# Is begu he paagi: ang pulong sa Dios

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines

Wycliffe
BIBLE TRANSLATORS

# Is begu he paagi: ang pulong sa Dios

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines
[mbb]

Translation: New Testament, 2001; Old Testament, 2014
© Wycliffe Bible Translators, Inc.

Web version: 2016, Wycliffe Bible Translators, Inc., Orlando, FL
35862-8200 USA
www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

© 2016, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/)
In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
● You must give **Attribution** to the work.
● You do not sell this work for a **profit**.
● You do not make any **derivative works** that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

# The Old Testament


| | | |
|---|---|---|
| Genesis | Gen | 5 |
| Exodus | Exo | 99 |
| Leviticus | Lev | 182 |
| Menge Numero | Num | 236 |
| Deuteronomio | Deu | 308 |
| Josue | Jos | 375 |
| Zatù | Zat | 418 |
| Ruth | Rut | 462 |
| 1 Samuel | 1Sam | 469 |
| 2 Samuel | 2Sam | 525 |
| 1 Menge Hadì | 1Had | 574 |
| 2 Menge Hadì | 2Had | 634 |
| 1 Cronica | 1Cro | 693 |
| 2 Cronica | 2Cro | 750 |
| Ezra | Ezr | 817 |
| Nehemias | Neh | 837 |
| Ester | Est | 866 |
| Job | Job | 881 |
| Menge Salmo | Sal | 923 |
| Erubasa | Eru | 1096 |
| Megwewali | Meg | 1143 |
| Solomon | Sol | 1157 |
| Isaias | Isa | 1166 |
| Jeremias | Jer | 1256 |
| Penhulùhulù | Pen | 1354 |
| Ezekiel | Eze | 1363 |
| Daniel | Dan | 1451 |
| Hoseas | Hos | 1480 |
| Joel | Jol | 1495 |
| Amos | Amo | 1501 |
| Obadias | Oba | 1513 |
| Jonas | Jon | 1516 |
| Micas | Mic | 1520 |
| Nahum | Nah | 1530 |
| Habakuk | Hab | 1534 |
| Zefanias | Zef | 1539 |
| Haggai | Hag | 1544 |
| Zacarias | Zac | 1547 |
| Malakias | Mal | 1563 |


The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# The New Testament


| | | |
|---|---|---|
| Mateo | Mat. | 1569 |
| Marcos | Mar | 1651 |
| Lucas | Luc | 1703 |
| Juan | Jun | 1795 |
| Nengeulaula | Nen | 1853 |
| Ruma | Rum | 1929 |
| 1 Kurintu | 1 Kur | 1968 |
| 2 Kurintu | 2 Kur | 2004 |
| Gelasya | Gel | 2027 |
| Ipisu | Ipi | 2041 |
| Pilipus | Plp | 2054 |
| Kulusas | Kul | 2063 |
| 1 Tiselunika | 1 Tis | 2072 |
| 2 Tiselunika | 2 Tis | 2080 |
| 1 Timoteo | 1 Tim. | 2085 |
| 2 Timoteo | 2 Tim. | 2095 |
| Tito | Tit | 2103 |
| Pilimun | Plm. | 2108 |
| Hibriyuhanen | Hib | 2111 |
| Santiago | San | 2141 |
| 1 Pedro | 1 Ped | 2150 |
| 2 Pedro | 2 Ped | 2160 |
| 1 Juan | 1 Jn | 2167 |
| 2 Juan | 2 Jn | 2177 |
| 3 Juan | 3 Jn | 2179 |
| Hudas | Hud | 2181 |
| Impezayag | Imp. | 2185 |
| Bible reading plan | | 2224 |


The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Genesis

**Is Kedlimbaga**

1 1 Diyà te puunà midlimbag te Megbevayà is langit wey is kelibutan.
2 Ne zutun, kenè pa hustu is kegkeveeli te kelibutan ne wazè din
tagù. Ne ziyà te zivavew te utew mezalem he wahig ne utew merusirem,
diyà medrigurigu is Mulin-ulin te Megbevayà.
3 Ne migkagi zutun is Megbevayà te, “Mehimu is kerayag!” Ne nehimu
en dutun is kerayag. 4 Ne naahà te Megbevayà he meupiya haazà is
kerayag, ne impedsivey zin is kerayag wey is kerusireman. 5 Ne haazà
is kerayag, migngezanan te Megbevayà te “maandew”, ne haazà is
kerusireman, ne migngezanan din te “mezukilem.” Ne mibmezukilem
dutun, ne hein nepawè en, ne nehimu is nehuna he andew.
6 Ne migkagi zutun is Megbevayà te, “Mehimu is elang dutun te
wahig su wey mezezuwa he vahin.” 7 Ne zutun nehimu is elang ne
pinaagi kayi impedsivey zin is wahig he ziyà te zizalem wey is wahig
he ziyà te zivavew. 8 Ne haazà is elang, migngezanan te Megbevayà he
“hewhewanan.” Ne mibmezukilem dutun, ne hein nepawè en, ne nehimu
is ikezuwa he andew.
9 Ne migkagi zutun is Megbevayà te, “Mesevaha ziyà te sevaha he
lugar is wahig kayi te kelibutan para medlepew is memaza he lugar.” Ne
nehimu haazà. 10 Ne haazà is memaza, migngezanan te Megbevayà he
“tanà” ne haazà is insivey zin he wahig, migngezanan din he “zagat.”
Ne naahà te Megbevayà he meupiya haazà. 11 Ne zutun migkagi is
Megbevayà te, “Medtuvù diyà te tanà is migkelingulingu he menge
pinemula: is menge pinemula he zuen menge lisu wey is minsan
hengkey he kayu he ebpemegas sumalà te kelasi zan.” Ne nehimu haazà.
12 Midtuvù dutun te tanà is langun he kelasi te menge sagbet he zuen dan
lisu wey is minsan hengkey he kayu he ebpemegas he zuen lisu ziyà te
menge vegas dan. Ne naahà te Megbevayà he meupiya zaan haazà. 13 Ne
mibmezukilem dutun, ne hein nepawè en, ne nehimu is iketelu he andew.
14 Ne migkagi zutun is Megbevayà te, “Mehimu ziyà te langit is menge
mesiga su wey zuen tuus te maandew wey mezukilem. Egkehimu



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zaan haazà he tuus te menge timpu te menge tuig wey menge andew.
15 Egkehimu haazà he menge idtayew ziyà te langit su wey meteyawi
is kelibutan.” Ne nehimu haazà. 16 Su midlimbag dutun te Megbevayà
sikan is dezuwa he utew mesiga: ne haazà is dekelà, ibpetayew zin te
tanà emun maandew, ne haazà daan is sevaha, ne ibpetayew zin te tanà
emun mezukilem. Ne midlimbag din daan is menge vituen. 17 Ne heini
is langun, insavuk din diyà te langit wey meteyawi is kelibutan, 18 ne
wey pinaagi zutun metapid is maandew wey mezukilem, wey is merayag
wey merusirem. Ne naahà te Megbevayà he meupiya zaan haazà. 19 Ne
mibmezukilem dutun, ne hein nepawè en, ne nehimu is ikeepat he
andew.

20 Ne migkagi zutun is Megbevayà te, “Mehimu ziyà te menge wahig is
utew medmezakel he linimbag he egegehinawa wey ebpezumdumahà ne
mehimu zaan is utew mezakel he menge tagbis he ebpemenlayang diyà
te hewhewanan he zivavew te tanà.” 21 Umbe midlimbag te Megbevayà
is utew zekelà he menge isdà wey is langun he menge linimbag he
egegehinawa wey ebpenlayewlayew wey ebpezumdumahà he utew
medmezakel ziyà te wahig. Ne midlimbag din daan is minsan hengkey he
kelasi te menge tagbis. Ne naahà te Megbevayà he meupiya zaan haazà.
22 Ne midtuvazan heini te Megbevayà ne ke sikandin te, “Mengevuwad
kew ne mebmahabet kew utew su wey mepenù is dagat te menge
linimbag ku. Ne mebmahabet kew zaan is menge tagbis diyan te tanà.”
23 Ne mibmezukilem dutun, ne hein nepawè en, ne nehimu is ikelima he
andew.

24 Ne migkagi en maan is Megbevayà te, “Melimbag he ebpuun diyà te
tanà is mezakel he kelasi te menge linimbag he egegehinawa. Melimbag
is menge langgam he menge ayam wey menge leew wey is menge
keranapranap.” Ne nehimu haazà. 25 Su midlimbag dutun te Megbevayà
is menge langgam he leew wey ayam wey is menge keranapranap he
ebpenanap wey edula zini te tanà, ne naahà dutun te Megbevayà he
meupiya zaan haazà.

26 Ne zutun migkagi is Megbevayà te, “Edhimuwen tew is menusiyà he
iring kenitew su wey zan meveyveyai is menge isdà diyà te zagat wey is
menge tagbis diyà te hewhewanan wey is menge langgam he ayam wey
leew wey is menge keranapranap he ebpenanap wey edula ziyà te tanà.
Ebeyveyaan dan is tivuuk he tanà.” 27 Ne midlimbag dutun te Megbevayà
is menusiyà he iring kandin. Midhimu zin sikandan he mekeiring kandin
te Megbevayà. Maama wey vahi is midlimbag din. 28 Ne midtuvazan
sikandan te Megbevayà ne migkegiyan din sikandan te, “Mevuwad
kew ne mebmehabet kew su wey niw meeneb is kelibutan. Iyan kew
mebayàbayà dini te tanà. Iyan kew mebayàbayà te menge isdà diyà te
zagat wey te menge tagbis he ebpemenlayang diyà te hewhewanan wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge linimbag he egegehinawa he edhipanew zini te tanà.” 29 Ne
migkagi zutun is Megbevayà te, “Idtugut ku keniyu he egkeenen niw is
minsan hengkey he sagbet he zuen din begas wey is minsan hengkey
he vegas te kayu he ebpemegas he zuen lisu ziyà te menge vegas din.
30 Ne haazà is menge langgam he ziyà te tanà, wey is menge tagbis he
ebpemenlayang diyà te hewhewanan, wey is menge keranapranap he
ebpenanap, wey is minsan hengkey he egegehinawa, idtugut ku kandan
he egkeenen dan is minsan hengkey he menge meilem he sagbet.” Ne
nehimu haazà. 31 Ne zutun mid-ahà te Megbevayà is langun he nelimbag
din, ne utew iyan haazà meupiya. Ne mibmezukilem dutun, ne hein
nepawè en, ne nehimu is ikeenem he andew.

2 1 Ne zutun nepasad te Megbevayà is kedlimbaga te langit, te
kelibutan, wey te langun he tagù dutun. 2 Ne zutun te ikepitu he
andew, geina te nepasad en te Megbevayà haazà is langun he menge vaal
zin, midhimeley sikandin he ebaal. 3 Ne midtuvazan te Megbevayà is
ikepitu he andew ne migkagi zin daan he segradu haazà su midhimeley
sikandin dutun te kedlimbaga zin te langun. 4 Iyan heini sikan is
keguguza te kedlimbaga zengan te langit wey kelibutan.

### Si Adan wey si Eva

Dengan hein midlimbag te NENGAZEN he Megbevayà is langit wey
kelibutan, 5 wazè pa pinemula kayi te kelibutan wey wazè pa zaan benì
he nenuvù, su wazè din pa ipeuzan su wazà etew he ebpekaatur te
tanà. 6 Dutun he timpu zuen gapun he ebpuun te tanà ne pinaagi zutun
egkahames is tivuuk he tanà.

7 Ne zutun midlimbag te NENGAZEN he Megbevayà is etew, ne iyan
inlimbag din dutun is eliyavuk he ebpuun dini te tanà. Ne inhiyup din
dutun te izung duen te etew is kandin en he gehinawa he ebpekeuyag, ne
zutun nehimu is etew he linimbag he ebpekegegehinawa.

8 Ne zutun mibeelan te NENGAZEN he Megbevayà is pemuleey ziyà te
Eden he ziyà te zapit te edsilaan, ne insavuk din dutun haazà is etew he
midlimbag din. 9 Ne zuen menge kayu he impetuvù dutun te NENGAZEN
he Megbevayà. Utew meupiya he ed-ahaan haazà is menge kayu ne
meupiya zaan he egkeenen is menge vegas dan. Ne zutun te teliwazà
duen te pemuleey impetuvù din daan is kayu he ebpekevegey te untung
wey is kayu he ebpekevegey te kegketau te meupiya wey mezaat.

10 Ne zuen wahig diyà te Eden he ziyà ebayà te pemuleey su wey
mevinyagi is menge pinemula zutun. Ne zutun nehimu haazà is wahig
he ebpuunan duen te heepat he menge wahig. 11 Is ngazan te nehuna he
wahig ne Pishon. Iyan haazà sikan is wahig he ziyà edtudà te tivuuk he
tanà he Havila he zutun duen egkaahà he vulawan. 12 Lunsey he vulawan
is ebpuun dutun, ne zuen daan dutun sikan is mahalen he pehemut he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bidilyum wey zuen daan dutun menge mahalen he vatu he uniks. 13 Is
ngazan dutun te ikezuwa he wahig ne Gihon. Diyà heini edtudà te tivuuk
he tanà he Cush. 14 Is ngazan dutun te iketelu he wahig ne Tigris. Diyà
heini edtudà te edsilaan te Asiria. Ne is ikeepat he wahig iyan is Eufrates.
15 Ne haazà is etew he midlimbag te NENGAZEN he Megbevayà, diyè
din isavuk te pemuleey he Eden su wey zin maatur wey meventayi haazà
is pemuleey. 16 Ne haazà is etew, mibpeketelteleenan te Megbevayà
he egkagi te, "Idtugut ku kenikew he megkaan ka te vegas te menge
kayu zini te pemuleey, 17 iyan, sikan is begas te kayu he ebpekevegey te
kegketau te meupiya wey mezaat, utew kinahanglan he kenè nu heeyan
keena. Su zutun dà te kegkaan nu keniyan te vegas din kenà duwazuwa
he ebpatey ka."
18 Ne migkagi zutun is NENGAZEN he Megbevayà te, "Kenà meupiya
zuen te etew emun sebsevaha zà sikandin. Umbe ebeelan ku sikandin te
zuma zin he zait he ebpeketavang kandin." 19 Ne zutun, puun dutun te
tanà, midlimbag te NENGAZEN he Megbevayà is langun he menge leew he
menge langgam wey is langun he menge tagbis he ziyà ebpemenlayang
te hewhewanan. Ne impeetuvang din haazà is langun dutun te etew
su ed-ahaan din ke hengkey is menge igngazan kandan duen te etew.
Ne sumalà is igngazan te etew te uman sevaha zutun te linimbag he
egegehinawa ne iyan en ngazan din. 20 Ne migngezanan dutun te etew
is langun he menge ayam he langgam dutun, wey is menge tagbis he
ziyà ebpemenlayang te hewhewanan wey is langun he menge leew he
langgam. Ne minsan pa zutun wazè pa hustu he zuma zutun te etew he
ebpeketavang kandin. 21 Ne tenged dutun impelipezeng te NENGAZEN
he Megbevayà haazà is etew ne hein utew en nehurep, migkuwa zin is
sevaha zuen te menge gusuk kayi ne midlimeng din haazà is ebpuunan
duen te gusuk. 22 Ne puun dutun te gusuk he migkuwa zin puun dutun te
maama, midhimu te NENGAZEN he Megbevayà is bahi. Ne impeehè din
haazà is bahi zutun te maama. 23 Ne zutun migkagi kes maama te,

> "Duen ku en human duma! Is menge tulan din, ne zini ebpuun
> te tulan ku wey is sapù din daan, ne zini ebpuun te sapù ku.
> Egngezanan ku sikandin he 'vahi' su zini sikandin ebpuun te kedì
> te maama," ke sikandin.

24 Iyan heini hinungdan ke maan is ed-ewaan te maama is amey zin wey
iney zin ne ebpengesawa te vahi, ne zutun egkehimu haazà is maama
wey vahi he sevaha zà.
25 Ne lelevas haazà is dezuwa, sikan is maama wey esawa zin, iyan,
kenè dan haazà igkeeled.

3 1 Sikan is uled, ne utew metau he ed-akal te langun he menge
langgam he linimbag te NENGAZEN he Megbevayà. Migkegiyan din
kes bahi te, "Kenà buwa iyan migkagi te Megbevayà is kenè din idtugut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu is kegkaan te vegas te minsan hengkey he kayu zini te pemuleey?”
2 Ne midtavak haazà is bahi te, “Intugut din kenami is kegkaan te langun
he menge vegas te zuma he kayu kayi te pemuleey, 3 iyan, haazà is begas
te kayu he ziyà te teliwazà te pemuleey. Indawey kenami te Megbevayà
su ke sikandin te, ‘Kenè niw heeyan keena etawa minsan is kedsenggira
zà duen. Su emun egkeenen niw heini ne ebpatey kew.’ ” 4 Ne migkagi kes
uled diyà te vahi te, “Kenè kew ebpatey, 5 su netuenan en te Megbevayà
he zutun dà te kegkeena niw zuen, egkehimu kew he utew metau ne
ebpekeiring kew te Megbevayà su egketuenan niw is meupiya wey
mezaat.”

6 Ne hein nesavut te vahi he metaam bes he egkeenen haazà is begas
te kayu, wey meupiya zaan he ed-ahaan wey nesavut din daan he utew
haazà egkinehenglana su wey zan mehimu he utew metau, ne midrupù
sikandin dutun ne migkaan din. Ne mibegayan din daan is esawa zin he
zuma zin daan dutun ne migkaan daan sikandin. 7 Ne zutun te nekepasad
dan he egkaan, netuenan dan ke hengkey is meupiya wey mezaat, ne
nesegipè dan human he lelevas dan bes. Umbe mibpenahì dan is menge
zahun te kayu he higus su wey zan duen igketambun te lawa zan.

8 Ne hein mahapun en dutun he ebpengpengeramag, nezineg dan is
NENGAZEN he Megbevayà he edhiphipanew zutun te pemuleey. Ne haazà
is maama wey esawa zin, mid-elesan dan is Megbevayà dutun te menge
kayu he ziyà te pemuleey. 9 Ne mid-umew te NENGAZEN he Megbevayà
sikan is maama he ke sikandin te, “Hendei ka?” 10 Ne midtavak is maama
te, “Nezineg ku sikew is edhiphipanew zini te pemuleey, ne nahandek
a, su lelevas a, umbe mid-eles a.” 11 Ne migkagi is NENGAZEN he
Megbevayà te, “Hentei is migkagi kenikew he lelevas ka? Migkaan ke ve
zuen te vegas te kayu he indawey ku keniyu?” 12 Ne midtavak is maama
te, “Haazà is bahi he impezuma nu kediey, mibegayan e zin ne migkaan
a.”

13 Ne mid-insaan te NENGAZEN he Megbevayà kes vahi, ke sikandin te,
“Hengkey heini is mid-ulaula nu?” Ne midtavak dutun is bahi te, “Mid-
ekalan a te uled, umbe migkaan a.”

14 Ne zutun migkegiyan te NENGAZEN he Megbevayà kes uled, ke
sikandin te, “Te langun he menge langgam he ayam wey ke leew ve,
iyan ka edrewakan ku tenged te mid-ulaula nu heini. Ebpekelangkeb ke
zà ne ebpekezula ka taman te kenè ke pa ebpatey. 15 Edhimuwen ku he
kuntada nu haazà is bahi, ne ebpekigkuntada zaan is kevuwazan din
te kevuwazan nu. Edrupeten din is ulu nu ne edkegaten nu is palu zin.”
16 Ne zutun migkegiyan din daan is bahi, ke sikandin te, “Tenged te
mid-ulaula nu, edhimuwen ku he utew mesakit is kebelilita kenikew ke
ed-anak ka. Merasey is ked-enaka nu te menge vatà, ne minsan pa zutun
egkeerigan ke zed te esawa nu ne iyan sikandin ebayàbayà kenikew.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne zutun migkegiyan te Megbevayà is maama te, “Tenged te
mibpemineg ka te esawa nu ne migkaan ka zuen te vegas te kayu he
indawey ku he ke siak te, ‘Kenè niw heeyan keena,’ ne edrewakan
ku is tanà tenged keniyu. Ne taman te kenè ke pa ebpatey wey ke zà
ebpekekaan te vegas te edtuvù dutun te tanà ke egkerasey ka he edhagù.
18 Su menge megarang wey menge zugiyen is edtuvù dutun te kebasuk
nu. Ne ebpekekaan ka te vegas te menge pinemula nu. 19 Ne taman te
kenè ke pa idleveng dini te tanà, wey ke zà ebpekekaan ke edrimusengan
ka. Is eliyavuk te tanà iyan puunà te lawa nu ne ziyà daan heini keuzemà
te eliyavuk ebpekeulì.”

20 Sikan is maama, mignzezanan din is esawa zin he “Eva” su egkehimu
sikandin he iney te tivuuk he menusiyà. 21 Ne zutun mibaal is NENGAZEN
he Megbevayà te visti he lundis te menge langgam ne insun-ud din haazà
dutun te ki Adan wey te esawa zin.

22 Ne migkagi zutun is NENGAZEN he Megbevayà te, “Nehimu en is
menusiyà he iring kenitew su egketuusan din en is meupiya wey mezaat.
Umbe utew kinahanglan kenè sikandin edtugutan he mekekaan dutun te
vegas te kayu he ebpekevegey te untung, su emun ebpekekaan sikandin
ne kenè en ebpatey te wazà pidtemanan.” 23 Ne tenged dutun midsegseg
te NENGAZEN he Megbevayà sikan is menusiyà puun dutun te pemuleey
he Eden, ne impevasuk din sikandin duen te tanà he zutun sikandin
ebpuun.

24 Ne hein midsegseg din en haazà is etew, impevantey zin dutun te
zapit te pemuleey he Eden sikan is menge velinsuguen din he kirubin
wey zuen daan egkeregreg he ispada he ebiyuviyu su wey wazà minsan
hentei he ebpekehendiyà te kayu he ebpekevegey te untung.

4 1 Ne zutun mid-uvayan ni Adan haazà is esawa zin he si Eva, ne
mibmegingey sikandin ne mid-anak sikandin te maama, ne ke si
Eva te, “Midtevangan a te NENGAZEN he mekeanak a, umbe egngezanan
ku sikandin te Cain.” 2 Ne mibmegingey en maan si Eva ne mid-anak
sikandin te maama, ne mid-ngezanan din te Abel.

Ne hein midekelà en si Abel, perevantey sikandin te menge kerehidu,
ne si Cain, ne mibasuk mulà. 3 Ne neuma is andew he nemuhat si Cain
diyà te NENGAZEN. Ne iyan impemuhat din is menge vegas te menge
pinemula zin. 4 Ne si Abel mulà migkuwa sikandin te kinekekayan duen
te menge uyagen din ne midlapè din, ne impemuhat din is kineupiyahan
he vahin diyà te Megbevayà. Nelipey is NENGAZEN ki Abel wey zuen
te pemuhat din, 5 piru wazè din mulà dewata si Cain wey is kandin he
impemuhat. Ne zutun utew nepauk si Cain ne mibmerembunut is dagwey
zin. 6 Ne migkagi zutun is NENGAZEN diyà te ki Cain te, “Maan is utew
ka egkepauk wey maan is mibmerembunut is dagwey nu? 7 Su emun
hustu is ed-ul-ulahan nu edewaten ku sikew; ne emun kenà, melemu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ka ebpekesalà, su is salà ne iring te kumekaid he langgam he ed-ayan
kenikew keniyan te gemawan. Utew zin egkesuati he mezaag ke zin, iyan,
kinahanglan he iyan ka edaag kandin."
8 Sevaha zutun he andew, migkagi si Cain diyà te hazi zin he si Abel te,
"Edhendiyè ki te vevesukà." Ne hein diyè dan en, midhimetayan ni Cain
si Abel.
9 Ne mid-insaan te NENGAZEN si Cain te, "Hendei is hazi nu he si
Abel?" Ne midtavak si Cain te, "Hanew ta. Bantey e ve te hazi ku?"
10 Ne migkegiyan te Megbevayà si Cain te, "Utew mezaat is mid-ulaula
nu! Is lengesa te hazi nu ne henduen be te ebpehizuhizu he edsilutan
ku is etew he midhimatey kandin. 11 Ne guntaan tenged te mid-ulaula
nu, edrewakan ku sikew ne edhimuwen ku he kenè ke en ebpekevasuk
kayi te tanà su netigisan is tanà te lengesa te hazi nu he mibunù nu.
12 Minsan duen ibpemula nu kayi te tanà ne ebpengelinteuwan ku he
kenè en ebegasan heini. Wazè en egketendù he egkeubpaan nu umbe
ebpekerigurigu ke zà te minsan hendei zini te lumpad."
13 Ne zutun migkagi si Cain diyà te NENGAZEN te, "Utew mevegat is
silut nu kediey. Kenè ku egkaantus. 14 Midsegseg a kenikew kayi he tanà
wey nekepekeziyù ad kenikew. Ne wazè en egketendù he egkeubpaan
ku, umbe ebpekerigurigu a zini te lumpad. Ne egkehimu he edhimetayan
a te minsan hentei he egkeuma ku." 15 Ne midtavak kandin dutun is
NENGAZEN te, "Kenà egkehimu su ebpengelinteuwan ku he ke zuen
edhimatey kenikew, Cain, ne kepipitu ku edtekepa is kevegat te silut ku
kandin." Ne zutun midtuusan si Cain te NENGAZEN ne zutun ke egkeuma
sikandin te minsan hentei ne egkeehè dan haazà is tuus ne kenè dan
edhimetayan. 16 Ne mibpekeziyù si Cain te NENGAZEN, ne ziyà med-ubpà
te tanà he Nod he ziyà te zapit te edsilaan te Eden.

### Is menge Kevuwazan ni Cain

17 Ne mid-uvayan ni Cain is esawa zin ne mibmegingey ne in-anak din
is batà he maama ne migngezanan dan te Enoc. Ne midtukud dutun si
Cain te inged ne migngezanan din te Enoc su in-iring din te ngazan te
anak din. 18 Ne hein neuget nevuwad daan si Enoc ne nehimu sikandin
he amey ni Irad. Ne si Irad, amey ni Mehuel; ne si Mehuel amey ni
Metushael; ne si Metushael, ne amey ni Lamec. 19 Dezuwa is esawa ni
Lamec, is sevaha, ne iyan si Ada, ne is sevaha, ne iyan si Zila. 20 In-anak
ni Ada si Jabal he iyan nehuna te langun he ed-elima te menge ayam
wey ed-ubpà te menge tulda. 21 Duen hazi ni Jabal he maama ne iyan
ngazan din si Jubal, he nehuna te langun he metau he ebpen alpa wey
ebpemulalà. 22 Si Zila mid-anak daan te maama ne iyan ngazan din si
Tubal Cain he iyan dengan utew metau he pandey te galang wey putew.
Ne is etevey ni Tubal Cain ne iyan si Naama.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne zutun he andew migkagi si Lamec diyà te menge esawa zin te,
“He Ada wey Zila, pemineg kew te egkegiyen ku.
Midhimetayan ku is kengkenakan he midrasey wey mibpalì kedì.
24 Ne emun kepipitu egketakep is silut te edhimatey ki Cain,
ne 77 is kegketakep is silut te edhimatey kediey.”

### Is menge Kevuwazan ni Set

25 Ne mid-umanan ni Adan uvayi is esawa zin he si Eva, ne mid-anak te maama, ne mingnezanan din ki Set, he ke và dà egkegiya, imbegey, su ke sikandin te, “Mibegayan a te Megbevayà te anak he ilis ki Abel.” Umbe iyan heini mid-ulaula te Megbevayà su mibunù ni Cain si Abel. 26 Ne hein neuget, nevuwad daan si Set te maama ne mingnezanan din ki Enosh. Iyan haazà timpu zengan he ebpuunan te menge etew is paagi te ked-azap he egemiten is ngazan te NENGAZEN dutun te kebpengumew-umew zan.

### Is menge Kevuwazan ni Adan
*(1 Cronica 1:1-4)*

5 1 Iyan heini keguguza te menge kevuwazan ni Adan. Dutun te kedlimbaga te Megbevayà te menusiyà, midhimu zin is etew iring te kandin he zagwey. 2 Maama wey vahi is midlimbag din. Ne hein nepasad din, midtuvazan din sikandan, ne mingnezanan din sikandan he “menusiyà”.

3 Hein 130 en is penuigen ni Adan nevuwad sikandin te maama he utew midsempù kandin ne mingnezanan din ki Set. 4 Ne puun dutun te ked-enaka ki Set, 800 pa he tuig is kelugayad te untung ni Adan, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi. 5 Ne hein 930 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.

6 Hein 105 en is penuigen ni Set nevuwad sikandin ki Enosh. 7 Ne puun dutun te ked-enaka ki Enosh, 807 pa he tuig is kelugayad te untung ni Set, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi. 8 Ne hein 912 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.

9 Hein 90 en is penuigen ni Enosh nevuwad sikandin ki Kenan. 10 Ne puun dutun te ked-enaka ki Kenan, 815 pa he tuig is kelugayad te untung ni Enosh, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi. 11 Ne hein 905 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.

12 Hein 70 en is penuigen ni Kenan nevuwad sikandin ki Mahalalel. 13 Ne puun dutun te ked-enaka ki Mahalalel, 840 pa he tuig is kelugayad te untung ni Kenan, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi. 14 Ne hein 910 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.

15 Hein 65 en is penuigen ni Mahalalel nevuwad sikandin ki Jared. 16 Ne puun dutun te ked-enaka ki Jared, 830 pa he tuig is kelugayad te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

untung ni Mahalalel, ne zuen duma pa he menge anak din he maama
wey vahi. 17 Ne hein 895 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.
18 Hein 162 en is penuigen ni Jared nevuwad sikandin ki Enoc. 19 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Enoc, 800 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Jared, ne zuen duma pa zaan he menge anak din he maama wey vahi.
20 Ne hein 962 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.
21 Hein 65 en is penuigen ni Enoc nevuwad sikandin ki Metusela.
22-24 Ne puun dutun te ked-enaka ki Metusela, 300 pa he tuig is
kelugayad te untung ni Enoc, ne zuen duma pa zaan he menge anak din
he vahi wey maama. Dutun he timpu utew meupiya is kedepità ni Enoc
wey Megbevayà, umbe nekeuma te 365 is kelugayad te untung din ne
nahanew sikandin, su midtulus sikandin te Megbevayà.
25 Hein 187 en is penuigen ni Metusela nevuwad sikandin ki Lamec.
26 Ne puun dutun te ked-enaka ki Lamec, 782 pa he tuig is kelugayad te
untung ni Metusela, ne zuen duma pa zaan he menge anak din he maama
wey vahi. 27 Ne hein 969 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.
28 Hein 182 en is penuigen ni Lamec nevuwad sikandin te maama. 29 Ne
mingngezanan din ki Noe su ke sikandin te, "Pinaagi kayi te vatà malù
ebmahagkap is mevegat he terebahu tew te kebasuk he imbegey kenitew
tenged te midrewakan dengan te NENGAZEN is tanà." 30 Ne puun dutun
te ked-enaka ki Noe, 595 pa he tuig is kelugayad te untung ni Lamec, ne
zuen duma pa zaan he menge anak din he vahi wey maama. 31 Ne hein
777 en he tuig is penuigen din, minatey sikandin.
32 Hein 500 en is penuigen ni Noe nevuwad sikandin ki Shem, ki Ham,
wey ki Jafet.

### Is Mezaat he Ulaula te Etew

6 1 Ne hein mibmezakel en utew is menge etew zini te kelibutan wey
zuen en menge anak dan he vahi. 2 Naahà duen te menge anak
te Megbevayà he memekempet is menge vahi he anak te menge etew,
ne mid-esawa zan dutun is menge vahi sumalà is egkesuatan dan. 3 Ne
migkagi zutun is NENGAZEN te, "Haaza is gehinawa ku he imbegey ku
ziyà te menusiyà, kenè ku idtugut he wazà pidtemanan te kedtuvey zin
diyà te kandan, su menge etew zà duen sikandan. Ne tenged dutun,
edhimuwen ku he puun guntaan, iyan kelugayad te untung din is 120 dà
he tuig."
4 Ne zutun he timpu hein neked-esawa is menge anak te Megbevayà wey
is menge vahi he anak te etew, pinaagi zutun duen in-anak dini te tanà he
menge etew he egngezanan te Nefilim. Ne haazà is menge Nefilim, ne utew
menge gemhanan he etew ne utew zan nengevantug dengan. 5 Ne naahà te
NENGAZEN he utew mezakel is menge kelelalung he ebeelan te menge etew
wey iyan dà layun ed-isipen wey ed-ul-ulahan dan is mezaat. 6 Ne neisip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din he zeyzey pezem ke wazè din limbaga is menusiyà ne utew sikandin
dutun neseeng. 7 Umbe ke sikandin te, “Edlumpiyuwan ku is kelibutan su
edlimasen ku zutun is menge etew he linimbag ku. Edhimetayan ku is
menge etew, menge langgam, menge keranapranap wey is menge tagbis he
ziyà te hewhewanan, su deyzey pa pezem ke wazè ku sikandan limbaga.”
8 Iyan, si Noe mulà, nekepenunuat sikandin te NENGAZEN.

### Si Noe

9 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Noe.
Metazeng he etew si Noe. Dutun he timpu iyan dà sikandin etew he
wazà igkesawey zuen; utew sikandin mibpekid-emigu te Megbevayà.
10 Tetelu is anak din he maama: si Shem, si Ham, wey si Jafet.
11 Naahà te Megbevayà he utew meremerik is menge ulaula te tivuuk he
menusiyà wey utew kenà memetazeng is menge vaal zan. 12 Neehè din he
utew lalung iyan is menge etew su nehimu en is menge ulaula te minsan
hentei zini te kelibutan he utew en meremerik, 13 ne migkagi sikandin
diyà te ki Noe te, “Neisip ku en he edlimasen ku is tivuuk he menusiyà.
Su tenged kandan, nekeeneb te kelibutan is kelelalung, ne tenged dutun
id-awè ku sikandan dini te tanà. 14 Baal ka te arka he kayu he sipru. Beeli
nu zutun te arka is menge rugu ne pezeketi nu te merumiket he sulù is
seled din wey is gawas din. 15 Is paagi te kebeeli nu zuen, ne iyan heini:
450 he giek is belavag din, 75 he giek is keluagan din, ne 45 he giek is
ketikang din. 16 Beeli nu is sulawà te arka he senge siku is elang din puun
dutun te atep ne ziyà te kilid te arka beeli niw is gemawan. Tetelu he
endana is dutun te arka; duen diyà te zivavew, duen diyà te zizalem, wey
zuen daan diyà te teliwazà. 17 Su ibpelapey ku is langun he menge wahig
dini te tanà su wey melimas is minsan hengkey he egegehinawa zini te
kelibutan. Ne egkegerà is minsan hengkey zini te tanà. 18 Iyan, sikew
mulà, edhimuwen ku is utew melig-en he kebpekid-uyun ku kenikew. Ne
ibpeseled ku sikew zuen te arka zuma is menge anak nu wey is esawa
nu wey is menge ambey nu. 19 Ne ibpeseled nu zaan duma keniyu zutun
te arka is langun he kelasi te menge linimbag he egegehinawa su wey
kenè dan daan melimas. Tig-dezuwa te kada kelasi is ibpedparis niw he
meemahan wey vehiyan. 20 Is menge tagbis daan sumalà is kelasi zan wey
is menge langgam sumalà daan is kelasi zan wey is menge keranapranap
daan sumalà is kelasi zan, tig-dezuwa te langun dutun is edhendiyan te
kenikew su wey kenè dan melimas. 21 Ne sikew, kinahanglan he idseled
nu zaan is minsan hengkey he kelasi te egkeenen su wey zuen egkeenen
niw, wey egkeenen daan te menge langgam wey menge keranapranap.”
22 Ne midtuman ni Noe is langun he insugù kandin te Megbevayà.

7 1 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Noe te, “Sikew, wey
is tivuuk he pemilya nu, seled kew en diyà te arka, su iyan ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zà neehè ku he metazeng he etew te langun he menge etew guntaan.
2 Ipeseled nu zaan dutun is pitu he perisan te langun he menge langgam
he lumpiyu. Ne haazà is menge langgam he kenà lumpiyu senge paris
dà mulà is ibpeseled nu. 3 Ne kuwa ka zaan te ebpemenlayang diyà
te hewhewanan, he pitu he perisan ne ipeseled nu ziyan su wey zuen
egkesamà he egkevuwad diyan te kelibutan. 4 Su egkepasad is pitu he
andew puun guntaan, ibpeuzanan ku is tivuuk he kelibutan, taman te 40
he andew wey 40 he kezukileman, su wey melimas is minsan hengkey he
egegehinawa he linimbag ku." 5 Ne sumalà is insugù ki Noe te NENGAZEN
iyan daan mibeelan din.

6 Mibpenuigen dutun si Noe te 600 he tuig hein kedlapey te wahig
dini te kelibutan. 7 Ne si Noe, is menge anak din, wey is esawa zin, wey
menge ambey zin, ne midseled dan dutun te arka su wey zan melibri
zutun te kedlapey te menge wahig. 8,9 Sumalà te insugù te Megbevayà ki
Noe, impeseled din diyà te arka is tigsenge perisan te langun he menge
langgam he lumpiyu wey kenà lumpiyu he midhendiyà te kandin. 10 Ne
hein netuman en haazà is pitu he andew, midlapey is menge wahig diyà
te kelibutan.

11 Mibpenuigen dutun si Noe te 600 he tuig. Ne hein ike-17 he andew
te ikezuwa he vulan, mid-uzan te utew mereges wey midlepew zutun
is utew zekelà he wahig he edtudà he ebpuun diyà te utew mezalem he
zagat, ne ingkevusbus daan is utew zekelà he wahig he ziyà ebpuun te
hewhewanan. 12 Ne mid-uzanan is kelibutan taman te 40 he andew wey
40 he kezukileman. 13 Ne zutun te andew he mibpuun en is uzan, si Noe
wey is esawa zin, duma te menge anak din he si Shem, si Ham, wey si
Jafet wey is menge esawa zan, midseled dan dutun te arka. 14 Elin daan
impeseled dutun is langun he kelasi te menge langgam: he edhipanew,
ebpemenanap, wey is ebpemenlayang. 15,16 Sumalà te insugù te
Megbevayà ki Noe, impeseled din diyà te arka is tigsenge paris he kelasi
te langgam he mid-uvey ziyà te kandin. Ne midlekevan te NENGAZEN
haazà is arka.

17,18 Midsigudu med-uzan kayi te kelibutan seled te 40 he andew.
Mibmezalem is wahig taman te midletew sikan is arka. 19 Ne mid-iseg pa
utew mebmezalem haazà is wahig ne nesapal is langun he memetikang
he menge vuntud. 20 Ne mid-iseg pa zaan memezalem taman te menge 20
he giek is kezalem din diyà te puntur te utew metikang he vuntud. 21 Ne
nelimas dutun is minsan hengkey he menge linimbag he egegehinawa
zini te lumpad. Is menge tagbis, menge ayam, menge leew he langgam,
menge keranapranap, wey is tivuuk he menusiyà, nelimas dutun is
langun. 22 Mibpatey zutun is minsan hengkey he egegehinawa he ed-
ubpà dini te tanà. 23 Midlimas te Megbevayà is minsan hengkey he
egegehinawa he ed-ubpà dini te kelibutan: etew, langgam, keranapranap,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey is menge tagbis. Iyan dà nelibri si Noe wey is menge zuma zin
diyà te seled te arka. 24 Ne taman te 150 he andew zutun, wazà tanà he
nekelepew su nelapew haazà te wahig.

### Is Ked-engked te Zalem

8 1 Wazà melipati te Megbevayà si Noe wey is duma zin he menge
langgam he zutun te seled te arka. Umbe impepengeramag din kayi
te kelibutan ne midnaneynaney mebmevavew is wahig. 2 Mid-engked
haazà is kedtudà te wahig he ebpuun te utew mezalem he zagat ne mid-
engked daan is kegkevusbus te utew zekelà he wahig he ziyà ebpuun te
hewhewanan, ne midtikdew haazà is utew mereges he uzan. 3 Ne zutun
mid-iseg is kebmevavew te wahig taman te neuma is 150 he andew
puun te kedlapey. 4 Ne hein ike-17 he andew te ikepitu he vulan, diyà
mekesavuk is arka te Buntud he Ararat. 5 Mid-iseg mebmevavew is wahig
taman te ike-10 he vulan. Ne zutun te egkehuna he andew te ikesepulù he
vulan, egkeehè en is menge puntur te menge vuntud.
6 Kedlavey te 40 he andew, mibpuwasan ni Noe is sulawà duen te arka
7 ne zuen uwak he impelayang din. Ne haazà is uwak wazà medlikù su
midtulung dà medlayanglayang taman te wazè pa memezahi is tanà. 8 Ne
impelayang en daan ni Noe is limuken su ed-ahaan din ke wazè en wahig
diyà te tanà, 9 piru wazà naahà duen te limuken he egkeletunan din su
kemulu pa is wahig nekeeneb te tivuuk he kelibutan. Umbe midlikù
haazà is limuken diyà te ki Noe ziyà te arka. Ne impelatun ni Noe haazà
is limuken diyà te velad din. 10 Ne midtagad pa si Noe te pitu he andew
ne impelayang din en maan haazà is limuken he ebpuun te arka. 11 Ne
hein mahapun en dutun, midlikù haazà is limuken he ebangà te mehilew
he zahun te kayu he ulibu. Ne netuenan dutun ni Noe he midtighak en
is wahig. 12 Ne midtagad pa maan si Noe te pitu pa he andew zutun, ne
impelayang din en maan haazà is limuken, piru wazè en medlikù diyà te
kandin.
13 Ne 601 en is penuigen ni Noe. Ne zutun te egkehuna he andew te
nehuna he vulan, wazè en wahig diyà te tanà. Ne in-awà dutun ni Noe
is atep duen te arka ne neehè din he nemezahan en iyan is tanà. 14 Hein
iyan en ike-27 he andew zutun te ikezuwa he vulan, nemezahan en is
tivuuk he kelibutan.
15 Ne zutun migkagi is Megbevayà diyà te ki Noe, ke sikandin te,
16 "Ligawang kew en keniyan te arka. Dumaha nu is esawa nu, is menge
anak nu, wey is menge ambey nu. 17 Ipeligawang nu zaan haazà is langun
he menge linimbag he menge langgam wey menge keranapranap, su
wey mengevuwad sikandan wey zan meeneb is tivuuk he kelibutan."
18 Ne zutun migawas si Noe duma is menge anak din, wey esawa zin,
wey menge ambey zin. 19 Ne migawas daan dutun is kada paris te langun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge kelasi te egegehinawa sumalà is kelasi zan: menge langgam,
menge keranapranap, wey menge tagbis.
20 Ne mibaal si Noe te pemuhatà para te NENGAZEN. Ne migkuwa zin
dutun te menge langgam is lumpiyu ragkes daan is kada kelasi te menge
lumpiyu he tagbis, ne midtutung din heini zutun te pemuhatà he iyan
pemuhat para te NENGAZEN. 21 Ne nahazek te NENGAZEN is kehemut te
evel zutun, ne ke sikandin diyà te gehinawa zin te, "Kenè ku en maan
edezeetan is menusiyà, minsan netuenan ku en he mekesesalà sikandan
puun pa te ked-enaka kandan. Kenè ku en maan ed-umanan edlimasa
iring te mibeelan ku. 22 Taman en te kenè pa egkehanew is kelibutan,
kenà egkehimu he edhelinen ku is menge timpu, kekenà, ibpaagi ku zed
is timpu te kebpemula wey tiragun, is timpu te megenew wey meinit, is
timpu te gulavung wey tipenguzan, is maandew wey mezukilem."

9 1 Ne zutun midtuvazan te Megbevayà si Noe wey is menge anak
din, ne ke sikandin te, "Mevuwad kew ne mebmahabet kew utew
su wey meeneb is kelibutan te menge etew. 2 Utew egkehandek keniyu
is langun he menge langgam: is ebpemenhipanew, is ebpemenlayang,
is ebpemenanap, wey is diyà ebpen-ubpà te wahig. Iyan kew ebayàbayà
kandan te langun. 3 Is minsan hengkey he linimbag he ebpekewaleng he
egegehinawa, ne idtugut ku he egkeenen niw su ibegey ku en keniyu,
iring te kebegaya ku zengan keniyu te menge sagbet. 4 Piru kenè niw
keena is langgam he wazè pa maawà dutun is lengesa zin, he iyan
igkeuyag din. 5 Ke zuen etew wey minsan langgam he ibpetigis din is
lengesa niw te menusiyà wey kew mebpatey, ebelesan ku. Ebelesan
ku is minsan hentei he ebunù te zuma zin he etew. 6 Ke zuen etew he
edhimatey te zuma zin he etew edhimetayan daan sikandin te zuma zin
he etew. Su midlimbag te Megbevayà is etew he iring te zagwey zin. 7 Ne
mesigudu kew mevuwad wey kew mebmezakel ne wey kew mekeeneb te
tivuuk he kelibutan."
8 Ne migkagi pa is Megbevayà diyà te ki Noe wey ziyà te menge anak
din te, 9 "Edtukuzen ku en guntaan is kebpekid-uyun ku keniyu wey
te menge kevuwazan niw, 10 wey is minsan hengkey he linimbag ku he
egegehinawa he zuma niw keniyan te arka, is menge tagbis, is menge
ayam, is menge leew he menge langgam, wey is minsan hengkey zaan he
linimbag ku zini te kelibutan. 11 Ne iyan heini kebpekid-uyun ku keniyu:
Kenè ku en maan edlimasen is langun he egegehinawa pinaagi te wahig.
Kenè ku en maan edèdeetan is kelibutan pinaagi te wahig." 12 Ne migkagi
zaan is Megbevayà te, "Duen ibpeehè ku keniyu he egkehimu he tuus te
wazà pidtemanan he kebpekid-uyun ku keniyu wey te langun he menge
linimbag ku he egegehinawa he zuma niw he midlawang keniyan te arka.
Ne iyan is: 13 Idsavuk ku en is belugtu ziyà te menge gapun he iyan tuus
te kebpekid-uyun ku keniyu. 14 Emun edhimuwen ku he ebpenggapun ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeehè niw zutun is belugtu, 15 ne kenè ku edlipatan is kebpekid-uyun
ku keniyu wey te langun he menge linimbag ku he egegehinawa, Kenè
ku en maan ibpelapey is menge wahig para te kedlimasa te langun he
menge linimbag he egegehinawa. 16 Emun egkeehè niw is belugtu ziyà te
menge gapun, ed-ahaan ku zaan, ne edtenuzan ku is wazà pidtemanan
he kebpekid-uyun ku keniyu te langun he linimbag ku ziyan te kelibutan
he egegehinawa." 17 Ne migkagi zaan is Megbevayà diyà te ki Noe te,
"Is belugtu, ne iyan tuus te kebpekid-uyun ku keniyu te langun he
egegehinawa zini te kelibutan."
18 Is menge anak ni Noe he migawas dutun te arka ne iyan si Shem, si
Ham, wey si Jafet. (Nehimu si Ham he amey ni Canaan.) 19 Iyan heini
sikan is tetelu he anak ni Noe ne iyan sikandan menge kepuun te langun
he menge etew he nekeeneb te tivuuk he kelibutan.
20 Si Noe sevaha te menge te perevasuk, ne iyan sikandin nehuna he
nekepemula te paras. 21 Sevaha zutun he andew, mid-inum sikandin
te vinu he zutun ebpuun te menge pinemula zin he paras, ne nelangut
sikandin ne midhizegà he nelevasan diyà te tulda zin. 22 Si Ham (is amey
ni Canaan), mid-ehè din is amey zin he nelevasan ne midtudtulan din
is menge kakey zin he ziyè pa te gawas te valey. 23 Iyan, si Shem wey
si Jafet mulà, migkuwa zan te malung ne insinabley zan ne midseled
dan dutun is ed-endud ne midtembunan dan is amey zan he nelevasan.
Wazè dan tengtengi sikandin su wey kenè dan maahà haazà is amey zan
he nelevasan. 24 Ne hein nepukew si Noe zutun te kegkelangut din, ne
netuenan din ke hengkey is mibeelan kandin te anak din he hazi, 25 ke
sikandin te,

"Berakat he rewaki ka te Megbevayà, Canaan. Mehimu ka he uripen
te menge suled nu, ne mehimu he utew minus is pid-etawan nu."

26 Ne migkagi zaan sikandin te, "Berakat daan he zeliga is NENGAZEN he
iyan Megbevayà ni Shem!

Ne verakat he mehimu he uripen ni Shem si Canaan.

27 Berakat daan he utew meluag is tanà he ebpeubpaan te Megbevayà
te menge kevuwazan ni Jafet,

ne berakat he ikegalew sikandan te menge kevuwazan ni Shem,
iyan, uripen dan mulà si Canaan," ke si Noe.

28 Ne puun dutun te kedlapey te zagat, 350 pa he tuig is kelugayad te
untung ni Noe. 29 Ne hein 777 en is penuigen din, minatey sikandin.

### Is menge Kevuwazan ni Noe
*(1 Cronica 1:5-23)*

10 1 Si Shem, si Ham, wey si Jafet, iyan heini gugud te menge
kevuwazan dan he impenganak dutun te timpu hein neipus en is
kedlapey te zagat.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Iyan heini menge anak ni Jafet he menge maama: si Gomer, Magog,
Madai, Javan, Tubal, Meshec, wey si Tiras. 3 Is menge kevuwazan ni
Gomer ne iyan si Ashkenaz, Rifat, wey Togarma. 4 Is menge anak ni
Javan ne iyan si Elisha, Tarshish, Kitim, wey si Dodanim. 5 Iyan heini
kevuwazan ni Jafet. Iyan sikandan mibpuunan te menge tribu he ziyà
med-ubpà te veyvey te zagat. Is kada pemilya zan ne ziyà med-ubpà
te keugelingen dan he inged he sakup te nasyun dan, wey zuen dan
keugelingen he kinegiyan.
6 Is menge anak ni Ham he menge maama: si Cush, Mizraim, Put, wey
si Canaan. 7 Si Cush ne zuen din menge anak he iyan heini si Sheba,
Havila, Sabta, Raama, wey si Sabteca. Ne iyan heini menge anak ni
Raama, si Sheba wey si Dedan. 8 Duen pa sevaha he anak ni Cush he iyan
ngazan din si Nimrod. Si Nimrod nehimu he gemhanan he etew kayi te
kelibutan. 9 Nevantug si Nimrod he mengenganup tenged te intugut haazà
kandin te NENGAZEN. Ne tenged dutun, duen layun dan egkekagi zengan
he ke sikandan te, "Iring ki Nimrod is utew nevantug he mengenganup su
iyan intugut kandin te NENGAZEN." 10 Iyan menge zekelà he inged diyà
te ginhedian din is Babilonia, is Erec, wey is Acad, he menge inged diyà
te tanà he sakup te Shinar. 11 Mid-awà si Nimrod dutun ne midhendiyà te
Asiria ne zutun midtukud din is menge inged he Nineve, Rehobot Ir, Cala
12 wey Resen he ziyà te pid-elangan te Nineve wey Cala, he iyan nevantug
he inged.
13 Si Mizraim, ne iyan kepuun te menge Ludhanen, menge Anamnen,
menge Lihabnen, menge Naftanen, 14 menge Patrusnen, menge Caslunen,
wey is menge Caftornen he iyan menge kepuun te menge Filistihanen.
15 Si Canaan iyan amey ni Sidon wey ni Het. Ne iyan kakey si Sidon.
16 Kepuun daan si Canaan te menge Jebusihanen, menge Amorihanen,
menge Girgasihanen, 17 menge Hivihanen, menge Erekihanen, menge
Sinihanen, 18 menge Arbedihanen, menge Simarihanen, wey menge
Hamatihanen.
Hein neuget, nekedsisivey is menge kepuun he menge kevuwazan ni
Canaan. 19 Is dulunà te menge tanè dan diyà te zivavà, puun te Sidon
pehendiyà te Gerar ne nekeuma heini ziyà te Gasa. Is dulunà diyà te
edsilaan nekeuma ziyà te Sodom, Gomora, Adma, wey Zeboyim taman te
Lasha.
20 Iyan heini menge kevuwazan ni Ham. Is kada pemilya zan ne ziyà
med-ubpà te keugelingen dan he inged he sakup te nasyun dan, wey zuen
dan keugelingen he kinegiyan.
21 Si Shem ne kakey ni Jafet he iyan kepuun te langun he menge
kevuwazan ni Eber. 22 Is menge anak ni Shem he menge maama iyan
si Elam, si Ashur, si Arfaxad, si Lud, wey si Aram. 23 Is menge anak ni
Aram iyan si Uz, si Hul, si Geter, wey si Meshec. 24 Ne si Arfaxad ne iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

amey ni Shela, ne si Shela ne iyan amey ni Eber. 25 Dezuwa is menge
anak ni Eber. Is sevaha, ne mignngezanan ki Peleg, he ke và dà egkegiya,
“kebpekedsusuwey”, su zutun he timpu nekedsusuwey is menge etew zini
te lumpad. Is hazi zin ne mignngezanan ki Joktan. 26 Si Joktan ne iyan
amey ni Almodad, Shelef, Hazarmavet, Jera, 27 Hadoram, Uzal, Dikla,
28 Obal, Abimael, Sheba, 29 Ofir, Havila, wey Jobab. Heini is langun,
ne menge anak ni Joktan. 30 Is netemanan te tanà he mid-ubpaan dan
ne puun diyà te inged he Mesha pehendiyà te inged he Sefar he ziyà te
menge vuvungan te zapit te edsilaan. 31 Iyan heini menge kevuwazan ni
Shem. Is kada pemilya zan ne ziyà med-ubpà te keugelingen dan he inged
he sakup te nasyun dan, wey zuen dan keugelingen he kinegiyan.
32 Iyan heini menge kevuwazan te menge anak ni Noe. Heini sikandan
ne nekedsisivey zan te neubpaan he menge nasyun. Tenged kandan,
netukud is menge nasyun kayi te tivuuk he kelibutan hein neiwas is
kedlapey te zagat.

### Is Turi te Babilonia

11 1 Ne zutun he timpu, sebsevaha pa is kinegiyan te langun he
menge etew te tivuuk he kelibutan. 2 Ne zutun te kedhalinhalin
te menge etew pehendiyà te zapit te edsilaan, neehè dan is meluag
he menge sugud diyà te Shinar, ne zutun dan med-ubpà. 3,4 Ne zutun,
pesikagi zan te, “Ebaal kiw te sevaha he inged he zuen turi he ebpekeuma
ziyà te langit, para mehimu kiw he bentugan wey para zaan kenè kiw
mekedsusuwey kayi te tivuuk he kelibutan.” Umbe mibaal sikandan te
brik, ne mid-init dan heini para mebmezesen utew. Brik is migamit dan
batu man pezem. Ispaltu is migamit dan wey mekedezeket haazà.
5 Ne zutun, mibulus is NENGAZEN su ed-ahaan din is mibeelan te
etew he inged wey turi. 6 Migkagi sikandin te, “Heini he menge etew,
nesevaha zan wey sevaha zà is kinegiyan dan. Ne heini is mibeelan dan
ne puunè pa heini. Kenà egkeuget ne ebeelan dan is minsan hengkey he
egkesuatan dan. 7 Kuwa kew en, edhendiyè kiw, ne ibpedseselekawè tew
is kinegiyan dan su wey zuen mezakel he menge kinegiyan su wey kenè
dan mekedsesevutà.” 8 Umbe mibpedsusuwey te sikandan te NENGAZEN
kayi te tivuuk he kelibutan, ne neengkezan dan is kedtukud dan te inged.
9 Umbe, mignngezanan haazà is inged he Babel, he ke và dà egkegiya,
“Kegkengelivegi,” su zutun impedseselekawà te NENGAZEN is kinegiyan
te tivuuk he menusiyà. Ne puun dutun midhimu te Megbevayà he
mekedsusuwey sikandan pehendiyà te minsan hendei zini te kelibutan.

### Is menge Kevuwazan ni Shem
*(1 Cronica 1:24-27)*

10 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Shem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hein menge dezuwe en he tuig puun dutun te timpu te kegkeiwas en
te kedlapey te zagat, 100 en is penuigen ni Shem, ne zutun nevuwad
sikandin ki Arfaxad. 11 Ne puun dutun te ked-enaka ki Arfaxad, 500 pa
he tuig is kelugayad te untung ni Shem, ne zuen duma pa he menge anak
din he maama wey vahi.
12 Hein 105 en is penuigen ni Arfaxad nevuwad sikandin ki Shela. 13 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Shela, 403 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Arfaxad, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi.
14 Hein 30 en is penuigen Shela ne nevuwad sikandin ki Eber. 15 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Eber, 403 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Shela, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi.
16 Hein 34 en is penuigen ni Eber ne nevuwad sikandin ki Peleg. 17 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Peleg, 403 pa is kelugayad te untung ni Eber,
ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi.
18 Hein 30 en is penuigen ni Peleg ne nevuwad sikandin ki Reu. 19 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Reu, 209 pa he tuig is kelugayad te untung ni
Peleg, ne zuen duma pa he menge anak din he maama wey vahi.
20 Hein 32 en is penuigen ni Reu ne nevuwad sikandin ki Serug. 21 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Serug, 207 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Reu, ne zuen duma pa zaan he menge anak din he maama wey vahi.
22 Hein 30 en is penuigen ni Serug ne nevuwad sikandin ki Nahor. 23 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Nahor, 200 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Serug, ne zuen duma pa zaan he menge anak din he maama wey vahi.
24 Hein 29 en is penuigen Nahor ne nevuwad sikandin ki Tera. 25 Ne
puun dutun te ked-enaka ki Tera, 119 pa he tuig is kelugayad te untung
ni Nahor, ne zuen duma pa zaan he menge anak din he maama wey vahi.
26 Hein 70 is penuigen ni Tera ne nevuwad sikandin ki Abram, Nahor,
wey si Haran.

### Is menge Kevuwazan ni Tera

27 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Tera.
Si Tera, iyan amey eni Abram, si Nahor, wey si Haran. Ne si Haran, ne
nevuwad sikandin ki Lot. 28 Ne hein kemulu pa uuyag si Tera minatey is
anak din he si Haran diyà te Ur he iyan inged dan te menge Kildiyanhen
he zutun si Haran ianak. 29 Ne mibpengesawa si Abram wey si Nahor.
Iyan esawa ni Abram si Sarai, ne iyan esawa ni Nahor si Milca. Anak si
Milca ni Haran te amey zaan ni Isca. 30 Ne si Sarai, kenà ed-anak umbe
wazè din menge anak.
31 Ne midumahan ni Tera is anak din he si Abram, is ambey zin he si
Sarai, wey is apù din he si Lot he anak ni Haran, ne mid-awè dan diyà
te Ur he sakup te inged te menge Kildiyanhen su edhendiyè dan pezem
te Canaan. Piru hein nekeuma zan diyà te inged he Haran, diyè dan dà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

med-ubpà. 32 Ne ziyà en mebpatey si Tera te Haran hein mibpenuigen
sikandin te 205 he tuig.

### Is Ked-umawa te NENGAZEN ki Abram

12 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Abram te, "Ewai nu is inged
nu, wey is menge kezuzumahi nu, wey is menge pemilya te amey
nu, ne hendiyà ka te inged he ibpeehè ku kenikew.
2 "Edhimuwen ku is menge kevuwazan nu he utew zekelà he nasyun.
Ne edtuvazan ku sikew ne edhimuwen ku he utew mevantug is ngazan
nu. Ne pinaagi zaan kenikew, edtuvazan ku is mezakel he menge etew.
3 Is menge etew he edtavang kenikew, edtuvazan ku.
Is menge etew he ebpesipala kenikew, edrewakan ku.
Ne pinaagi kenikew edtuvazan ku te meupiya is langun he menge
etew ziyan te kelibutan."
4,5 Ne zutun, migenat si Abram sumalà is insugù kandin te NENGAZEN ne
miduma zaan si Lot. Menge 75 is penuigen ni Abram dutun te timpu te ked-
awè din dutun te Haran. Miduma zin is esawa zin he si Sarai wey is enaken
din he si Lot. Elin daan miduma zin is langun he menge etew he nengesakup
dan hein diyè dan pa te Haran. Ne mid-uwit dan daan is langun he menge
azen dan. Midhipanew sikandan pehendiyà te tanà he Canaan.
6 Ne hein nekeuma zan diyà te Canaan midlaus pa ensi Abram taman te
zekelà he kayu he More he ziyà te inged he Shekem. (Ne zutun he timpu
iyan meginged dutun is menge kevuwazan ni Canaan.) 7 Ne mibpaahà
is NENGAZEN ki Abram ne ke sikandin te, "Heini is tanà, ne ibegey ku
ziyà te menge kevuwazan nu." Ne zutun mibaal si Abram te pemuhatà su
ebpemuhaten din is NENGAZEN he iyan mibpaahà kandin. 8 Ne midlaus
pa ensi Abram pehendiyà te vuvungan he ziyà te zapit te edsilaan te
inged he Betel ne zutun din ipehitindeg is tulda zin. Diyà te zapit din te
edsenlepan is inged he Betel wey ziyà te zapit te edsilaan is inged he Ai.
Ne zutun mid-uman si Abram mebaal te pemuhatà ne mibpengumew-
umew zin is NENGAZEN. 9 Ne zutun migenat en maan ensi Abram ne
midlaus dan pa pehendiyà te tanà he egngezanan te Negev.

### Midhendiyà si Abram te Ehipto

10 Ne mid-agi is bitil zutun te tanà ne tenged dutun midhipanew si
Abram pehendiyà te tanà he Ehipto su wey zan mekeubpà diyà. 11 Ne hein
megaan dan en ebpekeuma ziyà te Ehipto, migkegiyan din is esawa zin
te, "Sikew, utew ka mekempet he vahi. 12 Ne emun egkeehè ka te menge
Ehiptohanen siguradu egkagi zan te, 'Esawa zin bes heini!' Ne zutun,
edhimetayan e zan, iyan, kenè ke zan mulà edhimetayan. 13 Kegiya nu he
etevey ku sikew su wey e zan mepurungi tenged kenikew ne kenè e zan
edhimetayan tenged te etevey ku sikew."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ne hein nekeuma ensi Abram diyà te Ehipto, naahà iyan te menge
Ehiptohanen he utew mekempet he vahi si Sarai. 15 Ne is menge upisyal
te hadì te Ehipto, hein neehè dan si Sarai, midtudtulan dan is hadì te
utew mekempet sikandin he vahi ne mid-uwit si Sarai ziyà te turugan.
16 Tenged ki Sarai mibpurungan dutun te hadì si Abram, ne mibegayan
din si Abram te menge vaka, kerehidu, menge asnu he vehiyan wey
meemahan, wey menge kemilyu, wey menge uripen he vahi wey maama.
17 Piru tenged ki Sarai, he esawa ni Abram, duen utew gerabi wey
egkein-inuwan he zaru he imbegey te NENGAZEN diyà te hadì te Ehipto
wey te langun he menge etew ziyà te turugan din. 18 Ne netuenan duen
te hadì te Ehipto, is hinungdan dutun te neulaula kandan, mid-umew zin
si Abram ne ke sikandin te, "Utew mezaat is mid-ulaula nu kedì! Maan
is wazè nu kegiya he esawa nu si Sarai? 19 Migkagi nu he etevey nu, ne
migkuwa ku sikandin, su mid-esawa ku. Heini zed is esawa nu. Kuwaa
nu ne awè kew kayi!" 20 Ne midsugù din is menge sundaru zin ne inhated
dan si Abram wey esawa zin wey langun te menge azen dan pehendiyà te
gawas dutun te ginhedian.

### Mibpesuwayà si Abram wey si Lot

13 1 Ne mid-awà ensi Abram dutun te Ehipto ne midlikù diyà te tanà
he egngezanan te Negev, duma is esawa zin. Ne mid-uwit dan
is langun he ketigeyunan dan. Ne miduma zaan kandan si Lot. 2 Utew
en sepian si Abram su utew mezakel is menge ayam din wey mezakel
is menge azen din he pelata wey vulawan. 3 Ne puun dutun te Negev
midhalinhalin sikandin taman te nekeuma en maan diyà te uvey te Betel
he iyan sikan is daan he nesevukan te tulda zin he ziyà te pid-elangan te
Betel wey Ai. 4 Ne iyan daan haazà inged he zuen pemuhatà he mibeelan
din dutun. Ne mid-umanan din dutun pengum-umawa is NENGAZEN.
5 Ne si Lot daan he edumazuma ki Abram, duen daan menge
uyagen din wey menge tulda. 6 Ne tenged kayi kenà ereg is tanà he
egkepenebtavan te langun he menge ayam dan ki Abram. Ne tenged
te utew mezakel is menge sakup dan wey menge ayam dan, kenè en
egkehimu he ebpeemurè dan dutun te tanà he ed-ubpaan dan. 7 Ne tenged
dutun, mibpetebtebekè en is menge bekidu ni Abram wey is menge
bekidu ni Lot. (Ne kenà duen dà taman su zuen daan menge tribu he
Canaanhen wey menge Pirisihanen he zaan he menge meginged dutun.)
8 Ne migkagi zutun si Abram diyà te ki Lot te, "Kenè ki edtebek ne kenà
kinahanglan he ebpekedtebek is menge bekidu ta su enaken ku sikew.
9 Meupiya pa ke ebpesuwayè ki, su mezakel pa is lugar he egkehelinan,
ne pilì ka, ke hendei is egkesuatan nu, emun iyan ebpilien nu is dapit
te egkegivang ne ziyà a edhalin te zapit te egkekewanan. Piru ke iyan
ebpilien nu is dapit he egkekewanan, ne ziyà a te zapit te egkegivang."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne zutun mibpememantew si Lot ne neehè din he utew meupiya
haazà is tanà he uvey te Sugud he Jordan su mezakel is menge wahig
dutun te zapit te inged he Zoar. Iring haazà te pemuleey te Eden sikan
is pemuleey zengan te NENGAZEN wey iring daan te tanà he Ehipto. (Ne
zutun he timpu wazè pa dèdeeti te NENGAZEN is menge inged he Sodom
wey Gomora.) 11 Ne zutun mibpilì ni Lot haazà is tivuuk he Sugud te
Jordan ne midhipanew en sikandin dutun pehendiyà te zapit te edsilaan.
Ne iyan haazà kebpesuwayè dan ki Abram. 12 Ne si Abram, diyà sikandin
med-ubpà te tanà he Canaan; ne si Lot mulà, diyà sikandin med-ubpà te
menge inged diyà te menge sugud he uvey te Sodom ne zutun ne ziyè din
benguna is menge tulda zin. 13 Ne is menge meginged dutun te Sodom,
utew menge mekesesalà. Utew mezaat is menge salè dan he supak te
NENGAZEN.
14 Ne si Abram, hein mid-ewaan en sikandin ni Lot, migkegiyan
sikandin te NENGAZEN te, "Pememantew ka puun diyan te edhitindegan
nu ne ahaa nu is tanà he ziyà te zapit te edsilaan, wey ziyà te zapit te
edsenlepan. 15 Is taman te egkeehè nu he tanà, ibegey ku kenikew wey
ziyà te menge kevuwazan nu, ne egkaangken dan te taman te taman.
16 Ne is menge kevuwazan nu, edhimuwen ku sikandan he iring te
eliyavuk. Emun kenà egkevilang is eliyavuk, kenà egkevilang daan is
menge kevuwazan nu. 17 Ne hipanew ka ne susiya nu is tivuuk he tanà su
ibegey ku en heini kenikew." 18 Ne zutun inhalin ni Abram is tulda zin,
ne ziyà sikandin med-ubpà te uvey te menge kayu he ulayan ni Mamre he
ziyà te Hebron, ne mibaal sikandin te pemuhatà para te NENGAZEN.

### Midlibri ni Abram si Lot

14 1 Ne iyan haazà timpu he iyan si Hadì Amrafel he hadì te Shinar,
si Hadì Arioc he hadì te Elasar, si Hadì Kedorlaomer he hadì
te Elam, wey si Hadì Tidal he hadì te Goyim. 2 Heini is menge hadì, ne
midtebek dan ki Hadì Bera he hadì te Sodom, ki Hadì Birsha he hadì
te Gomora, ki Hadì Shinab he hadì te Adma, ki Hadì Shemeber he hadì
te Zeboyim, wey te hadì te Bela he iyan daan inged he Zoar. 3 Heini is
lelima he hadì, ne midsevaha zan is menge sundaru zan diyà te Sugud
he Sidim he iyan guntaan sikan is Dagat he Minatey. 4 Su heini is lelima
he hadì, dutun he timpu, 12 he tuig, ne menge sakup sikandan ni
Kedorlaomer, iyan, dutun te ike-13 he tuig ne midsukul sikandan. 5 Ne
zutun te ike-14 he tuig, mibpengayew si Kedorlaomer wey is menge zuma
zin he hadì, ne midtebek dan wey nengezaag dan is menge Ripanhen diyà
te Ashterot Karnaim, is menge Zuzhanen diyà te Ham, is menge Emhanen
diyà te menge sugud te Kiryataim, 6 wey is menge Hurhanen diyà te
menge vuvungan he Seir taman te inged he El Paran he ziyà te uvey te
tanà he sibsivayan. 7 Ne zutun midlikù dan ne midhendiyè dan te inged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he En Mishpat (he iyan Kadesh), ne nengezaag dan is menge meginged
diyà te tivuuk he tanà te menge Amalikanhen ne nengezaag dan daan is
menge Amorihanen diyà te inged he Hazazon Tamar.
8 Ne zutun is menge hadì te Sodom, Gomora, Adma, Zeboyim, wey
is hadì te Bela, midtigum dan is menge sundaru zan diyà te Sugud he
Sidim 9 ne nekidtebek dan ki Hadì Kedorlaomer he hadì te Elam, ki Hadì
Tidal he hadì te Goyim, ki Hadì Amrafel he hadì te Shinar, wey ki Hadì
Arioc he hadì te Elasar. Heepat he hadì is edtebeken te lelima. 10 Ne
haazà is Sugud he Sidim, mezakel is menge vudsi zutun he nepenù te
merumiket he espaltu. Ne nengezaag is menge sundaru te hadì te Sodom
wey Gomora, ne hein mibpelaguy zan, nengeulug is duma kandan diyà
te menge vudsi, is duma, ne mibpelaguy zan diyà te menge vuvungan.
11 Ne zutun mibpenavan te heepat he hadì is langun he menge azen wey
egkeenen te menge meginged te Sodom wey Gomora, ne midhipanew
zan. 12 Nevihag dan daan sikan is enaken ni Abram he si Lot ne mid-agew
zan daan is langun he menge azen din, su ziyà sikandin med-ubpà te
Sodom.
13 Duen sevaha he tig-Sodom he nekepelaguy, ne midhendiyà sikandin
te Hebriyuhanen he si Abram ne impenudtul zin haazà is langun he
neulaula. Dutun he timpu, ziyà si Abram med-ubpà te uvey te menge
kayu he ulayan ni Mamre te Amorihanen. Heini si Mamre wey is menge
suled din he si Iskul wey si Aner ne neupakat sikandan engki Abram.
14 Ne hein nezineg ni Abram he nevihag is enaken din, midtigum din is
318 he sakup din he egkeserigan din. Heini sikandan, menge sakup din
puun pa te ked-enaka kandan, ne miduma zin sikandan, ne midal-as dan
sikan is heepat he hadì taman te inged he Dan. 15 Ne hein mezukilem,
mibahin ni Abram te dezuwa he grupu is menge sundaru zin. Ne zutun
midsurung dan is menge kuntada zan, ne nezaag dan heini. Ne haazà is
menge kuntada zan ne mibpemelaguy midal-as eni Abram taman te inged
he Hoba, he ziyà te zapit te egkezizaya te inged he Damascus. 16 Midhawì
ni Abram is langun he menge azen he nengaagew te menge kuntada. Ne
midhawì din daan si Lot wey is langun he menge azen ni Lot. Elin daan
midlibri zin is nengevihag he vahi wey is duma pa he menge etew.

### Mibpenubtuvazan ni Melkizedek si Abram

17 Ne zutun te ed-ulì en si Abram he ebpuun te kedeega zin ki
Kedorlaomer wey is menge zuma he hadì, midsinugung sikandin te hadì
te inged he Sodom. Diyè din sinugunga te Sugud he Shave he egngezanan
daan te Sugud te Hadì. 18 Ne zuen hadì te inged he Salem he si Melkizedek
he midsinugung daan kandan. Mid-uwit sikandin te supas wey vinu su
ibpekaan din wey ibpeinum din ki Abram. Memumuhat si Melkizedek te
Utew Lavew he Megbevayà. 19 Mibpenubtuvazan din si Abram te egkagi te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Berakat, Abram, he tuvazi ka te Utew Lavew he Megbevayà
he nenlimbag te langit wey tanà.
20 Deliga is Utew Lavew he Megbevayà,
su midhimu zin he mekezaag ka te menge kuntada nu."
Ne zutun, imbegey kandin ni Abram is ikepulù he vahin te langun he
netavan din.
21 Ne zutun migkegiyan si Abram duen te hadì te Sodom te, "Is
langun he menge azen dey he nahawì nu ne kenikew en, piru egkuwaan
ku zed is langun he menge sakup ku." 22 Ne midtavak si Abram te,
"Ebpenangdù a kayi te etuvangan te NENGAZEN, te Utew Lavew he
Megbevayà he iyan nenlimbag te langit wey tanà. 23 Minsan tanur zà
etawa hiket te sandalyas, ne kenè ku edewaten. Ne kenè ku egkuwaan is
minsan hengkey he azen nu su kela ke mekekagi ka he iyan ka insepian
ku. 24 Kenè ku edewaten is minsan hengkey he para zà kedì. Iyan dà
edewaten ku is nekaan en te menge sakup ku, kenè ku en id-ulì kenikew,
ne ivegey nu zaan is bahin te menge midtavang kediey he si Eshcol, si
Aner, wey si Mamre."

### Is Kebpekid-uyun te Megbevayà ki Abram

15 1 Ne hein neiwas haazà, mibpekidlalag ki Abram is NENGAZEN, ke
sikandin te, "Abram, kenè ka mahandek, su edlevanan ku sikew
wey ebegayan ku sikew te utew zekelà he suhul." 2 Ne midtavak dutun
si Abram te, "Sikew is NENGAZEN he Megbevayà, wazà igkevegey nu
kediey he ibmeupiya te gehinawa ku su kenè bes egkehimu he egkevuwad
a, ne iyan ebpekepengevilin te menge azen ku si Eliezer he tig-
Damascus." 3 Ne impelaus pa ni Abram is egkegiyen din, ne ke sikandin
te, "Geina te wazè nu himuwa he mevuwad a, iyan ebpekepengevilin
te menge azen ku is suluguen ku zà." 4 Ne zutun midtavak kandin is
NENGAZEN, ke sikandin te, "Kenà iyan heini si Eliezer ebpekepengevilin
su iyan dà ebpekepengevilin te menge azen nu is hustu en he anak nu."
5 Ne zutun impegawas din si Abram ne ke sikandin te, "Lingehè ka ziyà
te langit ne vilanga nu is menge vituen emun egkevilang nu." Ne ke
sikandin daan te, "Iring keniyan is menge kevuwazan nu keuzemà su
kenà sikandan egkengevilang." 6 Ne zutun, tenged te midtuu si Abram te
NENGAZEN, mid-isip sikandin te NENGAZEN he metazeng.
7 Ne zutun migkagi is NENGAZEN te, "Iyan a sikan is NENGAZEN. Umbe
impehendini ku sikew he ebpuun te inged he Ur te menge Kildiyanhen
su wey ku ikevegey kenikew heini is tanà wey nu maangken." 8 Ne zutun
migkagi si Abram te, "He NENGAZEN he Megbevayà, hengkey is tuus wey
ku metueni he egkaangken ku heini?" 9 Ne midtavak dutun is NENGAZEN
te, "Uwita nu zini is dumeraga he vaka, sevaha he vehiyan he kambing,
wey sevaha he meemahan he kerehidu, tigtetelu he tuig is penuigen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te uman sevaha kandan. Uwit ka zaan dini te sevaha he limuken wey
sevaha he merepatik." 10 Ne mid-uwit ni Abram haazà diyà te NENGAZEN,
ne mibpemaas heini ni Abram ne imped-atbang din is kedsevuka zin
dutun te kada vaas. Iyan dà wazè din baasa sikan is merepatik wey
limuken. 11 Ne zutun duen menge dezekelà he zumezaas he menge tagbis
he midlatun dutun te mibaas, piru mibugew sikandan ni Abram.
12 Ne hein edsanlep en is andew, Nekelipezeng si Abram he utew
nehurep. Ne negezam din dutun is utew subra he kegkahandek. 13 Ne
migkegiyan sikandin dutun te NENGAZEN te, "Tentenuzi nu he is menge
kevuwazan nu, ne egkehimu zan keuzemà he menge lumelengyawà
ziyà te zuma he nasyun. Egkengeuripen sikandan wey ebpesipelahan
sikandan seled te 400 he tuig. 14 Piru haazà is nasyun he ed-uripen
kandan, edsilutan ku ne zutun ebpekaawè dan, ne utew mezakel is menge
azen dan. 15 Sikew mulà, ebpekelugeyazen ku is untung nu; ebpatey ka
tenged te kegugurangi nu he melinawen. 16 Ke heepat egkelapis is menge
kevuwazan nu ziyà te senge nenasyun, ne human dan ed-ulì dini su wazè
pa metuman is timpu te kedsiluti ku te menge Amorihanen tenged te
menge salè dan."
17 Ne midsanlep en is andew ne mibmerusirem en, ne zuen migkivelat
he naahà ni Abram he iring te kuzen he ed-evel wey egkeregreg he ziyà
mebayà te pid-elangan dutun te mibaas he imped-aatbang. 18 Ne zutun
he andew, midtukud is NENGAZEN te kebpekid-uyun din ki Abram. Ke
sikandin te, "Ibegey ku te menge kevuwazan nu heini he tanà. Puun diyà
te wahig te Ehipto pehendiyà te zekelà he Wahig he Eufrates. 19 Heini he
tanà iyan guntaan ed-ubpaan te menge Kinhanen, menge Kinisihanen,
menge Kidmunihanen, 20 menge Hitihanen, menge Pirisihanen,
menge Ripanhen, 21 menge Amorihanen, menge tig-Canaan, menge
Girgasihanen, wey menge Jebusihanen."

### Si Hagar wey si Ishmael

16 1 Ne si Sarai, sikan is esawa ni Abram, kenà ed-anak. Duen
uripen din he Ehiptohanen he egngezanan ki Hagar. 2 Ne migkagi
si Sarai ziyà te ki Abram te, "Tenged te wazà itugut te NENGAZEN he
mekaanak a, deyzey pa vuwa ke edhulizan nu is uripen ku, su kela ke
egkehimu he pinaagi kandin duen ku zed menge anak." Ne mid-uyun
dutun si Abram te sambag ni Sarai. 3 (Sepulù en he tuig dutun is ked-ubpà
eni Abram diyà te tanà he Canaan.) Ne mibeyaan dutun ni Sarai haazà
is uripen din he tig-Ehipto he si Hagar ne imbegey zin diyà te esawa zin
wey zin meesawa. 4 Ne midhulizan ni Abram si Hagar ne mibmegingey si
Hagar.
Ne si Hagar, hein nesavut din he megingey sikandin, mibpelevawan
din is egalen din he si Sarai. 5 Ne migkagi zutun si Sarai ziyà te ki Abram

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Kenikew he salà heini is kebpelevawi kediey ni Hagar. Minsan pa
te iyan a mibegey kandin diyan te kenikew, ebpelevawan e zin gihapun
hein netuenan din he megingey en su kenè nu edewayen. Nesayud is
NENGAZEN ke hentei kenita is ebpekevenar!” 6 Ne midtavak dutun si
Abram diyà te ki Sarai te, “Emun iyan heeyan, idlikù ku sikandin diyan
te kenikew ne bayèbayè ka ke hengkey is ed-ul-ulahan nu kandin.” Ne
puun dutun, kenà meupiya is ebelan ni Sarai ki Hagar, umbe hein neuget
ne mibpelaguy sikandin.

7 Ne zutun naahà si Hagar te velinsuguen te NENGAZEN diyà te uvey
te serebseb he ziyà te sibsivayan. Iyan haazà sikan is serebseb he ziyà te
zalan pehendiyà te inged he Shur. 8 Ne mid-insaan dutun te velinsuguen
sikandin te, “Hagar he suluguen ni Sarai, hendei ka ebpuun wey hendei
ka ebpevayà?” Ne midtavak si Hagar te, “Ebpeleguyan ku is egalen ku he
si Sarai.” 9 Ne zutun migkagi ziyà te kandin is belinsuguen te NENGAZEN,
ke sikandin te, “Ulì ka ziyà te egalen nu ne pevayàbayè ka kandin.” 10 Ne
migkagi zaan is belinsuguen te,

“Edhimuwen ku he utew medmezakel keuzemà is menge kevuwazan
nu, ne kenè dan egkengevilang.”

11 Ne impelaus din is egkegiyen din kandin te, “Megingey ka, ne
maama is id-anak nu. Ishmael is igngazan nu kandin, su nezineg
te NENGAZEN is menge pengemuyù nu kandin tenged te merasey
is egkeulaula nu.

12 Ne heini is anak nu, iring sikandin keuzemà te asnu he leew su
kenà ebpevayàbayà te minsan hentei. Ebpekigkuntada sikandin te
minsan hentei ne egkuntedahan daan sikandin te langun. Minsan
is langun he menge kezuzumahi zin, egkuntedahan din pa.”

13 Umbe mignzezanan ni Hagar is NENGAZEN te, “El-roi,” su ke
sikandin te, “Neehè ku ve is Megbevayà, ne kemulu e pa he uuyag
guntaan?” 14 Tenged dutun mignzezanan haazà is kalut te Beer Lahai Roi,
he ke và dà egkegiya, “Kalut te uuyag he Megbevayà he nekaahà kediey.”
Kemulu pa haazà is kalut diyà te pid-elangan te inged he Kadesh wey
inged he Bered.

15 Ne mid-anak si Hagar te maama pinaagi ki Abram. Ne haazà is anak
din, mignzezanan ni Abram ki Ishmael. 16 Is penuigen ni Abram ne 86 he
tuig hein ked-enaka ni Hagar ki Ishmael.

### Is Kedsirkunsidar Tuus te Kebpekid-uyunà

17 1 Ne hein 99 en is penuigen ni Abram, mibpaahà kandin is
NENGAZEN ne migkagi kandin te, “Siak, iyan a Megbevayà he
Mekegegehem. Sunuza nu is menge penurù ku ne kinahanglan he wazà
igkesewayi kenikew. 2 Edtukuzen ku is kebpekid-uyun ku kenikew: ne
edhimuwen ku he utew medmezakel is menge kevuwazan nu.” 3 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun midlangkeb si Abram diyà te tanà ne migkagi en maan kandin
is Megbevayà te, 4 “Iyan kebpekid-uyun ku kenikew is: Egkehimu ka he
amey te langun he menge nasyun. 5 Kenè ke en egngezanan ki Abram,
kekenà, egngezanan ku en sikew ki Abraham, su edhimuwen ku sikew he
kepuun te medmezakel he menge nasyun. 6 Edhimuwen ku he mepurung
mevuwad is menge kevuwazan nu, ne egkehimu sikandan he zekelà he
nasyun, ne is duma kandan ne egkehimu he menge hadì. 7 Edtumanen ku
is kebpekid-uyun ku kenikew wey te menge kevuwazan nu te peleebuten
he lapis te kevuwazan, ne pedayun a he Megbevayè niw. Heini he
kebpekid-uyun ku ne taman te taman. 8 Ne is tivuuk kayi he tanà te
Canaan he mid-ubpaan nu guntaan te lumelengyawà, ibegey ku heini
kenikew wey ziyà te menge kevuwazan nu. Egkeangken niw heini te
taman te taman, ne pedayun he iyan a Megbevayè niw.”
9 Ne migkagi en maan is Megbevayà diyà te ki Abraham te, “Kenè nu
lipati is kebpekid-uyun ku kenikew. Iyan daan heini meupiya he ed-ul-
ulahan te menge kevuwazan nu te peleebuten he lapis te kevuwazan
nu. 10 Ne mehitenged keniyan he kebpekid-uyun, kinahanglan
he ebpesirkunsidar is langun he menge maama ziyan te keniyu.
11 Kinahanglan he edsirkunsidaren is langun he menge maama, ne iyan
haazà tuus te kebpekid-uyun ku keniyu. 12,13 Puun guntaan taman te
peleebuten he lapis te kevuwazan, kinahanglan he sirkunsidara niw is
menge vatà he menge maama zutun te ikewalu he andew puun te ked-
enaka kandin. Sirkunsidara niw zaan is menge uripen niw he maama
he neetew ziyà te valey niw ragkes is nengepemasa niw he ziyà ebpuun
te zuma he menge inged. Heeyan he tuus te lawa niw, iyan tistigus he
tutuu is kebpekid-uyun ku keniyu, ne kenà heini egkahanew taman te
taman. 14 Ne ke zuen minsan hentei he maama he zuma niw he kenà
ebpesirkunsidar, kenè niw en isipa he zuma niw sikandin, su wazè din
ilelenged is kebpekid-uyun ku.”
15 Ne elin daan migkagi te Megbevayà diyà te ki Abraham is: “Ne haazà
is esawa nu he si Sarai, kenè nu en ngezani ki Sarai, kekenà, iyan nu
en ingazan kandin si Sara, he ke và dà egkegiya, ‘Bai’. 16 Edtuvazan ku
sikandin ne ebmegingey ne pinaagi kandin ibegey ku kenikew is anak he
maama. Egkehimu sikandin he kepuun te mezakel he menge nasyun, ne
is duma he menge kevuwazan din ne egkehimu he hadì.”
17 Ne zutun midlangkeb en maan si Abraham diyà te tanà, ne mid-engit
su ke sikandin diyà te gehinawa zin te, “Egkehimu ves he egkevuwad a,
is maama he 100 en is penuigen din? Ne egkehimu ves daan he ed-anak
si Sara is 90 en is penuigen din?” 18 Ne ke sikandin diyà te Megbevayà te,
“Emun iyan heeyan egkehitavù, edhengyuen ku he ikegagew nu zaan is
anak ku he si Ishmael.” 19 Ne midtavak is Megbevayà te, “Iyan heini tutuu:
Si Sara is esawa nu, ed-anak te maama, ne iyan ingazan nu kandin si Isaac,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ke và dà egkegiya, 'Ked-engit'. Ibpelaus ku ziyà te kandin wey ziyà te
menge kevuwazan din te wazà pidtemanan sikan is kebpekid-uyun ku
kenikew taman te taman. 20 Ne si Ishmael zaan, ebpeminegen ku is hangyù
nu mehitenged kandin. Edtuvazan ku zaan sikandin ne edhimuwen ku he
mezakel is menge kevuwazan din. Egkehimu sikandin he amey te 12 he
menge pengulu, ne is menge kevuwazan din egkehimu he utew egkevantug
he menge etew. 21 Piru haazà is kebpekid-uyun ku kenikew, ibpelaus ku
zaan diyà te anak nu he si Isaac he id-anak ni Sara seled te senge tuig pa
guntaan." 22 Ne hein nekeipus he edlalag is Megbevayà diyà te ki Abraham,
nahanew sikandin dutun te ked-ahà ni Abraham.
23 Ne zutun dà he andew, midtuman ni Abraham is insugù kandin te
Megbevayà. Midsirkunsidar zin is anak din he si Ishmael wey is langun
he maama he ziyà te valey zin: is menge uripen he ziyà ianak te valey
zin wey is menge uripen he mibpemasa zin. 24 Ne 99 he tuig is penuigen
ni Abraham dutun te andew he mibpesirkunsidar sikandin. 25 Ne 13 he
tuig is penuigen ni Ishmael zutun te kedsirkunsidara kandin. 26 Dutun
he andew nesirkunsidar si Abraham, is anak din he si Ishmael, 27 wey is
langun he menge uripen din he maama he ziyà ianak te valey zin, wey
menge uripen he maama he mibpemasa zin diyà te menge lumelengyawà.

### Is Tetelu he Megeliyug ni Abraham

18 1 Ne mid-uman mebpaahà is NENGAZEN ki Abraham diyà te
uvey te menge kayu he ulayan ni Mamre. Hein ebmeudtu
zutun is andew, ebpimpinuu si Abraham diyà te gemawan te tulda
zin. 2 Mibpememantew si Abraham ne neehè din is tetelu he maama
ziyà te uvey. Ne zutun te kegkaahaa zin, migaanggaan medsinugung
ne midlangkeb diyà te tanà su edtahud. 3 Ke sikandin te, "Datù, emun
meupiya zà te gehinawa niw, ne tuluy kew zèpa kayi te kenami. 4 Itugut
niw he ed-uwit key te wahig wey kew mekepenlùlù te menge paa niw.
Himeley kew zèpa kayi te sihung te kayu. 5 Ne itugut niw zaan he
ibpekaan dey pa sikiyu te zeisek su wey kew meulii te zesen te kenè kew
pa edlaus te hipenawan niw su iyan buwa heini ketezengan ke maan is
imbanglis kediey is kedhendini niw te kediey te suluguen niw." Ne zutun
midtavak dan te, "Uya, meupiya iyan ke egkeulaula haazà is migkagi nu."
6 Ne zutun migaanggaan si Abraham ne midhendiyà te ki Sara he ziyà
te tulda ne ke sikandin te, "Ganggaang ka, kuwa ka te menge pitu he
gantang he herina wey vaal ka te supas." 7 Ne mibpelelaguy sikandin
pehendiyà te uyagen din ne mibpilì te nati he vaka he utew meupiya ne
impelapè din duen te betan-en he suluguen din ne impehilutù din.
8 Ne hein naandam en is langun, midtangel en ni Abraham haazà is usa
wey zuen daan gatas wey kisu. Ne migkaan dan diyà te sihung te kayu ne
zutun daan si Abraham is ebpenilbi kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ne zutun mid-insaan dan si Abraham te, “Hendei is esawa nu he si
Sara?” Ne midtavak sikandin te, “Diyè ded te seled te tulda.” 10 Ne zutun
migkagi is NENGAZEN te, “Senge tuig pa guntaan, edlikuan ku sikiyu ne
zutun he timpu, si Sara, is esawa nu, id-anak din is maama.”
Ne ziyà si Sara te gemawan te valey he egkeiniyugan dan is ebpemineg
te vitiyara zan. 11 (Si Abraham wey si Sara, utew zan en megurang ne
wazà bahi he ebpekaanak emun is penuigen din, iring te penuigen ni
Sara.) 12 Ne tenged dutun nekeengit si Sara ziyà te gehinawa zin, ne
neisip din is, “Egkehimu ve he egkeulaula heini is meupiya kediey te
nemezahan e en wey utew en megurang is esawa ku?”
13 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Abraham te, “Maan
is mid-engit si Sara he egkagi te, ‘Egkehimu ve he ed-anak a is utew
en megurang?’ ” 14 Ne mid-uman megkagi is NENGAZEN te, “Duen be
minsan hengkey he kenà egkehimu te NENGAZEN? Sumalà is migkagi ku,
edlikuan ku sikiyu seled te senge tuig ne ed-anak iyan dutun si Sara te
maama.”
15 Ne mibarew zutun si Sara tenged kegkahandek din he egkagi te,
“Wazà a med-engit!” Ne midtavak is NENGAZEN te, “Mid-engit ka iyan.”

### Mibpehizuhizu si Abraham para te Inged he Sodom

16 Ne migenat en dutun haazà is tetelu he maama. Inhated sikandan
ni Abraham taman te nepantew zan is inged he Sodom. 17 Ne migkagi
is NENGAZEN diyà te gehinawa zin te, “Kenè ku id-eles ki Abraham is
ebeelan ku. 18 Su kepuun si Abraham te utew zekelà wey mekegegehem
he nasyun wey is kevuwazan din te peleebuten. Pinaagi kandin
edtuvazan ku is langun he menge nasyun dini te kelibutan. 19 Mibpilì ku
si Abraham su wey zin ikepenurù diyà te menge anak din wey menge
kevuwazan din he med-ikul zan te ibayè ku te NENGAZEN pinaagi te ked-
ul-ulaha zan te metazeng wey hustu. Pinaagi kayi, egketuman is menge
pesarig ku kandin.”
20 Ne migkagi zutun is NENGAZEN diyà te ki Abraham te, “Utew kun
mezaat is menge ulaula te menge tig-Sodom wey menge tig-Gomora wey
utew kun mevegat is menge salè dan. 21 Umbe edhendiyà a su ed-ahaan
ku is menge ulaula zan ke utew subra he mezaat he iring te nezineg ku,
su kinahanglan he egketuenan ku.”
22 Ne zutun migenat is dezuwa he menge maama su edhendiyè dan
te Sodom, piru si Abraham, diyè ded edhithitindeg te etuvangan te
NENGAZEN. 23 Ne mid-uvayan ni Abraham is NENGAZEN ne nenginginsà
te, “Tutuu ve he idragkes nu is menge metazeng dutun te kedlimasa
nu te utew menge mekesesalà he etew? 24 Penenglitan ke zuen 50 he
menge metazeng he etew ziyà te inged, tutuu ve he edlimasen nu? Ne
kenè nu egkehizuwan haazà is menge meginged minsan pa te zuen 50

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge metazeng dutun? 25 Kenà haazà dait he edsilutan nu is menge
metazeng duma te menge mekesesalà. Kenà egkehimu he id-iring nu is
menge lalung kandan. Iyan ka ebayàbayà te tivuuk kelibutan, kenè be
kinahanglan he ebeelan nu ke hengkey is hustu?" 26 Ne midtavak dutun
is NENGAZEN te, "Emun duen egkeehè ku he 50 he menge metazeng he
etew zutun te inged, kenè ku edèdeetan is tivuuk he inged tenged dutun
te 50."
27 Ne mid-uman dutun si Abraham megkagi te, "Peseyluwa a, su geina
te mibpekevurut a he egkagi ziyan te kenikew te Nengazen, ibpelaus ku
pa is egkegiyen ku, minsan pa te kayi te etuvangan nu iring a te eliyavuk
dà wey igmuk su utew minus is pid-etawan ku. 28 Penenglitan, ke wazà
50 he menge metazeng dutun te inged su 45, edlimasen nu zed be haazà
is inged su egkurang te lelima he menge metazeng?" Ne midtavak is
Nengazen te, "Emun duen egkeehè ku he 45, ne kenè ku en edlimasen."
29 Ne mid-insè pa maan si Abraham te, "Ne emun iyan nu zà egkaahà
dutun is 40 he menge metazeng?" Ne midtavak is Nengazen te, "Emun
duen egkeehè ku he 40 ne kenè ku edlimasen."
30 Ne migkagi en maan si Abraham te, "Pekelalaglalag ka, Nengazen,
ne kenà a kenikew mepeuki su ebpenginginsè e pa. Penenglitan ke zuen
egkeehè nu he 30 he menge metazeng?" Ne midtavak is Nengazen te,
"Emun duen egkeehè ku he 30 ne kenè ku zaan edlimasen."
31 Ne migkagi en maan si Abraham te, "Nengazen, geina te
mibpekevurut e pa maan he egkagi ziyan te kenikew te, ibpelaus ku pa
is egkegiyen ku. Ne penenglitan, emun duen 20 he metazeng he egkeehè
nu, edlimasen nu zed be?" Ne midtavak is Nengazen te, "Ke zuen minsan
20, kenè ku en edlimasen is inged."
32 Ne migkagi pa maan si Abraham te, "Nengazen, Kenà a kenikew
mepeuki, ketepusan en heini he id-insè ku. Penenglitan ke zuen 10 he
menge metazeng he egkeehè nu zutun?" Ne midtavak is Nengazen te, "Ke
zuen egkeehè ku ziyà he minsan 10 dà he menge metazeng, ne kenè kud
edlimasen."
33 Ne zutun nepasad is kebitiyara zan, nahanew is NENGAZEN, ne mid-
ulì si Abraham diyà te kandan.

### Is Kegkemekesesalà te menge Etew ziyà te Sodoma

19 1 Ne haazà is dezuwa he menge velinsuguen te NENGAZEN, hein
nekeuma zan diyà te inged he Sodom ne mahapun en, diyà si
Lot ebpimpinuu te uvey te pultahan dutun te inged. Ne hein neehè din
sikandan, midhitindeg sikandin ne midsinugung din ne midlangkeb
sikandin diyà te tanà te kedtahud, he egkagi te, 2 "Edhengyuan ku sikiyu,
menge zatù, tuluy kew pa ziyà te valey ku te suluguen niw. Penlùlui
niw is menge paa niw wey hulavung kew pa. Keeselem kew en laus te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hipenawan niw." Ne midtavak sikandan te, "Maambe en su zini key zà
edhulavung te pelasa." 3 Piru midtegel sikandan ni Lot, umbe miduma
zan diyà te valey zin. Ne mid-andam si Lot te menge inumen wey
egkeenen dan, ne mibpevaal zaan sikandin te supas he wazè din tapey,
ne midlavung sikandan.
4 Ne zutun te wazè dan pa mekehizegà, nemekeuma is langun he
menge maama zutun te tivuuk he inged he Sodom, menge kengkenakan
wey menge megurang he maama, ne midlingutan dan is baley ni Lot.
5 Mid-umew zan si Lot, ne mid-insaan dan te, "Hendei sikan is menge
maama he megeliyug nu he nekeuma geina te mahapun? Ipegawas nu su
egkesuat key he ebpekidhilavet kandan."
6 Ne migawas dutun si Lot te valey su edlelagan din sikandan. Ne hein
nekegawas en sikandin, ne midlekevan din is gemawan. 7 Migkegiyan
din sikandan te, "Menge geli ku, kenà haazà egkehimu. Edhangyù a he
kenè niw ul-ulaha heeyan is utew mezaat. 8 Heini zed is menge anak
ku he raga. Wazè pa sikandan meuvayi te maama. Ibpegawas ku en
sikandan ne egkehimu he ziyè niw ul-ulaha te kandan is egkesuatan
niw, iyan, kenè niw pesipelahi heini is dezuwa he maama su menge
megeliyug ku man ne kinahanglan he ed-elimahan ku sikandan." 9 Piru
nasì dan medtavak te, "Lumelengyawè ke zà dini, hentei ka is uvag en
ebpelavetlavet kenami. Awè ka keniyan! Kela ke tuwas pa he mezaat is
ed-ul-ulahan dey kenikew kenà kandan." Ne zutun insinumag dan si Lot,
ne ed-uvey zan en pezem duen te gemawan su egkebrahan dan is lekeb
kayi. 10 Piru haazà is dezuwa he maama he ziyà te seled, mibpuwasan
dan is gemawan ne midsengguyud dan si Lot ne inseled dan dutun te
valey ne midlelekeb dan. 11 Ne haazà is menge etew he ziyà te gawas,
mibpengelinteuwan kayi te zezuwa he melakap sikandan para kenà
sikandan meketuredu te gemawan.

### Impepelaguy si Lot puun diyà te Sodom

12 Ne migkagi haazà is dezuwa ziyà te ki Lot te, "Emun duen nu pa
menge zuma kayi, iring te menge anak nu he maama wey vahi, wey
menge mekaamung nu, wey is minsan hentei pa he menge sakup nu
kayi te inged, kinahanglan he zumaha nu en ne pelaguy kew pehendiyà
te gawas te inged, 13 su edèdeetan dey en heini is inged. Nezineg en te
NENGAZEN is menge riklamu kandan tenged te menge ulaula zan he
mezaat. Umbe midsugù key zin dini su ibpelimas din kenami heini he
inged."
14 Ne zutun mibeyaan ni Lot is menge maama he nekekagun te
menge anak din, ke sikandin te, "Kuwa kew en su ebpelaguy kiw kayi
su edlimasen en te NENGAZEN heini is inged tew." Piru wazè dan
mebpemineg su kunaan dan ke suyat dà haazà ni Lot.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ne hein egkeriwaswas en, impegaangaan en si Lot dutun te zezuwa
he velinsuguen he med-awè dan en dutun te inged, ke sikandan te,
“Gaanggaan ka! Genat ke en, dumaha nu is esawa nu wey is menge anak
nu he raga, su kela ke mekeragkes kew kayi te kedlimasa kayi te inged,
tenged te utew meremerik he ulaula te menge etew kayi.” 16 Ne minsan
pa zutun midlanganlangan pa si Lot. Ne tenged te nehizuwan sikandan
te NENGAZEN, migewezan sikandan duen te menge velinsuguen diyà te
zezuwa he velad dan, su wey zan mekegawas dutun te inged.
17 Ne hein diyè dan en te gawas, migkagi is sevaha he velinsuguen diyà
te ki Lot te, “Pelaguy kew en! Kenè kew lilingey wey kenè kew teren
kayi te menge sugud. Diyè kew petandang te menge vuvungan para kenè
kew meragkes mepatey.” 18 Piru midtavak si Lot te, “Egalen ku, kenè
ad kenikew epepelaguy diyà te vuntud. 19 Utew zekelà is tavang niw
kediey te suluguen niw ne utew zekelà is gagew niw kediey su midlibri
a keniyu wey a kenà mebpatey. Utew zà meziyù haazà is buntud; kenà
a ebpekepelaguy pehendiyà te vuvungan su egkesaut e zed kayi te
kedlimas ne ebpatey a gihapun. 20 Neehè nu ve heeyan is deisey he inged
keniyan te egkehunaan? Egkesiguru ku he egkeuma ku heeyan su uvey
zà. Egkehimu ve he keniyan e zà ebpevayà te zeisey he inged su wey a
meluwas?”
21 Ne midtavak dutun is belinsuguen te, “Uya, egkehimu; idtugut ku
heini is hangyù nu. Kenè ku en edèdeetan haazà is inged he egkegiyen
nu. 22 Sigi, pelaguy kew. Hendiyan kew en, su wazà egkehimu ku taman
te kenè kew pa ebpekeuma zutun.”
Ne tenged dutun, egngezanan haazà is inged te Zoar, he ke và dà
egkegiya, “Deisek.”
23 Ne hein midsilè en is andew nekeume en ensi Lot diyà te Zoar.
24 Segugunà mibpeuzan is NENGAZEN te egkeregreg he esupri ziyà te
inged he Sodom wey Gomora.
25 Pinaagi zutun midlimas te NENGAZEN haazà is dezuwa he inged wey
sikan is tivuuk he sugud. Negerà is langun he menge meginged dutun
wey nezeetan is langun he edtuvù dutun. 26 Piru midlilingey sikan is
esawa ni Lot su ed-ahaan din is neewaan dan, ne mibaluy sikandin he
timus he iring te tukud.
27 Ne zutun te sunud he andew, midselem med-enew si Abraham, ne
midlikù diyà te zaan he midhitindegan din hein mibpekidlaglag kandin is
NENGAZEN. 28 Ne mibpememantew sikandin diyà te Sodom wey Gomora
wey ziyà te tivuuk he sugud. Ne neehè din is dekelà he evel he ebpuun
dutun te tanà he iring te evel te selsalan.
29 Wazà melipati te NENGAZEN is kebpekid-uyun din diyà te ki
Abraham, su zutun te kedèdeeti zin te menge inged diyà te sugud he
zutun med-ubpà si Lot, impepelaguy zin si Lot su wey kenà meragkes.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ne mid-awà dutun si Lot wey is menge anak din he raga te inged he
Zoar su egkahandek sikandin dutun he ed-ubpà, ne ziyè dan medhalin te
vuntud, ne ziyè dan med-ubpà te surung. 31 Dutun he timpu, migkagi is
kakey he anak din diyà te hazi zin te, "Utew en megurang is amey ta ne
wazà kayi zuma pa he maama he ebpekeesawa kenita wey edhulid kenita
sumalà is betasan te tivuuk he menusiyà. 32 Edlenguten ta nasì is amey ta
te vinu, ne edhulizen ta sikandin su wey zuen te zed kevuwazan pinaagi
te amey ta." 33 Ne zutun he kezukileman, midlangut dan is amey zan, ne
mibpekidhulid haazà is kakey te amey zan. Tenged te utew nelangut si
Lot, wazè din metueni haazà is neulaula.
34 Ne hein nepawà, migkagi haazà is kakey ziyà te hazi zin te, "Geina
te mezukilem, iyan a midhulid ki amà. Kengkuwan te mezukilem
edlenguten te en maan sikandin, ne iyan kad maan hulid kandin su
wey zuen te zed kevuwazan pinaagi te amey ta." 35 Umbe, zutun he
kezukileman, midlangut dan en maan is amey zan, ne iyan maan haazà
is hazi mibpekidhulid te amey zan. Tenged te utew nelangut si Lot, wazè
din metueni is neulaula.
36 Ne pinaagi zutun negingey ni Lot haazà is menge anak din he vahi.
37 Mid-anak haazà is kakey, ne maama is anak din, ne mignge zanan din
ki Moab. Iyan sikandin kepuun te menge Moabitanhen guntaan. 38 Mid-
anak daan haazà is hazi, ne maama zaan is anak din, ne mignge zanan
din ki Ben Ami. Iyan sikandin kepuun te menge Amunihanen guntaan.

### Si Abraham wey si Abimelec

20 1 Ne zutun midlaus medhipanew ensi Abraham ne midhendiyè
dan te tanà he Negev. Ne ziyè dan med-ubpà te pid-elangan te
inged he Kadesh wey Shur. Ne hein neuget midhalin si Abraham diyà te
inged he Gerar. 2 Hein dutun dan en, ne migkegiyan din is menge etew he
etevey zin si Sara. Umbe impaangey ni Hadì Abimelec he hadì te Gerar si
Sara su ed-esewaan din.
3 Sevaha zutun he mezukilem, mibpetegeinep is NENGAZEN ki
Abimelec he egkagi te, "Ebpengelinteuwan ku he mebpatey ka, su haazà
is bahi he migkuwa nu, duen din en esawa." 4 Piru wazè pa uvayi ni
Abimelec si Sara, ne tenged dutun migkagi sikandin te, "Nengazen, maan
is edhimetayan nu is menge etew ku? Wazà a mekesalà? 5 Migkegiyan
a ni Abraham he etevey zin si Sara, ne si Sara zaan migkegiyan e zin
he meemahan din si Abraham. Angin ke netuenan ku he esawa zin su
wazè ku pezem kuwaa si Sara, iyan, wazè ku metueni." 6 Midtavak is
NENGAZEN te, "Uya, netuenan ku he wazà mezaat he tuyù nu kandin,
umbe mibpengelinteuwan ku he kenè ka mekeuvey kandin, su wey
ka kenà mekesalà kedì. 7 Kinahanglan he ilikù nu sikandin diyà te ki
Abraham, su ebpeneuven sikandin, ne id-ampù ke zin su wey ka kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mebpatey. Piru emun kenè nu id-ulì, ebpetizeenan ku sikew he kenè en
ebperis ne ebpatey ke en iyan ragkes is langun he menge sakup nu."
8 Ne hein nepawà dutun te sunud he andew, mid-umew ni Abimelec is
langun he menge upisyal zin, ne midtudtulan din sikandan mehitenged
te tegeinep din. Ne utew sikandan nahandek. 9 Ne zutun mid-umew ni
Abimelec si Abraham ne mid-insaan din te, "Hengkey ves heini is mid-
ulaula nu kenami? Hengkey is salè ku kenikew he iyan inhimuwa nu
he mekesalà a wey is tivuuk he ginhedian ku? Kenà hustu heini is mid-
ulaula nu." 10 Ne ke sikandin en maan diyà te ki Abraham te, "Hengkey is
tuyù nu kayi te mid-ulaula nu?" 11 Midtavak si Abraham te, "Mid-ulaula
ku heini, su neisip ku is kela ke wazà minsan sevaha kayi he edtahud te
Megbevayà, umbe neisip ku is iring kayi su kela ke himetayi a keniyu ne
egkuwaan niw is esawa ku. 12 Tutuu iyan he etevey ku si Sara, su anak te
amey ku, piru selakew is iney zin, ne mid-esawa ku. 13 Hein migkegiyan
a te NENGAZEN he med-awà a ziyà te inged te amey ku, migkegiyan ku
si Sara he ipekilala zin he telesuled key minsan hendei key mekepevayà.
Pinaagi kayi igkepeehè din is dekelà he gagew zin kedì."
14 Ne zutun in-ulì ni Abimelec si Sara ziyà te ki Abraham, ne
mibegayan din si Abraham te menge kerehidu, baka, wey menge uripen
he maama wey vahi. 15 Ne migkegiyan ni Abimelec si Abraham te,
"Andam a te kebpeubpà keniyu kayi te tanè ku, ne iyan ka pilì ke hendei
ka egkesuat he ed-ubpà." 16 Ne migkegiyan din si Sara te, "1,000 he vuuk
he pelata is ibegey ku ziyà te meemahan nu. Iyan heini ibpayùpayù
ku keniyu su wey metueni te langun he menge zuma niw he wazà a
mekesalà wey wazè ka mekepehilavet kedì."
17,18 Tenged te kegkuwaa ni Abimelec ki Sara, mibpengelinteuwan
te Megbevayà he kenà mekaanak is langun he menge vahi zutun
te valey zin. Umbe mid-ampù si Abraham diyà te Megbevayà, ne
mibpengelinteuwan te Megbevayà he meulii si Abimelec te zaru zin wey
is esawa zin wey is menge uripen din he vahi su wey zan mekeuman
mekaanak.

### Is Ked-enaka ki Isaac

21 1 Midtentenuzan te NENGAZEN is migkagi zin he edhimuwen din
diyà te ki Sara sumalà is insaad din. 2 Mibmegingey si Sara ne
in-anak din is maama minsan pa te megurang en si Abraham. Is timpu
te ked-enaka zuen te vatà, ne iyan en kes timpu he midtelaan he zaan te
Megbevayà. 3 Ne haazà is batà, mignzezanan ni Abraham ki Isaac.
4 Ne hein ikewalu he andew puun dutun te ked-enaka ki Isaac,
midsirkunsidar sikandin ni Abraham sumalà is insugù kandin te
NENGAZEN. 5 Ne 100 en is penuigen ni Abraham dutun te ked-enaka
te anak din he si Isaac. 6 Ne migkagi si Sara te, "Midhimu human

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà he mekeengit a te kegkelipey ne ebpekeengit daan te
kegkelipey is minsan hentei he egketudtulan mehitenged kayi. 7 Hentei
vuwa is ebpekekagi ki Abraham he ebpekepesusu e pa te vatà? Piru
nekaanak e pa minsan megurang en sikandin."
8 Ne hein malù en dekelà si Isaac, wey hein nelutas en sikandin,
midtukud si Abraham te zekelà he keemuran.

### Midsegseg si Hagar wey si Ishmael

9 Ne sevaha he andew, naahà ni Sara si Ishmael (haazà is anak ni
Abraham diyà te ki Hagar te Ehiptohanen) is edsudì te anak din he si
Isaac. 10 Umbe migkagi si Sara ziyà te ki Abraham te, "Segsega nu heeyan
is uripen he vahi wey is anak din, su kenà egkehimu he ebpekaambit
is anak te uripen te egkepenunud te anak ku he si Isaac." 11 Utew heini
ingkeseeng ni Abraham tenged te anak din man daan si Ishmael.
12 Piru migkagi is Megbevayà diyà te ki Abraham te, "Kenè nu ikeseeng
si Ishmael wey si Hagar. Tumana nu is egkegiyen ni Sara, su pinaagi
ki Isaac is ebpuunan te menge kevuwazan nu he insaad ku. 13 Piru
edhimuwen ku zaan he utew zekelà he nasyun is menge kevuwazan ni
Ishmael, su anak nu man daan sikandin."
14 Meselem pa utew zutun te sunud he andew, migkuwa si Abraham
te egkeenen wey lundis he teleguey te wahig, ne imbegey zin ki Hagar.
Ne impevava zin haazà ne impegenat din haazà is bahi wey is batà.
Ne migenat en dutun si Hagar ne midrigurigu ziyà te sibsivayan te
Beersheba. 15 Hein naamin en is wahig dutun te teleguey, intagak ni
Hagar is anak din diyà te sihung te dezeisey he kayu. 16 Ne mid-awà
sikandin, he menge 100 he mitrus is keziyù puun dutun te vatà. Dutun
sikandin mebpinuu he edsinegew, ne egkeisip din is, "Kenè ku egkaantus
te ed-ahà is anak ku he ebpatey."
17 Piru nezineg te Megbevayà is ked-erang te vatà. Umbe migkagi is
belinsuguen te Megbevayà diyà te langit te, "Hagar, hengkey is idsinegew
nu? Kenè ka mahandek! Nezineg te Megbevayà is ked-erang keniyan te
anak nu. 18 Hitindeg ka ne enawa nu heeyan is batà, su edhimuwen ku he
utew zekelà he nasyun is menge kevuwazan din." 19 Ne zutun impeturedu
te Megbevayà si Hagar te kalut, ne midhendiyà sikandin ne midsekezu ne
impeinum din is anak din.
20,21 Ne midtuvazan te Megbevayà haazà is batà ne midekelà, ne ziyà
med-ubpà te sibsivayan te Paran. Nehimu sikandin he mememanà. Ne
zutun impeesawa sikandin te iney zin te vahi he Ehiptohanen.
22 Ne zutun he timpu, midhendiyà si Abimelec te ki Abraham wey
is pengulu te menge sundaru zin he si Ficol. Migkegiyan ni Abimelec
si Abraham te, "Netuenan dey iyan he edtevangan ka te Megbevayà te
langun he ed-ul-ulahan nu. 23 Umbe penangdù ka kayi te etuvangan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà he kenà a kenikew ed-ekalan ragkes is menge kevuwazan ku.
Ipeehè nu kediey is gagew nu wey te menge meginged kayi te tanà he ed
ubpaan nu te lumelengyawà, iring te impeehè ku kenikew is gagew ku
kenikew."
24 Ne midtavak si Abraham te, "Ebpenangdù a kenikew."
25 Piru zuen riklamu ni Abraham diyà te ki Abimelec mehitenged
te kalut he mid-agew te menge sakup din. 26 Ne migkagi si Abimelec
te, "Wazè ku metueni ke hentei ki vaal heini. Wazè nu kegiya kediey
ne sikan ku pa mezineg." 27 Ne zutun mid-uwit ni Abraham is menge
kerehidu wey vaka ne imbegey zin ki Abimelec ne midhimu sikandan
is dezuwa te kesebutan. 28 Ne zutun migkuwa ni Abraham is pitu he
vehiyan he nati he kerehidu zutun te menge kerehidu ne insivey zin
heini. 29 Mid-insaan sikandin ni Abimelec te, "Ebmenuwen heini is pitu he
vehiyan he nati he kerehidu he insivey nu?" 30 Ne midtavak si Abraham
te, "Kuwaa nu heini is pitu he vehiyan he nati he kerehidu he tuus te
neketistigus ka he iyan a mibangbang kayi te kalut." 31 Tenged dutun te
midhimu zan he kesebutan, migngezanan haazà is kalut te Beersheba su
zutun dan himuwa is kesebutan dan.
32 Hein nepasad dan haazà is kesebutan dan diyà te Beersheba, migenat
en si Abimelec duma ki Ficol, is pengulu te menge sundaru zin, ne mid-
ulì dan diyà te tanè dan te menge Filistihanen. 33 Mibpemula si Abraham
te sengepuun he kayu he tamarisko ziyà te Beersheba ne mid-azap
din dutun is NENGAZEN, he iyan kes wazà pidtemanan he Megbevayà.
34 Neuget pa zutun is ked-ubpà ni Abraham diyà te tanà te menge
Filistihanen.

### Midsugù si Abraham te Megbevayà he Ipemuhat Din si Isaac

22 1 Midlavey is nepipira he tuig ne neuma is timpu he migezaman
si Abraham te Megbevayà. Migkegiyan sikandin te Megbevayà
te, "Abraham!" Ne midtavak si Abraham te, "Hengkey!" 2 Ne migkagi
zutun is Megbevayà te, "Kuwaa nu is budtung he anak nu he si Isaac he
utew nu mibmahal ne hendiyè ka te tanà he Moria. Tekezeg kew zutun te
vuvungan he ibpeehè ku kenikew ne ipemuhat nu sikandin kayi te kedì
he pemuhat he edtutungen."
3 Umbe, zutun te utew pa meselem te sunud he andew, midselem
med-enew si Abraham ne midsilyahan din is asnu zin. Mibpengayu pa
sikandin te idtavun dutun te pemuhat he edtutungen ne miduma zin
is dezuwa he suluguen din wey is anak din he si Isaac ne migenat dan
pehendiyà te vuvungan he migkagi te Megbevayà. 4 Dutun te iketelu he
andew te kedhipanew zan, nepantew ni Abraham haazà is buvungan he
malù pa meziyùdiyù. 5 Migkegiyan din is menge suluguen din te, "Dini
kew zà dèpa tagad duma is asnu, su edlaus key pa ziyà su ed-azap key te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. Edlikù key zè kan dini." 6 Migkuwa zutun ni Abraham sikan
is menge kayu ne impeuwit din ki Isaac ne iyan sikandin migkulang te
tigtigen wey ubpit. Ne midlaus dan dutun.
7 Dutun te kemulu zan en edhipanew, migkagi si Isaac diyà te amey zin
he si Abraham te, "Amà!" Ne midtavak si Abraham te, "Hengkey, Mama?"
Mid-insà si Isaac te, "Duen ta tigtigen wey kayu, piru hendei ta egkekuwa
is nati he kerehidu he ibpemuhat he edtutungen?" 8 Ne midtavak dutun
si Abraham te, "Is Megbevayà, Mama, iyan ebegey kenita te nati he
kerehidu he egkehimu he ibpemuhat he edtutungen." Ne midlaus dan en
dutun is dezuwa he edhipanew.
9 Ne hein nekeuma zan en dutun te vuvungan he impaahà te
Megbevayà ki Abraham, mibaal si Abraham te pemuhatà, ne insavuk din
dutun is menge kayu. Mibakus din dutun si Isaac ne insavuk din daan
sikandin dutun te zivavew te kayu he ziyà te pemuhatà. 10 Ne migewezan
ni Abraham is ubpit su edhimetayan din en is anak din. 11 Mid-umew si
Abraham te velinsuguen te NENGAZEN he ebpuun te langit te, "Abraham!
Abraham!" Ne midtavak sikandin te, "Hengkey." 12 Ne migkagi is
belinsuguen te, "Isavuk nu zà heeyan is ubpit! Kenè nu pelii is batà te
minsan deisek dà! Netuenan ku en he iyan a is Megbevayà, utew lavew he
ebmahalen nu su minsan is anak nu he utew nu minahal, wazè nu isipa he
kenè nu ibegey kediey." 13 Dutun te nekelilingey si Abraham, ne neehè din
is kerehidu he meemahan he nekesanggat is sungey zin diyà te dezeisey
he kayu. Ne migkuwa ni Abraham haazà ne impemuhat din he pemuhat
he edtutungen ilis te anak din. 14 Migngezanan ni Abraham haazà te,
"Iyan Ebegey is NENGAZEN." Ne zuen pa erubasa guntaan he edhenduen
te, "Diyà te Buvungan te NENGAZEN egkevegayan kiw te tavang."
15 Ne zutun mid-uman med-umew is belinsuguen te NENGAZEN he
ziyà te langit ki Abraham, 16,17 ke sikandin te, "Iyan heini migkagi
te NENGAZEN: Ibpenangdù ku kayi te gehinawa ku he edtuvazan ku
iyan sikew tenged te wazè nu ikelegezi kedì is namànamà he anak nu.
Edhimuwen ku he utew medmezakel is menge kevuwazan nu su iring te
menge vituen diyà te langit wey iring te menge pantad diyà te veyvey
te zagat. Egkeveyveyaan dan is menge inged te menge kuntada zan.
18 Ne pinaagi te menge kevuwazan nu, edtuvazan ku is langun he menge
nasyun diyan te kelibutan, tenged te midtuman nu is sugù ku kenikew."
19 Hein nepasad haazà, midlikuan eni Abraham sikan is dezuwa he
suluguen din, ne midhendiyè dan te Beersheba, ne ziyà si Abraham med-
ubpà te Beersheba.

### Is menge Kevuwazan ni Nahor

20 Midlavey zutun is timpu, ne nezineg ni Abraham is tudtul te zuen
en menge anak te hazi zin he si Nahor ziyà te ki Milca. 21 Is kinekekayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak dan he maama ne si Uz, is sunud ne si Buz, is sunud pa ne si
Kemuel (he nehimu he amey ni Aram), 22 si Kesed, si Hazo, si Pildash, si
Jidlaf, wey si Betuel. 23 Si Betuel, ne zuen anak din he raga he si Rebeka.
Sikandan is walu ne menge anak ni Nahor ziyà te ki Milca. 24 Duen pa
menge anak ni Nahor ziyà te sevaha he esawa zin he si Reuma. Iyan ensi
Tiba, Gaham, Tahash wey si Maaca.

### Minatey si Sara, ne Nemasa si Abraham te Edlevengan Kandin

23 1 Is kelugayad te untung ni Sara 127 he tuig. 2 Diyà sikandin
mebpatey te inged he Kiriat Arba (he iyan en guntaan inged he
Hebron) diyà te tanà he Canaan. Utew inlalew ni Abraham is kebpatey ni
Sara.
3 Ne mid-ewaan din dèpa is esawa zin he minatey ne midhendiyà te
menge Hitihanen ne migkegiyan din sikandan te, 4 "Nekeubpà a kayi
te lugar niw he sevaha he lumelengyawè dà, umbe emun egkehimu
ipepemsa a keniyu te tanà he edlevengan ku te esawa ku." 5 Ne midtavak
dutun is menge Hitihanen te, 6 "Datù, peminega nu is egkegiyen dey.
Migkilala zey sikew he telehuzen he etew, umbe egkehimu he minsan
hendei nu idleveng is esawa nu kayi te pinekemeupiya he penlevengè dey.
Wazà minsan hentei kenami he kenà ebegey kenikew te edlevengan te
esawa nu." 7 Ne zutun, segugunà midluhud si Abraham diyà te etuvangan
te menge Hitihanen he iyan tuus te kebpeselamat din. 8 Ke sikandin te,
"Emun idtugut niw he idleveng ku kayi is esawa ku, edhengyuen ku
keniyu he melelagi ku si Efron is anak ni Zohar, 9 su wey zin ivelegyà
kayi te kedì haazà is surung he kilid te vevesukè din diyà te Macpela.
Kegiyi niw sikandin he ebeyazan ku te hustu he prisyu, kayi te etuvangan
niw para egkehimu he penlevengè ku."
10 Ebpimpinuu zutun si Efron duma te menge zuma zin he menge
Hitihanen, umbe midtavak din si Abraham diyà te etuvangan te
langun he menge zuma zin he menge Hitihanen he midtigum dutun
te pultahan te inged. 11 Ke sikandin te, "Kayi te etuvangan te menge
zuma ku, ibegey ku kenikew is tivuuk he vevesukè ku ragkes sikan is
surung. Umbe egkehimu en idleveng nu is esawa nu." 12 Ne mid-uman
si Abraham medluhud he tuus te kebpeselamat din diyà te etuvangan
te menge meginged dutun, 13 ne migkagi sikandin diyà te ki Efron he
nezineg te langun te, "Peminega a. Egkesuatan ku he ebeyazan ku haazà
is bevesukà. Dewata nu en is ibayad ku, su wey zutun ku en ikeleveng
is esawa ku." 14 Ne midtavak dutun si Efron ki Abraham te, 15 "Datù,
peminega a zep-a. Is bali zuen te tanà, ne 400 he vuuk he pelata, piru
kenà haazà ebpekesamuk kenita te teleemigu. Kuwaa nu en is tanà ne
igkeleveng nu zutun is esawa nu." 16 Ne mid-uyun dutun si Abraham
sumalà is migkagi ni Efron, ne midtimbang din is 400 he vuuk he pelata

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sumalà is kevegat he neuyunan he zaan te menge nigusyanti zutun. Ne
imbayad din heini ki Efron dutun te etuvangan te menge Hitihanen.
17,18 Umbe naangken ni Abraham haazà is bevesukà ni Efron diyà te
Macpela, he uvey te inged he Mamre, ragkes is surung wey is menge
kayu he nekeelibet dutun te vevesukà. Nepirmahan te langun he
menge Hitihanen he nevurun diyà te pultahan te inged. 19 Ne inleveng
ni Abraham is esawa zin he si Sara ziyà te surung he ziyà te tanà he
Macpela, he sakup te tanà he Canaan. Is Macpela uvey te Mamre he iyan
guntaan kes inged he Hebron. 20 Umbe, is bevesukà ragkes is surung he
iyan dengan tegigaked kayi is menge Hitihanen, nehimu en heini he ki
Abraham, ne midhimu zin heini he penlevengè din.

### Is Ibpeesawa ki Isaac

24 1 Utew en megurang dutun si Abraham, ne midtuvazan sikandin
te NENGAZEN diyà te langun he menge vaal zin. 2,3 Sevaha zutun
he andew, migkegiyan ni Abraham is egalen te menge suluguen din he
iyan sinerigan te langun he menge azen din te, "Isavuk nu is belad nu
kayi te laang ku. Tuus heini te penaad nu he edtistigusan te NENGAZEN,
he iyan dà Megbevayà te langit wey tanà, ne kenè ka mebpilì te ed-
esawaan te anak ku he si Isaac te vahi he tig-Canaan he emurè tew kayi
te mid-ubpaan tew guntaan. 4 Hendiyè ka te inged he mibpuunan ku, ne
ziyè ka pilì te ed-esawaan te anak ku he si Isaac te menge kezuzumahi
ku." 5 Piru mid-insaan dutun si Abraham te suluguen din te, "Na, hengkey
ve is ed-ul-ulahan ku emun kenà egkesuat is bahi he eduma kediey ke
ed-ulì a zini? Egkesuatan nu ve he edumahan ku ziyà is anak nu?" 6 Ne
midtavak si Abraham te, "Kenè nu zumaha si Isaac diyà! 7 Is NENGAZEN,
he iyan dà Megbevayà diyà te langit, migkagi kedì, he ewai ku is menge
kezuzumahi te amey ku wey is inged ku he zutun a meetew. Ne nenangdù
sikandin he ibegey zin heini is tanà he Canaan diyà te menge kevuwazan
ku. Umbe hipanew ke en su ebpezumahan ke zin te menge velinsuguen
din he ibpehuna kenikew ne iyan edtavang kenikew wey ka mekaahà diyà
te egkeesawa te anak ku. 8 Piru emun kenà eduma haazà is bahi kenikew,
wazè nu en televaken te heini he penangdù nu kediey. Piru kenè nu ziyà
dumaha is anak ku." 9 Umbe insavuk duen te suluguen is belad din diyà
te laang ni Abraham te egalen din, ne nenangdù sikandin he edtumanen
din is langun he insugù kandin. 10 Ne hein nepasad dutun, migkuwa is
suluguen te sepulù he menge ayam he kemilyu ne migkergahan din te
langun he kelasi te menge mahalen he igasa he ebpuun te egalen din he
si Abraham. Migenat sikandin pehendiyà te inged he Aram Naharaim, he
iyan inged he mid-ubpaan ni Nahor he hazi ni Abraham.
11 Impeleku zin is menge kemilyu ziyà te uvey te kalut he gawas te
inged. Mahapun en dutun he iyan uras he edsekezu is menge vahi. 12 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun mid-ampù haazà is suluguen, “Sikew is NENGAZEN, Megbevayà te
egalen ku he si Abraham, tevangi a guntaan ne ipeehè nu is gagew nu
te egalen ku he si Abraham. 13 Kayi a medhithitindeg te uvey te kalut
ne ebpekeume en is menge raga he menge meginged kayi te inged su
edsekezu zan. 14 Emun ebuyù a te wahig duen te umuy te raga, ne emun
ebpemineg sikandin he ibpeinum a ragkes is menge kemilyu ku, berakat
he iyan sikandin kes mibpilì nu he egkehimu he esawa te suluguen nu he
si Isaac. Pinaagi kayi egketuenan ku he impeehè nu is gagew nu te egalen
ku he si Abraham.”

15 Wazè pa zutun sikandin mekepasad he ed-ampù, ne nekeuma si
Rebeka he edtiang te umuy. Anak si Rebeka ni Betuel, ne si Betuel anak
ni Nahor wey ni Milca. Si Nahor suled ni Abraham. 16 Utew mekempet
he raga si Rebeka ne wazè pa sikandin meuvayi te maama. Mibpenaug
sikandin dutun te kalut ne midteguan din is umuy zin te wahig. Ne hein
nekepasad ne migaun sikandin dutun ne mid-ulì. 17 Ne migaanggaan
sikan is suluguen te kedsinugung kandin ne migkagi te, “Ipeinum a,
bayi, keniyan te sinekezu nu.” 18 Midtavak si Rebeka te, “Uya zatù, inum
ka.” Impekevavè din is umuy zin ne impeinum din sikan is suluguen.
19 Hein nekeinum en haazà is suluguen, migkagi sikandin te, “Edsekezu
e pa su ibpeinum ku zaan is menge kemilyu nu.” 20 Ne ingaanggaan din
ivusbus haazà is sinekezu zin diyà te pelungan, ne midlikù en maan
sikandin medsekezu taman te nekeinum is langun he menge kemilyu.
21 Mibpeniid dà haazà is suluguen, ne ed-is-isipen din ke ebmenmenuwen
te NENGAZEN te edhimu wey metuman is tuyù din te kedhendutun te
haazà he lugar.

22 Ne hein nekeinum en is menge kemilyu, midkedkad duen te
suluguen is uwiten din he galunggalung he vulawan he heenem he gramu
is kevegat din. Midkedkad din daan is dezuwa he rintì he vulawan he 120
he gramu is kevegat. Ne imbegey zin haazà ki Rebeka. 23 Ne mid-insaan
din si Rebeka te, “Hentei ka ki anak? Egkehimu ve he ziyan key edhizegà
guntaan te valey niw?” 24 Midtavak si Rebeka te, “Iyan amey ku si Betuel
he anak ni Milca wey ni Nahor. 25 Duen egkehizegaan niw ziyà te kenami,
wey zekelà daan is menge regami he idsamak para te menge kemilyu
niw.” 26 Ne zutun midluhud is suluguen diyà te etuvangan te NENGAZEN.
27 Ke sikandin te, “Edeligen is NENGAZEN, he iyan Megbevayà te egalen
ku he si Abraham. Impeehè din is kenà egkahanew he gagew zin te
egalen ku. Iyan sikandin migiya kedì wey a mekehendiyà te kezuzumahi
te egalen ku.”

28 Ne mibpelelaguy si Rebeka is ed-ulì diyà te valey zan, ne
midtudtulan din is iney zin te langun he nengeulaula. 29,30 Is suled din
he si Laban dutun daan is ebpemineg te edtudtulen din, he ebpengegiyen
duen te etew mehitenged kandin. Naahà ni Laban is galunggalung wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikan is menge rintì diyà te velad te etevey zin he si Rebeka. Umbe
mibpelelaguy sikandin pehendiyà te kalut ne midhendiyà te etew he
migkagi ni Rebeka. Diyè ded haazà is etew medhithitindeg te uvey te
kalut, duma te menge kemilyu. 31 Migkegiyan sikandin ni Laban te, “Iyan
ke ves is midtuvazan te NENGAZEN. Maan is kayi ke zà edhithitindeg?
Laus ka ziyà te valey zey, su mid-endaman dey en sikew te edhizegaan nu
wey lugar para te menge kemilyu nu.”
32 Miduma sikandin ki Laban. Hein nekeuma zan en diyà te valey,
impenaug ni Laban is menge karga zuen te menge kemilyu, ne impekaan
din haazà is menge kemilyu te regami wey kumpey. Mid-uwitan din daan
te wahig haazà is suluguen wey is menge zuma zin, para mekepenlùlù
dan te menge paa zan. 33 Hein netangel en is ibpekaan kandan, migkagi
haazà is suluguen te, “Kenà a egkaan ke kenè ku egketudtul is tuyù ku te
kedhengkayi.” Midtavak si Laban te, “Sigi en, tudtuli key en.”
34 Migkagi sikandin te, “Suluguen a ni Abraham. 35 Midtuvazan
sikandin te NENGAZEN, ne utew zekelà is ketigeyunan din guntaan.
Mibegayan sikandin te NENGAZEN te menge kerehidu, menge kambing,
menge vaka, menge kemilyu, menge asnu, menge pelata, menge vulawan,
wey menge suluguen he maama wey vahi. 36 Minsan meritan en si Sara
is esawa zin, ne nekaanak pa sikandin. Ne heini is anak dan he maama
iyan ebpekepenunud te langun he menge azen din. 37 Impenangdù
ku te egalen ku he edtumanen ku is sugù din he egkagi te, ‘Kenè ka
mebpilì te ed-esewaan te anak ku kayi te menge tig-Canaan he is tanè
dan iyan ed-ubpaan tew guntaan. 38 Pehendiyè ka te pemilya te amey
ku, ne ziyè ka pen-ahà te vahi he kezuzumahi ku he ibpeesawa nu te
anak ku.’ 39 Piru nenginginsà a, ‘Na, hengkey is ed-ul-ulahan ku emun
kenà eduma haazà is bahi kedì?’ 40 Midtavak sikandin te, ‘Is NENGAZEN
he iyan ebpezumdumahan ku layun, edsuguen din is belinsuguen
din he ibpezuma kenikew ne ebpengelinteuwan din para mehimu
is tuyù nu ziyan, ne ebpekeehè ka te ed-esawaan te anak ku ziyà te
menge kezuzumahi ku he menge kevuwazan te amey ku. 41 Emun diyè
ka ebpevayà te menge kezuzumahi ku, wazè nu televaken dutun te
penangdù nu kedì emun kenè dan ebpemineg he ibpezuma kenikew is
bahi.’
42 “Umbe, geina te kebpekeuma ku ziyà te kalut, mid-ampù a. Ke siak
te, ‘NENGAZEN, Megbevayà te egalen ku he si Abraham, berakat he
itugut nu he mehimu is tuyù ku te kedhengkayi ku. 43 Guntaan, dini a
edhithitindeg te uvey kayi te kalut. Emun duen ebpekeuma he raga he
edhendini te kedsekezu, ne ebuyù a te zeisey zà he wahig duen te umuy
zin. 44 Emun ebpemineg sikandin he ipeinum e zin ragkes is menge
kemilyu ku, deyzey ke iyan en sikandin mibpilì nu he vahi he egkehimu
he egkeesawa te anak te egalen ku.’

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 "Ne te wazè e pa mekeipus he ed-ampù, nekeuma si Rebeka he
edtiang te idsekezu zin he umuy. Midtupang sikandin pehendiyà te kalut
su edsekezu. Migkegiyan ku sikandin te, 'Ipeinum e kun.' 46 Impekevavè
din haazà is umuy ziyà te pemenayen din, he egkagi te, 'Sigi, inum
kad, ne ibpeinum ku zaan is menge kemilyu nu.' Umbe mid-inum a, ne
impeinum din daan is menge kemilyu. 47 Ne kegkepasad dutun, mid-
insaan ku sikandin ke hentei sikandin ki anak. Midtavak sikandin te,
'Anak a ni Betuel te anak ni Milca he esawa ni Nahor.' Ne zutun mid-
eritisan ku is izung din, ne imperirintì ku sikandin. 48 Midlangkeb a su
ed-ezapen ku is NENGAZEN. Midalig ku is NENGAZEN, he Megbevayà te
egalen ku si Abraham. Iyan sikandin mibpeturedu kedì te hustu he lugar,
he zutun ku egkaahà is anak te kezuzumahi te egalen ku he egkehimu he
esawa te anak din.
49 "Ne guntaan, egkesuatan ku he metueni ku ke ibpeesawa niw si
Rebeka ki Isaac he iyan kebpaahà niw te keupiya niw te egalen ku. Kegi
kew he zaan para metueni ku zaan ke hengkey is ed-ul-ulahan ku." 50 Ne
midtavak dutun si Laban wey si Betuel te, "Tenged te iyan egkesuatan
heini te NENGAZEN, hengkey pa is egkekagi zey. 51 Heini zed si Rebeka,
dumaha niw en sikandin ke ed-ulì kew para egkehimu sikandin he iyan
esawa te anak te egalen nu, sumalà is migkagi kenikew te NENGAZEN."
52 Ne hein nezineg duen te suluguen ni Abraham haazà is lalag dan
midlangkeb en maan sikandin is ed-azap diyà te NENGAZEN. 53 Ne zutun
migkuwa zin haazà is uwiten din he menge elahas he pelata ragkes is
menge visti, ne imbegey zin ki Rebeka. Mibegayan din daan te mahalen
he menge gasa he inggasa zin dutun te menge suled wey iney ni Rebeka.
54 Ne zutun, migkaan haazà is suluguen wey sikan is menge zuma zin. Ne
zutun dan en mekehizegà te haazà he kezukileman.
Ne hein nepawà mid-enew zan ne migkagi haazà is suluguen te, "Ed-
ulì ad guntaan diyà te egalen ku." 55 Ne midtavak dutun is iney wey is
meemahan ni Rebeka te, "Deyzey ke kenè nu zèpa zumaha si Rebeka
minsan taman dà te sepulù he andew, ne egkeiwas haazà ne human
kew ebpekegenat." 56 Piru migkagi haazà is suluguen te, "Kenà a keniyu
senggena. Midhimu en te NENGAZEN he metuman is tuyù ku kayi, umbe
ipeulì e en keniyu ziyà te egalen ku." 57 Ne midtavak sikandan te, "Ed-
umawen tew zèpa si Rebeka, ne ed-insaan tew sikandin ke hengkey is
egkesuatan din." 58 Umbe mid-umew zan si Rebeka ne mid-insaan te,
"Egkesuat ke ve he eduma kandin guntaan?" Midtavak si Rebeka te,
"Uya, egkesuat a he eduma." 59 Umbe, impezuma zan si Rebeka wey is
meritan he ed-elima kandin diyà te suluguen ni Abraham wey zuen te
menge zuma zin. 60 Mibpenubtuvazan dan si Rebeka zutun te kegenat
din. Ke sikandan te,
"Sikew is etevey zey, berakat he liblibuwen is menge kevuwazan nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Berakat daan he mezaag te menge kevuwazan nu is menge kuntada zan."
61 Ne nepasad dutun, mid-untud si Rebeka wey sikan is menge suluguen
din he vahi duen te menge kemilyu zan, ne miduma sikandan duen te
suluguen ni Abraham.
62 Ne si Isaac, diyà sikandin ed-ubpà te Negev, begu pa sikandin
mekeulì he ebpuun te Beer Lahai Roi. 63 Duen timpu zutun ne malù en
merusirem, migawas sikandin te valey ne midrigurigu. Duen nepantew
zin he kemilyu he ebpelingguma. 64 Hein nepantew ni Rebeka si Isaac,
midrenà sikandin dutun te kemilyu zin 65 ne mid-insaan din sikan is
suluguen ni Abraham te, "Hentei haazà is edsinugung kenitew?" Ne
midtavak haazà is suluguen te, "Egalen ku sikandin he si Isaac." Ne zutun
migkuwa ni Rebeka is lembung din ne midtembunan din is dagwey zin.
66 Impenudtul zuen te suluguen diyà te ki Isaac is langun he mid-ulaula
zin. 67 Ne miduma ni Isaac si Rebeka ziyà te tulda he mid-ubpaan dengan
te iney zin he si Sara. Ne neked-esawa zan ne utew mibmahal ni Isaac si
Rebeka. Human maawà is seeng ni Isaac tenged te kebpatey te iney zin.

### Is Duma pa he menge Kevuwazan ni Abraham
*(1 Cronica 1:32,33)*

25 1 Ne mid-uman mebpengesawa si Abraham te vahi he mingnezanan
ki Ketura. 2 Is menge anak dan iyan ensi Zimran, Jokshan, Medan,
Midian, Ishbak, wey si Shua. 3 Si Jokshan ne iyan anak din si Sheba wey si
Dedan. Is menge kevuwazan ni Dedan ne iyan is menge Ashurnen, menge
Litushnen, wey Liumnen. 4 Is menge anak ni Midian ne iyan si Efa, si Efer, si
Hanoc, si Abida, wey si Eldaa. Iyan heini sikandan menge kevuwazan ni Ketura.
5 Iyan si Isaac ibpepengevilin te langun he menge azen ni Abraham. 6 Piru
te wazè pa mebpatey si Abraham, duen daan impemegey zin diyà te menge
anak din he maama he anak te zuma he menge esawa zin, ne ziyè din sikandan
ipeubpà te tanà he zapit te edsilaan, he meziyù te anak din si Isaac.
7 Is kelugayad te untung ni Abraham 175 he tuig. 8 Utew en megurang
sikandin dutun te kebpatey zin, ne in-amur sikandin te menge kepuun din he
nemematey en. 9 Inleveng sikandin te menge anak din he si Isaac wey si Ishmael
ziyà te surung he Macpela, he uvey te Mamre, he vevesukà dengan ni Efron he
anak ni Zohar he Hitihanen. 10 Haazà is tanà, ne mibpemasa ni Abraham dutun
te menge Hitihanen. Diyà si Abraham ileveng wey is esawa zin he si Sara. 11 Ne
hein minatey en si Abraham, midtuvazan te Megbevayà is anak din he si Isaac,
ne ziyà si Isaac med-ubpà te Beer Lahai Roi.

### Is menge Kevuwazan ni Ishmael
*(1 Cronica 1:28-31)*

12 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Ishmael he anak ni
Abraham diyà te ki Hagar he Ehiptohanen, he uripen ni Sara.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Iyan heini menge ngazan te menge anak ni Ishmael he maama, puun
te kinikekayan: si Nebayot, Kedar, Adbeel, Mibsam, 14 Mishma, Duma,
Masa, 15 Hadad, Tema, Jetur, Nafish, wey Kedema. 16 Iyan heini sikandan
menge anak ni Ishmael, ne nehimu sikandan he pengulu te 12 he tribu he
kevuwazan ni Ishmael. Ne is menge ngazan dan, ne iyan daan inngazan
te menge inged he mid-ubpaan dan.
17 Is kelugayad te untung ni Ishmael 137 he tuig. Minatey sikandin
ne in-amur sikandin te menge kepuun din he nemematey en. 18 Diyà
med-ubpà is menge kevuwazan din te menge inged he ebpuun te Havila
pehendiyà te Shur, he zapit te edsilaan te Ehipto pehendiyà te Asiria. Ne
migkuntada zan is langun he menge kezuzumahi zan he kevuwazan ni
Ishmael.

### Is Ked-enaka ki Esau wey ki Jacob

19 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Isaac he anak ni
Abraham.
20 Menge 40 en is penuigen ni Isaac dutun te kebpekeesawa zin ki
Rebeka he anak ni Betuel he Aramihanen he tig-Padan Aram. Etevey
si Rebeka ni Laban he Aramihanen daan. 21 Tenged te kenà ed-anak si
Rebeka, mid-ampù si Isaac diyà te NENGAZEN he med-anak ded is esawa
zin. Midtavak te NENGAZEN is ked-ampù din, umbe mibmegingey zutun
si Rebeka. 22 Egkegezam din is henduen be te ebpezumugà haazà is
sereping he menge vatà diyà te getek din. Migkagi si Rebeka te, "Emun
iyan bes heini egkeulaula kandan te huziyan he timpu, deyzey nasì ke
mebpatey ad." Umbe mid-insà sikandin diyà te NENGAZEN mehitenged
kayi. Migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te,

23 "Iyan heeyan ebpuunan is dezuwa he vatà he keniyan te getek nu te
zezuwa he nasyun.
Ne heini is dezuwa he grupu te menge etew ne ebpekuntedehey.
Mezesen haazà is sevaha kenà haazà is duma zin.
Is kakey egkehimu he suluguen te hazi zin."

24 Ne hein mid-anak en si Rebeka, sereping iyan haazà is in-anak din.
25 Haazà is kakey, ne merigàrigà wey vulvulen is tivuuk he lawa zin,
umbe mignezanan dan ki Esau, he ke và dà egkegiya, "Bulvulen." 26 Ne
hein edlepew en haazà is ikezuwa, ne migewezan din is palu te sereping
din, umbe mignezanan dan haazà ki Jacob, he ke và dà egkegiya,
"Egawed diyà te palu." Mibpenuigen en dutun si Isaac te 60 he tuig te
ked-enaka ni Rebeka kayi te sereping.
27 Ne hein midekelè en haazà is menge vatà, utew metau si Esau he
ebpenuges, ne layun sikandin egketalus. Ne si Jacob mulà ne mevented,
diyè dà sikandin te menge tulda ed-ubpàubpà su perevantey te uyagen.
28 Pelanggà ni Isaac si Esau su egkesuat layun sikandin he egkaan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkengepenganup ni Esau, piru si Jacob ne iyan mulà pinelanggà ni
Rebeka.
29 Ne sevaha he andew, te kemulu en edhilutù si Jacob te menge
tilas he merigà, ne nekeulì si Esau is nenuges ne utew sikandin nevitil.
30 Ne migkegiyan din si Jacob te, “Begayi e en kun, ipekaan ad keniyan
te sinuba nu he merigàrigà su utew ad egkevitil.” (Ne tenged dutun,
egngezanan daan si Esau ki Edom, he ke và dà egkegiya, “Merigà”.)
31 Ne midtavak si Jacob te, “Wey ku sikew ebegayi kayi emun ibegey
nu kedì is ketenged nu te kegkekakey.” 32 Ne midtavak si Esau te, “Uya, su
hengkey is pulus te ketenged ku emun ebpatey a te kegkeumes.” 33 Piru
midtavak si Jacob te, “Penangdù ka zèpa kedì.” Ne zutun nenangdù si
Esau he ibegey zin en ki Jacob is ketenged din te kegkekakey.
34 Ne zutun mibegayan sikandin ni Jacob te sinevawan he tilas.
Nekepasad sikandin he egkaan wey ed-inum, ne zutun migenat sikandin.
Ne pinaagi zutun mid-engkezan ni Esau is ketenged din, he kegkekakey.

### Si Isaac diyà Med-ubpà te Gerar

26 1 Ne mid-agi en is bitil zutun te lugar he mid-ubpaan ni Isaac,
kenà haazà kes bitil te kaazen pa ni Abraham. Midhendiyà si
Isaac te ki Abimelec, sikan is hadì te menge Filistihanen he ziyà te inged
he Gerar. 2 Ne mibpaahà is NENGAZEN kandin, he egkagi te, “Kenè ka
hendiyà te Ehipto; diyan ke zà ubpà te lugar he ibpeehè ku kenikew.
3 Kayi ke zà ubpà dèpa su edumahan ku sikew wey edtuvazan ku sikew.
Ibegey ku heini kenikew wey ziyà te menge kevuwazan nu heini is
langun he tanà. Edtumanen ku is pesarig ku te amey nu he si Abraham.
4 Edhimuwen ku he medmezakel is menge kevuwazan nu iring kezakel te
menge vituen diyà te langit, ne ibegey ku heini kandan is langun he tanà.
Ne pinaagi kandan, edtuvazan ku is langun he etew kayi te kelibutan.
5 Ebeelan ku heini su mibpezumazuma si Abraham kedì. Midtuman din is
langun he menge sugù wey penurù ku.” 6 Umbe ziyà med-ubpà si Isaac te
Gerar.
7 Mekempet si Rebeka, umbe emun ebpenginsà haazà is menge tig-
Gerar ziyà te ki Isaac mehitenged te esawa zin, ne edtevaken din te
etevey zin si Rebeka. Egkahandek sikandin he egkagi he esawa zin, su
kela ke himetayi zan sikandin para maagew zan si Rebeka. 8 Malù en
neuget is ked-ubpà eni Isaac diyà te Gerar. Sevaha he andew zutun,
neserengà he midsinulew ziyà te bintanà si Abimelec he hadì te menge
Filistihanen, ne neehè din he ebpekepkepà si Isaac wey si Rebeka. 9 Ne
zutun impetawag din si Isaac, ke sikandin te, “Esawa nu ves sikandin?
Maan is migkagi nu he etevey nu sikandin?” Ne midtavak si Isaac
te, “Nahandek a, kela ke himetayi a tenged kandin.” 10 Ne migkagi si
Abimelec te, “Kenà meupiya is mibeelan nu kenami. Penenglitan ke zuen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi te menge sakup ku midhulid kandin, iyan ka pezem egkevasul te
egkehimu he salè dey." 11 Ne zutun impesavut ni Abimelec is langun he
menge sakup din. Ke sikandin te, "Is minsan hentei he ebaal te kenà
meupiya kayi te maama wey te esawa zin ne edhimetayan."
12 Ne zutun he lugar mid-ezek si Isaac ne nekeragun sikandin te ke 100
metakep te haazè dà he tuig, tenged midtuvazan sikandin te NENGAZEN.
13 Mid-iseg sikandin med-uswag taman te utew en sikandin midsepian.
14 Neima kandin is menge Filistihanen su utew mezakel is menge
kerehidu zin, kambing, baka, wey menge suluguen din. 15 Ne tenged
te kegkeima te menge Filitihanen ki Isaac, mibumbunan dan te tanà is
menge kalut he mibpekelutan te menge suluguen dengan te amey zin he
si Abraham.
16 Ne zutun migkagi si Abimelec diyà te ki Isaac te, "Deyzey ke ed-awè
kew kayi, su lavew en is keniyu he gehem te kenami." 17 Umbe mid-awè
en dutun si Isaac, ne ziyà medhalin te zal-ug te Gerar ne midtutulda
sikandin ne ziyà med-ubpà. 18 Ne mid-umanan din pekeluti haazà is
menge kalut te amey zin dengan he si Abraham he mibumbunan te
menge Filistihanen hein minatey en si Abraham. Ne is menge inngazan ni
Abraham duen te menge kalut, ne iyan daan inngazan ni Isaac.
19 Diyà te zal-ug, mibangbang is menge suluguen ni Isaac te begu he
kalut ne nekeehè dan te serebseb. 20 Piru mibpekidtebek is menge bekidu
he tig-Gerar te menge bekidu ni Isaac su kandan kun haazà he kalut.
Umbe mignzezanan haazà ni Isaac he kalut te Esek, he ke và dà egkegiya,
"Tebek," tenged te mibpekidtebek is menge tig-Gerar kandin.
21 Ne mid-uman mebangbang is menge suluguen din te selakew en
he kalut, piru midtebekaayan dan ded haazà te menge tig-Gerar. Umbe
mignzezanan ni Isaac haazà he kelut te Sitna, he ke và dà egkegiya,
"Tebekaayaan." 22 Mid-awà dutun ensi Isaac ne mid-uman mebangbang
sikandan te selakew-en maan he kalut. Wazè dan human heini lewenaayi,
umbe mignzezanan ni Isaac haazà is kalut te Rehobot, he ke và dà
egkegiya, "Melu-ag." Su ke sikandin te, "Mibegayan kiw en human te
NENGAZEN te melu-ag he ubpaan para med-iseg kiw pa mebmezakel kayi."
23 Ne puun dutun, midhalin si Isaac diyà te Beersheba. 24 Dutun
te haazà he kezukilemi te kebpekeuma zin diyà, mibpaahà kandin
is NENGAZEN he egkagi te, "Iyan a kes Megbevayà te amey nu he si
Abraham. Kenè ka mahandek su iyan a zuma nu. Edtuvazan ku sikew ne
edhimuwen ku he utew medmezakel is menge kevuwazan nu tenged te
suluguen ku he si Abraham." 25 Umbe mibaal si Isaac dutun te pemuhatà
ne mid-azap te NENGAZEN. Impehitindeg din dutun he lugar is tulda zin
ne impevangbang din is menge suluguen din te kalut.
26 Midhendiyà si Hadì Abimelec he ebpuun te Gerar ne miduma zin is
sumesambag din he si Ahuzat wey sikan is egalen te menge sundaru zin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he si Picol. 27 Mid-insaan ni Isaac sikandan te, “Maan is midhengkayi kew
te kedì? Egkepeukan e man keniyu, umbe impaawà a keniyu ziyan te
lugar niw?” 28 Ne midtavak dan te, “Nesavut dey he is NENGAZEN eduma
kenikew, umbe neisip dey he kinanahanglan he edhimu kiw te kebpekid-
uyun duma zutun is penangdù. Penaad ka kenami 29 he kenè key keniyu
pesipelahi, su wazè dey man daan sikew pesipelahi hein diyè ka te
kenami. Mibpurungan dey sikew, impegenat dey sikew he melinawen.
Deyzey pezem he tuvazi ke pa te NENGAZEN.” 30 Umbe midtukud si Isaac
te keemuran para kandan, ne migkaan dan wey nemen-inum dan.
31 Utew pa meselem dutun te sunud he andew, ne mibpesèsaazè dan.
Ne hein nepasad, ne impegenat ni Isaac sikandan he melipayen.
32 Haazà he andew, nekeuma is menge suluguen ni Isaac, ne
midtudtulan dan sikandin he zuen wahig duen te kalut he mibengbangan
dan. 33 Migngezanan ni Isaac haazà te Siba. Umbe taman en guntaan iyan
ngazan dutun is Beersheba.
34 Ne hein 40 en is penuigen ni Esau, mid-esawa zin si Judith he anak
ni Beeri he Hitihanen, wey si Besemat he anak ni Elon he Hitihanen
daan. 35 Utew ingkeseeng ni Isaac wey ni Rebeka haazà is menge ambey
zan.

### Mibpenubtuvazan ni Isaac si Jacob

27 1 Utew en megurang si Isaac ne kenè en utew ebpekaahà. Ne
mid-umew zin is anak din he kakey he si Esau. Ke sikandin te,
“Mama.” Ne midtavak si Esau te, “Hengkey, amà?” 2 Migkagi si Isaac te,
“Megurang e en utew, ne kenè en egkeuget ne ebpatey a. 3 Kuwaa nu is
panè nu, ne hendiyè ka te unayan ne penugesi a ziyà. 4 Ne hilutua nu kedì
is utew ku egkesuati he keenen ne uwita nu kayi te kedì su egkeenen ku.
Egkepasad dutun ne ebpenubtuvazan ku sikew te kenè e pa ebpatey.”
5 Mibpemineg bes dutun si Rebeka te kemulu edlelagi ni Isaac si
Esau. Umbe hein migenat en si Esau is ebpenuges diyà te unayan dan,
6 migkegiyan ni Rebeka is anak din he si Jacob te, “Nezineg ku geina he
migkegiyan te amey nu is kakey nu he si Esau te, 7 ‘Penugesi a ne hilutui
a te utew ku egkesuati he linutuan. Su ebpenubtuvazan ku sikew kayi te
etuvangan te NENGAZEN te kenè e pa ebpatey.’ 8 Umbe mama, pemineg
ka te idsugù ku kenikew: 9 Hendiyè ka te uyagen tew ne kuwa ka te
zezuwa he nati he kambing he utew melambeg su edhilutuen ku heini te
egkesuatan te amey nu te egkaan he linutuan. 10 Ne uwita nu heini ziyà te
kandin su wey iyan ke zin mepenubtuvazi te kenè pa sikandin ebpatey.”
11 Ne midtavak si Jacob diyà te iney zin te, “Kenà buwa egkehimu,
su vulvulen utew si Esau ne siak kenà mulà. 12 Kela ke gewezi a ni
amà ne egketuenan din he mid-ilad ku sikandin, ne kenè e zin en
ebpenubtuvazan kekenà, nasì e zin dà edrewaki.” 13 Midtavak si Rebeka

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Mama, kediey en he televaken emun edrewakan ke zin. Beeli nu is
ebpeelan ku kenikew. Genat ke en ne kuwai a te menge kambing.”
14 Ne migenat si Jacob is egkuwa te kambing, ne mid-uwit din diyà
te iney zin, ne midhilutù haazà ni Rebeka te utew egkesuati ni Isaac te
egkaan he linutuan. 15 Ne zutun migkuwa zin is utew meupiya he visti
ni Esau ziyà te valey zan, ne inseluub din heini ki Jacob. 16 Midsevukan
din te lundis dutun te kambing is beklawan ni Jacob wey lieg din. 17 Ne
imbegey zin ki Jacob haazà is keenen wey supas he midhilutù din.
18 Mid-uwit haazà ni Jacob diyà te amey zin, ke sikandin te, “Amà!”
Midtavak si Isaac te, “Hentei ka he anak ku?” 19 Ne midtavak si Jacob te, “Iyan
a si Esau, kes kakey he anak nu. Midtuman ku en is insugù nu kedì. Enew ka
wey ka mekekaan duen te neutel ku su wey a kenikew mepenubtuvazi.” 20 Ne
mid-insà si Isaac te, “Mama, maan is utew ka megaan nekeutel?” Midtavak
si Jacob te, “Mid-ugupan a te NENGAZEN he Megbevayè nu.” 21 Migkagi si
Isaac te, “Uvey ka, mama, su wey ku sikew megewezi wey ku mesusi ke tutuu
ve iyan he iyan ka si Esau he anak ku.” 22 Ne mid-uvey zutun si Jacob, ne
mibpanamsam sikandin te amey zin he egkagi te, “Is lageng nu ne lageng ni
Jacob, piru is menge velad nu ne ki Esau iyan.” 23 Wazà ni Isaac mekilala si
Jacob, su is menge velad din bulvulen iring te velad ni Esau.
Umbe te wazè din pa penubtuvazi, 24 mid-insè pa maan si Isaac te, “Tutuu ve
iyan he iyan ka si Esau?” Ne ke si Jacob te, “Tutuu iyan su si Esau a.” 25 Migkagi
zutun si Isaac te, “Na, uwita nu en kayi heeyan is midhilutù nu he netugesan
nu, ne emun ebpekekaan ad ne epenubtuvazan ku sikew.” Ne zutun imbegey ni
Jacob haazà is egkeenen wey vinu, ne migkaan sikandin wey mid-inum. 26 Ne
migkegiyan ni Isaac sikandin te, “Uvey ke kun kayi, mama, ne hezeki a.” 27 Ne
mid-uvey si Jacob diyà te kandin ne midhezekan din. Ne hein nahazek ni Isaac
is ngazeg te visti zin, ne mibpenubtuvazan din si Jacob he egkagi te,

“Heini is ngazeg kayi te anak ku iring te ngazeg te vevesukà he
midtuvazan te NENGAZEN.
28 Berakat he vegayi ka te Megbevayà te uuzaran he tanà he layun
egkahames te zehemug he ibegey zin, su wey utew zekelà is
keuyagan nu wey vinu.
29 Berakat he mezakel he menge tribu is egkehimu menge suluguen nu,
wey edtahud dan kenikew.
Berakat he iyan ka mehimu he egalen te menge suled nu, wey
medtahud kenikew is menge hazi nu.
Berakat he is edrawak kenikew ne iyan merewaki,
ne tuvazi mulà is ebpenuvadtuvad kenikew.”

### Mibpehizuhizu si Esau he Penubtuvazi zaan Sikandin

30 Ne hein neipus ni Isaac is kebpenubtuvazi zin ki Jacob, ne migenat si
Jacob. Begu pa utew zutun mid-awà si Jacob, ne iyan daan kebpekeulì ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Esau te nenuges. 31 Midhilutù daan sikandin te metaam he idsezà ne mid-
uwit din diyà te amey zin. Ke sikandin diyà te amey zin te, “Amà, enew ka
wey ka mekekaan kayi te netugesan ku su wey a kenikew mepenubtuvazi.”
32 Mid-insà si Isaac kandin te, “Hentei ka?” Midtavak sikandin te, “Si Esau
a, is kakey he anak nu.” 33 Hein nezineg haazà ni Isaac, migkerker sikandin
ne nemensag, “Hentei ves haazà is neketuges duen te mid-uwit kayi te
kedì he keenen? Begu e pa nekepasad he egkaan kayi te kebpekeuma nu.
Mibpenubtuvazan ku en sikandin ne kenè ku en egkehimu te edhawì.”
34 Hein nezineg haazà ni Esau, nekelelendag is edsinegew ne migkegiyan
din is amey zin te, “Amà, penubtuvazi a zaan!” 35 Midtavak si Isaac te,
“Mid-ekalan a te hazi nu ne mid-egawan ke zin te ibpenuvadtuvad ku
pezem kenikew.” 36 Ne migkagi si Esau te, “Ikezuwe en heini te kebinuangi
zin kedì. Umba ves Jacob is inngazan kandin. Mid-egawan e zin te
ketenged te kegkekakey ku, ne guntaan migkuwa zin pa is kebpenubtuvad
he para kedì.” Ne zutun mid-isaan din is amey zin te, “Ama, wazè nu en
be igkepenuvadtuvad kediey?” 37 Ne midtavak si Isaac te, “Midhimu ku
en he iyan sikandin egalen nu ne is langun he menge kezuzumahi zin ne
midhimu ku en he menge suluguen din. Impenuvadtuvad ku en diyà te
kandin is idsegkayà he egkekaan wey egkeinum. Umbe wazè en egkehimu
ku para kenikew?” 38 Ne mibpehizuhizu pa utew si Esau te amey zin
te, “Amà, wazè en be iyan minsan sevaha zà he igkepenuvadtuvad nu?
Penubtuvazi a zaan.” Ne zutun midsinegew en maan sikandin.

39 Midtavak si Isaac te,
“Diyè ka ebpekeubpà te tanà he kenà uuzaran,
wey kenà heini lelayun egkahames te zehemug he tuvad te
Megbevayà.
40 Pinaagi zà te kebpekidtebek egkekuwa nu is igkeuyag nu,
ne egkehimu ka he suluguen te hazi nu.
Piru emun ed-atu ka kandin,
ebpekegawas ka te kegkeveyveyai zin kenikew.”

41 Ne midumutan ni Esau si Jacob tenged te kebpenubtuvazi ki Jacob
te amey zin. Nekekagi si Esau ziyà te gehinawa zin te, “Kenè en utew
egkeuget ne ebpatey si amà; emun ebpatey en sikandin, edhimetayan
ku si Jacob.” 42 Piru netudtulan si Rebeka te egkeisip ni Esau, umbe
mid-umew zin si Jacob ne migkegiyan din te, “Is kakey nu he si Esau,
iyan ebpekepayùpayù te gehinawa zin is egkeisip din he edhimetayan
ke zin. 43 Umbe, mama, peminega nu is egkegiyen ku: Pelaguy ka ziyà
te Haran, diyà te meemahan ku he si Laban. 44 Ne ziyè ka ubpà dèpa
taman te egkaawà is pauk kenikew te kakey nu, 45 ne egkelipatan din en
is mibeelan nu kandin. Ebpeveyaan ku zà sikew ziyan emun egkaaween
is rerangit din kenikew. Kenè ku egkesuatan he egkaawè kew is dezuwa
kayi te kedì te senga andew zà.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Ne migkegiyan dutun ni Rebeka si Isaac te, “Utew ku en igkerasey te
ed-isip-isip is tenged kayi te menge esawa ni Esau he menge Hitihanen.
Emun iyan ed-esewaan ni Jacob is tig-kayi zed he vahi he Hitihanen,
deyzey pa ke ebpatey e en nasì.”

# 28

1 Ne mid-umew zutun ni Isaac si Jacob, ne mibpenubtuvazan din,
wey migkegiyan din te, “Kenè ka limbe pengesawa te vahi he
tig-Canaan. 2 Penines ka, ne pehendiyè ka te Padan Aram, diyà te apù nu
he si Betuel he amey te iney nu. Diyè ka pengesawa te sevaha te menge
raga he anak ni Laban te meemahan te iney nu. 3 Berakat he tuvazi ka te
Megbevayà he Mekegegehem, ne vegayi ke zin te mezakel he kevuwazan,
su wey ka mehimu he amey te mezakel he grupu te menge etew. 4 Berakat
he ivegey zin kenikew wey te kevuwazan nu is tuvad he imbegey zin
diyà te apù nu he si Abraham, su wey mehimu heini he kenikew he tanà
is neubpaan nu guntaan te sevaha he lumelengyawà. Heini he tanà ne
imbegey te Megbevayà diyà te ki Abraham.” 5 Ne impehipanew ni Isaac
si Jacob pehendiyà Padan Aram, diyà te lugar ni Laban he anak ni Betuel
he Aramihanen. Si Laban meemahan ni Rebeka he iney ni Jacob wey ni
Esau.

6 Netuenan ni Esau he mibpenubtuvazan ni Isaac si Jacob wey
impehendiyè din te Padan Aram su wey ziyà sikandin mekepengesawa.
Ne nezineg din daan he zutun te kebpenuvadtuvad ni Isaac intelaan din
ki Jacob he kenà sikandin mebpengesawa te vahi he tig-Canaan. 7 Ne
netuenan din daan he mibpemineg si Jacob te sugù te amey zin wey iney
zin su migenat en pehendiyà te Padan Aram. 8 Ne human dutun mesavut
ni Esau he kenè bes iyan egkesuatan te amey zin he si Isaac sikan is
menge vahi he tig-Canaan. 9 Ne zutun midhendiyà sikandin te anggam
din he si Ishmael he anak ni Abraham diyà te ki Hagar. Gawas dutun te
zezuwa he esawa zin, mid-esawa zin daan si Mahalat he anak ni Ishmael
wey etevey ni Nebayot.

10 Mid-awà si Jacob dutun te Beersheba ne midhendiyà sikandin te
Haran. 11 Ne hein nekeuma sikandin diyà te sevaha he lugar, ne zutun dà
sikandin medhizegà te haazà he kezukilemi su midsanlep en is andew.
Migkuwa sikandin te vatu, ne mid-ulunè din haazà dutun te kedlipezeng
din. 12 Ne zutun te kedlipezeng din, neketegeinep sikandin te hegezan he
nekehitindeg kayi te tanà ne nekeuma ziyà te langit. Neehè din is menge
velinsuguen te Megbevayà he ebpemememenahik wey ebpemenaug dutun te
hegezan. 13 Ne ziyà te zivavew zutun te hegezan, neehè din is NENGAZEN
he edhithitindeg ne migkagi sikandin te, “Iyan a sikan is NENGAZEN, is
Megbevayà ni Abraham wey ni Isaac. Ibegey ku kenikew wey te menge
kevuwazan nu heini he tanà is midhizegaan nu. 14 Is menge kevuwazan
nu egkehimu he iring kezakel te eliyavuk te tanà. Pinaagi kenikew wey
te menge kevuwazan nu, edtuvazan ku is langun he menge etew kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kelibutan. 15 Tentenuzi nu he layun a eduma kenikew wey ebentayan
ku sikew minsan hendei ka ebpevayà. Ibpelikù ku sikew kayi he tanà,
ne kenè ku sikew ed-ewaan taman te egketuman ku is menge saad ku
kenikew."
16 Ne nepukew si Jacob, ne ke sikandin te, "Wazè ku metueni he
mibulusan bes te NENGAZEN heini he lugar." 17 Ne nahandek sikandin,
ke sikandin te, "Utew a ebpendegubduva kayi he lugar! Ubpeey heini te
Megbevayà ne kayi ves is gemawan pehendiyà te langit!"
18 Utew pa zutun meselem te ked-enew ni Jacob. Migkuwa zin haazà
is batu he mid-ulunè din, ne impehitindeg din haazà he tedeman din.
Mid-itisan din haazà te lana su wey mehimu he segradu. 19 Mingnezanan
haazà ni Jacob he lugar te Betel, he ke và dà egkegiya, "Baley te
Megbevayà." Piru is inged dutun dengan mingnezanan te Luz. 20 Ne
mibpenangdù dutun si Jacob he egkagi te, "He Megbevayà, emun
edumahan a wey ebentayan a kenikew kayi te hipenawan ku wey emun
ebegayan a kenikew te egkeenen wey igkevisti, 21 wey emun ebpekelikù a
ziyà te ubpaan te amey ku he wazà mezaat he egkehitavù kedì, ne sikew
is NENGAZEN, iyan ka Megbevayà he ed-ezapen ku. 22 Ne heini is batu
he impelastar ku kayi he tedeman ku, ebpekepenistigus he kayi ka ed-
ubpà he lugar. Ne ibegey ku kenikew is ikesepulù te langun he ibegey nu
kediey."

### Nekeuma si Jacob diyà te Valey ni Laban

29 1 Ne midlaus si Jacob te kedhipanew zin, ne nekeuma sikandin
diyà te tanà te menge etew he zapit te edsilaan. 2 Ne zuen
neehè din diyà te unayan he sevaha he kalut, ne ziyà te uvey kayi zuen
tetelu he leyuzan he kerehidu, su ziyà egkuwa is menge etew zutun
te wahig he ibpeinum dan te menge kerehidu zan. Heini he kalut ne
midtengevan te zekelà he vatu. 3 Edtegan te menge bekidu te kerehidu he
egkevurunburun is langun he menge kerehidu zan ne human dan id-awà
haazà is batu he intangeb. Emun egkepasad dan te kebpeinum is menge
kerehidu zan, ne idlikù dan haazà is batu.
4 Ne mid-insaan ni Jacob haazà is menge bekidu te kerehidu te, "Geli,
hendei kew ebpuun?" Midtavak sikandan te, "Tig-Haran key." 5 Ne mid-
insè en maan si Jacob te, "Egkekilala niw ve si Laban he apù ni Nahor?"
Midtavak dan te, "Uya, egkekilala zey." 6 Ne mid-insaan en maan ni Jacob
te, "Egkemenumenu en sikandin?" Midtavak dan te, "Meupiya zed man.
Ahaa nu, heeyan ded is anak din he si Raquel is ebpelingguma duma te
menge kerehidu zin." 7 Ne migkegiyan en maan ni Jacob te, "Metikang pa
is andew, ne kenè pa uras he edtudilen is menge kerehidu, deyzey vuwa
ke ibpeinum niw sikandan, ne ipeuman niw pa ipepenabtab." 8 Midtavak
sikandan te, "Kenà egkehimu emun kenè dey pa egkevurunburun is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge kerehidu zey. Emun kayi en is langun he kerehidu ne edlilizen dey
haazà is intangeb he vatu su wey mekeinum sikandan."
9 Kemulu pa ebpekibitiyara si Jacob kandan dutun kebpekeuma ni
Raquel he edtundan te menge kerehidu te amey zin, su sikandin is ed-
elima kayi. 10 Ne hein naahà ni Jacob si Raquel, is anak te anggam din he
si Laban he edtundan te menge kerehidu, midhendutun sikandin te kalut,
ne in-awè din is batu he intangeb dutun, ne impemeinum din is menge
kerehidu te anggam din he si Laban. 11 Nepasad haazà, ne midhezekan
din si Raquel, ne nekesinegew sikandin su nehilelaut. 12 Migkegiyan din si
Raquel te, "Anak a ni Rebeka, umbe enaken a te amey nu." Mibpelelaguy
si Raquel is ed-ulì ne midtudtulan din is amey zin. 13 Hein nezineg ni
Laban he zutun si Jacob is enaken din he anak te etevey zin he si Raquel,
migègaanan din sinugunga. Migkepkepan din ne midhezekan din ne
miduma zin diyà te valey zan. Ne ipenudtul ni Jacob ki Laban is langun
he nengeulaula. 14 Ne migkegiyan sikandin ni Laban te, "Tutuu iyan he
mesipeg ku sikew."

### Mibpenilbi si Jacob diyà te ki Laban Tenged ki Raquel wey ki Lea

15 Ne hein senge vulan en is ked-ubpà ni Jacob diyà te ki Laban,
migkegiyan ni Laban sikandin te, "Kenà meupiya he edterebahu ka kayi
te kedì he wazè nu suhul minsan pa te enaken ku sikew. Kegiyi a kenikew
ke hengkey is egkesuatan nu he idsuhul ku kenikew?"
16 Duen dezuwa he anak ni Laban he raga. Iyan ngazan te kakey si
Lea ne si Raquel is hazi. 17 Meupiya he ed-ahaan is mata ni Lea, piru
edhuna he mekempet wey mezagwey he ed-ahaan is dagwey ni Raquel.
18 Tenged te egkesuatan ni Jacob si Raquel, migkegiyan din si Laban te,
"Edterebahu a kayi te kenikew seled te pitu he tuig emun ibpeesawa
nu kedì si Raquel." 19 Migkagi si Laban te, "Deyzey pa ke iyan ke zà
ebpekeesawa kandin kenà te zuma he maama. Kayi ke zà ubpà." 20 Ne
zutun, impepeniwakà ni Laban si Jacob taman te pitu he tuig wey zin
meesawa si Raquel. Tenged te utew zin nesuati si Raquel henduen te pira
zà he andew ziyà te kandin haazà is pitu he tuig.
21 Hein netuman en haazà is pitu he tuig, migkegiyan ni Jacob si
Laban te, "Nepasad-en is kebpeniwakè ku kenikew, ivegey nu en kediey
si Raquel su ebpehulizè key en." 22 Mid-uyun dutun si Laban, umbe
midtukud sikandin te keemuran ne mid-imbita zin is langun he menge
meginged dutun. 23 Piru hein mezukilem en, iyan miduma ni Laban si Lea
ziyà ki Jacob, he si Raquel man pezem. Ne mibpehulizà si Jacob wey si
Lea. 24 (Ne zaan he imbegey ni Laban si Zilpa is suluguen din he vahi ziyà
te ki Lea wey mehimu he suluguen din.)
25 Hein nepawà, netuenan ni Jacob he si Lea ves is hulid din. Ne zutun
mibeyaan din si Laban he egkagi te, "Maan is mid-ulaula nu heini kediey?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpeniwakà a kenikew para meesawa ku si Raquel. Maan is mid-ekalan
a kenikew?" 26 Ne midtavak si Laban te, "Kenà heeyan betasan kayi
te kenami he lugar is iyan ibpehuna ibpeesawa is hazi kenà is kakey.
27 Tegazi nu zèpa he mepasad heini is pitu he andew he keemuran te
eseweey niw ki Lea, su ibpeesawa ku human kenikew si Raquel, emun
ebpekeuman ka ebpekepenilbi kedì te pitu pa maan he tuig."
28 Ne mid-uyun dutun si Jacob te migkagi ni Laban. Hein nepasad
haazà is sengesimana he keemuran te eseweey ni Lea, impeesawa zaan
ni Laban kandin si Raquel. 29 (Imbegey zaan ni Laban si Bilha is suluguen
din he vahi ziyà te ki Raquel su wey mehimu he suluguen din.) 30 Ne
mibpekidhulid si Jacob ki Raquel. Utew minahal ni Jacob si Raquel kenà
si Lea. Ne mid-uman en maan si Jacob mebpeniwakà diyà te ki Laban te
pitu pa maan he tuig.
31 Naahà te NENGAZEN he kenà mahal ni Jacob si Lea, umbe
mibpengelinteuwan din he mekaanak si Lea, piru si Raquel ne kenà.
32 Mibmegingey si Lea ne mid-anak te maama ne mignzezanan din
ki Reuben, su ke sikandin te, "Naahà te NENGAZEN is merasey he
egkeulaula ku, guntaan siguradu he ebmahalen ad human te esawa ku."
33 Ne mid-uman sikandin mebmegingey, ne mid-anak en maan sikandin
te maama. Migkagi sikandin te, "Mid-umanan a vegayi te NENGAZEN te
sevaha he anak he maama su nezineg din he wazà a mahala te esawa
ku." Umbe mignzezanan din haazà is batà te Simeon. 34 Ne mibmegingey
en maan si Lea, ne mid-anak sikandin te sevaha pa maan he maama.
Migkagi sikandin te, "Human ad buwa ebmahala te esawa ku su tetelu
en is anak dey he maama." Umbe mignzezanan din haazà is batà ki
Levi. 35 Mibmegingey med-uman si Lea ne mid-anak sikandin te sevaha
pa he maama. Migkagi sikandin te, "Edeligen ku is NENGAZEN." Umbe
mignzezanan din haazà is batà te Juda. Puun dutun, wazè en sikandin
med-anak.

30 1 Hein naahà ni Raquel he kenà sikandin ed-anak, neima
sikandin ki Lea. Migkegiyan din si Jacob te, "Begayi a te anak su
emun kenà a kenikew ebegayan te vatà ne ebpatey e en!" 2 Ne nepeukan
sikandin ni Jacob he egkagi te, "Maan, Megbevayè e ve? Kandin he ketau
is kenè nu kebpekaanak!" 3 Migkagi si Raquel ziyà te ki Jacob te, "Emun
iyan heeyan, pekidhulid ka ki Bilha he uripen ku su minsan pinaagi zà
kandin is kebpekekuwa ku te vatà." 4 Ne imbegey ni Raquel ki Jacob si
Bilha is uripen din para mehimu he esawa zin daan, ne mibpekidhulid si
Jacob kandin.
5 Mibmegingey si Bilha, ne mid-anak te maama. 6 Ne migkagi si
Raquel te, "In-awà human te Megbevayà is keelezan ku. Midtavak din is
pengemuyù ku, su imbegey zin kedì is sevaha he anak he maama." Umbe
mignzezanan din haazà is batà ki Dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne mibmegingey en maan si Bilha is suluguen ni Raquel, ne mid-anak
sikandin te maama, ikezuwe en haazà he anak dan ki Jacob. 8 Migkagi
si Raquel te, “Mibpurung a mebpekidlawan te suled ku, ne nezaag ku
sikandin.” Umbe mingnezanan din haazà ki Naftali.
9 Ne hein kenè en si Lea ebpekaanak, ne impeesawa zin ki Jacob is
uripen din he si Zilpa. 10 Mibmegingey si Zilpa, ne mid-anak te maama.
11 Migkagi si Lea te, “Utew meupiya is palad ku!” Umbe mingnezanan din
haazà is batà ki Gad.
12 Mid-uman med-anak si Zilpa te maama he ikezuwa he anak dan ki
Jacob. 13 Migkagi si Lea te, “Utew a nelipey! Ebpekekagi is menge zuma
ku he vahi he utew ad melipayen.” Umbe mingnezanan din haazà is batà
ki Asher.
14 Sevaha zutun he timpu he iyan ting-egani te trigu, midhendiyà si
Reuben te vevesukà, ne zuen neehè din he pinemula he mandagura.
Mibpenguwa sikandin te vegas kayi, ne mid-uwit din diyà te iney zin he
si Lea. Hein naahà haazà ni Raquel, migkagi sikandin te, “Begayi ad kun
keniyan te mandragura he mid-uwit te anak nu.” 15 Ne midtavak si Lea te,
“Wazè nu pe bes ikesuat is ked-egawa nu te esawa ku? Egkuwaan nu pa
zaan is mandragura te anak ku?” Migkagi si Raquel te, “Emun ebegayan
a kenikew te mandragura ne ibpehulid ku si Jacob kenikew kengkuwan
ke mezukilem.”
16 Hein mahapun en, ne ebpelingguma si Jacob is ebpuun diyà te
vevesukà is ed-ulì en, ne midsinugung sikandin ni Lea, he egkagi te,
“Kinahanglan he kayi ka edhulid te kedì guntaan te mezukilem, su
mibeyazan ku en sikew ziyà te ki Raquel te mandragura he mid-uwit te
anak ku.” Umbe ziyà te ki Lea medhulid si Jacob dutun te kezukilemi.
17 Midtavak te Megbevayà is pengemuyù ni Lea, ne mibmegingey
sikandin. Ne mid-anak sikandin te maama he ikelima te anak dan ki
Jacob. 18 Migkagi si Lea te, “Midsuhulan a te Megbevayà su impeesawa ku
is uripen ku te esawa ku.” Umbe mingnezanan din haazà is batà ki Isacar.
19 Mibmegingey en maan si Lea ne mid-anak te maama he ikeenem te
anak dan ki Jacob. 20 Migkagi si Lea te, “Utew mahal is imbegey kediey
te Megbevayà. Edtehuzen ad human te esawa ku su nevegayan ku en
sikandin te heenem he anak he maama.” Umbe mingnezanan din haazà is
batà te Zebulun.
21 Ne is huziyan he in-anak ni Lea vahi, ne mingnezanan din ki Dina.
22 Si Raquel ne wazà daan melipati te Megbevayà. Midtavak din daan is
pengemuyù din he mekaanak daan sikandin. 23 Mibmegingey sikandin ne
mid-anak te maama. Migkagi sikandin te, “In-awà human te Megbevayà
is utew ku igkeeled.” Umbe mingnezanan din haazà is batà te Jose, su
ke sikandin te, 24 “Berakat he umani e pa te NENGAZEN te sevaha pa he
anak.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Neuyunan ni Jacob wey ni Laban

25 Hein in-anak en ni Raquel si Jose, migkegiyan ni Jacob si Laban te,
"Tuguti e en human he mekeulì a ziyà te inged dey. 26 Ivegey nu en kediey
is menge esawa ku he mibpenilbiyan ku ziyan te kenikew wey menge
anak ku, su ed-ulì e en. Netuenan nu ke hengkey kezekelà is nehimu ku
te kebpenilbi ku kenikew." 27 Midtavak si Laban te, "Emun meupiya zà
is gehinawa nu, ne zini ke pa ubpà. Su sumalà te kebarè ku, netuenan
ku he midtuvazan a te NENGAZEN pinaagi kenikew. 28 Kegiya nu ke pira
is idsuhul ku kenikew, su ebeyazan ku sikew." 29 Ne midtavak si Jacob
te, "Nesavut nu en he utew a midhagù dini te kenikew, ne nesavut nu
zaan ke hengkey is uswag te menge uyagen nu tenged te ked-elima ku.
30 Hein nekeuma a keyi pirapira zà is menge uyagen nu, piru guntaan
utew en mibmezakel, su midtuvazan ka te NENGAZEN pinaagi kedì.
Umbe guntaan kinahanglan he edsiguruwen ku is para te keugelingen ku
he pemilya." 31 Nenginginsà si Laban te, "Hengkey is egkesuatan nu he
ibayad ku kenikew?" Midtavak si Jacob te, "Kenè e en kenikew suhuli.
Emun ebpemineg ka te egkesuatan ku ne kenà a ed-awà kayi, su ed-
elimahan ku is menge uyagen nu. 32 Iyan heini: edsusiyen ku guntaan
is menge uyagen nu ne egkuwaan ku is meitem he menge kerehidu
wey kevangan he menge kambing. Iyan dà haazà suhul ku. 33 Ne emun
egkeuget en, egketuenan nu ke egkeserigan a wey ke kenà, su edsusiyen
nu haazà is menge uyagen he insuhul nu kedì. Emun duen egkeehè nu
he kambing he kevangan etawa kerehidu he kenà meitem, kegiya nu he
tinakew ku." 34 Midtavak si Laban te, "Emun iyan heeyan egkesuatan nu,
ebpemineg a."
35 Piru te haazà he andew, insivey ni Laban is kevangan he kambing,
meemahan wey vehiyan, ragkes is meitem he menge kerehidu.
Mibpeelimahan din heini te anak din he maama. 36 Insivey ni Laban is
kandin he menge uyagen dutun te menge uyagen ni Jacob te keziyù he
tetelu he andew emun edhipenawen. Iyan dà nesamà he uyagen dutun is
mid-elimahan ni Jacob.
37 Ne zutun, migkuwa si Jacob te menge subpang te kayu he
alamu, ebilyanu wey platanu ne mibpenluk-itan din. Piru wazè din
emini penluk-iti, umbe mibpemelvel-etan din te wazà luk-iti su wey
mebeverekà he ed-ehaan haazà is subpang. 38 Diyè din haazà ipasek te
uvey te peinumà te menge uyagen para maahà haazà dutun te menge
uyagen emun ebpekeinum dan. 39 Dutun te egkesineruwan te subpang
ebpepenpeniwelayà haazà is menge kambing emun edhendutun dan is
ed-inum. Emun ed-anak dan, ne kevengan is anak dan. 40 Piru is ki Jacob
he mibeelan te menge kerehidu: Zutun te kemulu en ebpepenpeniwelayà
haazà is menge uyagen, ibpesinaru zin sikandan duen te kevangan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kambing wey zuen te menge meitem he kambing ni Laban. Ne pinaagi
zutun te paagi ni Jacob, mibmezakel is kandin he menge uyagen, ne
insivey zin te menge uyagen ni Laban. 41 Emun ebpepenpeniwelayè
en haazà is menge uyagen he memeupiya is lawa ziyà te peinumà,
ne ibpasek en maan ni Jacob haazà is beverekà he subpang dutun te
egkesineruwan dan. 42 Emun memeluya haazà is menge uyagen he
ebpepenpeniwelayà, ne kenè din ibpasek haazà is subpang. Umbe
egketuusan is ki Laban su memeluya piru is ki Jacob ne memeupiya is
menge lawa mulà. 43 Pinaagi kayi, midsepian utew si Jacob. Ne utew
midmezakel is menge uyagen din ragkes is menge kemilyu wey menge
asnu. Mezakel zaan is menge suluguen din he menge maama wey vahi.

31 1 Nezineg ni Jacob is lalag te menge anak ni Laban, ke sikandan
te, "Migkuwe en ni Jacob is hapit langun he menge azen te amey
tew. Is langun he ketigeyunan din ne ebpuun te menge azen te amey
tew." 2 Negezam ni Jacob he nahalin en is gehinawa ni Laban kandin
kenà te nehuna.

3 Migkegiyan te NENGAZEN si Jacob te, "Ulì ke en diyà te lugar he mid-
ubpaan te menge kepuun nu, ziyà te menge kezuzumahi nu, ne iyan a
eduma kenikew."

4 Ne zutun mibpesuguan ni Jacob is menge esawa zin he si Raquel
wey si Lea he medhendiyè dan te kandin, diyà te pepenebtavà te menge
uyagen. 5 Migkegiyan din sikandan te, "Negezam ku he nahalin en is
gehinawa zin kedì guntaan kenà te nehuna. Piru is Megbevayà te amey
ku iyan edtavang kedì. 6 Netuenan niw en he mid-amin ku is taman te
egkehimu ku te kebpenilbi ku ziyà te amey niw, 7 piru midterteruan e
zin pa. Kesepulù din en helina is paagi zin te kedsuhuli kedì. Piru wazà
itugut te NENGAZEN he mezaagdaag e zin. 8 Piru emun egkagi sikandin
te, 'Iyan suhul ku kenikew is menge uyagen he beverekà,' ne beverekà
is langun he anak te menge uyagen. 9 Ne pinaagi zutun migkuwa te
Megbevayà is menge uyagen te amey niw ne imbegey zin kediey."

10 Ne mid-uman megkagi si Jacob te, "Duen timpu he ebpemelelevag is
menge uyagen, ne neketegeinep a. Netegeinep ku he is menge meemahan
he kambing ne ebpemeniwaley te menge vehiyan he menge beverekà
he kambing. 11 Dutun te tegeinep ku, migkegiyan a te velinsuguen te
Megbevayà. Ke sikandin te, 'Jacob!' Midtavak a te, 'Heini e zed!' 12 Ne
ke sikandin te, 'Ahaa nu is langun he menge meemahan he kambing
ne nekepeniwaley te menge vehiyan he menge beverekà he kambing.
Mid-ulaula ku heini tenged te neehè ku is langun he mibeelan ni Laban.
13 Iyan a sikan is Megbevayà he mibpaahà kenikew ziyà te Betel kes lugar
he zutun nu ipelastar kes tedeman nu he vatu he mid-itisan nu te lana.
Dutun ka zaan mebpesarig kediey. Ne guntaan, awè ka kayi te inged ne
ulì ke en diyà te kenikew en he inged he zutun ka ianak.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ne zutun midtavak si Raquel wey si Lea ziyà te ki Jacob te, “Wazè
dey en egkepengevilin te amey zey. 15 Mid-isip key zin en he iring te
kenè din menge anak. Imbelegyè key zin ne mid-amin din en te egastu
is ingkepemasa kenami. 16 Is langun he ketigeyunan he midhawì te
Megbevayà diyà te amey zey, ne egkeisip dey he iyan egkepengevilin dey
wey te menge anak dey. Umbe peminega nu is egkegiyen te Megbevayè nu.”
17-19 Ne zutun, mibpenines si Jacob su ed-ulì diyà te Canaan, kes lugar
te amey zin he si Isaac. Impeuntud din is menge esawa zin wey menge
anak din te kemilyu. Mid-uwit din is menge uyagen wey is langun he
menge azen he netigum din diyà te Padan Aram. Neserengà haazà duen
te kegenat ni Laban hein mibpen-elutan din is menge kerehidu zin, ne
zutun te wazè pa sikandin mekeulì, migkuwa ni Raquel kes ed-ezapen
te amey zin. 20 Neekalan ni Jacob si Laban is Aramihanen su wazè din
kegiyi he ed-awè dan en dutun. 21 Ne zutun te kegenat eni Jacob, mid-
uwit din is langun he keleglagan din. Midrapas dan te Wahig he Eufrates
ne ziyè dan medtandang te menge vuvungan te Gilead.

### Midal-as ni Laban si Jacob

22 Tetelu en dutun he andew is midlavey te kebpelaguy eni Jacob,
ne human metueni ni Laban. 23 Ne zutun midtigum din is menge
kezuzumahi zin ne midal-as dan. Ne hein ikepitu en he andew te kedal-as
dan, ne neseutan dan si Jacob diyà te menge vuvungan te Gilead. 24 Ne
zutun he kezukilemi, mibpaahà is Megbevayà ki Laban te Aramihanen
pinaagi te tegeinep. Migkegiyan sikandin te Megbevayà te, “Kenè nu
pesipelahi si Jacob.”
25 Mibpehitindeg si Jacob te tulda zin diyà te menge vuvungan
te Gilead dutun te kegkeumahi kandin ni Laban. Ne zutun daan
mebpehitindeg si Laban wey is menge zuma zin te menge tulda zan. 26 Ne
migkegiyan ni Laban si Jacob te, “Maan is mid-ulaula nu heini kedì!
Maan is mid-ekalan a kenikew? Mid-uwit nu pa is menge anak ku, he
henduen be te nengevihag te tebek. 27 Maan is mid-ekalan a kenikew ne
migenat kew he wazà mebpenanghid kedì? Angin pezem ke migkagi kew
kedì, minsan pezem mekegenat kew ne edlipeylipey kiw he edsunetahan
te tamburin wey alpa. 28 Wazè e en ganì kenikew ipehazek te menge apù
ku wey menge anak ku te kegenat dan. Kenà meupiya is mid-ulaula nu.
29 Duen ku ketezengan pezem te kebpesipala kenikew, piru mibpaahà
kedì is Megbevayà geina te mezukilem he ed-ezapen te amey nu, ke
sikandin te, ‘Kenè nu pesipelahi si Jacob.’ 30 Netuenan ku he utew ka
ebulunga ziyà te keniyu, umbe egkesuatan nu en he mekeulì ka. Piru
maan is midtakew nu is menge ed-ezapen ku?”
31 Midtavak si Jacob te, “Wazà ad mebpenanghid kenikew su
egkahandek a he kela ke tegela nu hewia kayi te kedì is menge anak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu. 32 Piru emun mehitenged te ed-ezapen nu he netazin, emun egkehè
nu heini kayi te minsan hentei kayi te kenami, ne siluti nu sikandin
te kemetayen. Kayi te etuvangan te menge kezuzumahi ku he iyan
ebpemekepenistigus, ahaa nu emun duen egkeehè nu he menge azen nu
kayi te kenami, emun duen ne kuwaa nu." Wazà metueni ni Jacob he si
Raquel ves is migkuwa zuen te menge ed-ezapen ni Laban.
33 Ne zutun, mibpen-ahà ni Laban haazà is menge ed-ezapen din dutun
te tulda ni Jacob, diyà te ki Lea ragkes is menge tulda zuen te zezuwa
he menge uripen he vahi te menge esawa ni Jacob. Piru wazè din maahà
haazà is ed-ezapen din. Dutun te kedligawang din duen te tulda ni Lea,
midseled sikandin daan diyà te tulda ni Raquel. 34 Piru ingke-eles-en ni
Raquel ziyà te bulsavulsa zuen te silya te kemilyu zin, ne mibpinuuwan
din heini. Ne midsusi ni Laban is langun he menge tagù dutun te tulda ne
wazè din maahà. 35 Ne migkagi si Raquel ziyà te amey zin te, "Amà, kenà
a kenikew mepeuki te kenà a ebpekehitindeg su neumahan a te binulan
he zaru te vahi." Wazà mesanggen si Laban he ebpen-ahà piru wazè din
iyan maahà sikan is menge ed-ezapen din.
36 Wazà meegen ni Jacob is kegkepauk din, umbe migkegiyan din
si Laban te, "Hengkey ves is mezaat he neveelan ku? Hengkey utew is
salè ku maan is midtelukunan e pa kenikew? 37 Guntaan te nesusi nu
en is langun he azen ku, emun duen azen nu he neehè nu, isavuk nu
kayi te etuvangan te menge kezuzumahi ku wey te menge kezuzumahi
nu, para meehè dan, ne iyan en sikandan metau ke hengkey is kandan
he kukuman para kenita. 38 Seled te 20 he tuig is ked-ubpè ku ziyan te
keniyu, ne wazà merenrani is menge vehiyan he kerehidu wey kambing
nu minsan kesevaha. Wazà a zaan mekekaan te menge kerehidu nu he
meemahan. 39 Wazè ku en uwita ziyan te kenikew is menge uyagen nu he
midhimetayan te menge zumezaas he menge langgam; segugunè ku heini
ed-ilisi. Mibpeveyazan nu zaan kedì is menge uyagen nu he midtakew
te timpu te maandew wey te mezukilem. 40 Iyan heini egkeulaula ku:
utew a egkeiniti emun maandew, utew a egkegenew emun mezukilem,
ne layun a egkepurang. 41 Menge 20 en he tuig is ked-ubpè ku ziyan te
keniyu, 14 he tuig is kebpenilbi ku kenikew para kayi te zezuwa he anak
nu he menge vahi. Ne mid-uman e pa medterebahu te heenem he tuig
te kebekidu te menge uyagen nu. Piru hengkey heini is mibeelan nu? Ne
kesepulù nu en helhelina is suhul ku. 42 Emun buwa wazà a tevangi te
Megbevayà te amey ku he si Isaac, kes Megbevayà ni Abraham, kela ke
midsegseg e en kenikew he wazà uwiten he minsan hengkey. Piru naahà
te Megbevayà is kedhagù ku wey kedterebahu ku, umbe midawey ke zin
geina he mezukilem."
43 Midtavak si Laban te, "Heini is menge vahi he esawa nu ne menge
anak ku, is menge anak dan ne menge apù ku. Heeyan is menge uyagen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu ne kediey zaan. Langun he egkeehè nu kayi ne kediey. Piru guntaan,
kenè ku en egkahawì is menge anak ku wey menge apù ku? 44 Meupiya
vuwa ke edhimu ki te uyun. Edtukud ki te tedeman he vatu he iyan
ebpenistigus te kebpeked-uyun ta."
45 Umbe migkuwa zutun si Jacob te zekelà he vatu ne impelastar zin he
tedeman. 46 Ne zutun midsugù din is menge kezuzumahi zin he medtambù
dan te menge vatu. Kebpekepasad dan he edtambù te menge vatu ne zutun
dan mebpemengaan. 47 Migngezanan haazà ni Laban is intambù he menge
vatu te Jegar Sahaduta. Piru migngezanan heini ni Jacob te Galeed. Diyà
te Hebreo, he ke và dà egkegiya, "Intambù he Ebpeketistigus."
48 Migkagi si Laban te, "Heini is intambù he menge vatu, ne iyan
ebpenistigus te kebpeked-uyun ta te dezuwa." Iyan heeyan mibpuunan
ke maan is migngezanan haazà is intambù he menge vatu te Galeed.
49 Migngezanan daan te, "Mizpa," he ke và dà egkegiya, "Ebantey," su
migkagi si Laban te, "Berakat he iyan ebantey kenitew is NENGAZEN
emun ebpesuwayè kiw. 50 Emun ebpesipelahan nu is menge esawa
nu he menge anak ku, wey emun ebpengesawa ke pa te zuma pa he
vahi, tentenuzi nu he minsan ke kenè ku egkaahà, egkeehè ka mulà te
Megbevayà he iyan ebpenistigus te neuyunan ta."
51 Ne mid-uman pa megkagi si Laban diyà te ki Jacob te, "Heini zed is
menge vatu he intambù he iyan tedeman wey ebpenistigus te kebpeked-
uyun ta. 52 Iyan menge tuus he ebpeketistigus is Megbevayà. Tuus heini
is intambù wey tuus daan heini is impelastar he vatu te uyun ta he kenà
a edlavey kayi te intambù te kebpesipala kenikew, ne sikew zaan, kenè
ka edlavey kayi te kebpesipala kedì. 53 Ne ke edsupaken heini te minsan
hentei kenita, berakat he siluti sikandin te Megbevayà ni Abraham
wey Megbevayà ni Nahor he iyan daan Megbevayà te amey zan." Ne
mibpesarig daan si Jacob ne mibpetistigus te Megbevayà he edtehuzen te
amey zin he si Isaac. 54 Ne mibpemuhat sikandin dutun te vuvungan ne
impekaan din te menge kezuzumahi zin. Ne hein nekekaan dan, dutun
dan medhulavung.
55 Ne hein nepawà, midhezekan ni Laban is menge apù din wey menge
anak din he esawa ni Jacob ne mibpenubtuvazan din. Ne zutun migenat
su ed-ulì.

### Nengandam si Jacob te Kebpekidhinguma ki Esau

32 1 Ne migenat en daan dutun ensi Jacob ne neumahan sikandin
te menge velinsuguen te Megbevayà. 2 Ne hein naahà sikandan
ni Jacob, ke sikandin te, "Menge sundaru heini te Megbevayà!" Ne
migngezanan din haazà is tanà te Mahanaim.
3 Ne zuen menge midsugù ni Jacob he impehuna zin diyà te ki Esau
ziyà te tanà he Seir, kes lugar he egngezanan daan he Edom. 4 Mibpenurù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din sikandan ke hengkey is egkegiyen dan diyà te ki Esau. Migkagi si
Jacob te, “Kegiyi niw si Esau te ziyà a med-ubpà te ki Laban ne wazè e
pa ganì mekeulì taman guntaan. 5 Ne kegiyi niw sikandan he zuen ku en
menge vaka, menge asnu, menge kerehidu, wey menge kambing, ne zuen
ku zaan menge suluguen he vahi wey maama. Kegiyi niw sikandin he
midsugù ku sikiyu he edhangyù kandin he ikegagew e zin ded.”
6 Ne hein nekelikù is menge midsugù ni Jacob, ke sikandan te,
“Midhendiyè key te ki Esau, ne migenat en su edsinugungen ke zin. Duen
din duma he 400 he menge maama.” 7 Ne zutun utew nahandek si Jacob
ne kenà ebpeketareg, ne mibahin din te zezuwa he grupu is menge sakup
din ragkes is menge kerehidu, baka, kambing, wey kemilyu. 8 Tenged te
neisip din is penenglitan ke ebpekeuma si Esau ne edsurungen din haazà
is senge grupu ne ebpekepelaguy pa haazà is senge grupu.
9 Ne zutun mid-ampù si Jacob te, “He Megbevayà te apù ku he si
Abraham wey Megbevayà te amey ku he si Isaac, iyan ka kes NENGAZEN
he migkagi kediey he med-ulì a ziyà te menge kezuzumahi ku, diyà te
tanà he zutun a ianak, ne edtuvazan a kenikew. 10 Ne siak is suluguen
nu, kenà a zait te zekelà he gagew nu kediey he kenà egkaamin. Dengan
hein midrapas a kayi te wahig he Jordan su edhendiyà a te ki Laban ne
iyan dà naazen ku zutun is tuked ku. Ne guntaan utew mezakel is menge
azen ku su egkehimu he ebehinen te zezuwa he vahin. 11 Ne tevangi a
guntaan kenikew su wey a kenà mekeizi te kakey ku he si Esau su utew
ad egkahandek su kela ke edtebeken e zin, ne ebpesipelahan din is menge
esawa ku wey menge anak ku. 12 Piru mibpesarig ka kedì he edtuvazan
a kenikew ne edhimuwen nu is menge kevuwazan ku he iring kezakel te
pantad diyà te veyvey te zagat su kenè en egkengevilang.”
13 Ne ziyà medhulavung ensi Jacob. Ne hein meselem, mibpilì si Jacob
te menge uyagen he igasa zin ki Esau: 14 200 he menge vehiyan he
kambing wey 20 daan he menge meemahan he kambing, 200 he menge
vehiyan he kerehidu wey 20 daan he menge meemahan he kerehidu,
15 30 he menge vehiyan he kemilyu wey menge nati zan, 40 he vehiyan
he vaka wey 10 he menge tudu he vaka, 20 he vehiyan he asnu wey 10
he menge meemahan he asnu. 16 Mibahin ni Jacob is menge uyagen din,
ne kada grupu ne zuen dutun impevantey zin. Migkegiyan din dutun is
menge suluguen din te, “Huna kew kedì, ne hipanew kew he kenà utew
ebpesundulà is kada grupu.” 17 Migkegiyan din kes menge suluguen he
edtundan duen te nehuna he grupu te, “Emun ebpeked-uma kew ki Esau
ne ebpenginginsà sikandin ke hentei kew ki suluguen wey hendei kew
ebpevayà, wey ke hentei ki uyagen heeyan is edtundanen niw, 18 tevaka
niw sikandin te kedì heini he menge uyagen ne igasa ku heini kandin.
Kegiyi niw zaan sikandin te keniyan en edtundug.” 19 Iyan ded haazà
migkagi zin dutun te ikezuwa, wey te iketelu wey te langun he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suluguen he edtundan duen te menge uyagen. 20 Ne mibpetizeenan
din sikandan he kenè dan lipati he kegiyi zan si Esau he edtundug en
sikandin. Su neisip ni Jacob he, “Ebpeypeyuan ku si Esau kayi te menge
igasa ku he ibpehuna ku. Su kela ke meked-ehè key ne ebpeseyluwen e
zin ded.” 21 Umbe impehuna zin haazà is menge igasa zin, piru sikandin
mulà dutun dà mebpelintetagak te haazà he kezukilimi te mid-ubpaan
dan.

22 Ne hein mezukilem, mid-enew si Jacob ne miduma zin is dezuwa he
esawa zin, is dezuwa he menge suluguen dan he vahi, wey is 11 he anak
din he maama, ne imperapas din sikandan ipehuna te repasan te Jabok.
23 Ne impenlayun daan ni Jacob is langun he menge azen din. 24 Ne hein
iyan dà si Jacob netagak dutun, duen nekeuma he sevaha he maama ne
mibuteng din si Jacob. Mibuteng sikandan taman te egkepawà. 25 Hein
neisip dutun te etew he kenè din egkezaag si Jacob, migewezan din is
segang ni Jacob ne nekiluwan haazà is midsuuran te tulan kayi. 26 Ne
zutun migkagi haazà is etew te, “Lekai a kenikew su egkepawè en.” Ne
midtavak si Jacob te, “Kenè ku sikew edlekaan emun kena a kenikew
ebpenubtuvazan.” 27 Ne mid-insaan sikandin dutun te etew te, “Hentei is
ngazan nu?” Ne midtavak sikandin te, “Si Jacob.” 28 Ne migkagi haaza
is etew te, “Puun guntaan kenè en maan Jacob is igngazan kenikew,
kekenà, Israel en tenged te nekibuteng ka te Megbevayà wey te etew, ne
nekezaag ka.” 29 Ne migkegiyan sikandin ni Jacob te, “Tezemi a kenikew
ke hentei is ngazan nu?” Ne midtavak haazà is etew te, “Kenè nu en
i-insai ke hentei is ngazan ku.” Ne zutun mibpenubtuvazan din si Jacob.

30 Migngezanan haazà ni Jacob he tanà te Peniel, he ke và dà egkegiya,
“Neehè ku is dagwey te Megbevayà piru uuyag e zed.” 31 Ne hein midsilà
is andew mid-awà si Jacob diyà te Peniel. Ebpiangpiang sikandin
tenged te kegkekiluwi te midsuuran te tulan te segang din. 32 Iyan heini
hinungdan ke maan is taman guntaan he is menge Israilihanen ne kenà
egkaan te ugat he zutun te tulan he zapit te segang. Su keniyan dapit
gewezi te Megbevayà si Jacob.

### Is Kebpeked-uma ni Esau wey ni Jacob

33 1 Ne hein kebpantew ni Jacob, neehè din si Esau is ebpelingguma
he edumahan te 400 he menge maama. Ne zutun, impedtetepizè
din is menge anak din diyà te menge esawa zin he si Lea wey si Raquel,
wey ziyà te menge suluguen dan he vahi. 2 Ne hein migenat sikandan,
impehuna zin is dezuwa he menge suluguen din wey is menge anak dan,
ne edtinundug si Lea wey is menge anak din, ne midtinundug si Raquel
wey is anak din he si Jose. 3 Ne iyan sikandin midhuna te langun kandan
ne kepipitu sikandin medlangkeb diyà te tanà dutun te ked-uvey zin diyà
te kakey zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne si Esau mibpelelaguy is edsinugung ki Jacob ne migkepkepan din
ne midhezekan din, ne nekesinegew zan is dezuwa. 5 Ne hein neehè din is
menge vahi wey menge vatà, ne mid-insaan din si Jacob te, “Hentei heini
is menge zuma nu?” Ne midtavak si Jacob te, “Iyan heini menge anak
ku he imbegey kediey te Megbevayà su ingkehizu e zin.” 6 Ne mid-uvey
ziyà te ki Esau haazà is dezuwa he suluguen he vahi wey is menge anak
dan, ne midluhud sikandan he iyan kedtahud dan kandin. 7 Ne midsunud
si Lea wey is menge anak din, ne midluhud daan sikandan. Ne iyan
nehuziyan he mid-uvey he ed-luhud si Jose wey is iney zin he si Raquel.
8 Ne mid-insaan ni Esau si Jacob te, “Hengkey is ibpesavut dutun te
nesinugung ku he grupu te menge uyagen nu?” Midtavak si Jacob te,
“Ibpayùpayù ku kenikew para mezawat a kenikew.” 9 Ne migkagi si
Esau te, “Mezakel en is menge azen ku, geli, umbe kenikew zed haazà.”
10 Piru midtegel ni Jacob, ke sikandin te, “Sigi en, dewata nud haazà. Su
emun tutuu he igkegagew a kenikew dewata nu en is gasa ku kenikew.
Su hein kedtengtengi ku te zagwey nu ne henduen be te zagwey te
Megbevayà. Ne guntaan te midawat a kenikew, 11 dewata nu en is ibegey
ku kenikew su nehizuwan a te Megbevayà ne wazà a mekurangi te menge
penginehenglanen ku.” Midtegel ni Jacob si Esau taman te nezawat en
nasì ni Esau haazà is igasa zin.
12 Ne migkagi si Esau te, “Kuwa kiw en su egenat kiw en. Ebpezumehè
kiw en.” 13 Piru midtavak si Jacob te, “Netuenan nu he utew key menaney he
edhipanew su memenaney he edhipanew is menge vatà, ne egkesuatan ku
zaan he egkepurungan egkeelimahi is menge uyagen he edsusuwan. Emun
ebpegesen ta te kedhipanew is menge uyagen te tivuuk he andew ne kela ke
mebpematey sikandan. 14 Deyzey ke edhuna ke en kenami. Ednaneynaney
key en edsunud kenikew sumalà te kegaan kayi te menge vatà wey te
menge uyagen he egketundug dey. Diyè kiw en ebpeked-uuma te Seir.”
15 Ne migkagi si Esau te, “Emun iyan heeyan, idtagak ku nasì is duma he
menge sakup ku kenikew.” Midtavak si Jacob te, “Kenè en kinahanglan. Is
impurtanti ne midawat a kenikew.” 16 Ne zutun he andew migenat si Esau
is ed-ulì diyà te Seir. 17 Piru ziyà mebpevayà ensi Jacob te Sucot, he ke và
dà egkegiya, “Helungà,” ne hein nekeuma zan diyà, midlelawig si Jacob te
helungà te menge uyagen din. Umbe Sucot is inngazan dan dutun te inged.
18 Hein neuget ne nekeuma sikandan diyà te Canaan puun te Padan
Aram he wazà mezaat he neulaula kandan. Nekeuma zan diyà te inged
he Shekem. Ne impehitindeg dan dutun is menge tulda zan diyà te uvey
zutun te inged. 19 Ne haazà is tanà he mibpehitindegan dan te tulda ne
mibpemasa ni Jacob diyà te menge anak ni Hamor te 100 he vuuk he
pelata. Si Hamor ne iyan amey ni Shekem. 20 Ne zutun mibaal si Jacob te
pemuhatà he mignzezanan din te El Elohe Israel, he ke và dà egkagiya,
“Utew mekegegehem is Megbevayà he ed-ezapen ni Israel.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midlayug si Dina

34 1 Si Dina, sikan is anak ni Jacob he raga he anak ni Lea,
mibpenumbaley ziyà te menge vahi he menge meginged dutun
te inged. 2 Naahà sikandin ni Shekem he anak ni Hamor he Hivihanen,
he pengulu zengan dutun he lugar. Mid-egen din si Dina ne midlayug
din. 3 Utew zin nesuati si Dina, ne utew zin mibmahal ne midneyneyuan
din. 4 Ne migkegiyan din is amey zin he si Hamor te, "Ipeesawa nu kedì
heeyan is bahi."

5 Hein netuenan ni Jacob he midlayug ni Shekem si Dina, wazè din pa
ul-ulaha is egkeisip din su wazè pa mekeulì is menge anak din he menge
maama he ziyà te unayan su abantey te menge uyagen dan. 6 Midhendiyà
si Hamor wey is anak din he si Shekem te ki Jacob su ebpekidlalag
kandin.

7 Ne hein netudtulan is menge anak ni Jacob he menge maama zutun
te neulaula, segugunè dan mid-ulì. Utew mibmezaat is gehinawa zan ne
utew zan egkepeuki si Shekem tenged te mid-ulaula zin he kenà meupiya
he vaal, he nekevegey te keelezan te pemilya ni Jacob. 8 Piru migkegiyan
sikandan ni Hamor te, "Utew nesuati te anak ku he si Shekem is raga niw,
umbe edhangyù a he ipeesawa niw en sikandin ki Shekem. 9 Egkesuatan
dey zaan he ebpengesawa kew kayi te kenami. Is menge anak niw he
vahi, ne ipeesawa niw kenami ne ibpeesawa zey zaan is menge anak dey
keniyu. 10 Egkehimu he ebpekeubpè kew kayi te kenami he tanà su kenè
dey keniyu ibarew. Dini kew ubpà; dini kew petigayun minsan hendei ne
ebpekaangken kew te tanà."

11 Midhangyù daan si Shekem diyà te amey wey menge suled ni
Dina te, "Emun egkehizuwan a keniyu ne ipeesawa niw en kedì si
Dina, ne minsan hengkey he ebuyuen niw ibegey ku. 12 Minsan pira is
ibpesunggud niw kediey wey is minsan hengkey he ebuyuen he igasa ku
kandin ne ibegey ku asal ipeesawa niw kediey si Dina."

13 Tenged te midèdeetan ni Shekem is dengeg ni Dina, mid-ekalan
te menge anak ni Jacob si Shekem wey is amey zin he si Hamor. 14 Ke
sikandan te, "Kenà egkehimu he ibpeesawa zey is etevey zey te maama
he wazà mesirkunsidar, su utew heeyan mekeeled-eled dini te kenami.
15 Ebpemineg key he ibpeesawa kenikew is etevey zey ke ebpekeiring kew
kenami. 16 Emun ebpesirkunsidar kew ne human egkehimu he ibpeesawa
zey keniyu is menge anak dey he raga. Human egkehimu he zini key ed-
ubpà te keniyu ne egkehimu kiw he sevaha zà he tribu. 17 Piru emun kenè
kew ebpesirkunsidar, ne egkuwaan dey is etevey zey ne egenat key."

18 Nesuat dutun si Hamor wey si Shekem. 19 Umbe tenged te utew
nesuati ni Shekem si Dina, wazè en sikandin medlanganlangan ne
midtuman din is migkagi kandin te menge anak ni Jacob.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Si Shekem utew midtahud kandin is pemilya te amey zin. 20 Umbe
midhendiyè dan te amey zin te pultahan te inged su edlelagan dan
is menge maama zutun te inged dan. 21 Ke sikandan te, “Haazà is
menge etew, ne ebpekid-emigu zan kenitew, umbe meupiya ke kayi
tew en sikandan ibpeubpà te kenitew. Meluag daan heini is tanè tew.
Ebpekepengesawa kiw te menge anak dan he raga ne ebpekepengesawa
zan daan te kenitew he menge raga. 22 Iyan, wey zan dà ebpekeuyun he
zini zan ed-ubpà te kenitew ke ebpesirkunsidar kiw is langun he menge
maama iring kandan. 23 Ne emun ebpekeubpè dan en kayi, egkehimu
en he is langun he uyagen dan wey menge azen dan ne kenitew en
daan. Umbe ebpemineg kiw en te egkesuatan dan su wey zan mekeubpà
kayi zuma kenitew.” 24 Ne mid-uyunan te langun he menge maama he
meginged dutun haazà is sambag ni Hamor wey te anak din he si Shekem.
Umbe mibpesirkunsidar is langun he menge maama zutun te inged.
25 Kedlevey zutun te tetelu he andew, zutun te kemulu pa egkesekiti
is menge maama te kedsirkunsidara kandan, midseled dutun te inged
kes dezuwa he menge anak ni Jacob, si Simeon wey si Levi, is menge
kakey ni Dina. Wazà metueni te menge etew zutun he mezaat bes is
tuyù dan. Mid-uwit dan te ispada ne mibpenhimetayan dan is langun
he menge maama zutun. 26 Midhimetayan dan si Hamor wey is anak
din he si Shekem, ne migkuwa zan dutun si Dina te valey ni Shekem ne
migenat dan. 27 Ne zutun, nekeuma zaan is duma pa he menge anak ni
Jacob dutun te inged ne mibpenavan dan is menge azen dutun te inged.
Mid-ulaula zan haazà tenged te midèdeetan is dengeg te etevey zan he si
Dina. 28 Mibpenguwa zan is menge kerehidu, menge vaka, menge asnu,
wey is minsan hengkey he menge azen diyà te inged wey minsan is diyà
te menge unayan. 29 Mibpenguwa zan is langun he ketigeyunan dutun
te inged, ragkes is menge azen he zutun te seled te menge valey. Ne
mibpemihag dan is langun he menge vahi wey menge vatà.
30 Ne migkegiyan ni Jacob si Simeon wey si Levi te, “Mibegayan a
keniyu te utew zekelà he samuk. Edumutan kiw en te menge Canaanhen
wey menge Pirisihanen he menge meginged kayi te tanà. Mezakel
zan, kenè kiw, ne emun ebpetebtevangè dan ne edsurungen kiw zan,
egkaamin kiw zan te edhimatey.” 31 Piru midtavak haazà is dezuwa he
anak din te, “Idtugut dey ve he ebpesipelahan is etevey zey su id-iring te
vahi he ebelegyà te zengeg din?”

### Mibpenubtuvazan te Megbevayà si Jacob diyà te Betel

35 1 Ne zutun migkagi is Megbevayà diyà te ki Jacob te, “Penines
ka ne halin ka ziyà te Betel ne ziyè ka ubpà. Ne vaal ka ziyà te
pemuhatà para kediey, kes Megbevayà he mibpaahà kenikew zengan
dutun te timpu he ebpeleguyan nu is kakey nu he si Esau.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Umbe migkegiyan ni Jacob is tivuuk he pemilya zin wey is langun
he menge sakup din te, “Ipenimbag niw is menge ed-ezapen niw.
Mebpenlumpiyu kew te keugelingen niw ne ilisi niw is bisti niw. 3 Ne
edhendiyè kiw te Betel; ne ebaal a zutun te pemuhatà ne ed-ezapen ku
is Megbevayà he midtavang kedì te menge kelised ku, wey miduma kedì
minsan hendei a ebpevayà.” 4 Ne haazà is menge ed-ezapen dan wey
menge eritis, imbegey zan ki Jacob ne inleveng din diyà te sihung te kayu
he ulayan diyà te uvey te Shekem. 5 Ne hein migenat en dutun ensi Jacob,
mibpengelinteuwan te Megbevayà he mahandek is menge meginged te
menge siringan dan he inged, umbe wazè dan mezal-as ensi Jacob.
6 Nekeuma ensi Jacob wey is menge zuma zin diyà te inged he Luz
he egngezanan daan he Betel ziyà te tanà he Canaan. 7 Ne mibeelan din
dutun is pemuhatà. Iyan inngazan din dutun he lugar is El Betel, he ke
và dà egkegiya, “Megbevayà te Betel,” su hein mibpeleguyan din is kakey
zin he si Esau, dutun mebpaahà kandin is Megbevayà.
8 Ne zutun, minatey si Debora he mid-uyamu zengan ki Rebeka. Ne
ziyà ileveng sikandin te sihung te kayu he ulayan he ziyà te alug te Betel.
Egngezanan haazà he kayu he Alon Bacut, he ke và egkegiya, “kayu he
midsinegawan.”
9 Ne zutun te timpu he nekeulì ensi Jacob he ebpuun te Padan
Aram, mid-uman en maan mebpaahà is Megbevayà diyà te kandin, ne
mibpenubtuvazan din si Jacob. 10 Migkegiyan sikandin te Megbevayà te,
“Jacob is ngazan nu, puun guntaan ne kenè en maan Jacob is igngazan
kenikew, kekenà, Israel en.” Umbe Israel en is ngazan ni Jacob.
11 Ne mid-uman megkagi is Megbevayà diyà kandin te, “Iyan a sikan
is Mekegegehem he Megbevayà. Edhimuwen ku he mevuwad ka.
Egkehimu ka he kepuun te sevaha he nasyun wey te mezakel he menge
nasyun, ne egkehimu he hadì is duma he menge kevuwazan nu. 12 Heini
is tanà he imbegey ku ziyà te ki Abraham wey ziyà te ki Isaac, ibegey
ku zaan kenikew wey ziyà te menge kevuwazan nu.” 13,14 Ne mid-
awà is Megbevayà dutun te tanà he zutun mebpekidlalag ki Jacob. Ne
impelastar ni Jacob dutun is batu. Mid-itisan din te vinu wey lana su wey
mehimu he segradu. 15 Ne haazà is tanà, mignzezanan ni Jacob te Betel,
he ke và egkegiya, “baley te Megbevayà.”
16 Ne mid-awà ensi Jacob dutun te Betel duma is pemilya zin. Megaan
dutun ed-anak si Raquel. Ne te wazè dan pa mekeuma ziyà te inged he
Efrat ne ebelilitenen en si Raquel su ed-anak. Ne utew sikandin midlised.
17 Ne zutun te egkesegunsun en is belilit, migkagi is mengunguyamu
te, “Kenè ka meseeng su maama en maan is id-anak nu.” 18 Ne hein
edluwèluwe en te gehinawa si Raquel, mignzezanan din is anak din ki
Ben Oni. Piru mignzezanan mulà ni Jacob haazà is batà ki Benjamin.
19 Ne mibpatey zutun si Raquel ne ziyè dan ileveng te uvey te zalan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pehendiyà te inged he Efrat. (Ne haazà is inged he Efrat ne iyan guntaan
inged he Betlehem.) 20 Ne zuen batu he impelastar ni Jacob diyà te leveng
ni Raquel, ne taman en guntaan kemulu pa egketuusi is leveng ni Raquel
tenged dutun.
21 Ne midlaus pa medhipanew ensi Jacob ne ziyà dan med-ubpà te tanà
he ziyà dapit te inged he Migdal Eder. 22 Ne zutun te timpu he kemulu pa
ed-ubpà ensi Jacob dutun, midhulizan ni Reuben is esawa te amey zin he
si Bilha. Hein netuenan haazà ni Jacob, utew sikandin nepauk.

### Is menge Anak ni Jacob he menge Maama
*(1 Cronica 2:1,2)*

Duen 12 he menge anak ni Jacob. 23 Is menge anak din diyà te ki Lea
ne iyan si Reuben, is kakey, ne sunud si Simeon, si Levi, si Juda, si Isacar,
wey si Zebulun. 24 Is menge anak din diyà te ki Raquel, ne iyan si Jose
wey si Benjamin. 25 Is menge anak din diyà te ki Bilha, sikan is suluguen
ni Raquel he vahi, ne iyan si Dan wey si Naftali. 26 Is menge anak din
diyà te ki Zilpa, sikan is suluguen ni Lea he vahi, ne iyan si Gad wey si
Asher. Iyan heini sikandan langun menge anak ni Jacob he maama he in-
anak diyà te inged he Padan Aram.
27 Mid-ulì si Jacob diyà te amey zin he si Isaac he ziyà te Mamre he
uvey te inged he Kiriat Arba (he iyan daan Hebron). Iyan haazà mid-
ubpaan dengan ni Abraham wey ni Isaac. 28 Is kelugayad te untung ni
Isaac 180 he tuig. 29 Megurang en utew sikandin te kebpatey zin, ne in-
amur sikandin te menge kepuun din he nemematey en. Inleveng sikandin
te menge anak din he si Esau wey si Jacob.

### Is menge Kevuwazan ni Esau
*(1 Cronica 1:34-37)*

36 1 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Esau (he
egngenazan daan te Edom).
2 Nengesawa si Esau te menge vahi he tig-Canaan. Iyan sikandan si
Ada he anak ni Elon te Hitihanen, si Oholibama he anak ni Ana wey apù
ni Zibeon te Hivihanen, 3 wey si Basemat he suled ni Nebayot te anak
ni Ishmael. 4 Is anak ni Esau ziyà te ki Ada ne iyan si Elifaz. Is anak din
diyà te ki Basemat ne iyan si Reuel. 5 Ne is menge anak din diyà te ki
Oholibama ne iyan si Jeush, Jalam, wey Kora. Iyan sikandan menge anak
ni Esau he neetew ziyà te Canaan.
6 Miduma ni Esau is menge esawa zin, menge anak din, wey is langun
he sakup te pemilya zin, wey mid-uwit din is menge azen din wey menge
uyagen din he nekuwa zin diyà te Canaan, ne midhalin sikandin te
sevaha he lugar, he meziyù te mid-ubpaan te suled din he si Jacob. 7 Su
kenà sikandan egkehimu he ebpeemurà diyà te sevaha zà he lugar su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mahabet is menge azen dan; ne kenà ereg kandan haazà is lugar he mid-
ubpaan dan tenged te kahabet te menge uyagen dan. 8 Umbe, si Esau (he
egngenazan daan ki Edom) diyà med-ubpà te menge vuvungan he Seir.
9 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Esau he iyan kepuun te
menge Edomanhen he meginged diyà te menge vuvungan he Seir.
10 Is maama he anak ni Esau ziyà te ki Basemat ne iyan si Reuel, ne is
anak din he maama ziyà te ki Ada ne iyan si Elifaz.
11 Is menge anak ni Elifaz he menge maama ne iyan ensi Teman, Omar,
Zefo, Gatam, wey Kenaz. 12 Ne zuen daan anak din diyà te esawa zin he si
Timna he si Amalek. Iyan sikandan menge apù ni Esau ziyà te esawa zin
he si Ada.
13 Is menge anak ni Reuel he menge maama ne iyan ensi Nahat, Zera,
Shama, wey Miza. Iyan sikandan menge apù ni Esau ziyà te esawa zin he
si Basemat.
14 Is maama he menge anak ni Esau ziyà te ki Oholibama ne iyan ensi
Jeush, Jalam, wey si Kora (si Oholibama anak ni Ana wey apù ni Zibeon).
15 Iyan heini nehimu he menge pengulu te menge kevuwazan ni Esau:
si Teman, si Omar, si Zefo, si Kenaz, 16 si Kora, si Gatam, wey si Amalek.
Heini sikandan menge pengulu ziyà te lugar he Edom, menge anak
sikandan ni Elifaz wey menge apù ni Ada.
17 Nehimu zaan he menge pengulu te Edom is menge anak ni Reuel he
iyan ensi Nahat, Zera, Shama, wey Miza. Menge apù sikandan ni Esau
ziyà te esawa zin he si Basemat. 18 Nehimu zaan he menge pengulu is
menge anak ni Esau ziyà te ki Oholibama te anak ni Ana. Iyan sikandan
si Jeush, si Jalam, wey si Kora.
19 Pudu sikandan menge kevuwazan ni Esau he menge pengulu ziyà te
Edom.

### Is menge Kevuwazan ni Seir
*(1 Cronica 1:38-42)*

20 Iyan heini menge maama he kevuwazan ni Seir he Hurhanen he
meginged diyà te Edom: Si Lotan, Shobal, Zibeon, Ana, 21 Dishon, Ezer,
wey Dishan. Nehimu sikandan he menge pengulu te menge Hurhanen he
meginged diyà te Edom.
22 Is menge anak ni Lotan iyan si Hori wey si Hemam. Telesuled si
Lotan wey si Timna he sevaha zuen te menge asawa ni Elifaz.
23 Is menge anak ni Shobal iyan si Alvan, Manahat, Ebal, Shefo, wey si
Onam.
24 Is menge anak ni Zibeon iyan si Aya wey si Ana. Iyan si Ana sikan
is neketuredu te serebseb diyà te sibsivayan hein ebantey sikandin te
menge asnu te amey zin. 25 Is menge anak ni Ana iyan si Dishon wey si
Oholibama.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Is menge anak ni Dishon he menge maama, iyan si Hemdan, Eshban,
Itran, wey si Keran.
27 Is menge anak ni Ezer iyan si Bilhan, Zaavan, wey si Akan.
28 Is menge anak ni Dishan iyan si Uz wey si Aran. 29,30 Iyan heini
sikandan menge pengulu te menge Hurhanen he midumala te menge
lugar ziyà te Seir: Si Lotan, si Shobal, si Zibeon, si Ana, si Dishon, si Ezer,
wey si Dishan.

### Is menge Hadì te Edom
*(1 Cronica 1:43-54)*

31 Iyan heini sikandan menge hadì diyà te Edom dutun te timpu he wazè
pa menge hadì te menge Israilihanen: 32 Si Bela he tig-Dinhaba he anak
ni Beor nehimu he hadì te Edom. 33 Hein minatey sikandin, iyan mid-ilis
kandin si Jobab he anak ni Zera te tig-Bozra. 34 Hein minatey si Jobab, iyan
mid-ilis kandin si Husham he tig-Teman. 35 Ne hein minatey si Husham,
iyan mid-ilis kandin si Hadad he tig-Avet he anak ni Bedad. Si Hadad iyan
kes nekezaag te menge Midianhen diyà te Moab. 36 Hein minatey si Hadad,
iyan mid-ilis kandin si Samla he tig-Masreka. 37 Hein minatey si Samla,
iyan mid-ilis kandin si Shaul he tig-Rehobot he uvey te Wahig he Eufrates.
38 Hein minatey si Shaul, iyan mid-ilis kandin si Baal Hanan he anak ni
Acbor. 39 Hein minatey si Baal Hanan, iyan mid-ilis kandin si Hadar he tig-
Pau. Iyan esawa zin si Mehetabel he anak ni Matred wey apù ni Mezahab.
40-43 Si Esau (he mignngezanan daan te Edom) iyan kepuun te menge
Edomanhen. Ne iyan heini nehimu he menge pengulu te menge
kevuwazan ni Esau he is menge tribu zan wey menge inged dan iyan
inngazan kandan: Timna, Alva, Jetet, Oholibama, Elah, Pinon, Kenaz,
Teman, Mibzar, Magdiel, wey Iram.

37 1 Ne ziyà med-ubpà si Jacob te tanà he Canaan he iyan daan
sikan is tanà he mid-ubpaan dengan te amey zin he si Abraham.
2 Iyan heini gugud mehitenged te pemilya ni Jacob:

Hein 17 is penuigen ni Jose, mid-ugup en sikandin te menge kakey zin
te kebantey te menge uyagen. Haazà he menge kakey zin, ne menge anak
ni Bilha wey ni Zilpa he menge esawa te amey zin. Ebpenudtulen ni Jose
ziyà te amey zin mezaat he menge ulaula te menge kakey zin.
3 Ne si Jacob, edhuna is kebmahala zin ki Jose kenà haazà is duma he
menge anak din, su geina te megurang en sikandin te kegkeetew ni Jose.
Umbe mibpetehìan din si Jose te meupiya he visti wey melayat. 4 Ne hein
nesavut te menge kakey ni Jose he mibmahal si Jose te amey zan, kenà
sikandan, nepeukan dan si Jose ne layun en memesakit he lalag dan
emun ebpekidlalag dan kandin.
5 Sevaha he kezukileman neketegeinep si Jose. Hein midtudtul zin
haazà is tegeinep din diyà te menge kakey zin, ne mid-iseg is kegkepeuki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan kandin. 6 Su iyan heini midtudtul zin diyà te menge kakey zin,
ke sikandin te, “Netegeinep ku 7 he zutun te ziyè kiw te vevesukà is
ebpemagkes te ginarab, ne netekewtekew kiw te zuen binagkes ku he
mid-enew he midhitindeg he midlingutan duen te keniyu he menge
vinagkes su edtahud dan.” 8 Migkagi haazà is menge suled din te,
“Hengkey? Egkehimu ka edhadì wey ebayàbayà kenami?” Umbe mid-iseg
pa is kegkepeuki zan ki Jose.

9 Ne nekeuman si Jose meketegeinep ne midtudtul zin en maan diyà te
menge kakey zin. Ke sikandin te, “Nekeuman a meketegeinep, neehè ku
is andew, vulan, wey 11 he menge vituen he edtahud kedì.” 10 Midtudtul
zaan ni Jose haazà is tegeinep din diyà te amey zin piru midsawey
sikandin te amey zin. Migkagi is amey zin te, “Hengkey, mama, is
ibpesavut nu? Egkehimu ve he siak wey is iney nu wey is menge suled nu
ne ebpekepevayàbayè key kenikew?” 11 Ne utew neepesi si Jose te menge
suled din, piru si Jacob mulà mid-isip-isip din heini he menge hitavù.

12 Sevaha zutun he andew, midhendiyà is menge kakey ni Jose te
Shekem su ebpemepenabtab te menge uyagen te amey zan. 13 Ne zutun,
migkegiyan ni Jacob si Jose te, “Is menge kakey nu ne ziyà te Shekem su
ebpemepenabtab dan te menge uyagen tew. 14 Hendiyè ka wey nu melauy
ke meupiya ve is egkeulaula te menge kakey nu wey te menge uyagen, ne
megaan ke zà likù kayi wey a metudtuli kenikew.” Midtavak si Jose te,
“Uya, amà.”

Umbe, puun dutun te Hebron, midhendiyà si Jose te Shekem. 15 Ne
hein diyè en sikandin is edrigurigu ziyà te unayan, duen etew he
nenginginsà kandin ke hentei is ebpen-ahaan din. 16 Midtavak si Jose
te, “Ebpen-ahaan ku is menge kakey ku. Netuenan ve ke hendei zan
ebpemepenabtab?” 17 Migkagi haazà is etew te, “Mid-awè dan en kayi.
Nezineg ku he ebpehendiyè kun sikandan te Dotan.” Ne midtelukun si
Jose ziyà, ne neturedu zin sikandan diyà te Dotan.

18 Hein malù pa meziyù si Jose is ebpelingguma, ne naahà sikandin te
menge suled din, ne mibpelenuwan dan en sikandin te edhimatey. 19 Ke
sikandan te, “Heeyan en kes menenegeinep is ebpelingguma. 20 Kuwa
kew en su edhimetayan tew sikandin, ne id-ulug tew sikandin kayi te
vudsi he punduwà te wahig. Egkegiyen tew zà he midhimetayan sikandin
te dumezaas he langgam. Ed-ahaan te kun be ke metuman is menge
tegeinep din.” 21 Ne hein nezineg heini ni Reuben is pelanu, egkesuatan
din he edluwasen din si Jose. Ke sikandin te, “Kenè tew edhimetayan.
22 Iulug niw zà sikandin te vudsi kayi te sibsivayan, kenè niw sikandin
himetayi.” Umbe migkagi heini ni Reuben su wey zin melibri si Jose wey
zin ikeulì diyà te amey zan.

23 Ne hein nekeuma si Jose ziyà te kandan, migewezan dan ne
midluwas dan sikan is bisti ni Jose he nepurung mezeyzeyani 24 ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intimbag dan sikandin diyà te vudsi he punduwà te wahig. Ne haazà is
budsi ne wazè din tagù he wahig.
25 Ne te egkaan sikandan, ne zuen dan nepantew he ebpemelingguma
he nigusyanti he menge Ismailihanen he ebpuun diyà te Gilead. Duen
menge kemilyu zan he migkergahan dan te menge penaket, bawì,
wey menge perehemut he ed-uwiten dan diyà te Ehipto. 26 Migkegiyan
ni Juda haazà is menge suled din te, “Hengkey is egkepupulus tew
ke edhimetayan tew is hazi tew he id-eles tew is kedhimetayi tew
kandin? 27 Deyzey pa vuwa ke ibelegyè tew sikandin keniyan te menge
Ismailihanen. Kenè tew edhimetayan su hazi tew man sikandin.” Ne mid-
uyunan haazà te menge suled din.
28 Hein midsagad haazà is menge nigusyanti he tig-Midian, mibatun
dan si Jose puun dutun te vudsi, ne imbelegyè dan sikandin te 20 he
vuuk he pelata. Ne mid-uwit dan si Jose ziyà te Ehipto.
29 Ne hein midlikuan ni Reuben haazà is budsi ne wazè en dutun si
Jose, ne mibindas din is bisti zin su utew neseeng. 30 Ne zutun, midlikù
sikandin diyà te menge suled din he egkagi te, “Wazè en dutun kes hazi
tew. Ebmenmenu ad be te ked-ulì ku ziyà te ki amà?”
31 Midhimatey sikandan te kambing ne midlupit dan te lengesa is bisti
ni Jose. 32 Ne mid-uwit dan is bisti ni Jose ziyà te amey zan, migkagi
sikandan te, “Neehè dey heini. Ahaa kun heini, ki Jose ve heini etawa kenà.”
33 Nekilala ni Jacob haazà is bisti. Ke sikandin te, “Kumbalà heeyan ni Jose.
Midhimetayan sikandin te kumekaid he langgam! Siguradu he mibpurungan
sikandin deesi te langgam.” 34 Ne mibindas ni Jacob is bisti zin ne mibivisti
te saku he tuus te kegkeseeng din. Neuget is kedlalew zin te anak din.
35 Midhendutun te kandin is langun he menge anak din su edlenganen dan,
piru wazà maawà is kegkeseeng din. Ke sikandin te, “Belegaza ad keniyu!
Iyan ibpatey ku is kegkeseeng ku tenged te kebpatedany te anak ku.” Ne
midsigudu en sikandin medsinegew tenged ki Jose.
36 Ne mid-uwit si Jose te menge Midianhen diyà te Ehipto ne imbelegyè
dan sikandin diyà te ki Potifar he sevaha he upisyal te hadì te Ehipto, he
kepitan te menge vantey te turugan.

### Si Juda wey si Tamar

38 1 Dutun he timpu, midsuwey si Juda te menge suled din ne ziyà
sikandin med-ubpà te ed-ubpaan ni Hira he tig-Adulam. 2 Ne
zutun nekilala ni Juda is anak ni Shua he tig-Canaan ne mid-esawa zin
haazà. 3 Ne mibmegingey haazà ne mid-anak te maama ne migngezanan
haazà ni Juda te Er. 4 Mid-uman sikandin mebmegingey ne mid-anak en
maan te maama ne migngezanan din te Onan. 5 Ne mid-uman en maan
sikandin mebmegingey ne mid-anak en maan te maama ne migngezanan
din haazà te Shela. In-anak si Shela ziyà te Kezib.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Impeesawa ni Juda is kinekekayan he anak din he si Er te vahi he iyan
ngazan din si Tamar. 7 Piru mezaat is ulaula ni Er ziyà te etuvangan te
NENGAZEN, umbe midhimetayan sikandin te NENGAZEN. 8 Umbe, migkegiyan
ni Juda si Onan te, "Esawaa nu is ipag nu su veveluwan nu sikandin su suled
nu is minatey he esawa zin, su wey pinaagi kenikew egkevuwad is minatey
he suled nu." 9 Netuenan ni Onan he is egkehimu he anak dan ki Tamar
ne kenà heini ed-isipen he keugelingen din he kevuwazan. Umbe kada zin
edhileveti si Tamar ne kenè din ibpeseled is similya zin su para kenà sikandin
mekaanak para zuen te minatey he suled din. 10 Ne mezaat diyà te etuvangan
te NENGAZEN haazà is mibeelan ni Onan, umbe midhimetayan din si Onan.
11 Ne migkegiyan ni Juda haazà is ambey zin he si Tamar te, "Ulì ka
zèpa ziyà te amey nu, ne kenè ka mebpeesawa taman te egkenakan en si
Shela." Migkagi haazà ni Juda su nahandek sikandin he kela ke mebpatey
zaan si Shela iring duen te menge suled din. Umbe mid-ulì dèpa si Tamar
ziyà te amey zin.
12 Ne hein neuget en minatey is esawa ni Juda. Ne hein netapus is
timpu te kedlalew zin, ne midhendiyà sikandin te menge peraalut te
menge kerehidu zin diyà te Timnah. Duma zin te midhendutun is emigu
zin he si Hira he tig-Adulam.
13 Ne netudtulan si Tamar he edhendiyà is enugang din te Timnah su
ed-elutan din is menge kerehidu zin. 14 Kegkezinega zutun ni Tamar, mid-
ilisan din is bisti zin he visti te valu, ne midtembunan din te lembung is
buked din. Ne mibpimpinuu sikandin diyà te pultahan te inged he Enaim,
he ziyà te kilid te zalan he ibpehendiyà te Timnah. Iyan diyà te isip din
he edlimbungan din si Juda su nesegipè din he wazà gihapun sikandin
ipeesawa ki Shela minsan pa te kenakan en heini.
15,16 Ne hein naahà ni Juda si Tamar, wazè din mekilala he iyan kes
ambey zin su netembunan man is buked din. Kunaan din ke vahi haazà
he ebelegyà te zengeg din. Umbe mid-uvayan din haazà dutun te kilid
te zalan he ke sikandin te, "Hendini ka su ebpehilevetè ki." Ne midtavak
si Tamar te, "Hengkey is ibayad nu kedì ke ebpehilavet a kenikew?"
17 Migkagi si Juda te, "Ebegayan ku sikew te kambing he ebpuun diyà
te menge uyagen ku." Midtavak si Tamar te, "Edsukul a emun duen
idsandè nu he wey nu en egkahawì emun igkepeuwit nu en sikan is
kambing." 18,19 Mid-insà si Juda te, "Hengkey is ibpesandè nu kedì?"
Midtavak si Tamar te, "Ivegey nu kediey is penmarka nu wey is hiket din
he imbevelieg nu, ragkes en is tuked nu." Umbe imbegey haazà ni Juda
ne mibpekidhilavet sikandin ki Tamar. Ne hein nepasad haazà mid-ulì si
Tamar, ne in-awè din is tambun te vuked din ne mid-uman mebivisti te
visti he para te valu. Ne hein malù en neuget mibmegingey sikandin.
20 Wazè en meuget ne impahated en ni Juda zuen te emigu zin he si
Hira he tig-Adulam sikan is kambing he idlekat duen te menge azen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he insandè din diyà te vahi, piru wazè din meturedu haazà is bahi.
21 Nenginginsà si Hira te menge tig-Enaim ke hendei en sikan is bahi
he ebelegyà te zengeg din, he ebpimpinuu ziyà te kilid te zalan. Piru
midtavak is menge etew te, “Wazè man bahi kayi he ebelegyà te zengeg
din.”
22 Umbe, midlikù si Hira ziyà te ki Juda he ke sikandin te, “Wazè ku
sikandin meturedu. Ne iyan lalag te menge etew zutun he wazà bahi
zutun he ebelegyà te zengeg din.” 23 Migkagi si Juda te, “Ebey-anan en
sikan is menge azen ku he ziyà te kandin, su kela ke và ki zà eengiti te
menge etew is edtulung ebpen-ahà te wazà duen. Mibpeuwitan ku en
man pezem sikandin te kambing piru wazè nu sikandin meturedu ziyà.”
24 Hein midlavey en is tetelu he vulan, netudtulan si Juda he is ambey
zin he si Tamar ebpemelegyà te zengeg din ne mibmegingey en. Umbe
migkagi si Juda te, “Uwita niw sikandin diyà te gawas te inged ne binsuli
niw.” 25 Piru hein ed-uwiten dan en si Tamar, duen impekagi zin diyà
te ki Juda he ziyà te kandin is penmarka wey is hiket kayi, ragkes en is
tuked. Ne is tegigaked dutun iyan nekegingey kandin. Ne kinahanglan he
egkilelaan ke hentei is tegigaked dutun.
26 Nekilala ni Juda he kandin haazà he menge azen, umbe migkagi
sikandin te, “Wazà mekesalà si Tamar. Iyan a nekesalà su wazè ku
sikandin ipeesawa te anak ku he si Shela.” Ne wazè en si Juda med-uman
medhilavet ki Tamar.
27 Hein hapit en ed-anak si Tamar, netuenan he sereping is kegingayan
din. 28 Hein ebeliliten en sikandin, migawas is belad te sevaha he vatà.
Ne is mengunguyamu midhiketan din heini te merigà he hiket su wey
metuusi he iyan kakey. 29 Piru inseled dutun te vatà is belad din ne iyan
midhuna megawas sikan is sereping din. Ne migkagi is mengunguyamu
te, “Mibpekid-agew ka te kegawas.” Umbe migngezanan haazà is batà te
Perez. 30 Ne migawas daan sikan is sereping din he midhiketan te merigà
he hiket is belad din. Ne migngezanan sikandin te Zera.

### Si Jose wey is Esawa ni Potifar

39 1 Hein mid-uwit en duen te menge Ismailihanen si Jose ziyà
te Ehipto, imbelegyà sikandin diyà te ki Potifar he sevaha te
menge upisyal te hadì te Ehipto he kepitan te menge vantey te turugan.
2 Midumahan te NENGAZEN si Jose umbe mid-iseg mebmeupiya is
kebpekesavuk din. Diyà sikandin med-ubpà te valey te egalen din he
tig-Ehipto he si Potifar. 3 Naahà te egalen din he midumahan si Jose
te NENGAZEN wey midtuvazan is langun he menge vaal zin, 4 umbe
utew zin ingkegagew si Jose. Midhimu zin si Jose he sinerigan din te
kedumalaha te langun he menge suluguen din diyà te valey zin wey is
kebayàbayà te langun he menge azen din. 5 Ne puun dutun te kedserigi ki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jose, midtuvazan te NENGAZEN is pemilya ni Potifar he Ehiptohanen wey
is langun he menge azen din diyà te baley zin wey ziyà te vevesukè din.
Midhimu heini te NENGAZEN tenged ki Jose. 6 Ne tenged dutun, insarig
ni Potifar ki Jose is langun he azen din su emun iyan si Jose edumala ne
kenè en sikandin egkesamuk gawas te kegkaan.

Metaid si Jose wey meupiya is kedlelawa zin. 7 Ne wazà meuget,
neimahan sikandin te esawa te egalen din. Ne midhinggat din si Jose he
ebpehulizè dan. 8 Ne si Jose, wazè din peminega, kekenà, migkegiyan
din te, "Sikan is egalen ku, wazà igkesamuk din he minsan hengkey
tenged te insarig din kediey is langun he menge azen din. 9 Henduen be te
nekedrepeng key kayi te valey, su insarig din is langun kediey kayi gawas
kenikew su esawa ke zin man. Kenà egkehimu he edlimbungan ku is egalen
ku wey ebaal a te salà diyà te Megbevayà." 10 Ne minsan pa te andew-andew
is kedhinggata zuen te vahi ki Jose he ebpehulid, wazà si Jose mebpemineg.

11 Sevaha zutun he andew, midseled si Jose ziyà te valey su zuen
din ebeelan, ne wazà dutun is menge zuma zin he menge suluguen.
12 Migewezan duen te esawa zuen te egalen ni Jose bisti zin ne
migkegiyan din te, "Hulid ka kedì." Piru mibpelaguy si Jose pehendiyà
te gawas, piru netagak din is samput din dutun te vahi. 13 Hein naahà
duen te vahi he migawas si Jose ne negewezan din is bisti ni Jose, 14 ne
mid-umew zin is menge suluguen din, he egkagi te, "Ahaa niw man heini!
Mid-uwitan kiw kayi te esawa ku te Hebriyuhanen para mepeel-elezi kiw.
Kunaan niw vuwa, midseled sikandin kayi te rugu ku su edleyugen e zin,
piru nengulahì a. 15 Ne tenged dutun, mibpelaguy sikandin diyà te gawas,
piru netagak din is samput din."

16 Ne intagù dutun te vahi haazà is samput ni Jose taman te nekeulì is
esawa zin. 17 Ne midtudtul zin haazà diyà te esawa zin. Ke sikandin te,
"Kes Hebriyuhanen he uripen nu he mid-uwit nu zini, egkesuatan din
he mepeel-elezi a su midseled geina kayi te rugu ku su edleyugen e zin.
18 Piru hein migkulahì a ne mibpelaguy sikandin pehendiyà te gawas, ne
netagak ganì is samput din."

19 Hein nezineg ni Potifar haazà is tudtul te esawa zin mehitenged ki
Jose, utew sikandin nepauk. 20 Ne tenged dutun, impezakep din si Jose
ne inseled duen te pirisuan te menge pirisu te hadì. Piru minsan pa te
ziyà si Jose te pirisuwan, 21 midumahan ded si Jose te NENGAZEN. Tenged
te tuvad te NENGAZEN, nehizuwan duen te ebantey zuen te pirisuwan
si Jose. 22 Ne tenged dutun, insarig duen te ebantey te pinirisu ki Jose
is kebayàbayà te langun he menge pirisu ziyà te pirisuwan ne iyan
impezumala sikandin te langun he menge vaal zutun. 23 Haazà is egalen
te pirisuwan, wazè en igkesemuki zin duen te langun he insarig din ki
Jose su midtuvazan man si Jose te NENGAZEN ne mibpengelinteuwan din
he layun meupiya is minsan hengkey he ebeelan ni Jose.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Inseysey ni Jose is Kehulugan te Zezuwa he Tegeinep

40 1,2 Mibpenlavey is timpu, is pengulu te pereuwit te vinu te hadì
wey kes pengulu te mememaal te supas ne nekesalà diyà te
kandin. Utew nepeuki te hadì haazà is dezuwa he menge upisyal zin.
3 Umbe, impepirisu sikandan diyà te valey te kepitan te menge vantey
ziyà te pirisuwan he iyan ded sikan is mibpirisuan daan ki Jose. 4 Si
Jose is midserigan te kepitan te menge vantey he iyan ebegey kandan te
egkinehenglanen dan. Neuget is kegkepirisuwa kandan.
5 Sevaha zutun he mezukilem, neketegeinep kes pereuwit te inumen wey
mememaal te supas dutun te kemulu pa sikandan nepirisu. Uman sevaha
kandan ne selakew is tegeinep din wey selakew is kehulugan te tegeinep
din. 6 Ne hein nepawà te kedleuya kandan ni Jose, neehè din he utew zan
neseeng. 7 Mid-insaan din haazà is dezuwa he upisyal te hadì te Ehipto ke
maan is utew zan neseeng. 8 Ne midtavak dan te, “Geina te neketegeinep
key, iyan, wazà ebpekeseysey ke hengkey is kehulugan duen te tegeinep
dey.” Ne migkagi zutun si Jose te, “Megbevayè dà is ebpekepezayag kenitew
te kehulugan te menge tegeinep. Kegiya niw kun kediey is tegeinep niw.”
9 Ne zutun impenudtul ki Jose te egalen te menge pereuwit te
inumen is tegeinep din. Ke sikandin te, “Netegeinep ku he zuen gawed
diyà te egkesineruan ku. 10 Ne tetelu is subpang duen te gawed. Ne
mibpeneringsing ne mibpengevukad ne mibpemegas ne nengelutuan is
begas din. 11 Migewezan ku kun is tasa te hadì te Ehipto ne midrupù ku
haazà is menge paras ne migkeres ku ne midtigis is wahig din diyà te
tasa. Ne nepasad ne imbegey ku haazà is tasa ziyà te hadì.”
12 Ne migkagi si Jose te, “Iyan heini kehulugan te tegeinep nu: Sikan
is tetelu he subpang ne iyan kehulugan din is tetelu he andew. 13 Dutun
te kenè pa egkeuma is tetelu he andew, ne ibpegawas ke en te hadì kayi
te pirisuwan, ne ibpelikù ke zin diyà te zaan he terebahu nu he iyan is
ked-uwiti nu kandin te vinu. 14 Berakat he kenà a kenikew lipati emun
meupiya en is kebpekesavuk nu, he iyan kebpaahà a nu te keupiya nu
kedì, kegiya nu ziyà te hadì is ngazan ku su wey a kenikew metevangi
wey a mekegawas kayi te pirisuwan. 15 Migebpaan a puun te inged dey te
menge Hebriyuhanen, ne wazà salè ku he zait he igkepirisuwa kedì.”
16 Hein nezineg duen te egalen te mememaal te supas he meupiya is
kehulugan duen te tegeinep, midtudtul zin daan is tegeinep din diyà te
ki Jose. Ke sikandin te, “Neketegeinep a zaan he zuen ku ed-utuken he
tetelu he revan he nepenù te supas. 17 Ne is kinezivevawan en utew zutun
te revan, ne zuen tagù he nekedseselekawà he kelasi he supas he para te
hadì, piru mibpengaan heini te menge tagbis.”
18 Ne midtavak si Jose te, “Iyan heini kehulugan te tegeinep nu: Sikan
is tetelu he revan, ne tetelu zaan he andew. 19 Seled te tetelu he andew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpepungelan ka te hadì te ulu ne ibitey ka ziyà te kayu ne ebpengeenen
te menge tagbis is sapù nu."
20 Ne netuman iyan haazà su neketelu pa zutun iyan kedsilibra te
ked-enaka te hadì te Ehipto ne midtukud sikandin te keemuran ne
impetampu zin is langun he menge upisyal zin. Mid-umew zin is egalen
te menge pereuwit te inumen wey is egalen te menge mememaal te
supas ne impeetuvang sikandan te menge zuma zan he upisyal. 21 Ne
sikan is egalen te menge pereuwit te inumen, impelikù din te zaan he
vaal zin ne iyan en maan sikandin eduwal te inumen diyà te hadì. 22 Ne
sikan is egalen te menge mememaal te supas, impevitey te hadì sumalà
is kehulugan he midseysey ni Jose. 23 Piru sikan is pereuwit te inumen,
wazè din tevangi si Jose su nelipatan din.

### Inseysey ni Jose is Kehulugan te Tegeinep te Hadì

41 1 Ne hein midlavey en is dezuwa he tuig ne neketegeinep is hadì
te Ehipto he edhithitindeg sikandin diyà te veyvey te Wahig he
Nilo. 2 Ne neehè din he zuen egaun diyà te wahig he pitu he vaka he utew
memeupiya wey memelambù he mibpemenabtab dan te menge sagbet
diyà te veyvey. 3 Ne zuen daan neehè din he pitu he vaka he nekesunud
he migaun, he memegasà wey memezaat. 4 Ne heini is nengehuziyan he
vaka he memegasà wey memezaat, migkaan dan haazà is nengehuna he
utew memelambù wey memeupiya. Ne zutun nepukew haazà is hadì.
5 Ne midlipezeng en maan sikan is hadì ne nekeuman meketegeinep.
Ne zutun te tegeinep din duen neehè din he menge pungu he utew
memeupiya wey memetiugkey. 6 Ne huziyan dutun duen mibpenuvù
he pitu zaan he pungu he mid-ukap dà he nezeetan te keramag he ziyà
ebpuun te edsilaan. 7 Ne mibpengeveleng duen te nengepis haazà is pitu
he utew memerimigas. Ne zutun nepukew haazà is hadì ne tegeinep dè
bes.
8 Ne hein nepawà, utew neliveg haazà is hadì tenged dutun te menge
tegeinep din, ne impetawag din is langun he menge selemengkiru
wey uluwanen he menge etew ziyà te ginhedian din he Ehipto. Ne
midtudtulan din sikandan te menge tegeinep din, piru wazà minsan
hentei kandan he ebpekeseysey zutun te hadì ke hengkey is kehulugan
dutun. 9 Ne zutun mid-uvayan duen te egalen te pereuwit te vinu sikan
is hadì te Ehipto he egkagi te, "Netenuzan ku guntaan is menge salè ku.
10 Netenuzan ku is kegkepeuki nu zengan kedì wey zuen te egalen te
mememaal te supas, ne impepirisu key kenikew ziyà te valey te kepitan te
menge vantey te turugan? 11 Sevaha zutun he kezukileman, neketegeinep
key is dezuwa, ne nekedselekawà is kehulugan te tegeinep dey. 12 Duen
duma zey ziyà he kenakan he Hebriyuhanen, he suluguen te kepitan te
menge vantey te turugan. Midtudtul zey kandin is menge tegeinep dey ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midseysey zin kenami is kehulugan dutun. 13 Ne sumalà is kehulugan te
kada sevaha ne iyan daan neulaula kenami, su siak, impelikù a kenikew
kayi te zaan he terebahu ku ne sikan is sevaha, ne impevitey nu."
14 Ne zutun mibpeveyaan te hadì si Jose, ne segugunà impegawas
sikandin duen te pirisuwan. Hein nepesazan sikandin te ed-alut wey
ebpemarbas, ne mid-ilis sikandin ne mid-etuvang diyà te hadì. 15 Ne
migkagi is hadì diyà te ki Jose te, "Neketegeinep a piru wazà minsan
hentei he ebpekeseysey te kehulugan din. Duen mibpenudtul kedì he
metau ka he edseysey te kehulugan te menge tegeinep." 16 Ne midtavak
si Jose te, "Kenà a iyan, Mahal he Hadì, kekenà, iyan dà is Megbevayà
ebpekevegey te kehulugan te menge tegeinep he meupiya para kenikew."
17 Ne migkagi zutun te hadì is menge tegeinep din diyà te ki Jose. Ke
sikandin te, "Netegeinep ku he ziyà a edhithitindeg te veyvey te Wahig
he Nilo. 18 Ne zuen neehè ku he pitu he menge vaka he memeupiya
wey memelambù he migaun, ne mibpemenabtab te menge sagbet.
19 Ne netegtegaad duen migaun daan he pitu he vaka he memezaat
wey memegasà. Wazà a mekaahà te vaka kayi te tivuuk he ginhedian
ku he Ehipto te iring dutun te utew mezaat. 20 Ne migkaan dutun te
memezaat wey memegasà haazà is pitu he memelambù he nengehuna he
migaun. 21 Piru hein nekaan dan en, kenà egketuusan he nekaan dan su
memegasè ded gihapun sikandan. Ne zutun nepukew a. 22 Ne nekeuman
a mekelipezeng ne neketegeinep ad maan he zutun duen neehè ku he
senge puun te parey he trigu he pitu is pungu zin he utew memeupiya
wey memetiugkey. 23 Ne zutun midlepew zaan is pitu he pungu he mid-
ukap dà he nezeetan te keramag he ziyà ebpuun te edsilaan. 24 Ne haazà
is menge pungu he mid-ukap, ne mid-eveleng dan is pitu he pungu he
memeupiya. Ne impenudtul ku heini ziyà te menge selemengkiru, iyan,
wazà minsan hentei kandan he nekeseysey kediey te kehulugan din."
25 Ne migkagi zutun si Jose ziyà te hadì te, "Mahal he Hadì, sebsevaha
zà is kehulugan duen te zezuwa he tegeinep nu. Impezayag en kenikew
te Megbevayà ke hengkey is ed-ul-ulahan din. 26 Su haazà is pitu he vaka
he memelambù wey kes pitu he memetiugkey he menge parey ne sevaha
zà is kehulugan din he iyan is pitu he tuig. 27 Ne haazà is pitu he vaka
he memegasà wey memezaat wey haazà is pitu he pungu te parey he
mid-ukap ne iyan ibpaalung dutun is pitu he tuig he vitil. 28 Ne haazà
he egkehitavù ne iyan en kes migkagi ku kenikew, Mahal he Hadì, he
impezayag en kenikew te Megbevayà ke hengkey is ed-ul-ulahan din.
29 Puun guntaan ebpekesunud is pitu he tuig he utew zekelà is uzar
he parey zini te tivuuk he ginhedian te Ehipto. 30 Piru zuen daan pitu
he tuig he vitil he ebpekesunud dutun te egkehuna he pitu he tuig ne
tenged dutun egkelipatan en haazà is nehuna he menge tuig he zekelà
is egkeenen su haazà is bitil ebpekezezaat kayi te tanà te Ehipto. 31 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tenged dutun te utew mepait he vitil, ne henduen be te wazà mekesagad
is tig-Ehipto te zekelà he uzar. 32 Kezezuwa ipetegeinep te Megbevayà
kenikew, Mahal he Hadì, su ibpesavut din he siguradu he ed-ul-ulahan
din haazà wey megaan en utew is kegkeul-ulaha zuen.
33 "Umbe, Mahal he Hadì, kinahanglan he ebpen-ahaan nu is sevaha
he etew he uluwanen para egkehimu he iyan edumala te tanà te Ehipto.
34 Ne kinahanglan daan he zuen ebpilien nu he menge egalen dini te
tivuuk he Ehipto para ibpepenukut te ikelima he vahin te langun he
egkeragun seled te pitu he tuig he zekelà is uzar. 35 Kinahanglan he
ibegey nu kandan is kegehem wey zan mekepenguwa te egkeenen dutun
te menge tuig he meupiya is menge abut su wey zan ikepezerengdeng wey
ikepeventayi kandan seled te menge inged. 36 Ne haazà is iderengdeng, ne
egkehimu he iyan egkeenen te menge meginged dini te Ehipto emun ed-
agi en is pitu he tuig he vitil, su wey kenà sikandan mengevitil."
37 Ne haazà is hadì wey is menge upisyal zin, ingkesuat dan utew heini
is sambag ni Jose. 38 Ne migkagi haazà is hadì diyà te menge upisyal zin
te, "Wazè en duma pa he egkeehè tew he iring ki Jose su mid-ulinan iyan
sikandin te Megbevayà." 39 Ne migkegiyan din si Jose te, "Geina te iyan
ka kes mibpezayagan te Megbevayà te langun kayi, nesavut dey he wazà
duma pa he etew he metau wey zuen din kedsavut he iring kenikew.
40 Edhimuwen ku sikew he iyan ebayàbayà te turugan ku ne kinahanglan
he ebpevayàbayà kenikew is minsan hentei he sakup ku. Iyan e zà lavew
kenikew su iyan a hadì." 41 Ne mid-uman megkagi is hadì diyà te ki Jose
te, "Idsarig ku en kenikew guntaan is kebayàbayà te tivuuk he ginhedian
ku he Ehipto." 42 Ne mibpul-ut dutun te hadì is sising din he iyan tuus te
kegehem din he insarig din ki Jose. Mibpesun-uzan din si Jose te utew
mahal he manggad he meputì ne mibpeveliegan din sikandin te rantey
he vulawan. 43 Ne insugù din he ibpeuntud si Jose te ikezuwa he lavew
he kerwahi zin, ne insugù din daan he zuen menge etew he edhuna
ki Jose wey zan mekevensag te, "Luhud kew!" Ne iyan haazà neulaula
hein insarig duen te hadì te Ehipto ki Jose is kebayàbayà te tivuuk he
ginhedian din he Ehipto.
44 Ne migkegiyan te hadì si Jose te, "Minsan pa te iyan a sikan is hadì,
wazà minsan hentei he menge sakup ku kayi te tivuuk he ginhedian
ku he Ehipto he ebpekeulaula te minsan hengkey emun kenè nu
idtugut." 45 Ne mingngezanan dutun te hadì si Jose te si Zafenat Panea,
ne impepengesawa zin ki Asenat he anak ni Potifera he iyan lavew he
memumuhat diyà te inged he On. Ne nehimu si Jose he gubirnedur te
tivuuk he ginhedian te Ehipto. 46 Mibpenuigen dutun si Jose te 30 zutun
te timpu te kedhimuwa kandin he lavew he upisyal te hadì. Ne mid-awà
sikandin dutun te etuvangan te hadì ne midhipanew he midtukid din
susiya is langun he menge inged diyà te Ehipto.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Ne zutun te netagnà he pitu he tuig he zekelà is uzar, dekelà iyan
is menge abut dan diyà te menge tanè dan. 48 Ne heini he menge tuig,
impetigum ni Jose is langun he nekulikta he ebpuun te menge neragun.
Ne impezerengdeng din diyà te kada inged is menge neragun he ebpuun
te menge vevesukà diyà te pelingut kayi. 49 Utew zekelà he parey he trigu
is impezerengdeng ni Jose; iring kezekelà haazà is parey te pantad diyà
te veyvey te zagat. Ne geina te utew haazà dekelà mid-engkezan en ni
Jose is kedtimbanga wey kebilanga zuen su kenè en egkengevilang.
50 Ne te wazè pa meuma sikan is pitu he tuig he vitil duen dezuwa he
anak he maama ni Jose he in-anak te esawa zin he si Asenat, sikan is
anak ni Potifera he memumuhat diyà te On. 51 Is kakey he anak ni Jose,
ne migngezanan din ki Manase su ke sikandin te, “Geina te midhimu
te Megbevayà he melipati ku is langun he menge keseengan ku wey is
kebulunga ku te amey ku wey menge kezuzumahi ku.” 52 Ne haazà is hazi
he anak din, migngezanan din ki Efraim su ke sikandin te, “Midhimu
te Megbevayà he mebmeuswagen a zini te tanà he mezakel is menge
kemeregenan ku.”
53 Ne nepangkus haazà is pitu he tuig he utew zekelà is neragun diyà
te Ehipto, 54 ne neume en haazà is pitu he tuig he vitil sumalà is netagnà
ni Jose. Mibitil is menge meginged te minsan hendei he ginhedian, iyan,
duen mulà egkeenen diyà te ginhedian he Ehipto. 55 Ne hein negezam en
te langun he menge tig-Ehipto is bitil midhengyuan dan is hadì dan he
vegayi sikandan te egkeenen. Ne migkegiyan din sikandan te, “Hendiyè
kew te ki Jose ne veeli niw is egkegiyen din.”
56 Ne hein nekeeneb en is bitil ziyà te tivuuk he ginhedian,
mibpepuwasan ni Jose is menge budiga ne mibelegyà te egkeenen diyà te
menge tig-Ehipto su utew en mepait is bitil ziyà te tivuuk he Ehipto. 57 Ne
zuen menge etew he ebpuun te langun he menge zuma he ginhedian ne
midhendiyè dan te Ehipto, su ebpemasa zan te egkeenen diyà te ki Jose,
su mepait daan is bitil ziyà te minsan hendei he lugar.

### Midhendiyà is menge Suled ni Jose te Ehipto su Ebpemasa Zan te Keuyagan

42 1 Hein nezineg ni Jacob he zuen belegyà he egkeenen diyà
te Ehipto, migkegiyan din is menge anak din he maama te,
“Hengkey pa is edtegazan niw? 2 Nezineg ku he zuen kun egkeenen diyà
te Ehipto. Hendiyè kew ne pemasa kew te egkeenen su wey kiw kenà
mebpatey kayi te vitil.” 3 Ne zutun midhendiyà te Ehipto is sepulù he
kakey ni Jose su ebpemasa zan te egkeenen. 4 Wazà ni Jacob ibpezuma si
Benjamin is hazi ni Jose te menge kakey zin, su egkahandek si Jacob kela
ke zuen mezaat he egkeulaula ki Benjamin.
5 Ne midhendiyà is menge anak ni Jacob te Ehipto, ne zuen menge
zuma zan he ziyà te zuma he inged su ebpemasa zaan te egkeenen, su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bitil en diyà te tivuuk he Canaan. 6 Ne iyan si Jose gubirnedur te tivuuk
he ginhedian te Ehipto, iyan sikandin ebelegyà te egkeenen diyà te
tivuuk he menge meginged dutun. Ne zutun te kebpekeuma te menge
kakey zin, midluhud dan diyà te etuvangan ni Jose he iyan kedtahud
dan. 7-9 Ne zutun te naahà sikandan ni Jose, nekilala zin sikandan,
piru henduen be te kenè din uvag egkengekilala ne midhenggeran din
sikandan ne ke sikandin te, "Hendei kew ebpuun?" Ne midtavak dan te,
"Diyè key ebpuun te Canaan, ne midhengkayi key su ebpemasa key te
egkeenen." Ne netenuzan din is menge tegeinep din mehitenged kandan
ne ke sikandin diyà te kandan te, "Teruen kew! Umbe midhendini kew
su ed-ahaan niw is kebpekesavuk dey wey niw metueni ke egkezaag key
keniyu!"
10 Ne midtavak dan te, "Es! Es! Kenà iyan, datù, su sikami is menge
suluguen nu, iyan dey zà inhendini is kebpemasa te egkeenen. 11 Su
menge anak key pudu te sevaha zà he etew. Kenè key teruen su sikami
is menge suluguen nu, kenà iyan dey inhendini is kebpeniid!" 12 "A,
teruen kew iyan," ke si Jose, "su midhendini kew wey niw iyan maahà
is kebpekesavuk dey wey niw metueni ke egkezaag key keniyu." 13 Ne
midtavak dan te, "Sikami, datù, is menge suluguen nu, ne sepulù key
wey zezuwa he menge anak te sevaha zà he etew. Diyè pa is amey zey te
Canaan. Diyà daan te kandin is hazi zey. Duen pa sevaha he hazi zey he
minatey en."
14 Ne midtavak si Jose te, "Tutuu ves iyan he kebpeniid dà is inhendini
niw. 15 Egezaman ku sikiyu wey ku metueni ke tutuu ve is migkagi
niw. Idsesapè ku he mintras uuyag pa is hadì te Ehipto ne kenè kew
ebpekaawà kayi emun kenà edhendini is hazi niw. 16 Kinahanglan he
ebpeveyaan te sevaha keniyu is hazi niw. Is duma keniyu ne ebpirisuwen
ku su egezaman ku sikiyu wey ku metueni ke teruen kew. Su emun
kenà tutuu is migkagi niw ne egketuenan ku he tutuu ves iyan he iyan
inhendini niw is kebpeniid." 17 Ne mibpirisu zin sikandan taman te tetelu
he andew.
18 Ne zutun te iketelu he andew migkegiyan sikandan ni Jose te, "Duen
ebpeveelan ku keniyu wey kew melibri su siak, edtahud a te Megbevayà.
19 Emun tutuu is migkagi niw, kinahanglan he itagak niw is sevaha
keniyu te teltelesuled kayi ne ulì kew wey niw ikehated is egkeenen diyà
te menge pemilya niw he egkengevitil. 20 Ne zumaha niw zini sikan is
hazi niw su wey ku metueni he wazè kew medtarùtarù para kenè ku
sikiyu ebpehimetayan." Ne mibeelan dan haazà.
21 Ne pesikagi zan dutun te, "Umbe egkeulaula en heini kenitew su
silut tenged te mid-ulaula tew ziyà te hazi tew he si Jose. Su minsan pa
te utew sikandin nerasey wey midhengyuan kiw zin, midtengtengan
tew zà ne wazè kiw mebpehangyù. Umbe edlised kiw en guntaan." 22 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi zutun si Reuben te, “Migkegiyan ku zengan sikiyu te, ‘Kenè niw
pesipelahi is hazi tew? Piru wazè kew mebpemineg kedì. Umbe edsilutan
kiw en guntaan tenged te kemetayen din.’ ” 23 Wazè dan metueni he
egkesavut ni Jose is egkegiyen dan, su emun ebpekidlalag sikandin
kandan ne zuen tigseysey zin. 24 Mid-awà dèpa si Jose ziyà te kandan
su edsinegew. Ne netetegtegaad ne midlikù sikandin ne mid-uman
mebpekidlalag kandan. Ne zutun mibpilì din si Simeon dutun te kandan
ne impevakus din diyà te etuvangan dan.
25 Ne midsugù ni Jose is menge suluguen din he penua zan te keuyagan
is menge saku te menge kakey zin ne insugù din daan he ieles diyà te
saku te kada sevaha is selapì he imbayad din dutun, ne insugù din daan
he vegayi sikandan te lutù para te ked-ulì dan. Ne netuman is langun he
insugù ni Jose. 26 Ne hein nepasad heini migkergahan dan is menge asnu
zan te keuyagan, ne migenat dan.
27 Ne hein mezukilem en midhulavung dan diyà te sevaha he lugar. Ne
mibengkasan te sevaha kandan is saku zin su ibpekaan din is asnu zin ne
neehè din is selapì he imbayad din. 28 Ne migkegiyan din is menge suled
din te, “Inlikù is imbayad ku! Su neketagù kayi te saku ku.” Ne zutun
mibpengguyaan sikandan langun is mibpengulbaan. Mibpein-inseey
sikandan te, “Hengkey vuwa heini is mid-ulaula te Megbevayà kenitew?”
29 Ne hein nekeulì dan diyà te amey zan he si Jacob he ziyà te Canaan
midtudtulan dan sikandin te langun he neulaula kandan. Ke sikandan te,
30 “Sikan is gubirnedur he impevayàbayà te tivuuk he ginhedian, mid-
egetan key zin he migkagi te iyan inhendiyè dey is kebpeniid kandan.
31 Piru midtavak dey sikandin te kenè key menge meniniid, ne tutuu is
egkegiyen dey. 32 Migkagi key zaan he 12 key he teltelesuled he menge
anak te sevaha zà he etew. Minatey is sevaha he hazi zey, ne ziyè ded
mulà is sevaha te amey zey ziyà te Canaan. 33 Piru migkegiyan key zin
te, ‘Egezaman ku sikiyu ke tutuu ve iyan is migkagi niw. Kinahanglan
he itagak niw zini is sevaha keniyu ne ulì kew wey niw ikehated is
keuyagan diyà te menge pemilya niw he egkengevitil. 34 Ne kinahanglan
he edumahan niw is hazi niw kayi su wey ku metueni ke kenè kew
teruen wey kenà kebpeniid dà is inhendini niw. Ne idlikù ku is sevaha he
suled niw ziyan te keniyu, ne edtugutan ku sikiyu te kednigusyu zini te
Ehipto.’ ”
35 Ne hein imbusbus dan is tagù te menge saku zan neehè dan diyà te
kada saku is selapì he imbayad te kada sevaha. Ne zutun te kegkaahaa ni
Jacob wey is menge anak din te selapì dan ne utew zan migkulbai.
36 Ne migkagi si Jacob diyà te kandan te, “Pinaagi keniyu egkeewaan a te
menge anak ku. Su minatey en si Jose, neewaan a ni Simeon, ne egkuwaan
niw pe bes si Benjamin? Utew e en nerasey.” 37 Ne migkagi si Reuben diyà
te amey zin te, “Amà, iyan e en metau ki Benjamin. Himetayi nu is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ku he zezuwa emun kenè ku sikandin egkezuma te ed-ulì dini te
kenikew." 38 Piru midtavak si Jacob te, "Kenà egkehimu he ibpezuma ku
keniyu si Benjamin. Minatey en is kakey zin ne iyan dà sikandin nesamà is
sebsevaha. Kele ke zuen mezaat he egkeulaula kandin diyà te hipenawan,
ne siak megurang e en, kela ke iyan ibpatey ku is kegkeseeng ku."

### Midlikù diyà te Ehipto is menge Suled ni Jose

43 1 Ne utew en mid-iseg haazà is bitil ziyà te Canaan. 2 Ne hein
naamin dan en is egkeenen he migkuwa zan diyà te Ehipto
migkagi si Jacob diyà te kandan te, "Hendiyè kew en maan wey kew
mekepemasa te egkeenen tew minsan deisey zà." 3 Ne midtavak si Juda
te, "Haazà is gubirnedur, mibpeketelteleenan key zin he kenà egkehimu
he ebpekeetuvang key ziyà te kandin emun kenè dey egkezuma is hazi
zey. 4 Ne emun ibpezuma nu si Benjamin edhendiyè key ne ebpemasa
key te egkeenen tew. 5 Iyan, emun kenè nu ibpezuma, ne kenè key zaan
edhendiyà su migkagi sikan is gubirnedur he emun kenè dey egkezuma is
hazi zey ne kenà egkehimu he ebpekeetuvang key ziyà te kandin."
6 Ne migkagi si Jacob te, "Maan is midhimu niw he utew a meseeng?
Maan is migkagi niw kandin he zuen niw pa hazi?" 7 Ne midtavak dan
te, "Geina te mibpeniguduwan key zin insai mehitenged te pemilya tew.
Ke sikandin te, 'Uuyag pe be is amey niw? Duen niw pe be hazi?' Umbe
intug-an dey su wazè dey isipa he egkegiyen din he kinahanglan he
edumahan dey pa is hazi zey ziyà te Ehipto."
8 Ne zutun migkagi si Juda ziyà te amey zin he si Israel te, "Isarig nu
kediey si Benjamin ne egenat key en guntaan su wey kiw kenà meumes
te vitil. 9 Iyan a ebantey kandin ne iyan a ebpesarig kenikew he emun
kenè ku sikandin igkeulì dini te etuvangan nu ne kediey he salà diyà
te kenikew te wazà pidtemanan. 10 Angin ke wazè key mesanggen su
kezezuwa key en pezem mekehendiyà wey mekeulì dini."
11 Ne migkagi zutun is amey zan te, "Emun iyan en heeyan egkeulaula
su wazà duma he paagi, ne zeyzey ke zuen edtinesen niw he menge
meupiya he igasa he zini ebpuun te kenitew wey niw meuwit diyà te
egalen dan. Uwit kew te menge bawì, teneb, penaket, menge perehemut,
wey menge vegas te kayu he pistasyu wey almindru. 12 Tekepa niw is
selapì niw wey niw ikeulì haazà is selapì he neketagù diyà te menge saku
niw su kela ke nesayep dan dà. 13 Ne zumaha niw zaan is hazi niw ne
gaanggaan kew likù dutun te gubirnedur. 14 Berakat he pengelinteuwi te
Mekegegehem he Megbevayà he mehizuwi kew zin su wey itugut din he
mekeulì si Simeon wey si Benjamin. Ne siak, emun iyan imbanglis kediey
he egkeewaan e pa te menge anak ku ne kinahanglan he ed-entusen ku."
15 Ne zutun mibpenines dan is menge igasa zan ne midtakep dan
is selapì dan. Migenat dan ne miduma zan si Benjamin pehendiyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ehipto, ne mibpekid-ehè dan te ki Jose. 16 Hein naahà sikandan ni Jose
he nezuma zan si Benjamin, migkegiyan din is suluguen din te, “Dumaha
nu heini is menge etew ziyà te valey ku. Lapè ka te uyagen wey susuba
ka, su kayi sikandan ebpeniudtu zuma kedì.” 17 Ne midtuman dutun te
suluguen is insugù kandin. Ne miduma zin sikandan diyà te valey ni
Jose.
18 Ne utew sikandan nahandek dutun te kedumaha kandan diyà te valey
ni Jose su neisip dan is, “Kela ke iyan indumaha kenitew kayi is tenged te
selapì he neketagù diyà te menge saku tew zutun te nehuna he kedhendini
tew. Kela ke edekepen kiw ne ed-uripenen kiw ne egkuwaan dan is menge
asnu tew.” 19 Ne tenged dutun mid-uvayan dan haazà is suluguen ni Jose
ne mibpekidlalag dan diyà te gemawan dutun te valey. 20 Ke sikandan
te, “Datù, midhendini key zengan su mibpemasa key te egkeenen. 21 Piru
hein nezukileman key ne nekehulavung key ziyà te sevaha he lugar,
ne mibengkasan dey is menge saku zey, ne neehè dey zutun te menge
saku zey sikan is selapì he impemasa zey te egkekaan. Heini zed, id-ulì
dey. 22 Ne zuen selakew en maan he selapì dey guntaan he ibpemasa te
egkeenen. Wazè dey metueni ke hentei is midtagù te selapì diyà te menge
saku zey.” 23 Ne midtavak is suluguen te, “Wazà kinahanglan he igkeseeng
niw heeyan. Kenè kew mahandek. Is Megbevayè niw he Megbevayà te
amey niw, iyan buwa mibegey keniyu te selapì diyà te menge saku niw, su
nezawat ku man is selapì niw.” Ne mid-uwit din diyà te kandan si Simeon.
24 Impeseled din dutun sikandan te valey ni Jose ne mibegayan din
sikandan te wahig he ibpenlùlù te menge paa zan. Ne migkumpayan din
daan is menge asnu zan. 25 Ne mid-andam dan dutun is menge igasa zan
ki Jose ke ed-ulì te meudtu su nezineg dan he ziyè din sikandan ibpekaan
te valey zin.
26 Ne hein nekeuma si Jose, midluhud dan he iyan kedtahud dan
kandin ne imbegey zan is menge igasa zan. 27 Ne nenginginsà si Jose
kandan ke egkemenumenu zan en. Ne nenginginsè en maan sikandin
te, “Egkemenumenu en is amey niw he megurang en he midtudtul niw
zengan kedì? Uuyag pe be sikandin?” 28 Ne midtavak dan te, “Uuyag pa is
amey zey wey meupiya zed daan sikandin.” Ne mid-uman dan medluhud
su ibpeehè dan is kedtahud dan kandin.
29 Hein naahà ni Jose si Benjamin is lumunè din en te getek, ke
sikandan te, “Iyan be heini sikan is hazi niw he migkagi niw zengan
kedì?” Ne migkegiyan din si Benjamin te, “Mama, berakat he tuvazi ka te
Megbevayà.” 30 Ne zutun utew si Jose nerurunù te kebulunga zin te hazi
zin. Migaanggaan sikandin med-awà dutun ne midseled diyà te rugu zin
ne ziyà medsinegew. 31 Ne hein netegtegaad, mibpendapug ne midlikuan
din is menge suled din ne midtigker zin is gehinawa zin ne ke sikandin
diyà te menge suluguen te, “Isavuk niw en is egkeenen.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Impedsisivey zan is egkeenan: is egkeenan ni Jose, is egkeenan te
menge suled din, wey is egkeenan te menge etew zutun he tig-Ehipto. Su
is menge tig-Ehipto kenè dan ebpekidtugen te menge Hebriyuhanen su
utew haazà supak te menge vetasan dan. 33 Impemepinuu is menge suled
ni Jose sumalà is idad dan puun duen te kakey kandan pehendiyà te
hazi ne tenged dutun mibpetengtengtengè dan su utew zan nengeinuinu.
34 Duen menge idsezà he ebpuun te lemisahan ni Jose he impehated
din diyà te kandan ne is imbegey ki Benjamin, ne kelelima metakep te
kezekelà te imbegey ziyà te menge kakey zin. Ne migkaan dan ne mid-
inum dan duma ki Jose ne mibmeupiya is gehinawa zan.

### Is Tasa he Netazin

44 1 Ne zuen insugù ni Jose ziyà te suluguen din he ebayàbayà diyà
te valey zin. Ke sikandin te, "Penua nu is saku te kada sevaha
kandan sumalà is egkehenat te menge asnu zan, ne itagù nu is selapì he
ibpemasa te kada sevaha ziyà te saku zin. 2 Ne haazà is saku te hazi zan,
dutun nu itagù is tasa ku he pelata zuma te selapì din he ibpemasa zin te
egkeenen." Ne midtuman din haazà is insugù ni Jose.
3 Ne hein nepawà impegenat din en is menge suled ni Jose wey menge
asnu zan. 4 Ne hein kenè pa utew meziyù is imbayè dan migkagi si Jose
ziyà te suluguen din te, "Gègaani nu telukuni haazà is menge etew
ne emun egkesaut nu, kegiyi nu sikandan te, 'Maan is utew mezaat is
imbales niw te gagew te egalen ku? 5 Maan is migkuwa niw kes tasa he
inumà te egalen ku he egemiten din te kebpenagnà? Kenà meupiya hini is
mid-ulaula niw.' "
6 Ne nesaut din sikandan ne migkagi zin kandan haazà is impekagi
kandin ni Jose. 7 Piru midtavak dan te, "Datù, maan is egkagi ka te iring
keniyan? Kenà egkehimu he zuen ebeelan dey he iring te migkagi nu.
8 Netuenan nu en man he puun pa te Canaan, inlikù dey is neehè dey
he selapì duen te saku zey ziyan te kenikew. Maan is egkinahanglan
key pa te kebpenakew te selapì wey vulawan diyà te valey te egalen
nu? 9 Emun duen kayi te kenami egkaahaan nu keniyan te tasa he
nekagi nu, himetayi sikandin ne uripena key is duma." 10 Ne midtavak
haazà is suluguen ni Jose te, "Uya, emun duen minsan hentei keniyu
he egkaahaan ku kayi ne ed-uripenen ku sikandin, ne is duma keniyu
ne wazè din mulà televaken." 11 Ne zutun migègaanan hew-asa te kada
sevaha is saku zin ne mibengkasan din. 12 Ne zutun midsusi te suluguen
is saku te kada sevaha puun dutun te kakey kandan pehendiyà te
kineheziyan, ne ziyè din meturedu is tasa te saku ni Benjamin. 13 Ne hein
naahà heini zutun te teltelesuled, mibindas dan is menge ugelingen dan
tuus te utew zan kegkeseeng. Migkergahan dan en maan is menge asnu
zan ne midlikù dan diyà te inged.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ne hein nekeuma si Juda wey is menge suled din, ne zutun ded si
Jose te valey zin. Midseled sikandan dutun te valey ne midluhud dan diyà
te etuvangan ni Jose. 15 Migkegiyan ni Jose sikandan te, “Hengkey heini
is mid-ulaula niw? Wazè niw ves metueni he metau a he edtagnà?” 16 Ne
midtavak si Juda te, “Datù, wazè dey en igkepengetezengan kenikew, ne
kenè dey zaan egkekagi he wazè dey salà. Iyan is Megbevayà mibpezayag
te salè dey. Sikami is langun ne menge uripen key en kenikew wey kes
naahaan nu zuen te tasa.” 17 Iyan, midtavak dutun si Jose te, “Kenà
egkehimu he pudu kew ed-uripenen ku su kenà haazà metazeng he
kukuman. Iyan dà ed-uripenen ku is sevaha he ziyà te kandin maahà kes
tasa ku. Is duma keniyu ne egkehimu he ed-ulì kew ziyà te amey niw te
wazà samuk.”

### Mibpehizuhizu si Juda para ki Benjamin

18 Ne zutun mid-uvayan si Jose ni Juda ne ke si Juda te, “Pekelalaglalag
ka, datù, ne tuguti a kenikew is suluguen nu he mekekagi a ziyà te
kenikew. Ne minsan pa te nekedrepeng kew te hadì te Ehipto ne kenà
a kenikew mepeuki. 19 Dutun te nehuna he kedhendini zey, in-insè nu
kenami te menge suluguen nu ke zuen dey pa amey wey hazi. 20 Ne
midtavak key te duen dey iyan amey he megurang en utew wey zuen dey
pa hazi he in-anak te megurang en utew is amey zey. Iyan dà sikandin
nesamà te menge anak te iney zin su minatey en is kakey zin. Ne utew
sikandin pinelanggà te amey zey. 21 Ne migkagi nu he kinahanglan he
edumahan dey sikandin dini wey nu zaan maahà. 22 Ne migkagi key he
kenà egkehimu he ed-ewaan din is amey zey su ebpatey is amey zey ke
egkeewaan sikandin te hazi zey. 23 Ne iyan migkagi nu is: ‘emun kenè
dey edumahan dini is hazi zey ne kenè en egkehimu he ebpekeetuvang
key maan kenikew.’ 24 Ne hein mid-ulì key ziyà te suluguen nu he amey
zey midtudtul zey kandin haazà is migkagi nu. 25 Ne zuen timpu he
migkagi is amey zey he kinahanglan he medlikù key kayi te Ehipto wey
key mekepemasa en maan te egkeenen. 26 Ne migkagi key zutun he kenè
key ebpekelikù. Wey key zà ebpekelikù ke egkezuma zey is hazi zey su
migkagi key he kenà egkehimu he ebpekeetuvang key kenikew emun
kenà ebpekezuma is hazi zey. 27 Ne zutun migkagi kenami is suluguen nu
he amey zey, ke sikandin te, ‘Netuenan niw he zuen dezuwa he maama
he in-anak te esawa ku. 28 Neewaan a te sevaha, ne migkagi ku zutun he
siguradu midawi sikandin te kumekaid, ne taman en guntaan wazè ku en
maan sikandin maahà. 29 Ne emun edumahan niw si Benjamin ne ke zuen
mezaat he egkeulaula kandin, siak is uvanen en, tenged keniyu kenè en
egkaawà is utew ku kegkeseeng taman te kenè e pa ebpatey.’
30,31 “Ne emun kenà ebpekezuma kenami is hazi zey ke ed-ulì key ziyà
te amey zey, ne is amey zey emun kenè din egkaahà is anak din, ebpatey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin su iring te untung din heini is anak din. Ne sikami is menge
suluguen nu, tenged kenami utew en egkeseeng is amey zey he uvanen
en ne kenà egkaawà is seeng din taman te kenè pa sikandin ebpatey.
32 Siak is sevaha he suluguen nu, mibpesarig a ziyà te amey zey he wazà
mezaat he egkeulaula te anak din he ke siak te, 'Emun kenè ku sikandin
igkeulì kayi ne kediey he salà diyà te kenikew te wazà pidtemanan.'
33 Ne pekelalaglalag ka guntaan ne itugut nu he iyan a is suluguen nu
ebpetagak kayi su iyan a ed-uripenen he id-ilis te hazi ku ne ipeulì nu zed
sikandin duma is menge suled din. 34 Su kenà a ebpekeulì diyà te amey
ku emun kenà ebpekezuma is hazi ku. Kenè ku egkaantus is utew gerabi
he kegkeseeng te amey ku."

### Mibpekilala si Jose te menge Suled Din

45 1 Kenè en dutun egketigker ni Jose is gehinawa zin, umbe
impeligawang din is menge suluguen din. Hein wazè en dutun
menge etew he zuma ni Jose, mibepekilala sikandin te menge suled din.
2 Midsinegew zutun si Jose, ne nezineg haazà te menge Ehiptohanen, ne
netudtulan dutun is pemilya te hadì.
3 Migkagi si Jose ziyà te menge suled din te, "Iyan a si Jose! Uuyag
pe be is amey ku?" Piru wazà meketavak dutun is menge kakey zin su
utew zan netentani. 4 Ne zutun migkegiyan ni Jose is menge suled din
te, "Uvey kew kayi te kedì." Ne hein mid-uvayan dan en, ke sikandin
te, "Iyan a sikan is suled niw he si Jose, kes imbelegyè niw ne mid-
uwit dini te Ehipto. 5 Kenè kew meseeng, ne kenè kew mebasul te
ingkevelegyà a keniyu kayi, su paagi heini te Megbevayà is impehuna
a kayi para meluwas kew te meregen he ked-ubpà. 6 Dezuwe en he tuig
is ked-agi te vitil zini te kenitew ne egkeumanan pa heini te lelima he
tuig he wazà egkeragun te ebasuk. 7 Piru impehuna a zini te Megbevayà
su ebpengelinteuwan din he kenè kew mebpatey te vitil ne zuen samà
kenitew zini te kelibutan. 8 Umbe, kenè kew iyan mibpuwit kayi kedì,
kekenà, iyan is Megbevayà. Midhimu e zin he peresambag te hadì kayi
te Ehipto wey ibpezumala te pemilya zin, wey edumala te tivuuk he
ginhedian te Ehipto. 9 Ne guntaan, gaanggaan kew ulì diyà te amey tew
ne kegiya niw kandin he is anak din he si Jose ne midhimu te Megbevayà
he iyan ebayàbayà te tivuuk he ginhedian te Ehipto. Ne kegiyi niw
sikandin te ibpegaanggaan ku ibpehendini. 10 Kegiyi niw sikandin he
egkehimu he ebpekeubpà sikandin diyà te inged he Goshen duma te
menge anak din wey menge apù din, menge uyagen, wey is langun he
menge azen din, para uvey zà sikandin kayi te kedì. 11 Ne emun diyè en
sikandin te Goshen, ne ed-elimahan ku sikandin su zuen pa lelima he
tuig he vitil he ebpeebuten. Kenè ku egkesuatan he egkeumes sikandin
wey is menge pemilya zin ragkes is menge uyagen din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne impelaus ni Jose is menge lalag din te, “Guntaan, wazè en
mekeeles keniyu, wey te suled ku he si Benjamin he tutuu iyan he
iyan a si Jose is ebpekidlalag keniyu. 13 Kegiya niw ziyà te amey ku is
mehitenged te ketengdanan ku kayi te Ehipto wey is langun he neehè
niw parti kedì, ne gègaani niw sikandin ipehendini te kedì.” 14 Ne zutun
migkepkepan din is hazi zin he si Benjamin ne midsinegawan din, ne
midsinegew zaan si Benjamin is egkepkep daan kandin. 15 Ne midhezekan
ni Jose is langun he menge kakey zin he edsinegaw sikandin. Ne zutun
human mekepekidlalag kandin is menge suled din.
16 Ne hein netudtul haazà diyà te turugan te hadì te Ehipto he
nemekeuma is menge suled ni Jose, utew nesuat kes hadì ne nesuat
daan is menge upisyal zin. 17 Migkagi haazà is hadì diyà te ki Jose te,
“Kegiyi nu is menge suled nu he iyan ibpeulaula ku kandan is: ‘Kergahi
zan is menge asnu zan ne med-ulì dan diyà te Canaan. 18 Ne dumaha
zan is amey niw wey is menge pemilya zan dini te kediey. Ebegayan
ku sikandan te utew meupiya he tanà dini te ginhedian ku he Ehipto.
Ibpekaan ku sikandan te utew meupiya zini te ginhedian ku.’ 19 Kegiyi nu
sikandan he med-uwit dan te menge kerumata he ebpuun kayi te Ehipto
he egkeuntuzan te menge esawa zan wey te menge anak dan wey zan
mekahalin dini. Ne uwita zan dini is amey zan. 20 Kenè dan menuguni
is menge azen dan he egkengetagak dan su is menge meupiya he menge
azen kayi te tivuuk he Ehipto ne egkaangken dan.”
21 Midtuman heini te menge anak ni Jacob. Ne sumalà te sugù te hadì
te Ehipto, impeuwit ni Jose is menge suled din te menge kerumata ne
impelulutù din te egkekaan dan te edhipanew. 22 Mibegayan ni Jose te
ed-ilisan is kada sevaha kandan; piru is imbegey zin ki Benjamin ne
lelima he ed-ilisan wey 300 he elad he pelata. 23 Mibpeuwitan din daan
is amey zin te 10 he asnu he migkergahan te menge meupiya he menge
pruduktu te Ehipto, wey 10 he asnu he menge vehiyan he migkergahan
te vegas te trigu, supas, wey edlutuen te amey zan te kedhipanew.
24 Ne hein impegenat din is menge suled din, ke sikandin te, “Kenè kew
mebpeeg-egetà diyà te zalan.”
25 Ne mid-awè dan diyà te Ehipto ne nekeuma zan diyà te amey zan he si
Jacob diyà te Canaan. 26 Hein nekeuma zan diyà, midtudtulan dan is amey
zan te uuyag pa si Jose, ne iyan sikandin ebayàbayà te tivuuk he ginhedian
te Ehipto. Ne netentanan dutun si Jacob ne wazà mekekagi; henduen te kenà
dutun ebpeketuu sikandin. 27 Piru hein midtudtulan dan sikandin te langun
he migkagi ni Jose ziyà te kandan, wey hein neehè din is menge kerwahi he
impeuwit ni Jose he ebpeuntuzan kandin wey mekehalin sikandin diyà te
Ehipto, ne nekelikù is hustu he ked-isip-isip din. 28 Ne migkagi si Jacob te,
“Nevenaran a human! Uuyag pe bes iyan is anak ku he si Jose! Edhendiyà a
te kandin wey ku sikandin maahà te kenè e pa ebpatey!”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midhendiyà si Jacob te Ehipto

46 1 Ne zutun migenat si Jacob duma te pemilya zin, ne mid-uwit
dan is langun he menge azen dan. Ne hein nekeuma zan diyà
te Beersheba, mibpemuhat din is Megbevayà te amey zin he si Isaac.
2 Ne hein mezukilem, mibpaahà is Megbevayà ki Jacob. Ne mid-umew
te Megbevayà si Jacob, ke sikandin te, "Jacob." Ne midtavak si Jacob te,
"Heini e zed." 3 Ne ke sikandin te, "Megbevayà a; iyan a kes Megbevayà te
amey nu. Kinahanglan he kenè ka mahandek he ebpehendiyà te Ehipto,
su edhimuwen ku sikiyu he utew zekelà he nasyun. 4 Eduma a keniyu ke
edhendiyè kew te Ehipto ne edhimuwen ku he mekeulì daan keuzemà
is menge kevuwazan nu. Ne sikew, emun ebpatey ka ne iyan si Jose
edleveng kenikew."
5 Ne zutun, migenat en maan ensi Jacob he ebpuun te Beersheba, ne
impeuntud dan sikandin te menge kerwahi he imbegey te hadì te Ehipto
para kandin. Ne impeuntud dan daan is menge esawa zan wey menge
anak dan. 6,7 Midtundan dan daan is langun he menge uyagen dan wey
mid-uwit dan is menge ketigeyunan dan he nekuwa zan diyà te tanà
he Canaan. Miduma ni Jacob pehendiyà te Ehipto is langun he menge
kevuwazan din: is menge anak din wey menge apù din.
8 Iyan heini menge ngazan te menge Israilihanen he menge kevuwazan
ni Jacob he midhendiyà te Ehipto:
si Reuben is kinekekayan he anak ni Jacob, 9 ne is menge anak he
maama ni Reuben ne iyan si Hanoc, si Palu, si Hezron, wey si
Carmi.
10 Is menge anak he maama ni Simeon iyan ensi Jemuel, si Jamin,
si Ohad, si Jakin, si Zohar, wey si Shaul ne iyan heini anak ni
Simeon pinaagi te vahi he tig-Canaan.
11 Is menge anak he maama ni Levi ne iyan si Gershon, si Kohat, wey si
Merari.
12 Is menge anak he maama ni Juda ne iyan si Er, si Onan, si Shela, si
Perez, wey si Zera (piru si Er wey si Onan, diyè dan dà mebpatey te
Canaan), ne zuen menge anak ni Perez he si Hezron wey si Hamul.
13 Is menge anak he maama ni Isacar ne iyan si Tola, si Pua, si Jashub,
wey si Shimron.
14 Is menge anak he maama ni Zebulun ne iyan si Sered, si Elon, wey si
Jaleel.
15 Iyan heini menge anak wey menge apù ni Jacob he in-anak ni Lea
ziyà te inged he Padan Aram. Ne 33 is langun he menge kevuwazan ni
Jacob wazà lavet te anak din he vahi he si Dina.
16 Is menge anak he maama ni Gad ne iyan si Zefon, si Hagi, si Shuni, si
Ezbon, si Eri, si Arodi, wey si Areli.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Is menge anak he maama ni Asher ne iyan si Imnah, si Ishva, si Ishvi,
si Beria, wey is etevey zan he si Sera. Duen menge anak ni Beria he iyan
si Heber wey si Malkiel.
18 Menge kevuwazan heini ni Zilpa, is suluguen he imbegey ni Laban
diyà te anak din he si Lea. Ne heini is 16 ne menge kevuwazan ded daan
ni Jacob.
19,20 Is menge anak he maama ni Jacob pinaagi te esawa zin he si Raquel
ne iyan si Jose wey si Benjamin. Is menge anak ni Jose, ne si Efraim wey
si Manase. Diyà sikandan ianak te Ehipto. (In-anak sikandan ni Asenat,
sikan is anak ni Potifera he iyan memumuhat diyà te inged he On.)
21 Is menge anak he maama ni Benjamin ne iyan si Bela, si Beker, si
Ashbel, si Gera, si Naaman, si Ehi, si Rosh, si Mupim, si Hupim, wey si
Ard.
22 Iyan sikandan kes 14 he menge anak wey menge apù ni Jacob diyà te
ki Raquel.
23 Is anak he maama ni Dan ne iyan si Hushim.
24 Is menge anak he maama ni Naftali ne iyan si Jaziel, si Guni, si
Jezer, wey si Shilem.
25 Menge kevuwazan heini ni Bilha, sikan is suluguen he imbegey ni
Laban diyà te anak din he si Raquel. Pitu sikandan he menge kevuwazan
daan ni Jacob.
26 Is kezakel te menge anak wey apù ni Jacob he midhendiyà te Ehipto
ne 66 langun, kenà ragkes is menge esawa te menge anak din. 27 Is menge
anak he maama ni Jose he in-anak diyà te Ehipto, ne zezuwa. Ne 70 is
langun he menge kevuwazan ni Jacob dutun te timpu te kedseled dan
diyà te Ehipto.
28 Si Jacob, ne impehuna zin si Juda ziyà te ki Jose su wey ikepenurù
kandin is ibayà pehendiyà te tanà he Goshen. Ne hein nekeume en ensi
Jacob diyà te tanà he Goshen, 29 impaandam ni Jose is kerwahi zin, ne
mid-untud sikandin su egenat te kedtelavuk te amey zin diyà te Goshen.
Ne hein nekeuma si Jose migkepkepan din is amey zin ne utew neuget
is kedsinegew zin. 30 Ne migkagi si Jacob diyà te anak din he si Jose te,
“Egkehimu en ke ebpatey a su neehè ku en he uuyag ke pa iyan.”
31 Ne migkagi zutun si Jose ziyà te menge suled din wey ziyà te langun
he menge sakup te amey zin te, “Edhendiyà a te hadì su kinahanglan
he edlelagan ku sikandin te, ‘Sikan is menge suled ku wey is langun he
menge sakup te amey ku nekeuma zan en dini te kediey he ebpuun te
ed-ubpaan dan diyà te Canaan.’ 32 Egkegiyan ku sikandin te, ‘Is menge
maama, ne menge bekidu sikandan te menge uyagen, ne mid-uwit dan
daan is langun he menge azen dan wey is langun he menge uyagen dan.’
33 Ne emun ibpeumew kew te hadì ne ed-insaan kew zin ke hengkey is
terebahu niw, 34 kinahanglan he medtavak kew, ke sikiyu te, ‘Sikami

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge suluguen nu, menge bekidu key; puun dà te kedekdekelè dey
su iyan daan heini ulaula te menge ginikanan dey.' " Ne ke si Jose te,
"Dutun edtugutan kew zin he ed-ubpà diyà te tanà he Goshen, su is
menge Ehiptohanen utew zan egkeepesi is minsan hentei he menge
bekidu te menge uyagen."

47 1 Ne midhendiyà si Jose te hadì te Ehipto ne ke sikandin te,
"Nemekeume en is amey ku wey menge suled ku he ebpuun te
tanà he Canaan, ne uwiten dan is langun he menge azen dan wey menge
uyagen dan, ne ziyè dan en te Goshen." 2 Impekilala zutun ni Jose te hadì
is lelima zuen te menge suled din. 3 Ne mid-insaan sikandan dutun te
hadì te, "Hengkey is terebahu niw?" Ne midtavak sikandan te, "Menge
bekidu key te menge uyagen, iring te menge ginikanan dey." 4 Ne migkagi
zan daan te, "Midhendini key su zini key zèpa ed-ubpà su utew gerabi he
vitil ziyà te Canaan, ne wazè en egkepenebtavan te menge uyagen dey.
Pekelalaglalag ka he tuguti key he mekeubpè key ziyà te Goshen."

5 Ne migkagi haazà is hadì diyà te ki Jose te, "Guntaan te nekeuma en
is amey nu wey menge suled nu, 6 egkehimu he ebpekeubpà is pemilya
nu kayi te Ehipto. Diyè nu ipeubpà sikandan te Goshen, he sevaha
te meupiya he tanà te Ehipto. Emun duen nu netuenan kandan he
egkeserigan, himuwa nu sikandan he menge bekidu te menge uyagen ku."

7 Ne impeetuvang daan ni Jose is amey zin he si Jacob ne impekilala
zin dutun te hadì, ne mibpenubtuvazan ni Jacob haazà is hadì. 8 Mid-
insaan dutun te hadì si Jacob, ke sikandin te, "Pira, anggam, is penuigen
nu?" 9 Ne midtavak si Jacob te, "130 en is penuigen ku. Mevavè dà is kedì
he untung ne meregen is neulaula ku. Is kelugayad te kedì he untung ne
kenà ebpekerepeng te kelugayad te untung te menge kepuun ku." 10 Ne
zutun, mibpenubtuvazan en maan ni Jacob haazà is hadì ne mid-ewaan
din.

11 Ne mibegayan ni Jose is amey zin wey is menge suled din te utew
memeupiya he tanà diyà te Ehipto ziyà te tanà he Rameses sumalà is
insugù kandin dutun te hadì. 12 Ne is amey zin, is menge suled din,
wey is langun he menge sakup te amey zin ragkes te menge vatà, ne
midsupurtar ni Jose te egkeenen.

13 Ne zutun, mid-iseg pa utew is bitil, umbe wazè en keuyagan diyà te
minsan hendei he lugar. Is menge meginged diyà te Ehipto wey ziyà te
Canaan, ne utew zan midlised tenged dutun te vitil. 14 Midtigum ni Jose
is langun he selapì te menge tig-Ehipto wey tig-Canaan he ingkepemasa
zan te keuyagan. Ne haazà is selapì, mid-uwit ni Jose ziyà te turugan
te hadì. 15 Ne hein naamin en is selapì te menge tig-Ehipto wey menge
tig-Canaan, midhendiyà te ki Jose is langun he menge tig-Ehipto. Ke
sikandan te, "Wazè dey en selapì. Begayi key te keuyagan su henduen be
te ebpatey key en te kegkevitil." 16 Migkagi si Jose te, "Emun wazè niw en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

selapì, uwita niw zini is menge uyagen niw ne egkehimu he idliwè niw te
keuyagan." 17 Ne zutun mid-uwit dan diyà te ki Jose is menge uyagen dan
he menge kudà, asnu, vaka, wey kerehidu, ne inliwè dan haazà diyà te ki
Jose te keuyagan. Ne pinaagi kayi te kedliwaa zan te menge uyagen dan
midhimu ni Jose he kenè dan bitila taman te senge tuig.
18 Kedlavey te senge-tuig, midhendiyè en maan is menge etew te ki
Jose, ke sikandan te, "Wazà mekeeles kenikew he wazè dey en selapì,
ne is menge uyagen dey diyan en te kenikew. Wazè en nesamà kenami,
gawas te lawa zey wey tanà. 19 Umbe tevangi key he kenè key mebpatey
wey kenè dey mevey-ani is menge tanè dey. Ebpezumazuma key he
egkehimu he menge uripen te hadì wey mekuwa zin is menge tanè dey
asal zà duen dey keuyagan. Begayi key en te menge venì he ibpemula
zey su wey key kenà mebpematey wey kenè dey mevey-ani is menge
tanè dey." 20 Umbe imbelegyà te langun he tig-Ehipto is menge tanè dan
diyà te ki Jose tenged te utew mepait he vitil. Ne mibpemasa ni Jose
haazà is langun he menge vevesukà diyà te Ehipto su wey megaked te
hadì. 21 Pinaagi zutun midhimu ni Jose he menge suluguen te hadì is
menge etew ziyà te tivuuk he tanà te Ehipto. 22 Iyan dà tanà he wazè
din mekuwa sikan is gaked te menge memumuhat su zuen layun idsuhul
kandan te hadì ne tenged dutun wazè dan mulà bitila ne wazè dan
ikevelegyà is tanè dan.
23 Ne zuen migkagi ni Jose ziyà te menge etew, ke sikandin te,
"Guntaan te nepemasa ku en sikiyu wey is menge tanè niw he para te
hadì, ebegayan ku sikiyu te venì wey kew mekepemula. 24 Ne emun
edragun kew en, ivegey niw ziyà te hadì is ikelima he vahin te egkeragun
niw. Ne keniyu en haazà is nesamà, para zuen niw igkepemula wey
zuen daan keuyagan te tivuuk he pemilya niw." 25 Ne midtavak dan te,
"Datù, utew meupiya is mibeelan nu kenami, su midlibri key kenikew.
Ne ebpezumazuma key he egkehimu he menge uripen te hadì." 26 Umbe
midhimu ni Jose is belaud diyà te tanà te Ehipto he is ikelima he vahin te
egkeragun ne para te hadì. Heini he velaud kemulu pa taman en guntaan.
Iyan dà wazà maangken te hadì is tanà te menge memumuhat.
27 Is menge kevuwazan ni Israel, ne ziyè dan med-ubpà te tanà he
Goshen he sakup te Ehipto. Nekaangken sikandan te menge tanà dutun
ne mibmezakel zan utew. 28 Si Jacob, ne 17 he tuig is ked-ubpè din diyà te
Ehipto ne is kelugayad te untung din, ne 147 he tuig. 29 Hein egkegezam
din he megaan en sikandin egkeumuri, mid-umew zin si Jose, ne ke
sikandin diyà te kandin te, "Emun egkehimu isavuk nu is belad nu kayi
te laang ku, ne penangdù ka he ipeehè nu he kenà egkaawà is gagew
nu kedì. Kenà a ileveng kayi te Ehipto. 30 Emun ebpatey ad, ne ileveng
a kenikew ziyà te penlevengà te menge kepuun ku." Ne midtavak dutun
si Jose te, "Uya, edtumanen ku is intelaan nu kediey." 31 Ne migkagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Jacob te, “Penangdù ka kediey he edtumanen nu iyan heini.” Ne
mibpenangdù si Jose. Ne zutun midlangkeb si Jacob dutun te hizegaan
din su ebpeselamat te Megbevayà.

### Si Manase wey si Efraim

48 1 Neuma is timpu he netudtulan si Jose he edezaru is amey
zin he si Jacob. Umbe miduma zin is dezuwa he anak din he si
Manase wey si Efraim ne midhendiyà dan te amey zin. 2 Hein netudtulan
si Jacob he nekeuma is anak din he si Jose, midtegel sikandin med-enew
ne mibpinuu ziyà te hizegaan din. 3 Ne migkagi si Jacob diyà te ki Jose te,
“Mibpaahà dengan kediey is Mekegegehem he Megbevayà diyà te inged
he Lus he ziyà te Canaan ne zutun midtuvazan e zin. 4 Ke sikandin te,
‘Ebegayan ku sikew te mezakel he menge kevuwazan su wey ka mehimu
he amey te mezakel he menge etew. Ne ibegey ku heini is tanà te Canaan
diyà te menge kevuwazan nu, ne egkehimu heini he kandan te taman te
taman.’ ”
5 Ne ke si Jacob en maan te, “Ne guntaan, sikan is dezuwa he anak
nu he maama he kayi ianak te Ehipto te wazè e pa mekeuma zini, ne
egkeragkes sikandan te kediey he menge anak. Kediey en si Efraim wey
si Manase, iring te menge anak ku zaan si Reuben wey si Simeon. 6 Ke
zuen menge anak nu he wazè pa ianak ne kenikew mulà. Ke zuen menge
kevuwazan dan ne elin ebpekepengevilin te menge azen he ebpuun ki
Efraim wey ki Manase.”
7 Ne zutun migkagi pa maan sikandin te, “Egketenuzan ku is kebpatey
te iney nu. Ebpuun key zengan diyà te Padan ne midhipanew key
pehendiyà te tanà te Canaan. Hein uvey key en diyà te Efrat ne minatey
sikandin, umbe ziyè ku zà sikandin ileveng te kilid te zalan pehendiyà te
Efrat.” (Ne haazà is inged he Efrat ne iyan guntaan inged he Betlehem.)
8 Ne hein naahà ni Israel is dezuwa he anak ni Jose, mid-insà sikandin
te, “Hentei heini?” 9 Ne midtavak si Jose te, “Iyan en heini, amà, sikan is
menge anak ku he imbegey kediey te Megbevayà.” Ne migkagi si Israel
te, “Ipeuvey nu sikandan kayi su wey ku sikandan mepenubtuvazi.”
10 Egkezeetan en dutun is menge mata ni Israel su utew en sikandin
megurang, ne tenged dutun henduen te kenè en sikandin ebpekaahà,
umbe impeuvey ni Jose is menge anak din diyà te ki Israel. Ne
midhezekan wey migkepkepan sikandan ni Israel. 11 Ne migkagi si Israel
ziyà te ki Jose te, “Kunaan ku zengan ke kenè ku en sikew egkaahà, piru
guntaan intugut te Megbevayà he kenà iyan ke zà neehè ku, kekenà, elin
daan is menge anak nu.”
12 Ne migkuwa ni Jose is menge anak din he midsekepu ni Israel, ne
midlangkeb sikandin he iyan kedtahud din te amey zin. 13 Ne zutun
impeuvey en maan ni Jose is menge anak din diyà te apù dan su wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mepenubtuvazi sikandan. Ne ziyà si Efraim te egkekewanan ni Jose, ne
si Manase ziyà te egkegivang ni Jose. 14 Ne si Israel, impedlambid din is
menge velad din ne ingkawè din is kewanan he velad din ne indampè din
te purù ni Efraim minsan pa te iyan si Efraim hazi. Ne is givang he velad
din indampè din diyà te purù ni Manase he iyan sikan is kakey. 15 Ne
zutun mibpenubtuvazan din sikandan ke sikandin te,

"Berakat he ebpenubtuvazan heini he menge vatà te Megbevayà he
ed-ezapen te menge kepuun ku he si Abraham wey si Isaac, kes
Megbevayà he mid-elima kedì te tivuuk he untung ku taman en
guntaan.

16 Ne verakat he tuvazi zaan sikandan duen te velinsuguen he midlibri
kedì te langun he menge kezeetan.

Berakat he kenà a melipati wey is menge kepuun ku he si Abraham
wey si Isaac.

Berakat he mebmahabet utew is menge kevuwazan dan dini te
kelibutan."

17 Ne hein naahà ni Jose he indampè te amey zin is kewanan he velad
din diyà te purù ni Efraim, wazè din haazà mesuati umbe migewezan
din is kewanan he velad te amey zin su wey iyan din mezampà is purù ni
Manase. 18 Migkagi si Jose te, "Amà, kenà haazà hustu. Su iyan heini kakey;
kinahanglan he iyan nu sikandin edempaan te kewanan." 19 Piru midtavak
is amey zin te, "Uya, mama, netuenan ku. Is menge kevuwazan ni Manase
egkehimu he egkevantug ded daan he menge etew. Piru egkelewanan
sikandin ni Efraim su egkehimu he utew bentugan is menge kevuwazan
din, ne egkehimu sikandan he mezakel he menge grupu te menge etew."
20 Umbe midhimu zin he lavew si Efraim ki Manase. Ne zutun he andew,
mibpenubtuvazan din sikandan he egkagi te, "Egemiten te menge
Israilihanen is menge ngazan niw te kebpenuvadtuvad. He egkagi te,
'Berakat he tuvazi kew te Megbevayà he iring ki Efraim wey ki Manase.' "

21 Ne zutun migkagi si Israel ziyà te ki Jose te, "Megaan en is kebpatey
ku, iyan, edumahan kew zed te Megbevayà, ne ibpeulì din ded keuzemà is
menge kevuwazan tew ziyà te tanà he mid-ubpaan te menge kepuun tew.
22 Ne sikew Jose is ebpekepenunud te Shekem kenà is menge suled nu.
Heeyan he lugar ne naagew ku te kebpekidtebek ku te menge Amorihanen."

### Mibpenubtuvazan ni Jacob is menge Anak Din

49 1 Ne zutun mid-umew ni Jacob is menge anak din, ne ke sikandin
te, "Pen-uvey kew kayi su wey ku sikiyu mekegiyi ke hengkey
is egkeulaula keniyu keuzemà. 2 Sikiyu is menge anak ku, uvey kew wey
pemineg kew te menge lalag ku te amey niw.

3 "Sikew Reuben, is kinekekayan he anak ku, iyan ka nehuna he vegas
te kegkemaama ku. Edhuna is kegkeventuga wey kedtehuza kenikew te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge suled nu. 4 Piru iring ka te edìdì he wahig, su kenè nu egkeegen is
kegkeiveg nu. Umbe mibpekidhilavet ka te esawa ku he suluguen, kenè ke
en maan lavew te zuma.
5 "Sikiyu Simeon wey Levi, ebpeked-iring kew su egemiten niw is
gumaan niw te kebpendaagdaag. 6 Kenà a edtampu etawa edtelavuk te
menge kevurunan niw su tenged te kegkepauk niw ne ebpenhimetayan
niw is menge etew, ne emun meupiya is gehinawa niw ne ebpiangan niw
is menge vaka. 7 Edrewakan ku sikiyu tenged te kegkepauk niw he utew
subra. Ebpedsusuwayen ku is menge kevuwazan niw kayi te Israel.
8 "Sikew Juda, edeligen wey edtehuzen ka te menge suled nu. Ne
egkezaag nu is menge kuntada nu. 9 Iring ka te nati he erimaung he
ebpekaahà te edewiyen din, ne edlikù sikandin diyà te elesè din, ne
ziyà sikandin edleku. Ne wazà minsan hentei he ebpekesamuk kandin.
10 Pedayun ka he edumala, Juda. Ebpuun te kevuwazan nu is egkehimu
he menge sinerigan. Umbe ebegey is menge nasyun te vuhis diyà te
kenikew wey ebpevayèbayè dan kenikew. 11 Ne utew uuzaran is tanè nu;
umbe minsan pa ke idtagkes nu is asnu ziyà te gawed he paras he utew
merapung, ne kenè din pa egkeamin te edtabtab tenged te kehabet din.
Ne minsan pa ke ibpemìpì nu pa is binu ne kenè pa heini egkaamin.
12 Umbe te subra he ked-inum nu te vinu, ne ebmezigà is mata nu. Ne
tenged daan te subra he ked-inum nu te gatas, ne ebmeputì is ngipen nu.
13 "Sikew Zebulun, ed-ubpè ka ziyà te veyvey te zagat. Ne is kenikew he
lugar ne egkehimu he zungguan te menge untuzà. Ne is kenikew he tanà
ne taman diyà te Sidon.
14 "Sikew Isacar, iring ka te utew mezesen he asnu piru edleku ke
zà diyà te ubpeey te menge kerehidu. 15 Ed-entusen nu is ked-uripena
kenikew minsan pa ke ibpetiang ka te mevegat wey ebpegesen ka he
edterebahu, asal meupiya wey uuzaran is lugar he egkeubpaan nu.
16 "Sikew Dan, ne metazeng he kukuman is ibegey nu ziyà te menge
sakup nu he sevaha he tribu te menge Israilihanen. 17 Egkeiring ka te uled
diyà te zalan he ebpemengagat te paa te kudà, ne egkeulug is ed-untud
dutun."
18 Ne migkagi si Jacob te, "He NENGAZEN, edtegad a te kedlibri nu."
19 Ne impelaus ni Jacob is egkegiyen din, ke sikandin te,
"Sikew Gad, edsurungen ka te grupu te menge tulisan, piru edel-asen
nu sikandan dutun te kebpelaguy zan, ne ebelesan nu sikandan.
20 "Sikew Asher, egkehimu ka he uuzaran. Ebpekeragun ka te menge
keenen he para te menge dungganen he menge etew.
21 "Sikew Naftali, iring ka te impelayud he selazeng he utew
memekempet is menge nati zin.
22 "Sikew Jose, iring ka te mesegila he asnu he ziyà te kilid te serebseb
etawa ziyà te kelendigan. 23 Edumutan ka te menge mememanà. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenaan ke zan tenged te kegkeuringer zan, 24 piru edsiguduwan nu
zaan sikandan ebpenaa. Ne kenà egkeewaan te zesen is beklawan nu,
tenged te tavang te Gemhanan he Megbevayè ku he ebantey wey eputà
he vatu te Israel. 25 Iyan sikandin kes Mekegegehem he Megbevayà he ed-
ezapen te menge kepuun nu he edtavang wey ebpenuvadtuvad kenikew.
Ebegayan ke zin te uzan wey wahig diyà te serebseb. Ebegayan ke zin
daan te mezakel he menge anak wey menge uyagen. 26 Guntaan, utew
pa mezakel is menge ibpenuvadtuvad ku; lavew pa te meupiya he menge
vuvungan he utew uuzaran. Berakat he mezawat nu heini he menge
penuvadtuvad, Jose–iyan ka lavew te menge suled nu.

27 "Sikew Benjamin, iring ka te zumezaas he asu, he maandew wey
mezukilem is kebpenhimatey zin wey kegkaan."

28 Iyan heini sikan is 12 he anak ni Jacob he menge tribu te Israel. Ne
iyan haazà menge petizaan ni Jacob te kada sevaha kandan.

29 Ne zutun duen intelaan ni Jacob diyà te menge anak din, ke sikandin
te, "Megaan e en ebpekaamur te menge kepuun ku he nemematey en.
Ne emun egkehitavù en heini, ne ziyà a keniyu ileveng te surung duma
te menge kepuun ku he ziyà te vevesukà ni Efron he Hitihanen. 30 Haazà
he vevesukà ne ziyà te Macpela, he ebpekesinaru te inged he Mamre,
he sakup te Canaan. Mibpemasa ni Abraham haazà is bevesukà diyà te
ki Efron he Hitihanen su wey zuen penlevengè din. 31 Diyà ileveng si
Abraham wey is esawa zin he si Sara, ne ziyà daan ileveng is amey ku
he si Isaac wey is iney ku he si Rebeka, ne ziyè ku zaan ileveng si Lea.
32 Iyan haazà sikan is surung wey vevesukà he mibpemasa zengan diyà te
menge Hitihanen."

33 Ne hein nepasad ni Jacob is menge idtelaan din te menge anak din,
mid-ayun sikandin medhizegà diyà te hizegaan ne minatey sikandin. Ne
nekaamur sikandin te menge kepuun din he nemematey en.

# 50

1 Ne zutun midlingketawan ni Jose is amey zin ne midsinegawan
din wey midhezekan din. 2 Ne midsugù din dutun is menge
perebelsamar he belsemara zan is lawa te amey zin. Umbe mibelsamar
zan dutun is lawa ni Jacob. 3 Ne 40 he andew is kelugayad te kebelsemara
zan su iyan haazà hustu he kelugayad te kebelsemar te minatey. Ne 70 he
andew is kedlalew te menge Ehiptohanen tenged ki Jacob.

4 Ne hein netapus haazà is timpu te kedlalew zan, midlelagan ni Jose
is menge upisyal te hadì te Ehipto, ke sikandin te, "Emun egkehimu
ne lelagi niw is hadì 5 he tuguti e zin te kedleveng te amey ku ziyà te
Canaan. Su zuen intelaan kediey te amey ku, ne impepenangdù e zin
he ke sikandin te, 'Emun ebpatey a kinahanglan he ziyà a kenikew
ileveng te penlevengà he zaan he mid-andam ku ziyà te tanà he Canaan.'
Ne emun egkepasad is kedlevenga kandin, ne edlikù e zed dini." 6 Ne
hein netuenan duen te hadì, ne midtavak sikandin te, "Tumana nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is impenangdù nu ziyà te amey nu. Ne genat kad ne ileveng nu en
sikandin."
7 Ne zutun migenat si Jose, ne miduma kandin is mezakel he menge
upisyal te hadì te Ehipto, wey is menge lavew he menge sinerigan din
wey is langun he menge ebmegurangen te tivuuk he tanà te Ehipto.
8 Ne miduma zaan is langun he menge sakup ni Jose, is menge suled
din wey is menge sakup te amey zin. Ne iyan dà nesamà diyà te Goshen
is menge anak dan wey is menge uyagen dan. 9 Duen daan mibpemen-
untud te kudà wey kerwahi he mibpemenduma, ne utew zan mezakel is
midhendiyà.
10 Ne hein nekeuma sikandan diyà te gunasà diyà te Atad he uvey
te Wahig he Jordan, ne midlalew sikandan para ki Jacob, ne utew
subra is kedlelendag dan. Ne midlalew si Jose seled te pitu he andew.
11 Ne is menge tig-Canaan he meginged dutun, hein neehè dan is
ebpemenlelendag dutun te gunasà diyà te Atad, ne migkagi zan te, "Utew
neseeng is menge Ehiptohanen." Ne tenged dutun haazà is inged he
uvey te Wahig he Jordan ne mignge zanan te Abel Mizraim, he ke và dà
egkegiya, midlelendagan te menge Ehiptohanen.
12 Midtuman te menge anak ni Jacob is intelaan din kandan. 13 Ne
mid-uwit dan is lawa zin diyà te Canaan ne inleveng dan diyà te surung
he ziyà te vevesukà te Macpela, diyà te edsilaan te Mamre. Heini he
vevesukà mibpemasa ni Abraham diyà te ki Efron he Hitihanen, su
ebeelan din he penlevengà. 14 Ne si Jose, hein nepasad en haazà is
kedlevenga te amey zin, mid-ulì sikandin diyà te Ehipto zuma te menge
suled din wey is langun he menge etew he miduma kandin te kedleveng
te amey zin.
15 Ne haazà is menge suled ni Jose, dutun te minatey en is amey zan,
pesikagi zan te, "Kela ke ebelesan kiw en ni Jose tenged te mezaat
he mid-ulaula tew zengan kandin." 16 Ne tenged dutun duen surat he
impeuwit dan diyà te ki Jose he edhenduen te, "Is amey tew, te wazè
pa sikandin mebpatey intelaan din kenami 17 he megkagi key ziyan te
kenikew te egkegiyen din kenikew he iyan is: 'Edhengyuan ku sikew,
mama, he peseyluwa nu is salà wey mezaat he mid-ulaula kenikew te
menge kakey nu su mibpesipelahan ke zan,' ke sikandin. Ne sikami zaan
is menge suluguen te Megbevayà te amey tew, edhengyuan dey sikew he
peseyluwa nu is salè dey kenikew." Ne hein nekeuma heini is surat diyà te
ki Jose, mibpenluluhaan sikandin su nerurunù.
18 Ne zutun nemekeuma is menge suled din ne midlangkeb dan diyà te
etuvangan din. Ke sikandan te, "Menge uripen key en kenikew."
19 Piru midtavak si Jose ziyà te kandan te, "Kenè kew mahandek. Kenè
ku sikiyu ebelesan su kenà egkehimu he iyan a ed-ilis te Megbevayà!
20 Su minsan pa te mezaat is tuyù niw kediey, mibpengelinteuwan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà he meupiya is pangkus din. Su impelavew e zin su wey kiw
is mezakel melibri ne kenà meumes. 21 Umbe kenè kew mahandek su ed-
elimahan ku sikiyu wey is menge anak niw." Iyan heini menge lalag din
kandan he menayù su wey mekesarig dan kandin.
22 Ne si Jose wey is langun he menge sakup wey kevuwazan te amey
zin, diyè dan med-ubpà te Ehipto. Is kelugayad te untung ni Jose 110
he tuig. 23 Neseutan pa sikandin te menge apù din te veul he menge
kevuwazan ni Efraim. Ne neseutan pa zaan sikandin te menge apù din he
menge anak ni Makir he anak ni Manase.
24 Duen timpu he migkagi si Jose ziyà te menge suled din te, "Megaan
en is kebpatey ku, piru kenà egkehimu he kenè kew en edtevangan te
Megbevayà. Ne ibpaawè kew zin ded kayi he tanà, ne ibpeulì kew zin
diyà te tanà he impesarig din te menge kepuun tew he si Abraham,
si Isaac, wey si Jacob." 25 Ne zutun, impepenangdù ni Jose is menge
Israilihanen. Ke sikandin te, "Ipenangdù niw he emun ibpeawè kew en te
Megbevayà kayi he lugar ne uwita niw is menge tulan ku."
26 Ne hein 110 en is penuigen ni Jose ne minatey sikandin. Mibelsamar
zan is lawa zin ne insavuk dan diyà te lungun diyà te Ehipto.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Exodus

### Midaagdaag is menge Israilihanen diyà te Ehipto

1 1 Iyan heini menge ngazan te menge maama he anak ni Jacob[a] he
miduma kandin diyà te Ehipto, duma te menge pemilya zan: 2 Si
Reuben, si Simeon, si Levi, si Juda, 3 si Isacar, si Zebulun, si Benjamin,
4 si Dan, si Naftali, si Gad, wey si Asher. 5 Ne 70 langun is kevuwazan ni
Jacob he nemenduma kandin diyà te Ehipto, ragkes en si Jose he zaan en
he ziyà te Ehipto.
6 Neuma is timpu he minatey si Jose wey is langun he menge suled
din. Midlavey haazà he lapis te kevuwazan, 7 piru megaan dà nevuwad is
menge kevuwazan dan, ne utew en subra is kahabet dan, umbe nekeeneb
en sikandan dutun te tanà te Ehipto he neubpaan dan.
8 Ne zuen begu he nehimu he hadì diyà te Ehipto he wazà mesayud
mehitenged ki Jose. 9 Ne migkegiyan din is menge sakup din te, "Ahaa
niw man! Ebpemiligru kiw su utew en subra is kahabet te menge
kevuwazan ni Israel. 10 Kinahanglan he zuen tew paagi he para kenà
sikandan medsigudu mebmahabet, su wey zan kenà mekesukul kenitew
pinaagi te kedtampu te menge etew he ebpekigira kenitew, su wey zan
kenà mekaawà kayì te kenitew."
11 Umbe, duen menge upisyal he midserigan te kedlisliseza te menge
kevuwazan ni Israel pinaagi te kebpeterebehuwa kandan te utew subra,
ne zutun netukud dan is menge inged he iyan is Pitom wey Rameses
he zutun is menge budiga te hadì te Ehipto.[b] 12 Iyan, dutun te utew
sikandan edèdaaga, nasì en sikandan mebmahabet ne mid-iseg en
mebmeluag is egkeubpaan dan, ne tenged kayi egkahandek kandan is
menge tig-Ehipto. 13 Tenged kayi, impeiseg dan pa is kebpesipelahi zan
te menge Israilihanen. 14 Wazè dan kegkehizu te menge Israilihanen.
Utew zan midlisedlised sikandan pinaagi te kebpeterebehuwa kandan
te kebaal te menge brik wey kedsimintu. Ne midrasey zan sikandan te
kebpeterebehuwa zan diyà te pemuleey zan.

---

[a] **1:1** Jacob: te Hebreo, Israel. [b] **1:11** hadì te Ehipto: te literal, Faraon.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ne migkegiyan duen te hadì diyà te Ehipto si Shifra wey si Pua he
menge Hebriyuhanen he mengunguyamu te, 16 “Emun ebpenguyemuwan
niw is ed-anak he Hebriyuhanen, ne himetayi niw emun maama, iyan,
emun bahi ne kenè niw en himetayi.” 17 Ne geina te egkahandek te
Megbevayà haazà is menge mengunguyamu, wazè dan tumana haazà
is migkagi kandan duen te hadì; wazè dan himetayi is menge vatà he
maama he neuyemuwan dan.
18 Ne impetawag duen te hadì diyà te Ehipto sikan is menge
mengunguyamu ne migkegiyan din te, “Maan is midsupak niw is insugù
ku keniyu? Maan is wazè niw penhimetayi is menge vatà he maama
he neuyemuwan niw?” 19 Ne midtavak dan is hadì te Ehipto he ke
sikandan te, “Is menge vahi he Hebriyuhanen ne kenà iring te menge
vahi he Ehiptohanen; lelemuwan sikandan umbe edlusazan dan en te
kenè pa ebpekeuma is mengunguyamu.” 20 Mibpurungan te Megbevayà
haazà is menge mengunguyamu. Ne mid-iseg pa mebmahabet haazà is
menge kevuwazan ni Israel. 21 Ne geina te midtahud dutun te menge
mengunguyamu is Megbevayà, mibegayan din sikandan te keugelingen
dan he menge pemilya. 22 Ne midsugù te hadì te Ehipto is langun he
sakup din he itimbag dan diyà te Wahig he Nilo is langun he menge
maama he vegu he id-anak te menge Israilihanen, iyan, kenè dan mulà
idtimbag emun bahi.

### Is Ked-enaka ki Moises

2 1 Ne zuen maama he kevuwazan ni Levi he nekeesawa te vahi he
kevuwazan ded daan ni Levi. 2 Ne mibmegingey haazà is esawa zin
ne mid-anak te maama. Ne hein naahà dutun te vahi he meupiya he vatà
haazà is in-anak din, in-eles din seled te tetelu he vulan. 3 Iyan, hein kenè
din en egkehimu te ed-eles haazà is batà, migkuwa sikandin te pepirus
he teleguey ne mibpinsi zin te alkitran su wey kena rehevi te wahig. Ne
zutun din itagù haazà is batà ne insavuk din diyà te vereesen he veyvey
te Wahig he Nilo. 4 Ne is bahi he kakey zutun te vatà, edhithitindeg diyà
te malù meziyù su ed-ahaan din ke egkemenumenu haazà is hazi zin.
5 Ne midhendutun te Wahig he Nilo haazà is bahi he anak te hadì te
Ehipto su ebpemezigù. Ne hein ebpemenhiphipanew zuen te veyvey
is menge suluguen din, neehè din sikan is teleguey he insavuk duen
te vereesen dutun te ebpemezigù en sikandin, ne impekuwa zin haazà
te vahi he uripen din. 6 Mibpuwasan din haazà ne neehè din sikan is
batà. Mid-eerang haazà ne nehizuwan din. Ke sikandin te, “Sevaha
heini te menge anak te Hebriyuhanen.” 7 Ne mid-insaan duen te kakey
te vatà haazà is anak te hadì te Ehipto, ke sikandin te, “Egkehimu ve
ke egkuwaan ku sikew te vahi he Hebriyuhanen su wey zin meelimahi
kenikew heeyan is batà?” 8 “Uya,” ke sikandin. Ne zutun mibeyaan dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te vahi is iney zan. 9 Ne migkagi ziyà te kandin haazà is anak te hadì te
Ehipto te, “Uwita nu heini is batà ne ipesusu nu para kediey, ne ebeyazan
ku sikew.” Umbe migkuwa zutun te vahi haazà is batà ne mid-uyamu zin.
10 Ne hein nelutas en haazà is batà, ne inhated din en diyà te anak
te hadì te Ehipto ne haazà mid-isip he anak duen te anak te hadì.
Migngezanan din te Moises su geina te ziyè din mekuwa te wahig.

### Is Kebpelaguy ni Moises Pehendiyà te Midian

11 Ne sevaha he andew, hein dekelè en si Moises, midhendiyà sikandin te
lugar he zutun is menge zuma zin he menge Hebriyuhanen, ne neehè din
is kemeregenan dan. Neehè din is sevaha he Ehiptohanen he mibugel zin
is sevaha he Hebriyuhanen he kezuzumahi ni Moises. 12 Nenlangulangu
sikandin ke zuen be ebpekaahà; ne hein wazà duma he etew he neehè din,
midhimetayan din sikan is tig-Ehipto ne mibumbunan din te pantad.
13 Ne hein sunud he andew, mid-uman medhipanew sikandin ne neehè
din is dezuwa he Hebriyuhanen he ebpetebekà. Ne migkegiyan din sikan
is mibaal te mezaat te, “Maan is ebpesekitan nu heeyan is duma nu
he Hebriyuhanen?” 14 Ne migkagi haazà is etew te, “Hentei is mibegey
kenikew te ketenged te kedatùdatù kayi te kenami? Edhimetayan e ve
kenikew iring te kedhimetayi nu zuen te tig-Ehipto?” Ne nahandek si
Moises te kegkezinega zin dutun su netuenan din he zuen bes netau zuen
te mibeelan din.
15 Hein nezineg te hadì te Ehipto haazà is mibeelan ni Moises, ebpen-
ahaan din te paagi he mepatey zin si Moises, piru mibpelaguy si Moises
diyà te Midian ne zutun med-ubpà. Ne zutun te kebpekeuma zin,
mibpinuu sikandin diyà te uvey te kalut. 16 Ne zutun, is pitu he anak he
vahi te memumuhat diyà te Midian, midhendiyè dan te kalut su edsekezu
te ibpeinum te menge uyagen te amey zan. 17 Ne nemekeuma is duma
he ebpemen-elima te kerehidu ne edsegsegen dan haazà is menge vahi
wey is menge uyagen dan, iyan, midtevangan sikandan ni Moises, ne
impeinum din sikan is menge kerehidu he ed-elimahan dan.
18 Ne hein nekeulì dan en diyà te amey zan he si Reuel, mid-insà
si Reuel, ke sikandin te, “Maan is megaan kew zà nekeulì?” 19 Ne
midtavak sikandan te, “Duen tig-Ehipto he mid-ugup kenami para
kenè key melupiglupig duen te zuma he menge ed-lima te uyagen.
Mibpenekezuwan key zin pa wey impemeinum din is menge uyagen tew.”
20 Ne migkegiyan din haazà is menge anak din te, “Hendei sikandin?
Maan is wazè niw zumaha? Ipehendini niw su wey mekekaan.”
21 Ne mibpezumazuma si Moises ne zutun en med-ubpà te kandan, ne
impeesawa kandin ni Reuel is anak din he si Zipora. 22 Ne mid-anak si
Zipora te maama, ne haazà migngezanan ni Moises te Gershom, su ke
sikandin te, “Lumelengyawà a kayi he inged.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne hein neuget en, mibpatey en sikan is hadì te Ehipto. Ne is menge
kevuwazan ni Israel kemulu gihapun is kegkengeregeni zan tenged te
ked-uripena kandan. Ne nengemuyù sikandan wey zan metevangi, ne
nekeuma haazà diyà te Megbevayà. 24 Nezineg te Megbevayà is dag-es
dan, ne netenuzan din is paagi te kebpekid-uyun din diyà te ki Abraham,
ki Isaac, wey ki Jacob. 25 Naahà sikandan te Megbevayà ne nehizuwan
din sikandan.

### Is Kedtewaga ki Moises

3 1 Ne sevaha he andew, ebantey si Moises te menge uyagen te enugang
din he si Jetro he memumuhat diyà te Midian. Ne midtundan
ni Moises haazà is menge uyagen pehendiyà te hunaan te sibsivayan
ne nekeuma zan diyà te Horeb, kes buntud te Megbevayà. 2 Ne zutun
mibpaahà kandin is belinsuguen te NENGAZEN pinaagi te egkeregreg he
hapuy ziyà te teliwazà te dezeisey he kayu. Naahà ni Moises haazà ne
minsan pa te egkeregreg haazà, iyan, kenà egketutung. 3 Ne neisip din is
malù din haazà ed-uvayi su wey zin mesusi haazà is sikan din pa maahà su
neinuinu sikandin ke maan is kenà egketutung haazà.
4 Ne hein naahà sikandin te NENGAZEN is malù ed-uvey te kedsusi,
nezineg din is ked-umew te Megbevayà he ebpuun dutun te teliwazà te
egkeregreg he egkagi te, “Moises! Moises!” Ne midtavak si Moises te,
“Heini e zed.” 5 Migkagi is Megbevayà te, “Kenè ke en utew uvey, pul-
uta nu is sandalyas nu su segradu heini is tanà he nehitindegan nu.” 6 Ne
mid-uman sikandin megkagi te, “Iyan a sikan is Megbevayà he ed-ezapen
te menge kepuun nu, ed-ezapen a ni Abraham, ed-ezapen a ni Isaac wey
ed-ezapen a ni Jacob.” Ne zutun midtembunan ni Moises is dagwey zin su
egkahandek he ed-ahà te Megbevayà.
7 Migkagi is NENGAZEN te, “Neehè ku is kemeregenan te menge
etew ku ziyà te Ehipto. Nezineg ku is kebuyù dan te tavang tenged te
kebpesipelahi kandan te menge edumala kandan te edterebahu, ne
edtevangan ku su egkehizuwan ku sikandan. 8 Ne umbe mibulus a su
edlibriyen ku sikandan te menge pesipala kandan te menge tig-Ehipto,
wey ibpaawè ku sikandan diyà te Ehipto ne ziyè ku sikandan ibpeubpà
te tanà he meupiya wey meluag, tanà he egkeerubasa he ebpuunan te
edtudà he gatas wey teneb he iyan ed-ubpaan te menge Canaanhen,
Hitihanen, Amorihanen, Pirisihanen, Hivihanen wey Jebusihanen.
9 Nezineg ku is pengemuyù te menge kevuwazan ni Israel, wey neehè ku
is paagi te kedèdaaga kandan te menge Ehiptohanen. 10 Umbe, edsuguen
ku sikew guntaan pehendiyà te hadì te Ehipto su wey nu mepenguluwi is
menge etew ku he Israilihanen te kegawas dan puun te Ehipto.”
11 Iyan, migkagi si Moises diyà te Megbevayà te, “Siak, utew minus is
pid-etawan ku; kenà a zait he edhendiyà te hadì wey ebpengulu te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israilihanen te kegawas puun te Ehipto." 12 Ne migkagi is Megbevayà
te, "Eduma a kenikew. Ne is egkehimu he singyal he iyan a midsugù
kenikew iyan is: Emun igkepegawas nu en sikandan puun te Ehipto, ne
kayi a keniyu ed-ezapa te vuvungan."
13 Ne migkagi en maan si Moises diyà te Megbevayà te, "Emun
edhendiyà a te menge Israilihanen ne egkegiyan ku sikandan te,
'Midsugù a zini te keniyu te Megbevayà he ed-ezapen te menge kepuun
niw,' kela ke egkagi sikandan te, 'Hentei is ngazan din?' Emun iyan
haazà, hengkey ve is egkegiyen ku ziyà te kandan?"
14 Ne migkagi is Megbevayà diyà te ki Moises te, "Iyan a is Megbevayà
he kenà egkahalin. Kegiyi nu is menge Israilihanen he iyan a is
Megbevayà he kenà egkahalin midsugù kenikew." 15 Migkagi zaan is
Megbevayà diyà te ki Moises te, "Kegiyi nu is menge Israilihanen: 'Is
NENGAZEN, is Megbevayà he ed-ezapen te menge kebpuun niw he si
Abraham, si Isaac, wey si Jacob ne iyan midsugù kenikew.' Kilelaà niw is
ngazan ku he NENGAZEN te wazà pidtemanan.
16 "Genat ke en ne tiguma nu is menge edumala te menge kevuwazan
ni Israel ne kegiyi nu sikandan te, 'Is NENGAZEN, is Megbevayà he
ed-ezapen te menge kebpuun niw he si Abraham, si Isaac, wey si
Jacob mibpaahà kediey, ne migkegiyan e zin te: Ebpurungan kew zin
ebentayi, ne egkeehè din is ed-ulaula keniyu te menge Ehiptohanen.
17 Nenangdù sikandin he ibpegawas kew zin puun te menge kemeregenan
he nengesegazan niw zini te Ehipto, ne ziyè kew zin ed-uwita te tanà
te menge Canaanhen, menge Hitihanen, menge Amorihanen, menge
Pirisihanen, menge Hivihanen wey menge Jebusihanen–tanà he
egkeerubasa he ebpunan te edtudà he gatas wey teneb.'
18 "Ne ebpemineg kenikew is menge edumala te menge Israilihanen.
Ne zumaha nu sikandan diyà te hadì te Ehipto ne kegiyi niw sikandin
te, 'Is NENGAZEN, is Megbevayà he ed-ezapen te menge Hebriyuhanen,
nekidhinguma kenami. Umbe tuguti key te kedhipanew seled te tetelu he
andew su edhendiyè key te sibsivayan su ebpemuhaten dey is NENGAZEN
he Megbevayè dey.' 19 Iyan, netuenan ku he kenè kew edtugutan duen
te hadì te Ehipto emun wazà ebpeges kandin. 20 Ne tenged te kenè din
kedtugut ibayew ku is belad ku te kebpigada te menge Ehiptohanen
pinaagi te menge egkengein-inuwan he ibpezayag ku ziyà te kandan, ne
emun egkeuleule en heini ne edtugutan kew zin en human te kegenat.
21 Ne ebpengelinteuwan ku he megkelelagan is menge Ehiptohanen diyà
te keniyu su para zuen niw egkeuwit dutun te kegenat niw. 22 Dutun he
timpu, is kada vahi keniyu, mebuyù diyà te Ehiptohanen he siringan
din he vahi wey megeliyug dutun te siringan din te menge elahas he
pelata wey vulawan wey manggad he igkepevisti niw te menge anak niw.
Pinaagi kayi egkepenevanan niw is menge Ehiptohanen."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Singyal para ki Moises

4 1 Ne midtavak si Moises te, “Hengkey is ebeelan ku emun kenà
sikandan edtuu kediey etawa kenà sikandan ebpemineg kediey? Su
và dan dà egkagi te, kenà tutuu he mibpaahà kenikew is Megbevayà.”
2 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te, “Hengkey heeyan is
egewezan nu?” Ne midtavak sikandin te, “Tuked.” 3 Ne migkagi is
NENGAZEN te, “Itimbag nu ziyà te tanà.” Ne intimbag ni Moises haazà
diyà te tanà ne mibaluy he uled, ne zutun nepeleguyan din tenged te
kegkahandek din. 4 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te, “Kuwaa
nu, ne ziyè nu gewazi te ikug.” Umbe migkuwa ni Moises haazà is
uled ne te kegkegewezi zin dutun mibaluy zed he tuked. 5 Ne migkagi
is NENGAZEN te, “Pinaagi keniyan he singyal ebpeketuu zan he, is
NENGAZEN, he Megbevayà he ed-ezapen te menge kepuun dan he si
Abraham, si Isaac, wey si Jacob, iyan mibpaahà kenikew.”
6 Ne mid-uman megkagi is NENGAZEN te, “Isuksuk nu is belad nu
ziyà te kumbalè nu.” Midtuman haazà ni Moises, ne hein in-awè din en
is belad din, ne utew heini mibmeputì tenged te midletunan heini te
melimezang he zaru te lundis. 7 Ne migkagi is NENGAZEN te, “Iuman nu
isuksuk diyà te kumbalè nu.” Ne inlikù ni Moises isuksuk is belad din
diyà te kumbalè din, ne hein in-awè din ne iring ded te zuma he vahin te
lawa zin su neulian en.
8 Ne migkagi is NENGAZEN te, “Emun kenè ke zan edtuuwan etawa
kenè ke zan edsegipaan pinaagi zuen te nehuna he singyal, ne egkehimu
he edtuuwan ke zan pinaagi keniyan te ikezuwa. 9 Iyan, emun kenè ke
zan pa ebpeminegen pinaagi kayi te zezuwa he singyal, kuwa ka te
wahig diyà te Wahig he Nilo ne ivusbus nu ziyà te memaza he tanà, ne
egkehimu heini he lengesa.”
10 Ne migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te, “He Nengazen, wazè
ku pa mesegazi is mibmetau a he ebpengagikagi puun pa zengan taman
en guntaan te kebpekidlalag nu kedì te suluguen nu. Kenà a metau he
epengagikagi wey ngulit a zaan.” 11 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te
kandin te, “Hentei ves is mibaal te vèbà te etew? Hentei is midhimu
kandin he vengel etawa emew? Hentei is midhimu kandin he ebpekaahà
etawa midhimu kandin he lakap? Kenè be iyan a, is NENGAZEN? 12 Umbe,
genat ke en ne ed-ugupan ku sikew te kegkagi wey ibpenurù ku kenikew
ke hengkey is egkegiyen nu.”
13 Piru migkagi en maan si Moises te, “He Nengazen, iyan nu keniyan
ipevaal is sengeeetew en.” 14 Dutun nepeukan si Moises te NENGAZEN
ne migkagi te, “Iyan nasì is kakey nu he si Aaron he kevuwazan daan ni
Levi. Netuenan ku he metau mulà sikandin he ebpengagikagi. Guntaan
kemulu en sikandin edhipanew te kedsinugung kenikew, ne ibmeupiya

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te gehinawa zin is kegkaahaa zin kenikew. 15 Lelagi nu sikandin, ne
ipenurù nu kandin is egkegiyen din. Ne ed-ugupan ku sikiyu is dezuwa
te kegkagi, wey ibpenurù ku keniyu is ereg he ebeelan niw. 16 Is idlalag
nu pezem diyà te menge etew ne si Aaron is egkagi. Penurua nu sikandin
ke hengkey is idlalag din; kuwinta henduen te iyan ka Megbevayà.
17 Iyan, uwita nu heeyan is tuked he egewezan nu su pinaagi keniyan
ebpekehimu ka te menge singyal."

### Is Kedlikù ni Moises diyà te Ehipto

18 Ne mid-ulì si Moises diyà te enugang din he si Jetro ne migkegiyan
din te, "Tuguti a kenikew te kedlikù diyà te menge kezumahan ku ziyà
te Ehipto te ked-ahà ke menge uuyag ded be sikandan." Ne midtavak si
Jetro te, "Uya, egkehimu he egenat ka, ne verakat he meupiya is hipanew
nu."
19 Ne zutun he timpu te kemulu pa si Moises diyà te Midian ne
migkegiyan sikandin te NENGAZEN te, "Likù ke en diyà te Ehipto su pudu
en minatey sikan is menge etew he egkesuat he edhimatey kenikew."
20 Ne migkuwa ni Moises is esawa zin wey sikan is menge anak din
he pudu maama, ne impeuntud din sikandan te asnu su egenat dan
en pehendiyà te Ehipto. Ne mid-uwit daan ni Moises sikan is tuked te
Megbevayà.
21 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Emun diyè ke en te
Ehipto kinahanglan he ipeehè nu te hadì te Ehipto is langun he menge
singyal he impeehè ku kenikew. Imbegey ku en kenikew is gehem te
ked-ul-ulaha zuen. Ne zutun ebpengelinteuwan ku he kenà haazà med-
uteng diyà te gehinawa zin su wey kew zin kenà metuguti te ked-awà
puun te Ehipto. 22 Ne zutun kegiyi nu haazà is hadì te, 'Iyan heini lalag
te NENGAZEN diyà te kenikew: Ed-isipen ku is menge Israilihanen he
iring te kakey he anak ku, 23 umbe, migkegiyan ku sikew he tuguti nu
he mekegenat heeyan is anak ku su wey mekaazap kedì. Iyan, wazè nu
tuguti he mekegenat, umbe edhimetayan ku is kakey he anak nu he
maama!' "
24 Dutun te kedhipanew eni Moises wey is pemilya zin, midhulavung
dan diyà te himelayà. Midhinguma si Moises te NENGAZEN su
edhimetayan din pezem. 25,26 Piru migkuwa si Zipora te megarang he
vatu ne midsirkunsidar zin is anak din, ne is lundis he nekuwa zin,
indazas din diyà te sineruwan ni Moises. Ne migkagi si Zipora te, "Tutuu
iyan he esawa ku sikew tenged te lengesa." (Nekagi ni Zipora heini he
iyan ibpesavut is kegkesirkunsidara.) Umbe wazà himetayi te NENGAZEN
si Moises.
27 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Aaron te, "Hipanew ka ne sinugunga
nu si Moises diyà te sibsivayan." Umbe midsinugung din si Moises diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Buntud te Megbevayà ne midhezekan din si Moises tuus te kegkegalew
zin. 28 Ne midtudtul ni Moises diyà te ki Aaron is minsan hengkey he
ibpekagi kandin te NENGAZEN, wey is langun he menge singyal he
ebpeveelan kandin te NENGAZEN.
29 Umbe midhendiyè dan is dezuwa, ne midtigum dan is langun he
ebpemendumala te menge Israilihanen. 30 Ne migkagi ni Aaron diyà te
kandan is langun he migkagi te NENGAZEN diyà te ki Moises. Wey impaahà
ni Moises te menge etew sikan is menge singyal, 31 ne midtuu sikandan.
Ne hein netuenan dan he igkeseeng sikandan te NENGAZEN wey naahà te
NENGAZEN is kemeresayan dan, midluhud sikandan te ked-azap kandin.

### Is menge Brik he wazà Megemiti te Regami

5 1 Ne midhendiyà si Moises wey si Aaron te hadì te Ehipto, ne
migkegiyan dan te, "Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayà
te Israel: 'Tuguti nu he mekegenat is menge etew ku, su wey zan
mekesilibra te pista para kedì diyà te sibsivayan.' " 2 Ne migkagi is hadì
te, "Hentei is NENGAZEN he ebpepezumdumahan niw kedì is lalag din
he tuguti ku is menge kevuwazan ni Israel te kegenat? Wazè ku mekilala
is NENGAZEN ne kenè ku edtugutan is menge kevuwazan ni Israel te
kegenat." 3 Ne midtavak si Moises wey si Aaron te, "Nekidhinguma
kenami is Megbevayà he ed-ezapen dey te menge Hebriyuhanen. Ne
tuguti key kenikew te kedhipanew seled te tetelu he andew su edhendiyè
key te sibsivayan su ebpemuhaten dey is NENGAZEN he iyan Megbevayè
dey, su emun kenè dey heini ebeelan, ne ebpenhimetayan key zin pinaagi
te zaru etawa tebek." 4 Iyan, migkagi haazà is hadì te Ehipto te, "Moises
wey Aaron, maan is ibpeengked niw is menge etew te terebahu zan?
Likui niw is keniyu he menge terebahu." 5 Migkagi med-uman sikandin
te, "Kenà ereg he ibpeengked niw te kedterebahu is menge etew su utew
sikandan mahabet."
6 Ne zutun daan he andew, migkegiyan te hadì te Ehipto is menge
Ehiptohanen he edumala te ebpemenerebahu he menge Israilihanen
wey is impepengulu zin kandan he menge Israilihanen te: 7 "Kenè
niw en human begayi is menge etew te regami he egkagamit dan te
kebpemaal te menge brik, iyan en human sikandan ibpepen-ahà te
regami he egkegamit dan. 8 Piru is kahabet te menge brik he ebpeveelan
niw kandan hein iyan kew pa ebegey kandan te regami, ne iyan ded
kahabet te menge brik he ebpeveelan niw kandan minsan pa te kenè niw
en sikandan ebegayan te regami. Ebpemepepegul sikandan, pegelitan
dan dà is kedhangyù dan he ipegenat sikandan su wey zan mepemuhat
is Megbevayè dan. 9 Ipeiseg niw is keregen te terebahu zan su para
mekepenigudu sikandan he edterebahu su para wazè dan en timpu te
kebpemineg te tarù he ebpengegiyen diyà te kandan."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne zutun sikan is menge upisyal te kebantey te ebpemenerebahu
wey sikan is menge pengulu zan, midhendiyà te kandan, ne migkagi ziyà
te kandan te, “Iyan sugù te hadì is kenè kew en kun human ebegayan
te regami. 11 Iyan kew en kun pen-ahà ke hendei kew ebpeketuredu,
iyan, kenà edterinan is kezakel te ebpeveelan keniyu he menge brik.”
12 Umbe, nekeeneb sikandan diyà te tivuuk he Ehipto is ebpenguwa
te tued te regami he iyan egemiten dan he ilis te regami. 13 Is menge
upisyal he ebantey kandan edsigudu en kandan ebmandar he egkagi te,
“Kinahanglan he edhimesazen niw te kada andew is iring kahabet te brik
he ebpeveelan keniyu hein ebegayan kew pa te regami.” 14 Mibpenlagkut
is menge Israilihanen he mibpilì te menge upisyal te hadì he ibpepengulu
te menge zuma zan, su maan kun is wazè dan mehimu zutun he andew
wey te midlavey he andew is iring kahabet duen te nehuna.
15 Ne midhendiyà sikandan te hadì ne ke sikandan te, “Maan is ed-
iringen key kenikew kayi is menge suluguen nu? 16 Ebpenlegkuten key,
piru kenà kenami he sayep is kenè dey kebpekehimu te ebpeveelan
kenami, su edtegelen key keniyu te kebaal te menge brik he iring kahabet
duen te nehuna, iyan, wazè key vegayi te regami.” 17 Ne migkagi is hadì
te Ehipto te, “Ebpemepepegul kew, umbe layun kew edhangyù he tuguti
kew te kegenat su ebpemuhaten niw is NENGAZEN. 18 Terebahu kew
en! Kenè kew ebegayan te regami piru kinahanglan he ebeelan niw ke
sengemenu kahabet is brik he ebpeveelan keniyu.”
19 Ne zutun te kegkegiyi kandan he kenà edterinan is kahabet te menge
brik he ebpeveelan kandan te kada andew neisip dan he meregen en is
kebpekesavuk dan. 20 Ne hein mid-awè dan en diyà te hadì, neehè dan
si Moises wey si Aaron is edtagad kandan, 21 ne migkegiyan dan haazà
is dezuwa te, “Berakat he siluti kew te NENGAZEN, su keniyu he vaal is
utew ingkeepesi kenami te hadì wey te menge upisyal zin. Is mibeelan
niw ne iyan egkehimu he hinungdan te kedhimetayi zan kenami.”

### Is Penangdù te Megbevayà he Edlibriyen Din is menge Israilihanen

22 Ne mid-uman mebpekidlalag si Moises te NENGAZEN ke sikandin
te, “He Nengazen, maan is ed-uwitan nu te samuk heini is menge etew?
Iyan be insugua nu kediey is kebegey kandan te samuk? 23 Su puun dà te
kedhendiyè ku te hadì te kegkagi ziyà te kandin te menge lalag he ibpekagi
nu, midlisedlised din en heini is menge etew, ne wazè nu sikandan libriya.”

6 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Egkeehè nu en
human is ed-ul-ulahan ku ziyà te hadì te Ehipto. Pinaagi te gehem
he ibpeehè ku, edtugut sikandin he mekegenat kew puun te nasyun din.
Ne egketegel sikandin te kebpegenat keniyu.”
2 Migkagi zaan is Megbevayà diyà te ki Moises te, “Iyan a NENGAZEN.
3 Hein mibpaahà a ki Abraham, ki Isaac, wey ki Jacob, nesavut dan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan a is Mekegegehem he Megbevayà. Iyan, wazà a mekepekilala kandan
pinaagi te ngazan ku he NENGAZEN. 4 Midhimu ku is kebpekid-uyun
ku kandan, he ibegey ku kandan is tanà te Canaan he iyan neubpaan
dan dutun te kegkelumelengyawè dan. 5 Ne guntaan nezineg ku en is
dag-es te menge Israilihanen he ed-uripenen te menge Ehiptohanen,
ne netenuzan ku en haazà is kebpekid-uyun ku kandan. 6 Umbe, kegiyi
nu is menge Israilihanen: 'Iyan a NENGAZEN. Ne ibpegawas ku sikiyu
te kegkeuripena keniyu te menge Ehiptohanen. Pinaagi te gehem ku,
ebpurungan ku edsiluti is menge Ehiptohanen, ne edlibriyen ku sikiyu.
7 Ed-isipen ku sikiyu he menge etew ku ne iyan a egkehimu he Megbevayè
niw. Ne egketuenan niw he siak is NENGAZEN he Megbevayè niw, iyan a
mibpegawas keniyu puun te kegkeuripena keniyu te menge tig-Ehipto.
8 Ne ziyè ku sikiyu ed-uwita te tanà he insaad ku he ibegey ku ziyà te ki
Abraham, ki Isaac, wey ki Jacob. Ibegey ku haazà keniyu, ne egkaangken
niw en. Iyan a sikan is NENGAZEN.' "
9 Ne midtultul haazà ni Moises diyà te menge Israilihanen, iyan, wazè
dan sikandin peminega tenged te kegkesugey zan wey te gerabi he
pesipala kandan dutun te ked-uripena kandan.
10 Ne migkegiyan si Moises te NENGAZEN te, 11 "Genat ka, ne kegiyi
nu is Faraon he hadì te Ehipto he tuguti zin en is menge Israilihanen he
egawas te nasyun din." 12 Iyan, migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te,
"Emun wazà mebpemineg kedì is menge Israilihanen, iyan pe be is hadì?
Su kenà a metau he ebpengagikagi!"
13 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, "Kegiyi
niw is menge Israilihanen wey is Faraon he hadì te Ehipto he midsugù ku
sikiyu is dezuwa te kebpegawas te menge Israilihanen diyà te Ehipto."

### Is menge Kepuun ni Moises wey ni Aaron

14 Iyan heini menge kepuun te nepipira he menge pemilya te tribu te
Israel: Is menge anak ni Reuben he maama te kinekekayan he anak ni
Israel iyan ensi Hanoc, Palu, Hezron wey si Carmi. Ne iyan sikandan wey
is menge kevuwazan dan menge pemilya he ebpuun diyà te ki Reuben.
15 Is menge anak he maama ni Simeon iyan ensi Jemuel, Jamin, Ohad,
Jakin, Zohar, wey si Shaul. (Heini si Shaul anak ni Simeon he Canaanhen
is iney zin.) Ne iyan sikandan wey is menge kevuwazan dan menge
pemilya he ebpuun ki Simeon.
16 Sumalà is insurat he keguguza iyan heini menge ngazan te menge
maama he menge anak ni Levi: si Gershon, si Kohat, wey si Merari. Is
kelugayad te untung ni Levi 137 he tuig.
17 Is menge anak he maama ni Gershon iyan si Libni wey si Shimei.
18 Is menge anak he maama ni Kohat iyan si Amram, si Izhar, si
Hebron, wey si Uziel. Is kelugayad te untung ni Kohat 133 he tuig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Is menge anak he maama ni Merari iyan si Mali wey si Mushi. Ne
iyan heini ebpuunan te menge kevuwazan ni Levi sumalà is keguguza te
menge kevuwazan dan.
20 Mid-esawa ni Amram is etevey te amey zin he si Jokebed. Ne iyan
menge anak dan he maama si Moises wey si Aaron. Is kelugayad te
untung ni Amram 137 he tuig.
21 Is maama he menge anak ni Izhar iyan si Kora, si Nefeg, wey si Zicri.
22 Is maama he menge anak ni Uziel iyan si Mishael, si Elzafan, wey si
Sitri.
23 Si Aaron, neesawa zin si Elisheba is anak he vahi ni Aminadab wey
etevey zaan ni Nashon. Ne in-anak dan si Nadab, si Abihu, si Eleazar, wey
si Itamar.
24 Is maama he menge anak ni Kora iyan si Asir, si Elkana, wey si
Abiasaf. Ne iyan sikandan wey is menge kevuwazan dan menge pemilya
he ebpuun te ki Kora.
25 Si Eleazar is anak he maama ni Aaron, neesawa zin is sevaha zuen te
menge anak he vahi ni Putiel ne in-anak dan si Finehas.
Iyan heini menge kepuun te menge pemilya he Levihanen.
26 Sikan is Aaron wey Moises he ingkelista kayi te gugud te menge
pemilya iyan en sikan is Aaron wey Moises he migkegiyan te NENGAZEN
te, "Dumaha niw is menge Israilihanen pehendiyà te gawas te Ehipto."
27 Iyan sikandan sikan is nekidlalag te Faraon he hadì te Ehipto
mehitenged te kedumaha zan te menge Israilihanen pehendiyà te gawas
te Ehipto.

### Si Aaron is Egkagi te Egkegiyen ni Moises

28 Ne hein nekidlalag is NENGAZEN ki Moises diyà te Ehipto,
29 migkegiyan din si Moises te, "Siak, is NENGAZEN, edsuguen ku sikew.
Kegiya nu ziyà te Faraon he hadì te Ehipto is langun he migkagi ku ziyà
te kenikew." 30 Iyan, migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te, "Kenà
ebpemineg kedì is hadì su kenà a metau he ebpengagikagi."
7 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Pemineg ka!
Edhimuwen ku sikew he iring te sevaha he megbevayà he para
te hadì te Ehipto. Pekidlalag ka kandin pinaagi te suled nu he si
Aaron. 2 Egkegiyen nu ziyà te suled nu he si Aaron is minsan hengkey
he egkegiyen ku kenikew, ne iyan sikandin egkagi ziyà te hadì he
tuguti zin he mekegawas is menge Israilihanen puun te nasyun din.
3 Ne ebpengelinteuwan ku he kenà ed-uteng is menge lalag niw ziyà
te gehinawa te hadì, ne minsan ke mezakel he menge singyal wey
egkengein-inuwan he menge vaal is ebeelan ku ziyà te Ehipto, 4 kenè kew
zin gihapun ebpeminegen. Ne ibpesegazan ku te menge Ehiptohanen is
utew merasey, ne ibpegawas ku puun diyà te kandan is langun he tribu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Israel he menge etew ku. 5 Is menge Ehiptohanen, ne egketuenan dan
he iyan a NENGAZEN emun igkepesegazan ku en kandan is utew merasey
wey igkepegawas ku en puun diyà te kandan is menge Israilihanen."
6 Midtuman ni Moises wey ni Aaron is insugù kandan te NENGAZEN.
7 Ne 80 en is penuigen ni Moises ne si Aaron, ne 83 is penuigen din hein
mibpekidlalag sikandan te hadì te Ehipto.
8 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si Aaron te, 9 "Emun
egkegiyan kew te hadì te Ehipto te peehè kew te singyal, ne kegiyi nu
Moises si Aaron te, 'Itimbag nu is tuked nu ziyà te etuvangan te hadì ne
ebaluy haazà he uled.' "
10 Ne midhendiyà si Moises wey si Aaron te hadì ne mibeelan dan
is insugù kandan te NENGAZEN. Intimbag ni Aaron sikan is tuked din
diyà te etuvangan te hadì wey te menge upisyal zin, ne mibaluy he uled
haazà is tuked. 11 Ne zutun mibpesuguan te hadì is menge uluwanen he
etew wey is menge selemengkiru ziyà te Ehipto ne nehimu zan daan is
iring dutun pinaagi te kegkeselemengkiru zan. 12 Is kada sevaha kandan,
midtimbag te tuked din ne haazà nememaluy he uled. Iyan, mibakal zuen
te tuked ni Aaron sikan is kandan he menge tuked. 13 Iyan, wazà haazà
med-uteng diyà te gehinawa te hadì ne wazè din peminega si Moises wey
si Aaron sumalà is daan he impetizaan kandan te NENGAZEN.

### Is Pigada Pinaagi te Lengesa

14 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Mezesen is gehinawa
te hadì he kenà edtugut he mekegenat is menge Israilihanen. 15 Umbe,
hendiyè ka te hadì keeselem te meselem emun edhendiyà sikandin te
Wahig he Nilo. Ne zutun ka pekidhinguma kandin te veyvey te wahig, ne
uwita nu sikan is tuked nu he mibaluy he uled. 16 Ne kegiyi nu sikandin
te, 'Midsugù a te NENGAZEN he iyan Megbevayà te menge Hebriyuhanen,
su ebpekegiyan ke zin he: Tuguti nu en is menge etew ku te kegenat su
wey zan mekaazap kedì diyà te sibsivayan. Iyan, taman en guntaan ne
wazè ka mebpezumazuma. 17 Siak, is NENGAZEN, egkagi a he pinaagi
te edhimuwen ku, egketuenan nu he iyan a NENGAZEN. Pinaagi kayi
he tuked, idlagkut ku heini ziyà te wahig he Nilo ne ebaluy he lengesa
is wahig. 18 Ne zutun ebpemematey is menge isdà kayi te Nilo wey
ebmemahu heini is wahig ne kenè en egkehimu he ed-inumen te menge
Ehiptohanen.' "
19 Ne migkegiyan si Moises te NENGAZEN te, "Kegiyi nu si Aaron te,
'Kuwaa nu is tuked nu ne ivayew nu ziyà te menge wahig kayi te Ehipto:
dezekelà he wahig he edtudà, beugan, kanal, wey menge wahig he
mibpeneng, wey ziyà te langun he punduwà te wahig.' Ne is langun dutun
ebaluy he lengesa. Iyan heini egkeulaula ziyà te Ehipto. Minsan is wahig
he ziyà te menge teleguey he kayu etawa vatu ne egkehimu he lengesa."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ne midtuman ni Moises wey ni Aaron is insugù kandan te
NENGAZEN. Imbayew ni Aaron sikan is tuked din diyà te etuvangan
te hadì te Ehipto wey te menge upisyal zin, ne inlagkut din diyà te
Wahig he Nilo, ne zutun mid-amin mebaluy he lengesa haazà is wahig.
21 Nemematey is menge isdà dutun ne mibmemahù haazà is wahig,
ne kenè en egkehimu he ed-inumen te menge Ehiptohanen. Minsan
hendei ziyà te Ehipto ne zuen wahig he mibaluy he lengesa. 22 Piru is
Ehiptohanen he menge selemengkiru nekehimu zaan sikandan te iring
dutun pinaagi te kegkeselemengkiru zan, ne haazà is neulaula wazà med-
uteng diyà te gehinawa te hadì, ne wazà sikandin mebpemineg ki Moises
wey ki Aaron, su iyan haazà migkagi te NENGAZEN. 23 Midlikù haazà is
hadì diyà te turugan din ne wazè din en itagù diyà te gehinawa zin haazà
is neulaula. 24 Ne is menge Ehiptohanen nemengalut sikandan diyà te
uvey te Wahig he Nilo su para zuen dan egkekuwaan te ed-inumen dan su
kenè en man egkehimu he ed-inumen is wahig.

### Is Pigada Pinaagi te menge Bakbak

25 Ne hein pitu en he andew puun duen te kebpeveluya te NENGAZEN te
Wahig he Nilo he lengesa pinaagi ki Aaron,

8 1 ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Hendiyè ka te hadì te
Ehipto ne kegiyi nu sikandin te, 'Iyan heini lalag te NENGAZEN diyà
te kenikew: Tuguti nu is menge etew ku te kegenat su wey zan mekaazap
kedì. 2 Ne emun kenè nu sikandan edtugutan, ebpigedahan ku sikiyu is
menge Ehiptohanen kayi te tivuuk he Ehipto pinaagi te menge vakbak.
3 Utew edsubra is kebmahabet te menge vakbak diyà te Wahig he Nilo
ne edseled dan diyà te turugan nu, diyà te rugu nu wey minsan diyà te
hizegaan nu. Edseled dan daan diyà te menge valey te menge upisyal
nu wey te ginsekupan nu, ragkes en is menge avu wey menge lugar he
ebmesahan te herina. 4 Edlingketawan ka te menge bakbak wey is menge
etew nu wey elin is menge upisyal nu.' "

5 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kegiyi nu si
Aaron he beyawa zin is belad din he zuen tuked he ibpetezù diyà te
menge dezekelà he wahig he edtudà, beugan, kanal, wey menge wahig he
mibpeneng, ne egaun is menge vakbak kayi te tivuuk he tanà he Ehipto."

6 Ne imbayew ni Aaron is belad din he ibpetezù diyà te zivavew te
menge wahig diyà te Ehipto, ne zutun migaun is utew midtaman he
mahabet he menge vakbak ne giranap dan diyà te tivuuk he Ehipto.
7 Ne sikan is menge selemengkiru nehimu zan daan is iring dutun su
ingkepegaun dan daan is menge vakbak puun te menge wahig diyà te
Ehipto.

8 Ne mibpesuguan te hadì te Ehipto si Moises wey si Aaron ne
migkegiyan din te, "Ampù kew ziyà te NENGAZEN he iawè din heini is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge vakbak kayi te kediey wey te menge etew ku, ne edtugutan ku te
kegenat is menge zuma niw su wey zan mepemuhat is NENGAZEN." 9 Ne
migkagi si Moises te, "Iyan ke en telaan ke keenu ku sikew id-ampù duma
te menge upisyal nu wey te tivuuk he gin-etawan nu, su wey maawà
is nenggaun he menge vakbak diyà te keniyu wey ziyà te menge valey
niw. Iyan dà egkesamà he menge vakbak is diyà te Wahig he Nilo." 10 Ne
midtavak haazà is hadì te, "Keeselem iampù a kenikew." Ne midtavak si
Moises te, "Uya, edtumanen ku heeyan is nekagi nu, su wey nu metueni
he wazà ebpekerepeng te NENGAZEN he iyan Megbevayè dey. 11 Ed-awà
is langun he menge vakbak diyà te keniyu ne iyan dà egkesamà is diyà te
Wahig he Nilo."
12 Ne hein mid-ewaan en ni Moises wey ni Aaron kes hadì, ne
mibpengemuyù si Moises diyà te NENGAZEN he iawè din sikan is menge
vakbak he midsugù din diyà te Ehipto. 13 Ne mibeelan te NENGAZEN is
inhangyù ni Moises. Nemematey is menge vakbak diyà te menge valey,
diyà te menge lama, wey menge vevesukà. 14 Ne miburunburun heini te
menge Ehiptohanen ne metikang is tambù dan ne mibmemahù is tivuuk
he Ehipto tenged dutun. 15 Iyan, hein naahà duen te hadì he naawè en
sikan is menge vakbak, ne impemezesen din en maan is gehinawa zin, ne
wazà sikandin mebpemineg ki Moises wey ki Aaron, sumalà te nekagi te
NENGAZEN.

### Is Pigada Pinaagi te menge Rengit

16 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kegiyi nu si
Aaron te ilagkut nu is tuked nu ziyà te tanà, ne egkehimu he rengit is
eliyavuk te tanà te tivuuk he Ehipto." 17 Ne mibeelan dan heini, ne hein
inlagkut ni Aaron diyà te tanà sikan is tuked din, ne mibaluy he menge
rengit is eliyavuk diyà te tivuuk he tanà he Ehipto. Ne midhurunan
te menge rengit is menge etew wey menge uyagen. 18 Ne hein iyan
migezam mebaal te menge rengit sikan is menge selemengkiru pinaagi
te kegkeselemengkiru zan, ne wazà sikandan mekehimu. Ne zutun
midhurun is menge rengit diyà te menge etew wey menge uyagen.
19 Ne migkagi sikan is menge selemengkiru ziyà te hadì te, "Baal heini
te Megbevayà!" Piru mezesen gihapun is gehinawa zuen te hadì, ne wazà
sikandin mebpezumazuma ki Moises wey ki Aaron, su iyan heini migkagi
te NENGAZEN.

### Is Pigada Pinaagi te menge Dezeizey he Keranapranap

20 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Sayu ka enew
keeselem ne veyai nu kes hadì te kedhendiyà din te wahig. Ne kegiyi
nu sikandin he iyan heini migkagi ku: 'Tuguti nu is menge etew ku
te kegenat su wey zan mekaazap kedì. 21 Ne emun kenè nu sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtugutan, ebpengelinteuwan ku he ebpekeuma keniyan te kenikew is
ebmelinguwan he menge dezeizey he keranapranap he edhurun diyà
te kenikew wey ziyà te menge upisyal nu wey te menge keet-etawan
nu. Egkengepenù te menge dezeisey he keranapranap is menge valey
niw, ne is tanà ne egketembunan kayi. 22 Iyan, emun egkehitavù en
haazà ne kenà mulà egkehitavù diyà te tanà he Goshen, he iyan ed-
ubpaan te menge etew ku; kenà mulà edhendiyà te kandan is menge
dezeizey he keranapranap he ebpezumdumahà, su para metueni niw he
siak, is NENGAZEN, dutun a he lugar. 23 Edhimuwen ku is kebpekeviza
te kediey he menge etew wey is kenikew he menge etew. Ne heini is
singyal egkehitavù keeselem.' " 24 Mid-ulaula iyan heini te NENGAZEN.
Midselezan te mezakel he menge dezeisey he menge keranapranap is
turugan te hadì wey is baley te menge perezumala zin, ne is tivuuk he
tanà te Ehipto ne nezeetan tenged kayi.

25 Ne mibpesuguan te hadì si Moises wey si Aaron ne ke sikandin diyà
te kandan te, "Genat kew en, pemuhata niw is Megbevayà, piru kayi kew
zà te seled te Ehipto." 26 Iyan, midtavak si Moises te, "Kenà heeyan hustu,
su is menge pemuhat he ibpemuhat dey te NENGAZEN he Megbevayè
dey, ne utew igkelimezangi te menge Ehiptohanen. Ne emun igkeremerik
dan is ibpemuhat dey, ne ebpenulengen key zan te vatu. 27 Umbe,
kinahanglan he edtumanen dey is insugù kenami te NENGAZEN he iyan
Megbevayè dey he ibpehipanew key zin pehendiyà te sibsivayan seled
te tetelu he andew ne human dey sikandin ebpemuhata." 28 Ne migkagi
is hadì te, "Edtugutan ku sikiyu te kedhendiyà te sibsivayan su wey niw
mepemuhat is NENGAZEN he Megbevayè niw, piru kinahanglan he kenè
kew edhendiyà te utew meziyù. Ne iampù e en keniyu." 29 Midtavak si
Moises te, "Guntaan ke ed-ewaan ku en sikew, id-ampù ku en sikew ziyà
te NENGAZEN, ne keeselem ed-awà is menge zezeizey he keranapranap
diyà te keniyu te langun. Iyan dà is, kinahanglan he kenè key en kenikew
ed-umanan edlimbungi pinaagi te kenè nu kebpegenata kenami emun
egenat key en su wey zey mepemuhat is NENGAZEN."

30 Ne zutun mid-ewaan ni Moises haazà is hadì ne mid-ampù diyà te
NENGAZEN. 31 Ne intugut te NENGAZEN is mibuyù ni Moises. Mid-awà is
menge zezeizey he keranapranap diyà te langun he menge Ehiptohanen,
ne wazà minsan sevaha he nesamà. 32 Ne zutun he timpu impemezesen
en maan duen te hadì is gehinawa zin he kenè din edtugutan he
mekegenat haazà is menge Israilihanen.

### Is Pigada Pinaagi te Kebpematey te menge Uyagen

9 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Hendiyè ka te hadì
te Ehipto ne kegiyi sikandin te, 'Iyan heini migkagi te NENGAZEN,
is Megbevayà te menge Hebriyuhanen: Tuguti nu is menge etew ku te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegenat su wey zan mekaazap kedì. 2 Ne emun kenè nu pa sikandan
edtugutan he mekegenat, 3 ne zuen mevegat he ibpigada ku he iyan
is kebpematey te menge uyagen nu ziyà te vevesukà–ebpematey is
menge kudè niw, menge asnu niw, menge kemilyu niw, menge vaka
niw, menge kerehidu niw, wey menge kambing niw. 4 Iyan, ibpebiza
ku is menge uyagen te menge Israilihanen wey is menge uyagen te
menge Ehiptohanen, su wazà mulà ebpatey he uyagen te Israilihanen.' "
5 Midtelaan te NENGAZEN is timpu, ke sikandin te, "Keeselem ku heini
ed-ul-ulaha kayi he tanà." 6 Ne hein sunud en he andew mibeelan en te
NENGAZEN haazà: mid-amin mebpematey is langun he uyagen te menge
Ehiptohanen. Piru wazà mulà mepetayi te minsan sevaha is uyagen te
menge Israilihanen. 7 Ne zuen impesusi te hadì te Ehipto he menge etew
ke zuen be nemematey te uyagen te menge Israilihanen. Piru minsan ke
netuenan din en he tutuu heini, iyan, wazà mahalin is gehinawa zin, ne
wazè din gihapun tuguti te kegenat is menge Israilihanen.

### Is Pigada Pinaagi te menge Levag

8 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, "Kuwa
kew te tigsengekemkem he avu ziyà te repugà ne haazà ibpesimburà ki
Moises diyà te hewhewanan dutun te egkeventayan sikandin te hadì. 9 Ne
egkehimu haazà he eliyavuk ne haazà ebpekeeneb te tivuuk he Ehipto,
ne pinaagi zutun ebpenlevagan te menge levag he ednanà is menge
etew wey menge ayam kayi he tanà." 10 Umbe, migkuwa sikandan te
avu ziyà te repugà ne midhitindeg sikandan diyà te etuvangan te hadì.
Insimburà haazà ni Moises diyà te hewhewanan, ne zutun mibpenlevagan
te menge levag he ednanà is menge etew wey menge ayam. 11 Ne wazè
en mekepegiewgiew ziyà te ki Moises sikan is menge selemengkiru su
mibpenlevagan en daan sikandan iring te langun he menge Ehiptohanen.
12 Ne haazà he singyal, midhimu te NENGAZEN he kenà gihapun med-
uteng diyà te gehinawa zutun te hadì. Umbe wazè din gihapun peminega
si Moises wey si Aaron, su iyan haazà migkagi he zaan te NENGAZEN diyà
te ki Moises.

### Is Pigada Pinaagi te Giyew

13 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Selemselem ka enew
keeselem ne etuvanga nu is hadì, ne ke sikew ziyà te kandin te, 'Iyan
heini migkagi te NENGAZEN he iyan Megbevayà te menge Hebriyuhanen
diyà te kenikew: Tuguti nu te kegenat is menge etew ku su wey zan
mekaazap kedì. 14 Ne emun kenè nu sikandan edtugutan, ne ibpeiseg ku
en is kevegat te menge pigada ku kenikew, ragkes is menge upisyal nu
wey is tivuuk he gin-etawan nu su wey nu metueni he wazà ebpekerepeng
kedì kayi te tivuuk he kelibutan. 15 Ne minsan dengan ke mid-amin ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikiyu limasa is menge Ehiptohanen pinaagi te zaru, ne egkehimu ku ne
wazè ke en pezem guntaan. 16 Iyan, intugut ku he meuyag-uyag ka para
kayi he ketuyu-an: su wey nu maahà is gehem ku ne wey a mevantug
kayi te tivuuk he kelibutan. 17 Piru kemulu nu egkuntedaha is menge
etew ku, wey kenè nu sikandan edtugutan te kegenat. 18 Umbe keeselem,
te iyan ded heini he uras, ibpeuzan ku te giyew he utew gerabi, he wazè
pa keenu mesegazi puun te kegketukud te Ehipto. 19 Umbe, kinahanglan
he segugunè ka sugù he ipemeseled is langun he menge uyagen nu wey
is langun he menge uripen nu he ziyà te vevesukà, su is langun he ziyà
te gawas, etew man etawa uyagen, ne ebpematey emun egkeulugan te
giyew.' " 20 Ne tenged te nekagi te NENGAZEN, nengahandek is duma he
menge upisyal te hadì te Ehipto, umbe inggaanggaan dan ipemeseled
is menge uripen dan wey is menge uyagen dan. 21 Piru sikan is duma
he wazà medsegipà dutun te migkagi te NENGAZEN; ne ziyè dà mulà te
gawas is kandan he menge uripen wey menge uyagen.

22 (Ne hein iyan en timpu te kedtumana te NENGAZEN duen te lalag
din) migkegiyan din si Moises te, "Ivayew nu en is tuked nu pehendiyà
te zivavew su wey mengeulug is giyew kayi te tivuuk he Ehipto su wey
meulugi is menge etew, menge uyagen, wey is langun he menge pinemula."
23 Umbe, hein imbayew ni Moises sikan is tuked din diyà te zivavew,
impepemeransì te NENGAZEN, impeuzan te giyew, wey impepengilat. Is
menge uzan he giyew he impeuzan te NENGAZEN diyà te tanà he Ehipto,
24 iyan utew gerabi puun te kegkehimuwa te Ehipto he nasyun. Ne zutun te
ebpenggiyew, edtulung en daan ebpengilat. 25 Nekeeneb diyà te Ehipto is
giyew ne nekezezaat te menge etew wey menge uyagen he ziyà te gawas,
ragkes is langun he menge pinemula wey menge kayu. 26 Iyan dà wazà
duen giyew is tanà he Goshen he zutun ed-ubpà is menge Israilihanen.

27 Ne mibpesuguan te hadì si Moises wey si Aaron. Ne ke sikandin
diyà te kandan te, "Guntaan netuenan ku en he nekesalà a; netuenan ku
he ebpekevenar is NENGAZEN ne iyan a nesayep wey is menge etew ku.
28 Iampù niw ziyà te NENGAZEN he ipeengked din en heini is gerabi he
veransì wey giyew. Ne human ku en sikiyu edtuguti te kedhipanew; kenè
kew en ereg he ed-ubpè pa kayi."

29 Ne midtavak si Moises te, "Kengkuwan te kebpekegawas ku kayi
te inged, ibayew ku is belad ku su ed-ampù e en diyà te NENGAZEN. Ne
ed-engked is menge veransì ne egkaawà is giyew, su wey nu metueni
he gaked te NENGAZEN heini is kelibutan. 30 Iyan, netuenan ku en he
sikew wey is menge upisyal nu, ne kenè kew pa gihapun egkahandek te
NENGAZEN he Megbevayà."

31 (Nezeetan is menge pinemula zan he flax wey barli su zutun he
timpu, nelutuan en is menge barli ne nengevukad en is menge flax. 32 Ne
is menge trigu wey is sintinu wazà mulà mezeeti su nehuziyan.)

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ne mid-ewaan ni Moises haazà is hadì, ne migawas sikandin dutun te
inged. Imbayew zin is menge velad din te ked-ampù diyà te NENGAZEN;
ne mid-engked is beransì, is kebpenggiyew, wey is uzan. 34 Ne hein naahà
dutun te hadì he mid-engked en is uzan, is giyew, wey veransì, ne mid-
uman en maan sikandin mebpekesalà. Impemezesen din wey te menge
upisyal zin is gehinawa zan. 35 Ne tenged te kezesen te gehinawa zin ne
wazè din ipegenat is menge Israilihanen, sumalà te nekagi te NENGAZEN
pinaagi ki Moises.

### Is Pigada Pinaagi te Terapan

10 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Hendiyè ka te hadì
te Ehipto, su ebpekezesenen ku is gehinawa zin wey is gehinawa
te menge upisyal zin, su wey ku ikepedayun ikepaahà diyà te kandan is
menge singyal he ebeelan ku, 2 su wey niw metudtul ziyà te menge anak
niw wey menge apù niw is paagi te kedsiluti ku te menge Ehiptohanen
wey is paagi te kebpaahà ku kandan te menge singyal he mibeelan ku, su
wey niw metueni he iyan a NENGAZEN."

3 Ne midhendiyà si Moises wey si Aaron te hadì ne migkegiyan dan
sikandin te, "Iyan heini migkagi te NENGAZEN he iyan Megbevayà te
menge Hebriyuhanen, 'Sengemenu kun is kelugayad te kebpelavew nu
ziyà te etuvangan ku? Tuguti nu te kegenat is menge etew ku su wey zan
mekaazap kedì. 4 Ne emun kenè nu edtugutan te kegenat is menge etew
ku, ibpesegazan ku keeselem te menge etew nu kayi te Ehipto is pigada
pinaagi te terapan. 5 Ne tenged te utew subra is kahabet dan, ne kenà
ebpekelepew is tanà. Ne iyan heini ebpekaamin duen te zeisey he nesamà
keniyu hein nenggiyew, ne idragkes dan is langun he kayu ziyà te menge
pemuleey niw. 6 Ne egkepenù te terapan is turugan nu, wey is menge
valey te menge upisyal nu wey is menge valey te langun he Ehiptohanen.
Ne wazè pa heeyan keenu mesegazi te menge kepuun niw puun te ked-
ubpè dan kayi he tanà taman en guntaan.' " Ne zutun miberiyung si
Moises ne mid-ewaan din is hadì te Ehipto.

7 Ne migkagi sikan is menge upisyal te hadì diyà te kandin te,
"Ebpekesigudu en ebpekevegey kenitew te kezeetan heeyan he etew,
umbe deyzey ke edtugutan nu en sikandan te kegenat su wey zan maazap
is NENGAZEN he Megbevayè dan. Su isipa nu man, nezeetan en heini is
Ehipto."

8 Umbe, impelikù dutun te hadì si Moises wey si Aaron, ne migkagi
haazà is hadì diyà te kandan te, "Egkehimu en he egenat kew te ked-azap
te NENGAZEN he Megbevayè niw, piru id-insè ku keniyu ke hentei keniyu
is eduma te egenat?" 9 Midtavak si Moises te, "Egenat key langun: batà
wey megurang. Edumahan dey is menge anak dey wey menge uyagen
dey, su edsilibra key te pista para te NENGAZEN."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne migkagi haazà is hadì te, “Dumahi kew te NENGAZEN; iyan, kenà
a edtugut, su emun idtugut ku he edumahan niw is menge pemilya niw
ne siguradu zuen mezaat he ed-ul-ulahan niw. 11 Kenà a edtugut! Iyan
dà is menge maama ibpehipanew para mekaazap te NENGAZEN, emun
iyan heeyan egkesuatan niw.” Ne zutun, impaawà si Moises wey si Aaron
dutun te etuvangan te hadì.
12 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Bentanga nu
is tuked nu keniyan te tanà he Ehipto su wey mekeuma is menge
terapan, ne egkeenen dan is menge pinemula he wazà mezeeti zuen te
giyew.” 13 Umbe, mibantang ni Moises diyà te tanà he Ehipto sikan is
tuked din, ne zutun te tivuuk he andew wey tivuuk he kezukileman,
impepengeramag te NENGAZEN dutun he tanà te keramag he ebpuun diyà
te edsilaan. Ne kegkemeselem, nekeuwit en te terapan haazà is keramag
14 he utew gerabi, ne midhurapun heini ziyà te tivuuk he Ehipto. Wazè
pa iring dutun he kebpendezaat te terapan puun te nehuna he timpu wey
minsan te huziyan he timpu. 15 Midhurunan dan is tivuuk he Ehipto ne
henduen be te mibmeitem is tanà. Mid-amin dan keena sikan is wazà
mezeeti zuen te giyew. Migkaan dan is minsan hengkey he midtuvù diyà
te menge pemuleey wey is menge vegas te kayu. Umbe wazè en nesamà
he pinemula ziyà te tivuuk he Ehipto. 16 Ne tenged dutun migègaanan
pesugui te hadì si Moises wey si Aaron, ne ke sikandin diyà te kandan te,
“Nekesalà a ziyà te NENGAZEN he iyan Megbevayè niw wey ziyà daan te
keniyu. 17 Umbe, peseyluwa ad maan keniyu tenged te salè ku te minsan
kesevaha zà, ne ampù kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw he iawè
din heini is ebpekepatey he pigada.”
18 Ne mid-awà dutun si Moises te hadì, ne mid-ampù diyà te NENGAZEN.
19 Ne zutun impepengeramag te NENGAZEN te mevandes he keramag he
ebpuun diyà te edsenlepan, ne impenlayap dutun sikan is terapan ne ziyà
meuwit te Zagat he Merigà. Ne wazè en terapan he nesamà diyà te tivuuk he
Ehipto. 20 Iyan, midhimu gihapun te NENGAZEN he mebmezesen is gehinawa
te hadì te Ehipto, ne wazè din tuguti te kegenat is menge Israilihanen.

### Is Pigada Pinaagi te Kebmerusirem

21 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, “Ivayew nu is belad nu
pehendiyà te zivavew su wey utew mibmerusirem diyà te tivuuk he
Ehipto.” 22 Ne imbayew ni Moises is belad din pehendiyà te zivavew, ne
utew mibmerusirem diyà te tivuuk he Ehipto seled te tetelu he andew.
23 Ne zutun, wazà minsan sevaha he nekehimu he egawas diyà te ed-
ubpaan din seled te tetelu he andew su kenà ebpekaahà. Piru merayag
mulà is diyà te lugar he ed-ubpaan te menge Israilihanen.
24 Ne mibpesuguan te hadì si Moises ne migkegiyan din te, “Genat kew
en! Ezapa niw en is NENGAZEN, su elin ku en ibpezuma keniyu is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pemilya niw, iyan dà itagak niw is menge uyagen niw." 25 Piru midtavak
si Moises te, "Kinahanglan he ed-uwiten dey is menge uyagen dey su
wey zey mepemuhat te menge pemuhat is NENGAZEN he Megbevayè dey,
ragkes en is menge pemuhat he edtutungen. 26 Ed-uwiten dey is langun
he uyagen dey; kinahanglan he wazà minsan sevaha he egkesamà. Su
wazè dey pa metueni ke hengkey he kelasi te uyagen is ibpepemuhat te
NENGAZEN kenami. Emun diyè key en ne human dey egketueni."
27 Iyan, midhimu gihapun te NENGAZEN he mebmezesen is gehinawa
te hadì te Ehipto, ne wazè din sikandan tuguti te kegenat. 28 Migkegiyan
duen te hadì si Moises te, "Awè ka kayi te etuvangan ku! Ne kenè ke en
peuman paahà kedì! Su ebpehimetayan ku en sikew emun ed-uman ke
pa ebpekid-etuvang kedì." 29 Ne midtavak si Moises te, "Uya, kenà ad ed-
uman ed-etuvang kenikew su iyan heeyan egkesuatan nu."

### Is Pigada Pinaagi te Kebpematey te menge Penganey he Maama

11 1 Ne migkagi zutun is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Duen
pa sevaha he pigada he ebpesegazan ku te hadì wey te zuma he
menge Ehiptohanen. Ne emun egkesegazan dan en haazà, ne human
kew en edtuguti te hadì te kegenat puun kayi te Ehipto ne zutun kenè
en kinahanglan he edhangyù kew ziyà te kandin su iyan en sikandin
edsegseg keniyu. 2 Kegiyi nu is menge Israilihanen, maama wey vahi,
he mebuyù sikandan te menge elahas he pelata wey menge elahas he
vulawan diyà te menge siringan dan he Ehiptohanen." 3 (Su midhimu te
NENGAZEN is menge Ehiptohanen he mebmahagkap is gehinawa zan diyà
te menge Israilihanen, ne si Moises daan, dekelà is kedtehuza kandin te
menge upisyal te hadì te Ehipto wey te zuma he menge Ehiptohanen.)
4 Ne zutun migkagi en maan si Moises diyà te hadì, "Iyan heini migkagi
te NENGAZEN: 'Kengkuwan te liwazà is kezukileman edhipenawen ku is
tivuuk he Ehipto. 5 Ne zutun he timpu ebpematey is kada pengenayan
he maama kayi te Ehipto, puun te penganey he anak te hadì he iyan
pezem ebpekeilis kandin pehendiyà te penganey he anak duen te
uripen he vahi he peregaling wey is langun he penganey he anak te
menge uyagen. 6 Egkezineg kayi te tivuuk he Ehipto is mezaging he
sinegawan. Iyan heeyan kinemezeetan he egkehitavù kayi te Ehipto
he wazè pa keenu mesegazi ne kenè en egkeuman egkesegazi. 7 Piru
ziyà te menge Israilihanen mulà duen kelinew ne wazà minsan gevu
te asu he egkezineg.' Ne pinaagi keniyan egketuenan niw he impebiza
te NENGAZEN is menge Ehiptohanen wey menge Israilihanen. 8 Ne is
langun kayi te menge upisyal nu edhendiyà te kedì, ne edluhud dan diyà
te etuvangan ku is egkagi te, 'Genat ke en wey is langun he edsunud
kenikew!' Ne emun egkeuleule en heini ne egenat e en." Ne zutun nepauk
si Moises ne mid-ewaan din haazà is hadì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Daan he migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Kenè ka
ebpeminegen te hadì su para ikepeehè ku kayi te Ehipto is mezakel
he menge vaal ku he egkengein-inuwan.” 10 Nemetmetahan te hadì te
Ehipto is kebpaahà ni Moises wey ni Aaron duen te langun he egkengein-
inuwan, iyan, midhimu te NENGAZEN is gehinawa zin he mezesen he
kenà edtugut he mekegenat is menge Israilihanen puun te Ehipto.

### Is Kedlavey te Belinsuguen

12 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron diyà
te Ehipto te, 2 “Heini is bulan guntaan iyan egkehuna he vulan te
tuig para keniyu. 3 Kegiyi niw is tivuuk he keet-etawan te Israel he ziyà
te ikesepulù he andew kayi he vulan kinahanglan he megkuwa is kada
pemilya te nati he kerehidu etawa kambing para te pemilya zin. 4 Ne
emun egkeerangan te senge pemilya he kenè dan egkaamin te egkaan is
sengetiman he kerehidu, mebpetelewizè dan dutun te avey zin. Edtelazen
dan heini sumalà te kezakel zan wey sumalà te egkekaan te kada etew.
5 Iyan niw pilia is menge meemahan he uyagen niw he senge-tuig pa is
kegurang din wey wazè din sazir, egkehimu ke kerehidu, ne egkehimu
zaan emun kambing. 6 Elimahi niw haazà taman te ike-14 he andew kayi
he vulan, su sikiyu is tivuuk he keet-etawan te Israel, edlepaan niw haazà
dutun he timpu emun ebpengirum-irum en. 7 Ne kuwa kew te lengesa
kayi ne izazas niw haazà diyà te gawas he ziyà te pesikilizà te marku te
gemawan wey egkezivavew te marku zutun te gemawan te menge valey
niw he zutun niw egkeena is edlepaan niw. 8 Dutun he kezukileman,
egkeenen niw is usa he tinuug duma te memepait he utanen wey supas
he wazè din tapey. 9 Kenè kew kaan te usa he mehilew etawa sinevawan,
kekenà, tuuga niw heini is tivuuk duma is ulu, paa wey is seled te getek
dutun te usa. 10 Kinahanglan he ed-eminen niw haazà egkeena te kenè
pa ebmeselem, ne emun duen niw egkesamà te egkeume en is meselem
kinahanglan he edtutungen niw haazà. 11 Dutun te kegkeena niw kayi,
kinahanglan he naandam kew en te kedhipanew. Sesendalyas kew ne
gewezi niw is tuked niw, ne gaanggaan kew is egkaan. Iyan haazà timpu
te Pista te Kedlavey te Belinsuguen he edsilibrahan niw te kebegey te
zengeg kedì.
12 “Su zutun daan he kezukileman edhipenawen ku is tivuuk he Ehipto
ne ebpenhimetayan ku is langun he menge pengenayan he menge maama
te menge Ehiptohanen, meetew se meuyagen. Ne edsilutan ku is langun
he menge ed-ezapen kayi te Ehipto. Su iyan a NENGAZEN. 13 Ne haazà is
lengesa, ne iyan tuus te menge valey he zutun kew is menge Israilihanen
ed-ubpà. Ne emun egkeehè ku haazà is lengesa ne edlevayan ku zà sikiyu.
Ne wazà mulà kezeetan he egkehitavù keniyu kayi te kebpigedahi ku te
menge Ehiptohanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 "Ne heini he andew, ne tentenuzi niw heini minsan keenu. Silibraha
niw heini kada tuig he iyan pista te kebegayi niw kedì te zengeg. Heini
he sulunuzen, ne kinahanglan he edtumanen niw taman te peleebuten
he menge lapis te kevuwazan. 15 Ne iyan heini ibpeulaula ku keniyu:
Kinahanglan he kenè niw edtepayan is supas he egkeenen niw seled te
pitu he andew. Umbe kinahanglan he id-awè niw is tapey ziyà te menge
valey niw zutun te egkehuna he andew. Su is minsan hentei keniyu he
egkaan te midtepayan puun dutun te egkehuna he andew pehendiyà te
ikepitu he andew ne ed-isipen sikandin he kenà ragkes te kevuwazan ni
Israel. 16 Dutun te egkehuna he andew tigum kew te ked-azap kedì ne
umana niw heini ul-ulaha zutun te ikepitu he andew. Kinahanglan he
wazà duma he terebahu niw seled dutun te pitu he andew, kekenà, iyan
dà is kebaal te egkekaan te uman sevaha keniyu.
17 "Silibraha niw is Pista te Supas he Wazè din Tapey, su wey niw kenà
melipati haazà is andew te kebpegewasa ku keniyu te menge tribu ni
Israel puun diyà te Ehipto. Ne iyan sugù ku is: Kinahanglan he ibpezume
en diyà te egketulung egkelapislapis he kevuwazan niw is kedsilibraha
kayi. 18 Puun kew te kedsilibra kayi zutun te mezukilem te ike-14 he
andew te egkehuna he vulan taman te mezukilem dutun te ike-21 he
andew, ne kenè niw tepayi is supas he egkeenen niw. 19 Seled te pitu he
andew kinahanglan he wazà tapey ziyà te menge valey niw. Is minsan
hentei he egkaan te midtepayan kenè en sikandin ed-isipen he ragkes te
kevuwazan ni Israel, tutuu man sikandin he kevuwazan ni Israel wey ke
kenà. 20 Dutun he timpu kenè kew kaan te edtepayan. Minsan hendei kew
ed-ubpà."
21 Ne impetawag ni Moises is langun he ebpemendumala te Israel ne
migkegiyan din te, "Pen-ulì kew en ne kegiyi niw is langun he menge
pemilya niw, he megkuwa zan te nati he kerehidu etawa kambing ne
lepaa zan haazà para te kedsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen.
22 Ipetigis niw haazà is lengesa ziyà te yahung. Ne kuwa kew te subpang
te hisup ne ipevudseng niw haazà diyà te lengesa ne izazas niw ziyà
te zivavew wey pesikilizà he marku te menge gemawan niw. Ne
wazà edligawang keniyu ziyà te valey niw taman te egkepawà. 23 Su
edhipenawen te NENGAZEN is Ehipto te kebpenhimatey te kinekekayan
he menge anak he maama te menge Ehiptohanen. Piru emun egkaahà
te NENGAZEN is lengesa ziyà te zivavew wey pesikilizà he marku te
gemawan, ne edlevayan din dà is baley niw ne kenè din edtugutan is
ebpendezaat te kedseled diyà te menge valey niw te kebpenhimatey te
kinekekayan he anak niw he maama. 24 Tumana niw heini he sulunuzen
wey te menge kevuwazan niw taman te taman. 25 Emun ebpekeseled
kew en duen te tanà he impenaad te NENGAZEN he ibegey zin keniyu
pedeyuna niw is ked-ul-ulaha niw kayi he tulumanen. 26 Ne emun ed-insà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge anak niw ke hengkey is kehulugan duen te tulumanen, 27 kegiyi
niw sikandan te, ‘Pista heini te Kedlavey te Belinsuguen te NENGAZEN
he edsilibrahan para te kebegey te zengeg te NENGAZEN, su midlevayan
din dà is menge valey tew te menge Israilihanen diyà te Ehipto hein
kebpenhimetayi zin te menge Ehiptohanen.’ ”

Ne hein nekepasad dutun he edlalag si Moises, ne midluhud is menge
Israilihanen ne mid-azap dan is NENGAZEN. 28 Ne midtuman dan is
insugù te NENGAZEN ki Moises wey ki Aaron.

29 Ne hein liwazè en is kezukileman, midhimetayan en te NENGAZEN
is langun he penganey he menge anak he maama diyà te Ehipto, puun te
penganey he anak te hadì, he iyan pezem ebpekeilis kandin te kedhadì,
pehendiyà te penganey te menge pinirisu ziyà te pirisuwan wey is langun
he penganey te menge uyagen. 30 Ne zutun he kezukileman mid-enew
is hadì wey is langun he menge upisyal zin wey is langun he menge
Ehiptohanen. Ne zutun nezineg dan is utew mezaging he sinegawan diyà
te Ehipto, su kada valey zan ne zuen duen mibpatey.

31 Dutun he kezukileman, mibpesuguan te hadì si Moises wey si Aaron
ne ke sikandin diyà te kandan te, “Sigi, genat kew en! Ewai niw en heini
is nasyun ku. Genat kew en wey niw maazap is NENGAZEN, su iyan
heeyan edtulungan niw edhengyua. 32 Elin niw en tundana is menge
uyagen niw su iyan heeyan migkagi niw. Ne hengyui niw is Megbevayà
he kehizuwi e zin!”

33 Dutun he timpu edegusuwen en te menge Ehiptohanen is menge
Israilihanen te ked-awà diyà te kandan. Su ke sikandan te, “Egkaamin
key en ebpematey emun kenè kew pa egenat!” 34 Ne tenged dutun
impenagù dan diyà te menge teleguey zan is herina he mibmasa zan he
wazè pa tepayi. Mibpenenges dan te manggad ne mibpeniang dan te
egenat. 35 Midtuman te menge Israilihanen is mibpeveelan kandan ni
Moises su mibuyù dan diyà te menge Ehiptohanen te menge elahas he
pelata, menge elahas he vulawan, wey menge ebistiyen. 36 Midhimu te
NENGAZEN he mebmeupiya is gehinawa te menge Ehiptohanen diyà te
menge Israilihanen umbe imbegey zan is mibuyù te menge Israilihanen;
pinaagi zutun nepenevanan dan is menge Ehiptohanen.

37 Midhipanew is menge Israilihanen puun te Rameses pehendiyà te
Sucot. Ne 600,000 is kahabet te menge maama zutun te nemenhipanew
ne zuen pa menge vahi wey menge vatà. 38 Ne liyu kandan duen pa
mahabet he menge etew he nemenduma kandan he kenà Israilihanen ne
elin pa midtundan dan is menge uyagen dan he utew mahabet. 39 Pinaagi
zuen te uwiten dan he minasa he herina he wazè en metepayi, nekevaal
sikandan te supas he wazè din tapey. Wazà haazà metepayi is minasa zan
su geina te egkezegusu sikandan su edsegsegen en sikandan te menge
Ehiptohanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Is kelugayad te ked-ubpà te menge Israilihanen diyà te Ehipto, ne
430 he tuig. 41 Ne netapus haazà is 430 he tuig, ne iyan en andew te
ked-awà dutun te menge etew te NENGAZEN diyà te Ehipto. 42 Dutun
te tivuuk he kezukileman te kegenat te menge Israilihanen puun te
Ehipto, henduen be te wazà medlipezeng is NENGAZEN te kebantey
kandan. Umbe zutun daan he kezukileman ne kenà edlipezeng is menge
Israilihanen su ebegayan dan te zengeg is NENGAZEN. Kinahanglan
he ed-ul-ulahan dan heini taman te peleebuten he lapis te menge
kevuwazan.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Pista te Kedlavey te Belinsuguen

43 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, "Iyan heini
menge sulunuzen mehitenged te Pista te Kedlavey te Belinsuguen:
"Dutun te kedsilibra, kenè niw ipekaan is lumelengyawà. 44 Is uripen
he egkepemasa niw, egkehimu he egkaan dutun emun midsirkunsidar
niw en, 45 piru is midtegaad dà med-ubpà diyà te keniyu wey is menge
sinuhulan niw zà ne kenè niw ipekaan dutun. 46 Diyè dà haazà egkeenà
te seled te valey he zutun heini endama. Ne haazà is usa kinahanglan
he wazà minsan deisey zutun he ed-uwiten diyà te gawas. Ne kenè
niw zaan bedtìa wey kenè niw rupeta is minsan hengkey he tulan din.
47 Kinahanglan he edsilibrahan heini te tivuuk he keet-etawan te Israel.
48 "Is kenà Hebriyuhanen he ebpekesahug diyà te keniyu he egkesuat
he edsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen su wey mevegayi te
zengeg is NENGAZEN, kinahanglan he ipesirkunsidar zin is langun he
menge maama he sakup te pemilya zin. Ne human sikandin egkehimu
he edtampu su kuwinta, egkehimu en sikandin he Hebriyuhanen.
Kenà egkehimu he ebpeketampu zutun is minsan hentei he maama he
wazà mesirkunsidar. 49 Is belaud he para keniyu te menge Israilihanen
ne iyan ded belaud he para te kenà menge Israilihanen he mid-ubpà
duma keniyu." 50 Midtuman te langun he menge Israilihanen is insugù
te NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron. 51 Dutun he andew
impegawas te NENGAZEN puun diyà te Ehipto is menge tribu te Israel.

### Is Kebpehinunguza te menge Penganey he Maama

13 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 "Ipehinungud niw kedì
is kada penganey he maama te menge anak niw wey is kada
meemahan he egkehuna he anak te menge uyagen niw su migaked ku
en heini." 3 Ne migkegiyan ni Moises is menge etew te, "Tentenuzi niw
heini he andew is andew te kebpegewasa keniyu ziyà te Ehipto, he zutun
kew mengeuripen, ne tenged te kebpegewasa zin keniyu zutun pinaagi te
mekegegehem he velad din. Kenè kew kaan te edtepayan. 4 Tentenuzi niw
heini he andew zutun te vulan he Abib, he iyan kes andew te kebpegewasa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu ziyà te Ehipto. 5 Is tanà te menge Canaanhen, menge Hitihanen,
menge Amorihanen, menge Hivihanen wey menge Jebusihanen, iyan kes
tanà he impenangdù te NENGAZEN diyà te menge kepuun niw he ibegey
zin keniyu, su heini he tanà, ne meupiya wey uuzaran. Ne emun ibpeseled
kew en te NENGAZEN dutun he tanà, tumana niw heini he sulunuzen kayi
he vulan te egkehuna he vulan te tuig: 6 Iyan keena niw seled te pitu he
andew is supas he wazè din tapey ne zutun te ikepitu he andew tukud
kew te pista he para te NENGAZEN. 7 Iyan dà keena niw is supas he kenà
edtepayan seled dutun te pitu he andew. Dutun he timpu, kinahanglan
he wazà tapey ziyà te menge valey niw wey ziyà te minsan hendei ziyà te
gawas. 8 Dutun he andew kegiyi niw is menge anak niw he iyan id-ul-ulaha
niw zutun is tenged te kedtentenuzi niw te mid-ulaula te NENGAZEN para
keniyu hein migawas kew puun te Ehipto. 9 Heini he pista, igkepetug-iring
te patik diyà te menge velad niw etawa vuked niw he ebpetanudtanud
keniyu he kinahanglan he edtudtulen niw is insugù te NENGAZEN su
impegawas kew zin diyà te Ehipto pinaagi te gehem din. 10 Umbe, tumana
niw heini kada egkeuma is kedtumana zuen te kada tuig.

11 "Emun diyè kew en te tanà te menge Canaanhen su ibegey en te
NENGAZEN haazà diyà te keniyu sumalà is impenangdù din diyà te menge
kepuun niw, 12 ivegey niw ziyà te NENGAZEN is kada penganey he maama
etawa meemahan he uyagen. Su gaked sikandan te NENGAZEN. 13 Ne
tenged kayi egkehimu he edlekaten niw ziyà te NENGAZEN is asnu niw he
pengenayan pinaagi te kebpemuhat diyà te kandin te nati he kerehidu. Ne
emun kenè niw en edlekaten, kinahanglan he edhimetayan niw pinaagi
te kebunggua zuen. Egkehimu zaan he edlekaten niw ziyà te NENGAZEN
is kada penganey he maama zuen te menge anak niw. 14 Dutun te huziyan
he timpu, emun ed-insà is menge anak niw ke hengkey is ibpesavut
dutun, ne ke sikiyu te, 'Impegawas kiw te NENGAZEN puun diyà te
Ehipto su midlibri kiw zin te kegkeuripena kenitew pinaagi te kegemita
zin te gehem din. 15 Su hein kenè kiw edtugutan te hadì te kegenat,
midhimetayan te NENGAZEN is langun he penganey he menge anak he
maama diyà te Ehipto, wey minsan is meemahan he menge penganey te
menge uyagen dan. Umbe, ibpemuhat tew ziyà te NENGAZEN is menge
meemahan he penganey he menge uyagen tew ne ebelukasan tew is
penganey he menge anak tew he maama.' 16 Heini he tulumanen, iring
te patik diyà te velad wey vuked he kenà egkelipatan su layun egkaahà
su pinaagi kayi kenà egkelipatan is kebpegewasa kenitew te NENGAZEN
puun diyà te Ehipto pinaagi te kegamit din te gehem din."

### Is Kedlayun te Zagat he Merigà

17 Hein impegenat en te hadì is menge Israilihanen, wazà sikandan
ipevayà te Megbevayà te zalan he ziyà ebpekevayà te ed-ubpaan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Filistihanen minsan pa te iyan haazà mepantek su migkagi is
Megbevayà te, “Is menge Israilihanen, emun ebpekepekidtebek dan
te menge Filistihanen, ne kela ke mahalin is isip dan ne edlikù dan
diyà te Ehipto.” 18 Ne tenged kayi, ziyà sikandan ipevayà te Megbevayà
te ibayà he ibpehendiyà te Zagat he Merigà he ziyà ebpekevayà te
sibsivayan minsan pa te mekived haazà he zalan. Dutun te kedhipanew
te menge Israilihanen puun diyà te Ehipto negumeenan sikandan para
te kebpekidtebek. 19 Mid-uwit ni Moises is menge tulan ni Jose su geina
te impepenangdù ni Jose is menge suled din su ke sikandin te, “Kenà
duwazuwa he edtevangan kew te Megbevayà, ne emun ed-awè kew en
kayi te Ehipto kinahanglan he ed-uwiten niw is menge tulan ku.”
20 Hein mid-awè en is menge Israilihanen diyà te Sucot, ne ziyà
sikandan megkampu te Etam, he kilid te sibsivayan. 21 Emun maandew
zutun te kedhipanew zan egiyahan sikandan te NENGAZEN. Ebpetelihuna
kandan sikandin pinaagi te mekepal he gapun he egkeiring te tukud diyà
te egkehunaan dan; ne emun mezukilem, ne pinaagi maan te regreg he
egkeiring te tukud diyà te egkehunaan dan. Ne iyan haazà ebpeketeyew
kandan umbe ebpekehimu sikandan he edhipanew te maandew wey
mezukilem. 22 Emun maandew kenà ed-awà diyà te egkehunaan dan
sikan is mekepal he gapun he iring te tukud, ne emun mezukilem kenà
ed-awà diyà te egkehunaan dan sikan is regreg he iring te tukud.

14 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 “Kegiyi nu is
menge Israilihanen he medlikù dan, ne ziyè dan megkampu te
uvey te Pi Hahirot, diyà te mid-elangan te Migdol wey Zagat he Merigà.
Uvey heini te zagat ne egkaatbang din is Baal Zefon. 3 Umbe edhimuwen
niw heini su para meisip te hadì he egkengetazintazin kew ne kenè kew
en ebpekegawas kayi te sibsivayan. 4 Ne edhimuwen ku he mebmezesen
is gehinawa te hadì su wey kew zin mezal-as. Piru edèdeetan ku sikandin
wey is menge sundaru zin. Ne pinaagi kayi egkevegayan a te zengeg, ne
egketuenan te menge Ehiptohanen he iyan a kes NENGAZEN.” Umbe, mid-
ulaula heini te menge Israilihanen.
5 Ne hein netudtulan sikan is hadì he mibpelaguy is menge
Israilihanen, nahalin is isip din wey is isip te menge upisyal zin
mehitenged te kegenat te menge Israilihanen. Ke sikandan te, “Nesayep
kiw su midtugutan tew is menge Israilihanen te kegenat ne guntaan
kenè en sikandan ebpekepenilbi kenitew.” 6 Umbe, impaandam dutun te
hadì is menge kerwahi zin, ne miduma zin is menge sundaru zin. 7 Ne
600 he utew memeupiya he kerwahi is migamit dan, ne gawas dutun
duen pa zuma he menge kerwahi ziyà te Ehipto he migamit dan ne zuen
netendek he menge egalen dutun te menge sundaru ziyà te kada kerwahi.
8 Mibpengelinteuwan te NENGAZEN he ibpemezesen din is gehinawa te
hadì te Ehipto, umbe, midal-as din is menge Israilihanen he migenat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he mezeegen. 9 Is menge Ehiptohanen he miduma te kedal-as iyan is
menge sundaru te hadì duma is menge pereuntud din te kudà wey menge
kerwahi. Ne ziyè dan meseuti is menge Israilihanen te kampu zan he
kilid te Zagat he Merigà wey uvey te Pi Hahirot, he atbang te Baal Zefon.
10 Ne hein ebpekeuvey en haazà is hadì wey is menge sundaru zin,
midsirap is menge Israilihanen ne neehè dan is menge Ehiptohanen he
edal-as kandan. Ne nahandek sikandan ne nekevuyù sikandan te tavang
diyà te NENGAZEN. 11 Ne migkegiyan dan si Moises te, "Maan is kayi key
pa kenikew zumaha te sibsivayan para mebpatey? Wazè en be penlevengà
diyà te Ehipto? Maan is impaawè key pa kenikew ziyà te Ehipto?
12 Minsan pa te migkegiyan dey en sikew hein diyè kiw pa te Ehipto te,
bey-ani key en kenikew is ebpenilbi te menge Ehiptohanen su meupiya pa
is kebpenilbi kandan kenà is kebpatey ziyà te sibsivayan!"
13 Ne midtavak si Moises te, "Kenè kew mahandek. Pekelig-en
kew ne egkeehè niw is paagi te NENGAZEN te kedlibriya zin keniyu
guntaan he andew. Su heini is menge Ehiptohanen he egkeehè niw
guntaan, ne kenè niw en sikandan egkeuman egkaahà. 14 Su iyan is
NENGAZEN ebpekidtebek para keniyu. Ne kenè en kinahanglan he iyan
kew ebpekidtebek." 15 Ne nengemuyù si Moises diyà te NENGAZEN ne
migkegiyan sikandin te NENGAZEN te, "Hustu ke en he edhangyù. Kegiyi
nu is menge Israilihanen he medhipanew zan en. 16 Ivayew nu is tuked
nu ziyà te zivavew keniyan te zagat su wey meluwisi is egkezalandalan
he tanà diyà te zizalem keniyan te zagat su para zutun ebayà is menge
Israilihanen. 17 Ibpemezesen ku is gehinawa te menge Ehiptohanen su
para del-asa kew zan. Piru edèdeetan ku is hadì wey is menge sundaru
zin, wey is menge pereuntud din te kudà wey menge kerwahi. Ne
pinaagi kayi egkevantug a. 18 Ne emun egkezèdeetan ku en sikandan, ne
egketuenan te menge Ehiptohanen he iyan a NENGAZEN."
19 Ne zutun is belinsuguen te Megbevayà he ziyà edhipanew te
egkesineruwan te menge Israilihanen, mid-awà, ne ziyà medliling te
egkeiniyugan dan. Ne sikan is mekepal he gapun he iring te tukud,
mid-awà daan su midliling daan diyà te egkeiniyugan dan, 20 ne
mibpetug-elang te menge Ehiptohanen wey te menge Israilihanen. Ne
seled te tivuuk he kezukileman nekevegey te kerusirem diyà te menge
Ehiptohanen haazà is gapun he iring te tukud, iyan, nekevegey mulà te
kerayag diyà te menge Israilihanen. Ne tenged dutun, tekew en midlavey
is kezukileman ne wazà mekeuvey is menge Ehiptohanen diyà te menge
Israilihanen.
21 Ne migketeng ni Moises is belad din diyà te zivavew zutun te zagat,
ne zutun te tivuuk he kezukileman impehiyup te NENGAZEN haazà is
dagat te mevandes he keramag he ebpuun diyà te edsilaan ne zutun
nevahin is dagat ne neluwisan is nezalandalan he tanà diyà te zizalem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te zagat. 22 Ne zutun mebayà is menge Israilihanen, te memaza
he ibayà, ne ziyà te egkekewanan dan wey egkegivang dan is wahig he
neiring te elavet. 23 Ne midal-as sikandan te menge Ehiptohanen. Midal-
as kandan is langun he menge kudà te hadì he eguyud te kerwahi, wey
is duma he menge sundaru zin he ebpemen-untud te kudà. 24 Ne hein
megaan en egkepawà dutun he kezukileman nememantew is NENGAZEN
puun duen te mekepal he gapun wey regreg he iring te tukud, mibpantew
zin is menge sundaru he Ehiptohanen ne mibpengelintuwan din he
mengeliveg sikandan. 25 Mibpengelinteuwan din he kenà metileng
is menge ligid te menge kerwahi zan su para medlised sikandan he
ebpepelelaguy zutun. Ke sikandan te, "Ebpeleguyan tew is menge
Israilihanen su iyan is NENGAZEN ebpekidtebek kenitew para kandan."
26 Hein nekelayun en is menge Israilihanen, migkagi is NENGAZEN
diyà te ki Moises te, "Ketenga nu is belad nu ziyà te zivavew keniyan te
zagat su wey mekedlikuey heeyan is dagat su wey mengelened is menge
Ehiptohanen, wey mengelened heeyan is menge kerwahi zan wey heeyan
is menge pereuntud te kudà." 27 Umbe, migketeng ni Moises is belad din
diyà te zivavew zutun te zagat, ne zutun te meselem nekedlikuey haazà
is dagat. Ne ebpemelaguy pezem is menge Ehiptohanen piru midlened
sikandan te NENGAZEN dutun te zagat. 28 Nengelened is langun he menge
sundaru te hadì te Ehipto he edal-as te menge Israilihanen ragkes en is
menge pereuntud te kudà wey menge kerwahi. Wazà minsan sevaha he
nesamà kandan. 29 Piru is menge Israilihanen nekevayà mulà sikandan
dutun te zagat su zuen dan med-ikul te neluwisan he nezalandalan he
tanà, ne ziyà te egkekewanan dan wey egkegivang dan is wahig he iring
te elavat. 30 Dutun he andew midlibri te NENGAZEN is menge Israilihanen
te mezaat he ebeelan pezem kandan te menge Ehiptohanen, ne naahà te
menge Israilihanen diyà te veyvey is nemekehidhizegà he nemematey.
31 Ne hein naahà te menge Israilihanen is dekelà he gehem te NENGAZEN
he impeehè din pinaagi te mid-ulaula zin, ne neteguan sikandan te
kedtahud te NENGAZEN wey te kedsarig diyà te kandin wey ziyà te ki
Moises he suluguen din.

### Is Kanta ni Moises wey ni Miriam

15 1 Migkanta ni Moises wey is duma he menge Israilihanen diyà te
NENGAZEN heini he kentahan:
"Egkentahan ku is NENGAZEN, su mezeegen sikandin.
Insinumag din diyà te zagat is menge kudà wey is ebpemen-untud
duen.
2 Is NENGAZEN iyan ebegey kedì te zesen,
wey iyan sikandin egkekanta ku.
Iyan sikandin menluluwas ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iyan sikandin Megbevayè ku, ne edeligen ku sikandin.
Megbevayà sikandin te menge kepuun ku, ne ebentugen ku sikandin.
3 Begani is NENGAZEN; NENGAZEN is ngazan din.
4 Midlened din diyà te zagat is menge kerwahi wey is menge sundaru te hadì te Ehipto.
Nengelened diyà te Zagat he Merigà sikan is egkengeserigan he menge upisyal te hadì.
5 Nengelened sikandan te mezalem he wahig; iring sikandan te vatu he inteledted diyà te mezalem.
6 Utew lavew is gehem nu NENGAZEN;
pinaagi kayi midruntek nu is menge kuntada.
7 Tenged te kegkemekegegehem nu, midèdeetan nu is edsukul kenikew.
Neregreg is ebpeketutung he pauk nu; iring sikandan te regami he nehimu he igmuk.
8 Pinaagi zà te kedhiyup nu neked-untud is wahig diyà te zagat ne neluwisan is tanà,
ne haazà is wahig melig-en is kebpekehitindeg din he neiring te zezuwa he elavat;
ne mibadtik haazà.
9 Mibpegalbu is kuntada tew, ke sikandin te,
‘Edel-asen ku sikandan ne edekepen ku;
ebehinen ku is ketigeyunan dan ne ebpurungan ku heini ebpemulpulusi.
Edhulevuten ku is ispada ku ne edèdeetan ku sikandan.’
10 Piru senge pedhiyup nu zà ne nengelened sikandan te zagat.
Neiring sikandan te timegà he inteledted diyà te mezalem.
11 Wazà ed-ezapen te menge etew he ebpekerepeng kenikew, NENGAZEN.
Wazà ebpekerepeng kenikew te kegkewagas nu wey kegkemekegegehem.
Iyan ke zà Megbevayà he mibaal te egkein-inuwan he menge vaal!
12 Pinaagi te gehem nu mid-eveleng te tanà is menge kuntada zey.

13 Tenged te hizu nu he ebpedayun, mibpenguluwan nu is menge etew he midlibri nu.
Pinaagi te zesen nu, egiyahan nu sikandan pehendiyà te segradu he ubpeey nu.
14 Egkezineg heini te zuma he menge nasyun ne egkerkeren sikandan te kegkahandek.
Utew egkeherati is menge Filistihanen.
15 Is menge pengulu te Edom wey Moab, egkeheratan utew te kegkahandek,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne is pengulu ziyà te Canaan, ne edliyasen te kegkahandek.

16 "Uya, utew sikandan egkulbai.
Pinaagi te gehem nu ebpeketireneb sikandan iring te vatu,
taman te nekesagad en is menge etew he midlibri nu.
17 Ed-uwiten nu is menge etew nu ziyà te tanè nu,
wey ibpeubpè nu sikandan diyà te vuntud he migaked nu–
kes lugar he mibeelan nu he ed-ubpaan nu, NENGAZEN,
kes baley nu he iyan ka mismu mibaal.
18 Edhadì ka, NENGAZEN te wazà pidtemanan."

19 Midlened te NENGAZEN is menge kudà te hadì te Ehipto wey is menge kerwahi wey is menge pereuntud te kudà dutun te kebpekerapes te menge Israilihanen duen te memaza he tanà duen te teliwazà te zagat.
20 Si Miriam is etevey ni Aaron he ebpeneuven te Megbevayà, migkuwa sikandin te tamburin, ne iyan sikandin midhuna te menge vahi te kedtukar te tamburin ne nemenayew sikandan. 21 Ne migkentahan ni Miriam sikandan te heini he kanta:

"Kentahi niw is NENGAZEN, su utew sikandin mezeegen.
Insinumag din diyà te zagat is menge kudà wey is nemen-untud kayi."

### Is Mepait he Wahig

22 Ne puun dutun te Zagat he Merigà, miduma ni Moises is menge Israilihanen pehendiyà te sibsivayan he Shur. Ne seled te tetelu he andew is kedhipanew zan dutun te sibsivayan ne wazà wahig he neturedu zan.
23 Hein nekeuma sikandan diyà te Mara, duen dutun wahig, piru wazà sikandan mekeinum su mepait haazà is wahig. (Ne iyan haazà hinungdan te kegngezani zutun te Mara su iyan ibpesavut te Mara is mepait.) 24 Ne mibegulbul is menge Israilihanen diyà te ki Moises he ke sikandan te, "Hengkey is egkeinum tew?"
25 Ne nengemuyù si Moises diyà te NENGAZEN, ne zuen riag he impaahà kandin te NENGAZEN. Intimbag ni Moises haazà dutun te wahig ne mibmeemis haazà is wahig.

Ne zutun te Mara migezaman sikandan te NENGAZEN ne zutun din daan ivegey is sulunuzen wey sugù din kandan. 26 Ke sikandin te, "Emun ebpurungan niw ebpeminega is lalag ku te NENGAZEN he Megbevayè niw, wey emun iyan niw ebeelan is mid-isip ku he hustu, wey emun daan kenè niw ebey-anan is menge sulunuzen wey menge sugù ku, kekenà, ebpezumdumahan niw, ne kenè ku sikiyu ebpeegiyan te minsan hengkey he zaru he impaagi ku ziyà te Ehipto, su iyan a is NENGAZEN ebawì keniyu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ne hein mid-uman dan medhipanew nekeuma zan diyà te Elim, ne
zuen mulà dutun 12 he menge serebseb wey 70 he kayu he palma, ne
migkampu sikandan dutun te uvey te wahig.

### Is Keenen he 'Manna' wey is menge Piyugù

16 1 Puun te Elim, ne midhipanew is tivuuk he keet-etawan te Israel taman
te nekeuma zan diyà te sibsivayan te Sin, he nekepetug-elang te Elim
wey Sinai. Nekeuma zan diyà hein ike-15 he andew zuen te ikezuwa he vulan te
tuig puun te ked-awè dan diyà te Ehipto. 2 Diyà te sibsivayan midriklamu ziyà
te ki Moises wey ki Aaron haazà is langun he menge Israilihanen. 3 Ke sikandan
te, "Deyzey pa ke ziyè key zà himetayi te NENGAZEN hein diyè key pa te Ehipto.
Diyà, ne ebayèbayè key te minsan hengkey he egkekaan dey. Piru guntaan, mid-
uwit key kayi keniyu te sibsivayan wey key mengeumes."
4 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Pemineg ka! Ibpeuzan
ku te egkekaan he ebpuun diyà te langit para keniyu. Kada andew ne
mebpengamì is menge Israilihanen te egkekaan dan he para zà te haazè
dà he andew. Pinaagi kayi egezaman ku sikandan ke ebeelan dan be is
ibpemeveelan ku kandan wey ke kenà. 5 Kegiyi nu sikandan he dubliya
zan is edtigumen dan he egkekaan te ikeenem he andew te kada simana."
6 Umbe, migkegiyan ni Moises wey ni Aaron is langun he menge
Israilihanen te, "Kengkuwan te mezukilem, egktuenan niw he iyan
is NENGAZEN mibpegawas keniyu puun diyà te Ehipto, 7 ne zutun te
meselem egkeehè niw is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN. Su
nezineg din en is menge riklamu niw. Hentei key is edriklemuwan niw? Is
tutuu, is NENGAZEN, iyan edriklemuwan niw."
8 Ne migkagi pa si Moises te, "Ebegayan kew te NENGAZEN te usa he
egkekaan niw emun mezukilem wey emun meselem egkeveyangan kew te
supas su nezineg din is kebegulbul niw ziyà te kandin. Ne egkesavut niw
human he kenè key iyan mibegulbulan niw, kekenà, iyan is NENGAZEN.
Hentei key ves is ebegulbulan niw?"
9 Ne migkegiyan ni Moises si Aaron te, "Kegiyi nu is tivuuk he keet-
etawan te Israel he medhitindeg dan diyà te etuvangan te NENGAZEN su
nezineg din is menge riklamu zan."
10 Ne zutun te kedlelagi ni Aaron te tivuuk he keet-etawan,
midtengteng sikandan diyà te sibsivayan ne netik-ew zan maahà
dutun is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN diyà te gapun.
11 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 12 "Nezineg ku is menge
riklamu te menge Israilihanen. Kegiyi nu sikandan te kada mezukilem ne
ebpekekaan dan te usa ne kada meselem ne egkeveyangan sikandan te
supas. Ne zutun egketuenan niw he iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw."
13 Ne hein merusrusirem en, nenlepew is utew mahabet he menge
piyugù diyà te migkempuwan dan ne samè dà kenà meketambun dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kampu zan. Ne hein meselem en, nengahames te zehemug is tanà
dutun te migkempuwan dan. 14 Ne hein nemezahan en haazà is dehemug,
duen neehè dan diyà te sibsivayan he memenipis he utew meputì. 15 Ne
wazè dan metueni ke hengkey haazà, umbe mibpein-inseey sikandan,
ke "Hengkey heini?" Ne migkegiyan sikandan ni Moises te, "Iyan heini
supas he imbegey te NENGAZEN diyà te kenyu he para egkekaan niw.
16 Migkagi is NENGAZEN he is kada sevaha keniyu ne medtigum sumalà
te egkinehenglanen din: senge-gantang kada andew is para te sevaha he
etew."

17 Umbe nenguwa is menge Israilihanen dutun he keenen; is duma,
mezakel is netigum dan ne is duma, ne zeisey zà. 18 Ne hein migantang
dan heini, is kada sevaha ne neketigum te tig senge-gantang. Is
neketigum te zekelà ne wazà medsubra, ne is neketigum te zeisey ne
wazà megkurang. Netengkaan dà is nekuwa te uman sevaha. 19 Ne
migkegiyan sikandan ni Moises te, "Kinahanglan he wazà medtegana
kayi para te sunud he andew." 20 Iyan, is duma kandan ne wazà
mebpezumazuma ki Moises, su midtegenahan dan is sunud he andew.
Piru midtagkey heini ne nerangug. Umbe nepeukan dan ni Moises.

21 Kada meselem ne ebpenguwa is uman sevaha kandan sumalà te
egkinehenglanen din. Ne emun ebmeinit en is andew, egkengereney
sikan is egkesamè dan. 22 Hein ikeenem he andew, midtakep dan is
migkuwa zan–menge zezuwa he gantang is para te sevaha he etew. Umbe
midhendiyà is menge pengulu te ki Moises ne nenginginsè dan ke maan
is midtakep. 23 Ne migkagi si Moises diyà te kandan te, "Midsugù is
NENGAZEN he kinahanglan he medhimeley kew keeselem su iyan Andew
te Kedhimeley, sevaha he segradu he andew para te NENGAZEN. Umbe
hilutua niw is egkesuatan niw te edhilutù; sevawi niw is egkesuatan niw
te edsavew. Ne is egkesamà, ne itegana niw para keeselem." 24 Umbe
integana zan is nesamè dan para te sunud he andew su iyan man
ibpeulaula kandan ni Moises, ne haazà wazà mulà merangug wey wazà
daan tegkayi.

25 Dutun migkagi si Moises diyà te kandan te, "Keena niw heeyan
guntaan he andew. Wazà guntaan egkengeulug he keenen su iyan heini
Andew te Kedhimeley he insugù te NENGAZEN. 26 Penguwa kew kayi he
keenen seled te heenem he andew, piru te ikepitu he andew ne himeley
kew. Heeyan he andew ne wazà ebpekepenguwa te egkekaan."

27 Piru zuen ded gihapun migawas dutun te ikepitu he andew su
ebpenguwa zutun he keenen, piru wazà neehè dan. 28 Ne migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Sengemenu kelugayad is kedsupaka kayi
te menge etew te menge sugù ku wey menge penurù ku? 29 Tentenuzi niw
he mibegayan ku sikiyu te Andew te Kedhimeley, umbe kada ikeenem he
andew ne edubliyen ku is menge egkekaan niw para te zezuwa he andew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kinahanglan he is kada sevaha, ne med-ubpà diyà te seled te valey zin
emun ikepitu he andew. Wazà medligawang te kebpenguwa te egkeenen.”
30 Umbe, midhimeley haazà is menge etew zutun te ikepitu he andew.
31 Migngezanan haazà te menge Israilihanen he ‘manna’. Iring heini
te zeisey he lisu ne meputì, ne meemis iring te menipis he menge supas
he midsevukan te teneb. 32 Migkagi si Moises te, “Iyan heini sugù te
NENGAZEN: Tagù kew te senge-gantang he ‘manna’, para te peleebuten
he egkelapislapis he menge kevuwazan, para meehè dan is keenen he
imbegey ku keniyu ziyà te sibsivayan hein impegawas ku sikiyu puun
diyà te Ehipto.”
33 Ne migkegiyan ni Moises si Aaron te, “Kuwa ka te umuy ne tegui
nu te senge-gantang he ‘manna.’ Ne isavuk nu heini ziyà te etuvangan
te NENGAZEN para te peleebuten he menge lapis te kevuwazan.” 34 Ne
midtuman ni Aaron haazà is insugù te NENGAZEN ki Moises. Midtagù si
Aaron te ‘manna’ ziyà te Kavan te Kebpekid-uyun su para egketipigan
heini. 35 Migkaan is menge Israilihanen te ‘manna’ seled te 40 he tuig,
taman te nekeuma zan diyà te tanà he ed-ubpaan dan he iyan is Canaan.
36 (Kada andew ebpumpun is kada sevaha kandan te senge-gantang he
‘manna’.)

### Is Wahig he Ebpuun diyà te Batu
*(Menge Numero 20:1-13)*

17 1 Sumalà te sugù te NENGAZEN, mid-awà is tivuuk he keet-etawan
te Israel ziyà te sibsivayan he Sin ne midlaus dan te kedhipanew
zan. Neketulung en sikandan mekahalinhalin taman te nekeuma zan
diyà te sevaha he lugar. Ne ziyè dan megkampu te Refidim, piru wazà
wahig he egkeinum diyà. 2 Umbe midtebek dan si Moises ke sikandan te,
“Begayi key te wahig he egkeinum dey.” Ne midtavak si Moises te, “Maan
is edtebeken a keniyu? Maan is egezaman niw is NENGAZEN?” 3 Piru
egkengemezahan utew haazà is menge etew zutun, umbe mibpedayun is
kedriklamu zan diyà te ki Moises. Ke sikandan te, “Maan is impegawas
key pa kenikew ziyà te Ehipto? Ebpematey key zè bes te kegkemezahi
kayi duma te menge anak dey wey menge uyagen dey.” 4 Ne zutun
mibuyù te tavang si Moises diyà te NENGAZEN, “He NENGAZEN, hengkey
is ebeelan ku kayi te menge etew? Samè dà kenè e zan penulenga te
vatu!” 5 Midtavak is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Kuwaa nu is tuked
nu he inlagkut nu te Wahig he Nilo, ne huna ka te menge etew. Dumaha
nu is duma he menge ebmegurangen te menge Israilihanen. 6 Edtagazan
ku sikew ziyà te vatu ziyà te Horeb. Emun dutun ke en, legkuta nu haazà
is batu, ne edtudà puun dutun is wahig su wey zuen egkeinum keniyan
te menge etew.” Ne mid-ulaula ni Moises haazà dutun te etuvangan te
menge edumala te Israel. 7 Ne haazà he lugar mingezanan, ni Moises

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Masa wey Meriba, su geina te zutun sikandin tebeka te menge
Israilihanen wey migezaman dan is NENGAZEN pinaagi te kegkagi te,
"Midumahan kiw ve te NENGAZEN etawa wazà?"

### Nezaag is menge Amalikanhen

8 Midsurung te menge Amalikanhen is menge Israilihanen hein diyè
dan pa te Refidim. 9 Ne migkagi si Moises diyà te ki Josue te, "Pilì ka te
menge sakup tew kayi he ebpekidtebek keniyan te menge Amalikanhen.
Ne keeselem edhitindeg a ziyà te vuvungan is egkulang duen te tuked te
NENGAZEN."
10 Umbe, mibpekidtebek ensi Josue te menge Amalikanhen sumalà te
insugù kandan ni Moises hein kemulu pa si Moises, si Aaron, wey si Hur
edtekezeg diyà te vuvungan. 11 Ne zutun te imbayew ni Moises is menge
velad din, nekezaag is menge Israilihanen, iyan, emun ibpezizalem
din is menge velad din, ne iyan ebpekezaag is menge Amalikanhen.
12 Ne hein neuget en ne neveley en is menge velad ni Moises. Umbe
migkuwa si Aaron wey si Hur te vatu ne zutun dan ipepinuu si Moises.
Ne mibpeziveluyà si Aaron wey si Hur is egawed te menge velad ni
Moises taman te kedsanlep te andew. 13 Umbe nezaag eni Josue is menge
Amalikanhen.
14 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Isurat nu heini
zuen te libru para kenà heini melipati ne ipehibelu nu heini ki Josue:
Edezeetan ku is menge Amalikanhen."
15 Ne mibaal si Moises te pemuhatà he mignge zanan din te, "Iyan
Bendirè ku te Kezeegan is NENGAZEN." 16 Ke sikandin te, "Tenged te
impaahà te menge Amalikanhen is kedsukul zan te NENGAZEN, ne kenà
ed-engkezan te NENGAZEN te edtebek is menge Amalikanhen taman te
taman."

### Mibpenumbaley si Jetro ziyà te ki Moises

18 1 Si Jetro, sikan is memumuhat diyà te Midian he enugang
ni Moises, netudtulan sikandin te langun he mid-ulaula te
Megbevayà diyà te ki Moises wey ziyà te menge etew zin he menge
kevuwazan ni Israel. Nezineg din ke mibmenumenu te NENGAZEN is
kebpegewasa zin te menge Israilihanen puun te Ehipto.
2,3 Hein aney, impeulì ni Moises is esawa zin he si Sipora wey sikan
is dezuwa he anak dan he menge maama ziyà te ki Jetro he enugang
din. Is ngazan te sevaha he anak dan iyan si Gershom, su geina te in-
anak sikandin te timpu te kegkelumelengyawà ni Moises. 4 Ne is sevaha
pa, mignge zanan din te Eliezer su geina te iyan edtavang kandin is
Megbevayà he ed-ezapen te kepuun din; ne iyan midlibri kandin wey
kenà sikandin mepatey te hadì te Ehipto.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne midhendiyà si Jetro, wey is esawa ni Moises he si Sipora wey sikan
is dezuwa he anak dan te kampu eni Moises diyà te sibsivayan he uvey te
vuntud te Megbevayà. 6 Daan he mibpeuwitan ni Jetro si Moises te lalag
he edhenduen te, “Siak is enugang nu he si Jetro, ebpekeuma a ziyan, ne
zuma ku is esawa nu wey is dezuwa he anak nu.”
7 Ne tenged kayi midsinugung ni Moises is enugang din diyà te gawas
ne midluhud sikandin diyà te etuvangan te enugang din wey midhezekan
din daan. Ne mibpeinseey sikandan mehitenged te kebpekesavuk te
uman sevaha kandan, ne zutun midseled dan diyà te tulda. 8 Ne zutun
midtultul ni Moises diyà te enugang din is minsan hengkey he mid-ulaula
te NENGAZEN diyà te hadì te Ehipto, wey ziyà te zuma pa he menge
Ehiptohanen he para te keupiyaanan te menge Israilihanen. Midtudtul
zin is langun he menge meregen he nengesegazan dan diyà te imbayè dan
wey is menge vaal te NENGAZEN te kedlibri kandan.
9 Ne ingkelipey ni Jetro is langun he meupiya he menge paagi te
NENGAZEN te kedlibriya zin te menge Israilihanen para kenà mekezezaat
kandan is menge Ehiptohanen. 10 Ke sikandin te, “Idalig tew te
NENGAZEN is kedlibriya zin keniyu ziyà te gehem te menge Ehiptohanen
wey te hadì dan. 11 Guntaan, netuenan ku en he utew lavew he gemhanan
is NENGAZEN kenà te langun he ed-ezapen, su midlibri zin is menge
Israilihanen te kedèdaaga kandan te menge Ehiptohanen.” 12 Ne si
Jetro he enugang ni Moises, nemuhat diyà te Megbevayà te pemuhat
he edtutungen wey zuma he menge ibpemuhat diyà te Megbevayà. Ne
zutun te kemulu zin en ebeeli haazà, ne nekeuma si Aaron wey is langun
he menge edumala te Israel. Ne migkaan dan duma ki Jetro zutun te
etuvangan te Megbevayà.

### Mibpilì si Moises te menge Pengulu he Ebpekeugup Kandin te Kebpenhusey

*(Deuteronomio 1:9-18)*

13 Ne zutun te sunud he andew, mibpinuu si Moises is ebpenhusey
wey edsambag te menge etew, ne nehepunan is kedliguyi kandin te
menge etew. 14 Ne hein naahà ni Jetro is langun he mibeelan ni Moises
dutun te menge etew, migkegiyan din si Moises te, “Maan is ebeelan nu
heini kayi te menge etew? Maan is sebsevaha nu is ebaal kayi? Edlinya
is menge etew kayi te etuvangan nu puun pa te meselem taman en te
ebmerusrusirem en.”
15 Ne midtavak si Moises te, “Geina te ed-uvey sikandan kayi te kediey
su id-insè dan ke hengkey is egkesutan te Megbevayà. 16 Ne emun duen
menge kesevaan dan, idangep dan kayi te kediey, ne edhusayen ku
sikandan ke hentei kandan is ebpekevenar. Ne ibpenurù ku kandan is
menge sugù wey menge sulunuzen he ibpesunud te Megbevayà.” 17 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi si Jetro te, “Kenà meupiya heeyan is paagi nu te kedhimuwa
nu kayi. 18 Mibeelan nu is kegkeregeni nu wey kayi te menge etew.
Utew meregen heini ke iyan ke zà. 19 Peminega a kenikew guntaan su
edsembagan ku sikew, ne verakat he zumahi ka te Megbevayà. Leusa nu
is ked-ul-ulaha nu te ked-uvey ziyà te Megbevayà para te menge etew.
Izangep nu ziyà te kandin is kesevaan dan. 20 Ipelaus nu is kebpenurù
nu kandan te menge sugù wey menge sulunuzen he ibpesunud te
Megbevayà. Penurua nu sikandan te paagi te kebpengungubpaan wey
minsan hengkey he ebeelan dan. 21 Iyan, pilì ka te metau he menge etew
he ebpekeugup kenikew te kebpenhusey nu. Kinahanglan he metau
sikandan he edhusey, edtahud te Megbevayà, egkeserigan, ne kenà
edawat te sipsip. Himuwa sikandan he menge zatù te menge grupu te
menge etew he tig-1,000, tig-100, tig-50 wey tig-10. 22 Ebpenilbi sikandan
he menhuhusey te langun he timpu. Iyan sikandan ebpenhusey te minsan
hengkey he melemu zà he menge samuk, iyan, is meregen he menge
samuk, ne ziyè dan idangep te kenikew. Ne heini he paagi, ebmahagkap
is menge vaal nu te kedtavang kandan. 23 Netuenan ku he iyan heini
egkesuatan te Megbevayà he ebeelan nu; emun ed-ul-ulahan nu heini ne
kenè ka egkeregenan. Ne heini he menge etew. Ne zutun, melinawen is
kebpekeulì kayi te menge etew.”
24 Ne mibpezumdumahan ni Moises haazà is sambag te enugang din.
25 Mibpilì sikandin te menge Israilihanen te menge etew he uluwanen he
edhusey, ne midhimu zin sikandan he menge upisyal te grupu te menge
etew he tig-1,000, tig-100, tig-50, wey tig-10. 26 Nenilbi sikandan te menge
etew he iyan menge zatù te langun he timpu. Iyan sikandan edhusey te
menge melemu zà he menge samuk, iyan, is menge meregen he menge
samuk ne idangep dan diyà te ki Moises.
27 Ne impeulì ni Moises is enugang din diyà te nasyun din.

### Is menge Israilihanen diyà te Buntud he Sinai

19 1,2 Mid-awà is menge Israilihanen diyà te Refidim ne midhendiyè
dan te sibsivayan he Sinai. Diyà sikandan megkampu te
egkesineruwan te vuntud. Iketelu haazà he vulan te ked-awè dan diyà
te Ehipto. 3 Ne midtekezeg si Moises diyà te vuntud su ebpekidhinguma
te Megbevayà. Mid-umew sikandin te NENGAZEN he edhenduen te,
“Iyan heini kegiya nu ziyà te menge Israilihanen he kevuwazan ni
Jacob: 4 ‘Neehè niw is mibeelan ku ziyà te menge Ehiptohanen, wey ke
mibmenumenu ku sikiyu te ked-uwita ku keniyu zini te kediey, iring te
ked-uwit te kulagu te menge pispis din he ebpengelangan din te menge
pakpak din. 5 Emun ebpurung kew ebpezumazuma kedì wey edsunud
kew te kebpekid-uyun ku keniyu, ebpilien ku sikiyu kayi te langun he
menge nasyun he egkehimu he menge pinilì he menge etew ku. Kedì is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tivuuk he kelibutan, 6 piru egkehimu kew he gaked ku he pinilì he menge
etew, ne egkehimu kew he ginhedian he ebpenilbi kediey pinaagi te
kegkememumuhat niw.' Iyan heini kegiya nu ziyà te menge Israilihanen."
7 Ne tenged dutun midtupang si Moises he ebpuun diyà te vuntud
ne midtawag din is menge edumala zutun te menge Israilihanen ne
midtudtulan din sikandan dutun te migkagi kandin te NENGAZEN.
8 Mid-uyun haazà is langun he menge Israilihanen te migkagi kandan ni
Moises ne ke sikandan te, "Edtumanen dey is langun he insugù kenami te
NENGAZEN." Ne midtudtul ni Moises diyà te NENGAZEN is tavak te menge
etew.
9 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises, "Edhendiyà a te kenikew
pinaagi te mekepal he gapun su wey mezineg keniyan te menge etew
is kebpekidlalag ku kenikew. Ne zutun ebpekesarig sikandan layun
kenikew."
Hein neipus ni Moises te egkagi ziyà te NENGAZEN is menge tavak te
menge etew, 10 migkagi pa is NENGAZEN diyà te kandin te, "Hendiyè ka te
kandan ne kegiyi nu sikandan he mebpekelumpiyu sikandan guntaan wey
keeselem. Kinahanglan he pemìpii zan is menge visti zan. 11 Sigureduwa
nu he andam sikandan dutun te iketelu he andew, su zutun he andew,
siak is NENGAZEN, ebulus a kayi te Buntud he Sinai ne egkaahà a te
langun he etew. 12 Teltali niw is peliguy kayi te vuntud te edtemanan te
menge etew. Kegiyi nu sikandan he kenè dan medtekezeg etawa med-
uvey zutun te lugtenaan dutun te vuntud. Is minsan hentei he ed-uvey
kayi te vuntud ne edhimetayan, 13 etew man etawa uyagen. Edhimetayan
pinaagi te kedtuleng te vatu etawa kebpanà; ne wazà kayi egawed.
Egkehimu he edtekezeg is menge etew kayi te vuntud emun egkezineg is
melugayad he kebpezeginga te vudyung."
14 Ne zutun midtupang si Moises puun dutun te vuntud ne midsugù
din is menge etew he mebpekelumpiyu. Ne mibpemìpian dutun te
menge etew is menge visti zan. 15 Migkegiyan ni Moises sikandan te,
"Pengandam kew para te meketelu guntaan; kenè niw en dèpa hileveti is
esawa niw."
16 Ne hein meselem dutun te iyan en iketelu he andew, nemeransì wey
egkeserasab is kilat, ne zuen mekepal he gapun he nekeselikuvung dutun
te vuntud, ne egkezineg dutun is utew mezaging he vudyung. Ne tenged
kayi, migkerker te kegkahandek is langun he menge etew ziyà te kampu
zan. 17 Ne miduma ni Moises haazà is menge etew ziyà te gawas te kampu
su ebpekidhinguma zan te Megbevayà, ne ziyà sikandan medhitindeg te
lugtenaan duen te vuntud. 18 Ne neselikuvungan te evel haazà is Buntud
he Sinai su mibulus is NENGAZEN dutun pinaagi te hapuy. Midlipuwak
is evel zutun he iring te evel te utew zekelà he rapug, ne nehuyung
haazà is tivuuk he vuntud, 19 ne mid-iseg is daging dutun te vudyung.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpekidlalag si Moises te Megbevayà ne nezineg dan daan is lageng
te Megbevayà pinaagi te mezesen he rugung. 20 Mibulus is NENGAZEN
dutun te puntur te Buntud he Sinai, ne zutun migkegiyan din si Moises
he medtekezeg dutun te puntur te Buntud. Umbe midtekezeg si Moises
21 ne migkegiyan sikandin te NENGAZEN te, "Tupangi nu is menge etew
ne petizeeni nu sikandan he kenè dan medrapas duen te taltal zuen te
nekepeliguy zuen te vuntud su ed-ahaan ku. Su emun ebeelan dan heini,
mahabet kandan is ebpatey. 22 Minsan is menge memumuhat he layun
ed-uvey kayi te kediey kinahanglan he mebpekelumpiyu sikandan te
keugelingen dan su emun kenà, ne edsilutan ku sikandan."

23 Ne migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te, "Kenà ebpekehimu is
menge etew te kedtekezeg kayi te vuntud su mibpetizeenan key man
kenikew he isipa zey he utew segradu he lugar heini is buntud, ne
mibpeteltalan nu kenami is ebpekeliguy kayi he kenè dey edrepasen."

24 Ne midtavak is NENGAZEN te, "Tupang ka ne veyai nu si Aaron ne
zumaha nu kayi. Piru sikan is menge memumuhat wey is kezekelan, ne
kenè nu mulà ipehengkayi te kediey. Su emun edtegel zan edhengkayi, ne
edsilutan ku sikandan." 25 Umbe, midtupangan ni Moises ne migkegiyan
din is menge etew.

### Kes Sepulù he Sugù
*(Deuteronomio 5:1-21)*

20 1 Ne migkagi is Megbevayà, 2 "Iyan a NENGAZEN he Megbevayè
niw, iyan a mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto he zutun kew
uripena.

3 "Kenè kew med-azap te zuma he ed-ezapen gawas kedì.

4 "Kenè kew mebaal te ed-ezapen he ledawan te minsan hengkey he
ziyà te langit, wey minsan hengkey he kayi te tanà, wey ziyà te wahig.
5 Kenè kew mebpenilbi wey med-azap kayi; su siak, is NENGAZEN, iyan a
Megbevayè niw, ne kenà a egkesuat he zuen pa zuma he ed-ezapen niw.
Edsilutan ku is menge nekesalà kedì, apil en is menge kevuwazan dan
taman te iketelu wey ikeepat he lapis te kevuwazan dan he midselikwey
kedì. 6 Piru ibpeehè ku is keupiya ku ziyà te mahabet he lapis te
kevuwazan he ebmahal kedì wey edtuman te menge sugù ku.

7 "Kenè niw gemita is ngazan ku te wazè din pulus, su siak is
NENGAZEN he Megbevayè niw, edsilut te minsan hentei he egamit te
ngazan ku te wazè din pulus.

8 "Tumana niw is ebpeveelan ku zutun te Andew te Kedhimeley,
ne isipa niw haazà he segradu he andew para kediey. 9 Terebahu kew
seled te heenem he andew, 10 iyan, is ikepitu he andew he iyan Andew
te Kedhimeley ne isipa niw he para heeyan kediey, kes NENGAZEN he
Megbevayè niw. Dutun he andew ne kenè kew medterebahu te minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hengkey. Kinahanglan daan he kenà medterebahu is menge anak niw,
menge suluguen niw, wey minsan is kenà menge Israilihanen he mid-
ubpà diyà te inged niw. Kenè niw zaan iterebahu is menge ayam niw.
11 Su seled te heenem he andew is kebeeli ku te langit, tanà, dagat, wey te
langun he menge seled dutun, ne midhimeley a hein ikepitu en he andew.
Ne mibpenubtuvazan ku haazà is Andew te Kedhimeley ne midhimu ku
he segradu he andew para kediey.
12 "Tehuza niw is amey niw wey iney niw, su para lugeyazi kew te
untung ne egkeuget is ked-ubpè niw zutun te tanà he ibegey ku keniyu.
13 "Kenè kew mebunù.
14 "Kenè kew mebpengumpadi.
15 "Kenè kew mebpenakew.
16 "Kenè kew medtarùtarù diyà te hukmanan te kedezaat te zuma niw
he etew.
17 "Kenè niw meimahi is baley te zuma niw, etawa esawa te zuma,
menge suluguen, menge uyagen dan, wey minsan hengkey he gaked
dan."
18 Ne hein nezineg duen te menge etew is beransì, wey zaging te
vudyung, wey hein neehè dan is egkeserasab he kilat, wey evel zutun
te vuntud, migkerker sikandan te kegkahandek dan, ne mibpekeziyù
sikandan. 19 Ne migkegiyan dan si Moises te, "Ebpemineg key minsan
iyan ke zà ebpekidlalag kenami ne kenè nu en iyan ipepekidlalag kenami
is Megbevayà su kela ke mebpemematey key." 20 Ne migkegiyan sikandan
ni Moises te, "Kenè kew mahandek su ibpeehè dà keniyu te Megbevayà
is mekahandekhandek he gehem din su wey kew metegui te zekelà
he kedtahud kandin, su para kenè kew mekesalà." 21 Wazà med-awà is
menge etew zuen te nepunduwan dan, ne si Moises mulà mid-uvey zuen
te mekepal he gapun he zutun is Megbevayà.
22 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Kegiya nu ziyà te menge
Israilihanen heini is lalag ku ziyà te kandan he edhenduen: Neehè niw
is kebpekidlalag ku keniyu puun diyà te langit. 23 Kenè kew mebaal te
ledawan he ed-ezapen niw zaan iring te ked-ezapa niw kedì, kenè kew
mebaal te ledawan he pelata wey ledawan he vulawan he ed-ezapen niw.
24 "Baal kew te tanà he pemuhatà he iyan ebpemuhatan niw kediey,
ne zutun niw ipemuhat is menge kerehidu niw, menge kambing, wey
menge vaka he pemuhat he edtutungen wey pemuhat he para te meupiya
he kedepità. Ne veeli niw heini ziyà te lugar he mibpilì ku he zutun a
ed-ezapa, ne edhendutun a is ebpenuvadtuvad keniyu. 25 Emun ebaal
kew te pemuhatà he vatu para kediey ne kenè niw heini vesbasi, su emun
egemitan niw heini te gelemiten he para ibasbas, ne kenè en heini ereg
he egemiten para te kebpemuhata kedì. 26 Ne kenè kew pemenahik dutun
te pemuhatà pinaagi te hegezan su wey kenà mesiniling is id-eelesè niw."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Hebriyuhanen he menge Uripen
*(Deuteronomio 15:12-18)*

21 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises, “Iyan heini menge
sulunuzen he ibpetuman nu te menge Israilihanen:
2 “Emun duen ebpemasa te uripen he Hebriyuhanen, kinahanglan he
seled dà te heenem he tuig is kebpesilbiya zin dutun diyà te kandin. Ne
zutun te ikepitu he tuig, kinahanglan he ed-engkezan din en te ed-uripen,
ne kenè en ibpevayad te minsan hengkey. 3 Emun wazè din esawa zutun
te timpu te kegkeuripena kandin ne zutun en sikandin mekepengesawa
te uripen en sikandin, ne iyan dà sikandin ebpekegawas te kegkeuripen
dutun te ikepitu he tuig. Iyan, emun duen din en esawa zutun te
kegkeuripena kandin, ne ebpekegawas haazà is esawa zin duma kandin.
4 Ne emun impepengesawa sikandin te egalen din dutun te timpu he
kemulu en sikandin uripen, ne is bahi wey is menge vatà, ne egketagak
dan dutun te egalen dan, umbe iyan dà ebpekegawas te kegkeuripen
haazà is maama.
5 “Iyan, emun egkagi haazà is maama te, ‘Kenà a egawas te
kegkeuripena kedì su mahal ziyà te gehinawa ku is egalen ku, esawa ku
wey is menge anak ku.’ 6 Emun iyan haazà, kinahanglan he ed-uwiten
sikandin dutun te egalen din diyà te menge zatù. Ne ed-uwiten sikandin
diyà te marku te gemawan ne ebusluwen is telinga zin. Ne egkehimu
sikandin he uripen dutun te egalen din taman te kemetayen din.”
7 “Ne emun ibpeuripen te maama is anak din he vahi pinaagi te
kebelegyaa zin dutun, ne kenà iring te paagi te kebpekegawas te maama
he uripen is paagi te kandin he kebpekegawas te kegkeuripen su kenà mulà
sikandin ebpekegawas dutun te ikepitu he tuig. 8 Ne emun kenà sikandin
ebpekepenunuat dutun te egalen din he tegiuripen kandin, kinahanglan he
velukasi sikandin te pemilya zin. Iyan, wazè en ketenged dutun te egalen
te kebelegyà dutun te vahi ziyà te menge lumelengyawà su iyan haazà
is egalen midsupak te kuntrata. 9 Ne emun ibpeesawa te egalen is uripen
din he vahi te anak din he maama, kinahanglan he kenè din en ed-isipen
he uripen haazà is bahi, kekenà, isipa zin en he anak din. 10 Ne emun
eduwayan sikandin dutun te esawa zin, kinahanglan he kenà egkahalin is
ked-elimahi zin dutun te kakey he esawa zin pinaagi te keenen, pemisti,
wey kedhuliza kandin. 11 Ne emun kenè din heini igkevegey zutun te
kakey he esawa zin is tetelu he kelasi, ne ebpekegawas en haazà is bahi te
kegkeuripena kandin ne kenè ne kinahanglan he ebayad sikandin te selapì.

### Menge Kesuguan Mehitenged te menge Mezaat he Vaal

12 “Sikan is ebpekepatey te zuma zin he etew, kinahanglan daan he
edhimetayan. 13 Iyan, emun wazè din tivevaa is kegkepetaya zin dutun,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kekenà, nevèbeelan is kegkehitevua zutun su tenged te imbanglis ku, ne
egkehimu sikandin he ebpelaguy ziyà te lugar he idtegana ku. 14 Iyan,
emun duen edhimatey te zuma zin he etew pinaagi te akal, ne minsan
diyè pa sikandin mebpelaguy te pemuhatà para kediey, iawè niw zutun
ne himetayi niw ziyà te gawas.
15 "Is minsan hentei he ebugel etawa ebpalì te amey zin etawa iney zin,
kinahanglan he edhimetayan.
16 "Is minsan hentei keniyu he egebpà te sengeeetew su ibelegyè din,
ne minsan wazè din pa haazà ikevelegyà dutun te kegkezekepi kandin,
kinahanglan he edhimetayen sikandin.
17 "Is minsan hentei keniyu he edrawak te amey zin etawa iney zin,
kinahanglan he edhimetayan.
18 "Emun duen ebpetebekà, ne is sevaha egkepelian etawa egkeruugan
pinaagi te vatu etawa pinaagi te sumbag, iyan, kenà sikandin ebpatey,
kekenà, kenè dà sikandin ebpekehimu he edterebahu seled te egkepipira
he andew. 19 Ne emun ebpekeenew en wey ebpekehipanew en minsan
pa ke edtutuked dà, ne iyan dà silut duen te etew he nekevaal zuen is:
ebpeveyazan kandin is menge timpu te kegkeetresadu zutun te sevaha, ne
etimana zin taman te egkepurung haazà egkeulii.
20 "Emun duen ebpukpuk te uripen din he maama etawa vahi ne
edsilutan sikandin emun ibpatey zutun te uripen haazà. 21 Iyan, emun
kenà ibpatey zutun te uripen haazà is kebpukpuka kandin ne ebpekeenew
heini, kenà edsilutan haazà is egalen su gaked din man haazà is uripen.
22 "Emun duen maama he ebpetebekà he tenged dutun duen megingey
he egkesazir he tenged dutun egketegel is kebpekaanak din iyan, kenè
ded utew ebpekezezaat kandin haazà, ne haazà is nekesazir kandin
kinahanglan he ibpevayad sumalà is ibpevayad te tegiesawa zuen te vahi
he ebpezumdumahan te menge zatù. 23 Iyan, emun grabi is kegkesazir zin
ne iyan heini kukuman he ikula niw: Is ebpekepatey edhimetayan daan.
24 Is ebpekezezaat te mata te zuma zin edezeetan daan is kandin he mata,
is ebpekesepù te ngipen te zuma zin edsepuan daan, is ebpekezezaat te
velad te zuma zin edezeetan daan is kandin he velad, is ebpekezezaat te
paa te zuma zin edezeetan daan is kandin he paa. 25 Sikan is edtutung te
zuma zin, ne edtutungen daan. Sikan is ebpalì te zuma zin, ne ebpelian
daan. Ne sikan is ebugel te zuma zin, ebugelen daan.
26 "Emun duen ebpekezezaat te mata te uripen din he maama
etawa vahi, ne iyan bayad dutun is: ebpekegawas haazà is uripen
te kegkeuripena kandin. 27 Ne emun duen ebpekesepù te ngipen te
uripen din, ne iyan ded bayad dutun is ebpekegawas haazà is uripen te
kegkeuripena kandin.
28 "Emun duen baka he ebpekesungey te maama etawa vahi ne
ebpatey haazà is egkesungey, kinahanglan he edhimetayan haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baka pinaagi te kebpenulenga zuen te vatu, ne kenà haazà egkeenen.
Ne kenà edsilutan is tegigaked dutun te vaka. 29 Iyan, emun daan he
vetasan dutun te vaka is kebpemenungey ne nepetizeenan en is tegigaked
duen, iyan, mibpesagdan din dà, ne emun ebpekepatey haazà is baka te
maama etawa vahi, kinahanglan he edhimetayan haazà is baka wey is
tegigaked duen. 30 Iyan, emun ebpevayad dà is menge kezumahan dutun
te nepatey, ne kenè ne edhimetayan haazà is tegigaked piru kinahanglan
he ebeyazan din is ibpevayad kandin. 31 Iyan ded heini velaud emun batà
he maama etawa vahi is ebpatey te kegkesungayi kandin te vaka. 32 Ne
emun iyan ebpatey te kegkesungayi kandin te vaka is uripen he maama
etawa vahi kinahanglan he ebayad is tegigaked dutun te vaka ziyà te
tegiuripen dutun te 30 he vuuk he pelata, ne edhimetayan haazà is baka
pinaagi te kebpenulenga zuen te vatu.

33 "Emun duen edluwisen din is tambun te vudsi etawa ebangbang
sikandin, ne kenè din edtembunan ne egkeulug dutun is baka etawa asnu,
34 kinahanglan he ebeyazan duen te tegigaked te vudsi haazà is ayam he
neulug, ne kandin en haazà is minatey he uyagen.

35 "Ne emun duen etew he ebpekepatey is baka zin te vaka te zuma zin,
ne ivelegyè dan haazà is uuyag ne liwezaa zan te ebahin is halin dutun.
Liwezaa zan daan te ebahin haazà is minatey he uyagen. 36 Iyan, emun
daan he vetasan dutun te vaka is kebpemenungey ne mibpesagdan duen
te tegigaked, kinahanglan he edliwanan din haazà ne kandin en sikan is
minatey.

### Menge Kesuguan te Kedliwan

22 1 "Emun duen edtakew te vaka etawa kerehidu he edlepaan din
etawa ibelegyè din, ne is sevaha he vaka ebpeliwanan kandin te
lelima he vaka, ne is sevaha he kerehidu ebpeliwanan kandin te heepat
he kerehidu. 2 Emun mezukilem, ke zuen tekawen he egkabra te elavat
su wey mekeseled ne zutun nepatey sikandin, ne kenà salà dutun te
nekepatey is kegkepetaya zin duen te tekawen. 3 Iyan, emun maandew is
kegkehitevua zutun ne zuen televaken dutun te nekepatey.

"Kinahanglan he ibpevayad is tekawen, ne emun wazè din igkevayad
ne ivelegyà sikandin su wey iyan ikevayad te tinakew zin is bali zin.
4 Emun egkesepenan diyà te kandin is tinakew zin he vaka, etawa
asnu, etawa kerehidu, he uuyag pa haazà, kinahanglan he edtekepen is
ibpevayad kandin.

5 "Emun duen uyagen te sevaha he etew he impaawè din ne neketabtab
te pinemula te zuma, kinahanglan he ebeyazan din te pinekemeupiya he
neragun din diyà te vevesukè din etawa pemuleey zin te paras.

6 "Emun egketuvù is hapuy he edelandap diyà te meribpesen ne
ebpekevinsul te menge inemung etawa wazè pa megarab, emun kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne sengeereduwan en, ne kinahanglan he ibpevayad sikan is midtuvù te
hapuy.
7 "Emun duen ibpetipigan din is selapì din etawa mahal he menge azen
din te sengeeetew, ne emun egketakew haazà puun dutun te impetipig
ne ibpevayad te edtekepen is midtakew zutun emun egkezekepan.
8 Iyan, emun kenà egkezekepan sikan is tekawen ne sikan is impetipig,
kinahanglan he ed-etuvang diyà te menge zatù su wey metueni ke
migkuwa zin etawa wazà, is mibpetipigan kandin.
9 "Is minsan hengkey he kesevaan mehitenged te kebpeegawà te azen
iring te vaka, asnu, kerehidu, manggad, etawa minsan hengkey he netazin
he zuma he azen he egkeegewaayan, ne iyan is menge zatù edhusey
zutun. Ne sikan is egkegiyen dutun te menge zatù he iyan egkevenaran,
ne ibpevayad te edtekepen is bali zuen te tekew zin en egekeza.
10 "Emun ebpeelimahan din te zuma zin is asnu zin, baka zin,
kerehidu zin, etawa zuma he kelasi te uyagen, ne emun ebpatey haazà,
etawa egkeseziran, etawa egketazin, iyan, wazà netau ke maan, 11 ne
egkehusey sikandan pinaagi te kedsesapà duen te impeelima ziyà te
etuvangan te NENGAZEN he wazè din hanew ke maan is netazin haazà
is mibpeelimahan kandin. Ne kinahanglan he edtuu zutun sikan is
tegigaked ne haazà is impeelima ne kenè en ibpevayad. 12 Iyan, emun
midtakew haazà is uyagen, kinahanglan he ibpevayad sikan is mid-elima
zuen. 13 Ne emun mideesan te leew he langgam, kinahanglan he ed-
uwiten duen te mid-elima is samà dutun, su wey maahà, su iyan haazà
tuus he tutuu he nekeizan te leew he langgam.
14 "Ne emun duen edsambey te uyagen te zuma zin, ne haazà is uyagen
egkesazir etawa ebpatey te wazà dutun sikan is tegigaked, kinahanglan
he ebayad haazà is midsambey. 15 Iyan, emun dutun sikan is tegigaked ne
kenà ibpevayad haazà is midsambey. Emun mibpilitiyan haazà is uyagen
ne sikan is impiliti zuen iyan en kuwinta vayad.

### Menge Belaud te Kedezepità

16 "Emun edlimbungan te maama is raga he wazè pa mekeguni ne
edhilivetan din haazà, kinahanglan he ibegey zin diyà te lukes dutun
te vahì is bayad te salè din, ne human ibpeesawa kandin haazà is bahi.
17 Ne emun kenà ibpeesawa te amey zutun te vahi haazà is anak din
kinahanglan gihapun he ibpevayad haazà is maama te sungguzanan he
para te raga.
18 "Himetayi niw is minsan hentei he veyilan.
19 "Is minsan hentei he edtambid te ayam kinahanglan he edhimetayan.
20 "Is minsan hentei he kenè din iyan ebpemuhaten is NENGAZEN
su iyan din ebpemuhaten is duma he ed-ezapen, kinahanglan he
ebpurungan edèdeeti.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 “Kenè niw luplupiga is lumelengyawà; kenè niw pesipelahi su nehimu
kew zaan he lumelengyawà diyà te Ehipto.
22 “Kenè niw dèdaaga is balu he vahi etawa ilu he vatà. 23 Emun ebeelan
niw heini, ne ebpengemuyù sikandan kayi te kedì ne siguradu ebpeminegen
ku is pengemuyù dan. 24 Egkepeukan ku sikiyu emun edèdaagen niw is
balu etawa ilu ne ebpengelinteuwan ku he mepatey kew te gumaan su wey
mevalu is menge esawa niw, ne wey meilu is menge anak niw.
25 “Emun ibpesambey niw te selapì is minsan hentei he etew ku he
pubri, kenè niw pursintuwi iringi te ebeelan te zuma he ebpemesambey
te selapì. 26 Emun idsandà te zuma niw is samput din, ne iulì niw ziyà te
kandin te kenè pa edsanlep is andew, 27 su iyan dà haazà idtambun din
te lawa zin emun edlipezeng sikandin. Iulì niw su emun ebpengemuyù
sikandin kayi te kediey ebpeminegen ku sikandin su hihizuwen a.
28 “Kenè niw sumpelita is Megbevayà wey kenè niw rewaki is
ebpengulu keniyu.
29 “Kenè niw lipati is kebegey te halad kayi te kedì he ebpuun te
neragun niw, menge vinu, wey menge lana.
“Ipehinungud niw kedì is penganey he anak niw he menge maama.
30 Ne iring ded kayi is ul-ulaha niw ziyà te menge vaka niw wey menge
kerehidu niw. Is penganey he menge anak dan he meemahan, seled dà te
pitu he andew is kebpezumaha niw zuen diyà te iney zin ne ivegey niw
en kediey zutun te ikewalu he andew pinaagi te kebpemuhata niw zuen.
31 “Iyan kew menge etew he pinilì ku, umbe, kenè kew megkaan te usa
te minsan hengkey he uyagen he midhimetayan te zumezaas he menge
langgam. Isamak niw heini te menge asu.

### Kukuman wey Hizu

23 1 “Kenè kew mebpenudtul te menge tarù. Kenè niw ugupi is
mezaat he etew pinaagi te kedtarùtarù. 2 Kenè kew med-iring te
kezekelan dutun te kebaal zan te mezaat. Emun duen idseysey niw ziyà te
hukmanan, kenè niw tembuni is hustu minsan supak is kezekelan dutun
te kegkagi niw te hustu. 3 Kenè niw depigi is pubri ziyà te hukmanan
tenged te hizu niw kandin dutun te kasu zin.
4 “Emun egkeehè niw is baka etawa asnu te kuntada niw he nekaawà,
kuwaa niw ne ihated niw ziyà te kandin. 5 Emun egkeehè niw is asnu he
edtundanen te ebpekigkuntada keniyu he egkelilid tenged te karga zin,
kenè niw và dà segazi, kekenà, ugupi niw sikandin wey mekehitindeg
haazà.
6 “Kenè niw limbungi ziyà te hukmanan is egkaayuayu. 7 Kenè kew
medsumbung te tarù he sumbung. Kenè niw hukumi te kemetayen is
etew he kenà ereg he edhimetayan, etawa etew he wazà mekesalà, su
edsilutan ku is minsan hentei he ebaal kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 "Kenè kew medawat te sipsip, su is sipsip iyan ebpekepelakap te etew
su minsan netuenan din en is tutuu, edtuisen din gihapun is menge lalag
te metazeng he etew.
9 "Kenè niw lupigi is lumelengyawà, su netuenan niw is kebpekesavuk
te lumelengyawà su nehimu kew zaan he lumelengyawà diyà te Ehipto.

### Menge Belaud para te Kebpehimeley

10 "Seled te heenem he tuig pemulai niw is menge tanè niw su wey
kew sebpeta. 11 Piru zutun te ikepitu he tuig ipehimeley niw is tanè niw
pinaagi te kenè niw zuen kedterebehuwa. Ne emun duen dutun ebpenuvù
he egkekaan, ne haazà egkehimu he keenen te menge zuma niw he pubri,
ne is egkesamè dan egkehimu he keenen te menge leew he langgam. Ne
iringa niw zed daan kayi is pemuleey niw te paras wey pemuleey te ulibu
niw.
12 "Terebahu kew seled te heenem he andew, piru himeley kew emun
ikepitu en he andew, su para mekehimeley zaan is menge vaka niw wey
menge asnu niw, ragkes is menge uripen niw he neetew ziyà te keniyu,
wey is kenà menge Israilihanen he zuma niw he meginged. 13 Purungi
niw tumana heini is langun he migkagi ku keniyu. Kenè kew ampù diyà
te zuma he menge ed-ezapen, ne kenè niw hisguti is ngazan dan."

### Is Tetelu he Tinuig he Pista
*(Exodus 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17)*

14 "Seled te senge-tuig ketetelu kew medsilibra te pista he para te
kebegey kedì te zengeg. 15 Silibraha niw is Pista te Supas he Wazè din
Tapey. Seled te pitu he andew iyan niw keena is supas he kenà edtepayan,
sumalà is insugù ku en keniyu. Ne netendek he timpu is ked-ul-ulaha
niw kayi su ziyè dà te vulan he Abib, su iyan haazà bulan te timpu te
ked-awè niw ziyà te Ehipto. Dutun he timpu kinahanglan he med-uwit
te halad is kada sevaha keniyu kayi te kediey. 16 Silibraha niw zaan is
Pista te Kedragun pinaagi te kedhelaza niw kayi te kediey te egkehuna
he menge sebpet niw ziyà te menge bevesukè niw. Ne elin daan silibriha
niw is Pista te Tevas emun egkezerengdeng niw en is menge sebpet niw
zutun te kegketapus te tuig. 17 Ne medtampu is menge maama keniyu te
kada kegkaamur niw seled kayi te tetelu he pista su kinahanglan he ed-
ezapen e zan is NENGAZEN he Egalen niw. 18 Kenè niw ipemuhat kayi te
kedì is lengesa he egkelepikan te minsan hengkey he edtepayan. Is tavà
te uyagen he ibpemuhat niw kedì te pista, ne kenè niw itagak taman te
meselem, kekenà, emina niw tutunga.
19 "Uwita niw ziyà te valey te NENGAZEN he Megbevayè niw is
kinemeupiyahan duen te egkehuna he egkeragun niw ziyà te tanè niw.
"Kenè niw hilutua is nati he kambing te gatas te iney zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 "Edsuguen ku is belinsuguen ku he medhuna keniyu wey kew zin
meventayi ziyà te ibayè niw, ne wey kew zin mezuma ziyà te lugar he
mid-andam ku para keniyu. 21 Peminega niw sikandin ne tumana niw
is egkegiyen din. Kenè kew sukul kandin. Su is langun he ebeelan din,
ebeelan din pinaagi te ngazan ku ne kenè din ebpekewezaan is menge
salè niw, etawa kenè kew zin ebpeseyluwen te menge salè niw. 22 Emun
ebpurungan niw ebpeminega is menge lalag din diyà te keniyu, ne
edtumanen niw is langun he egkegiyen ku ziyà te keniyu, iyan a egkehimu
he kuntada te menge kuntada niw. 23 Edhuna ziyà te ibayè niw is
belinsuguen ku ne edumahan kew zin diyà te tanà te menge Amorihanen,
menge Hitihanen, menge Pirisihanen, menge Canaanhen, menge
Hivihanen wey menge Jebusihanen, ne iyan a ebpuew kandan. 24 Kenè niw
ezapa wey silbiyi is kandan he ebpen-ezapen, ne kenè niw iringi is menge
vaal zan. Purungi niw zèdeeti is menge ed-ezapen dan wey is menge vatu
he tedeman dan. 25 Iyan a keniyu ezapa is NENGAZEN he Megbevayè niw,
ne edtuvazan ku sikiyu te keenen wey wahig. Ne id-awè ku is daru ziyà
te keniyu, 26 ne zutun te tanè niw wazà keniyu egkerenranan etawa kenà
ebpekaanak. Ne ebpengelinteuwan ku he lugeyazi kew te untung.
27 "Epelihendeken ku wey edlivegen ku is menge kuntada niw he zutun
te egkesineruwan niw ne ebpemekepelaguy zan. 28 Ebpehurunan ku te
petiyukan is menge Hivihanen, menge Canaanhen, wey menge Hitihanen
su wey mesegseg sikandan. 29 Iyan, kenè ku sikandan edsegsegen seled dà
te senge-tuig su emun egkediritsuwan egkeewai te etew heeyan is tanà,
ne ed-ubpaan te mahabet he menge leew he langgam ne iyan egkehimu
he prublima niw. 30 Ednenenayan ku sikandan te edsegseg su para meiseg
kew pa mevuwad su wey niw meeneb haazà is tanà.
31 "Is egketemanan te tanà he ibpaangken ku keniyu ne ebpuun diyà
te Zagat he Merigà pehendiyà te Zagat he Mediteraneo, wey ebpuun te
disirtu pehendiyà te Wahig he Eufrates. Ebpengelinteuwan ku he mezaag
niw is menge etew he ed-ubpà keniyan he tanà su wey niw sikandan
mesegseg. 32 Kenè kew pekid-uyun kandan wey te menge ed-ezapen
dan. 33 Kenè niw sikandan ipeubpà diyà te tanè niw, su iyan sikandan
ibpekesalè niw kayi te kediey. Su emun ed-azap kew te menge ed-ezapen
dan, ne iring heini te penuges he ebpekeutel keniyu."

### Is Kebpekid-uyun te Megbevayà

24 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Tekezeg ka kayi
te kediey ne zumaha nu si Aaron, si Nadab, si Abihu, is 70 he
ebpemendumala te Israel. Ne ezapa e zan kayi, iyan, diyè dan dà te
meziyù. 2 Iyan ke zà egkehimu he ed-uvey kediey, ne is menge zuma
nu kinahanglan he kenè dan mulà med-uvey. Ne is kezekelan keniyu
kinahanglan he wazà edtekezeg kayi te vuntud duma kenikew."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne hein nekelikù sikandin diyà te menge etew migkagi zin
kandan is langun he menge lalag wey menge velaud te NENGAZEN, ne
mibperedredseey sikandan is edtavak te, “Ebeelan dey is minsan hengkey
he nekagi te NENGAZEN.” 4 Ne insurat ni Moises is langun he nekagi te
NENGAZEN.

Ne hein nepawà midselemselem sikandin med-enew ne mibaal
sikandin te pemuhatà diyà te nevunsuzan duen te vuntud ne impelastar
zin is 12 he tedeman he vatu he iyan ibpesavut dutun is 12 he tribu
te Israel. 5 Ne midsugù din te kebpemuhat is duma zan he vetan-en he
menge maama, ne nemuhat sikandan te pemuhat he edtutungen, wey
nemuhat daan sikandan te menge tudu he vaka he pemuhat he para
te meupiya he kedepità. 6 Ne midliwazà ni Moises is lengesa, is liwazà
in-ahuk din diyà te menge yahung ne is sevaha he liwazà impirik din
duen te pemuhatà. 7 Ne migkuwa zin sikan is Libru te Kebpekid-uyun te
Megbevayà ne mibasa zin diyà te etuvangan te menge etew. Ne midtavak
sikandan te, “Ebeelan dey is minsan hengkey he nekagi te NENGAZEN;
ebpezumdumahan dey sikandin.”

8 Ne migkuwa si Moises te lengesa ne haazà impirik din diyà te menge
etew he ke sikandin te, “Heini is lengesa iyan lig-en wey tuus te paagi te
kebpekid-uyun te NENGAZEN diyà te keniyu kayi te kebegayi zin keniyu
te langun he menge sugù.”

9 Ne midtekezeg diyà te vuntud si Moises, si Aaron, si Nadab, wey si
Abihu, wey sikan is 70 he ebpemendumala te Israel. 10 Ne neehè dan
is Megbevayà te Israel, he ziyà mekehitindeg te iring te saag he sapiru
he henduen te mehigawan he langit. 11 Iyan, minsan pa te neehè dan is
Megbevayà ne wazè din sikandan himetayi. Migkaan pa ganì sikandan
wey mid-inum diyà te etuvangan te Megbevayà.

12 Ne migkegiyan en maan si Moises te NENGAZEN te, “Laus ke pa
tekezeg kayi te kediey ne tagad ka kayi, su ibegey ku ziyà te kenikew is
melumpipì he menge vatu he midsuratan te menge sugù ku wey menge
penurù he egkesunud keniyan te menge etew.” 13 Ne zutun midlaus
medtekezeg si Moises diyà te vuntud te Megbevayà duma si Josue he
suluguen din. 14 Hein wazè pa sikandan megenat ne migkagi si Moises
diyà te menge edumala te, “Tagad kew taman te ebpekelikù key kayi
te keniyu. Ne emun duen menge kesevaan niw ne iyan niw ipehusey si
Aaron wey si Hur su kayi mulà sikandan te keniyu.”

15 Ne zutun te kebpekeuma eni Moises diyà te puntur zutun te vuntud,
ne haazà is buntud netembunan te gapun, 16 ne mibulus is NENGAZEN
dutun te Buntud he Sinai. Ne seled te heenem he andew netembunan te
gapun haazà is buntud, ne hein ikepitu en he andew mid-umew si Moises
te NENGAZEN puun duen te gapun. 17,18 Ne zutun te kedlaus kedtekezeg
ni Moises duen te vuntud, nekeseled sikandin duen te gapun. Ne zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te vuntud seled te 40 he andew wey 40 he kezukileman. Ne is kezekelan mulà te menge Israilihanen, ne iyan kandan he ked-ahaa te mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN duen te puntur te vuntud is iring te edriyubriyub he hapuy.

### Is menge Halad para te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 35:4-9)*

25 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Kegiyi nu is
menge Israilihanen te uwiti e zan te menge halad. Ne iyan ka
zawat dutun te idhalad dan kayi te kediey he ebpuun diyà te keputian te
atey zan is kebegaya zan duen. 3 Iyan heini menge halad he egkuwaan nu
ziyà te kandan: vulawan, pelata, brunsi, 4 welin he meitem is kaavuavu
zin, merudtem wey kanggan, linu, wey bulvul te kambing he hinavel,
5 lundis te meemahan he kerehidu he midtinà te merigà, meupiya he
kelasi he lundis, kayu he ekasya, 6 lana te ulibu para te sulù, menge
pehemut he para te lana he idlana wey para te mehemut he veyewà, 7 wey
vatu he uniks wey zuma pa he mahalen he menge vatu he para ibpemikit
duen te ipud wey zuen te teleguey ziyà te kumeng kayi. 8 Ipevaal nu
sikandan te tulda he zutun a ed-ezapa, ne edlumun a ziyà te kandan. 9 Is
kebeeli zutun te Tulda he Ed-ezapan wey is langun he menge gelemiten
dutun, kinahanglan he iyan egkesunud sikan is mudilu he ibpeehè ku
kenikew.

### Is Kavan te Kebpekid-uyun
*(Exodus 37:1-9)*

10 "Pevaal ka te Kavan, iyan niw veeli is kayu he ekasya, ne haazà,
45 he vaney is kelayat din, 27 he vaney is keluag din, ne 27 he vaney is
ketikang din. 11 Ne ed-epizan te lunsey he vulawan is diyà te seled wey
is diyà te gawas te kavan wey ebpeliguyan te ribiti he vulawan. 12 Pevaal
ka te heepat he mibpen-iring te rintì he vulawan, ne haazà diyà ibpikit te
heepat he paa zutun te kavan. 13 Pevaal ka zaan te menge tival he kayu
he ekasya ne haazà ed-epizan te vulawan, 14 ne id-ahuk haazà is tival
zuen te menge mibpen-iring te rintì duen te kada kilid te Kavan para
metival zan haazà is Kavan. 15 Ne haazà is menge tival kinahanglan he
kenè en ed-ew-ewaan dutun. 16 Ne itagù niw zutun te Kavan is dezuwa
he melumpipì he vatu he ibegey ku ziyà te kenikew he zutun idsurat is
menge Kesuguan.
17 "Peveeli nu heini he Kavan te lunsey he vulawan he tangeb, he 45
he vaney is kelayat din wey 27 he vaney is keluag din. 18,19 Ne pesalsal
ka te vulawan ne haazà, ebeelan he zezuwa he ledawan te velinsuguen
he kirubin. Ne ziyà haazà ibpelastar te pesiziveluyà he egkepengkusan
duen te tangeb su para teleubpu zà sikan is menge kirubin wey haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tangeb. 20 Kinahanglan he is menge pakpak duen te menge kirubin ne
egkevekar ziyà te zivavew zuen te tangeb su para ebpekelambung duen.
Ibpedsineru haazà is dezuwa he kirubin ne zutun sikandan ibpetengteng
te tangeb. 21 Ne itagù nu zutun te Kavan is midlumpipì he menge vatu he
edsuratan te menge Kesuguan ku he ibegey ku kenikew, ne tengevi nu
haazà is kavan. 22 Ne ebpekidhinguma a kenikew zutun te mid-elangan
duen te dezuwa he kirubin he ziyà te zivavew zuen te Kavan, ne ibegey
ku kenikew is langun he menge velaud ku para te menge Israilihanen.

### Is Lemisahan he Edsevukan te Supas
*(Exodus 37:10-16)*

23 "Pevaal ka te lemisahan he ekasya, he 36 he vaney is kelugayad
din, ne 18 he vaney is keluag din wey 27 he vaney is ketikang din. 24 Ne
peepizi nu haazà te lunsey he vulawan wey peribitiyi nu te vulawan is
peliguy zutun. 25 Sevuki niw te senipa is ebpekeliguy ziyà te zivavew
zutun te lemisahan he heepat he vaney is keluag din ne haazà is
ibpekaplè niw lituwi niw pekeplai ziyà te zivavew zin te vulawan he ribiti
zin. 26 Ne vaal kew te heepat he mibpen-iring te rintì he vulawan ne ipikit
niw haazà diyà te heepat he tukud te lemisahan, 27 ne ebpemekeuvey is
kebpikita zuen diyà te ibpekaplà he senipa ziyà te zivavew su iyan haazà
ed-ehukan te menge tival he idtival zutun te lemisahan. 28 Baal kew te
menge tival he kayu he ekasya, ne epizi niw te vulawan ne iyan haazà
itival niw zutun te lemisahan.
29 "Baal kew zaan te lunsey he vulawan he menge pinggan, menge tasa,
menge umuy, wey menge yehung. Ne haazà, iyan ebpen-ehukan te menge
pemuhat he inumen. 30 Kinahanglan he pirmeninti is supas dutun te
lemisahan he ibpemuhat kayi te kedì.

### Is Selevukà te Sulù
*(Exodus 37:17-24)*

31 "Pevaal ka zaan te selevukà te sulù he lunsey he vulawan is menge
paa zin, lawa zin, wey is dayandayan dutun he menge vulak, he is duma
zuen wazè pa mebekar ne is duma mibekar en. Haazà is dayandayan
idredsè dà is kebpurmaha kayi zuen te kebpurmaha te selevukà te menge
sulù su teleubpu zà heini. 32 Haazà is selevukà te sulù, duen din heenem
he subpang, tigtetelu is diyà te kada kilid kayi. 33 Is kada subpang dutun,
duen din tetelu he zayandayan he menge vulak he mid-iring te vulak
he almindru, he is duma, memetivurun pa, ne is duma nememekar
en. 34 Ne is lawa zutun te selevukà te sulù, ne zuen dutun heepat he
zayandayan he ed-iringen te vulak he almindru he wazè pa mebekar
wey mibekar en. 35 Duen sevaha he vulak diyà te zizalem te kada paris
te subpang. 36 Haazà is menge zayandayan wey menge subpang, idredsè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà is kebpurmaha zuen te kebeeli zuen te lewahan te selevukà te sulù.
37 Ne pevaal ka te pitu he sulù he idsavuk niw zuen te selevukà te sulù,
ne ziyè niw haazà ipelastar is selevukà te lugar he egketeyawan is diyà
te egkesineruwan din. 38 Kinahanglan he lunsey he vulawan is menge
lipit wey is menge selevukà te igmuk. 39 Menge 35 he kilu he lunsey he
vulawan is egkegamit niw te kebaal te selevukà te sulù wey te langun he
menge gelemiten kayi. 40 Kinahanglan he edsungkad is kebeeli niw kayi
zuen te mudilu he impeehè ku kenikew kayi te vuntud.

### Kes Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 36:8-38)*

26 1 "Ipeveeli nu is Tulda he Ed-ezapan. Is egemiten te kebeeli kayi,
ne sepulù he lukut he linu he eburdahan te welin he meitem is
kaavuavu, merudtem wey kanggan. Ne pepurungi nu heini peburdahi te
zagwey te menge kirubin. 2 Iped-iiring niw is kezekelà te kada sevaha, 42
he giek is kelayat din ne heenem he giek is keluag din. 3 Is kada lelima
zutun te sepulù he kurtina ne ibpedliliib niw te edtahì (ne haazà is
sepulù egkehimu zà he zezuwa). 4 Ne peveeli nu te mibpen-iring te sising
is manggad he meitem is kaavuavu zin is diyà te kada kilid te ikezuwa
he apid duen te sevaha zutun te impikit he menge tila; 5 kinahanglan
he 50 he iring te sising is diyà te kada kilid ne ibped-aatbang haazà.
6 Ne mebaal zan te 50 he kaw-it he vulawan su wey mekedliliib sikan is
menge mibpen-iring te menge sising duen te zezuwa he impebpikit he
menge tila. Pinaagi kayi ne egkeveelan is Tulda he Ed-ezapan.
7 "Ne pevaal ka zaan te tambun duen te Tulda. Ne egemiten is 11 he
lukut he manggad he vulvul te kambing 8 Ne iped-iiring niw is keluag wey
kelayat dutun te 11 he manggad, kinahanglan he 45 he giek is kelayat
din ne heenem he giek is keluag din. 9 Ipedliliib niw is lelima zutun, ne
sikan is heenem, ipedliliib niw gihapun. Ne is ikeenem he manggad, ne
edlumpien diyà te egkesineruwan duen te Tulda. 10 Kinahanglan he zuen
50 he mibpen-iring te sising is kilid duen te id-apid te mibpebpikit he
menge tila, 11 ne kinahanglan he ebperisan haazà is menge ebpen-iringen
te sising te 50 he kaw-it he brunsi. 12 Edteyuntunen diyà te egkeiniyugan
duen te tulda is ketengà te manggad he ebpekesubra. 13 Ne edteyuntunen
daan diyà te kada kilid is senge-giek wey tengà he manggad he subra
te idtambun duen te Tulda. 14 Is divavew zuen te tambun te tulda,
pezivevawi niw te lundis te meemahan he kerehidu he edtinaan te
merigà, ne umani niw pa pezivevawi te meupiya he kelasi te lundis. 15 Is
kayu he egkegamit niw he menge tabla zuen te Tulda he ed-ezapan, iyan
is; metulid he marku he ekasya. 16 Is kada sevaha zutun, ne 15 he giek
is kelugayad din ne zezuwa he giek is keluag din, 17 Ne egkurtiyan niw
is kada sevaha zutun su wey mekedhuhulmahà emun ibpenaud niw en.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kinahanglan he wazà minsan sevaha he kenè niw egkurtiyan. 18 Is 20 he
tabla kayi, ziyà egemita te egkezivavà he vahin duen te Tulda. 19 Baal kew
te 40 he untuzà he pelata he ibpesungkad duen te menge tabla, zezuwa
he untuzà is ibpesungkad diyà te kada sevaha he tabla he ziyà ibperenged
te kinurtiyan he vahin dutun te tabla. 20 Ne 20 he tabla is egemiten
para te egkezizaya he vahin te Tulda, 21 wey sungkad te 40 he menge
peuntuzà he pelata–dezuwa he peuntuzà is diyà te kada tabla. 22 Ne
heenem he tabla is egkegamit diyà te kilid he zapit te edsenlepan, 23 ne
zezuwa he tabla is egkegamit diyà te kada suyuk diyà te kilid 24 ne haazà
ibpegkepleey puun te zizalem pehendiyà te zivavew he iyan ebpekevegey
te purma zutun te suyuk. Ne pudu ed-iringa kayi is dezuwa he tabla
ziyà te menge suyuk. 25 Umbe, zuen walu he menge tabla he para ziyà
te menge suyuk wey 16 he menge peuntuzà he pelata su is kada tabla,
egkinahanglan te zezuwa he peuntuzà.

26 "Pevaal ka zaan te menge marku he kayu he ekasya he para te
elavat, lelima is para te egkezizaya he vahin duen te Tulda, 27 lelima
zaan is para te egkezivavà he vahin, wey lelima pa he para te zapit
te edsenlepan he egkeiniyugan he vahin duen te Tulda. 28 Ne sikan is
marku he ibpeteliwazà, kinahanglan he ebpekepangkus duen te Tulda
he ed-ezapan, ne ziyà haazà idtaud te teliwazà he pid-elangan duen te
menge tabla. 29 Epizi niw te vulawan sikan is menge tabla ne vaal kew
te mibpen-iring te rintì he vulawan he ibpenaud dutun te menge tabla
he iyan edluglugan te menge marku. Ne elin daan epizi niw te vulawan
sikan is menge marku.

30 "Kinahanglan he edsungkad duen te mudilu he impeehè ku kenikew
kayi te vuntud is kedtukuza niw zuen te Tulda he Ed-ezapan.

31 "Baal kew te kurtina he linu he miburdahan te welin he meitem is
kaavuavu, merudtem wey kanggan. Ne eburdahan heini te mekempet
he zagwey te menge kirubin. 32 Ne isanggat niw ziyà te menge kaw-it he
vulawan he idtaud diyà te heepat he tukud he ekasya he ed-epizan te
vulawan he ziyà ibpehitindeg te heepat he untuzà he pelata. 33 Isanggat
niw haazà is kurtina ziyà te kaw-it ne isavuk niw ziyà te zivaluy zutun
te kurtina sikan is Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu. Pinaagi zutun te
kurtina egkevahin is seled te Segradu he Lugar wey is Utew Segradu he
Lugar. 34 Sikan is Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu, kinahanglan he ziyà
idsavuk te Utew Segradu he Lugar ne kinahanglan he edtembunan duen te
tambun din. 35 Ne isavuk niw sikan is lemisahan diyà te gawas te kurtina,
diyè niw isavuk te zapit te zizaya he zutun te seled te Tulda. Ne id-atbang
niw zutun te lemisahan sikan is selevukà te sulù su ziyè niw mulà idsavuk
te egkezivavà he vahin dutun te seled te Tulda he Ed-ezapan.

36 "Pevaal ka zaan te sevaha pa he kurtina, he para te gemawan dutun
te Tulda he Ed-ezapan. Is kurtina kinahanglan he linu he eburdahan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan. Kinahanglan
he meupiya is kegkeburdahi kayi. 37 Ne para kayi he kurtina, baal kew te
lelima he tukud he ekasya he ed-epizan te vulawan, ne itaud niw ziyà te
kada sevaha zutun is kaw-it he vulawan. Ne vaal kew zaan te lelima he
brunsi he ebpehitindegan dutun te menge tukud."

### Is Pemuhatà te Edtutungen he Pemuhat
*(Exodus 38:1-7)*

27 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Baal kew te
kuwedradu he pemuhatà he kayu he ekasya. Pitu wey tengà
he giek is kelayat din ne pitu zaan wey tengà he giek is keluag din, ne
heepat wey tengà he giek is ketikang din. 2 Ne veeli niw te sungeysungey
is heepat he suyuk dutun, he idredsè dà is kebeeli zuen te kebeeli zutun
te pemuhatà. Kinahanglan he ed-epizan te brunsi haazà is pemuhatà.
3 Is langun he menge gelemiten dutun te pemuhatà ne brunsi, he iyan is:
menge selevukà te avu, menge pala, menge yahung, menge dezekelà he
tinidur he para te usa, wey is menge selevukà te vaga. 4 Baal kew zaan
te tuugà he brunsi he para zutun te pemuhatà, ne pikiti niw te menge
brunsi he mibpen-iring te rintì is kada suyuk dutun. 5 Ne isavuk niw
heini ziyà te untuzè din he ziyà te tengàtengà he vahin te seled duen te
pemuhatà puun te zivavew. 6 Baal kew te tival he ekasya he para zutun
te pemuhatà, ne epizi niw haazà te brunsi. 7 Ne haazà is menge tival
zuen niw idluglug te mibpen-iring te rintì he ziyà te pesikilizà dutun
te pemuhatà su iyan haazà idtival zutun te pemuhatà emun ed-uwiten.
8 Kinahanglan he kahun is beeli niw he pemuhatà. Ne iyan niw iringi
sikan is impeehè ku kenikew kayi te vuntud."

### Is Lama zuen te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 38:9-20)*

9 "Kinahanglan he zuen lama zutun te Tulda he Ed-ezapan, elaza niw
haazà pinaagi te kegkurtinahi zuen te linu. Is kelugayad te kurtina he
impelingut diyà te zivavà he kilid ne 150 he giek. 10 Ibpikit heini he
kurtina ziyà te 20 he tukud he brunsi he ziyà ipehitindeg te 20 daan he
ebpeuntuzan duen he brunsi. Is ebpemikitan duen te menge kurtina, ne
iyan is menge kaw-it he pelata he impikit diyà te menge kebilya he pelata
ziyà te menge tukud. 11 Is kurtina he ziyà dapit te zizaya ne 150 daan he
giek is keleyatan din. Ibpikit daan heini ziyà te 20 he tukud he brunsi he
ziyà ipehitindeg te 20 he ebpeuntuzan duen he brunsi. Is ebpikitan duen
te menge kurtina ne iyan is menge kaw-it he pelata he ibpemikit diyà te
menge kebilya he pelata ziyà te tukud.
12 "Is kurtina he ziyà dapit te edsenlepan he kilid, 75 he giek is
kelugayad din, ne ibpikit heini ziyà te sepulù he tukud he impehulma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te sepulù daan he menge peuntuzà. 13 Is dapit te edsilaan he
kilid duen te lama 75 zaan he giek is kelugayad din. 14 Ne zuen kayi
gemawan he ed-elangan daan te kurtina is kilid din. Is kurtina ziyà
te egkekewanan, 22 he giek is kelugayad din, ne ibpikit heini ziyà te
tetelu he tukud he ibpemehulma ziyà te tetelu zaan he menge peuntuzà.
15 Is kurtina ziyà te egkegivang, 22 wey tengà he giek is kelugayad din,
ne idtaud heini ziyà te tetelu he tukud he ibpehulma ziyà te tetelu he
peuntuzà. 16 Ne haazà is gemawan, kinahanglan he egkurtinahan te 30
he giek is kelugayad din he linu he eburdahan te welin he meitem is
kaavuavu zin, merudtem wey kanggan ne ebpurungan heini eburdahi. Ne
idtaud haazà is kurtina ziyà te heepat he menge tukud he ibpehulma ziyà
te heepat he peuntuzà. 17 Is langun he menge tukud he ebpekeliguy zutun
te lama kinahanglan he zuen dutun menge kaw-it wey menge kebilya he
pelata, wey zuen menge pundasyun he brunsi.

18 "Umbe, haazà is lama, zuen din keleyatan he 150 he giek wey 75 he
giek he keluagan. Ebpeliguyan heini te kurtina he linu he is kelayat din,
pitu wey tengà he giek. Is menge tukud kayi, ibpehulma ziyà te menge
peuntuzà he brunsi. 19 Kinahanglan he pudu brunsi is langun he menge
idhiman duen te Tulda he Ed-ezapan ragkes is langun he menge palpal he
ibanting dutun te tulda wey is menge kurtina ziyà te lama kayi.

### Is Ked-atur te menge Sulù diyà te Tulda he Ed-ezapan
*(Leviticus 24:1-4)*

20 "Sugua nu is menge Israilihanen he uwiti ke zan te lunsey he lana te
mibevayu he ulibu he idtubil te menge sulù dutun te Tulda su para layun
mekesiga. 21 Is selevukà te sulù, kinahanglan he idsavuk diyà te gawas
te kurtina he ebpeketambun duen te Kavan te Kebpekid-uyun. Si Aaron
wey is menge kevuwazan din iyan ed-etiman duen te menge sulù duen
te Tulda he Edtelevukaayan. Ibpesiga zan heini ziyà te etuvangan ku
meselem wey mezukilem. Heini he menge sulunuzen ereg he edtumanen
te menge Israilihanen taman te huziyan he menge lapis te menge
kevuwazan dan.

### Is Bisti te Memumuhat
*(Exodus 39:1-7)*

28 1 "Ipeviza nu puun te zuma he menge etew is suled nu he si
Aaron wey sikan is menge anak din he ensi Nadab, Abihu,
Eleazar, wey Itamar, su edhimuwen ku sikandan he menge memumuhat
he ebpenilbi kedì. 2 Peveeli nu is suled nu he si Aaron te menge visti he
segradu he ebpekevegey kandin te zengeg. 3 Kegiyi nu sikan is menge
maama he mibegayan ku te ketau te kebpemaal te visti he veeli zan
si Aaron te menge visti, su wey niw sikandin ikepeveyveyai kedì su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edhimuwen ku sikandin he memumuhat he edsilbi kedì. 4 Ne iyan heini
menge visti he ebeelan para kandin: is teleguey ziyà te kumeng, ipud,
pendivavew he visti, pendizalem he visti he binurdahan, tengkulu, wey
vagkes. Kinahanglan he ebaal zan te menge visti he para ki Aaron wey
para te menge anak din he maama, su para mekepenilbi sikandan kedì
pinaagi te kebpemuhat. 5 Is egkegamit iyan is: linu he eburdahan te
vulawan he tanur, wey welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey
kanggan.

### Is Ipud
*(Exodus 39:2-7)*

6 "Is ipud, kinahanglan he iyan ebeelan is linu he utew meupiya,
wey tanur he vulawan wey welin he tanur he meitem is kavuavu zin,
merudtem wey kanggan. Kinahanglan he meupiya is kegkeburdahi
kayi. 7 Heini he visti, dezuwa he vahin; is diyà te peka wey is diyà te
sineruwan, ne ebpekedsumpul heini ziyà te idtedted diyà te pemenayen.
8 Is bakes kayi, linu zaan he miburdahan te vulawan he tanur wey welin
he meitem is kaavuavu zin, merudtem, wey kanggan.
9 "Ne kuwa kew te zezuwa he vatu he uniks ne id-ukir niw zutun is
sepulù wey dezuwa he menge ngazan te menge anak ni Jacob, 10 ne
ibpedsusunud pinaagi te penuigen dan, heenem he ngazan is diyà te
kada vatu. 11 Is ked-ukira te menge ngazan duen te sepulù wey dezuwa
he menge ngazan te menge anak ni Israel duen te dezuwa he vatu
kinahanglan he utew ebpurpurungi ne ibpezivavew ziyà te selevukà he
vulawan haazà is menge vatu. 12 Ne ibpikit heini zuen te menge tedted
diyà te pemenayen duen te ipud. Iyan tegialung kayi is sepulù wey
zezuwa he tribu te Israel. Pinaagi kayi edtiangen ni Aaron is menge
ngazan dan diyà te etuvangan ku, ne siak is NENGAZEN, layun ku
sikandan egketenuzi is menge etew ku. 13 Is menge selevukà he vulawan
14 pesevuki nu te zezuwa he rantey he lunsey he vulawan su wey ikepikit
heini zuen te pemenayen duen te visti.

### Is Teleguey diyà te Kumeng
*(Exodus 39:8-21)*

15 "Pevaal kew te teleguey ziyà te kumeng he egemiten te kebpesavut
te egkesuatan te NENGAZEN. Kinahanglan daan he utew metau is ebaal
zuen, he utew meupiya is kegkeveeli kayi, ne is tila kayi ne kinahanglan
he iring te tila he egemiten te kebaal te ipud: linu he miburdahan te
vulawan he tanur wey welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey
kanggan. 16 Heini is teleguey ziyà te kumeng edubliyen is kedlumpìa zuen
ne kuwedradu heini; siyam he vaney is keleyatan din wey keluagan din.
17 Ne ibpikit dutun is heepat he linya te menge mahal he vatu. Is nehuna

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he linya, rubi, tupas, wey biril; 18 is ikezuwa he linya, imirald, sapiru,
wey diyemanti; 19 is iketelu he linya, hasintu, agata wey amatista; 20 ne
ikeepat he linya, krisulitu, uniks, wey haspir. Ibpemezivavew heini ziyà
te selevukà he vulawan he para te ebpezivevawan duen. 21 Is kada sevaha
zuen te sepulù wey dezuwa he menge vatu, ne id-ukir zutun is sevaha
zaan he ngazan te sevaha he anak ni Jacob, su iyan haazà edriprisintar te
sepulù wey dezuwa he ebpuunan te menge kevuwazan ni Israel. Is ked-
ukira zutun ne iring te ked-ukir te para ibmarka.

22 "Baal kew zaan te rantey he lunsey he vulawan he para zuen te
teleguey ziyà te kumeng. 23 Ne vaal kew zaan te zezuwa he mibpen-iring
te sising he vulawan, ne ipikit niw haazà diyà te egkezapit te zivavew he
menge suyuk duen te teleguey ziyà te kumeng. 24 Ne ihiket niw zutun te
zezuwa he rantey he vulawan duen te iring te sising. 25 Ne is divaluy he
purù dan, ne zuen niw ihiket te zezuwa he selevukà he zuen idsanggat
te menge tedted diyà te pemenayen duen te ipud. 26 Ne uman kew vaal
te zezuwa he mibpen-iring te sising he vulawan ne ziyè niw ipikit te
egkezapit diyà te zizalem he dezuwa he suyuk duen te teleguey ziyà te
kumeng he sikan is egkezapit duen he mid-epizan kayi he ipud. 27 Ne
uman kew pa vaal te zezuwa he ebpen-iringen te sising he vulawan
ne ipikit niw haazà diyà te kilid duen te ipud wey zivavew te imbakes
duen. 28 Ne sikan is dezuwa he iring te menge sising he zuen ipikit te
egkezizalem he menge suyuk duen te teleguey ziyà te kumeng, teuzi niw
te hiket he meitem is kaavuavu zin ne ihiket niw zuen te zezuwa he iring
te menge sising he zuen ipikit te pesikilizà he zapit te egkesineruwan
duen te ipud su para meviger is kebpekesavuk din diyà te egkezivavew te
vakes.

29 "Dutun te kedseled ni Aaron duen te Segradu he Lugar, ne idtaud din
haazà is teleguey ziyà te kumeng he mideyzeyanan te mahal he menge
vatu he in-ukir zuen is menge ngazan te menge tribu te Israel su para
siak is NENGAZEN, ne layun ku sikandan egketenuzi is menge etew ku.
30 Ne idtagù daan dutun te teleguey ziyà te kumeng is dezuwa he vatu
he veveraan he egngezanan te Urim wey Thumim, su para egkeuwit ni
Aaron emun ebpekid-etuvang sikandin kedì te Wagas he NENGAZEN.
Dutun he menge timpu te ked-etuvang din kedì, kinahanglan he layun
din idtaud sikan is teleguey ziyà te kumeng, su wey zin metueni is
egkesuatan ku para te menge kevuwazan ni Israel.

### Is Duma pa he menge Bisti te Memumuhat
*(Exodus 39:22-31)*

31 "Is pendivavew he visti he iyan egkeepizan duen te ipud he
manggad he meitem is kaavuavu zin. 32 Is budsi zutun he iyan sikan
is egkeehukan te lieg, kinahanglan he edteuzan te epuru is peliguy su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey kenà mevindas. 33,34 Is peliguy he sidsid dutun te visti kinahanglan
he ibpeliguy te eburda zutun is ed-iringen te menge vegas te kayu he
pumigranata, he welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey
kanggan he ebpemelvel-etan te menge seriyew he vulawan. 35 Ibivisti
ni Aaron haazà is pendivavew he visti zutun te kedseled din duen te
Segradu he Lugar su ebpenilbi ziyà te etuvangan ku, su wey mezineg is
daging te menge seriyew emun edseled etawa egawas si Aaron dutun te
Segradu he Lugar. Emun ebeelan din heini ne kenà sikandin ebpatey.
36 "Baal kew te midalya he lunsey he vulawan he ed-iringen te pelatu
ne iukir niw zutun is menge lalag he: 'Pehinungud te NENGAZEN.'
37,38 Ihiket niw heini ziyà te etuvangan duen te tengkulu ni Aaron
pinaagi te hiket he meitem is kaavuavu zin, su wey maahà heini ziyà te
vuked din. Ne ebpaahà heini he ed-uwiten ni Aaron is minsan hengkey
he salà he nehimu te menge Israilihanen dutun te kebpemuhata zan te
NENGAZEN. Kinahanglan he layun heini idtaud ni Aaron diyà te vuked
din su wey zin mepenunuat is NENGAZEN.
39 "Linu is hevela niw he pendizalem he visti ni Aaron ne linu
zaan is beeli niw he tengkulu zin, wey vakes din he kinahanglan he
egkepurungan heini te eburda. 40 Beeli niw zaan te menge visti, menge
vakes, wey menge tengkulu sikan is menge anak ni Aaron he menge
maama, su ebpekevegey kandan te zengeg.
41 "Bistiyi nu kayi is suled nu he si Aaron wey sikan is menge anak din
he maama. Ne ebpetigisan sikandan te lana tuus te kegkehimuwa kandan
he memumuhat. Ne ipehinungud nu sikandan kediey su wey sikandan
mekepenilbi kedì pinaagi te kebpemuhat.
42 "Peveeli niw zaan sikandan te pendizalem he visti he ebpeketambun
te pid-etawan dan. Is kelugayad kayi, ne puun te hawak taman te vuel, su
wey zan kenà mevikangi. 43 Emun edseled si Aaron wey sikan is menge
anak din duen te Tulda he Edtelevukaayan, etawa ed-uvey zan duen te
pemuhatà diyà te Segradu he Lugar su ebpemuhat sikandan, kinahanglan
he egemiten dan heini su edhimetayan ku sikandan emun ibpegawagawa
zan is pid-etawan dan. Heini he sulunuzen pehendiyè en te egkelapislapis
he kevuwazan ni Aaron is kedtumana zan kayi.

### Is Kebpehinunguza ki Aaron wey menge Anak Din he menge Maama he menge Memumuhat

*(Leviticus 8:1-36)*

29 1 "Iyan heini ul-ulaha nu te kebpehinunguza nu ki Aaron wey te
menge anak din he menge maama su wey zan mekepenilbi kedì
pinaagi te kegkememumuhat dan. Kuwa ka te sevaha he turiti he vaka
wey zezuwa he meemahan he kerehidu he wazè dan sazir. 2 Kuwa ka te
kinemeupiyahan he herina te trigu, ne veeli nu he supas, iyan, kenè nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tepayi; baal ka zaan te mamun he ed-emutan te lana he ulibu, ne vaal ke
zaan te kenà mulà ed-emutan te lana, is duma zutun ebpekenipisen nu ne
edezasan nu te lana. 3 Itagù nu haazà diyà te vaskit ne ipemuhat nu kayi
te kedì duma te kebpemuhata nu zuen te sevaha he turiti he vaka wey
zezuwa he meemahan he kerehidu.
4 "Dumaha nu si Aaron wey sikan is menge anak din he maama ziyà
te idselang pehendiyà te Tulda he Edtelevukaayan, ne ipepemezigù
nu sikandan. 5 Ne vistiyi nu si Aaron te menge visti te memumuhat
he iyan sikan is; bisti he kemisidintru wey sikan is ipud he iyan kes
ispisyal he visti te memumuhat, sikan is teleguey ziyà te kumeng, wey
sikan is meupiya is kegkeveeli zin he vakes duen te ipud. 6 Tengkuluwi
nu sikandin ne ipikit nu zutun sikan is midalya he vulawan he tuus
he impehinungud sikandin he para te NENGAZEN. 7 Kuwa ka te lana
he para zà te idlana te ebpilien ku, ne ilana nu ziyà te ulu ni Aaron.
8 Ne ipehinungud nu zaan sikan is menge anak din he maama, ne
vistiyi nu sikandan te pendizalem he visti, 9 tengkulu, wey vakes.
Egkehimu sikandan he memumuhat taman te taman. Iyan heini paagi te
kedhimuwa nu ki Aaron he memumuhat wey sikan is menge anak din.
10 "Uwita nu sikan is turiti he vaka ziyà te etuvangan te Tulda he
Edtelevukaayan, ne kegiyi nu si Aaron wey sikan is menge anak din he
izampè dan is palad dan diyà te ulu zutun te vaka. 11 Ne lepaa nu haazà
is baka ziyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te gemawan dutun te Tulda
he Edtelevukaayan. 12 Ne kuwa ka te lengesa zutun te vaka ne ipalis nu
zuen te menge sungeysungey te menge suyuk duen te pemuhatà. Ne sikan
is egkesamà he lengesa ivusbus nu zuen te untuzà dutun te pemuhatà.
13 Ne kuwaa nu is langun he tavà diyà te seled te getek, ne kuwaa nu is
deisey he vahin te atey, wey sikan is menge vuwà ragkes is menge tavà
kayi, ne tutunga nu zuen te pemuhatà. 14 Ne sikan is sapù duen te vaka,
lundis din, wey bituka zin, ne ziyè nu tutunga te gawas te kampu. Heini
he pemuhat, pemuhat para idlumpiyu.
15 "Egkepasad haazà, iyan nu en maan kuwaa sikan is sevaha zuen te
zezuwa he meemahan he menge kerehidu, ne kegiyi nu si Aaron wey
sikan is menge anak din he izampè dan is palad dan diyà te ulu zuen
te kerehidu. 16 Lepaa nu haazà, ne uwita nu is lengesa zin, ne ipirik nu
zuen te pesikilizà duen te pemuhatà. 17 Sepùa nu haazà is kerehidu; ne
lùlui nu is bituka wey is duma he ebpemeketagù diyà te zizalem din
ne sikan is menge paa, em-emura nu ragkes duen te ulu wey zuma he
vahin. 18 Ne tutunga nu haazà duen te pemuhatà su pemuhat haazà he
edtutungen para kedì. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy ne
ebpekepenunuat kedì.
19 "Ne kuwaa nu en daan sikan is nesamà duen te zezuwa he
meemahan he kerehidu, ne idampà ni Aaron wey te menge anak din diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ulu zutun is palad dan. 20 Ne himetayi nu haazà, ne kuwa ka te lengesa
zutun ne izazas nu ziyà te kewanan he telinga ni Aaron wey kewanan he
telinga zuen te menge anak din he maama, wey kewanan he tindezekelà
te menge velad wey paa zan. Ne piriki nu te lengesa sikan is peliguy zuen
te pemuhatà. 21 Ne kuwa ka te lengesa he zutun te pemuhatà, ne isahug
nu heini te lana he para idlana ne ipirik nu haazà diyà te ki Aaron wey
ziyà te menge visti zin, ipirik nu zaan duen te menge anak din, wey ziyà
te menge visti zan. Dutun, si Aaron wey sikan is menge anak din he
maama wey is menge visti zan, igkepehinungud en kayi te kediey.
22 "Kuwaa nu is menge tavà duen te kerehidu, sikan is melambù he ikug
din, sikan is menge tavà diyà te seled te getek, sikan is deisey he vahin
te atey, wey sikan is menge vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey sikan is
kewanan he vuvun. Iyan heini is kerehidu pemuhat para te kedhimuwa te
memumuhat he memumuhat. 23 Kuwa ka te supas duen te baskit he wazà
tepayi he iyan sikan is supas he impemuhat kayi te kediey. Ipedsesangì
nu is klasi te supas he egkuwaan nu, kuwa ka te sevaha he mamun he
mid-emutan te lana he ulibu, wey sevaha he pan he wazà emuti te lana,
wey senge-elad duen te menipis he supas. 24 Ne pegewezi nu haazà is
langun ki Aaron, wey te menge anak din he maama, ne ivayew zan
haazà kayi te etuvangan ku su pemuhat haazà he ibayew. 25 Ne kuwaa nu
haazà is menge supas diyà te menge velad dan, ne tutunga nu zutun te
pemuhatà duma te pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi he pemuhat
te pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat kedì. 26 Ne kuwaa nu is kumeng
duen te kerehidu ne ivayew nu haazà kayi te etuvangan ku su pemuhat
haazà kayi te kediey he ibayew. Iyan heini kenikew he vahin duen te
kerehidu he pemuhat he para te kedhimuwa ki Aaron he memumuhat
wey te menge anak din.
27 "Ipehinungud nu kayi te kedì is menge vahin duen te kerehidu he
pemuhat para te kedhimuwa ki Aaron he memumuhat wey te menge
anak din, ragkes en kayi is kumeng wey buvun he imbayew kayi te kedì.
28 Kenà egkahalin is paagi ku he iyan heini: Emun ebpemuhat is menge
etew ku te menge pemuhat he para te meupiya he kedepità, ne sikan is
kumeng wey buvun duen te ayam he ibpemuhat kinahanglan he ibegey
ziyà te menge memumuhat.
29 "Emun ebpatey en si Aaron, sikan is menge visti zin te
kegkememumuhat din kinahanglan he ibegey ziyà te kevuwazan din
he ebpekeilis kandin te lavew he mememuhat su para igkevivisti zan
haazà emun ed-urdinahan sikandan pinaagi te kedlenahi kandan. 30 Is
kevuwazan ni Aaron he ebpekeilis kandin te lavew he memumuhat he
edseled te Tulda he Edtelevukaayan su ebpenilbi kedì dutun te Segradu
he Lugar, kinahanglan he ibivisti zin haazà is menge visti seled te pitu he
andew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 "Kuwaa nu sikan is usa he kerehidu he negamit te kedhimuwa
ki Aaron wey zuen te menge anak din he memumuhat, ne hilutua nu
ziyà te segradu he lugar. 32 Ne zutun dan haazà egkeena zuma zuen te
supas duen te baskit te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. 33 Iyan dà
sikandan egkehimu he egkaan dutun te usa wey supas he impemuhat
para mevelukasi is menge salè dan dutun te kedhimuwa kandan he
memumuhat. Wazà duma he egkehimu he egkaan kayi zuma kandan su
segradu heini he keenen. 34 Ne emun egkeume en is meselem, ke zuen
pa kenà egkekaan duen te usa etawa supas kinahanglan he edtutungen
haazà; kenà haazà egkeenen su segradu haazà.
35 "Tumana nu heini is insugù ku kenikew mehitenged te kedhimuwa
ki Aaron he memumuhat wey te menge anak din. Himuwa nu is ked-
urdina kandan seled te pitu he andew. 36 Kada andew zutun, kinahanglan
he pemuhat ka te turiti he vaka he pemuhat he para idlumpiyu, su wey
melumpiyuwi sikan is pemuhatà. Ne lenahi nu haazà is pemuhatà su wey
ikepehinungud heini. 37 Ul-ulaha nu heini kada andew zutun te pitu he
andew. Ne egkepurung egkehimu he segradu haazà is pemuhatà, ne ereg
he idsivey para te NENGAZEN is ebpekezegkit dutun.

### Is menge Pemuhat Kada Andew
*(Menge Numero 28:1-8)*

38 "Kada andew kinahanglan he ibpemuhat nu zutun te pemuhatà is
dezuwa he nati he kerehidu he tigsenge-tuig is kegurang dan. 39 Sevaha
te meselem ne sevaha te mahapun. 40 Dutun te kebpemuhata nu zuen
te kerehidu te meselem, ne pemuhat ka te zezuwa he kilu he meupiya
he kelasi he herina. Sehugi nu heini te senge litru he lana te vegas te
mibevayu he ulibu. Pemuhat ka zaan te senge litru he vinu he pemuhat
he inumen. 41 Ne sikan is nati he kerehidu he ibpemuhat emun mahapun,
iyan ded duma zin sikan is duma zuen te ibpemuhat emun meselem, wey
iring daan duen kengezekelà. Is kehemut kayi he pemuhat te pemuhat
he pinaagi te hapuy ebpekepenunuat kedì. 42 Iyan heini pemuhat he
edtutungen, kinahanglan he andew-andew is ked-ul-ulaha niw kayi he
pemuhat taman te sunud he menge lapis te kevuwazan. Ipemuhat niw
heini kediey zutun te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan, su zutun a
ebpekidhinguma keniyu wey ebpekidlalag. 43 Dutun ku edhingumaa is
menge kevuwazan ni Israel, ne pinaagi te mekegegehem he kebpekiduma
ku egkehimu he segradu haazà he lugar. 44 Edhimuwen ku he segradu
sikan is Tulda he Edtelevukaayan wey sikan is pemuhatà dutun, ne
edhimuwen ku si Aaron wey is menge anak din he maama, he selakew
keniyu su iyan mulà kandan he vaal is kebpemuhata kediey. 45 Edlumun
a keniyu te menge kevuwazan ni Israel ne egkehimu a he Megbevayè
niw. 46 Ne egketuenan niw he iyan a is NENGAZEN he Megbevayè niw,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto su para mekelumun a ziyà te keniyu.
Iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw.

### Is Edtutungan te Beyewà
*(Exodus 37:25-28)*

30 1 "Baal kew te pemuhatà he kayu he ekasya he para tutungà
te veyewà. 2 Ne haazà, kinahanglan he kuwedradu he 18 he
vaney is kelayat din ne 18 zaan he vaney is keluag din, ne 36 he vaney
is ketikang din. Ne kinahanglan he zuen kayi menge sungeysungey
ziyà te menge suyuk din he idredsè dà is kebpurmaha zuen te kebeeli
zuen te pemuhatà. 3 Epizi niw te lunsey he vulawan is dapit te zivavew
kayi, is heepat he kilid kayi, wey sikan is menge sungeysungey ziyà te
menge suyuk. Ne rebitiyi niw te vulawan is peliguy kayi. 4 Ne vaal kew
te zezuwa he ebpen-iringen te rintì he vulawan he para idtaud diyà te
zizalem duen te ribiti ziyà te pesiziveluyà duen te pemuhatà, he para
edteuzan te menge tival he idtival kayi. 5 Kayu he ekasya is beeli niw
he menge tival ne epizi niw haazà te vulawan. 6 Isavuk niw heini he
pemuhatà diyà te gawas duen te egkurtinahan te kurtina he ibitey ziyà te
egkesineruwan duen te Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu. Ne zutun a
he lugar ebpekidhinguma keniyu.
7 "Kada meselem emun ed-etimanen ni Aaron sikan is menge sulù,
kinahanglan he edtutung sikandin dutun he pemuhatà te mehemut
he veyewà. 8 Ne emun edtemteman din sikan is sulù ke egkesakep en,
kinahanglan gihapun he edtutung sikandin te veyewà. Ne heini is
kebpemuhata kedì pinaagi te kedtutung te veyewà, kinahanglan he
kada andew is kebeeli zuen pehendiyè en te huziyan he menge lapis
te kevuwazan. 9 Kayi he pemuhatà, kenè kew mebpemuhat te selakew
he veyewà, kenè niw heini pemuhati te minsan hengkey he pemuhat
he edtutungen, etawa pemuhat he gasa, etawa pemuhat he inumen.
10 Kesevaha te kada tuig, kinahanglan he edlumpiyuwan ni Aaron sikan
is pemuhatà pinaagi te kebpelisi te lengesa zuen te menge sungeysungey
te menge suyuk kayi. Haazà is lengesa he ibpalis, ne lengesa zuen te
pemuhat he para idlumpiyu. Kinahanglan he kenè en ed-engkezan
is kebeeli kayi kada tuig pehendiyè en te huziyan he lapis te menge
kevuwazan; mid-isip ku heini he segradu utew he pemuhatà."

### Is Buhis duen te Tulda he Ed-ezapan

11 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 12 "Emun edsinsusen
nu is menge kevuwazan ni Israel, kinahanglan he ebeyazan te kada
sevaha he maama kayi te kediey is untung din su para wazà mezaat
he egkehitavù diyà te kandin dutun te kedsinsus. 13 Is kada sevaha he
maama he egkeragkes dutun te sinsus, kinahanglan he ebayad te heenem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he gramu he pelata he edsungkad diyà te timbangan te pelata te menge
memumuhat. Kinahanglan he ebayad is kada sevaha keniyu, su halad
niw heini kayi te kedì. 14 Is langun he menge maama he 20 he tuig is
penuigen din, pehendiyè en te metikang ne iyan sikandan ebegey kayi te
kediey. 15 Is sepian, kinahanglan he kenà subra is ibayad din, ne is pubri
kinahanglan he kenà kurang is ibayad din. 16 Gemita niw heini he selapì
para te ked-etiman duen te Tulda he Edtelevukaayan. Iyan heini lugbak
para te untung niw, su wey ku kenà melemlemuwi is ked-ipat keniyu."

### Is Bisin
*(Exodus 38:8)*

17 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 18 "Baal kew te brunsi he
bisin he brunsi zaan is selevukè din. Ne ziyè niw isavuk te tengàtengà
te pid-elangan te Tulda he Edtelevukaayan wey zuen te pemuhatà, ne
tegui niw haazà te wahig. 19 Ne haazà is wahig dutun, iyan egemiten
ni Aaron wey te menge anak din he maama te kedlùlù te menge velad
dan wey menge paa zan, 20 te kenè pa sikandan edseled te Tulda he
Edtelevukaayan, wey kenè pa sikandan ed-uvey zuen te pemuhatà
te kebpemuhat pinaagi te hapuy. 21 Kinahanglan he edlùluan dan is
menge velad dan wey menge paa zan su wey zan kenà mebpatey. Heini
he sulunuzen, kinahanglan he edtumanen ni Aaron wey te menge
kevuwazan din taman te huziyan he lapis te menge kevuwazan."

### Is Lana he Idlana

22 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 23 "Kuwa ka te
kinemeupiyahan he pehemut: Heenem he kilu he wahig he mira, tetelu
he kilu te mehemut he sinamun, wey tetelu zaan he kilu te mehemut he
calamus, 24 wey heenem he kilu he kasia (kinahanglan he iyan idtimbang
sikan is timbangan te menge memumuhat) ne ed-umanan haazà te senge
litru wey tengà he lana te ulibu; 25 pinaagi kayi beeli niw is segradu he
lana he utew mehemut he para te idlana. 26-28 Ne gemita niw heini te
kedlana te Tulda he Edtelevukaayan, wey zuen te Kavan te Kebpekid-
uyun ku keniyu, wey zuen te lemisahan wey is langun he kehimanan din
wey zuen te ibpehitindeg he sulù wey is langun he menge himan din,
wey zuen te pemuhatà te edtutungen he veyewà, wey zuen te pemuhatà
te menge pemuhat he edtutungen wey te menge gelemiten din, is bisin
wey is selevukè din. 29 Ipehinungud nu kediey heini is langun, ne zutun,
egkepurung egkehimu he segradu heini is langun ne tenged dutun, ereg
he idsivey para te NENGAZEN is ebpekezegkit duen.
30 "Ne lenahi niw zutun te lana si Aaron wey sikan is menge anak
din he maama he tuus te ibpeveyveyaan niw sikandan kediey su wey
zan mekepenilbi kedì pinaagi te kebpemuhat. 31 Kegiyi nu is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israilihanen te, ‘Heini is lana, iyan segradu he lana te NENGAZEN
he pehendiyè en te egkalapislapis he kevuwazan is kegemita zuen,’
32 Kinahanglan he kenà heini idlana ziyà te etew zà duen, ne kinahanglan
daan he kenè niw ed-iringan is kebeeli kayi he lana emun ebaal kew te
lana he selakew en is egemitan niw zuen, su para kenà mevaleyvaley,
su segradu heini he lana, ne kinahanglan he ebegayan niw te kevegat is
kegkesegradu zin. 33 Is minsan hentei keniyu he ebaal te iring kayi he
lana he ibpenlana zin etawa idlana zin te zuma he etew zà duen su kenà
memumuhat, ne kenè niw en sikandin isipa he zuma niw.”

### Is Beyewà

34 Ne migkagi en maan is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Kuwa kew
te ibped-iiring is kezekelè din he menge pehemut he iyan heini: istakti,
uniks, galbanum, wey lunsey he veyewà. 35 Pinaagi te kebpedsesehuga
kayi, baal kew te veyewà he utew mehemut. Timusi niw haazà, ne
egkelunsey wey egkehimu he segradu haaza is beyewà. 36 Bekbeka niw
is duma kayi taman te egkepurung egkepurbus, ne isawed niw ziyà
te etuvangan duen te Kavan te Kebpekid-uyun he zuen te Tulda he
Edtelevukaayan, he zutun a ebpekidhinguma kenikew. Kinahanglan he
ed-isipen nu heini he utew segradu. 37 Ne kenè kew mebaal te veyewà he
para keniyu he iring din su iring te mibpenggamit kayi is ebpenggemiten
niw te kebaal. Haazà he veyewà isipa niw he segradu he azen he
impehinungud kayi te kediey. 38 Ke zuen minsan hentei keniyu he ebaal
te iring dutun he veyewà su ebeelan din he pehemut din, ne kenè niw en
sikandin isipa he zuma niw.”

### Si Besalel wey si Oholiab
*(Exodus 35:30–36:1)*

31 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 “Pemineg ka!
Mibpilì ku si Bezalel, is anak he maama ni Uri he apù ni Hur he
sakup te tribu ni Juda. 3 Ne ed-ulinan ku sikandin pinaagi te gehem ku,
ne ebegayan ku te ketau wey ebilidad te kebaal te minsan hengkey he
vuluhaten. 4 Ebegayan ku sikandin te ketau te kebaal te mekempet he
menge vutang he vulawan, pelata, wey brunsi, 5 te kebpurma te mahalen
he menge vatu he ibpemikit, kegkurti te kayu, wey kebaal te zuma
he edeyzeyanan he terebahu. 6 Ne nepilì ku zaan he edterebahu duma
kandin si Oholiab he anak he maama ni Ahisamac te ebpuun diyà te tribu
ni Dan. Ne ebegayan ku zaan te ebilidad is langun he menge pandey su
para mehimu zan is minsan hengkey he idsugù ku he ebeelan he iyan
is: 7 Tulda he Edtelevukaayan, Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu wey
is tangeb din, is langun he menge gelemiten duen te Tulda– 8 sikan is
lemisahan wey menge gelemiten kayi, sikan is selevukà te sulù he lunsey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he vulawan wey is langun he himan kayi, sikan is pemuhatà he tutungà
te veyewà, 9 sikan is pemuhatà te edtutungen he menge pemuhat, wey
is langun he menge gelemiten kayi, sikan is bisin wey te selevukè din,
10 sikan is mekempet he menge visti te memumuhat he para egemiten
ni Aaron wey zuen te menge anak din he maama emun ebpemuhat dan,
11 sikan is lana he idlana wey sikan is mehemut he veyewà he para zuen
te Segradu he Lugar. Kinahanglan he ebpekepurung ebpekesungkad te
insugù ku is kebeeli kayi te langun."

### Is Andew te Kedhimeley

12 Midsugù si Moises te NENGAZEN 13 he kegiyi zin is menge
Israilihanen: "Kinahanglan he edtumanen niw is menge ebpeveelan ku
zutun te Andew te Kedhimeley, su iyan heini taman te taman he tuus
diyà te pid-elangan tew he ebpetanudtanud keniyu he siak is NENGAZEN
midhimu ku sikiyu he menge etew ku. 14 Kinahanglan he edtumanen
niw is menge ebpeveelan ku zutun te Andew te Kedhimeley, su segradu
heini he andew. Is minsan hentei he kenà edsunud te ibpetuman ku
mehitenged keniyan he andew, kinahanglan he edhimetayan. Is minsan
hentei he edterebahu keniyan he andew, ne kenè niw en isipa he zuma
niw. 15 Seled te heenem he andew is kedterebahu niw, piru te ikepitu
he andew, ne himeley kew. Su heini he andew ne segradu para kedì, is
minsan hentei keniyu he edterebahu kayi he andew ne kinahanglan he
edhimetayan. 16,17 Umbe sikiyu is menge Israilihanen, kinahanglan he
tumana niw is ibpetuman ku keniyu te Andew te Kedhimeley taman
te huziyan he lapis te menge kevuwazan. Su iyan heini pirmeninti he
tuus te ebpedayun he kebpekid-uyun ku keniyu. Su seled te heenem he
andew mibeelan ku is langit wey is kelibutan, ne te ikepitu he andew ne
midhimeley a."
18 Ne hein nekepasad is NENGAZEN he ebpekidlalag ki Moises diyà te
puntur te Buntud he Sinai, imbegey zin diyà te ki Moises is dezuwa he
midlumpipì he vatu he zutun isurat te Megbevayà is menge velaud din.

### Is Bulawan he Ledawan te Baka
*(Deuteronomio 9:7-29)*

32 1 Ne hein nesegipà te menge etew he neuget en he wazà
meketupang si Moises diyà te kandan, ne mid-amur-amur zan
diyà te ki Aaron, ke sikandan te, "Kela ke zuen en mezaat he neulaula
zuen te etew he si Moises he nengulu kenitew te kegawas diyà te Ehipto;
umbe veeli key te ed-ezapen he ebpekepengulu kenami." 2 Ne migkagi
si Aaron diyà te kandan te, "Pemul-uta niw is bulawan he menge eritis
he in-eeritis te menge esawa niw wey menge anak niw, ne uwita niw
kayi te kediey." 3 Ne mibpemul-ut dutun te menge etew is menge eritis

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan, ne mid-uwit dan diyà te ki Aaron. 4 Ne migkuwa haazà ni Aaron
ne midtunew zin diyà te hulmahan he mid-iring te vaka umbe neveelan
haazà he ledawan he vaka. Ne migkagi haazà is menge Israilihanen te,
"Iyan heini ed-ezapen tew he nengulu kenitew te kegawas diyà te Ehipto."
5 Ne hein naahà ni Aaron he utew haazà ingkesuat te menge etew ne
mibpevaal sikandin te pemuhatà diyà te etuvangan dutun te vulawan he
vaka, ne migkagi sikandin te, "Keeselem duen pista he para te kebegey
te zengeg diyà te NENGAZEN." 6 Umbe, hein meselem en, ne mid-enew is
menge etew ne nemuhat dan te pemuhat he edtutungen wey pemuhat he
para te meupiya he kedepità. Ne mibpemengaan wey mibpemenginum
sikandan, ne mibeelan dan is egkesuatan dan te ebaal te kedlipeylipey te
kedsimbaha zan dutun te ed-ezapen dan.
7 Ne migkegiyan si Moises te NENGAZEN te, "Gègaani nu tupangi
sikan is menge etew he mibpenguluwan nu te kegawas diyà te Ehipto su
nekevaal zan te mezaat. 8 Wazè en meuget ne wazè en sikandan med-
ikul ziyà te zalan he ibpeikul ku kandan; midtunew zan te vulawan
ne mibeelan dan he ed-ezapen he vaka, ne mid-azap dan haazà wey
mibpemuhat dan. Ne egkegiyen dan te iyan haazà ed-ezapen dan he
nengulu kandan te kegawas diyà te Ehipto."
9 Ne migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Utew mesinupaken
heeyan he menge etew. 10 Ne guntaan bey-ani e en kenikew su nepeukan
ku en sikandan ne edèdeetan ku en sikandan. Ne iyan ke zà wey is menge
kevuwazan nu edhimuwen ku he ventugan he nasyun."
11 Iyan, midhangyù si Moises diyà te NENGAZEN he iyan Megbevayè
din he ke sikandin te, "He NENGAZEN, maan is utew nu egkepeuki is
menge etew nu he impegawas nu ziyà te Ehipto pinaagi te zekelà he
gehem nu? 12 Emun egeraan nu is menge etew nu kenè be ebpekekagi
is menge Ehiptohanen te iyan nu zà impegewasa kandan diyà te Ehipto
su egeraan nu sikandan kayi te vuntud su wey maawà sikandan kayi
te kelibutan? Umbe deyzey ke id-awè nu is pauk nu kandan; deyzey ke
edhelinen nu is isip nu ne kenè nu zed sikandan edèdeetan. 13 Tentunuzi
nu is menge suluguen nu he si Abraham, si Isaac wey si Jacob; tentenuzi
nu is meheget he penangdù nu ziyà te kandan he ibegey nu kandan is
utew mahabet he kevuwazan su ebpekeiring te kahabet te menge vituen
diyà te zivavew, ne id-amin nu ibegey zutun te menge kevuwazan dan is
tanà he ingkepenaad nu he ibegey ziyà te kandan, ne egkepengevilin dan
haazà te taman te taman." 14 Ne tenged kayi wazè ded leusi te NENGAZEN
te edezaat is menge etew zin.
15 Ne midtupang si Moises puun dutun te vuntud is ed-uwit duen te
zezuwa he melumpipì he vatu he midsuratan te Kesuguan is pesiziveluyà.
16 Baal te Megbevayà haazà is midlumpipì he menge vatu, ne iyan en
daan sikandin midsurat te menge velaud din dutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne hein ebpekeuvey zan en, nekezineg si Josue te utew megurub
he menge etew, ne ke sikandin diyà te ki Moises te, “Egkezineg ku is
henduen te kegurub te tebek diyà te kampu.” 18 Ne migkagi si Moises te,
“Heeyan he kegurub, kenà uruhuyan te ebpekezaag ne kenà daan erang
te egkezaag, kekenà, kegurub te ebpemenganta.”
19 Ne hein utew en si Moises ebpekeuvey zuen te kampu, neehè din
en sikan is ed-ezapen he ledawan he tudu he vaka wey is menge etew
he ebpemenayew, ne zutun utew sikandin nererengiti. Ne intimbag din
duen te lugtenaan te vuntud sikan is uwiten din he memelumpipì he vatu
ne nengetevì haazà. 20 Ne migkuwa zin sikan is ed-ezapen he ledawan
he vaka ne mibinsulan din. Ne hein nepasad dutun ne mibpurung din
bekbeka ne insimburè din haazà diyà te wahig, ne impeinum din te
menge Israilihanen.
21 Ne migkagi sikandin diyà te ki Aaron te, “Hengkey is mibeelan kayi
te menge etew ziyà te kenikew? Su maan is midtugutan nu sikandan te
kebaal te zekelà he salà?” 22 Ne midtavak si Aaron te, “Kenà a kenikew
mepeuki su netuenan nu en man he heini is menge etew, susuaten he
ebaal te mezaat. 23 Migkagi zan kayi te kedì te, ‘Kela ke zuen en mezaat
he nehitavù duen te etew he si Moises he iyan mibpegawas kenami ziyà
te Ehipto; umbe veeli key te ed-ezapen dey he ebpekepengulu kenami.’
24 Ne impeuwit ku kandan kayi te kedì is menge zayandayan dan he
vulawan, ne sikan is duen dan, mibpemul-ut dan, ne imbegey zan kedì ne
midtunew ku haazà diyà te hapuy ne pinaagi zutun nehimu is ledawan te
tudu he vaka.”
25 Naahà ni Moises he wazè en dewaya ni Aaron is menge etew he
subre en is kedlipeylipey zan. Ne tenged dutun ed-eengitan sikandan
te menge kuntada zan diyà te peliguy. 26 Umbe, midhitindeg sikandin
diyà te pultahan duen te kampu zan, ne midhabet megkagi te, “Is
minsan hentei keniyu he ebpesakup mulà te NENGAZEN, medhengkayi
te kediey!” Ne midhendiyà te kandin is langun he menge Levihanen.
27 Ne migkegiyan din sikandan te, “Is NENGAZEN he Megbevayà te Israel,
edsuguen kew zin is langun te kedseluniket te menge ispada niw, ne ke
và dà kegkamet ne remrembanga niw heini is kampu, ne himetayi niw is
lalung he menge etew, minsan menge suled niw, menge emigu niw, wey
menge siringan niw.” 28 Ne mibpezumazuma zutun is menge Levihanen
ne nekepatey zan te 3,000 he menge maama zutun he andew. 29 Migkagi
si Moises diyà te menge Levihanen te, “Guntaan he andew insivey kew te
NENGAZEN he menge memumuhat din, su mibpenhimetayan niw minsan
is menge anak niw wey menge suled niw. Umbe edtuvazan kew zin
guntaan he andew.”
30 Ne hein sunud he andew, migkegiyan ni Moises sikan is menge
etew te, “Nekevaal kew te zekelà he salà. Piru edtekezeg a guntaan kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te vuvungan, diyà te NENGAZEN, su kela ke pezumdumahi zin ded is
hangyù ku he peseyluwa kew zin te salè niw." 31 Ne midlikù si Moises
diyà te NENGAZEN, ne migkegiyan din is NENGAZEN te, "Nekevaal te
zekelà he salà sikan is menge etew. Mibaal zan te ed-ezapen dan he
vulawan. 32 Ne edhengyuan ku sikew he peseyluwa nu sikandan dutun te
salè dan; ne emun kenè nu en sikandan ebpeseyluwen, ne penasa nu en
daan is kedì he ngazan duen te libru he zutun nu ilista is menge ngazan
te menge etew nu."
33 Ne midtavak is NENGAZEN te, "Iyan ku id-awà duen te libru ku is
menge ngazan duen te nekesalà kayi te kediey. 34 Ne genat ke en, ne
zumaha nu sikan is menge etew ziyà te lugar he migkagi ku kenikew.
Tentenuzi nu he iyan egiya keniyu is belinsuguen ku, iyan, egkeuma
gihapun is timpu te kedsiluti ku keniyan te menge etew tenged te salè
dan."
35 Umbe, impaagi te NENGAZEN is bangkit diyà te kandan, su geina te
mid-azap dan sikan is bulawan he ed-ezapen he mibeelan ni Aaron.

33 1 Ne migkegiyan en maan te NENGAZEN si Moises te, "Awè ke en
kayi he lugar, ne zumaha nu sikan is menge etew he impegawas
nu puun te Ehipto, ne hendiyè kew en te tanà he insaad ku he ibegey ku
ziyà te ki Abraham, ki Isaac wey ki Jacob wey ziyà te menge kevuwazan
dan. 2 Ne edsuguen ku is belinsuguen ku te kegiya keniyu, ne edsegsegen
ku puun dutun te tanà is menge Canaanhen, menge Amorihanen,
menge Hitihanen, menge Pirisihanen, menge Hivihanen, wey menge
Jebusihanen. 3 Haazà he tanà, ne meupiya wey selebpeten egkeerubasa he
ebpuunan te edtudà he gatas wey teneb. Piru kenà a mulà eduma keniyu
su geina te utew kew mesinupaken ne kela ke kenà a meketigker ne
egkezeetan kew kediey te kenè kew pa ebpekeuma."
4 Ne hein nezineg haazà duen te menge etew is mesakit he lalag,
midlalew sikandan ne wazè dan en medsun-ud te menge elahas. 5 Su
geina te mibpekegiyan sikandan te NENGAZEN ki Moises te, "Utew kew
mesinupaken he menge etew ne emun eduma a keniyu te minsan megaan
dà ne egkezezeetan ku en sikiyu tenged te kenè ku kebpekaantus. Ne
pemul-uta niw is menge elahas niw ne iyan e en metau ke hengkey is
ebeelan ku ziyà te keniyu." 6 Umbe, mibpemul-ut te menge Israilihanen is
menge elahas dan dutun te ziyè dan te Buntud he Horeb.

### Is Tulda he Edtelevukaayan

7 Minsan ebpekahalin is kampu te menge Israilihanen ne idhalin en daan ni
Moises sikan is Tulda ziyà te kenà utew uvey te kampu. Ne iyan ngazan dutun
is "Tulda he Edtelevukaayan." Is minsan hentei kandan he egkesuat he metueni
zin is egkesuatan te NENGAZEN ne edhendutun te Tulda. 8 Ne emun edhendutun
si Moises te Tulda ne ebpemenlawang sikan is menge etew ziyà te menge tulda

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan su ebentayan dan si Moises taman te kebpekeseled din dutun te Tulda he
ed-ezapan. 9 Ne emun diyè en si Moises te seled ne ebpekevavà sikan is mekepal
he gapun he iring te tukud, ne ziyà ebpundu te gemawan duen te Tulda ne
ebpekidlalag is NENGAZEN ki Moises. 10 Emun egkeehè en duen te menge etew
ziyà te gemawan duen te Tulda he ed-ezapan sikan is mekepal he gapun he
iring te tukud, ne ebpemenhitindeg sikandan is ed-azap te NENGAZEN diyà te
gemawan te kandan he menge tulda. 11 Ed-etuvangen en te NENGAZEN si Moises
emun edlelagan din; iring sikandin te etew he ebpekidlalag te emigu zin. Ne ed-
ulì si Moises diyà te kampu. Ne sikan mulà is menguhed he maama he timbang
din he iyan si Josue he anak ni Nun, ne kenà mulà ed-awà duen te Tulda.

### Nenaad is NENGAZEN he Edumahan Din is menge Etew Zin

12 Migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te, "Layun a kenikew egkegiyi he
ebpenguluwan ku heini is menge etew te kedhendiyà te tanà he ibegey nu
kandan, iyan, wazà a kenikew kegiyi ke hentei is ibpezuma nu kedì. Migkagi nu
zaan he nepurung a kenikew mekilala wey igkesuat a kenikew. 13 Emun tutuu
he nekepenunuat a kenikew, penurua a te menge paagi nu su para mekilala
ku sikew su wey med-iseg pa is kebpekepenunuat ku kenikew. Tentenuzi nu he
menge etew nu heini is menge kevuwazan ni Israel." 14 Ne migkagi is NENGAZEN
te, "Edumahan ku sikew, wey ibpehimeley ku sikew." 15 Migkagi si Moises te,
"Emun kenè ka eduma kenami, deyzey ke kayi key zà kenikew ibpeubpà. 16 Is
kedumahi nu kenami iyan igketueni te zuma he menge etew he nekepenunuat
kenikew is menge etew wey siaken. Is kebpekiduma nu kenami iyan ibpekeviza
zey te zuma he menge etew kayi te tanà."
17 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Ebeelan ku is hangyù
nu kediey, su nepurung ku sikew mekilala, wey nekepenunuat ka kediey."
18 Ne ke si Moises te, "Edhangyù a ziyà te kenikew he, ipeehè nu kedì is
mekegegehem he kebpekiduma nu kenami."
19 Ne midtavak is NENGAZEN te, "Ibpeehè ku kenikew is langun he keupiya
ku ne egkegiyen ku ziyà te kenikew is mahal he ngazan ku he NENGAZEN. Siak
is NENGAZEN egkehizuwan ku wey igkegagew ku is menge pinilì ku. 20 Kenè ku
ibpaahà kenikew is kebuvuked ku su ebpatey is ebpekaahà kedì, 21 iyan, duen
lugar he uvey ku he zuen duen batu ne egkehimu ke zutun ka te vatu edhitindeg.
22 Ne emun edsagad dutun is anlag he iyan tuus he zutun a, ne id-ahuk ku sikew
ziyà te veka zutun te vatu ne id-eles ku sikew su edempaan ku haazà is beka
taman te ebpekelavey ad. 23 Ne id-awè ku zutun is belad ku, ne egkeehè nu is
peka ku piru kenè nu mulà egkaahà is kebuvuked ku."

### Is Begu he Melumpipì he menge Batu
*(Deuteronomio 10:1-5)*

34 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Basbas ka te zezuwa
he vatu he edlumpipien iring duen te nehuna he imbegey ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenikew, ne idsurat ku zutun is menge lalag he iyan ded sikan is menge
lalag he insurat ku zuen te nehuna he melumpipì he menge vatu he
migevè nu. 2 Pengandam ka keeselem ke meselem, ne tekezeg ka ziyà
te Buntud he Sinai su wey ki meked-uma ziyà te puntur. 3 Kinahanglan
he wazà eduma kenikew, kinahanglan daan he wazà minsan sevaha
he edhendiyà te minsan hendei keniyan te vuntud, wey minsan is
menge kerehidu niw wey menge vaka niw kinahanglan he wazà kandan
ebpekepenabtab diyà te lugtenaan keniyan te vuntud."
4 Ne mibasbas si Moises te zezuwa he midlumpipì he vatu he iring
duen te nehuna, ne zutun te sunud he andew midselemselem sikandin
medtekezeg diyà te Buntud he Sinai is ed-uwit dutun, su iyan haazà
insugù kandin te NENGAZEN. 5 Ne mibulus is NENGAZEN, ne egkaahà
is gapun he zutun sikandin ne midhitindeg sikandin dutun te vuntud
duma ki Moises, ne migkagi zin is mahal he ngazan din he NENGAZEN.
6 Ne midsagad is NENGAZEN diyà te etuvangan din ne mibpekezaging
sikandin is egkagi te, "Siak is NENGAZEN, Megbevayà a he veligegawen
wey hihizuwen, ne kenà a melemu he egkepauk, ne ibpeehè ku is dekelà
he kebmahal ku wey kebmetinumanen ku. 7 Ibpeehè ku is kebmahala
ku te mahabet he menge etew, ne ebpeseyluwen ku is kezaat dan,
kerepasan dan, wey menge salè dan. Piru edsilutan ku is mekesesalà,
ragkes is menge kevuwazan dan taman te iketelu wey ikeepat he lapis te
kevuwazan."
8 Ne segugunà si Moises midluhud diyà te tanà is ed-azap te
NENGAZEN. 9 Ne ke sikandin te, "Nengazen, ke tutuu he nekepenunuat
a kenikew, ne edhengyuan ku sikew he zumahi key kenikew. Utew
mesinupaken haazà is menge etew piru peseyluwa nu is mezaat he menge
ulaula zey wey menge salè dey, ne zewata key kenikew he menge etew
nu."

### Impetuman en Maan te menge Israilihanen is Kebpekid-uyun Din
*(Exodus 23:14-19; Deuteronomio 7:1-5; 16:1-17)*

10 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Ebaal a guntaan te paagi
te kebpekid-uyun ku keniyu te menge Israilihanen. Ebeelan ku ziyà te
etuvangan te langun he menge zuma nu is egkein-inuwan he menge
vaal he wazè ku pa meveeli ziyà te minsan hendei he nasyun kayi te
kelibutan. Egketuenan te menge etew kayi te peliguy is mekegegehem
he menge vaal ku te NENGAZEN para kenikew. 11 Tumana nu is menge
sugù he ibegey ku kenikew guntaan he andew. Emun edlaus kew
en, edsegsegen ku is menge Amorihanen, menge Canaanhen, menge
Hitihanen, menge Pirisihanen, menge Hivihanen wey menge Jebusihanen
puun duen te tanà he insaad ku keniyu. 12 Kenè ka mebpekid-uyun
diyà te menge etew he ebpemen-ubpà diyà te tanà he ebeyaan niw, su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekekaid keniyu is kebpekid-uyun niw kandan. 13 Umbe, pemengkaga
niw is menge pemuhatè dan, penrupeta niw is tedeman dan he menge
vatu, wey penempeza niw is menge tukud dan he simbulu te vahi he ed-
ezapen dan he si Ashera. 14 Kenè kew med-azap te zuma he ed-ezapen, su
siak is NENGAZEN, utew a egkeepes emun duen duma he ed-ezapen niw.
15 Kenè kew mebpekid-uyun diyà te menge etew he ebpemen-ubpà diyà
te tanà he ebeyaan niw, su emun ed-ezapen dan wey ebpemuhaten dan is
menge ed-ezapen dan, ne egkehimu he edhinggaten kew zan te keduma
kandan, ne egketintal kew te kegkaan te keenen he impemuhat dan diyà
te menge ed-ezapen dan. 16 Ne egkehimu zaan he ebpemengesawa ziyà te
kandan is menge anak niw he maama, ne tenged dutun egkehimu he ed-
azap dan te menge ed-ezapen dutun te menge etew.

17 "Kenè kew mebaal te menge ed-ezapen niw.

18 "Tumana niw is Pista te Supas he Wazè din Tapey sumalà is
kedsugua ku kayi ziyà te keniyu. Emun bulan te Abib ne kaan kew te
Supas he Wazè din Tapey seled te pitu he andew, su iyan haazà bulan te
ked-awè niw ziyà te Ehipto.

19 "Kediey he gaked is kinekekayan he anak niw he maama, wey is
meemahan he penganey te menge uyagen niw. 20 Egkehimu he edlekaten
niw is penganey te menge asnu niw pinaagi te kebpemuhata niw kayi te
kedì te nati he kerehidu. Iyan, emun kenè niw edlekaten, kinahanglan
he edhimetayan niw haazà is asnu pinaagi te kebunggua niw zuen.
Kinahanglan daan he edlekaten niw is penganey he menge anak niw he
maama.

"Kinahanglan he wazà mebpekid-etuvang kedì he wazè din igkahalad.

21 "Terebahu kew seled te heenem he andew, iyan, dutun te ikepitu he
andew ne himeley kew, minsan timpu te kebpengeradu wey tiragun.

22 "Silibraha niw is Pista te Kedragun pinaagi te ked-uwit kayi te
kediey te egkehuna he sebpet te trigu niw, wey silibraha niw zaan is Pista
te Tevas emun egketapus en is tuig.

23 "Is langun he menge maama keniyu, kinahanglan he edtampu kayi
te tetelu he pista kada tuig pinaagi te ked-azap kedì te NENGAZEN, he
iyan Megbevayè niw te menge kevuwazan ni Israel. 24 Edsegsegen ku is
menge etew puun te tanà he ibegey ku keniyu, ne ebpekeluagen ku is
tanè niw. Wazà edsurung etawa ed-agew te nasyun niw zutun te timpu te
kedhengkayi niw te kediey te NENGAZEN he Megbevayè niw, pinaagi te
kedtampu niw zutun te tetelu he pista kada tuig.

25 "Kenè niw ipemuhat kayi te kedì is lengesa he egkelepikan te
minsan hengkey he edtepayan. Kinahanglan he wazà egkesamà taman te
meselem duen te edlepaan niw emun Pista te Kedlavey te Belinsuguen.

26 "Uwita niw ziyà te valey te NENGAZEN he Megbevayè niw is
kinemeupiyahan duen te egkehuna he egkeragun niw ziyà te tanè niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Kenè niw hilutua is nati he kambing te gatas te iney zin."
27 Migkegiyan si Moises te NENGAZEN te, "Isurat nu heini he menge
lalag su iyan heini paagi te kebpekid-uyun ku kenikew wey te tivuuk he
menge Israilihanen." 28 Ne zutun si Moises seled te kepatan he andew wey
kezukileman, ne wazè en sikandin mekekaan wey mekeinum. Ne insurat
din diyà te midlumpipì he menge vatu sikan is menge lalag te NENGAZEN
mehitenged te kebpekid-uyun din kandan he iyan sikan is Sepulù he
menge Belaud.
29 Midtupang si Moises puun duen te Buntud he Sinai he ed-uwit duen
te zezuwa he melumpipì he vatu he midsuratan te Kesuguan. Nenganlag is
dagwey zin su geina te nekidlalag sikandin te NENGAZEN, iyan, wazè din
haazà metueni. 30 Ne naahà ni Aaron wey zuen te langun he menge etew
is kebpenganlag te zagwey ni Moises hein midtengtengan dan sikandin, ne
nahandek sikandan he ed-uvey ziyà te kandin. 31 Piru mid-umew sikandan
ni Moises, umbe mid-uvey si Aaron wey sikan is menge pengulu te menge
keet-etawan te Israel, ne mibpekidlalag si Moises kandan. 32 Ne hein
nepasad haazà, mid-uvey ziyà te kandin is langun he menge Israilihanen. Ne
impenurù din diyà te kandan sikan is langun he menge velaud he imbegey
te NENGAZEN diyà te kandin diyà te Buntud he Sinai.
33 Ne emun ebpekepasad en si Moises he ebpekidlalag kandan
edtembunan din is dagwey zin. 34 Piru emun edseled si Moises diyà te
Tulda he Edtelevukaayan su ebpekidlalag te NENGAZEN, id-awè din is
tambun te zagwey zin taman te ebpekegas sikandin dutun te Tulda.
Ne emun ebpekegawas en sikandin, ne egkegiyen din diyà te menge
Israilihanen is minsan hengkey he ibpekagi te NENGAZEN kandin,
35 ne egkaahà te menge Israilihanen is kebpenganlag te zagwey zin.
Ne edtembunan din heini taman te edlikù sikandin diyà te Tulda su
ebpekidlalag en maan sikandin te NENGAZEN.

### Is menge Sulunuzen dutun te Andew he Kedhimeley

35 1 Midtigum ni Moises is tivuuk he keet-etawan te Israel ne
migkegiyan din sikandan te, "Iyan heini ibpeulaula te NENGAZEN
keniyu: 2 Seled te heenem he andew, beeli niw is menge terebahu niw, piru
zutun te ikepitu he andew ne himeley kew, su iyan heini andew he segradu
ne para heini te NENGAZEN. Is minsan hentei he edterebahu te haazà he
andew kinahanglan he edhimetayan. 3 Umbe kenè kew medterebahu, minsan
is kedtetavun diyà te menge ed-ubpaan niw te kedsusuba te haazà he andew."

### Is menge Pemuhat para te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 25:1-9)*

4 Migkegiyan ni Moises is tivuuk he keet-etawan te Israel te, "Iyan
heini insugù te NENGAZEN he veeli niw: 5 Halad kew ziyà te NENGAZEN

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puun te menge azen niw. Egkehimu he edhalad kew te vulawan, pelata,
brunsi, 6 welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan,
linu, manggad he vulvul te kambing, 7 lundis te meemahan he kerehidu
he midtinà te merigà, meupiya he kelasi he lundis, kayu he ekasya,
8 lana para idtubil te sulù, menge pehemut para te lana he idlana wey is
para zuen te mehemut he veyewà, 9 wey vatu he uniks wey zuma pa he
mahalen he menge vatu he para ibpikit duen te ipud wey zuen te teleguey
ziyà te kumeng kayi.

### Is menge Gelemiten para te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 39:32-43)*

10 "Is langun keniyu he zuen ketau te kebaal, ne medhengkayi ne
veeli zan is minsan hengkey he insugù te NENGAZEN. 11 Beeli zan is
Tulda he Ed-ezapan, is menge tambun dutun, is menge edsenggatan, is
menge elavat he tabla, menge marku, menge tukud dutun, wey is menge
pundasyun. 12 Elin daan is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN, is
menge tival zuen, is tangeb din wey is kurtina he id-alang duen, 13 is
lemisahan wey is menge tival kayi wey is langun he gelemiten duen; is
supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà; 14 is selevukà te
sulù wey is menge gelemiten duen; is menge sulù duma is lana he idtubil
zuen; 15 is pemuhatà he edtutungan te veyewà wey is menge tival kayi;
is lana he idlana; is mehemut he veyewà; is kurtina zuen te Tulda he
Ed-ezapan; 16 is pemuhatà te pemuhat he edtutungen, tuugà he brunsi,
is menge tival wey is langun he gelemiten kayi; is bisin he brunsi wey
is selevukè din; 17 is menge kurtina he ibpeliguy te lama wey is menge
tukud din wey is menge pundasyun; is kurtina ziyà te pultahan te lama;
18 is menge palpal wey is menge vanting he para zuen te Tulda he Ed-
ezapan wey te lama kayi, 19 wey is mekempet wey segradu he menge visti
he para te memumuhat he si Aaron wey te menge anak din he maama he
ibivisti zan emun ebpemuhat dan duen te Segradu he Lugar."
20 Ne mid-awà is tivuuk he keet-etawan te Israel diyà te etuvangan ni
Moises. 21 Ne is kada sevaha kandan he egkesuat he edhalad, mid-uwit
din is idhalad din diyà te NENGAZEN, he para te ibaal zuen te Tulda
he Edtelevukaayan wey te langun he gelemiten kayi, wey is langun he
egkinehenglanen para meveeli is menge visti te menge memumuhat. 22 Is
langun he egkesuat he edhalad, maama wey vahi, mid-uwit te menge
mahalen he menge lipit, menge eritis, menge rintì, wey nekedseselekawà
he klasi te menge elahas he vulawan. Mid-uwit dan is menge vulawan
dan su impemuhat dan he pemuhat he ibayew ziyà te NENGAZEN. 23 Duen
midhalad te welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan,
linu, manggad he vulvul te kambing, lundis te meemahan he kerehidu
he midtinà te merigà, wey meupiya he kelasi he lundis. 24 Is duma, mid-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uwit te pelata etawa brunsi, wey menge tabla he ekasya he inhalad dan
diyà te NENGAZEN. 25 Is menge vahi he uluwanen he ebpenhavel, mid-
uwit dan te welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan,
wey linu. 26 Ne is menge vahi he metau he edhavel te vulvul te kambing,
ne meupiya is gehinawa zan te kedhavel kayi. 27 Mibegey zaan sikan is
menge pengulu zan te menge vatu he uniks wey zuma he mahalen he
menge vatu he ibpikit duen te visti he ipud, wey zuen te teleguey ziyà te
kumeng. 28 Duen daan imbegey zan he menge penaket wey lana te ulibu
he para te idtubil zuen te menge sulù, wey lana he para te idlana, wey
is para zuen te mehemut he veyewà. 29 Is langun he menge Israilihanen,
maama wey vahi he egkesuat he ebegey, mid-uwit dan te idhalad dan
diyà te NENGAZEN he ebpuun te keputian te atey zan is kebegaya zan
duen; ne para haazà te langun he ebpeveelan te NENGAZEN kandan he
impekagi zin ki Moises.

### Is menge Terebahanti zuen te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 31:1-11)*

30 Migkegiyan ni Moises is menge Israilihanen te, "Mibpilì te
NENGAZEN si Bezalel, is anak he maama ni Uri he apù ni Hur he sakup te
tribu ni Juda. 31 Ebpeulinan din sikandin te Mulin-ulin din ne ebegayan
din te ketau wey ebilidad te kebaal te minsan hengkey he vuluhaten–
32 ebegayan ku sikandin te ketau te kebaal te mekempet he menge vutang
he vulawan, pelata, wey brunsi; 33 te kebpurma te mahalen he menge
vatu he ibpemikit, kegkurti te kayu, wey kebaal te zuma he edeyzeyanan
he terebahu. 34 Imbegey te NENGAZEN diyà te kandin wey ziyà te ki
Oholiab he anak he maama ni Ahisamac he nesakup te tribu ni Dan, is
ketau te kebpetueni te zuma te netuenan dan pinaagi te kebpenurù dan.
35 Imbegey zin diyà te kandan is ketau te kebaal te langun he kelasi te
terebahu: iring te kebpandey te vatu, kebaal te menge zayandayan, wey
kedhavel te manggad, keburda te linu, welin he meitem is kaavuavu zin,
merudtem wey kanggan. Egkehimu zan is langun he kelasi te terebahu,
wey utew sikandan metau he ebaal.

36 1 "Si Bezalel, si Oholiab, wey is duma pa he mibegayan te
NENGAZEN te ketau wey ebilidad te kebaal te nekedseselekawà
he vuluhaten iyan midterebahu te kebeeli zuen te Tulda sumalà te insugù
te NENGAZEN."
2 Umbe, impetawag ni Moises si Bezalel, si Oholiab wey is duma
pa he mibegayan te NENGAZEN te ketau wey ebilidad te kebaal te
nekedseselekawà he vuluhaten, wey utew egkesuat he edtavang te
kedterebahu. 3 Ne imbegey ni Moises diyà te kandan is langun duen te
inhalad te menge Israilihanen he para te kedtukuza zuen te Tulda. Ne
kada meselem dutun ed-uwit is menge Israilihanen diyà te ki Moises te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idhalad dan. 4 Umbe, mid-ewaan dèpa te menge terebahanti zuen te Tulda
is terebahu zan ne midhendiyè dan te ki Moises is egkagi te, 5 "Midsubre
en is imbegey te menge etew te egkinehenglanen te kebeeli te ebpeveelan
te NENGAZEN."
6 Ne tenged dutun mibpekegiyan ni Moises is menge etew zuen te
tivuuk he kampu he med-engked dan en he ed-amut te para te kebeeli
zuen te Tulda he Ed-ezapan, umbe wazè en human med-uwit diyà te
kandin te menge halad sikan is menge etew. 7 Su sikan is ingkevegey zan
en midsubre en te egkinehenglanen para te kedhimesaza te terebahu.

### Is Kebeeli zuen te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 26:1-37)*

8 Is langun he memetau he ebpemenerebahu, ne iyan impevaal zan
duen te Tulda he Ed-ezapan. Iyan migamit dan te kebaal zan dutun is
sepulù he lukut he linu he miburdahan te welin he meiten is kaavuavu
zin, merudtem wey kanggan. Ne nepurungan meburdahi heini te zagwey
te menge kirubin. 9 Imped-iiring dan is kezekelà te kada sevaha, 42 he
giek is kelayat din ne heenem he giek is keluag din. 10 Ne impebpipikit
dan is kada lelima he kurtina (umbe nehimu zà haazà he zezuwa he
tiglima). 11 Ne mibeelan dan te ebpen-iringen te sising is manggad he
meitem is kaavuavu zin is diyà te kada kilid duen te ikezuwa he apid
te sevaha zutun te impikit he menge tila. 12 Tig-50 he mibpen-iring te
sising is intaud dan diyà te kada kilid ne impedsineruwà haazà. 13 Ne
mibaal zan te 50 he kaw-it he vulawan su wey mekedliliib sikan is menge
mibpen-iring te menge sising duen te zezuwa he impebpikit he menge
tila. Pinaagi kayi ne neveelan is Tulda he Ed-ezapan.
14 Ne mibaal zaan sikandan te tambun duen te Tulda. Ne iyan migamit
dan is 11 he lukut he manggad he vulvul te kambing. 15 Is kada manggad
ne 45 he giek is kelugayad ne heenem he giek is keluag din. 16 Ne
impebpipikit dan te edtahi haazà is lelima he tila, ne iring ded duen te
nesamà he heenem. 17 Ne midteuzan dan te 50 he mibpen-iring te sising
is kilid duen te in-apid te mibpebpikit he menge tila, 18 ne impedliib dan
pinaagi te 50 he kaw-it he brunsi.
19 Ne mid-uman pa sikandan mebaal te zezuwa he tambun, is sevaha,
lundis te meemahan he kerehidu he midtinà te merigà, ne is ikezuwa
meupiya he kelasi te lundis.
20 Ne mibaal sikandan te id-elavat dutun te Tulda. Is migamit dan ne
tabla he ekasya. 21 Is kada sevaha zutun, ne 15 he giek is kelugayad din
ne dezuwa he giek is keluag din, 22 ne migkurtiyan haazà is kada purù
dutun te tabla su wey mekesumpul heini duen te sevaha pa he tabla.
Iring kayi is mibeelan dan te kada tabla. 23 Is 20 kayi he menge tabla,
ne in-elavat dan diyà te egkezivavà he parti zuen te Tulda. 24 Heini he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tabla ne impehulma zan duen te 40 he peuntuzà he pelata–su
zezuwa he peuntuzà te kada tabla. 25 Is dapit te zizaya he parti zuen
te Tulda ne mid-elevatan dan te 20 he tabla, 26 wey impehulma zaan
duen te 40 he menge peuntuzà he pelata–dezuwa he peuntuzà is kada
tabla. 27 Is dapit te edsenlepan he vahin dutun te Tolda, he iya is divaluy
kayi, mid-elevaatan dan te heenem he tabla, 28 wey tig-dezuwa he tabla
he para ziyà te kada suyuk. 29 Heini he menge tabla zutun te suyuk ne
melig-en is kebpedsumpula zutun te zizalem ne egkeheget heini ziyà te
divavew pinaagi zutun te mid-iring te sising. Iring kayi is mibeelandan
dutun te zezuwa he tabla dutun te suyuk. 30 Umbe, zuen walu he menge
tabla he para ziyà te menge suyuk wey 16 he menge peuntuzà he pelata
kada tabla, egkinahanglan te zezuwa he peuntuzà. 31 Ne mibaal sikandan
te menge marku he kayu he ekasya he para te elavat, lelima is para te
egkezizaya he vahin duen te Tulda, 32 lelima zaan is para te egkezivavà
he vahin, wey lelima pa he para te zapit te edsenlepan he egkeiniyugan
he vahin duen te Tulda. 33 Ne is ibelavag he ibpeteliwazà, duen te elavat
ne intaud dan puun te kilid dutun te Tulda he Ed-ezapan pehendiyà te
zivaluy he elavat. 34 Mid-epizan dan te vulawan sikan is menge tabla, ne
mibaal sikandan te mibpen-iring te rintì he vulawan he impenaud duen
te menge tabla he iyan midluglugan duen te menge velavag he mid-
epizan daan te vulawan.

35 Ne mibaal sikandan te kurtina he linu, ne miburdahan te welin
he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan, ne mibpurungan
burdahi te zagwey te kirubin. 36 Ne ziyè dan haazà ipikit te mibeelan dan
he heepat he menge tukud he ekasya he mibpen-epizan te vulawan wey
midteuzan daan te vulawan he menge kaw-it. Ne ziyà haazà ipehulma is
menge tukud te menge peuntuzà he pelata. 37 Ne sikan is gemawan duen
te Tulda he Ed-ezapan, mibeelan dan te kurtina he linu he miburdahan
te welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan. Ne utew
heini mibpurungi burdahi. 38 Mibaal zaan sikandan te lelima he tukud
he zuen duen menge kaw-it, ne impikit dan dutun sikan is kurtina. Heini
he menge tukud, mid-epizan te vulawan ragkes is menge in-ulu zuen wey
menge kebilya, ne impehulma heini ziyà te lelima he peuntuzà he brunsi.

### Is Kebeeli zuen te Kavan te Kebpekid-uyun
*(Exodus 25:10-22)*

37 1 Ne mibeelan eni Bezalel is Kavan te Kebpekid-uyun he kayu he
ekasya, ne haazà, 45 he vaney is kelugayad din, 27 he vaney is
keluag din, ne 27 he vaney is ketikang din. 2 Ne mid-epizan dan te lunsey
he vulawan is diyà te seled wey is diyà te gawas kayi, ne midribitiyan
dan te vulawan is diyà te menge kilid kayi. 3 Ne mibaal sikandin te
heepat he mibpen-iring te rintì he vulawan, ne impikit heini zuen te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heepat he paa kayi. Tig-dezuwa is diyà te pesikilizà kayi. 4 Ne mibaal
zaan sikandan te menge tival he kayu he ekasya he mid-epizan dan te
vulawan. Tig-dezuwa is diyà te kada kilid. 5 Ne in-ahuk dan haazà is tival
zuen te menge mibpen-iring te rintì duen te kada kilid te Kavan para
metival zan haazà is Kavan.
6 Ne mibaal zaan sikandan te Kavan he lunsey he vulawan he 45
he vaney is kelayat din wey 27 he vaney is keluag din. 7,8 Ne mibaal
sikandan te zezuwa he ledawan he kirubin he vulawan duen te kada puru
te tangeb duen te Kavan. In-ubpu zà heini te kebeeli zuen te tangeb te
Kavan. 9 Nevekar is menge pakpak duen te menge kirubin diyà te zivavew
zuen te tangeb su wey zan melembungi heini. Impedsineruwà haazà is
dezuwa he zutun ipetengteng te tangeb.

### Is Kebeeli zuen te Lemisahan he Selevukà te Supas
*(Exodus 25:23-30)*

10 Ne mibaal zaan sikandan te lemisahan he ekasya, he 36 he vaney
is kelugayad din, ne 18 he vaney is keluag din wey 27 he vaney is
ketikang din. 11 Ne mid-epizan dan haazà te lunsey he vulawan wey
midribitiyan dan daan te vulawan is peliguy zutun. 12 Ne midsenipahan
dan is ebpekeliguy ziyà te zivavew zutun te lemisahan te heepat he
vaney is keluag din, ne is divavew zutun te insenipa zan, midribitiyan
dan te vulawan. 13 Ne mibaal sikandan te heepat he mibpen-iring te rintì
he vulawan, ne impikit dan heini zuen te heepat he tukud te lemisahan
14 uvey te senipa. Kayi zan idtaud sikan is tival he idtival zuen te
lemisahan. 15 Heini he menge tival, ekasya he mid-epizan te vulawan.
16 Ne mibaal sikandan te lunsey he vulawan he menge gelemiten dutun
te lemisahan he iyan is: menge pinggan, menge tasa, menge yehung, wey
menge tivud he egemiten para te menge pemuhat he inumen.

### Is Kebeeli te Selevukà te Sulù
*(Exodus 25:31-40)*

17 Mibaal zan daan te selevukà te sulù he lunsey he vulawan is paa zin,
lawa zin, wey is dayandayan dutun he menge vulak, he is duma zuen
wazè pa mebekar ne is duma mibekar en. Haazà is dayandayan idredsè
dà is kebpurmaha kayi zuen te kebpurmaha te selevukà te menge sulù
su teleubpu zà heini. 18 Haazà is selevukà te sulù, duen din heenem he
subpang; tigtetelu is diyà te kada kilid kayi. 19 Is kada subpang dutun,
duen din tetelu he zayandayan he menge vulak he mid-iring te vulak
he almindru, he is duma, memetivurun pa, ne is duma nememekar
en. 20 Ne is lawa zutun te selevukà te sulù, ne zuen dutun heepat he
zayandayan he mid-iring te vulak he almindru he wazè pa mebekar wey
mibekar en. 21 Duen sevaha he vulak diyà te zizalem te kada paris te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

subpang. 22 Haazà is menge zayandayan wey menge subpang, inredsè
dà is kebpurmaha zuen te kebeeli zuen te lewahan te selevukà te sulù.
23 Mibaal zaan sikandan te pitu he sulù, menge lipit kayi, wey menge
idtaya te egkeepus he pebilu zuen te sulù. Heini is langun lunsey he
vulawan. 24 Menge 35 he kilu he lunsey he vulawan is negamit te kebeeli
zuen te selevukà te sulù wey te langun he menge gelemiten kayi.

### Is Kebaal te Pemuhatà he Edtutungan te Beyewà
*(Exodus 30:1-5)*

25 Mibaal zaan sikandan te pemuhatà he kayu he ekasya he para
tutungà te veyewà. Kuwedradu heini; 18 he vaney is kelugayad din
wey keluagan din, 36 he vaney is ketikang din. Duen kayi menge
sungeysungey ziyà te suyuk din he inredsè dà is kebpurmaha zuen
te kebeeli kayi te pemuhatà. 26 Mid-epizan dan te lunsey he vulawan
is dapit te zivavew kayi, is heepat he kilid kayi, wey sikan is menge
sungeysungey ziyà te menge suyuk, ne midribitiyan dan te vulawan is
peliguy kayi. 27 Midteuzan dan te zezuwa he mibpen-iring te rintì he
vulawan is dizalem duen te ribiti ziyà te pesiziveluyà duen te pemuhatà,
he para edteuzan te menge tival he idtival kayi. 28 Haazà is mibeelan he
tival, kayu he ekasya he mid-epizan te vulawan. 29 Mibaal zaan sikandin
te segradu he lana he para te idlana wey lunsey he veyewà he utew
mehemut.

### Is Kebaal te Pemuhatà te Pemuhat he Edtutungen
*(Exodus 27:1-8)*

38 1 Mibaal zaan sikandan te kuwedradu he pemuhatà te pemuhat
he edtutungen. Iyan migamit dan is kayu he ekasya. Pitu wey
tengà he giek is kelayat din ne pitu zaan wey tengà he giek is keluag
din, ne heepat wey tengà he giek is ketikang din. 2 Mibeelan dan heini
te menge sungeysungey ziyà te heepat he suyuk kayi, he inredsè dà is
kebpurmaha kayi te kebeeli zuen te pemuhatà. Mid-epizan dan heini is
pemuhatà te brunsi. 3 Is langun he menge gelemiten dutun te pemuhatà
ne brunsi, he iyan is: menge selevukà te avu, menge pala, menge yahung,
menge zezekelà he tinidur he para te usa, wey is menge selevukà te vaga.
4 Mibaal zaan sikandan te tuugà he brunsi he para zutun te pemuhatà,
ne midsevukan dan te untuzà diyà te seled dutun te pemuhatà, ne ziyà
haazà te liwezaan puun te zivavew. 5 Mibaal zaan sikandan te heepat he
mibpen-iring te rintì he brunsi ne impikit dan heini ziyà te heepat he
suyuk dutun te tuugà he brunsi. Heini is mibpen-iring te rintì ne iyan
edteuzan te menge tival he idtival zutun te pemuhatà. 6 Is menge tival he
mibeelan, kayu he ekasya he mid-epizan te brunsi. 7 Intaud dan sikan is
menge tival zuen te mibpen-iring te rintì he ziyà te kada kilid dutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pemuhatà su para mevinting heini. Tabla is mibeelan dan he pemuhatà
he mibpuwang is seled din.

### Is Kebaal te Bisin
*(Exodus 30:18-21)*

8 Ne mibaal sikandan te brunsi he bisin wey te untuzà kayi he brunsi
zed. Is menge brunsi he migamit te kebeeli kayi, ne ebpuun diyà te brunsi
he pegelungan te menge vahi he nemenilbi ziyà te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan.

### Is Kebaal te Lama te Tulda he Edtelevukaayan
*(Exodus 27:9-19)*

9 Mibeelan dan te lama sikan is Tulda, ne mibpeliguyan dan heini te
kurtina he linu. Is kelugayad te kurtina he impelingut diyà te zivavà
he kilid ne 150 he giek. 10 Impikit dan heini he kurtina ziyà te 20 he
tukud he brunsi he ziyà ipehulma te 20 daan he peuntuzà he brunsi.
Is mibpikitan dan dutun te kurtina, iyan is menge kaw-it he pelata he
nekepikit diyà te menge kebilya he pelata zuen te menge tukud. 11 Is
kurtina he ziyà te zizaya he kilid 150 daan he giek is kelugayad din, ne
impikit heini ziyà te 20 he tukud he brunsi he impehulma ziyà te 20 he
peuntuzà he brunsi. Is mibpikitan dutun te kurtina iyan is menge kaw-
it he pelata he nekepikit diyà te menge kebilya he pelata zuen te menge
tukud.
12 Is kurtina he ziyà dapit te edsenlepan he kilid, 75 he giek is
kelugayad din, ne impikit heini ziyà te sepulù he tukud he impehulma
ziyà te sepulù daan he menge peuntuzà. Is mibpikitan dutun te kurtina,
iyan is menge kaw-it he pelata he nekepikit diyà te menge kebilya he
pelata zuen te menge tukud. 13 Is dapit te edsilaan he kilid duen te lama
75 zaan he giek is kelugayad din. 14 Ne zuen kayi gemawan he ed-elangan
daan te kurtina is kilid din. Is kurtina ziyà te egkekewanan, 22 he giek
is kelugayad din, ne ibpikit heini ziyà te tetelu he tukud he ibpemehulma
ziyà te tetelu zaan he menge peuntuzà. 15 Is kurtina ziyà te egkegivang,
22 wey tengà he giek is kelugayad din, ne intaud heini ziyà te tetelu he
tukud he impehulma ziyà te tetelu he peuntuzà. 16 Pudu linu he manggad
is kurtina he impeliguy zuen te lama. 17 Is menge pundasyun te menge
tukud, brunsi, ne is menge kaw-it wey menge kebilya kayi, ne pelata. Is
menge in-ulu te menge tukud, mid-epizan te pelata. Is langun he menge
tukud dutun te peliguy te lama, ne zuen daan menge kebilya he pelata.
18 Is kurtina ziyà te pultahan dutun te lama, ne manggad he linu he
miburdahan te meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan. Ne
utew heini mibpurungan te eburda. Is kelugayad kayi, 30 he giek, ne is
ketikang din, pitu wey tengà he giek, iring te ketikang te menge kurtina

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te peliguy zuen te lama. 19 Heini he kurtina, impikit diyà te heepat
he tukud he impehulma ziyà te heepat daan he brunsi he peuntuzà. Is
menge kaw-it wey menge kebilya zutun te menge tukud, ne pelata, wey
mid-epizan te pelata is menge in-ulu zutun te tukud. 20 Lunsey he brunsi
is menge palpal te menge vanting dutun te Tulda he Ed-ezapan.

### Is menge Himan he Migamit te Kebpehitindega zuen te Tulda he Ed-ezapan

21 Iyan heini menge himan he negamit te kebpehitindega zuen te Tulda he
Ed-ezapan he zutun itagù sikan is Kesuguan. Heini is menge himan, inlista
te menge kevuwazan ni Levi sumalà te sugù ni Moises. Heini he vuluhaten,
iyan midumala zuen si Itamar he anak ni Aaron he memumuhat.
22 Is midumala te kebenguna zuen te Tulda he Ed-ezapan, iyan si Bezalel
he anak ni Uri he apù ni Hur, he ebpuun diyà te tribu ni Juda. Mibeelan
din is langun he insugù te NENGAZEN ki Moises. 23 Is umuugup din, iyan
si Oholiab he anak ni Ahisamac, he ebpuun diyà te tribu ni Dan. Metau
sikandin he edterebahu wey metau he ebpurma te meupiya he ed-ahaan, wey
eburda te linu te meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan.
24 Is kevegat te langun he vulawan he inhalad para egemiten te kebeeli
zuen te Tulda he Ed-ezapan, menge 1,000 he kilu ziyà te timbangan te
menge memumuhat.
25,26 Is kevegat te langun he pelata he netigum, ne menge 3,520 he kilu
ziyà te timbangan te menge memumuhat. Iyan mibegey kayi is menge etew
he nelista te sinsus. Is kada sevaha kandan mibegey te heenem he gramu ziyà
te timbangan te menge memumuhat. Duen 603,550 he etew he is kegurang
dan 20 he tuig pehendiyà te metikang is nelista te sinsus. 27 Is 3,500 he
kilu he pelata, migamit haazà te kebaal te 100 he menge peuntuzà duen te
Tulda wey menge kurtina. Nekesavuk te tig-35 he kilu is kada peuntuzà.
28 Is nesamà he 20 he kilu he pelata, mibeelan he menge kaw-it wey menge
kebilya zuen te menge tukud, wey in-apid te menge in-ulu te menge tukud.
29 Is kevegat te brunsi he inhalad diyà te NENGAZEN, menge 2,500 he
kilu. 30 Migamit heini te kebaal te menge pundasyun te menge tukud
duen te menge gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. Is duma zutun,
migamit te kebaal te pemuhatà he brunsi wey te menge tuugà kayi, wey
te langun he gelemiten dutun te pemuhatà. 31 Iyan ded haazà migamit
dan te kebaal te menge pundasyun te menge tukud duen te alad, wey
zuen te gemawan dutun te lama wey te langun he menge palpal zuen te
Tulda he Ed-ezapan wey menge palpal ziyà te alad.

### Is Kebeeli te menge Bisti te menge Memumuhat
*(Exodus 28:1-14)*

39 1 Midtahì ensi Bezalel te segradu he menge visti he para te
menge memumuhat sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is manggad he migamit dan welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem
wey kanggan. Iyan daan heini klasi te manggad he migamit dan hein
mibeelan dan te visti si Aaron.

### Is Ipud
*(Exodus 28:6-14)*

2 Midtahì dan daan te ipud. Is manggad he migamit dan linu he
miburdahan te welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan.
3 Mibaal sikandan te tanur he vulawan pinaagi te kedlumpipia zan duen
te vulawan wey kebpenebtevasa zuen he mibpekenipis. Ne imburda zan
heini te linu duma te welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey
kanggan. Utew meupiya is kegkeburdaha kayi. 4 Dezuwa he vahin heini
he visti, is peka wey sineruwan, ne impedsumpul heini ziyà te tedted din
diyà te pemenayen. 5 Is bakes kayi, linu zaan he miburdahan te vulawan
he tanur wey welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem, wey kanggan.
Mibeelan dan heini sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.
6 Intaud dan is menge vatu he uniks diyà te selevukà he vulawan. Ne
in-ukir zan dutun is menge ngazan te menge anak he maama ni Jacob.
Iring heini te ked-ukir te para ibmarka. 7 Ne impikit dan haazà duen
te menge tedted diyà te pemenayen duen te ipud su tedeman haazà he
menge vatu para te menge tribu te Israel. Mibeelan dan heini is langun
sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.

### Kes Teleguey ziyà te Kumeng
*(Exodus 28:15-30)*

8 Mibaal zaan sikandan te teleguey ziyà te kumeng, ne utew meupiya
is kegkeveeli kayi. Is manggad he migamit para kayi, ne iring ded
duen te migamit dan te kebaal te visti he ipud: linu he miburdahan te
vulawan he tanur wey welin he meitem is kaavuavu zin, merudtem wey
kanggan. 9 Heini is teleguey ziyà te kumeng midubli is kedlumpìa zuen
ne kuwedradu heini; siyam he vaney is keleyatan din wey keluagan din.
10 Ne midteuzan dan heini te heepat he linya te mahalen he menge vatu.
Is nehuna he linya, rubi, tupas, wey biril; 11 is ikezuwa he linya, imirald,
sapiru, wey diyemanti; 12 is iketelu he linya, hasintu, agata, wey amatista;
13 ne ikeepat he linya, krisulitu, uniks, wey haspir. Ne impikit dan heini
ziyà te selevukà he vulawan. 14 Is kada sevaha zuen te sepulù wey dezuwa
he menge vatu, ne in-ukir zutun is sevaha zaan he ngazan te sevaha
he anak ni Jacob, su iyan haazà edriprisintar te sepulù wey zezuwa he
ebpuunan te menge kevuwazan ni Israel. Is ked-ukira zutun ne iring te
ked-ukir te para ibmarka.
15 Midteuzan dan daan te rantey he lunsey he vulawan sikan is
teleguey ziyà te kumeng. 16 Mibaal zaan sikandan te dezuwa he selevukà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he vulawan wey zezuwa he mibpen-iring te sising he vulawan, ne impikit
dan heini is dezuwa he mibpen-iring te sising diyà te zivavew he menge
suyuk duen te teleguey ziyà te kumeng. 17 Ne inhiket dan sikan is dezuwa
he rantey he vulawan duen te zezuwa he iring te sising he zutun te apid
te kumeng he teleguey, 18 ne sikan is dezuwa he purù duen te rantey, ne
impikit dan diyà te selevukà he zuen idsanggat te menge tedted diyà te
pemenayen duen te ipud.
19 Mibaal zaan sikandan te zezuwa pa he mibpen-iring te sising he
vulawan. Ne impikit dan heini zuen te egkeiniyugan duen te zizalem
he menge suyuk duen te teleguey ziyà te kumeng, he id-apid duen te
ipud. 20 Ne mibaal pa sikandan te zezuwa pa he mibpen-iring te sising
he vulawan, ne impikit dan heini zuen te ipud diyà te zivavew te vakes
kayi. 21 Ne impedhiketè dan pinaagi te meitem is kaavuavu zin he hiket
sikan is dapit te zizalem he iring te sising duen te apid te kumeng he
teleguey wey sikan is mibpen-iring te sising duen te ipud. Pinaagi kayi
ebpekepurung ebpekepikit sikan is apid te kumeng he teleguey zuen te
ipud. Mibeelan dan heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN ki
Moises.

### Is Duma pa he Bisti te menge Memumuhat
*(Exodus 28:31-43)*

22 Mibaal zaan sikandan te visti he pendivavew he visti te memumuhat.
Heini he visti ed-epizan duen te ipud. Is manggad he migamit dan te
kedtahì kayi welin he lunsey he meitem is kaavuavu zin. 23 Heini he visti
duen din liab he mid-epuruwan su wey kenà mevindas. 24 Mibpemikitan
dan is peliguy te sidsid kayi he visti te mibpen-iring te prutas he
pumigranata, he iyan mibeelan is linu he miburdahan te welin he meitem
is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan. 25,26 Mibel-etan dan sikan is
menge zayandayan te menge seriyew he lunsey he vulawan. Heini he
visti ibivisti ni Aaron emun ebpenilbi sikandin te NENGAZEN. Mibeelan
dan heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.
27 Mibaal zan daan te menge pendizalem he visti he para ki Aaron
wey para zuen te menge anak din he maama; iyan migamit dan is
manggad he linu. 28 Iyan ded daan haazà klasi te manggad he migamit
dan te kebaal te menge tengkulu, menge kalù wey menge pendizalem
he visti. 29 Is menge vakes, linu zaan he miburdahan te welin he meitem
is kaavuavu zin, merudtem wey kanggan. Ne utew heini mibpurungi te
eburda. Midhimu zan heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN ki
Moises.
30 Mibaal sikandan te midalya he lunsey he vulawan ne mibpe-ukiran
dan heini te iring te ked-ukir te para te ibmarka. Ne iyan heini lalag he
in-ukir zuen: “Insivey para te NENGAZEN.” 31 Ne impikit dan heini ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkesineruwan te tengkulu ni Aaron pinaagi te meitem is kaavuavu zin
he hiket. Mibeelan dan heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN ki
Moises.

### Mid-ahà ni Moises is Nepasad he Baal
*(Exodus 35:10-19)*

32 Nepasad is langun he terebahu zuen te Tulda he Ed-zapan, he
egngezanan daan he Tulda he Edtelevukaayan. Mibeelan te menge
Israilihanen is langun he insugù te NENGAZEN diyà te ki Moises. 33 Ne
impeehè dan diyà te ki Moises haazà is Tulda he Ed-ezapan wey is langun
he menge gelemiten dutun: is menge kaw-it, menge elavat, menge marku,
menge tukud, menge pundasyun, 34 is tambun he lundis te meemahan he
kerehidu he midtinà te merigà, is tambun he meupiya he kelasi he lundis,
is menge kurtina; 35 is Kavan te Kebpekid-uyun wey is tambun din wey
is menge tival kayi; 36 is lemisahan wey is langun he gelemiten kayi, wey
is supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà; 37 is lunsey he
vulawan he selevukà te menge sulù, is ebpekelinya kayi he menge sulù,
wey menge gelemiten dutun; wey is lana he idtubil te sulù; 38 is bulawan
he pemuhatà; is lana he para te idlana; is mehemut he veyewà; is kurtina
he para te gemawan duen te Tulda; 39 is brunsi he pemuhatà wey is tuugà
he brunsi kayi, is menge tival zuen, wey is langun he menge gelemiten
kayi; is bisin wey te selevukè din; 40 is menge kurtina he ibpeliguy zuen
te lama wey is menge tukud kayi wey menge pundasyun; is kurtina
te pultahan dutun te lama; is menge hiket wey menge palpal para te
kurtina te lama; is langun he gelemiten dutun te Tulda he Ed-ezapan, he
mignngezanan daan te Tulda he Edtelevukaayan; 41 wey is mekempet wey
segradu he menge visti he para te memumuhat he si Aaron wey te menge
anak din he menge maama, he ibivisti zan emun ebpemuhat dan duen te
Segradu he Lugar.
42 Mibeelan te menge Israilihanen is langun he terebahu he insugù
te NENGAZEN diyà te ki Moises. 43 Ne mibpurungan susiya ni Moises is
minsan hengkey zutun, ne neehè din he sungkad is kegkeveeli te langun
dutun te insugù te NENGAZEN. Umbe mibpenubtuvazan sikandan ni
Moises.

### Is Kebpelestara wey Kebpehinunguza zuen te Tulda he Ed-ezapan

40 1 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 "Dutun te
egkehuna he andew te egkehuna he vulan te tuig, ne ipelastar
niw en heeyan is Tulda he Ed-ezapan, he egngezanan daan he Tulda he
Edtelevukaayan. 3 Iseled niw zutun sikan is Kavan te Kebpekid-uyun,
ne elangi niw te kurtina. 4 Iseled niw sikan is lemisahan ne isavuk niw
zutun sikan is menge gelemiten kayi. Ne elin niw iseled sikan is selevukà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te sulù ne isavuk niw zutun sikan is menge sulù. 5 Isavuk niw sikan is
pemuhatà he vulawan he edtutungan te veyewà diyà te etuvangan duen
te Kavan te Kebpekid-uyun, ne itaud niw is kurtina ziyà te gemawan
duen te Tulda he Ed-ezapan.
6 "Isavuk niw ziyà te etuvangan duen te Tulda he Ed-ezapan sikan
is pemuhatà te edtutungen he pemuhat. 7 Ne isavuk niw sikan is bisin,
diyà te pid-elangan duen te Tulda wey zuen te pemuhatà, ne tegui niw
haazà te wahig. 8 Ipenaud niw sikan is ibpeliguy zuen te Tulda he menge
kurtina, ragkes sikan is kurtina zuen te gemawan te lama.
9 "Ne ipehinungud niw kayi te kediey sikan is Tulda wey is langun he
gelemiten duen pinaagi te kedlenahi niw zuen te segradu he lana, ne
egkehimu haazà he segradu. 10 Edheplasan daan haazà is pemuhatà te
pemuhat he edtutungen wey is langun he menge gelemiten kayi pinaagi
te kebpehinunguza kayi te kedì, ne egkehimu heini he segradu. 11 Ne
ipehinungud niw zaan sikan is bisin wey is selevukè din, te iyan gihapun
he paagi.
12 "Ne zumaha nu si Aaron wey sikan is menge anak din he maama
ziyà te gemawan duen te Tulda he Edtelevukaayan ne ipepemezigù
nu sikandan dutun. 13 Ne sun-uzi nu si Aaron duen te menge visti
te memumuhat, ne lenahi nu sikandin su iyan heini paagi te
kebpehinunguza kandin kayi te kedì, su wey mekepenilbi sikandin kediey
pinaagi te kebpemuhat. 14 Dumaha nu zaan sikan is menge anak din he
maama, ne ipesun-ud kandan is pendizalem he visti zan. 15 Ne lenahi
nu sikandan iring te kedlanahi nu te amey zan, su para mekepenilbi
sikandan kediey pinaagi te kebpemuhat pehendiyè en te huziyan he
menge lapis te kevuwazan." 16 Ne mibeelan ni Moises haazà is langun he
insugù te NENGAZEN kandin.
17 Umbe, midtukud is Tulda he Ed-ezapan dutun te nehuna he andew te
nehuna he vulan dutun te ikezuwa he tuig te kegkeliwas te ked-awè dan
diyà te Ehipto. 18 Iyan heini kedtukuza ni Moises duen te Tulda: Intaud
din is menge pundasyun kayi, is menge elavat, wey menge marku te
elavat, wey menge tukud. 19 Ne mibekar zin sikan is Tulda, ne impetaud
din is menge elavat he manggad wey is tambun he iyan atep duen.
Mibeelan din heini is langun sumalà te insugù kandin te NENGAZEN.
20 Ne intagù din duen te Kavan sikan is melumpipì he vatu he midsuratan
te Kesuguan, ne in-ahuk din duen te menge mibpen-iring te rintì duen te
Kavan sikan is menge tival, ne midtembunan din heini. 21 Ne inseled din
sikan is Kavan duen te Tulda he Ed-ezapan, ne intaud din sikan is kurtina
su wey mezilungi haazà is Kavan te Kebpekid-uyun.
22 Ne impelastar zin is lemisahan diyà te seled dutun te Tulda, ziyà
te egkezizaya he kilid, he ziyà te gawas duen te kurtina. 23 Ne insavuk
din dutun te lemisahan sikan is supas he ibpemuhat diyà te etuvangan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te NENGAZEN. Mibeelan din heini is langun sumalà te insugù kandin te
NENGAZEN.
24 Impelastar zin daan sikan is selevukà te sulù diyà te seled duen te
Tulda, diyà te egkesineruwan duen te lemisahan he zapit te egkezivavà.
25 Ne insavuk din sikan is menge sulù diyà te etuvangan te NENGAZEN.
Mibeelan din heini is langun sumalà te insugù kandin te NENGAZEN.
26 Inseled din duen te Tulda sikan is bulawan he pemuhatà, ne ziyè
din ipelastar te etuvangan duen te kurtina, 27 ne midtutung din dutun is
mehemut he veyewà, su iyan haazà insugù te NENGAZEN. Mibeelan din
heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN kandin.
28 Intaud din daan sikan is kurtina ziyà te gemawan duen te Tulda,
29 ne impelastar zin diyà te uvey te gemawan sikan is pemuhatà te
pemuhat he edtutungen. Ne nemuhat sikandin dutun te menge pemuhat
he edtutungen, wey menge pemuhat he gasa.
30 Ne insavuk din sikan is bisin diyà te pid-elangan duen te Tulda wey
zuen te pemuhatà ne midteguan din haazà te wahig he ibpenlùlù. 31 Ne
si Moises, si Aaron wey sikan is menge anak din he maama ebpenlùluan
dan is menge velad dan, wey menge paa zan dutun. 32 Ebpenlùlù dan
emun edseled dan dutun te Tulda etawa edhenduen dan te pemuhatà.
Mibeelan dan heini is langun sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.
33 Ne impelastar ni Moises sikan is menge kurtina zuen te lama, he
ebpekeliguy zuen te Tulda, wey zuen te pemuhatà, ragkes sikan is kurtina
te gemawan dutun te lama. Ne nepasad ni Moises is langun he vuluhaten.

### Is Gapun dutun te Tulda he Ed-ezapan
*(Menge Numero 9:15-23)*

34 Ne hein nepasad heini is langun netembunan te gapun sikan is Tulda
he Edtelevukaayan he tuus te zutun is NENGAZEN. 35 Ne tenged dutun
kenà si Moises ebpekeseled dutun te Tulda. 36 Ne emun ebpeketikang
sikan is gapun diyà te zivavew zuen te Tulda ne egenat heini, ne egenat
daan is menge Israilihanen puun te kampu zan. 37 Emun kenà ed-
awà duen te Tulda sikan is gapun, ne kenè dan daan edhalin. 38 Sikan
is gapun he simbulu he zutun is NENGAZEN he kenà ed-awà diyà te
zivavew zuen te Tulda emun maandew, ne emun mezukilem duen dutun
hapuy he gapun su para maahà heini te langun he Israilihanen dutun te
kedhipanew zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Leviticus

### Is Pemuhat he Edtutungen

1 1,2 Midtawag te NENGAZEN si Moises ne midlelagan din diyà te Tulda
he Edtelevukaayan. Midsugù din si Moises te kegkagi kayi ziyà te
menge Israilihanen:

Emun duen keniyu ebpemuhat te uyagen diyà te NENGAZEN, ne
mebpemuhat sikandin te vaka, kerehidu, etawa kambing. 3 Emun
baka is ibpemuhat din he iyan pemuhat he edtutungen, kinahanglan
he meemahan heini he wazè din sazir, ne ipemuhat din heini ziyà
te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan, su para zewata sikandin
te NENGAZEN. 4 Izampè din is belad din diyà te ulu zuen te vaka he
ibpemuhat din, ne edewaten heini te NENGAZEN su wey melibri sikandin
puun te menge salè din. 5 Ne lepaa zin haazà he uyagen diyà te etuvangan
te NENGAZEN. Ne is lengesa kayi ibpirik te menge memumuhat he menge
kevuwazan ni Aaron peliguy zuen te pemuhatà he ziyà te gemawan
te Tulda he Edtelevukaayan. 6 Ne enisi zin haazà is uyagen wey sepùa.
7 Kegkepasad dutun, medtetavun is menge memumuhat he menge
kevuwazan ni Aaron diyà te pemuhatà ne tevuni zan haazà te menge
kayu he ibpurung ibpenavuk. 8 Ne isavuk dan duen te hapuy sikan is
mibpenggetad dan he vahin duen te uyagen, ragkes is ulu wey is menge
tavà. 9 Kinahanglan he lùlui duen te nemuhat is menge vahin he ziyà te
seled te getek wey is menge paa zuen te vaka. Ne kegkepasad, iyan en
is memumuhat edtutung kayi te langun diyà te pemuhatà, iyan heini
pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy
ne ebpekepenunuat te NENGAZEN.

10 Emun kerehidu etawa kambing is ibpemuhat te etew he iyan pemuhat
he edtutungen, kinahanglan he meemahan heini he wazè din sazir.
11 Lepaa zin heini ziyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te egkezizaya
te pemuhatà. Ne is lengesa kayi ibpirik te menge memumuhat he
menge kevuwazan ni Aaron diyà te peliguy zuen te pemuhatà. 12 Emun
egkepenggetad en heini zuen te nemuhat, ibpelastar heini te memumuhat
diyà te hapuy, ragkes is ulu wey is menge tavà. 13 Kinahanglan he lùlui



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen te nemuhat is menge vahin he ziyà te seled te getek wey is menge
paa kayi. Ne iyan en haazà is memumuhat edtutung dutun te langun diyà
te pemuhatà te pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi he pemuhat te
pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN.
14 Emun tagbis is ibpemuhat te etew he iyan pemuhat he edtutungen,
kinahanglan he merepatik heini etawa limuken. 15 Ed-uwiten heini te
memumuhat diyà te pemuhatà. Egurivizen din is lieg kayi taman te
egketamped, ne ibpetigis din is lengesa duen te kilid te pemuhatà. Ne
edtutungen din is ulu kayi ziyà te pemuhatà. 16 Ne kegkepasad dutun, id-
awè din is evenan ragkes is tagù din he kinaan kayi ne idtimbag din diyà
te zapit te edsilaan duen te pemuhatà he zutun idsavuk is avu. 17 Baasa
zin haazà is tagbis pinaagi te keguyud te menge pakpak kayi he kenè din
daan ebpitasen. Ne tutunga zin haazà is tagbis diyà te pemuhatà he iyan
en pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te
hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN!

### Is Pemuhat he para Gasa

2 1 Emun duen ebpemuhat te pemuhat he para gasa te NENGAZEN,
ne gemita zin is kineupiyahan he kelasi te herina, ne sehugi zin
heini te lana wey veyewà. 2 Uwita zin heini ziyà te menge memumuhat
he menge kevuwazan ni Aaron. Ne edterinan te memumuhat haazà te
sengekemkem he herina he midsehugan te lana, wey ragkes is langun
he veyewà he insahug kayi he midtarin din, ne edtutungen din diyà te
pemuhatà. Edtutungen din heini he paagi te kedtentenuzi te NENGAZEN.
Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te
NENGAZEN. 3 Is egkesamà dutun te herina, ne gaked ni Aaron wey te
menge kevuwazan din, ne utew heini segradu su zuma heini zuen te
pemuhat pinaagi te hapuy he impemuhat diyà te NENGAZEN.
4 Emun duen ebpemuhat te supas he midhilutù diyà te evuwan he
pemuhat he para gasa, kinahanglan he iyan egemiten din is kineupiyahan
he kelasi te herina he wazà tepayi. Egkehimu he ibpemuhat is mekepal
he supas he midsehugan te lana etawa menipis he supas he midezasan te
lana.
5 Emun is ibpemuhat he supas ne ziyà hilutua te mevavew he hilutuey,
kinahanglan he iyan egemiten is kineupiyahan he kelasi te herina he
edsehugan te lana, piru kenà edtepayan. 6 Ebpenevien heini ne ed-itisan
te lana. Pemuhat heini he para gasa.
7 Emun diyà edhilutua te karà is supas he ibpemuhat, kinahanglan daan
he iyan egemiten is kineupiyahan he kelasi te herina ne edsehugan daan
heini te lana.
8 Uwita heini he menge pemuhat diyà te memumuhat su wey zin
ikepemuhat diyà te NENGAZEN duen te pemuhatà. 9 Edterinan heini te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memumuhat, ne haazà is tinarin din edtutungen din diyà te pemuhatà
he paagi te kedtentenuzi te NENGAZEN. Is kehemut kayi he pemuhat te
pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN. 10 Ne is samà dutun
te pemuhat, ne gaked en ni Aaron wey te menge kevuwazan din, ne
utew heini segradu su zuma heini zuen te pemuhat pinaagi te hapuy he
impemuhat diyà te NENGAZEN.
11 Is langun he pemuhat he para gasa he ibpemuhat diyà te NENGAZEN
kinahanglan he wazè din tapey, su kenè kew engayan he edtutung te
tapey etawa teneb dutun te kebpemuhata niw te NENGAZEN te pemuhat
pinaagi te hapuy. 12 Egkehimu ke ibpemuhat niw is tapey etawa teneb
he iring te kebpemuhata niw te egkehuna he sebpet niw, piru kenà heini
ereg he edtutungen diyà te pemuhatà. 13 Timusi niw is langun he menge
pemuhat niw he para gasa, su is timus, simbulu te wazà pidtemanan
he kebpekid-uyun niw te Megbevayà. Timusi niw is langun he menge
pemuhat niw.
14 Emun ibpemuhat niw is egkehuna he sebpet niw he iyan gasa he
ibegey niw ziyà te NENGAZEN, pemuhat kew te ginaling he menge trigu
he midsandag. 15 Sehugi niw heini te lana wey veyewà. Pemuhat heini
he para gasa. 16 Edtutungen te memumuhat is duma zuen te ginaling
he midsehugan te lana, wey is langun he veyewà he insahug duen te
ginaling he para te kedtentenuzi te NENGAZEN. Pemuhat heini pinaagi te
hapuy para te NENGAZEN.

### Is Pemuhat para te Meupiya he Kedepità

3 1 Emun duen ebpemuhat te vaka he meemahan etawa vehiyan
he pemuhat he para te meupiya he kedepità, kinahanglan he
iyan din ibpemuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN is wazè din sazir.
2 Izampè din is belad din diyà te ulu zutun te vaka, ne ziyè din heini
lepaa te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. Is lengesa kayi, ne
ibpirik te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron diyà te
peliguy zuen te pemuhatà. 3 Puun dutun te ibpemuhat, ne edtarin is
memumuhat te ibpemuhat din diyà te NENGAZEN he pemuhat pinaagi
te hapuy. Egkuwaan din is langun he tavà diyà te seled te getek kayi,
4 is menge vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey is deisey he vahin te
atey kayi. 5 Ne edtutungen heini is langun kayi te menge memumuhat
diyà te pemuhatà apil zuen te pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi
he pemuhat te pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN.
6 Emun kerehidu etawa kambing is ibpemuhat din he para te meupiya
he kedepità, meemahan man heini etawa vehiyan, ne kinahanglan he
wazè din sazir. 7 Emun kerehidu is ibpemuhat din diyà te NENGAZEN,
8 izampè din is belad din diyà te ulu zutun te kerehidu ne lepaa zin
haazà diyà te etuvangan te Tulda he Edtelevukaayan. Ne is lengesa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi, ibpirik te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron
diyà te peliguy te pemuhatà. 9 Puun dutun te ibpemuhat, ne edtarin is
memumuhat te ibpemuhat din diyà te NENGAZEN he pemuhat pinaagi
te hapuy. Egkuwaan din is menge tavà kayi, is tivuuk he melambù he
ikug he midlempek tempeza, is langun he tavà diyà te seled te getek,
10 is menge vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey is deisey he vahin te
atey. 11 Edtutungen heini is langun te memumuhat diyà te pemuhatà he
pemuhat he keenen. Pemuhat heini pinaagi te hapuy para te NENGAZEN.
12 Emun kambing is ibpemuhat din diyà te NENGAZEN, 13 izampè
din is belad din diyà te ulu zutun te kambing ne lepaa zin haazà diyà
te etuvangan te Tulda he Edtelevukaayan. Ne is lengesa kayi, ibpirik
te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron diyà te peliguy
te pemuhatà. 14 Puun dutun te ibpemuhat, ne edtarin is memumuhat
te ibpemuhat din diyà te NENGAZEN he pemuhat pinaagi te hapuy.
Egkuwaan din is langun he tavà diyà te seled te getek, 15 is menge
vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey is deisey he vahin te atey.
16 Heini is langun, edtutungen te memumuhat diyà te pemuhatà he
pemuhat he keenen. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy ne
ebpekepenunuat te NENGAZEN. Is langun he tavà diyà te seled kayi, ne
gaked te NENGAZEN.
17 Kenè kew kaan te tavà etawa lengesa. Kinahanglan he heini he
velaud edtumanen niw taman te huziyan he lapis te menge kevuwazan,
minsan hendei kew ed-ubpà.

### Is Pemuhat he para Idlumpiyu

4 1,2 Midsugù daan te NENGAZEN si Moises he kegiyi zin is menge
Israilihanen he is minsan hentei he nekesupak te sugù he wazè din
tivevaa, ne iyan heini ereg he ebeelan din:
3 Emun ebpekesalà is lavew he memumuhat he wazè din tivevaa,
ne tenged dutun egkezelahig is menge etew, mebpemuhat sikandin
diyà te NENGAZEN te turiti he vaka he wazè din sazir he pemuhat he
para idlumpiyu. 4 Uwita zin haazà is baka ziyà te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan. Izampè din is belad din diyà te ulu zutun te vaka ne
lepaa zin haazà diyà te etuvangan te NENGAZEN. 5 Ne egkuwa is lavew
he memumuhat te lengesa zutun te vaka ne ed-uwiten din haazà diyà
te seled te Tulda. 6 Idtiyuk din is tezù din dutun te lengesa, ne is duma
zutun ibpirik din te kepipitu ziyà te egkesineruwan duen te kurtina he
ingkurtina te Utew Segradu he Lugar he ziyà te etuvangan te NENGAZEN.
7 Ne ebpelisan din te lengesa sikan is menge sungeysungey te menge
suyuk duen te pemuhatà he tutungà te veyewà diyà te seled te Tulda he
zutun is NENGAZEN. Ne sikan is egkesamà he lengesa zuen te vaka ne
id-itis din diyà te dizalem duen te pemuhatà he pemuhat he edtutungen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Heini he pemuhatà ne ziyà te uvey te gemawan te Tulda. 8 Ne egkuwaan
din is langun he tavà diyà te seled te getek duen te vaka, 9 is menge
vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey is deisey he vahin te atey. 10 (Iyan
daan heini ebeelan diyà te ibpemuhat he uyagen he pemuhat he para te
meupiya he kedepità.) Edtutungen heini is langun te memumuhat diyà te
pemuhatà he pemuhat he edtutungen. 11,12 Piru is egkesamà he zuma te
impemuhat he uyagen iring te lundis, sapù, ulu, menge paa, wey is diyà
te seled te getek ragkes en is bituka kayi, ne uwita zin heini ziyà te gawas
te kampu ne tutunga zin diyà te egkeregreg he kayu, diyà te lugar he
midtuuwan he lumpiyu, kes lugar he timbagà te avu.

13 Emun ebpekerapas te sugù te NENGAZEN is tivuuk he keet-etawan te
Israel he wazè dan tivevaa, nekesalè dan gihapun minsan pa is kezekelan
kandan wazà mesayud mehitenged kayi. 14 Ne emun egketuenan dan
en he nekesalè bes sikandan, is tivuuk he keet-etawan mebpemuhat te
turiti he vaka su pemuhat he para idlumpiyu. Uwita zan heini is baka
ziyà te Tulda he Edtelevukaayan. 15 Ne idampà te menge pengulu te
menge Israilihanen diyà te ulu zutun te vaka is menge velad dan ne lepaa
zan heini ziyà te etuvangan te NENGAZEN. 16 Ne megkuwa is lavew he
memumuhat te lengesa zutun te vaka ne uwita zin diyà te seled te Tulda.
17 Itiyuk din is tezù din duen te lengesa, ne ipirik din heini te kepipitu
ziyà te kurtina he ingkurtina zuen te Utew Segradu he Lugar, he zutun
is NENGAZEN. 18 Ne pelisi zin te lengesa sikan is menge sungeysungey
te menge suyuk duen te pemuhatà diyà te seled te Tulda he zutun is
NENGAZEN. Ne is egkesamà he lengesa ne iitis din diyà te zizalem duen
te pemuhatà he pemuhat he edtutungen. Heini he pemuhatà, ne ziyà
te uvey te gemawan duen te Tulda. 19-21 Ne veeli zin daan kayi he vaka
is iring te mibeelan din duen te vaka he pemuhat he para idlumpiyu:
Kuwaa zin is langun he tavà duen te vaka, ne tutunga zin diyà te
pemuhatà, ne tutunga zin mulà sikan is baka ziyà te gawas te kampu.
Ne pinaagi te kebeeli kayi te lavew he memumuhat, ne egkevelukasan is
menge Israilihanen puun te menge salè dan, ne ebpeseyluwen sikandan
te NENGAZEN. Iyan heini pemuhat he para idlumpiyu te tivuuk he menge
etew te Israel.

22 Emun ebpekerapas te sugù te NENGAZEN he Megbevayè din is sevaha
he egalen, piru wazè din heini tivevaa, nekesalà gihapun sikandin. 23 Ne
emun egketuenan din en he nekesalè bes sikandin, ne mebpemuhat
sikandin te meemahan he kambing he wazè din sazir. 24 Pemuhat heini
he idlumpiyu kandin. Izampè din is belad din diyà te ulu zutun te
kambing, ne lepaa zin haazà diyà te etuvangan te NENGAZEN, diyà te
lugar he lepeey zaan te menge pemuhat he uyagen he iyan pemuhat he
edtutungen. 25 Ne itiyuk te memumuhat is tezù din duen te lengesa te
kambing, ne ipalis din haazà duen te menge sungeysungey te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suyuk duen te pemuhatà te pemuhat he edtutungen. Is egkesamà he
lengesa, iitis din diyà te dizalem duen te pemuhatà. 26 Ne tutunga zin
is langun he tavà diyà te pemuhatà iring ded te ebeelan duen te tavà
te ibpemuhat he uyagen he pemuhat he para te meupiya he kedepità.
Pinaagi te kebeeli kayi te memumuhat, egkevelukasan is etew puun te
salè din, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN.
27 Emun is sevaha keniyu nekerapas te sugù te NENGAZEN he wazè
din tivevaa, nekesalà gihapun sikandin. 28 Emun egketuenan din en he
nekesalè bes sikandin, ne mebpemuhat sikandin te vehiyan he kambing
he wazè din sazir he para te salà he neveelan din. 29 Izampè din is belad
din dutun te ulu zuen te pemuhat he para idlumpiyu, ne lepaa zin heini
ziyà te Tulda, zuen te lugar he lepeey te menge uyagen he iyan pemuhat he
edtutungen. 30 Ne itiyuk te memumuhat is tezù din diyà te lengesa zuen te
kambing, ne ipalis din haazà diyà te menge sungeysungey te menge suyuk
duen te pemuhatà he pemuhat he edtutungen. Ne is egkesamà he lengesa
ne iitis din diyà te zizalem duen te pemuhatà. 31 Ne kuwaa zin is langun
he tavà duen te kambing iring te ebeelan duen te pemuhat he uyagen he
pemuhat he para te meupiya he kedepità. Ne kegkepasad dutun, tutunga
zin is tavà diyà te pemuhatà he mehemut he pemuhat he ebpekepenunuat
te NENGAZEN. Ne pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat, egkevelukasan
is etew puun te menge salè din, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN.
32 Emun kerehidu is ibpemuhat te etew para melumpiyuwi sikandin,
kinahanglan he vehiyan heini he wazè din sazir. 33 Izampè din is belad
din diyà te ulu zutun te kerehidu ne lepaa zin heini ziyà te Tulda, zuen te
lugar he lepeey te menge uyagen he iyan pemuhat he edtutungen. 34 Ne
idtiyuk te memumuhat is belad din diyà te lengesa zuen te kerehidu, ne
ipalis din heini ziyà te menge sungeysungey te menge suyuk te pemuhatà
te pemuhat he edtutungen. Is egkesamà he lengesa id-itis diyà te dizalem
duen te pemuhatà. 35 Ne kuwaa zin is langun he tavà duen te kerehidu
iring te ebeelan duen te pemuhat he kerehidu he pemuhat he para te
meupiya he kedepità. Ne kegkepasad dutun, tutunga zin is tavà diyà te
pemuhatà duma te zuma he menge pemuhat pinaagi te hapuy para te
NENGAZEN. Pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat, egkevelukasan is
etew puun te salè din, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN.

5 1 Emun is sevaha he etew kenà egkagi ziyà te hukmanan mehitenged
te neehè din etawa netuenan din, ne zuen din televaken. 2 Emun
duen nekegawed te minsan hengkey he mid-isip he meremerik, he iring
te minatey he meremerik he menge langgam, nekesalà sikandin wey
neremerikan sikandin minsan wazè din metueni he nekegawed sikandin.
3 Emun nekegawed sikandin te meremerik he vutang te etew he wazè din
metueni he igkehimu ves kandin he meremerik is kegkeveeli zin dutun,
ebpekesalà sikandin dutun te timpu te kegketueni zin kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Emun ebpenangdù is sevaha he etew he kenè din ed-is-isipen ke
meupiya ve haazà wey ke mezaat is impenangdù din he ebeelan din, ne
haazà nekepehimu kandin he meremerik, ne ebpekesalà sikandin emun
egkepurung din en egkeisip-isip is mibeelan din.
5 Emun ebpekesalà is etew te minsan hendei keniyan he menge vaal,
kinahanglan he egkegiyen din heini. 6 Ne veyazi zin haazà is salà he
neveelan din pinaagi te kebpemuhat din diyà te NENGAZEN te sevaha he
vehiyan he kerehidu etawa kambing he pemuhat he para idlumpiyu. Iyan
is memumuhat ebpemuhat kayi para mevelukasi sikandin te salè din.
7 Ne emun kenà sikandin ebpekeveleveg he ebpemuhat te kerehidu,
mebpemuhat dà sikandin te zezuwa he merepatik etawa zezuwa he
limuken he vayad te salè din: is sevaha pemuhat he para idlumpiyu
ne is sevaha ne pemuhat he edtutungen. 8 Uwita zin heini ziyà te
memumuhat ne idhuna ibpemuhat duen te memumuhat sikan is pemuhat
he para idlumpiyu. Egurivizen te memumuhat is lieg kayi, piru kenè
din ebpitasen. 9 Ne ibpirik din is duma he lengesa kayi ziyà te kilid te
pemuhatà, ne is egkesamà he lengesa, ne ibpirik din diyà te zizalem
te pemuhatà. Iyan heini pemuhat he ebpekelumpiyu te etew. 10 Ne
ibpemuhat daan duen te memumuhat sikan is sevaha pa he pemuhat he
edtutungen, sumalà te paagi te kebpemuhata kayi. Pinaagi te kebeeli kayi
te memumuhat, egkevelukasan is etew puun te salè din, ne ebpeseyluwen
sikandin te NENGAZEN.
11 Piru emun kenè pa sikandin ebpekevaug te zezuwa he merepatik
etawa zezuwa he limuken, ne mebpemuhat dà sikandin te zezuwa he
kilu he meupiya he kelasi he herina. Kinahanglan he kenè din heini
edsehugan te lana wey veyewà su pemuhat heini he idlumpiyu, ne kenà
heini pemuhat he para gasa. 12 Ne uwita zin heini ziyà te memumuhat ne
edtarin dutun is memumuhat te sengekemkem he paagi te ketentenuzi te
NENGAZEN. Ne haazà is tinarin din, ne edtutungen din diyà te pemuhatà
duma te zuma he menge pemuhat diyà te NENGAZEN he pinaagi te
hapuy. Pemuhat heini he para te idlumpiyu. 13 Pinaagi te kebeeli kayi
te memumuhat egkevelukasan is etew te minsan hendei zutun he
menge salà he neveelan din, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN. Is
egkesamà dutun te pemuhat he herina gaked en te memumuhat, iring te
ebeelan duen te pemuhat he para gasa.

### Is Pemuhat he Bayad te Salà

14 Insugù pa heini te NENGAZEN ki Moises:
15 Emun ebpekesupak is sevaha he etew tenged te wazè din ikevegey
is butang he para pezem te NENGAZEN, minsan wazè din heini tivevaa,
kinahanglan he ebpemuhat sikandin te meemahan he kerehidu he
wazè din sazir he vayad te salè din. Is bali te kerehidu ibpesikad diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevegat te pelata ziyà te timbangan he egemiten te menge memumuhat.
Heini he pemuhat, ne bayad te salà. 16 Ne gawas dutun te kerehidu,
kinahanglan he ebeyazan din sikan is wazè din ikevegey te NENGAZEN,
ne umani zin pa te 20 pursintu is bali zutun te wazè din ikevegey. Ne
ivegey zin haazà is langun diyà te memumuhat he iyan ebpemuhat
duen te kerehidu para mevelukasi sikandin te salè din, ne ebpeseyluwen
sikandin te NENGAZEN.

17 Emun nekerapas te sugù te NENGAZEN is sevaha he etew he wazè din
metueni, nekesalà sikandin, ne zuen din televaken diyà te NENGAZEN.
18,19 Kinahanglan he ed-uwit sikandin diyà te memumuhat te meemahan
he kerehidu he wazè din sazir, he ibpemuhat din he vayad te salè din.
Ne kinahanglan he is bali kayi ibpesikad diyà te kevegat te pelata
ziyà te timbangan he egemiten te menge memumuhat. Ne pinaagi te
kebpemuhata kayi te memumuhat, egkevelukasan is etew puun te salè he
neveelan din he wazà tivevaa, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN.

6 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Moises 2 mehitenged
te etew he nekerapas te egkesuatan te NENGAZEN pinaagi te
kedlimbung te iring din he etew mehitenged te vutang he mibpetipigan
kandin etawa intagak diyà te kandin, etawa kedtakew kayi he vutang,
etawa kebpenapì, 3 etawa midtarùtarù mehitenged te vutang he netazin
he migkagi zin he wazè din maahà, etawa nengulivet te tarù he wazè
din meveeli is minsan hendei kayi he menge salà. 4 Emun egketuenan
he tutuu he nekesalà sikandin, kinahanglan he id-ulì din is tinakew zin,
etawa nekuwa zin pinaagi te limbung, etawa menge azen he intagak
etawa mibpetipigan kandin, etawa menge azen he netazin he neehè din,
5 etawa minsan hengkey he menge azen he impengulivet din he wazà diyà
te kandin, piru is tutuu, ziyè bes te kandin. Kinahanglan he iulì din heini
ziyà te tegigaked he wazà meterini, ne umani zin pa te 20 pursintu is bali
kayi. Ivegey zin heini ziyà te tegigaked dutun te andew te kebpemuhat
din te pemuhat he vayad te salè din. 6 Med-uwit sikandin diyà te
memumuhat te meemahan he kerehidu he wazè din sazir, ne ipemuhat
din heini ziyà te NENGAZEN he vayad te salè din. Ne kinahanglan he is
bali te kerehidu ne pelata he ibpesikad is kevegat din diyà te timbangan
he egemiten te menge memumuhat. 7 Pinaagi kayi te ebeelan te
memumuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN, ne egkevelukasan is etew
te salè din, ne ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN te salà he neveelan
din.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen Mehitenged te Pemuhat he Edtutungen

8,9 Midsugù te NENGAZEN si Moises he kegiyi zin si Aaron wey sikan is
menge anak din he menge maama, kayi he menge sulunuzen mehitenged
te pemuhat he edtutungen:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Heini he pemuhat kinahanglan he idtagak diyà te pemuhatà taman
te egkepawà he kenà ed-ewaan te hapuy haazà is pemuhatà. 10 Idsun-ud
te memumuhat is pendivavew he visti zin he linu, wey is pendizalem
he visti he linu he ebpeketambun te pid-etawan din, ne egkuwaan din
is igmuk kayi he pemuhat, ne idsavuk din diyà te kilid te pemuhatà.
11 Ne kegkepasad kayi, med-ilis sikandin te visti zin, ne uwita zin haazà
is igmuk diyà te gawas te kampu, ziyà te lugar he ed-isipen he lumpiyu.
12 Kinahanglan he kenà ed-ewaan te hapuy haazà is pemuhata; kenà
heini ed-evukan. Kada meselem ne edtevunan heini te memumuhat, ne
ibpurung din idsavuk dutun te hapuy is pemuhat he edtutungen. Iragkes
din daan te edtutung is menge tavà te uyagen he pemuhat he para te
meupiya he kedepità. 13 Kinahanglan he kenà ed-ewaan te hapuy haazà is
pemuhatà; kenà heini ed-evukan.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen Mehitenged te Pemuhat he para Gasa

14 Iyan heini menge sulunuzen mehitenged te pemuhat he para gasa:
Is menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron iyan ed-uwit
kayi he pemuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te egkesineruwan
duen te pemuhatà. 15 Edterinan te memumuhat te sengekemkem heini
is pemuhat he herina he zuen duen lana, ne edtutungen din haazà is
tinarin din diyà te pemuhatà ragkes is langun he veyewà he insahug
dutun te herina. Edtutungen din heini he paagi te kedtentenuzi te
NENGAZEN, is kehemut kayi he pemuhat ebpekepenunuat te NENGAZEN.
16,17 Is egkesamà he herina, ne edhilutuen ne egkeenen ni Aaron wey te
menge memumuhat he menge kevuwazan din. Piru hilutua zan heini he
wazè din tapey, ne keena zan diyà te lama te Tulda he Edtelevukaayan,
he segradu he lugar. Imbegey heini kandan te NENGAZEN he kandan he
vahin duen te menge pemuhat he pinaagi te hapuy. Is pemuhat he para
gasa utew heini segradu iring te pemuhat he para idlumpiyu wey te
pemuhat he vayad te salà. 18 Is langun he maama he menge kevuwazan ni
Aaron egkehimu he egkeenen dan is bahin dan dutun te menge pemuhat
pinaagi te hapuy. Para zà heini kandan taman te peleebuten he menge
kevuwazan wey kenà heini egkeengked taman te taman. Is ebpekezegkit
kayi he menge pemuhat, egkeipiktuwan te kegkesegradu kayi.
19 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Moises 20 mehitenged te
pemuhat he para te NENGAZEN he ibpemuhat ni Aaron dutun te andew te
kedhimuwa kandin he lavew he memumuhat, he kinahanglan he ed-ul-
ulahan daan te menge kevuwazan din he ebpekeilis kandin:
Mebpemuhat sikandin te zezuwa he kilu he meupiya he kelasi he
herina. Pemuhat heini he para te kebegey te zengeg diyà te NENGAZEN,
he layun heini ebeeli taman te taman. Is liwazà kayi ne ipemuhat din
ke meselem ne is liwazà wey ke mahapun. 21 Heini he herina edsehugan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te lana ne edhilutuen diyà te mevavew he hilutuey. Emun egkelutù
en, ebpenevien ne ibpemuhat diyà te NENGAZEN he iyan pemuhat he
para gasa. Is kehemut kayi he pemuhat ebpekepenunuat kandin. 22 Ne
kinahanglan he edtutungen heini langun, su heini he pemuhat, ne para
te NENGAZEN, ne ed-ul-ulahan heini taman te taman. Kinahanglan he
ed-ul-ulahan heini te kevuwazan ni Aaron he iyan ebpekeilis kandin
he egkehimu he memumuhat. 23 Is langun he menge pemuhat he para
gasa zutun te memumuhat kinahanglan he pudu edtutunga; kenà heini
egkeenen.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen Mehitenged te Pemuhat he para Idlumpiyu

24 Midsugù en maan te NENGAZEN si Moises 25 he egkegiyan si Aaron
wey sikan is menge anak din he maama kayi he menge sulunuzen:
Is pemuhat he para idlumpiyu, kinahanglan he edlepaan diyà
te etuvangan te NENGAZEN diyà te lugar he lepeey te pemuhat he
edtutungen. Is pemuhat he para idlumpiyu, utew heini segradu he
pemuhat. 26 Is memumuhat he ebpemuhat kayi, kinahanglan he megkaan
kayi ziyà te lama te Tulda he Edtelevukaayan, kes segradu he lugar. 27 Is
minsan hentei he ebpekesamsam kayi egkeipiktuwan te kegkesegradu
kayi. Ne is bisti he egkepesikan te lengesa kayi he pemuhat kinahanglan
he ebpìpian diyà te segradu he lugar zuen te Tulda. 28 Kinahanglan he
edtevien is diniyun he edhilutuan keniyan he pemuhat. Piru emun diyà
heini hilutua te kuzen, kinahanglan he egkegisan heini he kuzen ne
edlùluan te wahig. 29 Egkehimu he egkaan kayi he pemuhat is langun
he maama ziyà te pemilya te menge memumuhat. Utew heini segradu
he pemuhat. 30 Piru emun ed-uwiten is lengesa kayi he pemuhat diyà
te Segradu he Lugar zuen te seled te Tulda, su wey mepesaylu is salà te
sevaha he etew, ne kenà egkeenen heini he pemuhat, kekenà, edtutungen.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen Mehitenged te Pemuhat he Bayad te Salà

7 1 Iyan heini menge sulunuzen mehitenged te pemuhat he vayad te
salà. Segradu utew heini he pemuhat.
2 Is pemuhat he vayad te salà edlepaan diyà te lepeey te pemuhat
he edtutungen. Ne is lengesa kayi ibpirik diyà te peliguy te pemuhatà.
3 Pudu ibpemuhat is tavà kayi: is melambù he ikug, is menge tavà diyà
te seled te getek, 4 is menge vuwà ragkes is menge tavà kayi, wey is
deisey he vahin te atey. 5 Heini is langun edtutungen te memumuhat
diyà te pemuhatà he pemuhat pinaagi te hapuy para te NENGAZEN.
Pemuhat heini he vayad te salà. 6 Ebpekekaan te egkesamà kayi he
pemuhat is langun he maama ziyà te pemilya te menge memumuhat,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

piru kinahanglan he ziyè dan heini egkeena te segradu he lugar, su utew
heini segradu. 7 Ebpeked-iring dà is sulunuzen mehitenged te pemuhat
he para idlumpiyu wey te pemuhat he vayad te salà: is usa kayi he
menge pemuhat gaked en te memumuhat he nemuhat kayi. 8 Is lundis
te uyagen he pemuhat he edtutungen ne gaked daan te memumuhat he
nemuhat duen. 9 Iring daan te langun he menge pemuhat he para gasa,
he midhilutù diyà te evuwan etawa karà etawa mevavew he hilutuey,
ne gaked en daan heini te memumuhat he nemuhat duen. 10 Is langun
he menge pemuhat he para gasa, he midsehugan te lana etawa wazà,
ne gaked en daan te menge kevuwazan ni Aaron ne purungi zan heini
bevehina.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen Mehitenged te Pemuhat he para te Meupiya he Kedepità

11 Iyan heini menge sulunuzen mehitenged te pemuhat he para te
meupiya he kedepità te NENGAZEN:
12 Emun ebpemuhat is etew te pemuhat para te meupiya he kedepità
su ebpeselematan din is NENGAZEN, ne perisi zin heini te supas. Med-
uwit sikandin te supas he wazè din tapey iring te supas he mekepal he
midsehugan te lana, supas he menipis he midezasan te lana, wey supas
he iyan mibeelan is meupiya he kelasi te herina he midsehugan te lana.
13 Ne gawas keniyan, med-uwit daan sikandin te supas he zuen din tapey.
14 Mebpemuhat sikandin te tigselimbaha ziyà te kada kelasi kayi he
supas he gasa ziyà te NENGAZEN. Ne gaked en heini te memumuhat he
mibpemirik te lengesa he pemuhat he para te meupiya he kedepità. 15 Is
usa te uyagen he pemuhat he para te kebpeselamat diyà te NENGAZEN,
kinahanglan he egkeenen te nemuhat wey te pemilya zin wey te menge
memumuhat dutun dà te andew te kebpemuhata kayi; kinahanglan he
wazà egkesamà kayi zutun te sunud he andew.
16 Emun is pemuhat din para te meupiya he kedepità he ibpemuhat din
he para te kedtuman te penaad etawa pemuhat he keugelingen din he suat,
is usa kayi egkeenen dutun dà he andew te kebpemuhata zuen. Iyan, emun
duen pa egkesamà he usa, egkehimu heini he egkeenen dutun te sunud
he andew. 17 Ne emun duen pa maan egkesamà he usa taman te iketelu he
andew, kinahanglan en he edtutungen heini. 18 Emun duen egkaan duen
te usa zutun te iketelu he andew, ne haazà he pemuhat kenà edewaten
te NENGAZEN ne wazà pulus te kebpemuhata zuen. Ed-isipen heini he
utew mezaat ne zuen televaken te minsan hentei he egkaan kayi. 19 Emun
ebpekezegkit is usa ziyà te minsan hengkey he mid-isip he meremerik, ne
kenè ne heini ereg he egkeenen, ne edtutungen en heini. Is minsan hentei
he ed-isipen he lumpiyu, egkehimu he egkaan kayi. 20 Piru is minsan hentei
he ed-isipen he meremerik he egkaan kayi te usa he para te NENGAZEN, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heeyan he etew kenè niw en isipa he zuma niw. 21 Emun duen ebpezegkit
dutun te minsan hengkey he ed-isipen he meremerik, iring te meremerik
he menge vutang te etew, etawa meremerik he langgam, etawa minsan
hengkey he meremerik, ne egkaan sikandin te usa kayi he pemuhat he para
te NENGAZEN, ne heeyan he etew kenè niw en isipa he zuma niw.

### Kenà Egkeenen is Lengesa wey is Tavà

22 Midsugù te NENGAZEN si Moises 23 he kegiya zin heini ziyà te menge
Israilihanen:

Kenè kew kaan te tavà te vaka, kerehidu, etawa kambing. 24 Is tavà
te langgam he ebpatey zà etawa nepatey te zuma he langgam egkehimu
he egemiten niw ziyà te minsan hengkey he egemitan niw zuen, piru
kenè niw keena. 25 Is minsan hentei he egkaan te tavà he egkehimu he
ibpemuhat diyà te NENGAZEN he pemuhat pinaagi te hapuy, ne kenè
niw en isipa he zuma niw. 26 Minsan hendei kew ed-ubpà, ne kenè kew
megkaan te lengesa te langgam ragkes en is lengesa te tagbis. 27 Is minsan
hentei he egkaan te lengesa, ne kenè niw en isipa he zuma niw.

### Is Bahin te menge Memumuhat

28 Mid-uman medsugù is NENGAZEN ki Moises 29 he kegiya zin heini
ziyà te menge Israilihanen:

Is minsan hentei he ebpemuhat te pemuhat he para te meupiya he
kedepità, kinahanglan he mebegey sikandin te vahin kayi he pemuhat
diyà te NENGAZEN he iyan ebpekezawat duen is menge memumuhat.
30 Heini he pemuhat, ne uwita zuen te ebpemuhat diyà te pemuhatà.
Uwita zin is tavà wey is kumeng duen te uyagen, ne ivayew zin sikan
is kumeng diyà te etuvangan te NENGAZEN su pemuhat he ibayew.
31 Edtutungen duen te memumuhat sikan is tavà diyà te pemuhatà, piru
sikan is kumeng, ne gaked en ni Aaron wey te menge kevuwazan din he
menge memumuhat. 32,33 Is kewanan he vuvun duen te uyagen ne ibegey
ziyà te memumuhat he nemuhat te lengesa wey tavà kayi. 34 Ibegey
te NENGAZEN is kumeng wey is buvun te pemuhat niw ziyà te menge
memumuhat he si Aaron wey is menge kevuwazan din. Iyan heini vahin
he edewaten dan diyà te keniyu taman te taman.

35 Iyan haazà bahin te menge pemuhat pinaagi te hapuy he para te
NENGAZEN, he ibahin diyà te ki Aaron wey te menge kevuwazan din
dutun te andew te kebpehinunguza kandan, su wey zan mekepenilbi
te NENGAZEN pinaagi te kegkememumuhat dan. 36 Dutun he andew te
kedhimuwa te menge memumuhat he menge memumuhat, midsugù te
NENGAZEN is menge Israilihanen he ivegey zan haazà he vahin he para te
menge memumuhat, para kandan haazà taman te taman, ne tumana zan
heini wey te peleebuten he kevuwazan dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Iyan haazà menge sulunuzen mehitenged te pemuhat he edtutungen,
pemuhat he para gasa, pemuhat he para idlumpiyu, pemuhat he vayad
te salà, pemuhat he para te kedhimuwa te memumuhat he memumuhat,
wey pemuhat he para te meupiya he kedepità. 38 Menge sulunuzen heini
he imbegey te NENGAZEN diyà te ki Moises diyà te sibsivayan he ziyà te
Buntud he Sinai, hein midsugù din is menge Israilihanen te kebpemuhat
diyà te kandin.

### Is Kebpehinunguza ki Aaron wey te menge Anak Din he menge Maama he menge Memumuhat

*(Exodus 29:1-37)*

8 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2,3 "Ipehendiyè nu si
Aaron wey sikan is menge anak din he maama te gemawan te Tulda
he Edtelevukaayan, ne tiguma nu ziyà is langun he menge Israilihanen.
Ipeuwit nu is menge visti he para te menge memumuhat, is lana he para
te idlana, is tudu he vaka he pemuhat he para idlumpiyu, is dezuwa he
meemahan he menge kerehidu, wey is revan he midteguan te menge
supas he wazè din tapey."
4 Midtuman ni Moises is insugù kandin te NENGAZEN, ne midtigum is
menge Israilihanen diyà te gemawan duen te Tulda he Edtelevukaayan.
5 Ne migkegiyan sikandan ni Moises he heini is ebeelan din, insugù
kandin te NENGAZEN. 6 Miduma zin diyà te teliwazà si Aaron wey is
menge anak din, ne impepemezigù din sikandan. 7 Ne impesul-ub din
ki Aaron is bisti te lavew he memumuhat: is pendizalem he visti, is
bakes, is pendivavew he visti, wey is ipud he mibpikitan te vakes he
mibpurpurungan is kedhevela zuen. 8 Ne impeseluub daan ni Moises
diyà te ki Aaron is teleguey ziyà te kumeng, ne intagù din dutun is Urim
wey Thumim. 9 Ne impesuup din diyà te ulu ni Aaron is tengkulu, ne
impikit din diyà te sineruwan dutun te tengkulu is bulawan he simbulu
he mibpilì si Aaron he para te NENGAZEN. Mibeelan ni Moises heini is
langun sumalà te insugù kandin te NENGAZEN.
10 Ne migkuwa ni Moises is lana, ne mibpirikan din sikan is Tulda he
Ed-ezapan wey is langun he netagù kayi. Su idhalad haazà he menge
vutang diyà te NENGAZEN. 11 Kepipitu zin piriki te lana sikan is pemuhatà
wey is langun he gelemiten dutun te pemuhatà, ne iring din ded daan
is bisin wey is selevukà kayi. Mibeelan din heini su inhalad din heini
he menge azen diyà te NENGAZEN. 12 Ne mibpetigisan din te lana is
ulu ni Aaron he paagi te kebpehinunguza kandin diyà te NENGAZEN.
13 Ne miduma zin diyà te teliwazà is menge anak ni Aaron he menge
maama, ne mibistiyan din sikandan te visti he para te memumuhat
wey mibekesan heini. Midsul-uvan daan sikandan te menge kalù.
Mibeelan heini ni Moises sumalà te insugù kandin te NENGAZEN. 14 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkepasad dutun, impekuwa ni Moises is tudu he vaka he pemuhat
he para idlumpiyu. Ne indampà ni Aaron wey te menge anak din is
menge velad dan diyà te ulu zuen te vaka. 15 Midlapà ni Moises haazà
is baka ne migkuwa sikandin te lengesa kayi. Intiyuk din is tezù din
duen te lengesa, ne mibpelisan din sikan is menge sungeysungey te
menge suyuk te pemuhatà he iyan kedlumpiyuwi kayi. Ne in-itis dutun
is nesamà he lengesa diyà te zizalem duen te pemuhatà. Iyan heini
paagi te kebpehinunguza zin duen te pemuhatà diyà te NENGAZEN, su
para mehimu heini he ereg he ebpekelibri te mekesesalà. 16 Migkuwa
zaan ni Moises is langun he tavà diyà te seled te getek duen te uyagen,
is deisey he vahin te atey, is menge vuwà ragkes is menge tavà kayi,
ne midtutung din heini is langun diyà te pemuhatà. 17 Is nengesamà he
vahin duen te vaka iring te sapù, lundis, wey menge vituka, midtutung
din diyà te gawas te kampu. Mibeelan heini ni Moises sumalà is insugù
kandin te NENGAZEN. 18 Kegkepasad dutun, impekuwa ni Moises sikan
is meemahan he kerehidu he pemuhat he edtutungen. Ne indampà
ni Aaron wey te menge anak din is menge velad dan diyà te ulu zuen
te kerehidu. 19 Midlapà ni Moises haazà is kerehidu, ne impirik din is
lengesa kayi ziyà te peliguy te pemuhatà. 20,21 Midsapù din haazà is
uyagen, ne midtutung din is ulu, is tavà, wey is duma he menge parti
kayi. Midlùluan din is menge vahin he ziyà te seled te getek wey is
menge paa. Ne midtutung din diyà te pemuhatà is langun he parti zutun
te uyagen he pemuhat he edtutungen. Is kehemut kayi he pemuhat te
pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN. Mibeelan heini ni
Moises sumalà te insugù kandin te NENGAZEN. 22 Ne impekuwa zaan ni
Moises sikan is ikezuwa he meemahan he kerehidu. Heini he kerehidu
pemuhat he para te kedhimuwa te memumuhat he memumuhat. Indampà
ni Aaron wey te menge anak din is menge velad dan diyà te ulu zuen
te kerehidu. 23 Ne midlapà ni Moises haazà is kerehidu, ne migkuwa
sikandin te lengesa kayi, ne impalis din diyà te zizalem he vahin te
kewanan he telinga ni Aaron, diyà te kewanan he tindezekelà te velad
din, wey ziyà te kewanan he tindezekelà te paa zin. 24 Ne miduma zaan ni
Moises diyà te teliwazà is menge anak ni Aaron he maama, ne mibpelisan
din daan te lengesa is dizalem he vahin te kewanan he telinga zan, is
tindezekelà te kewanan he velad dan, wey is tindezekelà te kewanan he
menge paa zan, ne impirik din sikan is lengesa ziyà te peliguy zuen te
pemuhatà. 25 Migkuwa zin is menge tavà, is melambù he ikug, is langun
he tavà diyà te seled te getek, is deisey he vahin te atey, is menge vuwà
ragkes is menge tavà kayi, wey is kewanan he vuvun. 26,27 Ne migkuwa
si Moises te tigselimbaha ziyà te kada kelasi te menge supas he wazè din
tapey he intagù diyà te revan, ne impemuhat din diyà te NENGAZEN. Is
migkuwa zin supas he mekepal he wazè din tapey, supas he midsehugan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te lana, wey supas he menipis. Impetepayè din heini ki Aaron wey te
menge anak din ragkes is langun he menge tavà wey sikan is kewanan he
vuvun te kerehidu, ne imbayew zin heini ziyà te NENGAZEN su pemuhat
heini he ibayew. 28 Ne kegkepasad te kebeyawa kayi, migkuwa heini ni
Moises diyà te kandan ne midtutung din diyà te pemuhatà duma zuen
te pemuhat he edtutungen. Pemuhat heini he para te kedhimuwa te
memumuhat he memumuhat. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi
te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN. 29 Migkuwa zaan ni Moises
is kumeng duen te kerehidu, ne imbayew zin diyà te NENGAZEN su
pemuhat heini he ibayew. Iyan heini ki Moises he vahin duen te kerehidu
he pemuhat he para te kedhimuwa te memumuhat he memumuhat.
Ne mibeelan ni Moises heini is langun sumalà te insugù kandin te
NENGAZEN.
30 Ne migkuwa si Moises te lana he para te idlana wey lengesa he zuen
te pemuhatà ne mibpirikan din si Aaron wey kes menge anak ni Aaron
wey is menge visti zan. Pinaagi kayi impehinungud din sikandan wey is
menge visti zan diyà te NENGAZEN. 31 Ne migkegiyan ni Moises si Aaron
wey is menge anak ni Aaron te, "Lutua niw ziyà te gemawan te Tulda
he Edtelevukaayan sikan is usa, ne sumalà te insugù keniyu ne keena
niw heini zutun duma zuen te supas he intagù te revan he pemuhat
para te kedhimuwa te memumuhat he memumuhat. 32 Ne tutunga niw
is egkesamà he usa wey supas. 33 Kenè kew awà dutun seled te pitu he
andew, taman te egkepasad is kedhimuwa keniyu he memumuhat. 34 Iyan
is NENGAZEN midsugù kenitew te kebaal kayi te ebeelan tew guntaan,
su para mevelukasi kew puun te menge salè niw. 35 Kinahanglan he kenè
kew med-awà kayi te maandew wey mezukilem seled te pitu he andew,
ne veeli niw is ebpeveelan te NENGAZEN su wey kew kenà mebpatey,
su iyan heini migkagi te NENGAZEN kayi te kedì he ibpeveelan keniyu."
36 Umbe, midtuman ni Aaron wey te menge anak din is langun he insugù
te NENGAZEN pinaagi ki Moises.

### Mibpuunan te menge Memumuhat is Buluhaten Dan

9 1 Hein ikewalu he andew he iyan kegkepasad te kedhimuwa ki
Aaron he memumuhat, impetawag ni Moises si Aaron wey sikan is
menge anak din he maama, wey is menge edumala te menge Israilihanen.
2 Migkegiyan ni Moises si Aaron te, "Kuwa ka te sevaha he turiti he
vaka wey sevaha he meemahan he kerehidu he pudu wazè din sazir, ne
ipemuhat nu ziyà te NENGAZEN. Is baka, pemuhat he para idlumpiyu, ne
is kerehidu, pemuhat he edtutungen. 3 Ne kegiyi nu is menge Israilihanen
he megkuwa zan te meemahan he kambing he pemuhat he para
idlumpiyu. Wey megkuwa zan daan te vaka wey kerehidu he pudu tig
senge-tuig pa is kegurang he wazè din sazir he pemuhat he edtutungen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Megkuwa zaan sikandan te vaka wey meemahan he kerehidu he
pemuhat dan para te meupiya he kebpekidepità. Ipemuhat dan heini
zuma zuen te pemuhat he para gasa he midsehugan te lana, su guntaan
he andew ibpaahà te NENGAZEN is kebpekiduma zin keniyu."
5 Umbe, mid-uwit dan diyà te egkesineruwan duen te Tulda he
Edtelevukaayan is langun he insugù kandan ni Moises he uwita zan.
Mid-amur-amur zan is langun diyà te etuvangan te NENGAZEN. 6 Migkagi
si Moises diyà te kandan te, "Midsugù kew te NENGAZEN te kebaal kayi
te kebpemuhat su wey zin ikepezayag diyà te keniyu is gehem din." 7 Ne
migkegiyan din si Aaron te, "Uvey ka ziyà te pemuhatà ne ipemuhat nu
is pemuhat he para idlumpiyu wey is pemuhat he edtutungen su wey
ka mevelukasi wey is pemilya nu puun te menge salè niw. Ne sumalà te
insugù te NENGAZEN, ipemuhat nu zaan is pemuhat te menge etew su
wey zan mevelukasi puun te menge salè dan."
8 Umbe, mid-uvey si Aaron duen te pemuhatà ne midlapè din sikan is
turiti he vaka he pemuhat he para idlumpiyu kandin. 9 Is lengesa kayi
mid-uwit te menge anak din diyà te kandin, ne intiyuk din is tezù din
dutun te lengesa, ne impirik din heini ziyà te menge sungeysungey te
menge suyuk duen te pemuhatà. Is nesamà he lengesa in-itis din diyà te
zizalem duen te pemuhatà. 10 Midtutung din diyà te pemuhatà is menge
tavà, is menge vuwà, wey is deisey he vahin te atey, sumalà te insugù
te NENGAZEN ki Moises. 11 Is usa wey is lundis kayi midtutung din diyà
te gawas te kampu. 12 Ne midlapà daan ni Aaron sikan is uyagen he
pemuhat he edtutungen. Is lengesa kayi, mid-uwit te menge anak din
diyà te kandin, ne in-itis din heini ziyà te peliguy zuen te pemuhatà.
13 Mid-uwit dan daan diyà te kandin sikan is sinapù he uyagen ragkes is
ulu kayi, ne midtutung din heini ziyà te pemuhatà. 14 Midlùluan din is
menge parti he ziyà te seled te getek wey is menge paa, ne midtutung din
diyà te pemuhatà duma te zuma he parti zuen te uyagen.
15 Ne kegkepasad dutun mid-uwit din is menge pemuhat te menge etew.
Midlapè din sikan is kambing, ne impemuhat din para melumpiyuwi
is menge etew iring duen te mibeelan din diyà te pemuhat he para
melumpiyuwi sikandin. 16 Ne mid-uwit din daan sikan is uyagen he
pemuhat he edtutungen diyà te teliwazà, ne impemuhat din heini sumalà
te paagi te kebpemuhata kayi. 17 Mid-uwit din daan is pemuhat he gasa
ziyà te teliwazà. Midtarin sikandin dutun te sengekemkem, ne midtutung
din diyà te pemuhatà he in-uman duen te pemuhat he edtutungen kada
meselem.
18 Midlapà daan ni Aaron sikan is baka wey sikan is meemahan he
kerehidu he para te menge etew he pemuhat he para te meupiya he
kedepità. Is lengesa kayi mid-uwit te menge anak din diyà te kandin, ne
impirikpirik din heini ziyà te peliguy zuen te pemuhatà. 19 Is menge tavà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi he menge uyagen, is melambù he ikug, is menge tavà diyà te seled te
getek, is menge vuwà, wey is deisek he menge parti te menge atey, 20 in-
untud te menge anak ni Aaron diyà te menge kumeng duen te menge
uyagen. Ne midtutung ni Aaron sikan is menge tavà diyà te pemuhatà.
21 Sumalà te insugù ni Moises, imbayew ni Aaron is menge kumeng wey
is kewanan he menge vuvun duen te menge uyagen su pemuhat haazà he
ibayew.

22 Ne hein nepasad ni Aaron haazà is langun, imbayew zin is menge
velad din dutun te ked-ampù din para te menge etew. Ne mibpenaug
sikandin puun duen te pemuhatà. 23,24 Ne midseled si Moises wey si
Aaron duen te Tulda he Edtelevukaayan. Ne hein migawas sikandan,
mibpenubtuvazan dan is menge etew. Ne impezayag te NENGAZEN is
gehem din diyà te menge etew pinaagi te kebpevulus te hapuy he mid-
amin medtutung te menge pemuhat diyà te pemuhatà. Ne hein naahà
heini te menge etew, nemengulahì dan tenged te kegkelipey, ne midluhud
dan te ked-azap te NENGAZEN.

### Is Kemetayen ni Nadab wey ni Abihu

10 1 Ne si Nadab wey si Abihu, he menge anak ni Aaron, migkuwa is
kada sevaha kandan te teleguey te veyewà. Ne midsevukan dan
heini te vaga wey veyewà ne impemuhat dan diyà te NENGAZEN. Piru
heini is mibeelan dan ne kenè iyan insugù te NENGAZEN, su is hapuy he
migamit dan kenà dait he egemiten. 2 Umbe, impevulus te NENGAZEN is
hapuy he midtutung kandan taman te minatey zan diyà te etuvangan te
NENGAZEN dutun te Tulda he Edtelevukaayan. 3 Ne migkegiyan ni Moises
si Aaron te, "Iyan heini ibpesavut te NENGAZEN hein migkagi sikandin te,

> 'Kinahanglan he egkilelaan te menge memumuhat is kegkewagas ku,
> wey kinahanglan he ebegayan a te zengeg te langun he menge etew
> ku.' "

Wazà meketavak si Aaron. 4 Ne impetawag ni Moises si Mishael wey
si Elsafan, he menge anak he maama ni Uziel te anggam ni Aaron, ne
migkegiyan din sikandan te, "Hendini kew, kuwaa niw is minatey he
menge kezuzumahi niw keniyan te Tulda ne uwita niw ziyà te gawas
te kampu." 5 Umbe, migkuwa zan haazà is nemematey, piru ziyè dà
sikandan megawed te visti, ne mid-uwit dan diyà te gawas te kampu
sumalà te insugù ni Moises.

6 Ne migkagi si Moises diyà te ki Aaron wey ziyà te menge anak din
he si Eleazar wey si Itamar te, "Kenè niw vey-ani he egkeguseng is
bulvul niw etawa ebindasen niw is menge kumbalè niw te kebpekilala
he idlalew niw is minatey. Emun ebeelan niw heeyan, ne ebpatey kew ne
egkepeukan te NENGAZEN is langun he menge Israilihanen. Is langun he
menge etew te Israel he menge kezuzumahi niw, ne iyan mulà sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

medlalew para keniyan te zezuwa he midtutung te NENGAZEN. 7 Kenè
kew zèpa awà kayi te gemawan te Tulda. Emun ebeelan niw heini ne
ebpatey kew, su mibpilì kew te NENGAZEN he mehimu kew he menge
memumuhat pinaagi te kedlenahi keniyu te lana." Ne midtuman dan
haazà is migkagi ni Moises.
8 Migkegiyan te NENGAZEN si Aaron te, 9 "Sikew wey is menge anak
nu ne kenè kew ereg he edseled diyà te Tulda emun ebpekeinum kew te
vinu etawa minsan hengkey he inumen he ebpekelangut. Emun ebeelan
niw heini ne ebpatey kew. Kinahanglan he edtumanen niw heini taman
te huziyan he lapis te menge kevuwazan. 10 Ereg he egketuenan niw
ke hengkey is para te NENGAZEN wey para te langun, is lumpiyu wey
meremerik. 11 Ne kinahanglan he ebpenuruen niw is iring niw he menge
Israilihanen te langun he sulunuzen he imbegey ku keniyu pinaagi ki
Moises."
12 Migkagi si Moises diyà te ki Aaron wey ziyà te zezuwa he anak
ni Aaron he nesamà he iyan si Eleazar wey si Itamar, "Kuwaa niw is
pemuhat he para gasa he nesamà duen te menge pemuhat pinaagi
te hapuy he ibpemuhat para te NENGAZEN. Lutua niw heini ne kenà
edtepayan ne keena niw ziyà te avey te pemuhatà su utew heini segradu
he pemuhat. 13 Diyè niw zà heini keena te segradu he lugar su iyan heini
keniyu he vahin puun te menge pemuhat pinaagi te hapuy. Iyan heini
insugù te NENGAZEN kediey."
14 "Is imbayew he kumeng wey vuvun te uyagen he impemuhat diyà
te NENGAZEN he egkehimu he gaked te menge memumuhat, ne keena
nu zuma te tivuuk he pemilya nu. Keena niw heini ziyà te minsan
hendei he lugar he ed-isipen tew he lumpiyu. Imbegey heini keniyu he
vahin niw puun te menge pemuhat te menge Israilihanen he para te
meupiya he kebpekidepità. 15 Emun ebpemuhat is menge Israilihanen, ne
ipemuhat dan is kumeng wey is buvun te uyagen ragkes is menge tavà he
ibpemuhat dan he pemuhat pinaagi te hapuy. Ne is kumeng wey is buvun
ne ivayew zan diyà te etuvangan te NENGAZEN he pemuhat he ibayew.
Iyan heini vahin nu wey te menge anak nu taman te taman, sumalà te
insugù te NENGAZEN."
16 Hein midsusi si Moises mehitenged te kambing he pemuhat he
para idlumpiyu, neehè din he pudu en haazà netutung. Umbe utew zin
nepeuki si Eleazar wey si Itamar, ne midsumayan din sikandan. 17 Ke
sikandin te, "Maan is wazè niw keena ziyà te segradu he lugar sikan is
pemuhat he para idlumpiyu? Heini he pemuhat utew segradu, ne imbegey
heini te NENGAZEN keniyu su wey mevelukasi is menge etew puun te
menge salè dan diyà te etuvangan te NENGAZEN. 18 Su is lengesa kayi
wazà meuwit diyà te Segradu he Lugar, migkaan niw pezem heini ziyà te
Tulda, sumalà te insugù ku keniyu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Midtavak ni Aaron si Moises te, “Wazè pa meuget nemuhat is
menge anak ku te pemuhat he para idlumpiyu kandan wey pemuhat he
edtutungen, piru minatey sikandan is dezuwa. Ne tenged keniyan he
hitavù igkelipey ve vuwa te NENGAZEN emun migkaan ku is usa zuen te
pemuhat he para idlumpiyu te heini he andew?” 20 Nevenaran si Moises
te tavak ni Aaron.

### Is menge Langgam he Ed-isipen he Lumpiyu wey Meremerik
*(Deuteronomio 14:3-21)*

11 1-3 Midsugù te NENGAZEN si Moises wey si Aaron he kegiya zan
heini ziyà te menge Israilihanen:
Egkehimu he egkeenen niw is minsan hengkey he langgam he neuyag
kayi te tanà he netevì is sulu zan wey ed-umanan dan edsepaa is kinaan
dan. 4-8 Piru kenè niw keena is menge langgam he ed-uman edsepà te
kinaan dan he wazà metevì is sulu zan, iring te kemilyu, badir, wey rabit.
Kenè niw zaan keena is bavuy, su minsan netevì is sulu zin, piru kenà
kayi ed-umanan edsepaa is kinaan din. Isipa niw he meremerik heini
he menge langgam. Kenè kew kaan te usa kayi wey kenè kew gawed te
minatey kandan.
9-12 Egkehimu he egkeenen niw is minsan hengkey he neuyag diyà te
wahig he zuen din kapey wey hun-ap. Piru kenè niw keena is wazè din
kapey wey hun-ap, wey kenè niw zaan gewezi is minatey kandan. Isipa
niw he meremerik heini.
13-19 Kenè niw keena is menge tagbis iring te kulagu, uwak, menge
tagbis he edaas te lawa te etew etawa langgam, dapay, ekang, kalamun,
menge tagbis he ebpendawi te isdà, tulabung, dugwak, wey kaveg. Isipa
niw he meremerik heini he menge tagbis.
20-23 Egkehimu he egkeenen niw is menge dezeizey he keranapranap
he edlayang wey ebpenanap he zuen dan menge paa he ibpekeladsik
dan iring te terapan, sengug, wey pelagà. Piru kenè niw keena is duma
pa he menge keranapranap he edlayang wey ebpenanap. Isipa niw he
meremerik heini he menge keranapranap.
24-28 Kenè kew gawed te minatey he menge langgam he wazà metevì is
sulu zan wey kenà ed-uman edsepà te kinaan dan. Kenè kew zaan gawed
te minatey he menge langgam he heepat is menge paa zan he igkahis
dan is menge sulu zan. Isipa niw he meremerik heini he menge langgam.
Is minsan hentei he ebpekesamsam te minatey kandan, kinahanglan he
ebpìpian din is bisti zin, ne ed-isipen pa sikandin he meremerik taman te
mezukilem.
29-31 Isipa niw he meremerik is menge langgam he ebpenanap iring te
rumat, laku, pelesakà, telètà, pelaas, buaya, ivid, wey menge kemilyun.
Is minsan hentei he ebpekesamsam te minatey kandan ed-isipen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meremerik taman te mezukilem. 32 Is minsan hengkey he egkeulugan te
ebpatey kandan egkehimu he meremerik, kayu man heini he mibeelan he
azen, manggad, panit, etawa saku. Ne minsan hengkey is egemitan kayi
kinahanglan he edlùluan te wahig, piru ed-isipen pa heini he meremerik
taman te mezukilem. 33 Emun egkeulugan is umuy te minatey kandan,
is langun he tagù kayi egkehimu he meremerik, ne kinahanglan he
egevaan heini. 34 Is minsan hengkey he keenen he intereb diyà te wahig
he tagù dutun te umuy egkehimu he meremerik. Ne egkehimu zaan he
meremerik is minsan hengkey he kelasi te inumen he zutun te seled te
umuy. 35 Minsan hengkey he egkeulugan te minatey kandan egkehimu
he meremerik. Emun iyan egkeulugan is evuwan etawa kuzen, isipa niw
heini he meremerik ne kinahanglan heini he edrupeten. 36 Is serebseb
etawa vudsi he punduwà te wahig he egkeulugan te minatey kandan kenè
mulà egkehimu he meremerik, piru is edsamsam dutun te minatey he
langgam egkehimu he meremerik. 37 Kenà daan egkehimu he meremerik
is minsan hengkey he venì he ibpemula he egkeulugan dutun. 38 Piru
emun iyan egkeulugan is benì he nehuluman te wahig, ne heini he venì
egkehimu he meremerik.

39 Emun ebpatey is langgam he egkehimu he egkeenen, is minsan
hentei he ebpekesamsam kayi ed-isipen he meremerik taman te
mezukilem. 40 Is minsan hentei he egkuwa etawa egkaan te lawa kayi,
kinahanglan he ebpìpian din is bisti zin, piru ed-isipen pa sikandin he
meremerik taman te egkesakep.

41,42 Kenè niw keena is minsan hengkey he keranapranap he ebpenanap
su meremerik heini: is minsan hengkey he edula etawa ebpenanap he
heepat is paa etawa mahabet is menge paa. 43,44 Kenè niw remeriki is
keugelingen niw pinaagi te kegkaan te minsan hendei kayi he menge
langgam, su iyan a, is NENGAZEN, Megbevayè niw. Umbe iviza niw is
keugelingen niw para kediey, ne mebpekesegradu kew su wagas a. 45 Iyan
a NENGAZEN he mibpegawas keniyu puun te Ehipto su wey a mehimu he
Megbevayè niw. Umbe mebpekesegradu kew su wagas a.

46 Pinaagi kayi he sulunuzen te mehitenged te langun he kelasi te
menge langgam, 47 egketuenan niw ke hendei kandan is lumpiyu wey is
meremerik, is egkehimu he egkeenen wey is kenà egkehimu he egkeenen.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Bahi he Ed-anak

12 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen:

Emun ed-anak is bahi te maama, ed-isipen sikandin he meremerik
seled te pitu he andew, iring daan ke edlengesahan sikandin. 3 Dutun
te ikewalu he andew edsirkunsidaren is anak din. 4 Ne tenged te
kebpedayun kegawas te lengesa zin, ne medtagad pa sikandin te 33 he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

andew ne human sikandin ed-isipa he lumpiyu. Kenà sikandin egkehimu
he edsamsam te minsan hengkey he azen he para te NENGAZEN ne kenà
sikandin egkehimu he edhendiyà te Tulda he Edtelevukaayan taman te
ebpekelavey is menge andew te kegkehimuwa kandin he meremerik.
5 Emun bahi is anak din, ed-isipen sikandin he meremerik seled te 14 he
andew, ne emun edlengesahan daan sikandin tenged te ebpedayun he
kegawas te lengesa zin, medtagad pa sikandin te 66 he andew ne human
sikandin ed-isipa he lumpiyu.
6 Emun egkeume en is menge andew te kegkehimuwa kandin he
lumpiyu puun te kegkehimuwa kandin he meremerik tenged te ked-anak
din te maama etawa bahi, ne med-uwit sikandin diyà te memumuhat
diyà te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan te kerehidu he senge-tuig
is kegurang din he pemuhat he edtutungen, wey sevaha he limuken
etawa merapatik he pemuhat he para idlumpiyu. 7,8 Ibpemuhat heini te
memumuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN para maawà is keremerik
dutun te vahi puun te kedlengesahi kandin, ne egkehimu en sikandin
he lumpiyu. Emun kenà sikandin ebpekeveleveg he ebegey te kerehidu
med-uwit dà sikandin te zezuwa he merepatik etawa zezuwa he
limuken. Is sevaha, pemuhat he edtutungen ne is sevaha pa, pemuhat
he para idlumpiyu. Pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat, egkaawà
is kegkehimuwa kandin he meremerik ne egkehimu en sikandin he
lumpiyu. Iyan heini menge sulunuzen mehitenged te vahi he ed-anak.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te menge Daru te Lundis

13 1 Mibegey is NENGAZEN kayi he menge sulunuzen diyà te ki
Moises wey ki Aaron:
2 Emun is lundis te sevaha he etew edlevag etawa ebuketur etawa
ebmeputìputì, he egkehimu ke edekelà he zaru te lundis, edumahan heini
he etew ziyà te ki Aaron he memumuhat etawa sevaha zuen te menge
memumuhat he kevuwazan ni Aaron. 3 Ne ed-ahaan te memumuhat is
bahin te lundis he midtuvuan dutun, emun midlevag haazà is lundis,
wey mibmemeputì is bulvul zuen, tutuu he zuen din daru te lundis. Ne
segugunà egkegiya zuen te memumuhat diyà te menge etew he meremerik
haazà is etew. 4 Iyan, emun haazà is mibmeputìputì diyà te lundis din
ne kenà tuus te zaru te lundis wey wazà mebmeputì is bulvul zutun, ne
idsivey sikandin dutun te memumuhat puun te menge etew seled te pitu
he andew. 5 Ne zutun te ikepitu he andew ed-umanan edsusiya zuen te
memumuhat is lundis duen te etew. Ne emun is egkeehè din iyan ded
gihapun su wazà heini medelandap, id-uman sikandin idsivey zutun te
memumuhat puun te menge etew seled te selakew en he pitu he andew.
6 Ne ziyà te ikepitu en maan he andew, ed-umanan sikandin edsusiya
zuen te memumuhat. Ne emun midtulak en haazà is diyà te lundis din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne wazà medelandap, ne egkegiyen duen te memumuhat diyà te menge
etew he lumpiyu haazà is etew su zeisey zà he levag is diyà te lundis
din. Ne kegkepasad dutun pìpii zutun te etew is bisti zin, ne ed-isipen
en sikandin he lumpiyu. 7 Iyan, emun edelandap is ebpemuketur ziyà te
lundis din dutun te nesusi en sikandin te memumuhat ne ingkepeseyuzan
en he lumpiyu sikandin, kinahanglan he ebpeuman sikandin ebpesusi
te memumuhat. 8 Ne emun tutuu he midelandap haazà is dezeisey he
menge levag, ne egkegiyan dutun te memumuhat diyà te menge etew he
meremerik haazà is etew su zuen din daru te lundis.
9 Is minsan hentei he zuen tuus te zaru te lundis diyà te kandin
kinahanglan he edumahan diyà te memumuhat. 10 Emun egkesusi
te memumuhat he ebmemeputìputì is levag he iyan hinungdan te
kebmemeputì te menge vulvul zuen, ne egkeehè en is sapù, 11 ne grabi
heini he zaru. Ne ebpesayud is memumuhat he meremerik haazà is etew.
Kenè en kinahanglan he idsivey pa sikandin para mepeniizi su keladu en
he meremerik sikandin.
12 Emun iyan ked-ahà zuen te memumuhat he nekeeneb en diyà te
lawa zuen te etew haazà is daru, 13 kinahanglan he ed-umanan sikandin
ebpurungi edsusiya zuen te memumuhat. Ne emun tutuu he nekeeneb
en diyà te tivuuk he lawa zuen te etew sikan is daru he tenged dutun
mibmeputì pudu is tivuuk he lundis din ebpesayud haazà is memumuhat
he lumpiyu haazà is etew. 14,15 Iyan, emun egkesusi zuen te memumuhat
he nenggawas en is sapù, ebpesayud sikandin he meremerik haazà is
etew su zuen din daru ziyà te lundis. Heini is migawas he sapù ed-isipen
he meremerik. 16 Iyan, emun egkeulian su midtulak en, mebpeuman
sikandin mebpesusi te memumuhat. 17 Ne emun tutuu he midtulak en
ebpesayud haazà is memumuhat he lumpiyu haazà is etew.
18 Emun duen etew he zuen din levag he neulian, 19 iyan, duen en
maan mid-uman mebuketur zutun te neulian he malù meputìputì etawa
merigàrigà, kinahanglan he ibpesusi zin heini te memumuhat. 20 Ne
emun edlevag haazà is mibuketur zutun te lundis ne tuus heeyan te zaru
te lundis ne ebmemeputì daan is menge vulvul kayi, ne ebpesayud is
memumuhat he meremerik haazà he etew, su zuen din daru te lundis
he mibpuunà pinaagi te levag. 21 Iyan, emun egkesusi te memumuhat he
kenà haazà tuus te zaru te lundis wey wazà daan mebmeputì is bulvul
kayi, ne henduen te edtulak en, idsivey sikandin dutun te memumuhat
puun te menge etew seled te pitu he andew. 22 Emun edelandap heini
ziyà te zuma he vahin te lundis, ebpesayud is memumuhat he meremerik
haazà he etew. 23 Iyan, emun wazà heini medelandap, tulak dà heini te
levag, ne ebpesayud is memumuhat he lumpiyu en haazà he etew.
24 Emun netutung is sevaha he etew ne mibmeputìputì haazà etawa
mibmerigàrigà, 25 kinahanglan he ibpesusi heini te memumuhat. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

emun tuus heini te zaru te lundis wey mibmeputì is menge vulvul
kayi, ne zuen din daru te lundis he mibpuun pinaagi te kegketutung.
Ne ebpesayud is memumuhat he meremerik haazà he etew. 26 Iyan,
emun nesusi te memumuhat he kenà haazà tuus te zaru te lundis wey
wazà daan mebmeputì is menge vulvul zutun, ne henduen te midtulak
en, idsivey sikandin te memumuhat puun te menge etew seled te pitu
he andew. 27 Ne ikepitu he andew ed-umanan sikandin edsusiya te
memumuhat. Ne emun midelandap heini ziyà te zuma he vahin te lundis,
ebpesayud haazà is memumuhat he meremerik haazà is etew, su zuen din
daru te lundis. 28 Iyan, emun wazà heini medelandap su midtulak en, ne
levag dà heini tenged te kegketutung. Ne ebpesayud is memumuhat he
lumpiyu haazà is etew.

29 Emun duen keriskis diyà te ulu etawa vakà te sevaha he etew,
30 kinahanglan he ibpesusi zin heini te memumuhat. Emun tuus heini te
zaru te lundis wey mibmekelawag is menge vulvul etawa sumpà kayi wey
mibmenipis, ebpesayud is memumuhat he meremerik haazà he etew, su
zuen mezeges he zaru te lundis din he midtuvù diyà te ulu etawa vakà.
31 Iyan, emun egkesusi te memumuhat he haazà is keriskis kenà tuus te zaru
te lundis piru wazà meitem he vulvul etawa sumpà kayi, idsivey sikandin
duen te memumuhat puun te menge etew seled te pitu he andew. 32 Ne
ikepitu he andew, ed-umanan edsusiya te memumuhat haazà is mezeges.
Ne emun wazà heini medelandap wey kena tuus te zaru te lundis, wey
wazà mebmekelawag is menge vulvul etawa sumpà kayi, 33 kinahanglan he
ebpevangul sikandin wey ebpemarbas piru kenè din iragkes sikan is duen
duen mezeges. Ne id-uman sikandin idsivey te memumuhat seled te selakew
en he pitu he andew. 34 Dutun te ikepitu he andew, ed-umanan edsusiya
zuen te memumuhat sikan is mezeges. Ne emun wazà heini medelandap
wey kenà tuus te zaru te lundis, ebpesayud haazà is memumuhat he
lumpiyu haazà is etew. Ne ebpìpian dutun te etew is bisti zin, ne ed-isipen
sikandin he lumpiyu. 35 Iyan, emun midelandap haazà is mezeges diyà te
lundis din dutun te ingkepetuenan en duen te memumuhat he lumpiyu
haazà he etew, 36 ed-umanan sikandin edsusiya zutun te memumuhat. Ne
emun tutuu he midelandap haazà is mezeges diyà te lundis din, ne kenè en
kinahanglan he edsusiyen pa zuen te memumuhat ke zuen be vulvul etawa
sumpà he mibmekelawag su keladu en he meremerik sikandin. 37 Iyan, emun
egkesusi zuen te memumuhat he wazà heini medelandap ne zuen en meitem
he vulvul etawa sumpà he midtuvù, neulian en heini. Ne ebpesayud haazà is
memumuhat he lumpiyu haazà is etew.

38 Emun duen ebmeputìputì diyà te lundis te etew, 39 kinahanglan he
ibpesusi heini te memumuhat. Iyan, emun haazà is mibmeputìputì ne
kenà utew egketuusan is keputì din, mezeges dà heini he migawas diyà te
lundis. Haazà he etew ed-isipen he lumpiyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40,41 Emun is etew neupew zapit te vuked etawa dapit te purù, lumpiyu
sikandin. 42-44 Iyan, emun duen ebmerigàrigà he levag dutun te upew
zin, kinahanglan he ibpesusi zin heini te memumuhat. Ne emun haazà is
merigàrigà he levag henduen te zaru te lundis he egkaahà diyà te lawa,
ebpesayud is memumuhat he meremerik haazà he etew.
45 Is etew he zuen din daru te lundis kinahanglan he mebivisti te vindas
he visti, kenà mebpenuwat te vulvul zin, ne tembuni zin is dizalem he
vahin te zagwey zin ne mebensag sikandin te, "Meremerik a! Meremerik
a!" 46 Ed-isipen sikandin he meremerik dutun te ziyè pa te kandin sikan is
daru. Ne kinahanglan he ziyà sikandin med-ubpà te gawas te kampu he
sebsevaha zin.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Hab-ung

47-50 Emun midhab-ung is manggad he welin etawa linu etawa minsan
hengkey he azen he lundis is mibeelan, kinahanglan he ibpesusi heini
te memumuhat. Ne emun egkesusi en te memumuhat, isivey zin heini
seled te pitu he andew. 51,52 Dutun te ikepitu he andew ed-umanan
heini edsusiya te memumuhat. Ne emun midelandap haazà is hab-ung
ne ed-isipen heini he meremerik, ne kinahanglan he ebinsulan heini su
ed-iseg pa haazà is hab-ung. 53 Iyan, emun egkesusi te memumuhat he
wazà medelandap haazà is hab-ung 54 ne medsugù sikandin he ebpìpian
etawa edlùluan haazà is manggad etawa lundis, wey idsivey pa seled
te selakew en he pitu he andew. 55 Ne kegketapus dutun ne ed-umanan
heini edsusiya te memumuhat. Ne emun wazà medheva haazà is hab-
ung, ed-isipen heini he meremerik minsan wazà medelandap haazà is
hab-ung. Umbe kinahanglan he ebinsulan heini minsan divaluy zà is
midhab-ung. 56 Iyan, emun egkesusi zuen te memumuhat he midheva
haazà is hab-ung, ne iawè din sikan is bahin he nepikitan te hab-ung
duen te manggad etawa lundis. 57 Iyan, emun edlikù haazà is hab-ung ne
edelandap, kinahanglan he ebinsulan en haazà is manggad etawa lundis.
58 Ne emun egkaawà haazà is hab-ung dutun te nepìpian en haazà is
manggad etawa lundis ne ed-umanan heini ebpìpii ne egkehimu en heini
he lumpiyu. 59 Iyan heini menge sulunuzen para metueni ke lumpiyu
etawa meremerik is midhab-ung he manggad he welin etawa linu etawa
minsan hengkey he azen he lundis is mibeelan he midhab-ung.

### Is Kedlumpiyuwi te Etew he Neulian te Daru Zin te Lundis

14 1,2 Iyan heini menge sulunuzen he migkagi te NENGAZEN diyà te
ki Moises he mehitenged te kedlumpiyuwi te etew he neulian te
zaru zin te lundis:
Emun igkepetuenan en diyà te memumuhat is mehitenged te zaru te
sevaha he etew, 3 egawas is memumuhat diyà te kampu ne edsusiyen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din is lawa zuen te etew. Ke neulian en be heini te zaru zin te lundis,
4 ebpekuwa haazà is memumuhat te zezuwa he tagbis he lumpiyu he
uuyag, sengetamped he kayu he sidru, merudtem he hulibis, wey senge
verakes he hisupu. 5 Ne ibpehimetayan duen te memumuhat sikan is
sevaha he tagbis diyà te zivavew te diniyun he midteguan te wahig he
ebpuun diyà te serebseb. 6 Ne egkuwaan din sikan is sevaha pa he uuyag
he tagbis, kes kayu he sidru, kes merudtem he hulibis wey kes hisupu,
ne ibpevudseng din haazà is langun duen te wahig he zuen duen lengesa
te tagbis he midhimetayan. 7 Ne haazà is wahig he zuen duen lengesa ne
ibpirik din te kepipitu ziyà te etew he neulian te zaru zin te lundis, ne
kegkepasad ibpeseyuzan din he lumpiyu en haazà is etew. Ne ibpaawà
dutun te memumuhat sikan is uuyag he tagbis.

8 Piru te kenè pa ibpetuenan he lumpiyu en sikandin, kinahanglan
he pìpii zin dèpa is bisti zin, kiskisi zin is langun he vulvul zin wey
berehibu, ne mebpemezigù sikandin. Ne egkehimu en sikandin he
edseled diyà te kampu piru kenà sikandin med-ubpà diyà te tulda
zin seled te pitu he andew. 9 Ne zutun te ikepitu he andew umani zin
kiskisi is langun he vulvul zin wey berehibu, pìpii zin is bisti zin, wey
mebpemezigù sikandin.

10 Dutun te ikewalu he andew, kinahanglan he med-uwit sikandin te
zezuwa he meemahan he kerehidu wey sevaha he vehiyan he kerehidu
he senge-tuig is kegurang he wazè din sazir. Med-uwit daan sikandin te
heenem he kilu he meupiya he kelasi he herina he midsehugan te lana he
pemuhat he para gasa. Wey med-uwit pa sikandin te senge vasu he lana.
11 Ne ed-uwiten dutun te memumuhat haazà is etew wey kes pemuhat
din diyà te etuvangan te NENGAZEN diyà dapit te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan.

12 Ne egkuwaan duen te memumuhat sikan is sevaha he meemahan
he kerehidu wey sikan is senge vasu he lana, ne ibpemuhat din heini he
pemuhat he vayad te salà. Ne ibpeketikang din heini ziyà te etuvangan te
NENGAZEN su pemuhat heini he ibayew. 13 Edlepaan din haazà is kerehidu
ziyà te segradu he lugar, ziyà te lepeey te pemuhat he para idlumpiyu wey
te pemuhat he edtutungen. Heini is pemuhat he kerehidu, utew segradu,
ne para zà heini te menge memumuhat, he iring te pemuhat he idlumpiyu.
14 Egkuwa haazà is memumuhat te zeisey he lengesa zuen te kerehidu he
impemuhat ne ibpelis din heini ziyà te kewanan he telinga zuen te etew,
wey is tindezekelà te kewanan he velad din wey paa. 15 Idtepayà daan te
memumuhat is givang he palad din te zeisey he lana, 16 ne idtiyuk din is
tezù te kewanan he velad din kayi te lana ne ibpirik din heini te kepipitu
ziyà te etuvangan te NENGAZEN. 17 Ne sikan is egkesamà dutun te lana ziyà
te palad din, ne idazas din daan dutun te etew zuen te mibpendezasan din
te lengesa; izazas din heini ziyà te kewanan he telinga zuen te etew, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te tindezekelà te kewanan he velad din wey paa. 18-20 Ne is egkesamè pa
zuen te lana ziyà te palad duen te memumuhat, ne izazas duen te etew ziyà
te ulu zin. Ne ibpemuhat dutun te memumuhat sikan is pemuhat he para
idlumpiyu. Ne kegkepasad, edlepaan duen te memumuhat sikan is pemuhat
he edtutungen ne ibpemuhat din heini ziyà te pemuhatà duma zuen te
pemuhat he para gasa. Ne pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat diyà te
etuvangan te NENGAZEN, egkaawà is keremerik dutun te etew ne egkehimu
en sikandin he lumpiyu.
21 Iyan, emun pubri haazà is etew ne kenè din egkeveleveg is
kebpemuhat kayi he menge pemuhat, ne med-uwit dà sikandin te sevaha
he meemahan he kerehidu he ibpemuhat din he pemuhat he vayad te
salà. Ivayew zin heini he pemuhat para te NENGAZEN para mepesaylu
sikandin te menge salè din. Med-uwit daan sikandin te zezuwa he kilu he
meupiya he kelasi he herina he midsehugan te lana he pemuhat he para
gasa. Wey med-uwit pa sikandin te senge vasu he lana. 22 Ne sumalà te
egkehimu zin med-uwit sikandin te zezuwa he merepatik etawa zezuwa
he limuken; is sevaha, pemuhat he para idlumpiyu kandin ne is sevaha
pa, pemuhat he edtutungen.
23 Dutun te ikewalu he andew uwita zin heini is langun he pemuhat
diyà te memumuhat diyà te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan, diyà
te etuvangan te NENGAZEN. 24 Egkuwaan duen te memumuhat sikan is
kerehidu he pemuhat he vayad te salà wey sikan is senge vasu he lana
ne ivayew zin heini ziyà te etuvangan te NENGAZEN su pemuhat heini
he ibayew. 25 Ne edlepaan din haazà is kerehidu ne egkuwa sikandin te
lengesa kayi ne ibpalis din diyà te kewanan he telinga zuen te etew he
edlumpiyuwan wey ziyà te tindezekelà te kewanan he velad din wey paa
zin. 26 Ne idtepayà dutun te memumuhat is givang he palad din te lana, 27 ne
pinaagi te kewanan he tezù din, ne ibpirik din haazà is lana te kepipitu ziyà
te etuvangan te NENGAZEN. 28 Is duma he lana ziyà te palad din, idazas din
dutun te etew ziyà te midezasan din en te lengesa. 29-31 Is egkesamà duen
te lana ziyà te palad te memumuhat, idazas din diyà te ulu zutun te etew.
Ne ibpemuhat dutun te memumuhat sikan is dezuwa he merepatik etawa
zezuwa he limuken; is sevaha pemuhat he para idlumpiyu ne is sevaha pa
para pemuhat he edtutungen. Ipemuhat din daan is pemuhat he para gasa.
Pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN,
egkaawà is keremerik te etew. 32 Iyan heini menge sulunuzen mehitenged
te kedlumpiyuwi te etew he zuen din daru te lundis emun kenà sikandin
ebpekeveleveg te egkinehenglanen he pemuhat para te idlumpiyu.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Hab-ung he Edtuvù diyà te Baley

33 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron
34 mehitenged te ebeelan dan emun duen ibpetuvù te NENGAZEN he hab-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ung diyà te menge valey zan emun diyè dan en te Canaan, kes lugar he
imbegey te NENGAZEN kandan wey zan maangken:
35 Emun is tegigaked te valey ebpekesegipà he zuen henduen be te
hab-ung diyà te valey zin, kinahanglan he kegiya zin haazà diyà te
memumuhat. 36 Ne emun kenè pa edseled is memumuhat dutun te valey
te kedsusi ke zuen be zutun hab-ung, medsugù sikandin he igawas is
langun he vutang diyà te seled, su para kenà heini meragkes te ed-
isipen he meremerik. Ne kegkepasad, human pa edseled dutun te valey
is memumuhat 37 ne edsusiyen din ke hab-ung be is diyà te elavat. Ne
emun egkeehè din he meilem-ilem etawa merigàrigà is ebuketur zutun te
elavat, 38 egawas sikandin dutun he valey ne ebpelekevan din heini seled
te pitu he andew. 39 Ne ikepitu he andew ed-umanan din edsusiya heini.
Ne emun edelandap haazà is hab-ung diyà te zuma he vahin te elavat,
40 ne ibpaawè din is menge vahin te elavat he zuen duen hab-ung ne
ibpetimbag din heini ziyà te gawas te inged, diyà te lugar he edtimbagan
te ed-isipen he meremerik. 41 Ne ebpekegisan din is langun he elavat diyà
te seled dutun te valey ne is langun he kinagis ibpetimbag din diyà te
gawas te inged, diyà te lugar he edtimbagan te ed-isipen he meremerik.
42 Ne ebpekuwa sikandin te para idliwan dutun te elavat he mibpen-awà.
43 Iyan, emun kegkepasad dutun ed-umanan pa edheb-unga haazà is
baley, 44 ne ed-umanan heini ebeyai te memumuhat su wey zin mesusi.
Ne emun midelandap is hab-ung, ne ed-isipen en he meremerik haazà is
baley, su heini he kelasi te hab-ung ne ebpenhalin. 45 Umbe, iperundus
din heini he valey ne is menge pengawid kayi, idtimbag diyà te gawas te
inged, he timbagà te ed-isipen he meremerik.
46 Is minsan hentei he midseled dutun he valey hein midlekevan pa
ne ed-isipen he meremerik taman te kebmerusirem. 47 Is minsan hentei
he edlipezeng etawa egkaan diyà te seled kayi he valey kinahanglan he
ebpìpian din is bisti zin.
48 Iyan, emun egkesusi zuen te memumuhat he wazè en umana heb-
unga haazà is baley hein neliwanan en te elavat sikan is midhab-ung he
elavat, ne ebpesayud haazà is memumuhat he lumpiyu haazà he valey
su wazè en heb-unga. 49 Ne para isipe en haazà he lumpiyu en he valey,
egkuwa is memumuhat te zezuwa he tagbis, kayu he sidru, merudtem
he hulibis, wey hisupu. 50 Edhimetayan din is sevaha he tagbis diyà te
zivavew te ziniyun he midteguan te wahig he ebpuun diyà te serebseb.
51 Ne egkuwaan din sikan is kayu he sidru, is merudtem he hulibis, is
hisupu, wey sikan is uuyag he tagbis, ne ibpevudseng din heini is langun
duen te wahig he zuen duen lengesa te tagbis he midhimetayan. Ne haazà
is wahig he zuen duen lengesa, ne ibpirik din te kepipitu zuen te valey.
52 Umbe, pinaagi zuen te lengesa te tagbis, te wahig he ebpuun diyà te
serebseb, te uuyag he tagbis, te kayu he sidru, te hisupu, wey merudtem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he hulibis, egkelumpiyuwan duen te memumuhat haazà is baley. 53 Ne
ibpaawè din sikan is uuyag he tagbis diyà te gawas te inged. Pinaagi
kayi te ebeelan te memumuhat, egkaawà is kegkeremeriki te valey ne
egkehimu en heini he lumpiyu.
54-57 Iyan heeyan menge sulunuzen mehitenged te menge zaru te lundis
he edeges, etawa edlevag, etawa ebmemerigà, etawa ebmeputìputì, ne
mehitenged te hab-ung te visti wey valey. Ne pinaagi kayi he sulunuzen
egketuenan niw ke hengkey is lumpiyu wey ke hengkey is meremerik.

### Is Egawas diyà te Lawa te Etew Ed-isipen he Meremerik

15 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises wey si Aaron 2 he kegiya zan
heini ziyà te menge Israilihanen:
Emun duen egawas diyà te sudiyà te maama tenged te zaru zin, heeyan
is egawas ed-isipen he meremerik. 3 Mebpedayun se kenà is kedtigis
kayi ed-isipen gihapun sikandin he meremerik. 4 Is minsan hengkey he
egkehizegaan din etawa egkepinuuwan din egkehimu he meremerik.
5-7 Ne is minsan hentei he ebpekesamsam kandin etawa ebpekesamsam
te midhizegaan din etawa mibpinuuwan din, kinahanglan he ebpìpian
din is bisti zin wey mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he
meremerik taman te egkesakep.
8 Is minsan hentei he egkeilevan kayi he etew, kinahanglan he ebpìpian
din is bisti zin wey mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he
meremerik taman te egkesakep. 9,10 Is minsan hengkey he egkepinuuwan
wey egkeuntuzan din emun ed-untud sikandin te kudà, egkehimu haazà
he meremerik. Is ebpekesamsam wey ebpekevitbit kayi, kinahanglan he
ebpìpian din is bisti zin wey mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun
sikandin he meremerik taman te egkesakep.
11 Is minsan hentei he egkesamsam kayi he etew te wazà mekepenlùlù
te menge velad din, kinahanglan he ebpìpian din is bisti zin wey
mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he meremerik taman
te egkesakep. 12 Is diniyun he egkesamsam kayi he etew kinahanglan
he egevaan, ne is minsan hengkey he kayu he mibeelan he azen he
egkesamsam kayi he etew kinahanglan he edlùluan.
13-15 Ne emun egkeulian en heini he etew zutun te zaru zin, ipelavey
zin dèpa is pitu he andew. Ne pìpii zin is bisti zin wey mebpemezigù
te wahig he ebpuun diyà te serebseb. Dutun te ikewalu he andew
kinahanglan he med-uwit sikandin te zezuwa he merepatik etawa dezuwa
he limuken diyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te gemawan te Tulda
he Edtelevukaayan. Ne ivegey zin haazà diyà te memumuhat he iyan
ebpemuhat dutun. Is sevaha, ne pemuhat he para idlumpiyu ne is sevaha
pa, para pemuhat he edtutungen. Pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat
diyà te etuvangan te NENGAZEN, egkaawà is keremerik keniyan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew tenged te migawas diyà te sudiyè din, ne egkehimu en sikandin he
lumpiyu.
16 Emun is maama egewasan te similya zin, kinahanglan he
mebpemezigù sikandin, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he meremerik
taman te egkesakep. 17 Is minsan hengkey he manggad etawa lundis
he mibeelan he azen he egketigisan te similya zutun, kinahanglan he
ebpìpian, piru ed-isipen pa gihapun heini he meremerik te taman te
egkesakep. 18 Emun ebpehilevetà is maama wey vahi ne egewasan is
maama te similya, kinahanglan he mebpemezigù sikandan is dezuwa,
piru ed-isipen pa gihapun sikandan he meremerik taman te mahapun.
19 Emun edlelengesa is bahi, ed-isipen sikandin he meremerik seled te
pitu he andew, ne is minsan hentei he edsamsam kandin ed-isipen daan
he meremerik taman te mahapun. 20 Is minsan hengkey he egkehizegaan
wey egkepinuuwan dutun te vahi he midlelengesa, egkehimu he
meremerik. 21-23 Is minsan hentei he ebpekesamsam te midhizegaan
din etawa mibpinuuwan din kinahanglan he pìpii zin is bisti zin wey
mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he meremerik taman
te egkesakep.
24 Emun ebpekidhilavet is maama te vahi he midlelengesa, ed-isipen
daan haazà is maama he meremerik seled te pitu he andew, ne is minsan
hengkey he egkehizegaan din egkehimu he meremerik.
25 Emun edlengesahan is bahi he edrapas te egkepipira he andew
etawa edlengesahan pa sikandin te kenà timpu te kedlelengesa zin,
ed-isipen gihapun sikandin he meremerik, iring din ded daan emun
ke wazè pa haazà maawà. Ed-isipen sikandin he meremerik emun
kemulu pa edlengesahi. 26 Is minsan hengkey he egkehizegaan din
dutun te edlengesahan sikandin etawa egkepinuuwan din egkehimu he
meremerik. 27 Ne is minsan hentei he ebpekesamsam kayi egkehimu he
meremerik. Kinahanglan he pìpii zin is bisti zin wey mebpemezigù, piru
ed-isipen pa gihapun sikandin he meremerik taman te egkesakep.
28,29 Emun ed-engked is lengesa zutun te vahi, ipelavey zin dèpa
is pitu he andew. Dutun te ikewalu he andew kinahanglan he med-
uwit sikandin te zezuwa he merepatik etawa zezuwa he limuken diyà
te memumuhat diyà te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. 30 Ne
ibpemuhat te memumuhat is sevaha kayi he para idlumpiyu ne is sevaha
pa para pemuhat he edtutungen. Pinaagi kayi te ebeelan te memumuhat
diyà te etuvangan te NENGAZEN, egkaawà is keremerik dutun te vahi ne
egkehimu en sikandin he lumpiyu.
31 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si Aaron he kinahanglan
he ebpekeventayan te menge Israilihanen is mehitenged te igkehimuwa
kandan he meremerik, su wey zan kenà mebpatey emun edseled sikandan
diyà te tulda te NENGAZEN he ziyà te teliwazà te kampu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32-33 Iyan heeyan menge sulunuzen mehitenged te maama he egewasan
te similya etawa zuen egawas diyà te sudiyè din tenged te zaru zin, wey
mehitenged te vahi he edlengesahan etawa edsubra te egkepipira he
andew is kedlengesahi zin etawa edlengesahan te kenè pa timpu zin,
wey mehitenged te maama he ebpekidhilavet te vahi he ed-isipen he
meremerik.

### Is Sulunuzen te Andew te Kebelukas

16 1,2 Hein minatey en sikan is dezuwa he anak ni Aaron he menge
maama dutun te kebpemuhata zan te NENGAZEN, migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kegiyi nu is suled nu he si Aaron he
kenà sikandin medseled dutun te Utew Segradu he Lugar, dutun te liyu
te kurtina, te minsan hengkey he uras he egkesuat sikandin. Su emun ed-
ul-ulahan din heini ne ebpatey sikandin. Su kayi he lugar ibpeehè ku is
kebpekiduma ku pinaagi te gapun dutun te renged te tangeb te Kavan te
Kebpekid-uyun."
3 Iyan heini insugù te NENGAZEN he veeli ni Aaron dutun te andew he
edseled sikandin diyà te Utew Segradu he Lugar: Med-uwit sikandan te
turiti he vaka he pemuhat he para idlumpiyu wey meemahan he kerehidu
he pemuhat he edtutungen. 4 Kinahanglan he mebpemezigù sikandin
ne isul-ub din is bisti he para te lavew he memumuhat he pudu linu: is
pendizalem he visti he ebpeketambun te pid-etawan din, is pendivavew
he visti, is bakes, wey is tengkulu. 5 Mebegey kandin te zezuwa he
meemahan he menge kambing is keet-etawan te Israel he pemuhat he
para idlumpiyu wey sevaha he meemahan he kerehidu he pemuhat he
edtutungen.
6 Ibpemuhat ni Aaron haazà is turiti he vaka he pemuhat he para
idlumpiyu para mehimu sikandin he lumpiyu wey is menge pemilya
zin. 7 Ne egkuwaan din haazà is dezuwa he kambing ne ed-uwiten din
daan diyà te etuvangan te NENGAZEN, diyà te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan. 8 Ne edripa sikandin ke hendei zapit dutun te zezuwa
he kambing is para te NENGAZEN wey is para ki Azazel. 9 Is kambing
he egkeripahan he para te NENGAZEN, ne pemuhat he para idlumpiyu.
10 Piru is kambing he egkeripahan he para ki Azazel, ibpemuhat din heini
he uuyag diyà te NENGAZEN ne ibpaawè din heini ziyà te sibsivayan, su
wey melibri is menge etew puun te menge salè dan.

### Is menge Kegeniza zuen te Tulumanen

11 Edlepaan ni Aaron sikan is turiti he vaka he pemuhat he para
idlumpiyu kandin wey te menge pemilya zin. 12 Ne egkuwa sikandin te
selevukà te veyewà ne ebpenuen din heini te vaga he ebpuun diyà te
pemuhatà he ziyà te seled te tulda. Ne egkuwa zaan sikandin te zezuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kemkem he mehemut he pinu he veyewà, ne ed-uwiten din heini
ziyà te Utew Segradu he Lugar. 13 Ne ziyà te etuvangan te NENGAZEN,
idsavuk din haazà is beyewà duen te hapuy, ne is evel kayi ebpekeeneb
duen te tambun te Kavan te Kebpekid-uyun, umbe kenà sikandin ebpatey.
14 Egkuwa sikandin te lengesa zuen te vaka ne edhitindeg sikandin diyà
te egkesineruwan duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN he
edsinaru ziyà te edsilaan. Ne pinaagi te tezù din ebpirikan din te kepipitu
sikan is tambun kayi.

15 Edlepaan din daan sikan is kambing he pemuhat he para idlumpiyu
te menge etew. Ed-uwiten din is lengesa kayi ziyà te Utew Segradu he
Lugar ne ibpirik din duen te tambun te Kavan te Kebpekid-uyun, iring
duen te mibeelan din duen te lengesa te vaka. 16 Pinaagi kayi te ebeelan
ni Aaron, egkelumpiyuwan is Utew Segradu he Lugar te kegkeremeriki
zuen tenged te keremerik te menge Israilihanen wey tenged te menge
salà dan wey menge kedsupak dan. Ebeelan din daan heini ziyà te zuma
he vahin duen te tulda su ziyà man heini mekepelastar te teliwazà
te kampu zan te menge meremerik. 17 Kinahanglan he wazà etew he
ebpundu ziyà te Tulda zutun te uras te kedseled ni Aaron diyà te Utew
Segradu he Lugar taman te egawas sikandin. Emun egkepasad din en
te ebaal is tulumanen para melumpiyuwi sikandin, is pemilya zin, wey
is tivuuk he keet-etawan te Israel, 18 egawas sikandin duen te Utew
Segradu he Lugar ne edhendiyà te pemuhatà he ziyà te gemawan te
tulda. Ne egkuwa sikandin duen te lengesa zuen te vaka wey kambing
he impemuhat ne ibpalis din duen te menge sungeysungey te menge
suyuk duen te pemuhatà su wey melumpiyuwi heini. 19 Ne pinaagi te
tezù din ibpirik din te kepipitu zutun te pemuhatà is duma he lengesa
te kebpemuhat kayi ziyà te NENGAZEN wey te ked-ewaa te keremerik te
menge Israilihanen.

20 Ne emun egkepasad en ni Aaron te edlumpiyu sikan is Utew Segradu
he Lugar wey is duma he parti zuen te tulda ragkes en is pemuhatà, ne
ed-uwiten din diyà te teliwazà sikan is uuyag he kambing. 21 Ne idampè
din is dezuwa he velad din diyà te ulu zuen te kambing ne idtug-an din
is langun he menge salà wey kedsupak te menge Israilihanen. Pinaagi
kayi ebpekahalin is menge salè dan diyà te ulu zutun te kambing. Ne
ibpepaawà ni Aaron haazà is kambing diyà te sibsivayan te etew he
midserigan te kebaal kayi. 22 Umbe, ed-uwiten dutun te kambing is
langun he salà te menge Israilihanen diyà te sibsivayan.

23 Ne edseled si Aaron dutun te tulda ne edluwasen din is bisti zin he
visti te lavew he memumuhat he imbivisti zin hein wazè pa sikandin
medseled diyà te Utew Segradu he Lugar, ne idtagak din heini zutun te
tulda. 24 Ne ebpemezigù sikandin diyà te sevaha he segradu he lugar
zutun te Tulda ne kegkepasad ebivisti sikandin te urdinaryu. Ne egawas

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin ne ibpemuhat din sikan is dezuwa he pemuhat he edtutungen
para mevelukasi sikandin wey is menge Israilihanen te menge salè
dan. 25 Edtutungen din daan diyà te pemuhatà is menge tavà dutun te
pemuhat he para idlumpiyu.
26 Sikan is etew he insarig kandin is kebpaawà duen te kambing
he para ki Azazel kinahanglan he ebpìpian din dèpa is bisti zin wey
mebpemezigù te kenè pa sikandin edlikù diyà te kampu. 27 Kinahanglan
he ed-uwiten diyà te gawas te kampu wey edtutungen is nesamà duen
te vaka wey kambing he migkuwaan te lengesa he mid-uwit diyà te
Utew Segradu he Lugar he inlumpiyu kayi. 28 Is etew he edtutung kayi
kinahanglan he ebpìpian din dèpa is bisti zin wey mebpemezigù te kenè
pa sikandin edlikù diyà te kampu.
29-31 Iyan heini menge sulunuzen he ebeelan te menge Israilihanen
wey te kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma kandan, ne tumana
zan heini taman te taman. Dutun te ikesepulù he andew te ikepitu he
vulan kinahanglan he mebpuasa zan ne kenè dan medterebahu, iring te
Andew te Kedhimeley. Su iyan heeyan andew he ebeelan is tulumanen
te kebelukas kandan puun te menge salè dan su wey zan mehimu he
lumpiyu ziyà te etuvangan te NENGAZEN. 32 Is memumuhat he mibpilì
wey mid-urdinahan he iyan ebpekeilis te amey zin te kegkelavew he
memumuhat iyan ebaal zutun he tulumanen. Ivivisti zin is bisti te lavew
he memumuhat, 33 ne veeli zin is tulumanen te kedlumpiyu zuen te Utew
Segradu he Lugar, ziyà te zuma pa he vahin dutun te Tulda ragkes en is
pemuhatà, is menge memumuhat, wey is menge etew te Israel.
34 Kinahanglan he edtumanen dan heini he sulunuzen taman te taman.
Ne veeli zan heini kesevaha kada tuig.
Ne midtuman heini ni Moises sumalà te insugù te NENGAZEN.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Hustu he Lugar te Kebpemuhat wey Mehitenged te Lengesa

17 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ki Aaron
wey te maama he menge anak din wey te langun he menge
Israilihanen:
3 Is minsan hentei keniyu he ebpemuhat te vaka, kerehidu etawa
kambing diyà te zuma he lugar, 4,5 ne kenà diyà te Tulda he Ed-ezapan
(egngezanan daan he Tulda he Edtelevukaayan), ne iring ded te
nekevunù sikandin te etew, umbe kenè niw sikandin isipa he zuma niw.
Midhimu heini he kebpemuhat su para ziyè niw veeli is kebpemuhat te
gemawan te Tulda ne kenà diyà te zuma he lugar. Umbe is ibpemuhat
niw he pemuhat he para gasa ivegey niw ziyà te memumuhat he iyan
ebpemuhat kayi ziyà te NENGAZEN. 6 Ibpirik te memumuhat is lengesa
te uyagen diyà te pemuhatà he pemuhatà he para te NENGAZEN, he ziyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te gemawan te Tulda. Ne edtutungen din is menge tavà dutun te uyagen
ne is kehemut kayi ebpekepenunuat te NENGAZEN. 7 Umbe, kenè kew
en ereg he ebpemuhat diyà te ed-ezapen he henduen be te kambing, su
ebpekepeziyù heeyan keniyu ziyà te NENGAZEN. Kinahanglan he tumana
niw heini taman te huziyan he lapis te menge kevuwazan.
8 Timan-i niw heini, sikiyu is menge Israilihanen wey is kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu:
Is minsan hentei he ebpemuhat te minsan hengkey he pemuhat diyà te
zuma he lugar 9 ne kenà diyà te gemawan te tulda, ne kenè niw en isipa
he zuma niw.
10 Is minsan hentei he egkaan te lengesa egkeepesan te NENGAZEN ne
kenè niw en sikandin isipa he zuma niw. 11 Su is untung te linimbag ne
ziyà te lengesa zin, ne insugù te NENGAZEN he gemita niw heini para
mevelukasi kew puun te menge salè niw, su is lengesa he iyan mibegey
te untung, iyan ebpekevelukas te etew puun te menge salà. 12 Iyan heini
hinungdan ke maan is kenè kew ereg he egkaan te lengesa.
13 Is minsan hentei keniyu te menge Israilihanen wey te kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu he ed-utel te langgam etawa
tagbis he egkehimu he egkeenen, kinahanglan he ibpetigis din is lengesa
kayi ne tembuni zin te tanà, 14 su is untung te linimbag ne ziyà te lengesa
zin. Umbe migkegiyan kew te NENGAZEN he kenè niw keena is lengesa te
minsan hengkey he linimbag; ne is minsan hentei he egkaan kayi ne kenè
niw en isipa he zuma niw.
15 Is minsan hentei keniyu te menge Israilihanen wey kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu he egkaan te langgam he minatey
zà etawa midhimetayan te zuma he langgam, kinahanglan he pìpii zin
is bisti zin wey mebpemezigù, piru ed-isipen pa gihapun sikandin he
meremerik taman te egkesakep. 16 Emun kenè din ebpìpian is bisti zin
wey kenà ebpemezigù, ne zuen din televaken.

### Is Ibandu he menge Kedepità

18 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen:
Iyan a NENGAZEN he Megbevayè niw. 3 Kinahanglan he kenè niw veeli
is menge ebeelan te menge etew ziyà te Ehipto he zutun kew med-ubpà
dengan, wey is menge ebeelan te menge etew ziyà te Canaan, he zutun
ku sikiyu ed-uwita. 4,5 Kinahanglan he edtumanen niw is menge sugù
ku wey menge sulunuzen su is etew he edtuman kayi ebpekaangken te
meupiya he ked-ubpà. Siak is NENGAZEN he Megbevayè niw, midsugù ku
sikiyu.
6 Wazà minsan hentei keniyu he mebpekidhilavet te megeget he
kezuzumahi zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7,8 Kenè nu peel-elezi is amey nu pinaagi te kebpekidhilavet te iney nu
etawa zuma pa he esawa zin.
9 Kenè ka mebpekidhilavet te etevey nu, minsan etevey nu zà sikandin
diyà te amey nu etawa iney nu, midekelè man sikandin duma keniyu wey
ke wazà.
10 Kenè ka mebpekidhilavet te apù nu he vahi, su ebpekevegey heini
kenikew te keelezan.
11 Kenè ka mebpekidhilavet te anak he vahi te amey nu ziyà te zuma he
esawa zin, su suled nu zaan sikandin.
12,13 Kenè ka mebpekidhilavet te ayè nu, suled man te amey nu etawa
iney nu.
14 Kenè nu peel-elezi is suled he maama te amey nu pinaagi te
kebpekidhilavet te esawa zin, su ayè nu zaan sikandin.
15 Kenè ka mebpekidhilavet te ambey nu su esawa sikandin te anak nu.
16 Kenè ka mebpekidhilavet te ipag nu su ebpekevegey heini te keelezan
te suled nu.
17 Kenè ka mebpekidhilavet te anak etawa apù he vahi te vahi he
mibpekidhilavet ka kandin dutun te nehuna he timpu, su kela ke anak nu
etawa apù nu haazà, ne mahawag heeyan he vaal.
18 Kenè nu esewaa is ipag nu zutun te uuyag pa is esawa nu.
19 Kenè ka mebpekidhilavet te vahi he edlengesahan su meremerik
sikandin.
20 Kenè ka mebpekidhilavet te esawa te zuma, su emun ebeelan nu
heini ed-isipen ka he meremerik.
21 Kenè nu ivegey is minsan hentei te menge anak nu su wey
ikepemuhat diyà te ed-ezapen he si Molec, su ebpekevegey heeyan kedì te
Megbevayè nu te keelezan. Iyan a sikan is NENGAZEN.
22 Kenè ka mebpekidhilavet te iring nu he maama su mekeeled-eled
heeyan.
23 Kenè ka mebpekidhilavet te uyagen su utew heeyan mahawag, wey
minsan is bahi ne kenè din ivegey is lawa zin para mehileveti te uyagen.
Su sevaha heini he kedsuwey te hustu ne ed-isipen ka he meremerik
emun ebeelan nu heini.
24 Kenè niw remeriki is keugelingen niw pinaagi te kebaal te minsan
hendei kayi he vaal, su iyan heini ingkeremeriki te menge etew he
edsegsegen ku puun te tanà he para keniyu. 25-28 Ne minsan ganì heeyan
he tanà neremerikan tenged te ebeelan dan, umbe impaagi ku keniyan he
tanà is menge kezeetan su wey pinaagi zutun mekeawè dan keniyan. Piru
sikiyu is menge meginged he Israilihanen wey is kenà menge Israilihanen
he mid-ubpà duma keniyu, kenè niw veeli heeyan is mahawag he menge
vaal, kekenà, tumana niw is menge sulunuzen he ibpesunud ku wey
menge sugù. Su emun edremerikan niw heeyan is tanà pinaagi te kebaal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw keniyan he menge vaal, ibpaawè kew zaan keniyan he tanà iring te
menge etew he nehuna keniyu. 29 Is minsan hentei he ebaal keniyan te
utew mezaat he menge vaal ne kenè niw en sikandin isipa he zuma niw.
30 Umbe, tumana niw is ebpeveelan ku keniyu ne kenè niw iringi is utew
mezaat he menge ebeelan te menge etew he nehuna keniyu, su wey niw
kenà meremeriki is keugelingen niw tenged kayi. Iyan a kes NENGAZEN
he Megbevayè niw.

### Is Nekedseselekawà he menge Sugù

19 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
tivuuk he keet-etawan te Israel:

Pengungubpaan kew he segradu su wagas a is NENGAZEN he
Megbevayè niw. 3 Kinahanglan he edtehuzen niw is iney niw wey amey
niw, wey kinahanglan he tumana niw is ebpeveelan ku keniyu zutun te
Andew te Kedhimeley. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.

4 Kenè kew med-azap te zuma he menge ed-ezapen wey kenè kew
mebaal te ledawan te zuma he ed-ezapen. Iyan a kes NENGAZEN he
Megbevayè niw.

5 Emun ebpemuhat kew te pemuhat para mehimu he meupiya is
kebpekidepitè niw kedì, ipemuhat niw heini te paagi he egkezawat ku
heini para keniyu. 6 Keena niw is usa kayi zutun te andew te kebpemuhat
niw etawa sunud he andew. Piru emun duen egkesamà he usa taman te
iketelu he andew kinahanglan he edtutungen heini. 7 Emun egkeenen
niw heini te iketelu he andew ne kenè ku heini edewaten su utew
mezaat heini. 8 Is minsan hentei he egkaan kayi ne zuen din televaken
su ebpendezeisayen din is para kediey, umbe haazà he etew kenè niw en
isipa he zuma niw.

9 Emun edragun kew ne kenè niw emina te edragun is diyà te kilid te
pemuleey niw, ne kenè niw en likui pekirerawa is nengesamà. 10 Iring ded
dutun is beeli niw ziyà te pemuleey niw te paras, kenè niw en likui wey
kuwaa is nengeulug. Tegaka niw en heeyan para te menge pubri wey te
menge lumelengyawà. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.

11 Kenè kew mebpenakew, medtarùtarù, etawa medlimbung te iring
niw he etew.

12 Kenè kew penangdù te tarù he egemiten niw is ngazan ku, su emun
ebeelan niw heeyan ne ebpeel-elezan a keniyu. Iyan a kes NENGAZEN.

13 Kenè niw limbungi wey tekawi is iring niw he etew. Kenè niw
lenglengani te edsuhul is etew he impeterebahu niw.

14 Kenè niw kegiyi te mezaat is bengel, wey kenè kew medsavuk te
egkesipà diyà te ibayà te lakap. Tumana niw heini su ibpekilala niw is
kedtehuza niw kedì. Iyan a kes NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Kinahanglan he meketezenganen wey hustu is kedhukum niw ziyà te
hukmanan; kinahanglan he wazè niw ibpelavi, sepian etawa pubri.
16 Kenè kew ituk te zuma niw he etew. Kenè kew vaal te minsan
hengkey he ebpekezezaat te untung din. Iyan a kes NENGAZEN.
17 Kenè niw dumuti is duma niw he etew. Dewaya niw sikandin emun
nekesalà sikandin su para wazè niw televaken. 18 Kenè kew penimales
etawa dumut te zuma niw he etew, kekenà, mahala niw sikandin iring te
kebmahala niw te keugelingen niw. Iyan a kes NENGAZEN.
19 Tumana niw is menge sulunuzen he ibpesunud ku. Kenè niw
pepeniwelayi is sevaha he uyagen te selakew en he kelasi te uyagen. Kenè
kew pemula te zezuwa he kelasi te venì diyà te sevaha zà he pemuleey.
Kenè kew sul-ub te sevaha he visti he zezuwa he kelasi te manggad.
20 Emun is sevaha he maama ebpekidhilavet te sevaha he uripen he
vahi he ed-esewaan en te sengememaama, piru heini is bahi wazè pa
mevelukasi te kegkeuripena kandin etawa wazè pa mevegayi te vayàbayà,
kinahanglan he edsilutan sikandan. Piru kenà sikandan edhimetayan
su kenè pe man ebpekevayàbayà haazà is bahi. 21,22 Kinahanglan he
med-uwit sikan is maama te meemahan he kerehidu ziyà te gemawan te
Tulda he Edtelevukaayan he vayad te salè din. Pinaagi te kebpemuhata
te memumuhat dutun te kerehidu ziyà te etuvangan ku, egkevelukasan
haazà is maama te salè din ne ebpeseyluwen ku sikandin.
23 Emun ebpekeuma kew en diyà te tanà he ibegey ku keniyu, kenè niw
keena is begas te kayu he ibpemula niw zutun te egkehuna he tetelu he
tuig. Isipa niw heini he meremerik. 24 Dutun te ikeepat he tuig, is langun
he vegas kayi ihalad niw kayi te kedì he idalig kedì, umbe kenè niw zaan
heini keena. 25 Piru te ikelima he tuig ne ebpekekaan kew en te menge
vegas kayi. Ne emun edtumanen niw heini he sulunuzen, utew mevegas
is menge kayu niw. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.
26 Kenè kew kaan te usa he zuen din pa lengesa.
Kenè niw veeli is ebeelan te menge kineegmanen etawa veyilan.
27 Emun idlalew niw is minatey kenè niw tempezi is bulvul niw ziyà te
kada tengkilizan te ulu niw etawa sumpè niw, 28 wey kenè niw zaan pelii
is lawa niw. Wey kenè kew zaan mebpepatik. Iyan a kes NENGAZEN.
29 Kenè niw peel-elezi is menge anak niw he vahi pinaagi te kebpegesa
niw kandan te kebelegyà te zengeg dan, su ebpekeiniyat heini, ne utew
ebmahabet diyà te lugar niw is ed-ulaula kayi.
30 Tumana niw is ebpeveelan ku keniyu zutun te Andew te Kedhimeley,
ne tehuza niw is lugar he zutun a keniyu ed-ezapa. Iyan a kes
NENGAZEN.
31 Kenè kew zangep diyà te menge veyilan he ebpekidlalag te
gimukud te nemematey en, su emun ebeelan niw heini ed-isipen kew he
meremerik. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Tehuza niw is menge megurang, wey tehuza a zaan keniyu is
Megbevayè niw. Iyan a kes NENGAZEN.
33 Kenè niw temudmuzi is kenà menge Israilihanen he ed-ubpà duma
keniyu. 34 Irerepengan niw sikandan, wey mahala niw sikandan iring te
kebmahala niw te keugelingen niw, su umuuliey kew zaan dengan diyà te
Ehipto. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.
35 Kenè kew limbung diyà te kedtimbang niw, kedtakes niw, etawa
kedsukud niw. 36,37 Gemita niw is hustu he timbangan, tekesà, wey sukud.
Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu ziyà te
Ehipto. Tumana niw is langun he menge sulunuzen he ibpesunud ku wey
menge sugù ku.

### Is Silut Tenged te menge Salà

20 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen:
Is minsan hentei keniyu te menge Israilihanen etawa kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu he ebpemuhat te anak din diyà
te ed-ezapen he si Molec, kinahanglan he penulenga niw te vatu taman
te kebpatey zin. 3,4 Egkeepesan ku heeyan he etew ne kenè niw en isipa
he zuma niw, su zutun te kebpemuhata zin te anak din diyà te ki Molec,
midremerikan din is lugar he zutun a keniyu ed-ezapa ne mibpendezeisey
zin is ngazan ku. Emun ebey-anan niw zà haazà he etew, 5 iyan a mismu
egkuntra kandin wey te pemilya zin wey te langun he edsunud kandin te
kebpemuhat diyà te ki Molec. Kenè ku sikandan ed-isipen he zuma niw.
6 Egkeepesan ku zaan is etew he edangep wey edsunud te menge
veyilan he ebpekidlalag te gimukud te nemematey en. Kenè ku sikandan
ed-isipen he zuma niw.
7 Ihalad niw is keugelingen niw para kediey wey pengungubpaan kew
he segradu, su iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw. 8 Tumana niw
is menge sulunuzen he ibpesunud ku, su iyan a is NENGAZEN midsivey
keniyu para kedì.
9 Is minsan hentei he edrewakan din is amey zin etawa iney zin kinahanglan
he edhimetayan. Iyan dà sikandin egkevasul zutun te kedhimetayi kandin.
10 Emun ebpekidhilavet is maama te esawa te zuma, ne sikandin wey
kes bahi kinahanglan he edhimetayan.
11 Emun ebpekidhilavet is maama te sevaha te menge esawa te amey
zin, mibpeel-elezan din is amey zin. Ne sikandan is dezuwa zutun te
vahi kinahanglan he edhimetayan. Iyan dà sikandan egkevasul zutun te
kemetayen dan.
12 Emun is amey ebpekidhilavet te ambey zin, ne sikandan is dezuwa
kinahanglan he edhimetayan. Su mezaat is mibeelan dan. Iyan dà
sikandan egkevasul zutun te kemetayen dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Emun is maama ebpekidhilavet te iring din he maama, ne sikandan
is dezuwa kinahanglan he edhimetayan su utew mezaat is mibeelan dan.
Diyè dà te kandan igkevasul is kemetayen dan.
14 Emun ed-esewaan te maama is iney wey anak, kinahanglan he
ebinsulan sikandan is tetelu, su mezaat is mibeelan dan. Kenà ereg he
ebpedayun heini he kelelalung diyà te keniyu.
15,16 Emun duen maama etawa vahi he ebpekidhilavet te uyagen,
kinahanglan he edhimetayan sikandin wey haazà is uyagen. Diyè dà te
kandan igkevasul is kemetayen dan.
17 Emun is maama ebpengesawa wey ebpekidhilavet te etevey zin,
minsan ke suled din dà heini ziyà te amey etawa iney, mibpeel-elezan
din haazà is suled din ne zuen din televaken. Ne geina te mekeeled-eled
haazà is mibeelan dan te zezuwa, ne kenè niw en sikandan isipa he zuma
niw.
18 Emun is maama ebpekidhilavet te vahi he midlengesahan, ne
nemineg haazà is bahi, ne kenè niw en sikandan isipa is dezuwa he zuma
niw.
19 Emun is maama ebpekidhilavet te ayè din, mibpeel-elezan din
haazà is ayè din. Ne sikandan is dezuwa ne zuen dan televaken dutun te
mibeelan dan.
20 Emun is maama ebpekidhilavet te esawa te anggam din, mibpeel-
elezan din is anggam din. Sikandan is dezuwa ne zuen dan televaken, ne
ebpatey zà sikandan he wazè dan anak.
21 Emun is maama ebpengesawa te esawa te suled din he uuyag pa,
mibpeel-elezan din is suled din. Ne geina te meremerik is mibeelan dan,
ne tekew en sikandan ebpatey he wazè dan anak.
22 Tumana niw is langun he menge sulunuzen he ibpesunud ku wey is
menge sugù ku su wey ku sikiyu kenà ipaawà diyà te tanà he ed-uwitan
ku keniyu he egkeubpaan niw. 23 Is menge etew he ibpaawè ku zutun he
tanà iyan mibaal keniyan he kelelalung, ne tenged kayi igkelimezangi ku
sikandan. Umbe kenè niw iringi is ebeelan dan. 24 Ne sumalà te nekagi ku
keniyu egkaangken niw is tanè dan. Ibegey ku keniyu heini is meupiya
wey selebpeten he tanà su wey niw maangken. Iyan a kes NENGAZEN he
Megbevayè niw he midhimu keniyu he segradu puun te zuma he menge
etew.
25 Kinahanglan he egketuenan niw ke hengkey is lumpiyu wey
meremerik he menge langgam ragkes en is menge tagbis. Kenè niw
remeriki is keugelingen niw pinaagi te kegkaan te meremerik he menge
langgam. Ne sumalà te migkagi ku keniyu, isipa niw heini he meremerik,
26 pengungubpaan kew he segradu su siak is NENGAZEN, wagas a. Ne
midhimu ku sikiyu he segradu puun te zuma he menge nasyun su wey
kew mehimu he kediey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Emun duen keniyu veyilan he ebpekidlalag te gimukud te
nemematey en, kinahanglan he ebpenulengen sikandin te vatu taman te
ebpatey. Ne iyan dà sikandin egkevasul zutun te kemetayen din.

### Is menge Tulumanen para te menge Memumuhat

21 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises he kegiya zin heini ziyà te
menge memumuhat he kevuwazan ni Aaron:
Kenè niw remeriki is keugelingen niw pinaagi te kedtampu te
kedlevenga te iring niw he Israilihanen, 2 gawas ke is ebpatey utew niw
en megeget iring te iney niw, amey niw, anak niw, suled niw he maama,
3 etawa etevey niw he wazè din pa esawa, ne midsarig pa keniyu. 4 Kenè
niw zaan remeriki is keugelingen niw pinaagi te kedtampu te kedlevenga
te kezuzumahi te esawa niw. 5 Emun edlalew kew tenged te minatey, ne
kenè niw kiskisi is minsan hendei he vahin te ulu niw, kenè niw tempezi
is sumpè niw, wey kenè niw pelii is lawa niw. 6 Kinahanglan he idhalad
niw is keugelingen niw para kediey te Megbevayè niw, wey kenè niw
pendezeisaya is ngazan ku. Beeli niw heini su iyan kew man ebpemuhat
te menge pemuhat pinaagi te hapuy, he iyan keenen ku.
7 Kinahanglan he kenè kew mebpengesawa te vahi he meremerik su
ebelegyà te zengeg din, etawa vahi he midsuwayan te esawa zin, su
insivey kew para kediey. 8 Kinahanglan he segradu is ked-isipa keniyu
te zuma niw he menge Israilihanen su iyan kew ebpemuhat te menge
pemuhat kayi te kediey, te NENGAZEN, he wagas, ne edhimuwen ku is
menge etew ku he wazà igkesewayi.
9 Emun duen niw anak he vahi he ebpeelimungew keniyu tenged te
kebelegyè din te zengeg din, ne tenged dutun ed-isipen sikandin he
meremerik, kinahanglan he ebinsulan sikandin.
10 Emun egkeseeng is lavew he memumuhat tenged te minatey, kinahanglan
he kenè din gusenga is bulvul zin wey kenè din bindasa is bisti zin.
11 Kinahanglan he edsenggilahan din is kebpekesamsam te minatey, minsan
pa ke amey zin etawa iney zin. 12 Ne geina te inhalad sikandin kayi te kedì
he lavew he memumuhat pinaagi te kedlenahi kandin, kenà sikandin ereg he
ed-awà diyà te Tulda he Edtelevukaayan te kedtampu te kedleveng, su emun
ebeelan din heini ne egkeremerikan sikan is tulda. Iyan a kes NENGAZEN.
13,14 Is ed-esewaan te lavew he memumuhat kinahanglan he wazè pa
mekeremagi wey iring din he Israilihanen. Kenà sikandin mebpengesawa
te valu etawa vahi he midsuwayan te esawa zin, etawa vahi he
meremerik su ebelegyà te zengeg din. 15 Pinaagi te kedtumana kayi te
memumuhat kenà ed-isipen he meremerik is menge anak din. Iyan a is
NENGAZEN midsivey kandin para mehimu he lavew he memumuhat.
16 Midsugù te NENGAZEN si Moises 17 he kegiya zin heini ziyà te ki
Aaron:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazà minsan hentei te menge kevuwazan nu he taman te huziyan he
lapis te menge kevuwazan he ebpekepenilbi pinaagi te kegkememumuhat
emun duen sazir te lawa zin. 18 Kenà egkehimu is lakap, pigket, duen sazir
te kebuvuked din, duen sazir ziyà te lawa zin, 19 nelepuan is paa zin etawa
velad, 20 bekut, inanu, duen din daru ziyà te mata etawa lundis, etawa
kenà ebpekaanak. 21-23 Umbe, emun duen sazir te kevuwazan ni Aaron, ne
kenà egkehimu he ebpemuhat kayi te kedì te menge pemuhat pinaagi te
hapuy, he iyan keenen ku. Wey kenà daan egkehimu ke edseled sikandin
diyà te Segradu he Lugar wey ed-uvey zuen te pemuhatà su egkeremerikan
is Tulda ku. Piru egkehimu ke egkaan sikandin te menge keenen he vahin
te menge memumuhat duen te segradu he pemuhat wey zuen te utew
segradu he pemuhat. Iyan a is NENGAZEN midsivey keniyu para kedì.
24 Umbe, migkagi heini is langun ni Moises diyà te ki Aaron wey ziyà
te menge kevuwazan din he menge maama, wey ziyà te langun he menge
Israilihanen.

### Is menge Pemuhat diyà te NENGAZEN

22 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te ki
Aaron wey ziyà te maama he menge kevuwazan din:
Kenè niw pendezeisaya is wagas he ngazan ku, umbe tehuza niw is
menge pemuhat he ibpemuhat te menge Israilihanen kayi te kedì. Iyan a
kes NENGAZEN.
3 Emun duen keniyu guntaan etawa menge kevuwazan niw taman te
huziyan he lapis te menge kevuwazan he edsamsam te pemuhat kayi te
kedì, dutun te meremerik sikandin, kenè en egkehimu he ebpekepenilbi
pinaagi te kegkememumuhat din. Iyan a kes NENGAZEN.
4-7 Wazà minsan hentei keniyu he egkehimu he egkaan te pemuhat,
emun duen din daru te lundis, etawa zuen egawas diyà te sudiyè din
tenged te zaru zin, etawa nekesamsam te azen he nehimu he meremerik
su nekesegahid te minatey, etawa migewasan te similya, etawa
nekesamsam te langgam, etawa etew he ed-isipen he meremerik. Wey zà
sikandin egkehimu he egkaan te menge pemuhat emun ebpekepemezigù
sikandin, piru medtagad pa sikandin taman te mahapun, dutun te
edsanlep en is andew, ne egkehimu en human he egkaan sikandin te
menge pemuhat he iyan keuyagan din su memumuhat man sikandin.
8 Kinahanglan he kenè kew megkaan te minsan hengkey he usa te
langgam he minatey zà etawa midhimetayan te zuma he langgam.
Su emun ebeelan niw heini ed-isipen kew he meremerik. Iyan a kes
NENGAZEN.
9 Sikiyu is menge memumuhat, tumana niw is ibpetuman ku keniyu.
Kinahanglan he edtumanen niw heini su wey kew kenà mekepenavak
wey mebpatey. Iyan a is NENGAZEN midsivey keniyu para kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Iyan kew zà wey is pemilya niw, egkehimu he egkaan duen te vahin
te menge pemuhat he para te menge memumuhat. Kenà egkehimu he
egkaan kayi is megeliyug niw etawa sinuhulan niw he terebahanti. 11 Piru
egkehimu ke egkaan kayi is uripen he mibpemasa niw etawa in-anak
diyà te keniyu. 12 Kenà daan ebpekekaan kayi is anak te memumuhat
he neesawa te kenà memumuhat. 13 Iyan, emun nevalu sikandin etawa
nekedsuwey zan te esawa zin he wazè dan anak, ne midlikù med-ubpà
duma te amey zin, ne ebpekekaan sikandin te keenen he egkezawat te
amey zin dutun te kegkememumuhat din.

Purungi niw tentenuzi he iyan kew zà is menge memumuhat wey is
pemilya niw ebpekekaan te vahin te menge pemuhat he para keniyu.
14 Iyan, emun duen etew he kenà sakup te pemilya niw he ebpekekaan
kayi he wazè din tivevaa, kinahanglan he edliwanan din heini ziyà te
keniyu ne umani zin pa te 20 pursintu is bali kayi.

15 Sikiyu is menge memumuhat, kenè niw pendezeisaya is menge
pemuhat te menge Israilihanen kayi te kedì, 16 su wey kew kenà mekesalà
dutun te kegkeena niw kayi ne wazè niw televaken. Iyan a is NENGAZEN
midsivey keniyu su wey kew mehimu he kedì.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te Kebpilì te Uyagen he Ibpemuhat

17 Midsugù te NENGAZEN si Moises 18 he kegiya zin heini ziyà te ki
Aaron wey ziyà te maama he menge anak din, diyà te iring dan he menge
Israilihanen, wey ragkes is kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma
kandan:

Emun is pemuhat he edtutungen iyan ibpemuhat niw he pemuhat
para te kedtuman te sevaha he penaad etawa pemuhat he keugelingen
he suat, 19 kinahanglan he meemahan he vaka, kerehidu, etawa kambing
ne kinahanglan he wazè dan sazir su wey ku zewata heini. 20 Kenè kew
mebpemuhat te zuen din sazir su kenè ku heini edewaten. 21 Emun
is pemuhat he para te meupiya he kedepità ibpemuhat niw kediey he
kedtuman te penaad etawa pemuhat he keugelingen he suat, kinahanglan
he vaka heini etawa kerehidu etawa kambing he wazè sazir su edewaten
ku heini. 22 Kenè kew mebpemuhat kayi te kedì te uyagen he lakap,
lepù, pelien, etawa zuen din daru te lundis. Kenè niw heini ipemuhat
kedì dutun te pemuhatà te pemuhat he pinaagi te hapuy. 23 Egkehimu
he ibpemuhat niw he pemuhat he keugelingen he suat is baka etawa
kerehidu he kenà hustu is kegkeveeli te sevaha he vahin te lawa zin, piru
kenà heini egkehimu he ibpemuhat he pemuhat he kedtuman te penaad.
24 Kenè kew mebpemuhat kayi te kedì te uyagen he nepelian is tayak
din etawa migkapun. Kenè niw heini veeli ziyà te lugar niw. 25 Ne kenè
kew zaan mebpemasa te iring keniyan he kelasi te uyagen diyà te menge
lumelengyawà te ibpemuhat niw kayi te kedì, su kenè ku heeyan edewaten.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26,27 Is begu he in-anak he vaka, kerehidu etawa kambing, kinahanglan
he kenè idsuwey te iney zin seled te pitu he andew. Piru emun midlavey
en te pitu he andew egkehimu en heini he ibpemuhat niw kayi te kedì
he pemuhat pinaagi te hapuy. 28 Emun ebpemuhat kew te vaka etawa
kerehidu, ne kenè niw iredsà kandan is nati zan dutun te iyan ded he
andew.
29 Emun ebpemuhaten a keniyu te pemuhat he para kebpeselamat
kedì, sunuza niw is hustu he paagi te kebpemuhata kayi su para zewata
ku heini. 30 Ne kinahanglan he keena niw en dutun mismu te andew te
kebpemuhata zuen ne kenè niw semai taman te edsunud he meselem.
Iyan a kes NENGAZEN.
31 Tumana niw is menge sugù ku. Iyan a kes NENGAZEN. 32 Kenè niw
pendezeisaya is wagas he ngazan ku, ne kilelaa a keniyu he wagas. Iyan
a is NENGAZEN midsivey keniyu su wey kew mehimu he menge etew
ku, 33 wey mibpegawas a keniyu puun te Ehipto su wey a mehimu he
Megbevayè niw. Iyan a kes NENGAZEN.

### Is Ispisyal he menge Timpu te Ked-azap

23 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen, is mehitenged te ispisyal he menge timpu he
zutun medtigum dan te ked-azap te NENGAZEN:

### Is Andew te Kedhimeley

3 Duen heenem he andew te kedterebahu niw, piru himeley kew ziyà
te ikepitu he andew su iyan heeyan Andew te Kedhimeley. Kenè kew
terebahu keniyan he andew, kekena, tigum kew para te ked-azap, su
andew heeyan he ebegayan niw te zengeg is NENGAZEN.

### Is Pista te Kedlavey te Belinsuguen wey is Pista te Supas he Wazè din Tapey

4 Is Pista te Kedlavey te Belinsuguen wey is Pista te Supas he Wazè
din Tapey, menge ispisyal heini he menge timpu he edtigum is menge
Israilihanen te ked-azap te NENGAZEN. 5 Is Pista te Kedlavey te
Belinsuguen, mezukilem is kedhimuwa zuen diyà te ike-14 he andew te
egkehuna he vulan te tuig. 6 Ne ike-15 he andew zutun he vulan, ebpuun
daan is Pista te Supas he Wazè din Tapey. Pitu he andew heini he pista,
ne zutun he menge andew kinahanglan he iyan egkeenen niw is supas he
wazè din tapey. 7 Dutun te egkehuna he andew kayi te pista, ne kenè kew
medterebahu, kekenà, tigum kew te ked-azap te NENGAZEN. 8 Seled te
pitu he andew pemuhatà niw is NENGAZEN te pemuhat pinaagi te hapuy.
Ne zutun te ikepitu he andew ne kenè kew en maan terebahu, kekenà,
tigum kew te ked-azap te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Pista te Kedragun
*(Menge Numero 28:26-31)*

9-11 Emun diyè kew en te tanà he ibegey te NENGAZEN keniyu,
ipemuhat niw ziyà te kandin is egkehuna he vinagkes niw he menge
pungu te kada kedragun niw. Uwita niw heini ziyà te memumuhat
dutun te sunud he andew te Andew te Kedhimeley, ne ibayew heini te
memumuhat diyà te etuvangan te NENGAZEN su wey kew zewata te
NENGAZEN pinaagi kayi. 12 Dutun daan he andew, pemuhat kew ziyà
te NENGAZEN te kerehidu he senge-tuig is kegurang din he wazè din
sazir he pemuhat he edtutungen. 13 Lepiki niw heini te pemuhat he para
gasa he heepat he kilu he meupiya he kelasi te herina he midsehugan te
lana, wey senge litru he vinu he pemuhat he inumen. Pemuhat heini he
pinaagi te hapuy, is kehemut kayi ebpekepenunuat te NENGAZEN. 14 Emun
wazè niw pa heini ikepemuhat, ne kenè kew pa megkaan te minsan
hengkey he kelasi te keenen he zuma te begu he midragun niw, mehilew
man heini etawa sinandag etawa midlutù he supas. Heini he sulunuzen,
kinahanglan he tumana niw taman te huziyan he lapis te menge
kevuwazan niw, minsan hendei kew ed-ubpà.

15-17 Kedlavey zutun te pitu he simana he iyan kebpuun te andew
zutun te kedhelaza niw zuen te menge vinagkes he pungu, tigum kew
ne pemuhat kew uman te pemuhat he para gasa puun dutun te menge
pungu he vegu pa he inegani niw. Ul-ulaha niw heini zutun te ike-
50 he andew, he iyan kes andew te kegkeiwas te ikepitu he Andew te
Kedhimeley. Is idhalad niw, ne zezuwa he supas he mibeelan he ziyà
ebpuun te heepat he kilu te meupiya he kelasi te herina, he zuen din
tapey. Ipemuhat niw heini he pemuhat he ibayew he ebpuun te nehuna
he neragun niw. 18 Perisi niw heini te pitu he meemahan he kerehidu,
he tig senge-tuig is kegurang, sevaha he turiti he vaka, wey zezuwa he
meemahan he kerehidu, he wazè dan menge sazir. Ipemuhat niw heini
he pemuhat he edtutungen duma te pemuhat he para gasa duma zuen
te pemuhat he inumen. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy
ne ebpekepenunuat te NENGAZEN. 19 Ne pemuhat kew zaan te sevaha
he meemahan he kambing he pemuhat he para idlumpiyu, wey zezuwa
he kerehidu he tig senge-tuig is kegurang dan he para te meupiya he
kebpekidepità diyà te NENGAZEN. 20 Ne ibayew te memumuhat diyà te
etuvangan te NENGAZEN sikan is dezuwa he kerehidu wey is pemuhat
he zuma te nehuna he neragun. Segradu heini he menge pemuhat diyà
te NENGAZEN ne vahin heini te menge memumuhat. 21 Dutun he andew
kenè kew medterebahu, kekenà, tigum kew te ked-azap te NENGAZEN.
Heini he sulunuzen, ne kinahanglan he tumana niw taman te huziyan he
lapis te menge kevuwazan niw, minsan hendei kew ed-ubpà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Emun edragun kew ne kenè niw emina te edragun is diyà te kilid
te pemuleey niw, ne kenè niw en likui wey pekirerawa. Tegaka niw en
heeyan he para te menge pubri wey menge langyew he kenà menge
Israilihanen. Iyan heini sugù te NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is Pista te Kebpezaging te menge Trumpita
*(Menge Numero 29:1-6)*

23,24 Dutun te egkehuna he andew te ikepitu he vulan te tuig, himeley
kew para te kedtentenuzi niw te NENGAZEN. Emun egkezineg niw is
kebpezaging te menge trumpita, ne tigum kew te ked-azap kandin.
25 Kenè kew terebahu zutun he andew, kekenà, pemuhata niw is
NENGAZEN te pemuhat pinaagi te hapuy.

### Is Andew te Kebelukas
*(Menge Numero 29:7-11)*

26-28 Dutun te ikesepulù he andew kayi te ikepitu he vulan, iyan kes
Andew te Kebelukas. Kenè kew terebahu keniyan he andew, kekenà,
tigum kew te ked-azap te NENGAZEN. Puasa kew wey pemuhata niw
sikandin te pemuhat pinaagi te hapuy. Su keniyan he andew ebeelan
is tulumanen te kebelukasi keniyu tenged te menge salè niw diyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw. 29 Is kenà ebpuasa zutun he
andew ne kenè niw en isipa he zuma niw. 30 Edhimetayan te NENGAZEN
is minsan hentei he edterebahu keniyan he andew. 31,32 Umbe, himeley
kew wey puasa kew puun te kedsanlep te andew te ikesiyew he andew te
haazà he vulan taman te sunud he kedsanlep te andew. Kinahanglan he
tumana niw heini he sulunuzen taman te huziyan he lapis te peleebuten
he menge kevuwazan niw, minsan hendei kew ed-ubpà.

### Is Pista te Kebaal te menge Lawig
*(Menge Numero 29:12-40)*

33,34 Dutun te ike-15 he andew te ikepitu he vulan ebpuunan is Pista
te Kebaal te menge Lawig, ne silibraha niw heini seled te pitu he andew.
35 Dutun te egkehuna he andew kenè kew terebahu, kekenà, tigum kew
te ked-azap te NENGAZEN. 36 Seled te pitu he andew ebpemuhat kew
ziyà te NENGAZEN te pemuhat pinaagi te hapuy. Ne ikewalu he andew
kenè kew en maan terebahu, kekenà, tigum kew en maan te ked-azap
te NENGAZEN, ne pemuhata niw sikandin. Ketepusan heini he andew te
kedtigum niw.
37 Iyan heini ispisyal he menge timpu he zutun edtigum kew te ked-
azap te NENGAZEN wey kebpemuhat te menge pemuhat pinaagi te hapuy.
Kinahanglan he uwit kew te menge pemuhat he edtutungen, pemuhat he
para gasa, pemuhat he para te meupiya he kedepità, wey menge pemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he inumen, he kinahanglan he ibpemuhat niw zutun te netendek he
timpu te kebpemuhata kayi. 38 Silibraha niw heini is ispisyal he menge
timpu he ebpekeuman te Andew te Kedhimeley he ebeelan niw kada
simana. Wey ipemuhat niw heini he menge pemuhat he ebpekeuman te
menge gasa niw, menge pemuhat he para te kedtuman te menge penaad
niw, wey menge pemuhat he kineugelingen he suat he ibpemuhat niw
ziyà te NENGAZEN. 39 Emun mehitenged te Pista te Kebaal te menge
Lawig, ne silibraha niw heini he para te kebegey te zengeg diyà te
NENGAZEN puun te ike-15 he andew te ikepitu he vulan, dutun te tevas.
Silibraha niw heini seled te pitu he andew; kenè kew medterebahu zutun
te egkehuna he andew wey ikewalu he andew. 40 Dutun te egkehuna
he andew kuwa kew te kineupiyahan he menge vegas te menge kayu,
menge zahun te palma, menge subpang te merapung he menge kayu, wey
dezeisey he kayu ziyà te pangpang, ne medlipey kew ziyà te etuvangan
te NENGAZEN he Megbevayè niw seled te pitu he andew. 41-43 Silibraha
niw heini he pista ziyà te ikepitu he vulan kada tuig para te kebegey
te zengeg diyà te NENGAZEN. Seled te pitu he andew, ubpè kew ziyà te
menge lawig su wey metueni te menge kevuwazan niw he impeubpà
te NENGAZEN he Megbevayè niw is menge kepuun niw ziyà te menge
lawig hein impegawas din sikandan puun te Ehipto. Heini he sulunuzen,
ne kinahanglan he tumana niw taman te huziyan he lapis te menge
kevuwazan niw.
44 Iyan haazà sikan is ispisyal he menge timpu te ked-ezap te
NENGAZEN he impetuenan ni Moises te menge Israilihanen.

### Is Ked-atur te menge Sulù diyà te Tulda he Edtelevukaayan
*(Exodus 27:20,21)*

24 1-4 Midsugù te NENGAZEN si Moises he ipetuman din heini te
menge Israilihanen:
Uwiti niw te lunsey he lana te mibevayu he ulibu is menge sulù diyà te
gawas te rugu he zutun is selevukà te Kavan te Kebpekid-uyun dutun te
Tulda he Edtelevukaayan, su para kenà meengked is kedsiga kayi ziyà te
etuvangan te NENGAZEN. Emun ebmerusirem en, edtemteman heini ni
Aaron ne ibpesiga taman te egkepawà. Edsigureduwen din he pirmeninti
is kedsiga te menge sulù diyà te impehitindeg he selevukà duen he lunsey
he vulawan. Heini he sulunuzen, kinahanglan he tumana niw taman te
huziyan he lapis te menge kevuwazan.

### Is menge Supas he Ibpemuhat diyà te Etuvangan te Megbevayà

5 Baal kew te 12 he vuuk he supas, he is kada sevaha mibeelan puun
te heepat he kilu he meupiya he kelasi te herina. 6 Isavuk niw heini ziyà
te lemisahan he lunsey he vulawan he ziyà te etuvangan te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ilinya niw heini te zezuwa he linya he tig-enem he supas is diyà te kada
linya. 7 Ne sevuki niw te lunsey he veyewà is avey te kada linya. Haazà is
beyewà, iyan egkehimu he pemuhat he para te kedtentenuzi te NENGAZEN.
Edtutungen heini he iyan pemuhat pinaagi te hapuy he ilis duen te menge
supas. 8 Kinahanglan he layun idsavuk heini is menge supas diyà te
etuvangan te NENGAZEN kada Andew te Kedhimeley. Ketengdanan niw
heini te menge Israilihanen taman te taman. 9 Heini he menge supas, ne
para ki Aaron wey te menge kevuwazan din. Egkeenen dan heini ziyà te
segradu he lugar zutun te Tulda, tenged te utew heini segradu he vahin te
menge pemuhat. Ne para heini kandan taman te taman.

### Is Silut para te Edsumpalit te Megbevayà wey Ebpekevaal te Mezaat diyà te duma Zin he Etew

10,11 Duen sevaha he etew he is amey zin Ehiptohanen ne is iney zin
Israilihanen. (Is ngazan te iney zin iyan si Shelomit, he anak ni Dibri
te ebpuun diyà te tribu ni Dan.) Nekidtebek heini he etew te sevaha he
Israilihanen diyà te kampu, ne midsumpalit din is ngazan te NENGAZEN.
Umbe mid-uwit dan haazà diyà te ki Moises, 12 ne mibpirisu zan haazà
taman te egketuenan dan ke hengkey is egkesuatan te NENGAZEN
mehitenged dutun he etew.
13 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 14 "Uwita niw ziyà
te gawas te kampu sikan is etew he midsumpalit kedì. Is langun he
nekezineg te kedsumpalit din ne izampè dan is belad dan diyà te ulu zin
he tuus te zuen din televaken, ne kegkepasad ne ebpenulengen sikandin
te vatu te tivuuk he menge Israilihanen. 15,16 Ne kegiyi nu is menge
Israilihanen he minsan hentei kandan wey is kenà menge Israilihanen
he mid-ubpà duma kandan he edsumpalit kediey wey ebpendezeisey
te ngazan ku, ne zuen din televaken. Kinahanglan he ebpenulengen
sikandin te vatu te tivuuk he kezekelan taman te ebpatey."
17 "Is minsan hentei he ebpekepatey te etew, kinahanglan he
edhimetayan daan. 18 Is etew he ebpekepatey te uyagen te zuma
kinahanglan he ed-ilisan din haazà. Uuyag daan is iliwan din su uuyag
man sikan is midhimetayan din. 19,20 Emun ebpekevaal te mezaat is
sevaha he etew ziyà te iring din he etew ne ebeelan daan diyà te kandin
is iring te mibeelan din: Emun midlepuan din is sengeeetew ne edlepuan
daan sikandin, emun midlugit din is mata te zuma ne edlugiten daan is
kandin he mata, emun midsepuan din te ngipen is duma ne edsepuan
daan sikandin te ngipen. 21 Is minsan hentei he ebpekepatey te uyagen
kinahanglan he ed-ilisan din heini, piru is ebpekepatey te etew ne
kinahanglan he edhimetayan daan. 22 Heini he velaud ne para keniyu te
langun, he tutuu he Israilihanen etawa kenà. Iyan a kes NENGAZEN he
Megbevayè niw."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Hein nepasad ni Moises heini te egkagi ziyà te menge Israilihanen
ne mid-uwit dan sikan is etew he midsumpalit din is Megbevayà diyà
te gawas te kampu ne mibpenuleng dan te vatu, sumalà te insugù te
NENGAZEN ki Moises.

### Is Tuig he Kebpehimelaya te Tanà

25 1 Hein diyè en si Moises te Buntud he Sinai, midsugù sikandin te
NENGAZEN 2 he kegiya zin heini ziyà te menge Israilihanen:
Emun ebpekeuma kew en duen te tanà he ibegey ku keniyu, kenè
niw pemulai is tanà te kada ikepitu he tuig su wey a keniyu mevegayi
te zengeg. 3,4 Seled te heenem he tuig ne ebpekepemula kew wey
ebpekeragun. Piru te ikepitu he tuig ne kinahanglan he ibpehimeley
niw is tanà. Kenè niw pemulai is menge vevesukè niw ne kenè niw zaan
penempezi te menge subpang is menge paras niw. 5 Ne kenè niw zaan
reguna wey kenè niw ivelegyà is menge pungu etawa menge vegas te
menge pinemula he nenuvù dà. 6 Piru egkehimu heini he egkeenen niw
zuma te menge suluguen niw, menge terebahanti niw, wey te kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu, 7 te menge uyagen niw, wey te
leew he menge langgam he zutun te tanè niw.

### Is Tuig he Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì

8,9 Dutun te kada ike-49 he tuig, te ikesepulù he andew te ikepitu he
vulan he iyan kes Andew te Kebelukas te menge etew tenged te menge
salè dan, ipezaging niw is menge vudyung diyà te tivuuk he lugar niw.
10 Pekevegata niw is ike-50 he tuig, su timpu heini te kebegey te vayàbayà
diyà te menge uripen su wey zan mekelikù en diyà te pemilya zan wey
te ked-ulì diyà te tegigaked te menge azen he ingkevelegyè din. 11,12 Kayi
he Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì, kenè kew pemula wey kenè
kew zaan ragun; kenè kew penrupù te menge vegas te ulì, piru egkehimu
he ebpenguwa kew para te egkeenen niw. Segradu heini he tuig para
keniyu.
13 Kayi he tuig is azen he imbelegyà diyà te keniyu iulì niw ziyà
te mibelegyà duen. 14 Umbe, emun ebelegyè kew etawa ebpemasa
kew te tanà te zuma niw he meginged, kenè kew pelimlimbungà.
15 Kinahanglan he is bali te tanà ibasi ziyà te nesamà he menge tuig
he zutun ebpekeragun pa is nemasa su kenè pa egkeuma is Tuig te
Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì te menge azen. 16 Emun mahabet pa
is menge tuig ne human egkeuma is Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey
Ked-ulì ne mahala niw is bali te tanà, iyan, emun hapit en egkeuma
haazà ne veretuwa niw zà. Su is tutuu, kenà tanà is ebpemesahan,
kekenà, iyan is kahabet te egkeragun puun dutun te tanà. 17 Kenè
kew mebpelimlimbungà, kekenà, tehuza a keniyu, is NENGAZEN he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayè niw. 18,19 Tumana niw is menge sulunuzen he ibpesunud ku
wey menge sugù su wey kew mekepengungubpaan he melinawen dutun
te tanà he ed-ubpaan niw ne kenè kew egkeewaan te keenen tenged
te kezekelà te menge abut niw puun te tanà. 20 Kenè kew meseeng
ke hengkey is egkekaan niw zutun te ikepitu he tuig he kenè kew
ebpekepemula wey ebpekeragun. 21 Su edtuvazan ku is tanè niw zutun te
ikeenem he tuig para zekelà is egkeragun puun duen ne ebpekesustinir
te tetelu he tuig. 22 Ne zutun te kebpemula niw te ikewalu he tuig, ne
kemulu niw pa egkeena is neragun niw zutun te ikeenem he tuig, ne
zekelè pa is keenen niw taman te tiragun te ikesiyam he tuig.

23 Kenè kew pekid-uyun he kenè niw en ibpahawì te minsan keenu is
tanà he imbelegyà diyà te keniyu su heini he tanà kediey; ebpeubpaan ku
zà wey ebpeseupan ku zà heini keniyu. 24 Umbe, itugut niw he mahawì te
tegigaked is tanè din puun keniyu. Beeli niw heini ziyà te langun he tanà
he nepemasa niw.

25 Emun nepubri is duma niw he Israilihanen, he tenged dutun
ingkevelegyè din is tanè din, is megeget he kezuzumahi zin iyan
medlekat dutun. 26 Piru emun wazè din kezuzumahi he edlekat dutun
para kandin, egkehimu gihapun he egkahawì din heini emun nekaamuy
en sikandin te pelata he idlekat kayi. 27 Emun egkehitavù heini, ne veyazi
zin is nekepemasa te tanè din te vali he ibasi te kahabet te kedragun
puun dutun te tanà taman te egkeuma is Tuig te Kebegey te Bayàbayà
wey Ked-ulì te azen, he egkehimu en he egkahawì din is tanè din. 28 Iyan,
emun kenè pa ereg is idlekat din, ne kenè din pa haazà egkekuwa puun te
nemasa taman te kegkeuma te Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì.
Dutun he tuig egkahawì din en is tanè din he wazà bayad.

29 Emun is sevaha he etew ebelegyà te valey zin he ziyà te inged he
neliguy te verengbeng, egkehimu pa ke edlekaten din heini seled te
senge-tuig, puun te timpu te kebelegyè din. 30 Piru emun kenè din heini
egkelekat seled te senge-tuig, ne haazà he valey egkehimu en he gaked te
nekepemasa zuen wey te menge kevuwazan din taman te taman. Kenè en
heini egkahawì te tegigaked dutun te Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey
Ked-ulì. 31 Piru is menge valey ziyà te zezeisey he menge inged he wazè
din berengbeng iring heini te vevesukà, he egkehimu he edlekaten wey
egkahawì dutun te tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì.

32 Is menge kevuwazan ni Levi egkehimu he edlekat minsan keenu te
menge valey zan he ziyà te menge inged he gaked dan. 33 Emun kenè
dan heini egkelekat, id-ulì heini ziyà te kandan dutun te Tuig te Kebegey
te Bayàbayà wey Ked-ulì. Su is baley ziyà te menge inged dan kandan
he vahin puun te zuma zan he menge Israilihanen. 34 Piru is menge
penebtavà he uvey te menge inged dan kinahanglan he kenà ibelegyà, su
kandan haazà he azen taman te taman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Emun nepubri is duma niw he Israilihanen ne kenè en sikandin
ebpekegaga he edsupurtar te keugelingen din, tevangi niw sikandin
iring te kedtavang niw te langyew etawa megeliyug, su wey meuyag-
uyag sikandin duma keniyu. 36,37 Ipesambey niw sikandin te selapì he
kenà ibpetuvù, wey velegyai niw te keenen he kenè kew en egenansya,
su wey sikandin meuyag-uyag. Beeli niw heeyan he paagi te kebpekilala
te kedtehuza niw kedì te Megbevayè niw. 38 Iyan a kes NENGAZEN
he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu puun te Ehipto su wey ku
ikevegey keniyu is tanà te Canaan ne wey a mehimu he Megbevayè niw.
39 Emun nepubri is duma niw he Israilihanen, he tenged dutun
ingkevelegyè din diyà te keniyu is keugelingen din pinaagi te
kebpeuripen, kenè niw sikandin ibpeterebahu he iring te uripen. 40 Isipa
niw sikandin he sevaha he sinuhulan he terebahanti etawa megeliyug he
mid-ubpè dà duma keniyu. Edterebahu sikandin diyà te keniyu taman
te egkeuma is Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì. 41 Dutun he
tuig ebpekevayèbayè en sikandin wey is menge anak din, ne ebpekelikù
en sikandan diyà te menge kezuzumahi zan ne egkeuman dan en maan
egkaangken is menge azen te menge kepuun dan. 42 Menge uripen ku
sikiyu is menge Israilihanen he impegawas ku puun te Ehipto. Umbe
kenè niw ivelegyà is keugelingen niw pinaagi te kebpeuripen. 43 Kenè niw
dèdaaga is iring niw he Israilihanen he mibpeuripen keniyu. Beeli niw
heeyan te kebpekilala he edtehuzen a keniyu is Megbevayè niw.
44 Emun egkesuat kew he zuen niw menge uripen, ne pemasa kew
ziyà te menge nasyun diyà te peliguy niw. 45 Egkehimu zaan ke ziyè kew
ebpemasa te emurè niw te inged he kenà menge Israilihanen he mid-ubpà
duma keniyu etawa ziyà te sakup te pemilya zan he neetew ziyà te keniyu
he lugar. Is menge uripen he egkepemasa niw ziyà te kandan egkehimu
en he azen niw, 46 ne egkehimu ke ibpepengevilin niw te menge anak
niw, ebpekepenilbi sikandan kandan seled te tivuuk he untung dan. Piru
kenè niw dèdaaga is iring niw he Israilihanen he nehimu he uripen niw.
47 Emun imbelegyà te sevaha he pubri he Israilihanen is keugelingen din
pinaagi te kebpeuripen te emurù niw te inged he sepian he kenà Israilihanen
etawa kezuzumahi zutun te kenè Israilihanen, 48 ne heeyan he Israilihanen
egkehimu pa he edlekaten. Egkehimu sikandin he edlekaten te suled din,
49 anggam din, id-agew zin, etawa minsan hentei he megeget he kezuzumahi
zin. Egkehimu zaan ke iyan mismu sikandin edlekat te keugelingen din emun
ebpekevaug sikandin. 50-52 Is ereg he ebeelan din, ne belensiya zin duma te
nekepemasa kandin ke pira en he tuig is kebpenilbi zin wey pira is ereg he
ibayad kayi emun ebeyazan sikandin te iring te edhimuwen diyà te sevaha he
sinuhulan he terebahanti. Ne itarin din dutun te kentidad is imbayad kandin
dutun te kebpemesaha kandin he uripen. (Haazà he kentidad ibasi ziyà te
kahabet te menge tuig puun te kebpemesaha kandin taman te Tuig te Kebegey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Bayàbayà wey Ked-ulì.) Ne ke pira is egkesamà, ne iyan haazà ebeyazan din
para mevelukasi sikandin. 53 Kinahanglan he ed-isipen sikandin te nemasa
kandin he sevaha he sinuhulan he terebahanti ne kenè din dèdaaga. 54 Emun
kenà sikandin egkelekat te iring kayi he paagi, egkelibri gihapun sikandin wey
is menge anak din dutun te Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì. 55 Umbe,
wazà keniyu egkeuripen taman te taman, su menge uripen ku sikiyu, sikiyu is
imbpegawas ku puun te Ehipto. Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is Suhul te Kebmetinumanen
*(Deuteronomio 7:11-24; 28:1-14)*

26 1 Kenè kew mebaal te menge ed-ezapen iring te ledawan,
tedeman he vatu, etawa mibpurma he vatu, he ed-ezapen niw, su
iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw.
2 Tumana niw is ebpeveelan ku keniyu zutun te Andew te Kedhimeley wey
tehuza niw is lugar he zutun a keniyu ed-ezapa. Iyan a kes NENGAZEN.
3 Emun edtumanen niw is menge sulunuzen he ibpesunud ku wey
menge sugù ku, 4 ebpeuzanan ku sikiyu zutun te hustu he timpu su wey
mebegey te sebpet is tanà ne ebpekepemegas is menge kayu. 5 Egkehimu
he utew zekelà is sebpet niw ne minsan is timpu te kegunas niw te
menge pungu ebpekeuma pa taman te kebpenrupù te begas te menge
paras, ne is timpu te kebpenrupù niw te begas te paras ebpekeuma pa te
timpu te kebpemula niw. Umbe ebpekevayèbayè kew te kegkaan niw ne
ebpekepengungubpaan kew pa he melinawen diyà te lugar niw.
6 Edhimuwen ku he melinew is lugar niw, umbe ebpekelipezeng kew he
wazè niw igkahandek. Edsegsegen ku is dumezaas he menge langgam, wey
wazà menge kuntada he edsurung keniyu. 7 Iyan kew edsurung te menge
kuntada niw ne ebpenhimetayan niw sikandan. 8 Is 5 keniyu ebpekezaag te
100 ne is 100 keniyu ebpekezaag te 10,000. 9 Ed-eturen ku sikiyu ne ebegayan
ku te mahabet he menge kevuwazan su wey ku metuman is kebpekid-uyun
ku keniyu. 10 Tenged te kezekelà te menge abut niw, kenè niw pa egkaamin
te egkaan is egkehuna he menge abut niw, ne igkaawà niw zà heini ziyà te
midteguan niw zuen su ed-ilisan niw te vegu he sebpet. 11 Ed-ubpà a zuma
keniyu ne kenè ku sikiyu idselikwey. 12 Eduma a keniyu ne iyan a egkehimu
he Megbevayè niw ne ebpedayun is kegkehimu niw he menge etew ku. 13 Iyan
a kes NENGAZEN he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu puun te Ehipto su
wey kew kenè en meuripen te menge Ehiptohanen. Mibegayan ku en sikiyu te
vayàbayà umbe wazè en ereg he igkeeled niw.

### Is Bales te Kenà Kebmetinumanen
*(Deuteronomio 28:15-68)*

14,15 Piru emun kenè kew ebpemineg kedì etawa kenè kew edtuman
te langun he menge sugù ku wey menge sulunuzen, ne tenged kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkesupak niw is kebpekid-uyun ku keniyu, 16 iyan heini ebeelan ku
keniyu: Egketeranta kew te kegkahandek su ebpeegiyan ku sikiyu te
menge zaru he kenà egkeulian wey dateng he ebpekezezaat te menge
mata niw wey menge lawa niw. Ebpemula kew ne kenà heini ebpulus
diyà te keniyu su edsurungen kew te menge kuntada niw ne egkeenen
dan is menge abut niw. 17 Egkuntedahan ku sikiyu para mezaag kew
te menge kuntada niw ne iyan sikandan edumala keniyu. Tenged te
kegketeranta niw ne ebpelaguy kew minsan wazà edal-as keniyu. 18 Ne
emun kenè kew pa ebpemineg kediey, ne edsilutan ku sikiyu te kepipitu
edtekepa. 19 Edhimuwen ku he kenà medlampus is gehem he ibpahambug
niw; ne kenè ku sikiyu ebpeuzanan, umbe ebpurung ebadtik is menge
tanè niw. 20 Egkehimu he wazà pulus te menge kedhagù niw, su is
menge tanè niw, kenà ebegey te sebpet ne is menge kayu niw ne kenà
ebpemegas.

21 Emun ebpedayun kew pa gihapun he edsupak kediey su kenè kew
ebpemineg kediey, ed-umanan ku pa te kepipitu en maan egketakep
he silut keniyu. 22 Edsuguen ku ziyà te keniyu is dumezaas he menge
langgam ne ebpenhimetayan dan is menge anak niw wey menge uyagen
niw, ne tenged kayi zeisey zà is egkesamà keniyu he henduen be te wazè
en edhiphipanew ziyà te menge zalan niw.

23 Ne emun kenè kew pa gihapun ebpemineg kediey, su ebpedayun
kew hinuun te kedsupak kedì, 24 iyan a mismu egkuntra keniyu ne
ebpurungan ku sikiyu edsiluti. 25 Ibpesurung ku sikiyu te menge
kuntada niw he iyan silut niw tenged te kedsupak niw te kebpekid-uyun
ku keniyu. Minsan med-eles kew pa ziyà te inged niw ebpeegiyan ku
gihapun sikiyu te menge kemeresayan, ne tenged dutun egkepeges kew
he ebpezizalem te gehem te menge kuntada niw. 26 Egkurang is keenen
niw, umbe sevaha zà he evuwan is egemiten te sepulù he vahi te kedlutù
te supas, ne ebevehinen dan pa heini para keniyu. Uya, ebpekekaan kew
piru kenè kew egkahantey.

27 Ne emun kenè kew pa gihapun ebpemineg kediey su ebpedayun kew
hinuun te kedsupak kedì, 28 ne tenged te pauk ku egkuntrahan ku sikiyu
ne edsilutan ku sikiyu te pitu pa maan he takep. 29 Ebpeegiyan ku sikiyu
te vitil ne egkepeges kew he egkaan te keugelingen niw he menge anak.
30 Edrundusen ku is menge simbahan niw ziyà te metikang he menge
lugar ragkes is menge pemuhatà he tutungà te veyewà. Ne idtimbag ku
sikiyu is ebpematey ziyà te zivavew te kenà egegehinawa he menge ed-
ezapen, ne idselikwey ku sikiyu. 31 Ebengkagen ku is menge inged niw
wey menge simbahan niw, ne kenà ebpekepenunuat kedì is hemut te
menge pemuhat niw. 32 Ebengkagen ku is lugar niw ne egkeinuinu zà is
menge kuntada niw he edsakup kayi. 33 Ebpeegiyan ku sikiyu te tebek he
edezaat te tanè niw ragkes en is menge inged kayi, ne ibpeyapat ku sikiyu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te zuma he menge nasyun, ne egkehimu he mekevulungbulung is
tanè niw. 34,35 Dutun te menge vihag kew ziyà te lugar te menge kuntada
niw ne egkevengkag is lugar niw, ne ebpekehimeley is tanè niw. Su
zutun te ed-ubpè kew pa zutun te tanè niw ne wazè niw heini ipehimeley
minsan dutun te tuig te kebpehimelaya te tanà. Piru zutun he timpu
human en heini ebpekehimeley zutun te wazè en kayi ed-ubpa.
36,37 Sikiyu is egkengesamà te tebek he ed-uwiten te menge kuntada
niw ziyà te kandan he menge lugar, edterenteduwen ku, ne minsan
daging dà te menge zahun he egkeremagen ebpemelaguy kew en he
henduen be te edel-asen te edhimatey keniyu, minsan wazà edal-as
keniyu. Ne ebpekedsusukung kew is egkengepiley. Umbe kenè kew
ebpekesukul te menge kuntada niw. 38 Ebpematey kew ziyà te lugar te
menge kuntada niw. 39 Is egkesamà keniyu ednaneynaney ebpematey
tenged te menge salè niw wey te menge salà te menge kepuun niw.
40,41 Tenged te kedluivi wey kedsupaka niw kediey egkuntedahan ku
sikiyu ne ibpevihag ku pehendiyà te lugar te menge kuntada niw. Iyan,
emun ed-engkezan niw is menge salè niw wey menge salà te menge
kepuun niw wey ed-engkezan niw en is ke bmesinupaken niw, wey
edewaten niw is silut tenged te menge salè niw, 42 edtumanen ku is
kebpekid-uyun ku te menge kepuun niw he si Abraham, si Isaac, wey
si Jacob ne idlikù ku sikiyu ziyà te tanè niw. 43 Piru kinahanglan he
ibpaawè ku zèpa sikiyu puun te tanè niw he iyan bayad niw te menge salè
niw, tenged te kedselikwaya niw te menge sugù ku wey menge sulunuzen
he ibpesunud ku. Ne ebpekehimeley is tanà dutun te egkeewaan niw.
44 Piru minsan edsilutan ku sikiyu, ne kenè ku sikiyu idselikwey ziyà
te lugar te menge kuntada niw; kenè ku sikiyu edezeetan he wazè en
egkesamà keniyu. Ne kenà egkehimu he id-awè ku is kebpekid-uyun ku
keniyu, su iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw. 45 Edtumanen ku ziyà te
keniyu is kebpekid-uyun ku te menge kepuun niw he impegawas ku puun
te Ehipto su impeehè ku ziyà te menge nasyun is gehem ku. Mibeelan ku
heini ziyà te menge kepuun niw su para siak is NENGAZEN mehimu he
Megbevayè dan. Iyan a kes NENGAZEN.
46 Iyan heeyan sikan is nekedseselekawà he menge sugù wey menge
sulunuzen he imbegey te NENGAZEN diyà te menge Israilihanen diyà te
Buntud he Sinai pinaagi ki Moises.

### Is Kedhawì te Ingkahalad diyà te NENGAZEN

27 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen:
Emun is sevaha he etew inhalad diyà te NENGAZEN su ingkepenaad he
idhalad, heeyan he penaad 3-7 emun ebeyazan is bali zin te ziyà ibasi is
kevegat din te timbangan he egemiten te menge memumuhat:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ebpenuigen te senge vulan pehendiyà te heepat he tuig
maama: 5 he vuuk he pelata
bahi: 3 he vuuk he pelata
is ebpenuigen te 5 he tuig pehendiyà te 19
maama: 20 he vuuk he pelata
bahi, 10 he vuuk he pelata
is ebpenuigen te 20 he tuig pehendiyà te 59
maama: 50 he vuuk he pelata
bahi: 30 he vuuk he pelata
is ebpenuigen te 60 he tuig pehendiyà te metikang
maama: 15 he vuuk he pelata
bahi: 10 he vuuk he pelata.

8 Emun pubri is nekepenaad ne kenà sikandin ebpekevaug he ebayad
dutun he kentidad, ne uwita zin diyà te memumuhat sikan is etew he
impenaad din he idhalad din diyà te NENGAZEN, ne iyan egkagi haazà is
memumuhat te vali he egkevaug dutun te etew te ebayad.

9 Emun iyan impenaad din is uyagen he egkehimu he ibpemuhat diyà
te NENGAZEN, heeyan he uyagen egkehimu en he gaked te NENGAZEN.
10 Kinahanglan he kenè din en heini liwai te selakew en he uyagen,
minsan pa ke edhuna he meupiya is idliwà etawa edliwaan. Emun
ebeelan din heini ne sikan is uyagen he impenaad din wey sikan is
uyagen he idliwè din ne pudu egkehimu he gaked te NENGAZEN. 11 Emun
iyan impenaad din is meremerik he uyagen he kenà egkehimu he
ibpemuhat diyà te NENGAZEN, ne uwita zin diyà te memumuhat haazà is
uyagen. 12 Ne edsusiyen heini zutun te memumuhat ke meupiya ve wey
ke kenà, ne ebeliyan din heini te vali he kenè en egkahalinhalin. 13 Emun
edhewien dutun te tegigaked haazà is uyagen kinahanglan he ebeyazan
din haazà is prisyu te uyagen ne umani zin pa te 20 pursintu is bali kayi.

14 Emun inhalad te etew is baley zin diyà te NENGAZEN, ne edsusiyen
te memumuhat haazà is baley ke meupiya pe be wey ke kenè en, ne
ebeliyan din heini te vali he kenè en egkahalinhalin. 15 Emun edhewien
te tegigaked haazà is baley, kinahanglan he ebeyazan din is prisyu zutun
te valey ne umani zin pa te 20 pursintu is bali kayi. Ne idlikù diyà te
kandin haazà is baley.

16 Emun inhalad te etew ziyà te NENGAZEN is bahin te tanè din
he nepengevilin din puun te menge kepuun din, ebeliyan heini te
memumuhat te vali he ibpesikad te kezekelà te venì he igkepemula
zutun te tanà: is kada egkepemulaan te liwazà te saku he venì ne iyan
bali zin is 20 he vuuk he pelata. 17 Emun inhalad din is bevesukè din
dutun te sikan pa meipus is Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì,
is bali kayi ne iyan ded. 18 Iyan emun neuget en is kegkeliwas dutun he
tuig ne human din heini ihalad, ebeliyan heini te memumuhat te vali he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mevavà dutun, sumalà te kahabet te menge tuig he nesamà he egkeume
en maan is Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì. 19 Emun edhewien
te tegigaked haazà is bevesukè din, kinahanglan he ebeyazan din is
bali kayi te vevesukà ne umani zin pa te 20 pursintu haazà is bali kayi.
Ne id-uli diyà te kandin haazà is bevesukà. 20 Iyan, emun ibelegyè din
haazà is bevesukà dutun te wazè din pa melekat, ne kenè din en haazà
egkahawì. 21 Ne emun egkeume en maan is Tuig te Kebegey te Bayàbayà
wey Ked-ulì, ne gaked en heini te NENGAZEN ne kenè en heini egkahawì,
egkehimu en heini he azen te menge memumuhat.
22 Emun inhalad te etew is bevesukà he nepemasa zin, 23 ne ebeliyan
heini te memumuhat te vali he ibasi ziyà te kahabet te menge tuig
he human egkeuma is Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-ulì.
Kinahanglan he segugunà heini edlekata. Is bayad he idlekat din kayi
gaked en te NENGAZEN. 24 Dutun he Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey
Ked-ulì, haazà he tanà id-ulì diyà te tegigaked he mibelegyà duen.
25 Is langun he prisyu te menge inhalad diyà te NENGAZEN kinahanglan
he ziyà ibpesikad te kevegat te pelata ziyà te timbangan he egemiten te
menge memumuhat.
26 Is egkehuna he anak te uyagen ne gaked te NENGAZEN, umbe kenè
en heini kinahanglan he idhalad diyà te kandin su zaan he kandin.
27 Emun meremerik haazà he uyagen, ne egkehimu he edlekaten te
tegigaked. Beyazi zin is bali zutun te uyagen ne umani zin pa haazà is
bali zin te 20 pursintu. Ne emun kenè din heini edlekaten ne ibelegyà
heini te menge memumuhat sumalà te imbali kayi.
28 Kenà egkehimu he ibelegyà etawa edlekaten is minsan hengkey
he azen he kenè en duwazuwa is kedhelaza zuen diyà te NENGAZEN,
etew man etawa uyagen etawa tanà he nepengevilin. Gaked en heini
he NENGAZEN. 29 Is etew he kenà duwazuwa is kedhelaza zuen diyà
te NENGAZEN kenà egkehimu he edhewien. Kinahanglan heini he
edhimetayan.
30 Is ikesepulù he vahin te langun he menge sebpet, ne gaked te
NENGAZEN 31 emun edhewien te etew is ikesepulù he vahin te sebpet,
kinahanglan he ebeyazan din is bali kayi ne umani zin pa haazà is
bali te 20 pursintu. 32 Emun ebilang kew te vaka niw, kerehidu niw,
etawa kambing niw, is ikesepulù kayi ivegey niw ziyà te NENGAZEN.
33 Kinahanglan he kenè niw heini pilia etawa liwai. Emun edliwaan niw
heini, ne haazà is uyagen he edliwaan niw wey haazà is idliwè niw, ne
pudu egkehimu he gaked te NENGAZEN ne kenè en heini egkehimu he
edhewien.
34 Iyan heeyan menge sugù he imbegey te NENGAZEN ki Moises diyà te
Buntud he Sinai he para te menge Israilihanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Menge Numero

**Is Nehuna he Kedsinsus diyà te Israel**

1 1 Hein nehuna he andew te ikezuwa he vulan, dutun te ikezuwa he
tuig te ked-awà te menge Israilihanen diyà te Ehipto, migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Moises diyà te Tulda he Edtelevukaayan he ziyà te
sibsivayan he Sinai te, 2 "Sinsusa niw is kada kezuzumahi wey pemilya te
tivuuk he keet-etawan te Israel. Ilista niw is menge ngazan te langun he
menge maama 3,4 he ebpenuigen te 20 he tuig pehendiyà te metikang he
egkehimu en he edsunderuwen. Iyan kew ki Aaron dumala te kedsinsus
ne peugup kew te pengulu te kada tribu." 5-15 Iyan heini menge pengulu
te kada tribu he ebpekeugup keniyu:

Ngazan te Tribu; Ngazan te Pengulu
Reuben; Elizur he anak ni Shedeur
Simeon; Shelumiel he anak ni Zurishadai
Juda; Nashon he anak ni Aminadab
Isacar; Netanel he anak ni Zuar
Zebulun; Eliab he anak ni Helon
Efraim he anak ni Jose; Elishama he anak ni Amihud
Manase he anak ni Jose; Gamaliel he anak ni Pedazur
Benjamin; Abidan he anak ni Gideoni
Dan; Ahiezer he anak ni Amishadai
Asher; Pagiel he anak ni Ocran
Gad; Eliasaf he anak ni Deuel
Naftali; Ahira he anak ni Enan

16 Iyan haazà sikandan menge pengulu ziyà te menge tribu he nengepilì
puun te menge Israilihanen.
17,18 Ne impetigum ni Moises wey ni Aaron duma kayi te menge pengulu
is langun he menge Israilihanen dutun mismu he andew. Impenlista zan is
langun he menge maama he ebpenuigen te 20 pehendiyà te metikang sumalà
te kada kezuzumahi wey is menge pemilya zutun. 19 Mibeelan ni Moises heini
is kebpenlista ziyà te sibsivayan he Sinai, su iyan haazà insugù te NENGAZEN.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20-43 Iyan heini kezakel te menge maama he 20 he tuig is kegurang dan
pehendiyà te metikang he egkehimu en he edsunderuwen, he ingkelista
ziyà te kada tribu wey pemilya:
Ngazan te Tribu; Kahabet
Reuben (kes kinekekayan he anak ni Jacob); 46,500
Simeon; 59,300
Gad; 45,650
Juda; 74,600
Isacar; 54,400
Zebulun; 57,400
Efraim (he anak ni Jose); 40,500
Manase (he anak ni Jose); 32,200
Benjamin; 35,400
Dan; 62,700
Asher; 41,500
Naftali; 53,400

44-45 Iyan haazà kezakel te menge maama he nevilang ni Moises wey
ni Aaron wey te 12 he menge pengulu te menge Israilihanen. Is kada
sevaha kandan ingkelista ziyà te listahan te tribu zan wey pemilya zan.
Ebpenuigen sikandan te 20 pehendiyà te metikang he egkehimu en he
edsunderuwen. 46 Is kinetivuukan te kezakel zan, 603,550 sikandan.
47 Wazà iragkes kayi is menge kevuwazan ni Levi. 48 Su migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Moises te, 49 "Kenè niw iragkes te edsinsus is tribu
ni Levi duma te zuma he menge Israilihanen he ebpenirbisyu emun
timpu te tebek. 50 Kekenà, ivegey kandan he ketengdanan is kedumala
zuen te Tulda he Ed-ezapan he zutun itagù sikan is Kesuguan, wey is
langun he gelemiten kayi. Iyan sikandan ed-uwit dutun te Tulda wey
te langun he gelemiten kayi. Kinahanglan he ed-etimanen dan heini,
ne kinahanglan he ziyè dan megkampu te ebpekeliguy kayi. 51 Emun
idhalin haazà is Tulda, iyan sikandan ebaal kayi, ne emun ed-umanan
ebenguna heini, ne iyan dan gihapun ebangun kayi. Ne is minsan hentei
he kenà kevuwazan ni Levi he ebaal kayi he vuluhaten, ne edhimetayan.
52 Kinahanglan he ebpeem-emurà te egkempuwan is kada tribu te menge
Israilihanen, ne mebpehitindeg te bendira is kada tribu. 53 Piru is menge
kevuwazan ni Levi, kinahanglan he ziyà megkampu te ebpekeliguy zuen
te Tulda he midteguan te Kesuguan, su wey ku kenà mepeuki is menge
etew te Israel. Ketengdanan te menge kevuwazan ni Levi is ked-atur zuen
te Tulda."
54 Mibeelan heini is langun te menge Israilihanen sumalà te insugù te
NENGAZEN ki Moises.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpelestara te Kampu te menge Israilihanen

2 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si Aaron te, 2 "Ipekampu
niw is kada tribu te Israel ziyà te zizalem te bendira te kada tribu
zan. Ne ziyà ibpelastar sikan is Tulda he Edtelevukaayan te teliwazè dan.
3-8 Is tribu ni Juda, Isacar, wey ni Zebulun diyà megkampu te zapit te
edsilaan, diyà te dizalem te bendira te kada tribu zan. Iyan heini ngazan
te menge pengulu zan wey kahabet te menge sakup dan:

Tribu; Pengulu; Kahabet
Juda; Nashon he anak ni Aminadab; 74,600
Isacar; Netanel he anak ni Zuar; 54,400
Zebulun; Eliab he anak ni Helon; 57,400

9 Ne 186,400 langun is kehabet kayi he grupu he ebpenguluwan te tribu
ni Juda. Iyan heini sikandan grupu he edhuna emun edhipanew is menge
Israilihanen.
10-15 "Is tribu ni Reuben, ni Simeon, wey ni Gad, ne ziyà megkampu te
zapit te zivavà, diyà te zizalem te bendira te kada tribu zan. Iyan heini
menge ngazan te menge pengulu zan wey kahabet te menge sakup dan:

Tribu; Pengulu; Kahabet
Reuben; Elizur he anak ni Shedeur; 46,500
Simeon; Shelumiel he anak ni Zurishadai; 59,300
Gad; Eliasaf he anak ni Deuel; 45,650

16 Ne 151,450 langun is kahabet kayi he grupu he ebpenguluwan te tribu
ni Reuben. Iyan sikandan edtinundug te grupu ni Juda emun edhipanew
is menge Israilihanen.
17 "Is edtinundug kandan iyan is tribu ni Levi he ed-uwit duen te Tulda
he Edtelevukaayan. Is langun he tribu kinahanglan he ebpetuntundugà
emun edhipanew sikandan, iring te kebplastar zan emun ke egkampu
zan, he ziyà te dizalem te bendira he neketukid te kada tribu zan.
18-23 "Is tribu ni Efraim, Manase, wey ni Benjamin, ne ziyà megkampu te
zapit te edsenlepan, diyà te zizalem te bendira te kada tribu zan. Iyan heini
menge ngazan te menge pengulu zan wey kahabet te menge sakup dan:

Tribu; Pengulu; Kahabet
Efraim; Elishama he anak ni Amiud; 40,500
Manase; Gamaliel he anak ni Pedazur; 32,200
Benjamin; Abidan he anak ni Gideoni; 35,400

24 Ne 108,100 langun is kahabet kayi he grupu he ebpenguluwan te tribu
ni Efraim. Edtundug sikandan te tribu ni Levi emun edhipanew is menge
Israilihanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25-30 "Is tribu ni Dan, ni Asher, wey ni Naftali ne ziyà megkampu te
zapit te zizaya, ziyà te zizalem te bendira te kada tribu zan. Iyan heini
menge ngazan te menge pengulu zan wey kahabet te menge sakup dan:

Tribu; Pengulu; Kahabet
Dan; Ahiezer he anak ni Amishadai; 62,700
Asher; Pagiel he anak ni Ocran; 41,500
Naftali; Ahira he anak ni Enan; 53,400

31 Ne 157,600 langun is kahabet kayi he grupu he ebpenguluwan te tribu
ni Dan. Iyan sikandan diyà te kinehuziyanan emun edhipanew is menge
Israilihanen. Edhipanew zan diyà te zizalem te bendira zan he neketukid
te kada tribu zan."
32 Is kinetivuukan he kahabet te menge Israilihanen he ingkelista
ziyà te kada tribu, 603,550 langun. 33 Ne wazà kayi meragkes is menge
kevuwazan ni Levi, su wazà sikandan iragkes te ebilang sumalà te insugù
te NENGAZEN ki Moises.
34 Midsunud te menge Israilihanen is langun he insugù te NENGAZEN
ki Moises: is kada tribu migkampu wey midhipanew he zizalem te kada
bendira te tribu zan he neketukid te kada tribu wey pemilya zan.

### Is menge Kevuwazan ni Levi

3 1 Iyan heini keguguza mehitenged te menge kevuwazan ni Aaron
wey ni Moises he ingkesurat hein timpu te kebpekidlalag te
NENGAZEN ki Moises diyà te Buntud he Sinai.
2 Is menge anak ni Aaron iyan ensi Nadab, Abihu, Eleazar, wey si
Itamar. Iyan kakey si Nadab. 3 Mibpilì wey mid-urdinahan sikandan wey
zan mekepenilbi pinaagi te kegkememumuhat. 4 Piru si Nadab wey si
Abihu, minatey ziyà te etuvangan te NENGAZEN hein migamit dan te
hapuy he kenà iyan sikan is hapuy he para te kebpemuhata te NENGAZEN
hein diyè dan te sibsivayan he Sinai. Minatey sikandan he wazè dan
menge anak, umbe iyan dà si Eleazar wey si Itamar nenilbi pinaagi te
kegkememumuhat dutun te kaazen pa te amey zan he si Aaron.
5 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 6 "Ipetawag nu is tribu
ni Levi ne zumaha nu ziyà te ki Aaron he memumuhat su wey zan
mekeugup kandin. 7 Ebpenilbi zan ki Aaron wey te langun he menge
etew te Israel pinaagi te kebaal te menge vuluhaten diyà te Tulda he
Ed-ezapan he egngezanan daan te Tulda he Edtelevukaayan. 8 Iyan
daan sikandan ed-atur te langun he menge gelemiten duen te Tulda
he Edtelevukaayan, ne ebpenilbi zan dutun te Tulda para te menge
Israilihanen. 9 Ebpeveyveyaan ki Aaron wey ziyà te menge anak din he
maama is menge kevuwazan ni Levi su wey metevangi sikandan. 10 Iyan,
himuwa nu he memumuhat si Aaron wey is menge anak din. Is minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hentei he ebaal te vuluhaten te memumuhat diyà te Tulda he Ed-ezapan
he kenà kevuwazan ni Levi ne ereg he edhimetayan."
11 Migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 12 "Mibpilì ku is menge
kevuwazan ni Levi he liwan te menge kinekekayan he anak he menge
maama te menge Israilihanen. Kediey is kada kevuwazan ni Levi. 13 Su
kediey man is langun he kinekekayan he maama kayi te Israel. Hein
mibpenhimetayan ku is langun he kinekekayan he maama ziyà te Ehipto,
ne intapid ku en he para kedì is langun he kinekekayan he maama
kayi te Israel, etew etawa uyagen. Umbe gaked ku sikandan. Iyan a kes
NENGAZEN."
14 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises diyà te sibsivayan he Sinai te,
15 "Bilanga nu is menge kevuwazan ni Levi he menge maama sumalà
te pemilya zan. Bilanga nu is senge vulan is kegurang din pehendiyà
te metikang." 16 Umbe, mibilang sikandan ni Moises sumalà te insugù
kandin te NENGAZEN.
17 Iyan heini menge anak ni Levi: si Gershon, si Kohat, wey si Merari.
18 Is menge anak ni Gershon iyan si Libni wey si Shimei. 19 Is menge anak
ni Kohat iyan ensi Amram, Izhar, Hebron, wey Uziel. 20 Is menge anak ni
Merari iyan ensi Mali wey Mushi.
Iyan sikandan menge kevuwazan ni Levi he inlista sumalà te menge
pemilya zan.
21 Is menge kevuwazan ni Gershon iyan kes menge pemilya he ebpuun
diyà te ki Libni wey ki Shimei. 22 Is kahabet te menge maama kandan he
is kegurang dan senge vulan pehendiyà te metikang ne 7,500. 23 Is lugar
he egkempuwan dan ne ziyà dapit te egkeiniyugan duen te Tulda he Ed-
ezapan, he ziyà te zapit te edsenlepan duen te tulda. 24 Is pengulu zan
iyan si Eliasaf he anak ni Lael. 25 Iyan sikandan midserigan te ked-atur te
menge gelemiten duen te Tulda he Edtelevukaayan he iyan heini: menge
tambun, is kurtina te gemawan te Tulda, 26 is menge kurtina ziyà te
lama he impeliguy zuen te Tulda wey pemuhatà, ragkes en is kurtina te
pultahan duen te lama, wey is menge hiket kayi. Kandan he ketengdanan
is langun he vuluhaten he para kayi he menge gelemiten.
27 Is menge kevuwazan ni Kohat iyan sikan is menge pemilya eni
Amram, Izhar, Hebron, wey Uziel. 28 Is kahabet te menge maama kandan
he is kegurang dan senge vulan pehendiyà te metikang ne 8,600.
Insarig daan kandan is ked-atur zuen te Tulda he Edtelevukaayan. 29 Is
lugar he egkempuwan dan ne ziyà dapit te zivavà duen te Tulda. 30 Ne
iyan pengulu zan si Elizafan he anak ni Uziel. 31 Iyan sikandan daan
midserigan te ked-atur te menge himan duen te Tulda he Edtelevukaayan
he iyan is: Kavan te Kebpekid-uyun, lemisahan, selevukà te sulù, menge
pemuhatà, menge gelemiten he egemiten te menge memumuhat emun
ebaal zan te vuluhaten dan, wey zuen te kurtina ziyà te seled te Tulda.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kandan he ketengdanan is langun he vuluhaten he egkegemitan kayi
he menge gelemiten. 32 Is pengulu te menge kevuwazan ni Levi iyan
si Eleazar he anak ni Aaron he memumuhat. Iyan sikandin mibpilì he
edumala zuen te menge etew he insarig kandan is ked-atur zuen te Tulda.
33 Is menge kevuwazan ni Merari iyan is menge pemilya he ebpuun
diyà te ki Mali wey ki Mushi. 34 Is kahabet te menge maama kandan he is
kegurang dan senge vulan pehendiyà te metikang ne 6,200. 35 Is pengulu
zan iyan si Zuriel he anak ni Abihail. Is lugar he egkempuwan dan ne
ziyà te egkezizaya zuen te Tulda. 36 Iyan sikandan midserigan te ked-atur
te tabla he elavat duen te Tulda, menge marku, menge tukud, wey menge
pundasyun kayi. Kandan he ketengdanan is langun he menge vuluhaten
he egkegemitan kayi he menge gelemiten. 37 Iyan daan sikandan
midserigan te ked-atur te menge tukud diyà te gawas duen te lama wey
te menge pundasyun kayi, menge palpal wey menge hiket kayi.
38 Si Moises wey si Aaron wey is menge anak din, ne ziyè dan
megkampu zapit te egkesineruwan duen te Tulda he Edtelevukaayan
he zapit te edsilaan. Iyan sikandan midserigan te kedumala te menge
vuluhaten duen te Tulda he para te menge Israilihanen. Is minsan hentei
he ebaal te vuluhaten te memumuhat dutun te Tulda he kenà kevuwazan
ni Levi ereg he edhimetayan.
39 Is kahabet te langun he menge maama he kevuwazan ni Levi he is
kegurang dan senge vulan pehendiyà te metikang ne 22,000. Si Moises
wey si Aaron is mibilang kandan sumalà te insugù te NENGAZEN kandan.
40 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Bilanga nu wey ilista
is menge ngazan te langun he kinekekayan he menge anak he maama
te menge Israilihanen he is kegurang dan senge vulan pehendiyà te
metikang. 41 Ipehinungud niw kayi te kedì is menge kevuwazan ni Levi
he ilis te langun he kinekekayan he maama he menge anak te menge
Israilihanen. Ipehinungud niw zaan kayi te kedì is menge uyagen te
menge kevuwazan ni Levi he ilis te langun he kinekekayan he menge
uyagen te menge Israilihanen. Iyan a NENGAZEN.”
42,43 Umbe, mibilang ni Moises is langun he kinekekayan he menge
maama he menge anak te menge Israilihanen he is kegurang dan senge
vulan pehendiyà te metikang, sumalà te insugù te NENGAZEN kandin. Is
kahabet dan nekeuma te 22,273.
44,45 Migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Ipehinungud niw
kayi te kedì is menge kevuwazan ni Levi he ilis te langun he kinekekayan
he menge anak he maama te menge Israilihanen. Ipehinungud niw zaan
is menge uyagen te menge kevuwazan ni Levi he ilis te kinekekayan he
menge uyagen te menge Israilihanen. Kediey is menge kevuwazan ni
Levi. Iyan a NENGAZEN. 46 Geina te midsubra te 273 is kinekekayan he
maama he menge anak te menge Israilihanen kenà te menge kevuwazan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Levi, kinahanglan he edlekaten sikandan. 47 Ne para melekat sikandan,
kinahanglan he ebeyazan is kada sevaha kandan te lelima he vuuk
he pelata he ibpesikad diyà te kevegat te pelata ziyà te timbangan
he egemiten te menge memumuhat. 48 Ne ibegey nu haazà diyà te ki
Aaron wey te menge anak din is selapì he idlekat te nenubra he menge
kinekekayan."
49 Umbe, migkulikta ni Moises is selapì he idlekat te menge
kinekekayan he menge anak te menge Israilihanen he midsubra te
kahabet te menge kevuwazan ni Levi. 50 Is nekulikta zin 1,365 he vuuk
he pelata, he impesikad diyà te kevegat te pelata ziyà te timbangan he
egemiten te menge memumuhat. 51 Ne imbegey zin heini ziyà te ki Aaron
wey ziyà te menge anak ni Aaron he menge maama sumalà te insugù
kandin te NENGAZEN.

### Is menge Kevuwazan ni Kohat

4 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si Aaron te, 2 "Sinsusa niw
is menge kevuwazan ni Kohat he sakup te tribu ni Levi; sinsusa is
kada kezuzumahi wey is menge pemilya zutun. 3 Bilanga niw is langun he
maama he is penuigen dan 30 pehendiyà te 50 he tuig, he ebpekehimu he
ebpenilbi ziyà te Tulda he Edtelevukaayan.
4 "Is buluhaten te menge kevuwazan ni Kohat diyà te Tulda he
Edtelevukaayan iyan is ked-atur te utew segradu he menge vutang.
5 Emun ed-awè kew zutun te kampu niw, kinahanglan he edseled si Aaron
wey is menge anak din duen te Tulda ne egkuwaan dan is kurtina ziyà
te seled, ne idtambun dan heini zuen te Kavan te Kebpekid-uyun. 6 Ne
kegkepasad dutun, ed-umanan dan pa heini edtembuni te meupiya he
kelasi he lundis wey manggad he meitem is kaavuavu zin, ne idtaud dan
is menge tival kayi.
7 "Tembuni zan daan te manggad he meitem is kaavuavu zin is lemisahan
he selevukà te supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà, ne
isavuk dan dutun te lemisahan is menge pinggan, menge tasa, menge
yahung, menge tivud he teleguey te pemuhat he inumen, wey menge supas
he layun dutun te lemisahan. 8 Ne kegkepasad dutun edtembunan dan heini
te manggad he kanggan, ne ed-umanan dan pa heini edtembuni te meupiya
he kelasi he lundis, ne idtaud dan is menge tival kayi.
9 "Is selevukà te sulù edtengesen dan te manggad he meitem is
kaavuavu zin ragkes en is menge sulù dutun, menge lipit, menge taya te
igmuk te pebilu te sulù, wey menge tivud he teleguey te lana he idtubil te
sulù. 10 Edtengesen dan heini is langun te meupiya he kelasi he lundis, ne
ibpikit dan duen te tival.
11 "Tembuni zan daan te manggad he meitem is kaavuavu zin sikan is
pemuhatà he vulawan ne edtembunan dan pa heini te meupiya he kelasi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he lundis, ne itaud dan is menge tival para kayi. 12 Is duma pa he menge
gelemiten he egemiten te kebpenilbi zutun te Tulda, edtengesen daan te
manggad he meitem is kaavuavu zin wey te meupiya he kelasi he lundis,
ne ibpikit heini zuen te tival.
13 "Kinahanglan he id-awè dan is avu zuen te pemuhatà, ne
edtembunan heini is pemuhatà te manggad he merudtem. 14 Ne isavuk
dan kayi te pemuhatà is langun he gelemiten para kayi: is menge
selevukà te vaga, is dezekelà he menge tinidur he para te usa, is menge
pala, wey is menge yehung. Ne tembuni zan heini te meupiya he kelasi he
lundis, ne itaud dan is menge tival kayi.
15 "Emun egkepasad en ni Aaron wey te menge anak din te edtambun
sikan is Tulda he Edtelevukaayan wey is langun he menge gelemiten
kayi, ne edtivalen heini te menge kevuwazan ni Kohat dutun te timpu te
ked-awè niw puun te kampu niw. Piru kinahanglan he kenè dan semsama
heini is segradu he menge vutang su wey zan kenà mebpatey.
"Iyan haazà sikan is menge gelemiten duen te Tulda he Edtelevukaayan
he ed-uwiten te menge kevuwazan ni Kohat. 16 Si Eleazar he anak ni
Aaron he memumuhat, kandin he ketengdanan is bahin duen te lana
he para te menge sulù, menge veyewà, kada andew he pemuhat he para
gasa, wey is lana he para te idlana. Iyan sikandin edumala te vuluhaten
para zutun te tivuuk he Tulda wey te langun he menge gelemiten kayi."
17 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, 18 "Kenè niw
pesegdana he mepuew is kevuwazan ni Kohat puun te menge Levihanen.
19 Iyan heini veeli niw para kenà sikandan mebpematey emun ed-uvey
sikandan duen te utew segradu he menge vutang: Kinahanglan he eduma
kandan si Aaron wey is menge anak din emun edseled dan duen te Tulda
ne egkegiyen diyà te kandan ke hengkey is ereg he ebeelan dan wey
kinahanglan he ed-uwiten dan. 20 Su emun kenà sikandan edumahan,
kenè dan medseled te ked-ahà te segradu he menge vutang minsan
megaan dà, su wey zan kenà mebpatey."

### Is menge Kevuwazan ni Gershon

21 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 22 "Sinsusa nu zaan is menge
kevuwazan ni Gershon sumalà te pemilya zan. 23 Bilanga nu zaan is
langun he maama kandan he is penuigen dan 30 pehendiyà te 50 he
tuig, he ebpekehimu te kebaal te menge vuluhaten diyà te Tulda he
Edtelevukaayan.
24 "Is buluhaten te menge kevuwazan ni Gershon iyan is ked-uwit
kayi he menge vutang: 25 menge kurtina zuen te Tulda he Ed-ezapan,
(egngezanan daan te Tulda he Edtelevukaayan), is langun he menge
tambun he para idtambun kayi, wey is menge kurtina te gemawan, 26 is
menge kurtina zuen te lama he nekepeliguy zuen te Tulda wey pemuhatà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kurtina ziyà te gemawan te lama, is menge hiket, wey is langun he
gelemiten he egemiten te kebpenilbi zutun te Tulda. Kandan he vaal
is langun he vuluhaten he egkegemitan kayi he menge gelemiten. 27 Si
Aaron wey is menge anak din iyan edumala te menge kevuwazan ni
Gershon mehitenged te vuluhaten dan, ed-uwit daan sikandan te menge
gelemiten etawa ebaal te zuma he menge vuluhaten. Iyan kew ki Aaron
kagi ke hengkey is ed-uwiten dan. 28 Iyan heeyan menge vuluhaten te
menge kevuwazan ni Gershon diyà te Tulda he Edtelevukaayan. Dizalem
sikandan te kedumala ni Itamar he anak ni Aaron he memumuhat."

### Is menge Kevuwazan ni Merari

29 "Sinsusa nu zaan is menge kevuwazan ni Merari; sinsusa is kada
kezuzumahi wey is menge pemilya zutun. 30 Bilanga nu is langun
he menge maama he is penuigen dan 30 pehendiyà te 50 he tuig, he
ebpekehimu te vuluhaten diyà te Tulda he Edtelevukaayan. 31 Iyan heini
vuluhaten dan diyà te Tulda he Edtelevukaayan: iyan sikandan ed-uwit
te menge tabla he elavat duen te tulda, menge marku kayi, menge tukud,
wey menge pundasyun. 32 Iyan daan sikandan ed-uwit te menge tukud
he edteuzan te menge kurtina he ibpeliguy zuen te Tulda, wey menge
pundasyun kayi, menge palpal wey menge hiket. Kandan he vaal is
langun he menge vuluhaten he egkegemitan kayi he menge gelemiten.
Iyan kew ki Aaron kagi ziyà te kada sevaha kandan ke hengkey is
kinahanglan he ed-uwiten dan. 33 Iyan heeyan menge vuluhaten te menge
kevuwazan ni Merari ziyà te Tulda he Edtelevukaayan. Dizalem sikandan
te kedumala ni Itamar he anak ni Aaron he memumuhat."

### Is Kedsinsusa te menge Kevuwazan ni Levi

34-48 Tenged te kedtuman te insugù te NENGAZEN, midsinsus eni
Moises, Aaron, wey te menge pengulu te Israel is menge kevuwazan ni
Kohat, ni Gershon, wey ni Merari; midsinsus is kada kezuzumahi wey
is menge pemilya zutun. Inlista zan is langun he menge maama kandan
he is penuigen dan 30 pehendiyà te 50 he tuig he ebpekehimu te menge
vuluhaten diyà te Tulda he Edtelevukaayan, ne iyan heini kahabet dan:

Pemilya; Kahabet
Kohat; 2,750
Gershon; 2,630
Merari; 3,200

Is tivuuk he kahabet dan, 8,580 langun.
49 Umbe, sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises, mibilang sikandan
ne mibegayan te vuluhaten is kada sevaha kandan wey migkegiyan ke
hengkey is ed-uwiten din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedlumpiyuwi te Kampu

5 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Mendui nu is menge
Israilihanen he ibpegawas diyà te kampu is minsan hentei he zuen
melimezang he zaru te lundis din, etawa zuen egawas diyà te sudiyè
din tenged te zaru, etawa nehimu he meremerik su nekegawed te
minatey. 3 Maama etawa vahi ne ipegawas niw sikandan su wey zan kenà
meremeriki is kampu zan, he iyan ed-ubpaan ku duma keniyu." 4 Umbe,
impegawas te menge Israilihanen haazà he menge etew ziyà te kampu su
iyan haazà insugù te NENGAZEN ki Moises.

### Is Murta te Etew he Ebaal te Mezaat

5 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 6 "Kegiyi nu is menge
Israilihanen he emun duen maama etawa vahi he nekesupak te egkesuatan
te NENGAZEN pinaagi te kebaal te mezaat diyà te iring din he etew, heeyan
he etew nekesalà. 7 Kinahanglan he idtug-an din is salà he neveelan din,
ne veyazi zin te hustu he vayad is azen he migkuwa zin etawa midezeetan
din, ne haazà is hustu he vayad din ne umani zin pa te 20 pursintu is bali
zutun. Ivegey zin heini is langun diyà te etew he neselaan din. 8 Piru ke
minatey en haazà is etew he neveelan te mezaat, ne wazà daan megeget he
kezuzumahi zin he iyan edawat kayi he vayad, ne haazà is bayad gaked en
te NENGAZEN, ne kinahanglan he ibegey haazà diyà te memumuhat duma
te kerehidu he ibpemuhat dutun te memumuhat su para mepesaylu is
salà dutun he etew. 9 Is langun he segradu he menge gasa he ed-uwiten te
menge Israilihanen diyà te memumuhat, gaked en te memumuhat. 10 Uya,
gaked en te memumuhat haazà is segradu he menge pemuhat."

### Is Mehitenged te Bahi he Edudahan he Mibpekigkumpadi

11 Mid-uman pa megkagi is NENGAZEN te, 12 "Kegiya nu heini ziyà te
menge Israilihanen: Penenglitan ke zuen bahi he mibpekigkumpadi.
13 Mibpehilavet sikandin te kumpadi zin he wazà metueni te esawa
zin. Wazà netau te meremerik he vaal zin, su wazà nekaahà kandin te
aktu. 14,15 Emun edhaled is esawa zin he tutuu he zuen mibeelan din he
mezaat, etawa ebpengelikud is maama piru wazà mezaat he mibeelan
duen te vahi, kinahanglan he ed-uwiten sikandin duen te maama ziyà te
memumuhat ne kinahanglan he ed-uwit haazà is maama te pemuhat he
para te esawa zin he zezuwa he kilu he herina he barli, ne kinahanglan
he kenè din heini edsehugan te lana etawa veyewà su pemuhat heini
he gasa he ibpemuhat din tenged te kebpengelikuzi zin te esawa zin.
Pemuhat heini para metueni ke nekesalè be is esawa zin etawa wazà.
16 "Edumahan dutun te memumuhat haazà is bahi ziyà te etuvangan
ku. 17 Ne ed-itis te wahig he mid-isip he segradu ziyà te ziniyun haazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is memumuhat, ne edsevukan din haazà te eliyavuk he ebpuun diyà te
saag duen te Tulda he Ed-ezapan. 18 Ibpehitindeg dutun te memumuhat
haazà is bahi ziyà te etuvangan ku, ibpeperuvey te memumuhat haazà
is bahi ne ibpetepayà kandin sikan is pemuhat he gasa he para metueni
ke nekesalè be sikandin wey ke wazà. Pemuhat heini te esawa zin te
kebpengelikuzi zin kandin. Ne kegkepasad dutun, egewazan dutun
te memumuhat sikan is midteguan te wahig he mepait he ed-uwit te
rawak. 19 Ne ibpepenangdù din haazà is bahi ke mibpekigkumpadi ve
sikandin etawa wazà, ne egkagi sikandin te, 'Emun wazè nu remeriki is
keugelingen nu pinaagi te kebpehilavet te sengememaama, kenè ka ed-
utengan te rawak he ed-uwiten kayi te mepait he wahig. 20 Iyan, emun
midremerikan nu is keugelingen nu pinaagi te kebpehilavet te maama
he kenè nu esawa, 21 ebpenangdù a he egkehimu ka he mezaat he petug-
iringan tenged te rawak te NENGAZEN dutun te timpu he kenè ke en
ebpekaanak. 22 Berakat he heini is wahig he ed-uwit te rawak, edreneb
diyà te lawa nu su wey ka kenè en mekaanak.' Ne edtavak haazà is bahi
te, 'Uya, uyun a keniyan.'

23 "Ne kegkekapasad dutun, idsurat duen te memumuhat heini he
menge rawak diyà te para te edsuratan ne ebpenasen din pinaagi te
kedtereva kayi zuen te wahig he mepait he intagù diyà te ziniyun.
24 Ne ibpeinum din dutun te vahi haazà is mepait he wahig he ed-uwit
te rawak, su para mekaantus sikandin te utew merasey he egkeuwit
dutun emun tutuu he nekesalà sikandin. 25 Ne egkuwaan duen te
memumuhat puun te velad dutun te vahi sikan is pemuhat he para gasa
he pemuhat para te kebpengelikud te esawa zin, ne ibayew heini zutun te
memumuhat diyà te etuvangan ku, ne ed-uwiten din diyà te pemuhatà.
26 Egkuwa haazà is memumuhat te sengekemkem dutun te pemuhat he
para metueni ke nekesalè be haazà is bahi etawa wazà, ne edtutungen
din duen te pemuhatà. Ne kegkepasad dutun human din ibpeinum duen
te vahi sikan is wahig. 27 Emun tutuu he midremerikan din is keugelingen
din pinaagi te kedluivi zin te esawa zin, ne haazà is wahig he neinum
din, ebpekeuwit diyà te kandin te rawak he utew zin igkerasey. Kenè en
sikandin ebpekaanak, ne egkehimu sikandin he petug-iring te etew he
edrewakan te Megbevayà. 28 Iyan, emun wazè din remeriki is keugelingen
din, kenà sikandin ed-utengan kayi ne ebpekaanak sikandin.

29 "Iyan heini kesuguan bahin te maama he ebpengelikuzan din is
esawa zin. Emun is bahi midremerikan din is keugelingen din pinaagi
te kedluivi zin te esawa zin, 30 etawa edhaled is maama te esawa zin, ne
tenged dutun kinahanglan he ibpehitindeg te memumuhat is bahi ziyà
te etuvangan ku ne ebeelan diyà te kandin heini he menge kesuguan.
31 Is maama wazè din televaken, piru is bahi zuen din televaken emun
nekesalà sikandin, ne egkerasey sikandin tenged te salè din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Sulunuzen Mehitenged te Kebpehinungud te Etew he Egkesuat he Ebpenilbi te NENGAZEN

6 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Kegiya nu ziyà te
menge Israilihanen he emun duen bahi etawa maama he edhimu
te ispisyal he penaad he ibpehinungud din is keugelingen din kayi te
kedì pinaagi te kedhimuwa zin kayi he Nazareo, 3 kinahanglan he kenà
sikandin med-inum te vinu he paras wey te zuma pa he ebpekelangut
he menge inumen. Kenà daan sikandin megamit te sukà he paras,
wey te sukà he iyan mibeelan is duma pa he ebpekelangut he inumen.
Ne kenà sikandin med-inum te wahig te paras wey kenà megkaan te
wazà genguwa etawa migangu he paras. 4 Dutun te Nazareo sikandin,
kinahanglan he kenà sikandin megkaan te minsan hengkey he ebpuun
diyà te paras, minsan lisu zin etawa luwit din.

5 "Kenè din daan petempezi is bulvul zin dutun te wazè din pa mepasad
is penaad din te kebpenilbi te NENGAZEN. Kinahanglan he idsivey
sikandin he para te NENGAZEN taman te egkepasad is timpu te penaad
din, ne vey-ani zin en ke ebmelayat is bulvul zin. 6 Dutun te wazè din pa
mepasad is penaad din te kebpenilbi te NENGAZEN, kinahanglan he kenà
sikandin med-uvey te minatey, 7 minsan amey zin, iney zin, etawa suled
din. Kenè din remeriki is keugelingen din tenged kandan, su is bulvul zin
simbulu te kebpehinunguza zin te untung din diyà te Megbevayà. 8 Umbe,
zutun te tivuuk he timpu te kebpehinunguza zin te untung din, insivey
sikandin he para te NENGAZEN.

9 "Emun duen edtik-ew ebpatey ziyà te avey zin, he tenged dutun
neremerikan sikan is bulvul zin he simbulu te kebpehinungud din te
keugelingen din diyà te NENGAZEN, kinahanglan he medtagad sikandin
te pitu he andew, ne zutun mebpevangul sikandin. Is ikepitu he andew,
iyan kes andew te kebpekelumpiyuwa zin te keugelingen din. 10 Ne emun
ikewalu en he andew, kinahanglan he med-uwit sikandin te zezuwa he
merepatik etawa limuken diyà te memumuhat diyà te gemawan te Tulda
he Edtelevukaayan. 11 Is sevaha, ibpemuhat te memumuhat he pemuhat
he para idlumpiyu ne is sevaha pa, pemuhat he edtutungen. Ne pinaagi
kayi egkevelukasan sikandin tenged te salè din te kebpekegawed te
minatey. Dutun mismu he andew, iuman din ipehinungud is keugelingen
din ne ipeuman din ipemelayat is bulvul zin. 12 Sikan is nehuna he menge
andew te kebpenilbi zin te Megbevayà, kenè en idtarin te kelugayad
te timpu he impenaad din, su neremerikan man sikandin tenged te
kebpekegawed te minatey. Kinahanglan he iuman din ipehinungud is
keugelingen din ne med-uman mebpuun taman te egkepasad din is
penaad din. Kinahanglan daan he ed-uwit sikandin te meemahan he
kerehidu he ibpemuhat para te vayad te salè din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 "Iyan heini ebeelan diyà te kandin emun egkepasad en is penaad
din he kedhimuwa zin te keugelingen din he Nazareo: Kinahanglan he
ibpehendiyà sikandin te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. 14 Dutun
ebpemuhat sikandin diyà te NENGAZEN te menge uyagen he wazè dan
sazir he iyan is: sevaha he meemahan he kerehidu he senge-tuig is
kegurang din he pemuhat he edtutungen, sevaha he vehiyan he kerehidu
he senge-tuig gihapun is kegurang din he pemuhat para idlumpiyu, wey
sevaha he megurang en he meemahan he kerehidu he pemuhat he para
te meupiya he kedepità. 15 Ne liyu zutun, mebpemuhat daan sikandin te
menge pemuhat he para gasa, pemuhat he inumen, wey senge vaskit he
supas he wazè din tapey he iyan ebeelan is meupiya he kelasi te herina.
Is duma he supas, ne ebpekekepalen ne edsehugan te lana ne is duma pa
ebpekenipisen he edezasan te lana.
16 "Iyan is memumuhat ebpemuhat kayi ziyà te etuvangan te
NENGAZEN: Ibpemuhat din is pemuhat he para idlumpiyu wey is pemuhat
he edtutungen. 17 Ne ibpemuhat din daan is meemahan he kerehidu he
pemuhat he para te meupiya he kedepità duma zuen te senge vaskit he
supas he wazè din tapey. Ne ibpemuhat din daan sikan is menge pemuhat
he para gasa wey is pemuhat he inumen.
18 "Ne kegkepasad dutun, mebpevangul haazà is Nazareo he simbulu te
kebpehinunguza zin te untung din diyà te NENGAZEN, diyà te gemawan
te Tulda he Edtelevukaayan. Ne vinsuli zin is bulvul zin te hapuy he
tutungà te pemuhat he para te meupiya he kedepità. 19 Ne idsavuk
duen te memumuhat diyà te palad duen te Nazareo is pemenayen
he vahin duen te sinevawan he kerehidu wey sikan is menipis wey
mekepal he menge supas he wazè din tapey puun duen te vaskit. 20 Ne
egkuwaan duen te memumuhat haazà ne ibayew zin diyà te etuvangan
te NENGAZEN su pemuhat haazà he ibayew. Segradu heini he vahin te
pemuhat, ne gaked en heini te memumuhat, ragkes is kumeng wey vuvun
duen te kerehidu he imbayew zaan diyà te NENGAZEN. Ne kegkepasad
kayi egkehimu en he ed-inum te vinu haazà is Nazareo.
21 "Iyan heini sulunuzen he para te sevaha he Nazareo. Piru emun
edsaad is sevaha he Nazareo he ebpemuhat sikandin diyà te NENGAZEN
he ebpesubrahan din is ibpetuman kandin he penaad he egkehimu he
Nazareo, kinahanglan he edtumanen din heini."

### Is Penuvadtuvad te menge Memumuhat

22 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 23 "Kegiyi nu si Aaron
wey is menge anak din he maama te iyan heini kegiya zan emun
ebpenubtuvazan dan is menge Israilihanen:
24 'Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN.
25 Berakat he ipaahà te NENGAZEN is keupiya zin wey hizu zin keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Berakat he purungi kew te NENGAZEN ne vegayi kew zin te meupiya
he kebpekesavuk.'
27 "Pinaagi kayi igkepehayag dan diyà te menge Israilihanen ke hentei
a, ne edtuvazan ku sikandan."

### Menge Pemuhat para te Kebpeninunguza zuen te Tulda he Ed-ezapan

7 1 Hein ingkepelastar en ni Moises sikan is Tulda he Ed-ezapan,
mibpirikan din heini te lana, ne impehinungud din ragkes en is
langun he menge gelemiten kayi. Iyan daan heini mibeelan din duen
te tulda he iring ded te mibeelan din duen te pemuhatà wey is langun
he gelemiten kayi. 2 Ne mid-uwit te menge halad diyà te NENGAZEN
is menge pengulu te Israel, he iyan kes menge pengulu te kada tribu
he insarig kandan is kedsinsus. 3 Mid-uwit dan diyà te etuvangan te
NENGAZEN te heenem he kerumata wey 12 he vaka, sevaha he kerumata
is mid-uwit te kada zezuwa he pengulu, ne sevaha he vaka is mid-uwit te
kada sevaha kandan. Mid-uwit dan haazà diyà te egkesineruwan duen te
Tulda he Ed-ezapan.
4 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 5 "Dewata nu is halad
dan su egemiten heini para te menge vuluhaten diyà te Tulda he
Edtelevukaayan. Ivegey nu heini ziyà te menge kevuwazan ni Levi
sumalà te egkinehenglanen duen te neketukid kandan he vuluhaten."
6 Umbe, midawat ni Moises haazà is menge kerumata wey menge
vaka ne imbegey zin diyà te menge kevuwazan ni Levi. 7 Imbegey zin is
dezuwa he kerumata wey heepat he vaka ziyà te menge kevuwazan ni
Gershon he para te vuluhaten dan. 8 Imbegey zin is heepat he kerumata
wey walu he vaka ziyà te menge kevuwazan ni Merari he para te
vuluhaten dan. Iyan heini sikandan is langun ebpenguluwan ni Itamar
he anak ni Aaron he memumuhat. 9 Piru wazà mulà begayi ni Moises te
kerumata etawa vaka is menge kevuwazan ni Kohat su iyan sikandan
midserigan te kedtiang duen te segradu he menge vutang duen te Tulda.
10 Is menge pengulu, mid-uwit daan te kandan he menge halad he
para te kebpehinunguza zuen te pemuhatà emun ibpehinungud en
heini. 11 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Kinahanglan he kada
andew, zuen sevaha he pengulu he ed-uwit te halad din he para te
kebpehinunguza zuen te pemuhatà."
12-83 Iyan heini sikandan mid-uwit te menge halad:
Dutun te nehuna he andew, iyan si Nashon he anak ni Aminadab, he
pengulu te tribu ni Juda.
Dutun te ikezuwa he andew, iyan si Netanel he anak ni Zuar, he
pengulu te tribu ni Isacar.
Dutun te iketelu he andew, iyan si Eliab he anak ni Helon, he pengulu
te tribu ni Zebulun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dutun te ikeepat he andew, iyan si Elizur he anak ni Shedeur, he pengulu te tribu ni Reuben.
Dutun te ikelima he andew, iyan si Shelumiel he anak ni Zurishadai, he pengulu te tribu ni Simeon.
Dutun te ikeenem he andew, iyan si Eliasaf he anak ni Deuel, he pengulu te tribu ni Gad.
Dutun te ikepitu he andew, iyan si Elishama he anak ni Amihud, he pengulu te tribu ni Efraim.
Dutun te ikewalu he andew, iyan si Gamaliel he anak ni Pedazur, he pengulu te tribu ni Manase.
Dutun te ikesiyam he andew, iyan si Abidan he anak ni Gideoni, he pengulu te tribu ni Benjamin.
Dutun te ikesepulù he andew, iyan si Ahiezer he anak ni Amishadai, he pengulu te tribu ni Dan.
Dutun te ike-11 he andew, iyan si Pagiel he anak ni Ocran, he pengulu te tribu ni Asher.
Dutun te ike-12 he andew, iyan si Ahira he anak ni Enan, he pengulu te tribu ni Naftali.
Is kada sevaha kandan mid-uwit kayi he menge halad: sevaha he pelata he bendihadu he sengekilu wey tengà is kevegat din wey sevaha he pelata he yahung he 800 he gramu is kevegat din diyà te timbangan he egemiten te menge memumuhat. Is kada sevaha kayi nepenù te meupiya he kelasi te herina he midsehugan te lana ne halad heini he pemuhat he para gasa. Mid-uwit daan is kada sevaha kandan te vulawan he 120 he gramu is kevegat din he nepenù te veyewà, sevaha he turiti he vaka, sevaha he meemahan he kerehidu he megurang en, wey sevaha he meemahan he kerehidu he senge-tuig pa is kegurang din he pemuhat he edtutungen, sevaha he meemahan he kambing he pemuhat he para idlumpiyu, dezuwa he tudu he vaka, lelima he meemahan he kerehidu he megurang en, lelima he meemahan he kambing, wey lelima he meemahan he kerehidu he senge-tuig pa is kegurang dan he pemuhat he para te meupiya he kedepità.
84 Iyan heini sikan is langun he menge halad duen te 12 he pengulu te menge Israilihanen he para te kebpehinunguza zuen te pemuhatà: 12 he pelata he menge bendihadu, 12 he pelata he menge yehung, wey 12 he vulawan he menge tasa.
85 Is kada sevaha zuen te pelata he bendihadu, sengekilu wey tengà is kevegat din, ne is kada sevaha zuen te pelata he yehung, 800 he gramu is kevegat din. Is kevegat kayi te langun nekeuma te 28 he kilu ziyà te timbangan he egemiten te menge memumuhat.
86 Sikan is 12 he tasa he vulawan he nepenù te veyewà, duen kevegat te kada sevaha zutun he 120 he gramu ziyà te timbangan he egemiten

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge memumuhat. Is kevegat kayi te langun nekeuma te 1,440 he
gramu.
87 Is menge uyagen he imbegey he para te pemuhat he edtutungen,
12 he turiti he vaka, 12 he meemahan he menge kerehidu he megurang
en, wey 12 he menge kerehidu he tig senge-tuig is kegurang dan, ragkes
is menge pemuhat he para gasa. Is pemuhat he para idlumpiyu: 12 he
meemahan he menge kambing.
88 Is menge uyagen he pemuhat he para te meupiya he kedepità: 24
he tudu he vaka, 60 he meemahan he menge kerehidu he megurang en,
60 he meemahan he menge kambing, wey 60 he meemahan he menge
kerehidu he tig senge-tuig pa is kegurang dan. Iyan heini kes langun he
menge pemuhat he para te kebpehinunguza zuen te pemuhatà.
89 Emun edseled si Moises duen te Tulda he Edtelevukaayan su
ebpekidlalag te NENGAZEN, egkezineg din is lageng he ebpekidlalag
kandin puun duen te mid-elangan te zezuwa he ledawan te kirubin,
he zuen te zivavew te tambun te Kavan te Kebpekid-uyun. Dutun
ebpekidlalag is NENGAZEN ki Moises.

### Is Kebpelestara te menge Sulù

8 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 "Kegiyi nu si Aaron he
emun ibpelastar zin en is pitu he sulù, kinahanglan he ziyè din
heini ipelastar te egkeenlagan te kerayag din is diyà te egkesineruwan te
selevukà kayi."
3 Umbe, mibeelan haazà ni Aaron: impelastar zin haazà is menge sulù
diyà te lugar he egkeenlagan te kerayag din is egkesineruwan te selevukà
kayi, sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises. 4 Bulawan haazà is tivuuk
he selevukà te menge sulù puun te zizalem pehendiyà te zivavew su iyan
haazà kebeeli zuen he impaahà te NENGAZEN diyà te ki Moises.

### Is Kebpehinunguza te menge Kevuwazan ni Levi

5 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 6 "Isivey nu is menge
kevuwazan ni Levi puun te zuma he menge Israilihanen ne lumpiyuwi nu
sikandan. 7 Iyan heini veeli nu te kedlumpiyu kandan: Piriki nu sikandan
te wahig he gelemiten te kedlumpiyu ne pekiskisi nu is tivuuk he lawa
zan wey pepìpii nu is menge visti zan. Ne kegkepesad dutun ed-isipen
en sikandan he lumpiyu. 8 Ne ipeuwit nu sikandan te turiti he vaka wey
pemuhat he para gasa he meupiya he kelasi te herina he midsehugan
te lana. Ipeuwit nu zaan sikandan te sevaha pa he turiti he vaka he
pemuhat he para idlumpiyu.
9 "Ne kegkepasad dutun, tiguma nu is tivuuk he keet-etawan te Israel
ne ipehinungud niw is menge kevuwazan ni Levi ziyà te egkesineruwan
duen te Tulda he Edtelevukaayan. 10 Dumaha nu is menge kevuwazan ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Levi ziyà te etuvangan ku ne ipezampè nu te menge Israilihanen is menge
ulu te menge kevuwazan ni Levi. 11 Si Aaron is ebpehinungud kandan
diyà te etuvangan ku he ispisyal he halad puun te menge Israilihanen, su
wey zan mekepenilbi kedì.
12 "Ne idampà te menge kevuwazan ni Levi is menge velad dan diyà
te ulu zuen te zezuwa he turiti he vaka he para kedì. Is sevaha zutun,
pemuhat he para idlumpiyu, ne is sevaha pa, pemuhat he edtutungen,
su wey zan mevelukasi te menge salè dan. 13 Ne ipehitindeg sikandan
diyà te etuvangan ni Aaron wey te menge anak din he menge maama
ne ipehinungud sikandan he ispisyal he halad para kediey. 14 Pinaagi
kayi igkesivey nu is menge kevuwazan ni Levi puun te zuma he menge
Israilihanen ne egkehimu en sikandan he menge gaked ku.
15 "Emun egkepasad nu en te edlumpiyu wey ebpehinungud kayi te
kedì he ispisyal he halad is menge kevuwazan ni Levi, ne ebpekepenilbi
en sikandan diyà te Tulda he Edtelevukaayan. 16 Iyan sikandan menge
Israilihanen he insivey para zà kediey he ilis te langun he kinekekayan he
menge anak te menge Israilihanen. 17 Su kediey is langun he kinekekayan
he menge maama te menge Israilihanen, etew man etawa uyagen. Hein
mibpenhimetayan ku is langun he kinekekayan he menge anak he
maama te menge Ehiptohanen, insivey ku en he para kediey is langun
he menge anak he maama te menge Israilihanen. 18 Ne migkuwa ku is
menge kevuwazan ni Levi he ilis te langun he kinekekayan he menge
maama te menge Israilihanen. 19 Diyà te langun he menge Israilihanen,
iyan is menge kevuwazan ni Levi mibpilì ku he ebpekeugup ki Aaron wey
te menge anak din. Ebpenilbi sikandan diyà te Tulda he Edtelevukaayan
para te menge Israilihanen, ne iyan sikandan ebaal te menge tulumanen
he para mevelukasi is salà te menge Israilihanen, su para wazà
kezeetan he egkehitavù kandan emun ed-uvey zan duen te Tulda he
Edtelevukaayan."
20 Umbe, mibeelan eni Moises, Aaron, wey te tivuuk he keet-
etawan te Israel is insugù te NENGAZEN ki Moises he ebeelan diyà te
menge kevuwazan ni Levi. 21 Midlumpiyuwan te menge kevuwazan
ni Levi is keugelingen dan, wey mibpìpian dan is menge visti zan. Ne
impehinungud sikandan ni Aaron diyà te etuvangan te NENGAZEN he
ispisyal he halad, ne mibeelan ni Aaron is tulumanen he para mevelukasi
is menge salè dan, wey para meisip en sikandan he lumpiyu. 22 Ne
kegkepasad dutun, nenilbi en is menge kevuwazan ni Levi ziyà te Tulda
he Edtelevukaayan he zizalem te kedumala ni Aaron wey te menge
anak din. Mibeelan dan diyà te menge kevuwazan ni Levi is insugù te
NENGAZEN ki Moises.
23 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 24 "Iyan heini menge
sulunuzen para te menge kevuwazan ni Levi: Ebpuun ebpenilbi is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevuwazan ni Levi ziyà te Tulda he Edtelevukaayan emun 25 en is
penuigen dan, 25 ne ed-engked dan he ebpenilbi emun 50 en is penuigen
dan. 26 Egkehimu pa sikandan he ed-ugup te menge zuma zan he menge
Levihanen pinaagi te kebantey zuen te Tulda, piru kenè dan en mebaal
te menge vuluhaten dutun te Tulda. Iyan heeyan menge ketengdanan te
menge kevuwazan ni Levi he ipetuman nu kandan."

9 1 Hein nehuna he vulan te ikezuwa he tuig puun te kegawas te menge
Israilihanen diyà te Ehipto, migkegiyan te NENGAZEN si Moises diyà
te sibsivayan he Sinai te, 2 "Ibpesilibra te menge Israilihanen is Pista te
Kedlavey te Belinsuguen dutun te timpu he midtelaan. 3 Ebpuunan niw heini
emun egkesakep en dutun te ike-14 he andew kayì he vulan. Kinahanglan
he ed-ikulen niw is langun he sulunuzen mehitenged kayi he pista."

4 Umbe, migkegiyan ni Moises is menge Israilihanen bahin te kedsilibra
te Pista te Kedlavey te Belinsuguen. 5 Mibeelan dan is kedsilibra zutun
diyà te sibsivayan he Sinai hein mibpuun is ike-14 he andew te egkehuna
he vulan. Mibeelan heini te langun he menge Israilihanen sumalà te
insugù te NENGAZEN ki Moises.

6 Piru zuen duma kandan he wazà meketampu zutun te pista, su geina
te zutun he andew nehimu sikandan he meremerik su nekegawed dan te
minatey. Umbe zutun he andew midhendiyà sikandan te ki Moises wey
ki Aaron. 7 Ne ke sikandan te, "Nehimu key he meremerik su nekegawed
key te minatey, piru maan is indawey kenami is kedsilibra kayì he pista
wey kebpemuhat te menge pemuhat diyà te NENGAZEN duma te zuma
he menge Israilihanen kayi te midtelaan he timpu?" 8 Midtavak sikandan
ni Moises te, "Tagad kew zà dèpa taman te egketuenan ku ke hengkey is
idsugù te NENGAZEN kediey mehitenged keniyu."

9 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 10 "Kegiyi nu is menge
Israilihanen he minsan hentei kandan guntaan wey is huziyan he
menge kevuwazan dan he egkehimu he meremerik su nekegawed te
minatey etawa ziyà sikandin te hipenawan dutun te timpu te kedsilibra,
ebpekehimu gihapun he edsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen.
11 Silibraha zan heini emun edlavey en is senge vulan, puun te ike-14 he
andew te ikezuwa he vulan. Keena zan is kerehidu wey supas he wazè
din tapey wey mepait he menge pinemula. 12 Kinahanglan he egkaamin
heini te kenè pa egkepawà, wey kenè dan daan bedtìa is tulan duen
te kerehidu. Emun edsilibra zan te Pista te Kedlavey te Belinsuguen
kinahanglan he ed-ikulen dan is menge sulunuzen mehitenged kayi.

13 "Piru is etew he lumpiyu wey wazà medhipanew ziyà te meziyù he
wazà medsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen, heeyan he etew
kinahanglan he kenè en egkilelaan he zuma niw, su wazà sikandin
mebpemuhat te pemuhat he para te NENGAZEN dutun te midtelaan he
timpu. Heeyan he etew egkerasey tenged te salè din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 "Emun duen kenà Israilihanen he mid-amur ziyà te inged niw he
egkesuat he edsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen, kinahanglan
he edsilibrahan din heini he ed-ikul zuen te langun he menge sulunuzen
mehitenged kayi. Neked-iring dà is menge sulunuzen he para te menge
Israilihanen wey te kenà menge Israilihanen."

### Is Gapun diyà te Tulda he Ed-ezapan
*(Exodus 40:34-38)*

15 Hein andew te kebenguna zuen te Tulda he Ed-ezapan he zutun itagù
sikan is Kesuguan, neliguy heini te gapun. Puun te mezukilem taman te
meselem, heini he gapun henduen be te hapuy he ed-anlag. 16 Iyan heini
layun egkehitavù–emun maandew ebpekeliguy heini zuen te tulda ne
emun mezukilem ed-anlag heini iring te hapuy. 17 Ne emun ebpeketikang
sikan is gapun diyà te zivavew zuen te Tulda ne egenat heini, ne egenat
daan is menge Israilihanen, ne ke hendei ebpundu haazà is gapun ne
zutun dan daan egkampu. 18 Umbe, midhipanew wey migkampu is
menge Israilihanen sumalà te insugù kandan te NENGAZEN. Kenè dan
edhipanew emun dutun pa te zivavew te tulda sikan is gapun. 19 Minsan
melugayad he timpu is kenà ked-awà duen te gapun diyà te zivavew
zuen te Tulda, ne kenà sikandan egenat; edtagad sikandan te idsugù te
NENGAZEN. 20 Duen timpu he egkepipira zà he andew is kenà ked-awà
duen te gapun diyà te zivavew zuen te tulda ne egkepipira zà daan he
andew is kenè dan kebpekegenat. Ne edhipanew en maan sikandan
sumalà te idsugù te NENGAZEN. 21 Usahay sengekezukileman dà is kenà
ked-awà duen te gapun, ne sunud he andew ne ebpeketikang en heini, ne
egenat en daan is menge Israilihanen. Maandew etawa mezukilem egenat
is menge Israilihanen basta ebpezivavew haazà is gapun. 22 Emun kenà
ed-awà haazà is gapun diyà te zivavew zuen te tulda seled te zezuwa
he andew etawa senge vulan etawa senge tuig, kenà daan ed-awà is
menge Israilihanen diyà te kampu zan, iyan, emun ebpezivavew haazà is
gapun ne segugunè dan egenat. 23 Umbe, egkampu wey egenat is menge
Israilihanen sumalà te idsugù te NENGAZEN. Ne midtuman dan is menge
sugù te NENGAZEN he migkagi zin diyà te ki Moises.

### Is menge Trumpita he Pelata

10 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Pevaal ka te
zezuwa he trumpita he pelata ne gemita nu heini te kedtiguma te
menge etew wey kebpaandam kandan te kedhipanew. 3 Emun ibpedredsà
te ebpezaging haazà is dezuwa he trumpita ne edtigum is langun he
menge etew ziyà te gemawan duen te Tulda he Edtelevukaayan. 4 Emun
sevaha zà is ibpezaging, ne iyan dà is menge pengulu te kada tribu is
edtigum diyà te etuvangan nu. 5 Emun ibpezaging haazà is trumpita

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te para te kebpaandam te menge etew te kedhipanew, is tribu he
ziyà megkampu te zapit te edsilaan duen te Tulda ne iyan medhuna
medhipanew. 6 Ne emun ikezuwa he kebpezeginga zuen te trumpita,
ne iyan en maan megenat is tribu he egkezivavà duen te Tulda. Is
kebpezeginga kayi iyan tuus te kebpegenata kandan. 7 Piru selakew is
kebpezeginga zuen te trumpita emun ibpetigum sikandan.
8 "Iyan dà is menge kevuwazan ni Aaron he menge memumuhat
mebpezaging duen te menge trumpita. Heini he sulunuzen, kinahanglan
he edtumanen niw wey te menge kevuwazan niw taman te taman.
9 "Emun diyè kew en te tanè niw, ne ebpekidtebek kew te menge
kuntada niw he edrasey keniyu, ipezaging niw is menge trumpita su
para siak is NENGAZEN he Megbevayè niw, egketenuzan ku sikiyu ne
edlibriyen ku sikiyu te kedezaat te menge kuntada niw. 10 Emun timpu te
kedlipey niw zutun te kedsilibra niw te menge pista te netendek he timpu
te kebeeli zuen, ragkes en is Pista te Kebpuun te Hayag–pezaging niw is
menge trumpita emun ebpemuhat kew te menge pemuhat he edtutungen
wey pemuhat he para te meupiya he kedepità. Heini he menge trumpita
ebpetanudtanud kediey te Megbevayè niw te kebpekid-uyun ku keniyu.
Iyan a NENGAZEN he Megbevayè niw."

### Is Ked-awà te menge Israilihanen diyà te Sinai

11 Hein ike-20 he andew te ikezuwa he vulan, te ikezuwa he tuig puun
te kegawas te menge Israilihanen diyà te Ehipto, midhendiyà te zivavew
sikan is gapun duen te Tulda he Ed-ezapan he zutun itagù sikan is
Kesuguan. 12 Ne midhipanew is menge Israilihanen puun te sibsivayan he
Sinai ne edhalinhalin te menge lugar, taman te mibpundu sikan is gapun
diyà te sibsivayan he Paran. 13 Iyan heini nehuna he timpu te kedhipanew
zan, he sumalà te sugù te NENGAZEN pinaagi ki Moises. 14 Is grupu he
midhuna he uwiten dan is bendira zan iyan is grupu he ebpenguluwan te
tribu ni Juda. Is pengulu zan iyan si Nashon he anak ni Aminadab. 15 Is
tribu ni Isacar mibpenguluwan ni Netanel he anak ni Zuar. 16 Ne is tribu
ni Zebulun mibpenguluwan ni Eliab he anak ni Helon.
17 Hein netines en sikan is Tulda he Ed-ezapan, midtival en heini te
menge kevuwazan ni Gershon wey menge kevuwazan ni Merari. Ne
midtinundug sikandan medhipanew.
18 Ne is midtinundug kandan he ed-uwit te bendira zan iyan is grupu he
ebpenguluwan te tribu ni Reuben. Is pengulu zan iyan si Elizur he anak
ni Shedeur. 19 Is tribu ni Simeon mibpenguluwan ni Shelumiel he anak
ni Zurishadai. 20 Ne is tribu ni Gad mibpenguluwan ni Eliasaf he anak ni
Deuel.
21 Ne midtinundug kandan is menge kevuwazan ni Kohat he ed-uwit te
segradu he menge gelemiten duen te Tulda he Ed-ezapan. Kinahanglan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he igkepelastar en sikan is Tulda te kenè pa sikandan ebpekeuma ziyà te
lugar he egkempuwan dan.
22 Ne is midtinundug kandan he ed-uwit te bendira zan iyan is grupu
he ebpenguluwan te tribu ni Efraim. Is pengulu zan iyan si Elishama he
anak ni Amihud. 23 Is tribu ni Manase mibpenguluwan ni Gamaliel he
anak ni Pedazur. 24 Ne is tribu ni Benjamin mibpenguluwan ni Abidan he
anak ni Gideoni.
25 Is kinehuziyanan he midhipanew he ed-uwit te bendira zan iyan is
grupu he ebpenguluwan te tribu ni Dan. Iyan sikandan nehimu he vantey
ziyà te egkeiniyugan he para te langun he grupu. Is pengulu zan iyan
si Ahiezer he anak ni Amishadai. 26 Is tribu ni Asher mibpenguluwan ni
Pagiel he anak ni Ocran. 27 Ne is tribu ni Naftali mibpenguluwan ni Ahira
he anak ni Enan.
28 Iyan heeyan kebpekedezepità te menge grupu te menge tribu te Israel
dutun te kedhipanew zan.
29 Ne migkagi si Moises diyà te ki Hobab he uyang din he anak ni Reuel
he Midianhen te, “Edhendiyè key en te lugar he migkagi te NENGAZEN he
ibegey zin kenami. Umbe zuma ka kenami ne kenè dey sikew ebey-anan,
su midsaad is NENGAZEN he edtuvazan din is Israel.” 30 Piru midtavak si
Hobab te, “Kenà a. Edlikù a kayi te kediey he lugar wey ziyà te menge
emurè ku te inged.” 31 Migkagi si Moises te, “Emun egkehimu ne kenè key
kenikew ewai. Iyan ka netau ke hendei is meupiya he egkempuwan dey ziyà
te sibsivayan. Iyan ka giya kenami. 32 Emun eduma ka kenami ebehinan
dey sikew te langun he keupiyaanan he ibegey te NENGAZEN kenami.”
33 Umbe, mid-awà sikandan puun te vuntud te NENGAZEN ne
midhipanew sikandan seled te tetelu he andew. Layun diyà te
egkehunaan dan sikan is Kavan te Kebpekid-uyun su wey zan meturedu
is lugar he egkehimelayan dan. 34 Emun maandew, ziyà sikan is gapun te
NENGAZEN te zivavew zan te edhipanew. 35 Kada ed-uwita sikan is Kavan
te Kebpekid-uyun, egkagi si Moises te, “Sigi en, NENGAZEN, gurigawa
nu en is menge kuntada nu. Berakat he mebpemelaguy sikandan.” 36 Ne
kada idsavuk sikan is Kavan te Kebpekid-uyun, egkagi si Moises te,
“NENGAZEN, likù ke en kayi, te utew mezakel he menge etew te Israel.”

### Midriklamu is menge Israilihanen diyà te ki Moises

11 1 Ne midriklamu is menge Israilihanen mehitenged te kelised dan.
Kegkezinega kayi te NENGAZEN, nepauk sikandin ne midretem
din is hapuy he nekevinsul te nepipira he vahin te peliguy te kampu
zan. 2 Tenged kayi mibuyù te penavang is menge Israilihanen diyà te ki
Moises, ne mid-ampù si Moises diyà te NENGAZEN, ne neevukan haazà is
hapuy. 3 Umbe, mignngezanan dan haazà is lugar te Tabera, su midretem is
NENGAZEN te hapuy ziyà te kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Dutun he timpu, is grupu te kenà menge Israilihanen he nemenduma
te menge Israilihanen midriklamu su egkesuat dan he egkaan te zuma he
kelasi te menge keenen, ne is menge Israilihanen midriklamu zaan he ke
sikandan te, “Deyzey pezem ke ebpekekaan kiw te usa. 5 Hein diyè kiw pa
te Ehipto ebpekekaan kiw te isdà he wazè din bayad wey menge timun,
menge milun, menge sibuyas, wey menge ahus. 6 Piru kayi kenè kiw
egenahan he egkaan su pudu zà ‘manna’ is keenen tew.”
7 Is ‘manna’ henduen be te dezeisey he menge lisu ne meputì heini.
8 Ebpengemien heini te menge Israilihanen diyà te tanà kada meselem,
ne egelingen dan, ne emun kenà, ne ebeveyuwen dan. Edhilutuen dan
heini ziyà te ziniyun ne ebeelan dan he menipis he supas. Is taam kayi
iring te taam te pan he midlutù te lana he ulibu. 9 Ebpekelapik heini te
kebpeketanà te menge zehemug dutun te kampu emun mezukilem.
10 Nezineg ni Moises he edriklamu is kada pemilya ziyà te gemawan
te menge tulda zan. Umbe utew sikandan nepeuki te NENGAZEN, ne
neselekawan daan si Moises tenged kayi te mibeelan dan. 11 Mid-insà
sikandin diyà te NENGAZEN te, “Maan is mibegayan a kenikew is
suluguen nu te zekelà he prublima? Hengkey is neveelan ku he wazè nu
ikesuat he iyan imbegayi nu kediey te prublima kayi te menge etew?
12 Menge anak ku ve sikandan? Iyan e ve mid-anak kandan? Maan is
egkegiyan a kenikew he ed-eturen ku sikandan iring te ked-atur te
perevantey te vatà he edsepipiyen din wey ibpesusu zin. Ne ibpezuma
nu sikandan kedì diyà te tanà he insaad nu ziyà te menge kepuun dan?
13 Hendei a egkuwa te usa he para kayi he menge etew? Edtulung dan
edriklamu kayi te kedì he vegayi ku sikandan te usa he egkekaan dan.
14 Kenè ku egkehimu is ked-atur kandan te langun emun iyan e zà. Utew
heini mevegat para kediey. 15 Emun iyan heini ebeelan nu kediey ne
himetayi ad nasì kenikew guntaan. Emun nekepenunuat a kenikew, ne
kenà a kenikew vey-ani he egkerasey!”
16 Umbe, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Tiguma nu is 70
he menge edumala te menge Israilihanen he nekilala nu he nengulu te
menge etew, ne ipehendiyè nu sikandan te Tulda he Edtelevukaayan ne
ipehitindeg nu sikandan dutun duma kenikew. 17 Ebulus a ne ebpekidlalag
a kenikew zutun, ne ibegey ku kandan is duma he kegehem he imbegey
ku kenikew su wey zan mekeugup kenikew te kedumala te menge etew
su para zuen nu zuma te kedumala kandan.
18 “Ne kegiyi nu is menge etew he mebpekelumpiyu sikandan, su
keeselem duen en egkekaan dan he usa. Kegiya nu heini ziyà te kandan:
‘Siak is NENGAZEN, nezineg ku sikiyu he edriklamu su egkesuat kew he
egkaan te usa. Ne migkagi kew pa he meupiya pa is kebpekesavuk niw
ziyà te Ehipto kenà guntaan. Umbe ebegayan ku sikiyu te usa keeselem
su wey kew mekekaan te usa. 19 Ne is kebpekekaan niw kayi, ne kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà seled te senga andew, etawa zezuwa he andew, etawa lelima, etawa
sepulù, etawa 20 he andew, 20 kekena, senge vulan, taman te igkeutè niw
heini su edsemuwen kew en. Su inselikwey a keniyu is nekiduma keniyu,
ne midriklamu kew kayi te kedì he ke sikiyu te, deyzey pa ke wazè kew
en med-awà diyà te Ehipto.' "
21 Piru migkagi si Moises te, "600,000 langun is menge etew he zuma
ku, ne guntaan migkagi ka he ebegayan nu sikandan te usa he egkekaan
dan seled te senge vulan? 22 Minsan edlepaan dey pa is langun he menge
kerehidu wey menge vaka etawa edhingutelen dey is langun he isdà
diyà te zagat ne kenè pa ereg kandan." 23 Migkagi is NENGAZEN diyà te
ki Moises te, "Duen be edtemanan te gehem ku? Egkeehè nu guntaan ke
egkeulaula ve is migkagi ku etawa kenà."
24 Umbe, migenat si Moises ne migkegiyan din is menge etew zuen
te migkagi kandin te NENGAZEN. Midtigum din sikan is 70 he menge
perezumala ne impehitindeg din diyà te peliguy zuen te tulda. 25 Ne
mibulus is NENGAZEN pinaagi te gapun ne nekidlalag ki Moises. Ne
imbegey zin duen te 70 he menge perezumala is duma he kegehem. Ne
hein diyè en haazà te kandan ne nenagnà sikandan, piru wazè en haazà
meuman-uman.
26 Duen dezuwa zuen te 70 he menge perezumala he wazà med-awà
diyà te kampu ne wazè dan medhendiyà te tulda he iyan si Eldad wey si
Medad. Piru nekaangken gihapun sikandan te kegehem ne ebpemenagnà
daan sikandan dutun te kampu. 27 Ne zuen betan-en he maama he
mibpelelaguy pehendiyà te ki Moises he ke sikandin te, si Eldad wey
si Medad ne nenagnà diyà te kampu. 28 Ne si Josue he anak ni Nun, he
nehimu he timbang ni Moises puun te vetan-en pa sikandin, migkagi
ziyà te ki Moises te, "Datù, ipeengked nu sikandan." 29 Piru midtavak si
Moises te, "Ingkeipeng nu ve he ebpekezezaat heini te kegkepengulu ku?
Emun iyan e zà ebpekevayàbayà, egkesuat a he pudu vegayi te kegehem
te NENGAZEN is menge etew zin su para pudu zan mekepenagnà iring
te menge ebpeneuven." 30 Ne kegkepasad dutun midlikù si Moises wey
haazà is menge perezumala te menge Israilihanen diyà te kampu.
31 Ne zutun impepengeramag te NENGAZEN te ebpekeuwit te menge
piyugù puun te zagat. Ne nemenlayang dan diyà te peliguy te kampu
he tetelu he giek is ketikang dan puun te tanà, ne nepipira he kilumitru
is kelugayad wey keluag te tanà he nezebpakan dan. 32 Umbe, zutun
te tivuuk he andew nengapul is menge etew taman te mezukilem wey
taman en te sunud he andew. Ne wazà mebminus te nengkelibu he
kilu is nekuwa te kada sevaha kandan, ne impengagkag dan haazà
diyà te peliguy te kampu. 33 Iyan, wazè dan pa haazà maamin ne utew
en sikandan nepeuki te NENGAZEN, ne mibpeegiyan din sikandan te
kezeetan. 34 Umbe, migngezanan haazà he lugar te Kibrot Hataava su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun ipenleveng is menge etew he seseveleken te usa. 35 Puun dutun
midhipanew is menge Israilihanen pehendiyà te Hazerot ne zutun dan
megkampu.

### Midriklamu si Miriam wey si Aaron

12 1 Hein diyè dan te Hazerot, midsawey ni Miriam wey ni Aaron
si Moises su geina te nengesawa sikandin te Kushanen. 2 Ke
sikandan te, "Pinaagi zè be ki Moises is kebpekidlalag te NENGAZEN?
Kenè be ebpekidlalag daan sikandin pinaagi kenami." Piru nezineg haazà
te NENGAZEN.
3 (Si Moises iyan etew he kenà mepelevawen te langun he menge etew
te tivuuk he kelibutan.)
4 Umbe, migkegiyan te NENGAZEN si Moises, si Aaron, wey si Miriam
te, "Gawas kew is tetelu keniyan te kampu ne hendiyè kew te Tulda he
Edtelevukaayan." Umbe migawas sikandan is tetelu ne midhendiyè dan
te Tulda. 5 Ne mibulus is NENGAZEN pinaagi te gapun he henduen be te
tukud ne midhitindeg diyà te gemawan duen te Tulda he Edtelevukaayan
ne mid-umew zin si Aaron wey si Miriam. Ne hein mid-uvey haazà is
dezuwa, 6 migkagi is NENGAZEN te, "Peminega niw heini: Emun duen
ku ebpeneuven diyà te keniyu, ne ebpekidlalag a kandin pinaagi te
ibpelewasan ku wey ibpetegeinep ku. 7 Piru kenà iring keniyan emun iyan
ku edlelagan is suluguen ku he si Moises, he egkeserigan he pengulu te
menge etew ku. 8 Emun ebpekidlalag a kandin, ne iring te ebpeetuvangè
key su keladu is kebpekidlalag ku. Ne iring ded te neehè e zin. Piru
minsan pa te iyan haazà wazè kew mahandek he egkagi te mezaat he
ebpekesugat diyà te suluguen ku he si Moises?"
9 Utew sikandan nepeuki te NENGAZEN ne mid-awà sikandin. 10 Hein
mid-awè en haazà is gapun diyà te zivavew zuen te Tulda, ne segugunà
midtuvùi te zaru te lundis si Miriam, ne utew mibmeputì is lundis din.
Ne hein naahà haazà ni Aaron, 11 migkegiyan din si Moises te, "Datù,
kenè key kenikew ipaantus tenged te salà he tinulebung is kegkeveeli zey
zuen. 12 Kenè nu itugut he egkeiring si Miriam te vatà he neranran he is
ketengà te lawa zin neredak en."
13 Umbe, mibpehizuhizu si Moises te NENGAZEN he ke sikandin te,
"He Megbevayè ku, edhangyù a ziyà te kenikew he bewii nu si Miriam."
14 Midtavak te NENGAZEN si Moises te, "Kenè be ke ed-ilevan sikandin te
amey zin diyà te zagwey zin tenged te kedsewaya zin kandin, ed-entusen
din is keelezan seled te pitu he andew? Umbe ipegawas sikandin keniyan
te kampu seled te pitu he andew, ne emun egkepasad haazà is pitu he
andew ne egkehimu en he edlikù sikandin."
15 Umbe, impegawas si Miriam puun te kampu seled te pitu he andew.
Ne haazà is menge etew wazà medlaus te hipanew zan taman te nekelikù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Miriam diyà te kampu. 16 Ne liwas dutun mid-awè dan diyà te Hazerot
ne ziyè dan megkampu te sibsivayan he Paran.

### Is menge Meniniid
*(Deuteronomio 1:19-33)*

13 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Sugù ka te menge
etew he ibpepeniid diyà te Canaan he iyan kes tanà he ibegey ku
keniyu te menge Israilihanen. Sugù ka te tigselimbaha he pengulu puun
te kada tribu te Israel." 3 Umbe, midtuman ni Moises haazà is insugù
te NENGAZEN kandin. Impehendiyè din te Canaan is menge pengulu
te menge Israilihanen puun diyà te sibsivayan he Paran. 4-15 Iyan heini
menge tribu wey menge ngazan te menge pengulu:

Tribu; Pengulu
Reuben; Shamua he anak ni Zacur
Simeon; Shafat he anak ni Hori
Juda; Caleb he anak ni Jefune
Isacar; Igal he anak ni Jose
Efraim; Hoshea he anak ni Nun
Benjamin; Palti he anak ni Rafu
Zebulun; Gadiel he anak ni Sodi
Manase he anak ni Jose; Gadi he anak ni Susi
Dan; Amiel he anak ni Gemali
Asher; Shetur he anak ni Micael
Naftali; Nabi he anak ni Bofsi
Gad; Geuel he anak ni Maki

16 Iyan sikandan menge etew he midsugù ni Moises te kebpeniid diyà
te Canaan. (Mid-ilisan ni Moises is ngazan ni Hoshea he anak ni Nun te
Josue.)
17 Hein wazè pa sikandan ipegenat ni Moises su wey zan mekepeniid
diyà te Canaan, migkegiyan din sikandan te, "Hipanew kew pehendiyà
te zizaya ne hendiyè kew te Negev. 18 Susiya niw ke hengkey is purma
te tanà, wey is menge etew zuen ke memezesen be etawa memeluya,
mezakel ve sikandan etawa deisey zà. 19 Susiya niw ke hengkey he
kelasi te tanà is ed-ubpaan dan, meupiya ve etawa kenà. Susiya niw is
menge inged dan ke miberengbengan be etawa wazà. 20 Susiya niw ke
egkeveluyan be is tanè dan etawa kenà, wey ke zuen be zuen menge kayu
etawa wazà. Ne peninguhaa niw he mekeuwit kew te menge prutas dutun
te kedlikù niw zini." (Timpu haazà te kegkengelutui te paras.)
21 Umbe, midhipanew sikandan ne midsusi zan haazà is tanà puun te
sibsivayan he Zin pehendiyà te Rehob he uvey te Lebo Hamat. 22 Mibpuun
sikandan diyà te Negev taman te nekeuma zan diyà te Hebron, he zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ubpà si Ahiman, si Sheshai, wey si Talmai, he menge kevuwazan ni
Anak. (Heini is Hebron pitu en he tuig is kebenguna zuen human pa
mevangun is Zoan diyà te Ehipto). 23 Ne hein nekeuma zan diyà te zal-
ug he Eshcol, midtamped sikandan te sengerupung he paras, ne utew
heini mevegat umbe midtival haazà te zezuwa he etew. Mid-uwit daan
sikandan te menge prutas he pumigranata wey higus. 24 Haazà he zal-
ug mingnezanan he Eshcol, tenged duen te sengerupung te paras he
midtamped te menge Israilihanen.
25 Ne hein nepasad is 40 he andew te kebpeniid dan dutun te tanà,
midlikù sikandan 26 diyà te ki Moises, ki Aaron, wey ziyà te tivuuk he
keet-etawan te Israel ziyà te Kadesh he ziyà te sibsivayan he Paran.
Migkagi zan diyà te langun he menge etew zutun is neehè dan, ne
impeehè dan is uwiten dan he menge prutas. 27 Migkegiyan dan si Moises
te, "Midhendiyè key te lugar he impesusi nu kenami, meupiya heini wey
selebpeten he tanà. Heini zed is nekuwa zey he menge prutas. 28 Piru
mekegegehem is menge etew he ed-ubpà duen, ne utew zezekelà is menge
inged dan he nengeliguy te verengbeng. Neehè dey pa ganì is menge
kevuwazan ni Anak. 29 Is menge Amalikanhen diyà ed-ubpà te Negev; is
menge Hitihanen, menge Jebusihanen, wey is menge Amorihanen diyà
ed-ubpà te menge vuvungan; ne is menge Canaanhen diyà ed-ubpà te
veyvey te zagat wey veyvey te Wahig he Jordan."
30 Ne impehenek ni Caleb is menge etew ziyà te etuvangan ni Moises,
ne ke sikandin te, "Egenat kiw en guntaan ne ed-egawen tew haazà is
tanà, su siguradu he egkaagew tew heini."
31 Piru migkagi sikan is menge etew he zuma ni Caleb te neniid te,
"Kenè kiw ebpekehimu he edsurung kandan su edhuna sikandan he
melig-en kenitew." 32 Ne midtudtulan dan is menge Israilihanen te
mekesugeysugey mehitenged duen te tanà he midsusi zan. Iyan heini
migkagi zan, "Kenà meupiya is tanà he midsusi zey, su ebpekekaid te
menge meginged duen, ne liyu keniyan, is menge etew he neehè dey
zutun ne utew memelangkew. 33 Duen dey pe man ganì naahà he menge
eregasi he menge kevuwazan ni Anak. Henduen dà te menge pelagà is
ked-isipa zey te keugelingen dey emun idhindeg kandan, ne iyan daan
heeyan ked-isipa zan kenami."

### Nekidsukulà is menge Israilihanen

14 1 Dutun mismu he kezukileman nemeninegew is menge
Israilihanen. 2 Mibegulbul sikandan diyà te ki Moises wey ki
Aaron. Ke sikandan te, "Deyzey pa ke nemematey kiw en diyà te Ehipto
etawa kayi te sibsivayan. 3 Maan is ed-uwiten kiw pa te NENGAZEN dutun
he tanà? Para zè be mebpematey kiw te tebek wey ebihagen is menge
esawa tew wey menge anak tew? Deyzey pa vuwa ke edlikù kiw ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ehipto.” 4 Ne mibpelelelagè dan he ke sikandan te, “Deyzey pa ke ebpilì
kiw te ebpekepengulu kenitew ne edlikù kiw ziyà te Ehipto.”
5 Ne si Moises wey si Aaron midluhud diyà te etuvangan te tivuuk he
keet-etawan te Israel he netigum dutun. 6 Ne si Josue he anak ni Nun wey
si Caleb he anak ni Jefune, mibindas dan is bisti zan tenged te kegkeseeng
dan. Heini sikandan is dezuwa, miduma te kebpeniid duen te tanà.
7 Migkegiyan dan is menge Israilihanen te, “Utew meupiya sikan is tanà he
mibeyaan dey. 8 Emun nekepenunuat kiw te NENGAZEN, egiyahan kiw zin
te kedhendutun te tanà he meupiya wey selebpeten, ne ibegey zin kenitew.
9 Kenè niw zà supaka is NENGAZEN. Ne kenè kew mahandek te menge etew
zutun su egkezaag tew sikandan. Wazà edtavang kandan, ne sikitew mulà,
edtevangan kiw te NENGAZEN. Umbe kenè kew mahandek kandan.”
10 Ne zutun, ebpenulengen en pezem sikandan te vatu te menge zuma
zan he Israilihanen, piru midtik-ew mebpaahà diyà te zivavew zuen te
Tulda he Edtelevukaayan is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN.
11 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, “Keenu ves buwa ed-engked
heini is menge etew te kedselikwey kedì? Keenu zan buwa ed-engkezi
is kenè dan kedtuuwi kedì minsan neehè dan is egkengein-inuwan he
mibeelan ku ziyà te kandan? 12 Ibpaagi ku ziyà te kandan is kezeetan,
ne edezeetan ku sikandan, piru edhimuwen ku mulà sikew he sevaha
he nasyun, he edhuna pa kandan he mekegegehem wey melig-en.” 13 Ne
migkegiyan ni Moises is NENGAZEN te, “Hengkey is egkekagi te menge
Ehiptohanen emun egketudtulan sikandan mehitenged kayi? Kenè be
netuenan dan he pinaagi te gehem nu migkuwa nu is menge Israilihanen
puun diyà te kandan? 14 Emun edèdeetan nu heini is menge etew nu,
edtudtulen dan heini ziyà te menge meginged te Canaan. Ne heini
is menge Canaanhen, nezineg dan en daan he iyan ka is NENGAZEN
nekiduma te menge Israilihanen he mibpaahà pinaagi te gapun he
egiya kandan. Edhuna ka kandan emun maandew pinaagi te gapun he
henduen te tukud, ne emun mezukilem pinaagi te hapuy he henduen
daan te tukud. 15 Ne emun egeraan nu heini he menge etew te kesevaha
zà, is menge etew ziyà te menge nasyun he nekezineg te kegkevantug
nu egkagi te, 16 ‘Wazà mekehimu is NENGAZEN he ed-uwit te menge
Israilihanen diyà te tanà he insaad din kandan, umbe mibpenhimetayan
din en sikandan diyà te sibsivayan.’ ”
17 “Umbe, guntaan edhangyù a ziyà te kenikew, Nengazen, berakat
he ipeehè nu is gehem nu sumalà te lalag nu he 18 veligegawen ka wey
kenè ka melemu he egkepauk, wey mepineseyluwen ka te menge salà
wey kedrapas te etew. Piru edsilutan nu is menge mekesesalà, taman te
iketelu wey ikeepat he lapis te kevuwazan. 19 Tenged te zekelà he gagew
nu, edhangyù a he peseyluwa nu is salà kayi te menge etew iring te
kebpeseyluwa nu kandan puun pa te kegawas dan diyà te Ehipto.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Midtavak is NENGAZEN te, “Ebpeseyluwen ku sikandan sumalà te
midhangyù nu. 21 Piru ebpenangdù a, is uuyag he NENGAZEN, he mintras
nekepenù te tivuuk he kelibutan is mekegegehem he kebpekiduma ku,
tutuu zaan he 22,23 wazà minsan sevaha kandan he ebpekeseled diyà te
tanà he insaad ku ziyà te menge kepuun dan. Su minsan neehè dan is
mekegegehem he kebpekiduma ku kandan wey egkengein-inuwan he
mibeelan ku ziyà te Ehipto wey ziyà te sibsivayan, layun e zan gihapun
egezami wey wazè dan mebpezumazuma kedì. Umbe sikan is menge
midselikwey kedì, ne kenà ebpekeseled keniyan he tanà. 24 Piru nekeviza
mulà kandan is suluguen ku he si Caleb su mibpezumazuma mulà kedì
te ebpuun diyà te gehinawa zin, umbe ibpeseled ku mulà duen te tanà
he mibeeyaan din, ne ebpekeubpà daan is menge kevuwazan din dutun
he tanà. 25 Ne guntaan, kenè kew en laus su zuen menge Canaanhen wey
menge Amalikanhen he ebpen-ubpà diyà te menge sugud, kekenà, likù
kew en nasì keeselem diyà te sibisivayan he ziyà te zalan pehendiyà te
Zagat he Merigà.”
26 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, 27 “Keenu
en buwa ed-engked he edriklamu kuntra kedì heini is lalung he menge
etew? Nezineg ku is menge riklamu kayi te menge Israilihanen he menge
riklemedur. 28 Umbe, kegiya niw heini ziyà te kandan: ‘Siak is uuyag he
NENGAZEN, ebpenangdù a he ebeelan ku ziyà te keniyu is migkagi niw.
29 Ebpematey kew kayi te sibsivayan. Su mibegulbulan a keniyu, wazà
minsan sevaha keniyu he ebpenuigen te 20 pehendiyà te metikang, 30 he
ebpekeseled duen te tanà he impenangdù ku he ibegey keniyu, gawas
ki Caleb he anak ni Jefune wey ki Josue he anak ni Nun. 31 Ne sikan
mulà is menge anak niw he egkegiyen niw he ebihagen, ne ed-uwiten ku
sikandan duen te tanà he mid-engkezan niw ne egkaangken dan heini.
32 Piru sikiyu ebpematey kew kayi te sibsivayan. 33 Is menge anak niw,
egkeiring te ed-elima te kerehidu he ebpekerigurigu kayi te sibsivayan
seled te 40 he tuig. Ne tenged kayi egkerasey sikandan tenged te keniyu
he kedluib kediey taman te ebpematey kew is langun. 34 Ne geina te 40
he andew is kebpeniizi te menge meniniid duen te tanà, ne ebpekaantus
kew zaan te 40 he tuig tenged te menge salè niw, wey niw metueni ke
hengkey is ebeelan ku ke egkepeukan ku is ebpekigkuntada kedì. 35 Iyan
a is NENGAZEN migkagi kayi, ne kenà ebperis is kebeeli ku te nekagi ku
he ebeelan ku kayi te mezaat he menge etew he nesevaha he egkuntada
kedì. Ebpematey sikandan is langun kayi te sibsivayan.’ ”
36,37 Ne zutun, sikan is menge etew he midsugù ni Moises te kebpeniid
he nenudtul te mezaat mehitenged duen te tanà he iyan nehimu he
hinungdan te kebegulbul te menge Israilihanen, ne nematey te zaru ziyà
te etuvangan te NENGAZEN. 38 Duen te 12 he menge meniniid ne iyan dà
wazà mebpatey, si Josue he anak ni Nun wey si Caleb he anak ni Jefune.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nezaag is menge Israilihanen hein Midsurung Dan diyà te Canaan
*(Deuteronomio 1:41-46)*

39 Ne hein midtudtul haazà ni Moises diyà te langun he menge
Israilihanen, neseeng sikandan. 40 Ne hein sunud he andew midsayu
sikandan med-enew su edtekezeg sikandan diyà te menge vuvungan te
Canaan. Ke sikandan te, "Netuenan dey he nekesalè key, ne guntaan
andam key en he edhendiyà te lugar he insaad te NENGAZEN!"
41 Piru migkagi si Moises te, "Maan is edsupaken niw en maan
guntaan is insugù te NENGAZEN he medlikù kew zèpa ziyà te sibsivayan?
Kenè kew ebmezeegen! 42 Kenè kew genat, su is NENGAZEN wazà
mebpekiduma keniyu, ne egkezaag kew te menge kuntada niw. 43 Emun
ebpekidtebek keniyu is menge Canaanhen wey menge Amalikanhen ne
ebpemematey kew; kenà ebpekiduma is NENGAZEN keniyu su inselikwey
niw sikandin."
44 Piru midhendiyà gihapun sikandan te menge vuvungan te Canaan
minsan kenè dan duma si Moises wey sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN kandan. 45 Ne midsurung kandan is menge Amalikanhen wey
menge Canaanhen he meginged dutun te menge vuvungan, ne nezaag
sikandan, ne midal-as sikandan taman te Horma.

### Is menge Sulunuzen Mehitenged te menge Pemuhat

15 1 Midsugù te NENGAZEN si Moises 2 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen: "Emun diyè kew en te tanà he ibegey ku
keniyu he egkeubpaan niw, 3 ne pemuhat kew te para kediey te menge
ibpemuhat he ebpuun te menge uyagen niw. Pemuhat kew te menge
pemuhat he edtutungen, menge pemuhat para te kedtuman te menge
penaad, menge pemuhat he kineugelingen he suat, etawa menge pemuhat
para te kedsilibra te menge pista. Is kehemut kayi te menge pemuhat he
pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat kedì. 4,5 Is ebpemuhat te nati he
kerehidu he pemuhat he edtutungen para kedì ne mebpemuhat daan te
pemuhat he para gasa. Heini he pemuhat is para gasa kinahanglan he
zezuwa he kilu he meupiya he kelasi he herina he edsehugan te senge
litru he lana. Ne edlepikan heini te pemuhat he inumen he senge litru he
vinu. 6 Emun megurang en he kerehidu is ibpemuhat niw, lepiki niw heini
te pemuhat he para gasa he heepat he kilu he meupiya he kelasi he herina
he edsehugan te senge litru wey tengà he lana. 7 Ne edlepikan daan heini
te pemuhat he inumen he senge litru wey tengà he vinu. Is kehemut kayi
he pemuhat ebpekepenunuat kedì.
8 "Is ebpemuhat te turiti he vaka he pemuhat he edtutungen etawa
pemuhat para te kedtuman te penaad, etawa pemuhat he para te meupiya
he kedepità, 9 kinahanglan he mebpemuhat daan sikandin te pemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he para gasa he heenem he kilu he meupiya he kelasi te herina he
edsehugan te zezuwa he litru he lana. 10 Edlepikan pa heini te pemuhat
he inumen he zezuwa he litru he vinu. Is kehemut kayi he pemuhat te
pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat kedì. 11 Iyan heeyan beeli niw emun
ebpemuhat kew te tudu he vaka etawa megurang en he meemahan he
kerehidu etawa nati he kerehidu etawa kambing. 12 Beeli niw heeyan diyà
te kada sevaha he uyagen he ibpemuhat niw.

13 "Is langun he tutuu he Israilihanen he ebpemuhat te menge pemuhat
pinaagi te hapuy he mehemut he pemuhat he ebpekepenunuat kedì,
kinahanglan he edsunud keniyan he menge sulunuzen. 14 Ne is kenà
menge Israilihanen he ed-ubpà duma keniyu, pirmeninti etawa kenà,
he egkesuat he ebpemuhat te pemuhat pinaagi te hapuy he mehemut he
pemuhat he ebpekepenunuat kedì, kinahanglan he edsunud dan daan
keniyan he menge sulunuzen. 15 Sikiyu is menge Israilihanen wey kenà
menge Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu ne neked-iring dà kayi te
etuvangan ku, ne neked-iring dà he kesuguan is edtumanen niw. Heini
he sulunuzen kinahanglan he tumana niw taman te huziyan he lapis te
menge kevuwazan. 16 Uya, neked-iring dà he menge sugù wey menge
sulunuzen is kinahanglan he edtumanen niw te menge Israilihanen wey
is kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu."

17 Midsugù pa te NENGAZEN si Moises 18 he kegiya zin heini ziyà te
menge Israilihanen: "Emun diyè kew en te tanà he ibegey ku keniyu,
19 ebpekekaan kew te sebpet kayi. Piru kinahanglan he edtapid kew
zutun te para ibpemuhat niw kayi te kedì. 20 Pemuhat kew te supas he
iyan ebeelan niw is herina he egkehuna he ginaling niw, iring te ebeelan
niw ziyà te egkehuna he sebpet te trigu niw he ebpuun te gunasà.
21 Heini is pemuhat he ebpuun diyà te egkehuna he ginaling niw he
herina, ne ipemuhat niw kayi te kedì taman te huziyan he lapis te menge
kevuwazan niw taman te taman.

22,23 "Ne penenglitan, sikiyu is menge keet-etawan, nekerapas kew
he wazè niw tivevaa zuen te sevaha te menge sugù he imbegey ku ki
Moises. (Ne heini he menge sugù imbegey ku keniyu pinaagi ki Moises
kinahanglan he edtumanen niw heini puun te andew te kebegaya ku kayi
taman te taman.) 24 Ne emun wazè niw tivevaa is kedrapas niw kayi,
su wazè niw metueni he nekerapas kew, sikiyu wey is langun he keet-
etawan mebpemuhat kew te sevaha he turiti he vaka he iyan pemuhat
he edtutungen hein netuenan niw he nekesalè kew. Pemuhat heini he
ebpekepenunuat kedì is kehemut din. Ilapik niw kayi is egkinehenglanen
he pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen, wey sevaha he
meemahan he kambing he pemuhat he para idlumpiyu. 25 Ibpemuhat
heini te memumuhat para mevelukasi is langun keniyu tenged te salè
dan. Ebpeseyluwen ku sikandan su wazè dan man haazà tivevaa, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-uwit man daan sikandan te pemuhat pinaagi te hapuy wey pemuhat
he para idlumpiyu. 26 Uya, ebpeseyluwen ku is tivuuk he keet-etawan
te Israel, ragkes is kenà menge Israilihanen he emurè dan te inged, su
neuwit-uwit is langun dutun te salà he wazà tivevaa.
27 "Ne emun sevaha zà he etew is nekesalà te wazà tivevaa, ne med-
uwit sikandin te sevaha he vehiyan he kambing he senge-tuig is kegurang
din he pemuhat he para idlumpiyu. 28 Ibpemuhat heini te memumuhat
diyà te etuvangan ku su para mevelukasi haazà he etew tenged te salè
din he wazè din tivevaa ne ebpeseyluwen ku sikandin. 29 Neked-iring dà
is sulunuzen he para zuen te nekesalà he wazè din tivevaa, Israilihanen
man etawa kenà Israilihanen he emurè niw te inged.
30 "Piru sikan is midtivevà is kebaal zin te salà, Israilihanen man
etawa kenà, ne midsumpalit e zin. Ne kinahanglan he kenè en sikandin
egkilelaan he zuma niw. 31 Su inselikwey zin is lalag ku wey midsupak
din is sugù ku. Kenè niw sikandin kilelaa he sakup niw. Ne televaken din
is salè din."

### Is Silut para te Kenà Kedtumana te Andew he Kedhimeley

32 Hein diyà te sibsivayan is menge Israilihanen, duen etew he neehè
dan he nengayu zutun te Andew te Kedhimeley. 33 Miduma sikandin
duen te menge etew he nekaahà kandin diyà te ki Moises wey ki Aaron
wey ziyà te kezekelan. 34 Ne mibpirisu zan sikandin su wazè dan pa
mekesiguru ke hengkey is ereg he ebeelan dan kandin. 35 Ne migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kinahanglan he edhimetayan haazà he
etew, ibpetuleng sikandin te vatu te langun, diyà te gawas te kampu."
36 Umbe, mid-uwit sikandin te menge etew pehendiyà te gawas te kampu
ne mibpenuleng dan te vatu taman te minatey, sumalà te insugù te
NENGAZEN ki Moises.
37 Midsugù te NENGAZEN si Moises 38 he kegiya zin heini ziyà te menge
Israilihanen: "Teuzi niw te egkengevitey is sidsid te visti niw ne teuzi niw
te hiket he meitem is kaavuavu zin. Kinahanglan he ed-ul-ulahan niw
heini wey te huziyan he lapis te menge kevuwazan niw taman te taman.
39 Heini is egkengevitey, ebpetanudtanud keniyu te langun he menge sugù
ku su wey niw tumana heini ne kenà iyan is keniyu zà he egkesuatan
te ebaal. 40 Pinaagi kayi te egkengevitey edtentenuzan niw is kedtuman
te langun he menge sugù ku, ne egkehimu kew he gaked ku. 41 Iyan a is
NENGAZEN he Megbevayè niw mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto su wey
a mehimu he Megbevayè niw. Uya, iyan a NENGAZEN he Megbevayè niw."

### Nekidsukulà si Kora wey is menge Zuma Zin

16 1,2 Dutun he timpu, nekidsukulà ki Moises si Kora he anak ni
Izhar, te anak ni Kohat te anak ni Levi. Duma zin te nekidsukulà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Datan wey si Abiram he menge anak ni Eliab, wey si On he anak ni
Pelet he pudu kevuwazan ni Reuben. Duen pa zuma zan he 250 he menge
Israilihanen he menge maama he nekilala wey mibpilì he menge pengulu
te Israel puun te menge Israilihanen. 3 Midsevaha sikandan medhendiyà
te ki Moises wey ki Aaron, he ke sikandan te, “Subre en heini is ebeelan
niw kenami! Maan is ibpelavew niw is keugelingen niw kayi te mahabet
he menge etew te NENGAZEN he mibpilì man pezem te NENGAZEN is
tivuuk he menge Israilihanen he ebpenilbi kandin ne ebpekiduma zaan
sikandin kayi?”
4 Kegkezinega ni Moises kayi, midluhud sikandin is nengemuyù diyà te
NENGAZEN. 5,6 Ne migkegiyan din si Kora wey is langun he sumusunud
kandin te, “Keeselem ke meselem ibpezayag te NENGAZEN ke hentei is
tutuu he mibpilì din he ebpenilbi kandin pinaagi te kegkememumuhat, su
ibpeuvey zin diyà te etuvangan din is mibpilì din. Umbe iyan heini veeli
niw keeselem: Kuwa kew te teleguey te menge veyewà, 7 ne sevuki niw
heini te vaga wey beyewà, ne uwita niw ziyà te etuvangan te NENGAZEN.
Ne egkeehè tew ke hentei is mibpilì te NENGAZEN he ebpenilbi kandin.
Iyan kew is menge Levihanen, mibpesubra te ebeelan niw!”
8 Migkagi pa si Moises diyà te ki Kora te, “Pemineg kew kayi is menge
Levihanen. 9 Kenè pe be ereg para keniyu he ziyà te tivuuk he keet-
etawan te Israel iyan kew mibpilì te Megbevayà te Israel he ebpekeuvey
ziyà te etuvangan din pinaagi te kebpenilbi niw ziyà te Tulda zin wey
kebpenilbi niw te kezekelan? 10 Mibpilì kew zin he ebpenilbi kandin, ne
guntaan egkesuat kew pa he egkehimu he memumuhat? 11 Sikew wey is
menge sumusunud kenikew, nekidsukulà te NENGAZEN ne kenà diyà te ki
Aaron.”
12 Ne kegkepasad dutun, impetawag ni Moises si Datan wey si
Abiram, he menge anak ni Eliab. Piru migkagi sikandan te, “Kenè key
edhendiyan! 13 Kenè pe be ereg is kegkuwaa nu kenami ziyà te Ehipto
he meupiya wey uuzaran is tanà duen su wey key kenikew mehimetayi
kayi te sibsivayan? Ne guntaan egkesuat ke pa he edhadìhadì kenami.
14 Ne liyu keniyan, wazè key kenikew dumaha ziyà te tanà he meupiya
wey selebpeten wey wazè key kenikew vegayi te menge vevesukà etawa
pemuleey te paras he egkaangken dey. Ne guntaan, egkesuat ke pa he
edtuntu kenami? Kenè key edhendiyan te kenikew!”
15 Ne utew nepauk si Moises ne ke sikandin diyà te NENGAZEN te,
“Kenè nu zewata is menge pemuhat dan. Wazà a mekesalà diyà te minsan
hentei kandan; wazà minsan sevaha he asnu he migkuwa ku ziyà te
kandan.”
16 Migkegiyan ni Moises si Kora te, “Keeselem, sikew wey is menge
sumusunud nu, hendiyè kew te etuvangan te NENGAZEN diyà te Tulda
he Edtelevukaayan, su edhendiyà daan si Aaron. 17 Is kada sevaha zuen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te 250 he menge sumusunud nu, ipeuwit nu te teleguey te veyewà ne
petegui nu kandan te veyewà, he para te ibpemuhat diyà te NENGAZEN.
Ne sikiyu ki Aaron, uwit kew zaan te tigselimbaha he teleguey te
veyewà."
18 Umbe, migkuwa is kada sevaha kandan te keugelingen din he
teleguey ne midteguan din haazà te veyewà wey vaga, ne midhitindeg
sikandan duma ki Moises wey ki Aaron diyà te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan. 19 Ne hein netigum en ni Kora is menge sumusunud
kandin diyà te etuvangan ni Moises wey ni Aaron, diyà te gemawan
te Tulda he Edtelevukaayan, mibpeehè en te langun he etew zutun is
mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN kandan. 20 Migkegiyan te
NENGAZEN si Moises wey si Aaron, 21 "Pekeziyù kew kayi te menge etew
su ebpenhimetayan ku sikandan guntaan."
22 Piru midluhud si Moises wey si Aaron he ke sikandan te, "He
Megbevayà he ebpuunan te untung te langun he menge etew, edelehigen
nu ve te pauk nu is langun he etew kayi te sevaha zè man is nekesalà?"
23 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 24 "Kegiyi nu is menge etew
he mebpekeziyù dan diyà te menge tulda keniyan te tetelu he si Kora, si
Datan, wey si Abiram."
25 Ne mibeyaan ni Moises si Datan wey si Abiram, ne midtinundug
kandin is menge perezumala te Israel. 26 Ne migkegiyan din is menge
etew te, "Pekeziyù kew ziyà te menge tulda keniyan te lalung he menge
etew! Kenè kew gawed te minsan hengkey he gaked dan, su emun
ebeelan niw heini ne edèdeetan kew tenged te langun he menge salè
dan." 27 Umbe, mibpekeziyù is menge etew puun dutun te menge tulda
ni Kora, ni Datan, wey ni Abiram. Ne migawas si Datan wey si Abiram
ne midhitindeg dan diyà te gemawan te menge tulda zan duma te menge
esawa zan wey menge anak dan.
28 Migkegiyan ni Moises is menge etew te, "Pinaagi kayi egketuenan
niw he iyan midsugù kedì is NENGAZEN te kebaal kayi he menge vaal, ne
kenà kediey zà he suat! 29 Emun netural he kemetayen is ibpatey kayi he
menge etew, ne wazè e ves sugua te NENGAZEN. 30 Iyan, emun edhimu
is NENGAZEN te egkein-inuwan, ne ebeka is tanà he ed-eveleng kandan
he uuyag duma te langun he menge azen dan pehendiyà te kelibutan te
menge minatey, ne egketuenan niw he heini he menge etew inselikwey
zan is NENGAZEN."
31 Ne hein nekepasad si Moises he egkagi, mibeka is tanà he
nehitindegan ni Datan wey ni Abiram. 32 Ne mid-eveleng sikandan duma
is pemilya zan te tanà, duma is langun he menge sumusunud ki Kora
wey is langun he azen dan. 33 Uuyag sikandan is langun he mid-eveleng
te tanà duma is langun he azen dan. Nekedlikuey is tanà ne nahanew
sikandan puun te kezekelan. 34 Is langun he menge Israilihanen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekeliguy kandan mibpekeziyù hein nezineg dan is kulehian duen te
menge etew, su neisip dan he kela ke elin sikandan evelenga te tanà.
35 Ne mibpengelinteuwan te NENGAZEN he medtuvù is hapuy ne neepur
sikan is 250 he menge sumusunud ni Kora he nemuhat te veyewà.
36 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 37 "Kegiyi nu si Eleazar he
memumuhat, he anak ni Aaron, he kuwaa zin sikan is menge teleguey te
veyewà duen te nemematey te kegketutung, su segradu heini he menge
teleguey. Kegiyi nu zaan sikandin he ipeyapat din diyà te meziyù sikan is
menge vaga 38 zuen te menge teleguey he ebpuun duen te menge etew he
nemematey tenged te menge salè dan. Ne ipelumpipì nu kandin sikan is
menge teleguey ne ipekaple din haazà duen te pemuhatà su inhalad heini
kayi te kediey ne nehimu heini he segradu. Ne heini he pekaplà duen te
pemuhatà ne egkehimu he petizaan te menge Israilihanen."
39,40 Ne tenged dutun te insugù te NENGAZEN pinaagi ki Moises,
mibpenguwa ni Eleazar he memumuhat sikan is brunsi he menge
teleguey te veyewà he uwiten duen te nengevinsulan, ne midlumpipì din
heini su ibpekaple din duen te pemuhatà. Ne sevaha heini he petizaan
te menge Israilihanen, he wazà minsan sevaha kandan he midtugutan te
ked-uvey ziyà te pemuhatà te kedtutung te veyewà para te NENGAZEN
gawas te menge kevuwazan ni Aaron, ne emun ebeelan dan heini
egkeiring dan ki Kora wey te menge sumusunud kandin.
41 Ne sunud he andew, midriklamu en maan is tivuuk he keet-etawan te
Israel ziyà te ki Moises wey ki Aaron. Ke sikandan te, "Mibpenhimetayan
niw is menge etew te NENGAZEN."
42 Dutun te kedtigum dan su ibpetuenan dan ki Moises wey ki Aaron
is menge riklamu zan, midsinaru zan diyà te Tulda he Edtelevukaayan
ne neehè dan he netembunan heini te gapun ne impaahà te NENGAZEN
is mekegegehem he kebpekiduma zin. 43 Ne midhendiyà si Moises wey si
Aaron te egkesineruwan duen te Tulda. 44 Ne migkagi is NENGAZEN diyà
te ki Moises te, 45 "Pekeziyù kew keniyan te menge etew su segugunè ku
sikandan edèdeeti."
Ne midluhud sikandan is dezuwa.
46 Ne migkegiyan ni Moises si Aaron te, "Kuwaa nu is teleguey nu te
veyewà ne tegui nu te veyewà wey vaga he ebpuun diyà te pemuhatà.
Ne gaanggaan ka hendiyà te menge etew ne veeli nu is tulumanen su
wey zan mevelukasi te menge salè dan, su nepauk en is NENGAZEN ne
ebpuun en is limas." 47 Ne midtuman ni Aaron haazà is insugù ni Moises,
ne mibpelelaguy sikandin pehendiyà te teliwazà te menge etew. Mibpuun
en is kedlimasa zutun te menge etew, piru impemuhat gihapun ni Aaron
sikan is beyewà su wey mevelukasi haazà is menge etew tenged te menge
salè dan. 48 Midhitindeg sikandin diyà te pid-elangan te nemematey
wey menge uuyag ne neengked is kebpematey zan. 49 Piru 14,700 is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nemematey tenged dutun he kezeetan kenà ragkes is nemematey tenged
ki Kora. 50 Ne midlikù si Aaron diyà te ki Moises duen te gemawan te
Tulda he Edtelevukaayan su neengked en sikan is kezeetan.

### Is Tuked ni Aaron

17 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Kegiyi nu is
menge Israilihanen he mebegey te tuked diyà te kenikew is
kada pengulu te tribu. Ne pesurati heini te kada ngazan dan. 12 langun
he tuked. 3 Diyà te tuked te tribu ni Levi, ne idsurat dutun is ngazan
ni Aaron su kinahanglan he zuen sevaha he tuked te kada pengulu te
tribu. 4 Ne ziyà heini idsavuk is langun te Tulda he Edtelevukaayan,
diyà te egkesineruwan duen te Kavan te Kebpekid-uyun he zutun a
ebpekidhinguma keniyu ki Aaron. 5 Ne zutun ebpeneringsing is tuked te
etew he ebpilien ku he ebpenilbi kedì pinaagi te kegkememumuhat ne
pinaagi kayi egkeengked en is kedriklamu te menge Israilihanen ki Aaron
wey kenikew."
6 Umbe, migkegiyan ni Moises is menge Israilihanen, ne is kada
pengulu mibegey kandin te tuked. 12 langun he tuked, ne in-amut
dutun is ki Aaron. 7 Insavuk ni Moises haazà is langun he tuked diyà te
etuvangan te NENGAZEN diyà te Tulda he midsevukan te Kesuguan.
8 Ne hein nepawà, midseled si Moises duen te Tulda he midsevukan te
Kesuguan. Ne neehè din is tuked ni Aaron he midriprisintar te tribu ni
Levi, ne kenè dà te neneringsing heini, kekena, midtuvù, nengevukad,
wey nemegas te almindru. 9 Ne inggawas ni Moises is langun he tuked
ne impeehè din te langun he menge Israilihanen. Mid-ehè dan heini, ne
migkuwa te kada pengulu te tribu is kandin he tuked.
10 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Ilikù nu heeyan
is tuked ni Aaron diyà te etuvangan duen te Kavan te Kebpekid-uyun
ku su para mehimu heini he petizaan diyà te menge mesinupaken he
ebpematey sikandan emun kenè dan ed-engked he edriklamu kayi te
kedì." 11 Midtuman ni Moises is insugù kandin te NENGAZEN.
12 Migkagi is menge Israilihanen diyà te ki Moises te, "Emun iyan
heeyan ne ebpematey key en bes is langun! 13 Su ebpatey man is minsan
ed-uvey zà diyà te Tulda te NENGAZEN. Ne ebpatey key ves is langun
pinaagi kayi!"

### Is menge Ketengdanan te menge Memumuhat wey is menge Levihanen

18 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Aaron te, "Sikew wey is menge
anak nu he maama wey is menge kezuzumahi nu he ebpuun diyà
te tribu ni Levi, keniyu he televaken is salà he egkeveelan niw zutun te
kebpenilbi niw ziyà te Tulda he Edtelevukaayan. Piru iyan ke zà wey
is menge anak nu is ebpekepenavak te salà he egkeveelan niw zutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkememumuhat niw. 2 Emun ebpenilbi ka wey is menge anak nu ziyà
te Tulda he midsevukan te Kesuguan, ipeugup niw is menge kezuzumahi
niw he ebpuun diyà te tribu ni Levi. 3 Edterabahu sikandan he zizalem
te kedumala nu, ne veeli zan is langun he vuluhaten duen te Tulda,
piru kinahanglan he kenà sikandan medhilavet te segradu he menge
gelemiten duen te Tulda etawa pemuhatà, su emun ebeelan dan haazà
ne ebpemematey zan ne ragkes kew pa. 4 Edtavang sikandan kenikew, ne
kandan he ketengdanan is ked-atur zuen te Tulda he Edtelevukaayan wey
is kebaal te langun he vuluhaten kayi. Piru kinahanglan he wazà minsan
hentei he ed-ugup keniyu he kenà kevuwazan ni Levi.
5 "Ne kenikew he ketengdanan wey te menge anak nu is ked-atur
zuen te Segradu he Lugar wey te pemuhatà, para kenè ku en meumani
mepeuki is menge Israilihanen. 6 Iyan a mismu mibpilì te menge zuma
nu he menge kevuwazan ni Levi puun te menge Israilihanen su wey zan
mekeugup kenikew. Impehinungud sikandan kayi te kediey su wey zan
mekepenilbi ziyà te Tulda he Edtelevukaayan. 7 Piru iyan ke zà wey is
menge anak nu ebpekepenilbi pinaagi te kegkememumuhat, su iyan kew
zà ebpekevaal te vuluhaten diyà te pemuhatà wey ziyà te Utew Segradu
he Lugar. Gasa ku keniyu is kegkememumuhat niw. Is minsan hentei he
ebaal kayi he kenà memumuhat ne edhimetayan."

### Is menge Pemuhat he para te menge Memumuhat wey te menge Levihanen

8 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Aaron te, "Iyan a mismu mibpilì
kenikew para iyan ka mekezumala te vuluhaten para te segradu he menge
pemuhat he ibpemuhat te menge Israilihanen kayi te kediey. Ibegey ku
heini kenikew wey ziyà te menge anak nu he keniyu he vahin guntaan wey
taman te taman. 9 Duen niw vahin duen te segradu he menge pemuhat he
kenà edtutungen, he ibpemuhat te menge etew kayi te kedì he segradu he
menge pemuhat. Ragkes en kayi is menge pemuhat he para gasa, pemuhat
he para idlumpiyu, wey pemuhat he vayad te salà. Iyan heini vahin niw
te menge anak nu. 10 Keena niw heini ziyà te utew mahal he lugar. Iyan
dà is menge maama ebpekekaan kayi ne isipa niw heini he segradu. 11 Is
duma he pemuhat te menge Israilihanen he ibayew ziyà te pemuhatà, ne
para zaan keniyu. Imbegey ku heini kenikew wey te menge kevuwazan
nu he keniyu he vahin taman te taman. Ebpekekaan kayi is minsan hentei
ziyà te pemilya nu he ed-isipen he lumpiyu. 12 Imbegey ku zaan keniyu is
meupiya he menge sebpet he idhalad te menge Israilihanen he ebpuun te
egkehuna he sebpet dan: lana te ulibu, binu, wey trigu. 13 Uya, egkehimu
he keniyu is langun he menge sebpet dan he idhalad dan kayi te kedì he
ebpuun diyà egkehuna he egkeragun dan diyà te tanè dan. Ebpekekaan
kayi is minsan hentei ziyà te pemilya nu he ed-isipen he lumpiyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 "Is langun he menge vutang te menge Israilihanen he ebpuun te
keputian te atey is kebegaya zuen kayi te kedì, ne egkehimu he keniyu.
15 Is langun he kinekekayan he anak he maama, etew man etawa uyagen,
he idhalad kayi te kediey ne keniyu zaan. Piru kinahanglan he ibpelekat
niw is menge kinekekayan he menge anak he maama wey is menge
kinekekayan he menge uyagen he ed-isipen he meremerik. 16 Ipelekat
niw heini emun senge vulan en is kegurang dan, ne kinahanglan he
ipelekat niw heini te lelima he vuuk he pelata, he ibpesikad diyà te
kevegat te pelata ziyà te timbangan he egemiten te menge memumuhat.
17 Piru kenè niw mulà ipelekat is kinekekayan he tudu he vaka, kerehidu,
etawa kambing su kediey en haazà. Lepaa niw heini ne ipirik niw
is lengesa kayi ziyà te pemuhatà ne tutunga niw is menge tavà he
pemuhat pinaagi te hapuy. Is kehemut kayi he pemuhat te pinaagi te
hapuy ne ebpekepenunuat kedì. 18 Keniyu is usa kayi, iring te kumeng
wey kewanan he vuvun te pemuhat he ibayew he keniyu zaan. 19 Uya,
ibegey ku keniyu heini is langun he menge segradu he pemuhat he
ibayew te menge Israilihanen kayi te kedì. Para heini kenikew wey te
menge kevuwazan nu he iyan keniyu he vahin taman te taman. Iyan
heini kebpekid-uyun ku kenikew wey te menge kevuwazan nu he kenà
egkahalin taman te taman."
20 Migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Aaron te, "Sikiyu is menge
memumuhat, wazè niw egkepengevilin he tanà te Israel, su iyan a mismu
ebegey te menge kinehenglanen niw.
21 "Ne sikan is menge Levihanen, ebeyazan ku sikandan te kebpenilbi
zan diyà te Tulda. Ibegey ku kandan is langun he ikepulù he ibegey te
menge Israilihanen he kandan he egkepengevilin. 22 Puun guntaan wazè
en menge Israilihanen he ebpekeuvey zuen te Tulda he Edtelevukaayan
gawas te menge memumuhat wey menge Levihanen, su emun ed-uvey
sikandan, televaken dan is salè dan ne ebpatey sikandan. 23 Is menge
Levihanen, kandan he ketengdanan is menge vuluhaten diyà te Tulda
he Edtelevukaayan, ne televaken dan is egkehimu zan he salà kayi te
vuluhaten dan. Heini he sulunuzen kinahanglan he tumana niw taman
te huziyan he lapis te menge kevuwazan. Is menge Levihanen ne wazà
egkepengevilin dan he tanà te Israel. 24 Hinuun, ibegey ku kandan he
kandan he vahin is menge ikepulù he ibegey te menge Israilihanen he
halad dan kayi te kediey. Umbe migkagi a he is menge Levihanen wazà
egkepengevilin dan he tanà te Israel."
25 Midsugù te NENGAZEN si Moises 26 he kegiya zin heini ziyà te
menge Levihanen: "Emun egkezawat niw puun te menge Israilihanen
is ikepulù he ibegey ku keniyu he iyan bahin niw, kinahanglan he
vegey kew zaan te ikepulù niw puun dutun te ikepulù, ne ihalad niw
haazà kayi te kedì. 27 Ne ed-isipen ku heini he halad niw he ebpuun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge sebpet, he iring te midhalad kew te trigu he ebpuun diyà te
gunasà etawa vinu he ebpuun diyà te keresà te paras. 28 Pinaagi kayi
ebpekevegey kew zaan te halad kayi te kedì puun te langun he ikepulù he
egkezawat niw ziyà te menge Israilihanen. Ne is kediey he vahin he iyan
is ikepulù te ikepulù he egkezawat niw ne ivegey niw ziyà te ki Aaron he
memumuhat. 29 Kinahanglan he iyan niw ivahin kedì is kineupiyahan he
vahin he ibegey keniyu. 30 Emun igkahalad niw en is kineupiyahan he
vahin, ed-isipen ku heini he halad niw he ebpuun diyà te gunasà etawa
keresà te paras. 31 Egkehimu he egkeenen niw wey te pemilya niw is
keniyu he vahin diyà te minsan hendei, su suhul niw heeyan tenged te
kebpenilbi niw ziyà te Tulda he Edtelevukaayan. 32 Kenè kew ebpekesalà
emun egkeenen niw heini emun ingkahalad niw en is kineupiyahan
he vahin kayi ziyà te NENGAZEN. Umbe siguruwa niw he kenè niw
egkependezeisek is segradu he menge halad te menge Israilihanen
pinaagi te kegkeena niw te vahin niw te wazè niw pa ikevegey is kediey
he vahin, su wey kew kenà mebpatey."

### Is Wahig he Egemiten te Kedlumpiyu

19 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si Aaron te, 2 "Heini
pa is sulunuzen he egkesuatan ku he tumana niw: Kegiyi niw
is menge Israilihanen he uwiti kew zan te sevaha he behiyan he vaka
he merigà he wazè din sazir he wazè pa keenu megamit te ked-eradu.
3 Ivegey niw haazà diyà te ki Eleazar he memumuhat, ne ed-uwiten heini
ziyà te gawas te kampu ne edlepaan diyà te etuvangan din. 4 Ne egkuwa
si Eleazar te lengesa kayi pinaagi te tezù din, ne ibpirik din haazà te
kepipitu ziyà te egkesineruwan duen te Tulda he Edtelevukaayan. 5 Ne
zutun te edtengteng si Eleazar ne edtutungen heini is senge vuuk he
vaka: is lundis, is sapù, is lengesa, wey is menge vituka. 6 Ne egkuwa si
Eleazar te tamped te kayu he sidru, sengerupung te pinemula he isupu,
wey merigà he hiket ne idtimbag heini is langun dutun te ebinsulan
he vaka. 7 Ne kegkepasad dutun kinahanglan he ebpìpian ni Eleazar
he memumuhat is bisti zin, ne mebpemezigù sikandin. Ne kegkepasad
egkehimu en sikandin he edseled diyà te kampu, piru ed-isipen pa
gihapun sikandin he meremerik taman te egkesakep. 8 Is etew he
mibinsul zuen te vaka, kinahanglan he ebpìpian din daan is bisti zin
wey ebpemezigù ne ed-isipen daan sikandin he meremerik taman te
mezukilem.

9 "Is etew he ed-isipen he lumpiyu iyan megkuwa te igmuk duen te
vaka, ne isavuk din haazà diyà te lugar he ed-isipen he lumpiyu, he
ziyà te gawas te kampu. Ne edtipigan heini zutun su egemiten te menge
Israilihanen he idsahug te wahig he egemiten te kebpenlumpiyu. Ebeelan
heini he tulumanen su para maawà is salà. 10 Is etew he egkuwa te igmuk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duen te vaka, kinahanglan daan he ebpìpian din is bisti zin, ne ed-isipen
daan sikandin he meremerik taman te egkesakep. Heini he sulunuzen
kinahanglan he edtumanen niw te menge Israilihanen wey te kenà menge
Israilihanen he zuma niw he meginged taman te taman."
11 "Is minsan hentei he ebpekegawed te minatey, ed-isipen he
meremerik seled te pitu he andew. 12 Kinahanglan he edlumpiyuwan
din is keugelingen din duen te wahig he egemiten te kebpenlumpiyu
te iketelu wey ikepitu he andew, ne zutun ed-isipen en sikandin he
lumpiyu. Iyan, emun kenà sikandin ebpekelumpiyu te iketelu wey ikepitu
he andew, kenà sikandin ed-isipen he lumpiyu. 13 Is minsan hentei he
ebpekegawed te minatey he kenè din edlumpiyuwan is keugelingen
din ne midremerikan din is Tulda te NENGAZEN. Kinahanglan he haazà
he etew, kenà ed-isipen he sakup niw. Ne tenged te wazà sikandin
mepiriki zuen te wahig he egemiten te kebpenlumpiyu, kenà egkaawà is
kegkeremeriki kandin.
14 "Iyan heini sulunuzen he edsunuzen emun duen ebpatey ziyà te
sevaha he tulda: Is minsan hentei he edseled dutun te tulda etawa zutun
en he zaan te tulda he mibpetayan, ed-isipen he meremerik seled te pitu
he andew. 15 Ed-isipen daan he meremerik is minsan hengkey he teleguey
he wazè din tangeb he ziyà te seled te tulda.
16 "Ed-isipen daan he meremerik seled te pitu he andew is minsan
hentei he ziyà te gawas te kampu he nekegawed te etew he minatey
pinaagi te ispada etawa netural he kemetayen. Iring din daan is
nekesamsam te tulan te etew he minatey etawa leveng.
17 "Ne para maawà is kegkeremeriki, idtagù diyà te teleguey is igmuk
te vaka he ibpemuhat para te idlumpiyu, ne edwehigan heini. 18 Ne is
etew he ed-isipen he lumpiyu, ne megkuwa te senge rupung he isupu,
ne ibpevudseng din heini zuen te wahig ne ipirik din diyà te tulda he
mibpetayan wey ziyà te langun he gelemiten kayi, wey is menge etew
zutun te tulda. Ebpirikan daan is etew he nekesamsam te tulan te minatey
he etew, leveng, etawa minatey he etew he nevunù etawa minatey te
netural he kemetayen. 19 Dutun te iketelu wey ikepitu he andew, ebpirikan
te etew he ed-isipen he lumpiyu is etew he mid-isip he meremerik. Ne
emun ikepitu he andew, haazà is etew he midlumpiyuwan kinahanglan
he ebpemìpì te visti zin wey ebpemezigù, ne zutun te kegkesakep ed-
isipen en sikandin he lumpiyu. 20 Iyan, emun kenà ebpenlumpiyu is etew
he meremerik, ne kinahanglan he kenà sikandin ed-isipen he zuma niw
su midremerikan din is Tulda te NENGAZEN. Su wazà sikandin mepiriki
te wahig he egemiten te kedlumpiyu, meremerik sikandin. 21 Heini he
sulunuzen kinahanglan he edtumanen taman te taman.
"Is etew he ebpirik te wahig he gelemiten te kedlumpiyu kinahanglan
daan he ebpemìpì te visti zin, wey is minsan hentei he nekesamsam duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te wahig he gelemiten te kebpenlumpiyu ed-isipen he meremerik taman
te egkesakep. 22 Is minsan hentei etawa minsan hengkey he egkesamsam
te etew he meremerik, ne ebmeremerik daan taman te egkesakep."

### Is Wahig he Ebpuun te Batu
*(Exodus 17:1-7)*

20 1 Hein nehuna he vulan nekeuma is tivuuk he keet-etawan
te Israel ziyà te sibsivayan he Zin, ne migkampu zan diyà te
Kadesh. Dutun mebpatey si Miriam wey zutun daan ileveng.
2 Wazà wahig dutun he lugar, umbe midsevehe en maan is menge etew
te kebpekigkuntada ki Moises wey ki Aaron. 3 Mibasul zan si Moises;
ne ke sikandan te, "Deyzey pa ke minatey key en duma te menge zuma
zey zengan he nemematey ziyà te etuvangan te NENGAZEN. 4 Maan is
miduma key kenikew is menge etew te NENGAZEN kayi te sibsivayan su
wey key mebpatey zuma te menge uyagen dey. 5 Maan is impegawas key
pa kenikew ziyà te Ehipto ne kayi key kenikew dumaha te wazè din pulus
he lugar he wazà duen minsan trigu, higus, paras, etawa pumigranata?
Ne wazè pa wahig he egkeinum!"
6 Umbe, mid-awà si Moises wey si Aaron diyà te menge etew, ne
midhendiyè dan te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan, ne midluhud
dan is ebpengemuyù. Ne mibpaahà kandan is mekegegehem he
kebpekiduma te NENGAZEN. 7 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises
te, 8 "Kuwaa nu sikan is tuked nu ne tiguma niw zuen te suled nu he si
Aaron is langun he menge etew. Ne zutun te edtengteng dan, ne kegiyi nu
is batu he mebegey te wahig, ne edtudà is wahig su wey niw mevegayi te
wahig is menge etew su wey zan mekeinum duma te menge uyagen dan."
9 Umbe, migkuwa ni Moises sikan is tuked puun te etuvangan te
NENGAZEN, diyà te Kavan te Kebpekid-uyun kandan he ziyà te seled te
tulda sumalà te insugù te NENGAZEN kandin. 10 Ne hein nekuwa zin en,
midtigum dan ki Aaron is langun he menge etew ziyà te egkesineruwan
te vatu, ne migkegiyan sikandan ni Moises te, "Pemineg kew is menge
mesinukulen, kinahanglan be he ebegayan dey sikiyu te wahig puun kayi
te vatu?" 11 Ne imbayew ni Moises sikan is tuked din ne midlagkut din
te kezezuwa sikan is batu, ne midlepew zutun is wahig, ne mid-inum is
menge etew wey is menge uyagen dan.
12 Piru migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises wey ki Aaron te, "Tenged
te wazè kew medsarig kedì pinaagi te kebpaahà te kegkewagas ku ziyà
te etuvangan te menge Israilihanen, kenè kew iyan ebpekepengulu te
keduma kayi te menge etew pehendiyà te tanà he ibegey ku kandan."
13 Haazà he lugar mingnezanan te serebseb te Meriba su mibpekidlalis
is menge Israilihanen te NENGAZEN kayi he lugar, wey kayi zaan ipaahà
te NENGAZEN kandan is kegkewagas din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Wazà Medtugut is menge Tig-Edom he Ebayà diyà te Tanè Dan is menge Israilihanen

14 Hein diyè pa te Kadesh is menge Israilihanen, impehendiyà ni Moises
is menge menunudtulè din te hadì diyà te Edom. Iyan heini impetudtul
ni Moises kandan, "Heini he lalag ebpuun diyà te menge kezuzumahi
nu he menge etew te Israel: Netuenan nu is langun he kemeresayan he
neegiyan dey. 15 Is menge kepuun dey midhendiyà te Ehipto, ne neuget
is ked-ubpè dey ziyà. Impaantus key wey is menge kepuun dey te
menge Ehiptohanen, 16 piru mibuyù key te tavang diyà te NENGAZEN ne
mibpemineg key zin, ne midsugù sikandin te velinsuguen he mibpegawas
kenami ziyà te Ehipto.
"Guntaan kayi key te Kadesh he inged he uvey te tanè nu. 17 Emun
egkehimu ne itugut nu kenami is kebayà diyà te tanè nu. Kenè key ebayà
diyà te menge bevesukè nu etawa pemuleey nu te paras wey kenè key ed-
inum diyà te teheb. Diyè key zà ed-ikul te zekelà he beyeey ne kenè key
en ebpenuweysuwey taman te ebpekegawas key puun te tanè nu."
18 Piru iyan heini tavak te hadì te Edom: "Kenà egkehimu ke ebayè
kew kayi te kenami. Emun ebayè kew, edsurungen dey sikiyu ne
ebpenhimetayan." 19 Midtavak is menge Israilihanen te, "Diyè key zà ed-
ikul te dekelà he zalan; ne emun ebpekeinum key wey is menge uyagen
dey te wahig niw, ne ebeyazan dey heini. Iyan dà tuyù dey is kebayà diyà
te tanè niw, ne wazè en duma."
20 Mid-uman medtavak is hadì te Edom:
"Kenè kew iyan bayà kayi." Ne midtigum duen te hadì te Edom is
gemhanan wey melig-en he menge sundaru su ebpekidtebek dan te
menge Israilihanen. 21 Ne geina te kenà ebpeveyaan te menge tig-Edom is
tanè dan, ne midsuwey en nasì is menge Israilihanen.

### Minatey si Aaron

22 Mid-awà is tivuuk he keet-etawan te Israel diyà te Kadesh ne
midhendiyè dan te Buntud he Hor. 23 Diyà te Buntud he Hor, he uvey
te netemanan te Edom, migkegiyan te NENGAZEN si Moises wey si
Aaron, 24 "He Aaron, neume en is timpu he idtampu ke en diyà te menge
kezuzumahi nu he nemematey en. Kenè ka ebpekeseled diyà te tanà he
ibegey ku te menge Israilihanen su midsupak kew ki Moises te sugù ku
hein diyè kew te serebseb te Meriba. 25 Guntaan, Moises, dumaha nu si
Aaron wey is anak din he si Eleazar ziyà te Buntud he Hor. 26 Ne luwasa
nu ziyà te ki Aaron is bisti zin te kegkememumuhat ne ipevivisti heini te
anak din he si Eleazar, su ebpatey si Aaron dutun te vuntud."
27 Midtuman ni Moises is insugù kandin te NENGAZEN. Midtekezeg dan
diyà te Buntud he Hor zutun te edtengteng is kezekelan. 28 Ne midluwas

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Moises is bisti ni Aaron ne impeseluub din ki Eleazar. Ne minatey si
Aaron diyà te puntur te vuntud. Ne midtupang si Moises wey si Eleazar
zutun te vuntud. 29 Ne hein netuenan te langun kandan he minatey en si
Aaron, inlalew zan sikandin seled te 30 he andew.

### Nezaag is menge Canaanhen

21 1 Dutun he timpu is Canaanhen he hadì diyà te Arad he ed-ubpà
diyà te Negev, netudtulan he ebpekeuma is menge Israilihanen
he ziyà mebayà te zalan diyà te Atarim. Umbe midsurung din sikandan ne
mibihag din is duma kandan. 2 Ne nenangdù is menge Israilihanen diyà
te NENGAZEN he ke sikandan te, "Emun ebpeveyveyaan nu kenami heini
he menge etew, ibegey zey zaan diyà te kenikew is tivuuk he inged dan
pinaagi te kedezeeti zey kayi." 3 Mibpemineg te NENGAZEN is pengemuyù
te menge Israilihanen ne impezaag din kandan is menge Canaanhen. Ne
midèdeetan dan is langun he menge Canaanhen dutun ragkes en is menge
inged dan, umbe mingngezanan haazà he lugar te Horma.

### Is Brunsi he Uled

4 Puun te Buntud he Hor, midhipanew is menge Israilihanen he ziyà
med-ikul te zalan he ibpenhendiyà te Zagat he Merigà, he ebpekeelingkus
te tanà he Edom. Piru mibperuvas is menge etew zutun te hipanew zan,
5 umbe, midriklamu sikandan diyà te Megbevayà wey ziyà te ki Moises.
Ke sikandan te, "Maan is impegawas key pa kenikew ziyà te Ehipto su
wey key kayi mebpematey te sibsivayan? Wazà keenen wey wahig kayi!
Neperahan key en kayi te mesemu he 'manna'."
6 Umbe, mibpeuwitan sikandan te NENGAZEN te edhereg he menge uled
ne mibpengagat sikandan, ne mahabet kandan is minatey. 7 Midhendiyà
is menge etew te ki Moises ne ke sikandan te, "Nekesalè key su mezaat
is menge lalag dey mehitenged te NENGAZEN wey kenikew. Iampù nu te
NENGAZEN he iawè din diyà te kenami heini is menge uled." Umbe mid-
ampù si Moises para te menge etew.
8 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kuwa ka te brunsi,
ne veeli nu he ledawan te edhereg he uled, ne kuwa ka te idtukud nu
zuen ne itaud nu ziyà te purù. Is minsan hentei he nekagat te uled ne
edtengteng dà dutun te uled he brunsi ne egkeuyag sikandin." 9 Umbe,
mibaal si Moises te uled he brunsi ne intaud din diyà te purù duen te
intukud din. Ne is minsan hentei he nekegatan te uled, midtengteng dà
dutun te uled he brunsi ne neuyag.

### Is Hipanew Pehendiyà te Moab

10 Midlaus medhipanew is menge Israilihanen, ne migkampu sikandan
diyà te Obot. 11 Ne puun te Obot, midhipanew sikandan ne migkampu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan diyà te Iye Abarim, diyà te sibsivayan he zapit te edsilaan he atbang
te Moab. 12 Ne puun dutun midhipanew sikandan ne migkampu zan diyà
te zal-ug he Zered. 13 Ne puun te Zered midlaus sikandan medhipanew
ne migkampu zan diyà te uvey te veyvey te zal-ug he Arnon, he ziyà
te sibsivayan he uvey te tanà te menge Amorihanen. Is Arnon iyan
dulunà te tanà te menge Moabitanhen wey menge Amorihanen. 14 Iyan
heeyan hinungdan ke maan is ingkesurat diyà te Libru te Gugud te
Kebpekidtebek te NENGAZEN is inged diyà te Waheb he sakup te Sufa,
is menge zal-ug ragkes en is Arnon, 15 wey is alug te menge zal-ug he
ebpeketemu ziyà te inged he Ar he ziyà te dulunà te Moab.
16 Puun diyà te Arnon midhendiyà is menge Israilihanen te Beer, kes
teheb he zutun megkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Tiguma nu is
menge etew su ebegayan ku sikandan te wahig." 17 Ne zutun kentaha te
menge Israilihanen heini he kentahan:

"Ebpedayun ebegey te wahig heini he teheb!
Egkanta kiw mehitenged kayi he teheb 18 he impekalut te menge
pengulu wey dungganen he menge etew pinaagi te kegehem dan."

Ne puun dutun he sibsivayan midhendiyè dan te Matana; 19 ne puun
te Matana midhendiyè dan te Nahaliel; ne puun te Nahaliel midhendiyè
dan te Bamot; 20 ne puun te Bamot midhendiyè dan te sugud-sugud te
Moab, dutun he lugar emun diyè ki te puntur te Pisga edkepantew ta is
sibsivayan.

### Nezaag si Hadì Sihon wey si Hadì Og
*(Deuteronomio 2:26–3:11)*

21 Ne midsugù is menge Israilihanen te menge menunudtulà diyà te ki
Sihon he hadì te menge Amorihanen. Iyan heini tudtul he uwiten dan:
22 "Emun egkehimu, itugut nu kenami is kebayà diyà te tanè niw. Kenè
key ebayà diyà te menge bevesukè niw etawa pemuleey niw te paras wey
kenè key ed-inum diyà te menge teheb niw. Ed-ikul key zà diyà te zekelà
he zalan taman te ebpekegawas key te tanè niw."
23 Piru wazà mebpezumazuma si Sihon he ebayà is menge Israilihanen
diyà te tanè din. Midtigum din hinuun is langun he menge sundaru zin ne
midhendiyè dan te sibsivayan su edsurungen dan is menge Israilihanen.
Hein nekeuma zan diyà te Jahaz, midtebek dan is menge Israilihanen.
24 Piru migerà sikandan te menge Israilihanen, ne mid-agew te menge
Israilihanen is tanè dan puun te wahig he Arnon pehendiyà te Wahig he
Jabok. Piru taman dà sikandan te dulunà te tanà te menge Amunihanen,
su melig-en is berengbeng dutun te dulunà. 25 Umbe, naagew te menge
Israilihanen is langun he dezekelà he inged te menge Amorihanen ne
mid-ubpaan dan haazà, ragkes is Heshbon wey is langun he dezeisey he
inged he sakup kayi. 26 Dengan, heini is Heshbon iyan lavew he inged ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sihon te hadì te menge Amorihanen. Nezaag din dengan is sevaha he hadì
te Moab ne mid-agew zin is langun he tanà duen te hadì taman te Arnon.
27,28 Umbe, iyan heini erubasa te memetau he egkagi, ke sikandan te,
"Agpas kew hendiyà te Heshbon, he inged ni Sihon, ne umana niw
heini benguna. Dengan is menge sundaru ziyà te Heshbon, nenurung
he henduen be te edriyubriyub he hapuy he nekevinsul te inged he
Ar he sakup te Moab wey te metikang he menge lugar ziyà te Arnon.
29 Mekehizuhizu kew is menge tig-Moab! Nezeetan kew is ed-azap te ed-
ezapen he si Kemosh. Sikiyu is menge anak din, mibey-anan din en he
mevihag ni Sihon te hadì te menge Amorihanen. 30 Piru guntaan nezeetan
dey en is menge Amorihanen. Nezeetan en is inged he Heshbon, ragkes is
Dibon, Nofa, wey Medeba."
31 Umbe, mid-ubpà is menge Israilihanen diyà te tanà te menge
Amorihanen.
32 Ne liwas dutun midsugù si Moises te menge meniniid diyà te Jazer,
ne mid-agew zan daan heini wey is dezeisey he menge inged he sakup
din. Midsegseg dan is menge Amorihanen he ed-ubpà dutun. 33 Ne liwas
dutun, midhendiyè dan en maan te Bashan. Piru midsurung sikandan
ni Hadì Og he hadì te Bashan wey te langun he menge sundaru zin hein
diyè dan pa te Edrei.
34 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Kenè nu kehendeki si Og
su ibegey ku sikandin kenikew, ragkes is tivuuk he gin-etawan din wey
menge tanè din. Beeli nu ziyà te kandin is mibeelan nu ziyà te ki Sihon te
hadì te menge Amorihanen, he midhadì diyà te Heshbon."
35 Umbe, midhimetayan te menge Israilihanen si Og, ragkes is menge
anak din wey is langun he menge etew zin, ne wazà nesamà kandan.
Ne liwas dutun, mid-angken te menge Israilihanen is tanà he nesakup te
midhedian ni Og.

### Impetawag ni Hadì Balak si Balaam

22 1 Midlaus medhipanew is menge Israilihanen taman te nekeuma
zan diyà te sugud te Moab. Ne migkampu zan diyà te zapit te
edsilaan te Jordan, he etuvangan te Jerico.
2 Ne netuenan te hadì diyà te Moab he si Balak he anak ni Zipor, is
langun he mibeelan te menge Israilihanen diyà te menge Amorihanen,
3 ne nahandek sikandin wey is menge Moabitanhen tenged te kahabet te
menge Israilihanen.
4 Migkagi is menge Moabitanhen diyà te menge perezumala ziyà te
Midian te, "Ed-eminen kiw kayi te mahabet he menge etew he henduen
be te vaka he ed-eminen dan edtebtava is menge sagbet."
Umbe, si Balak he anak ni Zipor, he iyan hadì diyà te Moab dutun he
timpu, 5 mibpesuguan din te menge menunudtulà si Balaam he anak ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Beor he meginged diyà te Petor he iyan tanà he mid-enakan kandin, he
uvey te wahig he Eufrates. Iyan heini menge lalag ni Balak:
"Duen menge etew he ebpuun diyà te Ehipto, utew sikandan mahabet
ne kayi zan med-ubpà te uvey zey. 6 Umbe hendini ka guntaan ne rewaki
nu heini he menge etew, su edhuna sikandan he gemhanan kenami. Su
kela ke mezaag ku zed sikandan ne egkesegseg ku puun kayi te tanè ku.
Su netuenan ku he egketuman is ibpenuvadtuvad nu wey is idrawak nu te
minsan hentei."
7 Umbe, migenat is menge perezumala ziyà te Moab wey Midian he
uwiten dan is ibayad ki Baalam. Midtudtulan dan heini te migkagi ni
Balak. 8 Ne migkagi si Balaam diyà te kandan te, "Kayi kew zà hizegà
guntaan he kezukileman, ne egkegiyen ku ziyà te keniyu keeselem is
egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì." Umbe ziyà medhizegà haazà is
menge pengulu te Moab.
9 Ne mid-insà is Megbevayà diyà te ki Balaam, "Hentei heini is duma
nu he menge etew?" 10 Midtavak ni Balaam is Megbevayà te, "Menge
menunudtulà sikandan he midsugù ni Balak he hadì te Moab, he anak
ni Zipor. Iyan heini menge lalag din: 11 'Duen menge etew he ebpuun
diyà te Ehipto he utew mezakel. Umbe hendini ka guntaan ne rewaki nu
sikandan para kedì. Su kela ke mezaag ku zed sikandan ne egkesegseg ku
pehendiyà te meziyù.' "
12 Piru migkegiyan te Megbevayà si Balaam te, "Kenè ka zuma kandan.
Ne kenè nu rewaki haazà is menge etew he egkegiyen dan, su midtuvazan
ku sikandan."
13 Ked-enew ni Balaam hein meselem, migkegiyan din sikan is menge
pengulu ni Balak te, "Ulì kew en nasì diyà te nasyun niw su kenà edtugut
is NENGAZEN ke eduma a keniyu."
14 Umbe, midlikù haaza is menge pengulu te Moab diyà te ki Balak he
ke sikandan te, "Wazà meduma kenami si Balaam."
15 Ne mid-uman medsugù si Balak te edhuna pa he mahabet he menge
pengulu wey edhuna pa he dungganen duen te nehuna he midsugù din.
16 Midhendiyè dan te ki Balaam he ke sikandan te,
"Iyan heini migkagi ni Balak he anak ni Zipor: 'Kenè nu mehimuwa he
zuen ebpekevelavag kenikew te kedhendini. 17 Edsuhulan ku sikew wey
ebeelan ku is minsan hengkey he egkegiyan nu. Pekelalaglalag ka ne
hendini ke en ne rewaki nu heini he menge etew para kediey.' "
18 Piru midtavak sikandan ni Balaam te, "Minsan ibegey pa kedì ni
Balak is turugan din he nepenù te pelata wey vulawan, kenà egkehimu
ke edrepasen ku is sugù te NENGAZEN he Megbevayè ku, dekelà etawa
zeisey he vaal. 19 Piru kayi kew zà dèpa hizegà guntaan he kezukileman
iring te mibeelan te zuma he menge zuma niw, su kela he zuen pa zuma
he egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Dutun he kezukileman migkagi is Megbevayà diyà te ki Balaam te,
“Geina te midhengkayi en man heini is menge etew su edumahan ke zan,
duma ke en nasì kandan, piru iyan nu zà beeli is egkegiyen ku.”

### Is Asnu ni Balaam

21 Umbe, hein meselem in-andam ni Balaam is asnu zin ne miduma
zuen te menge pengulu te Moab, 22 duma is dezuwa he suluguen din.
Piru zutun te edhipanew en si Balaam, utew nepauk is Megbevayà, umbe
midhitindeg is belinsuguen te NENGAZEN diyà te zalan su ed-alang
kandan. 23 Ne hein naahà duen te asnu he midhitindeg is belinsuguen te
NENGAZEN diyà te zalan he egkulang te ispada, midsuwey heini zuen te
zalan ne ziyà mebayà te vevesukà. Umbe mibpenlagkut heini ni Balaam
su wey medlikù duen te zalan.
24 Ne midhitindeg sikan is belinsuguen te NENGAZEN diyà te meliget he
ibayà su nekepetug-elang te zezuwa he verengbeng te pemuleey te paras.
25 Hein naahà duen te asnu sikan is belinsuguen te NENGAZEN utew heini
mibpekilid duen te verengbeng ne nelipit is paa ni Balaam. Umbe mid-
umanan din heini penlegkuta.
26 Ne midhipanew ziyà te egkehunaan sikan is belinsuguen te
NENGAZEN ne midhitindeg diyà te meliget he lugar he wazè en duen
egkeeliguwan diyà te zapit te kewanan etawa givang. 27 Ne hein naahà
duen te asnu haazà is belinsuguen te NENGAZEN midleku en heini; utew
nepauk si Balaam, ne mibpenlagkut din heini te tuked din. 28 Ne zutun
impekagi te NENGAZEN haazà is asnu, migkagi heini te, “Hengkey ves is
neveelan ku ziyà te kenikew maan is ketetelu ad kenikew penlegkuta?”
29 Midtavak ni Balaam haazà is asnu te, “Midhimu a kenikew he
tulebung! Angin ke zuen ku ispada su edhimetayan ku en sikew
guntaan.” 30 Migkegiyan duen te asnu si Balaam, “Kenè be iyan a asnu
nu he layun nu ed-untuzi? Mibeelan ku ve heini ziyà te kenikew zutun te
nehuna he timpu.” Midtavak si Balaam te, “Wazà.”
31 Ne zutun impaahà te NENGAZEN ki Balaam is belinsuguen din
he edhithitindeg diyà te zalan is egawed te ispada. Umbe midluhud si
Balaam diyà te tanà.
32 Mid-insà kandin haazà is belinsuguen te NENGAZEN, “Maan is
ketetelu nu en penlegkuta is asnu nu? Midhengkayi a te ked-alang
kenikew su mezaat diyà te etuvangan ku is baal nu. 33 Naahà a te asnu
nu ne midlikayan e zin te ketetelu. Emun wazà heini medlikey kediey,
midhimetayan ku en pezem sikew ne kenè ku mulà edhimetayan is asnu
nu.”
34 Migkegiyan ni Balaam haazà is belinsuguen te NENGAZEN te,
“Nekesalà a! Wazè ku metueni he midhitindeg ke ves keniyan te ked-
alang kedì. Emun mezaat diyà te kenikew is ebeelan ku, ne ed-ulì ad.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Migkagi haazà is belinsuguen te NENGAZEN te, “Duma ka keniyan
te menge etew, piru iyan nu zà kegiya is egkegiyen ku ziyà te kenikew.”
Umbe miduma si Balaam dutun te menge pengulu ni Balak.
36 Ne hein netuenan ni Balak he ebpelinggume en si Balaam,
midsinugung sikandin diyà te sevaha he inged diyà te Moab he uvey te
Arnon he dulunà te tanè din.
37 Migkagi si Balak diyà te ki Balaam te, “Kenè be migkagi a he
ibpegaanggaan ka? Maan is wazè ka mediritsu medhendini? Egkeisip nu
ve he kenè ku sikew edsuhulan?” 38 Midtavak si Balaam te, “Nekeuma
ad. Piru wazè ku egkekagi ziyà te kenikew gawas te ibpekagi kedì te
Megbevayà.”
39 Ne miduma si Balaam ki Balak pehendiyà te Kiriat Huzot. 40 Ne hein
nekeuma zan nemuhat si Balak te vaka wey kerehidu. Imbegey zin is usa
ki Balaam wey te menge pengulu he zuma zin. 41 Ne sunud he andew,
miduma ni Balak si Balaam diyà te Bamot Baal, ne nepantew zin diyà te
alug is duma he menge Israilihanen.

### Is Nehuna he menge Lalag ni Balaam

23 1 Migkegiyan ni Balaam si Balak te, “Peveeli a kayi te pitu he
pemuhatà, ne endami a te pitu he tudu he vaka wey pitu he
meemahan he kerehidu he memegurang en.” 2 Ne midtuman ni Balak
is migkagi ni Balaam, ne nemuhat dan is dezuwa te tudu he vaka
wey meemahan he kerehidu ziyà te kada pemuhatà. 3 Ne migkagi si
Balaam diyà te ki Balak te, “Hitindeg ka ziyà te avey te pemuhat nu
he edtutungen su egenat a dèpa. Su kela ke mebpekidhingume kedì is
NENGAZEN. Egkegiyen ku zà kenikew ke hengkey is egkegiyen din kayi te
kedì.” Umbe midtekezeg sikandin diyà te mehigawan he vuvungan.
4 Ne nekidhinguma kandin is Megbevayà, ne migkagi si Balaam te,
“Mibpevaal a te pitu he pemuhatà, ne ziyà te kada pemuhatà nemuhat a
te sevaha he tudu he vaka wey sevaha he kerehidu.”
5 Ne migkagi te NENGAZEN diyà te ki Balaam is ibpetuenan din, ke
sikandin te, “Likù ka ziyà te ki Balak ne kegiya nu kandin heini he
menge lalag is migkagi ku.” 6 Umbe, midlikù si Balaam diyà te ki Balak,
ne neehè din heini is edhithitindeg diyà te avey te pemuhat din duma te
langun he pengulu te Moab. 7 Ne migkagi si Balaam,
“He Balak he hadì te Moab, impaangey a kenikew puun te Aram he
ziyà te menge vuvungan he zapit te edsilaan. Iyan lalag he impeuwit nu
kayi te kediey is, ‘Agpas ka hendini, ne rewaki nu is menge kevuwazan
ni Jacob para kediey. Rewaki nu sikandan is menge etew te Israel.’
8 Ebmenmenuwen ku te edezaat is menge etew he wazà dezeeti te
Megbevayà? Ebmenmenuwen ku te edrawak is menge etew he wazà rewaki
te NENGAZEN? 9 Nepantew ku sikandan hein diyà a te puntur te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vuvungan. Nengugelingen sikandan mebpengungubpaan he nekesivey te
zuma he menge nasyun. 10 Hentei is ebpekevilang te kahabet dan he iring
te eliyavuk. Berakat he mebpatey a keuzemà iring te menge metazeng."
11 Migkagi si Balak diyà te ki Balaam te, "Hengkey heini is mibeelan
nu kayi te kediey? Mibpeveyaan ku sikew wey nu merewaki is menge
kuntada ku, piru mibpenubtuvazan nu hinuun!" 12 Midtavak si Balaam te,
"Kinahanglan he egkegiyen ku is ibpekagi te NENGAZEN kediey."

### Is Ikezuwa he menge Lalag ni Balaam

13 Ne migkegiyan ni Balak te, "Ebpezumehè ki ziyà te sevaha pa he
lugar he zutun egkeehè nu is senge vahin dà duen te menge etew te
Israel, ne kenà langun sikandan. Ne zutun rewaki nu sikandan." 14 Umbe,
miduma ni Balak si Balaam diyà te sevaha he vevesukà diyà te Zofim,
he ziyà te puntur te Pisga, ne zutun mibpevaal sikandan te pitu he
pemuhatà ne nemuhat dan te pitu he tudu he vaka wey pitu he kerehidu,
tigselimbaha ziyà te kada pemuhatà.
15 Migkagi si Balaam diyà te ki Balak te, "Kayi ke zà te avey te pemuhat
nu he edtutungen su ebpekidhinguma a mulà te NENGAZEN diyà te
egkehunaan."
16 Ne nekidhinguma is NENGAZEN ki Balaam ne migkagi zin is ibpekagi
zin ki Balaam. Ne migkegiyan din te, "Likù ka ziyà te ki Balak ne kegiya
nu heini he menge lalag."
17 Umbe, midlikù si Balaam diyà te ki Balak, ne neehè din heini he
edhithitindeg diyà te avey te pemuhat din he midtutung, duma te menge
pengulu te Moab. Mid-insà si Balak diyà te ki Balaam te, "Hengkey is
migkagi te NENGAZEN diyà te kenikew?"
18 Migkagi si Balaam te, "Hendini ka Balak he anak ni Zipor, ne
peminega a kenikew. 19 Is Megbevayà kenà iring te etew he edtarùtarù;
kenà egkahalin is isip din. Duen be nekagi zin he ebeelan din he
wazè din beeli? Duen be saad din he wazè din tumana? 20 Midsugù e
zin he tuvazi ku is daan en he midtuvazan din, ne kenè ku en heini
egkevelvelewanan. 21 Wazè ku naahà he kezeetan etawa kelised he
egkehitavù diyà te Israel. Mibpekiduma kandan is NENGAZEN he
Megbevayè dan; egkilelaan dan sikandin he hadì dan. 22 Impegawas
sikandan te Megbevayà diyà te Ehipto; iring sikandin te mezesen he
vaka. 23 Wazà beyilan etawa barang he ed-uteng diyà te kandan. Umbe
egkagi is menge etew mehitenged te Israel te, 'Utew egkein-inuwi is
mibeelan te Megbevayà diyà te Israel.' 24 Heini he menge etew iring te
erimaung he andam he edawi ne kenà edhimeley taman te egkekaan din
is ebiktimahan din wey egkesupsup din is lengesa kayi."
25 Ne migkagi si Balak diyà te ki Balaam te, "Emun kenè nu sikandan
edrewakan ne kenè nu zaan tuvazi!" 26 Ne midtavak si Balaam te, "Kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

be migkagi ku en diyà te kenikew he kinahanglan he ebeelan ku is
egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì?”

### Is Iketelu he menge Lalag ni Balaam

27 Mid-uman megkagi si Balak diyà te ki Balaam te, “Hendini ka, su
edumahan ku sikew ziyà te selakew en maan he lugar. Su kela ke zutun
he lugar ebpezumezume en is Megbevayà he edrewakan nu is Israel
para kedì.” 28 Umbe, miduma ni Balak si Balaam diyà te puntur te Peor,
he egkepantew zutun is sibsivayan diyà te alug. 29 Migkagi si Balaam
diyà te ki Balak te, “Peveeli a kayi te pitu he pemuhatà, ne endami a
te pitu he tudu he vaka wey pitu he meemahan he kerehidu para kedì.”
30 Ne mibeelan ni Balak is migkagi ni Balaam, ne nemuhat sikandin te
tigselimbaha he vaka wey kerehidu ziyà te kada pemuhatà.

24 1 Hein nepurung mesavut ni Balaam he egkesuat is NENGAZEN he
penubtuvazi is Israel, wazè din en gemita is kebpeveveyilan din he
iring te nehuna he vaal zin. Kekenà, midsinaru sikandin diyà te sibsivayan,
2 ne zutun neehè din is menge Israilihanen he mibpesibsivayà megkampu is
kada tribu. Ne mibpurungan sikandin ulini te Mulin-ulin te Megbevayà, 3 ne
migkagi sikandin te, “Iyan a si Balaam he anak ni Beor, ne zuen ku meupiya
he kedsavut. 4 Nezineg ku is menge lalag te Megbevayà, wey zuen nelewasan
ku he impelewasan kediey te Mekegegehem he Megbevayà. Mibpekevava a
ziyà te etuvangan din, ne impesavut e zin. Ne iyan heini menge lalag ku:

5 Utew mekempet is menge tulda he ed-ubpaan te menge etew te
Israel he menge kevuwazan ni Jacob.
6 Iring heini te nezalandalan he menge palma, wey menge pemuleey
ziyà te kilid te wahig.
Iring daan heini te kayu he aloe he impemula te NENGAZEN, wey te
menge kayu he sidru ziyà te kilid te menge wahig.
7 Edrepey is wahig diyà te teleguey zan, ne ebpemula zan te menge
lisu ziyà te menge tanà he wehigen.
Is menge hadì dan egkehimu he edhuna pa he gehemanen kenà ki
Agag he hadì te menge Amalikanhen. Ne egkevantug is ginhedian
dan.
8 Impegawas sikandan te Megbevayà puun te Ehipto; iring sikandin te
mezesen he tudu he vaka para kandan.
Ebpenaan dan wey edezeetan dan is menge kuntada zan he henduen
be te ed-evelengen dan, wey henduen te edrupeten dan is menge
tulan kayi.
9 Iring sikandan te menge erimaung he emun ebpekelipezeng en ne
wazè en ebpegarugaru he ebpukew kandan.
Edtuvazan is ebpenuvadtuvad kandan ne edrewakan is ebpenrawak
kandan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Tenged dutun utew nepeuki ni Balak si Balaam. Midsumbag din is
divaluy he palad din ne migkegiyan din si Balaam te, “Mibpesuguan ku
sikew su wey nu merewaki is menge kuntada ku, piru nasì nu sikandan
penubtuvazi te ketetelu. 11 Ne guntaan ulì ke en! Migkagi a he edsuhulan
ku sikew te meupiya, piru kenà edtugut is NENGAZEN he maangken nu is
suhul.” 12 Midtavak ni Balaam si Balak te, “Kenè be migkegiyan ku is menge
menunudtulè nu, 13 he minsan ivegey nu pa kediey is turugan nu he nepenù
te pelata wey vulawan, ne kena a ebpekehimu he ebaal te keugelingen ku
he suat, mezaat man heini etawa meupiya. Kekenà, iyan dà egkegiyen ku is
egkegiyen te NENGAZEN kayi te kediey. 14 Guntaan, ed-ulì ad diyà te menge
emurè ku te inged. Piru ebpetizeenan ku sikew he zaan ke hengkey is ebeelan
kayi he menge etew ziyà te menge etew nu ziyà te huziyan he menge andew.”

### Is Ikeepat he menge Lalag ni Balaam

15 Ne migkagi ni Balaam heini he menge lalag: “Iyan a si Balaam he
anak ni Beor, ne zuen ku meupiya he kedsavut. 16 Nezineg ku is lalag
te Utew Lavew he Megbevayà, ne mibegayen e zin te ketau. Duen
mibpelewasan kedì te Mekegegehem he Megbevayà. Mibpekevavà a ziyà
te etuvangan din, ne impesavut e zin. Ne iyan heini menge lalag ku:
17 “Duen neehè ku ziyà te nelewasan ku he wazè pa mehitavù. Diyà te
ebpekeuma he timpu, duen egkehimu he hadì te Israel he ebpuun diyà te
kevuwazan ni Jacob. Ne edezeetan din is menge Moabitanhen wey is langun
he kevuwazan ni Shet. 18 Dutun te ebmelig-en is Israel, edsekupen din is Edom
he kuntada zin, he egngezanan daan te Seir. 19 Edumala is sevaha he pengulu
te Israel ne edezeetan din is egkesamà he menge uuyag diyà te inged he Moab.”

### Is Ketepusan he menge Lalag ni Balaam

20 Naahà ni Balaam diyà te kebpekelawas din is menge etew ni Amalek
ne migkagi sikandin te, “Dengan iyan lavew he nasyun is Amalek, piru te
huziyan he timpu egkezeetan heini.”
21 Ne naahà daan ni Balaam diyà te kebpekelawas din is menge Kinhanen,
ne migkagi sikandin te, “Melig-en is ubpeey niw su ziyà heini te vatu he
vuvungan. 22 Piru egkezeetan kew emun ebihagen kew en te Asiria.”
23 Migkagi pa ni Balaam heini he menge lalag: “Hentei vuwa is
egkesamà he uuyag emun ebeelan en heini te Megbevayà? 24 Ebpekeuma
is menge varku he ebpuun diyà te Kitim ne edsekupen dan is menge etew
ziyà te Asiria wey Eber. Piru egkezeetan daan is Kitim.”
25 Ne mid-ulì si Balaam wey si Balak.

### Netintal is menge Israilihanen te Ked-azap ki Baal

25 1 Dutun te migkampu is menge Israilihanen diyà te Shitim, is
menge maama kandan mibpuun mebpekidhilavet te menge vahi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Moabitanhen. 2 Heini is menge vahi mid-iniyat kandan te kedtampu
te kebpemuhata zan te menge ed-ezapen dan, ne migkaan haazà is
menge maama te impemuhat ne mid-azap dan haazà is menge ed-ezapen.
3 Umbe, neketampu is menge Israilihanen te ked-azap ki Baal ziyà te
Peor. Ne utew sikandan nepeuki te NENGAZEN.
4 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, "Kuwaa nu is langun he
pengulu kayi he menge etew, ne penhimetayi niw ziyà te etuvangan ku
wey etuvangan te menge etew, su para mevehew is utew ku kegkepeuki
te menge Israilihanen." 5 Umbe, migkegiyan ni Moises is menge zatù te
Israel te, "Kinahanglan he edhimetayan te kada sevaha keniyu is menge
etew niw he midtampu te ked-azapa ki Baal ziyà te Peor."
6 Duen sevaha he Israilihanen he miduma zin is bahi he Midianhen
diyà te pemilya zin. Naahà heini ni Moises wey te tivuuk he keet-etawan
te Israel dutun te edsinegew sikandan diyà te gemawan te Tulda he
Edtelevukaayan. 7 Ne hein naahà haazà ni Finehas he anak ni Eleazar
wey apù ni Aaron he memumuhat, mid-awà sikandin diyà te ketiguman
ne migkuwa te vangkew. 8 Ne midtundug din haazà is etew pehendiyà
te kedseled din te tulda zin ne impedlembasè din te edtiyuk duen te
vangkew zin haazà is maama wey vahi. Ne neengked is limas diyà te
menge Israilihanen, 9 piru 24,000 is negerà tenged te limas.
10 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 11 "In-awà ni Finehas he anak
ni Eleazar wey apù ni Aaron he memumuhat is kegkepeuki ku te menge
Israilihanen, su pinaagi te mibeelan din impeehè din is kegkepeuki ku te
menge Israilihanen, umbe wazè ku sikandan emina te ebpenhimatey he iyan
pezem ebeelan ku tenged te kegkepauk ku. 12 Umbe, kegiyi nu sikandin he
ebpekid-uyun a kandin he edtuvazan ku is kebpekesavuk din. 13 Ne uyun heini
he ebpedayun is kegkememumuhat din su pehendiyè en te kegkelapislapis te
menge kevuwazan din taman te taman, su impeehè din is utew zin kegkepauk
tenged te salà ne mibelukasan din is menge Israilihanen te menge salè dan."
14 Is Israilihanen he minatey zuma zuen te vahi he Midianhen iyan si
Zimri he anak ni Salu, he pengulu te sevaha he pemilya te kevuwazan ni
Simeon. 15 Ne sikan is bahi he Midianhen ne iyan si Cozbi he anak ni Zur
he sevaha he pengulu te sevaha he pemilya he Midianhen.
16 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 17 "Isipa niw he kuntada
niw is menge Midianhen, ne penhimetayi niw sikandan, 18 su mid-isip
kew zan daan he menge kuntada zan hein midlimbungan kew zan diyà
te Peor, wey tenged daan ki Cozbi he anak te sevaha he Midianhen he
pengulu. Heini he vahi nepatey hein duen limas diyà te Peor."

### Is Ikezuwa he Kedsinsus

26 1 Ne hein neipus sikan is limas, migkagi is NENGAZEN diyà te
ki Moises wey ki Eleazar he anak ni Aaron he memumuhat te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 "Sinsusa niw is kada pemilya te tivuuk he keet-etawan te Israel sumalà
te pemilya zan–sikan is langun he maama he 20 he tuig is penuigen
dan pehendiyà te metikang he egkehimu he edsunderuwen te Israel."
3 Umbe, mibpekidlalag si Moises wey si Eleazar he memumuhat te menge
Israilihanen diyà te sugud te Moab he kilid te Wahig he Jordan he uvey
te Jerico. 4 Kesikandan diyà te kandan te, "Sinsusa niw is menge maama
he 20 he tuig is penuigen dan pehendiyà te metikang, sumalà te insugù
te NENGAZEN ki Moises."

Iyan heini menge Israilihanen he migawas puun te Ehipto:

5 Is menge kevuwazan ni Reuben te kinekekayan he anak ni Jacob, iyan
is pemilya ni Hanoc, Palu,

6 Hezron, wey Carmi. 7 Iyan sikandan menge pemilya he ebpuun diyà te
ki Reuben; 43,700 sikandan is langun.

8 Is anak ni Palu iyan si Eliab, 9 ne is menge anak ni Eliab iyan ensi
Nemuel, Datan, wey si Abiram. Heini si Datan wey si Abiram iyan menge
pengulu te menge etew he nekidsevaha ki Kora te kebpekidsukulà te
NENGAZEN pinaagi te kegkuntedaha zan ki Moises wey ki Aaron. 10 Piru
mid-eveleng sikandan te tanà duma ki Kora, ne sikan 250 he sumusunud
kandan nemematey pinaagi te hapuy. Heini he hitavù nehimu he
petizaan diyà te menge Israilihanen. 11 Piru is menge anak ni Kora, wazà
mulà mebpatey zutun he hitavù.

12 Is menge kevuwazan ni Simeon iyan is menge pemilya eni, Nemuel,
Jamin, Jakin, 13 Zera, wey Shaul. 14 Iyan sikandan menge pemilya he
ebpuun diyà te ki Simeon; 22,200 sikandan is langun.

15 Is menge kevuwazan ni Gad iyan is menge pemilya eni Zefon, Hagi,
Shuni, 16 Ozni, Eri, 17 Arod, wey Areli. 18 Iyan sikandan menge pemilya he
ebpuun diyà te ki Gad; 40,500 sikandan is langun.

19,20 Si Juda zuen din dezuwa he anak he maama he iyan si Er wey
si Onan, he minatey ziyà te tanà he Canaan. Piru zuen gihapun menge
kevuwazan ni Juda he iyan is menge pemilya eni Shela, Perez, wey
Zera. 21 Is menge kevuwazan ni Perez iyan is menge pemilya eni Hezron
wey Hamul. 22 Iyan sikandan menge pemilya he ebpuun diyà te ki Juda;
76,500 sikandan is langun.

23 Is menge kevuwazan ni Isacar iyan is menge pemilya eni Tola, Pua,
24 Jashub, wey Shimron. 25 Iyan sikandan menge pemilya he ebpuun diyà
te ki Isacar; 64,300 sikandan is langun.

26 Is menge kevuwazan ni Zebulun iyan is menge pemilya eni Sered,
Elon, wey Jaleel. 27 Iyan sikandan menge pemilya he ebpuun diyà te ki
Zebulun; 60,500 sikandan is langun.

28 Is menge kevuwazan ni Jose ebpuun diyà te zezuwa he anak din
he si Manase wey si Efraim. 29 Is menge kevuwazan ni Manase iyan is
menge pemilya ni Makir wey ziyà te anak din he si Gilead. 30 Is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevuwazan ni Gilead iyan is menge pemilya eni Iezer, Helek, 31 Asriel,
Shekem, 32 Shemida, wey Hefer. 33 Is anak ni Hefer he si Zelofehad,
wazè din anak he maama. Piru zuen din menge anak he vahi he is
menge ngazan dan iyan ensi Mala, Noa, Hogla, Milca, wey Tirza. 34 Iyan
sikandan menge pemilya he ebpuun diyà te ki Manase; 52,700 sikandan
is langun.
35 Is menge kevuwazan daan ni Efraim iyan is menge pemilya eni
Shutela, Beker, Tahan, 36 wey ziyà te anak ni Shutela he si Eran. 37 Iyan
heini sikandan menge pemilya he ebpuun diyà te ki Efraim; 32,500
sikandan is langun. Heini he menge pemilya is ebpuun diyà te ki Manase
wey ki Efraim iyan menge kevuwazan ni Jose.
38 Is menge kevuwazan ni Benjamin iyan is menge pemilya eni Bela,
Ashbel, Ahiram, 39 Shufam, wey Hufam. 40 Is menge kevuwazan ni Bela,
iyan is menge pemilya ni Ard wey ni Naaman. 41 Iyan sikandan menge
pemilya he ebpuun diyà te ki Benjamin; 45,600 sikandan is langun.
42 Is menge kevuwazan ni Dan iyan is pemilya ni Shuham. 43 Is langun
he menge kevuwazan ni Dan he menge Shuhamnon; 64,400 sikandan is
langun.
44 Is menge kevuwazan ni Asher iyan is menge pemilya eni Imnah, Ishvi,
wey Beria. 45 Is menge kevuwazan ni Beria iyan is menge pemilya ni Heber
wey ki Malkiel. 46 (Duen anak he vahi ni Asher he si Sera.) 47 Iyan sikandan
menge pemilya he ebpuun diyà te ki Asher; 53,400 sikandan is langun.
48 Is menge kevuwazan ni Naftali iyan is menge pemilya eni Jazeel,
Guni, 49 Jezer, wey Shilem. 50 Iyan heini sikandan menge pemilya he
ebpuun diyà te ki Naftali; 45,400 sikandan is langun.
51 Umbe, is kahabet te langun he maama he menge Israilihanen he
nesinsus 601,730.
52 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 53 "Behina nu is tanà
he egkepengevilin dan sumalà te kahabet te kada tribu. 54 Is tribu he
mezakel, behini nu te zekelà, is tribu he deisey zà behini nu te zeisey.
55,56 Kinahanglan he pinaagi te ripa is kebehina zuen te tanà diyà te
zekelà wey zeisey he tribu he egketuenan pinaagi zuen te sinsus." 57 Is
menge kevuwazan ni Levi iyan is menge pemilya eni Gershon, Kohat,
wey Merari. 58 Ne ziyà te kandan ebpuun is menge pemilya eni Libni,
Hebron, Mali, Mushi, wey Kora.
Si Kohat iyan kepuun ni Amram, 59 ne iyan esawa ni Amram si Jokebed
he kevuwazan daan ni Levi. Diyà ianak si Jokebed te Ehipto. Si Amram
wey si Jokebed iyan ginikanan eni Aaron, Moises, wey Miriam. 60 Ne si
Aaron iyan amey eni Nadab, Abihu, Eleazar, wey Itamar. 61 Piru minatey
si Nadab wey si Abihu hein nemuhat sikandan he migamit dan te hapuy
he kenè diyè ebpuun te hapuy he egemiten para te kebpemuhata te
NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

62 Is kahabet te maama he menge kevuwazan ni Levi he senge vulan
pehendiyà te metikang is kegurang dan ne 23,000. Wazà sikandan
iragkes diyà te ketivuukan he vilang te menge Israilihanen su wazè man
kandan he vahin duen te tanà he egkepengevilin te menge Israilihanen.
63 Iyan heini menge Israilihanen he nesinsus ni Moises wey ni Eleazar
he memumuhat diyà te sugud te Moab he kilid te Jordan he uvey te
Jerico. 64 Ne wazè en nesamà he uuyag duen te neragkes duen te nehuna
he kedsinsus ni Moises wey ni Aaron he memumuhat diyà te sibsivayan
he Sinai. 65 Su zutun dengan, migkagi is NENGAZEN he siguradu he
ebpematey sikandan diyà te sibsivayan ne wazà egkelibri kandan gawas
ki Caleb he anak ni Jefune wey ki Josue he anak ni Nun.

### Is menge Anak he Bahi ni Zelofehad

27 1 Si Zelofehad, duen din menge anak he vahi he iyan ensi Mala,
Noa, Hogla, Milca, wey Tirza. Heini si Zelofehad anak ni Hefer wey
apù ni Gilead. Si Gilead anak ni Makir wey apù ni Manase. Si Manase anak
ni Jose. 2 Midhendiyà heini he menge vahi te gemawan duen te Tulda he
Edtelevukaayan ne midhitindeg dan diyà te etuvangan ni Moises, ni Eleazar
wey te menge pengulu, wey te langun he menge Israilihanen. Migkagi
sikandan te, 3 "Minatey is amey zey diyà te sibsivayan he wazè din anak he
maama. Piru minatey sikandin kenà tenged te midsunud sikandin ki Kora te
nekidsukulà te NENGAZEN, kekena, tenged te keugelingen din he salà. 4 Id-
awè en be is ngazan din diyà te pemilya te Israel tenged te wazè din anak he
maama? Begayi key zaan te tanà iring te nezawat te menge kezuzumahi zey."
5 Umbe, migkagi ni Moises diyà te NENGAZEN haazà is hangyù dan. 6 Ne
migkegiyan sikandin te NENGAZEN te, 7 "Benar is egkegiyen te menge anak
he vahi ni Zelofehad. Kinahanglan he ebegayan nu sikandan te tanà duma te
menge kezuzumahi te amey zan. Ivegey nu kandan is para pezem te amey zan.
8 "Kegiyi nu is menge Israilihanen he emun ebpatey is sevaha he etew
he wazè din anak he maama, kinahanglan he iyan ibpepengevilin is
anak din he vahi. 9 Emun wazè din anak he vahi, ne ziyà ibegey te menge
suled din he maama. 10 Ne emun wazè din suled he maama, ne ibegey
is tanè din diyà te menge anggam din diyà te amey zin. 11 Emun wazà
suled he maama te amey zin, ne ibegey is tanè din diyà te kinemegegetan
he kezuzumahi zin, ne haazà iyan ebpekaangken duen. Kinahanglan he
edtumanen heini te menge Israilihanen su velaud en heini he sulunuzen,
sumalà te insugù ku ziyà te kenikew Moises."

### Mibpilì si Josue he Ilis ki Moises
*(Deuteronomio 31:1-8)*

12 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Tekezeg ka ziyà
te vuntud he Abarim ne pentawa nu is tanà he ibegey ku te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israilihanen. 13 Ne emun egkeehè nu en heini, ne ebpatey ke en iring te
suled nu he si Aaron. 14 Su hein nekidsukulà kedì is menge Israilihanen
diyà te serebseb diyà te sibsivayan he Zin, midsupak niw ki Aaron is sugù
ku te kebpaahà te kegkewagas ku ziyà te menge etew." (Heini he serebseb
iyan is Meriba Kadesh he ziyà te sibsivayan he Zin.)
15 Migkagi si Moises diyà te NENGAZEN te, 16 "He NENGAZEN,
Megbevayè ka he iyan ebpuunan te untung te langun he etew, deyzey ke
ebpilì ka te etew he ebpekepengulu kayi te menge etew, 17 he ebpengulu
kandan duen te tebek, su para kenà meiring is menge etew nu te menge
kerehidu he wazà duen ebantey."
18 Umbe, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Pesugui nu si
Josue he anak ni Nun, is sevaha he etew he ed-ulinan te Mulin-ulin, ne
izampè nu is palad nu ziyà te ulu zin te ked-urdina kandin he pengulu.
19 Ipehitindeg nu sikandin diyà te etuvangan ni Eleazar he memumuhat
wey ziyà te langun he menge etew ne ipetueni nu kandan he mibpilì nu
sikandin he ilis kenikew. 20 Ne ivegey nu kandin is duma he kegehem
nu su para pezumdumahi sikandin te langun he menge Israilihanen.
21 Pinaagi ki Eleazar egketuenan din is egkesuatan ku pinaagi te kegamit
ni Eleazar te beveraan he Urim diyà te etuvangan ku. Pinaagi kayi
egkegiyahan ni Eleazar si Josue wey is langun he menge Israilihanen te
ereg he ebeelan dan."
22 Ne mibeelan ni Moises haazà is insugù kandin te NENGAZEN.
Mibpesuguan din si Josue ne impehitindeg din diyà te etuvangan ni
Eleazar he memumuhat wey te langun he menge etew. 23 Ne sumalà te
insugù te NENGAZEN kandin, indampè din is menge palad din diyà te ki
Josue ne impetuenan din he si Josue is ebpekeilis kandin.

### Is menge Pemuhat kada Andew
*(Exodus 29:38-46)*

28 1 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 2 "Kegiyi nu is
menge Israilihanen he kinahanglan he mebpemuhat sikandan
kayi te kedì te menge pemuhat pinaagi te hapuy diyà te midtelaan
he timpu. Heini he menge pemuhat iyan keenen ku. Ne is kehemut
kayi ne ebpekepenunuat kedì. Umbe kegiya nu heini ziyà te menge
Israilihanen, ke sikew te, 3 'Iyan heini menge pemuhat pinaagi te hapuy
he ibpemuhat niw ziyà te NENGAZEN: dezuwa he kerehidu he senge-tuig
is kegurang dan he wazè dan sazir. Pemuhat heini he edtutungen kada
andew. 4 Sevaha is ibpemuhat niw emun meselem ne sevaha zaan emun
mahapun. 5 Edlepikan heini te pemuhat he para gasa he zezuwa he kilu
he meupiya he kelasi te herina ne midsehugan te senge litru he lana te
mibevayu he ulibu. 6 Iyan heini pemuhat kada andew he edtutungen, he
insugù dengan keniyu te NENGAZEN diyà te Buntud he Sinai. Is kehemut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi he pemuhat te pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN.
7 Ragkes daan kayi is pemuhat he inumen he idragkes te kebpemuhata
te kada kerehidu, he senge litru he vinu, he pemuhat diyà te NENGAZEN,
he id-itis diyà te segradu he lugar para te NENGAZEN. 8 Ne iring ded kayi
is beeli niw ziyà te ikezuwa he pemuhat niw he kerehidu he ibpemuhat
niw ke mahapun. Lepiki niw zed heini te pemuhat he para gasa wey
pemuhat he inumen. Pemuhat heini he edtutungen he ebpekepenunuat te
NENGAZEN is kehemut din.'

### Is menge Pemuhat emun Andew te Kedhimeley

9 "Emun Andew te Kedhimeley, pemuhat kew te zezuwa he kerehidu
he tig senge-tuig is kegurang dan he wazè dan sazir, he edlepikan
te pemuhat he inumen wey pemuhat he para gasa he heepat he kilu
he meupiya he kelasi he herina he midsehugan te lana. 10 Iyan heini
pemuhat he edtutungen kada Andew te Kedhimeley, he gawas en duen te
andew-andew he pemuhat ragkes is pemuhat he inumen he zuma kayi.

### Is Binulan he Pemuhat

11 "Diyà te kada egkehuna he andew te vulan ne pemuhat kew ziyà
te NENGAZEN te pemuhat he edtutungen. Is ibpemuhat niw zezuwa
he turiti he vaka, sevaha he megurang en he meemahan he kerehidu,
wey pitu he meemahan he kerehidu he tig senge-tuig is kegurang dan.
Is langun kayi kinahanglan he wazè din sazir. 12,13 Lepiki niw heini te
pemuhat he para gasa he meupiya he kelasi te herina he midsehugan te
lana–heenem he kilu is idlapik te kada sevaha he turiti he vaka, heepat
he kilu is para te megurang en he kerehidu, ne zezuwa he kilu is para te
kada nati he kerehidu. Menge pemuhat heini he edtutungen, is kehemut
kayi ebpekepenunuat te NENGAZEN. 14 Is kada pemuhat he turiti he vaka
edlepikan te pemuhat he inumen he zezuwa he litru he vinu. Ne sikan
is megurang en he kerehidu edlepikan te senge litru wey tengà he vinu.
Ne is kada sevaha he nati he kerehidu edlepikan te senge litru he vinu.
Iyan heini binulan he pemuhat he edtutungen he ibpemuhat niw kada
egkehuna he andew te vulan seled te tivuuk he tuig. 15 Pemuhata niw
zaan is NENGAZEN te sevaha he meemahan he kambing he pemuhat he
para idlumpiyu. Beeli niw heini gawas duen te andew-andew he pemuhat
he edtutungen wey zuen te pemuhat he inumen he zuma kayi.

### Is menge Pemuhat emun Timpu te Pista te Kedlavey te Belinsuguen wey te Pista te Supas he Wazè din Tapey
*(Leviticus 23:4-8)*

16 "Silibraha niw is Pista te Kedlavey te Belinsuguen te ike-14 he andew te
egkehuna he vulan. 17 Ne sunud he andew zutun ebpuun is pitu he andew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pista. Ne seled kayi te pitu he andew he pista ne kenè kew kaan te supas he zuen
din tapey. 18 Duen te egkehuna he andew zutun te pista, ne tigum kew te ked-
azap te NENGAZEN, ne kenè kew terebahu keniyan he andew. 19 Pemuhata niw
is NENGAZEN te pemuhat he edtutungen he zezuwa he turiti he vaka, sevaha he
megurang en he meemahan he kerehidu, wey pitu he nati he menge kerehidu he
tig senge-tuig is kegurang dan. Heini is langun kinahanglan he wazè dan sazir.
20 Dutun te kebpemuhat niw kayi, lepiki niw heini te meupiya he kelasi he herina
he midsehugan te lana–heenem he kilu zutun te herina is idlapik niw zuen te
kada sevaha he turiti he vaka, heepat he kilu is idlapik niw zuen te megurang
en he kerehidu. 21 Ne tig-dezuwa he kilu is idlapik diyà te kada sevaha he nati
he kerehidu. 22 Pemuhat kew zaan te meemahan he kambing he pemuhat para
idlumpiyu para mepesaylu kew te menge salè niw. 23 Ipemuhat niw heini he id-
uman duen te kada-andew he pemuhat he edtutungen kada meselem. 24 Heini he
pemuhat, ipemuhat niw he pemuhat pinaagi te hapuy he keenen te NENGAZEN.
Beeli niw heini kada andew seled te pitu he andew. Is kehemut kayi he pemuhat
te pinaagi te hapuy ne ebpekepenunuat te NENGAZEN. Ipemuhat niw heini he
id-uman duen te pemuhat he edtutungen wey pemuhat he inumen he ibpemuhat
niw kada andew. 25 Ne emun ikepitu en he andew, ne tigum kew en maan te ked-
azap te NENGAZEN, ne kenè kew terebahu zutun he andew.

### Is menge Pemuhat emun Pista te Kedragun
*(Leviticus 23:9-22)*

26 "Diyà te egkehuna he andew zutun te Pista te Kedragun, ne emun timpu
en te kebpemuhat niw ziyà te NENGAZEN te vegu he neragun niw he trigu,
tigum kew te ked-azap te NENGAZEN ne kenè kew terebahu zutun he andew.
27 Pemuhat kew te pemuhat he edtutungen: he dezuwa he turiti he vaka, sevaha
he megurang en he meemahan he kerehidu wey pitu he meemahan he nati
he kerehidu he tig senge-tuig is kegurang dan. Is kehemut kayi he pemuhat
ebpekepenunuat te NENGAZEN. 28 Duen te kebpemuhata niw kayi, lepiki niw
heini te pemuhat he para gasa he meupiya he kelasi te herina he midsehugan
te lana–heenem he kilu is ilapik te kada turiti he vaka, heepat he kilu is para te
megurang en he kerehidu, 29 ne zezuwa he kilu is ilapik niw ziyà te kada sevaha
he nati he kerehidu. 30 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan he kambing
su wey kew mevelukasi tenged te menge salè niw. 31 Ipemuhat niw heini zuma
zuen te pemuhat he inumen, iuman heini zuen te ibpemuhat niw kada andew he
pemuhat he edtutungen wey pemuhat he para gasa. Kinahanglan he haazà he
menge uyagen wazà duen igkesawey.

### Is menge Pemuhat emun Pista te Kebpezaging te menge Trumpita
*(Leviticus 23:23-25)*

29 1 "Diyà te egkehuna he andew te ikepitu he vulan, tigum
kew para te ked-azap te NENGAZEN, ne kenè kew terebahu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iyan heini andew te kebpezaging niw te menge trumpita. 2 Dutun he
andew, pemuhat kew te pemuhat he edtutungen he ebpekepenunuat te
NENGAZEN is kehemut din. Is ibpemuhat kayi he pemuhat iyan is: sevaha
he turiti he vaka, sevaha he meemahan he kerehidu he megurang en, pitu
he meemahan he nati he menge kerehidu he tig senge-tuig is kegurang
dan. Ne heini is langun kinahanglan he wazè dan sazir. 3 Ne kebpemuhat
niw kayi, lepiki niw te pemuhat he para gasa he meupiya he kelasi te
herina he midsehugan te lana–heenem he kilu is idlapik diyà te kada
sevaha he turiti he vaka, heepat he kilu is idlapik diyà te megurang en
he kerehidu. 4 Ne zezuwa he kilu is idlapik diyà te kada sevaha he nati
he kerehidu. 5 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan he kambing he
pemuhat he para idlumpiyu su wey kew mevelukasi tenged te menge salè
niw. 6 Ipemuhat niw heini he id-uman duen te vinulan wey kada andew
he menge pemuhat he edtutungen he edlepikan te menge pemuhat he
para gasa wey pemuhat he inumen. Menge pemuhat heini he pinaagi te
hapuy, is kehemut kayi ebpekepenunuat te NENGAZEN.

### Is menge Pemuhat para te Andew te Kebelukas

7 "Dutun te ikesepulù he andew kayi te ikepitu he vulan, tigum kew
para te ked-azap te NENGAZEN. Kinahanglan he ebpuasa kew wey kenè
kew edterebahu. 8 Ne pemuhat kew te menge pemuhat he edtutungen he
ebpekepenunuat te NENGAZEN is kehemut din: he sevaha he meemahan
he nati he vaka, sevaha he megurang en he meemahan he kerehidu,
wey pitu he nati he meemahan he menge kerehidu he tig senge-tuig is
kegurang dan. Ne langun kayi kinahanglan he wazè dan sazir. 9 Dutun
te kebpemuhat niw kayi, lepiki niw heini te pemuhat he para gasa he
meupiya he kelasi te herina he midsehugan te lana–heenem he kilu is
idlapik te kada turiti he vaka, heepat he kilu is para te megurang en he
kerehidu, 10 ne zezuwa he kilu is idlapik niw ziyà te kada sevaha he nati
he kerehidu. 11 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan he kambing he
pemuhat he para idlumpiyu, he id-uman duen te sevaha pa he pemuhat
he para idlumpiyu, su wey mevelukasi kew tenged te menge salè niw wey
te kada andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan te pemuhat he
para gasa wey pemuhat he inumen.

### Is menge Pemuhat emun Pista te Kebaal te menge Lawig
*(Leviticus 23:33-43)*

12 "Dutun te ike-15 he andew te iyan ded he vulan, tigum kew en maan
para te ked-azap te NENGAZEN ne kenè kew terebahu zutun he andew.
Silibra kew te pista para te NENGAZEN seled te pitu he andew. 13 Pemuhat
kew te menge pemuhat he edtutungen he ebpekepenunuat te NENGAZEN
is kehemut din. Diyà te egkehuna he andew iyan heini ipemuhat niw:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 he turiti he vaka, dezuwa he megurang en he meemahan he menge
kerehidu, wey 14 he nati he meemahan he menge kerehidu he tig senge-
tuig is kegurang dan. Ne heini is langun kinahanglan he wazè dan sazir.
14 Dutun te kebpemuhat niw kayi, lepiki niw heini te pemuhat he para
gasa he meupiya he kelasi te herina he midsehugan te lana–heenem he
kilu is idlapik diyà te kada sevaha he turiti he vaka, heepat he kilu is
idlapik te kada sevaha he megurang en he kerehidu, 15 ne zezuwa he kilu
is idlapik diyà te kada sevaha he nati he kerehidu. 16 Pemuhat kew zaan
te sevaha he meemahan he kambing he pemuhat he para idlumpiyu,
he id-uman heini zuen te kada andew he pemuhat he edtutungen he
edlepikan te pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen.

17 "Ne ziyà te ikezuwa he andew te kedsilibra niw, ne iyan heini
ipemuhat niw: 12 he turiti he vaka, dezuwa he meemahan he menge
kerehidu he megurang en, wey 14 he nati he meemahan he menge
kerehidu he tig senge-tuig is kegurang din. Ne heini is langun
kinahanglan he wazè dan sazir. 18 Dutun te kebpemuhata niw kayi, lepiki
niw heini te hustu is kezekelè din he pemuhat he para gasa wey pemuhat
he inumen. 19 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan he kambing
he pemuhat he para idlumpiyu, he id-uman heini zuen te kada andew he
menge pemuhat he edtutungen he edlepikan te pemuhat he para gasa
wey pemuhat he inumen.

20 "Diyà te iketelu he andew te kedsilibra niw iyan heini ipemuhat
niw: 11 he meemahan he turiti he vaka, dezuwa he megurang en he
meemahan he menge kerehidu wey 14 he nati he meemahan he menge
kerehidu he tig senge-tuig is kegurang din. Is langun kayi kinahanglan
he wazè dan sazir. 21 Is kada sevaha kayi, lepiki niw te pemuhat he
hustu is kezekelè din he pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen.
22 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan he kambing he pemuhat
he para idlumpiyu, he id-uman heini zuen te kada andew he pemuhat he
edtutungen wey te zuma zin he pemuhat he para gasa wey pemuhat he
inumen.

23 "Dutun te ikeepat he andew te kedsilibra niw iyan heini ipemuhat
niw: 10 he turiti he vaka, dezuwa he megurang en he meemahan he
menge kerehidu, wey 14 he nati he meemahan he menge kerehidu he
tig senge-tuig is kegurang din. Is langun kayi kinahanglan he wazè
dan sazir. 24 Is kada sevaha kayi, lepiki niw te hustu is kezekelè din he
pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen. 25 Pemuhat kew zaan te
sevaha he meemahan he kambing he pemuhat para te idlumpiyu, he id-
uman heini zuen te kada andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan
te pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen.

26 "Dutun te ikelima he andew te kedsilibra niw iyan heini ipemuhat
niw: siyam he turiti he vaka, dezuwa he megurang en he meemahan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge kerehidu, wey 14 he nati he meemahan he menge kerehidu
he tig senge-tuig is kegurang din. Is langun kayi kinahanglan he wazè
dan sazir. 27 Is kada sevaha kayi, lepiki niw te hustu is kezekelè din he
pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen. 28 Pemuhat kew zaan te
sevaha he meemahan he kambing he pemuhat he para idlumpiyu, he id-
uman heini zuen te kada andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan
te pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen.

29 "Emun ikeenem he andew te kedsilibra niw, iyan heini ipemuhat
niw: walu he turiti he vaka, dezuwa he megurang en he meemahan
he menge kerehidu, wey 14 he nati he meemahan he menge kerehidu
he tig senge-tuig is kegurang din. Is langun kayi kinahanglan he wazè
dan sazir. 30 Is kada sevaha kayi, lepiki niw te hustu is kezekelè din he
pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen. 31 Pemuhat kew zaan
te sevaha he meemahan he kambing he pemuhat para idlumpiyu, he id-
uman heini zuen te kada andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan
te pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen. 32 Dutun te ikepitu he
andew te kedsilibra niw iyan heini ipemuhat niw: pitu he turiti he vaka,
dezuwa he megurang en he meemahan he menge kerehidu wey 14 he
nati he meemahan he menge kerehidu he tig senge-tuig is kegurang din.
Is langun kayi kinahanglan he wazè dan sazir. 33 Dutun te kebpemuhata
niw kayi, lepiki niw te hustu is kezekelè din he pemuhat he para gasa
wey pemuhat he inumen. 34 Pemuhat kew zaan te sevaha he meemahan
he kambing he pemuhat para idlumpiyu, he id-uman heini zuen te kada
andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan te pemuhat he para gasa
wey pemuhat he inumen.

35 "Dutun te ikewalu he andew te kedsilibra niw, sevaha kew te ked-
azap te NENGAZEN ne kenè kew terebahu keniyan he andew. 36 Pemuhat
kew te pemuhat he edtutungen he ebpekepenunuat te NENGAZEN is
kehemut din: sevaha he turiti he vaka, sevaha he megurang en he
meemahan he kerehidu wey pitu he nati he meemahan he menge
kerehidu he tig senge-tuig is kegurang din. Is langun kayi kinahanglan he
wazè dan sazir. 37 Is kada sevaha kayi, lepiki niw te hustu is kezekelè din
he pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen. 38 Pemuhat kew zaan
te sevaha he meemahan he kambing he pemuhat para idlumpiyu, he id-
uman heini zuen te kada andew he pemuhat he edtutungen he edlepikan
te pemuhat he para gasa wey pemuhat he inumen.

39 "Ne liyu zuen te menge pemuhat he para te kedtuman te menge
penaad niw wey menge keugelingen niw he suat, pemuhata niw zaan is
NENGAZEN dutun te midtelaan he menge pista kayi he menge pemuhat:
menge pemuhat he edtutungen, menge pemuhat he para gasa, menge
pemuhat he inumen, wey menge pemuhat he para te meupiya he
kedepità."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Migkagi ni Moises heini is langun diyà te menge Israilihanen sumalà
te insugù kandin te NENGAZEN.

### Is menge Kesuguan Mehitenged te Penaad

30 1 Migkegiyan ni Moises is menge pengulu te menge tribu te Israel
te, "Iyan heini menge sugù te NENGAZEN: 2 Emun ebpenaad
etawa ebpenangdù is sevaha he maama diyà te NENGAZEN he ebeelan din
etawa kenà haazà is sevaha he vaal he midtendek din, kinahanglan he
edtumanen din is langun he mibpengagi zin.
3 "Emun duen betan-en he vahi he ziyà gihapun ed-ubpa te ed-ubpaan
te amey zin he ebpenaad etawa ebpenangdù te kebaal etawa kenà kebaal
te vaal he midtendek din, 4 ne netuenan heini te amey zin piru wazà
lalag te amey zin mehitenged kayi, kinahanglan he edtumanen din heini.
5 Iyan, emun mibelevagan heini te amey zin dutun te kegketueni zin
kayi, ne kenà kinahanglan he edtumanen din. Ebpeseyluwen sikandin te
NENGAZEN emun kenè din edtumanen su mibelavag kandin is amey zin.
6 "Penenglitan neesawa is sevaha he vetan-en he vahi he zaan
en he ebpenaad etawa ebpenangdù he ebeelan din etawa kenè din
ebeelan is sevaha he vaal. Minsan kenà tinutuuwà is kebpenaad din,
7 emun kenà haazà ebelevagan te esawa zin dutun te kegketueni zin
duen, kinahanglan he edtumanen duen te vahi is penaad din. 8 Piru
emun ebelavag is esawa zin dutun te kegketueni zin duen, ne kenè en
kinahanglan he edtumanen din haazà, minsan pa ke tekew en sikandin
nenaad he wazè din mepurung meisip etawa nepurung din meisip-isip, ne
ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN.
9 "Emun is sevaha he valu he vahi etawa bahi he midsuwayan te esawa
zin ebpenaad etawa ebpenangdù he ebelan din etawa kenà is sevaha he
vaal he midtendek din, kinahanglan he edtumanen din heini.
10 "Emun ebpenaad etawa ebpenangdù is bahi he zuen din esawa te
kebaal etawa kenà kebaal te vaal he midtendek din, 11 ne mibpereremek
dà is esawa zin dutun te kegketueni zin kayi su wazè din heini belevagi,
kinahanglan he edtumanen dutun te vahi haazà. 12 Iyan, emun ebelavag
is esawa zin dutun te kegketueni zin kayi, kenè en kinahanglan
he edtumanen din heini. Ebpeseyluwen sikandin te NENGAZEN su
mibelavag man kandin is esawa zin. 13 Umbe, is maama, zuen din
ketenged te kedtugut etawa kedwazà te minsan hengkey he impenaad
etawa impenangdù te esawa zin. 14 Iyan, emun wazà mebelavag haazà
is maama zutun te esawa zin dutun te andew te kegketueni zin, pinaagi
kayi netugutan din is esawa zin he edtumanen din heini. 15 Iyan, emun
impelavey pa zutun te maama is nepipira he andew ne human sikandin
mebelavag, ne iyan egkesilutan haazà is maama te ereg pezem te esawa
zin."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Iyan heini menge sulunuzen he imbegey te NENGAZEN diyà te ki
Moises mehitenged te teleesawa, wey mehitenged te amey wey is anak
din he vetan-en he vahi he ziyè pa ed-ubpà te kandin.

### Mibelesan te menge Israilihanen is menge Midianhen

31 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 "Belesi nu is menge
Midianhen te mibeelan dan diyà te menge Israilihanen. Ne
kegkepasad nu zutun, ebpatey ke en."
3 Umbe, migkegiyan ni Moises is menge etew te, "Ipepengandam niw
is duma keniyu para te kebpekidtebek te menge Midianhen su egkesuat
is NENGAZEN he ebelesan tew is menge Midianhen. 4 Kada tribu ne 1,000
kandan is ebpekidtebek."
5 Umbe 12,000 he menge etew he ebpuun diyà te 12 he tribu te Israel is
nengandam te tebek. 6 Midsugù sikandan ni Moises pehendiyà te tebek,
1,000 is ebpuun diyà te kada tribu, he ebpenguluwan ni Finehas he
anak ni Eleazar te memumuhat. Mid-uwit si Finehas te menge gelemiten
he ebpuun diyà te Tulda he Edtelevukaayan wey menge trumpita he
egemiten te kebmandar.
7 Nekidtebek sikandan te menge Midianhen, sumalà te insugù te
NENGAZEN ki Moises ne mibpenhimetayan dan is langun he menge
maama. 8 Ragkes dutun te mibpenhimetayan dan is lelima he hadì diyà te
Midian he iyan ensi Evi, Rekem, Zur, Hur, wey Reba. Midhimetayan dan
daan si Balaam he anak ni Beor pinaagi te ispada. 9 Ne mibihag dan is
menge Midianhen he menge vahi wey menge vatà, wey mibpenguwa zan
is menge uyagen wey menge azen. 10 Mibpeminsulan dan is langun he
menge inged wey is langun he menge kampu te menge Midianhen. 11 Ne
mid-uwit dan is langun he naagew zan, ragkes en is menge etew wey
menge uyagen, 12 diyà te ki Moises, ki Eleazar he memumuhat, wey ziyà
te langun he menge Israilihanen he ziyà te kampu zan he ziyà te sugud te
Moab he kilid te Jordan he uvey te Jerico.
13 Midsinugung sikandan ni Moises, ni Eleazar he memumuhat, wey
te menge pengulu te Israel diyà te gawas te kampu. 14 Ne nepeukan
ni Moises is menge upisyal he ebpuun te kebpekidtebek. 15 Migkagi si
Moises diyà te kandan te, "Maan is wazè niw penhimetayi is menge
vahi? 16 Iyan sikandan midsunud te sambag ni Balaam te ked-iniyat
te menge Israilihanen te kedselikwey te NENGAZEN hein diyè kiw te
Peor, he iyan hinungdan te kebpekesagad te limas te menge etew te
NENGAZEN. 17 Umbe, geraa niw is langun he menge vatà he maama wey
is langun he menge vahi he nehilevetan en te maama. 18 Piru semaa niw
para keniyu is menge raga he wazè pa mehileveti. 19 Is langun keniyu
he nekepatey etawa nekesamsam te minatey, kinahanglan he kayi zà te
gawas te kampu seled te pitu he andew. Dutun iketelu wey ikepitu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

andew, kinahanglan he mebpekelumpiyu kew wey is menge vihag niw.
20 Lumpiyuwi niw is langun he menge visti niw, ragkes en is langun he
gelemiten niw he lundis, bulvul te kambing etawa kayu."
21 Ne migkegiyan ni Eleazar he memumuhat is menge sundaru he
ebpuun diyà te tebek te, "Iyan heini sulunuzen diyà te kesuguan he
imbegey te NENGAZEN diyà te ki Moises: 22,23 Is minsan hengkey he azen
he kenà egketutung iring te vulawan, pelata, brunsi, putew, wey timegà,
kinahanglan he idsavuk niw ziyà te hapuy su wey mehimu he lumpiyu.
Ne kegkepasad dutun, ne lùlui niw zuen te wahig he egemiten he para
te kebpenlumpiyu. Is menge azen he egketutung edlùluan dà mulà duen
te wahig. 24 Dutun te ikepitu he andew kinahanglan he ebpìpian niw is
menge visti niw, ne kegkepasad dutun ed-isipen kew en he lumpiyu ne
ebpekeseled kew en diyà te kampu."

### Is Kebehina te menge Azen he Netavan

25 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 26 "Bilanga niw ki Eleazar
he memumuhat wey te langun he menge pengulu te menge pemilya te
tivuuk he menge Israilihanen is langun he menge azen he netavan ragkes
en is menge uyagen wey menge etew he nevihag. 27 Ne liwezaa niw heini
ziyà te menge sundaru he mibpekidtebek wey menge Israilihanen he
wazà mebpekidtebek. 28 Ne zutun te menge vahin te menge sundaru,
sivey ka te para te NENGAZEN te sevaha te kada 500 he binihag he
menge etew, etawa vaka, asnu, kerehidu, wey menge kambing. 29 Ne
ivegey nu heini ziyà te ki Eleazar he memumuhat su iyan heini vahin te
NENGAZEN. 30 Ne zutun te menge vahin te menge Israilihanen he wazà
mebpekidtebek, is kada 50 terini nu te sevaha is binihag he menge etew,
menge vaka, menge asnu, menge kerehidu, wey menge kambing etawa
zuma he kelasi te menge uyagen. Ne ivegey nu heini ziyà te menge
Levihanen he ketengdanan dan is ked-atur zuen te Tulda te NENGAZEN!"
31 Umbe, mibeelan ni Moises wey ni Eleazar he memumuhat haazà is
insugù te NENGAZEN ki Moises.
32-35 Iyan heini nekuwa te menge sundaru puun te tebek: 675,000 he
menge kerehidu, 72,000 he menge vaka, 61,000 he menge asnu, wey
32,000 he menge vahi he wazè pa mehileveti. 36-40 Iyan heini liwazà he
vahin te menge sundaru he nekidtebek: 337,500 he menge kerehidu, ne
is 675 kayi imbegey para te NENGAZEN, 36,000 he menge vaka, ne is 72
kayi imbegey para te NENGAZEN, 30,500 he menge asnu, ne is 61 kayi
imbegey para te NENGAZEN, wey 16,000 he menge vahi, ne is 32 kayi
imbegey para te NENGAZEN!
41 Imbegey ni Moises diyà te ki Eleazar he memumuhat is vahin te
NENGAZEN sumalà te insugù kandin te NENGAZEN. 42-46 Iyan heini bahin
te menge Israilihanen he liwazà duen te imbegey ni Moises diyà te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sundaru he nekidtebek: 337,500 he menge kerehidu, 36,000 he menge
vaka, 30,500 he menge asnu, wey 16,000 he menge vahi. 47 Midtarin
si Moises diyà te kada 50 he etew etawa uyagen sumalà te insugù te
NENGAZEN kandin, ne imbegey zin heini ziyà te menge Levihanen he
ketengdanan dan is ked-atur zuen te Tulda te NENGAZEN!
48 Ne midhendiyà te ki Moises is menge upisyal te menge sundaru.
49 Ne migkagi sikandan te, "Datù, sikami is menge suluguen nu, mibilang
dey is menge sundaru he sakup dey ne wazà minsan sevaha he netarin.
50 Umbe, idhalad dey ziyà te NENGAZEN is bulawan he menge azen he
nekuwa zey ziyà te tebek–menge rintì, menge sising, menge eritis, wey
menge velieg, su para mevelukasi is untung dey ziyà te etuvangan te
NENGAZEN."
51 Midawat ni Moises wey ni Eleazar is langun he vulawan he menge
elahas. 52 Is kevegat dutun te menge vulawan he mid-uwit duen te menge
upisyal he inhalad ni Moises wey ni Eleazar ziyà te NENGAZEN menge
200 he kilu. 53 Ebpuun heini ziyà te nekuwa te kada sundaru ziyà te
tebek. 54 Kegkezewata ni Moises wey ni Eleazar zuen te menge vulawan
he imbegey te menge upisyal, mid-uwit dan heini ziyà te Tulda he
Edtelevukaayan su para tentenuzi te NENGAZEN is menge Israilihanen.

### Is menge Tribu ziyà te Zapit te Edsilaan te Wahig te Jordan
*(Deuteronomio 3:12-22)*

32 1 Is tribu ni Reuben wey ni Gad duen dan utew mezakel he
menge uyagen. Umbe hein neehè dan he meupiya he lugar para
te menge uyagen is tanà diyà te Jazer wey Gilead, 2 midhendiyè dan te
ki Moises wey ki Eleazar wey zuen te menge pengulu te kezekelan, ne
ke sikandin te, 3,4 "Is menge lugar he midezeetan te NENGAZEN pinaagi
te menge Israilihanen he iyan is Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Heshbon,
Eleale, Sebam, Nebo, wey Beon–meupiya he lugar para te menge uyagen,
ne sikami is menge suluguen nu mahabet is menge uyagen dey. 5 Umbe,
emun nekepenunuat key kenikew, datù, is menge suluguen nu, ivegey nu
en nasì kenami haazà he tanà, iyan en heini kenami he vahin ne kenè key
en kenikew zumaha ziyà layun te Wahig he Jordan."
6 Ne migkagi si Moises diyà te tribu ni Gad wey ni Reuben te, "Iyan be
ibpesavut niw he kayi kew zà mulà minsan ebpekidtebek is duma niw he
menge Israilihanen? 7 Maan is id-awè niw is kezasig te menge Israilihanen
te kedhendiyà te tanà he imbegey kandan te NENGAZEN? 8 Iyan daan
heini mibeelan te menge kepuun niw hein impehipanew ku sikandan
puun te Kadesh Barnea su wey zan mesusi heini is tanà. 9 Hein nekeuma
zan en diyà te zal-ug he Eshcol wey nesusi zan en is tanà, mid-awè dan
is kezasig te menge etew te kedhendiyà te tanà he imbegey kandan
te NENGAZEN. 10 Utew nepauk is NENGAZEN dutun he andew ne utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meheget is kegkagi zin: 11 ‘Geina te wazè dan medsunud kedì te ebpuun
diyà te gehinawa zan, ne wazà minsan sevaha kandan te ebpenuigen
te 20 pehendiyà te metikang he migawas puun te Ehipto he ebpekaahà
duen te tanà he insaad ku ki Abraham, ki Isaac wey ki Jacob 12 gawas
ki Caleb he anak ni Jefune he Kinishen wey ki Josue he anak ni Nun su
mibpezumazuma sikandan kediey te ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa
zan.’ 13 Utew nepeuki te NENGAZEN is menge Israilihanen. Umbe,
midtazintazin din sikandan diyà te sibsivayan seled te 40 he tuig, taman
te nemematey haazà is tivuuk he lapis te kevuwazan he mibaal te mezaat
diyà te etuvangan din.

14 “Ne sikiyu is kevuwazan te menge mekesesalà ne iyan kew en
maan ed-ilis te menge kepuun niw, ne ed-umanan niw is kegkepeuki te
NENGAZEN te menge Israilihanen. 15 Emun kenè kew ebpezumazuma te
NENGAZEN ne ed-iniyugan din en maan kayi te sibsivayan heini is menge
etew, ne iyan kew egkehimu he hinungdan te kegkezeeti zan.”

16 Piru mid-uvey pa sikandan diyà te ki Moises he ke sikandan te, “Ebaal
key zà kayi te menge tudil para te menge uyagen dey, wey menge inged
he para te menge vahi zey wey menge anak dey. 17 Piru andam key he
ebpengegalen te menge zuma zey he menge Israilihanen te kebpekidtebek
taman te egkeuwit dey sikandan diyà te kandan he lugar. Dutun te
ebpekidtebek key, ne kayi zà mulà is menge vahi zey wey menge anak
dey ne ed-ubpè dan diyà te binerengbeng he menge inged he ebeelan
dey, su wey zan mekelikey te menge meginged kayi he lugar. 18 Kenè key
ed-ulì taman te ebpekaangken te tanà he egkepengevilin dan is langun he
menge Israilihanen. 19 Piru kenè key en egkesuat he ed-angken te tanà he
egkepengevilin dey zuma kandan diyà layun te Jordan, su iyan en heini
kenami he egkepengevilin is diyà te zapit te edsilaan te Jordan.”

20 Migkegiyan sikandan ni Moises te, “Emun tutuu ziyà te gehinawa
niw kayi te etuvangan te NENGAZEN is kebpekiduma niw te
kebpekidtebek, 21 ne edlayun is menge sundaru niw te Jordan taman te
egkesegseg te NENGAZEN is menge kuntada zin, 22 ne emun egkepurung
en egkaangken te menge Israilihanen haazà is tanà, ne egkehimu en
he edlikù kew kayi su egketuman niw en is ketengdanan niw ziyà te
NENGAZEN wey ziyà te menge zuma niw he menge Israilihanen. Ne heini
he tanà egkehimu en he keniyu ziyà te etuvangan te NENGAZEN.

23 “Iyan, emun kenè niw heini edtumanen, ne ebpekesalè kew ziyà te
NENGAZEN, ne siguradu he ebeyazan niw is salè niw. 24 Sigi, bangun kew
te menge inged he para te menge vahi niw wey menge anak niw, wey
vaal kew te menge tudil he para te menge uyagen niw. Piru kinahanglan
he edtumanen niw is insaad niw.”

25 Ne midtavak is tribu ni Gad wey ni Reuben te, “Datù, sikami is
menge suluguen nu, edtumanen dey is menge sugù nu. 26 Kayi zà, te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gilead is menge esawa zey, menge anak dey, wey menge uyagen dey.
27 Piru sikami is ebpekehimu he ebpekidtebek edlayun key te Jordan te
kebpekidtebek sumalà te mandù nu kenami zatù."
28 Ne mibmenduan ni Moises si Eleazar he memumuhat, si Josue
he anak ni Nun, wey is menge pengulu te menge tribu te Israel. 29 Ke
sikandin te, "Emun tutuu ziyà te gehinawa niw kayi te etuvangan te
NENGAZEN he edlayun te Jordan is menge sakup te tribu ni Gad wey ni
Reuben te kebpekidtebek, ne emun egkaagew niw en haazà is tanà, ne
ivegey niw kandan is tanà he Gilead he kandan he tanà. 30 Iyan, emun
kenè dan edlayun duma keniyu, kinahanglan he ed-angken sikandan te
tanà duma keniyu ziyà te Canaan,"
31 Migkagi is menge tribu ni Gad wey ni Reuben te, "Sikami is menge
suluguen nu edtumanen dey is migkagi te NENGAZEN. 32 Tutuu kayi te
gehinawa zey diyà te etuvangan te NENGAZEN is kedlayun te Jordan
pehendiyà te Canaan te kebpekidtebek, piru is ebpengevilinen dey, iyan
heini is tanà he zapit te edsilaan te Jordan."
33 Umbe, imbegey ni Moises te menge tribu ni Gad, ni Reuben, wey te
ketengà he tribu ni Manase he anak ni Jose is ginhedian ni Sihon he hadì
te menge Amorihanen wey is ginhedian ni Og he hadì diyà te Bashan;
pudu zin imbegey is tivuuk he tanà he nesakup keniyan he menge
ginhedian ragkes is menge inged wey menge lugar he nekeliguy kayi.
34 Mibangun umana te tribu ni Gad is menge inged he Dibon, Atarot,
Aroer, 35 Atrot Shofan, Jazer, Jogbeha, 36 Bet Nimra, wey Bet Haran.
Midliguy zan heini te menge verengbeng. Mibaal zaan sikandan te menge
tudil he para te menge uyagen dan. 37 Is tribu ni Reuben mid-umanan dan
benguna is menge inged he Heshbon, Eleale, wey Kiriataim 38 ragkes is
menge lugar he egngezanan dan hein aney te Nebo wey Baal Meon, wey
Sibma. Mid-ilisan dan is menge ngazan te menge inged he mid-uman dan
benguna.
39 Is menge kevuwazan ni Makir te anak ni Manase midsurung dan is
Gilead, mid-agew zan heini ne midsegseg dan is menge Amorihanen he ed-
ubpà kayi. 40 Umbe, imbegey ni Moises is Gilead diyà te menge kevuwazan
ni Makir, he menge kevuwazan daan ni Manase ne zutun dan en med-ubpà.
41 Si Jair he kevuwazan daan ni Manase nekaagew te zezeisey he menge
inged diyà te Gilead ne mignzezanan din heini te "Menge Inged ni Jair."
42 Naagew zaan ni Noba is Kenat wey is dezeisey he menge inged diyà te
peliguy zin ne mignzezanan din heini te "Noba" he iyan ngazan din.

### Is menge Lugar he Neveyaan te menge Israilihanen duen te Kedhipanew Zan

33 1 Iyan heini menge lugar he neveyaan te menge Israilihanen
hein mid-awè dan en diyà te Ehipto, he iyan pengulu zan si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moises wey si Aaron. 2 Sumalà te sugù te NENGAZEN, inlista ni Moises is
nengeveyaan dan he menge lugar puun te mibpuunan dan. 3 Mid-awè dan
diyà te Rameses hein ike-15 he andew te nehuna he vulan hein neipus
is nehitavù he iyan puunà te Pista te Kedlavey te Belinsuguen. Migenat
sikandan he wazè dan kegkahandek dutun te edtengtengan sikandan te
menge Ehiptohanen 4 he edleveng te langun he kinekekayan he menge
anak he maama he mibpenhimetayan te NENGAZEN tenged midhukuman
te NENGAZEN is menge ed-ezapen dan.

5 Puun te Rameses migkampu sikandan diyà te Sucot.

6 Puun te Sucot migkampu sikandan diyà te Etam, he ziyà te kilid te
sibsivayan.

7 Puun te Etam, midlikù dan diyà te Pi Hahirot he ziyà te zapit te
edsilaan te Baal Zefon, ne migkampu zan diyà te uvey te Migdol.

8 Puun te Pi Hahirot midlayun dan te zagat pehendiyà te sibsivayan.
Midhipanew zan seled te tetelu he andew diyà te sibsivayan te Etam, ne
migkampu zan diyà te Mara. 9 Puun te Mara migkampu zan diyà te Elim,
ne zutun duen 12 he menge serebseb wey 70 he menge palma.

10 Puun te Elim migkampu zan diyà te veyvey te Zagat he Merigà.
11 Puun te Zagat he Merigà migkampu sikandan diyà te sibsivayan he Sin.

12 Puun te sibsivayan he Sin migkampu sikandan diyà te Dofka.

13 Puun te Dofka migkampu zan diyà te Alush.

14 Puun te Alush migkampu zan diyà te Refidim, he zutun wazà wahig
he egkeinum te menge etew.

15 Puun te Refidim migkampu zan diyà te sibsivayan he Sinai.

16-36 Iyan daan heini menge lugar he migkempuwan dan hein
midhipanew sikandan puun te sibsivayan he Sinai pehendiyà te Kadesh
he sibsivayan he Zin: Kibrot Hataava, Hazerot, Ritma, Rimon Perez,
Libna, Risa, Kehelata, Buvungan he Shefer, Harada, Makhelot, Tahat,
Tera, Mitca, Hashmona, Moserot, Bene Jaakan, Hor Hagidgad, Jotbata,
Abrona, Ezion Geber, ne taman te nekeuma zan diyà te Kadesh he
sibsivayan he Zin.

37 Puun te Kadesh migkampu zan diyà te Buntud he Hor, he dulunà
te tanà he Edom. 38,39 Ne sumalà te mandù te NENGAZEN midtekezeg
si Aaron he memumuhat diyà te Buntud he Hor, ne zutun sikandin
mebpatey te penuigen he 123 he tuig. Nehitavù haazà hein nehuna he
andew te ikelima he vulan te ike-40 he tuig puun te ked-awà te menge
Israilihanen diyà te Ehipto.

40 Iyan daan haazà timpu he nezineg te Canaanhen he hadì diyà te
Arad, he ed-ubpà diyà te Negev he sakup te Canaan, he ebpelinggume en
is menge etew te Israel.

41-48 Is menge Israilihanen mid-awè dan diyà te Buntud he Hor ne
midlaus dan medhipanew. Iyan heini menge lugar he migkempuwan dan:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zalmona, Punon, Obot, Iye Abarim, he ziyà te dulunà te Moab, Dibon
Gad, Almon Diblataim, he ziyà te menge vuntud te Abarim he uvey te
Nebo, taman te nekeuma sikandan diyà te menge sugud te Moab he
veyvey te Jordan he uvey te Jerico. 49 Migkampu sikandan diyà te kilid te
Jordan puun te Bet Jeshimot taman te Abel Shitim he sakup gihapun te
sugud te Moab. 50 Ne zutun te migkampu zan diyà te sugud te Moab, he
kilid te Jordan he uvey te Jerico, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises
te, 51 "Kegiyi nu is menge Israilihanen he emun edlayun dan en te Wahig
he Jordan pehendiyà te Canaan 52 ne segsega zan is langun he meginged
dutun wey pendèdeeti zan is langun he menge ed-ezapen te Canaanhen
he mibpurma he menge vatu wey mital, wey is langun he menge
simbahan dan diyà te metikang he menge lugar. 53 Engkena niw wey
ubpai niw haazà he tanà su ibegey ku en haazà keniyu. 54 Behina niw
haazà he tanà pinaagi te ripa he ibpesikad diyà te kezakel te kada tribu.
Is tribu he mezakel ebehinan te zekelà, ne is tribu he zeisey ebehinan te
zeisey. Is egkevunutan dan iyan en egkehimu he vahin dan. Pinaagi kayi
egkevahin haazà is tanà diyà te kada tribu.
55 "Iyan, emun kenè niw edsegsegen is menge meginged duen, is
egkesamà kandan egkehimu he velavag diyà te egkehunaan niw;
egkehimu sikandan he pesek te menge mata niw wey dugi ziyà te
tengkilizan niw. Ebpekevegey sikandan te kesamuk te ked-ubpè niw. 56 Ne
ziyè ku te keniyu idsilut is silut he idsilut ku kandan."

### Is menge Dulunà te Canaan

34 1 Migkegiyan te NENGAZEN si Moises te, 2 "Kegiyi nu is menge
Israilihanen he emun edseled dan en diyà te Canaan, iyan heini
dulunà te tanà he egkepengevilin dan:
3 "Is dulunà diyà te zivavà iyan is sibsivayan he Zin, he dulunà te Edom.
Ebpuun heini ziyà te zapit te zivavà he edsilaan he vahin te Dagat he
Minatey. 4 Ne ebulegkù diyà te zivavà pehendiyà te Beyeey te Akbarim,
taman te sibsivayan he Zin, ne pehendiyè en te zivavà te Kadesh Barnea.
Ne ediritsu heini ziyà te Hazar Adar taman te Azmon, 5 ne ebulegkù
pehendiyà te zal-ug te Ehipto, ne edunggù diyà te Zagat he Mediteraneo.
6 "Is dulunà dapit te edsenlepan iyan is Dagat he Mediteraneo.
7 "Is dulunà diyà te zizaya, ebpuun te Zagat he Mediteraneo pehendiyà
te Buntud he Hor, 8 ne puun te Buntud he Hor ebpehendiyà te Lebo Hamat.
Ebpekevayà heini te Zedad 9 wey te Zifon ne edunggù diyà te Hazar Enan.
10 "Is dulunà diyà te edsilaan, ebpuun te Hazar Enan pehendiyà te
Shefam, 11 ne ebpetupang pehendiyà te Ribla, he ziyà te edsilaan he
vahin te Ain, ne edlaus heini ziyà te menge mibuntud-buntud he ziyà
te edsilaan te Ranew te Galilea 12 ne edtupang heini ziyà te Jordan, ne
edunggù diyà te Dagat he Minatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Iyan heini tanè niw, wey menge dulunè din diyà te peliguy."
13 Ne migkagi si Moises diyà te menge Israilihanen, "Behina niw heini
is tanà he egkepengevilin niw pinaagi te ripa. Migkagi is NENGAZEN he
ibegey heini ziyà te siyam wey tengà he tribu. 14,15 Su is tribu ni Reuben,
ni Gad, wey is ketengà he tribu ni Manase, nekezawat en man te kandan
he egkepengevilin diyà te zapit te edsilaan te Jordan he uvey te Jerico."
16 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 17 "Si Eleazar he
memumuhat wey si Josue he anak ni Nun iyan ebahin duen te tanà para
te menge etew. 18 Ne pilì ka te sevaha he pengulu ziyà te kada tribu he
ebpekeugup kandan te kebahin duen te tanà." 19-28 Iyan heini menge
ngazan te nengepilì:

Tribu; Pengulu
Juda; Caleb he anak ni Jefune
Simeon; Shemuel he anak ni Amihud
Benjamin; Elidad he anak ni Kislon
Dan; Buki he anak ni Jogli
Manase he anak ni Jose; Haniel he anak ni Efod
Efraim he anak ni Jose; Kemuel he anak ni Shiftan
Zebulun; Elisafan he anak ni Parnac
Isacar; Paltiel he anak ni Azan
Asher; Ahihud he anak ni Shelomi
Naftali; Pedahel he anak ni Amihud

29 Iyan sikandan mibpilì te NENGAZEN he med-ugup te kebehina zuen
te tanà he Canaan he egkepengevilin te menge Israilihanen.

### Is menge Inged para te menge Levihanen

35 1 Hein migkampu is menge Israilihanen diyà te kilid te Jordan
he sugud te Moab he atbang te Jerico, migkegiyan te NENGAZEN
si Moises te, 2 "Kegiyi nu is menge Israilihanen he vegayi zan is menge
Levihanen te menge inged he egkeubpaan dan he ziyà te tanà he
egkepengevilin dan. Ne vegayi zan daan sikandan te menge penebtavà
diyà te peliguy zutun he menge inged. 3 Pinaagi kayi zuen egkeubpaan
dan he menge inged wey zuen egkepepenebtavan dan te menge uyagen
dan. 4 Is menge penebtavà he ibegey niw kandan diyà te peliguy te kada
inged dan, kinahanglan he zuen dan keziyù he 1,500 he giek puun te
verengbeng te menge inged dan. 5 Ne ziyà te peliguy te kada inged dan
sukud kew te 3,000 he giek puun te inged pehendiyà te edsilaan, divavà,
edsenlepan, wey zizaya, ne ziyà te teliwazà kayi is inged. Ne iyan heini
penebtavà diyà te menge inged dan.
6 "Begayi niw zaan is menge Levihanen te heenem he inged he eputà
he zutun ebpelaguy is etew he ebpekepatey he wazè din tivevaa. Ne kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en heini ragkes te 42 he menge inged he ibegey niw kandan. 7 Umbe
48 langun he menge inged is ivegey niw te menge Levihanen ragkes is
menge pepenebtavè dan. 8 Heini he menge inged, kevahin te menge tanà
te menge tribu te Israel. Is tribu he mezakel ne zekelà is kandin he vahin,
mebegey te mezakel he menge inged, ne is tribu he zeisey zà mebegey zà
daan te egkepipira he inged."

### Is Eputà he menge Inged
*(Deuteronomio 19:1-13; Josue 20:1-9)*

9 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, 10 "Kegiyi nu is
menge Israilihanen he emun ebpekelayun dan en te Jordan pehendiyà
te Canaan, 11 mebpilì dan te menge inged he edhimuwen he eputà he
zutun ebpelaguy is etew he ebpekepatey he wazè din tivevaa. 12 Ne
egkedipinsahan sikandin dutun he menge inged wey kenà mepatey te
egkesuat he ebales kandin. Kenà sikandin ereg he edhimetayan dutun te
wazè pa sikandin mekeetuvang te kezekelan su wey mehukumi. 13 Haazà
is heenem he inged, egkehimu he menge inged niw he eputà. 14 Is tetelu
he inged ne ziyè niw benguna te zapit te edsilaan te Jordan ne is tetelu pa
ne ziyà te Canaan. 15 Heini is heenem he menge inged ne kenà iyan kew
zà ebpekaaput duen is menge Israilihanen, kekena, elin is kenà menge
Israilihanen he zuma niw he meginged para is minsan hentei kandan
he ebpekepatey he wazè din tivevaa ne ebpekepelaguy zutun he menge
inged.
16 "Iyan, emun edlegkuten te sevaha he etew is duma zin he etew te
putew ne ebpatey heini, ne ed-isipen he mevegat is salà dutun he etew,
ne kinahanglan he edhimetayan daan. 17 Emun ebpekepatey is sevaha
he etew pinaagi te kegamit te vatu, ne ed-isipen heini he mevegat is salè
din, ne kinahanglan he edhimetayan daan sikandin. 18 Etawa edlegkuten
din te kayu is sevaha he etew ne ebpatey heini, ed-isipen he mevegat is
salè din, ne kinahanglan he edhimetayan daan sikandin. 19 Is megeget he
kezuzumahi te nepatey iyan duen din ketenged te kedhimatey zuen te
nekepatey. Himetayi zin heini emun egkeehè din.
20 "Emun is sevaha he etew he edumut, ne nekepatey te etew pinaagi
te kedsinumag etawa kedtuleng te minsan hengkey, 21 etawa kedsumbag,
ne ed-isipen he mevegat is salà te mibaal kayi, ne kinahanglan he
edhimetayan sikandin. Is megeget he kezuzumahi zutun te nepatey iyan
duen din ketenged te kedhimatey zuen te nekepatey. Himetayi zin heini
emun egkeehè din.
22 "Piru penenglitan is sevaha he etew he wazè din kedumut,
ebpekepatey te etew piru wazè din tivevaa he ingkesinumag din etawa
netuleng din te minsan hengkey, 23 etawa wazè din mevembentayi
he neulugan din heini te vatu. Ne tenged te nepatey zin haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew, minsan kenè din kuntada wey kenè din tuyù is kedhimetayi
kayi, 24 edumahan sikandin wey is etew he egkesuat he ebales diyà
te kezekelan ne edhukuman sikandin sumalà kayi te nekagi en he
sulunuzen: 25 Emun egkesusi he tutuu iyan he wazè din tivevaa is
kedhimatey, kinahanglan he edipinsahan te kezekelan haazà is etew he
nekepatey, para kenà mevelesi te ebales kandin, ne idlikù sikandin diyà
te inged he eputà he zutun sikandin med-aput. Ne kinahanglan he kenà
sikandin ed-awà dutun taman te ebpatey is lavew he memumuhat he
impehinungud para te kebpenilbi.

26 "Iyan, emun egawas dutun te inged he eputà haazà is nekepatey 27 ne
egkaahà duen te etew he egkesuat he ebales kandin, ne egkehimu ke
edhimetayan sikandin dutun te etew. Ne heini is etew he mibales wazè
din televaken. 28 Umbe, haazà is nekepatey kinahanglan he kenà ed-awà
dutun te inged he eputà taman te ebpatey is lavew he memumuhat, ne
egkehimu en human ke ed-ulì sikandin diyà te kandan.

29 "Iyan heini menge sulunuzen he ereg he edtumanen niw taman te
taman minsan hendei kew ed-ubpà."

30 "Is minsan hentei he edhimatey te iring din he etew, kinahanglan
he edhimetayan, piru kinahanglan he zuen menge tistigus he
ebpekepegumbenar he tutuu he nekepatey haazà he etew. Emun sevaha
zà he tistigus is ebpegumbenar, ne kenà edhimetayan haazà is etew.

31 "Kenè niw zewata is ibayad para kenà mehimetayi is mevegat is
salè din he midhukuman he edhimetayan. Kinahanglan he edhimetayan
heini. 32 Kenè niw zaan dewata is idlekat para te etew he mibpelaguy
ziyà te inged he eputà su wey sikandin mekeulì diyà te kandan te
kenè pa ebpatey is lavew he memumuhat. 33 Ne pinaagi kayi kenè
niw egkeremerikan is tanà he ed-ubpaan niw, su is kedhimatey
ebpekeremerik te tanà. Ne iyan dà ebpekelumpiyu kayi is kemetayen
gihapun. 34 Umbe, kenè niw remeriki is tanà he ed-ubpaan niw. Su siak
mismu is NENGAZEN, mibpekid-amur a keniyu te menge Israilihanen."

### Is menge Bahi he Nekezawat te Tanà

36 1 Dutun he timpu, is menge pengulu te pemilya ni Gilead te
anak ni Makir wey apù ni Manase, te anak ni Jose midhendiyà
te ki Moises wey ziyà te menge pengulu te Israel. 2 Ne ke sikandan te,
"Datù, hein mibmandù kenikew is NENGAZEN te kebahin duen te tanà he
egkepengevilin te menge Israilihanen pinaagi te ripa, mibmandù daan
sikandin he ivegey is bahin te suled dey he si Zelofehad diyà te menge
anak din he vahi. 3 Ne penenglitan ke ebpeesawa sikandan te ebpuun
diyà te selakew en he tribu, ne tenged dutun is tanè dan egkaangken en
te tribu he ebpekeesawa kandan, ne tenged kayi egketerinan is tanà he
vahin te tribu zey. 4 Emun egkeuma is Tuig te Ked-ulì wey Kebegey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bayàbayà, is tanè dan ebpekeuman te tanà te tribu he nekeesawa kandan,
ne egkaawè en heini ziyà te vahin te tribu te menge kepuun dey."
5 Ne tenged te kedsunud te sugù te NENGAZEN, migkagi si Moises
diyà te menge Israilihanen te, "Hustu is egkegiyen te tribu te menge
kevuwazan ni Jose. 6 Umbe, iyan heini lalag te NENGAZEN mehitenged
te menge anak he vahi ni Zelofehad: Ebpekepeesawa sikandan
te egkesuatan dan emun diyè dà te kandan he tribu. 7 Is tanà he
egkepengevilin te kada tribu ne kenà egkehimu ke egkaangken te zuma
he tribu. Su kinahanglan he pirmeninti is kegkeengkena te kada tribu te
tanà he egkepengevilin dan diyà te menge kepuun dan. 8 Is minsan hentei
he vahi he nesakup te minsan hentei ki tribu, emun ebpekepengevilin
sikandin te tanà, kinahanglan he ebpeesawa sikandin te sakup gihapun
te kandan he tribu su para kenà maawà diyà te kada Israilihanen is tanà
he egkepengevilin din diyà te kepuun din. 9 Is tanà he egkepengevilin
te kada tribu kenà egkehimu ke egkaangken te zuma he tribu, su
kinahanglan he pirmeninti is kegkeengkena te kada tribu te tanà he
egkepengevilin dan."
10 Umbe, midtuman te menge anak he vahi ni Zelofehad is migkagi
te NENGAZEN pinaagi ki Moises. Is menge anak he vahi ni Zelofehad
11 iyan ensi Mala, Tirza, Hogla, Milca, wey Noa. Ne is nekeesawa kandan
iyan is menge id-agew zan diyà te amey zan, 12 he menge kevuwazan ni
Manase te anak ni Jose. Umbe is tanà he nepengevilin dan pirmeninti is
kegkeengkena zuen te pemilya wey tribu te amey zan.
13 Iyan haazà menge sugù wey menge sulunuzen he imbegey te
NENGAZEN diyà te menge Israilihanen pinaagi ki Moises hein diyà
sikandan te menge sugud te Moab he ziyà te Jordan he uvey te Jerico.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Deuteronomio

### Is Sugù te Ked-ewai te Buntud he Sinai

1 1 Heini he libru mehitenged te menge lalag ni Moises diyà te langun
he menge Israilihanen hein diyà sikandan te sibsivayan he zapit te
edsilaan te Wahig he Jordan. Migkampu sikandan diyà te Araba he uvey
te Suf, he nekepetug-elang te Paran, Tofel, Laban, Hazerot, wey Dizahab.
2 (Menge 11 he andew emun edhipenawen is ebpuun te Horeb pehendiyà
te Kadesh Barnea emun diyè ki ebayà te Buntud he Seir.)
3 Dutun te nehuna he andew te ike-11 he vulan te ike-40 he tuig puun
te ked-awà te menge Israilihanen diyà te Ehipto, migkagi ni Moises is
langun he ibpekagi kandin te NENGAZEN diyà te kandan. 4 Neulaula
heini hein neipus is kegkezaaga ni Moises ki Sihon he hadì te menge
Amorihanen, he ziyà ed-ubpà te Heshbon, wey ki Og is hadì diyà te
Bashan, he ed-ubpà diyà te Ashtarot wey Edrei.
5 Inseysey ni Moises diyà te menge Israilihanen is kesuguan te
NENGAZEN hein diyà sikandan te zapit te edsilaan te Wahig he Jordan, he
ziyà te tanà he Moab. Ke sikandin te, 6 "Hein diyè kiw te Horeb migkagi
ziyà te kenitew is NENGAZEN he Megbevayè tew te, 'Neuget en is ked-
ubpè niw kayi he vuntud, 7 ereg kew en he ed-awà kayi. Laus kew ziyà te
menge vuvungan he ed-ubpaan te menge Amorihanen ne pehendiyà kew
en te Araba, diyà te menge vuvungan, diyà te lugtenaan te mibuntud-
buntud diyà te edsenlepan, diyà te Negev, wey ziyà te menge lugar he
veyvey te zagat. Hendiyè kew en te tanà te menge Canaanhen wey te
Lebanon, ne laus kew en diyà te zekelà he wahig he Eufrates. 8 Heini he
menge tanà ibegey ku keniyu. Hendiyè kew en ne ubpai niw heini he
menge tanà is insaad ku ziyà te menge kepuun niw he si Abraham, si
Isaac, wey si Jacob, wey te menge kevuwazan dan.' "

### Mibpilì si Moises te Ebpekeugup Kandin te Kebpenhusey
*(Exodus 18:13-27)*

9 Migkagi pa si Moises te, "Dutun he timpu, migkegiyan ku sikiyu he
kenà a ebpekehimu he ebpengulu keniyu emun sebsevaha ku zà. 10 Su



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

impemahabet kew te NENGAZEN he Megbevayè niw, ne guntaan iring
kew en kahabet te menge vituen diyà te langit. 11 Berakat he ipeiseg
kew pa ipemezakel te NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun niw;
himuwa zin he linibu is kegketakep niw ne tuvazi kew zin sumalà is
insaad din. 12 Piru kenè ku egkehimu te edhusey is menge kesevaan
niw wey menge prublima niw emun iyan e zà. 13 Umbe, migkagi a
he kinahanglan he mebpilì is kada tribu te nesakup te tribu zan he
uluwanen, mesinevuten, wey telehuzen, ne idsarig ku kandan is
kedumala keniyu.

14 "Ne nekeuyun kew zutun te pelanu ku. 15 Umbe, iyan impezumala
ku keniyu is midhimu ku he menge zatù wey menge upisyal he uluwanen
wey menge telehuzen he menge etew he ebpuun diyà te menge tribu niw.
Duen impezumala ku te 1,000 he etew, ne is duma 100, ne is duma 50, ne
is duma pa impezumala ku te 10 he etew. 16 Dutun he timpu mibmenduan
ku is menge zatù he husaya zan is rirù te menge etew, ne kinahanglan
he ed-ikulen dan is hustu he kukuman dutun te kedhusey zan. Ne kenà
iyan dan dà husaya is menge Israilihanen, kekenà, ragkes en is kenà
menge Israilihanen he ed-ubpà duma keniyu. 17 Kinahanglan he wazè dan
edepigan dutun te kedhusey zan; iped-iring dan is kebpeminega zan te
menge pubri wey menge sepian. Ne kenè dan mahandek te minsan hentei
su is kedhukum dan, kegehem he imbegey kandan te Megbevayà. Ne
emun meregen he edhusayen is rirù ne uwita zan kayi te kediey, ne iyan
a edhusey zutun. 18 Ne zutun he timpu migkegiyan ku sikiyu te langun he
ereg he ebeelan niw.

### Midsugù Dan te Ibpepeniid
*(Menge Numero 13:1-33)*

19 "Ne tenged te mandù kenitew te NENGAZEN he Megbevayè
tew, mid-awè kiw ziyà te Horeb ne midhipanew tew is meluag wey
mekahandekhandek he sibsivayan he neehè niw mismu, ne midhendiyè
kiw te vuvungan he ed-ubpaan te menge Amorihanen. Ne hein nekeuma
kiw ziyà te Kadesh Barnea, 20 migkegiyan ku sikiyu te, 'Nekeuma kew en
kayi te vuvungan te menge Amorihanen he ibegey kenitew te NENGAZEN
he Megbevayè tew. 21 Ahaa niw heini is tanà he ibegey zin keniyu!
Engkena niw heini su insaad heini keniyu te NENGAZEN he Megbevayà te
menge kepuun niw. Kenè kew mahandek wey kenè kew mebpenluyaluya.'

22 "Ne mid-uvey kew is langun kayi te kediey is egkagi te, 'Edsugù kiw
zèpa te ibpepeniid keniyan te tanà ne iyan sikandan ebpekekagi ziyà te
kenitew te meupiya he ibayà wey te menge lugar he ereg he edhendutun
kiw.'

23 "Ne neisip ku he meupiya haazà he pelanu; umbe mibpilì ku is 12 he
menge etew, sevaha is mibpilì ku ziyà te kada tribu. 24 Ne midhipanew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan ne nekevayè dan te vuvungan, ne nekeuma zan diyà te zal-ug te
Eshcol, ne neniid sikandan dutun. 25 Ne hein midlikù dan en mid-uwitan
kiw zan te menge prutas he ebpuun dutun, ne midtudtul zan he meupiya
is tanà he ibegey kenitew te NENGAZEN he Megbevayè tew.
26 "Piru kenè kew egkesuat he edhendutun; midsupak niw is sugù te
NENGAZEN he Megbevayè niw. 27 Mibegulbul kew ziyà te seled te menge
tulda niw is egkagi te, 'Egkeepesan kiw te NENGAZEN, umbe impegawas
kiw zin diyà te Ehipto su para ikevegey kiw zin te menge Amorihanen
wey kiw zan geraa. 28 Ebmenumenu kiw te kedlaus? Hein mibpelihandek
kiw zuen te nemeniid duen te tanà. Migkagi sikandan he is menge etew
ziyà memezesen wey memelangkew pa kenitew, ne dezekelà is menge
inged dan he nengeliguy te verengbeng he henduen be te ebpekeume
en diyà te langit is ketikang din. Ne neehè dan pa zutun is menge
kevuwazan te eregasi he si Anak.'
29 "Ne zutun migkegiyan ku sikiyu te, 'Kenè kew kulbai wey kenè niw
sikandan ikahandek. 30 Su is NENGAZEN he Megbevayè niw, edhuna
keniyu ne iyan sikandin ebpekidtebek para keniyu, iring te neehè niw
he mibeelan din diyà te Ehipto 31 wey ziyà te sibsivayan. Neehè niw ke
mibmenumenu kew te ed-elima te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te
menge hipanew niw kayi te sibsivayan, iring is ked-elimahi zin keniyu te
ked-elima te amey te anak din taman te nekeuma kew kayi he lugar.'
32,33 "Piru minsan pa te iyan heini, wazè kew gihapun medsarig
te NENGAZEN he Megbevayè niw he migiya keniyu te hipanew niw
pinaagi te hapuy emun mezukilem ne pinaagi te gapun emun maandew.
Iyan sikandin nen-ahà te meupiya he lugar he egkekempuwan niw ne
impenurù din keniyu ke hendei kew ebayà.
34 "Hein nezineg te NENGAZEN is menge riklamu niw, ne nepauk
sikandin ne nenangdù. 35,36 Ke sikandin te, 'Gawas ki Caleb te anak
ni Jefune, wazà minsan sevaha kayi te mezaat he lapis te kevuwazan
he ebpekaahà duen te meupiya he tanà he impenaad ku ziyà te menge
kepuun dan. Si Caleb, is anak ni Jefune, egkeehè din mulà haazà is tanà,
ne ibegey ku kandin wey te menge kevuwazan din is kandan he vahin
dutun te tanà he midlauy zin. Su ebpuun te tivuuk he gehinawa zin is
kedsunud din kediey.'
37 "Ne tenged keniyu, minsan siak, ne nepeukan a te NENGAZEN. Ke
sikandin te, 'Ne sikew zaan, Moises, ne kenè ka ebpekeseled dutun he
tanà. 38 Piru is timbang nu he si Josue he anak ni Nun, ne ebpekeseled
mulà dutun te tanà. Ne desiga nu sikandin su iyan sikandin ebpengulu te
menge Israilihanen te ked-angken keniyan he tanà.'
39 "Ne migkagi is NENGAZEN diyà te kenitew te langun te, 'Ebpekeseled
mulà dutun te tanà is menge anak niw he wazè dan pa hanew. Nahandek
kew he kela ke vihaga sikandan, piru diyè ku te kandan ibegey haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tanà ne egkaangken dan heini. 40 Ne sikiyu, likù kew ziyà te sibsivayan
pehendiyà te Zagat he Merigà.'
41 "Ne zutun migkagi kew te, 'Nekesalè key ziyà te NENGAZEN. Egenat
key su ebpekidtebek key sumalà is insugù kenami te NENGAZEN he
Megbevayè dey.' Umbe mid-andam te kada sevaha keniyu is menge
gumaan din, su neisip niw he melemu zà is ked-agew zuen te menge
vuvungan.
42 "Piru migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 'Kegiya nu kandan he
kenè dan megenat is ebpekidtebek, su kenà a ebpekiduma kandan. Ne
egkezaag sikandan te menge kuntada zan.'
43 "Ne iyan haazà migkagi ku ziyà te keniyu, piru wazà a
keniyu peminega. Midsupak niw is sugù te NENGAZEN, tenged te
kebmepedeligen niw nenurung kew zuen te vuvungan. 44 Ne nekidtebek
keniyu is menge Amorihanen he meginged dutun, ne henduen sikandan
te petiyukan is edal-as keniyu puun te Seir taman te Horma, ne nezaag
kew. 45 Ne nemenlikù kew ne midsinegew kew ziyà te etuvangan te
NENGAZEN, piru wazà sikandin mebpemineg keniyu. 46 Ne tenged dutun
neuget is ked-ubpè niw ziyà te Kadesh.
2 1 "Ne zutun midlikù kiw ziyà te sibsivayan pehendiyà te Zagat he
Merigà, su iyan haazà insugù te NENGAZEN kedì. Ne neuget he
timpu is kebpekerigurigu tew ziyà te menge vuvungan he Seir. 2 Ne
migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 3 'Neuget en is kebpekerigurigu
niw kayi te vuvungan. Guntaan hendiyè kew en te zizaya. 4 Kegiyi nu
is menge etew te, "Ebpekevayè kew ziyà te tanà te menge kezuzumahi
niw he menge kevuwazan ni Esau, he ziyà ebpemen-ubpà te Seir.
Egkahandek sikandan keniyu, piru mebpekevantey kew kandan, 5 ne kenè
niw sikandan surunga. Su ibegey ku kandan is menge vuvungan diyà te
Seir he kandan he tanà, ne kenè ku sikiyu ebegayan te minsan deisey
zutun te tanè dan. 6 Beyazi niw sikandan te selapì he vayad te egkekaan
niw wey egkeinum niw. 7 Tentenuzi niw is kedtuvazi ku te langun he
mibeelan niw. Iyan a NENGAZEN he Megbevayè niw, iyan a mibantey
keniyu ziyà te hipanew niw kayi te meluag he sibsivayan. Seled te 40 he
tuig is kebpekiduma ku keniyu ne wazà megkurang is minsan hengkey he
kinahanglan niw." ' Iyan haazà lalag te NENGAZEN kediey.
8 "Midlevayan tew zà is menge kezuzumahi tew he menge kevuwazan
ni Esau, he menge meginged diyà te Seir. Wazè kiw ziyà mebayà te
veyeey he ziyà te Araba, he ebpuun diyà te menge inged he Elat wey
Ezion Geber. Ne zutun te kedhipanew tew ziyà te veyeey he ziyà te
sibsivayan te Moab, 9 migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 'Kenè niw
semuka wey tebeka is menge Moabitanhen he menge kevuwazan ni Lot,
su imbegey ku kandan is tanà he Ar ne kandan haazà, ne kenè ku sikiyu
ebegayan te tanè dan minsan deisey.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 (Dutun te nehuna he timpu ziyà te Ar med-ubpà is mahabet wey
memezesen he menge etew he egngezanan te Emhanen. Memelangkew
heini he menge etew iring te menge kevuwazan ni Anak. 11 Egngezanan
daan sikandan te menge Ripanhen, iring te igngazan te menge
kevuwazan ni Anak, piru egngezanan sikandan te menge Moabitanhen
te menge Emhanen. 12 Iyan aney he meginged diyà te Seir is menge
Hurhanen, piru midezeetan wey midsegseg sikandan te menge
kevuwazan ni Esau, ne iyan en sikandan midliwan med-ubpà dutun,
iring is mibeelan dan te mibeelan te menge Israilihanen diyà te menge
Canaanhen hein egkuwaan dan haazà is tanà he imbegey kandan te
NENGAZEN.)
13 "Ne midsugù kiw te NENGAZEN te kedlayun te zal-ug he Zered, umbe
midlayun tew haazà. 14 Neulaula heini hein midlavey en is 38 he tuig
puun te timpu te kebpuun tew ziyà te Kadesh Barnea. Ne nememately en
diyà te sibsivayan is menge Israilihanen he menge sundaru zutun he lapis
te kevuwazan, ne iyan heini sikan is impetizaan te NENGAZEN kandan.
15 Midsilutan sikandan te NENGAZEN taman te naamin din sikandan te
ebpenhimatey ziyà te kampu zan.
16 "Ne hein nememately en haazà is langun he menge sundaru zutun
he lapis te kevuwazan, 17 migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 18 'Layun
kew ziyà te dulunà te Moab wey Ar. 19 Ne emun ebpekeuma kew en diyà
te menge Amunihanen, he menge kevuwazan ni Lot, kenè niw sikandan
semuka wey tebeka su heeyan is tanè dan ne imbegey ku kandan, ne
kenè ku sikiyu ebegayan te tanè dan minsan deisey.'
20 "Heini he tanà, iyan dengan aney he meginged duen is menge
Ripanhen. Ne heini sikandan mignzezanan te menge Amunihanen
te Zamzumnen. 21 Ne mezakel heini sikandan, memezesen,
wey memelangkew iring te menge kevuwazan ni Anak. Piru
mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mezaag sikandan te menge
Amunihanen. Midsegseg sikandan te menge Amunihanen ne iyan
sikandan mid-ubpà dutun he tanà. 22 Ne iring ded keniyan is paagi
te NENGAZEN te kedtavang te menge kevuwazan ni Esau he menge
meginged diyà te Seir. Su mibpengelinteuwan gihapun te NENGAZEN he
mezaag dan is menge Hurhanen. Ne midsegseg dan is menge Hurhanen
ne iyan sikandan mid-ilis med-ubpà dutun he tanà taman en guntaan.
23 Ne iring ded daan keniyan is nehitavù hein midsurung te menge tig-
Caftor is menge tig-Avim he menge meginged diyà te inged he Gaza.
Midezeetan dan is menge tig-Avim ne mid-ubpaan dan haazà is tanà te
menge tig-Avim.
24 "Ne migkagi is NENGAZEN te, 'Layun kew te zal-ug he Arnon.
Ibegey ku keniyu si Sihon is Amorihanen he hadì diyà te Heshbon, wey
is tanè din. Surunga niw sikandin ne engkena niw is tanè din. 25 Puun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

guntaan ebpengelinteuwan ku he mahandek keniyu is menge etew ziyà te
langun he menge nasyun kayi te tivuuk he kelibutan. Ebpengerkeren te
kegkahandek is ebpekezineg mehitenged keniyu.'

### Nezaag si Hadì Sihon is hadì te Heshbon
*(Menge Numero 21:21-30)*

26 "Ne hein diyè kiw te sibsivayan te Kedemot, midsugù ku is menge
menunudtulà diyà te ki Hadì Sihon he hadì te Heshbon te kedlalag
kandin su para meupiya is kedepitè dey. 27 Iyan lalag he impeuwit ku ziyà
te kandin is: 'Emun egkehimu ne ipevayè key ziyà te tanè niw. Kenè key
en ebpenuweysuwey ziyà te menge zalan niw, kekenà, iyan dà ed-ikulen
dey is dekelà he zalan. 28 Ebeyazan dey te selapì is egkekaan dey wey
egkeinum dey. Iyan dà edhengyuen dey he itugut nu kenami is kebayà
diyà te tanè niw. 29 Iring te kedtuguti kenami te menge kevuwazan ni
Esau he menge meginged diyà te Seir wey te menge Moabitanhen he
menge meginged diyà te Ar. Tuguti key te kebayà taman te ebpekelayun
key te Wahig he Jordan pehendiyà te tanà he ibegey kenami te
NENGAZEN he Megbevayè dey.' 30 Piru wazè kiw ipevayà ni Hadì Sihon
he hadì te Heshbon. Su mibpekezesen te NENGAZEN he Megbevayè niw is
gehinawa zin su ibegey zin sikandin diyà te kenitew, ne imbegey zin en
iyan.
31 "Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 'Ibegey ku en diyà te keniyu
si Sihon wey is tanè din; surung kew en ne engkena niw en is tanè din.'
32 "Hein nekidtebek kenitew si Sihon wey is langun he menge sundaru
zin diyà te Jahaz, 33 imbegey sikandin diyà te kenitew te NENGAZEN he
Megbevayè tew ne midhimetayan tew sikandin ragkes is menge anak din
wey is langun he menge sundaru zin. 34 Dutun he timpu mid-agew tew is
langun he inged din wey migerè tew is menge maama, menge vahi, wey is
menge vatà. Wazè tew midsamà kandan he uuyag. 35 Mibpen-uwit tew is
menge uyagen dan wey menge azen dan he naagew tew zuen te inged dan.
36 "Midtevangan kiw te NENGAZEN he Megbevayè tew te ked-agew te
Aroer he kilid te zal-ug he Arnon wey te zuma he inged he uvey kayi wey
te menge lugar pehendiyà te Gilead. Wazà medselir kenitew is menge
verengbeng te menge inged. 37 Ne tenged te mandù kenitew te NENGAZEN
he Megbevayè tew, wazè tew uvayi is menge tanà te menge Amunihanen,
minsan is tanà he ziyà te kilid te Jabok wey is menge inged he nekeliguy
te menge vuvungan.

### Nezaag si Hadì Og is hadì te Bashan
*(Menge Numero 21:31-35)*

3 1 "Ne midhendiyè kiw te Bashan, piru nekidtebek kenitew ziyà te
Edrei is hadì te Bashan he si Og duma te langun he menge sundaru

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin. 2 Piru migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, ‘Kenè nu sikandin
ikahandek, su ibegey ku sikandin kenikew ragkes is langun he sakup
din wey is tanè din. Beeli nu ziyà te kandin is iring te mibeelan nu ziyà
te ki Sihon te hadì te menge Amorihanen he midhadì diyà te Heshbon.’
3 Umbe, imbegey kenitew te NENGAZEN he Megbevayè tew is hadì
te Bashan he si Og wey is langun he menge sundaru zin. Migerè tew
sikandan ne wazè tew midsamà kandan he uuyag. 4 Mid-agew tew pudu
sikan is 60 he menge inged he iyan tivuuk he sakup te Argob he sakup
te ginhedian ni Og he hadì diyà te Bashan. 5 Heini he menge inged,
pudu mibpeliguwi te metikang he verengbeng wey zuen lekeb te menge
pultahan dutun he menge inged. Mid-agew tew zaan is mahabet he
menge inged din he wazè dan menge verengbeng.

6 “Mibpurungan tew sikandan dèdeeti iring te mibeelan tew ziyà te
ki Hadì Sihon he hadì te Heshbon. Mibpenhimetayan tew is langun he
menge etew ziyà te kada inged he naagew tew; migerè tew is menge
maama, menge vahi, wey menge vatà. 7 Iyan, mid-uwit tew mulà is
langun duen te menge uyagen dan wey menge azen dan he nekuwa tew
zutun te menge inged dan.

8 “Naagew tew zuen te zezuwa he hadì he menge Amorihanen is tanà
diyà te Jordan he zapit te edsilaan puun te zal-ug he Arnon pehendiyà
te Buntud he Hermon. 9 (Is Buntud he Hermon, egngezanan te Sirion
te menge Sidunhanen, ne egngezanan te Senir te menge Amorihanen.)
10 Mid-agew tew is langun he menge inged diyà te sugud te puntur te
menge vuvungan, is tivuuk he Gilead, wey is tivuuk he Bashan taman te
Saleca wey Edrei, heini he menge inged sakup te ginhedian ni Og te hadì
diyà te Bashan. 11 (Si Hadì Og he hadì te Bashan iyan dà nesamà te menge
kevuwazan te menge Ripanhen. Is putew he hizegaan din, 13 he giek
is kelayat din ne 6 he giek is keluag din. Ne kemulu pa heeyan egkaahà
diyà te Raba guntaan he inged te menge Amunihanen.)

### Is Kebehina te Tanà diyà te Wahig he Jordan he Zapit te Edsilaan
*(Menge Numero 32:1-42)*

12 “Hein naagew tew en heini he tanà, imbegey ku ziyà te menge
kevuwazan ni Reuben wey te menge kevuwazan ni Gad is tanà he uvey
te zal-ug he Arnon, ragkes en is ketengà te menge vuvungan te Gilead
wey is menge inged kayi. 13 Ne is nesamà he parti te Gilead wey is tivuuk
he Bashan, he iyan ginhedian ni Og, imbegey ku is ketengà he tribu ni
Manase. (Is tivuuk he Argob diyà te Bashan, egngezanan dengan te tanà
te menge Ripanhen.) 14 Si Jair he kevuwazan ni Manase, iyan nekaangken
te tivuuk he Argob he sakup te Bashan taman te dulunà te tanà te menge
Gisurhanen wey menge Maakatnen. Heini he lugar mingezanan ni
Jair te kandin he ngazan, umbe minsan guntaan kemulu egngezani is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bashan te, ‘Menge Inged ni Jair.’ 15 Imbegey ku is Gilead diyà te pemilya
ni Makir. 16 Wey ziyà te menge kevuwazan ni Reuben wey ni Gad
imbegey ku kandan is tanà he puun te Gilead taman te zal-ug he Arnon.
Is tengàtengà te Arnon iyan dulunè dan diyà te divavà, ne iyan dulunè
dan diyà te zizaya is dal-ug he Jabok, he iyan daan dulunà te menge
Amunihanen. 17 Is dulunà diyà te edsenlepan iyan is Araba ragkes is
Wahig he Jordan, puun te Ranew te Galilea taman te Dagat he Minatey,
he ziyà te alug te Buntud he Pisga he zapit te edsilaan.

18 “Dutun he timpu mibmenduan ku is menge tribu niw he ziyà ebpen-
ubpà te zapit te edsilaan te Wahig he Jordan, he ke siak te, ‘Minsan
imbegey en heini he tanà diyà te keniyu te NENGAZEN he Megbevayè
niw su wey niw maangken, kinahanglan gihapun he edlayun te Wahig
he Jordan is langun he menge sundaru niw he egkegumeenan su wey
zan megiyahi is duma niw he menge Israilihanen te kebpekidtebek.
19 Piru itagak dan dà is menge esawa zan, wey menge anak dan, wey
is mahabet he menge uyagen dan diyà te menge inged he imbegey ku
keniyu. 20 Emun egkaangken en te zuma niw he menge Israilihanen is
tanà he leyunè niw he ibegey kandan te NENGAZEN he Megbevayè niw,
ne emun pinaagi kandin ne wazè en igkaawan dan iring te mibeelan din
diyà te keniyu, ne egkehimu en he edlikù kew ziyà te tanà he imbegey ku
keniyu.’

### Wazà Itugut ki Moises is Kedseled diyà te Canaan

21 “Dutun he timpu, migkegiyan ku si Josue te, ‘Neehè nu en is langun
he mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw zuen te zezuwa he hadì.
Ne iring ded dutun is ebeelan te NENGAZEN diyà te langun he ginhedian
he ebeyaan niw. 22 Kenè kew mahandek kandan, su iyan is NENGAZEN he
Megbevayè niw ebpekidtebek para keniyu.’

23 “Dutun he timpu, mibpehizuhizu a te NENGAZEN. Ke siak te, 24 ‘He
Nengazen he MEGBEVAYÀ, impuun nu en ipaahà kedì te suluguen nu is
kegkemekegegehem nu; wazà Megbevayà diyà te langit wey kayi te tanà
he ebpekehimu te egkengein-inuwan he mibeelan nu. 25 Ne ke và nu zà
ebmehimuwa, ne itugut nu kedì is kedlayun te Jordan, para meehè ku
is meupiya he tanà, mekempet he menge vuvungan, ragkes en is menge
vuvungan te Lebanon.’

26 “Piru nepeukan a te NENGAZEN tenged keniyu, ne wazè din itugut
haazà is hangyù ku. Migkegiyan e zin te, ‘Ereg en heeyan! Kena ad
kenikew umani kegiyi mehitenged keniyan. 27 Tekezeg ka ziyà te puntur
te Pisga ne pentawa nu is tanà diyà te minsan hendei zapit duen, su
kenè ke en ebpekelayun te Jordan. 28 Piru penurua nu si Josue te ereg
he ebeelan din. Desiga nu sikandin su iyan sikandin ebpengulu kayi te
menge etew te kedlayun te Jordan. Ibpemegey zin kandan haazà is tanà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he egkeehè nu zà mulà!' 29 Ne mid-ubpè kiw ziyà te sugud-sugud he uvey
te Bet Peor."

### Midsembagan ni Moises is menge Israilihanen te Kebmetinumanen

4 1 Ne migkagi si Moises te, "Menge Israilihanen, peminega niw
is menge sugù wey is menge sulunuzen he ibpenurù ku keniyu.
Tumana niw heini su wey kew meuyag ne ebpekeubpè kew zuen te
tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun
niw. 2 Kenè niw umani wey kenè niw terini is menge sugù he ibegey
ku keniyu he ebpuun diyà te NENGAZEN he Megbevayè niw. Tumana
niw iyan heini. 3 Neehè niw is mibeelan te NENGAZEN diyà te Baal
Peor. Mibpenhimetayan te NENGAZEN he Megbevayè niw is duma
niw he menge Israilihanen he mid-azap ki Baal. 4 Iyan, sikiyu is
mepezumdumahan te NENGAZEN he Megbevayè niw, kemulu kew pa
mulà uuyag guntaan.
5 "Ibpenurù ku keniyu is menge sugù wey menge sulunuzen he imbegey
kedì te NENGAZEN he Megbevayè ku, su para mesunud niw heini emun
ebpekeuma kew en duen te tanà he ebpeveyaan niw wey ed-engkenen
niw. 6 Purungi niw heini sunuza, su pinaagi kayi igkepeehè niw te menge
etew ziyà te zuma he menge nasyun is ketau niw wey kedsavut niw.
Emun egkezineg dan heini is langun he menge sulunuzen ebpekekagi
zan te, 'Tutuu iyan he zuen ketau wey kedsavut te menge etew kayi te
gemhanan he nasyun.' 7 Wazà duma he mekegegehem he nasyun he uvey
ziyà te kandan is megbevayè dan he iring kenitew te uvey ziyà te kenitew
is NENGAZEN he Megbevayè tew ne ebpekesampit kiw kandin te minsan
hengkey he timpu. 8 Ne wazè en daan duma he mekegegehem he nasyun
he zuen dan menge sugù wey menge sulunuzen he iring te ibpenurù ku
guntaan diyà te keniyu. 9 Piru kinahanglan he mebpekevantey kew! Kenè
niw lipati is nengeehè niw he mibpemeelan te NENGAZEN. Kinahanglan
he kenà heini egkaawà diyà te gehinawa niw mintras uuyag kew pa.
Tudtula niw heini ziyà te menge anak niw wey ziyà te menge apù niw.
10 Tentenuzi niw is andew te kedhitindeg niw ziyà te etuvangan te
NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te Buntud he Sinai he zutun migkagi
sikandin kayi te kediey te, 'Tiguma nu is menge etew ziyà te etuvangan
ku su wey zan mekepemineg te menge lalag ku para mebmetau zan he
edtahud kedì, mintras uuyag dan pa, wey para ikepenurù dan heini
ziyà te menge anak dan.' 11 Ne zutun mid-uvey kew ne midhitindeg
kew ziyà te lugtenaan te vuntud he edriyubriyub te regreg he henduen
be te ebpekeume en diyà te langit, ne nevukusan heini te mekepal he
kivel wey utew heini merusirem. 12 Ne zutun migkagi is NENGAZEN he
zutun te teliwazà te hapuy. Ne nezineg niw is kegkagi zin piru wazè
niw maahà. 13 Migkagi zin diyà te keniyu is kinahanglan he ebeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw te kedtuman te kebpekid-uyun niw kandin. Ne iyan haazà sikan is
sepulù he sugù, he insugù din he tumana niw. Insurat din haazà diyà te
zezuwa he midlumpipì he vatu. 14 Dutun he timpu impepenurù kew kedì
te NENGAZEN te menge sugù wey menge sulunuzen he kinahanglan he
edtumanen niw zutun te ked-ubpè niw ziyà te tanà he egkaangken niw.
15 "Hein nekidlalag keniyu is NENGAZEN diyà te Buntud he Sinai he
ebpuun is lageng din diyà te teliwazà te hapuy, ne wazè niw naahà
he purma te NENGAZEN. Umbe mebpekevantey kew, 16 he kenè niw
egkeremerikan is keugelingen niw pinaagi te kebaal te ledawan he
ed-ezapen he minsan hengkey is purma zin etawa zagwey zin, dagwey
ve te maama etawa vahi, 17 langgam be he edhipanew etawa edlayang,
18 ebpenanap be etawa edlayewlayew. 19 Kinahanglan he kenè kew egke-
iniyat he edsimba te egkengeehè niw ziyà te langit–andew, bulan wey
menge vituen. Insavuk heini te NENGAZEN he Megbevayè niw he para te
tivuuk he keet-etawan kayì te kelibutan. 20 Tentenuzi niw he midlibri kew
te NENGAZEN su utew mepait is ked-antus niw zutun, iring te ziyè kew
te edriyubriyub he rapug. Neulaula heini su para mehimu kew he menge
etew zin, umbe menge etew kew zin en guntaan.
21 "Nepeukan a te NENGAZEN tenged keniyu, ne utew meheget
is kegkegiyi zin kedì he kenà a ebpekelayun te Jordan ne kenà a
ebpekeseled duen te meupiya he tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN
he Megbevayè niw. 22 Kayi e zà he tanà ebpatey ne kenà ad ebpekelayun
te Jordan, piru sikiyu mulà ebpekelayun kew te Jordan su wey niw
maangken haazà is meupiya he tanà. 23 Piru mebpekevantey kew he kenè
niw melipati sikan is paagi te NENGAZEN he Megbevayè niw te kebpekid-
uyun keniyu. Kenè kew mebaal te ledawan he ed-ezapen niw pinaagi te
zagwey te minsan hengkey, su idawey heini te NENGAZEN he Megbevayè
niw. 24 Kenà sikandin egkesuat ke zuen selakew en he ed-ezapen niw. Su
emun edsilut is NENGAZEN he Megbevayè niw ne iring sikandin te hapuy
he ebpekeepur.
25 "Dutun te huziyan he timpu, emun ebpemenganak kew wey ebpen-
epuen kew en, ne ebpekeubpè kew en dutun te tanà seled te melugayad
he timpu, kenè niw remeriki is keugelingen niw pinaagi te kebaal te
ledawan he ed-ezapen minsan hengkey he purma. Su mezaat is ked-ahaa
kayi te NENGAZEN he Megbevayè niw ne igkepauk din heini.
26 "Guntaan he andew ibpetistigu ku is langit wey tanà he emun ebaal
kew te ledawan he ed-ezapen ne megaan kew zà egkahanew puun duen
te tanà he ed-engkenen niw ziyà layun te Jordan. Mevavè dà he timpu is
kebpekeubpè niw zutun ne egkepurung kew en egkezeeti. 27 Idsawed kew te
NENGAZEN diyà te zuma he menge nasyun, ne zeisey zà is egkesamà keniyu
ziyà te menge nasyun he edtimbagan keniyu te NENGAZEN. 28 Ne zutun
ed-azap kew te zuma he menge ed-ezapen he vineelan dà te etew he kayu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zà wey vatu, he kenà ebpekaahà, kenà ebpekezineg, kenà ebpekekaan, wey
kenà ebpekahazek. 29 Piru emun ebpen-ahaan niw zutun is NENGAZEN he
Megbevayè niw, egketuredu niw sikandin emun ebpen-ahaan niw sikandin
pinaagi te tivuuk he gehinawa niw. 30 Emun egkehitavù heini he kelised diyà
te keniyu te huziyan he timpu, edlikù kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè
niw ne ebpezumdumahan niw en human is menge lalag din keniyu. 31 Su
hihizuwen is NENGAZEN he Megbevayè niw. Kenè kew zin ebey-anan
wey kenè kew zin edèdeetan. Kenè din edlipatan is kebpekid-uyun din he
impenangdù din diyà te menge kepuun niw.

### Sebsevaha zà is Megbevayà

32 "Susiya niw is nengehitavù puun te timpu te kedlimbaga te Megbevayà
te etew kayi te kelibutan taman en guntaan. Wey susiya niw is kegkehimuwa
te tivuuk he kelibutan ke zuen pe be hitavù he iring is kegkein-inuwi
zuen te kegkein-inuwi te kegkehimuwa te kelibutan. 33 Duen be zuma he
menge etew he iring keniyu te neuyag pa, minsan nezineg niw is lageng
te Megbevayà he ebpuun diyà te hapuy? Wazà! 34 Duen be selakew en he
Megbevayà he migkuwa zin is grupu te menge etew puun te sevaha he
nasyun pinaagi te penggezam, egkengein-inuwan he menge hitavù, tebek,
dekelà he gehem, wey mekegegehem he menge vaal para maangken din?
Wazà! Piru iyan heeyan mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te
Ehipto, ne neseksiyan niw heeyan. 35 Impeehè keniyu haazà he menge hitavù
su para metueni niw he is NENGAZEN iyan Megbevayà ne wazè en duma
pa. 36 Mibpenurù kew zin pinaagi te kebpezinega zin keniyu te kegkagi zin
he ebpuun te langit. Impeehè din keniyu kayi te tanà is mekegegehem he
hapuy zin ne midlelagan kew zin he ebpuun dutun te hapuy. 37 Ne tenged te
kebmahala zin te menge kepuun niw, mibpilì kew zin ne impegawas kew zin
diyà te Ehipto pinaagi te kebpekiduma zin keniyu wey te zekelà he gehem
din. 38 Impesegseg din keniyu is menge etew ziyà te zuma he menge nasyun
he mekegegehem pa keniyu zutun te ked-uwita zin keniyu ziyà te tanè dan su
ibpepengevilin din keniyu haazà he tanà, iring te neulaula guntaan.
39 "Umbe tentenuzi niw heini guntaan ne kenè niw lipati he is
NENGAZEN he Megbevayà diyà te langit wey kayi te tanà, ne wazè
en duma pa he Megbevayà. 40 Tumana niw is menge sugù din wey is
menge sulunuzen he ibegey ku guntaan diyà te keniyu, su para wazà
mezaat he egkehitavù keniyu wey te menge kevuwazan niw, wey
para mebmelugayad is untung niw zuen te tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw he egkaangken niw taman te taman."

### Is Eputà he menge Inged

41 Ne mibpilì si Moises te tetelu he menge inged he zapit te edsilaan te
Jordan 42 he para te egkeeputan te ebpelaguy he nekevunù he wazè din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tivevaa wey wazè din pelenuwa. Egkehimu he ed-aput sikandin diyà te
sevaha zutun te menge inged su para kenà sikandin mekeizi. 43 Ne iyan
heini he menge inged: Inged he Bezer he ziyà te sugud he sibsivayan, ne
para heini te tribu ni Reuben; inged he Ramot he ziyà te Gilead, ne para
heini te tribu ni Gad; wey inged he Golan he ziyà te Bashan, ne para te
tribu ni Manase.

44 Imbegey ni Moises diyà te menge Israilihanen heini he menge sugù,
45 menge penurù, wey menge sulunuzen dutun te kedligewang dan puun
te Ehipto 46 hein migkampu sikandan diyà te sugud-sugud he uvey te Bet
Peor diyà te zapit te edsilaan te Jordan. Heini he tanà nesakup dengan te
tanà ni Sihon he hadì te menge Amorihanen, he ziyà ed-ubpà te Heshbon.
Nezaag sikandin wey is menge etew zin ni Moises wey te menge
Israilihanen hein migawas dan puun te Ehipto. 47 Mid-agew eni Moises is
tanè din wey is tanà ni Hadì Og he hadì te Bashan. Iyan heini sikandan
dezuwa he menge Amorihanen he menge hadì he ziyà te zapit te edsilaan
te Jordan. 48 Is menge tanè dan he naagew te menge Israilihanen, ne
ebpuun diyà te Aroer he egkezivavew te zal-ug he Arnon pehendiyè en
te Buntud te Sirion he mingnezanan daan te Hermon, 49 ragkes en is
tivuuk he Araba he zapit te edsilaan ne taman en te Dagat he Minatey, he
egkeumbawan te Buntud he Pisga.

### Is Sepulù he Sugù
*(Exodus 20:1-17)*

5 1 Impaamur-amur ni Moises is langun he menge kevuwazan ni Israel
ne migkegiyan din te, "Sikiyu is menge Israilihanen, peminega
niw is menge sugù wey menge sulunuzen he ibegey ku keniyu guntaan.
Istudyuwi niw heini ne sunuza niw. 2 Is NENGAZEN he Megbevayè tew
midhimu te kebpekid-uyun din kenitew hein diyè kiw te Horeb. 3 Wazè
din heini himuwa ziyà te menge kepuun tew, kekenà, diyà te kenitew
te langun he uuyag pa guntaan. 4 Dutun te vuntud mibpekidlalag is
NENGAZEN keniyu he ziyà ebpuun is lageng din te hapuy ne zutun
henduen be te ziyè en sikandin te etuvangan niw. 5 Ne zutun midhitindeg
a ziyà te pid-elangan niw te NENGAZEN te kegkagi te menge lalag te
NENGAZEN diyà te keniyu, su nahandek kew zuen te hapuy ne kenè kew
ebpeketekezeg duen te vuntud. Migkagi is NENGAZEN te,

6 " 'Iyan a NENGAZEN he Megbevayè niw, iyan a mibpegawas keniyu
ziyà te Ehipto he zutun kew uripena.

7 " 'Kenè kew med-azap te zuma he ed-ezapen gawas kedì.

8 " 'Kenè kew mebaal te ed-ezapen he ledawan te minsan hengkey he
ziyà te langit, wey minsan hengkey he kayi te tanà, wey ziyà te wahig.
9 Kenè kew mebpenilbi wey med-azap kayi; su siak, is NENGAZEN, iyan a
Megbevayè niw, ne kenà a egkesuat he zuen pa zuma he ed-ezapen niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edsilutan ku is menge nekesalà kedì, apil en is menge kevuwazan dan
taman te iketelu wey ikeepat he lapis te kevuwazan dan he midselikwey
kedì. 10 Piru ibpeehè ku is keupiya ku ziyà te mahabet he lapis te
kevuwazan he ebmahal kedì wey edtuman te menge sugù ku.
11 " 'Kenè niw gemita is ngazan ku te wazè din pulus su siak, is
NENGAZEN he Megbevayè niw, edsilut te minsan hentei he egamit te
ngazan ku te wazè din pulus.
12 " 'Tumana niw is ebpeveelan ku zutun te Andew te Kedhimeley,
ne isipa niw haazà he segradu he andew para kediey te NENGAZEN he
Megbevayè niw, sumalà is insugù ku keniyu. 13 Terebahu kew seled te
heenem he andew, 14 piru is ikepitu he andew, iyan Andew te Kedhimeley,
ipehinungud niw heeyan he andew kedì te NENGAZEN he Megbevayè
niw. Dutun he andew ne kenè kew medterebahu te minsan hengkey.
Kinahanglan daan he kenà medterebahu is menge anak niw, menge
suluguen niw, minsan is kenà menge Israilihanen he mid-ubpà diyà te
inged niw. Kenè niw zaan iterebahu is menge vaka niw, menge asnu niw,
wey zuma pa he menge uyagen niw. Pinaagi kayi ebpekehimeley zaan
is menge uripen niw iring keniyu. 15 Tentenuzi niw he menge uripen
kew zaan dengan diyà te Ehipto, ne iyan a, is NENGAZEN he Megbevayè
niw, mibpegawas keniyu ziyà pinaagi te zekelà he gehem ku. Umbe
tumana niw is ebpeveelan ku zutun te Andew te Kedhimeley, su iyan a is
NENGAZEN he Megbevayè niw midsugù keniyu.
16 " 'Tehuza niw is amey niw wey iney niw, sumalà te insugù ku keniyu,
su para lugeyazi kew te untung wey para mebmeupiya is kebpekesavuk
niw zuen te tanà he ibegey ku keniyu.
17 " 'Kenè kew mebunù.
18 " 'Kenè kew mebpengumpadi.
19 " 'Kenè kew mebpenakew.
20 " 'Kenè kew medtarùtarù diyà te hukmanan te kedezaat te zuma niw
he etew.
21 " 'Kenè niw meimahi is esawa te zuma niw, etawa valey, tanà, menge
suluguen, menge uyagen dan, wey minsan hengkey he gaked dan.'
22 "Iyan heeyan insugù te NENGAZEN keniyu te langun he netigum
diyà te vuntud. Hein mibpekezaging sikandin is egkagi he ebpuun is
lageng din duen te teliwazà te hapuy he nevukusan te mekepal he gapun,
imbegey zin heini he menge sugù ne wazè en duma he migkagi zin.
Insurat din heini ziyà te zezuwa he midlumpipì he vatu ne imbegey zin
kayi te kediey.
23 "Hein nezineg niw is lageng he ebpuun duen te merusirem hein
edriyubriyub te regreg sikan is buntud, mid-uvey kayi te kedì is langun
he menge pengulu te menge tribu niw wey is ebpemendumala keniyu,
24 ne ke sikandan te, 'Impaahà kenitew te NENGAZEN he Megbevayè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tew is mekegegehem he kebpekiduma zin kenitew wey is dengeg din,
ne nezineg tew is lageng din he ebpuun te hapuy. Ne neseksiyan tew
guntaan he egkeuyag ded bes is etew minsan ebpekidlalag kandin
is Megbevayà. 25 Piru kenè key egkesuat he ebpemiligru. Su emun
egkeuman dey egkezineg is lageng te NENGAZEN he Megbevayè tew, ne
siguradu egkeepur key keniyan te mekegegehem he hapuy. 26 Duen be
etew he egkeuyag minsan nezineg din is lageng te uuyag he Megbevayà
he ebpuun te hapuy iring te nezineg tew? 27 Iyan ke zà uvey ziyà te
NENGAZEN he Megbevayè tew ne peminega nu is langun he egkegiyen
din. Ne tudtula nu ziyà te kenami is langun he egkegiyen din, su
ebpeminegen dey wey edtumanen dey heini.'

28 "Ne nezineg te NENGAZEN haazà is migkagi niw zutun te
kebpekidlalag niw kedì, ne migkagi sikandin kayi te kedì te, 'Nezineg ku
is migkagi kayi te menge etew ziyà te kenikew, ne meupiya is langun he
migkagi zan. 29 Ne zeyzey ke layun dan edtahud kedì wey edtumanen
dan is menge sugù ku su para mebmeupiya is kebpekesavuk dan wey
te menge kevuwazan dan te taman te taman. 30 Beyai nu sikandan ne
kegiyi nu he medlikù dan en diyà te menge tulda zan. 31 Ne petagak ka
kayi te kediey su para ikevegey ku kenikew is langun he sugù wey menge
sulunuzen he igkepenurù nu kandan he sunuza zan te ked-ubpè dan duen
te tanà he ibegey ku kandan para maangken dan.'

32 "Umbe purungi niw te edtuman is inmandù te NENGAZEN he
Megbevayè niw keniyu. Kenè niw supaka is minsan sevaha zà duen
te menge sugù din. 33 Pengungubpaan kew he sungkad te insugù te
NENGAZEN he Megbevayè niw keniyu, su para edlugeyazan kew te
untung wey mebmeuswagen kew zuen te tanà he ed-engkenen niw.

### Mahala is NENGAZEN he Megbevayà Niw

6 1 "Iyan heini menge sugù wey menge sulunuzen he imbegey kedì
te NENGAZEN he Megbevayè niw su wey ikepenurù diyà te keniyu.
Tumana niw heini zutun te ked-ubpè niw zuen te tanà he ed-engkenen
niw he ziyà layun te Jordan, 2 su wey sikiyu wey is menge anak niw wey
is menge apù niw, medtahud te NENGAZEN he Megbevayè niw zutun
te kebpengungubpaan niw. Emun edtumanen niw is langun he menge
sugù din wey is menge sulunuzen he imbegey ku keniyu, ne edlugeyazan
kew te untung. 3 Pemineg kew, is menge etew te Israel, ne purungi niw
tumana is menge sugù din su wey mebmeupiya is kebpekesavuk niw wey
para mepurung kew mevuwad duen te meupiya he tanà wey uuzaran,
sumalà is impenaad keniyu te NENGAZEN he Megbevayà te menge
kepuun niw.

4 "Pemineg kew is menge etew te Israel: Is NENGAZEN he Megbevayè
tew iyan dà NENGAZEN. 5 Mahala niw is NENGAZEN he Megbevayè niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te tivuuk he gehinawa niw, kedsavut niw, wey te tivuuk he zesen
niw. 6 Kenè niw lipati heini is menge sugù he imbegey ku keniyu guntaan.
7 Layun niw heini ipenurù te menge anak niw. Ilalag niw heini kandan
ke ziyè kew te valey wey ke edhipanew kew, ke edhizegà kew wey ke ed-
enew kew. 8 Bevekelew kew wey tutubew kew te edsuratan kayi su para
kenè niw heini melipati. 9 Isurat niw ziyà te marku te gemawan te menge
valey niw wey marku te pultahan te menge inged niw.

10 "Ed-uwiten kew en te NENGAZEN he Megbevayè niw zutun te tanà
he impenaad din he ibegey zin diyà te menge kepuun niw he si Abraham,
si Isaac, wey si Jacob. Heini he tanà, duen dezekelà wey meuswagen he
menge inged duen he kenè kew iyan mibangun duen. 11 Duen kayi menge
valey he nepenù te meupiya he menge vutang he wazè kew iyan medhagù
duen, duen kayi menge teheb he kenè kew iyan migkalut duen, duen
kayi menge pemuleey te paras wey menge kayu he ulibu he kenè kew
iyan nemula zuen. Umbe emun ebpekekaan kew en wey egkengahantey,
12 mebpekevantey kew he kenè niw melipati is NENGAZEN he iyan
mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto he zutun kew uripena.

13 "Tehuza niw is NENGAZEN he Megbevayè niw; iyan niw zà sikandin
silbiyi, ne ngazan din dà is gemita niw emun ebpenangdù kew. 14 Kenè
kew medsunud te zuma he menge ed-ezapen, he menge ed-ezapen te
menge etew he nekeelingkus keniyu; 15 su is NENGAZEN he Megbevayè
niw he miduma keniyu, kenà egkesuat he ed-azap kew te zuma. Emun
ed-azap kew te menge ed-ezapen te zuma he menge etew ibpegezaman
keniyu te NENGAZEN is pauk din ne edezeetan kew zin kayi te tanà.
16 Kenè niw gezami is NENGAZEN he Megbevayè niw iring te mibeelan
niw ziyà te Masa. 17 Purungi niw tumana is menge sugù, menge penurù,
wey menge sulunuzen he imbegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè
niw. 18 Beeli niw is mid-isip te NENGAZEN he hustu wey meupiya su para
mebmeupiya is kebpekesavuk niw ne egkaangken niw sikan is meupiya
he tanà he impenangdù din diyà te menge kepuun niw. 19 Ibpesegseg din
keniyu is langun he menge kuntada niw su iyan heeyan migkagi zin.

20 "Dutun te huziyan he timpu, emun ed-insà diyà te keniyu is menge anak
niw ke, 'Hengkey is ibpesavut te menge penurù, menge sulunuzen, wey menge
kesuguan he inmandù keniyu te NENGAZEN he Megbevayè tew?' 21 Kegiyi niw
sikandan te, 'Menge uripen key zengan te hadì te Ehipto, piru impegawas key
ziyà te NENGAZEN pinaagi te zekelà he gehem din. 22 Neehè dey en is menge
vaal zin he utew egkengein-inuwi zuen te kedsiluti zin te menge etew ziyà te
Ehipto, ragkes en is hadì dan wey is tivuuk he pemilya zin. 23 Ne impegawas
key zin diyà te Ehipto su para meuwit key zin kayi te tanà he impenangdù
din diyà te menge kepuun tew. 24 Midsugù key te NENGAZEN he tumana zey
heini is langun he menge sulunuzen wey tehuza zey sikandin is Megbevayè
tew, para layun key med-uswag wey para lugeyazi key te untung iring kayi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neula-ule en guntaan. 25 Ne emun ebpurungan tew te edtuman heini is langun
he sugù te NENGAZEN he Megbevayè tew, sumalà te inmandù din kenitew, ne
egkehimu kiw he metazeng diyà te etuvangan din.'

### Is menge Etew he Pinilì te Megbevayà
*(Exodus 34:10-16)*

7 1 "Emun ed-uwiten kew en te NENGAZEN he Megbevayè niw zutun te
tanà he edselezan niw su ed-engkenen niw, ibpesegseg din keniyu is
menge etew ziyà te pitu he nasyun he edhuna he mahabet wey edhuna he
gehemanen kenà sikiyu: is menge Hitihanen, menge Girgasihanen, menge
Amorihanen, menge Canaanhen, menge Pirisihanen, menge Hivihanen,
wey menge Jebusihanen. 2 Ne emun ibegey en sikandan te NENGAZEN he
Megbevayè niw ziyà te keniyu su egkezaag niw en sikandan, kinahanglan
he ebpurungan niw sikandan edèdeeti. Kenè kew mebaal te kesebutan
diyà te kandan etawa kenè kew mebpaahà te hizu niw kandan. 3 Kenè
kew mebpemengesawa wey mebpemeesawa kandan, wey kenè niw tuguti
is menge anak niw he ebpemengesawa wey ebpemeesawa te menge
anak dan, 4 su ebpekepekeziyù diyà te NENGAZEN is menge anak niw
su ziyè dan man ibpepenilbi te zuma he menge ed-ezapen. Ne emun
egkehitavù heeyan ne ibpegezaman keniyu te NENGAZEN is pauk din
ne egkengezeetan kew. 5 Iyan heini ereg he ebeelan niw: pemengkaga
niw is menge pemuhatè dan, penrupeta niw is tedeman dan he menge
vatu, penempeza niw is menge tukud dan he simbulu te ed-ezapen dan
he si Ashera, wey penutunga niw is menge ed-ezapen dan. 6 Su sikiyu
he menge etew insivey kew he para zà te NENGAZEN he Megbevayè
niw. Diyà te langun he menge etew, iyan kew mibpilì te NENGAZEN he
Megbevayè niw he para mehimu he ispisyal he menge etew zin.
7 "Mibpilì kew wey mibmahal kew te NENGAZEN, kenà tenged te edhuna
kew he mahabet kenà te zuma he menge etew, su iyan kew pa ganì
kinezeisayan te langun. 8 Mibpilì kew zin su geina te mahal kew zin wey
edtumanen din is penangdù din diyà te menge kepuun niw. Umbe impegawas
kew zin diyà te Ehipto pinaagi te zekelà he gehem din, ne migaud kew zin
puun te kegkeuripena keniyu te Faraon he hadì te Ehipto. 9 Isipa niw he is
NENGAZEN he Megbevayè niw, iyan dà Megbevayà. Egkeserigan sikandin he
Megbevayà, ne edtumanen din is kebpekid-uyun din he iyan is kebmahala zin
te mahabet he kevuwazan he ebmahal kandin wey edtuman te menge sugù
din. 10 Piru is wazà mebmahal kandin, segugunè din edsiluti wey edèdeeti.

### Is Bales te Kebmetinumanen
*(Leviticus 26:3-13; Deuteronomio 28:1-14)*

11 "Umbe purungi niw tumana is menge sugù wey is menge sulunuzen
he ibegey ku keniyu guntaan. 12 Emun edtumanen niw heini he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sugù, wey ebpurungan niw edsunuza, edtumanen daan te NENGAZEN he
Megbevayè niw is kebpekid-uyun din keniyu he iyan is ebmahalen kew
zin, su iyan heini penangdù din diyà te menge kepuun niw. 13 Ebmahalen
kew zin, edtuvazan kew zin, ne ibpemahabet kew zin. Ebegayan kew zin
te mahabet he menge anak wey zekelà he sebpet puun te tanè niw: sebpet
he trigu, binu, wey lana. Wey ibpemahabet din is menge uyagen niw
zutun te tanà he impenangdù din he ibegey zin diyà te menge kepuun
niw wey ziyà te keniyu. 14 Edtuvazan kew zin lavew te zuma he menge
etew. Diyà te keniyu, wazà maama he kenà egkehimu he ebpekepaanak
wey wazà bahi he kenà egkehimu he ebpekaanak, ne iring din ded daan
is menge uyagen niw. 15 Ebpengelangan kew te NENGAZEN te langun he
zaru. Kenè din ibpaagi ziyà te keniyu sikan is utew mezaat he menge
zaru he neehè niw ziyà te Ehipto, piru ibpaagi zin mulà heini ziyà te
langun he ebpekigkuntada keniyu. 16 Kinahanglan he egeraan niw is
langun he menge etew he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè
niw. Kenè niw sikandan kehizuwi, wey kenè kew mebpenilbi te kandan
he menge ed-ezapen su pekaid heini keniyu.

17 "Kela ke ebpekekagi kew te, 'Edhuna he mekegegehem heini he
menge nasyun kenà kenitew. Ebmenmenuwen tew is kedsegseg kandan?'
18 Iyan, kenè kew mahandek kandan, kekenà, purungi niw tentenuzi ke
hengkey is mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te hadì te
Ehipto wey te langun he Ehiptohanen. 19 Iyan kew mismu nekesaksi te
zekelà he penggezam, egkein-inuwan he menge hitavù, wey is dekelà
he gehem he migamit te NENGAZEN he Megbevayè niw te kebpegawas
keniyu. Ne iring ded dutun is ebeelan te NENGAZEN he Megbevayè
niw ziyà te langun he menge etew he igkahandek niw. 20 Ibpehurunan
sikandan te NENGAZEN he Megbevayè niw te petiyukan su para mezeeti
minsan sikan is egkengesamà he ebpemekeeles en. 21 Kenè kew mahandek
kandan su zuma niw is NENGAZEN he Megbevayè niw, ne mekegegehem
sikandin wey egkein-inuwan he Megbevayà. 22 Ibpetigdezeisey keniyu
te NENGAZEN he Megbevayè niw is kedsegseg te menge etew keniyan he
menge nasyun. Kenè niw sikandan diritsuwa emina, su emun ebeelan
niw heeyan ne ebmahabet is leew he menge langgam. 23 Piru ibegey
heini he menge nasyun te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te keniyu.
Edlivegen din sikandan taman te egkengezeetan sikandan. 24 Ibegey
zin diyà te keniyu is menge hadì dan. Ne penhimetayi niw sikandan, ne
egkelipatan en sikandan. Wazà minsan sevaha kandan he ebpekezaag
keniyu, ne emina niw sikandan te edhimatey. 25 Iagbur niw ziyà te hapuy
is menge ledawan he ed-ezapen dan, ne kenè niw keimahi is menge
vulawan wey menge pelata zutun. Kenè niw haazà kuwaa su pekaid
haazà keniyu. Pekeziyui niw heini su utew mezaat is ked-isipa kayi
te NENGAZEN he Megbevayè niw. 26 Kenè kew med-uwit kayi te utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat he menge vutang diyà te valey niw su para kenè kew meragkes
te kedezeeti kayi. Kinahanglan he mezaat daan is ked-isipa niw kayi, su
heini he menge vutang, kinahanglan he ebpurungan edèdeeti.

### Kenè Niw Lipati is Megbevayà

8 1 "Purungi niw sunuza is langun he menge sugù he ibegey ku
keniyu guntaan, su para mebpedayun is kegkeuyag-uyag niw wey
ebmahabet kew, wey egkaangken niw sikan is tanà he impenangdù te
NENGAZEN he ibegey zin diyà te menge kepuun niw. 2 Tentenuzi niw ke
mibmenumenu te NENGAZEN he Megbevayè niw is kegiyahi zin keniyu
zuen te hipanew niw ziyà te sibsivayan seled te 40 he tuig. Midhimu
zin heini su para kenè kew mekepelavew, wey te kegezam keniyu su
para metueni ke hengkey is netagù diyà te gehinawa niw, ke edtumanen
niw ve is menge sugù din etawa kenà. 3 Midhimu zin he kenè kew
mekepelavew pinaagi te kebpesagad keniyu te kegkevitil, ne zutun
mibegayan kew zin te 'manna'–kelasi te keenen he sikiyu wey is menge
kepuun niw wazè pa mekegezam kayi puun pa te nehuna he timpu.
Midhimu heini te NENGAZEN su impenurù din keniyu he kenà iyan dà
igkeuyag te etew is keenen, kekenà, elin is kada lalag he egkegiyen te
NENGAZEN. 4 Seled te 40 he tuig wazà mezaan is menge visti niw wey
wazà lupangi is menge paa niw te kehipanew niw. 5 Kinahanglan he ed-
is-isipen niw he is amey ebmensuwen din is anak din, ne is NENGAZEN he
Megbevayè niw ne ebmansu zaan keniyu.

6 "Umbe tumana niw is menge sugù te NENGAZEN he Megbevayè niw.
Pengungubpaan kew he sungkad te menge paagi zin wey tehuza niw
sikandin. 7 Su ed-uwiten kew te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te
meupiya he tanà, he zuen duen edtudà he menge wahig wey menge teheb
diyà te menge sugud wey ziyà te menge vuvungan. 8 Heini he tanà duen
kayi menge trigu, barli, paras, higus, pumigranata, ulibu, wey teneb.
9 Kenè kew egkeewaan te keenen kayi he tanà ne kenè kew egkekurangan
te minsan hengkey. Kayi he tanà ebpekekuwa kew te menge putew he
henduen dà te ebpengamì kew zà te vatu, ne dekelà daan is brunsi ziyà
te menge vuntud. 10 Emun ebpekekaan kew en te minsan hengkey he
egkesuatan niw, ne zeliga niw is NENGAZEN he Megbevayè niw tenged te
kebegayi zin keniyu te utew meupiya he tanà.

11 "Mebpekevantey kew he kenè niw melipati is NENGAZEN he
Megbevayè niw wey kenè niw mesupak is menge sugù din wey is menge
sulunuzen he ibegey ku keniyu guntaan. 12 Emun egkepezaharan kew
en te keenen wey ebpekevangun kew en te meupiya he menge valey
he egkeubpaan niw, 13 wey ebmahabet en is menge uyagen niw, selapì
niw, bulawan niw, wey zuma he menge azen niw, 14 mebpekevantey
kew he kenè kew mekepahambug wey kenè niw melipati is NENGAZEN

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu puun te Ehipto he zutun kew
pen-uripena. 15 Migiyahan kew zin diyà te meluag wey mekahahandek he
sibsivayan he zuen duen edhereg he menge uled wey menge venayew. Ne
wazà wahig kayi he lugar, piru mibegayan kew zin te wahig he ebpuun
te vatu. 16 Diyà te sibsivayan, ebegayan kew zin te 'manna'–keenen he
wazà hanew zuen te menge kepuun niw. Midhimu heini te NENGAZEN
para kenè kew mekepelavew wey te kegezam keniyu su wey mebmeupiya
is kebpekesavuk niw te huziyan he timpu. 17 Su kela ke megkagi kew te,
'Pinaagi te kedì he gehem wey zesen naangken ku heini is langun he
ketigeyunan.' 18 Piru tentenuzi niw he iyan is NENGAZEN he Megbevayè
niw mibegey keniyu te ebilidad he insepian niw, ne mibeelan din heini su
para metuman din is kebpekid-uyun din keniyu he impenangdù din diyà
te menge kepuun niw. Ne edtumanen din en heini guntaan.
19 "Piru ebpetizeenan ku en sikiyu guntaan he emun edlipatan niw
is NENGAZEN he Megbevayè niw, ne edsunud kew te zuma he menge
ed-ezapen ne ed-ezapen niw wey ebpenilbiyan niw sikandan, kenè
en ebperis he egkengezeetan kew. 20 Guntaan mibpendèdeetan te
NENGAZEN diyà te etuvangan niw is menge etew ziyà te menge nasyun,
ne emun kenè kew ebpezumazuma te NENGAZEN he Megbevayè niw
ebpendezeetan kew zin daan.

### Kebpekezaag Pinaagi te Tavang te Megbevayà

9 1 "Pemineg kew is menge etew te Israel. Guntaan edlayun kew en
te Wahig he Jordan su para maangken niw en is menge nasyun he
edhuna he dezekelà wey menge mekegegehem kenà keniyu. Dezekelà
is menge inged dan ne memetikang is berengbeng duen su henduen be
te ebpekesungkul en diyà te langit. 2 Memezesen wey memelangkew is
menge meginged duen he menge kevuwazan ni Anak! Netuenan niw man
is mehitenged te menge kevuwazan ni Anak wey netudtulan kew he wazà
ebpekesukul kandan. 3 Piru guntaan egkeehè niw he iyan is NENGAZEN
he Megbevayè niw edhuna edlayun he iring te hapuy he ebpekeepur te
menge kuntada. Edaagen din sikandan su para melemu zà is kedsegsega
niw wey kedezeeti niw kandan su iyan heini impenaad te NENGAZEN
keniyu.
4 "Emun egkesegseg niw en sikandan pinaagi te NENGAZEN he
Megbevayè niw, kenè kew kagi ziyà te gehinawa niw te, 'Mid-uwit kiw
te NENGAZEN para maangken tew heini he tanà su geina te metazeng
kiw.' Kenà heeyan iyan. Ibpesegseg sikandan te NENGAZEN keniyu geina
te lalung sikandan he menge etew. 5 Egkaangken niw is menge tanè
dan, kenà tenged te ketazeng niw wey keupiya niw, kekenà, tenged te
kelelalung dan, wey para metuman te NENGAZEN is impenangdù din
diyà te menge kepuun niw he si Abraham, si Isaac, wey si Jacob. 6 Umbe,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tentenuzi niw he kenà tenged te ketazeng niw is kebegaya te NENGAZEN
he Megbevayè niw zuen te meupiya he tanà he ed-engkenen niw, su is
tutuu, menge mesinupaken kew.
7 "Tentenuzi niw ke hengkey is menge ulaula niw he ingkepauk te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Hein diyè kew te sibsivayan. Puun te
andew te kegawas niw ziyà te Ehipto ne taman en guntaan is kedtulung
niw kebpekidsukulà te NENGAZEN. 8 Minsan diyà te Horeb mibaal kew
pa te ingkepauk te NENGAZEN umbe egeraan kew zin en pezem. 9 Hein
midtekezeg a zuen te vuntud te kegkuwa zuen te midlumpipì he menge
vatu he midsuratan te kebpekid-uyun keniyu, 40 he andew wey 40 he
kezukileman is wazà a mekekaan wey wazà a mekeinum. 10 Imbegey
te NENGAZEN kayi te kediey sikan is dezuwa he midlumpipì he vatu he
iyan en sikandin nenguney medsurat duen te langun he menge lalag he
nezineg niw ziyà te kandin puun duen te hapuy ziyà te Buntud he Sinai
dutun te kedtigum niw.
11 "Heini is dezuwa he midlumpipì he vatu he midsuratan te paagi te
kebpekid-uyun te NENGAZEN keniyu, imbegey te NENGAZEN kediey hein
neliwas is 40 he andew wey 40 he kezukileman. 12 Ne zutun migkagi is
NENGAZEN kayi te kediey te, 'Gaanggaan ke en tupang su sikan is menge
etew he mibpenguluwan nu te kegawas puun te Ehipto nehimu en he
menge lalung. Segugunè dan dà mid-iniyugi is insugù ku kandan ne
mibaal sikandan te ledawan he ed-ezapen dan.'
13 "Ne migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, 'Neehè ku he utew iyan
mesinupaken heini he menge etew. 14 Bey-ani ad kenikew su edezeetan
ku sikandan su wey melipati en sikandan. Ne edhimuwen ku sikew wey
is menge kevuwazan nu he nasyun he mekegegehem pa wey mahabet pa
kandan.'
15 "Umbe midtupang a puun duen te edriyubriyub he vuntud he uwiten
ku sikan is dezuwa he midlumpipì he vatu he zutun isurat sikan is paagi
te kebpekid-uyun te NENGAZEN. 16 Ne neehè ku sikiyu is ebaal te salà
diyà te NENGAZEN he Megbevayè niw. Mibaal kew te ledawan he ed-
ezapen niw he nati he vaka. Segugunè niw zà mid-iniyugi is insugù te
NENGAZEN keniyu. 17 Umbe, imbadas ku ziyà te etuvangan niw sikan is
dezuwa he midlumpipì he vatu ne nengegevà heini.
18 "Ne midlangkeb a ziyà te etuvangan te NENGAZEN seled te 40 he
andew wey 40 he kezukileman he wazà kaankaan wey wazà inum-
inum, tenged te langun he menge salà he mibeelan niw. Utew mezaat
diyà te etuvangan te NENGAZEN is mibeelan niw ne ingkepauk din
heini. 19 Nahandek a te zekelà he pauk te NENGAZEN keniyu, su kela ke
penhimetayi kew zin en. Iyan, mibpemineg a gihapun te NENGAZEN.
20 Dutun dekelà is pauk te NENGAZEN ki Aaron ne egkesuatan din en
te edhimatey, piru zutun he timpu nengemuyù a para kandin. 21 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkuwa ku sikan is baka he mibeelan niw he midtukù keniyu te kebaal
te salà, ne midtunew ku haazà diyà te hapuy. Ne hein nepasad mibekbek
ku taman te nepurung mepurbus ne insimburè ku ziyà te wahig he
edtudà puun te vuntud.
22 "Mibaal kew zaan te igkepauk te NENGAZEN hein diyè kew te Tabera,
Masa, wey ziyà te Kibrot Hataava.
23 "Hein impegenat kew te NENGAZEN puun te Kadesh Barnea migkagi
sikandin diyà te keniyu te, 'Genat kew en ne engkenà niw en is tanà he
ibegey ku keniyu.' Piru mibpekidsukulè kew; wazè niw tumana is sugù te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Wazè kew medsarig wey mebpezumazuma
kandin. 24 Puun te kegkekilelaa ku keniyu ne pudu en kebpekidsukulà te
NENGAZEN is menge vaal niw.
25 "Umbe zutun he timpu midlangkeb a ziyà te etuvangan te NENGAZEN
seled te 40 he andew wey 40 he kezukileman su migkagi is NENGAZEN
he edèdeetan kew zin. 26 Mib-ampù a ziyà te NENGAZEN he ke siak te,
'He Nengazen he MEGBEVAYÀ, kenè nu zèdeeti heini is menge etew he
gaked nu. Midlibri nu sikandan ne impegawas nu puun te Ehipto pinaagi
te zekelà he gehem nu. 27 Kenè nu en segipaa is kesinupaken, kegkezaat,
wey is menge salà kayi he menge etew, kekenà, tentenuzi nu is menge
suluguen nu he si Abraham, si Isaac, wey si Jacob. 28 Emun edèdeetan nu
sikandan, ebpekekagi is menge Ehiptohanen te, "Midèdeetan sikandan
te NENGAZEN su kenà sikandin ebpekehimu he ed-uwit kandan diyà
te tanà he insaad din kandan." Emun kenà, ne ebpekekagi sikandan
te, "Midèdeetan sikandan te NENGAZEN su nepeukan din sikandan;
impegawas din sikandan puun te Ehipto ne iyan in-uwita zin kandan diyà
te sibsivayan su egeraan din sikandan."
29 " 'Piru menge etew nu sikandan. Iyan sikandan menge etew he gaked
nu ne impegawas nu puun te Ehipto pinaagi te zekelà he gehem nu.'

### Is Begu he Midlumpipì he Batu
*(Exodus 34:1-10)*

10 1 "Dutun he timpu migkagi is NENGAZEN kayi te kediey te,
'Basbas ka te zezuwa he melumpipì he vatu iring duen te nehuna
ne tekezeg ka kayi te kediey zuen te vuntud. Ne vaal ka zaan te kavan he
kayu. 2 Idsurat ku keniyan te melumpipì he vatu sikan is menge lalag he
insurat ku zuen te nehuna he vatu he migevè nu. Ne itagù nu haazà duen
te kavan.'
3 "Umbe mibaal a te kavan he kayu he ekasya ne mibasbas a te zezuwa
he melumpipì he vatu he iring duen te nehuna, ne midtekezeg a ziyà te
vuntud is ed-uwit duen te zezuwa he vatu. 4 Ne insurat te NENGAZEN
duen te melumpipì he vatu sikan is insurat din duen te nehuna he vatu,
he iyan sikan is Sepulù he Sugù he imbegey zin diyà te keniyu hein

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekidlalag sikandin keniyu he ebpuun is lageng din duen te hapuy zutun
te kedtigum niw zuen te vuntud. Ne hein imbegey en te NENGAZEN heini
kedì, 5 ne midtupang a zutun te vuntud ne intagù ku haazà duen te kavan
he mibeelan ku, su iyan heini insugù kedì te NENGAZEN, ne taman en
guntaan ne kemulu pa heini zutun."
6 Ne migenat is menge Israilihanen puun te menge teheb te menge
tig-Jaakan ne midhendiyè dan te Mosera. Ne zutun mebpatey si Aaron
ne zutun dan sikandin ileveng. Ne is anak din he si Eleazar iyan
nehimu he lavew he memumuhat su iyan mid-ilis kandin. 7 Ne ebpuun
dutun midhendiyà sikandan te Gudgoda wey ziyà te Jotbata, ne heini
he lugar zuen menge zal-ug. 8 Dutun he timpu mibpilì te NENGAZEN
is tribu ni Levi he iyan ibpeuwit duen te Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN kandan, wey ebaal te vuluhaten diyà te etuvangan din, wey
ebpenuvadtuvad te menge etew pinaagi te ngazan din. Ne taman en
guntaan ne iyan heini buluhaten dan. 9 Iyan heini hinungdan ke maan
is wazà mulà tanà he impepengevilin te menge kevuwazan ni Levi he
nezawat mulà te zuma zan he menge Israilihanen. Iyan mismu kandan he
kevilin is NENGAZEN sumalà is migkagi te NENGAZEN he Megbevayè niw.
10 "Iring duen te nehuna he mid-ulaula ku, wazà a med-awà duen te
vuntud seled te 40 he andew wey 40 he kezukileman, ne mibpemineg a
te NENGAZEN ne wazè kew zin dèdeeti. 11 Migkegiyan e zin te, 'Genat kad
ne penguluwi nu is menge Israilihanen te kedseled wey ked-angken duen
te tanà he impenangdù ku he ibegey ku ziyà te menge kepuun niw.'

### Tehuza Niw is Megbevayà

12 "Ne guntaan, menge etew te Israel, is ebuyuen dà te NENGAZEN
he Megbevayè niw ziyà te keniyu, iyan is tehuza niw sikandin,
pengungubpaan kew he sungkad te menge paagi zin, mahala niw
sikandin, penilbi kew kandin te ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw
wey kedsavut niw, 13 ne tuman kew te menge sugù din wey te menge
sulunuzen he ibegey ku keniyu guntaan he para te keupiyaanan niw.
14 "Gaked te NENGAZEN he Megbevayè niw is langit, minsan is
kinetikangan he langit, ragkes is kelibutan wey is langun he netagù kayi.
15 Piru mibpilì te NENGAZEN is menge kepuun niw he iyan ebmahalen
din, ne mibpilì kew zin daan is menge kevuwazan dan lavew te langun he
menge nasyun, ne taman en guntaan iyan kew gihapun menge etew he
pinilì din. 16 Umbe, beguwa niw en is gehinawa niw ne engkezi niw en is
kebmesinupaken niw. 17 Su is NENGAZEN he Megbevayè niw, Megbevayà
te menge megbevayà wey Nengazen te menge nengazen. Mekegegehem
wey egkein-inuwan sikandin he Megbevayà. Wazè din ibpelavi ne kenà
sikandin egkeuwit te suhul. 18 Edlevanan din is menge ilu wey is menge
valu he vahi. Ebmahalen din is menge lumelengyawà ne ebegayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din sikandan te keenen wey menge visti. 19 Umbe, mahala niw zaan is
menge langyew, su nehimu kew zaan he menge langyew, ziyà te Ehipto.
20 Tehuza niw is NENGAZEN he Megbevayè niw wey silbiyi niw sikandin.
Kenè kew awà diyà te kandin ne ngazan din dà is gemita niw emun
ebpenangdù kew. 21 Deliga niw sikandin su iyan sikandin Megbevayè
niw he mibaal te mekegegehem wey egkein-inuwan he menge vaal he
neehè niw mismu. 22 Hein midhendiyà is menge kepuun niw te Ehipto,
menge 70 dà sikandan, piru guntaan impemezakel kew te NENGAZEN he
Megbevayè niw he iring te menge vituen diyà te langit.

### Mahala wey Sunuza is Megbevayà

11 1 "Mahala niw is NENGAZEN he Megbevayè niw ne layun niw
tumana is ibpetuman din, menge sulunuzen he imbegey zin,
wey is menge sugù din. 2 Tentenuzi niw guntaan is nengesegazan niw he
kebmansu keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw. Iyan kew nekesagad
kayi ne kenà iyan is menge anak niw. Wazà sikandan mekesaksi te
kegkelavew wey kegkemekegegehem te NENGAZEN, 3 wey te egkengein-
inuwan he mibpemeelan din diyà te Ehipto kuntra te Faraon he hadì te
Ehipto wey te tivuuk he nasyun. 4 Wazè dan maahà sikan is midhimu te
NENGAZEN diyà te Ehiptohanen he menge sundaru wey ziyà te menge
kudè dan wey menge kerwahi zan, wazè dan maahà ke mibmenumenu te
NENGAZEN is kedleneza zin kandan diyà te Zagat he Merigà hein edel-asen
kew zan. Mibpendezeetan din sikandan ne wazè en sikandan guntaan!
5 Wazà maahà te menge anak niw is mibeelan te NENGAZEN diyà te keniyu
hein diyè kew te sibsivayan taman te kebpekeuma niw kayi he lugar. 6 Wey
ke hengkey is mibeelan din diyà te ki Datan wey ki Abiram, te menge anak
ni Eliab te kevuwazan ni Reuben. Mid-eveleng sikandan te mibeka he
tanà ragkes is menge pemilya zan, tulda zan, wey langun he zuma zan. Ne
neulaula heini ziyà te etuvangan te langun he menge Israilihanen. 7 Iyan
kew mismu nekaahà kayi te mekegegehem he menge vaal te NENGAZEN.
8 "Umbe tumana niw is langun he menge sugù he ibegey ku keniyu
guntaan, para zuen niw zesen te kedhipanew wey te ked-angken duen
te tanà he ziyà layun te Wahig he Jordan. 9 Emun metinumanen kew,
edlugeyayan kew te untung dutun te meupiya wey selebpeten he tanà,
he impenangdù te NENGAZEN he ibegey zin diyà te menge kepuun niw
wey te menge kevuwazan dan. 10 Su is tanà he edselezan niw wey ed-
engkenen niw, ne kenà iring te tanà diyà te Ehipto he mibpuunan niw.
Diyà te Ehipto, emun ebpemula kew kinahanglan he edhagù kew te
kedtulung kebpeminyag. 11 Piru zuen te tanà he ed-engkenen niw, zuen
kayi menge vuvungan wey menge sugud he layun ed-uzani. 12 Heini he
tanà ed-etimanen te NENGAZEN he Megbevayè niw; andew-andew is
kebentayi zin kayi seled te tivuuk he tuig!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 “Umbe emun layun niw edtumana is menge sugù he ibegey ku
keniyu guntaan, he mahala niw is NENGAZEN he Megbevayè niw wey
silbiyi niw sikandin te ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw wey
tivuuk he kedsavut niw, 14 ebpeuzanan kew zin dutun te hustu he timpu
su wey kew sebpeta te trigu, paras he para ebeelan niw he vinu, wey
ulibu he para ebeelan niw he lana. 15 Ebegayan din te penebtavà is menge
uyagen niw, ne sikiyu zaan, dekelà is keenen niw.
16 “Mebpekevantey kew su kela ke meiniyat kew, ne ed-iniyugan
niw is Megbevayà su iyan niw ed-ezapen is menge megbevayà he kenà
tutuu ne ebpenilbi kew kandan. 17 Emun ebeelan niw heini, egkepeukan
kew te NENGAZEN ne kenè din ibpeuzan ne wazè niw egkeragun, ne
segugunè kew egkahanew puun duen te meupiya he tanà he ibegey
keniyu te NENGAZEN. 18 Umbe, ipependalid niw heini is menge lalag ku
ziyà te gehinawa niw wey isip niw. Bevekelew kew etawa tutubew kew
te edsuratan kayi su para kenè niw melipati. 19 Ipenurù niw heini te
menge anak niw. Ilalag niw heini kandan ke ziyè kew te valey niw wey
ke edhipanew kew, zutun te kedhizegè niw wey zutun te ked-enew niw.
20 Isurat niw heini ziyà te menge marku te gemawan te menge valey niw
wey ziyà te pultahan te menge inged niw, 21 para lugeyazi kew te untung
duma te menge anak niw duen te tanà he impenangdù te NENGAZEN he
ibegey zin diyà te menge kepuun niw. Egkaangken niw heini mintras
duen pa langit diyà te zivavew te kelibutan.
22 “Emun ebpurungan niw edtumana heini is langun he ibegey ku
keniyu he menge sugù, he ebmahalen niw is NENGAZEN he Megbevayè
niw, wey ebpengungubpaan kew te sungkad te menge paagi zin,
wey kenè niw sikandin ed-iniyugan, 23 edsegsegen te NENGAZEN is
menge etew zuen te menge nasyun dutun te tanà he ed-engkenen niw
minsan dekelè dan wey mekegegehem dan kenà keniyu. 24 Is langun
he tanà he egkeveyaan niw, egkehimu he keniyu: puun te sibsivayan
pehendiyà te Lebanon, wey puun te Wahig he Eufrates pehendiyà te
Zagat he Mediteraneo. 25 Wazà ebpekeegen keniyu. Su iyan impenaad te
NENGAZEN he Megbevayè niw he ebpengelinteuwan din he mahandek
keniyu is menge etew ziyà te minsan hendei he egkepeveyaan niw zutun
he tanà.
26 “Pemineg kew! Ibpepilì ku sikiyu guntaan te tuvad etawa rawak.
27 Edtuvazan kew emun edtumanen niw is menge sugù te NENGAZEN he
Megbevayè niw he ibegey ku keniyu guntaan. 28 Edrewaken kew emun
kenè niw edtumanen heini is menge sugù te NENGAZEN he Megbevayè
niw he ibegey ku keniyu guntaan, wey ed-azap kew te ed-ezapen te
zuma he wazè niw mekilala. 29 Emun ed-uwiten kew en te NENGAZEN he
Megbevayè niw zutun te tanà he ed-engkenen niw, ne ipahayag niw is
tuvad te NENGAZEN dutun te Buntud he Gerizim tenged te kedtuman niw,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ipahayag niw zaan is rawak din dutun te Buntud he Ebal tenged te
kenè niw kedtuman. 30 Heini he menge vuntud diyà dapit te edsenlepan
te Wahig he Jordan, diyà te tanà te menge Canaanhen he meginged diyà
te Araba he uvey te inged he Gilgal. Kenà heini meziyu te menge kayu he
ulayan diyà te More. 31 Edlayun kew en te Jordan te kedseled wey ked-
angken duen te tanà he ibegey te NENGAZEN he Megbevayè niw keniyu.
Emun egkekuwa niw en heini wey ed-ubpaan niw en, 32 ne tumana niw
is langun he menge sugù wey is menge sulunuzen he ibegey ku keniyu
guntaan.

### Is Lugar he Ed-ezapan

12 1 "Iyan heini menge sugù wey menge sulunuzen he kinahanglan
he ebpurungan niw edtumana zutun te ked-ubpè niw ziyà te tanà
he ibegey keniyu te NENGAZEN, he Megbevayè te menge kepuun niw.
2 Emun edsegsegen niw en is menge etew he ebpen-ubpà dutun, purungi
niw pemengkaga is langun he menge lugar he zutun dan ed-ezapa is
ebpen-ezapen dan he tarù he menge megbevayà he ziyà te metikang
wey mevavà he menge vuntud wey sihung te merapung he menge kayu.
3 Pemengkaga niw is menge pemuhatè dan, penrupeta niw is tedeman
dan he menge vatu, peminsuli niw is menge tukud he simbulu te vahi
he ed-ezapen dan he si Ashera, wey penrupeta niw is ledawan te ebpen-
ezapen dan su para melipati en heini zutun he lugar.

4 "Kenè niw iringi is paagi zan te ked-azap emun ed-ezapen niw is
NENGAZEN he Megbevayè niw, 5 kekenà, dangep kew ziyà te NENGAZEN
he Megbevayè niw ziyà te lugar he ebpilien din, ke hengkey he tribu is
tegigaked duen kayi te langun he menge tribu te Israel. Ne zutun niw
ezapa is NENGAZEN su iyan haazà lugar he mibpilì din he zutun sikandin
ebegayi te zengeg. 6 Dutun niw uwita is menge ibpemuhat niw he
edtutungen wey is duma pa he menge pemuhat, is ikepulù niw, is ispisyal
he menge gasa niw, is insaad niw he idhalad, is kineugelingen he menge
halad, wey is kinekekayan te menge uyagen niw. 7 Ne ziyè kew egkaan
te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw duma is menge pemilya
niw, ne igkelipey niw is langun he nepasad niw su midtuvazan kew te
NENGAZEN.

8 "Guntaan ebeelan niw is minsan hengkey he egkesuatan niw te ebaal,
su ebpemuhat kew guntaan diyà te minsan hendei zà duen he lugar he
egkesuatan niw. Piru kenè niw en heeyan beeli 9 emun ebpekeuma kew
en duen te lugar he zutun kew ebpekehimeley. Heini he lugar ibegey
keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw he ibpepengevilin din keniyu.
10 Emun ebpekelayun kew en te Jordan ne ed-ubpè kew en duen te tanà
he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw he ibpepengevilin
din keniyu, ne melinew is kebpekesavuk niw zutun su kenà idtugut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te NENGAZEN he gurigawa kew te nekelingut he menge kuntada niw.
11 Kinahanglan he ed-uwiten niw is menge pemuhat niw ziyà te lugar
he ebpilien te NENGAZEN he Megbevayè niw he zutun sikandin ebegayi
te zengeg. Iyan heini menge pemuhat wey menge halad he ibpahalad
ku keniyu: menge pemuhat he edtutungen wey zuma pa he menge
pemuhat, is ikepulù niw, is ispisyal he menge gasa niw, wey is langun
he kineupiyahan he menge halad he impenaad niw ziyà te NENGAZEN.
12 Ne medlipey kew zutun diyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè
niw, duma te menge anak niw, menge suluguen niw, wey is menge
Levihanen he wazà mekepengevilin te tanà he ebpen-ubpà diyà te inged
niw. 13 Kenè niw ipemuhat is menge pemuhat niw he edtutungen diyà
te minsan hendei zà duen he lugar he egkesuatan niw, 14 kekenà, diyè
niw zà ipemuhat te lugar he gaked te sevaha he tribu niw he ebpilien te
NENGAZEN, ne zutun niw veeli is langun he idsugù ku keniyu.

15 "Piru egkehimu mulà he edlapè kew wey egkaan kew te usa ziyà te
minsan hendei he lugar. Egkehimu ke egkaan kew taman te egkesuatan
niw iring te kegkaan niw te selazeng wey gasila sumalà te idtuvad keniyu
te NENGAZEN he Megbevayè niw. Pudu kew ebpekehimu he egkaan, su
egkehimu he egkaan sikan is ed-isipen he lumpiyu wey sikan is mid-isip
he neremerikan. 16 Piru kenè niw keena is lengesa; iitis niw heini ziyà te
tanà iring te wahig. 17 Iyan heini kinahanglan he kenè niw egkeenen diyà
te keugelingen niw he ubpeey: is ikepulù te paras niw, binu niw, lana niw,
kinekekayan te menge uyagen niw, is minsan hengkey he idsaad niw he
idhalad, is kineugelingen he menge halad, wey is ispisyal he menge gasa.
18 Diyè niw zà heini keena te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw
duma te menge anak niw, menge suluguen niw, wey menge Levihanen he
ebpen-ubpà diyà te inged niw te lugar he ebpilien din. Lipey kew ziyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw pinaagi te langun he ed-ul-
ulahan niw. 19 Kenè niw limbe pesegdana is menge Levihanen mintras
kemulu kew pa ed-ubpà diyà te tanè niw.

20 "Emun edtumanen en te NENGAZEN he Megbevayè niw is impenaad
din he ebpekeluagen din is tanè niw, ne egkesuat kew he egkaan te
usa, egkehimu he egkaan kew minsan keenu. 21 Emun meziyù diyà te
keniyu is lugar he ebpilien te NENGAZEN he Megbevayè niw he zutun
sikandin ebegayi te zengeg, egkehimu ke edlapè kew wey egkaan kew
te menge vaka niw wey menge kerehidu niw ziyà te keugelingen niw
he menge ubpeey. Ne sumalà is insugù ku keniyu, ebpekekaan kew
taman te egkesuatan niw zuen te menge langgam he ibpekaan keniyu
te NENGAZEN, 22 iring te kegkeena niw te gasila wey selazeng. Is
minsan hentei keniyu egkehimu he egkaan kayi, ed-isipen man sikandin
he neremerikan etawa lumpiyu. 23 Mebpekevantey kew zà he kenè
kew mekekaan te lengesa, su is untung ne ziyà te lengesa. Kenè niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipedregkesà te egkaan is untung wey is usa. 24 Kekenà, iitis niw is lengesa
ziyà te tanà iring te wahig. 25 Kenè niw heini keena su wey mebmeupiya
is kebpekesavuk niw wey te menge kevuwazan niw, su meupiya ziyà te
etuvangan te NENGAZEN is kenà kegkaan te lengesa.
26 "Uwita niw ziyà te lugar he ebpilien te NENGAZEN is segradu he
menge pemuhat wey is halad he insaad niw ziyà te kandin. 27 Ipemuhat
niw sikan is usa he pemuhat he edtutungen para te NENGAZEN he
Megbevayè niw. Ne sikan is duma he menge pemuhat niw ne kinahanglan
he id-itis niw is lengesa zan duen te pemuhatà para te NENGAZEN he
Megbevayè niw, piru egkehimu ke egkeenen niw haazà is usa. 28 Tumana
niw heini is langun he sulunuzen he ibegey ku keniyu, su wey layun
meupiya is kebpekesavuk niw wey is menge kevuwazan niw te taman
te taman, su is kedtuman kayi meupiya wey hustu ziyà te etuvangan te
NENGAZEN he Megbevayè niw.
29 "Ebpengelinteuwan te NENGAZEN he Megbevayè niw he mezezeeti
niw is menge etew ziyà te menge nasyun he edsurungen niw. Segsega niw
is menge meginged duen ne ubpai niw is lugar zan. 30 Emun egkezezeetan
niw en sikandan, mebantey kew he kenè kew mepekeizi pinaagi te ked-
iring kandan. Kenè kew en mebpenginginsà bahin te menge ed-ezapen
dan. Kenè kew kagi te, 'Ebmenumenu zan is ebpenilbi te kandan he
megbevayà? Ed-iringan tew is ebpen-ul-ulahan dan.' 31 Kenè niw iringi is
paagi zan emun ed-ezapen niw is NENGAZEN he Megbevayè niw, su zutun
te ked-azap dan ebeelan dan is langun he kelasi te utew mezaat he vaal
he utew egkeepesi te NENGAZEN. Idtuug dan pa ganì is menge anak dan
su ibpemuhat dan diyà te menge ed-ezapen dan.
32 "Tumana niw is langun he insugù ku keniyu. Kenè niw heini umani
wey kenè niw terini.

### Petizaan Mehitenged te Ked-azap te kenè Tutuu he Megbevayà

13 1 "Emun duen ebpeneuven etawa pereseysey te kehulugan te
tegeinep he ebpenaad diyà te keniyu he ebpaahà sikandin te
menge singyal wey menge egkein-inuwan he menge vaal, 2 ne egketuman
is egkegiyen din, ne egkagi te, 'Hendini kew su ed-azap kiw te selakew
en he ebpen-ezapen' (ebpen-ezapen he wazè niw mekilala), 3 kenè kew
pemineg kandin. Egezaman kew zà te NENGAZEN he Megbevayè niw ke
mahal niw ve sikandin diyà te tivuuk he gehinawa niw wey kedsavut
niw. 4 Iyan dà is NENGAZEN he Megbevayè niw ereg he edsunuzen
niw wey edtehuzen. Tumana niw is menge sugù din wey sunuza
niw sikandin; silbiyi niw sikandin wey kenè niw sikandin iniyugi.
5 Kinahanglan he edhimetayan haazà is ebpeneuven etawa pereseysey
te kehulugan te tegeinep, su ebpenuruen kew zin te kedribildi ziyà te
NENGAZEN he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midlibri keniyu te kegkeuripen. Heeyan he etew, iyan tuyù din is para
mekepekeziyù kew ziyà te menge paagi he inmandù keniyu te NENGAZEN
he Megbevayè niw he sunuza niw. Mezaat heeyan ne ereg he id-awà.
6 "Penenglitan duen nu suled etawa anak, pinelanggè nu he esawa
etawa utew nu emigu, he meeles he ed-iniyat kenikew ne egkagi te, 'Ed-
azap ki te selakew en he menge ed-ezapen' (menge ed-ezapen he wazè nu
mekilala wey te menge kepuun nu). 7 Emun ed-iniyaten ke zin te ked-azap
te menge ed-ezapen te menge etew he nekeelingkus keniyu etawa menge
etew ziyà te meziyù he lugar, 8 kenè ka mebpeuwit wey mebpemineg
kandin. Kenè nu sikandin kehizuwi wey kenè nu levani. 9 Kinahanglan he
edhimetayan sikandin. Iyan ka huna tuleng kandin te vatu te kedhimatey
kandin, ne edsunud is kezekelan. 10 Ebpenulengen sikandin te vatu taman
te kebpatey zin su geina te edtinguhà sikandin ebpekeziyù kenikew puun
te NENGAZEN he Megbevayè nu, he mibpegawas kenikew ziyà te Ehipto
he zutun kew pen-uripena. 11 Ne egkezineg heini te langun he menge
Israilihanen ne egkengehandek sikandan, ne wazè en ebaal ziyà te keniyu
te iring dutun te utew mezaat he vaal.
12 "Penenglitan ebpekezineg kew te tudtul he sevaha zuen te menge
inged he ibegey te NENGAZEN he Megbevayà para egkeubpaan niw, 13 is
duen duen lalung he menge etew he midtazin dan is menge meginged
dutun he inged su migkagi sikandin te, 'Ed-azap kiw te selakew
en he menge ed-ezapen' (menge ed-ezapen he wazè niw mekilala).
14 Kinahanglan he ebpurungan niw heini edsusiya ke tutuu ve. Ne emun
tutuu he neulaula heini is utew mezaat he vaal, 15 kinahanglan he
egeraan niw is langun he meginged dutun he inged ragkes en is menge
uyagen dan. Kinahanglan he wazà edresik kandan. 16 Tiguma niw is
langun he egkekuwa niw zutun he inged ne itambù niw ziyà te teliwazà
te pelasa, ne vinsuli niw heini wey is tivuuk he inged he pemuhat he
edtutungen para te NENGAZEN he Megbevayè niw. Ne ebey-anan en
haazà is nezeetan he inged ne kenè en ed-umanan ebenguna taman te
taman. 17 Kenè kew medtipig te minsan hengkey he vutang he zutun te
inged su netegane en heeyan he edezeetan. Emun edtumanen niw heini is
langun, id-awà te NENGAZEN is dekelà he pauk din, ne egkehizuwan kew
zin. Ne tenged te hizu zin ibpemezakel kew zin sumalà is penangdù din
diyà te menge kepuun niw. 18 Ebeelan heini te NENGAZEN he Megbevayè
niw emun edtumanen niw is langun he menge sugù din he ibegey ku
keniyu guntaan, wey ke ebaal kew te metazeng diyà te etuvangan din.

### Is Indawey he Sulunuzen te Kedlalew tenged te Minatey

14 1 "Menge anak kew te NENGAZEN he Megbevayè niw. Umbe emun
edlalew kew tenged te minatey, ne kenè niw pelii is keugelingen
niw wey kenè niw kiskisi is ulu niw. 2 Su iyan kew menge etew he intapid

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puun te zuma he menge etew para te NENGAZEN he Megbevayè niw.
Diyà te langun he menge etew kayi te kelibutan, iyan kew mibpilì te
NENGAZEN he Megbevayè niw he para mehimu he ispisyal he menge
etew zin.

### Is menge Langgam he Ed-isipen he Lumpiyu wey Meremerik
*(Leviticus 11:1-47)*

3 "Kenè kew megkaan te minsan hengkey he langgam he ed-isipen he
meremerik. 4 Iyan heini menge langgam he egkehimu he egkeenen niw:
vaka, kerehidu, kambing, 5 selazeng, leew he kambing, leew he kerehidu,
wey zuma he kelasi te selazeng. 6 Egkehimu he egkeenen niw is minsan
hengkey he langgam he netevì is sulu zan wey ed-umanan dan edsepaa is
kinaan dan. 7 Piru kenè niw keena is menge langgam he ed-uman edsepà
te kinaan dan he wazà metevi is sulu zan, iring te kemilyu, rabit, wey
badir. Heini he menge langgam isipa niw he meremerik. 8 Kenè niw zaan
keena is bavuy, su minsan netevì is sulu kayi piru kenà kayi ed-umanan
edsepaa is kinaan din. Kenè niw keena heini he menge langgam wey kenè
niw semsama is minatey kandan.
9 "Egkehimu he egkeenen niw is minsan hengkey he egkeuyag diyà te
wahig he zuen dan kapey wey hun-ap. 10 Piru kenè niw keena is wazè
din kapey wey hun-ap. Isipa niw heini he meremerik. 11 Egkehimu he
egkeenen niw is minsan hengkey he kelasi te tagbis he ed-isipen he
lumpiyu. 12-18 Piru kenè niw keena is banug, uwak, menge tagbis he
edaas te etew etawa langgam, dapay, ekang, kalamun, menge tagbis he
ebpendawi te isdà, tulabung, dugwak, wey kaveg. 19 Kenè niw keena is
menge dezeizey he keranapranap he ebpemenlayang. 20 Piru egkehimu he
egkeenen niw is ebpemenlayang he ed-isipen he lumpiyu.
21 "Kenè niw keena is minsan hengkey he langgam he zaan he minatey.
Egkehimu ke ibegey niw heini etawa ibelegyè niw ziyà te kenà menge
Israilihanen he emurè niw te inged, ne egkeenen dan heini. Piru
kenè kew mulà kaan kayi, su iyan kew menge etew he insivey para te
NENGAZEN he Megbevayè niw.
"Kenè niw sevawi is nati he kambing te gatas te iney zin.

### Is Ikepulù

22 "Kinahanglan he idtapid niw is ikepulù te langun he egkeragun niw
ziyà te menge pemuleey niw kada tuig. 23 Uwita niw is ikepulù te menge
paras, binu, wey lana niw, wey is kinekekayan te menge uyagen niw ziyà
te lugar he ebpilien te NENGAZEN he Megbevayè niw he zutun sikandin
ebegayi te zengeg. Ne ziyè niw heini keena te etuvangan din. Iyan id-ul-
ulaha niw kayi su para mebmetau kew he layun edtahud te NENGAZEN he
Megbevayè niw. 24 Iyan, emun meziyù diyà te keniyu is lugar he ebpilien

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te NENGAZEN, ne egkesemukan kew te ked-uwit te ikepulù te menge
intuvad te NENGAZEN he Megbevayè niw keniyu, 25 liwai niw te selapì
is ikepulù niw ne uwita niw haazà is selapì diyà te lugar he ebpilien
te NENGAZEN he Megbevayè niw. 26 Ne ipemasa niw haazà is selapì te
vaka, kerehidu, binu wey zuma pa he inumen, etawa minsan hengkey he
egkesuatan niw. Ne zutun keena niw haazà te tivuuk he pemilya ziyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw duma is kedlipey. 27 Ne kenè
niw lipati is menge Levihanen su wazà tanà he nepengevilin dan.
28 "Diyà te ketepusan te kada iketelu he tuig, tiguma niw is ikepulù te
egkeragun niw zutun he tuig, ne uwita niw ziyà te teleguey kayì ziyà te
inged niw. 29 Ne ivegey niw heini ziyà te menge Levihanen (he wazà tanà
he nepengevilin), diyà te kenà menge Israilihanen, diyà te menge ilu wey
menge valu he vahi he ebpemen-ubpà diyà te menge inged niw su para
mekekaan daan sikandan su wey zan mengahantey. Emun ed-ul-ulahan
niw heini, edtuvazan kew te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te langun
he ebeelan niw.

### Is Ked-ewaa te Utang

15 1 "Ketepusan te kada ikepitu he tuig, kinahanglan he kenè niw
en edsukuten is langun he utang diyà te keniyu. 2 Iyan heini
veeli niw: kinahanglan he kenè en edsukuten te mibpeutang is utang te
zuma zin he Israilihanen. Kenè din en edsukuten su neume en is timpu
he midtelaan te NENGAZEN te ked-ewaa te menge utang. 3 Egkehimu ke
edsukutan niw is kenà menge Israilihanen, piru kinahanglan he kenè niw
en mulà edsukutan is duma niw he Israilihanen.
4 "Ereg he wazà pubri keniyu, su edtuvazan kew te NENGAZEN he
Megbevayè niw zuen te tanà he ibegey zin keniyu wey niw maangken.
5 Iyan heeyan egkeulaula emun ebpezumdumahan niw is NENGAZEN
he Megbevayè niw wey ebpurungan niw edsunuza is langun he menge
sugù he ibegey ku keniyu guntaan. 6 Edtuvazan kew te NENGAZEN
he Megbevayè niw sumalà te impenaad din keniyu. Mahabet he
menge nasyun is ebpekepenambey ziyà te keniyu ne kenè kew mulà
ebpekepenambey. Iyan kew edumala te zuma he menge nasyun ne kenè
dan mulà ebpekezumala keniyu.
7 "Emun duen pubri ziyà te inged niw, zutun te tanà he ibegey keniyu
te NENGAZEN he Megbevayè niw, kenè kew peleleged kandan. 8 Kekenà,
tulengezi niw sikandan ne ipesambey niw sikandan te menge kinahanglan
dan. 9 Kenè kew med-isip te selakew, kenè niw isipa he tenged te hapit en
egkeuma is ikepitu he tuig, he iyan kes tuig he kenè en edsukuten is utang
ne kenè kew en ebpeutang te pubri he zuma niw he meginged. Su emun
edangep heini is pubri ziyà te NENGAZEN tenged te kebeeli niw zutun
ne zuen niw televaken. 10 Kinahanglan he ebpuun te keputian te atey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw is kebegayi niw kandin. Emun ed-ul-ulahan niw heini ne edtuvazan
kew te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te langun he menge vaal niw.
11 Siguradu zuen menge pubri ziyà te nasyun niw, umbe ebmenduan ku
sikiyu te kebegey kandan he ebpuun diyà te keputian te atey niw.

### Is Ed-ul-ulahan ziyà te menge Uripen
*(Exodus 21:1-11)*

12 "Emun duen duma nu he Hebriyuhanen, maama man etawa vahi,
he ebpeuripen kenikew, ne ebpekepenilbi en sikandin kenikew seled te
heenem he tuig, ne zutun te ikepitu he tuig kinahanglan he ipegawas
nu en sikandin te kegkeuripena nu kandin. 13 Ne emun ibpegawas nu en
sikandin, ne kenè nu sikandin ipegenat he wazè din uwiten. 14 Tulengezi
nu sikandin, begayi nu te menge uyagen, trigu, wey vinu, sumalà is
kedtuvazi kenikew te NENGAZEN he Megbevayè nu. 15 Tentenuzi niw
he menge uripen kew zengan diyà te Ehipto ne impegawas kew te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Iyan heeyan hinungdan ke maan is ibegey
ku heini keniyu he sugù guntaan.
16 "Piru emun egkagi haazà is uripen nu te, 'Kenà a ed-awà diyà
te kenikew su pelanggè ku sikew wey is pemilya nu, wey meupiya is
kebpekesavuk ku ziyà te kenikew,' 17 ne zumaha nu sikandin diyà te
gemawan te valey nu ne tinlangi nu is telinga zin ne zutun egkehimu en
sikandin he uripen nu seled te tivuuk he untung din. Ne iring ded daan
kayi is beeli nu ziyà te vahi he uripen nu.
18 "Kenè ka mebpengenugun emun ibpegawas nu en is uripen nu su is
negastu nu kandin dutun te kebpenilbi zin kenikew seled te heenem he
tuig, ne egketakep heeyan emun terebahanti is edsuhulan nu. Emun ed-
ul-ulahan nu heini edtuvazan te NENGAZEN he Megbevayè nu is langun
he menge vaal nu.

### Is Kinekekayan he menge Uyagen

19 "Isivey niw he para te NENGAZEN he Megbevayè niw is kinekekayan
he meemahan te menge uyagen niw. Kenè niw iterebahu is kinekekayan
te menge vaka niw wey kenè niw eluti is kinekekayan te menge kerehidu
niw. 20 Kekenà, keena niw heini zuma te pemilya niw ziyà te etuvangan te
NENGAZEN he Megbevayè niw zuen te lugar he ebpilien din. Iyan heeyan
beeli niw kada tuig. 21 Piru emun duen sazir zutun he uyagen, emun
penenglitan piang etawa bulag etawa zuma he sazir, ne kinahanglan
he kenè niw heini ipemuhat diyà te NENGAZEN he Megbevayè niw.
22 Kekenà, keena niw heini ziyà te menge inged niw. Ebpekekaan kayi is
langun, ed-isipen man sikandin he neremerikan etawa lumpiyu, iring te
kegkeena niw te selazeng etawa gasila. 23 Iyan, kinahanglan he kenè niw
egkeenen is lengesa, iitis niw heini ziyà te tanà iring te wahig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Pista te Kedlavey te Belinsuguen

16 1 "Silibraha niw is Pista te Kedlavey te Belinsuguen te vulan he Abib
para te kebegey te zengeg diyà te NENGAZEN he Megbevayè niw, su
zutun he vulan impegawas kew zin diyà te Ehipto te mezukilem. 2 Pemuhat
kew te kerehidu etawa vaka zutun te kedsilibraha niw te Pista te Kedlavey te
Belinsuguen. Ipemuhat niw heini para te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà
te lugar he ebpilien din he zutun sikandin ebegayi te zengeg. 3 Keena niw heini
zuma te supas he wazè din tapey. Seled te pitu he andew kaan kew te supas he
wazè din tapey iring te mibeelan niw hein egaanggaan kew is egenat puun te
Ehipto, keenà niw heini he supas he simbulu te ked-antus niw, su para metenuzi
niw seled te tivuuk he untung niw is timpu te kegawas niw puun te Ehipto.
4 Kinahanglan he wazà tapey he egkaahà diyà te menge valey niw seled te
tivuuk he nasyun seled te pitu he andew. Wey kinahanglan he wazà egkesamà
duen te usa he ibpemuhat taman te edsunud he meselem.
5 "Haazà is uyagen he ibpemuhat niw zutun te kedsilibriha niw te Pista te
Kedlavey te Belinsuguen, ne kenè niw ipemuhat diyà te minsan hendei zà he
inged he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw, 6 kekenà, diyè niw
zà ipemuhat te lugar he ebpilien din he zutun sikandin ebegayi te zengeg. Wey
kinahanglan he ibpemuhat niw heini emun edsanlep en is andew he iyan kes
uras te kebpuun niw ziyà te Ehipto. 7 Hilutua niw heini ne keena niw ziyà te
lugar he ebpilien te NENGAZEN he Megbevayè niw. Ne emun meselem en ne
likù kew ziyà te menge tulda niw. 8 Kaan kew te supas he wazè din tapey seled
te heenem he andew. Ne te ikepitu he andew, kenè kew terebahu, kekenà, tigum
kew te ked-azap te NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is Pista te Kedragun
*(Exodus 34:22; Leviticus 23:15-21)*

9 "Bilang kew te pitu he simana puun te kebpuun te tiragun. 10 Ne zutun
silibraha niw is Pista te Kedragun te kebegey te zengeg diyà te NENGAZEN he
Megbevayè niw pinaagi te kineugelingen he menge halad niw sumalà te menge
tuvad he nezawat niw puun te NENGAZEN he Megbevayè niw. 11 Ne medlipey
kew ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà te lugar he ebpilien
din he zutun sikandin ebegayi te zengeg. Silibra kew zuma te menge anak niw,
menge suluguen niw, menge Levihanen he menge meginged diyà te menge inged
niw, menge kenà Israilihanen, menge ilu wey menge valu he vahi he menge
meginged diyà te menge inged niw. 12 Tentenuzi niw he menge uripen kew
zengan diyà te Ehipto, umbe purungi niw sunuza heini he menge sulunuzen.

### Is Pista te Kebaal te menge Lawig

13 "Silibraha niw is Pista te Kebaal te menge Lawig seled te pitu he
andew zutun te kegketapus te tiragun, dutun te egkepasad en is kegunas

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te trigu wey egkekeres en is paras. 14 Medlipey kew is edsilibra kayi he
pista duma te menge anak niw, menge suluguen niw, menge Levihanen,
menge kenà Israilihanen, menge ilu wey menge valu he vahi he menge
meginged diyà te inged niw. 15 Seled te pitu he andew is kedsilibraha niw
kayi he pista te kebegey te zengeg te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà
te lugar he ebpilien din. Su ebegayan kew te NENGAZEN he Megbevayè
niw te zekelà he uzar wey edtuvazan din is langun he menge vaal niw, ne
utew kew egkengelipey.

16,17 "Kada tuig, kinahanglan he edtampu is langun he menge maama
niw kayi te tetelu he pista: is Pista te Supas he Wazè din Tapey, is Pista
te Kedragun, wey is Pista te Kebaal te menge Lawig. Is kada sevaha
kandan ne medhendiyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw
ziyà te lugar he ebpilien din, ne kinahanglan he med-uwit sikandan te
ibpemuhat dan diyà te NENGAZEN sumalà te egkehimu zan, sumalà te
tuvad he imbegey kandan te NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is menge Zatù

18 "Pilì kew te menge zatù wey menge upisyal te kada tribu niw ziyà
te langun he inged he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw.
Ne heini sikandan emun ebpenhusey zan ne kinahanglan he wazà
egkevintahaan. 19 Kenè dan bulegkua is hustu he kukuman ne emun
edhukum sikandan kinahanglan he wazè dan edlevanan. Kenè dan
medawat te suhul su is suhul ebpekepelakap te uluwanen wey metazeng,
wey ebpekeipiktu te kedhukum dan. 20 Kinahanglan he egkeikul is hustu
he kukuman su wey kew meuyag ne egkaangken niw sikan is tanà he
ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is Ked-azap te Selakew en he Ed-ezapen

21 "Kenè kew pehitindeg te tukud he simbulu zuen te vahi he ed-
ezapen he si Ashera ziyà te avey te pemuhatà he ebeelan niw he para
te NENGAZEN he Megbevayè niw, 22 wey kenè kew vangun te tedeman
he vatu he para te ked-azap, su egkeepesan heini te NENGAZEN he
Megbevayè niw."

17 1 "Kenè niw pemuhata is NENGAZEN he Megbevayè niw te vaka
etawa kerehidu he zuen din sazir, su utew mezaat is ked-isipa zin
kayi.

2 "Penenglitan duen sevaha he maama etawa vahi he meginged
diyà te sevaha zuen te menge inged he ibegey keniyu te NENGAZEN
he Megbevayè niw he nezekepan he mibaal te vaal he mezaat is ked-
isip duen te NENGAZEN he Megbevayè niw. Su midsupak din is paagi
te NENGAZEN te kebpekid-uyun keniyu 3 wey midsupak te sugù din
pinaagi te ked-azap din te selakew en he ed-ezapen etawa andew etawa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vulan etawa menge vituen. 4 Emun egkezineg niw heini kinahanglan he
ebpurungan niw edsusiya. Ne emun tutuu he ebeelan diyà te Israel haazà
is utew mezaat he vaal, 5 ne uwita niw haazà is mibaal ziyà te pultahan
te inged niw ne penulenga niw te vatu taman te kebpatey zin. 6 Egkehimu
he edhimetayan is etew emun egketuenan he nekesalà sikandin pinaagi
te kebpenistigus te zezuwa etawa tetelu he menge tistigus, iyan, emun
sevaha zà is ebpenistigus ne kenà egkehimu he edhimetayan. 7 Haazà
is menge tistigus iyan edhuna edtuleng kandin te vatu, ne edsunud is
kezekelan. Kinahanglan he id-awè niw haazà is mezaat he vaal pinaagi
kayi.

8 "Penenglitan duen kasu ziyà te kurti niw he mehitenged te
kedhimatey, kedtebek etawa kebpememugel he utew meregen he
edisisyunan. Ne iyan beeli niw is, uwita niw heeyan he kasu ziyà te
lugar he ebpilien te NENGAZEN he Megbevayè niw 9 he zutun is menge
memumuhat he menge kevuwazan ni Levi wey is menge zatù he
ebpengindatù dutun he timpu, ne iyan sikandan edisisyun dutun he kasu.
10 Kinahanglan he edewaten niw is disisyun he midhimu zan diyà te lugar
he ebpilien te NENGAZEN. Tumana niw is langun he egkegiyen dan diyà
te keniyu. 11 Ke hengkey is egkedisisyunan dan he pinesikad te kesuguan,
ereg he edsunuzen niw. Kenè niw supaka is egkegiyen dan keniyu. 12 Is
etew he kenà edawat te disisyun te zatù etawa memumuhat he ebpenilbi
te NENGAZEN he Megbevayè niw zutun he timpu ereg he edhimetayan.
Kinahanglan he id-awè niw heini he mezaat he vaal ziyà te Israel. 13 Ne
ke egkezineg heini te langun he etew, ne egkahandek dan, ne kenè dan
en human edsupak.

### Is menge Hadì

14 "Emun ebpekeseled kew en duen te tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw wey egkaangken niw en heini ne zutun
kew en he meginged, egkagi kew te, 'Ebpilì kiw te hadì he ebpengulu
kenitew iring te menge nasyun diyà te peliguy kenitew.' 15 Kinahanglan
he iyan niw ebpilien he hadì is etew he mibpilì te NENGAZEN he
Megbevayè niw, wey kinahanglan he zuma niw he Israilihanen. Kenè
kew pilì te kenà Israilihanen. 16 Kinahanglan he kenà ebpekehebeten te
hadì niw is menge kudè din wey kenè din ipelikù diyà te Ehipto is menge
etew zin te kebpemasa te menge kudà, su is NENGAZEN he Megbevayè
niw migkagi ziyà te keniyu te kenè kew en likù diyà. 17 Kinahanglan
he kenà mahabet is esawa zin su kela ke iniyugi zin is NENGAZEN wey
kinahanglan he kenà sikandin med-angken te zekelà he selapì wey
vulawan.

18 "Emun ebpinuu en sikandin diyà te pinuuwè din te kedhadì,
kinahanglan he egkupya ziyà te etuvangan te menge memuhat he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevuwazan ni Levi kayi he menge kesuguan te para mismu kandin.
19 Kinahanglan he edtipigan din heini wey layun din ebesaha seled te
tivuuk he untung din su para mekeistudyu te kedtahud te NENGAZEN he
Megbevayè din ne egkepurung din egkesunud is langun he menge lalag
kayi he menge kesuguan wey menge sulunuzen. 20 Pinaagi te layun din
kebesaha kayi ne kenà sikandin ebpekepahambug he edhuna sikandin
he meupiya te zuma zin he menge Israilihanen, ne kenà sikandin
ebpekesupak te menge sugù te NENGAZEN. Emun edtumanen din heini
is langun ne ebpekahadì sikandin wey is menge kevuwazan din diyà te
Israel te melugayad he timpu.

### Is menge Pemuhat he para te menge Memumuhat wey menge Levihanen

18 1 "Is menge memumuhat he kevuwazan ni Levi wey is duma pa he
sakup te tribu ni Levi, iyan sikandan tribu te Israel he wazà tanà
he egkepengevilin dan. Iyan dà egkekaan dan is puun duen te menge
pemuhat pinaagi te hapuy he ibpemuhat diyà te NENGAZEN, su iyan heini
kandan he egkepengevilin. 2 Kenè dan iring te menge zuma zan he menge
Israilihanen su wazà mulà tanà he egkepengevilin dan; NENGAZEN is
kandan he egkepengevilin sumalà te insaad din kandan.
3 "Iyan heini vahin te menge memumuhat he ebpuun te menge vaka
etawa menge kerehidu he ibpemuhat te menge etew: is pemenayen,
is bakà, wey is getek. 4 Ivegey niw zaan diyà te menge memumuhat is
egkehuna he vahin te trigu, binu, lana, wey vulvul te kerehidu niw. 5 Su
ziyà te langun he tribu te Israel iyan sikandan wey is menge kevuwazan
dan mibpilì te NENGAZEN he Megbevayè niw he ebpenilbi kandin taman
te taman.
6 "Is minsan hentei he Levihanen he meginged diyà te minsan hendei
he inged he sakup te Israel egkehimu ke edhendiyà te lugar he ebpilien
te NENGAZEN, 7 ne ebpekepenilbi sikandin dutun te NENGAZEN he
Megbevayè din iring te zuma zin he menge Levihanen he ebaal te
vuluhaten diyà te etuvangan te NENGAZEN. 8 Ebpekezawat daan sikandin
te kandin he vahin duen te menge ibpemuhat minsan duen selakew en he
egkekuwa zin puun te pemilya zin.

### Is Utew Mezaat he menge Baal

9 "Emun ebpekeseled kew en duen te tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw, ne kenè niw iringi is utew mezaat
he menge ulaula te menge meginged dutun. 10 Kinahanglan he wazà
minsan sevaha keniyu he ibpemuhat din is anak din pinaagi te hapuy.
Etawa ebpenagnà, etawa ebpeveveyilan, etawa ebpegingkuris, etawa
tegelemayan, 11 etawa mememarang, etawa ebaal te ebeelan te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew he edsarig te menge mulin-ulin, etawa ebpekidlalag te gimukud
te nemematey en. 12 Is minsan hentei he ebaal kayi he menge vaal, ne
mezaat is ked-isipa kandin te NENGAZEN. Iyan heeyan hinungdan ke
maan is ibpesegseg keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw is menge
etew keniyan he menge nasyun. 13 Kinahanglan he wazà igkesawey
keniyu ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Is menge Ebpeneuven te Megbevayà

14 "Heini he menge nasyun, is menge etew zuen he edsegsegen niw, ne
ebpemendangep diyà te ebpemenagnà etawa menge veyilan. Iyan, sikiyu
mulà imbandu keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw is kebaal kayi.
15 Kekenà, duen ebpeneuven te NENGAZEN he Megbevayè niw he iring
kedì su zuma niw he Israilihanen. Kinahanglan he ebpeminegen niw
sikandin. 16 Su iyan heini mibuyù niw ziyà te NENGAZEN he Megbevayè
niw hein midtigum kew ziyà te Horeb. Migkagi kew te, 'Kenè key en
ipezineg te lageng te NENGAZEN he Megbevayè tew, wey kenè key ipaahà
te edriyubriyub he hapuy su kela ke mebpemematey key.'
17 "Umbe migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 'Meupiya is hangyù
dan. 18 Edsugù a ziyà te kandan te ebpeneuven ku he iring kenikew,
su zuma zan he Israilihanen. Ne ibpekagi ku kandin is langun he
egkesuatan ku te egkagi ziyà te kandan. 19 Edsilutan ku is minsan hentei
he kenà ebpemineg te menge lalag ku he ibpekagi ku te ebpeneuven
ku. 20 Kinahanglan he edhimetayan is ebpeneuven he wazè ku sugua te
kedlalag he egkagi he midsugù ku etawa egkagi te midsugù sikandin te
selakew en he menge ed-ezapen.'
21 "Kela ke ed-insè kew te, 'Hengkey is igketueni zey he is menge lalag
te sevaha he ebpeneuven ne kenà diyà ebpuun te NENGAZEN?' 22 Emun
kenà egkeulaula etawa kenà egketuman is egkegiyen te ebpeneuven he
ibpekagi kun kandin te NENGAZEN, ne heeyan he lalag ne kenà lalag te
NENGAZEN. Kekenà, keugelingen dà he lalag dutun te ebpeneuven, umbe
kenè niw sikandin ikahandek.

### Is Eputà he menge Inged
*(Menge Numero 35:9-34; Josue 20:1-9)*

19 1 "Emun edezeetan en te NENGAZEN he Megbevayè niw is menge
etew ziyà te menge nasyun he ibegey zin keniyu is tanè dan, wey
egkesegseg niw en sikandan ne ziyè kew en ebpemen-ubpà te menge inged
dan wey menge valey zan, 2 ne pilì kew te tetelu he inged he eputà duen te
tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw wey niw maangken.
3 Behina niw te tetelu he distritu sikan is tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN
he Megbevayè niw. Is kada distritu, kinahanglan he zuen duen inged he
eputà. Ne purungi niw is menge zalan pehendutun te menge inged, para

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is minsan hentei he ebpekepatey te etew ne ebpekepelaguy ziyà te sevaha
kayi he menge inged. 4 Emun ebpekepatey is sevaha he etew te zuma zin he
etew he wazè din tivevaa wey wazà igkepeuki zin duen, ne ebpekepelaguy
sikandin diyà te sevaha kayi he menge inged ne wazà edhilavet kandin.
5 "Penenglitan, mibpezumahà is dezuwa he telesiringan diyà te
ketelunan su ebpengayu zan. Ne te kebpiley te kayu te sevaha kandan ne
nepesuk is wasey zin, ne ziyà haazà meketimbag te zuma zin, ne impatey
zin haazà. Ne egkehimu ke ebpelaguy sikandin diyà te sevaha kayi te
menge inged he eputà ne wazà edhilavet kandin. 6 Emun sebsevaha zà is
inged he eputà, kela ke meziyù diyà te etew he nekepatey, ne egkeseutan
sikandin te edal-as kandin he ebpenimales, ne egkepatey sikandin. Kenà
sikandin ereg he edhimetayan su wazè din tivevaa is kebpekepatey zin
wey wazà igkepeuki zin dutun te nepatey zin. 7 Iyan heini hinungdan ke
maan is idsugù ku keniyu is kebpilì te tetelu he inged he eputà.
8 "Ebpekeluagen te NENGAZEN he Megbevayè niw is tanè niw sumalà
te impenaad din diyà te menge kepuun niw, ne gaked niw en haazà is
tivuuk he tanà he impenaad din kandan. 9 Ebeelan heini te NENGAZEN
he Megbevayè niw emun ebpurungan niw edsunuza heini is langun
he sugù he idsugù ku keniyu guntaan, he mahala niw sikandin wey
pengungubpaan kew te edsungkad layun te menge paagi zin. Emun
ebmeluag en is tanà niw ne umani niw en maan te tetelu is menge inged
he eputà. 10 Umani niw is menge inged he eputà su para wazà etew
he egkepatey he wazà mekesalà diyà te tanè niw he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw para mepengevilin niw, wey para kenè
kew mesukuti tenged te kegkepetaya te etew he wazà mekesalà.
11 "Piru emun edumut is sevaha he etew te iring din ne ebenteyanan
din haazà ne edhimetayan din, ne ebpelaguy sikandin diyà te sevaha
zuen te menge inged he eputà, 12 kinahanglan he ibpekuwa sikandin te
menge edumala ziyà te inged din ne ibegey ziyà te egkesuat he ebales
kandin su wey mehimetayi sikandin. 13 Kenè niw sikandin kehizuwi.
Kinahanglan he id-awè niw puun te Israel is kebpenhimatey te wazà
mekesalà he menge etew su para mebmeupiya is kebpekesavuk niw.

### Is Dulunà te Tanà

14 "Emun ebpekeuma kew en duen te tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw para maangken niw, kenè niw tekawa is
tanà te zuma niw pinaagi te kedhelina te simintu te tanè din he impasek
dengan te menge kepuun niw.

### Is menge Tistigus

15 "Kenè kew hukum he nekesalà is sevaha he etew emun sevaha zà is
ebpenististigus he nekesalà haazà. Is sumbung kinahanglan he zezuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etawa tetelu he tistigus is ebpenistigus zuen. 16 Emun edtarùtarù diyà
te husayen is sevaha he tistigus ne egkagi te nekesalà is sevaha he etew,
17 ne ibpehitindeg sikandan is dezuwa ziyà te etuvangan te NENGAZEN
he ziyà te etuvangan te menge memumuhat wey menge zatù dutun he
timpu. 18 Kinahanglan he ebpurungan sikandan ed-imbistigaha te menge
zatù. Ne emun egkesusiyan dan he midtarùtarù haazà is tistigus pinaagi
te ked-ulug te kewusa ziyà te zuma zin he etew, 19 ne kinahanglan he
iyan sikandin edsilutan te silut he para pezem duen te insumbung din.
Kinahanglan he id-awè niw heini he mezaat he vaal ziyà te keniyu. 20 Is
ebpekezineg mehitenged kayi, ne egkahandek ne wazè en ebpekaaku he
ebaal en maan te iring kayi te mezaat he vaal. 21 Kinahanglan he kenè
kew mebpaahà te hizu niw. Emun edhimetayan te etew is iring din he
etew, kinahanglan he edhimetayan daan sikandin. Emun mibpesè din
is mata te iring din, kinahanglan he ebpesaan daan is mata zin. Emun
midsepuan din is duma zin, kinahanglan he edsepuan daan sikandin.
Emun midlepù din is belad etawa paa te zuma zin, kinahanglan he
edlepuen daan is kandin he velad etawa paa.

### Is menge Kesuguan Mehitenged te Gira

20 1 "Emun edhipanew kew is ebpekidtebek te menge kuntada
niw, ne egkeehè niw is menge kudè dan, menge kerwahi
wey menge sundaru zan he edhuna he mahabet te keniyu, kenè niw
sikandan ikahandek, su zuma niw is NENGAZEN he Megbevayè niw he
mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto. 2 Dutun te kenè kew pa edhendiyà te
edtebekan medhitindeg dèpa ziyà te teliwazà is memumuhat ne kegiyi
zin is menge sundaru te, 3 'Pemineg kew is menge etew te Israel. Kenè
kew mahandek kayi te kebpekidtebek niw guntaan. Mebpekevurut kew
wey kenè kew peteranta. 4 Su eduma keniyu is NENGAZEN he Megbevayè
niw! Ebpekidtebek sikandin para keniyu kuntra te menge kuntada niw ne
ibpezaag din keniyu sikandan!'

5 "Ne zutun egkagi is menge upisyal te menge sundaru te, 'Ke
zuen keniyu vegu pa he nekevangun te valey zin he wazè din pa
ikepehinungud diyà te NENGAZEN, ne med-ulì sikandin su kela ke
mepatey sikandin te tebek ne sengeeetew en is ebpekepehinungud duen
te valey zin. 6 Emun duen keniyu nekepemula te paras he wazè din pa
mepulusi is begas kayi, med-ulì sikandin su kela ke mepatey sikandin
te tebek ne sengeeetew is egkepulusan dutun. 7 Ke zuen keniyu hapit en
ebpengesawa, med-ulì sikandin su kela ke mepatey sikandin te tebek ne
sengeeetew is ebpekepengesawa te ed-esewaan din!'

8 "Ne megkagi pa is menge upisyal te, 'Emun duen keniyu egkahandek
etawa egkulbaan, ne med-ulì sikandin su kela ke elin kulbai is menge
zuma zin.' 9 Ne emun ebpekepasad en he egkagi haazà is menge upisyal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te menge sundaru, ne mebpilì dan te menge peremandar he
ebpengulu te menge sundaru.
10 "Emun edsurungen niw is sevaha he inged, ne vegayi niw te timpu
is menge meginged te kedsurindir. 11 Emun edsurindir sikandan ne
ebpuwasan dan is pultahan te inged dan para keniyu, ne uripena niw
sikandan is langun ne ipeterebahu niw sikandan te para keniyu mesuat
dan se kenà. 12 Iyan, emun kenè dan edsurindir su ebpekidtebek sikandan
keniyu, lusuzi niw en sikandan. 13 Ne emun ibegey en sikandan keniyu
te NENGAZEN he Megbevayè niw, penhimetayi niw is langun he menge
maama kandan. 14 Piru egkehimu ke ebihagen niw is menge vahi, is
menge vatà, wey menge uyagen dan, ne egkehimu ke egkuwaan niw is
langun he menge azen he zutun te inged. Gemita niw heini he menge
azen is imbegey te NENGAZEN he Megbevayè niw keniyu he ebpuun te
menge kuntada niw. 15 Diyè niw zà heini veeli te meziyù he menge inged
he wazà mesakup duen te tanà he ed-engkenen niw. 16 Piru is menge
etew ziyà te menge inged he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè
niw su wey niw mepengevilin, geraa niw is langun. 17 Purungi niw
zèdeeti is menge Hitihanen, menge Amorihanen, menge Canaanhen,
menge Pirisihanen, menge Hivihanen, wey menge Jebusihanen, sumalà
te insugù keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw. 18 Su emun kenè niw
sikandan pudu egeraa, ne ibpenurù dan keniyu is langun he utew mezaat
he menge vaal zan he ebeelan dan ke ed-ezapen dan is kandan he ebpen-
ezapen, ne tenged kayi ebpekesalè kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè
niw. 19 Emun egkeuget niw egkaagew is sevaha he inged, kenè niw
pemilaya is menge kayu. Keena niw is menge vegas kayi piru kenè niw
pemilaya. Su kenè niw sikandan kuntada he ereg he edezeetan. 20 Piru
egkehimu mulà ke ebpemilayen niw is menge kayu he kenà egkekaan is
begas dan, ne egkegamit niw heini he himan para wazà ebpekepelaguy
zutun te inged taman te egkaagew niw haazà.

### Is Wazà Metueni is Nekevunù

21 1 "Penenglitan duen egkaahà he nepatey he etew ziyà te tanà
he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw su wey niw
maangken, ne wazà metueni ke hentei is nekepatey kayi. 2 Kinahanglan he
edsukuzen te ebpemendumala wey te menge zatù is keziyù dutun te nevunù
diyà te menge inged he nekeelingkus. 3 Ne zutun haazà is ebpemendumala
te inged he kineuvayan te nesevukan dutun te nepatey, megkuwa sikandan
te vehiyan he vaka he wazè pa iketerebahu. 4 Ne uwita zan haazà diyà te
tanà he uvey te zal-ug he wazè pa keenu meeradu wey wazè pa mepemulai
is tanà he avey zin. Ne bunggua zan dutun haazà is baka. 5 Kinahanglan
daan he edhendutun sikan is menge memumuhat he menge kevuwazan ni
Levi, su mibpilì sikandan te NENGAZEN he Megbevayè niw he para ebpenilbi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey ebpenuvadtuvad pinaagi te ngazan te NENGAZEN, wey te kedhusey
te langun he samuk. 6 Ne sikan is langun he ebpemendumala te inged he
kineuvayan te nesevukan duen te nepatey, lùlui zan is menge velad dan
diyà te zivavew zuen te vaka he mibunggù. 7 Ne megkagi sikandan te, 'Kenè
key iyan nekepatey wey wazè dey metueni ke hentei is nekepatey. 8 He
NENGAZEN, peseyluwa nu is menge etew nu he Israilihanen he midlibri nu
ziyà te Ehipto. Kenè nu sukuta ziyà te kenami is kemetayen kayi te etew he
wazà mekesalà.' Ne zutun wazè dan en televaken te kemetayen dutun te
etew. 9 Pinaagi te kedtumana niw kayi kenè kew edsukutan te NENGAZEN te
kemetayen he iring kayi, su neehè din he metazeng kew.

### Is Kebpengesawa te Bihag he Bahi

10 "Penenglitan mibpekidtebek kew te menge kuntada niw ne imbegey
sikandan diyà te keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw, ne mibihag niw
sikandan. 11 Ne penenglitan duen sevaha keniyu he nekaahà te mezagwey he
vahi zuen te menge vihag ne nesuatan din haazà umbe egkesuatan din te ed-
esawa. 12 Ne emun iyan heeyan, ne uwita zin haazà is bahi ziyà te valey zin
ne venguli zin, penuluwi zin, 13 wey ilisi zin is imbivisti zutun te vahi hein
nevihag sikandin. Kinahanglan he ibpeubpè din haazà is bahi ziyà te valey
zin seled te senge vulan mintras idlalew zin is menge kepuun din. Ne emun
egketapus en haazà, ne egkehimu en sikandin he ed-esewaan. 14 Piru emun
egkepezaan sikandin dutun te vahi ke egkeuget, kinahanglan he ibpegenat
din haazà is bahi diyà te minsan hendei he egkesuatan din te ebayà. Kenè din
sikandin ivelegyà etawa kenè din uripena su mibpeel-elezan din en sikandin.

### Is Ketenged te Kinekekayan

15 "Penenglitan duen sevaha he etew he zezuwa is esawa zin ne mahal
zin is sevaha ne is sevaha wazè din mahala, ne zuen din menge anak diyà
te kandan te zezuwa. Penenglitan is kinekekayan he anak din he maama ne
anak duen te wazè din mahala. 16 Ne emun ebehinen din en is menge azen
din diyà te menge anak din, kinahanglan he is bahin he para te kinekekayan
he anak, ne kenè din ivegey ziyà te anak duen te vahi he mahal zin.
Kinahanglan he ibegey zin heini ziyà te kinekekayan he anak din minsan
wazè din mahala is iney kayi. 17 Kinahanglan he egkilelaan din is kegkekakey
zuen te kinekekayan he anak din minsan wazè din mahala is bahi he
tegianak duen. Ne ke sengemenu kezekelà is bahin te zuma, ne tekepa zin is
ibahin din kandin su iyan sikandin nehuna he anak din ne zuen din ketenged
te kedawat te vahin he para te kinekekayan he anak.

### Is Kenà Metinumanen he Anak

18 "Penenglitan duen sevaha keniyu he zuen din anak he maama he
utew mesinupaken wey ebpekidsukulà, ne kenà ebpezumazuma te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ginikanan din minsan ebmensuwen dan en sikandin. 19 Emun egkehitavù
heini ne uwita zuen te menge ginikanan haazà is anak dan diyà te
pultahan te inged he zutun sikan is ebpemendumala. 20 Ne egkegiyan dan
haazà is ebpemendumala te, 'Heini is anak dey, ne utew mesinupaken
wey ebpekidsukulà kenami; ne kenà ebpezumazuma kenami. Gestedur
sikandin wey lelenguten.' 21 Ne haazà, kinahanglan he ebpenulengen te
vatu te langun he menge meginged dutun te inged taman te ebpatey.
Kinahanglan he id-awè niw ziyà te keniyu heini he mezaat he vaal. Ne
emun egkezineg heini te langun he menge Israilihanen ne egkahandek
dan.

### Is Duma pa he menge Kesuguan

22 "Emun midsilutan is etew te kemetayen tenged te mevegat he salà
he nehimu zin, ne imbitey ziyà te kayu is lawa zin, 23 kinahanglan he
kenà egkepewaan is lawa zin dutun te kayu. Kinahanglan he idleveng
niw heini zutun dà te andew te kedhimetayi zuen, su is minsan hentei
he imbitey ziyà te kayu ne midrewakan te Megbevayà. Kenè niw
remeriki is tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw he
egkepengevilin niw.

22 1 "Emun egkeehè niw he ebpekaawà is baka etawa kerehidu te
zuma niw, ne kenè niw heini vey-ani kekenà, uwita niw ziyà te
tegigaked. 2 Piru emun meziyù is ed-ubpaan te tegigaked etawa wazè
niw mekilala is tegigaked, uwita niw ziyà te keniyu haazà is uyagen ne
tagad kew te kebpekeuma te tegigaked he ebpen-ahà duen. Ne ivegey niw
heini ziyà te kandin. 3 Ne iring daan kayi is beeli niw ke zuen asnu etawa
manggad wey minsan hengkey he azen he egketazin te zuma niw. Kenè
niw heini vey-ani.

4 "Emun egkeehè niw is asnu etawa vaka te zuma niw he nepiley ziyà
te zalan, kenè niw heini vey-ani. Ugupi niw is tegigaked te kebpehitindeg
kayi.

5 "Is bahi kenà mebivisti te visti he para te maama, ne is maama ne
kenà mebivisti te visti he para te vahi, su egkeepesan te NENGAZEN he
Megbevayè niw is ebaal kayi.

6 "Emun ebpekeehè kew te salag te tagbis diyà te uvey te zalan, diyà
te kayu etawa tanà, he edlekupan duen te iney haazà is menge pispis din
etawa menge impis din, ne kenè niw kuwaa haazà is iney zuma te menge
pispis din etawa impis din. 7 Egkehimu ke egkuwaan niw is menge pispis
etawa menge impis, piru kinahanglan he ibpaawè niw is iney, su para
mebmeupiya is kebpekesavuk niw wey para mebmelugayad is untung niw.

8 "Emun ebevaley kew, kinahanglan he edteuzan niw te alang is
ebpekeliguy zuen te patag he atep niw, su para wazè niw televaken emun
duen ebpatey he egkeulug puun te atep niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 “Kenè kew mebpemula te selakew en he pinemula ziyà te pemuleey
niw te paras. Su emun ebeelan niw heini, ne egkegaked te valey te
NENGAZEN is begas te menge impemula niw ragkes en is begas duen te
impemula niw ziyà te pemuleey niw te paras.
10 “Emun ed-eradu kew ne kenè niw ipebperisà is baka wey is asnu.
11 Kenè kew mebivisti te hinavel he impedsahug is dezuwa he kelasi te
helevelen.
12 “Pikiti niw te zayandayan is heepat he suyuk te melayat he samput
niw.

### Is Kesuguan Mehitenged te Kebpehilavet

13 “Penenglitan, mid-esawa te maama is bahi, ne kegkepasad te
kebpeuvayè dan, ne nepeukan dutun te maama haazà is esawa zin
14 ne mibutbutangan din. Ke sikandin te, ‘Netuenan ku pinaagi te
kedhileveti ku te esawa ku he zuen en nehuna he nekehilavet kandin.’
15 Ne medhendiyà is menge ginikanan dutun te vahi te ebpemendumala
te inged he ziyà te pultahan te inged. Ne med-uwit sikandan te tuus he
wazè pa zuma he nekehilavet duen ta anak dan. 16 Ne megkagi is amey
zutun te vahi ziyà te ebpemendumala te, ‘Impeesawa ku is anak ku kayi
he etew ne guntaan nepeukan din is anak ku. 17 Ne mibutbutangan din
is anak ku pinaagi te kegkagi te zuen en nehuna he nekehilavet te anak
ku te wazè dan pa meked-esawa. Piru heini zed is tuus he wazè pa zuma
he nekehilavet te anak ku.’ Ne zutun ibpeehè dan te ebpemendumala
is dempas te hizegaan dutun te teleesawa he nengelengesahan. 18 Ne
edekepen dutun te ebpemendumala haazà is maama ne edsilutan dan.
19 Edselaan dan sikandin te 100 he vuuk he selapì ne ibegey haazà diyà
te amey te vahi, su mibpeel-elezan din is sevaha he Israilihanen he wazè
pa mehileveti te zuma. Kinahanglan he kenè din suwayi haazà is bahi
mintras uuyag pa sikandin.
20 “Piru emun tutuu is egkegiyen dutun te maama su wazà egkaahà
he tuus he wazè pa zuma he nekehilavet dutun te vahi, 21 ne ed-uwiten
haazà is bahi diyà te etuvangan te valey te amey zin ne edtulengen
sikandin te vatu te menge maama zutun te inged taman te kebpatey
zin. Su mekeeled-eled he vaal is mibeelan din diyà te Israel pinaagi te
kebpehilavet dutun te ziyè pa sikandin ed-ubpà te valey te amey zin.
Kinahanglan he id-awè niw heini he mezaat he vaal ziyà te keniyu.
22 “Emun egkezekepan is sevaha he etew he edhilavet te vahi he
zuen din esawa ne kinahanglan he edhimetayan sikandan is dezuwa.
Kinahanglan he id-awè niw heini he mezaat he vaal puun te Israel.
23 “Emun edhilavet is sevaha he etew te vahi he hapit en ed-esewaa, ne
ziyà haazà mehitavù te sevaha he inged, 24 ne uwita niw haazà is dezuwa
ziyà te pultahan te inged ne edtulengen sikandan te vatu taman te kebpatey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan. Edhimetayan haazà is bahi su minsan diyà sikandin te inged ne wazà
mebpetavang pinaagi te kebpengulahi. Edhimetayan haazà is maama tenged
te midhilevetan din is bahi he hapit en ed-esewaa. Kinahanglan he id-awè
niw heini he mezaat he vaal ziyà te keniyu.
25 "Piru emun midlayug dutun te maama haazà is bahi he hapit en ed-
esewaa diyà te gawas te inged, ne iyan dà edhimetayan sikan is maama.
26 Kenè niw mulà menuwa sikan is bahi, su wazà sikandin mekesalà te
ereg he idhimetayi kandin. Heini he kasu iring ded te kasu te etew he
midlusuzan din is duma zin ne midhimetayan din. 27 Geina te ziyà leyuga
haazà is bahi te gawas te inged. Minsan ebpengulahì pa sikandin is
ebpetavang ne wazà gihapun ebpeketavang su wazà ebpekezineg.
28 "Emun egkezekepan is sevaha he maama he midlayug din is raga he
kenè pa ed-esewaan, 29 kinahanglan he ibpevayad haazà is maama te 50
he vuuk he pelata ziyà te amey te vahi. Ne kinahanglan he ed-esewaan
din haazà is bahi su mibpeges din man, ne kinahanglan he kenè din
edsuwayan mintras uuyag pa sikandin.
30 "Kinahanglan he kenà hileveti te anak is esawa te amey zin. Su
egkepeel-elezan haazà is amey.

### Is Etew he Kenà Egkehimu he Edtampu te Kesevahaanan he para te NENGAZEN

23 1 "Is etew he migkapun etawa midtamped is pid-etawan din kenà
egkehimu he edtampu te upakat he para te NENGAZEN.
2 "Is etew he ingkegingey zà ne kenà egkehimu he edtampu te upakat he
para te NENGAZEN ragkes en is menge kevuwazan din taman te ikesepulù he
lapis. 3 Is menge Amunihanen wey is menge Moabitanhen etawa minsan hentei
te menge kevuwazan dan taman te ikesepulù he lapis, ne kenà egkehimu he
edtampu te upakat he para te NENGAZEN. 4 Su wazà kew zan begayi te keenen
etawa wahig hein midhipanew kew puun te Ehipto, ne midsuhulan dan pa
si Balaam is anak ni Beor he tig-Petor ziyà te Aram Naharaim te kedrawak
keniyu. 5 Piru wazà peminega te NENGAZEN he Megbevayè niw si Balaam.
Kekenà, midhimu zin he tuvad sikan is rawak pezem keniyu, su mahal kew te
NENGAZEN he Megbevayè niw. 6 Mintras uuyag kew pa ne kenè niw tevangi is
menge Amunihanen etawa menge Moabitanhen te minsan hengkey he paagi.
7 "Kenè niw keepesi is menge Edomanhen, su kezuzumahi niw sikandan.
Kenè niw zaan keepesi is menge Ehiptohanen, su nekeubpè kew ziyà te tanè
dan hein lumelengyawè kew. 8 Is menge kevuwazan dan diyà te iketelu he
lapis, ne egkehimu en he edtampu ziyà te menge etew te NENGAZEN.

### Is Duma pa he menge Sulunuzen

9 "Emun ebpekidtebek kew te menge kuntada niw ne likayi niw is
minsan hengkey he ebpekeremerik keniyu. 10 Ke zuen keniyu egewasan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te similya zutun te kebpekelipezeng din ke mezukilem, kinahanglan he
egawas sikandin diyà te kampu ne ziyè dèpa med-ubpàubpà te gawas.
11 Emun mahapun en, ne mebpemezigù sikandin, ne te kedsanlep te
andew ne egkehimu en sikandin he edlikù diyà te kampu.
12 "Pilì kew te lugar he edhimuwen niw he indesà diyà te gawas te
kampu. 13 Is kada sevaha keniyu, ne kinahanglan he zuen din himan he
para te igkutkut, su para emun ed-indes kew ne egkutkut kew te ed-
indesan niw ne tembuni niw haazà. 14 Su is NENGAZEN he Megbevayè niw
edliguyliguy ziyà te kampu niw te kedlibri keniyu wey ibegey zin diyà te
keniyu is menge kuntada niw. Umbe kinahanglan he lumpiyu is kampu
niw su para wazè din egkaahà he kenà meupiya, su para kenè kew zin
ewai.
15 "Emun duen uripen he ebpeleguyan din is egalen din ne ziyà
edangep te kenikew, ne kenè nu sikandin tegela te kedlikù diyà te
egalen din. 16 Ipeubpè niw ziyà te lugar niw ke hendei sikandin he inged
egkesuat. Ne kenè niw sikandin lisliseza.
17 "Kinahanglan he wazà Israilihanen he maama etawa vahi, he
ebelegyà te zengeg din diyà te simbahan he paagi te ked-ezapa te zuma
he menge ed-ezapen. 18 Kenè niw uwita ziyà te valey te NENGAZEN he
Megbevayè niw is selapì he egkekuwa niw pinaagi keniyan su ibayad niw
te penaad niw kandin, su utew heini mezaat diyà te kandin.
19 "Emun ibpesambey niw is duma niw he Israilihanen, ne kenè
niw ipaanak, selapì man haazà etawa keenen etawa minsan hengkey
he egkehimu he ibpaanak. 20 Egkehimu mulà ke ibpaanak niw is
ibpesembayan niw te kenà Israilihanen, piru kenà egkehimu emun duma
niw he Israilihanen. Beeli niw heini su para tuvazi kew te NENGAZEN
he Megbevayè niw ziyà te langun he ebeelan niw zuen te tanà he ed-
engkenen niw.
21 "Emun ebpenaad kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw, kenè
kew meduwazuwa is edtuman dutun, su kenà duwazuwa he edsukuten
heini te NENGAZEN he Megbevayè niw, wey ebpekesalè kew emun kenè
niw heini edtumanen. 22 Kenà heeyan salà emun wazè kew mebpenaad
diyà te NENGAZEN. 23 Piru minsan hengkey he ibpenaad niw ziyà te
NENGAZEN he Megbevayè niw, kinahanglan he tumana niw.
24 "Emun ebpekehendiyè kew te pemuleey te paras te zuma niw he
Israilihanen, egkehimu ke ebpehanteyhantey kew en te paras, piru kenè
kew penguwa te ed-uwiten niw. 25 Emun ebpekehendiyè kew te pemuleey
te trigu te zuma niw he Israilihanen, egkehimu he egketuwen niw is
trigu, piru kenè niw heini gerava.

24 1 "Penenglitan, ebpengesawa is sevaha he maama ne te huziyan
he timpu naawà is suat din dutun te esawa zin su zuen nesusi
zin dutun te esawa zin he wazè din mesuati. Ne tenged dutun mibaal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te surat he para te kebpekidsuwey ne imbegey zin haazà dutun
te esawa zin, ne impegenat din puun te valey zin. 2 Ne emun ed-uman
ebpeesawa haazà is bahi, 3 ne edsuwayan en maan sikandin duen te
ikezuwa he esawa zin etawa ebpatey haazà is ikezuwa he esawa zin, 4 ne
kenè en egkehimu ke ed-umanan sikandin ed-esawaa zuen te nehuna he
esawa zin su mibmeremerik en sikandin. Emun ed-umanan sikandin ed-
esewaa zuen te nehuna he esawa zin ne utew mezaat he vaal is ked-isipa
te NENGAZEN keniyan. Kinahanglan he kenè niw veeli heeyan he salà
dutun te ked-ubpè niw zuen te tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he
Megbevayè niw he egkepengevilin niw.
5 "Emun begu he ebpekeesawa is etew, kinahanglan he kenà sikandin
ibpetampu te tebek etawa kenà sikandin ebegayan te minsan hengkey
he vuluhaten diyà te inged seled te senge-tuig, su para ziyè dà sikandin
mekeubpàubpà te valey zin su wey zin mevegayi te kelipey is esawa zin.
6 "Kenè nu kuwaa he sandà is gelingan te ed-utang diyà te kenikew, su
egkuwaan nu ziyà te kandin is igkeuyag-uyag din.
7 "Ke zuen egkezekepan he migebpaan din is duma zin he Israilihanen
ne mid-uripen din haazà etawa imbelegyè din, kinahanglan he
edhimetayan haazà is nemenggebpà. Kinahanglan he id-awè niw heini he
mezaat he vaal ziyà te keniyu.
8 "Bahin te mekelimlimezang he zaru te lundis, purungi niw sunuza is
menge sulunuzen he ibpeveelan keniyu te menge memumuhat he menge
kevuwazan ni Levi. Tumana niw is insugù ku kandan. 9 Tentenuzi niw
ke hengkey is mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw ki Miriam hein
edhipanew kew puun te Ehipto.
10 "Emun ebpeutang kew te minsan hengkey te zuma niw he
Israilihanen, kenè kew seled diyà te valey zin te kegkuwa te minsan
hengkey he idsandè din. 11 Tagad kew zà diyà te gawas ne ed-uwiten
din diyà te keniyu is idsandè din diyà te keniyu. 12,13 Emun samput is
insandà te pubri he etew ziyà te keniyu, ne kenè niw heini pepewai ziyà
te keniyu. Iulì niw heini ziyà te kandin te kenè pa edsanlep is andew su
wey zin megamit para te kedlipezeng din, ne ebpeselamatan ke zin pa.
Ne metazeng he vaal is ked-isipa kayi te NENGAZEN he Megbevayè niw.
14 "Kenè kew mebpemintahà te pubri he terebahanti, Israilihanen
man sikandin etawa kenà Israilihanen he meginged diyà te inged niw.
15 Beyazi niw sikandin te inandew he suwildu zin te kenè pa edsanlep is
andew su pubri sikandin ne iyan midserigan din is suwildu zin. Su emun
kenà, ne kela ke medsumbung sikandin diyà te NENGAZEN, ne ed-isipen
heini he salè nu.
16 "Is menge ginikanan, kenà ereg he edhimetayan tenged te salà te
menge anak dan etawa is menge anak tenged te salà te menge ginikanan
dan; is kada sevaha edhimetayan tenged te keugelingen din he salà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 "Begayi niw te hustu he kukuman is menge ilu wey is kenà menge
Israilihanen he zuma niw he meginged. Kenè niw pesendai te valu he
vahi is utang din te samput din. 18 Tentenuzi niw he menge uripen kew
zengan diyà te Ehipto ne midlibri kew te NENGAZEN he Megbevayè niw.
Iyan heeyan idsugua ku keniyu te kebaal kayi.
19 "Emun edragun kew ne ke zuen egketagak niw he pira he rupung
dutun te vevesukà, kenè niw en haazà likui te egkuwa. Tegaka niw en
heini he para te kenà menge Israilihanen, para te menge ilu wey menge
valu he vahi, su para tuvazi kew te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà
te langun he menge vaal niw. 20 Emun edragun kew te ulibu ne kenè
niw en likui is egkesamà. Tegaka niw en heini he para te kenà menge
Israilihanen, para te menge ilu, wey te menge valu he vahi. 21 Emun
edragun kew te paras niw, ne kenè niw en likui is nengesamà, kekenà,
tegaka niw en heini para te kenà menge Israilihanen, para te menge ilu,
wey para te menge valu he vahi. 22 Tentenuzi niw he menge uripen kew
zengan diyà te Ehipto. Iyan heeyan idsugua ku kayi keniyu."

25 1 "Penenglitan duen egketebekaayan te zezuwa he etew ne haazà
he kasu mid-uwit dan diyà te kurti, ne midhukum is menge datù
ke hentei kandan is nekesalà wey ke hentei is wazà mekesalà. 2 Ne emun
iyan hukum te zatù he ebpenlegkuten haazà is nekesalà, ne ibpelangkeb
sikandin diyà te etuvangan duen te zatù ne ebpenlegkuten sikandin te
sungkad is kahabet din te salà he nehimu zin. 3 Piru kenà ebpesubrahan
te 40 he lagkut su emun edsubra te 40 ne egkepeel-elezan sikandin.
4 "Kenè niw busali is baka he ibpegunas niw.
5 "Is telesuled he maama he ed-ubpà diyà te sevaha zà he tanà, emun
minatey is sevaha kandan he wazè din anak, is esawa zin kenà ereg he
ebpeesawa te zuma he kenà sakup te pemilya te esawa zin. Is suled te
esawa zin ne iyan ereg he ed-esawa kandin. Ne ketengdanan heini te ipag
din diyà te kandin. 6 Ne is kinekekayan he anak dan ne ed-isipen he anak
duen te minatey he suled dutun te maama su para kenà maawà is ngazan
din diyà te Israel.
7 "Iyan, emun kenà egkesuatan te ed-esawa te suled duen te minatey
haazà is balu, ne medhendiyà haazà is balu te ebpemendumala he ziyà
te pultahan te inged ne megkagi te, 'Kenà egkesuat is ipag ku he ebegey
te kevuwazan he ebpekeuwit te ngazan te minatey he esawa ku kayi te
Israel. Kenè din edtumanen is ketengdanan din kayi te kediey te ipag
din.' 8 Ne zutun ibpetawag sikandin te ebpemendumala te inged ne
ebpekidlalag sikandan kandin. Ne emun kenè din ed-esewaan haazà is
balu, 9 ne med-uvey haazà is balu ziyà te etuvangan te ebpemendumala
ne pul-uta zin is sandalyas duen te ipag din wey ilevi zin diyà te vuked
duma is kegkagi te, 'Iyan heini ebeelan diyà te etew he kenà egkesuat he
ebegey te kevuwazan diyà te suled din he minatey.' 10 Ne is pemilya kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he etew ne iyan igngazan duen diyà te Israel is pemilya he mibpul-utan te
sandalyas.
11 "Emun duen dezuwa he maama he ebpetebekà ne ed-uvey is esawa
te sevaha su edtevangan din is esawa zin pinaagi te keburegnusa zin te
sineruwan te kuntra te esawa zin, 12 ne kinahanglan he edtempezen is
belad dutun te vahi ne kenà egkehizuwan.
13,14 "Kenè kew medlimbung emun edtimbang kew etawa edsukud
kew. 15 Gamit kew te hustu he timbangan wey hustu he sukud, su para
mekembuwayan kew zuen te tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he
Megbevayè niw. 16 Su mezaat is ked-isipa te NENGAZEN he Megbevayè
niw te etew he ebpenlimbung.
17 "Tentenuzi niw ke hengkey is mid-ulaula te menge Amalikanhen
diyà te keniyu hein migawas kew puun te Ehipto. 18 Midlusuzan kew zan
dutun te utew kew en nengeveley, ne mibpenhimetayan dan is menge
zuma niw he ziyà te huziyanan. Wazè dan kegkahandek te Megbevayà.
19 Umbe, dèdeeti niw is menge Amalikanhen emun ibpehimeley kew en
te NENGAZEN he Megbevayè niw su egkezaag niw en is langun he menge
kuntada niw zuen te tanà he ibegey zin keniyu su wey niw maangken. Ne
kenè niw heini lipati.

### Is Sebpet he Idhalad wey is Ikepulù

26 1 "Emun egkaangken niw en sikan is tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw wey niw mepengevilin, ne zutun
kew en he meginged, 2 itagù niw ziyà te revan is egkehuna he egkeragun
niw. Ne uwita niw heini ziyà te lugar he ebpilien te NENGAZEN he
Megbevayè niw he zutun sikandin ebegayi te zengeg. 3 Ne hendiyè kew te
memumuhat he ebaal te vuluhaten dutun he timpu, ne kagi kew ziyà te
kandin te, 'Heini zed is halad ku he tuus te kegkilelaa ku he is NENGAZEN
he Megbevayè tew iyan mid-uwit kedì kayi te tanà he impenangdù din
diyà te menge kepuun tew he ibegey kenitew.'
4 "Ne zutun egkuwaan duen te memumuhat sikan is revan diyà te keniyu
ne idsavuk din diyà te etuvangan te pemuhatà he para te NENGAZEN he
Megbevayè niw. 5 Ne kagi kew ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè
niw te: 'Is kepuun dey he si Jacob, sevaha he Aramihanen he wazà dengan
netendek he ubpeey zin. Midhendiyà sikandin te Ehipto ne mid-ubpà diyà
duma te pemilya zin. Deisey zà sikandan dengan, piru te huziyan he timpu
mibmahabet sikandan, midekelè dan, ne nehimu zan he mekegegehem he
nasyun. 6 Mibpesipelahan key te menge Ehiptohanen. Impaantus key zan
ne mibpeges key zan te kedterebahu. 7 Ne mibuyù key te tavang diyà te
NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun dey, ne mibpemineg key zin.
Neehè din is ked-antus dey, kegkeveley zey, wey is kedluplupiga kenami.
8 Umbe, migkuwa key te NENGAZEN diyà te Ehipto pinaagi te zekelà he gehem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din wey mekahandekhandek he menge vaal. Mibaal sikandin te menge singyal
wey menge egkein-inuwan he menge vaal. 9 Ne mid-uwit key zin kayi he lugar,
ne imbegey zin kenami heini is meupiya wey selebpeten he tanà. 10 Umbe,
ed-uwiten dey ziyà te kenikew, NENGAZEN, is egkehuna egkeraragun dey te
sebpet te tanà he imbegey nu kenami.' Ne emun egkepasad niw en heeyan
te egkagi, ne isavuk niw sikan is revan diyà te etuvangan te NENGAZEN he
Megbevayè niw, ne ezapa niw sikandin. 11 Ne medlipey kew tenged te meupiya
he menge vutang he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw wey ziyà
te pemilya niw. Dumaha niw te kedsilibra is menge Levihanen wey is kenà
menge Israilihanen he zuma niw he meginged.
12 "Kada iketelu he tuig ivegey niw is ikepulù te menge abut niw ziyà
te menge Levihanen, diyà te kenà menge Israilihanen, diyà te menge
ilu, wey menge valu he vahi, su para kenà megkurang is keenen dan.
13 Ne kagi kew ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw te:
'Migkuwa ku en puun te valey ku is segradu he vahin he iyan is ikepulù,
ne imbegey ku ziyà te menge Levihanen, diyà te kenà menge Israilihanen,
diyà te menge ilu, wey te menge valu he vahi su iyan heini insugù nu
kenami. Wazè ku repasa wey lipati is minsan sevaha zuen te menge sugù
nu. 14 Wazè ku heini keena zutun te timpu te kedlalew ku; wazè ku heini
kevuta hein ed-isipen a he meremerik; wey wazè ku heini ipemuhat diyà
te minatey. He NENGAZEN he Megbevayè ku, mibpezumazuma a kenikew.
Mibeelan ku is langun he insugù nu kenami. 15 Segipaa key kenikew puun
diyan te segradu he ubpeey nu ziyan te langit, ne tuvazi nu is menge etew
nu he Israilihanen wey is meupiya wey selebpeten he tanà he imbegey nu
kenami sumalà is impenangdù nu ziyà te menge kepuun dey.'

### Tumana niw is menge Sugù te Megbevayà

16 "Edsuguen kew guntaan te NENGAZEN he Megbevayè niw he tumana niw
heini is langun he sugù wey sulunuzen. Purungi niw heini tumana te kedtuman
he ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw wey kedsavut niw. 17 Impahayag
niw guntaan he iyan is NENGAZEN Megbevayè niw ne ebpengungubpaan kew
te sungkad te menge paagi zin, wey edtumanen niw is menge sugù din wey is
imbegey zin he menge sulunuzen, ne edsunuzen niw sikandin. 18 Ne impahayag
daan te NENGAZEN guntaan he iyan kew ispisyal he menge etew zin sumalà is
penaad din, ne kinahanglan he edtumanen niw is langun he menge sugù din.
19 Ne sumalà is penaad din, edhimuwen kew zin he lavew te langun he menge
nasyun, ne edeligen kew wey ebegayan kew te dengeg. Egkehimu kew he
menge etew he pinilì te NENGAZEN he Megbevayè niw."

### Is Pemuhatà diyà te Buntud he Ebal

27 1 Ne mibmenduan ni Moises wey te ebpemendumala te Israel
is menge etew, ke sikandin te: "Tumana niw is langun he sugù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ibegey ku keniyu guntaan. 2 Emun ebpekelayun kew en te Jordan
ne ziyè kew en te tanà he ibegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè
niw, ne tambù kew te zezekelà he vatu ne lupita niw heini te apug. 3 Ne
isurat niw zutun te menge vatu is langun he kesuguan emun ebpekeseled
kew en duen te meupiya wey selebpeten he tanà he ibegey keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw, kes Megbevayà te menge kepuun niw,
iyan heini impenaad din keniyu. 4 Emun ebpekelayun kew en te Jordan,
diyè niw venguna heini is menge vatu te Buntud he Ebal, sumalà is
inmandù ku keniyu guntaan, ne lupita niw heini te apug. 5 Ne vaal kew
zutun te pemuhatà he vatu he para te NENGAZEN he Megbevayè niw.
Kenè niw vesbasi is menge vatu he egemiten niw. 6 Kinahanglan he kenà
egkesepsapan is menge vatu he ebeelan niw he pemuhatà. Ne pemuhat
kew kayi te menge pemuhat he edtutungen para te NENGAZEN he
Megbevayè niw. 7 Pemuhat kew zaan te pemuhat he para te meupiya he
kedepità, ne keena niw haazà dutun, ne medlipey kew ziyà te etuvangan
te NENGAZEN he Megbevayè niw. 8 Kinahanglan he keladu is kedsurata
niw kayi te menge kesuguan te Megbevayà duen te menge vatu he
mibpintalan niw te apug."

9 Ne mid-uman pa megkagi si Moises wey sikan is menge memumuhat
he menge kevuwazan ni Levi ziyà te langun he menge Israilihanen te,
"Pemineg kew is menge etew te Israel! Guntaan he andew nehimu kew
en he menge etew te NENGAZEN he Megbevayè niw. 10 Sunuza niw is
NENGAZEN he Megbevayè niw ne tumana niw is menge sugù din wey
menge sulunuzen he ibegey ku keniyu guntaan."

### Is menge Rawak

11 Dutun daan he andew mibmenduan ni Moises is menge etew:
12 "Emun ebpekelayun kew en te Jordan, iyan heini menge tribu he
edhitindeg diyà te Buntud he Gerizim te kebpenuvadtuvad te menge etew:
is tribu ni Simeon, Levi, Juda, Isacar, Jose, wey Benjamin. 13 Ne iyan maan
heini menge tribu he edhitindeg diyà te Buntud he Ebal te kedrawak te
menge etew: is tribu ni Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, wey Naftali.

14 "Ne zutun edhabet ebensag is menge kevuwazan ni Levi ziyà te
langun he menge Israilihanen te:

15 "Rinewakan is etew he ebaal te minsan hengkey he ledawan he ed-
ezapen, batu etawa kayu etawa brunsi minsan meeles dà is ked-ezapa zin
kayi. Su heini he menge ed-ezapen is bineelan dà te etew, utew egkeepesi
te NENGAZEN." Ne edtavak is langun te, "Amen!"

16 "Rinewakan is etew he wazà medtahud te menge ginikanan din." Ne
edtavak is langun te, "Amen!"

17 "Rinewakan is etew he idhalin din is simintu te tanà te zuma zin su
para metakew zin haazà is tanà." Ne edtavak is langun te, "Amen!"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 “Rinewakan is etew he edtezinen din diyà te zalan is lakap.” Ne
edtavak is langun te, “Amen!”
19 “Rinewakan is etew he kenà ebegey te hustu he kukuman diyà te
kenà menge Israilihanen, diyà te menge ilu wey menge valu he vahi.” Ne
edtavak is langun te, “Amen!”
20 “Rinewakan is etew he edhilavet te esawa ta amey zin, su ebpeel-
elezan din is amey zin.” Ne edtavak is langun te, “Amen!”
21 “Rinewakan is etew he edtambid te minsan hengkey he langgam.” Ne
edtavak is langun te, “Amen!”
22 “Rinewakan is etew he edhilavet te etevey zin, etevey zin diyà te
amey zin etawa ziyà te iney zin.” Ne edtavak is langun te, “Amen!”
23 “Rinewakan is etew he edhilavet te enugang din he vahi.” Ne
edtavak is langun te, “Amen!”
24 “Rinewakan is etew he edhimatey te zuma zin minsan meeles is
kebeeli zin kayi.” Ne edtavak is langun te, “Amen!”
25 “Rinewakan is etew he edawat te suhul para himetayi zin is wazà
mekesalà he etew.” Ne edtavak is langun te, “Amen!”
26 “Rinewakan is etew he kenà edsunud etawa kenà edtuman te langun
kayi he menge sugù.” Ne edtavak is langun te, “Amen!”

### Is Bales te Kebmetinumanen
*(Leviticus 26:3-13; Deuteronomio 7:11-24)*

28 1 “Emun edsunuzen niw is NENGAZEN he Megbevayè niw wey
edtumanen niw is langun he sugù din he ibegey ku keniyu
guntaan, ne edhimuwen kew zin he lavew te langun he menge nasyun
kayi te kelibutan. 2 Emun edsunuzen niw is NENGAZEN he Megbevayè niw
ne egkaangken niw heini is langun he keupiyaanan:
3 “Edtuvazan din is menge inged niw wey menge pemuleey niw.
4 Edtuvazan kew zin pinaagi te kebegeyi zin keniyu te mahabet he
menge vatà, uzar, wey mahabet he menge uyagen. 5 Edtuvazan kew
zin pinaagi te kebpezekelaa zin te menge abut niw wey keenen niw.
6 Edtuvazan din is langun he menge vaal niw. 7 Ibpezaag te NENGAZEN
keniyu is menge kuntada niw he edsurung keniyu. Edrapungrapung
dan is edlusud keniyu piru ebpekedsusuwey is ebpemelaguy keniyu.
8 Edtuvazan te NENGAZEN he Megbevayè niw is langun he menge
vaal niw ne ebpenuen din te menge abut niw is menge budiga niw.
Edtuvazan kew zin dutun te tanà he ibegey zin keniyu. 9 Sumala te
impenaad te NENGAZEN he Megbevayè niw keniyu, ne edhimuwen kew
zin he pinilì din he menge etew, emun edtumanen niw is menge sugù
din wey ebpengungubpaan kew he sungkad te menge paagi zin. 10 Ne
egkesayud is langun he menge etew kayi te kelibutan he mibpengunayan
kew pilia te NENGAZEN, ne igkahandek kew zan. 11 Edtuvazan kew te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN diyà te tanà he impenaad din diyà te menge kepuun niw
he ibegey zin keniyu. Ibpemahabet din is menge anak niw, is menge
uyagen niw, wey is menge abut niw. 12 Ibpeuzan te NENGAZEN diyà te
keniyu te hustu he timpu he ebpuun diyà te midteguan din te zekelà he
ketigeyunan din diyà te langit, ne edtuvazan din is langun he menge
vaal niw. Ebpekepesambey kew ziyà te mahabet he menge nasyun, piru
kenè kew mulà ebpekepemenambey. 13 Edhimuwen kew te NENGAZEN
he pengulu te menge nasyun, ne kenà bà dà sumusunud. Uya, layun kew
egkezivavew ne kenè kew egkezizalem emun ebpurungan niw edtumana
wey edsunuza is menge sugù te NENGAZEN he Megbevayè niw he ibegey
ku keniyu guntaan. 14 Umbe, kenè niw repasa is minsan hengkey he
idsugù ku keniyu guntaan, ne kenè kew medsunud te zuma he menge ed-
ezapen wey kenè kew penilbi kandan.

### Is Bales te Kenà Kegkemetinumanen
*(Leviticus 26:14-46)*

15 "Piru emun kenè kew ebpemineg te NENGAZEN he Megbevayè niw
ne kenè niw ebpurungan edsunuza is langun he menge sugù din wey is
menge sulunuzen he ibegey ku keniyu guntaan, ne ebpekesugat diyà te
keniyu heini is langun he rawak: 16 Edrawakan te NENGAZEN is menge
inged niw wey menge vevesukè niw. 17 Idrawak din keniyu is kekurang
te menge abut wey menge keenen. 18 Idrawak din keniyu he zeisey zà is
menge anak niw, sebpet niw, wey menge uyagen niw. 19 Edrewakan din is
langun he menge vaal niw. 20 Idrawak keniyu te NENGAZEN, is kegkeliveg
wey kegkesemuki ziyà te langun he ebeelan niw taman te egkengezeetan
kew wey egkengahanew kew tenged te mezaat he vaal niw pinaagi te
ked-iniyugi niw kandin. 21 Ibpaagi te NENGAZEN diyà te keniyu is menge
zaru taman te egkengezeetan kew ziyà te tanà he edselezan niw wey
ed-engkenen niw. 22 Uya, ibpaantus kew te NENGAZEN te ibpatey he
menge zaru, dateng, levag, wey meinit he keramag, gulavung, wey erat te
pinemula taman te egkengahanew kew. 23 Is langit egkeiring te brunsi su
kenè en ebegey te uzan ne is tanà egkeiring te putew su ebmezesen. 24 Ne
kenà wahig is uzan he ibegey te NENGAZEN keniyu, kekenà, eliyavuk is
ibegey zin. Ibpeuzan din te eliyavuk taman te egkengezeetan kew.
25 "Baal te NENGAZEN is kegkezeega keniyu te menge kuntada niw.
Edrapungrapung kew is edlusud kandan, piru ebpekedsusuwey kew is
ebpemelaguy kandan. Ebpendemis keniyu is langun he ginhedian kayi
te kelibutan. 26 Is menge lawa niw ke ebpatey kew ne egkeenen te menge
tagbis wey te zumezaas he menge langgam, ne wazà ebugew kandan.
27 Ibpaantus kew te NENGAZEN te levag he iring te impaagi zin diyà te
menge Ehiptohanen, wey menge tumur, mezeges, wey keriskis he kenà
egkeulian. 28 Edhimuwen te NENGAZEN he bunega kew, melakap kew,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey meliveg kew. 29 Egkeiring kew te lakap su ebpenamsam kew minsan
maandew. Ne kenè kew ed-uswag diyà te minsan hengkey he ebeelan
niw. Layun kew edluplupiga wey ebpenakawi, ne wazà edtavang keniyu.
30 "Is bahi he ed-esewaan niw ne ed-egawen te zuma he maama.
Ebevaley kew ne kenè kew ebpekeubpà duen. Ebpemula kew te paras
piru kenà ebpulus diyà te keniyu is begas din. 31 Edlepaan is baka niw
ziyà te etuvangan niw piru kenè kew ebpekekaan duen. Ed-egawen diyà
te keniyu is asnu niw ne kenè en heini id-uli diyà te keniyu. Egkuwaan
te menge kuntada niw is menge kerehidu niw, ne wazà ed-ugup keniyu
te kedhawì dutun. 32 Egkemetmetahan niw is kebihaga te menge anak
niw te ebpuun te senge nenasyun en, ne andew-andew is kedtegazi
niw te kebpekelikù dan, piru wazè niw egkehimu. 33 Is menge etew he
wazè niw mekilala ne iyan ebpekekaan te langun he hineguan niw, ne
layun kew edluplupiga wey ibpaantus. 34 Ne emun egkemetmetahan niw
is kegkehitavù kayi te langun, ne ebunegen kew. 35 Ebpetuvuan kew
te NENGAZEN te levag puun te paa niw pehendiyà te ulu niw he kenà
egkeulian.
36 "Sikiyu wey is pinilì niw he hadì ibpevihag te NENGAZEN te nasyun
he wazè niw zuen hanew wey te menge kepuun niw. Diyà te kandan ed-
azap kew te zuma he menge ed-ezapen he kayu wey vatu he vineelan.
37 Igkelimezangi kew, edhimuwen kew he peguseyanà, wey edsusudien
kew te menge meginged diyà te menge nasyun he ebihag keniyu.
38 "Dekelà is ibpemula niw piru zeisey zà is egkeragun niw su
edterepanen heini. 39 Ebpemula kew te paras ne ed-elimahan niw heini,
piru kenè kew ebpekepenrupù te vegas kayi wey kenè kew ebpekeinum
te vinu kayi, su ed-eraten heini. 40 Ebpemula kew te mahabet he menge
ulibu diyà te menge lugar niw, piru wazà lana he egkekuwa niw he
ebpuun kayi, su egkerenà is menge vegas kayi. 41 Ebpenganak kew piru
kenà haazà edtinir ziyà te keniyu su ebihagen sikandan. 42 Egkeenen te
terapan is langun he menge pinemula niw he kayu wey is duma he menge
pinemula niw.
43 "Is kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu, ne
ednaneynaney edekelà is gehem dan ne sikiyu mulà ednaneynaney
edeisek is keniyu he gehem. 44 Iyan sikandan ebpekepeutang keniyu ne
kenè kew iyan ebpekepeutang kandan. Iyan sikandan ebpekepengulu
ne sikiyu mulà menge sumusunud kew zà. 45 Egkehitavù heini is langun
he menge rawak diyà te keniyu taman te kebpemematey niw, emun
kenè niw ebpeminegen is NENGAZEN he Megbevayè niw wey kenè niw
edtumanen is menge sugù din wey is menge sulunuzen he imbegey zin
keniyu. 46 Heini he menge rawak, petanudtanud wey petizaan keniyu
wey te menge kevuwazan niw te taman te taman. 47 Tenged te wazè
kew mebpenilbi te NENGAZEN he Megbevayè niw duma te kelipey wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegana, te timpu te kegkezeyzey niw, 48 ibegey kew zin diyà te menge
kuntada he ibpehendiyè din te keniyu ne ebpekepenilbi kew kandan.
Egkevitil kew, egkemazahan kew, egkurang kew te ugelingen, wey
egkeewaan kew te minsan hengkey he azen. Ibpaantus kew zin he
henduen be te ed-eyuguwan kew zin te putew taman te kebpemematey
niw.
49 "Ketau te NENGAZEN he surunga kew te sevaha he nasyun he ziyà
te utew meziyù, he kenè niw egkesavut is kinegiyan dan. Iring dan te
kulagu he edawi zutun te kedsurunga zan keniyu. 50 Mesipala sikandan
ne wazè dan hizu te menge megurang wey menge vatà. 51 Egkeenen dan
is menge uyagen niw wey is menge abut niw taman te ebpemematey
kew. Wazè dan edsemaan duen te menge trigu niw, binu niw, lana niw,
wey menge uyagen niw taman te egkengezeetan kew. 52 Edsurungen
dan is langun he menge inged niw he ibegey keniyu te NENGAZEN he
Megbevayè niw taman te egkelempag is metikang wey melig-en he menge
verengbeng he iyan edserigan niw.
53 "Emun edliguyan kew en te menge kuntada niw, egkeenen niw is
menge anak niw he imbegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw
tenged te utew niw kegkevitil. 54 Minsan pa is beligegawen he etew ne
wazè din en hizu te suled din, te pinelanggà din he esawa, wey te nesamà
he menge anak din. 55 Kenè din sikandan ebegayan te egkeenen din
he sapù te anak din su egkahandek ke meemini sikandin. Iyan heeyan
egkehitavù diyà te keniyu emun edliguyan en te menge kuntada niw is
langun he menge inged niw. 56 Minsan is beligegawen wey meredtan
he vahi he henduen be te kenà ebpekegevà te pinggan, egkehimu en he
mesekel te pinelanggà din he esawa wey te menge anak din. 57 Id-eles din
is anak din he sikan pa ianak wey is inulunan kayi su ed-el-elesan din
egkeena, su egkahandek sikandin he kela ke wazè din egkekaan dutun te
kedliguyi te menge inged niw te menge kuntada niw.
58 "Emun kenè niw ebpurungan te edtuman heini is langun he sugù he
ingkesurat kayi te libru, wey kenè niw edtehuzen is lavew wey egkein-
inuwan he ngazan te NENGAZEN he Megbevayè niw, 59 ibpaagi zin diyà
te keniyu wey ziyà te menge kevuwazan niw is mekahandekhandek
he menge zaru he utew mesakit wey kenà egkeulian. 60 Ibpaagi zin
diyà te keniyu is mekahandekhandek he menge zaru he impaagi zin
diyà te Ehipto, ne kenà heini egkaawà diyà te keniyu. 61 Ibpaagi zaan
te NENGAZEN is langun he kelasi te menge zaru he wazà ikesurat kayi
te libru te kesuguan, taman te ebpemematey kew. 62 Minsan iring
kew kahabet te menge vituen diyà te langit, deisey zà is egkesamà
keniyu su wazè kew mebpemineg te NENGAZEN he Megbevayè niw.
63 Iring te ingkelipey te NENGAZEN is kebpeuswag wey kebpezekelà
keniyu, igkelipey zin daan is kedezaat wey kegerà keniyu, taman te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkengahanew kew puun duen te tanà he edselezan niw su wey niw
maangken.
64 "Ibpeyapat kew te NENGAZEN diyà te langun he menge nasyun kayi
te kelibutan, puun te kinekilizan pehendiyà te kinekilizan. Ne zutun he
menge nasyun ed-azap kew te zuma he menge ed-ezapen he vineelan
he ebpuun te kayu wey vatu, he wazà hanew niw zuen wey te menge
kepuun niw. 65 Wazè niw zutun kelinew wey lugar he egkehimelayan.
Edteguan kew te NENGAZEN te handek ne egkaawa is perateng niw, ne
layun kew zà egkeseeng. 66 Ne layun mekulbà is ked-ubpè niw, maandew
wey mezukilem ne layun kew egkulbai, ne wazà kesiguruwan te untung
niw. 67 Tenged te kegkahandek niw te egkengeehè niw ziyà te peliguy,
emun meselem egkagi kew te, 'Deyzey ke ebmezukilem en.' Ne emun
mezukilem ne egkagi kew te, 'Deyzey ke egkepawè en.' 68 Ibpelikù kew
te NENGAZEN diyà te Ehipto he ibpeuntud kew te varku minsan pa te
nenaad sikandin he kenè kew en ibpelikù diyà. Ne ziyà, ebpeuripen kew
su ibelegyè niw en is keugelingen niw ziyà te menge kuntada niw, piru
wazà ebpemasa kayi."

29 1 Iyan heini kedseysaya te kedtumana te kebpekid-uyun he
insugù te NENGAZEN diyà te ki Moises he imbegey ziyà te
menge Israilihanen hein diyè dan te Moab. Ne ebpekeuman heini zuen
te kebpekid-uyun din he midhimu zin diyà te kandan hein diyè dan te
Horeb.

### Insublì ni Moises is Kebpekid-uyun

2 Impetawag ni Moises is langun he menge Israilihanen ne migkegiyan
din te, "Nemetmetahan niw is mibeelan te NENGAZEN diyà te hadì te
Ehipto wey te langun he menge upisyal zin wey pehendiyà en te nesakup
te tivuuk he nasyun. 3 Neehè niw is dekelà he menge penggezam, wey
egkengein-inuwan he menge vaal. 4 Piru taman en guntaan wazè pa
pengelinteuwi te NENGAZEN he mesavut niw is neehè niw wey nezineg
niw. 5 Seled te 40 he tuig te kebpenguluwi ku keniyu ziyà te sibsivayan,
wazà mezaan is menge visti niw wey menge sandalyas niw. 6 Wazè niw
egkekaan dutun, wazè niw vinu etawa zuma he inumen, piru imbegey
haazà te NENGAZEN diyà te keniyu su para metueni niw he iyan sikandin
NENGAZEN he Megbevayè niw.
7 "Hein kebpekeuma tew kayi he lugar, mibpekidtebek kenitew si Hadì
Sihon he hadì te Heshbon wey si Hadì Og he hadì te Bashan, piru nezaag
tew sikandan. 8 Mid-agew tew is tanè dan ne imbegey haazà diyà te
menge tribu ni Reuben, ni Gad, wey ziyà te ketengà he tribu ni Manase
he para egkepengevilin dan.
9 "Umbe purungi niw te edtuman is ibpetuman keniyu kayi te
kebpekid-uyun keniyu, su para mebmeuswagen kew ziyà te langun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebeelan niw. 10 Guntaan he andew midhitindeg kew is langun diyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw: is menge pengulu te menge
tribu niw, is ebpemendumala, is menge upisyal, is langun he menge
maama te Israel, 11 is menge esawa niw wey menge anak niw, wey is
kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu he perepengayu
niw wey peresekezu. 12 Midhitindeg kew guntaan kayi te kebpekid-uyun
te NENGAZEN he Megbevayè niw. Heini he kebpekid-uyun, ebeelan te
NENGAZEN diyà te keniyu guntaan he andew duma is kepenangdù din,
13 su ibpetuenan din en maan keniyu guntaan he iyan kew menge etew
zin ne iyan sikandin Megbevayè niw su iyan heeyan impenaad din diyà
te keniyu wey ziyà te menge kepuun niw he si Abraham, si Isaac, wey si
Jacob. 14,15 Piru kenè kew iyan dà ibpesunud duen te kebpekid-uyun din
is nemenhitindeg kayi guntaan te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè
niw, kekenà, ragkes en minsan is huziyan he kevuwazan niw.

16 "Netuenan niw ke nemenumenu kiw hein diyè kiw pa ed-ubpà te
Ehipto wey nemenumenu kiw hein midhipanew kiw ziyà te menge tanà
te zuma he menge nasyun pehengkayi. 17 Neehè niw is utew mezaat he
menge ed-ezapen dan he kayu, batu, pelata, wey vulawan. 18 Sigureduwa
niw he wazà diyà te keniyu maama, bahi, pemilya, etawa tribu he ed-
iniyug te NENGAZEN he Megbevayè tew, ne ed-azap te menge ed-ezapen
te menge etew zutun he menge nasyun, para wazà minsan sevaha keniyu
he egkeiring te zalid he edtuvù he mepait wey edhilu. 19 Is minsan
hentei he nekezineg te menge petizaan pinaagi kayi te menge rawak,
ne kenè din isipa he kenà sikandin egkemenu ke ebpedayun he ebaal
te kandin dà he egkesuatan. Heini he ulaula ebpekeuwit te kezeetan
diyà te keniyu te langun. 20 Kenà sikandin ebpeseyluwen te NENGAZEN.
Iring te edriyubriyub he regreg is dekelà he pauk te NENGAZEN kandin,
ne egkehitavù diyà te kandin is langun he menge rawak he ingkesurat
kayi te libru, ne id-awà te NENGAZEN is ngazan din kayi te kelibutan.
21 Idsivey sikandin te NENGAZEN puun te langun he tribu te Israel, ne
edresayen sikandin sumalà te menge rawak kayi te kebpekid-uyun he
ingkesurat kayi te Libru te Kesuguan.

22 "Is huziyan he menge lapis te menge kevuwazan he menge
kevuwazan niw wey menge lumelengyawà he ebpemuun diyà te meziyù
he menge lugar, egkeehè dan is rimegas te vangkit wey menge zaru he
ibpaagi te NENGAZEN diyà te tanè niw. 23 Is tivuuk he tanè niw egkeiring
te disirtu he netembunan te esupri wey timus. Wazà ebpemula kayi he
tanà su kenà edtuvuan te pinemula. Egkezeetan heini iring te kegkezeeti
te Sodom wey Gomora, Adma wey Zeboyim he midezeetan te NENGAZEN
tenged te utew zin kegkepauk. 24 Ne ed-insà is menge etew ziyà te langun
he menge nasyun te, 'Maan is midhimu heeyan te NENGAZEN diyà te
nasyun dan? Maan is utew sikandin nepauk?'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 "Ne iyan heini tavak: 'Geina te midsupak kayi he menge etew is
midhimu ziyà te kandan he kebpekid-uyun te NENGAZEN, he Megbevayà
te menge kepuun dan, hein impeguwà sikandan puun te Ehipto. 26 Mid-
azap dan wey nenilbi zan te selakew en he menge ed-ezapen he wazè
dan mekilala he imbandu te NENGAZEN he kenè dan ezapa. 27 Umbe,
utew nepeuki te NENGAZEN is menge etew ziyà te nasyun dan ne
impesegazan din kandan is langun he menge rawak he ingkesurat kayi
he libru. 28 Tenged te zekelà he pauk te NENGAZEN kandan, midsegseg
din sikandan puun te nasyun dan ne impevihag din sikandan te zuma he
menge nasyun he zutun sikandan guntaan ebpemen-ubpà.'
29 "Duen menge in-eles he iyan dà netau zuen is NENGAZEN he
Megbevayè tew, piru impahayag din diyà te kenitew is kesuguan din ne
kinahanglan he edsunuzen tew heini wey te menge kevuwazan tew te
taman te taman.

### Is Ereg he Ebeelan para Edtuvad is Megbevayà

30 1 "Penenglitan, egkehitavù diyà te keniyu heini is menge tuvad
wey menge rawak he nekagi ku ziyà te keniyu ne egketenuzan
niw heini ke ziyè kew en te menge nasyun he impevihag kew kandan
te NENGAZEN he Megbevayè niw. 2 Ne emun ebpekid-uliey kew wey is
menge anak niw te NENGAZEN he Megbevayè niw, ne edtumanen niw te
kedtuman he ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw wey kedsavut niw
is langun he insugù ku keniyu guntaan, 3 egkehizuwan kew te NENGAZEN
he Megbevayè niw. Edtigumen kew zin puun te langun he menge
nasyun he zutun kew zin ipevihag, ne zutun idlikù din is meupiya he
kebpekesavuk niw. 4 Minsan diyè kew zin pa segsega te kinemeziyuan he
parti te kelibutan, edtigumen kew gihapun te NENGAZEN he Megbevayè
niw. 5 Ne ibpelikù kew zin diyà te tanà he gaked te menge kepuun niw,
ne ed-umanan niw heini ed-engkena. Subra pa is kebpeuswaga wey
kebpekehebeta zin keniyu te kebpeuswaga wey kebpekehebeta zin te
menge kepuun niw. 6 Ebeguwen te NENGAZEN he Megbevayè niw is
menge gehinawa niw wey is menge gehinawa te menge kevuwazan niw
su para mahala niw sikandin te ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw
wey kedsavut niw, ne egkembuwayan kew. 7 Ibpesegazan te NENGAZEN
he Megbevayè niw te menge kuntada niw he midumut wey midaagdaag
keniyu sikan is menge rawak. 8 Ne ebpezumdumahan niw en maan is
NENGAZEN ne edsunuzen niw en is langun he menge sugù din he ibegey
ku keniyu guntaan. 9 Ibpeuswag kew te NENGAZEN he Megbevayè niw
ziyà te langun he menge vaal niw. Ibpemahabet din is menge anak niw,
menge uyagen niw, wey ibpezekelè din is menge abut niw, su igkelipey en
maan te NENGAZEN is kedtuvad keniyu iring te ingkelipey zin is kedtuvad
te menge kepuun niw. 10 Egkeulaula heini emun ebpezumdumahan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw is NENGAZEN he Megbevayè niw wey edsunuzen niw is langun he
menge sugù din wey is menge sulunuzen he ingkesurat kayi te Libru
te Kesuguan. Uya, egkehitavù heini emun edlikù kew ziyà te kandin te
ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa niw wey kedsavut niw.
11 "Kenà meregen is kedsevuta wey kebeeli kayi he menge sugù
te ibegey ku keniyu guntaan. 12 Kenè kew ebpekeinsà te, 'Hentei is
edhendiyà te langit te kegkuwa keniyan su para ikeseysey ziyà te kenitew
su wey tew mesunud?' 13 Etawa kenè kew zaan ebpekeinsà te, 'Hentei is
edlayun te zagat te kegkuwa keniyan su para ikeseysey ziyà te kenitew su
wey tew mesunud?' 14 Heini he menge lalag diyà te keniyu, diyà mismu te
vèbè niw wey gehinawa niw, umbe egkehimu niw heini te edtuman.
15 "Pemineg kew! Guntaan he andew ibpepilì ku sikiyu kayi: untung
etawa kemetayen, keuswagan etawa kezeetan. 16 Ebmenduan ku sikiyu
guntaan he mahala niw is NENGAZEN he Megbevayè niw, pengungubpaan
kew he sungkad te menge paagi zin, wey tumana niw is menge sugù
din wey is menge sulunuzen. Emun ebeelan niw heini ebpekaangken
kew te meupiya he ked-ubpà wey ebmahabet kew, ne edtuvazan kew te
NENGAZEN he Megbevayè niw diyà te tanà he edselezan niw wey niw
maangken.
17 "Piru emun kenè kew ebpezumazuma wey edsunud kandin, ne
ed-azap kew wey ebpenilbi te selakew en he menge ed-ezapen, 18 ne
ebpetizeenan ku en sikiyu guntaan he kenà duwazuwa he egkengezeetan
kew. Kenè kew ebmantas duen te tanà he edselezan niw su ed-engkenen
niw he ziyà layun te Jordan.
19 "Guntaan he andew ebpengum-umawen ku is langit wey tanà su
ibpetistigus ku ke hengkey is ebpilien niw kayi: untung etawa kemetayen,
tuvad etawa rawak. Pilia niw is untung su para meuyag-uyag kew wey
is menge anak niw. 20 Mahala niw is NENGAZEN he Megbevayè niw.
Pezumdumahi niw sikandin wey kenè niw sikandin iniyugi, su iyan
sikandin untung niw. Emun ed-ul-ulahan niw heini, ebmelugayad is
untung niw zuen te tanà he impenangdù din he ibegey zin diyà te menge
kepuun niw he iyan ensi Abraham, Isaac, wey Jacob."

### Si Josue is Liwan ki Moises
*(Menge Numero 27:12-23)*

31 1 Mibpedayun megkagi si Moises diyà te menge Israilihanen. 2 Ke
sikandin te, "120 he tuig is kegurang ku ne kenà ad ebpekehimu
he ebpengulu keniyu. Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì he kenà a
ebpekelayun te Jordan. 3 Iyan mismu is NENGAZEN he Megbevayè niw
edhuna zutun te kedlayun niw. Edezeetan din is menge etew ziyà te
menge nasyun dutun ne ed-engkenen niw is menge tanè dan. Si Josue
is ebpengulu keniyu te kedlayun su iyan heeyan migkagi te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ebeelan te NENGAZEN kayi he menge nasyun is iring te mibeelan din
diyà te ki Sihon wey ki Og te menge hadì te menge Amorihanen, wey
is mibeelan din diyà te tanè dan. 5 Ibegey sikandan te NENGAZEN diyà
te keniyu, ne kinahanglan he ebeelan niw ziyà te kandan is langun he
insugù ku keniyu. 6 Mebpekezesen kew wey mebpekevurut kew. Kenè niw
sikandan ikahandek su zuma niw is NENGAZEN he Megbevayè niw; kenè
kew zin ed-ewaan wey ed-iniyugan."
7 Ne mid-umew ni Moises si Josue ne midlelagan din diyà te
etuvangan te langun he menge Israilihanen te, "Mebpekezesen ka
wey mebpekevurut ka, su iyan ka ebpengulu kayi te menge etew te
kedhendiyà te tanà he impenangdù te NENGAZEN he ibegey zin diyà
te menge kepuun dan, ne kinahanglan he ebehinen nu kandan haazà
is tanà he egkepengevilin dan. 8 Egiyahan ka te NENGAZEN ne eduma
sikandin kenikew; kenè ke zin ed-ewaan wey ed-iniyugan. Umbe kenè ka
mahandek wey mebpekeluya."

### Is Kebesaha te Kesuguan

9 Insurat ni Moises heini he menge sugù ne imbegey zin diyà te menge
memumuhat he menge kevuwazan ni Levi, he iyan ed-uwit duen te Kavan
te Kebpekid-uyun te NENGAZEN, wey ziyà te langun he ebpemendumala
te Israel. 10 Ne mibmenduan sikandan ni Moises te, "Dutun te kegketapus
te kada pitu he tuig he iyan kes tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-
ulì, ne zutun te timpu te Pista te Kebaal te menge Lawig, 11 besaha niw
heini he menge sugù diyà te langun he menge Israilihanen emun edtigum
en sikandan diyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè niw ziyà
te lugar he ebpilien din. 12 Tiguma niw is menge etew: menge maama,
menge vahi, menge vatà, wey is kenà menge Israilihanen he zuma niw
he meginged su para mekepemineg sikandan su wey zan mekeistudyu
te kedtahud te NENGAZEN he Megbevayè niw ne wey zan mapurungi te
edtuman is langun he ibpetuman kayi he menge sugù. 13 Beeli niw heini
su para mekezineg sikan is menge anak niw he wazè pa metau kayi he
menge sugù ne ebpekeistudyu sikandan te kedtahud te NENGAZEN he
Megbevayè niw zutun te ked-ubpè niw zuen te tanà he ed-engkenen niw
he ziyà layun te Jordan."

### Midtagnà is Kedsupak te menge Israilihanen

14 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Megaan ke en ebpatey;
umbe ipetawag nu si Josue ne hendiyè kew te Tulda he Edtelevukaayan
su ibpenurù ku kandin dutun is ereg he ebeelan din." Umbe midhendiyà
si Moises wey si Josue te Tulda he Edtelevukaayan.
15 Ne mibpaahà is NENGAZEN pinaagi te gapun he henduen be te
tukud he ziyà te gemawan duen te Tulda. 16 Ne migkagi is NENGAZEN

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te ki Moises te, “Megaan ke en ebpatey ne ebpekaamur ka ziyà te
menge kepuun nu. Emun wazè ke en, ne heini he menge etew ed-azap te
zuma he menge ed-ezapen he ed-ezapen te menge etew ziyà te tanà he
ebpeveyaan dan. Ed-iniyugan e zan ne edrepasen dan is kebpekid-uyun
ku kandan. 17 Dutun he andew egkepeukan ku sikandan ne ed-engkezan
ku sikandan. Ed-iniyugan ku sikandan ne egkengezeetan dan. Mahabet
he menge kemeresayan wey menge kemeregenan he ebpekeuma ziyà te
kandan, ne zutun he timpu ebpekeinsè sikandan te, ‘Iyan be ingkeul-
ulaha te menge kemeregenan diyà te kenitew is tenged te wazè en
mebpekiduma kenitew is Megbevayà?’ 18 Dutun he timpu ed-iniyugan ku
sikandan tenged te langun he mezaat he menge vaal zan pinaagi te ked-
azap dan te zuma he menge ed-ezapen.
19 “Umbe isurat nu heini he kanta ne ipenurù nu ziyà te menge
Israilihanen. Ipekanta nu heini kandan su para mehimu heini he
tistigus ku kuntra kandan. 20 Ed-uwiten ku sikandan diyà te meupiya
wey selebpeten he tanà he impenangdù ku he ibegey ziyà te menge
kepuun dan. Ed-ubpà sikandan dutun he meuswagen; ebpekekaan
sikandan te langun he keenen he egkesuatan dan, ne egkengahantey
sikandan. Piru ed-iniyugan e zan ne ed-azap sikandan te selakew en he
menge ed-ezapen. Edrepasen dan is kebpekid-uyun ku kandan. 21 Emun
ebpekeume en diyà te kandan is mahabet he menge kemeresayan wey
menge kemeregenan, heini he kanta egkehimu he tistigus kuntra kandan,
su kenà heini egkelipatan te menge kevuwazan dan. Netuenan ku en is
ebpelenuwan dan te ebaal minsan wazè ku pa sikandan meuwit duen te
tanà he impenangdù ku he ibegey ku kandan.” 22 Dutun he andew insurat
ni Moises haazà is kanta ne impenurù din te menge Israilihanen.
23 Ne mibmenduan te NENGAZEN si Josue he anak ni Nun te:
“Mebpekezesen ka wey mebpekevurut ka, su iyan ka ed-uwit te menge
Israilihanen diyà te tanà he impenangdù ku kandan, ne eduma a
kenikew.”
24 Ne hein nepasad ni Moises is kedsurat duen te langun he menge sugù
diyà te libru, 25 ne mibmenduan din is menge Levihanen he iyan kes ed-
uwit duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN. Migkagi sikandin
te, 26 “Kuwaa niw heini is Libru te Kesuguan ne isavuk niw ziyà te avey
te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN he Megbevayè niw. Ne kenà
heini id-awà dutun su tistigus heini kuntra te menge etew te Israel. 27 Su
netuenan ku ke sengemenu is kebpekidsukulè niw wey kebmesinupaken
niw. Minsan guntaan te zume e pa keniyu, ebpekidsukulè kew en te
NENGAZEN, ne lavew en ke ebpatey ad! 28 Tiguma niw ziyà te etuvangan ku
is langun he ebpemendumala te menge tribu niw wey is langun he menge
upisyal su wey ku mekagi ziyà te kandan heini. Ne ebpengum-umawen ku
is langit wey is tanà su ibpetistigus ku kuntra kandan. 29 Su netuenan ku he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

emun ebpatey ad, ne ebaal kew te mezaat ne edsuwayan niw is langun he
idsugù ku keniyu. Dutun te huziyan he timpu ebpekeuma ziyà te keniyu is
menge kemeresayan su ebaal kew te mezaat is ked-isipa te NENGAZEN duen
ne edhimuwen niw he mepauk sikandin pinaagi te vaal niw."

### Is Kanta ni Moises

30 Ne zutun migkagi ni Moises is langun he menge lalag duen te tivuuk
he kanta ne nemineg kandin is tivuuk he keet-etawan te Israel.

32 1 He langit, pemineg ka su egkagi a!
He tanà, peminega nu is menge lalag ku.
2 Is menge penurù ku egkeulug he iring te uzan etawa zehemug.
Is menge lalag ku iring te mereges he uzan diyà te menge sagbet ne
iring te virisbiris diyà te menge pinemula.
3 Ibpahayag ku is ngazan te NENGAZEN!
Edeligen ku is kegkemekegegehem te Megbevayè tew!
4 Iyan sikandin batu he endilungè ku;
utew hustu is menge vaal zin, wey metazeng is langun he menge
paagi zin.
Metinumanen sikandin he Megbevayà ne kenà sikandin egkesayep;
metazeng sikandin ne hustu is menge vaal zin.
5 Piru sikiyu mibaal kew te salà diyà te kandin ne wazè kew zin en
isipa he menge anak din tenged te kezaat niw.
Menge kevuwazan he mekesesalà wey edsuwey te hustu!
6 Iyan en be heeyan ibales niw te keupiya te NENGAZEN?
Menge tulebung kew en iyan wey kurang te kedsavut.
Kenè be iyan sikandin Amey niw he midlimbag keniyu?
7 Tentenuzi niw is midlavey he menge tuig; isipa niw is nengehuna he
lapis te kevuwazan.
Ne iinsè niw ziyà te menge kepuun niw ke hengkey is neulaula ne
edtudtulan kew zan.
Insai niw zaan is menge edumala keniyu ne igkelentey zan heini
ziyà te keniyu.
8 Su hein mibegayan te Levew he Megbevayà is menge nasyun te tanè
dan wey hein mibahinbahin din en is menge etew zutun,
ne zuen dulunà te uman grupu kandan he insavuk din sumalà is
kezakel te menge velinsuguen din.
9 Su mibpilì te NENGAZEN is menge kevuwazan ni Jacob he iyan mid-
isip din he menge etew zin.
10 Neehè din sikandan diyà te disirtu he iyan kes lugar he wazè duen
utew ebpeketuvù he pinemula.
Mid-elimahan din sikandan wey mibpelembungan iring te
kebpelembungi te etew te mata zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Mibentayan din sikandan dutun iring te ked-elima te kulagu te
menge pispis din, dutun te ed-egaken din sikandan te kedlayang.
Ebekaren din is menge pakpak din te kedtamuk wey ked-uwit
kandan.
12 NENGAZEN dà is migiya te menge etew zin ne wazè en kinahanglan
is tavang te zuma he menge tarù he ed-ezapen.
13 Impevayàbayà din sikandan te menge vuvungan wey impekaan din
te menge abut te tanà.
Mid-uyag din sikandan te teneb he ebpuun te kelendigan wey lana te
ulibu he nenuvù diyà te betuwen he tanà.
14 Mibegayan din sikandan te menge kisu wey gatas he ebpuun diyà te
menge vaka wey kerehidu,
wey mibegayan te melambù he menge kerehidu, wey kambing he
ebpuun diyà te Bashan.
Mibegayan din daan sikandan te memeupiya he menge trigu wey
impeinum te kinemeupiyahan he vinu he ebpuun te paras.
15 Mid-uswag is menge Israilihanen piru nekidsukulè dan gihapun.
Mibmelembù dan wey midekelà, iyan mid-iniyugan dan is
Megbevayà he iyan midlimbag kandan,
wey mid-engkezan dan is endilungè dan he vatu he iyan daan
menluluwas dan.
16 Impepengelikud dan wey midretem dan is pauk te NENGAZEN
pinaagi te ked-azap dan te zuma he menge ed-ezapen.
17 Mibpemuhat dan is menge mezaat he mulin-ulin he kenà tutuu he
megbevayà; menge ed-ezapen he wazè dan keenu mekilala he
vegu zà utew ne wazà mulà tehuza te menge kepuun dan.
18 Midlipatan dan is Megbevayà he iring te vatu he iyan melig-en he
egkeendilungan dan he iyan midlimbag kandan.
19 Ne naahà heini te NENGAZEN, ne tenged te utew zin kegkepauk mid-
engkezan din sikandan te ed-isip he anak.
20 Ke sikandin te, “Ed-iniyugan ku sikandan su ed-ahaan ta ke hengkey
is egkepeveyaan dan,
su mezaat sikandan he lapis te kevuwazan, menge anak he kenà
metinumanen.
21 Impepengelikud e zan pinaagi te ked-azap dan te kenà tutuu he
megbevayà,
ne midhimu zan he mepauk a pinaagi te ked-azap dan te wazè din
pulus he menge ed-ezapen.
Kela su nasì ku edhimuwa he mesina zan te zuma he etew.
Edhimuwen ku he mepauk dan pinaagi te kedtuvazi ku te menge
etew he tulebung.
22 Su edriyubriyub is kepauk ku iring te hapuy.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpekevinsul heini te tanà wey te langun he abut kayi,
wey te zizalem te tanà wey pundasyun te menge vuntud.
23 Ibpaagi ku sikandan te vangkit, su is pauk ku kandan ne idsugat ku
kandan iring te menge vesut te panà.
24 Ebpeegiyan ku sikandan te vitil; ebpematey sikandan te vitil wey
zaru.
Edsuguen ku ziyà te kandan is mekahandekhandek he menge
langgam he edezaat kandan wey ibpekagat ku sikandan te
edhereg he uled.
25 Egkehitavù is kebpemematey te tebek diyà te gawas te valey zan, ne
zutun utew egkeherati is diyà te seled.
Ebpemematey is menge megurang, menge vetan-en, wey menge
vatà.
26 Migkagi a te ibpedsusuwey ku sikandan taman te kenè en sikandan
egketenuzan kayi te kelibutan.
27 Ne minsan pa zutun, ne kenè ku idtugut he mekepezalig is menge
kuntada he edhenduen te, 'Nezaag tew sikandan te kenitew he
ketau ne kenà iyan is NENGAZEN midhimu kayi.' "
28 Is Israel sevaha he nasyun he wazè din ketau wey kedsavut.
29 Ke metau zan pa pezem ne egkesavut dan ke hengkey is
egketemanan dan diyà te menge egkehuziyan he timpu.
30 Ebmenmenuwen man te kedal-as te sevaha he etew is nengkelibu he
menge Israilihanen?
Ebmenmenuwen te zezuwa he etew he melupig dan is sepulù he libu
ziyà te kandan?
Eghimu zan dà haazà emun idtugut kandan te NENGAZEN he iyan
endilungè dan he iring te vatu.
31 Su is batu he iyan endilungà te menge kuntada tew ne kenà iring te
kenitew he endilungà he vatu ne minsan sikandan nesayud kayi.
32 Ne is menge kuntada tew, he iring kezaat te menge meginged
dengan diyà te Sodom wey Gomora, iring sikandan te mepait he
paras wey ebpekehilu zaan is begas din.
33 Wey iring dan daan te hereg te uled he mibeelan he vinu.
34 Nesayud is NENGAZEN ke hengkey is ebeelan dan,
ne ibpelavey zin en dè pa haazà su idtagad din ke egkeuma is
midtendek din he timpu te kedsilut kandan.
35 Ke sikandin te, "Iyan e en ebales wey edsilut kandan,
su egkeuma zed gihapun is netendek he timpu he ebpekezulas
sikandan.
Hapit en egkeuma is kedezeeti kandan ne kenè en daan heini
egkeuget."
36 Edhukum is NENGAZEN he edlavan te menge etew zin;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkehizuwan din sikandan is menge suluguen din, emun egkeehè
din he wazè dan en desen wey zeisey zà is egkesamà kandan,
uripen man etawa kenà uripen.
37 Ne ed-insà is NENGAZEN diyà te menge etew zin te, "Hendei en is
menge ed-ezapen dan, he iring te vatu he endilungè dan?
38 Hendei en is menge ed-ezapen dan he egkaan te tavà te menge
ibpemuhat dan wey ed-inum te pemuhat dan he vinu?
Petavang kew kandan, aput kew ziyà te kandan!
39 Ahaa niw is puriba guntaan he iyan e zà Megbevayà!
Wazè en duma he Megbevayà gawas kedì.
Iyan a edhimatey ne iyan a zaan ebegey te untung; iyan a ebpalì
wey iyan a zaan ebawì te palì,
ne wazà egkelibri emun edezeetan ku.
40,41 Guntaan ibayew ku is menge velad ku duma is kegkagi te,
'Iring te uuyag a te wazà pidtemanan,
ne kenà daan duwazuwa he egkemengaan ku is egkindab he ispada
ku ne egemiten ku heini te kedsilut;
ebelesan ku is menge kuntada ku wey edsukutan ku is
ebpemendumut kediey.
42 Is besut te panè ku ne egkelupit te lengesa zan, ne egkegetad
sikandan te ispada ku.
Ebpemematey sikandan ragkes en is menge tegepalì kandan wey is
egkengezekepan kandan.
Ebpemematey ragkes en is menge pengulu zan.' "
43 Sikiyu is menge etew ziyà te menge nasyun deliga niw is menge
etew te NENGAZEN, su ebelesan te NENGAZEN is nemenhimatey
kandan te menge suluguen din.
Ebelesan din is menge kuntada zin, ne edlumpiyuwan din is tanè din
wey is menge etew zin.
44 Iyan heini menge lalag kayi te kanta he migkagi ni Moises duma si
Josue he anak ni Nun diyà te menge etew. 45 Ne kegkepasad te kegkegiya
kayi ni Moises, 46 migkagi sikandin diyà te menge etew te, "Ipependalid
niw ziyà te gehinawa niw is langun he migkagi ku keniyu guntaan. Ne
ipenurù niw zaan heini ziyà te menge anak niw su wey zan mepurungi
te edtuman is langun he egkekagi kayi he menge sugù. 47 Heini he menge
sugù ne kenà bastavasta zà he menge lalag, su ebpekevegey heini keniyu
te untung. Emun edtumanen niw heini egkembuwayan kew ziyà te tanà
he ed-engkenen niw ziyà layun te Jordan."

### Inseysey is Kemetayen ni Moises

48 Dutun mismu he andew migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te,
49 "Hendiyè ka te Moab, diyà te menge vuntud te Abarim ne tekezega

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu is Buntud he Nebo he ebpekesinaru ziyà te Jerico. Ne zutun pentawa
nu is Canaan, sikan is tanà he ibegey ku ziyà te menge Israilihanen su
wey zan maangken. 50 Ne keniyan ka he vuntud ebpatey ne ebpekaamur
ka te menge kezuzumahi nu he nemematey en, iring is egkehitavù
kenikew te nehitavù te suled nu he si Aaron su minatey sikandin diyà te
Buntud he Hor ne nekaamur ziyà te menge kezuzumahi zin. 51 Su pudu
kew is dezuwa neewai te kedsarig kediey ziyà te etuvangan te menge
Israilihanen hein diyè kew te serebseb te Meriba ziyà te Kadesh, he
ziyà te sibsivayan he Zin. Wazè niw ikepaahà is kegkewagas ku ziyà te
etuvangan dan. 52 Umbe, egkepantew nu zà diyà te meziyù is tanà he
ibegey ku te menge Israilihanen, piru kenè ka ebpekeseled duen."

### Mibpenubtuvazan ni Moises is menge Tribu te Israel

33 1 Iyan heini menge lalag ni Moises te suluguen te Megbevayà
hein mibpenubtuvazan din is menge Israilihanen dutun te wazè
pa sikandin mebpatey. 2 Migkagi sikandin te,
"Nekeuma is NENGAZEN puun te Sinai;
midsilà sikandin diyà te kenitew puun te Buntud he Seir he iring te
kedsilà ta andew.
Midsiga sikandin puun te Buntud he Paran.
Nekeuma sikandin duma te linibu he menge velinsuguen,
ne is kewanan he velad din ebitbit te edriyubriyub he hapuy.
3 Mahal utew te NENGAZEN is menge etew zin.
Ebpengelangan din heini is menge etew he menge pinilì din.
Umbe, edsunuzen dan sikandin ne edtumanen dan is mandù din.
4 Imbegey kenitew ni Moises is kesuguan he egkepengevilin tew te
menge kevuwazan ni Jacob.
5 Nehimu he hadì te Israel is NENGAZEN hein midtigum is menge
pengulu zan wey menge tribu zan."
6 Mehitenged te tribu ni Reuben migkagi si Moises te,
"Berakat he kenà maawà is menge kevuwazan ni Reuben minsan pa
te zeisey zà sikandan."
7 Mehitenged te tribu ni Juda, migkagi si Moises te,
"He NENGAZEN, peminega nu is hangyù te penavang te tribu ni
Juda.
Iuman nu sikandan ilikù diyà te menge tribu te Israel.
Pengelangi nu wey tevangi nu sikandan kuntra te menge kuntada
zan."
8 Mehitenged te tribu ni Levi, migkagi si Moises te,
"He NENGAZEN, imbegey nu is beveraan he Thumim wey Urim
diyà te metinumanen he menge suluguen nu he iyan is menge
kevuwazan ni Levi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Migezaman nu sikandan diyà te Masa ne midsawey nu ziyà te wahig te Meriba.
9 Impeehè dan is kezekelà te kebpekid-unungen dan kenikew he lavew te kebpekid-unungen te menge ginikanan dan, menge suled dan, wey menge anak dan.
Midtuman dan is lalag nu, wey midtipigan dan is insurat he kebpekid-uyun nu kandan.
10 Ebpenuruen dan is menge Israilihanen te mehitenged te imbegey nu he menge sulunuzen wey menge sugù nu,
ne ebpemuhat sikandan te menge veyewà wey menge pemuhat he edtutungen diyà te pemuhatà he para kenikew.
11 He NENGAZEN, tuvazi nu sikandan, ne verakat he igkelipey nu is langun he menge vaal zan.
Dèdeeti nu is menge kuntada zan su para kenè dan en mekeenew."
12 Mehitenged te tribu ni Benjamin, migkagi si Moises te,
"Pinelanggà te NENGAZEN is tribu ni Benjamin,
ne ibpekeziyù din sikandan te ebpekezezaat wey ebpengelangan din sikandan te tivuuk he andew."
13 Mehitenged te tribu ni Jose, migkagi si Moises te,
"Berakat he edtuvazan te NENGAZEN is tanè dan ne layun din ebpeuzani wey ebpelepawan din te wahig he ebpuun diyà te zizalem te tanà.
14 Berakat he pinaagi te tavang te andew ne mebegas is menge pinemula zan te meupiya he menge vegas te timpu te tipemegas din.
15 Berakat he is kezaan he menge vuntud dan mekevegey te meupiya wey zekelà he uzar.
16 Berakat he is tanè dan mekevegey te kineupiyahan he menge pruduktu pinaagi te keupiya te Megbevayà he mibpekidlalag diyà te egkeregreg he zeisey he kayu.
Berakat he kenà maawà diyà te tribu ni Jose heini he menge tuvad su lavew sikandin te menge suled din.
17 Is desen din meiring te zesen te kinekekayan he tudu he vaka.
Is gehem din meiring te gehem te sungey te kelesanen he vaka.
Pinaagi kayi edèdeetan din is menge nasyun minsan is diyà te kinemeziyuan he vahin kayi te kelibutan.
Iyan heini penuvadtuvad ku te mahabet he menge etew he egkegepak diyà te ki Efraim wey ki Manase."
18 Mehitenged te tribu ni Zebulun wey ki Isacar, migkagi si Moises te,
"Egkelipey is tribu ni Zebulun, su ed-uswag dan pinaagi te kebpetigayun dan diyà te zuma he menge lugar.
Egkelipey is tribu ni Isacar su ed-uswag sikandan diyà te kandan he lugar.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Edhinggaten dan is menge etew te kedhendiyà te vuntud para te
kebpemuhat te hustu he menge pemuhat diyà te Megbevayà.
Edsilibra zan tenged te zekelà he keupiyaanan he nekuwa zan diyà
te zagat wey ziyà te veyvey."
20 Mehitenged te tribu ni Gad, migkagi si Moises te, "Eedeligen is
Megbevayà he mibpekeluag te tanà te tribu ni Gad!
Ed-ubpà sikandan kayi he tanà he andam he ed-upangis te
vekelawan etawa ulu te menge kuntada zan.
21 Mibpilì dan is tanà he kineupiyahan he engayan he para te menge
pengulu.
Emun edtigum is ebpemendumala te menge Israilihanen, edsunuzen
kayi he tribu is ibpetuman kandan te NENGAZEN wey is menge
sulunuzen para te Israel."
22 Mehitenged te tribu ni Dan, migkagi si Moises te,
"Is tribu ni Dan iring te anak te erimaung he edlingketew puun te
Bashan."
23 Mehitenged te tribu ni Naftali, migkagi si Moises te,
"Dekelà is tuvad te NENGAZEN diyà te tribu ni Naftali. Berakat he
maangken dan is tanà he zapit te edsenlepan wey zapit te zivavà."
24 Mehitenged te tribu ni Asher, migkagi si Moises te,
"Berakat he tuvazi is tribu ni Asher lavew te langun he tribu te
Israel.
Berakat he ikelipey sikandan te menge zuma zan he menge
Israilihanen wey mehimu he zekelà is lana zan.
25 Berakat he is menge pultahan te menge inged dan ne putew wey
brunsi is biger zan,
wey verakat he kenà maawà is kegkemekegegehem dan mintras
uuyag dan pa.
26 Wazà iring te Megbevayà he ed-ezapen niw te menge Israilihanen.
Ed-untud sikandin te gapun is edtavang keniyu. Pinaagi te gehem
din edsegazan din is langit.
27 Iyan eputè niw is wazà pidtemanan he Megbevayà;
edlig-enan kew zin pinaagi te gehem din he wazà pidtemanan.
Ibpesegseg din keniyu is menge kuntada niw,
ne edsuguen kew zin te kedezaat kandan.
28 Umbe, ebpekepengungubpaan is menge Israilihanen he meziyù te
kezeetan, dutun te tanà he uuzaran te trigu wey vinu,
wey zehemug he ebpuun diyà te langit he ebegey te wahig diyà te
tanà.
29 Utew kew zeyzey is menge etew te Israel!
Wazà iring keniyu su iyan kew menge etew he midlibri te
NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is NENGAZEN iyan ebpengalang wey edtavang keniyu,
ne iyan sikandin ebpekidtebek para keniyu.
Ebpenanap is menge kuntada niw pehendiyà te keniyu, ne
edtekutakan niw is menge peka zan."

### Is Kebpatey ni Moises

34 1 Puun te sugud te Moab, midtekezeg ni Moises is Buntud he
Nebo, pehendiyà te puntur te Pisga he ebpekesinaru ziyà te
Jerico. Ne zutun impeehè kandin te NENGAZEN sikan is tivuuk he tanà–
puun te Gilead pehendiyà te Dan, 2 is tivuuk he tanà te Naftali, is tanà
te Efraim wey Manase, is tivuuk he tanà te Juda taman te Zagat he
Mediteraneo, 3 is Negev, wey is tivuuk he tanà he ebpuun te Sugud te
Jerico (sikan is mahabet is palma zuen) taman te Zoar.
4 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Moises te, "Iyan heeyan
sikan is tanà he impenaad ku ziyà te ki Abraham, ki Isaac, wey ki
Jacob, ne migkagi a ziyà te kandan te ibegey ku heeyan diyà te menge
kevuwazan dan. Impeehè ku heeyan kenikew piru kenè ka mulà
ebpekehengkeniyan."
5 Umbe, minatey si Moises he suluguen te NENGAZEN diyà te Moab,
sumalà te nekagi te NENGAZEN. 6 Inleveng sikandin diyà te Moab, diyà te
sugud-sugud he ebpekesinaru ziyà te Bet Peor, piru guntaan wazà netau
ke hendei sikandin ileveng. 7 Is kegurang ni Moises 120 he tuig dutun te
kebpatey zin, piru mezesen pa sikandin ne meupiya pa is ked-ehè din.
8 Midlalew is menge Israilihanen tenged ki Moises diyà te menge sugud te
Moab seled te 30 he andew.
9 Ne zutun, si Josue he anak ni Nun mibegayan te Mulin-ulin te ketau
su mibpilì sikandin ni Moises he ilis kandin pinaagi te kedepeneti
zin kandin. Umbe mibpezumazuma kandin is menge Israilihanen, ne
mibeelan dan is langun he insugù te NENGAZEN pinaagi ki Moises.
10 Puun dutun wazè en ebpeneuven diyà te Israel he iring ki Moises
te nepurung mekilala te NENGAZEN. 11 Midsugù te NENGAZEN si Moises
diyà te Ehipto te kebaal te menge singyal wey menge egkein-inuwan he
menge vaal su wey mezaag is hadì dan, menge upisyal zin, wey te tivuuk
he nasyun din. 12 Wazà duma he nekehimu te mekegegehem wey egkein-
inuwan he menge vaal he iring te mibeelan ni Moises diyà te etuvangan
te langun he menge Israilihanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Josue

### Is Kebpengandam para te Ked-egawa te Canaan

1 1 Hein minatey en si Moises is suluguen te NENGAZEN, ne migkagi is
NENGAZEN diyà te timbang ni Moises he si Josue he anak ni Nun te,
2 "Minatey en is suluguen ku he si Moises. Umbe sikew wey is langun he
menge Israilihanen, pengendami niw is kedlayun niw te Wahig he Jordan
pehendiyà te tanà he ibegey ku keniyu. 3 Sumalà is impenaad ku ziyà te
ki Moises, ne ibegey ku keniyu is langun he tanà he egkeumahan niw.
4 Iyan heini egkehimu he tanè niw: ebpuun diyà te sibsivayan is dapit te
zivavà pehendiyà te menge vuvungan diyà te Lebanon he zapit te zizaya,
wey puun te zekelà he Wahig he Eufrates is dapit te edsilaan, ne taman te
Zagat he Mediteraneo is diyà dapit te edsenlepan, wey taman te tanà te
menge Hitihanen.
5 "Wazà ebpekezaag kenikew mintras uuyag ke pa. Su ebpekiduma
a kenikew iring te kebpekiduma ku ki Moises. Kenè ku sikew ed-
ewaan wey ebpesegdanen. 6 Mebpekelig-en ka wey mebpekevurut ka,
su iyan ka ebpengulu kayi te menge etew te ked-angken duen te tanà
he impenaad ku ziyà te menge kepuun dan. 7 Basta mebpekelig-en ka
wey mebpekevurut ka utew. Purungi nu sunuza is langun he kesuguan
he imbegey kenikew ni Moises te suluguen ku. Kenè nu heini engkezi,
su para medlampus ka te langun he ebeelan nu. 8 Kenè nu lipati te
ebasa is Libru te Kesuguan. Ne purungi nu ngunngunua maandew wey
mezukilem su para metueni nu ke ebmenmenuwen te edtuman is langun
he ingkesurat kayi. Su pinaagi kayi ebmeuswagen ka wey ebmelempusen.
9 Tentenuzi nu heini is insugù ku kenikew: 'Mebpekelig-en ka wey
mebpekevurut ka. Kenè ka mahandek wey luyahi, su siak, is NENGAZEN
he Megbevayè nu, eduma a kenikew minsan hendei ka ebpevayà.' "
10 Umbe, mibmenduan ni Josue sikan is ebpemendumala te Israel te,
11 "Liguya niw is kampu ne kegiyi niw is menge etew he tegenaha zan is
menge egkekaan dan, su tetelu he andew puun guntaan ne edlayun kiw
en te Wahig he Jordan te ked-angken duen te tanà he imbegey kenitew te
NENGAZEN he Megbevayè tew."



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne migkegiyan ni Josue is tribu ni Reuben, ni Gad, wey is ketengà
he tribu ni Manase te, 13 "Tentenuzi niw is migkagi keniyu ni Moises te
suluguen te NENGAZEN. Migkagi sikandin te ebegayan kew te NENGAZEN
he Megbevayè niw te tanà he zutun kew ebpekehimeley. Ne iyan heini
he tanà imbegey zin keniyu: 14 Is menge esawa niw, wey is menge anak
niw ne mebpetagak dà kayi te tanà he zapit te edsilaan he vahin te tanà
kayi te Jordan duma te menge uyagen niw. Piru is menge sundaru niw
kinahanglan he edhuna sikandan edlayun te ked-ugup te menge suled
niw, 15 taman te egkaangken dan en is tanà he egkehimelayan dan he
imbegey te NENGAZEN iring te naangken niw en. Ne emun egkeulaula en
heini, ne egkehimu en he ebpekehulenè kew te ked-angken te tanà kayi
te Jordan he zapit te edsilaan he imbegey keniyu ni Moises te suluguen te
Megbevayà."
16 Ne midtavak dan si Josue te, "Ebeelan dey is langun he migkagi nu,
ne edhendiyè key te minsan hendei he ebpeveyaan nu kenami. 17 Edsunud
key kenikew iring te kedsunud dey ki Moises, su ebpekiduma kenikew
is NENGAZEN he Megbevayè nu iring te kebpekiduma zin ki Moises.
18 Edhimetayan is minsan hentei he edsupak kenikew wey kenà edtuman
te mandù nu. Mebpekelig-en ke zà wey mebpekevurut!"

### Midsugù si Josue te menge Ibpepeniid te Jerico

2 1 Ne zutun meeles he midsugù ni Josue is dezuwa he etew puun te
kampu te menge Israilihanen diyà te Shitim su para mekepeniid
diyà te Canaan, lavew en te inged he Jerico. Ne hein nekeuma ziyà te
Jerico haazà is dezuwa he meniniid, ne ziyè dan medateng te valey ni
Rahab; heini he vahi ebelegyà te zengeg din.
2 Ne netudtulan is hadì diyà te Jerico, he zutun he kezukileman
duen nekeuma he menge Israilihanen te kebpeniid kandan. 3 Umbe,
impekegiyan duen te hadì si Rahab te, "Ipegawas nu is menge etew he
midateng diyà te valey nu su iyan inhengkayi zan is kebpeniid kayi te
inged tew."
4-6 Migkagi si Rahab te, "Tutuu he zuen menge etew he nekehengkayi
piru wazè ku metueni ke hendei zan ebpuun. Migenat dan hein
merusirem en, he timpu en te kedlekeb duen te pultahan te inged. Ne
wazè ku metueni ke hendei zan mebpevayà, iyan, emun egaangaan kew
kela ke egkesaut niw pa sikandan." (Piru iyan tutuu is in-eles ni Rahab
haazà is dezuwa he meniniid diyà te atep te valey zin, ne midtembunan
din sikandan te menge mibpenamped he menge pinemula he flax he
ingkagkag din dutun.) 7 Ne midtelukunan diyà te gawas duen te menge
midsugù te hadì sikan is dezuwa he meniniid. Kegawas dan duen te
pultahan ne midlekevan dan heini. Ne nekeuma zan diyà te repasan diyà
te Wahig he Jordan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne hein wazè pa medhizegà haazà is dezuwa he meniniid, nemenahik
si Rahab diyà te atep 9 ne migkegiyan din sikandan te, “Netuenan ku he
imbegey keniyu te NENGAZEN heini he tanà ne utew kew ingkahandek
te menge etew kayi. 10 Nezineg dey ke mibmenumenu te ebpemaza te
NENGAZEN is Dagat he Merigà dutun te kegawas niw puun te Ehipto.
Nezineg dey zaan ke mibmenumenu niw is kebpurung kedezaat duen te
zezuwa he hadì te menge Amorihanen he midhadì diyà dapit te edsilaan
te Jordan he iyan si Sihon wey si Og. 11 Nengahandek key hein nezineg
dey haazà ne naawà is kevurut te kada sevaha kenami tenged keniyu.
Su is NENGAZEN he Megbevayè niw iyan Megbevayà diyà te langit wey
zini te tanà. 12 Umbe, penangdù kew pinaagi te ngazan te NENGAZEN,
he edtevangan niw is pemilya ku iring te kedtevangi ku keniyu. Begayi
a keniyu te gerentiya 13 he kena a keniyu edhimetayan wey is amey ku,
iney ku, menge suled ku, wey is langun he pemilya zan.”
14 Ne migkagi haazà is dezuwa he meniniid diyà te ki Rahab te, “Iyan
igerentiya zey is untung dey! Basta kenè nu idtug-an is kebpeniid dey
kayi, kenè dey sikew ebmenuwen emun ibegey en te NENGAZEN kenami
heini he tanà.”
15 Is baley ni Rahab nekezegkit duen te elavat he verengbeng duen
te inged, umbe midtevangan din sikan is dezuwa he meniniid wey
zan mekepenaug he ebayà diyà te sulawà pinaagi te kegamit te pisì.
16 Migkagi si Rahab diyà te kandan te, “Hendiyè kew te menge vuvungan
su para kenè kew maahà te ebpen-ahà keniyu. Eles kew ziyà taman te
tetelu he andew para ebpekelikù en sikandan kayi. Ne kegkeipus dutun,
ne egkehimu en ke edlaus kew ed-ulì.”
17 Ne migkagi haazà is dezuwa he meniniid diyà te ki Rahab te,
“Edtumanen dey is impepenangdù nu kenami. 18 Piru kinahanglan he
ebeelan nu zaan heini: Emun edsurung key en kayi te tanè niw, ihiket
nu heini is merigà he pisì diyà te sulawà he mibpeveyaan nu kenami wey
key mekepenaug. Ne tiguma nu kayi te valey nu is amey nu, iney nu,
menge suled nu, wey is langun he pemilya zan. 19 Ne emun duen sevaha
keniyu he egawas su edhendiyà te zalan, ne wazè dey en televaken emun
egkepatey sikandin. Piru zuen dey televaken emun duen egkepatey
ziyà te seled te valey nu. 20 Piru emun idtug-an nu heini is kebpeniid
dey, ne wazè dey en televaken duen te impepenangduan nu kenami.”
21 Ne midtavak si Rahab te, “Uya, egketuman is migkagi niw.” Ne zutun
impegenat din sikandan, ne inhiket din sikan is merigà he pisì diyà te
sulawà.
22 Ne hein nekegenat en haazà is dezuwa he meniniid, ne midhendiyè
dan te menge vuvungan. Ne zutun sikandan med-eles seled te tetelu he
andew, ne zutun mibpen-ahà sikandan duen te menge sinugù te hadì diyà
te menge zalan. Ne wazà sikandan meturedu, umbe nemen-ulì dà tekew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà is menge sinugù te hadì. 23 Ne midtupang haazà is dezuwa he
meniniid wey midlayun duen te wahig ne midlikù dan diyà te ki Josue.
Ne midtudtul zan ki Josue is langun he neulaula kandan. 24 Migkagi
sikandan te, “Tutuu iyan he imbegey kenitew te NENGAZEN is tivuuk he
tanà. Is langun he etew zutun ne nengahandek kenitew.”

### Midlayun is menge Israilihanen te Jordan

3 1 Utew midsayu med-enew si Josue wey is menge Israilihanen. Mid-
awè dan diyà te Shitim ne midhendiyè dan te Wahig he Jordan.
Migkampu zan dèpa zutun, te wazè pa sikandan medlayun. 2 Kedlavey
te tetelu he andew, midliguy ziyà te kampu zan is menge edumala, 3 ne
mibmenduan dan is menge etew te, “Emun egkeehè niw en he ebintingen
en te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Levi sikan is Kavan
te Kebpekid-uyun te NENGAZEN he Megbevayè niw, ne tundug kew
en kandan, 4 su wey niw metueni ke hendei kew ebayà, su wazè kew
pa keenu mekevayà kayi. Piru kenè kew utew uvey zuen te Kavan te
Kebpekid-uyun. Pekeziyui niw heini te keziyù he menge 1,000 he mitrus.”
5 Ne migkegiyan ni Josue is menge etew te, “Mebpekelumpiyu kew,
su keeselem ebaal is NENGAZEN te egkengein-inuwan diyan te keniyu.”
6 Ne migkegiyan daan ni Josue is menge memumuhat te, “Uwita niw
en is Kavan te Kebpekid-uyun ne huna kew zutun te menge etew.” Ne
midtuman dan haazà is migkagi ni Josue.
7 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, “Guntaan he
andew ebpuunan ku is kebegey kenikew te zengeg diyà te etuvangan
te menge etew te Israel, ne egketuenan dan he ebpekiduma a kenikew
iring te kebpekiduma ku ki Moises. 8 Kegiyi nu is menge memumuhat he
ed-uwit duen te Kavan te Kebpekid-uyun ku he emun ebpekeuma zan en
duen te Wahig he Jordan, ne mebpundu sikandan dutun te wahig.”
9 Ne zutun mid-umew ni Josue is menge etew te, “Hendini kew su
edtudtulan ku sikiyu te migkagi te NENGAZEN he Megbevayè niw.
10 Guntaan egketuenan niw he mibpekiduma keniyu is uuyag he
Megbevayà, su emun edsurung kew en ne iyan sikandin edsegseg
te menge Canaanhen, menge Hitihanen, menge Hivihanen, menge
Pirisihanen, menge Girgasihanen, menge Amorihanen, wey menge
Jebusihanen. 11 Sigureduwa niw he egkehuna sikan is Kavan te Kebpekid-
uyun te Nengazen he iyan ebayàbayà te tivuuk he kelibutan dutun te
kedlayun niw te Wahig he Jordan. 12 Guntaan pilì kew te 12 he menge
etew, sevaha ziyà te kada tribu te Israel. 13 Ne emun ebpekegiek en te
wahig is menge memumuhat he ebinting duen te Kavan te Kebpekid-uyun
te NENGAZEN he iyan tegigaked te tivuuk he kelibutan, ne ed-engked he
edtudà is Wahig he Jordan. Is wahig he edtudà ne ebpundu ziyà te sevaha
he lugar.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14,15 Timpu haazà te tiragun ne midalem haazà is wahig. Ne mid-awà
is menge etew zuen te kampu zan su edlayun dan en duen te wahig. Ne
iyan midhuna sikan is menge memumuhat he ebinting duen te Kavan
te Kebpekid-uyun. Ne kebpekegiek duen te menge memumuhat duen te
wahig, 16 ne mid-engked he edtudà haazà is wahig. Mibpundu is wahig
diyà te sevaha he lugar he egngezanan te Adam, inged heini he uvey
te Zaretan. Wazè en wahig he edtudà pehendiyà te Zagat te Araba,
umbe nekelayun haazà is menge etew ziyà te lugar he uvey te Jerico.
17 Midhitindeg diyà te teliwazà dutun te nemezahan he wahig sikan is
menge memumuhat he mibinting duen te Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN taman te nekelayun is langun he menge zuma zan.

### Mibaal is menge Israilihanen te Munyumintu

4 1 Hein nekelayun en is langun he menge etew te Israel te Wahig
he Jordan, ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, 2 "Pilì ka
te 12 he etew, sevaha ziyà te kada tribu, 3 ne ipekuwa nu sikandan te
tigselimbaha he vatu ziyà te teliwazà te Wahig he Jordan, duen mismu te
midhitindegan te menge memumuhat. Ne uwita zan haazà diyà te lugar
he zutun kew egkampu kengkuwan ke mezukilem."
4 Umbe, mid-umew ni Josue sikan is 12 he menge etew he mibpilì din
puun te kada tribu te Israel, ne migkegiyan din sikandan te, 5 "Hendiyè
kew te teliwazà te wahig etuvangan duen te nesevukan te Kavan te
Kebpekid-uyun te NENGAZEN he Megbevayè niw. Is kada sevaha keniyu
ne megkuwa te sevaha he vatu he ed-uwiten din, sevaha te kada tribu te
Israel. 6 Ne vurvuruna niw heini ne veeli niw he munyumintu he tedeman
te mibeelan te NENGAZEN, su para heini te huziyan he timpu, emun
ed-insà is menge anak niw ke hengkey is kehulugan kayi he menge vatu,
7 kegiyi niw sikandan he mid-engked he edtudà is Wahig he Jordan hein
inlayun sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN. Heini he menge
vatu kenà egkaawà he tedeman te menge etew te Israel taman te taman."
8 Ne midtuman duen te 12 he menge Israilihanen is insugù kandan ni
Josue. Sumalà is migkagi te NENGAZEN diyà te ki Josue, ne migkuwa
zan te 12 he vatu ziyà te teliwazà duen te wahig, sevaha he vatu is para
te kada tribu te Israel. Mid-uwit dan haazà is menge vatu ziyà te lugar
he migkempuwan dan, ne mibpunduk dan heini zutun. 9 Ne midsavuk
daan si Josue te 12 he vatu ziyà te teliwazà duen te wahig, duen mismu
te midhitindegan te menge memumuhat he ebinting duen te Kavan te
Kebpekid-uyun. Ne taman en guntaan kemulu pa zutun haazà is menge
vatu. 10 Wazà med-engked he edhitindeg diyà te teliwazà duen te wahig
is menge memumuhat taman te netuman te menge etew is langun he
insugù te NENGAZEN ki Josue, he iyan ded sikan is insugù ni Moises ki
Josue. Migaanggaan medlayun is menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne hein nekelayun en sikandan is langun, inlaus daan ilayun duen
te menge memumuhat sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN
kandan. Ne midhunaan en maan duen te menge memuhat is menge etew.
12 Midhuna zaan medlayun is negumeenan he menge maama he edpuun
te tribu ni Reuben, ni Gad, wey te ketengà he tribu ni Manase, sumalà
is insugù ni Moises kandan. 13 Heini is 40,000 he negumeenan he menge
maama mibayà diyà te etuvangan te NENGAZEN ne midhendiyè dan te
menge sugud te Jerico su ebpekidtebek dan.
14 Dutun he andew mibegayan te NENGAZEN si Josue te zengeg diyà te
etuvangan te menge Israilihanen. Ne midtahud si Josue te menge etew
seled te tivuuk he untung din iring te kedtahud dan ki Moises.
15 Ne zutun te kebpekelayun en te menge Israilihanen te Wahig he
Jordan, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, 16,17 "Heeyan is menge
memumuhat he ebinting keniyan te Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu
mendui nu te kegawas puun keniyan te edtudaan te Wahig he Jordan."
Ne midtuman haazà ni Josue. 18 Ne hein nekegawas en sikan is menge
memumuhat he ebinting duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN, ne
mid-uman en medalem haazà is wahig iring hein aney zan mekeuma kayi.
19 Is kedlayun te menge Israilihanen te Wahig he Jordan nehitavù hein
ikesepulù he andew te egkehuna he vulan. Ne migkampu sikandan diyà
te Gilgal he zapit te edsilaan emun diyè ki te Jerico. 20 Ne zutun punduka
ni Josue sikan is 12 he menge vatu he impekuwa zin puun te Wahig he
Jordan. 21 Migkegiyan ni Josue is menge Israilihanen te, "Keuzemà, emun
ed-insaan kew te menge anak niw ke hengkey is kehulugan kayi te menge
vatu, 22 tudtuli niw sikandan he memaza he tanà is midhipenawan te
menge Israilihanen hein midlayun dan te Wahig he Jordan. 23 Tudtuli niw
sikandan he mibpemezahan te NENGAZEN he Megbevayè tew is Wahig he
Jordan taman te nekelayun key iring ded te mibeelan din dengan diyà te
Zagat he Merigà taman te nekelayun key. 24 Mibeelan heini te NENGAZEN
su para kilelaa te langun he etew kayi te kelibutan he mekegegehem
sikandin, wey kew layun medtahud kandin te NENGAZEN he Megbevayè
niw."

### Is Kedsirkunsidar

5 1 Netudtulan is langun he menge hadì he menge Amorihanen he ziyà
te zapit te edsenlepan te Jordan wey is langun he menge hadì he
menge Canaanhen he ziyà te veyvey te Mediteraneo ke mibmenumenu
te NENGAZEN is kebpemezahi zin te Wahig he Jordan hein midlayun is
menge Israilihanen. Umbe nengahandek sikandan ne naawà is kevurut
dan te kebpekidtebek te menge Israilihanen.
2 Dutun he timpu migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, "Vaal ka te
menge ubpit he lintikan he vatu, ne veeli nu en maan is kedsirkunsidar

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge Israilihanen he wazà mesirkunsidar." 3 Umbe, mibaal si Josue te
menge ubpit ne midsirkunsidar zin is menge Israilihanen diyà te vuntud
he migngezanan te Midsirkunsidaran.
4-6 Iyan heini hinungdan ke maan is mibpensirkunsidar ni Josue is
menge maama: Hein mibpuun is menge Israilihanen diyà te Ehipto,
nesirkunsidar en is langun he menge maama kandan. Piru sikan is
impen-anak seled te 40 he tuig te kebpekerigurigu zan diyà te sibsivayan
ne wazè pa mengesirkunsidar. Ne zutun he timpu, is menge maama
he hustu en he id-asdang te tebek su netengkaan en is kegurang dan
nemematey su wazè dan mebpezumazuma te NENGAZEN. Migkegiyan
sikandan te NENGAZEN he kenè dan en egkaahà is meupiya wey
selebpeten he tanà he impenaad din diyà te menge kepuun tew he ibegey
kenitew. 7 Ne iyan heini sikandan midsirkunsidar ni Josue, su wazà heini
sikandan mesirkunsidar zutun te timpu te kedtulung dan kedhipanew.
8 Ne hein nengesirkunsidar en sikandan, mid-ubpàubpà dà sikandan diyà
te kampu zan taman te nengeulian dan.
9 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, "Guntaan he andew in-
awè ku ziyà te keniyu is keelezan tenged te kegkeuripena keniyu ziyà te
Ehipto." Umbe iyan inngazan dutun he lugar is Gilgal taman en guntaan.
10 Ne zutun te kegkampu te menge Israilihanen diyà te Gilgal, he ziyà
te sugud te Jerico, midsilibra zan is Pista te Kedlavey te Belinsuguen.
Mibeelan dan heini hein mezukilem te ike-14 he andew te nehuna he
vulan. 11 Ne hein nepawà, nemengaan sikandan te sinandag he trigu wey
supas he wazè din tapey he iyan kes menge abut dutun te tanà. 12 Ne
puun dutun neengked en is kegkengeulug te 'manna', umbe puun dutun
iyan en keuyagan dan is menge abut he ebpuun te tanà he Canaan.
13 Ne hein diyà si Josue te uvey te Jerico, duen etew he neehè din he
edhithitindeg diyà te etuvangan din he egkulang te ispada. Ne mid-
insaan sikandin ni Josue te, "Sundaru zey ve sikew etawa kuntada zey
sikew?" 14 Ne midtavak haazà is etew te, "Kenà a keniyu sundaru he
zumezapig keniyu ne kenà a zaan keniyu kuntada. Midhengkayi a he
peremandar te menge sundaru te NENGAZEN." Ne impaahà ni Josue is
kedtahud din su midlangkeb sikandin, ne zutun mid-insà sikandin te,
"Datù, hengkey is idsugù nu kediey te suluguen nu?" 15 Ne midtavak
haazà is peremandar te menge sundaru te NENGAZEN te, "Pul-uta nu is
sandalyas nu su segradu he lugar heini is nehitindegan nu." Ne midtuman
ni Josue haazà is insugù kandin.

### Is Kegkezeeti te Jerico

6 1 Mibpurungan lekevi is Jerico te menge meginged duen su wey
kenà mekeseled is menge Israilihanen. Wazà ebpekeseled wey
ebpekegawas dutun te inged. 2 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Ibpesakup ku keniyu is Jerico ragkes is hadì kayi wey menge sundaru.
3 Ne sikew wey is langun he menge sundaru nu ne liguya niw heeyan
is inged te kesevaha kada andew, seled te heenem he andew. 4 Ipehuna
nu is ebivinting duen te Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu he pitu he
menge memumuhat he ed-uwit te tigselimbaha he vudyung. Ne emun
ikepitu en he andew, ne kepipitu niw liguya haazà is inged, duma te
menge memumuhat he ebpezaging te vudyung. 5 Ne emun egkezineg niw
en is mezaging wey egkeuget ebpengkusa he zaging te vudyung dan, ne
kulahì kew is langun te utew mezaging. Ne zutun he timpu egkeregdas is
berengbeng keniyan he inged. Ne zutun wazè en ebpekaalang keniyu te
kedseled niw."

6 Umbe, mid-umew ni Josue is menge memumuhat ne migkegiyan din
te, "Uwita niw is Kavan te Kebpekid-uyun. Ne medhuna is pitu keniyu
he ed-uwit te tigselimbaha he vudyung." 7 Ne migkegiyan din is duma he
menge etew te, "Genat kew en. Liguya niw heeyan is inged. Is duma he
menge sundaru medhuna zuen te ebpemen-uwit te vudyung he pitu he
menge memumuhat."

8 Ne midtuman dan is mandù ni Josue. Midhuna is pitu he memumuhat
duen te ebinting te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN ne impezaging
dan is menge vudyung dan. 9 Ne midhuna zuen te menge memumuhat
he ebpezaging te menge vudyung dan is duma he menge sundaru,
ne is duma pa edtinundug duen te Kavan te Kebpekid-uyun. Ne kena
egkeengked is kedaging te menge vudyung. 10 Piru mibmenduan ni Josue
is menge etew he kenè dan megkulahi etawa megurub taman te kenè pa
sikandin ebmandar te kegkulahì. 11 Ne midtuman dan is insugù ni Josue,
inliguy zan dutun te inged te kesevaha sikan is Kavan te Kebpekid-uyun
te NENGAZEN. Ne kegkepasad midlikù dan diyà te kampu zan ne te
kegkezukilem midlipezeng dan.

12 Ne kegkemeselem, utew midsayu med-enew si Josue. Ne mid-uwit
en maan duen te menge memumuhat sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN, 13 ne midhuna gihapun sikan is pitu he menge memumuhat
he ebpezaging te menge vudyung. Ne iyan ded mibeelan duen te menge
sundaru is: edhuna is duma ne is duma pa, edtinundug duen te Kavan te
Kebpekid-uyun te NENGAZEN, ne idtulung dan en ibpezaging is menge
vudyung. 14 Ne iyan heini ikezuwa he andew te kedliguy zan te kesevaha
zutun te inged, ne kegkepasad dutun midlikù dan en maan diyà te kampu
zan. Ne iyan heeyan mid-ulaula zan seled te heenem he andew.

15 Ne hein ikepitu en he andew, ne egkeriwaswas pa ne mid-enew en
sikandan ne midliguy sikandan dutun te inged iring te mibeelan dan te
midlavey he heenem he andew. Piru kayi he andew kepipitu zan medliguy
zutun te inged. 16 Ne hein ikepitu en te kedliguy zan, impezaging te
menge memumuhat is menge vudyung dan ne mibmendaran ni Josue is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew te, “Kulahì kew su imbegey en keniyu te NENGAZEN heini is
inged! 17 Heini is tivuuk he inged wey is langun he netagù kayi ibpemuhat
diyà te NENGAZEN pinaagi te kedezeeti zuen. Si Rahab dà he ebelegyà
te zengeg din wey is tivuuk he pemilya zin is edlibriyen su in-eles din
sikan is menge meniniid tew. 18 Kenè kew megkuwa te minsan hengkey he
vutang he para edezeetan. Su emun ebeelan niw heini egkezeetan kew, ne
iyan kew egkehimu he hinungdan emun duen kezeetan he egkehitavù te
Israel. 19 Piru is langun he menge azen he pelata, bulawan, brunsi, etawa
putew, ne para heini te NENGAZEN, ne kinahanglan he idtagù diyà te
teleguey te ketigeyunan te NENGAZEN.”
20 Impezaging te menge memumuhat is menge vudyung dan, ne
nemengulahì is menge Israilihanen hein nezineg dan heini. Ne neregdas
is berengbeng dutun te inged ne utew zà melemu is kedseled dan ne mid-
agew zan haazà is inged. 21 Impurung dan ipemuhat diyà te NENGAZEN
haazà is inged pinaagi te kegeraa zan te menge maama wey menge vahi,
megurang wey vatà, ragkes en is menge vaka, menge kerehidu, wey
menge asnu.
22 Ne migkegiyan ni Josue sikan is dezuwa he neniid diyà te Jerico te
midlavey he timpu te, “Hendiyè kew te valey zuen te vahi he ebelegyà te
zengeg din, ne igawas niw sikandin wey is langun he sakup te pemilya
zin sumalà is insaad niw kandin.”
23 Umbe, migenat haazà is dezuwa ne miduma zan diyà te gawas si
Rahab, duma te amey zin, iney zin, menge suled din, wey is langun he
sakup te pemilya zin. Impegawas dan sikandan is langun ne impehulenè
dan diyà te sevaha he lugar he gawas te kampu zan. 24 Ne mibinsulan dan
haazà is tivuuk he inged wey is langun he netagù kayi gawas te menge
azen he pelata, bulawan, brunsi, wey putew. Mibpenguwa zan haazà su
wey zan iketagù diyà te teleguey te ketigeyunan te NENGAZEN. 25 Piru
midlibri mulà ni Josue si Rahab wey is pemilya zin su geina te in-eles din
sikan is menge maama he midsugù ni Josue te kebpeniid te Jerico. Taman
en guntaan ne kemulu meginged diyà te Israel is menge kevuwazan din.
26 Dutun he timpu mibpetizeenan ni Josue is menge Isaelihanen:
“Edrewakan te NENGAZEN is minsan hentei he edtinguhà te ked-uman
kebangun kayi te inged he Jerico. Is minsan hentei he ed-uman ebaal te
pundasyun kayi ne ebpatey is kinekekayan he anak din. Is ebpeterebahu
te menge pultahan kayi ebpatey is tinengkezan he anak din.”
27 Mibpekiduma ki Josue is NENGAZEN, ne nevantug sikandin seled te
tivuuk he nasyun.

### Is Salà ni Acan

7 1 Piru midrapas iyan te menge Israilihanen is sugù te NENGAZEN he
kenè dan ibpekuwa te minsan hengkey he impurung en ipemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te NENGAZEN. Su migkuwa si Acan te menge vutang he kenà
engayan he egkuwaan, umbe utew nepauk is NENGAZEN kandan. Heini si
Acan anak ni Carmi. Si Carmi anak ni Zabdi. Si Zabdi anak ni Zera. Heini
sikandan sakup te tribu ni Juda.
2 Puun te Jerico midsugù si Josue te menge etew he ibpepeniid te Ai,
sevaha heini he inged he zapit te edsilaan he vahin te Betel, he uvey te
Bet Aven. Umbe migenat haazà he menge etew su ebpeniid dan. 3 Ne
hein nekelikù dan en, migkagi sikandan diyà te ki Josue te, "Kenè en
kinahanglan he pudu kiw edsurung diyà te Ai, su zeisey zà is meginged
duen. Sugù ke zà te 2,000 etawa 3,000 he menge etew he edsurung dutun
te inged." 4 Umbe menge 3,000 zà is midsurung diyà te Ai, 5 piru midal-
as sikandan te menge tig-Ai puun te pultahan dutun te inged taman te
Shebarim, ne menge 36 kandan is nepatey hein edtupang dan. Umbe
naawà is kevurut te menge Israilihanen wey nengahandek dan.
6 Ne tenged te kegkeseeng, si Josue wey is ebpemendumala te Israel,
mibindas dan is menge visti zan ne mibukbukan dan te eliyavuk is menge
ulu zan, ne taman te mezukilem, midlangkeb dan diyà te etuvangan
duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN. 7 Migkagi si Josue te,
"He Nengazen he MEGBEVAYÀ, maan is impelayun key pa kenikew te
Wahig he Jordan ke ibpezaag key zè bes kenikew te menge Amorihanen?
Deyzey pa ke wazè key en med-awà diyà layun te Jordan. 8 He Nengazen,
hengkey en be is egkekagi ku te mibpeleguyan man te menge Israilihanen
is menge kuntada zan? 9 Emun egkezineg heini te menge Canaanhen wey
zuma pa he meginged kayi ne edliguyan key zan, ne ebpenhimetayan key
zan. Ne emun iyan haazà, hengkey is ebeelan nu para kenà mezeeti is
dengeg nu?"
10 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, "Hitindeg ka! Maan
is edlangkeb ka? 11 Nekesalà is Israel; midrapas dan is kebpekid-uyun
ku. Migkuwa zan te menge vutang he impurung en ipemuhat kayi te
kedì. Midtakew zan heini, midtarùtarù dan bahin kayi, ne intampu zan
heini te menge azen dan. 12 Iyan heini hinungdan ke maan is kenè dan
ebpekesukul te menge kuntada zan. Mibpeleguyan dan is menge kuntada
zan, su edezeetan man daan sikandan he pemuhat kayi te kedì. Kenà ad
ebpekiduma keniyu taman te kenè niw edezeetan heeyan is menge azen
he para zà kediey.
13 "Hitindeg ka ne kegiyi nu is menge etew he lumpiyuwi zan is keugelingen
dan para te ked-etuvang dan kedì keeselem, tenged te siak, is NENGAZEN he
Megbevayà te Israel, egkagi te: 'He Israel, duen niw in-eles he menge azen he
para zà kediey. Kenè kew ebpekesukul te menge kuntada niw mintras wazè
pa maawà diyà te keniyu heini he menge azen.' 14 Umbe, keeselem te meselem
med-uvey kayi te kediey is kada tribu niw. Is tribu he idtezù ku he nekesalà
ne med-uvey kayi te kediey is kada sengeepuan. Is kezuzumahi he idtezù ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he nekesalà med-uvey is kada pemilya kayi te kediey. Is pemilya he idtezù ku
he nekesalà med-uvey is kada sevaha kayi te kediey. 15 Is etew he idtezù ku he
mid-eles duen te menge vutang he impurung ipemuhat kayi te kedì edtutungen
duma te pemilya zin wey te langun he menge azen din. Su midrapas din is
kebpekid-uyun ku, ne mibaal sikandin te mekeeled-eled he vaal kayi te Israel."
16 Ne hein meselem en, ne impesayu en ni Josue te ebpeuvey ziyà te
NENGAZEN is kada tribu te Israel. Ne is intezù he nekesalà iyan is tribu ni
Juda. 17 Ne impeuvey zin is kevuwazan ni Juda, ne iyan nepilì kandan is
menge pemilya ni Zera. Ne impeuvey zin is menge kevuwazan ni Zera, ne
is nepilì kandan iyan is pemilya ni Zabdi. 18 Ne impeuvey zin is pemilya
ni Zabdi ne is intezù iyan si Acan. (Si Acan anak ni Carmi. Si Carmi anak
ni Zabdi. Ne si Zabdi anak ni Zera te sakup te tribu ni Juda.)
19 Ne migkagi si Josue ziyà te ki Acan te, "Mama, begayi nu te zengeg is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel; kegiya nu is tutuu ziyà te etuvangan
din. Kegiya nu kayi te kediey ke hengkey is mibeelan nu? Kenè nu heini
ieles kediey."
20 Ne midtavak si Acan te, "Tutuu he nekesalà a ziyà te NENGAZEN
he Megbevayà te Israel. Iyan heini mibeelan ku: 21 Duen te menge azen
he netavan tew, duen ku neehè he mekempet he visti he ebpuun diyà te
Babilonia, pelata he menge dezuwa he kilu wey tengà, wey senge verita
he vulawan he menge tengà te kilu. Utew ku neimahi heini he menge
azen, umbe migkuwa ku. Ne inleveng ku heini ziyà te tanà he seled te
tulda ku, ne ziyà te kinezizeleman sikan is pelata."
22 Umbe, duen menge etew he midsugù ni Josue he megaanggaan medhendiyà
te tulda ni Acan. Ne neehè dan iyan dutun is menge azen he inleveng, sumalà
is nekagi ni Acan. 23 Ne mid-uwit dan heini ziyà te ki Josue wey te langun he
menge Israilihanen, ne insavuk dan diyà te etuvangan te NENGAZEN. 24 Ne zutun
mid-uwit ni Josue wey te langun he menge Israilihanen si Acan diyà te Sugud
te Acor, ragkes sikan is pelata, bisti, wey senge verita he vulawan, wey is menge
anak din, menge vaka zin, menge asnu zin, menge kerehidu zin, tulda zin, wey is
langun he azen din. 25 Migkagi si Josue ziyà te ki Acan te, "Maan is mid-uwit ka
te samuk kayi te kenami? Umbe edsilutan ka guntaan te NENGAZEN."
Ne zutun mibpenuleng te vatu te menge Israilihanen si Acan taman
te kebpatey zin. Ne mibpenuleng dan daan te vatu is pemilya zin ne
mibinsulan dan is menge azen din. 26 Ne kegkepasad dutun, midtembuan
dan te vatu si Acan. Ne taman en guntaan dutun pa haazà is menge vatu.
Ne haazà he lugar mignzezanan te Sugud te Acor taman guntaan.
Ne tenged kayi naawà is pauk te NENGAZEN.

### Is Ked-egawa wey Kedezeeti te Ai

8 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, "Kenè ka mahandek
etawa luyahi. Tiguma nu is langun he menge sundaru nu ne umani

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw surunga is Ai, su ebpeveyveyaan ku en kenikew is hadì te Ai, is
menge etew zin, is inged din, wey is tanè din. 2 Beeli niw ziyà te Ai wey
ziyà te hadì dutun is iring te mibeelan niw ziyà te Jerico wey zuen te hadì
te Jerico; piru guntaan egkehimu en human ke egkuwaan niw is menge
azen dan wey is menge uyagen dan he para en keniyu. Pengandam kew
ne eyani niw sikandan, ne ziyè kew vayà te egkeiniyugan te inged."
3 Umbe, nengandam si Josue wey is langun he menge sundaru zin para
te kedsurung dan diyà te Ai. Mibpilì si Josue te 30,000 he menge sundaru
he metau he ebpekidtebek ne impelapus din sikandan. 4 Ne ke sikandin
diyà te kandan te, "Eles kew ziyà te egkeiniyugan te inged, piru kenè kew
utew mebpekeziyù dutun te inged. Pengandam kew te kedsurung niw te
minsan hengkey he uras. 5 Ne siak wey is menge zuma ku ne ziyè key mulà
ebayà te etuvangan te inged is edsurung. Ne emun egawas en is menge tig-
Ai te kebpekidtebek kenami, ne ebpemelaguy key iring duen te nehuna he
kedsurung tew. 6 Ne zutun, ebpekekagi sikandan te nengahandek key iring
duen te nehuna he nehitavù, ne zutun edel-asen key zan ne ebpezal-as key
taman te ebpekepekeziyù sikandan puun te inged. 7 Ne zutun segugunè
kew gawas puun te mid-elesan niw ne egawa niw is inged. Ibegey heini
keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw. 8 Ne emun egkaagew niw en
heini binsuli niw su iyan heeyan sugù te NENGAZEN. Sigureduwa niw he
metuman niw heini." 9 Ne impegenat sikandan ni Josue, ne mid-eles dan
diyà te zapit te edsenlepan emun dutun ki te Ai, diyà te pid-elangan te Ai
wey Betel. Ne zutun he kezukileman wazè pa si Josue med-awà diyà te
kampu zan duma te menge etew.
10 Ne hein nepawà, midsayu med-enew si Josue ne midtigum din
is menge etew zin. Ne iyan sikandin wey is menge pengulu te Israel
nengegalen te menge etew te kedhendiyà te Ai. 11 Ne nekeuma zan diyà
te sevaha he lugar he egkesineruwan te pultahan dutun te inged he Ai,
ne mibangun sikandan te menge tulda ziyà te egkezivavà kayi. Ne zuen
sugud-sugud diyà te pid-elangan kayi wey Ai. 12 Duen en impehuna ni
Josue he 5,000 he menge sundaru te kedsurung dutun te inged. Diyè dan
mebpelastar te zapit te edsenlepan dutun te inged, diyà te tengàtengà te
Ai wey Betel. 13 Umbe, iyan heini kebpekepelastar te menge sundaru: is
duma he menge sundaru, ne ziyà te zivavà dutun te inged, ne is duma pa,
diyà dapit te edsenlepan kayi.
Ne zutun he kezukileman midhendutun ensì Josue te sugud. 14 Ne hein
naahà sikandan duen te hadì diyà te Ai, ne migaanggaan sikandin megawas
dutun te inged duma te menge etew zin te utew pa meselem, ne midhendiyè
dan te lugar he egkesineruwan te Sugud te Jordan su ebpekidtebek dan te
menge Israilihanen. Wazè dan metueni he zuen bes edsurung kandan he
ebpuun diyà te egkeiniyugan dutun te inged. 15 Ne si Josue wey is menge
etew zin ne uvag kun nezaag sikandan, ne mibpelaguy zan pehendiyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sibsivayan. 16 Ne midal-as kandan is langun he menge maama ziyà te Ai taman
te neziyuan dan en haazà is inged. 17 Is langun he menge maama ziyà te Ai
wey ziyà te Betel midal-as dan is menge Israilihanen, umbe wazà nesamà he
ebpekidtebek para kenà maagew haazà is inged.
18 Ne migkegiyan si Josue te NENGAZEN te, "Bentanga nu is bangkew nu ziyà
te Ai su ibegey ku kenikew is Ai." Umbe mibantang ni Josue is bangkew zin
diyà te Ai. 19 Ne segugunà nenggawas sikan is menge etew zin puun te mid-
elesan dan. Midseled dan dutun te inged ne migègaanan dan heini binsuli.
20 Ne kedlilingey te menge tig-Ai, neehè dan is evel he ebpuun dutun te inged.
Wazè dan en egkepeleguyan su mid-etuvang en man sikandan duen te menge
Israilihanen he edel-asen dan pehendiyà te sibsivayan. 21 Su hein naahà ni
Josue wey te menge etew zin he nekeseled en duen te inged is menge zuma
zan ne mibinsulan dan en heini, midlikù sikandan is ed-etaki te menge tig-Ai.
22 Ne mid-etaki zaan is menge Israilihanen he midseled dutun te inged, umbe
nelingutan is menge tig-Ai. Mibpenhimetayan eni Josue sikandan is langun;
wazà nekepelaguy kandan ne wazà neuyag kandan, 23 gawas duen te hadì
dan. Mibihag dan heini ne mid-uwit dan diyà te ki Josue. 24 Hein naamin
dan en te edhimatey is langun he menge tig-Ai he midal-as kandan diyà te
menge pemuleey wey ziyà te sibsivayan, midlikuan dan sikan is inged ne
mibpenhimetayan dan is langun he nesamà dutun. 25 Dutun he andew mibpatey
is langun he meginged diyà te Ai–12,000 langun he menge maama wey menge
vahi. 26 Wazà engkezi ni Josue is kebantang duen te vangkew zin diyà te Ai
taman te naamin mebpatey is langun he meginged dutun. 27 Mibpenguwa te
menge Israilihanen is menge uyagen wey menge azen dutun te inged, sumalà is
migkagi te NENGAZEN diyà te ki Josue. 28 Ne kegkepasad dutun, mibpevinsulan
ni Josue is tivuuk he Ai ne wazè en heini meuman mevangun. Ne taman en
guntaan wazè en meginged kayi. 29 Impevitey zin sikan is hadì diyà te kayu ne
mibey-anan heini zutun taman te mahapun. Ne kedsanlep te andew impekuwa
ni Josue haazà is minatey he hadì ne impetimbag din diyà te gawas te pultahan
dutun te inged. Ne midtembuan dan heini te menge vatu, ne taman en guntaan
kemulu egkaahà haazà is menge vatu.

### Mibasa is Kesuguan diyà te Buntud he Ebal

30 Ne zutun mibpevaal si Josue te pemuhatà diyà te Buntud he Ebal
he para te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 31 Mibpeveelan din heini
sumalà te sugù te suluguen te NENGAZEN he si Moises diyà te menge
Israilihanen. Heini he sugù ingkesurat diyà te Libru te Kesuguan
ni Moises, he edhenduen: "Beeli niw is pemuhatà he vatu he wazà
mesepsapi wey wazà megemiti te putew." Ne ziyà te zivavew zutun
he pemuhatà, nemuhat dan diyà te NENGAZEN te menge pemuhat
he edtutungen wey menge pemuhat he para te meupiya he kedepità.
32 Ne ziyà te etuvangan te menge Israilihanen, migkupya ni Josue ziyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge vatu sikan is kesuguan he insurat ni Moises. 33 Is langun he
menge Israilihanen, duma te menge pengulu zan, menge upisyal, wey is
menge zatù ragkes is kenà menge Israilihanen he zuma zan he meginged
midhitindeg he ebpesinsineruwà. Ne ziyà medhitindeg te teliwazè dan
is menge memumuhat (he menge kevuwazan ni Aaron) he mibinting
duen te Kavan te Kebpekid-uyun kandan te NENGAZEN. Is ketengà kayi
te menge etew, ne ed-iniyugan dan is Buntud he Gerizim ne is sevaha he
ketengà, ne ed-iniyugan dan is Buntud he Ebal. Si Moises he suluguen te
NENGAZEN is midsugù kandan te kebaal kayi emun egkeume en is timpu
te kedewata zan te kebpenubtuvazi kandan.
34 Ne zutun mibasa ni Josue sikan is libru te kesuguan, ragkes en
sikan is menge penuvadtuvad wey menge rawak he ingkesurat kayi.
35 Midtigseselimbaha vesaha ni Josue is menge sugù ni Moises diyà te
etuvangan te tivuuk he keet-etawan te Israel ragkes en is menge vahi,
menge vatà, wey kenà menge Israilihanen he zuma zan he meginged.

### Midterteruan te menge Tig-Gibeon is menge Israilihanen

9 1 Nezineg te langun he menge hadì diyà dapit te edsenlepan te
Jordan is tudtul mehitenged te kebpekezaag te menge Israilihanen.
(Iyan heini sikandan menge hadì te menge Hitihanen, menge
Amorihanen, menge Canaanhen, menge Pirisihanen, menge Hivihanen,
wey menge Jebusihanen.) Meginged sikandan diyà te menge vuvungan,
menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan, wey menge veyvey te
Zagat he Mediteraneo taman en te Lebanon. 2 Midsevaha sikandan te
kebpekidtebek ki Josue wey te Israel.
3 Piru hein nezineg te menge tig-Gibeon is mibeelan ni Josue ziyà
te Jerico wey ziyà te Ai, 4 neuyun dan he edterteruan dan si Josue.
Impehendiyè dan te ki Josue is menge etew he zuen dan menge
asnu he migkergahan te zaan he menge saku wey nengevindas wey
menge tinepikan he lundis he teleguey te vinu. 5 Midsesendalyas daan
sikandan te menge tinepikan wey mibivisti te utew en daan he menge
visti. Memaza wey egkengepugpug en is menge supas he lutù dan.
6 Midhendiyè dan te ki Josue ziyà te kampu te Israel ziyà te Gilgal ne
migkegiyan dan sikandin wey is menge Israilihanen te, “Midhendini
key is ebpuun diyà te meziyù he lugar para zà te kedhangyù keniyu
he ed-uyun kiw, ne penangdù kew ziyà te kenami he kenè key keniyu
edhilevetan.” 7 Ne midtavak is menge Israilihanen te, “Kela ke uvayè
dey zà sikiyu he menge meginged. Umbe kenà egkehimu ke ebpekid-
uyun key keniyu.” 8 Ne mibpehizuhizu sikandan ki Josue. Ke sikandan
te, “Andam key he ebpenilbi keniyu.” Ne mid-insà si Josue kandan te,
“Hentei kew wey hendei kew ebpuun?” 9 Ne midtavak dan te, “Diyè
key ebpuun te utew meziyù he lugar. Midhendini key su nekezineg key

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mehitenged te NENGAZEN he Megbevayè niw. Netudtulan key te langun
he mibeelan din diyà te Ehipto, 10 wey is langun he mibeelan din duen
te zezuwa he Amorihanen he hadì he ziyà dapit te edsilaan he iyan si
Hadì Sihon he hadì te Heshbon, wey si Hadì Og he hadì te Bashan he
ed-ubpà diyà te Ashtarot. 11 Umbe, midsugù key te menge pengulu zey
wey zuma zey he menge meginged he endama zey is keenen he egkelutù
dey ne medhengkayi key te kebpekidhinguma keniyu su wey zey sikiyu
mekegiyi he andam key he ebpenilbi keniyu, basta ebpekid-uyun kew
kenami he kenè key keniyu edhilevetan. 12 Ahaa niw man heini is uwiten
dey he supas. Meinit pa heini te kegenat dey, piru guntaan mibmezesen
en ne nengepugpug en. 13 Heini is lundis he teleguey zey begu pa heini
hein midteguan dey te vinu, iyan, guntaan egkevindas en. Is menge visti
zey wey menge sandalyas dey ne nengezaan en tenged te kegkeuget te
kedhipanew zey."

14 Midsusi te menge Israilihanen haazà is menge lutù dan piru wazà
sikandan mebpekisambag te NENGAZEN ke hengkey is ereg he ebeelan
dan. 15 Ne mibpekid-uyun si Josue kandan he kenè din sikandan
edhilevetan wey ebpenhimetayan. Ne nenangdù is menge pengulu te
Israel mehitenged kayi.

16 Ne hein nekelavey en is tetelu he andew puun te kegkeuyun dan,
netudtulan is menge Israilihanen he uvey zè bes is ed-ubpaan duen te
menge etew. 17 Umbe, migenat is menge Israilihanen, ne iketelu he andew
te kedhipanew zan nekeuma zan diyà te menge inged he ed-ubpan duen
te menge etew. Heini he menge inged iyan is Gibeon, Kefira, Beerot,
wey Kiriat Jearim. 18 Piru wazà sikandan surunga te menge Israilihanen
su geinà te nekepenangdù en diyà te kandan is menge pengulu te Israel
te penangdù he mibpeseksiyan te NENGAZEN he Megbevayà te Israel.
Midriklamu is menge Israilihanen diyà te menge pengulu zan, 19 piru
midtavak haazà is langun he menge pengulu zan te, "Nekepenangdù
kiw en diyà te kandan te mibpeseksiyan te NENGAZEN he Megbevayà
te Israel, umbe kenè tew sikandan egkehilevetan. 20 Iyan dà heini ed-ul-
ulahan tew: Kenè tew sikandan ebpenhimetayan su kela ke siluti kiw
te Megbevayà su nekepenangdù kiw en diyà te kandan. 21 Kenè niw en
sikandan penhimetayi. Piru edhimuwen tew sikandan he perepengayu
wey peresekezu para kenitew te langun." Ne iyan heeyan nehitavù te
menge tig-Gibeon su iyan man heeyan migkagi zuen te menge pengulu
mehitenged kandan.

22 Impetawag ni Josue is menge tig-Gibeon ne migkegiyan din te,
"Maan is midterteruan key keniyu? Maan is migkagi kew he ziyè kew
ebpuun te meziyù he lugar, he kayi kew zè bes he meginged te uvey
zey? 23 Ne tenged kayi te vaal niw edrewakan kew te Megbevayà: Puun
guntaan penilbi kew en pinaagi te kebpengayu wey kebpenekezu para

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te valey te Megbevayè ku." 24 Ne midtavak dan si Josue te, "Mibeelan
dey heini tenged te nahandek key he kela ke penhimetayi key keniyu. Su
netuenan dey he midsugù te NENGAZEN he Megbevayè nu si Moises he
suluguen din he ibegey ziyà te keniyu heini he menge tanà ne egeraan is
langun he meginged kayi. 25 Ne guntaan kayi key en te zizalem te gehem
nu, ne iyan ke en metau ke hengkey is ereg he ebeelan nu kenami."
26 Wazà itugut ni Josue he penhimetayi sikandan te menge Israilihanen.
27 Piru midhimu zin sikandan he menge perepengayu wey menge
peresekezu para te menge Israilihanen wey para te pemuhatà para te
NENGAZEN. Taman en guntaan is kebeeli zan kayi he vuluhaten diyà te
lugar he mibpilì te NENGAZEN he zutun sikandin ed-ezapa.

### Nezaag te menge Israilihanen is menge Meginged diyà te Divavà

10 1 Netudtulan si Hadì Adoni Zedek he hadì te Jerusalem he
mid-agew ni Josue is Ai ne mibpurung din heini zèdeeti wey
midhimetayan din is hadì kayi iring te mibeelan din diyà te Jerico
wey te hadì kayi. Nezineg din daan he nekid-emigu is menge tig-
Gibeon te menge Israilihanen ne mid-amur zan en med-ubpà kandan.
2 Ne utew nahandek sikandin wey is menge etew zin su netuenan dan
he mekegegehem he inged is Gibeon. Minsan pa te wazà hadì kayi,
dekelè pa gihapun he inged. Ne zekelè pa heini te Ai ne memetau he
ebpekidtebek is menge sundaru kayi. 3 Umbe, mibpeuwit te lalag si Adoni
Zedek diyà te ki Hadì Hoham he hadì te Hebron, ki Hadì Piram he hadì
te Jarmut, ki Hadì Jafia he hadì te Lakish, wey ki Hadì Debir he hadì te
Eglon he ke sikandin te: 4 "Ugupi a keniyu te kedsurung te menge tig-
Gibeon su nekid-emigu sikandan ki Josue wey te menge Israilihanen."
5 Umbe, midsevaha heini is lelima he hadì te menge Amorihanen: is
hadì te Jerusalem, Hebron, Jarmut, Lakish, wey Eglon. Midtigum dan is
menge sundaru zan ne midsurung dan is Gibeon.

6 Ne mibpeuwit is menge tig-Gibeon te lalag diyà te ki Josue diyà te
kampu zan diyà te Gilgal he edhenduen te, "Kenè key kenikew vey-ani
is menge suluguen nu. Segugunè kew hendini ne libriya key. Tevangi
key su midsevaha te kebpekigkuntra kenami is langun he menge hadì he
Amorihanen he meginged diyà te menge vuvungan." 7 Umbe, migenat si
Josue duma te langun he menge sundaru zin, ragkes is utew memetau
he ebpekidtebek. 8 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, "Kenè
ka mahandek kandan. Imbegey ku en sikandan kenikew. Wazà minsan
sevaha kandan he ebpekezaag kenikew."

9 Tivuuk he kezukileman is kedhipanew eni Josue puun te Gilgal, ne
midsurung dan is menge kuntada he wazà mekevantey. 10 Midteranta
te NENGAZEN is menge kuntada hein neehè dan is menge Israilihanen.
Ne ziyà te Gibeon mahabet kandan is mibpenhimetayan te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israilihanen. Midal-as te menge Israilihanen is duma kandan, ne
mibpenhimetayan dan diyà te zalan he ebpeketekezeg diyà te Bet Horon
taman te Azeka wey Makeda. 11 Hein edtupang sikandan puun te Bet
Horon pehendiyà te Azeka edel-asen sikandan te menge Israilihanen.
Ne mibpeuzanan sikandan te NENGAZEN te zezekelà he menge giyew
ne nemematey zan. Mahabet pa is nemematey pinaagi te giyew kenà te
nemematey pinaagi te menge ispada te menge Israilihanen.
12 Dutun te andew he mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mezaag
te menge Israilihanen is menge Amorihanen, mid-ampù si Josue ziyà te
NENGAZEN diyà te etuvangan te menge Israilihanen, ke sikandin te:
"NENGAZEN, ipepundu nu is andew ziyà te zivavew te Gibeon, wey
ipepundu nu is bulan diyà te Sugud he Ayalon." 13 Umbe, midpundu is
andew wey is bulan taman te nezaag te menge Israilihanen is menge
kuntada zan.
Heini he hitavù ingkesurat diyà te Libru ni Jashar. Mibpundu is andew
ziyà te tengàtengà te langit, ne wazà heini medsanlep te senge andew.
14 Wazè pa nehitavù he iring kayi te midineg te NENGAZEN is iring
keniyan he ampù te etew. Tutuu iyan he nekidtebek is NENGAZEN para te
Israel.
15 Ne midlikù si Josue wey is langun he menge Israilihanen diyà te
kampu zan diyà te Gilgal.

### Midhimetayan sikan is Lelima he Hadì te menge Amorihanen

16 Nemelaguy sikan is lelima he hadì ne mid-eles dan diyà te surung he
Makeda. 17 Iyan, duen nekaahà he mid-eles sikandan dutun, ne midtudtul
zin haazà ki Josue. 18 Umbe, migkagi si Josue te, "Elangi niw te zezekelà
he vatu is bèbà duen te surung ne peventayi niw heini. 19 Piru kenè
kew pundu kayi. Del-asa niw is menge kuntada niw; diyè kew puun te
egkeiniyugan is edsurung kandan, ne kenè niw mehimuwa he mekeseled
sikandan diyà te menge inged dan su imbegey en sikandan te NENGAZEN
he Megbevayè niw."
20 Hapit egkaamin egkepatey eni Josue is menge kuntada zan. Iyan,
duen nepipira kandan he nekepelaguy ne nemekelikù mekeseled diyà
te vinerengbeng he menge inged dan. 21 Ne zutun midlikù is langun he
sundaru ni Josue ziyà te kampu zan diyà te Makeda he zutun edtagad
si Josue. Puun dutun, wazè en nekaaku he egkagi te mezaat he lalag he
ebpekesugat te menge Israilihanen.
22 Mibmandar si Josue te, "Puwasi niw sikan is surung ne uwita niw
zini te kedì sikan is lelima he hadì." 23 Umbe, migkuwa zan ne mid-uwit
dan diyà te ki Josue sikan is lelima he hadì: hadì diyà te Jerusalem,
Hebron, Jarmut, Lakish, wey Eglon. 24 Ne hein neuwit en diyà te ki Josue
haazà is lelima he hadì, midtigum din is langun he menge Israilihanen,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne migkegiyan din is menge peremandar te menge sundaru zin, ke
sikandin te, “Hendini kew, ne gieki niw is menge lieg kayi te menge
hadì.” Umbe mid-uvey sikandan ne migiekan dan is menge lieg duen te
menge hadì. 25 Migkagi si Josue ziyà te kandan te, “Kenè kew mahandek
wey luyahi. Mebpekelig-en kew wey mebpekevurut. Su iyan heini
ebeelan te NENGAZEN diyà te langun he menge kuntada niw.” 26 Ne zutun
mibpenhimetayan ni Josue sikan is lelima he hadì ne imbitey haazà diyà
te lelima he kayu taman te mahapun. 27 Ne hein edsanlep en is andew,
impekuwa ni Josue is menge lawa zan, ne impetimbag din duen te surung
he mid-elesan dan. Mid-elangan dan te zezekelà he menge vatu is bèbà
duen te surung, ne taman en guntaan dutun pa heini he menge vatu.

### Midsakup ni Josue is Duma pa he menge Lugar te menge Amorihanen

28 Dutun he andew, midsakup ni Josue is Makeda. Midhimetayan din is
hadì wey is langun he meginged dutun. Mibpurung din heini zèdeeti ne
wazà nesamà he uuyag. Mibeelan ni Josue ziyà te hadì te Makeda is iring
te mibeelan din duen te hadì te Jerico.
29 Puun diyà te Makeda midlaus si Josue wey is menge Israilihanen
diyà te Libna ne midlusuzan dan heini. 30 Imbegey zaan te NENGAZEN
kandan heini he inged wey is hadì dutun. Migerè dan is langun he
meginged kayi, ne wazà nesamà he uuyag. Mibeelan daan ni Josue ziyà
te hadì te Libna is iring te mibeelan din duen te hadì te Jerico.
31 Puun te Libna, midhendiyà si Josue wey is menge Israilihanen te Lakish.
Midliguyan dan heini ne midlusuzan dan. 32 Imbegey te NENGAZEN diyà te
menge Israilihanen is Lakish diyà te ikezuwa he andew te tebek. Is mibeelan
dan iring ded te mibeelan dan diyà te Libna su migerè dan is langun he
meginged dutun. 33 Hein kemulu zan pa edlusuzi is Lakish, si Hadì Horam
he hadì te Gezer wey is menge sundaru zin midtavang te Lakish, piru nezaag
gihapun sikandan eni Josue ne wazà nesamà kandan he uuyag.
34 Puun te Lakish, midhendiyà si Josue wey is menge Israilihanen
te Eglon. Midliguyan dan daan heini ne midlusuzan dan. 35 Dutun he
andew, nesakup dan is Eglon ne migerè dan is langun he meginged kayi.
Mibpurung dan heini zèdeeti iring te mibeelan dan diyà te Lakish.
36 Ne midtekezeg si Josue wey is menge Israilihanen diyà te Hebron ne
midlusuzan dan heini. 37 Midsakup dan haazà is inged, ne midhimetayan
dan is hadì wey is langun he meginged kayi, ragkes is menge etew ziyà te
nekepeliguy he menge inged. Ne wazà nesamà he uuyag. Mibpurung dan
dèdeeti is inged iring te mibeelan dan diyà te Eglon.
38 Ne zutun midlikù si Josue wey is menge Israilihanen ne midsurung
dan is Debir. 39 Mid-agew zan haazà is inged ne midhimetayan dan is
hadì wey is langun he meginged kayi, ragkes is menge etew ziyà te
nekepeliguy he menge inged. Mibpurung dan heini zèdeeti ne wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nesamà he uuyag. Is mibeelan dan diyà te Hebron wey Libna wey te
menge hadì kayi mibeelan dan daan diyà te Debir wey te hadì kayi.
40 Umbe, naagew ni Josue is tivuuk he tanà–is menge vuvungan, is
Negev, is menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan, wey is lugtenaan
te menge vuvungan. Nezaag din is menge hadì kayi, wazà nesamà he
uuyag. Mibpenhimetayan dan is langun sumalà te insugù te NENGAZEN
he Megbevayà te Israel. 41 Migerà ni Josue is menge etew ziyà te menge
lugar he ebpuun te Kadesh Barnea taman te Gaza, wey is tivuuk he
tanà te Goshen taman te Gibeon. 42 Naagew ni Josue is langun kayi he
menge tanà wey nezaag din is menge hadì kayi te sengesurung dà, su is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, mid-ugup te kebpekidtebek dan. 43 Ne
kegkepasad kayi, midlikù si Josue wey is langun he menge Israilihanen
diyà te kampu zan diyà te Gilgal.

### Nezaag te menge Israilihanen is menge Meginged diyà te Dizaya

11 1 Hein nezineg ni Hadì Jabin he hadì te Hazor is menge kezeegan
te menge Israilihanen, ne mibpeuwit sikandin te lalag kayi he
menge hadì: diyà te ki Hadì Jobab he hadì te Madon, diyà te menge hadì
te Shimron wey Acshaf, 2 diyà te menge hadì diyà te menge vuvungan
he zapit te zizaya, diyà te menge hadì te Sugud te Jordan diyà te zivavà
te Ranew te Galilea, diyà te menge hadì te menge mibuntud-buntud
diyà te edsenlepan, diyà te menge hadì diyà te veyvey te Dor he zapit te
edsenlepan, 3 diyà te menge hadì te menge Canaanhen diyà te edsilaan
wey edsenlepan te Wahig he Jordan, diyà te menge hadì te menge
Amunihanen, diyà te menge hadì te menge Hitihanen, diyà te menge
hadì te menge Pirisihanen, diyà te menge hadì te menge Jebusihanen he
meginged diyà te menge vuvungan, wey ziyà te menge hadì te menge
Hivihanen he menge meginged diyà te lugtenaan te Buntud he Hermon
he ziyà te tanà he Mizpa. 4 Mibpeteltelevukà heini he menge hadì
duma te menge sundaru zan. Iring sikandan kahabet te pantad diyà te
veyvey, utew zaan mezakel is menge kudè dan wey menge kerwahi zan.
5 Midsevaha heini he menge hadì ne migkampu zan diyà te veyvey te
Wahig he Merom su edtebeken dan is Israel.
6 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, “Kenè kew mahandek kandan,
su keeselem te iring kayi he uras, ne egeraan ku sikandan is langun para
te Israel. Penlepui niw is menge kudè dan wey peminsuli niw is menge
kerwahi zan.” 7 Umbe, midtik-awan sikandan surunga ni Josue duma te
menge sundaru zin dutun te Wahig he Merom. 8 Mibpengelinteuwan te
NENGAZEN he mezaag te menge Israilihanen haazà is menge kuntada zan.
Midal-as dan is menge kuntada zan taman diyà te Zekelà he Sidon wey
ziyà te Misrefot Maim, wey taman diyà te Sugud te Mizpa ziyà te edsilaan,
taman te naamin dan mepatey is menge kuntada zan. 9 Mibeelan ni Josue

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te kandan is insugù te NENGAZEN: Mibpenlepuan din is menge kudè
dan ne mibpeminsulan din is menge kerwahi zan.
10 Kegkepasad kayi midlikù ensi Josue ne mid-agew zan is Hazor ne
midhimetayan dan is hadì kayi. (Is Hazor iyan utew mekegegehem he
ginhedian dutun he timpu.) 11 Mibpenhimetayan dan daan is langun he
meginged diyà te Hazor, ne wazà nesamà he uuyag. Ne mibinsulan dan
haazà is inged.
12 Naagew eni Josue heini is langun he menge inged. Migerè dan is
langun he menge meginged kayi, ragkes is menge hadì dan, su iyan
heini insugù te suluguen te NENGAZEN he si Moises. 13 Iyan, wazà mulà
binsuli te menge Israilihanen is menge inged he menge vuvungan, gawas
te Hazor he mibinsulan ni Josue. 14 Mibpenguwa te menge Israilihanen
is langun he menge azen wey menge uyagen kayi he menge inged. Piru
mibpenhimetayan dan mulà is langun he meginged kayi, ne wazà nesamà
he uuyag. 15 Iyan heeyan insugù te NENGAZEN ki Moises, ne insugù daan
heini ni Moises diyà te ki Josue. Ne midtuman ni Josue is langun he
insugù te NENGAZEN ki Moises.

### Nekuwa ni Josue is Tivuuk he Tanà

16 Nekuwa ni Josue haazà is tivuuk he tanà: is menge vuvungan, is tivuuk
he tanà te Negev, is tivuuk he tanà te Goshen, is menge mibuntud-buntud
diyà te edsenlepan, is Araba, wey is menge metikang wey mevavà he menge
vuntud diyà te Israel. 17 Is lugar he nesakup din, ne ziyà ebpuun te Buntud he
Halak petekezeg diyà te Seir taman te Baal Gad he ziyà te Sugud te Lebanon
diyà te lugtenaan te Buntud he Hermon. Midakep din wey mibpenhimetayan
din is menge hadì kayi he menge lugar. 18 Melugayad he timpu is
kebpekidtebek dan ne human nepasad. 19 Wazà duma he mibpekid-emigu te
menge Israilihanen kayi he lugar gawas te menge Hivihanen he meginged
diyà te Gibeon. Is duma nezaag dan te tebek. 20 Su mibpekubalan te
NENGAZEN is gehinawa zan su wey zan sukuli te tebek is menge Israilihanen.
Ne pinaagi kayi egkepurung sikandan egkezeeti ne ebpenhimetayan he kenè
ne egkelizuwan, su iyan insugù te NENGAZEN ki Moises.
21 Dutun daan he timpu, midsurung ni Josue is menge kevuwazan ni
Anak he meginged diyà te menge vuvungan te Hebron, Debir, Anab,
wey is diyà te langun he menge vuntud he nesakup guntaan te Juda wey
Israel. Midèdeetan ni Josue sikandan is langun ragkes is menge inged
dan. 22 Wazà kevuwazan ni Anak he nesamà diyà te lugar te menge
Israilihanen gawas te ziyà te Gaza, Gat, wey ziyà te Ashdod.
23 Umbe, migkuwa ni Josue heini is tivuuk he tanà su iyan heini insugù
te NENGAZEN diyà te ki Moises. Impemegey zin heini he tanà diyà te menge
Israilihanen su wey zan mepengevilin. Ne mibehinan dutun is kada tribu.
Ne zutun mibmelinew en haazà is tanà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Hadì diyè Dapit te Edsilaan te Jordan he Nezaag te menge Israilihanen

12 1,2 Nesakup en te menge Israilihanen is menge tanà diyà te edsilaan te Jordan, puun te zal-ug te Arnon taman te Buntud he Hermon, ragkes kayi is tanà diyà te edsilaan he vahin te Araba. Iyan heini menge hadì dutun he menge lugar he nezaag te menge Israilihanen:

Si Sihon he Amorihanen he meginged diyà te Heshbon. Sakup te ginhedian din is ketengà te Gilead. Puun heini te Aroer he kilid te zal-ug te Arnon, ragkes en is inged diyà te teliwazà kayi he zal-ug taman te zal-ug te Jabok, he dulunà te menge Amunihanen. 3 Nesakup daan te ginhedian din is dapit te edsilaan he Araba, puun te Ranew te Galilea taman te Bet Jeshimot, he zapit te edsilaan te Zagat te Araba, ne taman pa ziyà te zivavà he lugtenaan te Buntud he Pisga.

4 Is ikezuwa ne iyan si Og, is hadì diyà te Bashan. Sevaha sikandin te nesamà he menge kevuwazan te menge Ripanhen. Meginged sikandin diyà te Ashtarot wey ziyà te Edrei. 5 Is nesakup te ginhedian din iyan is Buntud te Hermon, Saleca, is tivuuk he Bashan taman te zulunà te Geshur wey Maaca, wey is ketengà te Gilead taman te zulunà te Heshbon he nesakup te lugar ni hadì Sihon. 6 Nezaag sikandan ni Moises he suluguen te NENGAZEN wey te menge Israilihanen. Imbegey ni Moises is tanè dan diyà te tribu ni Reuben, tribu ni Gad, wey ketengà he tribu ni Manase wey zan mepengevilin.

### Is Nezaag he menge Hadì he diyà te Edsenlepan te Jordan

7,8 Naagew zaan ni Josue wey te menge Israilihanen is menge tanà diyà dapit te edsenlepan te Jordan, puun te Baal Gad he Sugud te Lebanon taman te Buntud he Halak petekezeg diyà te Seir. Imbegey ni Josue heini he menge tanà diyà te menge Israilihanen. Mibahin din heini ziyà te kada tribu te Israel wey zan mepengevilin. Ragkes kayi he tanà is menge vuvungan, is menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan, is Sugud te Jordan, wey is lugtenaan te menge vuvungan, is menge disirtu ziyà te zivavà, wey is Negev. Iyan nehuna he menge meginged kayi is menge Hitihanen, Amorihanen, Canaanhen, Pirisihanen, Hivihanen, Jebusihanen. Iyan heini menge hadì kayi he menge lugar he midaag ni Josue wey te menge Israilihanen:

9 hadì te Jerico
hadì te Ai (uvey te Betel)
10 hadì te Jerusalem
hadì te Hebron
11 hadì te Jarmut
hadì te Lakish

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 hadì te Eglon
hadì te Gezer
13 hadì te Debir
hadì te Geder
14 hadì te Horma
hadì te Arad
15 hadì te Libna
hadì te Adulam
16 hadì te Makeda
hadì te Betel
17 hadì te Tapua
hadì te Hefer
18 hadì te Afek
hadì te Lasharon
19 hadì te Madon
hadì te Hazor
20 hadì te Shimron Meron
hadì te Acshaf
21 hadì te Taanac
hadì te Megido
22 hadì te Kedesh
hadì te Jokneam (diyà te Carmel)
23 hadì te Dor (diyà te Nafat Dor)
hadì te Goim (diyà te Gilgal)
24 hadì te Tirza
31 langun he menge hadì.

### Is Tanà he Kinahanglan pa he Ed-egawen

13 1 Hein utew en megurang si Josue, migkagi is NENGAZEN diyà te
kandin te, "Megurang ke en utew, ne mahabet pa he menge tanà is
kinahanglan he ed-egawen. 2 Iyan heini menge tanà he wazè pa maagew:
Is langun he menge tanà te menge Filistihanen wey menge Gisurhanen
3 he sakup te menge Canaanhen. Heini puun te wahig he Shihor ziyà te
zapit te edsilaan he vahin te Ehipto taman te zulunà te Ekron diyà te
zizaya, ragkes en is lelima he menge inged te menge Filistihanen he:
Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gat, wey Ekron. Elin is tanà te menge Aybihanen
4 diyà te zivavà; is langun he tanà te Canaanhen puun te Meara, he gaked
dengan te menge Sidunhanen, taman te Afek he zulunà te tanà te menge
Amorihanen. 5 Elin daan is tanà te menge Gibalnen, wey is tivuuk he
Lebanon diyà te edsilaan, puun te Baal Gad diyà te lugtenaan te Buntud he
Hermon taman te Lebo Hamat. 6 Ragkes daan is menge vuvungan puun te
Lebanon taman te Misrefot Maim he gaked te menge Sidunhanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Emun edsurung kew en, iyan a ebpenguney edsegseg te menge
meginged keniyan he menge lugar. Sigureduwa nu he mevahin heini he
menge tanà diyà te menge Israilihanen su wey zan mepengevilin, sumalà
te insugù ku kenikew. 7 Behina nu heini he menge tanà diyà te siyam he
menge tribu wey te ketengà he tribu ni Manase."
8 Is tribu ni Reuben, ni Gad, wey is ketengà he tribu ni Manase daan
en mibegayan ni Moises he suluguen te NENGAZEN te kandan he vahin
diyà te zapit te edsilaan te Jordan. 9 Is tanè dan, ne ziyà ebpuun te Aroer
ziyà te kilid te zal-ug he Arnon (ragkes is inged diyà te kilid kayi he
zal-ug) pehendiyà te tivuuk he sugud puun te Medeba taman te Dibon.
10 Neragkes daan is langun he menge inged he zizalem te kebmandù
ni Sihon te midhadì diyà te Heshbon, taman te zulunà te menge
Amorihanen. 11 Ragkes daan is Gilead wey is menge tanà he mid-ubpaan
te menge Gisurhanen wey menge Maakatnen, is tivuuk he Buntud he
Hermon, wey is tivuuk he Bashan taman te Saleca. 12 Ragkes daan is
tivuuk he ginhedian ni Og, he midhadì diyà te Ashtarot wey ziyà te Edrei.
Si Og, ne sevaha te nesamà te menge kevuwazan te menge Ripanhen he
midaag ni Moises ne midsegseg din sikandan puun te tanè dan. 13 Piru
wazà mesegseg te menge Israilihanen is menge Gisurhanen wey is menge
Maakatnen. Heini he menge etew nengungubpaan gihapun duma te
menge Israilihanen taman en guntaan.
14 Wazà begayi ni Moises is tribu ni Levi te tanà he egkepengevilin
dan. Kekenà, iyan egkezawat dan is bahin te menge pemuhat pinaagi te
hapuy he ibpemuhat diyà te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, sumalà is
migkagi zin diyà te ki Moises.
15 Iyan heini kevahin te tanà te Israel he imbahin ni Moises diyà te
tribu ni Reuben, he mibahin diyà te kada pemilya zan:
16 Ebpuun te Aroer he kilid te zal-ug he Arnon (ragkes is inged diyà te
kilid kayi he zal-ug) taman te tivuuk he sugud he nekepeliguy te Medeba.
17 Ragkes daan is Heshbon wey is langun he menge inged kayi ziyà te
menge sugud he iyan is: Dibon, Bamot Baal, Bet Baal Meon, 18 Jahaz,
Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma, Zeret Shahar (he ziyà te vuvungan
te menge sugud), 20 Bet Peor, is menge kelendigan diyà te Buvungan he
Pisga, Bet Jeshimot, 21 is langun he menge inged diyà te menge sugud
wey is langun he menge inged he nesakup ni Sihon te hadì te menge
Amorihanen he midhadì diyà te Heshbon. Nezaag sikandin ni Moises
ragkes is menge pengulu te Midian he iyan ensi Evi, Rekem, Zur, Hur, wey
Reba. Heini sikandan menge pengulu ziyà te menge tanè dan, dizalem
sikandan te kegehem ni Hadì Sihon. 22 Ragkes daan te midhimetayan te
menge Israilihanen si Balaam he menenagnà he anak ni Beor. 23 Is Wahig
he Jordan iyan dulunà te tribu ni Reuben. Iyan heini menge inged he
imbegey ziyà te tribu ni Reuben, he mibahin diyà te kada pemilya zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Iyan heini kevahin te tanà he imbahin ni Moises te tribu ni Gad he
mibahin diyà te kada pemilya zan he iyan is:
25 Jazer wey is langun he menge inged diyà te Gilead, wey is ketengà
te tanà te menge Amunihanen taman te Aroer ziyà te edsilaan he vahin
te Raba. 26 Ragkes daan is menge tanà puun te Heshbon taman te Ramat
Mizpa wey Betonim, wey puun te Mahanaim taman te dulunà te Lo
Debar. 27 Is tanà diyà te Sugud te Jordan, he naangken dan iyan is Bet
Haram, Bet Nimra, Sucot, Zafon, wey is nesamà he nesakup te ginhedian
ni Hadì Sihon he hadì te Heshbon. Is dulunà diyà te edsenlepan iyan is
Wahig he Jordan taman te Ranew te Galilea. 28 Iyan heini menge inged
he imbegey ziyà te tribu ni Gad, he mibahin diyà te kada pemilya zan.
29 Iyan heini kevahin te tanà he imbegey ni Moises diyà te ketengà he
tribu ni Manase he mibahin diyà te kada pemilya zan:
30 Puun te Mahanaim, pehendiyà te tivuuk he Bashan, kes tivuuk he
ginhedian ni Hadì Og he hadì te Bashan, wey is 60 he menge inged diyà te
Jair he sakup te Bashan. 31 Ragkes kayi is ketengà te Gilead, wey is Ashtarot
wey Edrei, he menge dezekelà he inged diyà te Bashan he ginhedian ni Og.
Iyan heini tanà he imbegey ziyà te ketengà te menge kevuwazan ni Makir
te anak ni Manase, he mibahin diyà te kada pemilya zan.
32 Iyan heini paagi te kebehina ni Moises te menge tanà diyà dapit
te edsilaan te Jerico wey Jordan, hein diyà sikandin te menge sugud te
Moab. 33 Iyan, wazà mulà begayi ni Moises te tanà he egkepengevilin dan
is tribu ni Levi su iyan kandan he kevilin is NENGAZEN, he Megbevayà ni
Israel, sumalà is migkagi zin kandan.

### Is Kebehina te Tanà Diyà te Edsenlepan he Egketengkilizan te Jordan

14 1 Iyan heini paagi te kebehina eni Eleazar he memumuhat, ni Josue
he anak ni Nun, wey te menge pengulu te menge pemilya te kada
tribu te Israel te zuma pa he menge tanà diyà te Canaan he nepengevilin
te menge Israilihanen: 2 Midtuman dan is sugù te NENGAZEN ki Moises,
umbe sikan is siyam wey tengà he tribu mibahin diyà te kandan is tanà
pinaagi te kedripa. 3,4 Mibegayan eni Moises te kandan he vahin sikan is
dezuwa wey tengà he menge tribu ziyà te zapit te edsilaan te Jordan. Wazè
din begayi te vahin is menge kevuwazan ni Levi, piru mibegayan din
sikandan te menge inged he egkeubpaan dan wey menge penebtavà para
te menge uyagen dan. Is kevuwazan ni Jose mibahin te zezuwa he tribu–is
tribu ni Manase wey is tribu ni Efraim. 5 Nevahin haazà is tanà diyà te
menge Israilihanen sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.

### Imbegey ki Caleb is Hebron

6 Midhendiyà te ki Josue ziyà te Gilgal is nepipira he etew te tribu ni
Juda. Is sevaha kandan iyan si Caleb he anak ni Jefune he Kinishanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Migkagi sikandin te, “Egketenuzan nu pe be sikan is migkagi te
NENGAZEN diyà te ki Moises he suluguen te Megbevayà mehitenged
kenita te zezuwa hein diyè kiw pa te Kadesh Barnea? 7 Ne 40 dutun he
tuig is kegurang ku hein midsugù a ni Moises te kebpeniid kayi he tanà,
ne hein nekelikù a, midtudtul ku kandin is langun he netuenan ku. 8 Piru
mibpelihandek te menge zuma ku is menge etew. Piru siak, metinumanen
a te kedsunud te NENGAZEN he Megbevayè ku. 9 Umbe, zutun he andew
midsaad si Moises kayi te kedì he ke sikandin te, ‘Tenged te metinumanen
ka te kedsunud te NENGAZEN he Megbevayè ku, sikew wey is menge
kevuwazan nu, egkaangken niw haazà is tanà he neumahan nu zutun te
kebpeniid nu.’

10 “Ne 45 he tuig is midlavey puun te kegkegiya zutun te NENGAZEN
diyà te ki Moises. Kemulu pa zutun edhipanew is menge Israilihanen diyà
te sibsivayan. Ne guntaan 85 en he tuig is kegurang ku ne uuyag e pa
gihapun pinaagi te tavang te NENGAZEN, 11 ne is desen ku iring gihapun te
zesen ku hein midsugù a ni Moises. Ebpekehimu e pa gihapun te minsan
hengkey, minsan is kebpekidtebek su is egkehimu ku guntaan ne iring ded
te egkehimu ku zengan. 12 Umbe, ivegey nu kediey is menge vuvungan
he insaad kediey te NENGAZEN. Iyan ka mismu nekezineg dengan he
iyan menge meginged kayi is menge kevuwazan ni Anak ne melig-en is
menge inged dan he miberengbeng. Piru pinaagi te tavang te NENGAZEN
edsegsegen ku sikandan keniyan he tanà su iyan heeyan insaad din kediey.”

13 Mibpenubtuvazan ni Josue si Caleb is anak ni Jefune, ne imbegey
kandin is Hebron he para egkepengevilin din. 14 Umbe, taman en
guntaan, is Hebron gaked te menge kevuwazan ni Caleb te anak ni
Jefune te Kinishanen, su geinà te mibpezumdumahan ni Caleb is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 15 Dengan Kiriat Arba is ngazan te
Hebron, su tedeman ki Arba te utew nevantug he kevuwazan ni Anak.

Dutun he timpu neengked is tebek diyà te tanà te menge Israilihanen.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Juda

15 1 Is tanà he naangken te tribu ni Juda he mibahin diyà te kada
pemilya zan. Nekeuma heini ziyà te dulunà te Edom he zapit
egkezivavà, he sungkù te sibsivayan he Zin. 2 Is divavà he dulunà kayi he
tanà, puun te egkezivavà he vahin te Dagat he Minatey, 3 pehendiyà te
egkezivavà te Beyeey te Akrabim taman te sibsivayan he Zin, pehendiyà
heini te egkezivavà te Kadesh Barnea, ebpekevayà heini te Hezron
petekezeg diyà te Adar, ne mibulegkù pehendiyà te Karka, 4 ne nekevayà
diyà te Azmon, he nekeikul te zal-ug he dulunà te Ehipto taman te Zagat
he Mediteraneo. Iyan heini dulunà te Juda ziyà te zivavà.

5 Is dulunà diyà te edsilaan ne iyan is Dagat he Minatey taman te
idsimbuwang te Wahig he Jordan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is dulunà diyà te zizaya ebpuun daan diyà te idsimbuwang te Wahig
he Jordan 6 petekezeg diyà te Bet Holga, pehendiyà te egkezizayà te
Bet Araba, petekezeg taman te Batu ni Bohan te anak ni Reuben. 7 Ne
puun dutun, mibpehendiyà heini te Sugud te Acor taman te Debir, ne
mibulegkù diyà te zizaya pehendiyà te Gilgal he zehipag te Beyeey te
Adumim he zivavà he vahin te zal-ug. Pelaus diyà te menge serebseb diyà
te En Shemesh, taman te En Rogel. 8 Puun dutun mibpehendiyà heini
te Sugud-sugud te Ben Hinom he ebpekevayà diyà te menge kelendigan
diyà te zivavà taman te inged te menge Jebusihanen. (Heini he inged
iyan is Jerusalem.) Ne mibpetekezeg heini pehendiyà te puntur te vuntud
he zapit te edsenlepan he Sugud-sugud te Ben Hinom, diyà te purù te
egkezizaya te Sugud he Refaim. 9 Ne puun dutun midlaus heini ziyà te
Serebseb te Neftoa, ne ebpuun dutun ebpehendiyà te menge inged he
uvey te Buntud he Efron. Ne mibulegkù heini petupang diyà te Baala he
iyan is Kiriat Jearim, 10 ne mid-uman mebulegkù diyà dapit te edsenlepan
te Baala pehendiyà te Buntud he Seir. Ne midlaus heini ziyà te egkezizayà
he kelendigan te Buntud he Jearim he iyan is Kesalon, pehendiyà te
Bet Shemesh wey midlaus diyà te Timnah. 11 Midlaus heini ziyà te
egkezizaya he kelendigan te Ekron ne mibulegkù pehendiyà te Shikeron,
he ebpekevayà te Buntud he Baala taman te Jabneel. Ne midsangkù heini
ziyà te Zagat he Mediteraneo, 12 he iyan daan dulunà kayi he zapit te
edsenlepan.

Iyan heini nekeliguy he zulunà te tanà he mibahin diyà te menge
pemilya te tribu ni Juda.

13 Midtuman ni Josue is insugù kandin te NENGAZEN, umbe imbegey
zin is senge vahin duen te tanà te tribu ni Juda ziyà te ki Caleb he anak ni
Jefune. Heini he tanà iyan is Kiriat Arba, he iyan is Hebron. (Su ngazan
heini ni Arba te amey ni Anak.) 14 Midsegseg ni Caleb puun dutun he tanà
is tetelu he kevuwazan ni Anak he iyan is menge pemilya ni Sheshai,
ki Ahinam, wey ki Talmai. 15 Ne zutun midsurung dan is Debir (he
mignge zanan dengan te Kiriat Sefer). 16 Migkagi si Caleb te, “Ibpeesawa
ku is anak ku he si Acsa te etew he ebpekaagew te Kiriat Sefer.”

17 Si Otniel he anak ni Kenaz te hazi ni Caleb iyan nekaagew zutun he
inged. Umbe impeesawa ni Caleb kandin is anak din he si Acsa. 18 Ne hein
neked-esawe en haazà is dezuwa midhengyuan ni Acsa is esawa zin he
mebuyù diyà te amey zin te tanà para meumani is tanà dan. Ne zutun
midhendiyà si Acsa te ki Caleb, ne hein nekerenè en sikandin puun te asnu
zin, mid-insaan sikandin ni Caleb ke hengkey is tuud din. 19 Midtavak
si Acsa te, “Umani a kenikew begayi te pebur, iyan pezem suat ku he
ebegayan a kenikew te tanà he zuen duen serebseb su is tanà he imbegey
nu kedì diyà te Negev wazà duen serebseb.” Umbe imbegey ni Caleb kandin
is menge lugar he zuen duen menge serebseb diyà te vuvungan wey alug.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Inged te Tribu ni Juda

20 Iyan heini menge inged he nepengevilin te tribu ni Juda he mibahin
diyà te kada pemilya zan: 21 Is menge inged he kinepuruan he egkezivavà
he ziyà te Negev he uvey te dulunà te Edom he iyan is: Kabzeel, Eder,
Jagur, 22 Kina, Dimona, Adada, 23 Kedesh, Hazor, Itnan, 24 Zif, Telem,
Bealot, 25 Hazor Hadata, Keriot Hezron (he iyan is Hazor), 26 Amam,
Shema, Molada, 27 Hazar Gada, Heshmon, Bet Pelet, 28 Hazar Shual,
Beersheba, Biziotia, 29 Baala, Iim, Ezem 30 Eltolad, Kesil, Horma, 31 Ziklag,
Madmana, Sansana, 32 Lebaot, Shilhim, Ain, wey Rimon: 29 langun he
inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy
kayi he menge inged.
33 Is menge inged diyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan
iyan is: Eshtaol, Zora, Ashna, 34 Zanoa, En Ganim, Tapua, Enam,
35 Jarmut, Adulam, Soco, Azeka, 36 Shaaraim, Aditaim, wey Gedera
(etawa Gederotaim): ne 14 langun he inged, ne ebpekeuman pa kayi is
dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
37 Ragkes daan is Zenan, Hadasha, Migdal Gad, 38 Dilean, Mizpa,
Jokteel, 39 Lakish, Bozkat, Eglon, 40 Cabon, Lamas, Kitlish, 41 Gederot, Bet
Dagon, Naama, wey Makeda: ne16 langun he inged, ne ebpekeuman pa
kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
42 Is Libna, Eter, Ashan, 43 Ifta, Ashna, Nezib, 44 Keila, Aczib, wey
Maresha: ne 9 langun he inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he
menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
45 Ragkes daan is Ekron wey malù dezekelà he inged wey is dezeisey
he inged diyà te peliguy kayi, 46 wey is langun he malù dezekelà wey
dezeisey he inged he uvey te Ashdod puun te Ekron pehendiyà te Dagat
he Mediteraneo.
47 Neragkes daan kayi is Ashdod wey Gaza, wey is malù dezekelà wey is
dezeisey he menge inged kayi taman te wahig he dulunà te Ehipto wey te
veyvey te Zagat he Mediteraneo.
48 Is malù dezekelà he menge inged diyà te menge vuntud iyan is:
Shamir, Jatir, Soco, 49 Dana, Kiriat Sana (he iyan is Debir), 50 Anab,
Eshtemo, Anim, 51 Goshen, Holon, wey Gilo: ne 11 langun he inged, ne
ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he
menge inged.
52 Is Arab, Duma, Eshan 53 Janim, Bet Tapua, Afeka, 54 Humta, Kiriat
Arba (he iyan is Hebron), wey Zior: ne 9 langun he inged, ne ebpekeuman
pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
55 Is Maon, Carmel, Zif, Juta, 56 Jezreel, Jokdeam, Zanoa, 57 Kain, Gibea
wey Timnah: ne 10 langun he inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey
he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged. 58 Is Halhul, Bet

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zur, Gedor, 59 Maarat, Bet Anot, wey Eltekon: ne 6 langun he inged, ne
ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he
menge inged.
60 Is Kiriat Baal (he iyan is Kiriat Jearim) wey is Raba: ne 2 langun he
inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy
kayi he menge inged.
61 Is malù dezekelà he menge inged diyà te sibsivayan iyan is: Bet
Araba, Midin, Secaca, 62 Nibshan, is Inged te Timus wey is En Gedi: ne 6
langun he inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà
te peliguy kayi he menge inged.
63 Piru wazà mesegseg te tribu ni Juda is menge Jebusihanen he
meginged diyà te Jerusalem. Umbe taman en guntaan kemulu pa
sikandan ebpemen-ubpà dutun duma te tribu ni Juda.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Efraim wey ni Manase

16 1 Is tanà he imbegey ziyà te menge kevuwazan ni Jose ne puun
te Wahig he Jordan uvey te Jerico, diyà te edsilaan he vahin
te menge serebseb diyà te Jerico pehendiyà te sibsivayan pelaus diyà
te menge vuvungan taman te Betel. 2 Puun te Betel (he iyan is Luz),
ne ebpekevayà diyà te Atarot he mid-ubpaan te menge Arkanhen. 3 Ne
petupang heini ziyà te edsenlepan pehendiyà te lugar te menge Jafletnen,
pelaus en diyà te zulunà te Bet Horon, pelaus te Gezer taman te Dagat he
Mediteraneo. 4 Iyan heini kevahin te tanà he naangken te tribu ni Manase
wey ni Efraim te menge kevuwazan ni Jose.
5 Iyan heini vahin te tribu ni Efraim he impemegey ziyà te kada pemilya
zan: is dulunà kayi, ne ziyà te edsilaan puun te Atarot Adar pehendiyà
te ebpekehinugnew te Bet Horon 6 pelaus diyà te Dagat he Mediteraneo.
Is dulunè dan diyà te zizaya ne puun te Micmetat. Ne mibulegkù heini
pehendiyà te edsilaan he ebpekevayà te Taanat Shilo pehendiyà te edsilaan he
vahin te Janoa. 7 Puun te Janoa impetupang heini ziyà te Atarot wey Naara,
he ebpekevayà te Jerico pehendiyà te Wahig he Jordan. 8 Puun te Tapua, is
dulunà impehendiyà te edsenlepan, nekeikul te zal-ug he Kana pelaus diyà
te Dagat he Mediteraneo. Iyan heini tanà he imbegey ziyà te tribu ni Efraim
he mibahin diyà te kada pemilya zan. 9 Ragkes kayi is malù dezekelà wey
dezeisek he menge inged he nesakup te tanà te menge kevuwazan ni Manase.
10 Wazè dan segsega is menge Canaanhen he ebpemen-ubpà diyà te Gezer;
umbe zuen menge Canaanhen he nengungubpaan duma te menge Efraimnen
taman en guntaan, piru mid-uripen dan sikandan.

### Is Tanà te Ketengà he Tribu ni Manase

17 1 Duen daan tanà he imbegey para te kevuwazan ni Manase te
kakey he anak ni Jose. Is Gilead wey is Bashan he ziyà dapit te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edsilaan te Wahig he Jordan imbegey ziyà te pemilya ni Makir su geina
te begani sikandin. (Si Makir he amey ni Gilead, iyan kinekekayan
he anak ni Manase.) 2 Is tanà he ziyà dapit te edsenlepan te Wahig he
Jordan, imbegey ziyà te zuma he menge kevuwazan ni Manase he iyan is
menge pemilya ni Abiezer, Helek, Asriel, Shekem, Hefer, wey Shemida.
Mibahinbahin heini ziyà te kada pemilya zan.
3 Ne zutun duen etew he iyan ngazan din si Zelofehad he anak ni Hefer
te apù ni Gilead. Si Gilead anak ni Makir, ne si Makir anak ni Manase.
Heini si Zelofehad wazè din menge anak he maama. Kekenà, pudu zà
bahi he iyan ensi Mala, Noa, Hogla, Milca wey Tirza. 4 Midhendiyà
dan te ki Eleazar he memumuhat, ki Josue he anak ni Nun, wey ziyà te
menge pengulu, ne ke sikandan te, "Midsugù te NENGAZEN si Moises he
ebpevegayan key te tanà iring te menge maama he menge kezuzumahi
zey." Umbe mibegayan sikandan te kandan he vahin su iyan heini
migkagi te NENGAZEN. 5 Iyan heini hinungdan ke maan is nekaangken
is tribu ni Manase te sepulù he vahin duen te tanà, gawas te Gilead wey
Bashan he ziyà te edsilaan te Jordan, 6 su in-iring te menge kevuwazan
din he menge maama is menge kevuwazan din he menge vahi su elin
sikandan mibegayi te tanà. Is Gilead imbegey ziyà te zuma pa he menge
kevuwazan ni Manase.
7 Is dulunà te tanà ni Manase, ne puun te Asher taman te Micmetat,
diyà dapit te edsilaan he vahin te Shekem ne impehendiyà heini te
zivavà, pehendiyà te tanà te menge meginged diyà te En Tapua. 8 (Is
tanà he ebpekeelingkus te Tapua gaked te tribu ni Manase, piru is Tapua
mismu he ziyà te dulunà te tanà ni Manase gaked te menge kevuwazan
ni Efraim). 9 Ne is dulunà mibpehendiyà te zal-ug he Kana. Duen dezekelà
he inged diyà te zivavà he vahin duen te zal-ug he gaked te tribu ni
Efraim, minsan pa te neseled heini te tanà te tribu ni Manase. Is dulunà
te tribu ni Manase midlaus diyà te egkezizaya he vahin duen te zal-
ug taman te Dagat he Mediteraneo. 10 Is tanà he ziyà te zivavà duen te
zal-ug, ne gaked te tribu ni Efraim, ne is tanà he ziyà te zizaya zuen te
zal-ug ne gaked te tribu ni Manase. Is dulunà te tribu ni Manase ziyà te
edsenlepan iyan is Dagat he Mediteraneo. Ne ziyà te zizaya he zapit te
edsenlepan te tribu ni Manase dutun is tribu ni Asher, ne ziyà te zizaya
he zapit te edsilaan dutun is tribu ni Isachar.
11 Diyà te tanà ni Isacar wey ni Asher, duen dutun menge lugar he
gaked ni Manase he iyan is: Bet Shean, Ibleam, Dor (etawa Nafot), Endor,
Taanac, Megido, wey is malù dezekelà he menge inged diyà te peliguy
kayi. 12 Piru heini he menge inged wazà meubpai te menge kevuwazan ni
Manase, su kenè dan egkesegseg is menge Canaanhen dutun. 13 Piru hein
mibmelig-en en is menge Israilihanen, mid-uripen dan haazà is menge
Canaanhen, piru wazè dan gihapun evuga sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Migkagi is menge kevuwazan ni Jose ziyà te ki Josue te, “Maan is
senge vahin dà duen te tanà is imbegey nu kenami? Utew key mahabet su
midtuvazan key te NENGAZEN.”
15 Midtavak si Josue te, “Emun utew kew en mahabet ne kenà ereg
keniyu is menge vuvungan te Efraim, hendiyè kew te menge ketelunan
te menge Pirisihanen wey menge Ripanhen. Ne higawan kew ziyà te para
keniyu.”
16 Mid-uman megkagi is menge kevuwazan ni Jose te, “Kenà ereg
kenami is menge vuvungan, ne kenè dey egkezaag is menge Canaanhen
diyà te menge sugud su zuen dan menge kerwahi he putew. Ne iring ded
daan te menge Canaanhen diyà te Bet Shean wey ziyà te menge inged
he peliguy kayi, wey ziyà te Sugud he Jezreel.” 17 Mid-uman medtavak
si Josue te, “Geina te utew kew mahabet wey utew kew mekegegehem
ne kenà senge vahin dà is bahin niw. 18 Egkaangken niw zaan is menge
ketelunan diyà te vuvungan. Higewani niw haazà is menge ketelunan
ne egkaangken niw is kinetivuukan kayi. Ebpekehimu kew te kedsegseg
te menge Canaanhen minsan mekegegehem dan wey zuen dan menge
kerwahi he putew.”

### Is Kebehina te Nesamà he Tanà

18 1 Ne hein naagew en te tivuuk he keet-etawan te Israel haazà
is tanà, midtigum sikandan is langun diyà te Shilo, ne mibaal
sikandan te Tulda he Edtelevukaayan dan. 2 Duen pa pitu he tribu te
menge Israilihanen he wazè pa mevegayi te kandan he vahin duen te
tanà. 3 Umbe, migkagi si Josue ziyà te menge Israilihanen te, “Keenu
niw pe bes ed-engkena is tanà he imbegey keniyu te NENGAZEN he
Megbevayà te menge kepuun niw? 4 Pilì kew te tigtetelu he etew ziyà te
kada tribu niw. Ibpesusi ku kandan is tivuuk he tanà su para mesevuki
zan te tuus is egkesuatan dan te ed-angken. Ne edlikù sikandan kayi
te kediey he ed-uwit te vineelan dan he mapa he egkeehè ta zutun ke
ebmenmenuwen heini te kebahin. 5 Kinahanglan he ebehinen haazà is
tanà te pitu he vahin. Kenà idragkes is tanà te tribu ni Juda ziyà te zivavà
wey is tanà te menge tribu ni Jose ziyà te zizaya. 6 Isurat niw is menge
zulunà duen te pitu he vahin he tanà, ne uwita niw kayi te kediey, su
edripahan ku heini ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè tew.
7 Piru kenè mulà ebehinan te tanà is menge Levihanen su iyan kandan
he vahin is kebpenilbi te NENGAZEN pinaagi te kegkememumuhat dan.
Is menge tribu ni Gad, ni Reuben, wey ketengà he tribu ni Manase
nekezawat en te kandan he vahin diyà te tanà he zapit te edsilaan te
Jordan, he imbegey kandan ni Moises te suluguen te NENGAZEN.”
8 Ne hein egenat en sikan is nepilì he menge etew, migkagi si Josue
ziyà te kandan te, “Susiya niw is tanà ne vaal kew te mapa zin. Ne likù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew zini te kediey kayi te Shilo, su edripahan ku heini ziyà te etuvangan
te NENGAZEN ke hentei ki tribu is egkevehinan te kada vahin dutun te
tanà." 9 Umbe, migenat haazà is menge etew te kedsusi zuen te tanà. Ne
mibaal zan te mapa kayi he ebpaahà he pitu he vahin haazà is tanà. Ne
inlista zan is dezekelà wey malù dezekelà he menge inged he nesakup te
kada senge vahin. Ne kegkepasad dutun midlikù dan diyà te ki Josue ziyà
te Shilo. 10 Ne pinaagi te kedripa mibegayan ni Josue te kandan he vahin
is menge tribu te Israel he wazè pa kandan he tanà.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Benjamin

11 Is nehuna he nevegayan pinaagi te kedripaha zuen te tanà iyan is tribu
ni Benjamin. Is kandan he vahin nekepetug-elang te vahin te tribu ni Juda
wey te menge tribu ni Jose. 12 Is dulunà kayi ziyà te zizaya ne puun te Wahig
he Jordan, ne mibpehendiyè te zizaya he vahin te Jerico, pehendiyà en te
menge vuvungan diyà te edsenlepan taman te sibsivayan te Bet Aven. 13 Ne
puun dutun ebpehendiyà heini te zivavà he kelendigan te Luz (he iyan is
Betel), ne mibpetupang heini ziyà te Atarot Adar, diyà te vuntud he ziyà te
zivavà he vahin te alug he Bet Horon. 14 Puun dutun, ebpehendiyà heini te
zapit te edsenlepan te vuntud he ebpekesinaru te Bet Horon diyà te zivavà.
Midsangkù heini ziyà te Kiriat Baal (he iyan is Kiriat Jearim), he sevaha he
zekelà he inged te tribu ni Juda. Iyan heini zulunà diyà te edsenlepan.
15 Is dulunà diyà te zivavà ne puun te zulunà te Kiriat Jearim. Puun
dutun ebpehendiyà heini te edsenlepan diyà te menge teheb diyà te
Neftoa. 16 Mibpetupang heini ziyà te lugtenaan te vuntud he zehipag
te Sugud-sugud he Ben Hinom he ziyà te zizaya he vahin te Sugud he
Refaim. Midlaus heini ziyà te Sugud-sugud he Ben Hinom, nekeikul te
zivavà he kelendigan te inged te menge Jebusihanen, pelaus diyà te En
Rogel. 17 Ne mibulegku heini pezizaya pehendiyà te En Shemesh, laus
diyà te Gelilot he atbang te Beyeey te Adumim, ne mibpetupang diyà te
Batu ni Bohan te anak ni Reuben. 18 Puun dutun nekevayà heini te zizaya
he kelendigan he atbang te Araba, ne midtupang dutun mismu he sugud.
19 Ne midtupang en maan diyà te zizaya he kelendigan te Bet Holga, ne
midunggù diyà te zizaya he suyuk te Dagat he Minatey, he iyan divavà he
purù te Wahig he Jordan. Iyan heini zulunà diyà te zivavà.
20 Is Wahig he Jordan iyan dulunà diyà te edsilaan. Iyan heeyan menge
zulunà te tanà he naangken te menge pemilya te tribu ni Benjamin.

### Is menge Inged he Naangken te Tribu ni Benjamin

21 Iyan heini zezekelà he menge inged he imbegey ziyà te tribu ni
Benjamin he mibahin diyà te kada pemilya zan:
Jerico, Bet Hogla, Emek Keziz, 22 Bet Araba, Zemaraim, Betel, 23 Avim,
Para, Ofra, 24 Kefar Amoni, Ofni, wey Geba: 12 langun he inged, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he
menge inged. 25 Ne elin ebpekeuman kayi is Gibeon, Rama, Beerot, 26 Mizpa,
Kefira, Moza, 27 Rekem, Irpeel, Tarala, 28 Zela, Ha Elef, Jebus (he iyan
Jerusalem), Gibea, wey Kiriat Jearim: ne 14 langun he inged, ne ebpekeuman
pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
Iyan heini nepengevilin te tribu ni Benjamin he mibahin diyà te kada
pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Simeon

19 1 Is ikezuwa he nevegayan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Simeon. Is kandan he nepengevilin, diyà te teliwazà
te tanà he imbegey ziyà te tribu ni Juda. 2 Neselakup kayi is Beersheba, Sheba,
Molada, 3 Hazar Shual, Bala, Ezem, 4 Eltolad, Betul, Horma, 5 Ziklag, Bet Marcabot,
Hazar Susa, 6 Bet Lebaot, wey Sharuhen: ne 13 langun he inged, ne ebpekeuman
pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
7 Iyan nekeuman kayi is Ain, Rimon, Eter, wey Ashan: ne 4 langun he
inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge lugar ziyà te peliguy
kayi he menge inged, 8 taman te Baalat Beer (he iyan is Rama) diyà te Negev.
Iyan heini nepengevilin te tribu ni Simeon he mibahin diyà te kada
pemilya zan. 9 Is duma kayi ne kevahin te tanà he imbegey ziyà te tribu
ni Juda su subra heini para kandan. Iyan heini hinungdan ke maan is
diyà te seled te tanà te tribu ni Juda is bahin te tribu ni Simeon.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Zebulun

10 Is iketulu he mibehinan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Zebulun.
Is dulunà te tanè dan ebpuun diyà te Sarid. 11 Ne puun te Sarid mibpehendiyà
heini te edsenlepan pehendiyà en te Marala, te Dabeshet, ne midlaus diyà te
zal-ug diyà te edsilaan te Jokneam. 12 Puun te zivaluy he vahin te Sarid, is dulunà
kayi mibpehendiyà te edsilaan pehendiyà te zulunà te Kislot Tabor, pelaus diyà te
Daberat wey te Jafia. 13 Puun dutun, mibpehendiyà heini te edsilaan te Gat Hefer,
diyà te Et Kazin, wey te Rimon, ne mibulegkù heini ziyà te Nea.
14 Is dulunà te Zebulun diyà te zizaya nekevayà te Hanaton, ne midsangkù
diyà te Sugud te Ifta El. 15 Ne 12 he dezekelà he inged is nesakup te Zebulun,
ne ebpekeuman kayi is dezeisey he menge inged diyà te peliguy kayi he menge
inged. Nekeuman pa kayi is menge inged he Katat, Nahalal, Shimron, Idala, wey
Betlehem. 16 Iyan heini menge inged wey zezeisey he menge inged he nezawat te
tribu ni Zebulun, he mibahin diyà te kada pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Isachar

17 Is ikeepat he mibehinan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Isachar. 18 Iyan heini menge inged he nesakup dan:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jezreel, Kesulot, Shunem, 19 Hafaraim, Shion, Anaharat, 20 Rabit, Kishion,
Ebez, 21 Remet, En Ganim, En Hada, wey Bet Pazez. 22 Is dulunà nekeuma
ziyà te Tabor, diyà te Shahazuma, wey te Bet Shemesh, ne ziyà metaman
te Wahig he Jordan: ne 16 he menge inged is nesakup te Isacar, ne
ebpekeuman kayi is dezeisey he menge inged diyà te peliguy kayi he
menge inged. 23 Iyan heini nepengevilin te tribu ni Isachar he mibahin
diyà te kada pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Asher

24 Is ikelima he mibehinan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Asher. 25 Iyan heini menge inged he nesakup dan:
Helkat, Hali, Beten, Acshaf, 26 Alamelec, Amad, wey Mishal. Is dulunà kayi
ziyà te edsenlepan mibpuun te Carmel wey te Shihor Libnat. 27 Ne mibulegku
heini ziyà te edsilaan pehendiyà te Bet Dagon ne nekeuma ziyà te Zebulun
wey te Sugud-sugud te Ifta El. Ne mibpehendiyà heini te zizaya pehendiyà
te Bet Emek wey Neil. Ne midlaus heini ziyà te zizaya pehendiyà te Cabul,
28 Ebron, Rehob, Hamon, Kana, taman te Zekelà he Sidon. 29 Ne mibulegku
heini pehendiyà te Rama, ne midlaus heini ziyà te vinerengbeng he inged he
Tyre, ne mibpehendiyà te Hosa, ne ziyà metaman te Dagat he Mediteraneo. Is
duma pa he menge inged he nesakup dan iyan is: Mahabal, Aczib, 30 Umma,
Afek, wey Rehob: ne 22 langun he inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey
he menge inged diyà te peliguy kayi he menge inged. 31 Iyan heini menge
inged he nepengevilin te tribu ni Asher he mibahin diyà te kada pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Naftali

32 Is ikeenem he mibehinan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Naftali. 33 Is dulunè dan mibpuun te Helef wey te kayu
he ulayan diyà te Zaananim, mibpehendiyà te Adami Nekeb wey Jabneel
midlaus diyà te Lakum, ne ziyà metaman te Wahig he Jordan. 34 Puun dutun
mibulegkù heini ziyà te edsenlepan, pehendiyà te Aznot Tabor, ne zutun
mibpehendiyà te Hukok taman te dulunà te Zebulun diyà te zivavà, diyà te
dulunà te Asher ziyà te edsenlepan, wey te Wahig he Jordan diyà te edsilaan.
35 Is duma he vinerengbeng he menge inged he nesakup kayi iyan is: Zidim,
Zer, Hammat, Rakat, Kineret, 36 Adama, Rama, Hazor, 37 Kedesh, Edrei, En
Hazor, 38 Iron, Migdal El, Horem, Bet Anat, wey Bet Shemesh: ne 19 langun
he inged, ne ebpekeuman pa kayi is dezeisey he menge inged diyà te peliguy
kayi he menge inged. 39 Iyan heini menge inged he nepengevilin te tribu ni
Naftali, he mibahin diyà te kada pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te Tribu ni Dan

40 Is ikepitu he mibehinan te tanà pinaagi te kedripa iyan is menge
pemilya te tribu ni Dan. 41 Iyan heini menge inged he nesakup dan: Zora,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eshtaol, Ir Shemesh, 42 Shaalabin, Ayalon, Itla, 43 Elon, Timna, Ekron,
44 Elteke, Gibeton, Baalat, 45 Jehud, Bene Berak, Gat Rimon, 46 Me Jarkon,
wey Rakon, wey is tanà atbang te Jopa. 47 Edlised is menge kevuwazan
ni Dan te ked-agew zuen te tivuuk he tanà he imbahin kandan, umbe
iyan dan dà dèpa midsurung is Leshem ne migerè dan is meginged kayi.
Naagew zan heini ne zutun dan med-ubpà. Ne mid-ilisan dan is ngazan
kayi he Leshem te Dan, he iyan ngazan te kepuun dan he si Dan.
48 Iyan heini menge inged he nepengevilin te tribu ni Dan, he mibahin
diyà te kada pemilya zan.

### Is Tanà he Imbegey ziyà te ki Josue

49 Hein nepasad is kebehina zuen te tanà te menge Israilihanen,
mibegayan dan si Josue he anak ni Nun, te kandin he vahin. 50 Midtuman
dan is insugù te NENGAZEN, umbe imbegey zan kandin is inged he
mibuyù din he iyan is Timnat Sera, diyà te vuvungan te Efraim.
Mibangun din umana heini he inged ne mid-ubpà sikandin dutun. 51 Is
mibahin duen te tanà iyan si Eleazar he memumuhat, si Josue he anak
ni Nun, wey is menge pengulu te kada tribu ni Israel. Mibeelan dan
heini pinaagi te kedripa ziyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te Shilo,
duen te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan, ne nepasad dan en is
kebahinbahin duen te tanà.

### Is Eputà he menge Inged
*(Menge Numero 35:9-15; Deuteronomio 19:1-13)*

20 1 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Josue te, 2 "Kegiyi nu is
menge Israilihanen he mebpilì dan te menge inged he eputà
sumalà is migkagi ku keniyu zengan pinaagi ki Moises. 3 Is etew he
ebpekepatey he wazè din tivevaa, ne ebpekaaput dutun ne kenà sikandin
egkekeizan te menge etew he egkesuat he ebales kandin. 4 Ebpekaaput
sikandin diyà te minsan hendei zutun he menge inged, ne ed-etuvangen
din diyà te pultahan te inged is ebpemendumala ne egkegiyen din
kandan is nehitavù. Ne ibpeseled dan sikandin ne ebegayan dan te
lugar he egkeubpaan din. 5 Ne emun ebpekeuma zutun te inged is edal-
as kandin he egkesuat he ebales kandin, kinahanglan he kenà sikandin
ivegey te menge meginged dutun su wazè din tivevaa is kegkepetaya zin
te zuma zin, wey kenà daan heini tenged te kegkepauk din. 6 Ne kenà
sikandin med-awà dutun te inged taman te egkehusey haazà he rirù diyà
te etuvangan te kezekelan wey taman te ebpatey is lavew he memumuhat
he iyan ebpenilbi zutun he timpu. Ne emun egkehitavù en heini ne
egkehimu en ke ed-ulì sikandin diyà te kandan."
7 Umbe, mibpilì dan is Kedesh diyà te Galilea he ziyà te vuvungan te
Naftali wey is Shekem diyà te vuvungan te Efraim, wey is Kiriat Arba (he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan is Hebron), he ziyà te vuvungan te Juda. 8 Diyà te edsilaan te Wahig
he Jordan he uvey te Jerico, mibpilì dan is Bezer ziyà te sibsivayan he ziyà
te menge sugud he nesakup te tanà te tribu ni Reuben, is Ramot diyà te
Gilead he nesakup te tanà te tribu ni Gad, wey is Golan diyà te Bashan he
nesakup te tanà te tribu ni Manase. 9 Iyan heini menge inged he eputà he
mibpilì para te menge Israilihanen wey kenà menge Israilihanen he zuma
zan he meginged. Is minsan hentei he ebpekepatey he wazè din tivevaa
ebpekaaput dutun para kenà sikandin mepatey te menge egkesuat he ebales
kandin te wazè pa mehusey haazà is rirù diyà te etuvangan te kezekelan.

### Is menge Inged he para te Tribu ni Levi

21 1 Ne zutun, is menge pengulu te menge kevuwazan ni Levi
midhendiyà te ki Eleazar he memumuhat, ki Josue he anak ni
Nun, wey ziyà te menge pengulu te kada tribu te Israel 2 diyà te Shilo
he tanà te Canaan. Migkagi sikandan diyà te kandan te, “Midsugù
is NENGAZEN pinaagi ki Moises he ebegayan key te menge inged he
egkeubpaan dey wey menge penebtavà he para te uyagen dey.” 3 Umbe,
sumalà dutun te insugù te NENGAZEN mibegayan is menge kevuwazan
ni Levi te menge inged wey menge tanà he menge pepenebtavè dan he
midtarin diyà te menge vahin te tanà te menge Israilihanen.
4 Is nehuna he mibegayan te menge inged iyan is menge kevuwazan ni
Kohat. Kevahin te kevuwazan ni Kohat is menge kevuwazan ni Aaron,
ne mibegayan sikandan te 13 he menge inged he nesakup diyà te tanà te
tribu eni Juda, Simeon, wey Benjamin. 5 Is duma he menge kevuwazan ni
Kohat mibegayan te 10 he menge inged he nesakup diyà te tanà te menge
tribu eni Efraim, Dan, wey ketengà he tribu ni Manase.
6 Is menge kevuwazan ni Gershon mibegayan te 13 he menge inged
he nesakup te menge tanà te tribu eni Isachar, Asher, Naftali, wey te
ketenga he tribu ni Manase diyà te Bashan.
7 Is menge kevuwazan ni Merari mibegayan te 12 he menge inged he
nesakup te menge tanà te menge tribu eni Reuben, Gad, wey Zebulun.
8 Pinaagi te kedripa, mibegayan te menge Israilihanen is menge
kevuwazan ni Levi te menge inged wey menge penebtavà, su iyan heeyan
insugù te NENGAZEN ki Moises.
9,10 Iyan heini menge inged he nesakup te tanà te tribu ni Juda wey ni
Simeon he imbegey ziyà te menge kevuwazan ni Aaron. Heini sikandan
menge kevuwazan ni Kohat te anak ni Levi. Iyan sikandan nehuna he
neripahan he ebegayan te menge inged. 11 Imbegey kandan is Kiriat
Arba (he iyan is Hebron) ziyà te menge vuvungan te Juda, ragkes en
is menge penebtavà diyà te peliguy kayi. (Si Arba iyan amey ni Anak.)
12 Piru is menge vevesukà wey zezeisey he menge inged diyà te peliguy
kayi he inged imbegey en mulà diyà te ki Caleb te anak ni Jefune he iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin he vahin. 13 Umbe, imbegey ziyà te menge kevuwazan ni Aaron
he memumuhat is Hebron (he sevaha zuen te menge inged he eputà he
ebpekaaput dutun is etew he nekepatey he wazè din tivevaa). Elin imbegey
kandan is Libna, 14 Jatir, Eshtemoa, 15 Holon, Debir, 16 Ain, Juta, wey
Bet Shemesh, ragkes is menge penebtavà kayi. Ne 9 he menge inged is
nesakup te tanà te tribu ni Simeon wey ni Juda. 17 Imbegey pa kandan is
heepat he menge inged he nesakup te tanà te tribu ni Benjamin. Heini iyan
is Gibeon, Geba, 18 Anatot, wey Almon, ragkes is menge penebtavà kayi.
19 Ne 13 he menge inged langun ragkes is menge penebtavà kayi is
nezawat te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron.
20-22 Is duma he menge kevuwazan ni Kohat he ebpuun diyà te tribu ni
Levi nekezawat te heepat he menge inged he nesakup te tanà te tribu ni
Efraim. Heini iyan is Shekem (he ziyà te vuvungan te Efraim he sevaha
zuen te menge inged he eputà he ebpekaaput dutun is etew he nekepatey
he wazè din tivevaa), is Gezer, Kibzaim, wey Bet Horon, ragkes is menge
penebtavà kayi.
23,24 Mibegayan daan sikandan te heepat he menge inged he nesakup
te tanà te tribu ni Dan. Iyan is: Elteke, Gibeton, Ayalon, wey Gat Rimon,
ragkes is menge penebtavà kayi.
25 Ne puun daan te tanà te ketengà he tribu ni Manase he ziyà te
edsenlepan nekuwa zan daan is dezuwa he inged he iyan is: Taanak wey
Gat Rimon, ragkes is menge penebtavà kayi. 26 Ne 10 langun he menge
inged ragkes is menge penebtavà kayi, is imbegey ziyà te nesamà he
menge kevuwazan ni Kohat.
27 Is menge kevuwazan ni Gershon he ebpuun daan diyà te tribu ni
Levi, nekezawat te zezuwa he inged he nesakup te tanà te ketengà he
tribu ni Manase he ziyà dapit te edsilaan he iyan is: Golan diyà te Bashan
(he sevaha zuen te menge inged he eputà he ebpekaaput dutun is etew
he nekepatey he wazè din tivevaa), wey is Beeshtera, ragkes is menge
penebtavà kayi. 28,29 Mibegayan daan sikandan te heepat he menge
inged he nesakup te tanà te tribu ni Isachar he iyan is: Kishion, Daberat,
Jarmut, En Ganim, ragkes is menge penebtavà kayi. 30,31 Ne zuen te tanà
he nesakup te tribu ni Asher, imbegey ziyà te kandan is heepat he inged
he iyan is: Mishal, Abdon, Helkat, wey Rehob, ragkes is menge penebtavà
kayi. 32,33 Ne mibegayan pa sikandan te tetelu he inged he nesakup te
tanà te tribu ni Naftali he iyan is: Kedesh diyà te Galilea (he sevaha zaan
duen te menge inged he eputà, he zutun egkehimu he ed-aput is sevaha
he etew he nekepatey he wazè din tivevaa), is Hamot Dor wey is Kartan,
ragkes is menge penebtavà kayi. Ne 13 he menge inged ragkes is menge
penebtavà kayi is imbegey ziyà te kevuwazan ni Gershon.
34,35 Is nesamà he menge kevuwazan ni Levi he menge kevuwazan ni
Merari mibegayan te heepat he menge inged he nesakup te tanà te tribu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Zebulun. He iyan is Jokneam, Karta, Dimna, wey Nahalal, ragkes
is menge penebtavà kayi. 36,37 Mibegayan daan sikandan te heepat he
menge inged he nesakup te tanà te tribu ni Reuben. He iyan is Bezer,
Jahaz, Kedemot, wey Mefaat ragkes is menge penebtavà kayi. 38,39 Ne
ziyè daan te tanà he nesakup te tanà te tribu ni Gad mibegayan sikandan
te heepat he inged, he iyan is: Ramot he ziyà te Gilead (he sevaha zuen
te menge inged he eputà he ebpekaaput dutun is etew he nekepatey he
wazè din tivevaa), is Mahanaim, Heshbon, wey Jazer, ragkes is menge
penebtavà kayi.
40 Ne 12 he menge inged ragkes is menge penebtavà kayi is nekuwa te
menge kevuwazan ni Merari he nesakup te tanà te tribu ni Levi.
41,42 Ne 48 he menge inged ragkes is menge pepenebtavà kayi is
imbegey ziyà te menge kevuwazan ni Levi he nesakup te tanà te menge
Israilihanen.
43 Iyan heini paagi te kebegaya te NENGAZEN diyà te Israel duen te
tanà he impenaad din diyà te menge kepuun dan. Ne hein nekuwa zan en
heini ne zutun en sikandan med-ubpà. 44 Ne impemelinew te NENGAZEN
is ked-ubpè dan su wazè dan en mekepekidtebek te menge kuntada
zan diyà te peliguy, su iyan heini insaad te NENGAZEN diyà te menge
kepuun dan. Wazà sikandan mezaag te menge kuntada zan su impezaag
kandan te NENGAZEN is langun he menge kuntada zan. 45 Midtuman te
NENGAZEN is langun he insaad din diyà te menge etew te Israel.

### Nemenlikù diyà te Kandan he Tanà is menge Tribu te Israel he ziyà te Edsilaan

22 1 Ne zutun midtigum ni Josue is menge tribu ni Reuben, ni Gad,
wey is ketengà he tribu ni Manase. 2 Ne migkegiyan sikandan
ni Josue te, “Mibeelan niw is langun he insugù keniyu ni Moises he
suluguen te NENGAZEN ne midtuman niw zaan is langun he insugù ku.
3 Ne taman en guntaan wazè niw vey-ani is menge zuma niw he menge
Israilihanen. Ne mibpurungan niw tumana is langun he insugù keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw. 4 Ne guntaan naangken en te zuma niw he
menge Israilihanen is kelinew he insaad kandan te NENGAZEN. Umbe, ulì
kew en diyà te keniyu he tanà he ziyè layun te Wahig he Jordan, duen te
tanà he imbegey keniyu ni Moises he suluguen te NENGAZEN. 5 Piru kenè
niw lipati is kedtuman te menge sugù wey menge penurù he imbegey
keniyu ni Moises te suluguen te NENGAZEN: Mahala niw is NENGAZEN
he Megbevayè niw, pengungubpaan kew he ed-ikul te menge paagi zin,
tumana niw is menge sugù din, pezumazuma kew kandin, wey silbiyi niw
sikandin te ebpuun te tivuuk he gehinawa niw wey kedsavut niw.” 6 Ne
zutun mibpenubtuvazan sikandan ni Josue ne impeulì din. 7 (Is ketengà
he tribu ni Manase ne mibegayan ni Moises te tanà diyà te Bashan, ne is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketengà pa ne mibegayan ni Josue te tanà diyà te zapit te edsenlepan te
Jordan duma te zuma pa he menge tribu).
Hein ed-ulì en sikandan mibpenubtuvazan sikandan ni Josue 8 he ke
sikandin te, “Ed-ulì kew he ed-uwit te mahabet he menge ketigeyunan–
menge uyagen, pelata, bulawan, brunsi, putew wey menge visti. Behini
niw is menge kezuzumahi niw he ziyà te keniyu te minsan hengkey he
naagew niw ziyà te menge kuntada niw.” 9 Ne zutun nemen-ulì is tribu
ni Reuben, ni Gad, wey is ketengà he tribu ni Manase. Mid-ewaan dan is
menge zuma zan he menge Israilihanen diyà te Shilo, he tanà te Canaan
ne nemen-ulì sikandan diyà te Gilead, sikan is tanà he nehimu he vahin
dan he insugù te NENGAZEN ki Moises he ivegey ziyà te kandan.
10 Kebpekeuma zan diyà te Gelilot, he uvey te Wahig he Jordan he
nesakup pa te Canaan, mibaal sikandan dutun te zekelà he pemuhatà.
11,12 Ne hein netudtulan is duma he menge Israilihanen he mibaal te
pemuhatà is tribu ni Reuben, ni Gad, wey is ketengà he tribu ni Manase ziyà
te Gelilot, uvey te Wahig he Jordan he dulunà te Canaan, midtigum dan
diyà te Shilo su ebpengandam dan te kebpekidtebek kandan. 13 Midsugù
te menge Israilihanen si Finehas he anak ni Eleazar he memumuhat he
medhendiyà te Gilead, diyà te tribu ni Reuben, ni Gad, wey te ketengà he
tribu ni Manase. 14 Duen din duma he sepulù he menge pengulu he ebpuun
diyà te kada tribu te Israel. Heini sikandan, menge pengulu zaan te menge
pemilya te menge tribu zan. 15 Kebpekeuma zan diyà te Gilead, migkegiyan
dan is tribu ni Reuben, ni Gad, wey is ketengà he tribu ni Manase te,
16 “Sikami is tivuuk he etew te NENGAZEN egkesuat key he metueni zey
ke maan is midlimbungan niw is Megbevayà te Israel? Nekesupak kew te
NENGAZEN pinaagi te kebaal niw te keugelingen niw he pemuhatà. Maan
is mid-iniyugan niw sikandin? 17 Kenè pe be ereg is salà he neveelan tew
ziyà te Peor? He tenged dutun mibpeegiyan kiw te NENGAZEN te vangkit,
he minsan ganì guntaan kemulu tew pa ed-entusa is rimegas din. 18 Ne
guntaan nekehimu kew pa te ked-iniyug te NENGAZEN? Emun edsupak kew
pa kandin guntaan he andew, ne keeselem egkepeukan din en is tivuuk he
keet-etawan te Israel. 19 Umbe, emun egkinahanglan kew te pemuhatà su is
tanà niw, kenè dait he zutun kew ed-azap, layun kew ziyà te kenami, diyà
te tanà te NENGAZEN he zutun sikan is Tulda he ed-ezapan kandin, ne ziyè
kew en ubpà te kenami. Piru kenè kew vaal te selakew en he pemuhatà
gawas duen te pemuhatà he para te NENGAZEN he Megbevayè tew, su
kedsupak heeyan kandin ne supak daan kenami. 20 Nelipatan niw en be is
mibeelan ni Acan te anak ni Zera? Hein midsupak din is sugù mehitenged te
menge azen he para zà te NENGAZEN, midsilutan sikandin duma te tivuuk
he keet-etawan te Israel. Kenà iyan dà sikandin minatey tenged te salè din.”
21 Ne midtavak te tribu ni Reuben, ni Gad, wey te ketengà he tribu
ni Manase sikan is menge pengulu te menge pemilya te Israel te: 22 “Is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN iyan sikan is Mekegegehem he Megbevayà! Netuenan din ke
maan is mibeelan dey heini, ne ereg daan heini he egketuenan niw. Emun
iyan imbeeli zey kayi is kebpekidsukulà etawa kedsupak te NENGAZEN,
ne kenè kew en tugut he meuyag-uyag key pa guntaan he andew. 23 Emun
midsupak dey is NENGAZEN pinaagi te kebaal zey te keugelingen dey he
pemuhatà he para te menge pemuhat he edtutungen, pemuhat he para
gasa, etawa menge pemuhat he para te meupiya he kedepità, berakat he
iyan en medsilut kenami is NENGAZEN.

24 "Umbe mibeelan dey heini su nahandek key he kela ke ziyà te
huziyan he timpu megkagi is menge kevuwazan niw ziyà te menge
kevuwazan dey te, 'Hengkey is lavet niw te NENGAZEN he Megbevayà
te Israel? 25 Midhimu te NENGAZEN he dulunà tew is Wahig he Jordan
te kedsivaya zin keniyu puun diyà te kenami. Sikiyu is menge tribu ni
Reuben wey ni Gad wazè niw lavet te NENGAZEN.' Ne kela ke zewaya
te menge kevuwazan niw is menge kevuwazan dey te ked-azap te
NENGAZEN. 26 Is tutuu, mibeelan dey heini he pemuhatà, kenà para te
menge pemuhat he edtutungen wey te zuma pa he menge pemuhat,
27 kekenà, para mehimu heini he tuus he ebpetanudtanud kenami,
wey keniyu, wey te peleebuten he menge kevuwazan tew he ed-azap
key zaan te NENGAZEN pinaagi te kebpemuhat te menge pemuhat he
edtutungen, pemuhat he para te meupiya he kedepità, wey zuma pa he
menge pemuhat diyà te Tulda he zutun sikandin ed-ezapa. Ne tenged
kayi he pemuhatà kenà ebpekekagi is menge kevuwazan niw ziyà te
menge kevuwazan dey he wazè dan lavet te NENGAZEN. 28 Su emun
egkehitavù he egkegiyan is menge kevuwazan dey te iring dutun,
ebpekekagi sikandan te, 'Ahaa niw man! Mibaal is menge apù dey te
pemuhatà he iring duen te pemuhatà he para te NENGAZEN, he kenà para
te pemuhat he edtutungen wey te zuma pa he menge pemuhat, kekenà,
para ebpetanudtanud kenami wey keniyu he sevaha zà he Megbevayà is
ed-ezapen tew.'

29 "Kenà egkehimu he edsupaken dey wey ed-iniyugan dey is
NENGAZEN pinaagi te kebaal te keugelingen dey he pemuhatà he para
ebpemuhatan te menge pemuhat he edtutungen, menge pemuhat he
para gasa, wey zuma pa he menge pemuhat. Iyan dà is pemuhatà para te
NENGAZEN he Megbevayè tew ziyà te Tulda he zutun sikandin ed-ezapa
ereg he ebpemuhatan."

30 Nelipey si Finehas he memumuhat, wey sikan is menge pengulu te
menge pemilya te keet-etawan te Israel hein nezineg dan haazà is migkagi
te menge tribu ni Reuben, ni Gad, wey te ketengà he tribu ni Manase.
31 Umbe, migkagi si Finehas he anak te memumuhat he si Eleazar te,
"Netuenan tew guntaan he mibpekiduma kenitew is NENGAZEN su wazè
kew medsupak kandin. Midlibri niw is Israel te silut te NENGAZEN."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ne zutun mid-ulì diyà te Canaan si Finehas wey sikan is menge
pengulu, ne migkagi zan diyà te menge Israilihanen is rimegas te
kebpekidlalag dan te tribu ni Reuben wey ni Gad diyà te Gilead.
33 Ingkelipey te menge Israilihanen haazà is nezineg dan ne midalig
dan is Megbevayà. Ne wazè dan en meventeeni is bahin te kedsurung
dan diyà te tanà he ed-ubpaan te menge tribu ni Reuben wey ki Gad.
34 Migngezanan haazà is pemuhatà te menge tribu ni Reuben wey ki Gad
te "Tuus," su ke sikandan te, "Tuus heini para kenitew te langun he is
NENGAZEN Megbevayè tew."

### Is Kebpeneltelaan ni Josue ziyà te menge Israilihanen

23 1 Seled te melugayad he timpu is kebegey te NENGAZEN te
kelinew ziyà te Israel su wazè en sikandan mekepekidtebek te
menge kuntada zan diyà te peliguy zan. Ne si Josue utew en megurang,
2 umbe impetawag din is langun he menge etew te Israel: is menge
ebpemendumala, is menge pengulu, is menge zatù, wey is menge upisyal,
ne ke sikandin diyà te kandan te, "Utew ad megurang. 3 Neehè niw en
is langun he mibeelan te NENGAZEN he Megbevayè niw kayi te menge
nasyun para keniyu. Is NENGAZEN he Megbevayè niw iyan mibpekidtebek
para keniyu. 4 Mibahinbahin ku en keniyu he para egkepengevilin te
menge tribu niw is langun he tanà kayi te menge nasyun he naagew ku.
Heini he tanà puun te Wahig he Jordan diyà dapit te edsilaan pehendiyà
te Zagat he Mediteraneo diyà te edsenlepan. Elin daan is menge tanà te
menge etew ziyà te menge nasyun he wazè tew pa maagew. 5 Egkehimu
he egkeangken niw zed is menge tanè dan, sumalà te impesarig keniyu te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Su edsegsegen sikandan te NENGAZEN.
6 "Mebpekelig-en kew, ne peniguduwi niw he metuman niw is langun
he ingkesurat diyà te Libru te Kesuguan ni Moises. Kenè niw repasa is
minsan hengkey he vahin kayi. 7 Kenè kew pekidsevaha te menge etew
ziyà te menge nasyun he kemulu zuma niw, kenè niw sempita is ngazan
te menge ed-ezapen dan wey kenè kew penangdù pinaagi te kegemita
te ngazan kayi. Kenè kew zaan med-azap wey mebpenilbi kandan.
8 Pezumazuma kew te NENGAZEN he Megbevayè niw, iring te nehuna he
mibeelan niw.
9 "Midsegseg te NENGAZEN is menge etew ziyà te zezekelà wey
mekegegehem he menge nasyun hein midsurung niw sikandan, ne taman
en guntaan ne wazè pa minsan sevaha he nekezaag keniyu. 10 Is minsan
hentei keniyu ebpekesegseg te 1,000 he menge etew, su is NENGAZEN
iyan ebpekidtebek para keniyu, sumalà te insaad din. 11 Umbe,
sigureduwa niw he mahal niw is NENGAZEN he Megbevayè niw.
12 "Iyan, emun ed-iniyugan niw sikandin, wey ebpekidsevaha kew te
menge etew kayi te menge nasyun he kemulu pa menge zuma niw, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekid-esawa kew kandan, 13 siguradu kenè en edsegsegen te NENGAZEN
he Megbevayè niw heini he menge etew. Egkehimu sikandan he pekaid
keniyu. Egkesekitan kew tenged kandan he henduen be te edletiguwen
is menge peka niw etawa edtiyuken te zugi is menge mata niw. Ne kenà
heini egkeengked taman te kebpemematey niw kayi te meupiya he tanà
he imbegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw.
14 "Hapit ad ebpatey. Netuenan niw pinaagi te tivuuk he gehinawa niw
wey isip niw he midtuman te NENGAZEN he Megbevayè niw is langun
he menge meupiya he insaad din keniyu. Wazà minsan sevaha he wazà
metuman. 15,16 Ne iring te midtuman te NENGAZEN he Megbevayè niw
is langun he menge meupiya he insaad din keniyu, edtumanen din daan
is kezeetan he impetizaan din keniyu emun edsupaken niw is kebpekid-
uyun keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw he ibpetuman din keniyu.
Wey emun ed-azap kew wey ebpenilbi kew te tarù he menge megbevayà,
ibpegezaman din keniyu is pauk din, ne seled dà te mevavà he timpu
egkegerè kew is langun kayi te meupiya he tanà he imbegey zin keniyu."

### Mibpesarig is menge Israilihanen he Ebelvelewanan Dan is Kedtuman Dan te Paagi te Kebpekid-uyun te Megbevayè

24 1 Ne zutun midtigum ni Josue is langun he tribu te Israel ziyà te
Shekem. Ne mid-umew zin is ebpemendumala, menge pengulu,
menge zatù, wey menge upisyal te Israel, ne mid-uvey zan diyà te
etuvangan te Megbevayà.
2 Migkagi si Josue ziyà te langun he menge etew te, "Iyan heini
migkagi te NENGAZEN he Megbevayà te Israel: Dengan, menge meginged
diyà layun te Wahig he Eufrates is menge kepuun niw ne ebpemen-azap
dan te zuma he menge ed-ezapen. Is sevaha kandan iyan si Tera is amey
ni Abraham wey ki Nahor 3 Iyan, migkuwa ku si Abraham puun dutun
he lugar ne migiyahan ku sikandin pehendiyà te tanà te Canaan, ne
impemahabet ku is menge kevuwazan din. Mibegayan ku sikandin te
anak he si Isaac, 4 ne si Isaac ne iyan amey ni Esau wey ni Jacob. Imbegey
ku ki Esau is buvungan te Seir he kandin he vahin, piru is kepuun niw
he si Jacob wey is menge anak din ne midhendiyà te Ehipto. 5 Kedlavey
te menge timpu, midsugù ku ziyà te Ehipto si Moises wey si Aaron te
kedlibri keniyu ziyà, mibpeegiyan ku te vangkit is Ehipto ne kegkepasad
dutun, impegawas ku sikiyu. 6,7 Piru hein nekeume en diyà te Zagat he
Merigà is menge kepuun niw, midal-as sikandan te menge Ehiptohanen
he ebpemen-untud te menge kerwahi zan wey menge kudè dan.
Mibpetavang dan kedì, umbe insavuk ku ziyà te mid-elangan dan wey te
menge Ehiptohanen is merusirem. Ne midlened ku is menge Ehiptohanen
dutun te zagat. Neehè niw en is mibeelan ku ziyà te menge Ehiptohanen.
Ne mid-ubpè kew ziyà te sibsivayan seled te melugayad he timpu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 “Ne mid-uwit ku sikiyu ziyà te tanà te menge Amorihanen diyà dapit
te edsilaan te Wahig he Jordan. Nekidtebek dan keniyu piru imbegey ku
sikandan keniyu. Midèdeetan ku sikandan ne nekuwa niw is tanè dan.
9 Ne nekidtebek te Israel is hadì te Moab he si Balak he anak ni Zipor.
Midsugù din si Balaam he anak ni Beor te kedrawak keniyu. 10 Piru wazè
ku tuguti si Balaam te kebaal kayi ziyà te keniyu. Edrewakan kew zin
pezem piru mibpepenubtuvazan ku sikiyu ki Balaam, ne midlibri ku
sikiyu te kegkeiza pezem keniyu ni Balak.
11 “Ne midlayun kew te Wahig he Jordan ne nekeuma kew ziyà te
Jerico. Nekidtebek keniyu is menge tig-Jerico, wey is menge Amorihanen,
menge Pirisihanen, menge Canaanhen, menge Hitihanen, menge
Girgasihanen, menge Hivihanen, wey menge Jebusihanen. Piru nezaag
niw sikandan pinaagi kedì. 12 Impezal-as ku te menge petiyukan sikan
is dezuwa he hadì he menge Amorihanen su para zaan sikandan he
mesegseg te kenè kew pa ebpekeuma. Nekezaag kew kenà tenged te
menge ispada niw wey menge panè niw. 13 Mibegayan ku sikiyu te tanà
he wazè niw hegui. Impeubpè ku sikiyu ziyà te menge inged he kenè kew
iyan mibangun duen. Egkaan kew guntaan te menge paras wey menge
ulibu he kenè kew iyan nemula zuen.
14 “Umbe guntaan, ezapa niw is NENGAZEN ne penilbi kew kandin
te tinutuuwà. Engkezi niw en is menge ed-ezapen he ebpen-ezapen
dengan te menge kepuun niw ziyà layun te Wahig he Eufrates wey ziyà
te Ehipto, ne penilbi kew te NENGAZEN. 15 Iyan, emun kenè niw igkelipey
is kebpenilbi te NENGAZEN, pilì kew guntaan he andew ke hentei is
edsilbiyan niw. Iyan be is menge ed-ezapen he midsilbiyan te menge
kepuun niw ziyà layun te Wahig he Eufrates, etawa iyan is menge ed-
ezapen te menge Amorihanen he mid-ubpaan niw guntaan is tanè dan.
Piru siak mulà wey is pemilya ku, NENGAZEN is kenami he edsilbiyan.”
16 Ne midtavak is menge etew te, “Wazà kayi te isip dey he ed-
iniyugan dey is NENGAZEN wey ebpenilbi key te zuma he ed-ezapan.
17 Is NENGAZEN he Megbevayè tew iyan mibpegawas kenitew wey te
menge kepuun tew te kegkeuripen diyà te Ehipto. Ne neehè tew zaan is
egkengein-inuwan he mibeelan din. Ne wazè din itugut he mekeizi kiw
zuen te hipanew tew ziyà te teliwazà te menge nasyun he imbayè tew.
18 Dutun te kedhengkayi tew te tanà, midsegseg te NENGAZEN is menge
Amorihanen wey zuma pa he menge etew he ebpemen-ubpà kayi. Umbe
ebpenilbi key zaan te NENGAZEN, su iyan sikandin Megbevayè dey.”
19 Ne migkagi si Josue ziyà te menge etew te, “Kenè kew ebpekehimu
he ebpenilbi te NENGAZEN su wagas sikandin he Megbevayà wey
tengelikuzen, su kenè din egkesuatan ke zuen selakew en he ed-ezapen
niw. Kenè din ibpelavey is kebpekidsukulè niw wey menge salè niw.
20 Emun ed-engkezan niw is NENGAZEN ne ebpenilbi kew te zuma he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge ed-ezapen, egkepeukan kew zin ne edsilutan kew zin. Edèdeetan
kew zin minsan pa te mibpurungan kew zin dutun te nehuna he timpu."
21 Piru midtavak is menge etew ziyà te ki Josue te, "Ebpenilbi key iyan
te NENGAZEN." 22 Migkagi si Josue te, "Iyan kew en ebpeketistigus te
keugelingen niw he penaad, nenaad kew he ebpenilbi kew te NENGAZEN."
Midtavak sikandan te, "Uya, iyan key en menge tistigus."
23 Migkagi si Josue te, "Emun iyan heeyan, engkezi niw en is
menge ed-ezapen niw, ne penilbi kew te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel." 24 Midtavak is menge etew te, "Edsilbiyan dey is NENGAZEN he
Megbevayè dey, ne edtumanen dey is menge sugù din,"
25 Dutun he andew midheget ni Josue is kebpepenengdua zin te menge
etew ziyà te Shekem, ne imbegey zin diyà te kandan is menge kesuguan
wey menge sulunuzen. 26 Insurat din heini ziyà te Libru te Kesuguan
te Megbevayà. Ne migkuwa sikandin te zekelà he vatu ne impelastar
zin diyà te lempek te kayu he ulayan he uvey te segradu he lugar te
NENGAZEN. 27 Ne migkegiyan ni Josue is langun he menge etew zutun
te, "Heini is batu iyan tistigus te kebpekidlalag te NENGAZEN kenitew.
Egkehimu heini he tistigus kuntra keniyu emun ed-iniyugan niw is
Megbevayà." 28 Ne impeulì ni Josue is menge etew ziyà te ed-ulian te
kada sevaha kandan.

### Minatey si Josue wey si Eleazar

29 Ne hein neipus haazà minatey is suluguen te NENGAZEN he si Josue
he anak ni Nun, te kegurang he 110 he tuig. 30 Inleveng sikandin diyà te
tanè din diyà te Timnat Sera, ziyà te vuvungan te Efraim, he zizaya te
Buntud he Gaash. 31 Nenilbi te NENGAZEN is menge Israilihanen dutun te
kaazen pa ni Josue. Ne minsan te minatey en si Josue mibpedayun dan
gihapun he ebpenilbi te NENGAZEN dutun te uuyag pa is ebpemendumala
te menge Israilihanen he nengetau te langun he mibeelan te NENGAZEN
para te Israel.
32 Is menge tulan ni Jose he mid-uwit te menge Israilihanen puun te
Ehipto inleveng diyà te Shekem, diyà te tanà he nepemasa ni Jacob te
100 he vuuk he pelata ziyà te anak ni Hamor he amey ni Shekem. Heini
he tanà kevahin te tanà he nepengevilin te menge kevuwazan ni Jose.
33 Minatey zaan si Eleazar is anak ni Aaron ne inleveng diyà te Gibea,
kes inged diyà te vuvungan te Efraim he imbegey ziyà te anak din he si
Finehas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Menge Zatù

### Mibihag te Tribu ni Juda wey te Tribu ni Simeon si Adoni Bezek

1 1 Hein minatey en si Josue, mid-insà is menge Israilihanen diyà
te NENGAZEN ke hentei zuen te menge tribu zan is edhuna
ebpekidtebek te menge Canaanhen. 2 Midtavak is NENGAZEN te, "Iyan is
tribu ni Juda, su ebpeveyveyaan ku kandan heeyan is tanà."
3 Ne migkagi is tribu ni Juda ziyà te tribu ni Simeon he megeget dan te,
"Ugupi key keniyu te ked-agew te tanà te menge Canaanhen he imbahin
kenami, ne ed-ugupan dey zaan sikiyu te ked-agew te tanà he imbahin
keniyu." Umbe mid-ugup is tribu ni Simeon te tribu ni Juda te kebpekidtebek.
4,5 Hein nenurung is tribu ni Juda, ne impezaag kandan te NENGAZEN is menge
Canaanhen wey Pirisihanen. 10,000 he etew is nepatey zan diyà te Bezek.
Hien mibpekidtebek dan diyà te Bezek, neingkuwintru zan si Adoni Bezek he
hadì dutun he inged. 6 Mibpelaguy si Adoni Bezek, piru midal-as sikandin te
menge Israilihanen ne nezekepan dan sikandin, ne midtamped dan is menge
tindezekelà te menge velad din wey menge paa zin. 7 Migkagi si Adoni Bezek
te, "70 he hadì is mibpenamped ku is tindezekelà te menge velad dan wey
menge paa zan, ne nekepengimù sikandan te menge mumu ziyà te zizalem te
lemisahan ku. Ne guntaan mibeelan te Megbevayà kayi te kedì is mibeelan ku
ziyà te kandan." Mid-uwit dan sikandin diyà te Jerusalem ne ziyè en mebpatey.
8 Midsurung te menge kevuwazan ni Juda is Jerusalem ne naagew zan
heini. Migerè dan is menge meginged dutun ne mibinsulan dan haazà is inged.
9 Ne kegkepasad dutun, midsurung dan is menge Canaanhen he meginged
diyà te menge vuvungan, diyà te Negev, wey is diyà te lugtenaan te menge
vuvungan diyà te edsenlepan. 10 Midsurung dan daan is menge Canaanhen
he meginged diyà te Hebron (he iyan nehuna he ngazan din is Kiriat Arba), ne
midhimetayan dan si Sheshai, si Ahiman, wey si Talmai.

### Nezaag ni Otniel is menge Meginged te Debir
*(Josue 15:13-19)*

11 Puun te Hebron, iyan en maan midsurung dan is menge meginged
diyà te Debir (he iyan nehuna he ngazan din is Kiriat Sefer). 12 Migkagi



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Caleb te, “Ibpeesawa ku is anak ku he si Acsa te maama he edsurung
wey ebpekaagew te Kiriat Sefer.” 13 Si Otniel he anak ni Kenaz te hazi ni
Caleb iyan nekaagew zutun te inged. Umbe impeesawa ni Caleb kandin
is anak din he si Acsa. 14 Ne hein neked-esawa zan en, midhengyuan ni
Acsa si Otniel he ebuyù dan diyà te amey zin te bevesukè dan. Ne zutun
midhendiyà si Acsa te ki Caleb, ne hein nekerenè en sikandin puun
te asnu zin, ne mid-insaan sikandin ni Caleb ke hengkey is tuyù din.
15 Midtavak si Acsa te, “Begayi e man kenikew te pebur. Egkesuatan ku
pezem he ebegayan a kenikew te menge serebseb, su is tanà he imbegey
nu kedì diyà te Negev ne wazà duen menge serebseb.” Umbe imbegey ni
Caleb kandin is menge lugar he zuen menge serebseb diyà te vuvungan
wey alug.

### Is menge Kezeegan te Tribu ni Juda wey te Tribu ni Benjamin

16 Miduma is menge Kinhanen he kevuwazan te enugang ni Moises diyà
te menge kevuwazan ni Juda. Ebpuun te inged he Jerico ne midhendiyà
sikandan te sibsivayan te Juda he ziyà te Negev, uvey te Arad, ne mid-
ubpè dan dutun duma te menge meginged dutun.
17 Ne iyan en maan mid-ugupan te tribu ni Juda is tribu ni Simeon te
ked-agew te inged he Zefat he ed-ubpaan daan te menge Canaanhen.
Mibpurungan dan dèdeeti heini he inged, umbe mingezanan heini
te Horma. 18 Elin naagew zan is menge inged he Gaza, Ashkelon, wey
Ekron, ragkes en is menge lugar ziyà te peliguy kayi he menge inged.
19 Midtevangan te NENGAZEN is tribu ni Juda. Umbe nesakup dan
is menge vuvungan, piru wazè dan mesegseg is menge meginged diyà
te menge sugud su heini he menge etew duen dan menge kerwahi he
putew. 20 Ne geina te iyan insaad ni Moises, imbegey ki Caleb is Hebron.
Midsegseg ni Caleb is tetelu he pemilya he menge meginged kayi he lugar
he menge kevuwazan ni Anak. 21 Piru wazà mulà mesegseg te menge
kevuwazan ni Benjamin is menge Jebusihanen he menge meginged diyà
te Jerusalem. Umbe taman en guntaan kemulu ebpemen-ubpà diyà te
Jerusalem is menge Jebusihanen duma te menge kevuwazan ni Benjamin.

### Mid-agew zuen te Zezuwa he Tribu ni Jose is Betel

22,23 Midsurung te menge tribu ni Jose is Betel, ne midtevangan
sikandan te NENGAZEN. Hein duen midsugù dan he ibpepeniid diyà
te Betel, 24 duen naahà te menge meniniid he sevaha he etew he
egawas dutun te inged. Ne migkegiyan dan haazà te, “Penurua key
ke ebmenmenuwen is kedseled keniyan te inged ne kenè dey sikew
ebmenuwen.” 25 Ne mibpenurù din sikandan. Ne mibpenhimetayan dan
is langun he meginged dutun te inged. Piru wazè dan iragkes sikan
is mibpenurù kandan wey is tivuuk he pemilya zin. 26 Heini he etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midhendiyà te tanà te menge Hitihanen, ne mibangun sikandin te sevaha he inged he mignge zanan din te Luz. Ne taman en guntaan iyan heini ngazan din.

### Is menge Etew he Wazà Mesegseg te menge Israilihanen Puun te menge Tanè Dan

27 Ne is tribu ni Manase, wazè dan mesegseg is menge meginged diyà
te Bet Shean, Taanak, Dor, Ibleam, Megido, wey te menge inged he
peliguy kayi, su meheget is gehinawa zutun he menge Canaanhen he
kenè dan ed-ewaan haazà he tanà. 28 Ne hein mid-iseg is gehem te menge
Israilihanen, mibpeges dan is menge Canaanhen he medterebahu para
kandan te menge Israilihanen, piru wazè dan segsega sikandan.
29 Is tribu ni Efraim, wazè dan daan mesegseg is menge meginged
diyà te Gezer. Umbe mibpedayun heini he menge Canaanhen he ed-ubpà
duma kandan.
30 Is tribu ni Zebulun, wazè dan daan mesegseg is menge meginged
diyà te Kitron wey Nahalol. Umbe mibpedayun heini he menge
Canaanhen he ed-ubpà duma kandan. Piru mibpeges dan sikandan te
kedterebahu para kandan.
31 Is tribu ni Asher, wazè dan daan mesegseg is menge meginged diyà
te Aco, Sidon, Alab, Aczib, Helba, Afik, wey Rehob. 32 Umbe mibpedayun
heini he menge Canaanhen he ed-ubpà duma kandan.
33 Is tribu ni Naftali, wazè dan daan mesegseg is menge meginged
diyà te Bet Shemesh wey Bet Anat. Umbe mibpedayun heini he menge
Canaanhen he ed-ubpà duma kandan. Piru mibpeges dan sikandan te
kedterebahu para kandan.
34 Ne sikan is menge kevuwazan ni Dan, wazà sikandan tuguti te
menge Amorihanen he mekehendiyè dan te menge sugud, umbe ziyè
dà sikandan te menge vuvungan. 35 Mezesen diyà te gehinawa te
menge Amorihanen he kenè dan ed-ewaan is Buntud he Heres, Ayalon,
wey Shaalbim. Piru hein mid-iseg en is gehem te menge tribu ni Jose,
mibpeges dan sikandan te kedterebahu para kandan. 36 Is dulunà te tanà
te menge Amorihanen mibpuun diyà te Beyeey te Akrabim ne taman en
te egkehunaan te Sela.

### Is Belinsuguen te NENGAZEN Midhendiyà te Bokim

2 1 Midhendiyà is belinsuguen te NENGAZEN te Bokim he ebpuun te
Gilgal. Ne migkegiyan din is menge Israilihanen te, “Impegawas ku
sikiyu puun te Ehipto, ne mid-uwit ku sikiyu kayi he tanà te impenaad ku
ziyà te menge kepuun niw. Ne migkagi a zengan he kenè ku edèdeetan is
kebpekid-uyun ku keniyu. 2 Migkagi a zaan he kenè kew pekid-uyun te
menge etew kayi he tanà, kekenà, pemengkaga niw is menge pemuhatè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan. Iyan, hengkey is mibeelan niw? Wazà a keniyu pezumdumahi!
3 Umbe guntaan, kenè ku sikandan edsegsegen puun te tanè niw. Ne
egkeiring sikandan te zugi ziyà te ibayè niw, ne sikan is ebpen-ezapen
dan egkehimu he zekelà he penggezam keniyu."
4 Ne hein nezineg haazà te menge Israilihanen, nemekesinegew
sikandan. 5 Umbe, mignezanan dan haazà is lugar te Bokim. Ne
mibpemuhat dan is NENGAZEN dutun.

### Is Kebpatey ni Josue

6 Duen te kebpegenata ni Josue te menge Israilihanen, ne migenat dan
ne mid-angken is kada sevaha kandan dutun te tanà he para kandan.
7 Nenilbi sikandan te NENGAZEN hein uuyag pa si Josue. Wey minsan
hein minatey en si Josue mibpedayun gihapun sikandan he ebpenilbi te
NENGAZEN dutun te uuyag pa sikan is ebpemendumala he nemekaahà
te langun he egkein-inuwan he mibeelan te NENGAZEN para te Israel.
8 Minatey is anak ni Nun he si Josue he suluguen te NENGAZEN te
kegurang he 110 he tuig. 9 Inleveng sikandin diyà te tanè din diyà te
Timnat Heres, diyà te vuvungan te Efraim he egkezizaya te Buntud he
Gaash.

### Mid-engked is menge Israilihanen te Kebpenilbi te Megbevayà

10 Ne hein nemematey en is menge etew zutun he lapis te kevuwazan,
nekeilis is sunud he lapis te kevuwazan he wazà mekekilala te NENGAZEN
wey wazè dan hanew ke hengkey is mibeelan te NENGAZEN para te
Israel. 11 Mibaal te mezaat diyà te etuvangan te NENGAZEN is menge
Israilihanen wey mid-azap dan is ledawan te ed-ezapen he si Baal. 12 Mid-
iniyugan dan is NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun dan, he
iyan mibpegawas kandan diyà te Ehipto. Midsunud dan wey mid-azap
dan is nekedseselekawà he ebpen-ezapen te menge etew he nekeelingkus
kandan. Mibeelan dan is igkepauk te NENGAZEN. 13 Su mid-iniyugan dan
sikandin ne nenilbi zan ki Baal wey ki Ashtarot. 14 Ne tenged te pauk te
NENGAZEN te menge Israilihanen, mibey-anan din sikandan he surunga
te menge tulisan he egkuwa te menge azen dan. 15 Emun ebpekidtebek
sikandan, ibpepildi sikandan te NENGAZEN, sumalà is migkagi zin. Umbe
utew zan midlised.
16 Mibegayan te NENGAZEN is Israel te menge pengulu he edlibri kandan
te menge tulisan he edsurung kandan. 17 Piru wazè dan peminega is menge
pengulu zan. Kekenà, mid-iniyugan dan is NENGAZEN ne mid-azap dan is
duma he menge ed-ezapen. Kenè dan iring te menge kepuun dan su utew
zà melemu ziyà te kandan is ked-iniyug te menge sugù te NENGAZEN he
midtuman mulà dengan te menge kepuun dan. 18 Is langun he menge pengulu
he imbegey te NENGAZEN kandan ne midtevangan te NENGAZEN. Ne mintras

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uuyag pa is menge pengulu zan pedayun is kedlibriya kandan te NENGAZEN
puun te menge kuntada zan. Su nehizuwan din sikandan dutun te kedag-
es dan tenged te menge kemeresayan dan te kedèdaaga wey kebpesipelahi
kandan. 19 Iyan, emun ebpatey en is pengulu zan, ne edlikuan dan en maan is
daan he vaal zan wey edhuna pa is kandan he kebaal te salà te menge kepuun
dan. Nenilbi zan wey mid-azap dan is duma he menge ed-ezapen ne wazè dan
engkezi is mezaat he menge vaal wey is kebmesinupaken dan.
20 Umbe, utew sikandan nepeuki te NENGAZEN. Migkagi is NENGAZEN
te, "Tenged te midrapas kayi te menge etew is midhimu ku ziyà te menge
kepuun dan he kebpekid-uyun kandan, wey wazè e zan pezumdumahi,
21 kenè ku en edsegsegen is menge etew he nesamà dutun te tanà he wazà
mesakup ni Josue zutun te uuyag pa sikandin. 22 Egemiten ku heini he
menge etew te kegezam te menge Israilihanen ke edtumanen dan be is
menge sugù ku, iring te mibeelan te menge kepuun dan." 23 Umbe, wazà
petuluy segsega te NENGAZEN haazà is nesamà he menge etew wey wazè
din itugut he mezaag sikandan ni Josue.

### Is Nesamà he menge Etew ziyà te Canaan

3 1 Midsemaan te NENGAZEN te menge etew is Canaan su egezaman
din is menge Israilihanen he wazà mekesagad te kebpekidtebek
diyà te Canaan. 2 Mibeelan heini te NENGAZEN su wey mepenurù te
kebpekidtebek is menge kevuwazan te menge Israilihanen, he wazà
mekesagad kayi. 3 Iyan heini menge etew he midsamà te NENGAZEN: is
menge meginged diyà te lelima he inged te menge Filistihanen, is langun
he Canaanhen, menge Sidunhanen, wey menge Hivihanen he menge
meginged diyà te menge vuvungan he Lebanon, he puun te Buntud
he Baal Hermon taman te Lebo Hamat. 4 Midsamà heini sikandan su
egezaman is menge Israilihanen ke edtumanen dan be is menge sugù te
NENGAZEN he imbegey zin diyà te menge kepuun dan pinaagi ki Moises.
5 Umbe, mid-ubpà is menge Israilihanen duma te menge Canaanhen,
menge Hitihanen, menge Amorihanen, menge Pirisihanen, menge
Hivihanen, wey menge Jebusihanen. 6 Midtugutan te menge Israilihanen
is menge anak dan te kebpemengesawa wey kebpemeesawa kayi he
menge etew, ne mid-azap dan is menge ed-ezapen kayi he menge etew.

### Si Otniel

7 Mezaat is mibeelan te menge Israilihanen diyà te etuvangan te
NENGAZEN, su midlipatan dan is NENGAZEN he Megbevayè dan, ne
mid-azap dan is menge ledawan ni Baal wey ni Ashera. 8 Tenged kayi
nepeukan sikandan te NENGAZEN, umbe mibey-anan din sikandan he
mezaag ni Hadì Cushan Rishataim he hadì te Aram Naharaim. Nesakup
din sikandan seled te walu he tuig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Piru hein mibuyù te tavang is menge Israilihanen diyà te NENGAZEN,
mibegayan din sikandan te sevaha he etew he ebpekelibri kandan.
Iyan sikandin si Otniel he anak ni Kenaz te hazi ni Caleb. 10 Mid-ulinan
sikandin te Mulin-ulin te NENGAZEN, ne mibpenguluwan din is Israel.
Nekidtebek sikandin ki Hadì Cushan Rishataim he hadì te Aram, ne
mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag sikandin. 11 Umbe, duen
kelinew ziyà te Israel seled te 40 he tuig. Ne minatey en si Otniel.

### Si Ehud

12 Mid-uman en maan mebaal is menge Israilihanen te mezaat diyà te
etuvangan te NENGAZEN. Ne tenged dutun midhimu te NENGAZEN he
mesakup sikandan ni Hadì Eglon he hadì te Moab. 13 Pinaagi te tavang
te menge Amunihanen wey menge Amalikanhen, midsurung ni Eglon is
menge Israilihanen, ne mid-agew zin is inged he Jerico. 14 Midsakup ni
Eglon is menge Israilihanen seled te 18 he tuig.
15 Piru, hein mibuyù en maan te tavang is menge Israilihanen diyà te
NENGAZEN, ne mibegayan din sikandan te sevaha he etew he ebpekelibri
kandan. Iyan sikandin kes givang he si Ehud he anak ni Gera he ebpuun
diyà te tribu ni Benjamin. Impehendiyà sikandin te menge Israilihanen
te Moab su wey zin ikevegey is buhis te Israel ziyà te ki Hadì Eglon.
16 Mibaal si Ehud te ubpit he zezuwa is gerangan din he tengà te mitrus is
kelayat din ne human megenat. Ne imbagkes din haazà diyà te kewanan
he vuvun din, ne netembunan haazà te visti zin. 17 Ne migenat sikandin
wey zin ikevegey is buhis diyà te ki Hadì Eglon te utew melambù he
etew. 18 Ne hein nezawat en ni Eglon haazà is buhis, impeulì ni Ehud
is menge zuma zin he mid-uwit duen te vuhis. 19 Hein aney miduma
sikandin kandan, iyan, hein nekeuma zan duen te midtigivan he menge
vatu he uvey te Gilgal, midlikù si Ehud duen te hadì is migkagi te,
“Mahal he Hadì, duen sikritu he egkegiyen ku ziyà te kenikew.” Umbe
migkegiyan dutun te hadì is menge suluguen din te, “Ewai key zep-a
keniyu.” Ne mid-awà dutun is langun he suluguen din. 20 Ne mid-uvey si
Ehud duen te hadì he ebpimpinuu ziyà te megenew he rugu zin he ziyà te
zivavew. Migkagi si Ehud te, “Duen egkegiyen ku kenikew he ibpekagi te
Megbevayà.” Ne hein midhitindeg haazà is hadì, 21 midhulavut ni Ehud te
givang he velad din sikan is ubpit he ziyà te kewanan he vuvun din, ne
midsundang din diyà te getek haazà is hadì. 22 Ne nelenep haazà is ubpit
ragkes is suveng ne netembunan te tavà. Ne wazà heini vezuta ni Ehud.
23 Ne migawas si Ehud dutun te rugu ne migkendeduwan din is
gemawan dutun. 24 Ne hein nekegenat en si Ehud, midlikù sikan is menge
suluguen duen te hadì, ne neehè dan he siradu sikan is gemawan. Kunaan
dan ke ziyè dà te indesà dutun te seled sikan is hadì. 25 Umbe, wazè dan
en puwasi sikan is gemawan ne midtagad dà sikandan diyà te gawas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne hein kenè en ebpuwasan duen te hadì sikan is gemawan ne neipeng
en sikandan. Umbe migkuwa zan te yawi ne mibpuwasan dan haazà, ne
neehè dan sikan is hadì dan he nekesesavuk diyà te saag he minatey en.
26 Dutun te timpu te kedtagad duen te menge suluguen te kebpuwas
duen te hadì, nekepekeziyù en si Ehud. Midsagad sikandin duen te
midtigivan he menge vatu ne midlaus pehendiyà te Seira. 27 Kebpekeuma
zin, mibpezaging sikandin te vudyung diyà te vuvungan te Efraim su ed-
umawen din is menge Israilihanen su ebpekidtebek dan. Ne midtupang
puun dutun te vuvungan is menge Israilihanen he ebpenguluwan
ni Ehud. 28 Migkegiyan din sikandan te, "Sunud kew kediey su
ebpengelinteuwan te NENGAZEN he mezaag niw is menge Moabitanhen
he menge kuntada niw." Umbe midsunud sikandan kandin ne mid-agew
zan is lugar he repasan te menge Moabitanhen diyà te Wahig he Jordan.
Ne wazà minsan sevaha he etew he impelayun dan dutun. 29 Dutun he
andew nekepatey sikandan te menge 10,000 he menge Moabitanhen
he pudu memezesen wey memevurut. Ne wazà minsan sevaha he
nekepelaguy kandan. 30 Umbe, zutun he andew mid-agew te menge
Israilihanen is Moab, ne puun dutun melinew is ked-ubpè dan seled te 80
he tuig.

### Si Shamgar

31 Is nekesunud ki Ehud he pengulu iyan si Shamgar he anak ni Anat.
Midlibri zin is Israel puun te menge Filistihanen. Menge 600 he menge
Filistihanen is mibpenhimetayan din pinaagi te tuked he gelemiten te
kedsegseg te vaka.

### Si Debora wey si Barak

4 1 Hein minatey en si Ehud, mid-uman en maan mebaal is menge
Israilihanen te mezaat diyà te etuvangan te NENGAZEN. 2 Umbe,
impesakup en maan sikandan te NENGAZEN ki Hadì Jabin he Canaanhen,
he midhadì diyà te inged he Hazor. Is pengulu te menge sundaru ni Jabin
iyan si Sisera he meginged diyà te Haroshet Hagoyim. 3 Si Jabin duen
din 900 he kerwahi he menge putew. Ne utew zin midlisedlised is menge
Israilihanen seled te 20 he tuig. Umbe mibuyù en maan te tavang is
menge Israilihanen diyà te NENGAZEN.
4 Dutun he timpu iyan pengulu te Israel si Debora. Ebpeneuven
sikandin te Megbevayà ne esawa sikandin ni Lapidot. 5 Emun ebpehusey
is menge Israilihanen te samuk dan diyà te ki Debora, edhendiyè dan te
sihung te Palma ni Debora, ziyà te pid-elangan te Rama wey Betel he ziyà
te vuvungan te Efraim.
6 Ne sevaha he andew, impetawag ni Debora si Barak he anak ni
Abinoam te tig-Kedesh he sakup te tribu ni Naftali. Kebpekeuma ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Barak, migkagi si Debora te, “Is NENGAZEN he Megbevayà te Israel,
edsuguen ke zin. Ke sikandin te, ‘Kuwa ke en te 10,000 he menge maama
puun diyà te menge tribu ni Naftali wey ni Zebulun ne zumaha nu
sikandan diyà te Buntud he Tabor. 7 Ne ed-iniyaten ku si Sisera, sikan is
pengulu te menge sundaru ni Jabin te kedhendiyà te zal-ug he Kishon
duma te menge sundaru zin wey menge kerwahi zin. Ne edhimuwen ku
he mezaag niw sikandan.’ ”
8 Ne migkagi si Barak diyà te ki Debora te, “Egenat a emun eduma
ka; piru emun kenè ka eduma ne kenà a egenat.” 9 Midtavak si Debora
te, “Uya, eduma a kenikew; iyan, kenà kenikew is dengeg su vahi is
ebpengelinteuwan te NENGAZEN he ebpekezaag ki Sisera.” Ne miduma si
Debora ki Barak ne midhendiyè dan te Kedesh. 10 Ne zutun impehendiyà
ni Barak te Kedesh is menge tribu ni Naftali wey ni Zebulun, ne 10,000
kandan is miduma kandin. Elin daan miduma si Debora.
11 Dutun he timpu, si Heber he Kinhanen, midsuwayan din is duma he
menge Kinhanen he menge kevuwazan ni Hobab te uyang ni Moises. Ne
mibpekeziyù sikandin wey midtukud te tulda zin uvey te puun te zekelà
he kayu he ziyà te Zaananim, uvey te Kedesh.
12 Ne zuen neketudtul ki Sisera he midhendiyà si Barak te Buntud he
Tabor. 13 Umbe, midtigum ni Sisera sikan is 900 he menge kerwahi zin he
menge putew, wey is langun he menge sundaru zin. Ne migenat dan puun
te Haroshet Hagoyim pehendiyà te zal-ug te Kishon.
14 Ne migkegiyan ni Debora si Barak te, “Genat ke en, su iyan heini
andew he ebpengelinteuwan te NENGAZEN he mezaag nu si Sisera.
Ebpetelihuna kenikew is NENGAZEN.” Umbe midtupang si Barak dutun
te Buntud he Tabor zuma sikan is 10,000 he menge sundaru zin. 15 Hein
edsurung en si Barak, midliveg te NENGAZEN si Sisera wey is langun
he perekerwahi wey is langun he menge sundaru zin. Ne mid-umpak si
Sisera puun te kerwahi zin ne mibpelaguy. 16 Midal-as ni Barak is menge
sundaru ni Sisera wey sikan is menge perekerwahi zin taman te Haroshet
Hagoyim ne migerè dan. Ne wazà minsan sevaha he nesamà.
17 Ne si Sisera mulà mibpelaguy pehendiyà te tulda ni Jael te esawa
ni Heber, su geina te emigu ni Hadì Jabin he hadì te Hazor is pemilya
ni Heber he Kinhanen. 18 Midsinugung ni Jael si Sisera ne migkegiyan
din te, “Laus ka, datù, seled ka kayi te tulda ku, ne kenè ka mahandek.”
Umbe midseled si Sisera ne midtembunan ni Jael te mekepal he malung
su wey mekeeles. 19 Ne migkagi si Sisera ziyà te ki Jael te, “Betbetai a
kenikew vegayi te wahig. Su utew ed egkemezahi.” Umbe mid-ebriyan
ni Jael is lundis he teleguey te gatas ne impeinum din si Sisera, ne
hein nekepasad mid-umanan din tembuni. 20 Migkegiyan ni Sisera si
Jael te, “Hithitindeg ke zà keniyan te gemawan te tulda ne emun duen
ebpekeuma he ed-insà ke zuen duma he etew ne kagi ka te wazà.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ne tenged te utew kegkeveley ni Sisera ne nehurep sikandin.
Migkuwa si Jael te mertilyu wey palpal te tulda ne midnaney sikandin
med-uvey ziyà te ki Sisera. Ne mibpelpalan din is titingkazan ni Sisera
taman te midlambas diyà te tanà, ne minatey si Sisera.
22 Ne hein nekeuma si Barak is ebpen-ahà ki Sisera, midsinugung
sikandin ni Jael ne migkegiyan din te, "Laus ka, su ibpeehè ku kenikew
is etew he ebpen-ahaan nu." Umbe miduma si Barak ki Jael ziyà te seled
duen te tulda. Ne zutun neehè din si Sisera is nekehidhizegà he minatey
en he midlembasan te palpal is titingkazan din. 23 Dutun he andew,
mibpengelinteuwan te Megbevayà he mezaag te menge Israilihanen si
Hadì Jabin he Canaanhen. 24 Mibpedayun med-iseg is kelig-en te menge
Israilihanen taman te nezaag dan si Jabin.

### Is Kanta ni Debora wey ni Barak

5 1 Dutun te andew te kebpekezaag dan, migkanta si Debora wey si
Barak he anak ni Abinoam. Iyan heini kanta zan:
2 Mibpengulu te kebpekidtebek is menge pengulu te Israel
ne mibpurung mebpezumazuma kandan is menge etew.
Edeligen is NENGAZEN!
3 Pemineg kew is menge hadì wey menge pengulu!
Egkanta a te kedalig te NENGAZEN he Megbevayà te Israel!
4 He NENGAZEN, hein migenat ka he ebpuun diyà te Buntud he Seir,
wey migawas ka te tanà he Edom,
midlinug wey mid-uzan te utew mereges.
5 Nehuyung is menge vuntud diyà te etuvangan nu, NENGAZEN.
Iyan ka kes Megbevayà te Israel, ne impezayag nu is keugelingen nu
ziyà te Buntud he Sinai.
6 Hein timpu ni Shamgar he anak ni Anat, wey te timpu ni Jael,
tenged te kegkahandek wazà mid-ikul zuen te zekelà he zalan.
Is ebpemenhipanew ne ziyà ebpemen-ikul te dezeisey he menge
zalan.
7 Wazè en egkesuat he ed-ubpà diyà te Israel, taman te kebpekeuma
nu, Debora, te migkilala he iney te menge Israilihanen.
8 Hein mid-azap sikandan te vegu he menge ed-ezapen, nehitavù is
tebek diyà te tivuuk he Israel.
Piru te 40,000 he menge Israilihanen ne wazà minsan sevaha
kandan he zuen din kelasag etawa vangkew.
9 Utew ingkelipey te gehinawa ku is menge pengulu te Israel wey is
menge Israilihanen he mibpurung mebpezumazuma kandan.
Ereg he edeligen is NENGAZEN!
10 Sikiyu is menge sepian he ebpemen-untud te meputì he menge asnu
he ziyà ebpeminuu te mekempet he pinuuwà kayi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey sikiyu zaan is menge pubri he ebpemenhipanew zà, pemineg kew!
11 Peminega niw is edseysayen te menge etew he ebpemenliguy ziyà te menge teheb.
Edseysayen dan is kezeegan te Megbevayà pinaagi te menge sundaru zin diyà te Israel.
Ne midhendiyà is menge etew te NENGAZEN te pultahan te inged he ke sikandan te,
12 "Egenat ki, Debora, egenat ki ne egkanta ki te kedalig te Megbevayà.
Ne Barak he anak ni Abinoam, duma ka zaan wey bihaga nu is menge bilihagen nu."
13 Is nesamà he menge uuyag he menge etew te NENGAZEN midtupang dan duma kedì te kedsurung te dungganen wey gemhanan he menge etew.
14 Is duma kandan ebpuun diyà te Efraim he lugar he gaked dengan te menge Amalikanhen. Ne midtinundug kandan is tribu ni Benjamin.
Midtupang is menge peremandar he ebpuun te pemilya ni Makir, wey is menge upisyal he ebpuun te tribu ni Zebulun.
15 Miduma zaan ki Debora wey ki Barak pehendiyà te menge sugud is menge pengulu te tribu ni Isacar.
Piru is tribu mulà ni Reuben, wazè dan mekehukum ke eduma zan etawa kenà.
16 Ne tribu ni Reuben, maan is mibpetagak kew zuma te menge kerehidu?
Iyan be igkeiniyat niw is pengumawan te ebantey te menge kerehidu zan?
Is tribu ni Reuben kenà ebpekidsevaha umbe kenè dan ebpekehukum ke hengkey is engayan he ebeelan dan.
17 Wazà daan medwaleng is tribu ni Gad diyà te zapit te edsilaan te Jordan,
ne is tribu ni Dan ne wazè dan daan engkezi is terebahu zan diyà te menge varku.
Ne wazà daan medwaleng is tribu ni Asher ziyà te ed-ubpaan dan he veyvey te zagat.
18 Piru impedserakan mulà te tribu ni Zebulun wey te tribu ni Naftali is untung dan su mibpekidtebek dan.
19 Nekeuma is menge hadì he menge Canaanhen ne nekidtebek dan te menge Israilihanen diyà te Taanak he uvey te veyvey te Wahig he Megido,
piru wazà sikandan meketavan te minsan sevaha zà he pelata.
20 Kenà iyan dà nekidtebek engki Sisera is menge Israilihanen su elin is menge vituen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Naanud sikandan diyà te zal-ug te Kishon, kes kezaan he zal-ug.
Ebpedayun a he ebpekidtebek duma is kelig-en.
22 Ne egkezineg is debakdebak te menge kudà.
23 Ne migkagi is belinsuguen te NENGAZEN te, “Edrewakan is Meroz!
Ebpurungan edrewaki is menge meginged kayi su wazè dan
medtavang hein ebpekidtebek is NENGAZEN te mekegegehem he
menge etew.”
24 Utew zeyzey si Jael is esawa ni Heber te Kinhanen te langun he
menge vahi he ebpemen-ubpà diyà te menge tulda.
25 Hein ebuyù te wahig si Sisera, gatas is imbegey zin he ziyà itagù te
mahalen he teleguey.
26 Ne migkuwa sikandin te mertilyu wey palpal te tulda ne
mibpelpalan din is titingkazan ni Sisera.
27 Ne minatey si Sisera he nekesesavuk diyà te uvey te paa ni Jael.
28 Mibpememantew is iney ni Sisera duen te rinihasan he sulawà ne
kenà sikandin ebpeketareg.
Ne layun ebpekeinsà ke maan is egkeuget ebpekeuma is anak din.
29 Ne midtavak kandin is menge sakup din he uluwanen he menge
vahi, ne is tavak dan iyan ed-ul-ulitan din ed-isipa he iyan heini:
30 “Iyan buwa ingkeuget dan is kebpenguwa wey kebahin te menge
azen he naagew zan:
kela ke sevaha etawa zezuwa he vahi is para te sevaha he sundaru,
ne zuen mahalen he menge visti he para ki Sisera,
wey zuen mekempet he menge visti he mibpurungan burdahi he
para kediey.”
31 “NENGAZEN, berakat he mezeeti is langun he menge kuntada nu.
Ne verakat mulà he meiring te andew he ebpurung edsiga is
ebmahal kenikew.”

Dutun he timpu melinawen is ked-ubpà diyà te Israel seled te 40 he tuig.

### Si Gideon

6 1 Ne mibaal en maan is menge Israilihanen te mezaat diyà te
etuvangan te NENGAZEN, umbe impesakup sikandan te NENGAZEN
te menge Midianhen seled te pitu he tuig. 2 Utew mesipala is menge
Midianhen, umbe nepeges is menge Israilihanen te ked-eles diyà te
menge vuvungan, menge surung, wey zuma pa he egkehimu he ed-
elesan. 3 Emun ebpemula is menge Israilihanen, segugunà sikandan
edsurunga te menge Midianhen, Amalikanhen, wey zuma pa he menge
etew ziyà te edsilaan. 4 Heini sikandan egkampu ziyà te lugar te menge
Israilihanen, ne ebpendezeetan dan is menge pinemula te menge
Israilihanen taman te Gaza. Ebpenguwaan dan is langun he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerehidu, baka, wey asnu, ne wazà edsemaan dan he para te menge
Israilihanen. 5 Ebpekeuma zan he ed-uwit te menge tulda zan wey
menge uyagen dan. Kenà egkevilang is kahabet dan ragkes is menge
kemilyu zan. Ne nekevegey sikandan te kezeetan diyà te tanà te menge
Israilihanen. 6 Nehimu he utew mekehizuhizu is kebpekesavuk te menge
Israilihanen tenged te menge Midianhen, umbe mibuyù sikandan te
tavang diyà te NENGAZEN.
7 Dutun te kedtewaga zan te NENGAZEN, 8 midsugù te NENGAZEN
diyà te kandan is sevaha he ebpeneuven he migkagi ziyà te kandan te,
"Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà te Israel: 'Impegawas
ku sikiyu ziyà te Ehipto he zutun kew uripena. 9 Midlibri ku sikiyu te
pesipala te menge Ehiptohanen wey te langun he edlisedlised keniyu.
Impezaag ku keniyu is menge kuntada niw, ne imbegey ku keniyu
is menge tanè dan. 10 Migkegiyan ku sikiyu he iyan a NENGAZEN he
Megbevayè niw ne kinahanglan he kenè niw ezapa is menge ed-ezapen te
menge Amorihanen he iyan kew guntaan nekeilis he ed-ubpà diyà te ed-
ubpaan dan. Piru wazà a keniyu peminega.' "
11 Dutun he timpu nekeuma is belinsuguen te NENGAZEN diyà te Ofra.
Mibpinuu sikandin diyà te sihung te kayu he ulayan he gaked ni Joash
te kevuwazan ni Abiezer. Dutun he timpu si Gideon he anak ni Joash
egunas te trigu ziyà te seled te keresà te paras su para kenà maahà te
menge Midianhen kes trigu. 12 Ne mibpaahà ki Gideon is belinsuguen
te NENGAZEN ne migkagi te, "Sikew is mevurut wey mezesen he etew,
duma nu is NENGAZEN." 13 Midtavak si Gideon te, "Datù, emun duma zey
is NENGAZEN ne maan is iring kayi is kebpekesavuk dey? Maan is wazà
sikandin mebaal te egkengein-inuwan, iring te mibeelan din dengan hein
impegawas din puun te Ehipto is menge kepuun dey, sumalà is netudtul
zan kenami? Iyan, guntaan mibey-anan key en te NENGAZEN ne imbegey
key zin diyà te menge Midianhen."
14 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te, "Genat ka ne gemita nu
is tivuuk he zesen nu te kedlibri te menge Israilihanen puun te gehem te
menge Midianhen. Iyan a midsugù kenikew." 15 Midtavak si Gideon te,
"Nengazen, ebmenmenuwen ku te edlibri is menge Israilihanen te iyan
kinemeluyahan he pemilya ziyà te tribu ni Manase is kenami he pemilya,
ne iyan a kineminusan diyà te pemilya zey." 16 Migkagi is NENGAZEN te,
"Edtevangan ku sikew, ne egkehimu nu te edezaat is menge Midianhen he
henduen te ebpekidtebek ke zà te sevaha he etew." 17 Midtavak si Gideon
te, "Emun nekepenunuat a kenikew, ne ipaahà a kenikew te tuus he tutuu
he iyan ka midsugù kedì. 18 Ne kenè ka zèpa genat su ebpemuhaten ku
sikew." Ne midtavak is NENGAZEN te, "Edtegazan ku sikew."
19 Mid-ulì si Gideon ne midhilutù sikandin te nati he kambing, wey
mibaal te supas he wazè din tapey he tengà te saku he harina. Ne hein

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ingketagù din en te baskit sikan is usa wey ingketagù din en diyà te
kuzen is savew kayi, ne mid-uwit din haazà is keenen diyà te velinsuguen
te NENGAZEN he ziyà te sihung te kayu he ulayan.
20 Ne migkagi haazà is belinsuguen te Megbevayà te, "Iuntud nu
is usa wey supas kayi te vatu, ne vusbusi nu te savew." Ne mibeelan
haazà ni Gideon. 21 Ne insenggir zuen te velinsuguen te NENGAZEN
is tuked he egewezan din duen te keenen. Ne segugunà midlepew is
regreg puun duen te vatu, ne migkaan dutun te hapuy sikan is usa
wey supas. Ne nahanew sikan is belinsuguen. 22 Ne hein nesavut ni
Gideon he velinsuguen bes iyan te NENGAZEN is neehè din, nekekagi
sikandin te, "He Nengazen he MEGBEVAYÀ, neehè ku is belinsuguen nu
ne neked-etuvang key." 23 Piru migkegiyan sikandin te NENGAZEN te,
"Mebmelinawen ka. Kenè ka mahandek su kenè ka ebpatey."
24 Ne mibaal zutun si Gideon te pemuhatà para te NENGAZEN ne
mignzezanan din haazà te, "Ebegey te Kelinew is NENGAZEN." Ne taman
en guntaan kemulu heini he pemuhatà diyà te Ofra, diyà te tanà te
menge kevuwazan ni Abiezer.
25 Dutun daan he kezukileman migkagi is NENGAZEN diyà te ki
Gideon te, "Kuwaa nu is ikezuwa he kineupiyahan he vaka te amey nu,
sikan is pitu en he tuig. Ne bengkaga nu is pemuhatà he para ki Baal he
mibangun te amey nu wey elin penempeza nu is tukud he simbulu te
vahi he ed-ezapen he si Ashera he avey zuen te pemuhatà. 26 Ne emun
egkepasad nu en ne bangun ka te hustu he pemuhatà he para kediey, te
NENGAZEN he Megbevayè nu, kayi te mibuntud-buntud. Ne ipemuhat nu
kayi te kedì sikan is tudu he vaka he pemuhat he edtutungen. Ne iyan nu
itavun sikan is tukud he para ki Ashera he ebpenempezen nu." 27 Umbe,
miduma ni Gideon is sepulù he suluguen din ne mibeelan dan is insugù te
NENGAZEN kandin. Piru mezukilem is kebeeli zin dutun su egkahandek
sikandin te pemilya zin wey te menge emurè din te inged.
28 Ne kegkemeselem dutun, ne iyan en nehuna maahà te nepukew
he menge etew is nevengkag en he pemuhatà para ki Baal, wey is
nengetamped en he tukud he para ki Ashera ne iyan en intavun para
zuen te vaka he impemuhat diyà te vegu he pemuhatà. 29 Mibpein-
inseey sikandan ke hentei is mibaal zutun. Mibpurungan dan heini
susiya ne netuenan dan he si Gideon he anak ni Joash is mibaal zutun.
30 Umbe, migkegiyan dan si Joash te, "Ipegawas nu kayi is anak nu! Su
edhimetayan dey, su mibengkag din is pemuhatà he para ki Baal wey
mibpenamped din is tukud he para ki Ashera ziyà te avey kayi."
31 Ne midtavak ni Joash haazà is egkengepauk he menge etew he
mid-etuvang kandin, "Ebpekidtebek kew ve para ki Baal? Edlevanan
niw ve sikandin? Is edlavan ki Baal iyan ereg he edhimetayan guntaan
te meselem. Emun tutuu he megbevayà si Baal, ipedipinsahi kandin is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keugelingen din, su pamuhatè man para kandin is mibengkag.” 32 Puun
dutun mignge zanan si Gideon te “Jerubaal” he iyan kehulugan din is,
“Iyan si Baal ipedipinsa te keugelingen din,” su pamuhatè man para
kandin is mibengkag.
33 Dutun he timpu midsevaha is menge Midianhen, menge
Amalikanhen, wey zuma he menge etew ziyà te edsilaan. Midlayun
sikandan te Wahig he Jordan ne migkampu zan diyà te sugud he Jezreel.
34 Mid-ulinan si Gideon te Mulin-ulin te NENGAZEN, ne mibpezaging
sikandin te vudyung su ed-umawen din is menge kevuwazan ni Abiezer
para mekesunud sikandan kandin. 35 Mibpesuguan din is tivuuk he tribu
ni Manase, ragkes is menge tribu ni Asher, Zebulun, wey Naftali, su wey
zan mekezuma te kebpekidtebek. Ne miduma sikandan ki Gideon.
36 Migkagi si Gideon diyà te Megbevayà te, “Migkagi ka he egemiten a
kenikew te kedlibri te menge Israilihanen. 37 Guntaan edsavuk a te vulvul
te kerehidu ziyà te tanà he gunasè dey te trigu. Emun egkahames heini te
zehemug, piru memaza is tanà diyà te peliguy kayi, ebpesavut he iyan a
iyan egemiten nu he edlibri te menge Israilihanen sumalà te nekagi nu.”
38 Ne iyan haazà nehitavù. Su zutun te sunud he andew, midsayu med-
enew si Gideon ne migkuwa zin sikan is bulvul te kerehidu ne migkeres
din haazà, ne senge yehung is wahig he midtigis. 39 Ne migkagi si Gideon
diyà te Megbevayà te, “Kenà a kenikew mepeuki su zuen pa sevaha he
edhengyuen ku kenikew. Egkesuatan ku he memezahi heini is bulvul te
kerehidu ne mebmahames is tanà diyà te peliguy zin.” 40 Kebmezukilem
dutun ne mibeelan haazà te Megbevayà. Mibmemaza haazà is bulvul te
kerehidu ne mibmahames mulà te zehemug is tanà diyà te peliguy zin.

### Nezaag ni Gideon is menge Midianhen

7 1 Meselem pa, ne migenat si Jerubaal (he iyan si Gideon) duma te
menge etew zin. Migkampu sikandan diyà te uvey te serebseb diyà
te Harod. Is menge Midianhen diyà megkampu te divavè dan he ziyà te
menge sugud he uvey te Buntud he More. 2 Ne migkegiyan te NENGAZEN
si Gideon te, “Utew mezakel is duma nu. Emun ebpekezaag dan en ne
kela ke meisip dan he iyan ingkezeega zan te menge Midianhen is pinaagi
te kandan he nehimu ne kenà pinaagi te kedì he nehimu. 3 Umbe, kegiyi
nu sikandan he ke hentei kandan is egkahandek ne med-awè en kayi te
Buntud he Gilead ne med-ulì en.” Ne hein migkagi haazà ni Gideon, ne
mid-ulì is 22,000 ne 10,000 zà is nesamà.
4 Piru migkagi is NENGAZEN diyà te ki Gideon te, “Mahabet pa gihapun
is nesamà. Dumaha nu sikandan diyà te wahig su idsivey ku is ibpezuma
ku kenikew. Is minsan hentei he egkegiyen ku he ibpezuma, ne zumaha
nu. Is minsan hentei he egkegiyen ku he kenà ibpezuma, ne kenè nu
zumaha.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Umbe, miduma sikandan ni Gideon diyà te wahig. Ne zutun migkagi
is NENGAZEN te, “Isivey nu is langun he mid-akup te wahig he mid-
iring te asu su midèdè dan haazà, wey isivey nu zaan sikan is midluhud
su wey mekeinum.” 6 Ne 300 kandan is diyà med-inum te menge palad
dan, is duma mid-inum he midluhud. 7 Ne migkegiyan te NENGAZEN si
Gideon te, “Pinaagi kayi te 300 he etew edlibriyen ku sikew ne ibpezaag
ku kenikew is menge Midianhen. Is nesamà he menge etew ipeulì nu en
diyà te menge ed-ubpaan dan.” 8 Umbe, impeulì sikandan ni Gideon hein
ingketagak dan en is menge lutù dan wey menge vudyung dan. Ne wazè
din mulà ipeulì sikan is 300 he menge etew.

Is kampu te menge Midianhen ne ziyà te menge sugud, ne egkaalug dà
eni Gideon.

9 Dutun he kezukileman migkagi is NENGAZEN diyà te ki Gideon te,
“Pengandam kew en! Surunga niw en is menge Midianhen ne ibpezaag
ku keniyu sikandan. 10 Iyan, emun egkahandek ka he edsurung guntaan,
ne zumaha nu is suluguen nu he si Pura, ne hendiyè kew te kampu te
menge Midianhen. 11 Peminega niw ke hengkey is egkegiyen dan ne
siguradu ebmevurut ka he edsurung pinaagi te egkezineg nu.” Umbe
migenat sikandan is dezuwa pehendiyà te dulunà te kampu te menge
Midianhen, he zuen duen ebantey he menge sundaru. 12 Is menge
Midianhen, menge Amalikanhen, wey zuma pa he menge etew he ebpuun
diyà te edsilaan, migkampu ziyà te menge sugud he henduen be te
kahabet te terapan is kahabet dan. Is menge kemilyu zan henduen be te
kahabet te pantad diyà te veyvey te zagat he kenà egkevilang.

13 Ne hein dutun en ensi Gideon, duen nezineg dan he zezuwa he etew
he ebpelelagà. Migkagi is sevaha te, “Neketegeinep a he zuen sevaha he
supas he barli he metivurun he midlilid diyà te kampu tew ne neigù din
is sevaha he tulda te menge Midianhen. Ne nepiley heini wey newagey.”
14 Midtavak is sevaha te, “Wazè en duma he ibpesavut keniyan, kekenà,
iyan is ispada ni Gideon te Israilihanen he anak ni Joash. Ibpezaag
kandin te Megbevayà is menge Midianhen, wey sikitew en is langun.”

15 Ne hein nezineg ni Gideon haazà is tegeinep wey is kehulugan din, ne
midalig din is NENGAZEN. Ne midlikù sikandin diyà te kampu te menge
Israilihanen ne migkegiyan din is menge zuma zin te, “Gaanggaan kew
en, su ibpezaag kenitew te NENGAZEN is menge Midianhen.” 16 Mibahin
din te tetelu he grupu sikan is 300 he menge etew zin, ne mibegayan din
is kada sevaha kandan te vudyung wey tivud he zuen sulù diyà te seled
din. 17 Ne migkegiyan din sikandan te, “Emun diyè key en te dulunà te
kampu te kuntada tew, bentayi a keniyu ne iringi niw is ebeelan ku.
18 Emun ibpezaging ku wey te menge zuma ku is menge vudyung dey,
sikiyu is duma he ziyà daan te peliguy te kampu ne iyan haazà beeli niw,
ne habet kew pengulahì is egkagi te, ‘Para te NENGAZEN wey ki Gideon!’ ”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Liwazè en te kezukileman hein nekeuma si Gideon wey sikan is 100
he menge zuma zin diyà te dulunà te kampu te kuntada zan. Wazè pa
meuget is kegkeilisi te ebantey zutun. Impezaging eni Gideon is menge
vudyung dan wey mibpenrupet dan is menge tivud dan. 20 Ne iyan daan
haazà mibeelan duen te tetelu he grupu. Ne zutun te egewezan dan te
givang dan sikan is sulù ne egewazan dan daan te kewanan dan sikan is
budyung ingkulahì dan is lalag he edhenduen te, "Ebpekidtebek kiw para
te NENGAZEN wey para ki Gideon." 21 Is kada sevaha kandan mibpelastar
ziyà te peliguy zuen te kampu, piru sikan is menge kuntada zan, ne
erang dan dà te ebpemelaguy. 22 Ne zutun te kebpezeginga zuen te 300
he menge Israilihanen te menge vudyung dan, mibpengelinteuwan te
NENGAZEN he med-uney medtebek is menge etew zutun te kampu te
menge Midianhen. Is duma kandan mibpelaguy pehendiyà te Bet Shita he
uvey te Zerera pelaus diyà te dulunà te Abel Menola he uvey te Tabat.
23 Ne impetawag ni Gideon is menge Israilihanen he sakup te tribu
ni Naftali wey ni Asher, wey sakup te tivuuk he tribu ni Manase, ne
impezal-as kandan is menge Midianhen. 24 Midsugù daan si Gideon te
menge menunudtulà diyà te menge meginged diyà te vuvungan te Efraim
wey zan mekegiyi he ventayi zan is Wahig he Jordan taman te wahig he
Bet Bara su para kenà mekelayun is menge Midianhen. Ne midtuman
heini te langun he maama he kevuwazan ni Efraim ne mibentayan
dan haazà he menge lugar. 25 Nevihag dan is dezuwa he pengulu te
menge Midianhen he si Oreb wey si Zeeb. Ne midhimetayan dan si Oreb
diyà te vatu he mignge zanan te huziyan he Batu ni Oreb, ne si Zeeb
midhimetayan dan diyà te keresà te paras he mignge zanan te huziyan
he Keresà te Paras ni Zeeb. Ne midsiguduwan dan del-asa is menge
Midianhen. Ne hein nepasad, mid-uwit dan is ulu ni Oreb wey ulu ni
Zeeb diyà te ki Gideon diyà te Wahig he Jordan.

### Nezaag is menge Midianhen

8 1 Ne migkagi is menge Efraimnen diyà te ki Gideon te, "Hengkey
heini is mibeelan nu? Maan is wazè key kenikew tewaga hein
nekidtebek kew te menge Midianhen?" Ne midsawey zan si Gideon. 2 Ne
migkegiyan sikandan ni Gideon te, "Deisey zà is kedì he nehimu emun
id-iring te keniyu he nehimu. Minsan is deisey he nehimu niw lavew pa
te langun he nehimu te pemilya zey. 3 Impezaag keniyu te Megbevayà
is menge pengulu te menge Midianhen he si Oreb wey si Zeeb. Ne wazà
nehimu ku he ebpekelavew keniyan." Ne hein nekagi haazà ni Gideon, ne
naawà is kegkepauk dan.
4 Midlayun si Gideon wey sikan is 300 he menge etew zin te Wahig
he Jordan. Utew en sikandan neveley piru edsiguduwan dan gihapun
edel-asa is menge kuntada zan. 5 Ne hein nekeuma zan diyà te Sucot,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midhangyù si Gideon diyà te menge meginged dutun. Ke sikandin te,
“Edhangyù key te keenen. Su utew key en neveley wey utew key en
egkevitil, iyan, kinahanglan pa he edel-asen dey is dezuwa he hadì te
menge Midianhen he si Zeba wey si Zalmuna.” 6 Iyan, midtavak is menge
upisyal ziyà te Sucot te, “Dekepa niw zep-a si Zeba wey si Zalmuna ne
human dey sikiyu ebegayi te keenen.” 7 Ne migkagi si Gideon te, “Ew iyan
bes heeyan, emun ibegey en te NENGAZEN kedì si Zeba wey si Zalmuna.
Edletiguwen ku sikiyu te zugiyen he dezeisey he kayu.”
8 Puun te Sucot midtekezeg ensi Gideon pehendiyà te Penuel ne
midhangyù en maan si Gideon te keenen piru is tavak te menge tig-
Penuel iring ded te tavak te tig-Sucot. 9 Ne migkegiyan ni Gideon is
menge tig-Penuel te, “Emun egkezaag dey en is kuntada zey, edlikù key
kayi ne edrundusen dey is turi niw.”
10 Dutun he timpu, si Zeba wey si Zalmuna diyà sikandan te Karkor
zuma te menge sundaru zan. 15,000 zà is nesamà he menge sundaru he
ebpuun te edsilaan. Menge 120,000 is nepatey kandan. 11 Midtekezeg
ensi Gideon he edal-as kandan. Diyà sikandan mebayà te lugar te menge
ebpemen-ubpà diyà te tulda he zapit te edsilaan he sakup te Noba wey
Jogbeha. Ne midtik-awan dan etekiya is menge Midianhen. 12 Mibpelaguy
si Zeba wey si Zalmuna, piru midal-as sikandan ni Gideon ne midakep
din sikandan, ne nengeteranta is menge sundaru zan.
13 Hein mid-ulì en si Gideon puun dutun te lugar he zutun dan
mebpekidtebek, diyà sikandan mebayà te Beyeey te Heres. 14 Ne
nekezakep sikandan te vetan-en he maama he tig-Sucot, ne mid-insaan
dan haazà ke hentei is menge upisyal ziyà te Sucot. Ne inlista zin
is menge ngazan te 77 he menge upisyal he edumala te Sucot. 15 Ne
kegkepasad dutun mibeyaan eni Gideon is menge tig-Sucot ne migkegiyan
sikandan ni Gideon te, “Egketenuzan niw ve is ked-insultuwi niw kedì?
Migkagi kew te, ‘Zekepa niw zep-a si Zeba wey si Zalmuna ne human dey
ebegayi te keenen is menge nengeveley wey nengevitil he menge sundaru
nu?’ Ne guntaan, heini en si Zeba wey Zalmuna.” 16 Ne zutun migkuwa
ni Gideon sikan is ebpemendumala ziyà te Sucot ne zuen impenurù din
kandan pinaagi te kedletiguwa zin kandan te zugiyen he deisey he kayu.
17 Ne hein nepasad haazà ne iyan en maan midrundus dan is turi ziyà te
Penuel ne mibpenhimetayan dan is menge maama zutun te inged.
18 Ne zutun mid-insaan ni Gideon si Zeba wey si Zalmuna te,
“Memenumenu is paras te menge maama he mibpenhimetayan niw
ziyà te Tabor?” Midtavak sikandan te, “Iring kenikew, henduen be
te anak sikandan te hadì.” 19 Migkagi si Gideon te, “Menge suled ku
sikandan; anak en sikandan te iney ku. Ne iyan ebpeketistigus is
uuyag he NENGAZEN he emun wazè niw sikandan himetayi ne kenè
ku zaan sikiyu edhimetayan.” 20 Ne migkegiyan din is kinekekayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak din he si Jeter te, “Himetayi nu sikandan.” Ne geina te vatè
pa si Jeter, ne nahandek sikandin, umbe wazè din hulevuta is ispada
zin. 21 Ne migkegiyan ni Zeba wey ni Zalmuna si Gideon te, “Maan is
kenè ka iyan edhimatey kenami? Kenà ereg is batà he ebaal keniyan.”
Umbe midhimetayan sikandan ni Gideon ne impekuwa zin is menge
zayandayan diyà te lieg te menge kemilyu zan.

### Is Ledawan he Mibpeveelan ni Gideon

22 Migkagi is menge Israilihanen diyà te ki Gideon te, “Geina te iyan ka
midlibri kenami te kedezaat te menge Midianhen, ne iyan ke en wey is
menge anak nu wey menge apù nu mebpengulu kenami.” 23 Ne midtavak
si Gideon te, “Siak wey is menge anak ku ne kenè key iyan ebpengulu
keniyu, kekenà, iyan is NENGAZEN. 24 Iyan, duen dà ebuyuen ku ziyà te
keniyu: is kada sevaha keniyu mebegey te sevaha he eritis kayi te kedì he
nekuwa niw ziyà te menge Midianhen.” (Is menge Midianhen ed-eeritis te
vulawan su iyan haazà neleyaman dan te menge kevuwazan ni Ishmael.)
25 Midtavak is menge etew te, “Uya, ebegayan dey sikew.” Ne
midempas sikandan te manggad ne is kada sevaha kandan midsavuk
dutun te indempas te eritis he nekuwa zan diyà te menge Midianhen.
26 Menge 20 he kilu he vulawan he menge eritis is netigum kenà ragkes is
menge zayandayan, menge velieg, menge merudtem he visti te Hadì diyà
te Midian, wey menge rantey he velieg te menge kemilyu zan. 27 Ne haazà
is netigum he vulawan, mibpeveelan ni Gideon he ipud ne impelastar zin
haazà diyà te Ofra he iyan inged din. Ne zutun mid-iniyugan en maan
te menge Israilihanen is Megbevayà su iyan dan ed-ezapen haazà is
mibpeveelan ni Gideon. Nehimu haazà he zekelà he penggezam ki Gideon
wey te pemilya zin.
28 Nezaag te menge Israilihanen is menge Midianhen, ne kenè en
sikandan ebpekehimu he ed-uman ebpekidtebek. Mibmelinew is Israel
seled te 40 he tuig he zutun uuyag pa si Gideon.

### Is Kebpatey ni Gideon

29 Mid-ulì si Gideon diyà te keugelingen din he valey ne zutun sikandin
med-ubpà. 30 Duen 70 he menge anak ni Gideon su mahabet is esawa
zin. 31 Duen esawa zin diyà te Shekem ne zuen anak dan he maama he
mignzezanan din ki Abimelec. 32 Megurang en si Gideon hein minatey
sikandin. Ne ziyà sikandin ileveng te penlevengà te amey zin he si
Joash diyà te Ofra, he tanà te menge kevuwazan ni Abiezer. 33 Ne wazè
en meuget is kebpatey ni Gideon, ne mid-iniyugan en maan te menge
Israilihanen is Megbevayà ne iyan dan en maan ed-ezapen is menge
ledawan te ed-ezapen he si Baal. Midhimu zan si Baal Berit he megbevayè
dan. 34 Midlipatan dan is NENGAZEN he Megbevayè dan he iyan midlibri

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan te kedezeeti kandan te menge kuntada zan diyà te peliguy zan.
35 Wazè dan ipaahà is keupiya zan diyà te pemilya ni Jerubaal (he iyan si
Gideon) minsan pa te zuen meupiya he nengeveelan din para te Israel.

### Si Abimelec

9 1 Ne sevaha he andew, midhendiyà si Abimelec he anak ni Gideon
te menge kezuzumahi te iney zin diyà te Shekem ne migkegiyan
din sikandan te, 2 "Insai niw is langun he tig-Shekem ke hengkey is
egkesuatan dan: egkesuat dan be ke ebpenguluwan sikandan duen te 70
he menge anak ni Gideon etawa iyan e zà is sevaha he anak ni Gideon is
ebpengulu kandan? Tentenuzi niw he kezuzumahi a keniyu."
3 Umbe, mibpekidlalag is menge kezumahan ni Abimelec te menge
tig-Shekem. Ne nekeuyun sikandan he si Abimelec is ebpengulu kandan,
su geina te kezuzumahi zan sikandin. 4 Mibegayan dan si Abimelec te 70
he vuuk he pelata he ebpuun diyà te simbahan he zutun ed-ezapa si Baal
Berit, ne migamit din haazà he selapì te kedsuhul te menge buguy para
medsunud dan kandin. 5 Ne midhendiyà si Abimelec te valey te amey zin
diyà te Ofra. Ne ziyà te zivavew te sevaha he vatu, mibpenhimetayan
din sikan is 70 he menge suled din diyà te amey zin he si Gideon. Piru
is tinengkezan he si Jotam wazà mulà mepatey su mid-eles sikandin.
6 Midhendiyà is menge tig-Shekem wey is menge tig-Bet Milo te lugar he
zuen duen kayu he ulayan he ziyà te Shekem ne zutun dan himuwa si
Abimelec he hadì.
7 Ne hein nezineg haazà ni Jotam, midtekezeg sikandin diyà te puntur
te Buntud he Gerizim ne imbensag din diyà te kandan is menge lalag he
edhenduen te, "Menge tig-Shekem, pemineg kew kedì emun egkesuat
kew he ebpemineg keniyu is Megbevayà. 8 Edtetezeman ku sikiyu vahin
te menge kayu he ebpen-ahà te edhadì kandan. Migkegiyan dan is kayu
he ulibu te, 'Iyan ka hadì kenami.' 9 Ne midtavak haazà is ulibu te, 'Kenà
egkehimu su lavew he meupiya is kebegey ku te lana he gelemiten te
kebegey te zengeg te menge ed-ezapan wey te menge etew, kenà te
kedhedii ku keniyu.'
10 "Ne iyan en maan migkegiyan dan is kayu he higus te, 'Iyan ka
hadì kenami.' 11 Midtavak haazà is higus te, 'Kenà egkehimu su lavew he
meupiya is kebegey ku te metaam he vegas, kenà te kedhedii ku keniyu.'
12 "Ne iyan en maan migkegiyan dan is paras te, 'Iyan ka hadì kenami.'
13 Ne midtavak haazà is paras te, 'Kenà egkehimu su lavew he meupiya is
kebegey ku te vinu he ebpekelipey te menge ed-ezapen wey menge etew.'
14 "Umbe iyan en migkegiyan dan te langun is dugiyen he zeisey he
kayu te, 'Iyan ke en hadì kenami.' 15 Ne midtavak haazà is dugiyen
he deisey he kayu te, 'Emun egkesuat kew he iyan a edhadì keniyu,
kinahanglan he edhelung kew kayi te kedì. Iyan, emun kenè niw heeyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebeelan, ebpegawas a te hapuy he ebpeketutung te menge kayu he sidru
ziyà te Lebanon.' "
16 Ne migkagi si Jotam te, "Metazeng be wey hustu is kedhimuwa
niw ki Abimelec he hadì? Meupiya ve is mibeelan niw ziyà te ki Gideon
he amey ku wey te pemilya zin? Sungkad be is mid-ulaula niw te mid-
ulaula te amey ku? 17 Tentenuzi niw he nekidtebek is amey ku te kedlibri
keniyu te kedezaat te menge Midianhen. Impedserakan din is untung din
para keniyu. 18 Iyan, guntaan migkuntada niw is pemilya te amey ku.
Mibpenhimetayan niw is 70 he menge anak din diyà te zivavew te sevaha
zà he vatu. Ne midhimu niw he hadì si Abimelec, he anak te amey ku
ziyà te esawa zin he suluguen din tenged dà te kezuzumahi niw sikandin.
19 Umbe, emun metazeng wey hustu is ked-isipa niw te mibeelan niw ziyà
te amey ku wey te pemilya zin, ne verakat he mekepenunuat keniyu si
Abimelec wey mekepenunuat kew kandin. 20 Ne emun kenà, ne verakat
he dèdeeti kew ni Abimelec he iring te egkeenen kew te hapuy. Ne
sikiyu is menge tig-Shekem wey menge tig-Bet Milo, ne edèdeetan niw
zaan si Abimelec he iring te egkeenen sikandin te hapuy." 21 Ne hein
nekagi en haazà ni Jotam, mibpelaguy sikandin pehendiyà te Beer ne
zutun sikandin med-ubpà su nahandek sikandin duen te suled din he si
Abimelec.
22 Ne hein midlavey en is tetelu he tuig te kedumala ni Abimelec
te menge Israilihanen, 23 midsugù is Megbevayà te mulin-ulin he
ebegey te kesamuk wey mekegkuntada si Abimelec wey is menge etew
ziyà te Shekem, ne midsukulan dan si Abimelec. 24 Neulaula heini su
ibpevayad si Abimelec wey is menge tig-Shekem he mid-ugup kandin
te kebpenhimatey zuen te 70 he menge anak ni Gideon he menge suled
din. 25 Mibpeeyanan te menge tig-Shekem te menge etew si Abimelec
diyà te menge vuvungan, ne edtulisen dan is langun he ebayà dutun. Ne
netudtulan si Abimelec mehitenged kayi.
26 Dutun he timpu, si Gaal he anak ni Ebed midhendiyà te Shekem
duma te menge suled din. Ne midsarig kandan is menge tig-Shekem.
27 Ne hein timpu te kedragun te paras, mibaal is menge etew te vinu he
migkeres he paras. Midtukud dan te pista ziyà te simbahan he ed-ezapan
te menge ed-ezapen dan. Ne zutun te kebpemengaan dan wey ked-iinum
dan, edsudien dan si Abimelec. 28 Migkagi si Gaal te, "Hengkey kiw he
kelasi te menge etew is kayi te Shekem? Maan is mibpesakup kiw ki
Abimelec? Hentei man sikandin? Kenè be anak dà sikandan ni Gideon?
Ne maan is mibpesakup kiw kandin wey te sinerigan din he si Zebul.
Diyè kew ereg he ebpesakup te kevuwazan te kepuun niw he si Hamor?
29 Emun iyan a keniyu ed-egelenen siguradu igkepaawè ku si Abimelec.
Egkegiyan ku sikandin he umani zin is menge sundaru zin ne human
mebpekidtebek kedì."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Hein nezineg ni Zebul he pengulu te inged haazà is migkagi ni Gaal,
nepauk sikandin. 31 Umbe, mibpesuguan din si Abimelec diyà te Aruma.
Ne iyan heini impetudtul zin, “Si Gaal he anak ni Ebed wey is menge
suled din midhengkayi te Shekem, ne ed-iniyaten dan is menge etew te
kebpekigkuntada kenikew. 32 Umbe, kengkuwan te mezukilem, dumaha
nu is menge etew nu, ne eles kew zep-a ziyà te menge pemuleey ziyà
te gawas kayi te inged. 33 Ne keeselem te kedsilà te andew, tik-ew kew
surung kayi te inged. Ne emun ebpekidtebek keniyu ensi Gaal, ne veeli
nu ziyà te kandan ke hengkey is egkesuatan nu.”
34 Kegkezukilem dutun, migenat si Abimelec wey is menge etew zin.
Midheepat dan he vahin is grupu zan ne nemen-ayan sikandan diyà te
gawas te Shekem. 35 Ne hein nekeehè dan he midlawang si Gaal ne ziyà
medhithitindeg te pultahan dutun te inged, migawas si Abimelec wey is
menge etew zin diyà te mid-elesan dan su edsurung dan en. 36 Ne hein
naahà sikandan ni Gaal, migkegiyan din si Zebul te, “Ahaa nu man! Duen
menge etew he ebpemenupang puun te puntur te menge vuvungan.”
Midtavak si Zebul te, “Alung dà heeyan te menge vuntud. Henduen dà te
menge etew is ked-ahaa nu zuen.”
37 Migkagi si Gaal te, “Kela man ahaa nu! Duen menge etew he ebpuun
diyà te mid-elangan keniyan te zezuwa he vuvungan, ne zuen pa ziyà te
zalan he uvey te ulayan te menge meneglagnà!”
38 Ne midtavak si Zebul te, “Hendei en be sikan is hambug nu? Kenè
be migkagi ka te, ‘Hentei man si Abimelec is ebpesakup kiw kandin?’
Ne guntaan nekeume en sikan is ed-un-undahan nu! Maan is kenè ka
ebpekidtebek kandan?”
39 Umbe, mibpenguluwan ni Gaal is menge tig-Shekem ne
mibpekidtebek dan engki Abimelec. 40 Midal-as sikandin ni
Abimelec, piru mibpelaguy sikandin. Mezakel is nemematey te tebek;
nemekesesavuk is menge lawa zan diyà te pultahan dutun te inged.
41 Midlikù med-ubpà si Abimelec diyà te Aruma. Ne midsegseg ni Zebul
si Gaal wey is menge suled din puun te Shekem.
42 Kegkemeselem, neisip te menge tig-Shekem he edhendiyè dan te vevesukà
ne netudtul haazà diyà te ki Abimelec. 43 Umbe, mibahin din te tetelu he
grupu is menge etew zin. Ne midhendiyà sikandan te menge vevesukà ne
zutun dan med-ayan su ebpekidtebek dan. Ne hein neehè dan he nenggawas
en puun dutun te inged is menge tig-Shekem, mibpuun en sikandan med-
etaki. 44 Is grupu he mibpenguluwan ni Abimelec migaan-gaan medhendiyà
te pultahan te inged te ked-agew zuen, dutun te ebpenhimetayan en duen
te zezuwa he grupu is menge tig-Shekem he ziyà te menge vevesukà.
45 Sengaandew is kebpekidtebek eni Abimelec. Ne nesakup dan haazà is
inged, ne mibpenhimetayan dan is menge meginged dutun. Ne hein nepasad
midèdeetan dan haazà is inged ne midsewezan dan te timus. 46 Ne hein

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

netudtulan is ebpemen-ubpà diyà te Turi te Shekem, mid-eles sikandan diyà te
elesà he zizalem te lugar he ed-ezapan ki El Berit. 47 Ne hein netuenan haazà ni
Abimelec, 48 miduma zin is menge etew zin pehendiyà te Buntud he Zalmon.
Ne hein dutun dan en, migkuwa si Abimelec te wasey ne nenamped sikandin
te subpang te kayu ne midtiang din haazà. Ne migkegiyan din is menge etew
zin te, "Gaanggaan kew ne veeli niw is mibeelan ku." 49 Umbe, is kada sevaha
kandan midtiang te kayu is edtinundug ki Abimelec. Ne inrapug dan haazà
duen te zivavew te melig-en he vahin duen te simbahan he ed-ezapan ki El
Berit, ne mibinsulan dan. Umbe negerà is menge etew he zutun ed-ubpà te Turi
te Shekem. Menge 1,000 sikandan langun ragkes is menge vahi.

50 Ne kegkepasad dutun ne iyan en maan mibeyaan eni Abimelec is
Tebez, ne midliguyan dan heini, ne midsakup dan. 51 Piru zuen melig-
en he turi he zutun mebpelaguy is menge tig-Tebez. Midsireduwan dan
haazà ne nemenahik sikandan diyà te atep dutun te turi. 52 Midsurung
eni Abimelec haazà is turi. Ne hein ebinsulan en ni Abimelec haazà,
53 mid-ulugan sikandin te vahi te gelingan he vatu, ne mibeka is tulan
te ulu zin. 54 Migègaanan din umawa is tig-uwit te gumaan din, ne
migkegiyan din te, "Hulevuta nu is ispada nu ne himetayi a su para kenà
sikandan mekekagi te vahi zà is nekepatey kediey." Umbe midsundang
sikandin dutun te suluguen din ne minatey sikandin. 55 Ne hein naahà te
menge Israilihanen he minatey en si Abimelec, nemen-ulì sikandan.

56 Pinaagi kayi te neulaula, impevayad te Megbevayà si Abimelec te
mezaat he mibeelan din diyà te amey zin he iyan is kebpenhimetayi
zin duen te 70 he menge suled din. 57 Impevayad daan te Megbevayà is
menge tig-Shekem te langun he mezaat he mid-ulaula zan. Pinaagi kayi
netuman is rawak ni Jotam te anak ni Gideon.

### Si Tola wey si Jair

10 1 Hein minatey en si Abimelec, si Tola he anak ni Pua wey apù ni
Dodo iyan nengulu te kedlibri te Israel. Ebpuun sikandin diyà te
tribu ni Isacar, piru ziyà sikandin ed-ubpà te Shamir he diyà te vuvungan
te Efraim. 2 Mibpenguluwan din is Israel seled te 23 he tuig. Ne hein
minatey en sikandin, inleveng sikandin diyà te Shamir.

3 Is neketundug ki Tola ne iyan si Jair he tig-Gilead. Mibpenguluwan
din is Israel seled te 22 he tuig. 4 Duen din 30 he menge anak, is kada
sevaha kandan duen din asnu he ed-untuzan. Heini sikandan iyan
midumala te 30 he inged diyà te Gilead he egngezanan guntaan te menge
inged ni Jair. 5 Hein minatey en si Jair, inleveng sikandin diyà te Kamon.

### Impaantus te menge Amunihanen is menge Israilihanen

6 Mid-uman en maan mebaal is menge Israilihanen te mezaat he
igkepauk te NENGAZEN. Mid-iniyugan dan is NENGAZEN su iyan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-azap is menge ledawan te ed-ezapen he si Baal wey si Ashtoret, wey
is menge ed-ezapen diyà te Aram, Sidon, Moab, Ammon, wey Filistia.
7 Tenged kayi nepeukan sikandan te NENGAZEN ne mibey-anan din
sikandan he mesakup te menge Amunihanen wey te menge Filistihanen.
8 Seled te 18 he tuig is kebpeentusa zan te langun he menge Israilihanen
he ziyà te lugar te menge Amorihanen diyà te Gilead, he ziyà dapit te
edsilaan te Wahig he Jordan. 9 Midlayun is menge Amunihanen diyà te
zapit te edsenlepan te Wahig he Jordan ne mibpekidtebek dan te menge
tribu ni Juda, ni Benjamin, wey ni Efraim. Tenged kayi, utew nerasey is
menge Israilihanen.

10 Umbe, mibuyù te tavang is menge Israilihanen diyà te NENGAZEN.
Ke sikandan te, "Nekesalè key ziyà te kenikew, su mid-iniyugan dey
sikew is Megbevayè dey su iyan dey mid-azap is menge ledawan te
ed-ezapen he si Baal." 11,12 Midtavak is NENGAZEN te, "Hein impaantus
kew te menge Ehiptohanen, menge Amorihanen, menge Amunihanen,
menge Filistihanen, menge Sidunhanen, menge Amalikanhen, wey menge
Maonhen, mibuyù kew te tavang kayi te kediey ne midlibri ku sikiyu.
13 Piru mid-iniyugan a gihapun keniyu su iyan niw mid-azap is duma he
menge ed-ezapen. Umbe kenè ku en sikiyu edlibriyen guntaan. 14 Maan is
kenè kew ziyà ebuyù te tavang te menge ed-ezapen he mibpilì niw he iyan
ed-ezapen niw? Iyan niw sikandan ipelibri keniyu emun edlised kew."

15 Piru migkegiyan dan is NENGAZEN te, "Nekesalè key ziyà te kenikew
umbe veeli nu kayi te kenami is egkesuatan nu. Piru kehizuwi key,
ne libriya key guntaan." 16 Ne zutun mid-iniyugan dan is menge ed-
ezapen dan ne iyan dan mid-azap is NENGAZEN. Ne hein neuget kenè en
egkaantus te NENGAZEN is kegkaahaa zin kandan te egkengerasey ne
nehizuwan din sikandan.

17 Dutun he timpu ebpetebekà is menge Amunihanen wey is menge
Israilihanen. Migkampu is menge Amunihanen diyà te Gilead, ne
ziyà mulà te Mizpa is menge Israilihanen. 18 Ebpelelelagà is menge
pengulu ziyà te Gilead, ke sikandan te, "Ke hentei is ebpengulu kenitew
te kebpekidtebek te menge Amunihanen ne iyan edhimuwen tew he
pengulu te langun he meginged kayi te Gilead."

### Si Jefta

11 1 Si Jefta he tig-Gilead sevaha he utew metau he sundaru. Is
amey zin iyan si Gilead ne is iney zin sevaha he vahi he mezaat
is dengeg. 2 Duen menge anak ni Gilead diyà te tutuu he esawa zin. Ne
hein dezekelè en sikandan, midsegseg dan si Jefta. Ke sikandan te, "Wazè
nu egkepengevilin diyà te amey zey su selakew en he vahi is iney nu."
3 Umbe, mid-awà si Jefta ziyà te kandan ne ziyà med-ubpà te Tob. Ne
miduma kandin dutun is senge grupu te menge buguy.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Dutun he timpu ebpetebekà is menge Amunihanen wey is menge
Israilihanen. 5 Tenged dutun, mibpeveyaan te ebpemendumala ziyà te
Gilead si Jefta is diyà te Tob. 6 Ke sikandan te, “Penguluwi key kenikew
te kebpekidtebek te menge Amunihanen.” 7 Piru midtavak si Jefta te,
“Kenè be nepeukan a keniyu ne midsegseg a keniyu puun te valey te
amey ku? Ne guntaan te edlised kew ne ebpetavang kew ves kedì?”
8 Piru migkagi sikandan te, “Kinahanglan dey sikew. Sigi en, dumahi
key en te kebpekidtebek te menge Amunihanen, ne egkehimu ka he
pengulu te Gilead.” 9 Ne midtavak si Jefta te, “Emun eduma a keniyu te
kebpekidtebek wey emun ebpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag
a, tutuu ve he edhimuwen a keniyu he pengulu?” 10 Ne midtavak dan te,
“Uya, iyan ka edhimuwen dey he pengulu. Ne iyan ebpeketistigus kayi is
NENGAZEN.”
11 Umbe, miduma si Jefta kandan, ne midhimu sikandin te menge
tig-Gilead he pengulu wey peremandar zan. Ne ziyà te Mizpa, nenangdù
si Jefta ziyà te etuvangan te NENGAZEN dutun te kedawata zin te
ketengdanen he kebpengulu.
12 Ne midsugù ni Jefta is menge menunudtulà te kebpenginginsà diyà
te hadì te menge Amunihanen ke maan is edsurungen dan is Israel. 13 Ne
iyan heini tavak duen te hadì te menge Amunihanen diyà te menunudtulà
he midsugù ni Jefta: “Hein ked-awà te menge Israilihanen puun te
Ehipto, mid-agew zan is tanè dey–puun te Wahig he Arnon taman te
Wahig he Jabok, wey pehendiyè en te Wahig he Jordan. Ne iyan suat dey
he iulì niw heini ziyà te kenami te melinawen he paagi.”
14 Ne mid-uman en maan medsugù si Jefta te menge menunudtulà
diyà te hadì te menge Amunihanen 15 su wey zan mekagi heini he menge
lalag, “Wazè egawa te menge Israilihanen is tanà diyà te Moab etawa
tanà diyà te Ammon. 16 Hein ebpuun diyà te Ehipto is menge kepuun dey,
mibayè dan diyà te sibsivayan pehendiyà te Zagat he Merigà taman te
nekeuma zan diyà te Kadesh. 17 Ne zuen midsugù dan he impehendiyà te
hadì te Edom su edhangyù dan he ipevayà sikandan diyà te Edom, iyan,
wazà sikandan tuguti. Ne iring din ded daan dutun is mid-ulaula te hadì
diyà te Moab diyà te kandan. Umbe malù neuget is ked-ubpèubpè dan
diyà te Kadesh.
18 “Dutun te huziyan he timpu, midlaus sikandan medhipanew ziyà
te sibsivayan. Midliguy sikandan diyà te Edom wey Moab taman te
nekeuma sikandan diyà te zapit te edsilaan he vahin te Moab he veyvey
te Wahig he Arnon. Dutun sikandan megkampu, iyan, wazà sikandan
medlayun te Arnon su dulunà haazà te Moab.
19 “Ne zutun duen midsugù dan he menge menunudtulà diyà te
Heshbon, diyà te ki Sihon he hadì te menge Amorihanen su edhengyuan
dan sikandin he tuguti zin sikandan te kebayà diyà te tanè din su para

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekeuma sikandan diyà te ebpeveyaan dan. 20 Iyan, wazà medsarig
kandan si Sihon. Kekenà, midtigum din diyà te Jahaz is menge sundaru
zin ne midsurung dan is menge Israilihanen. 21 Piru mibpengelinteuwan
te NENGAZEN he Megbevayà te Israel he mezaag sikandan te menge
Israilihanen. Umbe migkuwa te menge Israilihanen is langun he tanà te
menge Amorihanen he ebpemen-ubpà dutun he lugar: 22 puun te Arnon
taman te Jabok, wey puun te sibsivayan taman te Wahig he Jordan.
23 "Umbe iyan midsegseg te menge Amorihanen is NENGAZEN he
Megbevayà te Israel, ne imbegey zin is tanè dan diyà te menge Israilihanen.
Ne guntaan edkesuatan niw te egkuwa heini? 24 Iyan niw engkena is tanà
he ibegey keniyu te ed-ezapen niw he si Kemosh. Su sikami, ed-engkenen
dey is langun he ibegey kenami te NENGAZEN he Megbevayè dey. 25 Edhuna
ke ve ki Hadì Balak te hadì he Moab, he anak ni Zipor? Wazà sikandin
keenu mebpekidtebek te Israel. Kenè be? 26 Menge 300 en he tuig is ked-
ubpè te menge Israilihanen diyà te Heshbon wey Aroer, wey ziyà te menge
inged he nekeelingkus kayi he menge lugar, ragkes en is menge inged diyà
te kilid te Wahig he Arnon. Maan is guntaan kew en metanud te kegkuwa
kayi? 27 Wazà mezaat he mibeelan dey ziyà te keniyu, piru sikiyu mezaat is
ed-ul-ulahan niw kenami su egkesuat kew he ebpekidtebek kenami. Iyan is
NENGAZEN edhukum kenitew ke hentei is ebpekevenar kenitew."
28 Piru wazà segipaa te hadì te menge Amunihanen haazà is menge
lalag he impeuwit ni Jefta.
29 Dutun he timpu mid-ulinan si Jefta te Mulin-ulin te NENGAZEN. Mid-
eneb din beyai is tivuuk he Gilead wey is Manase, pehendiyà te Mizpa
diyà te Gilead. Ne puun te Mizpa midsurung din is menge Amunihanen.
30 Ne mibpenengduan ni Jefta is NENGAZEN. Ke sikandin te, "Emun
idtugut nu he mezaag ku is menge Amunihanen, 31 ibpemuhat ku ziyà te
kenikew he pemuhat he edtutungen is egkehuna he egawas diyà te valey
ku te kedsinugung kedì dutun te ked-ulì ku puun te tebek."
32 Nekidtebek si Jefta te menge Amunihanen, ne mibpengelinteuwan te
NENGAZEN he mekezaag sikandin. 33 Nezaag dan is menge Amunihanen
ne mahabet is nepatey zan. Naagew zan is 20 he inged puun te Aroer
pehendiyà te peliguy te Minit taman te Abel Keramim.

### Is Anak ni Jefta

34 Ne hein mid-ulì si Jefta ziyà te Mizpa, midsinugung sikandin te
anak din he vahi he ebpurung dà edsayewsayew is edtukar te tamburin.
Budtung sikandin he anak ni Jefta. 35 Ne hein naahà sikandin ni Jefta,
mibindas din is bisti zin tenged te kegkeseeng din, ne ke sikandin te,
"Anak ku, midhimu nu he utew a meseeng! Su nekepenangdù a ziyà te
NENGAZEN he ibpemuhat ku ziyà te kandin is egkehuna he edsinugung
kedì, ne kenè ku en heini egkevelvelewanan!"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Midtavak haazà is anak ni Jefta te, “Amà, nekepenangdù ka ziyà te
NENGAZEN. Umbe, tumana nu is penangdù nu, su impezaag keniyu te
NENGAZEN is menge kuntada niw he menge Amunihanen. 37 Piru zuen
ku zà edhengyuen diyà te kenikew: tuguti a kenikew te kedrigurigu
ziyà te menge vuntud seled te zezuwa he vulan, te kedlalew zuma te
menge emigu ku he menge vahi, su ebpatey a he kenè en egkeesawa.”
38 Ne midtugutan sikandin ni Jefta. Umbe midrigurigu sikandin diyà
te menge vuntud duma te menge emigu zin he menge vahi seled te
zezuwa he vulan su edlalew zan, su geina te ebpatey sikandin he kenè
en egkeesawa. 39 Ne hein midlavey en is dezuwa he vulan, midlikù
sikandin diyà te amey zin. Ne midtuman ni Jefta is penangdù din diyà te
NENGAZEN, ne minatey haazà is anak din he wazè pa mehileveti. Pinaagi
kayi, nehimu is sulunuzen diyà te Israel 40 he kada tuig, edlalew seled te
heepat he andew is menge raga para te anak ni Jefta.

### Si Jefta wey is Tribu ni Efraim

12 1 Dutun he timpu, midtigum is menge sundaru te Efraim para
te kebpekidtebek, ne midlayun sikandan te Wahig he Jordan ne
midhendiyè dan te Zafon su ed-etuvangen dan si Jefta. Migkagi sikandan
diyà te kandin te, “Maan is wazè key kenikew ipetukew hein nekidtebek
kew te menge Amunihanen? Tenged kayi te mibeelan nu ne ebinsulan dey
is baley nu ne idragkes dey sikew.” 2 Piru migkagi si Jefta ziyà te kandan
te, “Hein utew meinit is kebpekidtebek dey te menge Amunihanen,
mibuyù a te tavang diyà te keniyu. Piru wazè kew medtavang. 3 Ne hein
netuenan ku he kenè kew edtavang, impedserakan ku is untung ku te
kebpekidtebek. Ne mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag a. Ne
guntaan, maan is egkesuat kew he ebpekidtebek kedì?”
4 Ne midtavak is menge tig-Efraim te, “Sikiyu is menge tig-Gilead
edluivan niw is menge zuma niw he menge kevuwazan ni Efraim wey ni
Manase.” Umbe midtigum ni Jefta is menge maama te Gilead ne nekidtebek
dan te menge tig-Efraim. Ne nezaag dan is menge tig-Efraim. 5 Mibentayan
te menge tig-Gilead is menge leyunà diyà te Wahig he Jordan pehendiyà
te Efraim. Emun duen ebpekepelaguy he tig-Efraim he edlayun, ed-insaan
dan ke tig-Efraim be sikandin etawa kenà. Ne emun edtavak te “Kenà,”
6 ne ibpekagi zan sikandin te lalag he “Shibolit,” su is menge tig-Efraim,
kenè dan metau he egkagi zuen. Ne zutun egketuusan ke hustu ve he
kenà sikandin tig-Efraim. Ne emun kenà utew egkeuntul is kegkagi zin te
“Shibolit,” edekepen dan ne edhimetayan dan dutun mismu te repasan diyà
te Wahig he Jordan. Ne zutun he timpu 42,000 is nepatey he tig-Efraim.
7 Mibpenguluwan ni Jefta is Israel seled te heenem he tuig. Ne hein
minatey en sikandin, inleveng sikandin diyà te sevaha he inged diyà te
Gilead.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Si Ibzan, si Elon, wey si Abdon

8 Hein minatey en si Jefta, iyan nekeilis kandin te kebpengulu te
Israel si Ibzan he tig-Betlehem. 9 Si Ibzan duen din 60 he anak: 30
he menge maama wey 30 daan he menge vahi. Impepengesawa zin
wey impemeesawa zin is menge anak din te kenà sakup te tribu zan.
Mibpenguluwan din is Israel seled te pitu he tuig. 10 Ne hein minatey en
sikandin, inleveng sikandin diyà te Betlehem.
11 Ne is nekeilis kandin te kebpengulu te Israel iyan si Elon he tig-
Zebulun. Mibpenguluwan din is Israel seled te sepulù he tuig. 12 Ne
hein minatey en sikandin, inleveng sikandin diyà te Ayalon he sakup te
Zebulun.
13 Ne is nekeilis kandin te kebpengulu te Israel iyan si Abdon he anak
ni Hilel he tig-Piraton. 14 Duen din 40 he anak he menge maama wey
zuen din 30 he apù he menge maama, ne is kada sevaha kandan duen
din untuzà he asnu. Mibpenguluwan din is Israel seled te walu he tuig.
15 Ne hein minatey en si Abdon, inleveng sikandin diyà te Piraton, diyà te
vuvungan te Efraim, he tanà dengan te menge Amalikanhen.

### Is Ked-enaka ki Samson

13 1 Mibaal en maan is menge Israilihanen te igkepauk te
NENGAZEN, umbe impesakup sikandan te NENGAZEN te menge
Filistihanen seled te 40 he tuig.
2 Dutun he timpu zuen sevaha he maama he iyan ngazan din si
Manoa he sakup te tribu ni Dan, ne ziyà sikandin ed-ubpà te Zora. Ne
kenà ed-anak is esawa zin. 3 Duen timpu he mibpaahà te esawa zin is
belinsuguen te NENGAZEN ne migkagi haazà te, “Taman en guntaan
wazè nu pa anak. Iyan, kenà egkeuget ne ebmegingey ka ne ed-anak ka
te maama. 4 Ne guntaan, pekevantey ka. Kenè ke en inum te vinu wey
minsan hengkey he kelasi te inumen he ebpekelangut wey kenè ka kaan
te minsan hengkey he keenen he ed-isipen he meremerik. 5 Emun id-anak
en is anak nu, kenè nu tempezi is bulvul zin su puun te ked-enaka kandin
ibpeveyveyaan en sikandin te Megbevayà he sevaha he Nazareo. Ne
edlibriyen din is Israel puun te gehem te menge Filistihanen.”
6 Midtudtulan duen te vahi is esawa zin. Ke sikandin te, “Mibpaahà
kedì is suluguen te Megbevayà he henduen be te velinsuguen te
Megbevayà. Migkulbaan a! Wazà a mekeinsà ke tighendei sikandin
ne wazè din daan kegiya ke hentei sikandin. 7 Migkegiyan e zin he
ebmegingey e kun ne ed-anak a te maama. Ne migkegiyan e zin daan
he kenà ad med-inum te vinu wey minsan hengkey he klasi te inumen
he ebpekelangut wey kenà a megkaan te minsan hengkey he keenen
he ed-isipen he meremerik, su is batà he id-anak ku ibpeveyveyaan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà pinaagi te kedhimuwa kandin he Nazareo puun te kegkeetew
zin taman te kebpatey zin.”
8 Tenged dutun nengemuyù si Manoa ziyà te NENGAZEN. Ke sikandin
te, “Nengazen, emun egkehimu, ipelikù nu is suluguen nu he midsugù nu
su wey key zin mepenurù ke hengkey is ereg he ed-ul-ulahan dey zuen te
vatà emun id-anak en sikandin.”
9 Mibpemineg te Megbevayà is kebpengemuyù ni Manoa. Mibpeuman
mebpaahà sikan is belinsuguen te Megbevayà diyà te esawa ni Manoa
zutun te ebpimpinuu sikandin diyà te pemuleey, piru wazà dutun si
Manoa. 10 Migègaanan peleleguya si Manoa te esawa zin ne migkegiyan
din te, “Manoa, hengkayi ka! Su kayi sikan is etew he mibpaahà kedì
hein sevaha he andew.” 11 Migenat si Manoa he edtinundug te esawa zin.
Ne hein neehè din sikan is etew, mid-insaan din te, “Iyan ke ve sikan is
mibpekidlalag te esawa ku?” Ne midtavak sikandin te, “Uya.” 12 Mid-insà
si Manoa ziyà te kandin te, “Emun egketuman en is migkagi nu he ked-
anak te esawa ku hengkey is kinahanglan he edsunuzen duen te vatà,
wey hengkey is buluhaten din?” 13 Midtavak haazà is belinsuguen te,
“Kinahanglan he edtumanen te esawa nu is langun he nekagi ku ziyà te
kandin. 14 Kenà sikandin megkaan te minsan hengkey he ebpuun diyà te
paras. Kenà daan sikandin med-inum te vinu etawa minsan hengkey he
klasi te inumen he ebpekelangut wey kenà megkaan te minsan hengkey
he keenen he ed-isipen he meremerik. Kinahanglan he edsunuzen din is
langun he migkagi ku ziyà te kandin.”
15 Migkagi si Manoa zutun te velinsuguen te, “Kenè ka zèpa genat
su edlapè key te nati he kambing para kenikew.” 16 Midtavak haazà
is belinsuguen te, “Minsan kenè e pa egenat, ne kenè ku egkeenen is
id-andam nu kedì he keenen. Piru egkehimu mulà ke ed-andam ka te
pemuhat he edtutungen para te NENGAZEN.” (Wazà metueni ni Manoa he
velinsuguen bes haazà te NENGAZEN.)
17 Migkagi si Manoa te, “Petueni nu kenami is ngazan nu, su para mevegayi
zey sikew te zengeg emun egketuman en sikan is migkagi nu.” 18 Midtavak
haazà is belinsuguen te NENGAZEN te, “Maan is egkesuat ka he metueni nu
is ngazan ku? He meregen man heini he edsevuten.” 19 Ne migkuwa si Manoa
te nati he kambing wey pemuhat he para gasa, ne impemuhat din diyà te
pemuhatà he vatu he para te NENGAZEN. Ne zutun te kedtengteng ni Manoa
wey te esawa zin, mibaal is NENGAZEN te egkein-inuwan. 20 Nevatun sikan
is hapuy pehendiyà te langit duma zuen te velinsuguen te NENGAZEN. Ne
tenged dutun te neehè dan midluhud haazà is teleesawa. 21 Ne puun dutun
wazè dan en meuman maahà sikan is belinsuguen. Ne zutun nesavut dan he
velinsuguen bes te NENGAZEN sikan is neehè dan.
22 Migkegiyan ni Manoa is esawa zin te, “Siguradu ebpatey ki su neehè
ta is Megbevayà.” 23 Piru midtavak is esawa zin te, “Emun edhimetayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki te NENGAZEN, wazè din pezem dewata is menge pemuhat ta. Wey
wazè din daan pezem ipaahà kenita is egkein-inuwan etawa ipenudtul
kenita guntaan heini is mehitenged te vatà."
24 Ne neuma is timpu te ked-anak te esawa ni Manoa. Maama is in-
anak din ne mingnezanan dan ki Samson. Midekelà haazà is batà ne
midtuvazan te NENGAZEN. 25 Is Mulin-ulin te NENGAZEN mibpuun med-
ulin kandin hein diyà sikandin te Mahane Dan, he ziyà te pid-elangan te
Zora wey Eshtaol.

### Si Samson wey is Bahi ziyà te Timnah

14 1 Duen timpu he midhendiyà si Samson te Timnah, ne zuen din
naahà dutun he raga he Filistihanen. 2 Ne hein mid-ulì sikandin,
midtudtulan din is menge ginikanan din. Ke sikandin te, "Duen neehè ku
he vahi ziyà te Timnah he Filistihanen. Ipeesawa niw sikandin kedì."
3 Piru midtavak is menge ginikanan din te, "Maan is egkesuat ka he
ebpengesawa te Filistihanen he wazà medtuu te Megbevayà? Wazè be
nepilian nu ziyà te menge kezuzumahi tew?" Midtavak ni Samson is
amey zin te, "Basta iyan niw kedì ipeesawa sikandin." 4 Wazà metueni
te menge ginikanan ni Samson he haazà is disisyun din ne iyan bes
egkesuatan te NENGAZEN. Su ebpen-ahà is NENGAZEN te hinungdan
para mekepekidtebek te menge Filistihanen, su zutun he timpu sakup te
menge Filistihanen is menge Israilihanen.
5 Ne midhendiyà si Samson te Timnah duma te menge ginikanan
din. Ne hein midhendiyà si Samson te menge pemuleey te paras diyà
te Timnah, midtik-awan sikandin sinugunga te edhiniger he erimaung
he kenè pa megurang. 6 Ne si Samson, mibegayan sikandin te gehem te
Mulin-ulin te NENGAZEN, ne zutun mibaas din haazà is erimaung pinaagi
zà te menge velad din he henduen be te nati zà he kambing is mibaas
din. Piru wazè din haazà tudtula te menge ginikanan din. 7 Midhendiyà si
Samson te vahi ne midlelagan din. Utew zin nesuati sikan is bahi.
8 Ne hein midlavey en is nepipira he andew, midlikù sikandin diyà
te Timnah su ed-esewaan din en sikan is bahi. Ne midtuluy sikandin
duen te lugar he zutun din mepatey sikan is erimaung, ne neehè din
is mahabet he menge petiyukan wey is teneb dan diyà te lawa zuen
te erimaung. 9 Migkuwa sikandin duen te teneb ne migkaan din dutun
te kedhipanew zin. Ne hein nelambag din is menge ginikanan din,
mibegayan din te teneb, ne migkaan dan haazà. Piru wazè din sikandan
tudtuli he ziyè din haazà mekuwa te lawa zuen te minatey he erimaung.
10 Ne midhendiyà is amey ni Samson te valey zuen te egkehimu he
ambey zin, ne zutun te valey nengemuran si Samson su vetasan dan he
egastu is ebpengesawa. 11 Dutun te zutun si Samson, mibegayan sikandin
te 30 he menge vetan-en he menge maama he Filistihanen he egkehimu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he zuma zin. 12 Migkagi si Samson diyà te kandan te, “Duen ibpeentuk ku
keniyu. Emun egkeentuk niw te kenè pa egketapus heini is pitu he andew
he keemuran, ebegayan ku sikiyu te 30 he lukut he manggad he linu wey
30 he mahalen he menge visti. 13 Piru emun kenè niw egkeentuk, iyan
kew vegey kedì te 30 he lukut he manggad he linu wey 30 he mahalen he
visti.” Ke sikandan te, “Sigi en, kegiya nu en is peentukè nu.” 14 Migkagi
si Samson te,

“Puun te kumekaan, miguwà is keenen,
puun te mezesen, miguwà is meemis.”

Midlavey en is tetelu he andew ne wazè dan pa meentuk heini. 15 Ne
hein ikeepat en he andew, migkegiyan dan is esawa ni Samson te,
“Hengyui nu is esawa nu he kegiya zin diyà te kenikew is entuk duen
te peentukè din su wey zey metueni. Su emun kenè nu heini ebeelan,
ne ebinsulan dey sikew wey is pemilya te amey nu. Su iyan dè bes in-
imbitaha niw kenami kayi te keemuran is egkuwaan niw is azen dey?”
16 Umbe, midhendiyà te ki Samson haazà is bahi he edsinegew. Ke
sikandin te, “Wazè e ves kenikew mahala. Su impeentuk nu is menge
kezumahan ku piru wazè nu kegiya kayi te kediey is entuk.” Midtavak
si Samson te, “Wazè ku man ganì kegiya ziyà te menge ginikanan ku
ne ziyè ku en be nasì egkegiya te kenikew.” 17 Puun dutun midtulung
en medsinegew haazà is bahi taman te ikepitu he andew. Umbe nekagi
ni Samson diyà te kandin is entuk su geina te edtegel sikandin. Ne is
migkagi ni Samson diyà te kandin ne migkagi zin duen te menge zuma
zin he Filistihanen. 18 Umbe, te wazè pa metapus is ikepitu he andew
mid-entuk dan en sikan is peentukà. Ke sikandan te,

“Wazè en edhuna pa he meemis te teneb,
wey wazè en edhuna pa he mezesen te erimaung.”

Ne midtavak si Samson te,

“Emun wazè niw tegela is esewa ku,
ne wazè niw pezem geina metueni is entuk.”

19 Ne midumala en maan si Samson te Mulin-ulin te Nengazen.
Midhendiyà sikandin te Ashkelon ne zutun midhimatey sikandin te 30
he etew ne midtavan din is kumbalè dan wey zuma he menge azen dan.
Ne imbegey zin haazà is menge visti ziyà te menge etew he nekeentuk
te peentukè din. Ne hein nepasad haazà mid-ulì sikandin diyà te menge
ginikanan din is utew nepauk tenged dutun te nehitavù. 20 Ne sikan
is esawa ni Samson impeesawa te maama he avey ni Samson hein
nengesawa sikandin.

### Is Kebelesi ni Samson te menge Filistihanen

15 1 Dutun te kedlavey te menge timpu, hein neuma en is tiragun,
mibpenumbelayan ni Samson is esawa zin he zuen din uwiten he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nati he kambing. Migkegiyan din is enugang din he maama te, “Egkesuat
a he edseled diyà te rugu te esawa ku.” Piru kenà sikandin ibpeseled te
enugang din he maama. 2 Migkagi is enugang din he maama te, “Kunaan
ku ke egkeepesan nu en sikandin, umbe impeesawa ku en sikandin duen
te avey nu. Guntaan emun egkesuat ka, heeyan ded is hazi zin he edhuna
pa he mezagwey kandin. Iyan nu esewaa.”
3 Migkagi si Samson te, “Tenged kayi te mibeelan niw kenà a keniyu
egkevasul ke hengkey is ebeelan ku ziyà te keniyu te menge Filistihanen.”
4 Ne migenat si Samson ne mid-apul sikandin te 300 he menge leew
he asu. Ne impedtevezè din is menge ikug te kada zezuwa zutun ne
mibpemikitan din haazà te menge sulù. 5 Mibpenemteman din haazà ne
impaawè din haazà is menge leew he asu ziyà te menge trigu te menge
Filistihanen. Nevinsulan is langun he trigu, kenà iyan dà is neegani
en, kekenà, ragkes en is wazè pa meegani. Nevinsulan daan is menge
pemuleey te paras wey menge ulibu.
6 Mid-insà is menge Filistihanen ke hentei is mibaal zutun, ne netuenan
dan he iyan si Samson. Ne netuenan dan daan he iyan imbeeli zutun ni
Samson su geina te impeesawa te enugang ni Samson he tig-Timnah is
esawa ni Samson duen te avey ni Samson. Umbe mibpen-ehè dan sikan
is bahi wey is amey zin ne mibinsulan dan. 7 Migkegiyan ni Samson
is menge Filistihanen te, “Tenged kayi te mibeelan niw, ne kenà a ed-
engked he ebpenhimatey taman te ebpekevales a keniyu.” 8 Midsurung
din sikandan ne utew mahabet is nepatey zin. Ne liwas dutun mibpelaguy
sikandin ne mid-eles diyà te surung diyà te pangpang he ziyà te Etam.
9 Dutun he timpu migkampu is menge Filistihanen diyà te Juda, ne
midsurung dan is inged he Lehi he sakup te Juda. 10 Umbe, mid-insaan
sikandan te menge tig-Juda te, “Maan is edsurungen key keniyu?” Ne
midtavak dan te, “Wey zey mezekepi si Samson su ebelesan dey tenged
te mibeelan din diyà te kenami.” 11 Umbe is 3,000 he menge maama
ziyà te Juda midhendiyà te surung diyà te pangpang he ziyà te Etam,
ne migkegiyan dan si Samson te, “Wazè nu ve metueni he sakup kiw
te menge Filistihanen? Ne guntaan neuwit-uwit key te mibeelan nu.”
Midtavak si Samson te, “Mibales e zà te mibeelan dan kediey.” 12 Migkagi
zan te, “Midhendini key te kedakep kenikew, su wey zey sikew ikevegey
ziyà te menge Filistihanen.” Midtavak si Samson te, “Ebpezakep a keniyu
basta ebpenangdù kew he kenà a keniyu edhimetayan.” 13 Migkagi zan
te, “Uya, kenè dey sikew edhimetayan. Ebekusen dey zà sikew ne ibpalad
dey sikew ziyà te kandan.” Umbe mibakus dan sikandin te zezuwa he
vegu he menge pisì ne mid-uwit dan diyà te gawas duen te surung.
14 Hein nekeuma zan diyà te Lehi, midsinugung sikandin te menge
Filistihanen he ebpememensag. Midumala si Samson te Mulin-ulin te
Nengazen su nengebidtew is imbakus kandin he iring dà te tanur he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtutungen ne nengeulug heini puun te menge velad din. 15 Ne nekaahà
si Samson te tulan te bakà te asnu he vegu pa he minatey. Migkuwa zin
haazà ne migamit din te kedhimatey te 1,000 he menge Filistihanen.
16 Migkagi si Samson te,
"Pinaagi te tulan te vakà te asnu,
nepatey ku is 1,000 he menge etew.
Pinaagi te tulan te vakà te asnu,
ingketambù ku heini he menge etew."
17 Ne hein nekepasad sikandin he egkagi, intimbag din sikan is tulan te
vakà te asnu. Ne haazà he lugar migngezanan te Ramat Lehi.
18 Utew nemezahi si Samson. Umbe nengumew-umew sikandin te
NENGAZEN. Ke sikandin te, "Midhimu nu he mekezaag a, piru guntaan
henduen be te ebpatey ad te kegkemezahi ku ne ebihagen a te menge
Filistihanen he wazà mekekilala kenikew." 19 Umbe, impetudà te
Megbevayà is wahig he ebpuun te nevudsiyan he tanà diyà te Lehi.
Mid-inum dutun si Samson ne midlikù is desen din. Heini he serebseb
migngezanan te En Hakore. Ne taman en guntaan kemulu heini ziyà te
Lehi.
20 Mibpenguluwan ni Samson is menge Israilihanen seled te 20 he tuig.
Dutun he timpu kemulu pa sikandan sakup te menge Filistihanen.

### Si Samson diyà te Gaza

16 1 Duen timpu he midhendiyà si Samson te Gaza he sevaha he
inged te menge Filistihanen. Ne zuen dutun neehè din he vahi
he ebelegyà te zengeg din, ne midhulizan din haazà is bahi. 2 Netudtulan
is menge tig-Gaza he zutun si Samson, umbe midliguyan dan haazà is
inged wey mibentayan dan is menge pultahan dutun te inged te tivuuk
he kezukileman. Wazà sikandan mebpugad dutun he kezukileman. Su
iyan disisyun dan he meselem dan edhimetayi si Samson. 3 Piru taman
dà te liwazà te kezukileman is kedhuliza ni Samson duen te vahi. Mid-
enew sikandin ne midhendiyà te pultahan duen te inged. Migewezan
din is menge tukud duen te pultahan ne mibazut din haazà ragkes is
menge trangka zin. Ne ziyè din haazà uwita te puntur te vuntud he
ebpekesinaru ziyà te Hebron.

### Si Samson wey si Delila

4 Dutun te huziyan he timpu, mibmahal ni Samson is sevaha he vahi
he ziyà ed-ubpà te zal-ug he Sorek. Is ngazan din, iyan si Delila. 5 Ne
zutun, midhendiyà te ki Delila is menge pengulu te menge Filistihanen ne
migkegiyan dan sikandin te, "Hengyui nu sikandin he kegiya zin kenikew
is hinungdan ke maan is utew sikandin mezesen wey ke ebmenmenuwen
is kedaaga kandin, su wey zey sikandin mevakus su wey zey mevihag.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Emun egkeveelan nu en heeyan, is kada sevaha kenami ebegey ziyà te
kenikew te 1,100 he vuuk he pelata."
6 Umbe, mid-insaan ni Delila si Samson. Ke sikandin te, "Kegiyi a
kenikew te hinungdan ke maan is utew ka mezesen. Wey penenglitan
duen ebakus etawa edakep kenikew ebmenmenuwen din heini te ebaal?"
7 Midtavak si Samson te, "Emun ebekusen a te pitu he mehilew pa he
tabpes te panà, egkeiring dà is desen ku te zesen te zuma he menge etew."
8 Hein netuenan haazà te menge pengulu te menge Filistihanen,
mibegayan dan si Delila te pitu he mehilew he tabpes te panà ne mibakus
din si Samson. 9 Dutun duen nepipira he menge Filistihanen he mid-eles
diyà te zivaluy he rugu. Ne mibensag si Delila te, "Samson, duen menge
Filistihanen he nekeuma su edekepen ke zan." Piru mibpemidtew zà ni
Samson is imbakus kandin he henduen dà te menge tanur he netutung te
hapuy. Wazè dan pa metueni is hinungdan te kezesen din.
10 Migkegiyan ni Delila si Samson te, "Midlimbungan e zà kenikew;
midterteruan a kenikew. Sigi en, kegiyi ad kenikew te paagi te
kegkevekusa kenikew." 11 Migkagi si Samson te, "Emun ebekusen a te
begu he pisì he wazè pa megamit, egkeiring dà is desen ku te zesen te
zuma he menge etew."
12 Umbe, migkuwa si Delila te vegu he pisì he wazè pa megamit ne
mibakus din si Samson. Ne zuen nepipira he menge Filistihanen he mid-
eles diyà te zivaluy he rugu. Ne mibensag si Delila te, "Samson, duen
nekeuma he menge Filistihanen su edekepen ke zan!" Piru mibpemidtew
ni Samson haazà is pisì he henduen dà te tanur.
13 Umbe, migkagi en maan si Delila te, "Taman en guntaan is
kedlimbungi nu wey kedterteru-i nu kedì. Sigi en, kegiya nu en is paagi te
kegkevekusa kenikew." Migkagi si Samson te, "Emun idragkes te edhavel
is pitu he selapid te vulvul ku ziyà te lilizen te hevelan, ne egkeiring dà is
desen ku te zesen te zuma he menge etew."
14 Umbe, hein nekelipezeng si Samson, inhiket ni Delila is pitu he
selapid te vulvul ni Samson diyà te lilizen te hevelan, ne nemensag
sikandin te, "Samson, duen nekeuma he menge Filistihanen su edekepen
ke zan." Ne mid-enew si Samson ne nelaglag is hevelan wey hinavel.
15 Umbe, migkegiyan sikandin ni Delila te, "Egkegiyen nu he mahal
a kenikew, piru kenè bes tutuu. Su ketetelu ad kenikew limbungi.
Wazè nu kegiya kedì ke hendei ebpuun is desen nu." 16 Andew-andew
is kebpenginginsà dutun te vahi ki Samson ne hein neuget kenè en
sikandan ebpekaantus. 17 Umbe, migkagi zin en duen te vahi is tutuu. Ke
sikandin te, "Wazà meguntingi is bulvul ku minsan kesevaha. Minsan
hein ikegingey e pa, mibpeveyveyaan ad te Megbevayà pinaagi te
kedhimuwa kedì he Nazareo. Umbe emun egkeguntingan is bulvul ku,
egkeiring dà is desen ku te zesen te zuma he menge etew."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Negezam ni Delila he tutuu is migkagi ni Samson. Umbe zuen
midsugù din he ibpekagi ziyà te menge pengulu te menge Filistihanen
he medlikù dan su migkagi en ni Samson diyà te kandin is tutuu. Umbe
midlikù sikan is menge pengulu, ne mid-uwit dan en te selapì he ibayad
dan diyà te ki Delila. 19 Impelipezeng ni Delila si Samson he impeulun
diyà te vuvun din, ne hein nehurep en, mid-umew sikandin te sevaha
he etew he ibpevangul zin ki Samson. Umbe mibmeluya si Samson, ne
impezakep sikandin ni Delila. 20 Mibensag si Delila te, "Samson, duen
menge Filistihanen he nekeuma su edekepen ke zan." Ked-enew ni
Samson kunaan din ke ebpekaawà sikandin pinaagi te kebeeli zin te
iring duen te nehuna he mibeelan din. Wazè din metueni he mid-ewaan
en sikandin te NENGAZEN. 21 Midakep sikandin te menge Filistihanen ne
midlugit dan is menge mata zin. Mid-uwit dan sikandin diyà te Gaza ne
migkedinahan dan te brunsi. Midhimu zan sikandin he perepenggaling
te trigu ziyà te seled te pirisuwan. 22 Piru ednaneynaney en edsuvul is
bulvul zin.

### Is Kebpatey ni Samson

23 Duen timpu, he midtigum is menge pengulu te menge Filistihanen
su edsilibra zan wey ebpemuhat dan te mahabet he menge pemuhat he
para te ed-ezapen dan he si Dagon. Dutun te kedsilibra zan migkanta
zan is edhenduen te: "Mibpengelinteuwan te ed-ezapen tew he mezaag
tew si Samson is kuntada tew." 24 Ne hein naahà sikandin te menge etew
midalig dan is ed-ezapen dan. Ke sikandan te, "Impalad te ed-ezapen
tew kayi te kenitew is kuntada tew he mibegey te zekelà he kezeetan
kayi te tanè tew wey midhimatey te mahabet kenitew." 25 Tenged te
kelipey zan, neisip dan he edhimuwen dan si Samson he velvelayen.
Umbe impegawas dan si Samson dutun te pirisuwan ne impehitindeg dan
diyà te pid-elangan te zezuwa he tukud ne midhimu zan he egkeengitan.
26 Migkegiyan ni Samson is suluguen he ed-agak kandin te, "Ipegawed a
ziyà te tukud kayi te simbahan su wey a mekesandig." 27 Nepenù te etew
haazà is simbahan. Dutun daan is langun he menge pengulu te menge
Filistihanen. Diyè dà te atep, ne zuen en 3,000 he menge etew, maama
wey vahi. Nelangan sikandan he ed-ahà ki Samson.
28 Dutun nengemuyù si Samson he ke sikandin te: "He Nengazen
he MEGBEVAYÀ, tentenuzi a kenikew. Emun egkehimu ilikù nu is
desen ku minsan kesevaha zà su wey a mekevales te kedlugita kayi te
menge Filistihanen te menge mata ku." 29 Ne migawed si Samson dutun
te zezuwa he teliwazà he tukud he iyan biger zutun te simbahan. Is
kewanan he velad din inggawed din diyà te sevaha, ne is givang diyà te
sevaha pa he tukud. 30 Nengulahì sikandin te, "Itugut nu he mebpatey a
zuma te menge Filistihanen!" Ne intukù din haazà is dezuwa he tukud he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-amin din is desen din, ne nerundusan dutun te simbahan is menge
pengulu wey is langun he menge etew zutun. Edhuna pa he mahabet is
nepatey zin dutun he timpu kenà te nepatey zin hein uuyag pa sikandin.
31 Midhendiyà te Gaza is menge suled ni Samson wey menge
kezuzumahi zin, ne migkuwa zan is lawa zin, ne inleveng dan diyà te
midlevengan te amey zin he si Manoa ziyà te pid-elangan te Zora wey
Eshtaol. Mibpenguluwan ni Samson is Israel seled te 20 he tuig.

### Is menge Ed-ezapen ni Micas

17 1 Duen sevaha he etew he meginged diyà te vuvungan te Efraim
he iyan ngazan din si Micas. 2,3 Sevaha he andew zutun, migkagi
si Micas diyà te iney zin te, "Hein netazin is 1,100 he menge pelata nu,
nezineg ku he midrewakan nu is migkuwa. Heini zed kes pelata. Iyan
a midkuwa." Migkagi is iney zin te, "Mama, berakat he tuvazi ka te
NENGAZEN. Ne kenà med-uteng diyà te kenikew sikan is rawak." In-ulì ni
Micas haazà is 1,100 he menge pelata ziyà te iney zin. Migkagi is iney zin
te, "Idhalad ku heini ziyà te NENGAZEN para te keupiyaanan nu te anak
ku. Egemiten ku heini he apid te ledawan he kayu he ebpeveelan ku.
Uya, idhalad ku heini su wey ka melibri te rawak." 4 Ne migkuwa sikan is
iney zin te 200 he pelata ne imbegey zin diyà te menenalsal te pelata. Ne
migamit haazà he apid te menge ledawan he kayu. Ne hein nepasad en,
diyà isavuk heini te valey ni Micas.
5 Duen keugelingen ni Micas he simbahan he para te menge ed-
ezapen. Ne mibaal sikandin te ipud wey menge ledawan. Midhimu zin he
memumuhat is sevaha te menge anak din he maama. 6 Dutun he timpu,
wazà hadì diyà te Israel, umbe ebpegustu en is kada sevaha ke hengkey is
egkesuatan din te ebaal.
7 Duen sevaha he vetan-en he maama he tig-Betlehem he sakup te Juda.
Sevaha sikandin he Levihanen he midtegaad med-ubpà duma te tribu
ni Juda. 8 Ne sevaha he andew, midhipanew sikandin is ebpen-ahà te
egkeubpaan din diyà te zuma he lugar. Dutun te kedhipanew zin, nekeuma
sikandin diyà te valey ni Micas he ziyà te vuvungan te Efraim. 9 Mid-insaan
sikandin ni Micas te, "Hendei ka ebpuun?" Midtavak sikandin te, "Tig-
Betlehem a he sakup te Juda. Ne sevaha a te menge Levihanen. Ebpen-ahà
a te egkeubpaan ku." 10 Ne migkagi si Micas te, "Kayi ke en ubpà te kedì.
Edhimuwen ku sikew he sumesambag ku wey memumuhat. Ne kada
tuig ebegayan ku sikew te sepulù he vuuk he pelata, ne kenè en heeyan
ragkes te visti wey keenen he ibegey ku kenikew." 11 Ne mid-uyun haazà
is Levihanen dutun te migkagi ni Micas ne mid-isip sikandin ni Micas he
sevaha te menge anak din. 12 Midhimu sikandin ni Micas he memumuhat,
ne ziyè din ipeubpà te valey zin. 13 Migkagi si Micas te, "Guntaan, siguradu
he edtuvazan a te NENGAZEN su zuen ku en memumuhat he Levihanen."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Si Micas wey is Tribu ni Dan

18 1 Dutun he timpu wazà hadì diyà te Israel. Ne zutun daan he
timpu, is tribu ni Dan nengahà te lugar he egkeubpaan dan
he egkehimu he kandan en he keugelingen. Su ziyà te menge tribu te
Israel, iyan is tribu ni Dan wazè pa mekekuwa te tanà he kandan he
egkepengevilin. 2 Umbe, mibpilì is menge kevuwazan ni Dan te lelima
he memevurut he menge maama ziyà te tribu zan he iyan ebpen-ahà te
egkeubpaan dan. Heini is lelima he maama ebpuun diyà te inged he Zora
wey Eshtaol.

Ne hein midhipanew zan en is ebpen-ahà te lugar, nekeuma zan
diyà te valey ni Micas diyà te vuvungan te Efraim, ne zutun sikandan
medlipezeng. 3 Ne hein dutun sikandan, netuusan dan diyà te kegkagi
zuen te vetan-en he Levihanen he kenè sikandin meginged dutun. Umbe
mid-insaan dan sikandin te, “Maan is kayi ka? Hentei is miduma kenikew
kayi? Hengkey is baal nu kayi?”

4 Midtudtul zin diyà te kandan is mibeelan ni Micas kandin, ne migkagi
sikandin te, “Iyan terebahu ku kayi is memumuhat a ni Micas, ne
edsuhulan e zin.” 5 Ne migkegiyan dan sikandin, “Geina te memumuhat
ke ves, ne insai nu is Megbevayà ke melempusen be heini is hipanew
zey.” 6 Midtavak haazà is memumuhat te, “Kenà mesemuki is isip niw.
Eduma keniyu is NENGAZEN kayi te hipanew niw.”

7 Midlaus medhipanew heini is lelima he maama ne nekeuma sikandan
diyà te Laish. Neehè dan he dezeyaan is ked-ubpà te menge etew zutun
iring te menge Sidunhanen. Melinew heini he lugar. Ne meupiya is
kebpekesavuk dan su wazà midsamuk kandan etawa migezam medsakup
kandan. Heini he lugar meziyù te menge Sidunhanen, ne wazè dan
mebpekidsevaha te zuma. 8 Ne hein midlikù diyà te Zora wey Eshtaol haazà
is lelima he maama, mid-insaan sikandan te menge zuma zan ke hengkey is
neehè dan. 9 Migkagi zan te, “Nekeehè key te utew meupiya he lugar. Umbe
kenè kiw en edlanganlangan. Edsurungen tew is menge meginged dutun su
wey tew maangken haazà he tanà. 10 Meluag haazà he tanà wey selebpeten,
ne zutun is langun he kinahanglan tew. Wey wazè dan isipa he zuen egkaid
kandan. Imbegey en te Megbevayà kenitew haazà he lugar.”

11 Umbe, migenat puun te Zora wey Eshtaol is 600 he negumeenan he
menge etew he sakup te tribu ni Dan su ebpekidtebek dan. 12 Migkampu
sikandan diyà te avey te Kiriat Jearim he zapit te edsenlepan he sakup
te Juda. (Umbe minsan guntaan egngezanan heeyan he lugar te Kampu
ni Dan.) 13 Ne puun dutun, mibpedayun sikandan medhipanew taman te
nekeuma sikandan diyà te valey ni Micas he ziyà te vuvungan te Efraim.

14 Ne sikan is lelima he maama he neniid diyà te Laish migkagi
ziyà te menge zuma zan te, “Netuenan niw ve he is sevaha te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

valey kayi ne zuen duen ipud, duen daan ledawan he mid-epizan te
pelata, wey zuma pa he menge ed-ezapen? Isip-isip kew ke hengkey is
meupiya he ebeelan tew." 15 Umbe, midhendiyè dan te valey ni Micas ne
mibpengemusta zan sikan is betan-en he Levihanen he zutun ed-ubpà.
16,17 Ne hein ebpemenhithitindeg diyà te pultahan dutun te inged sikan is
memumuhat wey sikan is 600 he negumeenan he menge maama he tribu
ni Dan, midseled sikan is lelima he meniniid diyà te valey ni Micas ne
migkuwa zan sikan is ipud, menge ledawan he mid-epizan te pelata, wey
zuma pa he menge ed-ezapen.
18 Ne hein naahà duen te memumuhat he midselezan duen te lelima
he meniniid is baley ni Micas ne mibpenguwa zan haazà he menge azen,
mid-insà sikandin te, "Maan is ebpenguwaan niw heeyan?" 19 Midtavak
sikandan te, "Kenè ka gusà. Duma ka kenami su edhimuwen dey sikew
he memumuhat wey sumesambag. Kenè be meupiya pa ke egkehimu ka
he memumuhat te sevaha he tribu te Israel kenà te memumuhat ke zà te
senge pemilya?" 20 Ingkesuat dutun te memumuhat haazà is migkagi zan
kandin, umbe mid-ugup en sikandin te kebpenguwa zuen te ipud, menge
ledawan he mid-epizan te pelata, wey zuma pa he menge ed-ezapen, ne
miduma sikandin kandan.
21 Ne zutun te kedhipanew zan, diyà ipelastar te egkehunaan is menge
anak dan, sunud is menge uyagen dan, wey menge gelemiten dan.
22 Malù dan en meziyù diyà te valey ni Micas hein netuenan ni Micas is
neulaula. Umbe midtigum din is menge zuma zin he meginged ne midal-
as dan is menge kevuwazan ni Dan. 23 Egkulehien dan sikandan, ne
miberiyung is menge kevuwazan ni Dan ne mid-insà diyà te ki Micas te,
"Hengkey ves is nehitavù maan is edel-asen key keniyu?"
24 Midtavak si Micas te, "Maan is ed-insè kew? Migkuwa niw is menge
ed-ezapen he impeveelan ku, ragkes en is memumuhat ku, ne wazè en
nesamà kayi te kediey." 25 Ke sikandan te, "Ereg kad, su kela ke mepauk
is duma he menge zuma zey ne edhimetayan ke zan ragkes is pemilya
nu." 26 Ne midlaus sikandan medhipanew. Nesavut ni Micas he wazè din
egkehimu ke edsukul sikandin, umbe nekepeuulì sikandin.
27 Midhendiyà is menge kevuwazan ni Dan te Laish he uwiten dan
sikan is menge ed-ezapen ni Micas wey zuma zan sikan is memumuhat
din. Melinew he lugar is Laish, ne midsarig is menge meginged dutun he
wazà egkevut kandan. Midsurung te menge kevuwazan ni Dan is Laish,
mibpenhimetayan dan is menge etew zutun, wey mibinsulan dan haazà
is inged. 28 Wazà neketavang te menge tig-Laish su meziyù haazà te Sidon
wey wazà sikandan mebpekidsevaha te ziyà te zuma he inged. Is inged he
Laish ne ziyà te menge sugud he uvey te Bet Rehob. Ne mid-uman haazà
benguna te menge kevuwazan ni Dan ne mid-ubpè dan dutun. 29 Mid-
ilisan dan is ngazan kayi te Dan he iyan ngazan te kepuun dan he sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen te menge anak ni Jacob. 30 Impehitindeg dan dutun sikan is ed-
ezapen ni Micas ne mid-azap dan haazà. Si Jonatan he anak ni Gershom
wey apù ni Moises is midhimu zan he memumuhat. Puun dutun, is menge
kevuwazan ni Jonatan iyan nenilbi he menge memumuhat te tribu ni Dan
taman te timpu te kebihaga te menge tig-Israel. 31 Ne zutun te ziyè pa
sikan is Tulda te Megbevayà te Shilo, iyan en midtulungan ezapa ziyà te
Dan sikan is ed-ezapen ni Micas.

### Is Levihanen wey is Esawa Zin

19 1 Dutun he timpu te wazè pa hadì te Israel, duen sevaha he
Levihanen he meginged diyà te meziyù he vahin diyà te
vuvungan te Efraim. Heini he Levihanen migkuwa sikandin te vahi he
mid-esawa zin puun te Betlehem he sakup te Juda. 2 Iyan, midluib kandin
haazà is esawa zin, ne mid-ulì diyà te valey te ginikanan din diyà te
Betlehem, ne zutun sikandin seled te heepat he vulan. 3 Ne midisisyun
sikan is Levihanen he edtelukunan din haazà is esawa zin ne edhengyuan
din he ed-uman sikandan ebpeemurà. Umbe migenat sikandin duma
te sevaha he suluguen din wey zezuwa he asnu. Ne hein nekeume en
sikandin, impelaus sikandin duen te vahi. Ne hein naahà sikandin duen
te amey te vahi, mibpurungan din sikandin segipaa. 4 Ne mibpeges
sikandin dutun te enugang din he kenè en dèpa megenat. Umbe zutun
sikandin te valey te enugang din seled te tetelu he andew.

5 Ne hein heepat en he andew, midselem med-enew sikan is Levihanen
wey is suluguen din, ne midhimes dan su ed-ulì dan. Iyan, migkagi haazà
is enugang din he maama te, “Kaan kew zèpa ne human kew genat.”
6 Umbe, migkaan sikandan. Ne hein netegtegaad migkagi zed sikan is
enugang din te, “Keeselem kew en genat su edlipeylipey kiw zèpa kayi.”
7 Egenat en pezem sikandin piru midtegel sikandin te enugang din, umbe
wazè en sikandan medlaus megenat. 8 Kegkemeselem, dutun te ikelima
he andew, midhimes sikandan su egenat dan, iyan, migkagi en maan
is enugang din te, “Kaan kew zèpa ne kengkuwan kew en te mahapun
genat.” Umbe migkaan sikandan. 9 Ne hein egenat en haazà is Levihanen
wey sikan is esawa zin wey suluguen din, migkagi en maan haazà is
enugang din te, “Mahapun en, ne megaan en egkezukilem. Deyzey ke ed-
uman kew en dini edhizegà. Lipeylipey kew zèpa zini ne keeselem kew
en ulì ke meselem.”

10,11 Iyan, wazè en human mebpemineg haazà is Levihanen, kekenà,
migenat sikandin duma te esawa zin he mid-untud te zezuwa he asnu.
Utew en mahapun hein nekeuma sikandan diyà te Jebus (he iyan is
Jerusalem). Umbe migkagi sikan is suluguen duen te Levihanen te,
“Deyzey vuwa ke kayi kiw zà edhizegà te inged te menge Jebusihanen.”
12 Ne midtavak haazà is Levihanen te, “Kenè kiw kayi edhizegà su kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini gaked te menge Israilihanen. Edlaus kiw ziyà te Gibea. 13 Agpas
kew en, edtinguhaan tew he mekeuma kiw ziyà te Gibea etawa Rama,
ne ziyè kiw edhizegà." 14 Umbe, midsigudu en sikandan medhipanew.
Midsanlep en is andew hein nekeuma sikandan diyà te uvey te Gibea he
sakup te tanà ni Benjamin. 15 Midseled dan dutun te inged ne ziyè dan
mebpimpinuu te pelasa, iyan, wazà mibpepemenahik kandan diyà te
valey zan.
16 Ne hein mezukilem en, duen sevaha he megurang he maama he mid-
ulì puun te midterebehuwan din he pemuleey zin. Heini he megurang,
diyà dengan med-ubpà te vuvungan te Efraim, piru midhalin sikandin
diyà te Gibea. Heini is Gibea ragkes te tanà te tribu ni Benjamin.
17 Ne hein naahà sikandan dutun te megurang, mid-uvayan din wey
mid-insaan din, "Hendei kew ebpuun? Wey hendei kew ebpevayà?"
18 Midtavak haazà is Levihanen te, "Diyè key ebpuun te Betlehem he
sakup te Juda ne ed-ulì key ziyà te valey zey he ziyà te vuvungan te
Efraim. Wazà midhinggat kenami wey key mekelaus diyà te valey zin.
19 Duen dey egkekaan wey egkeinum kayi te esawa ku wey suluguen
ku, wey zuen kumpey te menge asnu zey. Umbe wazè en duma he
egkinehenglanen dey." 20 Migkagi haazà is megurang te, "Kenè kew
lipezeng kayi te pelasa. Ne ziyè kew te valey ku. Ne iyan ad metau te
langun he kinahanglan niw. Kenè kew kayi zà lipezeng te pelasa." 21 Ne
miduma sikandan dutun te megurang. Kebpekeuma zan migkumpayan
duen te megurang is menge asnu zan. Ne hein nekepasad sikandan he
ebpenlùlù te menge paa zan, ne migkaan dan.
22 Dutun te kedlipeylipey zan, midtik-awan liguyi te lalung he menge
etew zutun te inged haazà is baley ne mibpemukpuk dan is gemawan.
Ne mibensagan dan sikan is megurang te, "Ipegawas nu heeyan is
megeliyug nu he maama su edhilevetan dey sikandin." 23 Midtavak haazà
is megurang te, "Menge suled, megeliyug ku heini is etew, umbe kenè
niw veeli ziyà te kandin heeyan is meremerik wey mekeeled-eled he vaal.
24 Ibegey ku keniyu is anak ku he raga wey is esawa kayi te etew, ne veeli
niw ziyà te kandan ke hengkey is egkesuatan niw te ebaal. Asal kenè niw
veeli kayi te megeliyug ku is meremerik wey mekeeled-eled he vaal."
25 Wazà mebpemineg kandin haazà is menge etew, umbe impegawas
duen te Levihanen sikan is esawa zin ne imbegey zin kandan. Wazè dan
urami haazà is bahi; midhilevetan dan taman te egkepawà. Ne hein
egkepawè en human dan ipegenat sikan is bahi. 26 Midlikù kes bahi zuen
te valey he mibpemenehikan duen te esawa zin. Nepiley sikandin diyà te
gemawan, ne zutun sikandin taman te midsilà is andew.
27 Ne zutun te meselem mid-enew haazà is Levihanen, ne
mibpuwasan din haazà is gemawan. Ne zutun te kedlewang din su
edlaus en edhipanew, neehè din sikan is esawa zin he nekelelangkeb

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he nekezezampà duen te idselang te gemawan. 28 Migkagi haazà is
Levihanen te, “Enew ke en su egenat kiw en.” Iyan, minatey en bes haazà
is bahi, ne in-untud din haazà te asnu zin ne migenat.
29 Ne hein nekeuma sikandin diyà te kandan, mibpenamped din te 12
he vahin is lawa zutun te esawa zin ne impeuwit din heini ziyà te 12 he
tribu te Israel. 30 Ne nekekagi is langun he nekaahà kayi te, “Wazè pa
nehitavù he iring kayi puun te kebpuun te menge Israilihanen diyà te
Ehipto. Hengkey vuwa is ereg he ebeelan tew?”

### Nengandam is menge Israilihanen te Kebpekidtebek

20 1 Is langun he menge Israilihanen puun te Dan pehendiyà te
Beersheba, wey puun te Gilead, midtigum diyà te Mizpa, diyà te
etuvangan te NENGAZEN. 2 Dutun is menge pengulu te kada tribu te Israel
te kedtigum te menge etew te Megbevayà. 400,000 sikandan is langun he
menge sundaru he negumeenan te ispada. 3 Nezineg te menge kevuwazan
ni Benjamin he is menge Israilihanen midtigum diyà te Mizpa.
Migkagi is menge Israilihanen te, “Nemenumenu is kegkeul-ulaha
kayi te utew mezaat?” 4 Ne midtudtul zuen te Levihanen is neulaula:
“Nekehendiyè key te esawa ku te Gibea, he sakup te Benjamin su zutun
key edhizegà. 5 Ne hein mezukilem en, is baley he nepemenehikan dey
midliguyan te menge maama he tig-Gibea. Egkesuatan dan he mekuwa e
zan su edhimetayan e zan pezem; piru iyan, midsinembeyaanan dan te
edlayug is esawa ku taman te minatey. 6 Umbe, mid-uwit ku te ked-ulì ku
is lawa zin ne mibpenamped ku te 12 he vahin ne impeuwit ku ziyà te 12
he tribu te Israel, su utew mezaat wey mekeeled-eled heini is mibeelan
dan kayi te Israel. 7 Ne sikitew is langun he menge Israilihanen hengkey
is ed-ul-ulahan tew?”
8 Nesevaha is menge etew zutun te kegkagi te, “Wazà med-ulì kenitew
minsan sevaha. 9 Iyan ebeelan tew is edripa kiw ke hentei kenitew is
edsurung diyà te Gibea. 10 Is ikesepulù he vahin te langun he menge
maama te kada tribu iyan ed-atur te egkekaan te menge sundaru, ne is
egkesamà iyan ebales te menge tig-Gibea tenged kayi te utew mezaat he
mibeelan dan kayi te Israel.” 11 Umbe, midsevaha is menge maama te
Israel te kedsurung diyà te Gibea.
12 Duen menge menunudtulà he midsugù te menge tribu te Israel ziyà
te tivuuk he tribu ni Benjamin he ibpekagi te, “Hengkey heini is utew
mezaat he nehitavù kayi te keniyu? 13 Guntaan, ipalad niw ziyà te kenami
heeyan is lalung he menge tig-Gibea he mibaal kayi su edhimetayan
dey su wey mepalis kayi te Israel haazà is utew mezaat he salà.” Piru
wazà peminega te menge kevuwazan ni Benjamin sikan is duma zan he
menge Israilihanen, 14 kekenà, nenggawas sikandan puun te menge inged
dan ne midtigum dan diyà te Gibea su ebpekidtebek dan te zuma zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge Israilihanen. 15 Dutun mismu he andew, neketigum is menge
Benjaminhen te 26,000 he menge sundaru he ebpuun te menge inged
dan, wazà lavet te 700 he pinilì he menge sundaru he menge tig-Gibea.
16 Heini is 700 he mibpilì dan, puun te tivuuk he menge sundaru zan,
pudu givang. Ne is kada sevaha kandan memetau he edlabyug te vatu he
ebpekeigù minsan iring kezeisey te sengelegas he vulvul. 17 Ne gawas te
tribu ni Benjamin, neketigum daan is menge Israilihanen te 400,000 he
menge sundaru he memahagtì he ebpekidtebek.

### Is Gira te Tribu ni Benjamin wey te Duma he menge Israilihanen

18 Midhendiyà te Betel is menge Israilihanen ne mid-insè dan diyà te
Megbevayà ke hentei ki tribu is edhuna edsurung te menge Benjaminhen.
Ne midtavak is NENGAZEN te, iyan is tribu ni Juda. 19 Umbe, hein mid-
ilis he andew, meselem pa migkampu en is menge Israilihanen diyà te
uvey te inged he Gibea. 20 Ne nengandam dan wey mibpelastar is menge
sundaru zan su ebpekidtebek te menge Benjaminhen. 21 Ne migawas
is menge Benjaminhen puun te Gibea te kebpekidtebek kandan. Ne
zutun dà he andew, 22,000 he menge Israilihanen is nepatey te menge
Benjaminhen.
22,23 Umbe, mid-uman medtekezeg diyà te Betel is menge Israilihanen ne
midsinegew zan dutun taman te mezukilem. Mid-insaan dan is NENGAZEN
te, “Ed-uman key pe be ebpekidtebek te menge kezumahan dey he menge
Benjaminhen?” Midtavak is NENGAZEN te, “Uya.” Umbe midinesigà
sikandan ne mid-uman dan mebpelastar zuen te mibpelastaran dan.
24 Ne sunud he andew midsurung dan en maan is menge Benjaminhen.
25 Iyan, mid-uman en maan megawas is menge Benjaminhen diyà te
Gibea ne midsinugung dan heini is duma zan he menge Israilihanen. Ne
kayi he timpu, nepatey zan is 18,000 he menge Israilihanen he memetau
he egamit te menge ispada.
26 Umbe, mid-uman en maan medtekezeg diyà te Betel is langun he
menge Israilihanen ne midsinegew zan. Neminuu zan, ne mibpuasa
zan diyà te etuvangan te NENGAZEN dutun he andew taman te
kebmezukilem. Nemuhat dan te menge pemuhat he edtutungen wey
menge pemuhat he para te meupiya he kedepità. 27 (Dutun he timpu, ziyà
te Betel sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà kandan. 28 Ne is
edumala zutun, iyan si Finehas he anak ni Eleazar wey apù ni Aaron.)
Mid-umanan insai te menge Israilihanen is NENGAZEN te, “Ed-uman key
pe be ebpekidtebek te kezumahan dey he menge Benjaminhen etawa
kenè en?” Midtavak is NENGAZEN te, “Uman kew pekidtebek su keeselem
ebpengelinteuwan ku en he mezaag niw sikandan.”
29 Umbe, mibpeeyanan te menge Israilihanen te menge sundaru is
peliguy te Gibea. 30 Dutun te iketelu he andew, mibpelastar zan su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekidtebek dan te menge Benjaminhen iring te mibeelan dan te
nehuna he menge andew. 31 Ne iring te neulaula zuen te nengehuna he
kebpekidtebek dan, midsinugung sikandan te menge Benjaminhen he
nenggawas puun dutun te inged. Nekepatey is menge Benjaminhen te
30 he menge Israilihanen diyà te menge pemuleey wey ziyà te menge
zalan pehendiyà te Betel wey Gibea. 32 Ne geina te mibpelaguy is menge
Israilihanen, kunaan te menge Benjaminhen ke egkezaag dan en maan
is menge Israilihanen. Wazè dan meteuni he mibpezal-as is menge
Israilihanen su para meuwit dan diyà te meziyù te inged heini is menge
Benjaminhen.
33 Ne hein nekeuma is menge Israilihanen diyà te Baal-Tamar, ne
mibpelastar zan dutun ne sikan mulà is nemen-eles he mid-ayan
nemenggawas dan ne mibpelastar zan diyà te zapit te edsenlepan he
vahin te Gibea. 34 Ne is 10,000 he pudu menge pinilì he menge sundaru
te Israel, midsurung dan is Gibea. Nehitavù is dekelà he tebek, ne wazà
metueni te menge Benjaminhen he hapit dan en egkepurung egkezeeti.
35 Mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag is menge Israilihanen.
Dutun he andew, nekepatey sikandan te 25,100 he menge Benjaminhen
he mahagtì he menge sundaru. 36 Ne nesavut te menge Benjaminhen he
nezaag en sikandan te menge Israilihanen.

### Is Kebpurunga Kedseysaya te Kebpekezaag te menge Israilihanen

Mibpelaguy is dekelà he grupu te menge sundaru te Israel su midsarig
sikandan duen te grupu he impeayan dan diyà te inged te Gibea. 37 Ne
hein edal-as en kandan is menge Benjaminhen, midsurung en daan duen
te nemen-ayan he menge sundaru is Gibea ne migerè dan is langun he
menge etew zutun. 38 Iyan, te wazè pa heini meulaula, daan sikandan
he mid-uyun he emun ebpekaahà te mekepal he evel ziyà te Gibea sikan
is nemelaguy he menge Israilihanen, tuus haazà he 39 edlikù dan en te
kebpekidtebek te menge Benjaminhen. Is menge Benjaminhen dutun,
nekepatey en te 30 he menge Israilihanen, umbe kunaan dan ke egkezaag
dan en maan is menge Israilihanen iring te nehuna he nengehitavù.
40 Ne midlipuwak is mekepal he evel ziyà te Gibea. Ne hein midlilingey
is menge Benjaminhen, neehè dan is mekepal he evel he ebpuun diyà te
inged dan. 41 Ne miberiyung is menge Israilihanen, ne mid-etaki zan is
menge Benjaminhen. Nengeheratan is menge Benjaminhen su nesavut
dan he hapit en sikandan egkepurung egkezeeti. 42 Mibpemelaguy
sikandan pehendiyà te sibsivayan, piru midal-as dan te menge
Israilihanen he migawas puun te inged. 43 Wazè dan en egkepelaguyan
su midliguyan sikandan te menge Israilihanen, ne wazè dan engkezi
te edal-as taman te zapit te edsilaan he vahin te Gibea. 44 Ne 18,000
he mevurut he menge sundaru te Benjaminhen is nepatey. 45 Is duma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekepelaguy ziyà te sibsivayan pehendiyà te Batu he Rimon. Piru 5,000
gihapun is nepatey kandan diyà te zalan. Midsiguduwan sikandan del-asa
te menge Israilihanen taman te Gidom ne nekepatey en maan is menge
Israilihanen te 2,000 kandan. 46 Is langun he nepatey zutun he andew,
25,000 he menge Benjaminhen he menge mevurut he menge sundaru he
negumeenan te menge ispada. 47 Iyan, duen 600 he menge Benjaminhen
he nekepelaguy ziyà te Batu he Rimon, ne zutun dan med-ubpà seled
te heepat he vulan. 48 Midlikuan te menge Israilihanen is menge
Benjaminhen ne mibpenhimetayan dan ragkes is menge uyagen wey is
minsan hengkey he egkeehè dan. Mibinsulan dan is langun he menge
inged te menge Benjaminhen he egkesegazan dan.

### Menge Esawa para te menge Benjaminhen

21 1 Diyà te Mizpa, midsesapà is menge Israilihanen he kenè dan
ibpeesawa is menge anak dan he vahi te menge Benjaminhen.
2 Ne midhendiyà is menge Israilihanen te Betel ne mibpurung dan
medsinegew ziyà te etuvangan te Megbevayà taman te mezukilem. 3 Ke
sikandan te, “He NENGAZEN he Megbevayà te Israel, maan is nehitavù
heini? Maan is neterinan en te sevaha he tribu is Israel?”
4 Kegkemeselem, mibaal sikandan te pemuhatà ne nemuhat dan te
menge pemuhat he edtutungen wey menge pemuhat he para te meupiya
he kedepità. 5 Mibpein-inseey sikandan ke hengkey he tribu te Israel is
wazà medhendutun te tigum dan diyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te
Mizpa, su nekepenangdù sikandan he edhimetayan is kenà edhendiyà.
6 Ingkeseeng te menge Israilihanen is nehitavù te kezumahan dan he
menge Benjaminhen. Ke sikandan te, “Guntaan, neterinan en te sevaha
he tribu is Israel. 7 Hendei kiw vuwà ebpen-ahà te ibpeesawa tew te
nesamà he menge Benjaminhen, su nekepenangdù kiw en man diyà te
NENGAZEN he kenè tew ibpeesawa kandan is menge anak tew he vahi?”
8 Dutun migkagi sikandan te, “Hengkey he tribu te Israel is wazà
medhendiyà hein midtigum kiw ziyà te etuvangan te NENGAZEN diyà
te Mizpa?” Netuenan dan he wazà minsan sevaha zutun he tig-Jabesh
Gilead, 9 su hein mibilang is menge etew, wazà naahà he tig-Jabesh
Gilead. 10,11 Umbe, mibpilì dan te 12,000 he memevurut he menge
sundaru, ne migkegiyan dan te, “Hendiyè kew te Jabesh Gilead ne geraa
niw is meginged dutun, batà etawa megurang, maama etawa vahi, gawas
dà te menge raga he wazè pa mehileveti.” 12 Ne zutun nekeehè dan te
400 he menge raga he wazè pa mehileveti ne mid-uwit dan haazà diyà te
kampu zan diyà te Shilo he sakup te Canaan.
13 Ne liwas dutun, midsugù is tivuuk he Israel te menge menunudtulà
diyà te menge Benjaminhen he nemen-eles diyà te Batu he Rimon.
Migkegiyan sikandan dutun te menge menunudtulà te ebpekid-emigu en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan is menge zuma zan he menge Israilihanen. 14 Umbe, nemen-ulì
haazà is menge Benjaminhen ne imbegey kandan te menge Israilihanen
sikan is menge raga he tig-Jabesh Gilead. Iyan, kurang pa haazà is menge
raga para kandan.
15 Ingkeseeng te menge Israilihanen haazà is nehitavù te menge
Benjaminhen su migevà te NENGAZEN is kegkesevaha te menge tribu te
Israel. 16 Umbe, mibpelelelagà is ebpemendumala te Israel. Ke sikandan
te, "Wazè en bahi he nesamà diyà te menge Benjaminhen. Hengkey
vuwa is ebeelan tew para mekeesawa is nesamà he menge maama he
wazè pa mekeesawa? 17 Ebaal kiw te paagi su wey zuen mekepengevilin
he kevuwazan te nesamà he menge Benjaminhen. Kinahanglan he wazà
tribu te Israel he egkepuew. 18 Iyan, kenè man egkehimu he ibpeesawa
tew kandan is menge anak tew he vahi su nekesesapè kiw en he meigù te
rawak is ebaal kayi."
19 Ne zutun netenuzan dan he hapit en egkeuma is tinuig he pista he
para te NENGAZEN he ziyà ebeeli te Shilo. (Is Shilo egkezizaya te Betel
ne egkezivavà te Lebona, wey zapit te edsilaan emun diyà ki te zalan
he ebpuun te Betel pehendiyà te Shekem.) 20 Migkegiyan dan is menge
Benjaminhen te, "Eles kew ziyà te menge pemuleey te paras, 21 ne ventayi
niw is menge raga he tig-Shilo. Ne emun edsagad sikan is menge raga
he edsayew zutun te pista, ne lepawa niw sikandan ne medakep is kada
sevaha keniyu te ed-esewaan din ne uwita niw ziyà te keniyu. 22 Ne
emun edriklamu is amey zan etawa suled dan he maama, ne iyan heini
egkegiyen dey ziyà te kandan, 'Pekelalaglalag kew he vey-ani niw en
sikandan su kurang is menge raga he nekuwa tew hein midsurung tew
is Jabesh Gilead. Minsan nekesesapè kew en piru wazè niw televaken su
kenè man keniyu he ketau is kegkeesawa te menge anak niw te menge
Benjaminhen.' "
23 Umbe, mibeelan haazà te menge Benjaminhen. Pesizakep sikandan
te menge raga he midsayew, ne mid-uwit dan ne mid-esawa zan.
Kebpekeuma zan diyà te tanè dan, mid-uman dan benguna is menge
inged dan ne mid-ubpè dan dutun. 24 Mid-ulì daan is duma pa he menge
Israilihanen diyà te keugelingen dan he tanà, wey keugelingen dan he
tribu wey pemilya zan.
25 Dutun he timpu, wazà hadì te Israel, umbe ebaal en te egkesuatan
din te ebaal is kada sevaha kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Ruth

### Is Kebpekid-unung ni Ruth ki Naomi

1 [1] Dengan te timpu he zatù pa is edumala te menge tig-Israel duen
mid-agi he utew mepait he vitil. Ne zuen maama he meginged diyà
te Betlehem he inged diyà te prubinsya he Juda he tenged dutun te vitil
miduma zin is esawa zin wey is menge anak din he maama he zezuwa
ne midtegaad dan medhalin diyà te tanà he Moab. [2] Iyan ngazan dutun
te maama, si Elimelek. Is esawa zin ne si Naomi, ne is menge anak din,
ne si Mahlon wey si Kilion. Menge kevuwazan sikandan ni Efrata he
tig-Betlehem he inged te Juda. [3] Ne hein diyè dan pa ed-ubpà te Moab
minatey si Elimelek ne netagak si Naomi wey is menge anak din. [4] Ne
haazà is menge anak ni Naomi, ne mibpengesawa te menge vahi he tig-
Moab. Is ngazan te sevaha he vahi, ne si Orpah, ne is ngazan te sevaha,
ne si Ruth. Ne hein menge sepulù en he tuig is ked-ubpè dan dutun te
Moab, [5] minatey si Mahlon wey si Kilion, umbe iyan dà nesamà si Naomi.

[6] Hein netuenan ni Naomi he edtentenuzan te NENGAZEN is menge
etew zin pinaagi te kebegayi zin kandan te meupiya he sebpet, ne
mibpenines sikandin wey ambey zin su edlikù dan diyà te Juda. [7] Migenat
dan is ebpezumdumahà he edhendiyà te Juda, [8] iyan, hein diyè dan en
te zalan migkagi si Naomi ziyà te menge ambey zin te, "Deyzey nasì ke
ed-ulì kew en diyà te menge iney niw ne verakat he meupiya is tuvad
keniyu te NENGAZEN iring te meupiya is mid-ulaula niw kediey wey te
menge anak ku he minatey en. [9] Berakat he himuwa te NENGAZEN he
zuen selakew he menge maama he ebpengesawa keniyu wey kew zan
meelimahi ziyà te ubpeey zan."

Ne midhezekan sikandan ni Naomi su ibpegenat din, iyan, midsinegew
zan [10] ne ke sikandan te, "Kenè key ed-ulì su eduma key en kenikew
kayi te ked-ulì nu ziyà te menge kezuzumahi nu." [11,12] Ne migkagi zutun
si Naomi te, "Ulì kew en diyà te keniyu, menge ambey. Maan is eduma
kew pa kedì? Ed-isipen niw pe be he egkeesawa e pa ne ebpekeanak te
maama he ebpekeesawa keniyu? Kenè en egkehimu su meritan e en.
Piru penenglitan ke egkeesawa a guntaan te mezukilem ne ebpekaanak



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

e pa, 13 edtegazan niw pa sikandan he ebpendezekelà? Kenè kew en be
ebpeesawa tenged dà kandan? Kenà egkehimu, menge ambey. Is tutuu,
lavew pa he meregen is egkeulaula ku kenà sikiyu, su impaantus a te
NENGAZEN."
14 Ne zutun, mid-uman dan en maan medsinegew ne si Orpah,
midhezekan din si Naomi is enugang din su egenat en, iyan, si Ruth
mulà, wazà sikandin medsuwey ki Naomi. 15 Ne zutun migkegiyan
sikandin ni Naomi te, "Ruth, egenat en is izas nu su ed-ulì en diyà te
menge kezuzumahi zin wey ziyà te zaan he ed-ezapen din. Umbe ulì
ke en daan; duma ke en kandin." 16 Piru midtavak si Ruth te, "Kenà a
kenikew tegela te ked-ulì. Su ke hendei ka ebpevayà, eduma a kenikew
ke hendei ka ed-ubpà, dutun a zaan ebpekeubpà. Is menge minahal nu
he etew, ebmahalen ku zaan. Is ed-ezapen nu he Megbevayà, ed-ezapen
ku zaan. 17 Ke hendei ka ebpatey zutun a zaan ebpatey, ne zutun a
zaan idleveng. Berakat he siluti a te NENGAZEN te utew mevegat emun
edsuwayan ku sikew gawas te kemetayen."
18 Ne zutun, hein nesavut ni Naomi he utew ves egkesuat si Ruth he
eduma kandin, ne wazè en sikandin mibelivad. 19 Ne midlaus dan en
medhipanew taman te nekeuma zan diyà te inged he Betlehem. Ne hein
nekeseled dan en, utew nengeinuinu is tivuuk he meginged ne pesikagi is
menge vahi te, "Si Naomi ve heeyan?"
20 Ne migkagi si Naomi te, "Kenè niw iyan kediey ingazan is Naomi,
kekenà, iyan niw kediey ingazan is Mara su utew ad egkeseeng is
impaantus te merasey te Mekegegehem he Megbevayà. 21 Su hein mid-
awà a kayi, mezakel is ingkelipey ku, iyan, guntaan te impeulì e en te
NENGAZEN, wazè ku en igkelipey. Kenà a keniyu ngezani te 'Noemi,' su is
NENGAZEN he Mekegegehem impaantus e zin."
22 Iyan en haazà kebpuun te tiragun te barli te kebpekeuma ni Naomi
ziyà te Betlehem duma is ambey zin he Ruth he tig Moab.

### Nekilala ni Ruth si Boaz

2 1 Duen ipag ni Naomi he si Boaz. Sepian si Boaz wey edlingahaan te
menge etew zutun. Ne id-agew sikandin ni Elimelek, sikan is esawa
ni Naomi. 2 Duen timpu he migkagi si Ruth diyà te ki Naomi te, "Tuguti
a kenikew he edhendiyà a te menge perayan su wey a mekepekirarew
te barli. Kela ke zuen etew he idtugut din kediey is kebpekirarew ziyà
te perayan din." Ne midtavak si Naomi te, "Uya, bayi, hendiyè ka." 3 Ne
midhendiyà si Ruth ne mibpekirarew ziyà te ubpu te perayan ni Boaz he
id-agew ni Elimelek.
4 Ne netegtegaad dutun, ne nekeuma si Boaz he ebpuun te Betlehem,
"Ipata kew te NENGAZEN," ke sikandin diyà te menge sakup din. Ne
midtavak dan te, "Ipata ka zaan te NENGAZEN." 5 Ne zutun mid-insà si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Boaz diyà te impezumala zin te menge ebpemenragun te, “Hentei haazà
is bahi?” 6 Ne midtavak sikan is impezumala te, “Iyan sikan is tig-Moab
he vahi he miduma ki Naomi. 7 Nenanghid sikandin geina ke egkehimu
he ebpekepekirarew zini. Midsayu sikandin medterebahu ne sikan pa
medhimeley kayi te lawig.” 8 Ne zutun migkagi si Boaz diyà te ki Ruth
te, “Bayi, pemineg ka te sambag ku kenikew. Kayi ke zà pekirarew te
neipusan kayi te menge suluguen ku he vahi. Kenè ka awà kayi ne kenè
ka zaan pekirarew ziyà te selakew he perayan. 9 Dini ke zà pen-ahà te
rerawen te perayan ku he ebpenggeraven te menge sakup ku ne zini ka
terebahu uvey te menge suluguen ku he vahi. Migkegiyan ku is menge
sakup ku he kenè ke zan semuka. Ne emun egkemezahan ka, diyà ka
inum te menge umuy he mibpemenù dan te wahig.”
10 Ne si Ruth, hein nezineg din haazà is migkagi ni Boaz, ne midluhud
sikandin su iyan betasan dan te kedtahud, ke sikandin te, “Maan is
egkehizuwan a wey edtevangan a kenikew is lumelengyawà dà dini te
keniyu?” 11 Ne midtavak si Boaz te, “Geina te netudtulan a te langun he
tavang nu te enugang nu puun dutun te timpu he minatey is esawa nu.
Netuenan ku he mid-ewaan nu is amey nu wey iney nu wey inged nu ne
mid-ulì ka kayi te kenami he kenè nu egkengekilala. 12 Berakat he suhuli
ka te NENGAZEN tenged te meupiya he mid-ulaula nu. Berakat he utew
lavew is kedtuvazi kenikew te NENGAZEN he Megbevayà he Megbevayà
te Israel, su mid-aput ka zini te kandin.” 13 Ne ke si Ruth te, “Utew zekelà
is hizu nu kediey. Inmeupiya utew te gehinawa ku is menge lalag nu he
menayù, minsan pa te siak wazè e en mekerepeng te menge suluguen
nu.”
14 Ne hein iyan en uras te kegkaan, migkagi si Boaz diyà te ki Ruth te,
“He bayi, uvey ka kayi. Kaan ka te supas wey izehulit nu kayi te sukà.”
Ne hein mibpinuu si Ruth duma te menge ebpemenerebahu mibegayan
ni Boaz te midsandag he barli. Ne migkaan si Ruth ne hein nahantey
en sikandin duen din pa samà. 15 Ne hein midlikuan din is baal zin,
migkagi si Boaz diyà te menge sakup din, ke sikandin te, “Tuguti niw ke
ebpekirarew sikandin minsan dutun te uvey te menge vinagkes. Kenè niw
vensagi, 16 kekenà, kuwa kew te menge pungu zutun te vinagkes niw wey
ituyù niw iulug wey zin mekuwa ne kenè niw sikandin dewaya.”
17 Ne mibpenigudu en dutun si Ruth is ebpekirarew taman te mahapun
en. Ne hein migunas din is nekuwa zin, ne menge keluwaan he kilu he
parey is ginunas din. 18 Ne zutun mibitbit din kes parey zin ne mid-ulì
diyà te inged ne impeehè din te enugang din ke sengemenu kezekelà is
nekuwa zin. Impeehè din daan haazà is samè din duen te midsandag he
barli he wazè din mekaan, ne imbegey zin duen te enugang din. 19 Ne
zutun mid-insà kandin si Naomi te, “Hendei ka mebpekirarew geina?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hentei ki perayan is mibpekirerawan nu? Berakat he tuvazi te Megbevayà
haazà is etew he nehizu kenikew!”
Ne zutun migkagi si Ruth he ziyà sikandin mebpekirarew te perayan te
etew he mignzezanan ki Boaz. 20 Ne ke si Naomi te, “Is NENGAZEN tew,
ne kenè din egkelipatan is menge pesarig din dutun te nemematey en
wey te menge uuyag pa. Berakat he tuvazi zin si Boaz. Haazà si Boaz, ne
kezuzumahi ta; sevaha sikandin te menge etew he zuen dan ketenged te
kebpemalu kayi te kenita.”
21 Ne migkagi zaan si Ruth te, “Ne kenà duen dà taman su migkegiyan
e zin te, ‘Dini ke zà pekirarew he zuma te menge sakup ku taman te kenè
dan pa ebpekepasad te ked-egani te parey ku.’ ” 22 Ne migkagi zutun si
Naomi ziyà te ki Ruth te, “Deyzey iyan, bayi, ke ziyè ka pekirarew he
zuma te menge suluguen din he vahi su emun diyè ka te senge perayan
kela ke mepesipalahi ka.”
23 Ne tenged dutun, wazà si Ruth medhalin, kekenà, diyè dà sikandin
mebpekirarew zuma te menge suluguen he vahi ni Boaz taman te wazè
pa mepasad is ked-egani te barli wey trigu. Ne ziyà sikandin med-ubpà te
valey te enugang din he si Naomi.

### Is menge Hangyù ni Ruth diyà te ki Boaz

3 1 Ne sevaha he andew, migkagi si Naomi ziyà te ki Ruth. Ke sikandin
te, “Egkesuatan ku he meesawa ka para zuen ebpekeuyamu kenikew.
2 Egketenuzan nu ve si Boaz is megeget he kezuzumahi ta, he nehimu
he zuma nu te kedterebahu is suluguen din he vahi. Ne netuenan ta he
guntaan te mezukilem diyà sikandin te egunasan din su ebpemalid te
barli. 3 Umbe, pemezigù ka, wey gamit ka te menge pehemut wey bivisti
ka te meupiya ne tupang ka zutun te egunasan. Iyan, kenè ka zèpa paahà
kandin emun kenè pa ebpekepasad sikandin he ed-inum wey egkaan. 4 Ne
emun edlipezeng en, peniizi nu ke hendei sikandin edhizegà. Ne emun
ebpekelipezeng en sikandin ne hendiyè ka ne luwisa nu is malung din
diyà te paa zin ne hizegè ka zutun. Ne egkegiyan ke zin dutun ke hengkey
is ibpeulaula zin kenikew.” 5 Ne migkagi si Ruth te, “Is langun he migkagi
nu, edtumanen ku.” 6 Ne zutun midtupang sikandin dutun te egunasan
ne haazà is langun he insugù kandin te enugang din, iyan daan mibeelan
din.
7 Ne hein nekepasad si Boaz is egkaan wey ed-inum wey meupiya is
gehinawa zin, midhizegà sikandin dutun te uvey te intambù he barli.
Ne hein nekelipezeng mid-uvey si Ruth is ednaneynaney, ne midluwis
din is malung diyà te menge paa ni Boaz, ne midhizegà dutun. 8 Ne hein
metaneb en te kezukileman nepukew si Boaz su zuen ingketingkemed
din ne mid-ehè din ne utew sikandin neinuinu su maan is duen bahi he
edhidhizegà diyà te uvey te menge paa zin. 9 Ne ke sikandin te, “Hentei

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ka?” Ne ke si Ruth te, “Si Ruth a, is sevaha he edlingahà kenikew.
Ebpeelima a kenikew su sevaha ka he anggam te esawa ku, ne zuen nu
ketengdanan te kedtavang kedì, umbe ebpeesawa a kenikew.” 10 Migkagi
si Boaz te, “Berakat he tuvazi ka, bayi, te NENGAZEN su pinaagi kayi te
edhimuwen nu, utew pa zekelà is tavang nu guntaan engki Naomi kenà
duen te nehuna. Ne wazè ka zaan mebpeelima te menguhed he maama
he sepian wey minsan kenà sepian. 11 Ne kenè ka, bayi, mahandek, su
netuenan te langun he menge meginged kayi he utew ka metazeng
he vahi. Edhimuwen ku is langun he egkesuatan nu. 12 Tutuu iyan he
mesipeg a kenikew, ne zuen ku ketengdanan te ked-elima kenikew,
piru zuen edhuna pa he mesipeg nu kenà siak. 13 Dini ke zà te heini he
kezukilemi, ne keeselem ne ed-ahaan ta ke edhimuwen din is televaken
din kenikew. Emun ebpemineg sikandin ne meupiya; piru emun kenà,
ne ibpenangdù ku ziyà te uuyag he NENGAZEN he edhimuwen ku is
televaken ku kenikew. Sigi, kayi ke zà lipezeng taman te egkepawà.”
14 Ne ziyà si Ruth medhidhizegà te uvey te paa zin taman te egkepawà.
Ne hein kemulu pa merusrusirem ne mid-enew si Ruth su wey kenà
sikandin mekilala, su kenà egkesuat si Boaz he zuen egkesayud he
midhendiyà si Ruth te kandin diyà te gunasà. 15 Ne migkagi zutun si Boaz
te, “Ihengkayi nu haazà is insamput nu ne izempas nu.” Ne hein mibeelan
ni Ruth haazà, imbusbus dutun ni Boaz is menge heenem he kilu he
barli ne mid-ugupan din su wey mevava ni Ruth haazà. Ne zutun mid-ulì
sikandin diyà te inged.
16 Ne hein nekeuma sikandin, mid-insaan sikandin ni Naomi te,
“Hengkey, bayi, is neulaula kenikew?” Ne zutun midtudtulan sikandin ni
Ruth te langun he mid-ulaula ni Boaz. 17 Ke sikandin daan te, “Migkagi
zin he kenà meupiya ke ed-ulì a zini te kenikew te wazè ku uwiten, umbe
imbegey zin kediey heini is barli.” 18 Ne migkagi zutun si Naomi te,
“Ubpàubpà ke zà, bayi, taman te egketuenan ta ke hengkey is egkeulaula
su kenà si Boaz edhimeley guntaan taman te kenè din pa egkehusey heini
is neulaula.”

### Mid-esawa ni Boaz si Ruth

4 1 Ne si Boaz, diyà sikandin medtandang te husayan he ziyà te
pultahan dutun te inged ne zutun sikandin mebpinuu. Ne zutun
nekeuma haazà is etew he migkagi ni Boaz he iyan sikan is mesipeg
te esawa ni Ruth. Ne mid-umew sikandin ni Boaz, ke sikandin te,
“Geli, uvey ka kayi ne pinuu ke zèpa.” Ne zutun mid-uvey haaza is
etew ne mibpinuu. 2 Ne zutun mibeyaan ni Boaz is sepulù he menge
ebmegurangen dutun te inged ne impepinuu zin daan. Ne hein
nemekepinuu zan en, 3 migkegiyan ni Boaz haazà is kezuzumahi zin
te, “Nekelikù en si Noemi he ebpuun te Moab, ne egkesuatan din he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibelegyà haazà is tanà te kezuzumahi tew he si Elimelek. 4 Neisip ku he
ibpesayud ku kenikew. Ne emun egkesuatan nu, pemesaha nu kayi te
etuvangan kayi te menge etew. Iyan, emun kenè nu egkesuatan, kagi ka.
Kenikew is ketenged te kebpemesaha kayi, iyan, ke kenè nu ebpemesahan
ne kediey en sikan is ketenged." Ne midtavak dutun haazà is etew te,
"Ebpemesahan ku." 5 Ne ke si Boaz te, "Emun ebpemesahan nu ziyà te
ki Naomi haazà is tanà, ebpekepemalu ka ki Ruth te vahi te tig-Moab su
wey gaked pa te pemilya te minatey haazà is tanà."
6 Ne migkagi zutun sikan is etew te, "Ne emun iyan haazà, ibegey ku
kenikew is ketenged su ke ebpemalu a kenà utew zekelà is igkevilin ku te
kediey he menge anak. Iyan ka nasì pemasa su kenè ku egkehimu."
7 Ne zengan, ke zuen ebpemasa te tanà diyà te Israel, iyan betasan dan
is: haazà is ebelegyà, ne id-awè din is sandalyas din ne ibegey zin diyà te
ebpemasa. Pinaagi kayi ibpeehè dan he nepirmahan en haazà is ed-ul-
ulahan dan.
8 Ne tenged dutun hein migkegiyan te etew si Boaz te, "Iyan ka
pemasa," in-awè din is sandalyas din ne imbegey zin ki Boaz. 9 Ne zutun
migkagi si Boaz diyà te menge ebmegurangen wey te langun he menge
etew ziyà, ke sikandin te, "Menge tistigus kew guntaan he mibpemasa ku
ziyà te ki Naomi haazà is langun he tanà he gaked dengan ni Elimelek
wey gaked ni Kilion wey ni Mahlon. 10 Ed-esewaan ku en daan si Ruth, is
tig-Moab, sikan is esawa ni Mahlon. Pinaagi kayi kemulu pa egkagaked
te pemilya te minatey haazà is tanà. Ne pinaagi kayi zaan duen pa menge
kevuwazan din he zuma te menge kezuzumahi zin wey zini te inged din.
Ebpekepenistigus kew en kayi guntaan."
11 Ne zutun migkagi is menge ebmegurangen wey is menge zuma
he etew te, "Uya, iyan key ebpekepenistigus. Ne haazà is bahi he ed-
esewaan nu, berakat he edhimuwen te NENGAZEN he iring sikandin ki
Raquel wey ki Lea te menge esawa ni Israel dengan he utew kiw mezakel
is menge kevuwazan dan. Berakat he medsepian ka is kevuwazan ni
Efrata; berakat he mevantug ka zini te Betlehem. 12 Berakat daan he
pinaagi te menge anak he ibegey te NENGAZEN keniyu ki Ruth, mevantug
is menge kevuwazan niw iring te nevantug daan is menge kevuwazan te
kepuun nu he si Perez he anak ni Juda wey ni Tamar."

### Is menge Kepuun ni David

13 Ne zutun mibeyaan ni Boaz si Ruth ne mid-esawa zin ne midtuvazan
si Ruth te NENGAZEN, ne mibmegingey ne maama is in-anak din. 14 Ne
migkegiyan si Naomi te langun he menge vahi te, "Deliga is NENGAZEN
su imbegey zin kenikew guntaan is apù nu he ebpekeelima kenikew
keuzemà. Berakat he mevantug keuzemà heini is batà te langun he
menge zuma tew te menge tig-Israel. 15 Mahal ka ziyà te gehinawa te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ambey nu ne minsan pa ke pitu pa is menge anak nu he maama kenà
egkehimu he egkelevawan dan is tavang kenikew ni Ruth. Ne guntaan
pinaagi kandin mid-apù ke en. Pinaagi kayi te vatà meupiya zed is
kebpekesavuk nu keuzemà ke ebmegurang ka su iyan ed-elima kenikew."
16 Layun egkuwaa ni Naomi haazà is batà su edsekepuwen din. Iyan
sikandin ed-elima zuen te vatà. 17 Ne is menge vahi he siringan dan
dutun, mignzezanan dan is batà ki Obed. Ne ke sikandan diyà te langun
te, "Duen en anak he maama ni Naomi." Si Obed, ne amey ni Jesse. Ne si
Jesse, ne amey ni David.
18 Is keguguza te menge kepuun ni David ne iyan heini:
Si Perez, ne amey ni Hezron, 19 si Hezron, ne amey ni Ram, si Ram, ne
amey Aminadab, 20 si Aminadab, ne amey ni Nashon, si Nashon, ne amey
ni Salmon, 21 si Salmon, ne amey ni Boaz, si Boaz, ne amey ni Obed, 22 si
Obed, ne amey ni Jesse, ne si Jesse, ne amey ni David.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 1 Samuel

### Is Ked-enaka ki Samuel

1 1 Duen sevaha he etew he kevuwazan ni Zuf he egngezanan ki
Elkana. Heini sikandin ne ziyà med-ubpà te Rama diyà te vuvungan
te Efraim. Anak sikandin ni Jeroham he anak ni Elihu. Ne si Elihu anak
sikandin ni Tuhu he anak ni Zuf, he ebpuun te tribu ni Efraim. 2 Si Elkana
ne dezuwa is esawa zin. Iyan ngazan te sevaha si Hana, ne is sevaha si
Penina. Duen mulà menge anak ni Penina, ne si Hana wazè din.
3 Ne te kada tuig iyan betasan ni Elkana wey is pemilya zin is
edhendiyè dan te inged he Shilo su ed-azap dan wey ebpemuhat dan
diyà te NENGAZEN he Mekegegehem. Iyan dutun menge memumuhat
te NENGAZEN is dezuwa he anak ni Eli he egngezanan ki Hofni wey ki
Finehas. 4 Kada ebpemuhat si Elkana, ebehinen din is duma ne ibegey zin
ki Penina wey ziyà te menge anak dan. 5 Ne is ki Hana tenged te utew
zin mahal minsan te wazè din anak su midhimu sikandin te NENGAZEN
he kenà ebpekaanak, ne edezuwaan din mulà is kandin he vahin. 6 Ne
tenged te kenà sikandin ed-anak, layun ebaal si Penina te igkererengiti
wey ed-el-elezen din is duwey zin. 7 Iyan heini egkeulaula kada tuig. Kada
edhendiyà si Hana te valey te NENGAZEN ne ed-un-undahan sikandin ni
Penina umbe ebpekesinegew zà sikandin ne kenà egkesuat he egkaan.
8 Migkegiyan ni Elkana sikandin te, “Maan is edsinegew ka? Maan is
kenè ka egkaan? Maan is layun ke zà egkeseeng? Kenè be mibmahal e pa
kenikew kenà te sepulù he menge vatà?”
9,10 Sevaha he andew zutun, nekepasad dan he egkaan diyà te valey
te NENGAZEN diyà te Shilo, midhitindeg si Hana ne nengemuyù ne
ebpekesinegew en, tenged te utew mesakit is gehinawa zin. Ebpimpinuu
zutun si Eli is memumuhat te uvey te gemawan te valey te NENGAZEN.
11 Ne zutun midsaazan ni Hana is NENGAZEN he egkagi, “NENGAZEN he
Mekegegehem, ahaa nu is ked-antus ku. Tentenuzi a is uripen nu ne kenà
a kenikew lipati. Emun ebegayan a kenikew te anak he maama, ne ibegey
ku sikandin kenikew para ebpenilbi kenikew te tivuuk he untung din. Ne
iyan tuus te kebpenilbi zin is kenè ku edtempezan is bulvul zin.”



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12,13 Ne te kemulu sikandin ebpengemuyù diyà te NENGAZEN, naahà ni
Eli is bèbè din he ebekèbekè dà ne wazà egkezineg he lageng. Neisip din is
nehubug sikandin. 14 Ne zutun migkegiyan din te, "Keenu ke en bes ed-engked
te kebpelelangut? Engkezi nu en is ked-inum nu!" 15 Migkagi si Hana te, "Kenà
a egkelangut, datù, wey wazà a keenu mekeinum te ebpekelangut he inumen.
Egkegiyen ku zà diyà te NENGAZEN is utew meregen he egkegezam ku. 16 Kenè
nu isipa he mezaat a he vahi. Nengemuyù e zà tenged te utew ku kegkeseeng."
17 Migkagi si Eli te, "Hipanew kad ne kenè ke en maan meseeng. Berakat he is
Megbevayà te Israel ne ibegey zin kenikew is ebuyuen nu kandin." 18 Migkagi si
Hana te, "Datù, selamat te ketulanged nu kedì." Ne zutun migenat, ne migkaan
en human sikandin ne mibmeupiye en is gehinawa zin.
19 Meselem utew zutun te sunud he andew, mid-enew si Elkana wey
is tivuuk he pemilya zin ne mid-azap dan is NENGAZEN. Ne human dan
med-ulì diyà te ubpaan dan he Rama. Ne midhulizan ni Elkana si Hana
ne midtavak te NENGAZEN is menge pengemuyù ni Hana he ebegayan
sikandin te anak. 20 Ne zutun mibmegingey sikandin, ne neuma is
penahun ne mid-anak sikandin te maama. Mignzezanan te Samuel, su ke
sikandin te, "Geina te mibuyù ku sikandin diyà te NENGAZEN."

### Inhalad ni Hana si Samuel

21 Neuma is penahun he si Elkana wey is tivuuk he pemilya zin ebpemuhat
sikandan diyà te NENGAZEN iring te ebeelan dan kada tuig. Iyan heini kes
andew te kebpemuhat din te kedtuman te penaad din te NENGAZEN. 22 Piru
si Hana wazà meduma. Migkegiyan din is esawa zin te, "Emun egkelutas en
heini is batà, ne ed-uwiten ku sikandin diyà te valey te NENGAZEN ne idhalad
ku ziyà te kandin, ne ziyè en sikandin ed-ubpà te tivuuk he untung din."
23 Midtavak si Elkana te, "Beeli nu en ke hengkey is meupiya he egkesuatan nu.
Kayi ke zà taman te egkelutas sikandin. Deyzey ke igkelipey te NENGAZEN is
insaad nu kandin." Ne mibpelintetagak si Hana is ed-etiman te anak din.
24 Hein nelutas en kes batà, mid-uwit ni Hana ziyà te valey te NENGAZEN
diyà te Shilo. Mid-uwit daan sikandin te tudu he vaka he tetelu en he tuig, wey
herina he tengà te saku, wey binu he ziyà itagù te lundis he teleguey. 25 Ne hein
nelapè en kes baka mid-uwit dan si Samuel diyà te ki Eli. 26 Migkegiyan ni Hana
si Eli te, "Datù, egketenuzan nu pa vuwa, iyan a kes bahi he midhitindeg kayi
zengan is ebpengemuyù diyà te NENGAZEN. 27 Mibuyù ku heini he vatà diyà
te NENGAZEN ne imbegey zin kedì is mibuyù ku. 28 Umbe, guntaan idhalad ku
sikandin diyà te NENGAZEN, wey mekepenilbi sikandin te NENGAZEN seled te
tivuuk he untung din." Ne zutun midsimba zan is NENGAZEN.

### Is menge Pengemuyù ni Hana

2 1 Ne zutun nengemuyù si Hana,
"Utew ku igkelipey is NENGAZEN

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tenged te in-awè din is igkeeled ku.
Ed-engitan ku guntaan is menge kuntada ku;
melipayen a utew te kedluwasa zin kedì.
2 Wazà ebpekeiring te NENGAZEN su wagas sikandin.
Wazà ebpekerepeng kandin.
Wazà eputà he vatu he iring te Megbevayè tew.
3 Wazà minsan hentei he ebpekepelavew wey ebpekepahambug su
is NENGAZEN Megbevayà, ne wazà ebpekeeles kandin he minsan
hengkey, wey ed-is-isipen din is ebeelan te menge etew.
4 Edèdeetan din is menge gemhanan, ne ebegayan din te zesen is
menge meluya.
5 Is egkengezeyzey zengan, ne ebpesuhul su wey zan meuyag.
Ne is nengevitil zengan, guntaan nengehantey en sikandan.
Kes wazà med-anak dengan guntaan mid-anak te mezakel.
Ne sikan is mahabet is anak neeminan.
6 Is NENGAZEN, egkehimu zin is kedhimatey wey is ked-uyag te etew.
Egkehimu zin is kedsevuka zin kandan diyà te iveyaan wey
kegkuwaa kandan puun dutun.
7 Edhimuwen din is duma he pubri, ne is duma, ibpesepian din.
Ibpekevavè din is duma, wey ibpemetikang din is duma.
8 Ed-enawen din is menge pubri zutun te utew zan kegkeayuayu.
Ibpepinuu zin sikandan duma te menge metikang is pid-etawan dan
ne edhimuwen din he telehuzen.
Iyan sikandin tegigaked te pundasyun ne zutun din isavuk is
kelibutan.
9 Ebentayan din is gaked din he menge metinumanen, ne is menge
mezaat ne edèdeetan din.
Su wazà etew he ebmezeegen pinaagi zà te kandin he ebilidad.
10 Id-awè din is menge etew he edsukul kandin.
Ibperugung din is langit he tuus te kegkepeuki zin te menge kuntada
zin.
Su is NENGAZEN, edhukuman din is tivuuk he kelibutan.
Tenged kandin egkehimu he gemhanan is pinilì din he hadì."
11 Ne mid-ulì si Elkana wey si Hana ziyà te Rama. Piru intagak dan dà
si Samuel wey mekepenilbi en te NENGAZEN he iyan egalen din wey ed-
elima kandin si Eli he memumuhat.

### Is Salà te Dezuwa he Anak ni Eli

12 Is dezuwa he menge anak ni Eli menge tulebung he menge etew.
Wazè dan medtuman te sugù kandan te NENGAZEN. 13 Tenged te wazè
dan sunuza is menge sulunuzen mehitenged te egkezawat te menge
memumuhat he ebpuun te pemuhat te menge etew. Iyan heini ebeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan dutun emun duen menge pemuhat: te kenè pa edheunen haazà is
usa he ibpemuhat, ibpehendutun dan is menge suluguen dan he ed-
uwit te zekelà he tinidur he tetelu is ngipen. 14 Ne edtiyuken dutun te
suluguen haazà is usa zutun te seled te kuzen etawa te diniyun. Ne is
egketiyuk dutun te tinidur ne iyan bahin dan te menge memumuhat. Iyan
heini ebeelan dan kada ebpemuhat is menge Israilihanen diyà te Shilo.
15 Emun kenè pa edtutungen is tavà dutun te usa, ed-uvey haazà is menge
suluguen dutun te etew he nemuhat ne ke sikandan te, "Begayi te usa is
memumuhat para edtuugen. Kenà sikandin egkesuat te sinevawan, iyan
egkesuatan din is mehilew." 16 Emun egkagi is nemuhat he edtegazan
dèpa he ikepemuhat kes tavà te usa ne human din pa egkekuwa is
egkesuatan din, iyan heini egkegiyen din, "Kenà egkehimu. Kinahanglan
he ivegey nu en guntaan, su emun kenà, ne ed-egawen ku heeyan diyà te
keniyu." 17 Utew heini zekelà he salà he nehimu te menge anak ni Eli he
naahà te NENGAZEN diyà te kandan, su wazè dan tehuza is pemuhat para
te NENGAZEN.

18 Dutun he timpu, is batà he si Samuel pedayun he mibpenilbi te
NENGAZEN. Midsul-ub sikandin te ipud he linu. 19 Kada tuig ne ebeelan
ni Hana si Samuel te pendivavew he visti, ne ed-uwiten din heini ke
ebpemuhat sikandin te NENGAZEN duma te esawa zin, he edhimuwen
dan te kada tuig. 20 Ne ebpenubtuvazan ni Eli si Elkana wey esawa zin
he si Hana he egkagi te, "Berakat he pinaagi kayi te esawa nu, ebegayan
kew te menge vatà he iyan idliwà dutun te mibuyù din hein inlikù niw
ivegey ziyà te NENGAZEN." Ne zutun mid-ulì dan.

21 Nehizuwan te NENGAZEN si Hana. Nekaanak pa sikandin te menge
maama he tetelu wey dezuwa he vahi. Ne si Samuel mulà, pedayun he
midekelà diyà te etuvangan te NENGAZEN.

### Si Eli wey kes menge Anak Din

22 Megurang en utew si Eli. Netuenan din is langun he kenà meupiya he
ed-ul-ulahan te menge anak din diyà te menge Israilihanen. Wey nezineg
din daan he midhilevetan dan is menge vahi he ebpenilbi zutun te
gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. 23 Migkegiyan ni Eli sikandan te,
"Nezineg ku ziyà te menge etew is langun he menge mezaat he vaal niw.
Maan is ebpekevaal kew keniyan? 24 Engkezi niw heeyan, menge anak, su
kenà heini meupiya is nezineg ku puun te menge etew te NENGAZEN."

25 Mid-uman megkagi si Eli te, "Ke zuen etew he ebpekesalà diyà
te zuma zin, egkehimu he iyan ebpeteliwazà kandan is Megbevayà;
piru hentei is egkehimu he ebpeteliwazà ke ebpekesalà is etew ziyà te
NENGAZEN?" Ne zutun wazà peminega te menge anak din is lalag din
tenged te nepasad en is hukum kandan te NENGAZEN he edhimetayan
sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Mehitenged ki Samuel, midekelè en sikandin ne utew ingkelipey
sikandin te NENGAZEN wey te menge etew.

### Is Tagnà Mehitenged te Pemilya ni Eli

27 Duen sevaha he suluguen te Megbevayà he mid-uvey ziyà te ki
Eli he egkagi te, "Iyan heini lalag te NENGAZEN: Impesavut ku ziyà te
gin-epuan niw he si Aaron wey ziyà te pemilya zin te kemulu zan pa
neuripen te hadì te Ehipto. 28 Is langun he tribu te Israel, iyan ku mibpilì
is pemilya zin he edhimuwen ku he menge memumuhat he ebpenilbi
ziyà te pemuhatà, edtutung te veyewà, wey igkukumbalè dan is ipud
diyà te etuvangan ku. Imbegey ku zaan is bahin duen te menge pemuhat
pinaagi te hapuy he ibpemuhat te menge Israilihanen. 29 Guntaan, maan
is egkevuten niw pa is menge pemuhat para kedì? Maan is iyan nu
ibpelavi is menge anak nu kenà siak? Su ebelegazen nu sikandan he iyan
dan ibpelambù is kandan he keugelingen dutun te menge meupiya he
vahin dutun te pemuhat he ebpuun te menge etew ku he Israilihanen.
30 Dengan, siak is NENGAZEN niw he Megbevayà te Israel, midsaad a
he iyan kew zà menge memumuhat he ebpekepenilbi kedì te taman te
taman duma te zuma pa he menge kevuwazan te kepuun niw. Piru kenè
en heeyan edtumanen guntaan, su iyan ebegayan ku te zengeg is edtahud
kedì ne edrewakan ku mulà is mibpendezeisey kedì. 31,32 Tentenuzi nu
heini, egkeuma is andew he ebpenhimetayan ku is langun he menge
betan-en he menge maama te pemilya nu wey ziyà te zuma he menge
kevuwazan te kepuun niw. Ed-antus kew wey kenè niw en egkegezaman
is keuswagan he ibegey ku te zuma he menge Israilihanen. Wazè en
ebmegurang keniyu. 33 Is duma he sakup te pemilya nu edtugutan ku
he mekepedayun he ebpenilbi kedì pinaagi te kegkememumuhat, piru
ebpekaantus pa sikandan te utew meregen wey kenè en egkeuget ne
ebpematey zan. 34 Ne para metuusi nu he egkeulaula heini is migkagi ku,
ebpatey is dezuwa he anak nu he si Hofni wey si Finehas te senge andew
zà. 35 Ne ebpilì a te metazeng wey metinumanen he memumuhat he
edsunud te egkesuatan ku. Ne ebegayan ku sikandin te menge kevuwazan
he ebpenilbi te mibpilì ku he hadì taman te taman. 36 Ne is egkesamà
te kevuwazan nu, ne ebpehizuhizu sikandan te menge kevuwazan te
heini he memumuhat he vegayi zin sikandan te selapì wey egkekaan.
Edhangyù sikandan he himuwa sikandan he timbang he menge
memumuhat su wey zan duen egkekaan."

### Kes Ked-umawa te Megbevayà ki Samuel

3 1 Dutun he menge andew he si Samuel ebpenilbi en te NENGAZEN,
dizalem sikandin te kedumala ni Eli, ne mezelag dà ebpekidlalag
is NENGAZEN, wey deisey zà is egkengelewasan. 2 Sevaha zutun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezukilem, edlipezeng si Eli ziyà te rugu zin. Dutun he timpu kenè
en utew ebpekaahà si Eli. 3 Ne si Samuel ziyà edliplipezeng te valey
te NENGAZEN he zutun sikan is Kavan te Kebpekid-uyun. Is sulù te
Megbevayà, wazè pa zutun evuki ne 4 mid-umew sikandin te NENGAZEN.
Midtavak si Samuel te, "Hengkey, datù?" 5 Ne mibpelelaguy sikandin
pehendiyà te ki Eli is mid-insà te, "Hengkey, datù, maan is ed-umawen
a kenikew?" Ke si Eli te, "Wazè ku sikew umawa. Likù ke en diyan wey
medlipezeng." Ne zutun midlikù diyà te hizegaan din su edlipezeng.
6 Mid-uman en maan umawa sikandin te NENGAZEN, "Samuel!
Samuel!" Mid-enew si Samuel ne midhendiyà te ki Eli, ke sikandin te,
"Hengkey, datù, maan is ed-umawen a kenikew?" Midtavak si Eli te,
"Mama, wazè ku sikew umawa, likù ke en wey med-uman medlipezeng."
7 Dutun he penahun wazè pa mekilala ni Samuel is NENGAZEN su wazè
pa meulaula is nekidlalag kandin is NENGAZEN.
8 Mid-umew sikandin umani te NENGAZEN te ketetelu. Mid-enew si
Samuel ne midhendiyà te ki Eli is egkagi te, "datù, maan is ed-umawen
a kenikew?" Ne zutun netuenan ni Eli he iyan ed-umew ki Samuel is
NENGAZEN. 9 Ne migkegiyan din si Samuel te, "Likù ke en diyan wey
medlipezeng, ne emun ed-umanan ke zin te ed-umew, ne kegiyi nu te,
'NENGAZEN, kagi kad, su siak is suluguen nu ebpemineg.' " Ne zutun
midlikù si Samuel diyà te hizegaan din.
10 Midhendiyà is NENGAZEN te ki Samuel he midhitindeg. Ne iring ded
te nehuna he mibeelan din, mid-umew zin en maan si Samuel te, "Samuel,
Samuel." Ne migkagi si Samuel te, "Kagi ka, NENGAZEN su ebpemineg
a is suluguen nu." 11 Migkagi is NENGAZEN te, "Timan-i nu, kenè ne
egkeuget, duen ebeelan ku kayi te Israel. Ne is langun he ebpekezineg
kayi, ne utew en egkeherati. 12 Emun egkeuma haazà he andew ne
ebeelan ku is langun he migkagi ku he ebpekesugat te pemilya ni Eli. 13 Su
mibpetizeenan ku sikandin he edsilutan ku is pemilya zin taman te taman
tenged te mibpesagdan din is menge anak din te kebaal te salà he utew
mekeeled-eled minsan netuenan din haazà. 14 Umbe, impenangdù ku he
is salà te pemilya ni Eli taman te taman ne kenà egkepesaylu pinaagi te
kebpemuhat te minsan hengkey he menge pemuhat."
15 Nekelipezeng si Samuel taman te egkepawà, ne mibpuwasan din is
gemawan te valey te NENGAZEN. Egkahandek si Samuel he ebpenudtul
ziyà te ki Eli mehitenged te impahayag te NENGAZEN diyà te kandin.
16 Ne mid-umew zin te, "Samuel, anak." Midtavak si Samuel, "Hengkey,
datù." 17 Migkagi si Eli te, "Hengkey is migkagi kenikew te NENGAZEN?
Kenè nu i-eles kedì. Utew meregen is silut kenikew te Megbevayà emun
kenè nu ibpenudtul is langun he migkagi zin kenikew." 18 Ne zutun
midtudtul ni Samuel is langun. Wazè din in-eles. Ke si Eli te, "Iyan
sikandin kes NENGAZEN; is egkeisip din he meupiya, iyan ebeelan din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Hein dekelè en si Samuel pedayun is kegiyahi kandin te NENGAZEN;
ne minsan hengkey is egkegiyen ni Samuel mibpengelinteuwan te
NENGAZEN he metuman. 20 Umbe, migkilala sikandin te tivuuk he Israel
puun te Dan pehendiyà te Beersheba he sevaha sikandin he ebpeneuven
te NENGAZEN. 21 Ne pedayun is kebpezeyag te NENGAZEN ki Samuel ziyà
te Shilo pinaagi te kebpekidlalag kandin.

4 1 Ne is menge lalag ni Samuel nezineg diyà te tivuuk he Israel.

**Naagew te menge Filistihanen kes Kavan te Kebpekid-uyun**

Dutun he timpu nekidtebek is menge Israilihanen te menge
Filistihanen. Diyà te Ebenezer megkampu is menge Israilihanen, ne is
menge Filistihanen, ne ziyè dan daan megkampu te Afek. 2 Ne midsurung
te menge Filistihanen is menge Israilihanen ne zutun te meinit he tebek
dan. Nengezaag te menge Filistihanen is menge Israilihanen; 4,000 is
nepatey he menge Israilihanen. 3 Hein nepasad is tebek ne midlikù kes
menge Israilihanen he nesamà diyà te kampu zan. Hein nekeuma zan
mid-insà is menge pengulu te Israilihanen te, "Maan is mibelagad kiw
te NENGAZEN. Maan is nezaag kiw te menge Filistihanen? Deyzey pa ke
egkuwaan tew kes Kavan te Kebpekid-uyun diyà te Shilo para eduma
kenitew is NENGAZEN ne edluwasen kiw zin dutun te menge kuntada
tew."

4 Umbe, midsugù sikandan te menge etew he ibpekuwa ziyà te Shilo kes
Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN he Mekegegehem. Is tangeb din
ne zuen dezuwa he ledawan te kirubin, ne zutun is NENGAZEN ed-ubpà
te pid-elangan. Elin daan dutun miduma kes dezuwa he anak ni Eli he
si Hofni wey si Finehas. 5 Hein nekeume en kes Kavan te Kebpekid-uyun
dutun te kampu, nemengulahì is menge Israilihanen, ne utew mezaging
is lageng dan tuus te kegkelipey zan, dutun henduen te newalwal is tanà.
6 Ne hein nezineg te menge Filistihanen is kulahì te menge Israilihanen,
ke sikandan te, "Maan is nemengulahì kes menge Hebriyuhanen diyà te
kampu zan?"

Dutun te netuenan te menge Filistihanen he nekeuma kes Kavan
te NENGAZEN dutun te kampu te menge Israilihanen, 7 nengahandek
sikandan. Ke sikandan te, "Dilikadu kiw su nekeuma ziyà te kampu te
menge Israilihanen kes menge megbevayè dan. Wazè pa heini meulaula
puun pa zengan. 8 Kehizu tew utew! Hentei ve vuwa is ebpekeluwas
kenitew zutun te mekegegehem he menge megbevayè dan? Iyan heini
kes menge megbevayà he midhimatey te menge Ehiptohanen diyà
te sibsivayan pinaagi te mibarangbarang he menge kezeetan. 9 Piru,
ebpekevurut kiw, ne kenè kiw egkahandek para kenè kiw meuripen te
menge Hebriyuhanen iring te kegkeuripena tew kandan dengan. Umbe
ebpekidtebek kiw kandan!"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Umbe, nekidtebek is Filistihanen, ne nezaag dan haazà is menge
Israilihanen. Utew mezakel is nemematey; 30,000 he menge Israilihanen
is minatey. Ne is nengesamà he menge Israilihanen ne mibpemelaguy
ne mibpen-ulì dan diyà te ubpaan dan. 11 Kenà iyan dà haazà, kekenà,
naagew pa te menge Filistihanen kes Kavan te Kebpekid-uyun, wey
nepatey kes dezuwa he anak ni Eli he si Hofni wey si Finehas.

### Is Kebpatey ni Eli

12 Dutun he andew te tebek, duen sevaha he etew he nekepelaguy he
sakup te pemilya ni Benjamin ne mibpehendiyà te Shilo. Mibindas din is
kumbalè din, ne mibukbukan din is ulu zin te eliyavuk he tuus te utew
mesakit is gehinawa zin. 13-15 Dutun te kebpekeuma zin diyà te Shilo,
dutun si Eli is ebpimpinuu ziyà te bangkù he kilid te zalan su edtagad
ke zuen ebpekepenudtul su igkeipeng din sikan is Kavan te Kebpekid-
uyun te Megbevayà. Si Eli, ne 98 en is penuigen din, umbe kenè en utew
ebpekaahà.

Ne zutun, midtudtul zutun te etew ziyà te inged is neulaula te tebek.
Nezineg haazà te menge meginged ne nemensinegew zan. Nezineg
haazà ni Eli ne mid-insà si Eli, “Hengkey is idsinegew te menge etew?”
Migaanggaan med-uvey haazà is etew ziyà te ki Eli. 16 Ke sikandin te,
“Begu e pa he nekeuma is ebpuun diyà te tebek. Nekepelaguy a.” Migkagi
si Eli te, “Hengkey ves is neulaula mamà?” 17 Midtavak kes etew te,
“Nezaag is menge Israilihanen te menge Filistihanen ne mibpelaguy zan.
Utew mezakel is nemematey he sundaru tew, naapil zaan kes dezuwa he
menge anak nu he si Hofni wey si Finehas. Wey naagew zaan kes Kavan
te Kebpekid-uyun te Megbevayà.”

18 Hein nehisgutan dutun te etew kes Kavan te Kebpekid-uyun te
Megbevayà, ne nekeley-ang si Eli zutun te bangkù he mibpinuuwan
din he ziyà te kilid te pultahan te inged. Ne nevadtì is lieg din te
kebpekezakdak din su melambeg wey megurang en daan sikandin, ne
segugunà sikandin mibpatey. Nehimu sikandin he pengulu te Israel seled
te 40 he tuig.

19 Dutun he penahun ne megaan en ed-anak is ambey ni Eli he esawa
ni Finehas. Hein nezineg din he naagew kes Kavan te Kebpekid-uyun
te Megbevayà wey nezineg din he minatey is esawa zin wey enugang
din he maama, segugunà mibelilit is getek din ne iyan en ked-anak
din. Piru utew sikandin midregeni. 20 Ne hein nekaanak en sikandin
ne edluwèluwà sikandin te gehinawa, migkegiyan sikandin te menge
mengunguyamu te, “Pekevurut ka! Su maama is anak nu!” Piru wazè en
sikandin medtavak. 21,22 Hein wazè pa sikandin mebpatey iyan inngazan
din dutun te vatà is Ikabud, he ke và dà egkegiya, “Naawè en diyà te
Israel is mekegegehem he kebpekiduma te Megbevayà te Israel.” Su geina

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kun te naagew kes Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà wey minatey is
esawa zin wey enugang din he maama.

### Kes Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà Mid-uwit diyà te Ashdod wey Ekron

5 1 Hein naagew en te menge Filistihanen kes Kavan te Kebpekid-
uyun te Megbevayà, mid-uwit dan puun te Ebenezer pehendiyà
te Ashdod. 2 Ne ziyè dan itagù te valey he para te ed-ezapen dan he si
Dagon ne zutun dan isavuk te zurug te ledawan din. 3 Utew pa meselem
dutun te sunud he andew, naahà te menge tig-Ashdod kes ledawan ni
Dagon he edlelelangkeb dutun te egkesineruwan te Kavan te NENGAZEN.
Impehitindeg dan ne inlikù dan duen te nesevukan din. 4 Ne hein sunud
en maan he meselem, neehè dan en maan he edlelelangkeb dutun te
egkesineruwan ded dutun te Kavan te NENGAZEN. Ne is ulu zin wey
zezuwa he velad din ne nengetamped, dutun mekesavuk te kilid te
gemawan; iyan dà nesamà is lawa zin. 5 Umbe puun dutun, is menge
memumuhat ni Dagon wey is langun he edseled dutun te simbahan dan
diyà te Ashdod, kenè dan egiek duen te kilid he gemawan.
6 Mibpurungan siluti te NENGAZEN is tig-Ashdod wey zuma is menge
meginged diyà te nekelingut he menge inged. Ne impetuvù te NENGAZEN
diyà te lawa zan is menge levag. 7 Dutun te neehè dan is nengehitavù
dutun te inged dan, migkagi zan te, “Kenà meupiya he kayi tew zà heini
idtagù te kenitew is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà te Israel, su
iyan heini hinungdan he edsilutan kiw wey si Dagon he ed-ezapen tew.”
8 Umbe, impetawag dan is langun he menge pengulu te Filistihanen.
Ne mid-insaan sikandan te, “Ebmenmenuwen tew heini is Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà te Israel?” Midtavak sikandan te, “Ed-
uwiten heini ziyà te Gat.” Ne zutun mid-uwit dan pehendiyà te Gat kes
Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà te Israel.
9 Ne hein nekeume en diyà, midsilutan daan te NENGAZEN is menge
meginged dutun, batà etawa megurang su mibpelevagan sikandan te
NENGAZEN. 10 Ne zutun diyè dan en maan ihated te Ekron kes Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà. Ne hein edseled dan en diyà te Ekron, wazà
mesuat is menge etew zutun, su ke sikandan te, “Kayi zan uwita heini is
Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà te Israel para mengegerè kiw.”
11 Ne impetawag dan is langun he menge pengulu te menge Filistihanen
ne migkegiyan dan te, “Ilikù niw heini is Kavan te Kebpekid-uyun te
Megbevayà te Israel ziyà te kandin he lugar, su emun kenè niw idlikù ne
egkengegerè key is meginged kayi.” Iyan heini hangyù dan tenged te utew
zan neherati su mibpuun en medsilut is Megbevayà kandan su mezakel
en is nemematey kandan. 12 Ne sikan is nengesamà he wazà mebpatey ne
mibpenlevagan, ne nekeuma ziyà te langit is kebpekitavang dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### In-ulì diyà te Israel kes Kavan te Kebpekid-uyun

6 1 Hein midlavey en is pitu he vulan te ked-uwita ziyà te Filistia
zuen te Kavan te NENGAZEN, 2 impetawag te menge Filistihanen
is menge memumuhat dan wey menge veyilan ne mid-insaan dan te,
"Hengkey is ebeelan dey kayi te Kavan te NENGAZEN? Sembagi key ke
ebmenmenuwen dey heini he ikeulì dey ziyà te lugar he nesevukan din."
3 Midtavak sikandan te, "Emun id-ulì niw heini is Kavan te Kebpekid-
uyun te Megbevayà te Israel, ne kinahanglan he ed-uwit kew te pemuhat
he vayad te salà. Iyan heini paagi he egkengeulian kew wey egkesavut
niw ke maan is edsilutan kew zin."
4,5 Ne mid-insà kes menge Filistihanen, "Hengkey he pemuhat is
ibpeuwit dey he ibayad te salè dey kandin?" Midtavak kes menge
memumuhat wey menge veyilan te, "Diyun kew te lelima he vulawan
he purma te levag wey lelima he vulawan he purma te rumat, su lelima
is kezakel te menge pengulu tew, ne levag is kezeetan he neegiyan tew
wey te menge pengulu tew, wey zuen daan menge rumat he mid-uwit te
kezeetan kayi te nasyun tew. Ihalad niw heini su wey mevegayi te zengeg
is Megbevayà te Israel, su kela ke ed-engkezan kiw zin en te edsilut, wey
is menge ed-ezapen tew, wey is nasyun tew. 6 Umbe, kenè niw ipemezesen
is gehinawa niw iring te mid-ulaula te menge Ehiptohanen wey kes hadì
dan. Wey zan en ipehipanew kes menge Israilihanen hein impaantus dan
en utew te Megbevayà. 7 Ne guntaan, baal kew te vegu he kerumata wey
kuwa kew te zezuwa he vehiyan he vaka he wazè pa keenu mesengeni
te eyugu. Ne sengeni niw te kerumata, piru kenè niw en ipezuma kes
menge nati zan, kekenà, durengè niw heini ziyà te tudil. 8 Ne kuwaa niw
kes Kavan te NENGAZEN ne isavuk niw zutun te kerumata. Ne izurug niw
kes kavan he midteguan duen te menge vulawan he midkurtiyan, he iyan
kes idlapik niw he pemuhat he vayad te salà. Ipehipanew niw kes menge
vaka, ne belegaza niw en ke hendei ebpevayà, 9 piru ahaa niw zà. Emun
edtekezeg he ebpehendiyà te Bet Shemesh, he sakup te tanà te menge
Israilihanen, egketuenan tew he iyan is NENGAZEN tegivaal te neulaula
kayi te kenitew he utew meregen. Ne emun kenà, ne egketuenan tew he
kenè bes heini vaal te NENGAZEN, kekenà, nehitavù dè bes."
10 Ne midtuman dan haazà. Migkuwa sikandan te zezuwa he inayan he
vaka ne midsengenan dan te kerumata. Ne is menge nati, ne midureng
dan diyà te tudil. 11 In-untud dan te kerumata kes Kavan te NENGAZEN
wey kes kavan he mid-ehukan dan duen te menge vulawan he midiyun
dan he iring te menge rumat wey henduen te menge levag. 12 Ne
impegenat dan haazà is menge vaka ne midtandang haazà diyà te Bet
Shemesh ne wazà medsuwey te zalan, is ebpemen-engà. Ne midsunud kes
menge pengulu te menge Filistihanen taman te dulunà te Bet Shemesh.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ne zutun he penahun, ebpemenragun is tig-Bet Shemesh te trigu
ziyà te menge sugud. Ne hein neehè dan kes Kavan te Kebpekid-uyun,
nengesuatsuat dan utew. 14,15 Hein nekeume en kes kerumata zutun te
vevesukà ni Josue he tig-Bet Shemesh, ne ziyà heini medtaman te kilid
he zuen duen dekelà he vatu. Migkuwa te menge kevuwazan ni Levi kes
Kavan te NENGAZEN wey kes kavan he mid-ehukan duen te vulawan
he migkurtiyan, ne in-untud dan dutun te zekelà he vatu. Ne migurey
zan kes kerumata ne midhimetayan dan kes menge vaka su pemuhat he
edtutungen para te NENGAZEN, wey zuen pa zuma he impemuhat dan.
16 Naahà te lelima he pengulu te menge Filistihanen haazà is mibeelan,
ne nemen-ulì dan human diyà te Ekron te haazà he andew.
17 Haazà is lelima he ziniyun he vulawan he henduen te levag, ne
impeuwit puun diyà te lelima he inged he sakup te Filistihanen: Ashdod,
Gaza, Ashkelon, Gat, wey Ekron. Impeuwit dan heini para te NENGAZEN
he pemuhat he vayad te salà. 18 Ne iring ded daan kes lelima he vulawan
he iring te midiyun he rumat, su is kezakel zutun, ne iring te lelima he
inged te Filistihanen he binerengbeng. Heini he menge inged wey is
menge inged he nekepelingut kayi, ne midetuan te lelima he pengulu.
Kes dekelà he vatu ziyà te vevesukà ni Josue diyà te Bet Shemesh, he
mid-untuzan dan dutun te Kavan te NENGAZEN, kemulu pa heini guntaan
he menge penahun su sevaha heini he tuus te nengehitavù.
19 Duen 70 he tig-Bet Shemesh he midhimetayan te Megbevayà su
mid-ehè dan kes seled dutun te Kavan te NENGAZEN. Inlalew te menge
meginged haazà is utew mesakit he silut kandan te NENGAZEN. 20 Ne
zutun nekekagi sikandan te, "Hentei is ebpekeetuvang te NENGAZEN,
kes Wagas he Megbevayà? Hendei tew vuwa ibpeuwit is Kavan te
NENGAZEN para mekeziyù kayi te kenitew?" 21 Midsugù sikandan te etew
he ibpepenudtul ziyà te tig-Kiriat Jearim he egkagi te, "Inlikù te menge
Filistihanen kes Kavan te NENGAZEN. Kuwaa niw kayi wey uwita niw
ziyan te keniyu."

### Si Samuel is Edumala te Israel

7 1 Migkuwa te menge tig-Kiriat Jearim kes Kavan te NENGAZEN
ne mid-uwit dan diyà te valey ni Abinadab he ziyà te vuntud. Ne
mibpilì dan sin Eleazar, he anak ni Abinadab, he iyan ibpevantey.
2 Neumahan te 20 he tuig diyà te Kiriat Jearim kes Kavan te
NENGAZEN, ne zutun he menge tuig midlalew wey nemengumew te
NENGAZEN is tivuuk he Israel he ebuyù te tavang. 3 Migkegiyan sikandan
ni Samuel te, "Emun tutuu is kedlikù niw ziyà te NENGAZEN, itimbag
niw heeyan is menge ed-ezapen niw apil heeyan is ledawan ni Ashtoret,
ne pevayàbayè kew te NENGAZEN ne iyan dà sikandin silbiyi niw. Emun
ebeelan niw heini ne edluwasen kew zin dutun te menge Filistihanen."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne zutun impenimbag dan en kes ledawan ni Baal wey ni Ashtoret, ne
puun dutun ne NENGAZEN dà is midsilbiyan dan.
5 Mid-uman megkagi si Samuel ziyà te menge Israilihanen te, “Medtigum
kew is langun diyà te Mizpa, su ibpengemuyù ku sikiyu ziyà te NENGAZEN.”
6 Dutun te netigum en sikandan langun diyà te Mizpa, migkuwa zan te wahig
ne in-itis dan diyà te etuvangan te NENGAZEN. Te haazà he andew mibpuasa
zan ne mibuyù sikandan te pesaylu te menge salè he nehimu zan diyà te
NENGAZEN. Si Samuel is nengulu te menge Israilihanen diyà te Mizpa.
7 Hein nezineg te menge Filistihanen he is menge Israilihanen
ne midtigum dan diyà te Mizpa, nengandam is menge pengulu te
Filistihanen su edsurung dan. Hein netudtulan is menge Israilihanen,
utew zan nengahandek te menge Filistihanen. 8 Migkegiyan dan si Samuel
te, “Kenè ka engked he ebpengemuyù te NENGAZEN he Megbevayè tew
he luwasa kiw zin kayi te menge Filistihanen.” 9 Ne zutun migkuwa si
Samuel te kerehidu he wazè pa lutasa ne midhimetayan din ne midtutung
din haazà is senge vuuk he pemuhat he edtutungen para te NENGAZEN.
Nengemuyù sikandin diyà te NENGAZEN su ebpekitavang para te Israel
ne midtavak sikandin te NENGAZEN.
10 Ne te kemulu pa si Samuel ebpemuhat te pemuhat he edtutungen,
nemekeume en is menge Filistihanen su ebpekidtebek dan te menge
Israilihanen. Piru zutun he andew imperugung te NENGAZEN te utew
mezaging ne nengahandek dan ne nekedsusuwey zan. 11 Ne mibpenlayas
sikandan te Israilihanen ne mibpenhimetayan dan puun pa te Mizpa
taman te alug te Bet Car.
12 Ne migkuwa si Samuel te vatu ne insavuk din diyà te pid-elangan te Mizpa
wey Shen. Mingnezanan din heini te Ebenezer su ke sikandin te, “Taman en
guntaan is kedtevangi kenitew te NENGAZEN.” 13 Nezaag human te menge
Israilihanen is menge Filistihanen, ne wazè dan en maan mekepenurung
diyà te ubpaan te menge Israilihanen te uuyag pa si Samuel, su is menge
Israilihanen, midtevangan sikandan te NENGAZEN. 14 Is menge inged he
neteliwazà te Ekron wey Gat he naagew te Filistihanen ne nekelikù ded diyà te
Israel. Neengked is kedtebek te menge Israilihanen wey menge Amorihanen.
15 Pedayun is kebpengulu ni Samuel te Israel te tivuuk he untung din.
16 Kada tuig, ne edlibuten din is ebpuun te Betel pehendiyà te Gilgal
wey Mizpa, su ebpenguluwan din is menge Israilihanen kayi he menge
lugar. 17 Ne ebpekepasad ne ed-ulì maan sikandin diyà te Rama, su
pengulu zaan sikandin te menge etew zutun. Ne mibaal sikandin dutun te
pemuhatà para te NENGAZEN.

### Mibuyù is menge Israilihanen te Hadì Dan

8 1 Hein megurang en si Samuel, mibpilì din is menge anak din he
egkehimu he pengulu te Israel. 2 Si Joel is kakey, ne si Abia is hazi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iyan sikandan nehimu he menge pengulu ziyà te Beersheba. 3 Piru wazè
dan sunuza is ulaula te amey zan. Edhuna ziyà te gehinawa zan is selapì,
edawat dan te sipsip, wey edtuisen dan is hustu he kukuman.
4 Umbe, midtigum is langun he pengulu te Israel, ne midhendiyè
dan te ki Samuel ziyà te Rama. 5 Ke sikandan te, "Megurang ke en; ne
is menge anak nu ne wazè dan meiringi is meupiya he menge vaal nu.
Guntaan, begayi key te hadì he ed-uwit kenami, iring te zuma he nasyun
he zuen dan hadì." 6 Dutun midmezaat is gehinawa ni Samuel te ebuyuen
dan, ne zutun nengemuyù sikandin diyà te NENGAZEN. 7 Midtavak is
NENGAZEN te pengemuyù din, ke sikandin te, "Tumana nu is egkegiyen
dan kenikew; su kenè ka iyan mid-iniyugan dan, kekenà, siak. 8 Puun pa
te kebpegewasa ku kandan diyà te Ehipto taman guntaan, ed-iniyugan
e zan su iyan midsilbiyan dan is duma he menge ed-ezapen. Ne guntaan
iyan ded ebeelan dan kenikew. 9 Uya, pezumazuma kad te ebuyuen dan,
piru petizeeni nu zà sikandan ke hengkey is ebeelan te hadì he edumala
kandan."
10 Midtudtul ni Samuel ziyà te menge etew he ebuyù te hadì diyà te
kandin is langun he migkagi kandin te NENGAZEN. 11 Ke sikandin te,
"Iyan heini ebeelan te hadì he ed-uwit keniyu: egkuwaan din is menge
anak niw he maama ne edsunderuwen din. Is duma edhimuwen din he
menge pereuntud te kerwahi, is duma ne iyan pereuntud te kudà, ne
is duma ne iyan edhuna zutun te menge kerwahi. 12 Is duma kandan
edhimuwen din he menge upisyal he edumala te tig-1,000 he sundaru,
ne is duma 50 he sundaru. Ne is duma ne ibpeeradu te pemuleey zin wey
ibpeegani te sebpet din, ne is duma ne ibpepandey zin te menge gumaan
para te tebek wey zuma pa he menge gelemiten para te kerwahi. 13 Ne
is menge anak niw he menge vahi, ne egkuwaan din he para perevaal
te pehemut wey ibpepenlutù. 14 Egkuwaan din is pinekemeupiya he
vevesukè niw, menge pemuleey niw te paras, wey is menge pemuleey
niw te ulibu, ne ibegey zin heini te menge suluguen din. 15 Egkuwaan
din is ikepulù te egkeragun niw he trigu wey menge paras, ne ibegey
zin heini te menge upisyal zin wey te zuma pa he menge suluguen din.
16 Egkuwaan din daan is menge suluguen niw he menge maama wey
menge vahi wey is pinekemeupiya he vaka niw wey menge asnu ne
ziyè din egemita te kandin he terebahu. 17 Egkuwaan din pa is ikepulù
te menge uyagen, ne egkehimu kew he menge uripen din. 18 Emun
egkehitavù en heini, ebpekevuyù kew en maan te tavang te NENGAZEN
tenged te kebpegesa keniyu te hadì he mibpilì niw. Ne zutun kenè kew
edtevaken te NENGAZEN."
19 Piru wazè dan peminega is menge sambag ni Samuel. Ke sikandan
te, "Kenà egkehimu! Egkesuatan dey he zuen hadì he ed-uwit kenami.
20 Para egkeiringan dey is duma he menge nasyun he zuen dan hadì su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey zuen ebmandù wey ebpengulu kenami te kebpekidtebek." 21 Dutun
te kegkezinega ni Samuel te langun he migkagi te menge etew, migkagi
zin heini ziyà te NENGAZEN. 22 Ne midtavak is NENGAZEN kandin te,
"Pezumdumahi nu is egkesuatan dan; begayi sikandan te hadì." Ne
migkegiyan ni Samuel is menge Israilihanen te, "Uya, iyan egketuman is
egkesuatan niw; ulì kew en diyan te inged niw."

### Mibpilì ni Samuel si Saul he Hadì

9 1 Duen etew he kepuun te tribu ni Benjamin. Nekilala sikandin
tenged te zekelà is ketigeyunan din. Iyan ngazan din si Kish,
anak sikandin ni Abiel. Si Abiel ne anak ni Zeror. Si Zeror ne anak
ni Becorat. Ne si Becorat anak ni Afia he kevuwazan ni Benjamin.
2 Heini si Kish, duen anak din he egngezanan ki Saul he vetan-en pa.
Mekempet he kenakan. Diyà te Israel wazà ebpekerepeng kandin te
kekempet wey wazà ebpekerepeng kandin te kelangkew; iyan sikandin
kinemelengkawan diyà te Israel.

3 Sevaha zutun he andew, nengetazin kes menge asnu ni Kish, he amey
ni Saul, ke sikandin te, "Dumaha nu is sevaha zutun te suluguen nu wey
niw pen-ahaa kes menge asnu." 4 Umbe, migenat si Saul wey kes suluguen
is ebpen-ahà. Midhendiyè dan te vuvungan te Efraim wey ziyà te lugar he
Shalisha, ne wazè dan en maahà kes menge asnu. Ne midhendiyè dan en
maan te lugar he Shaalim wey te lugar te menge kevuwazan ni Benjamin,
ne wazè dan en meturedu. 5 Ne hein nekeuma zan diyà te lugar he Zuf,
migkegiyan ni Saul is suluguen din te, "Ed-ulì ki en nasì su kela ke iyan
ki ikeipeng ni amà kenà kes menge asnu." 6 Piru midtavak kes suluguen
te, "Wey kan be! Henduen te zuen uvey kayi he inged he zuen dutun
ed-ubpà he ebpeneuven te Megbevayà. Edtehuzen sikandin te menge
etew, ne is menge egkegiyen din ne egkengetuman utew. Edhendiyè ki en
guntaan te kandin, kela ke mepenurù ki zin ke hendei ta egketuredu kes
menge asnu." 7 Migkegiyan ni Saul kes suluguen din te, "Emun edhendiyè
ki te kandin, hengkey ve is igkevegey ta kandin? Wazè en nesamà he
keuyagan ta. Wazè te en igkevegey kandin." 8 Midtavak kes suluguen din
te, "Heini zed, duen kayi selapì ku. Ibegey ku heini ziyà te ebpeneuven
te Megbevayà wey ki zin mepenurù ke hendei ta ekgeturedu kes menge
asnu." 9,10 Migkegiyan ni Saul sikandin te, "Meupiya utew! Kuwa ke
en, edhendiyè ki te ebpeneuven." (Te nehuna en he menge penahun te
Israel, emun duen etew he egkesuat he ebpekezineg te lalag he ebpuun
te Megbevayà, egkagi te, "Kuwa ke en, edhendiyè ki te menenagnà,"
su is egngezanan guntaan te ebpeneuven ne iyan ngazan din dengan is
menenagnà.)

Midhendiyà si Saul wey kes suluguen te inged he zutun med-ubpà
kes ebpeneuven te Megbevayà. 11 Ne hein ebpenekezeg dan en dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te vuvungan pehendiyà te inged, duen dan nesinugung he menge raga
he ebpuun dutun te inged is ebpemenekezu. Mid-insaan dan haazà is
menge raga te, “Kayi ve kes menenagnà?” 12 Midtavak dan te, “Uya,
kayi sikandin. Nehuna zà sikandin keniyu. Su vegu pa utew sikandin
mekeuma ziyà te inged dey para te kebpengulu te menge etew te
kebpemuhat diyà te simbahan diyà te metikang he lugar. Pekegaan
kew! 13 Selineuta niw sikandin te kenè pa ebpekegenat su ziyà egkaan.
Su edtegazan sikandin te menge etew he mid-imbitar ke ebpekeuma, su
iyan sikandin ebpengumew-umew zutun te ibpemuhat ne human dan
ebpemengaan. Umbe tekezeg kew en diyan su egkesaut niw pa.”
14 Ne zutun midtekezeg dan diyà te inged. Ne hein ebpegunseled dan
en ne neehè dan si Samuel is ebpehendiyà te kandan he edhendutun te
simbahan diyà te metikang he lugar.
15 Dutun te midlavey en he andew migkegiyan te NENGAZEN si Samuel
te wazè pa mekeuma si Saul. Ke sikandin te, 16 “Keeselem te iring ded
kayi he uras, duen sevaha he etew he ibpehendiyan ku he ebpuun te
lugar he Benjamin. Lenahi is ulu zin he iyan tuus he iyan sikandin nepilì
he pengulu te menge etew ku he Israilihanen. Iyan sikandin edlibri te
menge etew ku he nengesakup te menge Filistihanen, su neehè ku is
kebpekeantus dan utew, wey nezineg ku is kebuyù dan te tavang.”
17 Ne hein naahà ni Samuel si Saul, migkegiyan te NENGAZEN si Samuel
te, “Iyan heini kes etew he migkagi ku kenikew. Sikandin is edumala te
keet-etawan ku.”
18 Mid-uvey si Saul ki Samuel diyà te pultahan te inged ne mid-insaan
din te, “Hendei kayi zapit is baley te menenagnà?” 19 Ke Samuel te,
“Iyan ad menenagnà. Huna kew en diyan te simbahan diyà te metikang
he lugar, su heini he andew zuma kew kedì te egkaan. Ne keeselem te
meselem, egkegiyen ku kenikew is egkeisip nu, ne human kew genat.
20 Mehitenged te menge asnu he tetelu en he andew is kegketazin dan,
kenè ka meseeng su neehè en. Ne guntaan egkegiyen ku kenikew he
sikew wey is pemilya te amey nu, ne iyan ed-eluyen layun te menge
Israilihanen he iyan egkehimu he ebpengulu kandan.” 21 Midtavak si Saul
te, “Piru ebpuun a te tribu ni Benjamin, he iyan pinekezeisek he tribu te
Israel, ne is pemilya ku ne iyan utew egkaayuayu te tribu zey. Maan is
nekagi nu heini kedì?”
22 Ne hein diyè en sikandan te simbahan he ziyà te metikang he lugar,
miduma ni Samuel si Saul wey kes suluguen din dutun te zekelà he rugu
he zutun kes 30 he menge mibpen-imbitar. Ne zutun impepinuu zin si Saul
wey kes suluguen din dutun te vangkù he pinuuwà te menge megeliyug
he dungganen. 23 Ne migkegiyan ni Samuel kes peresuba te, “Uwita nu
en kayi kes usa he impesivey ku kenikew.” 24 Ne zutun migkuwa zutun te
peresuba kes buvun ne insavuk din dutun te etuvangan ni Saul. Migkegiyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Samuel si Saul te, “Sigi, kaan ke en, su impesivey ku heini para kenikew
kayi he kevurunan, duma te menge etew he mibpen-imbitar ku.” Dutun
migkaan si Saul duma ki Samuel te haazà he andew.
25 Hein midlikù dan diyà te inged puun diyà te simbahan diyà te
metikang he lugar, mid-endaman ni Samuel te egkehizegaan si Saul
ziyà te patag he atep te valey zin, 26 ne zutun medlipezeng si Saul. Hein
meselem en, mid-umew ni Samuel si Saul ziyà te atep. Ke sikandin te,
“Penines ke en, su ibpeulì ku en sikiyu.” Ne hein nekepenines en si Saul,
migawas dan ki Samuel. 27 Hein diyè dan en te gawas dutun te inged,
migkegiyan ni Samuel si Saul te, “Ipehuna nu en heeyan is suluguen nu
su zuen pa ebitiyeraan ta megaan dà. Egkegiyen ku kenikew is migkagi te
Megbevayà.” Umbe midhune en kes suluguen.

10 1 Migkuwa si Samuel te senge umuy he lana, ne in-itis din te ulu
ni Saul. Neipus dutun midhezekan din si Saul ke sikandin te, “Is
NENGAZEN iyan mibpilì kenikew he iyan ebpengulu te keet-etawan he
gaked din. 2 Ked-awè nu guntaan kayì te kedì te heini en andew, duen
igkedsinugung nu he dezuwa he etew uvey te leveng ni Raquel ziyà te
Zelsa he dulunà te Benjamin. Egkagi sikandan diyà te kenikew te, ‘Neehè
en kes asnu he ebpen-ahaan niw, ne is amey nu ne wazà meseeng duen,
kekenà, iyan ka igkeseeng din, ne edtulung ebpenginginsà te menge etew
ke hengkey is ed-ul-ulahan din wey zin maahà kes anak din?’ ”
3 Migkagi si Samuel te, “Emun ebpekeuma ka ziyà te kayu he ulayan diyà
te Tabor, duen tetelu he etew he igkedsinugung nu he ebpehendiyà te Betel
su ed-azap te Megbevayà. Is sevaha kandan ne ed-uwit te tetelu he nati te
kambing, ne is ikezuwa ne ed-uwit te tetelu he supas, ne is iketelu ne ed-uwit
te vinu he ziyà itagù te lundis he teleguey. 4 Ebpenelehuzan dan kenikew
ne ebegayan ke zan te dezuwa he vuuk he supas, ne edewaten nu. 5 Ne te
kebpekeuma nu ziyà te Buntud te Megbevayà, he zutun is kampu te menge
Filistihanen ne zuen egkesinugung nu he grupu te menge ebpeneuven he
edtupang puun te simbahan diyà te metikang he lugar. Edtukar sikandan te
alpa, tamburin, pulalà, wey lira is ebpemenagnà. 6 Ne zutun, ed-ulinan ka te
Mulin-ulin te NENGAZEN, ne ebpekagi ke en te kebpenagnà duma kandan,
ne egkehimu ke en he vegu en he etew. 7 Ne emun egketuman en heini, beeli
nu en ke kengkey is meupiya, su zuma nu en is Megbevayà.
8 “Huna ke en kedì diyà te Gilgal. Edtelukun e zà kenikew su ebpemuhat
a te pemuhat he edtutungen wey te menge pemuhat he para te meupiya
he kedepità. Piru tegazi a kenikew taman te pitu he andew taman te
ebpekeuma a, su egkegiyen ku kenikew ke hengkey is ebeelan nu.”

### Nehimu he Hadì si Saul

9 Ne hein mid-awè en si Saul ziyà te ki Samuel, mibegu te Megbevayà
si Saul. Ne kes langun he migkagi ni Samuel kandin ne segugunà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nengetuman te haazè dà he andew. 10 Dutun te nekeuma si Saul wey
kes suluguen din diyà te Gibea, midsinugung kandan is grupu te menge
ebpeneuven ne midseled diyà te kandin is Mulin-ulin te Megbevayà ne
miduma sikandin kandan is ebpenagnà. 11 Hein naahà sikandin dutun
te menge etew he nekekilala kandin he ebpenagnà duma te menge
ebpeneuven, mibpein-inseey zan, "Hengkey is neulaula te anak ni
Kish? Nehimu en bes he ebpeneuven si Saul?" 12 Duen sevaha he etew
he meginged dutun, midtavak te, "Kenà impurtanti is kegketueni ta te
amey zin su egkehimu is minsan hentei he ebpeneuven." Ne iyan heeyan
ebpuunan te erubasa he egkagi te, "Ebpeneuven en bes si Saul?"
13 Hein neipus is kebpenagnà ni Saul, midhendiyà sikandin te simbahan
he ziyà te metikang he lugar. 14 Ne zutun mid-insaan te anggam din si Saul
wey kes suluguen din te, "Hendei kew ves ebpuun?" Midtavak si Saul te,
"Mibpen-ehè dey is menge asnu. Hein wazè dey en maahà midhendiyè key
te ki Samuel." 15 Migkagi is anggam ni Saul te, "Tudtuli a ke hengkey is
migkagi ni Samuel kenikew." 16 Midtavak si Saul te, "Mibpesarig sikandin
he egkeehè ded kes menge asnu." Piru wazà kegiya ni Saul ziyà te anggam
din is migkagi ni Samuel mehitenged te kegkehimuwa kandin he hadì.
17 Ne mibpesuguan ni Samuel is menge Israilihanen diyà te Mizpa su
ebpenudtulen din kandan is migkagi te NENGAZEN. 18 Hein diyè dan en,
midtudtul ni Samuel is migkagi te NENGAZEN, kes Megbevayà te Israel:
"Impegawas ku sikiyu is menge Israilihanen puun te Ehipto; midluwas
ku sikiyu puun te menge Ehiptohanen wey te langun he ginhedian he
midaagdaag keniyu. 19 Iyan a Megbevayè niw he midluwas keniyu te
langun he ebpekekaid wey kegkerasey, piru guntaan ed-iniyugan a
keniyu. Su mibuyù kew te hadì he ebpengulu keniyu. Umbe guntaan
tigum kew kayi te edtuvangan ku he ebpesibsivayà is kada tribu wey
kada sengeepuan."
20 Ne zutun impeuvey ni Samuel is kada tribu te Israel, ne iyan nepilian
is tribu ni Benjamin. 21 Impeuvey ni Samuel te etuvangan is tribu ni
Benjamin he mibpesibsivayà is kada sengeepuan, ne iyan nepilì is
tegiapù ki Matri. Ne is nepilian dutun te menge grupu te menge pemilya
he tegiapù ki Marti iyan si Saul he anak ni Kish. Piru hein mibpen-ehè
dan si Saul, wazè dan maahà. 22 Umbe, nenginginsà is menge etew ziyà
te NENGAZEN te, "Kayi ve sikandin?" Midtavak is NENGAZEN, "Uya,
kayi sikandin. Mid-eles dà sikandin kayi te menge uwiten." 23 Ne zutun
nemelelaguy sikandan ne migkuwa zan si Saul. Ne hein impehitindeg
dan diyà te teliwazà, iyan sikandin kinemelengkawan te langun. 24 Umbe,
migkegiyan ni Samuel is langun he menge etew te, "Iyan heini kes etew
he mibpilì te NENGAZEN he iyan hadì niw. Wazà minsan sevaha kenitew
he nekeiring kandin." Ne zutun nemengulahì is menge etew he egkagi te,
"Mebmelugayad is untung te hadì!"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Segugunà impesavut ni Samuel te menge etew is ketengdanan wey
ketenged te hadì. Insurat din heini ziyà te midlulun he velesahan, ne
ziyè din itagù te valey te NENGAZEN. Ne impeulì ni Samuel is menge
etew. 26 Mid-ulì daan si Saul ziyà te valey zan diyà te Gibea. Midumahan
sikandin te menge sundaru he mibpengelinteuwan te Megbevayà he
mekezuma kandin. 27 Duen dutun menge etew he wazà menge pulus he
ed-undaunda ki Saul. Ke sikandan te, "Ebmenmenuwen kayi he etew
te kedluwas kenitew?" Wazè dan begayi si Saul te gasa. Piru wazè en
megkagi si Saul.

### Midluwas ni Saul is Inged he Jabesh

11 1 Si Nahash he iyan hadì te menge Amunihanen, midhendiyà
te inged he Jabesh Gilead duma is menge sundaru zin ne
midlingutan dan su edsurungen dan. Migkagi ziyà te kandin is menge
meginged dutun te, "Baal ka te kesebutan tew, ne ebpesakup key
kenikew." 2 Midtavak si Nahash te, "Egkehimu he ebaal a te kesebutan
tew asal iyan egkesuatan ku is edlugiten ku is kewanan he mata te kada
sevaha keniyu wey mepeel-elezi is tivuuk he Israel." 3 Midtavak is menge
pengulu te Jabesh kandin te, "Edhangyù key he vegayi key te timpu puun
guntaan taman te pitu he andew su ibpesavut dey pa is tivuuk he Israel.
Emun wazè en ebpekeuma he edluwas kenami ne ebpevayèbayè key en
kenikew."
4 Duen nemekeuma he menge menunudtulà diyà te Gibea, he zutun
ed-ubpà si Saul. Ne hein midtudtul zan is menge lalag ni Nahash,
nemeninegew is langun he menge etew zutun. 5 Neserengà dutun he
mid-ulì si Saul puun te pemuleey zin, midtundan din is menge vaka zin.
Hein nezineg din is ebpemeninegew mid-insà sikandin, "Hengkey ves is
nehitavù? Maan is ebpemeninegew is menge etew?" Ne zutun midtudtul
te menge etew ziyà te kandin is migkagi te menge tig-Jabesh.
6 Kegkezinega ni Saul zutun ne segugunà sikandin mid-ulinan te Mulin-
ulin te Megbevayà, wey utew sikandin nepauk. 7 Migkuwa sikandin te
dezuwa he vaka ne mibpenggetad din. Ne impeuwit din dutun te menge
menunudtulà, ne midsugù din sikandan he ibpehendiyà te tivuuk he tanà
te Israel he ebpenudtul te menge etew, "Iyan heini egkeulaula te vaka te
etew he kenà eduma ki Saul wey ki Samuel te kebpekidtebek."
Ne zutun intagù te NENGAZEN diyà te gehinawa te menge Israilihanen
is kegkehendeki zan ki Saul, umbe nesevaha zan is eduma ki Samuel
wey ki Saul. 8 Ne midtigum ni Saul diyà te Bezek is menge etew: 300,000
is ebpuun te Israel, ne 30,000 is ebpuun te Juda. 9 Migkegiyan dan kes
menge menunudtulà diyà te Jabesh Gilead te, "Kegiyi niw is menge etew
ziyan he keeselem te meudtu ne egkeluwas sikandan." Hein nezineg te
menge zuma zan haazà is tudtul te menge menunudtulà ne utew zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nengelipey. 10 Migkegiyan dan is menge Amunihanen te, “Keeselem ne
ebpevayèbayè key en keniyu, minsan hengkey is ebeelan niw kenami ne
veeli niw en.”
11 Megaan en egkepawà dutun te sunud he andew, ne mibahinbahin
ni Saul is menge sakup din te tetelu he grupu. Ne hein utew pa
meselem dutun, midsurung dan is kampu te menge Amunihanen ne
mibpenhimetayan dan taman te meudtu. Is wazà mepatey kandan
nemelaguy he tigselimbaha.
12 Hein nepasad is tebek, migkegiyan te menge Israilihanen si Samuel
te, “Hentei menge etawa kes egkagi te kenà engayan he egkehimu he
hadì tew si Saul? Uwita niw kayi su edhimetayan dey sikandan.” 13 Piru
migkagi si Saul te, “Wazà etew he edhimetayan guntaan, su guntaan
midluwas te NENGAZEN is Israel.” 14 Ne zutun migkegiyan ni Samuel is
menge etew te, “Kuwa kew en, edhendiyè kiw te Gilgal su id-uman tew
ibpesavut he si Saul iyan nehimu he hadì tew.” 15 Umbe midhendiyè dan
langun te Gilgal ne impekilala zan diyà te etuvangan te NENGAZEN he si
Saul nehimu en he hadì. Ne nemuhat sikandan dutun te pemuhat he para
te meupiya he kedepità, wey midlipeylipey zan langun.

### Kebpeneltelaan ni Samuel

12 1 Migkegiyan ni Samuel is langun he Israilihanen te, “Midtuman
ku is mibuyù niw kedì; mibegayan ku sikiyu te hadì he iyan
edumala keniyu. 2 Guntaan duen niw en hadì he ebpengulu keniyu. Siak,
nehimu a he pengulu niw puun pa te betan-en e pa taman guntaan piru
megurang ad su uvanen e en, ne guntaan, duma niw en daan is menge
anak ku he maama. 3 Kayi a guntaan te etuvangan niw, emun duen
ingkesilag niw kedì, ne kegiya niw kedì guntaan kayi te etuvangan te
NENGAZEN wey te hadì he mibpilì din. Duen ku ve mibpegespeges keniyu
te kegkuwaa ku te vaka wey ke asnu ziyà te minsan hentei keniyu? Duen
ku ve midlimbungan keniyu etawa midlupiglupig? Wazè ku ve ikula is
hustu he kukuman su mibpesuhul a? Emun duen ebpekepenistigus he
zuen ku neveelan kayi ziyà te minsan hentei keniyu, ne ebeyazan ku
heeyan.”
4 Midtavak is menge etew te, “Wazè key kenikew limbungi wey
pegpegesa. Wazè nu migkuwa ziyà te minsan hentei.” 5 Migkagi si Samuel
ziyà te kandan te, “Te guntaan he andew ebpekepenistigus is NENGAZEN
wey is hadì he mibpilì din he wazè niw egkekagi he sayep ku.” Migkagi
is menge etew te, “Uya, iyan netau is NENGAZEN.” 6 Mid-uman megkagi
si Samuel te, “Is NENGAZEN, iyan mibpilì ki Moises wey ki Aaron he
nehimu he iyan pengulu te kepuun niw, wey sikandin is mibpegawas
kandan diyà te Ehipto. 7 Guntaan, kenè kew awà diyà te etuvangan
te NENGAZEN he iyan is nehitindegan niw guntaan, su idsumbung ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikiyu. Ibpetentenuzan ku keniyu is menge keupiyaanan he mibeelan te
NENGAZEN diyà te keniyu wey menge kepuun niw.
8 "Hein diyè pa te Ehipto is menge kevuwazan ni Jacob, mibuyù dan
te penavang te NENGAZEN, ne midsugù te NENGAZEN si Moises wey si
Aaron he iyan mibpegawas kandan diyà te Ehipto ne iyan miduma kandan
kayi he tanà. 9 Piru midlipatan dan is NENGAZEN he iyan Megbevayè dan,
umbe paagi te NENGAZEN is kegkezeega kandan ni Sisera he peremandar
te sundaru he tig-Hazor, wey te Filistihanen wey te hadì te Moab.
10 Mibuyù dan te tavang diyà te NENGAZEN. Ke sikandan te, 'Nekesalè
key, NENGAZEN. Mibelagad dey sikew su iyan mid-azap dey is ledawan
ni Baal wey ni Ashtoret. Piru guntaan, luwasa key puun te gehem te
menge kuntada zey, ne ed-ezapen dey sikew.' 11 Ne midsugù te NENGAZEN
si Gideon, si Barak, si Jefta wey siak, su midluwas dey sikiyu puun te
kedsekupa keniyu te menge kuntada niw kayi te nekelingut, umbe guntaan
meupiyè en is ked-ubpè niw. 12 Piru hein edsurungen kew ni Nahash he
hadì te menge Amunihanen, mibuyù kew kedì te hadì he edumala keniyu,
minsan pa te zuen en NENGAZEN he iyan Megbevayà, he iyan hadì niw.
13 Guntaan, heini en is hadì he mibpilì niw. Mibuyù niw sikandin, ne
imbegey sikandin keniyu te NENGAZEN. 14 Sikiyu wey is hadì niw, wazà
minsan hengkey he ebpekekaid keniyu, emun edtahud kew te NENGAZEN
he iyan Megbevayè niw wey edsunud kew te menge sugù din. 15 Piru emun
kenè kew edsunud te NENGAZEN, ne kenè niw edtumanen is menge sugù
din, ne edsilutan kew zin iring ded te mibeelan din te kepuun niw.
16 "Tagad kew zà kayi; ahaa niw is egkein-inuwan he ebeelan te
NENGAZEN, kayi te etuvangan niw. 17 Kenè be gulavung man heini
he timpu is tiragun te trigu? Piru edhengyuen ku is NENGAZEN he
iperugung din wey ipeuzan din. Ne zutun egkeisip-isip niw he mezaat bes
diyà te etuvangan te NENGAZEN haazà is kebuyù niw te hadì."
18 Ne zutun mibuyù si Samuel ziyà te NENGAZEN, te haazà he andew,
imperugung wey impeuzan te NENGAZEN. Nengahandek dutun is
menge etew te NENGAZEN wey ki Samuel. 19 Migkegiyan dan si Samuel
te, "Edhangyù key kenikew he, pengemuyù ka ziyà te NENGAZEN he
Megbevayè nu he kenè key pezem mebpematey, su neumanan dà is
menge salè dey te kebuyù dey te hadì." 20 Midtavak si Samuel te, "Kenè
kew mahandek. Minsan pa te nekevaal kew te kenà meupiya, kenè niw
iniyugi is NENGAZEN, kekenà, silbiyi niw sikandin te tivuuk he gehinawa
niw. 21 Kenè kew penilbi te menge ed-ezapen he wazè dan pulus. Su kenà
heini ebpekeluwas wey ebpeketavang keniyu. 22 Kenè kew ed-iniyugan te
NENGAZEN, su kenè din egkesuatan he mepeel-elezi is ngazan din. Wey
ingkelipey zin utew is kegkehimuwa zin keniyu he menge sakup din.
23 "Emun mehitenged kediey, layun ku sikiyu ibpengemuyù diyà te
NENGAZEN, su emun kenè ku heini ebeelan ne ebpekesalà a ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN. Ne ebpenuruen ku sikiyu te kebpengungubpaan he meupiya
wey hustu. 24 Kinahanglan he tehuza niw utew is NENGAZEN wey silbiyi
niw te hustu pinaagi te tivuuk he gehinawa niw. Wey tentenuzi niw is
egkein-inuwan he mibeelan din keniyu. 25 Emun ebpedayun kew he ebaal
te salà, sikiyu wey is hadì niw ne egkezeetan."

13 1 Mibpenuigen te 30 si Saul he nehimu sikandin he hadì te Israel,
ne midhadì sikandin seled te 42 he tuig.
2 Ne mibpilì si Saul te 3,000 he menge maama te Israel he para
ebpekidtebek te menge Filistihanen. Ne is duma he wazà mepilì ne
impemeulì din. Ne miduma zin dutun is 2,000 ziyà te Micmash wey ziyà
te vuntud te Betel, ne is 1,000 ne impezuma zin te anak din he si Jonatan
diyà te Gibea he sakup te Benjamin.
3 Ne zutun midsurung ni Jonatan is kampu te menge Filistihanen
diyà te Gibea, ne nezineg heini te zuma he menge Filistihanen. Umbe
mibmandar si Saul te ipezaging is menge budyung te tivuuk he Israel
para maandam is menge Israilihanen para te tebek. 4 Nezineg te menge
Israilihanen he utew nengepauk is menge Filistihanen te kedsurunga ni
Saul te kampu zan. Umbe midtigum ni Samuel is menge Israilihanen diyà
te Gilgal duma ki Saul.
5 Nengandam is menge Filistihanen te kebpekidtebek te Israilihanen.
Duen dan 3,000 he kerwahi, 6,000 he menge pereuntud te kudà, wey
utew mezakel he menge sundaru, su iring dan te pantad diyà te veyvey te
zagat. Midhendiyè dan te Micmash, he zapit te edsilaan te Bet Aven, ne
ziyè dan megkampu. 6 Ne hein naahà te menge Israilihanen he dilikadu
zan, ne nen-eles dan diyà te menge surung, wey ziyà te menge budsi, wey
ziyà te menge nekesungkarub he menge vatu, wey ziyà te menge kalut.
7 Ne is duma kandan ne midlayun te Wahig he Jordan, ne nemelaguy zan
diyà te Gad wey ziyà te Gilead. Ne si Saul mulà, ne mibpelintetagak diyà
te Gilgal, ne ebpengerkeren en te kegkahandek is menge zuma zin dutun.
8 Midtegazan ni Saul si Samuel ziyà te Gilgal seled te pitu he andew
he iyan insaad ni Samuel kandin, piru wazà mekeuma si Samuel. Ne
zutun naahà ni Saul he egkenaney egketerini is kahabet te menge zuma
zin su ebpemelaguy, 9 ke sikandin te, "Uwita niw kayi te kediey sikan
is pemuhat he edtutungen wey sikan is pemuhat he para te meupiya he
kedepità." Ne impemuhat ni Saul zutun kes pemuhat he edtutungen.
10 Hein egkepasad en dutun is kebpemuhat din ne nekeuma si Samuel.
Midligawang si Saul ne migelgelawan din, 11 piru mid-insà si Samuel te,
"Hengkey is mibeelan nu?" Midtavak si Saul te, "Neehè ku he egkenaney
en egketerini is kahabet te menge etew su ebpemelaguy, wey wazè ka
mekeuma zuen te midtendek nu he uras, ne is menge Filistihanen he
nekaandam dan en te kebpekidtebek diyà te Micmash su midtigum dan
en. 12 Neisip ku he kela ke surunga key en te menge Filistihanen kayi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gilgal ne wazè key pa mekepemuhat diyà te NENGAZEN para te kebuyù te
tavang din, umbe nepeges ad te kebpemuhat te pemuhat he edtutungen."
13 Migkagi si Samuel te, "Kelelelungan is mibeelan nu. Wazè nu tumana
is insugù kenikew te NENGAZEN he iyan Megbevayè nu he intelaan din
kenikew. Emun midtuman nu pezem, ne is menge kevuwazan nu ne iyan
ebpedayun he edhadì te Israel. 14 Piru kenè en heeyan egkehitavù, su
zuen en naahà te NENGAZEN he etew he ebpemineg kandin, wey iyan
edhimuwen din he ebpengulu te keet-etawan din tenged te wazè nu
tumana is sugù din."
15 Ne zutun migenat si Samuel puun te Gilgal ne mibpehendiyà te Gibea
he sakup te Benjamin. Mibilang ni Saul is nengesamà he menge etew zin;
menge 600 dà langun.

### Wazà menge Gumaan te menge Israilihanen

16 Migkampu si Saul wey is anak din he si Jonatan wey is menge
sakup dan diyà te Gibea he sakup te Benjamin, ne is menge Filistihanen
daan, ne migkampu zan diyà te Micmash. 17 Tetelu he grupu is menge
Filistihanen he midsurung, is sevaha he grupu ziyà mebayà te Ofra, he
tanà te Shual. 18 Is ikezuwa ne ziyà mebayà te Bet Horon, ne is iketelu ne
ziyà mebayà te dulunà he egkepantew ta is sugud-sugud te Zeboim he
zapit te sibsivayan.
19 (Dutun he timpu, wazà Israilihanen he metau he ebpenalsal.
Kenà egkesuat is menge Filistihanen he zuen Israilihanen he egketau
ebpenalsal su kela ke mebpemaal zan daan te menge ispada wey menge
vangkew. 20 Umbe, edhendiyà is menge Israilihanen te menge Filistihanen
su egkemengaan dan is punta te eradu zan, menge piku, wasey, wey
menge garab. 21 Mahal is kebpevayad kandan. Is bayad te kebpekemanga
zan te punta te eradu etawa piku, dezuwa he vuuk he pelata. Ne is bayad
te kebpekemanga zan te wasey etawa kebpepurung te gelemiten he para
te uyagen ne sevaha he selapì.) 22 Umbe, te timpu te tebek, wazà minsan
sevaha he ispada wey bangkew te menge Israilihanen gawas ki Saul wey
ki Jonatan.
23 Midsugù is menge Filistihanen te menge sundaru he ibpevantey te
zalan diyà te Micmash.

### Midsurung ni Jonatan is menge Filistihanen

14 1 Ne sevaha he andew, migkegiyan ni Jonatan kes betan-en he
tig-uwit te gumaan din te, "Hengkayi ke en, su edhendiyè ki te
bentayà te menge Filistihanen su ebpeniid ki." Piru wazè din ipetukew is
amey zin te mibeelan din.
2 Ne te haazà he andew diyà si Saul te sihung te kayu he pumigranata
ziyà te Migron, te dulunà te Gibea. Duma is 600 he menge sakup din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Sevaha zutun te sakup din si Ahia he memumuhat, he migkukumbalà
te ipud. Si Ahia anak ni Ahitub, he suled ni Ikabud. Si Ahitub, anak ni
Finehas. Si Finehas, anak ni Eli he memumuhat dengan te NENGAZEN
diyà te Shilo. Wazà netau te kegenat ni Jonatan.
4 Dutun te zalan he ibayà ni Jonatan pehendiyà te bentayà te menge
Filistihanen ne kelendigan is pesiziveluyà; is divaluy, ne egngezanan
te Bozez, ne is divaluy, ne egngezanan te Sene. 5 Is divaluy zutun he
zempilas, ne zapit te zizaya dehipag te Micmash, ne is divaluy he zapit te
zivavà, dehipag te Geba.
6 Migkegiyan ni Jonatan kes tig-uwit te gumaan din te, "Hengkayi
ke en, ebeyaan ta is kampu te menge etew he wazà mekekilala te
Megbevayà. Kela ke edtevangan ki te NENGAZEN, su wazà ebpekevelavag
kandin emun edhimuwen din he mekezaag is etew, mezakel man wey
ke deisey." 7 Midtavak haazà is tig-uwit te gumaan din te, "Beeli nu is
egkesuatan nu; duma a kenikew minsan hengkey is egkehitavù."
8 Migkagi si Jonatan te, "Kuwa ke en, edhendiyè ki su ebpeehè ki
kandan. 9 Emun egkagi zan te tegazi key su ebpekidtebek dan, kenè ki
en edtekezeg, kekenà, edtegazan ta. 10 Piru emun egkagi zan te iyan ki
edtekezeg, edtekezegan ta sikandan, su iyan tuus haazà he ibpezaag te
NENGAZEN sikandan kenita."
11 Hein mibpeehè dan is dezuwa te menge Filistihanen, mid-undaunda
zà sikandan te menge Filistihanen he egkagi te, "Ahaa niw man is menge
Hebriyuhanen! Midligawang dan en dutun te budsi he ed-elesan dan."
12 Ne zutun migkulahì dan si Jonatan wey kes sinerigan din te gumaan,
"Tekezeg kew kayi te kenami, su zuen ibpenurù dey keniyu!" Migkegiyan
ni Jonatan kes tig-uwit te gumaan din te, "Sunud ka kedì su siguradu he
ibpezaag en te NENGAZEN sikandan te Israel."
13 Mibpenanap si Jonatan ne edsunud kandin kes tig-uwit te gumaan din
he edtekezeg. Ne mibpenhimetayan din kes menge Filistihanen, ne iyan
daan mibeelan te tig-uwit te gumaan din. 14 Ne te nehuna he kedsurung
dan, ne 20 is nepatey zan he Filistihanen dutun te lugar he tengà he
hiktarya is keluag din. 15 Utew nengahandek is menge Filistihanen sikan
is dutun te kampu, diyà te vevesukà, diyà te bentayà, wey minsan sikan is
nenurung. Ne zutun midlinug, ne utew zan dutun nengahandek.
16 Diyà te Gibea, he sakup te tanà he Benjamin, naahà te menge bantey
ni Saul is menge sundaru te menge Filistihanen, ebpemelaguy minsan
hendei zà ebpekepevayà. 17 Migkegiyan ni Saul is menge sakup din
te, "Tiguma niw is menge sundaru wey ahaa niw ke hentei is naawà."
Netuenan dan dutun he si Jonatan wey kes tig-uwit te gumaan din is
naawà dutun.
18 Migkegiyan ni Saul si Ahia te, "Uwita kayi kes Kavan te Kebpekid-
uyun te Megbevayà." 19 Ne te kemulu ebpekidlalag si Saul zutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memumuhat mid-iseg is kegurub diyà te kampu te menge Filistihanen.
Umbe migkegiyan ni Saul kes memumuhat te, “Kenè nu en insai is
Megbevayà.” 20 Ne zutun midtigum ni Saul is menge sakup din, ne
migenat dan is ebpekidtebek. Neehè dan is menge Filistihanen he
egkegurigew su mid-uuney zan mebpehimhimetayà te ispada. 21 Is
menge Hebriyuhanen he midtampu ziyà te menge Filistihanen he
miduma kandan ne ziyè en maan medtampu te ki Saul wey ki Jonatan
wey te zuma pa he menge Israilihanen. 22 Is menge Israilihanen he
nemen-eles diyà te vuvungan te Efraim nezineg dan he nemelaguy
en is menge Filistihanen, ne mid-apil en sikandan he ebpendal-as te
menge Filistihanen. 23 Ne zutun nekeume en diyà te Bet Aven is edtebek.
Mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag is menge Israilihanen.

### Midsesapà si Saul

24 Haazà he andew, mibpengguyaan is menge Israilihanen te kegkevitil
su midsesapà si Saul he egkagi te, “Edrewakan is minsan hentei he
egkaan te kenè pa ebmezukilem, te kenè e pa ebpekevales te menge
kuntada ku.” Umbe wazà minsan hentei he migkaan kandan. 25,26 Ne is
langun he menge sundaru ne nemenhendiyà te ketelunan, ne zuen neehè
dan he teneb he edtigis diyà te tanà. Piru wazà migkaan kandan dutun
tenged te nahandek dan te sapà.
27 Piru wazà metueni ni Jonatan is sapà te amey zin he engayan
he edtumanen te menge etew. Umbe intiyuk din is purù te tuked din
dutun te teneb ne migkaan sikandin, ne mibmeupiya is gehinawa zin.
28 Migkegiyan sikandin te sevaha zutun te menge sundaru te, “Kenà
egkehimu he egkaan kiw su midsesapà is amey nu he edrewakan is
minsan hentei he egkaan guntaan he andew. Umbe ebmemeguyà is
menge etew.” 29 Migkagi si Jonatan te, “Kenà meupiya is ebeelan te amey
ku kayi te nasyun. Ahaa niw man, utew a nekeuhang te nekegezam a te
deisey zà he teneb. 30 Edhuna pa pezem he meupiya is kegezamgezam tew
ke migkaan kiw zutun te nekuwa tew puun dutun te menge kuntada tew,
wey mezakel pa utew is egkepatey tew he menge Filistihanen.”
31 Dutun he andew is menge Israilihanen, te nezaag dan en is menge
Filistihanen puun te Micmash taman te Ayalon, nengeveley sikandan
wey nengevitil utew. 32 Umbe, egkengezegdegusu zan is ebpemenguwa
te nengaagew zan he menge kerehidu wey menge vaka, ne midlapè dan
haazà, migkaan dan is usa he zuen pa zutun lengesa. 33 Duen sevaha
zutun he midsumbung ki Saul, “Ahaa nu man mibaal is menge etew te
salà diyà te NENGAZEN pinaagi te kegkaan te usa he zuen pa lengesa.”
Migkagi si Saul te, “Menge limbungan! Ililid niw kayi te uvey ku heeyan
is dekelà he vatu. 34 Ne beyai niw is menge etew ne kegiyi niw te med-
uwit is uman sevaha kandan te vaka wey kerehidu, ne lepaa zan kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey keena zan. Ne kegiya niw kandan he kenè dan mebaal te salà diyà
te NENGAZEN pinaagi te kegkaan te usa he zuen din pa lengesa.” Umbe
te haazà he kezukileman mid-uwit is kada sevaha te kandin he vaka ziyà
te ki Saul ne midlapè dan dutun. 35 Ne zutun mibaal si Saul te pemuhatà
para te NENGAZEN. Iyan haazà nehuna he pemuhatà he mibeelan din.
36 Migkagi si Saul te, “Edsurungen tew guntaan te mezukilem is menge
Filistihanen. Ebpenhimetayan tew sikandan langun wey ebpenguwaan
tew is menge azen dan taman te egkepawà.” Midtavak is menge etew te,
“Beeli nu ke hengkey is meupiya.” Piru migkagi is memumuhat te, “Ed-
insaan te pa is Megbevayà mehitenged keniyan.” 37 Umbe, mibpekisayud
si Saul ziyà te Megbevayà te, “Edsurungen dey ve is menge Filistihanen?
Ibpezaag nu en be kenami sikandan?” Iyan, wazà medtavak is Megbevayà
te haazà he andew. 38 Ne zutun migkegiyan ni Saul is menge pengulu te
menge Israilihanen te, “Uvey kew kayi, su wey tew metueni ke hengkey
he salà is neveelan tew te heini he andew. 39 Idsaad ku te uuyag he
NENGAZEN he iyan midluwas te menge Israilihanen, he is ebpekesalà
ne edhimetayan, minsan si Jonatan he anak ku.” Ne zutun wazà minsan
hentei he midtavak.
40 Migkegiyan ni Saul is langun he Israilihanen te, “Hitindeg
kew keniyan, wey is anak ku he si Jonatan ne kayi edhitindeg.” Ne
mibpemineg is menge etew. 41 Ne nengemuyù si Saul. Ke sikandin te,
“NENGAZEN he Megbevayà te Israel, petueni nu kenami ke hentei is
nekesalà.” Ne pinaagi te ripa, si Jonatan wey si Saul is nekesalà ne kenà
iyan is menge etew. 42 Ne migkagi si Saul te, “Ripahi niw ke hentei
kenami ki Jonatan is nekesalà.” Ne is neripahan ne iyan si Jonatan.
43 Ne migkegiyan ni Saul si Jonatan te, “Hengkey ves is mibeelan nu?”
Midtavak si Jonatan te, “Intiyuk ku is purù te tuked ku zuen te teneb
ne migkaan a te deisey zà. Ne, kinahanglan buwa he edhimetayan a?”
44 Midtavak si Saul te, “Uya! Su emun kenè ku sikew ebpehimetayan,
deyzey pezem ke iyan ad edsilutan te Megbevayà te utew meregen.”
45 Piru migkagi is menge etew ziyà te ki Saul te, “Si Jonatan is nekevegey
te kezeegan tew, ne guntaan edhimetayan tew sikandin? Kenà egkehimu!
Idsesapè dey ziyà te uuyag he NENGAZEN he kenà sikandin ebmenuwen,
su is Megbevayà is midtavang te mibeelan din guntaan.” Umbe wazà
himetayi si Jonatan, su midluwas sikandin te menge etew. 46 Ne si Saul
wazè en mebpedayun te kedal-as te menge Filistihanen, ne midlikù
sikandan diyà te lugar zan.
47 Hein kedhadì ni Saul te Israel, mibpekidtebek sikandin te nekelingut
kandin he menge kuntada zin. Iyan heini menge kuntada zin: is menge
tig-Moab, menge tig-Ammon, menge tig-Edom, is menge hadì diyà te
Zoba, wey is menge tig-Filistia. Is minsan hentei he kuntada zin ne
egkezaag din. 48 Mevurut sikandin he ebpekidtebek, wey nezaag din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan is menge Amalikanhen. Te heini he paagi midluwas din is menge
Israilihanen puun te gehem te langun he menge midsurung kandan wey
te mibpen-agew te menge azen dan.

### Is Pemilya ni Saul

49 Is menge anak he maama ni Saul iyan si Jonatan, si Ishvi wey si
Malkishua. Ne is menge anak din he menge vahi iyan si Merab he iyan
kakey, ne si Mical, is hazi. 50 Is esawa ni Saul iyan si Ahinoam, he anak ni
Ahimaaz. Is peremandar te menge sundaru zin iyan is id-agew zin he si
Abner, he anak te anggam din he si Ner. 51 Is amey ni Saul he si Kish wey
is amey ni Abner he si Ner ne menge anak ni Abiel.
52 Layun dà edtebek is menge Israilihanen wey menge Filistihanen
seled te kedhadì ni Saul. Ne emun duen egkeehè din he mevurut wey
mezesen he etew edhimuwen din he sundaru.

### Inselikwey te Megbevayà si Saul he Hadì

15 1 Migkegiyan ni Samuel si Saul te, "Iyan a zengan midsugù
te NENGAZEN te kebpetigisi te lana ziyà te kenikew he tuus
te mibpilì ka iyan he hadì te keet-etawan din he menge Israilihanen.
Umbe peminega nu heini is lalag te NENGAZEN he Mekegegehem:
2 'Edsilutan ku is menge Amalikanhen tenged te kedsurunga zan te menge
Israilihanen te kebpuun dan diyà te Ehipto. 3 Umbe guntaan, surunga niw
is Amalikanhen! Dezeeti niw is langun he zutun te kandan. Penhimetayi
is menge maama zan, menge vahi, menge vatà, minsan is edsusu pa, apil
is menge vaka, kerehidu, kemilyu, wey asnu.' "
4 Umbe, mibpemesuguan ni Saul is menge sundaru te Telaim. Duen
200,000 he menge sundaru he netigum, wey zuen 10,000 zaan he ebpuun
te Juda. 5 Ne midhendiyà ensi Saul te inged te Amalek, ne ziyè dan te
zal-ug is ed-ayan. 6 Mibpeuwit si Saul te lalag diyà te menge Kinhanen
te, "Genat kew! Ewai niw heeyan is menge Amalikanhen para kenè ku
sikiyu ikeapil te edhimatey duma kandan, su mid-ugupan niw is menge
Israilihanen te kegawas dan puun te Ehipto." Ne zutun mibpekeziyù is
menge Kinhanen. 7 Ne midsurung eni Saul is menge Amalikanhen puun te
Havila taman te Shur, he zapit te edsilaan te Ehipto. 8,9 Nengepatey zan is
langun he menge Amalikanhen, gawas ki Agag he hadì. Wazè dan mulà
himetayi piru mibihag dan dà. Wazè dan daan penhimetayi is kerehidu
he meupiya is lawa zin wey is menge vaka, minsan is menge nati. Is
langun he meupiya ne wazè dan himetayi, iyan dan dà midhimetayan kes
kanà memeupiya wey kenè en egkepulusan.
10 Dutun he timpu migkegiyan te NENGAZEN si Samuel te, 11 "Mibesulan
ku is kedhimuwa ku ki Saul he hadì, tenged te mid-iniyugan e zin ne
wazè din daan tumana is sugù ku." Hein nezineg haazà ni Samuel, utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin nepauk, umbe midhangyù sikandin diyà te NENGAZEN te tivuuk
he kezukileman.
12 Meselem utew zutun te sunud he andew, migenat sikandin is
ebpekidhinguma ki Saul. Piru nezineg din te, “Midhendiyà si Saul te
Carmel su ibpehitindeg din is ledawan he para mevantug sikandin, ne
nepasad ne midlaus sikandin diyà te Gilgal.”
13 Mibeyaan ni Samuel si Saul. Ne hein neked-ehè dan, migkegiyan
ni Saul te, “Deyzey ke tuvazi ka te NENGAZEN! Su midtuman ku is
menge sugù din.” 14 Midtavak si Samuel te, “Emun tutuu he midtuman
nu is sugù te NENGAZEN, ne maan is duen ku egkezineg he menge vaka
wey kerehidu he ed-engà?” 15 Midtavak si Saul te, “Menge vaka wey
kerehidu he pinekemeupiya he mid-uwit te menge sundaru he ebpuun te
Amalikanhen. Wazè dan himetayi su ibpemuhat dan diyà te NENGAZEN
he iyan Megbevayè nu, piru is duma midpenhimetayan dey emina.”
16 Midtavak si Samuel te, “Hustu en! Edtudtulan ku sikew ke hengkey
is migkagi te NENGAZEN kedì geina he mezukilem.” Midtavak si Saul
te, “Tudtuli a.” 17 Migkagi si Samuel te, “Minsan mid-isip nu zengan
is keugelingen nu he egkaayuayu, mibpilì ka gihapun te NENGAZEN
he egkehimu he hadì te mge tribu te Israel. 18 Wey midsugù ke zin. Ke
sikandin te, ‘Purungi nu zèdeeti is menge Amalikanhen, is mekesesalà
he menge etew. Tebeka nu sikandan taman te egkeamin sikandan he
ebpematey.’ 19 Piru maan is wazè nu pezumdumahi is NENGAZEN? Maan
is mibpehimulusan niw te ebpenguwa is menge azen dan? Maan is
mibeelan nu heini is mezaat he vaal ziyà te edtuvangan te NENGAZEN?”
20 Midtavak si Saul te, “Piru mibpezumdumahan ku is NENGAZEN.
Mibeelan ku is mibpeveelan din kedì. Mibihag ku si Agag he hadì te
menge Amalikanhen, ne midhimetayan ku is langun he sakup din. 21 Piru
mid-uwit is menge sundaru ku te pinekemeupiya he menge kerehidu wey
menge vaka he edhimetayan en daan pezem. Mid-uwit kayi te Gilgal
para ibpemuhat diyà te NENGAZEN he Megbevayè nu.” 22 Midtavak
si Samuel te, “Igkelipey ves te NENGAZEN is kebpemuhat niw kenà is
kebpezumazuma kandin? Meupiya is kebpezumazuma te NENGAZEN kenà
is kebpemuhat. Meupiya pa is kebpemineg kandin kenà is kebpemuhat te
menge melambeg ke kerehidu. 23 Is kebpekidsukulà te NENGAZEN iring
ded kezaat te kebpeveveyilan, ne is kegkemesinupaken iring ded kezaat
te ked-azap te zuma he menge ed-ezapen. Geina te inselikwey nu is sugù
te NENGAZEN, idselikwey ke zin daan pinaagi te kegkeewaa kenikew he
hadì.”
24 Ne migkagi si Saul ziyà te ki Samuel te, “Nekesalà a; midsupak ku is
sugù te NENGAZEN wey is menge migkagi nu kayi te kedì. Nahandek a te
menge etew, umbe mibpezumdumahan ku sikandan. 25 Guntaan kehizuwi
a ne peseyluwa a kenikew te menge salè ku, ne zuma ka kedì su ed-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ezapen ku is NENGAZEN." 26 Piru midtavak si Samuel te, "Kenà a eduma
kenikew. Inselikwey nu is sugù te NENGAZEN, umbe inselikwey ke zin he
iyan hadì te Israel."
27 Hein mid-iniyug en si Samuel su egenat en, migewezan ni Saul is
kilid te kumbalè din, ne nevindas heini. 28 Migkegiyan ni Samuel te,
"Iring kayi is egkeulaula kenikew: egkuwaan guntaan te heini he andew
te NENGAZEN diyà te kenikew is ginhedian te Israel ne ibegey zin te iring
nu zed he Israilihanen he meupiya pa kenà sikew. 29 Is Megbevayà utew
lavew he ebentugen te Israel ne kenà teruen ne kenà daan egkehalin is
isip din, su kenè man iring te etew he egkahalinhalin is isip." 30 Midtavak
si Saul te, "Nekesalà a. Piru edhangyù a he kenè nu zèdeeti is dengeg
ku kayi te menge ebpemendumala te keet-etawan ku wey etuvangan te
tivuuk he Israel pinaagi te kedumahi nu kedì te ked-azap te NENGAZEN
he Megbevayè nu." 31 Umbe, miduma si Samuel ki Saul, ne mid-azap si
Saul te NENGAZEN.
32 Migkagi si Samuel te, "Guntaan uwita niw kayi te kedì si Agag he
hadì te menge Amalikanhen." Mid-uvey si Agag diyà te ki Samuel he
wazà kulbai. Kunaan din ke kenà sikandin edhimetayan. 33 Ne zutun
migkagi si Samuel te, "Guntaan utew mezakel is menge iney he neewaan
te menge anak tenged te kebpemenhimatey nu, edhimetayan ku sikew su
wey meewai is iney nu zaan te anak." Ne zutun midhimetayan ni Samuel
si Agag diyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te Gilgal. 34 Ne midlikù si
Samuel ziyà te Rama, ne si Saul ne mid-ulì daan diyà te Gibea. 35 Puun
dutun wazè en mebpekidhinguma si Samuel ki Saul taman te minatey
si Samuel, piru ingkeseeng ni Samuel is neulaula ni Saul. Nekedsendit is
NENGAZEN te kedhimuwa zin ki Saul he hadì te Israel.

### Mibpilì si David he Mehimu he Hadì

16 1 Neuma is timpu zutun, ne migkegiyan te NENGAZEN si Samuel
te, "Sengemenu ves kelugayad is kedlalew nu ki Saul? Id-awè
ku en sikandin he hadì te Israel. Guntaan penua nu te lana heeyan is
teleguey nu he sungey, ne hendiyè ka te ki Jesse he tig-Betlehem, su
mibpilì ku is sevaha zutun te menge anak din he iyan egkehimu he hadì."
2 Ne migkagi si Samuel te, "Ebmenumenu e ve he edhendiyà? Kela ke
metueni heini ni Saul ne kela ke himetayi e zin." Migkagi is NENGAZEN
te, "Uwit ka te zumeraga he vaka ziyà te Betlehem, ne kegiyi nu is
menge etew ziyà he midhendutun ka su ebpemuhaten nu is NENGAZEN.
3 Ne hinggata nu si Jesse te kebpemuhat nu, ne ebpenuruen ku sikew te
ebpeveelan ku kenikew. Ne idtezù ku kenikew is etew he mibpilì ku he
iyan egkehimu he hadì. Ne lenahi nu is ulu zin."
4 Midtuman ni Samuel is insugù kandin te NENGAZEN. Hein nekeume
en sikandin diyà te Betlehem, ne midsinugung kandin is menge etew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edumala te inged is ebpengerkeren su egkengehandek. Mid-insè dan te,
"Meupiya ve is tuud nu te kedhedini?" 5 Midtavak si Samuel te, "Uya,
midhendini a su ebpemuhat a ziyà te NENGAZEN. Mebpekelumpiyu kew
ne zuma kew kedì te ebpemuhat." Ne midhimu ni Samuel is tulumanen
para melumpiyuwi si Jesse wey is menge anak din, ne midhinggat din
sikandan te kebpemuhat.
6 Hein nekeuma zan dutun te pemuhatà, ne naahà ni Samuel is sevaha
zutun he anak ni Jesse he egngezanan ki Eliab, netagù te isip din is,
"Siguradu iyan en heini kes mibpilì te NENGAZEN he egkehimu he hadì."
7 Piru migkagi is NENGAZEN diyà te ki Samuel te, "Kenè nu iyan ahaa is
dagwey wey is kelangkew. Is tutuu wazè ku sikandin pilia. Su is ed-ahaan
ku ne kenà iring te ed-ahaan te etew. Su is etew iyan ed-ahaan din is
dagwey, piru siak iyan ed-ahaan ku is gehinawa." 8 Ne mid-umew ni Jesse
is anak din he si Abinadab ne impehendiyè din te ki Samuel. Migkagi si
Samuel te, "Kenà sikandin kes mibpilì te NENGAZEN." 9 Ne impehendiyè
en maan ni Jesse si Shama te ki Samuel. Migkagi si Samuel te, "Kenà
sikandin kes mibpilì te NENGAZEN." 10 Ne hein pudu en ingkepehendiyà
ni Jesse te ki Samuel sikan is pitu he anak din, migkagi si Samuel te,
"Wazà sevaha kandan he mibpilì te NENGAZEN." 11 Mid-insaan ni Samuel
si Jesse te, "Iyan dè be sikandan menge anak nu?" Midtavak si Jesse
te, "Duen pa, is tinengkezan, piru wazà kayi su ebantey sikandin te
kerehidu." Migkagi si Samuel te, "Ipehendini, su kenè tew edhimuwen is
kebpemuhat emun kenà ebpekeuma kayi." 12 Umbe, mibpevayaan ni Jesse
si David, ne impehendutun. Metaid he merigàrigà is kedlulundis din, wey
meupiya he ed-ahaan is mata zin. Migkegiyan te NENGAZEN si Samuel te,
"Lenahi nu en is ulu zin su iyan en sikandin nepilì ku." 13 Ne migkuwa ni
Samuel kes lana ne midlenahan din is ulu ni David he zutun te etuvangan
te menge suled din. Ne puun dutun mid-ulinan si David te Mulin-ulin te
NENGAZEN. Ne mid-ulì human si Samuel ziyà te Rama.

### Nenilbi si David ki Saul

14 Dutun he timpu mid-awà diyà te ki Saul is Mulin-ulin te NENGAZEN,
ne midrasey sikandin te mezaat he mulin-ulin he midsugù te NENGAZEN.
15 Migkagi is menge suluguen ni Saul te, "Ibpaantus ka te mezaat he
mulin-ulin he midsugù te Megbevayà. 16 Umbe, Mahal he Hadì, tuguti
key te kebpen-ahà te metau he edtukar te alpa, su emun edsemuken ke
en maan te mezaat he mulin-ulin he midsugù te Megbevayà, idtukar
zin is alpa ne ebmeupiya maan is gehinawa nu." 17 Umbe, migkegiyan ni
Saul is menge suluguen din te, "Uya, pen-ehè kew te etew he metau he
edtukar te alpa ne zumaha niw kayi te kedì." 18 Migkagi is sevaha zutun
te menge suluguen din te, "Duen neehè ku he sevaha he anak ni Jesse
he tig-Betlehem ne metau he edtukar te alpa. Gawas pa zutun, mevurut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin wey metau he ebpekidtebek. Mataid sikandin wey metau he
ebpengagikagi, wey edtevangan sikadin te NENGAZEN."
19 Midsugù si Saul te menge menunudtulà diyà te ki Jesse ne
ebpekegiyan te, "Ibpehendiyà te kandin si David he tigbantey te menge
kerehidu." 20 Umbe, midsugù ni Jesse si David diyà te ki Saul he ed-uwit
te menge gasa: sevaha he asnu he migkergahan te menge supas, sevaha
he teleguey te vinu he lundis he nepenù te vinu, wey sevaha he nati he
kambing.
21 Ne hein diyè en si David te ki Saul, ne mibpenilbi sikandin ki Saul.
Nesuatan utew sikandin ni Saul, ne midhimu sikandin ni Saul he tig-uwit
te gumaan din. 22 Ne mibpeuwitan ni Saul si Jesse te lalag he edhenduen
te, "Tuguti nu si David he ebpedayun he ebpenilbi kedì."
23 Uman ebpekeuma ziyà te ki Saul is mezaat he mulin-ulin he
edsuguen te Megbevayà, ne egkuwaan en maan ni David kes alpa zin ne
idtukar zin. Ne egkeulian segugunà ne ed-awà diyà te kandin kes mezaat
he mulin-ulin.

### Si David wey si Goliat

17 1 Dutun he timpu midtigum te menge Filistihanen is menge
sundaru zan diyà te Soco he sakup te Juda, para te tebek.
Migkampu zan diyà te Efes Damin he pid-elangan te Soco wey Azeka.
2 Midtigum daan ni Saul is menge Israilihanen ne ziyè dan megkampu
uvey te menge Sugud he Elah. Nengandam dan te kebpekidtebek te
menge Filistihanen. 3 Nekedehipagà is buntud he midtiguman te menge
Filistihanen wey is buntud he midtiguman te menge Israilihanen, ne
sugud-sugud is nekepetug-elang dutun.
4 Duen sevaha he etew he tig-Gat he metau he ebpekidtebek. Iyan
ngazan din si Goliat. Migawas dutun te kampu te menge Filistihanen ne
mid-uvayan din is kampu te menge Israilihanen. Subra he siyam he giek
is kelangkew zin. 5 Is kalù din ne brunsi, wey brunsi zaan is pengalang
te kumeng din he iyan kevegat din is 60 he kilus. 6 Ne is menge vuvun
din wey lisen ne mibpengelangan daan te brunsi, wey ziyà te peka zin is
brunsi he kelawit. 7 Is bangkew zin ne mevegat wey mekepal; is purù dà
kayi he vangkew ne menge pitu he kilu is kevegat. Ne edhuna kandin is
tig-uwit te kelasag din.
8 Midhitindeg si Goliat ne migkulahì din is menge Israilihanen, "Maan
is mezakel kew is ebpekidtebek? Sebsevaha ku zà he Filistihanen piru
mezakel kew mulà is menge suluguen ni Saul. Pilì kew te sevaha he etew
he ebpekidtebek kedì. 9 Emun egkepatey e zin, egkehimu he egkeuripen
key keniyu, ne emun iyan sikandin egkepatey ku, iyan kew egkehimu
he menge uripen dey wey ebpenilbi kenami. 10 Guntaan, edhinggaten
ku sikiyu! Ipehendini niw is egkeserigan niw he ebpekidtebek kedì."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Nezineg haazà ni Saul wey te menge Israilihanen ne utew zan
nahandek.
12 Duen anak ni Jesse he si David. Si Jesse ne sevaha he Efratahanen
he ziyà ed-ubpà te Betlehem he sakup te Juda. Megurang en sikandin
dutun te timpu te iyan pa hadì si Saul te Israel. Walu is anak din he
pudu maama. 13 Is tetelu he kakey he menge anak din miduma ki Saul te
ebpekidtebek. Is kinekekayan ne iyan si Eliab, is ikezuwa ne si Abinadab,
ne is iketelu ne si Shama. 14 Is kineheziyan ne iyan si David. Ne zutun te
keduma zutun te tetelu ziyà te ki Saul te kebpekidtebek, 15 si David mulà
ed-ulìulì dà diyà te Betlehem puun te kampu ni Saul su ed-atimanen din
is menge kerehidu te amey zin.
16 Taman te 40 he andew is kebpenhinggat ni Goliat te tebek te menge
Israilihanen maandew wey mezukilem.
17 Sevaha zutun he andew, migkegiyan ni Jesse si David te, “Mama,
gaanggaan ka telukun te menge kakey nu ziyà te kampu ne uwita nu
heini is tengà te saku he midsandag he trigu wey sepulù he vuuk he
supas. 18 Uwiti nu zaan is peremandar te menge sundaru te sepulù he
kisu. Susiya nu zaan ke nemenumenu en is menge kakey nu, ne likù
ka kayi ne uwit ka te tuus he meupiya is kebpekesavuk dan. 19 Diyè
dan guntaan te menge Sugud he Elah, su ebpekidtebek dan te menge
Filistihanen duma zan si Saul wey is duma he menge Israilihanen.”
20 Umbe, zutun te sunud he andew midsayu med-enew si David, ne
mid-andam te egkeenen he ed-uwiten din. Ne impeventayan din is
menge kerehidu zin duen te sevaha he bekidu, ne migenat sikandin
sumalà te migkagi kandin te amey zin. Ne hein nekeuma sikandin
diyà te kampu te menge Israilihanen, nenggawas is menge sundaru he
ebpemengulahì te kulehian te ebpekidtebek. 21 Dutun ne naandam en is
menge Israilihanen wey menge Filistihanen he ebpekidtebek. 22 Intagak
ni David kes menge uwiten din dutun te sinerigan he ebantey te menge
azen te menge sundaru, ne mibpelelaguy sikandin diyà te edtebekan te
menge sundaru ne migkemusta zin is menge suled din. 23 Ne te kemulu
sikandin ebpekidlalag kandan, mid-uvey si Goliat kes tig-Gat he metau he
ebpekidtebek, ne edhinggaten din is menge Israilihanen ne nezineg heini
ni David. 24 Hein naahà te menge Israilihanen si Goliat, nemelaguy zan is
utew egkengehandek. 25 Mibpetudtudtulà sikandan te, “Neehè niw ve kes
etew he lelayun ebpenginggat kenitew te menge Israilihanen? Ebegayan
kun te hadì te zekelà he suhul is ebpekepatey kandin. Ne kenà iyan dà
heeyan, su ibpeesawa zin pa is anak din kandin, ne kenà ibpevayad te
vuhis te Israel is pemilya zin.”
26 Mid-insaan ni David is menge etew he nemenhitindeg diyà te
uvey zin, “Hentei ves heeyan is Filistihanen he wazà mekekilala te
Megbevayà? Maan is ebpemenhinggat te menge sundaru te uuyag he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà? Ne hengkey is egkezawat te etew he ebpekepatey kandin
wey meengked is kebpeel-elezi zin te Israel?” 27 Midtudtul te menge etew
ziyà te kandin is nehisgutan mehitenged te suhul he egkezawat te etew
he ebpekepatey ki Goliat.
28 Dutun te kegkezinega ni Eliab, he kinekekayan he suled ni David
te nekidlalag sikandin te menge etew, nepauk sikandin. Migkegiyan
din si David te, “Maan is midhengkayi ka? Hentei is impevantey nu te
menge kerehidu tew ziyà te sibsivayan he pira zà he legas? Utew ka
mepedeligen. Mezaat is ulaula nu! Midhengkayi ke zà wey ka mekaahà te
tebek.” 29 Midtavak si David te, “Hengkey ves daan is mibeelan ku? Mid-
insè e zè man!” 30 Ne midhendiyà si David te zuma is ebpenginginsà te
iyan ded kes impenginginsè din, ne iyan tavak te menge etew kes intavak
ded kandin.
31 Is menge kebpenginginsà ni David ne nezineg ni Saul, umbe
impetawag sikandin ni Saul. 32 Hein nekeuma si David, migkegiyan
din si Saul te, “Kenà engayan he zuen sevaha he egkaawà is kevurut
tenged keniyan te Filistihanen. Iyan a is suluguen nu ebpekidtebek
kandin.” 33 Midtavak si Saul te, “Kenè ka ebpekesukul te kebpekidtebek
kandin. Batè ke pa ne sikandin mulà daan en he vegani puun pa te vatè
pa sikandin.” 34 Piru midtavak si David te, “Datù, puun pa te vatè e pa
ebantey ad te kerehidu te amey ku. Emun edewiyen te erimaung wey
ke bir is kerehidu, 35 edel-asen ku heini ne edlegkuten ku, ne egkuwaan
ku haazà is kerehidu. Ne emun edsukul kedì edekepen ku ne egewezan
ku ziyà te lieg ne ebpenlegkuten ku taman te ebpatey. 36 Neveelan ku en
heini ziyà te erimaung wey ziyà te bir, ne ebeelan ku zaan heini keniyan
te Filistihanen he wazà medtuu te Megbevayà, tenged te edhinggaten din
is menge sundaru te uuyag he Megbevayà. 37 Is NENGAZEN he midluwas
kedì dutun te erimaung wey bir edluwas daan kedì kayi te gehem te
Filistihanen.”
Migkegiyan ni Saul si David te, “Uya, hipanew kad, berakat he iyan
is NENGAZEN eduma kenikew.” 38 Impeseluub ni Saul ki David kes bisti
zin para te tebek–kes kalù he brunsi wey kes pengalang te kumeng.
39 Inseluniket ni David kes ispada ni Saul ne migezam medhiphipanew
tenged te wazè din heini meleyami he gamit. Migkegiyan din si Saul
te, “Kenà a edselu-ub te iring kayi emun ebpekidtebek a su wazè ku
meleyami heini.” Ne mibpenluwas ni David haazà. 40 Ne migkuwa zin
is tuked din, ne mid-amì te lelima he metilak he vatu ziyà te zal-ug
ne intagù din diyà te lundis he mibeelan he puntir. Mid-uwit din is
lempawes din ne mid-uvayan din si Goliat.
41 Mid-uvayan daan sikandin ni Goliat ne edhuna kandin is tig-uwit te
gumaan din para te tebek. 42 Hein naahà ni Goliat si David he vetan-en
pa wey mataid ne merigàrigà is kedlulundis din, ne mid-undaunda zin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà. 43 Migkegiyan din si David te, “Asu e ve he mid-uwitan nu te lagkut?”
Ne midrewakan din si David pinaagi te ngazan te ed-ezapen din. 44 Ne
migkagi sikandin te “Uvey ka kayi, su ibpekaan ku is lawa nu he minatey
te menge tagbis wey memevurut he langgam!” 45 Midtavak si David te,
“Ed-uvayan a kenikew he ebpekidtebek he zuen ispada nu, wey bangkew,
wey kelawit piru ed-sukulan ku sikew pinaagi te ngazan te NENGAZEN he
Mekegegehem, is Megbevayà te menge sundaru te Israel he edhinggaten
nu. 46 Guntaan he andew, ibegey ka kedì te NENGAZEN; edhimetayan ku
sikew ne edtempezen ku is lieg nu. Wey te heini he andew ibpekaan ku te
menge tagbis wey memevurut he langgam is menge ebpematey he menge
Filistihanen. Ne egketuenan te tivuuk he kelibutan he zuen Megbevayà te
Israel. 47 Is langun he nevurun kayi egketau he ebpekeluwas is NENGAZEN
te keet-etawan din minsan wazà ispada wey vangkew, su is NENGAZEN
iyan en ebpekidtebek, wey ibegey kew zin is langun kenami.”

48 Dutun te kemulu en ed uvey si Goliat kandin, mibpelelaguy si David
he edtelavuk kandin. 49 Migkuwa si David te vatu zutun te teleguey zin he
lundis te menanap, ne iyan heini imbala zin ne inlempawes din ki Goliat,
ne ziyà meigù te vuked din. Neketeleveng kes batu zutun te vuked din, ne
nepiley sikandin he nekelangkeb.

50 Umbe, pinaagi te lempawes nekezaag si David ki Goliat wey pinaagi
zà te sevaha zà he vatu. Nepatey zin si Goliat minsan wazè din ispada.
51 Mibpelelaguy ni David si Goliat ne migkuwa zin is ispada zin, ne
mibpungelan din te ulu. Hein naahà te menge Filistihanen he minatey
en kes sundaru zan he metau he ebpekidtebek, nemelaguy zan. 52 Ne
mid-uvayan te menge sundaru te Israel wey Juda he ebpemengulahì, ne
midal-as dan is menge Filistihanen taman te Gat wey Ekron. Nekepeyapat
is menge minatey wey menge tegepalì te menge Filistihanen diyà te
zalan puun te Shaaraim taman te Gat wey Ekron. 53 Hein nepasad dan te
edal-as is menge Filistihanen, nenlikù dan ne mibpenguwa zan is azen
he nengetagak diyà te kampu te menge Filistihanen. 54 Migkuwa ni David
is ulu ni Goliat ne mid-uwit din diyà te Jerusalem, ne ziyè din isavuk te
tulda zin is menge gumaan ni Goliat.

55 Hein naahà ni Saul si David he ed-uvey ki Goliat he ebpekidtebek,
mid-insaan din si Abner he peremandar te menge sundaru te, “Abner,
hentei ves ki anak heeyan is betan-en?” Midtavak si Abner te, “Wazè ku
metueni, Mahal he Hadì.” 56 Migkagi si Saul te, “Penginginsè ka ke hentei
sikandin ki anak.”

57 Hein nekelikù si David diyà te kampu zan he nepatey zin en si Goliat,
miduma sikandin ni Abner ziyà te ki Saul. Midbitbit ni David is ulu ni
Goliat. 58 Mid-insaan ni Saul sikandin te, “Mama, hentei ke ves ki anak?”
Midtavak si David te, “Anak a te sakup nu he si Jesse he tig-Betlehem.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nesina si Saul ki David

18 1 Nepasad is kebpelelagey ni David wey si Saul, ne neked-elukuy
si David wey is anak ni Saul he si Jonatan. Utew zin mibmahal si
David he iring te keugelingen din. 2 Puun dutun wazè en ipeulì ni Saul si
David diyà te kandan. 3 Midsaad si Jonatan ki David he ebpeelukuyè dan
taman te taman su mibmahal ni Jonatan si David iring te keugelingen
din. 4 Impeehè din is tuus he tutuu is penangdù din, ne midluwas din
is pendivavew he visti zin ne imbegey zin ki David, minsan is samput,
ispada, panà, wey bakes.

5 Midmelempusen si David te mibpeveelan kandin ni Saul, umbe
midhimu ni Saul sikandin he egalen te menge sundaru. Nesuatan
sikandin te menge etew minsan is menge upisyal ni Saul.

6 Hein nepatey en ni David si Goliat ne nen-ulì is menge Israilihanen
ne midsinugung si Saul te menge vahi he ebpuun te langun he inged he
sakup te Israel. Melipayen dan he ebpemenganta wey edsesayew he zuen
tamburin wey menge lira. 7 Iyan heini kanta zan:

"Tignengkelibu is nepatey ni Saul, piru is ki David mulà tigsepulù he
libu."

8 Nepauk si Saul te nezineg din is kanta zan. Neisip din is, "Egkagi
sikandan te tig-10,000 is nepatey ni David piru is kedì ne tig-1,000 zà.
Ne sunud ne edhimuwen dan sikandin he hadì." 9 Umbe, puun dutun he
andew ebenteyanan ni Saul si David su nesina sikandin.

10,11 Sunud dutun he andew, midselezan si Saul te mezaat he mulin-ulin
he midsugù te Megbevayà, ne ebmutegmuteg sikandin dutun te seled te
valey zin. Ne migkuwa ni David is alpa ne intukar zin para ki Saul iring
te layun din en ebeeli. Neisip ni Saul zutun te egawed te vangkew is,
"Ebengkawen ku si David para mekezeket sikandin kayi te elavat." Ne
zutun mibangkew zin si David te kezezuwa, ne nekelikey si David.

12 Nahandek si Saul ki David su edumahan te NENGAZEN si
David, ne sikandin mulà ne mid-ewaan en te NENGAZEN. 13 Umbe,
impekeziyù din si David kandin, ne midhimu zin he peremandar te
1,000 he sundaru. Umbe iyan si David egalen te menge sundaru te
kebpekidtebek. 14 Midmezeegen si David te langun he menge vaal zin
tenged te midumahan sikandin te NENGAZEN. 15 Hein nezineg ni Saul he
midmezeegen si David, utew sikandin nahandek. 16 Piru utew nengesuat
is langun he Israilihanen wey tig-Juda ki David, tenged te iyan sikandin
ebpengulu kandan te kebpekidtebek.

17 Ne zutun migkegiyan ni Saul si David te, "Andam ad he ibpeesawa
ku kenikew is kinekekayan he anak ku he si Merab asal ibpeehè nu kedì
is kevurut nu te kebpekidtebek para te NENGAZEN." Diyà te isip ni Saul
he te heini he paagi ne kenè en iyan sikandin ebpekepatey ki David ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà menge Filistihanen is ebpekepatey kandin. 18 Midtavak ni David si
Saul te, “Hentei e ves wey is pemilya ku he egkehimu a he mekeamung te
hadì?”
19 Neuma is telaan he ibpeesawa si Merab ki David, impeesawa maan ni
Saul si Merab ki Adriel he tig-Mehola.
20 Duen anak ni Saul he vahi he si Mical he mibmahal zin si David.
Nezineg haazà ni Saul ne utew sikandin nesuat. 21 Neisip din is,
“Ibpeesawa ku si Mical ki David, ne edhimuwen ku sikandin he epan
para mepatey si David te menge Filistihanen.” Umbe migkegiyan ni Saul
si David te, “Duen pa penahun he egkehimu ku sikew he mekaamung.”
22 Netegtegaad dutun midsugù ni Saul is menge sakup din he lelagi zan
si David he wazà duma he egketau. Ibpekegiyan kandan te, “Egkesuatan
ka utew te hadì wey is langun he menge suluguen din. Umbe pemineg
ke en he ebmekeemungen din.” 23 Hein migkegiyan dan en si David, ne
migkagi si David te, “Kenè ku egkeveleveg is sungguzanan diyà te ki Saul
para meesawa ku is anak din. Pubri a ne kenè e pa egkekilala.”
24 Hein midtudtul zan is menge ketezengan ni David diyà te ki Saul,
25 migkagi si Saul te, “Kegiyi niw si David te iyan dà ebuyù en ku he
sunggud te kebpengesawa zin te anak ku is menge lundis te purù te
sudiyà te 100 he menge Filistihanen, he iyan kebpekevales ku kandan te
menge kuntada ku.” Iyan haazà planu ni Saul para mepatey si David te
menge Filistihanen.
26 Hein midtudtul haazà dutun te menge suluguen ni Saul diyà te ki
David, utew nesuat sikandin he mehimu he mekaamung te hadì. Umbe
te wazè pa mauma is telaan ni Saul ki David, 27 nenurung si David wey
is menge sakup din te menge Filistihanen ne nekepatey zan te 200 he
menge Filistihanen. Impekuwa zin is menge lundis te purù te sudiyà te
menge Filistihanen ne mid-uwit dan diyà te hadì, su wey mehimu he
mekaamung sikandin te hadì. Umbe impeesawa ni Saul si Mical ki David.
28 Hein naahà ni Saul he is NENGAZEN miduma ki David wey nesuatan
te anak din he si Mical si David, 29 utew sikandin egkahandek ki David.
Wey pedayun is kegkuntedaha zin ki David te uuyag pa sikandin.
30 Pedayun is kebpekidtebek te menge Filistihanen te menge
Israilihanen. Ne kada tebek dan, ne lelayun ebpekezaag si David lavew
sikandin te zuma he menge sinerigan ni Saul. Umbe nehimu he ventugan
si David.

### Edtinguhaan ni Saul he Mepatey Zin si David

19 1 Migkegiyan ni Saul si Jonatan wey is langun he menge suluguen
din he edhimetayan si David. Piru utew mibmahal ni Jonatan si
David, 2 umbe mitudtulan din si David. Migkegiyan din te, “Ed-ehè dà
te lugar is amey ku te kedhimatey kenikew, umbe andam ka. Keeselem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hendiyè ka te vevesukà ne pen-ehè ka te lugar he ed-elesan nu, ne kenè
ka awà dutun. 3 Ed-uwiten ku is amey ku ziyà ne edlelagan ku sikandin
mehitenged kenikew. Ne idtazem ku kenikew is egketuenan ku."
4 Ne miduma ni Jonatan si Saul ziyà te vevesukà, ne midalig ni Jonatan
si David etuvangan te amey zin. Ke sikandin te, "Amà, kenè nu himetayi
si David he suluguen nu. Wazè din neveelan he salà kenikew. Utew
ganì dekelà is neveelan din he keupiyaanan kenikew. 5 Imbelavag din
is untung din te kedhimetayi zin duen te Filistihanen he si Goliat, ne
impezaag te NENGAZEN is tivuuk he Israel. Neehè nu heini ne utew ka
nesuat. Ne maan is edhimetayan nu is sevaha he etew he wazà peleng he
etew iring ki David te wazè nu zuen ibpuun?"
6 Mibpezumazuma si Saul ki Jonatan, ne nenaad sikandin pinaagi te
uuyag he NENGAZEN he kenè din en ebpehimetayan si David. 7 Hein
nepiraan impetawag ni Jonatan si David ne midtudtul zin is neupekatan
dan ki Saul. Miduma zin si David diyà te ki Saul, ne zutun midsilbiyan ni
David si Saul iring ded duen te nehuna.
8 Neuma en maan is tebek te menge Filistihanen wey te Israilihanen,
ne mibpenguluwan ni David te kebpekidtebek is menge sakup
din. Mibpelehilas en si David dutun te kebpekidtebek dan, umbe
nemekepelaguy is menge Filistihanen.
9 Sevaha zutun he andew, nekeume en maan diyà te ki Saul is mezaat
he mulin-ulin he midsugù te NENGAZEN hein ebpimpinuu sikandin diyà
te valey zin is egawed te vangkew. Ne zutun te edtukar si David te alpa,
10 ne mibangkew ni Saul si David su tuyù din he edhimetayan din. Piru
nekelikey si David. Ne mibpelaguy si David te haazà kezukilemi.
11 Ne zutun midsugù si Saul te menge etew he para ibpevantey te valey
ni David wey ibpehimatey kandin te kegkepawà. Piru migkegiyan si
David ni Mical he esawa zin te, "Emun kenè ka ebpelaguy guntaan te
heini he kezukilemi, keeselem edhimetayan ka." 12 Umbe, mid-ugupan
ni Mical si David he mekepelaguy, diyè din ibpevayà te bintanà, ne
mibpelaguy si David. 13 Migkuwa si Mical te ledawan ne impehizegè
din dutun te hizegaan. Mibmelungan din ne midsevukan te bulvul te
kambing diyà te ulu. 14 Hein nemekeuma is menge etew he midsugù
ni Saul te kedakep ki David, migkegiyan sikandan ni Mical te edezaru
si David. 15 Hein midtudtul zan heini ki Saul, ne impelikù sikandan ni
Saul su para ibpaahà kandan si David, ne migkegiyan din sikandan
te, "Uwita niw sikandin kayi te kediey is edhidhizegà te hizegeey zin
su edhimetayan ku sikandin." 16 Hein midseled dan dutun te valey ni
David, netuenan dan he haazà is dutun te hizegaan ne ledawan bes he
midsevukan te bulvul te kambing is ulu zin.
17 Migkegiyan ni Saul si Mical te, "Maan is midlimbungan a kenikew
ne impepelaguy nu is kuntada ku?" Midtavak si Mical te, "Migkegiyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

e zin te edhimetayan e zin emun kenè ku sikandin edtevangan he
mekepelaguy."
18 Umbe, nekepelaguy si David ne midhendiyà te ki Samuel diyà te
Rama, ne midtudtulan din te langun he mid-ulaula kandin ni Saul. Ne
zutun midhendiyè dan ki Samuel te Nayot ne ziyè dan med-ubpà.
19 Duen neketudtul ki Saul he ziyà si David te Nayot diyà te Rama. 20 Ne
midsugù sikandin te menge etew he edakep ki David. Hein nekeuma
zan neehè dan is menge ebpeneuven he mibpenguluwan ni Samuel he
mibpen-ulinan he ebpenagnà. Ne zutun mid-ulinan te Mulin-ulin te
Megbevayà haazà is menge sakup ni Saul ne nekepenagnè dan daan.
21 Hein nezineg ni Saul is neulaula, midsugù en maan sikandin te menge
sakup din he edakep ki David, piru hein nekeuma zan, ne nekepenagnà
daan sikandan. Ne mid-uman en maan medsugù si Saul te iketelu he
timpu, ne iyan ded neulaula is nekepenagnè ded sikandan. 22 Umbe,
iyan en si Saul midhendiyà te Rama. Hein nekeuma sikandin dutun te
dekelà he vudsi he punduwà te wahig diyà te Secu, nenginginsà sikandin
ke hendei si Samuel wey si David. Midtudtulan dan te ziyà te Nayot.
23 Dutun te ebpehendiyè en sikandin, mid-ulinan sikandin te Mulin-ulin
te Megbevayà ne nekepenagnà sikandin taman te nekeuma sikandin
diyà te Nayot. 24 Hein diyè en sikandin, midluwas din is kumbalè din,
ne ebpenagnè en sikandin dutun te etuvangan ni Samuel. Midluluwas
sikandin te tivuuk andew wey mezukilem. Iyan heini menge insà te
menge etew, "Nehimu en be he menenagnà si Saul?"

### Si David wey si Jonatan

20 1 Si David mid-awà diyà te Nayot diyà te Rama ne midhendiyà te
ki Jonatan ne nenginginsà, "Hengkey ves is salà he neveelan ku
te amey nu maan is egkesuatan e zin te edhimatey?" 2 Midtavak si Jonatan
te, "Kenè ka egkepatey! Wazà minsan hengkey he ebeelan te amey ku
he kenè din egkegiyen kedì minsan kenà impurtanti. Emun suat din he
edhimetayan ke zin, egkegiyan e zin daan. Umbe kenà heeyan tutuu."
3 Midtavak si David te, "Netuenan te amey nu he utew ki teleelukuy, umbe
ed-elesan ke zin te planu zin he edhimetayan e zin su kela ke mebmesakit
is gehinawa nu. Piru egkegiyen ku kenikew ziyà te etuvangan te uuyag
he NENGAZEN, he guntaan ebpemiligru-a te kemetayen." 4 Midtavak
si Jonatan te, "Ebeelan ku is minsan hengkey he ebpeveelan nu kedì."
5 Migkegiyan ni David si Jonatan te, "Keeselem Pista te Kebpuun te
Hayag ne meupiya pezem ke dutun a is egkaan duma te amey nu. Piru
emun ebpemineg ka he edhipanew a, ne ed-eles a taman te mezukilem
te iketulu he andew. 6 Emun ebpen-ahaan a te amey nu ne kegiya nu te
nenanghid a kenikew he ed-ulì ziyà te Betlehem, su ebpekidsevaha a te
tivuuk he pemilya ku te kebpemuhat, he ebeelan dan te kada tuig. 7 Emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkagi te belagad, ne kenà a egkehandek. Ne emun egkepauk sikandin,
siguradu he duen din tuyù te kedhimatey kedì. 8 Deyzey ke ebeelan
nu heini he iyan ebpenistigus te kesebutan he migkagi nu kedì diyà te
etuvangan te NENGAZEN. Piru emun nekesalà a iyan, ne minsan sikew
zà is edhimatey kedì. Kenè en kinahanglan he ibpalad e pa kenikew te
amey nu." 9 Midtavak si Jonatan te, "Kenà egkeulaula is iring keniyan!
Emun tutuu iyan he is amey ku duen din tuyù te kedhimatey kenikew ne
egketuenan nu zà." 10 Mid-insà si David te, "Hentei ve is egkagi kedì emun
egkepauk is amey nu?" 11 Migkagi si Jonatan te, "Hengkayi ka, edhipanew
ki, edhendiyè ki te pemuleey." Ne migenat sikandan.
12 Migkegiyan ni Jonatan si David te, "Ibpenangdù ku ziyà te
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, he te iring kayi he uras keeselem
wey ke sunud be he andew, ebpekidlalag a te amey ku, ne emun meupiya
is gehinawa zin kenikew ne egkegiyen ku zà kenikew. 13 Ne emun duen
tuyù te amey ku te kedhimatey kenikew, ne kenè ku egkegiyen kenikew
wey ka mekepelaguy, ne deyzey pa ke siluti ad te NENGAZEN te utew
meregen. Berakat he iyan is NENGAZEN eduma kenikew iring te keduma
zin te amey ku zengan. 14 Wey deyzey ke, te uuyag e pa, ipeehè nu is
kebmahala nu kedì iring te kebmahala te NENGAZEN kenita. Ne emun
ebpatey ad, 15 ne ipedayun nu gihapun is kebmahala nu te pemilya ku,
minsan te ed-eminen edhimetayi te NENGAZEN is langun he kuntada nu."
16 Umbe, midhimu si Jonatan te kesebutan diyà te pemilya ni David, ne
migkagi sikandin te, "Deyzey ke ipehimetayi ka te NENGAZEN te menge
kuntada nu emun kenè nu edtumanen is hangyù ku." 17 Impeuman ni
Jonatan ipepenangdù si David he mahala zin sikandin su mibmahal zin
daan si David iring te keugelingen din.
18 Dutun migkegiyan ni Jonatan si David te, "Keeselem Pista te
Kebpuun te Hayag ne egketuenan he wazè ka ziyà su wazà ebpinuu te
pinuuwey nu. 19 Sunud he andew, emun ebmezukilem en ne hendiyè ka
zèpa te mid-elesan nu ziyà te pemuleey. Ne ziyè ka tagad te duen batu
te Ezel. 20 Ne ebpanà a te ketetelu te kilid kayi he vatu he henduen be
te duen ku ebpenaan. 21 Ibpepelelaguy ku is sevaha he vatà su wey zin
mepen-ahà is menge besut te panà. Emun egkagi a, te ziyà te avey zin
is bala te menge panà, ne egkuwaan din heini ne ed-uwiten din kayi te
kedì, ne gawas ka. Su edsigureduwen ku ziyà te kenikew, ziyà te uuyag
he NENGAZEN, he wazà kezeetan he ereg he igkahandek nu. 22 Piru emun
egkegiyan ku haazà is batà te is menge besut te panà dutun te hunaan
din, ebpesavut heeyan he kinahanglan he pelaguy ka su ibpepelaguy ka
te NENGAZEN. 23 Ne mehitenged te kesebutan ta ne tentenuzi nu he iyan
is NENGAZEN tistigus ta taman te taman."
24 Umbe, mid-eles si David diyà te pemuleey. Ne hein neume en dutun
is andew te Pista te Kebpuun te Hayag mibpinuu si Hadì Saul su egkaan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Diyà mebpinuu te neenazan din he pinuuwà he avey te elevat. Si
Jonatan ne ziyà mebpinuu te egkesineruwan din, ne si Abner ne ziyà
te durug din. Ne is pinuuwà dutun ni David ne wazà duen ebpinuu.
26 Wazè en kekegiyen ni Saul zutun mehitenged ki David te haazà
he andew su egkeisip din is kela ke zuen neulaula ki David he kenà
meupiya ne nehimu he nekeremerik kandin, umbe kenà ereg sikandin he
ebpekidsevaha zutun te pista.

27 Hein sunud he andew, ikezuwa he andew te bulan, wazà gihapun
ebpinuu zutun te pinuuwà ni David. Ne mid-insaan ni Saul si Jonatan te,
"Maan is wazà mekehendini si David he anak ni Jesse te kegkaan gevii
taman guntaan?" 28 Midtavak si Jonatan te, "Mibpenanghid kedì si David
he ed-ulì diyà te Betlehem. 29 Su migkegiyan te suled din te ibpaapil
sikandin te kebpemuhat te pemilya zin, wey egkesuatan din daan he
meehè din is menge kezuzumahi zin. Umbe wazà kayi sikandin." 30 Utew
nepeuki ni Saul si Jonatan. Ke sikandin te, "Tulebung ka iyan he vatà!
Netuenan ku he edlevanan nu si David. Ebpeel-elezan nu is keugelingen
nu wey is iney nu. 31 Hein uuyag pa si David, kenè ka egkehimu he hadì.
Guntaan, kuwaa nu sikandin ne zumaha nu kayi te kedì, su ereg sikandin
he edhimetayan." 32 Mid-insà si Jonatan te, "Maan is ereg sikandin he
edhimetayan? Hengkey ves is salà he neveelan din?" 33 Piru mibangkew
sikandin te amey zin su edhimetayan din. Ne zutun din metueni he
disididu is amey zin te kedhimatey ki David. 34 Mid-awà dutun si Jonatan
te lemisahan tenged te utew zin kegkeuringer, ne wazà sikandin megkaan
te haazà he andew, tenged te mezaat is isip din te mekeeled-eled he
mibeelan te amey zin ki David.

35 Meselem dutun, midhendiyà si Jonatan te pemuleey su
ebpekidhinguma ki David. Duen din duma he maama he vatà.
36 Migkegiyan din is batà te, "Pelelaguy ka ne pen-ahaa nu is menge besut
te panà he ibpanè ku." Umbe zutun te kebpelelaguy te vatà mibpanà
si Jonatan diyà te hunaan din. 37,38 Hein nekeuma kes batà dutun te
netemanan te besut te panà, migkulahì ni Jonatan te, "Heeyan pa te
hunaan nu is besut. Gaang-gaang ka kuwaa nu diritsu." Mid-amì te vatà
haazà is besut ne midlikù diyà te ki Jonatan he egalen din. 39 Wazà
metueni zutun he vatà ke hengkey is ibpesavut dutun. Si Jonatan dà wey
si David is netau. 40 Ne zutun imbegey ni Jonatan is menge besut te panà
dutun he vatà ne migkegiyan din te, "Iulì nu heini ziyà te inged."

41 Hein neipus kes batà, midlepew si David dutun te kilid te vatu he
mid-elesan din, ne midluhud sikandin diyà te ki Jonatan te ketetelu
he iyan kedtahud din kandin. Ne mibpehezekè dan is edsinegew. Utew
neseeng si David. 42 Ne migkegiyan ni Jonatan si David te, "Na, meupiya
he kedhipanew. Deyzey ke edtevangan ki te NENGAZEN he kenà mezeeti
is neupekatan ta he mibpetistigusan ta kandin he iyan is mehitenged te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedketeleemigu ta ne mekepedayun heini ziyà te menge kevuwazan ta."
Ne zutun midhipanew si David, ne si Jonatan mulà ne midlikù diyà te
inged.

### Midhendiyà si David te Nob

21 1 Midhendiyà si David te ki Abimelec he memumuhat diyà te
Nob. Migkerker si Abimelec te kegkahandek te neehè din si
David. Migkegiyan din te, "Maan is edhipanew ka te wazè nu zuma?"
2 Midtavak si David te, "Duen ku kayi tuyù he insugù te hadì, ne
migkegiyan e zin te kenè ku kun egkegiyen diyà te minsan hentei is
mehitenged kayi te insugù din. Ne mehitenged te menge sakup ku, ne
migkegiyan ku sikandan he ebpekedtetelavuk key zà diyà te sevaha he
lugar. 3 Guntaan, hengkey is egkekaan nu kayi? Begayi a te lelima he
supas wey minsan hengkey en." 4 Midtavak kes memumuhat te, "Wazè
ku urdinaryu he supas, piru duen kayi supas he impemuhat. Ibegey ku
heini emun sikew wey is menge sakup nu wazà mekepekidhulid te vahi te
heini he menge andew." 5 Midtavak si David te, "Kenè key ebpekidhulid te
vahi emun duen tuyù dey. Minsan kenà utew impurtanti is ebeyaan dey
ne ed-uraman dey is meremerik, lavi en be guntaan he utew impurtanti
is tuyù dey." 6 Umbe, minsan te wazà urdinaryu he supas, imbegey
te memumuhat kandin kes supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te
Megbevayà, he ziyà kuwaa te segradu he lemisa ne midliwanan te vegu
he supas.

7 Neserengà te haazà he andew ne ziyà is suluguen ni Saul he si Doeg
he Edomanhen. Iyan sikandin pengulu te ebantey te menge uyagen ni
Saul. Diyà sikandin su zuen din sulunuzen para te NENGAZEN.

8 Mid-insaan ni David si Ahimelec te, "Duen be ispada nu wey ke
bangkew vè? Wazà a mekeuwit te ispada ku wey minsan hengkey he
gumaan tenged te utew epiki is sugù te hadì." 9 Midtavak kes memumuhat
te, "Kayi zed kes ispada ni Goliat kes Filistihanen, he midhimetayan nu
ziyà te menge Sugud he Elah. Mibukusan heini te manggad ne ziyà itagù
te zivaluy te ipud. Kuwaa nu emun egkesuatan nu su wazè en duma pa
he gumaan kayi." Migkagi si David te, "Ivegey nu heeyan kedì. Wazè en
ispada he iring keniyan."

10 Ne mibpeleguyan ni David si Saul ne midhendiyà te ki Hadì Akish
he hadì te Gat. 11 Migkagi is menge sinerigan ni Akish kandin te, "Kenè
be si David man heini is hadì diyà te lugar zin? Kenè be iyan sikandin
kes egkevantug te menge vahi zutun te ebpemenayew sikandan wey
ebpemenganta te, 'Tignengkelibu is nepatey ni Saul, piru is ki David mulà
tigsepulù he libu'?"

12 Wazà maawà diyà te isip ni David is migkagi zan, ne nahandek
sikandin ki Hadì Akish he hadì te Gat. 13 Umbe, uvag kun ebunegen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si David te kemula pa sikandin diyà te Gat. Mibpenuristurisan din is
gemawan te inged, ne edseyayat is ngingi zin he ibpetigis din te sumpè
din. 14 Ne zutun migkegiyan ni Akish is menge sinerigan din te, “Ahaa
niw! Buneg heeyan he etew! Maan is mid-uwit niw sikandin kayi te kedì?
15 Mezakel en kayi he menge vuneg, maan is mid-uwit niw pa sikandin
kayi te valey ku ne kenà meupiya is ebeelan din kayì te etuvangan ku?”

### Midhendiyà si David te Adulam wey Mizpa

22 1 Mid-awà si David diyà te Gat ne midhendiyà te surung te
Adulam. Ne hein netuenan te menge suled din wey te zuma pa
he sakup te pemilya zin, ne midhendiyè dan te kandin su edtampu zan
kandin. 2 Duen daan menge etew he miduma kandin he egkengaayuayu,
wey menge utangan, wey kes menge etew he wazà mekuntintu te
kebpekesavuk dan. Menge 400 he menge etew is miduma ki David,
ne sikandin is nehimu he pengulu zan. 3 Puun dutun ne midhendiyà si
David te Mizpa he sakup te Moab ne migkegiyan din is hadì te Moab te,
“Edtugutan nu vuwa is menge ginikanan ku he ebpekeubpè dan pa kayi
tegaad te egketuenan ku ke hengkey is ebeelan te Megbevayà para kedì?”
4 Mibpemineg kes hadì, ne intagak ni David is menge ginikanan din
dutun te hadì te Moab ne ziyà mulà sikandin te melig-en he elesà.
5 Sevaha zutun he andew migkegiyan te ebpeneuven he si Gad si David
te, “Kenè ka pekeuget kayi te elesè nu. Hendiyè ka te Juda.” Ne migenat
si David ne midhendiyà te ketelunan te Heret.

### Mibpenhimetayan ni Saul is menge Memumuhat diyà te Nob

6 Haazà he andew nezineg ni Saul he zuen nekaahà ki David wey
menge sakup din. Dutun ebpimpinuu si Saul te sihung te kayu he
tamariska, diyà te vuntud te Gibea. Egewazan din is bangkew zin, ne
midlingutan sikandin te langun he menge upisyal zin. 7 Migkegiyan
ni Saul sikandan te, “Pemineg kew is menge tig-Benjamin! Kenè be
mibpenengduan kew ni David he ebegayan kew zin langun te vevesukà
wey menge pemuleey niw te paras? Mibpenengduan kew zin pa te
edhimuwen kew zin pudu he menge peremandar te menge sundaru?
8 Tenged be keniyan mibpelanu kew te mezaat kayi te kedì is langun?
Wazà midtazem kedì he is anak ku ne zuen upakat dan ki David. Wazè
niw hizu kedì. Su wazà minsan sevaha he midtazem kedì he is anak
ku mibaghet din is suluguen ku he si David te kidhimatey kedì he iyan
tinguhè din guntaan.”
9 Sevaha te ebpemenhitindeg dutun duma te menge upisyal ni Saul
iyan si Doeg he Edomanhen. Migkagi sikandin diyà te ki Saul te, “Hein
diyà a te Nob, neehè ku si David is midhendiyà te ki Ahimelec he anak
ni Ahitub. 10 Mid-insaan ni Ahimelec is NENGAZEN ke hengkey is ebeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni David, ne mibegayan din pa te keenen si David wey zuen te ispada ni
Goliat he Filistihanen."
11 Dutun mibpeveyaan ni Saul kes memumuhat he si Ahimelec he
anak ni Ahitub, wey is tivuuk he pemilya zin he menge memumuhat
diyà te Nob. Ne midhendiyè dan pudu te ki Saul. 12 Hein nekeuma zan,
migkagi si Saul te, "Pemineg ka, Ahimelec!" Midtavak te, "Uya, Mahal
he Hadì." 13 Migkegiyan ni Saul sikandin te, "Maan is duen planu niw ki
David he mezaat he ebpekesugat kedì? Impekaan nu pa wey mibegayan
nu te ispada, ne mid-insaan nu pa is Megbevayà para kandin. Guntaan
egkuntedahan e zin duen din pa ganì planu te kedhimatey kedì."
14 Midtavak si Ahimelec te hadì te, "Kenà heeyan egkehitavù! Su si David
mekaamung nu, ne iyan pa sikandin suluguen nu he metinumanen, iyan
pa sikandin egalen te menge vantey nu ne utew sikandin edtehuza te
pemilya nu. 15 Uya, mid-insaan ku is Megbevayà mehitenged kandin,
kenà guntaan pa, kekenà, duen te nehuna pa. Piru edhangyù a kenikew
he kenà a kenikew isumbung wey is tivuuk he pemilya ku, su wazè ku
metueni heini he menge hitavù." 16 Piru migkagi is hadì te, "Edhimetayan
ku sikew, Ahimelec, wey is tivuuk he pemilya nu."
17 Dutun midsugù ni Saul is menge vantey zin dutun te zurug din
te, "Penhimetayi niw is menge memumuhat te NENGAZEN su ziyè dan
edapig te ki David. Netuenan dan he mibpelaguy si David ne wazè
dan tudtula kedì." Piru wazà mebpezumazuma kes menge upisyal te
hadì he edhimetayan is menge memumuhat te NENGAZEN. 18 Ne zutun
midsugù te hadì si Doeg he Edomanhen he iyan ibpepenhimatey te
menge memumuhat, ne mibpenhimetayan dan ni Doeg. Te haazè dà
he andew ne 85 he menge memumuhat is mibpenhimetayan ni Doeg.
19 Mibpenhimetayan daan ni Saul is langun he mid-ubpà diyà te Nob, kes
inged te menge memumuhat: menge maama, menge vahi, menge vatà,
wey is kemulu pa edsusu, apil is menge vaka, asnu, wey menge kerehidu.
20 Piru nekepelaguy mulà si Abiatar he anak ni Ahimelec ne miduma
ki David. 21 Midtudtulan din si David te mibpepenhimetayan ni Saul is
menge memumuhat te NENGAZEN. 22 Migkegiyan ni David si Abiatar
te, "Hein neehè ku si Doeg he midhendiyà te ki Ahimelec, netuenan
ku he ebpenudtul ziyà te ki Saul. Umbe televaken ku is kegkepetaya te
tivuuk he pemilya nu. 23 Kayi ke zà te kedì, su sevaha zà is egkesuat he
ebpehimatey kenikew wey kediey. Kenè ka mahandek; wazà mezaat he
egkeulaula kenikew emun kayi ka te kedì."

### Midluwas ni David is Inged te Keila

23 1 Hein netudtulan si David he edsurungen te menge Filistihanen
is Keila wey ebpenguwaan dan is menge neragun te menge
tig-Keila, 2 mid-insà sikandin te NENGAZEN te, "Edsurungen ku ve is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Filistihanen.” Midtavak is NENGAZEN te, “Uya, surunga nu en
wey melibri is Keila.” 3 Migkagi is menge sakup ni David te, “Minsan
te kayi zà te Juda ne egkahandek key wey pe be ke edhendiyè kiw te
Keila te kebpekidtebek te menge Filistihanen!” 4 Mid-uman med-insà si
David diyà te NENGAZEN, ne migkegiyan sikandin te, “Hendiyè ka te
Keila, su edtevangan ku sikew ne egkezaag nu is menge Filistihanen.”
5 Midhendiyà si David te Keila duma is menge sakup din para
ebpekidtebek te menge Filistihanen. Utew mezakel he menge Filistihanen
is mibpenhimetayan dan, ne nekaagew zan te menge uyagen. Nelibri zan
dutun is tig-Keila.
6 (Hein mibpelaguy si Abiatar he ziyà mebpevayà te ki David diyà te
Keila, mid-uwit din is ipud te memumuhat.)

### Mibpen-ahà ni Saul si David

7 Duen neketudtul ki Saul he ziyà si David te Keila. Umbe nekekagi si
Saul te, “Mibpeveyveyaan sikandin kedì te Megbevayà, su henduen be
te mibpirisu zin is keugelingen din te kedseled din te inged he nelingut
te verengbeng.” 8 Midtigum ni Saul is langun he menge sundaru zin
su edhendiyè dan te Keila su edliguyan dan si David wey is menge
sakup din. 9 Ne hein netuenan ni David is planu ni Saul, migkegiyan
din si Abiatar kes lavew he memumuhat he kuwaa zin kes ipud. 10 Ne
mid-ampù si David te, “He NENGAZEN, Megbevayà te Israel, netuenan
ku te suluguen nu, he duen planu ni Saul he edhengkayi te Keila su
ebpenhimetayan din is meginged kayi tenged kedì. 11 Edhengkayi ve
vuwa si Saul sumalà te nezineg ku? Ibegey ed be vuwa te tig-Keila ki
Saul? He NENGAZEN, Megbevayà te Israel, tug-ani a is suluguen nu.”
Midtavak is NENGAZEN te, “Uya, edhendiyan si Saul.” 12 Mid-uman med-
insà si David te, “Ibegey ed be vuwa wey is menge sakup ku te meginged
te Keila ki Saul?” Midtavak is NENGAZEN te, “Uya, ibegey kew zan.” 13 Ne
zutun mid-awà dutun si David te Keila wey kes 600 he menge sakup din
ne midtazintazin dan diyà te zuma he lugar. Ne hein nezineg ni Saul he
wazè en diyà te Keila si David, ne wazè en sikandin medhendiyà.
14 Mid-eles si David diyà te menge vuvungan diyà te sibsivayan te Zif.
Andew-andew is kebpen-ahaa kandin ni Saul, piru wazà ivegey sikandin
te Megbevayà ki Saul.
15 Sevaha zutun he andew, te ziyà si David te Horesh diyà te sibsivayan
te Zif, nezineg din he ebpehendiyà si Saul su edhimetayan sikandin ni
Saul. 16 Midhendiyà si Jonatan te kandin diyà te Horesh su midasig din
he edtevangan sikandin te Megbevayà. 17 Migkagi si Jonatan te, “Kenè ka
mahandek su is amey ku ne kenà ebpekekaid kenikew. Su netuenan en
te amey ku he egkehimu ka he hadì te Israel, ne ikezuwè e zà kenikew.”
18 Mibaal zan dutun is dezuwa te kebpekid-uyun diyà te etuvangan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN. Ne zutun mid-ulì si Jonatan, ne si David mibpelintetagak dà
diyà te Horesh.
19 Ne zuen, duen menge tig-Zif he midhendiyà te ki Saul ziyà te
Gibea ne migkagi te, “Si David diyà med-eles te kenami ziyà te Horesh
he vuntud te Hakila, dapit te divavà te Jeshimon. 20 Umbe, Mahal he
Hadì, hendiyè ka ke hengkey is egkesuatan nu ne iyan key en metau te
kebpelaza zey kandin kenikew.” 21 Midtavak si Saul te, “Tuvazi kew te
NENGAZEN te kegkeseeng niw kedì. 22 Uya, ulì kew en ne kegiyi e zà
keniyu ke hendei sikandin wey hentei layun is ebpekaahà kandin dutun,
su zuen neketudtul kedì he utew sikandin metau. 23 Peniizi niw is langun
he lugar he ed-elesan din, ne likù kew kayi te kedì emun siguradu en. Ne
eduma a keniyu; ne emun diyè pa te zuma he elesà ne ebpen-ahaan ku
minsan meeneb ku pa is tivuuk he tanà te Juda.” 24 Ne zutun migenat dan
medhuna ki Saul pehendiyà te Zip.

Haazà he penahun ne ziyà si David wey is menge sakup din te
sibsivayan te Maon diyà te Araba, he zapit te egkezivavà te Jeshimon.
25 Hein nekeuma si Saul wey is menge sakup din diyà te Zip, ne mibpen-
ehè dan si David. Hein netuenan heini ni David, ne mid-eles sikandin
dutun te zekelà he vatu ziyà te sibsivayan te Maon, ne ziyà sikandin
med-ubpàubpà. Hein netuenan ni Saul, mibpen-ehè din diyà te sibsivayan
te Maon. 26 Si Saul wey is menge sakup din ne ziyè dan te zivaluy te
vuntud, ne si David wey is menge sakup din ne ziyè dan daan te zivaluy
zutun te vuntud ne migaanggaan dan mebpelaguy su edlikayan dan si
Saul. Ne hein megaan en egkeseuti ni Saul wey te menge sakup din si
David wey is menge sakup din, ne 27 duen mid-uvey ki Saul he nenudtul
te, “Gaanggaan ka, likù dèpa! Su edsurungen te menge Filistihanen
is nasyun tew.” 28 Ne zutun neengkezan ni Saul te edlayas si David ne
midlikù te kebpekidtebek te menge Filistihanen. Ne tenged te zutun he
lugar mebpesuwayà si David wey si Saul, ne haazà he lugar iyan ngazan
din is, “Batu he Midsuweyaan.” 29 Puun dutun, midhendiyà si David te En
Gedi ne ziyà sikandin med-eles.

### Wazà Himetayi ni David si Saul

24 1 Hein midlikù si Saul puun te kebpekidtebek te menge
Filistihanen ne netudtulan sikandin he ziyà si David te sibsivayan
te En Gedi. 2 Umbe, mibpilì sikandin te 3,000 he etew puun te tivuuk he
Israel he midhipanew para ebpen-ahà ki David wey te menge sakup din
dutun te menge betuwen he ed-ubpaan te menge kambing he menge leew.
3 Nekeuma si Saul zuen te tudil te menge kerehidu he kilid te zalan he
zuen dutun surung. Midseled dutun si Saul su ebpekeindes. Dutun bes te
surung med-eles si David wey is menge sakup din. 4 Migkegiyan te menge
sakup din si David te, “Iyan en heini penahun he migkagi te NENGAZEN

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ibpalad din kenikew is kuntra nu ne iyan ke en bayàbayà ke hengkey
is ed-ul-ulahan nu kandin." Ne zutun mibpenanap si David pehendiyà
te ki Saul ne wazà metukawi ni Saul is kebpitasi ni David te kilid te
kumbalè ni Saul. 5 Hein nepasad ne mibmesakit is gehinawa ni David
te mibeelan din he mibpitas te kilid te visti ni Saul. 6 Migkegiyan din is
menge sakup din te, "Deyzey pezem ke kenà medtugut is NENGAZEN he
mekevaal a te kenà meupiya ziyà te egalen ku, he mibpilì te NENGAZEN
he edhadì." 7 Ne pinaagi zutun te migkagi ni David midawey zin is menge
sakup din, ne wazè din tuguti te kedhimatey ki Saul. Ne migawas si Saul
zutun te surung ne migenat.

8 Ne migawas si David dutun te surung ne mid-umew zin si Saul,
"Mahal he Hadì!" Midlilingey si Saul, ne midluhud si David su edtahud
kandin. 9 Migkagi si David diyà te ki Saul te, "Maan is ebpeminegen nu
is menge etew he edsumbung kenikew he duen ku pelanu te kedhimatey
kenikew? 10 Neehè en guntaan he andew ke mibmenumenu te NENGAZEN
is paagi te kebpelaza zin kenikew kayi te kedì dutun te seled te surung.
Migkegiyan a te menge zuma he sakup ku te himetayi nu en, piru wazè
ku sikew himetayi. Migkegiyan ku sikandan te kenè ku egketikaan te
edhimatey is egalen ku tenged te mibpilì sikandin te NENGAZEN he
edhadì. 11 Amà, ahaa nu is kilid te kumbalè nu he egewezan ku. Mibpitas
ku piru wazè ku sikew himetayi. Ebpesavut heini he wazè ku tuyù
te kedezaat kenikew wey kebpekidsukulà kenikew. Wazè a mekesalà
kenikew piru edtinguhaan nu is kedhimatey kedì. 12 Berakat he iyan is
NENGAZEN edhukum kenita te zezuwa, ne berakat he iyan sikandin is
ebales te mezaat he ebeelan nu kedì. Piru kenè ku mulà sikew egketikaan.
13 Iring te menge egkegkegiyen guntaan he egkagi te, 'Iyan is mezaat he
etew is ebaal te mezaat.' Umbe kenè ku sikew ebmenuwen. 14 Iyan ka
hadì te Israel ne ebpen-ahaan a kenikew. Maan, hentei e ves? Iring e zè
man te minatey he asu wey tilema. 15 Iyan is NENGAZEN edhukum kenita
wey edtimbangtimbang ke hentei is selaan kenita te zezuwa. Deyzey ke
segipaa e zin, ne levani e zin wey luwasa e zin diyà te kenikew."

16 Nepangkus is kegkagi ni David ne migkagi si Saul te, "Iyan ke ves
heeyan David, anak ku?" Ne mibpurung medsinegew. 17 Migkagi pa
sikandin te, "Metazeng ka kenà siak. Mezaat is mibeelan ku kenikew,
piru meupiya mulà is mibeelan nu kedì. 18 Imbegey a te NENGAZEN
diyà te kenikew, piru wazà a kenikew himetayi. 19 Is duma mulà emun
egkeehè dan is kuntada zan, ne kenè dan heini ebpesegdanen he
mekepelaguy. Iyan is NENGAZEN ebales te keupiya nu he impeehè nu
kedì guntaan. 20 Netuenan ku he egkehimu ka he hadì, ne is ginhedian te
Israel ne ebmelig-en pinaagi te kenikew he kedumala. 21 Umbe, guntaan
penangdù ka kayi te kedì pinaagi te ngazan te NENGAZEN he kenè nu
ebpenhimetayan is menge kevuwazan ku, para kenà maawà is ngazan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pemilya ku.” 22 Ne zutun mibpesarig si David. Ne mid-ulì si Saul, piru si
David mulà wey is menge sakup din ne midlikù dan dutun te elesey zan.

### Si David, Si Nabal, wey si Abigail

25 1 Ne mibpatey si Samuel, ne netigum dutun is langun he menge
Israilihanen ne inlalew zan sikandin. Inleveng dan sikandin diyà
te inged din he Rama.

Hein nepasad, ne midhendiyà si David te sibsivayan te Maon. 2 Dutun
te Maon duen sevaha he etew zutun he zekelà is ketigeyunan din, duen
tanè din diyà te Carmel. 1,000 is kambing din ne 3,000 is kerehidu zin
ne ebpen-elutan din diyà te Carmel. 3 Ne egngezanan haazà ki Nabal he
ebpuun te kevuwazan ni Caleb, ne iyan esawa zin si Abigail. Mesinevuten
wey metaid si Abigail, piru si Nabal melemu he egkepauk wey mezaat is
betasan.

4 Hein nezineg ni David diyà te sibsivayan, he ziyà si Nabal te Carmel
is ebpepen-alut te menge kerehidu zin, 5,6 midsugù ni David is sepulù
he etew ziyà te Carmel. Midsugù din he ibpepenudtul kandan heini he
lalag diyà te ki Nabal: “Kemusta ke en! Deyzey pezem ke mebmelugayad
is untung nu. Wey zeyzey pezem ke meupiya is kebpekesavuk nu wey
is kebpekesavuk te tivuuk he pemilya nu wey is langun he keniyan te
kenikew. 7 Nezineg ku he ebpepen-elutan nu is menge kerehidu nu. Hein
duma zey pa heeyan is ebantey te menge kerehidu nu ziyà te Carmel,
wazè dey sikandan pesipelahi wey wazà netazin he kandan. 8 Insai nu
sikandan ne edtudtulan ke zan. Guntaan, edhangyù a he purungi nu
heeyan is menge sakup ku, pista man guntaan. Isipa a kenikew he anak
wey menge suluguen ku he suluguen nu; begayi key te egkesuatan nu he
ibegey nu kenami.”

9 Hein nekeuma is menge sakup ni David diyà te ki Nabal, midtudtul
zan is telaan ni David. Ne midtagad dan. 10 Wazà itetepian ni Nabal si
David. Migkegiyan din dà is menge sakup ni David te, “Hentei heini si
David he anak ni Jesse? Guntaan he menge andew mezakel is menge
suluguen he ebpen-awà diyà te egalen dan. 11 Maan is ibegey ku keniyu
heini is supas ku wey wahig ku wey is usa he ebpuun te menge uyagen
ku, para man heini te tig-alut te menge kerehidu ku? Wazè ku ganì sikiyu
metueni ke hendei kew ebpuun.”

12 Nen-ulì is menge sakup ni David ne midtudtul zan is migkagi kandan
ni Nabal. 13 Migkegiyan ni David is menge sakup din te, “Endama niw is
menge ispada niw!” Ne zutun nengandam dan ne migkuwa zan is ispada
zan, ne iyan daan haazà mibeelan ni David. Menge 400 he etew is miduma
ki David. Ne 200 is mibpelintetagak su ebantey te menge gamit dan.

14 Duen sevaha he suluguen ni Nabal he nenudtul ki Abigail te esawa
ni Nabal te, “Duen midsugù kayi ni David he ebpuun te sibsivayan, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nengemusta sikandan ki Nabal he egalen dey, piru mid-insultu zin dà
sikandan. 15 Utew meupiya is kedapit dutun he menge etew kenami;
wazè key zan pesipelahi. Wey te penahun he neked-uuvayè key ziyà te
pemuleey, wazà netazin he kenami. 16 Mibentayan key zan andew wey
mezukilem te kebantey zey te kerehidu. 17 Guntaan is-isipa nu ke hengkey
is meupiya he ebeelan nu, su ebpekevegey heini te kezeetan diyà te esawa
nu pehendiyè en te tivuuk he pemilya. Utew mezaat is betasan din, ne
wazè din ebpeminegen he etew."
18 Wazè en ipelavey ni Abigail is penahun. Mibpekuwa sikandin te
200 he vuuk he supas, wey dezuwa he teleguey he lundis he nepenù te
vinu, lelima he kerehidu he midtuug wey sengesaku he midsandag he
trigu, 100 he akup he pasas wey 200 he akup he ingkagkag he higus.
Ne ibpekarga zin heini te menge asnu, 19 ne migkegiyan din is menge
suluguen din te, "Huna kew, su edsunud e zà keniyu." Piru wazè din
tudtuli is esawa zin he si Nabal.
20 Hein mid-untud en si Abigail te asnu zin he ebpehendiyà te kilid te
vuntud, neehè din he igkedsinugung din si David wey is menge sakup
din is ebpehendiyà te kandin. 21 Wazè pa meuget is kegkagi ni David te,
"Wazà pulus te kebantey ku te menge azen ni Nabal ziyà te sibsivayan
para wazà metazin kayi. Is keupiya ku he impeehè ku kandin ne
mibelesan din te mezaat. 22 Deyzey ke edsilutan a te Megbevayà te utew
meregen ke kenè ku egkaamin te edhimatey is langun he menge maama
he sakup din."
23,24 Hein neehè en ni Abigail si David, ne migaanggaan mebpenaug
dutun te asnu ne midluhud diyà te ki David is edtahud, migkagi
sikandin te, "Datù, peminega a kenikew. Iyan e zà besula. 25 Deyzey
pezem ke ebelegazen nu en heeyan is mezaat he etew he si Nabal, su
egkevunegbuneg heeyan, umbe Nabal is ngazan din. Piru, datù, wazè ku
maahà is menge etew he menge sinugù nu.
26 "Umbe guntaan, kenà egkesuat is NENGAZEN he mekevales ka wey
mekepatey ka. Ibpenangdù ku ziyà te uuyag he NENGAZEN wey ziyà te
kenikew he is menge kuntada nu wey is langun he egkesuat he ebpesipala
kenikew ne meiringi zan is egkeulaula ki Nabal. 27 Emun ibmeupiya
te gehinawa nu, dewata nu heini is ibegey ku kenikew ne ivegey nu
ziyà te menge sakup nu. 28 Peseyluwa a kenikew te menge kegkurang
ku. Siguradu he edhimuwen ka te NENGAZEN he hadì wey is menge
kevuwazan nu, su mibpekidtebek ka tenged kandin. Deyzey ke kenè ka
ebaal te mezaat te kemulu ke pa uuyag. 29 Minsan pa ke zuen edtinguhà
te kedhimatey kenikew, ebpengelangan ka te NENGAZEN he Megbevayè
nu iring te etew he edtipig te mahalen he menge azen. Piru is menge
kuntada nu ne ibpenlimpawes iring te idlimpawes te etew he vatu.
30 Emun egkeulaula en is langun he menge meupiya he insaad kenikew te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN, ne iyan ke en hadì te Israel, 31 ne kenè ka ebpekedsendit su
wazè ka mebpenimales wey mebpenhimatey te wazà puunà. Wey emun
edtuvazan ka te NENGAZEN ne kenè e zà kenikew lipati."
32 Ne migkegiyan ni David si Abigail te, "Edeligen is NENGAZEN
he Megbevayà te Israel, he iyan miduma kenikew guntaan he andew
te kebpekid-ahà kedì. 33 Selamat te Megbevayà te meupiya he
keisipanan wey kedhimu nu te paagi wey a kenà mekepenimales wey
mekepenhimatey guntaan he andew. 34 Emun wazè ka megaanggaan
mebpekid-ahà kedì, wazà pezem egkesamà he uuyag te menge sakup ni
Nabal keeselem. Su iyan heeyan impenangdù ku te uuyag he NENGAZEN,
he iyan Megbevayà te Israel, he iyan mibpugung kedì te kebaal te mezaat
diyan te kenikew." 35 Midawat ni David is imbegey kandin ni Abigail ne
migkagi te, "Ulì ke en ne kenè ke en meseeng su edtumanen ku is menge
hangyù nu."
36 Hein nekeuma si Abigail ziyà te valey zan, ne midtukud te keemuran
si Nabal he henduen te hadì. Utew sikandin melipayen ne utew sikandin
nehubug. Ne wazà sikandin tudtuli ni Abigail taman te egkepawà. 37 Ne
hein nehuwasan en dutun te meselem en, ne midtudtulan ni Abigail
te neulaula. Ne zutun mid-etaki te zaru te gehinawa zin ne kenè en
ebpekewaleng. 38 Neuma is sepulù he andew puun dutun, impeiseg pa te
NENGAZEN is egkegezam din ne zutun minatey sikandin.
39 Hein nezineg ni David he minatey en si Nabal, migkagi sikandin
te, "Edeligen is NENGAZEN! Su iyan sikandin mibales ki Nabal te ked
insultuwa zin kedì, wey inlikey e zin te kebales. Midsilutan din si Nabal
te kenà meupiya he mibeelan din kedì."
Ne midsugù si David te menge etew he ibpelalag ki Abigail he ed-
esewaan din. 40 Hein nekeuma haazà is midsugù din diyà te Carmel,
migkegiyan dan si Abigail te, "Impehendini key ni David te kenikew,
su ibpaangey ke zin su ed-esewaan ke zin." 41 Ne midluhud si Abigail
ebpesavut he midtahud din sikandan he egkagi te, "Uya, ebpemineg
a. Andam a he ebpenilbi kandin minsan diyà te menge suluguen din."
42 Mid-untud si Abigail te asnu ne miduma zutun te midsugù ni David.
Mid-uwit din daan is lelima he suluguen din he menge vahi. Ne neesawa
sikandin ni David. 43 Ne mid-esawa zaan ni David si Ahinoam he tig-
Jezreel, ne zezuwa zan is esawa zin. 44 Is esawa zin dengan he si Mical ne
impeesawa ni Saul ki Paltiel he tig-Galim he anak ni Laish.

### Wazè en Maan Himetayi ni David si Saul

26 1 Sevaha zutun he andew, duen menge tig-Zif he midhendiyà te
ki Saul ziyà te Gibea ne migkagi te, "Diyà si David te vuvungan
he Hakila med-eles, he zehipag te Jeshimon." 2 Ne midhendiyà si Saul
te sibsivayan te Zif su ebpen-ahaan din si David. Miduma zin is 3,000

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge sakup din he mibpilì din diyà te Israel. 3 Diyè dan megkampu
te uvey te zalan diyà te vuntud he Hakila, he zehipag te edsilaan te
Jeshimon. Si David diyà mulà med-ubpà te sibsivayan. Hein netuenan ni
David he nenelukun kandin si Saul zutun, 4 midsugù sikandin te menge
tigpeniid, umbe netuenan din he nekeume en si Saul zutun.
5 Ne midhendiyà si David te lugar he migkempuwan ni Saul. Neehè
din dutun he nekelipezeng si Saul wey si Abner he anak ni Ner, he
peremandar te menge sundaru. Egkepeliguyan si Saul te menge sundaru
zin he nemekelipezeng daan. 6 Migkegiyan ni David si Abimelec he
Hitihanen wey si Abishai he anak ni Zeruya wey suled ni Joab te, "Hentei
keniyu is eduma kedì te edhendutun te kampu ni Saul?" Midtavak si
Abishai te, "Iyan a eduma." 7 Umbe, zutun he kezukileman, migenat
si David wey si Abishai pehendiyà te kampu ni Saul ne neehè dan he
nekelipezeng si Saul, ne is bangkew zin ne nekepepasek dutun te tanà he
uvey te ulu zin. Si Abner wey zuma he menge sundaru ne nemekelipezeng
diyà te nekelingut kandin. 8 Migkegiyan ni Abishai si David te, "Imbegey
en te Megbevayà kenikew is kuntada nu te heini he andew. Guntaan
tuguti a kenikew he ebpilaken ku sikandin te vangkew. Ibpezeket ku
sikandin dutun te tanà te senge pilak dà." 9 Midtavak ni David si Abishai
te, "Kenè nu himetayi sikandin! Su edsilutan te NENGAZEN is edhimatey
te mibpilì din he hadì. 10 Ibpesarig ku he edsilutan sikandin te uuyag
he NENGAZEN, ne iyan is NENGAZEN edhimatey kandin, etawa ebpatey
sikandin te daru etawa tebek. 11 Is NENGAZEN kenè din idtugut he iyan a
ebpekepatey te mibpilì din he hadì. Egkuwaan te zà heini is bangkew zin
wey heini is teleguey zin te wahig he kayi te ulunan din, ne egenat kid."
12 Ne migkuwa ni David kes bangkew wey kes teleguey te wahig he zutun
te ulunan ni Saul, ne migenat dan. Wazà nekaahà wey netau te neulaula;
wazà nepukew kandan tenged te mibpengelinteuwan te NENGAZEN he
utew zan mehurep.
13 Ne midhendiyà ensi David te divaluy zutun te menge sugud
ne midhendiyà sikandin te buvungan he malù meziyù dutun te
migkempuwan ni Saul. 14 Migkulahì ni David ensi Abner, ne migkegiyan
din kes peremandar zutun te menge sundaru ni Saul he si Abner te,
"Abner, egkezineg e ve kenikew?" Midtavak si Abner te, "Hentei ka?
Hengkey is tuyù nu te hadì?" 15 Midtavak si David te, "Kenè be iyan ke
man kes pinekemevurut he etew te Israel? Maan is wazè nu meventayi
heeyan is hadì he egalen nu? Duen midhengkeniyan he edhimatey
kandin! 16 Kenà meupiya heini is kebpesegdana nu te hadì. Ibpenangdù
ku ziyà te uuyag he Megbevayà he engayan ka he ebpatey wey is menge
sakup nu, su wazè niw bentayi is egalen niw, he mibpilì te NENGAZEN he
hadì. Ahaa nu ke keniyan ded be kes bangkew te hadì wey kes teleguey
te wahig he keniyan te ulunan din." 17 Nekilala ni Saul is lageng ni David,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umbe migkagi sikandin te, “David, mama, iyan ke ves heeyan?” Midtavak
si David te, “Uya, iyan a heini, Mahal he Hadì. 18 Maan is edel-asen nu is
suluguen nu? Hengkey ves is mezaat he neveelan ku? 19 Mahal he Hadì,
peminega nu is egkegiyen ku. Emun iyan is NENGAZEN edsugù kenikew
te kedhimatey kedì, deyzey pezem ke egkehizuwan e zin pinaagi te
kedewata zin te pemuhat ku. Ne emun ketau zà te etew, ne deyzey pezem
ke rewaki sikandan te NENGAZEN. Su impepelaguy e zan puun te tanà
he gaked te NENGAZEN ne migkegiyan e zan te ibpesilbi ad te zuma he
menge ed-ezapen. 20 Kenè nu itugut he ziyà a ebpatey te zuma he tanà,
he meziyù te NENGAZEN. Sikew is hadì te Israel, maan is ebpen-ahaan a
kenikew he iring e zè man pezem te tilema? Maan is edel-asen a kenikew
he iring te tagbis diyà te vuntud?”
21 Migkagi si Saul te, “Nekesalà a. Likù ka kayi te kedì David, anak ku,
ne kenè ku en ed-um-umanen is mibeelan ku kenikew, su wazà a kenikew
himetayi. Henduen a te vuneg te mibeelan ku, ne utew ad iyan nesayep.”
22 Midtavak si David te, “Heini zed kes bangkew nu, ipekuwa nu heini te
sevaha he sakup nu. 23 Imbegey ka te NENGAZEN kedì guntaan he andew,
piru wazè ku zà sikew himetayi su iyan ka mibpilì te NENGAZEN he hadì.
Te heini he mibeelan ku, edtuvazan a te NENGAZEN, su iyan sikandin
ebales dutun te menge metazeng wey menge metinumanen. 24 Guntaan
he andew, mibpekevegat ku is untung nu, deyzey zaan pezem ke
ebpekevegaten din is untung ku ne edluwasen e zin te langun he kelised.”
25 Ne migkegiyan ni Saul si David te, “Berakat he tuvazi ka te Megbevayà,
anak ku. Mezakel pa is ereg he ebeelan nu, ne ebmezeegen ka.” Ne zutun
migenat si David, ne si Saul ne mid-ulì daan.

### Si David Duma te menge Filistihanen

27 1 Neisip ni David is, “Duen timpu he edhimetayan a iyan ni
Saul. Deyzey pa ke ebpelaguy ad nasì diyà te tanà te menge
Filistihanen para meengkezi e en ni Saul te ebpen-ahà diyà te Israel, wey
kenè e zin en mezekepi.” 2 Umbe, midhendiyà si David wey kes menge
sakup din he 600 te ki Hadì Akish he hadì te Gat, te anak ni Maoc. 3 Diyè
dan med-ubpà te Gat duma ki Akish. Miduma zan en diyà is pemilya
zan. Miduma zaan ni David is dezuwa he esawa zin he si Ahinoam he
tig-Jezreel wey si Abigail he tig-Carmel he iyan esawa zengan ni Nabal.
4 Hein netuenan ni Saul he mibpelaguy en si David diyà te Gat, ne wazè
din en pen-ahaa.
5 Ne zutun migkegiyan ni David si Akish te, “Emun igkegagew a
kenikew, begayi key te sevaha he inged he zutun key ed-ubpà. Kenà
kinahanglan he kayi key ed-ubpà te inged he ed-ubpaan nu te hadì.” 6 Ne
te haazè dà he andew imbegey ni Akish kandin is Ziklag. Ne puun dutun
taman guntaan, is Ziklag ne gaked te menge hadì te Juda. 7 Mid-ubpà si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

David te lugar te menge Filistihanen seled te senge tuig wey heepat he
vulan.
8 Dutun he timpu edsurungen ni David wey te menge sakup din is
menge Gisurhanen, Girzanen, wey menge Amalikanhen. Puun pa zengan
heini he menge etew ne ziyà med-ubpà te lugar he ebpehendiyà te Shur
wey Ehipto. 9 Dutun te kedsurung eni David, ed-eminen dan edhimetayi
is menge maama wey menge vahi, ne ebpenguwaan dan is menge
kerehidu, menge vaka, menge asnu, menge kemilyu, wey apil en is menge
visti. Ne edlikù dan diyà te ki Akish. 10 Emun ed-insà si Akish ke hendei
zan medsurung te haazà he andew, ne edtavak si David te midsurung
dan diyà te Negev diyà te Juda wey ke sakup be te Negev he ed-ubpaan
te menge Jerameelinhen wey ke sakup be te Negev he ed-ubpaan te
menge Kinhanen. 11 Ed-eminen eni David te edhimatey is menge maama
wey menge vahi para wazà minsan sevaha he ebpekehendiyà te Gat he
ebpekepenudtul ke hengkey is mibeelan din. Iyan heini ebeelan layun ni
David hein diyà meke-ubpà te sakup te Filistia. 12 Dekelà is kedsarig ni
Akish ki David, neisip din is, "Edumutan en guntaan si David te menge
zuma zin he Israilihanen, umbe guntaan, suluguen kud sikandin taman
te taman."

### Mibpekidlalag si Saul te Gimukud ni Samuel

28 1 Dutun he timpu midtigum te menge Filistihanen is menge
sundaru zan su ebpekidtebek dan te menge Israilihanen.
Migkegiyan ni Akish si David te, "Sikew wey is menge sakup nu ne
kinahanglan he meduma kenami te ebpekidtebek." 2 Midtavak si David
te, "Uya, para meehè nu ke hengkey is egkehimu ku, te suluguen nu."
Midtavak si Akish te, "Meupiya iyan! Su edhimuwen ku sikew he ebantey
kedì taman te taman."
3 Dutun he penahun daan en he minatey si Samuel. Hein kebpatey
zin ne utew nenlalew is menge Israilihanen kandin, ne ziyè dan ileveng
sikandin te inged din he Rama. Ne midsegseg ni Saul puun te Israel is
menge veyilan he ebpekidlalag te gimukud te nemematey en.
4 Diyà megkampu is tig-Filistia te Shunem, ne ziyà daan megkampu si
Saul wey menge Israilihanen te Gilboa. 5 Hein naahà ni Saul is menge
sundaru te menge Filistihanen, utew sikandin nahandek. 6 Ne zutun
mid-insaan din is NENGAZEN, ne wazà sikandin tevaka te NENGAZEN
minsan te tegeinep dà, wey pinaagi te Urim wey te menge ebpeneuven.
7 Migkegiyan ni Saul is menge sakup din te, "Pen-ahai a te vahi he edsarig
te menge mulin-ulin he egkeinsaan ku." Midtavak is menge sakup din te,
"Duen diyà te Endor."
8 Umbe, mibpeuvag-uvag si Saul pinaagi te kebivisti te kenà bisti te
hadì, ne hein mezukilem en midhendutun sikandin te vahi, iyan duma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin is dezuwa he sakup din. Hein nekeuma zan, migkegiyan ni Saul haazà
is bahi te, “Egkesuat a he ebpekidlalag ka te gimukud te sevaha he etew.
Egkehimu vuwa he ed-umawen nu is gimukud din?” 9 Midtavak haazà is
bahi kandin te, “Hengkey, egkesuatan nu ve he mepatey a? Netuenan nu
man buwa is mibeelan ni Saul. Midsegseg din is langun he menge veyilan
he ebpekidlalag te gimukud te nemematey en. Umbe kenè nu isavuk te
piligru is untung ku.” 10 Nenaad si Saul kandin te, “Pinaagi te ngazan te
uuyag he NENGAZEN, ne wazà mezaat he egkehitavù kenikew pinaagi
kayi.” 11 Netegtegaad migkagi haazà is bahi te, “Hentei ki gimukud is
egkesuatan nu he ed-umawen ku?” Migkagi si Saul te, “Umawa nu si
Samuel.”

12 Ne mid-umew zutun te vahi si Samuel, ne hein naahà dutun te
vahi si Samuel ne nekekulahì sikandin te mezaging is egkagi ki Saul te,
“Maan is midlimbungan a kenikew? Iyan ke ves si Saul!” 13 Migkegiyan
ni Saul sikandin te, “Kenè ka mahandek. Hengkey ves is neehè nu?”
Midtavak kes bahi te, “Neehè ku is sevaha he gimukud he migawas puun
te tanà.” 14 Mid-insà si Saul te, “Memenumenu is paras din?” Midtavak
sikandin te, “Sevaha he megurang he maama he midlelembung.” Ne
zutun netuenan ni Saul he iyan haazà si Samuel, ne midluhud sikandin su
midtahud kandin. 15 Migkegiyan ni Samuel si Saul te, “Maan is midsamuk
a kenikew pinaagi te ked-umawa nu kedì?” Midtavak si Saul te, “Duen
dekelà he prublima ku. Mibpekidtebek kedì is menge Filistihanen ne
mid-iniyugan a te Megbevayà. Wazè e zin en tevaka, minsan pinaagi
zà te menge ebpeneuven wey te menge tegeinep. Umbe impeumew ku
sikew su wey a kenikew mekegiyi ke hengkey is ebeelan ku.” 16 Migkagi
si Samuel te, “Maan is ed-insè ke pa kedì? Kenè be mid-iniyugan ke en te
NENGAZEN ne kuntada ke zin en? 17 Midtuman te NENGAZEN kes migkagi
zin pinaagi kedì. Migkuwa zin is ginhedian te Israel ziyà te kenikew ne
imbegey zin diyà te iring nu he Israilihanen he si David. 18 Mibeelan
heini te NENGAZEN diyà te kenikew su wazè nu tumana is sugù din he
penhimetayi nu is menge Amalikanhen. 19 Umbe, keeselem ibpalad ke zin
en wey is menge Israilihanen diyà te menge Filistihanen, ne egkehimu he
ebpekeduma ki wey te menge anak nu he maama ziyà te lugar te menge
minatey.” 20 Ne zutun nepiley si Saul ne nekelangkeb diyà te tanà. Utew
sikandin nahandek te migkagi ni Samuel. Ne mibmeguyà sikandin su
wazà sikandin mekekaan te tivuuk andew wey mezukilem.

21 Mid-uvayan dutun te vahi si Saul. Ne hein neehè din he utew
nahandek si Saul, ke sikandin te, “Mahal he Hadì, midtuman ku is insugù
nu kedì minsan te netuenan ku he piligru is untung ku. 22 Guntaan,
edhengyuen ku sikew he peminega a is suluguen nu. Ebegayan ku sikew
te keenen su wey ka mebmezesen is edhipanew.” 23 Piru mibelivad si
Saul. Ke sikandin te, “Kenà a egkaan.” Is menge sakup din ne ed-ugup en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te vahi te edtegel kandin wey mekekaan, ne zutun mibpemineg
sikandin. Mid-enew sikandin ne mibpimpinuu zutun te hizegaan. 24 Ne
midlapà dutun te vahi is impelambù din he turiti he vaka. Ne migkuwa te
herina ne mibmasa zin ne midlutù sikandin te supas he wazè din tapey.
25 Ne hein nepasad impegana zin haazà ki Saul wey te menge sakup din,
ne nemengaan dan. Ne human dan megenat te haazà he kezukileman.

### Midlikù si David diyà te Ziklag

29 1 Dutun midtigum te menge Filistihanen is langun he menge
sundaru zan diyà te Afek, ne is menge Israilihanen ne ziyè dan
megkampu te serebseb te Jezreel. 2 Dutun te kemulu edmartsa is menge
pengulu te menge Filistihanen duma te menge sundaru zan he migrupu
zan te ginatus wey linibu, midsunud daan dutun si David wey menge sakup
din duma ki hadì Akish. 3 Ne zutun mid-insaan te menge peremandar te
menge Filistihanen si Akish te, “Hengkey ves is ebeelan kayi te menge
Hebriyuhanen?” Midtavak si Akish te, “Iyan heini si David he upisyal ni
Hadì Saul he hadì te Israel. Subre en he senge-tuig is kebpekeduma zey
wey puun dà te ked-awè din diyà te ki Saul taman guntaan ne wazà neehè
ku he mezaat he mibeelan din.” 4 Piru nengepauk is menge peremandar
te menge Filistihanen. Ke sikandan te, “Ipelikù heeyan he etew ziyà te
lugar he imbegey nu kandin. Su kenà ereg he eduma sikandin kenitew
te ebpekidtebek, su kela ke unaya kiw zin te edhimatey para maawà is
kegkepeuki kandin te egalen din. 5 Henduen be te iyan heini kes mibantug
te menge vahi te Israel hein ebpemenayew sikandan wey ebpemenganta te,
‘Tignengkelibu is nepatey ni Saul, piru is ki David mulà tigsepulù he libu’?”
6 Umbe, impehendiyà ni Akish si David te kandin ne migkegiyan din te,
“Tutuu is egkegiyen ku kenikew guntaan kayi te etuvangan te uuyag he
NENGAZEN he egkeserigan ka iyan, ne egkesuatan ku pezem he meduma
ka kedì te ebpekidtebek, su puun te keduzuma nu kedì taman guntaan
wazè ku naahà he mezaat he vaal nu. Piru is duma he menge egalen ne
kenè dan ebpekesarig kenikew. 7 Umbe ulì ke en, wey kenè ka mebaal te
kenè dan egkesuatan. Sigi, meupiya is kedhipanew nu.” 8 Piru mid-insà si
David te, “Hengkey ves is neveelan ku he salà puun pa te kedumazuma
ku kenikew taman guntaan, Mahal he Hadì? Maan is kenà a ebpekezuma
te kebpekidtebek te kuntada nu?” 9 Midtavak si Akish te, “Netuenan ku
he meupiya ka iring te menge belinsuguen te Megbevayà. Piru is menge
peremandar te menge sundaru ku ne kenà egkesuat he mekezumaa te
kebpekidtebek. 10 Umbe, te egkepkepawà ne enew ke en duma is menge
sakup nu ne ulì kew.”
11 Egkepkepawà ne mid-enew si David wey is menge sakup din, ne
midlikù dan diyà te tanà te Filistihanen, ne is menge Filistihanen mulà
nenhendiyè dan te Jezreel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Mibpenhimetayan ni David is menge Amalikanhen

30 1 Hein iketelu en he andew, nekeuma si David wey is menge
sakup din diyà te Ziklag. Netuenan dan he midsurung te menge
Amalikanhen is Negev, apil en is Ziklag. Mibinsulan dan is Ziklag 2 ne
mibpemihag dan is menge vahi wey menge vatà te haazà he inged. Wazè
dan penhimetayi su mibihag dan dà sikandan. 3 Hein nekeuma zutun
ensi David, neehè dan te menge sakup din he mibinsulan en is inged dan,
ne wazè en is menge esawa zan wey menge anak dan. 4 Umbe, is menge
etew zutun ne edluyahan dan en te kedsinegew zan dà. 5 Naapil mevihag
is dezuwa he esawa ni David he si Ahinoam wey si Abigail he esawa ni
Nabal he tig-Carmel. 6 Midekelè en is prublima ni David su mezaat en is
egkeisip te menge sakup din tenged te kegkevihaga te menge anak dan ne
ebpelenuwan dan en te ebatu si David. Piru zutun midlig-enan si David te
NENGAZEN he Megbevayè din.

7 Ne zutun migkegiyan ni David si Abiatar he memumuhat he anak ni
Ahimelec te, "Uwita nu kayi kes ipud." Ne zutun mid-uwit ni Abiatar ziyà
te ki David. 8 Ne mibpenginginsà si David te NENGAZEN te, "Egkehimu
ve he edtelukunan dey is midsurung kenami? Egkezaag dey vuwa
sikandan?" Midtavak is NENGAZEN te, "Uya, telukuni niw sikandan su
egkezaag niw, ne egkelibri niw is menge vinihag." 9 Ne zutun migenat si
David wey is 600 he sakup din taman te nekeuma zan diyà te zal-ug he
Besor. Ne zutun dà mebpelintetagak is 10 200 he menge sakup din su utew
zan en nengeveley ne kenè dan en ebpekelayun dutun te zal-ug. Piru si
David ne midlaus mulà medal-as duma zin is 400 he sakup din.

11 Ne zutun duen naahà te menge sakup ni David he sevaha he
Ehiptohanen diyà te pemuleey, ne mid-uwit dan haazà diyà te ki
David. Ne mibegayan dan te supas wey wahig, 12 wey sengekemkem he
ingkagkag he higus wey dezuwa he akup he pasas, su tetelu he andew he
wazà mekekaan wey wazà mekeinum, ne hein nekekaan wey nekeinum
sikandin ne human pa mebmezesen sikandin. 13 Ne human insai ni David
te, "Hentei ves is egalen nu? Tege hendei ke ves?" Midtavak sikandin te,
"Sevaha a he Ehiptohanen ne uripen a te sevaha he Amalikanhen. Mid-
ewaan a te egalen ku, tetelu en he andew su midezaru a. 14 Midsurung
dey is sakup te Negev he mid-ubpaan te menge Kiritnen, he sakup te
Juda, wey apil pa is sakup te Negev he ed-ubpaan te menge kevuwazan
ni Caleb. Ne mibinsulan dey zaan is Ziklag." 15 Ne migkegiyan sikandin
ni David te, "Igkepenurù nu ve kenami ke hendei megkampu heini is
menge mengayew?" Midtavak sikandin te, "Penengdui a kenikew ziyà
te etuvangan te Megbevayà he kenà a kenikew himetayi wey kenà a
kenikew ivegey te egalen ku, ne ibpeturedu ku human keniyu is kampu
zan."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Umbe, nenangdù si David, ne midumahan sikandan duen te
Ehiptohanen diyà te migkempuwan duen te menge mengayew. Ne zutun
neehè dan is menge Amalikanhen he nekepeyapat he ebpemengaan, ebpen-
inum wey utew menge melipayen, tenged te utew mezakel is naagew zan
diyà te menge Filistihanen wey ziyà te Juda. 17 Midsurung sikandan ni
David duma is menge sakup din, ne dezuwa he kezukileman is kedtebek
dan taman te mid-uman en maan mebmezukilem. Ne wazà minsan sevaha
he nekepelaguy gawas te 400 he menge betan-en he nemen-untud te
kemilyu he nemelaguy. 18 Ne zutun nahawì ni David is langun he menge
gamit dan he mibpenguwa te menge Amalikanhen apil is dezuwa he esawa
zin. 19 Wazà minsan sevaha he netarin dutun te nengaagew kandan te
menge Amalikanhen, batà wey megurang, maama wey vahi, wey minsan
hengkey he mibpenguwa te menge Amalikanhen. Pudu heini nahawì ni
David. 20 Apil en dutun is menge kerehidu wey menge vaka. Te kemulu
pa ed-evuga te menge sakup ni David haazà is langun he menge layud he
edhuna kandan, ke sikandan te, “Ki David heini he naagew.”
21 Hein nekelikù en ensi David diyà te zal-ug he Besor, midsinugung
sikandan dutun te 200 he menge sakup din he mibpelintetagak tenged te
utew zan kegkeveley. Migkemusta sikandan ni David. 22 Ne zuen dutun
menge sakup ni David he egkengelalunglalung, ke sikandan te, “Kenè tew
ebehinan sikandan te nengaagew tew ziyà te menge Amalikanhen su wazè
dan meduma kenitew. Ilikù niw zà kandan is menge esawa zan wey menge
anak dan, ne ibpegenat en sikandan.” 23 Midtavak si David te, “Menge
suled, kenè kew peleleged te imbegey te NENGAZEN kenitew. Midtevangan
kiw zin ne nezaag tew is midlusud kenitew. 24 Wazà iyan ebpemineg
keniyan te egkegiyen niw. Kinahanglan he ebehinan is langun! Is bahin te
mibpelintetagak he ebantey te menge gamit tew, kinahanglan he id-repeng
daan duen te midhendiyà te tebek.” 25 Mibeelan haazà ni David he meupiya
he edsunuzen te menge Israilihanen puun dutun taman guntaan. 26 Hein
nekeuma ensi David diyà te Ziklag, impeuwit din diyà te menge pengulu
te Juda he menge emigu zin is duma he menge naagew zan, duma zutun
is lalag he: “Heini zed is ibegey ku keniyu he naagew zey ziyà te menge
kuntada te NENGAZEN.” 27 Iyan mibpeuwitan din is ebpemendumala te
inged he: Betel, Ramot Negev, Jatir, 28 Aroer, Sifmot, Eshtemoa, 29 Racal,
wey is diyà te menge inged te menge Jerameelinhen wey menge Kinhanen,
30 diyà te Horma, Borashan, Atac, 31 Hebron wey zuma pa he menge inged
he nengeveyaan ni David wey menge sakup din.

### Mid-uney Himetayi ni Saul is Keugelingen Din
*(1 Cronica 10:1-12)*

31 1 Dutun he timpu, nekidtebek is menge Filistihanen te menge
Israilihanen diyà te Buntud he Gilboa. Mezakel is nemematey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Israilihanen ne is duma ne mememelaguy. 2 Ne midal-as te menge
Filistihanen si Saul wey is menge anak din he maama, ne midhimetayan
dan is anak din he si Jonatan, Abinadab, wey si Malkishua. 3 Utew
meinit is tebek eni Saul wey menge Filistihanen. Neigù si Saul te panà
ne utew netigbak te palì. 4 Migkegiyan ni Saul is tig-uwit te gumaan din
te, "Hulevuta nu heeyan is ispada nu wey a himatayi, su emun kenà, ne
iyan is wazà mekekilala te Megbevayà edhimatey kedì, ne ed-un-undahan
e zan." Piru nahandek haazà is tig-uwit te gumaan din he edhimatey
kandin, ne zutun migkuwa ni Saul kes ispada zin, ne midsundang din
is lawa zin. 5 Hein naahà dutun te tig-uwit te gumaan din he minatey
en, mid-uney zin daan sundanga is lawa zin te ispada zin, ne minatey
sikandin duma ki Saul. 6 Umbe, te haazà he andew minatey si Saul, wey
is tetelu he menge anak din he maama, is tig-uwit te gumaan din, wey is
langun he menge sakup din.

7 Haazà he timpu ne zuen menge Israilihanen he ziyà med-ubpà te
divaluy he menge sugud he Jezreel wey ziyà layun te Wahig he Jordan.
Hein neehè dan he nememelaguy is menge sundaru te Israel wey nepatey
en si Saul wey kes menge anak din, ne mid-ewaan dan is menge inged
dan ne mibpelaguy zan daan. Ne midselezan haazà te menge Filistihanen
is menge inged ne iyan dan en dutun mid-ubpà.

8 Hein sunud he andew, te nepasad is tebek, midhendiyà is menge
Filistihanen te Buntud he Gilboa su egkuwaan dan is menge gumaan te
menge nengepatey. Neehè dan diyà si Saul he minatey en wey is tetelu
he anak din. 9 Mibpungelan dan si Saul te ulu ne migkuwa zan is menge
gumaan din. Ne midsugù dan te ibpepenudtul ziyà te tivuuk he tanà te
menge Filistihanen su wey zan metudtul ziyà te simbahan he ed-ezapan
dan te kenà tutuu he Megbevayà wey ziyà te menge zuma zan he minatey
en si Saul. 10 Diyè dan isavuk haazà is menge gumaan ni Saul te valey he
zutun is megbevayè dan he si Ashtoret ne inransang dan is minatey he
lawa ni Saul ziyà te berengbeng te inged he Bet Shan.

11 Netuenan te menge tig-Jabesh Gilead is mid-ulaula te menge
Filistihanen ki Saul. 12 Ne zutun migenat is langun he menge mevurut he
etew zutun te kandan te tivuuk mezukilem taman te nekeuma zan diyà
te Bet Shan. Migkuwa zan is lawa ni Saul wey is menge anak din dutun
te berengbeng te Bet Shan, ne mid-uwit dan diyà te Jabesh ne mibinsulan
dan. 13 Ne migkuwa zan is menge tulan ne inleveng dan diyà te dizalem
te kayu he tamarisko ziyà te Jabesh, ne mibpuasa zan seled te pitu he
andew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 2 Samuel

### Netudtulan si David he Minatey en si Saul

1 1 Hein minatey en si Saul midlikù ensi David diyà te Ziklag te nezaag
dan en dutun is menge Amalikanhen. Dezuwa he andew sikandan
dutun te Ziklag. 2 Iketelu he andew, zuen nekeuma zutun te Ziklag he
etew he ebpuun diyà te kampu ni Saul, he nengevindas is kumbalè din,
ne nepurung te eliyavuk is ulu zin su ibpeehè din he edlalew sikandin.
Midhendiyà sikandin te ki David ne midluhud su edtahud kandin.
3 Mid-insaan sikandin ni David te, “Hendei ke ves ebpuun?” Midtavak
sikandin te, “Mibpelaguy a puun te kampu te menge Israilihanen.” 4 Mid-
insaan ni David te, “Maan, hengkey ves is neulaula? Tezemi a.” Migkagi
sikandin te, “Nemelaguy en is menge sundaru te Israel dutun te tebek.
Utew mezakel kandan is nengepatey, apil en si Saul wey is anak din he
si Jonatan.” 5 Mid-insà si David, “Maan is netuenan nu he minatey en si
Saul wey si Jonatan?” 6 Midtavak haazà is menguhed pa he etew te, “Hein
diyè e pa te Buntud he Gilboa, ne neehè ku si Saul zutun is nesendigan
din dà is bangkew zin. Ne is menge kuntada zin ne mid-uvey en diyà te
kandin is ed-untud te menge kerwahi wey menge kudà. 7 Kedlingì din ne
neehè e zin ne mid-umew e zin. Midtavak a te, ‘Hengkey is igkeugup ku
kenikew?’ 8 Mid-insaan e zin ke hentei a. Midtavak a te Amalikanhen a.
9 Ne migkegiyan e zin te, ‘Uvey ka kayi wey a himetayi en, su henduen
be te ibpatey ku en heini is palì ku.’ 10 Ne mid-uvayan ku sikandin ne
midhimetayan ku su netuenan ku he kenè en sikandin dutun egkeuyag te
palì din. Ne migkuwa ku heini is kuruna te ulu zin wey rintì din, ne mid-
uwit ku kayi te kenikew, datù.”
11 Dutun mibindas ni David wey te langun he menge sakup din is
menge kumbalè dan su ibpeehè dan is kedlalew zan. 12 Nemeninegew zan
wey mibpuasa taman te mezukilem su midrugur zan ki Saul, wey te anak
din he si Jonatan, wey te nasyun he Israel, he menge etew te Nengazen,
su utew mezakel kandan is nengepatey te tebek. 13 Ne mid-umanan insai
ni David haazà is betan-en he mibpenudtul kandin te, “Hendei ka ed-
ubpà?” Midtavak sikandin te, “Amalikanhen a he ziyà med-ubpà te tanè



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw he Israel." 14 Mid-insaan ni David te, "Maan is wazè ka mahandek
he edhimatey te hadì he pinilì te NENGAZEN?" 15,16 Migkegiyan ni David
haazà is Amalikanhen te, "Iyan ke zà hinungdan te kemetayen nu. Iyan
ka nenistigus te keugelingen nu he iyan ka iyan midhimatey te pinilì te
NENGAZEN he hadì." Ne migkegiyan ni David is sevaha te menge sakup
din te, "Hengkayi ka, himetayi nu heini!" Ne zutun midhimetayan din.

### Is Penhulùhulù ni David Bahin te Kedlelawi Zin ki Saul wey ki Jonatan

17 Migarey si David te penhulùhulù te kedlelawi zin ki Saul wey te
anak din he si Jonatan, 18 ne insugù din he ibpenurù heini ziyà te menge
meginged te Juda. Mignge zanan heini te Kanta te Kedlalew, ne insurat
heini ziyà te libru ni Jashar. Iyan heini penhulùhulù din:

19 "Menge Israilihanen, nemematey en is dungganen he menge pengulu
ziyà te menge vuvungan te Israel.
Nemematey en daan is memevurut he sundaru niw!
20 Kenà heini tudtula ziyà te inged he Gat, minsan diyà te menge zalan
te inged he Ashkelon,
su kela ke ikelipey zà heini te menge vahi te menge Filistihanen he
wazà mekekilala te Megbevayà.
21 Berakat he wazè en uzan wey ke zehemug be, ziyà te menge
vuntud he Gilboa wey verakat daan he wazè en edtuvù he menge
pinemula ziyà te menge vevesukà kayi para idhalad te Megbevayà.
Su keniyan buringi te menge kuntada is kelasag te mevurut he hadì
he si Saul.
Ne wazè en melenahi heini he kelasag para mebmetilak.
22 Pinaagi te ispada ni Saul wey te panà ni Jonatan, mezakel is nepatey
zan he memevurut he menge kuntada zan.
23 Utew mibmahal te menge Israilihanen si Saul wey si Jonatan su
nesuatan dan sikandan.
Wazè dan mekedsuwey taman te kemetayen dan.
Diyà te tebek, henduen be te megaan pa sikandan te vanug wey
mezesen dan pa te erimaung.
24 Sikiyu is menge vahi te Israel, rurun kew para ki Saul.
Su tenged kandin nekevivisti kew te mahal he visti wey menge
elahas he vulawan.
25 Nemematey en is menge memevurut he sundaru te Israel te tebek.
Minatey en si Jonatan diyà te menge vuvungan.
26 Utew mesakit is gehinawa ku tenged kenikew, Jonatan, he suled ku!
Pelanggè ku utew sikew, su is kebmahala nu kedì, ne lavew pa te
kebmahal nu te menge vahi.
27 Nemematey en is memevurut he menge sundaru te Israel.
Is menge gumaan dan ne nengetazin en."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nehimu si David he Hadì te Juda

2 1 Nepasad haazà, nenginginsà si David te NENGAZEN, “Edlikù e ve
ziyà te sevaha he inged he sakup te Juda?” Midtavak is NENGAZEN
te, “Uya.” Mid-insà si David te, “Hendei?” Midtavak is NENGAZEN te,
“Diyà te Hebron.” 2 Dutun migenat si David duma is dezuwa he esawa zin
he si Ahinoam he tig-Jezreel wey si Abigail he esawa zengan ni Nabal he
tig-Carmel. 3 Miduma ni David is menge sakup din apil is pemilya zan, ne
ziyè dan med-ubpà te Hebron wey ziyà te menge lugar he nengekelingut
kayi. 4 Hein nepiraan en sikandan dutun, midhendiyà te Hebron is menge
pengulu te Juda ne midlenahan dan is ulu ni David he tuus te iyan en
sikandin nehimu he hadì te Juda.

Hein netuenan ni David he is menge tig-Jabesh Gilead iyan midleveng
ki Saul, 5 midsugù sikandin diyà te ibpepenudtul ziyà te kandan he egkagi
te, “Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN te impeehè niw he zekelà is
kedmahal niw ki Saul te egalen niw pinaagi te kedlevenga niw kandin.
6 Berakat he ipaahà te NENGAZEN is gagew zin wey kebmetinumanen din
diyà te keniyu, ne ibpeehè ku zaan is kebpurungi ku keniyu tenged te
mibeelan niw. 7 Ne guntaan, pekelig-en kew wey pekevurut kew minsan
te minatey en si Saul he egalen niw. Iyan a mibpilì te menge tig-Juda he
iyan hadì dan.”

### Midtebek is Pemilya ni David wey ni Saul

8 Dutun he timpu, is peremandar te menge sundaru ni Saul he si Abner
he anak ni Ner midhendiyà te Mahanaim. Miduma zin si Ishboshet he
anak ni Saul. 9 Dutun impahayag ni Abner he iyan si Ishboshet hadì te
tivuuk he Israel, ragkes en kayi is menge lugar ziyà te Gilead, Ashuri,
Jezreel, Efraim, wey Benjamin. 10 Ne 40 he tuig is kegurang ni Ishboshet
hein nehimu sikandin he hadì te Israel, ne midhadì sikandin seled te
zezuwa he tuig. Is menge tig-Juda mulà, si David is migkilala zan he hadì
dan, 11 ne midhadì dutun si David seled te pitu he tuig wey heenem he
vulan. Diyà sikandin med-ubpà te Hebron.

12 Sevaha zutun he andew, midhendiyà si Abner te Gibeon is
ebpuun diyà te Mahanaim he zuma zin is menge sakup ni Ishboshet.
13 Midsinugung sikandan ni Joab he anak ni Zeruya wey te menge
sakup ni David diyà te peneng te Gibeon. Nememinuu is grupu ni Abner
ziyà te zivaluy he vahin dutun te peneng ne nememinuu zaan diyà te
zivaluy zaan he vahin is grupu ni Joab. 14 Ne migkegiyan ni Abner si
Joab te, “Ibpedtebek ta is duma he menge ventugan he sundaru ta kayi
te etuvangan ta.” Midtavak si Joab te, “Uya!” 15 Dutun midhitindeg is
12 he menge sakup ni Ishboshet he ebpuun te tribu ni Benjamin para
ebpekidtebek wey is 12 zaan he sakup ni David. 16 Midhitindeg dan ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpegewgewezè dan diyà te ulu ne mibpezungdunggavey zan taman te
naamin dan mebpematey. Umbe iyan ngazan dutun he lugar te Gibeon
is Helkat Hazurim. 17 Ne zutun mibpurung medtebek haazà is dezuwa he
grupu. Te haazà he andew nezaag si Abner wey is menge sakup te Israel
te menge sakup ni David.
18,19 Ne zutun, is tetelu he anak ni Zeruya he si Joab, Abishai, wey
si Asahel nekezuma te tebek. Si Asahel utew megaan he ebpelelaguy
he henduen te selazeng, ne midal-as din si Abner he wazà kedlilingey.
20 Hein kedlilingey ni Abner, neehè din sikandin ne mid-insaan din
te, "Sikew ve heeyan Asahel?" Midtavak si Asahel te, "Uya." 21 Ne
migkegiyan ni Abner sikandin te, "Kenè e en kenikew leyasa, iyan nu en
leyasa haazà is duma ku he sundaru, ne egawa nu is menge gumaan din."
Piru wazà mebpemineg si Asahel.
22 Mid-uman megkagi si Abner ki Asahel te, "Engkezi ad kenikew te
edlayas! Kenà a kenikew pegesa te kedhimatey kenikew. Egkeeled a
he ebpekid-etuvang te suled nu he si Joab emun egkepatey ku sikew."
23 Piru wazà iyan engkezi ni Asahel te edal-as si Abner, umbe mibpilak
din te vangkew zin diyà te getek, ne midlambas diyà te peka zin. Nepiley
sikandin ne segugunà mibpatey. Is menge etew he ebpekevayà dutun he
lugar te nepetayan ki Asahel ne edteren.
24 Hein netuenan ni Joab wey ni Abishai is neulaula, midal-as dan
si Abner. Hein midsanlep en is andew, nekeuma zan diyà te vuntud te
Ama uvey te Gia, he ziyà te kilid te zalan he ibpehendiyà te sibsivayan te
Gibeon. 25 Impaamur-amur ni Abner ziyà te puntur te menge vuvungan
is menge sundaru he ebpuun te tribu ni Benjamin para ed-andam te
kebpekidtebek. 26 Migkulahì ni Abner si Joab te, "Pedayun en be is
kebpehimhimetayè tew? Wazè nu ve meisip-isip he is pangkus kayi iyan
is kepezumdumutà? Maan is kenè nu egkezawey is menge sakup nu he
edal-as kenami te menge kezuzumahi niw?"
27 Midtavak si Joab te, "Emun wazè ka megkagi, ibpesarig ku kenikew,
kayi te etuvangan te uuyag he Megbevayà, ne edel-asen ka pezem
te menge sakup ku taman te egkepawà." 28 Ne impezaging ni Joab is
budyung ne midteren is langun he menge sakup din he edal-as te menge
tig-Israel. Ne zutun neengked is tebek. 29 Dutun tivuuk he mezukilem
is kedhipanew ni Abner wey is menge sakup din dutun te Araba. Ne
midrapas dan dutun te Wahig he Jordan, ne midlaus dan he edhipanew
taman te meselem taman te nekeuma zan diyà te Mahanaim.
30 Dutun te ked-engkezi ni Joab te kedal-as ki Abner, ne mid-ulì
sikandin duma is menge sakup din. Hein netigum dan en ne netuenan
din he 19 is nepatey te sakup ni David gawas ki Asahel. 31 Piru is nepatey
he sakup ni Abner ne 360, diyà heini ebpuun te tribu ni Benjamin.
32 Migkuwa eni Joab is minatey he lawa ni Asahel ne inleveng diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te midlevengan te amey zin diyà te Betlehem. Ne zutun tivuuk he
mezukilem is kedhipanew zan, ne nekeuma sikandan diyà te Hebron.
3 1 Iyan haazà puunà te melugayad he tebek te edapig ki Saul wey te
edapig ki David. Ed-iseg ebmelig-en is grupu ni David ne ebmeluya
mulà is grupu ni Saul.
2 Iyan heini menge anak ni David he neetew ziyà te Hebron. Is
kinekekayan iyan si Amnon he anak din diyà te ki Ahinoam he tig-
Jezreel. 3 Is ikezuwa iyan si Kileab he anak din diyà te ki Abigail te esawa
zengan ni Nabal he tig-Carmel. Is iketelu iyan si Absalom he anak din
diyà te ki Maaca he anak ni Hadì Talmai ziyè te Geshur. 4 Is ikeepat iyan
si Adonia he anak din diyà te ki Hagit. Is ikelima iyan si Shefatia he anak
din diyà te ki Abital. 5 Ne is ikeenem iyan si Itream he anak din diyà te ki
Egla. Iyan sikandan impen-anak diyà te Hebron he menge anak ni David.

### Mid-amur si Abner ki David

6 Dutun te kemulu pa is tebek te midapig ki David wey midapig ki Saul,
si Abner is melig-en he pengulu te midapig ki Saul. 7 Ne sevaha he andew,
migkegiyan ni Ishboshet si Abner te, “Maan is midhulizan nu is sevaha
he esawa te amey ku he si Saul?” Is bahi he ibpesavut ni Ishboshet iyan
si Rizpa he anak ni Aya. 8 Utew nepauk si Abner zutun te migkagi kandin
ni Ishboshet, ne midtavak sikandin te, “Kunaan nu vuwa ke edluivan ku
en is amey nu, ne ziyà a edapig te Juda? Puun pa zengan mid-unungan ku
is amey nu wey is pemilya zin wey menge emigu zin, ne wazè ku ivegey
ki David. Guntaan edhelezan a kenikew he nekesalà a keniyan te vahi!
9 Emun iyan heeyan, ne deyzey pa ke ed-ugupan ku si David he metuman
is saad kandin te NENGAZEN, ne verakat he siluti a te Megbevayà emun
ke kenè ku sikandin edtevangan. 10 Midsaad is NENGAZEN he kenè din
en ibpahadì is minsan hentei he kevuwazan ni Saul, kekenà, si David
en is edhimuwen din he hadì te Israel wey Juda, puun te Dan taman te
Beersheba.” 11 Wazè en medtavak si Ishboshet su nahandek sikandin ki
Abner.
12 Ne midsugù si Abner te menge etew he ebpekegiyan si David te,
“Sikew is engayan he edhadì te tivuuk he tanà te Israel. Baal ka te
kesebutan ta, ne edtevangan ku sikew he mesakup nu is tivuuk he nasyun
te Israel.” 13 Midtavak si David te, “Uya, ebaal a te kesebutan ta, asal
duen ku zaan hangyù kenikew: emun edlikù ka kayi te kedì ne uwita nu
is esawa ku he si Mical he anak ni Saul.”
14 Midsugù si David te etew he ibpepenudtul ziyà te ki Ishboshet te,
“Ilikù nu kayi te kedì is esawa ku he si Mical. Su 100 he Filistihanen is
midhimetayan ku ne migkuwa ku is lundis te purù te sineruwan dan
he iyan sunggud ku te ked-esewaa ku ki Mical.” 15 Umbe, midsugù si
Ishboshet he ibpekuwa si Mical ziyà te nekeesawa kandin he si Paltiel

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak ni Laish. 16 Ne si Paltiel, midtinundug sikandin ki Mical he
edsinegew taman te Bahurim. Migkegiyan ni Abner si Paltiel he med-ulì
en. Ne mid-ulì en daan sikandin.
17 Mibpekidsebutà si Abner wey menge sinerigan te Israel. Migkagi
sikandin te, "Neuget en he egkesuat kew he iyan egkehimu he hadì si
David. 18 Guntaan, egkehimu tew en su midsaad is NENGAZEN he pinaagi
te suluguen din he si David, edlibriyen din is keet-etawan din he menge
Israilihanen su wey kenè en sikandan egkeveyveyaan te menge kuntada
zan wey te menge Filistihanen." 19 Mibpekidlalag daan si Abner te tribu
ni Benjamin. Ne midhendiyà sikandin te Hebron te kebpenudtul ki David
he ed-uyun is menge etew te Israel wey te Benjamin he iyan en hadì dan
sikandin.
20 Hein nekeuma si Abner ziyà te Hebron duma is 20 he menge sakup
din, migastu si David para kandan. 21 Migkegiyan ni Abner si David
te, "Mahal he Hadì, peminega a kenikew su edhipanew a guntaan su
egkegiyan ku is langun he etew te Israel he med-uyun dan he iyan ka
hadì dan. Ibpevaal ku sikandan te kesebutan he edewaten ke zan he hadì
dan. Ne pudu nu en egkehedii is egkesuatan nu he edhedian." Umbe
impegenat ni David si Abner he wazè din menuwa.

### Midhimetayan ni Joab si Abner

22 Nekeuma si Joab wey is duma he menge sakup ni David diyà te
Hebron he ebpuun te kebpengayew, ne utew zekelà is neuwit dan he
naagew zan. Piru wazè en diyà si Abner su impegenat en ni David he
wazè din menuwa. 23 Hein netuenan ni Joab he midhendiyà si Abner
te hadì he wazà menuwa, 24 midhendiyà si Joab te hadì he egkagi te,
"Hengkey ves is baal nu? Midhengkayi en si Abner, maan is impegenat
nu pa? Ne, guntaan wazè en sikandin! 25 Nekilala nu en si Abner.
Midhendini sikandin su edlimbungan ke zin, wey ebpeniizan din is
langun he ebeelan nu." 26 Mid-awà si Joab dutun te ki David ne midsugù
he ibpezal-as si Abner. Neseutan dan si Abner ziyà te teheb he Sira ne
miduma zan wey mekelikù diyà te Hebron. Piru wazà heini metueni ni
David. 27 Hein diyè en si Abner te Hebron, miduma sikandin ni Joab diyà
te pultahan te inged he iyan dan dà is dezuwa. Mid-ekalan din te zuen
dan kun edlelagen. Hein nekeuma zan dutun midunggab ni Joab si Abner
ziyà te getek su impenimales din is kedhimetayi ni Abner ki Asahel te
suled din. Ne minatey si Abner.
28 Hein netuenan haazà ni David, ke sikandin te, "Nesayud is
NENGAZEN he siak wey is menge sakup ku ne wazà keseyuzan te
kemetayen ni Abner he anak ni Ner. 29 Si Joab wey is pemilya zin iyan
duen din televaken. Deyzey pezem ke is pemilya zin ne letuni te zaru
he ebpenggewasan te meremerik is sudiyè dan, duen daru te lundis,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mengehimu he inutil wey mebpematey te tebek wey layun bitila." 30 (Iyan
hinungdan te kedhimetayi ni Joab wey ni Abishai he suled din ki Abner
su midhimetayan daan ni Abner is suled dan he si Asahel hein kedtebek
diyà te Gibeon.)
31 Dutun migkegiyan ni David si Joab wey kes langun he menge zuma
zin te, "Bindasa niw is menge kumbalè niw, wey iyan niw ikukumbalà is
saku. Ne ilalew niw si Abner zutun te edhipanew kew ziyà te egkehunaan
te minatey he lawa ni Abner zutun te kedlevenga kandin." Miduma si
Hadì David te kedleveng. 32 Diyà ileveng si Abner te Hebron; midsinegew
si Hadì David dutun te kedleveng. Midsinegew is langun dutun he
miduma te kedleveng. 33 Migkanta si Hadì David kayi he penhulùhulù
para ki Abner:

"Maan is minatey si Abner he iring te sevaha he selaan?
34 Wazà bekusa is menge velad wey menge paa zin; midhimetayan
sikandin te lalung he menge etew."

Midsinegew en maan is langun he menge etew tenged ki Abner.
35 Wazà megkaan si David dutun he andew, ne midtegel sikandin te
menge etew he ibpekaan. Piru midsesapà si David he egkagi te, "Berakat
he purungi a siluti te Megbevayà ke egkaan a te minsan hengkey te
kenè pa edsanlep is andew." 36 Utew nengelipey is menge etew zutun
te migkagi ni David, wey kenà iyan dà ingkelipey zan haazà, kekenà,
elin daan is langun he mibeelan ni David. 37 Umbe, netuenan human te
menge etew te Israel he si Hadì David wazè din kelevetan te kemetayen
ni Abner.
38 Ne migkegiyan ni David is menge sakup din te, "Wazè niw ve
mesavut he is minatey guntaan he andew sevaha he ventugan he
egalen te Israel? 39 Ne minsan iyan a mibpilì he hadì guntaan, kenè
ku egkeveyveyaan si Joab wey si Abishai, he menge anak ni Zeruya.
Neregenan a utew kandan. Umbe, iyan en is NENGAZEN ebales te lalung
he menge etew te kelelalung he menge vaal zan."

### Midhimetayan si Ishboshet

4 1 Hein netuenan ni Ishboshet, he anak ni Saul, he midhimetayan si
Abner ziyà te Hebron, utew nahandek sikandin wey is langun he
tig-Israel. 2 Duen dezuwa he sakup ni Ishboshet he iyan mibpengulu te
kedsurung diyà te inged te menge kuntada zan. Si Baana wey si Recab.
Menge anak sikandan ni Rimon he tig-Beerot, he ebpuun te tribu ni
Benjamin. Heini is Beerot sakup te Benjamin, 3 su is nehuna he mid-ubpà
kayi ne mibpemelaguy zan diyà te Gitaim, ne taman guntaan dutun dan
en he meginged te kenà kandan he tanà.
4 Gawas ki Ishboshet duen pa kevuwazan ni Saul he nesamà he iyan
si Mefiboshet, he anak ni Jonatan. Lelime en he tuig is penuigen din te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpatey ni Saul wey si Jonatan diyà te Jezreel. Hein netuenan duen te
egahat ki Mefiboshet he minatey en si Saul wey si Jonatan, migègaanan
din enawa sikandin ne mibpelaguy. Dutun te utew zin kegkezegusu he
ebpelaguy, nelekaan din haazà is batà umbe nehimu he begelid heini.
5 Ne sevaha he andew, midhendiyà te valey ni Ishboshet si Recab wey
si Baanah he menge anak ni Rimon he tig-Beerot. Neudtu zutun is andew
te kebpekeuma zan; si Ishboshet ne ebperperenggey. 6,7 Ne midseled dan
su uvag kun egkuwa zan te trigu. Ne midseled sikandan diyà te rugu ni
Ishboshet ne zutun sikandin te katri zin edhidhizegà ne segugunè dan
dunggava ziyà te getek. Ne midtamped dan is lieg din ne migkuwa zan is
ulu ne mid-uwit dan te ebpelaguy ne ziyè dan mebayà te Araba te tivuuk
he mezukilem.
8 Hein nekeuma zan diyà te Hebron, mid-uwit dan is ulu ni Ishboshet
diyà te ki David he ke sikandan te, "Heini en is ulu ni Ishboshet he anak
duen te kuntada nu he si Saul he edhimatey pezem kenikew. Iyan is
NENGAZEN mibales diyà te ki Saul guntaan wey ziyà te menge kevuwazan
din para kenikew." 9 Midtavak ni David sikandan te, "Egkegiyen ku keniyu
is tutuu kayi te etuvangan te uuyag he NENGAZEN he iyan midluwas kedì
te langun he ebpekekaid. 10 Duen etew he midhendiyà te kedì diyà te Ziklag
he nenudtul te minatey si Saul. Mid-isip din he igkesuat ku is kedtudtuli zin
kedì. Piru impezakep ku sikandin ne midhimetayan ku. Iyan haazà suhul
ku kandin te tudtul zin kedì. 11 Guntaan, sikiyu is menge mezaat is menge
ulaula edsilutan ku sikiyu te subra pa kayi, su midhimetayan niw is etew he
wazè din salà, he ziyè dà edhidhizegà te keugelingen din he valey zutun te
hizegeey zin. Ebpeveyazan ku heini keniyu is kedhimetayi niw kandin para
mahanew kew zaan kayi te kelibutan."
12 Umbe, mibmenduan ni David is menge sakup din he ibpehimetayan
si Recab wey si Baana. Ne midtuman dan haazà. Midpenamped is menge
velad wey is menge paa zan ne imbitey is lawa zan diyà te peneng diyà
te Hebron. Migkuwa zan is ulu ni Ishboshet ne inleveng dan diyà te
midlevengan ki Abner ziyà te Hebron.

### Nehimu si David he Hadì te Israel
*(1 Cronica 11:1-9)*

5 1 Midhendiyà is langun he tribu te Israel te ki David diyà te Hebron
he egkagi te, "Menge kezuzumahi key kenikew. 2 Puun pa zengan,
minsan te iyan pa si Saul hadì dey, ne iyan ke pa nengulu te menge
Israilihanen te kebpekidtebek. Ne migkegiyan ka te NENGAZEN te,
'Elimahi nu is menge etew ku he Israilihanen te iring te ked-elima te
ebantey te menge kerehidu. Iyan ka egkehimu he pengulu zan.' "
3 Umbe, ziyà te Hebron, mibaal si David te kebpekid-uyun te menge
pengulu te Israel ziyà te etuvangan te NENGAZEN, ne midlenahan dan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulu ni David te lana he ibpeehè dan he iyan en sikandin hadì te Israel.
4 Ne 30 he tuig is kegurang ni David hein nehimu sikandin he hadì, ne
midhadì sikandin seled te 40 he tuig. 5 Pitu he tuig wey heenem he vulan
is kedhadì din diyà te Juda hein diyè pa med-ubpà sikandin te Hebron, ne
33 he tuig is kedhadì din te tivuuk he Israel wey Juda hein diyà sikandin
med-ubpà te Jerusalem.

### Is Kegkeegawa ni David te Jerusalem

6 Duen timpu he migenat si David wey is menge sakup din pehendiyà
te Jerusalem su edsurungen dan is menge Jebusihanen he meginged
dutun. Migkagi is menge Jebusihanen diyà te ki David te, "Kenè kew
ebpekeseled kayi te Jerusalem! Minsan is menge lakap wey menge pigket
ne ebpekepugung keniyu te edseled." Iyan haazà kinegiyan dan, su neisip
dan he kenà iyan ebpekeseled ensi David. 7 Piru naagew ni David is
melig-en he kutà te Zion, he egngezanan guntaan te Inged ni David.
8 Hein wazè pa meselezi ni David is Jerusalem, ne migkegiyan din is
menge sakup din te, "Diyè kew vayà te ebeyaan te wahig para mekeseled
kew ziyà te Jerusalem, ne egkezaag niw is menge Jebusihanen he iring
te menge pigket wey menge lakap. Utew ku en sikandan kuntada!" Iyan
heini erubasa he nehimu tenged dutun, "Kenà ebpekeseled is lakap wey
pigket dutun te valey te NENGAZEN."
9 Hein naagew en ni David haazà is Zion, diyè en sikandin med-ubpà,
ne mingngezanan din haazà te Inged ni David. Ne mibpeumanan din
haazà pepelinguti te verengbeng puun te mevavà he vahin dutun te
inged. 10 Utew mibmelig-en si David, tenged te edtevangan sikandin te
NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem.
11 Dutun he timpu, midsugù si Hadì Hiram he hadì te Tyre te menge
menunudtulà diyà te ki David duma is menge pandey, menge tigsimintu,
wey mibpeuwit te menge kayu he sidru, su ebengunen dan is turugan
ni David. 12 Ne zutun nesavut ni David he iyan is NENGAZEN midsavuk
kandin he hadì te Israel wey iyan mibpeuswag te ginhedian din para te
menge etew zin he menge Israilihanen.
13 Hein midhalin si David diyà te Jerusalem is ebpuun diyà te Hebron,
mahabet pa is mid-esawa zin; is duma he mid-esawa zin ne kenà lavew is
ked-etew, ne neumanan is menge anak din. 14 Iyan heini ngazan te menge
anak din he maama he neetew ziyà te Jerusalem: Shamua, Shobab, Natan,
Solomon, 15 Ibhar, Elishua, Nefeg, Jafia, 16 Elishama, Eliada, wey si Elifelet.

### Nezaag ni David is menge Filistihanen
*(1 Cronica 14:8-17)*

17 Hein netuenan te menge Filistihanen he iyan si David nepilì he hadì
te Israel, midtigum dan is langun he menge sundaru zan para te kedakep

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin. Piru netuenan ni David, umbe midhendiyà sikandin te sevaha
he melig-en he kutà. 18 Dutun, migkampu is menge Filistihanen diyà te
menge Sugud he Refaim. 19 Umbe, nenginginsà si David te NENGAZEN,
"Edsurungen dey ve is menge Filistihanen? Ibpezaag nu ve sikandan
kenami?" Midtavak is NENGAZEN diyà te kandin, "Uya, genat kew en, su
ibpezaag ku sikandan keniyu."
20 Ne nemenggenat ensi David pehendiyà te Baal Perazim, ne zutun
nezaag dan is menge Filistihanen. Migkagi si David te, "Migerà te
NENGAZEN is menge kuntada ku he henduen be te mibeyaan te zekelà
he zalem, ne utew ku heini nemetmetahi." Umbe mingngezanan haazà he
lugar he Baal Perazim. 21 Ne mid-ewaan te menge Filistihanen is menge
ed-ezapen dan dutun, ne mibpen-uwit ni David wey te menge sakup din.
22 Midlikuan te menge Filistihanen haazà is Sugud he Refaim ne
migkampu zan dutun. 23 Ne mid-uman mebpenginginsà si David diyà
te NENGAZEN, ne midtavak is NENGAZEN te, "Kenè niw gègaani te
edsurung, kekenà, linguti niw sikandan ne surunga niw ziyà te uvey te
menge kayu he balsam. 24 Emun egkezineg niw he henduen te ebmartsa is
menge sundaru ziyà te zapit te zivavew zutun te menge kayu he balsam,
ne surunga niw en su iyan tuus heeyan he iyan a edhuna te kedsurung
niw te menge Filistihanen." 25 Umbe, midtuman ni David is insugù
kandin te NENGAZEN, ne nengepatey zan is menge Filistihanen puun te
Geba taman te Gezer.

### Mid-uwit diyà te Jerusalem kes Kavan te Kebpekid-uyun
*(1 Cronica 13:1-14; 15:25–16:6,43)*

6 1 Midtigum umana ni David is egkeserigan he menge sundaru te
Israel, 30,000 is kezakel zan. 2 Ne migenat dan pehendiyà te Baala
he sakup te Juda su egkuwaan dan diyà kes Kavan te Kebpekid-uyun
te Megbevayà, he zutun is NENGAZEN he Mekegegehem. Ne zutun is
NENGAZEN te teliwazà te menge kirubin he zutun te divavew te Kavan.
3,4 Heini he Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà ne ziyà te valey ni
Abinadab he ziyà te vuntud. Migkuwa heini eni David, ne in-untud dan
te vegu he kerwahi. Si Uza wey si Ahio is menge anak ni Abinadab ne
iyan migiya zutun te kerwahi; si Ahio ne iyan edhuna. 5 Midsilibra si
David wey is langun he etew te Israel ziyà te etuvangan te NENGAZEN te
tivuuk dan he zesen. Nemenganta zan wey midtukar te menge alpa, lira,
tamburin, kastanitas, wey simbal.
6 Hein nekeuma zan duen te gunasà ni Nacon, migewezan ni Uza
haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà, su nekezulas is menge
vaka. 7 Utew nepauk dutun is NENGAZEN ki Uza tenged te neveelan
din. Umbe, midhimetayan sikandin te Megbevayà dutun dà te zurug te
Kavan. 8 Nepauk si David su midsilutan te NENGAZEN si Uza tenged te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkepauk din. Umbe taman guntaan ne iyan inngazan dutun he lugar
is Perez Uza. 9 Nahandek si David te NENGAZEN te haazà he andew, ne
nekekagi sikandin te, “Ebmenmenuwen en be he meuwit heini is Kavan
te NENGAZEN diyà te inged ku?” 10 Ne zutun neisip din he kenè din en
ed-uwiten diyà te inged din haazà is Kavan te NENGAZEN. Diyè din itagak
haazà te valey ni Obed Edom he tig-Gat. 11 Diyà heini te valey ni Obed
Edom itagù seled te tetelu he vulan, ne midtuvazan te NENGAZEN si Obed
Edom wey is tivuuk he pemilya zin.
12 Netudtulan si Hadì David he midtuvazan te NENGAZEN is pemilya
ni Obed Edom wey is langun he gaked din tenged dutun te Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà. Ne zutun midhendiyà si David te valey
ni Obed Edom ne migkuwa zin haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te
Megbevayà su ed-uwiten din diyà te inged din duma is kelipey. 13 Hein
keheenem en mekelangkad haazà is mid-uwit dutun te Kavan te
NENGAZEN, impeteren sikandan ni David su nemuhat sikandin te sevaha
he tudu he vaka wey sevaha he impelambù he turiti he vaka. 14 Midsayew
si David diyà te etuvangan te NENGAZEN pinaagi te tivuuk he zesen din,
he migkukumbalà te ipud he linu. 15 Dutun te kedhipanew te menge
etew te Israel he ed-uwit te Kavan te NENGAZEN, ebpemengulahì dan is
ebpezaging te menge vudyung.
16 Hein idseled dan en haazà is Kavan te NENGAZEN dutun te Inged
ni David, mibpantew si Mical he anak ni Saul ziyà te bintanà. Ne neehè
din si Hadì David is edlinglingketew en is edsayew ziyà te etuvangan
te NENGAZEN, ne neepes si Mical te mibeelan ni David. 17 Insavuk eni
David haaza is Kavan te NENGAZEN dutun te seled te tulda he mibeelan
ni David he edsevukan din dutun te Kavan. Ne nemuhat si David diyà
te NENGAZEN te menge pemuhat he edtutungen wey menge pemuhat
he para te meupiya he kedepità. 18 Hein nekepasad en sikandin he
ebpemuhat, ne mibpenubtuvazan din is menge etew pinaagi te ngazan
te NENGAZEN he Mekegegehem. 19 Ne is kada sevaha he Israilihanen,
maama wey vahi, ne mibegayan din te supas, usa, wey menge pasas. Ne
zutun nemen-ulì is menge etew ziyà te valey zan. 20 Ne mid-ulì daan si
David su ebpenubtuvazan din is tivuuk he pemilya zin, ne midtelavuk
sikandin ni Mical he anak ni Saul, ne migkegiyan din te, “Henduen
te hentei he telehuzen is hadì te Israel guntaan he andew! Midsayew
sikandin he samè dà kenà medlelevas dutun te etuvangan te menge
suluguen he menge vahi te menge upisyal zin. Baal zà heeyan te wazè din
keelezan.” 21 Migkegiyan ni David si Mical te, “Mibeelan ku haazà diyà
te etuvangan te NENGAZEN he iyan mibpilì kedì he ilis te amey nu wey
te minsan hentei he ziyà te pemilya zin. Mibpilì e zin he iyan edumala
te keet-etawan din he menge Israilihanen. Umbe wazà ebpekevelavag te
kedsilibra ku ziyà te etuvangan te NENGAZEN, 22 ne subra pa is ebeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku he mekeeled-eled. Igkeeled nu is ebeelan ku, piru ebentugen a mulà te
menge vahi he egkegiyen nu he menge suluguen."
23 Ne wazè en med-anak si Mical taman te kebpatey zin.

### Is Saad te Megbevayà ki David
*(1 Cronica 17:1-15)*

7 1 Diyè en si Hadì David med-ubpà te turugan din, ne mibegayan te
NENGAZEN te kelinew is ginhedian din, he wazè en igkaandam he
edsurung. 2 Ne sevaha he andew, migkegiyan ni David is ebpeneuven
he si Natan te, "Kayi e en guntaan med-ubpà te utew mekempet
he ubpeey he is menge pengawid din, ne ebpuun te kayu he sidru,
piru haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà ne zutun dà te
tulda." 3 Midtavak si Natan dutun te hadì te, "Beeli nu is egkesuatan
nu te ebaal, su is NENGAZEN eduma kenikew." 4 Piru te haazà he
kezukileman mibpekidlalag is NENGAZEN ki Natan te, 5 "Genat ka, ne
kegiyi is suluguen ku he si David he iyan heini migkagi ku: 'Iyan ke ves
ebpehitindeg te valey he ed-ubpaan ku? 6 Wazè e pa mekeubpà te valey
he zutun a ed-ezapa is Megbevayà puun pa te timpu te kebpegewasa ku te
menge Israilihanen puun te Ehipto taman guntaan. Nekehalinhalin ad is
diyà ed-ubpà te tulda. 7 Hein kedhalinhalin ku he zuma ku is menge etew
ku he Israilihanen, wazà ad megkagi ziyà te menge pengulu, he midsugù
ku te ked-elima kandan, te maan is wazè e zan tukuzi te utew mekempet
he valey he zutun a ed-ezapa he sidru is menge pengawid din.'
8 "Kegiyi nu pa si David he iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem,
egkagi te, 'Mibantey ke zà dengan te menge kerehidu, piru mibpilì ku
sikew he edumala te menge etew ku he Israilihanen. 9 Midumahan ku
sikew minsan hendei ka mebpevayà, ne impezaag ku kenikew is langun
he kuntada nu. Guntaan edhimuwen ku sikew he mevantug iring te zuma
he menge etew he egkevantug diyan te tivuuk he kelibutan. 10 Mibegayan
ku en is menge etew ku he Israilihanen te ubpeey he pirmeninti, para
zuen dan en keugelingen he ubpeey he wazè en ebpekesamuk kandan wey
ebpekezaagdaag iring duen te nehuna, 11 puun pa te timpu te kedsevuki
ku te menge pengulu te menge etew ku he Israilihanen. Ebegayan ku
te kelinew is ginhedian nu, ne wazè en kuntada he ebpekeseled dutun.
Iyan a, is NENGAZEN, migkagi kenikew he iyan edhadì layun is sevaha
te menge kevuwazan nu. 12 Emun ebpatey kad ne idleveng ka zuma te
menge kepuun nu, ibpuli ku kenikew is sevaha te menge anak nu, ne
edlig-enan ku is ginhedian din. 13 Iyan sikandin ebangun te valey para te
kebegey kedì te zengeg, wey edsigureduwen ku he is menge kevuwazan
din ebpekahadì taman te taman. 14 Egkehimu he iyan a amey zin, ne iyan
daan sikandin anak ku. Emun ebpekesalà sikandin, ne ebmensuwen ku
sikandin iring te kebmansu te amey te anak din. 15 Piru kenà egkaawà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebmahala ku kandin, kenà iring te mid-ulaula ku ki Saul he nepuliyan
nu he hadì. 16 Ebpedayun te wazà pidtemanan is kenikew he ginhedian,
ne is menge kevuwazan nu taman te taman is kedhadì dan.' "
17 Midtudtul
ni Natan ki David is langun he impezayag te Megbevayà diyà te kandin.

### Is menge Pengemuyù ni David
*(1 Cronica 17:16-27)*

18 Dutun midseled si Hadì David dutun te Tulda he zutun kes Kavan te
Kebpekid-uyun. Ne mibpinuu sikandin diyà te etuvangan te NENGAZEN
ne mibpengemuyù te, "He Nengazen he MEGBEVAYÀ, hentei e ves wey is
pemilya ku maan is midtuvazan a kenikew te iring kayi? 19 Ne guntaan,
Nengazen he MEGBEVAYÀ, duen pa penaad nu mehitenged te egkepaabut
te pemilya ku. Iyan be heini kes neleyaman en he ebeelan nu te etew?
20 Hengkey pe be is egkekagi ku kenikew, Nengazen he MEGBEVAYÀ?
Su netuenan nu en man ke hentei a is suluguen nu. 21 Tenged te insaad
nu wey egkesuatan nu, mibeelan nu heini is dekelà he menge vaal wey
mibpetuenan nu heini kediey te suluguen nu.
22 "Nengazen he MEGBEVAYÀ, utew ka iyan gemhanan! Wazà iyan
ebpekerepeng kenikew wey wazè en minsan hentei pa he Megbevayà
gawas kenikew. Wazè dey nezineg he megbevayà he iring kenikew.
23 Wey wazè en daan menge etew he iring te keet-etawan nu he menge
Israilihanen. Iyan dà heini nasyun kayi te kelibutan he midluwas nu te
kegkeuripen wey mehimu he keet-etawan nu. Nehimu ka he ventugan
tenged te gehem nu wey egkein-inuwan he menge vaal nu hein
midsegseg nu is menge etew ziyà te menge nasyun wey is menge ed-
ezapen dan pinaagi te menge keet-etawan nu he midluwas nu puun te
Ehipto. 24 Midhimu nu is menge Israilihanen he keet-etawan nu te wazà
pidtemanan, wey iyan ka, NENGAZEN he Megbevayè dan.
25,26 "Ne guntaan, NENGAZEN he Megbevayà, tumana nu is menge
saad nu kedì te suluguen nu wey te pemilya ku, para iyan ka mevantug
te wazà pidtemanan. Ne egkagi is menge etew te, 'Is NENGAZEN he
Mekegegehem iyan Megbevayà te Israel!' Ne is kedhadì te pemilya ku
ebpedayun taman te taman. 27 NENGAZEN he Mekegegehem, Megbevayà
te Israel, zuen ku kevurut te kebpengemuyù kayi ziyà te kenikew tenged
te impahayag nu kedì te suluguen nu he layun duen egkehimu he hadì
he sevaha te menge kevuwazan ku. 28 Nengazen he MEGBEVAYÀ, iyan
ka kes tutuu he Megbevayà! Insaad nu heini is menge meupiya kedì te
suluguen nu, ne utew egkeserigi is menge saad nu. 29 Egkesuatan ku
he igkelipey nu is kedtuvazi nu te pemilya ku wey mebpedayun heini
minsan keenu ziyà te etuvangan nu, su iyan heini menge saad nu,
Nengazen he MEGBEVAYÀ. Ne tenged kayi te kedtuvad nu, egkezeyzey is
pemilya ku taman te taman."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Kezeegan ni David te menge Kuntada Zin
*(1 Cronica 18:1-17)*

8 1 Hein huziyan he timpu nezaag ni David is menge Filistihanen ne
nesakup din en sikandan. Naagew zin diyà te kandan is lugar he
Meteg Ama. 2 Nezaag daan ni David is menge Moabitanhen. Impehizegè
din sikandan diyà te tanà he impelinya ne midsukud din te pisì. Ne is
neseled te kada zezuwa he sukud te pisì ne mibpenhimetayan, ne is
nengesakup te iketelu he sukud te pisì ne wazà penhimetayi. Is duma
he menge Moabitanhen he wazà himetayi, ne midsakup ni David ne
impevayad din sikandan te vuhis diyà te kandin.
3 Nekidtebek daan si David ki Hadì Hadadezer he hadì te Zoba, he anak
ni Rehob, hein egenat en si Hadadezer su ed-umanan din te ed-agew is
tanà he uvey te Wahig he Eufrates. 4 Naagew eni David is 1,000 he menge
kerwahi zan, 7,000 he ebpemen-untud te kerwahi, wey 20,000 he menge
sundaru. Mibpemiangan eni David haazà is menge kudà he eguyud te
kerwahi gawas te 100 he insamè din su egemiten din.
5 Hein nemekeuma is menge tig-Aram he ziyà ebpuun te Damascus su
edtavang ki Hadadezer, mibpenhimetayan eni David is 22,000 kandan.
6 Mibpevaal si David te menge kampu ziyà te Damascus, he lugar te
menge Aramihanen. Ne nehimu en he nesakup din sikandan, ne ebayad
dan te vuhis diyà te kandin. Impezaag si David te NENGAZEN, minsan
hendei sikandin ebpevayà is ebpekidtebek. 7 Migkuwa ni David is menge
vulawan he menge kelasag te menge upisyal ni Hadadezer, ne mid-uwit
din diyà te Jerusalem. 8 Migkuwa zin daan is mezakel he menge brunsi
ziyà te Beta wey ziyà te Berotai, he menge sakup te inged ni Hadadezer.
9 Ne netuenan heini ni Hadì Tou he hadì te Hamat he nezaag ni David
is langun he sundaru ni Hadadezer. 10 Umbe, impehendiyè din is anak
din he si Joram te ki Hadì David te kebpengemusta kandin wey kebegey
kandin te zengeg tenged te kezeegan din ki Hadadezer te kebpekidtebek.
(Heini si Tou wey si Hadadezer ne neuget en he telekuntada.) Mid-uwit
si Joram te menge azen he pelata, vulawan, wey brunsi he igasa zin.
11 Inhalad heini ni Hadì David diyà te NENGAZEN, iring ded te mid-ulaula
zin te nengaagew zin he menge pelata, menge vulawan, diyà te zuma
he menge nasyun he nengezaag din he iyan is: 12 Edom, Moab, Ammon,
Filistia, wey Amalek. Inhalad din daan is nengaagew zan diyà te ki
Hadì Hadadezer he hadì te Zoba, he anak ni Rehob. 13 Utew nevantug si
David te kegkepetaya zin duen te 18,000 he menge Edomanhen diyà te
menge sugud he egngezanan te Timus. 14 Mibpevaal sikandin te menge
kampu ziyà te tivuuk he Edom, ne nehimu he menge sakup din is langun
he menge Edomanhen. Impezaag te NENGAZEN si David minsan hendei
sikandin ebpevayà is ebpekidtebek.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Upisyal ni David

15 Nehimu he hadì si David te tivuuk he Israel ne mibeelan din is
metazeng wey hustu para te langun he menge etew zin. 16 Ne iyan
pengulu te menge sundaru zin, si Joab he anak ni Zeruya. Ne iyan
midserigan te menge libru te ginhedian din, si Jehoshafat he anak ni
Ahilud. 17 Is lavew he menge memumuhat ne iyan si Zadok he anak
ni Ahitub wey si Ahimelec he anak ni Abiatar. Ne iyan sikritaryu si
Seraya. 18 Is pengulu te tigbantey ki David he menge Kiritnen wey menge
Pilitnen, iyan si Benaya he anak ni Jehoyada. Ne is menge anak ni David
he menge maama, iyan megsesambag din.

### Si David wey si Mefiboshet

9 1 Ne sevaha he andew, nenginginsà si David te, "Duen pe be nesamà
te pemilya ni Saul he igkepeehè ku kandin is gagew ku tenged ki
Jonatan?" 2 Impetawag din is sevaha he etew he egngezanan ki Ziba, he
suluguen dengan te pemilya ni Saul. Hein nekeuma sikandin ne mid-insaan
sikandin ni David, "Iyan ke ve si Ziba?" Midtavak sikandin te, "Uya, Mahal
he Hadì." 3 Mid-insà is hadì, "Duen pe be nesamà he pemilya ni Saul he
igkepeehè ku kandin is keupiya te Megbevayà?" Midtavak din is hadì te,
"Duen pa, kes anak ni Jonatan he maama he nepigket." 4,5 Mid-insà is hadì
te, "Hendei sikandin?" Midtavak si Ziba te, "Diyà te Lo Debar, diyà te valey
ni Makir he anak ni Amiel." Ne midsugù si David te ibpekuwa kandin diyà.
6 Is ngazan te anak ni Jonatan ne iyan si Mefiboshet ne apù sikandin
ni Saul. Hein nekeuma sikandin diyà te ki David ne midluhud sikandin
he edtahud. Migkagi si David te, "Mefiboshet?" Ne midtavak sikandin te,
"Uya, datù." 7 Migkegiyan ni David sikandin te, "Kenè ka mahandek, su
ibpeehè ku kenikew is keupiya ku tenged te amey nu he si Jonatan. Id-ulì
ku kenikew is langun he menge tanà te apù nu he si Saul, ne kenà iyan
dà heeyan, kekenà, kayi ku en sikew ibpekaan duma kedì." 8 Midluhud si
Mefiboshet ne migkagi te, "Hentei e ves is utew nu igkegagew? Iring e zè
man te minatey he asu."
9 Ne impetawag te hadì si Ziba, he suluguen dengan ni Saul, ne
migkegiyan din te, "Ibegey ku ki Mefiboshet, he apù te egalen nu he si
Saul, is langun he azen ni Saul wey te pemilya zin. 10 Sikew, is menge
anak nu, wey is menge suluguen nu iyan edterebahu te tanà para kandin,
ne uwita nu ziyà te kandin is menge abut, para zuen egkekaan te pemilya
zin. Ne si Mefiboshet mulà iyan ad ebpekaan kandin kayi te kedì." (Si
Ziba ne zuen din 15 he anak he menge maama ne 20 is suluguen din.)
11 Migkegiyan ni Ziba is hadì te, "Mahal he Hadì, edtumanen ku is
minsan hengkey he idsugù nu kedì te suluguen nu." Puun dutun, diyè en
egkaan si Mefiboshet te ki David he iring te sevaha te menge anak din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Duen anak ni Mefiboshet he maama he egngezanan ki Mica. Is
langun he sakup te pemilya ni Ziba ne nehimu en he suluguen ni
Mefiboshet. 13 Si Mefiboshet is pigket ne ziyè en med-ubpà te Jerusalem
ne ziyè en daan layun egkaan duma ki Hadì David.

### Nezaag ni David is menge Amunihanen wey menge Aramihanen
*(1 Cronica 19:1-19)*

10 1 Dutun te huziyan he timpu, minatey si Nahash he hadì te menge
Amunihanen. Ne is anak din he si Hanun iyan nekeilis kandin
te kedhadì. 2 Migkagi si David te, “Ibpeehè ku ki Hanun is meupiya
he kebpekidepitè ku kandin tenged te meupiya zaan is kebpekidepità
te amey zin kedì.” Umbe impehendiyà ni David is menge upisyal para
ibpeehè din is kebpekid-unung din te kelised ni Hanun dutun te kebpatey
te amey zin.

Piru hein nekeume en haazà is menge upisyal ni David diyà te tanà te
menge Amunihanen, 3 migkagi is menge upisyal te menge Amunihanen
diyà te ki Hanun te, “Kunaan nu vuwa ke egketenuzan ni David is amey
nu kayi te kedsugù din te menge etew para ed-unung kenikew te kelised?
Kenà, su midsugù din buwa sikandan su para ibpepeniid te inged tew
su wey kiw zin mezezeeti?” 4 Ne zutun impezakep ni Hanun is menge
sakup ni David ne migkiskisan is ketengà te sumpè dan. Impetavas
din daan is menge kumbalè dan puun te hawak pehendiyà te dizalem
ne human ipeulì sikandan. 5 Egkeeled dan he ed-ulì. Hein netuenan ni
David is nehitavù te menge sakup din, ne midsugù sikandin te menge
menunudtulà he ebpekegiyan haazà is menge sakup din te diyè dan dà
dèpa te Jerico taman te ebmelayat haazà is menge sumpè dan, ne human
dan med-ulì.

6 Neisip-isip dutun te menge Amunihanen he egkepeukan dan ni David.
Umbe midsuhulan dan is 20,000 he Aramihanen he menge sundaru
he tig-Bet Rehob wey tig-Zoba, 1,000 he sundaru he ebpuun te hadì te
Maaca, wey 12,000 he sundaru he ebpuun te Tob. 7 Hein nezineg heini
ni David, impehendiyè din si Joab wey is langun he menge sundaru he
memevurut he ebpekidtebek. 8 Mibpelastar en is menge Amunihanen diyà
te pultahan te inged dan para te kebpekidtebek, ne is menge Aramihanen
he tig-Zoba wey tig-Rehob wey is menge sundaru he tig-Tob wey tig-
Maaca ne mibpelastar zan en daan diyà te menge sugud.

9 Hein naahà ni Joab haazà is menge kuntada zan diyà te
egkesineruwan dan wey ziyà te egkeiniyugan dan, mibpilì din is utew
menge metau he sundaru te Israel ne iyan en sikandin mibpengulu
te kebpekidtebek te menge Aramihanen. 10 Ne is nesamà dutun he
menge sundaru ne impepenguluwan din ki Abishai he suled din para te
kebpekidtebek te menge Amunihanen. 11 Migkegiyan ni Joab si Abishai

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Emun egkeerangan nu he egkezaag key te menge Aramihanen ne
tevangi key keniyu, ne emun daan egkeerangan dey he egkezaag kew te
menge Amunihanen edtevangan dey zaan sikiyu. 12 Ebpekezesen kiw!
Ebpekevurut kiw he ebpekidtebek para te menge keet-etawan tew wey te
menge inged te Megbevayè tew. Su ebeelan te NENGAZEN ke hengkey is
meupiya para kandin.” 13 Ne zutun midsurung en si Joab duma is menge
sakup din, ne nekepelaguy is menge Aramihanen. 14 Hein naahà te menge
Amunihanen he mibpemelaguy en is menge Aramihanen, mibpeleguyan
dan daan si Abishai ne nemeneled dan diyà te inged dan. Umbe nemen-
ulì ensi Joab diyà te Jerusalem puun dutun te kebpekidtebek dan te
menge Amunihanen.

15 Hein neisip te menge Aramihanen he egkezaag sikandan te menge
Israilihanen, ne miburunburun dan med-uman. 16 Midtevangan sikandan
te zuma he menge Aramihanen he impetawag ni Hadadezer he ebpuun
te diyà layun te Wahig he Eufrates. Ne midhendiyè dan te Helam he iyan
mibpengulu kandan si Shobac he iyan peremandar te menge sundaru ni
Hadadezer.

17 Hein netuenan haazà ni David, midtigum din is langun he menge
sundaru te Israel para te kebpekidtebek. Ne midrapas dan te Wahig
he Jordan ne midhendiyè dan te Helam. Nekaandam en is menge
Aramihanen para te kebpekidtebek ki David, ne zutun midtebek
sikandan. 18 Piru nepeleguyan te menge Aramihanen is menge
Israilihanen. Ne 700 he ebpemen-untud te kerwahi is nengepatey eni
David wey 40,000 he pereuntud te kudà. Nepatey zan daan si Shobac, is
peremandar te menge sundaru. 19 Hein naahà te menge hadì te menge
Aramihanen he menge sakup ni Hadadezer he egkezaag sikandan te
menge Israilihanen, mibpekid-emigu zan te menge Israilihanen ne
mibpesakup en sikandan te Israel. Umbe puun dutun nengahandek en is
menge Aramihanen he edtavang te menge Amunihanen.

### Si David wey si Batsheba

11 1 Neuma is timpu he iyan tinghipanew te menge hadì te
kebpekidtebek, wazà mulà medhipanew si David, diyè dà
sikandin mebpelintetagak te Jerusalem. Iyan din dà impehipanew te
kebpekidtebek si Joab, wey is menge upisyal zin, wey is langun he menge
sundaru te Israel. Nezaag eni Joab is menge Amunihanen ne midlingutan
dan is Raba.

2 Hein sevaha he mahapun dutun te megaan en edsanlep is andew,
mid-enew si David ne midhiphipanew zuen te patag he atep te turugan
din. Dutun te ebpememantew sikandin, neehè din diyà te zizalem is utew
metaid he vahi he ebpemezigù. 3 Midsugù si David te ibpaahà haazà ke
hentei he vahi. Ne midtudtulan sikandin te haazà he vahi ne si Batsheba,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak ni Eliam wey esawa ni Uria he Hitihanen. 4 Ne zutun impekuwa
ni David si Batsheba. Ne hein nekeume en sikandin diyà te ki David, ne
mibpehulizè dan. (Bevegu pa zutun he nepasad ni Batsheba is tulumanen
te kebpenlumpiyu tenged te vinulan he ebpekeuma te vahi.) Nepasad
dutun is kebpekedhulid dan ne mid-ulì sikandin.
5 Wazà meuget ne egkegezam ni Batsheba he megingey en sikandin, ne
mibpenelaan sikandin he ebpetudtulan si David he megingey sikandin.
6 Umbe, mibpeuwit si David te lalag diyà te ki Joab he ibpehendiyà si
Uria he Hitihanen te kandin. Umbe impehendiyà ni Joab si Uria te ki
David. 7 Hein nekeuma si Uria, mid-insaan ni David sikandin te kemusta
si Joab, is menge sundaru, wey is kebpekidtebek dan. 8 Ne migkegiyan
ni David sikandin te, "Ulì ke en diyà te valey nu, wey medhimeley." Ne
mid-awà si Uria zutun te turugan ne mibpeuwit si David te gasa ziyà
te valey ni Uria. 9 Piru wazà med-uli si Uria, kekenà, diyè dà sikandin
medlipezeng te gemawan te turugan duma is menge suluguen dutun te
egalen din he si David.
10 Hein netudtulan si David he wazà med-ulì si Uria, impetawag din
ne mid-insaan din te, "Maan is wazè ka med-uli? Neuget en he wazè
ka mekeulì diyà te keniyu." 11 Midtavak si Uria te, "Sikan is Kavan te
Kebpekid-uyun wey is menge sundaru te Israel wey Juda diyà te kampu
zan diyà te menge sugud, ne zutun daan is peremandar zey he si Joab
wey is menge upisyal zin. Ebpekehimu e pe be he ed-ulì te kegkaan,
ked-inum, wey te kedhulid te esawa ku? Ibpenangdù ku kenikew he
kenè ku egkeulaula is iring keniyan." 12 Migkegiyan ni David sikandin te,
"Pelintetagak ke zà dèpa kayi te senge kezukileman, ne keeselem ibpelikù
ku sikew ziyà te kampu." Ne zutun mebpelitetagak si Uria te haazà
he andew ziyà te Jerusalem. Dutun te sunud he andew, 13 midhinggat
sikandin ni David he megkaan wey med-inum duma kandin, ne
midhubug sikandin ni David. Piru haazà he kezukileman wazè ded
sikandin mekeulì, kekenà, nekeuman ded sikandin mekelipezeng duma
kes menge suluguen ni David.
14 Meselem dutun, midsurat si David pehendiyà te ki Joab he impeuwit
din ki Uria. 15 Iyan heini tagù dutun te surat din: "Iyan ibpehuna si Uria,
emun hendei is dekelà he tebek, ne ewai niw en para mepatey sikandin."
16 Dutun te kemulu en edlinguti eni Joab is Raba, ne ziyè dan ipezapit
si Uria te lugar he zutun is menge melig-en he menge sundaru te menge
kuntada. 17 Nemenggawas haazà is menge sundaru zutun te inged ne
mibpekidtebek dan, ne nepatey zutun si Uria wey is duma pa he menge
sundaru ni David.
18 Mibpeuwit si Joab te tudtul ziyà te ki David mehitenged te langun
he nehitavù te tebek. 19 Midteleenan din haazà is ibpepenudtul te, "Emun
egkekagi nu en diyà te hadì is mehitenged te tebek, 20 kela ke egkepauk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin ne ed-insaan ke zin te, ‘Maan is mid-uvey kew utew zutun
te inged is ebpekidtebek? Wazè niw ve metueni he egkesaut kew man
te panè dan puun te verengbeng dan? 21 Kenè niw ves egketenuzan ke
hengkey is ingkepetaya ki Abimelec he anak ni Jerubeshet diyà te Tebez?
Kenè be iyan impatey zin is mid-ulugan te vahi te gelingan he vatu
puun diyà te zivavew te verengbeng, ne minatey sikandin? Maan is utew
kew mid-uvey zutun te verengbeng?’ Ne emun iyan heini ibpenginginsè
din, ne kegiyi nu en sikandin te, ‘Nepatey kes suluguen nu he si Uria he
Hitihanen.’ ”
22 Migenat haazà is ibpepenudtul, ne hein nekeume en sikandin diyà
te ki David ne midtudtulan din te langun he intelaan kandin ni Joab.
23 Migkegiyan din si David te, “Midsurung key te menge kuntada ziyà te
menge sugud, piru mibpenlayas dey sikandan he edlikù diyà te pultahan
te inged dan. 24 Ne mibpanè key te tigpanè dan he ziyà te verengbeng, ne
zuen nengepatey he zuma he menge sundaru nu ne naapil is suluguen nu
he si Uria he Hitihanen.”
25 Migkegiyan ni David haazà is mibpenudtul te, “Kegiyi nu si Joab he
kenà meseeng te nehitavù, su kenè ta egketuenan ke hentei is egkepatey
ziyà te tebek. Kegiya nu he mebpekelig-en sikandin, ne pedeyuna zin te
edsurung haazà is inged taman te egkezezeetan heini.”
26 Hein netuenan ni Batsheba he nepatey si Uria is esawa zin, ne
midlalew sikandin. 27 Neiwas is kedlalew zin, ne impekuwa sikandin ni
David ne mid-uwit din diyà te turugan din. Mid-esawa sikandin ni David,
ne wazà meuget ne mid-anak sikandin te maama. Piru wazà mesuat is
NENGAZEN te mibeelan ni David.

### Midsawey ni Natan si David

12 1 Midsugù is NENGAZEN te ebpeneuven he si Natan diyà te ki
David. Hein nekeuma sikandin diyà te ki David, migkagi sikandin
te, “Duen dezuwa he etew he ed-ubpà te sevaha he inged. Is sevaha ne
sepian ne is sevaha ne pubri. 2 Mezakel utew is kerehidu wey vaka zutun
te sepian, 3 piru sikan is pubri ne sebsevaha zà is nati he kerehidu zin he
pinemasa zin pa. Mid-elimahan din heini, ne midekelà duma te menge
anak din. Impekaan din heini te kandin he keenen, ne impeinum din diyà
te kandin he vasu, ne edsepsepipiyen din pa. In-iring din heini te anak
din he vahi. 4 Sevaha zutun he andew, duen mibpenumbaley zutun te
sepian, piru kenà sikandin egkesuat he edlapà te kerehidu wey ke vaka
ve para ibpegana zin dutun te megeliyug din. Iyan din migkuwa haazà
is nati he kerehidu zutun te pubri he etew ne iyan din midlapà ne iyan
impekaan din dutun te megeliyug din.”
5 Utew nepeuki ni David haazà is etew he sepian ne migkagi sikandin
diyà te ki Natan te, “Idsaad ku ziyà te uuyag he NENGAZEN he engayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edhimetayan is etew he mibaal zutun. 6 Su wazè din kegkehizu zutun
te pubri he etew, meupiya ke edliwanan din te heepat haazà is sevaha he
kerehidu he nekuwa zin."
7 Ne migkegiyan ni Natan si David te, "Iyan ka haazà! Iyan heini
lalag te NENGAZEN he Megbevayà te Israel: 'Mibpilì ku sikew he hadì
te Israel ne midlibri ku sikew ziyà te ki Saul. 8 Imbegey ku kenikew is
ginhedian din wey is menge esawa zin. Midhimu ku sikew he hadì te
tivuuk he Israel wey Juda. Ne emun kurang pa heini ne ed-umanan ku
pa te mezakel pa. 9 Ne maan is wazè nu tumana is menge lalag ku ne
iyan nu maan heini mibeelan is kenè ku igkesuat? Mibpehimetayan
nu si Uria he Hitihanen diyà te tebek; mibpehimetayan nu sikandin te
menge Amunihanen, ne mid-agew nu pa is esawa zin. 10 Umbe, tenged te
mibeelan nu, puun guntaan layun duen tebek wey ebpehimetayà diyà te
pemilya nu, tenged te midsupak a kenikew ne migkuwa nu is esawa ni
Uria.'
11 "Iyan pa heini egkegiyen te NENGAZEN: 'Duen ebpuun te pemilya nu
he edsukul kenikew. Ibegey ku is menge esawa nu ziyà te etew he kenè
nu selakew, ne ebpekidhulid sikandin kandan minsan duen ebpekaahà.
12 In-eles nu is kenà meupiya he mibeelan nu, piru is ebeelan ku kenikew
ne ibpegawagawa ku mulà.' "
13 Ne migkegiyan ni David si Natan te, "Nekesalà a te NENGAZEN."
Midtavak si Natan te, "Mibpesaylu ke en te NENGAZEN, ne kenè ke zed
ebpatey kayi he salà. 14 Piru tenged dutun te mibeelan nu he nekevegey te
higayun diyà te menge kuntada te NENGAZEN he egkesumpalit sikandin,
siguradu he ebpatey is anak nu."
15 Hein mid-ulì en si Natan, impezaru te NENGAZEN is anak ni David
diyà te ki Batsheba. 16 Midhangyù si David diyà te Megbevayà para
zutun te vatà. Midseled sikandin diyà te rugu zin ne mibpuasa ne kada
mezukilem ne ziyè dà edlipezeng te saag. 17 Mibeyaan sikandin te menge
upisyal zin su ibpeenew zan, piru kenà sikandin ebpemineg, ne kenà
daan sikandin egkaan duma kandan.
18 Hein ikepitu en he andew, minatey haazà is batà. Nengahandek
haazà is menge suluguen ni David he edtazem kandin he minatey en kes
batà. Migkagi sikandan te, "Ebmenmenuwen tew en be he mekegiyi tew
te minatey en kes batà? Wazè kiw zin man ganì peminega te kedlelagi
tew kandin hein uuyag pa haazà is batà, wey pe be guntaan he minatey
en haazà is batà. Kela ke zuen mezaat he ebeelan din diyà te lawa zin!"
19 Hein egkaahà ni David he ednenaasnaas haazà is menge suluguen
din, ne netagù diyà te gehinawa zin is minatey en bes kes batà. Mid-insà
sikandin te, "Minatey en be kes batà?" Midtavak dan te, "Uya." 20 Ne
mid-enew si David, nemezigù, midheplasan din is lawa zin te mehemut
he lana ne mid-ilis. Ne midhendiyà sikandin te valey te NENGAZEN ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midsimba. Nekepasad ne mid-ulì sikandin ne mibuyù te keenen, ne
migkaan sikandin. 21 Migkegiyan sikandin te menge suluguen din te,
"Kenè dey egkesavut heini is mid-ulaula nu. Hein uuyag pa kes batà,
ne wazè ka megkaan is edsinegew, guntaan te minatey en kes batà, ne
mid-enew ka ne migkaan ka!" 22 Midtavak si David te, "Uya, mibpuasa
a wey midsinegew a hein uuyag pa kes batà su iyan egkeisip ku is kela
ke mehizuwi e zed te NENGAZEN ne kenè din ded idtugut he mebpatey
kes batà. 23 Piru guntaan te minatey en sikandin, maan is ebpuasa e pa?
Egkeuyag ku pa be sikandin? Keuzemà ke ebpatey a, ebpekehendiyà a te
kandin, piru kenè en mulà sikandin ebpekelikù kayi te kedì."
24 Dutun ne midlangan ni David is esawa zin he si Batsheba ne
mibpehulizè dan. Mibmegingey si Batsheba ne mid-anak te maama, ne
mignzezanan dan sikandin ki Solomon. Mibmahal te NENGAZEN haazà
is batà, 25 ne midsugù din is ebpeneuven he si Natan he egngezanan din
haazà is batà te Jedidia su mibmahal zin sikandin.

### Naagew ni David is Raba
*(1 Cronica 20:1-3)*

26 Midsurung eni Joab is Raba, he iyan kepital te Ammon, ne hapit dan
en heini egkaagew. 27 Midsugù si Joab te menge etew he ibpepenudtul
ziyà te ki David he egkagi te, "Midsurung dey is Raba ne naagew zey
is kuweey zan te wahig. 28 Umbe, tiguma nu is nengesamà he menge
sundaru wey leusa nu en te ed-agew haazà is inged para iyan ka
egkevantug ne kenà a iyan."
29 Dutun midtigum ni David is langun he nesamà he menge sundaru
ne midsurung dan is Raba, ne naagew zan heini. 30 Migkuwa ni David is
bulawan he inkuruna te ulu te hadì te menge Amunihanen ne insuup te
ulu zin. Ne is kevegat kayi he kuruna ne menge 35 he kilu, ne zuen kayi
mahalen he menge vatu. Utew mezakel he menge azen is nengekuwa
ni David dutun he inged. 31 Mid-uripen din is menge meginged kayi ne
impemeterebahu zin he egamit te menge gavas, piku, wey wasey. Impevaal
zin daan sikandan te menge brik. Iyan heini mibpeveelan din te langun he
menge meginged diyà te menge inged te menge Amunihanen. Ne mid-ulì
si David diyà te Jerusalem wey is langun he menge sundaru zin.

### Si Amnon wey si Tamar

13 1 Duen utew mekempet he anak he raga ni David he egngezanan
ki Tamar, he suled ni Absalom. Si Amnon ne suled ni Tamar ziyà
te amey, ne mibmahal ni Amnon si Tamar. 2 Piru kenè din egkehimu is
egkesuatan din he ebeelan diyà te ki Tamar su raga pa si Tamar ne zuen
layun ebantey kandin. Ne tenged dutun midsiveysivey sikandin, ne hein
neuget ne midezaru sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Duen elukuy ni Amnon he metau he edseligkep he iyan is id-agew
zin he si Jonadab. Anak sikandin te suled ni David he si Simea. 4 Ne
sevaha he andew, mid-insaan din si Amnon te, “Anak ka te hadì, maan
is kada andew egkeehè ku sikew he henduen te meluya ka? Kegiya nu
kedì ke hengkey is igkeseeng nu.” Midtavak si Amnon te, “Egkesuatan
ku si Tamar, is hazi ni Absalom te suled ku ziyà te amey.” 5 Migkagi si
Jonadab te, “Hizegè ka, wey ka mebpezezaru. Ne emun edlauy kenikew is
amey nu ne kegiyi nu sikandin he tuguti zin si Tamar he medhendiyà te
kenikew, he iyan ebpekaan kenikew. Kegiyi nu sikandin he egkesuatan nu
he egkeehè nu si Tamar he iyan ed-andam te keenen nu zutun te uvey nu
he iyan edsungit kenikew.”
6 Umbe, midhidhizegà si Amnon he ebpezezaru. Hein midlauy
sikandin ni Hadì David, migkagi sikandin te, “Egkesuatan ku pezem he
medhengkayi is etevey ku he si Tamar wey mekevaal te supas kayi te uvey
ku, ne egkepasad ne sungite e zin.” 7 Ne midsugù si David he ebpekegiyan
si Tamar ziyà te valey te hadì he medhendiyà sikandin te meemahan din
he si Amnon su iyan sikandin ibpevaal te keenen para kandin.
8 Midhendiyà si Tamar te valey te meemahan din he si Amnon, ne
zutun neehè din he edhidhizegà. Ne migkuwa sikandin te herina, ne
mibmasa zin heini, ne zutun din lutua te uvey ni Amnon. 9 Hein nelutù
en haazà, ne migkuwa zin heini su ibpekaan din ki Amnon, piru kenà
egkaan si Amnon. Migkagi si Amnon te, “Ipegawas is langun he menge
etew kayi!” Dutun nenggawas is menge etew. 10 Ne migkegiyan ni Amnon
si Tamar te, “Uwita nu heeyan is keenen kayi te uvey ku ne sungita a.”
Ne mid-uwit ni Tamar haazà is keenen dutun te ki Amnon. 11 Piru zutun
te edsungiten din en si Amnon ne migkepkepan ni Amnon sikandin ne
migkegiyan din te ebpehulizè dan.
12 Migkegiyan ni Tamar sikandin te, “Kenà a leyuga! Telesuled ki! Kenè
nu veeli heini is mekeeled-eled he vaal kayi te kedì. Kenà heini engayan
he egkeulaula kayi te Israel. 13 Hengkey en buwa he paras is igkeetuvang
ku te menge etew? Minsan sikew, buneg is igngazan kenikew kayi te
Israel. Hengyua nu is amey ta mehitenged kayi; siguru he ebpeminegen
ke zin ke ebpengesawa ka kedì.”
14 Piru wazà mebpemineg is Amnon kandin, ne tenged te mezesen si
Amnon ki Tamar ne midlayug din sikandin. 15 Ne zutun, utew nepauk si
Amnon kandin, su is utew zin kegkepauk kandin lavew pa te kebmahala
zin kandin dutun te nehuna he timpu. Migkegiyan ni Amnon sikandin
te, “Enew ka wey megawas!” 16 Midtavak si Tamar te, “Kenà a egawas!
Lavew pa utew he zekelà he salè nu is kedsegsega nu kedì kenà heini is
mid-ulaula nu kedì.” Piru wazà haazà peminega ni Amnon. 17 Kekenà,
mid-umew zin is suluguen din ne migkegiyan din te, “Ipegawas niw heini
he vahi ne lekevi niw is gemawan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Umbe, impegawas dutun si Tamar te suluguen ne midlekevan is
gemawan. Ne zutun migkukumbalà si Tamar te meupiya he visti wey
melayat su iyan haazà neleyaman he ibivisti te raga he anak te hadì te
haazà he timpu. 19 Iyan mid-ulaula ni Tamar zutun is, mibindas din haazà
is meupiya he visti wey melayat, ne mibukbukan din is ulu zin te avu. Ne
midhipanew is edsinsinegew ne mid-elangan din te velad din is dagwey
zin.
20 Ne naahà sikandin te kakey zin he si Absalom ne mid-insaan din,
"Duen be mezaat he mibeelan kenikew ni Amnon? Kenè nu heini tudtula
ziyà te zuma, su telesuled kew ziyà te amey. Kenè nu itagù diyà te isip nu
is neulaula kenikew." Ne zutun diyà med-ubpà si Tamar te valey te kakey
zin he si Absalom, ne layun dà sikandin edsebsevaha is edlalew.
21 Hein netuenan ni Hadì David is neulaula, utew sikandin nepauk.
22 Ne si Absalom, egkeepesan din utew si Amnon su mibpeel-elezan
ni Amnon is etevey zin he si Tamar. Tenged kayi, kenè en sikandin
ebpekidlalag ki Amnon.
23 Midlavey zutun is dezuwa he tuig, hein ebpeelutan ni Absalom is
menge kerehidu zin diyà te Baal Hazor, uvey te Efraim, mid-imbitar zin
is langun he anak te hadì te kedtelavuk dutun. 24 Midhendiyà sikandin
te ki Hadì David he egkagi te, "Ebpeelutan ku is menge kerehidu
ku. Edhendiyè ke ve wey is menge upisyal nu te kedtelavuk kayi he
kevurunan?" 25 Midtavak kes hadì te, "Kenè en, mama, su egkegestuwan
ke zà ke edtelavuk key is langun." Ne midtegel sikandin ni Absalom, piru
kenà iyan ebpehendiyà. Mibpenubtuvazan din dà si Absalom. 26 Migkagi
si Absalom te, "Emun kenè ka, ne si Amnon dà nasì he suled ku is
ipehendiyè nu." Mid-insà is hadì te, "Maan is utew nu egkinehenglana he
ibpehendiyà?" 27 Piru midtegel iyan si Absalom, ne impezume en nasì ni
David si Amnon, wey kes duma he menge anak din he maama.
28 Migkegiyan ni Absalom is menge sakup din te, "Tegazi niw ke
egkelangut si Amnon, ne emun edsinyas a, ne himetayi niw en sikandin.
Kenè kew mahandek; su iyan a midsugù keniyu. Pekezesen kew wey
pekevurut kew." 29 Ne zutun midhimetayan te menge sakup ni Absalom si
Amnon su insugù din. Ne nen-untud is duma he menge anak he maama
ni David te menge kudè dan ne nemelaguy zan. 30 Hein ed-ulì dan en diyà
te Jerusalem, duen neketudtul ki David he mibpenhimetayan ni Absalom
is langun he menge anak din he maama ne wazà nesamà. 31 Midhitindeg
si David ne mibindas din is kumbalè din su impeehè din he utew sikandin
neseeng, ne midlangkeb diyà te tanà. Mibpemindas daan te menge
suluguen din is menge kumbalè dan ne midhitindeg dan dà mulà. 32 Piru
migkagi si Jonadab he anak te suled ni David he si Simea, "Mahal he
Hadì, wazà mepatey is langun he menge anak nu he maama, kekenà,
iyan dà si Amnon. Neuget dà he duen planu ni Absalom te kedhimetayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin ki Amnon puun dà dutun te andew te kedleyuga ni Amnon te suled
din he si Tamar. 33 Kenè nu ikeseeng is tudtul he nengepatey is langun he
menge anak nu he maama. Iyan dà si Amnon minatey. 34 Ne si Absalom,
ne mibpelaguy sikandin."

Dutun he timpu is ebantey zuen te verengbeng te Jerusalem duen din
naahà he utew mezakel he menge etew he ebpelingguma he ziyà mebayà
te zivaluy he kilid te vuvungan. Midhendiyà te hadì haazà is ebantey ne
nenudtul te, "Duen ku naahà he menge etew ziyà te zalan te Horonaim he
ebpelegidlid te vuvungan." 35 Migkegiyan ni Jonadab is hadì te, "Mahal
he Hadì, ahaa nu! Heeyan en kes menge anak nu he menge maama,
he iyan migkagi ku geina." 36 Nepasad dutun is kegkegiyi zin ki David
nekeuma kes menge anak ni David he ebpemeninegew. Ne midsinegew
zaan si David wey langun he menge sakup din. 37,38 Midlalew si David te
melugayad he timpu tenged te anak din he si Amnon.

Hein mibpelaguy en si Absalom, midhendiyà sikandin te hadì te
Geshur he si Talmai, he anak ni Amihud. Diyà sikandin med-ubpà seled
te tetelu he tuig. 39 Hein malù en neulii si Hadì David te kegkeseeng din
te kegkepatey ki Amnon, ne ebulungen sikandin ki Absalom.

### Midlikù si Absalom diyà te Jerusalem

14 1 Netuenan ni Joab he anak ni Zeruya he ebulungen si Hadì
David ki Absalom. 2 Umbe, impetawag din is sevaha he vahi he
uluwanen he ziyà te Tekoa. Hein nekeuma haazà is bahi, migkegiyan
ni Joab te, "Uvag kun edlalew ka te minatey. Kukumbalè ka te visti
he ibivisti te edlalew, ne kenè ka mebpurungpurung, kekenà, iringi nu
is ulaula te vahi he neuget en is kedlalew zin tenged te minatey. 3 Ne
pehendiyè ka te hadì ne kegiya nu kandin is migkagi ku kenikew." Ne
migkagi ni Joab kandin is egkegiyen din diyà te hadì.

4 Hein nekeuma haazà is bahi ziyà te hadì, midluhud sikandin tuus te
kedtahud he egkagi te, "Tevangi a, Mahal he Hadì!" 5 Mid-insaan sikandin
te hadì, "Hengkey ves is igkeseeng nu?" Midtavak sikandin te, "Sevaha
a he valu, 6 ne zuen dezuwa he anak ku he maama. Sevaha zutun he
andew midtebek sikandan is dezuwa ziyà te pemuleey, ne tenged te wazà
edsambag kandan dutun, ne nepatey is sevaha. 7 Ne zutun nemenhendiyà
is langun he menge kezuzumahi ku he egkagi te, 'Ivegey nu kenami
heeyan is anak nu, su edhimetayan dey sikandin su midhimetayan din
is suled din. Kenà engayan sikandin he ebpengevilin te ketigeyunan te
amey zin.' Emun ebeelan dan heini, egkaawà kayi te kedì is nesamà he
anak ku he iyan dà edserigan ku he ebpekeugup kedì, wey egketazin en
is ngazan te esawa ku kayi te kelibutan."

8 Migkegiyan te hadì haazà is bahi te, "Ulì ke en su iyan e en metau.
Egkegiyan ku sikandan he kenè dan menuwa is anak nu." 9 Migkagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà is bahi te, “Mahal he Hadì, ke zuen edsumbung kenikew tenged
te mid-ugupan a kenikew, ne televaken ku wey te pemilya ku heeyan
ne kenà kenikew.” 10 Midtavak is hadì te, “Emun duen edriklamu ziyà
te kenikew, ne dumaha nu sikandin kayi te kedì, ne kenè ke zin en ed-
umanan edriklamuwi.” 11 Ne migkagi haazà is bahi te, “Mahal he Hadì,
emun egkehimu ne penangdù ka ziyà te NENGAZEN he Megbevayè nu he
kenè nu tuguti he zuen ebales te anak ku para kenà sikandin mepatey
wey wazè en duma pa he egkeulaula.” Midtavak si Hadì David te,
“Ibpenangdù ku te uuyag he NENGAZEN he wazè en egkevut te anak nu.”
12 Migkagi haazà is bahi te, “Mahal he Hadì, duen pa sevaha he
idsarig ku kenikew.” Midtavak haazà is hadì te, “Uya, hengkey heeyan?”
13 Migkagi haazà is bahi te, “Kenè be salè nu heeyan diyà te menge
etew te Megbevayà is kedlevani nu te anak ku piru is kenikew he anak
he mibpelaguy ne wazè nu ipeulì? 14 Is langun he etew ebpatey, iring
te wahig he egkeulaan diyà te tanà he kenè en ebpekelikù. Piru kenà
igkesuat te Megbevayà is kegkuwaa te untung te etew; iyan pa ganì
egkesuatan din he medlikù diyà te kandin is menge etew he mibpekeziyù
kandin.
15 “Mahal he Hadì, midhengkayi a su edtudtulen ku kenikew is
prublima ku su egkahandek a te ebeelan kedì te menge kezuzumahi
ku. Egkeisip ku is ebpekidlalag a kenikew su kela ke ebpeminegen nu is
hangyù ku kenikew 16 he luwasa a wey is menge anak ku te menge etew
he ebpelenuwan dan te egkuwa is tanà he imbegey te Megbevayà kenami.
17 Umbe guntaan is egkegiyen nu ne iyan ebpekevegey kedì te kelinew
su iring ka te velinsuguen te Megbevayà su netau ka te meupiya wey
mezaat. Berakat he zumahi ka te NENGAZEN he Megbevayè nu.”
18 Ne migkegiyan te hadì haazà is bahi te, “Uya, tudtuli a te tutuu
mehitenged te id-insè ku kenikew.” Midtavak haazà is bahi te, “Uya,
Mahal he Hadì.” 19 Mid-insà is hadì te, “Iyan be si Joab mibpenurù
kenikew kayi?” Midtavak haazà is bahi te, “Kena a ebpekevelivad
te tavak te insè nu, Mahal he Hadì. Uya, si Joab he suluguen nu is
midsugù kedì te kebaal kayi wey iyan sikandin mibpenurù ke hengkey
is egkegiyen ku. 20 Mibeelan din is iring kayi para kun mebmeupiya is
kedepitè niw ki Absalom. Piru netuenan nu heini, Mahal he Hadì, su iring
ka te velinsuguen te Megbevayà–netuenan nu is langun he egkeulaula
kayi te nasyun tew.”
21 Ne impetawag te hadì si Joab ne migkegiyan te, “Uya, hipanew ka ne
dumaha nu si Absalom ke edlikù ka kayi.” 22 Midluhud si Joab su edtahud
te hadì ne migkagi te, “Berakat he tuvazi ka te NENGAZEN, Mahal he
Hadì. Guntaan netuenan ku he nezeligan a kenikew su midtuman nu is
hangyù ku.” 23 Ne migenat si Joab pehendiyà te Geshur, ne miduma zin
si Absalom te edlikù diyà te Jerusalem. 24 Piru migkagi is hadì te, “Dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw ipeubpà sikandin te valey zin; kenè ku egkesuatan he meehè ku kayi
te turugan." Ne mid-ulì si Absalom diyà te valey zin ne wazè en sikandin
mebpaahà te hadì.
25 Wazà ebpekeiring te ketaid ni Absalom te tivuuk he Israel, umbe
utew sikandin egkevantug te langun. Wazà igkesawey kandin puun te
ulu pehendiyà te parapara. 26 Kesevaha zà sikandin ebpaalut te senge-
tuig, ne ebpaalut sikandin su egkevegatan sikandin te bulvul zin. Emun
edtimbangen is bulvul zin ne zezuwa he kilu is kevegat emun dutun te
timbangan te hadì. 27 Duen menge anak ni Absalom he tetelu he menge
maama ne sevaha is bahi. Is ngazan dutun te vahi ne si Tamar, ne utew
heini sikandin metaid. 28 Diyà med-ubpà si Absalom te Jerusalem seled te
zezuwa he tuig he wazè din maahà is hadì.
29 Sevaha zutun he andew, impetawag ni Absalom si Joab su
ibpehendiyè din te hadì para melelagi zin mehitenged kandin. Piru wazà
mebpemineg si Joab he ibpehendiyà ni Absalom. Impeuman din ipetawag
si Joab, piru wazà gihapun medhendiyà. 30 Migkegiyan ni Absalom is
menge suluguen din te, "Binsuli niw is menge pemuleey ni Joab he
mibpemulaan te barli. Durug dà te vevesukè ku." Umbe mibinsulan dan
is bevesukà ni Joab.
31 Midhendiyà si Joab te ki Absalom he egkagi te, "Maan is mibinsulan
te menge suluguen nu is bevesukè ku?" 32 Midtavak si Absalom te,
"Tenged te wazè ka medhendini te kebpetawaga ku kenikew. Egkesuatan
ku pezem he medhendiyè ka te hadì wey nu meinsai sikandin ke maan
is impaangey e zin pa ziyà te Geshur. Meupiya pa pezem ke diyè e zà.
Guntaan, egkesuatan ku he meehè ku is hadì; emun nekesalà a, ne
pehimetayi e zin."
33 Midhendiyà si Joab te hadì, ne midtudtul zin is migkagi ni Absalom.
Impetawag te hadì si Absalom, ne hein nekeuma sikandin, midluhud
sikandin su edtahud te hadì. Ne zutun midhezekan sikandin te hadì.

### Duen Planu ni Absalom he Edsukul

15 1 Nenlavey is menge timpu nekekuwa si Absalom te menge
kerwahi wey menge kudà, wey 50 he etew he vantey zin.
2 Neleyaman ni Absalom is emun egkepukew te meselem ne ziyà
edhithitindeg te kilid te zalan pehendiyà te pultahan te inged. Ne emun
duen ebpekeuma he etew he zuen sumbung din he ibpehusey te hadì, ne
ed-insaan din ke hendei ed-ubpà, wey egkagi haazà is etew ke hengkey
sikandin he tribu te Israel. 3 Ne egkegiyan ni Absalom sikandin te,
"Meupiya wey meketezenganen is sumbung nu piru wazà midserigan
te hadì te kedhusey keniyan. 4 Emun pezem iyan e zà ebpekehusey, ne
ebpekeuvey is langun he zuen idsumbung etawa insumbung, ne wazà
duwazuwa he ebegayan ku te hustu he kedhusey." 5 Ne emun duen etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ed-uvey kandin ne edluhud su edtahud kandin, egkepkepan din heini
su iyan kegalewgalew zin. 6 Iyan heini ebeelan ni Absalom te langun he
Israilihanen he ebpehendiyà te hadì su ebpehusey. Umbe neuwit din is
menge Israilihanen.
7 Neipus dutun is heepat he tuig, migkegiyan ni Absalom is hadì te,
"Tuguti a he edhendiyà te Hebron su edtumanen ku is penangdù ku te
NENGAZEN. 8 Hein diyè e pa med-ubpà te Geshur he sakup te Aram,
nenangdù a he emun ibpelikù e pa te NENGAZEN diyà te Jerusalem, ne
ed-ezapen ku sikandin diyà te Hebron." 9 Migkegiyan sikandin te hadì te,
"Uya, meupiya is hipanew nu." Umbe midhendiyà si Absalom te Hebron.
10 Hein diyè en si Absalom te Hebron, ne mid-eles-eles sikandin
medsugù te menge etew he ibpepenudtul ziyà te tivuuk he Israel he
egkagi te, "Emun egkezineg niw is daging te vudyung, ne pemensag kew
te, 'Si Absalom en is hadì te Israel, ne ziyà sikandin midhadì te Hebron!' "
11 Duen 200 he etew ziyà te Jerusalem he mibpenhinggat ni Absalom he
meduma kandin diyà te Hebron. Heini he menge etew ne wazà mesayud
te planu ni Absalom. 12 Dutun te kemula pa ebpemuhat si Absalom te
menge pemuhat, impetawag din si Ahitofel he ziyà te inged he Gilo. Heini
si Ahitofel ne zutun heini he meginged, wey sevaha sikandin te menge
megsesambag ni David. Hein neuget ne midmezakel en is midsunud ki
Absalom, umbe mibmelig-en utew is pelanu zin te kebpekidsukulà ki
David.

### Mibpelaguy si David

13 Duen sevaha he tigpenudtul he midtazem diyà te ki David he is
menge Israilihanen ne midtampu en diyà te ki Absalom. 14 Ne migkegiyan
ni David is langun he menge upisyal zin he zuma zin diyà te Jerusalem
te, "Ebpelaguy kiw, su kela ke meumahi kiw ni Absalom kayi, ne
penhimetayi kiw wey is langun he meginged kayi te Jerusalem. Pekegaan
kew, emun egkesuat kew he ebpekelikey ki Absalom." 15 Migkagi is menge
upisyal te, "Mahal he Hadì, andam key he ebaal te minsan hengkey
he egkegiyen nu kenami." 16 Midhipanew si David duma is langun he
nesakup te pemilya zin, piru intagak din is sepulù he esawa zin he kenà
menge dungganen para ed-etiman duen te turugan.
17 Hein edhipanew en ensi David wey is menge sakup din, ne ziyè
dan mebpundu te ketepusan he valey zutun te inged. 18 Ne impehuna ni
David is langun he menge sakup din, wey is langun he ebantey kandin he
menge Kiritnen wey menge Pilitnen. Ne edsunud daan is 600 he Gitanhen
he miduma kandin he ebpuun diyà te Gat. 19 Migkegiyan ni David si Itai,
he pengulu te menge Gitanhen, "Maan is eduma kew kenami? Likù kew
ziyà te Jerusalem, ne ziyè kew zuma te vegu he hadì he si Absalom, su
menge lumelengyawè kew zà kayi te Israel he mibpemelaguy puun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inged niw. 20 Wazè pa utew meuget is kebpekeuma niw kayi, ne guntaan
eduma kew kenami he wazè dey ganì metueni ke hendei key ebpevayà?
Likù kew ziyà te menge siringan niw, ne deyzey ke ipaahà te NENGAZEN
is gagew zin wey keupiya zin keniyu." 21 Midtavak ni Itai kes hadì te,
"Idsaad ku ziyà te uuyag he NENGAZEN wey ziyà te kenikew, Mahal he
Hadì, he minsan hendei ka ebpevayà ne eduma key kenikew, minsan
kemetayen pa is ebpengkusan." 22 Migkegiyan sikandin ni David te, "Ne
emun iyan heeyan ne zuma kew en kenami." Ne zutun midhipanew si Itai
wey is langun he menge sakup din, wey is menge pemilya zan. 23 Utew
subra is kebpemeninegew te menge etew ziyà te Jerusalem dutun te
kedsagad te menge sakup ni David. Dutun te kedlayun ni David te zal-ug
he Kidron, is menge sakup din he ziyà te egkehunaan din midhendiyà te
sibsivayan.

24 Ne ziyà daan kes menge memumuhat he si Zadok wey si Abiatar wey
kes menge Levihanen he mid-uwit duen te Kavan te Kebpekid-uyun te
Megbevayà. Diyè dan isavuk haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te kilid
te zalan ne nemuhat si Abiatar taman te nekaawà is menge sakup ni
David dutun te inged. 25 Ne migkegiyan ni David si Zadok te, "Ilikù kes
Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te Jerusalem. Emun meupiya
is gehinawa te NENGAZEN kedì, ne ibpelikù e zin diyà te Jerusalem ne
egkeehè ku zed heini wey is lugar he egkesevukan din. 26 Piru emun kenè
e zin en igkelipey ne andam ad minsan hengkey is ekegesuatan din he
ebeelan din kedì."

27 Ne migkegiyan pa ni David si Zadok te, "Likù kew ki Abiatar ziyà te
Jerusalem he melinawen, duma is anak nu he si Ahimaaz wey is anak
ni Abiatar he si Jonatan, wey kew mekepeniid diyà. 28 Diyà a edtagad te
repasan pehendiyà te sibsivayan taman te kenè ku egkezawat is tudtul he
ebpuun keniyu." 29 Ne zutun inlikù ni Zadok wey ni Abiatar kes Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te Jerusalem, ne ziyè dan med-ubpà.

30 Midtekezeg si David diyà te Buvungan te menge Olibo. Ne
wazè din sendalyas ne edtembunan din is ulu zin he edsinegew. Ne
ebpemeninegew zaan haazà is menge zuma zin he edtambun daan te
menge ulu zan. 31 Duen mibpenudtul ki David he si Ahitofel ne sevaha
te nekidsevaha ki Absalom. Ne zutun mid-ampù si David, "NENGAZEN,
himuwa nu he wazà pulus te sambag ni Ahitofel."

32 Hein diyè en ensi David te puntur te Buvungan te menge Olibo, he
zutun ed-ezapa te menge etew is Megbevayà. Duen midsinugung ki David
he si Hushai he Arkanhen. Nengevindas is kumbalè din ne eliyevuken
is ulu zin he tuus te edlalew sikandin. 33 Migkegiyan ni David sikandin
te, "Wazà igkeugup nu ke eduma ka kedì. 34 Deyzey ke edlikù ka ziyà te
inged ne egkegiyan nu si Absalom te, 'Suluguen ad kenikew hadì; iring
te suluguen a te amey nu zutun te nehuna he timpu, ne guntaan iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke en tegisuluguen kedì, ne egkeugupan e pa kenikew he mevelevagi
is menge sambag ni Ahitofel.' 35 Diyà si Zadok wey si Abiatar he menge
memumuhat. Kegiya nu ziyà te kandan is langun he egkezineg nu ziyà
te turugan te hadì. 36 Ne ipehengkayi nu te kedì is menge anak dan he
si Ahimaaz wey si Jonatan te kebpenudtul te nezineg nu." 37 Ne zutun
midlikù si Hushai he emigu ni David diyà te Jerusalem. Neserengà dutun
he midseled si Absalom diyà te inged.

### Si David wey si Ziba

16 1 Hein nekelavey en si David dutun te puntur te vuvungan,
midsinugung sikandin ni Ziba he suluguen ni Mefiboshet. Duen
dezuwa he asnu zin he migkergahan te 200 he vuuk he supas, 100 he
akup he pasas, 100 he nengelutuan he prutas, wey vinu he ziyà itagù
te mibeelan he teleguey he lundis. 2 Mid-insaan ni David si Ziba te,
"Maan is mid-uwit ka keniyan?" Midtavak si Ziba te, "Heini is menge
asnu, ne ebpeuntuzan te pemilya nu, is menge supas wey menge prutas
para egkeenen niw te menge zuma nu, ne is binu ed-inumen niw emun
egkeveley kew ziyà te sibsivayan."
3 Mid-insà si David te, "Hendei en be si Mefiboshet, is apù te egalen
nu he si Saul?" Midtavak si Ziba te, "Mibpelintetagak sikandin diyà te
Jerusalem, tenged te mid-isip din he iyan sikandin edhimuwen he hadì
te keet-etawan te Israel kayi he menge timpu te ginhedian te apù din."
4 Migkagi si David te, "Emun iyan heeyan, ne guntaan ibegey ku kenikew
is langun he gaked ni Mefiboshet." Midtavak si Ziba te, "Mahal he Hadì,
andam a he ebpenilbi kenikew. Berakat he igkelipey a kenikew."

### Midrewakan ni Shimei si David

5 Hein nekeume en si Hadì David diyà te Bahurim, duen etew he
migawas dutun he inged ne mibpenrewakan din si David. Heini he etew
ne anak ni Gera he kezuzumahi ni Saul he iyan ngazan din si Shimei.
6 Mibpenuleng din te vatu si David wey is menge upisyal zin minsan te
midlingutan si David te menge sakup din wey menge ebantey kandin.
7 Iyan heini menge impenrawak din ki David: "Kenè ka seled kayi he
inged, sikew is memumunù wey wazè din pulus he etew! 8 Migkuwa nu is
ginhedian ni Saul, ne guntaan ebelesan ka te NENGAZEN te kedhimetayi
nu ki Saul wey te pemilya zin. Mid-agew nu is ginhedian ni Saul, ne
guntaan imbegey heini te NENGAZEN te anak nu he si Absalom. Naawè
ka tenged te kebpenhimatey nu."
9 Migkagi ziyà te hadì si Abishai he anak ni Zeruya te, "Mahal he
Hadì, maan is ebey-anan nu is kebpenulaa kenikew keniyan he etew he
henduen dà daan te minatey he asu? Tuguti a kenikew he ebpungelan
ku sikandin te ulu." 10 Piru migkagi haazà is hadì te, "Sikiyu is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ni Zeruya, hengkey is kelevetan niw? Emun midsugù sikandin
te NENGAZEN he penrewaki e zin, ne hentei e ves is edawey kandin?”
11 Migkegiyan ni David si Abishai wey is langun he menge upisyal zin
te, “Emun edtinguhà is anak ku te kedhimatey kedì, iyan pe be heini is
kezuzumahi ni Saul? Belegaza niw en sikandin su NENGAZEN is midsugù
kandin. 12 Kela ke meehè ded te NENGAZEN is kelised ku guntaan ne
ebelesan e zin te meupiya he ibales din te menge rawak kedì guntaan.”
13 Ne midlaus si David wey is menge sakup din he edhipanew. Ne
edsunuzen sikandan ni Shimei, piru ziyè dà mebayà sikandin te kilid
te vuvungan. Ne zutun te kedhipanew zin edrewakan din si David wey
ebpenulengen din te vatu wey tanà. 14 Utew en neveley si David wey is
menge sakup din, ne midhimeley sikandan hein nekeuma zan diyà te
Wahig he Jordan.

### Mibpekid-ahà si Hushai ki Absalom

15 Midhendiyà si Absalom te Jerusalem duma si Ahitofel wey is langun
he keet-etawan te Israel. 16 Nekeuma zaan diyà si Hushai he Arkanhen,
he emigu ni David, ne midhendiyà sikandin te ki Absalom ne migkegiyan
din te, “Mebmelugayad is untung te hadì! Mebmelugayad is untung te
hadì!” 17 Mid-insaan ni Absalom si Hushai te, “Hendei en is kebpekid-
unung nu te emigu nu he si David? Maan is wazè ka meduma kandin?”
18 Midtavak si Hushai te, “Diyà a eduma te kenikew su iyan ka mibpilì
te NENGAZEN wey te tivuuk he keet-etawan te Israel he iyan egkehimu
he hadì. 19 Gawas pa keniyan, ne hentei pe be vuwa is ebpenilbiyan ku,
kekenà, sikew is anak ni David? Mibpenilbi a te amey nu, ebpenilbi a
zaan kenikew.”

### Is Sambag ni Ahitofel ki Absalom

20 Migkegiyan ni Absalom si Ahitofel te, “Kegiya nu kun kedì ke
hengkey is ebeelan ta.” 21 Midtavak si Ahitofel te, “Hulizi nu is menge
esawa te amey nu he intagak din he para ed-atur te turugan. Ne
egketuenan te langun he menge Israilihanen he midhimu nu he mepauk
is amey nu, ne tenged kayi utew ebpekevurut is menge sakup nu.” 22 Ne
zutun mibaal zan te tulda he ebpeubpaan ki Absalom duen te atep te
turugan, ne naahà te menge etew he midseled dutun sikandin he edhulid
te menge esawa te amey zin.
23 Dutun he timpu mibpemineg si Absalom te menge sambag ni
Ahitofel, iring ded daan dutun is mibeelan ni David hein aney. Su is
menge sambag ni Ahitofel in-iring daan te ziyà ebpuun te Megbevayà.

17 1 Migkegiyan ni Ahitofel si Absalom te, “Tuguti a kenikew te
kebpilì te 12,000 he etew he ibpepengehè ta ki David guntaan
he kezukilemi. 2 Edsurungen dey sikandin su neveley pa, ne meluya

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin. Egketentanan sikandin ne ebpemelaguy is langun he menge
sakup din. Iyan dà si David edhimetayan ku, 3 ne ibpelikù ku ziyà te
kenikew is langun he menge sakup din he iring te kedlikù te esawa ziyà
te tegiesawa kandin. Emun iyan dà si David edhimetayan, ne is menge
sakup din ne kenè en ebpekidtebek." 4 Heini he paagi meupiya para ki
Absalom wey te langun he menge ebpemendumala te Israel.
5 Piru migkagi si Absalom te, "Ipehengkayi si Hushai he Arkanhen, wey
ta mezineg ke hengkey is egkekagi zin." 6 Ne hein nekeuma si Hushai ne
midtudtul ni Absalom is menge sambag ni Ahitofel. Migkagi si Absalom
te, "Ebeelan tew ve is migkagi zin? Emun kenà, ne hengkey ve is ebeelan
tew?" 7 Migkegiyan ni Hushai si Absalom te, "Guntaan kenà meupiya
heini is menge sambag ni Ahitofel. 8 Nekilala nu is amey nu wey is menge
sakup din; mezesen sikandan wey zumezaas iring sikandan te bir he
mid-egawan te menge anak din. Iring keniyan is amey nu he nelayam te
tebek, wey kenà sikandin ebpekiduma te menge sakup din ke edlipezeng.
9 Minsan buwa guntaan ne ziyè en sikandin te menge surung wey ke ziyè
be te zuma he lugar. Emun diyà te egkehuna he kedtebek niw ebpematey
is duma he menge sundaru nu, is ebpekezineg kayi, ebpekekagi zan he
nezaag is menge sundaru nu. 10 Ne minsan is pinekemevurut he sundaru
nu, he henduen te mevurut he erimaung, egkahandek. Su netuenan te
langun he Israilihanen he is amey nu ne utew nelayam he ebpekidtebek
wey mevurut is menge sakup din. 11 Umbe, edsembagan ku sikew he
vurvuruna nu is langun he Israilihanen puun te Dan pehendiyà te
Beersheba, he iyan egkeiringan niw is pantad diyà te veyvey he utew
mezakel. Ne iyan ke en pengulu kandan te kebpekidtebek. 12 Ne ebpen-
ahaan tew si David minsan hendei sikandin, ne edlingutan tew sikandin
iring te zehemug he segugunà ebpekeeneb diyà te tanà; ne egkepatey tew
sikandin wey is menge sakup din. 13 Emun ebpelaguy sikandin diyà te
zuma he inged, ne edhiketan tew is menge verengbeng ne eguyuzen tew
pehendiyà te wahig taman te egkerundus heini ne wazà dutun egkesamà
he vatu!" 14 Migkagi si Absalom wey is langun he menge sinerigan te
Israel te, "Meupiya pa is sambag ni Hushai he Arkanhen kenà is ki
Ahitofel." Meupiya is sambag ni Ahitofel, piru ketau te NENGAZEN he
kenà ebpeminegen heini ni Absalom, su wey mezaat is egkepengkusan
din.
15 Midtudtulan ni Hushai si Zadok wey si Abiatar kes menge
memumuhat mehitenged te insambag ni Ahitofel ki Absalom wey te
menge ebpemendumala te Israel, wey te kandin daan he insambag.
16 Ne migkegiyan din sikandan te, "Gègaani nu pesugui si David he
kenà mebpetegak dutun te repasan te Jordan pehendiyà te sibsivayan te
guntaan he kezukilemi, kekenà, ipelaus en sikandan iperapas dutun te
wahig su wey kenè dan mengegerà."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Haazà he timpu, edtagad si Jonatan he anak ni Abiatar wey si
Ahimaaz he anak ni Zadok diyà te En Rogel, su kenè dan egkesuat he
egkaahà he egawas wey edseled dutun te Jerusalem. Duen sevaha he
vahi he suluguen he ibpehendiyè dan su wey zan metueni ke hengkey
is egkeulaula, ne edtudtulen dan maan diyà te ki David. 18 Piru, zuen
nekaahà kandan he sevaha he egkengkenakan, ne intazem din diyà te
ki Absalom. Ne zutun migaanggaan dan med-awà dutun is dezuwa ne
midhendiyè dan te valey te etew ziyà te Baruhim. Heini he etew ne
zuen din kalut diyà te uvey te valey zin, ne zutun mebpenaug si Jonatan
wey si Ahimaaz te kalut ne zutun dan med-eles. 19 Ne migkuwa haazà is
esawa zutun te maama te zahun ne midtembunan din haazà is kalut ne
migkegkagan din te trigu haazà is intambun dutun su emun duen dutun
ebpekaahà ne egkeisip din is wazà dutun mid-eles. 20 Hein nekeuma
zutun is menge sakup ni Absalom te valey zutun te etew, ne mid-insaan
dan haazà is esawa zin, "Neehè niw ve si Ahimaaz wey si Jonatan?"
Midtavak haazà is esawa te, "Midlayun dan te wahig." Mibpen-ehè dan
sikandan piru wazè dan maahà, ne midlikù dan diyà te Jerusalem.
21 Hein wazè en dutun kes menge sakup ni Absalom, migawas si
Jonatan wey si Ahimaaz dutun te kalut ne midhendiyè dan te ki David
ne migkegiyan dan te, "Gaanggaan kew layun te wahig, su midsambag si
Ahitofel he edhimetayan ka." 22 Ne zutun midrapas si David wey is menge
sakup din dutun te Wahig he Jordan, ne hein megaan en egkepawà ne
nemekelayun dan en is langun.
23 Hein netuenan ni Ahitofel he wazà pezumdumahi is menge sambag
din, ne mid-untuzan din is asnu zin ne mid-ulì diyà te inged din.
Nemilinbilin sikandin te pemilya zin ne midhiket sikandin pinaagi te
kebitey. Diyè ded ileveng sikandin te midlevengan te amey zin.
24 Nekeume en ensi David diyà te Mahanaim dutun te nekelayun en
ensi Absalom wey is menge sakup din te Wahig he Jordan. 25 Mibpilì ni
Absalom si Amasa he in-ilis din ki Joab he iyan peremandar te menge
sundaru. Heini si Amasa ne anak ni Jeter he Ismailihanen. Iyan iney
zin si Abigail, he anak ni Nahash, te suled te iney ni Joab he si Zeruya.
26 Diyà megkampu si Absalom wey menge Israilihanen te Gilead.
27 Hein nekeuma ensi David diyà te Mahanaim, ne migelgelawan
sikandan ni Shobi he anak ni Nahash he Amunihanen, he ziyà ed-ubpà
te Raba, ni Makir he anak ni Amiel, he tig-Lo Debar, wey ni Barzilai
he Gilyadnen, he tig-Rogelim. 28 Duen dan menge uwiten he hizegeey,
malung, diniyun, trigu, barli, herina, midsandag he vegas te trigu, lisu he
menge utanen, menge velatung, 29 teneb, mentikilya, kerehidu, wey kisu.
Imbegey zan heini ki David wey te menge sakup din, su netuenan dan he
egkengevitil, egkengeveley, wey utew en sikandan egkemezahi zutun te
kedhipanew zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Minatey si Absalom

18 1 Midtigum ni David is menge sakup din te tig-1,000 wey tig-
100, ne mibpilì sikandin te peremandar he iyan ed-uwit kayi.
2 Ne impehipanew zin sikandan he tetelu he vahin. Si Joab is egalen te
sevaha, si Abishai he suled ni Joab is egalen te ikezuwa, ne si Itai he tig-
Gat is egalen te iketelu. Migkegiyan sikandan ni Hadì David te, "Iyan ad
eduma keniyu te kebpekidtebek niw." 3 Midtavak haazà is menge sakup
din te, "Kenè en kinahanglan he meduma ke pa kenami. Su kenè key en
idtetenged te menge kuntada ke ebpelaguy key, wey edhimetayan dan
is ketengà kenami. Iyan dan pa ganì egkesuatan he iyan ke zan mepatey
kenà ke iyan heini is tig-10,000 kayi te kenami. Umbe meupiya pa ke kayi
ke zà pelintetagak te inged ne peuwiti key zà ke hengkey is igketavang
nu kenami." 4 Midtavak si Hadì David te, "Ebeelan ku is meupiya para
keniyu." Ne midhitindeg si Hadì David dutun te uvey te pultahan te
inged dutun te kemulu en edligawang is langun he menge sakup din he
mibahin te tig-1,000 wey tig-100. 5 Midsugù ni Hadì David si Joab, si
Abishai, wey si Itai te, "Tenged kedì ne kenè niw menuwa is betan-en he
si Absalom." Nezineg haazà te langun he grupu is migkagi ni David diyà
te menge peremandar zin.

6 Midhipanew is menge sundaru ni David su ebpekidtebek te menge
sundaru te Israel, ne ziyà sikandan medtetebek te ketelunan te Efraim.
7 Nezaag is menge sundaru te Israel te menge sundaru ni David. Utew
mezakel is nemematey, te haazà he andew 20,000 he etew. 8 Nekeeneb te
tivuuk he ketelunan is kedtetebek, ne utew pa mezakel is minatey tenged
te kepiligru zutun te ketelunan kenà is nepatey pinaagi te ispada.

9 Timpu te tebek, nesinugung te menge sakup ni David si Absalom,
ne mibpelaguy sikandin he ed-untud te kudà. Ne nenursuriyuk diyà
te dizalem te merapung he menge subpang te kayu he ulayan, ne
nekesanggat is ulu zin dutun te kayu. Ne midlaus en is kudè din
mebpelelaguy, ne netagak en sikandin is nevivitey zutun te kayu. 10 Duen
sevaha he sakup ni David he nekaahà dutun ne mibeyaan din si Joab
ne migkegiyan din te, "Neehè ku si Absalom is nevivitey zutun te kayu
he ulayan." 11 Ne migkegiyan ni Joab sikandin te, "Hengkey? Neehè nu
sikandin? Maan is wazè nu sikandin himetayi? Emun midhimetayan nu
pezem ne edsuhulan ku sikew te sepulù he vuuk he selapì wey vakes
he para te upisyal." 12 Midtavak haazà is etew te, "Minsan ebegayan
a kenikew te 1,000 he selapì ne kenè ku edhimetayan is anak te hadì.
Su nezineg dey is migkagi te hadì kenikew, ki Abishai, wey ki Itai, he
kenè niw menuwa is betan-en he si Absalom tenged kandin. 13 Emun
midhimetayan ku si Absalom ne egketuenan te hadì heini ne kenè
e man kenikew edlevanan." 14 Migkagi si Joab te, "Kenà a egkeuget

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi te kenikew!” Migkuwa si Joab te vangkew he tetelu ne mibeyaan
din si Absalom he nevivitey zutun te kayu he ulayan he uuyag pa. Ne
mibpilak din diyà te kumeng si Absalom. 15 Ne is sepulù he tig-uwit te
gumaan ni Joab, midlingutan dan si Absalom, ne midhimetayan dan.
16 Ne zutun impezaging ni Joab is budyung he tuus te ibpeengked en te
edlayas is menge sundaru zin te menge sundaru te Israel. 17 Migkuwa zan
haaza is lawa ni Absalom ne in-ulug dan te vudsi ziyà te ketelunan ne
midtembuan dan te mehabet he menge vatu. Ne nemelaguy is langun he
menge sundaru te Israel ne mibpemen-ulì dan.
18 Hein uuyag pa si Absalom ne mibpehitindeg sikandin te munyumintu
para te keugelingen din diyà te Sugud te Hadì, su wazè din anak
he maama he ebpekeuwit te ngazan din. Migngezanan din haazà te
“Munyumintu ni Absalom,” ne iyan ded heini ngazan din taman guntaan.

### Midlalew si David te Kebpatey ni Absalom

19 Ne migkegiyan ni Ahimaaz he anak ni Zadok si Joab te, “Tuguti a
te kedhendiyà te ki David su egkegiyen ku kandin is kedlibriya kandin
te NENGAZEN puun te gehem te menge kuntada zin.” 20 Migkagi si Joab
te, “Kenà ka iyan edtudtul ziyà te hadì guntaan he andew. Egkehimu ka
he ebpenudtul emun duma he andew kenà guntaan, tenged te nepatey is
anak te hadì.” 21 Ne migkegiyan ni Joab is sevaha he etew he tig-Etiopia
te, “Hipanew ke en, ne tudtuli nu si Hadì David te neehè nu.” Ne hein
nekepasad he edseludu haazà is etew ziyà te ki Joab, ne mibpelelaguy
sikandin. 22 Mid-umanan kegiyi ni Ahimaaz si Joab te, “Minsan hengkey
is egkeulaula, tuguti a he edsunud a zutun te etew he tig-Etiopia.”
Midtavak si Joab te, “Mama, maan is egkesuat ka he edhipanew?
Wazà suhul nu keniyan te kebpenudtul nu.” 23 Migkagi sikandin te,
“Minsan hengkey is egkeulaula ne edhipanew a.” Ne migkegiyan ni Joab
sikandin te, “Uya, genat ke en!” Ne zutun mibpelelaguy si Ahimaaz, ne
nememantek dà sikandin diyà te menge sugud te Jordan, ne nehunaan
din pa haazà is etew he tig-Etiopia.
24 Ne zutun te ebpimpinuu si David diyà te teliwazà duen te zezuwa he
pultahan he ziyà te gawas wey ziyà te seled he vahin te verengbeng he
zutun te inged. Nemenahik dutun te verengbeng is tigbantey te inged ne
midhithitindeg dutun te atep te pultahan te inged. Ne mibpememantew
sikandin, ne zuen neehè din he sevaha he etew he ebpelelaguy. 25 Ne
mibensagan din si David diyà te sihung he zuen etew he ebpekeuma.
Migkagi si David te, “Emun sevaha zin dà ne duen din buwa uwiten he
tudtul.” Ne hein ebpekeuvey-uvey en haazà is etew, 26 ne zuen pa maan
naahà dutun te tigbantey he sevaha he etew he ebpelelaguy. Migkulahì
din is diyà te sihung te zuen pa sevaha he etew he ebpekeuma. Migkagi
haazà is hadì te, “Duen din buwa uwiten he tudtul.” 27 Migkagi haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebantey te, “Is nehuna he ebpelelaguy ne henduen te si Ahimaaz he anak
ni Zadok.” Migkagi haazà is hadì te, “Metazeng heeyan he etew. Duen din
buwa meupiya he tudtul.” 28 Hein nekeuma si Ahimaaz, migkemusta zin is
hadì ne midluhud he tuus te kedtahud din. Ne migkagi sikandin te, “Ereg he
edeligen is NENGAZEN he Megbevayè nu, Mahal he Hadì! Su iyan mibegey
kenikew te kezeegan te menge etew he midsukul kenikew.” 29 Mid-insà
haazà is hadì te, “Kemuste en si Absalom? Wazè be sikandin memenu?”
Midtavak si Ahimaaz te, “Hein impetawag a ni Joab he suluguen nu ne
neehè ku he egkeguliyaved is menge etew piru wazè ku metueni ke hengkey
haazà.” 30 Migkagi haazà is hadì te, “Keniyan ke zà dèpa.” Ne midhitindeg
sikandin diyà te kilid. 31 Netegtegaad ne nekeuma haazà is tig-Etiopia he
egkagi te, “Mahal he Hadì, duen meupiya he tudtul ku. Su midluwas ka
te NENGAZEN guntaan he andew te langun he midsukul kenikew.” 32 Mid-
insaan sikandin te hadì te, “Kemuste en si Absalom? Wazè ded be sikandin
memenu?” Midtavak haazà is etew te, “Berakat he is neulaula kandin ne
iyan daan egkeulaula te langun he menge kuntada nu, Mahal he Hadì.”
33 Migkerker si David. Ne nemenahik diyà te rugu zin diyà te divavew
te pultahan dutun te inged ne midsinegew. Dutun te kebpemenahik din,
ke sikandin te, “He Absalom, anak ku, iyan e en pezem nepatey he elili
kenikew. He Absalom, anak ku!”

19 1 Duen nenudtul ki Joab he edtulung edsinegew is hadì wey midlalew
sikandin tenged ki Absalom. 2 Hein nezineg heini te menge sundaru,
ne neengked is kedlipeylipey zan te kezeegan dan, ne midlalew zan daan.
3 Mid-eles-eles dan mebpenlikù diyà te inged he Mahanaim, iring te menge
sundaru he nengeeled su nemelaguy te tebek. 4 Mid-elangan ni David is
dagwey zin ne nenderawit sikandin, “He Absalom, anak ku, anak ku!”
5 Ne midhendiyà si Joab te valey te hadì ne migkagi te, “Mibpeel-elezan
nu guntaan he andew is menge sakup nu he midluwas kenikew wey te
menge anak nu wey te menge esawa nu. 6 Ebmahalen nu is ebpekigkuntada
kenikew, ne egkuntedahan nu is nehizu kenikew. Impeehè nu he wazà pulus
te menge upisyal nu wey menge sakup nu. Nesavut ku he meupiya pa ke
iyan key nemematey ne si Absalom ne iyan uuyag. 7 Guntaan, gawas ka,
ne peselemati nu is menge etew. Su emun kenè ka, ne ibpenangdù ku ziyà
te etuvangan te NENGAZEN he wazà ebpelintetagak he eduma kenikew te
guntaan he mezukilem. Ne iyan heini utew mezaat he egkeula-ula kenikew
puun pa te nehuna taman guntaan.” 8 Ne midhitendeg si David ne ziyà
mebpinuu te pultahan te inged. Hein netuenan heini te menge etew, ne
miburunburun dan diyà te kandin.

### Midlikù si David diyà te Jerusalem

Dutun he timpu, ne nemekepelaguy en he ed-ulì is menge sundaru
te Israel he menge sakup ni Absalom. 9 Nekedlelawan dutun is tivuuk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Israel. Ke sikandan te, “Midluwas kiw ni Hadì David diyà te menge
kuntada tew he menge Filistihanen, piru mibpelaguy sikandin kayi te
nasyun tew tenged dà ki Absalom. 10 Guntaan, si Absalom is mibpilì tew
he iyan pengulu tew minatey ziyà te tebek. Deyzey ke ebpengehè kiw te
paagi he ikepelikù tew si David te kedhadì?”
11,12 Hein netuenan ni Hadì David he iyan haazà pelanu zan, midsugù
sikandin te ibpepenudtul ziyà te menge memumuhat he si Zadok wey si
Abiatar, he egkagi te, “Kegiya niw heini ziyà te menge edumala te Juda:
‘Nezineg ku he egkesuatan te menge sakup niw he ibpelikù a he hadì.
Maan is nehuziyan kew he ebpelikù kedì te kedhadì? Menge kezuzumahi
ku sikiyu?’ 13 Ne kegiya niw heini ki Amasa, ‘Tenged te lengesa ku en
sikew, edhimuwen ku sikew he peremandar te menge sundaru ku he id-
ilis ku ki Joab. Emun ke kenè ku heini ebeelan, ne berakat he purungi a
siluti te Megbevayà.’ ”
14 Tenged kayi, neuwit ni David is langun he tig-Juda ne nesevaha is
isip dan. Mibpeuwitan dan te lalag si David he egkagi te, “Sikew wey is
langun he menge sakup nu, likù kew en kayi te kenami.”
15 Dutun te kedlikù eni David, midsinugung sikandin te menge tig-Juda
ne ziyè dan medtigum te Gilgal su edtevangan dan si David te kedlayun
dutun te Wahig he Jordan. 16 Sikan is tig-Benjamin he egngezanan ki
Shimei he anak ni Gera, he ebpuun te Bahurim, migaanggaan medtupang
su eduma te edsinugung ki David. 17 Duen miduma kandin he 1,000 he
tig-Benjamin, apil zutun si Ziba he suluguen te pemilya ni Saul, duma is
15 he menge anak din he menge maama wey 20 he menge suluguen. Ne
migaanggaan dan medhendiyà te Jordan is edtelavuk ki David. 18 Mid-
ugupan dan si David wey is pemilya zin he mekelayun dutun te wahig, ne
midtuman dan is minsan hengkey he egkesuatan ni David.

### Is Keupiya ni David ki Shimei

Hein edrapas en si David dutun te Wahig he Jordan, midluhud si
Simei ziyà te kandin 19 he egkagi te, “Mahal he Hadì, peseyluwa a. Lipati
nu en is kenà meupiya he neveelan ku kenikew hein ked-awè nu ziyà
te Jerusalem. 20 Mid-angken ku he nekesalà a, Mahal he Hadì. Umbe
mibpetelihuna a te kedhendini te zuma he menge tribu ziyà te tribu ni
Jose para te kedsinugung kenikew.”
21 Ne migkagi si Abishai he anak ni Zeruya te, “Kenè be engayan
he edhimetayan si Shimei su midrewakan din is hadì he mibpilì te
Nengazen?” 22 Migkagi si David te, “Sikiyu is menge anak ni Zeruya,
hengkey is lavet niw? Kenè niw supaka is ebeelan ku guntaan. Iyan e en
hadì guntaan te Israel, ne wazà edhimetayan he etew te Israel guntaan he
andew.” 23 Umbe, migkegiyan ni David si Shimei te, “Ibpesarig ku he kenè
ka edhimetayan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24,25 Midhendiyà daan si Mefiboshet he apù ni Saul su midtelavuk ki
David. Diyà sikandin ebpuun te Jerusalem. Wazà melùlui is paa zin, wazè
din mekiskisi is sumpè din, wey wazè din pa meilisi is ingkukumbalè din
puun pa te kebpekeawà ni David diyà te Jerusalem taman te nekelikù
he wazà memenu sikandin. Hein nekeume en sikandin diyà, ne mid-
insaan sikandin ni David te, "Mefiboshet, maan is wazè ka meduma
kedì?" 26 Midtavak sikandin te, "Mahal he Hadì, netuenan nu he pigket
a. Migkegiyan ku is suluguen ku he si Ziba he iandam din sikan is asnu
ku para ed-untuzan ku te eduma kenikew. Piru mid-ekalan e zin. 27 Ne
mibaalvaal te lalag he kenè e kun eduma kenikew. Piru wazè ka meelesi
su iring ka te velinsuguen te Megbevayà, umbe veeli nu is mid-isip nu
he meupiya. 28 Ereg pezem he ebpenhimetayan nu is menge kevuwazan
te apù ku, piru siak is suluguen nu ne nehizuwan nu su impekaan nu
zuma kenikew. Umbe kenà ad ereg he edhangyù pa kenikew te pebur."
29 Migkegiyan sikandin ni David te, "Ereg en heeyan. Iyan en paagi ku is
tengaa niw en ki Ziba is tanà ni Saul." 30 Migkagi si Mefiboshet diyà te
hadì te, "Ivegey nu en kandin is langun. Su para kedì ne ingkelipey ku en
is kebpekelikù nu he wazà mezaat he neulaula kenikew."

### Is Keupiya ni David he Impeehè Din ki Barzilai

31 Midhendiyà te ki David si Barzilai he tig-Gilead he ebpuun te
Rogelim. Egkesuat daan sikandin he ed-ugup te kebpekelayun ni David
te Jordan. 32 Megurang en si Barzilai; 80 en is penuigen din. Dekelà is
ketigeyunan din, su iyan sikandin mibegey te menge kinehenglanen ni
David hein kebpeke-ubpà ni David diyà te Mahanaim. 33 Migkegiyan
sikandin ni David te, "Duma ke en kedì te edlayun ne ziyè ka ubpà te
Jerusalem. Iyan e en ed-elima kenikew ziyà." 34 Midtavak si Barzilai te,
"Kenà ad ebpekezuma kenikew ziyà te Jerusalem su megurang e en. 35 Su
80 en is penuigen ku, ne kenè ku en egketuenan is meupiya wey kenà
meupiya. Kenè ku en egkegezam is taam te egkeenen ku wey ed-inumen
ku. Kenè ku en egkezineg is ebpemenganta. Egkerikuran ke zà kedì,
Mahal he Hadì. 36 Deisey zà he tavang is kedhated ku kenikew, maan is
utew iring keniyan is ibales nu? 37 Ed-ulì e en, su emun ebpatey a ne ziyè
e zed ebpatey te kediey he inged, he zutun daan ileveng is ginikanan ku.
Heini zed is anak ku he si Kimhan ibpezuma ku kenikew para egkehimu
he suluguen nu. Dumaha nu sikandin, Mahal he Hadì, ne iyan ke en
metau ke hengkey is meupiya he ebpeveelan nu kandin para kenikew."
38 Midtavak haazà is hadì te, "Ipezume en sikandin kedì ne ebeelan ku is
minsan hengkey ziyà te kandin he meupiya para kenikew, ne ebeelan ku
zaan is minsan hengkey he egkesuatan nu." 39 Ne zutun, migkepkepan ni
David si Barzilai ne mibpenubtuvazan din. Ne human medrapas si David
wey kes langun he menge sakup din dutun te Wahig he Jordan. Ne mid-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulì en daan si Barzilai ziyà te ubpaan din. 40 Hein nekerapas en si David,
ne midhendiyà sikandin te Gilgal duma si Kimhan wey is langun he
menge sundaru te Juda wey is ketengà te menge sundaru te Israel.
41 Ne midhendiyà te ki David is langun he menge etew te Israel ne
midriklamu su maan is menge tig-Juda is nendesen te kebpeleyuna
kandin wey te pemilya zin, wey is langun he menge sakup din.
42 Midtavak haazà is menge etew te Juda ziyà te Israel te, "Mibeelan dey
heini tenged te is hadì ne kezuzumahi zey. Maan is egkengepauk kew?
Duen be ingkepekaan kenami te hadì? Duen be nezawat dey he imbegey
zin kenami? Wazà." 43 Midtavak haazà is menge etew te Israel te, "Sepulù
key he tribu is diyà te Israel, umbe kesepulù edubliya is ketenged dey
keniyan te hadì kenè kew. Maan is ibpekevavè key keniyu? Iyan key man
nehuna he migkagi he ibpelikù tew is hadì tew?" Piru kenà egkelewanan
is menge etew ziyà te Juda, ne mesakit is kinegiyan te menge etew te
Juda kenà is menge etew te Israel.

### Nekidsukulà si Sheba ki David

20 1 Duen sevaha he etew he tig-Benjamin he layun dà ebpen-
ahà te samuk. Iyan ngazan din si Sheba, he anak ni Bicri.
Impezaging din is budyung ne ebpengulahì te, "Menge tig-Israel, wazè
tew lavet ki David he anak ni Jesse! Ebpen-ulì kiw is langun!" 2 Ne zutun
nemenggenat haazà is menge tig-Israel ne mid-ewaan dan si David ne
miduma zan ki Sheba he anak ni Bicri. Piru is menge tig-Juda ne wazè
dan ewai is hadì dan, ne midumahan dan puun dutun te Wahig he Jordan
pehendiyà te Jerusalem.
3 Hein nekelikù si David diyà te turugan din diyà te Jerusalem, ne
impaangey zin kes sepulù he esawa zin he intagak din he para ed-etiman
duen te turugan, ne zuen ibpevantey zin kandan. Ne mibegayen din
sikandan te kinahanglan dan, piru wazè din en hulizi sikandan. Ne zutun
en sikandan med-ubpà he henduen be te menge valu taman te kebpatey
zan.
4 Ne zutun migkegiyan dutun te hadì si Amasa te, "Umawa nu is
langun he menge sundaru te Juda ne pehendiyè kew te kedì te iketelu
he andew puun guntaan." 5 Ne migenat si Amasa ne impetawag din is
menge sundaru te Juda, piru wazà sikandin mekelikù dutun te andew
he migkagi kandin te hadì. 6 Umbe, migkegiyan te hadì si Abishai te,
"Tuwas pa he mezaat is ebeelan kenitew ni Sheba, kenà te mibeelan ni
Absalom. Umbe guntaan, dumaha niw is menge sakup ku ne del-asa niw
sikandin, su kela ke mekaagew sikandin te vinerengbeng he menge inged
ne egkepeleguyan kiw zin."
7 Ne migenat si Abishai puun te Jerusalem su edleyasen din si Sheba
he anak ni Bicri. Miduma zin si Joab wey is menge sakup din, is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vantey ni David he menge Kiritnen wey menge Pilitnen, wey is langun
he menge memevurut he menge sundaru. 8 Hein diyè dan en te zekelà
he vatu ziyà te Gibeon, neumahan sikandan ni Amasa. Ne si Joab,
nekeyuyunipurmi ne edseseluniket te ispada. Hein egkeuvayan din en
si Amasa, ne mid-el-elesan din hulevuta is ispada zin. 9 Migkegiyan
din si Amasa te, "Egkemenumenu ke en suled?" Ne migewezan din te
kewanan he velad din is sumpà ni Amasa, su uvag kun edhazek kandin.
10 Wazà mekevantey si Amasa he ziyà te givang ni Joab is ispada. Ne
midsundang ni Joab diyà te getek ne nekeyakat diyà te tanà is bituka zin.
Ne segugunà minatey sikandin, ne wazè en meumani mesundang ni Joab.
Ne midlaus si Joab wey is suled din he si Abishai su edleyasen dan si
Sheba. 11 Duen sevaha he sakup ni Joab ne midhitindeg dutun te minatey
he lawa ni Amasa, he migkagi ziyà te menge sakup ni Amasa te, "Emun
diyè kew edapig te ki Joab wey ki David, ne sunud kew en ki Joab!"
12 Nekesesavuk is lawa ni Amasa zutun te teliwazà te zalan he nepurung
melupit te lengesa zin. Kada zuen ebayà dutun he ebpekaahà kandin ne
edteren su ed-ahà. Ne hein netuenan heini te sakup ni Joab, ne miguyud
din haazà is minatey he lawa ni Amasa puun dutun ne ziyè din uwita
te vevesukà, ne midtembunan din te malung. 13 Hein naawè en dutun is
lawa ni Amasa te dalan, ne nemenlaus dan is langun he edsunud ki Joab
he edlayas ki Sheba.

14 Midhendiyà si Sheba te langun he tribu te Israel su edtigumen din
is langun he menge kezuzumahi zin. Ne midsunud kandin is menge
kezuzumahi zin, ne mid-amur-amur zan diyà te Abel Bet Maaca. 15 Hein
netuenan heini ni Joab wey te menge sakup din ne midhendiyè dan te
Abel Bet Maaca ne midlingutan dan heini. Ne midtembuan dan te tanà
is kilid te verengbeng su para mekeawè dan, ne midnenenayan dan te
edrundus haazà is berengbeng.

16 Duen dutun sevaha he vahi he uluwanen te seled te inged ne
migkulahì din is menge sakup ni Joab te, "Pemineg kew kedì! Kegiyi niw
si Joab he medhendini te kedì su egkesuat a he ebpekidlalag kandin."
17 Ne midhendiyà si Joab te kandin, ne mid-insà haazà is bahi te, "Iyan ke
ve si Joab?" Midtavak si Joab te, "Uya." Migkagi haazà is bahi te, "Datù,
peminega nu is egkegiyen ku kenikew." Midtavak si Joab te, "Ne en,
ebpemineg a." 18 Migkagi haazà is bahi te, "Duen sevaha he erubasa he
egkagi te, 'Emun egkesuatan niw he mehusey is menge samuk niw, ne vuyù
kew te sambag diyà te inged he Abel.' 19 Sevaha a te menge ebpenganduy
he mebpedayun is kelinew te Israel. Piru sikew, maan is egkesuatan nu te
edrundus is inged he gaked te NENGAZEN?" 20 Midtavak si Joab te, "Kenè
ku egkesuatan te edrundus is inged niw! 21 Kenè dey heeyan tuyù. Iyan dey
edleyasen si Sheba he anak ni Bicri he ebpuun diyà te vuvungan te Efraim.
Iyan heini midsukul ki Hadì David. Ivegey niw sikandin kenami ne ed-awè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

key kayi te inged niw.” Migkagi haazà is bahi te, “Idtimbag dey ziyà te
kenikew is ulu zin puun kayi te seled te verengbeng.”
22 Ne zutun mibeyaan dutun te vahi is menge meginged dutun te inged
ne midtudtulan din sikandan te planu zin. Mibpungelan dan te ulu si
Sheba ne intimbag dan diyà te ki Joab. Ne segugunà impezaging ni Joab
is budyung ne mid-awè dan dutun te inged duma is menge sakup din ne
mid-ulì dan. Ne midlikù si Joab diyà te Jerusalem.

### Is menge Upisyal ni David

23 Iyan egalen te menge sundaru te tivuuk he Israel, si Joab. Is pengulu
te tigbantey ki David he menge Kiritnen wey menge Pilitnen, iyan si
Benaya he anak ni Jehoyada. 24 Ne is edumala te menge uripen he
ebpegesen te kedterebahu ne iyan si Adoniram. Ne iyan midserigan te
menge libru te ginhedian din si Jehoshafat he anak ni Ahilud. 25 Ne iyan
sikritaryu te hadì si Sheva. Is lavew he memumuhat ne si Zadok wey si
Abiatar. 26 Ne si Ira he tig-Jair iyan keugelingen ni David he memumuhat.

### Midhimetayan te Gibyunhen is menge Kevuwazan ni Saul

21 1 Dutun te kedhadì ni David, duen nehitavù he vitil seled te
tetelu he tuig. Ne zutun nekidlalag si David diyà te Nengazen.
Migkagi is Nengazen te, “Neulaula is bitil tenged te kebpenhimetayi
ni Saul wey te pemilya zin te menge Gibyunhen.” 2 Kenà heini sikandan
Israilihanen, kekenà, iyan heini kes nengesamà he menge uuyag te menge
Amorihanen. Impenaad te menge Israilihanen he kenè dan en sikandan
edhimetayan, piru si Saul, duen planu zin te kegeraa kandan tenged te
igkeipeng din is Israel wey Juda.
Impetawag ni David is menge Gibyunhen 3 Ne mid-insaan din te,
“Hengkey is ebeelan ku keniyu para meveyazi is salà ni Saul he mibeelan
din keniyu? Kegiya niw kedì, para tuvazi en maan te Nengazen is keet-
etawan din.” 4 Midtavak is menge Gibyunhen te, “Kenà egkeveyazan te
selapì wey ke vulawan is kegkeepesi zey ki Saul wey te pemilya zin. Wazè
dey zaan ketenged te kedhimatey te minsan hentei kayi te Israel gawas ke
edtugutan key kenikew.” Mid-insà si David te, “Na, hengkey is egkesuatan
niw he ebeelan ku para keniyu?” 5 Midtavak sikandan te, “Egkesuatan
ni Saul he megerè key para wazè en egkesamà kenami kayi te Israel.
6 Umbe, ivegey niw kenami kes pitu he menge kevuwazan din he menge
maama, su edhimetayan dey sikandan, ne kenà id-awà is menge lawa
zan diyà te egkesevukan dan he uvey te ed-ezapan te Nengazen diyà
te Gibea, he inged ni Saul he mibpilì te Nengazen he hadì,” midtavak
haazà is hadì te, “Uya ibegey ku en sikandan keniyu.”
7 Piru si Mefiboshet is anak ni Jonatan he apù ni Saul ne wazà mulà
iapil ni David te ebegey kandan, tenged te penangdù dan ki Jonatan diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te etuvangan te NENGAZEN. 8 Iyan imbegey zin is dezuwa he anak ni
Saul he si Armoni wey si Mefiboshet, he anak ni Rizpa he anak ni Aya.
Imbegey zaan ni David is lelima he anak ni Merab he menge maama. Si
Merab anak ni Saul he esawa ni Adriel he anak ni Barzilai he tig-Mehola.
9 Imbegey sikandan ni David te menge Gibyunhen ne midhimetayan
sikandan is pitu ziyà te vuvungan he uvey te inged he zutun ed-ezapa is
NENGAZEN. Ne wazè en welenga zutun is menge minatey he lawa zan.
Neulaula heini timpu te kebpuun ked-egani te barli.

10 Ne si Rizpa is anak ni Aya ne migkuwa te saku ne indempas din dutun
te vatu su edhidhizegaan din. Su ebentayan din haazà is minatey he lawa
para kenà mekaan te menge tagbis emun maandew, wey ke mezukilem ne
kenà daan egkekaan te menge langgam diyà te ketelunan. Dutun sikandin
med-ubpà puun pa te kebpuun te ting-egani taman te ked-uzan.

11 Hein netudtulan si David te mibeelan ni Rizpa he esawa ni Saul,
12 midhendiyà sikandin te menge meginged te Jabesh Gilead ne mibuyù
din is menge tulan ni Saul wey anak din he si Jonatan. (Hein nepatey
en si Saul wey si Jonatan te kebpekidtebek dan te menge Filistihanen
diyà te Gilboa, ne imbitey te menge Filistihanen is minatey he lawa zan
diyà te pelasa te Bet Shan, ne wazà petueni te menge tig-Jabes Gilead he
migkuwa zan haazà is minatey he lawa.) 13 Ne mid-uwit ni David haazà
is menge tulan ni Saul wey ni Jonatan, inragkes din daan is menge tulan
dutun te pitu he mibpehimetayan te menge Gibyunhen. 14 Ne impeleveng
din heini te menge sakup din diyà te midlevengan te amey ni Saul he si
Kish diyà te inged he Zela ziyà te Benjamin. Netuman is langun he insugù
ni David. Ne hein nepasad dutun, ne midtavak te Megbevayà is menge
ked-ampù dan he meengked en is bitil zutun te nasyun dan.

### Is Tebek Kuntra te menge Filistihanen
*(1 Cronica 20:4-8)*

15 Neuma is timpu zutun he mid-uman medtebek is menge Filistihanen
wey menge Israilihanen. Ne zutun te kebpekidtebek ni David wey
te menge sakup din, ne utew sikandin nelugat. 16 Si Ishbi Benob he
Filistihanen, utew zekelà he etew; sevaha sikandin he menge kevuwazan
te menge Ripanhen, ne egkesuatan din te edhimatey si David. Is purù te
vangkew zin ne brunsi ne heepat he kilu is kevegat dutun, ne zuen daan
begu he ispada zin. 17 Meupiya su nekeuma si Abishai he anak ni Zeruya
is edtavang ki David, ne nepatey zin haazà is Filistihanen. Ne migkegiyan
si David te menge sakup din te, “Kenè key en ebpemineg ke ed-uman ka
eduma kenami te kebpekidtebek. Iring ka te sulù te Israel, ne kenè key
egkesuat he maawè ka.”

18 Nepasad dutun, mid-uman en maan medtebek is menge Filistihanen
wey menge Israilihanen, ne ziyà heini meulaula te Gob. Kayi he tebek ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nepatey ni Sibecai he tig-Husha si Saf he sevaha te menge kevuwazan te
menge Ripanhen. 19 Ne zuen pa sevaha he kedtebek dan diyà te Gob, ne
nepatey ni Elhanan he anak ni Jaare Oregim, he tig-Betlehem, si Goliat
he tig-Gat. Is bangkew zin ne mevegat wey mekepal.
20 Mid-uman en maan medtebek is menge Filistihanen wey menge
Israilihanen; diyà heini meulaula te Gat. Kayi he tebek, duen etew
he utew zekelà, he tig-heenem is kemer te kada velad wey paa zin.
Sevaha zaan sikandin he menge kevuwazan te menge Rafa. 21 Hein
mid-undaunda zin is menge Israilihanen, ne midhimetayan sikandin ni
Jonatan he anak te suled ni David he si Simea.
22 Haazà is heepat he utew dezekelà he menge Filistihanen he menge
kevuwazan te menge Rafa he tig-Gat. Mibpenhimetayan sikandan ni
David wey te menge sakup din.

### Is Kanta ni David te Kebpekezaag Din
*(Menge Salmo 18)*

22 1 Migkentahan ni David is NENGAZEN dutun te kedluwasa kandin
te NENGAZEN diyà te gehem te menge kuntada zin wey ziyà te ki
Saul. 2,3 Iyan heini kanta zin:
"Iyan ka, NENGAZEN, batu he endilungè ku;
melig-en he elesè ku wey menluluwas.
Iring ka te elesà he vatu, ne ed-eles a ziyà te kenikew.
Iyan ka kelasag ku wey mekegegehem he menluluwas.
Iyan ka eputè ku wey elesè ku.
Iyan ka midluwas kedì dutun te utew mesipala he menge etew.
4 Edeligen ka, NENGAZEN, su emun ebuyù a te tavang diyà te
kenikew, ne edluwasen a kenikew zutun te menge kuntada ku.
5 Is kemetayen iring te vagel he edlingut kedì.
Is kezeetan iring te vendes te zalem he ed-anud kedì.
6 Is kemetayen, ne iring te pisì he ebpekevagkes kedì wey iring te litag
dutun te ibayè ku.
7 Hein kedlised ku nengumew a kenikew, NENGAZEN.
Mibuyù a te tavang diyà te kenikew te Megbevayè ku,
ne zutun te valey nu mibpemineg nu is ked-ampù ku.

8 Ne zutun ne midlinug, ne minsan is menge pundasyun te menge
vuvungan ne neyunggat,
tenged te kegkepauk nu, NENGAZEN.
9 Migawas is evel puun te izung nu,
ne ziyà te vèbè nu migawas is mekahandekhandek he hapuy wey
egkeregreg he menge vaga.
10 Mibpuwasan nu is langit iring te kebpuwas te kurtina,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne mibpenaug ka he ziyà med-untud te mekepal he gapun.
11 Mid-untud ka te kirubin, ne utew heini megaan he edlayang he
eduma te keramag.
12 Midhimu nu is merusirem he tambun te peliguy nu. Mid-eles ka ziyà
te mekepal he gapun.
13 Midpengilat diyà te etuvangan nu, wey midlepew is egkeregreg he
menge vaga.
14 Is lageng nu NENGAZEN, te Utew Lavew he Megbevayà,
iring te rugung diyà te langit.
15 Mibpanè nu te kilat is menge kuntada nu,
ne nemekepelaguy zan he egkengeteranta.
16 Emun edawey ka wey utew ka egkepauk ne egkengemezahan is
dagat ne egkaahà is tanà diyà te kinezizeleman kayi,
wey egkaahà is pundasyun te kelibutan.
17 Puun te langit midawat a kenikew, ne inggaun a kenikew puun te
mezalem he wahig.
18 Midluwas a kenikew zutun te mekegegehem he menge kuntada ku
he kenè ku egkesukulan.
19 Midsurung e zan hein egkeregenan a,
piru mid-ugupan a kenikew, NENGAZEN.
20 Midlibri a kenikew te ebpekekaid pezem kedì su ingkesuat a
kenikew.
21 Edtuvazan a kenikew su geina te metazeng a,
wey wazè ku neveelan he salà.
22 Su edsunuzen ku is menge paagi nu,
ne wazà a med-awà diyà te kenikew.
23 Edtumanen ku is langun he menge sugù nu,
ne wazè ku supaka is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
24 Netuenan nu he wazà igkesawey te keugelingen ku,
ne edlikayan ku is kebaal te salà.
25 Edtuvazan a kenikew su neehè nu he metazeng a, ne wazè ku
eveelan he ibpekesalà ku.
26 Metinumanen ka ziyà te menge etew he metinumanen daan.
Meupiya ka ziyà te menge etew he meupiya zaan.
27 Tinutuuwà is kebpekidepitè nu te menge etew he tinutuuwà daan is
kebpekidepitè dan kenikew,
ne metau ka zaan he bales te menge lalung.
28 Uya, edlibriyen nu is kenà menge mepelevawen,
piru ibpekevavè nu mulà is menge etew he mepelevawen.

29 NENGAZEN, iyan ka kerayag ku.
Emun merusirem, ne iyan ka sulù ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Tenged te kedtavang nu, ebpekehimu a he edsurung te menge sundaru,
ne egpekehimu a zaan he ebpemenahik te verengbeng he nekeliguy te inged.
31 Is kenikew he paagi, Megbevayà, ne wazè din sayep.
Is lalag nu egkeserigan.
Iring ka te kelasag te langun he ebuyù kenikew te pengalang.
32 Iyan ke zà, NENGAZEN, kes Megbevayà;
kes endilungè dey he vatu.
33 Iyan ka ebegey kedì te zesen
wey ebantey kedì diyà te ibayè ku.
34 Edlig-enan nu is menge paa ku iring te paa te selazeng,
para mezesen a he ebpenekezeg diyà te metikang he menge lugar.
35 Ebpenuruen a kenikew te kebpekidtebek, iring te kedhingat te mevisekeg he panà.
36 Mibpengelangan a kenikew iring te kelasag,
umbe neluwas a.
Ne nevantug a pinaagi te kedtevangi nu kedì.
37 Ebegayan a kenikew te meupiya he ibayà,
umbe wazà mekezugkilas is menge paa ku.
38 Midal-as ku is menge kuntada ku ne nezaag ku sikandan.
Ne human a medlikù hein nengezaag ku en sikandan.
39 Midezeetan ku sikandan ne nengepiley zan diyà te uvey te nehitindegan ku,
ne kenè en sikandan ebpekeenew.
40 Mibegayan a kenikew, NENGAZEN, te zesen te kebpekidtebek
ne nengezaag ku is menge kuntada ku.
41 Mibpepeleguyan a kenikew te menge kuntada ku
ne midezeetan ku sikandan.
42 Mibuyù dan te tavang,
piru wazà midlibri kandan.
Nengumew-umew zan kenikew,
piru wazè nu sikandan tevaka.
43 Midruntek ku sikandan taman te neiring en sikandan te eliyavuk.
Midtekutakan ku sikandan he iring te tunaan diyà te menge zalan.
44 Midluwas a kenikew, NENGAZEN, te ebpekidsukulà kedì he menge etew.
Midhimu a kenikew he pengulu te menge nasyun.
Is menge lumelengyawà, ne ebpenilbi kedì.
45 Midluhud sikandan kedì tenged te kegkahandek dan, ne midtuman dan is sugù ku.
46 Neewaan sikandan te kevurut,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umbe migawas dan puun te mid-elesan dan he ebpengerkeren te
kegkahandek.
47 Uuyag ka, NENGAZEN!
Edeligen ka is endilungè ku he vatu.
Ibayew ku sikew tenged te iyan ka Megbevayà he menluluwas ku.
48 Ebelesan nu is menge kuntada ku,
ne ibpesakup nu kedì is menge nasyun.
49 Midluwas a kenikew zutun te utew menge mesipala he menge
kuntada ku,
ne ibpezaag nu kedì sikandan.
50 Umbe, ibpezalig ku sikew ziyà te menge nasyun.
Egkentahan ku sikew te menge kedalig.
51 Is pinilì nu he hadì ebegayan nu te zekelà he menge kezeegan.
Mahal nu si David wey is menge kevuwazan din te wazà pidtemanan."

### Is Kebpeneltelaan ni David

23 1 Si David he anak ni Jesse, midhimu he mevantug te Utew
Lavew he Megbevayà. Mibpilì sikandin te Megbevayà ni Jacob he
mehimu he hadì. Wey ebaal sikandin te menge kentahan te Israel. Iyan
heini impeneltelaan din:
2 "Ebpekidlalag is Mulin-ulin te NENGAZEN pinaagi kedì;
is menge lalag din, ne kayi te vèbè ku.
3 Is Megbevayà he iyan is endilungà he vatu te Israel, migkagi
sikandin kedì, ke sikandin te,
'Is etew he metazeng is kedumala wey zuen din kegkehandek te
Megbevayà,
4 iring sikandin te anlag te andew he edsilà ke meselem he wazà gapun,
he ebpekepesinew te neuzanan he menge sagbet!'
5 Iyan heeyan ked-ahà te Megbevayà te pemilya ku,
su midhimu sikandin kayi te kedì te kebpekid-uyun he wazà pidtemanan.
Heini he kebpekid-uyun, ne kenè en egkevelvelewanan ne kenè en
daan egkeilisan.
Umbe egkeperateng ku he lelayun a edluwasa te Megbevayà,
wey ibegey zin kedì is langun he egkesuatan ku.
6,7 Piru is menge lalung he menge etew ne iring sikandan te zugiyen he
menge rasang he idtimbag.
Kenà belad is ibpunpun duen su zuen egemiten he igkerit,
ne edtutungen heini ziyà te lugar he zutun heini burvuruna."

### Is menge Mevurut he menge Sakup ni David
*(1 Cronica 11:10-41)*

8 Iyan heini menge sakup ni David he menge mevurut:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Si Josheb Bashebet he tig-Takemon, he iyan kes edhuna zuen te tetelu
he menge mevurut he sakup ni David. Te senge sangkè dà ne nekepatey
sikandin te 800 he etew pinaagi te vangkew zin.
9 Ne iyan sunud kandin si Eleazar he anak ni Dodai he kevuwazan
ni Ahoa, he sevaha zuen te tetelu he utew menge mevurut he sakup
ni David. Sevaha sikandin te zuma ni David he nemenhinggat te
tebek te menge Filistihanen he ziyà medtigum te Pas Damin para te
kebpekidtebek. Nemelaguy is menge Israilihanen, 10 piru sikandin, ne
wazà mulà su kemulu zin en ebpenhimetayi is menge Filistihanen, taman
te nelugat en is belad din ne kenè en ebpekekayew te ispada. Impezaag
sikandan te NENGAZEN te haazè dà he andew. Kes mibpemelaguy he
menge Israilihanen nemenlikù dan diyà te ki Eleazar su ebpenguwaan
dan kes menge gumaan te menge mibpematey.
11 Ne sunud si Shama he anak ni Agee he tig-Harar. Sevaha he andew
zutun, midtigum diyà te Lehi is menge Filistihanen, ne midsurung dan is
menge Israilihanen diyà te vevesukà he neeneb te velatung. Nemelaguy
is menge Israilihanen, 12 iyan dà wazà mebpelaguy si Shama dutun te
teliwazà te vevesukà su mibentayan din heini. Mibpenhimetayan din is
menge Filistihanen ne imbpezaag sikandan te NENGAZEN te haazà he
andew.
13 Sevaha zutun he timpu te ting-egani, midhendiyà te ki David haazà
is tetelu he sakup din duen te surung te Adulam. Heini is tetelu he etew,
ne zuma heini sikandan te 30 he mevurut he menge sakup ni David.
Dutun he timpu ne ziyà megkampu haazà is menge Filistihanen te Sugud
he Refaim 14 ne naagew zan is Betlehem. Hein diyè pa si David te melig-
en he elesà, 15 utew sikandin ebpekeinum. Migkagi sikandin te, “Deyzey
pezem ke zuen egkuwa te wahig he egkeinum ku ziyà te kalut he uvey te
gemawan te Betlehem.” 16 Umbe, mid-eles-eles midseled haazà is tetelu
he mevurut he menge etew zuen te kampu te menge Filistihanen, ne
migkuwa zan te wahig dutun te kalut he uvey te gemawan te Betlehem,
ne mid-uwit dan diyà te ki David. Piru wazà inuma haazà ni David;
kekenà, in-itis din haazà su pemuhat din para te NENGAZEN. 17 Migkagi
sikandin te, “NENGAZEN, kenè ku heini ed-inumen tenged te iring heini
kemahal te lengesa te menge etew he impedserakan dan is untung dan te
kegkuwa kayi.” Umbe wazà iyan med-inum si David.
Iyan haazà mibeelan dutun te tetelu he mevurut he menge sakup ni
David.
18 Si Abishai he suled ni Joab, he anak ni Zeruya iyan pengulu zutun te
30 he mevurut he menge sakup ni David. Nekepatey sikandin te 300 he
menge Filistihanen pinaagi te vangkew zin. Umbe, nehimu he nevantug
sikandin he iring duen te tetelu he mevurut he menge etew. 19 Ne tenged
te iyan sikandin nevantug he zuma zutun te 30, iyan sikandin nehimu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he peremandar zan, piru kenà sikandin ragkes duen te tetelu he menge
mevurut.
20 Duen pa sevaha he mevurut he etew he egngezanan ki Benaya.
Tig-Kabzeel sikandin, ne iyan amey zin si Jehoyada. Mibaal sikandin te
wazè din iring he menge vaal, ragkes en is kedhimetayi zin te zezuwa
he ventugan he sundaru te Moab. Duen timpu he zutun mibpendal-as
din is erimaung minsan ebpenggiyew wey melandeg, ne mibpeneugan
din duen te budsi ne midhimetayan din haazà is erimaung. 21 Sevaha
pa maan dutun he timpu, midhimetayan din is utew zekelà he etew he
Ehiptohanen. Ne is gumaan dutun te Ehiptohanen ne vangkew, piru
is kandin mulà he gumaan ne kayu zà he idlagkut. Ne mid-agew zin
haazà is bangkew zutun te Ehiptohanen ne iyan ded heini inhimatey
zin kandin. 22 Iyan haazà menge vaal he mibeelan ni Benaya he anak
ni Jehoyada. Nehimu sikandin he ventugan iring duen te tetelu he
mevurut he menge etew, 23 piru kenè din duma sikandan. Ne tenged te
iyan sikandin pinekeventugan duen te menge zuma zin he 30, midhimu
sikandin ni David he pengulu te menge vantey.
24 Iyan heini menge sakup te 30 he menge mevurut he menge etew:
Si Asahel he suled ni Joab;
si Elhanan he anak ni Dodo he tig-Betlehem;
25 si Shama wey si Elika he menge tig-Harod;
26 si Helez he tig-Palti;
si Ira he anak ni Ikesh he tig-Tekoa;
27 si Abiezer he tig-Anatot;
si Mebunai he tig-Husha;
28 si Zalmon he tig-Ahoa;
si Maharai he tig-Netofa;
29 si Heleb he anak ni Baanah he tig-Netofa;
si Itai he anak ni Ribai he tig-Gibea, he sakup te Benjamin;
30 si Benaya he tig-Piraton;
si Hidai he ziyà ed-ubpà te uvey te menge zal-ug te Gaas;
31 si Abi Albon he tig-Araba;
si Azmavet he tig-Bahurim;
32 Si Eliaba he tig-Shaalbon;
is menge anak ni Jashen;
33 si Jonatan he anak ni Shama he tig-Harar;
si Ahiam he anak ni Sharar he tig-Harar;
34 si Elifilet he anak ni Ahasbai he tig-Maaca;
si Eliam he anak ni Ahitofel he tig-Gilo;
35 si Hezro he tig-Carmel;
si Paarai he tig-Arba;
36 si Igal he anak ni Natan he tig-Zoba;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak ni Hagadi;
37 Si Zelek he tig-Ammon;
si Naharai he tig-Beerot, he iyan tig-uwit te gumaan ni Joab he anak ni Zeruya;
38 si Ira wey si Gareb he menge tig-Jatir;
39 wey si Uria he Hitihanen. 37 is langun.

### Midsinsus ni David is menge Sundaru Zin
*(1 Cronica 21:1-27)*

24 1 Neuman mepauk is NENGAZEN te menge Israilihanen ne impevaal
zin si David te ebpekezezaat kandan. Migkegiyan din si David te,
"Bilanga nu is menge keet-etawan te Israel wey Juda." 2 Ne migkegiyan
ni Hadì David si Joab wey is menge peremandar te menge sundaru te,
"Beyai niw is langun he tribu te Israel, puun te Dan taman te Beersheba
ne ipenlista niw is menge etew, wey ku metueni ke pira sikandan langun."
3 Piru midtavak ni Joab is hadì te, "Berakat he ipemezakel te NENGAZEN he
Megbevayè nu is keet-etawan nu te 100 he takep, ne meehè nu pezem heini.
Piru Mahal he Hadì, maan is egkesuatan nu te ebaal heini?" 4 Piru iyan
netuman is ki David dutun, umbe migenat si Joab wey is menge upisyal te
menge sundaru te kedpenlista te menge keet-etawan te Israel. 5 Nekerapas
dan te Wahig he Jordan ne ziyè dan mebpuun mebpenlista te Aroer, he zapit
te edsenlepan te inged he kilid te zal-ug. Puun dutun mibpehendiyè dan te
Gad ne midlaus dan diyà te Jazer. 6 Midhendiyè dan daan te Gilead, diyà
te Tatim Hodshi, diyà te Dan Jaan, ne mid-eneb-eneb dan en pehendiyà te
Sidon. 7 Ne midhendiyè dan te vinerengbeng he inged he Tyre wey langun he
menge inged te menge Hitihanen wey Canaanhen. Ne te neipus dan dutun,
midhendiyè dan te Beersheba, he zapit te zivavà te Juda. 8 Neliguy zan is
tivuuk he nasyun seled te siyam he vulan wey 20 he andew, ne hein nepasad
ne midlikù dan diyà te Jerusalem.

9 Ne midtudtul ni Joab diyà te ki Hadì David is kezakel te menge
maama he ebpekesukul en te kebpekidtebek: 800,000 is diyà te Israel
ne 500,000 is diyà te Juda. 10 Ne mibmezaat is gehinawa ni David
hein nepasad is kedsinsusa zin te menge etew. Ne migkegiyan din is
NENGAZEN te, "Nekesalà a kayi te mibeelan ku. Umbe ebpehizuhizu a
kenikew, NENGAZEN, he peseyluwa a kenikew is suluguen nu te salè ku,
su kelelalung is mibeelan ku."

11 Sunud he meselem dutun te wazè pa med-enew si David, migkegiyan
te NENGAZEN si Gad he menenagnà ni David te, 12 "Hendiyè ka te ki
David ne ipepilì nu sikandin ke hendei zapit kayi te tetelu is egkesuatan
din he idsilut ku kandin."

13 Ne midhendiyà si Gad te ki David ne migkegiyan din sikandin te,
"Hendei kayi is egkesuatan nu: Tetelu he tuig he vitil diyan te nasyun nu,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tetelu he vulan is kebpelpelaguy niw su edleyasen kew te kuntada niw,
wey ke tetelu he andew is sunudsunud he zuen ebpematey kayi te nasyun
nu? Is-isipa nu purungi heeyan, ne kegiya nu kedì ke hengkey is idtavak
ku te NENGAZEN he iyan midsugù kedì."
14 Midtavak si David diyà te ki Gad te, "Egkeregenan a utew te kebpilì.
Deyzey pa ke iyan en is NENGAZEN edsilut kenami te menge etew, su
hihizuwen is NENGAZEN."
15 Umbe, mibpaagi is NENGAZEN te kezeetan diyà te Israel puun dutun
he meselem taman te neuma is andew he migkagi zin. Ne 70,000 he menge
Israilihanen is mibpematey puun te Dan taman te Beersheba. 16 Hein naandam en
is belinsuguen he edezaat pezem te Jerusalem, ne nahalin is isip te NENGAZEN te
kedsilut te menge etew. Ne zutun migkegiyan din haazà is belinsuguen he edsilut
dutun te menge etew te, "Hustu en! Kenè nu en sikandan siluti." Haazà he timpu
diyà haazà is belinsuguen te NENGAZEN te gunasà ni Arauna he Jebusihanen.

### Mibaal si David te Pemuhatà

17 Hein naahà ni David haazà is belinsuguen he mibpenhimatey te
menge etew, migkegiyan din is NENGAZEN te, "Iyan a nekesalà. Heini
is menge etew ne wazè dan peleng iring te menge kerehidu. Wazè dan
mekevaal te salà. Iyan e en wey is pemilya ku siluti."
18 Haazà he andew midhendiyà si Gad te ki David ne migkegiyan din te,
"Tekezeg ka zutun te gunasà ni Arauna he Jebusihanen ne vaal ka zutun te
pemuhatà para te NENGAZEN." 19 Ne midtekezeg si David sumalà is insugù kandin
te NENGAZEN pinaagi ki Gad. 20 Hein naahà ni Arauna si David wey menge sakup
din he ebpelingguma, ne migawas sikandin ne midluhud diyà te etuvangan ni
David he tuus te midtahud din sikandin. 21 Migkagi si Arauna te, "Mahal he
Hadì, maan is kayi ka?" Midtavak si David te, "Midhengkayi a su ebpemesahan
ku heini is gunasè nu su ebaal a kayi te pemuhatà para te NENGAZEN, wey
meengked en is kedlimasa te menge etew." 22 Migkagi si Arauna te, "Kuwaa nu en
wey nu ipemuhat te Megbevayà is minsan hengkey he kebayè nu, Mahal he Hadì.
Heini zed is baka para te ibpemuhat nu he pemuhat he edtutungen, wey heini zed
is eyugu zan wey menge kangga he egemiten te egunas he para idtavun. 23 Mahal
he Hadì, ibegey ku heini langun kenikew. Deyzey ke dewata te NENGAZEN he
Megbevayè nu is pemuhat nu."
24 Piru midtavak ni David, ke sikandin te, "Kenè ku heini egkuwaan he wazà
bayad; ebeyazan ku sikew. Kenè ku ibpemuhat diyà te NENGAZEN he Megbevayè
ku is menge pemuhat he edtutungen he wazè din bali kayi te kedì." Umbe
mibpemasa ni David haazà is gunasà wey menge vaka te 50 he vuuk he pelata.
25 Ne mibaal sikandin dutun te pemuhatà he para te NENGAZEN ne nemuhat
sikandin te menge pemuhat he edtutungen wey menge pemuhat he para te
meupiya he kedepità. Midtavak te NENGAZEN is menge hangyù ni David para te
Israel, ne neengked is limas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 1 Menge Hadì

### Is Ketepusan he menge Andew ni Hadì David

1 [1] Utew en megurang si Hadì David, ne minsan ebmelungan pa
sikandin te mekepal he menge malung egkegenew gihapun. [2] Umbe,
migkagi ziyà te kandin is menge suluguen din te, “Mahal he Hadì, tuguti
key kenikew te kebpen-ahà te ragaraga he ed-elima kenikew. Ibpehulid
sikandin kenikew para kenè ka megenew.” [3] Umbe, nengahà sikandan te
mekempet he raga seled te tivuuk he Israel, ne iyan neehè dan si Abishag
he tig-Shunem, ne miduma zan sikandin diyà te hadì. [4] Utew mekempet
si Abishag, ne nehimu sikandin he peraatur zuen te hadì. Piru wazà
sikandin hileveti zuen te hadì.

### Egkesuat si Adonia he Egkehimu he Hadì

[5] Dutun, si Adonia he anak ni David diyà te sevaha te menge esawa zin
he si Hagit, mibpahambug he egkehimu sikandin he hadì. Umbe mid-
andam din is menge kerwahi wey menge kudà wey 50 he etew he vantey
zin. [6] Puun pa te nengehuna he timpu pinesagdan sikandin ni David, ne
kenè en edewayen ke hengkey is ebeelan din. Utew metaid si Adonia;
nesekepu sikandin ni Absalom. [7] Mibpekidlalag si Adonia ki Joab he anak
ni Zeruya wey ki Abiatar he memumuhat bahin te pelanu zin he kedhadì,
ne mid-uyun sikandan te ked-ugup kandin. [8] Piru wazà mulà meduyug
kandin si Zadok he memumuhat, si Benaya he anak ni Jehoyada, si Natan
he ebpeneuven, si Shimei, si Rei, wey is menge vantey ni David.
[9] Ne sevaha he andew, midhendiyà si Adonia te Batu ziyà te Zohelet he
uvey te En Rogel, ne nemuhat sikandin dutun te kerehidu, menge vaka,
ragkes en is impelambù he turiti he menge vaka. Mid-imbita zin is hapit
langun te menge suled din he menge maama he menge anak ni David,
wey hapit langun te menge upisyal ziyà te Juda. [10] Piru wazè din mulà
imbitaha si Natan he ebpeneuven, si Benaya, is menge vantey ni David,
wey is suled din he si Solomon.
[11] Midhendiyà si Natan te ki Batsheba he iyan iney ni Solomon, ne mid-
insà te, “Wazè nu ve metueni he midhimu en ni Adonia is keugelingen



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din he hadì, ne wazà heini metueni ni Hadì David? 12 Emun egkesuat
ka he kenè ka mebpatey wey kenà mebpatey is anak nu he si Solomon,
tumana nu is idsambag ku kenikew. 13 Hendiyè ka te ki Hadì David ne
kegiyi nu sikandin te, 'Mahal he Hadì, kenè be midsaad ka kayi te kedì
he iyan nu ibpeilis kenikew te kedhadì is anak ta he si Solomon, ne maan
is iyan nehimu he hadì si Adonia?' 14 Ne zutun te ebpekidlalag ka zuen te
hadì, edseled a ne ebpenistigusan ku is egkegiyen nu."
15 Umbe, midhendiyà si Batsheba te rugu zuen te hadì. Utew en
megurang sikan is hadì ne iyan ed-atur kandin si Abishag he tig-Shunem.
16 Midluhud si Batsheba su edtahud dutun te hadì. Ne mid-insà haazà is
hadì te, "Hengkey is tuyù nu?"
17 Midtavak si Batsheba te, "Mahal he Hadì, midsaad ka kayi te kediey
pinaagi te ngazan te NENGAZEN he Megbevayè nu he iyan nu ibpeilis
kenikew te kedhadì is anak ta he si Solomon. 18 Piru guntaan si Adonia
en is nehimu he hadì, ne wazè nu heini metueni. 19 Nemuhat sikandin te
mezakel he tudu he menge vaka, impelambù he menge turiti he vaka,
wey menge kerehidu, ne mid-imbita zin is hapit langun te maama he
menge anak nu, gawas dà ki Solomon te suluguen nu. Mid-imbita zin
daan si Abiatar he memumuhat wey si Joab he peremandar te menge
sundaru nu. 20 Ne guntaan Mahal he Hadì, edtagad is menge Israilihanen
te disisyun nu ke hentei is ebpekeilis kenikew he hadì. 21 Emun kenè ka
edisisyun, ne siak wey is anak ta he si Solomon ed-isipen he meluiven
emun ebpatey ke en."
22 Ne zutun te ebpekidlalag pa si Batsheba zuen te hadì, nekeuma si
Natan he ebpeneuven. 23 Duen etew he migkegiyan din haazà is hadì te
nekeuma si Natan, umbe impetawag sikandin duen te hadì. Kedseled
ni Natan, midluhud sikandin su edtehuzen din haazà is hadì. 24 Ne ke
sikandin te, "Mahal he Hadì, migkagi ke ve he si Adonia is ebpekeilis
kenikew te kedhadì? 25 Nemuhat sikandin guntaan te mahabet he tudu he
vaka, impelambù he menge turiti he vaka, wey menge kerehidu. Ne mid-
imbita zin is hapit langun te maama he menge anak nu, is peremandar
te menge sundaru nu, wey si Abiatar he memumuhat. Egkekaan dan
wey ed-iinum dan guntaan, he ke sikandan te, 'Mebmelugayad is untung
ni Hadì Adonia!' 26 Piru siak is suluguen nu wazè e zin mulà imbitaha,
ragkes en si Zadok he memumuhat, si Benaya he anak ni Jehoyada, wey
si Solomon he suluguen nu. 27 Intugut nu ve heini, Mahal he Hadì, he
wazè key kenikew ipesayud ke hentei is ebpekeilis kenikew te kedhadì?"

### Midhimu ni David si Solomon he Hadì

28 Migkagi si Hadì David te, "Ipehengkayi si Batsheba." Umbe
midhendiyà si Batsheba. 29 Ne nenangdù si Hadì David, ke sikandin te,
"Ebpenangdù a ziyà te uuyag he NENGAZEN, he midlibri kedì te langun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kezeetan, 30 he edtumanen ku guntaan sikan is penaad ku kenikew
pinaagi te ngazan te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, he iyan is anak
ta he si Solomon ebpekeilis kedì te kedhadì."
31 Ne zutun segugunà midluhud si Batsheba te kedtahud dutun te
hadì, ke sikandin te, "Mahal he Hadì David, berakat he mebmelugayad
is untung nu!" 32 Migkagi si Hadì David te, "Ipehengkayi si Zadok
he memumuhat, si Natan he ebpeneuven, wey si Benaya he anak ni
Jehoyada." Umbe midhendutun dan te hadì, 33 ne migkagi haazà is hadì
diyà te kandan te, "Ipeuntud niw sikan is anak ku he si Solomon duen
te kudè ku, ne zumaha niw sikandin diyà te Gihon ragkes is menge
upisyal ku. 34 Ne emun diyè kew en, sikiyu Zadok wey Natan, iyan kew
medlana ziyà te ulu ni Solomon te kebpekilala he iyan sikandin pinilì
he hadì te Israel. Ne zutun pezaging kew te vudyung ne ivensag niw is
lalag he edhenduen te, 'Mebmelugayad is untung ni Hadì Solomon!' 35 Ne
kegkepasad dutun ne zumaha niw te kedlikù dini, ne ebpinuu sikandin
diyà te pinuuwè ku te kedhadì su iyan sikandin ed-ilis kedì te kedhadì.
Iyan sikandin mibpilì ku he edumala te tivuuk he Israel wey Juda."
36 Midtavak si Benaya he anak ni Jehoyada te, "Ebeelan dey heeyan!
Ne verakat he is NENGAZEN he Megbevayè nu, ebpenistigus kayi, Mahal
he Hadì. 37 Ne iring te miduma kenikew is NENGAZEN, Mahal he Hadì, ne
verakat he meduma zaan sikandin ki Solomon, ne himuwa zin he lavew
pa he meuswagen is ginhedian din te kenikew he ginhedian."
38 Umbe, migenat si Zadok he memumuhat, si Natan he ebpeneuven,
si Benaya he anak ni Jehoyada, wey is menge tigbantey ni David he
menge Kiritnen wey menge Pilitnen. Impeuntud dan si Solomon diyà
te kudà ni Hadì David ne miduma zan diyà te Gihon. 39 Kebpekeuma
zan diyà te Gihon, migkuwa ni Zadok diyà te segradu he tulda is lana
he intagù diyà te teleguey he sungey, ne midheplasan din si Solomon
diyà te ulu. Impezaging dan is budyung ne ingkulahì dan is lalag te,
"Mebmelugayad is untung ni Hadì Solomon!" 40 Midtundug is menge
etew ki Hadì Solomon he edtekezeg pehendiyà te Jerusalem is ebpemen-
ugyab te kegkelipey he ebpemezaging te menge pulalà. Ne henduen be te
egketegker is tanà te kegurub dan.
41 Heini is langun nezineg ni Adonia wey te menge megeliyug din dutun
te egkepasad en is kebibuwan dan. Kegkezinega ni Joab te trumpita,
nekeinsà sikandin te, "Hengkey is nehitavù, maan is utew megurub diyà
te inged?" 42 Dutun te kemulu pa sikandin egkagi, nekeuma si Jonatan
is anak ni Abiatar te memumuhat. Ne migkegiyan ni Adonia te, "Seled
ka su meupiya ka he etew; siguradu zuen meupiya he egketudtul nu."
43 Midtavak si Jonatan te, "Kenà meupiya is tudtul ku, su midhimu ni
Hadì David si Solomon he hadì. 44 Impehendiyè din si Solomon te Gihon
duma si Zadok he memumuhat, si Natan he ebpeneuven, si Benaya he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ni Jehoyada, wey is menge tigbantey zin he menge Kiritnen wey
menge Pilitnen. Impeuntud dan pa ganì si Solomon te kudà duen te hadì.
45 Kebpekeuma zan diyà te Gihon, midlenahan sikandin ni Zadok wey si
Natan he tuus te iyan sikandin pinilì he hadì. Puun dutun, midtekezeg
sikandan medlikù dini te Jerusalem ne ebpemen-ugyab dan te kegkelipey
wey is menge etew te inged. Ne iyan heeyan is megurub he egkezineg niw.
46 Ne guntaan iyan en si Solomon mibpinuu ziyà te pinuuwà te hadì. 47 Ne
elin daan midhendiyà te ki Hadì David is menge upisyal zin te kebegey
te zengeg ki Solomon. Ke sikandan te, 'Berakat he himuwa te Megbevayè
nu si Solomon he tuwas pa he ventugan kenà sikew, wey himuwa zin he
tuwas pa he meuswagen is ginhedian din te kenikew he ginhedian.' Ne
midungul si David diyà te hizegaan din te ked-azap te NENGAZEN, 48 he ke
sikandin te, 'Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, su intugut din
he meehè ku guntaan he andew is kegkeilisi kedì te anak ku te kedhadì.' "
49 Ne kegkezinega kayi te menge megeliyug ni Adonia, nemenhitindeg
sikandan is utew egkengehandek, ne migenat is uman sevaha kandan.
50 Nahandek daan si Adonia ki Solomon, umbe midhendiyà sikandin te
segradu he tulda ne migawed duen te menge sungeysungey te menge
suyuk duen te pemuhatà.
51 Ne zuen migkagi ziyà te ki Solomon te, "Nahandek kenikew si
Adonia, ne migawed sikandin duen te menge sungeysungey te menge
suyuk duen te pemuhatà. Edhangyù sikandin he penangdù ka he kenè
nu sikandin edhimetayan." 52 Migkagi si Solomon te, "Emun kenè e
zin edlimbungan, ne kenà sikandin egkemenu. Piru emun edlimbung
edhimetayan ku." 53 Ne impekua ni Hadì Solomon si Adonia dutun te
pemuhatà, ne kebpekeuma ni Adonia, midluhud sikandin te kedtahud ki
Hadì Solomon. Migkagi si Solomon diyà te kandin te, "Ulì ka."

### Is Pemilinbilin ni David diyà te ki Solomon

2 1 Hein hapit en ebpatey si David, duen pemilinbilin din diyà te anak
din he si Solomon. Iyan heini pemilinbilin din: 2 "Hapit ad ebpatey.
Umbe mebpekelig-en ka wey mebpekevurut, 3 ne tumana nu is ibpetuman
te NENGAZEN he Megbevayè nu. Sunuza nu is menge paagi zin, wey
tumana nu is menge sulunuzen wey menge sugù he ingkesurat diyà te
Kesuguan ni Moises, su wey ka med-uswag diyà te langun he ebeelan nu,
minsan hendei ka ebpevayà. 4 Emun ebeelan nu heini, ne edtumanen te
NENGAZEN is insaad din kayi te kedì, he iyan is: Emun ebpengungubpaan
te hustu he paagi is menge kevuwazan ku wey metinumanen he edsunud
kandin seled te tivuuk he untung dan, ne layun duen sevaha kandan he
edhadì te Israel.
5 "Heini pa is pemilinbilin ku kenikew: Netuenan nu ke hengkey is
mibeelan ni Joab he anak ni Zeruya kayi te kedì dutun te kedhimetayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin te zezuwa he peremandar te menge sundaru te Israel he si Abner he
anak ni Ner wey si Amasa he anak ni Jeter. Midhimetayan din sikandan
he henduen be te menge kuntada, piru mibeelan din haazà te timpu he
wazà tebek. Iyan sikandin duen din televaken te kemetayen dan. 6 Umbe,
beeli nu ziyà te kandin is ereg he ebeelan sumalà is egkeisip nu he ereg
he ebeelan, piru kenè nu itugut he melinawen sikandin he ebpatey tenged
te kegurang din.
7 "Iyan, purungi nu mulà is menge anak ni Barzilai he tig-Gilead, ne
layun nu sikandan ipekaan duma kenikew, su midtevangan e zan hein
mibpeleguyan ku is suled nu he si Absalom.
8 "Timan-i nu si Shimei he anak ni Gera, he sevaha he Benjaminhen
he tig-Bahurim. Mibpurungan e zin penrewaki hein midhendiyà a
te Mahanaim. Iyan, hein neked-uma key ziyà te Wahig he Jordan,
nekepenangdù a ziyà te kandin pinaagi te ngazan te NENGAZEN he kenè
ku sikandin edhimetayan. 9 Piru guntaan iyan ka silut kandin. Metau
ka, ne netuenan nu ke hengkey is ereg he ebeelan. Minsan megurang en
sikandin ne ibpehimetayi nu."
10 Ne te huziyan he timpu mibpatey si David ne inleveng diyà te
inged din. 11 Midhedian din is tivuuk he Israel seled te 40 he tuig–7 he
tuig is kedhadì din diyà te Hebron ne 33 he tuig is kedhadì din diyà te
Jerusalem. 12 Iyan si Solomon nekeilis te amey zin he si David te kedhadì,
ne utew melig-en is ginhedian din.

### Midhimetayan si Adonia

13 Dutun si Adonia he anak ni Hagit midhendiyà te ki Batsheba te iney
ni Solomon. Mid-insà si Batsheba ziyà te kandin te, "Meupiya ve is tuud
nu te kedhengkayi nu?" Midtavak si Adonia te, "Uya, meupiya. 14 Duen
ku zà edhengyuen diyà te kenikew." Mid-insà si Batsheba te, "Hengkey
heeyan?" 15 Midtavak si Adonia te, "Netuenan nu he iyan e en pezem
egkehimu he hadì, ne mibperateng heeyan kayi te tivuuk he Israel. Piru
selakew is nehitavù su iyan is suled ku nehimu he hadì, su iyan heeyan
egkesuatan te NENGAZEN. 16 Ne guntaan duen hangyù ku ziyà te kenikew.
Ne emun egkehimu ne kenà a kenikew verawa." Mid-insà si Batsheba
te, "Hengkey heeyan?" 17 Midtavak si Adonia te, "Betbetai nu hengyui
si Hadì Solomon he ipeesawa zin kedì si Abishag he tig-Shunem. Su
netuenan ku he kenè ke zin eberawen." 18 Midtavak si Batsheba te, "Uya,
egkegiyan ku is hadì."
19 Umbe, midhendiyà si Batsheba te ki Hadì Solomon te kegkagi
ziyà te kandin te hangyù ni Adonia. Kegkaahaa kandin ni Solomon,
midhitindeg si Solomon puun te pinuuwè din te kedhadì te kedsinugung
kandin, ne midluhuzan din is iney zin te kedtahud kandin. Ne hein
nepasad midlikù mebpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì. Mibpekuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te vangkù ne impesavuk din diyà te zapit te egkekewanan din
ne zutun din ipepinuu is iney zin. 20 Migkagi si Batsheba te, “Duen deisey
he edhengyuen ku ziyà te kenikew. Ne ke egkehimu kenà a kenikew
verawa.” Migkagi sikan is hadì, “Hengkey heeyan, Inà? Kenè ku sikew
eberawen.” 21 Migkagi si Batsheba te, “Ipeesawa nu te suled nu he si
Adonia si Abishag he tig-Shunem.”
22 Migkagi si Hadì Solomon te, “Maan is edhengyuen nu he ipeesawa
si Abishag ki Adonia? Kela ke edhengyuen nu zaan he ivegey ku ziyà
te kandin is ginhedian ku, su kakey ku sikandin ne edlavan kandin si
Abiatar he memumuhat wey si Joab he anak ni Zeruya!” 23 Ne midsesapà
si Hadì Solomon pinaagi te ngazan te NENGAZEN, he ke sikandin te,
“Berakat he siluti a te Megbevayà emun kenà egkepatey si Adonia tenged
kayi te hangyù din. 24 Is NENGAZEN iyan mibpilì wey midhimu kedì
he ilis te amey ku he hadì he si David. Midtuman din is penaad din he
ibegey zin kayi te kedì is ginhedian wey ziyà te menge kevuwazan ku.
Umbe idsesapè ku ziyà te uuyag he NENGAZEN he ibpehimetayan ku si
Adonia guntaan dà he andew.” 25 Ne midsugù ni Hadì Solomon si Benaya,
he anak ni Jehoyada, te kedhimatey ki Adonia, ne midhimetayan din si
Adonia.
26 Ne migkegiyan ni Hadì Solomon si Abiatar he memumuhat te, “Ulì
ka ziyà te pemuleey nu ziyà te Anatot. Ereg ka pezem he edhimetayan,
piru kenè ku sikew edhimetayan guntaan su iyan ka midserigan duen
te Kavan te Nengazen he MEGBEVAYÀ hein duma ke pa te amey ku he
si David, wey mid-ambit ka te menge kemeregenan din.” 27 Ne in-awà
ni Solomon si Abiatar ziyà te ketengdanan din he kegkememumuhat te
NENGAZEN. Ne netuman sikan is migkagi te NENGAZEN diyà te Shilo
vahin te pemilya ni Eli.

### Midhimetayan si Joab

28 Si Joab wazà medtavang ki Absalom para mehimu he hadì si Absalom,
piru midtavang sikandin ki Adonia. Umbe hein nezineg din is kedhimetayi
ki Adonia, mibpelaguy sikandin pehendiyà te tulda te NENGAZEN ne
migawed sikandin duen te menge sungeysungey te menge suyuk duen
te pemuhatà. 29 Ne hein nezineg ni Hadì Solomon he mibpelaguy si Joab
pehendiyà te tulda te NENGAZEN wey mid-uvey zuen te pemuhatà, midsugù
din si Benaya te kedhimatey ki Joab. 30 Umbe, midhendutun te tulda te
NENGAZEN si Benaya, ne migkegiyan din si Joab te, “Gawas ka keniyan su
ibpegawas ka zuen te hadì!” Piru midtavak si Joab te, “Kayi e zà ebpatey su
kenà a egawas!” Midlikù si Benaya zuen te hadì su midtudtul zin is tavak
ni Joab, 31,32 ne migkegiyan ni Solomon si Benaya te, “Beeli nu is migkagi
zin. Himetayi nu sikandin dutun te tulda ne ileveng, su para siak wey is
pemilya te amey ku kenà mekepenavak te kedhimetayi zin ki Abner he anak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Ner, he peremandar te menge sundaru te Israel, wey ki Amasa he anak
ni Jeter, he peremandar te menge sundaru te Juda. Midhimetayan din heini
is wazà mekesalà he menge etew he wazà metueni te amey ku. Metazeng
pa wey meupiya pa sikandan kandin. Ne guntaan ebelesan sikandin te
NENGAZEN dutun te mibeelan din diyà te kandan. 33 Iyan sikandin wey is
menge kevuwazan din ebpekepenavak minsan keenu te kemetayen keniyan
he menge etew. Piru si David wey is menge kevuwazan din wey is ginhedian
din ebegayan te meupiya he kebpekesavuk minsan keenu."
34 Umbe, mibeyaan ni Benaya si Joab ne midhimetayan din. Inleveng
sikandin diyà te uvey te valey zin diyà te sibsivayan. 35 Ne zutun
midhimu zuen te hadì si Benaya he peremandar te menge sundaru ilis ki
Joab, ne is in-ilis din ki Abiatar iyan si Zadok he memumuhat.

### Is Kebpatey ni Shimei

36 Ne impetawag duen te hadì si Shimei ne migkegiyan din te, "Bangun
ka te keugelingen nu he valey kayi te Jerusalem ne zutun ka ubpà. Kenè ka
awà kayi te inged, ne kenè ka hendiyà te zuma he lugar. 37 Dutun te timpu
te ked-awè nu ne edlayun ka te zal-ug he Kidron, siguradu he ebpatey ka,
ne iyan ka egkevasul emun egkehitavù heini." 38 Midtavak si Shimei te,
"Meupiya is migkagi nu, edtumanen ku heini!" Umbe malù melugayad he
timpu is ked-ubpà ni Shimei ziyà te Jerusalem. 39 Piru kedlavey te tetelu
he tuig, mibpelaguy is dezuwa he suluguen ni Shimei ne midhendiyè dan
te hadì diyà te Gat he si Akish, he anak ni Maaca. Ne hein netuenan ni
Shimei heini, 40 midsiyahan din is asnu zin ne mid-untud sikandin dutun,
ne midhendiyà te ki Akish diyà te Gat su ebpen-ahaan din sikan is dezuwa
he suluguen din. Neehè din sikandan ne miduma zin te ked-ulì din.
41 Ne hein netudtulan si Solomon he mid-awà si Shimei ziyà te
Jerusalem su midhendiyà te Gat, ne nekelikù en, 42 impetawag din si
Shimei, ne migkegiyan din te, "Kenè be impepenangdù ku sikew pinaagi
te ngazan te NENGAZEN wey mibpetizeenan ka te timpu te ked-awè
nu kayi te Jerusalem su edhendiyè ka te zuma he lugar ne siguradu he
ebpatey ka? Kenè be migkagi ka he meupiya is migkagi ku ne edtumanen
nu heini? 43 Ne maan is wazè nu tumana is impenangdù nu ziyà te
NENGAZEN? Maan is wazè nu tumana is insugù ku kenikew?"
44 Migkegiyan pa sikandin duen te hadì te, "Siguradu egketenuzan nu is
langun he mezaat he mibeelan nu ziyà te amey ku he si David. Guntaan
ebelesan ka te NENGAZEN tenged te mezaat he menge vaal nu. 45 Piru
siak, edtuvazan a te NENGAZEN, ne is ginhedian te amey ku he si David
ebpedayunen din is kedlig-eni zin kayi minsan keenu."
46 Ne midsugù duen te hadì si Benaya he himetayi zin si Shimei. Umbe
mid-uwit ni Benaya si Shimei ziyà te guwà ne midhimetayan din.
Mid-iseg mebmelig-en haazà is ginhedian he midumala ni Solomon.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## Mibuyù si Solomon te Ketau
*(2 Cronica 1:1-13)*

3 1 Pinaagi te kebpengesawa ni Solomon te anak te Faraon, he hadì
te Ehipto, nehimu sikandin he zumezapig kayi he nasyun. Mid-
uwit din is esawa zin ne ziyè din dèpa ipeubpà te Inged ni David taman
te nepasad is kebenguna te turugan din, baley te NENGAZEN, wey is
menge verengbeng peliguy te Jerusalem. 2 Dutun he timpu wazè pa
valey te NENGAZEN he para te kebegey te zengeg kandin, umbe ziyè dà
ebpemuhat is menge etew te menge simbahan diyà te metikang he menge
lugar. 3 Impaahà ni Solomon is kebmahala zin te NENGAZEN pinaagi te
kedtuman te menge sulunuzen he impemilinbilin kandin te amey zin he
si David. Iyan dà is, nemuhat sikandin wey midtutung te menge veyewà
diyà te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar.
4 Duen timpu he midhendiyà si Hadì Solomon te Gibeon su ebpemuhat,
su zutun is utew nevantug he pemuhatà diyà te metikang he lugar.
Nemuhat sikandin diyà te pemuhatà he 1,000 he menge pemuhat he
edtutungen. 5 Ne kegkezukilem dutun, mibpeehà kandin is NENGAZEN
pinaagi te tegeinep. Migkagi is Megbevayà diyà te kandin te, "Buyù ka te
minsan hengkey he egkesuatan nu su ibegey ku kenikew." 6 Midtavak si
Solomon te, "Impeehè nu is dekelà he gagew nu te amey ku he si David,
he suluguen nu, su mepezumdumahan sikandin kenikew, metazeng,
wey hustu is kebpengungubpaan din. Impelaus nu is kebpaahà nu te
zekelà he keupiya nu pinaagi te kebegayi nu kandin te sevaha he anak he
iyan ebpekeilis kandin te kedhadì guntaan. 7 NENGAZEN he Megbevayè
ku, iyan a is suluguen nu in-ilis nu te amey ku he si David te kedhadì,
minsan menguhed e pa he kenà metau he ebpengulu. 8 Ne guntaan kayi
a zuma te pinilì nu he menge etew he kenà egkevilang tenged te kahabet
dan. 9 Umbe, begayi a te ketau te kedumala kayi te menge etew nu wey
te kedsavut ke hengkey is meupiya wey ke hengkey is mezaat. Su iyan
dà heeyan ibpekehimu ku te kedumala kayi te menge etew nu he utew
mahabet."
10 Ingkelipey te NENGAZEN haazà is mibuyù ni Solomon. 11 Umbe,
migkagi is Megbevayà diyà te kandin te, "Tenged te iyan nu mibuyù
is ketau te kedumala te menge etew ku, ne wazè nu iyan buyua is
melugayad he untung etawa ketigeyunan etawa kemetayan te menge
kuntada nu, 12 ibegey ku kenikew is mibuyù nu. Ebegayan ku sikew te
ketau wey kedsavut he wazè pa maangken te minsan hentei he nehuna
kenikew wey egkehuziyan kenikew. 13 Ibegey ku zaan kenikew is wazè
nu vuyua, he iyan is ketigeyunan wey zengeg, su para wazà duma he
hadì he ebpekerepeng kenikew seled te tivuuk he untung nu. 14 Ne emun
edsunuzen nu is menge paagi ku wey edtumanen nu is ibpetuman ku he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge sulunuzen wey menge sugù iring te mid-ulaula te amey nu he si
David, ebegayan ku sikew te melugayad he untung."
15 Nepukew si Solomon, ne zutun neisip-isip din he nekidlalag kandin is
NENGAZEN pinaagi te tegeinep. Te kedlikù ni Solomon diyà te Jerusalem,
midhitindeg sikandin diyà te etuvangan duen te Kavan te Kebpekid-uyun
te Nengazen, ne nemuhat sikandin te menge pemuhat he edtutungen wey
menge pemuhat he para te meupiya he kedepità. Ne midhimu sikandin te
keemuran para te langun he menge upisyal zin.

### Is Kedhukum ni Solomon he Nezumahan te Kegkeuluwanen

16 Ne zutun, duen dezuwa he vahi he terebahu zan is kebelegyà te zengeg
dan he midhendiyà te ki Hadì Solomon. 17 Migkagi is sevaha kandan te,
"Mahal he Hadì, siak wey heini is bahi he zuma ku telaamur ziyà te sevaha
zà he valey. Ne te zutun sikandin te valey mid-anak a. 18 Ne kedlavey te tetelu
he andew, iyan en maan sikandin mid-anak. Ne iyan key zà is dezuwa ed-
ubpà dutun te valey ne wazè en duma. 19 Sevaha he kezukileman, nehizegaan
din is kandin he anak ne minatey heini. 20 Ne hein liwazè en te kezukileman
mid-enew sikandin ne migkuwa zin is anak ku ziyà te avey ku dutun te
nekelipezeng a. Midhulid din haazà is anak ku, ne iyan din impehulid kedì
sikan is minatey he anak din. 21 Ne hein meselem, mid-enew a su ibpesusu ku
is anak ku, ne neehè ku he minatey en heini. Ne hein midsusi ku is batà diyà
te merayag, nesusi ku he kenè bes iyan sikan is anak ku."
22 Ne midtavak sikan is sevaha he vahi te, "Kenà heeyan tutuu! Kediey
he anak kes uuyag, ne iyan minatey is kenikew." Ne migkagi is nehuna he
vahi te, "Kenà heeyan tutuu! Kenikew he anak is minatey, ne iyan uuyag
is kediey." Umbe mibpelelisà sikandan dutun te etuvangan te hadì.
23 Migkagi haazà is hadì te, "Pudu kew ed-angken keniyan te uuyag
he vatà, ne wazà sevaha keniyu he ed-angken te minatey he vatà."
24 Umbe, midmandar haazà is hadì he uwiti sikandin te ispada. Ne hein
mid-uwitan en sikandin te ispada, 25 ne ke sikandin te, "Baasa heeyan is
uuyag he vatà ne itukid diyà te kandan."
26 Ne tenged te hizu zuen te tutuu he iney zuen te anak din,
migkegiyan din haazà is hadì te, "Pekelalaglalag ka, Mahal he Hadì, kenè
nu himetayi heeyan is batà. Ivegey nu en lang keniyan te vahi." Piru
migkagi mulà haazà is sevaha he vahi te, "Baase en heeyan is batà su
para wazà sevaha kenami he ebpekaangken duen."
27 Ne zutun migkagi haazà is hadì te, "Kenè en baasa heeyan is batà.
Ivegey heini ziyà te vahi he midhangyù he kenà heini himetayi, su iyan
tutuu he iney zin." 28 Ne hein nezineg haazà is disisyun ni Hadì Solomon
te menge etew te Israel, neteguan sikandan te zekelà he kedtahud kandin,
su nemesahan dan he zuen din ketau te kedhukum te hustu he imbegey
kandin te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Upisyal ni Solomon

4 1 Midhadì si Solomon diyà te tivuuk he Israel. 2 Ne iyan heini lavew
he menge upisyal zin:
Is lavew he memumuhat iyan si Azaria he kevuwazan ni Zadok.
3 Is menge sikritaryu zuen te hadì iyan si Elihoref wey si Ahia he
menge anak ni Shisha.
Is midserigan te menge libru te ginhedian din iyan si Jehoshafat he
anak ni Ahilud.
4 Is peremandar te menge sundaru iyan si Benaya he anak ni Jehoyada.
Is menge lavew he memumuhat iyan si Zadok wey si Abiatar.
5 Is pengulu te menge gubirnedur ziyà te menge distritu te Israel iyan si
Azaria he anak ni Natan.
Is sumesambag duen te hadì iyan si Zabud he memumuhat, he anak
daan ni Natan.
6 Is perezumala te turugan iyan si Ahishar.
Ne is perezumala te menge uripen he edtegelen te kebpeterebahu iyan
si Adoniram he anak ni Abda.
7 Duen 12 he menge gubirnedur ni Solomon diyà te menge distritu te
tivuuk he Israel. Iyan sikandan metau wey ikehated is keuyagan te hadì
wey te pemilya zin. Is kada sevaha kandan edhated te keenen seled te
senge vulan kada tuig. 8 Iyan heini menge ngazan dan:
Si Ben Hur, is gubirnedur ziyà te vuvungan te Efraim.
9 Si Ben Deker, is gubirnedur te Makaz, Shaalbim, Bet Shemesh, wey te
Elon Bet Hanan.
10 Si Ben Hesed, is gubirnedur te Arubot, ragkes en kayi is Soco wey is
tivuuk he tanà te Hefer.
11 Si Ben Abinadab, is gubirnedur te Nafat Dor. (Esawa sikandin ni
Tafat te vahi he anak ni Solomon.)
12 Si Banaa he anak ni Ahilud, is gubirnedur te Taanac, Megido, te
tivuuk he Bet Shean he uvey te Zaretan he alug te Jezreel, wey te menge
lugar puun te Bet Shean pehendiyà te Abel Mehola wey te leyunà te
Jokmeam.
13 Si Ben Geber, is gubirnedur te Ramot Gilead, ragkes en kayi is menge
inged ni Jair te anak ni Manase, wey is distritu te Argob diyà te Bashan,
ragkes en is 60 he dezekelà he menge inged kayi he mibpeliguyan te
verengbeng, he brunsi is menge trangka te menge pultahan din.
14 Si Ahinadab he anak ni Iddo, is gubirnedur te Mahanaim.
15 Si Ahimaaz, is gubirnedur te Naftali. (Esawa sikandin ni Basemat te
anak he vahi ni Solomon.)
16 Si Baana he anak ni Hushai, is gubirnedur te Asher wey te Alot.
17 Si Jehoshafat he anak ni Parua, is gubirnedur te Isacar.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Si Shimei he anak ni Ela, is gubirnedur te Benjamin.
19 Si Geber he anak ni Uri, he gubirnedur te Gilead, he nesakup dengan
ni Sihon te hadì te menge Amorihanen wey si Og he hadì diyà te Bashan.
Si Geber zà is gubirnedur kayi te tivuuk he distritu.

### Is Keuswagan wey Ketau ni Solomon

20 Is kezakel te menge etew ziyà te Juda wey Israel henduen be te
pantad diyà te veyvey te zagat he kenà egkevilang. Dekelà is egkekaan
dan wey egkeinum dan, ne melipayen sikandan. 21 Si Solomon is
midumala te langun he ginhedian puun te Wahig he Eufrates pehendiyà
te tanà te menge Filistihanen taman te dulunà te Ehipto. Heini he menge
ginhedian ebayad te vuhis dan diyà te ki Solomon ne mibpesakup kandin
dutun te uuyag pa sikandin.
22 Is keenen he egkinehenglanen ni Solomon diyà te turugan din
kada andew ne iyan heini: 100 he saku he utew meupiya he klasi te
herina, 300 he saku he kenà utew meupiya he klasi te herina, 23 sepulù
he vaka he impelambù diyà te tudil, 20 he vaka he impelayud dà
diyà te penebtavà, 100 he kerehidu etawa kambing, kenà ragkes is
nekedseselekawà he klasi te menge selazeng, wey meupiya he klasi te
menge tagbis wey menge manuk.
24 Nesakup te ginhedian ni Solomon is tivuuk he tanà diyà dapit te
edsenlepan te Wahig he Eufrates, puun te Tifsa taman te Gaza. Ne
meupiya is kedepitè din diyà te langun he menge nasyun he nekeelingkus
kandin. 25 Umbe, zutun te uuyag pa si Solomon, duen kelinew ziyà te
Juda wey Israel puun te Dan taman te Beersheba. Is kada etew, edsihung
diyà te pinemula zin he paras wey kayu he higus he zuen din kelinew.
26 Duen 40,000 he kuwadra ni Solomon he para te menge kudè din he
para te kerwahi, ne zuen din 12,000 he pereuntud te kudà. 27 Is menge
gubirnedur ziyà te menge distritu, iyan ebegey ki Hadì Solomon te
keenen wey te langun he menge etew ziyà te turugan din. Is kada sevaha
kandan midtendek he vulan is kebegey zin. Ebpeniguru sikandan he
ikevegey zan is menge kinahanglan ni Solomon. 28 Ebegey zaan sikandan
te barli wey kumpey he para te menge kudà he para te kerwahi wey te
zuma pa he menge kudà. Ed-uwiten dan heini ziyà te lugar he ereg he ed-
uwitan kayi zutun te midtendek he timpu te kebegey zan.
29 Mibegayan te Megbevayà si Solomon te nekeviza he ketau, kedsavut,
wey keuluwanen he kenà egketegkad. 30 Is ketau zin lavew pa te ketau
te langun he uluwanen diyà te edsilaan wey ziyà te Ehipto. 31 Iyan
sikandin kinemeteuwan te langun. Edhuna pa sikandin he metau ki Etan
he Ezranhon, wey te menge anak ni Mahol he ensi Heman, Calcol, wey
si Darda. Ne nevantug sikandin diyà te nekeelingkus he menge nasyun.
32 Mibaal sikandin te 3,000 he menge erubasa wey 1,005 he menge kanta.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Igkeseysey zin is mehitenged te ebpemenuvù, puun te zezekelà he
menge kayu pehendiyà te utew zezeisey he ebpemenuvù. Ebpekepenudtul
zaan sikandin bahin te minsan hengkey he klasi te: ebpemenhipanew,
ebpemenanap, ebpemenlayang, wey is ebpenlayewlayew. 34 Nezineg te
langun he menge hadì kayi te kelibutan is ketau ni Solomon, umbe zuen
menge etew he midsugù dan te kebpemineg te ketau ni Solomon.

### Nengandam si Solomon te Kebangun te Baley te NENGAZEN
*(2 Cronica 2:1-18)*

5 1 Neuget is kebpeked-emigu ni Hadì Hiram he hadì te Tyre wey si
Hadì David. Umbe hein nezineg ni Hiram he si Solomon is nekeilis
te amey zin he hadì, duen menge upisyal zin he impehendiyè din te
ki Solomon. 2 Ne mibpeuwit te lalag si Solomon diyà te ki Hiram, ke
sikandin te,

3 "Netuenan nu he wazà mekepevangun is amey ku he si David te
valey he para te NENGAZEN he Megbevayè din, su layun dà sikandin
ebpekidtebek te menge kuntada zin diyà te menge nasyun te peliguy.
Kenè din heini egkevangun taman te igkepezaag te NENGAZEN kandin
is langun he kuntada zin. 4 Piru guntaan mibegayan a te NENGAZEN he
Megbevayè ku te kelinew diyà te peliguy, su wazè ku en menge kuntada
wey wazè en daan bangkit. 5 Umbe, egkeisip ku he ebangun ad te valey
te NENGAZEN he para te kebegey kandin te zengeg te NENGAZEN he
Megbevayè ku, sumalà is nekagi te NENGAZEN diyà te amey ku he si
David. Iyan heini migkagi zin diyà te ki David: 'Is anak nu he idliwan ku
kenikew te kedhadì, iyan ibpevangun ku te valey he para kediey.'

6 "Umbe sugù ka te menge etew nu te kebpemiley te menge kayu he
sidru ziyan te Lebanon para kediey. Ibpeugup ku kandan is kedì he menge
etew, ne edsuhulan ku is kenikew he menge etew sumalà te egkesuatan
nu he kezekelà te suhul. Su netuenan nu man he wazà kayi te kenami
metau he ebpemiley te kayu he iring te menge etew nu he tig-Sidon."

7 Utew nelipey si Hiram hein nezawat din haazà is lalag he impeuwit
ni Solomon. Ke sikandin te, "Ereg he edeligen is NENGAZEN guntaan
he andew, su mibegayan din si David te anak he metau he edumala te
mekegegehem he nasyun!" 8 Ne zutun mibpeuwit si Hiram te lalag diyà te
ki Solomon he edhenduen te,

"Nezawat ku is lalag he impeuwit nu, ne ibegey ku kenikew is menge
kayu he sidru wey sipris he egkinehenglanen nu. 9 Ibpahakut ku heini
te menge etew ku puun te Lebanon taman te zagat, ne ebeelan dan
heini he gakit ne ibpelayun dan pehendiyà te lugar he egkesuatan nu.
Kebpekeuma kayi ibpedsusuwey zan ne iyan kew en human metau. Ne
iyan bayad nu kedì, is begayi a kenikew te keenen para te menge etew ku
ziyà te turugan ku."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Umbe, mibegayan ni Hiram si Solomon te langun he
egkinehenglanen din he menge kayu he sidru wey sipris. 11 Ne
ebpeuwitan ni Solomon si Hiram te 60,000 he saku he trigu wey 110,000
he gelun te lana he ulibu kada tuig. 12 Mibegayan te NENGAZEN te ketau
si Solomon sumalà is pesarig din. Meupiya is kedepità ni Solomon wey si
Hiram, ne mid-uyun dan he kenè dan ebpetebekà.
13 Ne zutun mibpeges ni Hadì Solomon te kedterebahu is 30,000 he menge
etew he ebpemuun diyà te tivuuk he Israel. 14 Ne kada vulan, 10,000 is
edsuguen din diyà te Lebanon. Umbe is kada grupu kayi ne senge vulan
diyà te Lebanon ne zezuwa he vulan diyà te keugelingen dan he lugar. Si
Adoniram is pengulu kayi he menge terebahanti. 15 Ne 70,000 is menge etew
ni Solomon he perehakut te menge idhiman, ne 80,000 is perevasbas te
menge vatu ziyà te vuntud. 16 Ne zuen din daan 3,300 he menge purman he
iyan edumala te terebahu wey te menge terebahanti. 17 Ne tenged te mandù
ni Solomon, ebasbas dan te zezekelà wey meupiya he klasi te menge vatu he
para te pundasyun te valey te NENGAZEN. 18 Umbe, in-andam te menge etew
ni Solomon wey te menge etew ni Hiram duma te menge tig-Gebal is menge
vatu wey menge kayu he para ibangun duen te valey te NENGAZEN.

### Mibangun ni Solomon is Baley te NENGAZEN

6 1 Mibpuunan ni Solomon is kebangun duen te valey te NENGAZEN te
ikezuwa he vulan, he iyan is bulan he Ziv, dutun te ikeepat he tuig
te kedhadì din te Israel. Ike-480 he tuig haazà puun te ked-awà te menge
Israilihanen diyà te Ehipto. 2 Is baley he mibangun ni Hadì Solomon para
te NENGAZEN 90 he giek is kelugayad din, 30 he giek is keluag din, ne 45
he giek is ketikang din. 3 Is keluag te varkun din, 15 he giek, is kelugayad
30 he giek; iring kelugayad duen te valey. 4 Mibpeveelan daan ni Solomon
haazà is baley te NENGAZEN te menge sulawà he meluag diyà te seled ne
meliget diyà te gawas.
5 Mibpeveelan din daan te menge rugu is diyà te pesikilizà wey ziyà te
egkeiniyugan duen te valey. Heini he menge rugu, tetelu he endanas, ne
impikit diyà te elavat duen te valey. 6 Is kelugayad te nehuna he endana
pitu wey tengà he giek, ne is ikezuwa he endana siyam he giek, ne is
iketelu he endana sepulù wey tengà he giek. Mibpegpegendak diyà te
gawas he vahin te elavat te valey te NENGAZEN para ikepelastar is menge
rugu he kenè en egkewaleng is elavat emun idtaud is gumuguyud.
7 Hein mibangun haazà is baley te NENGAZEN, is menge vatu he
migamit dutun, daan en he mibpenepsapan diyà te migkuwaan duen,
umbe wazè en egkezineg he zaging te mertilyu, tigib, etawa minsan
hengkey he gelemiten he putew.
8 Is gemawan te nehuna he endana ne ziyà te zivavà he vahin duen
te valey. Ne zuen menge hegezan pehendiyà te ikezuwa wey iketelu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he endana. 9 Ne hein neelevatan en haazà is baley te NENGAZEN,
mibpeteuzan ni Solomon te kisami he kayu he sidru is menge himan
din. 10 Is menge rugu ziyà te pesikilizà wey egkeiniyugan duen te valey
he pitu wey tengà he giek is ketikang din, impikit haazà he menge rugu
zutun te valey pinaagi te kegemita te kayu he sidru.
11 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Solomon te, 12,13 "Emun edtumanen
nu is menge penurù ku wey menge sugù ku, ne edtumanen ku zaan
pinaagi kenikew is impenaad ku ziyà te amey nu he si David. Is menge
etew ku he Israilihanen, ed-ubpà a zuma kandan kayi te valey ku he
mibangun nu ne kenè ku sikandan ed-iniyugan."
14 Nepasad is kebangun duen te valey te NENGAZEN.

### Is menge Impeterebahu ziyà te Seled duen te Baley te NENGAZEN
*(2 Cronica 3:8-14)*

15 Is elavat he zapit diyà te seled duen te valey te NENGAZEN mid-
epizan te tabla he kayu he sidru puun te saag pehendiyà te kisami, ne
is saag din, tabla he kayu he sipris. 16 Mibpevaal sikandin te zezuwa he
rugu ziyà te seled dutun te valey te NENGAZEN pinaagi te kedtaud te
dibisyun puun te saag pehendiyà te kisami. Is tabla he indibisyun, kayu
he sidru. Haazà he rugu ziyà mekepelastar te zivaluy he vahin duen te
valey te NENGAZEN, ne mingnezanan heini te Utew Segradu he Lugar,
ne is ketikang kayi, 30 he giek. 17 Is keleyatan te rugu he ziyà te gawas
duen te Utew Segradu he Lugar ne 60 he giek. 18 Mid-epizan pudu te tabla
he sidru is ketivuukan te elavat diyà te seled dutun te valey, umbe kenà
egkaahà diyà te seled is batu he elavat din. Dutun te elavat in-ukir zuen
is menge vulak wey edlangkat he menge pinemula.
19 Mid-andam ni Solomon is Utew Segradu he Lugar he iyan edsevukan
duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN. 20 Heini he rugu neked-iring
is sukud te ketikang din, keluagan din, wey keleyatan din, pudu 30 he giek.
Is menge elavat wey kisami kayi ne pudu mid-epizi te vulawan, ne vulawan
daan is in-apid te tabla he kayu he sidru he mibeelan he pemuhatà. 21 Is
duma he vahin diyà te seled duen te valey te NENGAZEN, impeepizan ni
Solomon te lunsey he vulawan. Mibpevaal sikandin te rantey he vulawan ne
impeketer zin haazà diyà te idselang pehendiyà te Utew Segradu he Lugar.
22 Ne pudu neepizi te vulawan is diyà te seled dutun te valey ragkes en sikan
is pemuhatà he ziyà te seled duen te Utew Segradu he Lugar.
23 Impesavuk ni Solomon diyà te seled duen te Utew Segradu he Lugar
is dezuwa he ledawan te kirubin he menge kayu he ulibu, ne is kada
sevaha zutun 15 he giek is ketikang din. 24-26 Heini is dezuwa he ledawan
te kirubin neked-iring is kezekelè dan wey kegkeveeli kandan. Is kada
sevaha kandan, duen din dezuwa he pakpak, ne pitu wey tengà he giek is
kelayat te kada pakpak. Umbe is kelayat puun te purù pehendiyà te purù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te sevaha he pakpak ne 15 he giek. 27 Imped-avey haazà ni Solomon diyà
te seled duen te Utew Segradu he Lugar he nevekar is menge pakpak dan.
Ne nekedtemu is divaluy he pakpak dan diyà te liwezaan duen te rugu.
Ne is divaluy pa he menge pakpak dan neketemu ziyà te elavat. 28 Ne
mibpeepizan daan ni Solomon te vulawan heini is dezuwa he kirubin.
29 Is langun he elavat dutun te dezuwa he rugu zuen te valey te
NENGAZEN mibpezeyzeyanan ni Solomon te menge kirubin, menge
palma, wey menge vulak he nememekar en. 30 Minsan is saag dutun te
zezuwa he rugu mibpeepizan din te vulawan.
31 Is beyeey pehendiyà te Utew Segradu he Lugar, ne zezuwa is lekeb
din he menge kayu he ulibu, ne zuen kayi menge marku he lelima is
suyuk dan. 32 Heini he menge gemawan mibpezeyzeyanan ni Solomon
te druwing he menge kirubin, menge palma, wey menge vulak he
nememekar en. Ne mid-epizan te vulawan haazà is menge himan dutun
te gemawan.
33 Is beyeey pehendiyà te seled duen te valey te NENGAZEN
mibpeveelan ni Solomon te menge marku he heepat is suyuk dan he
menge kayu he ulibu. 34 Ne zuen kayi zezuwa he lekeb he kayu he sipris
he mibpurma, ne is kada sevaha kayi zezuwa he vahin he egkehimu he
edlumpien. 35 Mibpezeyzeyanan daan heini ni Solomon te menge druwing
he kirubin, menge palma, wey menge vulak he nememekar en, wey
mibpeepizan din te vulawan.
36 Mibpevaal zaan sikandin te lama zuen te valey te NENGAZEN.
Neliguy heini te elavat he vinesbasan he menge vatu he is kada tetelu he
apid duen mid-epizan te kayu he sidru.
37 Ingkepelastar is menge pundasyun duen te valey te NENGAZEN
te ikezuwa he vulan he iyan is bulan he Ziv, dutun te ikeepat he tuig
te kedhadì ni Solomon. 38 Ne nepasad haazà is baley te NENGAZEN
te ikewalu he vulan, he iyan is bulan he Bul, dutun te ike-11 he tuig
te kedhadì ni Solomon. Pitu he tuig is kebenguna zuen te valey te
NENGAZEN, ne mibpurungan sunuza is langun he ziyà te planu.

### Mibangun si Solomon te Turugan

7 1 Mibangun daan si Solomon te turugan din, ne 13 he tuig is
kebenguna kayi. 2,3 Sevaha zuen te menge vilding ni Solomon is
mingnezanan te Ketelunan te Lebanon. Ne 150 he giek is keleyatan kayi,
ne 75 he giek is keluagan din, ne 45 he giek is ketikang din. Heepat he
linya is menge tukud kayi he menge kayu te sidru; 15 is kada linya. Ne
kayi ipikit is 45 he kayu he menge pepesanan he zutun ipikit is kisami
he kayu he sidru. 4 Is dezuwa he kilid dutun te bilding ne tigtetelu is
nekedrerenged he menge sulawè din. 5 Duen kayi tetelu he gemawan he
nerengezan daan te tetelu he menge gemawan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ne is sevaha pa he bilding iyan is lugar he tigumanan he zuen din
mahabet he tukud. 75 he giek is keleyatan din, ne 45 he giek is keluagan
din. Duen kayi varkun diyà te egkesineruwan din he zuen din atep wey
menge tukud.
7 Ne zuen daan bilding he impeveelan din he zutun is pinuuwè din
te kedhadì. Ne iyan daan heini lugar he zutun sikandin ebpenhusey.
Mibpeepizan din heini te menge tabla he sidru puun te saag pehendiyà te
kisami.
8 Ne is bahin dutun te turugan he ed-ubpaan ni Solomon diyè dà te
egkeiniyugan duen te bilding he zutun sikandin ebpenhusey, ne neked-
iring is kegkeveeli kayi te zezuwa. Ne iring ded daan kayi is kegkeveeli te
valey he impevangun din he para te esawa zin he anak te hadì te Ehipto.
9 Heini is langun he menge bilding, puun te pundasyun taman te atep,
mibeelan heini puun te pinekemeupiya he menge vatu he mibpenevì
wey midsepsapan pudu is menge kilid din sumalà te hustu he sukud. 10 Is
menge pundasyun iyan mibeelan is dezekelà wey meupiya he klasi he
menge vatu. Is kelugayad te zuma he menge vatu 15 he giek, ne is duma
12 he giek. 11 Mid-epizan heini te menge kayu he sidru wey mahalen
he menge vatu he sungkad te hustu he sukud is kedsepsapi zuen. 12 Is
meluag he lama neliguy te elavat. Ne is kada tetelu he apid kayi te
binesbasan he elavat he menge vatu mid-epizan te kayu he sidru. Ne iring
daan kayi is kegkeveeli te menge elavat diyà te seled he lama zuen te
valey te Nengazen wey is diyà te varkun din.

### Is menge Gelemiten duen te Baley te Nengazen
*(2 Cronica 3:15-17; 4:1-22)*

13 Duen pandey he tig-Tyre he egngezanan ki Huram. Impesinugung si
kandin ni Hadì Solomon 14 su utew sikandin metau he pandey te menge
putew. Anak sikandin te valu he vahi he ebpuun diyà te tribu ni Naftali,
ne tig-Tyre is amey zin, he menenalsal zaan te menge putew. Midhendiyà
si Huram te ki Hadì Solomon ne mibeelan din is langun he impeveelan
kandin.
15 Mibaal si Huram te zezuwa he tukud he menge brunsi, ne is kada
sevaha zutun 27 he giek is kelayat din ne 18 he giek peliguy is kezekelè
din. 16 Mibaal zaan sikandin te zezuwa he brunsi he id-ulu zutun te
menge tukud, he is kada sevaha pitu wey tengà he giek is kelayat din. 17 Is
kada sevaha zutun te id-ulu mideyzeyanan te pitu he midrara he kedina,
18 ne zuen midruwing duen he zezuwa he linya te prutas he pumigranata.
19 Is kegkeveeli zuen te menge in-ulu te menge tukud diyà te varkun
henduen be te menge vulak he liryu, ne heenem he giek is ketikang dan.
20 Is kada id-ulu zuen te zezuwa he tukud mibpeliguyan te zezuwa he
linya te midruwing he prutas he pumigranata. Heini he zayandayan diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te divavew he vahin duen te id-ulu, avey zuen te mid-iring te kedina.
21 Impehitindeg ni Huram is menge tukud te varkun duen te valey te
NENGAZEN. Is tukud he zapit te divavà ne mignge zanan din te Jakin, ne
is tukud dapit te zizaya ne mignge zanan din te Boaz. 22 Is kegkeveeli te
menge in-ulu te menge tukud ne henduen be te menge vulak he liryu. Ne
nepasad is kebeeli zuen te menge tukud.
23 Ne mibaal zaan si Huram te zekelà he teleguey te wahig he henduen
te kawà, he mignge zanan te Dagat. Is kezalem kayi, pitu wey tengà he
giek, is keluagan din, 15 he giek, ne is sukud te peliguy kayi, 45 he giek.
24 Diyà te malù egkezizalem te vèbà kayi mibpeliguyan te zezuwa he
linya te menge zayandayan. Heini he menge zayandayan, henduen be te
edlangkat he menge pinemula, ne heenem dutun is diyà te teleguey. Ne
haazà, inredsà is kebpurma zuen te kebeeli zutun te teleguey. 25 Haazà
is teleguey in-untud diyà te peka te 12 he tudu he menge vaka he brunsi
he ebpein-iniyugà. Is tetelu ziyà medsinaru te zizaya, is tetelu ziyà te
edsenlepan, is tetelu ziyà te zivavà, is tetelu ziyà te edsilaan. 26 Is kekepal
zutun te teleguey tetelu he vaney, is bèbà kayi iring te vèbà te tasa he
netik-ew mevekar iring te mibekar en he vulak te liryu. Ne egketeguan
heini te 11,000 he gelun he wahig.
27 Mibaal zaan si Huram te sepulù he untuzà he menge brunsi he
egemiten te kedhakut te wahig. Is keleyatan din wey keluagan din tig-
heenem he giek, ne is ketikang din ne heepat wey tengà he giek. 28 Iyan
heini kegkeveeli zutun te menge untuzà: is menge elavat kayi zuen
duen menge kuwadru-kuwadru 29 ne mideyzeyanan te zagwey te menge
erimaung, menge tudu he vaka wey menge kirubin. Is egkezizalem wey
egkezivavew zuen te menge erimaung wey menge tudu he vaka ne pudu
mideyzeyani te henduen be te menge vulak. 30,31 Kada untuzà duen din
heepat he ligid he menge brunsi wey zuen din daan menge ihi he brunsi.
Is kada suyuk dutun te menge untuzà midtukuzan su para melig-en is
kebpekesavuk te brunsi he bisin diyà te mid-untuzan duen. Ne haazà
is menge intukud mideyzeyanan te henduen be te menge vulak he
nekedlelambid. Is idlapew te untuzà te bisin dutun te untuzà, ne sevaha
wey tengà he giek, ne is keluag te vèbà dutun te untuzà, ne dezuwa he
giek wey tetelu he vaney. Ne kuwedradu is elevat kayi ne kenà lingin.
32 Ne ziyà te zizalem duen te kuwedradu he menge elavat ne zuen heepat
he menge ligid he neketaud diyà te menge ihi he inredsà is kebpurmaha
zuen te kebeeli zuen te untuzà. Is ketikang te kada ligid ne dezuwa he
giek wey tetelu he vaney, 33 ne iring heini te ligid te kerwahi. Is menge
ihi, menge tuvu, menge rayus, wey menge yantas ne pudu brunsi. 34 Is
kada untuzà duen dutun heepat he gewezà–sevaha ziyà te kada kilid,
ne inredsè dà is kebeeli kayi te kebeeli zuen te untuzà. 35 Is lingin he
lig-en te zivavew te kada untuzà, siyam he vaney is keluag din peliguy.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is menge lig-en wey menge elavat nekedredsà is kebpurma zuen hein
mibeelan haazà is untuzà. 36 Mideyzeyanan is menge elavat wey is menge
lig-en dutun te elavat te menge zagwey te kirubin, menge erimaung wey
menge palma. Indayandayan heini ziyà te minsan hendei zutun te untuzà
he egkehimu he edeyzeyanan kayi. Ne zuen daan kayi menge zayandayan
diyà te peliguy he henduen be te menge vulak. 37 Iyan heeyan kebeeli ni
Huram duen te sepulù he untuzà. Neked-iiring is kezekelà wey kegkeveeli
zuen, su sevaha zà he hulmahan is negamit te kebpurmaha kandan.
38 Mibaal zaan si Huram te sepulù he bisin he menge brunsi, kada
untuzà ne sevaha he bisin is para zuen. Ne heenem he giek is ketikang
te kada sevaha, ne egketeguan haazà te 220 he gelun he wahig. 39 Is
lelima he untuzà diyà isavuk te egkezivavà he vahin duen te valey te
NENGAZEN, ne is lelima pa ziyè din isavuk te egkezizaya he vahin. Ne
insavuk din sikan is teleguey te wahig he egngezanan te Dagat diyà
te zapit te edsilaan he edramig diyà te zivavà ke zutun ki te valey te
NENGAZEN. 40 Mibpevaal zaan sikandin te menge diniyun, menge pala,
wey menge yehung he egemiten te kebpemirikpirik.

Nengepasad haazà ni Huram is langun he mibpeveelan kandin ni Hadì
Solomon he para zutun te valey te NENGAZEN. Ne iyan heini mibeelan
din:

41 is dezuwa he tukud;
is dezuwa he henduen be te menge yehung he in-ulu zuen te menge tukud;
is dezuwa he impedlambid he mid-iring te kedina he zayandayan duen te menge in-ulu te menge tukud;
42 is 400 he mid-iring te prutas he pumigranata (nekepikit is dezuwa he linya kayi zuen te zezuwa he mid-iring te kedina he nekevedbed duen te in-ulu te menge tukud);
43 Is sepulù he untuzà wey sikan is sepulù he bisin;
44 is teleguey te wahig he egngezanan te Dagat wey sikan is untuzà kayi te teleguey he ledawan te sepulù wey zezuwa he tudu he menge vaka;
45 is menge diniyun, menge pala, menge yehung, wey zuma pa he menge gelemiten.

Is langun kayi he menge vutang he para zuen te valey te NENGAZEN,
he mibeelan ni Huram para ki Hadì Solomon, ne pudu heini brunsi he
impesinew. 46 Mibpeveelan heini ni Hadì Solomon pinaagi te selsalan
diyà te Sugud te Jordan, he ziyà te pid-elangan te Sucot wey Zaretan.
47 Dekelà heini he menge vutang umbe wazè en ipetimbang ni Solomon;
wazè en metueni ke pira he kilu he menge brunsi.

48 Mibpevaal zaan si Solomon kayi he menge gelemiten he para zuen te
valey te NENGAZEN:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bulawan he pemuhatà;
bulawan he lemisahan he selevukà te supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà;
49 is menge selevukà te menge sulù he lunsey he vulawan he ibpehitindeg diyà te etuvangan duen te Utew Segradu he Lugar (lelima kayi is diyà te egkekewanan wey lelima zaan is diyà te egkegivang);
is bulawan he menge vulak, menge sulù wey menge lipit;
50 is lunsey he vulawan he menge vasu, menge ibpenamped te menge pebilu, menge yehung, menge keluzà, wey menge teleguey te veyewà;
is bulawan he menge bisagra he para te menge gemawan te Segradu he Lugar wey para mismu zuen te valey te NENGAZEN.
51 Hein nepasad is langun he mibpeveelan ni Hadì Solomon he para zuen te valey te NENGAZEN, mid-uwit din diyà te menge budiga zutun te valey te NENGAZEN is menge azen he impehinungud te amey zin he si David diyà te NENGAZEN–is menge pelata, menge vulawan, wey menge gelemiten.

### Mid-uwit diyà te Baley te NENGAZEN sikan is Kavan te Kebpekid-uyun
*(2 Cronica 5:2–6:2)*

8 1 Impetawag ni Hadì Solomon diyà te Jerusalem is menge edumala te Israel wey is langun he menge pengulu te menge tribu wey menge pemilya te Israel, su ibpekuwa zin kandan sikan is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN puun te Zion he Inged ni David. 2 Midhendiyè dan is langun te ki Hadì Solomon hein Pista te Kebaal te menge Lawig, hein bulan te Etanim, he iyan kes ikepitu he vulan. 3,4 Hein nevurun en is langun he menge edumala te Israel, ne migkuwa zuen te menge memumuhat wey menge Levihanen kes Kavan te NENGAZEN, ragkes en kes Tulda he Edtelevukaayan wey kes menge segradu he menge gelemiten kayi, ne mid-uwit dan heini langun petekezeg diyà te valey te NENGAZEN. 5 Nemuhat si Hadì Solomon wey is tivuuk he keet-etawan te Israel ziyà te etuvangan duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN. Utew mahabet is menge kerehidu wey menge vaka he impemuhat dan; kenà heini egkevilang.
6 Ne mid-uwit duen te menge memumuhat kes Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN diyà te lugar he kineselezan duen te valey te NENGAZEN, duen te Utew Segradu he Lugar, diyà te zizalem te menge pakpak duen te ledawan he menge kirubin. 7 Nevekar is menge pakpak dutun te menge kirubin, umbe netembunan sikan is Kavan wey sikan is menge tival zuen te kavan. 8 Heini he menge tival utew memelayat, ne egkaahà is menge purù dan diyà te Segradu he Lugar, diyà te etuvangan duen te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kineselezan dutun te valey te NENGAZEN, piru kenà heini egkaahà diyà
te gawas duen te Segradu he Lugar. Ne zutun pa heini taman en guntaan.
9 Wazà duma he tagù duen te Kavan gawas duen te zezuwa he melumpipì
he menge vatu he intagù dutun ni Moises hein diyà sikandin te Horeb, ne
zutun himuwa te NENGAZEN is kebpekid-uyun din te menge Israilihanen
hein migawas dan diyà te Ehipto.
10 Ne hein migawas sikan is menge memumuhat duen te Segradu he
Lugar, ne zuen gapun he nekepenù duen te valey te NENGAZEN. 11 Ne
kenè en ebpekehimu sikan is menge memumuhat te vuluhaten dan dutun
te valey te NENGAZEN tenged dutun te gapun, su is mekegegehem ke
kebpekiduma te NENGAZEN kandan nekeeneb dutun te valey zin. 12 Ne
mid-ampù si Solomon te, "NENGAZEN, migkagi ka he ed-ubpè ka ziyà
te kivel. 13 Ne guntaan nekepevaal ad te utew mekempet he valey para
kenikew, he egkeubpaan nu te wazà pidtemanan."

### Is Lalag ni Solomon diyà te menge Israilihanen
*(2 Cronica 6:3-11)*

14 Ne mid-etuvang ni Hadì Solomon is tivuuk he keet-etawan te
Israel he ebpemenhitindeg dutun, ne mibpenubtuvazan din sikandan.
15 Migkagi sikandin, "Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel.
Midtuman din is insaad din te amey ku he si David. Migkagi zin dengan
te, 16 'Puun dutun te kebpegewasa ku te menge etew ku he Israilihanen
diyà te Ehipto, ne wazè ku pilia is inged te minsan hentei he tribu te
Israel para edtukuzan te valey he para te kebegayi kedì te zengeg. Iyan
mibeelan ku is, mibpilì ku si David he edumala te menge etew ku he
Israilihanen.'
17 "Utew egkesuat is amey ku he si David he ebangun te valey he para te
zengeg te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 18 Piru migkagi is NENGAZEN
diyà te kandin te, 'Meupiya su egkesuat ka he ebangun te valey he para te
zengeg ku. 19 Piru kenè ka iyan ebpekevangun kayi, kekenà, iyan is anak
nu. Iyan sikandin ebangun te valey he para te zengeg ku.'
20 "Ne midtuman en te NENGAZEN is insaad din. Iyan a nekeilis te amey
ku he hadì te Israel, su iyan heini insaad te NENGAZEN. Ne mibangun
ku is baley he para te kebegey te zengeg te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel. 21 Mibpevaal a te lugar zutun te valey he para zuen te Kavan he
zutun itagù is insurat he kebpekid-uyun te NENGAZEN he midhimu zin
diyà te menge kepuun tew hein impegawas din sikandan diyà te Ehipto."

### Is Ampù ni Solomon para te menge Israilihanen
*(2 Cronica 6:12-42)*

22 Midhitindeg si Solomon diyà te etuvangan te tivuuk he keet-etawan
te Israel, diyà te etuvangan duen te pemuhatà te NENGAZEN, ne imbayew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin is menge velad din 23 ne ke sikandin te mid-ampù te, "NENGAZEN,
Megbevayà te Israel, wazè en Megbevayà he iring kenikew ziyan te langit
wey kayi te tanà. Metinumanen ka te saad nu wey layun nu ibpaahà is
kebmahala nu te menge suluguen nu he edsunud kenikew te tivuuk he
gehinawa zan. 24 Midtuman nu is saad nu te suluguen nu he si David
he amey ku. Iyan ka kayi midsaad, ne midtuman nu heini guntaan he
andew. 25 Ne guntaan, NENGAZEN he Megbevayà te Israel, elin nu tumana
is insaad nu ziyà te amey ku he si David he suluguen nu hein migkegiyan
nu te, 'Layun nu zuen kevuwazan he ebpekeilis kenikew te kedhadì te
Israel emun meupiya is kedsunud te menge kevuwazan nu kedì, iring te
mibeelan nu.' 26 Umbe guntaan, Megbevayà te Israel, tumana nu is menge
saad nu te suluguen nu he si David he amey ku.

27 "Piru, sikew, Megbevayà, tutuu ve iyan he ebpekeubpè ka kayi
te tanà? Minsan is langit ne kenè ka ganì ed-ereg minsan diyà te
pinekemetikang he vahin kayi, kayi ke pe be vuwa med-ereg te valey
he midtukud ku? 28 Piru, NENGAZEN he Megbevayè ku, peminega a
kenikew is suluguen nu te menge kebpengemuyù ku wey kebpehizuhizu
ku kenikew. Peminega nu is kebpengumew ku wey kebpengemuyù ku
guntaan diyà te etuvangan nu. 29 Berakat he ipata nu heini is baley nu
te maandew wey mezukilem, kayi te lugar he migkagi nu he kayi ka
ebegayi te zengeg. Berakat he peminega a kenikew is suluguen nu te
kebpengemuyù ku he kayi a he lugar med-etuvang. 30 Peminega nu is
menge hangyù ku wey hangyù te menge etew nu he Israilihanen te
kebpengemuyù dey he kayi he lugar ed-etuvang. Peminega nu keniyan te
ubpeey nu he langit. Ne emun egkezineg key kenikew, ne peseyluwa key.

31 "Emun is sevaha he etew idsumbung he nekesalà diyà te iring din he
etew, ne haazà ibpehendiyà te pemuhatà para kenikew kayi te valey nu te
kebpenangdù he wazè din salà, 32 peminega nu heini ziyan te langit wey
hukumi nu is menge suluguen nu–is edsumbung wey is idsumbung. Siluti
nu is nekesalà sumalà te neveelan din, ne libriya nu is wazà salà para
metueni he wazà sikandin mekesalà.

33 "Ne emun is menge etew nu he Israilihanen egkezaag te menge
kuntada zan su nekesalè dan kenikew, ne emun edlikù dan diyan te
kenikew ne edalig dan wey ebpengemuyù dan kayi te valey nu, 34 ne
peminega nu sikandan diyan te langit. Ne peseyluwa nu sikandan te
salè dan ne ilikù nu sikandan diyà te tanà he imbegey nu ziyà te menge
kepuun dan.

35 "Emun kenè nu ibpeuzan tenged te nekesalà is menge etew nu, ne
emun ebpengemuyù dan he edsinaru kayi te valey nu wey edalig dan
kenikew, wey ed-engkezan dan is kebaal te salà tenged te kedsiluti
nu kandan, 36 ne peminega nu sikandan diyan te langit. Peseyluwa
nu sikandan is menge suluguen nu he menge etew nu he Israilihanen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Penurua nu sikandan te metazeng he kebpengungubpaan, ne peuzani nu
is tanà he imbegey nu kandan he egkaangken dan.
37 "Emun ebpekeuma is bitil ziyà te tanà te menge etew nu, limas
etawa meinit he keramag, etawa keranapranap he ebpekezezaat te
menge pinemula, ragkes en is menge terapan wey menge tetaru, etawa
edliguyan sikandan te menge kuntada zan diyà te minsan hendei te
menge inged dan, etawa ebpekeuma ziyà te kandan is minsan hengkey
he zaru, 38 ne emun duen kandan ebpengemuyù etawa ke ebpetavang
kenikew, ne peminega nu sikandan. Ne emun nesavut dan is pinaagi
te kebpekesalè dan ne nekeuma ziyà te kandan heini is ked-antus dan,
ne ebpengemuyù dan he ibpeketikang dan is menge velad dan he ed-
etuvang kayi te valey nu, 39 ne peminega nu sikandan diyan te ubpeey
nu he langit. Ne peseyluwa nu sikandan, ne veeli nu ziyà te kada sevaha
kandan is ereg te menge vaal zan, su netuenan nu is gehinawa te kada
sevaha kandan. Su utew venar he iyan ke zà netau te gehinawa te langun
he etew. 40 Beeli nu heeyan para medtahud dan kenikew zutun te ked-
ubpè dan dutun te tanà he imbegey nu te menge kepuun dey.
41,42 "Emun duen kenà menge Israilihanen he meginged diyà te meziyù
he lugar he ebpekezineg te ventugan nu wey kegkemekegegehem nu,
ne edhengkayi zan te ked-azap kenikew wey ebpengemuyù dan he ed-
etuvang kayi te valey nu, 43 peminega nu sikandan keniyan te ubpeey nu
he langit. Ne ivegey nu ziyà te kandan is minsan hengkey he ebuyuen
dan, para is tivuuk he menusiyà kayi te kelibutan ne ebpekekilala
kenikew, ne edtehuzen ke zan iring te menge etew nu he Israilihanen,
wey para metueni zan he midtukud ku heini is baley nu para te zengeg
nu.
44 "Emun edhipanew is menge etew nu te kebpekidtebek su iyan inmandù
nu, ne emun ed-ampù sikandan he edsinaru kayi he inged te pinilì nu wey
kayi te valey nu he mibangun ku he para te zengeg nu, 45 peminega nu is
menge kebpengemuyù dan wey menge hangyù dan diyan te langit, ne ivegey
nu kandan is kezeegan. 46 Ne emun ebpekesalè dan kenikew–su wazà minsan
hentei he wazè din salà–wey tenged te utew nu kekegpauk ne impezaag nu
sikandan te menge kuntada zan ne mibihag dan pehendiyà te uvey etawa
meziyù he lugar, 47 ne emun egkevegu is gehinawa zan dutun he lugar,
ne ed-engkezan dan is kebaal te salà ne ebpehizuhizu zan he edhenduen
te, 'Nekesalè key wey mezaat is menge vaal zey,' 48 peminega nu is menge
kebpengemuyù dan. Ne emun ebpekid-uliey sikandan kenikew te ebpuun
te tivuuk he gehinawa zan wey isip dan diyà te lugar te menge kuntada
zan he mibihag kandan, ne ebpengemuyù dan he ed-etuvang kayi te tanà
he imbegey nu te menge kepuun dan, he iyan heini is inged he mibpilì nu,
wey heini is baley nu he midtukud ku para te zengeg nu, 49 ne peminega nu
is menge kebpengemuyù dan wey hangyù diyan te ubpeey nu he langit, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vegayi nu sikandan te kezeegan. 50 Peseyluwa nu sikandan te menge salè
dan wey menge kedrapas dan te egkesuatan nu, ne itugut nu he mehizuwi
sikandan te mibihag kandan. 51 Su menge etew nu sikandan he menge gaked
nu. Impegawas nu sikandan diyà te Ehipto, kes lugar he iring te egkiràkirà he
rapug.
52 "Berakat he edsegipaan nu is menge hangyù ku wey is menge
hangyù te menge etew nu he Israilihanen, ne verakat he peminega nu
sikandan emun ebuyù dan te tavang diyà te kenikew. 53 Su mibpilì nu
sikandan, Nengazen he MEGBEVAYÀ. Su ziyà te menge nasyun kayi te
kelibutan iyan sikandan mibpilì nu he menge etew he gaked nu, ne iyan
heeyan migkagi nu ziyà te ki Moises he suluguen nu, hein impegawas nu
is menge kepuun dey ziyà te Ehipto."
54 Hein nepasad ni Solomon is menge kebpengemuyù din wey menge
hangyù din diyà te NENGAZEN, midhitindeg sikandin diyà te etuvangan
duen te pemuhatà he para te NENGAZEN. He zutun sikandin medluhud is
ebayew te menge velad din diyà te zivavew. 55 Pinaagi te mezaging he kegkagi
mibpenubtuvazan din is tivuuk he keet-etawan te Israel. Ke sikandin te,
56 "Ereg he edeligen is NENGAZEN su impehimeley zin is menge etew zin he
menge Israilihanen sumalà is impenaad din. Midtuman din is langun he insaad
din diyà te suluguen din he si Moises. 57 Berakat he zumahi kiw te NENGAZEN
he Megbevayè tew iring te kedumahi zin te menge kepuun tew. Berakat he
kenè kiw zin iselikwey wey vey-ani. 58 Berakat he himuwa kiw zin he menge
metinumanen te menge sugù din su para mekepengungubpaan kiw te sungkad
te menge paagi zin, ne metuman tew is menge sugù din wey menge sulunuzen
he imbegey zin diyà te menge kepuun tew. 59 Berakat he mekeuma ziyà te
NENGAZEN heini is menge kebpengemuyù ku te maandew wey mezukilem.
Berakat he ugupi e zin wey is menge etew zin he menge Israilihanen te
sungkad te egkinehenglanen dan te kada andew, 60 su para metueni te langun
he menge etew kayi te tivuuk he kelibutan he is NENGAZEN, iyan Megbevayà
ne wazè en duma pa. 61 Wey verakat he mebmepezumdumahan kew is menge
Israilihanen te NENGAZEN he Megbevayè tew. Tumana niw is imbegey zin he
menge sulunuzen wey menge sugù iring te ulaula niw en guntaan."

### Is Kebpehinunguza zuen te Baley te NENGAZEN
*(2 Cronica 7:4-10)*

62 Ne nemuhat diyà te NENGAZEN si Hadì Solomon wey is langun he
menge Israilihanen he zuma zin dutun. 63 Nemuhat dan te pemuhat he
para te meupiya he kedepità. Is kezakel te impemuhat dan 22,000 he
vaka wey 120,000 he menge kerehidu wey menge kambing. Pinaagi
kayi impehinungud duen te hadì wey te menge Israilihanen diyà te
NENGAZEN sikan is baley te NENGAZEN. 64 Dutun daan he andew,
impehinungud duen te hadì sikan is lama he ziyà te egkesineruwan duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te valey te NENGAZEN. Ne nemuhat dan dutun te menge pemuhat he
edtutungen, menge pemuhat he para gasa, wey menge tavà he pemuhat
he para te meupiya he kedepità. Su sikan is brunsi he pemuhatà diyà te
egkesineruwan duen te valey te NENGAZEN he utew zeisey ne kenà ed-
ereg heini he menge pemuhat.
65 Midsilibra si Solomon wey is langun he menge Israilihanen is Pista te
Kebaal te menge Lawig seled te pitu he andew. Utew mezakel he menge
etew is nevurun he ebpuun te Lebo Hamat he zapit te zizaya pehendiyà
te zal-ug te Ehipto he zapit te zivavà. Haazà is kedsilibra zan diyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè dan 14 he andew pudu, pitu he
andew is para te kebpehinunguza zuen te valey te NENGAZEN, ne pitu
zaan he andew is kedsilibra he para zuen te Pista te Kebaal te menge
Lawig. 66 Ne hein nepasad haazà is Pista impeulì ni Solomon is menge
etew. Mibpenubtuvazan dutun te menge etew si Hadì Solomon, ne hein
nepasad nemen-ulì dan he melipayen tenged te langun he meupiya he
mibeelan te NENGAZEN diyà te suluguen din he si David wey ziyà te
menge etew zin he menge Israilihanen.

### Mibpaahà is Megbevayà ki Solomon
*(2 Cronica 7:11-22)*

9 1 Nepasad ni Solomon is kebangun duen te valey te NENGAZEN wey
te turugan din, ragkes is duma he mibpelenuwan din te ebaal. 2 Ne
mibpeuman mebpaahà kandin is NENGAZEN te iring duen te nehuna he
kebpeehè din diyà te Gibeon. 3 Migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te,
“Nezineg ku is ampù nu wey hangyù nu kayi te kediey. Heini is baley
ku he mibangun nu, mibpilì ku heini he lugar he kayi a ebegayi te
zengeg taman te taman. Ebentayan ku heini wey layun ku ed-etura. 4 Ne
sikew, emun ebpengungubpaan ka he egkeserigan wey metazeng diyà
te etuvangan ku iring te amey nu he si David, ne ebeelan nu is langun
he ebpeveelan ku kenikew wey edtumanen nu is ibegey ku he menge
sulunuzen wey menge sugù, 5 ibpehadì ku is menge kevuwazan nu te
wazà pidtemanan. Insaad ku heini ziyà te amey nu he si David hein
migkegiyan ku sikandin te, ‘Kenè ka egkeewaan te kevuwazan he edhadì
te Israel.’ 6 Piru emun ed-iniyugan a keniyu wey te menge kevuwazan
niw su kenè niw edtumanen is menge sugù wey menge sulunuzen he
imbegey ku keniyu, wey ke ebpenilbi kew wey ed-azap te zuma he menge
ed-ezapen, 7 ne ibpaawè ku sikiyu kayi te tanà he imbegey ku keniyu,
ne ebelegazen ku heini is baley ku he iyan mibpilì ku he lugar he kayi a
ebegayi te zengeg. Ne ed-un-undahan wey ed-engitan te langun he menge
etew is Israel. 8 Ne minsan pa te mekempet wey nevantug heini is baley
ku, ne edrundusen ku heini. Egketingkemed wey egkengeinuinu is langun
he edsagad kayi, ne egkagi zan is ed-undaunda te, ‘Maan is mibeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini te NENGAZEN kayi he tanà wey kayi te valey zin?' 9 Edtavak is
duma te, 'Tenged te mid-iniyugan dan is NENGAZEN he Megbevayè dan,
he iyan mibpegawas te menge kepuun dan diyà te Ehipto, ne mibpenilbi
wey mid-azap dan te zuma he ed-ezapen. Umbe mibpeegiyan sikandan te
NENGAZEN kayi he menge vangkit.' "

### Is Duma pa he Nepasad ni Solomon
*(2 Cronica 8:1-18)*

10 Kedlavey te 20 he tuig te kedtukuza ni Solomon te zezuwa he
dezekelà he bilding–is baley te NENGAZEN wey is turugan, 11 imbegey ni
Solomon ki Hadì Hiram, he hadì te Tyre is 20 he inged diyà te Galilea.
Iyan imbeeli zin kayi is geina te imbegey kandin ni Hiram is langun he
egkinehenglanen din he menge kayu he sidru wey sipris, wey menge
vulawan he egkinehenglanen din. 12 Piru hein midhendiyà si Hiram te
Galilea is ebpuun diyà te Tyre su ed-ahaan din haazà is menge inged
he imbegey ni Solomon kandin, ne wazè din ikesuat heini. 13 Umbe,
migkegiyan din si Solomon te, "Suled, kenà meupiya he menge inged
heini is imbegey nu kedì." Ne haazà he menge tanà mingezanan ni
Hiram te Cabul,[a] ne taman en guntaan iyan heeyan ngazan din. 14 Dutun
te nehuna he timpu nekepeuwit si Hiram diyà te ki Solomon te menge
5,000 he kilu he vulawan.
15 Iyan heini kaagi te kedtigum ni Hadì Solomon te menge etew he
mibpeges din te kedterebahu zuen te kebenguna te valey te NENGAZEN
wey te turugan din, kedtambak te mevavà he vahin te tanà dutun te inged,
kedlig-eni te verengbeng te Jerusalem, wey ked-umana kebenguna te menge
inged he Hazor, Megido, wey Gezer. 16 (Heini is Gezer midsurung wey
mid-agew te Faraon he hadì te Ehipto. Mibinsulan dan heini wey migerè
dan is meginged kayi he menge Canaanhen. Imbegey heini zutun te hadì
diyà te anak din he vahi su inggasa zin hein eseweey zan ki Solomon. 17 Ne
mid-uman benguna ni Solomon heini is Gezer.) Mibangun daan ni Solomon
is alug he vahin te Bet Horon, 18 is Baalat, is Tamar he ziyà te disirtu he
nesakup te tanè din, 19 wey is langun he menge inged he zutun is menge
budiga zin, menge kerwahi wey menge kudè din. Midtukud din is langun
he egkesuatan din te edtukud diyà te Jerusalem, Lebanon wey te langun
he nesakup din he tanà. 20,21 Duen pa menge etew he nengetagak diyà te
Israel he kenà menge Israilihanen. Menge kevuwazan sikandan te menge
Amunihanen, Hitihanen, Perisihanen, Hivihanen wey menge Jebusihanen he
nengesamà he wazà mepatey te menge Israilihanen te ked-egawa zan te tanà
te Canaan. Midhimu sikandan ni Solomon he menge uripen he ebpegesen he
ibpeterebahu, ne taman guntaan kemulu he menge uripen sikandan. 22 Piru

---

[a] **9:13** Cabul: he ke và dà egkegiya, wazà pulus.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazà minsan hentei he Israilihanen he mid-uripen ni Solomon, kekenà,
midhimu zin sikandan he menge sundaru zin, menge upisyal, menge pengulu
te menge sundaru, menge peremandar te menge kerwahi zin, wey te menge
pereuntud te kudà. 23 Is 550 kandan midhimu zin he menge upisyal he
edumala te menge edterebahu te menge pruyiktu zin.
24 Hein nepasad en haazà is turugan he mibpeveelan ni Solomon he
para te esawa zin he anak te hadì te Ehipto, inhalin din is esawa zin diyà
te Inged ni David. Ne hein nekahalin en, mibpetembakan din is mevavà
he vahin dutun te inged.
25 Kada tuig ketetelu ebpemuhat si Solomon te menge pemuhat he
edtutungen wey menge pemuhat he para te meupiya he kedepità diyà
te pemuhatà he mibpeveelan din he para te NENGAZEN. Edtutung daan
sikandin te veyewà diyà te etuvangan te NENGAZEN.
Nepasad en ni Solomon is kebenguna zin duen te valey te NENGAZEN.
26 Mibpevaal pa si Solomon te menge varku ziyà te Ezion Geber,
he uvey te Elot he nesakup te Edom, he veyvey te Zagat he Merigà.
27 Midsugù ni Hiram is menge etew zin he memetau ziyà te zagat te ked-
etiman te varku duma te menge etew ni Solomon. 28 Mibiyahi zan diyà
te Ofir, ne hein nekelikù dan duen dan en uwiten he 15,000 he kilu he
vulawan, ne mid-uwit dan haazà diyà te ki Hadì Solomon.

### Mibisita is Rayna te Sheba ki Hadì Solomon
*(2 Cronica 9:1-12)*

10 1 Hein nezineg duen te rayna ziyà te Sheba is kegkevantug ni
Solomon, he nekevegey ziyà te NENGAZEN te zengeg, midhendiyà
sikandin te ki Solomon su egezaman din is ketau ni Solomon pinaagi te
ked-insà te meregen he edtevaken he menge insà. 2 Nekeuma sikandin
diyà te Jerusalem duma te mahabet he menge sakup din, ne zuen din
uwiten he menge kemilyu he kergadu te menge gasa he penaket, mahabet
he vulawan, wey mahalen he menge vatu. Ne hein neked-ehè dan en ki
Solomon, ne mid-insaan din si Solomon te minsan hengkey he egkesuatan
din he id-insà. 3 Midtavak ni Solomon is langun he menge insè din, ne
wazà minsan hengkey he insà wey menge vutang he wazè din ikepesavut
kandin. 4 Hein neperikesà dutun te rayna ziyà te Sheba is ketau ni
Solomon, wey hein neehè din is utew mekempet he turugan he midtukud
din, 5 henduen be te kenà sikandin ebpeketuu. Iring ded hein neehè
din is menge keenen diyà te lemisahan te hadì, is kedumala te menge
upisyal zin, is kebpenilbi te menge suluguen din he mekempet is menge
yunipurmi zan, is menge tigsilbi te vinu zin, wey is menge pemuhat he
edtutungen he impemuhat din diyà te valey te NENGAZEN.
6 Migkegiyan din haazà is hadì te, “Tutuu ves iyan is nezineg ku ziyà
te nasyun ku mehitenged te menge mibeelan nu wey ketau nu. 7 Wazà a

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

medtuu kayi umbe midhengkayi a ne neehè ku human. Is tutuu, ne wazà
ganì mekedliliwezaan is netudtul kedì mehitenged kenikew te neehè ku.
Is ketau nu wey ketigeyunan nu ne lavew pa zutun te nezineg ku. 8 Utew
zeyzey is menge sakup nu! Utew zeyzey is menge upisyal nu he ebpenilbi
kenikew su lelayun dan egkezineg is ketau nu. 9 Ereg he edeligen is
NENGAZEN he Megbevayè nu, nelipey kenikew wey midhimu kenikew
he hadì te Israel. Tenged te wazà pidtemanan he gagew te NENGAZEN
te menge Israilihanen, midhimu ke zin he hadì su para egkezumahan te
hustu he kukuman wey ketazeng is kegemita nu te gehem nu."
10 Ne mibegayan duen te rayna si Hadì Solomon te vulawan he lelima
he libu he kilu, mezakel he menge penaket wey mahalen he menge vatu.
Wazè en ebpekerepeng te kezekelà te penaket he imbegey zuen te rayna
te Sheba ki Hadì Solomon.
11 Is menge varku ni Hiram migkergahan daan te mid-uwit diyà te
ki Hadì Solomon he menge vulawan, mezakel he kayu he almug, wey
mahalen he menge vatu, he pudu ebpuun diyà te Ofir. 12 Impenhegezan te
hadì haazà is menge kayu he almug te turugan wey te valey te NENGAZEN,
ne is duma, ne mibeelan he menge alpa wey menge lira para te menge
musikiru. Iyan haazà kineupiyahan he menge kayu he almug he mid-uwit
diyà te Israel; wazè en huziyan he egkaahà he iring dutun. 13 Imbegey ni
Hadì Solomon duen te rayna ziyà te Sheba is minsan hengkey he mibuyù
din, kenà ragkes is menge gasa he imbegey ni Solomon kandin. Ne mid-ulì
haazà is rayna ziyà te inged din duma is menge sakup din.

### Is Ketigeyunan ni Solomon
*(2 Cronica 9:13-28)*

14 Kada tuig ebpekezawat si Solomon te vulawan he 25,000 he libu he
kilu, 15 kenà ragkes is menge vuhis he ebpuun diyà te menge nigusyanti,
diyà te langun he menge hadì diyà te Arabia, wey ziyà te menge
gubirnedur ziyà te Israel.
16 Mibpevaal si Hadì Solomon te 200 he zezekelà he menge kelasag
ne is kada sevaha he kelasag ne mid-epizan te pitu he kilu he vulawan.
17 Mibpevaal zaan sikandin te 300 he zezeisey he menge kelasag he is
kada sevaha ne mid-epizan te zezuwa he kilu he vulawan. Ne ziyè din
heini isavuk is langun te vahin duen te turugan din he egngezanan te
Ketelunan te Lebanon.
18 Mibpevaal zaan haazà is hadì te zekelà he pinuuwà te kedhadì. Mid-
epizan haazà te lunsey he vulawan he ungal te ilipanti is indayandayan
duen. 19 Heenem he huntù haazà is pinuuwà, ne melingin is diyà te
egkeiniyugan. Ne kada kilid te untuzà te velad ne zuen dutun ledawan
te edhitindeg he erimaung. 20 Ne zuen daan dutun ledawan te erimaung
diyà te pesikilizà te kada huntù. 12 langun he menge ledawan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

erimaung is dutun te heenem he huntù. Wazà ebpekeiring kayi he
pinuuwà te kedhadì diyà te minsan hendei he ginhedian. 21 Is langun he
inumà ni Hadì Solomon ne lunsey he vulawan, ne is langun he menge
gelemiten duen te vahin te turugan he egngezanan te Ketelunan te
Lebanon ne lunsey zaan he vulawan. Kenà pelata is mibeelan su zeisek
dà is bali te pelata te timpu ni Solomon. 22 Duen daan menge varku ni
Solomon he para te petigayun he ebiyahi zuma te menge varku ni Hiram.
Heini he menge varku kesevaha ed-ulì kada tetelu he tuig, he ed-uwit te
menge vulawan, menge pelata, menge ungal te ilipanti, wey zezekelà wey
zezeisey he kelasi te menge uval.

23 Wazà minsan hentei he hadì kayi te kelibutan he ebpekerepeng
te ketau wey ketigeyunan ni Hadì Solomon. 24 Is menge etew ziyà te
langun he menge nasyun, edtinguhà he meuma zan si Solomon su para
mekepemineg sikandan te ketau he imbegey kandin te Megbevayà.
25 Kada tuig, is kada sevaha he ebpenumbaley ziyà te kandin ed-uwit te
menge gasa: menge azen he vineelan puun te pelata wey vulawan, menge
visti, menge gumaan, menge penaket, menge kudà, wey menge mula.

26 Neketigum si Solomon te 1,400 he menge kerwahi wey 12,000 he
kudà. Is duma kayi, ziyè din ipelastar te menge inged din he selevukà
te menge kerwahi zin, ne is duma pa, ziyà te kandin diyà te Jerusalem.
27 Dutun te timpu te iyan sikandin hadì, henduen dà te vatu is ked-isipa te
pelata tenged te kezekelè din, ne is kahabet te mahalen he kayu he sidru
ne henduen be te ebpekeiring dà te urdinaryu he kayu he sikemur ziyà te
menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan. 28 Is menge kudà ni Solomon
diyà ebpuun te Ehipto wey Cilicia. Hustu he vali is impemasa kayi ziyà
te Cilicia te menge perepemasa. 29 Dutun he timpu is bali te kerwahi he
ebpuun diyà te Ehipto ne 600 he vuuk he pelata, ne is kudà 150 he vuuk
he pelata. Ne imbelegyà heini te menge etew ni Solomon diyà te langun
he menge hadì te menge Hitihanen wey te menge Aramihanen.

### Is menge Esawa ni Solomon

11 1 Mahabet he menge vahi he kenà menge Israilihanen is
mibmahal ni Hadì Solomon. Gawas duen te anak te hadì te
Ehipto, duen pa menge esawa ni Solomon he menge Moabitanhen,
Amunihanen, Edomanhen, Sidunhanen, wey menge Hitihanen. 2 Daan
en he migkegiyan te NENGAZEN is menge Israilihanen he kenè dan
mebpengesawa etawa mebpeesawa te ebpuun keniyan he menge nasyun,
su ebpekeuwit kandan is menge esawa zan wey zan mekaazap te zuma
he menge ed-ezapen. Piru mibmahal gihapun ni Solomon heini he menge
vahi. 3 Duen 700 he lavew he menge esawa ni Solomon wey zuen pa
300 he menge esawa zin he kenà lavew. Is menge esawa zin nekeguyud
kandin wey sikandin mekeziyù te Megbevayà. 4 Hein megurang en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin neuwit sikandin te menge esawa zin te ked-azap te zuma he
menge ed-ezapen. Kenè en meupiya is kedepitè dan te NENGAZEN he
Megbevayè din; kenà sikandin iring te amey zin he si David. 5 Mid-azap
din si Ashtoret, kes vahi he ed-ezapen te menge Sidunhanen, wey si
Molec, kes utew mezaat he ed-ezapen te menge Amunihanen. 6 Pinaagi
kayi nekevaal si Solomon te mezaat diyà te etuvangan te NENGAZEN.
Wazà sikandin mebpurung mesunud te NENGAZEN; kenà iring is baal zin
te vaal te amey zin he si David.
7 Mibpevaal si Solomon te simbahan diyà te metikang he lugar he
zapit te edsilaan te Jerusalem, he para ki Kemosh, te utew mezaat he
ed-ezapen te menge Moabitanhen. Mibpevaal zaan sikandin te simbahan
he para ki Molec, kes utew mezaat he ed-ezapen te menge Amunihanen.
8 Mibpeveelan din te menge simbahan is menge ed-ezapen te langun
he menge esawa zin he kenà menge Israilihanen, ne zutun sikandan
edtutung te menge veyewà wey ebpemuhat para te menge ed-ezapen te
menge esawa zin.
9 Ne nepeukan te NENGAZEN si Solomon su geina te mid-iniyugan din
is NENGAZEN he Megbevayà te Israel he mibpaahà kandin te kezezuwa.
10 Minsan mibpetizeenan din en si Solomon he kenà medsunud te zuma
he menge ed-ezapen, wazà gihapun mebpezumazuma si Solomon kandin.
11 Umbe, migkegiyan din si Solomon te, "Tenged te wazè nu tumana is
paagi ku te kebpekid-uyun wey is menge sugù ku, egkuwaan ku ziyà
te kenikew is ginhedian nu ne ibegey ku ziyà te sevaha zuen te menge
suluguen nu. 12 Piru tenged te amey nu he si David ne kenè ku heini
ebeelan mintras uuyag ke pa. Ebeelan ku heini zutun te timpu te kedhadì
te anak nu. 13 Piru kenè ku ed-eminen egkuwaa ziyà te kandin is tivuuk
he ginhedian; kekenà, edsemaan ku ziyà te kandin is sevaha he tribu
tenged te suluguen ku he si David wey tenged te Jerusalem he pinilì ku
he inged."

### Is menge Kuntada ni Solomon

14 Ketau te NENGAZEN he zuen mebpekigkuntada ki Solomon. Iyan
sikandin si Hadad he Edomanhen, he kevuwazan te sevaha te menge
hadì diyà te Edom. 15 Hein nehuna he timpu, he nekidtebek si David te
menge Edomanhen, si Joab he peremandar te menge sundaru ni David
midhendiyà te Edom te kedleveng te nemematey te tebek. Ne hein dutun
en sikandin duma te menge etew zin, midhimetayan dan is langun he
menge maama ziyà te Edom. 16 Dutun sikandan seled te heenem he
vulan. Wazè dan haazà ewai taman te naamin dan te edhimatey is
langun he menge maama zutun. 17 Piru si Hadad he vatè pa zutun he
timpu nekepelaguy ziyà te Ehipto duma te zuma he menge Edomanhen
he menge upisyal he nenilbi te amey zin. 18 Diyè dan ebpuun te Midian

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne midhendiyè dan te Paran. Ne zuma te zuma he menge tig-Paran
midhendiyè dan te Ehipto ne mibpekidhinguma zan te Faraon he hadì te
Ehipto. Mibegayan duen te hadì si Hadad te valey, tanà, wey keenen.
19 Nekepenunuat dutun te hadì si Hadad, umbe impeesawa zin ki Hadad
is ipag din, he suled te esawa zin he si Rayna Tapenes. 20 Ne te huziyan
he timpu, mid-anak te maama is esawa ni Hadad, ne mingnezanan
dan haazà te Genubat. Si Tapenes is mibpezekelà dutun te vatà diyà te
turugan. Ne nekeubpà haazà is batà duma te menge anak te hadì.
21 Ne zutun te ziyà si Hadad te Ehipto, netudtulan sikandin he minatey
en si David wey si Joab he peremandar te menge sundaru. Ne migkagi si
Hadad dutun te hadì te, "Ipeulì ad kenikew ziyà te nasyun ku." 22 Ne mid-
insà haazà is hadì te, "Maan? Hengkey is kurang nu zini maan is egkesuat
ka he ed-ulì diyà te keniyu?" Midtavak si Hadad te, "Wazà; ipeulì e zà
kenikew."
23 Duen pa sevaha he etew he ketau te Megbevayà he kuntedaha zin si
Solomon. Iyan sikandin si Rezon he anak ni Eliada. Mibpeleguyan din is
egalen din he si Hadì Hadadezer he hadì te Zoba, 24 ne nehimu sikandin
he pengulu te menge ribildi he midtigum din. Hein nezaag ni David is
menge sundaru ni Hadadezer, midhendiyà si Rezon te Damascus duma
te menge etew zin. Midsakup dan heini he lugar ne zutun dan med-ubpà.
25 Ne nehimu si Rezon he hadì diyà te Aram ne migkuntada zin is Israel.
Nehimu sikandin he kuntada te Israel zutun te uuyag pa si Solomon. Mid-
umanan din pa is kegubut he ebeelan ni Hadad diyà te Israel.

### Nekidsukulà si Jeroboam ki Solomon

26 Is sevaha pa he nekigkuntada ki Solomon iyan si Jeroboam he sevaha
te menge upisyal zin. Ebpuun sikandin diyà te inged he Zereda ziyà te
Efraim. Is amey zin he si Nebat minatey en, piru is iney zin he si Zerua
uuyag pa. 27 Iyan heini kaagi te kebpekidsukulè din te hadì: Te nehuna he
timpu ebpetembakan ni Solomon is mevavà he lugar he nesakup te inged
te amey zin he si David, wey ebpepurungan din is berengbeng kayi. 28 Ne
heini si Jeroboam mevurut he etew, ne hein naahà ni Solomon is kegied
kayi he etew, ne impezumala zin te langun he menge etew he mibpeges
din te kedterebahu he ebpuun diyà te tribu ni Efraim wey ni Manase.
29 Sevaha zutun he timpu migawas si Jeroboam puun te Jerusalem,
ne midsinugung sikandin te ebpeneuven he si Ahia he tig-Shilo. Begu is
pendivavew he visti he imbivisti ni Ahia. Ne iyan dan dà is dezuwa zutun
te menge sugud. 30 Ne midluwas ni Ahia haazà is pendivavew he visti zin
ne mibindasbindas din te 12 he vahin. 31 Ne migkegiyan din si Jeroboam
te, "Kuwaa nu is sepulù he vahin kayi, su iyan heini lalag te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel: Edhewien ku is ginhedian ni Solomon ne ibegey kenikew
is sepulù he tribu kayi. 32 Piru tenged te suluguen ku he si David wey te inged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Jerusalem he iyan mibpilì ku ziyà te langun he menge inged te Israel, ne
edsemaan ku ziyà te ki Solomon is sevaha he tribu. 33 Ne iyan ibeeli ku kayi su
geina te mid-iniyugan e zin ne iyan din mid-azap si Ashtoret, kes bahi he ed-
ezapen te menge Sidunhanen, si Kemosh kes ed-ezapen te menge Moabitanhen,
wey si Molec, kes ed-ezapen te menge Amunihanen. Wazà sikandin medsunud
te menge paagi ku wey wazà mebpengungubpaan te hustu ziyà te etuvangan
ku. Wazà sikandin medtuman te menge sulunuzen wey menge sugù ku; kenà
sikandin iring te amey zin he si David. 34 Piru kenè ku edhewien is tivuuk he
ginhedian diyà te ki Solomon. Ebpekahadì sikandin seled te tivuuk he untung
din tenged te suluguen ku he si David he pinilì ku he midtuman te menge
sugù ku wey menge sulunuzen he imbegey ku. 35 Edhewien ku is sepulù
he tribu puun te ginhedian te anak din he ebpekeilis kandin te kedhadì, ne
ibegey ku heini kenikew. 36 Ebegayan ku te sevaha he tribu is anak din su para
mekepedayun te kedhadì is menge kevuwazan te suluguen ku he si David diyà
te Jerusalem he iyan kes inged he mibpilì ku he zutun a ebegayi te zengeg.
37 Ne kevahin kenikew, Jeroboam, edhimuwen ku sikew he hadì te Israel.
Edumelahan nu is langun he egkesuatan nu te edumala. 38 Emun edtumanen
nu is langun he idsugù ku kenikew wey edsunuzen nu is menge paagi ku, wey
emun ebaal ka te meupiya ziyà te etuvangan ku pinaagi te kedtumana nu te
menge sulunuzen he ibpesunud ku wey menge sugù iring te mibeelan ni David
he suluguen ku, eduma a kenikew. Ebpekepedayun ebpekahadì is menge
kevuwazan nu iring te menge kevuwazan ni David, ne ibegey ku kenikew is
Israel. 39 Tenged te menge salà ni Solomon edsilutan ku is menge kevuwazan ni
David, piru kenà taman te taman."

40 Hein netudtul ki Solomon is migkagi te NENGAZEN diyà te ki
Jeroboam, edhimetayan din pezem si Jeroboam, piru mibpelaguy si
Jeroboam diyà te ki Shishak, he hadì te Ehipto, ne ziyà sikandin med-
ubpà taman te kebpatey ni Solomon.

### Is Kebpatey ni Solomon
*(2 Cronica 9:29-31)*

41 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Solomon, wey is langun
he mibeelan din, wey vahin te ketau zin, ingkesurat heini ziyà te Libru he
Midsuratan te menge Baal ni Solomon. 42 Diyà te Jerusalem med-ubpà si
Solomon te kedhadì din te tivuuk he Israel seled te 40 he tuig. 43 Hein minatey
en sikandin, ne ziyà ileveng te inged te amey zin he si David. Ne iyan maan
nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Rehoboam.

### Nekidsukulà is Israel ki Rehoboam
*(2 Cronica 10:1-19)*

12 1 Midhendiyà si Rehoboam te Shekem, su ziyà meburunburun is
menge Israilihanen su ibpahayag dan is kedhimuwa zan kandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he hadì dan. 2 Hein nezineg haazà ni Jeroboam he anak ni Nebat, ne
midlikù sikandin diyà te Israel. (Su ziyà sikandin meke-ubpà te Ehipto,
su mibpeleguyan din si Hadì Solomon.) 3 Impetawag te keet-etawan
te Israel si Jeroboam, ne pudu zan midhendiyà te ki Rehoboam ne ke
sikandan te, 4 "Mevegat is mibpeveelan kenami te amey nu. Piru emun
ebpekemehegkapen nu heini, ne ebpenilbi key kenikew."
5 Midtavak si Rehoboam te, "Begayi a zèpa keniyu te tetelu he
andew te ked-isip-isip kayi, egkepasad haazà ne likù kew kayi te kedì."
Umbe mid-ulì haazà is menge etew. 6 Nekid-ahà si Hadì Rehoboam te
ebpemendumala he nemenilbi te amey zin he si Solomon hein uuyag
pa sikandin. Mid-insà si Rehoboam diyà te kandan te, "Hengkey is
igkesambag niw kedì he igketavak ku zuen te menge etew mehitenged te
hangyù dan?" 7 Ne midtavak dan te, "Emun ibegey nu kandan is hangyù
dan, wey ibpeehè nu kandan he andam ka he ebpenilbi kandan, ne
ebpenilbi sikandan kenikew taman te taman."
8 Peru wazà pezumdumahi ni Rehoboam is sambag dan kandin,
kekenà, iyan midhinguma zin is menge vetan-en he iring din te
kengunguhezi he ebpenilbi kandin. 9 Mid-insaan din sikandan te,
"Hengkey is sambag niw kedì te idtavak ku te hangyù kedì dutun
te menge etew? Iyan hangyù dan is pekehegkapa ku is mevegat he
mibpeveelan kandan te amey ku." 10 Midtavak haazà is menge vetan-en
te, "Iyan heini itavak nu zutun te menge etew he midhangyù kenikew: 'Is
tindezeisey ku ne zekelè pa te hawak te amey ku. 11 He ke và dà egkegiya,
mevegat pa is ibpetuman ku keniyu kenà is impetuman te amey ku.
Emun midlagkut kew te amey ku te letigu, ne iyan idlagkut ku keniyu is
iring te venayew he megarang he menge putew.' "
12 Midlavey is tetelu zutun he andew, ne midlikù dutun si Jeroboam
wey is menge etew ziyà te ki Hadì Rehoboam, sumalà te migkagi te
hadì kandan. 13 Piru wazà pezumdumahi ni Rehoboam is menge sambag
kandin dutun te menge ebpemendumala. Kekenà, midrengrengitan din
dà haazà is menge etew 14 sumalà te sambag kandin duen te menge
vetan-en. Migkegiyan din sikandan te, "Mevegat is impetuman te amey
ku keniyu, piru mevegat pa is ibpetuman ku keniyu. Emun midlagkut
kew te amey ku te letigu, ne iyan idlagkut ku keniyu is iring te venayew
he memegarang he putew."
15 Umbe wazà peminega zutun te hadì is hangyù dutun te menge etew,
su paagi te NENGAZEN he iyan egketuman is migkagi zin diyà te ki
Jeroboam he anak ni Nebat pinaagi ki Ahia he tig-Shilo. 16 Hein neisip-
isip te menge Israilihanen he wazè dan peminega te hadì, ne migkegiyan
dan is hadì te, "Wazè dey lavet kenikew te kevuwazan ni David! Belagad
ka keniyan te ginhedian nu! Hengkayi kew en is menge Israilihanen,
su ebpemen-ulì kiw!" Ne nemen-ulì is menge Israilihanen. 17 Iyan dà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge Israilihanen he menge meginged diyà te Juda pedayun is
kedumelaha kandan ni Rehoboam.
18 Duen timpu he impehendiyà ni Hadì Rehoboam te menge
Israilihanen si Adoram, kes edumala te menge etew he ebpegesen te
kedterebahu. Iyan inhendiyè din is ebpekidhusayà pezem kandan. Piru
mibpenuleng dan te vatu si Adoniram taman te minatey. Ne zutun
migaanggaan si Rehoboam med-untud te kerwahi zin ne mibpelaguy
pehendiyà te Jerusalem. 19 Ne minsan guntaan edribildiyan te menge
Israilihanen is menge kevuwazan ni David.
20 Ne si Jeroboam mulà, hein netuenan te langun he menge
Israilihanen he nekeulì en sikandin, impetawag dan sikandin diyà te
ketiguman dan, ne midhimu zan sikandin he hadì te tivuuk he Israel.
Iyan dà is tribu ni Juda pedayun he nekid-uunungen te menge kevuwazan
ni David.

### Impepengandam ni Shemaya si Rehoboam
*(2 Cronica 11:1-4)*

21 Ne hein nekeuma si Rehoboam diyà te Jerusalem, midtigum din
is memetau he menge sundaru ziyà te tribu ni Juda wey ni Benjamin.
Neketigum sikandin te 180,000 he menge sundaru he id-asdang din te
menge Israilihanen su edhewien din is ginhedian din. 22 Piru migkegiyan
te Megbevayà si Shemaya he suluguen din te, 23 "Kegiyi nu si Hadì
Rehoboam he hadì te Juda, he anak ni Solomon, wey is langun he menge
etew ziyà te Juda wey menge kevuwazan ni Benjamin wey is duma zan
he menge meginged 24 he iyan a, is NENGAZEN migkagi te, 'Kenè kew
pekidtebek te menge kezuzumahi niw he menge Israilihanen. Ulì kew,
su kediey he suat he mahadì si Jeroboam.' " Mibpezumazuma sikandan
te NENGAZEN ne nemen-ulì dan, su iyan haazà insugù te NENGAZEN
kandan.

### Mibpevaal si Jeroboam te Bulawan he Baka

25 Mibpeveelan ni Jeroboam te verengbeng is inged he Shekem diyà
te vuvungan te Efraim, ne zutun sikandin med-ubpà. Dutun te huziyan
he timpu, midhendiyà sikandin te Penuel ne midlig-enan din daan heini.
26 Kesikandin diyà te isip din te, "Kela ke mekelikù heini is ginhedian
ku ziyà te menge kevuwazan ni David 27 emun ebpedayun is layun
kedhendiyà te menge etew te Jerusalem te kebpemuhat diyà te valey
te NENGAZEN. Egkehimu ke ed-uman dan ebpekid-uunungen te egalen
dan diyà te Juda he si Hadì Rehoboam. Ne emun egkeulaula heeyan, ne
edhimetayan e zan ne edlikù dan diyà te ki Rehoboam."
28 Umbe, hein nepasad is kebpesambag ni Jeroboam mehitenged kayi
te neisip din, ne mibpevaal sikandin te zezuwa he vulawan he vaka.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne migkegiyan din is menge etew te, “Sikiyu is menge Israilihanen,
egkeregenan kew en te layun kedhendiyà te Jerusalem. Ne heini zed
is menge ed-ezapen he mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto.” 29 Is sevaha
zutun te vulawan he vaka impesavuk din diyà te Betel ne is sevaha pa,
ziyè din ipesavuk te Dan. 30 Heini is mibeelan ni Jeroboam nehimu he
hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel. Ebpekeumauma sikandan
diyà te Dan is ed-azap.

31 Mibpevaal pa si Jeroboam te menge simbahan diyà te metikang
he menge lugar, ne zuen menge etew he midhimu zin he menge
memumuhat, minsan kenà sikandan kevuwazan ni Levi. 32 Midtukud
daan sikandin te pista emun ike-15 he andew te ikewalu he vulan te iring
te pista ziyà te Juda. Dutun he andew, ebpemuhat sikandin diyà te Betel
te menge pemuhat diyà te pemuhatà he para zuen te menge vulawan
he vaka he impeveelan din. Ne mibpilì sikandin te menge memumuhat
he idsavuk din diyà te menge simbahan he mibpeveelan din diyà te
metikang he menge lugar. 33 Dutun he andew te kebpemuhat din diyà
te pemuhatà he impeveelan din diyà te Betel, mibpuunan din is pista he
para te menge Israilihanen. Iyan mismu sikandin midtail te ike-15 he
andew te ikewalu he vulan para kayi he pista.

### Midrewakan te Ebpeneuvan is Pemuhatà diyà te Betel

13 1 Dutun he timpu midsugù te NENGAZEN is sevaha he suluguen din
he tig-Juda te kedhendiyà te Betel. Ne kebpekeuma zin diyà, ne
edhithitindeg si Jeroboam diyà te pemuhatà su ebpemuhat. 2 Midsugù haazà
is suluguen te NENGAZEN te kedrawak dutun te pemuhatà. Ke sikandin te,
“Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN mehitenged kayi te pemuhatà: Duen
batà he egkeetew ziyà te menge kevuwazan ni David he iyan ngazan din si
Josia. Ebpenhimetayan din wey ibpemuhat din kayi he pemuhatà is menge
memumuhat he ebpemenilbi ziyà te menge simbahan diyà te metikang he
menge lugar wey ebpemuhat kayi he pemuhatà. Egkeepur is menge tulan
dan kayi he pemuhatà.” 3 Dutun he andew, mibegey haazà is suluguen te
Megbevayà te tuus he egketuman heini is migkagi te NENGAZEN. Ke sikandin
te, “Egketempag heini he pemuhatà ne egkeulaan is avu kayi he pemuhatà.”

4 Ne kegkezinega zutun ni Hadì Jeroboam, ne intezù din haazà is
etew he ke sikandin te, “Dekepa niw sikandin!” Ne midtinderan is belad
duen te hadì, umbe kenè din en igkehendiyà te zizalem is belad din.
5 Ne zutun netempag haazà is pemuhatà ne neulaan is avu zuen, su iyan
haazà nekagi zuen te suluguen te Megbevayà he impahayag kandin te
NENGAZEN.

6 Ne migkagi haazà is hadì dutun te suluguen te Megbevayà te, “Iampù
a kenikew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè nu he vewii zin is belad ku.”
Umbe mid-ampù haazà is suluguen te Megbevayà diyà te NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne neulian is belad dutun te hadì. 7 Ne mid-umanan kegiyi zutun te hadì
haazà is suluguen te Megbevayà te, “Duma ka kedì diyà te valey ne kaan
ka, ne ebegayan ku sikew te gasa.” 8 Piru midtavak haazà is suluguen te
Megbevayà te, “Minsan ibegey nu pa kediey is ketengà te menge azen
nu, kenà a eduma kenikew etawa kenà a egkaan etawa ed-inum kayi he
lugar. 9 Su mibmenduan a te NENGAZEN he kenà a megkaan etawa med-
inum mintras kayi a, wey emun ed-ulì a ne kenà a mebayà diyà te imbayè
ku te kedhengkayi ku.” 10 Umbe, sengezezalan en is mid-ikul zin te ked-
ulì din.

11 Dutun he timpu, duen sevaha he megurang he ebpeneuven he ziyà ed-
ubpà te Betel. Midhendiyà te kandin is menge anak din he menge maama
ne midtudtulan dan sikandin te mibeelan duen te suluguen te Megbevayà
diyà te Betel dutun he andew. Ne elin dan midtudtul is migkagi zuen te
suluguen te Megbevayà diyà te hadì. 12 Ne mid-insà haazà is amey zan te,
“Hendei sikandin mebayà hein mid-ulì?” Ne migkagi zan kandin ke hendei
mebayà. 13 Ne migkagi haazà is amey zan diyà te kandan te, “Iandam niw
is asnu he egkeuntuzan ku.” Umbe in-andam dan is asnu ne mid-untud
sikandin 14 ne midal-as din sikan is suluguen te Megbevayà. Neumahan
din he ebpimpinuu ziyà te lempek te kayu he ulayan. Mid-insaan din
haazà te, “Iyan ke ve sikan is suluguen te Megbevayà he ebpuun diyà
te Juda?” Ne midtavak te, “Uya.” 15 Ne migkagi haazà is megurang he
ebpeneuven te, “Ebpezumehè ki ziyà te valey su wey ka mekekaan.” 16 Ke
sikandin te, “Es, kenà egkehimu ke edliku a wey eduma a kenikew, wey
kenà daan egkehimu ke egkaan a etawa ed-inum a zuma kenikew kayi he
lugar. 17 Su migkegiyan a te NENGAZEN he kenà a mebayà duen te imbayè
ku te kedhengkayi ku.” 18 Migkagi haazà is megurang he ebpeneuven te,
“Ebpeneuven e man daan iring kenikew. Ne midsugù te NENGAZEN is
sevaha he velinsuguen din kayi te kediey su wey ku sikew hinggata su
para mekekaan ka wey mekeinum.” (Piru midtarùtarù haazà is megurang
he ebpeneuven.) 19 Umbe, miduma kandin diyà te valey zin haazà is
suluguen te Megbevayà ne migkaan wey mid-inum sikandin dutun.

20 Dutun te ebpimpinuu sikandan uvey te lemisahan, duen migkagi te
NENGAZEN duen te megurang he ebpeneuven. 21 Dutun migkegiyan duen
te megurang he ebpeneuven sikan is suluguen te Megbevayà he ebpuun
diyà te Juda te, “Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: ‘Midsupak nu is
migkagi te NENGAZEN he Megbevayè nu; wazè nu tumana is insugù din
kenikew. 22 Migkegiyan ke zin te kenè ka megkaan wey med-inum kayi he
lugar, piru midlikù ka kayi ne migkaan ka wey mid-inum. Ne tenged kayi
te mibeelan nu, ebpatey ka he kenà diyà igkeleveng te midlevengan te
menge kepuun nu.’ ”

23 Ne hein nekepasad he egkaan wey ed-inum haazà is suluguen te
Megbevayà, in-andam duen te megurang he ebpeneuven is asnu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeuntuzan din te ed-ulì. 24 Ne zutun te ked-ulì din, midhimetayan
sikandin te erimaung he midsinugung kandin. Nekesesavuk sikandin diyà
te zalan is minatey, ne sikan is asnu wey erimaung ne edhithitindeg diyà
te avey zin. 25 Ne naahà haazà te menge sumesegazà is minatey he lawa
wey sikan is erimaung diyà te avey zin, ne midtudtul zan heini ziyà te
inged he ed-ubpaan duen te megurang he ebpeneuven.
26 Ne hein nezineg heini zuen te megurang he ebpeneuven, ke sikandin
te, "Iyan sikandin sikan is suluguen te Megbevayà he midsupak din is
migkagi kandin te NENGAZEN. Imbegey sikandin te NENGAZEN duen te
erimaung he mid-etaki wey midhimatey kandin, su iyan heeyan nekagi
te NENGAZEN diyà te kandin." 27 Segugunà migkegiyi zuen te megurang
he ebpeneuven sikan is menge anak din he maama te, "Endama niw is
asnu he egkeuntuzan ku." Ne in-andam dan haazà. 28 Migenat sikandin,
ne neehè din haazà is minatey he nekesesavuk diyà te zalan wey
sikan is erimaung wey asnu he edhithitindeg diyà te avey zutun. Wazà
keena zutun te erimaung haazà ne wazà daan menuwa zuen te asnu.
29 Migkuwa zuen te megurang he ebpeneuven haazà is minatey he lawa
zuen te suluguen te Megbevayà ne ingkarga zin te asnu, ne mid-uwit
dutun te megurang diyà te inged din su wey sikandin mekelalew tenged
kayi, ne wey zin daan ikeleveng heini. 30 Ne inleveng din heini ziyà te
penlevengà he mibpeveelan din he para te pemilya zin, ne inlalew zan
haazà is kemetayen te kezuzumahi zan.
31 Ne hein ingkeleveng dan en, ne migkegiyan duen te megurang
he ebpeneuven sikan is menge anak din he menge maama te, "Emun
ebpatey a ne ziyè e keniyu ileveng te midlevengan duen te suluguen te
Megbevayà, ne iavey a keniyu kandin. 32 Su is menge lalag he migkagi
te NENGAZEN diyà te kandin mehitenged te pemuhatà diyà te Betel wey
te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar ziyà te Samaria
siguradu he egketuman."
33 Minsan pa te iyan heini nehitavù, mibpedayun gihapun si Jeroboam
te mezaat he vaal zin. Mibpilì gihapun sikandin te menge etew he
midhimu zin he menge memumuhat diyà te menge simbahan he ziyà te
memetikang he menge lugar. Is minsan hentei he egkesuat he edhimuwen
he memumuhat mid-urdinahan din. 34 Heini is mibeelan ni Jeroboam
nehimu he hinungdan te kebpekesalà te pemilya zin wey nekeuwit te
kezeetan wey kemetayen diyà te kandan.

### Is Ebpekesugat ki Jeroboam he Migkagi te Ebpeneuven he si Ahia

14 1 Dutun he timpu, nezeruwan is anak ni Jeroboam he maama
he si Abia. 2 Umbe, migkegiyan ni Jeroboam is esawa zin te,
"Peuvag-uvag ka su para kenè ka mekilala he esawa ku sikew, ne hendiyè
ka te Shilo. Su ziyà si Ahia he iyan kes ebpeneuven he migkagi kayi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedì te egkehimu a he hadì te Israel. 3 Hendiyè ka te kandin is ed-uwit
te menge gasa he sepulù he supas, menge keenen, wey senge umuy
he teneb, su egkegiyen din kenikew ke hengkey is egkehitavù kayi te
anak ta." 4 Umbe, midhendiyà haazà is esawa ni Jeroboam te valey ni
Ahia ziyà te Shilo. Megurang en si Ahia ne kenè en ebpekaahà. 5 Piru
migkegiyan te NENGAZEN si Ahia te, "Edhendini is esawa ni Jeroboam he
ebpeuvag-uvag su para kenà sikandin mekilala. Ed-insà sikandin kenikew
mehitenged te anak din he egkezeruwan, tevaka nu sikandin te egkegiyen
ku ziyà te kenikew."

6 Umbe, hein nezineg ni Ahia is kedseled din diyà te gemawan, migkagi
si Ahia te, "Laus ka. Netuenan ku he esawa ka ni Jeroboam. Maan is
mibpeuvag-uvag ka? Duen mezaat he egkegiyen ku ziyà te kenikew. 7 Ulì
ka ne kegiyi nu si Jeroboam te iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel: Mibpilì ku sikew puun te menge etew, ne midhimu
ku sikew he pengulu te menge etew ku he menge Israilihanen. 8 Migkuwa
ku is ginhedian te menge kevuwazan ni David ne imbegey ku ziyà te
kenikew. Piru kenè ka iring te suluguen ku he si David, he midtuman
mulà te menge sugù ku wey ebpuun te tivuuk he gehinawa zin is
kedsunud din kediey, wey metazeng is menge vaal zin diyà te etuvangan
ku. 9 Edhuna pa he mezaat is kenikew he mibeelan te mibeelan te menge
hadì he nehuna kenikew. Mid-iniyugan a kenikew wey midhimu nu he
mepauk a pinaagi te kebaal nu te mital he menge ed-ezapen. 10 Tenged
kayi, edezeetan ku is pemilya nu. Ebpenhimetayan ku is langun he sakup
te pemilya nu he menge maama, uripen etawa kenà. Ebpurungan ku
edezeeti is pemilya nu iring te meremerik he vutang he ebinsulan he
wazà duen egkesamà. 11 Is menge sakup te pemilya nu he ebpemematey
ziyà te inged egkeenen te menge asu, ne is ebpemematey ziyà te vevesukà
egkeenen te menge tagbis. Egkehitavù heini, su iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi."

12 Ne migkegiyan ni Ahia haazà is esawa ni Jeroboam te, "Ulì ke en
diyà te keniyu. Ne kebpekeuma nu ziyà te inged niw, ebpatey is anak nu.
13 Edlalew kandin is langun he tig-Israel, ne idleveng sikandin. Iyan dà
sikandin sakup te pemilya ni Jeroboam he egkepurungan is kedlevenga
zuen, su iyan dà sikandin sakup te pemilya ni Jeroboam he nekepenunuat
te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 14 Ne zutun he timpu, duen
edhimuwen te NENGAZEN he mahadì te Israel he iyan edezaat te pemilya
ni Jeroboam. 15 Edsilutan te NENGAZEN is menge etew ziyà te Israel
taman te ebpengerkeren sikandan iring te kegkerkera te tigbew he
egkeigù te seleg te wahig. Id-awè din sikandan kayi te meupiya he tanà
he imbegey zin diyà te menge kepuun dan, ne ibpeyapat din sikandan
diyà te egkehunaan te Wahig he Eufrates su geina te midhimu zan he
mepauk sikandin pinaagi te kebpehitindeg dan te tukud he simbulu te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vahi he ed-ezapen he si Ashera. 16 Ebey-anan din sikandan tenged te
menge salà ni Jeroboam, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te
menge tig-Israel."
17 Ne zutun mid-ulì is esawa ni Jeroboam diyà te Tirza. Ne kebpekeuma
zin diyà te gemawan te valey zan, ne segugunà minatey sikan is anak
din. 18 Ne inlalew te langun he menge tig-Israel haazà is batà ne inleveng
dan sikandin, ne iyan heeyan nekagi te NENGAZEN pinaagi te suluguen
din he mibpenaub din he si Ahia.
19 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jeroboam, ragkes is
kebpekidtebek din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel. 20 Midhedian ni Jeroboam is Israel
seled te 22 he tuig. Ne hein minatey sikandin, iyan nekeilis kandin he
hadì is anak din he si Nadab.

### Is Kedhadì ni Rehoboam diyà te Juda
*(2 Cronica 11:5–12:16)*

21 Si Rehoboam he anak ni Solomon iyan hadì diyà te Juda. Ne 41 he
tuig is kegurang din hein nehimu sikandin he hadì. Ne midhadì sikandin
he ziyà te Jerusalem seled te 17 he tuig. Diyà te menge inged te menge
tribu te Israel, iyan is Jerusalem nepilì te NENGAZEN he zutun sikandin
ebegayi te zengeg. Is iney ni Rehoboam iyan si Naama he Amunihanen.
22 Mibaal te salà diyà te etuvangan te NENGAZEN is menge etew ziyà
te Juda, ne tuwas pa he zekelà is pauk te NENGAZEN kandan te pauk din
te menge kepuun dan, su tuwas he zekelà is menge salè dan. 23 Mibaal
zaan sikandan te menge pemuhatà diyà te metikang he menge lugar
wey te tedeman he menge vatu, wey mibpehitindeg sikandan te tukud
he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera ziyà te puntur te kada
vuvungan wey ziyà te sihung te kada merapung he kayu. 24 Ne liyu
keniyan, duen pa menge maama wey menge vahi kandan he ebelegyà te
zengeg dan diyà te menge lugar he ed-ezapan dan. Is menge etew ziyà te
Juda mid-ulaula zan is langun he utew mezaat he ulaula he iyan aney he
tegi-ulaula zuen is menge etew ziyà te menge nasyun he impesegseg te
NENGAZEN te menge Israilihanen.
25 Hein ikelima he tuig te kedhadì ni Rehoboam, midsurung ni Hadì
Shishak he hadì te Ehipto is Jerusalem. 26 Mibpenguwa zin is menge
ketigeyunan diyà te valey te NENGAZEN wey is diyà te turugan. Migkuwa zin
is langun, ragkes en is langun he menge kelasag he vulawan he mibpeveelan
ni Solomon. 27 Umbe, mibpevaal si Hadì Rehoboam te brunsi he menge
kelasag he inliwan dutun, ne insarig din heini te menge upisyal te menge
vantey he ebantey te gemawan te turugan. 28 Ne emun edhendiyà haazà is
hadì te valey te NENGAZEN, ne ed-uwiten duen te menge vantey heini he
menge kelasag, ne kegkepasad dutun ne idlikù dan diyà te menge rugu zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Rehoboam, wey
is langun he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan
te menge Keguguza te menge Hadì te Juda. 30 Dutun he timpu layun
ebpetebekà si Rehoboam wey si Jeroboam. 31 Hein minatey en si
Rehoboam, inleveng sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din
diyà te Inged ni David. (Is iney ni Rehoboam ne egngezanan ki Naama he
Amunihanen.) Is nekeilis kandin he hadì iyan is anak din he si Abia.

### Is Kedhadì ni Abia ziyà te Juda
*(2 Cronica 13:1–14:1)*

15 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Abia hein ike-18 he tuig te
kedhadi ni Jeroboam te Israel. 2 Diyà med-ubpà te Jerusalem si
Abia, ne midhadì sikandin seled te tetelu he tuig. Iyan iney zin si Maaca
he apù ni Absalom.
3 Mibeelan din daan is langun he salà he mibeelan te amey zin. Kenà
meupiya is kedepitè din te NENGAZEN he Megbevayè din; kenà iring te
kepuun din he si David. 4 Piru tenged ki David, intugut te NENGAZEN he
Megbevayè din he mahadì diyà te Jerusalem is kevuwazan din pinaagi
te kebegey kandin te anak he ebpekeilis kandin te kedhadì he edlig-en
te Jerusalem. 5 Su mid-ulaula ni David is metazeng diyà te etuvangan te
NENGAZEN, ne zutun te uuyag pa sikandin wazè din supaka is menge sugù te
NENGAZEN, gawas duen te mibeelan din diyà te ki Uria he Hitihanen.
6,7 Hein aney, layun edtebek si Rehoboam wey si Jeroboam, piru te
huziyan iyan en maan edtebek si Abia wey si Jeroboam. Is duma pa he
gugud mehitenged te kedhadì ni Abia, wey is langun he mibeelan din,
ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge
Hadì te Juda. 8 Hein minatey en si Abia, inleveng sikandin diyà te Inged
ni David. Ne si Asa he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Asa ziyà te Juda
*(2 Cronica 15:16–16:6,11-14)*

9 Nehimu he hadì diyà te Juda si Asa hein ike-20 he tuig puun te
kedhedii ni Jeroboam te Israel. 10 Diyà med-ubpà te Jerusalem si Asa, ne
midhadì sikandin seled te 41 he tuig. Is apù din he vahi iyan si Maaca
he apù ni Absalom. 11 Metazeng diyà te etuvangan te NENGAZEN is mid-
ulaula ni Asa, iring sikandin te kepuun din he si David. 12 Midsegseg din
puun te Juda is menge maama wey menge vahi he ebelegyà te zengeg
dan diyà te menge lugar he zutun dan ed-azap, ne impaawè din is menge
ed-ezapen he mibpeveelan te menge kepuun din. 13 Minsan is apù ni Asa
he vahi he si Maaca in-awè din diyà te kegkerayna, su mibaal si Maaca te
utew mezaat he tukud he simbulu te ed-ezapen he si Ashera. Impetamped
ni Asa heini he tukud ne mibpevinsulan din diyà te zal-ug te Kidron.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Minsan wazà maawà sikan is menge simbahan diyà te metikang he
menge lugar, mepezumdumahan gihapun si Asa te NENGAZEN te tivuuk
he untung din. 15 Mid-uwit din diyà te valey te NENGAZEN is menge
pelata, menge vulawan, wey zuma pa he menge azen he inhalad dan te
amey zin diyà te NENGAZEN.
16 Layun ebpetebekà si Asa wey si Baasha he hadì te Israel dutun te
timpu te kedhadì dan. 17 Midsurung ni Baasha is Juda, ne midlig-enan
din is berengbeng te inged he Rama su para wazà ebpekegawas etawa
ebpekeseled diyà te lugar ni Hadì Asa he hadì te Juda. 18 Mibpenguwa ni
Asa is langun he pelata wey vulawan he nesamà diyà te menge budiga
zuen te valey te NENGAZEN wey ziyà te turugan din. Ne insarig din heini
te menge upisyal zin, ne insugù din he uwita haazà diyà te ki Hadì Ben
Hadad diyà te Aram he ziyà ed-ubpà te Damascus. Si Ben Hadad anak ni
Tabrimon wey apù ni Hezion. 19 Iyan heini menge lalag he impeuwit ni
Asa ziyà te ki Ben Hadad: "Ed-uyun ki he ebpelevanè ki, iring te mibeelan
te amey ku wey amey nu. Ne zewata nu heini is gasa ku kenikew he
pelata wey vulawan, ne edhangyù a ziyà te kenikew he engkezi nu en is
kedlavan nu ki Hadì Baasha ziyà te Israel su para mevey-ani e zin en."
20 Mibpezumdumahan ni Ben Hadad is hangyù ni Hadì Asa, ne
midsugù din is menge peremandar te menge sundaru zin he surunga
zan is menge inged te Israel. Naagew zan is Ion, Dan, Abel Bet Maaca,
is tivuuk he Kineret, wey is tivuuk he Naftali. 21 Hein netuenan haazà ni
Baasha, ne mibpeengkezan din is kedlig-eni te Rama, ne midlikù sikandin
diyà te Tirza. 22 Ne mibmendaran ni Hadì Asa is langun he menge maama
te Juda he ibpekuwa kandan is menge vatu wey menge zezekelà he
menge kayu he migamit ni Baasha te kedlig-en te Rama. Ne migamit
heini ni Hadì Asa te kedlig-en te Geba ziyà te Benjamin, wey Mizpa.
23 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Asa, wey is nevantug
he menge vaal zin wey is langun he mibeelan din, ragkes is menge
inged he midlig-enan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te
menge Keguguza te menge Hadì te Juda. Hein megurang en si Asa duen
daru zin diyà te paa zin. 24 Ne hein minatey en sikandin inleveng diyà
te midlevengan te menge kepuun din diyà te inged te kepuun din he si
David. Ne si Jehoshafat he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Nadab diyà te Israel

25 Nehimu he hadì diyà te Israel si Nadab he anak ni Jeroboam hein
ikezuwa he tuig te kedhadì ni Asa ziyà te Juda. Midhadì si Nadab diyà te
tivuuk he Israel te seled te zezuwa he tuig. 26 Mezaat is ulaula zin diyà te
etuvangan te NENGAZEN. Mid-iringan din is betasan te amey zin wey is
salà he mibeelan din, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge
tig-Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ne si Baasha he anak ni Ahia, he ebpuun diyà te tribu ni Isacar,
mezaat is pelanu zin diyà te ki Nadab. Midhimetayan din si Nadab
hein kedsurung ni Nadab wey te tivuuk he Israel te Gibeton, he sevaha
he inged te menge Filistihanen. 28 Is kedhimetayi ni Baasha ki Nadab
nehitavù hein iketelu he tuig te kedhadì ni Asa he hadì te Juda. Ne iyan
mid-ilis ki Nadab te kedhadì si Baasha. 29 Ne zutun te kebpuun kedhadì
ni Baasha, mibpenhimetayan din is tivuuk he pemilya ni Jeroboam, ne
wazè din midsamà minsan sevaha. Neulaula heini su iyan heini nekagi
te NENGAZEN pinaagi te suluguen din he si Ahia he tig-Shilo. 30 Su
nepeukan te NENGAZEN he Megbevayà te Israel si Jeroboam tenged te
menge salà he mibeelan din, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te
menge tig-Israel.
31 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Nadab, wey is langun
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel. 32 Layun ebpetebekà si Asa wey si
Baasha te timpu te kedhadì dan.

### Is Kedhadì ni Baasha ziyà te Israel

33 Nehimu he hadì diyà te Israel si Baasha he anak ni Ahia hein iketelu
he tuig te kedhadì ni Asa ziyà te Juda. Diyà te Tirza med-ubpà si Baasha,
ne midhadì sikandin seled te 24 he tuig. 34 Mezaat is ulaula zin diyà te
etuvangan te NENGAZEN. Mid-iringan din is ulaula ni Jeroboam wey is
salà he mibeelan din, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge
tig-Israel.

16 1 Iyan heini lalag te NENGAZEN he ebpekesugat diyà te ki
Baasha he impekagi zin ki Jehu he anak ni Hanani: 2 “Migkuwa
ku sikew puun te mevavà he kebpekesavuk, ne midhimu ku sikew
he pengulu temenge etew ku he Israilihanen. Piru mid-iringan nu is
ulaula ni Jeroboam ne iyan ka nehimu he hinungdan te kebpekesalà
te menge etew ku, ne midhimu nu he mepauk a tenged te menge salè
dan. 3 Umbe, edèdeetan ku sikew wey is pemilya nu, iring te mibeelan
ku ziyà te pemilya ni Jeroboam he anak ni Nebat. 4 Is sakup te pemilya
nu he ebpemematey ziyà te inged egkeenen te menge asu, ne is diyà
ebpemematey te vevesukà egkeenen te menge tagbis.”
5 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Baasha, wey
is nevantug he menge vaal zin, wey zuma pa he mibeelan din, ne
ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge
Hadì te Israel. 6 Ne hein minatey en si Baasha, inleveng sikandin diyà te
Tirza. Ne iyan is anak din he si Elah nekeilis kandin te kedhadì.
7 Haazà is lalag te NENGAZEN he nekesugat diyà te ki Baasha wey te
pemilya zin, migkagi te NENGAZEN pinaagi te ebpeneuven din he si
Jehu he anak ni Hanani. Migkagi haazà te NENGAZEN tenged te langun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he mezaat he menge vaal ni Baasha ziyà te etuvangan te NENGAZEN.
Midhimu zin he mepauk is NENGAZEN tenged te menge vaal zin he iring
te mibeelan te pemilya ni Jeroboam, wey tenged te kebpenhimetayi zin
te tivuuk he pemilya ni Jeroboam.

### Is Kedhadì ni Ela ziyà te Israel

8 Nehimu he hadì te Israel si Ela he anak ni Baasha hein ike-26 he tuig
te kedhadì ni Asa ziyà te Juda. Diyà te Tirza med-ubpà si Ela, ne midhadì
sikandin seled te zezuwa he tuig.
9 Dutun he timpu, si Zimri he sevaha te menge upisyal zin wey
peremandar te ketengà te menge perekerwahi, duen din pelanu he
mezaat diyà te ki Ela. Ne sevaha he andew, nelangut si Ela ziyà te Tirza,
ziyà sikandin te valey ni Arza he iyan edumala te turugan diyà te Tirza.
10 Midseled dutun te valey si Zimri ne midhimetayan din si Ela. Neulaula
heini hein ike-27 he tuig te kedhadì ni Asa ziyà te Juda. Ne iyan si Zimri
nekeilis ki Elah te kedhadì.
11 Kebpuun kedhadì ni Zimri, mibpenhimetayan din is tivuuk he
pemilya ni Baasha. Ne wazè din midsamà he maama minsan diyà te
menge kezuzumahi wey menge emigu ni Baasha. 12 Mibpenhimetayan
ni Zimri is tivuuk he pemilya ni Baasha he sungkad te migkagi te
NENGAZEN pinaagi te ebpeneuven din he si Jehu. 13 Nehitavù heini su
nepauk is NENGAZEN he Megbevayà te Israel ki Baasha wey te anak din
he si Ela tenged te menge salà he mibeelan dan, he nehimu he hinungdan
te kebpekesalà te menge tig-Israel, pinaagi te ked-azap dan te zuma he
menge ed-ezapen.
14 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Ela, wey is langun
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel.

### Is Kedhadì ni Zimri ziyà te Israel

15 Nehimu he hadì diyà te Israel si Zimri hein ike-27 he tuig te kedhadì
ni Asa ziyà te Juda. Diyà sikandin med-ubpà te Tirza, piru pitu zà he
andew is kedhadì din. Su hein migkampu is menge sundaru te Israel
ziyà te uvey te Gibeton he sevaha he inged te menge Filistihanen,
16 netudtulan haazà is menge sundaru he midhimetayan ni Zimri sikan
is hadì. Umbe zutun mismu he andew te ziyà sikandan te kampu zan,
midhimu zan he hadì te Israel si Omri. Heini si Omri iyan peremandar te
menge sundaru te Israel.
17 Ne mid-awà dutun te Gibeton si Omri wey is menge zuma zin he
menge tig-Israel, ne midsurung dan is Tirza. 18 Ne hein naahà ni Zimri he
naagew en haazà is inged, midseled sikandin diyà te melig-en he vahin
duen te turugan ne mibinsulan din haazà is turugan, umbe minatey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin. 19 Neulaula heini tenged te menge salà he mibeelan din. Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, ne mid-iringan din is
ulaula ni Jeroboam wey is salà he mibeelan din, he nehimu he hinungdan
te kebpekesalà te menge tig-Israel.
20 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Zimri, wey is bahin
te kedribildi zin, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel.

### Is Kedhadì ni Omri ziyà te Israel

21 Nevahin te zezuwa he grupu is menge etew ziyà te Israel. Is sevaha
he grupu egkesuat he iyan edhimuwen he hadì si Tibni he anak ni Ginat,
ne is sevaha pa he grupu si Omri is kandan he egkesuatan. 22 Piru edhuna
he melig-en is lumelavan ki Omri te lumelavan ki Tibni te anak ni Ginat.
Nepatey si Tibni, ne iyan nehimu he hadì si Omri.
23 Nehimu he hadì te Israel si Omri hein ike-31 he tuig te kedhadì ni
Asa ziyà te Juda. Midhadì sikandin seled te 12 he tuig; is heenem he tuig
dutun te kedhadì din ne ziyà sikandin te Tirza. 24 Ne mibpemasa zin diyà
te ki Shemer is buvungan diyà te Samaria te 70 he kilu he pelata, ne
mibangun sikandin dutun te inged. Ne mignge zanan din haazà is inged
he Samaria, he ebpuun te ngazan ni Shemer he iyan nehuna he tegigaked
dutun te vuvungan.
25 Mezaat is baal ni Omri ziyà te etuvangan te NENGAZEN. Lavew pa
te nengehuna kandin he hadì is kandin he kebaal te salà. 26 Mid-iringan
din is ulaula ni Jeroboam he anak ni Nebat wey is salà he mibeelan din,
he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel, he iyan is
ked-azap te zuma he menge ed-ezapen. Pinaagi keniyan midhimu zan he
mepauk is NENGAZEN he Megbevayà te Israel.
27 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Omri, wey nevantug
he menge vaal zin wey zuma pa he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te
Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel. 28 Ne
hein minatey en si Omri, inleveng sikandin diyà te Samaria. Ne si Ahab
he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Ahab diyà te Israel

29 Nehimu he hadì diyà te Israel si Ahab he anak ni Omri hein ike-38
he tuig te kedhadì ni Asa ziyà te Juda. Diyà med-ubpà te Samaria si Ahab
ne midhadì sikandan seled te 22 he tuig. 30 Mezaat is ulaula zin diyà te
etuvangan te NENGAZEN, lavew pa is kezaat din te mezaat he mibeelan te
menge hadì he nehuna kandin. 31 Ne kurang pa ziyà te kandin is ked-iring
te menge salà he mibeelan ni Jeroboam, kekenà, mid-esawa zin si Jezebel
he anak ni Hadì Etbaal he tig-Sidon, ne nenilbi sikandin wey mid-azap te
ed-ezapen he si Baal. 32 Mibangun sikandin te simbahan wey pemuhatà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he para ki Baal ziyà te Samaria. 33 Mibpevaal zaan sikandin te tukud he
simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera. Midhimu zin iyan he mepauk
is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, lavew pa is kezaat kayi te mibeelan
din te mibeelan te menge hadì he nehuna kandin.
34 Dutun te timpu te kedhadì ni Ahab, mid-umanan benguna ni Hiel
he tig-Betel is Jerico. Hein ebengunen din en is menge pundasyun kayi,
minatey is kinekekayan he anak din he si Abiram. Ne hein iyan din en
ebpeveelan is menge pultahan kayi he inged, iyan en maan minatey is
tinengkezan he anak din he si Segub. Neulaula heini is langun sumalà is
lalag te NENGAZEN pinaagi ki Josue he anak ni Nun.

### Mid-uwitan te Uwak si Elias te Egkekaan Din

17 1 Ne zuen sevaha he ebpeneuven te NENGAZEN he iyan ngazan
din si Elias. Meginged sikandin diyà te Tishbe, he sakup te
Gilead. Migkegiyan din si Ahab te, "Kayi te etuvangan te uuyag he
NENGAZEN he Megbevayà te Israel he iyan ed-zapen ku, egkegiyen ku
kenikew he siguradu wazà dehemug etawa uzan he ebpekeuma seled te
egkepipira he tuig emun kenà a egkagi he ebpekeuma heini."
2 Dutun migkegiyan te NENGAZEN si Elias te, 3 "Awè ka kayi ne ziyè ka
pevayà te zapit te edsilaan ne eles ka ziyà te zal-ug te Kerit he zapit te
edsilaan te Wahig he Jordan. 4 Ne zutun ka inum te zal-ug, ne edsuguen
ku is menge uwak te ked-uwit te egkekaan nu zutun." 5 Ne midtuman
ni Elias haazà is insugù kandin te NENGAZEN. Midhendiyà sikandin te
zal-ug te Kerit he zapit te edsilaan te Wahig he Jordan ne zutun sikandin
med-ubpàubpà. 6 Ne ed-uwitan sikandin te menge uwak te supas wey usa
emun meselem wey mezukilem, ne zutun sikandin ed-inum te zal-ug.

### Is Balu he Bahi ziyà te Zarefat

7 Ne hein neuget nemezahan haazà is beugan su wazè en med-uzan.
8 Ne zutun migkegiyan te NENGAZEN si Elias te, 9 "Hendiyè ka te Zarefat
diyà te Sidon, ne zutun ka ubpà su zuen balu he vahi he midsugù ku te
kebpekaan kenikew." 10 Umbe, midhendiyà si Elias te Zarefat. Ne hein
nekeume en sikandin diyà te pultahan dutun te inged, neehè din is balu
he vahi he ebpengayu. Ne migkegiyan din haazà is bahi te, "Betbetai
a kenikew uwiti te zeisey zà he wahig su wey a mekeinum." 11 Ne hein
egkuwaan en dutun te valu haazà, ne mid-umanan sikandin kegiyi ni
Elias te, "Betbetai a zaan uwiti te zeisey he supas."
12 Ne migkagi haazà is balu te, "Tutuu is egkegiyan ku ziyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè nu, he wazè ku en supas. Iyan dà
nesamà is sengekemkem he herina ziyà te yehung wey is deisey he lana
ziyà te umuy. Umbe ebpengamì a te pira he legas he kayu su ed-uwiten
ku heini ziyà te valey su edhilutuen ku sikan is nesamà he herina para

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedì wey para te anak ku, ne emun egkaamin dey en heini ne egkeumes
key en."
13 Ne migkagi si Elias diyà te kandin te, "Kenè ka meseeng. Ulì ka ne
veeli nu is migkagi nu. Piru hunai a kenikew hilutui te zeisey zà he supas
he ebpuun duen te nesamà he herina nu, ne segugunè nu uwita kayi te
kediey. Ne emun igkahated nu en kayi te kediey ne hilutù ka zaan te
para kenikew wey para te anak nu. 14 Su iyan heini lalag te NENGAZEN
he Megbevayà te Israel, 'Kenà egkaamin is herina ziyà te yehung nu wey
kenà egkaamin is lana ziyà te umuy nu taman te andew he ibpeuzan ku
en kayi te tanà.' " 15 Ne migenat haazà is bahi ne mibeelan din is nekagi
ni Elias. Umbe zuen keenen kada andew he para ki Elias wey para zuen
te valu wey te anak din. 16 Su layun duen herina zuen te yehung wey
layun duen lana zuen te umuy, sumalà is nekagi te NENGAZEN pinaagi ki
Elias.
17 Dutun te huziyan he timpu nezeruwan sikan is anak duen te vahi.
Migerabi is daru zin taman te minatey sikandin. 18 Migkagi haazà is bahi
ziyà te ki Elias te, "Sikew is suluguen te Megbevayà hengkey is ingkepeuki
nu kediey? Iyan be inhendini nu su edhimetayan nu is anak ku su silut
kedì tenged te menge salè ku?" 19 Midtavak si Elias te, "Ihengkayi nu
heeyan is anak nu." Migkuwa ni Elias haazà is batà puun te iney zin, ne
mid-uwit din diyà te rugu he ziyà te zivavew, he iyan ubpeey ni Elias.
Impehizegè din haazà is batà diyà te hizegaan din, 20 ne nengumew-umew
sikandin te NENGAZEN, ke sikandin te, "He NENGAZEN he Megbevayè
ku, maan is mibpeuwitan nu te kezeetan heini is balu he ed-ubpaan ku
pinaagi te kedhimetayi nu te anak din?" 21 Ketetelu lengkevi ni Elias haazà
is batà ne nengumew-umew sikandin te NENGAZEN he ke sikandin te,
"He NENGAZEN he Megbevayè ku, uyaga nu heini is batà!" 22 Midtavak te
NENGAZEN is ampù ni Elias, ne neuyagan haazà is batà. 23 Ne impenaug
ni Elias haazà is batà ne imbegey zin diyà te iney zin. Ke si Elias te, "Ahaa
nu man is anak nu, uuyag sikandin!" 24 Ne migkagi haazà is bahi ziyà
te ki Elias te, "Guntaan netuenan ku en he tutuu iyan he suluguen ka te
Megbevayà, wey tutuu he ebpekidlalag is NENGAZEN pinaagi kenikew."

### Impaahà ni Elias he Tutuu Sikandin he Ebpeneuven te Megbevayà

18 1 Tetelu en he tuig he wazà med-uzan. Ne sevaha zutun he timpu,
migkagi is NENGAZEN diyà te ki Elias te, "Hipanew ka ne peehè
ka ki Ahab, su ibpeuzan ku en." 2 Umbe, midhendiyà si Elias te ki Ahab.
Dutun utew en mepait is bitil ziyà te Samaria. 3 Umbe, impetawag
ni Ahab si Obadias he iyan edumala te turugan din. (Ne si Obadias,
dekelà is kedtahud din te NENGAZEN. 4 Hein mibpepenhimetayan ni
Jezebel is menge ebpeneuven te NENGAZEN, in-eles ni Obadias is 100
he ebpeneuven diyà te zezuwa he surung; 50 is diyà te kada surung, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibegayan din sikandan te keenen wey wahig.) 5 Migkagi si Ahab diyà
te ki Obadias te, “Ebeyaan ta is langun he serebseb wey beugan kayi
te nasyun tew, su kela ke mekeehè ki te igkekumpey ta te menge kudà
wey menge asnu tew, su para kenà mebpematey.” 6 Umbe, mibahin dan
is edrigriguwan dan dutun te nasyun dan. Umbe midhipanew is kada
sevaha kandan pehendiyà te netendek he edrigriguwan din.
7 Ne zutun te kedhipanew ni Obadias, neuma zin si Elias. Nekilala zin
si Elias umbe midluhud sikandin te kedtahud ki Elias, ne ke sikandin te,
“Iyan ke ve heeyan, Datù Elias?” 8 Midtavak si Elias te, “Uya. Genat ka
guntaan, ne kegiyi nu is egalen nu he si Ahab he kayi a.” 9 Piru migkagi
si Obadias te, “Datù, kenè nu himuwa he ebpemiligru is untung ku ki
Ahab, su wazà salà he nehimu ku ziyà te kenikew. 10 Tutuu is migkagi
ku ziyà te etuvangan te uuyag he NENGAZEN he Megbevayè nu, he wazà
nasyun etawa ginhedian he wazà impehendutun te egalen ku te kebpen-
ahà kenikew. Emun egkagi is menge pengulu zutun te menge nasyun
wey menge ginhedian he wazè ka ziyà te kandan he lugar, ibpepenangdù
sikandan ni Ahab he wazè ke zan maahà. 11 Ne guntaan edsuguen a
kenikew te kedhendiyà te egalen ku te kegkagi he kayi ka? 12 Hengkey
ke ebpekeiniyug a guntaan ne ed-uwiten ka te Mulin-ulin te NENGAZEN
diyà te lugar he wazè ku metueni? Ne emun ebpekeuma kayi si Ahab he
wazè ke en, ne edhimetayan e zin. Piru, datù, nenilbi a te NENGAZEN
puun te menguhed e pa. 13 Wazè nu ve mezineg is mibeelan ku zuen te
ebpenhimetayan ni Jezebel he menge ebpeneuven te NENGAZEN? In-eles
ku is 100 he ebpeneuven te NENGAZEN diyà te zezuwa he surung, 50 is
diyà te kada surung, ne mibegayan ku sikandan te keenen wey wahig.
14 Ne guntaan edsuguen a kenikew te kedhendiyà te egalen ku te kegkagi
he kayi ka? Siguradu edhimetayan e zin!”
15 Migkagi si Elias te, “Ebpenangdù a ziyà te uuyag he NENGAZEN
he Mekegegehem, he edsilbiyan ku, he ebpaahà a ki Ahab guntaan he
andew.”
16 Umbe, midhendiyà si Obadias te ki Ahab ne migkegiyan din he zutun
si Elias, ne migenat si Ahab te kedhinguma ki Elias. 17 Ne hein neuma ni
Ahab si Elias, ke sikandin te, “Iyan ke ves iyan heeyan is ebpendezaat
te Israel.” 18 Midtavak si Elias te, “Kenà a iyan ebpendezaat te Israel,
kekenà, iyan ka wey is pemilya te amey nu. Su wazè niw tumana is
menge sugù te NENGAZEN wey mid-azap niw is menge ledawan ni Baal.
19 Ne guntaan, ipetigum nu is langun he menge etew te Israel kayi te
kedì diyà te Buntud he Carmel. Ne ipehendiyè nu zaan sikan is 450 he
ebpeneuven ni Baal wey is 400 he ebpeneuven ni Ashera, he ibpemekaan
ni Jezebel.”
20 Umbe, midtigum ni Ahab is langun he menge etew ziyà te Israel wey
sikan is ebpemeneuven diyà te Buntud he Carmel. 21 Mid-uvey si Elias

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te menge etew is migkagi te, “Sengemenu kelugayad is kedsunud
niw te zezuwa he tuluuwen? Emun iyan Megbevayà is NENGAZEN ne
sunuza niw sikandin piru emun iyan Megbevayà si Baal ne iyan niw
sunuza.” Piru wazà medtavak is menge etew.
22 Mid-uman megkagi si Elias te, “Iyan e zà nesamà te menge
ebpeneuven te NENGAZEN, piru si Baal 450 is kandin he ebpeneuven.
23 Ne guntaan uwiti key te zezuwa he tudu he vaka. Ne mebpilì dutun is
menge ebpeneuven ni Baal te kandan he edlepaan ne penggetaza zan ne
id-untud dan haazà diyà te kayu he idtavun, piru kenà haazà edreteman
te hapuy is ed-em-emuren he tavun. Ne iyan daan haazà ebeelan ku
ziyà te sevaha he vaka; idsavuk ku zaan haazà diyà te tavun he ed-
em-emuren ne kenè ku zaan haazà edreteman te hapuy is tavun. 24 Ne
pengemuyù kew ziyà te keniyu he ed-ezapen he iyan medretem te hapuy,
ne ebpengemuyù a zaan diyà te NENGAZEN. Ne sikan is edretem te hapuy
ziyà te tavun, ne iyan tutuu he Megbevayà.” Ne nekeuyun dutun is menge
etew.
25 Dutun migkegiyan ni Elias is menge ebpeneuven ni Baal te, “Iyan
kew huna su mahabet kew. Pilì kew te sevaha he tudu he vaka ne
endama niw heini. Ampù kew ziyà te ed-ezapen niw piru kenè niw retemi
te hapuy is tavun niw.” 26 Umbe, migkuwa zuen te menge ebpeneuven
ni Baal is tudu he vaka he mid-uwit diyà te kandan, ne mid-andam
dan heini. Ne nengemuyù dan diyà te ki Baal puun te meselem taman
te meudtu. Igkulahì dan en is lalag te, “He Baal, tevaka key kenikew!”
Edsayewsayew en sikandan is edlingutlingut duen te pemuhatà he
mibeelan dan. Piru wazà mibegey te hangyù dan.
27 Ne hein meudtu en ne ed-un-undahan en sikandan ni Elias he
ke sikandin te, “Sigudu kew en pengulahì, su megbevayè man buwa
sikandin! Kela ke mezalem is ked-isip-isip din etawa midhimeley,
etawa zuen din nehipenawan, etawa nekelipezeng ne kinahanglan he
ebpukawen.” 28 Umbe, midsigudu en sikandan megkulahì ne mibpemelian
dan en is menge lawa zan te ubpit wey ispada, su iyan haazà neleyaman
dan te ebaal, ne nenuravid en is lengesa zan. 29 Midlavey en is meudtu
ne edsigudu gihapun sikandan ebpengulahì taman te neuma is uras te
mahapun he kebpemuhat, piru wazà mibegey te hangyù dan.
30 Migkegiyan ni Elias is langun he etew zutun te, “Uvey kew zini te kedì.”
Ne mid-uvey is menge etew ziyà te kandin. Ne mibpurungan din sikan is
pemuhatà he para te NENGAZEN he nezeetan. 31 Migkuwa sikandin te 12 he
menge vatu he iyan ibpesavut din is 12 he tribu he menge anak ni Jacob,
sikan is etew he mingezanan te NENGAZEN ki Israel. 32 Ne mibeelan din
haazà is menge vatu he pemuhatà para te NENGAZEN, ne migkenalan din is
peliguy zutun te pemuhatà. Haazà is kanal ed-eregan te liwazà te saku he
venì. 33 Impurung din ipemelastar is tavun dutun te pemuhatà ne midsapù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din sikan is baka ne in-untud din duen te tavun. Ne migkegiyan din is
menge etew te, “Busbusi niw te heepat he umuy te wahig heini is pemuhat
wey is tavun din.” Ne hein nepasad dan haazà, 34 migkagi si Elias te, “Umani
niw vusbusi.” Ne hein nepasad dan te ebusbus, mid-uman megkagi si Elias
te, “Umani niw vusbusi te iketelu.” Midtuman dan haazà is nekagi ni Elias,
35 ne midtudà is wahig peliguy zuen te pemuhatà ne nepenù sikan is kanal.
36 Hein timpu en te kebpemuhat, mid-uvey si Elias he ebpeneuven
duen te pemuhatà ne nengemuyù sikandin. Ke sikandin te, “NENGAZEN
he Megbevayà ni Abraham, ni Isaac, wey ni Jacob, ipeehè nu is puriba
guntaan he andew he iyan ka Megbevayà te Israel ne suluguen a kenikew,
ne mibeelan ku heini is langun he vaal su iyan insugù nu. 37 Ivegey nu is
hangyù ku, NENGAZEN su para metueni kayi te menge etew he iyan ka
NENGAZEN Megbevayà, ne ibpelikù nu sikandan diyà te kenikew.”
38 Ne segugunà nekeuma is hapuy he ebpuun diyà te NENGAZEN, ne
midtutung dutun te hapuy sikan is pemuhat, sikan is tavun, sikan is
menge vatu, wey is tanà, wey mibpemezahan din is wahig duen te kanal.
39 Ne hein naahà haazà te langun he menge etew zutun, midlangkeb
dan is egkagi te, “Is NENGAZEN, iyan Megbevayà! Is NENGAZEN iyan
Megbevayà!” 40 Ne segugunà midsugù ni Elias is menge etew te, “Dekepa
niw is menge ebpeneuven ni Baal. Kinahanglan he wazà ebpekepelaguy
kandan!” Umbe midakep dan ne mid-uwit sikandan ni Elias diyà te zal-ug
he Kishon ne zutun din penhimetayi.
41 Migkegiyan ni Elias si Ahab te, “Genat kad ne kaan ke en su
ebpekeume en is mereges he uzan.” 42 Umbe, migenat si Ahab su egkaan,
ne si Elias mulà, midtekezeg diyà te puntur te Carmel is mid-ampù he
eduzungul ziyà te tanà. 43 Ne migkegiyan din is suluguen din te, “Tekezeg
ka ne pentawa nu is dagat.” Ne midtuman haazà duen te suluguen.
Ne kedlikù din diyà te ki Elias ke sikandin te, “Wazè ku naahà.” Kepipitu
sikandin ipelikù ni Elias te kebpantew. 44 Ne hein ikepitu en te kedlikù din,
ke sikandin diyà te ki Elias te, “Zuen ku naahà he kivel he iring dà keluag
te palad te etew he mibpezivavew he ebpuun te lawed.” Ne migkagi si Elias
te, “Genat ka, ne kegiyi nu si Ahab he med-untud en te kerwahi zin ne
megenat en mintras kenè pa sikandin egkesaut te uzan.”
45 Ne netegtegaad mibmerusirem en is hewhewanan tenged te menge
kivel. Nengeramag wey mid-uzan te mereges, ne mid-untud te kerwahi
zin si Ahab ne midhendiyà te Jezreel. 46 Ne zutun, mid-ulinan si Elias te
NENGAZEN! Midlislis din is pendivavew he visti zin ne mibekesan din ne
mibpelelaguy su edhuna sikandin ki Ahab diyà te Jezreel.

### Mibpelaguy si Elias Pehendiyà te Horeb

19 1 Midtudtulan ni Ahab is esawa zin he si Jezebel te langun he
mibeelan ni Elias, wey is kebpenhimetayi ni Elias te langun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneuven ni Baal. 2 Umbe, mibpeuwitan ni Jezebel te lalag si Elias he
ed henduen te, “Berakat he zekelà is silut te menge ed-ezapen kediey
emun iring kayi he uras keeselem ne kenè ku pa sikew egkepatey, iring te
mibeelan nu te menge ebpemeneuven.”
3 Ne nahandek dutun si Elias, umbe mibpelaguy sikandin pehendiyà
te Beersheba he sakup te Juda, ne intagak din dutun is suluguen din.
4 Ne midhendiyà mulà sikandin te sibsivayan he senga andew is hipanew
zin. Mibpundu sikandin he ebpimpinuu ziyà te lempek te kayu, ne mid-
ampù he mebpatey en sikandin. Migkagi sikandin te, “Subre en heini
NENGAZEN! Kuwaa nu en is untung ku, kenà a zeyzey te menge kepuun
ku.” 5 Ne midhizegà sikandin duen te sihung te kayu. Ne nekelipezeng
sikandin.
Ne zutun dutun duen belinsuguen he migunggel kandin he migkagi te,
“Enew ka wey megkaan.” 6 Ne kedtengteng din neehè din diyà te ulunan
din is supas he midlutù pinaagi te midlangga he vatu wey wahig he
neketagù diyà te umuy. Migkaan sikandin wey mid-inum ne mid-uman
medhizega.
7 Midlikù sikan is belinsuguen te NENGAZEN ne migunggel zin en maan
si Elias duma is kegkagi te, “Enew ka wey megkaan, su meziyù pa is
ebpeveyaan nu.” 8 Umbe, mid-enew si Elias ne migkaan wey mid-inum.
Ne nekevegey kandin te zesen haazà is migkaan din, ne midhipanew
sikandin seled te 40 he andew wey 40 he kezukileman, taman te
nekeuma sikandin diyà te Horeb, he vuntud te Megbevayà. 9 Midseled
sikandin diyà te sevaha he surung ne zutun sikandin medlipezeng hein
mezukilem en.
Dutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Elias te, “Hengkey is baal nu
kayi?” 10 Midtavak sikandin te, “NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem,
metinumanen a he nenilbi kenikew. Piru inselikwey te menge Israilihanen is
paagi nu te kebpekid-uyun kandan, midezeetan dan is menge pemuhatà para
kenikew, wey mibpenhimetayan dan is menge ebpeneuven nu. Ne sebsevaha
ku zà te nesamà, piru edtinguhè dan daan te kedhimatey kedì.” 11 Migkagi is
NENGAZEN te, “Gawas ka ne hitindeg ka ziyà te etuvangan ku ziyà te puntur
kayi te vuntud, su edsagad a.” Ne zutun nengeramag te utew mevandes he
nekegadgad te menge vuntud wey nekelekat te menge vatu, piru wazà dutun
te keramag is NENGAZEN. Ne hein mid-engked is keramag, midlinug piru
wazà gihapun is NENGAZEN dutun te linug. 12 Ne hein mid-engked is linug,
duen hapuy he neretem, piru wazà gihapun is NENGAZEN dutun te hapuy.
Ne hein wazè en haazà is hapuy, duen utew menaney he lageng he henduen
dà te naasnaas. 13 Ne hein nezineg haazà ni Elias, midtembunan din is buked
din te samput ne migawas sikandin ne midhitindeg diyà te vèbà dutun te
surung. Ne zutun duen lageng he migkagi te, “Elias, hengkey is baal nu
kayi?” 14 Midtavak sikandin te, “NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

metinumanen a he nenilbi kenikew. Piru inselikwey te menge Israilihanen is
paagi nu te kebpekidepità kandan, midezeetan dan is menge pemuhatà para
kenikew, wey mibpenhimetayan dan is menge ebpeneuven nu. Ne sebsevaha
ku zà is nesamà, ne edtinguhè dan daan te kedhimatey kedì."
15 Migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te, "Likù ka ziyà te imbayè
nu, ne hendiyè ka te sibsivayan te Damascus. Ne emun ebpekeuma
kad, ne edlenahan nu si Hazael he tuus he iyan en sikandin hadì diyà
te Aram. 16 Lenahi nu zaan si Jehu he anak ni Nimshi su iyan sikandin
hadì te Israel wey si Elisha he anak ni Shafat, he tig-Abel Mehola, su
iyan sikandin ebpeneuven ku he ebpekeilis kenikew. 17 Ebpenhimetayan
ni Hazael is ebpemen-azap ki Baal. Is ebpekepelaguy kandin, ne
ebpenhimetayan ni Jehu, ne is ebpekepelaguy ki Jehu, ne si Elisha
is ebpenhimatey kandan. 18 Piru edsemaan ku is 7,000 he menge
Israilihanen he wazà medluhud wey medhazek te ledawan ni Baal."

### Is Kedtewaga ki Elisha

19 Ne migenat si Elias ne neehè din si Elisha he anak ni Shafat is ed-
eradu. Duen 11 he paris te menge vaka ziyà te egkehunaan ni Elisha
he id-eradu te menge zuma zin, ne iyan sikandin ed-eradu te ike-12 he
paris. Mid-uvayan sikandin ni Elias, ne impesinabley ni Elias ki Elisha is
samput ni Elias. 20 Mid-ewaan ni Elisha is menge vaka zin su midal-as din
si Elias. Ne migkegiyan din te, "Edhezekan ku zep-a si amà wey si inà te
kebpenemilit diyà te kandan, ne kegkepasad eduma a kenikew." Midtavak
si Elias te, "Uya, piru kenè nu lipati is mibeelan ku ziyà te kenikew."
21 Midlikù si Elisha, su migkuwa zin is menge vaka zin ne mibpenlapè
din. Ne iyan intavun din te kedhilutua zutun te menge vaka is menge
himan din te ked-eradu. Ne hein nelutù en haazà, mibegayan din sikan
is menge zuma zin te ed-eradu ne migkaan sikandan is langun. Ne zutun
mibpekidume en sikandin ki Elias su ed-ugup kandin.

### Midsurung ni Ben Hadad is Samaria

20 1 Dutun he timpu midtigum ni Hadì Ben Hadad he hadì te Aram
is langun he menge sundaru zin su wey zan mekepekidtebek.
Miduma kandan is 32 he menge hadì he edlavan ki Ben Hadad, he zuen
dan menge kudà wey menge kerwahi. Ne migenat dan su edsurung dan
diyà te Samaria. 2 Mibpesugù si Ben Hadad te menge menunudtulà diyà
te Samaria su wey zan metudtul heini he lalag diyà te ki Hadì Ahab he
hadì te Israel: "Iyan heini migkagi ni Ben Hadad: 3 'Is menge pelata nu
wey menge vulawan nu ne kediey, ne is menge esawa nu wey is mevurut
he menge anak nu ne kediey zaan.' " 4 Ne is tavak he impetudtul ni Hadì
Ahab edhenduen te, "Uyun a te nekagi nu, Mahal he Hadì, he gaked a
kenikew wey is langun he kediey."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Mid-uman medlikù haazà is menge menunudtulà diyà te ki Ahab he
ke sikandan te, “Iyan heini menge lalag ni Ben Hadad: ‘Migkagi ad diyà
te kenikew he ivegey nu kedì is menge pelata nu, menge vulawan nu,
menge esawa nu, wey menge anak nu. 6 Ne keeselem te iring kayi he
uras, ibpehendiyan ku is menge upisyal ku su wey zan mesusi is turugan
nu wey valey te menge upisyal nu. Egkuwaan dan is langun he ed-isipen
nu he menge mahalen.’ ”
7 Impetawag te hadì te Israel is langun he ebpemendumala te Israel ne
migkegiyan din te, “Ebpen-ahà iyan te paagi si Ben Hadad he mezezeeti
kiw zin. Su ibegey ku en man is mibuyù din he iyan is: menge esawa ku,
menge anak ku, menge pelata ku, wey vulawan ku.” 8 Ne midtavak is
ebpemendumala wey is duma he menge etew te, “Kenè nu en ivegey is
ebuyuen din.” 9 Umbe, migkegiyan ni Ahab haazà is menge menunudtulà
ni Ben Hadad te, “Kegiya niw ziyà te mahal he hadì he ibegey ku kandin
is nehuna he mibuyù din he iyan is menge pelata ku, menge vulawan
ku, menge esawa ku, wey menge anak ku, piru kenè ku igkevegey heini
is ikezuwa he mibuyù din.” Mid-ulì haazà is menge menunudtulà ne
migkagi zan diyà te ki Ben Hadad is tavak ni Ahab.
10 Mibpeuman mebpeuwit te lalag si Ben Hadad diyà te ki Ahab he
edhenduen te, “Berakat he purungi a siluti te menge ed-ezapen emun
kenè ku egkepurung egkezezeeti is Samaria. Edsigureduwen ku he wazà
egkesamà minsan eliyavuk he ereg he egkaakup te menge sundaru
ku.” 11 Midtavak is hadì te Israel te, “Kegiyi niw sikandin he is sundaru
he ebpengandam pa para te tebek kenà ereg he ebpehambug iring te
sundaru he nekepasad en he ebpekidtebek.” 12 Nezawat ni Ben Hadad
haazà is tavak ni Ahab dutun te ed-inum sikandin wey is duma zin he
menge hadì diyà te tulda zan. Ne mibmendaran din is menge etew zin
he mebpengandam su edsurung dan diyà te Samaria. Ne midtuman dan
haazà.

### Nezaag ni Ahab si Ben Hadad

13 Ne zuen, nekeuma he ebpeneuven te NENGAZEN diyà te ki Ahab
he ke sikandin te, “Iyan heini lalag te NENGAZEN: ‘Neehè nu ve is utew
mahabet he menge sundaru ni Ben Hadad? Piru ibpezaag ku sikandan
kenikew guntaan he andew, ne egketuenan nu he iyan a NENGAZEN.’ ”
14 Mid-insà si Ahab te, “Hentei is edaag kandan?” Midtavak haazà is
ebpeneuven te, “Iyan heini lalag te NENGAZEN: ‘Is betan-en he menge
sundaru, he zizalem te gehem te menge gubirnedur ziyà te menge
prubinsya, iyan ebpekezaag kandan.’ ” Mid-insà si Ahab te, “Hentei is
edhuna edsurung?” Midtavak haazà is ebpeneuven te, “Iyan kew.”
15 Umbe, impetawag ni Ahab sikan is betan-en he menge sundaru, he
zizalem te kegehem te menge gubirnedur ziyà te menge prubinsya–232

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan is langun wey elin midtigum din is duma pa he menge
Israilihanen 7,000 sikandan is langun. 16 Meudtu is kedsurung dan,
dutun te ebpemelelangut diyà te tulda zan si Ben Hadad wey sikan is 32
he menge hadì he edlavan kandin. 17 Iyan midhuna medsurung sikan is
betan-en he menge sundaru.

Dutun he timpu, is menge midsugù ni Ben Hadad te kebpeniid diyà te
Samaria migkagi ziyà te kandin te, "Duen menge sundaru he ebpemuun
diyà te Samaria he edhengkayi." 18 Migkagi si Ben Hadad te, "Emun
hengkey is idhendini zan, emun kebpekidtebek etawa kebpekidhusey,
dekepa niw sikandan."

19 Iyan nengegalen te menge Israilihanen sikan is betan-en he
menge peremandar ne mibpenelukun kandan is menge sundaru, 20 ne
midhimetayan te kada sevaha kandan is menge kuntada zan. Umbe
nemelaguy is duma he menge sundaru pehendiyà te Aram, ne midal-
as sikandan te menge Israilihanen. Piru si Ben Hadad wey is duma he
menge zuma zin nekepelaguy he ed-untud te kudà. 21 Iyan heeyan sikan
is kedsurung eni Hadì Ahab te Israel. Mahabet he menge Aramihanen is
mibpenhimetayan dan, ne mibpenguwa zan is menge kudà wey menge
kerwahi te menge Aramihanen. 22 Ne kedlavey zutun, mid-uvey ziyà
te hadì te Israel is ebpeneuven ne ke sikandin te, "Pengandam ka wey
mebpurung mebpelanu, su ed-uman edsurung is hadì diyà te Aram dutun
te sunud he tuig."

23 Ne ziyà mulà te menge Aramihanen, sikan is hadì diyà te
Aram migkegiyan te menge upisyal zin te, "Is megbevayà te menge
Israilihanen, megbevayà diyà te menge vuvungan, umbe nekezaag dan.
Piru emun diyè tew sikandan edtebeka te menge sugud, siguradu he
egkezaag tew sikandan. 24 Ne kinahanglan he ebeelan nu heini: Iawè
nu sikan is 32 he menge hadì diyà te ketengdanan dan ne iyan iilis
nu kandan sikan is menge peremandar. 25 Ne pekehebeta nu is menge
sundaru nu, menge kudè nu, wey menge kerwahi nu he iring kahabet
duen te nehuna he naawà diyà te kenikew. Ne zutun ebpekidtebek kiw
te menge Israilihanen diyà te menge sugud, ne siguradu egkezaag tew
sikandan." Mibpezumazuma zutun si Ben Hadad, ne mibeelan din heini.

26 Ne zutun te sunud he tuig, midtigum ni Ben Hadad is menge
Aramihanen, ne midhendiyè dan te inged he Afek su ebpekidtebek dan
te menge Israilihanen. 27 Midtigum daan is menge Israilihanen wey in-
andam dan is menge kinahanglan dan ne migenat dan is ebpekidtebek
te menge Aramihanen. Ne atbang is kampu zan te kampu te menge
Aramihanen. Piru henduen dà sikandan te dezuwa he dezeisey he layud
te menge kambing emun idhindeg te menge Aramihanen he nekeeneb
diyà te menge sugud. 28 Midhendiyà is suluguen te Megbevayà te hadì
diyà te Israel ne migkagi te, "Iyan heini lalag te NENGAZEN: Egkeisip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge Aramihanen he megbevayà a ziyà te menge vuvungan ne
kenà diyà te menge sugud. Umbe ebpengelinteuwan ku he mezaag nu
is utew mahabet he menge sundaru zan su para metueni niw he iyan a
NENGAZEN."
29 Migkampu is menge Israilihanen wey is menge Aramihanen he
neked-atbang seled te pitu he andew. Ne hein ikepitu en he andew
midtebek en sikandan. Ne senga andew zà ne nekepatey en is menge
Israilihanen te 100,000 he menge sundaru he menge Aramihanen. 30 Ne
is nesamà he menge Aramihanen nemelaguy ziyà te inged he Afek,
ne zutun netempagan te verengbeng dutun te inged is 27,000 kandan.
Mibpelaguy zaan dutun si Ben Hadad, ne mid-eles diyà te kineselezan he
rugu te valey. 31 Migkegiyan sikandin te menge upisyal zin te, "Nezineg
dey he hihizuwen kun is menge hadì te Israel. Umbe edhendiyè key
te hadì te Israel ne ebpekevavè key pinaagi te kebivisti te saku wey
kebagkes te pisì diyà te menge ulu zey. Ne kela ke kenè ke zin ded
himetayi."
32 Umbe, mibivisti sikandan te saku wey mibagkes dan te pisì is ulu
zan. Ne midhendiyè dan te hadì te Israel ne ke sikandan te, "Si Ben
Hadad he edtahud kenikew ebpehizuhizu he ke egkehimu kenè nu
sikandin himetayi." Midtavak haazà is hadì te, "Uuyag pe bes sikandin?
In-iring ku sikandin te suled ku." 33 Mid-isip dutun te menge upisyal he
tuus haazà is tavak te hadì he ibegey zin is hangyù dan, umbe segugunà
sikandan migkagi te, "Uya, si Ben Hadad ne henduen be te suled nu en."
Migkagi haazà is hadì te, "Dumaha niw sikandin dini te kedì."
Ne hein nekeuma si Ben Hadad, ne impeuntud sikandin ni Ahab te
kerwahi zin. 34 Migkagi si Ben Hadad diyà te ki Ahab te, "Id-ulì ku ziyà
te kenikew is menge inged he mid-agew te amey ku ziyà te amey nu. Ne
egkehimu ke edtukud ka te menge tindahan diyà te Damascus, iring te
mibeelan te amey ku ziyà te Samaria." Migkagi si Ahab te, "Edhimuwen
ta heini he sevaha he kesebutan, ne ibpaawè ku sikew." Umbe mid-uyun
sikandan, ne hein nepasad impegenat sikandin ni Ahab.
35 Dutun he timpu, midsugù te NENGAZEN is sevaha he etew he sevaha
te menge ebpeneuven, te kegkagi ziyà te zuma zin te, "Pesekiti a kenikew."
Piru wazà mebpezumazuma haazà is etew. 36 Umbe, migkegiyan din haazà
is etew te, "Geina te wazè nu tumana is sugù te NENGAZEN, edhimetayan ka
te erimaung dutun te ked-ulì nu puun dini." Ne hein ked-ulì dutun te etew,
naahà sikandin te erimaung ne midhimetayan sikandin duen te erimaung.
37 Duen en maan naahà dutun te ebpeneuven he sevaha he etew ne
ke sikandin en maan te, "Pesekiti a kenikew." Ne mibpesekitan dutun
te etew ne nepelian sikandin. 38 Ne migenat haazà is ebpeneuven, ne
midhitindeg diyà te zalan, su edtegazan din is hadì te Israel he ebayà
dutun. Mibpeuvag-uvag sikandin pinaagi te kebpezeket te bindahi ziyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge mata zin su para kenà sikandin mekilala. 39 Ne kebayà duen
te hadì mibensagan sikandin dutun te ebpeneuven te, “Datù, nekezuma
a te tebek, ne zuen etew he mid-uwit din kayi te kediey is bihag ne ke
sikandin te, ‘Bentayi nu heini he etew. Emun ebpekepelaguy sikandin,
edhimetayan ka etawa ibpevayad ka te 35 he kilu he pelata.’ 40 Ne hein
nepulikì a te zuma he vuluhaten ne nekepelaguy haazà is bihag.”

Migkagi haazà is hadì te, “Ereg ka he edsilutan te sungkad te migkagi
nu.” 41 Ne midlekat duen te ebpeneuven sikan is bindahi ziyà te menge
mata zin, ne nekilala sikandin dutun te hadì te Israel he sevaha zuen te
menge ebpeneuven. 42 Migkegiyan din haazà is hadì te, “Iyan heini lalag
te NENGAZEN: Tenged te impaawè nu sikan is etew he migkagi ku he ereg
he edhimetayan, ne iyan ka edhimetayan he ilis din, ebpenhimetayan
daan is menge etew nu he ilis te menge etew zin.” 43 Mid-ulì haazà is hadì
te Israel ziyà te turugan din diyà te Samaria he mibmezaat is gehinawa
zin wey nepauk.

### Is Pemuleey te Paras ni Nabot

21 1 Ne kegkeipus dutun he menge hitavù, iyan en maan heini
nehitavù. Duen sevaha he etew he tig-Jezreel he iyan ngazan din
si Nabot. Duen pemuleey zin te paras diyà te Jezreel he avey te turugan
ni Hadì Ahab he hadì te Samaria. 2 Duen timpu he migkagi si Ahab diyà
te ki Nabot te, “Tenged te uvey ziyà te turugan ku is pemuleey nu te
paras, ivegey nu en lang kedì su edhimuwen ku he pemuleey te menge
edlumbayen. Ne edliwaan ku te edhuna he meupiya he pemuleey te
paras, wey emun egkesuat ka ne ebeyazan ku te ereg he vali zin.” 3,4 Piru
midtavak si Nabot te, “Kenà idtugut te NENGAZEN ke ibegey ku kenikew
is kevilin ku te menge kepuun ku.”

Mid-ulì si Ahab he mibmezaat is gehinawa zin wey nepauk tenged te
intavak ni Nabot kandin. Midhizegà sikandin he edsinaru ziyà te elavat,
ne kenà egkaan. 5 Ne midhendiyà te kandin is esawa zin he si Jezebel
ne mid-insà te, “Maan is egkeseeng ka? Maan is kenè ka egkaan?”
6 Midtavak din haazà is esawa zin te, “Migkegiyan ku si Nabot he
ebpemesahan ku is pemuleey zin te paras, wey edliwaan ku te edhuna
pa he meupiya he pemuleey te paras emun egkesuatan din, piru wazà
sikandin mebpezumazuma.” 7 Migkagi si Jezebel te, “Kenè be hadì ka
te Israel? Enew ka wey megkaan! Lipey ka su ibegey ku kenikew is
pemuleey te paras ni Nabot he tig-Jezreel.”

8 Umbe, midsurat si Jezebel pinaagi te ngazan ni Ahab, ne midtetakan
din heini te tatak te hadì, ne impeuwit din diyà te ebpemendumala wey
zuma pa he menge upisyal te inged he ed-ubpaan ni Nabot. 9 Ne iyan
heini netagù dutun te surat din: “Tiguma niw is menge etew para te
kebpuasa, ne ipepinuu niw si Nabot diyà te egkehunaan te menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ne ipepinuu niw ziyà te etuvangan din is dezuwa he menge buguy para
isumbung dan sikandin he mibpenrewakan din is Megbevayà wey is hadì.
Ne uwita niw sikandin diyà te gawas te inged ne penulenga niw te vatu
taman te ebpatey."
11 Ne mibeelan te ebpemendumala wey zuma pa he menge upisyal
is migkagi ni Jezebel ziyà te kandan dutun te surat. 12 Midtigum dan
is menge etew para mekepuasa ne impepinuu zan si Nabot diyà te
egkehunaan dutun te menge etew. 13 Ne zutun dutun duen nekeuma he
dezuwa he menge buguy ne mibpinuu zan diyà te etuvangan ni Nabot, ne
insumbung dan sikandin diyà te etuvangan te menge etew. Ke sikandan
te, "Mibpenrewakan ni Nabot is Megbevayà wey is hadì." Umbe mid-uwit
dan si Nabot diyà te gawas te inged ne mibpenuleng dan te vatu taman te
kebpatey zin. 14 Ne mibpesuratan dan si Jezebel he mibpenuleng dan en
te vatu si Nabot ne minatey en.
15 Ne kegketueni ni Jezebel he minatey en si Nabot, migkegiyan din si
Ahab te, "Minatey en si Nabot. Umbe genat ka ne engkena nu en sikan
is pemuleey ni Nabot te paras he kenè din ibelegyà diyà te kenikew."
16 Kegkezineg ni Ahab he minatey en si Nabot, segugunà sikandin
migenat is ed-angken te pemuleey ni Nabot te paras.
17 Ne zutun migkagi is NENGAZEN diyà te ki Elias he tig-Tishbe te,
18 "Genat ka, hendiyè ka te ki Hadì Ahab he hadì te Israel, he midhadì
diyà te Samaria. Diyà sikandin te pemuleey ni Nabot te paras su
egkesuatan din heini te ed-angken. 19 Kegiyi nu sikandin te iyan heini
lalag ku: 'Nepasad nu te edhimatey is etew, ne elin nu en egkuwaan
is tanè din? Tenged te mibeelan nu ne edilaan te menge asu is lengesa
nu ziyà te gawas te inged, iring te kedilai zan diyà te gawas te inged te
lengesa ni Nabot.' "
20 Ne hein naahà ni Ahab si Elias ke sikandin te, "Neehè e ves te kuntada
ku!" Midtavak si Elias te, "Uya, midhengkayi a te kenikew su geina te
iyan nu zà layun egkesuatan is kebaal te mezaat diyà te etuvangan te
NENGAZEN! 21 Ne iyan heini egkegiyen te NENGAZEN diyà te kenikew:
'Edezeetan ku sikew. Ebpenhimetayan ku is langun he kevuwazan nu he
menge maama, uripen man etawa kenà. 22 Edezeetan ku is pemilya nu
iring te mibeelan ku ziyà te pemilya ni Jeroboam he anak ni Nebat, wey te
pemilya ni Baasha he anak ni Ahia, su geina te midhimu nu he mepauk a,
wey iyan ka nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel.'
23 "Ne vahin ki Jezebel, migkagi is NENGAZEN te egkeenen sikandin
te menge asu ziyà te kutà te Jezreel. 24 Is sakup te pemilya nu he
ebpemematey ziyà te inged ne egkeenen te menge asu, ne is diyà
ebpematey te pemuleey ne egkeenen te menge tagbis."
25 (Wazà etew he mibpeveyveyaan din is keugelingen din pinaagi
te kebaal te mezaat diyà te etuvangan te NENGAZEN te iring kezaat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mibeelan ni Ahab, tenged te ked-iniyata kandin te esawa zin he
si Jezebel. 26 Mid-ulaula sikandin te utew mezaat he vaal pinaagi te
ked-azap te zuma he menge ed-ezapen, iring te mibeelan te menge
Amorihanen he midsegseg te NENGAZEN puun kayi he tanà hein
nekeuma is menge Israilihanen.)
27 Kegkezinega ni Ahab dutun te migkagi ni Elias, mibindas din is bisti
zin ne mibivisti te saku, ne mibpuasa. Midlipezeng sikandin he bivisti te
saku wey midhiphipanew is neseeng.
28 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Elias he tig-Tishbe, 29 "Neehè nu ve
ke sengemenu is kebpekevavà ni Ahab diyà te etuvangan ku? Tenged te
kebpekevavè din, kenè ku ibpaagi is kezeetan dutun te kandin he timpu,
ibpaagi ku is kezeetan diyà te pemilya zin emun iyan en edhadì is anak
din."

### Impepengandam ni Micaya si Ahab
*(2 Cronica 18:2-27)*

22 1 Wazà mebpetebekà is menge Aramihanen wey menge
Israilihanen seled te tetelu he tuig. 2 Ne hein iketelu he tuig
mibpekid-ahà si Hadì Jehoshafat he hadì te Juda ki Hadì Ahab he hadì
te Israel. 3 Migkegiyan ni Ahab is menge upisyal zin te, "Netuenan niw
he kenitew is Ramot Gilead. Piru maan is wazè kiw medhimu te paagi
he mahawì tew heini ziyà te hadì te Aram?" 4 Umbe, mid-insaan ni Ahab
si Jehoshafat te, "Eduma ke ve kenami te kebpekidtebek diyà te Ramot
Gilead?" Ne midtavak ni Jehoshafat si Ahab te, "Andam a he eduma
kenikew, wey andam a zaan he kebpegamit kenikew te menge sundaru
ku wey menge kudè ku. 5 Piru ed-insaan ta zep-a is NENGAZEN ke
hengkey is kandin he egkekagi."
6 Umbe, impetawag ni Ahab is menge ebpeneuven–400 sikandan
langun, ne mid-insà te, "Egenat e ve te kebpekidtebek diyà te Ramot
Gilead etawa kenà?" Midtavak dan te, "Genat kad, su ebpengelinteuwan
te Nengazen he mekezaag ka!" 7 Piru mid-insà si Jehoshafat te, "Wazè
en be zuma kayi he ebpeneuven te NENGAZEN he egkepenginginsaan
ta." 8 Midtavak si Ahab ki Jehoshafat te, "Duen pa sevaha he
egkepenginginsaan ta ke hengkey is egkekagi te NENGAZEN–si Micaya
he anak ni Imla. Piru egkeepesan ku sikandin su wazà meupiya he
menge tagnè din para kedì, kekenà, pudu zà kenà meupiya." Midtavak
si Jehoshafat te, "Kenè ka ereg he egkagi te iring keniyan." 9 Umbe,
impetawag ni Ahab is sevaha te menge upisyal zin ne migkegiyan din te,
"Gègaani niw zumaha kayi si Micaya he anak ni Imla."
10 Dutun he timpu, si Hadì Ahab he hadì te Israel wey si Hadì
Jehoshafat he hadì te Juda, mibivisti zan te visti te hadì, he ebpinuu
is kada sevaha kandan diyà te pinuuwè din te kedhadì diyà te uvey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te gunasà he uvey te pultahan te Samaria. Ne ebpeminegen dan is
egkegiyen te menge ebpeneuven. 11 Si Zedekia he sevaha te menge
ebpeneuven, he anak ni Kenaana, mibaal te mid-iring te sungey he
putew. Ke sikandin te, “Iyan heini migkagi te NENGAZEN: Pinaagi kayi
he sungey, edezeetan nu, Hadì Ahab, is menge Aramihanen taman te
egkaamin sikandan.” 12 Iyan daan haazà migkagi te langun he menge
ebpeneuven. Migkagi sikandan te, “Surunga nu is Ramot Gilead, Hadì
Ahab ne ebpekezaag ka, su ibegey heini kenikew te NENGAZEN.”
13 Ne sikan mulà is midsugù te ked-angey ki Micaya ne migkagi te, “Is
langun he menge ebpeneuven ne neked-iring is menge lalag dan he iyan
ebpekezaag is hadì, umbe iyan daan heini ereg he egkegiyen nu.” 14 Piru
midtavak si Micaya te, “Mibpenangdù a ziyà te uuyag he NENGAZEN he
iyan dà egkegiyen ku is ibpekagi zin kedì.”
15 Kebpekeuma ni Micaya ziyà te ki Hadì Ahab ne mid-insaan sikandin
dutun te hadì te, “Micaya, edsurungen dey ve is Ramot Gilead etawa
kenà?” Midtavak si Micaya te, “Surunga niw ne ebpekezaag kew, su
ibegey heeyan kenikew te NENGAZEN.” 16 Piru migkagi haazà is hadì diyà
te ki Micaya te, “Kepipira ku ves sikew ibpepenangdù para kegiya nu kayi
te kediey is tutuu pinaagi te ngazan te NENGAZEN?” 17 Umbe, migkagi
si Micaya te, “Neehè ku pinaagi te mibpelewasan kedì he is menge
Israilihanen ne nekedsusuwey ziyà te menge vuvungan he iring te menge
kerehidu he wazà ed-elima kandan, ne migkagi is NENGAZEN te, ‘Heini
he menge etew ne wazè dan en pengulu. Ipeulì sikandan he melinawen.’ ”
18 Ne migkegiyan ni Hadì Ahab si Jehoshafat te, “Umbe man migkagi ku
en kenikew he wazà meupiya he tagnè din bahin kedì, kekenà, pudu zà
mezaat.”
19 Migkagi pa si Micaya te, “Peminega nu is lalag te NENGAZEN! Neehè ku
is NENGAZEN he ebpimpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì, ne zuen menge
ilengiten he menge linimbag he ebpemenhitindeg diyà te egkekewanan wey
egkegivang din. 20 Ne migkagi is NENGAZEN te, ‘Hentei is ed-akal ki Ahab su
para medsurung sikandin diyà te Ramot Gilead su para mepatey sikandin?’
Ne nekedseselekawà is tavak dutun te ilengiten he menge linimbag. 21 Ne
netegtegaad duen mulin-ulin he mid-uvey ziyà te NENGAZEN he egkagi te,
‘Iyan a ed-akal kandin.’ 22 Ne mid-insà is NENGAZEN, ‘Te, hengkey he paagi?’
Midtavak sikandin te, ‘Egenat a ne ibpetarùtarù ku is menge ebpeneuven he
sakup ni Ahab.’ Migkagi is NENGAZEN te, ‘Genat ka ne iyan heeyan beeli nu.
Ebmezeegen ka te ked-akal kandin.’ ”
23 Impelaus ni Micaya is egkegiyen din, ke sikandin te, “Iyan heeyan
neulaula. Midsugù te NENGAZEN is mulin-ulin para terterui zin is menge
ebpeneuven he sakup nu. Su ketau te NENGAZEN he mezeeti ka.” 24 Ne
mid-uvey si Zedekia ziyà te ki Micaya ne midtabpì din. Ne migkagi si
Zedekia te, “Maan is ibpesavut nu he mid-awà kayi te kediey is Mulin-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulin te NENGAZEN ne nekidlalag kenikew?" 25 Midtavak si Micaya te,
"Egketuenan nu heini zutun te andew he egkezaag kew en te tebek ne
ed-eles ka ziyà te kineselezan he rugu te valey."
26 Mibmandar si Hadì Ahab te, "Dekepa niw si Micaya ne ilikù niw ziyà
te pengulu te inged dey wey ziyà te ki Joash he anak ku. 27 Ne kegiyi niw
sikandan he iyan sugù ku is ebpirisuwen heini he etew, ne supas dà wey
wahig is ibegey ziyà te kandin taman te kebpekelikù ku puun te tebek he
wazà mekeizi."
28 Migkagi si Micaya te, "Emun ebpekelikù ka he kenà egkekeizan, ne
wazà heeyan kegiya te NENGAZEN pinaagi kedì." Ne zutun migkegiyan
ni Micaya is langun he menge etew zutun te, "Tentenuzi niw heini is
migkagi ku!"

**Mibpatey si Ahab**
*(2 Cronica 18:28-34)*

29 Ne midsurung diyà te Ramot Gilead si Hadì Ahab he hadì
te Israel wey si Hadì Jehoshafat he hadì te Juda. 30 Migkagi si
Ahab diyà te ki Jehoshafat te, "Emun timpu en te tebek kenà
a ebpekilala he iyan a hadì, piru sikew mulà bivisti ka te visti
te hadì!" Umbe mibpeuvag-uvag si Ahab, ne mibpekidtebek
sikandan.
31 Dutun he timpu, mibmandù is hadì te Aram diyà te 32 he menge
peremandar zin te ebpemen-untud te kerwahi te, "Kenè niw etekiya
is minsan hentei, kekenà, iyan dà is hadì te Israel." 32 Hein naahà
dutun te menge peremandar si Jehoshafat, ne kunaan dan ke iyan
en sikan is hadì te Israel, umbe midtebek dan en sikandin. Piru hein
nengulahì si Jehoshafat, 33 netuenan duen te menge peremandar he
kenè bes iyan sikan is hadì te Israel, umbe mid-engkezan dan te
edal-as.
34 Piru hein edtulung en ebpemanà is sevaha he sundaru te
Aramihanen dutun te menge sundaru te Israel, ne neserab mesugat si
Hadì Ahab he hadì te Israel ziyà te midtemuwaayan te pengalang din
diyà te kumeng. Migkegiyan ni Hadì Ahab haazà is ed-uwit te kerwahi
zin te, "Ipekeziyù a kayi te tebek! Su nepelian a." 35 Utew en meinit is
tebek dutun he andew, ne is hadì te Israel ne midsandig dà dutun te
kerwahi zin he edsinaru ziyà te menge Aramihanen. Edtudà is lengesa
zin dutun te saag te kerwahi. Ne kebmahapun dutun minatey en
sikandin. 36 Ne hein midsanlep en is andew, duen mibensag dutun te
menge sundaru te Israel te, "Is kada sevaha med-ulì en diyà te kandin he
ed-ulian!"
37 Nepatey is hadì te Israel ne mid-uwit is lawa zin diyà te Samaria, ne
ziyà ileveng. 38 Midlùluan dan sikan is kerwahi ziyà te pemeziguey ziyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Samaria, he zutun ebpememezigù is menge vahi he ebelegyà te zengeg
dan, ne midilaan te asu is lengesa zin. Daan he nekagi te NENGAZEN he
iyan heini egkeulaula.
39 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Ahab, wey is langun
he mibeelan din, ragkes is kebpehitindeg din te mekempet he turugan,
wey keberengberenga zin te menge inged, ne ingkesurat diyà te Libru
he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel. 40 Ne hein
minatey en si Ahab, is anak din he si Ahazia iyan nekeilis kandin te
kedhadì.

### Is Kedhadì ni Jehoshafat diyà te Juda
*(2 Cronica 20:31–21:1)*

41 Nehimu he hadì diyà te Juda si Jehoshafat he anak ni Asa hein
ikeepat he tuig te kedhadì ni Ahab diyà te Israel. 42 Ne 35 he tuig is
kegurang ni Jehoshafat hein nehimu sikandin he hadì. Diyà sikandin te
Jerusalem med-ubpà, ne midhadì sikandin seled te 25 he tuig. Is iney zin
iyan si Azuba he anak ni Shilhi. 43 Midsunud din is ulaula te amey zin he
si Asa. Metazeng diyà te etuvangan te NENGAZEN is mid-ulaula zin. Piru
wazè din ipen-awà sikan is menge simbahan diyà te metikang he menge
lugar, umbe mibpedayun is menge etew te kebpemuhat wey kedtutung te
veyewà dutun. 44 Meupiya is kedepità ni Jehoshafat wey te hadì te Israel.
45 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoshafat, wey
is nevantug he menge vaal zin, wey is menge kebpekidtebek din, ne
ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge
Hadì te Juda. 46 Midsegseg din is menge maama wey menge vahi he
ebelegyà te zengeg dan diyà te menge lugar he ed-ezapan, he wazà
mesegseg hein timpu te amey zin he si Asa. 47 Dutun he timpu wazà hadì
diyà te Edom; iyan dà edumala kayi is pengulu he mibpilì ni Jehoshafat.
48 Duen mibpeveelan ni Jehoshafat he menge varku he para te
petigayun he ebiyahi ziyà te Ofir te kegkuwa te vulawan. Piru wazà heini
mekeviyahi su nezeetan heini ziyà te Ezion Geber. 49 Dutun he timpu,
migkagi si Ahazia he anak ni Ahab diyà te ki Jehoshafat te, “Ipezuma nu
is menge etew ku te menge etew nu te kebiyahi ziyà te zagat.” Piru wazà
mebpemineg si Jehoshafat.
50 Hein minatey en si Jehoshafat, inleveng sikandin diyà te
midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni David. Ne iyan
nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Jehoram.

### Is Kedhadì ni Ahazia ziyà te Israel

51 Nehimu he hadì te Israel si Ahazia he anak ni Ahab hein ike-17 he
tuig te kedhadì ni Jehoshafat diyà te Juda. Diyà med-ubpà te Samaria
si Ahazia, ne midhadì sikandin seled te zezuwa he tuig. 52 Mezaat is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, su mid-iringan din is amey
zin wey iney zin, wey si Jeroboam he anak ni Nebat, he iyan nehimu
he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel. 53 Mid-azap din wey
midsilbiyan din si Baal, ne pinaagi kayi midhimu zin he mepauk is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, iring te mibeelan te amey zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 2 Menge Hadì

**Mid-etuvang ni Elias si Hadì Ahazia**

1 1 Hein minatey en si Ahab, is nasyun he Moab wazè en
mebpezizalem te kegehem te Israel.
2 Ne sevaha he andew, neulug si Hadì Ahazia ziyà te rihas-rihas puun
diyà te zivavew he endana te turugan din diyà te Samaria, ne nepurung
sikandin meruugi. Tenged dutun duen menge etew he midsugù din he
ibpehendiyà te simbahan he zutun ed-ezapa si Baal Zebub, he ed-ezapen
diyà te Ekron, su wey zan mekeinsa ke egkeulian ded be sikandin.
3 Piru migkegiyan te velinsuguen te NENGAZEN si Elias he tig-Tishbe te,
"Genat ka ne hingumaa nu sikan is menge etew he midsugù duen te hadì
te Samaria ne kegiyi nu te, 'Maan is edhendiyè kew te ki Baal Zebub,
he ed-ezapen diyà te Ekron? Wazè be Megbevayà te Israel? 4 Ne tenged
keniyan heini zed is egkegiyen te NENGAZEN diyà te hadì. Kenè ke en
egkaawà keniyan te edhizegaan nu, su siguradu he ebpatey ka!' " Umbe
migenat si Elias te kegkagi zutun te ibpekagi kandin.
5 Ne hein nelelagan en ni Elias sikan is menge menunudtulà, midlikù
dan duen te hadì. Umbe mid-insaan sikandan dutun te hadì, "Maan is
utew kew megaan he nekelikù?" 6 Ne midtavak dan te, "Duen etew he
midhinguma kenami he ke sikandin te, 'Likù kew ziyà te hadì ne tudtula
niw heini is lalag te NENGAZEN diyà te kandin: Maan is midsugù ka te
ibpehendiyà te ki Baal Zebub he ed-ezapen diyà te Ekron, te ked-insà ke
egkeulian ke zed be? Wazè be Megbevayà te Israel? Ne geina te mibeelan
nu heini, ne kenè ke en ebpekeenew keniyan te edhizegaan nu, su
siguradu he ebpatey ka!' "
7 Mid-insà haazà is hadì te, "Hentei heini etawa? Memenumenu
sikandin?" 8 Midtavak dan te, "Mibivisti sikandin te hinavel he vulvul
te uyagen wey bevakes te lundis." Ne migkagi haazà is hadì te, "Iyan
sikandin si Elias he tig-Tishbe." 9 Ne midsugù is hadì te sevaha he upisyal
duma te 50 he menge etew te kedakep ki Elias. Hein neturedu zuen te
upisyal si Elias he ebpimpinuu ziyà te puntur te vuvungan, migkegiyan
dutun te upisyal te, "Sikew is suluguen te Megbevayà, midsugù a te hadì



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ibpehendiyè ka te kandin." 10 Ne midtavak ni Elias haazà is upisyal
te, "Geina te suluguen a te Megbevayà ne meulug guntaan is hapuy he
ebpuun te langit he edezaat kenikew wey te 50 he menge etew nu!" Ne
neulug is hapuy he ebpuun te langit he nekepatey zuen te kepitan wey te
50 he menge etew zin.
11 Ne mid-uman medsugù is hadì te sevaha he pa upisyal duma te 50
he menge etew te kedakep ki Elias. Migkegiyan duen te upisyal si Elias
te, "Sikew is suluguen te Megbevayà, migkagi is hadì te kinahanglan
he pehendiyà guntaan te kandin!" 12 Ne midtavak si Elias te, "Geina
te suluguen a te Megbevayà ne meulug guntaan is hapuy he ebpuun te
langit he edezaat kenikew wey te 50 he menge etew nu!" Ne neulug en
maan is hapuy te Megbevayà he ebpuun te langit he nekepatey kandan.
13 Mid-uman en maan medsugù haazà is hadì te iketelu he upisyal
duma te 50 he etew. Ne hein nekeuma haazà is upisyal ziyà te ki Elias
midluhud sikandin diyà te ki Elias su edtahud, wey ebpehizuhizu, "Sikew
is suluguen te Megbevayà, ikehizu a kenikew wey is menge etew ku.
Kenè key kenikew himetayi is menge suluguen nu. 14 Su emun kenà, ne
egkeiring key zuen te zezuwa he grupu he nezeetan pinaagi te hapuy he
ebpuun diyà te langit. Piru sikami mulà, ne ikehizu key!"
15 Ne zutun mid-umanan kegiyi si Elias te velinsuguen te NENGAZEN
te, "Kenè ka mahandek. Duma ka kandin." Ne midhitindeg si Elias ne
miduma pehendiyà te hadì.
16 Ne migkegiyan ni Elias haazà is hadì te, "Iyan heini egkegiyen te
NENGAZEN: 'Maan is duen midsugù nu he menge etew he ibpehendiyà te
ki Baal Zebub, he ed-ezapen diyà te Ekron, te ked-insà ke egkeulian ke zed
be? Wazè be Megbevayà te Israel? Ne geina te mibeelan nu heini, ne kenè
ke en egkaawà keniyan te edhizegaan nu, su siguradu he ebpatey ka!' "
17 Umbe, minatey si Ahazia sumalà is nekagi te NENGAZEN pinaagi
ki Elias. Ne geina te wazè din anak he maama he ebpekeilis kandin, ne
iyan si Joram he suled din nekeilis kandin te kedhadì. Mibpuun sikandin
medhadì hein ikezuwa he tuig te kedhadì ni Jehoram he anak he maama
ni Hadì Jehoshafat he hadì te Juda. 18 Is duma pa he gugud mehitenged
te kedhadì ni Ahazia, wey is menge mibeelan din, ne ingkesurat diyà te
Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel.

### Is Kebetuna ki Elias diyà te Langit

2 1 Hein hapit en ebetuna te NENGAZEN si Elias pehendiyà te langit
pinaagi te eribpures, ne midhipanew si Elias wey si Elisha puun te
Gilgal. 2 Ne migkegiyan ni Elias si Elisha te, "Kayi ke zà, su ibpehendiyà a
te NENGAZEN te Betel." Piru midtavak si Elisha te, "Ebpenangdù a ziyà te
uuyag he NENGAZEN wey ziyà te kenikew he kenà a edsuwey kenikew."
Umbe mibpezumehè dan en diyà te Betel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne zuen grupu te menge ebpeneuven he ebpuun diyà te Betel
he midhendiyà te ki Elisha ne mid-insè dan te, “Netuenan nu ve he
egkuwaan en te NENGAZEN is egalen nu guntaan he andew?” Midtavak si
Elisha te, “Uya, netuenan ku, piru kenè tew en heeyan edlelagen.”
4 Migkagi en maan si Elias diyà te ki Elisha te, “Kayi ke zà, su
ibpehendiyà a te NENGAZEN te Jerico.” Ne mid-uman medtavak si Elisha
te, “Ebpenangdù a ziyà te uuyag he NENGAZEN wey ziyà te kenikew he
kenà a edsuwey kenikew.” Umbe mibpezumehè dan en diyà te Jerico.
5 Ne zuen grupu te menge ebpeneuven diyà te Jerico he midhendiyà te
ki Elisha ne mid-insà sikandan te, “Netuenan nu ve he egkuwaan en te
NENGAZEN is egalen nu guntaan he andew?” Midtavak si Elisha te, “Uya,
piru kenè tew en heeyan edlelagen.”
6 Ne migkagi si Elias diyà te ki Elisha te, “Kayi ke zà, su ibpehendiyà
a te NENGAZEN te Wahig he Jordan.” Midtavak si Elisha, “Ebpenangdù
a ziyà te uuyag he NENGAZEN wey ziyà te kenikew he kenà a edsuwey
kenikew.” Umbe midlaus sikandan medhipanew is dezuwa.
7 Ne zuen 50 he menge etew he sakup te grupu te menge ebpeneuven
he midtelukun, ne midhitindeg sikandan diyà te egkehunaan he ziyà
medsinaru te lugar he mibpunduwan ni Elias wey ni Elisha he veyvey
te Wahig he Jordan. 8 In-awà ni Elias is samput din ne midlumpì din,
ne inlagkut din diyà te wahig. Ne neluwisan is nezalandalan he tanà ne
zutun dan mebayà is edlayun. 9 Ne hein nekelayun dan en, migkegiyan ni
Elias si Elisha te, “Hengkey is egkesuatan nu he ebeelan ku kayi te timpu
he wazè e pa iawà diyà te kenikew?” Midtavak si Elisha te, “Egkesuatan
ku he metakep is gehem nu he egkesunud ku.” 10 Migkagi si Elias te,
“Meregen heeyan is ebuyuen nu. Piru egkezawat nu heeyan emun
egkeventayan nu is kegkuwaa kedì, piru emun kenà, ne kenè nu heini
egkezawat.”
11 Ne zutun te kedhipanew zan he ebpelelagà, neketik-ew mekeuma is
kerwahi he hapuy he eguyuzen te menge kudà he hapuy. Mibayà heini
ziyà te pid-elangan dan, ne imbpedsuwey zin sikandan, ne mid-uwit si
Elias pehendiyà te langit pinaagi te eribpures. 12 Ne naahà heini ni Elisha
ne nekevensag sikandin te, “Amey ku! Amey ku! Is menge kerwahi wey
is ebpen-untud te menge kerwahi te Israel!” Ne hein wazè din en maahà
si Elias, midliwazè din bindasa is kumbalè din su ibpeehè din he neseeng
sikandin.
13 Ne mid-amì din sikan is samput ni Elias he neulug, ne midlikù
sikandin diyà te veyvey te Wahig he Jordan ne midhitindeg dutun.
14 Ne inlagkut din diyà te wahig sikan is samput ni Elias ke sikandan te,
“Hendei en is NENGAZEN he Megbevayà ni Elias?” Ne hein mibeelan din
haazà, ne neluwisan dutun is nezalandalan he tanà ne segugunà sikandin
midlayun. 15 Ne hein naahà haazà te grupu te menge ebpeneuven he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpuun diyà te Jerico is nehitavù, ke sikandan te, “Diyà en bes te kandin
is gehem ni Elias!” Umbe midsinugung dan sikandin ne midluhud dan su
ibpeehè dan is kedtahud dan kandin. 16 Ke sikandan te, “Datù, sikami is
menge suluguen nu, ne zuen dey 50 he melig-en he menge etew. Emun
egkesuat ka, ne ibpepen-ehè tew kandan is egalen nu. Su kela ke mid-
uwit dà sikandin te Mulin-ulin te NENGAZEN diyà te sevaha he vuvungan
etawa sugud-sugud.” Midtavak si Elisha te, “Kenè niw sikandan
ipegenat.” 17 Piru nekidtegelà sikandan taman te egkeeled en si Elisha he
ebarew. Umbe ke sikandin te, “Sigi, ipehipanew niw en nasì sikandan.”
Umbe impegenat dan sikan is 50 he menge etew, ne seled te tetelu he
andew is kebpen-ahaa zan ki Elias piru wazè dan maahà. 18 Ne kedlikù
dan diyà te ki Elisha he kemulu pa ziyà te Jerico, migkegiyan sikandan ni
Elisha te, “Kenè be migkegiyan ku en sikiyu he kenè kew en genat?”

### Is menge Singyal he Mibeelan ni Elisha

19 Is menge etew ziyà te inged he Jerico migkegiyan dan si Elisha te,
“Datù, neehè nu man he meupiya is nesevukan te inged dey. Piru kenà
meupiya is wahig, ne tenged kayi kenè en edtuvù is menge pinemula.”
20 Migkagi si Elisha te, “Uwiti a keniyu te vegu he yehung ne tegui niw
te timus.” Ne mid-uwit dan haazà diyà te kandin. 21 Ne migenat sikandin
pehendiyà te wahig ne insimburè din haazà is timus he ke sikandin te,
“Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: ‘Midlumpiyuwan ku en heini he
wahig, ne kenè en heini ebpekepatey etawa ebpekepeengked te tuvù te
pinemula.’ ” 22 Ne puun dutun, lumpiyu en haazà is wahig he sungkad te
nekagi ni Elisha he egkeulaula.
23 Mid-awà si Elisha ziyà te Jerico ne midhendiyà te Betel. Ne zutun te
kedhipanew zin diyà te zalan, duen menge vetan-en he menge maama
he ebpuun diyà te sevaha he inged he ed-undaunda kandin. Ke sikandan
te, “Awè ka kayi is bengulan! Awè ka kayi is bengulan!” 24 Nekelilingey
si Elisha is edtengteng dutun te menge vetan-en ne midrewakan din
sikandan pinaagi te ngazan te NENGAZEN. Ne zuen dezuwa he bir he
ebpuun diyà te keyuwen ne mibpengagat sikan is 42 he menge vetan-
en. 25 Ne midhendiyà si Elisha te Buntud he Carmel, ne hein mid-awà
sikandin dutun midhendiyà sikandin te Samaria.

### Mibpetebekà is Israel wey is Moab

3 1 Nehimu he hadì diyà te Israel si Joram he anak ni Ahab hein ike-
18 he tuig te kedhadì ni Jehoshafat diyà te Juda. Diyà med-ubpà
te Samaria si Joram, ne midhadì sikandin seled te 12 he tuig. 2 Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, piru kenà iring kezaat te
ulaula te amey zin wey iney zin. Imperupet din sikan is tedeman he vatu
he mibpeveelan te amey zin he para te kebegey te zengeg ki Baal. 3 Piru

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-iringan din is menge salà ni Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu
he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel. Ne wazè din engkezi
heini he menge salà.
4 Si Hadì Mesha he hadì te Moab, mid-uyag te menge kerehidu, ne
geina te sakup te Israel is Moab, ebegey si Mesha ziyà te hadì te Israel
te 100,000 he nati he menge kerehidu he meemahan, wey vulvul te
100,000 he megurang en he meemahan he menge kerehidu. 5 Piru hein
minatey en si Ahab, nekidsukulà sikandin te hadì te Israel. 6 Umbe zutun
he timpu, midtigum ni Joram is tivuuk he menge Israilihanen he sundaru
ne migawas dan diyà te Samaria su edsurung dan diyà te Moab. 7 Ne
mibpeuwit si Joram te lalag diyà te ki Hadì Jehoshafat he hadì te Juda
he edhenduen te: "Nekidsukulà kediey is hadì te Moab. Eduma ke ve kedì
te kebpekidtebek kandan?" Midtavak si Jehoshafat te, "Uya, andam a he
eduma kenikew, wey andam a he ebpegamit kenikew te menge sundaru
ku wey menge kudè ku." 8 Ne mid-insà si Jehoshafat te, "Hendei kiw
ebayà emun edsurung kiw?" Midtavak si Joram te, "Diyè kiw ebayà te
sibsivayan diyà te Edom."
9 Umbe, mibpezumahà haazà is hadì te Israel wey hadì te Juda, ne
miduma zaan kandan is hadì te Edom. Ne hein pitu en he andew is
kedhipanew zan, neeminan te wahig is menge sundaru wey is menge
uyagen dan. 10 Migkagi is hadì te Israel te, "Mekehizuhizu kiw is tetelu
he hadì! Iyan dà in-uwita te NENGAZEN kenitew kayi su ibegey kiw zin
diyà te hadì te Moab." 11 Piru mid-insà si Jehoshafat te, "Wazè tew ve
zuma he ebpeneuven te NENGAZEN? Emun duen, ne ebpekeinsè kiw
ziyà te NENGAZEN pinaagi kandin ke hengkey is ereg he ebeelan tew."
Midtavak is sevaha he upisyal te hadì te Israel te, "Si Elisha he anak ni
Shafat ne kayi te kenitew. Ed-ugup sikandin dengan ki Elias." 12 Migkagi
si Jehoshafat te, "Uya, tutuu iyan he ebpekepekidlalag is NENGAZEN
pinaagi kandin." Umbe midhendiyà te kandin haazà is hadì te Israel,
Juda, wey Edom.
13 Ne migkegiyan ni Elisha haazà is hadì te Israel te, "Hengkey is
lavet ku kenikew? Diyè ka pevayà te menge ebpeneuven he midserigan
te amey nu wey iney nu!" Migkagi haazà is hadì te Israel te, "Kenà, su
iyan is NENGAZEN mid-uwit kenami te tetelu kayi he lugar su wey key
zin ikevegey ziyà te hadì te Moab." 14 Migkagi si Elisha te, "Egkagi a te
tutuu ziyà te etuvangan te uuyag wey Mekegegehem he NENGAZEN, he
edsilbiyan ku, he kenè ku pezem sikew edsegipaan emun kenà tenged te
kedtahud ku ki Hadì Jehoshafat he hadì te Juda. 15 Sigi, dumaha kayi te
kediey is etew he metau he edtukar te alpa."
Ne zutun te kedtukar te alpa, midumala si Elisha te gehem te
NENGAZEN, 16 ne ke sikandin te, "Iyan heini migkagi te NENGAZEN:
'Heini he zal-ug egkepurung egkewehigi. 17 Minsan wazà uzan wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keramag, egkepurung egkewehigi heini is dal-ug. Ne ebpekeinum kew
wey is menge uyagen niw. 18 Melemu zà heini para te NENGAZEN. Ne liyu
keniyan, ibpezaag din daan keniyu is menge Moabitanhen. 19 Edezeetan
niw is meupiya he menge inged dan he miberengbeng. Ebpemilayen niw
is meupiya he menge kayu zan, ebumbunan niw is menge teheb dan, wey
edezeetan niw is selebpeten he menge vevesukè dan pinaagi te kedtembui
niw zuen te menge vatu.' " 20 Ne hein neume en is uras te kebpemuhat
hein mid-ilis he andew, midtudà is wahig he ebpuun diyà te Edom, ne
neeneb te wahig haazà he tanà.

21 Dutun he timpu, nekezineg te tudtul is langun he menge
Moabitanhen he edsurungen sikandan te tetelu he hadì. Umbe midtigum
dan is langun kandan he ebpekehimu he ebpekidtebek, batà etawa
megurang, ne impepelastar sikandan diyà te zulunà te Moab. 22 Ne hein
mid-enew zan su meselem en, neehè dan is wahig he egkesilaan te andew
he henduen be te lengesa. 23 Ke sikandan te, "Lengesa heeyan! Siguradu
he mibpetebekà is tetelu he hadì ne mibpehimhimetayà sikandan. Ne
egkuwaan tew is menge azen dan!"

24 Piru hein nekeuma is menge Moabitanhen diyà te kampu te menge
Israilihanen, nenggawas is menge Israilihanen ne mid-etaki zan is menge
Moabitanhen taman te nekepelaguy is menge Moabitanhen. Ne midal-as
sikandan te menge Israilihanen taman diyà te Moab ne mibpenhimetayan
dan. 25 Mibengkag dan is menge inged, ne midtembuan dan te menge
vatu is selebpeten he menge pemuleey taman te nekezengkuur is menge
vatu zutun. Mibumbunan dan is menge teheb wey mibpemiley zan is
meupiya he menge kayu. Ne iyan dà nesamà is inged he Kir Hareset, piru
midliguyan heini te menge sundaru zan he zuen dan menge limpawes ne
midsurung dan heini.

26 Ne hein naahà duen te hadì te Moab he nezaag dan en te tebek,
miduma zin is 700 he menge etew zin he zuen dan menge ispada su
ebpelaguy zan he edreseng duen te menge sundaru te hadì te Edom, piru
wazà sikandan mekepelaguy. 27 Umbe, migkuwa zin is kinekekayan he
anak din he iyan pezem ebpekeilis kandin te kedhadì, ne impemuhat
din heini ziyà te verengbeng he pemuhat he edtutungen. Tenged kayi,
is menge Israilihanen, utew zekelà is kegkepeuki kandan te menge
Moabitanhen, umbe mibey-anan dan is hadì te Moab ne nemen-ulì dan
diyà te nasyun dan.

### Is Lana te Balu he Bahi

4 1 Duen balu he vahi he is esawa zin he minatey sevaha he sakup te
grupu te menge ebpeneuven. Ne sevaha he andew, mibuyù sikandin
te tavang diyà te ki Elisha. Ke sikandin te, "Minatey en is esawa ku he
suluguen nu ne netuenan nu he edtahud sikandin te NENGAZEN. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

guntaan nekeuma is etew he neutangan din ne egkuwaan din is tanè
dey wey is dezuwa he anak dey he menge maama ne ed-uripenen din su
iyan kun sikandan bayad te utang te esawa ku." 2 Migkagi si Elisha ziyà
te kandin te, "Hengkey is igketavang ku kenikew? Kegiya nu kediey ke
hengkey is diyà te valey nu?" Midtavak haazà is bahi te, "Wazà datù,
gawas te zeisey he lana ziyà te tivud." 3 Migkagi si Elisha te, "Hendiyè ka
te langun he zuma nu he menge meginged, ne penambey ka te mahabet
he menge teleguey. 4 Ne seled kew te menge anak nu ziyà te valey niw ne
lekevi niw is gemawan. Ne itisi niw te lana is langun he menge teleguey.
Ne kada egkepenù he teleguey ne itapid niw te edsavuk."
5 Umbe, mibeelan dutun te vahi haazà is nekagi ni Elisha ziyà te
kandin, ne midlelekeb sikandan te menge anak din diyà te valey zan.
Ne mid-uwit te menge anak din diyà te kandin is menge teleguey, ne
midteguan din haazà te lana. 6 Ne hein nepenù en is langun he menge
teleguey, migkegiyan din is anak din te, "Duwali e pa keniyu te teleguey."
Midtavak is anak din te, "Wazè en teleguey." Ne zutun dutun mid-engked
is kedtudà te lana.
7 Ne midhendiyà haazà is bahi te ki Elisha he suluguen te Megbevayà
ne midtudtul zin is nehitavù. Ne migkegiyan sikandin ni Elisha te,
"Hipanew ka ne ivelegyè nu is lana ne veyazi nu is utang nu. Ne zuen pa
subra he selapì he egkesamà he ereg he igkeuyag nu wey te menge anak
nu."

### Si Elisha wey is Bahi he Tig-Shunem

8 Ne sevaha he andew, midhendiyà si Elisha te Shunem. Ne zuen dutun
sepian he vahi he midhinggat kandin te kegkaan. Ne puun dutun emun
edsagad si Elisha ziyà te Shunem, ne edtuluy sikandin diyà te valey zuen
te vahi su egkaan.
9 Ne migkagi haazà is bahi ziyà te esawa zin te, "Netuenan ku he heini
is etew he layun edtuluy kayi te kenita, ne suluguen te Megbevayà.
10 Ebeelan ta sikandin te zeisey he rugu ziyà te atep, ne edsevukan ta te
katri, lemisahan, bangkù, wey sulù, su para egkehimu he ed-ubpàubpà
sikandin kayi emun edhengkayi."
11 Ne sevaha he andew, midhendiyà si Elisha te Shunem, nemenahik
sikandin duen te rugu ne midhimeley. 12 Midsugù din is suluguen din he
si Gehazi he umawa zin sikan is bahi. Umbe mid-umew ni Gehazi haazà
is bahi, ne hein nekeume en sikandin, 13 migkegiyan ni Elisha sikan is
suluguen din te, "Insai nu ke hengkey is meupiya he igkevales ta kayi te
ked-elimahi zin kenita. Kela ke zuen ibpahangyù din kenita ziyà te hadì
etawa ziyà te peremandar te menge sundaru." Midtavak haazà is bahi
te, "Kenè en kinahanglan su meupiyè en is kebpekesavuk ku duma te
menge zuma ku he meginged." 14 Mid-insà si Elisha ziyà te ki Gehazi te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Hengkey is ereg he ebeelan ta ziyà te kandin?” Midtavak si Gehazi te,
“Wazè din anak he maama ne megurang en is esawa zin.” 15 Migkagi si
Elisha te, “Umani nu umawa.” Umbe mid-umew sikandin ni Gehazi, ne
midhitindeg sikandin diyà te gemawan. 16 Migkegiyan ni Elisha te, “Te
iring kayi he timpu zutun te sunud he tuig ne zuen nu en edsepipiyen
he vatà he maama.” Midtavak haazà is bahi te, “Datù, kenà a kenikew
terterui, su suluguen ka te Megbevayà.”
17 Piru mibmegingey iyan haazà is bahi, ne mid-anak sikandin te
maama hein sunud he tuig, sumalà is nekagi ni Elisha.
18 Ne sevaha he andew, hein dekelè en haazà is batà, nenelukun
sikandin te amey zin he edterebahu ziyà te vevesukà duma te menge
ebpemenragun. 19 Netekewtekew is amey zin te midhabet sikandin
megkagi te, “Amà, mesakit is ulu ku! Mesakit is ulu ku!” Ne migkegiyan
te amey zin is suluguen din te, “Uwita nu ziyà te iney zin.” 20 Umbe,
mid-uwit duen te suluguen haazà is batà diyà te iney zin, ne midsekepu
zin haazà. Iyan, hein neudtu minatey en haazà is batà. 21 Ne mid-uwit
dutun te iney haazà is anak din he minatey ziyà te rugu ni Elisha ziyà
te zivavew, ne insavuk din duen te katri. Ne migawas sikandin dutun te
rugu ne midlekevan din is gemawan.
22 Ne mid-umew zutun te vahi is esawa zin ne migkegiyan din te,
“Ipehengkayi nu is sevaha he suluguen he ibpetundan te sevaha he asnu
su para mekaagpas a he edhendiyà te suluguen te Megbevayà, ne petuluy
e zà ebpekelikù.” 23 Mid-insà is esawa zin te, “Maan is edhendiyè ka
guntaan he andew te kenè man heini Pista te Kebpuun te Hayag etawa
Andew te Kedhimeley?” Midtavak haazà is bahi te, “Maambe en.” 24 Ne
midsiyahan din sikan is asnu ne migkegiyan din is suluguen din te,
“Gaanggaan ke en! Ne kenè nu ipenaneynaney heini is asnu emun kenè
ku sikew egkegiyan.”
25 Umbe, migenat sikandan, ne nekeuma zan diyà te Buntud he Carmel,
he zutun sikan is suluguen te Megbevayà. Ne hein naahà ni Elisha haazà
is bahi ziyà te egkehunaan, migkegiyan din is suluguen he si Gehazi te,
“Ahaa nu man, ebpekeuma sikan is bahi he tig-Shunem! 26 Peleleguya
nu sikandin te edsinugung ne insai nu ke egkemenumenu en sikandin, is
esawa zin, wey is anak din.” Ne migkegiyan dutun te vahi si Gehazi te
meupiya zed is langun.
27 Piru hein nekeume en sikandin diyà te ki Elisha zutun te vuvungan,
midluhud sikandin is egawed diyà te paa ni Elisha. Mid-uvey si Gehazi
su ebpekasen din haazà is bahi, piru migkagi si Elisha te, “Bey-ani nu en
sikandin! Su neregenan sikandin, piru wazà kegiya te NENGAZEN kedì
ke maan.” 28 Migkagi haazà is bahi te, “Datù, wazà a mebuyù diyà te
kenikew te anak he maama, iyan ka mismu migkagi he ebpekaanak a,
migkagi e pa ganì diyà te kenikew te kenà a kenikew terterui.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ne hein nesavut ni Elisha he zuen nehitavù duen te vatà, migkegiyan
din si Gehazì, “Pengandam ka te kedhendiyà te valey zin. Uwita nu is
tuked ku ne pelelaguy ke en. Emun duen nu egkesinugung, ne kenè nu
en lelagi, ne emun duen ebpekidlalag kenikew, ne kenè nu en tevaka. Ne
emun ebpekeuma kad ne segugunè nu isavuk diyà te vuked duen te vatà
is tuked ku.” 30 Piru migkagi is iney zuen te vatà te, “Ebpenangdù a ziyà
te uuyag he NENGAZEN wey ziyà te kenikew, he kenà a ed-ulì emun kenè
ka eduma kediey.” Umbe miduma si Elisha kandin.
31 Midhune en mulà si Gehazi ne insavuk din sikan is tuked diyà te
vuked duen te vatà, piru wazè en mebulug med-erigues haazà is batà.
Umbe midlikù si Gehazi te kedsinugung ki Elisha ne migkagi te, “Wazà
meuyag sikan is batà.”
32 Ne hein nekeuma si Elisha ziyà te valey, neehè din sikan is batà he
neketetayhad diyà te hizegaan din. 33 Midseled sikandin ne midlelekeb,
ne mid-ampù diyà te NENGAZEN. 34 Ne midlengkevan din haazà is batà,
ne indegkit din is bèbè din diyà te vèbà duen te vatà, is mata zin, indegkit
din diyà te mata, is belad din indegkit din diyà te velad duen te vatà. Ne
zutun te kedlengkevi zin duen te vatà, ne midnaneynaney mebmeinit is
lawa zuen te vatà. 35 Midhitindeg si Elisha is ebpekesuguksuguk duen te
rugu. Ne mid-umanan din lengkevi haazà is batà. Ne nekeetisà haazà is
batà te kepipitu, ne migimerat sikandin.
36 Ne mid-umew ni Elisha si Gehazi ne migkegiyan din te, “Umawa
nu is iney zin.” Umbe mid-umew zin, ne kebpekeuma zuen te vahi,
migkegiyan ni Elisha te, “Kuwaa nu en is anak nu.” 37 Midseled haazà is
bahi ne midluhud diyà te uvey te paa ni Elisha te kebpeselamat kandin.
Ne migkuwa zin sikan is anak din ne impenaug din.

### Is Egkein-inuwan he Hitavù hein Timpu te Bitil

38 Hein midlikù si Elisha ziyà te Gilgal, ne vitil ziyà te Gilgal. Duen timpu
he mibpekidlalag kandin is grupu te menge ebpeneuven, ne migkegiyan din
is suluguen din te, “Iziken nu is dekelà he kuzen ne hilutù ka te supas para
kayi te menge etew.” 39 Duen sevaha he ebpeneuven he midhendiyà sikandin
te vevesukà su ebpekilumbey. Ne nekaahà sikandin te edlangkat he zuen din
menge vegas ne nenguwa sikandin te vegas dutun he ereg he egkepuyut te
kumbalè din. Ne hein nekeulì en sikandin, mibpengarad din haazà ne insahug
din duen te edhilutuen he supas, he wazè din ganì metueni ke hengkey haazà.
40 Ne hein nelutù en haazà is supas impemegey en diyà te menge etew. Ne
zutun te kegkaan dan, nekevensag sikandan te, “Suluguen te Megbevayà, kela
ke ebpekehilu heini!” Ne kenè dan haazà egkehimu te egkaan. 41 Migkagi si
Elisha te, “Kuwai a te herina.” Imbusbus din haazà is harina zuen te kuzen ne
ke sikandin diyà te suluguen te, “Ipemegey nu en diyà te kandan su wey zan
mekekaan en.” Ne meupiyè en human is taam kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Duen timpu, ne zuen sevaha he etew he ebpuun diyà te Baal Shalisha
ne mid-uwit sikandin diyà te ki Elisha te 20 he supas he iyan mibeelan
is nehuna he neragun he barli, wey begu he neragun he trigu. Migkagi si
Elisha te, “Ivegey nu heeyan diyà te grupu te menge ebpeneuven su wey
zan mekaan.” 43 Migkagi is suluguen din te, “Ebmenmenuwen ku para
meketukid heini te 100 he menge etew?” Midtavak si Elisha te, “Ivegey
nu zà diyà te kandan su wey zan mekekaan. Su migkagi is NENGAZEN te
ebpekekaan dan ne zuen pa egkesamà.” 44 Umbe, imbegey heini zuen te
suluguen diyà te menge ebpeneuven ne nekekaan sikandan, ne zuen dan
pa samà, sumalà is nekagi te NENGAZEN pinaagi ki Elisha.

### Mibewian is Daru te Lundis ni Naaman

5 1 Si Naaman he peremandar te menge sundaru ziyà te
Aram, edtehuzen te hadì diyà te Aram, su pinaagi kandin
mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mekezaag is Aram. Meupiya
sikandin he sundaru, piru zuen utew mezaat he zaru te lundis he ed-
isipen he meremerik.
2 Ne hein midsurung te menge sundaru te Aram is Israel, duen dan
nevihag he ragaraga he nehimu he suluguen te esawa ni Naaman. 3 Ne
sevaha he andew, migkagi heini is ragaraga ziyà te egalen din te, “Emun
ebpekidhinguma is egalen ku he si Naaman te ebpeneuven he ziyà te
Samaria, ne ebewian din is daru te lundis din.”
4 Umbe, migkegiyan ni Naaman is hadì dan mehitenged te nekagi zuen
te ragaraga he ebpuun te Israel. 5 Midtavak haazà is hadì te Aram te,
“Genat ka, ne uwita nu is surat ku ziyà te hadì te Israel.” Umbe migenat
si Naaman he mid-uwit te gasa he 350 he kilu he pelata, 70 he kilu he
vulawan, wey sepulù he lukut he visti. 6 Ne iyan heini lalag he netagù
duen te surat he mid-uwit din diyà te hadì: “Ibpehendiyan ku si Naaman
he suluguen ku su wey nu mevewii is daru te lundis din.”
7 Ne hein nevasa zuen te hadì te Israel haazà is surat, mibindas din is
bisti zin su mibmezaat is gehinawa zin he ke sikandin te, “Maan is kayi
zin te kediey sugùa heini is etew he zuen daru te lundis din? Hengkey
e ves, Megbevayà a? Duen ku ve gehem te kedhimatey wey ked-uyag te
etew? Ebpen-ehè dà sikandin te hinungdan wey key mekedtebek!” 8 Ne
hein netuenan ni Elisha, he suluguen te Megbevayà, haazà he hitavù,
mibpeuwitan din te lalag haazà is hadì he edhenduen te: “Maan is
mibindas nu is kumbalè nu? Ipehengkayi nu te kedì heeyan is etew, ne
egketuenan din he zuen ebpeneuven kayi te Israel.”
9 Umbe, midhendiyà si Naaman duma is menge kudà wey menge
kerwahi ne mid-ubpàubpà diyà te gemawan te valey ni Elisha. 10 Midsugù
si Elisha te ibpekagi ziyà te ki Naaman he medhendiyà sikandin te Wahig
he Jordan ne lùlui zin is lawa zin te kepipitu, ne egkeulian sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Piru nepauk si Naaman ne migenat is ebpeneremudtemud. Ke sikandin
te, “Kunaan ku ke egawas sikandin is ed-etuvang kedì. Iyan ebpeebuten
ku he ebpengumew sikandin te NENGAZEN he Megbevayè din ne ibayew
zin is belad din diyà te zivavew te lundis ku he zuen din daru ne ebewian
e zin. 12 Kenè be meupiya pa is wahig diyà te Abana wey Farfar ziyà te
Damascus kenà te zuma he menge wahig kayi te Israel? Kenè be ziyè e zà
mebpenhugas para meulii a?” Umbe migenat sikandin he utew egkepauk.
13 Piru mid-uvey ziyà te kandin is menge suluguen din he ke
sikandan te, “Datù, emun meregen he ebeelan is idsugù kenikew te
ebpeneuven, kenè be ebeelan nu? Ne melemu zà he ebeelan is insugù
din he kebpenlùlù para meulii ka.” 14 Umbe, midhendiyà si Naaman te
Wahig he Jordan ne midlùluan din is lawa zin te kepipitu, sumalà is
nekagi te suluguen te Megbevayà he si Elisha. Ne neulian is daru zin,
ne mibmetilak is lundis din he henduen be te lundis te zeisey pa he
vatà. 15 Ne zutun midlikù si Naaman duma te menge zuma zin duen
te suluguen te Megbevayà. Midhitindeg sikandin diyà te etuvangan ni
Elisha he ke sikandin te, “Guntaan netuenan ku en he wazè en duma he
Megbevayà kayi te tivuuk he kelibutan, kekenà, iyan dà is Megbevayà te
Israel. Umbe zewata nu heini is igasa ku kenikew, datù.”
16 Ne midtavak si Elisha he ebpeneuven te, “Nenangdù a ziyà te
NENGAZEN he edsilbiyan ku, he kenà a edawat te gasa.” Midtegel
sikandin ni Naaman he zewata zin haazà is gasa, piru wazè din dewata.
17 Migkagi si Naaman te, “Emun kenè ka edawat, datù, ne tuguti a
kenikew he egkergahan ku te tanà he ebpuun kayì is dezuwa he asnu ku,
ne haazà ed-uwiten ku ziyà te kenami su wey ku zuen egkepemuhatan.
Su puun guntaan ed-engked ad he ebpemuhat te menge pemuhat he
edtutungen wey zuma he menge pemuhat he para te zuma he menge ed-
ezapen su iyan dà ebpemuhaten ku is NENGAZEN. 18 Piru, datù, berakat
he peseyluwa a te NENGAZEN emun eduma a te hadì diyà te simbahan
para te ed-ezapen he si Rimon te kedsimba zutun. Su iyan igkeveeli ku
kayi su geina te upisyal a he sinerigan te hadì. Ne verakat he peseyluwa a
te NENGAZEN emun edluhud a zutun.” 19 Migkagi si Elisha te, “Berakat he
meupiya is hipanew niw te ed-ulì.”
Piru kenè pa ganì meziyù is nehipenawan ni Naaman, 20 ne sikan is
suluguen ni Elisha he si Gehazi, neisip din is, “Impegenat te egalen ku si
Naaman he Aramihanen he wazè din dewata is igasa zin. Ebpenangdù a
ziyà te uuyag he NENGAZEN he edel-asen ku sikandin ne egkuwa a ziyà te
kandin te minsan hengkey.”
21 Umbe, migègaanan del-asa ni Gehazi si Naaman. Ne hein naahà ni
Naaman si Gehazi is ebpelelaguy pehendiyà te kandin, nenaug sikandin
puun te kerwahi zin su edsinugung kandin. Mid-insà si Naaman te, “Duen
be mezaat he nehitavù?” 22 Midtavak si Gehazi te, “Wazà. Midsugù e zà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te egalen ku te kegkagi ziyà te kenikew he zuen nekeuma he zezuwa he
menge vetan-en he sakup te grupu te menge ebpeneuven, he ebpuun diyà
te vuvungan te Efraim. Ne edhangyù is egalen ku ziyà te kenikew te 35
he kilu he pelata wey zezuwa he lukut he visti." 23 Migkagi si Naaman te,
"Uya, heini zed is 70 he kilu he pelata." Ne midtegel sikandin ni Naaman
he zewata zin haazà. Intagù ni Naaman sikan is pelata ziyà te zezuwa he
bag ragkes en is dezuwa he lukut he visti, ne imbegey zin haazà diyà te
zezuwa he suluguen din he iyan ed-uwit dutun para ki Gehazi. 24 Ne hein
nekeuma zan en diyà te vuvungan, migkuwa ni Gehazi zuen te menge
suluguen sikan is dezuwa he bag ne impelikù din sikandan. Ne mid-uwit
din haazà diyà te valey ne in-eles din. 25 Ne zutun mibpaahà sikandin ki
Elisha. Mid-insaan sikandin ni Elisha te, "Hendei ka ebpuun, Gehazi?"
Midtavak si Gehazi te, "Wazà a medhipanew." 26 Piru migkagi si Elisha te,
"Wazè nu ve metueni he pinaagi te gehem te NENGAZEN neventayan ku
is kebpenaug ni Naaman puun te kerwahi zin te kedsinugung kenikew?
Kenà heini timpu te kedawat te selapì, manggad, pemuleey te ulibu,
pemuleey te paras, menge uyagen, wey menge suluguen. 27 Ne tenged te
kebeeli nu kayi, edhalin diyà te kenikew is daru ni Naaman wey ziyà te
menge kevuwazan nu taman te taman." Ne hein mid-ewaan en ni Gehazi
si Elisha mibmeputì is lundis din tenged duen te zaru.

### Midletew ziyà te Wahig is Wasey

6 1 Duen timpu he migkagi ziyà te ki Elisha is grupu te menge
ebpeneuven te, "Neehè nu mismu he zeisey heini is lugar he
netiguman tew. 2 Umbe, edhendiyè kiw te Wahig he Jordan he mahabet
is menge kayu zuen. Ebaal kiw te lugar he zutun kiw edtigum." Migkagi
si Elisha te, "Sigi, hipanew kew en." 3 Piru migkagi is sevaha kandan te,
"Datù, emun egkehimu ne zuma ke en kenami." Ne ke sikandin te, "Uya."
4 Umbe, miduma sikandin kandan.

Midhendiyè dan te Wahig he Jordan ne nemiley zan te menge kayu.
5 Ne is sevaha kandan he ebpiley te kayu, nepul-ut is wasey zin ne neulug
diyà te wahig, ne nekevensag sikandin te, "Datù, sinembayan ku zà
sikan!" 6 Mid-insà si Elisha te, "Hendei zapit meulug?" Ne intezù duen te
etew ke hendei meulug, ne mibadtì si Elisha te rasang ne intimbag din
duen te neulugan. Ne midletew haazà is wasey. 7 Migkagi si Elisha te,
"Kuwaa nu en." Ne migkuwa zuen te etew.

### Mibelevagan ni Elisha is Kedsurung te menge Aramihanen

8 Dutun he timpu, edtebeken te hadì diyà te Aram is Israel. Midlelagan
din is menge upisyal zin ke hendei zan he menge lugar egkampu.

9 Migkegiyan ni Elisha is hadì te Israel te, "Kenè kew ebpekevayà
keniyan he lugar su keniyan ebantey is menge Aramihanen." 10 Umbe,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midsugù is hadì te Israel dutun te lugar he nekagi ni Elisha he
kinahanglan he egkegiyan is menge meginged duen he med-andam dan.
Layun heini ebeeli ni Elisha.
11 Tenged kayi nepauk is hadì diyà te Aram. Umbe impetawag din
is menge upisyal zin ne migkegiyan din te, “Hentei keniyu is edlavan
te hadì te Israel?” 12 Migkagi is sevaha zuen te menge upisyal zin te,
“Wazà minsan sevaha kenami, Mahal he Hadì. Si Elisha is tig-Israel he
ebpeneuven, iyan migkagi ziyà te hadì te Israel te langun he egkegiyen
nu minsan is diyè nu kegiya te rugu nu.” 13 Mibmandar haazà is hadì te,
“Hipanew kew ne pen-ahaa niw sikandin su para mekesugù a te menge
etew te kedakep kandin.”
Ne hein migkegiyan haazà is hadì he ziyà si Elisha te Dotan,
14 impehendutun din is mahabet he menge sundaru he ebpemen-
untud te menge kudà wey menge kerwahi. Mezukilem is kebpekeuma
zan diyà te Dotan ne midliguyan dan heini. 15 Ne kegkemeselem,
midselem med-enew is suluguen ni Elisha, ne neehè din is menge
sundaru he ebpemen-untud te kudà wey menge kerwahi he midliguy
zutun te inged. Migkagi sikandin diyà te ki Elisha te, “Datù, hengkey
is ebeelan ta?” 16 Midtavak si Elisha te, “Kenè ka mahandek. Tuwas pa
he mahabet kandan is kenita he zuma.” 17 Ne zutun mid-ampù si Elisha
te, “Nengazen luwisi nu is ked-ehè din su wey mekaahà sikandin.” Ne
midluwisan te Nengazen is menge mata zin, ne neehè din is menge
vuvungan diyà te peliguy ni Elisha he gurenab is hapuy he menge kudà
wey kerwahi.
18 Dutun te kebeyai ki Elisha te menge kuntada, mid-ampù sikandin te,
“Nengazen, lekapa nu heini he menge etew.” Umbe midlakap sikandan
te Nengazen sumalà is midhangyù ni Elisha. 19 Ne migkegiyan sikandan
ni Elisha te, “Kenà heini iyan dalan wey kenà heini inged he Dotan.
Tundug kew kedì su edumahan ku sikiyu ziyà te etew he ebpen-ahaan
niw.” Ne ziyà sikandan dumaha ni Elisha te Samaria.
20 Ne hein nekeseled dan en dutun te inged, mid-ampù si Elisha te,
“Nengazen, luwisi nu is ked-ehè dan su wey zan mekaahà.” Midluwisan
te Nengazen is menge mata zan, ne neehè dan he ziyè dan bes te
Samaria. 21 Ne hein naahà sikandan duen te hadì te Israel, mid-insaan
din si Elisha te, “Datù, hengkey is kenikew? Ebpenhimetayan ku en be
sikandan?” 22 Midtavak si Elisha, “Kenè nu sikandan penhimetayi. Su
minsan pa is nengevihag pinaagi te tebek ne wazè tew penhimetayi.
Begayi nu sikandan te keenen wey wahig su wey zan mekekaan wey
mekeinum, ne kebpekepasad dan ne ipelikù nu sikandan diyà te hadì
dan.” 23 Umbe, nengemuran haazà is hadì para kandan. Ne hein nepasad
impeulì din sikandan diyà te hadì dan. Ne wazè en medsurung is menge
Aramihanen diyà te tanà he Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midliguyan is Samaria

24 Piru te huziyan he timpu midtigum ni Hadì Ben Hadad he hadì
te Aram, is langun he menge sundaru zin ne midliguyan dan is
Samaria. 25 Tenged kayi utew vitil zutun te inged, ne mibmahal en is
egkengepemasa. Is bali te ulu te asnu, ne 80 he vuuk he pelata, ne is
bali te subra he senge salmun he tai te merepatik, ne lelima he vuuk he
pelata.
26 Duen timpu, he mibayà is hadì te Israel ziyà te zivavew te
verengbeng, duen sevaha he vahi he midhabet megkagi ziyà te kandin te,
"Tevangi a, Mahal he Hadì!" 27 Midtavak haazà is hadì te, "Emun kenè ka
edtevangan te NENGAZEN ne hengkey is kedì he egkehimu? Wazè ku en
trigu etawa vinu he igkevegey ku kenikew." 28 Ne zutun mid-insà haazà is
hadì te, "Hengkey ves is prublima nu?" Midtavak haazà is bahi te, "Heini
is bahi migkegiyan e zin he egkeenen dey is anak ku te egkehuna he
andew, ne ed-ilis he andew ne iyan dey en maan egkeenen is kandin he
anak. 29 Umbe, midhilutù dey is anak ku ne migkaan dey. Piru hein mid-
ilis he andew, migkegiyan ku sikandin he iyan dey en maan egkeenen is
kandin he anak piru in-eles din heini."
30 Ne hein nezineg dutun te hadì haazà is migkagi zutun te vahi,
mibindas din is bisti zin tenged te utew zin kegkeseeng. Dutun te
kedhipanew zin diyà te zivavew te verengbeng, naahà sikandin te
menge etew he mibpezizeleman din is bisti zin te visti he saku tenged
te kedlalew zin. 31 Ke sikandin te, "Berakat he zekelà is silut kedì te
NENGAZEN ke kenè ku igkepetamped is lieg ni Elisha he anak ni Shafat
guntaan he andew!"
32 Dutun he timpu, ebpimpinuu si Elisha ziyà te valey zin is
ebpekidlalag te menge ebpemendumala te Israel. Midsugù haazà is
hadì te etew he ibpehuna zin diyà te ki Elisha. Piru zutun te wazè pa
mekeuma haazà is midsugù te hadì, migkegiyan ni Elisha haazà is
ebpemendumala te, "Heeyan is hadì tew he ebpemenhimatey, midsugù
sikandin te etew he ibpetamped te lieg ku. Ne emun ebpekeume en
heeyan he etew ne lekevi niw is gemawan ne kenè niw ipeseled. Is hadì
he egalen din, edtinundug kandin." 33 Ne zutun te edlelagan pa sikandan
ni Elisha, nekeume en sikan is midsugù te hadì ne migkagi sikandin te,
"Heini he kezeetan, ketau te NENGAZEN is kegkehitevua kayi. Umbe kenà
ad edtagad te tavang din."
7 1 Midtavak si Elisha te, "Peminega nu is egkegiyen te NENGAZEN:
'Te iring kayi he uras keeselem, eberatu is egkengepemasa ziyà te
velegyeey ziyà te Samaria. Is bali te tetelu he gantang he herina, senge
vuuk dà he pelata, ne iring ded dutun is bali te heenem he gantang he
barli.' " 2 Ne Migkagi haazà is upisyal he sinerigan te hadì te, "Kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heeyan egkehitavù, su minsan dekelà is menge sebpet su ibpeuzan te
NENGAZEN, ne kenà iring keniyan keveratu is keenen." Midtavak si Elisha
te, "Egkeehè nu is kegkeul-ulaha kayi, piru kenè ka ebpekekaan duen te
nekagi ku."

### Mid-engked he Ed-etaki is menge Aramihanen

3 Dutun he timpu, duen heepat he menge etew he zuen daru te lundis
dan he ebpemimpinuu ziyà te pultahan te inged. He ke sikandan te,
"Maan is edtulung kiw zà kayi ed-ubpàubpà taman te kebpatey tew?
4 Emun edseled kiw ziyà te inged ne ebpatey kiw te kegkevitil, ne emun
edtulung kiw zà ebpimpinuu kayi, ebpatey kiw gihapun. Umbe nasì kiw
en edhendiyà te kampu te menge Aramihanen ne edsurindir kiw. Ne
emun kenè kiw zan ebmenuwen, ne meupiya, piru emun edhimetayan
kiw zan ne maambe en."
5 Umbe, hein mezukilem en, midhendiyè dan te kampu te menge
Aramihanen. Ne hein nekeuma zan ne wazà etew zuen. 6 Su impezineg
te NENGAZEN is menge sundaru he menge Aramihanen te kegurub te
menge kerwahi, menge kudà, wey mahabet he menge sundaru, umbe
kunaan duen te menge Aramihanen ke midsuhulan te hadì te Israel is
hadì te menge Hitihanen wey is hadì te menge Ehiptohanen te kedsurung
kandan. 7 Umbe, mibpelaguy sikandan hein mezukilem ne mid-ewaan
dan is menge tulda zan, menge kudè dan, wey menge asnu zan.
Mibpelaguy zan he wazè dan en meuwit is menge azen dan he zutun te
kampu zan.
8 Ne kebpekeuma zuen te menge etew ziyà te kampu he zuen daru
te lundis dan, midtigseselimbaha zan te edseled haazà is menge tulda.
Edsigudu zan en egkaan wey ed-inum, wey ebpenguwa te menge pelata,
menge vulawan, wey menge manggad. Ne impen-eles dan heini. 9 Ne
hein malù neuget, ke sikandan te, "Kenà hustu heini is mibeelan tew.
Midtudtul tew pezem guntaan he andew he nemelaguy en is menge
kuntada tew, piru in-eles tew heini. Emun egkeeselemen tew pa is
kedtudtula tew kayi, ne edsilutan kiw en. Ne kuwa kew en su egenat kiw,
ne edtudtulen tew heini ziyà te turugan te hadì."
10 Umbe, midlikù sikandan diyà te inged he Samaria ne mid-umew
zan is menge vantey ziyà te pultahan te inged ne migkegiyan dan te,
"Midhendiyè key te kampu te menge Aramihanen, ne wazà duen etew,
gawas te menge kudà, wey menge asnu, he impenagkes. Ne zutun daan te
menge tulda zan is menge azen dan."
11 Ne netudtulan haazà is menge vantey te turugan. 12 Minsan
mezukilem en haazà, mid-enew sikan is hadì ne migkegiyan din is menge
upisyal zin te, "Egkegiyen ku keniyu ke hengkey is pelanu te menge
Aramihanen. Netuenan dan he egkengevitil kiw, umbe mid-ewaan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kampu zan ne nemen-eles dan diyà te menge vuvungan. Su egkeisip
dan he siguradu egawas kiw ne edekepen kiw zan ne ed-egawen dan is
inged tew." 13 Ne midtavak is sevaha zuen te menge upisyal zin te, "Duen
pa nesamà he lelima he menge kudè tew, ne meupiya ke edsugù kiw te
egkepipira he etew te kedsusi ke hengkey is nehitavù? Maambe en ke
himetayi sikandan, su emun kayi zan dà ne ebpatey gihapun sikandan
duma kenitew."
14 Umbe, in-andam dan is dezuwa he kerwahi zuma te menge kudà, ne
midsugù sikan is hadì te menge etew su wey zan mesusi ke hengkey is
nehitavù te menge sundaru he Aramihanen. 15 Nekeuma sikandan taman
diyà te Wahig he Jordan, ne neehè dan diyà te menge zalan is menge
manggad wey menge gelemiten he impenimbag te menge Aramihanen
tenged te kegkezegusu zan hein ebpemelaguy zan. Midlikù haazà is
menge sinugù ne midtudtul zan heini ziyà te hadì. 16 Ne nenggawas dutun
te inged is menge etew ne mibpenguwa zan is nengetagak diyà te kampu
te menge Aramihanen. Ne neulaula iyan is nekagi te NENGAZEN he is bali
te tetelu he gantang he herina ne senge vuuk dà he pelata, ne iring ded
dutun is bali te heenem he gantang he barli.
17 Iyan insavuk duen te hadì he ed-atur te ebpemenlawang he menge
etew ziyà te pultahan dutun te inged, sikan is upisyal he sinerigan din.
Piru nepiley sikandin ne negunas te menge etew zutun te pultahan, ne
minatey sikandin sumalà te nekagi ni Elisha he suluguen te Megbevayà
hein midhendiyà te kandin sikan is hadì. 18 Neulaula zaan is nekagi zuen
te suluguen te Megbevayà diyà te hadì he ke sikandin te, "Iring kayi he
timpu keeselem, ne eberatu is egkengepemasa ziyà te belegyeey ziyà te
Samaria. Is bali te tetelu he gantang he herina, senge vuuk dà he pelata,
ne iring ded dutun is bali te heenem he gantang he barli." 19 Dutun he
timpu midtavak sikan is upisyal te hadì te, "Kenà heeyan egkehitavù,
su minsan dekelà is menge sebpet su ibpeuzan te NENGAZEN, ne kenà
iring keniyan keveratu is keenen." Midtavak si Elisha te, "Egkeehè nu is
kegkeul-ulaha kayi, piru kenè ka ebpekekaan duen te nekagi ku." 20 Ne
iyan heini nehitavù duen te upisyal; negunas sikandin te menge etew he
ebpemenlawang te pultahan te inged, ne minatey sikandin.

### Midlikù Sikan is Bahi he Tig-Shunem

8 1 Dutun te nehuna he timpu migkegiyan ni Elisha sikan is bahi
he mibanhew ni Elisha is anak din te, "Dumaha nu is pemilya nu
ne ziyè kew upbà te selakew en he lugar, su migkagi is NENGAZEN te
egkehitavù is pitu he tuig he vitil kayi te Israel." 2 Ne mibpezumdumahan
dutun te vahi haazà is migkagi zuen te suluguen te Megbevayà. Migenat
sikandin duma is pemilya zin ne ziyà med-ubpà te tanà te menge
Filistihanen seled te pitu he tuig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne hein midlavey en is pitu he tuig, midlikù sikandin diyà te Israel
ne midhendiyà sikandin te hadì su midhangyù he tevangi sikandin he
mekelikù diyà te kandin is baley zin wey is tanè din. 4 Ne hein edseled
en sikandin, mibpekidlalag sikan is hadì ki Gehazi he suluguen ni
Elisha. Migkagi haazà is hadì te, “Tudtuli a kenikew te langun he egkein-
inuwan he menge vaal he mibeelan ni Elisha.” 5 Ne zutun te edtudtulen
ni Gehazi zutun te hadì ke mibmenumenu ni Elisha te ed-uyag sikan is
batà he minatey, ne mid-uvey zutun te hadì sikan is iney zuen te vatà ne
midhangyù he tevangi sikandin he mekelikù diyà te kandin is baley zin
wey is tanè din. Migkagi si Gehazi te, “Mahal he Hadì, iyan heini sikan is
bahi, ne iyan heini sikan is anak din he mid-uyag ni Elisha.” 6 Ne mid-
insaan dutun te hadì haazà is bahi mehitenged dutun, ne midtudtulan
sikandin duen te vahi. Umbe mibpetawag haazà is hadì te sevaha he
upisyal he ebpekeugup dutun te vahi. Migkegiyan din haazà is upisyal te,
“Tevangi nu sikandin he mekelikù diyà te kandin is langun he gaked din,
ragkes en is langun he netigeyunan diyà te vevesukè din puun te kegenat
din taman kayi te kebpekelikù din.”

### Midhimetayan ni Hazael si Ben Hadad

7 Ne midhendiyà si Elisha te Damascus, he iyan kepital te Aram, he
zutun mezeruwi si Hadì Ben Hadad he hadì te Aram. Ne hein netudtulan
haazà is hadì he zutun sikan is suluguen te Megbevayà, 8 migkegiyan din
si Hazael te, “Uwit ka te gasa ne sinugunga nu is suluguen te Megbevayà.
Ne kegiyi nu sikandin he insai zin is NENGAZEN ke egkeulian e pa kayi te
zaru ku.”
9 Umbe, migkergahan ni Hazael is 40 he kemilyu te kinemeupiyahan
he menge pruduktu ziyà te Damascus ne mid-uwit din diyà te ki Elisha
su igasa zin. Ne hein nekeuma sikandin diyà te ki Elisha, ke sikandin
te, “Midsugù a te suluguen nu he si Ben Hadad, he hadì te Aram, te
ked-insà diyà te kenikew ke egkeulian pe be sikandin te zaru zin.”
10 Midtavak si Elisha te, “Ulì ke en ne kegiyi nu sikandin he siguradu
he egkeulian sikandin, piru impahayag te NENGAZEN kayi te kedì he
ebpatey sikandin.” 11 Ne mibpemusigahan ni Elisha si Hazael taman
te neeled heini. Ne midsinegew si Elisha. 12 Mid-insaan sikandin ni
Hazael, “Maan, datù, is midsinegew ka?” Midtavak si Elisha, “Geina te
netuenan ku is mezaat he ebeelan nu te menge Israilihanen. Ebinsulan
nu is binerengbeng he menge inged dan, ebpenhimetayan nu is menge
vetan-en kandan, edrunteken nu is dezeisey he menge vatà kandan,
wey edsirian nu is megingey he menge vahi kandan.” 13 Midtavak si
Hazael, “Datù, kenè ku heeyan egkehimu. Su wazè ku gehem te kebaal
keniyan.” Midtavak si Elisha te, “Impahayag te NENGAZEN kayi te kedì he
egkehimu ka he hadì diyà te Aram.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Midlikù si Hazael ziyà te egalen din he si Ben Hadad, ne mid-insaan
sikandin ni Ben Hadad te, “Hengkey is migkagi te NENGAZEN diyà te
kenikew?” Midtavak si Hazael te, “Migkagi sikandin kayi te kedì he
siguradu he egkeulian ka.” 15 Piru hein mid-ilis he andew, migkuwa
si Hazael te mekepal he manggad ne intereb din ne nesuep heini te
wahig ne iyan migamit din haazà te kebpueta zin duen te hadì taman te
minatey. Ne si Hazael is mid-ilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Jehoram diyà te Juda
*(2 Cronica 21:4-20)*

16 Nehimu he hadì diyà te Juda si Jehoram he anak ni Jehoshafat
hein ikelima he tuig te kedhadì ni Joram diyà te Israel te anak ni Ahab.
17 Mibpenuigen si Jehoram te 32 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te walu
he tuig. 18 Midsunud din is mibeelan te menge hadì te Israel, iring te
mibeelan te pemilya ni Ahab, su neesawa zin is anak ni Ahab. Mezaat is
ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. 19 Piru tenged ki David, wazà
dèdeeti te NENGAZEN is Juda, su nenaad is NENGAZEN diyà te ki David
he ebpedayun is kebpekahadì te menge kevuwazan din taman te taman.
20 Hein timpu te kedhadì ni Jehoram, nekidsukulà is Edom te Juda, ne
mibpilì dan te keugelingen dan he hadì. 21 Umbe, midhendiyà si Jehoram
te Zair he mid-uwit din is langun he kerwahi zin. Midliguyan sikandin
wey is menge peremandar te menge kerwahi zin te menge Edomanhen.
Piru hein mezukilem, midtik-awan dan etekiya is menge Edomanhen, ne
nekepelaguy zan su nekelawang dan. Ne zutun mid-ulì is menge sundaru
ni Jehoram. 22 Taman en guntaan ne kemulu pa ebpekidsukulà is Edom te
Juda. Ne zutun daan he timpu nekidsukulà daan is Libna te Juda.
23 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoram, wey is
langun he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan
te menge Keguguza te menge Hadì te Juda. 24 Ne hein minatey en si
Jehoram inleveng sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din
diyà te Inged ni David. Ne iyan nekeilis kandin te kedhadì is anak din he
si Ahazia.

### Is Kedhadì ni Ahazia ziyà te Juda
*(2 Cronica 22:1-6)*

25 Nehimu he hadì diyà te Juda si Ahazia he anak ni Jehoram hein
ike-12 he tuig te kedhadì ni Joram, he anak ni Ahab, diyà te Israel.
26 Mibpenuigen si Ahazia te 22 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te
senge-tuig. Is iney zin iyan si Atalia he apù ni Hadì Omri he hadì te
Israel. 27 Mid-iring sikandin te ulaula te pemilya ni Ahab. Mezaat is ulaula

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin diyà te etuvangan te NENGAZEN iring te vaal te pemilya ni Ahab, su
mibpengesawa sikandin te sevaha he sakup te pemilya ni Ahab.
28 Mibpezumahà si Ahazia wey si Joram he anak ni Ahab te
kebpekidtebek ki Hadì Hazael he hadì te Aram. Mibpetebekè dan diyà te
Ramot Gilead, ne nepelian si Joram. 29 Umbe, mid-ulì si hadì Joram diyà
te inged he Jezreel su para meulii is palì din. Ne te zutun sikandin te
inged, midlauy sikandin te Hadì Ahazia he hadì te Juda.

### Midhimu si Jehu he Hadì te Israel

9 1 Impetawag ni Elisha is sevaha he etew he sakup te grupu te menge
ebpeneuven ne migkegiyan din te, "Pengandam ka te kedhendiyà te
Ramot Gilead ne uwita nu heini is tivud te lana. 2 Ne emun ebpekeuma
kad, pen-ahaa nu si Jehu he anak ni Jehoshafat wey apù ni Nimshi. Ne
ipaawè nu sikandin puun te menge zuma zin ne zumaha nu ziyà te rugu
he iyan kew zà is dezuwa. 3 Ne kuwaa nu is lana ne itisi nu is ulu zin ne
kagi ka te, 'Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: Mibpilì ku sikew he hadì
te Israel.' Ne zutun gaanggaan ka gawas ne pelelaguy ka."
4 Umbe, midhendiyà haazà is betan-en he ebpeneuven te Ramot Gilead.
5 Ne hein nekeuma sikandin, neehè din is upisyal te menge sundaru
he ebpemimpinuu. Ke sikandin te, "Datù, duen edlelagen ku ziyà te
kenikew." Mid-insà si Jehu te, "Hentei kenami is edlelagan nu?" Midtavak
haazà is etew te, "Iyan ke zà, datù." 6 Midhitindeg si Jehu ne midseled
diyà te valey. Ne mid-itisan duen te ebpeneuven is ulu ni Jehu te lana ne
migkegiyan din te, "Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel: 'Mibpilì ku sikew he hadì te menge etew ku he menge tig-Israel.
7 Dezeeti nu is pemilya ni Ahab he egalen nu, su para mevelesi ku si
Jezebel te kebpenhimetayi zin te menge suluguen ku he mibpenaub ku
wey te zuma pa he menge suluguen ku. 8 Egkezeetan is tivuuk he pemilya
ni Ahab. Ebpenhimetayan ku is langun he sakup te pemilya zin he menge
maama, uripen man etawa kenà. 9 Ebeelan ku ziyà te pemilya ni Ahab
is mibeelan ku ziyà te pemilya ni Jeroboam he anak ni Nebat, wey te
pemilya ni Baasa he anak ni Ahia. 10 Emun bahin ki Jezebel, egkeenen
sikandin te menge asu ziyà te tanà he Jezreel, ne wazà edleveng
kandin.' " Ne zutun midligawang haazà is ebpeneuven ne mibpelelaguy.
11 Ne hein midlikù si Jehu zuen te zuma zin he menge upisyal, ne mid-
insà kandin is sevaha kandan, "Egkemenumenu kad? Maan is midhendiyà
te kenikew sikan is egketalengtaleng he etew?" Midtavak si Jehu te,
"Egkeentuk niw vuwa ke hentei sikandin wey ke hengkey is egkegiyen
din." 12 Midtavak sikandan te, "Kenè key kenikew terterui. Kegiya nu
kenami ke hengkey is migkagi zin." Migkagi si Jehu te, "Migkegiyan e
zin bahin te migkagi te NENGAZEN he mibpilì e zin he hadì te Israel."
13 Mid-awà dutun te menge upisyal is samput dan ne indempas dan diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te hegezan he edhitindegan ni Jehu. Mibpezaging dan te vudyung ne
ingkulahì dan is lalag he edhenduen te, “Si Jehu en is hadì!”

### Midhimetayan ni Jehu si Joram wey si Ahazia

14 Mibpelenuwan ni Jehu is kedezaat ki Joram. (Dutun he timpu
edipinsahan ni Joram wey te menge tig-Israel is Ramot Gilead su para
kenà mekependezaat kandan si Hadì Hazael he hadì te Aram. 15 Piru
nepelian si Joram dutun te kebpekidtebek dan te menge Aramihanen,
umbe mid-ulì sikandin diyà te Jezreel su para meulii is palì din.)
Migkegiyan ni Jehu is iring din he menge upisyal te, “Emun egkesuat
kew he egkehimu a he hadì, kenè niw mehimuwa he zuen ebpekegawas
kayi te inged. Su kela ke zuen medhendiyà te Jezreel he ebpeketudtul
he midhimu a keniyu he hadì.” 16 Mid-untud si Jehu te kerwahi zin ne
midhendiyà te Jezreel he zutun medhimeley si Joram. Ne zutun daan si
Hadì Ahazia he hadì te Juda su nenumbaley ziyà te ki Joram.
17 Ne zutun, naahà te vantey te turi ziyà te Jezreel si Jehu is
ebpekeuma zuma te menge sundaru zin, umbe migkulahì sikandin te,
“Zuen edhengkayi he menge sundaru!” Midtavak si Joram te, “Sugù ka te
pereuntud te kudà he ibpesinugung kandan su wey metueni ke meupiya
ve is tuyù dan te kedhengkayi.” 18 Umbe, migenat is sevaha he pereuntud
te kudà te kedsinugung kandan, ne migkagi sikandin te, “Egkesuat is hadì
he metueni zin ke meupiya is tuyù niw te kedhengkayi.” Ne midtavak si
Jehu te, “Hengkey is lavet nu? Sunud ka kediey!”
Mibensag is bantey te hadì te, “Nekeume en diyà sikan is pereuntud
te kudà he midsugù nu piru wazè pa sikandin medlikù.” 19 Umbe, mid-
uman en maan midsugù haazà is hadì te sevaha pa he pereuntud te kudà.
Ne kebpekeuma zin diyà te kandan ke sikandin te, “Egkesuat is hadì he
metueni zin ke meupiya is tuyù niw te kedhengkayi.” Midtavak si Jehu te,
“Hengkey is lavet nu? Sunud ka kediey!”
20 Mid-uman en maan mebensag sikan is bantey te hadì, “Nekeume
en sikan is ikezuwa he pereuntud te kudà he midsugù nu, piru wazà
gihapun sikandin medlikù! Ne is pengulu keniyan te menge sundaru
ne henduen be te si Jehu su utew megaan he ebpepelelaguy te kudà!”
21 Mibmandar si Joram te, “Iandam niw is kerwahi ku.” Ne hein naandam
en migenat si Hadì Joram he hadì te Israel wey si Hadì Ahazia he hadì te
Juda, su edsinugungen dan si Jehu. Tigselimbaha sikandan te kerwahi
he mid-untuzan dan. Ne nesinugung dan si Jehu ziyà te tanà ni Nabot
he tig-Jezreel. 22 Ne hein naahà ni Joram si Jehu, mid-insaan din te,
“Meupiya ve is tuyù nu te kedhengkayi nu, Jehu?” Midtavak si Jehu te,
“Kenà meupiya su kemulu edserigi kayi te kenitew is menlelamat wey
kemulu ed-ezapa is menge ed-ezapen he kenà tutuu he megbevayà he
mibpuunaan te iney nu he si Jezebel.” 23 Ne impeveriyung ni Joram is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kudè din ne megaan is kebpepeleleguya zin kayi. Mibensagan din si
Ahazia te, “Midluib kedì si Jehu!”
24 Ne migkuwa ni Jehu is panè din ne mibpanè din si Joram diyà
te peka. Ne midlembasan te vesut is pusung din, ne nepiley sikandin
diyà te kerwahi zin. 25 Migkegiyan ni Jehu si Bidkar he upisyal zin te,
“Kuwaa nu is lawa ni Joram ne itimbag nu sikandin diyà te pemuleey ni
Nabot he tig-Jezreel. Egketenuzan nu ve hein mid-untud ki he ziyè ki te
egkeiniyugan te amey zin he si Ahab? Migkagi te NENGAZEN is menge
lalag he ebpekesugat kandin he: 26 ‘Neehè ku gevii is kedhimetayi nu ki
Nabot wey te menge anak din. Ne ebpenangdù a he ebelesan ku sikew
kayi mismu te pemuleey ni Nabot. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.’
Umbe kuwaa nu sikandin ne itimbag nu ziyà te vevesukà ni Nabot sumalà
te nekagi te NENGAZEN.”
27 Ne hein naahà ni Hadì Ahazia he hadì te Juda haazà is nehitavù,
mibpelaguy sikandin pehendiyà te Bet Hagan. Midal-as sikandin ni Jehu
he ebpemensag te, “Himetayi niw zaan sikandin!” Umbe mibpanè dan
sikandin diyà te kerwahi zin hein ed-ikul sikandin te zalan pehendiyà
te Gur, he uvey te Ibleam. Nekepelaguy sikandin he netegepalì taman te
Megido, piru minatey sikandin dutun. 28 Ne migkuwa sikandin te menge
suluguen din ne ingkarga zan te kerwahi pehendiyà te Jerusalem. Ne
inleveng sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged
ni David.
29 Nehimu he hadì diyà te Juda si Ahazia hein ike-11 he tuig te kedhadì
ni Joram diyà te Israel te anak ni Ahab.

### Midhimetayan si Jezebel

30 Ne midhendiyà si Jehu te Jezreel. Ne hein netuenan haazà ni Jezebel
mibpeguwapa sikandin ne midsulew ziyà te sulawà duen te turugan.
31 Ne hein midseled si Jehu ziyà te gemawan duen te turugan, migkegiyan
sikandin ni Jezebel te, “Sikew is iring ki Zimri te ed-uney edhimatey
te egalen din, meupiya ve is tuyù nu te kedhengkayi?” 32 Midlingahà si
Jehu zutun te sulawà ne mid-insà sikandin te, “Duen be ziyan te zivavew
edlavan kedì?” Duen dezuwa etawa tetelu he upisyal he mibpantew
kandin dutun te sulawà. 33 Migkegiyan sikandan ni Jehu te, “Iulug niw
sikandin!” Umbe in-ulug dan si Jezebel. Ne is duma he lengesa zin
nemenresik diyà te verengbeng wey ziyà te menge kudà, ne midtekutakan
sikandin te menge kudà ni Jehu. 34 Ne midseled si Jehu zutun te turugan
ne migkaan wey mid-inum. Ne hein nekepasad, migkagi te, “Kuwaa niw
heeyan is midrewakan he vahi ne ileveng niw, su anak man sikandin te
hadì.” 35 Piru hein egkuwaan dan en is lawa zin su idleveng dan, ne wazè
en nesamà gawas te ulu, menge paa, wey menge velad. 36 Umbe, midlikù
dan ne migkagi zan heini ziyà te ki Jehu. Migkagi si Jehu te, “Iyan heini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi te NENGAZEN pinaagi te suluguen din he si Elias he tig-Tishbe:
‘Egkeenen te menge asu is sapù ni Jezebel ziyà te sevaha he tanà diyà te
Jezreel. 37 Ebpekedsusuwey is lawa zin iring te ebpekepeyapat he tai te
ayam ne wazè en ebpekekilala kandin.’ ”

### Mibpenhimetayan is Pemilya ni Ahab

10 1 Duen 70 he kevuwazan ni Ahab diyà te Samaria. Umbe
mibpeuwitan ni Jehu te surat is menge upisyal zutun te inged,
menge ebpemendumala, wey menge peraatur te menge kevuwazan
ni Ahab. Iyan heini tagù te surat: 2 “Iyan kew midserigan te menge
kevuwazan ni Hadì Ahab, menge kerwahi zin, menge kudè din,
binerengbeng he inged, wey menge gumaan. 3 Umbe, emun egkezawat
niw en heini is surat ku, pilì kew te engayan he edhimuwen he hadì he
ebpuun diyà te kevuwazan ni Hadì Ahab, ne pekidtebek kew kenami te
kedipinsa te pemilya ni Hadì Ahab.”
4 Piru utew sikandan nahandek, ne ke sikandan te, “Si Jehu, emun
wazà sikandin mezaag te zezuwa he hadì, ne iyan kiw pe man mekezaag
kandin.” 5 Umbe, is administradur te turugan, is gubunedur te inged, is
ebpemendumala, wey is menge peraatur te menge kevuwazan te hadì,
mibpesuratan dan si Jehu. Ne iyan heini tagù te surat dan: “Menge
suluguen key kenikew, ne ebeelan dey is langun he idsugù nu kenami.
Kenè key ebpilì te selakew en he hadì; beeli nu is mid-isip nu he
meupiya.”
6 Mibelesan sikandan pesurati ni Jehu te: “Emun dumezapig kew
kedì wey andam kew he edsunud kedì, penempezi niw te lieg is menge
kevuwazan ni Ahab ne uwita niw kayi te kediey kayi te Jezreel is menge
ulu zan, te iring kayi he uras keeselem.”
Dutun he timpu, haazà is 70 he kevuwazan ni Hadì Ahab, ed-elimahan
te dungganen he menge etew ziyà te inged he Samaria puun te menge
vatè pa sikandan. 7 Ne hein nekeuma is surat ni Jehu, migkuwa zutun he
menge etew sikan is 70 he kevuwazan duen te hadì ne mibpenhimetayan
dan. Intagù is menge ulu kayi he menge etew ziyà te menge baskit ne
impeuwit dan diyà te ki Jehu ziyà te Jezreel. 8 Ne hein nekeuma is mid-
uwit dutun, migkegiyan din si Jehu te, “Impeuwit dan is menge ulu te
menge kevuwazan duen te hadì.” Ne mibmandar si Jehu te, “Tepuka niw
heini te zezuwa he tapuk diyà te pultahan te inged ne vey-ani niw en
dutun taman te meselem.”
9 Hein meselem, migawas si Jehu ne midhitindeg dutun te etuvangan
te menge etew ne migkagi te, “Wazè niw salà. Iyan a mibpelanu te
ebpekesugat te egalen ku ne minatey sikandin. Piru hentei is midhimatey
kandan te langun? 10 Pinaagi kayi egkesavut niw he is langun he migkagi
te NENGAZEN he ebpekesugat te pemilya ni Ahab egketuman iyan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Midtuman te NENGAZEN is migkagi zin pinaagi ki Elias he suluguen din.”
11 Ne mibpenhimetayan ni Jehu is langun he kezumahan ni Ahab diyà te
Jezreel, ragkes en is menge upisyal zin, menge emigu zin, wey is menge
memumuhat din. Wazà nesamà kandan he uuyag. 12 Ne midhipanew si
Jehu pehendiyà te Samaria. Ne zutun te kedhipanew zin diyà te zalan he
ziyà te egngezanan te Tigumà te menge Bantey te Kerehidu, 13 neehè din
is menge kezuzumahi ni Hadì Ahazia he hadì te Juda. Mid-insà sikandin
te, “Hentei kew?” Midtavak dan te, “Menge kezumahan key ni Ahazia ne
midhipanew key su ebpengemustahan dey is menge kevuwazan ni Hadì
Ahab wey si Rayna Jezebel.” 14 Ne midsugù ni Jehu is menge etew zin te,
“Dekepa niw sikandan, iyan, kenè niw pa himetayi.” Umbe miduma zan
sikandan diyà te teheb ne zutun dan geraa. 42 sikandan is langun, ne
wazà nesamà kandan he uuyag.
15 Ne ked-awà ni Jehu zutun, neehè din si Jehonadab he anak ni
Recab is edhipanew su edsinugung kandin. Ne migkemusta sikandin ni
Jehu ne mid-insaan din te, “Dumezapig ke ve kediey iring te kedapig
ku ziyà te kenikew?” Midtavak si Jehonadab te, “Uya.” Migkagi si
Jehu te, “Emun iyan heeyan, ne ikawè nu kayi te kediey is belad nu.”
Ingkawà ni Jehonadab is belad din ne impepemenahik sikandin ni Jehu
ziyà te kerwahi zin. 16 Migkagi si Jehu te, “Duma ka kediey su wey nu
maahà is kegkemepezumdumahan ku te NENGAZEN.” Umbe mid-untud
si Jehonadab duma kandin. 17 Kebpekeuma ni Jehu ziyà te Samaria
mibpenhimetayan din is langun he nesamà te pemilya ni Ahab, he
sungkad te nekagi te NENGAZEN pinaagi ki Elias.

### Mibpenhimetayan is Ebpemenilbi ki Baal

18 Midtigum ni Jehu is langun he menge etew ne migkegiyan din
sikandan te, “Kenà utew meheget is kebpenilbi ni Ahab ki Baal. Piru siak
mulà, ibpeehè ku he meheget is kediey he kebpenilbi ki Baal. 19 Umbe,
ipehengkayi niw te kediey is langun he ebpeneuven ni Baal, wey is
menge memumuhat para kandin, wey is langun he ebpenilbi kandin.
Kinahanglan he kayi sikandan is langun, su ebpemuhat a te zekelà he
pemuhat para ki Baal. Is kenà edhengkayi ibpehimetayan ku.” Piru uvag-
uvag dà haazà su para mehimetayi zin is ebpemenilbi ki Baal.
20 Migkagi si Jehu te, “Edhimu kiw te ispisyal he ketiguman su
wey tew mevegayi te zengeg si Baal.” Umbe impehibelu haazà diyà te
menge etew. 21 Impetawag ni Jehu is langun he ebpenilbi ki Baal seled
te tivuuk he Israel, ne midhendutun is kada sevaha kandan. Midseled
dan is langun diyà te simbahan he para ki Baal, ne nepenù haazà is
simbahan. 22 Migkegiyan ni Jehu sikan is ed-atur te idsimba he menge
visti, “Ibpevivisti is langun he ebpenilbi ki Baal.” Umbe mibegayan din
sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne midseled si Jehu wey si Jehonadab he anak ni Recab dutun te
simbahan he para ki Baal. Migkegiyan ni Jehu sikan is ebpemenilbi ki
Baal te, “Sigureduwa niw he wazà ebpekesahug keniyu he menge etew
he ebpenilbi te NENGAZEN. Kinahanglan he iyan kew zà nekeseled
kayi is ebpenilbi ki Baal.” 24 Ne zutun te seled te simbahan nemuhat
sikandan te menge pemuhat he edtutungen wey zuma pa he menge
pemuhat. Daan en he zuen 80 he menge etew ziyà te gawas duen
te simbahan ne migkegiyan din sikandan te, “Insarig ku keniyu is
kebpenhimatey kandan. Edhimetayan ku emun duen keniyu ebpesagdan
ne ebpekepelaguy is minsan sevaha zà kandan.”
25 Ne hein nekepasad si Jehu he ebpemuhat te menge pemuhat he
edtutungen, mibmendaran din is menge vantey wey menge upisyal te,
“Seled kew ne penhimetayi niw sikandan! Kenè kew pesagdan su para
wazà ebpekepelaguy kandan!” Umbe mibpenhimetayan dan haazà is
menge etew pinaagi te ispada ne impenimbag dan haazà is nemematey
ziyà te gawas. Ne midseled dan diyà te kineselezan he vahin duen te
simbahan he para ki Baal 26 ne migkuwa zan dutun is tedeman he vatu
ne mid-uwit dan diyà te gawas, ne mibinsulan dan. 27 Ne hein nepasad
dan te edrupet sikan is tedeman he vatu ki Baal, mibengkag dan sikan
is simbahan he para ki Baal, ne midhimu heini te menge etew he indesà
taman en guntaan. 28 Pinaagi kayi in-awà ni Jehu is ulaula he iyan is ked-
ezapa ki Baal diyà te Israel. 29 Piru mid-iringan din gihapun is menge salà
ni Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà
te menge tig-Israel. He iyan is ked-azap diyà te Betel wey Dan te vulawan
he ledawan he menge vaka.
30 Migkegiyan te NENGAZEN si Jehu te, “Meupiya ziyà te etuvangan
ku is mibeelan nu; midsunud nu is egkesuatan ku he mehitavù diyà
te pemilya ni Ahab. Tenged te kebeeli nu kayi, ibpahadì ku is menge
kevuwazan nu taman te ikeepat he lapis.” 31 Piru wazà medtuman si
Jehu te menge kesuguan te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, pinaagi
te tivuuk he gehinawa zin. Kekenà, mid-iringan din is menge salà ni
Jeroboam, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel.
32 Dutun he timpu impenaneynaney ipezeisey te NENGAZEN is tanà he
nesakup te Israel. Naagew ni Hadì Hazael is menge lugar ziyà te Israel
33 he ziyà te zapit te edsilaan te Jordan: is tivuuk he Gilead, is Bashan,
wey is menge lugar ziyà te zizaya te inged he Aroer he uvey te zal-ug he
Arnon. Ed-ubpaan heini zengan he tanà te tribu ni Gad, ni Reuben, wey
ni Manase.
34 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehu, wey te
nevantug he menge vaal zin wey is menge kezeegan din, ne ingkesurat
diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel.
35 Hein minatey en si Jehu, inleveng sikandin diyà te Samaria. Ne si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jehoahaz he anak din, iyan nekeilis kandin te kedhadì. 36 Midhedian ni
Jehu is Israel ziyà te Samaria seled te 28 he tuig.

### Si Atalia wey si Joash

11 1 Hein netuenan ni Atalia he minatey en is anak din he si Hadì
Ahazia he hadì te Juda, midisisyun sikandin he ebpenhimetayan
din is langun he sakup te pemilya te hadì. 2 Piru midlibri ni Jehosheba is
anak ni Ahazia he si Joash hein megaan en edhimetayi sikandin wey is
duma pa he menge anak te hadì. Heini si Jehosheba etevey ni Ahazia he
anak he vahi ni Hadì Jehoram. In-eles din si Joash wey is ed-elima kandin
diyà te sevaha he rugu zuen te valey te NENGAZEN, umbe wazà sikandin
mepatey. 3 Seled te heenem he tuig, ne ziyà i-eles te valey te NENGAZEN si
Joash wey is ed-elima te iyan pa zutun ebmandù te Juda si Atalia he rayna.
4 Ne hein ikepitu he tuig, impetawag te memumuhat he si Jehoyada is
menge peremandar te menge vantey te hadì wey is menge perevantey te
turugan he medhendiyè dan te valey te NENGAZEN. Ne zuen neuyunan
dan ne impepenangdù din sikandan diyà te valey te NENGAZEN. Ne hein
nepasad impeehè din kandan is anak te hadì. 5 Migkegiyan din sikandan
te, “Himuwa niw he tetelu kew he grupu. Iyan heini veeli niw: Is senge
vahin keniyu te tetelu he vahin, he ebantey emun Andew te Kedhimeley,
mebantey sikandan diyà te turugan te hadì. 6 Ne is senge vahin diyà
mebantey te Pultahan te Sur. Ne is senge vahin pa, ne ziyà mebantey te
gemawan te turugan su wey meugupi is duma he ebantey zutun. 7 Ne is
dezuwa he grupu keniyu he kenà ebantey emun Andew te Kedhimeley
ne ziyà sikandan mebantey te valey te NENGAZEN su para medipinsahi
is hadì. 8 Kinahanglan he ebpurungan niw ebentayi is hadì he andam
is menge gumaan niw, ne zumahi niw sikandin minsan hendei ebayà.
Himetayi niw is minsan hentei he ed-uvey ziyà te kandin.”
9 Mibeelan dutun te menge peremandar is insugù kandan ni Jehoyada
he memumuhat. Midtigum dan is menge etew zan he ebantey emun
Andew te Kedhimeley, ragkes en is kenà ebantey keniyan he andew, ne
miduma zan diyà te ki Jehoyada. 10 Ne mibegayan ni Jehoyada is menge
peremandar te menge vangkew wey menge kelasag he gaked dengan
ni Hadì David he ziyà itagù te valey te NENGAZEN. 11 Ne mibpelastar is
negumeenan he menge vantey ziyà te peliguy te valey te NENGAZEN wey
te pemuhatà te kedipinsa zuen te hadì.
12 Ne zutun impegawas ni Jehoyada si Joash he anak te hadì ne
migkurunahan. Ne mibegayan din sikandin te kupya te menge sulunuzen
mehitenged te kedumalà te hadì, ne impezayag din is kegkehimuwa
ki Joash he hadì. Midlenahan din sikandin he ebpekilala he hadì
en sikandin, ne mibpelakpak is menge etew wey nemengulahì te,
“Mebmelugayad is untung te hadì!”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ne hein nezineg ni Atalia is kegurub te menge vantey wey te
zuma he menge etew, midhendiyà sikandin te kandan diyà te valey te
NENGAZEN. 14 Ne neehè din dutun is begu he hadì he midhitindeg uvey
zuen te tukud, su iyan haazà neleyaman he vaal emun duen edhimuwen
he hadì. Diyà te avey zuen te hadì is menge peremandar wey is menge
perehiyup te trumpita, ne ebpemen-ugyab is langun he menge etew
zutun wey ebpezaging te menge trumpita. Ne hein naahà ni Atalia haazà
is langun, mibindas din is bisti zin su mibmezaat is gehinawa zin, ne
nemensag sikandin te, "Menge meluiven! Menge meluiven!"
15 Mibmendaran ni Jehoyada is menge peremandar te menge sundaru
te, "Uwita niw ziyà te gawas si Atalia. Kenè niw sikandin kayi himetayi
te valey te NENGAZEN. Ne himetayi niw is minsan hentei he egkesuat
he edlibri kandin." 16 Umbe, midakep dan sikandin ne mid-uwit dan
diyà te gawas te pultahan he ebpeveyaan te menge kudà te edhendiyà te
turugan, ne zutun dan himetayi.

### Is menge Keveg-uwan he Mibeelan ni Jehoyada
*(2 Cronica 23:16-21)*

17 Ne impehimu ni Jehoyada haazà is hadì wey is menge etew te
kebpekid-uyun te NENGAZEN he menge etew en sikandan te NENGAZEN.
Impehimu zin daan is uyun te hadì wey menge etew. 18 Ne midhendiyà
is langun he menge etew te simbahan he para ki Baal ne midrundus dan
heini. Midrupet dan is menge pemuhatà wey is menge ed-ezapen dutun,
ne midhimetayan dan si Matan he memumuhat para ki Baal ziyà te
egkesineruwan duen te menge pemuhatà.
Ne zuen menge impevantey ni Jehoyada zuen te valey te NENGAZEN.
19 Ne zutun, puun te valey te NENGAZEN, miduma zin is menge
peremandar, menge vantey te hadì, menge vantey te turugan, wey
is langun he menge etew zutun, ne midumahan dan haazà is hadì
pehendiyà te turugan. Diyè dan mebayà te pultahan te menge vantey. Ne
mibpinuu haazà is hadì diyà te pinuuwè din te kedhadì. 20 Nengelipey is
menge etew, ne mibmelinew is inged hein minatey en si Atalia diyà te
uvey te turugan.
21 Mibpenuigen si Joash te pitu he tuig dutun te kegkehimuwa kandin
he hadì diyà te Judaa.

### Is Kedhadì ni Joash diyà te Juda
*(2 Cronica 24:1-16)*

12 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Joash hein ikepitu he tuig te
kedhadì ni Jehu ziyà te Israel. Diyà med-ubpà te Jerusalem
si Joash, ne midhadì sikandin seled te 40 he tuig. Is iney zin iyan si
Zibia he tig-Beersheba. 2 Metazeng is baal zin diyà te etuvangan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN seled te tivuuk he untung din, su mibpenurù sikandin ni
Jehoyada he memumuhat. 3 Piru wazè din iperundus is menge simbahan
diyà te metikang he menge lugar, umbe mibpedayun is menge etew te
kebpemuhat te menge pemuhat wey kedtutung te menge beyewà dutun
he menge simbahan.
4 Migkegiyan ni Joash is menge memumuhat te, "Tiguma niw is langun
he selapì he mid-uwit diyà te valey te NENGAZEN he inhalad: is selapì he
nekulikta tenged te sinsus, is selapì he vayad tenged te penaad, wey is
selapì he pemuhat he kineugelingen he suat is kebpemuhata zuen. 5 Ne
gemita niw heini para te kebpurungi zuen te valey te NENGAZEN."
6 Piru taman en te ike-23 he tuig te kedhadì ni Joash, wazà gihapun
mepurungi te menge memumuhat sikan is baley te NENGAZEN. 7 Umbe,
impetawag ni Hadì Joash si Jehoyada wey is duma pa he menge
memumuhat ne mid-insaan din te, "Maan is wazè niw pa pepurungi
sikan is baley te NENGAZEN? Puun guntaan ne kenè niw en gestuwa
is selapì diyà te keugelingen niw he menge kinahanglan. Ereg he ziyè
en heini egemita te kebpurungi zuen te valey te NENGAZEN!" 8 Ne
mibpezumazuma zutun is menge memumuhat wey mibpezumazuma
zan daan he kenè en iyan sikandan ebpengulikta te selapì puun te
menge etew, wey kenè en iyan sikandan ebpepurung duen te valey te
NENGAZEN.
9 Migkuwa si Jehoyada te kahun ne mibudsiyan din is tangeb kayi.
Ne insavuk din heini ziyà te kilid te pemuhatà, diyà te egkekewanan
emun edseled ki zuen te valey te NENGAZEN. Emun duen edseled duen
te valey te NENGAZEN he ebegey te selapì, ne id-ahuk heini te menge
memumuhat he ebantey te gemawan duen te kahun. 10 Ne emun dekelè
en is selapì dutun te kahun, edhendutun is sikritaryu zuen te hadì wey
is lavew he memumuhat ne ebilangen dan haazà ne emun egkepasad,
id-ahuk dan diyà te menge bag. 11,12 Ne ibegey zan haazà is selapì diyà te
menge etew he edumala te kebpurung duen te valey te NENGAZEN su wey
zan mekevayad duen te ebpemenerebahu he menge etew he ebpurung
duen te valey te NENGAZEN wey te menge verengbeng din. Is duma he
selapì, ibpemasa zan te menge kayu wey menge vatu he vinesbasan en he
egkinehenglanen te kebpurungi zuen te valey te NENGAZEN. Ne ebeyazan
dan daan is duma pa he gelestuwan te kebpurung duen te valey.
13 Is selapì he imbegey ziyà te valey te NENGAZEN, ne wazà gemita para
te kebaal te pelata he menge inumà, menge penamped te pebilu te sulù,
menge yehung, menge trumpita, etawa minsan hengkey he gelemiten he
vulawan etawa pelata dutun te valey te NENGAZEN. 14 Kekenà, imbayad
heini te menge etew he ebpurung duen te valey wey te menge egkegamit
kayi. 15 Wazè en tulika is listahan te menge negastu su egkeserigan sikan
is menge etew he midumala te kebpurungi zuen te valey te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Is selapì he imbegey zuma te menge halad su imbayad te salà wey is
menge pemuhat he para idlumpiyu, wazà haazà iahuk duen te kahun
diyà te valey te NENGAZEN, su para zà haazà te menge memumuhat.
17 Dutun he timpu, si Hadì Hazael he hadì te Aram midsurung diyà
te Gat ne naagew zin heini. Ne midisisyun sikandin he edsurungen din
daan is Jerusalem. 18 Midtigum ni Hadì Joash is langun he menge azen he
inhalad te menge kepuun din diyà te NENGAZEN, ragkes en is kandin he
menge inhalad. (Is menge kepuun ni Joash he midhalad dutun he menge
azen iyan si Jehoshafat, si Jehoram, wey si Ahazia, he menge hadì diyà te
Juda.) Heini is langun impeuwit ni Joash diyà te ki Hazael, ragkes en is
langun he vulawan he ziyà te menge budiga zuen te valey te NENGAZEN
wey is diyà te turugan. Umbe wazè en surunga ni Hazael is Jerusalem.
19 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Joash, wey is langun he
mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza
te menge Hadì te Juda. 20 Dutun te huziyan he timpu nekidsukulà kandin
is menge upisyal zin, ne midhimetayan dan sikandin diyà te Bet Milo, diyà
te zalan he pehendiyà te Silla. 21 Is menge upisyal he midhimatey kandin,
iyan si Jozacar he anak ni Shimeat wey si Jehozabad he anak ni Shomer.
Inleveng sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni
David. Ne si Amazia he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Jehoahaz diyà te Israel

13 1 Nehimu he hadì diyà te Israel si Jehoahaz he anak ni Jehu hein
ike-23 he tuig te kedhadì ni Joash diyà te Juda te anak ni Ahazia.
Diyà te Samaria med-ubpà si Jehoahaz, ne midhadì sikandin seled te 17
he tuig. 2 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. Mid-
iringan din is menge salà ni Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu he
hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel. Ne wazè din engkezi heini
he menge salà. 3 Umbe, nepeukan te NENGAZEN is menge Israilihanen. Ne
melugayad he timpu is kebpesekupa zin kandan ki Hadì Hazael he hadì te
Aram wey te anak din he si Ben Hadad.
4 Mibpengemuyù si Jehoahaz diyà te NENGAZEN, ne mibpemineg
kandin is NENGAZEN, su naahà te NENGAZEN is utew subra he
kedlisliseza te hadì diyà te Aram te menge Israilihanen. 5 Mibegayan
sikandan te pengulu he ebpekepegawas kandan puun te kedluplupiga
kandan te menge tig-Aram. Umbe mid-uman mebmelinew is
kebpekesavuk te menge Israilihanen iring duen te nehuna. 6 Piru wazè
dan engkezi is ked-iring te menge salà te pemilya ni Jeroboam, he
nehimu he hinungdan te kebpekesalè dan. Wazè dan dèdeeti is tukud he
simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera he ziyà te Samaria.
7 Dutun te huziyan he timpu, is nesamà diyà te ki Jehoahaz, iyan dà is
50 he pereuntud te kudà, 10 he kerwahi, wey 10,000 he sundaru, su is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duma mibpenhimetayan te hadì diyà te Aram, he henduen be te eliyavuk
he midtekutakan.
8 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoahaz, wey
is nevantug he menge vaal zin wey is langun he mibeelan din, ne
ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge
Hadì te Israel. 9 Ne hein minatey en si Jehoahaz, inleveng diyà te
Samaria. Ne si Jehoash he anak din, iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Jehoash diyà te Israel

10 Nehimu he hadì diyà te Israel si Jehoash he anak ni Jehoahaz
hein ike-37 he tuig te kedhadì ni Joash diyà te Juda. Diyà med-ubpà te
Samaria si Jehoash, ne midhadì sikandin seled te 16 he tuig. 11 Mezaat is
ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. Wazà sikandin med-engked
he ed-iring te menge salà ni Jeroboam te anak ni Nebat, he nehimu he
hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel.
12 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoash wey is
nevantug he menge vaal zin wey is langun he mibeelan din, ragkes is
kebpekidtebek din ki Hadì Amazia he hadì te Juda, ne ingkesurat diyà te
Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel. 13 Ne
hein minatey en si Jehoash, inleveng sikandin diyà te Samaria, diyà te
midlevengan te menge hadì te Israel. Ne is anak din he si Jeroboam II
iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Minatey si Elisha

14 Hein uuyag pa si Hadì Jehoash, nezeruwan si Elisha ne henduen
be te ebpatey en sikandin. Midhendiyà si Hadì Jehoash te kandin ne
midsinegew haazà is hadì. Ke si Jehoash te, “Amey ku! Amey ku! Is
menge kerwahi wey is menge perekerwahi te Israel!” 15 Migkagi si
Elisha te, “Kuwa ka te panà wey menge vesut.” Ne midtuman haazà ni
Jehoash. 16 Ne migkegiyan sikandin ni Elisha he gewezi zin haazà is
panà. Ne hein egewezan din en haazà, migewezan ni Elisha is belad din
17 ne migkegiyan din te, “Puwasi nu is sulawà he zapit te edsilaan.” Ne
mibpuwasan din heini. Ne migkegiyan sikandin ni Elisha he mebpanà
sikandin, ne mibpanà sikandin, migkagi si Elisha te, “Heeyan is besut
iyan tuus he ibpezaag kenikew te NENGAZEN is Aram. Ebpurungan nu
edezeeti is menge Aramihanen diyà te Afek.”
18 Mid-umanan kegiyi ni Elisha si Jehoash he megkuwa te menge vesut.
Ne hein nekekuwe en sikandin, migkagi si Elisha te, “Penaa nu is tanà.”
Ne mibpanè din te ketetelu, ne mid-engked sikandin. 19 Nepauk si Elisha
ne migkagi te, “Ereg pezem he kelelima etawa keheenem nu penaa su
para mepurung nu mezezeeti is menge Aramihanen. Ne tenged te ketetelu
ke zà mebpanà, ne ketetelu nu zà daan egkezaag is menge Aramihanen.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Dutun te huziyan he timpu minatey si Elisha ne inleveng.
Kada tuig duen grupu te menge Moabitanhen he edsurung te Israel.
21 Duen timpu he edleveng pezem is menge Israilihanen te minatey.
Piru hein neehè dan te grupu te menge Moabitanhen he edsurung,
inggaanggaan dan dà iseled haazà is minatey ziyà te surung he
midlevengan ki Elisha ne mibpelaguy zan. Ne hein nekezegkit haazà is
minatey ziyà te menge tulan ni Elisha, neuyagan haazà ne midhitindeg.
22 Midaagdaag ni Hadì Hazael he hadì te Aram is menge Israilihanen
seled te tivuuk he timpu te kedhadì kandan ni Jehoahaz. 23 Piru
ingkehizu wey ingkeipeng sikandan te NENGAZEN tenged te midhimu zin
he kebpekid-uyun diyà te ki Abraham, ki Isaac, wey ki Jacob. Ne taman
en guntaan ne wazè din sikandan dezeeti etawa ipaawà diyà te lugar zan
he zutun kenà sikandin ebpekepekiduma kandan.
24 Minatey si Hadì Hazael he hadì te Aram, ne si Ben Hadad he anak
din iyan nekeilis kandin te kedhadì. 25 Nezaag ni Jehoash is Aram te
ketetelu, ne nahawì din diyà te ki Ben Hadad is menge inged he mid-
agew te amey ni Ben Hadad he si Hazael hein nekidtebek sikandin te
amey ni Jehoash he si Jehoahaz.

### Is Kedhadì ni Amazia ziyà te Juda
*(2 Cronica 25:1-28)*

14 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Amazia he anak ni Joash hein
ikezuwa he tuig te kedhadì ni Jehoash diyà te Israel, he anak ni
Jehoahaz. 2 Mibpenuigen si Amazia te 25 hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 29
he tuig. Is iney zin iyan si Jehoadin he tig-Jerusalem. 3 Meupiya is ulaula
ni Amazia ziyà te etuvangan te NENGAZEN, piru kenà iring te mibeelan
ni David he kepuun din. Kekenà, mid-iringan din is amey zin he si Joash.
4 Wazè din daan iperundus is menge simbahan diyà te metikang he
menge lugar, umbe zutun mibpedayun is menge etew te kebpemuhat te
menge pemuhat wey kedtutung te menge beyewà.
5 Ne hein melig-en en is kedhadì ni Amazia, ne mibpehimetayan din
sikan is menge upisyal he midhimatey te amey zin he hadì. 6 Piru wazè
din mulà pehimetayi is menge anak dan, su sumalà is ingkesurat diyà te
Libru te Kesuguan ni Moises, he migkagi is NENGAZEN te, “Kenà ereg he
edhimetayan is menge ginikanan tenged te salà te menge anak dan, ne is
menge anak, kenà ereg he edhimetayan tenged te menge salà te menge
ginikanan dan. Iyan dà idhimetayi te etew is keugelingen din he salà.”
7 Si Amazia iyan midhimatey te 10,000 he menge tig-Edom diyà te
menge sugud he mignegezanan te Timus. Naagew zin tenged te tebek is
Sela, ne egngezanan din heini te Jokteel, ne taman en guntaan iyan heini
ngazan din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne sevaha he andew, midsugù ni Amazia ziyà te hadì te Israel he si
Jehoash he anak ni Jehoahaz he apù ni Jehu is menge menunudtulà. Ne
midhinggat din si Jehoash he ebpetebekè dan. 9 Piru midtavak sikandin
ni Hadì Jehoash pinaagi kayi he menge lalag: “Diyà te Lebanon duen
dugiyen he sagbet he mibpeuwit te lalag diyà te kayu he sidru he ke
sikandin: ‘Ipeesawa nu is anak nu he vahi te anak ku he maama.’ Piru
zuen nekevayà dutun he leew he langgam ne midtekutakan din haazà is
dugiyen he sagbet. 10 Amazia, tutuu he nezaag nu is Edom ne ibpahambug
nu heini. Mekuntintu ke en te kebpekezaag nu ne peeneng-eneng ke
en keniyan te kenikew he lugar. Maan is ebpen-ehè ke pa te samuk he
ebpekeuwit te kezeetan nu wey te Juda?”
11 Piru wazà mebpemineg si Amazia, umbe midsurung sikandin ni Hadì
Jehoash wey te menge sundaru zin. Midtebek dan diyà te Bet Shemesh
he sakup te Juda. 12 Nezaag is Juda te Israel, ne nekedsusuwey is menge
sundaru te Juda he nemelaguy pehendiyà te ed-ulian dan. 13 Nezekepan
ni Hadì Jehoash si Hadì Amazia diyà te Bet Shemesh. Ne midhendiyà si
Jehoash te Jerusalem ne migevè din is menge verengbeng kayi puun diyà
te Pultahan te Efraim pehendiyà te Pultahan diyà te Suyuk, he 600 he
giek is kelugayad din. 14 Mibpenguwa zin is langun he vulawan, pelata,
wey is menge gelemiten he neehè din diyà te valey te NENGAZEN wey
ziyà te budiga te menge azen diyà te turugan. Nenduma zaan sikandin te
menge vihag te kedlikù din diyà te Samaria.
15 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoash, wey is
nevantug he mibeelan din wey is duma pa he mibeelan din, ragkes en is
kebpekidtebek din ki Hadì Amazia he hadì te Juda, ne ingkesurat diyà
te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel.
16 Hein minatey en si Jehoash, inleveng sikandin diyà te midlevengan te
menge hadì te Israel diyà Samaria. Ne is anak din he si Jeroboam II, iyan
nekeilis kandin te kedhadì.
17 Nengungubpaan pa seled te 15 he tuig si Hadì Amazia he hadì te
Juda puun te kebpatey ni Hadì Jehoash he hadì te Israel. 18 Is duma pa he
gugud mehitenged te kedhadì ni Amazia, ne ingkesurat diyà te Libru he
Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Juda.
19 Dutun he timpu, duen menge etew he ebpelanu edhimatey ki Amazia
ziyà te Jerusalem, umbe mibpelaguy sikandin diyà te Lakish. Piru
mibpetelukunan dan sikandin diyà te Lakish. Ne midhimetayan sikandin
dutun. 20 Is lawa zin ingkarga te kudà ne inlikù diyà te Jerusalem ne
inleveng diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni
David. 21 Is midhimu te menge etew ziyà te Juda he ilis ki Amazia he
hadì, iyan is anak din he si Azaria he 16 he tuig is kegurang din. 22 Iyan
sikandin nekehawì te Elat ne mid-umanan din benguna heini hein
minatey en is amey zin he si Amazia.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedhadì ni Jeroboam II ziyà te Israel

23 Nehimu he hadì diyà te Israel si Jeroboam II he anak ni Joash hein
ike-15 he tuig te kedhadì ni Amazia he anak ni Joash diyà te Juda. Diyà
med-ubpà te Samaria si Jeroboam II, ne midhadì sikandin seled te 41
he tuig. 24 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. Wazè
din engkezi te ebaal is menge salà he mibeelan ni Jeroboam he anak
ni Nebat, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel.
25 Iyan sikandin nekehawì te menge lugar he gaked dengan te menge
Israilihanen, he puun te Lebo Hamat taman te Zagat te Araba. Iyan heini
impenaad te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, pinaagi te suluguen
din he mibpenaub din he si Jonas, he anak ni Amitai he tig-Gat Hefer.
26 Ketau te NENGAZEN is kegkeul-ulaha kayi su neehè din is utew subra
he ked-antus te menge Israilihanen, uripen man etawa kenà. Ne wazà
ebpeketavang kandan. 27 Wey tenged te wazà megkagi is NENGAZEN he
id-awè din kayi te kelibutan is Israel, umbe midlibri zin sikandan pinaagi
ki Jeroboam II, he anak ni Joash.

28 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jeroboam II, wey
is nevantug he vaal zin wey is duma pa he mibeelan din, ragkes en is
kedhewia zin te Damascus wey Hamat he sakup dengan te Juda, ne
ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge
Hadì te Israel. 29 Ne hein minatey en si Jeroboam II, inleveng sikandin
diyà te midlevengan te menge hadì te Israel. Ne si Zacarias he anak din,
iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Azaria ziyà te Juda
*(2 Cronica 26:1-23)*

15 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Azaria he anak ni Amazia
hein ike-27 he tuig te kedhadì ni Jeroboam II diyà te Israel.
2 Mibpenuigen si Azaria te 16 hein nehimu sikandin he hadì. Diyà
sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 52 he tuig.
Is iney zin iyan si Jecolia he tig-Jerusalem. 3 Meupiya is ulaula ni Azaria
ziyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan te amey zin he si
Amazia. 4 Piru wazè din iperundus is menge simbahan diyà te metikang
he menge lugar, umbe mibpedayun dutun is menge etew te kebpemuhat
te menge pemuhat wey kedtutung te menge beyewà.

5 Impaantus te NENGAZEN te melimezang he zaru te lundis si Azaria
taman en te andew te kebpatey zin. Diyà sikandin med-ubpà te nekesivey
he valey. Iyan si Jotam he anak din, nengulu ziyà te turugan wey te
menge etew ziyà te Juda.

6 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Azaria, wey is langun
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Keguguza te menge Hadì te Juda. 7 Hein minatey en si Azaria, inleveng
sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni
David. Ne is anak din he si Jotam iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Zacarias diyà te Israel

8 Nehimu he hadì diyà te Israel si Zacarias he anak ni Jeroboam II hein
ike-38 he tuig te kedhadì ni Azaria ziyà te Juda. Diyà te Samaria med-
ubpà si Zacarias, ne midhadì sikandin seled te heenem he vulan. 9 Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan te menge
kepuun din. Wazè din engkezi te ebaal is menge salà he mibeelan ni
Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te
menge tig-Israel.
10 Dutun he timpu, mibpelanu si Shalum he anak ni Jabesh te mezaat
diyà te ki Zacarias. Midhimetayan din si Zacarias diyà te etuvangan te
menge etew, ne iyan sikandin mid-ilis medhadì. 11 Is duma pa he gugud
mehitenged te kedhadì ni Zacarias, ne ingkesurat diyà te Libru he
Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel.
12 Umbe, netuman is migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jehu he ke
sikandin te, “Is menge kevuwazan nu ebpekahadì te Israel taman te
ikeepat he lapis.”

### Is Kedhadì ni Shalum diyà te Israel

13 Nehimu he hadì diyà te Israel si Shalum he anak ni Jabesh hein
ike-39 he tuig te kedhadì ni Uzia diyà te Juda. Diyà te Samaria med-
ubpà si Shalum, ne midhadì sikandin seled dà te senge vulan. 14 Su
midhimetayan sikandin ni Menahem he anak ni Gadi hein midhendiyà
sikandin te Samaria he ebpuun te Tirza ne iyan sikandin mid-ilis te
kedhadì.
15 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Shalum ragkes sikan
is pelanu zin te kedhimatey ki Zacarias, ne ingkesurat diyà te Libru he
Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel.
16 Dutun he timpu, midsurung ni Menahem is Tifsa wey is menge lugar
ziyà te peliguy kayi taman te Tirza, su is menge meginged kayi kenà
edsurindir ziyà te kandin. Mibpenhimetayan din is langun he meginged
diyà te Tifsa, ne midsirian din is getek te megingey he menge vahi.

### Is Kedhadì ni Menahem diyà te Israel

17 Nehimu he hadì diyà te Israel si Menahem he anak ni Gadi hein ike-
39 he tuig he kedhadì ni Azaria ziyà te Juda. Diyà te Samaria med-ubpà
si Menahem ne midhadì sikandin seled te 10 he tuig. 18 Mezaat is ulaula
zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. Seled te tivuuk he kedhadì din wazà
sikandin med-engked he ebaal te menge salà he mibeelan ni Jeroboam

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak ni Nebat, he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge
tig-Israel.
19 Dutun he timpu, midhendiyà si Hadì Tiglat Piliser he hadì te Asiria
te Israel su edsurungen din heini. Mibegayan ni Menahem si Tiglat
Piliser te 35,000 he kilu he pelata su para tevangi zin si Menahem te
kebpeisega te kelig-en te kedhadì din. 20 Haazà is menge pelata migkuwa
ni Menahem diyà te menge sepian diyà te Israel pinaagi te kebpeges din
he mebegey is kada sevaha kandan te 50 he vuuk he pelata. Umbe wazè
en mebpekidtebek haazà is hadì te Asiria ne mid-ulì diyà te nasyun din.
21 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Menahem, wey
is langun he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan
te menge Keguguza te menge Hadì te Israel. 22 Ne hein minatey en si
Menahem, si Pekaya he anak din, iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Pekaya ziyà te Israel

23 Nehimu he hadì diyà te Israel si Pekaya he anak ni Menahem hein
ike-50 he tuig te kedhadì ni Azaria ziyà te Juda. Diyà te Samaria med-
ubpà si Pekaya, ne midhadì sikandin seled te zezuwa he tuig. 24 Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN. Wazè din engkezi te ebaal
is menge salà he mibeelan ni Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu he
hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Israel.
25 Dutun he timpu, mibpelanu te mezaat si Peka he anak ni Remalia
ziyà te ki Pekaya. Heini si Peka iyan peremandar te menge sundaru ni
Pekaya. Duma te 50 he menge etew ziyà te Gilead, midhimetayan ni
Peka si Pekaya ragkes si Argob wey si Arie, diyà te melig-en he vahin te
turugan diyà te Samaria. Ne iyan sikandin mid-ilis ki Pekaya te kedhadì.
26 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Pekaya, wey is
langun he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te
menge Keguguza te menge Hadì te Israel.

### Is Kedhadì ni Peka ziyà te Israel

27 Nehimu he hadì diyà te Israel si Peka he anak ni Remalia hein ike-52
he tuig te kedhadì ni Azaria ziyà te Juda. Diyà te Samaria med-ubpà si
Peka, ne midhadì sikandan seled te 20 he tuig. 28 Mezaat is baal zin diyà
te etuvangan ne NENGAZEN. Wazè din engkezi te ebaal is menge salà
he mibeelan ni Jeroboam he anak ni Nebat, he nehimu he hinungdan te
kebpekesalà te menge tig-Israel.
29 Hein timpu te kedhadì ni Peka, midsurung ni Hadì Tiglat Piliser he
hadì te Asiria is Israel, ne naagew zin is menge inged he Ion, Abel Bet
Maaca, Janoa, Kedesh, wey Hazor. Naagew zin daan is Gilead, Galilea,
wey tivuuk he tanà te Naftali. Ne mid-uwit din diyà te Asiria is menge
meginged kayi su mibihag din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ne zutun mibpelanu te mezaat si Hoshea he anak ni Elah diyà te ki
Peka he anak ni Remalia. Midhimetayan din si Peka ne iyan sikandin
mid-ilis medhadì. Nehitavù heini hein ike-20 he tuig te kedhadì ni Jotam,
he anak ni Uzia ziyà te Juda.
31 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Peka, wey is langun
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel.

### Is Kedhadì ni Jotam diyà te Juda
*(2 Cronica 27:1-9)*

32 Nehimu he hadì diyà te Juda si Jotam he anak ni Uzia hein
ikezuwa he tuig te kedhadì ni Peka he anak ni Remalia ziyà te Israel.
33 Mibpenuigen si Jotam te 25 hein nehimu sikandin he hadì. Diyà
sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 16 he
tuig. Is iney zin iyan si Jerusha he anak ni Zadok. 34 Meupiya is ulaula ni
Jotam diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan te amey zin he
si Uzia. 35 Piru wazè din iperundus is menge simbahan diyà te metikang
he menge lugar, umbe mibpedayun is menge etew te kebpemuhat te
menge pemuhat wey te kedtutung te menge veyewà. Si Jotam is mibaal te
Egkezizaya he Gemawan te valey te NENGAZEN.
36 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jotam, wey is menge
mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Juda. 37 Dutun te timpu te kedhadì din,
impepuun ipesurung te NENGAZEN diyà te Juda si Hadì Rezin he hadì
te Aram wey si Peka he anak ni Remalia. 38 Hein minatey en si Jotam,
inleveng sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged
ni David te kepuun din daan. Ne si Ahaz he anak din iyan nekeilis kandin
te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Ahaz diyà te Juda
*(2 Cronica 28:1-27)*

16 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Ahaz he anak ni Jotam hein ike-
17 he tuig te kedhadì ni Peka, he anak ni Remalia, diyà te Israel.
2 Mibpenuigen si Ahaz te 20 hein nehimu sikandin he hadì. Diyà sikandin
med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 16 he tuig. Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè din, kenà
iring te mibeelan te kepuun din he si David. 3 Mid-iringan din is ulaula
te menge hadì te Israel, minsan ganì is anak din impemuhat din pinaagi
te kedtutunga zin duen. Mid-iringan din is utew mezaat he menge vaal te
menge etew ziyà te menge nasyun he impesegseg te NENGAZEN te menge
Israilihanen. 4 Nemuhat sikandin te menge pemuhat wey midtutung te
menge veyewà diyà te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te puntur te menge vuvungan wey ziyà te sihung te kada merapung
he kayu.
5 Dutun te kedhadì ni Ahaz diyà te Juda, midsurung diyà te Jerusalem
si Hadì Rezin he hadì te Aram wey si Hadì Peka he hadì te Israel, he anak
ni Remalia, ne midliguyan dan is Jerusalem. Piru wazè dan mezaag si
Ahaz. 6 Dutun he timpu, nahawì ni Hadì Rezin he hadì te Aram is Elat
pinaagi te kedsegsega zin te menge etew ziyà te Juda. Ne midhalin med-
ubpà diyà te Elat is duma he menge Aramihanen ne zutun pa sikandan
taman en guntaan.
7 Midsugù si Ahaz te menge menunudtulà te kedtudtul ziyà te ki Hadì
Tiglat Piliser he hadì te Asiria kayi he menge lalag: "Libriya a kenikew is
suluguen nu su para kenà a mezezeeti te hadì te Aram wey hadì te Israel
he midsurung kedì." 8 Migkuwa ni Ahaz is pelata wey vulawan diyà te
valey te NENGAZEN wey is diyà te budiga ziyà te turugan, ne impeuwit
din diyà te hadì te Asiria su inggasa zin. 9 Mibpezumazuma haazà is
hadì te Asiria te hangyù ni Ahaz, umbe midsurung din is Damascus ne
mid-agew zin heini. Miduma zin is menge meginged dutun diyà te Kir su
mibihag din, ne midhimetayan din si Rezin.
10 Ne midhendiyà si Hadì Ahaz te Damascus su ebpekidhinguma ki
Hadì Tiglat Piliser he hadì te Asiria. Ne hein diyè en sikandin duen neehè
din he pemuhatà. Umbe mibpeuwitan din is memumuhat he si Uria te
mudilu zutun te pemuhatà ragkes en is menge paagi te kebeeli zuen.
11 Ne mibaal si Uria te pemuhatà he iring duen te mudilu he impeuwit
ni Ahaz, ne nepasad din haazà is pemuhatà hein wazè pa mekelikù si
Ahaz. 12,13 Ne hein nekeuma si Hadì Ahaz is ebpuun diyà te Damascus,
neehè din haazà is pemuhatà. Mid-uvey sikandin dutun te pemuhatà ne
nemuhat te pemuhat he edtutungen wey pemuhat he para gasa. Ne mid-
itisan din te pemuhat he inumen haazà is pemuhatà wey mibpirikan din
te lengesa zuen te ayam he impemuhat din he pemuhat para te meupiya
he kedepità. 14 Ne impaawè din is daan he pemuhatà he brunsi he ziyà
te etuvangan te NENGAZEN he nekepelastar ziyà te pid-elangan te vegu
he pemuhatà wey te valey te NENGAZEN, ne impesavuk din diyà te
egkezizaya kayi te vegu he pemuhatà. 15 Ne mibmenduan din si Uria he
memumuhat te, "Gemita nu heini is begu he pemuhatà emun ebpemuhat
ka te menge pemuhat he edtutungen kada meselem wey te menge
pemuhat he para gasa kada mezukilem. Gemita nu zaan heini emun
ebpemuhat ka te menge pemuhat he edtutungen wey menge pemuhat he
para gasa he pemuhat te hadì wey te menge etew, ragkes en is pemuhat
he inumen kada mezukilem. Ipirik nu kayi te vegu he pemuhatà is lengesa
te pemuhat he edtutungen wey zuma pa he klasi te menge pemuhat. Ne
heeyan is brunsi he pemuhatà edhimuwen ku he kedì he empuey." 16 Ne
mibeelan ni Uria he memumuhat is insugù kandin ni Hadì Ahaz.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne migkuwa ni Hadì Ahaz is menge elavat wey is menge visin duen
te untuzà he para te kedhakut te wahig diyà te valey te NENGAZEN.
Migkuwa zin daan sikan is dekelà he teleguey te wahig he egngezanan te
Dagat he ziyà te peka te menge tudu he vaka he brunsi, ne insavuk din
heini ziyà te selevukà he vatu. 18 Ne para melipey sikan is hadì te Asiria,
migkuwa ni Ahaz diyà te turugan is iring te atep he egemiten emun
Andew te Kedhimeley wey midlekevan din is beyeey te menge hadì te
Juda emun edseled dan diyà te valey te NENGAZEN.
19 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Ahaz, wey is menge
mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Juda. 20 Hein minatey en si Ahaz, inleveng
sikandin diyà te midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni
David. Ne si Hezekia he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Hoshea ziyà te Israel

17 1 Nehimu he hadì diyà te Israel si Hoshea he anak ni Elah hein
ike-12 he tuig te kedhadì ni Ahaz diyà te Juda. Diyà te Samaria
med-ubpà si Hoshea, ne midhadì sikandin seled te siyam he tuig. 2 Mezaat
is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, piru kenà iring kezaat te
vaal te menge hadì te Israel he nehuna kandin.
3 Midsurung ni Hadì Shalmaneser he hadì te Asiria si Hoshea. Nehimu
sikandin he sakup ni Shalmaneser ne impevayad sikandin te vuhis. 4 Ne
hein neuget wazè en mebayad si Hoshea te vuhis he iring duen te nehuna
he kada tuig is kebayad din, ne mibpetavang sikandin ki Hadì So he
hadì te Ehipto. Ne hein netuenan ni Shalmaneser he midluib si Hoshea,
midakep din ne mibpirisu zin.
5 Ne zutun midsurung duen te hadì te Asiria is tivuuk he Israel, ne
mibpeliguyan din te menge sundaru is Samaria seled te tetelu he tuig.
6 Ne hein ikesiyam he tuig te kedhadì ni Hoshea, mid-agew en duen te
hadì diyà te Asiria is Samaria, ne miduma zin is menge tig-Israel ziyà te
Asiria su mibihag din sikandan. Diyè din sikandan ibpeubpà te inged he
Hala, diyà te menge lugar he uvey te Wahig he Habor he ziyà te Gozan,
wey ziyà te menge inged te menge Midianhen.
7 Nehitavù heini ziyà te menge tig-Israel su geina te nekesalè dan diyà te
NENGAZEN he Megbevayè dan he mibpegawas kandan diyà te Ehipto wey
te kebeyveyai kandan te Faraon he hadì te Ehipto. Mid-azap sikandan te
zuma he menge ed-ezapen 8 wey mid-iringan dan is ulaula te menge etew
ziyà te menge nasyun he impesegseg te NENGAZEN kandan. Midsunud
dan is menge ulaula he impenurù te menge hadì te Israel. 9 Mid-eles-eles
dan mebaal te menge vaal he ebpekekuntada te NENGAZEN he Megbevayè
dan. Mibaal zaan sikandan te menge simbahan diyà te metikang he menge
lugar minsan hendei he menge lugar ziyà te Israel, puun te zezeisey he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge inged pehendiyà te zezekelà he menge inged he miberengbeng.
10 Midsavuk dan te tedeman he menge vatu wey mibpehitindeg te menge
tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera diyà te puntur te kada
vuvungan wey ziyà te sihung te kada merapung he kayu. 11 Midtutung dan
te menge veyewà diyà te kada simbahan diyà te metikang he menge lugar,
iring te mibeelan te menge etew ziyà te menge nasyun he impesegseg te
NENGAZEN kandan. Mibaal zan te mezaat he menge vaal he ingkepauk
te NENGAZEN. 12 Mid-azap dan te zuma he menge ed-ezapen. Minsan pa
te migkagi is NENGAZEN te, "Kenè kew med-azap te zuma he menge ed-
ezapen." 13 Layun ebpetizeeni te NENGAZEN is Israel wey Juda pinaagi te
menge ebpeneuven din wey menge menenagnà he edhenduen: "Engkezi
niw en is mezaat he menge vaal niw. Tumana niw is menge sugù ku
wey menge sulunuzen he ziyà te tivuuk he Kesuguan he impetuman ku
te menge kepuun niw ne imbegey ku ziyà te keniyu pinaagi te menge
suluguen ku he mibpenaub ku." 14 Piru kenà sikandan edtuman. Utew
sikandan mesinupaken; iring sikandan te menge kepuun dan he wazà
medsarig te NENGAZEN he Megbevayè dan. 15 Inselikwey zan is menge
sulunuzen wey is kebpekid-uyun kandan te NENGAZEN he midhimu zin
diyà te menge kepuun dan, ne wazè dan segipaa is menge petizaan din
kandan. Midsunud dan is wazè din pulus he zuma he menge ed-ezapen,
ne nehimu sikandan he wazà menge pulus. Mid-iringan dan is menge
etew ziyà te menge nasyun he nekeelingkus kandan minsan mibmenduan
sikandan te NENGAZEN he kenè dan heini iringi. Mibeelan dan is menge
vaal he indawey kandan te NENGAZEN. 16 Inselikwey zan is langun he
menge sugù te NENGAZEN he Megbevayè dan, ne nengugelingen sikandan
mebaal te ledawan te zezuwa he nati he vaka, wey te tukud he simbulu
te vahi he ed-ezapen he si Ashera. Mid-azap dan is andew, is bulan, wey
is menge vituen wey mibegayan dan si Baal te zengeg. 17 Impemuhat
dan is menge anak dan pinaagi te hapuy; midangep dan diyà te menge
menenagnà wey menge veyilan; mibpevayèbayè dan te mezaat he vaal
ziyà te etuvangan te NENGAZEN, ne utew ingkepauk heini te NENGAZEN!

18 Nepeukan utew te NENGAZEN is menge Israilihanen ne impaawè
din sikandan diyà te lugar zan, ne nekepekeziyù sikandan kandin.
Iyan dà nesamà is tribu ni Juda. 19 Minsan ganì is tribu ni Juda wazè
man medtuman te menge sugù te NENGAZEN he Megbevayè dan. Mid-
iringan dan is vaal he impenurù kandan te menge tig-Israel. 20 Umbe
inselikwey te NENGAZEN is langun he menge etew ziyà te Israel.
Midsilutan din sikandan pinaagi te kebegaya zin kandan diyà te menge
midsurung kandan taman te impaawè din sikandan puun te lugar zan ne
nekepekeziyù sikandan kandin.

21 Hein insivey te NENGAZEN is Israel puun te ginhedian ni David,
midhimu te menge tig-Israel si Jeroboam he anak ni Nebat he hadì

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan. Ne mid-iniyat ni Jeroboam is menge tig-Israel te ked-iniyug diyà
te NENGAZEN, ne kandin he ketau is kebpekevaal zan te zekelà he salà.
22 Mibpedayun is menge tig-Israel te ked-iring te menge salà he mibeelan
ni Jeroboam, ne wazè dan engkezi heini, 23 taman te impaawà sikandan
te NENGAZEN diyà te lugar zan ne nekepekeziyù sikandan kandin, sumalà
is impetizaan din kandan pinaagi te menge suluguen din he mibpenaub
din. Umbe mibihag te menge tig-Asiria is menge etew ziyà te Israel ne
ziyà sikandan mekeubpà taman en guntaan.

### Mid-ubpà is menge Tig-Asiria ziyà te Israel

24 Duen menge etew he midsugù te hadì diyà te Asiria he medhendiyè
dan te Samaria. Ebpemuun sikandan diyà te Babilonia, Cut, Ava, Hamat,
wey Sefarvaim, ne impeubpè din sikandan diyà te menge inged diyà te
Samaria he liwan te menge tig-Israel. Umbe midsakup dan is Samaria
wey is duma pa he menge inged diyà te Israel. 25 Dutun te aney he ked-
ubpè dan dutun, wazè dan med-azap te NENGAZEN, umbe impehendiyà
te NENGAZEN te kandan is menge erimaung ne mibpenhimetayan dutun
te menge erimaung is duma kandan. 26 Heini he hitavù midtudtul ziyà te
hadì diyà te Asiria: “Is menge etew he midsugù nu he med-ubpà diyà te
menge inged diyà te Samaria, wazà metau te menge kesuguan te diwata
he ed-ezapen dutun he lugar. Umbe mibpeveyaan din sikandan te menge
erimaung ne mibpenhimetayan te menge erimaung is duma kandan, su
wazè dan metueni is menge kesuguan din.”
27 Ne segugunà mibmandù is hadì te Asiria te, “Ipelikù niw ziyà te
Samaria is sevaha zuen te menge memumuhat he mibihag tew, ne ziyà
sikandin ipeubpà su wey zin ikepenurù diyà te menge etew is kesuguan
te diwata he ed-ezapen keniyan he lugar.” 28 Umbe, sevaha zuen te vihag
he menge memumuhat is midlikù diyà te Samaria ne ziyà med-ubpà te
Betel, ne mibpenurù din is menge etew ke ebmenmenuwen is ked-ezapa
te NENGAZEN. 29 Piru heini is nekedseselekawà he grupu te menge etew,
mibpedayun dan he ebaal te kandan he menge ed-ezapan. Diyà te kada
inged he ed-ubpaan dan, impelastar zan is kandan he menge ed-ezapen
diyà te menge simbahan he ziyà te metikang he menge lugar he mibeelan
te menge tig-Samaria. 30 Is ebpuun diyà te Babilonia, mid-azap dan is
kandan he ed-ezapen he si Sucot Benot. Is ebpuun diyà te Cut, mid-azap
dan is kandan he ed-ezapen he si Nergal. Ne is ebpuun diyà te Hamat,
mibaal te ed-ezapen dan he si Ashima. 31 Is ebpuun diyà te Ava, mid-
azap dan is kandan he ed-ezapen he si Nibhaz wey Tartak. Ne is ebpuun
diyà te Sefarvaim, mid-azap dan is kandan he ed-ezapen he si Adramilec
wey si Anamelec; idtavun dan ganì is menge anak dan su ibpemuhat
dan kayi he menge ed-ezapen. 32 Ed-azap sikandan te NENGAZEN, piru
iyan sikandan mibpilì te menge memumuhat he menge zuma zan mismu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ebpekepengulu kandan te kebpemuhat diyà te menge simbahan
diyà te metikang he menge lugar. 33 Ed-azap sikandan te NENGAZEN
piru ed-azap daan sikandan te keugelingen dan he menge ed-ezapen
sumalà te neleyaman te menge etew ziyà te menge nasyun he ebpuunan
dan. 34 Taman en guntaan he menge andew is kebeeli zan kayi. Kenà
tutuu is ked-ezapa zan te NENGAZEN, ne wazà sikandan medtuman te
menge sugù, menge sulunuzen, menge penurù, wey menge kesuguan he
imbegey te NENGAZEN te menge kevuwazan ni Jacob, he migngezanan
din te Israel. 35 Hein midhimu te NENGAZEN is kebpekid-uyun din te
menge Israilihanen, mibmandù sikandin te: "Kenè kew med-azap etawa
mebpenilbi te zuma he menge ed-ezapen wey kenè niw pemuhata
sikandan. 36 Iyan e zà keniyu ezapa is NENGAZEN he mibpegawas keniyu
ziyà te Ehipto pinaagi te zekelà he gehem ku. Iyan e zà ereg he ed-ezapen
niw wey ebpemuhaten niw. 37 Kinahanglan he layun niw edtumana is
menge sugù ku, menge sulunuzen, menge penurù, wey menge kesuguan
he insurat ku para keniyu. 38 Kenè niw lipati is kebpekid-uyun ku keniyu,
ne kenè kew azap te zuma he menge ed-ezapen. 39 Iyan e zà keniyu ezapa,
is NENGAZEN he Megbevayè niw, su iyan a edlibri keniyu te kedezaat te
menge kuntada niw."

40 Piru haazà he menge etew, wazà mebpezumazuma te NENGAZEN,
kekenà, mibpedayun dan he ebaal te neleyaman dan he menge vaal.
41 Dutun te ked-ezapa zan te NENGAZEN, ed-ezapen dan daan is duma he
menge ed-ezapen dan. Ne taman en guntaan iyan heini ebeelan te menge
kevuwazan dan.

### Is Kedhadì ni Hezekia ziyà te Juda
*(2 Cronica 29:1,2; 31:1)*

18 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Hezekia he anak ni Ahaz hein
iketelu he tuig te kedhadì ni Hoshea diyà te Israel te anak ni
Elah. 2 Mibpenuigen si Hezekia te 25 hein nehimu sikandin he hadì. Diyà
sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 29 he
tuig. Is iney zin iyan si Abia he anak ni Zacarias. 3 Meupiya is ulaula ni
Hezekia ziyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan te kepuun din
he si David. 4 Imperundus din is menge simbahan diyà te metikang he
menge lugar; imperupet din is tedeman he vatu, wey impepenamped din
is menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera. Imperuntek
din daan is brunsi he uled he mibeelan ni Moises, su taman en dutun he
timpu is ked-ezapa zuen te menge Israilihanen pinaagi te kedtutung te
menge veyewà. Heini is brunsi he uled, migngezanan te Nehushtan.

5 Midsarig si Hezekia te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. Wazà
hadì diyà te Juda he iring kandin, minsan is nengehuna kandin wey is
nengehuziyan kandin. 6 Metinumanen sikandin he edsunud te NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne wazà sikandin med-engked he edsunud kandin. Ne midtuman din is
kesuguan he imbegey te NENGAZEN ki Moises. 7 Mibpekiduma kandin
is NENGAZEN, ne mezeegen sikandin diyà te langun he menge vaal zin.
Nekidsukulà sikandin te hadì te Asiria ne wazà mebpenilbi kandin.
8 Nezaag din is menge Filistihanen he menge meginged diyà te zezeisey
wey zezekelà he menge inged he miberengbeng taman te Gaza wey ziyà
te menge lugar he sakup kayi.

9 Hein ikeepat he tuig te kedhadì ni Hezekia, he iyan ikepitu he tuig
te kedhadì ni Hoshea ziyà te Israel, midsurung ni Hadì Salmanaser he
hadì te Asiria is Samaria ne medliguyan dan heini. 10 Ne hein nekelavey
is tetelu he tuig, naagew te Asiria is Samaria. Ne iyan haazà ikeenem he
tuig te kedhadì ni Hezekia wey ikesiyam he tuig te kedhadì ni Hoshea.
11 Miduma te hadì diyà te Asiria is menge tig-Israel ziyà te Asiria su
mibihag din, ne ziyè dan ipeubpà te inged he Hala, diyà te menge lugar
he uvey te Wahig he Habor he ziyà te Gozan, wey ziyà te zezekelà he
menge inged te menge Midianhen. 12 Nehitavù heini ziyà te menge tig-
Israel su wazè dan mebpezumazuma te NENGAZEN he Megbevayè dan;
midsupak dan is kebpekid-uyun te NENGAZEN kandan, wey midsupak
dan is langun he menge sugù he imbegey te NENGAZEN pinaagi te
suluguen din he si Moises. Wazè dan heini peminega wey wazè dan
tumana.

### Midsurung te Asiria is Juda
*(2 Cronica 32:1-19; Isaias 36:1-22)*

13 Hein ike-14 he tuig te kedhadì ni Hezekia ziyà te Juda, midsurung
ni Hadì Senakerib he hadì te Asiria is langun he vinerengbeng he
menge inged diyà te Juda, ne naagew zin heini. 14 Umbe, mibpeuwit
kayi he lalag si Hadì Hezekia ziyà te hadì te Asiria he ziyà te Lakish
he edhenduen: “Nekesalà a tenged te kebpekidsukulè ku kenikew. Piru
ibegey ku kenikew is minsan hengkey he ebuyuen nu, asal ed-awè kew
kayi te kenami.” Umbe mibuyù haazà is hadì te Asiria te subra he 10,000
he kilu he pelata wey 1,000 he kilu he vulawan diyà te ki Hadì Hezekia.
15 Imbegey ni Hezekia ziyà te kandin is langun he pelata ziyà te valey
te NENGAZEN wey is diyà te budiga he ziyà te turugan. 16 Ragkes en he
impekuwa ni Hezekia sikan is menge vulawan he in-apid te menge himan
te menge gemawan te valey te NENGAZEN wey is diyà te menge marku
kayi, ne imbegey zin heini ziyà te hadì te Asiria.

17 Ne zutun te ziyà si Senakerib te Lakish, midsugù din is lavew he
peremandar te menge sundaru zin, is egalen he upisyal zin, wey is
peremandar te menge sundaru zin he zuen din mahabet he menge
sundaru he medhendiyè dan te Jerusalem te kepekid-ahà ki Hadì
Hezekia. Ne hein diyè dan en te gawas te Jerusalem, mibpundu zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te uvey te edtudaan te wahig he ebpuun diyà te peneng, he ziyà
te egkezivavew he ziyà te kilid te zalan he ibpehendiyà te lugar he
pemìpiey. 18 Ne impetawag dan si Hadì Hezekia, piru is midsugù duen
te hadì he medhendiyà te kandan iyan si Eliakim he anak ni Hilkia, he
edumala te turugan, si Shebna he sikritaryu, wey si Joa he anak ni Asaf,
he sinerigan te menge libru te ginhedian. 19 Migkagi ziyà te kandan sikan
is peremandar te menge sundaru te, "Kegiyi niw si Hezekia he iyan heini
egkegiyen duen te mekegegehem he hadì te Asiria:
" 'Hengkey is edserigan nu? 20 Egkeisip nu ve he ebpekezaag ka te
tebek pinaagi zà te lalag, ne kenà pinaagi te ebilidad wey zesen te menge
sundaru nu? Hentei is edserigan nu he iyan ibpekidsulè nu kediey? 21 Iyan
be is Ehipto? Heini he nasyun wey is hadì duen, iring dà te nevadtì
he tuked he emun idtutuked nu ne ebpekepalì te belad nu. 22 Kela ke
iyan egkegiyen niw kayi te kedì is iyan edserigan niw is NENGAZEN he
Megbevayè niw. Kenè be imperundus nu man is menge simbahan he para
kandin diyà te metikang he menge lugar, ragkes en is menge pemuhatà
kayi, ne migkegiyan nu is menge meginged diyà te Jerusalem wey is diyà
te zuma pa he menge inged diyà te Juda he kinahanglan he ziyè dan dà
med-azap te sevaha zà he pemuhatà diyà te Jerusalem?'
23 "Guntaan duen idhanyag kenikew te egalen ku, he hadì te Asiria.
Ebegayan dey sikew te 2,000 he kudà, emun duen nu zaan 2,000 he
pereuntud te kudà! 24 Kenè nu egkezaag minsan is kineminusan he
upisyal te egalen ku. Edsarig ke zà te Ehipto he ebegey kenikew te menge
kerwahi wey menge pereuntud te kudà. 25 Egkeisip nu ve he wazà a sugua
te NENGAZEN te kedhendini te kedezaat kayi he nasyun? Iyan mismu is
NENGAZEN midsugù kedì te kedsurung wey kedezaat kayi he nasyun."
26 Migkegiyan ni Eliakim, ni Shebna, wey ni Joa haazà is peremandar
te sundaru te, "Deyzey ke iyan nu egemiten te kebpekidlalag kenami
is kinegiyan he Aramico, su egkesavut dey heini. Kenè ka kagi te
Hebriyuhanen su egkezineg ka te menge etew he ziyà te menge verengbeng
te inged." 27 Piru midtavak haazà is peremandar te menge sundaru te,
"Midsugù a te egalen ku he ibpetuenan is lalag din te langun he meginged
kayi te Jerusalem, kenà diyè dà te keniyu wey te hadì niw. Sikiyu is langun,
egkengevitil kew wey egkengemezahan kew zutun te timpu te kedsurunga
zey keniyu. Egkeenen niw is tai niw wey ed-inumen niw is ihì niw."
28 Ne zutun, midhitindeg haazà is peremandar te menge sundaru
ne nemensag te Hebriyuhanen te, "Peminega niw is migkagi te
mekegegehem he hadì diyà te Asiria! 29 Iyan heini egkegiyen din: Kenè
kew petuntu ki Hezekia. Kenè kew zin egkelibri puun te kegkesekupa
ku keniyu! 30 Kenè kew petuntu kandin mehitenged te kedsarig te
NENGAZEN, emun egkagi sikandin te, 'Siguradu he edlibriyen kiw te
NENGAZEN; heini is inged tew, kenè din ibegey ziyà te hadì te Asiria.'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 "Kenè kew pemineg ki Hezekia! Iyan heini egkegiyen te hadì te
Asiria: Kenè kew en pekidtebek kediey; surindir kew en! Ne idtugut ku
keniyu is kegkaan te vegas te paras wey higus niw, ne ebpekeinum kew
te wahig diyà te menge punduwè niw te wahig. 32 Egkehimu heini taman
te ebpekelikù a ne edumahan ku sikiyu ziyà te tanà he iring te tanè niw.
Haazà is tanà, ne zuen duen menge pemuleey te paras he ebpekevegey
keniyu te vinu, wey trigu he egkehimu he supas niw, wey zuen daan
menge kayu he ulibu wey menge teneb. Tumana niw is egkegiyen ku su
para meuyag kew ne kenè kew mebpatey. Kenè kew pemineg ki Hezekia
su edlivegen kew zin dà emun egkagi sikandin te, 'Edlibriyen kiw te
NENGAZEN!' 33 Duen be menge ed-ezapen diyà te minsan hendei he
nasyun he nekelibri te nasyun dan puun te kegkesekupa te hadì te Asiria?
Wazà iyan! 34 Duen be nehimu te menge ed-ezapen diyà te Hamat, Arpad,
Sefarvaim, Hena, wey Iva? Nelibri ve te menge ed-ezapen diyà te Samaria
is tanè dan puun te gehem ku? Wazà daan! 35 Hentei te menge ed-ezapen
kayi he menge nasyun is nekelibri te nasyun dan puun te gehem ku? Ne
ebmenmenuwen man te NENGAZEN is kedlibriya zin te Jerusalem puun
te gehem ku?" 36 Piru wazà medtavak is menge etew su mibmandù si
Hadì Hezekia he kenè dan medtavak. 37 Ne zutun mibindas ni Eliakim, ni
Shebna, wey ni Joa is bisti zan tenged te kegkeseeng dan, ne midhendiyè
dan te ki Hezekia ne midtudtul zan is menge lalag duen te peremandar te
menge sundaru.

### Mibpesambag si Hadì Hezekia ki Isaias
*(Isaias 37:1-7)*

19 1 Ne hein nezineg ni Hadì Hezekia is tudtul zan diyà te kandin,
mibindas din is bisti zin ne midseluub sikandin te saku su
ibpetuusan din is kedlalew zin, ne midhendiyà sikandin te valey te
NENGAZEN. 2 Ne impehendiyè din te ki Isaias he anak ni Amoz ensi
Eliakim he edumala te turugan, si Shebna he sikritaryu, wey is lavew he
menge memumuhat. Pudu sikandan mibivisti te saku.
3 Ne hein nekeuma zan diyà te ki Isaias, migkagi sikandan diyà te
kandin te, "Iyan heini egkegiyen ni Hezekia: 'Menge andew heini te
zekelà he samuk! Edsilutan kiw wey ebpeel-elezan. Iring kiw te vahi
he ed-anak he wazè din en desen te ked-ineged para ilusad is anak din.
4 Midsugù te hadì te Asiria is peremandar te menge sundaru zin te ked-
undaunda te uuyag he Megbevayà. Kela ke segipaa te NENGAZEN he
Megbevayè nu is mibpengagi zuen te peremandar te menge sundaru ne
edsilutan sikandin tenged dutun, umbe pengemuyù ka para kenitew te
nengesamà.' "
5 Ne hein nekepasad he egkagi haazà is menge upisyal he midsugù ni
Hadì Hezekia, 6 migkagi si Isaias diyà te kandan te, "Kegiyi niw is egalen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw he si Hadì Hezekia he iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: ‘Kenè ka
mahandek te nezineg nu he ked-un-undaha kedì duen te menge sakup te
hadì te Asiria. 7 Pemineg ka! Edtezinen ku is hadì te Asiria. Ebpekezineg
sikandin te tudtul he ebpekepelikù kandin diyà te nasyun din. Ne zutun
ibpehimetayan ku sikandin pinaagi te ispada.’ ”
8 Ne hein nezineg duen te peremandar te menge sundaru te Asiria he mid-
awè en diyà te Lakish is hadì dan, ne nekidtebek diyà te Libna, midtelukun
sikandin diyà. 9 Ne si Hadì Senakerib he hadì te Asiria, duen nezineg din he
tudtul he si Hadì Tirhaka he hadì te Etiopia migenat en te kebpekidtebek
kandin. Ne zutun, midsugù sikandin te menge menunudtulà diyà te ki
Hezekia te kegkagi kayi he menge lalag: 10 “Kenè ka petuntu te ed-ezapen
he edserigan nu emun egkagi sikandin te, ‘Kenè ku ibegey ziyà te hadì te
Asiria is Jerusalem.’ 11 Pemineg ka! Iyan ka mismu nekezineg ke hengkey
is mibeelan te menge hadì te Asiria ziyà te hapit langun he menge nasyun.
Mibpendezeetan dan heini purungi. Ne sikew, egkeisip nu ve he egkelibri
ka mulà? 12 Mibpendezeetan dengan te menge kepuun ku is menge inged
he Gosan, Haran, Resef, wey is menge etew ziyà te Eden he ziyà te Telasar.
Ne wazà mekelibri kandan is menge ed-ezapen dan. 13 Duen be nehimu te
menge hadì diyà te Hamat, Arpad, Sefarvaim, Hena, wey Iva?”

### Is Pengemuyù ni Hezekia

14 Ne hein nepasad ni Hezekia te ebasa is surat he imbegey kandin
duen te menge menunudtulà, midhendiyà sikandin te valey te NENGAZEN
ne mibekar zin haazà is surat diyà te etuvangan te NENGAZEN. 15 Ne
nengemuyù sikandin te, “NENGAZEN he Megbevayà te Israel he
ebpimpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì diyà te teliwazà te menge
kirubin, iyan ke zà Megbevayà he edumala te langun he menge ginhedian
kayi te kelibutan. Mibeelan nu is langit wey is kelibutan. 16 NENGAZEN,
pemineg ka, ne tengtengi nu is langun he nehitavù. Peminega nu is
langun he migkagi ni Senakerib te ked-undaunda kenikew te uuyag he
Megbevayà. 17 Tutuu, NENGAZEN, he mibpendezeetan te menge hadì diyà
te Asiria is mahabet he menge nasyun 18 wey is menge ed-ezapen dan
pinaagi te kebpenimbaga zan kayi ziyà te hapuy. Su kenà heini tutuu he
menge Megbevayà, kekenà, menge vatu zà wey menge kayu he vineelan
te etew. 19 Umbe guntaan, NENGAZEN he Megbevayè dey, libriya key puun
te gehem te menge tig-Asiria, su para metueni te langun he ginhedian
kayi te kelibutan he iyan ke zà NENGAZEN he Megbevayà.”

### Is Kegkezeeti ki Hadì Senakerib he hadì te Asiria
*(Isaias 37:21-38)*

20 Ne mibpeuwit te lalag si Isaias he anak ni Amoz diyà te ki Hezekia
he edhenduen te: “Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel: Nezineg ku is kebpengemuyù nu vahin ki Hadì Senakerib he hadì
te Asiria. 21 Ne iyan heini lalag ku he ebpekesugat diyà te kandin:
‘Ed-engitan ka wey edsudien ka te menge meginged diyà te Zion, he
inged he Jerusalem.
Ebpemengelengkeleng sikandan is ed-undaunda kenikew zutun te
kebpelaguy nu.
22 Hentei is mid-insultuwan nu wey edwelwelien?
Hentei is midhenggeran nu wey mibpehembugan?
Kenè be iyan a, is Wagas he Megbevayà te Israel?
23 Pinaagi te menge suluguen nu, midsudì a kenikew.
Migkagi ke pa te, “Pinaagi te mahabet he menge kerwahi ku
netekezeg ku is metikang he menge vuntud, is puntur te menge
vuntud he Lebanon.
Mibpemiley ku is kinetewisan he menge kayu he sidru kayi wey is
kinemeupiyahan he menge sipris.
Nekeuma a ziyà te puntur kayi he zuen duen merapung he menge
kayu.
24 Nekepekalut a te menge teheb diyà te zuma he menge lugar, ne
nekeinum a puun dutun he menge teheb.
Tenged te kedsagad ku, nemezahan is menge wahig diyà te Ehipto.”

25 Tutuu iyan he mibpemengkag nu is binerengbeng he menge inged.
Piru wazè nu ve metueni he siak, is Megbevayà, neuget en he
imbanglis ku is kegkeul-ulaha kayi?
Neuget en diyà te pelanu ku is kegkeul-ulaha kayi ne guntaan
edtumanen ku en heini.
26 Is menge meginged diyà te menge inged he mibpemengkag nu,
naawè en is desen dan; nahandek sikandan wey nepeel-elezan.
Neiring sikandan te menge sagbet diyà te pemuleey he megaan dà
egkegangu dutun te kedtuvù dan
etawa iring te menge sagbet he nenuvù diyà te atep he segugunè dà
egkegangu zutun te kedtuvù dan.
27 Piru netuenan ku is langun mehitenged kenikew,
ke hendei ka ed-ubpàubpà, etawa hendei ka ebpuun wey ebpevayà,
wey ke hengkey is igkepeuki nu kediey.
28 Su nezineg ku is kegkepeuki nu kedì wey is kebpehambug nu,
egkew-itan ku is izung nu wey ebusalan ku is bèbè nu,
ne eguyuzen ku sikew ziyà te zalan he mibeyaan nu, su wey ka
mekelikù diyà te ebpuunan nu.’ ”
29 Ne migkegiyan ni Isaias si Hezekia te: “Iyan heini tuus he
edipinsahan te NENGAZEN is Jerusalem te kedezaat te menge tig-Asiria:
Guntaan he tuig is egkekaan niw, iyan is menge vegas te pinemula he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nenuvù dà, ne ed-ilis he tuig iyan is begas te menge pinemula he nenuvù
diyà te midtuvuan duen te nehuna. Piru te iketelu he tuig, ebpekepemula
kew en te trigu ne ebpekeragun kew en. Ebpekepemula kew en daan
te paras ne ebpekekaan kew te vegas kayi. 30 Ne ziyà te Juda, sikiyu is
nengesamà he uuyag, ed-uswag kew iring te pinemula he mibpurung
mebpendalid ne ebpemegas. 31 Su zuen egkengesamà he uuyag he
ebpekepeyapat he ebpuun te Jerusalem, diyà te Buvungan he Zion. Ne
kenà duwazuwa is kedtumana kayi te NENGAZEN he Mekegegehem.
32 "Ne iyan heini egkegiyen te NENGAZEN mehitenged te hadì te Asiria:
Kenà sikandin ebpekeseled diyà te inged he Jerusalem wey kenè din
heini egkepanà. Kenà sikandin ebpekeuvey kayi he kekelasag etawa kenà
sikandin ebpekesurung kayi zuma te menge etew zin he edliguy kayi.
33 Edlikù sikandin diyà te mibpuunan din, he ed-uman ed-ikul ziyà te
zalan he mid-ikul zin. Kenà sikandin ebpekeseled kayi he inged. Iyan a,
is NENGAZEN, is migkagi kayi. 34 Edipinsahan ku wey edlibriyen ku heini
he inged para mevegayi a te zengeg wey tenged te penaad ku ki David he
suluguen ku.' "
35 Kegkezukilem, midhendiyà is belinsuguen te NENGAZEN te kampu
te menge tig-Asiria, ne migerè din is 185,000 he menge sundaru. Ne hein
meselem en, ked-enew zuen te nesamà he menge uuyag, neehè dan is
utew mahabet he nemematey. 36 Tenged kayi mid-ulì si Senakerib diyà te
Nineve ne zutun med-ubpàubpà.
37 Ne sevaha he andew, zutun te edsimba si Senakerib diyà te simbahan
te ed-ezapen din he si Nisroc, midhimetayan sikandin te zezuwa he anak
din he maama he si Adramilec wey si Sharezer pinaagi te ispada. Ne
mibpelaguy sikandan diyà te Ararat. Ne is anak din he si Esarhadon iyan
mid-ilis kandin te kedhadì

### Nezeruwan si Hezekia

20 1 Dutun he timpu, nezeruwan si Hezekia ne henduen be te
ebpatey en. Midhendiyà te kandin is ebpeneuven he si Isaias he
anak ni Amoz ne migkagi te, "Migkagi is NENGAZEN he veeli nu en is
egkesuatan nu te ebaal su kenè ke en egkeulian, kekenà, ebpatey kad."
2 Ne hein nezineg haazà ni Hezekia, midsinaru sikandin diyà te elavat ne
nengemuyù diyà te NENGAZEN. 3 Ke sikandin te, "NENGAZEN, tentenuzi
nu is kegkemepezumdumahan ku kenikew kayi te kebpengungubpaan ku,
nenilbi a kenikew te ebpuun diyà te gehinawa ku, wey meupiya is baal ku
ziyà te etuvangan nu." Ne utew sikandin nekesinegew.
4 Ne zutun te wazè pa mekaawà si Isaias diyà te tengàtengà he lama
zuen te turugan, migkegiyan sikandin te NENGAZEN te, 5 "Likù ka ziyà te
ki Hezekia, he pengulu te menge etew ku, ne kegiya nu heini: 'Iyan heini
lalag te NENGAZEN he Megbevayà te kepuun nu he si David: Nezineg ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is pengemuyù nu wey neehè ku is menge luhè nu. Ne ebewian ku sikew.
Iketelu he andew puun guntaan ne ebpekeenew ke en, ne hendiyè ka
te valey ku. 6 Ed-umanan ku pa te 15 he tuig is untung nu. Edlibriyen
ku sikew wey heini is inged puun te gehem te hadì diyà te Asiria.
Edipinsahan ku heini he inged su wey a mevegayi te zengeg wey tenged
daan ki David te suluguen ku.' "
7 Migkegiyan ni Isaias is menge suluguen ni Hezekia he kepii zan te
vinekbek he vegas te higus is levag din. Midtuman dan heini ne neulian
sikandin.
8 Hein wazè pa meulii si Hezekia, mid-insaan din si Isaias te, "Hengkey
is tuus he tutuu he egkeulian a ne ebpekehendiyà a te valey te NENGAZEN
te iketelu he andew puun guntaan?" 9 Midtavak si Isaias te, "Iyan heini
tuus he ibpaahà te NENGAZEN he tutuu he edtumanen din heini is insaad
din he egkeulian ka. Pilì ka kayi te zezuwa: edlaus te sepulù he sigundu is
alung diyà te urasan etawa ed-endud te sepulù he sigundu?" 10 Midtavak
si Hezekia te, "Layun edlaus is alung. Umbe ipeendud nu te sepulù he
sigundu is alung!" 11 Umbe nengemuyù si Isaias diyà te NENGAZEN, ne
impeendud te NENGAZEN te sepulù he sigundu is alung diyà te urasan he
mibpeveelan ni Ahaz.

### Is menge Menunudtulà he Ebpuun diyà te Babilonia

12 Dutun he timpu nezineg ni Merodac Baladan he hadì diyà te
Babilonia, he anak ni Baladan he nezeruwan si Hezekia. Umbe mibpeuwit
sikandin te menge surat wey gasa ziyà te ki Hezekia pinaagi te menge
menunudtulà. 13 Mibpurungan segipaa ni Hezekia is menge menunudtulà,
ne impeehè din kandan is langun he menge azen diyà te teleguey zin te
ketigeyunan, is menge pelata, menge vulawan, menge penaket, menge
meupiya he klasi te lana, is menge gumaan din wey zuma pa he menge
ketigeyunan din. Wazà minsan hengkey he ziyà te turugan din etawa
ginhedian din he wazè din ipaahà kandan.
14 Dutun he timpu, is ebpeneuven he si Isaias midhendiyà te ki
Hadì Hezekia ne mid-insà te, "Hendei ebpuun heeyan he menge etew,
wey hengkey is kinahanglan dan?" Midtavak si Hezekia te, "Ebpuun
sikandan diyà te meziyù he lugar, he Babilonia." 15 Mid-insè pa haazà is
ebpeneuven te, "Hengkey is neehè dan diyà te turugan nu?" Midtavak si
Hezekia te, "Neehè dan is langun he ziyà te turugan ku. Wazà minsan
hengkey he ketigeyunan ku he wazè ku ipaahà kandan." 16 Ne zutun
migkagi si Isaias diyà te ki Hezekia te, "Peminega nu heini is lalag te
NENGAZEN: 17 Egkeuma is timpu he ed-uwiten diyà te Babilonia is langun
he menge azen diyà te turugan nu, sikan is langun he netigum te menge
kepuun nu he menge azen he kemulu pa taman en guntaan. Ne wazà
egkesamà, migkagi is NENGAZEN. 18 Ne is duma te huziyan he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevuwazan nu, ebihagen ne egkehimu sikandan he menge suluguen diyà
te turugan te hadì te Babilonia." 19 Mid-isip ni Hezekia he kenà haazà
egkehitavù dutun te kandin he timpu, kekenà, duen kelinew wey wazà
kezeetan dutun te uuyag pa sikandin. Umbe migkagi sikandin diyà te ki
Isaias te, "Meupiya heeyan is menge lalag te NENGAZEN he migkagi nu
kedì."
20 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Hezekia, wey is
langun he nevantug he menge vaal zin wey is kebaal zin te peneng
wey ebpetudaan dutun pehendiyà te inged, ne ingkesurat diyà te Libru
he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Juda. 21 Ne hein
minatey en si Hezekia, si Manase he anak din iyan nekeilis kandin te
kedhadì.

### Is Kedhadì ni Manase ziyà te Juda
*(2 Cronica 33:1-20)*

21 1 Mibpenuigen si Manase te 12 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 55 he tuig. Is iney zin iyan si Hefziba. 2 Mezaat is ulaula zin diyà
te etuvangan te NENGAZEN. Mid-iringan din is utew mezaat he menge
vaal te menge etew ziyà te menge nasyun he impesegseg te NENGAZEN
te menge Israilihanen. 3 Mid-umanan din benguna is menge simbahan
diyà te metikang he menge lugar he imperundus dengan te amey zin he
si Hezekia. Mibaal zaan sikandin te menge pemuhatà he para ki Baal
wey mibpevaal sikandin te tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he
si Ashera, iring te mibeelan ni Hadì Ahab he hadì te Israel. Mid-azap
din is menge merayag he egkengaahà diyà te langit. 4 Mibpevaal zaan
sikandin te menge pemuhatà diyà te valey te NENGAZEN, he sumalà te
NENGAZEN, haazà he valey ziyà te Jerusalem iyan kes lugar he zutun
sikandin ebegayi te zengeg. 5 Impelastar zin heini he menge pemuhatà
diyà te zezuwa he lama zuen te valey te NENGAZEN ne egemiten haazà
he menge pemuhatà te ked-azap te langun he merayag he egkengaahà
diyà te langit. 6 Impemuhat ni Manase is keugelingen din he anak pinaagi
te hapuy. Mibaal zaan sikandin te menge vaal te menge veyilan wey
menge menenagnà, ne ed-insà daan sikandin diyà te menge veyilan he
ebpekidlalag te gimukud te nemematey en. Utew subra is kebaal zin
te salà diyà te NENGAZEN, ne ingkepauk heini te NENGAZEN. 7 Insavuk
din diyà te valey te NENGAZEN sikan is tukud he simbulu te vahi he
ed-ezapen he si Ashera he mibpeveelan din. Piru mehitenged dutun te
valey te NENGAZEN, migkagi is NENGAZEN diyà te ki David wey ziyà te
anak din he si Solomon, "Wazà pidtemanan te kebegayi kedì te zengeg
kayi te valey ku wey kayi te Jerusalem he iyan kes lugar he nepilì ku
ziyà te langun he menge lugar te langun he menge tribu te Israel. 8 Emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtumanen te menge etew te Israel is langun he menge kesuguan he
imbegey ku kandan pinaagi te suluguen ku he si Moises, kenè ku idtugut
he mekaawà sikandan kayi te tanà he imbegey ku ziyà te menge kepuun
dan." 9 Piru wazà mebpemineg is menge etew. Mibpenguluwan sikandan
ni Manase te kebaal te mezaat, ne edhuna pa he mezaat is baal zan te
mezaat he vaal te menge etew ziyà te menge nasyun he mibpezezeetan te
NENGAZEN te menge Israilihanen.
10 Migkagi is NENGAZEN pinaagi te menge suluguen din he mibpenaub
din te: 11 "Mibaal si Hadì Manase he hadì te Juda kayi te utew mezaat he
vaal, he edhuna pa he mezaat te mibeelan te menge Amorihanen he mid-
ubpà kayi he tanà hein wazè pa mekeuma kayi is menge Israilihanen.
Migiyahan din is menge tig-Juda te kebaal te salà pinaagi te kebpeezapa
zin kandan te menge ed-ezapen din he tarù he Megbevayà. 12 Umbe
siak, is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, ebpeegiyan ku te kezeetan
is Jerusalem wey is Juda, he igkelimezangi te kada ebpekezineg duen.
13 Edhukuman ku is Jerusalem iring te kedhukumi ku te Samaria wey te
pemilya ni Hadì Ahab. Edlumpiyuwan ku is Jerusalem iring te pinggan
he edterepuwan ne ibpelangkeb. 14 Idselikwey ku minsan is nengesamà
duen te menge etew ku, ne ibegey ku sikandan diyà te menge kuntada
zan he ed-agew te menge azen dan. 15 Egkehitavù heini kandan su mezaat
is mibeelan dan diyà te etuvangan ku, ne midhimu zan he mepauk
a, puun pa te kegawas te menge kepuun dan diyà te Ehipto taman en
guntaan."
16 Mahabet he menge etew is mibpenhimetayan ni Manase he kenà
pezem ereg he ebpenhimetayan, taman te midtudà is lengesa ziyà te
menge kersada te Jerusalem. Ne kenè en heini ragkes duen te salà he
mibeelan din he nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge tig-Juda
ziyà te etuvangan te NENGAZEN! 17 Is duma pa he gugud mehitenged te
kedhadì ni Manase, wey is langun he mibeelan din, ragkes is menge salà
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Juda. 18 Hein minatey en si Manase, inleveng
sikandin diyà te pemuleey te turugan din, kes pemuleey he egngezanan
te Uza. Ne is anak din he si Amon iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Amon diyà te Juda
*(2 Cronica 33:21-25)*

19 Mibpenuigen si Amon te 22 he tuig hein nehimu sikandin he hadì
diyà te Juda. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te zezuwa he tuig. Is iney zin iyan si Meshulemet he anak ni Haruz
he tig-Jotba. 20 Mezaat is baal ni Amon diyà te etuvangan te NENGAZEN,
iring te mibeelan ni Manase he amey zin. 21 Mid-iringan din is ulaula te
amey zin. Mid-azap din is menge ed-ezapen he mid-azap te amey zin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 ne inselikwey zin is NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun din.
Wazè din sunuza is menge paagi te NENGAZEN.
23 Ne zutun, mezaat is pelanu te menge upisyal ni Amon diyà te
kandin, ne midhimetayan dan sikandin diyà te turugan din. 24 Piru pudu
midhimetayi te menge etew ziyà te Juda sikan is midhimatey ki Hadì
Amon. Ne iyan in-ilis dan he hadì is anak ni Amon he si Josia.
25 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Amon, wey is menge
vaal zin, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge Keguguza
te menge Hadì te Juda. 26 Inleveng si Amon diyà te penlevengè din he
pemuleey he egngezanan te Uza. Ne si Josia he anak din, iyan nekeilis
kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Josia ziyà te Juda
*(2 Cronica 34:1,2)*

22 1 Walu he tuig is kegurang ni Josia hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 31 he tuig. Is iney zin iyan si Jedida he anak ni Adaya he
tig-Bozkat. 2 Meupiya is baal zin diyà te etuvangan te NENGAZEN ne mid-
iringan din is ulaula te kepuun din he si David. Midsunud din is hustu.

### Naahà kes Libru te Kesuguan diyà te Baley te NENGAZEN
*(2 Cronica 34:8-28)*

3 Hein ike-18 he tuig te kedhadì din, impehendiyè din te valey te
NENGAZEN is sikritaryu zin he si Shafan, he anak ni Azalia wey apù ni
Meshulam. Migkegiyan din si Shafan te, 4 "Hendiyè ka te pengulu he
memumuhat he si Hilkia, ne ipetigum nu kandin is selapì he mid-uwit
te menge etew ziyà te valey te NENGAZEN, he migkulikta te menge
memumuhat he ebantey te gemawan te valey te NENGAZEN. 5 Ne kegiyi
nu si Hilkia he ivegey zin heini ziyà te menge etew he midserigan te
kedumala te kebpurungi te valey te NENGAZEN, su para iyan sikandan
edsuhul te menge edterebahu ziyà te valey te NENGAZEN– 6 he iyan sikan
is ed-andam te menge kayu, sikan is ebpurung dutun te valey wey te
menge verengbeng kayi. Ne is duma he selapì ne para te ibpemasa zan
te menge kayu wey menge vatu he vinesbasan en, he kinahanglan te
kebpurungi zuen te valey. 7 Piru kenè en kinahanglan he ibpeehè dan is
lista te menge negastu su egkeserigan sikandan."
8 Ne migkagi haazà is lavew he memumuhat he si Hilkia ziyà te ki
Shafan he sikritaryu te, "Neehè ku is Libru te Kesuguan diyà te valey te
NENGAZEN." Imbegey ni Hilkia haazà is libru ki Shafan ne mibasa zin
heini. 9 Ne midhendiyà si Shafan te hadì ne migkagi te, "Migkuwe en te
menge upisyal nu sikan is selapì diyà te valey te NENGAZEN ne imbegey
zan en diyà te menge sinerigan te kebpurung duen te valey." 10 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi pa sikandin dutun te hadì te, “Duen libru he imbegey kedì duen
te memumuhat he si Hilkia.” Ne mibasa zin haazà diyà te etuvangan
dutun te hadì.
11 Ne hein nezineg dutun te hadì is ingkesurat duen te Libru
te Kesuguan, mibindas din is bisti zin tenged te kegkeseeng din.
12 Mibmenduan din si Hilkia he memumuhat, si Ahikam he anak ni
Shafan, si Acbor he anak ni Mecaya, si Shafan he sikritaryu, wey si
Asaya he keugelingen din he suluguen. Ke sikandin te, 13 “Insai niw is
NENGAZEN para kedì wey para te menge etew kayi te Juda vahin kayi te
ingkesurat kayi te libru he naahà. Dekelà is pauk te NENGAZEN kenitew
su wazà medtuman is menge kepuun tew te ingkesurat kayi te libru, he
ibpetuman daan kenitew.”
14 Umbe, midhendiyà si Hilkia he memumuhat, si Ahikam, si Acbor,
si Shafan, wey si Asaya te ki Hulda te sevaha he vahi he ebpeneuven
su ebpekidlalag dan kandin. Heini si Hulda, diyà ed-ubpà te vegu he
vahin te Jerusalem, ne esawa sikandin ni Shalum he anak ni Tikva wey
apù ni Harhas. Si Shalum iyan ed-atur te menge visti ziyà te Baley te
NENGAZEN.
15,16 Migkagi si Hulda ziyà te kandan te, “Kegiyi niw is etew he
midsugù keniyu kayi te kedì he iyan heini lalag te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel: ‘Edezeetan ku heini he lugar wey is menge
meginged kayi, sumalà is ingkesurat diyà te libru he mibasa nu.
17 Ibpeehè ku is pauk ku kayi he lugar ne kenà heini egkeengked, su
inselikwey a te menge etew ku; su midtutung dan te veyewà su mid-azap
dan te zuma he menge ed-ezapen. Midhimu zan he mepauk a pinaagi te
menge ulaula zan.’
18 “Piru kegiyi niw is hadì te Juda, he midsugù keniyu te ked-insà
diyà te NENGAZEN, he kenè pa sikandin meipeng su iyan heini lalag te
NENGAZEN he Megbevayà te Israel: 19 Mibpemineg ku is pengemuyù nu
tenged te kedsendit nu wey kebpekevevaa nu te keugelingen nu ziyà te
etuvangan ku hein nezineg nu is migkagi ku he ebpekesugat kayi he lugar
wey te menge meginged kayi, he edrewakan wey edezeetan heini he
lugar. Mibindas nu is kumbalè nu wey midsinegew ka ziyà te etuvangan
ku su nekedsendit ka. Umbe siak is NENGAZEN migkagi a te, 20 mintras
uuyag ke pa, kenè ku ebpeegiyan te kezeetan heini he lugar. Ebpatey
ka he melinawen, ne ed-uwiten ku sikew ziyà te zivaluy he untung.” Ne
migkegiyan dan sikan is hadì te tavak ni Hulda.

### Is menge Keveg-uwan he Midhimu ni Josia
*(2 Cronica 34:3-7,29-33)*

23 1 Ne zutun impetawag ni Hadì Josia is langun he edumala
te Juda wey Jerusalem. 2 Midhendiyà sikandin te valey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN duma te langun he menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem
puun te utew lavew is pid-etawan din pehendiyà te utew minus is pid-
etawan din. Miduma zaan is menge memumuhat wey menge ebpeneuven.
Mibasa ni Josia ziyà te kandan is langun he ingkesurat duen te Libru
te Kebpekid-uyun te Megbevayà he naahà diyà te valey te NENGAZEN.
3 Ne midhitendeg si Josia diyà te kilid te tukud he hitindegà te menge
hadì. Ne nenangdù sikandin diyà te etuvangan te NENGAZEN he edsunud
sikandin te NENGAZEN pinaagi te kedtuman te menge sugù din, menge
penurù, wey menge sulunuzen, te kedtuman he ebpuun diyà te tivuuk he
gehinawa zin wey kedsavut din. Pinaagi kayi egketuman is ibpetuman
diyà te paagi te kebpekid-uyun te Megbevayà he ingkesurat duen te libru.
Ne midsaad daan is menge etew he edtumanen dan is paagi te kebpekid-
uyun te Megbevayà.
4 Ne midsugù ni Hadì Josia si Hilkia he lavew he memumuhat, wey
sikan is menge memumuhat he iring te kegkelavew ni Hilkia, wey kes
menge memumuhat he ebantey te gemawan te valey te NENGAZEN,
te ked-awà puun dutun te valey te NENGAZEN te langun he menge
gelemiten he egemiten te ked-ezapa ki Baal, ki Ashera, wey te
egkengaahà diyà te langit. Ne mibpevinsulan din heini ziyà te gawas
te Jerusalem, he ziyà te vevesukà he zal-ug te Kidron, ne mid-uwit is
avu kayi ziyà te Betel. 5 Impaawè din diyà te ketengdanan dan is menge
memumuhat he ebpenilbi te zuma he menge ed-ezapen. Heini he menge
memumuhat, insarig dengan kandan te menge hadì diyà te Juda is
kedtutung te menge veyewà diyà te menge simbahan diyà te metikang
he menge lugar ziyà te menge inged diyà te Juda wey ziyà te peliguy te
Jerusalem. Midtutung sikandan te menge veyewà para ki Baal wey te
egkengaahà diyà te langit–andew, bulan, wey menge vituen. 6 Impaawà
daan ni Hadì Josia sikan is tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he
si Ashera diyà te valey te NENGAZEN ne mid-uwit haazà diyà te gawas
te Jerusalem, he ziyà te zal-ug te Kidron, ne mibinsulan dutun. Ne
impevekvek din heini ne insawed diyà te penlevengà. 7 Imperundus din
daan is menge valey te menge maama wey menge vahi he ebelegyà te
zengeg dan, he ziyà te uvey te valey te NENGAZEN he zutun ebpenahì is
menge vahi te menge visti he egemiten te ked-azap ki Ashera.
8 Impelikù ni Josia ziyà te Jerusalem is langun he menge memumuhat
he ziyà med-ubpà te zuma he menge inged diyà te Juda. Midremerikan
din is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar, puun te Geba
pehendiyà te Beersheba, he zutun edtutung te menge veyewà is menge
memumuhat. Imperundus din is menge simbahan diyà te Pultahan ni
Josue, he gubirnedur te Jerusalem. Heini he pultahan diyà te egkegivang
emun edseled ki zuen te pultahan te inged. 9 Is menge memumuhat he
ebpemenilbi ziyà te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne wazà tuguti te kebpenilbi ziyà te pemuhatà he para te NENGAZEN diyà
te Jerusalem, piru midtugutan sikandan te kegkaan te supas he wazè din
tapey zuma he menge memumuhat.
10 Midremerikan daan ni Josia is pemuhatà diyà te Tofet, he ziyà te
Sugud-sugud te Ben Hinom, su para wazà ebpekepemuhat te anak din
dutun diyà te ki Molec pinaagi te hapuy. 11 In-awè din daan diyà te
gemawan te valey te NENGAZEN is menge kudà he impehinungud te
menge hadì diyà te andew. Heini he menge kudà, diyà dapit te lama
te valey te NENGAZEN, uvey te rugu te upisyal he si Natan Melec.
Mibinsulan daan ni Josia is menge kerwahi he halad para te andew.
12 Imperundus din daan is menge pemuhatà he mibeelan te menge
hadì diyà te Juda ziyà te patag he atep he zivavew te rugu ni Ahaz; elin
daan imperundus din is menge pemuhatà he mibpeveelan ni Manase
ziyà te zezuwa he lama zuen te valey te NENGAZEN. Impevekbek din
heini ne insimburè din diyà te zal-ug te Kidron. 13 Midremerikan din
daan is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar he ziyà
dapit te edsilaan te Jerusalem wey is diyà te egkezivavà te Buvungan te
Kegkezeeti. Heini he menge simbahan mibangun ni Hadì Solomon he
hadì te Israel he para ki Ashtoret, te utew mezaat he vahi he ed-ezapen
te menge Sidunhanen, wey para ki Kemosh, te utew mezaat he ed-ezapen
te menge Moabitanhen, wey para zaan ki Molec, te utew mezaat he
ed-ezapen te menge Amunihanen. 14 Midpenrupet ni Josia is tedeman
he menge vatu wey mibpenamped din is menge tukud he simbulu te
vahi he ed-ezapen he si Ashera. Ne midremerikan din heini he menge
lugar pinaagi te kebpeyepati zuen te tulan te menge etew. 15 Minsan is
pemuhatà diyà te simbahan diyà te metikang he lugar he ziyà te Betel
midrundus ni Josia. Heini he simbahan impeveelan ni Jeroboam he
anak ni Nebat, he iyan nehimu he hinungdan te kebpekesalà te menge
tig-Israel. Mibekbek heini ni Josia ne mibinsulan din ragkes is tukud he
simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera. 16 Ne hein nenlangulangu
sikandin diyà te peliguy, neehè din is menge leveng diyà te kilid te
vuvungan. Ne impekuwa zin is menge tulan dutun te menge leveng
ne mibinsulan din diyà te pemuhatà diyà te Betel su paagi haazà
te kedremeriki zuen. Is kegkeul-ulaha kayi, ne sumalà te nekagi te
NENGAZEN pinaagi te suluguen din he midtagnà te kegkehitevua kayi.
17 Mid-insà si Hadì Josia mehitenged te leveng he neehè din te, “Hentei ki
leveng haazà?” Midtavak is menge etew ziyà te inged te, “Leveng heeyan
te suluguen te Megbevayà he tig-Juda iyan sikandin midtagnà kayi te
mibeelan nu guntaan keniyan te pemuhatà kayi te Betel.” 18 Migkagi
haazà is hadì te, “Bey-ani niw en heeyan is leveng din. Kenè niw kuwaa
is menge tulan din.” Umbe wazè dan kuwaa is menge tulan din ragkes is
menge tulan te ebpeneuven he tig-Samaria.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ne midrundus ni Josia is menge simbahan diyà te metikang he
menge lugar, diyà te Samaria, iring te mibeelan din diyà te Betel.
Heini he menge simbahan is impeveelan te menge hadì te Israel utew
ingkepauk te NENGAZEN. 20 Mibpenhimetayan ni Josia is langun he
menge memumuhat dutun he menge simbahan diyà mismu te menge
pemuhatà dutun. Ne midtutung sikandin te menge tulan te etew zutun te
menge pemuhatà he paagi te kedremeriki zuen. Ne midlikù sikandin diyà
te Jerusalem.

*(2 Cronica 35:1-19)*

21 Mibmenduan ni Josia is langun he menge etew te, "Edsilibra kiw
te Pista te Kedlavey te Belinsuguen su wey mevegayi te zengeg is
NENGAZEN he Megbevayè tew, sumalà is ingkesurat kayi te Libru te
Kebpekid-uyun te Megbevayà." 22 Ne nekeviza heini he kedsilibraha te
Pista te Kedlavey te Belinsuguen duen te kedsilibraha kayi hein timpu he
menge zatù pa is edumala te Israel wey timpu te menge hadì te Israel wey
Juda. 23 Midsilibra ziyà te Jerusalem heini he pista he paagi te kebegey te
zengeg diyà te NENGAZEN hein ike-18 he tuig te kedhadì ni Josia.
24 In-awà ni Josia ziyà te Jerusalem wey te tivuuk he Juda is menge
veyilan he ebpekidlalag te gimukud te nemematey en, is menge ledawan
he ed-ezapen te menge pemilya, is duma he menge ed-ezapen, wey is
langun he utew mezaat he ed-ezapen te menge etew. Mibeelan heini ni
Josia su edtumanen din is menge sugù he ingkesurat diyà te libru he
naahà te memumuhat he si Hilkia ziyà te valey te NENGAZEN. 25 Wazè pa
hadì he iring ki Josia he edsunud te egkesuatan te NENGAZEN te ebpuun
te tivuuk he gehinawa zin, tivuuk he kedsavut din, tivuuk he zesen din.
Mibpurungan din tumana is langun he Kesuguan ni Moises. Ne wazà
iring kandin duen te nekesunud he menge hadì.
26 Piru minsan pa te iyan heini, wazà gihapun maawà is kegkepeuki te
NENGAZEN te menge tig-Juda, tenged te langun he mibeelan ni Manase
he utew zin ingkepauk. 27 Umbe, migkagi is NENGAZEN te, "Id-awè ku
ziyà te etuvangan ku is menge tig-Juda iring te mibeelan ku te menge tig-
Israel, ne idselikwey ku is Jerusalem, he pinilì ku he inged, wey heini is
baley ku he nekagi ku he kayi a ebegayi te zengeg."

### Is Ketepusan te Kedhadì ni Josia
*(2 Cronica 35:20–36:1)*

28 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Josia, wey is langun
he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Juda.
29 Hein edhadì pa si Josia, si Faraon Neco he hadì te Ehipto midhendiyà
te Wahig he Eufrates su edtevangan din is hadì te Asiria. Ne migenat si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hadì Josia wey is menge sundaru zin su ebpekidtebek dan ki Neco, piru
midhimetayan sikandin ni Neco hein neked-uma zan diyà te Megido.
30 Ingkarga te menge suluguen din te kerwahi is lawa zin ne inlikù dan
diyà te Jerusalem ne inleveng dan sikandin diyà te keugelingen din he
penlevengà. Ne iyan midhimu te menge etew ziyà te Juda he hadì he ilis
kandin, is anak din he si Jehoahaz pinaagi te kedlenahi kandin.

### Is Kedhadì ni Jehoahaz diyà te Juda
*(2 Cronica 36:2-4)*

31 Mibpenuigen si Jehoahaz te 23 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled
te tetelu he vulan. Is iney zin iyan si Hamutal he anak ni Jeremias he
tig-Libna. 32 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN iring
te mibeelan te menge kepuun din. 33 Mibpirisu sikandin ni Faraon Neco
ziyà te Ribla he sakup te tanà he Hamat, su para kenà sikandin mekahadì
diyà te Jerusalem. Impevayad te vuhis ni Neco is Juda te 3,500 he kilu
he pelata wey 35 he kilu he vulawan. 34 Si Eliakim he sevaha pa he anak
ni Josia iyan midhimu ni Neco he hadì he ilis ki Jehoahaz. Mid-ilisan
ni Neco is ngazan ni Eliakim te Jehoyakim. Ne si Jehoahaz miduma ni
Neco ziyà te Ehipto ne ziyà mebpatey. 35 Impevayad ni Hadì Jehoyakim te
vuhis is menge tig-Juda sumalà te ketigeyunan dan, su para mekevayad
sikandin te vuhis he ibpevayad kandin ni Faraon Neco.

### Is Kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda
*(2 Cronica 36:5-8)*

36 Mibpenuigen si Jehoyakim te 25 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled
te 11 he tuig. Is iney zin iyan si Zebida he anak ni Pedaya he tig-Ruma.
37 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan
te menge kepuun din.

24 1 Dutun te timpu te kedhadì ni Jehoyakim, midsurung ni Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia is Juda ne nehimu he sakup
din si Jehoyakim seled te tetelu he tuig. Piru te huziyan he timpu
nekidsukulà si Jehoyakim ki Nebucadnezar. 2 Mibpengelinteuwan te
NENGAZEN he surunga te menge tig-Babilonia, tig-Aram, tig-Moab, wey
tig-Amon is Juda, sumalà te migkagi te NENGAZEN pinaagi te menge
suluguen din he mibpenaub din. 3 Nehitavù heini ziyà te Juda sumalà
is insugù te NENGAZEN su para ikepaawè din sikandan diyà te lugar
zan wey mekepekeziyù kandin, tenged te menge salà he mibeelan ni
Manase, 4 ragkes en is kebpenhimetayi zin te menge etew he kenà ereg
he edhimetayan. Impetigis din is lengesa zan diyà te Jerusalem, ne kenà
heini egkepesaylu te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoyakim wey is
langun he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan
te menge Keguguza te menge Hadì te Juda. 6 Ne hein minatey en si
Jehoyakim, si Jehoyakin he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.
7 Wazè en med-uman medsurung is hadì te Ehipto, su mid-agew te hadì
te Babilonia is langun he menge lugar zin, puun te zal-ug te Ehipto taman
te Wahig he Eufrates.

### Is Kedhadì ni Jehoyakin diyà te Juda
*(2 Cronica 36:9,10)*

8 Mibpenuigen si Jehoyakin te 18 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled
te tetelu he vulan. Is iney zin iyan si Nehusta he anak ni Elnatan he tig-
Jerusalem. 9 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring
te mibeelan te amey zin he si Jehoyakim.
10 Duen te timpu te kedhadì din, midsurung te menge upisyal ni Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia is Jerusalem, ne midliguyan dan
heini. 11 Ne midhendiyà si Nebucadnezar te Jerusalem dutun te kedliguwi
kayi. 12 Ne midsurindir ziyà te kandin si Hadì Jehoyakin, duma is iney
zin, menge suluguen din, menge dungganen he menge etew zin, wey
menge upisyal zin.
Ne hein ikewalu he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia,
mibihag din si Jehoyakin. 13 Sumalà te nekagi zengan te NENGAZEN,
mibpenguwa ni Nebucadnezar is langun he ketigeyunan diyà te valey
te NENGAZEN wey ziyà te turugan, wey is langun he vulawan he
menge gelemiten he mibpeveelan ni Hadì Solomon he hadì te Israel
he para te valey te NENGAZEN. 14 Ne mibihag din is 10,000 he menge
meginged diyà te Jerusalem, ragkes en is langun he menge upisyal wey is
kinemeupiyahan he menge sundaru, ne is langun he memetau he ebaal,
wey menge platiru. Iyan dà nesamà is utew menge pubri.
15 Mibihag ni Nebucadnezar si Jehoyakin ne mid-uwit din diyà te
Babilonia, ragkes en is iney zin, menge esawa zin, menge upisyal wey
dungganen he menge etew ziyà te Juda. 16 Mibihag daan ni Nebucadnezar
is 7,000 he memevurut he menge sundaru wey 1,000 he memetau he
ebaal wey menge platiru zuen te menge sundaru. 17 Is midhimu ni
Nebucadnezar he hadì he ilis ki Jehoyakin iyan si Matania he anggam ni
Jehoyakin. Ne mid-ilisan din is ngazan ni Matania te Zedekia.

### Is Kedhadì ni Zedekia ziyà te Juda
*(2 Cronica 36:11,12; Jeremias 52:1-3)*

18 Mibpenuigen si Zedekia te 21 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 11

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he tuig. Is iney zin iyan si Hamutal he anak ni Jeremias he tig-Libna.
19 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan
ni Jehoyakim. 20 Umbe, hein neuget impaawà te NENGAZEN diyà te lugar
zan is menge tig-Jerusalem wey menge tig-Juda wey mekepekeziyù
kandin. Neulaula heini ziyà te kandan tenged te kegkepeuki te
NENGAZEN kandan.

### Is Kegkezeeti te Jerusalem
*(2 Cronica 36:15-21; Jeremias 52:3b-11)*

Ne nekidsukulà si Zedekia te hadì te Babilonia.

25 1 Umbe, hein ikesiyam he tuig te kedhadì ni Zedekia, zutun te
ikesepulù he andew te ikesepulù he vulan, nenurung si Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia wey is langun he menge sundaru zin
diyà te Jerusalem. Migkampu zan diyà te gawas te inged ne mibaal zan
te menge turi-turi te peliguy kayi. 2 Midliguyan dan haazà is inged taman
te ike-11 he tuig te kedhadì ni Zedekia. 3 Ne hein ikesiyam he andew te
ikeepat he vulan dutun he tuig, utew mepait he vitil zutun te inged, ne
wazè en egkekaan te menge etew.
4 Dutun he timpu, duen kevahin duen te verengbeng he midrundus te
menge tig-Babilonia, umbe nekeisip si Zedekia wey is langun he menge
sundaru zin he ebpelaguy zan. Piru geina te neliguyan te menge tig-
Babilonia haazà is inged, ne midtegazan dan is kebmezukilem. Diyè dan
mebayà te pultahan, he ziyà te pid-elangan te zezuwa he verengbeng
uvey te pemuleey te hadì. Mibpelaguy zan diyà te Araba, 5 piru midal-as
sikandan te menge sundaru te Babilonia, ne nesaut dan diyà te menge
sugud diyà te Jerico. Midsuwey ki Zedekia is langun he sundaru zin, ne
nezekepan sikandin. 6 Ne mid-uwit dan sikandin diyà te hadì te Babilonia
he ziyà te Ribla, he sakup te tanà he Hamat, ne zutun sikandin hukumi.
7 Midhimetayan diyà te etuvangan din is menge anak din he menge
maama. Ne midlugit is menge mata zin, ne migkedinahan sikandin is
mid-uwit diyà te Babilonia.

### Midrundus sikan is Baley te NENGAZEN ne Mibihag is menge Etew ziyà te Juda
*(Jeremias 52:12-27)*

8 Ne hein ikepitu he andew te ikelima he vulan dutun te ike-19 he tuig
te kedhadì ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia, midhendiyà te Jerusalem
is peremandar te menge vantey te Babilonia he si Nebuzaradan.
9 Mibinsulan din is baley te NENGAZEN, is turugan, is langun he
menge valey ziyà te Jerusalem, wey is langun he impurtanti he menge
bilding. 10 Ne iyan sikandin midumala te menge sundaru te Babilonia te
kebengkag duen te verengbeng he nekeliguy te Jerusalem. 11 Ne mibihag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din is nesamà he menge etew zutun te inged, ragkes is menge etew he
zumezapig te hadì te Babilonia. 12 Piru intagak din is duma he utew pubri
he menge etew su para maatur zan is pemuleey te paras wey zuma he
menge vevesukà. 13 Mibengkag te menge tig-Babilonia is menge azen diyà
te valey te NENGAZEN he iyan is: brunsi he menge tukud, menge untuzà
he para te kedhakut te wahig, wey is dekelà he teleguey te wahig he
brunsi he mignzezanan te Dagat. Ne mid-uwit dan sikan is menge brunsi
ziyà te Babilonia. 14 Migkuwa zan daan is menge karà, menge pala, menge
penamped te pebilu, menge tasa, wey is duma pa he menge gelemiten he
brunsi zutun te Baley te NENGAZEN. 15 Mibpenguwa zaan ni Nebuzaradan
is menge selevukà te vaga, is menge yehung, wey is duma pa he vulawan
wey pelata he menge gelemiten. 16 Dekelà, umbe hapit kenà egketimbang
is menge brunsi he nekuwa zuen te zezuwa he tukud, duen te zekelà he
teleguey te wahig he egngezanan te Dagat, wey zuen te menge untuzà
he gelemiten te kedhakut te wahig. Heini he menge azen mibpeveelan
dengan ni Solomon he para zuen te valey te NENGAZEN. 17 Is kelayat te
kada tukud 27 he giek. Ne is kelayat te in-ulu te kada tukud ne heepat
wey tengà he giek. Heini is menge in-ulu mideyzeyanan te impedlambid
he rantey wey mibpeliguyan te brunsi he zayandayan he mibpurma he
iring te menge prutas he pumigranata.
18 Mibihag daan ni Nebuzaradan si Seraya he lavew he memumuhat, si
Zefanias he ebpeketinundug is kegkelavew zin ki Seraya, wey is tetelu he
perevantey te gemawan te valey te NENGAZEN. 19 Ne heini pa is neturedu zin
dutun te inged he mibihag din: is upisyal te menge sundaru ziyà te Juda, is
lelima te perezumala te hadì, is peremandar te menge sundaru he ebpen-ahà
te edsunderuwen, wey is 60 he menge meginged dutun. 20 Miduma sikandan
is langun ni Nebuzaradan diyà te hadì te Babilonia he ziyà te Ribla, 21 he
sakup te Hamat. Ne zutun impehimetayan sikandan duen te hadì. Umbe is
menge etew ziyà te Juda nekepekeziyù diyà te tanè dan he menge vihag.

### Si Gedalia he Gubirnedur te Juda
*(Jeremias 40:7-9; 41:1-3)*

22 Mibpilì ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia si Gedalia he
anak ni Ahikam wey apù ni Shafan, ne midhimu zin he gubirnedur te
menge etew he nesamà diyà te Juda. 23 Ne hein netudtulan mehitenged
kayi is menge upisyal ziyà te Juda wey is menge etew zan, ne midhendiyè
dan te ki Gedalia ziyà te Mizpa. Iyan sikandan si Ishmael he anak ni
Netania, si Johanan he anak ni Karea, si Seraya he anak ni Tanhumet he
tig-Netofa, si Jaazania he tig-Maaca, wey is menge etew zan. 24 Nenangdù
si Gedalia ziyà te kandan wey ziyà te menge etew zan te, “Kenè kew
mahandek te menge upisyal te Babilonia. Ubpè kew zà kayi ne silbiyi niw
is hadì te Babilonia, ne wazà mezaat he egkehitavù keniyu.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Piru hein ikepitu he vulan dutun he tuig, si Ishmael he anak ni
Netania wey apù ni Elishama, he sakup te lavew he pemilya, midhendiyà
te Mizpa zuma te sepulù he etew ne midhimetayan dan si Gedalia wey is
menge zuma zin he menge tig-Juda wey menge tig-Babilonia. 26 Ne tenged
kayi, nemelaguy pehendiyà te Ehipto is langun he menge etew zutun
puun te pinekelavew pehendiyà te kineminusan, ragkes en is menge
upisyal wey menge sundaru, su nahandek dan he kela ke mebpenimales
is menge tig-Babilonia.

### Impegawas en si Jehoyakin
*(Jeremias 52:31-34)*

27 Hein ike-37 he tuig te kegkevihag ni Hadì Jehoyakin he hadì te Juda,
nehimu he hadì diyà te Babilonia si Evil Merodac. Ne impegawas din diyà
te pirisuwan si Jehoyakin hein ike-27 he andew te ike-12 he vulan dutun
he tuig. 28 Mibpurungan din si Jehoyakin, ne impelavew zin si Jehoyakin
te zuma he menge hadì he mibihag daan diyà te Babilonia. 29 Umbe,
wazè en mebivisti si Jehoyakin te visti te pinirisu, ne puun dutun dumè
en sikandin duen te hadì emun egkaan dan. 30 Ne kada andew ebegayan
sikandin duen te hadì te menge kinahanglan din seled te tivuuk he
untung din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 1 Cronica

### Ebpuun ki Adan Pehendiyà te menge Anak ni Noe
*(Genesis 5:1-32; 10:1-32; 11:10-26)*

1 [1] Iyan heini menge kevuwazan ni Adan: si Set, Enosh, [2] Kenan,
Mahalalel, Jared, [3] Enoc, Metusela, Lamec, wey si Noe. [4] Iyan heini
menge anak ni Noe he menge maama: si Shem, Ham, wey Jafet.

### Is menge Kevuwazan ni Jafet

[5] Iyan heini menge anak ni Jafet he menge maama: si Gomer, Magog,
Madai, Javan, Tubal, Meshec, wey si Tiras. [6] Is menge kevuwazan ni
Gomer ne iyan si Ashkenaz, Rifat, wey Togarma. [7] Is menge anak ni Javan
ne iyan si Elisha, Tarshish, Kitim, wey si Rodanim.

### Is menge Kevuwazan ni Ham

[8] Is menge anak ni Ham he menge maama: si Cush, Mizraim, Put, wey
si Canaan. [9] Si Cush ne zuen din menge anak he iyan heini si Sheba,
Havila, Sabta, Raama, wey si Sabteca. Ne iyan heini menge anak ni
Raama, si Sheba wey si Dedan. [10] Duen pa sevaha he anak ni Cush he
iyan ngazan din si Nimrod. Si Nimrod nehimu he gemhanan he etew kayi
te kelibutan. [11] Si Mizraim, ne iyan kepuun te menge Ludhanen, menge
Anamnen, menge Lihabnen, menge Naftanen, [12] menge Patrusnen, menge
Caslunen, wey is menge Caftornen he iyan menge kepuun te menge
Filistihanen.
[13] Si Canaan iyan amey ni Sidon wey ni Het. Ne iyan kakey si Sidon.
[14] Kepuun daan si Canaan te menge Jebusihanen, menge Amorihanen,
menge Girgasihanen, [15] menge Hivihanen, menge Erekihanen, menge
Sinihanen, [16] menge Arbedihanen, menge Simarihanen, wey menge
Hamatihanen.

### Is menge Kevuwazan ni Shem

[17] Is menge anak ni Shem he menge maama iyan si Elam, si Ashur, si
Arfaxad, si Lud, wey si Aram. Is menge anak ni Aram iyan si Uz, si Hul,



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Geter, wey si Meshec. 18 Ne si Arfaxad ne iyan amey ni Shela, ne si
Shela ne iyan amey ni Eber. 19 Dezuwa is menge anak ni Eber. Is sevaha,
ne mignge zanan ki Peleg, he ke và dà egkegiya, “kebpekedsusuwey”, su
zutun he timpu nekedsusuwey is menge etew zini te lumpad. Is hazi zin
ne mignge zanan ki Joktan. 20 Si Joktan ne iyan amey ni Almodad, Shelef,
Hazarmavet, Jera, 21 Hadoram, Uzal, Dikla, 22 Obal, Abimael, Sheba,
23 Ofir, Havila, wey Jobab. Heini is langun, ne menge anak ni Joktan.
24 Iyan heini menge kevuwazan he ebpuun ki Shem: si Arfaxad, Shela,
25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 wey si Abram (he iyan si
Abraham).

### Is menge Kevuwazan ni Abraham
*(Genesis 25:1-4,12-16)*

28 Is menge anak ni Abraham ne si Isaac wey si Ishmael. 29 Is menge
anak ni Ishmael ne iyan ensi Nebayot (is kinekekayan), Kedar, Adbeel,
Mibsam, 30 Mishma, Duma, Masa, Hadad, Tema, 31 Jetur, Nafish, wey
Kedema. Iyan heini menge anak ni Ishmael. 32 Is menge anak ni Ketura
he menge maama te sevaha he esawa ni Abraham ne iyan si Zimran,
Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, wey Shua. Is menge anak ni Jokshan
he menge maama si Sheba wey si Dedan. 33 Is menge anak ni Midian ne
iyan si Efa, si Efer, si Hanoc, si Abida, wey si Eldaa. Iyan heini sikandan
menge kevuwazan ni Ketura.

### Is menge Kevuwazan ni Esau
*(Genesis 36:1-19)*

34 Si Abraham ne amey ni Isaac. Is menge anak ni Isaac ne si Esau wey
si Israel. 35 Is menge anak ni Esau ne iyan si Elifas, Reuel, Jeush, Jalam,
wey Kora. 36 Is menge anak ni Elifaz iyan si Teman, Omar, Zefo, Gatam,
Kenaz, wey si Amalek. Heini si Amalek ne anak din diyà te ki Timna. 37 Is
menge anak ni Reuel he menge maama ne iyan ensi Nahat, Zera, Shama,
wey Miza.

### Is menge Edomanhen
*(Genesis 36:20-30)*

38 Is menge anak he maama ni Seir ne iyan si Lotan, Shobal, Zibeon, Ana,
Dishon, Ezer, wey Dishan. 39 Is menge anak ni Lotan iyan si Hori, wey si
Homam. Telesuled si Lotan wey si Timna he sevaha zuen te menge asawa ni
Elifaz. 40 Is menge anak ni Shobal iyan si Alvan, Manahat, Ebal, Shefo, wey
si Onam. Is menge anak ni Zibeon iyan si Aya wey si Ana. 41 Is menge anak
ni Ana iyan si Dishon. Is maama he menge anak ni Dishon iyan si Hemdan,
Eshban, Itran, wey si Keran. 42 Is menge anak ni Ezer iyan si Bilhan, Zaavan,
wey si Akan. Is menge anak ni Dishan iyan si Uz wey si Aran.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Hadì diyà te Edom
*(Genesis 36:31-43)*

43 Iyan heini sikandan menge hadì diyà te Edom dutun te timpu he
wazè pa menge hadì te menge Israilihanen:
Si Bela he tig-Dinhaba he anak ni Beor. 44 Hein minatey sikandin, iyan
mid-ilis kandin si Jobab he anak ni Zera te tig-Bozra. 45 Hein minatey si
Jobab, iyan mid-ilis kandin si Husham he tig-Teman. 46 Ne hein minatey
si Husham, iyan mid-ilis kandin si Hadad he tig-Avet he anak ni Bedad.
Si Hadad iyan kes nekezaag te menge Midianhen diyà te Moab. 47 Hein
minatey si Hadad, iyan mid-ilis kandin si Samla he tig-Masreka. 48 Hein
minatey si Samla, iyan mid-ilis kandin si Shaul he tig-Rehobot he uvey
te Wahig he Eufrates. 49 Hein minatey si Shaul, iyan mid-ilis kandin si
Baal Hanan he anak ni Acbor. 50 Hein minatey si Baal Hanan, iyan mid-
ilis kandin si Hadad he tig-Pai. Iyan esawa zin si Mehetabel he anak ni
Matred wey apù ni Mezahab. 51 Ne hein neuget ne minatey si Hadad.
Iyan heini sikandan menge pengulu te tribu te Edom: Timna, Alva,
Jetet, 52 Oholibama, Ela, Pinon, 53 Kenaz, Teman, Mibzar 54 Magdiel, wey
Iram.

### Is menge Anak ni Israel

2 1 Iyan heini sikandan menge anak ni Israel he menge maama:
Reuben, Simeon, Levi, Juda, Isacar, Zebulun, 2 Dan, Jose, Benjamin,
Naftali, Gad, wey Asher.

### Is menge Kevuwazan ni Juda

3 Duen tetelu he anak ni Juda he menge maama ziyà te esawa
zin he si Batshua he Canaanhen. Si Er, Oran, wey si Shela. Si Er, ne
iyan kinekekayan. Kenà meupiya is ulaula zin diyà te etuvangan te
NENGAZEN, umbe midhimetayan sikandin te NENGAZEN. 4 Duen pa anak
ni Juda he menge maama ziyà te ambey zin he si Tamar. He iyan si Perez
wey si Zera. Lelima langun is anak ni Juda he menge maama. 5 Is menge
maama he anak ni Perez ne iyan si Hezron wey si Hamul. 6 Is menge anak
ni Zera he menge maama, ne iyan si Zimri, Etan, Heman, Calcol, wey
Darda–lelima sikandan langun. 7 Is anak ni Carmi he maama ne si Acar.
Iyan heini si Acar kes mid-uwit te kezeetan te Israel tenged te kegkuwaa
zin duen te vutang ne imbegey en diyà te Megbevayà. 8 Is anak ni Etan he
maama ne si Azaria.

### Ebpuun te Apù ni Juda he si Hezron Pehendiyà te ki David

9 Is menge anak ni Hezron he menge maama, ne iyan si Jerameel,
Ram, wey Caleb. 10 Si Ram, ne amey ni Aminadab, ne si Aminadab, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

amey ni Nashon he pengulu te Juda. 11 Si Nashon, ne amey ni Salmon,
ne si Salmon, ne amey ni Boaz. 12 Si Boaz, ne amey ni Obed, ne si Obed,
ne amey ni Jesse. 13 Ne iyan kinekekayan he anak ni Jesse, si Eliab, is
ikezuwa, iyan si Abinadab, is iketelu, iyan si Shimea, 14 is ikeepat, iyan
si Natanel, is ikelima, iyan si Radai, 15 is ikeenem, iyan si Ozem, ne is
ikepitu, iyan si David. 16 Ne iyan menge suled dan he menge vahi si
Zeruya wey si Abigail. Si Zeruya ne zuen tetelu he anak din he menge
maama he si Abishai, Joab, wey Asahel. 17 Ne iyan nekeesawa ki Abigail,
si Jeter he Ismailihanen ne zuen dan anak he maama he si Amasa.

### Is menge Kevuwazan ni Caleb he Anak ni Hezron

18 Si Caleb he anak ni Hezron, duen menge anak din diyà te esawa zin
he si Azuba he egngezanan daan ki Jeriot. Ne iyan heini menge anak ni
Jeriot: si Jesher, Shobab, wey Ardon. 19 Hein minatey si Azuba ne mid-
esawa ni Caleb si Efrat ne mid-anak dan ne iyan si Hur. 20 Si Hur, ne
amey ni Uri, ne si Uri, ne amey ni Bezalel. 21 Ne hein 60 en is penuigen
ni Hezron, ne nengesawa sikandin te anak ni Makir, te suled ni Gilead
he vahi. Duen dan anak he si Segub. 22 Si Segub amey ni Jair, he iyan
midumala te 23 he inged diyà te Gilead. 23 (Piru mid-agew ni Geshur wey
ni Aram haazà is menge inged ni Jair apil is Kenat, wey menge inged he
nekelingut kayi. 60 langun he lugar.) Pudu heini menge kevuwazan ni
Makir he amey ni Gilead.
24 Wazà meuget ne minatey si Hezron diyà te Caleb Efrata hein mid-
anak is esawa zin he si Abia. Is anak dan ne si Ashur he amey ni Tekoa.

### Is menge Kevuwazan ni Hezron diyà te ki Jerameel

25 Si Jerameel, is penganey ni Hezron, lelima is menge anak din he
maama. Si Ram is kinekekayan, is menge sunud, ne si Buna, si Oren, si
Ozem, wey si Ahia. 26 Si Jerameel ne zuen sevaha pa he esawa zin he
egngezanan ki Atara. Ne si Atara, iyan iney ni Onam. 27 Is menge anak
ni Ram he menge maama te kinekekayan ni Jerameel, ne iyan si Maaz,
Jamin, wey Eker.
28 Is menge anak ni Onam he menge maama iyan si Shamai wey si
Jada. Ne is menge anak ni Shamai he menge maama ne si Nadab wey si
Abishur.
29 Iyan ngazan te esawa ni Abishur si Abihail. Duen menge anak dan he
menge maama he iyan si Aban wey si Molid.
30 Is menge anak ni Nadab he menge maama iyan si Seled wey si
Apaim. Minatey si Seled he wazè en mekaanak.
31 Is anak ni Apaim he maama, ne iyan si Ishi. Si Ishi ne amey ni
Sheshan, ne si Sheshan amey ni Alai. 32 Si Jada is suled ni Shamai,
dezuwa is menge anak din he maama he iyan si Jeter wey si Jonatan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Minatey si Jeter he wazè en mekaanak. 33 Is menge anak ni Jonatan he
menge maama, ne iyan si Pelet wey Zaza. Iyan heini sikandan menge
kevuwazan ni Jerameel.
34 Si Sheshan, ne wazè din anak he menge maama; menge vahi
zà. Duen suluguen din he Ehiptohanen he egngezanan ki Jarha.
35 Impeesawa ni Sheshan ki Jarha is sevaha te menge anak din he vahi,
ne mid-anak sikandan te maama ne iyan ngazan din si Atai. 36 Si Atai ne
amey ni Natan, si Natan amey ni Zabad, 37 ne si Zabad amey ni Eflal. Si
Eflal amey ni Obed, 38 si Obed amey ni Jehu, ne si Jehu amey ni Azaria.
39 Si Azaria amey ni Helez, si Helez amey ni Eleasa, 40 ne si Eleasa amey
ni Sismai. Si Sismai amey ni Shalum, 41 si Shalum amey ni Jekamia, ne si
Jekamia amey ni Elishama.

### Is Duma pa he menge Kevuwazan ni Hezron diyà te ki Caleb

42 Is kinekekayan he anak ni Caleb he maama te suled ni Jerameel, ne
iyan si Mesha he amey ni Zif. Ne is ikezuwa he anak din, ne si Maresha
he amey ni Hebron. 43 Is menge anak ni Hebron he menge maama, ne
iyan si Kora, Tapua, Rekem, wey si Shema. 44 Si Shema amey ni Raham,
ne si Raham amey ni Jorkeam. Si Rekem amey ni Shamai, 45 si Shamai
amey ni Maon, ne si Maon amey ni Bet Zur.
46 Is sevaha pa he esawa ni Caleb ne iyan si Efa he iney ni Haran,
Moza, wey Gazez. Si Haran, ne zuen din anak he egngezanan daan ki
Gazez.
47 Is menge anak ni Jahdai he menge maama, ne iyan si Regem, Jotam,
Geshan, Pelet, Efa, wey Shaaf.
48 Ne is sevaha pa maan he esawa ni Caleb, ne iyan si Maaca. Duen
menge anak dan he menge maama he iyan si Sheber, Tirhana, 49 Shaaf
(he amey ni Madmana), wey Sheva (he amey ni Macbena wey ni Gibea).
Is anak ni Caleb he vahi ne iyan si Acsa. 50 Iyan heini sikandan menge
kevuwazan ni Caleb.

### Is menge Kevuwazan te Anak ni Caleb he si Hur

Iyan si Hur kinekekayan he anak ni Caleb wey ni Efrata. Is menge
anak ni Hur he menge maama, ne iyan si Shobal he amey ni Kiriat
Jearim, 51 si Salma he amey ni Betlehem, wey si Haref he amey ni Bet
Gader. 52 Is menge kevuwazan ni Shobal he amey ni Kiriat Jearim he iyan
menge meginged te Haroe, is ketengà te menge etew he ed-ubpà diyà te
Menuhot, 53 wey is menge kezuzumahi ni Kiriat Jearim ne iyan is Itranen,
Puthanen, Shumatnen, wey Mishranen. Iyan heini mibpuunan te menge
Zoratnen, wey Eshtaulinen.
54 Is menge kevuwazan ni Salma, ne iyan is menge tig-Betlehem, is
menge tig-Netofa, is menge tig-Atrot Bet Joab, is ketengà te Manahatnen,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge Zurhanen, 55 wey menge pemilya te utew memetau he edsurat
te menge dukumintu he ziyà ed-ubpà te inged he Jabez he iyan is menge
Tiratnen, menge Simiyatnen, wey menge Sucatnen. Iyan heini sikandan
menge Kinhanen he ebpuun ki Hammat, he iyan midtukud te Bet Recab.

### Is menge Anak ni David he menge Maama

3 1 Iyan heini menge anak ni David he neetew ziyà te Hebron: Is
kinekekayan iyan si Amnon he anak din diyà te ki Ahinoam he
tig-Jezreel. Is ikezuwa iyan si Daniel he anak din diyà te ki Abigail he
tig-Carmel. 2 Is iketelu iyan si Absalom ne iyan iney zin si Maaca he anak
ni Hadì Talmai he hadì te Geshur. Is ikeepat iyan si Adonia ne iyan iney
zin si Hagit. 3 Is ikelima iyan si Shefatia ne iyan iney zin si Abital. Ne
is ikeenem iyan si Itream ne iyan iney zin si Egla. 4 Heini sikandan is
heenem ne ziyà ianak te Hebron, he zutun medhadì si David seled te pitu
he tuig wey heenem he vulan.

Midhadì si David diyà te Jerusalem seled te 33 he tuig. 5 Ne iyan heini
menge anak din he neetew ziyà: si Shimea, Shobab, Natan, wey Solomon.
Heini sikandan is heepat ne anak din diyà te ki Batsheba he anak ni
Amiel. 6 Duen pa siyam he menge anak din he iyan si Ibhar, Elishua,
Elifelet, 7 Noga, Nefeg, Jafia, 8 Elishama, Eliada, wey Elifelet. 9 Iyan heini
sikandan menge anak ni David he menge maama, gawas te zuma pa he
menge anak din diyà te zuma pa he menge esawa zin. Duen daan anak ni
David he vahi he si Tamar.

### Is menge Hadì te Juda

10 Iyan heini menge kevuwazan ni Solomon he nehimu he hadì:
Rehoboam, Abia, Asa, Jehoshafat, 11 Jehoram, Ahazia, Joash, 12 Amazia,
Azaria, Jotam, 13 Ahaz, Hezekia, Manase, 14 Amon, wey Josia.

15 Iyan heini sikandan menge anak ni Josia: is kinekekayan si Johanan,
is ikezuwa si Jehoyakim, is iketulu si Zedekia, ne is ikeepat si Shalum.
16 Is nekeilis ki Jehoyakim he hadì ne si Jehoyakin he anak din. Ne is
nekeilis ki Jehoyakin ne si Zedekia he anggam din.

### Is menge Kevuwazan ni Jehoyakin

17 Iyan heini menge anak ni Jehoyakin he menge maama, te hadì
he nevihag pehendiyà te Babilonia: si Shealtiel, 18 Malkiram, Pedaya,
Shenazar, Jekamia, Hoshama, wey si Nedabia. 19 Is menge anak ni Pedaya
he menge maama iyan si Zerubabel wey si Shimei. Is menge anak ni
Zerubabel he menge maama iyan si Meshulam wey si Hanania. Ne is
etevey zan ne iyan si Shelomit. 20 Duen pa lelima he menge anak ni
Zerubabel he menge maama he iyan si Hashuba, Ohel, Berekia, Hasadia,
wey si Jushab Hesed. 21 Is menge anak ni Hanania he menge maama,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne iyan si Pelatia wey Jeshaya. Si Jeshaya ne amey ni Refaya, si Refaya
ne amey ni Arnan, si Arnan ne amey ni Obadias, ne si Obadias amey ni
Shecania. 22 Ne is menge kevuwazan ni Shecania ne iyan si Shemaya ne is
menge anak ni Shemaya ne si Hatush, Igal, Baria, Nearia, wey si Shafat–
heenem dan langun. 23 Is menge anak ni Nearia he menge maama, ne
iyan si Elionai, Hizkia, wey Azrikam–tetelu zan langun. 24 Is menge anak
ni Elionai he menge maama, ne iyan si Hodavia, Eliashib, Pelaya, Akub,
Johanan, Delaya, wey si Anani–pitu zan langun.

### Is Duma pa he menge Kevuwazan ni Juda

4 1 Iyan heini zuma pa he menge kevuwazan ni Juda: si Perez, Hezron,
Carmi, Hur, wey si Shobal. 2 Is anak ni Shobal he si Reaya iyan
amey ni Jahat. Si Jahat iyan amey ni Ahumai wey ni Lahad. Iyan heini
sikandan menge pemilya te menge Zoratnen.
3 Iyan heini menge anak ni Etam: si Jezreel, Ishma, wey Idbash.
Is ngazan te suled dan he vahi ne si Hazelelponi. 4 Si Penuel is amey
ni Gedor, ne si Ezer is amey ni Hasha. Iyan heini sikandan menge
kevuwazan ni Hur, he kinekekayan he anak ni Efrata. Si Hur ne iyan
kepuun te menge tig-Betlehem.
5 Si Ashur he amey ni Tekoa, dezuwa is esawa zin, si Hela wey si Naara.
6 Iyan heini sikandan menge anak ni Naara wey Ashur he menge maama:
Ahuzam, Hefer, Temeni, wey Haahashtari. 7 Ne is menge anak mulà ni
Hela wey Ashur ne iyan si Zeret, Izhar, Etnan, 8 wey Koz. Heini si Koz
ne iyan amey ni Ahub wey Hazobeba, ne kepuun sikandin te pemilya ni
Aharhel he anak ni Harum.
9 Duen sevaha he etew he iyan ngazan din si Jabez. Nevantug sikandin
kenà is menge suled din he menge maama. Mignge̱zanan sikandin te iney
zin te Jabez su egkagi is iney zin te, “Utew a midre̱geni te ked-enaka
ku kandin.” 10 Mid-ampù si Jabez diyà te Megbevayà te Israel, “Deyzey
pezem ke tuvazi a kenikew ne mebmeluag pa is tanè ku. Dumahi a
kenikew wey ilikey a te menge ebpekezezaat su wey a kenà mesekiti.” Ne
midtavak te Megbevayà is hangyù din.
11 Si Kelub he suled ni Shuha, ne amey ni Mehir. Si Mehir ne amey
ni Eshton, ne 12 si Eshton ne amey sikandin ni Bet Rafa, Pasea, wey
ni Tehina. Si Tehina ne amey ni Irnahash. Iyan heini sikandan menge
tig-Reca.
13 Is menge anak ni Kenaz he menge maama, ne iyan si Otniel wey si
Seraya. Ne is menge anak ni Otniel he menge maama, ne si Hatat wey si
Meonotai. 14 Si Meonotai ne amey ni Ofra, Si Seraya ne amey ni Joab, he
iyan midtukud te lugar he Sugud-sugud te menge Pandey. Mignge̱zanan
heini he Sugud-sugud te menge Pandey su zutun med-ubpà is mahabet he
menge pandey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Iyan heini menge anak ni Caleb he menge maama he anak ni Jefune:
si Iru, Ela, wey si Naam. Is anak ni Ela he maama ne iyan si Kenaz.
16 Is menge anak ni Jehalelel he menge maama, ne iyan si Zif, Zifa,
Tiria, wey si Asarel.
17,18 Is menge anak ni Ezrah he menge maama, ne iyan si Jeter, Mered,
Efer, wey Jalon. Si Mered ne zuen din esawa he si Bitia he anak te hadì
te Ehipto. Duen dan menge anak he iyan si Miriam, Shamai, wey Ishba.
Si Ishba ne amey ni Eshtemoa. Duen daan esawa ni Mered he tig-Juda ne
iyan anak dan si Jered (he amey ni Gedor), Heber (he amey ni Soco), wey
Jekutiel (he amey ni Zanoa). 19 Nengesawa si Hodia te suled ni Naham.
Is sevaha he anak dan ne iyan is amey ni Keila he Garminhanen, wey is
sevaha, ne iyan is amey ni Eshtemoa he Maakatnen.
20 Is menge anak ni Shimon he menge maama, ne iyan si Amnon, Rina,
Ben Hanan, wey si Tilon. Ne is menge kevuwazan ni Ishi ne iyan si Zohet
wey si Ben Zohet.
21 Iyan heini menge kevuwazan ni Shela he anak ni Juda: si Er (he
amey ni Leca), si Laada (he amey ni Maresha), wey menge pemilya te
menge tighavel te linu ziyà te Bet Ashbea. 22 Menge kevuwazan daan ni
Shela si Jokim, is menge etew ziyà te Cozeba, si Joash, wey si Saraf he
midumala zin is Moab wey Jashubi Lehem. (Heini he listahan ebpuun
diyà te dukumintu he neuget en.) 23 Iyan sikandan kes menge mendiziyun
he ziyà ed-ubpà te Netaim wey Gedera. Midterebahu zan para te hadì.

### Is menge Kevuwazan ni Simeon

24 Is menge anak ni Simeon he menge maama, ne iyan si Nemuel,
Jamin, Jarib, Zera, wey si Shaul. 25 Si Shaul ne amey ni Shalum, ne si
Shalum ne amey ni Mibsam, ne si Mibsam ne amey ni Mishma. 26 Ne si
Mishma ne amey ni Hamuel, ne si Hamuel ne amey ni Zacur, ne si Zacur
ne amey ni Shimei. 27 Duen 16 he anak ni Shimei he menge maama ne
heenem is menge anak din he vahi. Piru is menge suled din, ne zeisey zà
is menge anak dan, umbe is tivuuk he tribu zan, ne wazà mekerepeng te
kezakel te menge etew ziyà te Juda. 28 Diyè dan med-ubpà te Beersheba,
Molada, Hazar Shual, 29 Bilha, Ezem, Tolad, 30 Betuel, Horma, Ziklag,
31 Bet Marcabot, Hazar Susim, Bet Biri, wey ziyà te Shaaraim. Iyan heini
menge inged dan taman te kedhadì ni David. 32 Nekeubpè dan daan te
lelima he inged: diyà te Etam, Ain, Rimon, Token, wey Ashan, 33 wey
minsan diyà daan te menge nekelingut kandan he menge lugar taman te
Baalat. Iyan heini menge lugar he menge ubpaan dan, ne intapid dan kes
insurat he gugud te kegkevuwad dan.
Iyan heini duma pa he menge kevuwazan ni Simeon: 34 si Meshobab,
Jamlec, Josha (he anak ni Amazia), 35 Joel, Jehu (he anak ni Joshibia wey
apù ni Seraya, wey apù ni Asiel te vuel), 36 Elioenai, Jaakoba, Jeshohaya,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asaya, Adiel, Jesimiel, Benaya, 37 wey si Ziza (he anak ni Shifi wey apù
ni Alon, wey apù ni Jedaya te vuel. Heini si Jedaya ne anak ni Simri
wey apù ni Shemaya). 38 Iyan heini sikandan, menge pengulu te pemilya
zan. Utew mibmahabet is menge pemilya zan. 39 Umbe nekeume en
sikandan diyà te uvey te inged he Gedor, ne ziyè dan te sugud-sugud he
zapit te edsilaan. Ebpemen-ehè dan dutun te egkepenebtavan te menge
kerehidu zan, 40 ne neketuredu zan te utew merapung wey meupiya he
ebpepenebtavan. Meluag heini wey melinew he lugar. Dutun dengan
med-ubpà is menge kevuwazan ni Ham. 41 Ne hein timpu pa he iyan
hadì te Juda si Hezekia, is menge kevuwazan ni Simeon he nekagi en is
menge ngazan dan, midsurung dan is menge kevuwazan ni Ham wey
midsurung dan daan is menge Meunhanen he zutun daan med-ubpà, ne
mibpenhimetayan dan is langun. Ne iyan dan dutun mid-ubpà taman
guntaan, su zutun is pepenebtavè dan te menge kerehidu zan. 42 Is 500
kandan ne iyan midsurung diyà te menge vuvungan te Seir. Iyan egalen
dan si Pelatia, Nearia, Refaya, wey si Uziel he menge anak ni Ishi.
43 Mibpenhimetayan dan dutun is nesamà he menge Amalikanhen, ne
zutun dan en med-ubpà taman en guntaan.

### Is menge Kevuwazan ni Reuben

5 1 Si Reuben ne iyan kinekekayan he anak ni Israel, ne tenged te
mibeelan din he nekidhulid te sevaha zuen te menge esawa te amey
zin, ne mid-ewaan sikandin te ketenged din te kegkekakey ne ziyà ivegey
te menge anak te suled din he si Jose. Umbe wazà ilista is kegkekakey
zin diyà te listahan te kegkevuwad dan. 2 Ne si Juda, minsan te edhuna
sikandin he gemhanan kenà te menge suled din, wey ebpuun te tribu zin
is menge pengulu ne in-awà diyà te kandin is ketenged te kegkekakey
zin ne ziyà ivegey te ki Jose. 3 Iyan heini menge anak ni Reuben he
kinekekayan ni Israel: si Hanoc, Palu, Hezron, wey si Carmi.
4 Iyan heini menge kevuwazan ni Joel: si Shemaya, Gog, Shimei, 5 Micas,
Reaya, Baal, 6 wey si Beera. Iyan si Beera kes pengulu te menge kevuwazan
ni Reuben hein nevihag sikandan ni Hadì Tiglat Piliser he hadì te Asiria.
7 Iyan heini menge kezuzumahi ni Beera he nelista zutun te listahan te
menge kevuwazan te kandan he tribu: si Jiel (he pengulu), si Zecarias,
8 wey si Bela he anak ni Azaz. Heini si Azaz ne anak ni Shema, ne apù ni
Joel. Heini is menge kevuwazan ni Reuben, ne ziyè dan med-ubpà te lugar
he ebpuun te Aroer pehendiyà te Nebo wey Baal Meon. 9 Ne tenged te utew
en mibmezakel is menge uyagen dan diyà te Gilead ne neeneb dan en is
dapit te edsilaan he kilid en te disirtu pehendiyà te Wahig he Eufrates.
10 Hein si Saul pa is hadì, ne nekidtebek is menge kevuwazan ni Reuben
te menge Hagarnen ne nezaag dan sikandan. Ne nekuwa zan is tivuuk he
egkengeubpaan dutun te Hagarnen he tivuuk he zapit te edsilaan te Gilead.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Kevuwazan ni Gad

11 Ne ziyà te tanà te Bashan, diyà te zizaya te ed-ubpaan eni Reuben,
iyan kes tanà eni Gad taman te Saleca. 12 Iyan heini menge kevuwazan
ni Gad: si Joel, he iyan pengulu te lavew he pemilya kandan; ne is
sunud kandin ne iyan si Shafam, ne human si Janai wey si Shafat.
13 Ne is menge kezuzumahi zan diyà te kada pemilya ne iyan si Micael,
Meshulam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia, wey si Eber–pitu zan langun. 14 Iyan
heini sikandan menge kevuwazan ni Abihail he anak ni Huri. Heini
si Huri ne anak ni Jaroa ne apù ni Gilead, wey apù ni Micael te vuel.
Heini si Micael ne anak ni Jeshishai ne apù ni Jado wey apù ni Buz te
vuel. 15 Ne si Ahi he anak ni Abdiel wey apù ni Guni, ne iyan pengulu
te menge pemilya zan. 16 Diyà med-ubpà sikandan te Gilead diyà te
Bashan wey ziyà te nekelingut kayi he menge lugar, wey te tivuuk he
penebtavà te Sharon. 17 Iyan heini sikandan langun naapil te listahan te
menge kevuwazan dutun te timpu he iyan hadì si Jotam te Juda, wey si
Jeroboam te Israel.
18 Duen menge 44,760 he menge sundaru te tribu ni Reuben,
Gad wey ketengà he tribu ni Manase. Mibansey sikandan para te
kebpekidtebek wey metau sikandan he egamit te kelasag, ispada, wey
panà. 19 Nekidtebek dan te Hagarnen, Jeturnen, Nafisnen, wey Nudabnen.
20 Ne mibuyù dan te tavang te Megbevayà hein ebpekidtebek dan en, ne
midtavak te Megbevayà is ked-ampù dan tenged te midsarig sikandan
kandin. Umbe impezaag kandan te Megbevayà is menge Hagarnen wey is
langun he mid-ugup kayi. 21 Mibpenguwa zan is menge uyagen te menge
Hagarnen: 50,000 he menge kemilyu, 250,000 he menge kerehidu, wey
2,000 he menge asnu. Nevihag dan daan is 100,000 he menge etew,
22 wey mezakel pa is mibpenhimetayan dan tenged te mid-ugupan
sikandan te Megbevayà te kebpekidtebek. Ne kayi zan en med-ubpà he
lugar taman te nevihag sikandan.

### Is Ketengà he Tribu ni Manase

23 Mezakel is ketengà he tribu ni Manase. Is neubpaan dan puun te
Bashan pehendiyà te Baal Hermon, Senir, wey Buntud te Hermon. 24 Iyan
heini menge pengulu te menge pemilya zan: si Efer, Ishi, Eliel, Azriel,
Jeremias, Hodavia, wey si Jadiel. Menge metau sikandan te kebpekidtebek
wey nevantug sikandan he menge pengulu te menge pemilya zan. 25 Piru
kenà sikandan menge mepezumdumahan te Megbevayà te menge kepuun
dan su ed-ezapen dan is menge kenà tutuu he Megbevayà he ed-ezapen te
menge etew he mibpenhimetayan te Megbevayà dutun he lugar. 26 Umbe,
ketau te Megbevayà te Israel he surunga sikandan ni Hadì Pul he hadì te
Asiria (he iyan si Tiglat Piliser). Nevihag ni Pul is menge tribu ni Reuben,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gad, wey ketengà he tribu ni Manase ne ziyè din uwita te Hala, Habor,
Hara, wey ziyà te Wahig te Gozan, ne zutun sikandan taman guntaan.

### Is menge Kevuwazan ni Levi he menge Memumuhat

6 1 Iyan heini menge anak ni Levi he menge maama: Si Gershon, Kohat,
wey si Merari. 2 Is menge anak ni Kohat ne iyan si Amram, Izhar,
Hebron, wey si Uziel. 3 Is menge anak ni Amram iyan si Aaron, Moises,
wey si Miriam. Is menge anak ni Aaron ne iyan si Nadab, Abihu, Eleazar,
wey si Itamar. 4 Si Eleazar ne amey ni Finehas, si Finehas ne amey ni
Abishua, 5 ne si Abishua ne amey ni Buki. Si Buki ne amey ni Uzi, 6 ne si
Uzi ne amey ni Zerahia. Ne si Zerahia ne amey ni Merayot. 7 Si Merayot
ne amey ni Amaria, si Amaria ne amey ni Ahitub, 8 ne si Ahitub ne amey
ni Zadok. Si Zadok ne amey ni Ahimaaz. 9 Si Ahimaaz ne amey ni Azaria,
ne si Azaria ne amey ni Johanan. 10 Si Johanan ne amey ni Azaria he iyan
lavew he memumuhat diyà te valey te NENGAZEN he midtukud ni Solomon
diyà te Jerusalem. 11 Si Azaria ne amey ni Amaria. Ne si Amaria ne amey
ni Ahitub, 12 ne si Ahitub amey ni Zadok. Si Zadok ne amey ni Shalum, 13 si
Shalum, ne amey ni Hilkia, ne si Hilkia ne amey ni Azaria. 14 Si Azaria, ne
amey ni Seraya, ne si Seraya, ne amey ni Jehozadak. 15 Heini si Jehozadak
ne zuma sikandin te menge vihag hein impalad te NENGAZEN is keet-
etawan te Juda wey Jerusalem diyà te ki Nebucadnezar.

### Is menge Levihanen

16 Is menge anak ni Levi he menge maama iyan ensi Gershon, Kohat, wey
si Merari. 17 Ne is menge anak ni Gershon ne iyan si Libni wey si Shimei.
18 Ne is menge anak ni Kohat ne iyan si Amram, Izhar, Hebron, wey Uziel.
19 Ne is menge anak ni Merari he menge maama ne si Mali wey si Mushi.
Iyan heini menge pemilya te menge Levihanen he imbasi is kedlistaha
zuen diyà te kada sengeepuan:
20 Diyà te menge kevuwazan ni Gershon: si Libni, Jahat, Zima, 21 Joa,
Iddo, Zera, wey si Jeaterai.
22 Is menge kevuwazan ni Kohat: si Aminadab, Kora, Asir, 23 Elkana,
Ebiasaf, Asir, 24 Tahat, Uriel, Uzia, wey si Shaul. 25 Is menge kevuwazan
ni Elkana: si Amasai, Ahimot, 26 Elkana, Zofai, Nahat, 27 Eliab, Jehoram,
Elkana, wey si Samuel. 28 Is menge anak ni Samuel ne iyan si Joel, is
penganey, ne is ikezuwa ne si Abia.
29 Is menge kevuwazan ni Merari: si Mali, Libni, Shimei, Uza,
30 Shimea, Haggia, wey si Asaya.

### Is menge Musikiru zutun te Baley te NENGAZEN

31 Duen menge etew he insarig kandan ni David is kegkanta wey kedtukar
ziyà te valey te NENGAZEN hein ingkepelastar en dutun sikan is Kavan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kebpekid-uyun. 32 Nenilbi sikandan pinaagi te kegkanta zan dutun te Tulda
he Ed-ezapan (egngezanan daan he Tulda he Edtelevukaayan), taman te
ingkepehitindeg ni Solomon is baley te NENGAZEN diyà te Jerusalem. Mibeelan
dan is menge vaal he ebpeveelan kandan he sungkad te menge sulunuzen he
ibpetuman kandan. 33 Iyan heini sikandan ebpenilbi zuma is menge anak dan:
Is kevuwazan ni Kohat, ne si Heman he musikiru. Si Heman ne anak ni Joel.
Si Joel ne anak ni Samuel. Si Samuel ne anak ni Elkana. 34 Si Elkana ne anak ni
Jehoram. Si Jehoram ne anak ni Eliel. Si Eliel ne anak ni Toa. 35 Si Toa ne anak
ni Zuf. Si Zuf ne anak ni Elkana. Si Elkana ne anak ni Mahat. Si Mahat ne anak
ni Amasia. 36 Si Amasia ne anak ni Elkana. Si Elkana ne anak ni Joel. Si Joel ne
anak ni Azaria. Si Azaria ne anak ni Zefanias. 37 Si Zefanias ne anak ni Tahat.
Si Tahat ne anak ni Asir. Si Asir ne anak ni Ebiasaf. Si Ebiasaf ne anak ni Kora.
38 Si Kora ne anak ni Izhar. Si Izhar ne anak ni Kohat. Si Kohat ne anak ni Levi.
Si Levi ne anak ni Israel.
39 Is kevuwazan ni Gershon he si Asaf, ne iyan nehuna he mid-ugup ki
Heman. Si Asaf ne anak ni Berekia. Si Berekia ne anak ni Shimea. 40 Ne
si Shimea ne anak ni Micael. Si Micael ne anak ni Baasea. Si Baasea ne
anak ni Malkia. 41 Si Malkia ne anak ni Etni. Si Etni ne anak ni Zera.
Si Zera ne anak ni Adaya. 42 Si Adaya ne anak ni Etan. Si Etan ne anak
ni Zimna. Si Zimna ne anak ni Shimei. 43 Si Shimei ne anak ni Jahat. Si
Jahat ne anak ni Gershon. Si Gershon ne anak ni Levi.
44 Is kevuwazan ni Merari he si Etan, he ikezuwa he mid-ugup ki Heman.
Si Etan ne anak ni Kishi. Si Kishi ne anak ni Abdi. Si Abdi ne anak ni Maluc.
45 Si Maluc ne anak ni Hashabia. Si Hashabia ne anak ni Amazia. Si Amazia ne
anak ni Hilkia. 46 Ne si Hilkia ne anak ni Amzi. Si Amzi ne anak ni Bani. Si Bani
ne anak ni Shemer. 47 Si Shemer ne anak ni Mali. Si Mali ne anak ni Mushi. Si
Mushi ne anak ni Merari. Ne si Merari ne anak ni Levi.
48 Is menge iring dan he menge Levihanen, ne mibegayan te zuma
he menge vuluhaten dutun te Tulda he Edtelevukaayan, he valey te
Megbevayà. 49 Piru iyan dà si Aaron wey is menge kevuwazan din
midhimu he menge memumuhat. Iyan sikandan ebpemuhat diyà te
pemuhatà te edtutungen wey ziyà te pemuhatà he edtutungan te veyewà.
Ne iyan daan sikandan ebaal te zuma he menge vuluhaten he egkelavet
sikan is Utew Segradu he Lugar. Ebpemuhat dan su wey mevelukasi is
menge Israilihanen puun te menge salè dan. Ebeelan dan heini sumalà
te langun he insugù ni Moises he suluguen te Megbevayà. 50 Iyan heini
menge kevuwazan ni Aaron: si Eleazar, Finehas, Abishua, 51 Buki, Uzi,
Zerahia, 52 Merayot, Amaria, Ahitub, 53 Zadok, wey Ahimaaz.

### Is menge Tanà te menge Kevuwazan ni Levi

54 Is menge kevuwazan ni Aaron he ebpuun te pemilya ni Kohat, iyan
sikandan nehuna he nevegayan te tanà pinaagi te ripa. Iyan heini menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lugar he imbegey kandan: 55 Apil en kayi he menge lugar is Hebron diyà
te Juda wey is menge penebtavà he nekelingut kayi. 56 Piru is menge
vevesukà wey is lugar he nekelingut te Hebron, ne imbegey ki Caleb
he anak ni Jefune. 57-59 Imbegey ziyà te menge kevuwazan ni Aaron is
sunud dutun he menge lugar apil en is menge penebtavà kayi: Hebron, (is
eputà he inged), Libna, Jatir, Eshtemoa, Hilen, Debir, Ashan, Juta, wey
Bet Shemesh. 60 Imbegey zaan kandan puun te tanà he gaked te tribu ni
Benjamin is menge inged he Gibeon, Geba, Alemet, wey Anatot, apil en is
menge penebtavà kayi. Ne 13 langun is inged he imbegey kayi he menge
kevuwazan ni Kohat. 61 Ne is nesamà he menge kevuwazan ni Kohat ne
mibegayan te sepulù he inged he ebpuun te menge tanà te ketengà he
tribu ni Manase pinaagi te ripa.

62 Is menge kevuwazan ni Gershon, sumalà te kada pemilya, ne
mibegayan te 13 he inged he menge inged te menge tribu ni Isacar, ni
Asher, ni Naftali, wey te ketengà he tribu ni Manase diyà te Bashan.

63 Is menge kevuwazan ni Merari, sumalà te kada pemilya, mibegayan
te 12 he inged he menge inged te menge tribu ni Reuben, ni Gad, wey
ni Zebulun. 64 Imbegey te menge Israilihanen heini he menge inged wey
is menge penebtavà kayi diyà te menge kevuwazan ni Levi. 65 Imbegey
kandan pinaagi te ripa heini is nekagi kayi he menge inged he menge inged
te tribu ni Juda, Simeon, wey Benjamin. 66 Is duma he menge kevuwazan
ni Kohat, ne mibegayan daan te menge inged te tribu ni Efraim. 67 Imbegey
kandan is Sekem (kes eputà he inged diyà te vuvungan te Efraim), is
Gezer, 68 is Jokmeam, is Bet Horon 69 is Ayalon, wey is Gat Rimon, apil en
is menge penebtavà kayi. 70 Ne is duma pa he menge kevuwazan ni Kohat,
ne mibegayan sikandan te zuma zan he menge Israilihanen te menge inged
diyà te tanà te ketengà he tribu ni Manase. Is imbegey kandan ne iyan is
Aner wey is Beleam apil is menge penebtavà kayi.

71 Is menge kevuwazan ni Gershon, ne mibegayan te menge inged diyà
te tanà te ketengà he tribu ni Manase he iyan is: Golan diyà te Bashan
wey is Ashtarot, apil en is menge penebtavà kayi. 72 Is menge tanà te
tribu ni Isacar he imbegey kandan iyan is: Kedesh, Daberat, 73 Ramot,
wey Anem, apil kayi is menge penebtavà kayi. 74 Is menge inged te
tribu ni Asher he imbegey kandan iyan is: Mashal, Abdon, 75 Hukok,
wey Rehob, apil is menge penebtavà kayi. 76 Is menge inged te tribu ni
Naftali he imbegey kandan iyan is: Kedesh diyà te Galilea, Hamon, wey
Kiriataim, apil is menge penebtavà kayi.

77 Is nesamà he menge kevuwazan ni Merari mibegayan kayi he menge
tanà: Is menge inged te tribu ni Zebulun he imbegey kandan iyan is:
Jokneam, Karta, Rimono wey Tabor, apil is menge penebtavà kayi.

78 Is menge inged te tribu ni Reuben he ziyà layun te Wahig he Jordan
he zapit te edsilaan te Jerico he imbegey kandan, iyan is: Bezer he ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

disirtu, Jaza, 79 Kedemot, wey Mefaat, apil is menge penebtavà kayi. 80 Ne
is menge inged te tribu ni Gad he imbegey kandan iyan is: Ramot diyà te
Gilead, Mahanaim, 81 Heshbon, wey Jazer, apil is menge penebtavà kayi.

### Is menge Kevuwazan ni Isacar

7 1 Si Isacar, ne zuen anak din he heepat he menge maama: si Tola, si
Pua, si Jashub, wey si Shimron. 2 Ne is menge anak ni Tola, ne iyan
si Uzi, Refaya, Jeriel, Jamai, Ibsam, wey si Shemuel. Heini sikandan ne
iyan menge pengulu te menge pemilya zan. Ne hein iyan hadì si David,
ne is kezakel te menge maama he ebpuun te menge kevuwazan ni Tola he
memahagtì he menge sundaru ne 22,600.
3 Is anak ni Uzi he maama, ne iyan si Izrahia. Si Izrahia wey kes heepat
he menge anak din, ne iyan si Micael, Obadias, Joel, wey si Ishia ne menge
pengulu te menge pemilya zan. 4 Mezakel is menge esawa zan wey menge
anak dan, umbe sumalà te listahan te menge kevuwazan dan ne zuen kandan
36,000 he menge maama he andam he ebpenilbi pinaagi te kegkesundaru. 5 Is
kezakel te menge maama he ebpuun te kevuwazan ni Isacar he memahagtì he
menge sundaru, ne 87,000 sumalà is diyà te listahan te menge kevuwazan dan.

### Is menge Kevuwazan ni Benjamin

6 Si Benjamin, ne zuen anak din he tetelu he menge maama: si Bela, si
Beker, wey si Jediel. 7 Si Bela, ne zuen anak din he lelima he menge maama:
si Ezbon, si Uzi, si Uziel, si Jerimot, wey si Iri. Menge pengulu heini sikandan
te menge pemilya zan. Ne is kezakel te memahagtì he menge sundaru zan,
22,034, sumalà is diyà te listahan te menge kevuwazan dan. 8 Is menge anak
ni Beker ne si Zemira, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremot, Abia, Anatot,
wey si Alemet. Iyan heini sikandan menge anak ni Beker. 9 Ne is kezakel te
memahagtì he menge sundaru zan, 20,200. Heini sikandan wey is menge
pengulu te menge pemilya zan ne nelista ziyà te listahan te kevuwazan dan.
10 Is anak ni Jediel ne si Bilhan. Ne is menge anak ni Bilhan, ne iyan si Jeush,
Benjamin, Ehud, Kenaana, Zetan, Tarshish, wey si Ahishahar. 11 Heini sikandan
ne menge pengulu te menge pemilya zan. Ne 17,200 is memahagtì kandan
he andam he ebpesundaru. 12 Is menge anak ni Ir ne iyan si Shupim wey si
Hupim, ne is anak ni Aher ne iyan si Hushim.

### Is menge Kevuwazan ni Naftali

13 Is menge anak ni Naftali he menge maama, ne iyan si Jaziel, Guni, Jezer,
wey si Shilem. Menge kevuwazan sikandan ni Bilha is iney ni Naftali.

### Is menge Kevuwazan ni Manase

14 Duen dezuwa he anak ni Manase ziyà te esawa zin he Aramihanen,
he si Asriel wey si Makir. Si Makir ne amey ni Gilead 15 ne si Makir nen-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ahà te ibpeesawa ki Hupim wey ki Shupim. Duen etevey ni Makir he
egngezanan ki Maaca. Is sevaha pa he anak ni Makir iyan si Zelofehad
he pudu vahi is menge anak din. 16 Duen daan anak ni Makir he menge
maama ziyà te ki Maaca he egngezanan ki Peresh wey ki Sheresh. Is
menge anak ni Peresh he menge maama iyan ensi Ulam wey Rakem.
17 Is anak ni Ulam he maama iyan si Bedan. Iyan heini sikandan menge
kevuwazan ni Gilead he anak ni Makir, he apù ni Manase. 18 Is etevey ni
Gilead he si Hamoleket duen menge anak din he menge maama he iyan si
Ishhod, Abiezer, wey si Mala.
19 Ne is menge anak ni Shemida he menge maama ne si Ahian, Shekem,
Likhi wey si Aniam.

### Is menge Kevuwazan ni Efraim

20 Iyan heini menge kevuwazan ni Efraim: si Shutela, Bered, Tahat,
Eleada, 21 Zabad, wey si Shutela. Is menge anak ni Efraim he si Ezer
wey si Elead, midhimetayan sikandan te menge meginged diyà te Gat,
su ebpenakew zan te menge uyagen. 22 Neuget is kedlalew ni Efraim te
kemetayen dan, ne midhendiyà is menge kezuzumahi zin su edlenganen
dan sikandin. 23 Ne liwas dutun, mid-uvayan ni Efraim is esawa zin ne
mibmegingey ne mid-anak te maama. Ne mignge zanan ni Efraim haazà
is batà te Beria, tenged te utew mesakit he neulaula zutun te kandan he
pemilya. 24 Duen anak ni Efraim he vahi he si Sheera. Heini sikandin ne
iyan midtukud te mevavà wey metikang he lugar te Bet Horon wey te
Uzen Sheera. 25 Duen pa menge kevuwazan ni Efraim he si Reshef, Tela,
Tahan, 26 Ladan, Amihud, Elishama, 27 Nun, wey si Josue.
28 Is menge tanà he nekuwa wey ed-ubpaan te menge kevuwazan
ni Efraim, ne iyan is Betel wey is nekeliguy kayi he menge lugar, is
Naaran he zapit te edsilaan wey is Gezer he zapit te edsenlepan wey is
menge lugar he nekeliguy kayi, is Sekem wey menge lugar he nekelingut
kayi pehendiyà te Aya wey te menge sakup kayi he lugar. 29 Is menge
kevuwazan ni Manase iyan nekegaked te menge lugar te Bet Shan,
Taanac, Megido, wey Dor, wey apil is menge lugar he nekelingut kayi.
Iyan haazà menge inged he mid-ubpaan te menge kevuwazan ni Jose
he anak ni Israel.

### Is menge Kevuwazan ni Asher

30 Is menge anak ni Asher he menge maama, ne iyan si Imnah, Ishva,
Ishvi, wey si Beria. Is etevey zan ne si Sera. 31 Is menge anak ni Beria he
menge maama ne si Heber wey si Malkiel. Si Malkiel ne amey ni Birzait.
32 Si Heber amey ni Jaflet, Shomer, wey ni Hotam. Is etevey zan ne iyan
si Shua. 33 Is menge anak ni Jaflet he menge maama, ne iyan si Pasac,
Bimhal, wey si Ashvat.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Is menge anak ni Shomer he menge maama ne si Ahi, Roga, Huba,
wey si Aram. 35 Is menge maama he anak te suled ni Shomer he si Helem
ne iyan si Zofa, Imnah, Shelesh, wey si Amal. 36 Is menge anak ni Zofa he
menge maama, ne iyan si Sua, Harnefer, Shual, Beri, Imra, 37 Bezer, Hod,
Shama, Shilsha, Itran, wey si Beera. 38 Is menge anak ni Jeter he menge
maama, ne iyan si Jefune, Pispa, wey si Ara. 39 Is menge anak ni Ula he
menge maama, ne iyan si Ara, Haniel, wey si Rizia. 40 Sikandan is langun
menge kevuwazan ni Asher he menge pengulu te menge pemilya zan.
Memetau sikandan he menge sundaru wey nevantug he menge pengulu.
Ne is kezakel zan te menge maama he kevuwazan ni Asher he andam he
ebpesundaru 26,000 sumalà is diyà te listahan te menge kevuwazan dan.

### Is menge Kevuwazan ni Benjamin

8 1 Iyan hein menge anak ni Benjamin he menge maama he ebpuun
te kinekekayan pehendiyà te tinengkezan: si Bela, Ashbel, Ahara,
2 Noha, wey si Rafa. 3 Ne is menge anak ni Bela ne si Addar, Gera,
Abihud, 4 Abishua, Naaman, Ahoa, 5 Gera, Shefufan, wey si Huram. 6 Is
menge kevuwazan ni Ehud, he menge pengulu te menge pemilya zan,
impaawà diyà te Geba ne midhalin sikandan diyà te Manahat. 7 Iyan
sikandan ensi Naaman, si Ahia, wey si Gera. Si Gera ne amey ni Uza wey
ni Ahihub ne iyan nengegalen kandan te edhalin.
8 Midsuwayan ni Shaharaim is menge esawa zin, he iyan si Hushim wey si
Baara. Ne ziyà med-ubpà te Moab ne zuen anak din 9 diyà te esawa zin he si
Hodesh. Iyan heini menge anak dan he menge maama: si Jobab, Zibia, Mesha,
Malcam, 10 Jeuz, Sakia, wey si Mirma. Heini sikandan nehimu he menge
pengulu te menge pemilya zan. 11 Duen daan anak ni Shaharaim diyà te esawa
zin he si Hushim. Iyan si Abitub wey si Elpaal. 12 Is menge anak ni Elpaal ne
iyan si Eber, Misham, Shemed (he iyan midtukud te menge inged he Ono wey
Lod, wey te nekepeliguy kayi he menge lugar), 13 si Beria wey si Shema. Iyan
heini menge pengulu te menge pemilya zan he ziyà ed-ubpà te Ayalon. Ne
midsegseg dan is menge meginged diyà te Gat. 14-16 Is menge anak ni Beria iyan
ensi Ahio, Shashak, Jeremot, Zebadia, Arad, Eder, Micael, Ishpa, wey si Joha.
17,18 Is menge anak ni Elpaal iyan ensi Zebadia, Meshulam, Hizki,
Heber, Ishmerai, Izlia, wey si Jobab.
19-21 Is menge anak ni Shimei iyan ensi Jakim, Zicri, Zabdi, Elienai,
Ziletai, Eliel, Adaya, Beraya, wey si Shimrat.
22-25 Is menge anak ni Shashak iyan ensi Ishpan, Eber, Eliel, Abdon,
Zicri, Hanan, Hanania, Elam, Antotia, Ifdea, wey si Penuel.
26,27 Is menge anak ni Jeroham iyan ensi Shamsherai, Sheharia, Atalia,
Jaareshia, Elias, wey si Zicri. 28 Heini sikandan menge pengulu te menge
pemilya zan sumalà is diyà te listahan te kevuwazan dan ne ziyè dan
med-ubpà te Jerusalem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Si Jiel he amey ni Gibeon ne ziyà med-ubpà te Gibeon. Ne iyan
ngazan te esawa zin si Maaca. 30 Is menge anak din he menge maama
ebpuun te kinekekayan pehendiyà te tinengkezan ne iyan si Abdon, Zur,
Kish, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Zeker, 32 wey si Miklot (he amey
ni Shimea). Ne ziyè dan med-ubpà te uvey te menge kezuzumahi zan
diyà te Jerusalem. 33 Si Ner ne amey ni Kish, si Kish ne amey ni Saul, ne
si Saul ne amey ni Jonatan, Malkishua, Abinadab, wey si Eshbaal. 34 Is
anak ni Jonatan ne si Merib Baal he amey ni Micas. 35 Is menge anak
ni Micas iyan ensi Piton, Melec, Tarea, wey si Ahaz. 36 Si Ahaz ne amey
ni Jehoada, ne si Jehoada ne amey ni Alemet, Azmavet, wey ni Zimri.
Si Zimri ne amey ni Moza, 37 ne si Moza ne amey ni Binea. Is anak ni
Binea he iyan si Rafah, ne is anak ni Rafah ne iyan si Eleasa, ne is anak
ni Eleasa ne si Azel. 38 Si Azel ne zuen heenem he menge anak din he si
Azrikam, Bokeru, Ishmael, Shearia, Obadias, wey si Hanan. 39 Is menge
anak te suled ni Azel he si Eshek, ne si Ulam is kinekekayan, ne si Jeush
is ikezuwa, ne si Elifelet is iketelu. 40 Utew memevurut is menge anak ni
Ulam ne utew metau zaan he ebpemanà. Mezakel is menge anak dan wey
menge apù dan su 150 zan langun.

Iyan heini sikandan langun menge kevuwazan ni Benjamin.

9 1 Is langun he menge Israilihanen ne nelista ziyà te Libru he
Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel. Is menge
etew ziyà te Juda ne nengevihag te Babilonia tenged te kenè dan
kebpezumazuma te NENGAZEN. 2 Is nehuna he nekeulì diyà te menge
inged dan he keugelingen dan he tanà iyan is menge Israilihanen,
menge memumuhat, menge Levihanen, wey menge suluguen diyà te
valey te NENGAZEN. 3 Iyan heini menge keet-etawan te menge tribu te
Juda, Benjamin, Efraim, wey Manase he nekelikù he ziyà med-ubpà te
Jerusalem:

4 Si Utai he anak ni Amihud (si Amihud ne anak ni Omri; si Omri ne
anak ni Imri. Si Imri ne anak ni Bani, he kevuwazan ni Perez he
anak ni Juda).
5 Diyà te Silonhanen: si Asaya he iyan kinekekayan, wey is menge
anak din.
6 Diyà te Sirahanen: iyan is pemilya ni Jeuel.
690 sikandan is langun he ebpuun te tribu ni Juda.
7 Diyà te tribu ni Benjamin:
si Salu he anak ni Meshulam (si Meshulam ne anak ni Hodavia; si
Hodavia ne anak ni Hasenua),
8 si Ibnea ne anak ni Jeroham,
si Ela ne anak ni Uzi (si Uzi ne anak ni Micri),
ne si Meshulam he anak ni Shefatia (si Shefatia ne anak ni Reuel; si
Reuel ne anak ni Ibnia).

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Heini sikandan is langun menge pengulu te menge pemilya zan. Ne
956 sikandan langun he ebpuun te tribu ni Benjamin is nekelikù, sumalà
is diyà te listahan te kandan he kevuwazan.
10 Is menge memumuhat he nekelikù ne iyan:
si Jedaya, si Jehoyarib, si Jakin,
11 si Azaria he iyan pinekelavew he upisyal ziyà te valey te Megbevayà
(anak sikandin ni Hilkia; si Hilkia ne anak ni Meshulam; si
Meshulam ne anak ni Zadok; si Zadok ne anak ni Merayot; si
Merayot ne anak ni Ahitub).
12 Ne elin daan nekelikù, si Adaya he anak ni Jeroham (si Jeroham ne
anak ni Pashur; si Pashur ne anak ni Malkia),
si Maasai ne anak ni Adiel (si Adiel ne anak ni Jazera; si Jazera
ne anak ni Meshulam; si Meshulam ne anak ni Meshilemit; si
Meshilemit ne anak ni Imer).
13 Ne 1,760 sikandan is langun he menge memumuhat he nekelikù.
Menge pengulu sikandan te menge pemilya zan, ne meupiya sikandan he
menge pengulu. Iyan sikandan midserigan he ebpenilbi zuen te valey te
Megbevayà.
14 Diyà te menge Levihanen:
si Shemaya he anak ni Hashub (si Hashub ne anak ni Azrikam; si
Azrikam ne anak ni Hashabia he kevuwazan ni Merari),
15 si Bakbakar, Heresh, Galal, Matania (si Matania ne anak ni Mica; si
Mica ne anak ni Zicri; si Zicri ne anak ni Asaf),
16 si Obadias he anak ni Shemaya (si Shemaya ne anak ni Galal; si
Galal ne anak ni Jedutun),
ne si Berekia he anak ni Asa he apù ni Elkana, he ziyà med-ubpà te
menge inged te Netofanhen.
17 Diyà te menge ebantey te menge gemawan iyan nekelikù:
si Shalum, Akub, Talmon, Ahiman, wey is menge kezuzumahi zan. Si
Shalum ne iyan pengulu zan. 18 Taman guntaan ne iyan sikandan
ebantey zuen te Gemawan te Hadì he zapit te edsilaan he kilid
duen te inged. Iyan sikandan dengan ebantey te gemawan te
edseled diyà te kampu te menge kevuwazan ni Levi. 19 Si Shalum
ne anak ni Kore ne apù ni Ebiasaf, he ebpuun te pemilya ni Kora.
Si Shalum wey is menge kezuzumahi zin he menge kevuwazan ni
Kora, ne iyan midserigan te kebantey zuen te gemawan te Tulda
he Edtelevukaayan iring te menge kepuun dan he iyan midserigan
he ibpevantey zutun te gemawan te Baley te NENGAZEN.
20 Si Finehas he anak ni Eleazar he iyan is nehuna he midserigan he
ibpevantey zutun te gemawan, ne midumahan sikandin te NENGAZEN.
21 Si Zacarias he anak ni Meshelemia, ne tigbantey zaan sikandin
te gemawan te Tulda he Edtelevukaayan. 22 Ne 212 langun is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebantey zutun te gemawan, ne inlista sikandan sumalà is diyà te listahan
te kegkevuwad dan dutun te inged dan. Ne si David wey si Samuel he
ebpeneuven, iyan mibegey te menge ketengdanan diyà te menge kepuun
dan he iyan ebantey zutun te gemawan (tenged te egkengeserigan
sikandan). 23 Heini he menge ebantey wey is menge kevuwazan dan,
ne iyan midserigan he ebantey te menge gemawan duen te valey te
NENGAZEN he egngezanan daan te Tulda. 24 Ebentayan dan is heepat he
pesikilizà dutun: dapit te edsilaan, te edsenlepan, dapit te zizaya, wey te
egkezivavà. 25 Edseletselet daan edsambey ebantey is menge kezuzumahi
zan he ziyà ed-ubpà te zezeisek he inged. Ebantey zan seled te pitu
he andew. 26 Piru is heepat he pengulu he menge ebantey, he menge
kevuwazan ni Levi, ne iyan dan ibpevantey zutun te seled te menge
kuwartu wey te menge budiga zuen te valey te NENGAZEN. 27 Ebpurang
sikandan he ebantey ziyà te peliguy zutun te valey te NENGAZEN su
kinahanglan haazà he ebentayan dan wey ebpuwasan dan kada meselem.
28 Is duma zutun kandan, ne midserigan te ked-atur te menge gelemiten
dutun he egemiten te ked-azap. Ebilangen dan heini emun egemiten
ne ebilangen dan ded ke egkepasad is kegemita zutun. 29 Is duma,
midserigan te ked-atur te zuma pa he menge gelemiten dutun te valey
te NENGAZEN, ragkes en dutun is menge herina, binu, lana, beyewà,
wey zuma pa he menge penaket. 30 Piru baal te menge memumuhat is
kebpedsesehuga zutun te menge penaket. 31 Si Matitia he kevuwazan
ni Levi, he kinekekayan he anak ni Shalum he kevuwazan ni Kora,
iyan midserigan te kedhilutù te supas he ibpemuhat. 32 Is duma pa he
menge kevuwazan ni Kora midserigan te ked-endama wey kedsevuka
te menge supas diyà te lemisahan te kada Andew te Kedhimeley. 33 Is
menge musikiru zutun te valey te NENGAZEN, menge pengulu te menge
pemilya te kevuwazan ni Levi. Ne wazè en duma pa he menge vaal zan
su is buluhaten dan ebeelan dan te maandew wey mezukilem. 34 Heini
sikandan langun menge pengulu te menge pemilya zan he kevuwazan ni
Levi. Nelista sikandan diyà te listahan te kegkevuwad dan. Ne ziyè dan
med-ubpà te Jerusalem.

### Is menge Kevuwazan ni Saul
*(1 Cronica 8:29-38)*

35 Si Jiel he amey ni Gibeon ne ziyà med-ubpà te Gibeon. Ne iyan
ngazan te esawa zin si Maaca. 36 Is menge anak din he menge maama
ebpuun te kinekekayan pehendiyà te tinengkezan ne iyan si Abdon, Zur,
Kish, Baal, Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio, Zecarias, wey si Miklot 38 (he
amey ni Shemeam). Ne ziyè dan med-ubpà te uvey te menge kezuzumahi
zan diyà te Jerusalem. 39 Si Ner ne amey ni Kish, si Kish ne amey ni Saul,
ne si Saul ne amey ni Jonatan, Malkishua, Abinadab, wey si Eshbaal. 40 Is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ni Jonatan, ne si Merib Baal he amey ni Micas. 41 Is menge anak ni
Micas iyan ensi Piton, Melec, Tarea, wey si Ahaz. 42 Si Ahaz ne amey ni
Jada, ne si Jada he amey ni Alemet, Azmavet, wey ni Zimri. Si Zimri ne
amey ni Moza, 43 ne si Moza ne amey ni Binea. Is anak ni Binea he iyan
si Refaya, ne is anak ni Refaya ne si Eleasa, ne is anak ni Eleasa ne iyan
si Azel. 44 Si Azel ne zuen heenem he menge anak din he si Azrikam,
Bokeru, Ishmael, Shearia, Obadias, wey si Hanan.

### Minatey si Saul
*(1 Samuel 31:1-13)*

10 1 Dutun he timpu, nekidtebek is menge Filistihanen te menge
Israilihanen diyà te Buntud he Gilboa. Mezakel is nememateyte
menge Israilihanen, ne is duma ne mememelaguy. 2 Ne midal-as te menge
Filistihanen si Saul wey is menge anak din he maama, ne midhimetayan
dan is anak din he si Jonatan, Abinadab, wey si Malkishua. 3 Utew
meinit is tebek eni Saul wey menge Filistihanen. Neigù si Saul te panà
ne nepelian. 4 Migkegiyan ni Saul is tig-uwit te gumaan din te, “Hulevuta
nu heeyan is ispada nu wey a himatayi, su emun kenà, ne iyan is wazà
mekekilala te Megbevayà edhimatey kedì, ne ed-un-undahan e zan.” Piru
nahandek haazà is tig-uwit te gumaan din he edhimatey kandin, ne zutun
migkuwa ni Saul kes ispada zin, ne midsundang din is lawa zin.
5 Hein naahà dutun te tig-uwit te gumaan din he minatey en, mid-uney
zin daan sundanga is lawa zin te ispada zin, ne minatey zaan sikandin.
6 Umbe, minatey si Saul, wey is tetelu he menge anak din he maama, ne
wazè en kevuwazan din he nehimu he hadì.
7 Haazà he timpu ne zuen menge Israilihanen he ziyà med-ubpà te menge
sugud te Jezreel. Hein neehè dan he nememelaguy is menge sundaru te
Israel wey nepatey en si Saul wey kes menge anak din, ne mid-ewaan dan is
menge inged dan ne mibpelaguy zan daan. Ne midselezan haazà te menge
Filistihanen is menge inged ne iyan dan en dutun mid-ubpà.
8 Hein sunud he andew, te nepasad is tebek, midhendiyà is menge
Filistihanen te Buntud he Gilboa su egkuwaan dan is menge gumaan te
menge nengepatey. Neehè dan diyà is minatey he lawa ni Saul wey menge
anak din. 9 Migkuwa zan is menge gumaan ni Saul ne mibpungelan dan
te ulu. Ne zutun midsugù dan te menge menunudtulà ziyà te tivuuk he
tanà te Filistia he ebpesavut diyà te kandan wey te menge ed-ezapen wey
te menge siringan dan te minatey en si Saul. 10 Diyè dan isavuk haazà is
menge gumaan ni Saul te valey he zutun dan ed-ezapa is menge ledawan,
ne zutun dan ivitey is ulu ni Saul te valey he zutun dan ed-ezapa is
ledawan he si Dagon.
11 Netuenan te menge tig-Jabesh Gilead is langun he mid-ulaula te
menge Filistihanen ki Saul. 12 Umbe, migenat is langun he menge begani

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan ne migkuwa zan is lawa ni Saul wey is menge anak din, ne mid-
uwit dan heini ziyà te Jabesh. Ne inleveng dan haazà is menge minatey
ziyà te zizalem te zekelà he kayu ziyà te Jabesh, ne mibpuasa zan seled te
pitu he andew.
13 Minatey si Saul tenged te kenè din kebpezumazuma te NENGAZEN.
Wazè din tumana is sugù kandin te NENGAZEN, wey midangep sikandin
te menge etew he edsarig te menge mulin-ulin. 14 Diyà pezem sikandin
ereg he ebuyù te sambag te NENGAZEN. Umbe midhimetayan sikandin te
NENGAZEN ne imbegey is ginhedian din diyà te ki David he anak ni Jesse.

### Nehimu si David he Hadì te Israel
*(2 Samuel 5:1-10)*

11 1 Ne zutun, midhendiyà is langun he menge Israilihanen te ki
David diyà te Hebron he egkagi te, "Menge kezuzumahi key
kenikew. 2 Puun pa zengan, minsan te iyan pa si Saul hadì dey, ne iyan ke
pa nengulu te menge Israilihanen te kebpekidtebek. Ne migkegiyan ka te
NENGAZEN he Megbevayà te, 'Elimahi nu is menge etew ku he Israilihanen
he iring te ked-elima te ebantey te menge kerehidu. Iyan ka egkehimu
he pengulu zan.' " 3 Umbe, ziyà te Hebron, mibaal si David te kebpekid-
uyun te menge pengulu te Israel ziyà te etuvangan te NENGAZEN, ne
midlenahan dan is ulu ni David te lana he ibpeehè dan he iyan en sikandin
hadì te Israel, sumalà is insaad te NENGAZEN pinaagi ki Samuel.
4 Duen timpu he migenat si David wey is menge Israilihanen su
edsurungen dan is Jerusalem (he egngezanan dengan te Jebus) is menge
Jebusihanen he zutun mekeubpà 5 ne migkegiyan dan si David, "Kenè kew
ebpekeseled kayi te Jerusalem." Piru naagew eni David is melig-en he kutà
te Zion, ne mignngezanan haazà te Inged ni David hein huziyan he timpu.
6 Migkagi si David, "Is minsan hentei he edhuna he edsurung te menge
Jebusihanen ne iyan egkehimu he peremandar te menge sundaru." Si
Joab he anak ni Zeruya iyan midhuna. Umbe iyan sikandin nehimu he
peremandar.
7 Hein naagew en ni David haazà is utew melig-en he kutà, diyè en
sikandin med-ubpà, umbe mignngezanan te menge etew haazà te Inged
ni David. 8 Ne mibpeumanan din haazà pepelinguti te verengbeng puun
te mevavà he vahin dutun te inged. Iyan dutun midumala si Joab te
kebpurung duen te zuma he vahin te inged. 9 Utew mibmelig-en si David,
tenged te edtevangan sikandin te NENGAZEN he Mekegegehem.

### Is menge Mevurut he menge Sakup ni David
*(2 Samuel 23:8-39)*

10 Iyan heini menge pengulu te menge sakup ni David he menge
mevurut. Sikandan wey is langun he menge Israilihanen midsupurtar te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedhadì ni David, sumalà is insaad te NENGAZEN mehitenged te Israel.
11 Si Jashobeam he Hakmuhanen, he iyan kes edhuna zuen te tetelu
he menge mevurut he sakup ni David. Dutun te senge sangkè dà ne
nekepatey sikandin te 300 he etew pinaagi te vangkew zin.
12 Ne iyan sunud kandin si Eleazar he anak ni Dodai he kevuwazan
ni Ahoa he sevaha zaan dutun te tetelu he memevurut he menge sakup
ni David. 13 Sevaha zaan sikandin te miduma ki David te kebpekidtebek
dan te menge Filistihanen diyà te Pas Damin. Diyè dan medtetebek te
pemuleey te barli. Nemelaguy is menge Israilihanen, 14 piru si Eleazar
wey si David, ne wazè dan dutun med-awà te teliwazà te pemuleey, ne
mibpenhimetayan dan kes menge Filistihanen. Impezaag sikandan te
NENGAZEN.
15 Ne sevaha he andew, midhendiyà te ki David haazà is tetelu he sakup
din duen te surung te Adulam. Heini is tetelu he etew, ne zuma heini
sikandan te 30 he menge mevurut he menge sakup ni David. Dutun he
timpu ne ziyà megkampu haazà is menge Filistihanen te Sugud he Refaim
16 ne naagew zan is Betlehem. Hein diyè pa si David te melig-en he elesà,
17 utew sikandin ebpekeinum. Migkagi sikandin te, "Deyzey pezem ke
zuen egkuwa te wahig he egkeinum ku ziyà te kalut he uvey te gemawan
te Betlehem." 18 Umbe, mid-eles-eles midseled haazà is tetelu he mevurut
he menge etew zuen te kampu te menge Filistihanen, ne migkuwa zan
te wahig dutun te kalut he uvey te gemawan te Betlehem, ne mid-uwit
dan diyà te ki David. Piru wazà inuma haazà ni David; kekenà, in-itis
din haazà su pemuhat din para te NENGAZEN. 19 Migkagi sikandin te,
"Megbevayè ku, kenè ku heini ed-inumen tenged te iring heini kemahal
te lengesa te menge etew he impedserakan dan is untung dan te kegkuwa
kayi." Umbe wazà iyan med-inum si David. Iyan haazà mibeelan dutun te
tetelu he mevurut he menge sakup ni David.
20 Si Abishai he suled ni Joab, ne iyan pengulu zutun te 30 he
mevurut he menge sakup ni David. Nekepatey sikandin te 300 he menge
Filistihanen pinaagi te vangkew zin. Umbe nehimu he nevantug sikandin
he iring duen te tetelu he mevurut he menge etew, 21 piru kenà sikandin
ragkes duen te tetelu. Ne tenged te iyan sikandin nevantug he zuma
zutun te 30, iyan sikandin nehimu he peremandar zan.
22 Duen pa sevaha he mevurut he etew he egngezanan ki Benaya.
Tig-Kabzeel sikandin, ne iyan amey zin si Jehoyada. Mibaal sikandin te
wazè din iring he menge vaal, ragkes en is kedhimetayi zin te zezuwa he
ventugan he sundaru te Moab. Duen timpu he zutun mibpendal-as din is
erimaung minsan ebpenggiyew wey melandeg, ne mibpeneugan din duen
te budsi ne midhimetayan din haazà is erimaung. 23 Sevaha pa maan
dutun he timpu, midhimetayan din is Ehiptohanen he is kelangkew zin ne
pitu he giek wey tengà. Ne is gumaan dutun te Ehiptohanen ne vangkew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he mevegat, ne is kandin mulà he gumaan ne kayu zà he idlagkut. Ne
mid-agew zin haazà is bangkew zutun te Ehiptohanen ne iyan ded heini
inhimatey zin kandin. 24 Iyan haazà menge vaal he mibeelan ni Benaya
he anak ni Jehoyada. Nehimu sikandin he ventugan iring duen te tetelu
he mevurut he menge etew, 25 piru kenè din duma sikandan. Ne tenged te
iyan sikandin pinekeventugan duen te menge zuma zin he 30, midhimu
sikandin ni David he pengulu te menge vantey.
26 Iyan heini menge memetau he menge sundaru:
si Asahel he suled ni Joab;
si Elhanan he anak ni Dodo he tig-Betlehem,
27 si Shamot he tig-Haror,
si Helez he tig-Pelon,
28 si Ira he anak ni Ikesh he tig-Tekoa,
si Abiezer he tig-Anatot,
29 si Sibecai he tig-Husha,
si Ilai he tig-Ahoa
30 si Maharai he tig-Netofa,
si Heled he anak ni Baanah he tig-Netofa,
31 si Itai he anak ni Ribai he tig-Gibea, he sakup te Benjamin,
si Benaya he tig-Piraton,
32 Si Hurai he ziyà ed-ubpà te uvey te menge zal-ug diyà te Gaash,
si Abiel he tig-Araba.
33 Si Azmavet he tig-Baharum,
si Eliaba he tig-Shaalbon,
34 is menge anak ni Hashem he tig-Gizon,
si Jonatan he anak ni Shagee he tig-Harar,
35 si Ahiam he anak ni Sacar he tig-Harar,
si Elipal he anak ni Ur;
36 si Hefer he tig-Mekerat,
si Ahia he tig-Pelon,
37 si Hezro he tig-Carmel,
si Naarai he anak ni Ezbai.
38 Si Joel he suled ni Natan,
si Mibhar he anak ni Hagri,
39 si Zelek he tig-Ammon,
si Naharai he tig-Berot, he iyan tig-uwit te gumaan ni Joab he anak
ni Zeruya,
40 si Ira wey si Gareb he menge tig-Jatir,
41 si Uria he Hitihanen,
si Zabad he anak ni Alai,
42 si Adina he anak ni Shiza he sevaha he pengulu te tribu ni Reuben
wey zuen 30 he menge sakup din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Si Hanan he anak ni Maaca,
si Joshafat he tig-Mitna,
44 si Uzia he tig-Ashterat,
si Shama wey si Jiel he menge anak ni Hotam he tig-Aroer,
45 Si Jediel he anak ni Shimri,
si Joha he tig-Tiz he suled ni Jediel,
46 Si Eliel he tig-Mahav,
si Jeribai wey si Joshavia he menge anak ni Elnaam,
si Itma he tig-Moab,
47 si Eliel, Obed, wey si Jaasiel he tig-Mezoba.

### Is menge Etew he Miduma ki David wey te menge Sundaru Zin

12 1 Iyan heini menge etew he midhendiyà te ki David diyà te Ziklag
he miduma kandin hein kemulu pa sikandin ed-eles-eles ki Saul
he anak ni Kish. Duma heini sikandan te mid-ugup te kebpekidtebek
ni David. 2 Memetau heini sikandan te panà, wey iyan heini vaal zan
is kebpemanà wey kebpenlimpawes, metau is kewanan wey givang he
velad dan. Menge kezuzumahi heini sikandan ni Saul he ebpuun te tribu
ni Benjamin. 3 Iyan heini menge ngazan dan: si Ahiezer is pengulu zan
wey si Joash. Menge anak sikandan ni Shemaa he tig-Gibeah. Iyan heini
menge ngazan dan:
si Jeziel wey si Pelet he menge anak ni Azmavet,
si Beraca wey si Jehu he tig-Anatot,
4 si Ishmaya he tig-Gibeon, he sevaha he mevurut he pengulu zuen te
30 he mevurut he menge sundaru.
Si Jeremias, Jahaziel, Johanan, Jozabad he tig-Gedera,
5 si Eluzai, Jerimot, Bealia, Shemaria, wey si Shefatia he tig-Haruf,
6 si Elkana, Ishia, Azarel, Joezer, wey si Jashobeam he menge
kevuwazan ni Kora,
7 si Joela wey si Zebadia he menge anak ni Jehoram he tig-Gedor.
8 Duen daan menge etew he ebpuun te tribu ni Gad he miduma ki
David diyà te melig-en he elesà diyà te sibsivayan. Mevurut sikandan
he menge sundaru ne iyan layun egemiten dan is kelasag wey vangkew.
Iring sikandan kevurut te menge erimaung wey iring sikandan kegaan te
selazeng diyà te menge vuvungan:
9 si Ezer ne iyan pengulu zan,
si Obadias is ikezuwa;
si Eliab is iketelu;
10 si Mishmana is ikeepat;
si Jeremias is ikelima,
11 si Atai is ikeenem,
si Eliel is ikepitu,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 si Johanan is ikewalu,
si Elzabad is ikesiyam;
13 si Jeremias is ikesepulù,
ne iyan ike-11 si Macbanai.
14 Iyan heini sikandan menge kevuwazan ni Gad he menge peremandar
te menge sundaru. Is pinekemeguyà kandan ne ebpekezumala te 100
he sundaru ne is pinekemezesen kandan ne ebpekezumala te 1,000 he
sundaru. 15 Midlayun dan dengan is Wahig he Jordan hein timpu te
tingdalem kayi, dutun te nehuna he vulan te tuig, ne midsegseg dan is
langun he meginged diyà te sugud he zapit te edsilaan wey edsenlepan te
wahig.
16 Duen daan menge etew he ebpuun te tribu ni Benjamin wey ki Juda
he midhendiyà te ki David diyà te melig-en he elesà. 17 Migawas si David
ne midsinugung din sikandan ne migkagi, "Emun iyan inhendini niw is
edtevangan a keniyu su menge emigu ku sikiyu ne edewaten ku sikiyu
he eduma kenami. Piru emun iyan inhengkayi niw is ibpalad a keniyu
te menge kuntada ku minsan wazè ku mibeelan he mezaat keniyu, ne
iyan ebpekaahà kayi is Megbevayà te menge kepuun tew ne iyan edsilut
keniyu."
18 Ne zutun mid-uwit te Mulin-ulin si Amasai he nehimu he pengulu
zuen te 30 he menge mevurut he menge sundaru ne migkagi sikandin te,
"Edlavan key kenikew, David he anak ni Jesse! Deyzey pezem ke
mebmezeegen ka wey is mid-ugup kenikew, su iyan is Megbevayè nu mid-
ugup kenikew." Ne midawat sikandan ni David ne midhimu zin sikandan
he menge upisyal te menge sundaru zin.
19 Duen daan menge etew he ebpuun te tribu ni Manase he nekezuma
ki David hein midhendiyà te menge Filistihanen su ebpekidtebek ki Saul.
Piru wazà mebpemineg is menge Filistihanen he eduma si David wey is
menge sakup din, su neisip dan he kela ke ziyè ded si David medlavan
med-uman te egalen din he si Saul. Umbe hein nepasad is kebpelelelagè
dan ne impelikù dan ensi David diyà te Ziklag.
20 Iyan heini menge etew he ebpuun te tribu ni Manase he miduma ki
David diyà te Ziklag: si Adnah, Jozabad, Jediel, Micael, Jozabad, Elihu,
wey si Ziletai. Kada sevaha kandan ne pengulu te tignengkelibu he menge
sundaru te tribu ni Manase. 21 Mid-ugupan dan si David te kebpekidtebek
te ebpemenurung, su menge mahagtì heini langun he menge sundaru.
Umbe nehimu sikandan he peremandar te menge sundaru ni David. 22 Kada
andew ne zuen ebpemenhendiyà he menge etew te ki David su ed-ugup dan
kandin, taman te mibmezakel wey mibmelig-en is menge sundaru zin.
23 Iyan heini kezakel te negumeenan he menge sundaru he midhendiyà
te ki David diyà te Hebron he ed-ugup kandin he maagew zin is
ginhedian ni Saul, sumalà te insaad te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Is ebpuun te tribu ni Juda: 6,800 he menge sundaru he negumeenan
he zuen dan menge vangkew wey menge panà.
25 Is ebpuun te tribu ni Simeon: 7,100 he memetau he menge sundaru.
26 Is ebpuun te tribu ni Levi: 4,600 he menge sundaru, 27 apil en si
Jehoyada is pengulu te pemilya ni Aaron wey is menge sakup din he
3,700, 28 wey si Zadok is sevaha zaan he metau he vetan-en he sundaru
wey is 22 he menge upisyal he ebpuun te pemilya zin.
29 Is ebpuun te tribu ni Benjamin he menge kezuzumahi ni Saul: 3,000
he menge sundaru. Iyan, mezakel is menge kevuwazan ni Benjamin he
mibpedayun med-unung ki Saul.
30 Is ebpuun te tribu ni Efraim: 20,800 he memetau he menge sundaru
he nevantug diyà te pemilya zan.
31 Is ebpuun te ketengà he tribu ni Manase: 18,000 he menge sundaru
he midsugù he para mekeugup he mehimu he hadì si David.
32 Is ebpuun te tribu ni Isacar: 200 he menge pengulu zuma is menge
kezuzumahi zan he ebpenguluwan dan. Netau heini sikandan ke hengkey
is ereg he ebeelan te Israel wey ke keenu zan heini ebeeli.
33 Is ebpuun te tribu ni Zebulun: 50,000 he memetau he menge sundaru
he andam he ebpekidtebek. Negumeenan sikandan te nekedseselekawà
he menge gumaan. Andam sikandan he ed-ugup wey ed-unung ki David.
34 Is ebpuun te tribu ni Naftali: 1,000 he menge upisyal wey 37,000
he menge sundaru he ebpemen-uwit te menge kelasag wey menge
vangkew.
35 Is ebpuun te tribu ni Dan: 28,600 he memetau he menge sundaru he
andam he ebpekidtebek.
36 Is ebpuun te tribu ni Asher: 40,000 he menge memetau he menge
sundaru he andam he ebpekidtebek.
37 Ne is ebpuun te tribu he ziyà te zapit te edsilaan te Wahig he
Jordan: he tribu ni Reuben, Gad wey ketengà he tribu ni Manase:
120,000 he menge sundaru he negumeenan te mibarangbarang he
menge gumaan.
38 Iyan heini langun he menge sundaru he mibuluntaryu he
ebpekidtebek. Midhendiyè dan te Hebron he zekelà is tinguhè dan te
kedhimuwa ki David he hadì te tivuuk he Israel. Hapit is langun he
menge Israilihanen ne utew egkesuat he si David is egkehimu he hadì
dan. 39 Menge tetelu he andew zan dutun he mibpekiduma ki David te
kegkaan wey ked-inum su mibpeuwitan sikandan te menge siringan
dan te menge egkekaan. 40 Mid-uwit daan te menge keenen is menge
kezumahan dan he ebpuun pa te meziyù he lugar te Isacar, Zebulun, wey
Naftali. Ingkarga zan heini te menge asnu, menge kemilyu, menge mula,
wey menge vaka. Dekelà is herina zan, menge higus, pasas, binu, lana,
baka, wey kerehidu. Utew zutun melipayen is tivuuk he Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kegkuwa te Kavan te Kebpekid-uyun
*(2 Samuel 6:1-11)*

13 1 Mibpekidlalag si David te menge upisyal zin, he menge peremandar
te linibu wey ginatus he menge sundaru zin. 2 Ne migkegiyan din
is tivuuk he keet-etawan te Israel, "Emun egkesuat kew wey iyan daan
egkesuatan te NENGAZEN he Megbevayè tew, ibpetudtulan tew is langun
he menge zuma tew seled te tivuuk he Israel, apil en is menge memumuhat
wey is menge Levihanen he zuma zan dutun te menge inged dan wey menge
penebtavà dan. Ibpehendini tew sikandan wey zan mekepekidsevaha kenitew.
3 Timpu en heini he egkuwaan tew kes Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayè
tew, su wazè tew heini segipaa hein iyan pa hadì si Saul." 4 Mibpemineg dutun
is tivuuk he meginged su neehè dan he iyan haazà hustu he ebeelan dan.
5 Umbe, miburunburun ni David is langun he menge Israilihanen,
ebpuun diyà te Wahig he Shihor ziyà te Ehipto taman te Lebo Hamat,
te kegkuwa te Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te Kiriat
Jearim. 6 Midhendiyà si David wey is menge Israilihanen diyà te Baala
ziyà te Juda (he iyan is Kiriat Jearim). Ne migkuwa zan dutun sikan is
Kavan te NENGAZEN he Megbevayà. Ne zutun is NENGAZEN te teliwazà
te menge kirubin he zutun te zivavew te Kavan. 7 Migkuwa zan haazà
is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te valey ni Abinadab ne
in-untud dan te vegu he kerumata. Si Uza wey si Ahio is migiya zutun te
kerumata. 8 Midsilibra si David wey is langun he menge Israilihanen diyà
te etuvangan te Megbevayà te tivuuk dan he zesen. Nemenganta zan wey
midtukar te menge alpa, lira, tamburin, simbal, wey trumpita.
9 Hein nekeuma zan duen te gunasà ni Kidon, migewezan ni Uza haazà is
Kavan, su nekezulas is menge vaka. 10 Utew nepauk dutun is NENGAZEN ki
Uza tenged dutun te migewezan din haazà is Kavan. Umbe minatey sikandin
dutun te etuvangan te Megbevayà. 11 Nepauk si David su midsilutan te
NENGAZEN si Uza tenged te kegkepauk din. Umbe taman guntaan ne iyan
inngazan dutun he lugar is Perez Uza. 12 Nahandek si David te Megbevayà te
haazà he andew, ne nekekagi sikandin te, "Ebmenmenuwen en be he meuwit
heini is Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te inged ku?" 13 Ne zutun
neisip din he kenè din en ed-uwiten diyà te inged din haazà is Kavan. Diyè din
itagak haazà te valey ni Obed Edom he tig-Gat. 14 Diyà heini te valey ni Obed
Edom itagù seled te tetelu he vulan, ne midtuvazan te NENGAZEN is pemilya
zin wey is langun he azen din.

### Is Turugan wey Pemilya ni David diyà te Jerusalem
*(2 Samuel 5:11-16)*

14 1 Dutun he timpu, midsugù si Hadì Hiram he hadì te Tyre te
menge menunudtulà diyà te ki David duma is menge pandey,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tigsimintu, wey mibpeuwit te menge kayu he sidru, su ebengunen
dan is turugan ni David. 2 Ne zutun nesavut ni David he iyan is
NENGAZEN midsavuk kandin he hadì te Israel wey iyan mibpeuswag te
ginhedian din para te menge etew zin he menge Israilihanen.
3 Diyà te Jerusalem, mezakel pa is mid-esawa ni David, ne neumanan
is menge anak din. 4 Iyan heini ngazan te menge anak din he maama
he neetew ziyà: si Shamua, Shobab, Natan, Solomon, 5 Ibhar, Elishua,
Elpelet, 6 Noga, Nefeg, Jafia, 7 Elishama, Beeliada, wey si Elifelet.

### Nezaag ni David is menge Filistihanen
*(2 Samuel 5:17-25)*

8 Hein netuenan te menge Filistihanen he iyan si David nepilì he hadì
te tivuuk he Israel, midtigum dan is langun he menge sundaru zan para
te kedakep kandin. Piru netuenan ni David, ne midsinugung din nasì
sikandan. 9 Dutun, midsurung te menge Filistihanen is Sugud he Refaim.
10 Umbe, nenginginsà si David te Megbevayà, "Edsurungen dey ve is
menge Filistihanen? Ibpezaag nu ve sikandan kenami?" Midtavak is
NENGAZEN diyà te kandin, "Uya, genat kew en, su ibpezaag ku sikandan
keniyu." 11 Ne zutun midhendiyà si David wey is menge sakup din te
Baal Perazim, ne zutun nezaag dan is menge Filistihanen. Migkagi si
David te, "Migerà te Megbevayà is menge kuntada ku he henduen be te
mibeyaan te zekelà he zalem, ne migamit e zin para megerè dan." Umbe
mignzezanan haazà he lugar he Baal Perazim.
12 Ne mid-ewaan te menge Filistihanen is menge ed-ezapen dan dutun,
ne insugù ni David he edtutungen haazà.
13 Mid-umanan surunga te menge Filistihanen is Sugud he Refaim. 14 Ne
mid-uman mebpenginginsà si David diyà te Megbevayà, ne midtavak is
Megbevayà diyà te kandin te, "Kenè niw gègaani te edsurung, kekenà,
linguti niw sikandan ne surunga niw ziyà te uvey te menge kayu he
balsam. 15 Emun egkezineg niw he henduen te ebmartsa is menge
sundaru ziyà te zapit te zivavew zutun te menge kayu he balsam, ne
surunga niw en su iyan tuus heeyan he iyan a edhuna te kedsurung niw
te menge Filistihanen." 16 Umbe, midtuman ni David is insugù kandin
te Megbevayà, ne nengepatey zan is menge Filistihanen puun te Gibeon
pehendiyà te Gezer.
17 Ne tenged kayi nevantug si David diyà te minsan hendei ne
mibpengelinteuwan te NENGAZEN he mengehandek kandin is langun he
menge nasyun.

### Mid-uwit is Kavan te Kebpekid-uyun

15 1 Mibpehitindeg si David te menge bilding para te keugelingen
din diyà te Jerusalem he egngezanan te Inged ni David.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpevaal zaan sikandin te tulda para te Kavan te Kebpekid-uyun
te Megbevayà. Ne impelastar zin diyà te lugar he in-andam din para
kayi. 2 Migkagi si David, “Wazà minsan hentei he ebpekeuwit te Kavan
te Kebpekid-uyun te Megbevayà gawas te menge Levihanen, su iyan
sikandan mibpilì te NENGAZEN he ibpeuwit te Kavan te NENGAZEN wey
ebpenilbi ziyà te etuvangan din taman te taman.”
3 Miburunburun ni David is langun he menge Israilihanen diyà te
Jerusalem te ked-uwit duen te Kavan te NENGAZEN diyà te lugar he
integana zin para kayi. 4 Impetawag din daan is menge memumuhat wey
is menge Levihanen, he iyan heini kezakel zan:
5 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Kora, 120, ne iyan pengulu zutun si
Uriel.
6 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Merari, 220, ne iyan pengulu zutun
si Asaya.
7 Is ebpuun te kevuwazan ni Gershon, 130, ne iyan pengulu zutun si
Joel.
8 Is ebpuun te kevuwazan ni Elizafan, 200, ne iyan pengulu zutun si
Shemaya.
9 Is ebpuun te kevuwazan ni Hebron, 80, ne iyan pengulu zutun si Eliel.
10 Is ebpuun te kevuwazan ni Uziel, 112, ne iyan pengulu zutun si
Aminadab.
11 Ne impetawag ni David si Zadok wey si Abiatar he menge
memumuhat, wey is menge Levihanen he si Uriel, Asaya, Joel,
Shemaya, Eliel, wey si Aminadab. 12 Migkegiyan din sikandan te, “Iyan
kew menge pengulu te menge pemilya te menge kevuwazan ni Levi.
Mebpekelumpiyu kew wey is menge iring niw he menge kevuwazan
ni Levi, para egkeuwit niw kes Kavan te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel, diyà te lugar he integana ku para kayi. 13 Tenged te kenè kew iyan
kes mid-uwit dutun te Kavan te Kebpekid-uyun te nehuna he timpu,
midsilutan kiw te NENGAZEN he Megbevayè tew tenged te kegkepauk din.
Wazè kiw mebpenginginsà te NENGAZEN ke ebmenmenuwen tew heini te
ed-uwit te hustu he paagi.”
14 Ne zutun mibpekelumpiyu haazà is menge memumuhat wey
kes menge Levihanen para meuwit dan kes Kavan te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel. 15 Mibinting te menge Levihanen haazà is Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà sumalà te insugù te NENGAZEN ki Moises.
16 Midsugù ni David is menge pengulu te menge Levihanen te kebpilì
te menge perekanta he ebpuun ded te iring dan he menge Levihanen, te
kegkanta te menge kanta he ebpekelipey he eduyugan te menge lira, alpa,
wey menge simbal. 17 Umbe, mibpilì te menge Levihanen si Heman he
anak ni Joel, si Asaf he anak ni Berekia, wey si Etam he anak ni Kushaya
he kevuwazan ni Merari. 18 Is mibpilì dan he ed-ugup kandan ne iyan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge kezuzumahi zan ded he iyan ensi Zacarias, Jaaziel, Shemiramot,
Jehiel, Uni, Eliab, Benaya, Maasea, Matitia, Elifelehu, Miknea, wey is
menge ebantey te gemawan te Tulda he iyan si Obed Edom wey si Jiel.
19 Is midserigan te kedtukar zutun te menge brunsi he simbal ne iyan si
Heman, Asaf, wey si Etan. 20 Ne is midserigan te kedtukar te menge lira
he ebpekezegingen iyan ensi Zacarias, Aziel, Shemiramot, Jehiel, Uni,
Eliab, Maasea, wey si Benaya. 21 Ne is midserigan te kedtukar te menge
alpa te menaney iyan ensi si Matitia, Elifelehu, Miknea, Obed Edom,
Jiel, wey si Azazia. 22 Is midserigan he ebpengulu te kegkanta iyan si
Kenania he pengulu te Levihanen, su metau sikandin he egkanta. 23 Ne
is midserigan te kebantey zuen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN
ne iyan si Berekia wey si Elkana. 24 Ne is midserigan te kebpezaging te
trumpita zutun te etuvangan te Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà
he menge memumuhat ne iyan ensi Shebania, Joshafat, Netanel, Amasai,
Zacarias, Benaya, wey si Eliezer. Si Obed Edom wey si Jehia iyan daan
ebantey zutun te Kavan te Kebpekid-uyun.

### Mid-uwit diyà te Jerusalem is Kavan te Kebpekid-uyun
*(2 Samuel 6:12-22)*

25 Umbe, melipayen he midhendiyà si David wey is menge sinerigan
te Israel, wey is menge peremandar te menge linibu he menge sundaru
diyà te valey ni Obed Edom te kegkuwa te Kavan te Kebpekid-uyun
te NENGAZEN. 26 Ne tenged te midtevangan te Megbevayà is menge
Levihanen te ked-uwita zan dutun te Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN, mibpemuhat dan te pitu he tudu he vaka wey pitu he
kerehidu. 27 Ne si David wey is langun he menge Levihanen he mid-uwit
dutun te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN wey is menge perekanta,
wey si Kenania he iyan midserigan he ibpepengulu te kegkanta, mibivisti
zan pudu te linu. Migkukumbalà daan si David te ipud he linu. 28 Umbe,
mid-uwit te langun he menge Israilihanen kes Kavan te Kebpekid-uyun te
NENGAZEN duma is ked-ugyab, kebpezaging te menge trumpita, menge
vudyung, wey menge simbal wey kedtukar te menge lira wey menge alpa.
29 Hein idseled dan en haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN
dutun te Inged ni David, mibpantew si Mical he anak ni Saul ziyà te
bintanà. Ne neehè din si Hadì David is edsayew te kegkelipey zin, ne
neepesan din.

16 1 Insavuk eni David haaza is Kavan te Kebpekid-uyun te
Megbevayà dutun te seled te tulda he mibeelan ni David he
edsevukan din dutun te Kavan. Ne nemuhat dan diyà te NENGAZEN
te menge pemuhat he edtutungen wey menge pemuhat he para te
meupiya he kedepità. 2 Hein nepasad is kebpemuhat dan dutun,
ne mibpenubtuvazan ni David is menge etew pinaagi te ngazan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN. 3 Ne is kada sevaha he Israilihanen, maama wey vahi, ne
mibegayan din te supas, usa, wey menge pasas.
4 Mibpilì dutun si David te menge Levihanen he ebpenilbi etuvangan dutun
te Kavan te NENGAZEN pinaagi te ked-ampù, te kebpeselamat, wey kedalig
te NENGAZEN, kes Megbevayà te Israel. 5 Si Asaf is nengulu kandan wey
tigpezaging te menge simbal. Ne iyan sunud kandin si Zacarias, ne nesunuzan
eni Jiel, Shemiramot, Jehiel, Matitia, Eliab, Benaya, Obed Edom, wey si Jiel.
Iyan heini menge peretukar te menge lira wey menge alpa. 6 Ne is menge
memumuhat he si Benaya wey si Jahaziel ne iyan tigpezaging layun te menge
trumpita zutun te etuvangan te Kavan te Kebpekid-uyun te Megbevayà.

### Is Kanta ni David te Kebpeselamat
*(Menge Salmo 105:1-15; 96:1-13; 106:1,47-48)*

7 Haazà he andew te nehuna he timpu, imbegey ni David diyà te ki Asaf
wey ziyà te zuma zin he menge Levihanen heini is kanta te kebpeselamat
diyà te NENGAZEN:

8 Peselemati niw is NENGAZEN;
simbaha niw sikandin!
Tudtula niw ziyà te menge etew is menge vaal zin.
9 Kentahi niw sikandin te menge kedalig;
ipenudtul niw is langun he egkein-inuwan he menge vaal zin.
10 Deliga niw is kegkewagas din.
Kelipey kew is midangep diyà te kandin.
11 Sarig kew te NENGAZEN wey te zesen din.
Layun kew zangep diyà te kandin.

12,13 Sikiyu is menge pinilì te Megbevayà wey menge kevuwazan ni Israel
he suluguen te Megbevayà, he iyan si Jacob,
tentenuzi niw is menge egkein-inuwan he menge vaal zin, wey is
menge kedhukum din.
14 Iyan sikandin kes NENGAZEN he Megbevayè tew,
ne edhukuman din is tivuuk he kelibutan.
15 Edtentenuzan din layun is kebpekid-uyun din.
Kenè din edlipatan is menge saad din taman te taman.
16 Heini is kebpekid-uyun din, midhimu zin diyà te ki Abraham ne
insaad din daan diyà te ki Isaac.
17 Ne impelaus din heini he kebpekid-uyun din diyà te ki Jacob, he
mignzezanan daan ki Israel,
ne heini is kebpekid-uyun din ebpedayun te taman te taman.
18 Migkagi sikandin diyà te kada sevaha kandan te,
"Ibegey ku kenikew is tanà he Canaan ne egkepengevilin nu heini
wey te menge kevuwazan nu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Dengan deisey zà is menge etew te Megbevayà,
ne menge lumelengyawè pa sikandan diyà te tanà he Canaan.
20 Midhalinhalin sikandan diyà te menge nasyun wey menge
ginhedian.
21 Piru wazà medtugut is Megbevayà he edèdaagen sikandan.
Para mepengelangi sikandan, midawey zin is menge hadì he
ebpekigkuntada kandan.
Migkagi sikandin te,
22 "Kenè niw kevuta is menge pinilì ku he menge suluguen;
kenè niw pesipelahi is menge ebpeneuven ku."

23 Sikiyu is menge etew te tivuuk he kelibutan, kentahi niw is
NENGAZEN.
Tudtula niw kada andew is mehitenged te kedlibriya zin kenitew.
24 Ipetueni niw ziyà te langun he menge etew ziyà te menge nasyun is
kegkemekegegehem din wey is egkein-inuwan he menge vaal zin.
25 Su mekegegehem is NENGAZEN, ne ereg sikandin he edeligen.
Dait sikandin he edtehuzen lavew te langun he zuma he menge
ed-ezapen,
26 su is langun he menge ed-ezapen te menge etew ziyà te zuma he
menge nasyun, ne menge ledawan he mibeelan dan dà,
piru iyan is NENGAZEN mibaal te langit.
27 Diyà te kandin is kegkemekegegehem wey kegkelavew,
ne is desen wey kelipey ne ziyà te ubpeey zin.

28 Sikiyu is menge etew ziyà te menge nasyun, deliga niw is
NENGAZEN.
Deliga niw is gehem din wey zesen din.
29 Deliga niw is kegkemegegehem din,
ne uwit kew te pemuhat diyà te etuvangan din.
Azap kew kandin diyà te segradu he etuvangan din.
30 Sikiyu is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan, medtahud kew
kandin diyà te etuvangan din.
Melig-en is kedsevuka zin te kelibutan ne kenà heini egkewaleng.
31 Medlipey is langit wey is kelibutan.
Penudtula zan diyà te menge nasyun is "Midhadì is NENGAZEN."
32 Mebpurung daan medlipey is menge zagat, menge vevesukà, wey is
langun he netagù kayi.
33 Is menge kayu ziyà te ketelunan megkanta te kelipey ziyà te
etuvangan te NENGAZEN.
Su ebpekeuma sikandin is edhukum te menge etew kayi te
kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Peselemati is NENGAZEN te keupiya zin;
wazà pidtemanan te gagew zin.
35 Hangyù kew te, “Libriya key, Megbevayà he Menluluwas dey;
geuza key puun te menge nasyun ne umana key tiguma ziyà te tanè dey,
su para mekepeselamat key wey mekezalig key te kegkewagas nu.
36 Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel te wazà pidtemanan.”
Ne midtavak dutun is langun he menge etew zutun te, “Amen.” Ne midalig dan is NENGAZEN.
37 Insarig ni David ki Asaf wey ziyà te menge iring din he Levihanen is kebpenilbi layun dutun te etuvangan te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN, sumalà te buluhaten dutun kada andew. 38 Ragkes daan kayi si Obed Edom he anak ni Jedutun, si Hosa, wey 68 pa he menge Levihanen, he iyan ebantey te gemawan te Tulda.
39 Insarig daan ni David ki Zadok he memumuhat wey te menge iring din he menge memumuhat is Tulda te NENGAZEN diyà te metikang he lugar ziyà te Gibeon. 40 Iyan sikandan layun ebpemuhat te pemuhat he edtutungen dutun te pemuhatà maandew wey mezukilem, sumalà te langun he ingkesurat duen te kesuguan te NENGAZEN he imbegey zin te Israel. 41 Duma zan daan dutun si Heman, si Jedutun, wey is duma he nepilì he egkanta, te kebpeselamati te NENGAZEN tenged te gagew zin he wazà pidtemanan. 42 Ketengdanan ni Heman wey ni Jedutun is kebpezaging te menge trumpita, wey menge simbal, wey is duma pa he menge gamit he egemiten te kegkanta te menge kentahan para te NENGAZEN. Is menge anak ni Jedutun iyan impevantey zutun te gemawan.
43 Ne nemen-ulì is langun diyà te menge valey zan, ne si David ne mid-ulì daan su mibpenuvazan din is pemilya zin.

### Is Saad te Megbevayà ki David
*(2 Samuel 7:1-17)*

17 1 Hein diyè en med-ubpà si David te turugan din, ne migkegiyan din is ebpeneuven he si Natan te, “Kayi e en med-ubpà te utew mekempet he turugan he kayu he sidru is inhiman duen, piru haazà is Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN ne ziyè dà te tulda.” 2 Midtavak si Natan diyà te ki David te, “Beeli nu is egkesuatan nu te ebaal, su is Megbevayà eduma kenikew.”
3 Piru te haazà he kezukileman mibpekidlalag is Megbevayà diyà te ki Natan, 4 “Genat ka, ne kegiyi is suluguen ku he si David he iyan heini migkagi ku: ‘Kenè ka iyan ebpehitindeg te valey he ed-ubpaan ku. 5 Wazè e pa mekeubpà te valey he zutun a ed-ezapa is Megbevayà puun pa te timpu te kebpegewasa ku te menge Israilihanen puun te Ehipto taman

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

guntaan. Nekehalinhalin ad is diyà ed-ubpà te tulda. 6 Te kedhalinhalin
ku he zuma ku is menge etew ku he Israilihanen, wazà ad megkagi ziyà
te menge pengulu he midsugù ku te ked-elima kandan te, maan is wazè
e zan tukuzi te utew mekempet he valey he zutun a ed-ezapa he sidru is
menge pengawid din.' "
7 "Kegiyi nu pa si David he iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem,
egkagi te, 'Mibantey ke zà dengan te menge kerehidu, piru mibpilì ku
sikew he edumala te menge etew ku he Israilihanen. 8 Midumahan ku
sikew minsan hendei ka mebpevayà, ne impezaag ku kenikew is langun
he kuntada nu. Guntaan edhimuwen ku sikew he mevantug iring te zuma
he menge etew he egkevantug diyan te tivuuk he kelibutan. 9 Mibegayan
ku en is menge etew ku he Israilihanen te ubpeey he pirmeninti, para
zuen dan en keugelingen he ubpeey he wazè en ebpekesamuk kandan
wey ebpekezaagdaag iring duen te nehuna, 10 puun pa te timpu te
kedsevuki ku te menge pengulu te menge etew ku he Israilihanen.
Edaagen ku is langun he menge kundata nu David. Iyan a, is NENGAZEN
egkagi kenikew he edhadì layun is sevaha te menge kevuwazan nu.
11 Emun ebpatey kad ne idleveng ka zuma te menge kepuun nu, ibpuli ku
kenikew is sevaha te menge anak nu, ne edlig-enan ku is ginhedian din.
12 Iyan sikandin ebangun te valey para kedì, wey edsigureduwen ku he is
menge kevuwazan din ebpekahadì taman te taman. 13 Ne iring a te amey
zin, ne iring daan sikandin te anak ku. Kenà egkehalin is kebmahala ku
kandin, kenà iring te mibeelan ku ki Saul he nepuliyan nu he hadì. 14 Iyan
sikandin ibpezumala ku te menge keet-etawan ku wey ginhedian ku, ne
is menge kevuwazan din ne edhadì te taman te taman.' "
15 Midtudtul ni Natan ki David is langun he impezayag te Megbevayà
diyà te kandin.

### Is Ampù ni David
*(2 Samuel 7:18-29)*

16 Dutun midseled si Hadì David dutun te Tulda he zutun kes
Kavan te Kebpekid-uyun. Ne mibpinuu sikandin diyà te etuvangan
te NENGAZEN ne mibpengemuyù te, "He NENGAZEN he Megbevayà,
hentei e ves wey is pemilya ku maan is midtuvazan a kenikew te iring
kayi? 17 He Megbevayà, duen pa insaad nu he edtelinguma te pemilya
ku. Midhimu a kenikew he utew dungganen he etew. He NENGAZEN he
Megbevayà, 18 wazè en egkekagi ku kayi te kebegayi nu kedì te zengeg.
Su netuenan nu en man ke hentei a is suluguen nu. 19 He NENGAZEN,
tenged kedì te suluguen nu wey tenged te iyan egkesuatan nu, midhimu
nu heini is dekelà he menge vaal ne impetuenan nu kediey. 20 Wazà
iyan ebpekerepeng kenikew, NENGAZEN, wey wazè en minsan hentei
pa he Megbevayà gawas kenikew. Wazè dey nezineg he megbevayà he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iring kenikew. 21 Wey wazè en daan menge etew he iring te keet-etawan
nu he menge Israilihanen. Iyan dà heini nasyun kayi te kelibutan he
midluwas nu te kegkeuripen wey mehimu he keet-etawan nu. Nehimu
ka he ventugan tenged te gehem nu wey egkein-inuwan he menge vaal
nu hein midsegseg nu is menge etew ziyà te menge nasyun pinaagi te
menge keet-etawan nu he midluwas nu puun te Ehipto. 22 Midhimu nu is
menge Israilihanen he keet-etawan nu te wazà pidtemanan, wey iyan ka,
NENGAZEN he Megbevayè dan. 23,24 Ne guntaan, NENGAZEN, tumana nu
is menge saad nu kedì te suluguen nu wey te pemilya ku, para mehitavù
heini, ne iyan ka mevantug te wazà pidtemanan. Ne egkagi is menge
etew te, 'Is NENGAZEN he Mekegegehem iyan Megbevayà te Israel.' Ne is
kedhadì te pemilya ku ebpedayun taman te taman. 25 Duen ku kevurut
te kebpengemuyù kayi ziyà te kenikew, tenged te impahayag nu kedì
te suluguen nu he layun duen egkehimu he hadì he sevaha te menge
kevuwazan ku.

26 "He NENGAZEN, iyan ka kes tutuu he Megbevayà. Insaad nu heini
is menge meupiya kedì te suluguen nu. 27 Ne guntaan ingkelipey nu is
kedtuvazi nu te pemilya ku para mekepedayun heini taman te wazà
ketepusan diyà te etuvangan nu. Emun edtuvad ka NENGAZEN, is
kedtuvad nu wazà pidtemanan."

### Is menge Kezeegan ni David
*(2 Samuel 8:1-18)*

18 1 Hein huziyan he timpu nezaag ni David is menge Filistihanen,
ne nesakup din en sikandan. Naagew zin diyà te kandan is Gat
wey is menge lugar he nemekelingut kayi. 2 Nezaag daan ni David is
menge Moabitanhen, wey midsakup din sikandan ne ebayad dan te vuhis
diyà te kandin. 3 Nekidtebek daan si David ki Hadì Hadadezer he hadì te
Zoba he uvey te Hamat, su si Hadadezer, edsekupen din pezem is tanà
he uvey te Wahig he Eufrates. 4 Naagew eni David is 1,000 he menge
kerwahi zan, 7,000 he ebpemen-untud te kerwahi wey 20,000 he menge
sundaru. Mibpemiangan eni David haazà is menge kudà he eguyud te
kerwahi gawas te 100 he insamè din su egemiten din. 5 Hein nemekeuma
is menge tig-Aram he ziyà ebpuun te Damascus su edtavang ki
Hadadezer, mibpenhimetayan eni David is 22,000 kandan. 6 Mibpevaal si
David te menge kampu ziyà te Damascus, he lugar te menge Aramihanen.
Ne nehimu en he nesakup din sikandan, ne ebayad dan te vuhis diyà
te kandin. Impezaag si David te NENGAZEN, minsan hendei sikandin
ebpevayà is ebpekidtebek. 7 Migkuwa ni David is menge vulawan he
menge kelasag te menge upisyal ni Hadadezer, ne mid-uwit din diyà
te Jerusalem. 8 Migkuwa zin daan is mezakel he menge brunsi ziyà te
Teba wey Cun, he menge sakup te inged ni Hadadezer. Heini he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

brunsi, ne migamit ni Solomon ne mibpeveelan din he teleguey te wahig
he henduen be te kawà he egngezanan te Dagat, wey menge tukud, wey
menge gelemiten he brunsi he para egemiten duen te valey te NENGAZEN.
9 Ne netuenan heini ni Hadì Tou he hadì te Hamat he nezaag ni David
is langun he sundaru ni Hadì Hadadezer he hadì te Zoba. 10 Umbe,
impehendiyè din is anak din he si Hadoram te ki Hadì David te
kebpengemusta kandin wey kebegey kandin te zengeg tenged te kezeegan
din ki Hadadezer te kebpekidtebek. (Heini si Tou wey si Hadadezer
ne neuget en he telekuntada.) Mid-uwit si Hadoram te menge azen
he vulawan, pelata, wey brunsi he igasa zin. 11 Inhalad heini ni Hadì
David diyà te NENGAZEN, iring ded te mid-ulaula zin te nengaagew zin
he menge pelata, menge vulawan, diyà te zuma he menge nasyun he
nengezaag din he iyan is: Edom, Moab, Ammon, Filistia wey Amalek.
12 Si Abishai he anak ni Zeruya nekepatey te 18,000 he menge
Edomanhen diyà te menge sugud he egngezanan te Timus. 13 Mibpevaal
si David te menge kampu ziyà te Edom, ne nehimu he menge sakup din is
langun he menge Edomanhen. Impezaag te NENGAZEN si David minsan
hendei sikandin ebpevayà is ebpekidtebek.

### Is menge Upisyal ni David

14 Nehimu he hadì si David te tivuuk he Israel, ne mibeelan din is
metazeng wey hustu para te langun he menge etew zin. 15 Ne iyan
pengulu te menge sundaru zin, si Joab he anak ni Zeruya. Ne iyan
midserigan te menge libru te ginhedian din si Jehoshafat he anak ni
Ahilud. 16 Is lavew he menge memumuhat ne iyan si Zadok he anak
ni Ahitub wey si Ahimelec he anak ni Abiatar. Ne iyan sikritaryu si
Shavsha. 17 Is pengulu te tigbantey ki David he menge Kiritnen wey
menge Pilitnen, iyan si Benaya he anak ni Jehoyada. Ne is menge anak ni
David he menge maama, iyan upisyal zin.

### Is Kedtebek Kuntra te menge Amunihanen wey menge Aramihanen
*(2 Samuel 10:1-19)*

19 1 Dutun te huziyan he timpu, minatey si Nahash he hadì te menge
Amunihanen. Ne is anak din he si Hanun iyan nekeilis kandin
te kedhadì. 2 Migkagi si David te, “Ibpeehè ku ki Hanun is meupiya
he kebpekidepitè ku kandin tenged te meupiya zaan is kebpekidepità
te amey zin kedì.” Umbe impehendiyà ni David is menge upisyal para
ibpeehè din is kebpekid-unung din te kelised ni Hanun dutun te kebpatey
te amey zin.
Piru hein nekeume en haazà is menge upisyal ni David diyà te ki
Hanun diyà te tanà te menge Amunihanen, 3 migkagi is menge upisyal
te menge Amunihanen diyà te ki Hanun te, “Kunaan nu vuwa ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egketenuzan ni David is amey nu kayi te kedsugù din te menge etew
para ed-unung kenikew te kelised? Kenà, su iyan inhendini zan su para
ibpepeniid kayi te kenitew he nasyun su wey kiw zin mezezeeti?”
4 Ne zutun impezakep ni Hanun is menge sakup ni David ne
migkiskisan is menge sumpè dan. Impetavas din daan is menge kumbalè
dan puun te hawak pehendiyà te dizalem ne human ipeulì sikandan.
5 Egkeeled dan he ed-ulì. Hein netuenan ni David is nehitavù te menge
sakup din, ne midsugù sikandin te menge menunudtulà he ebpekegiyan
haazà is menge sakup din te diyè dan dà dèpa te Jerico taman te
ebmelayat haazà is menge sumpè dan, ne human dan med-ulì.
6 Neisip te menge Amunihanen he nererengitan si David dutun te
mibeelan dan. Umbe mibayad dan te menge 35,000 he libu he kilu he
pelata su id-erkila zan te menge kerwahi wey menge perekerwahi, he
menge tig-Aram Naharaim, Aram Maaca, wey Zoba. 7 Is kezakel te menge
kerwahi wey menge perekerwahi 32,000. Nekidsevaha zaan kandan is
hadì te Maaca wey is menge sundaru zin. Diyà heini megkampu te uvey
te Medeba. Migawas daan is menge Amunihanen puun te menge inged
dan su ed-andam dan daan te kebpekidtebek. 8 Hein nezineg heini ni
David, impehendiyè din si Joab wey is langun he menge sundaru he
memevurut he ebpekidtebek. 9 Mibpelastar en is menge Amunihanen
diyà te pultahan te inged dan para te kebpekidtebek, ne is menge hadì he
edlavan kandan, ne mibpelastar en daan diyà te menge sugud.
10 Hein naahà ni Joab haazà is menge kuntada zan diyà te
egkesineruwan dan wey ziyà te egkeiniyugan dan, mibpilì din is utew
menge metau he sundaru te Israel ne iyan en sikandin mibpengulu
te kebpekidtebek te menge Aramihanen. 11 Ne is nesamà dutun he
menge sundaru ne impepenguluwan din ki Abishai he suled din para te
kebpekidtebek te menge Amunihanen. 12 Migkegiyan ni Joab si Abishai
te, “Emun egkeerangan nu he egkezaag key te menge Aramihanen ne
tevangi key keniyu, ne emun daan egkeerangan dey he egkezaag kew te
menge Amunihanen edtevangan dey zaan sikiyu. 13 Ebpekezesen kiw!
Ebpekevurut kiw he ebpekidtebek para te menge keet-etawan tew wey te
menge inged te Megbevayè tew. Su ebeelan te NENGAZEN ke hengkey is
meupiya para kandin.”
14 Ne zutun midsurung en si Joab duma is menge sakup din, ne
nekepelaguy is menge Aramihanen. 15 Hein naahà te menge Amunihanen
he mibpemelaguy en is menge Aramihanen, mibpeleguyan dan daan
si Abishai is suled ni Joab, ne nemeneled dan diyà te inged dan. Umbe
nemen-ulì ensi Joab diyà te Jerusalem.
16 Hein naahà te menge Aramihanen he nezaag dan te menge
Israilihanen, ne midsugù dan te ibpepenudtul te menge zuma zan he
menge Aramihanen diyà te divaluy te wahig he Eufrates su ebpeugup

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan. Nekeuma heini he grupu he iyan pengulu zan si Shofac he iyan
peremandar te menge sundaru ni Hadadezer.
17 Hein netuenan haazà ni David, midtigum din is langun he menge
sundaru te Israel para te kebpekidtebek. Ne midrapas dan te Wahig
he Jordan ne mibpelastar zan he ed-etuvang te menge Aramihanen,
ne zutun midtebek en sikandan. 18 Piru nepeleguyan te menge
Aramihanen is menge Israilihanen. Ne 7,000 he ebpemen-untud te
kerwahi is nengepatey eni David wey 40,000 he menge sundaru he
ebpemenhipanew zà. Nepatey zan daan si Shofac is peremandar te menge
sundaru. 19 Hein naahà ni Hadadezer he nezaag en sikandan te menge
Israilihanen, ne nekid-emigu zan ki David, ne mibpesakup dan kandin.
Umbe puun dutun ne kenè en ed-ugup is menge Aramihanen te menge
Amunihanen.

### Naagew is Raba
*(2 Samuel 12:26-31)*

20 1 Neuma is timpu he iyan tinghipanew te menge hadì te
kebpekidtebek, ne iyan nengegalen si Joab te menge sundaru te
Israel te kebpekidtebek dan. Si David mulà ne mibpelintetagak dà diyà
te Jerusalem. Mezeegen he midsurung ensi Joab diyà te tanà te menge
Amunihanen. Ne midlingutan dan is Raba ne nezaag dan heini. 2 Ne
midhendiyà si David te Raba, ne migkuwa zin kes bulawan he inkuruna
te ulu te hadì te menge Amunihanen ne insuup te ulu zin. Ne is kevegat
kayi he kuruna ne menge 35 he kilu ne zuen kayi mahalen he menge
vatu. Utew mezakel he menge azen is nengekuwa ni David dutun he
inged. 3 Mid-uripen din is menge meginged kayi ne impemeterebahu zin
he egamit te menge gavas, piku, wey wasey. Iyan heini mibeelan ni David
dutun te menge meginged te langun he inged te menge Amunihanen. Ne
mid-ulì si David wey is langun he menge sundaru zin diyà te Jerusalem.

### Is Tebek Kuntra te menge Filistihanen
*(2 Samuel 21:15-22)*

4 Ne kegkeipus dutun, mid-uman en maan medtebek is menge
Filistihanen wey menge Israilihanen, ne ziyà heini meulaula te Gezer.
Kayi he tebek ne nepatey ni Sibecai he tig-Husha si Sipai he sevaha te
menge kevuwazan te menge Ripanhen. Ne nezaag is menge Filistihanen.
5 Diyà te sevaha pa he tebek dan ne nepatey ni Elhanan he anak ni Jair si
Lami he suled ni Goliat he tig-Gat. Is bangkew ni Lami ne mevegat wey
mekepal.
6 Mid-uman en maan medtebek is menge Filistihanen wey menge
Israilihanen; diyà heini meulaula te Gat. Kayi he tebek, duen etew he
utew zekelà, he tig-heenem is kemer te kada velad wey paa zin. Sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zaan sikandin he menge kevuwazan te menge Rafa. 7Hein mid-undaunda
zin is menge Israilihanen, ne midhimetayan sikandin ni Jonatan he anak
te suled ni David he si Simea.
8 Haazà he menge Filistihanen he menge kevuwazan te menge Rafa he
tig-Gat. Mibpenhimetayan sikandan ni David wey te menge sakup din.

### Impenlista ni David is menge Sundaru Zin
*(2 Samuel 24:1-25)*

21 1 Migkuntada ni Setanas is Israel, umbe kandin he ketau he
mesinsus ni David is menge Israilihanen. 2 Ne migkegiyan ni
David si Joab wey is menge peremandar te menge sundaru te, "Hipanew
kew, wey niw vilanga is menge Israilihanen puun te Beersheba taman te
Dan. Ne likù kew kayi su wey ku metueni ke pira sikandan langun."
3 Piru midtavak si Joab te, "Berakat he ipemezakel te NENGAZEN
heini is keet-etawan nu te 100 he takep. Piru, Mahal he Hadì, maan is
egkesuatan nu te ebaal heini? Kenè be menge sakup nu man sikandan?
Ne, maan is ed-uuwiten nu sikandan te salà he ebeelan nu?"
4 Piru iyan netuman is ki David dutun, umbe mid-elibet ni Joab is
tivuuk he Israel, ne midlikù diyà te Jerusalem. 5 Ne midtudtul zin ki
David is kezakel te menge maama he egkehimu en he ebpekidtebek:
1,100,000 is diyà te Israel ne 470,000 is diyà te Juda. 6 Piru wazè pa
iapil ni Joab te kebilang is tribu ni Levi wey ki Benjamin su wazè din
mesuati is sugù te hadì. 7 Wazà daan mesuat is Megbevayà te heini he
sugù ni David, umbe midsilutan din is Israel. 8 Ne migkegiyan ni David
is Megbevayà te, "Nekesalà a kayi te mibeelan ku. Umbe ebpehizuhizu a
kenikew, NENGAZEN, he peseyluwa a kenikew is suluguen nu te salè ku,
su kelelalung is mibeelan ku."
9 Migkegiyan te NENGAZEN si Gad he menenagnà ni David te,
10 "Hendiyè ka te ki David ne ipepilì nu sikandin ke hendei zapit kayi te
tetelu is egkesuatan din he idsilut ku kandin." 11 Ne midhendiyà si Gad te
ki David ne migkegiyan din te, "Hendei kayi is egkesuatan nu: 12 Tetelu
he tuig he vitil, tetelu he vulan he kedèdeeti keniyu te menge kuntada
niw, etawa tetelu he andew he pigada he ebpuun te NENGAZEN pinaagi
te kedsuruy te velinsuguen te NENGAZEN he ebpendezaat diyà te tivuuk
he tanà te Israel. Pilì ka wey kegiya nu kedì ke hengkey is idtavak ku te
NENGAZEN he midsugù kedì."
13 Midtavak si David diyà te ki Gad te, "Egkeregenan a utew te kebpilì.
Deyzey pa ke iyan en is NENGAZEN edsilut kediey ne kenà iyan is etew
su hihizuwen utew is NENGAZEN." 14 Umbe, mibpaagi is NENGAZEN te
kezeetan diyà te Israel, ne 70,000 he menge Israilihanen is mibpematey.
15 Ne midsugù daan is Megbevayà te velinsuguen diyà te Jerusalem para
te kebpendezaat, piru zutun te kemulu en heini ebpendezaat nahalin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is isip te NENGAZEN. Ne migkegiyan din haazà is belinsuguen he
ebpendezaat te menge etew te, “Hustu en! Kenè nu en sikandan siluti.”
Haazà he timpu ne diyà medhitindeg haazà is belinsuguen te NENGAZEN
te gunasà ni Arauna he Jebusihanen.
16 Midlingahà si David ne neehè din is belinsuguen te NENGAZEN
he midhitendeg diyà te hewhewanan, he teliwazà te langit wey
tanà he egawed te lembitan he ebpeketezù diyà te Jerusalem. Ne
midluhud si David wey haazà is menge ebpemendumala te Israel, he
mibpengukumbalà te saku he tuus te kedlalew zan. 17 Migkegiyan
ni David is Megbevayà te, “Iyan a midsugù he ibpepenlista is menge
etew. Iyan a nekesalà. Heini he menge etew ne wazè dan peleng he
iring te menge kerehidu. Wazè dan neveelan he salà. He NENGAZEN he
Megbevayè ku, iyan e en siluti wey is pemilya ku. Kenè nu ipaantus heini
is keet-etawan nu kayi te kemeregenan.”
18 Ne midsugù te velinsuguen te NENGAZEN si Gad he kegiyi zin si
David he medtekezeg diyà te gunasà ni Arauna he Jebusihanen ne
mebaal sikandin dutun te pemuhatà para te NENGAZEN. 19 Ne midtekezeg
si David sumalà is insugù kandin te NENGAZEN pinaagi ki Gad.
20 Haazà he timpu, ne egunas si Arauna wey heepat he menge anak din
he menge maama te trigu. Ne hein neehè dan haazà is belinsuguen te
NENGAZEN nemelaguy wey nemen-eles haazà is heepat he menge anak
ni Arauna. 21 Ne naahà ni Arauna he ebpelingguma si David. Ne mid-
awà sikandin dutun te gunasà ne midluhud diyà te etuvangan ni David
he tuus te midtahud din sikandin. 22 Migkegiyan ni David sikandin te,
“Ivelegyè nu kedì heini is gunasè nu para ebpehitindegan ku te pemuhatà
para te NENGAZEN, wey meengked en is kedlimasa te menge etew.
Ebeyazan ku sikew ke pira is bali kayi.”
23 Migkagi si Arauna ziyà te ki David te, “Uya, kuwaa nud, Mahal he
Hadì. Beeli nu ke hengkey is meupiya para kenikew. Ebegayan ku pa
sikew te vaka para te ibpemuhat nu he pemuhat he edtutungen, menge
kangga he egemiten te egunas he para idtavun, wey trigu he pemuhat he
para gasa. Uya, ibegey ku heini langun kenikew he wazà bayad.”
24 Piru midtavak si Hadì David ki Arauna, “Kenè ku heini edewaten he
wazà bayad. Ebeyazan ku sikew ke pira is bali kayi. Kenè ku egkehimu
he egkuwaan ku zà heini ziyà te kenikew he idhalad diyà te NENGAZEN.
Kenà a ebpemuhat te pemuhat he edtutungen he wazà bali kayi te kedì.”
25 Umbe, mibeyazan ni David si Arauna te 600 he vuuk he vulawan he
para zutun he lugar. 26 Ne mibaal sikandin dutun te pemuhatà para te
NENGAZEN ne nemuhat sikandin te menge pemuhat he edtutungen wey
menge pemuhat he para te meupiya he kedepità. Ne mid-ampù sikandin.
Ne midtavak sikandin te NENGAZEN pinaagi te kebpevulus te hapuy
he ebpuun te langit te kedtutung dutun te menge pemuhat dutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pemuhatà. 27 Ne migkegiyan te NENGAZEN haazà is belinsuguen te ilikù
din en haazà is lembitan din dutun te gumè din.
28 Hein naahà ni David he midtavak te NENGAZEN is menge ked-ampù
din, ne mid-uman pa sikandin mebpemuhat te menge pemuhat diyà
te gunasà ni Arauna he Jebusihanen. 29 Haazà he timpu, kes Tulda te
NENGAZEN wey kes pemuhatà para te menge pemuhat he edtutungen he
mibpeveelan ni Moises diyà te sibsivayan ne ziyà te metikang he lugar
te Gibeon. 30 Piru kenà ebpekehendiyà si David te kebpenginginsà te
Megbevayà, su nahandek sikandin dutun te lembitan te velinsuguen te
NENGAZEN.

### Is Kebpengandam para te Kebangun te Baley te NENGAZEN

22 1 Ne migkagi si David te, "Kayi he lugar edtukuza is baley
te NENGAZEN he Megbevayà wey pemuhatà para te menge
ibpemuhat te menge Israilihanen he edtutungen."
2 Midsugù si David he meburunburun is kenà menge Israilihanen he
zutun med-ubpà te Israel, ne mibpilì sikandin dutun te kandan te metau
he ebasbas te menge vatu para te valey te Megbevayà. 3 Mibegey si David
te utew mezakel he menge putew he ebeelan he menge ransang wey
menge bisagra para te menge gemawan, wey mezakel he menge brunsi he
kenè en egketimbang tenged te kevegat din. 4 Mibegey zaan sikandin te
menge kayu he sidru he kenè en egkevilang tenged te kezakel zin. Heini
he menge kayu, ne mid-uwit te menge tig-Sidon wey menge tig-Tyre ziyà
te kandin. 5 Migkagi si David te, "Betan-en pa is anak ku he si Solomon
ne wazè din pa utew hanew. Kinahanglan he mekempet wey egkevantug
kayi te tivuuk he kelibutan is edtukuzen he valey te NENGAZEN. Umbe
edtegenahan ku heini guntaan." Umbe mibpurungan heini pengendami
ni David hein wazè pa sikandin mebpatey.
6 Ne impetawag ni David sikan is anak din he si Solomon, ne midsugù
din te kabangun te valey te NENGAZEN he Megbevayà te Israel.
7 Migkegiyan ni David si Solomon te, "He mama, egkesuatan ku pezem
he edtukud te valey te NENGAZEN para te kegkeveyawa te ngazan te
NENGAZEN he iyan Megbevayè ku. 8 Piru iyan heini migkagi zin kedì:
'Utew mezakel he menge etew is nengepatey nu te memeinit he nesegazan
nu he kebpekidtebek. Umbe kenè ka iyan edtukud te valey para te
kegkeveyawa te ngazan ku. 9 Piru ebegayan ku sikew te anak he maama
he edhadì he melinawen su kenà sikandin edsemuken te langun he
menge kuntada zin he nekelingut kandin. Iyan ngazan din si Solomon, su
ebegayan ku te kelinew is Israel dutun te kedhadì din. 10 Iyan sikandin
edtukud dutun te valey ku para te kegkeveyawa te ngazan ku. Edhimuwen
ku sikandin he anak ku, ne egkehimu a zaan he amey zin. Ne is menge
kevuwazan din ne egkehimu he hadì te Israel te wazè en pidtemanan.'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 "Umbe mama, berakat he iyan is NENGAZEN eduma kenikew wey
mebmelempusen ka te kedtukuza nu te valey te NENGAZEN he Megbevayè
nu, sumalà te migkagi zin he ebeelan nu. 12 Berakat he vegayi ka te
NENGAZEN he Megbevayè nu te ketau wey kedsavut wey nu meveeli is
menge kesuguan din te timpu he iyan ke zin en ibpezumala te tivuuk he
Israel. 13 Ne emun egkepurung nu egketuman is menge sugù wey menge
sulunuzen he imbegey zin te Israel pinaagi ki Moises, ne ebmelempusen
ka. Umbe mebpekelig-en ka wey mebpekevurut ka. Kenè ka mahandek
wey mebpenluyaluya. 14 Midheguan ku is kedtegana te menge egkegamit
kayi te kedtukuza te valey te NENGAZEN–3,500 he tunilada he vulawan,
35,000 he tunilada he pelata, wey mezakel pa he menge brunsi wey
menge putew he kenè en egketimbang tenged te kevegat dan. Midtegana
a zaan te menge kayu wey menge vatu, piru kinahanglan he umani
nu pa heini. 15 Mezakel is egkekuwa nu he ibpemeterebahu nu: duen
ebpemasbas te vatu, menge tigsimintu, menge pandey, wey mezakel
pa he menge etew he zuen menge netuenan te minsan hengkey he
kedterebehuwa, 16 te vulawan, pelata, brunsi, wey putew. Umbe guntaan,
puun ke en peterebahu ne verakat he zumahi ke te NENGAZEN."
17 Ne zutun migkegiyan ni David is langun he menge pengulu te Israel
he ugupi zan si Solomon he anak din. 18 Migkagi sikandin diyà te kandan
te, "Iyan duma niw is NENGAZEN he Megbevayè niw wey mibegayan
kew zin te kelinew su wazè kew mekepekidtebek te nekeliguy keniyu he
menge etew. Su imbegey zin kedì is langun he ed-ubpà kayi he tanà, ne
guntaan ne iyan en tegigaked kayi is NENGAZEN, ne nesakup tew en heini
te keet-etawan din. 19 Umbe guntaan, uvey kew te NENGAZEN he iyan
Megbevayè niw te tivuuk he gehinawa wey kedsavut niw. Puuni niw en
is kedtukuza te valey te NENGAZEN he Megbevayà para ikesavuk niw en
dutun kes Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN wey kes menge segradu
he menge gelemiten te Megbevayà keniyan te valey te NENGAZEN he
midtukud para te kegkeveyawa te ngazan din."

### Is menge Baal te menge Levihanen

23 1 Hein megurang en si David, midhimu zin he hadì is anak din he
si Solomon. 2 Miburunburun din is langun he menge pengulu te
Israel, ragkes is menge memumuhat wey is menge Levihanen. 3 Mibilang
is menge Levihanen he ebpenuigen te 30 pehendiyà te metikang, ne is
kezakel zan ne 38,000. 4 Migkagi si David te, "Is 24,000 kandan ne iyan
edserigan te menge ebeelan dutun te valey te NENGAZEN, ne is 6,000 ne
iyan menge upisyal wey menge menhuhusey. 5 Is 4,000 ne iyan ebantey te
menge gemawan te valey te NENGAZEN, ne is 4,000 pa ne iyan sikandan
tigdalig te NENGAZEN pinaagi te menge gelemiten te kedtukar he
mibpeveelan ku para te heini he vuluhaten." 6 Mibahin ni David te tetelu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he grupu haazà is menge Levihanen sumalà is menge kepuun te menge
anak ni Levi he si Gershon, Kohat, wey si Merari.

### Is menge Kevuwazan ni Gershon

7 Is menge anak ni Gershon ne iyan si Ladan wey si Simei. 8 Si Ladan ne
zuen tetelu he anak din he menge maama he iyan si Jehiel he iyan lavew
he pengulu te pemilya zan, is sunud ne si Zetam wey si Joel. 9 Iyan heini
sikandan menge pengulu te menge pemilya ni Ladan.

Si Shimei ne tetelu zaan is anak din he menge maama he iyan si
Shelomot, Haziel, wey si Haran. 10,11 Duen huziyan he heepat he anak ni
Shimei he menge maama: si Jahat is lavew he pengulu te pemilya zan, is
ikezuwa si Zina, sunud si Jeush wey si Beria. Deisey zà is menge anak ni
Jeush wey ni Beria, umbe is ked-isipa kandan, ne senge pemilya zan dà.

### Is menge Kevuwazan ni Kohat

12 Si Kohat ne zuen heepat he anak din he menge maama he iyan si
Amram, Izhar, Hebron, wey si Uziel. 13 Is menge anak ni Amram he
menge maama, ne iyan si Aaron wey si Moises. Insivey si Aaron wey is
menge kevuwazan din he para te kebpehinungud te menge segradu he
menge vutang, te kebpemuhat te menge pemuhat diyà te NENGAZEN,
te kebpenilbi kandin, wey kebpenuvadtuvad te menge etew pinaagi te
ngazan te NENGAZEN. Iyan heini ketengdanan dan taman en te taman.
14 Is menge maama he anak ni Moises te suluguen te Megbevayà neragkes
dutun te menge Levihanen. 15 Is menge anak din he maama he si Gershon
wey si Eliezer. 16 Is sevaha zutun te menge anak ni Gershon, ne si Shebuel
he lavew he pengulu te pemilya zan. 17 Si Eliezer, sevaha zà is anak din
he maama he si Rehabia he iyan lavew he pengulu te pemilya zan. Utew
mezakel is menge kevuwazan ni Rehabia.

18 Is sevaha te menge anak ni Izhar, ne iyan si Shelomit he iyan lavew
he pengulu te pemilya zan.

19 Is menge anak ni Hebron he menge maama, ne iyan si Jeria (is lavew
he pengulu te pemilya zan), si Amaria is ikezuwa, si Jahaziel is iketulu,
ne si Jekameam is ikeepat.

20 Is menge anak ni Uziel he menge maama, ne iyan si Micas, is lavew
he pengulu te pemilya zan, ne ikezuwa si Ishia.

### Is menge Kevuwazan ni Merari

21 Is menge anak ni Meron he menge maama, ne iyan si Mali wey si
Mushi. Is menge anak ni Mali he menge maama ne si Eleazar wey si Kish.
22 Minatey si Eleazar he wazè en mekeanak te maama, menge vahi zà.
Iyan heini sikandan mid-esawa te menge id-agew zan he menge anak ni
Kish.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Si Mushi ne tetelu is anak din he menge maama he iyan si Mali, si
Eder, wey si Jeremot.
24 Iyan heini menge kevuwazan ni Levi sumalà te menge pengulu ziyà
te pemilya zan. Nelista is menge ngazan te kada sevaha kandan. Iyan dà
neragkes dutun is ed-idad te 20 pehendiyà te metikang he ebpekepenilbi
zuen te valey te NENGAZEN. 25 Migkagi si David te, "Mibegayan kiw te
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, te kelinew ne ziyà sikandin ed-ubpà
te Jerusalem taman te wazà pidtemanan. 26 Umbe, kenè en kinahanglan
he ed-uwiten pa te menge Levihanen sikan is Tulda he Ed-ezapan wey is
menge gelemiten dutun."
27 Sumalà te ketepusan he sugù ni David, is langun he menge
Levihanen he ebpenuigen te 20 he tuig pehendiyà te metikang ne inlista
para te kebpenilbi. 28 Is ketengdanan te menge Levihanen ne iyan is
ked-ugup te menge memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron para
edterebahu zutun te valey te NENGAZEN. Iyan sikandan ed-etiman te
lama zuen te valey te NENGAZEN wey te menge rugu ziyà te menge kilid,
wey sikandan daan is ed-ugup te menge tulumanen te kebpenlumpiyu
wey te zuma pa he menge vuluhaten dutun te valey te Megbevayà. 29 Iyan
daan sikandan midserigan duen te segradu he supas he idsavuk diyà te
lemisahan, te herina he para te menge pemuhat he para gasa, te supas
he wazè din tapey, wey te zuma pa he edhilutuen wey ibpedsesahug.
Iyan daan sikandan midserigan te kedtimbang wey kedtakes te langun
he menge pemuhat. 30 Ketengdanan dan daan is kedhitindeg dutun te
valey te NENGAZEN te kebpeselamat wey kedalig te NENGAZEN kada
meselem wey kada mezukilem. 31 Sikandan daan is ed-ugup te ebpemuhat
te pemuhat he edtutungen para te NENGAZEN te menge Andew te
Kedhimeley, te Pista te Kebpuun te Hayag, wey te zuma pa he menge
pista. Duen menge sulunuzen ke pira te menge Levihanen is edterebahu
kayi he menge vuluhaten wey ke ebmenmenuwen dan te ebaal.
32 Umbe, midhimu te menge Levihanen is ketengdanan dan te ked-
etiman duen te Tulda he Edtelevukaayan wey zuen te Segradu he Lugar,
wey te ked-ugup te menge kezuzumahi zan he menge memumuhat he
kevuwazan ni Aaron te kebpenilbi zutun te valey te NENGAZEN.

### Is menge Vuluhaten te menge Memumuhat

24 1 Iyan heini menge grupu te menge kevuwazan ni Aaron:
Is menge anak ni Aaron he menge maama, ne iyan si Nadab, Abihu,
Eleazar, wey si Itamar. 2 Piru iyan nehuna he minatey si Nadab wey si Abihu
kenà is amey zan, ne wazè dan en med-anak; umbe iyan dà si Eleazar wey si
Itamar nekepenilbi pinaagi te kegkememumuhat. 3 Pinaagi te tavang ni Zadok he
kevuwazan ni Eleazar, wey ni Ahimelec he kevuwazan ni Itamar, ne migrupu ni
Hadì David is menge kevuwazan ni Aaron sumalà te menge ketengdanan dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Is menge kevuwazan ni Eleazar mibahin te 16 he grupu, ne is kevuwazan ni
Itamar mibahin daan te walu he grupu, su mezakel is menge pengulu te pemilya
te menge kevuwazan ni Eleazar. 5 Is langun he menge vuluhaten ne mibahin
dutun te menge grupu ne midripa zan su para wazà mevintahai, su zuen menge
upisyal zutun te valey te NENGAZEN he ebpenilbi te Megbevayà he ebpuun te
menge kevuwazan ni Eleazar wey te menge kevuwazan ni Itamar.
6 Si Shemaya he anak ni Netanel he Levihanen ne iyan sikritaryu. Inlista zin is
menge ngazan te menge memumuhat dutun te etuvangan te hadì wey te menge
upisyal he si Zadok he memumuhat, si Ahimelec he anak ni Abiatar, wey te
menge pengulu te menge pemilya te menge memumuhat wey menge Levihanen.
Mibpulipuli he edripa is menge kevuwazan ni Eleazer wey ni Itamar.
7 Is nehuna he neripahan ne iyan si Jehoyarib,
is ikezuwa ne si Jedaya,
8 is iketelu ne si Harim,
is ikeepat ne si Seorim,
9 is ikelima ne si Malkia,
is ikeenem ne si Miamin,
10 is ikepitu ne si Hakoz,
is ikewalu ne si Abia,
11 is ikesiyam ne si Jeshua,
is ikesepulù ne si Shecania,
12 is ike-11 ne si Eliashib,
is ike-12 ne si Jakim,
13 is ike-13 ne si Hupa,
is ike-14 ne si Jeshebeab
14 is ike-15 ne si Bilga,
is ike-16 ne si Imer,
15 is ike-17 ne si Hezir,
is ike-18 ne si Hapizez,
16 is ike-19 ne si Petahia,
is ike-20 ne si Jehezkel,
17 is ike-21 ne si Jakin,
is ike-22 ne si Gamul,
18 is ike-23 ne si Delaya,
ne is ike-24 ne si Maazia.
19 Iyan heini sikandan mibaal te menge ketengdanan dan dutun te
valey te NENGAZEN sumalà te menge sulunuzen he ebpuun te NENGAZEN
he Megbevayà te Israel he imbegey kandan te kepuun dan he si Aaron.

### Is menge Pengulu te Pemilya te menge Levihanen

20 Iyan heini menge pengulu te zuma he pemilya te menge kevuwazan
ni Levi:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is ebpuun te menge kevuwazan ni Amram: si Shebuel.
Is ebpuun te menge kevuwazan ni Shebuel: si Jedea.
21 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Rehabia: si Ishia, is lavew he
pengulu te pemilya zan.
22 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Izhar: si Shelomot.
Is ebpuun te menge kevuwazan ni Shelomot: si Jahat.
23 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Hebron: si Jeria is lavew he
pengulu te pemilya zan, si Amaria is ikezuwa, si Jahaziel is
eketelu, ne si Jekameam is ikeepat.
24 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Uziel: si Micas.
Is ebpuun te menge kevuwazan ni Micas: si Shamir,
25 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Ishia he suled ni Micas: si
Zacarias.
26 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Merari: si Mali wey si Mushi.
Is ebpuun te menge kevuwazan ni Jaazia: si Beno.
27 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Merari pinaagi ki Jaazia: si Beno,
Sholam, Zacur, wey si Ibri.
28 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Mali: Si Eleazar, he wazè din
menge anak he menge maama.
29 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Kish: si Jerameel.
30 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Mushi: si Mali, Eder, wey si
Jerimot.
Iyan heini menge Levihanen sumalà te kandan he menge pemilya.
31 Iring te mibeelan te menge kevuwazan ni Aaron, midripahan dan is
kegketueni zan te menge ketengdanan dan, midripa is menge vetan-en
wey menge megurang. Diyè dan heini veeli te etuvangan ni Hadì David,
ni Zadok, ni Ahimelec, wey te menge pengulu te menge pemilya te menge
memumuhat wey te menge Levihanen.

### Is menge Musikiru

25 1 Mibpilì si David wey is menge peremandar te menge sundaru
te menge etew he ebpuun te menge anak ni Asaf, Heman, wey ki
Jedutun. Iyan impilìa kandan su wey zan meseysey is lalag te Megbevayà
he eduyugan te menge alpa, lira, wey menge simbal. Iyan heini menge
ngazan dan he impenurat wey is menge terebahu zan:
2 Is ebpuun te menge anak ni Asaf he menge maama: si Zacur, Jose,
Netania, wey si Asarela. Midterebahu zan he zizalem te kedumala te
amey zan he si Asaf. Idseysey ni Asaf is lalag te Megbevayà emun edsugù
is hadì.
3 Is ebpuun te menge anak ni Jedutun he menge maama: si Gedalia,
Zeri, Jeshaya, Shimei, Hashabia, wey si Matitia, heenem dan langun.
Midterebahu zan he zizalem te kedumala te amey zan he si Jedutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edseysey sikandan te lalag te Megbevayà he eduyugan te alpa, he
edumahan te kebpeselamat wey kedalig te NENGAZEN.
4 Is ebpuun te menge anak ni Heman he menge maama: si Bukia,
Matania, Uziel, Shebuel, Jerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti,
Romanti Ezer, Joshbekasha, Maloti, Hotir, wey Mahaziot. 5 Iyan heini
langun menge anak ni Heman he menenagnà te hadì. Mibegayan
sikandin te Megbevayà te zengeg pinaagi te kebegayi kandin te 14 he
menge anak he menge maama wey tetelu he menge vahi, sumalà is saad
te Megbevayà diyà te kandin.
6 Heini sikandan he menge maama, ne dizalem sikandan te kedumala
te amey zan te kedtukar te menge simbal, lira wey alpa te kebpenilbi
zan dutun te valey te Megbevayà. Si Asaf, Jedutun, wey si Heman ne
zizalem te kedumala te hadì. 7 Sikandan wey is menge kezuzumahi zan,
he 288 langun, memetau utew sikandan he musikiru para te NENGAZEN.
8 Midripa zan para metueni te kada sevaha kandan is terebahu zin,
menge vetan-en man etawa menge megurang en, menunudlù man etawa
ke ebpenginenau pa.
9 Is nehuna he neripahan te pemilya ni Asaf ne iyan si Jose wey is
menge anak din he menge maama wey menge kezuzumahi zin; 12 zan
langun.
Ne is ikezuwa ne iyan si Gedalia wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
10 Is iketulu ne iyan si Zacur wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
11 Is ikeepat ne iyan si Izri wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
12 Is ikelima ne iyan si Netania wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
13 Is ikeenem ne iyan si Bukia wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
14 Is ikepitu ne iyan si Jesarela wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
15 Is ikewalu ne iyan si Jeshaya wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
16 Is ikesiyam ne iyan si Matania wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
17 Is ikesepulù ne iyan si Shimei wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
18 Is ike-11ne iyan si Azarel wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
19 Is ike-12 ne iyan si Hashabia wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Is ike-13 ne iyan si Shebuel wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
21 Is ike-14 ne iyan si Matitia wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
22 Is ike-15 ne iyan si Jerimot wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
23 Is ike-16 ne iyan si Hanania wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
24 Is ike-17 ne iyan si Joshbekasha wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
25 Is ike-18 ne iyan si Hanani wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
26 Is ike-19 ne iyan si Maloti wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
27 Is ike-20 ne iyan si Eliata wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
28 Is ike-21 ne iyan si Hotir wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
29 Is ike-22 ne iyan si Gidalti wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
30 Is ike-23 ne iyan si Mahaziot wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.
31 Is ike-24 ne iyan si Romanti Ezer wey is menge anak din wey menge
kezuzumahi zin; 12 zan daan.

### Is menge Ebantey te menge Gemawan te Baley te NENGAZEN

26 1 Iyan heini menge grupu te menge ebantey te menge gemawan
dutun te valey te NENGAZEN.
Is ebpuun te pemilya ni Kora, si Meshelemia he anak ni Kore he sakup
te pemilya ni Asaf, 2 wey pitu he anak din he menge maama, ne iyan
si Zacarias is kinekekayan, sunud si Jediel, Zebadia. Jatniel, 3 Elam.
Jehohanan, wey si Eliehoenai
4 Si Obed Edom wey kes walu he menge anak din he menge maama he
iyan si Shemaya is kinekekayan, sunud si Jehozabad, Joa, Sacar, Netanel,
5 Amiel, Isacar, wey si Peuletai. Midtuvazan te Megbevayà si Obed Edom.
6 Is kinekekayan he anak ni Obed Edom he si Shemaya duen menge anak
din he menge maama he menge pengulu te menge pemilya, su zuen dan
menge ketau. 7 Iyan heini sikandan si Otni, Refael, Obed, wey si Elzabad.
Is kezuzumahi zan he si Elihu wey si Semakia, ne zuen dan daan menge
ketau. 8 Iyan heini langun menge kevuwazan ni Obed Edom. Sikandan wey
is menge anak dan wey menge kezuzumahi zan, ne zuen dan egkehimu
wey nengetuenan he menge terebahu. Is kahabet dan 62 langun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Is 18 he menge anak wey menge kezuzumahi ni Meshelemia, ne
zuen dan daan menge ketau. 10 Si Hosa he ebpuun te pemilya ni Merari,
ne zuen din daan menge anak. Midhimu ni Hosa si Shimri he lavew he
pengulu te pemilya zan minsan te kena sikandin kinekekayan he anak.
11 Ne is ikezuwa ki Shimri ne si Hilkia, is iketelu ne si Tebalia, ne is
ikeepat ne si Zacarias. Ne 13 is langun he menge anak wey kezuzumahi
ni Hosa he menge vantey zuen te gemawan te valey te NENGAZEN.
12 Migrupu is menge vantey zutun te menge gemawan te valey te
NENGAZEN sumalà is pengulu te pemilya zan, ne zuen dan menge
ketengdanan te kebpenilbi zutun te valey te NENGAZEN, iring te menge
iring dan he menge Levihanen. 13 Midripa sikandan ke hendei zapit he
gemawan ebpekevantey is menge pemilya zan, betan-en etawa megurang
en. 14 Is dapit te edsilaan, ne iyan dutun neripahan si Shelemia, ne is
dapit te zizaya he gemawan, ne iyan neripahan dutun is anak din he
si Zacarias. Heini si Zacarias ne metau he edsambag. 15 Ne is dapit te
egkezivavà he gemawan ne iyan dutun neripahan si Obed Edom, ne iyan
midserigan is menge anak din te menge budiga. 16 Is dapit te edsenlepan
he gemawan wey is gemawan he beyeey te idtekezeg dutun te valey te
NENGAZEN, ne iyan dutun neripahan si Shupim wey si Hosa.
Ebpesembayè dan dutun he ebantey sumalà te midtendek dan: 17 Is
dapit te edsilaan ne heenem is ibpevantey zutun kada andew, is dapit
te zizaya ne heepat, is dapit te divavà ne heepat, ne is kada budiga ne
tig-dezuwa. 18 Is dapit te edsenlepan ne heepat is ibpevantey te ibayà he
edtekezeg dutun te valey te NENGAZEN, ne dezuwa is ibpevantey zutun te
lama.
19 Iyan heini sikandan grupu te menge vantey te menge gemawan te
valey te NENGAZEN he menge kevuwazan ni Kora wey ni Merari.

### Is menge Trisuriru wey is Duma pa he menge Upisyal

20 Is duma he menge Levihanen ne iyan midserigan duen te menge
budiga zuen te valey te Megbevayà, ragkes en dutun is menge budiga te
menge azen he inhalad diyà te Megbevayà.
21 Si Ladan, kevuwazan ni Gershon, ne mahabet is menge kevuwazan
ni Ladan he menge pengulu zaan te kevuwazan dan. 22 Is menge anak ni
Jehieli he si Zetam wey si Joel ne iyan midserigan te menge budiga zutun
te valey te NENGAZEN.
23 Iyan heini menge upisyal he ebpuun te menge kevuwazan ni Amram,
Izhar, Hebron, wey si Uziel:
Is ebpuun te menge kevuwazan ni Amram: 24 si Shebuel, he kevuwazan
ni Gershon he anak ni Moises, iyan pengulu he upisyal zutun te menge
budiga te valey te NENGAZEN. 25 Is menge kezuzumahi zin he menge
kevuwazan ni Eliezer ne iyan si Rehabia, Jeshaya, Joram, Zicri, wey si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shelomit. 26 Is menge budiga he zutun idtagù is menge inhalad ni Hadì
David wey te menge pengulu te menge pemilya, te menge peremandar
te menge linibu, wey te menge ginatus he menge sundaru, wey te zuma
pa he menge peremandar, insarig ki Selomit wey is menge kezuzumahi
zin. 27 Inhalad dan is duma he nengaagew zan te kebpekidtebek dan
para egemiten dutun te valey te NENGAZEN. 28 Si Shelomit wey is menge
kezuzumahi zin ne iyan ed-atur te langun he inhalad ni Samuel he
ebpeneuven, ni Saul he anak ni Kish, ni Abner he anak ni Ner, wey ni
Joab he anak ni Zeruya. Is duma pa he inhalad ne mid-atur zan daan.
29 Is ebpuun te menge kevuwazan ni Izhar: si Kenania, wey is
menge anak din he menge maama, menge administradur wey menge
meghuhusey te Israel. Wazè dan ketengdanan dutun te valey te
NENGAZEN.
30 Ebpuun te menge kevuwazan ni Hebron: si Hashabia wey is 1,700
he menge kezuzumahi zin he zuen dan menge ketau. Insarig kandan is
kedumala te menge tanà he zapit te edsenlepan te wahig te Jordan. Iyan
sikandan mid-atur te menge vuluhaten te NENGAZEN wey vuluhaten
te hadì dutun he lugar. 31 Si Jeria is pengulu te menge kevuwazan ni
Hebron sumalà diyà te listahan te pemilya zan. Hein ike-40 he tuig te
kedhadì ni David, ne mibpen-ahà is listahan, ne naahà dutun he zuen
menge kevuwazan ni Hebron diyà te Jazer he sakup te Gilead, ne heini
sikandan, duen dan menge ketau. 32 Si Jeria ne zuen din 2,700 he menge
kezuzumahi he zuen dan menge ketau wey menge pengulu sikandan
te menge pemilya. Iyan sikandan impezumala ni Hadì David te menge
kevuwazan ni Reuben, ni Gad, wey ketengà he tribu ni Manase. Ne iyan
sikandan mid-atur te langun he vuluhaten te Megbevayà wey vuluhaten
te hadì dutun he menge lugar.

### Is menge Upisyal te menge Sundaru

27 1 Iyan heini menge nelista he menge pengulu, menge peremandar,
wey menge upisyal te menge Israilihanen he ebpenilbi te hadì
pinaagi te kedumala te menge grupu te menge sundaru he ebpenilbi te
senge vulan kada tuig. Is kada grupu ne zuen 24,000 he menge sundaru.
2 Si Jashobeam he anak ni Zabdiel ne iyan peremandar te menge
sundaru te egkehuna he vulan. 24,000 he menge sundaru is kandin he
grupu. 3 Kevuwazan sikandin ni Perez wey pengulu te langun he upisyal
te menge sundaru te egkehuna he vulan.
4 Si Dodai he kevuwazan ni Ahoa ne iyan peremandar te menge
sundaru te ikezuwa he vulan. 24,000 he menge sundaru is kandin he
grupu. Si Miklot ne iyan pinekelavew he upisyal te grupu ni Dodai.
5 Si Benaya he anak ni Jehoyada he memumuhat, ne iyan peremandar
te menge sundaru te iketulu he vulan. 24,000 he menge sundaru is grupu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin. 6 Heini si Benaya, ne iyan mevurut he pengulu zuen te 30 he menge
mevurut he menge sakup ni David. Ne is anak din he si Amizabad, ne
iyan pinekelavew he upisyal zin diyà te grupu zin.
7 Si Asahel he suled ni Joab, ne iyan peremandar te menge sundaru
te ikeepat he vulan. Is anak din he si Zebadia iyan mid-ilis kandin. Ne
24,000 he menge sundaru is diyà te grupu zin.
8 Si Shamhut he kevuwazan ni Izra, ne iyan peremandar te menge
sundaru te ikelima he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te grupu
zin.
9 Si Ira he anak ni Ikesh he tig-Tekoa, ne iyan peremandar te menge
sundaru te ikeenem he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te grupu
zin.
10 Si Helez he tig-Pelon he kevuwazan ni Efraim, ne iyan peremandar te
menge sundaru te ikepitu he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te
grupu zin.
11 Si Sibecai he tig-Husha he kevuwazan ni Zera, ne iyan peremandar te
menge sundaru te ikewalu he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te
grupu zin.
12 Si Abiezer he tig-Anatot he kevuwazan ni Benjamin, ne iyan
peremandar te menge sundaru te ikesiyam he vulan. 24,000 he menge
sundaru is diyà te grupu zin.
13 Si Maharai he tig-Netofa he kevuwazan ni Zera, ne iyan peremandar
te menge sundaru te ikesepulù he vulan. 24,000 he menge sundaru is
diyà te grupu zin.
14 Si Benaya he tig-Piraton he kevuwazan ni Efraim ne iyan peremandar
te menge sundaru te ike-11 he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te
grupu zin.
15 Si Heldai he tig-Netofa he kevuwazan ni Otniel, ne iyan peremandar
te menge sundaru te ike-12 he vulan. 24,000 he menge sundaru is diyà te
grupu zin.

### Is menge Upisyal te menge Tribu te Israel

16 Iyan heini menge upisyal te menge tribu te Israel:
Diyà te tribu ni Reuben: si Eliezer he anak ni Zicri.
Diyà te tribu ni Simeon: si Shefatia he anak ni Maaca. 17 Diyà te tribu
ni Levi: si Hashabia he anak ni Kemuel.
Diyà te tribu ni Aaron: si Zadok.
18 Diyà te tribu ni Juda: si Elihu he suled ni David.
Diyà te tribu ni Isacar: si Omri he anak ni Micael.
19 Diyà te tribu ni Zebulun: si Ishmaya he anak ni Obadias.
Diyà te tribu ni Naftali: si Jeremot he anak ni Azriel.
20 Diyà te tribu ni Efraim: si Hoshea he anak ni Azazia.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diyà te ketengà he tribu ni Manase: si Joel he anak ni Pedaya.
21 Diyà te ketengè pa he tribu ni Manase diyà te Gilead: si Iddo he anak
ni Zacarias.
Diyà te tribu ni Benjamin: si Jaasiel he anak ni Abner.
22 Diyà te tribu ni Dan: si Azarel he anak ni Jeroham.
Iyan heini sikandan menge upisyal te menge tribu te Israel.
23 Hein impemelista ni David is menge etew, ne wazè din iragkes
is wazè pa mebpenuigen te 20 he tuig, su midsaad is NENGAZEN he
ibpemezakel zin is menge Israilihanen he iring te menge vituen diyà
te langit. 24 Ne mibpuunan ni Joab he anak ni Zeruya is kebpensinsus
te menge etew, piru wazè din mepasad is kebpensinsus su nepauk is
Megbevayà. Umbe wazà maamin melista ziyà te listahan ni Hadì David is
tivuuk he kezakel te menge Israilihanen.

### Is menge Upisyal te Ginhedian

25 Si Azmavet he anak ni Adiel, ne iyan midserigan te menge budiga te
turugan te hadì.
Si Jonatan he anak ni Uzia, ne iyan midserigan te menge budiga ziyà te
menge inged wey te menge turi.
26 Si Ezri he anak ni Kelub, ne iyan midserigan te kegketerebehuwa te
vevesukà te hadì.
27 Si Shimei he tig-Rama, ne iyan sinerigan te menge pemuleey te paras
te hadì.
Si Zabdi he tig-Shifam, ne iyan midserigan te menge paras wey menge
vinu te hadì.
28 Si Baal Hanan he tig-Geder, ne iyan midserigan te menge kayu he
ulibu wey sikemur ziyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan.
Si Joash, ne iyan midserigan te menge teleguey te lana te ulibu.
29 Si Shitrai he tig-Sharon, ne iyan midserigan te menge vaka he
ebpemenabtab diyà te penebtavà te Sharon.
Si Shafat he anak ni Adlai, ne iyan midserigan te menge vaka ziyà te
menge sugud.
30 Si Obil he Ismailihanen, ne iyan midserigan te menge kemilyu.
Si Jedea he tig-Meronot, ne iyan midserigan te menge asnu.
31 Si Jaziz he Hagarnen, ne iyan midserigan te menge kerehidu.
Iyan heini sikandan langun menge upisyal he menge sinerigan te
menge azen ni Hadì David.
32 Si Jonatan he anggam ni Hadì David, ne iyan megsesambag din.
Sevaha sikandin he uluwanen he etew wey menunurat. Si Jehiel he anak
ni Hacmoni, ne iyan tigpenurù te menge anak te hadì. 33 Si Ahitofel is
sevaha pa he megsesambag te hadì. Si Hushai he Arkanhen ne utew
emigu te hadì. 34 Hein minatey en si Ahitofel, ne nepuliyan sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Jehoyada (he anak ni Benaya) wey ni Abiatar. Si Joab, ne iyan
peremandar te menge sundaru te hadì.

### Is Pelanu ni David para te Baley te NENGAZEN

28 1 Dutun he timpu, impetawag ni Hadì David diyà te Jerusalem
is langun he menge upisyal te Israel: Is menge upisyal te menge
tribu, is menge peremandar te kada grupu te menge sundaru he ebpenilbi
te hadì, is duma pa he menge peremandar te menge linibu wey ginatus
he menge sundaru, is menge upisyal he menge sinerigan te langun he
menge azen wey menge layud dutun te hadì wey te menge anak din, is
menge upisyal ziyà te turugan is menge gehemanen he menge etew, wey
langun he memetau he menge sundaru.
2 Hein nengevurun dan en ne midhitindeg si David he migkagi
te, "Peminega a keniyu, menge suled wey menge keet-etawan ku.
Egkesuat a he ebangun te valey te NENGAZEN para egkesevukan duen
te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN he Megbevayè tew, para
zuen egkeuntuzan te paa zin. Ne neisip ku is edtukuzen en heini. 3 Piru
migkegiyan a te Megbevayà te, 'Kenè ka iyan ebpeketukud te valey
te NENGAZEN para te zengeg ku tenged te sevaha ka he sundaru wey
mezakel is mibpenhimetayan nu.' 4 Piru minsan te iring dutun, mibpilì
a te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, he ebpuun te tivuuk he pemilya
zey he egkehimu he hadì te Israel te wazà pidtemanan. Mibpilì din is
tribu te Juda he iyan pengulu he tribu. Ne ebpuun kayi he tribu, mibpilì
din is pemilya ku, ne ebpuun te pemilya ku ingkelipey zin is kebpilia
zin kedì he hadì te tivuuk Israel. 5 Mibegayan e zin te mezakel he menge
anak he menge maama, ne ebpuun dutun te kandan mibpilì din si
Solomon he edhadì te ginhedian din he iyan is Israel. 6 Migkegiyan e
zin te, 'Is anak nu he si Solomon iyan ebpekepetukud te valey ku wey te
menge lama kayi. Su mibpilì ku sikandin he egkehimu he anak ku, ne
egkehimu a zaan he amey zin. 7 Ne emun ebpedayun sikandin he edsunud
te menge sugù ku iring te ebeelan din guntaan, ne ibpahadì ku is menge
kevuwazan din te wazà pidtemanan.'
8 "Umbe guntaan, ebmenduan ku sikiyu kayi te etuvangan te langun he
menge Israilihanen, he menge etew te NENGAZEN, wey ziyà te etuvangan
te Megbevayè tew, he tumana niw purungi is langun he menge sugù te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Emun ebeelan niw heini, ne pedayun he
egkaangken niw heini is meupiya he tanà, he igkepepengevilin niw te
menge kevuwazan niw te wazà pidtemanan.
9 "Ne sikew, Solomon he anak ku, kilelaa nu wey silbiyi nu is Megbevayà
te amey nu te tivuuk he gehinawa nu wey isip nu, su naahà te NENGAZEN is
kada gehinawa wey netuenan din is tuyù tew wey ked-isip-isip tew. Emun
ed-aput ka ziyà te kandin, ne edtevangan ke zin; piru emun ed-iniyug ka

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ne ebelegazen ke zin te wazà pidtemanan. 10 Umbe, is-isipa nu
heini purungi. Mibpilì ka te NENGAZEN he ibpetukud duen te valey te
NENGAZEN. Pekelig-en ka, wey terebehuwa nu heini he vuluhaten."
11 Ne imbegey ni David ki Solomon is langun he pelanu te kebpetukud
te valey te NENGAZEN wey te menge varkun kayi, menge bilding, menge
budiga, menge rugu ziyà te zivavew, menge rugu ziyà te seled, wey te
Utew Segradu he Lugar he zutun ebpeseyluwa is salà te menge etew.
12 Imbegey ni David heini is langun he pelanu he impenurù kandin te
Mulin-ulin para te kebaal te menge lama te valey te NENGAZEN, wey
te langun he menge rugu he nekelingut kayi wey te menge budiga te
valey te Megbevayà, ragkes en is menge budiga te menge vutang he
impenhalad. 13 Mibpenurù ni David daan si Solomon mehitenged te
kegrupu te menge memumuhat wey te menge Levihanen wey te langun
he menge vuluhaten te kebpenilbi zutun te valey te NENGAZEN, wey
te langun he menge gelemiten te kebpenilbi. 14 Impenurù din daan ke
pira is kezakel te menge pelata wey vulawan is egkegamit te kebaal
kayi he menge gelemiten: 15 te menge sulù he vulawan wey menge
selevukà kayi; te menge sulù he pelata wey te menge selevukà kayi; 16 te
menge lemisahan he vulawan te selevukà te supas he ibpemuhat diyà
te etuvangan te Megbevayà; te lemisahan he pelata; 17 te vulawan he
menge tinidur he dezekelà; te menge yehung he vulawan wey pitsil; te
vulawan wey pelata he menge pinggan, 18 wey pemuhatà he vulawan
he edtutungan te veyewà. Mibpenurù daan ni David si Solomon ke
ebmenmenuwen te ebaal is bulawan he kirubin he ebpekelambung is
pakpak dan duen te divavew te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN.
19 Migkagi si Hadì David te, "Heini he menge pelanu ne insurat pinaagi
te kegiya te NENGAZEN, ne mibpenurù e zin ke ebmenmenuwen heini te
ebaal is langun."
20 Migkegiyan daan ni David is anak din he si Solomon, "Mebpekelig-
en ka wey mebpekevurut ka. Puuni nu en is kebpeterebahu. Kenè
ka mahandek wey mebmeluya, su is NENGAZEN he Megbevayà, he
Megbevayè ku, eduma kenikew. Kenè ke zin ed-ewaan wey ebey-anan
taman te egkepasad is langun he terebahu para te valey te NENGAZEN.
21 Ne andam en is grupu te menge memumuhat wey menge Levihanen
te langun he terebahu para zuen te valey te Megbevayà wey zuen daan
menge etew he zuen menge ketau te kedterebahu te minsan hengkey
he vuluhaten he andam te ked-ugup kenikew. Is menge upisyal wey is
langun he menge etew ne andam he ebpezumazuma kenikew."

### Is menge Gasa te Kedtukud te Baley te NENGAZEN

29 1 Ne migkegiyan ni Hadì David is langun he menge Israilihanen
te, "Si Solomon he anak ku he mibpilì te Megbevayà, betan-en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pa ne wazè din pa kesinetian. Dekelà is buluhaten, su is edtukuzen he
vilding ne kenà para te etew, kekenà, para te NENGAZEN he Megbevayà.
2 Mibeelan ku is taman te egkehimu ku te ked-andam te menge gamit
para te valey te Megbevayè ku: menge vulawan, pelata, brunsi, putew,
kayu, mahalen he menge vatu he uniks, ismiralda, menge vatu he
nekedseselekawà is barek, wey zuma pa he utew menge mekempet he
menge vatu wey mehabet he menge marmul. 3 Ne tenged te kebmahala
ku zutun te valey te Megbevayè ku, ne ibegey ku is keugelingen ku he
vulawan wey pelata para te kebangun kayi, wazà lavet duen te menge
gamit he integana ku en para te segradu he valey te NENGAZEN. 4 Is
ibegey ku 100 he tunilada he vulawan he ebpuun te Ofir, wey menge
250 he tunilada he pelata. Egemiten heini para id-apid te menge elavat
dutun te valey te NENGAZEN, 5 wey para te langun he menge gelemiten
he ebeelan te menge platiru. Guntaan hentei is egkesuat he ebegey para
te NENGAZEN?"

6 Ne zutun, is menge pengulu te menge pemilya, is menge pengulu
te menge tribu te Israel, is menge peremandar te linibu wey ginatus he
menge sundaru, wey is menge upisyal he menge sinerigan te azen te hadì,
mibegey zan daan he ebpuun te keputian te atey zan. 7 Mibegey sikandan
para te kebeeli zuen te valey te Megbevayà te menge 175 he tunilada he
vulawan, 10,000 he selapì he vulawan, 350 he tunilada he pelata, 630 he
tunilada he brunsi, wey 3,500 he tunilada he putew.

8 Duen daan mibegey te mahalen he menge vatu, ne intagù heini ziyà
te budiga zuen te valey te NENGAZEN he iyan edumala zuen si Jehiel he
kevuwazan ni Gershon. 9 Utew nengelipey is menge etew su mibegey is
menge pengulu zan he ebpuun te keputian te atey zan para te NENGAZEN.
Utew zaan nelipey si Hadì David.

### Is Ked-ampù ni David

10 Midalig ni David is NENGAZEN dutun te etuvangan te tivuuk he keet-
etawan. Migkagi sikandin te,

"He NENGAZEN, he Megbevayà te kepuun dey he si Jacob, ereg ka he
edeligen te wazà pidtemanan. 11 Gemhanan ka, telehuzen ka, dungganen
wey ereg he edeligen. Su kenikew is langun diyà te langit wey zini te
tanà. Iyan ka hadì, he NENGAZEN, wey lavew ka te langun. 12 Is menge
ketigeyunan wey zengeg ne ziyà ebpuun te kenikew. Iyan ka edumala
te langun. Gemhanan ka, wey iyan ka ebpekevegey te zesen wey gehem
diyà te minsan hentei.

13 "He Megbevayè dey, guntaan ebpeselematan dey sikew wey edeligen
dey is telehuzen he ngazan nu. 14 Piru hentei key, siak wey is keet-etawan
ku, he ebpekevegey key te utew subra he iring kayi? Langun he menge
vutang ne ziyà ebpuun te kenikew, ne ibegey zey kenikew is ebpuun ded

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenikew. 15 Netuenan nu he humuhulevungà key zà kayi te kelibutan iring
te menge kepuun dey. Is untung dey ne iring dà te alung he egkehanew zà.
16 "He NENGAZEN he Megbevayè dey, heini is langun he imbegey zey
para te kedtukuza te valey nu, ne para te zengeg te wagas he ngazan nu
ne ebpuun ded kenikew. Kenikew heini is langun! 17 He Megbevayè ku,
netuenan ku he iyan ka edsusi te menge gehinawa zey, ne igkelipey nu
ke egkeehè nu he metazeng heini. Umbe tutuu wey ebpuun te keputian te
atey is kebegaya ku kayi he menge vutang. Wey minsan is menge keet-
etawan nu he kayi guntaan ne neehè ku he mibegey zan daan te ebpuun
te keputian te atey zan. Umbe utew a nelipey.
18 "He NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun dey he si Abraham,
si Isaac, wey si Jacob, deyzey ke lelayun nu heini idtagù diyà te menge
gehinawa te menge keet-etawan nu, wey tevangi nu sikandan he
mebmepezumdumahan kenikew. 19 Wey ivegey nu zaan diyà te anak ku
he si Solomon is dekelà he tinguhà te kedtuman te menge sugù nu, menge
penurù, wey te menge sulunuzen, wey te kebaal te langun he ibpetuman
ku mehitenged te kedtukuza te valey te NENGAZEN he mibpurungan ku
pengendami."
20 Ne migkegiyan ni David is tivuuk he keet-etawan te, "Deliga niw is
NENGAZEN he Megbevayè niw." Ne zutun midalig dan is NENGAZEN, he
Megbevayà te menge kepuun dan. Midluhud dan wey midungul he tuus
te kebegayi zan te zengeg te NENGAZEN wey te hadì.

### Migkilala is Kegkahadì ni Solomon

21 Sunud he andew ne mibpemuhat dan is NENGAZEN te menge
pemuhat he edtutungen: 1,000 he menge tudu he vaka, 1,000 he
memegurang en he menge meemahan he kerehidu, wey 1,000 he
meemahan he menge nati pa. Nemuhat daan sikandan te menge pemuhat
he inumen wey mezakel pa is impemuhat dan para te tivuuk he menge
Israilihanen. 22 Nemengaan dan wey nemen-inum he melipayen diyà te
etuvangan te NENGAZEN te haazà he andew.
Ne sunud dutun, intubuy zan en si Solomon he anak ni David he iyan
hadì dan. Midlenahan si Solomon he anak ni David diyà te etuvangan
te NENGAZEN he tuus he iyan en hadì dan, midlenahan daan si Zadok
he tuus te kegkememumuhat din. 23 Umbe, mibpinuu si Solomon duen
te pinuuwey te NENGAZEN te kedhadì he ilis te amey zin he si David.
Mid-uswag si Solomon wey mibpezumazuma kandin is tivuuk he Israel.
24 Nenangdù is langun he menge upisyal, wey menge gehemanen he
menge etew, wey is langun he anak ni Hadì David he ebpesakup dan
ki Hadì Solomon. 25 Midhimu te NENGAZEN he mevantug si Solomon
te tivuuk he Israel wey mibegayan din sikandin te zengeg he wazà
maangken te zuma he menge hadì te Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpatey ni David

26,27 Nehimu he hadì si David he anak ni Jesse te tivuuk he Israel seled
te 40 he tuig–7 he tuig diyà te Hebron ne 33 he tuig diyà te Jerusalem.
28 Mibmelugayad is untung din wey sepian sikandin wey dungganen.
Minatey sikandin he megurang en utew, ne neilisan sikandin te anak
din he si Solomon te kedhadì. 29 Is gugud mehitenged te kedhadì ni
Hadì David, puun te puunà taman te ketepusan, ne ingkesurat heini
ziyà te menge libru te menge ebpeneuven he si Samuel, Natan wey
Gad. 30 Ingkesurat dutun ke mibmenumenu zin is kedhadì din, wey ke
sengemenu is kegkegemhanan din, wey is langun he nehitavù kandin
wey te Israel, wey te nekelingut he menge ginhedian.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# 2 Cronica

**Mibuyù si Solomon te Ketau**
*(1 Menge Hadì 3:1-15)*

1 [1] Nehimu he utew melig-en is kedhadì ni Solomon he anak ni
David diyà te ginhedian din su miduma kandin is NENGAZEN he
Megbevayè din, wey midhimu zin sikandin he utew gehemanen. [2] Ne
mibpekidlalag si Solomon te langun he menge Israilihanen, te menge
peremandar te menge linibu wey menge ginatus he menge sundaru,
te menge menhuhusey, te langun he menge pengulu te Israel, wey te
langun he menge pengulu te menge pemilya. [3] Ne migenat si Solomon
wey is tivuuk he keet-etawan pehendiyà te simbahan diyà te metikang he
lugar ziyà te Gibeon, su ziyà kes Tulda he Edtelevukaayan te Megbevayà.
Heini he Tulda ne mibpeveelan ni Moises he suluguen te NENGAZEN
diyà te sibsivayan. [4] Dutun he timpu ne neuwit en ni David kes Kavan te
Kebpekid-uyun te Megbevayà he ebpuun te Kiriat Jearim pehendiyà te
tulda he integana zin para kayi diyà te Jerusalem. [5] Piru sikan is brunsi
he pemuhatà he mibeelan ni Bezalel he anak ni Uri he apù ni Hur, ne
ziyè pa te Gibeon dutun te etuvangan te Tulda te NENGAZEN. Umbe ziyà
medtigum si Solomon wey is tivuuk he keet-etawan te kebpenginginsà
te NENGAZEN. [6] Ne nemenahik si Solomon diyà te pemuhatà he brunsi
ziyà te etuvangan te NENGAZEN diyà te Tulda he Edtelevukaayan, ne
mibpemuhat sikandin te 1,000 he menge pemuhat he edtutungen.
[7] Haazà he kezukileman, mibpaahà is Megbevayà ki Solomon ne
migkegiyan din sikandin te, "Buyù ka te minsan hengkey he egkesuatan
nu su ibegey ku kenikew." [8] Midtavak si Solomon te, "Impeehè nu is
dekelà he gagew nu te amey ku he si David, ne guntaan ne iyan a
impuli nu he hadì. [9] Ne guntaan, NENGAZEN he Megbevayà, tumana nu
is impenangdù nu te amey ku he si David, su midhimu a kenikew he
hadì te keet-etawan he iring kezakel te pantad. [10] Begayi a te ketau wey
keuluwanen wey ku mezumala heini he keet-etawan. Su hentei zà buwa
etawa is ebpekehimu he edumala kayi te utew mezakel he keet-etawan
nu?"



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Migkegiyan te Megbevayà si Solomon te, “Geina te mibuyù ka
te ketau wey keuluwanen te kedumala kayi te keet-etawan ku he
ebpehedian ku kenikew, ne wazè ka mebuyù te ketigeyunan etawa
dengeg etawa kegkepetaya te menge kuntada nu etawa melugayad he
untung, 12 ne ibegey ku kenikew is ebuyuen nu. Ne kenà iyan dà heeyan
su ed-umanan ku pa sikew te zekelà he ketigeyunan wey zengeg he wazè
pa maangken te minsan hentei he hadì he nehuna kenikew. Wey kenà
daan egkaangken te edsunud pa he menge hadì.”
13 Ne zutun ne mid-awà dutun si Solomon te Tulda he Edtelevukaayan
diyà te simbahan he ziyà te metikang he lugar ziyà te Gibeon, ne midlikù
sikandin diyà te Jerusalem. Ne midhadì sikandin diyà te Israel.

### Is menge Ketigeyunan ni Solomon
*(1 Menge Hadì 10:26-29)*

14 Neketigum si Solomon te 1,400 he menge kerwahi wey 12,000 he
kudà. Is duma kayi, ziyè din ipelastar te menge inged din he selevukà
te menge kerwahi zin, ne is duma pa, ziyà te kandin diyà te Jerusalem.
15 Dutun te timpu te iyan sikandin hadì, henduen dà te vatu is ked-isipa
te pelata wey vulawan tenged te kezekelè din, ne is kahabet te mahalen
he kayu he sidru ne henduen be te ebpekeiring dà te urdinaryu he kayu
he sikemur ziyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan. 16 Is
menge kudà ni Solomon diyà ebpuun te Ehipto wey Cilicia. Hustu he vali
is impemasa kayi ziyà te Cilicia te menge perepemasa. 17 Dutun he timpu
is bali te kerwahi he ebpuun diyà te Ehipto ne 600 he vuuk he pelata,
ne is kudà 150 he vuuk he pelata. Ne imbelegyà heini te menge etew ni
Solomon diyà te langun he menge hadì te menge Hitihanen wey te menge
Aramihanen.

### Is Ked-endama te Kedtukuza te Baley te Nengazen
*(1 Menge Hadì 5:1-18)*

2 1 Dutun he timpu, insugù ni Solomon is kedtukuza te valey te
Nengazen para te zengeg te Nengazen wey kedtukuza te turugan
he para te keugelingen din. 2 Midtigum din is 70,000 he menge tighakut,
80,000 he tigbasbas te menge vatu ziyà te menge vuvungan, wey 3,600
he menge etew he iyan edumala.
3 Mibpeuwit si Solomon te lalag diyà te ki Hadì Hiram he hadì te Tyre
he edhenduen te: “Peuwiti a kenikew te kayu he sidru iring te mibeelan
nu zengan diyà te amey ku he si David te kedtukuza zin te turugan din.
4 Ebpehitendeg a te valey te Nengazen para te zengeg te Nengazen he
Megbevayè ku. Egkehimu heini he segradu he lugar he zutun edtutunga
is mehemut he veyewà wey ebpemuhatan layun te segradu he supas.
Kayi zaan ebpemuhat te pemuhat he edtutungen kada meselem wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezukilem, wey te menge Andew te Kedhimeley, te Pista te Kebpuun te
Hayag wey te zuma he menge pista te kebegayi te zengeg te NENGAZEN
he Megbevayè dey. Heini he sulunuzen kinahanglan he edtumanen te
menge Israilihanen taman te taman."
5 "Dekelà he valey te NENGAZEN is edtukuzen ku, su utew
mekegegehem is Megbevayè dey kenà te zuma he ed-ezapen. 6 Piru
hentei is ebpekehimu he edtukud te valey he para kandin? Su kenà ganì
sikandin ed-ereg diyà te langit, minsan diyà te pinekemetikang he vahin
te langit. Umbe kenà a zait he ebpekepehitindeg te valey te NENGAZEN.
Is edtukuzen ku zà ne iyan dà is lugar he zutun edtutunga is menge
pemuhat diyà te etuvangan din. 7 Umbe guntaan, sugua nu zini is etew
he metau he edterebahu te vulawan, pelata, brunsi, putew wey metau he
ebpenhavel te manggad, he merudtem, kanggan, wey meitem is kaavuavu
zin, wey metau he ed-ukir. Edterebahu sikandin duma te menge metau
he ibpemeterebahu ku he tig-Juda wey tig-Jerusalem, he mibpilì te amey
ku he si David. 8 Peuwiti a zaan te kayu he sidru, sipris, wey algum he
ebpuun te Lebanon, su netuenan ku he memetau is menge sakup nu he
ebpemenamped te kayu. Ed-ugupan te menge sakup ku is menge sakup
nu, 9 te ked-andam te mezakel he menge kayu, su utew zekelà wey
mekempet is baley te NENGAZEN he edtukuzen ku. 10 Ebeyazan ku is
menge tigtamped nu te menge kayu te 60,000 he saku he trigu, 60,000
he saku he barli, 110,000 he gelun he vinu, wey 110,000 he gelun he lana
te ulibu."
11 Iyan heini tavak ni Hadì Hiram he hadì te Tyre ziyà te ki Solomon
pinaagi te surat:
"Tenged te mahal te NENGAZEN is mezakel he menge keet-etawan din
ne midhimu ke zin he hadì dan. 12 Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà
te Israel he midlimbag te langit wey kelibutan! Mibegayan din si Hadì
David te uluwanen he anak, he nepenù te keuluwanen wey kedsavut, he
edtukud te valey te NENGAZEN wey turugan he para te keugelingen din."
13 "Edsuguen ku ziyà te kenikew si Huram Abi, he sevaha te memetau
he edterebahu. 14 Tig-Dan is iney zin, ne is amey zin tig-Tyre. Metau
sikandin he edterebahu te vulawan, pelata, brunsi, putew, batu, wey
kayu, wey te kebaal te manggad he merudtem, meitem is kaavuavu zin,
wey kanggan wey linu, egketau sikandin te minsan hengkey he kelasi
te ked-ukir, wey ebpekevaal sikandin te minsan hengkey he kelasi te
zayandayan he ebpeveelan kandin. Edterebahu sikandin he iyan duma
zin is kenikew he menge terebahanti wey is menge terebahanti he mibpilì
te telehuzen he amey nu he si David.
15 "Ne guntaan telehuzen he Solomon ipeuwit nu kayi te kenami is
trigu, barli, wey vinu, wey lana te ulibu he insaad nu 16 ne ebpenempezen
dey is minsan hengkey he kayu ziyà te Lebanon he egkinehenglanen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu. Ne ibpebpipikit dey heini ne ibpegampung dey zà heini te zagat
pehendiyà te Jopa. Ne iyan kew uwit kayi ziyà te Jerusalem."
17 Impemelista ni Solomon is langun he kenà Israilihanen diyà te
Israel iring te mibeelan te amey zin he si David, ne is kezakel 153,600.
18 Midhimu zin is 70,000 he tighakut, is 80,000 iyan tigbasbas te menge
vatu ziyà te menge vuvungan, ne is 3,600 ne iyan edumala te menge
terebahanti.

### Midtukud Si Solomon te Baley te NENGAZEN diyà te Jerusalem

3 1 Ne mibpuunan en ni Solomon is kedtukuza te valey te NENGAZEN
diyà te Jerusalem diyà te Buvungan te Moria, he zutun mebpaahà
is NENGAZEN te amey zin he si David. Diyè din heini tukuza te gunasà ni
Arauna he Jebusihanen, kes lugar he integana ni David. 2 Mibpuunan din
en heini te edtukud te ikezuwa he andew te ikezuwa he vulan, te ikeepat
he tuig te kedhadì din.
3 Is pundasyun kayi te valey te Megbevayà ne 90 he giek is kelugayad
ne 30 he giek is keluag. 4 Is barkun diyà te etuvangan te valey te
NENGAZEN ne 30 he giek iring duen te keluag te sukud te valey te
NENGAZEN, ne 30 zaan he giek is ketikang din. Ne mid-epizan ni
Solomon te lunsey he vulawan is diyà te seled kayi.
5 Ne mibpeelevatan din is lewahan kayi te valey te NENGAZEN te kayu
he sipris wey mid-epizan te pudu vulawan, wey mibpendeyzeyanan te
menge palma wey menge kedina. 6 Mibpezeyzeyanan din daan haazà is
baley te NENGAZEN te mahalen he menge vatu wey vulawan he ebpuun
pa ziyà te Parvaim. 7 Mibpeepizan din te vulawan is menge selegunting,
menge gemawan wey menge marku kayi, wey menge elavat. Ne
mideyzeyanan te in-ukir he kirubin is menge elavat.
8 Is Utew Segradu he Lugar ne 30 he giek is keluag din ne 30 he giek
is ketikang din, iring ded is keluagan din duen te keluagan te valey te
NENGAZEN. Ne is seled kayi ne mid-epizan te menge 23 he tunilada he
vulawan. 9 Is migamit he menge ransang mid-epizan daan te vulawan he
menge tengà te kilu is kevegat. Is menge elavat te menge rugu he zapit te
zivavew ne mid-epizan daan te vulawan.
10 Mibpevaal zaan si Solomon diyà te seled te Utew Segradu he Lugar
te zezuwa he kirubin, ne mibpeepizan din heini te vulawan. 11-13 Is
kada kirubin ne zezuwa is pakpak, ne is kada pakpak ne pitu wey tengà
he giek is kelugayad. Umbe is kelugayad te nevekar he menge pakpak
duen te zezuwa he kirubin ne 30 he giek. Is divaluy he pakpak dan ne
ebpeked-uma is purù, ne is divaluy pa he pakpak dan ne ebpekesenggir
te elavat. 14 Is kurtina he nekaalang duen te Utew Segradu he Lugar
manggad he linu he imburda zutun is meitem is kaavuavu zin, merudtem
wey kanggan, imburda zaan dutun is kirubin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Dezuwa he Tukud he Brunsi
*(1 Menge Hadì 7:15-22)*

15 Mibaal zaan si Solomon te zezuwa he tukud diyà te etuvangan duen
te valey te NENGAZEN, ne is ketikang te kada sevaha ne 52 he giek. Is
kada tukud ne zuen din ulu he is kelugayad din ne pitu wey tengà he
giek. 16 Is kada ulu mideyzeyanan te impedlambid he mid-iring te kedina
ne impemikit dutun is mibpen-iring te prutas he pumigranata. Nenggatus
is kezakel kayi he menge zayandayan. 17 Impehitindeg din haazà is
menge tukud diyà te etuvangan te valey te NENGAZEN. Is tukud he zapit
te divavà ne mignggezanan din te Jakin, ne is tukud dapit te zizaya ne
mignggezanan din te Boaz.

### Is menge Gelemiten te Baley NENGAZEN
*(1 Menge Hadì 7:23-51)*

4 1 Mibpevaal zaan si Solomon te pemuhatà he brunsi he 30 he giek he
kuwedradu wey 15 he giek is ketikang. 2 Mibpevaal zaan sikandin
te zekelà he teleguey te wahig he henduen te kawà, he egngezanan te
Dagat. Is kezalem kayi pitu wey tengà he giek, is keluagan kayi 15 he
giek, ne is sukud te peliguy kayi 45 he giek. 3 Diyà te malù egkezizalem
te vèbà kayi mibpeliguyan te zezuwa he linya te menge zayandayan.
Heini he menge zayandayan, henduen be te tudu he vaka, ne heenem
dutun is diyà te teleguey. Ne haazà, inredsà is kebpurma zuen te kebeeli
zutun te teleguey. 4 Haazà is teleguey in-untud diyà te peka te 12 he tudu
he menge vaka he brunsi he ebpein-iniyugà. Is tetelu ziyà medsinaru te
zizaya, is tetelu ziyà te edsenlepan, is tetelu ziyà te zivavà, is tetelu ziyà
te edsilaan. 5 Is kekepal zutun te teleguey tetelu he vaney, is bèbà kayi
iring te vèbà te tasa he netik-ew mevekar iring te mibekar en he vulak te
liryu. Ne egketeguan heini te 17,500 he gelun he wahig. 6 Mibpevaal zaan
sikandin te sepulù he visin para ebpenhugasan te menge ibpemuhat he
edtutungen. Diyà isavuk is lelima te zapit te zivavà ne is lelima ne zapit
te zizaya. Ne haazà is wahig dutun te teleguey he egngezanan te Dagat ne
iyan egemiten te menge memumuhat te kebpenhugas dan te keugelingen
dan. 7 Mibpevaal zaan sikandin te sepulù he selevukà te sulù he vulawan
sumalà te pelanu, ne ziyà haazà isavuk te valey te NENGAZEN, lelima
is diyà te zapit te zizaya ne is lelima ziyà te zapit te zivavà. 8 Mibpevaal
zaan sikandin te sepulù he lemisahan ne ziyà heini isavuk te valey te
NENGAZEN, lelima is diyà te divavà ne lelima is diyà te zizaya. Mibpevaal
zaan sikandin te 100 he yehung he vulawan he egemiten te kebpirik.
9 Mibpevaal zaan sikandin te lama para zà te menge memumuhat
wey te meluag he lama ziyà te gawas. Mibpeveelan din heini te menge
pultahan he ebeyaan te edseled dutun te lama ne mibpeepizan din haazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te brunsi. 10 Ne zutun din isavuk is teleguey te wahig he egngezanan
te Dagat te zapit te zivavà he edsilaan he iskina zutun te valey te
NENGAZEN. 11 Mibpevaal zaan sikandin te menge diniyun, menge pala,
wey menge yehung he egemiten te kebpemirikpirik.

Nengepasad haazà is langun he mibpeveelan ni Solomon ki Huram he
para zutun te valey te Megbevayà. Ne iyan heini mibeelan din:

12 is dezuwa he tukud;
is dezuwa he henduen be te menge yehung he in-ulu zuen te menge tukud;
is dezuwa he impedlambid he mid-iring te kedina he zayandayan duen te menge in-ulu te menge tukud;
13 is 400 he mid-iring te prutas he pumigranata (nekepikit is dezuwa he linya kayi zuen te zezuwa he mid-iring te kedina he nekevedbed duen te in-ulu te menge tukud);
14 is menge kerumata wey menge visin kayi;
15 is teleguey te wahig he egngezanan te Dagat wey sikan is untuzà kayi te teleguey he ledawan te sepulù wey zezuwa he tudu he menge vaka;
16 is menge diniyun, menge pala, menge zezekelà he menge tinidur he para te usa, wey zuma pa he menge gelemiten.

Is langun kayi he menge vutang para zuen te valey te NENGAZEN,
he mibeelan ni Huram para ki Hadì Solomon, ne pudu heini brunsi he
impesinew. 17 Mibpeveelan heini ni Hadì Solomon pinaagi te selsalan diyà
te Sugud te Jordan, he ziyà te pid-elangan te Sucot wey Zaretan. 18 Utew
mezakel he brunsi is negamit ni Solomon, ne wazà metueni ke pira heini
langun he kilu.

19 Mibpevaal zaan si Solomon kayi he menge gelemiten he para zuen te
valey te Megbevayà:

bulawan he pemuhatà;
bulawan he menge lemisahan he selevukà te supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà;
20 is menge selevukà te menge sulù he lunsey he vulawan wey is menge sulù kayi he ibpesiga etuvangan duen te Utew Segradu he Lugar sumalà is sulunuzen bahin kayi;
21 is dayandayan he menge vulak, is menge sulù wey is menge lipit, he pudu lunsey he vulawan;
22 is menge ibpenamped te pebilu, menge yehung he egemiten te kebpemirik, menge teleguey te menge veyewà, wey menge selevukà te vaga he pudu lunsey he vulawan;
is menge gemawan dutun te valey te NENGAZEN wey menge gemawan pehendiyà te seled te Utew Segradu he Lugar, ne pudu heini mid-epizan te vulawan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 1 Hein nepasad en ni Solomon is langun he vaal zutun te valey te
NENGAZEN, ne mid-uwit din diyà te menge budiga zutun te valey
te NENGAZEN is langun he menge azen he impehinungud te amey zin
he si David–is menge pelata, menge vulawan, wey zuma pa he menge
gelemiten.

### Mid-uwit dutun te Baley te NENGAZEN kes Kavan te Kebpekid-uyun
*(1 Menge Hadì 8:1-9)*

2 Impetawag ni Hadì Solomon diyà te Jerusalem is menge edumala
te Israel wey is langun he menge pengulu te menge tribu wey menge
pemilya te Israel, su ibpekuwa zin kandan sikan is Kavan te Kebpekid-
uyun te NENGAZEN puun te Zion he Inged ni David. 3 Midhendiyè dan
is langun te ki Hadì Solomon hein Pista te Kebaal te menge Lawig, te
ikepitu he vulan.
4,5 Hein nevurun en is langun he menge edumala te Israel, ne migkuwa
zuen te menge memumuhat wey menge Levihanen kes Kavan, ragkes
en kes Tulda he Edtelevukaayan wey kes menge segradu he menge
gelemiten kayi, ne mid-uwit dan heini langun petekezeg diyà te valey te
NENGAZEN. 6 Nemuhat si Hadì Solomon wey is tivuuk he keet-etawan te
Israel ziyà te etuvangan duen te Kavan te Kebpekid-uyun te NENGAZEN.
Utew mahabet is menge kerehidu wey menge vaka he impemuhat dan;
kenà heini egkevilang.
7 Ne mid-uwit duen te menge memumuhat kes Kavan te Kebpekid-uyun
te NENGAZEN diyà te lugar he kineselezan duen te valey te NENGAZEN,
duen te Utew Segradu he Lugar, diyà te zizalem te menge pakpak duen te
ledawan he menge kirubin. 8 Nevekar is menge pakpak dutun te menge
kirubin, umbe netembunan sikan is Kavan wey sikan is menge tival zuen
te kavan. 9 Heini he menge tival utew memelayat, is menge purù dan
edlavew pa zuen te Kavan ne egkaahà diyà te Segradu he Lugar, diyà te
etuvangan duen te kineselezan dutun te valey te NENGAZEN, piru kenà
heini egkaahà diyà te gawas duen te Segradu he Lugar. Ne zutun pa heini
taman en guntaan. 10 Wazà duma he tagù duen te Kavan gawas duen te
zezuwa he melumpipì he menge vatu he intagù dutun ni Moises hein diyà
sikandin te Horeb, ne zutun himuwa te NENGAZEN is kebpekid-uyun din
te menge Israilihanen hein migawas dan diyà te Ehipto.
11 Ne kegkepasad dutun, ne migawas kes menge memumuhat dutun
te Segradu he Lugar. Is langun he menge memumuhat he zutun ne
nenlumpiyu te keugelingen dan, timpu man te kebpenilbi zan etawa
kena. 12 Is menge Levihanen he menge musikiru ne iyan si Asaf, si
Heman, si Jedutun, wey is menge anak dan he menge maama, wey
menge kezuzumahi zan ne midhitindeg diyà te zapit te edsilaan he avey
zutun te pemuhatà. Mibivisti zan te linu he edtukar te menge simbal,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

alpa, wey lira. Iyan duma zan dutun is 120 he menge memumuhat he
ebpezaging te trumpita. 13 Is menge perekanta, ne midalig dan wey
mibpeselamat dan te NENGAZEN he eduyugan te trumpita, simbal, wey
zuma pa he menge gelemiten. Iyan heini kanta zan:
"Meupiya is NENGAZEN; wazà pidtemanan te gagew zin."
Ne zutun nepenù te gapun haazà is baley te NENGAZEN. 14 Kenè en
egkeveelan te menge memumuhat is buluhaten dan dutun te valey
te NENGAZEN tenged te gapun, su is gemhanan he kebpekiduma te
NENGAZEN nekepenù dutun te valey te NENGAZEN.

6 1 Ne mid-ampù si Solomon te, "NENGAZEN, migkagi ka he ed-ubpè
ka ziyà te kivel. 2 Ne guntaan nekepevaal ad te utew mekempet he
valey para kenikew, he egkeubpaan nu te wazà pidtemanan."

### Is menge Lalag ni Solomon Diyà te menge Etew te Israel
*(1 Menge Hadì 8:14-21)*

3 Ne mid-etuvang ni Hadì Solomon is tivuuk he keet-etawan te Israel
he ebpemenhitindeg dutun, ne mibpenubtuvazan din sikandan. 4 Migkagi
sikandin, "Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel. Midtuman din
is insaad din te amey ku he si David. Migkagi zin dengan, 5 'Puun dutun
te kebpegewasa ku te menge etew ku he Israilihanen diyà te Ehipto, ne
wazè ku pilia is inged te minsan hentei he tribu te Israel para edtukuzan
te valey he para te kebegayi kedì te zengeg, wey wazà a mebpilì te hadì
he edumala te menge etew ku he Israilihanen. 6 Piru guntaan, mibpilì ku
is Jerusalem he zutun a ebegayi te zengeg, wey mibpilì ku si David he
edumala te menge etew ku he Israilihanen.'
7 "Utew egkesuat is amey ku he si David he ebangun te valey he
para te zengeg te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 8 Piru migkagi
is NENGAZEN diyà te kandin te, 'Meupiya su egkesuat ka he ebangun
te valey he para te zengeg ku. 9 Piru kenè ka iyan ebpekevangun kayi,
kekenà, iyan is anak nu. Iyan sikandin ebangun te valey he para te
zengeg ku.'
10 "Ne midtuman en te NENGAZEN is insaad din. Iyan a nekeilis te amey
ku he hadì te Israel, su iyan heini insaad te NENGAZEN. Ne mibangun
ku is baley he para te kebegey te zengeg te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel. 11 Ne zutun ku isavuk kes Kavan he midteguan te midsuratan te
kebpekid-uyun te NENGAZEN he midhimu zin diyà te menge etew zin he
menge Israilihanen."

### Is Kebpengemuyù ni Solomon para te Keet-etawan te Israel
*(1 Menge Hadì 8:22-53)*

12 Midhitindeg si Solomon diyà te etuvangan te tivuuk he keet-etawan
te Israel, diyà te etuvangan duen te pemuhatà te NENGAZEN ne imbayew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin is menge velad din. 13 Diyà sikandin medhitindeg te brunsi he
intebladu he mibpeveelan din. Heini he intebladu ne pitu wey tengà he
giek is keluag wey keleyat, ne heepat wey tengà he giek is ketikang kayi.
Hein nepasad midluhud si Solomon dutun te etuvangan te keet-etawan te
Israel he imbayew zin is menge velad din. 14 Ne nengemuyù sikandin,
"He NENGAZEN, Megbevayà te Israel, wazè en Megbevayà he iring
kenikew ziyan te langit wey kayi te tanà. Metinumanen ka te saad
nu wey layun nu ibpaahà is kebmahala nu te menge suluguen nu he
edsunud kenikew te tivuuk he gehinawa zan. 15 Midtuman nu is saad
nu te suluguen nu he si David he amey ku. Iyan ka kayi midsaad, ne
midtuman nu heini guntaan he andew. 16 Ne guntaan, NENGAZEN he
Megbevayà te Israel, elin nu tumana is insaad nu ziyà te amey ku he si
David he suluguen nu hein migkegiyan nu te, 'Layun nu zuen kevuwazan
he ebpekeilis kenikew te kedhadì te Israel emun meupiya is kedsunud
te menge kevuwazan nu te kesuguan ku iring te mibeelan nu.' 17 Umbe
guntaan, NENGAZEN he Megbevayà te Israel, tumana nu is menge saad
nu te suluguen nu he si David he amey ku.
18 "Piru, sikew, Megbevayà, tutuu ve iyan he ebpekeubpè ka kayi te
tanà duma te menge etew? Minsan is langit ne kenè ka ganì ed-ereg
minsan diyà te pinekemetikang he vahin kayi, kayi ke pe be vuwa
med-ereg te valey he midtukud ku? 19 Piru, NENGAZEN he Megbevayè
ku, peminega a kenikew is suluguen nu te menge kebpengemuyù ku
wey kebpehizuhizu ku kenikew. Peminega nu is kebpengumew ku wey
kebpengemuyù ku ziyan te etuvangan nu. 20 Berakat he ipata nu heini
is baley nu te maandew wey mezukilem, kayi te lugar he migkagi nu he
kayi ka ebegayi te zengeg. Berakat he peminega a kenikew is suluguen
nu te kebpengemuyù ku he kayi a he lugar med-etuvang. 21 Peminega nu
is menge hangyù ku wey hangyù te menge etew nu he Israilihanen te
kebpengemuyù dey he kayi he lugar ed-etuvang. Peminega nu keniyan te
ubpeey nu he langit. Ne emun egkezineg key kenikew, ne peseyluwa key.
22 "Emun is sevaha he etew idsumbung he nekesalà diyà te iring din he
etew, ne haazà ibpehendiyà te pemuhatà para kenikew kayi te valey nu te
kebpenangdù he wazè din salà, 23 peminega nu heini ziyan te langit wey
hukumi nu is menge suluguen nu–is edsumbung wey is idsumbung. Siluti
nu is nekesalà sumalà te neveelan din, ne libriya nu is wazà salà para
metueni he wazà sikandin mekesalà.
24 "Ne emun is menge etew nu he Israilihanen egkezaag te menge
kuntada zan su nekesalè dan kenikew, ne emun edlikù dan diyan te
kenikew ne edalig dan wey ebpengemuyù dan kayi te valey nu, 25 ne
peminega nu sikandan diyan te langit. Ne peseyluwa nu sikandan te
salè dan ne ilikù nu sikandan diyà te tanà he imbegey nu ziyà te menge
kepuun dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 “Emun kenè nu ibpeuzan tenged te nekesalà is menge etew nu, ne
emun ebpengemuyù dan he edsinaru kayi te valey nu wey edalig dan
kenikew, wey ed-engkezan dan is kebaal te salà tenged te kedsiluti
nu kandan, 27 ne peminega nu sikandan diyan te langit. Peseyluwa nu
sikandan is menge suluguen nu he menge etew nu he Israilihanen.
Penurua nu sikandan te metazeng he kebpengungubpaan, ne peuzani nu
is tanà he imbegey nu kandan he egkaangken dan.
28 “Emun ebpekeuma is bitil ziyà te tanà te menge etew nu, limas
etawa meinit he keramag, etawa keranapranap he ebpekezezaat te
menge pinemula, ragkes en is menge terapan wey menge tetaru, etawa
edliguyan sikandan te menge kuntada zan diyà te minsan hendei te
menge inged dan, etawa ebpekeuma ziyà te kandan is minsan hengkey
he zaru, 29 ne emun duen kandan ebpengemuyù etawa ke ebpetavang
kenikew, ne peminega nu sikandan. Ne emun nesavut dan he pinaagi te
kebpekesalè dan ne nekeuma ziyà te kandan heini is ked-antus dan wey
kegkerasey zan, ne ebpengemuyù dan he ibpeketikang dan is menge
velad dan he ed-etuvang kayi te valey nu. 30 Peminega nu sikandan
diyan te ubpeey nu he langit. Ne peseyluwa nu sikandan, ne veeli nu
ziyà te kada sevaha kandan is ereg te menge vaal zan, su netuenan nu is
gehinawa te kada sevaha kandan. Su utew venar he iyan ke zà netau te
gehinawa te langun he etew. 31 Beeli nu heeyan para medtahud dan wey
medsunud dan te kenikew he menge paagi zutun te ked-ubpè dan dutun
te tanà he imbegey nu te menge kepuun dey.
32 “Emun duen kenà menge Israilihanen he meginged diyà te meziyù
he lugar he ebpekezineg te ventugan nu wey kegkemekegegehem nu,
ne edhengkayi zan te ked-azap kenikew wey ebpengemuyù dan he ed-
etuvang kayi te valey nu, 33 peminega nu sikandan keniyan te ubpeey nu
he langit. Ne ivegey nu ziyà te kandan is minsan hengkey he ebuyuen
dan, para is tivuuk he menusiyà kayi te kelibutan ne ebpekekilala
kenikew, ne edtehuzen ke zan iring te menge etew nu he Israilihanen, su
wey zan metueni he midtukud ku heini is baley nu para te zengeg nu.
34 “Emun edhipanew is menge etew nu te kebpekidtebek su iyan
inmandù nu, ne emun ed-ampù sikandan he edsinaru kayi he inged te
pinilì nu wey kayi te valey nu he mibangun ku he para te zengeg nu,
35 peminega nu is menge kebpengemuyù dan wey menge hangyù dan
diyan te langit, ne ivegey nu kandan is kezeegan.
36 “Ne emun ebpekesalè dan kenikew–su wazà minsan hentei he wazè
din salà–wey tenged te utew nu kekegpauk ne impezaag nu sikandan te
menge kuntada zan ne mibihag dan pehendiyà te uvey etawa meziyù
he lugar, 37 ne emun egkevegu is gehinawa zan dutun he lugar, ne ed-
engkezan dan is kebaal te salà, ne ebpehizuhizu zan he edhenduen te,
‘Nekesalè key wey mezaat is menge vaal zey,’ 38 peminega nu is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpengemuyù dan. Ne emun ebpekid-uliey sikandan kenikew te ebpuun
te tivuuk he gehinawa zan wey isip dan diyà te lugar he zutun dan
bihaga, ne ebpengemuyù dan he ed-etuvang kayi te tanà he imbegey nu
te menge kepuun dan, he iyan heini is inged he mibpilì nu, wey heini
is baley nu he midtukud ku para te zengeg nu, 39 peminega nu is menge
kebpengemuyù dan wey menge hangyù diyan te ubpeey nu he langit, ne
vegayi nu sikandan te kezeegan. Peseyluwa nu sikandan te menge salè
dan diyan te kenikew.

40 "He NENGAZEN ku, berakat he edsegipaan nu is menge
kebpengemuyù he ebeelan kayi he lugar.

41 "Guntaan, NENGAZEN he Megbevayà, hendiyè ke en te valey nu, kes
lugar he himelayè nu, he zutun isavuk kes Kavan te Kebpekid-uyun nu,
he ebpesavut te gehem nu. Berakat he mesegazi te menge memumuhat
nu is kedlibriya nu kandan, ne egkelipey is metinumanen he menge etew
nu tenged te keupiya nu. 42 He NENGAZEN he Megbevayà, kenè nu iniyugi
is pinilì nu he hadì. Kenè nu lipati is kebmahala nu te suluguen nu he si
David."

### Is Kebpehinunguza te Baley te NENGAZEN
*(1 Menge Hadì 8:62-66)*

7 1 Hein nekepasad he ebpengemuyù si Solomon, ne zuen hapuy
he ebpuun diyà te langit ne nengetutung haazà is pemuhat he
edtutungen wey zuma pa he menge pemuhat, ne is mekegegehem he
kebpekiduma te NENGAZEN ne nekepenù dutun te valey te NENGAZEN.
2 Kenà ebpemekeseled is menge memumuhat dutun te valey te NENGAZEN
su midsirang sikandan te mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN
he nekepenù dutun te valey te NENGAZEN. 3 Hein naahà te langun he
menge Israilihanen haazà is hapuy he mibulus wey is mekegegehem he
kebpekiduma te NENGAZEN dutun te divavew te valey te NENGAZEN, ne
midluhud dan ne mid-azap dan is NENGAZEN he zuma is kebpeselamat.
Migkagi sikandan te, "Meupiya is NENGAZEN; wazà pidtemanan te gagew
zin."

4 Ne nemuhat diyà te NENGAZEN si Hadì Solomon wey is langun
he menge Israilihanen. 5 Nemuhat dan te 22,000 he menge vaka wey
120,000 he menge kerehidu wey menge kambing. Te heini he paagi
impehinungud duen te hadì wey langun he menge keet-etawan haazà
is baley te Megbevayà. 6 Ne mibpelastar is menge memumuhat duen
te valey te NENGAZEN, ne iring din ded daan is menge Levihanen he
nemekesinaru kandan ne migkanta he edhenduen te, "Wazà pidtemanan
te gagew zin." Eduyugan dan haazà is kanta te menge gelemiten he
mibpeveelan ni Hadì David te kedalig te Megbevayà. Dutun te etuvangan
te menge Levihanen, is menge memumuhat mibpezaging daan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge trumpita zutun te kemulu en ebpenhitindeg is langun he menge
Israilihanen.
7 Impehinungud ni Solomon sikan is lama he ziyà te etuvangan te valey
te NENGAZEN. Ne nemuhat dan dutun te menge pemuhat he edtutungen,
menge pemuhat he para gasa, wey menge tavà he pemuhat he para te
meupiya he kedepità. Ne sikan is brunsi he pemuhatà he mibpeveelan ni
Solomon ne utew zeisey para kayi he menge pemuhat.
8 Midsilibra pa si Solomon wey is langun he menge Israilihanen te
Pista te Kebaal te menge Lawig seled te pitu he andew. Utew mezakel
he menge etew is nevurun he ebpuun te Lebo Hamat he zapit te zizaya
pehendiyà te zal-ug te Ehipto he zapit te zivavà. 9 Hein ikewalu en he
andew, mibeelan dan is ketepusan he keburunburun, su midsilibra zan is
kebpehinunguza zuen te pemuhatà wey te tivuuk he valey te NENGAZEN
seled te pitu he andew, wey te kedsilibra te Pista te Kebaal te menge
Lawig seled daan te pitu he andew. 10 Sunud dutun he andew, he iyan
ike-23 he andew te ikepitu he vulan, impeulì ni Solomon is menge etew.
Mid-ulì dan he melipayen utew tenged te langun he meupiya he mibeelan
te NENGAZEN ki David wey ki Solomon, wey te menge etew zin he menge
Israilihanen.

### Mibpaahà is Megbevayà ki Solomon
*(1 Menge Hadì 9:1-9)*

11 Ne nepasad ni Solomon is kebangun duen te valey te NENGAZEN wey
te turugan din. Nepasad din is langun he menge pelanu zin para kayi.
12 Ne sevaha zutun he mezukilem, mibpaahà kandin is NENGAZEN he
egkagi, "Nezineg ku is menge kebpengemuyù nu ne mibpilì ku heini is
baley ku he pemuhatà te menge pemuhat.
13 "Penenglitan kenè ku ibpeuzan, etewa ebpeegiyan ku te menge
terapan is tanà he egkaan te menge pinemula kayi, wey ebpeegiyan ku is
keet-etawan ku te kezeetan, 14 emun is menge etew he mid-umew ku kenà
ebpelavew, ne ebpengemuyù wey ed-aput kayi te kedì, ne ed-iniyugan
dan is menge mezaat he menge ulaula zan, ebpeminegen ku sikandan
kayi te langit ne ebpeseyluwen ku is menge salè dan, ne idlikù ku is
uzar te menge tanè dan. 15 Edsegipaan ku sikandan ne ebpeminegen ku
is menge kebpengemuyù dan te kayi he lugar, 16 su heini is baley ku ne
mibpilì ku wey insivey ku heini he lugar para kedì su wey mehimu he
zutun a ebegayi te zengeg he wazà pidtemanan. Ebentayan ku heini wey
ed-eturen ku lelayun.
17 "Ne sikew, emun edsunud ka kedì iring te amey nu he si David, ne
ebeelan nu is langun he ebpeveelan ku kenikew wey edtumanen nu is
ibegey ku he menge sulunuzen wey menge sugù, 18 ibpehadì ku is menge
kevuwazan nu te wazà pidtemanan. Iyan heini impenaad ku ziyà te amey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu he si David hein migkegiyan ku sikandin te, ‘Kenè ka egkeewaan te
kevuwazan he edhadì te Israel.’ 19 Piru emun ed-iniyugan a keniyu ne
kenè niw edtumanen is menge sugù wey menge sulunuzen he imbegey ku
keniyu, wey ke ebpenilbi kew wey ed-azap te zuma he menge ed-ezapen,
20 ne ibpaawè ku sikiyu kayi te tanà he imbegey ku keniyu, ne ebelegazen
ku heini is baley ku he iyan mibpilì ku he lugar he kayi a ebegayi te
zengeg. Ne ed-un-undahan wey ed-engitan te menge etew. 21 Ne minsan
pa te mekempet wey nevantug heini is baley ku, ne edrundusen ku
heini. Egketingkemed wey egkengeinuinu is langun he edsagad kayi, ne
egkagi zan te, ‘Maan is mibeelan heini te NENGAZEN kayi he tanà wey
kayi te valey zin?’ 22 Edtavak is duma te, ‘Tenged te mid-iniyugan dan
is NENGAZEN, is Megbevayà te menge kepuun dan, he iyan mibpegawas
kandan diyà te Ehipto, ne mibpenilbi wey mid-azap dan te zuma he
ed-ezapen. Umbe mibpeegiyan sikandan te NENGAZEN kayi he menge
kezeetan.’ ”

### Is Duma pa he Nepasad ni Solomon
*(1 Menge Hadì 9:10-28)*

8 1 Kedlavey te 20 he tuig te kedtukuza ni Solomon te valey te
NENGAZEN wey te turugan din, 2 mid-uman din tukuza is menge
inged he imbegey kandin ni Hiram ne mibpeubpaan din te menge
Israilihanen. 3 Iyan heini timpu he midsurung ni Solomon is Hamat
Zoba ne naagew zin heini. 4 Mid-umanan din tukuza is Tadmor he
ziyà te sibsivayan wey menge inged diyà te Hamat he zutun is menge
budiga. 5 Midlig-enan din is divavew wey zizalem he vahin te Bet Horon.
Mibpelingutan din heini te menge verengbeng ne mibpemeelan dutun is
menge pultahan he zuen dan menge terangka. 6 Iyan daan heini mibeelan
din diyà te Baalat wey te zuma pa he menge inged he zutun is menge
budiga zin, menge kerwahi wey menge kudè din. Midtukud din is langun
he egkesuatan din te edtukud diyà te Jerusalem, Lebanon wey te langun
he tanà he sakup din.

7,8 Duen pa menge etew he nengetagak diyà te Israel he kenà
menge Israilihanen. Menge kevuwazan sikandan te menge Hitihanen,
Amunihanen, Perisihanen, Hivihanen wey menge Jebusihanen he
nengesamà he wazà mepatey te menge Israilihanen te ked-egawa zan
te tanà te Canaan. Midhimu sikandan ni Solomon he menge uripen he
ebpegesen he ibpeterebahu, ne taman guntaan kemulu he menge uripen
sikandan. 9 Piru wazà minsan hentei he Israilihanen he mid-uripen ni
Solomon, kekenà, midhimu zin sikandan he menge sundaru zin, menge
upisyal, menge pengulu te menge sundaru, menge peremandar te menge
kerwahi zin, wey menge pereuntud te kudà. 10 Is 250 kandan midhimu zin
he menge upisyal he edumala te menge edterebahu te menge pruyiktu zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Hein nepasad en haazà is turugan he mibpeveelan ni Solomon he
para te esawa zin he anak te hadì te Ehipto, in-awè din is esawa zin
diyà te Inged ni David. Su migkagi sikandin te, “Kenà egkehimu he
kayi ed-ubpà is esawa ku te turugan ni Hadì David he hadì te Israel, su
segradu is minsan hendei he lugar he zutun dengan isavuk kes Kavan te
NENGAZEN.”
12 Ne mibpemuhat si Solomon te pemuhat he edtutungen para te
NENGAZEN dutun te pemuhatà he mibeelan din diyà te etuvangan te
varkun te valey te NENGAZEN. 13 Midtuman din is sugù ni Moises he
ebpemuhat sumalà is kinahanglan he ibpemuhat kada andew wey te
Andew te Kedhimeley, te Pista te Kebpuun te Hayag, wey te tetelu he
pista he edsilibrahan kada tuig: is Pista te Supas he Wazè din Tapey, is
Pista te Kedragun, wey is Pista te Kebaal te menge Lawig. 14 Ne sumalà
te sulunuzen te amey zin he si David, migrupu zin is menge memumuhat
wey menge Levihanen para te menge vuluhaten dan. Is menge
Levihanen, ne iyan ebpengegalen te menge etew he edalig te Megbevayà,
wey ed-ugup dan te menge vuluhaten te menge memumuhat dutun te
valey te NENGAZEN kada andew. Migrupu zin daan is menge ebantey te
kada gemawan te valey te NENGAZEN su iyan heini insugù ni David he
suluguen te Megbevayà. 15 Midtuman eni Solomon is langun he insugù
ni Hadì David mehitenged te menge memumuhat wey menge Levihanen
wey te menge budiga.
16 Nepasad is langun he mibpeveelan ni Solomon dutun te valey te
NENGAZEN puun te kebpundara kayi taman te kegkepasad kayi.
17 Ne midhendiyà si Solomon te Ezion Geber wey ziyà te Elot, diyà
te beyvey te Zagat he Merigà, diyà te tanà te Edom. 18 Mibpeuwitan
sikandin ni Hiram te menge varku he iyan edumala zuen is menge
upisyal zin he memetau ziyà te zagat. Heini sikandan mid-untud te varku
zuma te menge sakup ni Solomon pehendiyà te Ofir. Ne hein midlikù
sikandan ne nekeuwit dan te menge 16 he tunilada he vulawan, ne mid-
uwit dan haazà diyà te ki Hadì Solomon.

### Mibpenumbaley is Rayna ziyà te Sheba ki Hadì Solomon
*(1 Menge Hadì 10:1-13)*

9 1 Hein nezineg duen te rayna ziyà te Sheba is kegkevantug ni
Solomon, ne midhendiyà sikandin te Jerusalem su egezaman din is
ketau ni Solomon pinaagi te menge insà he menge meregen. Nekeuma
sikandin diyà te Jerusalem duma te mahabet he menge sakup din, ne
zuen din uwiten he menge kemilyu he kergadu te menge gasa he penaket,
mahabet he vulawan, wey mahalen he menge vatu. Ne hein neked-ehè
dan en ki Solomon, ne mid-insaan din si Solomon te minsan hengkey he
egkesuatan din he id-insà. 2 Midtavak ni Solomon is langun he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

insè din, ne wazà minsan hengkey he insà wey menge vutang he wazè
din ikepesavut kandin. 3 Hein neperikesà dutun te rayna ziyà te Sheba
is ketau ni Solomon, wey hein neehè din is utew mekempet he turugan
he midtukud din, 4 henduen be te kenà sikandin ebpeketuu. Iring ded
hein neehè din is menge keenen diyà te lemisahan te hadì, is kedumala
te menge upisyal zin, is kebpenilbi te menge suluguen din wey is menge
tigsilbi te vinu zin he mekempet is menge yunipurmi zan, wey is menge
pemuhat he edtutungen he impemuhat din diyà te valey te NENGAZEN.
5 Migkegiyan din haazà is hadì te, "Tutuu ves iyan is nezineg ku ziyà
te nasyun ku mehitenged te menge mibeelan nu wey ketau nu. 6 Wazà a
medtuu kayi umbe midhengkayi a ne neehè ku human. Is tutuu, ne wazà
ganì mekedliliwezaan is netudtul kedì mehitenged kenikew te neehè ku.
Is ketau nu ne lavew pa zutun te nezineg ku. 7 Utew zeyzey is menge sakup
nu! Utew zeyzey is menge upisyal nu he ebpenilbi kenikew su lelayun dan
egkezineg is ketau nu. 8 Ereg he edeligen is NENGAZEN he Megbevayè nu,
he nelipey kenikew wey midhimu kenikew he hadì para edhadì ka para
kandin. Tenged te gagew te Megbevayè nu te Israel wey te suat din he
mebpedayun heini he nasyun te wazà pidtemanan, midhimu ke zin he
hadì kayi, para meveeli nu is hustu wey metazeng diyà te menge etew."
9 Ne mibegayan duen te rayna si Hadì Solomon te vulawan he lelima
he libu he kilu, mezakel he menge penaket wey mahalen he menge vatu.
Wazè en ebpekerepeng te kezekelà te penaket he imbegey zuen te rayna
te Sheba ki Hadì Solomon.
10 Duen daan menge uwiten te menge sakup ni Hadì Solomon wey
menge sakup ni Hiram he menge vulawan, menge kayu he almug, wey
menge mahalen he menge vatu he ebpuun te Ofir. 11 Impenhegezan ni
Hadì Solomon haazà is menge kayu he almug te turugan wey te valey te
NENGAZEN, ne is duma, ne mibeelan he menge alpa wey menge lira para
te menge musikiru. Wazà iring kayi he almug diyà dengan te Juda.
12 Imbegey ni Hadì Solomon duen te rayna ziyà te Sheba is minsan
hengkey he mibuyù din. Dekelè pa is ingkevegey ni Solomon kenà haazà
is mibpen-uwit dutun te rayna ziyà te kandin. Ne mid-ulì haazà is rayna
ziyà te inged din duma is menge sakup din.

### Is Ketigeyunan ni Solomon
*(1 Menge Hadì 10:14-29)*

13 Kada tuig ebpekezawat si Solomon te vulawan he 25,000 he libu
he kilu, 14 kenà ragkes is menge vuhis he ebpuun te menge nigusyanti.
Mibegey zaan kandin is langun he menge hadì diyà te Arabia wey menge
gubirnedur ziyà te Israel te menge vulawan wey pelata.
15 Mibpevaal si Hadì Solomon te 200 he zezekelà he menge kelasag,
ne is kada sevaha he kelasag ne mid-epizan te pitu he kilu he vulawan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Mibpevaal zaan sikandin te 300 he zezeisey he menge kelasag he
is kada sevaha ne mid-epizan te tetelu wey tengà he kilu he vulawan.
Ne ziyè din heini isavuk is langun te vahin duen te turugan din he
egngezanan te Ketelunan te Lebanon.
17 Mibpevaal zaan haazà is hadì te zekelà he pinuuwà te kedhadì. Mid-
epizan haazà te lunsey he vulawan he ungal te ilipanti is indayandayan
duen. 18 Heenem he huntù haazà is pinuuwà, ne zuen bulawan he untuzà
te paa. Ne kada kilid te untuzà te velad ne zuen dutun ledawan te
edhitindeg he erimaung. 19 Ne zuen daan dutun ledawan te erimaung diyà
te pesikilizà te kada huntù. 12 langun he menge ledawan te erimaung
is dutun te heenem he huntù. Wazà ebpekeiring kayi he pinuuwà te
kedhadì diyà te minsan hendei he ginhedian. 20 Is langun he inumà ni
Hadì Solomon ne lunsey he vulawan, ne is langun he menge gelemiten
duen te vahin te turugan he egngezanan te Ketelunan te Lebanon ne
lunsey zaan he vulawan. Kenà pelata is mibeelan su zeisek dà is bali
te pelata te timpu ni Solomon. 21 Duen daan menge varku ni Solomon
he para te petigayun, he iyan ed-uwit duen is menge sakup ni Hiram.
Heini he menge varku kesevaha ed-ulì kada tetelu he tuig, he ed-uwit te
menge vulawan, menge pelata, menge ungal te ilipanti, wey zezekelà wey
zezeisey he kelasi te menge uval.
22 Wazà minsan hentei he hadì kayi te kelibutan he ebpekerepeng te
ketau wey ketigeyunan ni Hadì Solomon. 23 Is langun he menge hadì kayi
te kelibutan, ne egkesuat he meehè dan si Solomon wey zan mekezineg
te ketau he imbegey kandin te Megbevayà. 24 Kada tuig, is kada sevaha
he ebpenumbaley ziyà te kandin he ed-uwit te menge gasa: menge azen
he vineelan puun te pelata wey vulawan, menge visti, menge gumaan,
menge penaket, menge kudà, wey menge mula.
25 Duen menge 4,000 he menge teleguey ni Solomon te menge kudè din
wey menge kerwahi. Duen din 12,000 he menge kudà he ziyè din ipelastar
te menge inged he teleguey zin te menge kerwahi zin, ne is duma ne ziyè
dà te kandin diyà te Jerusalem. 26 Midsakup din is langun he hadì he
ebpuun te Wahig te Eufrates taman te tanà te menge Filistihanen wey te
dulunà te Ehipto. 27 Dutun te timpu te iyan sikandin hadì, henduen dà te
vatu is ked-isipa te pelata tenged te kezekelè din, ne is kahabet te mahalen
he kayu he sidru ne henduen be te ebpekeiring dà te urdinaryu he kayu he
sikemur ziyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan. 28 Is menge
kudà ni Solomon diyà ebpuun te Ehipto wey duma he menge nasyun.

### Is Ketepusan te Kedhadì ni Solomon
*(1 Menge Hadì 11:41-43)*

29 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Solomon, puun pa
te puunà taman te ketepusan, ne ingkesurat diyà te insurat ni Natan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneuven, wey ziyà te menge lalag ni Ahia he tig-Shilo, wey te Menge
Nelewasan ni Iddo he ebpeneuven he ebpesavut daan te kedhadì ni
Jeroboam he anak ni Nebat. 30 Diyà te Jerusalem med-ubpà si Solomon
te kedhadì din te tivuuk he Israel seled te 40 he tuig. 31 Hein minatey en
sikandin, ne ziyà ileveng te inged te amey zin he si David. Ne iyan maan
nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Rehoboam.

### Mibpekidsukulà is Israel ki Rehoboam
*(1 Menge Hadì 12:1-20)*

10 1 Midhendiyà si Rehoboam te Shekem, su ziyà meburunburun
is menge Israilihanen su ibpahayag dan is kedhimuwa zan
kandin he hadì dan. 2 Hein nezineg haazà ni Jeroboam he anak ni
Nebat, ne midlikù sikandin diyà te Israel. (Su ziyà sikandin meke-ubpà
te Ehipto, su mibpeleguyan din si Hadì Solomon.) 3 Impetawag te menge
Israilihanen si Jeroboam, ne pudu zan midhendiyà te ki Rehoboam ne ke
sikandan te, 4 "Mevegat is mibpeveelan kenami te amey nu. Piru emun
ebpekemehegkapen nu heini, ne ebpenilbi key kenikew."
5 Midtavak si Rehoboam te, "Begayi e zèpa keniyu te tetelu he
andew te ked-isip-isip kayi, egkepasad haazà ne likù kew kayi te kedì."
Umbe mid-ulì haazà is menge etew. 6 Nekid-ahà si Hadì Rehoboam te
ebpemendumala he nemenilbi te amey zin he si Solomon hein uuyag
pa sikandin. Mid-insà si Rehoboam diyà te kandan te, "Hengkey is
igkesambag niw kedì he igketavak ku zuen te menge etew mehitenged
te hangyù dan?" 7 Midtavak sikandan te, "Emun ibpeehè nu kandan is
keupiya nu kandan, ne igkevegey nu kandan is edhengyuen dan, ne
ebpenilbi sikandan kenikew taman te taman."
8 Peru wazà pezumdumahi ni Rehoboam is sambag dan kandin,
kekenà, iyan midhinguma zin is menge vetan-en he iring din te
kengunguhezi he ebpenilbi kandin. 9 Mid-insaan din sikandan te,
"Hengkey is sambag niw kedì te idtavak ku te hangyù kedì dutun
te menge etew? Iyan hangyù dan is pekehegkapa ku is mevegat he
mibpeveelan kandan te amey ku." 10 Midtavak haazà is menge vetan-en
te, "Iyan heini itavak nu zutun te menge etew he midhangyù kenikew: Is
tindezeisey ku ne zekelè pa te hawak te amey ku. 11 He ke và dà egkegiya,
mevegat pa is ibpetuman ku keniyu kenà is impetuman te amey ku.
Emun midlagkut kew te amey ku te letigu, ne iyan idlagkut ku keniyu is
iring te venayew he megarang he menge putew."
12 Midlavey is tetelu zutun he andew, ne midlikù dutun si Jeroboam
wey is menge etew ziyà te ki Hadì Rehoboam, sumalà te migkagi te
hadì kandan. 13 Piru wazà pezumdumahi ni Rehoboam is menge sambag
kandin dutun te menge ebpemendumala. Kekenà, midrengrengitan din
dà haazà is menge etew 14 sumalà te sambag kandin duen te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vetan-en. Migkegiyan din sikandan te, “Mevegat is impetuman te amey
ku keniyu, piru mevegat pa is ibpetuman ku keniyu. Emun midlagkut
kew te amey ku te letigu, ne iyan idlagkut ku keniyu is iring te venayew
he memegarang he putew.”
15 Umbe wazà peminega zutun te hadì is hangyù dutun te menge etew,
su paagi te Megbevayà he iyan egketuman is migkagi zin diyà te ki
Jeroboam he anak ni Nebat pinaagi ki Ahia he tig-Shilo. 16 Hein neisip-
isip te menge Israilihanen he wazè dan peminega te hadì, ne migkegiyan
dan is hadì te, “Wazè dey lavet kenikew te kevuwazan ni David! Belagad
ka keniyan te ginhedian nu! Hengkayi kew en is menge Israilihanen,
su ebpemen-ulì kiw!” Ne nemen-ulì is menge Israilihanen. 17 Iyan dà
is menge Israilihanen he menge meginged diyà te Juda pedayun is
kedumelaha kandan ni Rehoboam.
18 Ne impehendiyà ni Hadì Rehoboam te menge Israilihanen si
Hadoram, kes edumala te menge etew he ebpegesen te kedterebahu. Piru
mibpenuleng sikandin te vatu te menge Israilihanen taman te kebpatey
zin. Ne migaanggaan med-untud si Hadì Rehoboam te kerwahi zin ne
mibpelaguy pehendiyà te Jerusalem. 19 Ne minsan guntaan edribildiyan
te menge Israilihanen is menge kevuwazan ni David

### Is Lalag ni Shemaya
*(1 Menge Hadì 12:21-24)*

11 1 Ne hein nekeuma si Rehoboam diyà te Jerusalem, midtigum
din is memetau he menge sundaru ziyà te tribu ni Juda wey ni
Benjamin. Neketigum sikandin te 180,000 he menge sundaru he id-
asdang din te menge Israilihanen su edhewien din is ginhedian din.
2 Piru migkegiyan te NENGAZEN si Shemaya he suluguen din, 3 “Kegiyi nu
si Hadì Rehoboam he hadì te Juda, he anak ni Solomon, wey langun he
Israilihanen diyà te Juda wey Benjamin 4 te siak, is NENGAZEN, migkagi a
te: ‘Kenè kew mebpekidtebek te menge kezuzumahi niw. Ulì kew, su kedì
heini he kebayà is langun.’ ” Mibpezuma zan te NENGAZEN ne wazè dan
surunga si Jeroboam.
5 Wazà med-awà si Rehoboam diyà te Jerusalem ne midlig-enan din
heini is menge inged para kenà meselezi is Juda: 6 Betlehem, Etam,
Tekoa, 7 Bet Zur, Soco, Adulam, 8 Gat, Maresha, Zip, 9 Adoraim, Lakish,
Azeka, 10 Zora, Ayalon, wey Hebron. Iyan heini vinerengbeng he
menge inged diyà te Juda wey Benjamin. 11 Midlig-enan din is menge
verengbeng kayi ne midsevukan din heini te menge peremandar kayi he
menge inged. Heini sikandan mibegayan din te egkeenen, lana te ulibu,
wey vinu. 12 Mibpesevukan din heini he menge inged te menge kelasag
wey menge vangkew he ebpekeuman te kelig-en kayi. Umbe mibpedayun
is kegkesekupa zin te Juda wey Benjamin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Is menge memumuhat wey menge Levihanen he ziyà med-ubpà te
zuma he tribu te Israel, ne ziyè dan edapig te ki Rehoboam. 14 Heini
he menge kevuwazan ni Levi ne mid-ewaan dan is menge valey wey
menge tanè dan ne midhalin dan diyà te Juda wey Jerusalem su wazè
dan isipa ni Jeroboam wey te menge anak din he menge memumuhat
te NENGAZEN. 15 Midtezù si Jeroboam te keugelingen din he menge
memumuhat diyà te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar,
he zutun dan ed-ezapa is menge ed-ezapen dan he mibpeveelan ni
Jeroboam he kambing wey vaka. 16 Is menge Israilihanen diyà te zuma he
tribu te Israel he egkesuat he edangep diyà te NENGAZEN he Megbevayà
te Israel, ne nenelukun te menge kevuwazan ni Levi ziyà te Jerusalem,
su para mekepemuhat dan te menge pemuhat diyà te NENGAZEN, he
Megbevayà te menge kepuun dan. 17 Midlig-enan dan is ginhedian te
Juda, ne seled te tetelu he tuig is ked-ugupi zan ki Rehoboam he anak ni
Solomon. Midsunud sikandan te NENGAZEN iring te mibeelan dan te iyan
pa hadì si David wey si Solomon.

### Is Pemilya ni Rehoboam

18 Mid-esawa ni Rehoboam si Mahalat, he iyan amey zin si Jerimot
he anak ni David ne iyan iney zin si Abihail he anak ni Eliab wey apù
ni Jesse. 19 Ne mid-anak si Rehoboam wey si Mahalat te tetelu he pudu
maama he iyan si Jeush, si Shemaria, wey si Zaham. 20 Mid-esawa zaan
ni Rehoboam si Maaca he anak ni Absalom. Ne iyan menge anak dan he
menge maama si Abia, Atai, Ziza, wey si Shelomit. 21 Iyan utew pelanggà
ni Rehoboam he esawa zin si Maaca. 18 is menge esawa ni Rehoboam
he dungganen ne zuen pa 60 he esawa zin he kenà dungganen. Ne 28
is anak din he menge maama ne 60 is menge vahi. 22 Is anak din diyà
te ki Maaca he si Abia iyan mibpilì din he pengulu te menge anak din
he lavew, su egkesuatan din he iyan ebpekeilis kandin te kedhadì.
23 Nezumahan te ketau is kebegayi ni Rehoboam te zuma he menge
anak din te menge ketengdanan. Is duma pa he menge anak din,
impezumala zin te vinerengbeng he menge inged te Juda wey Benjamin.
Ne mibegayan din sikandan te menge kinehenglanen dan wey mezakel he
menge esawa.

### Midsurung ni Hadì Shishak he Hadì te Ehipto is Jerusalem
*(1 Menge Hadì 14:25-28)*

12 1 Hein melig-en en is kedhadì ni Rehoboam wey gemhanan
en sikandin, mid-iniyugan din en is kesuguan te NENGAZEN
ne mid-iring kandin is tivuuk he menge Israilihanen. 2 Tenged te kenà
sikandan metinumanen te NENGAZEN, midhimu zin he surunga ni Hadì
Shishak he hadì te Ehipto is Jerusalem te ikelima he tuig te kedhadì ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rehoboam. 3 Nenurung si Shishak duma te 1,200 he kerwahi, 60,000 he
menge pereuntud te kudà, wey utew mahabet he menge sundaru, he is
duma kandan ebpuun diyà te Libya, Sukot, wey Etiopia. 4 Ne midsakup
ni Shishak is binerengbeng he menge inged te Juda ne midlaus dan pa
medsurung pehendiyà te Jerusalem.
5 Ne midhendiyà is ebpeneuven he si Shemaya te ki Rehoboam wey
te menge pengulu te Juda, he mibpelaguy pehendiyà te Jerusalem su
nahandek dan ki Shishak. Migkegiyan sikandan ni Shemaya te, "Iyan
heini lalag te NENGAZEN: Geina te mid-iniyugan a keniyu, ne guntaan
ebey-anan ku sikiyu keniyan te kedsurunga keniyu ni Shishak."
6 Is hadì wey is menge pengulu te Israel, mid-angken dan is salè dan ne
ke sikandan te, "Metazeng is NENGAZEN!"
7 Hein naahà te NENGAZEN he impekevavè dan is keugelingen dan, ne
migkagi is NENGAZEN pinaagi ki Shemaya, "Geina te impekevavè dan
is keugelingen dan, ne kenè ku sikandan edèdeetan, kekenà, edlibriyen
ku sikandan te kenà egkeuget. Ne kenè ku en ibpesagad is Jerusalem
te pauk ku pinaagi ki Shishak. 8 Piru ibpesakup ku sikandan kandin su
wey zan metueni he meupiya pa is kebpenilbi kedì, kenà is kebpenilbi te
kelibutanen he menge hadì."
9 Hein midsurung ni Hadì Shishak he hadì te Ehipto is Jerusalem,
mibpenguwa zin is menge ketigeyunan diyà te valey te NENGAZEN wey
is diyà te turugan. Migkuwa zin is langun, ragkes en is menge kelasag
he vulawan he mibpeveelan ni Solomon. 10 Umbe, mibpevaal si Hadì
Rehoboam te brunsi he menge kelasag he inliwan dutun, ne insarig
din heini te menge upisyal te menge vantey he ebantey te gemawan te
turugan. 11 Ne emun edhendiyà haazà is hadì te valey te NENGAZEN, ne
edumahan sikandin dutun te menge ebantey he ed-uwit kayi he menge
kelasag, ne kegkepasad ne idlikù dan heini ziyà te rugu zan.
12 Tenged te impekevavà ni Rehoboam is keugelingen din, naawà
is kegkepeuki kandin te NENGAZEN, ne wazè ded sikandin mepurung
mezeeti. Ne zuen ded keupiyaanan diyà te Juda.
13 Mibpedayun he melig-en is kedumala ni Hadì Rehoboam wey
mibpedayun sikandin he hadì diyà te Jerusalem. 41 he tuig is kegurang
din hein nehimu sikandin he hadì, ne midhadì sikandin seled te 17 he
tuig diyà te Jerusalem, kes inged te langun he tribu te Israel he iyan
nepilì te NENGAZEN he zutun sikandin ebegayi te zengeg. Is ngazan te
iney ni Rehoboam iyan si Naama he sevaha he Amonihanen. 14 Mibaal
si Rehoboam te mezaat tenged te wazè din isipa is kedangep diyà te
NENGAZEN.
15 Is gugud mehitenged te kedhadì ni Rehoboam puun te puunà taman
te ketepusan, ne insurat diyà te Libru ni Shemaya he ebpeneuven wey
ziyà te Libru ni Iddo he ebpeneuven he listahan te menge kevuwazan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Layun dengan edtebek si Rehoboam wey si Jeroboam. 16 Hein minatey en
si Rehoboam, ne ziyà sikandin ileveng te Inged ni David. Ne si Abia he
anak din is nekeilis kandin he iyan hadì.

### Is Kedhadì ni Abia te Juda
*(1 Menge Hadì 15:1-8)*

13 1 Nehimu he hadì diyà te Juda si Abia hein ike-18 he tuig te
kedhadi ni Jeroboam te Israel. 2 Diyà med-ubpà te Jerusalem si
Abia, ne midhadì sikandin seled te tetelu he tuig. Iyan iney zin si Maaca
he anak ni Uriel he tig-Gibeah.

Mibpetebekà si Abia wey si Jeroboam. 3 Nenurung si Abia duma is
400,000 he menge mevurut he menge sundaru, ne mid-andam daan si
Jeroboam te 800,000 he memetau he ebpekidtebek he menge sundaru.
4 Hein nekeuma ensi Abia ziyà te vuvungan te Efraim, ne midhitindeg
si Abia ziyà te Buntud he Zemaraim ne migkulahì din si Jeroboam wey
is menge tig-Israel, "Pemineg kew kedì. 5 Wazè niw ve metueni he is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, nekid-uyun ki David te uyun he wazà
pidtemanan, he iyan sikandin wey is menge kevuwazan din ebpekahadì
te Israel te taman te taman? 6 Piru sikew Jeroboam is anak ni Nebat
midsukul ka te egalen nu he si Solomon he anak ni David. 7 Miduma
kenikew is engey wey wazà pulus he menge etew, ne nekidsukulè kew
ki Rehoboam he anak ni Solomon dutun te vatè pa si Rehoboam wey
wazè din pa nesegazan ne kenè pa ebpekehimu he edsukul keniyu.
8 Ne guntaan egkesuatan niw te egkuntada is ginhedian te NENGAZEN
he ziyà isarig te kevuwazan ni David. Mibpegalbu kew he mezakel is
menge sundaru niw wey neuwit niw kes bulawan he menge vaka he
mibpeveelan ni Jeroboam he iyan menge megbevayè niw. 9 Midsegseg
niw is menge memumuhat te NENGAZEN, he menge kevuwazan ni
Aaron wey kes menge Levihanen. Ne mibpilì kew te keniyu he menge
memumuhat iring te ebeelan te menge etew ziyà te zuma he menge
nasyun. Su is minsan hentei he zuen din tudu he vaka wey pitu he
kerehidu ne egkehimu en he edhimuwen he memumuhat te kenà tutuu he
megbevayè niw.

10 "Sikami mulà, ne iyan is NENGAZEN Megbevayè dey, ne wazè
dey sikandin iniyugi. Ne is menge memumuhat dey he ebpenilbi te
NENGAZEN menge kevuwazan ni Aaron, ne ed-ugupan sikandan te menge
Levihanen. 11 Kada meselem wey mezukilem ne ebpemuhaten dan is
NENGAZEN te menge ibpemuhat he edtutungen wey menge mehemut he
veyewà. Edsavuk dan te supas diyà te lemisahan he ed-isipen he lumpiyu.
Ne kada mezukilem edtemteman dan is menge sulù he zutun te selevukè
din he vulawan. Ebpezumdumahan dey is menge sugù te NENGAZEN he
Megbevayè dey. Piru sikiyu mid-iniyugan niw sikandin. 12 Is Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne eduma kenami; iyan sikandin pengulu zey. Ne emun edsurung key
keniyu ne iyan ebpengulu kenami is menge memumuhat he ebpezaging
te menge trumpita. Sikiyu is menge keet-etawan te Israel, kenè niw
sukuli is NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun niw, su kenè kew
ebpekezaag."
13 Hein kemulu pa si Abia egkagikagi, ne mid-eles-eles medsugù si
Jeroboam te menge sundaru ziyà te egkeiniyugan te menge tig-Juda
para meeyani sikandan. 14 Hein naahà te menge tig-Juda he nelingutan
en sikandan te menge kuntada zan, ne mibuyù dan te tavang diyà te
NENGAZEN. Impezaging te menge memumuhat is menge trumpita, 15 ne
nemengulahì dan ne midaag te Megbevayà si Jeroboam wey is menge
sundaru te Israel. Mibpendal-as sikandan ni Abia wey te menge sundaru
te Juda. 16 Nemelaguy zan ne imbegey sikandan te Megbevayà diyà te
menge tig-Juda. 17 Utew mezakel is nepatey ni Abia wey te menge sakup
din–500,000 he menge memetau he menge sundaru te Israel. 18 Umbe,
nezaag te menge tig-Juda is menge tig-Israel dutun he tebek, tenged te
midsarig sikandan te NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun dan.
19 Midal-as ni Abia si Jeroboam ne naagew zin diyà te kandin is menge
inged te Betel, Jeshana wey Efron, wey neragkes is menge inged he
nekelingut dutun. 20 Wazè en mekelikù diyà te ki Jeroboam is gehem
dutun te timpu ni Abia, ne taman en te midsilutan sikandin te NENGAZEN
ne minatey. 21 Ne mid-iseg mulà is gehem ni Abia. Duen din 14 he menge
esawa ne 22 is menge maama he menge anak din ne 16 is menge anak
din he menge vahi. 22 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni
Abia, is menge paagi zin wey menge migkagi zin, ne ingkesurat diyà te
Gugud ni Iddo he ebpeneuven.

14 1 Ne hein minatey si Abia, ne ziyà ileveng te Inged ni David. Ne
si Asa is anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì. Ne hein iyan
hadì si Asa, ne melinawen is Juda seled te 10 he tuig.

### Is Kedhadì ni Asa ziyà te Juda

2 Metazeng diyà te etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè din is mid-
ulaula ni Asa. 3 Impemerundus din is menge pemuhatà para te zuma he
menge ed-ezapen wey is menge simbahan diyà te metikang he menge
lugar. Imperupet din daan kes tedeman he menge vatu wey impepiley is
menge tukud he simbulu te ed-ezapen he si Ashera. 4 Ne mibmenduan din
is menge etew te Juda te kedangep te NENGAZEN, is Megbevayà te menge
kepuun dan, wey kedtuman te menge kesuguan din. 5 Imperundus din is
menge simbahan diyà te metikang he menge lugar wey menge pemuhatà
he edtutungan te menge veyewà diyà te langun he inged te Juda. Umbe
zuen kelinew te ginhedian te Juda te timpu he iyan hadì si Asa. 6 Hein
melinew en, mibpeveelan din te verengbeng is menge inged te Juda. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazè en ebpekidtebek te haazà he timpu su mibegayan te NENGAZEN
sikandin te kelinew.
7 Migkegiyan ni Asa is menge tig-Juda te, “Edlig-enan tew heini he
menge inged pinaagi te kebeeli te menge verengbeng he ibpelingut
kayi he zuen turi, menge pultahan, wey menge trangka. Iyan kiw zed
nekaangken kayi he tanà, su midangep kiw te NENGAZEN he Megbevayè
tew. Ne mibegayan kiw zin te kelinew su wazè kiw tebeka te menge
kuntada tew kayi te nekelingut.” Umbe midlig-enan dan is menge inged
dan ne mibmeuswagen dan.
8 Duen 300,000 he menge sundaru ni Asa he menge tig-Juda, he
nehimanan te zezekelà he menge kelasag wey menge vangkew. Wey zuen
din daan menge sundaru he 280,000 he tig-Benjamin he nehimanan
te menge zezeisek he menge kelasag wey menge panà. Ne pudu heini
sikandan menge memetau he menge sundaru.
9 Midhipanew si Zera he tig-Etiopia duma is mezakel utew he menge
sundaru wey 300 he menge kerwahi su edsurung dan diyà te Juda.
Nekeuma zan diyà te Maresha, 10 ne midhipanew zaan ensi Asa is
edsurung ki Zera. Ne ziyè dan mebpelastar te sugud-sugud te Zefata
he uvey te Maresha. 11 Ne nengemuyù si Asa ziyà te NENGAZEN he
Megbevayè din, “He NENGAZEN, wazè en minsan hentei he ebpeketavang
te menge etew he wazè din igkesukul te menge gemhanan kekenà sikew
zà. He NENGAZEN he Megbevayè dey, tevangi key su midsarig key
kenikew, wey pinaagi te ngazan nu ne midhendini key te kedsukul kayi
te utew mezakel he menge sundaru. He NENGAZEN, iyan ka Megbevayè
dey; kenè nu itugut he mekezaag is etew he ebpekigkuntada kenikew.”
12 Umbe, midaag te NENGAZEN is menge tig-Etiopia dutun te etuvangan
ni Asa wey te menge tig-Juda. Mibpemelaguy is menge tig-Etiopia.
13 Ne midal-as dan ni Asa wey te menge sundaru zin taman te Gerar.
Utew mezakel is nemematey kandan, ne tenged dutun kenè dan en
ebpekepekidtebek. Su midaag sikandan te NENGAZEN wey te menge
sundaru zin. Utew zekelà he menge azen is nengaagew te menge sundaru
te Juda. 14 Ne midezeetan dan is menge inged he nekelingut te Gerar, su
mibpelihandek te NENGAZEN is menge meginged dutun. Mibpenguwa
zan is menge azen kayi su utew zekelà is menge azen dan. 15 Midsurung
dan daan is menge kampu te ebantey te menge layud, ne mibpenguwa
zan is mezakel he menge kerehidu, wey menge kambing, wey menge
kemilyu. Ne midlikù dan diyà te Jerusalem.

### Is Nekevegu ziyà te menge Vaal ni Asa

15 1 Ne miduma te Mulin-ulin he Megbevayà si Azaria he anak ni
Oded. 2 Ne mibpekid-ahà sikandin ki Asa ne migkegiyan din
te, “Peminega a keniyu Hadì Asa, wey sikiyu is langun he tig-Juda wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tig-Benjamin. Is NENGAZEN ne kenà edsuwey keniyu emun kenè kew
edsuwey kandin. Emun edangep kew kandin ne egkeehè niw is keupiya
zin. Piru ke ed-iniyugan niw sikandin, ne ed-iniyugan kew zin daan.
3 Melugayad he timpu ne wazà kilelalaa te menge Israilihanen is tutuu he
Megbevayà; wazè dan menge memumuhat he mibpenurù kandan, wey
wazè dan menge kesuguan. 4 Piru hein edlised dan en, ne midangep dan
diyà te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, ne midtevangan din sikandan.
5 Haazà he timpu dilikadu is kebiyahi su edsinamuk is menge etew. 6 Su
edtetebek is menge etew ziyà te menge nasyun wey ziyà te menge inged,
su migurigew sikandan te Megbevayà pinaagi te menge wazà med-iring-
iring he menge kemeregenan. 7 Sikiyu mulà guntaan, ne pekevurut kew
ne kenè kew mebmeluya, su edsuhulan kew tenged te menge vaal niw."
8 Dutun te kegkezinega ni Asa te migkagi ni Azaria he ebpeneuven he
anak ni Oded, ne mibpekevurut sikandin. Ne impepen-awè din sikan is
utew mezaat he menge ed-ezapen diyà te tivuuk he Juda wey Benjamin,
wey ziyà te menge inged he menge naagew zin diyà te vuvungan te
Efraim. Mibpepurungan din is pemuhatà para te NENGAZEN he ziyà te
etuvangan te varkun te valey te NENGAZEN.
9 Ne midtigum din is langun he menge keet-etawan te Juda wey
Benjamin, wey is menge etew he ebpuun te Efraim, Manase, wey Simeon
he zuma zan he meginged. Mezakel is midhalin diyà te Juda he ebpuun te
Israel hein neehè dan he miduma ki Asa is NENGAZEN he Megbevayè din.
10 Midtigum dan diyà te Jerusalem te iketelu he vulan te ike-15 he
tuig te kedhadì ni Asa. 11 Ne te haazà he timpu nemuhat dan diyà
te NENGAZEN te menge uyagen he ebpuun te menge naagew zan te
kebpekidtebek–700 he vaka wey 7,000 he menge kerehidu wey kambing.
12 Neuyunan dan he edangep dan diyà te NENGAZEN, he Megbevayà
te menge kepuun dan, te tivuuk he gehinawa zan wey kedsavut. 13 Ne
is minsan hentei he kenà edangep diyà te NENGAZEN he Megbevayà
te Israel, ne edhimetayan, batà etawa megurang, maama etawa vahi.
14 Mibpenaad dan diyà te NENGAZEN pinaagi te mezaging he lageng,
duma is ked-ugyab wey impezaging dan is menge trumpita wey menge
vudyung. 15 Utew nengelipey is langun he tig-Juda su nekevaal zan te
kebpenaad he ebpuun te gehinawa zan. Ne utew meheget is gehinawa zan
te kedangep te NENGAZEN, ne neehè dan is keupiya zin. Ne mibegayan
din sikandan te kelinew su wazè dan mekepekidtebek te menge kuntada
zan diyà te peliguy.
16 Impaawà daan ni Hadì Asa is apù din he si Maaca te kegkerayna zin
tenged te mibaal sikandin te utew mezaat he tukud he simbulu te ed-
ezapen he si Ashera. Impetamped ni Asa heini he tukud ne impegurey zin.
Ne mibpevinsulan din diyà te zal-ug te Kidron. 17 Minsan te wazà maawà
is langun he simbahan diyà te metikang he lugar te Israel, ne wazà si Asa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

med-awà diyà te NENGAZEN te tivuuk he untung din. 18 Mid-uwit din diyà
te valey te Megbevayà is menge pelata, menge vulawan, wey zuma pa he
menge azen he inhalad dan te amey zin diyà te Megbevayà.
19 Wazà tebek taman te ike-35 he tuig te kedhadì ni Asa.

### Is Ketepusan he Tuig te Kedhadì ni Asa
*(1 Menge Hadì 15:17-24)*

16 1 Hein ike-36 he tuig te kedhadì ni Asa, ne midsurung ni
Hadì Baasha he hadì te Israel is Juda. Ne midlig-enan din
is berengbeng te inged he Rama su para wazà ebpekegawas etawa
ebpekeseled diyà te lugar ni Hadì Asa he hadì te Juda.
2 Ne mibpenguwa ni Asa sikan is menge brunsi wey menge vulawan
diyà te valey te NENGAZEN wey ziyà te turugan din. Ne imbegey zin heini
ki Hadì Ben Hadad he hadì te Aram diyà te Damascus he iyan ed-ubpaan
ni Ben Hadad. Iyan heini menge lalag ni Asa ki Ben Hadad: 3 "Ed-uyun ki
he ebpelevanè ki, iring te mibeelan te amey ku wey amey nu. Ne zewata
nu heini is ibegey ku kenikew he pelata wey vulawan, ne edhangyù a
ziyà te kenikew he engkezi nu en is kedlavan nu ki Hadì Baasha ziyà te
Israel su para mevey-ani e zin en."
4 Mibpezumdumahan ni Ben Hadad is hangyù ni Hadì Asa, ne
midsugù din is menge peremandar te menge sundaru zin he surunga
zan is menge inged te Israel. Naagew zan is Ion, Dan, Abel, Maim, wey
langun he menge inged te Naftali he zutun is menge budiga. 5 Hein
netuenan haazà ni Baasha, ne mibpeengkezan din is kedlig-eni te Rama.
6 Ne mibmendaran ni Hadì Asa is langun he menge maama te Juda he
ibpekuwa kandan is menge vatu wey menge zezekelà he menge kayu he
migamit ni Baasha te kedlig-en te Rama. Ne migamit heini ni Hadì Asa te
kedlig-en te Geba wey Mizpa.
7 Haazà he timpu, ne midhendiyà is ebpeneuven he si Hanani te ki Hadì
Asa he ziyà te Juda he egkagi te, "Geina te midsarig ka te Hadì te Aram
ne wazè ka medsarig diyà te NENGAZEN he Megbevayè nu, ne kenè niw
en egkezezeetan is menge sundaru te hadì te Aram. 8 Egketenuzan nu ve
ke hengkey is neulaula te menge tig-Etiopia wey tig-Libya, he is menge
sundaru zan, menge kerwahi zan wey menge pereuntud dan te menge
kudà he utew mezakel? Dutun he timpu ne midsarig ka te NENGAZEN,
ne impezaag din sikandan keniyu. 9 Su is NENGAZEN, ne neehè din
is tivuuk he menusiyà ne edlig-enan din is menge etew he edsunud
kandin. Kelelalung is mibeelan nu! Umbe puun guntaan ne layun ke en
ebpekepekidtebek."
10 Tenged kayi, ne nepauk utew sikandin dutun te ebpeneuven, umbe
impepirisu zin sikandin. Ne puun dutun he timpu mibpuun si Asa
mebpendaagdaag te zuma he menge etew zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Is gugud mehitenged te kedhadì ni Asa, puun pa te puunà taman
te ketepusan, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Juda wey Israel. 12 Hein ike-39 he tuig te
kedhadì ni Asa, ne utew sikandin nekaantus te zaru ziyà te paa. Ne
minsan te utew ed-iseg is daru zin, ne wazà sikandin mebuyù te tavang
diyà te NENGAZEN, kekenà, diyà te menge mememawì. 13 Ne hein ike-
41 he tuig te kedhadì din, ne minatey sikandin. 14 Inleveng sikandin
diyà te penlevengà he mibpeveelan din para te keugelingen din diyà te
Inged ni David. Impehizegè dan sikandin diyà te hizegeey he zuen duen
nekedseselekawà he menge pehemut, wey midtetavun is menge etew te
zekelà he hapuy para te kebegayi kandin te zengeg.

### Si Jehoshafat he Hadì te Juda

17 1 Ne is nekeilis ki Asa te kedhadì ne iyan is anak din he si
Jehoshafat. Midlig-enan ni Jehoshafat is ginhedian din su para
mekesukul sikandin te Israel. 2 Mibpepelestaran din te menge sundaru is
langun he vinerengbeng he menge inged te Juda, ne midtukuzan din te
menge kampu te menge sundaru is Juda wey is menge inged te Efraim
he naagew te amey zin he si Asa. 3 Eduma is NENGAZEN ki Jehoshafat su
zutun te nehuna he menge tuig te kedhadì din ne midsunud din is menge
ulaula te kepuun din he si David. Wazà sikandin medangep diyà te menge
ledawan ni Baal, 4 kekenà, diyà sikandin medangep te Megbevayà te
amey zin wey midsunud din is kesuguan, ne wazè din sunuza is menge
ulaula te menge tig-Israel. 5 Midlig-enan te NENGAZEN is ginhedian dutun
te kandin he kedhadì. Mid-uwitan sikandin te langun he menge tig-Juda
te gasa, umbe midekelà is ketigeyunan din wey nevantug. 6 Metinumanen
sikandin te kedsunud te menge paagi te NENGAZEN. Imperundus din te
menge tig-Juda is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar wey
kes tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera.
7 Hein ike-3 en he tuig te kedhadì din, ne midsugù din is menge
upisyal zin he si Ben Hail, Obadias, Zacarias, Netanel, wey si Micaya
te kebpenurù diyà te menge inged te Juda. 8 Iyan duma zan he menge
Levihanen ensi Shemaya, Netania, Zebadia, Asahel, Shemiramot,
Jehonatan, Adonia, Tobia, Tob Adonia, wey menge memumuhat he
si Elishama wey si Jehoram. 9 Mid-uwit dan kes Libru te Kesuguan te
NENGAZEN ne mid-eneb dan is langun he inged te Juda ne mibpenurù
dan is menge etew.
10 Mibpelihandek te NENGAZEN is langun he menge ginhedian he
nekelingut te Juda, umbe wazè dan mebpekidtebek ki Jehoshafat. 11 Is
duma he menge Filistihanen ne mid-uwitan dan si Jehoshafat te menge
gasa wey pelata he ibuhis dan. Ne zuen daan menge tig-Arabia he mid-
uwit diyà te kandin te 7,700 he menge kerehidu wey 7,700 he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kambing. 12 Umbe, mibmelig-en utew si Jehoshafat. Umbe mibpehitindeg
sikandin diyà te Juda te melig-en he menge kutà wey menge inged
he para te menge budiga. 13 Utew zekelà he menge kinehenglanen is
midtigum din dutun te inged te Juda. Midsavuk daan sikandin te menge
memetau he menge sundaru ziyà te Jerusalem. 14 Is menge sundaru
zin ne nelista sumalà te kandan he menge pemilya. Si Adnah iyan
peremandar te 300,000 he menge memetau he menge sundaru he tig-
Juda, he migrupu te tig-1,000. 15 Is sunud kandin ne iyan si Jehohanan
he peremandar te 280,000 he menge sundaru. 16 Ne is sunud ne iyan si
Amasia he anak ni Zicri, he peremandar te 200,000 he menge memetau
he menge sundaru. Midbuluntaryu sikandin para te buluhaten te
NENGAZEN.
17 Si Eliada, is sevaha he metau he sundaru, ne iyan peremandar te
200,000 he menge sundaru he tig-Benjamin. Heini he menge sundaru
ne zuen dan menge kelasag wey menge panà. 18 Ne iyan sunud kandin si
Jehozabad he peremandar te 180,000 he negumeenan he menge sundaru.
19 Iyan heini sikandan mibpenilbi ki Hadì Jehoshafat. Ne kenà ragkes
kandan is menge sundaru he ziyè din ipelastar te vinerengbeng he menge
inged diyà te tivuuk he Juda.

### Mibpetizeenan ni Micaya si Ahab
*(1 Menge Hadì 22:1-28)*

18 1 Kayi he timpu si Jehoshafat ne midekelà utew is ketigeyunan
din wey nevantug, wey utew meupiya is kedepitè dan ki Ahab he
Hadì te Israel tenged te kebpeked-esawa te menge sakup te pemilya zan.
2 Midlavey is pira he menge tuig, ne mibpenumbaley si Jehoshafat diyà te
ki Ahab diyà te Samaria. Midlapà si Ahab te mezakel he menge kerehidu
wey menge vaka su nengemuran sikandin para ki Jehoshafat wey te
menge sakup din. Ne midhinggat din si Jehoshafat te kebpenurung diyà
te Ramot Gilead. 3 Migkegiyan din si Jehoshafat te, “Eduma ke ve kenami
te kebpekidtebek diyà te Ramot Gilead?” Ne midtavak si Jehoshafat te,
“Andam a he eduma kenikew, wey andam a zaan he kebpegamit kenikew
te menge sundaru ku. Uya, eduma key kenikew te ebpekidtebek. 4 Piru
ed-insaan ta zep-a is NENGAZEN ke hengkey is kandin he egkekagi.”
5 Umbe, impetawag ni Ahab is menge ebpeneuven–400 sikandan
langun, ne mid-insà te, “Egenat key ve te kebpekidtebek diyà te Ramot
Gilead etawa kenà?” Midtavak dan te, “Genat kad, su ebpengelinteuwan
te Megbevayà he mekezaag ka!” 6 Piru mid-insà si Jehoshafat te, “Wazè
en be zuma kayi he ebpeneuven te NENGAZEN he egkepenginginsaan
ta?” 7 Midtavak si Ahab ki Jehoshafat te, “Duen pa sevaha he
egkepenginginsaan ta ke hengkey is egkekagi te NENGAZEN–si Micaya
he anak ni Imla. Piru egkeepesan ku sikandin su wazà meupiya he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tagnè din para kedì, kekenà, pudu zà kenà meupiya.” Midtavak
si Jehoshafat te, “Kenè ka ereg he egkagi te iring keniyan.” 8 Umbe,
impetawag ni Ahab is sevaha te menge upisyal zin ne migkegiyan din te,
“Gègaani niw zumaha kayi si Micaya he anak ni Imla.”
9 Dutun he timpu, si Hadì Ahab he hadì te Israel wey si Hadì Jehoshafat
he hadì te Juda, mibivisti zan te visti te hadì, he ebpinuu is kada sevaha
kandan diyà te pinuuwè din te kedhadì diyà te uvey te gunasà he uvey
te pultahan te Samaria. Ne ebpeminegen dan is egkegiyen te menge
ebpeneuven. 10 Si Zedekia he sevaha te menge ebpeneuven, he anak ni
Kenaana, mibaal te mid-iring te sungey he putew. Ke sikandin te, “Iyan
heini migkagi te NENGAZEN: ‘Pinaagi kayi he sungey, edezeetan nu, Hadì
Ahab, is menge Aramihanen taman te egkaamin sikandan.’ ” 11 Iyan daan
haazà migkagi te langun he menge ebpeneuven. Migkagi sikandan te,
“Surunga nu is Ramot Gilead, Hadì Ahab ne ebpekezaag ka, su ibegey
heini kenikew te NENGAZEN.”
12 Ne sikan mulà is midsugù te ked-angey ki Micaya ne migkagi te, “Is
langun he menge ebpeneuven ne neked-iring is menge lalag dan he iyan
ebpekezaag is hadì, umbe iyan daan heini ereg he egkegiyen nu.” 13 Piru
midtavak si Micaya te, “Mibpenangdù a ziyà te uuyag he NENGAZEN he
Megbevayè ku he iyan dà egkegiyen ku is ibpekagi zin kedì.”
14 Kebpekeuma ni Micaya ziyà te ki Hadì Ahab ne mid-insaan sikandin
dutun te hadì te, “Micaya, edsurungen dey ve is Ramot Gilead etawa
kenà?” Midtavak si Micaya te, “Surunga niw ne ebpekezaag kew su
ibegey heini keniyu.” 15 Piru migkagi haazà is hadì diyà te ki Micaya te,
“Kepipira ku ves sikew ibpepenangdù para kegiya nu kayi te kediey is
tutuu pinaagi te ngazan te NENGAZEN?” 16 Umbe, migkagi si Micaya te,
“Neehè ku pinaagi te mibpelewasan kedì he is menge Israilihanen ne
nekedsusuwey ziyà te menge vuvungan he iring te menge kerehidu he
wazà ed-elima kandan, ne migkagi is NENGAZEN te, ‘Heini he menge
etew ne wazè dan en pengulu. Ipeulì sikandan he melinawen.’ ” 17 Ne
migkegiyan ni Hadì Ahab si Jehoshafat te, “Umbe man migkagi ku en
kenikew he wazà meupiya he tagnè din bahin kedì, kekenà, pudu zà
mezaat?”
18 Migkagi pa si Micaya te, “Peminega nu is lalag te NENGAZEN! Neehè
ku is NENGAZEN he ebpimpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì, ne
zuen menge ilengiten he menge linimbag he ebpemenhitindeg diyà te
egkekewanan wey egkegivang din. 19 Ne migkagi is NENGAZEN te, ‘Hentei
is ed-akal ki Hadì Ahab su para medsurung sikandin diyà te Ramot
Gilead su para mepatey sikandin?’ Ne nekedseselekawà is tavak dutun te
ilengiten he menge linimbag. 20 Ne netegtegaad, duen mulin-ulin he mid-
uvey ziyà te NENGAZEN he egkagi te, ‘Iyan a ed-akal kandin.’ Ne mid-insà
is NENGAZEN, ‘Te, hengkey he paagi?’ 21 Midtavak sikandin te, ‘Egenat a

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ibpetarùtarù ku is menge ebpeneuven he sakup ni Ahab.' Migkagi is
NENGAZEN te, 'Genat ka ne iyan heeyan beeli nu. Ebmezeegen ka te ked-
akal kandin.' "
22 Impelaus ni Micaya is egkegiyen din, ke sikandin te, "Iyan heeyan
neulaula. Midsugù te NENGAZEN is mulin-ulin para terterui zin is menge
ebpeneuven he sakup nu. Su ketau te NENGAZEN he mezeeti ka." 23 Ne
mid-uvey si Zedekia ziyà te ki Micaya ne midtabpì din. Ne migkagi si
Zedekia te, "Maan is ibpesavut nu he mid-awà kayi te kediey is Mulin-
ulin te NENGAZEN ne nekidlalag kenikew?" 24 Midtavak si Micaya te,
"Egketuenan nu heini zutun te andew he egkezaag kew en te tebek ne
ed-eles ka ziyà te kineselezan he rugu te valey."
25 Mibmandar si Hadì Ahab te, "Dekepa niw si Micaya ne ilikù niw ziyà
te pengulu te inged dey wey ziyà te ki Joash he anak ku. 26 Ne kegiyi niw
sikandan he iyan sugù ku is ebpirisuwen heini he etew, ne supas dà wey
wahig is ibegey ziyà te kandin taman te kebpekelikù ku puun te tebek he
wazà mekeizi."
27 Migkagi si Micaya te, "Emun ebpekelikù ka he kenà egkekeizan, ne
wazà heeyan kegiya te NENGAZEN pinaagi kedì." Ne zutun migkegiyan
ni Micaya is langun he menge etew zutun te, "Tentenuzi niw heini is
migkagi ku."

### Minatey si Ahab
*(1 Menge Hadì 22:29-35)*

28 Ne midsurung diyà te Ramot Gilead si Hadì Ahab he hadì te Israel
wey si Hadì Jehoshafat he hadì te Juda. 29 Migkagi si Ahab diyà te ki
Jehoshafat te, "Emun timpu en te tebek kenà a ebpekilala he iyan a hadì,
piru sikew mulà bivisti ka te visti te hadì!" Umbe mibpeuvag-uvag si
Ahab, ne mibpekidtebek sikandan.
30 Dutun he timpu, mibmandù is hadì te Aram diyà te menge
peremandar zin te ebpemen-untud te kerwahi te, "Kenè niw etekiya is
minsan hentei, kekenà, iyan dà is hadì te Israel." 31 Hein naahà dutun
te menge peremandar te menge kerwahi si Jehoshafat, ne kunaan dan
ke iyan en sikan is hadì te Israel, umbe midtebek dan en sikandin. Piru
mibuyù te tavang si Jehoshafat diyà te NENGAZEN, ne midtevangan
din sikandin pinaagi te kebpeeliguwa te menge kuntada zin. 32 Su hein
netuenan te menge peremandar te menge kerwahi he kenè bes iyan
sikandin kes hadì te Israel, ne mid-engkezan dan sikandin te edal-as.
33 Piru hein edtulung en ebpemanà is sevaha he sundaru te
Aramihanen dutun te menge sundaru te Israel, ne neserab mesugat si
Hadì Ahab he hadì te Israel ziyà te midtemuwaayan te pengalang din
diyà te kumeng. Migkegiyan ni Hadì Ahab haazà is ed-uwit te kerwahi
zin te, "Ipekeziyù a kayi te tebek! Su nepelian a." 34 Utew en meinit

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is tebek dutun he andew, ne is hadì te Israel ne midsandig dà dutun
te kerwahi zin he edsinaru ziyà te menge Aramihanen taman en te
mahapun. Ne hein midsanlep en is andew ne iyan en daan kebpatey zin.
19 1 Hein nekeulì si Jehoshafat diyà te turugan din diyà te Jerusalem
he wazà mekeizi, 2 ne midsinugung sikandin te ebpeneuven he
si Jehu he anak ni Hanani ne migkegiyan din te, "Maan is mid-ugupan
nu is lalung wey mibmahal nu haazà is menge etew he mibpekidkuntada
te NENGAZEN? Tenged kayi, nepauk is NENGAZEN kenikew. 3 Piru zuen
ded meupiya he naahà diyà te kenikew. Impepen-awè nu kayi te Juda
is menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Asera su iyan nu
egkesuatan is kedangep te Megbevayà."
4 Diyà med-ubpà si Jehoshafat te Jerusalem, piru mibpemeyaan din is
menge etew puun te Beersheba pehendiyà diyà te vuvungan te Efraim su
ibpelikù din sikandan diyà te NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun
dan. 5 Duen menge zatù he midhimu zin he menhuhusey ziyà te kada
vinerengbeng he inged diyà te Juda. 6 Ne migkegiyan din sikandan te,
"Purung kew isip-isip te kenè kew pa edhukum, su is kedhukum niw, ne
kenà para zà te etew, kekenà, para te NENGAZEN. Ne iyan is NENGAZEN
eduma keniyu te kebpenhusey niw. 7 Tehuza niw is NENGAZEN, ne
hukum kew te hustu su kenà igkesuat te NENGAZEN he Megbevayè tew is
kebpemintahà, wey kedhukum he zuen edepigan, wey iyan ibpevenar is
ebpekevegey."
8 Duen daan menge Levihanen, menge memumuhat, wey menge
pengulu te menge pemilya te menge Israilihanen he midhimu ni
Jehoshafat he menge menhuhusey te menge rirù he zuen kelevetan
te kesuguan te NENGAZEN wey kedhusey te menge ebpekedtetebek.
Ne ziyè dan med-ubpà te Jerusalem. 9 Iyan heini menge mandù din
kandan: Kinahanglan he mebpenilbi kew he metinumanen wey ebpuun
te gehinawa niw duma is kedtahud te NENGAZEN. 10 Ne emun duen
samuk he egkehitavù diyan te keniyu he vaal te menge zuma niw ziyà
te minsan hendei he inged he zuen kelevetan te kedhimatey wey zuma
pa he paagi te kebpekesupak te menge sugù wey menge sulunuzen,
petizeeni niw sikandin he kenè dan mebaal te salà diyà te NENGAZEN,
su wey kenà mepauk sikandin keniyu wey diyà te kandan. Ul-ulaha niw
heini para kenè kew mekesalà. 11 Emun duen menge kasu mehitenged te
kegkesupaka te velaud te NENGAZEN he kenè niw egkehusey, si Amaria
he lavew he memumuhat is ipehusey niw zuen. Ne emun duen kasu
mehitenged te kegkesupaka te velaud te gubirnu he kenè niw egkehusey,
ne si Zebadia he anak ni Ishmael he pengulu te tribu te Juda ne iyan
ipehusey niw zuen. Ed-ugup keniyu is menge Levihanen para mesunud is
hustu he kukuman. Pekevurut kew he ebaal te kinahanglan he ebeelan
niw. Berakat he zumahi te Megbevayà is menge etew he ebaal te hustu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nezaag ni Jehoshafat is Moab wey Ammon

20 1 Neuma is timpu he migenat is menge Moabitanhen wey menge
Amonihanen, duma zan is duma he menge Meunhanen su
ebpekidtebek dan ki Jehoshafat. 2 Duen midhendiyà te ki Jehoshafat he
menge etew he migkagi te, "Duen ebpekeuma he menge sundaru he utew
mezakel su edsurungen ke zan. Diyà heini sikandan ebpuun te Edom
he ziyà layun te Dagat he Minatey. Diyè dan en te Hazazon Tamar" (he
iyan is En Gedi). 3 Utew nahandek si Jehoshafat, ne midangep sikandin
diyà te NENGAZEN. Ne mibmandù sikandin he mebpuasa is langun he
tig-Juda. 4 Ne zutun netigum is menge etew he ebpuun te langun he
inged te Juda para te kebuyù te tavang te NENGAZEN. 5 Ne midhitindeg
si Jehoshafat diyà te etuvangan te keet-etawan te Juda wey te Jerusalem
diyà te etuvangan te vegu he lama te valey te NENGAZEN. 6 Ne migkagi
te, "He NENGAZEN, Megbevayà te menge kepuun dey, iyan ka kes
Megbevayà he ziyà te langit. Iyan ka mibayàbayà te langun he ginhedian
kayi te kelibutan. Gemhanan ka ne wazà ebpekesukul kenikew. 7 He
Megbevayè dey, kenè be is menge meginged kayi he tanà impesegseg nu
te menge etew nu he menge Israilihanen? Kenè be imbegey nu heini he
tanà kandan te menge kevuwazan ni Abraham he emigu nu, su wey zan
maangken heini taman te taman? 8 Kayi med-ubpà sikandan wey kayi
zan tukuza is baley te NENGAZEN para te zengeg nu. Migkagi sikandan
te, 9 'Emun duen ebpekeuma he kemeregenan kayi te kenami iring te
tebek, dalem, daru, wey ke vitil, ne edhitindeg key ziyà te etuvangan
nu ziyà te etuvangan kayi te valey te NENGAZEN he kayi ka ebegayi te
zengeg. Ne netuenan dey he ebpekevuyù key te tavang kenikew te menge
kemeregenan dey, ne ebpeminegen key kenikew wey edluwasen key
kenikew.'

10 "Ne guntaan edsurungen key te menge etew he ebpuun te Ammon,
Moab, wey Buntud he Seir. Dengan ne wazè nu itugut haazà is ubpeey
zan he edsekupen te menge Israilihanen hein nekegawas dan diyà
te Ehipto. Midlevayan dà heini te menge Israilihanen ne wazè dan
sikandan penhimetayi. 11 Ne guntaan iyan heini ibales dan kenami.
Edsurungen key zan para mesegseg key kayi te tanà he imbegey nu
kenami he egkepengevilin dey. 12 He Megbevayè dey, kenè nu ve sikandan
edsilutan? Kenè key ebpekehimu he edsukul kayi te utew mezakel he
menge sundaru he edsurung kenami. Kenè dey egketuenan ke hengkey is
ebeelan dey, piru edsarig key kenikew."

13 Hein kemulu pa zutun ebpemenhitindeg is langun he menge maama
te Juda duma te menge esawa zan wey menge anak dan, ragkes dutun
is dezeisek he menge anak dan, 14 ne zutun midumala te Mulin-ulin te
NENGAZEN si Jahaziel he zuma zan te midhitindeg dutun te kezekelan. Si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jahaziel ne anak ni Zacarias. Si Zacarias ne anak ni Benaya. Si Benaya ne
anak ni Jeiel. Ne si Jiel ne anak ni Matania he Levihanen he kevuwazan
ni Asaf.
15 Migkagi si Jahaziel te, “Hadì Jehoshafat, wey sikiyu is langun
he mid-ubpà kayi te Juda wey Jerusalem, pemineg kew! Iyan
heini egkegiyen te NENGAZEN keniyu, ‘Kenè kew mahandek wey
mebmeluya tenged kayi te mezakel he menge sundaru, su kenè kew
iyan ebpekidtebek, kekenà, iyan a is Megbevayà. 16 Keeselem tupang
kew pehendiyà te kandan. Egkeehè niw sikandan he edtekezeg diyà te
Beyeey te Ziz, he netemanan te zal-ug he ebpehendiyà te sibsivayan
diyà te Jeruel. 17 Kenè en kinahanglan he ebpekidtebek kew pa. Andam
kew zà wey mebpekelig-en, ne ahaà niw is kezeegan he ebeelan te
NENGAZEN para keniyu. Sikiyu is menge tig-Juda wey tig-Jerusalem,
kenè kew mahandek wey mebmeluya. Etuvanga niw sikandan keeselem
su is NENGAZEN iyan eduma keniyu.’ ” 18 Ne midluhud si Jehoshafat
wey is langun he tig-Juda wey tig-Jerusalem te ked-azap te NENGAZEN.
19 Ne nemenhitindeg is duma he menge Levihanen he ebpuun te
menge pemilya ni Kohat wey ni Kora ne midalig dan te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel, te utew mezesen he lageng.
20 Meselem dutun te sunud he andew, si Jehoshafat wey is menge
sundaru zin, midhipanew zan pehendiyà te sibsivayan te Tekoa. Te
kemulu pa sikandan edhipanew, midteren si Jehoshafat ne migkagi te,
“Peminega a keniyu, sikiyu is tig-Juda wey tig-Jerusalem! Tuu kew te
NENGAZEN he Megbevayè niw, ne ebmelig-en kew. Tuuwi niw is menge
ebpeneuven din ne ebmezeegen kew.” 21 Hein nekepasad sikandin ne
mibpekisambag sikandin te menge etew. Ne zutun mibpilì sikandin
te menge perekanta he iyan edhuna kandan he egkanta te kedalig te
NENGAZEN tenged te egkein-inuwan he kegkewagas din. Iyan heini
kanta zan: “Peselemati niw is NENGAZEN tenged te wazà pidtemanan te
gagew zin.” 22 Ne hein mibpuun dan en megkanta te kedalig, is menge
Amonihanen, menge Moabitanhen, wey menge tig-Buntud he Seir he
edsurung te Juda, ne impedtebek sikandan te NENGAZEN. 23 Midsurung
te menge Amonihanen wey menge Moabitanhen is menge sundaru ziyà te
menge tig-Buntud he Seir ne nengepatey zan langun. Ne hein nengepatey
zan en sikandan, ne mid-uuney zan mebpehimhimetayà. 24 Hein
nemekeuma is menge sundaru te Juda ziyà te metikang he lugar he zutun
egkepantew haazà is sibsivayan, ne neehè dan is menge kuntada zan he
nemematey he nemekererey-as dutun te tanà. Wazà minsan sevaha he
uuyag. 25 Ne mibeyaan haazà ni Jehoshafat duma is menge sakup din ne
mibpenguwa zan is menge azen dan. Dekelà is nekuwa zan he menge
gelemiten, menge visti wey zuma pa he menge vutang he menge mahalen
he kenè dan egkeekatan te ed-uwit. Tetelu he andew is kedtiguma zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun su utew zekelà haazà he azen. 26 Hein ikeepat en he andew ne
midtigum sikandan diyà te Sugud te Beraca ne midalig dan dutun is
NENGAZEN. Umbe egngezanan heini te Sugud te Bereca taman guntaan.
27 Ne midlikù dan diyà te Jerusalem he mibpenguluwan ni Jehoshafat.
Utew zan nengelipey tenged te impezaag kandan te NENGAZEN is
menge kuntada zan. 28 Hein nekeuma zan diyà te Jerusalem, ne ziyè
dan medlaus te valey te NENGAZEN, is edtukar te menge alpa, lira, wey
menge trumpita.
29 Hein nezineg te langun dutun te ginhedian ke mibmenumenu
mebpekidtebek is NENGAZEN te menge kuntada te Israel, utew zan
nengahandek te Megbevayà. 30 Umbe, melinawen is ginhedian ni
Jehoshafat su midhimu te Megbevayà he kenè sikandin mekepekidtebek
te menge etew he nekeliguy kandin.

### Is Ketepusan te Kedhadì ni Jehoshafat
*(1 Menge Hadì 22:41-50)*

31 Iyan haazà kedhadì ni Jehoshafat diyà te Juda. Ne 35 he tuig is
kegurang ni Jehoshafat hein nehimu sikandin he hadì. Diyà sikandin te
Jerusalem med-ubpà, ne midhadì sikandin seled te 25 he tuig. Is iney zin
iyan si Azuba he anak ni Shilhi. 32 Midsunud din is menge ulaula te amey
zin he si Asa ne wazè din heini ewai he menge vaal. Nekepenunuat te
NENGAZEN is menge vaal zin. 33 Piru wazè din ewaa is langun he menge
simbahan diyà te menge metikang he lugar, ne is menge etew, wazè dan
gihapun mebpurung medsunud te Megbevayà te menge kepuun dan.
34 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoshafat, puun pa te
puunà taman te ketepusan, migugud ni Jehu he anak ni Hanani, diyà te
insurat din he neragkes diyà te ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te
Kaagi te menge Hadì te Juda.
35 Piru te huziyan en he vahin te kedhadì ni Jehoshafat diyà te Juda,
nekiduma sikandin ki Hadì Ahazia he hadì te Israel he sevaha he
mezaat he etew. 36 Neuyun sikandan he ebpevaal te menge varku para te
kebpetigayun. Diyè dan heini peveeli te pentalan te Ezion Geber. 37 Piru
migkegiyan ni Eliezer he anak ni Dodavahu he tig-Maresha si Jehoshafat
te, “Tenged te nekidsevaha ka ki Ahazia, ne edèdeetan te NENGAZEN
is mibpeveelan niw.” Ne nezeetan haazà is barku ne wazè en heini
mekegenat para te kebpetigayun.

21 1 Hein minatey en si Jehoshafat, inleveng sikandin diyà te
midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni David. Ne
iyan nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Jehoram. 2 Iyan heini
menge suled ni Jehoram si Azaria, Jehiel, Zacarias, Azariahu, Micael,
wey si Shefatia. Iyan heini menge anak langun ni Hadì Jehoshafat he
hadì te Juda. 3 Mibegayan sikandan ni Jehoshafat te mezakel he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gasa he pelata wey vulawan, mahalen he menge azen, wey menge
vinerengbeng he menge inged diyà te Juda. Piru iyan din impeilis kandin
si Jehoram te kedhadì su iyan man kinekekayan.

### Is Kedhadì ni Jehoram diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 8:16-24)*

4 Hein melig-en en is kedhadì ni Jehoram diyà te ginhedian te amey
zin, ne mibpepenhimetayan din is langun he menge suled din, ragkes is
duma he menge upisyal te Juda. 5 Mibpenuigen si Jehoram te 32 he tuig
hein nehimu sikandin he hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne
midhadì sikandin seled te walu he tuig. 6 Midsunud din is mibeelan te
menge hadì te Israel, iring te mibeelan te pemilya ni Ahab, su neesawa
zin is anak ni Ahab. Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN.
7 Piru tenged te kebpekid-uyun te NENGAZEN ki David, ne wazè din
dèdeeti is kevuwazan ni David. Su midsaad is NENGAZEN ki David he
zuen menge kevuwazan din he edhadì taman te taman.
8 Hein timpu te kedhadì ni Jehoram, nekidsukulà is Edom te Juda,
ne mibpilì dan te keugelingen dan he hadì. 9 Umbe, midhendiyà si
Jehoram duma is menge upisyal zin wey langun he menge kerwahi zin su
edsurungen dan is Edom. Midliguyan sikandin wey is menge peremandar
te menge kerwahi zin te menge Edomanhen. Piru hein mezukilem,
midtik-awan dan etekiya is menge Edomanhen, ne nekepelaguy zan su
nekelawang dan. 10 Taman en guntaan ne kemulu pa ebpekidsukulà is
Edom te Juda. Ne zutun daan he timpu nekidsukulà daan is Libna te
Juda.
Haazà he timpu ne nekidsukulà daan is Libna te Juda, tenged te mid-
iniyugan ni Jehoram is NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun din.
11 Midtukud sikandin te menge simbahan diyà te menge vuvungan te
Juda he iyan hinungdan te ked-azap te menge tig-Jerusalem wey menge
tig-Juda te zuma he menge ed-ezapen.
12 Mibpeuwitan te ebpeneuven he si Elias si Jehoram te surat ne iyan
heini egkegiyen din: “Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà
te kepuun nu he si David: wazè nu sunuza is mid-ulaula te amey nu he
si Jehoshafat wey te apù nu he si Asa he nehimu he hadì daan te Juda.
13 Kekenà, iyan nu midsunud is mibeelan te menge hadì te Israel. Mid-
iniyat nu is menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem te ked-azap te zuma
he menge ed-ezapen, iring te mibeelan ni Ahab. Mibpenhimetayan nu
zaan is menge suled nu he meupiya pa kenà sikew. 14 Umbe, edezeetan
guntaan te NENGAZEN is menge etew nu, menge anak nu, menge esawa
nu, wey is langun he menge azen nu. Dekelà he kezeetan is ebpesegazan
din keniyu. 15 Ebpekaantus ka te utew meregen he zaru te getek taman te
egawas is bituka nu.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Midhimu te NENGAZEN he mepeuki si Jehoram te menge Filistihanen
wey menge Arabo he menge meginged diyà te uvey te Etiopia. 17 Ne
midsurung dan is Juda, ne mibpenguwa zan is menge ketigeyunan diyà
te turugan te hadì, ragkes is menge esawa zin wey menge anak din. Iyan
dà wazà mekuwa is kineheziyan he anak din he si Ahazia.
18 Hein neiwas is kegkeul-ulaha zutun, ne midrasey te NENGAZEN si
Jehoram te daru te getek he wazè din en kegkeulii. 19 Midlavey is dezuwa
he tuig, ne migawas is bituka zin tenged dutun te daru zin, ne iyan
impatey zin is utew mesakit. Wazà sikandin begayi te zengeg te menge
etew zin pinaagi te kedtetavun he iyan daan mibeelan dan diyà te menge
kepuun din.
20 Mibpenuigen si Jehoram te 32 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te walu
he tuig. Dutun te kebpatey zin ne wazà neseeng kandin. Diyè ded ileveng
te Inged ni David; piru wazà dutun te edlevengan te menge hadì.

### Is Kedhadì ni Ahazia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 8:25-29; 9:21-28)*

22 1 Si Ahazia is kineheziyan he anak ni Jehoram ne iyan midhimu te
menge etew ziyà te Jerusalem he hadì dan. Su is duma he menge
anak ni Jehoram ne mibpenhimetayan te menge Arabo he nemenurung
diyà te Juda. Umbe iyan nehimu he hadì diyà te Juda si Ahazia he anak
ni Hadì Jehoram. 2 Mibpenuigen si Ahazia te 22 he tuig hein nehimu
sikandin he hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì
sikandin seled te senge-tuig. Is iney zin iyan si Atalia he apù ni Omri.
3 Iyan daan midsunud ni Ahazia is mid-ulaula te pemilya ni Ahab, su
mid-iniyat sikandin te iney zin te kebaal te mezaat. 4 Mezaat is ulaula zin
diyà te etuvangan te NENGAZEN iring te mibeelan te pemilya ni Ahab,
su hein minatey en is amey zin, ne iyan en nehimu he megsesambag din
is menge sakup te pemilya ni Ahab. 5,6 Iyan midsunud din is sambag dan
he mibpekidsevaha sikandin ki Joram he anak ni Hadì Ahab he hadì te
Israel. Miduma sikandin ki Joram te kebpekidtebek ki Hadì Hazael he
hadì te Aram. Midtebek dan diyà te Ramot Gilead, ne nepelian si Joram.
Ne mid-ulì sikandin diyà te inged he Jezreel su zutun din edtegazi is
kegkeulii te menge palì din. Ne hein diyè en sikandin, ne mibpenumbaley
ziyà te kandin si Hadì Ahazia he hadì te Juda.
7 Heini is kebpenumbaley ni Ahazia ki Joram ne migamit te Megbevayà
para mepatey si Ahazia. Su hein diyè en si Ahazia te Jezreel, ne mid-
ugupan din si Joram te kebpekidtebek ki Jehu he anak ni Nimshi. Si Jehu
is mibpilì te NENGAZEN te kedezaat te pemilya ni Ahab.
8 Ne te kemulu edezeeti ni Jehu is pemilya ni Ahab, ne neehè din
is menge upisyal te Juda wey is menge anak te menge kezuzumahi ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ahazia he miduma ki Ahazia. Ne mibpenhimetayan din sikandan. 9 Ne
impepen-ahà ni Jehu te menge sakup din si Ahazia ne ziyè dan maahà te
inged he Samaria is mid-eles. Ne mid-uwit dan sikandin diyà te ki Jehu
ne midhimetayan din. Ne inleveng dan is minatey he lawa zin tenged
te kedtehuza zan te apù din he si Jehoshafat, su ke sikandan te, "Apù
sikandin ni Jehoshafat, kes etew he midangep te NENGAZEN te tivuuk he
gehinawa zin."

Ne zutun wazè en minsan sevaha he nesamà te sakup te pemilya ni
Ahazia he ereg he egkahadì.

### Si Atalia wey si Joash
*(2 Menge Hadì 11:1-16)*

10 Hein netuenan ni Atalia he minatey en is anak din he si Ahazia,
midisisyun sikandin he ebpenhimetayan din is langun he sakup te
pemilya te hadì te Juda. 11 Piru midlibri ni Jehosheba is anak ni Ahazia
he si Joash hein megaan en edhimetayi sikandin wey is duma pa he
menge anak te hadì. Heini si Jehosheba etevey ni Ahazia he anak he
vahi ni Hadì Jehoram, he esawa te memumuhat he si Jehoyada. In-eles
din si Joash wey is ed-elima kandin diyà te sevaha he rugu zuen te valey
te NENGAZEN, umbe wazà sikandin mehimetayi ni Atalia. 12 Seled te
heenem he tuig, ne ziyà i-eles te valey te Megbevayà si Joash te iyan pa
zutun ebmandù te Juda si Atalia he rayna.

23 1 Hein ikepitu en he tuig, ne midwaleng en si Jehoyada.
Mibpekid-upakat sikandin te lelima he peremandar te menge
ginatus he sundaru he iyan si Azaria he anak ni Jehoram, si Ishmael
he anak ni Jehohanan, si Azaria he anak ni Obed, si Maasea he anak
ni Adaya, wey si Elisafat he anak ni Zicri. 2 Heini sikandan mid-eneb te
inged te Juda te kedtigum te menge Levihanen wey te menge pengulu te
menge pemilya.

Hein nemekeuma is langun diyà te Jerusalem, 3 midhendiyè dan te
valey te Megbevayà, ne nekid-uyun sikandan ki Joash he anak te hadì.
Migkegiyan ni Jehoyada is menge etew te, "Iyan en heini timpu he edhadì
is anak te hadì, sumalà te insaad te NENGAZEN he layun duen kevuwazan
ni David he edhadì. 4 Ne guntaan iyan heini veeli niw: is sevaha zutun te
tetelu he vahin te menge memumuhat wey menge Levihanen, he ebantey
emun Andew te Kedhimeley, ne mebantey ziyà te menge gemawan te valey
te NENGAZEN. 5 Ne is sevaha pa zutun te tetelu he vahin ne mebantey ziyà
te turugan te hadì. Ne is sevaha pa zutun te tetelu he vahin ne mebantey
ziyà te gemawan te pundasyun. Is duma he menge etew ne ziyà te menge
lama te valey te NENGAZEN. 6 Wazà ibpeseled dutun te valey te NENGAZEN
gawas te menge memumuhat wey menge Levihanen he ebpenilbi te
haazà he timpu. Egkehimu he ebpekeseled dan su geina te impehinungud

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan para te buluhaten kayi. Piru is duma ne kinahanglan he ziyè
dà ebantey te gawas sumalà is insugù te NENGAZEN. 7 Kinahanglan he
ebpurungan te ebantey te menge Levihanen is hadì, he andam is menge
gumaan dan, ne layun dan dumahi minsan hendei ebpevayà. Is minsan
hentei he edseled dutun te valey te NENGAZEN he kenà memumuhat etawa
Levihanen ereg he edhimetayan."
8 Mibeelan te menge Levihanen wey te langun he menge tig-Juda is insugù
ni Jehoyada he memumuhat. Midtigum te menge peremandar is langun he
menge sakup dan, is menge ebantey te Andew te Kedhimeley, apil en is kenà
ebantey zutun he andew. Wazè pa ipeulì ni Jehoyada is menge Levihanen
minsan te nepasad dan en is kandan he vaal. 9 Ne mibegayan ni Jehoyada is
menge peremandar te menge vangkew wey zezekelà wey zezeisek he menge
kelasag he gaked dengan ni Hadì David, he ziyà itagù te valey te Megbevayà.
10 Impepelastar zin is negumeenan he menge maama ziyà te peliguy te valey
te NENGAZEN wey te pemuhatà te kedipinsa zuen te hadì.
11 Ne zutun impegawas ni Jehoyada wey te menge anak din si Joash he
anak te hadì ne migkurunahan. Ne mibegayan din sikandin te kupya te
menge sulunuzen mehitenged te kedumalà te hadì, ne impezayag din is
kegkehimuwa ki Joash he hadì. Midlenahan din sikandin he ebpekilala
he hadì en sikandin ne nemengulahì is menge etew te, "Mebmelugayad is
untung te hadì!"
12 Ne hein nezineg ni Atalia is kegurub te menge etew he ebpemelelaguy
wey ebpemengulahì te kedalig te hadì, ne midhendiyà sikandin te kandan
dutun te valey te NENGAZEN. 13 Ne neehè din dutun is begu he hadì he
midhitindeg uvey zuen te tukud he edhithitindegan te menge hadì duen
te gemawan te valey te NENGAZEN. Dutun te avey te Hadì is menge
peremandar wey is menge perehiyup te trumpita, ne langun he menge etew
nemen-uruhuy wey mibpezaging te trumpita. Is menge perekanta he zuen
dan menge instrumintu ne edhuna sikandan is edalig te Megbevayà. Ne hein
naahà ni Atalia haazà is langun, mibindas din is bisti zin su mibmezaat is
gehinawa zin, ne nemensag sikandin te, "Menge meluiven! Menge meluiven!"
14 Mibmendaran ni Jehoyada is menge peremandar te menge sundaru
te, "Uwita niw ziyà te gawas si Atalia. Kenè niw sikandin kayi himetayi
te valey te NENGAZEN. Ne himetayi niw is minsan hentei he egkesuat he
edlibri kandin." 15 Umbe, midakep dan sikandin ne mid-uwit dan diyà te
idselang duen te Pultahan te menge Kudà he ebpehendiyà te turugan, ne
zutun dan sikandin himetayi.

### Is menge Keveg-uwan he Mibeelan ni Jehoyada
*(2 Menge Hadì 11:17-20)*

16 Ne zutun si Jehoyada, is menge etew, wey is hadì, utew meheget is
kebpekid-uyun dan he ebpesakup dan te NENGAZEN. 17 Ne midhendiyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is langun he menge etew te simbahan he para ki Baal ne midrundus dan
heini. Midrupet dan is menge pemuhatà wey is menge ed-ezapen dutun,
ne midhimetayan dan si Matan he memumuhat para ki Baal ziyà te
egkesineruwan duen te menge pemuhatà.
18 Ne insarig ni Jehoyada te menge memumuhat he menge kevuwazan
ni Levi is kedumala zutun te valey te NENGAZEN iring te mibeelan
dengan ni David. Ebpemuhat dan te menge pemuhat he edtutungen
sumalà te ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises, wey ed-ugyab dan wey
egkanta sumalà te insugù ni David. 19 Mibpeventayan daan ni Jehoyada is
menge gemawan te valey te NENGAZEN para wazà ebpekeseled dutun he
etew he ed-isipen he meremerik.
20 Ne miduma zin is menge peremandar, is menge telehuzen he menge
etew, is menge upisyal wey is langun he menge etew, ne inhated dan is
hadì diyà te turugan he ziyà ebpuun te valey te NENGAZEN. Ne ziyè dan
mebayà te gemawan he zapit te zizaya. Ne impepinuu zan is hadì diyà te
pinuuwè din te kedhadì. 21 Nengelipey is menge etew, ne mibmelinew is
inged hein minatey en si Atalia.

### Mibelesbasan ni Joash kes Baley te NENGAZEN
*(2 Menge Hadì 12:1-16)*

24 1 Is penuigen ni Joash te kedhadì din ne pitu he tuig. Ne ziyà
sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te
40 he tuig. Iyan iney zin si Zibia he tig-Beersheba. 2 Meupiya is ulaula ni
Joash diyà te etuvangan te NENGAZEN dutun te uuyag pa si Jehoyada he
memumuhat. 3 Mibpen-ahaan sikandin ni Jehoyada te zezuwa he esawa,
ne zuen din menge anak he menge maama wey vahi.
4 Ne hein neiwas haazà ne midisisyun si Joash he ebpepurungan din is
baley te NENGAZEN. 5 Impetawag din is menge memumuhat wey menge
Levihanen ne migkegiyan din te, “Pehendiyè kew te menge inged te Juda
ne kuwaa niw is menge veleyazan te menge Israilihanen kada tuig, su
para mepepurungi tew heini is baley te Megbevayè tew. Kinahanglan he
segugunè niw veeli heini.” Piru is menge Levihanen midlanganlangan
dan.
6 Umbe, impatawag ni Hadì Joash is lavew he memumuhat he si
Jehoyada ne mid-insaan din te, “Maan is wazè nu ipekuwa te menge
Levihanen is beleyazan te menge tig-Juda wey tig-Jerusalem? Kenè be
insugù ni Moises he suluguen te NENGAZEN diyà te menge keet-etawan te
Israel he ivegey zan heini para te Tulda he midsevukan te Kesuguan?”
7 Dengan, is menge anak te vahi he mekesesalà he si Atalia, ne
midseled dan dutun te valey te Megbevayà ne mibpenguwa zan te menge
segradu he menge gelemiten para egemiten dan te ked-ezapa zan ki
Baal. 8 Umbe, midsugù si Hadì Joash he ebaal te kahun he selevukà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

selapì, ne ziyà heini idsavuk te gawas te gemawan te valey te NENGAZEN.
9 Ne impesavut din is menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem he
kinahanglan he uwita te menge etew te NENGAZEN is menge veleyazan
dan sumalà te insugù ni Moises he suluguen te Megbevayà diyà te keet-
etawan te Israel hein diyè dan pa te sibsivayan. 10 Ingkelipey te langun he
menge upisyal is kebegey zan wey is menge etew. In-ulug dan dutun te
kahun is selapì dan taman te nepenù heini.
11 Emun egkepenù en haazà is kahun, ne ed-uwiten heini te menge
Levihanen diyà te menge upisyal te hadì. Ne ebilangen heini te sikritaryu
te hadì wey te upisyal te lavew he memumuhat, ne emun egkepasad
ne idlikù dan ded kes kahun diyà te gemawan te valey te NENGAZEN
he zutun ed-ezapa is NENGAZEN. Iyan heini ed-ul-ulahan dan kada
andew taman te midekelà is netigum dan. 12 Ne imbegey ni Hadì
Joash wey ni Jehoyada is selapì diyà te menge etew he edumala zutun
te ebpepurungan he valey te NENGAZEN. Ne migkuwa zan te menge
pandey wey menge memetau he ebpandey te menge putew wey brunsi.
13 Menge megied utew is edumala zutun te terebahu, umbe megaan is
kedterebahu. Nepurungan dan haazà is baley te Megbevayà he iring ded
is kegkeveeli zuen te zaan he kebeeli kayi, ne midlig-enan dan pa heini.
14 Hein nepasad is terebahu, ne in-ulì dan diyà te hadì wey ziyà te ki
Jehoyada is nesamà he selapì. Ne migamit heini te kebpevaal te menge
gelemiten dutun te valey te NENGAZEN–he egemiten para te ked-azap,
te kebpemuhat te menge ibpemuhat he edtutungen, ragkes en is menge
yehung wey menge teleguey he vulawan wey pelata. Dutun te uuyag pa
si Jehoyada, ne wazè dan engkezi is kebpemuhat te menge pemuhat he
edtutungen dutun te valey te NENGAZEN.
15 Midlugeyazan utew te untung si Jehoyada, ne minatey sikandin he
130 is penuigen din. 16 Diyà sikandin ileveng te penlevengà te menge hadì
diyà te Inged ni David, tenged te menge meupiya he nengeveelan din
para te Israel wey para te Megbevayà wey para te valey zin.
17 Piru hein minatey en si Jehoyada, midhendiyà is menge upisyal
te Juda te ki Hadì Joash. Ne midluhud dan su edtahud dan kandin. Ne
migkegiyan dan sikandin te mebpemineg sikandin kandan. 18 Mid-isip
dan he ed-iniyugan dan en haazà is baley te NENGAZEN, he Megbevayà
te menge kepuun dan, ne iyan dan ed-ezapen is tukud he simbulu te vahi
he ed-ezapen he si Ashera wey zuma pa he menge ed-ezapen. Tenged
dutun te mibeelan dan ne nepeukan te Megbevayà is menge tig-Juda wey
menge tig-Jerusalem. 19 Mibpevayaan te NENGAZEN te menge ebpeneuven
din is menge etew su wey zan mekelikù diyà te kandin. Ne minsan
mibpetizeenan sikandan te menge ebpeneuven, ne wazè dan mebpemineg.
20 Ne midumala te Mulin-ulin te Megbevayà si Zacarias he anak ni
Jehoyada he memumuhat. Midhitindeg sikandin diyà te etuvangan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew he egkagi te, “Iyan heini lalag te Megbevayà: Maan is wazè
niw tumana is menge sugù te NENGAZEN? Wazè niw en ed-isegan. Su
mid-iniyugan niw is NENGAZEN, ne ed-iniyugan kew zin daan.”
21 Mibpen-ahaan te menge upisyal te paagi he mepatey zan si Zacarias.
Ne tenged te sugù mismu te hadì, mibpenuleng dan te vatu si Zacarias
dutun te lama te valey te NENGAZEN, ne minatey sikandin. 22 Midlipatan
ni Hadì Joash is kebpurungi kandin ni Jehoyada, he amey ni Zacarias,
kekenà, mibpehimetayan din si Zacarias. Ne hein egkevidtawan en
sikandin, ne ke sikandin te, “Berakat he segipaa te NENGAZEN is ebeelan
niw, ne iyan sikandin mebales keniyu.”
23 Dutun te kebpuun te vegu he tuig, ne midsurung te menge
sundaru te Aram is Juda. Nezaag dan is Juda wey Jerusalem, ne
mibpenhimetayan dan is menge upisyal te Juda. Ne mid-uwit dan diyà te
hadì dan diyà te Damascus is menge azen he naagew zan. 24 Deisek dà is
menge sundaru te Aram he midsurung kenà is menge sundaru te Juda.
Piru impezaag te NENGAZEN kandan is Juda, su mid-iniyugan dan is
NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun dan. Umbe nekeuma heini he
silut ki Joash.
25 Hein migenat en is menge tig-Aram, ne negerebiyan te palì si
Joash. Tenged te kedhimetayi zin te anak ni Jehoyada he memumuhat,
mibpelanu zaan is menge upisyal zin he mepatey zan sikandin. Ne
midhimetayan dan sikandin diyà te hizegaan din. Diyà sikandin ileveng
te Inged ni David, piru kenà diyà te penlevengà te menge hadì.
26 Ne iyan heini midhimatey kandin, si Zabad he anak te sevaha he
Amonihanen he vahi he si Shimeat, wey si Jehozabad he anak te sevaha
he Moabitanhen he vahi he si Shimrit. 27 Is menge gugud mehitenged
te menge anak ni Joash, is menge penagnà mehitenged kandin, wey te
kebpepurungi zin te valey te Megbevayà ne ingkesurat diyà te Impesavut
Mehitenged te Keguguza te menge Hadì. Si Amazia he anak din iyan
nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Amazia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 14:1-20)*

25 1 Mibpenuigen si Amazia te 25 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 29 he tuig. Is iney zin iyan si Jehoadan he tig-Jerusalem.
2 Meupiya is ulaula ni Amazia ziyà te etuvangan te NENGAZEN, piru
kurang is kedsunud din te NENGAZEN. 3 Ne hein melig-en en is kedhadì ni
Amazia, ne mibpehimetayan din sikan is menge upisyal he midhimatey
te amey zin he hadì. 4 Piru wazè din mulà pehimetayi is menge anak dan,
su sumalà is ingkesurat diyà te Libru te Kesuguan ni Moises he migkagi
is NENGAZEN te, “Kenà ereg he edhimetayan is menge ginikanan tenged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te salà te menge anak dan, ne is menge anak, kenà ereg he edhimetayan
tenged te menge salà te menge ginikanan dan. Iyan dà idhimetayi te etew
is keugelingen din he salà."
5 Mid-urgenisar ni Amazia is menge sundaru zin he ebpuun te Juda
wey Benjamin. Mibpunduk din sikandan sumalà te pemilya zan ne zuen
menge peremandar he impezumala zin te tig-100 wey tig-1,000 he menge
sundaru. Ne mibilang din is menge sundaru zin he ebpenuigen te 20 wey
subra pa, ne is kezakel zan ne 300,000. Memetau heini he egawed te
vangkew wey kelasag. 6 Migkuwa zaan sikandin te 100,000 he memetau
he menge sundaru he ebpuun te Israel. Mibayad sikandin te 3,500 he kilu
he pelata he idsuhul kayi te menge sundaru.
7 Piru zuen sevaha he suluguen te Megbevayà he midhendiyà te ki
Amazia he egkagi te, "Mahal he Hadì, kenè ka kuwa te menge sundaru he
ebpuun te Israel, su wazè en mebpekiduma is NENGAZEN kayi he nasyun.
Heini is keet-etawan te Efraim ne wazè en ugupi te NENGAZEN. 8 Emun
edumahan niw sikandan ke ebpekidtebek kew, egkezaag kew minsan
utew kew en ebpenigudu. Iyan dà is Megbevayà ebpekepezaag etawa
ebpekepezezaat keniyu."
9 Midtavak ni Amazia haazà is suluguen te NENGAZEN te, "Ne
ebmenmenuwen ku en be haazà is ingkevegey ku he 3,500 he kilu
he pelata?" Midtavak haazà sikandin te, "Subra pa keniyan is ibegey
kenikew te NENGAZEN." 10 Umbe, impeulì ni Amazia is menge sundaru
he tig-Efraim. Ne nemen-ulì dan ne utew zan egkepeuki is Juda.
11 Mibpekevurut si Amazia te kebpenurung, ne mibpenguluwan din
is menge sundaru zin te kedhendiyà te menge sugud he egngezanan
te Timus, ne zutun dan mekepatey te 10,000 he menge Edomanhen.
12 Nekezakep pa sikandan te 10,000 he menge sundaru, ne mid-uwit dan
heini ziyà te zempilas ne impen-ulug dan, ne utew nengeruntek is menge
lawa kayi.
13 Ne haazà mulà is menge sundaru he impemeulì ni Amazia su wazè
dan dumaha te tebek ne nemenurung dan diyà te menge inged te Juda
ebpuun te Samaria pehendiyà te Bet Horon. Nekepatey zan te 3,000 he
menge etew, wey mezakel he menge azen is mibpenguwa zan.
14 Hein midlikù si Amazia he ebpuun te kebpenhimetayi zin te menge
Edomanhen, mibpen-uwit din is menge ed-ezapen te menge Edomanhen.
Midhimu zin heini he menge ed-ezapen din, mid-azap din, wey
mibpemuhat din te menge pemuhat. 15 Umbe, utew nepauk is NENGAZEN
ki Amazia. Mibpeveyaan din si Amazia te ebpeneuven he migkagi te,
"Maan is midangep ka keniyan te menge ed-ezapen he wazè dan man
ganì melibri is menge ed-azap kandan he mibpenhimetayan nu?"
16 Dutun te kemulu pa egkagi haazà is ebpeneuven, ne midtavak haazà
is hadì te, "Maan is edsembagan a kenikew? Midhimu ku ve sikew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

peresambag? Mebpereremek ka, emun kenè ka egkesuat he ebpatey."
Umbe, mibpereremek haazà is ebpeneuven hein nekepasad sikandin he
egkagi kayi: "Siguradu he edèdeetan ka te Megbevayà tenged te mid-azap
nu is duma he menge ed-ezapen ne wazè ka mebpemineg kedì."
17 Mibpekidlalag si Hadì Amazia te menge sumesambag din ne hein nepasad
din haazà, mibpeuwit sikandin te lalag diyà te hadì te Israel he si Jehoash he
anak ni Jehoahaz he apù ni Jehu. Ne midhinggat din si Jehoash he ebpetebekè
dan. 18 Piru midtavak sikandin ni Hadì Jehoash pinaagi kayi he menge lalag:
"Diyà te Lebanon duen dugiyen he sagbet he mibpeuwit te lalag diyà te kayu he
sidru he ke sikandin: 'Ipeesawa nu is anak nu he vahi te anak ku he maama.' Piru
zuen nekevayà dutun he leew he langgam ne midtekutakan din haazà is dugiyen
he sagbet. 19 Amazia, tutuu he nezaag nu is Edom ne ibpahambug nu heini. Piru
zeyzey pa ke kenè ke en ebpekidtebek kenami, kekenà, tireneb ke zà keniyan te
kenikew he lugar. Maan is ebpen-ehè ke pa te samuk he ebpekeuwit te kezeetan
nu wey te Juda?"
20 Piru kenà ebpemineg si Amazia, su ketau te Megbevayà he mezezeeti
sikandin ni Jehoash tenged te ked-azap din te menge ed-ezapen diyà te Edom.
21 Umbe, midsurung sikandin ni Hadì Jehoash wey te menge sundaru zin. Diyè
dan medtebek te Bet Shemesh he sakup te Juda. 22 Nezaag is Juda te Israel,
ne nekedsusuwey is menge sundaru te Juda he nemelaguy pehendiyà te ed-
ulian dan. 23 Nezekepan ni Hadì Jehoash si Hadì Amazia diyà te Bet Shemesh,
ne miduma zin sikandin diyà te Jerusalem. Ne zutun mibengkag ni Jehoash
is menge verengbeng te Jerusalem puun te Pultahan te Efraim pehendiyà te
Pultahan diyà te Suyuk, he 600 he giek is kelugayad din. 24 Mibpenguwa zin is
langun he menge vulawan, pelata, wey menge gelemiten he neehè din duen te
valey te Megbevayà he ed-etimanen dengan ni Obed Edom. Mibpenguwa zin
daan is menge ketigeyunan diyà te turugan. Mid-uwit din heini wey is menge
vihag din te ked-ulì din diyà te Samaria.
25 Nengungubpaan pa seled te 15 he tuig si Hadì Amazia he hadì te Juda puun
te kebpatey ni Hadì Jehoash he hadì te Israel. 26 Is duma pa he gugud mehitenged
te kedhadì ni Amazia, puun pa te puunà taman te ketepusan, ne ingkesurat diyà
te Libru he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Juda wey Israel.
27 Hein mid-iniyugan en ni Amazia is NENGAZEN, ne zuen menge etew he
mibpelanu te kedhimetayi kandin diyà te Jerusalem, umbe mibpelaguy sikandin
diyà te Lakish, piru mibpetelukunan dan sikandin ne midhimetayan dan.
28 Is lawa zin ingkarga te kudà ne inlikù diyà te Jerusalem ne inleveng diyà te
midlevengan te menge kepuun din diyà te Inged ni David.

### Is Kedhadì ni Uzia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 14:21,22; 15:1-7)*

26 1 Is in-ilis te keet-etawan te Juda ki Amazia te kedhadì ne iyan is
anak din he si Uzia he ebpenuigen te 16 he tuig. 2 Iyan sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekehawì te Elat ne mid-umanan din tukuza hein minatey en is amey zin
he si Amazia. 3 Mibpenuigen si Uzia te 16 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te
52 he tuig. Is iney zin iyan si Jecolia he tig-Jerusalem. 4 Meupiya is ulaula
ni Uzia ziyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan te amey zin he
si Amazia. 5 Midangep sikandin te Megbevayà hein timpu ni Zacarias, he
iyan mibpenurù kandin te kedtahud te Megbevayà. Te kebpedayun din te
kedangep te NENGAZEN, ne ibpeuswag sikandin te Megbevayà.
6 Mibpekidtebek sikandin te menge Filistihanen ne midrundus din is
menge verengbeng he nekelingut te inged he Gat, Jabne, wey Ashdod. Ne
midtukud sikandin te vegu he menge inged uvey te Ashdod wey te zuma
pa he menge lugar ziyà te Filistia. 7 Mid-ugupan sikandin te Megbevayà
te kebpekidtebek din te menge Filistihanen, menge Meunhanen, wey te
menge Arabo he ziyà med-ubpà te Gur Baal. 8 Mibayad te vuhis is menge
Amonihanen diyà te kandin, ne nevantug sikandin taman te Ehipto,
tenged te mibmelig-en utew sikandin.
9 Midlig-enan pa utew ni Uzia is Jerusalem pinaagi te kedtukuza te
menge turi ziyà te Pultahan diyà te Suyuk, kes Pultahan he Ebpekesinaru
ziyà te Sugud-sugud, wey nepekùan duen te verengbeng. 10 Midtukud
daan sikandin te menge turi ziyà te sibsivayan ne mibpekalut te mezakel
he menge vudsi he punduwà te wahig su utew mezakel is menge ayam
din diyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan wey ziyà te
menge sugud. Mevasuk daan sikandin. Duen din menge sakup he ebantey
zutun te menge vevesukè din wey menge pemuleey te paras diyà te
menge vuvungan wey ziyà te egkeveluyan he menge sugud. 11 Duen daan
menge sundaru ni Uzia he menge metau he andam he ebpekidtebek.
Heini sikandan ne mid-urgenisar wey migrupugrupu ni Jiel he sikritaryu
wey ni Maasea he upisyal, he dizalem te kedumala ni Hanania he sevaha
te menge upisyal zutun te hadì. 12 Is menge peremandar te memetau
he menge sundaru iyan is menge pengulu te menge pemilya he 2,600
langun. 13 Is kezakel te menge sundaru ne menge 307,500. Heini sikandan
ne memetau he ebpemekidtebek, ne andam he edtavang te hadì te
kebpekidtebek te menge kuntada zin. 14 Mibegayan sikandan ni Uzia te
menge kelasag, bangkew, wey kalù he putew, bisti he limbutung te lawa,
panà wey limpawes. 15 Mibpevaal zaan si Uzia te menge gelemiten diyà
te memetau he ebpemaal he para gelemiten te kebpanà wey kedtimbag
te zezekelà he menge vatu puun te menge turi wey menge suyuk te
menge verengbeng. Nevantug si Uzia ziyà te minsan hendei, tenged
te midtevangan sikandin te NENGAZEN taman te nehimu sikandin he
gemhanan.
16 Piru hein gemhanan en sikandin, ne mibpegalbu en sikandin.
Ne iyan heini nekezezaat kandin. Wazà sikandin mebmetinumanen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te egkesuatan te NENGAZEN he Megbevayè din, su midseled sikandin
diyà te valey te NENGAZEN he nenguney medtutung te veyewà duen te
pemuhatà. 17 Midtelukunan sikandin ni Azaria he lavew he memumuhat
wey te 80 he menge mevurut he menge memumuhat te NENGAZEN 18 ne
midawey zan si Uzia. Ke sikandan te, "Uzia, kenè ka engayan he edtutung
te veyewà para te NENGAZEN. Heeyan he vuluhaten ne para zà te menge
memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron. Iyan sikandan mibpilì
te NENGAZEN he edtutung te veyewà. Gawas ka keniyan te valey te
NENGAZEN, su wazè ka medsunud te NENGAZEN. Kenè ka egkezeligan te
NENGAZEN he Megbevayà kayi te mibeelan nu."
19 Utew nepeuki ni Uzia is menge memumuhat. Ne te kemulu zin pa
egewezi kes teleguey te veyewà he zutun te pemuhatà he ziyà te seled te
valey te NENGAZEN, ne midtuvuan is buked din te zaru te lundis. 20 Hein
naahà ni Azaria he lavew he memumuhat wey zuen te zuma zin he
menge memumuhat he midtuvuan is buked ni Uzia te zaru te lundis, ne
impegaanggaan dan ipegawas dutun te valey te NENGAZEN. Ne egkezegusu
zaan sikandin he egawas tenged te midsilutan sikandin te NENGAZEN.
21 Ne midtuvuan te zaru te lundis si Hadì Uzia taman te andew te
kebpatey zin. Diyà sikandin med-ubpà te sevaha he valey he nekesivey,
ne wazà sikandin tuguti he ebpekeseled duen te valey te NENGAZEN. Si
Jotam he anak din ne iyan mibpengulu ziyà te turugan wey te menge
keet-etawan te Juda. 22 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni
Uzia, puun pa te puunà taman te ketepusan, ne insurat te ebpeneuven he
si Isaias he anak ni Amoz. 23 Hein minatey en si Uzia, inleveng sikandin
diyà te uvey te midlevengan te menge kepuun din he menge hadì. Wazà
sikandin i-amur kandan, su zuen daru te lundis din. Si Jotam he anak din
ne iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Jotam diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 15:32-38)*

27 1 Mibpenuigen si Jotam te 25 he tuig hein nehimu sikandin
he hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì
sikandin seled te 16 he tuig. Is iney zin iyan si Jerusha he anak ni Zadok.
2 Meupiya is ulaula ni Jotam diyà te etuvangan te NENGAZEN, iring ded te
mibeelan te amey zin he si Uzia. Piru wazè din iringi is salà te amey zin
he iyan en midtutung te veyewà diyà te valey te NENGAZEN. Meupiya is
ulaula ni Jotam, piru is menge etew mulà, ne mibpedayun dan te kebaal
te mezaat. 3 Si Jotam is mibaal te Egkezizaya he Gemawan te valey te
NENGAZEN, ne mibpemepurungan din is menge verengbeng te Jerusalem
diyà te vuvungan te Ofel. 4 Iyan daan sikandin midtukud te menge inged
diyà te menge vuvungan seled te Juda, wey midtukud daan te melig-en
he menge kutà wey menge turi ziyà te menge keyuwen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Mibpekidtebek si Jotam te menge Amonihanen wey te hadì dan, ne
nezaag din sikandan. Te haazà he tuig ne mibegayan sikandin te menge
Amonihanen te menge 3,500 he kilu he pelata, 30,000 he saku he trigu,
wey 30,000 he saku he barli. Midhimu zan heini taman te iketelu he tuig.
6 Mibmelig-en pa utew si Jotam tenged te midsunud sikandin he
metinumanen te NENGAZEN he Megbevayè din. 7 Is duma pa he gugud
mehitenged te kedhadì ni Jotam, ragkes is langun he kaagi zin te
kebpekidtebek wey menge neveelan din, ne ingkesurat diyà te Libru
he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel wey Juda.
8 Mibpenuigen si Jotam te 25 he tuig hein nehimu sikandin he hadì. Diyà
sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te 16 he tuig.
9 Hein minatey en si Jotam, inleveng sikandin diyà te Inged ni David. Ne
si Ahaz he anak din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Ahaz diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 16:1-4)*

28 1 Mibpenuigen si Ahaz te 20 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 16 he tuig. Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN,
kenà iring te mibeelan te kepuun din he si David. 2 Iyan midsunud din is
menge ulaula te menge hadì te Israel, ne mibaal te mital he ledawan ni
Baal. 3 Midtutung sikandin te menge pemuhat diyà te Sugud-sugud te Ben
Hinom, ne minsan is anak din impemuhat din diyà te hapuy. Mid-iringan
din is utew mezaat he menge vaal te menge etew ziyà te menge nasyun
he impesegseg te NENGAZEN te menge Israilihanen. 4 Nemuhat sikandin
te menge pemuhat wey midtutung te menge veyewà diyà te menge
simbahan diyà te metikang he menge lugar, diyà te puntur te menge
vuvungan wey ziyà te sihung te kada merapung he kayu.
5 Umbe, imbegey sikandin te NENGAZEN he Megbevayè din diyà te hadì te
Aram. Nezaag sikandin te menge Aramihanen wey mezakel is menge sakup
din he nengevihag diyà te Damascus. Imbegey zaan sikandin diyà te hadì te
Israel, he nenhimatey te mezakel he menge sakup din. 6 Senga andew zà ne
120,000 he menge sundaru te Juda is nengepatey ni Hadì Peka he hadì te Israel,
he anak ni Remalia. Neulaula heini ziyà te Juda tenged te mid-iniyugan dan
is NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun dan. 7 Si Zicri is sevaha zuen te
utew memevurut he menge sundaru te Israel, midhimetayan din si Maasea he
anak ni Hadì Ahaz, si Azrikam he sinerigan diyà te turugan, wey si Elkana he
ikezuwa te hadì. 8 Mibihag te menge tig-Israel is menge kezuzumahi zan ded he
menge tig-Juda he 200,000 he menge vahi wey menge vatà. Mibpenguwa zan is
menge ketigeyunan te menge tig-Juda ne mid-uwit dan diyà te Samaria.
9 Piru hein ebpelingguma is menge sundaru ziyà te Samaria, ne
midsinugung sikandan ni Oded he ebpeneuven te NENGAZEN, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkegiyan din te, “Imbegey keniyu te NENGAZEN he Megbevayè niw
is menge tig-Juda tenged te nepeukan din sikandan. Piru kenè en ereg
is mibeelan niw: mibpenhimetayan niw sikandan te wazà kegkehizu,
netuenan heini te NENGAZEN he ziyà te langit. 10 Ne guntaan egkesuatan
niw pa te ed-uripen heini is menge maama wey menge vahi he ebpuun
te Juda wey Jerusalem. Wazè niw ve metueni he nekesalè kew zaan diyà
te NENGAZEN he Megbevayè niw? 11 Pemineg kew kedì! Utew nepauk is
NENGAZEN keniyu. Umbe, ipeulì niw heini is menge kezuzumahi niw he
mibihag niw.”
12 Iyan daan heini migkagi te zuma he menge pengulu te Israel diyà
te menge sundaru he nemekeuma he ebpuun te tebek. Heini he menge
pengulu iyan ensi Azaria he anak ni Jehohanan, Berekia he anak ni
Meshilemot, Jehizkia he anak ni Shalum, wey si Amasa he anak ni
Hadlai. 13 Migkagi sikandan te, “Kenè niw heeyan pendumaha kayi is
menge nevihag, su televaken tew heini ziyà te NENGAZEN. Kenè tew en
ed-umanan is salè tew. Dekelè en is menge salè tew, ne egkepeukan kiw
en te NENGAZEN is menge tig-Israel.” 14 Umbe, insarig te menge sundaru
ziyà te menge pengulu wey ziyà te kezekelan is menge vihag wey menge
azen he naagew zan pinaagi te tebek. 15 Ne zutun mid-uvey ziyà te menge
vihag sikan is heepat he pengulu he nesempitan is menge ngazan dan,
ne mid-atur zan haazà is menge vihag. Migkuwa zan te menge visti
puun duen te menge azen he naagew te menge sundaru, ne impesul-ub
dan heini zuen te menge vihag he wazà bisti. Mibegayan dan is menge
vihag te menge visti, menge sandalyas, menge keenen, menge inumen
wey menge vawì. Impeuntud dan te menge asnu is menge meluya, ne
inlikù dan haazà is langun he menge vihag diyà te menge emurè dan te
inged. Diyè dan itagak sikandan te Jerico, he Inged te menge Palma, ne
kegkepasad dutun ne mid-ulì dan diyà te Samaria.

### Mibuyù te Tavang si Ahaz diyà te Asiria
*(2 Menge Hadì 16:7-9)*

16 Dutun te haazà he timpu ne mibpetavang si Hadì Ahaz te hadì diyà
te Asiria. 17 Su mid-umanan surunga te menge tig-Edom is Juda ne nezaag
dan ne nevihag is duma he menge meginged kayi. 18 Ne gawas kayì,
midsurung daan te menge Filistihanen is menge inged te Juda he ziyà te
menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan wey te Negev. Ne naagew
zan is Bet Shemesh, Ayalon, Gederot, Soco, Timnah, wey Gimzo, ragkes
en is menge lugar he nekelingut kayi ne zutun en sikandan med-ubpà.
19 Midhimu te NENGAZEN he mezizalem is Juda tenged te mid-iniyat
ni Hadì Ahaz is menge meginged dutun te kebaal te mezaat, ne wazà
sikandin medsunud te NENGAZEN. 20 Umbe, hein nekeuma si Hadì
Tiglat Piliser he hadì te Asiria, wazè din tevangi si Ahaz kekena, nasì

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din lisliseza. 21 Mibpenguwa si Ahaz te menge vutang duen te valey te
NENGAZEN, duen te turugan, wey ziyà te menge valey te menge upisyal,
ne imbegey zin heini te hadì te Asiria. Piru wazà heini meketavang ki
Ahaz.
22 Emun duen kemeregenan he ebpekeuma ziyà te ki Hadì Ahaz, ne
ed-iseg pa is kedsupak din te NENGAZEN. 23 Nemuhat sikandin te menge
pemuhat diyà te menge ed-ezapen te menge tig-Damascus he nekezaag
kandin. Su ke sikandin te, "Is menge hadì te Aram ne midtevangan te
menge ed-ezapen dan. Umbe ebpemuhaten ku zaan heini he menge ed-
ezapen para tevangi e zan." Piru iyan heini nekezezaat kandin wey te
tivuuk he Israel.
24 Mibpenguwa ni Ahaz is menge gelemiten duen te valey te Megbevayà
ne mibpendèdèetan din heini. Mibpenlekevan din is menge gemawan te
valey te NENGAZEN ne midtukud sikandin te menge pemuhatà diyà te
kada suyuk te Jerusalem. 25 Midtukud daan sikandin te menge simbahan
diyà te metikang he menge lugar ziyà te langun he menge inged he sakup
te Juda su wey zin mepemuhat is duma he menge ed-ezapen. Ne utew
heini ingkepauk te NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun din.
26 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Ahaz wey te ulaula
zin, puun pa te puunà taman te ketepusan, ne ingkesurat diyà te Libru he
Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Juda wey Israel. 27 Hein
minatey en si Ahaz, inleveng sikandin diyà te inged he Jerusalem piru
kenà duen te penlevengà te menge hadì te Israel. Ne si Hezekia is anak
din iyan nekeilis kandin te kedhadì.

### Is Kedhadì ni Hezekia te Juda
*(2 Menge Hadì 18:1-3)*

29 1 Mibpenuigen si Hezekia te 25 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 29 he tuig. Is iney zin iyan si Abia he anak ni Zacarias. 2 Meupiya
is ulaula ni Hezekia ziyà te etuvangan te NENGAZEN, iring te mibeelan
te kepuun din he si David. 3 Dutun te nehuna he vulan te nehuna he tuig
te kedhadì ni Hadì Hezekia, ne mibpeumanan din pepuwasi is menge
gemawan te valey te NENGAZEN ne mibpepurungan din. 4 Impetawag din
is menge memumuhat wey menge Levihanen ne midtigum din diyà te
lama he zapit te edsilaan dutun te valey te NENGAZEN. 5 Ne migkegiyan
din sikandan te, "Peminega a keniyu, sikiyu is menge kevuwazan ni
Levi. Guntaan, ihalad niw is keugelingen niw wey lumpiyuwi niw
zaan is baley te NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun niw. Iawè
niw keniyan te valey te NENGAZEN is langun he menge vutang he ed-
isipen he meremerik. 6 Kenà metinumanen is menge kepuun tew. Kenà
meupiya is ked-ahaa te NENGAZEN he Megbevayè tew te mibeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan. Ne mid-iniyugan dan sikandin. Mid-iniyugan dan is baley he ed-
ubpaan te NENGAZEN ne mid-ewaan dan sikandin. 7 Midlekevan dan
is menge gemawan duen te varkun te valey te NENGAZEN, ne mibpen-
evukan dan is menge sulù. Wazè dan medtutung te veyewà wey wazè
dan mebpemuhat diyà te valey te NENGAZEN te menge pemuhat he
edtutungen he para te Megbevayà te Israel. 8 Umbe, utew nepeuki te
NENGAZEN is menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem. Wey tenged te
silut din kenitew, midhimu zin he igkelimezangi, ebpendemisan, wey ed-
un-undahan kiw te menge etew iring te neehè niw guntaan. 9 Nemematey
is menge kepuun tew te tebek wey mibpemihag is menge esawa tew
wey menge anak tew. 10 Piru guntaan disididu a he ebpekid-uyun
kew te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, su wey maawà is utew zin
kegkepeuki kenitew. 11 Umbe, sikiyu is menge minahal ku, ne kenè kew
en mebpesagdan. Iyan kew mibpilì te NENGAZEN he ibpehitindeg diyà te
etuvangan din, te kebpenilbi wey kebpemuhat," ke si Hezekia.

12 Umbe, segugunà mibpuun medterebahu heini he menge Levihanen:

Diyà te pemilya ni Kohat: si Mahat he anak ni Amasai wey si Joel he
anak ni Azaria.

Diyà te pemilya ni Merari: si Kish he anak ni Abdi wey si Azaria he
anak ni Jehalelel.

Diyà te pemilya ni Gershon: si Joa he anak ni Zema wey si Eden he
anak ni Joa.

13 Diyà te menge kevuwazan ni Elizafan: si Shimri wey si Jiel.

Diyà te menge kevuwazan ni Asaf: si Zacarias wey si Matania. 14 Diyà
te menge kevuwazan ni Heman: si Jehiel wey si Shimei.

Diyà te menge kevuwazan ni Jedutun: si Shemaya wey si Uziel.

15 Midtigum dan is menge zuma zan he menge Levihanen ne
mibpekelumpiyu sikandan. Ne midlumpiyuwan dan is baley te
NENGAZEN su iyan inmandù te hadì. Midsunud dan is migkagi te
NENGAZEN. 16 Midseled is menge memumuhat dutun te valey te
NENGAZEN su edlumpiyuwan dan heini. Inggawas dan dutun te Baley te
NENGAZEN is langun he menge gelemiten he mid-isip he meremerik. Ne
mid-uwit heini te menge Levihanen diyà te zal-ug he Kidron.

17 Mibpuunan dan lumpiyuwi haazà is baley te NENGAZEN hein nehuna
he andew te nehuna he vulan, ne hein ikewalu en he andew nekeuma
zan en is ebpenlumpiyu ziyà te varkun dutun te Baley te NENGAZEN. Ne
impedayun dan is kedlumpiyu zutun te Baley te NENGAZEN te walu pa
he andew, ne nepasad dan heini te ike-16 he andew zutun he vulan. 18 Ne
hein neipus haazà ne midhendiyè dan te ki Hadì Hezekia he ke sikandan
te, "Nelumpiyuwan dey en is tivuuk he valey te NENGAZEN ragkes en
is pemuhatà te menge pemuhat he edtutungen wey is langun he menge
gelemiten kayi, ragkes en is lemisahan he selevukà te supas he ibpemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te etuvangan te Megbevayà wey is langun he menge gelemiten kayi.
19 Ingkelikù dey zaan is langun he menge gelemiten he migkuwa ni Hadì
Ahaz tenged te ked-iniyugi zin te Megbevayà. Midlumpiyuwan dey heini
ne egkehimu en he egemiten. Diyè en heini guntaan te etuvangan te
pemuhatà he para te NENGAZEN."
20 Ne meselem pa zutun te sunud he andew, midtigum ni Hadì Hezekia
is menge upisyal ziyà te inged ne midhendiyè dan te valey te NENGAZEN.
21 Midtundan dan te pitu he tudu he vaka, pitu he meemahan he menge
kerehidu he memegurang en, pitu he meemahan he menge kerehidu
he menge nati pa, wey pitu he meemahan he kambing he pemuhat
he para idlumpiyu te ginhedian dan, wey te Baley te NENGAZEN
wey te menge etew ziyà te Juda. Midsugù ni Hadì Hezekia is menge
memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron te kebpemuhat keniyan
he menge pemuhat diyà te pemuhatà he para te NENGAZEN. 22 Umbe,
midlapà dutun te menge memumuhat sikan is tudu he menge vaka ne
impirik dan is lengesa kayi ziyà te pemuhatà. Midlapè dan daan sikan
is memegurang en menge kerehidu ne impirik dan daan is lengesa kayi
zuen te pemuhatà, ne kegkepasad dutun iyan en maan sikan is menge
nati he kerehidu ne impirik dan daan is lengesa kayi zuen te pemuhatà.
23 Sikan is menge kambing he pemuhat he para idlumpiyu, mid-uwit diyà
te hadì wey ziyà te kezekelan, ne indampè dan is menge velad dan dutun
te menge kambing. 24 Ne midlapà dutun te menge memumuhat haazà is
menge kambing ne in-itis dan is lengesa ziyà te pemuhatà he pemuhat he
para idlumpiyu su wey mepalis is salà te langun he menge Israilihanen.
Su insugù te hadì is kebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen
wey menge pemuhat he para idlumpiyu he para te langun he menge
Israilihanen.
25 Ne impepelastar ni Hezekia ziyà te valey te NENGAZEN is menge
Levihanen he zuen dan menge simbal, menge alpa, wey menge lira. Ne
kedtuman heini te insugù te NENGAZEN ki Hadì David pinaagi ki Gad he
menenagnà ni David wey te ebpeneuven he si Natan. 26 Mibpelastar is
menge Levihanen he zuen dan menge instrumintu he gaked dengan ni
Hadì David, wey is menge memumuhat he zuen dan menge trumpita.
27 Ne mibmandù si Hezekia he ipemuhat en diyà te pemuhatà is menge
pemuhat he edtutungen. Ne zutun te kebpemuhat, migkanta is menge
etew te kedalig te NENGAZEN, he miduyugan te menge trumpita wey
zuma pa he menge instrumintu he iring te mibpemeveelan dengan ni
Hadì David he hadì te Israel. 28 Is langun he menge etew zutun, mid-
azap dan is NENGAZEN dutun te egkanta is menge perekanta wey is
menge perehiyup te trumpita taman te nepasad is kebpemuhat te menge
pemuhat he edtutungen. 29 Ne hein nepasad is kebpemuhat, ne midluhud
si Hadì Hezekia wey is langun he menge zuma zin ne mid-azap dan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN. 30 Midsugù ni Hadì Hezekia wey te menge upisyal zin is
menge Levihanen te kedalig te NENGAZEN pinaagi te kegkentaha zan te
menge kentahan he vineelan ni Hadì David wey ni Asaf he ebpeneuven.
Ne melipayen sikandan he egkanta te menge kentahan he idalig dutun te
midluhud sikandan is ed-azap te Megbevayà.
31 Ne migkagi si Hezekia te, "Guntaan te ingkahalad niw en is
keugelingen niw ziyà te NENGAZEN, uwit kew te menge pemuhat
diyà te Baley te NENGAZEN, ragkes en is menge pemuhat he para te
kebpeselamat." Umbe mid-uwit is menge etew ziyà te valey te NENGAZEN
te menge pemuhat he migkagi te hadì, ne is duma, keugelingen dan he
suat is kebpemuhat dan te menge pemuhat he edtutungen. 32 Is kahabet te
menge pemuhat he edtutungen he mid-uwit te menge etew 70 he tudu he
menge vaka, 100 he megurang en he meemahan he menge kerehidu, wey
200 he nati he meemahan he menge kerehidu. 33 Mid-uwit dan daan te
zuma pa he menge pemuhat he 600 he tudu he menge vaka wey 3,000 he
menge kerehidu wey menge kambing. 34 Piru kurang is kezakel te menge
memumuhat he edlapà kayi te langun he menge uyagen. Umbe mid-ugup
kandan is menge kezuzumahi zan he menge Levihanen, ne mibmezakel
zaan is menge memumuhat he nenlumpiyu te keugelingen dan su wey zan
mekeugup taman te kegkepasad dutun he terebahu. Su metinumanen pa
is menge Levihanen te kebpenlumpiyu te keugelingen dan kenà te menge
memumuhat. 35 Utew mezakel is menge pemuhat dan he edtutungen,
mahabet daan is menge tavà te menge uyagen he pemuhat he para te
meupiya he kedepità, wey pemuhat he inumen he idlapik duen te pemuhat
he edtutungen. Pinaagi kayi nelikuan te ebaal is menge vuluhaten diyà te
valey te NENGAZEN. 36 Midlipey si Hezekia wey is menge etew tenged te
tavang te Megbevayà, su megaan dan dà nepasad is langun kayi.

### Is Kebpengandam para te Pista te Kedlavey te Belinsuguen

30 1 Kayi he timpu, mibpeuwit si Hezekia te lalag diyà te langun
he menge etew ziyà te Israel wey Juda, ragkes en is menge etew
ziyà te Efraim wey Manase. Mid-imbita zin sikandan te kedhendiyà te
valey te NENGAZEN te kedsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen
he paagi te kebegayi te zengeg te NENGAZEN he Megbevayà te Israel.
2 Midisisyun si Hadì Hezekia wey is menge upisyal zin, wey is langun
he menge etew te Jerusalem he edsilibrahan is Pista te Kedlavey te
Belinsuguen te ikezuwa he vulan. 3 Ereg pezem he edsilibrahan heini he
pista ziyà te egkehuna he vulan, piru zeisey zà is menge memumuhat he
nenlumpiyu te keugelingen dan dutun he timpu wey wazà daan metigum
is menge etew ziyà te Jerusalem.
4 Heini is pelanu te kedsilibra te pista nesuatan te hadì wey te langun
he menge etew, 5 umbe impetuenan dan heini ziyà te tivuuk he Israel,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puun te Beersheba taman te Dan, he ibpehendiyà te Jerusalem is menge
etew te kedsilibra te Pista te Kedlavey te Belinsuguen he paagi te kebegey
te zengeg diyà te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. Te nengehuna
he kedsilibraha kayi deisek dà is nemenelavuk, piru sumalà is diyà te
kesuguan ne kenà heeyan dait.
6 Tenged te mandù te hadì, midhipanew te menge menunudtulà is
tivuuk he Israel wey Juda he uwiten dan is menge surat he ebpuun te
hadì wey ziyà te menge upisyal zin. Iyan heini egkegiyen dutun te surat:
"Menge etew te Israel, guntaan te nelibri kew en puun te gehem te
menge hadì te Asiria, iyan en guntaan timpu he edlikù kew ziyà te
NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun niw he si Abraham, si Isaac,
wey si Jacob, su wey kew zin daan likui. 7 Kenè niw iringi is menge
kepuun niw wey menge kezuzumahi niw he kenà mepezumdumahan te
NENGAZEN he Megbevayè dan, ne tenged kayi midhimu te NENGAZEN
he utew mezaat is silut din iring te neehè niw ziyà te kandan. 8 Kenè
kew mebmesinupaken iring te menge kepuun niw, kekenà, pesakup kew
te NENGAZEN. Hendiyè kew te Baley te NENGAZEN he midhimu zin he
segradu te wazà pidtemanan. Ne silbiyi niw is NENGAZEN he Megbevayè
niw, su wey maawà is dekelà he pauk din keniyu. 9 Su emun edlikù
kew ziyà te NENGAZEN ne egkehizuwan is menge anak niw wey menge
kezumahan niw te menge mibihag kandan, ne ibpeulì sikandan kayi he
tanà. Su veligegawen wey hihizuwen is NENGAZEN he Megbevayè niw.
Kenè kew zin ed-iniyugan emun edlikù kew ziyà te kandin."
10 Midtukid beyai te menge menunudtulà is kada inged diyà te
tivuuk he Efraim wey Manase taman te Zebulun, piru mid-engitan dà
sikandan wey midsudì te menge etew. 11 Piru zuen ebpemuun diyà te
Asher, Manase, wey Zebulun he wazà mebpelavew ne midhendiyè dan
mulà te Jerusalem. 12 Midhimu zaan te Megbevayà is menge tig-Juda he
mesevaha sikandan te kedtuman te mandù te hadì wey te menge upisyal,
sumalà is insugù te NENGAZEN. 13 Umbe, hein ikezuwa he vulan, utew
mahabet is menge etew he midtigum diyà te Jerusalem te kedsilibra te
Pista te Supas he Wazè din Tapey. 14 Mibpen-awè dan is menge pemuhatà
diyà te Jerusalem he para ebpemuhatan te zuma he menge ed-ezapen,
ragkes is menge pemuhatà he tutungà te veyewà, ne pudu zan heini
intimbag diyà te zal-ug he Kidron.
15 Hein ike-14 he andew te ikezuwa he vulan, midlapà te menge etew is
menge kerehidu zan he para te Pista te Kedlavey te Belinsuguen. Ne tenged
kayi, is menge memumuhat wey menge Levihanen he menge meremerik,
nengeeled sikandan, umbe mibpekelumpiyu sikandan ne nemuhat dan diyà
te Baley te NENGAZEN te menge pemuhat he edtutungen. 16 Ne mibpelastar
zan diyà te lugar he para kandan dutun te valey te NENGAZEN, sumalà
is sulunuzen he ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises he suluguen te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. Ne impirik te menge memumuhat diyà te pemuhatà is lengesa
he mid-uwit te menge Levihanen diyà te kandan.
17 Ne geina te mezakel he menge etew zutun is wazà mekepenlumpiyu
te keugelingen dan, ne iyan is menge Levihanen midlapà te menge
kerehidu zan su wey ikepemuhat diyà te NENGAZEN. 18 Kezekelan te
midhendutun he menge kevuwazan ni Efraim, Manase, Isacar, wey
ni Zebulun wazà mekepenlumpiyu te keugelingen dan, piru migkaan
gihapun sikandin te impemuhat para te Pista te Kedlavey te Belinsuguen,
minsan supak heini te kesuguan. Piru nengemuyù si Hadì Hezekia para
kandan. Ke sikandin te, "He NENGAZEN, berakat he tenged te keupiya
nu ne ebpeseyluwen nu is kada etew 19 he nenganduy te kedangep diyà
te kenikew, te Megbevayà te menge kepuun din, minsan pa ke kenà
sikandin lumpiyu sumalà te sulunuzen diyà te valey te NENGAZEN!"
20 Mibpemineg te NENGAZEN si Hezekia ne mibpesaylu zin is menge etew.
21 Seled te pitu he andew is kedsilibraha te menge Israilihanen he ziyà
te Jerusalem te Pista te Supas he Wazè din Tapey he zuen dan dekelà
he kelipey. Andew-andew is kegkanta te menge Levihanen wey menge
memumuhat te kedalig te NENGAZEN, he eduyugan te mezaging he menge
instrumintu he gelemiten te kedalig te NENGAZEN. 22 Nezeligan ni Hezekia is
langun he menge Levihanen tenged te meupiya he terebahu he impeehè dan
dutun te kebpenilbi zan te NENGAZEN. Ne mibpedayun is kedsilibra zan seled
te pitu he andew. Migkaan dan is kandan he vahin dutun te menge pemuhat.
Wey nemuhat dan te menge pemuhat he para te meupiya he kedepità, wey
midalig dan is NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun dan.
23 Ne zutun midisisyun is langun he menge etew he ed-uman dan pa
edsilibra seled te pitu he andew. Ne mibeelan dan haazà duma is utew
kegkelipey. 24 Mibegayan ni Hadì Hezekia is menge etew te 1,000 he tudu he
menge vaka wey 7,000 he menge kerehidu wey menge kambing. Mibegey
zaan is menge upisyal te 1,000 he tudu he menge vaka wey 10,000 he
menge kerehidu wey menge kambing. Mahabet he menge memumuhat
is nenlumpiyu te keugelingen dan. 25 Midlipey is langun he menge etew
ziyà te Juda, is menge memumuhat, is menge Levihanen, wey is langun he
mid-amur-amur he ebpuun te Israel, ragkes is kenà menge Israilihanen he
meginged daan diyà te Israel wey Juda. 26 Utew bibu is Jerusalem. Wazà iring
kayi he nehitavù diyà te Jerusalem puun te timpu he si Solomon he anak ni
David is midhadì te Israel. 27 Ne zutun midhitindeg is menge memumuhat wey
menge Levihanen ne mibpenubtuvazan dan is menge etew. Ne mibpemineg
heini te Megbevayà he ziyà te segradu he ubpeey zin diyà te langit.

### Is menge Keveg-uwan he Mibeelan ni Hezekia

31 1 Ne hein nepasad haazà is pista, is menge Israilihanen he
midtelavuk dutun midhendiyà te menge inged te Juda ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpenrupet dan is tedeman he menge vatu wey mibpenamped
dan is menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera.
Mibpenrundus dan is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar
wey is menge pemuhatà diyà te tivuuk he Juda wey Benjamin, wey ziyà
te Efraim wey Manase. Ne hein nepasad dan haazà te ebpenrundus, ne
mid-ulì sikandan diyà te menge inged dan wey tanè dan.
2 Migrupugrupu ni Hadì Hezekia is menge memumuhat wey menge
Levihanen he para ebaal te nengetendek he menge vuluhaten dan. Apil
kayi is kebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen wey is menge
pemuhat he para te meupiya he kedepità, is kebpenilbi ziyà te valey
te NENGAZEN, is kebpeselamat wey is kegkanta te menge kedalig diyà
te menge gemawan te valey te NENGAZEN. 3 Mibegey si Hadì Hezekia
te keugelingen din he menge uyagen he para te menge pemuhat he
edtutungen te meselem wey mahapun, wey para zaan te menge pemuhat
emun Andew te Kedhimeley, emun Pista te Kebpuun te Hayag, wey te
zuma pa he menge pista he ingkesurat diyà te Kesuguan te NENGAZEN.
4 Mibmenduan din daan is menge etew he menge meginged te Jerusalem
he vegayi zan te vahin is menge memumuhat wey menge Levihanen
su wey zan mekepurung mekepenilbi sumalà is insugù te Kesuguan
te NENGAZEN. 5 Hein ingkepehibelu en heini ziyà te menge etew,
mibpeketulanged is menge Israilihanen te kebegey te egkehuna he vahin
te sebpet dan he trigu, binu, lana, teneb, wey te zuma pa he egkekuwa
zan diyà te tanà. Imbegey zan is ikepulù te langun he pruduktu zan.
6 Is menge tig-Israel he midhalin med-ubpà diyà te Juda, wey is menge
tig-Juda mismu, imbegey zan daan is ikepulù te menge vaka zan, menge
kerehidu zan, wey menge kambing dan, wey is ikepulù te menge azen he
impehinungud dan diyà te NENGAZEN he Megbevayè dan. Ne intambù
dan heini. 7 Mibpuun dan medtambu hein iketelu he vulan, ne nepasad
hein ikepitu en he vulan. 8 Hein naahà ni Hezekia wey te menge upisyal
zin haazà is menge intambù, midalig dan is NENGAZEN wey is menge
etew he menge Israilihanen.
9 Mid-insaan ni Hezekia is menge memumuhat wey menge Levihanen
mehitenged dutun te menge intambù. 10 Midtavak si Azaria, is lavew
he memumuhat he kevuwazan ni Zadok, te, “Puun te kedsugud ked-
uwit te menge etew te menge halad kayi te valey te NENGAZEN ne kenè
en kurang is keenen dey, kekenà, dekelà pa is subra, su midtuvazan te
NENGAZEN is menge etew zin.”
11 Insugù ni Hezekia is kebaal te menge budiga ziyà te valey te
NENGAZEN. Ne netuman heini. 12 Ne midmetinumanen he mid-uwit
dutun is menge etew te menge halad dan, menge ikepulù, wey is menge
azen he impehinungud dan diyà te NENGAZEN. Si Conania he sevaha he
Levihanen iyan midserigan kayi he menge azen, is umuugup din iyan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suled din he maama he si Shimei. 13 Mid-ugup daan kandan he zizalem te
kedumala zan ensi Jehiel, Azazia, Nahat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel,
Ismakia, Mahat, wey si Benaya. Mibpilì sikandan ni Hadì Hezekia wey ni
Azaria te kinelevawan he upisyal ziyà te valey te Megbevayà.
14 Si Kore he anak ni Imnah he Levihanen he vantey ziyà te zapit te edsilaan
he gemawan te valey te NENGAZEN, iyan midserigan te kedumala vahin te
menge halad he keugelingen he suat is kebegaya zuen diyà te Megbevayà.
Ketengdanan din is kebpemegey ziyà te menge memumuhat wey menge
Levihanen te menge azen he impehinungud diyà te NENGAZEN wey segradu
he menge halad. 15 Is metinumanen he menge umuugup din iyan ensi Eden,
Miniamin, Jeshua, Shemaya, Amaria, wey si Shecania. Midhendiyè dan te
menge inged he ed-ubpaan te menge memumuhat he menge kezuzumahi
zan ne impemegey zan kandan is kandan he vahin te menge halad; imbegey
zan heini ziyà te kada grupu ne mibpurung bevehina ziyà te menge vatà
etawa menge megurang. 16 Mibegayan is langun he menge memumuhat
ragkes is menge anak dan he menge maama he tetelu he tuig is kegurang
dan pehendiyà te metikang, he edhendiyà te valey te NENGAZEN te kebaal
te andew-andew he vuluhaten dan sumalà is buluhaten te kada grupu zan.
Neragkes kayi is menge memumuhat he wazà ikelista ziyà te listahan te
menge kevuwazan te menge memumuhat. 17 Heini sikandan, mibegayan
te kandan he vahin iring duen te menge memumuhat he ingkelista, ne
mibegayan daan is menge Levihanen he 20 he tuig is kegurang dan
pehendiyà te metikang, he ebaal zaan te buluhaten diyà te kandan he grupu.
18 Mibegayan daan is menge pemilya te menge Levihanen, menge esawa
zan, menge anak dan, ragkes en is dezeisey pa he menge vatà. Mibeelan
heini te langun he menge Levihanen he ingkelista ziyà te listahan te menge
kevuwazan, su metinumanen sikandan te kebpenlumpiyu te keugelingen dan.
19 Ne emun mehitenged duen te menge memumuhat he menge kevuwazan ni
Aaron he ziyà ebpen-ubpà te menge vevesukà diyà te peliguy te menge inged,
duen menge etew he midserigan te kebpemegey te kandan he vahin wey te
vahin te menge Levihanen he ingkelista ziyà te listahan te menge kevuwazan.
20 Iyan heeyan mibeelan ni Hadì Hezekia ziyà te tivuuk he Juda.
Mibeelan din is meupiya wey hustu, ne metinumanen sikandin diyà te
etuvangan te NENGAZEN he Megbevayè din. 21 Mibmezeegen sikandin,
su is langun he mibeelan din ne para te valey te Megbevayà wey para te
kedtuman te kesuguan, wey midangep sikandin diyà te Megbevayè din te
kedangep he ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa zin.

### Midsurung is menge Tig-Asiria ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 18:13-37; Isaias 36:1-22)*

32 1 Hein nepasad ni Hezekia is buluhaten din duma is
kebmetinumanen din, midsurung ni Hadì Senakerib he hadì te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asiria is Juda. Duma sikandin te menge sundaru zin ne midliguyan dan
is binerengbeng he menge inged, su neisip din he egkezaag din heini
para te keugelingen din. 2 Ne hein netuenan ni Hezekia he ragkes en
is Jerusalem te edsurungen ni Senakerib. 3 Mibpekidlalag sikandin te
menge upisyal zin wey te menge pengulu te menge sundaru zin. Ne iyan
nepesazan dan is ibpeengked dan is kedtudà te menge wahig diyà te
gawas te Jerusalem. 4 Umbe, midtigum dan is mahabet he menge etew ne
midtembuan dan is tudeey te menge wahig pehendiyà te menge tanà he
ebpuun diyà te menge serebseb. Su ke sikandan te, "Emun ebpekeume en
kayi is menge hadì te Asiria, ne wazè dan en egkekuwaan te wahig."
5 Ne mid-umanan pa ni Hezekia is kelig-en te menge pengalang din
pinaagi te kebpepurungi zin te menge verengbeng wey kebpehitindeg
te menge turi. Mid-umanan din peliguwi te verengbeng is inged diyà te
gawas duen te nehuna he verengbeng, ne mibpetembuan din is mevavà
he vahin dutun te Inged ni David. Mibpevaal zaan sikandin te mezakel he
menge gumaan wey menge kelasag.
6 Midsavuk sikandin te menge peremandar te menge etew, ne
impetigum din sikandan diyà te pelasa, he ziyà te pultahan he kilid te
inged. Midasig din sikandan he ke sikandin te, 7 "Mebpekelig-en kew
wey mebpekevurut. Kenè kew mahandek wey mebpenluyaluya tenged te
kegkeevek niw te hadì te Asiria wey te mahabet he menge sundaru zin.
Su zuen lavew he gemhanan he ebpekiduma kenitew. 8 Menge etew zà is
duma keniyan te hadì, piru is kenitew he zuma, ne iyan is NENGAZEN he
Megbevayè tew. Iyan sikandin edtavang kenitew wey ebpekidtebek para
kenitew." Umbe mibmelig-en is menge etew tenged dutun te migkagi ni
Hadì Hezekia he hadì te Juda.
9 Ne zutun te kedliguyi ni Hadì Senakerib wey te menge sundaru zin
te Lakish, midsugù din is menge upisyal zin pehendiyà te Jerusalem te
kegkagi kayi he menge lalag diyà te ki Hadì Hezekia wey te menge etew
zutun:
10 "Iyan heini migkagi ni Hadì Senakerib he hadì te Asiria: Hengkey
is edserigan niw, maan is kenè niw ed-ewaan is Jerusalem minsan
edliguyan kew en? 11 Migkagi si Hezekia ziyà te keniyu he edlibriyen kew
te NENGAZEN he Megbevayè niw puun te gehem te hadì te Asiria. Piru
edlivegen kew zin dà, su emun kenè kew ed-awà kayi te Jerusalem ne
ebpematey kew te kegkevitil wey kegkemezahi. 12 Kenè be iyan man si
Hezekia mibperundus te menge ed-ezapan te NENGAZEN diyà te metikang
he menge lugar, ragkes en is menge pemuhatà kayi? Midsugù kew zin pa
is menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem he kinahanglan he azap kew
wey tutung kew te menge pemuhat diyà te sevaha zà he pemuhatà.
13 "Netuenan niw en ke hengkey is mibeelan ku wey mibeelan te
menge kepuun ku ziyà te menge etew ziyà te menge nasyun. Nelibri ve

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan te menge ed-ezapen dan puun te gehem ku? 14 Wazà minsan
sevaha zutun te menge ed-ezapen diyà te menge nasyun he midezeetan
ku etawa midezeetan te menge kepuun ku he nekelibri te menge etew zin
puun te gehem ku. Ne kenà daan ebpekelibri keniyu is megbevayè niw.
15 Kenè kew peliveg wey petuntu ki Hezekia. Kenè niw sikandin tuuwi,
su wazà ed-ezapen diyà te minsan hendei he nasyun etawa ginhedian he
ebpekelibri te menge etew zin puun te gehem ku etawa gehem te menge
kepuun ku. Ne tuwas pa he kenà ebpekelibri is keniyu he megbevayà!"
16 Ne zuen pa zuma he mezaat he menge lalag he migkagi zutun te
menge upisyal ni Senakerib he ebpekesugat te NENGAZEN he Megbevayà
wey te suluguen din he si Hezekia. 17 Mibpeuwit pa si Hadì Senakerib te
menge surat he ed-insultu te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. Iyan
heini insurat din: "Is menge ed-ezapen diyà te zuma he menge nasyun
ne wazè dan melibri is menge etew zan puun te gehem ku. Umbe is
megbevayà he ed-ezapen ni Hezekia ne kenà daan ebpekelibri te menge
etew zin puun te menge gehem ku." 18 Ne mezaging is kegkegiya kayi
te menge upisyal ni Senakerib te Hebriyuhanen he kegkagi su wey
mahandek is menge meginged te Jerusalem he midtigum duen te uvey
te verengbeng. Su emun egkahandek en is menge etew ne melemu zan
dà egkaagew haazà is inged. 19 Heini he menge upisyal mezaat is menge
lalag dan he ebpekesugat te Megbevayà he ed-ezapen te menge tig-
Jerusalem iring te menge lalag dan he ebpekesugat daan diyà te menge
ed-ezapen diyà te zuma he menge nasyun he bineelan dà te etew.
20 Nengumew-umew te Megbevayà diyà te langit si Hadì Hezekia wey
si Isaias he ebpeneuven he anak ni Amos. 21 Ne midsugù te NENGAZEN
is belinsuguen he mibpurung medezaat te menge memetau he menge
sundaru, menge peremandar, wey te menge upisyal te Asiria ziyà te kampu
te hadì te Asiria. Umbe mid-ulì si Hadì Senakerib he nepeel-elezan utew. Ne
hein midseled sikandin diyà te simbahan he ed-ezapan te ed-ezapen din,
midhimetayan sikandin te zuma he menge anak din pinaagi te ispada.
22 Midlibri te NENGAZEN si Hezekia wey is menge etew ziyà te
Jerusalem te gehem ni Hadì Senakerib he hadì te Asiria wey te gehem te
zuma pa he menge kuntada zan. Ne melinawen dan su wazè en sikandan
tebeka te menge kuntada zan diyà te peliguy zan. 23 Mahabet he menge
etew is mid-uwit te menge halad diyà te Jerusalem he para te NENGAZEN.
Mid-uwit dan daan te mahalen he menge gasa para ki Hadì Hezekia.
Puun dutun mibegayan te zengeg si Hezekia te langun he menge nasyun.

### Is Kedaru ni Hezekia
*(2 Menge Hadì 20:1-11; Isaias 38:1-8)*

24 Dutun he timpu midaru si Hezekia ne henduen be te ebpatey en
sikandin. Nengemuyù sikandin diyà te NENGAZEN, ne mibegayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te NENGAZEN te tuus he egkeulian sikandin. 25 Piru mebpagalbu
si Hezekia ne wazè din beliya is keupiya he impaahà te NENGAZEN
kandin. Umbe nepeukan sikandin te NENGAZEN wey is menge tig-Juda
wey menge tig-Jerusalem. 26 Ne mid-engkezan ni Hezekia wey te menge
tig-Jerusalem is kebpelavew zan. Umbe wazà ipesegazi kandan te
NENGAZEN is rimegas te pauk din dutun te uuyag pa si Hezekia.
27 Sepian wey nevantug si Hezekia. Mibpevaal sikandin te menge
budiga te menge azen din he menge pelata, menge vulawan, mahalen he
menge vatu, menge penaket, menge kelasag, wey zuma pa he mahalen he
menge azen. 28 Mibpevaal zaan sikandin te menge budiga para te trigu
zin, binu, wey lana. Ne gawas kayi mibpevaal zaan sikandin te menge
tudil para te menge uyagen din, 29 su utew mahabet is menge uyagen
din. Mibangun daan sikandin te menge inged, su mibegayan sikandin te
Megbevayà te zekelà he ketigeyunan.
30 Si Hezekia is midsugù te kedtambun te lepawà te wahig he ziyà
te zivavew he vahin te serebseb diyà te Gihon ne ziyà heini ipetudà te
zapit te edsenlepan dutun te Inged ni David. Midlampus si Hezekia te
langun he mibeelan din. 31 Piru mibey-anan sikandin te Megbevayà hein
nekeuma is menge upisyal he ebpemuun te Babilonia he nenginginsà
mehitenged te egkein-inuwan he nehitavù diyà te Juda. Mibeelan heini te
Megbevayà su wey metueni ke hengkey is diyà te gehinawa ni Hezekia.

### Is Ketepusan te Kedhadì ni Hezekia
*(2 Menge Hadì 20:20-21)*

32 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Hezekia wey is
kebmahala zin te NENGAZEN, ne ingkesurat diyà te insurat he nelewasan
te ebpeneuven he si Isaias he anak ni Amos, he elin ingkesurat diyà te
Libru he Midsuratan te Kaagi te menge Hadì te Juda wey Israel. 33 Hein
minatey en si Hezekia, inleveng sikandin diyà te egkevuvungan he
vahin te penlevengà te menge kevuwazan ni David. Mibegayan sikandin
te zengeg te langun he menge etew te Juda wey Jerusalem dutun te
kebpatey zin. Ne iyan is anak din he si Manase iyan nekeilis kandin te
kedhadì.

### Is Kedhadì ni Manase ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 21:1-18)*

33 1 Mibpenuigen si Manase te 12 he tuig hein nehimu sikandin
he hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì
sikandin seled te 55 he tuig. 2 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te
NENGAZEN. Mid-iringan din is utew mezaat he menge vaal te menge etew
ziyà te menge nasyun he impesegseg te NENGAZEN te menge Israilihanen.
3 Mid-umanan din benguna is menge simbahan diyà te metikang he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge lugar he imperundus dengan te amey zin he si Hezekia. Mibaal
zaan sikandin te menge pemuhatà he para te menge ledawan ni Baal
wey mibpevaal te menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si
Ashera. Midluhuzan din wey mid-azap din is langun he egkaahà diyà te
langit. 4 Mibpevaal zaan sikandin te menge pemuhatà diyà te valey te
NENGAZEN, he sumalà te NENGAZEN haazà he valey ziyà te Jerusalem
iyan kes lugar he zutun sikandin ebegayi te zengeg taman te taman.
5 Impelastar zin heini he menge pemuhatà diyà te zezuwa he lama zuen
te valey te NENGAZEN ne egemiten haazà he menge pemuhatà te ked-
azap te langun he merayag he egkengaahà diyà te langit. 6 Impemuhat
din is menge anak din diyà te hapuy diyà te Sugud-sugud te Ben
Hinom. Mibeelan din daan is baal te menge veyilan, menelagnà wey
menge mememarang, ne ebpenginginsà daan diyà te menge veyilan he
ebpekidlalag te gimukud te nemematey en. Utew subra is kebaal zin te
salà diyà te NENGAZEN, ne ingkepauk heini te NENGAZEN.
7 Insavuk din diyà te valey te Megbevayà is ledawan he mibpeveelan
din he iyan man pezem heini sikan is simbahan he migkagi te Megbevayà
diyà te ki David wey ziyà te anak din he si Solomon, he ke sikandin te,
"Wazà pidtemanan te kebegayi kedì te zengeg kayi te valey ku wey kayi
te Jerusalem he iyan kes lugar he nepilì ku ziyà te langun he menge lugar
te langun he menge tribu te Israel. 8 Emun edtumanen te menge etew te
Israel is langun he menge kesuguan ku wey menge sulunuzen he imbegey
kandan ni Moises, kenè ku idtugut he mekaawà sikandan kayi te tanà he
imbegey ku ziyà te menge kepuun dan." 9 Piru mid-iniyat ni Manase is
menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem te kebaal te mezaat, ne edhuna
pa he mezaat is kandan he menge vaal kenà te menge vaal te menge
etew ziyà te menge nasyun he mibpezezeetan te NENGAZEN te menge
Israilihanen.
10 Minsan mibpetizeenan en te NENGAZEN si Manase wey is menge
etew zin, wazà gihapun sikandan mebpemineg te NENGAZEN. 11 Umbe,
impesurung sikandan te NENGAZEN te menge sundaru te Asiria. Mibihag
dan si Manase, migkew-itan dan is izung din, migkedinahan dan te
brunsi, ne miduma zan diyà te Babilonia. 12 Ne tenged te kedlised din,
ne wazè en human sikandin mebpelavew, ne mibpehizuhizu sikandin
te NENGAZEN he Megbevayè din, he Megbevayà daan te menge kepuun
din. 13 Ne zutun te kebpengemuyù din, nemineg is NENGAZEN kandin.
Newaleng is NENGAZEN dutun te kebpehizuhizu ni Manase. Umbe
impelikù sikandin te NENGAZEN diyà te Jerusalem wey ziyà te ginhedian
din. Ne zutun nepurung meisip-isip ni Manase he iyan dà Megbevayà is
NENGAZEN.
14 Ne puun dutun, mibpepurungan ni Manase sikan is berengbeng
diyà te gawas dutun te Inged ni David, puun te zapit te edsenlepan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

serebseb diyà te Gihon he ziyà te zal-ug taman te Pultahan te menge Isdà,
ne impevulegkù heini ziyà te menge mibuntud-buntud he egngezanan
te Ofel. Mid-umanan din daan is ketikang kayi. Ne mibpepelestaran
din te menge peremandar is langun he vinerengbeng he menge inged
te Juda. 15 Is menge ed-ezapen te zuma he menge nasyun wey sikan is
ledawan, impepen-awè din diyà te valey te NENGAZEN. Impaawè din
daan is menge pemuhatà diyà te vuvungan he iyan kes epehitindegan
te valey te NENGAZEN wey is menge pemuhatà diyà te zuma he vahin
te Jerusalem, ne impetimbag din heini ziyà te gawas te inged. 16 Ne
zutun mibpepurungan din sikan is pemuhatà he para te NENGAZEN ne
mibpemuhatan heini te menge pemuhat he para te meupiya he kedepità
wey menge pemuhat he para te kebpeselamat. Migkegiyan din is menge
meginged diyà te Juda he mebpenilbi zan te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel. 17 Piru ebpemuhat gihapun is menge etew ziyà te menge simbahan
diyà te metikang he menge lugar, piru ibpemuhat dan heini ziyà te
NENGAZEN he Megbevayè dan.

18 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Manase, ragkes
is kebpengemuyù din diyà te Megbevayà wey is menge migkagi te
menge ebpeneuven diyà te kandin pinaagi te ngazan te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel. 19 Is pengemuyù ni Manase wey is
tavak te NENGAZEN kandin, ragkes en is langun he menge salè din wey
menge kedsupak din te NENGAZEN, ne ingkesurat diyà te libru te menge
ebpeneuven. Ingkelista zaan kayi is menge lugar he mibpehitindegan din
te menge simbahan, te menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he
si Ashera, wey is duma pa he menge ed-ezapen he mid-azap din dutun te
kemulu pa sikandin ebpelavew ziyà te etuvangan te Megbevayà. 20 Hein
minatey en si Manase, inleveng sikandin diyà te turugan din. Ne iyan
nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Amon.

### Is Kedhadì ni Amon diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 21:19-26)*

21 Mibpenuigen si Amon te 22 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled
te zezuwa he tuig. 22 Mezaat is baal ni Amon diyà te etuvangan te
NENGAZEN, iring te mibeelan ni Manase he amey zin. Mid-azap din
wey mibpemuhat din is menge ed-ezapen he mibpeveelan ni Manase.
23 Piru kenà sikandin iring te amey zin, su wazè din mulà ibpekevavà is
keugelingen din diyà te etuvangan te NENGAZEN, kekenà, mid-umanan
din pa is kebaal zin te salà.

24 Ne zutun, mezaat is pelanu te menge upisyal ni Amon diyà te
kandin, ne midhimetayan dan sikandin diyà te turugan din. 25 Piru pudu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midhimetayi te menge etew ziyà te Juda sikan is midhimatey ki Hadì
Amon. Ne iyan in-ilis dan he hadì is anak ni Amon he si Josia.

### Is Kedhadì ni Josia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 22:1-2)*

34 1 Mibpenuigen si Josia te walu he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 31 he tuig. 2 Meupiya is baal zin diyà te etuvangan te NENGAZEN
ne mid-iringan din is ulaula te kepuun din he si David. Midsunud din is
hustu.
3 Dutun te ikewalu he tuig te kedhadì din he vatè pa sikandin, mibpuun
en sikandin medangep diyà te Megbevayà te kepuun din he si David. Ne
hein ike12 he tuig te kedhadì din, mibpuunan din lumpiyuwi is Juda
wey Jerusalem pinaagi te kebpependezeeti zin te menge simbahan diyà
te metikang he menge lugar, te menge tukud he simbulu te vahi he ed-
ezapen he si Ashera, zuma he menge ed-ezapen wey menge ledawan.
4 Mibpezèdeetan din daan is menge pemuhatà he para te menge ledawan
te ed-ezapen he si Baal wey is menge pemuhatà he edtutungan te veyewà
diyà te avey kayi. Imperuntek din is menge tukud he simbulu te vahi he
ed-ezapen he si Ashera wey is duma he menge ed-ezapen wey menge
ledawan, ne insawed din heini ziyà te menge leveng te menge etew he
nemuhat kayi he menge ed-ezapen. 5 Impetutung din daan is menge
tulan te menge memumuhat kayi he menge ed-ezapen diyà te menge
pemuhatà he iyan pemuhatè dan. Pinaagi kayi midlumpiyuwan din is
Juda wey Jerusalem. 6 Iyan daan heini mibeelan din diyà te menge inged
he Manase, Efraim, wey Simeon, wey pehendiyè en te Naftali, ragkes en
is nezeetan he menge inged diyà te peliguy kayi. 7 Mibpezèdeetan din is
menge pemuhatà wey menge tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si
Ashera, wey imperuntek din is menge ed-ezapen wey is menge pemuhatà
he edtutungan te veyewà. Ne hein nepasad din te ebaal heini ziyà te
tivuuk he Israel, ne mid-ulì sikandin diyà te Jerusalem.

### Naahà is Libru te Kesuguan diyà te Baley te NENGAZEN
*(2 Menge Hadì 22:3-20)*

8 Hein ike-18 he tuig te kedhadì ni Josia, dutun te nelumpiyuwan din
en is tanà wey is baley te NENGAZEN, midisisyun sikandin he ebpurungan
sikan is baley te NENGAZEN he Megbevayè din. Insarig din heini he
terebahu ziyà te ki Shafan he anak ni Azalia, diyà te gubirnedur te Juda
he si Maasea, wey ziyà te edumala te menge libru te ginhedian dan he
si Joa, he anak ni Joahaz. 9 Heini sikandan midhendiyà te ki Hilkia he
lavew he memumuhat su ibegey zan is selapì he mid-uwit te menge etew
ziyà te valey te Megbevayà. Heini he selapì nekulikta te menge Levihanen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he perevantey te gemawan te valey te NENGAZEN he ebpuun diyà te
menge etew ziyà te Manase, Ifraim, wey ziyà te nesamà he menge etew
ziyà te Israel, wey ziyà te menge etew ziyà te Juda wey Benjamin, ragkes
en is diyà he meginged te Jerusalem. 10 Ne zutun, imbegey zan haazà
is selapì diyà te menge etew he midserigan te kedumala te kebpurungi
zuen te valey te NENGAZEN ne migamit dan haazà he suhul te menge
terebahanti. 11 Is duma he selapì imbegey zan diyà te menge terebahanti
su wey zan ikepemasa te vinesbasan en he menge vatu wey te menge
kayu he para zutun te valey te NENGAZEN he minsan egkezeetan en ne
mibey-anan te menge hadì te Juda.
12 Metinumanen is menge terebahanti he edterebahu. Midumala
sikandan te heepat he menge Levihanen he iyan ensi Jahat wey si
Obadias, he menge kevuwazan ni Merari, wey si Zacarias wey si
Meshulam, he menge kevuwazan ni Kohat. Heini he menge Levihanen
memetau he edtukar te menge instrumintu. 13 Iyan sikandan midserigan
te kedumala te menge terebahanti he nekedseselekawà is menge terebahu
zan. Is duma he menge Levihanen menge sikritaryu sikandan, menge
peresurat te dukumintu he memetau, wey menge perevantey te gemawan
te valey te NENGAZEN.
14 Ne hein egkuwaan en is selapì he nekulikta zutun te valey te
NENGAZEN, naahà te memumuhat he si Hilkia is Libru te Kesuguan te
NENGAZEN he imbegey ziyà te menge Israilihanen pinaagi ki Moises.
15 Midtudtul zin diyà te ki Shafan, he sikritaryu te hadì, he neehè din
diyà te valey te NENGAZEN is Libru te Kesuguan. Ne imbegey zin haazà
diyà te ki Shafan, 16 ne mid-uwit haazà ni Shafan diyà te hadì. Ne
migkegiyan din haazà is hadì te, “Sikami is menge upisyal, mibeelan dey
is langun he ebpeveelan nu. 17 Migkuwa zey sikan is selapì diyà te Baley
te NENGAZEN ne imbegey zey ziyà te midserigan para te kebpurung duen
te valey te NENGAZEN.” 18 Migkegiyan din pa haazà is hadì te, “Duen
libru he imbegey kedì te memumuhat he si Hilkia.” Ne mibasa zin haazà
diyà te etuvangan dutun te hadì.
19 Ne hein nezineg dutun te hadì is ingkesurat diyà te kesuguan,
mibindas din is kumbalè din he tuus te kegkeseeng din. 20 Segugunè din
mibmendui si Hilkia, wey si Ahikam he anak ni Shafan, si Abdon he
anak ni Micas, si Shafan he sikritaryu, wey si Asaya he suluguen din.
Ke sikandin te, 21 “Insai niw is NENGAZEN para kedì wey para te nesamà
he menge etew te Israel wey Juda mehitenged te ingkesurat kayi te
libru he naahà. Utew kiw nepeuki te NENGAZEN su wazà medtuman is
menge kepuun tew te lalag te NENGAZEN. Wazè kiw medtuman te menge
ingkesurat kayi he libru.”
22 Umbe, migenat si Hilkia wey is menge midsugù te hadì he ibpezuma
kandin pehendiyà te vahi he ebpeneuven he si Hulda su ebpenginginsè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan kandin. Heini si Hulda ziyà med-ubpà te vegu he vahin te Jerusalem
ne esawa sikandin ni Shalum he anak ni Tokhat wey apù ni Hasra.
Si Shalum iyan midserigan te ked-atur te menge visti ziyà te valey te
NENGAZEN. 23,24 Migkagi si Hulda ziyà te kandan te, "Kegiyi niw is etew
he midsugù keniyu kayi te kedì he iyan heini lalag te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel: Edezeetan ku heini he lugar wey is menge meginged
kayi, sumalà is ingkesurat diyà te libru he mibasa ziyà te etuvangan
nu. 25 Ibpeehè ku is pauk ku kayi he lugar ne kenà heini egkeengked, su
inselikwey a te menge etew ku; su midtutung dan te veyewà su mid-azap
dan te zuma he menge ed-ezapen. Midhimu zan he mepauk a pinaagi te
menge ulaula zan.
26 "Piru kegiyi niw is hadì te Juda, he midsugù keniyu te ked-insà
diyà te NENGAZEN, he kenè pa sikandin meipeng su iyan heini lalag te
NENGAZEN he Megbevayà te Israel: 27 Mibpemineg ku is pengemuyù nu
tenged te kedsendit nu wey kebpekevevaa nu te keugelingen nu ziyà te
etuvangan ku hein nezineg nu is migkagi ku he ebpekesugat kayi he
lugar wey te menge meginged kayi. Mibindas nu is kumbalè nu wey
midsinegew ka ziyà te etuvangan ku su nekedsendit ka. Umbe siak is
NENGAZEN migkagi a te 28 mintras uuyag ke pa, kenè ku ebpeegiyan
te kezeetan heini he lugar wey is menge meginged kayi. Ebpatey ka
he melinawen, ne ed-uwiten ku sikew ziyà te zivaluy he untung." Ne
migkegiyan dan sikan is hadì te tavak ni Hulda.

### Midsaad si Josia he Edtumanen Din is menge Sugù te Megbevayà
*(2 Menge Hadì 23:1-20)*

29 Ne zutun impetawag ni Hadì Josia is langun he edumala te Juda
wey Jerusalem. 30 Midhendiyà sikandin te valey te NENGAZEN duma te
langun he menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem puun te utew lavew
is pid-etawan din pehendiyà te utew minus is pid-etawan din. Miduma
zaan is menge memumuhat wey menge Levihanen. Mibasa ni Josia ziyà
te kandan is langun he ingkesurat duen te Libru te Kebpekid-uyun te
Megbevayà he naahà diyà te valey te NENGAZEN. 31 Ne midhitendeg si
Josia diyà te kilid te tukud he hitindegà te menge hadì. Ne nenangdù
sikandin diyà te etuvangan te NENGAZEN he edsunud sikandin te
NENGAZEN pinaagi te kedtuman te menge sugù din, menge penurù,
wey menge sulunuzen, te kedtuman he ebpuun diyà te tivuuk he
gehinawa zin wey kedsavut din. Ne midsaad sikandin he edtumanen din
is menge ibpetuman diyà te paagi te kebpekid-uyun te Megbevayà he
ingkesurat dutun te libru. 32 Ne migkegiyan din daan is menge etew ziyà
te Jerusalem wey Benjamin he medsaad sikandan he edtumanen dan is
paagi te kebpekid-uyun te Megbevayà. Umbe midtuman dan is paagi te
kebpekid-uyun te Megbevayà, he Megbevayà te menge kepuun dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ne zutun impepen-awà ni Josia is langun he utew mezaat he menge
ed-ezapen diyà te tivuuk he tanà te Israel, ne impepenilbi zin is menge
etew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè dan. Dutun te uuyag pa sikandin,
midsunud dan is NENGAZEN he Megbevayà te menge kepuun dan.

### Midsilibra ni Josia is Pista te Kedlavey te Belinsuguen
*(2 Menge Hadì 23:21-23)*

35 1 Hein ike-14 he andew te nehuna he vulan, midsilibra ni Hadì
Josia ziyà te Jerusalem is Pista te Kedlavey te Belinsuguen he
paagi te kebegey te zengeg diyà te NENGAZEN. Midlapè dan te menge
kerehidu wey menge kambing para kayi he pista. 2 Mibegayan ni Josia
is menge memumuhat te buluhaten dan diyà te valey te NENGAZEN,
ne midasig din sikandan dutun te kebpenilbi zan. 3 Mibegayan din
daan te menge vuluhaten is menge Levihanen he menge menunudlù te
menge Israilihanen, he impehinungud para te kebpenilbi te NENGAZEN.
Migkegiyan din sikandan te, "Ingkepelastar en is segradu he kavan
diyà te valey te NENGAZEN he mibangun ni Solomon he anak ni David,
ne kenè en kinahanglan he ebintingen niw pa. Gemita niw en is timpu
niw te kebpenilbi te NENGAZEN he Megbevayè niw wey te menge etew
zin he menge Israilihanen. 4 Beeli niw en is menge terebahu niw ziyà te
valey te NENGAZEN sumalà is ketengdanan te kada pemilya niw. Ikula
niw is ingkesurat he menge sulunuzen ni Hadì David te Israel, wey te
anak din he si Solomon. 5 Mebpelastar is kada grupu niw ziyà te valey
te NENGAZEN, ne is menge pemilya he insarig keniyu, ugupi niw he
ebpemuhat. 6 Mebpekelumpiyu kew wey endama niw is keugelingen niw
para te kedsilbi te menge zuma niw. Ne lepaa niw is menge kerehidu wey
menge kambing he para te Pista te Kedlavey te Belinsuguen. Ikula niw is
menge sugù te NENGAZEN keniyu pinaagi ki Moises."
7 Mibegey si Josia te kandin he menge uyagen he 30,000 he menge
kerehidu wey menge kambing, wey 3,000 he menge vaka he para
igkepemuhat te menge etew zutun te timpu te Pista te Kedlavey
te Belinsuguen. 8 Mibegey zaan diyà te menge etew, ziyà te menge
memumuhat, wey ziyà te menge Levihanen is menge upisyal ni Josia te
kebegey he ebpuun te keugelingen dan he suat. Is menge edumala ziyà te
valey te NENGAZEN he si Hilkia, si Zacarias, wey si Jehiel mibegey ziyà te
iring dan he menge memumuhat te 2,600 he menge kerehidu wey menge
kambing, wey 300 he menge vaka, he pemuhat dutun te pista. 9 Is menge
pengulu te menge Levihanen he iyan ensi Conania wey is menge suled
din he si Shemaya wey si Netanel, si Hashabia, si Jiel, wey si Jozabad,
mibegey ziyà te menge zuma zan he menge Levihanen te 5,000 he menge
kerehidu wey menge kambing, wey 500 he menge vaka, he para te
pemuhat dutun te pista.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Hein naandam en is langun he para te pista, mibpelastar ziyà te
valey te NENGAZEN is menge memumuhat wey menge Levihanen, he
ebaal te vuluhaten te kada grupu zan, su iyan heini insugù te hadì.
11 Midlapà te menge Levihanen is menge kerehidu wey menge kambing,
ne imbegey zan is lengesa zutun diyà te menge memumuhat. Ne impirik
heini te menge memumuhat diyà te pemuhatà ne zutun ed-enisi te menge
Levihanen is menge midlapà he menge uyagen. 12 Ne mibahin dan haazà
diyà te kada grupu te menge pemilya is menge pemuhat he edtutungen
he para ibpemuhat diyà te NENGAZEN, sumalà te ingkesurat diyà te libru
ni Moises. Ne iring ded dutun is mibeelan dan duen te menge vaka.
13 Ne midlitsun dan sikan is menge uyagen he para te pista, sumalà is
ingkesurat diyà te kesuguan, ne midsevawan dan is segradu he menge
pemuhat diyà te menge diniyun, ziyà te menge kuzen, wey menge kawà,
ne mibpenalad dan haazà diyà te menge etew.
14 Huziyan, ne mid-andam te menge Levihanen is kandan he keenen
wey keenen te menge memumuhat, su is menge memumuhat he menge
kevuwazan ni Aaron kenà egkeengked is kebpemuhat dan te menge
pemuhat he edtutungen wey menge tavà te menge uyagen taman te
mezukilem. 15 Is menge musikiru he menge kevuwazan ni Asaf, diyà daan
sikandan te kandan he lugar zutun te valey te NENGAZEN, su iyan haazà
sulunuzen he imbegey ni Hadì David, ni Asaf, ni Heman, wey ni Jedutun
he ebpeneuven he sinerigan te hadì. Is menge vantey ziyà te kada gemawan
dutun te valey te NENGAZEN wazè en med-awà diyà te kandan he lugar su
iyan mid-andam te keenen dan is menge zuma zan he menge Levihanen.
16 Nepasad dutun he andew is tivuuk he tulumanen para te Pista te
Kedlavey te Belinsuguen he midsilibra para te NENGAZEN, ragkes is
kebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen diyà te pemuhatà he para
te NENGAZEN, sumalà is insugù ni Hadì Josia. 17 Midsilibra te menge
tumetelevukà he menge Israilihanen haazà he pista, ragkes en is Pista
te Supas he Wazè din Tapey te seled te pitu he andew. 18 Puun te timpu
ni Samuel, ne wazè pa iring kayi he kedsilibraha te Pista te Kedlavey
te Belinsuguen. Wazà mekesilibra is nehuna he menge hadì te iring te
kedsilibra ni Hadì Josia wey te menge memumuhat, menge Levihanen,
menge meginged te Jerusalem, wey menge etew te tivuuk he Juda wey
Israel.
19 Haazà he kedsilibra te pista nehitavù hein ike-18 he tuig te kedhadì
ni Josia.

### Is Ketepusan te Kedhadì ni Josia
*(2 Menge Hadì 23:28-30)*

20 Hein nepasad heini is menge mibeelan ni Josia para te valey te
NENGAZEN, mibpenguluwan ni Hadì Neco he hadì te Ehipto is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sundaru zin te kebpekidtebek diyà te Carkemish, he ziyà te Wahig he
Eufrates. Midhendutun si Josia wey is menge sundaru zin su edtebeken
dan si Neco. 21 Piru midsugù si Neco te menge menunudtulà diyà te ki
Josia he ibpekagi te, “Hengkey is lavet nu kedì te hadì te Juda? Kenè ka
iyan edsurungen ku, kekenà, iyan is nasyun he mibpekidtebek kedì. Ne
migkagi is Megbevayà kayi te kedì te egègaanan ku te edsurung. Duma ku
is Megbevayà umbe kenà a kenikew kuntedaha su kela ke dèdeeti ke zin.”
22 Piru meheget diyà te gehinawa ni Josia is kebpekidtebek. Wazà
sikandin mebpemineg ki Neco te migkegiyan te Megbevayà, kekenà,
midsurung din si Neco ziyà te sugud te Megido. 23 Mibpanà si Josia ne
nepelian sikandin. Kesikandin diyà te menge upisyal zin te, “Kuwaa a
keniyu kayi su gerabi is palì ku.” 24 Umbe, migkuwa zan sikandin diyà te
kerwahi zin, ne ingkarga zan te sevaha pa he kerwahi zin, ne mid-uwit
dan diyà te Jerusalem. Minatey sikandin dutun, ne inleveng dan diyà
te midlevengan te menge kepuun din. Midlalew para kandin is langun
he menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem. 25 Mibaal si Jeremias te
menge penhulùhulù he tedeman para ki Josia, ne taman en guntaan is
kegkentaha kayi te menge perekanta. Heini he menge penhulùhulù ne
layun egkentaha ziyà te Israel, ne ingkesurat diyà te menge penhulùhulù.
26,27 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Josia, puun te puunà
taman te ketepusan, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Israel wey Juda. Ingkesurat daan kayi is
bahin te kebmahala ni Josia te NENGAZEN he impeehè din pinaagi te
kedtuman din te Kesuguan te NENGAZEN.

### Is Kedhadì ni Jehoahaz diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 23:30-35)*

36 1 Is anak ni Josia he si Jehoahaz iyan in-ilis te menge etew te
kedhadì diyà te Jerusalem. 2 Mibpenuigen si Jehoahaz te 23 he
tuig hein nehimu sikandin he hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem,
ne midhadì sikandin seled te tetelu he vulan. 3 Diyà te huziyan he timpu
impeengked sikandin te kedhadì te hadì diyà te Ehipto he si Neco, ne
impevayad ni Neco te vuhis is menge tig-Juda te menge 3,000 he kilu
he pelata wey 35 he kilu he vulawan. 4 Mibihag ni Neco si Jehoahaz
pehendiyà te Ehipto, ne midhimu zin si Eliakim he suled ni Jehoahaz he
hadì diyà te Juda wey Jerusalem. Mid-ilisan ni Neco is ngazan ni Eliakim
te Jehoyakim.

### Is Kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 23:36–24:7)*

5 Mibpenuigen si Jehoyakim te 25 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te 11 he tuig. Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN.
6 Midsurung sikandin ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia, ne
migkedinahan sikandin ne mid-uwit diyà te Babilonia. 7 Mid-uwit daan ni
Nebucadnezar is duma he menge gelemiten diyà te valey te NENGAZEN
ne intagù din diyà te turugan din.
8 Is duma pa he gugud mehitenged te kedhadì ni Jehoyakim wey is
utew mezaat he menge vaal he mibeelan din, ne ingkesurat diyà te Libru
he Midsuratan te menge Keguguza te menge Hadì te Israel wey Juda.
Iyan nekeilis kandin te kedhadì is anak din he si Jehoyakin.

### Is Kedhadì ni Jehoyakin diyà te Juda
*(2 Menge Hadì 24:8-17)*

9 Mibpenuigen si Jehoyakin te 18 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te tetelu
he vulan wey sepulù he andew. Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te
NENGAZEN. 10 Kebpuun te vegu he tuig mibihag ni Hadì Nebucadnezar
si Jehoyakin pehendiyà te Babilonia. Mibpenguwa zin is mahalen he
menge azen diyà te valey te NENGAZEN. Ne is anggam ni Jehoyakin he si
Zedekia, midhimu zin he hadì te Juda wey Jerusalem.

### Is Kedhadì ni Zedekia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 24:18-20; Jeremias 52:1-3)*

11 Mibpenuigen si Zedekia te 21 he tuig hein nehimu sikandin he hadì.
Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin seled te
11 he tuig. 12 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN he
Megbevayè din, ne wazè din ipekevavà is keugelingen din te ebpeneuven
he si Jeremias he perekagi te NENGAZEN. 13 Nekidsukulà daan sikandin
ki Hadì Nebucadnezar, minsan pa te impepenangdù din sikandin
pinaagi te ngazan te Megbevayà he kenà sikandin medluib kandin.
Utew mesinupaken si Zedekia. Kenà sikandin edlikù diyà te NENGAZEN
he Megbevayà te Israel. 14 Ne gawas kandin, minsan is lavew he menge
memumuhat wey is menge pengulu te menge etew midluib en te
Megbevayà. Mid-iringan dan is utew mezaat he vaal te menge etew ziyà
te zuma he menge nasyun ne midremerikan dan is baley te NENGAZEN,
he mid-isip din he segradu he lugar ziyà te Jerusalem.

### Is Kegkezeeti te Jerusalem
*(2 Menge Hadì 25:1-21; Jeremias 52:3b-11)*

15 Layun ebpekidlalag kandan is NENGAZEN, he Megbevayà te menge
kepuun dan, pinaagi te menge ebpeneuven din, su egkehizuwan din
sikandan wey egkenugunan din sikan is baley zin. 16 Piru mid-undaunda
zan dà is menge ebpeneuven te Megbevayà, mid-engitan dan, wey wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan beliya is menge lalag kayi te menge ebpeneuven. Umbe nepeukan
sikandan te NENGAZEN, ne wazà ebpekeegen kandin. 17 Impesurung
din sikandan te menge tig-Babilonia. Mibpenhimetayan te menge tig-
Babilonia is betan-en he menge maama kandan minsan ed-aput pa ziyà
te valey te NENGAZEN. Wazè dan kegkehizu te minsan hentei maama
etawa bahi, batà etawa megurang, deruwanen etawa kenà. Imbegey te
Megbevayà is langun he menge etew zin diyà te ki Nebucadnezar. 18 Mid-
uwit ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia is langun he menge gelemiten
diyà te valey te Megbevayà, deisey etawa zekelà, wey is langun he
ketigeyunan dutun te valey te NENGAZEN, wey is menge ketigeyunan te
hadì wey te menge upisyal zin. 19 Mibinsulan dan is baley te Megbevayà
wey mibengkag dan is berengbeng te Jerusalem. Mibinsulan dan daan
is langun he melig-en he vahin dutun te inged, ne migevè dan is langun
he mahalen he menge azen. 20 Mibihag ni Nebucadnezar pehendiyà te
Babilonia is menge Israilihanen he wazè mepatey, ne nehimu sikandan
he menge uripen din wey te menge anak din, ne wazà meengked
is kegkeuripena kandan taman te iyan en nehimu he gemhanan is
ginhedian te Persia. 21 Umbe, netuman is migkagi te NENGAZEN pinaagi
te ebpeneuven he si Jeremias he egkehimu he mekevulungbulung haazà
is tanà ne ebpekehimeley heini seled te 70 he tuig.

### Impeulì ni Cyrus is menge Israilihanen diyà te Tanè Dan
*(Ezra 1:1-4)*

22 Dutun te nehuna he tuig te kedhadì ni Cyrus diyà te Persia, insavuk
te NENGAZEN diyà te gehinawa ni Cyrus he medsurat te sevaha he
pehibelu he ibpehibelu ziyà te tivuuk he ginhedian din. Nehitavù heini su
wey metuman is migkagi te NENGAZEN pinaagi ki Jeremias. 23 Iyan heini
pehibelu ni Hadì Cyrus he hadì te Persia:

"Imbegey kedì te NENGAZEN he Megbevayà diyà te langit, is langun he
ginhedian kayi te kelibutan, ne insarig din kedì is kebpehitindeg te valey
zin diyà te Jerusalem he sakup te Juda. Sikiyu is langun he menge etew
te Megbevayà, ne ulì kew ziyà te tanè niw. Ne verakat he zumahi kew
zin."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Ezra

**Impeulì ni Hadì Cyrus is menge Judio ziyà te Kandan he Tanà**
*(2 Cronica 36:22-23)*

1 [1] Dutun te nehuna he tuig te kedhadì ni Cyrus diyà te Persia, insavuk
te NENGAZEN diyà te gehinawa ni Cyrus he medsurat te sevaha he
pehibelu he ibpehibelu ziyà te tivuuk he ginhedian din. Nehitavù heini su
wey metuman is migkagi te NENGAZEN pinaagi ki Jeremias.
[2] "Iyan heini impehibelu ni Hadì Cyrus he hadì te Persia:
"Imbegey kedì te NENGAZEN he Megbevayà diyà te langit, is langun
he ginhedian kayi te kelibutan, ne insarig din kedì is kebangun diyà te
Jerusalem he sakup te Juda te valey he para kandin. [3] Sikiyu is langun
he menge etew te Megbevayà, likù kew en diyà te Jerusalem ne umana
niw venguna is baley te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, he mid-
ubpà keniyan he inged. Ne verakat he mebpekiduma sikandin keniyu.
[4] Is menge etew ziyà te menge lugar he ed-ubpaan niw te nesamà he
menge Israilihanen, ereg sikandan he edtavang keniyu zutun te kegenat
niw. Mebegey sikandan keniyu te menge pelata wey vulawan, menge
vutang he egkinehenglanen niw, menge uyagen, wey tavang he ebpuun te
keugelingen he suat he para te valey te Megbevayà diyà te Jerusalem."
[5] Duen menge Israilihanen he insavuk te Megbevayà diyà te gehinawa
zan is suat te ked-ulì diyà te Jerusalem. Umbe nengandam sikandan te
kedhendiyà su ebengunen dan is baley te NENGAZEN. Duma kandan
is menge pengulu te menge pemilya te tribu ni Juda wey te tribu ni
Benjamin, is menge memumuhat, wey is menge Levihanen. [6] Is duma he
menge etew midtavang kandan pinaagi te kebegey te pelata he menge
gelemiten, menge vulawan, menge azen he kinahanglan dan, menge
uyagen, duma pa he mahalen he menge azen, wey tavang he ebpuun te
keugelingen he suat he para te valey te NENGAZEN.
[7] In-ulì ni Hadì Cyrus diyà te kandan is menge gelemiten diyà te valey
te NENGAZEN he migkuwa ni hadì Nebucadnezar ziyà te Jerusalem ne
mid-uwit din diyà te simbahan he ed-ezapan te menge ed-ezapen din.
[8] Insarig heini ni Hadì Cyrus ki Mitredat he iyan trisuriru te ginhedian



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din. Mibilang heini ni Mitredat ne imbegey zin is listahan diyà te ki
Sheshbazar, he gubirnedur ziyà te Juda. 9,10 Iyan heini nevilang he menge
gelemiten:
bulawan he menge bendihadu; 30
pelata he menge bendihadu; 1,000
menge kutsilyu; 29
bulawan he menge yehung; 30
pelata he menge yehung; 410
duma pa he menge gelemiten; 1,000

11 Is langun, ne 5,400 he menge gelemiten he vulawan wey pelata.
Mid-uwit ni Sheshbazar heini is langun hein mid-ulì sikandin diyà te
Jerusalem puun te Babilonia duma te zuma he menge vihag.

### Is Listahan te Nemen-ulì Puun te Kegkevihaga Kandan
*(Nehemias 7:4-73)*

2 1 Listahan heini te menge Israilihanen diyà te prubinsya he Juda
he mibihag dengan ni Hadì Nebucadnezar ziyà te Babilonia. Kayi
he timpu mid-awe en sikandan diyà te Babilonia ne midlikù en diyà
te Jerusalem wey ziyà te zuma pa he menge inged dan diyà te Juda.
2 Is nengulu kandan dutun te ked-ulì dan, iyan ensi Zerubabel, Jeshua,
Nehemias, Seraya, Reeleya, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum,
wey si Baanah.

Iyan heini listahan te menge etew te Israel he nemen-ulì puun te
kegkevihaga kandan:
3-20 Mga Kevuwazan ni
Parosh; 2,172
Shefatia; 372
Ara; 775
Pahat Moab (puun te menge pemilya ni Jeshua wey ni Joab);
2,812
Elam; 1,254
Zatu; 945
Zacai; 760
Bani; 642
Bebai; 623
Azgad; 1,222
Adonikam; 666
Bigvai; 2,056
Adin; 454
Ater (he egngezanan daan te Ezequias); 98
Bezai; 323

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jora; 112
Hashum; 223
Gibar; 95

21-35 Iyan heini kahabet te menge etew he mid-ubpà is menge kepuun
dan kayi he menge inged:
Betlehem; 123
Netopa; 56
Anatot; 128
Azmavet; 42
Kiriat Jerim, Kefira, wey Beerot; 743
Rama wey Geba; 621
Micmash; 122
Betel wey Ai; 223
Nebo; 52
Magbish; 156
is sevaha pa he Elam; 1,254
Harim; 320
Lod, Hadid, wey Ono; 725
Jerico; 345
Senaa; 3,630

36-39 Iyan heini menge kevuwazan te menge memumuhat he nemen-ulì
puun te kegkevihag:
Menge kevuwazan ni
Jedaya (puun te pemilya ni Jeshua); 973
Imer; 1,052
Pashur; 1,247
Harim; 1,017

40-42 Iyan heini kevuwazan te menge Levihanen he nemen-ulì daan
puun te kegkevihag:
Menge kevuwazan ni Jeshua wey ni Kadmiel (puun te pemilya ni Hodavia); 74
Menge perekanta ziyà te valey te NENGAZEN he menge kevuwazan ni Asaf; 128
Menge vantey te menge pultahan te valey te NENGAZEN he menge kevuwazan ni Shalum, ni Ater, ni Talmon, ni Akub, ni Hatita, wey ni Shobai; 139

43-54 Iyan heini menge kevuwazan te menge suluguen diyà te valey te
NENGAZEN he nemen-ulì daan puun te kegkevihag:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Menge kevuwazan ni Ziha, Hasufa, Tabaot, Keros, Siaha, Padon, Lebana,
Hagaba, Akub, Hagab, Shalmai, Hanan, Gidel, Gahar, Reaya, Rezin, Nekoda,
Gazam, Uza, Pasea, Besai, Asna, Meunim, Nefusim, Bakbuk, Hakufa,
Harhur, Bazlut, Mehida, Harsha, Barkos, Sisera, Tema, Nezia, wey Hatifa.
55-57 Mid-ulì daan puun te kegkevihag is menge kevuwazan te menge
suluguen ni Solomon:
He iyan is menge kevuwazan eni Sotai, Hasoferet, Peruda, Jaala,
Darkon, Gidel, Shefatia, Hatil, Pokeret Hazebaim, wey Ami.
58 Is kahabet te kevuwazan te menge suluguen diyà te valey te
NENGAZEN ragkes is kahabet te menge suluguen ni Solomon ne 392.
59,60 Duen daan 652 he nemen-ulì diyà te Juda he ebpemuun diyà te
menge inged he Tel Mela, Tel Harsha, Kerub, Adon, wey Imer. Heini
sikandan menge kevuwazan eni Delaya, Tobia, wey Nekoda, piru kenè
dan igkepaahà is puriba he menge Israilihanen sikandan.
61,62 Kenà daan ebpekepaahà te puriba is menge kevuwazan eni
Habaya, Hakoz, wey Barzilai he menge memumuhat sikandan. (Hein
nengesawa heini si Barzilai iyan din mid-uwit is ngazan te enugang din
he si Barzilai he tig-Gilead.) Ne geina te kenè dan igkepaahà is listahan
te menge kepuun dan, ne wazà sikandan dewata he menge memumuhat.
63 Migkegiyan sikandan te gubirnedur ziyà te Juda he kenà egkehimu ke
egkaan dan te menge keenen he impemuhat diyà te Megbevayà dutun
te wazè pa memumuhat he nekeinsà diyà te Megbevayà mehitenged te
kegkememumuhat dan pinaagi te veveraan he Urim wey Thumim.
64-67 Is kahabet te langun he nemen-ulì puun te kegkevihag ne 42,360,
kenà ragkes is menge suluguen dan he 7,337, wey is menge perekanta
he 200 he menge maama wey menge vahi. Duen dan uwiten he 736 he
menge kudà, 245 he menge mula, 435 he menge kemilyu, wey 6,720 he
menge asnu.
68 Hein nekeuma zan diyà te valey te NENGAZEN diyà te Jerusalem, is
duma he menge pengulu te menge pemilya mibegey te tavang he puun te
keugelingen dan he suat he para te ked-umana kebenguna zuen te valey te
NENGAZEN diyà te mibengunan ded duen hein aney. 69 Mibegey zan dutun
he vuluhaten sumalà te egkeveleveg dan. Ne is langun he netigum dan 500
he kilu he vulawan, 3,000 he kilu he pelata, wey bisti he 100 he lukut he
para te menge memumuhat. 70 Is kada sevaha kandan midlikù diyà te menge
inged he mibpuunan te menge pemilya zan, ragkes is menge memumuhat,
menge Levihanen, menge perekanta, menge vantey te menge gemawan te
valey te NENGAZEN, wey is menge suluguen diyà te valey te NENGAZEN.

### Is Kebeeli te Begu he Pemuhatà

3 1 Ne hein neume en is pitu he vulan te ked-ubpà te menge
Israilihanen diyà te menge inged dan, midtigum sikandan is langun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te Jerusalem he zuen dan kegkesevaha. 2 Ne mid-umanan dan beeli
is pemuhatà he para te Megbevayà te Israel su wey mepemuhati heini te
menge pemuhat he edtutungen, sumalà te ingkesurat diyà te Kesuguan
ni Moises he suluguen din. Is mibaal kayi iyan ensi Jeshua he anak ni
Jozadak wey is duma zin he menge memumuhat, wey si Zerubabel he
anak ni Shealtiel wey is menge kezuzumahi zin. 3 Minsan nahandek dan
te menge etew he zaan he nemen-ubpà dutun te tanà, mibangun dan is
pemuhatà diyà te nehuna he mibengunan kayi. Ne nemuhat sikandan te
menge pemuhat he edtutungen meselem wey mezukilem.
4 Midsilibra zan daan is Pista te Kebaal te menge Lawig sumalà te
ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises. Ne nemuhat dan te menge
pemuhat he edtutungen he kinahanglan he ibpemuhat kada andew kayi he
pista. 5 Kenà ragkes kayi is menge pemuhat he edtutungen he ibpemuhat
dan te meselem wey mahapun, ebpemuhat daan sikandan te menge
pemuhat te kada Pista te Kebpuun te Hayag wey te zuma pa he menge
pista te ked-azap te NENGAZEN. Ebpemuhaten dan daan is NENGAZEN te
menge pemuhat he keugelingen he suat is kebeeli zuen. 6 Minsan wazè pa
mepuuni is kebenguna ked-umana zuen te valey te NENGAZEN, mibpuun
en is menge Israilihanen te kebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen
duen te nehuna he andew te ikepitu he vulan dutun he tuig.

### Mid-umanan Benguna is Baley te NENGAZEN

7 Mibegey is menge Israilihanen te selapì he ibayad te menge edsapsap
te vatu wey te menge pandey. Mibegey zaan sikandan te menge keenen,
menge inumen, wey lana he ibayad diyà te menge tig-Sidon wey te menge
tig-Tyre para te menge kayu he sidru he ebpuun diyà te Lebanon. Heini
he menge kayu, igkarga te varku ne ed-uwiten diyà te Jopa. Intugut heini
ni Hadì Cyrus he hadì te Persia.
8 Mibpuunan is kebenguna zuen te valey te NENGAZEN te ikezuwa
he vulan te ikezuwa he tuig puun te kebpekeulì te menge Israilihanen
diyà te Jerusalem. Mibpeug-ugupà he edterebahu is langun he mid-
ulì diyà te Jerusalem puun te kegkevihag, ragkes en ensi Zerubabel he
anak ni Shealtiel, Jeshua he anak ni Jozadak wey is duma zin he menge
memumuhat, wey menge Levihanen. Is midserigan te kedumala te
kebenguna zuen te valey te NENGAZEN iyan is menge Levihanen he 20 he
tuig is kegurang dan pehendiyà te metikang. 9 Iyan sikandan ensi Jeshua,
is menge anak din wey kezuzumahi zin, si Kadmiel wey menge anak din.
Menge kevuwazan sikandan ni Juda is langun. Mid-ugup daan kandan
is menge kevuwazan wey menge kezuzumahi ni Henadad he menge
Levihanen daan.
10 Hein nepasad en duen te ebpemenerebahu is pundasyun duen te
valey te NENGAZEN, mibpelastar is menge memumuhat su ebpezaging

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan te menge trumpita. Heini sikandan nekevivisti te visti zan te
kegkememumuhat. Mibpelastar zaan is menge Levihanen he menge
kevuwazan ni Asaf su edtukar zan te menge simbal su edeligen dan
is NENGAZEN sumalà te paagi he impenurù kandan ni Hadì David he
hadì te Israel. 11 Dutun midalig dan wey mibpeselematan is NENGAZEN;
migkanta zan he edhenduen te, "Meupiya iyan is NENGAZEN, su is
kebmahala zin te Israel ne wazà pidtemanan." Ne ingkulahì te mezaging
te langun he menge etew zutun is kedeliga zan te NENGAZEN su geina te
nepasad en is pundasyun duen te valey te NENGAZEN. 12 Mahabet dutun
is megurang en he menge memumuhat, menge Levihanen, wey menge
pengulu te menge pemilya he nekeehè pa zuen te nehuna he valey te
NENGAZEN. Ne utew sikandan nekesinegew hein neehè dan is pundasyun
te vegu he valey te NENGAZEN. Piru mahabet he menge etew zutun is
nemengulahì tenged te kegkelipey zan. 13 Kenè te en egketuenan is kulahì
te egkelipey wey is kulahì te edlelendag su utew en subra is kegurub te
menge etew, ne egkezineg heini ziyà te meziyù.

### Wazà Ikesuat is Kebenguna te Baley te NENGAZEN

4 1 Netudtulan is menge kuntada te menge tig-Juda wey menge
tig-Benjamin he mid-uman benguna zuen te nemen-ulì puun
te kegkevihag is baley te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 2 Ne
midhendiyà sikandan te ki Zerubabel wey zuen te menge pengulu te
menge pemilya, ne ke sikandan te, "Ed-ugupan dey sikiyu te kebangun te
valey te NENGAZEN su ed-ezapen dey man is Megbevayè niw iring te ed-
ul-ulahan niw. Neuget en is kebpemuhata zey kandin te menge pemuhat,
puun pa te timpu ni Hadì Esarhadon he hadì te Asiria he iyan mid-uwit
kenami kayi." 3 Piru iyan heini tavak eni Zerubabel, Jeshua, wey te
menge pengulu te menge pemilya: "Midsugù key ni Hadì Cyrus he hadì te
Persia he umana zey venguna is baley te NENGAZEN, piru wazè niw kayi
lavet te kebangun kayi para te Megbevayè dey. Iyan key zà ebangun kayi
para te NENGAZEN he Megbevayà te Israel."
4 Umbe, mibpelihandek wey mibpeluyahan te menge etew he zaan he
ebpemen-ubpà dutun he lugar is menge etew te Juda su wey zan kenà melaus
is kedterebehuwa zuen te valey te NENGAZEN. 5 Midsuhulan dan is menge
upisyal te ginhedian te Persia su wey zan belevagi is menge pelanu te menge
etew te Juda. Mibpedayun sikandan te kebaal kayi puun te timpu ni Cyrus he
hadì te Persia taman en te timpu he si Darius en is hadì diyà te Persia.

### Is Kebelevagi te Kebenguna te Baley te NENGAZEN hein Timpu ni Hadì Artaserkses

6 Hein mibpuun medhadì si Ahasuerus, is menge kuntada te menge
meginged diyà te Juda wey Jerusalem midsurat te menge sumbung dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kuntra kayi he menge meginged. 7Ne minsan hein si Artaserkses en is
hadì diyà te Persia, mibpesuratan dan daan. Iyan sikandan ensi Bishlam,
Mitredat, Tabeel, wey is duma pa he menge zuma zan. Insurat dan heini
ziyà te kinegiyan he Aramico ne midhuvad heini ziyà te kinegiyan te
menge tig-Persia.
8-11 Midsurat daan si Rehum he gubirnedur wey si Shimshai he
sikritaryu ziyà te ki Hadì Artaserkses te igkuntra zan te menge tig-
Jerusalem. Iyan heini tagù te surat dan:
"Minahal he Hadì Artaserkses,
"Edhuna key ebpengemusta kenikew, is menge suluguen nu kayi te
prubinsya he zini layun te Eufrates. Ragkes he nengemusta kenikew is
menge zuma zey he menge pengulu wey menge upisyal, is menge etew
te Tripolis, Persia, Erec, Babilonia, wey is menge etew ziyà te Susa he
tanà diyà te Elam. Ebpengemusta zaan is menge etew he impaawà diyà
te menge lugar zan ni Osnapar, kes nevantug wey mekegegehem he
hadì diyà te Asiria. Heini he menge etew impeubpè din diyà te inged he
Samaria wey ziyà te zuma pa he menge lugar he zini layun te Eufrates.
12 "Mahal he Hadì, egkesuat key he metueni nu he mid-umanan
benguna te menge Judio is inged he Jerusalem, he ubpeey te menge
lalung wey menge ribildi he menge etew. Heini sikandan nekeume kayi
he inged he ebpuun diyà te menge lugar he nesakup nu. Ebpurungan dan
en is menge verengbeng wey menge pundasyun kayi. 13 Mahal he Hadì,
emun egkeuman egkevangun heini he inged wey egkepurungan en is
menge verengbeng kayi, edribildi is menge meginged kayi ne kenè dan
en ebayad te menge vuhis wey zuma pa he menge veleyazan. Ne edeisey
is egketigeyunan te ginhedian nu.
14 "Ne geina te zuen dey ketengdanan diyà te kenikew, Mahal he Hadì,
wey kenè dey egkesuatan he mepeel-elezi ka, ibpehibelu zey heini ziyà te
kenikew 15 su wey nu mesusi is menge surat he intagù te menge kepuun
nu. Ne kayi egketuenan nu he is menge meginged diyà te Jerusalem
menge ribildi puun pa te nehuna he timpu. Umbe midezeetan heini he
inged su nehimu heini he prublima te menge hadì wey te menge lugar he
egkesuat he edsakup kayi. 16 Ibpehibelu zey zà diyà te kenikew, Mahal he
Hadì, he emun egkeuman egkevangun heini he inged wey egkepurungan
is menge verengbeng kayi, ne egkaawà diyà te kenikew is prubinsya he
zini layun te Eufrates."
17 Iyan heini tavak he impeuwit duen te hadì:
"Ebpengemusta a kenikew Rehum he gubirnedur, wey ziyà te kenikew
Shimshai he sikritaryu, wey te menge zuma niw he ed-ubpà diyà te
Samaria wey is diyà te zuma pa he menge lugar he ziyan layun te
Eufrates.
"Berakat he meupiya is kebpekesavuk niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 "Is surat he impeuwit niw midhuvad diyà te kenami he kinegiyan
dutun te kebesaha zuen kayi te kedì. 19 Midsugù a he susiya is menge
surat, ne naahà dutun he tutuu iyan he puun pa zengan is menge
meginged diyà te Jerusalem ebpekigkuntada te menge hadì. Neleyaman
dan en te ed-ula-ula keniyan he lugar is kedribildi kuntra te gubirnu.
20 Netuenan ku zaan pinaagi te menge surat he midumala is Jerusalem te
mekegegehem he menge hadì he midhadì te tivuuk he prubinsya ziyan
layun te Eufrates ne mibayad heini he prubinsya ziyà te kandan te vuhis
wey zuma pa he menge veleyazan.
21 "Ne guntaan mebmandù kew he ibpeengkezan keniyan he menge
etew is ked-uman kebangun keniyan he inged taman te kenè e pa
ebmandù te kebenguna zuen. 22 Kinahanglan he segugunè niw veeli heini
su wey kenà mezeeti is ginhedian ku."
23 Ne hein nepasad te ebasa eni Rehum, Shimshai, wey te menge zuma
zan is surat ni Hadì Artaserkses, segugunè dan midhendiyà te Jerusalem
ne midtegel zan is menge Judio he engkezi zan is ked-uman kebangun
duen te inged.

### Neengked is Kedkebenguna zuen te Baley te NENGAZEN

24 Neengked is kebenguna zuen te valey te Megbevayà diyà te
Jerusalem taman te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius diyà te Persia.

5 1 Dutun he timpu, midsugù te Megbevayà diyà te Israel is menge
ebpeneuven he si Haggai wey si Zacarias he apù ni Iddo te kegkagi
te menge lalag din diyà te menge Judio ziyà te Juda wey Jerusalem.
2 Nemineg kandan si Zerubabel he anak ni Shealtiel wey si Jeshua he
anak ni Jozadak. Umbe midlaus dan is kebenguna zuen te valey te
Megbevayà diyà te Jerusalem ne midtevangan sikandan dutun te zezuwa
he ebpeneuven te Megbevayà.
3 Piru wazè en meuget, ne nekeuma ziyà te Jerusalem si Tatenai
he gubirnedur te prubinsya zini layun te Eufrates, si Shetar Bozenai,
wey is menge zuma zan. Mid-insaan dan is menge Judio te, "Hentei is
midsugù keniyu te ked-uman kebangun kayi te valey?" 4 Mid-insè dan
daan te, "Hentei is menge ngazan te menge etew he midterebahu kayi?"
5-7 Piru mibentayan te Megbevayà is menge pengulu te menge Judio,
umbe midisisyun si Tatenai, si Shetar Bozenai, wey is menge zuma zan
he menge upisyal te prubinsya he dini layun te Eufrates he kenè dan
en ibpeengkezan is kebenguna zuen te valey te NENGAZEN taman te
egketudtulan sikandan te menge lalag ni Hadì Darius mehitenged kayi
wey ke hengkey is tavak din.
Iyan heini tagù te surat he impeuwit dan diyà te ki Hadì Darius:
"Minahal he Hadì Darius,
"Berakat he meupiya is kebpekesavuk nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 "Ibpehibelu zey kenikew, Mahal he Hadì, he midhendiyè key te
prubinsya he Juda, diyà te ebengunan te valey te mekegegehem he
Megbevayà. Dezekelà he menge vatu is egemiten te kebenguna zuen te
simbahan, ne is menge verengbeng din midteuzan te menge trusu su
wey mebmelig-en. Mesigudu sikandan he edterebahu, umbe megaan is
kebenguna zan kayi. 9 Mid-insaan dey is menge pengulu zan ke hentei
is midsugù kandan te ked-uman kebangun duen te valey te Megbevayà.
10 Ne in-insè dey zaan is menge ngazan dan su wey zey ikepetueni
kenikew ke hentei is menge pengulu te kebenguna zuen te valey te
Megbevayà.
11 "Iyan heini tavak dan kenami: 'Menge suluguen key te Megbevayà
diyà te langit wey kayi te kelibutan, ne ed-umanan dey ebenguna is
baley te Megbevayà he mibangun dengan te sevaha he mekegegehem he
hadì te Israel. 12 Ne geina te mibaal is menge kepuun dey te ingkepauk
te Megbevayà diyà te langit, mibey-anan din sikandan he mesakup ni
Nebucadnezar te Kildiyanhen he hadì te Babilonia. Ne midrundus ni
Nebucadnezar heini is baley te Megbevayà ne mibihag din is menge
kepuun dey pehendiyà te Babilonia. 13 Piru hein nehuna he tuig te
kedhadì ni Cyrus diyà te Babilonia, mibmandù sikandin he ed-umanan
ebenguna is baley te Megbevayà. 14 In-ulì din is menge vulawan wey
menge pelata he menge gelemiten diyà te valey te Megbevayà. Heini
he menge gelemiten migkuwa zengan ni Nebucadnezar ziyà te valey te
Megbevayà diyà te Jerusalem ne intagù din diyà te simbahan diyà te
Babilonia. Insarig ni Hadì Cyrus heini he menge gelemiten diyà te ki
Sheshbazar he iyan mibpilì din he gubirnedur ziyà te Juda. 15 Migkagi
sikan is hadì diyà te ki Sheshbazar te ed-umanan ebenguna is baley te
Megbevayà diyà te Jerusalem diyà te nehuna he mibengunan duen, ne
idtagù dutun sikan is menge gelemiten kayi. 16 Umbe, midhendiyà si
Sheshbazar te Jerusalem ne impetukud din is menge pundasyun duen te
valey te Megbevayà. Ne taman en guntaan is kebenguna kayi te valey te
Megbevayà ne wazè pa heini mepasad.'
17 "Guntaan, Mahal he Hadì, ipesusi nu is menge surat he impetagù
te menge hadì te Babilonia ke tutuu ve he insugù ni Hadì Cyrus is ked-
umana kebenguna zuen te valey te Megbevayà diyà te Jerusalem. Ne
ipetueni nu kenami ke hengkey is disisyun nu mehitenged kayi."

### Mibpezumazuma si Hadì Darius te Ked-umana Kebenguna zuen te Baley te Nengazen

6 1 Umbe, midsugù si Hadì Darius he susiya is menge surat he intagù
diyà te teleguey kayi ziyà te Babilonia. 2 Piru ziyà maahà te turugan
diyà te Ecbatana, he sakup te prubinsya he Media, is sevaha he linulun he
velesahan he zuen duen nekesurat he edhenduen te:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Heini he menge surat ebpetanudtanud he heini nehuna he tuig te
kedhadì ni Cyrus, midsugù sikandin he ed-umanan ebenguna is baley
te Megbevayà diyà te Jerusalem he zutun ibpemuhat is menge pemuhat.
Kinahanglan he melig-en is menge pundasyun kayi. Kinahanglan he 90
he giek is ketikang kayi wey 90 zaan he giek is keluagan din. 4 Is kada
tetelu he dezekelà he menge vatu he ibped-uuntud, kinahanglan he
ebpezivevawan te sevaha he trusu. Is langun he gelestuwan, egkuwaan
diyà te selapì te ginhedian. 5 Ne sikan is bulawan wey pelata he menge
gelemiten diyà te valey te Megbevayà he mid-uwit ni Hadì Nebucadnezar
ziyà te Babilonia, kinahanglan he idlikù diyà te teleguey zuen diyà te
valey te Megbevayà diyà te Jerusalem.”
6 Ne heini he menge lalag impeuwit ni Hadì Darius diyà te ki Tatenai,
he gubirnedur te prubinsya he zini layun te Eufrates, ki Shetar Bozenai,
wey te zuma zan he menge upisyal keniyan he prubinsya:
“Pekeziyù kew keniyan te valey te Megbevayà. 7 Kenè niw semuka is
kebenguna kayi. Bey-ani niw en is gubirnedur wey is duma he menge
pengulu te menge Judio he mevangun dan heini ziyà te nehuna he
mibengunan kayi.
8 “Edsuguen ku zaan sikiyu he ugupi niw is menge pengulu te menge
Judio pinaagi te kediritsuwa kebeyazi te langun he gastu su para kenà
mesanggen is terebahu. Diyè niw kuwaa is bayad he selapì te ginhedian
he ebpuun diyà te vuhis te prubinsya niw. 9 Kinahanglan he ebegayan
niw kada andew is menge memumuhat diyà te Jerusalem te menge
kinahanglan dan iring te turiti he vaka wey megurang wey menge nati
he meemahan he menge kerehidu he edtutungen he ibpemuhat diyà te
Megbevayà diyà te langit, ragkes daan is trigu, timus, binu, wey lana.
Kinahanglan he kenà egkesalang is kebegaya niw kayi, 10 su wey zan
mekepemuhat te menge pemuhat he ebpekepenunuat te Megbevayà diyà
te langit, ne igkaampù e zan wey is menge anak ku.
11 “Ne elin daan sugù ku he is minsan hentei he kenà edtuman kayi
edtiyuken te kayu he edtengtangen puun te valey zin, ne edrundusen is
baley zin taman te wazà kayi egkesamà he ebpekehitindeg. 12 Berakat he
dezeeti te Megbevayà he mibpilì te Jerusalem he zutun sikandin ebegayi
te zengeg is minsan hentei he hadì etawa nasyun he edsupak kayi he
sugù wey edrundus te valey te Megbevayà diyà te Jerusalem.
“Iyan a si Darius, is midsugù kayi. Ne ereg heini he edtumanen.”

### Impehinungud sikan is Baley te Megbevayà

13 Ne midtuman heini ni Tatenai he gubirnedur, ni Shetar Bozenai,
wey te menge zuma zan is sugù ni Hadì Darius. 14 Umbe, mibpedayun te
kedterebahu is menge pengulu te menge Judio duma is kedlig-eni kandan
te menge lalag te menge ebpeneuven he iyan si Haggai wey si Zacarias

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge apù ni Iddo. Nepasad dan te edterebahu is baley te Megbevayà
sumalà te insugù te Megbevayà te Israel he impetuman eni Cyrus, Darius,
wey Artaserkses, he nekesunud he menge hadì diyà te Persia. 15 Nepasad
sikan is baley te Megbevayà hein iketelu he andew te ike-12 he vulan, he
iyan kes bulan he Adar, dutun te ikeenem he tuig te kedhadì ni Darius.
16 Melipayen he midsilibra is kebpehinunguza zuen te valey te
Megbevayà te menge etew te Israel–menge memumuhat, menge
Levihanen, wey te zuma pa he nemen-ulì puun te kegkevihag. 17 Kayi te
kebpehinunguza zuen te valey te Megbevayà nemuhat sikandan te 100 he
tudu he vaka, 200 he megurang he meemahan he menge kerehidu, wey
400 he meemahan he nati he menge kerehidu. Nemuhat daan sikandan
te 12 he meemahan he menge kambing he pemuhat he para idlumpiyu
te kada tribu te Israel. 18 Insavuk dan is menge memumuhat wey menge
Levihanen diyà te kada ketengdanan dan diyà te valey te Megbevayà diyà
te Jerusalem sumalà te ingkesurat diyà te Libru ni Moises.

### Is Pista te Kedlavey te Belinsuguen

19 Dutun te ike-14 he andew te nehuna he vulan te midsunud he tuig,
midsilibra te menge nemen-ulì puun te kegkevihag is Pista te Kedlavey
te Belinsuguen. 20 Mibpekelumpiyu is menge memumuhat wey menge
Levihanen su wey zan mehimu he zait he ebpengulu ziyà te menge
tulumanen. Ne midlapà te menge Levihanen is menge kerehidu he
pemuhat te kedsilibraha te Pista te Kedlavey te Belinsuguen. Mibeelan
dan heini para te langun he nemen-ulì puun te kegkevihag, para te
menge memumuhat he menge kezuzumahi zan, wey para te keugelingen
dan. 21 Heini he menge pemuhat migkaan te langun he menge
Israilihanen he nemen-ulì puun te kegkevihag wey te zuma he menge
etew he mid-ubpà dutun he mid-engked en he ebaal te menge ebeelan
te menge etew he wazà mekekilala te Megbevayà te Israel. 22 Seled te
pitu he andew is melipayen he kedsilibraha zan te Pista te Supas he
Wazè din Tapey. Su mibegayan dan te NENGAZEN te kelipey pinaagi te
kedwelenga zin te gehinawa te hadì te Asiria para tevangi zin sikandan te
kedterebehuwa zuen te valey te Megbevayà, sikan is Megbevayà te Israel.

### Nekeuma si Ezra ziyà te Jerusalem

7 1-6 Kedlavey te mahabet he menge tuig, dutun te iyan hadì diyà te
Persia si Artaserkses, nekeuma si Ezra ziyà te Jerusalem is ebpuun
diyà te Babilonia. Heini si Ezra anak ni Seraya. Si Seraya anak ni Azaria.
Si Azaria anak ni Hilkia. Si Hilkia anak ni Shalum. Si Shalum anak ni
Zadok. Si Zadok anak ni Ahitub. Si Ahitub anak ni Amaria. Si Amaria
anak ni Azaria. Si Azaria anak ni Merayot. Si Merayot anak ni Zerahia.
Si Zerahia anak ni Uzi. Si Uzi anak ni Buki. Si Buki anak ni Abishua. Si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Abishua anak ni Finehas. Si Finehas anak ni Eleazar. Si Eleazar anak ni
Aaron te lavew he memumuhat.
Si Ezra sevaha he menunudlù he nepurungan din metueni is Kesuguan
ni Moises he imbegey te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. Imbegey
te hadì is langun he mibuyù ni Ezra su geina te edtevangan sikandin te
NENGAZEN he Megbevayè din. 7 Duen daan miduma kandin he menge
Israilihanen dutun te ked-ulì din diyà te Jerusalem dutun te ikepitu
he tuig te kedhadì ni Artaserkses. Ragkes te miduma kandin is menge
memumuhat, menge Levihanen, menge perekanta, menge vantey te
menge gemawan te valey te NENGAZEN, wey is menge suluguen dutun
te valey te NENGAZEN. 8,9 Mibpuun si Ezra ziyà te Babilonia hein nehuna
he andew te nehuna he vulan. Ne tenged te tavang te Megbevayà kandin,
nekeuma sikandin diyà te Jerusalem te nehuna he andew te ikelima he
vulan dutun te ikepitu he tuig te kedhadì ni Artaserkses. 10 Midtevangan
sikandin te Megbevayà su geina te impehinungud din is keugelingen
din pinaagi te ked-istudyu wey kedtuman te Kesuguan te NENGAZEN,
wey kebpenurù te menge sulunuzen wey menge sugù din diyà te menge
Israilihanen.

### Is Surat ni Artaserkses diyà te ki Ezra

11 Iyan heini surat he imbegey ni Hadì Artaserkses diyà te ki Ezra he
memumuhat wey menunudlù he nepurung metau te menge sugù wey
menge sulunuzen he imbegey te NENGAZEN he Megbevayà te Israel:
12 "Iyan a si Hadì Artaserkses he hadì te menge hadì. Ebpengemusta
a kenikew Ezra, he memumuhat wey menunudlù te Kesuguan te
Megbevayà diyà te langit.
13 "Midsugù a he minsan hentei te menge Israilihanen kayi te ginhedian
ku, ragkes en is menge memumuhat wey menge Levihanen, he egkesuat he
eduma kenikew te ked-ulì diyà te Jerusalem egkehimu he eduma kenikew.
14 Siak wey is pitu he menge sumesambag ku, edsuguen dey sikew he susiya
nu is nengehitavù diyà te Juda wey Jerusalem ke edsunuzen be te menge etew
kayi is Kesuguan te Megbevayè nu, he nepurungan nu metueni. 15 Edsuguen ku
zaan sikew he uwita nu is menge vulawan wey menge pelata he keugelingen
he suat is kebegaya ku zuen wey te menge sumesambag ku ziyà te Megbevayà
te Israel he ed-ubpà diyà te Jerusalem. 16 Uwita nu zaan is langun he pelata
wey vulawan he egkezawat nu puun te prubinsya he Babilonia, ragkes is
ebpuun te keugelingen he suat he tavang te menge etew te Israel wey te
menge memumuhat dan he para te valey te Megbevayè dan diyà te Jerusalem.
17 Sigureduwa nu he heini he selapì egkegamit te kebpemasa te tudu he menge
vaka, megurang wey nati he meemahan he menge kerehidu, menge trigu, wey
vinu, he ibpemuhat diyà te pemuhatà diyà te valey te Megbevayè niw ziyà te
Jerusalem. 18 Is egkesamà he vulawan wey pelata ne egkehimu he egemiten

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw te menge zuma nu ziyà te minsan hengkey he egkegemitan duen he
sungkad te egkesuatan te Megbevayè niw. 19 Piru is menge gelemiten he insarig
kenikew he egemiten te kebaal te menge vuluhaten diyà te valey te Megbevayè
nu ne pudu nu ivegey ziyà te Megbevayà te Jerusalem. 20 Emun duen pa zuma
he egkinehenglanen nu he para te valey te Megbevayà, ne kuwa ke zà te
ekgegastu nu ziyà te selapì te ginhedian.
21 "Iyan a, si Hadì Artaserkses, mibmenduan ku sikiyu is langun he menge
trisuriru ziyà te prubinsya he ziyan layun te Eufrates he ivegey niw is minsan
hengkey he ebuyuen ni Ezra he memumuhat wey menunudlù te Kesuguan
te Megbevayà diyà te langit. 22 Begayi niw sikandin taman te 3,500 he kilu
te pelata, 300 he saku he trigu, 550 he gelun he vinu, 550 he gelun te lana
he ulibu, wey minsan sengemenu kezekelà te timus he egkinehenglanen.
23 Ivegey niw is langun he kinehenglanen diyà te valey te Megbevayà sumalà
te inmandù te Megbevayà diyà te langit. Su emun kenà, ne egkepeukan din
is ginhedian ku wey is menge anak ku. 24 Ibpehibelu zey zaan diyà te keniyu
he kenè niw ipevayad te vuhis wey zuma pa he menge veleyazan is menge
memumuhat, menge Levihanen, menge musikiru, menge vantey te menge
gemawan te valey te NENGAZEN, menge suluguen diyà te valey te NENGAZEN,
wey is duma pa he ebpemenerebahu zutun te valey te NENGAZEN.
25 "Ne sikew Ezra, sumalà te ketau he imbegey kenikew te Megbevayà,
ne pilì ka te menge meghuhukum wey menge upisyal he edumala
te langun he etew keniyan te prubinsya he ziyan layun te Eufrates.
Kinahanglan he netuenan dan is Kesuguan te Megbevayè nu. Ne penurua
nu is menge etew he wazà metau zutun te Kesuguan. 26 Is minsan hentei
he kenà edtuman te Kesuguan te Megbevayè nu etawa kesuguan te hadì,
edsilutan te kemetayen, etawa edsegsegen puun te lugar zin, etawa
egkuwaan is menge azen din, etawa ebpirisuwen."

### Midalig ni Ezra is Megbevayà

27 Migkagi si Ezra te: Ereg he edeligen is NENGAZEN, he Megbevayà
te menge kepuun tew, he midwaleng din is gehinawa te hadì su wey zin
mevegayi te zengeg is baley te NENGAZEN diyà te Jerusalem. 28 Tenged te
kebpurungi kediey te NENGAZEN, mibpurungan a te hadì wey te menge
sumesambag din, ragkes en is langun he mekegegehem he menge upisyal
zin. Ne geina te edtevangan a te NENGAZEN he Megbevayè ku, neteguan
a te kevurut te kedtigum te menge pengulu te Israel wey zan mekezuma
kedì diyà te Jerusalem.

### Is menge Mid-ulì Puun te Kegkevihag he Miduma ki Ezra

8 1 Migkagi si Ezra te: Iyan heini pengulu te menge pemilya he
miduma kediey pehendiyà te Jerusalem he ebpuun diyà te
Babilonia, dutun te timpu te kedhadì ni Artaserkses:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 si Gershom, he ebpuun diyà te pemilya ni Finehas
si Daniel, he ebpuun diyà te pemilya ni Itamar
3 si Hatush he anak ni Shecania he ebpuun diyà te pemilya ni David
si Zacarias wey is menge zuma zin he 150 he menge maama, he
ebpuun diyà te pemilya ni Parosh. (Duen listahan te menge
kepuun dan.)
4 Si Eliehoenai he anak ni Zerahia wey is menge zuma zin he 200 he
menge maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Pahat Moab
5 si Shecania he anak ni Jahaziel wey is menge zuma zin he 300 he
menge maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Zatu;
6 si Ebed he anak ni Jonatan wey is menge zuma zin he 50 he menge
maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Adin
7 si Jeshaya he anak ni Atalia wey is menge zuma zin he 70 he menge
maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Elam
8 si Zebadia he anak ni Micael wey is menge zuma zin he 80 he menge
maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Shefatia
9 si Obadias he anak ni Jehiel wey is menge zuma zin he 218 he
menge maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Joab
10 si Shelomit he anak ni Josifia wey is menge zuma zin he 160 he
menge maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Bani
11 si Zacarias he anak ni Bebai wey is menge zuma zin he 28 he menge
maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Bebai
12 si Johanan he anak ni Hakatan wey is menge zuma zin he 110 he
menge maama, he ebpuun diyà te pemilya ni Azgad
13 si Elifelet, si Jeuel, wey si Shemaya wey is menge zuma zan he 60 he
menge maama, he iyan nesamà diyà te Babilonia he ebpuun diyà
te pemilya ni Adonikam
14 si Utai wey si Zacur wey is menge zuma zan he 70 he menge maama,
he ebpuun diyà te pemilya ni Bigvai.

### Is Kedlikù Eni Ezra ziyà te Jerusalem

15 Midtigum ku ziyà te wahig he edtudà pehendiyà te lugar he Ahava is
menge eduma kedì pehendiyà te Jerusalem. Migkampu key zutun seled
te tetelu he andew. Hein mid-ehè ku is listahan te menge etew he eduma
kedì, ragkes en is menge memumuhat, nesusi ku he wazà dutun is menge
Levihanen. 16 Umbe, impetawag ku is menge pengulu te grupu he iyan
ensi Eliezer, Ariel, Shemaya, Elnatan, Jarib, Elnatan, Natan, Zacarias,
wey Meshulam, wey dezuwa he metau he etew he iyan si Joyarib wey
si Elnatan. 17 Impehendiyè ku sikandan te ki Iddo he pengulu ziyà te
lugar he Casifia su wey zan mehengyui sikandin wey menge kezuzumahi
zin he menge suluguen diyà te valey te Megbevayà he medsugù dan te
menge etew he ebpekepenilbi ziyà te valey te Megbevayà. 18 Ne tenged te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtevangan key te Megbevayà, impehendiyè dan te kenami si Sherebia,
duma zin is menge anak din wey menge suled din he 18 he menge
maama. Si Sherebia egkeserigan he etew ne kevuwazan sikandin ni Mali
te kevuwazan ni Levi. Si Levi anak ni Israel. 19 Midsugù dan daan diyà te
kenami si Hashabia wey is menge suled din wey is 20 he menge enaken
din, elin duma zan si Jeshaya he ebpuun te pemilya ni Merari. 20 Midsugù
dan daan pehendiyà te kenami is 220 he menge suluguen diyà te valey te
Megbevayà. Heini is menge suluguen diyà te valey te Megbevayà mibpilì
dengan ni Hadì David wey te menge upisyal zin he ibpeugup te menge
Levihanen. Pudu nekelista is menge ngazan dan.

### Mibpuasa wey Nengemuyù Ensi Ezra

21 Hein diyè key te veyvey te Wahig he Ahava, migkegiyan ku is menge
zuma ku zutun te grupu zey te ebpuasa key wey ebpekevevaan dey is
keugelingen dey ziyà te etuvangan te Megbevayè dey su edhangyù key
ziyà te kandin he ventayi key zin dutun te hipenawan dey, ragkes is
menge anak dey wey menge azen dey. 22 Su egkeeled a he edhangyù diyà
te hadì te menge sundaru wey menge pereuntud te kudà he ebpekevantey
kenami wey key kenà mekevut te menge kuntada zutun te kedhipanew
zey, su nekegiyan dey en is hadì he edtevangan te Megbevayè dey is
langun he edsarig diyà te kandin. Piru egkepeukan te Megbevayà is
edselikwey kandin. 23 Umbe, mibpuasa key wey nengemuyù key ziyà te
Megbevayè dey he ventayi key zin, ne midtavak din is pengemuyù dey.

### Is menge Pemuhat para ziyà te Baley te Megbevayà

24 Mibpilì a te 12 he menge etew he ebpuun diyà te pengulu he menge
memumuhat, kenà ragkes si Sherebia, si Hashabia, wey sepulù he menge
kezuzumahi zan. 25 Ne hein nepasad ne insarig ku ziyà te kandan he wazà
kurang sikan is menge pelata wey vulawan, wey is menge gelemiten
he imbegey te hadì, wey te menge sumesambag din, te menge upisyal
zin, wey te mahabet he menge Israilihanen he tavang para te valey te
Megbevayè dey. 26,27 Iyan heini insarig ku kandan:

22,000 he kilu he pelata
3,000 he kilu he pelata he mibeelan en he menge gelemiten
3,000 he kilu he vulawan
20 he vulawan he yehung he walu wey tengà he kilu
2 he brunsi he yehung he impesinew, he is bali zin iring te vali te menge yehung he vulawan.

28 Migkegiyan ku is menge memumuhat te, “Sikiyu wey heini is menge
gelemiten impehinungud diyà te NENGAZEN. Is menge pelata wey menge
vulawan inhalad diyà te NENGAZEN, he Megbevayà te menge kepuun niw
he ebpuun diyà te keugelingen he suat. 29 Pekeventayi niw heini taman te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeuwit niw ziyà te budiga ziyà te valey te NENGAZEN diyà te Jerusalem
he kena egketerinan, he egkeseksiyan te nengulu he menge memumuhat,
menge Levihanen, wey te menge pengulu te menge pemilya te menge
Israilihanen."
30 "Umbe migkuwa te menge memumuhat wey menge Levihanen sikan
is menge pelata, menge vulawan, wey is menge gelemiten, su wey zan
meuwit diyà te valey te Megbevayè dey ziyà te Jerusalem. Ne pudu haazà
wazè din kurang."

### Is Ked-ulì diyà te Jerusalem

31 Mibpuun key ziyà te Wahig he Ahava ne midhipanew key pehendiyà
te Jerusalem dutun te ike12 he andew te nehuna he vulan. Midtevangan
key te Megbevayè dey wey mibpengelangan key zin te menge kuntada
wey menge tulisan dutun te kedhipanew zey. 32 Ne hein nekeuma key
ziyà te Jerusalem ne midhimeley key zep-a seled te tetelu he andew.
33 Ne hein ikeepat he andew, midhendiyè key te valey te Megbevayè
dey ne indata zey sikan is menge pelata, menge vulawan, wey menge
gelemiten he pudu wazà mengeterini ziyà te ki Meremot he memumuhat
he anak ni Uria. Duma zin si Eleazar he anak ni Finehas wey zezuwa
he Levihanen he si Jozabad he anak ni Jeshua wey si Noadia he anak ni
Binui. 34 Mibilang wey midtimbang haazà is langun, ne inlista.
35 Ne zutun, is langun he nemen-ulì puun te kegkevihag nemuhat diyà
te Megbevayà te Israel te menge pemuhat he edtutungen: 12 he tudu he
vaka he para te tivuuk he Israel, 96 he meemahan he memegurang en he
menge kerehidu, 77 he meemahan he nati he menge kerehidu. Nemuhat
daan sikandan te 12 he meemahan he menge kambing he pemuhat he
para idlumpiyu. Heini is langun, menge pemuhat he edtutungen para te
NENGAZEN. 36 Imbegey zan daan diyà te menge gubirnedur wey menge
upisyal te prubinsya zini layun te Eufrates is dukumintu he midsuratan
te mandù te hadì. Heini he menge pengulu mid-ugup te menge etew te
Israel wey te vuluhaten diyà te valey te Megbevayà.

### Nemengesawa is menge Israilihanen te Kenà menge Israilihanen

9 1 Migkagi pa si Ezra te: Ne hein neulaula en heini, midhendiyà te
kedì is menge pengulu te menge Judio he ke sikandan te, "Mahabet
he menge etew te Israel, ragkes en is menge memumuhat wey menge
Levihanen, is mid-iring te ulaula te menge etew ziyà te peliguy zan.
Ebeelan dan is utew mezaat he menge vaal te menge Canaanhen, menge
Hitihanen, menge Pirisihanen, menge Jebusihanen, menge Amorihanen,
menge Moabitanhen, menge Ehiptohanen, wey menge Amunihanen.
2 Nemengesawa pa ganì sikandan wey is menge anak dan te menge vahi
he ebpemuun keniyan he menge etew. Umbe is menge etew he pinilì te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà nesehugan te zuma he menge etew. Ne is menge pengulu tew
wey menge upisyal iyan en nengulu te kebaal kayi."
3 Ne hein nezineg ku heini mibindas ku is kumbalè ku tenged te
kegkeseeng ku; migingit ku is bulvul ku wey sumpè ku, ne mibpinuu a
is neseeng. 4 Ne mid-amur-amur kayi te kedì is menge etew he nahandek
te menge lalag te Megbevayà diyà te menge Israilihanen mehitenged
te kegkemesinupaken te zuma zan he menge Israilihanen he nemen-ulì
puun te kegkevihag. Mibpinuu e zà is neseeng taman te neuma is uras te
mahapun he kebpemuhat. 5 Dutun te kegkeuma keniyan he uras, mid-
engked a he edseengseeng. Midluhud a is nevindas is bisti, ne nengemuyù
a he ebayew te menge velad ku ziyà te NENGAZEN he Megbevayè
ku. 6 Ke siak te, "Megbevayè ku, utew a neeled. Ebpekezuzungul a
tenged te kegkeeled ku su utew zekelà is menge salè dey; henduen
be te nelapew key en kayi wey nekeume en diyà te langit. 7 Puun pa
te timpu te menge kepuun dey taman en guntaan, ne utew zekelà is
salè dey, ne tenged kayi, sikami wey is menge hadì dey wey menge
memumuhat layun en edsekupa te menge hadì diyà te zuma he menge
nasyun. Mibpenhimetayan dan is duma kenami, ne is duma mibihag
dan, mibpenekawan key wey mibpeel-elezan, iring te nehitavù kenami
guntaan.
8 "Ne guntaan, seled te mevavà he timpu, nehizuwan key kenikew,
NENGAZEN he Megbevayè dey. Intugut nu he zuen nesamà kenami, ne
impeubpè key kenikew kayi he lugar he wazà ebpekekaid kenami te
menge pinilì nu. Impeperateng key kenikew wey midhimu nu he malù
mebmahagkap is elentusen dey tenged te kegkeuripena kenami. 9 Minsan
menge uripen key, ne wazè key kenikew vey-ani zutun he kebpekesavuk,
kekenà, ibpeehè nu kenami is gagew nu pinaagi te kebpurungi kenami te
hadì te Persia. Mibeelan nu heini su wey key kenikew mevegayi te vegu
he untung, ne wey zey meuman mevangun is nerundus he valey nu, ne
wey key kenikew mepengelangi kayi te Juda wey Jerusalem.
10 "Iyan, guntaan te nekesalè key, Megbevayè dey, henduen be te
wazè dey en egkekagi. Su mibpekahagkap dey is menge sugù nu 11 he
imbegey nu kenami pinaagi te menge suluguen nu he menge ebpeneuven.
Migkagi sikandan diyà te kenami he is tanà he zutun key ebpevayà su
ed-engkenen dey, meremerik he tanà tenged te kelelalung te menge
meginged duen. Midremerikan dan is minsan hendei he vahin kayi
he tanà pinaagi te utew mezaat he menge vaal zan. 12 Migkagi zaan is
menge ebpeneuven diyà te kenami he kenè key mebpengesawa etawa
mebpeesawa kandan, wey kenè dey sikandan ed-ugupan para med-uswag
sikandan, su wey key mebmelig-en wey mebmeuswagen, su para kenà
maawà heini he keuswagan diyà te menge kevuwazan dey taman te
taman. 13 Midsilutan key kenikew, Megbevayè dey, tenged te menge salè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dey. Piru is silut nu kenami, kenè en ereg he vayad te salà he nehimu
zey, ne intugut nu pa he zuen mesamà he uuyag kenami. 14 Piru minsan
pa te iyan haazà, mid-umanan dey gihapun supaka is menge sugù nu,
wey nengesawa key wey mibpeesawa te menge etew he ebaal te utew
mezaat he menge vaal. Kenà duwazuwa he egkepeukan key kenikew
ne edezeetan key kenikew taman te wazè en egkesamà kenami. 15 He
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, metazeng ka. Su intugut nu he zuen
nesamà kenami he uuyag taman en guntaan. Idtug-an dey is menge salè
dey, su kenè key ebpekehimu he ed-etuvang kenikew tenged kayi."

### Is Kedtug-an te menge Israilihanen te menge Salè Dan

10 1 Dutun te edluhud si Ezra ziyà te egkesineruwan duen te valey te
Megbevayà, wey edsinegew he ed-ampù wey edtug-an te menge
salà te menge Israilihanen, mahabet he menge Israilihanen he menge
maama, menge vahi, wey menge vatà is midtigum diyà te peliguy zin.
Heini sikandan kenà daan alang-alang is kedsinegew zan. 2 Ne zutun
migkegiyan si Ezra ni Shecania he anak ni Jehiel, he kevuwazan ni Elam
te, "Kenè key mepezumdumahan te Megbevayè tew su nengesawa key
te menge vahi he kena Israilihanen he ebpuun diyà te menge etew he
nekeliguy kenitew. Piru minsan pa te iyan heeyan ebpekeperateng kiw
gihapun is menge etew te Israel. 3 Umbe, guntaan ebpezumdumahan
dey is sambag nu wey is sambag te zuma he edtahud te menge sugù te
Megbevayè tew. Ebpenangdù key ziyà te Megbevayè tew he edsegsegen
dey heini he menge vahi ragkes en is menge anak dan. Edtumanen
dey is nekagi te Kesuguan. 4 Hitindeg ka su kenikew he vuluhaten is
kegiya kenami mehitenged kayi. Mebpekelig-en ka ne veeli nu is ereg he
ebeelan. Ed-ugup key kenikew."

5 Umbe, midhitindeg si Ezra ne impepenangdù din is nengulu he menge
memumuhat, is menge Levihanen, wey is langun he menge Israilihanen, he
veeli zan is migkagi ni Shecania. Ne nenangdù sikandan. 6 Ne mid-awà si
Ezra ziyà te egkesineruwan duen te valey te Megbevayà ne midhendiyà te
rugu ni Jehohanan te anak ni Eliashib. Ne hein dutun en sikandin ne wazà
sikandin megkaan wey med-inum, su midlalew sikandin tenged te kenà
metinumanen is menge Israilihanen he nemen-ulì puun te kegkevihag.

7,8 Mibpehibelu is menge pengulu wey menge edumala te menge
Israilihanen diyà te tivuuk he Juda wey Jerusalem he is langun he mid-
ulì puun te kegkevihag ne midtigum diyà te Jerusalem. Ne is minsan
hentei he kenà edtelavuk seled te tetelu he andew ne egkuwaan diyà te
kandin is langun he menge azen din ne kenè en sikandin ed-isipen he
zuma te menge etew he nemen-ulì puun te kegkevihag.

9 Umbe, seled te tetelu he andew midtigum is langun he menge etew
te Juda wey Benjamin, ne mibpinuu zan diyà te pelasa te valey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà diyà te Jerusalem. Neulaula heini hein ike-20 he andew te
ike-9 he vulan. Ebpengerkeren is menge etew zutun su utew meheget is
ketuyuan te ketiguman dan wey tenged te mereges he uzan.
10 Ne zutun midhitindeg si Ezra he memumuhat ne migkegiyan din
sikandan te, "Nekesalè kew tenged te mibpengesawa kew te kenà menge
Israilihanen. Ne tenged kayi mid-umanan niw pa is salà te Israel. 11 Ne
guntaan itug-an niw is menge salè niw ziyà te NENGAZEN, he Megbevayà
te menge kepuun niw, ne veeli niw is egkesuatan din. Isivey niw is
keugelingen niw ziyà te kenà menge Israilihanen he nekeliguy keniyu,
wey suwayi niw is menge esawa niw he kenà menge Israilihanen."
12 Mibpekezaging medtavak is tivuuk he keet-etawan dutun te, "Benar
heeyan! Ne ebeelan dey is egkegiyen nu. 13 Piru is kebeeli kayi, ne
kenà egkepasad seled dà te senga andew etawa zezuwa he andew, su
mezakel kenami is nekevaal keniyan he salà. Ed-uzan guntaan, ne kenè
key ebpeketigker he ebpeuzan kayi te gawas. 14 Is menge upisyal tew
zà is ibpepelintetagak kayi para te ked-atur te tivuuk he menge etew.
Ibpehengkayi zà is nemengesawa te kenà menge Israilihanen te edteilen
he timpu duma te menge edumala wey menge meghuhukum diyà te
inged dan. Ebeelan tew heini su wey maawà is utew kegkepeuki kenitew
te Megbevayè tew tenged te neveelan tew." 15 Wazà duma he midsupak
kayi he pelanu gawas ki Jonatan he anak ni Asahel wey si Jazea he
anak ni Tikva. Ne midlavan kandan si Meshulam wey si Shabetai he
Levihanen.
16,17 Midtuman duen te nemen-ulì puun te kegkevihag haazà he pelanu.
Umbe mibpilì si Ezra he memumuhat te menge maama he pengulu te
menge pemilya, ne inlista is menge ngazan dan. Ne hein nehuna he
andew te ikesepulù he vulan, mibpinuu sikandan ne mibpuunan dan is
ked-imbistiga bahin te kebpengesawa te menge Israilihanen te menge
vahi he kenà menge Israilihanen. Nepasad dan is ked-imbistiga te langun
he kasu hein nehuna he andew te nehuna he vulan te nekesunud he tuig.

### Is menge Maama he Nemengesawa te Kenà menge Israilihanen

18,19 Iyan heini menge maama he nemengesawa te kena menge
Israilihanen, ne midsaad sikandan he edsuwayan dan is menge esawa
zan: (Nemuhat is kada sevaha kandan te meemahan he kerehidu he
vayad te salè dan.)
Diyà te menge memumuhat:
si Maasea, Eliezer, Jarib, wey si Gedalia, he ebpuun diyà te pemilya
ni Jeshua he anak ni Jozadak wey is menge suled din;
20 Si Hanani wey si Zebadia, he ebpuun diyà te pemilya ni Imer;
21 si Maasea, Elias, Shemaya, Jehiel, wey si Uzia, he ebpuun diyà te
pemilya ni Harim;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 si Elioenai, Maasea, Ishmael, Netanel, Jozabad, wey si Elasa, he
ebpuun diyà te pemilya ni Pashur.
23 Diyà te menge Levihanen:
si Jozabad, Shimei, Kelaya (he egngezanan daan te Kelita), Petahia,
Juda, wey si Eliezer.
24 Diyà te menge musikiru:
si Eliashib.
Diyà te menge vantey te menge gemawan te valey te Megbevayà:
si Shalum, Telem, wey si Uri.
25 Diyà te zuma pa he menge Israilihanen:
si Ramia, Izia, Malkia, Miamin, Eleazar, Hashabia, wey si Benaya,
he ebpuun diyà te pemilya ni Parosh;
26 si Matania, Zacarias, Jehiel, Abdi, Jeremot, wey si Elias, he ebpuun
diyà te pemilya ni Elam;
27 si Elioenai, Eliashib, Matania, Jeremot, Zabad, wey si Aziza, he
ebpuun diyà te pemilya ni Zatu;
28 si Jehohanan, Hanania, Zabai, wey si Atlai, he ebpuun diyà te
pemilya ni Bebai;
29 si Meshulam, Maluc, Adaya, Jashub, Sheal, wey si Jeremot, he
ebpuun diyà te pemilya ni Bani;
30 si Adna, Kelal, Benaya, Maasea, Matania, Bezalel, Binui, wey
Manase, he ebpuun diyà te pemilya ni Pahat Moab;
31,32 si Eliezer, Ishia, Malkia, Shemaya, Shimeon, Benjamin, Maluc, wey
si Shemaria, he ebpuun diyà te pemilya ni Harim;
33 si Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manase, wey si Shimei,
he ebpuun diyà te pemilya ni Hashum;
34-37 si Maadai, Amram, Uel, Benaya, Bedea, Keluhi, Bania, Meremot,
Eliashib, Matania, Matenai, wey si Jaasu, he ebpuun diyà te
pemilya ni Bani;
38-42 si Shimei, Shelemia, Natan, Adaya, Macnadebai, Shashai, Sharai,
Azarel, Shelemia, Shemaria, Shalum, Amaria, wey si Jose, he
ebpuun diyà te pemilya ni Binui;
43 si Jiel, Matitia, Zabad, Zebina, Jadai, Joel, wey si Benaya, he ebpuun
diyà te pemilya ni Nebo.
44 Heini sikandan is langun, nemengesawa te menge vahi he kenà
menge Israilihanen, ne is duma kandan duen dan en menge anak dutun
he menge vahi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Nehemias

1 [1] Iyan heini keguguza mehitenged te menge vaal ni Nehemias he
anak ni Hacalia.

**Is Ampù ni Nehemias para te Jerusalem**

Hein ikesiyam he vulan he iyan kes bulan he Kislev, duen te ike-20 he
tuig te kedhadì ni Artaserkses diyà te Persia, diyà a te vinerengbeng he
inged he Susa. [2] Midhendiyà te kedì si Hanani is sevaha te menge suled
ku; ebpuun sikandin diyà te Juda duma te nepipira he menge maama.
Mid-insaan ku sikandan mehitenged te Jerusalem wey te menge Judio he
vihag te Babilonia he nemenlikù diyà. [3] Midtavak dan te, "Ebpemenlised
is menge nemenlikù diyà te Juda, ne ebpeel-elezan sikandan te menge
etew ziyà te peliguy zan. Ne taman en guntaan wazè pa mepurungi is
berengbeng te Jerusalem wey neepur is menge pultahan din."
[4] Ne hein nezineg ku haazà, mibpinuu a is midsinegew. Nepipira
he andew is kedlalew ku, kebpuasa ku, wey kebpengemuyù ku ziyà
te etuvangan te Megbevayà diyà te langit. [5] Ke siak te, "Nengazen
he Megbevayà diyà te langit, mekegegehem ka wey egkein-inuwan
he Megbevayà. Edtumanen nu is paagi nu te kebpekid-uyun duma is
kebmahala nu te menge ebmahal kenikew wey edtuman te menge sugù
nu. [6] Siak is suluguen nu, ebpengemuyù a ziyà te kenikew te maandew
wey mezukilem para te menge etew ziyà te Israel he menge suluguen nu.
Peminega a wey tevaka nu is ampù ku. Idtug-an ku kenikew is menge
salà te menge Israilihanen, ragkes en is kedì he menge salà wey is menge
salà te menge kepuun ku. [7] Mezaat is menge vaal zey ziyà te kenikew.
Wazè dey tumana is menge sugù nu wey menge sulunuzen he imbegey nu
kenami pinaagi ki Moises he suluguen nu.
[8] "Tentenuzi nu heini is nekagi nu ziyà te ki Moises he: 'Ibpeyapat ku
sikiyu ziyà te zuma he menge nasyun emun kenè kew ebpezumazuma
kediey. [9] Piru emun edlikù kew zini te kediey ne edtumanen niw is menge
sugù ku, minsan ebpekepeyapat kew pa ziyà te kinemeziyuan he menge
lugar, ed-umanan ku sikiyu edtiguma ziyà te lugar he mibpilì ku he zutun
a ebegayi te zengeg.'



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 "Menge suluguen key kenikew wey menge etew nu he midlibri nu
pinaagi te zekelà he gehem nu wey zesen nu. 11 Nengazen, peminega nu is
ampù ku te suluguen nu, wey is ampù te zuma he menge suluguen nu he
igkelipey zan is kedtehuza kenikew. Pengelinteuwi nu he itugut te hadì is
edhengyuen ku ziyà te kandin. Ne verakat he purungi e zin."
Dutun he timpu, iyan a edsilbi te vinu ziyà te hadì.

### Midhendiyà si Nehemias te Jerusalem

2 1 Hein nehuna he vulan, he iyan is bulan he Nisan, dutun te ike-20 he tuig
te kedhadì ni Artaserkses, midsilbiyan ku te vinu haazà is hadì. Iyan pa
haazà timpu he neehè e zin is egkeseeng. 2 Umbe, mid-insaan e zin te, "Maan
is egkeseeng ke te wazè nu man daru? Kela ke zuen nu prublima." Utew a
migkulbai zutun, 3 piru midtavak ku haazà is hadì te, "Mebmeluguyad is untung
nu, Mahal he Hadì! Egkeseeng a su geina te nevengkag is inged he midlevengan
te menge kepuun ku ne neepur is menge pultahan din." 4 Mid-insà haazà is hadì
te, "Hengkey is egkesuatan nu?" Dutun mid-ampù a ziyà te Megbevayà diyà te
langit, 5 ne hein nekepasad a, midtavak ku haazà is hadì te, "Mahal he Hadì,
emun nekepenunuat a kenikew, ne ke egkehimu, egkesuat a he ed-ulì diyà te
Juda, su ed-umanan ku ebenguna is inged he Jerusalem he iyan midlevengan te
menge kepuun ku."
6 Ne mid-insà kayi te kediey haazà is hadì, ne sikan is rayna ebpimpinuu ziyà
te avey zin, ke sikandin te, "Sengemenu kelugayad is kegkeuget nu ziyà, wey
keenu ka ed-ulì dini te Babilonia?" Ne migkagi ku kandin ke keenu a edlikù, ne
midtugutan e zin. 7 Midhangyù a zaan dutun te hadì he ke siak te, "Mahal he
Hadì, emun egkehimu, begayi a kenikew te menge surat he igkevegey ku ziyà te
menge gubirnedur ziyà te menge prubinsya he zapit te edsenlepan te wahig he
Eufrates, su para itugut dan kedì is kebayà diyà te kandan dutun te ked-ulì ku
ziyà te Juda. 8 Emun egkehimu begayi a zaan te surat he igkevegey ku ki Asaf,
te ebantey te ketelunan nu, su para vegayi e zin te menge kayu he egemiten te
kebaal te pultahan te melig-en he kutà diyà te avey te valey te NENGAZEN, wey
kebangun te verengbeng te inged, wey para te valey he ed-ubpaan ku." Intugut
te hadì haazà is menge hangyù ku su mibpurungan a te Megbevayà.
9 Ne hein migenat ad, mibpezumahan e pa zuen te hadì te menge
upisyal te menge sundaru wey menge pereuntud te kudà. Ne hein
nekeuma ad diyà te zapit te edsenlepan te Eufrates, ne imbegey ku ziyà
te menge gubirnedur sikan is surat te hadì. 10 Piru hein netuenan ni
Sanbalat he tig-Horon wey ni Tobia he sevaha he upisyal he Amunihanen
he nekeuma a is ed-ugup te menge Israilihanen, nepauk utew sikandan.

### Midsusi ni Nehemias is menge Berengbeng te Jerusalem

11 Hein nekelavey en is tetelu he andew puun te kebpekeuma ku ziyà
te Jerusalem, 12 midsuguksuguk a hein liwazà te kezukileman duma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te nepipira he menge zuma ku. Wazè ku kegiya ziyà te minsan hentei
is negezam ku he egkesuatan te Megbevayà he veeli ku tenged te
Jerusalem. Wazà duma he uyagen he neuwit ku, kekenà, iyan dà is asnu
he ed-untuzan ku. 13 Migawas a zuen te Pultahan he Ebpekesinaru ziyà
te Sugud-sugud ne midhendiyà a te Teheb he Dragun, ne ziyè e en te
Pultahan te Pehendiyà te Timbagà te Besura. Mibpurungan ku susiya is
nevengkag he menge verengbeng te Jerusalem wey is neepur he menge
pultahan kayi. 14 Ne midlaus a ziyà te Pultahan Pehendiyà te Serebseb,
ne midlaus e pa ziyà te pemeziguey te hadì, piru kenà ebpekevayà dutun
is asnu ku. 15 Umbe, ziyà a mebpevayà te zal-ug te Kidron, ne zutun
he kezukileman edtulungan ku en edsusiya is menge verengbeng. Ne
hein nepasad ku haazà, midliku a ne ziyè e zed mebayà te Pultahan he
Ebpekesinaru ziyà te Sugud-sugud.
16 Wazà metueni te menge upisyal te inged ke hendei a ebpuun wey ke
hengkey is mibeelan ku. Su wazè pa Judio he migkegiyan ku mehitenged
te pelanu ku, minsan is menge memumuhat, menge pengulu, menge
upisyal, wey zuma pa he ebpengetengdanan diyà te gubirnu.
17 Iyan, dutun he timpu, migkagi a ziyà te kandan te, “Neehè niw is
mekehizuhizu he kebpekesavuk te inged tew. Nevengkag is Jerusalem
wey neepur is menge pultahan din. Ed-umanan tew ebenguna is menge
verengbeng te Jerusalem su wey kiw kenè en mepeelimungawi.”
18 Midtudtul ku zaan kandan is menge meupiya he mibeelan te
Megbevayà kayi te kedì wey ke hengkey is migkagi te hadì kayi te kedì.
Midtavak sikandan te, “Sigi, ed-umanan tew ebenguna sikan is menge
verengbeng.” Umbe nengandam sikandan te kebpuun kayi te meupiya he
vuluhaten.
19 Piru hein netuenan heini ni Sanbalat he tig-Horon, ni Tobia he
sevaha he upisyal he Amunihanen, ni Geshem he Arabo, mid-undaunda
key zan wey mid-engitan. Ke sikandan te, “Hengkey heeyan is ebeelan
niw? Mibpelanu kew ve he ebpekidsukulà te hadì?” 20 Midtavak ku
sikandan te, “Ebmelempusen key pinaagi te tavang te Megbevayà diyà
te langit. Sikami is menge suluguen din ebpuunan dey is kebangun
te menge verengbeng te Jerusalem. Piru sikiyu, wazè niw lavet wey
ketenged kayi te Jerusalem, wey wazè kew meragkes te keguguza
mehitenged kayi he inged.”

### Mid-umanan Benguna is menge Berengbeng te Jerusalem

3 1 Is mibangun te Pultahan te menge Kerehidu iyan si Eliashib he
lavew he memumuhat wey is duma zin he menge memumuhat. Ne
hein nepasad dan te edtaud is menge lekeb kayi, impehinungud dan heini
ziyà te Megbevayà. Mibangun dan daan wey impehinungud dan is menge
verengbeng pehendiyà te Turi te Nenggatus wey Turi ni Hananel. 2 Ne is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibangun te sunud he vahin duen te verengbeng iyan is menge tig-Jerico.
Ne is mibangun sunud kandan iyan si Zacur he anak ni Imri.
3 Is mibangun te Pultahan te menge Isdà iyan is menge anak ni
Hasenaa. Midsevukan dan heini te menge velavag, ne zutun dan itaud is
menge lekeb, ne mibeelan dan te menge trangka.
4 Is mibangun te sunud he vahin duen te verengbeng iyan si Meremot
he anak ni Uria wey apù ni Hakoz. Ne is sunud kandan iyan si Meshulam
he anak ni Berekia wey apù ni Meshezabel. Ne is nekesunud pa iyan si
Zadok he anak ni Baana. 5 Ne is nekesunud kandin iyan is menge tig-
Tekoa. Piru wazà medtuman is menge pengulu zan te ebpeveelan kandan
te ebpemendumala te terebahu.
6 Is mibangun te Zaan he Pultahan iyan si Joyada he anak ni Pasea
wey si Meshulam he anak ni Besodea. Midsevukan dan heini te menge
velavag, ne zutun dan itaud is menge lekeb, ne mibeelan dan te menge
trangka.
7 Is mibangun te sunud pa he vahin duen te verengbeng iyan en si
Melatia he tig-Gibeon, si Jadon he tig-Meronot, wey is menge maama he
menge tig-Gibeon wey tig-Mizpa. Heini is menge lugar zan, midumala te
gubirnedur ziyà te prubinsya he zapit te edsenlepan te Eufrates. 8 Ne is
mibangun te sunud pa he vahin te verengbeng iyan si Uziel he platiru,
he anak ni Harhaya. Ne is sunud kandin iyan si Hanania he perevaal
te pehemut. Mibangun dan haazà he vahin te verengbeng te Jerusalem
taman te Meluag he Berengbeng. 9 Is sunud kandan iyan is anak ni Hur
he si Refaya, he pengulu te ketengà te distritu te Jerusalem. 10 Is sunud
kandin iyan si Jedaya he anak ni Harumaf. Mibangun din is bahin te
verengbeng he uvey te valey zin. Is sunud kandin iyan si Hatush he anak
ni Hashabnea.
11 Is mibangun te sunud pa he vahin te verengbeng wey Turi he zuen
duen menge Hepuyan iyan si Malkia he anak ni Harim wey si Hashub
he anak ni Pahat Moab. 12 Is sunud kandan iyan is anak ni Halohesh he
si Shalum, he pengulu te ketengà he distritu te Jerusalem. Mid-ugupan
sikandin te menge anak din he menge vahi.
13 Is mibangun te Pultahan he Ebpekesinaru ziyà te Sugud-sugud iyan
si Hanun wey is menge tig-Zanoa. Intaud dan is menge lekeb kayi, ne
mibeelan dan te menge trangka. Mibangun dan daan is 1,500 he giek he
verengbeng he taman te Pultahan te Pehendiyà te Timbagà te Besura.
14 Is mibangun te Pultahan te Pehendiyà te Timbagà te Besura iyan si
Recab he anak ni Malkia, he pengulu te distritu te Bet Hakerem. Intaud
din is menge lekeb kayi, wey mibeelan te menge trangka.
15 Is mibangun te Pultahan Pehendiyà te Serebseb iyan is anak ni
Col Hoze he si Shalum, he pengulu te distritu te Mizpa. Mid-etepan
din heini, intaud din is menge lekeb, wey mibeelan din te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

trangka. Mibangun din daan is berengbeng te pemeziguey he Siloam,
he uvey te pemuleey te hadì, taman te veyeey he mid-iring te hegezan
he impetupang puun te Inged ni David. 16 Is sunud kandin iyan is anak
ni Azbuk he si Nehemias, he pengulu te ketengà te distritu te Bet Zur.
Mibangun din is berengbeng he ebpekesinaru ziyà te penlevengà ni
David taman diyà te pemeziguey he mibpeveelan wey ubpeey te menge
sundaru.

17 Is mibangun te sunud pa he vahin te verengbeng iyan is menge
Levihanen he mibpenguluwan ni Rehum he anak ni Bani. Is sunud
kandin iyan si Hashabia he pengulu te ketengà te distritu te Keila. 18 Is
sunud kandin iyan is emurè din te meginged he mibpenguluwan te anak
ni Henadad he si Binui, he pengulu te ketengà te distritu te Keila. 19 Is
sunud iyan is anak ni Jeshua he si Ezer he pengulu te Mizpa. Mibangun
din is bahin te verengbeng he ebpekesinaru ziyà te teleguey te menge
gumaan taman diyà te suyuk te verengbeng. 20 Is sunud pa ne iyan si
Baruc he anak ni Zabai. Mevaghet sikandin he mibangun te vahin te
verengbeng puun te suyuk te verengbeng pehendiyà te pultahan diyà
te legidlizan te valey ni Eliashib te lavew he memumuhat. 21 Is sunud
kandin iyan si Meremot he anak ni Uria wey apù ni Hakoz. Mibangun din
is bahin te verengbeng puun te pultahan he ziyà te legidlizan te valey ni
Eliashib taman te kilid kayi he valey.

22 Is sunud he mibangun te vahin te verengbeng iyan is menge
memumuhat he ziyà te peliguy te Jerusalem. 23 Is sunud kandan iyan
si Benjamin wey si Hashub. Mibangun dan is bahin te verengbeng he
ebpekesinaru ziyà te valey zan. Is sunud kandan iyan si Azaria he anak
ni Maasea wey apù ni Anania. Mibangun din is bahin te verengbeng he
ziyà te kilid te valey zin. 24 Is sunud iyan si Binui he anak ni Henadad.
Mibangun din is bahin te verengbeng puun te valey ni Azaria taman
te suyuk te verengbeng. Ikezuwe en heini he vahin te verengbeng he
mibangun dan. 25 Is sunud pa ne iyan si Palal he anak ni Uzai. Mibangun
din is bahin te verengbeng puun te suyuk duen te verengbeng wey zuen
te turi he ebpekelapew te turugan, he uvey te ubpeey te menge vantey. Is
sunud kandin iyan si Pedaya he anak ni Parosh, 26 wey is menge suluguen
diyà te valey te NENGAZEN he meginged diyà te mibuntud-buntud he
Ofel. Mibangun dan is bahin te verengbeng he zapit te edsilaan, taman
te Pultahan Pehendiyà te Wahig wey zuen te ebpekelapew he turi.
27 Is sunud kandan iyan is menge tig-Tekoa. Mibangun dan is bahin
te verengbeng he puun te ebpekelapew te zekelà he turi taman te
verengbeng diyà te mibuntud-buntud te Ofel. Ikezuwe en heini he vahin
te verengbeng he mibangun dan.

28 Is mibangun te vahin te verengbeng he puun te Pultahan te menge
Kudà petekezeg iyan is menge memumuhat. Mibangun te kada sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan is berengbeng he ziyà ebpekesinaru te valey zin. 29 Is sunud
kandan iyan si Zadok he anak ni Imer. Mibangun din is bahin te
verengbeng he ziyà ebpekesinaru te valey zin. Is sunud kandin iyan is
anak ni Shecania he si Shemaya, he vantey te Pultahan diyà te Edsilaan.
30 Is sunud kandin iyan si Hanania he anak ni Shelemia wey si Hanun he
ikeenem he anak ni Zalaf. Ikezuwe en heini he vahin te verengbeng he
kandin he mibangun. Is nekesunud kandan iyan si Meshulam he anak
ni Berekia. Mibangun din is bahin te verengbeng he ziyà ebpekesinaru
te valey zin. 31 Is sunud pa ne iyan si Malkia he sevaha te menge
platiru. Mibangun din is bahin te verengbeng taman te ubpeey te
menge suluguen he ziyà edterebahu te valey te NENGAZEN wey menge
nigusyanti, he zutun ebpekesinaru te Pultahan te Tigumà, wey taman te
rugu he ziyà te zivavew zuen te suyuk te verengbeng. 32 Is mibangun te
vahin te verengbeng puun dutun he rugu taman te Pultahan te menge
Kerehidu iyan is menge platiru wey menge nigusyanti.

### Duen Mibelavag te Kebenguna te Berengbeng

4 1 Hein netudtulan si Sanbalat he mid-uman dey venguna is
berengbeng, nepauk sikandin ne mid-undaunda key zin is menge
Judio. 2 Diyà te etuvangan te menge zuma zin wey te menge sundaru
ziyà te Samaria, migkagi sikandin te, “Hengkey is ebeelan kayi te
mekehizuhizu he menge Judio? Kunaan dan buwa ke egkeuman dan
egkevangun is menge verengbeng te Jerusalem seled dà te senga andew,
ne ebpekeuman dan ebpekepemuhat. Kunaan dan buwa ke egkegamit
dan pa is netutung wey nerupet he menge vatu zuen te verengbeng!” 3 Ne
migkagi zaan si Tobia he Amunihanen he ziyà te avey ni Sanbalat te,
“Minsan laku zà is egampan keniyan he verengbeng ne egketempag en!”
4 Ne zutun mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè dey, peminega
key kenikew su edsusudien key. Deyzey ke ziyà egkehitavù te kandan is
menge insultu zan kenami. Berakat he vihaga sikandan diyà te zuma he
lugar. 5 Kenè nu sikandan peseyluwa su midhimu zan he mepauk ka ziyà
te etuvangan dey te ebpemenerebahu te kebangun te verengbeng.”
6 Mibpedayun key he edterebahu taman te nevangun dey en is ketengà
te ketikang te verengbeng, su nenigudu medterebahu is menge etew. 7 Piru
hein netuenan ni Sanbalat, ni Tobia, wey menge Arabo, menge tig-Amon,
menge tig-Ashdod he ebpeniguduwan dey is kebangun te verengbeng
te Jerusalem wey nesengseng en is menge vudsi kayi, ne nepauk
sikandan. 8 Mibpelanu zan is langun he edsurungen dan is Jerusalem su
para megurigew key. 9 Piru nengemuyù key ziyà te Megbevayè dey. Ne
maandew wey mezukilem duen ibpevantey zey su para kenè key mekeizi.
10 Dutun he timpu, migkagi is menge tig-Juda te, “Neveley key en
he edterebahu. Ne zekelè pa is nengerupet he vahin te verengbeng

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kinahanglan he edhekuten. Umbe kenè dey heini egkehimu te
edhimasad."
11 Dutun daan he timpu, migkagi is menge kuntada zey te, "Edhendiyè
kiw te kandan te meeles. Ne ebpenhimetayan tew sikandan su para
meengked is kedterebahu zan."
12 Is menge Judio he meginged diyà te uvey zutun te menge kuntada
zey, layun key zan edtudtuli mehitenged te pelanu zutun he menge
etew te kedsurung kenami. 13 Umbe, zuen menge impevantey ku zuen
te kinemevevaan he menge vahin dutun te verengbeng he melemu
zà ebpekevayà dutun is edseled. Impevantey ku sikandan dutun he
migrupu is kada pemilya, ne negumeenan sikandan te ispada, bangkew,
wey panà. 14 Ne zutun te kemulu ku pa ed-is-isipa is kebpekesavuk dey,
impetawag ku is menge pengulu, menge upisyal, wey menge meginged,
ne migkegiyan ku te, "Kenè kew mahandek te menge kuntada tew.
Edtentenuzan tew zà is mekegegehem wey egkein-inuwan he Nengazen.
Ebpekidtebek kiw su para melibri tew is menge kezuzumahi tew, menge
anak tew, menge esawa tew, wey menge valey tew."
15 Piru hein netuenan te menge kuntada zey he netuenan dey is
pelanu zan te kedsurung kenami, wey neisip-isip dan he midezeetan te
Megbevayà is pelanu zan, midlikù key pudu medterebahu te kebangun te
verengbeng. 16 Iyan, puun dutun he andew, liwazè dà te menge etew ku is
impeterebahu ku ziyà te verengbeng, su is liwazà impevantey ku he zuen
dan pengalang te kumeng, menge vangkew, menge kelasag, wey menge
panà. Is menge upisyal ziyà ebpemenhitindeg te egkeiniyugan te menge
tig-Juda 17 he ebpemenerebahu zuen te verengbeng. Is ebpemenerebahu,
egkulang te gelemiten te kedterebahu is divaluy he velad dan ne
egkulang te gumaan is divaluy, 18 ne edseseluniket pa sikandan te ispada.
Ne is ebpezaging te vudyung, layun diyà te avey ku.
19 Migkegiyan ku is menge pengulu, menge upisyal, wey menge
meginged te, "Meluag is edterebehuwan tew ne ebpekediziyù kiw.
20 Umbe, emun egkezineg niw is daging te vudyung, ne tigum kew kayi te
kediey. Iyan ebpekidtebek para kenitew is Megbevayè tew."
21 Umbe, ebpenigudu key en edterebahu puun te meselem taman te
egkesakep, ne is ketengà kenami ebantey he negumeenan. 22 Dutun
he timpu, migkegiyan ku zaan is menge zuma zey he ziyà ebpemen-
ubpà te gawas te Jerusalem he medseled dan dutun te inged duma
te menge suluguen dan emun mezukilem su wey zan mekevantey, ne
kegkemeselem ebpeketerebahu zan en maan. 23 Ne tenged te kenè key
ed-engked he ebantey, ne siak wey is menge kezuzumahi ku, menge
etew ku, wey is menge vantey, ne wazè key en med-ilis te kumbalè
dey. Ne minsan edhendiyè key te wahig, uwiten dey is menge gumaan
dey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midtevangan ni Nehemias is menge Pubri

5 1 Kayi he timpu, midriklamu is duma he menge maama wey is
menge esawa zan diyà te zuma zan he menge Judio. 2 Ke sikandan
te, “Merapung is pemilya zey ne egkinahanglan key te egkekaan su para
meuyag key.” 3 Duen duma kandan he migkagi te, “Insandè dey en ganì is
menge bevesukè dey, menge pemuleey zey te paras, wey is menge valey
zey su para zuen dey egkekaan ke timpu te vitil.” 4 Ne zuen pa zuma
kandan he migkagi te, “Kinahanglan he ed-utang key te selapì he para
ibayad dey ziyà te hadì te vuhis para te menge bevesukè dey, wey menge
pemuleey zey te paras. 5 Ne Judio key man daan iring kandan, wey Judio
zaan is menge anak dey, piru sikami mulà kinahanglan he ibpeuripen
dey kandan is menge anak dey su wey key mekeselapì. Iyan tutuu is,
nengeuripen en is duma he menge anak dey he vahi su ingkevelegyè
dey en. Piru wazà duma he egkehimu zey su is menge vevesukè dey wey
menge pemuleey zey te paras ne egkaangken en te zuma.”

6 Ne hein nezineg ku haazà is menge riklamu zan, utew a nepauk.
7 Mibpurungan ku is-isipa haazà he kebpekesavuk, ne midsawey ku is
menge pengulu wey menge upisyal ne ke siak te, “Edèdaagen niw is
duma niw he menge meginged! Su emun ed-utang sikandan te selapì diyà
te keniyu ne ibpetuvù niw.” Ne impeumew ku sikandan su edtigum key.
8 Ke siak te, “Edhimuwen tew is taman te egkehimu tew para melekat
tew is duma tew he menge Judio he imbelegyè dan is keugelingen dan
pinaagi te kebpeuripen diyà te menge meginged diyà te zuma he lugar.
Piru guntaan tenged kayi te vaal niw, nepeges en maan sikandan he
ebelegyà te keugelingen dan diyà te keniyu mismu. Layun tew ves
sikandan edlekata?” Ne zutun mibpereremek dà sikandan su wazè dan
egkekagi.

9 Ne impelaus ku is lalag ku, “Kenà meupiya is baal niw. Ereg pezem
he egkezumahan te kegkahandek te Megbevayà is kebpengungubpaan
niw su para kenè kiw sudia te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun
he menge kuntada tew. 10 Siak mismu wey is menge kezuzumahi ku
wey menge etew ku mibpesambey key te selapì wey trigu ziyà te menge
zuma tew he edlised. Piru guntaan kenè tew en sikandan ibpevayad
te menge utang dan. 11 Guntaan mismu iulì niw is menge vevesukè,
menge pemuleey te paras, menge pemuleey te ulibu, wey menge valey
te nekeutang diyà te keniyu. Iulì niw is tuvù te mibpesembayan niw he
selapì, trigu, binu, wey lana.” 12 Midtavak dan te, “Id-ulì dey is langun
diyà te kandan. Kenè dey en sikandan edsukutan. Edtumanen dey heeyan
is migkagi nu.”

Ne zutun impetawag ku is menge memumuhat ne impepenangdù
ku ziyà te etuvangan dan is menge pengulu wey menge upisyal he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtumanen dan is insaad dan. 13 Ne zutun mibengkas ku is bagkes te
hawak ku ne ke siak te, “Berakat he iring kayi is ebeelan te Megbevayà
diyà te valey niw wey menge azen niw emun kenè niw edtumanen is
insaad niw. Berakat he iawè din heini is langun diyà te keniyu.”
Midtavak is langun he etew zutun te, “Berakat he metuman,” ne
midalig dan is NENGAZEN. Ne midtuman te menge pengulu wey menge
upisyal is insaad dan.

### Is Kegkekelelagan ni Nehemias

14 Seled te 12 he tuig te kebpenirbisyu ku he gubirnedur ziyà te Juda,
he puun te ike-20 he tuig pehendiyà te ike-32 he tuig te kedhadì ni
Artaserkses, wazà a mekezawat wey is menge kezuzumahi ku te keenen
he para te gubirnedur. 15 Piru is menge gubirnedur he nehuna kediey
nehimu he pevegat te menge etew, su kada andew ebuyù dan te egkekaan
dan wey egkeinum dan he vinu wey 40 he vuuk he pelata. Minsan is
menge upisyal zan mibpehimulus diyà te menge etew. Piru wazè ku mulà
haazà beeli, su zuen ku kedtahud te Megbevayà. 16 Kekenà, mibeelan ku
is langun para meuman mevangun sikan is berengbeng pinaagi te tavang
te menge etew ku. Ne wazà a megaked te tanà. 17 Layun ku ganì ibpekaan
is 150 he menge Judio he menge upisyal wey elin is menge megeliyug
ku he ebpemuun diyà te nekeliguy he menge nasyun. 18 Kada andew
ebpelapà a te sevaha he vaka, heenem he melambù he menge kerehidu,
wey ebpeiyew a te mahabet he manuk. Ne kada sepulù he andew
ebpegawas a te zekelà he vinu he nekedseselekawà he klasi. Minsan pa
te iyan heini gelestuwan ku, wazà a mebpelibri te keenen he para te
gubirnedur, su netuenan ku he egkevegatan is menge etew.
19 Mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè ku, berakat he edtuvazan a
kenikew tenged te langun he mibeelan ku kayi te menge etew.”

### Is Kedsiguduwi Kebelevagi te Kebangun te Berengbeng

6 1 Hein nezineg ni Sanbalat, ni Tobia, ni Geshem he Arabo, wey te
zuma pa he menge kuntada zey he nepasad dey en is kebangun te
verengbeng ne wazè en kayi menge vudsi, su iyan dà wazà iketaud is menge
lekeb te menge pultahan. 2 Ne mibpeuwit te lalag kayi te kediey si Sanbalat
wey si Geshem he ke sikandan te: “Egkesuat key he ebpekidhinguma
kenikew ziyà te sevaha te zezeisey he inged diyà te sugud he Ono.”
Piru netuenan ku he zuen mezaat he pelanu zan kayi te kediey.
3 Umbe, midsugù ku is menge menunudtulà te kegkagi ziyà te kandan
te, “Impurtanti is terebahu ku guntaan, umbe kenà a ebpekehendiyan.
Kenè ku egkehimu te ed-engked is terebahu ku para zà mekehendiyan
a.” 4 Keheepat e zan peuwiti te iyan ded he lalag, ne keheepat ku zaan
sikandan tevaka te iyan ded he lalag.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne ikelima he bisis iyan midsugù ni Sanbalat kayi te kedì is suluguen
din he impeuwit din te surat he neebriyan en, he edhenduen te:
6 “Migkegiyan a ni Geshem he minsan kun hendei sikandin ebpevayà
egkezineg din is tudtul he sikew wey is duma nu he menge Judio
ebpelanu he edribildi, umbe mid-uman niw benguna is berengbeng. Ne
sumalà is nezineg din, egkesuat ke kun he egkehimu he hadì te menge
Judio, 7 ne mibpilì nu en is menge ebpeneuven he ebpahayag diyà te
Jerusalem he iyan ke en hadì diyà te Juda. Ne siguradu egkezineg heini
te hadì, umbe hengkayi ka su ebpelelagè ki mehitenged kayi.”
8 Ne iyan heini tavak ku kandin: “Kenà tutuu heeyan is egkegiyen nu.
Mibèbeelan nu zà heeyan.” 9 Netuenan ku he ebpelihendeken key zan su
para mekeengked key he edterebahu. Piru mid-ampù a ziyà te Megbevayà
he lig-eni e zin pa.
10 Ne sevaha he andew, midhendiyà a te ki Shemaya he anak ni Delaya
wey apù ni Mehetabel, su kinahanglan he kenè din egkeewaan is baley
zin. Migkagi sikandin kayi te kedì te, “Ebpehingumeey ki ziyà te seled te
valey te Megbevayà, ne edlekevan ta is menge gemawan. Su ebpekeuma
kengkuwan te mezukilem is menge kuntada tew ne edhimetayan ke zan.”
11 Piru midtavak a te, “Gubirnedur a; ne kenè ku egkehimu is ked-eles
diyà te valey te NENGAZEN su wey a kenà mebpatey. Kenà a ed-eles!”
12 Nesavut ku he wazà mebpekidlalag is Megbevayà kandin, kekenà,
midsuhulan sikandin ni Sanbalat wey ni Tobia he kegiya zin haazà kayi
te kediey. 13 Egkesuatan dan he mahandek a su wey a mekevaal te salà
pinaagi te kebpezumdumahi ku te migkagi ni Shemaya, ne zuen dan
egkekagi te kebpendezeisaya zan kedì su para kenà a peminega te menge
etew.
14 Umbe, mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè ku, belesi nu si
Tobia wey si Sanbalat tenged te mezaat he vaal zan, ragkes en is bahi
he ebpeneuven he si Noadia wey is duma pa he menge ebpeneuven he
ebpelihandek kediey.”

### Nepasad is Kebenguna te Berengbeng

15 Nepasad sikan is berengbeng hein ike-25 he andew te ikeenem he
vulan, he iyan is bulan he Elul. Nepasad heini seled te 52 he andew. 16 Ne
hein nezineg te menge kuntada zey ziyà te peliguy he menge nasyun
he nepasad en is berengbeng, nahandek dan wey nepeel-elezan dan su
nesavut dan he nepasad heini he vaal pinaagi te tavang te Megbevayà.
17 Dutun he timpu, mibpesuratà si Tobia wey is menge upisyal ziyà te
Juda. 18 Mahabet he menge tig-Juda is nenangdù he ebpekid-uunungen
ki Tobia su geina te mekaamung sikandin ni Shecania te anak ni Ara.
Ne elin daan is, geina te neesawa te anak din he si Jehohanan is anak ni
Meshulam he vahi te anak ni Berekia. 19 Heini he menge etew, layun dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà edtudtula kayi te kedì is meupiya he menge vaal ni Tobia, ne layun
dan daan edtudtula ziyà te ki Tobia is menge lalag ku. Ne wazà med-
engked si Tobia he ebpelihandek kedì pinaagi te menge surat din.

### Mibpilì te menge Upisyal ziyà te Jerusalem

7 1 Hein nepasad en is berengbeng te inged, wey ingkepenaud en
is menge lekeb te menge pultahan kayi, mibpilì is edhimuwen
he menge vantey te menge gemawan te valey te NENGAZEN, menge
perekanta kayi, wey menge Levihanen. 2 Imbegey ku is ketengdanan
te kedumala te Jerusalem diyà te suled ku he si Hanani, ne iyan duma
zin si Hanania he peremandar te menge vantey te melig-en he kutà.
Mibpilì ku si Hanania su egkeserigan sikandin wey zekelà is kedtahud
din te Megbevayà lavew te kezekelan. 3 Migkegiyan ku sikandin te,
"Kenè niw pesegdana he ebirtu is menge pultahan te inged ke meudtu,
minsan duen ebantey he menge vantey. Kinahanglan he edsirahan heini
wey egkendeduwan. Ipevantey niw is menge vantey he meginged te
Jerusalem. Is duma kandan diyè niw ipevantey te verengbeng te inged he
uvey te menge valey zan, ne is duma pa ziyè niw ipevantey te zuma pa he
menge vahin duen te verengbeng."

### Is Listahan te menge Etew he Mid-ulì diyà te Juda
*(Ezra 2:1-70)*

4 Dutun he timpu, minsan meluag is Jerusalem, deisey zà is menge
meginged duen wey menge valey. 5 Ne insavuk te Megbevayè ku ziyà te
isip ku he tiguma ku is menge pengulu, menge upisyal, wey zuma he
menge meginged su wey sikandan mesinsus sumalà te kada pemilya.
Neehè ku is listahan te nevihag he menge pemilya he nehuna he nemen-
ulì. Ne iyan heini nekesurat duen:

6 Mahabet he menge Israilihanen diyà te prubinsya he Juda is mibihag
ni Hadì Nebucadnezar ne miduma zin diyà te Babilonia. Ne guntaan mid-
awe en sikandan diyà te Babilonia su mid-ulì dan diyà te Jerusalem ne is
duma ziyà te keugelingen dan he menge inged diyà te Juda. 7 Is nengulu
kandan te kedlikù iyan si Zerubabel, si Jeshua, si Nehemias, si Azaria,
si Raamia, si Nahamani, si Mordecai, si Bilshan, si Misperet, si Bigvai, si
Nehum, wey si Baanah.

Iyan heini lista te nevihag he menge Israilihanen piru nemen-ulì en:

8-25 Menge kevuwazan ni
Parosh; 2,172
Shefatia; 372
Ara; 652
Pahat Moab (he ebpuun te pemilya ni Jeshua wey ni Joab); 2,818

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Elam; 1,254
Zatu; 845
Zacai; 760
Binui; 648
Bebai; 628
Azgad; 2,322
Adonikam; 667
Bigvai; 2,067
Adin; 655
Ater (he egngezanan daan te Hezekia); 98
Hashum; 328
Bezai; 324
Harif; 112
Gibeon; 95

**26-38** Iyan heini kahabet te menge etew he ziyà med-ubpà is menge kepuun dan te:
Betlehem wey Netofa; 188
Anatot; 128
Bet Azmavet; 42
Kiriat Jearim, Kefira, wey Beerot; 743
Rama wey Geba; 621
Micmash; 122
Betel wey Ai; 123
Nebo; 52
Elam; 1,254
Harim; 320
Jerico; 345
Lod, Hadid, wey Ono; 721
Senaa; 3,930

**39-42** Iyan heini kevuwazan te menge memumuhat he nengevihag piru nemen-ulì en:
Menge kevuwazan ni Jedaya (he ebpuun te pemilya ni Jeshua); 973
Imer; 1,052
Pashur; 1,247
Harim; 1,017

**43-45** Iyan heini menge kevuwazan te menge Levihanen he nengevihag piru nemen-ulì en daan:
Is menge kevuwazan ni Jeshua wey ni Kadmiel (he ebpuun te pemilya ni Hodavia); 74

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is menge perekanta ziyà te valey te NENGAZEN he menge
kevuwazan ni Asaf; 148
Is menge vantey ziyà te menge gemawan te valey te NENGAZEN he
menge kevuwazan eni Shalum, Ater, Talmon, Akub, Hatita, wey
Shobai; 138

46-56 Iyan heini menge kevuwazan te menge suluguen diyà te valey te
NENGAZEN he nengevihag piru nemen-ulì en:
Menge kevuwazan eni Ziha, Hasufa, Tabaot, Keros, Sia, Padon, Lebana,
Hagaba, Shalmai, Hanan, Gidel, Gahar, Reaya, Rezin, Nekoda, Gazam,
Uza, Pasea, Besai, Meunim, Nefushesim, Bakbuk, Hakufa, Harhur, Bazlut,
Mehida, Harsha, Barkos, Sisera, Tema, Nezia, wey Hatifa.
57-59 Nemen-ulì daan puun te kegkevihaga kandan is menge kevuwazan
te menge suluguen ni Solomon:
Is menge kevuwazan ni Sotai, Soferet, Perida, Jaala, Darkon, Gidel,
Shefatia, Hatil, Pokeret Hazebaim, wey ni Amon.
60 Is kahabet dan te menge kevuwazan te menge suluguen diyà te valey
te NENGAZEN wey is menge kevuwazan te menge suluguen ni Solomon,
392.
61,62 Duen daan 642 he nemen-ulì diyà te Jerusalem he ebpemuun diyà
te menge inged he Tel Mela, Tel Harsha, Kerub, Adon wey Imer. Heini
sikandan menge kevuwazan ni Delaya, ni Tobia, wey ni Nekoda, piru
kenè dan igkepaahà is puriba he menge Israilihanen sikandan.
63 Kenà daan ebpekepaahà te puriba is menge kevuwazan ni Habaya,
ni Hakoz, wey ni Barzilai he menge memumuhat sikandan. (Hein
nekepengesawa heini si Barzilai, midhimu zin he epilidu zin is ngazan te
enugang din he si Barzilai he tig-Gilead.) 64 Tenged te netazin is listahan
te menge kepuun dan, wazà sikandan dewata he menge memumuhat.
65 Migkegiyan sikandan te gubirnedur te Juda he kenà egkehimu ke
egkaan dan te menge keenen he impemuhat diyà te Megbevayà emun
wazè pa memumuhat he ebpekeinsà diyà te Megbevayà mehitenged te
kegkememumuhat dan pinaagi te dezuwa he beveraan he Urim wey
Thumim he egemiten para metueni is egkesuatan te Megbevayà.
66-69 Is langun he nemen-ulì puun te kegkevihaga kandan, 42,360,
kenà ragkes is menge suluguen dan he menge maama wey menge vahi he
7,337 wey is menge perekanta he menge maama wey menge vahi he 245.
Duen dan uwiten he 736 he menge kudà, 245 he mulà, 435 he kemilyu,
wey 6,720 he asnu.
70 Is duma he menge pengulu te menge pemilya mid-amut te para te
ked-umana kebenguna te valey te NENGAZEN. Is gubirnedur mibegey te
walu he kilu he menge sinsilyu he vulawan, 50 he yehung he gelemiten
diyà te valey te NENGAZEN, wey bisti he 530 he lukut he para te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memumuhat. 71 Is duma he menge pengulu te menge pemilya mibegey
zaan te para kayi he vuluhaten te 168 he kilu he menge sinsilyu he
vulawan wey 1,200 he kilu he pelata. 72 Is langun he imbegey te zuma pa
he menge etew, 168 he kilu he menge sinsilyu he vulawan, 1,100 he kilu
he pelata, wey bisti he 67 he lukut he para te menge memumuhat.
73 Ne nemenlikù sikandan diyà te menge inged he mibpuunan te
pemilya zan, ragkes en is menge memumuhat, menge Levihanen, menge
vantey te menge gemawan te valey te NENGAZEN, menge perekanta, wey
menge suluguen diyà te valey te NENGAZEN.

### Mibasa ni Ezra is Kesuguan

8 Hein neuma is ikepitu he vulan te ked-ubpà te menge Israilihanen
diyà te menge inged dan, 1 midtigum sikandan is langun diyà
te Jerusalem, ne nepurung sikandan mesevaha ziyà te pelasa he
egkesineruwan te Pultahan Pehendiyà te Wahig. Midhengyuan dan si
Ezra he menunudlù te Kesuguan he kuwaa zin wey vesaha zin is Libru te
Kesuguan ni Moises he ibpetuman te NENGAZEN te menge Israilihanen.
2,3 Haazà he andew, iyan nehuna he andew te ikepitu he vulan, mid-
uwit ni Ezra is Kesuguan diyà te etuvangan te menge etew–menge
maama, menge vahi, wey menge vatà he zuen dan en hanew. Ne
ziyà te pelasa he egkesineruwan te Pultahan Pehendiyà te Wahig,
mibpekezaging sikandin is ebasa kayi puun te kedsilà te andew taman te
meudtu. Ne mibpurungan peminega haazà is Libru te Kesuguan te langun
he menge etew zutun. 4 Midhitendeg si Ezra ziyà te metikang he intebladu
he kayu he mibeelan para zutun he ketiguman. Ne ziyà te egkekewanan
din midhitindeg si Matitia, si Shema, si Anaya, si Uria, si Hilkia, wey si
Maasea. Ne ziyà te egkegivang din midhitindeg si Pedaya, si Mishael, si
Malkia, si Hashum, si Hashbadana, si Zacarias, wey si Meshulam.
5 Egkaahà si Ezra te langun kandan su metikang is midhitindegan. Ne
hein mibekar zin sikan is libru, nemenhitindeg is langun he menge etew
zutun. 6 Midalig ni Ezra is NENGAZEN, he mekegegehem he Megbevayà.
Ne midtavak is menge etew te, “Amen! Amen!” dutun te ibayew zan is
belad dan. Ne midluhud sikandan is ed-azap te NENGAZEN.
7 Ne hein midhitindeg en is menge etew, impesavut diyà te kandan
is Kesuguan. Is mibpesavut kandan iyan is menge Levihanen he ensi
Jeshua, Bani, Sherebia, Jamin, Akub, Shabetai, Hodia, Maasea, Kelita,
Azaria, Jozabad, Hanan, wey si Pelaya. 8 Mibasa zan is Libru te Kesuguan
te Megbevayà ne impesavut dan is kehulugan kayi, su para mesavut te
menge etew.
9 Dutun te ebpemineg is menge etew te menge lalag diyà te Kesuguan,
nemekesinegew sikandan. Migkagi ziyà te kandan si Nehemias he
gubirnedur, si Ezra he memumuhat wey menunudlù te Kesuguan, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge Levihanen he mibpesavut kandan te Kesuguan te, “Heini he
andew segradu para te NENGAZEN he Megbevayè niw, umbe kenè kew
sinegew.” 10 Migkagi pa si Nehemias te, “Silibra kew ne kaan kew te
metaam he menge keenen wey inum kew te metaam he inumen. Begayi
niw is wazè dan egkekaan, su heini he andew segradu para te Nengazen.
Ne kenè kew lalew, su is kelipey he ibegey te NENGAZEN ebpekepelig-en
keniyu.”
11 Ne migkagi pa is menge Levihanen te, “Kenè kew gurub! Kenè kew
lalew! Su segradu heini he andew.” 12 Umbe, migenat is langun he menge
etew zutun su egkaan dan wey ed-inum dan, wey ebpemegey zan te
keenen diyà te zuma. Midsilibra zan he zuen dan dekelà he kelipey su
nesavut dan is lalag te Megbevayà he mibasa ziyà te kandan.

### Is Pista te Kebaal te menge Lawig

13 Hein ikezuwa he andew zutun he vulan, midtigum diyà te ki Ezra is
menge pengulu te menge pemilya, is menge memumuhat wey is menge
Levihanen, su ed-istudyuwan dan is Kesuguan. 14 Nediskubri zan diyà te
Kesuguan he pinaagi ki Moises midsugù sikandan te NENGAZEN is menge
Israilihanen he kinahanglan med-ubpè dan diyà te menge lawig dutun
te timpu te pista he edhimuwen te ikepitu he vulan. 15 Kinahanglan he
ibpeseyuzan dan diyà te Jerusalem wey ziyà te zuma he menge inged
dan is sugù te NENGAZEN he medhendiyè dan te menge vuvungan te
kebpenguwa te menge subpang te menge ulibu, mirtu, palma, wey te
zuma pa he merapung he menge kayu su para ebeelan he menge lawig,
sumalà is ingkesurat diyà te Kesuguan.
16 Umbe, nenguwa is menge etew te menge subpang ne mibeelan
dan heini he lawig diyà te patag he atep te menge valey zan, diyà te
lama te menge valey zan, diyà te lama te valey te Megbevayà, diyà te
pelasa he ziyà te egkesineruwan te Pultahan Pehendiyà te Wahig, wey
te Pultahan ni Efraim. 17 Mibaal te lawig he egkeubpaan dan dutun
he timpu is langun he nemen-ulì puun te kegkevihaga kandan. Utew
sikandan melipayen; sikan dan pa mesegazi haazà he paagi te kedsilibra
puun te kaazen pa ni Josue he anak ni Nun. 18 Andew-andew ne mibasa
ni Ezra kes Libru te Kesuguan te Megbevayè diyà te etuvangan te menge
etew, puun te nehuna he andew zutun te pista taman en te ketepusan
he andew. Midsilibra zan haazà is pista taman te pitu he andew, ne te
ikewalu he andew ne midtigum dan para te ked-azap te NENGAZEN,
sumalà is diyà te Kesuguan.

### Intug-an te menge Israilihanen is menge Salè Dan

9 1 Hein ike-24 he andew zutun he vulan, midtigum is menge
Israilihanen su ebpuasa zan. Migkukumbalà sikandan te saku wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpen-evuwan dan is ulu zan su ibpeehè dan is kedlalew zan. 2 Wazè
dan ipetampu is kenà menge Israilihanen. Midhitindeg dan ne intug-an
dan is menge salè dan wey is menge salà te menge kepuun dan. 3 Wazà
sikandan med-engked he edhitindeg seled te tetelu he uras dutun te
kemulu zin pa ebesahan diyà te kandan is Kesuguan te NENGAZEN he
Megbevayè dan. Ne seled te tetelu he uras is kedtug-ana zan te menge
salè dan wey ked-ezapa zan te NENGAZEN he Megbevayè dan. 4 Is duma
he menge Levihanen nemenhitindeg diyà te hegezan, is nenigudu
medtawag te NENGAZEN he Megbevayè dan. Iyan sikandan ensi Jeshua,
Kadmiel, Bani, Shebania, Buni, Sherebia, Bani, wey si Kenani. 5 Is menge
Levihanen he nengumew para te ked-azap iyan ensi Jeshua, Kadmiel,
Bani, Hashabnea, Sherebia, Hodia, Shebania, wey si Petahia. Ke sikandan
te, "Hitindeg kew ne zeliga niw is wazà pidtemanan he NENGAZEN he
Megbevayè niw!"

Ne migkagi is menge etew te, "He NENGAZEN, ereg he edeligen is
kegkemekegegehem nu! Is kegkemekegegehem nu lavew pa te egkekagi
zey. 6 Iyan ke zà NENGAZEN! Mibeelan nu is langit, tanà, dagat, wey
is langun he netagù kayi. Ebegayan nu te untung is langun he menge
linimbag nu, ne ed-ezapen ka te menge velinsuguen diyà te langit.

7 "Iyan ka, NENGAZEN he Megbevayà mibpilì ki Abram, ne impegawas
nu sikandin puun te Ur, he sakup te Babilonia. Ne mignge zanan nu
sikandin te Abraham. 8 Neehè nu he mepezumdumahan sikandin
kenikew, ne nenangdù ka ziyà te kandin he ibegey nu ziyà te menge
kevuwazan din is tanà te menge Canaanhen, Hitihanen, Amorihanen,
Pirisihanen, Jebusihanen, wey menge Girgasihanen. Ne midtuman nu is
insaad nu ziyà te kandan, su metazeng ka.

9 "Neehè nu is ked-antus te menge kepuun dey ziyà te Ehipto. Nezineg
nu is kebuyù dan te tavang diyà te kenikew hein diyè sikandan te Zagat
he Merigà. 10 Mibaal ka te menge singyal wey menge egkein-inuwan
he menge vaal he nekesugat te hadì te Ehipto, wey te langun he menge
upisyal zin wey menge etew zin. Su netuenan nu he midaagdaag dan is
menge kepuun dey. Ne taman en guntaan kemulu egkevantug is ngazan
nu. 11 Midluwisan nu is nezalandalan he tanà diyà te zizalem te zagat
diyà te etuvangan te menge etew nu su wey zan duen igkevayà. Iyan,
midlened nu mulà is menge kuntada zan he edal-as kandan. Neiring
sikandan te vatu he inlegdang diyà te meseleg he wahig. 12 Emun
maandew egiyahan nu sikandan pinaagi te mekepal he gapun he
egkeiring te tukud, ne emun mezukilem pinaagi te regreg he egkeiring te
tukud, su para meteyawi is ibayè dan.

13 "Puun te langit nenaug ka pehendiyà te Buntud he Sinai ne
nekidlalag ka kandan. Mibegayan nu sikandan te hustu he menge penurù
wey meupiya he menge sugù wey menge sulunuzen. 14 Impenurù nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan is mehitenged te ed-ul-ulahan dan emun Andew te Kedhimeley.
Ne pinaagi te suluguen nu he si Moises midsugù nu sikandan he tumana
zan is menge sugù, menge sulunuzen, wey menge penurù nu. 15 Hein
egkevitil sikandan, mibegayan nu sikandan te keenen he ebpuun te
langit. Ne hein egkemezahan sikandan, impeinum nu sikandan te wahig
he ebpuun diyà te vatu. Migkegiyan nu sikandan he selezi zan wey
engkena zan is tanà he impenangdù nu he ibegey nu kandan. 16 Piru
haazà is menge kepuun dey nehimu he mepelevawen, mesinupaken,
wey kenà metinumanen te menge sugù nu. 17 Kenè dan egkesuat he
ebpemineg te menge lalag nu, ne midlipatan dan dà is egkengein-inuwan
he mibeelan nu ziyà te kandan. Nehimu sikandan he mesinupaken, wey
nekidsukulà sikandan kenikew pinaagi te kebpilì te pengulu he ebpelikù
kandan diyà te kegkeuripen diyà te Ehipto. Piru mepineseyluwen ka he
Megbevayà, beligegawen ka, iipengen ka, kenè ka pepeuken, wey nepenù
ka te kebmahal. Umbe wazà nu sikandan iselikwey. 18 Minsan mibaal
sikandan te ledawan he vaka, ne ke sikandan te, 'Iyan heini ed-ezapen
he mibpegawas kenitew puun te Ehipto.' Utew subra is kedsumpelita zan
kenikew! 19 Piru tenged te zekelà he hizu nu kandan, wazè nu sikandan
bey-ani ziyà te sibsivayan. Wazè nu iawà sikan is mekepal he gapun
he egiya kandan emun maandew, wey sikan is regreg he edtayew te
edhipenawan dan emun mezukilem. 20 Imbegey nu kandan is meupiya
he Mulin-ulin nu he iyan ebpenurù kandan. Wazè ka med-engked he
ebpekaan kandan te 'manna', ne mibegayan nu sikandan te wahig he
egkeinum dan ke egkemezahan dan. 21 Mibegayan nu sikandan te menge
kinahanglan dan seled te 40 he tuig te ziyà sikandan te sibsivayan. Umbe
kenà kurang is menge kinehenglanen dan. Wazà mezaan is menge visti
zan wey wazà lupangi is menge paa zan te kedtulung dan kedhipanew.
22 "Impezaag nu kandan is menge ginhedian, menge nasyun, wey
is menge meginged diyà te menge tanà he nekeelingkus kandan. Mid-
agew zan is tanà he Heshbon he iyan edumala zutun si Hadì Sihon, wey
is tanà he Bashan he iyan edumala zuen si Hadì Og. 23 Impeiring nu te
menge vituen diyà te langit is menge kevuwazan te menge Israilihanen
su impemahabet nu. Ne mid-uwit nu sikandan diyà te tanà he impenaad
nu ziyà te menge kepuun dan he edselezan dan wey ed-engkenen dan.
24 Midseled dan iyan dutun ne mid-angken dan. Mibpengelinteuwan
nu he mezaag dan is menge Canaanhen he meginged dutun he tanà.
Imbegey nu kandan is menge Canaanhen ragkes en is menge hadì dan
su para meveeli te menge etew nu is egkesuatan dan te ebaal ziyà te
kandan. 25 Mid-agew te menge etew nu is binerengbeng he menge inged
wey is selebpeten he menge tanà. Mid-agew zan daan is menge valey he
nezengkuuran te meupiya he menge azen, menge teheb, menge pemuleey
te paras, menge pemuleey te ulibu, wey zuma pa he ebpemegas he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge kayu he utew mahabet. Migkaan sikandan ne nahantey zan ne
mibmeupiya is lawa zan. Nelipey sikandan tenged te utew nu kebpurungi
kandan.
26 "Piru minsan pa te iyan haazà, midsupak dan wey nekidsukulà
kenikew. Mid-iniyugan dan is Kesuguan nu. Mibpenhimetayan dan
is menge ebpeneuven nu he ed-umew kandan te kedlikù diyà te
kenikew. Utew subra is kedsumpelita zan kenikew! 27 Umbe, imbegey
nu sikandan diyà te menge kuntada zan he midlisedlised kandan. Piru
hein edlislisezen en sikandan mibuyù dan diyà te kenikew te tavang,
ne mibpemineg nu gihapun sikandin diyà te langit. Ne tenged te zekelà
he hizu nu kandan, mibegayan nu sikandan te menge pengulu he
ebpekepegawas kandan puun te gehem te menge kuntada zan.
28 "Piru emun ebmeupiyè en is kebpekesavuk dan ne ed-uman dan en
maan ebaal te mezaat diyà te etuvangan nu. Ne ebey-anan nu sikandan
diyà te gehem te menge kuntada zan su para meveyveyai sikandan.
Ne emun ebuyù en maan sikandan te tavang diyà te kenikew, ne
ebpeminegen nu sikandan diyà te langit. Ne tenged te hizu nu kandan
layun nu sikandan edlibriya. 29 Mibpetizeenan nu sikandan he med-
uman dan medtuman te Kesuguan nu, piru mibmepelevawen sikandan
ne wazè dan tumana is menge sugù nu. Wazè dan sunuza is menge sugù
nu he iyan ebpekevegey te meupiya he untung duen te edtuman kayi.
Tenged te kesinupaken dan mid-iniyugan ke zan, ne kenè dan egkesuat
he ebpemineg kenikew. 30 Tenged te kebmahala nu kandan mahabet
en he menge tuig is midlavey te kebpelavey nu, ne mibpetizeenan
sikandan te Mulin-ulin nu pinaagi te menge ebpeneuven nu. Piru wazà
sikandan mebpemineg, umbe imbegey nu sikandan diyà te menge etew
he nekeelingkus kandan. 31 Piru tenged te zekelà he hizu nu kandan, ne
wazè nu sikandan bey-ani etawa wazà nu sikandan purungi zèdeeti, su
hihizuwen ka wey veligegawen he Megbevayà.
32 "Sikew is Megbevayè dey, mekegegehem ka wey utew egkein-inuwi.
Edtumanen nu is paagi nu te kebpekid-uyun wey ibpeehè nu is gagew
nu. Ne guntaan, kenè nu isipa he kenè key kenikew edtevangan kayi
te kemeregenan dey. Nekebmeregen key is langun he menge etew nu,
ragkes is menge hadì dey, is menge pengulu zey, is menge memumuhat
dey, is menge ebpeneuven kayi te kenami, wey is menge kepuun dey,
nekebmeregen puun pa te timpu te kedlisliseza kenami te hadì te Asiria
ne taman en guntaan. 33 Metazeng is mibeelan nu te kedsilut kenami.
Metinumanen ka ziyà te kenami, piru menge mekesesalè key mulà. 34 Is
menge hadì dey, menge pengulu zey, menge memumuhat dey, wey is
menge kepuun dey, wazà medtuman te Kesuguan nu. Wazè dan segipaa is
menge sugù nu wey menge petizaan nu. 35 Minsan duen dan keugelingen
he ginhedian, wey nekesagad sikandan te utew nu kandan kebpurungi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey minsan mibegayan nu sikandan te meluag wey selebpeten he tanà,
wazà gihapun sikandan mebpenilbi kenikew wey wazè dan iniyugi is
mezaat he menge ulaula zan. 36 Iyan heini hinungdan ke maan is menge
uripen key guntaan kayi te tanà he imbegey nu te menge kepuun dey,
ne kayi zan mekekaan te menge abut kayi wey zuma pa he meupiya he
menge pruduktu kayi. 37 Ne guntaan, is dekelà he menge abut kayi te
tanà, ne iyan ebpekezawat duen is menge hadì he impahadì nu kenami
tenged te menge salè dey. Ebeelan dan diyà te kenami wey ziyà te menge
uyagen dey is egkesuatan dan te ebaal, ne utew key nekebmeregen."

### Nenangdù is menge Etew

38 "Ne tenged dutun, midhimu key is menge Judio te sevaha he meligen he kebpekid-uyun. Insurat haazà ne mibpirmahan te menge pengulu zey, menge memumuhat dey, wey menge Levihanen."

10 1 Is nehuna he mibpirma iyan si Gubirnedur Nehemias he anak ni Hacalia, wey si Zedekia.

2-8 Is menge memumuhat he mibpirma iyan ensi Seraya, Azaria, Jeremias, Pashur, Amaria, Malkia, Hatush, Shebania, Maluc, Harim, Meremot, Obadias, Daniel, Gineton, Baruc, Meshulam, Abia, Miamin, Maazia, Bilga, wey si Shemaya.

9-13 Is menge Levihanen he mibpirma iyan ensi Jeshua he anak ni Azania, Binui he ebpuun diyà te pemilya ni Henadad, Kadmiel, Shebania, Hodia, Kelita, Pelaya, Hanan, Mica, Rehob, Hashabia, Zacur, Sherebia, Shebania, Hodia, Bani, wey Beninu.

14-27 Is menge pengulu he mibpirma iyan en si Parosh, Pahat Moab, Elam, Zatu, Bani, Buni, Azgad, Bebai, Adonia, Bigvai, Adin, Ater, Hezekia, Azur, Hodia, Hashum, Bezai, Harif, Anatot, Nebai, Magpiash, Meshulam, Hezir, Meshezabel, Zadok, Jadua, Palatia, Hanan, Anaya, Hoshea, Hanania, Hashub, Halohesh, Pilha, Shobek, Rehum, Hashabna, Maasea, Ahia, Hanan, Anan, Maluc, Harim, wey si Baanah.

### Is Kebpekid-uyun

28 Is duma he menge etew ziyà te Israel, ragkes is menge memumuhat, menge Levihanen, menge vantey te menge gemawan te valey te NENGAZEN, menge perekanta, menge suluguen diyà te valey te NENGAZEN, wey is langun he nekidsivayà te kenà menge Israilihanen he meginged diyà te Israel su edtuman mulà te Kesuguan te Megbevayà, ragkes is menge esawa zan wey is menge anak dan he zuen dan en hanew, 29 nesevaha key te kebpenangdù duma te menge pengulu zey he edtumanen dey is Kesuguan he imbegey te Megbevayà pinaagi te suluguen din he si Moises. Nenangdù key zaan he edewaten dey is rawak te Megbevayà emun kenè dey egketuman is insaad dey he ed-ikulen dey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is langun he menge sugù wey menge sulunuzen he imbegey te NENGAZEN
he Megbevayè dey. 30 Midsaad key he kenè dey edtugutan is menge anak
dey te kebpengesawa etawa kebpeesawa te kenà menge Israilihanen
he ed-ubpà kayi te Israel. 31 Midsaad key zaan he emun ebelegyà heini
is kenà menge Israilihanen te trigu etawa minsan hengkey he klasi te
velegyà, dutun te Andew te Kedhimeley etawa zuma he segradu he
andew, ne kenè dey ebpemesahan. Kada ikepitu he tuig, ne kenè dey
ebpemulaan is tanè dey, wey kenè dey edsukuten is utang te zuma.
32 Midsaad key zaan he edtumanen dey is sugù he ebegey key
kada tuig te heepat he gramu he pelata he para te vuluhaten diyà
te valey te Megbevayè dey. 33 Ne iyan egkepeveyaan kayi is para te
supas he ibpemuhat diyà te etuvangan te Megbevayà, menge pemuhat
he edtutungen wey menge pemuhat he para gasa he andew-andew
is kebpemuhata zuen, menge pemuhat he para te menge Andew te
Kedhimeley, para te Pista te Kebpuun te Hayag, wey zuma pa he menge
pista, wey para te zuma pa he menge pemuhat he segradu iring te
pemuhat he para idlumpiyu, he velukas te menge Israilihanen tenged
te menge salè dan. Egemiten daan haazà he selapì para te zuma pa he
menge kinehenglanen diyà te valey te NENGAZEN he Megbevayè dey.
34 Sikami is menge Israilihanen, ragkes is menge memumuhat dey wey
is menge Levihanen, midripa key su para metueni zey ke hentei he menge
pemilya is kinahanglan he ed-uwit te idtetavun he para idtavun te tinuig
he menge pemuhat diyà te pemuhatà para te NENGAZEN he Megbevayè
dey, sumalà te ingkesurat diyà te Kesuguan.
35 Midsaad key zaan he kada tuig ed-uwiten dey ziyà te valey te
NENGAZEN is egkehuna he egkeragun dey ziyà te vevesukè dey wey is
egkehuna he vegas te menge pinemula zey. 36 Ne ed-uwiten dey zaan
diyà te menge memumuhat he ebpenilbi ziyà te valey te Megbevayè dey
is maama he kinekekayan he anak dey, ragkes is kinekekayan te menge
vaka zey, menge kerehidu zey, wey menge kambing dey, sumalà te
ingkesurat diyà te Kesuguan.
37 Midsaad key pa he idata zey ziyà te menge memumuhat, diyà te budiga
ziyà te valey te Megbevayè dey, is kineupiyahan he klasi te herina wey
zuma he menge halad he para gasa. Ed-uwiten dey zaan is kineupiyahan he
menge prutas dey, wey is kineupiyahan he vegu he vinu, wey lana he ulibu.
Ed-uwiten dey zaan diyà te menge Levihanen is ikepulù te menge abut dey,
su iyan sikandan ebpengulikta te ikepulù diyà te langun he menge inged
he zuen duen menge vevesukà. Emun ebpengulikte en te ikepulù is menge
Levihanen, 38 eduma kandan is memumuhat he kevuwazan ni Aaron. Ne is
ikesepulù he vahin dutun te egkekulikta zan ed-uwiten dan diyà te budiga
ziyà te valey te Megbevayè dey. 39 Is menge Israilihanen, ragkes en is menge
Levihanen kinahanglan he ed-uwit te menge halad he trigu, begu he vinu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey lana diyà te budiga he zutun idtagù is menge gelemiten diyà te valey te NENGAZEN wey zutun ed-ubpàubpà is menge memumuhat he ebaal te vuluhaten, wey is menge vantey te menge gemawan te valey te NENGAZEN, wey is menge perekanta.

Umbe, midsaad key he kenè dey ebey-anan is baley te Megbevayè dey.

### Is menge Meginged diyà te Jerusalem

11 1 Dutun he timpu, is menge pengulu te menge etew ziyà te Israel ziyè ed-ubpà te Jerusalem, he iyan kes segradu he inged. Dutun midripa is menge etew he ziyè med-ubpà te gawas te Jerusalem su egkeusatan dan he kada sepulù he pemilya ne zuen senge pemilya he ziyà ebpekeubpà te Jerusalem, ne sikan is egkesamà ne kenè en mulà ed-awà diyà te menge inged dan. 2 Midalig te menge etew is langun he mibuluntaryu he ed-ubpà diyà te Jerusalem.

3,4 Is duma he menge Israilihanen, ragkes is menge memumuhat, menge Levihanen, menge suluguen diyà te valey te NENGAZEN, wey is menge kevuwazan te menge suluguen ni Solomon, mibpedayun dan med-ubpà diyà te keugelingen dan he menge tanà diyà te nekedseselekawà he menge inged diyà te Juda. Is duma he menge etew ziyà te Juda wey Benjamin, diyà med-ubpà te Jerusalem.

Iyan heini menge pengulu ziyà te prubinsya he Juda wey Benjamin he ziyà med-ubpà te Jerusalem.

Is ebpuun diyà te tribu ni Juda:

Si Ataya he anak ni Uzia. (Si Uzia anak ni Zacarias. Si Zacarias anak ni Amaria. Si Amaria anak ni Shefatia. Ne si Shefatia anak ni Mahalalel he ebpuun diyà te kevuwazan ni Perez.)

5 Si Maasea he anak ni Baruc (si Baruc anak ni Col Hose; si Col Hose anak ni Hazaya; si Hazaya anak ni Adaya; si Adaya anak ni Joyarib; ne si Joyarib anak ni Zacarias he ebpuun diyà te kevuwazan ni Shela). 6 (Is menge kevuwazan ni Perez, duen kandan 468 he egkeserigan he menge maama he ziyè en med-ubpà te Jerusalem.)

7 Is ebpuun diyà te tribu ni Benjamin:

Si Salu he anak ni Meshulam (si Meshulam anak ni Joed; si Joed anak ni Pedaya; si Pedaya anak ni Kolaya; si Kolaya anak ni Maasea; si Maasea anak ni Itiel; ne si Itiel anak ni Jeshaya); 8 is sunud ki Salu iyan si Gabai wey si Salai.

Is kezakel te menge Benjaminhen 928 langun. 9 Si Joel he anak ni Zicri iyan lavew he pengulu zan ne is ebpeketinundug kandin iyan si Juda he anak ni Hasenua.

10 Is ebpuun diyà te menge memumuhat:

si Jedaya he anak ni Joyarib, si Jakin, 11 wey si Seraya he anak ni Hilkia (si Hilkia anak ni Meshulam; si Meshulam anak ni Zadok; si Zadok

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ni Merayot; ne si Merayot anak ni Ahitub he edumala te valey te
Megbevayà);
12 is duma zan he edterebahu ziyà te valey te NENGAZEN 822 he menge
maama;
si Adaya he anak ni Jeroham (si Jeroham anak ni Pelalia; si Pelalia
anak ni Amzi; si Amzi anak ni Zacarias; si Zacarias anak ni Pashur; ne si
Pashur anak ni Malkia);
13 is menge zuma ni Adaya 242 he menge maama he menge pengulu te
menge pemilya;
si Amashsai he anak ni Azarel (si Azarel anak ni Azai; si Azai anak ni
Meshilemot; ne si Meshilemot anak ni Imer);
14 is menge zuma ni Amashsai 128 he egkeserigan he menge maama.
Is lavew he pengulu zan iyan si Zabdiel he anak ni Hagedolim.
15 Is ebpuun diyà te menge Levihanen:
si Shemaya he anak ni Hashub (si Hashub anak ni Azrikam; si Azrikam
anak ni Hashabia; ne si Hashabia anak ni Buni);
16 si Shabetai wey si Jozabad, he iyan kes dezuwa he midserigan te
kedumala te menge vuluhaten te menge Levihanen diyà te gawas te valey
te NENGAZEN;
17 si Matania he anak ni Mica (si Mica anak ni Zabdi, ne si Zabdi anak
ni Asaf). Si Matania iyan nengegalen te menge perekanta te kegkanta te
ampù he para te kebpeselamat;
si Bakbukia he zuma ni Matania;
si Abda he anak ni Shamua (si Shamua anak ni Galal, ne si Galal anak
ni Jedutun).
18 Is kezakel te menge Levihanen he mid-ubpà diyà te Jerusalem, he
iyan kes segradu he inged, 248 langun.
19 Is ebpuun diyà te menge vantey te menge gemawan te valey te
NENGAZEN:
si Akub wey si Talmon, wey is menge zuma zan he ebantey ziyà te
menge gemawan te valey te NENGAZEN he 172 he menge maama.
20 Is duma he menge Israilihanen, ragkes is menge memumuhat wey
menge Levihanen, diyà med-ubpà te nepengevilin dan he menge tanà he
ziyà te nekedseselekawà he menge inged diyà te Juda. 21 Piru is menge
suluguen diyà te valey te NENGAZEN he ebpenguluwan ni Ziha wey ni
Gishpa, diyè dan med-ubpà te mibuntud-buntud he Ofel.
22 Is lavew he pengulu te menge Levihanen diyà te Jerusalem iyan
si Uzi he anak ni Bani. (Si Bani anak ni Hashabia. Si Hashabia anak
ni Matania. Ne si Matania anak ni Mica.) Si Uzi sevaha te menge
kevuwazan ni Asaf, he iyan menge perekanta ziyà te valey te Megbevayà.
23 Iyan is hadì ebmandù te menge perekanta vahin te vuluhaten dan
kada andew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Si Petahia he anak ni Meshezabel, he sevaha te menge kevuwazan
ni Zera te anak ni Juda, iyan begelawa te menge Israilihanen te ked-
etuvang te hadì te Persia.
25 Is duma he menge etew ziyà te Juda, ziyè med-ubpà te menge
inged he uvey te menge vevesukà dan. Is duma kandan, diyè med-ubpà
te Kiriat Arba, Dibon, Jekabzeel, wey ziyà te zezeisey he menge inged
he nekeliguy kayi he menge inged. 26 Ne is duma pa, ziyè med-ubpà te
Jeshua, Molada, Bet Pelet, 27 Hazar Shual, Beersheba, wey ziyà te menge
inged he nekeliguy kayi. 28 Duen kandan diyà med-ubpà te Ziklag,
Mecona wey ziyà te menge inged he nekeliguy kayi he menge inged, 29 te
En Rimon, Zora, Jarmut, 30 Zanoa, Adulam, wey ziyà te menge inged he
nekeliguy kayi he menge inged. Is duma pa kandan diyè med-ubpà te
Lakish wey ziyà te uvey he menge vevesukà, wey ziyà te Azeka, wey ziyà
te menge inged peliguy kayi. Umbe is neperenrenakan te neubpaan te
menge etew ziyà te Juda ne puun te Beersheba taman te Sugud-sugud te
Hinom.
31 Is duma he menge etew ziyà te Benjamin, diyè med-ubpà te Geba,
Micmash, Aya, Betel, wey te menge inged he nekeelingkus kayi. 32 Is
duma pa kandan diyè med-ubpà te Anatot, Nob, Anania, 33 Hazor, Rama,
Gitaim, 34 Hadid, Zeboim, Nebalat, 35 Lod, Ono, wey ziyà te Sugud-sugud
te menge Meturiges. 36 Is duma he menge Levihanen he menge meginged
diyà te Juda impeubpà duma te menge etew te Benjamin.

### Is menge Memumuhat wey menge Levihanen

12 1-7 Iyan heini listahan te menge memumuhat wey menge
Levihanen he mid-ulì puun te kegkevihaga kandan duma ki
Zerubabel he anak ni Shealtiel wey ki Jeshua he lavew he memumuhat.
Is menge memumuhat kandan iyan ensi Seraya, Jeremias, Ezra, Amaria,
Maluc, Hatush, Shecania, Rehum, Meremot, Iddo, Ginetoi, Abia, Miamin,
Moadia, Bilga, Shemaya, Joyarib, Jedaya, Salu, Amok, Hilkia, wey si
Jedaya. Iyan sikandan menge pengulu te iring dan he menge memumuhat
wey te menge zuma zan hein timpu ni Jeshua.
8 Is menge Levihanen iyan ensi Jeshua, Binui, Kadmiel, Sherebia, Juda,
wey si Matania. Si Matania wey is menge zuma zin iyan midserigan te
kegkanta te menge kentahan he para te kebpeselamat. 9 Ne si Bakbukia,
Uni, wey is menge zuma zan iyan midserigan te kedtavak dutun he
menge kanta.

### Is menge Kevuwazan te Lavew he Memumuhat he si Jeshua

10 Si Jeshua amey ni Joyakim. Si Joyakim amey ni Eliashib. Si Eliashib
amey ni Joyada. 11 Si Joyada amey ni Jonatan. Ne si Jonatan amey ni
Jadua.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Pengulu te menge Pemilya te menge Memumuhat

12 Hein si Joyakim is lavew he memumuhat iyan heini menge pengulu
te menge pemilya te menge memumuhat:
Si Meraya is pengulu te pemilya ni Seraya.
Si Hanania is pengulu te pemilya ni Jeremias.
13 Si Meshulam is pengulu te pemilya ni Ezra.
Si Jehohanan is pengulu te pemilya ni Amaria.
14 Si Jonatan is pengulu te pemilya ni Maluc.
Si Jose is pengulu te pemilya ni Shebania.
15 Si Adna is pengulu te pemilya ni Harim.
Si Helkai is pengulu te pemilya ni Merayot.
16 Si Zacarias is pengulu te pemilya ni Iddo.
Si Meshulam is pengulu te pemilya ni Gineton.
17 Si Zicri is pengulu te pemilya ni Abia.
Si Piltai is pengulu te pemilya ni Miniamin wey ni Moadia.
18 Si Shamua is pengulu te pemilya ni Bilga.
Si Jehonatan is pengulu te pemilya ni Shemaya.
19 Si Matenai is pengulu te pemilya ni Joyarib.
Si Uzi is pengulu te pemilya ni Jedaya.
20 Si Kalai is pengulu te pemilya ni Salu.
Si Eber is pengulu te pemilya ni Amok.
21 Si Hashabia is pengulu te pemilya ni Hilkia.
Si Netanel is pengulu te pemilya ni Jedaya.

### Is Pengulu te menge Pemilya te menge Levihanen

22 Hein timpu te kedhadì ni Darius ziyà te Persia, inlista is menge
ngazan te menge pengulu te menge pemilya te menge memumuhat wey
menge Levihanen, dutun te timpu te lavew he menge memumuhat he ensi
Eliashib, Joyada, Johanan, wey si Jadua. 23 Is menge pengulu te menge
pemilya te menge Levihanen inlista ziyà te Libru te Keguguza taman te
timpu ni Johanan te apù ni Eliashib.
24 Iyan heini menge pengulu te menge pemilya te menge Levihanen: Si
Hashabia, Sherebia, wey si Jeshua he anak ni Kadmiel, wey zuma pa he
menge zuma zan he ebpemenhitindeg diyà te atbang dan emun timpu te
kegkanta ziyà te valey te NENGAZEN te menge kedalig wey kebpeselamat
te Megbevayà. Iyan heini sikandan edtavak te kanta te zivaluy he grupu,
sumalà te insugù ni David he suluguen te Megbevayà. 25 Ragkes en
kandan si Matania, si Bakbukia, wey si Obadias.
Is menge vantey te menge gemawan te valey te NENGAZEN he ebantey
te budiga he zurug te gemawan iyan si Meshulam, si Talmon, wey si
Akub. 26 Nenilbi heini sikandan hein timpu ni Joyakim he anak ni Jeshua

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey apù ni Jozadak, wey te timpu ni Nehemias he gubirnedur wey ni
Ezra he memumuhat wey menunudlù te Kesuguan.

### Impehinungud diyà te NENGAZEN sikan is Berengbeng te Inged

27 Hein timpu te kebpehinunguza te verengbeng te Jerusalem,
impetawag is menge Levihanen diyà te ed-ubpaan dan. Impehendiyà
sikandan te Jerusalem su wey zan meketampu te melipayen he kedsilibra
te kebpehinunguza zuen te verengbeng pinaagi te kegkanta te menge
kentahan te kebpeselamat wey kedtukar te menge simbal, alpa, wey lira.
28 Impehendiyà daan is menge perekanta he ebpemuun diyà te dezeisey
he menge inged he nekeelingkus te Jerusalem wey te menge inged he
Netopa. 29 Duen kandan diyà ebpuun te inged diyà te Bet Gilgal, wey ziyà
te lugar he ziyà te Geba wey Azmavet. Su is menge perekanta mibangun
te keugelingen dan he menge inged diyà te nekeelingkus te Jerusalem.
30 Midhimu te menge memumuhat wey menge Levihanen is tulumanen
te kebpenlumpiyu su wey sikandan melumpiyuwi, ne iyan daan haazà
mibeelan dan wey melumpiyuwi is menge etew, is menge pultahan te
inged wey is berengbeng kayi.
31 Miduma ku is menge pengulu te Juda pehendiyà te zivavew te
verengbeng, ne impetigum ku is dezuwa he dezekelà he grupu te menge
perekanta su wey mepeselemati is Megbevayà pinaagi te menge kanta.
Is sengegrupu mibmartsa ziyà te zivavew te verengbeng pehendiyà te
Pultahan te Timbagà te Besura. 32 Midtinundug kandan si Hoshaya wey
is ketengà te menge pengulu te Juda, 33 miduma zaan ensi Azaria Ezra,
Meshulam, 34 Juda, Benjamin, Shemaya, Jeremias, 35 wey nepipira he
menge memumuhat he ebpezaging te trumpita. Midtinundug daan si
Zacarias he anak ni Jonatan. (Si Jonatan anak ni Shemaya. Si Shemaya
anak ni Matania. Si Matania anak ni Micaya. Ne si Micaya anak ni Zacur
te kevuwazan ni Asaf.) 36 Midtinundug daan ki Zacarias is menge zuma
zin he ensi Shemaya, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Juda wey
Hanani. Mid-uwit dan te instrumintu he iring te midtukar zengan ni
Hadì David he suluguen te Megbevayà. Heini he grupu ebpenguluwan ni
Ezra he menunudlù te Kesuguan. 37 Hein nekeuma zan diyà te Pultahan
Pehendiyà te Serebseb, midtekezeg dan diyà te mid-iring te hegezan
he ibpehendiyà te Inged ni David. Midsegazan dan is turugan ni David
taman te nekeuma zan diyà te Pultahan Pehendiyà te Wahig, diyà te zapit
te edsilaan he kilid dutun te inged.
38 Is ikezuwa he grupu mibmartsa ziyà te egkegivang he vahin duen te
zivavew te verengbeng. Midtinundug a kayi he grupu duma te ketengà
te menge etew. Mibayè key ziyà te kilid te Turi he zuen Duen menge
Hepuyan he ibpehendiyà te Meluag he Berengbeng. 39 Ne puun dutun
midlaus key ne mibayè key ziyà te Pultahan ni Efraim, diyà te Zaan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pultahan, diyà te Pultahan te menge Isdà, diyà te Turi ni Hananel, wey
ziyà te Turi te Nenggatus. Ne zutun mibayè key ziyà te Pultahan te menge
Kerehidu ne mibpundu key ziyà te Pultahan te Bantey.
40 Is dezuwa he grupu he mibpeselamat te Megbevayà dutun te
ebmartsa zan, midiritsu zan diyà te valey te Megbevayà. Midiritsu e zaan
wey is ketengà te menge upisyal he zuma ku. 41 Dutun daan is menge
memumuhat he ebpezaging te trumpita he iyan ensi Eliakim, Maasea,
Miniamin, Micaya, Elioenai, Zacarias, wey si Hanania, 42 wey is menge
perekanta he ensi Maasea, Shemaya, Eleazar, Uzi, Jehohanan, Malkia,
Elam, wey si Ezer. Heini he menge perekanta ebpenguluwan ni Jezrahia.
43 Dutun he andew, nemuhat sikandan te mezakel he menge pemuhat wey
midlipeylipey zan, su utew sikandan midlipey te Megbevayà. Ragkes he
midlipey is menge vahi wey menge vatà. Umbe is kegurub te kedlipey
zan ne egkezineg pa ziyà te meziyù.
44 Dutun daan he andew, duen menge maama he impezumala te
menge budiga he teleguey te menge gasa, egkehuna he egkeragun, wey
ikepulù. Iyan sikandan egkulikta te menge halad he ebpuun diyà te
menge vevesukà diyà te nekeelingkus he menge inged ne para haazà
te menge memumuhat wey menge Levihanen, sumalà te insugù diyà te
Kesuguan. Su nelipey is menge etew ziyà te Juda te vuluhaten te menge
memumuhat wey menge Levihanen. 45 Midhimu zan is tulumanen he
kebpenlumpiyu wey zuma pa he menge vuluhaten he ibpetuman kandan
te Megbevayè dan. Mibeelan daan te menge perekanta wey menge vantey
te menge gemawan te valey te NENGAZEN is kandan he vuluhaten he
iyan insugù ni Hadì David wey te anak din he si Solomon. 46 Puun pa te
timpu ni Hadì David wey ni Asaf, duen en nengulu te menge perekanta
te kedalig wey kebpeselamat te Megbevayà. 47 Umbe, hein timpu ni
Zerubabel wey ni Nehemias, is langun he menge Israilihanen mibegey te
menge halad he para te menge perekanta wey te menge vantey te menge
gemawan te valey te NENGAZEN, wey ragkes is para te menge Levihanen.
Ne is nezawat te menge Levihanen, mibehinan dan dutun is menge
memumuhat he menge kevuwazan ni Aaron.

### Is Keveg-uwan he Midhimu ni Nehemias

13 1 Hein mibesahan is menge etew zuen te Libru ni Moises dutun
he andew, nevasa he ebenduwan is menge Amunihanen wey
menge Moabitanhen te kedtampu ziyà te kedsevaha te menge etew
te Megbevayà. 2 Su geina te wazè dan begayi te keenen wey inumen
is menge Israilihanen hein migawas is menge Israilihanen puun te
Ehipto. Kekenà, midsuhulan dan si Baalam su wey zin rewaki is
menge Israilihanen. Piru is rawak kandan midhimu te Megbevayà
he penuvadtuvad. 3 Ne hein nezineg te menge Israilihanen haazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kesuguan, wazè dan ipetampu kandan is kenà tutuu he menge
Israilihanen.
4 Hein wazè pa haazà mehitavù, si Eliashib he memumuhat, he
edumala te menge budiga ziyà te valey te Megbevayè dey he kezuzumahi
ni Tobia, 5 midtugutan din si Tobia te kegamit te zekelà he rugu zuen te
valey te NENGAZEN. Heini he rugu egkegemit he para budiga te menge
pemuhat he para gasa, beyewà, menge gelemiten dutun te valey te
NENGAZEN, menge halad te menge memumuhat, menge ikepulù he trigu,
binu, wey lana, he sumalà te Kesuguan para haazà te menge Levihanen,
menge perekanta, wey te menge vantey te menge gemawan te valey te
NENGAZEN. 6 Wazà a ziyà te Jerusalem hein nehitavù haazà, su hein
ike-32 he tuig te kedhadì ni Artaserkses diyà te Babilonia, midhendiyà
a te kandin. Ne te huziyan he timpu midtugutan e zin 7 te kedlikù diyà
te Jerusalem. Ne hein nekeuma a, netuenan ku is mezaat he mibeelan
ni Eliashib he iyan is kebpeubpaa zin ki Tobia ziyà te rugu he ziyà te
lama zuen te valey te Megbevayà. 8 Ne tenged te utew ku kegkepauk,
impenimbag ku is langun he menge gelemiten ni Tobia ziyà te gawas
duen te rugu. 9 Ne impelumpiyuwan ku haazà is rugu, ne hein nepasad,
impelikù ku zutun sikan is menge gelemiten duen te valey te NENGAZEN
ragkes en is menge halad he para gasa wey veyewà.
10 Netuenan ku he wazà mevegayi is menge Levihanen te kandan he
vahin. Umbe sikandan wey is menge perekanta he midserigan te menge
vuluhaten diyà te valey te NENGAZEN nemen-ulì en is nemenerebahu ziyà
te tanà. 11 Umbe, mibpemeukan ku is menge upisyal he ke siak te, “Maan
is mibey-anan niw is baley te Megbevayà.” Impetawag ku is menge
Levihanen wey menge perekanta ne impelikù ku sikandan diyà te menge
vuluhaten dan diyà te valey te NENGAZEN. 12 Ne zutun mid-umanan
uwita te langun he menge etew ziyà te Juda ziyà te menge budiga is
ikepulù te trigu zan, binu zan, wey lana zan. 13 Is impezumala ku te
menge budiga iyan si Shelemia he memumuhat, si Zadok he menunudlù
te Kesuguan, wey si Pedaya he sevaha he Levihanen. Ne impeugup
ku kandan si Hanan he anak ni Zacur wey apù ni Matania. Iyan
sikandan mibpilì ku su egkeserigan sikandan. Insarig ku zaan kandan
is kebpemegey te menge vahin te iring dan he ebpemenerebahu ziyà te
valey te NENGAZEN.
14 Ne zutun mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè ku, tentenuzi a wey
kenè nu lipati is menge meupiya he mibeelan ku para te valey nu wey te
menge vuluhaten kayi.”
15 Dutun he timpu zuen neehè ku he menge tig-Juda he egkeres te paras
te Andew te Kedhimeley. Is duma kandan egkergahan dan is menge asnu
zan te trigu, binu, paras, higus, wey zuma pa, su ed-uwiten dan diyà te
Jerusalem su ibelegyè dan. Umbe mibpetizeenan ku sikandan he kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan mebelegyà te menge pruduktu zan emun Andew te Kedhimeley.
16 Duen daan menge tig-Tyre he nemen-ubpà diyà te Jerusalem he mid-
uwit te menge isdà wey zuma pa he menge velegyà. Ne imbelegyè dan
haazà diyà te menge tig-Juda he ziyà te Jerusalem dutun he Andew te
Kedhimeley. 17 Umbe, mid-etuvang ku is menge pengulu ziyà te Juda,
ne migkegiyan ku te, "Hengkey heini is mezaat ebeelan niw? Wazè niw
isipa he segradu is Andew te Kedhimeley! 18 Kenè be iyan heini mibeelan
te menge kepuun niw, umbe midsilutan kiw te Megbevayà wey zuen
samuk kayi te inged tew? Ne guntaan, ibpeiseg niw is kegkepauk te
Megbevayà pinaagi te vaal niw, su wazè niw isipa he segradu is Andew te
Kedhimeley."

19 Umbe, insugù ku he edsireduwan is pultahan te inged emun
mezukilem te Birnis, ne kenà heini ed-ebriyen taman te egketapus is
Andew te Kedhimeley. Impeventayan ku te menge etew ku is menge
pultahan su para wazà minsan hengkey he velegyà he igkeseled dutun
te inged te Andew te Kedhimeley. 20 Usahay ed-ul-ulahan te menge
nigusyanti is kedlipezeng diyà te guwà te Jerusalem emun mezukilem
te Birnis. 21 Piru mibpetizeenan ku sikandan he ke siak te, "Maan is kayi
kew edlipezeng te verengbeng te inged? Emun ed-umanan niw heini ed-
ul-ulaha ne edekepen ku sikiyu." Umbe puun dutun ne wazè en sikandan
medlikù dutun te Andew te Kedhimeley. 22 Ne mibmenduan ku is menge
Levihanen he mebpekelumpiyu zan, ne ventayi zan is menge pultahan su
para isipa te menge etew he segradu he andew is Andew te Kedhimeley.

Ne zutun mid-ampù a, ke siak te, "He Megbevayè ku, is-isipa nu heini is
mibeelan ku, ne kehizuwi a kenikew sumalà te kezekelà te gagew nu."

23 Dutun daan he andew, netuenan ku he zuen menge tig-Juda he
nengesawa te menge vahi he menge tig-Ashdod, tig-Amon, wey menge
tig-Moab. 24 Is ketengà te menge anak dan egkagi te kinegiyan te
menge tig-Ashdod etawa kinegiyan te menge etew ziyà te zuma pa he
menge lugar, ne kenà sikandan ebpekekagi te kinegiyan diyà te Juda.
25 Umbe, mibpemeukan ku wey midrewakan ku heini he menge tig-
Juda. Midlagkut ku is duma kandan wey migingit ku. Impepenangdù ku
sikandan pinaagi te ngazan te Megbevayà, he sikandan wey is menge
anak dan, ne kenè en mebpengesawa etawa mebpeesawa te kenà menge
Israilihanen. 26 Ne migkegiyan ku sikandan te, "Kenè be iyan heini
hinungdan te kebpekesalà ni Hadì Solomon he hadì te Israel? Wazà hadì
diyà te minsan hendei he nasyun he iring kandin. Pinelanggà sikandin
te Megbevayè din, ne midhimu sikandin te Megbevayà he hadì te tivuuk
he Israel. Piru liyu zutun nekevaal sikandin te salà tenged te ked-iniyata
kandin te menge esawa zin he kenà menge Israilihanen. 27 Ne kenè dey
idtugut keniyu is kebaal kayi te mezaat he vaal he paagi te kedluib te
Megbevayè tew he iyan is kebpengesawa niw te kenà menge Israilihanen."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Si Joyada he anak te lavew he memumuhat he si Eliashib duen din
anak he nekeesawa te anak ni Sanbalat he tig-Horon, umbe midsegseg ku
sikandin.
29 Ne zutun mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè ku, kenè nu vey-
ani zà sikandan tenged te kebpekehegkapa zan te kegkememumuhat dan
wey menge penangdù dan dutun te kegkememumuhat dan wey kegke-
Libihanen dan.”
30 Ne mibpeniguduwan ku he kenè en meuwit is menge etew ziyà
te Israel te kenà menge Israilihanen. Ne mibegayan ku te terebahu is
menge memumuhat wey menge Levihanen sumalà te buluhaten te kada
sevaha kandan. 31 Midsiguru ku zaan he sikan is menge idtavun he para
te kebpemuhat ne kenà melimpasi is ked-uwita zuen, ragkes is menge
egkehuna he egkeragun.
Ne zutun mid-ampù a, ke siak te, “He Megbevayè ku, tentenuzi a
kenikew wey tuvazi a.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Ester

### Mid-ilisan te Kegkerayna si Bashti

1 1,2 Duen sevaha he hadì te Persia he mingngezanan ki Ahasuerus.
Diyà sikadin med-ubpà te turugan he miberengbeng diyà te inged
he Susa. Edhedian din is 127 he prubinsya puun te India taman te
Etiopia. 3 Ne hein iketelu en he tuig te kedhadì din, midhimu sikandin
te zekelà he keemuran para te menge upisyal zin, wey te zuma pa he
ebpenilbi kandin. Midtelavuk daan is menge pengulu te sundaru zutun
te Persia wey Media, ne elin daan midtelavuk is dungganen he menge
etew wey is menge upisyal ziyà te menge prubinsya. 4 Heenem he vulan
is kelugayad te midhimu zin he keemuran, ne impaahà ni Ahasuerus is
kesesepian din dutun te ginhedian din, wey is dekelà he ventugan din
wey kegketelehuzen.

5 Ne hein neiwas haazà, mid-uman en maan sikandin medhimu te
pitu he andew he keemuran he para te langun he meginged diyà te
vinerengbeng he inged he Susa, ebpuun te pinekedungganen pehendiyà
te menge egkengeayuayu. Diyà haazà umani himuwa is keemuran te
lama te turugan te hadì. 6 Ne haazà is lugar ne mideyzeyanan te meputì
wey meitem is kaavuavu zin he menge kurtina he midhiketan te hiket
he iyan mibeelan is merudtem he linu, ne impikit haazà duen te menge
mibpen-iring te sising he pelata zuen te menge tukud he marmul. Ne
zuen dutun menge vangkù he vulawan wey pelata, he ziyà ipelastar
te saag he meupiya he ed-ahaan he kristal, marmul, perlas wey zuma
pa he menge mahalen he menge vatu. 7,8 Mid-inum is menge visita ne
migamit is menge inumà he vulawan he nekedseselekawà te zayandayan.
Impevayèbayè en sikandan te hadì te menge mahalen he vinu. Midsugù is
hadì te menge suluguen he iyan en ibpevayàbayà is menge visita.

9 Dutun te kemulu is keemuran haazà is menge maama he menge visita,
midhimu zaan te keemuran si Rayna Bashti para te menge vahi he zutun
te turugan ni Hadì Ahasuerus.

10 Dutun te ikepitu he andew zutun te keemuran, melipayen is hadì
te subra he ked-inum. Midsugù din is pitu he menge keugelingen din



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he sinerigan he si Mehuman, si Bizta, si Harbona, si Bigta, si Abagta,
si Zetar, wey si Carkas. Midsugù din sikandan 11 he zumaha zan diyà
te kandin si Rayna Bashti he midsun-uzan is ulu zin te kuruna su wey
maahà te menge upisyal zin wey te langun he menge visita zin is kempet
din, su si Bashti, utew mekempet he vahi. 12 Piru hein midtudtulan te
menge suluguen si Rayna Bashti mehitenged dutun te sugù te hadì, ne
wazà sikandin mebpezumazuma, umbe utew nepauk haazà is hadì.
13 Ne geina te iyan neleyaman he ed-ul-ulahan te hadì dutun he timpu
is kebpekisambag diyà te menge uluwanen he sumesambag he nesayud
te menge kesuguan wey menge vetasan te menge etew ziyà te Persia.
14 Ne iyan heini menge ngazan dutun te menge memetau he sumesambag:
si Carshena, si Shetar, si Admata, si Tarshish, si Meres, si Marsena,
wey si Memucan. Heini sikandan is pitu he lavew he menge upisyal
zutun te Media wey Persia. Emigu sikandan dutun te hadì wey lavew is
ketengdanan dan dutun te ginhedian.
15 Ne mid-insà diyà te kandan haazà is hadì te, “Sumalà is diyà te
kesuguan, hengkey is kinahanglan he ed-ul-ulahan diyà te ki Rayna
Bashti tenged te kenè din kebpezumdumahi te sugù ku he impetudtul
ku ziyà te kandin te menge sinerigan ku?” 16 Ne zutun te etuvangan te
hadì wey te zuma he lavew he menge upisyal, midtavak si Memucan. Ke
sikandin te, “Nekevaal te mezaat si Rayna Bashti, ne is mezaat he mid-
ulaula zin, ne kenè ka iyan dà nerumbu zutun is hadì dey, kekenà, elin
key nerumbu zutun is langun he lavew he menge upisyal wey langun he
menge etew he ebpen-ubpà diyà te langun he prubinsya he neseled te
ginhedian nu, telehuzen he Hadì Ahasuerus. 17 Haazà is mid-ulaula zin,
egkehimu he petug-iringan su emun egketuenan en haazà te langun he
menge vahi, ne ebpuunan dan en is kenà kebpezumazuma te esawa zan
su egkeisip dan man is, ‘Maan be si Rayna Bashti is midsugù te hadì he
med-etuvang kandin ne wazà mebpezumazuma.’ 18 Siguradu he puun
guntaan, ne egkezineg te menge vahi kayi te Persia wey Media he esawa
te lavew he menge upisyal is mid-ulaula ni Rayna Bashti. Umbe, layun dà
egkeula-ula is kenà kedtinehuzà te telteleesawa.
19 “Umbe ke meupiya zà te gehinawa nu, Mahal he Hadì, beeli nu is
sugù he iyan is: Kenè en maan ebpekeetuvang kenikew si Rayna Bashti te
minsan keenu, ne is kegkerayna zin, ibegey nu en te zuma he edhuna pa
kandin he meupiya. Ne iragkes nu heini he sugù duen te menge kesuguan
kayi te ginhedian tew he Persia wey Media su para kenà heini mahalin.
20 Ne heini he sugù, emun egketuenan te langun he nesakup kayi te
meluag he ginhedian nu, ne is langun he menge vahi, egketahud dan is
menge esawa zan, deisey etawa zekelà is pid-etawan din.”
21 Ne haazà is hadì, wey sikan is lavew he menge upisyal zin, ingkesuat
dan haazà is sambag, umbe mid-ulaula zutun te hadì haazà is insambag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ni Memucan. 22 Mibpesuratan din is langun he menge etew ziyà
te minsan hendei he prubinsya he neseled te ginhedian din, ne iyan
migamit is keugelingen dan he menge kinegiyan. Ne is tagù dutun te
surat iyan is: kada maama iyan mebpengulu wey mebayàbayà te pemilya
zin.

### Midhimu he Rayna si Ester

2 1 Ne hein malù neuget, ne naawà dutun is kegkepauk ni Hadì
Ahasuerus, netenuzan din si Bashti wey is mibeelan din. Netenuzan
daan ni Hadì Ahasuerus is belaud he midhimu zin kuntra ki Bashti.
2 Umbe, migkagi sikan is keugelingen din he menge sinerigan te,
"Mahal he Hadì, maan is kenè ka ebpen-ahà te mekempet wey vetan-
en he menge raga? 3 Pilì ka te menge upisyal ziyà te kada prubinsya
he sakup te ginhedian nu para ebpekepen-ahà te mekempet he menge
raga wey ed-uwit kandan diyà te ebpeubpaan te menge vahi kayì te
miberengbeng he inged te Susa. Ipaatur nu is menge raga ki Hegai he
upisyal nu he midserigan nu te ked-atur te menge vahi ziyà te turugan.
Ne iyan en sikandin metau he ebegey te menge kinehenglanen dan para
mebmekempet dan. 4 Ne is egkesuatan nu he raga, ne iyan nu iliwan ki
Bashti he rayna." Nesuatan te hadì haazà is migkagi ziyà te kandin, umbe
mibpezumdumahan din heini.

5 Ne zutun te miberengbeng he inged diyà te Susa, ne zuen Judio he
kevuwazan ni Benjamin he iyan ngazan din si Mordecai. Anak sikandin
ni Jair he anak ni Shimei te anak ni Kish. 6 Si Mordecai, sevaha te menge
nevihag puun te Jerusalem duma ki Hadì Jehoyakin he hadì te Juda, he
mibihag ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia. 7 Duen id-agew ni
Mordecai he utew mezagwey wey mekempet he ed-ahaan is lawa zin.
Iyan ngazan din si Hadasa ne egngezanan daan te Ester. Ne hein minatey
en is ginikanan ni Ester, mid-elimahan sikandin ni Mordecai ne mid-isip
din sikandin he hustu en he anak din.

8 Ne hein nesangyew en is sugù te hadì mehitenged te kedtiguma te
mekempet he menge raga, ne mezakel he menge raga is mid-uwit diyà
te turugan te hadì diyà te vinerengbeng he inged he Susa. Ne is sevaha
kandan iyan si Ester. Ne iyan mid-elima kandan si Hegai, kes midserigan
he ed-elima te menge vahi zutun te turugan. 9 Ne utew nezeligi ni Hegai
si Ester, ne utew zin midsegipà. Segugunè din mid-endami te keenen wey
menge kinehenglanen para med-iseg is kekempet din. Mibegeyan din
sikandin te pitu he menge suluguen he vahi he ebpuun diyà te turugan te
hadì. Ne impeubpà ni Hegai sikandin wey haazà is menge suluguen diyà
te kinemeupiyahan he rugu.

10 Ne wazà ipetueni ni Ester he Judio sikandin su imbandu man kandin
ni Mordecai haazà. 11 Kada andew edhendiyà si Mordecai te lama zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te turugan he ed-ubpaan te menge vahi su wey zin maahà wey ikesusi ke
hengkey en is egkeulaula ziyà ni Ester.
12 Ne is kada sevaha zutun te menge vahi, wey sikandin ibpehendiyà
te ki Hadì Ahasuerus emun egketapus en is 12 he vulan te kedhimuwa te
menge paagi wey med-iseg is kekempet din; seled te heenem he vulan is
kedlenahi zin te lawa zin te mira ne heenem daan he vulan is kedsevuki
zin te lawa zin te menge pehemut wey minsan hengkey he kelasi he
menge ebpekeuman te kekempet din. 13 Ne zutun te kenè pa edhendiyà
te hadì is kada sevaha kandan, ebegayan sikandan te minsan hengkey
he visti wey elahas he egkesuatan dan te edsul-ub dutun te kedhendiyè
dan te hadì. 14 Is kada sevaha kandan kinahanglan he mezukilem is
kedhendiyè din te hadì ne kegkemeselem dutun ibpeulì sikandin, diyà te
turugan he mibpeubpaan te menge esawa te hadì. Ne zutun sikandin ed-
elimahi te sevaha he kapun he sinerigan he si Shaashgaz. Si Shaashgaz,
insarig kandin dutun te hadì is ked-elima te menge esawa zin. Ne haazà
is bahi, kenè en ibpelikù dutun te hadì gawas ke nesuatan sikandin dutun
te hadì su ibpetawag din man sikandin.
15,16 Hein ikesepulù he vulan, he iyan kes Tebet, dutun te ikepitu
he tuig te kedhadì ni Ahasuerus, ne neuma is penahun te kedhendiyà
ni Ester te hedì diyà te turugan. Midtuman ni Ester is sambag kandin
ni Hegai, kes sinerigan duen te hadì he ed-elima zuen te menge vahi
zutun te turugan. Is migkagi kandin ni Hegai he ibpevivisti kandin te
ebpehendiyà te hadì ne iyan din imbivisti, ne utew sikandin nezeligi te
langun he nekaahà kandin.
17 Utew nesuati te hadì si Ester lavew zuen te langun he menge vahi
he mid-uwit diyà te kandin. Utew zin nesuati sikandin, mibpurungan
din utew sikandin. Migkurunahan din sikandin ne midhimu he rayna
ilis ki Bashti. 18 Ne midtukud te zekelà he keemuran haazà is hadì su
ibpehivantug din si Ester. Mid-imbita zin is langun he menge upisyal zin
wey is duma pa he ebpemenilbi kandin. Midhimu zutun te hadì he mahal
haazà he andew seled te tivuuk he ginhedian din. Ne mahalen he menge
azen is impemegey zin diyà te menge etew.

### Midlibri ni Mordecai sikan is Hadì

19 Ne hein ikezuwa he kedtigum te menge raga, ne si Mordecai, sevehe
en he upisyal ziyà te turugan. 20 Dutun ne wazè pa ipetueni ni Ester he
Judio sikandin, sumalà te imbandu kandin ni Mordecai. Edtumanen
gihapun ni Ester is migkagi kandin ni Mordecai iring te vaal zin hein
kemulu pa sikandin ed-elimahi ni Mordecai.
21 Ne zutun te timpu he upisyal en si Mordecai ziyà te turugan, utew
nepauk is dezuwa he upisyal te hadì he si Bigtana wey si Teresh he
iyan bantey te gemawan te rugu te hadì. Iyan netagù diyà te isip dan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edhimetayan dan sikan is hadì. 22 Ne netuenan ni Mordecai is netagù
diyà te isip dutun te zezuwa ne mibpetuenan din ki Rayna Ester. Ne inlitu
haazà ipeseyuzi ni Ester zuen te hadì ne migkagi zin he si Mordecai is
netau zutun. 23 Impeimbistiga heini te hadì. Ne hein nesusi zin he tutuu
iyan heini, impevitey zin si Bigtana wey si Teresh diyà te kayu. Midsugù
is hadì he isurat heini he neulaula zuen te libru te keguguza te ginhedian.

### Mibpelanu si Haman te Kegerà te menge Judio

3 1 Ne liwas te kegkeul-ulaha kayi, impeuswag ni Hadì Ahasuerus
is ketengdanan ni Haman he anak ni Hamedata te kevuwazan ni
Agag. Midhimu zin sikandin he pinekelavew he upisyal te ginhedian
din. 2 Insugù te hadì he is langun he upisyal, edluhud diyà te ki Haman
he iyan kedtehuza kandin. Piru si Mordecai wazà mulà medluhud te
kedtahud kandin. 3 Ne mid-insà diyà te kandin sikan is duma he menge
upisyal, ke si kandan te, “Maan is kenè nu edtumanen is insugù te hadì?”
4 Midtavak sikandin te sevaha sikandin he Judio. Kada andew ne ed-
iniyaten sikandin te menge iring din he menge upisyal piru kenà iyan
sikandin ebpezumazuma. Umbe impesayud dan ki Haman haazà su wey
zan metueni ke ebey-anan dè be sikandin ni Haman.

5 Ne hein netuenan ni Haman he kenà edluhud si Mordecai te kedtahud
kandin, utew sikandin nepauk. 6 Hein netuenan din pa he sevaha
he Judio si Mordecai, mibpelenuwan din he kenè dà si Mordecai is
ebpehimetayan din, kekenà, ragkes daan is langun he menge Judio zutun
te tivuuk he ginhedian ni Hadì Ahasuerus.

7 Duen te nehuna he vulan, he iyan kes bulan he Nisan, te ike-12
he tuig te kedhadì ni Ahasuerus, insugù ni Haman he edripahan is
kedtendùa te andew wey vulan te kedtumana te menge pelanu zin. (Is
migamit dan te keripa ne egngezanan te “pur.”) Ne iyan neripahan is ike-
13 he andew te ike-12 he vulan, he iyan kes bulan te Adar.

8 Ne migkegiyan ni Haman si Hadì Ahasuerus te, “Duen sevaha he
kevuwazan he nemekeubpà diyà te minsan hendei zapit kayi te prubinsya
te ginhedian nu ne zuen dan keugelingen he velaud he selakew te zuma he
menge etew. Wazà sikandan medtuman te menge sugù nu, ne kenè heini
meupiya para kenikew, Mahal he Hadì, ke ebpesegdanen sikandan. 9 Emun
egkesuat ka, Mahal he hadì, himu ka te velaud he ebpenhimetayan sikandan.
Ne ebegey a te 350 he tunilada he pelata ziyà te menge edumala te ginhedian
nu, su wey zan iketagù diyà te teleguey te ketigeyunan te ginhedian.”

10 Ne migkuwa zutun te hadì is sising din he ibpenmarka ne imbegey
zin heini ki Haman he kuntada te menged Judio, he anak ni Hamedata
he kevuwazan ni Agag. 11 Ne migkagi haazà is hadì te, “Minsan kenè ke
en ebegey te selapì. Egkehimu he ed-ul-ulahan nu is egkesuatan nu te ed-
ulaula ziyà te menge Judio.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Umbe hein ike-13 he andew te nehuna he vulan, impetawag ni
Haman is menge sikritaryu te hadì. Ne impesurat kandan is ibpeuwit
diyà te menge gubirnedur, he menge pengulu wey upisyal ziyà te kada
prubinsya te ginhedian din wey te menge kinegiyan te menge meginged
dutun. Midhimu zan heini is surat pinaagi te ngazan ni Hadì Ahasuerus,
ne mibmerkahan duen te sising din. 13 Heini he surat ne ibpeuwit diyà
te langun he menge prubinsya zutun te ginhedian pinaagi te menge
menunudtulà. Iyan tagù kayi he surat is kebmandù he ebpenhimetayan
is langun he menge Judio seled te senge andew zà, betan-en etawa
megurang, ragkes is menge vahi wey menge vatà, ne egkuwaan is langun
he menge azen dan. Edhimuwen heini zutun te ike-13 he andew te ike-12
he vulan, he iyan is bulan he Adar.
14,15 Tenged te sugù te hadì midhipanew is menge menunudtulà
ne mibpemegayan dan is kada prubinsya te kupya zuen te sugù, ne
impehibelu zan heini ziyà te menge etew su wey zan mepengendami is
andew te kegeraa te langun he menge Judio. Impehibelu zaan heini he
sugù diyà te vinerengbeng he inged he Susa. Mibpinuu is hadì wey si
Haman su ed-inum dan, ne egkengeinu-inu mulà is menge etew ziyà te
Susa ke hengkey is egkehitavù.

### Mibpetavang si Mordecai ki Ester

4 1 Ne hein netuenan ni Mordecai is planu kuntra kandan, mibindas
din is bisti zin he tuus te kegkeseeng din. Ne mibivisti te saku
wey mibpen-evuwan din is ulu zin, ne midhendiyà sikandin te inged is
midsinegew. 2 Piru zuen dà sikandin metaman te gawas duen te pultahan
te turugan su wazà minsan hentei he edtugutan te kedseled dutun te
turugan he ebivisti te saku. 3 Ne ziyà te kada prubinsya he neumahan
dutun te sugù te hadì, utew grabi is kedlalew te menge Judio zutun.
Mibpuasa zan, nemeninegew zan, wey nemenlelendag dan. Ne mahabet
kandan is nemengukumbalà te saku wey midtelilid diyà te avu.
4 Hein impenudtul ki Ester te menge suluguen din he menge vahi wey
te menge upisyal he ed-atur kandin is mehitenged ki Mordecai, ne utew
mibmesakit is gehinawa zin. Ne mibpeuwitan din si Mordecai te visti
su wey zin meilisi sikan is saku he ingkukumbalè din, piru wazè din
dewata haazà. 5 Ne impetawag ni Ester si Hatac, he sevaha he upisyal te
hadì he sinerigan he impesilbi ki Ester. Ne midsugù sikandin ni Ester te
kedsusi ki Mordecai ke hengkey is utew zin ingkeseeng wey ke maan is
egkehenduen sikandin.
6 Umbe, mibeyaan ni Hatac si Mordecai ziyà te pelasa zutun te inged, he
atbang duen te pultahan te turugan. 7 Ne inseysey ni Mordecai ziyà te ki Hatac
is langun he hinungdan te utew zin kegkeseeng, ragkes sikan is kezekelà te
selapì he impenaad ni Haman he ibegey zin diyà te hadì he vayad te kegeraa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge Judio. 8 Ne mibegayan daan ni Mordecai si Hatac te kupya zuen te
sugù te hadì he midhimu ziyà te Susa he midhisgut te kebpuawa kandan te
menge Judio su wey zin ikeseysey wey ikepaahà diyà te ki Ester. Intelaan din
daan diyà te ki Hatac he kinahanglan he mebpekidhinguma si Ester zuen te
hadì su wey zin mehengyui he ikehizu zin sikandan is menge Judio.
9 Ne midlikù si Hatac diyà te ki Ester ne midtudtul zin is langun he
intelaan kandin ni Mordecai. 10 Ne impelikù sikandin ni Ester ziyà te
ki Mordecai su wey zin metudtuli kayi: 11 "Netuenan duen te langun
he menge upisyal te hadì wey te langun he menge etew ziyà te minsan
hendei he neseled te ginhedian din, maama etawa vahi he ebpekid-
etuvang te hadì minsan pa te wazà sikandin pesugui, ne sevaha zà is
belaud te hadì mehitenged dutun he iyan is: Kinahanglan he edhimetayan
haazà he etew. Ne wey zà sikandin kenà edhimetayi ke ibayew zuen te
hadì diyà te kandin sikan is tuked din he vulawan. Ne siak, seled en te
senge vulan ne wazè e pa ipetawag duen te hadì."
12 Ne hein netudtulan dutun si Mordecai, 13 iyan heini tavak din
he impetudtul zin diyà te ki Ester: "Kenè nu kun isipa he iyan ke zà
ebpekelingkawas te egkehitavù diyà te langun he menge Judio tenged te
ziyè ka ed-ubpà te turugan te hadì. 14 Su minsan ebpeeemew ke en kayi
te meregen he timpu, zuen selakew en he ed-ugup wey edlibri te menge
Judio, piru sikew wey is pemilya nu egkekeizan mulà. Kela ke iyan
ingkehimuwa kenikew he rayna su wey ka meketavang te zuma nu he
menge Judio te timpu he iring kayi."
15 Ne impetudtul ni Ester ziyà te ki Mordecai is tavak din. Ke sikandin
te, 16 "Genat ka, ne tiguma nu is langun he menge Judio he kayi te Susa
ne puasa kew para kediey. Kenè kew megkaan wey med-inum seled
te tetelu he andew wey tetelu he kezukileman. Ebpuasa a zaan wey is
menge suluguen ku he menge vahi. Ne emun egkepasad, ne edhendiyà a
te hadì minsan pa te supak heini te kesuguan. Belagad ke himetayi a."
17 Ne migenat si Mordecai ne midtuman din haazà is langun he
mibpeveelan ni Ester.

### Mid-imbita ni Ester kes Hadì wey si Haman

5 1 Ne hein iketelu en he andew, imbivisti ni Ester is bisti zin te
kegkerayna, ne midhitindeg sikandin dutun te lama te turugan he
egkesineruwan duen te pinuuwà te hadì. Dutun he timpu ebpimpinuu
sikan is hadì diyà te pinuuwè din he edsinaru ziyà te gemawan. 2 Ne hein
naahà duen te hadì si Rayna Ester, ne utew sikandin negalew ne imbayew
zin diyà te ki Ester sikan is tuked din he vulawan. Ne mid-uvey si Ester
ne migewezan din is purù dutun te tuked.
3 Ne mid-insà haazà is hadì diyà te ki Ester te, "Hengkey is tuud nu,
Rayna Ester? Kegiya nu su ibegey ku kenikew, minsan ketengè pa kayi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ginhedian ku." 4 Ne midtavak si Ester te, "Emun egkesuat ka, Mahal he
Hadì, hendiyè kew kan ki Haman, su zuen in-andam ku he idlavung para
keniyu." 5 Ne migkegiyan dutun te hadì is suluguen din te, "Ipegaangaan
nu ipehengkayi si Haman su wey zey metuman is inhangyù ni Ester."
Umbe midhendiyà sikan is hadì wey si Haman te idlavung he in-andam
ni Ester. 6 Ne hein ed-inum dan en te vinu, mid-uman en maan med-insà
is hadì diyà te ki Ester te, "Hengkey ves iyan is kinahanglan nu? Kegiya
nu su ibegey ku kenikew, minsan ketengè pa kayi te ginhedian ku."
7 Midtavak si Ester te, "Iyan edhengyuen ku is: 8 Emun tutuu he
nekepenunuat a kenikew, wey kelipey nu is kebegey te ebuyuen ku, ne
ed-umanan ku sikiyu ed-imbitara ki Haman te idlavung he id-andam ku
keeselem para keniyu. Ne egkegiyen ku human is idhangyù ku kenikew."

### Mibpelanu si Haman te Kedhimatey ki Mordecai

9 Ne zutun he andew melipayen si Haman he migawas dutun te
turugan. Piru hein neehè din si Mordecai ziyà te pultahan te hadì he
wazà mebpaahà te kedtahud kandin, ne utew sikandin nepauk. 10 Piru
midtigker zin is pauk din ne mid-ulì sikandin.
Kebpekeuma zin, ne mibpesuguan din is menge emigu zin wey is
esawa zin he si Zeresh. 11 Ne mibpehembugan din sikandan te kesesepian
din, kahabet te menge anak din, wey te langun he kaagi te kebpeuswaga
kandin duen te hadì, ne lavew en is kegkehimuwa kandin he kinelevawan
te langun he menge upisyal te hadì. 12 Ne migkagi pa si Haman te, "Kenà
taman dà keniyan, kekenà, iyan e zà mid-imbita ni Rayna Ester he eduma
te hadì te kedlavung te in-andam din. Ne mid-umanan e zin en maan
imbitara te idlavung keeselem duma te hadì. 13 Piru heini is langun ne
kenà ebpekelipey kediey emun egkeehè ku pa he ebpimpinuu ziyà te
pultahan te turugan sikan is Judio he si Mordecai."
14 Ne migkagi ziyà te kandin is esawa zin wey is menge emigu zin te,
"Pevaal ka te vitayà he 75 he giek is ketikang din ne keeselem ke meselem
hengyui nu sikan is hadì he isugù din he vitayà dutun si Mordecai, su
wey ka mebmelipayen he ebpekiduma te hadì te kedlavung." Ne utew
ingkesuat ni Haman haazà, umbe mibpevaal sikandin te vitayà.

### Kebpehiventuga ki Mordecai

6 1 Dutun he kezukileman, kenà ebpekelipezeng si Hadì Ahasuerus,
umbe insugù din he uwita ziyà te kandin wey vesaha sikan is libru
he midsuratan te kaagi te kedhadì din wey ginhedian din. 2 Ne nevasa
zutun te libru is mehitenged te kedsumbung ni Mordecai te planu eni
Bigtana wey ni Teresh he kedhimatey ki Hadì Ahasuerus. Heini si Bigtana
wey si Teresh menge sinerigan sikandan te hadì te kebantey zuen te
gemawan te rugu zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne mid-insà is hadì te, “Hengkey is imbales ki Mordecai tenged
kayi te meupiya he mibeelan din kayi te kedì?” Ne midtavak kes menge
upisyal zin te, “Wazà, Mahal he Hadì.”
4 Ne zutun he timpu iyan daan kebpekeuma ni Haman diyà te lama
te turugan, su edhengyuan din kes hadì he ebitayen si Mordecai ziyà
te impeveelan din he vitayà para ki Mordecai. Ne mid-insà kes hadì te,
“Hentei heeyan is edhithitindeg keniyan te lama?” 5 Midtavak sikan is
menge suluguen te, “Si Haman.” Ne migkagi haazà is hadì te, “Ipeseled
niw sikandin dini.” 6 Ne hein nekeseled en si Haman, mid-insaan
sikandin dutun te hadì te, “Hengkey is dait he ebeelan ku ziyà te etew he
nekepenunuat kedì te kebegayi ku kandin te zengeg?” Kunaan ni Haman
ke sikandin is egkegiyen duen te hadì, 7 umbe midtavak sikandin te, “Iyan
meupiya he ebeelan nu ziyà te kandin is: 8 Ipevistiyi nu sikandin te visti nu
he negamit nu en, wey ipeuntud nu sikandin te kudà he neuntuzan nu en,
ne haazà is kudà ne zuen tuus nu te hadì diyà te ulu zin. 9 Ne iyan ipesun-
ud nu kandin dutun te visti is sevaha zuen te lavew he menge upisyal nu,
ne haazà sikandin, iyan daan egiya zutun te etew he ebegayan nu te zengeg
su nekepenunuat kenikew he ed-untud te kudà he ed-elibet dutun te inged.
Ne zuen daan ibpepempemensag te, ‘Iyan heini ed-ul-ulahan diyà te etew
he ebegayan te hadì te zengeg su nekepenunuat kandin.’ ”
10 Nekeuyun dutun haazà is hadì ne ke sikandin diyà te ki Haman te,
“Iyan ku sikew ibpevaal keniyan te nekagi nu, ne gègaani nu veyai sikan
is bisti he ibivisti ku wey sikan is kudè ku ne sumalà is nekagi nu ne iyan
ul-ulaha nu ziyà te Judio he si Mordecai he ebpimpinuu ziyà te pultahan
kayi te turugan. Ne purungi nu tumana sikan is nekagi nu.”
11 Umbe migkuwa ni Haman sikan is bisti wey kudà ne midsun-uzan
din si Mordecai ne impeuntud din duen te kudà ne in-elibet din diyà te
inged duma is layun din kebensag te, “Iyan heini ed-ul-ulahan diyà te
etew he ebegayan te hadì te zengeg su nekepenunuat kandin.”
12 Ne hein nepasad haazà midlikù si Mordecai ziyà te pultahan te turugan.
Ne si Haman, migaanggaan med-ulì is midtembunan din is ulu zin tenged
te utew zin kegkeeled. 13 Midtudtul zin diyà te esawa zin he si Zeresh wey
zuen te menge emigu zin sikan is langun he vegu pa he nehitavù kandin.
Ne migkagi ziyà te kandin is menge sumesambag din wey esawa zin te,
“Egkenaneynaney ke en egkezaag ni Mordecai. Kenè nu sikandin egkezaag
su Judio sikandin. Ne siguradu iyan ka egkezaag.” 14 Ne zutun te kemulu
pa sikandan ebpelelelagà, nekeuma is menge sinerigan duen te hadì, ne
migègaanan dan dumaha si Haman diyà te in-andam ni Ester he idlavung.

### Imbitey si Haman

7 1 Ne midlavung si Hadì Ahasuerus wey si Haman duma ki Rayna
Ester. 2 Ne hein ed-inum dan en te vinu zutun te ikezuwa he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedlavung dan, mid-insè en maan sikan is hadì diyà te ki Rayna Ester, ke
sikandin te, “Rayna Ester, hengkey is utew nu egkinehenglana? Kegiya
nu su ibegey ku kenikew minsan ketengè pa kayi te ginhedian ku.” 3 Ne
zutun midtavak si Rayna Ester, “Mahal he Hadì, emun nekepenunuat
a kenikew, iyan egkesuatan ku wey iyan edhengyuen ku is libriya a
kenikew wey is menge emurè ku te inged te kemetayen wey is langun he
kezumahan ku. Iyan heini ebuyuen ku kenikew. 4 Su zuen suhul he ibegey
ziyà te minsan hentei he egerà kenami. Emun imbelegyà key zà su wey
key mehimu he menge uripen, kenè ku en sikew edsemuken su kenè en
haazà ereg he idsamuk kenikew.”

5 Ne midtavak si Hadì Ahasuerus kandin te, “Hentei is nekaaku he
ebaal keniyan wey hendei sikandin guntaan?” 6 Ne midtavak si Ester te,
“Iyan en heini is lalung he Haman; iyan sikandin utew zey kuntada.”

Ne neheratan utew si Haman dutun te etuvangan te hadì wey rayna.
7 Ne zutun midhitindeg haazà is hadì tenged te utew zin kegkepauk. Mid-
ewaan din is binu he ed-inumen din ne midhendiyà sikandin te pemuleey
ziyà te turugan. Piru mibpetagak si Haman ne mibpehizuhizu sikandin ki
Rayna Ester su netuenan din he siguradu he edsilutan sikandin te hadì.

8 Ne hein midlikù kes hadì puun diyà te pemuleey ziyà te turugan
pehendiyà te lugar he zutun dan med-inum, neehè din si Haman is ed-ul-
ulembà duen te midhizegaan ni Ester is edhangyù. Ne migkagi haazà is
hadì te, “Es! Es! Egkesuatan nu pa te edlayug is rayna kayi te turugan ku
minsan kayi te etuvangan ku?”

Hein nekepasad he egkagi haazà is hadì, midtembunan te menge
suluguen is ulu ni Haman. 9 Ne migkagi si Harbona, is sevaha zuen te
menge sinerigan te hadì te, “Mibpevaal si Haman te vitayà he menge 75
he giek is ketikang din diyà te uvey te valey zin. Mibpeveelan din haazà
para ki Mordecai, he iyan kes etew he neketavang kenikew, Mahal he
Hadì.”

Ne zutun mibmandù kes hadì te, “Bitaya niw zutun si Haman!” 10 Umbe
imbitey zan si Haman diyà te vitayà he mibpeveelan din he para pezem
ki Mordecai. Ne zutun naawà is pauk duen te hadì.

### Is Sugù te Hadì para Metevangi is menge Judio

8 1 Dutun daan he timpu, imbegey ni Hadì Ahasuerus diyà te ki
Rayna Ester is kegehem te kebayàbayà te langun he azen ni Haman
te kuntada te menge Judio. Ne midtudtul ni Ester is kedepitè dan ki
Mordecai, umbe mibpesuguan dutun te hadì si Mordecai su wey zan
meked-etuvang. 2 Ne zutun te kebpeetuvengè dan, mibpul-ut duen te
hadì sikan is sising he para idtuus he midhawì din diyà te ki Haman,
ne imbegey zin diyà te ki Mordecai. Ne si Ester, imbegey zin diyà te ki
Mordecai is kegehem te kebayàbayà te langun he azen ni Haman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne mid-uman en maan si Ester medhangyù dutun te hadì te meheget
he kedhangyù su midlangkeb en sikandin diyà te uvey te paa zutun te
hadì is edsinegew. Midhangyù sikandin he kenè en edleusen is mezaat
he pelanu ni Haman he kevuwazan ni Agag, he idezaat din te menge
Judio. 4 Ne imbayew zutun te hadì diyà te ki Ester sikan is tuked din
he vulawan, ne midhitindeg si Ester ziyà te etuvangan din. 5 Migkagi si
Ester te, “Emun tutuu he ebpurungan a kenikew, Mahal he Hadì, wey
nekepenunuat a kenikew, wey ke hustu ziyà te kenikew: Pevaal ka te
velaud he kenè en edleusen edtumana sikan is sugù ni Haman he anak ni
Hamedata he kevuwazan ni Agag. Heini he sugù impesurat ni Haman, ne
egkagi te ebpuawen is langun he menge Judio ziyà te minsan hendei he
prubinsya he sakup te ginhedian nu. 6 Kenè ku egkaantus he egkeehè ku
is kegkegerà te menge emurè ku te inged wey menge kezuzumahi ku.”
7 Ne migkagi si Hadì Ahasuerus ziyà te ki Rayna Ester wey ki Mordecai
te, “Impevitey ku en si Haman tenged te mezaat he vaal zin he idezaat
din te menge Judio. Imbegey ku en diyà te kenikew, Rayna Ester, is
kegehem te kebayàbayà te langun he azen ni Haman. 8 Guntaan, surat
kew en te sevaha pa he sugù pinaagi te ngazan ku para te menge Judio.
Ne isurat niw ke hengkey is meupiya para keniyu, ne merkahi niw heini
te sising ku. Su is minsan hengkey he dukumintu, kenà egkehimu he
edhelinen emun ingkemarka zuen is ngazan ku wey sising ku.”
9 Ne hein ike-23 he andew te iketelu he vulan te tuig he mignge zanan
te vulan he Sivan, mibpesuguan sikan is menge sikritaryu zuen te
hadì. Ne insurat dan is sugù he impesurat kandan ni Mordecai he para
te menge Judio, menge gubirnedur, menge pengulu, wey te lavew he
menge upisyal zutun te 127 he menge prubinsya su puun dà te nasyun
he India ne pehendiyè en te Etiopia. Ne is paagi te kedsurata zutun he
sugù, migamit dan is keugelingen he kinegiyan te menge etew ziyà te
kada prubinsya wey is kinegiyan te menge Judio. 10 Impesurat heini ni
Mordecai pinaagi te ngazan ni Hadì Ahasuerus, wey midtuusan te sising
te hadì. Ne impeuwit te menge sinugù he nemen-untud diyà te megaan he
menge kudà te hadì. 11 Ne zutun te surat, intugut te hadì diyà te menge
Judio he ziyà te minsan hendei he inged dutun te ginhedian is ketenged
te kedsevaha, su wey zan mepengelangi is keugelingen dan. Intugut
kandan is kedezaat, kebpenhimatey, wey kebpuew te menge edsurung
kandan, minsan hengkey he nasyun is ebpuunan dan wey minsan
hengkey he prubinsya, ragkes en is menge vahi wey menge vatà. Ne elin
daan intugut kandan is kedtavan te menge azen te menge kuntada zan.
12 Ne ebeelan heini te menge Judio ziyà te langun he menge prubinsya he
sakup te ginhedian ni Hadì Ahasuerus seled dà te senga andew he iyan
is ike-13 he andew zutun te ike-12 he vulan he iyan kes mignge zanan
te vulan he Adar. 13 Is menge kupya kayi he surat, ibpeuwit diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kada prubinsya zutun te ginhedian he sevaha he velaud te hadì. Ne
haazà, impetuenan te langun he menge etew zutun te ginhedian su wey
mekepengandam is menge Judio te kebales te menge kuntada zan.
14 Tenged te sugù te hadì, migenat is menge menunudtulà he mid-untud
te mezesen he menge kudà te hadì. Impehibelu zaan haazà he sugù diyà
te vinerengbeng he inged he Susa.
15 Ne si Mordecai mulà, migawas diyà te turugan is mibivisti te visti
te hadì he meitem is kaavuavu zin wey meputì, ne zuen din pendivavew
he visti he linu he merudtem. Ne kukuruna sikandin te zekelà he
kuruna he vulawan. Ne uruhuyan dà te menge meginged diyà te Susa
tenged te utew zan kegkengelipey tenged duen te sugù. 16 Ne utew heini
ingkelipey te menge Judio wey nekevegey kandan te zengeg. 17 Diyà te
kada prubinsya wey kada inged he neumahan dutun te sugù te hadì,
mibmelipayen wey midlipeylipey is menge Judio ne mid-andam dan te
pista te kedsilibraha kayi. Ne mahabet he menge etew zutun te ginhedian
he kenà menge Judio, iyan, nehimu sikandan he menge Judio su
egkahandek dan te menge Judio.

### Is Kezeegan te menge Judio

9 1 Ne neume en is ike-13 he andew te ike-12 he vulan he iyan kes
bulan he Adar. Iyan en heini andew te kedtumana zuen te sugù te
hadì. Ne zutun he andew kunaan te menge etew he kuntada te menge
Judio ke iyan dan ebpekezaag. Iyan, neveriyung su iyan dan nezaag
te menge Judio. 2 Su zutun he andew, midtigum is menge Judio ziyà
te kada inged he ed-ubpaan dan he sakup te kada prubinsya zutun te
ginhedian ni Hadì Ahasuerus, su wey zan mehimetayi is minsan hentei
he edsurung kandan. Ne wazà nekesukul kandan su nengahandek kandan
is langun he menge etew. 3 Ne is langun he lavew he menge upisyal ziyà
te menge prubinsya, wey is menge gubirnedur, menge pengulu wey
menge sinerigan te hadì, midtevangan dan is menge Judio su egkahandek
dan man ki Mordecai. 4 Su si Mordecai utew en dekelà is gehem din
diyà te turugan te hadì; nekeeneb en is bentugan din diyà te tivuuk he
ginhedian. Ne mid-iseg pa is kegkemekegegehem din.
5 Ne mibpenhimetayan te menge Judio is langun he kuntada zan
pinaagi te ispada. Midhimu zan is minsan hengkey he egkesuatan dan te
ed-ulaula ziyà te menge etew he ebpesipala kandan.
6 Diyè dà te inged te Susa, 500 is mibpenhimetayan dan. 7 Elin daan
midhimetayan dan si Parshandata, si Dalfon, si Aspata, 8 si Porata, si
Adalia, si Aridata, 9 si Parmashta, si Arisai, si Aridai wey si Bayzata.
10 Ne heini sikandan is sepulù ne pudu menge anak ni Haman te anak ni
Hamedata, he kuntada te menge Judio. Iyan, wazà tevana te menge Judio
is menge azen te menge kuntada zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne zutun daan he andew, midtudtul zuen te hadì is kahabet te
midhimetayan te menge Judio ziyà te inged he Susa. 12 Ne migkagi sikan
is hadì diyà te ki Rayna Ester te, “Kayi zà te Susa, 500 is midhimetayan
te menge Judio gawas duen te sepulù he menge anak ni Haman he
midhimetayan dan. Hengkey vuwa is mid-ulaula zan diyà te zuma
he menge prubinsya kayi te ginhedian ku? Ne guntaan, hengkey is
edhengyuen nu? Is edhengyuen nu idtugut ku kenikew.”
13 Ne migkagi si Ester te, “Emun meupiya zà te gehinawa nu, Mahal he
Hadì, ne iyan edhengyuen ku is: Tuguti nu is menge Judio kayi te Susa te
ked-uman kebpengalang te keugelingen dan keeselem, iring te mibeelan
dan guntaan. Ne ipevitey nu ziyà te vitayà sikan is sepulù he menge anak
ni Haman he nemematey en.”
14 Ne insugù dutun te hadì he edtumanen is hangyù ni Ester.
Impehibelu te menge meginged diyà te Susa haazà is sugù te hadì. Ne
impevitey zan sikan is sepulù he menge anak ni Haman he nemematey
en. 15 Meselem dutun te ike-14 he andew zutun te vulan he Adar, mid-
uman medtigum is menge Judio he zutun te Susa, ne nekepatey zan
te 300 he menge etew. Iyan, wazè dan tevana is menge azen dutun te
menge kuntada zan.
16,17 Hein midlavey is menge andew, midtigum is menge Judio he ziyà
te nekedseselekawà he vahin te ginhedian su para mepengelangi wey
melibri zan is keugelingen dan diyà te menge kuntada zan. 75,000 he
menge etew is nepatey zan, piru wazè dan penguwaa is menge azen
te menge kuntada zan. Sunud he andew zutun, te ike-14 he andew,
midhimeley zan ne mid-andam dan para te pista duma te kedlipeylipey.
18 (Ne is menge Judio ziyà te Susa midtigum sikandan hein ike-13 he
andew pehendiyà te ike-14 he andew, ne nemenhimeley zan dutun te ike-
15 he andew. Midhimu zan heini he andew te kedsilibra wey kedlipey.)
19 Ne iyan heini hinungdan he nehimu he sulunuzen te menge Judio he
ziyà ebpen-ubpà te dezeisek he menge inged is kedsilibra te ike-14 he
andew te vulan he Adar. Dutun he andew ne ebpeteltelewizè dan te gasa.

### Is Pista he Egngezanan te “Purim”

20 Insurat ni Mordecai is langun he neulaula, ne mibpeuwitan din
te surat is langun he menge Judio, meziyù man etawa uvey, he ziyà te
langun he menge prubinsya he nesakup ni Hadì Ahasuerus. 21 Kayi he
surat, migkegiyan ni Mordecai is menge Judio he silibraha zan kada tuig
is ike-14 wey is ike-15 he andew te vulan he Adar, 22 su iyan heini kes
menge andew he zutun nelibri zan puun te gehem te menge kuntada zan.
Su iyan kes bulan he zutun neilisan te kelipey is kegkeseeng dan wey
neilisan te andew te kedlipeylipey kes andew pezem te kedlalew zan.
Ne migkegiyan dan en maan ni Mordecai zutun te surat he silibraha zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini pinaagi te pista zuma is kedlipeylipey, wey mebpeteltelewizè dan te
gasa, ne vegayi zan is menge egkengeayuayu.
23 Ne midtuman te menge Judio sikan is pahayag ni Mordecai
pinaagi te surat ne nehimu he sevaha he sulunuzen dan is kada tuig he
kedsilibraha zutun.

### Maan is duen Tulumanen he Pista he Egngezanan "Purim?"

24 Si Haman he anak ni Hamedata he kevuwazan ni Agag he kuntada
te langun he menge Judio, mibpelanu te kegerà te menge Judio. Midripa
si Haman su wey zin metueni ke keenu zin sikandan egeraa. Is butang he
egemiten te kedripa ne egngezanan he "pur." 25 Piru hein netuenan duen
te hadì haazà he pelanu pinaagi ki Rayna Ester, mibpesurat sikandin te
belaud he is mezaat he pelanu ni Haman kuntra te menge Judio ne ziyà
edhimuwa te kandin. Ne imbitey si Haman ragkes is menge anak din
he menge maama. 26 Umbe is kedseuluga zan dutun he ne egngezanan
te Purim, ebpuun he lalag he "pur." Ne tenged te surat ni Mordecai wey
tenged te nesegazan dan, 27 neuyun is menge Judio he edsilibrahan
dan haazà is dezuwa he andew kada tuig, pinaagi te paagi he nekagi ni
Mordecai. Ne heini, impesilibra zan daan te menge kevuwazan dan wey
te langun he nehimu he Judio. 28 Heini is dezuwa he andew te Purim
kinahanglan he kenà edlipatan, kekenà, edsilibrahan te kada pemilya te
menge Judio te kada lapis te kevuwazan diyà te langun he prubinsya wey
inged te ginhedian. Kinahanglan he kenè dan ed-engkezan wey edlipatan
minsan te menge kevuwazan dan.
29 Para melig-eni sikan is surat mehitenged te Purim, midsurat daan
si Rayna Ester, he anak ni Abihail, wey si Mordecai mehitenged kayi he
sulunuzen. 30 Ne haazà is surat, impeuwit ni Mordecai ziyà te langun
he menge Judio ziyà te 127 he prubinsya zutun te ginhedian ni Hadì
Ahasuerus, ne zuen dutun penuvadtuvad he mevegayi te kelinew wey
kelig-en is menge Judio, 31 ne insugù dutun te surat he silibraha zan
is andew te Purim te hustu he timpu sumalà te insugù ni Mordecai he
Judio, he iyan daan insugù ni Rayna Ester. Edsunuzen dan heini, iring
te kedsaunuza zan wey te menge kevuwazan dan te menge sulunuzen
mehitenged te kebpuasa wey kedlalew. 32 Haazà is sugù ni Ester he
mibpelig-en te menge sulunuzen mehitenged te Purim, insurat diyà te
libru.

### Is Bentugan ni Hadì Ahasuerus wey ni Mordecai

10 1 Ne impevayad ni Hadì Ahasuerus te vuhis is langun he
meginged dutun te ginhedian din, ragkes sikan is diyà ebpen-
ubpà te meziyù. 2 Ne is langun he nehimu ni Hadì Ahasuerus tenged te
kezekelà te gehem din, wey is tivuuk he keguguza te utew kegkeventuga

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki Mordecai, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te menge
Keguguza te menge Hadì te Media wey Persia. 3 Ne si Mordecai,
ebpeketinundug is kandin he kegkelavew te utew kegkelavew ni Hadì
Ahasuerus. Si Mordecai edlingahaan wey edtehuzen te zuma zin he
menge Judio, ne edtehuzen dan sikandin su nekevegey te keupiyaanan
te menge emurè din te inged, wey te zuma zin he menge Judio, wey
nekidlalag sikandin te hadì para kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Job

### Metazeng si Job

1 [1] Duen etew he ed-ubpà diyà te tanà he Uz he iyan ngazan din si
Job. Metazeng wey wazà igkesawey kandin. Edtahud sikandin te
Megbevayà wey ebpeninguhà he kenà mekevaal te mezaat. [2] Duen din
pitu he anak he menge maama wey tetelu he menge vahi. [3] Duen din
7,000 he menge kerehidu, 3,000 he menge kemilyu, 500 he paris he vaka,
wey 500 he menge vehiyan he menge asnu. Ne zuen din daan mahabet
he menge suluguen. Iyan sikandin pinekesepian te langun he menge etew
ziyà te zapit te edsilaan te Israel.
[4] Neleyaman duen te menge anak din he menge maama is
ebpesemsembayè dan ebpengemuran diyà te menge valey zan ne
ibpetelavuk dan sikan is tetelu he etevey zan. [5] Ne kada egkepasad
is keemuran, ebpemuhat si Job para melumpiyuwi haazà is menge
anak din. Edsayu sikandin ed-enew ne ebpemuhat sikandin te menge
pemuhat he edtutungen he para te kada anak din su egkeisip din he
kela ke nekesalà is menge anak din, ne kela ke nekekagi zan te mezaat
mehitenged te Megbevayà. Ne iyan heini layun ebeeli ni Job.

### Is Nehuna he Kegezami ki Job

[6] Ne sevaha he andew, midtigum is menge velinsuguen diyà te
etuvangan te NENGAZEN, ne midtampu kandan si Setanas. [7] Migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Setanas te, “Hendei ka ebpuun?” Ne midtavak ni
Setanas is NENGAZEN te, “Midrigurigu a ziyà te kelibutan.” [8] Migkagi
is NENGAZEN diyà te kandin te, “Nesegipè nu ve is suluguen ku he si
Job? Wazà iring kandin diyà te kelibutan. Metazeng sikandin wey wazà
igkesawey kandin. Midtahud e zin wey ebpeninguhà he kenà mekevaal
te mezaat.” [9] Midtavak si Setanas te, “Iyan dà idtehuza zin kenikew su
geina te edtuvazan nu sikandin. [10] Idlikey nu te kezeetan sikandin wey
is pemilya zin, ragkes en is langun he menge azen din. Edtuvazan nu is
langun he ebeelan din, umbe mibmahabet is menge uyagen din diyà te
tivuuk he tanà. [11] Piru kuwaa nu is langun he ziyà te kandin, ne siguradu



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edrewakan ke zin." 12 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Setanas te, "Sigi,
kuwaa nu is langun he ziyà te kandin, piru kenè nu sikandin menuwa."
Umbe migenat si Setanas puun te etuvangan te NENGAZEN.
13 Ne sevaha he andew, nengemuran is menge anak ni Job diyà te
valey te kinekekayan he suled dan, 14 ne zuen nekeuma he sevaha he
etew ziyà te ki Job he ke sikandin te, "Dutun te id-eradu zey is menge
vaka nu, wey ebpemenabtab diyà te egkehunaan dey is menge asnu nu,
15 ne midtik-awan key surunga te menge Sabyanhen. Mibpen-uwit dan is
menge uyagen nu, ne mibpenhimetayan dan is menge suluguen nu. Ne
sebsevaha ku zà te nekepelaguy para te kedtudtul kenikew."
16 Ne zutun te kemulu pa egkagi haazà is etew, ne nekeume en maan is
sevaha pa he etew he ke sikandin te, "Midtibas te kilat is menge kerehidu
nu wey is menge ebantey kayi, ne nemematey sikandan. Ne iyan e zà
ebpeketudtul kenikew su iyan e zà wazà meragkes."
17 Ne zutun te kemulu pa egkagi haazà is etew, ne nekeume en maan
is sevaha pa he etew he ke sikandin te, "Midsurung key te tetelu he
grupu te menge Kildiyanhen. Mibpenguwa zan is menge kemilyu nu, ne
mibpenhimetayan dan is menge suluguen nu, ne iyan e zà nekepelaguy te
kedtudtul kenikew."
18 Ne zutun te kemulu pa egkagi haazà is etew, ne nekeume en maan
is sevaha pa he etew he ke sikandin te, "Dutun te kebpengemuran te
menge anak nu ziyà te valey te kinekekayan he suled dan, 19 neketik-
ew mekeuma is mevandes he keramag he ebpuun diyà te disirtu,
ne nerundus is tivuuk he valey. Nerundusan is menge anak nu he
nemematey sikandan. Ne iyan e zà nekepelaguy te kedtudtul kenikew."
20 Ne hein nezineg haazà ni Job, midhitindeg sikandin ne mibindas
din is bisti zin tenged te kegkeseeng din. Ne impekiskisan din is ulu zin
ne midlangkeb sikandin diyà te tanà te ked-azap te NENGAZEN. 21 Ke
sikandin te, "In-anak a he wazè ku uwiten ne ebpatey a zaan he wazè
ku uwiten. Is NENGAZEN is mibegey te langun he naangken ku, ne iyan
daan sikandin migkuwa kayi. Ereg he edeligen is ngazan te NENGAZEN!"
22 Minsan pa te iyan haazà nehitavù, wazà mekesalà si Job, su wazè din
besula is Megbevayà.

### Is Ikezuwa he Kegezami ki Job

2 1 Ne sevaha he andew, midtigum en maan is menge velinsuguen
diyà te etuvangan te NENGAZEN, ne midtampu zaan kandan si
Setanas. 2 Migkagi is NENGAZEN diyà te ki Setanas te, "Hendei ka
ebpuun?" Midtavak ni Setanas is NENGAZEN te, "Midrigurigu a ziyà te
kelibutan." 3 Migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te, "Nesegipè nu ve is
suluguen ku he si Job? Wazà iring kandin diyà te kelibutan. Metazeng
sikandin wey wazà igkesawey kandin. Midtahud e zin wey ebpeninguhà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kenà mekevaal te mezaat. Wazà maawà is kegkemepezumdumahan
din kedì minsan pa ke impepesipelahan nu sikandin kedì te wazà
hinungdan." 4 Midtavak si Setanas te, "Edewaten te etew is kegkehanew
te langun he ziyà te kandin basta meuyag sikandin. 5 Piru emun iyan en
sikandin ebpesekitan nu ne siguradu ebpenrewakan ke zin." 6 Migkagi
is NENGAZEN diyà te ki Setanas te, "Sigi, beeli nu is egkesuatan nu te
ebaal ziyà te kandin, piru kenè nu sikandin himetayi." 7 Umbe, migenat
si Setanas puun diyà te etuvangan te NENGAZEN ne mibpesekitan
din si Job pinaagi te menge levag he nenuvù puun diyà te igiek din
taman te ulu zin. 8 Ne migkuwa si Job te keving te ziniyun he negevà
ne ingkagis din haazà duen te menge levag din dutun te ebpinuu
sikandin te avu. 9 Migkagi is esawa zin te, "Ibpedayun nu ve gihapun is
kegkemepezumdumahan nu te Megbevayà? Penrewaki nu sikandin wey
ka mebpatey en!"
10 Midtavak si Job te, "Wazà pulus keniyan te egkegiyen nu. Su
kinahanglan he kenà iyan te zà edewaten diyà te Megbevayà is meupiya,
kekenà, elin ta edewaten is mezaat."
Minsan pa te iyan haazà nehitavù ki Job piru wazà sikandin mekesalà
pinaagi te kegkagi te mezaat.

### Is Tetelu he Emigu ni Job

11 Duen tetelu he emigu ni Job he iyan en si Elifas he tig-Teman, si
Bildad he tig Shua, wey si Zofar he tig-Naama. Hein nezineg dan is
langun he kelised he nehitavù diyà te ki Job, neuyun dan he edhendiyè
dan te kandin su eduyugan dan wey edlenganen dan. 12 Ne hein
nepantew zan sikandin ne hapit dan kenà egkekilala. Midlelendag
sikandan wey mibpemindas dan is bisti zan ne mibukbukan dan te
eliyavuk is ulu zan su ibpeehè dan is kegkeseeng dan. 13 Ne mibpinuu
zan diyà te tanà duma ki Job seled te pitu he andew wey pitu he
kezukileman. Wazè dan mebpekidlalag kandin su neehè dan he utew
merasey is nehitavù kandin.

### Migkagi si Job

3 1 Hein neuget migkagi si Job te mibmehey sikandin ke maan is
neetew pa sikandin. 2 Ke sikandin te, 3 "Edrewakan ku is andew
te kegkeetew ku. 4 Deyzey pa ke mibmerusirem en haazà he andew ne
wazè en silai te andew. Wazè en heini pezem tentenuzi te Megbevayà
diyà te langit. 5 Deyzey ke netembunan en haazà te kerusireman etawa
mekepal he gapun, ne netenges en pezem te kerusireman is kerayag din.
6 Deyzey ke nehimu he merusirem he kezukileman is ked-enaka kedì, ne
wazè en haazà pezem mekeragkes diyà te pitsa te kelindar. 7 Deyzey ke
wazà ad meetew zutun he kezukileman, wazè en pezem nelipey zutun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

timpu. 8 Deyzey ke rewaki haazà he kezukileman te edrawak he metau he
ebpukew te dragun he egngezanan te Leviatan. 9 Wazè en pezem medsiga
is mekevugwas dutun he andew wey wazè en mebmeselem. 10 Edrewakan
ku haazà he andew su wazè din egena is ked-enaka kedì su wey ku kenè
en mesegazi heini he menge kemeresayan.
11 "Deyzey pa ke minatey e en diyà te getek te iney ku. 12 Maan is
nesepipi e pa wey ingkepesusu e pa te iney ku? 13 Emun pezem minatey
ad dutun he timpu ne melinawen ad pezem guntaan, he midlipezeng
wey midhimeley 14 duma te menge hadì wey menge pengulu te kelibutan
he mibangun te menge turugan hein kaazen dan pa. 15 Nekehimeley
ad pezem duma te ebpemendumala he nepenù te vulawan wey pelata
is menge valey zan. 16 Deyzey pezem ke neiring a te menge vatà he
nemematey zutun te ked-enaka kandan, ne inleveng he wazè en mekaahà
te kerayag. 17 Diyà te lugar te menge minatey, is menge lalung kenè en
ebaal te kelelalung, ne is nengeveley nemekehimeley en. 18 Dutun he
lugar, is menge vinihag ebpeeyehey en ne kenè dan en egkezineg is
kegkulehia kandan te menge etew he ebpeges kandan ebpeterebahu. 19 Ne
zutun he lugar is langun he klasi te menge etew, bentugan etawa kenà. Is
menge uripen, kenè en egkeveyveyaan te menge egalen dan.
20 "Maan is edtugutan pa he meuyag is etew he egkerasey wey
egkeseeng? 21 Egkesuat sikandan he ebpatey, piru wazè dan mebpatey.
Ebpen-ahaan dan is kemetayen subra pa te kebpen-ahà te etew te
ketigeyunan he nekeeles. 22 Wey sikandan ebmelipayen emun ebpatey
zan en wey igkeleveng dan en. 23 Maan is edtugutan he meuyag is etew
he wazè din man hanew ke hengkey is egkepengkusan din? Ketau te
Megbevayà he kenà metueni te etew is diyà te huziyan he egkehitavù
kandin. 24 Kenà a ebpekekaan tenged te subra he kegkeseeng, kenè
en egkeengked is kebpekezag-es ku. 25 Is merasey he egkeulaula he
igkahandek ku ne nehitavù en kayi te kedì. 26 Wazè ku kelinew wey
keeyehey. Kenà ad ebpekehimeley su layun dà kesamuk is egkehitavù
kedì."

### Migkagi si Elifaz

4 1 Ne midtavak si Elifaz is tig-Teman, 2 "Egkepauk ke ve emun egkagi
a? Kenà egkehimu ke ebpereremek e zà. 3 Dengan te nehuna he timpu
mahabet is menge etew he mibpenurù nu he medsarig dan te Megbevayà.
Midasig nu is menge etew he edluyahan. 4 Is menge lalag nu, ebpekelig-
en te edluyahan wey egkepiley. 5 Iyan, guntaan te iyan ke en nekaantus
te merasey midluyahan ka wey nesemukan. 6 Kenè be ke edtahud ka te
Megbevayà wey metazeng ka, duen nu kedsarig wey perateng?
7 "Guntaan, purungi nu is-isipa. Duen be etew he wazà mekesalà etawa
metazeng he nezeetan? 8 Sumalà te nepeniizan ku, iyan ebpekesagad te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat wey kesamuk is menge etew he ebaal te mezaat wey kesamuk.
9 Egkengezeetan sikandan te sengehiyup dà te Megbevayà. Tenged te
pauk din, egkepurung sikandan egkezeeti. 10 Minsan iring dan pa te
mezesen wey zumezaas he erimaung, edsepuen gihapun te Megbevayà is
menge ngipen dan. 11 Egkevitil zan, ne ebpekedsusuwey is menge anak
dan.

12 "Duen meeles is kegkegiya zuen kayi te kediey. Innaasnaas haazà
kayi te kedì. 13 Nehitavù heini kayi te kediey pinaagi te tegeinep dutun
te sevaha he mezukilem he ebpemenlipezeng wey egkengehurep is
menge etew. 14 Nahandek a ne migkerker is tivuuk he lawa ku. 15 Duen
mulin-ulin he midsagad diyà te vuked ku ne mibpenggigisingan a.
16 Ne kegkepasad dutun, ne segugunà a nekaahà te henduen be te
edhitindeg, piru kenà keladu is ked-ahaa ku zuen. Ne zuen deisey he
lageng he nezineg ku he migkagi te, 17 'Duen be etew he metazeng diyà
te etuvangan te Megbevayà? Duen be etew he lumpiyu ziyà te etuvangan
te midlimbag kandin? 18 Emun wazà medsarig is Megbevayà te menge
velinsuguen he menge suluguen din, ne ebpekaahà gihapun sikandin te
sayep dan, 19 ne iyan pe be is menge etew he tanè dà is mibpuunan te
kedlimbaga zuen, ne melemu zà he edrunteken iring te menge zezeizey
he keranapranap! 20 Uuyag sikandan ke meselem piru kegkemezukilem
ne ebpatey zan en. Ne kenè en sikandan egkaahà taman te taman.
21 Henduen sikandan te valey he egkerundus. Ebpemematey zan he
kurang te ketau.'

5 1 "Job, minsan ebpetavang ke pa, ne wazà edtavang kenikew.
Minsan is menge velinsuguen, kenà edtavang kenikew. 2 Is pauk
wey kesina, edhimatey te tulebung he etew he wazè din ketau. 3 Sumalà
te nepeniizan ku, egkehimu he ed-uswag is ked-ubpà te tulebung, piru
edtik-awan edrewaki te Megbevayà is pemilya zin. 4 Is menge anak din,
ne wazà egkepeveyaan dan he ebpekelibri kandan, ne wazà edlavan
kandan diyà te hukmanan. 5 Is menge abut din, ragkes en is menge
vegas te pinemula zin he nenuvù duma te zugiyen he zezeisey he kayu,
ebpenguwaan te menge etew he egkengevitil. Ne is menge ketigeyunan
din egkuwaan te menge etew he utew egkesuat te ketigeyunan. 6 Is
kelised wey kemeregenan ne wazà medtuvù diyà te tanà, kekenà, 7 iyan
ibpekebmeregen te etew is rimegas te mezaat he vaal zin; iring heini te
igmuk he ebpekelayang diyà te zivavew te hapuy.

8 "Emun iyan a sikew, edangep a ziyà te Megbevayà ne ibpeehè ku
kandin is kebpekesavuk ku. 9 Su ebaal sikandin te egkengein-inuwan he
menge vaal he kenà egkesavut wey kenà egkevilang. 10 Ebpeuzanan din
heini is kelibutan su wey mewehigi is menge pemuleey. 11 Ebpeketikangen
din is menge egkeayuayu, ne edlibriyen din is egkengeseeng. 12 Edezeetan
din is menge pelanu te limbungan he menge etew, su para kenà sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mebmezeegen. 13 Iyan dà idhingutel zin te memetau is kegkelimbungan
dan, wey id-awè din is ebpekezezaat he pelanu te limbungan.
14 Egkerusireman sikandan minsan maandew. Ebpekepenamsam dan su
minsan meudtu ne henduen be te egkezukileman sikandan. 15 Edlibriyen
te Megbevayà is menge egkengaayuayu te kemetayen wey te kedezaat
te gehemanen he menge etew he edaagdaag kandan. 16 Umbe, duen
egkeperateng te menge egkengaayuayu, piru kenà mulà ibpelampus te
Megbevayà is menge lalung.

17 "Deyzey is etew he edtulizen te Megbevayà is betasan din. Umbe
kenè nu isipa he mezaat is kebmensuwa kenikew te Mekegegehem he
Megbevayà, 18 su is ebpelian din, ne edtembaran din; ne is ebpesekitan
din, ne ebewian din wey meulii. 19 Layun ke zin edlibriya te vangkit
wey kezeetan. 20 Edlibriyen ke zin te kemetayen emun timpu te vitil
etawa tebek. 21 Iyan sikandin metau para kenà mekezezaat kenikew is
kebpekezeeta kenikew te zuma he etew, ne wazà igkahandek nu emun
egkehitavù is bangkit. 22 Ed-engitan nu zà is kezeetan wey vitil, ne kenè
ka egkahandek te zumezaas he langgam, 23 su kenè en heini egkaid
kenikew. Ne kenè ke en egkeregenan he ebpemula ziyà te vetuwen he
vevesukè nu. 24 Ebpekesiguru ka he meupiya is kebpekesavuk te pemilya
nu, wey wazà egketazin he uyagen nu. 25 Ebmahabet is menge kevuwazan
nu ne egkeiring kahabet te menge sagbet diyà te tanà. 26 Ebmelugayad
is untung nu ne kenè ka ebpatey te kenè pa hustu he timpu. 27 Sumalà te
nesusi zey, ne tutuu heini is langun. Umbe peminega nu heini wey ul-
ulaha nu."

### Migkagi si Job

6 1 Ne midtavak si Job, 2 "Emun egketimbang dà is kemeregenan
wey kedlised ku, 3 ne edhuna pa heini he mevegat te pantad diyà
te veyvey. Iyan heeyan hinungdan ke maan is nekekagi a te menge
lalag he wazè ku mepurung meisip-isip. 4 Henduen be te mibpanà a te
Mekegegehem he Megbevayà te vesut he midsevukan te hilu, ne is hilu
kayi nekeeneb diyà te lawa ku. Is mekahandekhandek he menge vesut
te Megbevayà, ne ziyà mekesinaru te kedì. 5 Wazè ku ve ketenged te
kedriklamu? Minsan ganì is asnu wey vaka ne ed-engà emun wazè din
egkepenebtavan etawa kumpey. 6 Is etew edriklamu emun wazà timusi
is egkeenen din, lavew en ke iyan din egkeenen is meputì duen te impis.
7 Minsan siak ne kenà a egenahan he egkaan keniyan.

8 "Deyzey pezem ke ibegey te Megbevayà is ebuyuen ku. Deyzey pezem
ke egkezawat ku is mibpenganduy ku. 9 Iyan penganduy ku is himetayi e
en te Megbevayà. 10 Ne emun egkehitavù heini, ne melipayen a gihapun,
su minsan nekaantus a te merasey wazè ku sumpelita is menge lalag te
Wagas he Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 “Wazè ku en desen te kebperateng. Wazè ku en egkeperateng he
tenged dutun egkesuat a he meuyag-uyag e pa. 12 Duen ku ve zesen
iring te vatu? Brunsi ve is lawa ku? Kenà! 13 Wazè ku zesen te kedlibri te
keugelingen ku. Wazè ku en timpu te kebmelempusen.
14 “Ne geina te menge emigu ku sikiyu, ereg pezem he ebpekid-
uunungen kew kedì kayi te kemeresayan ku, minsan pa ke iyan kedsavut
niw is mid-iniyugan ku is Mekegegehem he Megbevayà. 15 Piru sikiyu is
mid-isip ku he menge suled ku, ne kenè kew egkeserigan; iring kew te
zal-ug he usahay edrepey is wahig ne usahay egkemezahan. 16 Edrepey
heini emun egketenggungan te egketunew he ayis, 17 ne egkemezahan
emun gulavung. 18 Emun edsagad dutun te wahig is grupu te menge etew
he ebpemenhipanew, ne wazà wahig he egkeinum dan dutun, umbe
ebpemematey zan emun diyè dan en te disirtu. 19 Is menge nigusyanti he
tig-Tema wey tig-Sheba he ebiyahi, ebperateng dan te wahig he egkeinum
dan dutun, 20 piru nepakyas dan. Ebperateng dan he zuen wahig dutun,
piru wazè bes. 21 Uya, iring kew zutun te nemezahan he wahig. Su
wazè kew zaan meketavang kediey. Nahandek kew hein neehè niw is
mekahandekhandek he kebpekesavuk ku. 22 Piru maan? Mibuyù e ve ziyà
te keniyu te gasa? Midhangyù e ve he tevangi a keniyu te ketigeyunan
niw, 23 etawa libriya a keniyu te kedezaat te mesipala he kuntada ku?
24 Wazà! Iyan dà edhengyuen ku ziyà te keniyu he kegiya niw ke hengkey
is hustu he hinungdan kayi te nehitavù kediey, ne zutun ebpereremek ad.
Kegiya niw kediey ke hengkey is salè ku. 25 Kenè ku ebeliyen is kesakit
te menge lalag niw vasta tutuu heini. Piru kenà tutuu is sumbung niw
kediey, ne kenè niw igkepeletew he tutuu heini. 26 Egkesuatan niw te
edtulid is menge lalag ku, su iyan isip niw he wazà kayi pulus su lalag te
etew he nekebmeregen. 27 Maan, metazeng kew ve? Te egkehimu niw ganì
he ibpeuripen is sevaha he ilu etawa kebelegyà te emigu niw? 28 Ahaa
a keniyu! Teruen e ve? 29 Engkezi niw en is kedhukumi niw kedì, su
wazè ku salà. 30 Midtarùtarù e ve? Kenè ku ve egketuenan ke hengkey is
mezaat wey ke hengkey is kenà mezaat?

7 1 “Is kebpekesavuk te etew kayi te kelibutan ne utew melised; iring
kelised te andew-andew he terebahu te sevaha te terebahanti,
2 etawa iring te uripen he ngenaan din he mebmahapun en su wey
mekehimeley en, wey iring te terebahanti he ebperateng te suwildu zin.
3 Ne iring keniyan is kediey he kebpekesavuk. Nepipire en he vulan is
kebpekaantus ku te wazè ku zuen egkepupulus. Minsan mezukilem ne
egkerasey a. 4 Emun edhizegà a ke mezukilem egkeisip ku is sengemenu
pa vuwa is kelugayad ne human egkepawà. Utew menaney is kedhipanew
te menge uras. Ne ebpekevelvelehey a taman te egkeriwaswas. 5 Utew
grabi is tagkey wey kegang diyà te lawa ku. Midtezak is menge levag ku
ne midturavid is nanà.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nengumew-umew si Job te Megbevayà

6 “Nenlavey is menge andew kayi te ked-ubpè ku he wazè ku
egkeperateng. Nenlavey heini he edhuna pa he megaan te megaan he
edwaleng he himan te mengengavel. 7 He Megbevayà, tentenuzi nu he
iring dà te keramag is untung ku, ne kenè ad maan ebpekesagad te
kelipey. 8 Egkaahà a guntaan kenikew piru kenà heini ebpedayun. Emun
ebpen-ahaan a kenikew ne kenà ad kenikew egkaahà. 9 Su iring a te
egkahanew he kivel he kenè en egkaahà, is minatey en ne kenè en edlikù.
10 Kenè en sikandin ebpekeulì diyà te valey zin, ne egkelipatan en te
nekekilala kandin.
11 “Umbe kenà egkehimu ke ebpereremek e zà; mezaat utew is
kegezamgezam ku. Egkegiyen ku is kezaat te kegegehinawa ku. 12 He
Megbevayà, maan is mibenteyanan a kenikew? Dragun e ve ziyà te zagat?
13 Emun edhizegà a pezem su wey a mekehimeley su para malù meterini
is mesakit he egkegezam ku, 14 ebpelihendeken a kenikew pinaagi te
menge tegeinep. 15 Umbe, meupiya pa ke ebpekelen a wey a mebpatey
kenà te uuyag a he iyan heini kedlelawa ku. 16 Egkeepesan ku heini is
kebpekesavuk ku. Ne kenè ku egkesuatan he meuyag-uyag e pa. Bey-ani
ad su wazè en pulus kayi te untung ku.
17 “Hengkey ves is etew he igkeipeng nu wey utew nu edsigipaa? 18 Su
andew-andew is kedsusiya nu kandin, ne layun nu egezami. 19 Bey-ani
ad kenikew minsan megaan dà. 20 Nekesalè e ve? Hengkey man he salà
is neveelan ku ziyà te kenikew te perevantey te etew? Maan is edsugaten
a kenikew? Iring e ve te mevegat he bevaan nu? 21 Emun nekesalà a, ne
maan is kenà a kenikew ebpeseyluwen? Kenè en egkeuget ne ebpatey ad,
ne minsan ebpen-ahaan a kenikew, ne kenà ad kenikew egkaahà.”

### Migkagi si Bildad

8 1 Ne midtavak si Bildad he tig-Shua te, 2 “Keenu ke ves ed-engked
he egkagi te iring keniyan? Ebpekeuringer ka, ne wazà pulus te
ebpengegiyen nu. 3 Kenà egkehimu he egurivizen te Mekegegehem
he Megbevayà is kukuman etawa ebulegkuen din is hustu. 4 Nekesalà
is menge anak nu ziyà te Megbevayà, umbe ereg he edsilutan din
sikandan. 5 Iyan, emun edangep ka ziyà te Mekegegehem he Megbevayà
wey ebpehizuhizu ka kandin, 6 wey lumpiyu wey metazeng is menge
ulaula nu, ne minsan guntaan segugunè ke zin edtevangi ne idlikù
din is meupiya he kebpekesavuk nu. 7 Ne is ketigeyunan he egkehimu
he kenikew te huziyan he timpu ne edhuna pa he utew zekelà duen te
nehuna he ketigeyunan nu.
8 “Insai nu is nehuna he menge lapis te kevuwazan. Ne susiya nu ke
hengkey is nesegazan te menge lukes dan. 9 Su henduen be te vegu kiw pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he nengeetew ne zeisey zà is kenitew he netuenan, ne edlavey kiw zà kayi
te kelibutan iring te alung he kenà ebpedayun. 10 Peminega nu sikandan
su ebpenuruen ke zan te netuenan dan.
11 "Kenà egkeuyag is sedsed he ziyà edtuvù te wahig emun wazà wahig.
12 Ebpatey heini zutun te kemulu pa pezem edtuvù su kenè pa timpu te
kegerava zuen. 13 Ne iring daan keniyan is egkepeveyaan te langun he
etew he ed-iniyug te Megbevayà. Wazà egkeperateng te etew he wazà
medsarig te Megbevayà. 14 Is langun he edserigan din ne egkaamur-amur
he iring te valey te kelelawà. 15 Edsandig sikandin dutun piru egkevidtew
haazà; ebpenggawed sikandin dutun piru egkepekas haazà. 16 Emun ed-
ahaan ta ne henduen be te meupiya is kebpekesavuk din; iring heini te
pinemula he nepurungan mevinyagi wey nesilaan te andew. Edlangkat
heini ziyà te lama 17 ne ebpurung ebpendalid diyà te menge vatu. 18 Iyan,
emun egkevazut en heini ne wazè en edsegipà kayi. 19 Ne iyan heeyan
ketepusan te kegkeuyag-uyag din, ne zuen en maan edliwan edtuvù duen
te tanà he midtuvuan din.
20 "Benar iyan, he kenà ed-engkezan te Megbevayà is etew he wazà
igkesawey te kebpengungubpaan din, ne kenè din edtevangan is lalung
he etew. 21 Ibpeuman ke zin ibpeengit wey ibpeuruhuy ke zin tenged te
kegkelipey nu. 22 Ebpeel-elezan din is lalung he menge kuntada nu, ne
edèdeetan din is menge pemilya zan."

### Migkagi si Job

9 1 Ne migkagi si Job, 2 "Uya, tutuu heeyan is lalag nu. Piru hengkey
is paagi para igkepaahà te etew he wazè din salà diyà te etuvangan
te Megbevayà? 3 Minsan ebpekidlalis pa sikandin te Megbevayà diyà
te hukmanan, ne wazè din egkehimu, su is nengkelibu he insà kandin
te Megbevayà ne wazà minsan sevaha zutun he egketavak din. 4 Metau
wey utew mekegegehem is Megbevayà. Hentei man is nekezaag he
nekigkuntada kandin?
5 "Kenè en sikandin ebpetizaan, ne edhuyungen din is menge vuntud
ne egkengetempag heini tenged te pauk din. 6 Ibpelinug din kayi te tanà
puun diyà te nesevukan kayi. 7 Pinaagi zà te kebmandù din ne egkehimu
he kenà edsilà is andew wey kenà edsiga is menge vituen. 8 Iyan dà
sikandin midempas te langit, wey iyan dà sikandin ebpekepeengked
te menge vagel. 9 Iyan sikandin mibaal te grupu te menge vituen he
egngezanan te Oso, Belatic, Penikapan, wey menge vituen diyà te zivavà
he vahin te kelimbagan. 10 Mibaal sikandin te egkein-inuwan he menge
vaal he kenà egketegkad wey kenà egkevilang. 11 Emun edsegazan e zin
ne kenè ku sikandin egkaahà wey kenè ku egkegezam. 12 Emun duen din
egkesuatan te egkuwa, ne wazà ebpekeegen kandin. Wazà etew he zuen
din gehem te kedriklamu ke hengkey is ebeelan te Megbevayà. 13 Wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egena te Megbevayà is pauk din. Minsan si Rahab is umuugup te dragun,
ne ebpekeseludu te Megbevayà tenged te egkehandek kandin. 14 Umbe,
wazà egkehimu ku he pengalang para kenà a mezezeeti te Megbevayà.
15 Minsan wazè ku salà kenè ku egkepengelangan is keugelingen ku emun
edezeetan e zin. Iyan dà egkehimu ku is kebpehizuhizu te Megbevayà he
Meghuhukum ku. 16 Minsan edhengyuan ku sikandin he ebpeetuvangè
key ne ebpezumazuma, ne kenè e zin gihapun ebpeminegen. 17 Su
ibpaantus e zin he henduen be te edel-asen a te vagyu, ne ibpeiseg din
is kegkesekiti ku te wazà hinungdan. 18 Henduen be te kenè e zin en
ibpegegehinawa te menge mesakit he ibpaantus din kedì. 19 Emun desen
is ed-ahaan, ne utew mezesen sikandin! Ne emun sinumbungà, ne wazà
ebpekesumbung kandin. 20 Minsan wazè ku salà, edhukuman e zin
gihapun te silut tenged te ebpengegiyen ku he idlavan ku te keugelingen
ku. 21 Minsan wazà igkesawey kedì ne wazà keniyan bali kayi te kediey.
Egkeepesan ku is untung ku. 22 Su ebpeked-iring dà is midtinazeng wey
wazà; su edezeetan te Megbevayà is metazeng wey is lalung. 23 Ed-engit
dà sikandin emun segugunà ebpatey is metazeng tenged te vangkit.
24 Mibpeveyveyaan din te menge lalung is kelibutan. Edsebpengen din is
mata te menge meghuhukum. Emun kenà iyan sikandin mibaal kayi ne
hentei ves?

25 "Utew megaan he ebpenlavey is menge andew te untung ku; henduen
be te edhuna pa he megaan te ebpekidlumbà. Nenlavey heini zuma te
kegkeseeng. 26 Uya, utew megaan he edlavey is untung ku; iring kegaan
te megaan he untuzà etawa vanug he edawi. 27 Minsan kenà ad edriklamu
wey kenà ad edseengseeng, ne egemen ad, 28 egkahandek a gihapun te
menge elentusen he ebpekeuma kayi te kedì. Su netuenan ku he kenè din
ed-isipen he wazè ku salà. 29 Su guntaan ed-isipen e zin he mekesesalà,
umbe wazà pulus te tinguhè ku he idlavan ku te keugelingen ku.
30 Minsan pa ke edsebunan ku is tivuuk he lawa ku su para lumpiyu a,
31 id-ahuk e zin gihapun diyà te vesaken he vudsi, su para minsan is bisti
ku egkeremerik kedì. 32 Kenà etew is Megbevayà iring kedì, umbe kenè
ku sikandin egkevarew wey kenè ku igkesumbung diyà te hukmanan.
33 Angin pezem ke zuen ebpekepeteliwazà kenami he edhusey kenami
te zezuwa. 34 Ne igkepeengked din is Megbevayà te kedlagkut kediey, su
para kenà ad mahandek. 35 Ne zutun, kenà ad egkahandek is egkagi ziyà
te kandin, piru guntaan kenè ku pa heini egkehimu."

10 1 "Egkeepesan ku is untung ku, umbe ebpetakà ad he edriklamu.
Egkegiyen ku is ikezaat te gehinawa ku. 2 Ne iyan heini egkegiyen
ku ziyà te Megbevayà: 'Kenà a kenikew hukumi he mezaat a, kekenà,
ipetueni nu kedì ke hengkey is insumbunga nu kedì. 3 Ingkelipey nu ve
is kebpeentusa nu kedì? Maan is idselikwey a kenikew is keugelingen nu
he vineelan, ne ebpeburan nu mulà is pelanu te kebpendezaat te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat he etew? 4 Iring be is ked-ehè nu te ked-ahà te etew? 5 Iring
dè be kevavà is untung nu te untung te etew? 6 Maan is kenè en ereg
ne edseyepen ad kenikew? 7 Netuenan nu he wazè ku salà, piru wazà
ebpekelavan kedì emun iyan ka kuntada.
8 " 'Iyan ka mibpurma wey mibaal kedì, ne guntaan edezeetan e zà
kenikew. 9 Tentenuzi nu he mibpurma a kenikew he ebpuun te tanà,
ne guntaan, idlikù e en be kenikew ziyà te tanà? 10 Iyan ka mibpurma
kedì diyà te getek te iney ku ne neiring a te gatas he mibeelan he kisu.
11 Mibpurma a kenikew he zuen din menge tulan wey menge ugat ne
midtenges a kenikew te sapù wey lundis. 12 Mibegayan a kenikew te
untung wey impeehè nu kedì is keupiya nu, wey midtipigan nu is untung
ku. 13 Piru guntaan netuenan ku is tutuu he pelanu nu mehitenged kedì
14 he iyan is ebentayan a kenikew ke ebpekesalà a, ne zutun kenà a
kenikew ebpeseyluwen. 15 Nekesalè e man etawa wazà, ne neked-iring
dà he mekehizuhizu a. Su neeled-eled a wey utew subra is kebpekaantus
ku. 16 Ebpenigudu a he mekeenew a, piru iring ka te erimaung is
ebpeniid kedì su wey a kenikew mezezeeti. Ibpeehè nu is gehem nu te
kedezaat kedì. 17 Kenè en egkeengked is kedsumbunga nu kedì, ne layun
egkeumani is pauk nu kedì. Ne kenà a kenikew ed-engkezan te edsurung.
18 " 'Maan is intugut nu pa he meetew a? Deyzey pezem ke minatey ad
hein wazè pa nekaahà kediey. 19 Deyzey pezem ke wazà ad melimbag.
Deyzey ke minatey e en diyà te getek te iney ku ne indiritsu ad ileveng
dutun te kedlusaza kedì. 20 Deisey zà he timpu is nesamà para kedì, umbe
engkezi ad te edrasey su para melipey a minsan te mevavè dà he timpu
21 zutun te kenè e pa edhendiyà te lugar he mekeseseeng wey merusirem,
he zutun kenà ad ebpekelikù dini. 22 Utew merusirem haazà; wazà bulug
kerayag, wey wazà kehusey.' "

### Migkagi si Zofar

11 1 Ne midtavak si Zofar is tig-Naama te, 2 "Ereg he edtevaken
heini is ebpengegiyen nu. Kenà ebpekelepew he wazè nu salà
pinaagi zà te kedtulung nu kegkagi. 3 Kenè key kenikew igkepepereremek
pinaagi te ebpengegiyen nu he wazè din pulus. Egkeisip nu ve he kenè
dey sikew edewayen te ked-undaunda nu? 4 Migkagi ka he hustu is
kedtuu nu wey lumpiyu ka ziyà te etuvangan te Megbevayà. 5 Deyzey
pezem ke edlelagan ka te Megbevayà 6 ne egkegiyen din kenikew is
wazè nu pa mengetueni. Duen nengetuenan nu en ne zuen daan wazè
nu pa mengetueni. Netuenan nu en be he is silut te Megbevayà kenikew
kurang pa te ereg he idsilut kenikew? 7 Egketegkad nu ve is langun he
mehitenged te Megbevayà? 8,9 Metikang pa te langit is mehitenged kandin
wey mezalem pa te iveyaan. Dekelà pa heini te kelibutan wey meluag pa
te zagat. Ne egkegawhat be heeyan te ked-isip-isip nu?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 “Penenglitan, edekepen ka te Megbevayà ne ed-uwiten ke zin diyà te
hukmanan wey ebpirisuwen ke zin, hentei man is ebpekeegen kandin?
11 Netuenan din ke hentei is limbungan he menge etew wey neehè din is
kegkezaat dan. 12 Henduen be te kenè en egkehimu he ed-uluwanen is
tulebung iring te kenà egkehimu he ed-anak te etew is asnu.
13 “Job, emun ed-iniyug ka te mezaat wey edangep ka ziyà te
Megbevayà, 14 ne kenè ke en ebaal te salà wey kenè nu edtugutan is
pemilya nu te kebaal te salà, 15 kenà duwazuwa he kenè ke en egkepeel-
elezan; ebmelig-en ka wey wazè nu igkahandek. 16 Ne egkelipatan nu en
is mesakit he neegiyan nu, ne egkeiring dà heini te wahig he midsagad.
17 Egkehimu is untung nu he merayag pa te silà te andew ke meudtu.
Is merusirem diyà te untung nu ebmerayag iring te meselem. 18 Ebmeli
g-en is kebpengungubpaan nu su zuen meupiya he egkeperateng
nu. Ebpengelangan ka te Megbevayà ne edhimeley ka he wazè nu
igkahandek. 19 Edhizegè ka he wazè ebpelihandek kenikew, wey mahabet
is ebpetavang kenikew. 20 Piru egkepakyas mulà is menge lalung ne wazè
dan en egkepeleguyan, ne kemetayen dà is egkeperateng dan.”

### Migkagi si Job

12 1 Ne midtavak si Job te, 2 “Iyan diyà te isip niw he iyan kew zà
metau ne wazè en egkesamà he metau emun ebpatey kew en.
3 Piru metau a zaan iring keniyu; kenè kew lavew kediey. Netuenan ku
zaan heini is langun he mibpengagi niw. 4 Nehimu a he egkeengitan te
menge emigu ku minsan metazeng a wey wazà kedì igkesawey, wey
minsan edtevaken dengan te Megbevayà is menge kebpengemuyù ku.
5 Is menge etew he iring kedì, te zuen din elentusen he henduen be te
egkepiley en, ed-un-undahan te menge etew he ebpeeyehey zà. 6 Piru is
menge tulisan wey is menge etew he ebaal te igkepauk te Megbevayà,
melinawen mulà is kebpengungubpaan dan, minsan is kebpekegaga zan,
ne iyan ed-isipen dan he megbevayè dan.
7,8 “Istudyu ka pinaagi te kebpeniid te minsan hengkey he kelasi
te zuen din gehinawa: is ebpemenhipanew, is ebpemenlayang, is
ebpemenanap, wey is ebpemenlayewlayew. 9 Su sikandan is langun, netau
kayi te mibeelan te NENGAZEN. 10 Diyà te velad din is untung etawa
gehinawa te langun he linimbag ragkes is etew. 11 Emun is dilà te etew
egketau ke hengkey is metaam etawa mezaat he keenen, is telinga te
etew egketau zaan ke hengkey is meupiya etawa mezaat he menge lalag.
12 Mezakel is netuenan te megurang en he etew, su emun ebmelugayad is
untung te etew, ebmahabet daan is egketuenan din.
13 “Piru Megbevayè dà is duen din ketau he egkezumahan te
gehem, ne iyan dà sikandin duen din tutuu he kedsavut ke hengkey
is ereg he ebeelan. 14 Wazà ebpekeped-uliey te egevaan din, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazà ebpekepegawas te ebpirisuwen din. 15 Emun edsebpengan din is
uzan, ebmemaza is tanà, emun ebpesegdanen din is uzan, edalem ne
egkezeetan is tanà. 16 Mezesen sikandin wey mezeegen, su zizalem te
gehem din is ebpenlimbung wey is edlimbungan. 17 Ed-ewaan din is
ketau te menge sumesambag, wey edhimuwen din he tulebung is menge
meghuhukum. 18 Id-awè din is menge hadì puun te kegkahadì dan wey
ibpevihag din sikandan. 19 Id-awè din is menge memumuhat wey is
menge etew puun diyà te ketengdanan he ebpekevegey kandan te gehem.
20 Ibpepereremek din is egkeserigan he menge sumesambag, wey id-awè
din is hustu he kedsavut te menge megurang. 21 Edsudien din is nevantug
he menge etew, ne id-awè din is gehem te gehemanen he menge etew.
22 Ibpegawagawa zin is menge in-eles, ne ibpemerayag din is merusirem.
23 Edhimuwen din he gehemanen wey ebmeluag is menge nasyun, piru
edaagen din wey edezeetan din heini. 24 Edhimuwen din he tulebung
is menge pengulu zan, wey edtezinen din sikandan diyà te sibsivayan.
25 Ebpemekekaapkaap sikandan diyà te merusirem wey egkengetevereg
he henduen be te egkengelangut."

13 1 "Neehè ku wey nezineg ku is langun he migkagi niw, wey
nesavut ku heini. 2 Ke hengkey is netuenan niw ne netuenan
ku zaan; kenè kew lavew kediey. 3 Piru kenà a ebpekidlalis keniyu
mehitenged te kasu ku, kekenà, diyà a ebpekidlalis te Megbevayà he
Mekegegehem. 4 Su ebpenigudu kew he ebawì kedì te ketetarù niw.
Pudu kew iring te duktur he wazè din pulus. 5 Deyzey pa ke pudu kew
ebpereremek. Iyan heeyan kineupiyahan he ereg he ebeelan niw.

6 "Guntaan, peminega niw is ketezengan ku. 7 Edlevanan niw ve is
Megbevayà pinaagi te kedtarùtarù niw? 8 Edlevanan niw ve sikandin
wey edipinsahan niw is kasu zin? 9 Emun edsusiyen kew te Megbevayà,
duen be vuwa meupiya he egkeehè din diyà te keniyu? Kenè niw isipa
he egkelimbungan niw sikandin iring te kegkelimbungi niw te menge
etew. 10 Kenà duwazuwa he edewayen kew te Megbevayà minsan pa
te edlevanan niw sikandin. 11 Wazè kew ve mahandek te gehem din?
12 Henduen dà te avu is menge erubasa niw su wazè din pulus; wey
henduen dà te ziniyun he tanà is menge ketezengan niw su melemu heini
he eberawen.

13 "Kenè kew kagi emun egkagi a, ne vey-ani ad keniyu minsan
hengkey is egkehitavù kedì. 14 Su ibpedseraken ku en is untung ku.
15 Siguradu he edhimetayan a te Megbevayà; wazè ku en meupiya he
egkeperateng. Piru edipinsahan ku gihapun is keugelingen ku ziyà te
etuvangan din. 16 Su kela ke pinaagi kayi egkelibri a, su is etew he kenà
edsunud te Megbevayà kenà ebpekeuvey ziyà te etuvangan din.

17 "Purungi niw peminega is ebpengegiyen ku. 18 Guntaan te andam ad
he edipinsa te keugelingen ku, netuenan ku he iyan hukum kedì is wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku salà. 19 Ke zuen ebpekesumbung kedì he nekesalà a, ebpereremek ad
taman te kebpatey ku.
20 "He Megbevayà, kenà a ed-eles kenikew emun ibegey nu kediey
heini is dezuwa he ebuyuen ku: 21 engkezi ad kenikew te ebpaantus, wey
kenà ad kenikew pelihendeka te mekahandekhandek he menge vaal
nu kayi te kedì. 22 Ne guntaan, kagi ka kayi te kediey ne edtevaken ku
sikew, etawa iyan a egkagi ne tevaka a kenikew. 23 Kegiyi a kenikew ke
hengkey he salà is nehimu ku. Ipeehè nu kedì is menge kerepasan ku wey
menge salè ku. 24 Maan is edlikayan a kenikew, wey ed-isipen a kenikew
he kuntada nu? 25 Maan is ebpelihendeken a wey edel-asen a kenikew is
iring dà te regami etawa zahun he idlayap te keramag? 26 Insurat nu is
mesakit he sumbung nu kediey, ne ebpeveyazan nu kediey is menge salà
he neveelan ku zengan te vetan-en e pa. 27 Henduen be te egkedinahan nu
is menge paa ku. Ebenteyanan nu is kada langkad ku, wey edsunuzen nu
is menge nayè ku. 28 Umbe, iring a te repuk he egkeredak en wey visti he
egketketen te zezeizey he keranapranap."

14 1 "Sikami is menge etew, ne mevavè dà is untung dey ne mahabet
is ebpekerasey kenami. 2 Iring key te vulak he ebekar ne kenà
egkeuget ne egkegangu en, wey iring te alung he segugunà egkahanew.
3 Ne maan is ebpekeventayan nu is etew, NENGAZEN? Ne egkesuatan nu
pa sikandin te edhukum. 4 Duen be etew he wazà kurang is kegkelumpiyu
zin? Wazà! Su is langun, neetew he meremerik. 5 Imbanglis nu en ke
sengemenu kelugayad is untung te etew. Ne kenè din egkepesubrahan
is timpu he integana nu kandin. 6 Umbe, kenè nu en lisliseza is etew,
bey-ani nu en sikandin he ebpekepeeyehey zaan iring te terebahanti he
ebpekepasad te terebahu.
7 "Emun edtempezen is kayu, egkehimu pa he egkeuyag wey ed-uman
edtuvù. 8 Minsan metesan en is dalid din wey egkegangu en is tued din,
9 emun egkevinyagan heini ebpeneringsing pa he iring is tuvù din te vegu
he pinemula. 10 Piru is etew mulà he ebpatey, ne egkaawè en is langun
he zesen din. Kegkevidtew te gehinawa zin ne iyan en haazà ketepusan
din. 11 Iring te edeisey is wahig diyà te zagat wey egkemezahan is wahig
he edtudà, 12 is etew ebpatey, ne kenè en ebpekeenew etawa kenè en
egkepukew te lipezeng din mintras duen pa langit.
13 "He NENGAZEN, deyzey ke id-eles a kenikew ziyà te lugar te menge
minatey taman te egkaawà is pauk nu, ne edteleenen nu is timpu
he edtentenuzan a kenikew zutun he lugar. 14 Emun ebpatey is etew
egkeuman pe be sikandin egkeuyag? Piru ed-entusen ku is tivuuk he
timpu te kebpekaantus ku taman te egkeuma is timpu te kegkepasad
kayi. 15 Emun timpu te ked-umew nu kedì, NENGAZEN, edtavak a.
Tentenuzi a kenikew is linimbag nu. 16 Minsan pa ke ebentayan nu is
menge vaal ku, piru kenè nu en mulà isipa is salè ku. 17 Henduen dà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idtagù nu heini ziyà te teleguey su wey mekeeles ne kenè nu en egkaahà.
18 Piru iring te egketempag is buntud wey egkengeulug is menge vatu
puun te kelendigan, 19 wey iring te egkehilis is batu te kegketulungi zuen
kegketudai te wahig wey egkevanlas is tanà tenged te utew mereges he
uzan, egevaan nu zaan is perateng te etew. 20 Layun nu edaaga is etew ne
ebpatey sikandin, ne ebeguwen nu is kegkeveeli kandin emun ebpatey en
sikandin. 21 Kenè din en egketuenan ke ebegayan be te zengeg is menge
anak din etawa ebpendezeisayen. 22 Iyan din dà negezam is kandin he
kegkesekiti wey kegkeseeng."

### Migkagi si Elifaz

15 1 Ne zutun midtavak si Elifaz he tig-Teman te, 2 "Job, is metau he
etew kenà egkagi te wazè din pulus. 3 Emun ebpekidlalis ne kenè
din egemiten is tinulebung he menge lalag. 4 Piru is ebpengegiyen nu ne
ebpekesugù te etew te kenà kedtahud wey kenà kebpenilbi te Megbevayà.
5 Is ebpengegiyen nu vegas te kegkezaat nu. Ne edlimbungan nu is duma
pinaagi te menge lalag nu. 6 Kenè en kinahanglan he edhukuman ku
sikew su is ebpengegiyen nu, iyan en ebpengumbenar he nesayep ka.
7 Mid-isip nu ve he iyan ka nehuna he neetew? Neetew ke en be hein
wazè pa limbaga is menge vuntud? 8 Nezineg nu en be is menge pelanu
te Megbevayà? Iyan ke zè be etew he metau? 9 Hengkey is netuenan nu
he wazè dey metueni? Hengkey is nesavut nu he wazè dey zaan mesavut?
10 Nekeistudyu key ziyà te menge etew he memegurang en, edhuna pa
he megurang te amey nu! 11 Migkegiyan dey sikew te menge lalag he
ebpuun diyà te Megbevayà he ebpekezasig wey ebpekelipey kenikew.
Kurang pe be heini? 12 Maan is mibpeuwit ka te egkegezam nu? Hengkey
is nekepelakap kenikew he iyan kenè nu igketueni te tutuu, 13 umbe utew
nu nepeuki is Megbevayà ne nekagi nu heeyan is mezaat he menge lalag
he ebpekesugat kandin? 14 Egkehimu ve te etew is kebpengungubpaan
he tutuu lumpiyu wey metazeng? 15 Wazà ganì medsarig is Megbevayà
te menge velinsuguen din! Emun kenà lumpiyu is ked-ahaa zin kayi te
menge ilengiten he menge linimbag, 16 iyan pe be is etew he neetew he
mezaat wey mekesesalà, he igkemezahi zin is kebaal te mezaat?

17 "Job, peminega a kenikew. Egkegiyen ku wey ibpahayag ku ziyà
te kenikew is nesegazan ku. 18 Egkekagi zaan heini te uluwanen he
menge etew he nekeistudyu ziyà te menge lukes dan. 19 Utew sikandan
uluwanen, su iyan dà sikandan nekaangken te menge tanè dan, ne wazà
sikandan sekupa te menge lumelengyawà.

20 "Is lalung he etew duen din elentusen seled te tivuuk he untung din.
21 Layun sikandin egkulbai. Minsan timpu he wazà kezeetan, egkulbaan
sikandin su kela ke surunga te menge tulisan. 22 Egkahandek sikandin su
netuenan din he kenè din egkelikayan is kemetayen. 23 Ebpekerigurigu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin diyà te minsan hendei is ebpen-ahà te keenen. Netuenan
din he hapit en sikandin ebpatey. 24 Utew subra is kulbè din su iring
sikandin te hadì he edsurung te kebpekidtebek. 25 Egkehitavù heini ziyà
te kandin su geina te midribildiyan din is Megbevayà he Mekegegehem
wey midsukulan din. 26 Henduen be te migawed sikandin te melig-en
he kelasag he andam en he edsukul te Megbevayà. 27 Minsan sepian
sikandin wey melambù guntaan, 28 ebpekeubpà sikandin diyà te menge
valey he wazà duen ed-ubpà he henduen te egkerundus en, he ziyà te
nezeetan he menge inged. 29 Kenè en sikandin ebpedayun he edsepian.
Megaan dà egkaawà diyà te kandin is ketigeyunan din, ne is menge
azen din kenà ebmahabet kayi te tanà. 30 Kenà sikandin ebpekelikey te
kezeetan. Egkeiring sikandin te kayu he egketutung is menge seringsing
din. Ne sengehiyup dà te Megbevayà ne egkahanew is langun he azen
din. 31 Deyzey ke kenè din edlimbungan is keugelingen din pinaagi te
kedsarig te menge vutang he wazè din pulus, su wazè din egkekuwa
puun kayi. 32 Iring sikandin te kayu he egkegangu te kenè pa timpu te
kebpemegas su zaan din en egkezawat is silut kandin ne kenè en sikandin
ed-uswag. 33 Egkeiring sikandin te paras he nepugpug is mehilew he
menge vegas din, wey iring te kayu he ulibu he nerapì is kevukazan
din. 34 Is kenà edsunud te Megbevayà ne ebpematey he wazè dan menge
kevuwazan. Egkengevinsulan is menge valey he mibangun dan pinaagi
te kebpenapì dan. 35 Layun dan ed-isip te kedsinamuk, kebaal te mezaat,
wey kebpenlimbung.”

### Migkagi si Job

16 1 Ne midtavak si Job te, 2 “Neuget ku en heeyan he nezineg.
Edlipayen e man pezem keniyu piru nasì niw umani is
kegkeseeng ku. 3 Kenè kew en be ed-engked he egkagi te wazè din
pulus? Hengkey ves is nekesamuk te isip niw maan is edtulung kew
ebpekidlalis kedì? 4 Emun iyan kew kayi te kediey he kebpekesavuk
guntaan, egkehimu ke egkagi a zaan te iring te ebpengegiyen niw kayi
te kedì. Utew ku ebeghetà is kedlalag ku keniyu ne ebpengelkelengan ku
sikiyu. 5 Piru kenè ku heeyan ebeelan. Kekenà, egkagi a te menge lalag
he ebpekezasig wey ebpekelipey keniyu. 6 Piru guntaan, kenà egkaawà
is kegkesekiti ku minsan hengkey is egkegiyen ku. Ne emun daan
ebpereremek a ne kenà gihapun heini egkaawà.

7 “He Megbevayà, mibeley a kenikew. Midezeetan nu is tivuuk he
pemilya ku. 8 Impegasà a kenikew; utew grabi is daru ku, umbe iyan isip
te zuma is tuus heini he nekesalà a. 9 Tenged te pauk nu, Megbevayà,
midsurung a kenikew. Henduen ka te zumezaas he langgam he
mibpitaspitas te sapù ku. Mibpekigetan a kenikew te menge ngipen nu
wey mibpemusigahan a kenikew he henduen te kuntada a kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 “Edsusudien a wey ed-eengitan a te menge etew. Midtabpì dan is
buked ku te kedsudì kedì. Midlivangan e zan te edsurung. 11 Imbegey
a te Megbevayà diyà te menge lalung wey mekesesalà he menge
etew. 12 Meupiya is kebpekesavuk ku zutun te nehuna he timpu, piru
midezeetan e zin. Henduen be te mibpekel e zin wey midruntek.
Midsinugat e zin. 13 Midliguyan a te menge perepanè din, ne wazà e
zan urami te ebpanà. Netiyuk a ne midtigis is epezu ku ziyà te tanà.
14 Ne kenè e zin ed-engkezan te ebpalì. Henduen sikandin te sundaru
is midsurung kedì. 15 Mibivisti a te saku wey mibpinuu a ziyà te tanà is
egkeseeng. 16 Mibmerigà is kedezagwey ku wey nenlevag is menge mata
ku tenged te kebpeketulung ku kebpekesinegew. 17 Wazà neveelan ku he
salà, wey tinutuuwà is ked-ampù ku.

18 “Iring a te etew he midhimetayan he edhangyù diyà te tanà he
kenà bumbuni is lengesa zin su wey pinaagi zutun ikevegey kandin is
kukuman he kenà sikandin egkevintahaan. 19 Minsan guntaan, diyà te
langit is tistigus ku. Ne iyan sikandin egkagi he wazè ku salà. 20 Edsudien
a te menge emigu ku, piru midsinegew a wey mid-ampù a ziyà te
Megbevayà is ebuyù te tavang. 21 Angin pezem ke zuen ebpehizuhizu ziyà
te Megbevayà para kediey iring te kebpehizuhizu te etew para te emigu
zin. 22 Su kenè en egkeuget ne egenat ad ne kenà ad edliku.”

17 1 “Hapit e en ebpatey; henduen be te egkevidtew en is gehinawa
ku. Andam en he edawat kedì is penlevengà. 2 Edliguyan a te
menge mesudì. Utew inmezaat te gehinawa ku is kedsudia zan kedì. 3 He
Megbevayà, tevangi a wey a melibri. Wazè en duma he ebpeketavang
kedì, kekenà, iyan ke zà. 4 Midsabpeng nu is ked-isip-isip te menge emigu
ku su wey zan kenà mekesavut. Umbe kenè nu itugut he ebpekezaag
dan kayi te kedsumbunga zan kedì. 5 Iring sikandan te etew he edluib te
menge emigu zin su wey mekeselapì, he iyan egkehimu he hinungdan te
kebpekebmeregen te menge anak din.

6 “Midhimu a te Megbevayà he meengiti te menge etew, ne ed-ilevan e
zan diyà te vuked. 7 Mibmerusirem en is ked-ehè ku tenged te kegkeseeng
ku, ne henduen be te neiring en te gimukud is lawa ku. 8 Is menge
etew he mid-isip dan he metazeng sikandan neinuinu kayi te nehitavù
kedì. Ed-isipen e zan he lalung he iring te etew he wazà medsarig te
Megbevayà. 9 Iyan isip dan he melig-en wey edsigudu ed-iseg is kelig-
en te kebpengungubpaan te etew he metazeng. 10 Piru ebpeuman a
ebpesusi kandan. Ne siguradu egkesavut ku zutun te kedsusi zan he wazà
minsan sevaha kandan he nekesavut. 11 Megaan en egketapus is menge
andew ku. Wazà medlampus is menge pelanu wey menge tinguhè ku.
12 Piru migkagi sikandan te kela ke mebmeupiya zed is kebpekesavuk
ku te huziyan he timpu. Ke sikandan te, ‘Divaluy te merusirem ne zuen
kerayag he ebpekeuma.’ 13 Emun ebperateng a, ne iyan ebperetengen ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kebpekeubpè ku ziyà te lugar te menge minatey. Egkesuatan ku en te
ebpelastar is hizegaan ku keniyan te merusirem he lugar. 14 Is leveng ed-
isipen ku he amey ku, ne is menge tagkey he egketket kedì, ed-isipen ku
he iney ku wey menge etevey ku. 15 Duen ku pe be egkeperateng? Hentei
is ebpekekagi he zuen ku pa egkeperateng? 16 Is perateng ku eduma kediey
ziyà te lugar te menge minatey. Ebpezumehè key ziyà te zizalem te tanà."

### Migkagi si Bildad

18 1 Ne midtavak si Bildad is tig-Shua te, 2 "Job, keenu nu ves ed-
engkezi te egkagi heeyan is ebpengegiyen nu? Purungi nu is
kegkagi nu su wey zey sikew melelagi. 3 Ed-isipen nu ve he iring key te
menge vaka he wazè dan kedsavut? 4 Ebpesekitan nu zà is keugelingen
nu pinaagi te pauk nu. Mid-isip nu ve he tenged dà kenikew ebey-anan
te Megbevayà is kelibutan etawa idhalin din is menge vatu puun te
nesevukan dan?

5 "Benar iyan, he siguradu he ebpatey is lalung he etew. Iring sikandin
te sulù he kenè en edsiga. 6 Ebpekeiring sikandin te tulda he merusirem
en su egkeevukan is sulù diyà te seled din. 7 Dutun te nehuna he timpu
meupiya is lengkazan din, iyan, guntaan ebpekeziregdireg sikandin.
Kandin mismu he paagi is ebpekezezaat kandin. 8 Iyan sikandin
midhipanew pehendiyà te litag, ne nelitag sikandin. 9 Ne kenè ne
egkehekazan is menge paa zin. 10 Idlitag heini ziyà te ebeyaan din, ne
nekeeles heini ziyà te tanà. 11 Neliguy sikandin te igkahandek din ne
henduen be te edal-as heini kandin. 12 Is bangkit henduen be te etew
he egkevitil he egkesuat he ed-eveleng kandin. Is kezeetan andam en
he edezaat kandin. 13 Is lundis din egketketen te ebpekepatey he zaru
ne egkeredak is menge paa wey menge velad din. 14 Ibpaawà sikandin
diyà te ubpeey zin he ebpekepengalang kandin, ne ed-uwiten diyà te
mekahandekhandek he hadì. 15 Egkaawà is ubpeey zin su egkevinsulan
heini te egkeregreg he esupri. 16 Egkeiring sikandin te kayu he egkegangu
is menge zalid wey menge subpang din. 17 Ne wazè en ebpeketanud
kandin kayi te kelibutan. Egkepurung en sikandin egkelipati.
18 Edsegsegen sikandin puun kayi te merayag he kelibutan pehendiyà te
merusirem he lugar te menge minatey. 19 Wazè din menge anak etawa
menge kevuwazan, ne wazà egkesamà he uuyag diyà te pemilya zin.
20 Is menge etew ziyà te minsan hendei he lugar, egkengeinuinu wey
egkengehandek tenged te nehitavù kandin. 21 Tutuu he iyan heeyan
egketemanan te lalung he etew, he wazà megkilala te Megbevayà."

### Migkagi si Job

19 1 Ne midtavak si Job te, 2 "Sengemenu kelugayad is kebpeentusa wey
kebpesekiti niw kediey pinaagi te menge lalag niw? 3 Kepipira ad

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu insultuwi. Wazè kew meeled is edezaat kedì. 4 Emun tutuu he nekesalà
a ne kediey en heeyan he prublima. 5 Mid-isip niw he metazeng kew kediey,
ed-isipen niw he is kebpekesagad ku te elentusen tuus he nekesalà a. 6 Piru
Megbevayà is mibaal kayi te kediey. Iyan sikandin nenlitag diyà te peliguy ku.
7 "Nengumew a is ebuyù te tavang, piru wazà midtavak kedì. Mibuyù
a te hustu he kukuman, piru wazà mibegey kayi kedì. 8 Mid-elangan
te Megbevayà is beyeey ku su wey a kenà mekevayà. Midtembunan
din te merusirem is beyeey ku. 9 In-awè din is meupiya he zengeg ku.
10 Ibpaantus e zin minsan hendei a edlingì, nepurung ad meverengbeng
te kemeresayan, ne henduen be te ebpatey ad. In-awè din is perateng ku
te meupiya iring te kayu he mibazut. 11 Utew e zin nepeuki, ne ed-isipen
e zin he sevaha te menge kuntada zin. 12 Henduen be te impesurung e zin
te menge sundaru. Ne edliguyan dan is tulda ku.
13 "Impepelaguy zin puun kayi te kedì is menge kezuzumahi ku. Is
menge kilala ku ne meziyù en kayi te kedì. 14 Wazè en is menge etew he
uvey kayi te kediey. Midlipatan ad te menge kilala ku. 15 Mid-isip a he
langyew te menge megeliyug ku wey menge suluguen ku he menge vahi.
Lumelengyawà is ked-ahaa zan kedì. 16 Emun ebpengumew a te suluguen,
ne wazà edtavak kedì, minsan ebpehizuhizu ad. 17 Egkemehuan te
gehinawa ku is esawa ku, ne igkeremerik a te menge suled ku he maama.
18 Minsan is dezeisey pa he menge vatà edsudì kedì. Emun egkeehè e zan,
ed-engitan e zan. 19 Ingkeremerik a te langun duen te utew ku menge
emigu. Mid-iniyugan a te menge mahal ku. 20 Henduen a te tulan dà he
nevukusan te lundis, ne henduen be te ebpatey ad.
21 "Kehizuwi a keniyu, te menge emigu ku, su edresayen a te
Megbevayà. 22 Maan is edresayen a keniyu iring te ebeelan kediey te
Megbevayà? Kurang pe be is kebpeentusa niw kediey? 23 Deyzey pezem
ke insurat diyà te libru is mibpengagi ku, 24 emun kenà, ne impurung
isilsil ziyà te vatu wey kenà mepanas taman te taman.
25 "Piru netuenan ku he is uuyag he Megbevayà iyan edlavan kedì, ne
egkeuma is timpu keuzemà te kebpekeuma zin dini te tanà te kedlavan kedì.
26 Minsan egkeredak en is lundis ku wey ed-awà ad kayi te lawa ku, ne egkeehè
ku gihapun is Megbevayà. 27 Menge mata ku mismu is ebpekaahà kandin. Ne
megeget ku en sikandin. Utew zekelà is tinguhè ku he meehè ku sikandin.
28 "Emun ibpelaus niw is hukum niw he iyan impekebmeregen ku is
tenged te salè ku, 29 ebpekeuma ziyà te keniyu is mekahandekhandek he
silut te Megbevayà. Uya, edsilutan kew zin tenged te pauk din. Ne zutun
egketuenan niw he edhukuman kew te Megbevayà."

### Migkagi si Zofar

20 1 Ne midtavak si Zofar is tig-Naama te, 2 "Kinahanglan he edtavak
a su henduen be te kenà ebpeketanà is gehinawa ku. 3 Midawey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ka kedì duma is ked-insultu, ne midsugù a te isip ku te kedtavak kenikew.
4 Siguradu netuenan nu he puun pa te nehuna he timpu, zutun te kedlimbaga
te etew kayi te seled te kelibutan, 5 ne edlavey zà is kelipey te lalung he
etew. Uya, kenà egkeuget is kelipey te etew he wazà medtuu te Megbevayà.
6 Minsan utew subra is kebpelavew zin, su henduen te ebpekeume en diyà
te menge gapun, 7 egkahanew sikandin te wazà pidtemanan iring te tai
zin. Is nekekilala kandin egkeinuinu ke hendei en sikandin. 8 Egkahanew
sikandin iring te tegeinep wey iring te egkelewasan ke mezukilem, ne kenè
en sikandin egkaahà. 9 Kenè en sikandin egkaahà te nekekilala kandin, ne
wazè en diyà te lugar he ubpeey zin te nehuna he timpu. 10 Is menge anak din
iyan ebayad diyà te menge pubri te tinakew zin diyà te kandan. 11 Ebpatey
sikandin ne igkeleveng he vetan-en wey mezesen pa.

12 "Is kebaal te mezaat iring te kegkaan te meemis diyà te vèbà, 13 ne
ebpekeugeten is kebpurunga kedsepsepaa kayi su wey mepurung megezam
is taam din. 14 Piru kebpekeuma kayi ziyà te getek din ne ebmepezes heini
ne edhilu iring te hereg te uled. 15 Iring te keenen he egkeutà, egkeutà te
lalung he etew is tinakew zin. Minsan diyè en heini te getek din ne ibpeuta
heini kandin te Megbevayà. 16 Iring sikandin te edsupsup te hereg te uled
he iyan ibpatey zin. 17 Kenè din en egkegezaman is taam te zekelà he lana,
gatas wey teneb, he henduen be te edtudà he zezeisey wey zezekelà he menge
wahig. 18 Kenà sikandin ebpekezawat te vegas te kedhagù din. Kenà sikandin
ebpekelipeylipey pinaagi te ketigeyunan din. 19 Su midaagdaag din is menge
pubri wey mibey-anan din is ebpemenlised. Mid-angken din is menge valey he
kenà kandin. 20 Minsan dekelà is azen din tenged te kebpeleleged din ne kenà
sikandin egkeperahan. Ne kenà ebpekelibri kandin is langun he egkesuatan
din. 21 Wazè en egkesamà diyà te kandin he egkekaan din, su egkahanew
is ketigeyunan din. 22 Dutun te timpu he zekelà is azen din, egkeumahan
sikandin te kelised. Utew subra he elentusen is ebpekeuma ziyà te kandin.
23 Edhentayen sikandin te Megbevayà te kemeresayan. Ibpegezaman kandin
te Megbevayà is dekelà he pauk din, ne ebpeuzanan din te silut. 24 Minsan
egkelikayan din is putew he gumaan, egketiyuk gihapun sikandin te brunsi
he vesut te panà. 25 Egketiyuk is epezu zin, ne edlehusan dutun te vesut is
lawa zin. Ne utew sikandin egkahandek. 26 Egketazin diyà te utew merusirem
is ketigeyunan din. Ne ebinsulan sikandin wey is langun he nesamà diyà te
ubpeey zin te hapuy he kenà etew is edretem duen. 27 Ibpezayag te langit is
salè din ne edtistigus is tanà kuntra kandin. 28 Egkaanud te zalem is baley zin
dutun te andew te kebpegezama kandin te Megbevayà te pauk din. 29 Iyan
heeyan egkepeveyaan te lalung he etew he imbanglis te Megbevayà kandin."

### Migkagi si Job

21 1 Ne midtavak si Job te, 2 "Purungi a keniyu peminega su wey
a keniyu melipey. 3 Pemineg kew emun egkagi a, ne emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekepasad ad, ne sudia ad keniyu ke iyan egkesuatan niw. 4 Kenà a ziyà
edriklamu te etew, kekenà, diyà a edriklamu te Megbevayà. Iyan heini
hinungdan ke maan is melemu a egkepauk. 5 Tengtengi e man keniyu, ne
siguradu egkesabpeng niw is bèbè niw te kegkeinuinu niw te nehitavù
kedì he henduen te kenà egketuuwan. 6 Emun ed-isipen ku is nengehitavù
kedì, ne egkerkeren a te kegkahandek ku.

7 "Maan is ebpedayun is kegkeuyag-uyag te lalung? Ebmemegurang
sikandan wey ebmeuswagen. 8 Ne egkeehè dan pa is kedezekelà te
menge anak dan wey menge apù dan. 9 Ne ebpekeubpè pa sikandan
diyà te menge valey zan he wazà kezeetan wey wazè dan igkahandek,
ne wazà sikandan siluti te Megbevayà. 10 Kenà edsalang ed-anak is
menge vaka zan wey kenè daan egkengerenranan. 11 Henduen be
te menge kerehidu is menge anak dan su mahabet. Edsesayew zan,
12 egkanta, wey edlilipeylipey te tukar te tamburin, alpa, wey pulalà.
13 Ebpengungubpaan sikandan he meuswagen wey ebpemematey zan
he melinawen. 14 Piru egkegiyan dan is Megbevayà te, 'Bey-ani key en
kenikew! Su wazè key medtinguhà he metueni zey is menge paagi nu.
15 Hentei ke man is egngezanan he Mekegegehem? Maan is ereg ka
he edsilbiyan dey? Ne hengkey is egkekuwa zey emun ed-ampù key
ziyà te kenikew?' 16 Piru is tutuu, is ked-uswag dan ne kenà tenged te
keugelingen dan he kedhagù. Umbe kenè ku ebpeminegen is sambag kayi
te lalung he menge etew.

17 "Piru zeisey zà kandan te menge lalung is ebpematey. Mezelag
dà sikandan ebpekesagad te kelised etawa silut he ebpesegazan te
Megbevayà kandan tenged te pauk din. 18 Mezelag dà sikandan edsegsega
iring te regami etawa ukap he idlayap te mevandes he keramag. 19 Egkagi
kew te emun kenà sikandan edsilutan te Megbevayà, iyan din edsilutan
is menge anak dan. Piru iyan kedì he egkekagi is: iyan ereg he edsilutan
te Megbevayà is nekesalà, su para mesegazi zan 20 wey megezamgezam
dan is kegkezeeti kandan. Belagad en ke egkegezaman dan is pauk te
Mekegegehem he Megbevayà. 21 Emun ebpatey zan en ne wazè dan en
hanew te egkehitavù te pemilya zan.

22 "Egkepenurù be te etew is Megbevayà te iyan man sikandin
kes meghuhukum te minsan menge lavew he ilengiten he linimbag?
23 Duen menge etew he nemematey he zekelà is azen dan wey eyehey
is kebpekesavuk dan, 24 wey meupiya is kedlelawa zan. 25 Ne zuen
daan menge etew he nemematey he utew subra is seeng dan, wey wazà
mekegezam te meupiya he kebpengungubpaan. 26 Piru ebpeked-iring dan
dà su pudu zan idleveng wey pudu egkeena te tagkey.

27 "Netuenan ku ke hengkey is ed-is-isipen niw. Netuenan ku is paagi niw
te kebaal te mezaat he ebpekesugat kedì. 28 Edtudtulan a keniyu mehitenged
te sepian he menge etew he nengerundus is menge valey zan tenged te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kelelalung dan. 29 Piru insai niw is sumesegazà, wey peminega niw is
ebpengegiyen dan. Su edtudtulan kew zan 30 he minsan is lalung he menge
etew, egkelibri emun ebpekeuma is bangkit tenged te pauk te Megbevayà.
31 Wazà etew he ibpegawagawa zin is kedewaya zin te lalung he etew. Wazà
daan etew he ebales kandin te mezaat he vaal zin. 32 Emun igkeleveng en
sikandin, duen pa vantey he ebantey te leveng din. 33 Mahabet is eduyug
kandin, ne is tanà ebegey kandin te egkehimelayan din.
34 "Umbe kenà egkehimu he egkelipey a pinaagi te menge lalag niw he
wazè din pulus. Kenà tutuu is ebpengegiyen niw."

### Migkagi si Elifaz

22 1 Ne midtavak si Elifaz is tig-Teman te, 2 "Hengkey ves is
igketavang te etew ziyà te Megbevayà? Minsan is metau he etew,
kenà ebpeketavang kandin. 3 Egkepenunuat nu ve is Mekegegehem he
Megbevayà emun metazeng ka? Duen be egkekuwa zin diyà te kenikew
emun wazà igkesawey kenikew? 4 Edewayen ka wey edhukuman te
Megbevayà kenà tenged te kedtehuza nu kandin, 5 kekenà, tenged te
utew en subra is kelelalung nu ne kenè ke en ed-engked he ebaal te salà.
6 Egkuwaan nu is bisti te iring nu he etew su ibpesandè nu tenged te
utang din kenikew. 7 Wazè nu vegayi te wahig is egkemezahan, wey wazè
nu vegayi te keenen is egkevitil. 8 Egemiten nu is kegkemekegegehem
nu wey is kezekelà te zengeg nu wey ka mekaangken te tanà. 9 Emun
ebpekitavang diyà te kenikew is balu he menge vahi, ibpeulì nu sikandan
he wazè dan uwiten. Wey elin daan is menge ilu wazè nu purungi etura.
10 Iyan heeyan hinungdan ke maan is ebpeliguyan ka te menge litag, wey
egkeumahan ka te egketik-ew he kegkahandek. 11 Umbe, egkerusireman
ka ne kenè ke en ebpekaahà, wey egkelapew ke en te zalem.
12 "Is Megbevayà, ne ziyà te kinetikangan he langit, lavew pa te
kinetikangan he menge vituen. 13 Umbe, egkagi ka te, 'Wazà metueni
te Megbevayà is ebeelan ku. Ne kenè e zin egkehukuman su neelangan
sikandin te kivel. 14 Netembunan sikandin te mekepal he menge gapun,
umbe kenè kiw zin egkaahà ke edhiphipanew sikandin diyà te zivavew te
langit.'
15 "Ebpedayun ke ve he ed-ikul te vetasan he neuget en he edsunuzen
te lalung he menge etew? 16 Nepenggevuan is untung dan; iring
sikandan te pundasyun te valey he naanud te zalem. 17 Migkegiyan dan
is Mekegegehem he Megbevayà te, 'Bey-ani key en kenikew! Su wazè nu
egkehimu kayi te kenami!' 18 Piru iyan is Megbevayà mibpenù te menge
valey zan te meupiya he menge vutang. Umbe emun duen idsambag kayi
te lalung he menge etew, ne kenè ku ebpeminegen.
19 "Emun egkaahà te metazeng wey wazà mekesalà he menge etew is
kegkezeeti te lalung he menge etew, egkelipey zan wey ed-engitan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan. 20 Ke sikandan te, ‘Nezeetan is menge kuntada tew, ne migkaan
te hapuy is ketigeyunan dan.’
21 “Job, pesakup ka te Megbevayà wey pekidhusey ka kandin su wey
ke zin penubtuvazi. 22 Dewata nu is menge penurù din wey tepiza nu
ziyà te gehinawa nu is menge lalag din. 23 Emun ebpekid-uliey ka te
Mekegegehem he Megbevayà, wey id-awè nu is kelelalung he ziyà te
pemilya nu, ne idlikù din is meupiya he kebpekesavuk nu. 24 Kenè nu
dekelaa ziyà te gehinawa nu is ketigeyunan nu, kekenà, isipa nu is menge
vulawan nu he wazà utew pulus su iring dà te pantad etawa menge vatu
ziyà te wahig. 25 Ne iyan egkehimu he ketigeyunan nu is Mekegegehem
he Megbevayà. Iring sikandin te wagas he vulawan wey selapì para
kenikew. 26 Ne zutun egkegezaman nu is kelipey he ebpuun diyà te
Mekegegehem he Megbevayà, ne kenè ka egkeeled he ed-uvey ziyà te
kandin. 27 Ampù ka ziyà te kandin ne ebpeminegen ke zin, wey tumana
nu is menge saad nu ziyà te kandin. 28 Ne ke hengkey is ebpelenuwen nu
te ebaal ne egketuman heini, wey ebmerayag is beyeey nu. 29 Emun duen
etew he edluyahan, ne emun id-ampù nu ziyà te Megbevayà he lig-eni
sikandin, ne edtevangan din haazà is etew. 30 Minsan is menge etew he
ebpekesalà, edlibriyen din pinaagi te ketazeng nu.”

### Migkagi si Job

23 1 Ne migkagi si Job te, 2 “Taman en guntaan utew mevegat
is riklamu ku. Impaantus a utew te Megbevayà ne utew ad
ebpekezag-es. 3 Angin pezem ke netuenan ku ke hendei ku sikandin
ebpen-ahaa; angin ke ebpekehendiyà a te ed-ubpaan din, 4 su egkegiyen
ku ziyà te kandin is kasu ku wey is ketezengan ku. 5 Egkesuat a he
metueni ku is idtavak din kedì, wey egkesuat a ke mesavut ku is
egkegiyen din. 6 Ebpekiberawè be sikandin kedì pinaagi te gehem din?
Simpri kenà! Su ebpeminegen din is egkegiyen ku. 7 Is metazeng he etew
iring kedì, ne ebpekepengetezengan diyà te etuvangan te Megbevayà he
Meghuhukum ku ne edlibriyen e zin taman te taman.
8,9 “Mibpen-ehè ku is Megbevayà diyà te peliguy: edsilaan, edsenlepan,
dizaya, wey zivavà, piru wazè ku sikandin maahà. 10 Piru netuenan din is
menge vaal ku. Emun egkegezaman e zin en, egkegiyen din he lumpiyu
a iring te lunsey he vulawan. 11 Mid-ikul ku is menge paagi zin ne wazà
a medsuwey kayi. 12 Layun ku edtumana is sugù din, wey edtipigan ku
heini kayi te gehinawa ku. 13 Piru ebayàbayà is Megbevayà ke hengkey is
ebeelan din; wazà ebpekevelavag kandin. Ebeelan din is egkesuatan din
te ebaal. 14 Umbe, edhimuwen din is pelanu zin he iyan ebeelan din kayi
te kedì, ne mahabet is pelanu zin mehitenged kedì. 15 Umbe, egkahandek
a kandin. Emun ed-isipen ku heini, ne utew subra is kegkahandek ku.
16 Midhimu te Megbevayà he Mekegegehem he luyahi a wey mahandek

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a. 17 Piru wazà a med-engked he ebpengetezengan minsan henduen be te
netembunan ad te kerusireman.

### Mid-insà si Job ke Maan is Wazà Siluti is Lalung he menge Etew

24 1 "Maan is wazà teleena te Mekegegehem he Megbevayà is
timpu te kedhukumi zin te lalung he menge etew? Maan is
wazà mekaahà is menge migkilala kandin dutun te timpu te kedhukum?
2 Ebpenakew te tanà is lalung he menge etew pinaagi te kedhelina zan
te simintu. Ebpenakew zan te menge uyagen ne idtampu zan heini ziyà
te kandan he menge uyagen. 3 Edtekawen dan is asnu te menge ilu,
wey egkuwaan dan is baka te valu he vahi su ibpesendaan dan is utang
din. 4 Edèdaagen dan is menge pubri, umbe nepeges is menge pubri
te ked-eles. 5 Iring dan te leew he asnu he ebpen-ahà te egkeenen dan
diyà te sibsivayan. Ne wazè en duma he inged he egkepengahaan dan
te ibpekaan dan te menge anak dan. 6 Ebpekirarew zan te menge abut
te pinemula, ragkes en is diyà te menge pemuleey te paras te lalung he
menge etew. 7 Egkegenew sikandan emun edlipezeng dan ke mezukilem,
su wazè dan malung wey visti. 8 Egkahames dan te uzan he edtanà diyà
te menge vuvungan, ne egkeenget dan diyà te sihung te menge vatu su
wazà duma he egkehelungan dan.
9 "Emun ebpekeutang is balu wey pubri he vahi, anak din is ibpevayad
kandin te lalung he menge etew. 10 Edhipanew is menge pubri he wazè
dan bisti; ibpepeniang sikandan te rinagun he trigu, piru wazà kandan he
egkekaan. 11 Ibpekeres sikandan te ulibu wey paras piru egkengemezahan
dan. 12 Egkezineg diyà te inged is dag-es te menge edserupatey wey is
kebuyù te tavang te negerebiyan te palì, piru wazà belesi te Megbevayà is
mibaal te mezaat diyà te kandan.
13 "Duen menge etew he ebpekigkuntada te kerayag. Wazè dan
medhipanew ziyà te kerayag wey wazè dan mesavut heini. 14 Is
memumunù edsayu ed-enew su edhimetayan din is pubri, ne emun
mezukilem ebpenakew sikandin. 15 Is ebpengumpadi te zuen din esawa
edtagad he ebmerusirem su para kenà maahà. Edtembunan din is buked
din su wey kenà mekilala. 16 Emun mezukilem edseled is menge tekawen
diyà te menge valey, piru emun maandew ed-eles sikandan, su edlikayan
dan is kerayag. 17 Ed-isipen dan he merayag is merusirem, su iyan dan
utew egkesuati is mekahahandek he kerusireman.

### Is Tavak ni Zofar

18 "Piru kenà egkeuget is lalung he menge etew, iring sikandan te dìdì
te wahig. Is tanà he gaked dan edrewakan te Megbevayà. Umbe wazà
edhendutun minsan diyà te pemuleey zan te paras. 19 Iring te egkereney
is ayis ne egkahanew emun meinit wey gulavung, is menge mekesesalà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkahanew zaan kayi te kelibutan. 20 Kenè en sikandan egketenuzan,
kekenà, egkelipatan en sikandan minsan te iney zan. Egkeenen sikandan
te tagkey, ne edezeetan sikandan iring te kayu he midtamped. 21 Su
wazè dan purungi is menge vahi he kenà ebpekaanak. Wey wazè dan
kegkehizu te valu he menge vahi.
22 "Pinaagi te gehem te Megbevayà edezeetan din is gehemanen he
menge etew. Minsan melig-en sikandan, piru kenà siguradu he layun
meupiya is ked-ubpè dan. 23 Egkehimu he idtugut te Megbevayà he
dezeyaan is ked-ubpè dan, piru ebentayan te Megbevayà is langun he
waleng dan. 24 Ed-uswag sikandan seled te mevavà he timpu, ne kenà
egkeuget egkahanew sikandan iring te vulak he egkegangu etawa pungu
he edlegtayen. 25 Emun kenà hustu heini is egkegiyen ku, hentei is
ebpekepengintutuu he midtarùtarù a? Hentei is ebpekekagi he sayep a?"

### Migkagi si Bildad

25 1 Ne midtavak si Bildad is tig-Shua te, 2 "Gemhanan wey
telehuzen is Megbevayà. Edhimuwen din he melinew is langit
he ginhedian din. 3 Egkevilang be is menge sundaru zin? Duen be lugar
he wazà meteyawi te kerayag din? 4 Ebmenmenuwen te egkagi te etew
he metazeng sikandin diyà te etuvangan te Megbevayà? Duen be etew
he lumpiyu? 5 Emun minsan is bulan wey menge vituen kenà merayag is
ked-ahaa zin duen, 6 iyan pe be is etew he utew minus is bali zin su iring
dà te tetaru."

### Migkagi si Job

26 1 Ne midtavak si Job te, 2 "Kunaan nu vuwa ke netevangan a
kenikew is meluya wey wazà egkehimu. 3 Kunaan nu vuwa ke
nesembagan a kenikew is kenà metau pinaagi te zekelà he ketau nu.
4 Hendei ves ebpuun is mibpengagi nu? Hentei ki mulin-ulin is mibpenurù
kenikew te kegkagi kayi?
5 "Egkerkeren te kegkahandek is menge minatey ziyà te nesevukan dan
he ziyà te zizalem te wahig. 6 Wazà mekeeles diyà te Megbevayà is lugar
te menge minatey. Wazà ebpeketambun te lugar te kezeetan. 7 Indempas
te Megbevayà is dizaya he langit diyà te mehigawan he lugar, ne insavuk
din is kelibutan diyà te kawangkawang. 8 Edtengesen din is uzan te
mekepal he gapun, ne wazà mebensì is gapun minsan mevegat haazà.
9 Edtembunan din te gapun is anlag te vulan. 10 Midhimu zin is henduen
be te midtelevukaayan te langit wey zagat, he iyan taltal te kerayag wey
kerusirem. 11 Emun edawey sikandin egkengehuyung is menge tukud te
langit. 12 Tenged te gehem din egurigawen din is dagat, ne pinaagi te
ketau zin midèdeetan din is dragun he si Rahab. 13 Tenged te kedhiyup
din mibmetingew is langit, ne pinaagi te gehem din midhimetayan din is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edagmang he dragun. 14 Heini zeisey zà he menge vaal he mibeelan din.
Igkepetug-iring dà heini te naasnaas he nezineg ta. Ne guntaan hentei
man is ebpeketegkad te kegkemekegegehem te Megbevayà?”

27 1 Impelaus ni Job is menge lalag din te, 2 “Duen ibpenangdù ku
ziyà te uuyag wey Mekegegehem he Megbevayà. Minsan wazà
sikandin mebegey kedì te hustu he kukuman wey minsan mibpegezam
kedì te mesakit he gehinawa, 3 iyan penangdù ku is: mintras egegehinawa
e pa, ne idtugut pa kedì te Megbevayà is kegkeuyag-uyag, 4 ne kenà
a egkagi te mezaat wey kenà a edtarùtarù. 5 Kenà a ebpengumbenar
keniyu. Idliet ku te egkagi he wazè ku salà taman te ebpatey a.
6 Edtindegan ku he metazeng a, ne kenè ku heini ed-engkezan. Mintras
uuyag e pa ne kenè ku ed-isipen he mekesesalà a.

7 “Deyzey ke edsilutan te Megbevayà is mibpekigkuntada kedì te silut he
ereg he idsilut te lalung he menge etew. 8 Ebmenmenuwen te Megbevayà te
kegkehewi a zin te untung te etew he wazà medtuu kandin? 9 Ebpemineg
be is Megbevayà te kebuyù din te tavang emun egkeumahan sikandin te
kemeregenan? 10 Igkelipey zin be vuwa is Mekegegehem he Megbevayà?
Ebpengumew-umew ve sikandin te Megbevayà seled te langun he timpu?

11 “Ebpenuruen ku sikiyu mehitenged te gehem te Mekegegehem he
Megbevayà. Egkegiyen ku ziyà te keniyu is menge paagi zin. 12 Piru sikiyu is
langun netau kayi. Ne maan is migkagi kew kayi te kediey te wazè din pulus?

13 “Iyan heini egkeulaula he integana te Megbevayà he Mekegegehem
diyà te lalung wey mesipala he etew. 14 Is lalung he etew, minsan mezakel
is menge anak din, is duma kandan, ebpatey te tebek etawa vitil.
15 Is egkesamà kandan he uuyag ne ebpatey te zaru, ne wazà edlalew
mehitenged te kebpatey zan, minsan is menge esawa zan.

16 “Minsan edtigum is lalung he etew te zekelà he selapì wey visti,
17 kenà heini ebpulus diyà te kandin. Is metazeng wey wazà mekesalà he
menge etew iyan ebpekesul-ub te visti te lalung he etew, ne ebehinen
dan is selapì din. 18 Is baley he ebengunen din iring kegevù te valey te
kelelawà etawa vugawan diyà te pemuleey. 19 Ebpurung edrerey-as is
sepian, piru kegkepukew zin ne egkahanew en is langun he ketigeyunan
din. 20 Ebpekeuma ziyà te kandin is kegkahandek he iring te zalem he
ed-anud kandin ke mezukilem. 21 Idlayap sikandin te keramag he ebpuun
diyà te edsilaan, ne egkaawà sikandin diyà te ubpeey zin. 22 Henduen
be te kenè en heini egkehizu he edhiyup kandin te ebpenigudu para
mekelingkawas. 23 Ebpelakpak wey ebpemunsuwit te kedsudia kandin su
naawà sikandin diyà te ubpeey zin.

### Migkagi si Job Bahin te Ketau wey Kedsavut

28 1 “Duen menge minahan he zutun egketuredu is menge pelata,
wey zuen menge lugar he zutun edtunawa is menge vulawan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Is putew egkekuwa puun te tanà, ne is brunsi edtunawen puun te vatu.
3 Egamit is menge etew te sulù su para kenà sikandan merusiremi is egkalut
diyà te utew zizalem he vahin te tanà. Egkalut dan te menge vatu ziyà te
kinezizeleman. 4 Egkalut dan te veyeey ziyà te minahan, diyà te lugar he
wazà ubpai wey wazà beyai te menge etew. Ebpenaug dan pinaagi te menge
pisì he edsayugsayug. 5 Diyà te zivavew he tanà edtuvù is menge pinemula
he ebpuunan te keenen, piru ziyà te zizalem kayi henduen be te mibpurma
te hapuy. 6 Is menge vatu zutun duen menge sapiru ne is eliyavuk dutun
duen menge vulawan. 7 Is menge veyeey pehendiyà te minahan, wazà
maahà te menge uwak etawa menge banug, 8 wey wazà egkeveyaan dutun
te zumezaas he menge langgam etawa erimaung. 9 Egkeluten te menge etew
is kinezesenan he menge vatu minsan diyà te zizalem he vahin te menge
vuntud. 10 Ebudsiyan dan is dezekelà he menge vatu, su para zuen dan
egkeveyaan, ne egketuredu zan is nekedseselekawà he klasi te mahalen he
menge vatu. 11 Egkalut dan te ebpuunan te menge wahig, ne ed-uwiten dan
diyà te merayag is nekeeles dutun he menge ketigeyunan.
12 "Piru hendei ves egkaahà is ketau wey kedsavut? 13 Wazà metueni te
etew ke hendei heini egketuredu. Kenà heini egketuredu kayi te kelibutan.
14 Kenà daan heini egketuredu minsan diyà te kinezizeleman te zagat.
15 Kenà heini egkepemasa te vulawan etawa selapì. 16 Kenà ebpekerepeng
te vali kayi is bali te lunsey he vulawan etawa mahalen he menge vatu he
uniks wey sapiru. 17 Lavew pa heini te vulawan etawa kristal. Kenà heini
egkeliwaan te elahas he vulawan. 18 Is bali kayi lavew pa te vali te pagang,
haspi, etawa rubi. 19 Kenà heini egkerepengan te tupasyu he ebpuun diyà te
Etiopia, wey kenà heini egkepemasa te lunsey he vulawan.
20 "Ne hendei ves egkaahà is ketau wey is kedsavut? 21 Wazà linimbag he
egegehinawa he ebpeketuredu kayi minsan pa is menge tagbis. 22 Minsan
diyà te lugar te kezeetan he iyan is lugar te menge minatey ne vinèbeelan
dà he tudtul mehitenged kayi is nezineg diyà. 23 Megbevayè dà is netau ke
hendei egketuredu is ketau. 24 Su egkeehè din is minsan diyà te utew meziyù
he vahin te kelibutan, ne egkeehè din is langun diyà te sihung te langit.
25 Hein inhiyup din is keramag, wey hein midsukud din ke sengemenu
kezekelà is uzan he ibpetanè din, 26 wey hein midisisyunan din ke hendei
zin ibpetanà is uzan wey ke hendei zin ibpevayà is kilat he egkezumahan te
rugung, 27 iyan haazà timpu te kebpaahaa zin te ketau wey is ikemahal kayi.
Migezaman din heini ne nekeuyun sikandin. 28 Ne migkagi sikandin diyà te
menge etew te, 'Egkehimu he zuen niw ketau wey kedsavut emun edtehuzen
niw is NENGAZEN wey edlikey kew te mezaat he ulaula.' "

### Is menge Tuvad he Nezawat ni Job te Nehuna he Timpu

29 1 Ne impelaus ni Job is menge lalag din, 2 "Angin pezem ke
edlikù is nenlavey he menge andew he zutun ebentayan e pa te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà, 3 hein edteyawan din pa is ibayè ku zutun te kedhipanew
ku ziyà te merusirem. 4 Dutun te timpu he meupiya pa is kebpekesavuk
ku, iyan is Megbevayà utew ku emigu, ne edtuvazan din is pemilya ku.
5 Dutun he timpu ebpekiduma pa kedì is Mekegegehem he Megbevayà,
wey zuma ku pa is menge anak ku. 6 Dutun he timpu is menge vaka ku
nekevegey te utew zekelà he gatas, is menge ulibu ku nekevegey te utew
zekelà he lana. 7 Emun edhendiyà a te pultahan te inged su edtampu
a te ebpemendumala te inged dutun te kebmiting dan, 8 ebpekilid is
betan-en he menge maama emun egkeehè e zan ne ebpemenhitindeg
is menge megurang te kedtahud kedì. 9 Ebpereremek minsan is menge
pengulu 10 wey dungganen he menge etew emun egkeehè e zan. 11 Is
minsan hentei he nekaahà etawa nekezineg kedì he egkagi, edalig kedì.
12 Su edtevangan ku is menge pubri he mibpetavang kedì wey is menge
ilu he wazà ebpeketavang kandan. 13 Ebpenubtuvazan a te edserupatey
he menge etew he netevangan ku, wey nelipey is balu he menge vahi he
netevangan ku zaan. 14 Layun ku edhimuwa is metazeng wey hustu; iring
heini te visti wey tengkulu he idselu-ub ku. 15 Nehimu a he mata te etew
he nelakap wey paa te etew he nepigket. 16 Nehimu a he amey te menge
pubri; minsan is menge lumelengyawà, midtevangan ku te menge kasu
zan. 17 In-awè ku is gehem te lalung he menge etew ne midlibri ku is
menge mibiktima zan.

18 "Mid-isip ku he ebmelugayad is untung ku ne emun ebpatey ad
egkeliguyan a te pemilya ku. 19 Wey mid-isip ku he egkeiring a te melig-
en he kayu he nendalid diyà te wahig he layun egkezehemugi is menge
subpang din. 20 Layun a edeliga te menge etew wey layun a melig-en.
21 Emun ebegey a te sambag ebpereremek is menge etew su ebpurung dan
ebpemineg. 22 Emun ebpekepasad a he egkagi ne wazè dan en igkeuman
su ereg en kandan is mibpengagi ku. 23 Ebpengenduyen dan is menge
lalag ku iring te kebpengenduya zan te uzan. Utew zan heini egkesuati
te ebpemineg. 24 Henduen be te kenè dan ebpeketuu emun egemenan
ku sikandan; is melipayen he kedezagwey ku ebpekezasig kandan. 25 Ne
iring a te pengulu su ebpenuruen ku sikandan te ereg he ebeelan dan.
Ebpenguluwan ku sikandan te iring te kebpengulu te hadì te menge
sundaru. Edlipayen ku sikandan emun egkeseeng dan.

30 1 "Iyan, guntaan edsudien a te menge etew he menge vetan-en pa
kedì, he kenà egkeserigan is menge amey zan. Egkeserigan pa is
menge asu ku he vantey te menge kerehidu ku. 2 Hengkey is egkekuwa ku
puun kayi te menge etew he memeluya wey egkeveley? 3 Utew sikandan
memegasà tenged te kewewezai wey kegkevitil zan. Ebpengamuy-amuy
zà sikandan te egkekaan dan diyà te sibsivayan minsan mezukilem en.
4 Ebpemezuten dan wey egkeenen dan is ebpenuvù diyà te sibsivayan,
minsan is meladsem he zalid te kayu he inibru. 5 Edsegsegen sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pehendiyà te meziyù te menge emurè dan te inged, ne egkulehien
sikandan he henduen be te menge tekawen. 6 Diyè dan dà ed-ubpà te
menge zal-ug, diyà te vudsi te menge vatu, wey ziyà te menge vudsi te
tanà. 7 Henduen sikandan te menge langgam he edtaul ziyà te ketelunan,
ne edhahasekhasek sikandan diyà te lempek te zezeisey he kayu. 8 Wazè
dan pulus wey wazà nekekilala kandan, ne midsegseg sikandan puun te
tanè dan.

9 "Ne guntaan edsudien a te menge anak dan pinaagi te kanta. Nehimu
a he egkeengitan para kandan. 10 Igkelimezangi e zan wey edlikayan e
zan. Ne kenè dan en egkenawànawà is ed-ileb te vuked ku. 11 Guntaan
te ebpeluyahan a wey edresayen a te Megbevayà, ebeelan dan en is
egkesuatan dan te ebaal kayi te kediey. 12 Edsurungen a kayi te wazà
pulus he menge etew. Midlitagan dan is ebeyaan ku, wey edtinguhè
dan te kedezaat kedì. 13 Ebelevagan dan is beyeey ku te kedezaat kedì.
Mibmezeegen dan minsan wazà midtavang kandan. 14 Edsurungen e
zan, iring dan te menge sundaru he ziyà mebayà te meluag he vudsi te
migevà he verengbeng. 15 Utew subra is kegkahandek ku, wey naawà is
dengeg ku wey ketigeyunan ku he iring te gapun he inlayap te mevandes
he keramag. 16 Ne guntaan henduen be te ebpatey ad; kenà egkeengked
is kegkerasey ku. 17 Emun mezukilem ne ed-al-al is menge tulan ku;
is mesakit he egkegezam ku kenà egkeengked. 18 Pinaagi te zesen te
Megbevayà, mibpekel e zin. Migewezan din is lieg te kumbalè ku 19 ne
intimbag e zin diyà te vasak. Ne neiring a te eliyavuk wey avu.

20 "Nengumew-umew a kenikew, Megbevayà, piru wazè ka medtavak.
Midhitindeg a ziyà te etuvangan nu, piru wazà a kenikew segipaa.
21 Nehimu ka he mesipala kediey. Migamit nu is dekelà he gehem nu
te kedrasey kedì. 22 Henduen be te ibpelayap a kenikew te keramag
wey ibpevelvelikid a kenikew te vagyu. 23 Netuenan ku he ed-uwiten a
kenikew ziyà te lugar te menge minatey, ziyà te lugar he integana nu he
egkepeveyaan te langun he etew.

24 "Wazà etew he mibpesipelahan ku he zuen din elentusen wey
ebpehizuhizu tenged te kelised. 25 Ebpekesinegew a ganì emun duen etew
he edlised. Utew ku igkehizu is menge pubri. 26 Piru te kebperateng ku
he meupiya is ebeelan kayi te kediey, mezaat hinuun is mibeelan kayi
te kedì. Ebpen-ahà a te merayag piru kerusireman is nekeuma kayi te
kedì. 27 Kenè en egkeengked is kesakit te gehinawa ku. Andew-andew is
kebpekesagad ku te elentusen. 28 Mibmeitem is lundis ku kenà tenged te
keinit te andew, kekenà, tenged te zaru. Midhitindeg a ziyà te kezekelan
su ebpetavang a. 29 Is lageng ku henduen be te taul te leew he asu wey
kegkagi te ekang. 30 Mibmeitem is lundis ku wey egkengepadpad is
kegang ku. Ne utew metikang is dateng ku. 31 Nehimu he mekeseseeng is
daging te alpa ku wey pulalè ku."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 1 “Nenangdù a he kenè ku ebpezumahan te arig is kedtengteng
ku te menge raga. 2 Su hengkey man is bales he ibegey te
Mekegegehem he Megbevayà diyà te langit te ebeelan te etew? 3 Kenè
be kezeetan wey vangkit is para te ebaal te mezaat? 4 Netuenan
te Megbevayà is langun he ebeelan ku. 5 Emun midtarùtarù a wey
nenlimbung a, 6 ne zeyzey ke edhukuman a te Megbevayà. Su egketuenan
din emun ebpekesalà a. 7 Emun wazà a med-ikul te hustu he zalan su
iyan ku mibpezumdumahan is iveg te menge mata ku, wey midremerikan
ku is keugelingen ku, 8 deyzey ke egkengezeetan is menge pinemula ku
etawa zeyzey ke zuma he etew is ebpekekaan kayi. 9 Emun netintal a
te vahi etawa neerigan a te esawa te zuma ku he meginged, 10 deyzey
ke egkuwaan etawa edhulizen te senge memaama is esawa ku. 11 Su is
kebpekivahi, mekeeled-eled he salà, ne ereg he edsilutan is ebaal zuen.
12 Iring heini te hapuy he ebpekeigmuk su ebpekezezaat heini te langun
he azen ku.

13 “Emun wazè ku veliya is ketenged te menge suluguen ku zutun
te kedriklamu zan kayi te kedì, 14 hengkey is egkehimu ku emun
edhukuman a te Megbevayà? Hengkey is idtavak ku ke ed-imbistigahan e
zin? 15 Kenè be is Megbevayà he mibaal kedì iyan daan mibaal te menge
suluguen ku?

16 “Emun wazà a medtavang te menge pubri wey valu he menge vahi
he edlised, 17 wey mibpeleleged a te keenen diyà te menge ilu, deyzey ke
edsilutan a te Megbevayà. 18 Piru puun pa te vatè e pa ed-eturen ku en is
menge ilu; seled te tivuuk he untung ku wazè ku vey-ani is menge valu
he vahi. 19 Emun duen etew he egkeehè ku he egkerasey te kegkegenew su
kurang sikandin te visti, 20 ne ebegayan ku te visti he para te megenew he
vineelan puun te vulvul te menge kerehidu ku. Ne ebpeselamat sikandin
kayi te kedì te ebpuun diyà te gehinawa zin. 21 Emun mibpesekitan ku
pinaagi te velad ku is ilu, su geina te zuen ku gehem diyà te hukmanan,
22 ne zeyzey ke metamped is belad ku. 23 Kenè ku egkehimu heeyan he
menge vaal su igkahandek ku is silut wey gehem te Megbevayà.

24 “Wazà a medsarig te ketigeyunan ku; wazè ku isipa he iyan heini
ebpekevegey kedì te kesiguruwan. 25 Wazà a mebpegalbu tenged te
zekelà he ketigeyunan ku wey te langun he menge azen he naangken
ku. 26 Wazè ku ezapa is andew he merayag is kedsilè din wey is bulan
he mekaayam-ayam is kedwaleng din. 27 Wazà mevulug metagù diyà te
gehinawa ku is ked-azap kayi. 28 Emun tutuu he mibeelan ku heini he
menge salà ne ereg a he edsilutan su midluivan ku is Megbevayà diyà te
langit.

29 “Wazè ku ikelipey is kegkezeeti te menge kuntada ku etawa
kebpekebmeregen dan. 30 Wazà a mebaal te salà pinaagi te kedrewaki ku
kandan. 31 Wazà nevitil ziyà te pemilya ku. 32 Wazè ku ikesuat ke minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hendei zà duen mekehizegà is menge langyew su ebirtu is baley ku para
kandan. 33 Wazè ku ieles is menge salè ku iring te ebeelan te zuma.
34 Wazà a mebpereremek dà wey med-eles tenged te kegkahandek te
egkegiyen te menge etew.
35 "Emun duen pezem ebpemineg kedì! Guntaan, andam a he ebpirma
te kemetuuzan he wazè ku salà. Emun duen igkesumbunga kedì te
Mekegegehem he Megbevayà, egkesuat a he kegiya zin kedì, ne emun
kenà ne isurat din. 36 Su ibpikit ku heini ziyà te pemenayen etawa ziyà te
ulu ku he iring te kuruna su ibpeehè ku he andam a he ed-etuvang kayi.
37 Egkegiyan ku is Megbevayà te langun he ebeelan ku. Ed-etuvang a ziyà
te kandin he iring te pengulu he wazà meeled.
38 "Emun mezaat is kegemita ku te tanè ku etawa midtakew ku
heini ziyà te zuma, 39 etawa mibegayan ku te mezaat he gehinawa is
nemenerebahu ziyà te tanè ku su migkuwa ku is menge abut dan he
wazè ku sikandan beyazi, 40 ne zeyzey ke iyan edtuvù diyà te tanè ku is
dezeisey he kayu wey menge sagbet ne kenà iyan is trigu wey barli."
Kayi metapus is menge lalag ni Job.

### Si Elihu

32 1 Ne mid-engkezan en si Job te edtavak duen te tetelu he menge
emigu zin, su midhitindegan man ni Job he wazè din salà.
2 Ne zutun, duen sevaha he etew he iyan ngazan din si Elihu.
Anak sikandin ni Barakel he tig-Buz he kevuwazan te pemilya ni
Ram. Nepeukan din si Job su wazà besula ni Job is keugelingen din,
kekenà, iyan mibasul zin is Megbevayà. 3 Nepeukan din daan sikan is
tetelu he emigu ni Job su kenè dan igkepeletew he nekesalà si Job ne
nekeletew hinuun he iyan nekesalà is Megbevayà. 4 Midtagad si Elihu
ke ebpekepasad he egkagi sikandan is langun ne human din egkegiyi si
Job, su geina te megurang sikandan kandin. 5 Ne hein neehè din he wazè
en egkekagi zuen te tetelu, ne utew sikandin nepauk. 6 Umbe, migkagi
sikandin te, "Batè e pa ne megurang kew en mulà, umbe ebpenegana a
he egkagi. Wazà a mebpegarugaru he egkagi ziyà te keniyu te netuenan
ku. 7 Su neisip ku he iyan kew ereg he ebpenurù, su megurang kew en
ne zekelè en is netuenan niw. 8 Piru iyan heini tutuu: Is mulin-ulin te
Mekegegehem he Megbevayà he imbegey zin diyà te etew, iyan ebegey
kandin te kedsavut. 9 Is kegkegurang ne kenà gerentiya he is sevaha
he etew uluwanen wey metau te hustu. 10 Umbe, peminega a keniyu.
Egkegiyen ku is netuenan ku. 11 Midtagad a hein ed-isip-isip kew pa ke
hengkey is ereg he egkegiyen niw. Mibpemineg ku is menge ketezengan
niw. 12 Mibpurungan ku sikiyu peminega, piru wazà minsan sevaha
keniyu he nekepeletew he nekesalà si Job; wazè niw metavak is menge
ketezengan din. 13 Kenè kew kagi te, 'Nesavut dey he edhuna sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he metau kenami. Iyan en ibpetavak kandin is Megbevayà, ne kenà iyan
is etew.' 14 Emun iyan a edlelisen ni Job, ne kenè ku sikandin edtevaken
te iring te keniyu he kedtavak. 15 Guntaan nekepereremek kew ne
wazè niw en egkekagi. 16 Kinahanglan pe be he edtagad a, te guntaan
mibpereremek kew en ne wazè niw en igketavak? 17 Duen daan egkegiyen
ku; egkegiyen ku is netuenan ku. 18 Mezakel iyan is egkekagi ku, ne
henduen be te kenè en heini egkeegen. 19 Iring a te vegu he lundis he
teleguey te vinu he nepurung mepenù he henduen be te ebensì en. 20 Ne
kinahanglan he egkagi a su wey meterini is tagù ku. 21 Wazà edepigan ku
wey wazè ku edigdigen. 22 Wazà a melayam te kedigdig. Ne emun ebeelan
ku heini, ne segugunà a edsiluti te Megbevayà he iyan mibaal kedì."

33 1 "Guntaan, Job, purungi nu peminega is langun he egkegiyen
ku ziyà te kenikew. 2 Andam e en he egkagi ne ziyè en te purù
te zilè ku is egkegiyen ku. 3 Egkagi a te ebpuun diyà te metazeng he
gehinawa ku. Kenà duwazuwa is kegkegiya ku te netuenan ku. 4 Mulin-
ulin te Mekegegehem he Megbevayà iyan mibaal kedì wey iyan mibegey
kedì te untung. 5 Sevuta a kenikew ke egkehimu nu. Endama nu is menge
ketezengan nu ne etuvanga a. 6 Iring a kenikew ziyà te etuvangan te
Megbevayà. Mibpurma a zaan he ebpuun diyà te tanà. 7 Umbe, kenà a
kenikew ikahandek wey kenè nu isipa he edèdaagen ku sikew.

8 "Nezineg ku is mibpengagi nu. Migkagi ka te, 9 'Wazè ku salà; lumpiyu
a wey wazè ku salà. 10 Piru ebpen-ahaan te Megbevayà is hinungdan para
ikepaantus e zin. Ed-isipen e zin he kuntada zin. 11 Egkedinahan din is
menge paa ku; ebenteyanan din is langun he ebeelan ku.'

12 "Piru Job, nesayep ka zutun te migkagi nu. Kenè be lavew is
Megbevayà te etew? 13 Ne maan is ed-ekusaran nu sikandin he wazè
din peminega is riklamu te etew? 14 Iyan heini tutuu, layun egkagi
is Megbevayà, piru wazè dà heini metuusi te etew. 15 Ebpekidlalag
sikandin pinaagi te tegeinep dutun te egkehurep is etew ke mezukilem.
16 Ednaasnaas sikandin diyà te telinga zan te kebpaandam kandan,
ne ingkahandek dan heini. 17 Ebeelan din heini su wey mekeengked is
etew te kebaal te salà wey te kebpelavew, 18 ne para melibri sikandin te
kemetayen. 19 Usahay ebmensuwen te Megbevayà is etew pinaagi te zaru
he ebpekerasey kandin iring te kenà egkeengked he kebmesakit te menge
tulan, 20 he ebpekaawà te gana zin te kegkaan minsan utew metaam he
keenen. 21 Egasà sikandin, wey ebpenlepew is menge tulan din. 22 Megaan
en sikandin ebpatey, megaan en edhendiyà te lugar te menge minatey.

23 "Piru emun duen sevaha zuen te linibu he menge velinsuguen he
ebpeteliwazà diyà te pid-elangan dan te Megbevayà, he ebpetanudtanud
kandin ke hengkey is hustu he ereg he ebeelan din, 24 egkehizuwan
sikandin te Megbevayà. Egkagi is Megbevayà te, 'Libriya sikandin
te kemetayen. Su nekaahà a te idlekat kandin.' 25 Ne zutun edlikù is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meupiya he kedlelawa zin. Ed-uman sikandin ed-enew he iring te vetan-
en pa. 26 Emun ebpengemuyù sikandin diyà te Megbevayà edtevaken
sikandin te Megbevayà. Melipayen is Megbevayà he edawat kandin ne
idlikù te Megbevayà diyà te kandin is metazeng he kebpengungubpaan.
27 Ne egkegiyan din is menge etew te, 'Nekesalà a; mibaal a te kenà hustu,
piru wazè ku mezawat is silut te Megbevayà he ereg kediey. 28 Midlibri e
zin te kemetayen, ne pedayun is kegkeuyag-uyag ku.'

29 "Uya, layun heini ebeeli te Megbevayà diyà te etew. 30 Edlibriyen din
is etew te kemetayen su para meuyag heini. 31 Job, purungi a kenikew
peminega. Pereremek ke zà, ne vey-ani ad is egkagi. 32 Piru emun duen
nu egkekagi ne kagi ka, su egkesuat a he metueni ku ke tutuu he wazè nu
salà. 33 Piru emun wazè nu egkekagi, ne pereremek ka wey peminega nu
is ketau ku."

34 1 Migkagi si Elihu te, 2 "Sikiyu is egkagi te uluwanen kew wey
zekelà is netuenan niw, purungi a keniyu peminega. 3 Su iring te
egketuenan te zilà ke hengkey is metaam wey kenà metaam he keenen,
is telinga egketau zaan ke hengkey is hustu etawa kenà hustu he menge
lalag. 4 Umbe, edsevuten tew ke hengkey is hustu; ed-istudyuwan tew
ke hengkey is meupiya. 5 Su migkagi si Job te, 'Wazè ku salà piru wazà
a begayi te Megbevayà te kukuman he kenà a egkevintahaan. 6 Minsan
metazeng a, ed-isipen a he teruen. Minsan wazà salà he nehimu ku,
mibegayan e zin te zaru he kenà egkeulian.'

7 "Wazà etew he iring ki Job te utew egkesuat he edsudien. 8 Metaam
diyà te kandin is kebpekiduma te menge lalung wey mekesesalà
he menge etew. 9 Su ke sikandin te, 'Wazà egkekuwa te etew emun
edtinguhà sikandin te kebpenunuat te Megbevayà.' 10 Umbe, pemineg
kew kedì, sikiyu is egkagi he ebpekesavut kew. Kenà ebaal te mezaat is
Mekegegehem he Megbevayà. 11 Ebelesan din is etew sumalà te vineelan
din; edhimuwen din diyà te kandin is sungkad te vetasan te etew. 12 Kenà
egkehimu he ebaal te sayep is Mekegegehem he Megbevayà. Kenè
din ebulegkuen is hustu he kukuman. 13 Duen be midsugù kandin te
kedumala te tivuuk he kelibutan? Wazà! 14 Emun egkesuat is Megbevayà
he egkuwaan din is gehinawa he imbegey zin te etew, 15 ebpematey is
langun he menge etew ne ebpekelikù dan diyà te tanà.

16 "Emun duen nu kedsavut, Job, peminega nu is egkegiyen ku:
17 Ebpekezumala ve is Megbevayà ke kenè din egkesuatan is metazeng
he kukuman? Maan is ed-isipen nu he mezaat is metazeng wey
mekegegehem he Megbevayà? 18 Kenè be ke mezaat wey wazà pulus
te menge hadì wey menge upisyal edewayen te Megbevayà sikandan?
19 Wazè din ibpelavi te menge pengulu; wazè din peburi is menge sepian
lavew te menge pubri, su pudu zin sikandan linimbag. 20 Minsan is
gemhanan he menge etew edtik-ew ebpatey ke mezukilem, he wazà etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he midhilavet kandan. 21 Ebpekeventayan te Megbevayà is langun he
ebeelan te etew. 22 Wazà merusirem he lugar he egkehimu he ed-elesan
te menge lalung. 23 Kenè en kinahanglan he edtewagen din pa is etew
he medhendiyà te etuvangan din su ed-imbistigahan din su wey zin
mehukumi. 24 Kenè en kinahanglan he ebpenginginsà sikandin ke ereg
be he ibpaawà diyà te kegkelavew zan is gemhanan he menge etew ne
ed-ilisan te zuma. 25 Su netuenan din is menge vaal zan, id-awè din is
gehem dan wey edèdeetan din sikandan minsan mezukilem. 26 Edsilutan
din sikandan diyà te etuvangan te menge etew tenged te kelelalung dan.
27 Ebeelan din heini su geina te mid-engked sikandan he edsunud kandin,
wey wazè dan segipaa is menge paagi zin. 28 Edèdaagen dan is menge
pubri, ne nezineg te Megbevayà is kebuyù dan te tavang. 29 Piru minsan
ebpereremek wey ed-eles is Megbevayà, ne wazà ebpekekagi he kenà
hustu is ebeelan din. Piru is tutuu, ebentayan te Megbevayà is menge
etew wey is menge nasyun, 30 su wey zin meegen is kedumala te menge
etew he wazà medtuu kandin he ebpekezezaat te menge etew.

31 "Job, maan is kenè ka ed-uvey ziyà te Megbevayà is egkagi te,
'Nekesalà a, piru ed-engked ad he ebaal te salà' 32 etawa egkagi ka te,
'Ipeteuni nu kedì is salè ku. Emun nekesalà a ne kenè ku en ed-umanan
te ebaal.' 33 Kenà ibegey te Megbevayà is hangyù nu emun kenè nu ed-
engkezan is mezaat he vaal nu. Diyan te kenikew is disisyun ne kenà
dini te kedì. Umbe kegiya nu kedì ke hengkey is egkekagi nu. 34 Is menge
etew he uluwanen wey ebpekesavut, he nemineg kedì, 35 ebpekekagi
he is egkegiyen nu, Job, ne wazà mezumahi te ketau wey wazè din
pulus. 36 Ereg ka he ebpurungan egezami su is menge lalag nu iring te
menge lalag te lalung he etew. 37 Mid-umanan nu pa is salè nu pinaagi te
kebpekidsukulè nu te Megbevayà. Edsudien nu wey ed-insultuwen nu is
Megbevayà diyà te etuvangan dey."

35 1 Ne mid-uman pa megkagi si Elihu te, 2 "Egkeisip nu ve he hustu
is migkagi nu he wazè nu salà diyà te etuvangan te Megbevayà?
3 Piru ed-insè ka man te, 'Hengkey is egkekuwa ku emun kenà a ebaal te
salà?'

4 "Edtevaken ku sikew wey is menge emigu nu. 5 Lingehè ka ziyà te
langit ne purungi nu ahaa ke sengemenu ketikang is menge gapun.
6 Emun nekesalè ka, ne kenà heeyan ebpekeipiktu te Megbevayà, minsan
edsigudu ka ebaal te salà. 7 Ne emun metazeng ka, ne hengkey he
keupiyaanan is igkevegey nu te Megbevayà? 8 Iyan dà egkeipiktuwan te
meupiya etawa mezaat he vaal nu is iring nu he etew.

9 "Is menge edèdaagen ebuyù te tavang he libriya sikandan te
kedèdaaga kandan te gehemanen he menge etew. 10 Piru wazà sikandan
mebpengumew-umew te Megbevayà he midlimbag kandan wey mibegey
kandan te zesen dutun te timpu te kelised. 11 Wazè dan medangep diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà he midlimbag kandan he metau pa te menge langgam wey
menge tagbis. 12 Ne emun ebpengumew-umew zan ne kenè dan edtevaken
te Megbevayà su mepelevawen sikandan wey lalung he menge etew.
13 Uya, kenà ebpeminegen te Mekegegehem he Megbevayà is kebuyù dan
te tavang he wazè din pulus. 14 Ne lavew en he kenè din ebpeminegen
is kebpengumew-umew nu, Job, emun egkagi ka he wazè nu maahà is
tavang din te kasu nu he mid-uwit nu ziyà te kandin, ne ebpeketulung ke
zà ebpeketagad kandin. 15 Migkagi ke pa te wazà medsilut is Megbevayà
minsan nepauk sikandin, wey wazè din segipaa is mezaat he vaal te
menge etew. 16 Job, wazà pulus te ebpengegiyen nu. Utew keladu he
sikew is egkagi wazè nu kedsavut mehitenged te egkegiyen nu."

36 1 Mibpedayun megkagi si Elihu te: 2 "Peminega a zèpa kenikew,
su zuen ku pa egkegiyen he idlavan ku te Megbevayà. 3 Mahabet
is netuenan ku ne ibpeehè ku kenikew he wazà mesayep is Megbevayà he
midlimbag kedì. 4 Utew venar he wazè ku sikew terterui, su utew a metau
is ed-etuvangen nu.

5 "Utew mekegegehem is Megbevayà, piru kenè din betasan is kedsudì
te etew. Netuenan din is langun. 6 Wazè din itugut he meuyag-uyag is
lalung, ne ibegey zin is metazeng he kukuman diyà te edèdaagen he
menge pubri. 7 Wazè din bey-ani is menge metazeng. Ebegayan din
sikandan te zengeg te wazà pidtemanan duma te menge hadì. 8 Iyan,
emun edèdaagen sikandan, he iring te egkedinahan, 9 ibpahayag te
Megbevayà is salà he nehimu zan duma te kebpelavew. 10 Ibpepemineg
din sikandan te petizaan din, wey idsugù din kandan is ked-engked
te kelelalung dan. 11 Emun ebpezumazuma zan wey ebpenilbi zan te
Megbevayà, ebmeuswagen wey ebmelipayen dan seled te tivuuk he
untung dan. 12 Piru emun kenè dan ebpezumazuma kandin, ebpatey
zan te tebek he kurang dan te kedsavut. 13 Is menge etew he wazà
medtuu te Megbevayà, duen pauk diyà te gehinawa zan, ne minsan
edsilutan sikandan te Megbevayà, ne kenà sikandan ebpetavang
kandin. 14 Ebpematey zan he egkepeel-elezan te vetan-en dan pa. 15 Piru
pinaagi te menge elentusen, ebpenuruen te Megbevayà is menge etew.
Ebpekeistudyu zan te kebpemineg kandin pinaagi te menge kegkerasey.

16 "Inlikey ka te Megbevayà te kezeetan wey wazè ke zin ipeveyveyai
te zuma, ne impeuswag ke zin. Ne nepenù te metaam he keenen
is lemisahan nu. 17 Piru guntaan egkesegazan nu is silut he ereg
te menge lalung. Kenè ka ebpekelikey te metazeng he kukuman.
18 Mebpekevantey ka he kenè ka meuwit te ketigeyunan wey zekelà
he sipsip. 19 Ebpeketavang be te kelised nu is ketigeyunan nu wey is
kebpekegaga nu? 20 Kenè nu isipa is ebpeebuten he mezukilem he iyan is
timpu he egkezeetan is menge nasyun. 21 Andam ka he kenè ka mekevaal
te kelelalung. Ibpaantus ka su para mekelikey ka te kebaal kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 “Isipa nu ke sengemenu is kegkemekegegehem te Megbevayà. Wazà
menunudlù he ebpekeiring kandin. 23 Wazà ebpekepenurù kandin ke
hengkey is ereg he ebeelan din, wey wazà ebpekekagi ziyà te kandin
te, ‘Nekesalè ka’. 24 Kenè nu lipati is kedalig te menge vaal zin he
iyan daan ebeelan te zuma emun egkanta zan. 25 Naahà te tivuuk he
menusiyà is menge vaal te Megbevayà, minsan pa te meziyù is ked-
ahaa zan duen. 26 Mekegegehem is Megbevayà, ne kenè tew egketegkad
is kegkemegegehem din, ne kenè tew egkekagi ke sengemenu en is
kegurang din. 27 Iyan is Megbevayà mibpepemenahik te wahig puun
te tanà ne ebeelan din heini he uzan. 28 Egkevusbus is uzan puun te
menge gapun ne para heini te menge etew. 29 Wazà etew he netau ke
mibmenumenu is kebpeyepata te gapun, wey ke egkemenumenu is
kedrugung diyà te langit he iyan ed-ubpaan te Megbevayà. 30 Ahaa
nu ke mibmenumenu zin te ebpekilat diyà te peliguy zin, wey ke
egkemenumenu is kegkindab kayi pehendiyà te netemanan te zagat.
31 Pinaagi kayi te gehem te Megbevayà, edumelahan din is menge nasyun
wey ebegayan din te zekelà he egkekaan is menge etew. 32 Egewezan din
is kilat ne edsuguen din te kedsinugat te edsinugaten din. 33 Is rugung
tuus te ebpekeuma he vagyu, ne minsan is menge vaka egketau ke zuen
bagyu he ebpekeuma.

37 1 “Ebpekehuyab is kumeng ku tenged keniyan te vagyu.
2 Peminega niw is edrageb he lageng te Megbevayà. 3 Impekilat
din diyà te langit taman te kineziyuan he vahin te kelibutan. 4 Ne
egkezineg is kedrageb te mezaging he lageng din. Wazè din egena
is kedrageb te lageng din. 5 Egkein-inuwan is edrageb he lageng te
Megbevayà. Mibaal sikandin te egkein-inuwan he menge vaal he kenè
tew egketegkad. 6 Ebmenduan din is ayis te kedtanà diyà te tanà wey
is uzan te ked-uzan te mereges, 7 su para mekehimeley is menge etew
te terebahu zan, ne ebpekepurung dan ebpekeisip-isip te menge vaal
te Megbevayà. 8 Is menge langgam, ed-eles diyà te menge elesè dan
ne zutun dan dà emun timpu te vagyu. 9 Is bagyu wey is megenew he
keramag ne ziyà ebpuun te midteguan duen. 10 Pinaagi te gehinawa te
Megbevayà nepurma is ayis, wey nehimu he ayis is meluag he wahig.
11 Ebpenuen din te wahig is menge gapun, ne ibpekilat din heini. 12 Ed-
eneb-eneb is menge gapun seled te tivuuk he kelibutan sumalà te mandù
te Megbevayà. 13 Ibpeuzan te Megbevayà te mereges su para zuen wahig
diyà te tanà, etawa pinaagi te kebmansu zin te etew, etawa pinaagi te
kebpaahaa zin te gagew zin.
14 “Peminega nu heini, Job, wey ngunngunua nu is egkengein-inuwan he
ebeelan te Megbevayà. 15 Netuenan nu ve ke ebmenmenuwen te Megbevayà
te edumala is menge gapun, wey ke ebmenmenuwen din is kebpekindab
te kilat? 16 Netuenan nu ve ke maan is edletewletew is menge gapun diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zivavew? Baal heini te egkein-inuwan he Megbevayà he kenà edtaman
is ketau zin. 17 Sikew is edrimrimusengan tenged te meinit he keramag he
ebpuun diyà te zivavà, 18 ebpekeugup ke ve te Megbevayà te kedempas te
langit wey te kedhimuwa kayi he mezesen iring te pegelungan he brunsi?
19 Emun uluwanen ka, kegiyi key ke hengkey is ereg he egkegiyen dey
ziyà te Megbevayà. Kenè dey egketuenan ke ebmenmenuwen te egkagi is
ketezengan dey su nerusireman is ked-isip-isip dey. 20 Kenà a egkagi ziyà
te Megbevayà he ebpekidlalis a kandin, su kela ke zèdeeti e zin. 21 Wazà
etew he egkepurungan din egketengtengi is andew su ebpekesirang
heini su utew mesiga he ziyà te langit emun idlayap te keramag is menge
gapun. 22 Puun te zizaya, egawas is Megbevayà he ed-ilak-ilak iring te
vulawan ne egkein-inuwan is kebpekesirang din. 23 Kenè tew egketegkad is
Mekegegehem he Megbevayà he lavew te langun, ne kenè kiw ebpekeuvey
ziyà te kandin. Metazeng sikandin wey kenà ebpenlupiglupig, 24 umbe,
edtehuzen sikandin te menge etew. Ne kenè din edsegipaan is menge etew
he kunaan dan ke metau sikandan."

### Migkagi is Megbevayà

38 1 Ne midtavak te NENGAZEN si Job he ebpuun te eribpures is
lageng din, 2 "He Job, egkezuwazuwa ke ves te ketau ku? Pinaagi
te menge lalag nu egketuusan he wazè nu netuenan. 3 Ne guntaan,
pengandam ka, ne tevaka nu is menge insè ku. 4 Hendei ka hein mibeelan
ku is pundasyun te kelibutan? Kegiya nu kediey ke zuen nu netuenan.
5 Netuenan nu ve ke hentei is mibayàbayà ke sengemenu kezekelà heini
he pundasyun etawa hentei is midsukud kayi? Siguradu netuenan nu
heini! 6 Hengkey is nekepelig-en te pundasyun te kelibutan? Wey hentei is
mibpelastar kayi he pundasyun? 7 Dutun he timpu, nesevaha te kegkanta
is menge mekevugwas wey nemen-uruhuy te kegkelipey is langun he
menge velinsuguen. 8 Hentei is midsavuk te dulunà te egketemanan
te zagat dutun te kebugwak din puun te zizalem? 9 Iyan a midtambun
te zagat te menge gapun wey kerusirem. 10 Midsevukan ku te zulunà
is dagat, ne neiring heini te midsireduwan ku wey midtrengkahan.
11 Migkegiyan ku is dagat te, 'Taman ke zà kayi ne kenè ke en medlapey
pa; kayi zà taman is dezekelà he menge vagel nu.'

12 "He Job, nekesugù ke en be te andew he medsilà heini, 13 para
mekeeneb te tivuuk he kelibutan is kerayag din su wey zin ikepeengked
is mezaat he ebeelan te mezukilem? 14 Tenged te kerayag kayi, nehimu
he keladu is kelibutan he iring te marka te silyu wey linumpian te visti.
15 Tenged te kerayag, kenà ebpekeuyayà is menge lalung, su kenè dan
ebpekepesipala te zuma.

16 "Nekehendiyè ke en be te menge serebseb diyà te zizalem te zagat
etawa ziyà te kinezizeleman he vahin te zagat? 17 Ingkepeturedu en be

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenikew is pultahan pehendiyà te merusirem he lugar te menge minatey?
18 Netuenan nu ve ke sengemenu kezekelà is kelibutan? Kegiya nu kayi
te kediey ke netuenan nu heini is langun! 19 Netuenan nu ve ke hendei
ebpuun is kerayag wey kerusirem? 20 Igkepelikù nu ve sikandan diyà
te ebpuunan dan? 21 Kunaan nu ves ke netuenan nu heini is langun!
Henduen be te zaan ke en he neetew hein midlimbag ku is kelibutan.
Utew ke en bes megurang!

22 "Nekehendiyè ke en be te ebpuunan te uzan he giyew? 23 Heini
he giyew idtegana ku para te timpu te kesamuk wey timpu te tebek.
24 Netuenan nu ve is beyeey pehendiyà te ebpuunan te kilat etawa lugar he
ebpuunan te keramag he ebpuun diyà te edsilaan? 25 Hentei is mibaal te
veyeey te uzan wey vagyu? 26 Hentei is edsugù te uzan para med-uzan diyà
te disirtu, he lugar he wazà duen ed-ubpà he etew? 27 Hentei is ebpeuzan te
tanà he mehigawan para meketuvù is menge sagbet? 28 Hentei is ebpuunan
te uzan, wey zehemug, 29 wey te giyew he ebpuun te langit? 30 Nehimu he
ayis is wahig ne neiring kezesen te vatu, ragkes en is divavew he vahin te
zagat. 31 Igketagkes nu ve etawa egkehekazan is grupu te menge vituen
he egngezanan te Penikapan wey Belatic? 32 Egkehimu nu ve te egiya is
menge vituen te kebpaahà dutun te timpu te kebpeehè dan? Egkehimu
nu iyan te egiya is menge vituen he egngezanan te Dekelà wey Deisey he
menge Bir? 33 Netuenan nu ve is paagi te kegkezumelaha te kelimbagan
diyà te kewkewangan etawa kayi te kelibutan? 34 Egkemendaran nu ve is
menge gapun para med-uzan? 35 Igkepekilat nu ve is kilat? Edsinugaten
din be is ibpesinugat nu? 36 Hentei is mibegey te etew te ketau wey
kedsavut? 37 Hentei is metau he ebpekevilang te menge gapun? Hentei is
ebpekevusbus te wahig puun te langit 38 he ebpeketivuuk te eliyavuk?

39 "Iyan ke ve ebpen-ahà te egkekaan te menge erimaung wey edhantey
kandan 40 dutun te edleku sikandan diyà te elesè dan etawa sihung te
zezeisey he kayu? 41 Hentei is edsavud te menge uwak emun egkevitil zan
wey ebpesavud kedì is menge pispis dan?

39 1 "Netuenan nu ve ke keenu ed-anak is leew he menge kambing?
Nekevantey ke ve te ked-anak te menge selazeng? 2 Ebilangen
nu ve is menge vulan te kegingayan dan taman te ked-anak dan?
Netuenan nu ve ke keenu sikandan ed-anak? 3 Edleku zan is ebeliliten
taman te ebpekaanak dan. 4 Emun edekelè en is anak dan diyà te
sibsivayan, edhipanew heini ne kenè en edlikù. 5 Hentei is nengelintau
wey mekeuyayà is leew he asnu? 6 Iyan a mibegey kandin te sibsivayan he
egkeubpaan din; ibpeubpè ku ziyà te tanà he mibey-anan en. 7 Ebpekeziyù
heini te megurub he inged ne kenà egkesuat he ebugawen. 8 Edrigurigu
heini ziyà te menge vuntud is ebpen-ahà te egketabtab din.

9 "Igkepeterebahu nu ve is baka he simadun? Kenè be heini ed-awà diyà
te tudil nu emun mezukilem? 10 Egkehiketan nu ve heini ne igkeeradu nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te vevesukè nu? 11 Ebpekesarig ke ve te zesen din para egketerebahu
zin is mevegat he terebahu nu? 12 Ebpekesarig ke ve kayi he edtigumen
din wey edhekuten din is neragun pehendiyà te gunasà?
13 "Utew mekempet he ed-ahaan is pakpak te ustrits emun
edseripakpak, piru kenà heini ebperepeng te kekempet te pakpak te
tulabung. 14 Ed-ewaan te ustrits is impis din diyà te tanà su para meinit
heini. 15 Kenè din igkeipeng is kegkegieki etawa kegketekutaki zuen te
leew he menge langgam. 16 Mesipala sikandin te menge pispis din he
henduen be te kenà kandin. Kenà sikandin egkeipeng he kela ke mehimu
he wazà pulus te midheguan din. 17 Su wazè ku sikandin begayi te ketau
wey kedsavut. 18 Piru emun lumbà te kebpelelaguy ne và din dà ed-engiti
is kudà wey is ed-untud kayi.
19 "Job, iyan ke ve mibegey te kudà te zesen? Iyan ke ve mibegey te
keburey ziyà te lieg din? 20 Iyan ke ve nengelintau wey mekelingketew he
iring te terapan ne wey zaan mekeherìhì te igkahandek te menge etew?
21 Meviserviser heini he egkahiskahis te tanà, he ebpaahà te zesen din.
Ne ebpelelaguy pehendiyà te edtebekan. 22 Wazè din igkahandek ne kenè
din ebpeleguyan is tebek. 23 Edleletingkik wey edsinew is menge gumaan
te ed-untud kandin. 24 Ebpengelivegbeg is eliyavuk tenged te kegaan te
kebpelelaguy zin. Ne kenè en egkesanggen emun ibpezaging is budyung.
25 Edherìhì emun egkezineg din is daging te vudyung. Minsan meziyù pa
heini egketuusan din is tebek, ne egkezineg din is kulehian te edtetebek
wey is mandar te menge peremandar.
26 "Iyan ke ve nenurù te dapay te kedlayang wey kedhendiyà te zivavà?
27 Iyan ke ve midsugù te kulagu te kedlayang wey kebaal te salag diyà te
metikang he lugar? 28 Diyà ed-ubpà te zempilas is kulagu; is metikang
he menge vatu ne iyan elesè din. 29 Dutun sikandin ebpememantew
te egkehimu he edewiyen din, ne egkeehè din haazà minsan diyè dà
sikandin te meziyù. 30 Emun duen egkeehè din he minatey ebeyaan din
heini, ne edsupsupen te menge pispis din is lengesa kayi te minatey."

40 1 Ne migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Job te, 2 "Iyan a
Megbevayà he Mekegegehem. Piru ibpeletew nu ves diyà te
kebpekidlalis nu kedì he nesayep a. Ne guntaan tevaka a kenikew."
3 Umbe, midtavak ni Job is NENGAZEN te, 4 "Kenà a ereg he edtavak
kenikew. Hengkey is idtavak ku? Ebpereremek e zà. 5 Mezakel en is
nekagi ku. Kenà ad ebpedayun te kegkagi." 6 Ne mid-uman megkagi is
NENGAZEN diyà te ki Job he ebpuun diyà te eribpures is lageng din,
7 "Pengandam ka, ne tevaka nu is menge insè ku. 8 Iyan be ibpeletew
nu he kenà a metazeng su para medletew he iyan ka metazeng?
9 Mekegegehem ke ve iring kedì? Edrageb be is lageng nu iring te kedì?
10 Emun egkehimu nu heeyan, ne ipeheehè nu is kegkemekegegehem nu,
kegkelavew nu, wey zengeg nu. 11,12 Ipeehè nu is dekelà he pauk nu te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge mepelevawen pinaagi te kebpekevevaa nu kandan. Ne runteka
nu is menge lalung diyà te edhitindegan dan. 13 Ileveng nu sikandan is
langun diyà te tanà, diyà te lugar te menge minatey. 14 Emun egkehimu
nu heeyan, iyan a mismu edalig kenikew, ne ebpegumbenar a he zuen nu
egkehimu te kedlibri te keugelingen nu.

15 "Ahaa nu is langgam he hipuputamus, he linimbag ku iring kenikew.
Ebpenabtab dà sikandin iring te vaka, 16 piru utew sikandin mezesen. Is
lawa zin ne utew melig-en. 17 Is ikug din iring te kayu he sidru, nepenù
te zesen is menge vuvun din. 18 Is menge tulan din ne iring kelig-en te
tuvu he brunsi etawa kebilya. 19 Edhuna heini he egkein-inuwan kenà te
zuma he menge linimbag ku, piru siak is midlimbag kayi egkezaag ku
heini. 20 Ebpenabtab sikandin diyà te menge vuvungan dutun te egugusà
is leew he menge langgam diyà te uvey zin. 21 Edleku heini ziyà te lempek
te ebpenuvù he zugiyen, he egketembunan te menge ribpes he uvey te
wahig. 22 Iyan egkehimu he helungè din is ebpenuvù he menge zugiyen
wey zuma pa he ebpenuvù diyà te uvey te zal-ug. 23 Kenè din igkahandek
is degurus te wahig. Melinew is kegegehinawa zin minsan henduen be te
egketembunan en te Wahig he Jordan. 24 Hentei is ebpekezakep kandin
pinaagi te kedezeeti te mata zin? Hentei is ebpeketinlang te izung din
pinaagi te kedhingutela kandin?

41 1 "Job, egkevunuwit nu ve is dragun he Leviatan? Egkehiketan
nu ve is bèbè din te pisì? 2 Igkepelahus nu ve is pisì diyà te
izung din? Etawa egkekew-itan nu ve te vunuwit is bakè din? 3 Layun be
sikandin edhangyù diyà te kenikew he ipaawè nu? Etawa ebpehizuhizu
ve sikandin kenikew? 4 Ebpekid-uyun be sikandin kenikew he ebpeuripen
kenikew seled te tivuuk he untung din? 5 Egkehimu nu ve heini he
ayam iring te tagbis? Etawa igkevegey nu ve heini ziyà te menge
anak nu he vahi he para velvelayen? 6 Egkepemasa ve heini te menge
nigusyanti he ebevehinen dan wey zan ikevelegyà? 7 Ed-utengan be te
serapang nu is lundis din etawa ulu zin? 8 Emun egkeutel nu heini ne
kenè nu egkelipatan is keregen te kedhingutela nu kayi, ne kenè nu en
heini ed-umanan ebeeli. 9 Wazà pulus te kedtinguhà ked-utel kandin.
Su kegkaahaa nu pa kandin egkaawè en is burut nu. 10 Emun wazà
ebpegarugaru he edsamuk kandin ne hentei man is ebpegarugaru he
edsukul kedì? 11 Hentei man is ebpekekagi te nekeutang a ziyà te kandin
te ereg he ebelesan ku te meupiya? Te kediey man is langun he kayi te
kelibutan.

12 "Ed-umanan ku pa egkegiya ziyà te kenikew is bahin te lawa te
Leviatan wey ke sengemenu is kegkemekegegehem din wey kezesen din.
13 Hentei is ebpekaanis te lundis din etawa igkepeutengan din heini?
14 Hentei is ebpekehimu he ebpeginganga kandin? Te mekahandekhandek
man is menge ngipen din! 15 Is peka zin ne zuen mekepal he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pengalang he henduen be te nekelinya he menge kelasag. 16,17 Nekedliliib
heini he minsan is keramag ne kenà duen ebpekevayà, wey wazà
ebpekaanis kayi. 18 Emun ebpemusenga ne zuen edtik-ew edsiga, ne is
menge mata zin edsiga he iring te kedsilà te andew. 19 Ibpelepew zin is
hapuy puun te vèbè din, 20 egawas is evel puun te izung din he henduen
be te sengew te edìdì he kuzen he meregreg is tavun din. 21 Is gehinawa
zin ebpekevaga te vurit, su hapuy is egawas diyà te vèbè din. 22 Nepenù te
zesen is lieg din, ne utew egkahandek is ebpekaahà kandin. 23 Minsan is
sapù din ne nepurung mahasek wey mezesen. 24 Mezesen is gehinawa zin
iring te gelingan he vatu. 25 Emun ed-enew sikandin ne egkengeteranta
tenged te kegkahandek is mekegegehem he menge etew. 26 Wazà ispada,
bangkew, besut etawa kelawit he ebpekezezaat kandin. 27 Diyà te kandin
iring dà kelemineg te regami is putew, ne is brunsi iring dà te repuk he
kayu. 28 Emun ebpenaan sikandin ne kenà sikandin ebpelaguy. Is menge
vatu he idlimpawes diyà te kandin ne henduen dà te ukap is kegezama
zin kayi. 29 Is kayu he idlagkut kandin, henduen dà te regami ziyà te
kandin. Ed-engitan din dà is hagyung te vangkew he ibunlawit diyà te
kandin. 30 Is getek din, ne zuen megarang he menge hun-ap he henduen
be te menge bildu. Umbe ednayà heini emun edula ziyà te vasak.
31 Edsimbegen din is dagat he henduen be te egkaràkarà he wahig diyà
te kuzen etawa lana he edìdì diyà te kitang. 32 Is wahig he egkeveyaan
din eburàburà te meputì, he henduen be te meputì he vulvul is ked-ahaa
zuen. 33 Wazà iring kandin kayi te kelibutan. Sevaha heini he linimbag he
kenà egkahandek. 34 Ebpekevevaan din is langun he gelbuwen he menge
langgam. Iyan heini hadì te langun he langgam he kenà ebpekeuram."

42 1 Ne zutun midtavak ni Job is NENGAZEN te, 2 "Netuenan ku he
egkehimu nu is minsan hengkey, ne wazà ebpekeegen kenikew.
3 Mid-insaan a kenikew ke maan is egkezuwazuwa a te ketau nu he wazè
ku man netuenan. Tutuu iyan he migkagi ku is menge hitavù he kenè
ku egketegkad. 4 Mibpekidlalag ka kedì ne migkagi ka he ebpeminegen
ku sikew wey edtevaken ku is menge insè nu. 5 Hein aney nezineg ku zà
diyà te zuma is mehitenged kenikew, piru guntaan neehè ku en sikew.
6 Umbe, ingkeeled ku is langun he mibpengagi ku mehitenged kenikew,
ne idsendit ku haazà pinaagi te kebpinuu ku ziyà te eliyavuk wey avu."

### Is Ketepusan

7 Hein nepasad te egkagi te NENGAZEN diyà te ki Job heini, migkegiyan
din si Elifas he tig-Teman te, "Nepeukan ku sikew wey is dezuwa he
emigu nu, su kenè kew iring te suluguen ku he si Job su wazè kew mulà
megkagi te tutuu mehitenged kedì. 8 Umbe, guntaan kuwa kew te pitu
he tudu he vaka wey pitu he meemahan he kerehidu ne hendiyè kew
te ki Job, ne ipemuhat niw heini he pemuhat he edtutungen para te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keugelingen niw. Id-ampù kew ni Job ne edtevaken ku is ampù din ne
kenè ku sikiyu edsilutan te silut he ereg te kedtinurebung niw. Kenè
kew iring te suluguen ku he si Job su wazè kew mulà megkagi te tutuu
mehitenged kedì."
9 Umbe, mibeelan ni Elifaz he tig-Teman, ni Bildad he tig-Shua, wey
ni Zofar he tig-Naama is insugù te NENGAZEN kandan. Ne midtavak te
NENGAZEN is ampù ni Job.
10 Ne hein ingkaampù ni Job haazà is menge emigu zin, impeuman
sikandin ipeuswag te NENGAZEN ne midtakep din sikan is nehuna he
imbegey zin ki Job. 11 Ne zutun midhendiyà is langun he menge suled din
wey is langun he menge emigu zin te valey zin ne migkaan dan duma
kandin. Ne midlangan dan si Job tenged te langun he kemeregenan he
imbegey te NENGAZEN kandin. Ne is kada sevaha kandan, mibegey ziyà
te kandin te selapì wey vulawan he sising.
12 Umbe, midtuvazan te NENGAZEN is huziyan he vahin te ked-ubpà
ni Job te lavew pa zuen te nehuna. Mibegayan din sikandin te 14,000 he
menge kerehidu, 6,000 he menge kemilyu, 1,000 he paris te menge vaka,
wey 1,000 he vehiyan he menge asnu. 13 Mibegayan din daan sikandin te
pitu pa he anak he menge maama wey tetelu pa he anak he menge vahi.
14 Is kinekekayan he vahi he anak din ne iyan si Jemina, ne nesekepu
zin si Kezia, ne nekesunud si Keren Hapuc. 15 Ne wazà bahi he iring
kandan kekempet dutun te inged dan. Ne in-iring ni Job is menge azen he
imbegey zin kandan he egkepengevilin dan te egkepengevilin te menge
meemahan dan.
16 Ne puun dutun neuyag-uyag pa si Job seled te 140 pa he tuig, ne
neehè din pa is menge kevuwazan din taman te ikeepat he lapis. 17 Ne
megurang en sikandin dutun te kebpatey zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Menge Salmo

## Salmo 1

### Is Kegkezeyzey

1 Deyzey is etew he kenà ebpemineg te penurù te menge lalung,
wey kenà ed-iring te ebeelan te menge mekesesalà,
wey kenà ebpekiduma kandan he ed-undaunda te Megbevayà.
2 Kekenà, iyan mulà kandin he igkelipey is kedtuman te menge
penurù te NENGAZEN,
ne iyan heini ebpurungan din egngunngunua te maandew wey te
mezukilem.
3 Iring sikandin te kayu he ziyà ipemula te veyvey te wahig
ne ebpemegas sikandin dutun te timpu te tipemegas,
ne kenà egkegangu is menge zahun din.
Is etew he iring kayi, ed-uswag diyà te menge vaal zin.
4 Piru kenà mulà iring kayi is lalung he menge etew,
kekenà, iring sikandan te ukap he idlayap te keramag su wazè dan
pulus.
5 Umbe te andew te kedhukum, edsilutan sikandan te Megbevayà
ne kenà sikandan ebpeketampu te menge metazeng.
6 Su egiyahan te NENGAZEN is menge metazeng,
piru is menge ulaula te menge lalung iyan ed-uwit kandan diyà te
kezeetan.

## Salmo 2

### Is Hadì he Mibpilì te Megbevayà

1 Maan is ed-isipen te menge etew is kedsukul te NENGAZEN?
Maan is ed-isipen dan is wazè din pulus?
2 Is menge hadì wey is menge pengulu kayi te kelibutan, ne midtigum
dan wey nengandam te kebpekidtebek te NENGAZEN wey te hadì
he mibpilì din.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ke sikandan te, “Kinahanglan he kenè kiw ebpevayàbayà wey
ebpesakup kandan.”
4 Piru is Nengazen he ziyà te langit he ebpimpinuu te pinuuwè din te
kedhadì, ed-engitan din dà sikandan.
5 Tenged te kegkepauk din, ebpetizeenan din sikandan,
egkengehandek dan.
6 Ke sikandin te, “Diyà te Zion, kes segradu he vuvungan ku, insavuk
ku is mibpilì ku he hadì.”

7 Ne migkagi haazà is hadì he mibpilì te Megbevayà te,
“Ibpehayag ku is migkagi kedì te NENGAZEN te, ‘Iyan ka Anak ku,
ne guntaan ibpekilala ku he amey ad kenikew.
8 Buyù ka kayi te kediey ne ibegey ku kenikew is menge nasyun,
taman te pinekemeziyù he lugar te tivuuk he kelibutan
para maangken nu heini, ne edtumanen ku heeyan.
9 Dumelaha nu sikandan, he wazè ebpekesukul te kedumala nu.
Iring sikandan te ziniyun he gelemiten he edrupeten nu.’ ”

10 Umbe, sikiyu is menge hadì wey menge pengulu kayi te kelibutan,
sevuta niw heini he menge lalag,
ne peminega niw is petizaan keniyu.
11 Penilbiyi niw is NENGAZEN duma is kedtahud
ne ikelipey niw sikandin.
12 Tehuza niw is hadì he mibpilì din,
su emun kenà, ne egkepeukan kew zin ne edèdeetan kew zin.
Deyzey is langun he ed-aput diyà te NENGAZEN.

## Salmo 3

### Ampù te Kebpetavang

1 NENGAZEN, mahabet is kuntada ku;
mahabet is ebpekigkuntada kedì!
2 Kesikandan te kenè ke kun edtavang kedì.
3 Piru is tutuu, iring ka te kelasag he ebpengalang kedì.
Iyan ka ebegey kedì te kezeegan wey kelig-en.
4 Ed-umawen ku sikew, NENGAZEN, ne edtevaken a kenikew ziyà te
segradu he vuvungan nu.
5 Edhizegà a wey edlipezeng ne egkepukew a,
ne wazà ebpekekaid kedì su iyan man ed-ipat kedì is NENGAZEN.
6 Minsan linibu pa he menge kuntada is edliguy kedì, ne kenà a
egkahandek.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Sigi en, NENGAZEN he Megbevayè ku, libriya a!
Su zengan mibpeel-elezan nu is langun he kuntada ku he menge lalung;
ne in-awè nu is gehem dan he iyan pezem kedezaat kedì.
8 Iyan ka edlibri, NENGAZEN, wey edtuvad te menge etew nu.

## Salmo 4

### Ampù te Kebpetavang

1 Sikew is metazeng he Megbevayè ku,
tevaka a kenikew zutun te ked-umawa ku kenikew.
Hein nekebmerasey a zengan, midtevangan a kenikew.
Umbe guntaan, peminega nu is menge kebpengemuyù ku wey kehizuwi a.

2 Sikiyu is menge etew he egkuntada kediey,
sengemenu kelugayad is kebpeel-elezi niw kedì?
Sengemenu kelugayad is kebmahala niw te menge tuluuwen he wazè dan pulus wey kedsunud te ketetarù?
3 Tentenuzi niw he mibpilì te NENGAZEN is menge etew he edsunud kandin para mehimu he gaked din.
Tenged kayi, ebpeminegen e zin emun ebpengumew-umew a kandin.
4 Emun egkepauk kew, kinahanglan he kenè kew ebpekesalà tenged dutun.
Ne emun edhizegè kew en diyà te menge hizegaan niw, pekelinawa niw is gehinawa niw ne purung kew ngunùngunù.
5 Sarig kew ziyà te NENGAZEN ne iyan niw layun ul-ulaha is kebpemuhat te hustu he menge pemuhat.

6 Mahabet is egkagi te,
"NENGAZEN kehizuwi key; iyan ka metau he uzara key.
Ipeehè nu is keupiya nu kenami!"
7 Piru lavew pa is kelipey he ibegey nu kediey;
kenà is kelipey te menge etew he zekelà is keenen dan wey inumen dan.
8 Su iyan ka is NENGAZEN ed-ipat kedì,
umbe kenà a egkehandek su wazà ebpekekaid kedì minsan dutun te timpu te kedlipezeng ku.

## Salmo 5

### Ampù para te Kelibriyanan

1 NENGAZEN, peminega nu is pengemuyù ku he egkezumahan te zag-es.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Peminega nu is kebuyù ku te tavang diyà te kenikew, he Megbevayà he hadì ku,
su ziyà a te kenikew ebpengemuyù.
3 Emun meselem ed-endamen ku is gehinawa ku te kebpengemuyù diyà te kenikew.
Ne emun ebpekepasad e en, ne edtegazan ku is tavak nu te hangyù ku.
4 Sikew is tutuu he Megbevayà, ne kenè nu igkelipey is mezaat he ulaula;
kenè nu edewaten is lalung he menge etew.
5 Kenà ebpekeuvey kenikew is menge mepelevawen;
egkepeukan nu is langun he ebaal te mezaat.
6 Edezeetan nu is menge teruen
ne egkeepesan nu is menge etew he ebpenhimatey te etew wey is menge men-aakal.
7 Iyan, siak mulà, ebpekeseled a ziyà te valey nu he segradu
su geina te utew a kenikew mibmahal.
Ne zutun ku sikew ed-ezapa te ked-azap duma te zekelà he kedtahud kenikew.

8 NENGAZEN, tenged te mahabet is menge kuntada ku,
giyahi-a kenikew sumalà te ketazeng nu.
Pekeleduwi nu kediey is utew hustu he paagi nu su wey ku iyan mesunud.
9 Kenà egkeserigan is lalag te menge kuntada ku,
su iyan dà tuyù dan is kedezaat te zuma he etew.
Is menge lalag dan igkepetug-iring te neebriyan he leveng he edsengew is kemahù din.
Is menge egkegiyen dan ne pudu limbung.
10 Megbevayè ku, siluti nu is menge kuntada ku.
Deyzey ke egkeuney sikandan te mezaat he menge tuyù dan.
Iselikwey nu sikandan tenged te utew subra is menge salè dan,
su mibpekidsukulè dan kenikew.
11 Piru berakat he mebmelipayen is langun he menge etew he ziyà med-aput te kenikew.
Deyzey ke ebpekeuruhuy sikandan te kegkelipey zan.
Ilikey nu te kezeetan is menge etew he mibmahal kenikew
su para mebmelipayen sikandan tenged dutun.
12 Edtuvazan nu, NENGAZEN, is menge metazeng.
Is kebmahala nu kandan ne iyan nehimu he kelasag dan he kenà egkezeetan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 6

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN, minsan duen nu pauk kedì, ne kenà a kenikew siluti.
2 Kehizuwi a wey vewii a, su utew ad meluya.
3 Nesemukan utew is isip ku, NENGAZEN.
Keenu e en be kenikew ebewii?
4 Etura a kenikew, NENGAZEN, ne geuza a.
Tenged te kebmahala nu kediey, libriya a te kemetayen.
5 Su emun ebpatey a, ne kenè ku en maan sikew egketenuzan;
kenà ad maan ebpekezalig kenikew ziyà te lugar te menge minatey.
6 Mibmeluye e en tenged te utew ku kegkesekiti.
Kada mezukilem egkahames is ulunè ku te luhà.
7 Nemenlevag en is menge mata ku su ebpeketulung ad ebpekesinegew
tenged te vaal te langun he menge kuntada ku.

8 Sikiyu is memezaat is baal, pekeziyù kew kediey,
su nezineg en te NENGAZEN is sinegawan ku.
9 Nezineg din en is kebuyù ku te tavang,
ne edtevaken din en is ampù ku.
10 Egkepeel-elezan wey egkengeheratan is langun he menge kuntada ku.
Egkengelagewlagew sikandan he ebpekeziyù tenged te kegkeeled dan.

# Salmo 7

### Metazeng is Ebeelan te Megbevayà

1 NENGAZEN he Megbevayè ku,
ed-aput a ziyà te kenikew.
Libriya a su zuen menge etew he edsurung kediey,
2 su emun kenà a kenikew edlibriyen, ne kela ke edhimetayan e zan;
ebpitpitasen dan is lawa ku iring te ebeelan te erimaung te egkezawi zin,
ne zutun wazè en ebpekelibri kediey.
3 NENGAZEN he Megbevayè ku,
emun nekevaal a te mezaat diyà te iring ku he etew,
4 emun mibelesan ku te mezaat is meupiya he mibeelan kedì te emigu ku,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

emun mid-egawan ku te menge azen is kuntada ku te wazà hustu he hinungdan,
5 ne vey-ani ad kenikew pinaagi te kedtugut nu he mezaag a te menge kuntada ku ke edsurungen e zan.
Bey-ani ad ke edtekutakan e zan taman te kebpatey ku, ne ed-ewaan e zan is minatey en.

6 NENGAZEN he Megbevayè ku, ipeehè nu en guntaan is pauk nu te menge kuntada ku he utew egkengepauk kedì,
su iyan man ebpen-ahaan nu is hustu he kukuman.
7 Tiguma nu is langun he menge tribu ziyà te kenikew,
ne dumelaha nu sikandan te ziyè ke zà te langit.
8 Iyan ka, NENGAZEN, edhukum te menge etew.
Ipeehè nu he wazè ku salà,
su netuenan nu man he metazeng a
ne wazè ku mibeelan he mezaat.
9 Kenè nu itugut he ebpedayun is ulaula te mezaat he menge etew,
ne tuvazi is menge metazeng,
su metazeng ke man he Megbevayà,
wey egkesusi nu is isip dey wey gehinawa zey.
10 Iyan ka, He Megbevayà, nehimu he kelasag ku.
Iyan ka edlibri te menge metazeng.
11 Egkezumahan te ketazeng is kedhukum nu,
ne kada andew egkepeukan nu is menge lalung.
12,13 Ne emun kenè dan ed-engkezan is menge mezaat he vaal zan, ne andam ka he edsilut kandan.
Iring ka te sundaru he naandam en is idhimatey zin he menge gumaan.
Migkemanga zin en is ispada zin wey zaan din en he edhingaten is panè din he ebelahan te egkeregreg he vesut.

14 Is lalung he menge etew ne mezaat is ed isipen dan;
edtinguhè dan te kebaal te samuk ne ebpenlimbung sikandan.
15,16 Edlikù diyà te kandan is kebaal zan te samuk wey kebpesipala.
Iring sikandan te mibudsi para egkeulugan te zuma zan,
piru iyan mulà sikandan egkeulug dutun.

17 Sikew, NENGAZEN, is Utew Lavew he Megbevayà.
Ebpeselamatan ku sikew tenged te ketazeng nu.
Edeligen ku sikew pinaagi te kegkanta ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 8

### Is Kegkemekegegehem te Megbevayà Egkaahà kayi te Tivuuk he Kelibutan

1 He NENGAZEN he iyan Egalen dey, is kegkemekegegehem nu
egkaahà kayi te tivuuk he kelibutan!
Egkezineg nu ziyan te langit is kedeliga te menge etew kenikew.
2 Minsan is dezeisey pa he menge vatà mibpenurù nu te kedalig
kenikew,
su wey mepeel-elezi is menge kuntada nu he ebpeninguhà he
mekavales.

3 Emun edtengteng a ziyà te langit he mibeelan nu,
ne egkeehè ku is bulan wey menge vituen he insavuk nu ziyà te
nengesevukan dan,
4 ebpekeinsà a ziyà te gehinawa ku te hengkey ves is menusiyà, maan
is utew nu edsegipaa?
Menusiyè dà sikandin, piru maan is utew nu igkeseeng?
5 Midhimu nu sikandin he minus pa is gehem din, kenà haazà is
menge velinsuguen nu,
piru imbegey nu kandin is dengeg, in-iring nu sikandin te hadì.
6 Midhimu nu sikandin he iyan edumala te menge linimbag nu;
ne mibpeveyveyaan nu kandin is langun,
7 ragkes en kayi is langun he menge langgam wey menge
keranapranap:
sikan is ebpenhipanew,
8 sikan is ebpemenlayang, wey sikan is diyà ebpen-ubpà te wahig.
9 He NENGAZEN he iyan Egalen dey, is kegkemekegegehem nu
egkaahà kayi te tivuuk he kelibutan!

# Salmo 9

### Metazeng is Kedhukum te Megbevayà

1 Ebpeselematan ku sikew, NENGAZEN, te ebpuun kayi te tivuuk he
gehinawa ku.
Ibpenudtul ku is langun he egkein-inuwan he menge vaal nu.
2 Utew Lavew he Megbevayà, egkelipey a wey egkanta a te idalig ku
kenikew.
3 Emun edlepawen nu en is menge kuntada ku, ne ebpemelaguy
sikandan he ebpemekeurambak,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpemematey sikandan.
4 Su metazeng ka he menhuhukum he ebpimpinuu ziyà te pinuuwè nu te kedhadì;
midhukuman a kenikew ne zutun neehè nu is puriba he kenà a zait he edsilutan.
5 Midhukuman nu ne midèdeetan nu is menge mezaat he menge nasyun,
umbe kenè en sikandan egketenuzan taman te taman.
6 Mibpurungan nu zèdeeti is menge kuntada ku,
ne kenè ne maan sikandan egkaahà taman te taman.
Mibpemengkag nu is menge inged dan,
ne kenè ne sikandan egketenuzan.
7 Iyan sikew, NENGAZEN, edhadì ka te wazà pidtemanan;
andam ke en te kedhukum puun te pinuuwè nu te kedhadì.
8 Edhukuman nu te hustu is menge etew kayi te kelibutan; mezait wey wazà egkevintahaan dutun te kedhukum nu.
9 NENGAZEN, iyan ka egkeeputan te menge etew he edèdaagen dutun te timpu te kelised.
10 Edsarig kenikew is menge etew he nekekilala kenikew.
Su wazè pa mid-aput diyà te kenikew he wazè nu zewata.

11 Sikiyu is menge etew, kentahi niw te kedalig is NENGAZEN he edhadì diyà te Zion.
Iseysey niw ziyà te menge nasyun is nengeveelan din!
12 Ebelesan din is ebpemendaagdaag,
su edsegipaan din is kebpekitavang te menge dinaagdaag.
13 NENGAZEN, dekelà is ked-antus ku tenged te kedèdaaga kedì te menge kuntada ku.
Ikehizu a kenikew ne libriya a te kemetayen,
14 su wey ku ikeseysey ziyà te menge etew ziyà te menge pultahan te inged he Zion is menge mibeelan nu,
he iyan igkezeliga ku kenikew.
Ne edlipey a zutun tenged te kedlibriya nu kediey.

15 Nehitavù diyà te menge nasyun is mezaat he pelanu zan.
Iring te iyan sikandan neulug diyà te vudsi he mibeelan dan,
etawa iring te iyan sikandan nelitag te kandan he litag.
16 Impekilala te NENGAZEN ke hentei sikandin pinaagi te metazeng he kedhukum din,
ne is lalung he menge etew, iyan nekezezaat kandan is mezaat he menge vaal zan.
17 Kemetayen is egkepeveyaan te lalung he menge etew ziyà te langun he menge nasyun,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su geina te ebey-anan dan is Megbevayà.
18 Kenà taman te taman is kebey-ani te Megbevayà te menge
egkengeayuayu.
Ebpekeperateng gihapun is menge egkengeayuayu he edlibriyen
sikandan te Megbevayà.

19 Sigi en NENGAZEN, kenè nu itugut he iyan ebmezeegen is
kebpekegaga te menge etew zà duen.
Hukumi nu is menge nasyun diyà te etuvangan nu.
20 Ipegezam nu, NENGAZEN, is gehinawa zan te kegkahandek kenikew.
Ipeisip-isip nu kandan he menge etew zà sikandan.

## Salmo 10

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN, maan is mibpekeziyù ka?
Maan is mid-eles ka zutun te timpu he edlised key?
2 Tenged te kegkemepelevawen te lalung he menge etew, ibpaantus
dan is menge egkaayuayu.
Berakat he iyan sikandan melitag te idlitag dan te zuma he menge
etew.
3 Ibpahambug dan is menge mezaat he tinguhè dan.
Is menge etew he azen is dekelà diyà te gehinawa zan, ebpenrawak
wey ed-undaunda kenikew, NENGAZEN.
4 Tenged te kegkemepelevawen te menge lalung, ne kenè en sikandan
ebpetavang kenikew.
Kenè dan ed-isipen is mehitenged kenikew.
5 Ne minsan pa zutun, layun sikandan ed-uswag, umbe wazè en diyà
te isip dan is kedhukumi nu kandan.
Ne và dan dà ed-un-undaha is menge kuntada zan.
6 Iyan diyà te isip dan is: wazà mezaat he egkehitavù kandan,
kekenà layun dan ebmelipayen ne wazà ebpekekaid kandan.
7 Nepenù te rawak, tarù, wey hulga is menge lalag dan.
Melemu zà diyà te kandan is kebpenrawak.
8 Ed-eyanan dan diyà te menge inged is menge etew he wazà
mekesalà diyà te kandan.
Ebpeniizan dan ne edhimetayan dan.
9 Iring sikandan te erimaung he ed-eles he ed-ayan su edekepen dan is
menge egkaayuayu,
ne emun ebpekezakep dan en ne eguyuzen dan haazà.
10 Mekehizuhizu is egkekeizan dan su ed-eminen dan en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is desen dan te kedruuga zan kandin taman te kenè en sikandin
ebpekeenew.
11 Iyan diyà te isip dan is iring te midsebpengan te
Megbevayà is menge mata zin su kenè en ebpekilavet dutun te
mezaat he vaal zan.

12 NENGAZEN he Megbevayà, kenè nu pekeugeta is kedsiluti nu te
menge mezaat he etew!
Ne kenè nu vey-ani is menge egkaayuayu he menge etew.
13 He Megbevayà, kenè nu itugut he un-undaha ka te menge mezaat he
etew.
Ipeehè nu kandan he tarù is egkeisip dan he kenè nu sikandan
edsilutan
tenged te menge mezaat he vaal zan.
14 Neehè nu is menge etew he ed-antus wey sikan is ebpenlised,
ne andam ka he edtavang kandan.
Edangep diyà te kenikew is mekehizuhizu he menge etew he iring te
menge ilu,
ne edtevangan nu sikandan.
15 Iawè nu is gehem te menge mezaat he etew.
Siluti nu sikandan tenged te kezaat dan taman te egkeengkezan dan
is ked-ulaula te mezaat.
16 NENGAZEN, edhadì ka te wazà pidtemanan.
Egkengeawà is mezaat he menge nasyun kayi te kelibutan he
midlimbag nu.
17 NENGAZEN, nezineg nu is ampù te menge egkaayuayu he menge
etew.
Ne geina te ebpeminegen nu sikandan, edlig-enan nu sikandan.
18 Ebpeminegen nu is pengemuyù te menge ilu wey menge etew he
edèdaagen,
su wey ikevegey ziyà te kandan is hustu he kukuman,
su wey wazè en ebpelihandek kandan he etew he kelibutanen dà.

## Salmo 11

### Kedsarig te NENGAZEN

1 Diyà a te NENGAZEN edhangyù he kelesagi e zin.
Ne maan is egkagi kew kayi te kedì te,
“Pelaguy ka iring te tagbis pehendiyà te menge vuvungan,
2 su zutun te merusirem edhingaten en te menge mezaat he etew is
menge panè dan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su ebpenaan dan en is menge etew he edtinazeng.
3 Wazè en egkehimu te menge metazeng emun naawè en diyà te inged
is metazeng he kukuman.”

4 Diyà is NENGAZEN ed ubpà te segradu he valey zin;
diyà te langit is pinuuwè din te kedhadì.
Ed-ahaan din wey edsusiyen din is langun he menge etew.
5 Edsusiyen din is menge metazeng wey is menge lalung he menge etew.
Ne egkeepesan din is menge mesipala.
6 Ebpeuzanan din te egkeregreg he menge vaga wey esupri is menge
lalung he etew;
ne edsilutan din sikandan pinaagi te meinit he keramag he
ebpekelupa kandan.
7 Su metazeng is NENGAZEN ne iyan igkelipey zin is metazeng he
menge vaal.
Umbe, is etew he edtinazeng ebpekeuvey ziyà te etuvangan din.

## Salmo 12

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 Tevangi a, NENGAZEN,
su wazè en etew he nesamà he metinumanen wey egkeserigan.
2 Langun he menge etew ne ebpemenarùtarù diyà te menge zuma zan.
Egemiten dan is meungangen he menge lalag te kebpenlimbung dan.
3 Deyzey pezem NENGAZEN ke ibpetiem nu sikandan is
ebpemenlimbung pinaagi te meungangen he menge lalag wey
sikan is menge gelbuwen.
4 Ke sikandan te,
“Ebmezeegen key pinaagi te kebpahambug dey.
Ebpekehimu key he egkagi te minsan hengkey he egkesuatan dey,
ne wazà ebpekezawey kenami.”

5 Migkagi is NENGAZEN te,
“Edtevangan ku is menge egkaayuayu su edèdaagen sikandan,
ne utew subra is kebpekeantus dan.
Egkelesagan ku sikandan su iyan heini ebperetengen dan.”
6 Egkeserigan utew is menge saad te NENGAZEN.
Iring heini te pelata he ebpekesarig ki he lunsey heini
su kepipitu ipaagi ziyà te hapuy para maawà is menge sahug din.

7 NENGAZEN, layun key kenikew ventayi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ilikey key te lalung he menge etew te minsan hengkey he timpu.
8 Su nekeelingkus kenami is lalung he menge etew
ne edeligen pa te kezekelan is kelelalung dan.

## Salmo 13

### Kebpenganduy te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN, sengemenu kelugayad is kenè nu kedsegipaa kediey?
Taman en be heini te wazà pidtemanan?
Sengemenu kelugayad is ked-elesi nu kediey?
2 Sengemenu kelugayad is kebpekaantus ku te kegkeliveg.
Sengemenu kelugayad is kebpekaantus ku te kegketegui te seeng te gehinawa ku?
Sengemenu kelugayad is kegkezeega kedì te menge kuntada ku?

3 NENGAZEN he Megbevayè ku kenà a kenikew pesegdana;
ivegey nu en kedì is mibuyù ku pinaagi te ked-ampù ku.
Ilikù nu kayi te kedì is desen ku su para kenà a mebpatey.
4 Su utew egkelipey is menge kuntada ku emun egkezaag e zan.
Kenè nu itugut he mekezayandayan sikandan pinaagi te kegkezeega zan kedì.
5 Ebpekesarig a kenikew, NENGAZEN, su geina te kenà egkaawà is kebmahala nu kediey.
Ne utew a egkelipey su edlibriyen e man kenikew.
6 Egkentahan ku sikew, NENGAZEN, su puun pa zengan mibpurungan a kenikew.

## Salmo 14

### Is Ikezaat te menge Etew
*(Menge Salmo 53)*

1 Is menge tulebung, egkagi sikandan diyà te gehinawa zan te,
“Wazà Megbevayà!”
Pudu sikandan lalung ne utew mezaat is menge vaal zan.
Wazà minsan sevaha kandan he ebaal te meupiya.
2 Diyà te langit mid-ahà te NENGAZEN is keet-etawan
su edsusiyen din ke zuen be nekesavut te tutuu wey ke zuen be edangep diyà te kandin.
3 Sikandan is langun, midsuwey zan te tutuu he zalan ne pudu memezaat is ulaula zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazà minsan sevaha kandan he ebaal te meupiya.

4 Wazè be metueni kayi te lalung he menge etew is menge vaal zan?
Netuenan dan heini!
Ebpegpegesen dan is menge emurè ku te inged wey zan mekeselapì
he iring dà sikandan te edsupal te keenen,
ne kenà sikandan ed-ampù diyà te NENGAZEN.
5 Piru egkengeheratan sikandan,
su edlevanan te Megbevayà is menge metazeng.
6 Edhimuwen dan he kenè edlampus is menge pelanu te menge
egkaayuayu,
piru iyan is NENGAZEN ebpengalang te menge egkaayuayu.
7 Deyzey ke ebpekeume en is edlibri te Israel he ebpuun diyà te Zion.
Utew ebmelipayen is menge tig-Israel he menge etew te
NENGAZEN,
emun idlikù din en is meupiya he kebpekesavuk dan.

## Salmo 15

### Is Egkesuatan te Megbevayà diyà te Ebpemen-azap Kandin

1 NENGAZEN, hentei is edtugutan nu he mekeubpàubpà diyà te valey
nu?
Hentei is edtugutan nu he ebpekeubpà diyà te segradu he vuvungan
nu?
2 Is tavak te NENGAZEN, “Iyan is etew he wazà duen igkesawey wey
meupiya is menge ulaula zin.
Tutuu wey tinutuuwà is kegkagikagi zin.
3 Wazà sikandin mekeulug te kewusa ziyà te zuma,
wey wazà sikandin medhimu wey megkagi te mezaat diyà te iring
din he etew.
4 Ed-isipen din he wazà pulus te menge etew he kenè ku edewaten,
iyan ebentugen din mulà is menge etew he edtahud kediey.
Edtumanen din is pesarig din minsan pa ke egkeregenan sikandin te
kedtumana kayi.
5 Kenè din ibpaanak is selapì he ibpeutang din,
wey kenà sikandin egkeuwit te suhul emun ibpetistigus sikandin su
wey mehukumi te silut is kenà dait he edsilutan.”

Is etew he iyan heeyan ulaula zin,
ne egkehimu sikandin he layun melig-en
ne kenà sikandin egkewaleng te minsan keenu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 16

### Is Ked-ampù te Edsarig te NENGAZEN

1 He Megbevayà, bentayi a,
su ziyà a te kenikew med-aput.
2 Iyan ka NENGAZEN ku,
diyè dà ebpuun te kenikew is langun he menge meupiya he nezawat ku.
3 Emun bahin te metinumanen he menge etew nu he ziyà med-ubpà te tanà he Israel he utew menge vuutan,
dekelà is kelipey ku tenged kandan.
4 Piru is menge etew he edsarig te menge ed-ezapen ed-iseg dà is kelised dan.
Ne kenà a edtampu kandan te kebpelengesa zan para te zuma he menge ed-ezapen,
ne kenè ku ebpengum-umawen is menge ngazan keniyan he menge ed-ezapen.

5 NENGAZEN, is kegkeengkena ku kenikew iyan en kegkeengkena ku te langun.
Ibegey nu kediey is langun he kinahanglan ku.
Ne ziyà te menge velad nu is untung ku.
6 Utew mekempet is imbegey nu kediey.
Meupiya utew is langun he nezawat ku he ebpuun diyà te kenikew.
7 Edeligen ku sikew, NENGAZEN, su iyan ka layun edsambag kedì.
Minsan mezukilem ne iyan ebpenurù kedì is isip he imbegey nu kediey.
8 Layun ku sikew ed-isipa, NENGAZEN.
Umbe, kenà a egkahandek su geina te duma ku sikew.
9 Iyan heeyan hinungdan he melipayen a;
utew zekelà is kelipey ku kayi te kebpengungubpaan ku.
Ne ebpengungubpaan a he wazè ku igkelenew,
10 su kenà a kenikew ebpesegdanen he mekehendiyà a te lugar te menge minatey.
Kenè nu idtugut he meredak is lawa te metinumanen he suluguen nu.
11 Ipenurù nu kediey is paagi wey ku maangken is ebpedayun he untung.
Ne tenged te kebpekiduma nu kediey, wazè en kurang te kelipey ku;
wazà pidtemanan te kelipey ku ziyà te avey nu.

# Salmo 17

### Is Ked-ampù te Etew he Metazeng

1 Peminega nu, NENGAZEN, is pengemuyù ku, para kenà a mevintahai.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Peminega nu is utew tutuu he ked-ampù ku.
2 Netuenan nu ke hengkey is hustu,
umbe iyan ka zait he ebpekekagi he wazà mezaat he mid-ulaula ku.
3 Minsan is gehinawa ku ke mezukilem ne midsusi nu.
Migezaman a kenikew ne wazè nu naahà he mezaat kayi te kediey.
Midisisyun a he kenà a egkagi te mezaat
4 iring te ed-ul-ulahan te zuma.
Midtuman ku is menge sugù nu, ne pinaagi kayi, nelikayan ku is kebpesipala.
5 Layun ku ed-ikula is dalan nu,
ne wazà a medsuwey zutun.

6 Megbevayè ku, ed-ampù a ziyà te kenikew
su netuenan ku he edtevaken a kenikew.
Peminega nu is ampù ku.
7 Ipeehè nu is egkein-inuwan he gagew nu.
Pinaagi te gehem nu, edlibriyen nu is menge etew he ebpekelasag kenikew tenged te menge kuntada zan.
8 Ilikey a kenikew te kezeetan iring te kedlikaya te etew te mata zin wey kenà mesazir,
ne pengelangi a kenikew iring te kebpengalang te tagbis te menge anak din pinaagi te kedlekupi zin kandan.
9 Kelesagi a te menge kuntada ku he edsurung kediey kayi te nekeliguy su edhimetayan e zan.
10 Wazè dan hizu, ne pinaagi te kegkagi zan, ebpelavew zan.
11 Midpen-ehè e zan, ne guntaan edliguyan e zan en.
Edtagad dan dà te kebpekelugar zan te kedezaat kedì.
12 Iring sikandan te ed-ayan he erimaung diyà te elesè din,
he andam he ebpitaspitas te egkezawi zin.

13 NENGAZEN, tebeka nu en sikandan wey zaaga nu is lalung he menge kuntada ku.
Libriya a pinaagi te gehem nu, su wey e zan kenà mekeizi.
14 Libriya a wey a kenà mekeizi kayi te menge etew he iyan dà ed-isipen dan is kelibutanen he menge vutang.
Siluti nu sikandan te silut he integana nu kandan,
ne iragkes nu en daan is menge anak dan.
Ne elin nu tegenahi te silut is menge apù dan.
15 Piru siak mulà, egkeehè ku sikew,
su wazà a mebaal te salà.
Emun egkepukew e en ne utew a zutun melipayen su egkeehè ku en sikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 18

**Is Kanta ni David hein Nekezaag Sikandin**
*(2 Samuel 22:1-51)*

1 NENGAZEN, iyan ka mibegey kedì te zesen, ne mahal ku sikew.
2 Iyan ka, NENGAZEN, batu he endilungè ku,
melig-en he elesè ku wey menluluwas.
Iring ka te elesà he vatu, he ed-eles a ziyà te kenikew.
Iyan ka kelasag ku, mekegegehem he menluluwas, wey eputà.
3 Edeligen ka, Nengazen,
su emun ebuyù a te tavang diyà te kenikew,
ne edluwasen a kenikew zutun te menge kuntada ku.

4,5 Is kemetayen iring te pisì he ebpekevakus kediey, wey iring te litag diyà te veyeey ku.
Is kezeetan iring te vendes te zalem he ed-anud kedì.
6 Umbe, te kedlised ku, nengumew a kenikew, NENGAZEN.
Mibuyù a te tavang diyà te kenikew te Megbevayè ku,
ne zutun te valey nu mibpemineg nu is ked-ampù ku.
7 Ne zutun ne midlinug, ne minsan is menge pundasyun te menge vuvungan ne neyunggat,
tenged te kegkepauk nu, NENGAZEN.
8 Migawas is evel puun te izung nu,
ne ziyà te vèbè nu migawas is mekahandekhandek he hapuy wey egkeregreg he menge vaga.
9 Mibpuwasan nu is langit iring te kebpuwas te kurtina,
ne mibpenaug ka he ziyà med-untud te mekepal he gapun.
10 Mid-untud ka te kirubin,
ne utew heini megaan he edlayang he eduma te keramag.
11 Midhimu nu is merusirem he tambun te peliguy nu.
Mid-eles ka ziyà te mekepal he gapun.
12 Midpengilat diyà te etuvangan nu,
ne puun te kivel mid-uzan te menge giyew wey egkeregreg he menge vaga.
13 Is lageng nu NENGAZEN, te Utew Lavew he Megbevayà, iring te rugung diyà te langit.
14 Mibpanè nu te kilat is menge kuntada nu,
ne nemekepelaguy zan he egkengeteranta.
15 Emun edawey ka wey utew ka egkepauk ne egkengemezahan is dagat
ne egkaahà is tanà diyà te kinezizeleman kayi,
wey egkaahà is pundasyun te kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Puun te langit midawat a kenikew, ne inggaun a kenikew puun te
mezalem he wahig.
17 Midluwas a kenikew zutun te mekegegehem he menge kuntada ku
he kenè ku egkesukulan.
18 Midsurung e zan hein egkeregenan a,
piru mid-ugupan a kenikew, NENGAZEN.
19 Midlibri a kenikew te ebpekekaid pezem kedì su ingkesuat a
kenikew.
20 Edtuvazan a kenikew su geina te metazeng a,
wey wazè ku neveelan he salà.
21 Su edsunuzen ku is menge paagi nu,
ne sikew is NENGAZEN he Megbevayè ku, wazè ku sikew engkezi.
22 Edtumanen ku is langun he menge sugù nu,
ne wazè ku supaka is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
23 Netuenan nu he wazà igkesawey te keugelingen ku,
ne edlikayan ku is kebaal te salà.
24 Edtuvazan a kenikew su neehè nu he metazeng a,
ne wazè ku eveelan he ibpekesalà ku.
25 Metinumanen ka ziyà te menge etew he metinumanen daan.
Meupiya ka ziyà te menge etew he meupiya zaan.
26 Tinutuuwà is kebpekidepitè nu te menge etew he tinutuuwà daan is
kebpekidepitè dan kenikew,
ne metau ka zaan he bales te menge lalung.
27 Uya, edlibriyen nu is kenà menge mepelevawen,
piru ibpekevavè nu mulà is menge etew he mepelevawen.

28 NENGAZEN he Megbevayè ku, iyan ka kerayag ku.
Emun merusirem, ne iyan ka sulù ku.
29 Tenged te kedtavang nu, ebpekehimu a he edsurung te menge
sundaru,
ne egpekehimu a zaan he ebpemenahik te verengbeng he nekeliguy
te inged.
30 Is kenikew he paagi, Megbevayà, ne wazè din sayep.
Is lalag nu egkeserigan.
Iring ka te kelasag te langun he ebuyù kenikew te pengalang.
31 Iyan ke zà, NENGAZEN, kes Megbevayà;
kes endilungè dey he vatu.
32 Iyan ka ebegey kedì te zesen
wey ebantey kedì diyà te ibayè ku.
33 Edlig-enan nu is menge paa ku iring te paa te selazeng,
para mezesen a he ebpenekezeg diyà te metikang he menge lugar.
34 Ebpenuruen a kenikew te kebpekidtebek,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iring te kedhingat te mevisekeg he panà.
35 Ebpengelangan a kenikew iring te kelasag,
umbe nelibri is untung ku.
Ed-ipaten a kenikew pinaagi te gehem nu,
Ne nevantug a pinaagi te kedtevangi nu kedì.
36 Ebegayan a kenikew te meupiya he ibayà,
umbe wazà mekezugkilas is menge paa ku.
37 Midal-as ku is menge kuntada ku ne nesaut ku sikandan.
Ne human a medlikù hein nengezaag ku en sikandan.
38 Midezeetan ku sikandan ne nengepiley zan diyà te uvey te nehitindegan ku,
ne kenè en sikandan ebpekeenew.
39 Mibegayan a kenikew te zesen te kebpekidtebek,
ne nengezaag ku is menge kuntada ku.
40 Mibpepeleguyan a kenikew te menge kuntada ku,
ne midezeetan ku sikandan.
41 Mibuyù dan te tavang,
piru wazà midlibri kandan.
Nengumew-umew zan kenikew,
piru wazè nu sikandan tevaka.
42 Midruntek ku sikandan taman te neiring en sikandan te eliyavuk he idlayap te keramag.
Midtekutakan ku sikandan he iring te tunaan diyà te menge zalan.
43 Midluwas a kenikew te ribildi he menge etew.
Midhimu a kenikew he pengulu te menge nasyun.
Is menge lumelengyawà ne ebpenilbi kedì.
44 Midluhud sikandan kedì tenged te kegkehandek dan, ne midtuman dan is sugù ku.
45 Neewaan sikandan te kevurut,
umbe migawas dan puun te mid-elesan dan he ebpengerkeren te kegkahandek.
46 Uuyag ka, NENGAZEN!
Edeligen ka is endilungè ku he vatu.
Ibayew ku sikew tenged te iyan ka Megbevayà he menluluwas ku.
47 Ebelesan nu is menge kuntada ku,
ne ibpesakup nu kedì is menge nasyun.
48 Midluwas a kenikew zutun te utew menge mesipala he menge kuntada ku,
ne ibpezaag nu kedì sikandan.
49 Umbe, ibpezalig ku sikew ziyà te menge nasyun.
Egkentahan ku sikew te menge kedalig.
50 Is pinilì nu he hadì ebegayan nu te zekelà he menge kezeegan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mahal nu si David wey is menge kevuwazan din te wazà
pidtemanan.

## Salmo 19

### Is Kegkemekegegehem te Megbevayà

1 Is hewhewanan ebpahayag te utew kegkemekegegehem te
Megbevayà,
su zutun egkeehè ta is menge linimbag din.
2 Ke và dan dà etew ne edtudtulen dan is gehem te Megbevayà te
maandew wey te mezukilem.
3 Minsan kenè ta egkezineg is menge lalag dan,
4 ne ebpekeuma ziyà te minsan hendei kayi te kelibutan is tudtul zan;
nekeeneb heini ziyà te minsan hendei.

Mibeelan te Megbevayà diyà te kewkewangan is egkesevukan te
andew.
5 Ne puun dutun, egawas is andew ke meselem he melipayen iring te
ebpengesawa he ibpenahik,
wey iring te ebpekidlumbà he andam en he ebpelelaguy.
6 Edsilà heini ziyà te edsilaan ne edsanlep diyà te edsenlepan.
Ne egkesugat is langun te keinit din.

### Is Kesuguan te Nengazen

7 Is kesuguan te Nengazen wazè din sayep.
Ne ebpekezasig heini kenita.
Egkeserigan is menge penurù te Nengazen
ne ebpekevegey heini te ketau te kenà metau.
8 Hustu is menge sulunuzen te Nengazen, ne ebpekevegey heini te
kelipey.
Wazà sayep te menge sugù te Nengazen ne ebpeketayew te isip te
etew.
9 Meupiya is kedtahud te Nengazen,
ne ereg heini he ed-ul-ulahan te wazè din pidtemanan.
Is kedhukum te Nengazen hustu wey metazeng.
10 Ne is langun kayi edhuna pa he mahal te lunsey he vulawan,
he ke và dà keenen, edhuna pa he meemis te teneb he wazè din
sahug.
11 Pinaagi kayi, Nengazen, egkeleguyan a is suluguen nu.
Ne emun edtumanen ku heini ne mahabet is keupiyaanan he
egkekuwa ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Usahay kenà egketuenan te etew he nekesalà sikandin.
Tenged kayi NENGAZEN, peseyluwa a kenikew te menge salà he neveelan ku he wazè ku metueni.
13 Ne tevangi a zaan kenikew wey a kenà mekevaal te menge salà he edtivevaan
ne kenè nu itugut he meuripen a kayi,
su para wazà igkesawey kedì
ne zutun egkelikayan ku is mehabet he kelasi te kebpekesalà.
14 Sikew, NENGAZEN, is eputè ku, wey mibelukas kedì, berakat he ebpekepenunuat kenikew is menge lalag he egkengekagi ku wey egkeisip ku.

## Salmo 20

### Ked-ampù para te Kezeegan

1 Berakat he edtevaken te NENGAZEN is ampù nu ke edlised ka.
Berakat he idlikey ka te Megbevayà ni Jacob te ebpekekaid kenikew.
2 Berakat he egkeumahan ka te tavang din kenikew he ebpuun diyà te valey zin diyà te Zion.
3 Berakat he zewata zin is menge halad nu,
iring te pemuhat he edtutungen.
4 Berakat he ivegey zin kenikew is ebpengeduyen nu.
Berakat he medlampus is menge pelanu nu.
5 Ed-ugyab key tenged te kezeegan nu,
ne edsilibra key he edalig te Megbevayè tew.
Berakat he ivegey te NENGAZEN is langun he ebuyuen nu.
6 Guntaan netuenan ku he ibegey te NENGAZEN is kezeegan diyà te mibpilì din he hadì.
Ne ziyà te langit he iyan kes segradu he ubpeey zin, edtevaken din is ked-ampù dutun te mibpilì din.
Ne layun din ibpezaag pinaagi te gehem din.
7 Emun duen tebek, is duma edsarig te menge kerwahi zan,
ne is duma pa ne edsarig te menge kudè dan,
iyan, sikami mulà, iyan edserigan dey is NENGAZEN he iyan Megbevayè dey.
8 Sikan is edsarig te menge kerwahi wey menge kudà egkengezeetan,
iyan, sikami mulà, ebpekezaag key wey kenà egkaawà is kelig-en dey.

9 NENGAZEN, begayi nu te kezeegan is mibpilì nu he hadì,
ne tevaka key kenikew emun ebpengum-umawen dey sikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 21

### Is Kedeliga te NENGAZEN tenged te Kebpekezaag

1 NENGAZEN, mibmelipayen is hadì he pinilì nu,
tenged te mibegayan nu sikandin te zesen.
Utew sikandin nelipey su mibpengelinteuwan nu he mekezaag
sikandin.
2 Imbegey nu kandin is penganduy zin;
imbegey nu kandin is ebuyuen din.
3 Midawat nu sikandin ne mibegayan nu te meupiya he menge vutang.
Migkurunahan nu sikandin te lunsey he vulawan.
4 Mibuyù din diyà te kenikew he sumpuli nu is untung din,
ne mibegayan nu sikandin te melugayad he untung.
5 Tenged te kezeegan he imbegey nu ziyà te kandin
nevantug sikandin wey midekelà is dengeg din.
6 Ne ebpedayun is menge tuvad nu kandin.
Ne utew nekevegey kandin te kelipey is kebpekiduma nu kandin,
7 su edsarig man sikandin kenikew te NENGAZEN he iyan kes Utew
Lavew he Megbevayà.
Ne tenged te kebmahala nu kandin, ne kenà sikandin egkemenu.

8 Is gehem nu ne iyan ebpekezaag te langun he menge kuntada nu.
9 Emun ebpeehè ke en kandan, edezeetan nu sikandan,
ne egkeiring sikandan te rapug he utew meregreg.
Ne tenged te pauk nu kandan, ed-epuren nu sikandan te hapuy.
10 Edhimetayan nu is langun he kevuwazan dan,
ne wazà edresik kandan.
11 Mezaat is pelanu zan kenikew,
piru kenè dan edlampus.
12 Su ebpelaguy sikandan emun egkeehè dan he andam ke en te
kedsilut kandan, he iring te ziyè nu en ibpesinaru te kandan is
edhingaten nu he panà.
13 NENGAZEN, ereg ka he edeligen tenged te zesen nu.
Umbe, egkanta key te idalig kenikew tenged te kegkemekegegehem
nu.

# Salmo 22

### Edtevangan te Megbevayà is menge Egkengerasey

1 Megbevayè ku, Megbevayè ku, maan is mibey-anan a kenikew?
Maan is meziyù ka kayi te kedì?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nezumahan en te zag-es is ked-antus ku, piru wazè e pa gihapun
kenikew tevangi.
2 Megbevayè ku, wazè ku en himeley su maandew wey mezukilem is
kebpengumew-umew ku kenikew,
iyan, wazà a kenikew tevaka.
3 Iyan wagas ka, ne edeligen ka te menge tig-Israel su iyan ka hadì
dan.
4 Midsarig kenikew is menge kepuun dey ne midlibri nu sikandan.
5 Mignganey ke zan ne midtevangan nu sikandan.
Midsarig sikandan kenikew ne wazà sikandan mepakyas.

6 Ebpeel-elezan a wey edsudien a te menge etew,
ke sikandan te, "Wazè din pulus; kenà sikandin iring te etew,
kekenà, iring sikandin te tagkey."
7 Is kada sevaha he ebpekaahà kedì ne ed-insultu kedì,
ne ebpengelengkeleng is egkagi te,
8 "Midsarig ke man buwa te NENGAZEN, ne maan is wazè ke zin
libriya?
Ke tutuu he nekepenunuat ka kandin, ne maan is wazè ke zin
tevangi?"
9 Piru iyan ka mibpegawas kedì puun te getek te iney ku,
ne puun pa te edsusu e pa, ne inlikey a kenikew te ebpekezezaat kedì.
10 Ne puun te kedlusaza kedì ne insarig e en diyà te kenikew, ne iyan
ke zà Megbevayè ku.
11 Umbe, kenà a kenikew vey-ani su megaan en egkeula-ula is melised
ne wazà duma he ebpeketavang kedì.

12 Edliguyan a te menge kuntada ku,
iring sikandan te memezesen he tudu he vaka ziyà te tanà he
Bashan.
13 Iring daan sikandan te menge erimaung he ebpemenhiniger is
eginganga he andam en he edaas kedì.

14 Naawè en is desen ku; iring a te wahig he id-ulà,
ne henduen be te nekegkikiwey en is menge tulan ku.
Naawè en daan is kevurut ku; iring a te netunew he kendilà.
15 Naawè en is desen ku; iring a te tanà he mibadtik,
ne mibmevisekeg en is dilè ku.
NENGAZEN, ebey-anan a kenikew minsan pa te edserupatey ad.
16 Midliguyan a te lalung he menge etew; iring sikandan te menge asu
he ebpemen-erungut kayi te kedì.
Mibpelehusan dan is menge belad ku wey menge paa ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Nenletew en is menge tulan ku; ne is menge etew, ne edtengtengan e zan dà.
18 Mibahinbahin dan is menge visti ku pinaagi te ripa.
19 Piru, sikew, NENGAZEN, kenà a kenikew pekeziyui.
Iyan ka ebpekevegey kedì te zesen ne tevangi ad guntaan.
20 Libriya a su edhimetayan a te menge kuntada ku;
kenè nu itugut he mepatey a kayì te henduen be te menge asu.
21 Libriya a su egkeizen a te iring te menge erimaung.
Tevaka nu is ampù ku ne libriya a su egkeizen a te iring te menge tudu he vaka.
22 Idsangyew ku ziyà te menge emurè ku te inged is mibpemeelan nu.
Edeligen ku sikew ziyà te menge kevurunan dan.
23 Sikiyu is edtahud te NENGAZEN, deliga niw sikandin!
Sikiyu is menge etew kayì te Israel he menge kevuwazan ni Jacob, bentuga niw wey kehendeki niw is NENGAZEN!
24 Su wazè din pesegdana is menge elentusen te menge egkaayuayu.
Wazè din sikandan iniyugi, kekenà, ebpeminegen din is kebuyù dan te tavang.

25 Midasig a kenikew su wey a medalig kenikew diyà te kevurunan te menge etew nu.
Diyà te etuvangan te menge etew he edtahud kenikew, edtumanen ku is menge pesarig ku he ibpemuhat ku ziyà te kenikew.
26 Egkaan is menge egkaayuayu ne egkahantey sikandan.
Is menge etew he midangep diyà te kenikew ne edalig kenikew.
Berakat he mebmeupiya wey mebmelugayad is untung dan.
27 Egketenuzan ka te langun he menge etew
ziyà te minsan hendei kayi te tivuuk he kelibutan
ne edlikù dan diyà te kenikew,
NENGAZEN, ne ed-ezapen ke zan,
28 Su iyan ka hadì, ne iyan ka edumala te menge nasyun.
29 Kenà duwazuwa he edsimba kenikew is langun he menge sepian he etew kayi te kelibutan.
Minsan is langun he menge etew he henduen be te ebpematey en, ne ibpeehè dan is kedtahud dan kenikew su edluhud dan.
Wey minsan sikan is nemematey en,
30 ebpenilbi kenikew is menge kevuwazan dan.
Ebpenuruen mehitenged kenikew te NENGAZEN
is huziyan he menge lapis te menge kevuwazan.
31 Ne sikan is huziyan he egkengeetew, edtudtulan daan sikandan he midlibri nu is menge etew nu.
Ne iyan ka mibaal kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 23

### Is NENGAZEN Iring te Ed-elima te menge Kerehidu

1 NENGAZEN, iyan ka ed-elima kedì,
umbe egkekuwa ku is langun he egkinehenglanen ku.
2 Iring a te kerehidu he ibpehimeley nu ziyà te penebtavà he zutun is gerabi he memeilem he sagbet.
Ne ibpeikul a kenikew ziyà te meleneng he wahig.
3 Edlig-enan a kenikew.
Ibpeikul a kenikew te hustu he zalan te ketazeng su wey ka mevegayi te zengeg.
4 Minsan pa ke edhipanew a ziyà te sugud he zuen duen ebpekepatey,
ne kenà a egkahandek su zuma ku man sikew.
Ebpekevegey kedì te kelig-en wey kelipey is kegiyahi nu wey kebpengelangi nu kedì.
5 Ed-endaman a kenikew te keenen diyà te etuvangan te menge kuntada ku.
Impurung a kenikew itetepian su midlenahan nu is ulu ku.
Ne ebpepezaharan a kenikew te inumen.
6 Nesiguru ku he ke sengemenu kelugayad is untung ku
ne iyan daan kelugayad te kebpurungi nu wey kebmahala nu kedì.
Ne ziyà a ed-ubpa te valey nu, NENGAZEN, te wazà pidtemanan.

# Salmo 24

### Is Megbevayà Mekegegehem he Hadì

1 Is kelibutan wey is langun he ed-ubpà kayi, ne gaked te NENGAZEN.
2 Iyan sikandin mibangun te kelibutan ne ziyè din benguna te mezalem he wahig.
3 Hentei is egkehimu he edtekezeg diyà te vuvungan te NENGAZEN?
Hentei is ebpekeseled diyà te segradu he valey zin?
4 Iyan sikan is meupiya is ulaula zin wey lumpiyu is isip din,
wazà med-azap te zuma he menge ed-ezapen,
wey kenà tarù is penangdù din.
5 Edtuvazan wey ed-isipen sikandin he metazeng te NENGAZEN, is Megbevayà he menluluwas din.
6 Iyan heeyan kelasi te etew he egkehimu he ed-aput wey edsimba te Megbevayà ni Jacob.

7 Puwasi is kezaan he menge gemawan duen te valey te Megbevayà su para mekeseled sikan is mekegegehem he Hadì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Hentei ves heini is mekegegehem he Hadì?
Iyan sikandin sikan is NENGAZEN he mezesen wey melig-en he
ebpekidtebek.

9 Puwasi is kezaan he menge gemawan duen te valey te Megbevayà su
para mekeseled sikan is mekegegehem he Hadì!
10 Hentei ves heini is mekegegehem he Hadì?
Iyan sikandin sikan is NENGAZEN he Mekegegehem.
Uya, iyan sikandin is mekegegehem he Hadì.

## Salmo 25

### Pengemuyù para te Kebpelavan wey Kebpegiya

1,2 NENGAZEN he Megbevayè ku,
iyan ka ed-empuan ku wey edserigan ku.
Kenè nu itugut he mezaag a te menge kuntada ku,
su para kenà a meeled-eled.
3 Is edsarig kenikew kenà egkepeel-elezan,
iyan, egkepeel-elezan sikan is edluib kenikew.
4 Penurua a, NENGAZEN, te menge paagi nu.
5 Penurua a te paagi para kenà a mekesuwey te tutuu,
su iyan ka Megbevayà he menluluwas ku.
Layun a edsarig kenikew.
6 Tentenuzi nu, NENGAZEN, is hizu wey gagew nu he impeehè nu puun
pa zengan.
7 Ne kenè nu en tentenuzi is menge salà he neveelan ku hein betan-en
e pa.
Tenged te gagew nu, tentenuzi a, NENGAZEN,
su wey nu ikepaahà is keupiya nu.

8 Meupiya ka wey metazeng ka, NENGAZEN,
umbe ipenurù nu ziyà te menge nengetazin is hustu he zalan.
9 Egiyahan nu is kenà menge mepelevawen te kebaal te hustu.
Ipenurù nu kandan is kenikew he menge paagi.
10 Dutun te langun he ebeelan nu, ipeehè nu is gagew nu wey
kegkemetinumanen nu ziyà te menge edsunud te ibpetuman diyà
te kesuguan nu.
11 NENGAZEN, minsan mahabet is menge salè ku, peseyluwa a kenikew,
su para mezeligi ka.
12 NENGAZEN, is menge etew he edtahud kenikew, egiyahan nu wey
zan meikul is dalan he ereg he ed-ikulen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Meuswagen is ked-ubpè dan,
ne ebpedayun is ked-ubpà te menge kevuwazan dan diyà te tanà he Israel.
14 NENGAZEN, utew nu emigu is menge etew he edtahud kenikew
ne ibpetentenuzan nu kandan is kebpekid-uyun nu kandan.
15 Diyè e zà layun edangep te kenikew,
su iyan ka edlibri kedì te ebpekezezaat kedì.
16 Peminega a wey kehizuwi a,
su midsebsevaha a ne edèdaagen a.
17 Mid-iseg en is menge kemeregenen ku;
libriya a te kegkeliveg ku.
18 Is-isipa a kenikew kayi te menge elentusen ku,
ne peseyluwa a te langun he menge salè ku.
19 Ahaa nu man, utew mahabet is menge kuntada ku
ne zekelà is kedumut dan kedì.
20 Tipigi nu is untung ku, ne libriya a kenikew!
Kenà a kenikew peel-elezi, su ziyà a med-aput te kenikew para kenà a mekeizi.
21 Metazeng a wey wazà igkesawey kediey;
umbe iyan ke en metau he kenà a mekeizi.
Edsarig e zà kenikew.
22 Ipelingkawas nu, Megbevayè ku, is menge tig-Israel te langun he menge kelised dan.

## Salmo 26

### Is Ked-ampù te Metazeng he Etew

1 NENGAZEN, ipeehè nu he wazè ku salà,
su nengungubpaan a he wazà igkesawey kedì
ne mibpurung a medsarig kenikew.
2 Susiya a, NENGAZEN;
susiya nu is isip ku wey gehinawa ku.
3 Su layun ku edtentenuzi is gagew nu,
ne layun ku sikew ebpezumdumahi.
4 Wazà a mebpekiduma te menge etew he limbungan wey uvag-uvag dà is menge ulaula zan.
5 Kenà a uyun te menge kevurunan te mezaat he menge etew.
Ne wazà a mulà mebpekiduma kandan.
6 Edlùluan ku is menge velad ku he tuus te wazè ku salà.
Ne edhendiyà a te pemuhatà he zutun ka ebpemuhata su ed-azap a kenikew, NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne zutun egkanta a te menge kentahan he para te kebpeselamat,
wey edseysayen ku is langun he egkein-inuwan he menge vaal nu.
8 NENGAZEN, mahal ku is baley he ubpeey nu,
he iyan kes lugar he zutun egkaahà is kegkemekegegehem nu.
9 Kenà a kenikew zèdeeti duma te menge mekesesalà,
iring te menge teremunù.
10 Heini sikandan, layun ebevaal te mezaat
ne ebpenepian dan is duma.
11 Iyan, siak mulà, wazà igkesawey kediey,
umbe libriya a wey kehizuwi a.

12 Guntaan netuenan ku he kenè e en egkemenu,
umbe, edeligen ku sikew NENGAZEN diyà te ketiguman te menge
etew nu.

## Salmo 27

### Ked-ampù he Egkezumahan te Kedalig

1 Is NENGAZEN iyan kerayag ku, menluluwas ku, wey eputè ku,
umbe wazà ereg he igkahandek ku.
2 Emun edsurungen a te lalung he menge kuntada ku su edhimetayan e zan,
ne iyan dan egkezaag ne kenà a iyan.
3 Minsan edliguyan a te mahabet he menge sundaru, ne kenà a egkahandek.
Minsan pa ke edsurungen e zan, edsarig a te Megbevayà.
4 Duen sevaha he mibuyù ku ziyà te NENGAZEN he utew ku en
egkesuati he iyan is:
kebpekeubpè ku ziyà te valey zin seled te tivuuk he untung ku,
ne zutun egkepurung ku egkengunùngunù is keupiya zin,
ne ebpekahangyù a ziyà te kandin he giyahi e zin.
5 Emun timpu te kesamuk id-eles e zin wey edhimu sikandin te paagi
wey a kenà memenu zutun te valey zin.
Diyè e zin ibpehulenà te lugar he kenà a zuen egkekeizan.
6 Umbe, egkezaag ku is menge kuntada ku he edliguy kediey.
Ne ebpemuhat a zutun te valey te NENGAZEN duma is ked-uruhuy
ku su utew a egkelipey.
Ne egkentahan ku sikandin.

7 Peminega a, NENGAZEN, ke ebpengum-umawen ku sikew;
kehizuwi a ne ivegey nu kedì is ebuyuen ku.
8 Negezam ku kayi te gehinawa ku he ibpezangep a kenikew ziyan te
kenikew,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umbe kenà duwazuwa is kedangep ku ziyan te kenikew, NENGAZEN.
9 Kenà a kenikew elesi!
Kenà a kenikew iselikwey tenged te pauk nu kedì te suluguen nu.
Iyan ka neketavang kedì,
umbe kenà a pesegdana wey iselikwey,
Megbevayà he menluluwas ku.
10 Minsan pa ke ed-engkezan a te amey ku wey iney ku,
ed-eturen e zed gihapun kenikew, NENGAZEN.
11 Impenurù nu kedì is kenikew he menge paagi.
Ne ziyà a kenikew ipeikul te hustu he zalan, su zuen ku menge kuntada.
12 Kenà a kenikew ipalad diyà te kandan;
edèdeetan e zan kun su egkegiyen dan he neveelan ku is wazè ku meveeli.
13 Piru midtuu a he egkesegazan ku is keupiya nu mintras ebpengungubpaan e pa kayì te tanà.

14 Sarig kew te NENGAZEN!
Mebpekelig-en kew ne kenè kew medarà.
Purung kew sarig diyà te NENGAZEN!

## Salmo 28

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN he iyan kutè ku.
Ebpengumew a kenikew.
Peminega nu is ked-ampù ku!
Su emun kenà a kenikew ebpeminegen, ne megaan a ebpatey.
2 Peminega nu is hangyù ku te tavang diyà te kenikew,
zutun te ziyà a medsinaru te segradu he valey nu he imbayew ku is menge velad ku.
3 Kenà a siluti zuma te menge lalung.
Uvag dà sikandan ebpekid-emigu su mezaat is pelanu zan.
4 Belesi nu sikandan te sungkad te menge vaal zan.
Siluti nu sikandan tenged te mezaat he menge vaal zan.
5 Su wazè dan segipaa is menge mibeelan nu.
Umbe zezeeti nu sikandan ne velegaza nu en sikandan dutun te kebpekesavuk dan.

6 NENGAZEN, ereg ka he edeligen,
su midineg nu is kebpehizuhizu ku kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Iyan ka mibegey kedì te zesen; iyan ka migkelasag kedì.
Midsarig a kenikew ne edtevangan a kenikew.
Umbe utew a melipayen ne migkanta a te peselamat diyà te kenikew.
8 Iyan ka, NENGAZEN, mibegey te zesen diyà te menge etew nu.
Iyan ka melig-en he eputà wey menluluwas te pinilì nu.
9 Libriya nu wey tuvazi nu is menge etew he gaked nu.
Bentayi nu sikandan he iring te ed-elima te kerehidu;
etimana nu sikandan te wazà pidtemanan.

## Salmo 29

### Is Mekegegehem he Lageng te NENGAZEN

1 Sikiyu is menge linimbag diyà te langit,
deliga niw is NENGAZEN.
Deliga niw is gehem din wey zesen din.
2 Deliga niw is kegkemekegegehem din.
Ezapa niw sikandin diyà te segradu he etuvangan din.

3 Ebpenrigungrigung is lageng te NENGAZEN he iyan kes mekegegehem he Megbevayà,
ne egkezineg heini ziyà te menge zagat.
4 Is lageng te NENGAZEN, mekegegehem wey zekelà is dengeg din
5 ne ebpekevadtì te melig-en he kayu ziyà te Lebanon.
6 Edhuyungen te NENGAZEN is menge vuntud diyà te Lebanon wey Hermon,
ne egkeiring heini te nati he vaka he edlinglingketew.
7 Is lageng te NENGAZEN, ebpekepekilat
8 wey ebpekehuyung te sibsivayan;
egkehuyung din minsan is sibsivayan diyà te Kadesh.
9 Is lageng te NENGAZEN, ebpekepaanak te selazeng
wey ebpekepetaktak te zahun te menge kayu.
Ne ziyà te valey zin ibensag te langun is lalag he, “Mekegegehem is Megbevayà!”

10 Is NENGAZEN iyan ebmandù te zalem te menge wahig;
iyan sikandin kes hadì he ebmandù te wazà pidtemanan.
11 Edlig-enan te NENGAZEN is menge etew zin,
ne ebegayan din sikandan te meupiya he kebpekesavuk.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 30

### Ked-ampù te Kebpeselamat

1 Edeligen ku sikew, NENGAZEN,
su midlibri a kenikew te kezeetan
ne wazè nu itugut he mekezayandayan is menge kuntada ku tenged te kebpekesavuk ku.
2 NENGAZEN he Megbevayè ku,
mibpetavang a kenikew tenged te zaru ku,
ne mibewian a kenikew.
3 Midlibri a kenikew te kemetayen.
Wazà nu itugut he mepatey a.

4 Sikiyu is metinumanen he menge etew te NENGAZEN,
deliga niw is NENGAZEN pinaagi te kegkanta niw.
Deliga niw sikandin te kedalig pinaagi te kedtentenuzi niw te kegkewagas din.
5 Su melemu egkaawà is pauk din,
iyan, is keupiya zin mulà, ebpedayun te wazà pidtemanan.
Egkeseeng ki emun timpu te mezukilem,
piru egkelipey ki zed emun ebmeselem en.

6,7 NENGAZEN, tenged te keupiya nu in-iring a kenikew te vuntud su midlig-enan a kenikew.
Ne tenged te melig-en is kebpekesavuk ku,
ne ziyà te gehinawa ku ebpekekagi a te, “Kenà ad iyan egkemenu.”
Piru hein wazà a kenikew segipaa, negezam ku is kegkahandek.

8 Nengumew-umew a kenikew, NENGAZEN, ne midhangyù a.
Ke siak te,
9 “Hengkey is egkekuwa nu emun ebpatey a?
Su kenè en man ebpekezalig kenikew is minatey en.
Ne kenè din en daan igkeseysey is kebmetinumanen nu.
10 Peminega a kenikew, NENGAZEN, ne kehizuwi a.
Ne tevangi a.”
11 Tenged te tavang nu, mid-ilisan nu te melipayen he kedsayew is keseengan ku.
Impeluwas nu kedì is bisti ku he saku he tuus te kedlalew ku,
ne mibegayan a kenikew te kelipey.
12 Umbe, kenà a ebpereremek dà, kekenà, egkanta a te menge kedalig kenikew.
NENGAZEN he Megbevayè ku, ebpeselamatan ku sikew te wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 31

**Ampù te Etew he Midsarig diyà te NENGAZEN**

1 NENGAZEN, diyà a te kenikew med-aput.
Ne kenè nu itugut he mepeel-elezi a.
Libriya a su metazeng ke man.
2 Peminega a, ne segugunà a kenikew libriya.
Kelesagi a he iring te nekeendilung a ziyà te vatu;
pengelangi a he iring te nekeeles a ziyà te melig-en he elesà.
3 Geina te iyan ka endilungè ku wey melig-en he elesà,
penurua a wey giyahi a su wey ka mevegayi te zengeg.
4 Ilikey a kenikew te litag he idlitag kedì te menge kuntada ku,
su iyan ka pengalang ku.
5 Idsarig ku kenikew is untung ku.
Libriya a kenikew, NENGAZEN, su iyan ka kes Megbevayà he egkeserigan.

6 Utew ku egkeepesi is menge etew he ed-azap te wazà menge pulus he menge ed-ezapen,
su ziyè e man mulà te kenikew medsarig, NENGAZEN.
7 Egkelipey a su veligegawen ke man.
Ne wazà mekeeles kenikew is menge elentusen ku,
ne netuenan nu is menge kelised ku.
8 Wazà a kenikew ivegey ziyà te menge kuntada ku,
kekenà, midlibri a kenikew te kezeetan.
9 Kehizuwi a, NENGAZEN, su edlised e en.
Nemenlevag en is menge mata ku te kedtulung ku kedsinegew,
ne mibmeluya ad.
10 Layun ku zuen igkeseeng.
Nepipire en he tuig is kebpeketulung ku kebpekesinegew.
Mibmeluya ad tenged te menge elentusen ku,
ne henduen be te wazè en desen te menge tulan ku.
11 Ebpeel-elezan a te menge kuntada ku,
lavew en is menge emurè ku te inged.
Minsan is menge kilala ku ne nengahandek en he ed-uvey kediey.
Emun egkeehè e zan diyà te zalan ne ebpekeziyuan e zan.
12 In-iring e zan en te minatey su edlipatan e zan en.
Iyan ked-isipa zan kedì he iring a te ziniyun he nerupet he wazè din en pulus.
13 Egkezineg ku is kebpenènaasà te mezakel he menge kuntada.
Ebpemiligru a minsan hendei a ebpevayà,
su mibpelenuwan e zan te edhimatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Iyan, midsarig a ziyà te kenikew, NENGAZEN.
Iyan ka Megbevayè ku.
15 Is untung ku ne ziyan te kenikew;
libriya a te menge kuntada ku he edezaat kedì.
16 Ipeehè nu is keupiya nu kedì te suluguen nu;
ne geina te mahal a kenikew, ne libriya a kenikew.
17 NENGAZEN, kenè nu itugut he mepeel-elezi a,
su ziyà a te kenikew megnganey.
Iyan nu zà peel-elezi is menge lalung he etew ne penhimetayi nu sikandan,
su wey zan mekepereremek en diyà te leveng dan.
18 Ipetiem nu heeyan is menge teruen he ebpegalbu wey edsudì te menge metazeng.

19 Utew zekelà is keupiyaanan he idtegana nu te menge etew he edtahud wey edsarig kenikew.
Egkaahà te langun is keupiya nu.
20 Id-eles nu sikandan diyà te lugar he zutun ka,
ne zutun kenà sikandan egkesudì wey egkeinsultuwan te menge etew.
21 NENGAZEN, ereg ka he edeligen!
Su egkein-inuwan is paagi te kebpaahaa nu te gagew nu kedì
hein diyà a te sevaha he inged he midlingutan te menge kuntada.
22 Tenged te utew ku kegkahandek, kunaan ku ke mibpekidsuwey ke en kedì.
Iyan, dutun, midineg nu is kebpehizuhizu ku zutun te kebuyù ku te tavang diyà te kenikew.

23 Sikiyu is menge etew te NENGAZEN he metinumanen,
mahala niw sikandin.
Ebentayan te NENGAZEN is menge metinumanen,
iyan, dekelà mulà is idsilut din te menge mepelevawen.
24 Sikiyu is ebperateng te tavang te NENGAZEN,
mebpekelig-en kew wey mebpekevurut.

## Salmo 32

### Kedtug-an te Salà wey Kebuyù te Pesaylu ziyà te Megbevayà

1 Utew zeyzey is etew he nepesaylu en is menge kedrapas din te menge sugù,
wey mibpanas en is menge salè din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Utew zeyzey is etew he wazè en isipa te NENGAZEN he mekesesalà sikandin,
wey wazà sikandin mebpenlimbung.
3 Hein wazè ku pa iketug-an is menge salè ku, mibmeluya a,
ne henduen te nerupet en is menge tulan ku,
tenged te kebpekezag-es ku seled te tivuuk he andew.
4 Su maandew wey mezukilem is kedsiluti nu kedì;
naawè en is desen ku ne henduen be te nekagkag a te meinit he andew.
5 Ne intug-an ku ziyà te kenikew is menge salè ku;
wazè ku in-eles.
Ke siak te idtug-an ku is menge salè ku ziyà te kenikew.
Ne zutun te kedtug-an ku, mibpesaylu a kenikew.

6 Umbe, is langun he metinumanen kinahanglan he med-ampù diyà te kenikew zutun te timpu te kelised,
su emun ebpekeuma is kelised he iring te zalem, ne kenè dan egkemenu.
7 Iyan ka elesè ku;
pengalang ku zutun te timpu te kelised.
Himuwa nu he ebpekeliguy kayi te kediey is menge etew he ebpemen-ugyab te kegkelipey zan
tenged te kedlibriya nu kediey.
8 NENGAZEN, migkagi ka kayi te kedì te,
“Ibpenurù ku kenikew is dalan he zait he ed-ikulen nu.
Ne zutun te kebentayi ku kenikew ne edsembagan ku sikew.
9 Kenè nu iringi is kudà he kenà ebpekesavut,
he kinahanglan pa he egkekangan wey edrindahan su para mekepezumazuma.”
10 Mahabet is menge kemeregenan he egkesegazan te lalung he menge etew,
iyan, sikan mulà, is midsarig diyà te NENGAZEN, ebmahalen din wey edlevanan din sikandan.
11 Umbe, sikiyu is menge metazeng,
lipey kew tenged te mibeelan te NENGAZEN diyà te keniyu!
Sikiyu is nengungubpaan te hustu he paagi,
ugyab kew tenged te kegkelipey niw!

## Salmo 33

### Kanta te Kedalig

1 Sikiyu is menge metazeng,
ugyab kew tenged te kegkelipey niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sikiyu is nengungubpaan te hustu he paagi,
deliga niw su mezait sikandin he edeligen!
2 Deliga niw is NENGAZEN pinaagi te alpa.
Tukari niw is NENGAZEN te zuma pa he menge pezaging he zuen din menge kuwirdas.
3 Kentahi niw sikandin te vegu he kanta;
tukari niw sikandin te meupiya,
ne ugyab kew tenged te kegkelipey niw.
4 Su tutuu is lalag te NENGAZEN,
ne egkeserigan is langun he ebeelan din.
5 Egkasuat is NENGAZEN he ebaal te metazeng wey hustu.
Egkaahà kayi te tivuuk he kelibutan is gagew zin.
6 Pinaagi te lalag te NENGAZEN,
nehimu is langit: andew, bulan, wey menge vituen.
7 Midtingeb din is wahig te zagat he henduen be te intagù diyà te gerepun etawa insavuk diyà te budiga.
8 Is langun he etew kayi te kelibutan ereg he edtahud te NENGAZEN.
9 Su migkagi zà sikandin ne nehimu en is kelibutan.
Mibmandù dà sikandin ne nehimu is langun.
10 Edèdeetan te NENGAZEN is pelanu te menge nasyun,
ne kenè din idtugut he medlampus is menge tuyù dan.
11 Piru is kandin mulà he menge pelanu ne ebpedayun te wazà pidtemanan;
is kandin he menge ketuyuan kenà egkaawà taman te taman.

12 Utew zeyzey is nasyun he iyan Megbevayè din is NENGAZEN.
Utew zeyzey is menge etew he migaked te NENGAZEN.
13 Puun diyà te langit edtengtengan te NENGAZEN is langun he menge etew.
14 Diyà sikandin te ubpeey zin ne edtengtengan din is langun he ed-ubpà kayi te kelibutan.
15 Iyan sikandin mibegey te isip diyà te langun he menge etew,
ne netuenan din is langun he ebpen-ul-ulahan dan.

16 Is hadì kenà ebpekezaag te tebek tenged dà te kezakel te menge sundaru zin.
Is sevaha he sundaru kenà ebpekegawas he libri puun te tebek tenged dà te kezesen din.
17 Kenà tenged te menge kudà is kebpekesiguru te kebpekezaag te tebek.
Kenà ebpekelibri is kezesen dan.
18 Ebentayan te NENGAZEN is menge edtahud kandin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edsarig te kebmahala zin kandan.
19 Iyan sikandin edlibri kandan te kemetayen wey ed-uyag kandan
emun timpu te vitil.

20 Edtagad kiw zuma is kedsarig te NENGAZEN.
Iyan sikandin edtavang wey ebpengalang kenitew.
21 Egkelipey kiw tenged kandin.
Su edsarig kiw ziyà te kandin te wagas he Megbevayà.

22 NENGAZEN, deyzey ke kenà egkaawà is kebmahala nu kenami,
iring te edsarig key ziyà te kenikew.

## Salmo 34

### Is Keupiya te Megbevayà

1 Layun ku edeliga is NENGAZEN;
kenà a ed-engked he edalig kandin.
2 Ibpegalbu ku is NENGAZEN,
ne sikiyu is menge edèdaagen, pemineg kew wey medlipey.
3 Duma kew kedì te edalig te NENGAZEN;
edsevaha kiw te kedalig kandin.
4 Mid-ampù a ziyà te NENGAZEN ne midtavak e zin.
In-awè din is langun he kegkehandek ku.
5 Ebmelipayen is menge etew he edsarig diyà te kandin,
ne kenè dan en egkepeel-elezan.
6 Mibpengumew is egkaayuayu he etew te NENGAZEN, ne midtavak
din sikandin.
Midlibri zin sikandin te langun he kelised din.
7 Ebentayan te velinsuguen te NENGAZEN is menge etew he edtahud
te NENGAZEN,
ne edlibriyen din sikandan te kezeetan.
8 Gezami niw wey niw metueni ke sengemenu keupiya is NENGAZEN.
Utew zeyzey is etew he midsarig te pengalang te NENGAZEN kandin.
9 Sikiyu is metinumanen he menge etew te NENGAZEN, tehuza niw
sikandin.
Su is menge edtahud kandin, egkekuwa zan is langun he kinahanglan dan.
10 Is menge erimaung egkehimu he egkaamin is keenen dan ne
egkengevitil zan,
iyan, is menge etew mulà he edangep diyà te NENGAZEN, kenà
egkeeminan te meupiya he menge vutang.
11 Hendini kew is egkengesuat he mebmetau, peminega a keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpenuruen ku sikiyu te kedtahud te NENGAZEN.
12 Egkesuat kew ve he mekaangken te kelipey wey melugayad he
untung?
13 Likayi niw is kegkagi te mezaat wey kedtarùtarù.
14 Likayi niw is mezaat he vaal, ne iyan niw veeli is meupiya.
Himuwa niw is paagi para layun melinew is kebpekidepitè niw te
zuma.
15 Ebentayan te NENGAZEN is menge metazeng,
ne ebpeminegen din is menge pengemuyù dan.
16 Piru egkuntedahan din is menge etew he ebaal te mezaat.
Edèdeetan din sikandan taman te kenè en sikandan egketenuzan te
menge etew kayi te kelibutan.
17 Ebuyù te tavang diyà te kandin is menge metazeng,
ne edtevangan din sikandan.
Edlibriyen din sikandan te langun he menge kemeregenen dan.
18 Uvey is NENGAZEN diyà te nengepakyas,
ne edlibriyen din is menge etew he naawà is perateng dan.

19 Minsan mahabet is menge meregen he egkehitavù diyà te etew he
metazeng,
iyan, edlibriyen sikandin te NENGAZEN te langun dutun.
20 Kenà duwazuwa is ked-ipata te NENGAZEN kandin,
ne wazà minsan sevaha he tulan din he egkelepù.
21 Is menge mezaat he vaal, ne iyan ebpekepatey te menge mezaat he
etew.
Edsilutan te NENGAZEN sikan is egkeepesan dan is menge metazeng.
22 Edlibriyen te NENGAZEN is menge etew zin he menge suluguen din.
Ne is langun he ed-aput diyà te kandin ne kenè din edsilutan.

## Salmo 35

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 Kuntedaha nu, NENGAZEN, is menge etew he mibpekigkuntada kedì.
Pekidtebek ka te menge etew he mibpekidtebek kedì.
2 Kuwaa nu is kelasag nu wey penagang nu, ne tevangi a.
3 Endama nu is dezeisey wey dezekelà he vangkew nu wey pemilaka
nu is menge etew he edal-as kedì,
ne peserigi a he edlibriyen a kenikew.
4 Deyzey ke egkepeel-elezan is menge etew he edtinguhà he
edhimatey kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Berakat he mekepelaguy he egkengeteranta is menge etew he
mibpelanu he edezaat kedì.
5 Deyzey ke egkeiring sikandan te ukap he idlayap te keramag dutun
te kedsegsega kandan te velinsuguen nu.
6 Berakat he ebmerusirem wey ebmelandeg is egkepeveyaan dan
dutun te kedel-asa kandan te velinsuguen nu.

7 Su minsan wazà hustu he hinungdan, mibaal zan te litag he idlitag
dan kedì,
wey mibangbang dan su para meulug a zutun.
8 Berakat he metik-awi sikandan meumahi te kezeetan.
Berakat he iyan sikandan meuney zuen te idlitag dan kedì.
Berakat he iyan sikandan meulug duen te vangbang dan.
9 Ne zutun egkelipey a tenged te kedlibriya nu kedì, NENGAZEN.
10 Ne zutun, ibensag ku is menge lalag he ebpuun diyà te tivuuk te
ked-etew ku he edhenduen te,
"Wazè nu iyan iring, NENGAZEN.
Edlibriyen nu is menge egkaayuayu wey menge pubri te
kedluplupiga wey kebintahai kandan."

11 Is mesipala he menge etew ebpenistigus kuntra kedì.
Ed-ulugan a zan te kewsa.
12 Mezaat is ibales dan te meupiya he ebeelan ku ziyà te kandan,
umbe neselekawan a utew.
13 Piru emun egkezeruwan dan, ebpetuusan ku he igkeseeng ku
sikandan pinaagi te kebivisti ku te saku wey kebpuasa.
Ne emun kenà edtevaken is ampù ku para kandan,
14 epekerigurigu a is edlalew
he iring te suled ku wey emigu ku is igkeseeng ku.
Nekezuzungul a is egkeseeng
su is kegkeseeng ku kandan iring daan te kegkeseeng te sevaha he
etew te iney zin.
15 Iyan, hein iyan ad midlised, mid-amur-amur zan is egkengelipey.
Mid-amur-amur zan is edezaat kedì.
Ne wazè ku metueni ke maan.
Ne edsiguduwan e zan en ed-ituka.
16 Duma zan is memesudì he wazà medtuu te Megbevayà
su utew zekelà is pauk dan kedì.
17 Nengazen, kenè nu ipedayun is kenè nu kedtavangi kedì.
Libriya ad te ked-etekiya kedì kayi te iring te menge erimaung.
18 Ne zutun te kedlibriya nu kedì, edeligen ku sikew wey
ebpeselamatan diyà te ketiguman te menge etew nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Kenè nu itugut he melipey is limbungan he menge kuntada ku
tenged te kegkezeega zan kedì.
Is ebpemendumut kedì te wazà hustu he hinungdan,
kenè nu itugut he meengiti e zan.
20 Wazà menge lalag dan he meupiya he ebpekepeupiya te zuma he
etew,
kekenà, ebaalvaal sikandan te mezaat he tudtul
su wey megurigew sikan is melinawen en is ked-ubpè dan kayì he
lugar.
21 Imbensag dan kayi te kediey is pesangil zan, he ke sikandan te,
“Neehè dey is mezaat he mibeelan nu.”
22 NENGAZEN, neehè nu heeyan, umbe kenè ka và dà redtan.
Kenà a kenikew pekeziyui.
23 Nengazen he Megbevayè ku,
levani e en kenikew kayi te menge etew he mibpesangil kedì.
24 NENGAZEN he Megbevayè ku, geina te kenè ka ebpemintahà, ne
ipetueni nu te menge etew he wazè ku salà.
Kenè nu itugut he ed-eengitan e zan.
25 Kenè nu itugut he mekekagi sikandan te,
“Netuman en human is penganduy zey te kedezaat kandin!”

26 Is langun he iyan igkelipey zan is menge kebpekaantus ku, berakat
he egkepeel-elezan wey egkeliveg sikandan.
Berakat he sikan is langun he neminusan kediey, kenà medlampus is
tuyù dan wey mepeel-elezi sikandan.
27 Berakat he mekeugyab te kegkelipey is menge etew he igkelipey zan
is kenà ked-utengi kedì te salà he impesangil kedì.
Berakat he layun sikandan mekekagi te, “Utew zait he edeligen is
NENGAZEN ne igkelipey zin is keupiyaanan te suluguen din.”
28 Edtudtulen ku is ketazeng nu,
wey layun ku sikew edeliga.

## Salmo 36

### Is Kezaat te Etew wey Keupiya te Megbevayà

1 Iyan heini lalag he tagù kayi te gehinawa ku
mehitenged te kegkemekesesalà te lalung he etew:
Is lalung he etew ne kenà egkahandek te Megbevayà.
2 Su metikang is ked-isipa zin te keugelingen din,
kenè din egkaahà is kelelalung din he ereg pezem he egkeepesan
din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Mezaat wey tarù is menge lalag din,
ne kenè din en ed-ul-ulahan is hustu wey meupiya.
4 Minsan edhidhizegà sikandin ne ebpelanu sikandin te mezaat.
Dekelà is gehinawa zin te kebaal te kenà meupiya,
ne kenè din id-awà diyà te isip din is kebaal te mezaat.
5 NENGAZEN, is gagew nu wey kegkemetinumanen, ne kenà egkesukud;
metikang pa heini te langit.
6 Is ketazeng nu, ne melig-en; igkepetug-iring te metikang he menge vuntud.
Is hustu he kedhukum nu, ne kenà egketegkad; igkepetug-iring te mezalem he zagat su kenà egketegkad.
Ed-eturen nu, NENGAZEN, is menge etew wey menge langgam.
7 Megbevayè ku, utew mahal is gagew nu.
Ebpengelangan nu is menge etew iring te kedlekupi te tagbis te pispis din.
8 Nengeperahan sikandan te idsegkayà he keenen diyà te valey nu;
ipeinum nu sikandan te metaam he wahig nu.
9 Su iyan ka ebpuunan te untung.
Edteyawan key kenikew, ne neteyawan is menge isip dey.
10 Ipedayun nu is kebmahala nu te menge etew he migkilala kenikew.
Ipedayun nu is kebaal nu te meupiya ziyà te menge etew he midtinazeng.
11 Kenè nu itugut he mezaag a te menge lalung wey menge gelbuwen he kuntada ku.
12 Egkezeetan is lalung he menge etew,
ne kenè en sikandan ebpekeenew.

## Salmo 37

### Is Egkepeveyaan te Lalung he Etew wey Meupiya he Etew

1 Kenè ka mesemuki mehitenged te lalung he menge etew;
kenè ka mesina te memezaat is baal.
2 Su kenà egkeuget ne egkeiring sikandan te sagbet he ebpatey,
etawa iring te menge pinemula he egkegangu.
3 Sarig ka te NENGAZEN, ne ul-ulaha nu is meupiya.
Pengungubpaan ka kayi te tanà he wazè nu igkahandek he ebpekekaid.
4 Tinguhaa nu he iyan mekevegey kenikew te kelipey is NENGAZEN,
ne ibegey zin kenikew is ebpengenduyen nu.
5 Ipeveyveyai nu te NENGAZEN is tivuuk he untung nu;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sarig ka ziyà te kandin ne ebeelan din heini ziyà te kenikew:
6 Edhimuwen din he utew keladu is kebpezeyaga zin he metazeng ka wey wazè nu salà,
iring kekeladu te silà te andew ke meudtu.
7 Mebmelinawen ka ziyà te etuvangan te NENGAZEN ne kenè ka medarà is edtagad te ebeelan din.
Kenè ka mesemuki emun duen menge etew he ebmeuswagen wey edlampus is mezaat he menge pelanu zan.
8 Kenè nu itugut he zuen pauk etawa seeng diyà te gehinawa nu tenged kandan.
Kenè ka mesemuki, su ebpekezezaat heini kenikew.
9 Su is lalung he menge etew edsegsegen puun te tanà he Israel,
piru is menge etew he edsarig te NENGAZEN ne ebpedayun is ked-ubpè dan kayi he tanà.
10 Kenà egkeuget egkahanew is lalung he menge etew.
Ne minsan ke ebpen-ahaan niw pa sikandan, ne kenè niw en egkaahà.
11 Piru is kenà memepelevawen ebpedayun is kandan he ked-ubpà kayì te tanà he Israel he dezeyaan is kebpekesavuk dan.

12 Is lalung he menge etew ebpelanu te mezaat diyà te menge metazeng,
wey utew zan egkeepesi is menge metazeng.
13 Iyan, ed-engitan dà sikandan te Nengazen,
su netuenan din he hapit en egkeuma is timpu te kedezeeti kandan.
14 Edhulevuten te lalung he menge etew is ispada zan,
wey edhingaten dan is panè dan,
su edhimetayan dan is menge egkaayuayu wey menge pubri he midtinazeng.
15 Piru iyan sikandan egkeuney egketiyuk te ispada zan,
ne egkengevadtì is menge panè dan.

16 Is deisey he azen te metazeng meupiya pa kenà is mahabet he ketigeyunan te lalung he menge etew.
17 Su id-awà te NENGAZEN is desen te menge lalung,
ne edtevangan din mulà is menge metazeng.
18 Ed-eturen te NENGAZEN is menge etew he wazà igkesewayi kandan.
Ne is egkepengevilin dan ne kenà egkaawà diyà te kandan te taman te taman.
19 Ne minsan timpu te vangkit kenà sikandan egkemenu,
ne minsan timpu te vitil ne zekelà is keenen dan.
20 Iyan, is menge lalung egkengezeetan mulà sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is menge kuntada te NENGAZEN egkeiring te bulak su ebpematey zan dà.
Egkengahanew sikandan iring te evel.
21 Is lalung he menge etew ne emun ed-utang ne kenà ebayad.
Ne kelelagan mulà is menge metazeng.
22 Is menge etew he edtuvazan te NENGAZEN, ebpedayun is ked-ubpè dan kayi te tanà he Israel.
Piru is etew he edrewakan din edsegsegen puun kayi he tanà.
23 Egiyahan te NENGAZEN is kada langkad te etew he ebpekepenunuat te NENGAZEN is kebpengungubpaan din.
24 Minsan ebpekesipà sikandin ne kenà egkepiley
su egewazen sikandin te NENGAZEN.

25 Puun te vatè e pa taman en guntaan te megurang e en,
ne wazè e pa mekaahà te metazeng he menge etew he mibey-anan te NENGAZEN
etawa mekepekilimus te keenen is menge anak dan.
26 Layun pa sikandan ebpekepememegey wey ebpekepesambey,
ne is menge anak dan nehimu he tuvad diyà te zuma he menge etew.

27 Likayi niw is mezaat ne veeli niw is meupiya
su para taman te taman is kebpekeubpè niw kayi te tanà he Israel.
28 Su igkesuat te NENGAZEN is hustu he kukuman
ne kenè din ebpesegdanen sikan is menge metinumanen he edsunud kandin.
Edtipigan din sikandan te taman te taman,
piru is menge kevuwazan te lalung he menge etew ne edsegsegen mulà puun te tanà he Israel.
29 Is menge metazeng mulà pedayun he ebpekeubpà dutun te tanà te taman te taman.

30 Hustu is menge lalag te metazeng ne egkezumahan te ketau.
31 Edtipigan din diyà te gehinawa zin is menge kesuguan te Megbevayè din ne kenè din heini edrepasen.
32 Is lalung he menge etew, ed-eyanan dan is menge metazeng,
su egkesuatan dan te edhimatey.
33 Piru kenà idtugut te NENGAZEN he mepatey zan is menge metazeng.
Ne kenà idtugut te NENGAZEN he mehukumi te silut is menge metazeng emun ebpekeetuvang dan diyà te hukmanan.

34 Sarig ka te NENGAZEN ne tumana nu is paagi zin,
ne ebegayan ke zin te zengeg pinaagi te pedayun he kebpeubpaa zin kenikew kayi te tanà kayi te Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne egkeehè nu is kedsegsega te menge mezaat he etew puun keniyan he tanà.
35 Hein nehuna he timpu, duen neehè ku he lalung he etew he ebpendaagdaag.
Ed-isipen din is keugelingen din he lavew te zuma;
iring sikandin te metawis he kayu he sidru ziyà te Lebanon.
36 Iyan, te huziyan he timpu minatey sikandin; nahanew en sikandin.
Mibpen-ehè ku sikandin, ne wazè ku en maahà.
37 Ne ahaa nu purungi is etew he wazà duen igkesawey he ebpengungubpaan te hustu wey melinew.
Duen din mulà meupiya he egkepaabut.
38 Piru is menge mekesesalà ne pudu ebpendezeeti;
wazà meupiya he egkepaabut dan.
39 Baal te NENGAZEN is kelibriyanan te menge metazeng.
Iyan sikandin edhimu te paagi para kenà sikandan memenu emun timpu te kelised.
40 Edtevangan din sikandan ne edlibriyen din te kegkeiza kandan te menge mezaat he etew,
su ziyè man sikandan med-aput te kandin.

## Salmo 38

### Ked-ampù te Etew he Egkeregenan

1 NENGAZEN, minsan egkepeukan a kenikew ne kenà a kenikew sewaya.
2 Henduen be te mibpanà a kenikew wey midlepadu te mesakit.
3 Tenged te kegkepauk nu te kebpekevaal ku te menge salà, ne kenà meupiya is kegezamgezam ku kayi te lawa ku.
4 Henduen be te egkelened ad te menge salè ku,
iring heini te mevegat he uwiten he kenè ku egkehenat.
5 Tenged te kezuzupangi ku, nengeredak is menge palì ku ne mibmemahù.
6 Egkevekut e en te utew ku kegkesekiti,
ne tivuuk he andew is kedlalew ku.
7 Ne kenà meupiya is kegezamgezam ku kayi te tivuuk he lawa ku su ed-al-al is peka ku.
8 Ne utew e en meluya.
Ebpekezag-es a tenged te mesakit he egkegezam ku.
9 NENGAZEN, netuenan nu is langun he penganduy ku he meulii a,
wey nezineg nu is kedag-es ku.
10 Ebpekehuyab is kumeng ku; wazè ku en desen,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenè e en utew ebpekaahà.
11 Midlikayan ad te menge emigu ku wey menge zuma ku tenged te zaru ku.
Minsan is menge kezuzumahi ku ne mibpekeziyuan e zan en.
12 Edtugesen a te menge etew he egkesuat he edhimatey kedì.
Ne sikan is egkesuat he ebpaantus kedì, midhisgutan dan is paagi te kedezeeti zan kedì.
Tivuuk he andew is kebpelanu zan te kedluib kedì.

13 Mibpevevengel e zà wey mibpeeemew he henduen be te kena a ebpekezineg wey ebpekekagi.
14 Ebpevevengelan ku zà is mezaat he menge pelanu zan ne wazà ad megkagi.

15 Su midsarig a kenikew, NENGAZEN.
Iyan ka, NENGAZEN he Megbevayè ku, iyan ka edtavak te ampù ku.
16 Su mid-ampù a ziyà te kenikew he kenè nu itugut he melipey wey mekepahambug is menge kuntada ku tenged te kegkezèdeeti zan kediey.
17 Henduen be te egkezeetan ad, ne kenà egkeengked is ked-antus ku.
18 Idtug-an ku is menge salè ku he nekesamuk kediey.
19 Melig-en wey mahabet is menge kuntada ku.
Egkeepesan e zan minsan te wazà hustu he hinungdan.
20 Mezaat is ibales dan te menge meupiya he vaal ku kandan.
Ne egkuntedahan a zan su ebpeninguhà a he ebaal te meupiya.

21 NENGAZEN he Megbevayè ku, kenà a kenikew pesegdana;
kenà a kenikew pekeziyui.
22 Tevangi e en guntaan kenikew, NENGAZEN he menluluwas ku.

## Salmo 39

### Is Kedtug-an te Salà te Etew he Nekebmeregen

1 Nekekagi a kayi te gehinawa ku te,
"Ebpekeventayan ku is ed-ul-ulahan ku,
ne edlikayan ku he mekesalà a pinaagi te kegkagikagi ku.
Ebpeninguhaan ku he kenà a mekeriklamu ziyà te Megbevayà.
Lavew en ke ziyà te uvey ku is lalung he menge etew."
2 Umbe, mibpereremek e zà, ne wazà ad megkagikagi.
Iyan, wazà heini meketavang kedì
su nasì en med-iseg is mesakit he egkegezam ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne nesemukan utew is isip ku.
Ne hein edtulungan ku en egngunngunua ke ebpedayun e ve he ebpereremek etawa kenà, ne nasì en med-iseg is kegkesemuki te isip ku.
Umbe wazè ku en meegen is gehinawa ku; nekekagi a te,
4 "NENGAZEN, petentenuzi nu kedì he zuen ketepusan te untung ku wey nevilang en is kahabet te menge andew te ked-ubpè ku;
ipesavut nu kedì ke sengemenu zà kelugayad is untung ku."

5 Utew zà mevavà is untung he imbegey nu kediey.
Diyà te kenikew is kelugayad te untung ku ne wazè din bali.
Su is tutuu iyan heini: is untung te etew ne iring dà te keramag he edlavey zà,
6 wey iring te alung he egkaawà.
Utew egkesamuk is etew te menge vuluhaten he wazè din pulus.
Edtigum sikandin te menge ketigeyunan,
iyan, emun ebpatey en sikandin, ne kenè din en egketuenan ke hentei is egkepulusan dutun.

7 Guntaan, Nengazen, wazè en duma he edserigan ku.
Iyan ke zà edserigan ku.
8 Ipelingkawas a te langun he menge salè ku,
ne kenè nu itugut he sudia a te menge tulebung.
9 Ebpereremek e en; kenà ad edriklamu,
su iyan ka midrasey kedì.
10 Guntaan, kenà ad kenikew siluti.
Su henduen e en te ebpatey kayi te kebpeentusa nu kedì.
11 Ebmensuwen nu is etew pinaagi te kedsewaya nu kandin, tenged te menge salè din.
Ne iring is ebeelan nu te kegketket su id-awè nu id-amin is mahalen he menge azen din.
Tutuu iyan he iring dà te keramag is untung te etew su edlavey zà.
12 NENGAZEN, tevaka nu is ked-ampù ku;
peminega nu is kebuyù ku te tavang.
Segipaa nu is kedsinegew ku.
Su iring e zà te lumelengyawà he megeliyug nu kayi te kelibutan, iring te langun he menge kepuun ku.
13 Kena ad kenikew kepeuki,
su para mebmelipayen a te kenè e pa ebpatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 40

### Kanta he Idalig te NENGAZEN

1 Wazà a medarà he edtagad te NENGAZEN,
ne mibpemineg din is kebuyù ku te tavang diyà te kandin.
2 Henduen be te mibatun e zin puun te mekulbà he vudsi etawa tunaan,
ne iring te impeuntud e zin diyà te vatu su para kenà a mekeizi.
3 Mibpenurù e zin te vegu he kanta,
kanta te kedalig kandin te Megbevayè tew.
Ne mahabet he etew is ebpekaahà te mibeelan te Megbevayà
ne ebpeketahud wey ebpekesarig dan kandin.

4 Utew zeyzey is etew he edsarig te NENGAZEN,
ne kenà edangep diyà te menge gelbuwen he iyan edsunuzen dan is tarù.

5 NENGAZEN he Megbevayè ku, wazà ebpekeiring kenikew.
Mahabet is egkein-inuwan he mibeelan nu,
wey mahabet is menge pelanu nu para kenami.
Ne kenè ku heini igkeseysey pudu su utew medmezakel.

6 Wazà mekepenunuat kenikew is nekedseselekawà he kelasi te menge pemuhat.
Wazè ka mebuyù te menge pemuhat he edtutungen wey pemuhat he para idlumpiyu.
Kekenà, midhimu a kenikew he mepezumdumahan kenikew.
7 Umbe, migkagi a te,
"Heini e zed, andam a he edtuman te menge sugù nu sumalà is ingkesurat he menge lalag nu mehitenged kedì.
8 Megbevayè ku, igkelipey ku is kedtuman te egkesuatan nu.
Edtipigan ku ziyà te gehinawa ku is menge kesuguan nu."
9 Edtudtulen ku is kedlibriya nu kedì diyà te egketigum he menge etew nu.
Netuenan nu NENGAZEN he kenà a ed-engked he edtudtul kayi.
10 Is kedlibriya nu kediey wazè ku ziyè dà tipigi te gehinawa ku,
kekenà, ibpenudtul ku zaan he metinumanen ka wey edluwas ka.
Ne wazè ku ieles is gagew nu wey ketutuanan diyà te ketiguman dey te menge etew nu.
11 NENGAZEN, kenè nu egena is hizu nu kediey.
Berakat he is gagew nu wey kebmetinumanen nu egkehimu he iyan layun pengalang ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Henduen be te edliguy kedì is menge kelised he utew subra is kahabet.
Henduen be te egketembunan ad te menge salè ku, ne kenà ad ebpeketuredu te hustu he ibayè ku.
Henduen be te edhuna pa he mezakel is menge salè ku te vulvul ku, ne tenged kayi naawè en is kevurut ku.
13 NENGAZEN, libriya a kenikew.
Tevangi ad guntaan.
14 Berakat he is langun he edtinguhà he edezaat kedì ne egkepeel-elezan wey egkeliveg.
15 Berakat he is menge etew he edsudì kedì egkeinuinu ne egkepeel-elezan sikandan.

16 Berakat he melipey is langun he midangep diyà te kenikew.
Berakat he layun mekekagi sikan is menge etew he mepeselematen te kedlibriya nu kandan te,
"Dait he edeligen is NENGAZEN"

17 Bahin kedì, egkaayuayu a wey pubri a.
Berakat he isipa a kenikew, NENGAZEN.
Iyan ka ebpeketavang wey ebpekelibri kedì.
He Megbevayè ku, tevangi e en guntaan.

## Salmo 41

### Is Ampù te Etew he Nezeruwan

1 Utew zeyzey is etew he edtevang te menge egkaayuayu.
Su edtevangan sikandan te NENGAZEN emun timpu te kelised.
2 Egkelesagan sikandin te NENGAZEN wey edtipigan is untung din.
Edtuvazan sikandin te NENGAZEN kayi te tanà he Israel;
kenà sikandin ibegey ziyà te menge kuntada zin.
3 Edtevangan sikandin te NENGAZEN ke egkezeruwan;
ebewian din sikandin te egkegezam din.
4 Migkagi a te, "NENGAZEN, kehizuwi a kenikew.
Bewii a, su edtug-an a he nekesalà a ziyà te kenikew."
5 Mezaat is migkagi te menge kuntada ku mehitenged kedì.
Ke sikandan te, "Deyzey ke ebpatey en sikandin su wey melipati en."
6 Uvag kun edleuyen e zan,
piru ebpen-ehè dan bes te mezaat he egketudtul zan mehitenged kediey.
Ne emun diyè dan en te gawas ne ebpenudtulen dan haazà diyà te zuma.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Is langun he egkeepes kedì ne ebpenèneesà mehitenged kediey,
ne ed-isip-isip dan te mezaat ke ebmenumenu zan para mezeeti a.
8 Ke sikandan te, “Utew en gerabi is daru zin,
umbe kenè ne sikandin ebpekeenew.”
9 Minsan is emigu ku utew he egkeserigan ku he mibpekidtugen kedì
te egkaan ne iyan midluib kedì.
10 Piru sikew, NENGAZEN, kehizuwi a kenikew;
bewii a kenikew su wey a mekevales te menge kuntada ku.
11 Ne egketuenan ku he nekepenunuat a kenikew,
su kenè nu idtugut he mezaag a te menge kuntada ku.
12 Tenged te wazà mezaat he vaal ku, ne idtugut nu he mekeubpà a
zuma kenikew te wazà pidtemanan.

13 Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel te wazà pidtemanan.
Amen! Amen!

## Salmo 42

**Is Suat te Sevaha he Etew he Mekeuvey ziyà te Etuvangan te Nengazen**

1 Is kebpenginahanglan ku kenikew te Megbevayè ku,
iring te kebpenginahanglan te selazeng te wahig emun egkemezahan
sikandin.
2 Egkemezahan a kenikew he iyan uuyag he Megbevayà.
Keenu e pa vuwa ebpekehendiyà te valey nu te ked-uvey ziyà te
etuvangan nu?
3 Maandew wey mezukilem is kebpekesinegew ku ne samè dà kenè ku
meinum is luhè ku, ne zutun edtulung ed-insà is menge etew te,
“Hendei en be is Megbevayè nu he edtavang kenikew?”
4 Kenà meupiya is isip ku emun egketenuzan ku he zutun te nehuna
he timpu iyan a nengulu te mezakel he menge etew te kedhendiyà
te valey nu.
Ne edsilibra key zuma is ked-ugyab te kegkelipey wey kebpeselamat
kenikew.
5 Piru kenà a ereg he egkeseeng wey egkegiyagiya.
Ereg a he edsarig kenikew. Uya, ed-umanan ku sikew edeliga, is
menluluwas wey Megbevayè ku.
6,7 Utew a neseeng; is kegkeseeng ku iring te edegurus he seleg te evaga
he ebpeketambun kediey.
Umbe edtentenuzan ku sikew guntaan te kayi a te tanà he uvey te
Jordan wey Hermon, kayi te Buntud he Mizar.
8 Emun maandew ibpeehè nu is gagew nu NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umbe emun mezukilem en, egkanta a te ked-ampù diyà te kenikew
te Megbevayà he mibegey kedì te untung ku.
9 He Megbevayà he endilungè ku, egkagi a ziyà te kenikew te,
“Maan is edlipatan a kenikew?
Maan is kinahanglan pa he egkeseeng a tenged te kedèdaaga kedì te
menge kuntada ku?”
10 Henduen be te nerupet en is menge tulan ku tenged te kebpeel-elezi
zan kedì.
Egkegiyan e zan te, “Hendei en be is Megbevayè nu he edtavang
kenikew?”

11 Maan is egkeseeng a wey egkegiyagiya?
Te ereg e man he edsarig kenikew,
ne ed-umanan ku sikew edeliga is menluluwas ku he Megbevayè ku.

## Salmo 43

1 He Megbevayà, ipeehè nu he wazè ku salà,
ne levani a su wey a kenà mezezeeti te menge etew he kenà edtuu te
Megbevayà.
Libriya a te kedezeeti kedì te limbungan wey lalung he menge etew.
2 Iyan ka, Megbevayà melig-en he eputè ku.
Ne maan is inselikwey a kenikew?
Maan is kinahanglan pa he egkeseeng a tenged te kedèdaaga kedì te
menge kuntada?
3 Teyawi a ne penurua a te tutuu
su para megiyahi a te kebpekid-uliey kenikew ziyà te valey nu he
ziyà te segradu he vuvungan.
4 Ne zutun ed-uvey a ziyà te pemuhatà he zutun ka ebpemuhata,
Megbevayè ku,
iyan ka ebegey kedì te kelipey.
Megbevayè ku, edeligen ku sikew pinaagi te kedtukar te alpa.
5 Maan is egkeseeng a wey egkegiyagiya?
Ereg a he edsarig kenikew. Uya, ed-umanan ku sikew edeliga, is
menluluwas wey Megbevayè ku.

## Salmo 44

### Ampù te Kebpelibri te Megbevayà

1 He Megbevayà, netudtul kenami te menge kepuun dey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is mibpemeelan nu hein kaazen dan pa zutun te neuget en he timpu,
2 he mibpenegseg nu is menge etew he wazà medtuu kenikew ne iyan
nu impeubpà diyà te ed-ubpaan dan is menge kepuun dey.
Impaantus nu haazà he menge etew ne impeuswag nu mulà is menge
kepuun dey.
3 Piru iyan tutuu is, kenà pinaagi te gumaan wey ketau te
kebpekidtebek is ingkeengkena te menge kepuun dey kayi he tanà,
kekenà, tenged te gehem nu, ebilidad nu, wey hizu nu kandan
tenged te kebmahala nu kandan.

4 Iyan ka hadì ku wey Megbevayè ku;
iyan ka mibegey te kezeegan diyà te kenami te menge kevuwazan ni
Jacob.
5 Pinaagi kenikew egkezaag dey is menge kuntada zey.
6 Wazà a medsarig he iyan ibpekezaag ku is panè ku wey ispada ku.
7 Su iyan ka ebpengelintau para mezaag dey is menge kuntada zey.
Ebpeel-elezan nu is ebpekidtebek kenami.
8 He Megbevayà, iyan ka ibpehivantug dey layun, ne edeligen dey
sikew te wazà pidtemanan.

9 Piru guntaan, inselikwey key en kenikew ne intugut nu he mepeel-
elezi key.
Wazè nu en dumahi is menge sundaru zey.
10 Ketau nu is kegkepeleguwi zey te menge kuntada zey.
Ne mibpenavan dan is menge azen dey.
11 Intugut nu he mebpematey key iring te menge kerehidu he
mibpenlapà.
Ne impeyapat key kenikew ziyà te menge nasyun.
12 Sikami is menge etew nu, ne henduen be te imbelegyè key zà
kenikew te veratu.
Henduen te wazè dey pulus diyà te kenikew.
13 Kenikew he ketau is kegkepeel-elezi kenami
wey ked-eengiti kenami te siringan dey he menge nasyun.
14 Duen pa menge erubasa zan he ebpekeinsultu kenami,
ne ebpurung dà sikandan ebpenggemen-gemen is edsudì kenami.
15 Layun ad ebpeel-elezi.
Ne igkeeled ku en is kegkaahaa te vuked ku,
16 tenged te ebpengegiyen wey ked-insultuwi kedì te menge kuntada
ku he egkesuat he ebpenimales kedì.

17 Nehitavù heini is langun minsan pa te wazè dey sikew lipati,
ne wazè key zaan medrapas te paagi te kebpekid-uyun nu kenami.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Wazè key med-iniyug kenikew ne wazè key medsuwey ziyà te zalan
he ibpeikul nu kenami.
19 Iyan, henduen be te midrupet key kenikew wey mibey-anan diyà te
utew merusirem he ed-ubpaan te leew he menge asu.
20,21 He Megbevayà, egketuenan nu emun midlipatan dey sikew
wey ke ziyè key ed-ampù te zuma he menge megbevayà,
su egketuenan nu man minsan is id-eles te etew he isip din.
22 Iyan, tenged te kedtuu zey kenikew, ne layun key en ebpemiligru te
kemetayen.
Iring key te kerehidu he para edlepaan.

23 Sigi en, NENGAZEN, waleng kad!
Kenè key kenikew iniyugi taman te taman.
24 Maan is mid-elesan key kenikew wey wazè key kenikew segipaa kayi
te menge elentusen dey wey kedèdaaga kenami?
25 Iring key te nengepiley ziyà te tanà he kenè en ebpekeenew.
26 Gègaani key en tevangi;
libriya key su mahal key man kenikew.

## Salmo 45

### Is Eseweey te Hadì

1 Is isip ku nepenù te mekempet he menge lalag
hein idseysey ku en is ebpemulvulakan he menge lalag he para zuen
te hadì.
Ne is ketau ku te kegkagi ne iring te ketau zuen te utew metau he
menunurat.
2 Mahal he Hadì, iyan ka utew mezagwey te langun he menge maama,
ne is menge lalag he egawas diyà te vèbè nu ebpekevegey te
keupiyaanan te zuma he etew,
su geina te layun ka edtuvazi te Megbevayà.
3 Inseluniket nu is ispada nu, mevurut he hadì;
mekegegehem ka wey meupiya is dengeg nu.
4 Utew meupiya is dengeg nu; mezeegen ka ke edsurung ka para
te kedlevani nu te tutuu wey hustu he kukuman para te menge
edèdaagen.
Ne tenged te gehem nu ebeelan nu is egkein-inuwan he menge vaal.
5 Pelii nu te megarang he menge vala te panè nu is menge pusung te
menge kuntada nu.
Ebpesakup kenikew is menge nasyun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Is ginhedian nu, Megbevayà, ebpedayun te wazà pidtemanan,
ne metazeng is kedumelaha nu kayi.
7 Igkesuat nu is metazeng, iyan, igkeepes nu mulà is mezaat.
Umbe, mibpilì ka te Megbevayà he Megbevayè nu,
ne imbegey zin kenikew is kelipey he lavew pa te kelipey te menge zuma nu.
8 Is bisti nu mehemut te pehemut he mira, aloe, wey kasia.
Edlenganen ka te menge musikiru te menge gelemiten te kedtukar he ziyà te seled te turugan nu,
ne haazà he turugan, mahal is indayandayan duen.
9 Nepipira zuen te dungganen he menge vahi nu is menge anak te menge hadì.
Ne ziyà te egkekewanan nu, edhithitindeg is egkehimu he rayna nu he midsun-ud te elahas he lunsey he vulawan he ebpuun te Ofir.
10 Sikew is ed-esewaan te hadì, peminega nu is egkegiyen ku:
lipati nu en is menge emurè nu te inged wey is menge kezuzumahi nu,
11 su utew ka nesuati te hadì tenged te kekempet nu.
Tehuza nu sikandin su egalen nu sikandin.
12 Is menge meginged diyà te Tyre, ragkes en is utew menge sepian, ebegayan ke zan te menge azen su wey nu mepurung sikandan mesegipà.
13 Utew ka mekempet keniyan te seled te turugan nu.
Is bisti nu binurdahan te vulawan.
14 Idsun-ud diyà te kenikew is mekempet he visti nu ne ed-uwiten ka ziyà te hadì.
Ne is menge raga he edumahan diyà te kenikew edtinundug kenikew, su iyan sikandan avey nu.
15 Ne utew zekelà is kelipey niw zutun te kedseled niw ziyà te turugan dutun te hadì.

16 Mahal he Hadì, is menge kevuwazan nu he menge maama egkengehimu zaan he hadì he iring te menge kepuun dan.
Ne edhimuwen nu sikandan he menge pengulu te tivuuk he tanà.
17 Edhimuwen ku he kenè ka egkelipatan te langun he egkelapislapis he kevuwazan.
Umbe taman te taman is kedeliga kenikew te menge nasyun.

## Salmo 46

### Duma Tew is Megbevayà

1 Is Megbevayà iyan ebpengalang kenitew wey iyan ebegey kenitew te zesen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne layun sikandin andam he edtavang emun timpu te kelised.
2 Umbe, kenè kiw egkahandek minsan pa ke egkehuyung is tanà ne
egkengetempag is menge vuntud ne egkengeulug diyà te zizalem
te zagat,
3 minsan pa ke ebpurung ebpemagel is dagat he iyan igkengehuyung
te menge vuntud.
4 Duen wahig he ebpekevegey te kelipey ziyà te inged te Megbevayà,
kes segradu he ubpeey te Utew Lavew he Megbevayà.
5 Kayi he inged ed-ubpà is Megbevayà, umbe kenà heini egkezeetan.
Kenà edlanganlangan is Megbevayà para te kedtavang kayi he inged.
6 Egkengeheratan is menge nasyun; egkengehuyung is menge
ginhedian.
Tenged te kulehian te Megbevayà henduen be te egketunew en te
kegkahandek is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan.
7 Duma tew is NENGAZEN he Mekegegehem.
Iyan sikandin Megbevayà ni Jacob, ne iyan sikandin eputè tew.

8 Hengkayi kew, ahaa niw is menge bineelan te NENGAZEN, is
egkengein-inuwan he menge vaal zin kayi te kelibutan.
9 Ibpeengked din is menge tebek kayi te tivuuk he kelibutan.
Ebpemedtìen din is menge panà wey menge vangkew, ne idrapug
din is menge kelasag.
10 Migkagi sikandan te, “Engked kew en he ebpetebtebekà.
Ne kilelaa a keniyu is Megbevayà.
Ebentugen a te menge nasyun kayi te tivuuk he kelibutan.”

11 Duma tew is NENGAZEN he Mekegegehem.
Iyan sikandin Megbevayà ni Jacob, ne iyan sikandin eputè tew.

## Salmo 47

### Iyan is Megbevayà Hadì te Tivuuk he Kelibutan

1 Sikiyu is langun he keet-etawan diyà te menge nasyun,
pelakpak kew wey ugyab kew te kedalig te Megbevayà he
egkezumahan te kelipey.
2 Utew telehuzen is NENGAZEN he iyan kes Utew Lavew he Megbevayà.
Mekegegehem sikandin he hadì te tivuuk he kelibutan.
3 Edhimuwen din he iyan key edumala is menge tig-Israel te menge
nasyun.
4 Mibpilì din is tanà he egkepengevilin dey, he iyan kes tanà he
impehivantug te pinelanggè din he si Jacob.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Dutun te kedhendiyà te Megbevayà te pinuuwè din te kedhadì, ed-ugyab is
menge etew te kegkelipey zan duma is kebpezaging te menge vudyung.
6 Kanta kew te kedalig te Megbevayà.
Kanta kew te kedalig te hadì tew.
7 Su iyan is Megbevayà hadì te tivuuk he kelibutan.
Deliga niw sikandin pinaagi te menge kanta.
8 Ebpinuu sikandin diyà te segradu he pinuuwè din te kedhadì su
edhedian din is menge nasyun.
9 Edtigum is menge pengulu te menge nasyun duma is menge etew te
Megbevayà ni Abraham.
Su is menge pengulu te kelibutan gaked te Megbevayà.
Mezait iyan sikandin he edeligen.

## Salmo 48

### Zion, is Inged te Megbevayà

1 Mekegegehem is NENGAZEN he Megbevayè tew, ne ereg sikandin
he edeligen is diyà te inged din he iyan is Jerusalem he ziyà te
segradu he vuvungan din.
2 Mekempet is ketikang kayi he vuvungan ne ebpekevegey te kelipey
te tivuuk he kelibutan.
Heini is segradu he Buvungan he Zion iyan inged te Mekegegehem
he Hadì.
3 Diyà is Megbevayà te melig-en he menge vahin te Jerusalem, ne impeehè
din en te menge meginged kayi he iyan sikandin eputè dan.

4 Midtigum is menge hadì su edsurungen dan is Jerusalem.
5 Piru zuen dan naahà he ingkeinuinu zan;
nahandek dan ne mibpemelaguy zan.
6 Mibpengerker sikandan te kegkahandek wey kegkesekiti;
neiring sikandan te vahi he ebeliliten.
7 Midèdeetan sikandan te Megbevayà;
neiring sikandan te varku ziyà te Tarshish he nesugat te mevendes
he keramag he ebpuun diyà te edsilaan.
8 Netudtulan key zà dengan te menge vaal te Megbevayà,
ne guntaan neehè dey en heini ziyà te inged te Megbevayè dey, he
Mekegegehem he NENGAZEN.
Edlig-enan din heini he inged te taman te taman.

9 He Megbevayà, mibpurungan dey ngunngunua is gagew nu hein
diyè key te seled te valey nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ebentugen ka ne edeligen ka te menge etew seled te tivuuk he kelibutan,
tenged te mezeegen ka pinaagi te gehem nu.
11 Egkelipey is menge meginged diyà te Zion wey is diyà te zuma pa he menge inged diyà te Juda,
tenged te metazeng he kedhukum nu.

12 Menge tig-Israel, liguya niw is Zion ne vilanga niw is menge turi kayi. 13 Purungi niw ahaa is menge verengbeng wey is melig-en he menge vahin kayi te inged,
su para metudtul niw ziyà te edsunud he menge lapis te kevuwazan
14 he is Megbevayà he edsilbiyan tew guntaan iyan kes Megbevayè tew te wazà pidtemanan.
Iyan sikandin egiya kenitew te wazà pidtemanan.

## Salmo 49

### Wazà Pulus te Kedsarig te Ketigeyunan

1 Pemineg kew is langun he menge etew he ed-ubpà kayi te kelibutan,
2 dekelà is dengeg din etawa kenà, sepian etawa pubri.
3 Egkagi a te egkezumahan te ketau ne zekelà is pulus te ked-isip-isip ku.
4 Ebpemineg a te menge erubasa ne idseysey ku is menge kehulugan dan, dutun te edtukar a te alpa.

5,6 Minsan ke egkehitavù is bangkit,
ne minsan ke edliguyan a te lalung wey limbungan he menge etew he edsarig wey ebpahambug tenged te azen dan, ne kenà a egkahandek.
7 Is etew kenà ebpekehimu he ebayad diyà te Megbevayà para kenè en sikandin mebpatey.
8 Su geina te utew mahal is untung,
ne minsan sengemenu kezekelà ne kenà ereg he ibayad
9 para meuyag is etew te wazà pidtemanan ne kenè en mebpatey.
10 Su netuenan en te langun he minsan is uluwanen he etew ne ebpematey, iring din daan sikan is menge tulebung wey menge taleng.
Ne emun ebpematey zan en igketagak dan dà is menge ketigeyunan dan diyà te zuma.
11 Is menge leveng dan iyan en baley zan te wazà pidtemanan.
Ne zutun sikandan ebpekeubpà te taman te taman, minsan pa ke zuen dan tanà hein uuyag dan pa.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Minsan ke sepian is etew ne ebpatey gihapun iring te uyagen etawa leew.
13 Iyan heini egkepeveyaan te menge etew he edsarig te keugelingen dan
wey sikan is ebpekeuyun te egkegiyen dan.
14 Netendek en is kebpatey zan iring te menge kerehidu.
Ne is kemetayen iyan egiya kandan pehendiyà te penlevengà,
iring te ed-elima he iyan egiya te menge kerehidu.
Emun egkepawà, egkeveyveyaan sikandan duen te menge etew he midtinazeng.
Egkengeredak is nemematey.
Iyan en egkehimu he ubpeey zan, is leveng.
15 Piru siak mulà, edlibriyen a te Megbevayà te gehem te kemetayen, su egkuwaan e zin.

16 Kenè ka mesina ke edsepian is duma,
wey emun egkeumanan pa is ketigeyunan te pemilya zan.
17 Su kenè dan heeyan egkeuwit emun ebpatey zan en;
is ketigeyunan dan kenè dan egkeuwit diyà te leveng.
18 Dutun te uuyag pa sikandan, ne iyan ked-isipa zan te keugelingen dan he midtuvazan sikandan te Megbevayà,
ne edeligen sikandan te menge etew tenged te kegkemeuswagen dan,
19 iyan, ebpekaamur gihapun sikandan te menge kepuun dan he nemematey en,
diyà te lugar he kenè dan en ebpekevulug ebpekaahà te merayag.
20 Is sepian he etew he wazè din kedsavut, ebpatey he iring te menge langgam.

## Salmo 50

### Is Hustu he Ked-azap

1 Is NENGAZEN he iyan kes mekegegehem he Megbevayà, ebpekidlalag wey ebpengumew te menge etew kayi te tivuuk he kelibutan.
2 Ed-anlag sikandin he ebpuun diyà te Zion, he iyan kes inged he wazà kurang te kekempet din.
3 Ne ebpekeuma is Megbevayà he ebpetuus,
su ziyà te egkehunaan din duen egkeregreg he hapuy,
ne ziyà te ebpekeliguy kandin ne zuen bagyu.
4 Ed-umawen din is langit wey is kelibutan su ibpepirma zin te kedhukumi zin te menge etew zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Egkagi sikandin te, “Tiguma niw kayi te kediey is metinumanen
he menge etew ku he mibaal te kedpekid-uyun kedì pinaagi te
kebpemuhat.”
6 Ebpahayag is langit he metazeng is Megbevayà,
su iyan sikandin edhukum.
7 Migkagi pa is Megbevayà te,
“Sikiyu is menge etew ku, peminega niw is egkegiyen ku.
Iyan a Megbevayà, kes Megbevayà he iyan ed-ezapen niw;
iyan a ebpenistigus te ebpekesugat keniyu te menge tig-Israel.
8 Wazè ku sikiyu zewaya te menge kebpemuhat niw,
etawa menge pemuhat he edtutungen he layun niw ibpemuhat.
9 Piru wazè ku kinehenglana is menge tudu he vaka niw wey menge
kambing niw.
10 Su kediey is langun he langgam:
is menge langgam diyà te ketelunan,
is menge vaka ziyà te linibu he menge vuvungan,
11 is menge tagbis diyà te menge vuvungan,
wey is menge langgam diyà te vevesukà.
12 Angin ke egkevitil a, ne kenà a ebuyù te keenen diyà te keniyu,
su kediey is tivuuk he kelibutan wey is langun he tagù din.
13 Kenè ku man egkeenen is usa zuen te tudu he vaka he ibpemuhat niw,
ne kenè ku zaan ed-inumen is lengesa zuen te menge kambing.
14 Siak, is Utew Lavew he Megbevayè niw, iyan egkesuatan ku he
ibpemuhat niw kedì is:
kebpeselamat wey is kedtumana niw te menge pesarig niw kedì.
15 Umawa a keniyu te timpu te kelised
su edlibriyen ku sikiyu,
ne zutun edeligen a keniyu.”
16 Egkagi mulà is Megbevayà diyà te lalung he menge etew te,
“Wazè niw ketenged te kegkagi zuen te menge sugù ku wey
kebpekid-uyun ku.
17 Egkeepesan niw is menge penurù ku;
wazè niw segipaa is menge lalag ku.
18 Emun ebpekeehè kew te tekawen ne ebpekid-emigu kew kandin,
wey ebpekidrerempungen kew zaan te menge mengungumpadi.
19 Mezaat is ebpengegiyen niw ne utew zà melemu ziyà te keniyu is
kedtarùtarù.
20 Layun mezaat is menge lalag niw mehitenged te menge suled niw.
21 Ne hein mibeelan niw heini is langun, wazè ku sikiyu dewaya;
umbe kunaan niw ke iring a keniyu.
Piru guntaan, edewayen ku sikiyu ne ibpeehè ku keniyu he utew
kew lalung.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Peminega niw heini, sikiyu is nengelipat te Megbevayà,
su emun kenà, edezeetan ku sikiyu ne wazà ebpekelibri keniyu.
23 Is ebpemuhat kayi te kedì te kebpeselamat ebegey kedì te zengeg,
ne edlibriyen ku sikan is ebpekeventayan din he kenà sikandin mekevaal te mezaat.”

## Salmo 51

### Kebuyù te Pesaylu ziyà te Megbevayà

1 He Megbevayè ku, kehizuwi a kenikew tenged te kebmahala nu kedì.
Iawè nu is menge salè ku tenged te zekelà he hizu nu kedì.
2 Lùlui nu is kegkezaat ku;
lumpiyuwi a te menge salè ku.
3 Su langun he timpu ed-isipen ku wey ed-engkenen ku is menge salè ku.
4 Diyè e zà te kenikew mekesalà.
Mibeelan ku is menge vaal he mid-isip nu he mezaat.
Umbe hustu is menge lalag nu he ebpekesugat kedì.
Utew hustu is kedhukumi nu kediey.
5 Lalung a wey mekesesalà a puun pa te kegkeetew ku.
6 Iyan egkesuatan nu is ebpuun te keputian te atey he meheget wey tinutuuwà he ked-ul-ulaha te hustu;
umbe penurua a su wey a mehimu he uluwanen.
7 Iawè nu is menge salè ku su wey a melumpiyuwi;
lùlui a su wey a mebmeputì.
8 Ipegezam nu kediey is kelipey wey kegalew,
para zuen ku gihapun kelipey minsan pa te henduen te edrupeten nu is menge tulan ku.
9 Iawè nu is menge salè ku;
penasa nu is langun he kelelalung ku.
10 He Megbevayè ku, lumpiyuwi nu is gehinawa ku,
ne begayi a te vegu wey mepezumdumahan he gehinawa.
11 Kena a kenikew segsega puun te etuvangan nu,
ne kenè nu iawà kayi te kediey is wagas he Mulin-ulin nu.
12 Ilikù nu kayi te kediey sikan is kelipey he nesegazan ku hein midlibri a kenikew.
Ne vegayi a te metinumanen he gehinawa.
13 Ne zutun ibpenurù ku is menge paagi nu ziyà te menge mekesesalà su para mekelikù sikandan diyà te kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 He Megbevayà he menluluwas ku, libriya a te salè ku he iyan is kedhimatey,[a]
ne ebpekezaging a is edtudtul te kedlibriya nu kedì.
15 Nengazen, tevangi a kenikew su wey a mekekagi te menge lalag he idalig kenikew,
ne edeligen ku sikew.
16 Kenè nu igkesuat is menge pemuhat,
ne minsan pa ke ebpemuhat a ziyà te kenikew te pemuhat he edtutungen, ne kenè nu heini igkelipey.

17 Is pemuhat he ebpekevegey kenikew te kelipey, Megbevayè ku, iyan is kenà kebpelavew wey is ked-iniyugi te menge salà.
Ne iyan heini he kelasi te pemuhat edewaten nu.

18 He Megbevayè ku, tuvazi nu is Zion, he iyan is inged he Jerusalem su igkelipey nu is kebaal kayi.
Umana nu venguna sikan is menge verengbeng kayi.
19 Ne zutun igkelipey nu human is hustu he menge pemuhat, ragkes en is menge pemuhat he ed-eminen edtutunga.
Ne ibpemuhat en maan is tudu he menge vaka ziyà te pemuhatà he zutun ka ebpemuhata.

## Salmo 52

### Is Kedhukum wey is Hizu te Megbevayà

1 Sikiyu is mekegegehem he menge etew,
maan is ibpehivantug niw is kelelalung niw?
Kenè be layun kew ebpurungi te Megbevayà?
2 Ebpelenuwan niw is igkezeeti te zuma he etew.
Is menge zilè niw ne iring te megarang he kutsilyu su ebpekepalì te gehinawa te zuma.
Kedlimbung is layun niw ed-ul-ulaha.
3 Dekelà diyà te gehinawa niw is mezaat kenà is meupiya,
ne ibpelavi niw is kedlalag te tarù kenà te kedlalag te tutuu.
4 Sikiyu is menge limbungan, utew niw igkesuat is kebpesekiti niw te zuma pinaagi te menge lalag niw.
5 Siguradu he edezeetan kew te Megbevayà te wazà pidtemanan.
Edekepen kew zin ne eguyuzen kew zin pehendiyà te gawas te valey niw.

---

[a] **51:14** libriya ... kedhimatey: *etawa,* libriya a su wey a kenà ebpatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne edhewien din is untung niw.
6 Egkaahà heini te menge metazeng, ne egkeinuinu sikandan.
Ne ed-engit sikandan is egkagi te,
7 "Ahaa niw is menge etew he kenà edsarig te Megbevayà he melig-en pezem he eputè dan.
Su iyan dan edserigan is mahabet he menge azen dan,
ne mid-iseg is kegkemekegegehem dan pinaagi te kedezaat dan te zuma he etew."

8 Piru siak mulà egkeiring a te kayu he ulibu he ziyà meketuvù te valey te Megbevayà.
Edserigan ku is kebmahala zin kedì te wazà pidtemanan.
9 He Megbevayè ku, ebpeselamatan ku sikew te taman te taman tenged te mibeelan nu.
Edsarig a kenikew su ebpurungan nu is metinumanen he menge etew nu.

## Salmo 53

**Is Ikezaat te menge Etew**
*(Menge Salmo 14)*

1 Diyà te gehinawa te menge tulebung egkagi sikandan te, "Wazà Megbevayà!"
Pudu sikandan lalung ne utew mezaat is menge vaal zan.
Wazà minsan sevaha kandan he ebaal te meupiya.
2 Puun te langit edtengtengan te Megbevayà is keet-etawan, su edsusiyen din ke zuen be nekesavut te tutuu wey ke zuen be midangep diyà te kandin.
3 Is langun mid-awà diyà te Megbevayà ne pudu memezaat is ulaula zan.
Wazà minsan sevaha kandan he ebaal te meupiya.
4 Wazè be metueni kayi te lalung he menge etew is menge vaal zan? Netuenan dan heini!
Ebpegpegesen dan is menge amurè ku te inged wey zan mekeselapì he iring dà sikandan te edsupal te keenen,
ne kenà sikandan ed-ampù diyà te Megbevayà.
5 Piru egkengeheratan sikandan.
Egkegezam dan is kegkahandek he wazè dan pa keenu mesegazi,
su ibpeyapat te Megbevayà is menge tulan dan.
Sikandan is menge edsurung keniyu te menge tig-Israel, ebpeel-elezan niw sikandan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su inselikwey sikandan te Megbevayà.
6 Deyzey ke ebpekeume en is edlibri te Israel he ebpuun diyà te Zion.
Utew ebmelipayen is menge tig-Israel he menge etew te Megbevayà,
emun idlikù din en is meupiya he kebpekesavuk dan.

## Salmo 54

### Is Megbevayà iyan Edtavang

1 He Megbevayà, libriya a;
pinaagi te gehem nu, petueni nu he wazè ku salà.
2 Peminega nu is menge kebpengemuyù ku
3 su zuen menge lumelengyawà he midsurung kedì su edhimetayan e zan.
Menge mesipala sikandan ne wazè dan mekekilala kenikew.
4 Kenà a egkezuwazuwa he sikew is Megbevayè ku, ne iyan ka edtavang kediey.
Iyan ka, Nengazen, sendigè ku.
5 Berakat he medlikù diyà te menge kuntada ku is menge pesipala zan.
He Megbevayà dèdeeti nu sikandan tenged te kebmetinumanen nu.

6 NENGAZEN, ebpemuhat a ziyà te kenikew te pemuhat he kineugelingen he suat.
Edeligen ku sikew su iyan haazà meupiya.
7 Su ibpelingkawas a kenikew te langun he kelised ku,
ne egkeehè ku is kegkezeega te menge kuntada ku.

## Salmo 55

### Ked-ampù te Etew he Midseligkep te Emigu Zin

1 He Megbevayà, peminega nu is ked-ampù ku;
segipaa nu is kebuyù ku te tavang diyà te kenikew.
2 Peminega a ne tevaka a.
Egkeliveg ad te kegkesemuki ku.
3 Egkegiyagiya a te kebpenhulgà wey kebpendaagdaag te lalung he menge kuntada ku.
Su edsinemukan e zan wey edumutan tenged te kegkepeuki zan kedì.
4 Utew subra is kebpekehuyab te kumeng ku su nahandek a te kemetayen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Egkerkeren ad te kegkahandek ku, su utew subra is kegkeheratì ku.
6 Ke vè e zà merepatik ne edlayang e en su ebpen-ahà a te
egkehimelayan ku.
7 Edlayang a pezem pehendiyà te meziyù he sibsivayan ne zutun a
ed-ubpà.
8 Egaanggaan a ebpen-ahà te egkeelesan ku
su wey a kenà meturedu te menge kuntada ku he egkepauk kedì
su iring is pauk dan te utew mevendes he vagyu.
9 Nengazen, dèdeeti nu is menge kuntada ku;
gurigawa nu is menge isip dan su wey zan kenà meuyun.
Su neehè ku is kebpesipala wey kebpetebtebekà te menge etew ziyà
te inged.
10 Maandew wey mezukilem egkehitavù heini ziyà te minsan hendei
zutun te inged.
Nepenù te kelelalung wey kesamuk haazà is inged.
11 Minsan hendei zutun ne zuen kelelalung wey kebpendezaat,
ne kenè en egkeengked is kebpendaagdaag wey kebpenlimbung diyà
te menge kelesada.
12 Ke và ku zà kuntada is ed-insultu kedì ne egkaantus ku heini.
Ke và ku zà ukag is ebpendezeisey kedì ne egkelikayan ku sikandin.
13 Piru utew ku emigu is mid-insultu kedì su zuma ku wey neked-iring
key.
14 Dengan utew key teleemigu,
ne ebpezumehè key is edhendiyà te valey te Megbevayà duma te
mahabet pa he menge etew.

15 Berakat he medtik-ew mebpematey is menge kuntada ku.
Berakat he evelenga sikandan te penlevengà minsan uuyag dan pa.
Su ziyà te kandan is kelelalung wey ziyè daan te menge ubpeey zan.

16 Piru ebuyù a mulà te tavang diyà te NENGAZEN he Megbevayà
ne edlibriyen e zin.
17 Meselem, meudtu, wey mezukilem ebpekeriklamu a zuma is kedag-es
ne ebpeminegen e zin.
18 Edluwasen e zin te ebpekekaid kedì te kebpekidtebek ku,
minsan mahabet is ebpekigkuntada kedì.
19 Is Megbevayà he edhadì te wazà pidtemanan ebpeminegen e zin,
ne ebpekevevaan din is menge kuntada ku.
Heini sikandan ne wazà kegkevegu te kineiya zan, wey wazè dan
kedtahud te Megbevayà.

20 Is emigu ku te nehuna he timpu nekigkuntada te menge emigu zin;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazè din tumana is menge pesarig din.
21 Menayù wey meupiya is kebpengagikagi zin,
iyan, duen bes kedumut diyà te gehinawa zin,
ne ibmesakit te gehinawa is menge lalag din,
su iring heini te megarang he ispada.

22 Isarig nu ziyà te NENGAZEN is igkeseeng nu,
ne edtevangan ke zin.
Kenà egkehimu he ebpesegdanen din is menge metazeng te minsan hengkey he timpu.
23 Piru is menge teremunù wey menge limbungan idtimbag din diyà te mezalem he lugar te menge minatey, dutun te kenè pa sikandan edliwezeenan.
Piru siak mulà, edsarig a te Megbevayà.

## Salmo 56

### Ampù he Egkezumahan te Kedsarig te Megbevayà

1 He Megbevayà, kehizuwi a kenikew,
su edsurungen a te menge kuntada ku.
Layun e zan edresaya.
2 Layun a edsurunga te menge kuntada ku.
Utew Lavew he Megbevayà, mahabet is egkuntada kediey.
3 Emun ebpekegezam a te kegkahandek, ne edsarig a ziyà te kenikew.
4 He Megbevayà, edeligen ku sikew tenged te penaad nu.
Kenà a egkahandek su edsarig a kenikew.
Wazà etew he ebpekezezaat kedì.
5 Layun ibpesuwey te menge kuntada ku is menge lalag ku.
Layun dan ebpelanu te kedezaat kedì.
6 Ed-eles-eles dan edtigum,
ne ebentayan dan is langun he ebeelan ku su iyan tuyù dan is kedhimetayi zan kedì.
7 He Megbevayà, kenè nu itugut he mekelikey sikandan te silut tenged te kelelalung dan.
Dèdeeti nu sikandan tenged te pauk nu kandan.
8 Netuenan nu is menge keseengan ku.
Edtentenuzan nu is menge timpu he zutun nekesinegew a.
Kenè be inlista nu heini ziyà te libru nu?
9 He Megbevayà, dutun te ked-umawa ku kenikew ebpemekepelaguy is menge kuntada ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nesegazan ku heini tenged te edlevanan a kenikew te Megbevayè ku.
10 NENGAZEN he Megbevayà, edeligen ku sikew tenged te saad nu.
11 Kenà a egkahandek su edsarig a kenikew.
Wazà etew he ebpekezezaat kedì.
12 Edtumanen ku, Megbevayè ku, is pesarig ku kenikew.
Ibpemuhat ku is pemuhat te kebpeselamat kenikew.
13 Su midlibri a kenikew te kemetayen,
ne wazè nu mehimuwa he mezaag a,
su wey a mekepengungubpaan diyà te etuvangan nu, Megbevayà, te kebpengungubpaan he merayag.

## Salmo 57

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 Kehizuwi a, Megbevayè ku, su ziyà a te kenikew med-aput,
iring a te pispis te tagbis he ebpelekup te iney zin.
Ed-aput a ziyà te kenikew taman te wazè en bangkit.
2 Ed-umew a ziyà te kenikew te Utew Lavew he Megbevayà,
iyan ka edtuman te mibpeleyagan nu kediey.
3 Puun te langit ebpekeuma is tavang nu te kedlibri kediey.
Ebpeel-elezan nu is menge etew he edsurung kediey.
Ibpeehè nu is gagew nu wey kebmetinumanen nu para kediey.

4 Edliguyan a te menge kuntada ku he iring te menge erimaung he andam he edawi te etew.
Is menge ngipen dan iyan is menge vangkew wey menge vesut te panà.
Is menge zilè dan iyan is megarang he menge ispada.
5 Ipeehè nu, Megbevayè ku, is kegkemekegegehem nu ziyà te langit wey kayi te tivuuk he kelibutan.

6 Neseeng a su edlitagen a te menge kuntada ku.
Ne mibangbang daan sikandan te para egkeulugan ku,
piru iyan sikandan neulug duen.
7 Edsarig a ziyà te kenikew Megbevayè ku.
Egkanta a te kanta he idalig kenikew.
8 Ed-enew a emun egkeriwaswas en, ne ed-endamen ku is gehinawa ku wey is menge gelemiten ku te kedtukar he zuen menge kuwirdas su para egkegamit ku te kedalig kenikew.
9 Edeligen ku sikew, Nengazen, diyà te teliwazà te menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egkentahan ku sikew ziyà te teliwazà te keet-etawan diyà te senge
nenasyun.
10 Su is gagew nu wey kebmetinumanen nu ne kenà egkesukud;
metikang pa heini te langit.
11 Ipeehè nu NENGAZEN is kegkemekegegehem nu ziyà te langit wey
kayi te tivuuk he kelibutan.

## Salmo 58

### Egkezeetan is menge Lalung

1 Sikiyu is menge pengulu, metazeng be is kedhukum niw te menge
etew?
2 Kenà! Su iyan niw zà ed-isipen is kebaal te mezaat.
Ebpelebleviyan niw is menge etew ziyà te inged niw.
3 Is menge lalung, ebpekeziyuan dan is Megbevayà ne edtarùtarù dan
puun pa te kegkeetew zan.
4,5 Mevisa sikandan iring te menge uled.
Iring sikandan te zurepu he kenà ebpemineg te lageng te metau he
ebmansu te uled.
6 He NENGAZEN he Megbevayà, iawè nu is kebpekegaga zan te
kebpendezaat he iring te edsepù ka te ngipen te menge erimaung.
7 Mahanew pezem sikandan iring te wahig he egkemezahan,
ne emun ebpanà sikandan, ne kenè dan pezem mekeigù.
8 Meiring pezem sikandan te tuwey he egkaapug,
etawa vatà he neranran he wazè en mekevulug mekaahà te merayag.
9 Dezeeti nu sikandan, batà etawa megurang. Dezeeti sikandan
he megaan pa te ed-initen he ziniyun he edtevunan te menge
zezeisey he kayu.
10 Egkelipey is menge metazeng emun egkeehè dan he edsilutan nu is
menge lalung ne ebpematey sikandan.
11 Dutun ebpekekagi is menge etew te,
“Tutuu iyan he zuen suhul te menge metazeng;
ne zuen Megbevayà he edhukum te menge etew kayi te kelibutan.”

## Salmo 59

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà he Ebpekesugat te menge Mezaat

1 He Megbevayà, libriya a te kedezaat kedì te menge kuntada ku;
iyan ka metau he kenà a mekeizi te menge etew he egkuntada kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Libriya a te kegkaid te lalung he menge etew he ebpemenhimatey.
3 NENGAZEN, ahaa nu man, mid-eyanan e zan,
su edhimetayan e zan minsan pa te wazà a mekesalà diyà te kandan.
4,5 Wazà neveelan ku he salà, piru andam sikandan he ed-surung kedì.
He NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, Megbevayà te Israel, segipaa ad ne tevangi ad guntaan.
Siluti nu en is menge etew he wazà medtuu kenikew.
Kenè nu ikehizu is menge seligkep.
6 Ebpemenlikù dan ke egkesakep en is iring te asu he ebpemenhiniger he edliguyliguy te inged.
7 Peminega nu is ebpengegiyen dan;
memesakit heini he iring te ispada.
Egkagi pa sikandan te, “Wazà ebpekezineg kenami.”
8 Piru ed-engitan nu zà sikandan, NENGAZEN.
Ed-un-undahan nu zà sikandan is wazà medtuu kenikew.
9 He Megbevayà, iyan ka zesen ku;
edtagad a kenikew su ziyà a layun te kenikew edangep,
10 ne iyan ka Megbevayà he mibmahal kedì.
Iyan ka huna kedì ne ipeehè nu kedì is kegkezaaga te menge kuntada ku.
11 Piru hunaa nu sikandan resaya ne human nu himetayi
su para kenà egkelipatan te menge etew ku is paagi nu te kedsilut te menge kuntada nu.
He NENGAZEN he iyan layun ebpengalang kenami, tezina nu wey zèdeeti nu is menge kuntada ku pinaagi te gehem nu.
12 Edhimu sikandan te salà pinaagi te ebpengegiyen dan,
umbe verakat he iyan mekeutel kandan is kegkemepelevawen dan.
Ebpenrawak dan wey edtarùtarù,
13 umbe tenged te pauk nu kandan, dèdeeti nu sikandan taman te egkepurung sikandan egkahanew.
Ne zutun egketuenan te keet-etawan kayi te tivuuk he kelibutan he iyan ka hadì te Israel.

14 Emun mezukilem ebpemenlikù is menge kuntada ku he iring te asu he ebpemenhiniger he edliguyliguy te inged.
15 Iring sikandan te asu he edliguyliguy su ebpen-ahà te egkekaan din,
ne egngesnges emun kenà egkahantey.
16 Iyan, siak mulà, egkanta a mehitenged te gehem nu.
Kada meselem ebpekezaging a is egkanta mehitenged te gagew nu.
Su geina te ziyà a layun te kenikew edangep ne iyan ka ebpengelintau para wazà mezaat he egkehitavù kedì emun timpu te kelised.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 He Megbevayà, iyan ka ebegey kedì te zesen;
egkanta a te menge idalig kenikew,
su iyan ka eputè ku, is Megbevayà he mibmahal kedì.

## Salmo 60

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 He Megbevayà, mid-engkezan key kenikew ne ketau nu is
kegkezaaga kenami.
Nepeukan key kenikew,
ne guntaan segipaa key en.
2 Midhuyung nu wey impeveka nu is tanà he Israel,
iyan, guntaan edhangyù a ziyà te kenikew he purungi nu en heini su
hapit en egketempag.
3 Sikami is menge etew nu ibpepurung key kenikew ibpaantus.
Ebpekeziregdireg key en he henduen be te midlangut key kenikew te
vinu.
4 Piru sikami is edtahud kenikew, ebpetizeenan key kenikew
su wey key mekelikey te vesut
te panà te menge kuntada.
5 Luwasa key pinaagi te gehem nu.
Tevaka nu is menge kebpengemuyù dey su para melibri key is menge
minahal nu.
6 He Megbevayà, migkagi ka ziyà te valey nu te,
“Ebpekezaag a; ebehinen ku is Shekem wey is Sugud he Sucot ne
ibpemegey ku ziyà te menge etew ku.
7 Kediey is Gilead wey is Manase.
Is Efraim iyan menlelavan ku,
ne is Juda iyan perezumala ku.
8 Ne suluguen ku mulà is Moab ne ed-engkenen ku is Edom.
Ne idsegyawan ku is kegkezeega ku te Filistia.”
9 Hentei is ed-uwit kedì diyà te Edom wey ziyà te inged kayi he
mibpeliguyan te menge verengbeng?
10 Kenè be iyan ka, is Megbevayà he midselikwey kenami he wazè en
meduma te menge sundaru zey?
11 Tevangi key te kebpekidtebek te menge kuntada zey,
su kenà ebpulus is tavang te etew.
12 He Megbevayà, ebpekezaag key pinaagi te tavang nu,
su iyan ka ebpekezaag te menge kuntada.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 61

### Ampù para te Kebpelavan te Megbevayà

1 He Megbevayà, peminega nu is ked-umew ku,
peminega nu is ked-ampù ku.
2 Puun dini te meziyù he lugar ebpengumew a kenikew su neewaan ad te perateng.
Uwita a kenikew ziyà te lugar he wazà duen ebpekekaid,
3 su iyan ka pengalang ku;
iring ka te turi he iyan kenà ibpekeseled te menge kuntada ziyà te inged.
4 Ipeubpà a ziyà te valey nu te wazà pidtemanan.
Ipaaput a ziyà te kenikew iring te kebpeeputa te tagbis te menge pispis din pinaagi te kedlekupi zin kandan.
5 Su nezineg nu, Megbevayè ku, is menge penaad ku kenikew,
ne mibegayan a kenikew te menge vutang he ibegey nu ziyà te menge etew he edtahud kenikew.
6 Pekelugeyaza nu is untung te hadì ne ipahadì nu seled te wazà pidtemanan pinaagi te kegkehimu he hadì te menge kevuwazan din.
7 Berakat he medhadì sikandin te wazà pidtemanan he iyan ka eduma kandin, is Megbevayà.
Levani nu sikandin tenged te gagew nu wey kebmetinumanen nu.
8 Ne zutun layun a egkanta te kedalig kenikew,
ne layun ku edtumana is menge penaad ku kenikew.

# Salmo 62

### Edsarig te Kedlavan te Megbevayà

1 Diyè e zà te Megbevayà ebpekehimeley,
ne ebpuun diyà te kandin is kelibriyanan ku.
2 Iyan sikandin endilungè ku wey menluluwas ku.
Iyan sikandin eputè ku, umbe kenà a egkezeetan.
3 Sikiyu is langun he menge kuntada ku, sengemenu kelugayad is kedtulunga niw kedsurunga kediey te kedezaat kedì?
Iring a te verengbeng he egketempag en wey te kudal he midsulad en.
4 Egkesuatan a keniyu te ebpaawà puun te metikang he ketengdanan ku.
Ne igkelipey niw is kedtarùtarù.
Meupiya uvag is menge lalag niw kayi te kedì piru ziyà te gehinawa niw ebpenrewakan a keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Diyè ku zà te Megbevayà egkaangken is kebpekehimeley ku su
ibpeperateng e zin.
6 Iyan dà sikandin endilungè ku wey menluluwas ku.
Iyan sikandin eputè ku, umbe kenà a egkezeetan.
7 Iyan is Megbevayà edlibri kedì wey ebegey kedì te zengeg.
Iyan sikandin melig-en he endilungè ku he edlavan kedì.

8 Sikiyu is menge etew te Megbevayà,
sarig kew kandin te langun he timpu!
Kegiya niw ziyà te kandin is langun he igkegiyagiya niw
su iyan sikandin kelasag tew.
9 Is menge etew, dungganen man etawa kenà, ne kenà egkeserigan.
Neked-iring dà he wazà pulus; emun edtimbangen sikandan ne
edhuna pa sikandan he mahagkap te keramag.
10 Kenè kew medsarig te kebpeneligkep te azen.
Kenè niw peretenga is keupiyaanan pinaagi te kebpenakew.
Minsan edekelè pa is ketigeyunan niw, ne kenè niw heini serigi.
11 Layun ku en egkezineg he egkagi is Megbevayà te kandin is gehem
wey is gagew.
12 Kenà duwazuwa he ebelesan te Nengazen is menge etew sumalà is
mibeelan dan.

## Salmo 63

### Is Kebpengenduya te Megbevayà

1 He Megbevayà, iyan ka Megbevayè ku, ne meselem pa utew ne
edangep e en diyà te kenikew.
Ke và ke zà wahig ne egkemezahan a kenikew.
Iring te ziyà a te memaza he tanà he wazà duen wahig.
2 Neehè ku is kegkemekegegehem nu wey kegketelehuzen nu ziyà te
valey nu.
3 Edeligen ku sikew su is gagew nu edhuna pa he mahal kenà is untung.
4 Ebpeselematan ku sikew te kemulu e pa uuyag.
Ibayew ku is menge velad ku te ked-ampù diyà te kenikew.
5 Egkekuntintu a iring te etew he nahantey te gastu.
Ne ed-ugyab a is egkelipey he edalig kenikew.
6 Ne zutun te kedhizegè ku ne edtentenuzan ku sikew.
Ebpurungan ku sikew ed-is-isipa te tivuuk he kezukileman,
7 su iyan ka midtavang kedì.
Ne ed-ugyab a te kegkelipey zutun te kebpeeputa nu kedì diyà te
kenikew he iring te kedlekupi te tagbis te menge pispis din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Mid-uvey a ziyà te kenikew, ne migewezan a kenikew su para kenà a
mekeizi.

9 Is egkesuat he edhimatey kedì ne ziyà ebpekepevayà te ubpeey te
menge minatey.
10 Ebpematey sikandan te tebek, ne is menge lawa zan egkeenen te
leew he menge asu.

11 Egkelipey is hadì tenged te midhimu te Megbevayà diyà te kandin.
Egkelipey zaan is langun he ebpenangdù diyà te Megbevayà.
Piru ibpetiem mulà te Megbevayà is menge teruen.

## Salmo 64

### Is Silut te menge Lalung

1 He Megbevayà, peminega nu is riklamu ku.
Tipigi nu is untung ku su midhulgà a te menge kuntada ku.
2 Iyan ka metau he kenà medlampus is mezaat he planu kedì te grupu
te menge lalung.
3 Mesakit is kebpengagikagi zan, iring te ispada wey vala te panà.
4 Utew zà melemu ziyà te kandan is kegkagi te mesakit he lalag diyà
te menge etew he wazà duen igkesawey,
ne wazè en kegkahandek dan te kegkagi kayi.
5 Ebpehinghinggatè dan te kebaal te mezaat he pelanu.
Ne ebpelenuwan dan ke hendei zan idlitag is menge litag dan.
Ke sikandan te, “Wazà ebpekaahà kayi.”
6 Mibpelanu zan te mezaat ne ke sikandan te,
“Utew meupiya is pelanu tew.”
Kenè egketegkad is isip wey gehinawa te etew.
7 Iyan, ebpenaan sikandan te Megbevayà,
ne egketik-ew zà sikandan egkengetiyuk.
8 Edezeetan sikandan te Megbevayà tenged te ebpengegiyen dan.
Is langun he ebpekaahà kandan ne ebpemenggemenggemen te
kedsudì kandan.
9 Ne zutun egkengahandek is langun he menge etew.
Ne egngunngunuen dan is mibpemeelan te Megbevayà,
ne edtudtulen dan haazà.

10 Egkelipey wey edalig te NENGAZEN is langun he menge metazeng
tenged te mibeelan din,
ne ebuyù dan he kelesagi zin sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 65

### Kedalig wey Kebpeselamat

1 He Megbevayà, ereg ka he edeligen dey ziyà te Zion!
Ne edtumanen dey is penangdù dey kenikew.
2 Is langun he menge etew ed-uvey ziyà te kenikew su edtevaken nu is menge kebpengemuyù dan.
3 Minsan mahabet is menge salè dey, ebpeseyluwen key gihapun kenikew.
4 Deyzey is etew he mibpilì nu wey midhinggat nu he ziyà med-ubpà te valey nu.
Diyà te valey nu he iyan kes segradu he ubpeey nu egkeveyangan key te meupiya he menge vutang.
5 He Megbevayà he menluluwas dey,
edtevaken key kenikew pinaagi te egkein-inuwan he menge vaal he mibeelan nu te kedlibriya nu kenami.
Iyan ka ebpekevegey te keupiyaanan te menge etew kayi te tivuuk he kelibutan.
6 Mekegegehem ka, ne pinaagi te kegkemekegegehem nu insavuk nu is menge vuntud.
7 Ibpeengked nu is rekabù te menge vagel wey kegurub te menge etew.
8 Minsan sikan is diyà ebpemen-ubpà te meziyù ne nengahandek kenikew,
tenged te egkein-inuwan he menge vaal nu.
Ebpekeugyab te kegkelipey is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan tenged kenikew.
9 Ed-etimanen nu is tanà wey ebpeuzanan nu,
ne midhimu nu he mekevegey te sebpet.
He Megbevayà, is menge wahig nu kenà egkemezahan,
ne ebegayan nu te sebpet is menge etew.
Id-andam nu is tanà he uuzaran.
10 Ebpeuzanan nu is ineradu he tanà taman te ebmeyunek heini,
ne edtuvazan nu is nenuvù he menge pinemula.
11 Edhimuwen nu he zekelà is menge abut emun tiragun.
Is langun he menge lugar he egkepeveyaan nu ne ebpekaangken te zekelà he uzar.
12 Is menge penebtavà diyà te sibsivayan ne zekelà is memeilem he sagbet duen;
is menge vuvungan henduen be te menge etew he egkengelipey.
13 Is menge penebtavà neeneb te menge ebpemenabtab;
is menge sugud neeneb te menge trigu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Heini he menge lugar henduen be te menge etew he ebpemen-ugyab
wey ebpemenganta te kegkelipey.

## Salmo 66

### Kedalig wey Kebpeselamat

1 Sikiyu is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan,
ugyab kew ziyà te Megbevayà te kegkelipey.
2 Kanta kew te kedalig kandin.
Ivegey niw kandin is dengeg pinaagi te kedeliga niw kandin.
3 Kegiyi niw sikandin te, “He Megbevayà, utew iyan egkein-inuwi is
menge vaal nu.
Tenged te zekelà he gehem nu nekeluhud diyà te etuvangan nu is
menge kuntada nu.
4 Is langun he menge etew kayi te tivuuk he kelibutan, ed-azap dan
kenikew.
Ne egkanta zan te kedalig kenikew.”

5 Hendini kew, ehaà niw is egkengein-inuwan he mibpemeelan te
Megbevayà diyà te menge etew.
6 Nekehipanew is menge kepuun tew ziyà te zagat,
su mibpengelinteuwan din he meluwis is dagat su wey mekelepew is
tanà;
ne umbe edlipey kiw.
7 Edhadì sikandin te wazà pidtemanan pinaagi te gehem din,
ne ebpeniizan din is menge nasyun.
Ne kenà ereg he ebpegalbu is menge mesinupaken te Megbevayà.
8 Sikiyu is menge etew, deliga niw is Megbevayà.
Ipezineg niw is kedeliga niw kandin.
9 Edtipigan din is untung tew, ne wazè din itugut he mezeeti kiw.

10 He Megbevayà, iyan tutuu is migezaman key kenikew;
midhimu key kenikew he lunsey iring te pelata he midlunsey
pinaagi te hapuy.
11 Intugut nu he meutel key wey impevavè key kenikew te mevegat he
uwiten.
12 Mibpetekutakan key kenikew te menge kuntada zey;
iring key te mideleman wey nekegawas puun te nevinsulan.
Iyan, guntaan midhimu nu en he meupiya is kebpekesavuk dey.
13 Ebpemuhat a ziyà te valey nu te menge pemuhat he edtutungen.
Edtumanen ku is menge penangdù ku ziyà te kenikew,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 he migkagi ku kenikew hein egkeregenan a.
15 Ebpemuhat a ziyà te kenikew te melambù he menge uyagen he
kerehidu, tudu he vaka, wey kambing. Iyan heini pemuhat he
edtutungen.

16 Sikiyu is langun he edtahud te Megbevayà, hendini kew wey a
keniyu peminega;
edtudtulan ku sikiyu ke hengkey is mibeelan din kedì.
17 Mibuyù a te tavang diyà te kandin ne midalig ku sikandin.
18 Emun wazè ku itug-an is menge salè ku ne kenà a pezem
ebpeminegen te Nengazen.
19 Piru mibpemineg a te Megbevayà;
midineg din is ked-ampù ku.
20 Edeligen ku is Megbevayà, su midsegipè din is ked-ampù ku,
ne kenà duwazuwa is kebmahala zin kedì.

## Salmo 67

### Kanta te Kebpeselamat

1 He Megbevayà, kehizuwi key wey tuvazi key.
Ipeehè nu kenami is keupiya nu,
2 su para metueni ziyà te langun he menge nasyun te tivuuk he
kelibutan is paagi nu wey is kedluwas nu.
3 He Megbevayà, berakat he edeligen ka te tivuuk he menusiyà.

4 Berakat he megalew he egkanta te kegkelipey is langun he menge
etew kayi te tivuuk he kelibutan,
tenged te ketazeng te kedhukum nu kandan wey kegiyahi nu
kandan.
5 Berakat he edeligen ka te langun he menge etew, Megbevayè ku.

6,7 Berakat he mebegey te sebpet is tanà.
Berakat he edtuvazan kiw te Megbevayè tew.
Berakat he edtahud kandin is langun he menge etew ziyà te minsan
hendei kayi te kelibutan.

## Salmo 68

### Kanta Mehitenged te Kebpekezaag

1 He Megbevayà, ipedsusuwey nu en is menge kuntada nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Berakat he mekepelaguy sikandan.
2 Segsega nu sikandan iring te evel he idlayap te keramag.
Dezeeti nu is menge lalung diyà te etuvangan nu,
iringa nu te kendilà he egketunew te hapuy.
3 Piru is menge metazeng, ed-ugyab sikandan te kegkelipey ziyà te etuvangan nu.

4 Kentahi niw is Megbevayà,
kentahi niw sikandin te menge kedalig.
Deliga niw sikandin is ed-untud te gapun.
Is ngazan din iyan is NENGAZEN;
mebmelipayen kew ziyà te etuvangan din.
5 Is Megbevayà he ziyà ed-ubpà te segradu he valey zin,
ed-elimahan din is menge ilu ne edlevanan din is menge valu he vahi.
6 Ebegeyan din te pemilya sikan is egketawantawan
ne melipayen is menge vihag he edlibriyen din.
Iyan, is menge mesinupaken mulà, diyà sikandan ebpekeubpà te meinit he lugar he memaza is tanà duen.

7 He Megbevayà, hein mibpenguluwan nu is menge etew nu te kedhipanew ziyà te sibsivayan,
8 nehuyung is tanà wey mid-uzan
su geina te nekeuma ka, is Megbevayà te Israel.
Impezayag nu is keugelingen nu ziyà te Sinai.
9 Ne wazà kurang te uzan he imbegey nu,
umbe nepurung mahames is memaza he tanà he imbegey nu ziyà te menge etew nu.
10 Ne zutun med-ubpà is menge etew nu,
ne tenged te keupiya nu mibegayan nu is menge pubri he menge etew te egkinehenglanen dan.

11 Nenelaan ka, Nengazen,
ne impenudtul haazà te mahabet he menge vahi:
12 “Nemelaguy is menge hadì wey is menge sundaru zan,
ne is menge azen dan mibahin te menge vahi he tig-Israel.
13 Minsan sikan is mibpetagak diyà te tudil te menge kerehidu nekezawat te vahin he menge ledawan he merepatik,
he is menge pakpak dan mid-epizan te pelata ne mid-epizan te lunsey he vulawan is purù dutun te pakpak dan.”
14 Hein impedsusuwey te Megbevayà he Mekegegehem sikan is menge hadì,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

henduen sikandan te menge ayis he midtanà diyà te Buntud he Zalmon.
15 Utew mekempet is Buntud he Bashan; mahabet is menge vuvungan dutun.
16 Maan is nesina heini te vuntud he mibpilì te Megbevayà he iyan ed-ubpaan din te wazà pidtemanan?

17 Nekeuma is NENGAZEN diyà te valey zin he ebpuun diyà te Sinai duma te linibu he menge kerwahi zin.
18 Hein mibpeketikang sikandin, mahabet he menge vihag is mid-uwit din,
ne midawat din is menge gasa he ebpuun diyà te menge etew,
minsan is ebpuun diyà te mesinupaken kandin.
Ne kayi te kenitew ed-ubpà is NENGAZEN he Megbevayà.

19 Ereg he edeligen is NENGAZEN he Megbevayà he menluluwas tew,
su andew-andew edtevangan kiw zin te menge prublima tew.
20 Is Megbevayè tew, Megbevayà he edlibri.
Iyan sikandin NENGAZEN he Megbevayà he edlibri kenitew te kemetayen.
21 Kenà duwazuwa he ebekbeken te Megbevayà is ulu te menge kuntada zin he kenà ed-engked te kebaal te salà.

22 Migkagi is Nengazen te,
“Ibpelikù ku is menge kuntada ku he ebpuun diyà te Bashan;
ibpelikù ku sikandan ebpuun diyà te zizalem te zagat,
23 su ebpenhimetayan sikandan ne edtekutakan niw is lengesa zan
ne edtulungan heini ebpendilai te menge asu niw.”

24 He Megbevayà wey Hadì ku, egkaahà te langun is kedsilibraha te menge etew nu te kezeegan nu pinaagi te kedhendiyè dan te valey nu.
25 Edhuna is ebpemenganta, ne ebpehuziyan is ebpemenduyug te kanta,
ne ziyà te pid-elangan dan iyan is menge raga he ebpezaging te menge tamburin.
26 Ne ibensag dan is lalag he edhenduen te,
“Deliga niw is Megbevayà ke edtigum kew!
Sikiyu is langun he kevuwazan ni Israel, deliga niw is NENGAZEN!”
27 Edhuna is deisey he tribu ni Benjamin,
ne iyan edtinundug is menge pengulu te Juda duma is menge grupu zan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne edtinundug kandan is menge pengulu te Zebulun wey Naftali.

28 He Megbevayà, ipeehè nu is gehem nu iring te mibeelan nu ziyà te
kenami zengan.
29 Tenged te valey nu ziyà te Jerusalem ed-uwit is menge hadì te gasa
zan kenikew.
30 Dewaya nu heeyan is nasyun he iring te kumekaid he langgam diyà
te meribpesen.
Dewaya nu zaan is menge nasyun he iring te menge tudu he vaka
duma te menge nati
taman te edluhud sikandan ne idhalad dan diyà te kenikew is menge
pelata zan.
Ipedsusuwey nu is menge etew he igkelipey zan is kebpekidtebek.
31 Ebpesakup kenikew is menge tig-Ehipto.
Ne egkengelagewlagew is menge tig-Etiopia te kebegey te gasa ziyà
te kenikew.

32 Sikiyu is menge sakup te menge ginhedian kayi te kelibutan, kentahi
niw is Megbevayà.
Kanta kew te kedalig te Nengazen
33 he ed-untud te kezaan he langit.
Peminega niw is ebpenrigungrigung he lageng din.
34 Ipezayag niw is kegkemekegegehem te Megbevayà he edhadì te
Israel.
Is langit ebpaahà te kegkemekegegehem din.
35 Ebpendegubduven ki is ed-etuvang te Megbevayà te Israel ziyà te
segradu he ubpeey zin.
Ebegayan din te gehem wey zesen is menge etew zin.
Dait he edeligen is Megbevayà!

## Salmo 69

### Ampù para te Kebpetavang

1 Libriya a, Megbevayè ku, su neiring ad te etew he hapit en egkelened.
2 Henduen be te egkelenep e en diyà te mezalem he vasak he kenà
egketegkad.
Ne henduen be zaan te egketembunan a te menge vagel su ziyà a te
mezalem he wahig.
3 Neveley ad te kebuyù te tavang ne mesakit en is bekereng ku.
Mibmerusirem en is ked-ehè ku te kedtagad te tavang nu,
Megbevayè ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Utew mahabet is edumut wey egkesuat he edhimatey kedì te wazà hustu he hinungdan.
Iyan erubasa ku he edhuna pa sikandan he mezakel te vulvul ku.
Ed-ulugan e zan te kewusa ne idtegel zan ibpeulì kedì is menge vutang he wazè ku tekawa.
5 He Megbevayè ku, netuenan nu is ketutulebungi ku;
wazà mekeeles kenikew is menge salè ku.
6 He Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem he Megbevayà te Israel,
berakat he kenà mepeel-elezi tenged kediey is menge etew he edsarig wey edangep diyà te kenikew.
7 Su tenged kenikew ed-insultuwan a wey ebpeel-elezan.
8 Su in-iring a te langyew te menge kezuzumahi ku,
ne is menge suled ku wazè e zan isipa he suled dan.
9 Ebpesipelahan a tenged te kebmahala ku te valey nu.
Ibmesakit te gehinawa ku is lalag te menge etew he insultu kenikew.
10 Emun edsinegew a wey ebpuasa a, ne ebpeel-elezan e zan.
11 Emun ebivisti a te saku su wey maahà he egkeseeng a, ne edsudien e zan.
12 Iyan a layun ed-ituka te menge etew he ebpemimpinuu ziyà te pultahan te inged,
ne egkekanta is egkengelangut te kanta he idsudì kedì.
13 Iyan, ed-ampù a ziyà te kenikew, NENGAZEN.
Ne zeyzey ke zutun te timpu te kegkehizuwi nu en kedì, ne edtevaken nu is ampù ku tenged te zekelà he gagew nu kedì.
Su metinumanen ka te saad nu te kedlibri,
14 tevangi a para kenà a melenep diyà te vasak.
Libriya a kenikew te menge edezaat kedì he iring te edlibriyen a kenikew ziyà te mezalem he wahig.
15 Kenè nu itugut he mebpatey a tenged te kegketembuni kedì te menge vagel.
16 NENGAZEN, tevaka a tenged te keupiya nu wey kebmahala nu kedì.
Segipaa a tenged te zekelà he hizu nu kedì.
17 Kena a kenikew elesi is suluguen nu.
Tevaka ad kenikew guntaan su melised is kebpekesavuk ku.
18 Uvey ka kayi te kediey ne libriya a te kedezaat kedì te menge kuntada ku.
19 Netuenan nu is kebpeel-elezi kedì, is ked-insultuwi kedì, wey is kedezeeti te zengeg ku.
Neehè nu is langun he menge kuntada ku.
20 Inmesakit te gehinawa ku is kebpeel-elezi zan kedì
ne mibmezaat is isip ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebperetengen ku is kegkehizuwi kedì, piru wazà nehizu kedì.
Ebperetengen ku is kedlipaya kedì, piru wazà midlipey kedì.
21 Midsevukan dan hinuun te hilu is keenen ku,
ne hein egkemezahan a, sukà is imbegey zan kedì.
22 Emun egastu sikandan, berakat he mehimu haazà he igkezeeti zan
duma te menge megeliyug dan.
23 Berakat he mengelakap sikandan wey pen-elia.
24 NENGAZEN, ivusbus nu ziyà te kandan is pauk nu.
Ipegezami nu kandan is rerangit nu.
25 Berakat he ewai zan en is ed-ubpaan dan wey wazè en dutun ed-ubpà.
26 Su ebpesipelahan dan is menge etew he edsilutan nu,
ne idantal zan is kebpekebmeregen dutun te midsilutan nu.
27 Ne iuman nu heeyan te menge salè dan ne kenè nu en sikandan libriya.
28 Penasa nu is menge ngazan dan diyà te libru he edlistahan nu te
menge uuyag,
ne kenè nu sikandan ilista zuma te menge metazeng.
29 He Megbevayà, nesekitan a wey nekaantus a,
umbe levani a kenikew pinaagi te kedlibriya nu kediey.

30 Edeligen ku is Megbevayà pinaagi te kanta.
Ibegey ku kandin is dengeg pinaagi te kebpeselamat ku.
31 Ebpekelipey pa heini te NENGAZEN kenà te menge pemuhat he vaka.
32 Emun egkaahà heini te menge egkaayuayu, ne egkengelipey zan;
ebmelig-en is menge etew he midangep diyà te Megbevayà.
33 Ebpeminegen te NENGAZEN is menge egkaayuayu,
ne kenè din egkelipatan is menge etew zin he mibihag.

34 Deliga niw is Megbevayà, sikiyu is langun he ziyà te langit, kayi te
kelibutan, wey ziyà te zagat.
35 Su edlibriyen te Megbevayà is Jerusalem,
ne ed-umanan din ebenguna is menge inged diyà te Juda.
Dutun ed-ubpà is menge etew zin ne iyan dan ebpekaangken
keniyan he tanà.
36 Is menge kevuwazan te menge suluguen din iyan ebpekepengevilin kayi,
ne sikan is mibmahal kandin ne ebpekeubpà dutun.

## Salmo 70

**Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà**
*(Menge Salmo 40:13-17)*

1 NENGAZEN he Megbevayà, libriye e en wey tevangi e en guntaan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Berakat he mepeel-elezi wey meliveg is menge etew he egkesuat he edhimatey kedì.
Berakat he ebpemelaguy he egkepeel-elezan is langun he egkesuat he mezeeti a.
3 Berakat he is menge etew he edsudì kedì ebpekeiniyug tenged te kegkeeled dan.
4 Ne is langun he midangep diyà te kenikew, berakat he melipey zan tenged kenikew.
Ne sikan is utew zan igkesuat is kedlibri nu, ne verakat he layun dan megkagi te,
"Dait he edeligen is Megbevayà!"
5 Bahin kedì, egkaayuayu wey pubri a.
Uveyi a kenikew, Megbevayè ku!
Iyan ka edtavang wey menluluwas ku.
NENGAZEN, gègaani ad kenikew tevangi guntaan.

## Salmo 71

### Tudtula is Mibeelan te Megbevayà Taman te Taman

1 NENGAZEN, diyà a te kenikew med-aput.
Kenè nu itugut he mepeel-elezi a.
2 Tevangi a wey luwasa a su metazeng ke man.
Peminega a wey luwasa a.
3 Kelesagi a iring te nekeendilung a te vatu,
su ziyè e zà layun te kenikew edangep.
Kenà duwazuwa he edlibriyen a kenikew, su iyan ke man endilungè ku wey melig-en he elesà ku.
4 He Megbevayè ku, luwasa a te kezeetan he edhimuwen te menge lalung wey mesipala he menge etew.
5 He Nengazen he MEGBEVAYÀ, diyà te kenikew is perateng ku.
Su puun te vatè e pa ne midsarig e en kenikew.
6 Puun pa te ked-enaka kedì, edsarig e en diyà te kenikew ne edlevanan a kenikew.
Ne edeligen ku sikew te wazà pidtemanan.
7 Mahabet is nekeiring kedì he ziyà ed-aput te kenikew
su geina te neehè dan pinaagi te kedlevani nu kedì he iyan ka iyan melig-en he eputà.
8 Layun ku edeliga is kegkemekegegehem nu.
9 Kena a kenikew engkezi emun megurang ad.
Kenà a kenikew pesegdana emun meluya ad.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Su midtigum is menge kuntada ku su mid-uyun dan mehitenged kediey;
egkesuatan e zan te edhimatey.
11 Ke sikandan te,
“Mibey-anan en sikandin te Megbevayà,
umbe edel-asen tew sikandin ne edekepen tew,
su wazè en edtavang kandin.”
12 He Megbevayè ku, kenà a kenikew pekeziyui;
kenè ka langanlangan is edtavang kedì.
13 Berakat he mepeel-elezi wey mengezeeti is menge etew he mibutangbutang kedì.
Berakat he mepeel-elezi wey susudia is menge etew he egkesuat he edezaat kedì.
14 Piru siak, Megbevayè ku, layun a ebperateng te tavang nu,
ne ibpeiseg ku pa is kedeliga ku kenikew.
15 Layun ku edtudtula is metazeng he ebeelan nu he kedlibri te menge etew nu,
minsan pa te kenè ku heini egketegkad ke maan.
16 Edhendiyà a te valey nu, Nengazen he MEGBEVAYÀ, ne edeligen ku sikew tenged te menge mibeelan nu he nezumahan te zekelà he gehem.
Iyan dà edtudtulen ku is ketazeng nu.

17 He Megbevayà, puun te vatè e pa, mibpenurù ad kenikew mehitenged te egkein-inuwan he menge vaal nu,
ne taman en guntaan is kebpenudtula ku kayi.
18 Ne minsan pa te ebmegurang e en su ed-uvanen ad, ne kenà a kenikew pesegdana, Megbevayè ku,
zutun te kebpenudtula ku te gehem nu wey zesen nu ziyà te huziyan he menge lapis te menge kevuwazan.
19 Is ketazeng nu, Megbevayè ku, kenà egketegkad.
Egkein-inuwan is mibpemeelan nu; wazà iyan iring kenikew.
20 Minsan ibpesagad a kenikew te mahabet he menge elentusen, ne ebegayan a gihapun kenikew te vegu he untung;
egkeiring a te minatey he ebenhawen nu zed.
21 Ebegayan a kenikew te zekelà he zengeg,
ne ed-umanan a kenikew edlipaya.
22 He Megbevayè ku, tenged te kebmetinumanen nu edeligen ku sikew pinaagi te kedtukar te alpa.
Edeligen ku sikew, is Wagas he Megbevayà te Israel, pinaagi te kegkanta ku he eduyugan te alpa.
23 Igkulahì ku is kegkelipey ku zutun te kegkanta ku te kedalig kenikew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tenged te kedlibriya nu kediey.
24 Layun ku edtudtula is ketazeng nu,
su is egkesuat he edezaat kedì nepeel-elezan wey neliveg.

## Salmo 72

### Ampù para te Hadì

1 He Megbevayà, penurua nu is hadì te kenikew he paagi te
kedhukum he metazeng,
2 para egkezumahan te ketazeng is kedhukumi zin te menge etew nu
lavew en is egkengaayu-ayu.
3 Berakat he ebpekevegey te keuswagan te menge etew nu is menge
vuntud wey menge vuvungan tenged te ketazeng te hadì.
4 Berakat he edlevanan wey edtevangan te hadì is menge egkaayuayu,
ne edaagen din is menge etew he edaagdaag kandan.

5 Berakat he ebpedayun is kedhadì din te wazà pidtemanan pinaagi
te kegkehimu he hadì te menge kevuwazan din, mintras duen pa
andew wey vulan.
6 Berakat he egkeiring sikandin te uzan he ebpekevegey te wahig kayi
te kelibutan.
7 Dutun te timpu te kedhadì din, berakat he kenà egkaawà is ketazeng
ne kenà egkaawà is kegkemeuswagen te ked-ubpà te menge etew
taman te taman.
8 Berakat he is ginhedian din ebpuun te sevaha he zagat ne taman en
te sevaha pa he zagat,
wey puun te Wahig he Eufrates ne taman te kinemeziyuan he vahin
te kelibutan.
9 Berakat he mebpesakup kandin is menge kuntada zin he ziyà
ebpemen-ubpà te sibsivayan.
10 Berakat he is menge hadì diyà te Tarshish, menge pulu, wey te
Sheba, ebegey ziyà te kandin te menge gasa te kebpekilala he
ebpesakup sikandan kandin.
11 Berakat he ebpesakup kandin is langun he menge hadì
ne ebpenilbi kandin is langun he menge nasyun.
12 Su edtevangan din is pinesagdan he menge egkaayuayu, he ebuyù te
tavang diyà te kandin.
13 Egkehizuwan din is menge wazà egkehimu wey egkengaayuayu,
ne edtevangan din su wey kenà sikandan ebpatey.
14 Edlibriyen din sikandan te kedèdaaga wey kebpesipelahi kandan,
su utew mevali sikandan diyà te kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Berakat he lugeyazi te untung is hadì!
Berakat he ebegey kandin te vulawan is Sheba.
Berakat he layun sikandin id-ampù he tuvazi sikandin te Megbevayà.
16 Berakat he mebegey te menge abut is tanà minsan is puntur te menge vuntud,
ne meiring te Lebanon he utew uuzaran.
Berakat he mebmahabet is ebpemen-ubpà diyà te menge inged,
meiring sikandan kezakel te menge sagbet diyà te menge vevesukà.
17 Berakat he kenà egkelipatan is ngazan te hadì te taman te taman mintras duen pa andew.
Berakat he pinaagi kandin edtuvazan is langun he menge nasyun,
ne ebpekekagi is menge etew ziyà te menge nasyun te, "Deyzey sikandin."
18 Mezait he edeligen is NENGAZEN he Megbevayà, kes Megbevayà te Israel, he iyan dà ebpekehimu keniyan he menge egkengein-inuwan.
19 Ereg he edeligen is kegkemekegegehem din te wazà pidtemanan.
Berakat he maahà te menge etew kayi te tivuuk he kelibutan is kegkemekegegehem din.
Amen! Amen!
20 Iyan heini ketepusan he menge kebpengemuyù ni David te anak ni Jesse.

## Salmo 73

### Is Metazeng he Kedhukum te Megbevayà

1 Meupiya iyan is Megbevayà te Israel,
lavew en diyà te menge etew he lumpiyu is gehinawa zan.
2 Piru siak, hapit en egkaawà is kedtuu ku,
3 su nesina a te gelbuwen wey lalung he menge etew hein neehè ku he mid-uswag sikandan.
4 Meupiya is kedlelawa zan ne kenà mesakit is kemetayen dan.
5 Wazà menge elentusen dan ne kenà sikandan edlised iring te zuma he menge etew.
6 Umbe, melemu zà diyà te kandan is kebpaahà te kegkegelbuwen dan wey kegkemesipala zan.
7 Is menge gehinawa zan nepenù en te kelelalung,
ne iyan dan dà layun egkeisip is kebaal te mezaat.
8 Edsudien dan wey mezaat is ebpengegiyen dan diyà te zuma.
Utew sikandan hembugiru he ebpenhulgà wey ebpendaagdaag te zuma.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Mezaat is menge lalag dan he igkuntada zan te Megbevayà diyà te
langit wey te menge etew kayi te kelibutan.
10 Umbe, minsan is menge etew te Megbevayà edsunud kandan wey
ebpengumbenar te egkegiyen dan.
11 Ke sikandan te, “Kenà egkesayud is Megbevayà?
Wazà hanew te Utew Lavew he Megbevayà.”

12 Iring keniyan is menge lalung he etew,
wazè dan igkeliveg ne mid-iseg pa is kegkesepian dan.
13 Tenged kayi wazè ku maahà is pulus te kedtinazeng ku wey kedlikey
ku te salà.
14 Layun a kenikew ibpaantus, Megbevayè ku;
hapit kada meselem is kedsiluti nu kedì.
15 Angin ke mid-iringan ku is lalung he menge etew te ked-un-undaha
zan kenikew,
ne nelimbungan ku en is menge etew nu.
16 Nenigudu a wey ku mesavut heini,
piru utew a midlised,
17 taman te midhendiyà a te valey nu,
ne zutun nesavut ku human ke hengkey is egkehitavù diyà te lalung
he menge etew.
18 Benar he idsavuk nu sikandan diyà te wazà kesiguruwan he
kebpekesavuk,
ne edezeetan nu sikandan.
19 Egketik-ew zà sikandan egkengezeeti;
egkeumahan sikandan te mekahandekhandek he hitavù ne
ebpematey sikandan is langun.
20 Is kegkahanew zan iring te tegeinep he emun edkepukew ki is
nekelipezeng ne wazè en.
Egkelipatan en sikandan emun egkesilutan nu en sikandan.

21 Hein neseeng a wey nesekitan a,
22 nehimu a he iring te tulebung he langgam diyà te etuvangan nu su
wazè ku sikew mesavut.
23 Piru ed-uvey a gihapun diyà te kenikew ne egiyahan a kenikew.
24 Egiyahan a kenikew pinaagi te menge sambag nu,
ne ziyà te egkehuziyanan ed-uwiten a kenikew ziyà te utew meupiya
he kebpekesavuk.
25 Wazè en duma ziyà te langit he egkinehenglanen ku, kekenà, iyan ke
zà.
Su geina te kayi ka te kediey, wazè en duma pa he ebpengenduyen
ku kayi te kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Minsan edluyahan is lawa ku wey isip ku,
iyan ka, Megbevayè ku, ebpuunan te zesen ku.
Iyan ke zà egkinehenglanen ku taman te taman.
27 Is menge etew he ed-iniyug kenikew, ne kenà duwazuwa he egkengahanew sikandan;
edezeetan nu is wazà medtuman te egkesuatan nu.
28 Piru mid-isip ku mulà he utew meupiya is ked-uvey ziyà te kenikew, Megbevayà.
Nengazen he MEGBEVAYÀ, midhimu ku sikew he kutè ku,
su wey ku ikeseysey is langun he menge vaal nu.

## Salmo 74

### Ampù para te Nasyun dutun te Timpu te Kelised

1 He Megbevayà, maan is ebpedayun en is ked-iniyugi nu kenami?
Maan is nepeukan key kenikew is menge etew he ebentayan nu?
2 He Megbevayà, tentenuzi nu is menge etew nu he mibpilì nu zengan para mehimu he kenikew ne midlibri nu para maangken nu en.
Tentenuzi nu is Buvungan he Zion he ubpeey nu.
3 Leuya nu ne ahaa nu is ebpedayun he kegkezeeti zuen te valey nu tenged te mibeelan te menge kuntada.
4 Nen-ugyab dutun te valey nu is menge kuntada nu, su ibpeehè dan is kegkezeega zan kenami te menge etew nu.
Midsavuk dan te bendira zan he tuus te kebpekezaag dan.
5 Midrundus dan is baley nu he henduen dan te egkamet diyà te ketelunan.
6 Midèdeetan dan sikan is mibpurungan ukiri he menge kayu he himan te valey nu pinaagi te menge wasey wey menge piku zan.
7 Mibinsulan dan is baley nu;
midremerikan dan heini is ubpeey nu.
8 Iyan diyà te isip dan is ebpurungan key zan edezeeti.
Mibinsulan dan is langun he tigumà kayi te Israel he para te ked-ezapa kenikew.
9 Wazè en tuus te kebpekiduma nu kenami;
wazè en nesamà duen te ebpemeneuven nu,
ne wazè en netau kenami ke keenu egkeengked heini is pesipala kenami.
10 He Megbevayà, sengemenu kelugayad is kebpeel-elezi te kuntada zey kenikew?
Taman en be te taman is ked-un-undaha zan kenikew?
11 Maan is wazè nu pa sikandan siluti?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maan is henduen be te kenè nu edwelengen is menge velad nu?
Dèdeeti nu en sikandan!
12 Iyan ka, Megbevayà, hadì dey puun pa zengan,
ne kemahabet nu en libriya is menge etew kayi te kelibutan.[b]
13 Pinaagi te gehem nu neluwisan is tanà diyà te dizalem te zagat,
iyan ka migevà te menge ulu te zezekelà he menge langgam diyà te zagat.
14 Iyan ka migevà te menge ulu te menge dragun he Leviatan
wey mibpekaan te menge lawa zan te menge langgam diyà te sibsivayan.
15 Iyan ka mibpetudà te menge serebseb wey te menge wahig he edtudà.
Iyan ka mibpemazà te menge wahig he edtudà he kenà pezem egkemezahan.
16 Iyan ka mibaal te maandew wey mezukilem,
iyan ka midsavuk te andew wey vulan diyà te nesevukan dan.
17 Iyan ka midsavuk te langun he menge taltal kayi te kelibutan,
iyan ka midhimu te gulavung wey timpu te megenew.
18 Tentenuzi nu, NENGAZEN, is kebpeel-elezi wey kedsudia kenikew te menge tulebung he menge kuntada.
19 Kenè nu ivegey is menge etew nu he iring te menge merepatik te menge kuntada he iring te kumekaan te etew he menge langgam.
Kenè nu lipati minsan keenu is edèdaagen he menge etew nu.
20 Tentenuzi nu is kebpekid-uyun nu kenami,
su utew mesipala is menge kuntada zey, ne mibmerusirem is nasyun dey tenged te kelelalung.
21 Kenè nu itugut is kegkepeel-elezi te menge edèdaagen.
Berakat he edeligen ka te menge egkaayuayu wey menge pubri.
22 He Megbevayà, levani nu en guntaan is dengeg nu.
Tentenuzi nu he edtulungan ke en ebpeel-elezi te menge tulebung.
23 Kenè nu itugut he ebpedayun is kedtulung kebpengulahì te menge kuntada nu he tuus te kegkepauk dan.

## Salmo 75

### Is Megbevayà iyan Menhuhukum

1 He Megbevayà, mepeselematen key kenikew.
Mepeselematen key su uvey ka kenami.
Edtudtulen dey is egkein-inuwan he menge vaal nu.

---

[b] **74:12** kelibutan: *etawa,* tanà te Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ke sikew te, “Duen timpu he midtail ku he para te kedhukum,
ne metazeng is kedhukum ku.
3 Emun egkehuyung is kelibutan ne ebpengerkeren te kegkahandek is
menge meginged kayi, ne iyan a edlig-en te mibengunan kayi.
4 Migkegiyan ku is menge hembugiru he menge lalung te med-
engked en sikandan he ebpahambug wey ebpehivantug tenged te
egkehimu zan.
5 Migkegiyan ku sikandan he engkezi zan en is kebpezalig dan.”

6 Hustu heeyan is egkagiyen te Megbevayà, su wazà duma he ebegey
te zengeg,
7 kekenà, iyan dà is Megbevayà.
Iyan sikandin edhukum; ebpekevevaan din is ked-etew te zuma, ne
is duma ebegayan din te zengeg.
8 Su egkulang is NENGAZEN te tasa he nepenù te eburàburà he utew
mevisa he vinu he iyan is pauk din.
Ne edtegayen din heini su wey meinum te langun he lalung he
menge etew kayi te kelibutan taman te egkaamin dan.

9 Iyan, siak mulà, kenà a ed-engked he ebpenudtul mehitenged te
Megbevayà ni Jacob,
ne egkentahan ku sikandin te menge idalig kandin.
10 Id-awè din is gehem te menge lalung he menge etew,
ne ed-umanan din mulà is gehem te menge metazeng.

## Salmo 76

### Ebmezeegen is Megbevayà

1 Diyà te Juda nekilala utew is Megbevayà;
nevantug sikandin diyà te Israel.
2 Ed-ubpà sikandin diyà te Buvungan te Zion he ziyà te Jerusalem.
3 Dutun he lugar mibpendezeetan din is edhagyung he menge vesut
te panà te menge kuntada, is menge kelasag dan, is menge ispada
zan, wey is duma pa he menge gumaan dan.

4 He Megbevayà, mekegegehem ka wey utew lavew zutun te
kedtupang nu puun te menge vuvungan he zutun nu penhimetayi
is menge kuntada nu.
5 Mibpen-agew nu ziyà te mevurut he menge sundaru is menge vutang
he inagew zan diyà te zuma.
Ne mibpematey sikandan is langun,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne wazà minsan sevaha kandan he nekehimu he egkayew te velad din.
6 He Megbevayà ni Jacob, nemematey en is menge pereuntud te kudà wey is menge kudè dan pinaagi zà te kedawey nu.
7 Mekahahandek ka, Megbevayà.
Wazà ebpekehimu he edsukul kenikew emun egkepauk ka.
8 Ebpuun te langit imbegey nu is kukuman nu.
Ne nengahandek is menge etew kayi te kelibutan ne wazà sikandan mekekagi hein
9 midhukum ka, Megbevayà, he edlibriyen nu is langun he menge edèdaagen kayi te kelibutan.
10 Kenà duwazuwa he is kegkepauk nu te lalung he menge etew igkezeligi kenikew,
ne kemulu pa is pauk nu.

11 Pesarig kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw ne tumana niw heini.
Ipeuwit niw is menge meginged te kesikbit niw he menge nasyun te menge gasa ziyà te telehuzen he Megbevayà.
12 Ibpekevavè din is mepelevawen he menge pengulu;
igkehandek sikandin te menge hadì kayi te kelibutan.

## Salmo 77

### Kelipey te Timpu te Kelised

1 Mibpekezaging a is ebuyù te tavang diyà te Megbevayà.
Nengumew a su wey e zin mezineg.
2 Dutun te timpu te kelised ed-ampù a ziyà te Nengazen.
Ne zutun te ked-ampù ku ke mezukilem kenà a egkeveley he ebayew te menge velad ku,
piru wazè ku gihapun kelipey.
3 Emun ebpurungan ku egngunngunua is Megbevayà egkesugey a ne egkaawà is perateng ku.
4 Wazè e zin ipelipezeng;
kenè ku egketuenan ke hengkey is egkegiyen ku, su utew a nesemuki.
5 Ed-isipen ku is nemenlavey he menge andew wey is menge tuig he neuget en he nenlavey.
6 Emun mezukilem ne mezalem is ed-is-isipen ku.
Ebpurung a egngunùngunù ne iyan heini menge insà he neuma te isip ku:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 "Taman en be vuwa te taman is ked-iniyugi kenami te Nengazen?
Kenà key en buwa ebpekepenunuat kandin?
8 Kela ke naawè en is kebmahala zin kenami?
Kenè din en buwa edtumanen is penangdù din?
9 Kela ke nelipat en sikandin he egkehizu?
Kenè en be sikandin egkehizu tenged te pauk din?"
10 Ne ke siak te, "Is ibmesakit te gehinawa ku iyan is: kenè en bes edtavang kenami is lavew he Megbevayà."

11 NENGAZEN, edtentenuzan ku is menge vaal nu.
Uya, edtentenuzan ku is egkengein-inuwan he mibeelan nu zengan.
12 Ed-isipen ku wey egngunùngunuen is langun he mekegegehem he menge vaal nu.
13 He Megbevayà, is menge paagi nu ne kenà iring te menge paagi te zuma.
Wazà ebpekerepeng te kegkemekegegehem nu.
14 Iyan ka Megbevayà he mibaal te egkengein-inuwan.
Ibpeehè nu te menge etew is gehem nu.
15 Midlibri nu is menge etew nu he menge kevuwazan ni Jacob wey ni Jose pinaagi te gehem nu.
16 He Megbevayà, is menge wahig neiring te etew he emun egkeehè ke zin ebpengerkeren te kegkahandek din.
17 Mibusbus te uzan is menge kivel;
midrugung diyà te zivavew ne nengilat diyà te minsan hendei.
18 Ne egkezineg is selenuhug te menge vagyu;
is menge kilat neketayew te kelibutan;
ne neyunggat is kelibutan.
19 Midlayun nu is dagat he nemagel te dezekelà he menge vagel,
piru wazè ka maahà is edsagad.
20 Migiyahan nu is menge etew nu he iring te menge kerehidu,
pinaagi ki Moises wey ki Aaron.

## Salmo 78

### Is Kegiya te Megbevayà te menge Etew Zin

1 Sikiyu is menge lumunè ku te inged, peminega niw is menge penurù ku.
2 Ebpenuruen ku sikiyu pinaagi te menge sempità.
Edtudtulen ku keniyu is in-eles he menge ketutuanan dengan
3 he netuenan tew en,
su midtudtul kenitew te menge kepuun tew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Kenè tew heini id-eles te menge vatà;
edtudtulen tew heini ziyà te edsunud he menge lapis te kevuwazan.
Edtudtulan tew sikandan te gehem te NENGAZEN wey te egkengein-
inuwan wey zait he edeligen he menge vaal zin.
5 Mibegayan din te kesuguan is menge etew ziyà te Israel he menge
kevuwazan ni Jacob.
Ne insugù din diyà te menge kepuun tew he ipenurù dan heini ziyà
te menge anak dan,
6 su para metueni heini te ebpekesunud he lapis te kevuwazan,
ne igkepenurù dan daan heini ziyà te menge anak dan.
7 Ne pinaagi kayi edsarig sikandan te Megbevayà,
ne kenè dan egkelipatan is mibpemeelan din ne edtumanen dan is
menge sugù din.
8 Ne kenà sikandan egkeiring te menge kepuun dan he menge
supekiru, kenà menge metinumanen, kenà melig-en is kedsarig
dan te Megbevayà, wey kenè dan mepezumdumahan kandin.

9 Is menge sundaru he menge kevuwazan ni Efraim, minsan
negumeenan sikandan te menge panà, nemelaguy sikandan dutun
te timpu te tebek.
10 Wazè dan tumana is kebpekid-uyun dan te Megbevayà;
wazè dan sunuza is kesuguan din.
11 Midlipatan dan is egkein-inuwan he menge vaal zin he impeehè din
kandan.

12 Egkein-inuwan is mibeelan te Megbevayà diyà te Zoan he sakup te
tanà he Ehipto,
ne naahà haazà te menge kepuun tew.
13 Midtevì din is dagat ne impevayè din sikandan;
diyè din isavuk te pesikilizà te nezalandalan he tanà is wahig he
henduen be te menge elavat.
14 Emun maandew, egiyahan din sikandan pinaagi te gapun,
ne te mezukilem, ne pinaagi te kerayag te hapuy.
15 Impeveka zin is menge vatu ziyà te sibsivayan ne midtudà puun
dutun is wahig he henduen be te ziyà ebpuun te serebseb,
umbe kenà alang-alang he wahig is imbegey zin kandan.
16 Impetudè din puun dutun te vatu is wahig,
ne henduen be haazà te ziyà ebpuun te zekelà he wahig he edtudà.

17 Piru is menge kepuun tew, mibpedayun dan mulà he ebaal te salà
diyà te kandin.
Dutun te sibsivayan midsukulan dan is Utew Lavew he Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Midtivevè dan gezami is Megbevayà pinaagi te kebuyù dan te ampey
zan he keenen.
19 Mid-insultuwan dan is Megbevayà pinaagi te kegkagi zan te, “Kenè
kiw vuwa igkepekaan te Megbevayà kayi te sibsivayan.
20 Tutuu iyan he hein midtabpì din sikan is batu ne migawas is wahig,
piru egkevegayan kiw zin be zaan buwa te supas wey usa is menge
etew zin?”
21 Umbe, nepauk is NENGAZEN te kegkezinega zin kandan.
Iring te hapuy is pauk din te menge tig-Israel he menge kevuwazan
ni Jacob.
22 Su wazè dan kedtuu kandin, ne wazè dan medsarig he edlibriyen din
sikandan.
23 Piru minsan pa te iyan haazà, midsugù din is langit he med-abri,
24 ne mibpeud-uzanan din sikandan te keenen he egngezanan te
‘manna’.
Imbegey zin kandan is keenen he ebpuun te langit su wey zan
mekaan.
25 Sikandan is menge etew zà duen, nekekaan dan te keenen te menge
velinsuguen.
Ne impezahar te Megbevayà heini he keenen diyà te kandan.
26 Impepengeramag te Megbevayà te keramag he ebpuun te edsilaan
wey edsenlepen pinaagi te gehem din.
27 Ne mibpantad is menge tagbis he impeuzan-uzan din diyà te
kandan.
28 Impelugtanè din haazà diyà te ebpekeliguy te menge tulda zan duen
te kampu zan.
29 Umbe, nekekaan sikandan ne nengahantey zan,
su imbegey te Megbevayà kandan is egkesuatan dan.
30 Ne zutun te ebpetakè en sikandan egkaan,
31 nepeukan sikandan te Megbevayà.
Mibpenhimetayan din is tig-Israel he menge vetan-en he memeupiya
is kedlelawa wey memezesen.
32 Piru minsan pa te nesegazan dan heini is langun he egkein-inuwan
he mibpemeelan te Megbevayà, wazè dan med-engked he ebaal te
salà wey wazè dan medtuu kandin.
33 Umbe, migègaanan din tepusa is menge untung dan pinaagi te netik-
ew he kezeetan.
34 Ne hein mibpenhimetayan din is duma kandan,
ne is duma zuen te nengesamà, midsendit dan ne midangep dan diyà
te kandin ne zekelà is suat dan te tavang din.
35 Neisip dan he iyan endilungè dan wey edlibri kandan is Utew Lavew
he Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Piru kenà diyà ebpuun te gehinawa zan is kedeliga zan kandin su
menge teruen sikandan.
37 Kenà meheget is gehinawa zan diyà te kandin;
kenè dan metinumanen te kebpekid-uyun kandan.
38 Minsan pa te iyan heini, hihizuwen gihapun kandan is Megbevayà.
Mibpesaylu zin sikandan te menge salè dan ne wazè din sikandan
dèdeeti.
Layun din ed-egena is pauk din kandan minsan utew en sikandin
egkepauk.
39 Midtentenuzan din he menge etew zà sikandan, he iring te keramag
he edlavey zà su ebpematey sikandan.
40 Diyà te sibsivayan, layun dan edsupaka wey ebegayi te seeng is
Megbevayà.
41 Layun dan egezami is Megbevayà;
ebeelan dan is igkeepes te Wagas he Megbevayà te Israel.
42 Midlipatan dan is gehem din he impeehè din hein midlibri zin
sikandan te kegkeiza kandan te menge kuntada zan,
43 ne midlipatan dan sikan is egkein-inuwan he mibeelan din diyà te
Zoan he sakup te tanà he Ehipto.
44 Midhimu zin he lengesa sikan is edtudà he menge wahig te menge
tig-Ehipto, umbe wazà egkeinum dan.
45 Mibpehurepunan din sikandan te utew subra he langew para
merasey sikandan;
impelepew zin is gerabi he menge vakbak he nekezezaat te menge
pinemula zan.
46 Impekaan din te terapan is menge pinemula zan wey menge abut dan.
47 Mibpendèdeetan din is menge perasan dan wey menge kayu zan he
sikemur pinaagi te giyew.
48 Mibpenhimetayan din is menge uyagen dan pinaagi te giyew wey
kilat.
49 Tenged te utew zin kegkepeuki kandan,
midsugù din is duma zuen te menge velinsuguen din te kedezaat
kandan.
50 Wazè din egena is pauk din;
wazè din sikandan libriya te kemetayen,
kekenà, mibpenhimetayan din sikandan pinaagi te mezaat he menge
hitavù.
51 Mibpenhimetayan din is langun he penganey he menge anak he
maama diyà te Ehipto,
he iyan kes menge kevuwazan ni Ham.
52 Impegawas din puun te Ehipto is menge etew zin he iring te menge
kerehidu he migiyahan din diyà te sibsivayan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Midumahan din sikandan, umbe wazà sikandan mahandek.
Piru nengelened mulà diyà te zagat is menge kuntada zan.
54 Mid-uwit din sikandan diyà te tanà he mibpilì din;
diyà te menge vuntud he mid-agew zin pinaagi te gehem din.
55 Midsegseg din sikandan pehendiyà te meziyù te menge etew zin,
ne mibahinbahin din haazà is tanà.
Mibehinan is kada tribu te Israel su para maangken dan haazà,
ne zutun din sikandan ipeubpà.

56 Iyan, migezaman dan is Utew Lavew he Megbevayà,
su midsupak dan sikandin ne wazè dan tumana is menge sugù din.
57 Iring te menge kepuun dan, mibpekeziyuan dan wey midluivan dan is Megbevayà.
Ne iring sikandan te nevadtì he panà su kenà sikandan egkeserigan.
58 Midhimu zan he mepauk wey mebpengelikud kandan is Megbevayà pinaagi te kebangun dan te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar
wey te ked-azap dan te zuma he menge ed-ezapen.

59 Netuenan te Megbevayà heini is mibeelan te menge tig-Israel,
umbe nepauk sikandin ne mid-iniyugan din en sikandan.
60 Mid-ewaan din sikan is tulda zin diyà te Shilo he iyan ubpeey zin kayi te kelibutan.
61 Intugut din he maagew te menge kuntada sikan is Kavan te Kebpekid-uyun he simbulu te kegkemekegegehem din wey kegkelavew zin.
62 Nepeukan din is menge etew he gaked din,
umbe mibpenhimetayan din sikandan pinaagi te tebek.
63 Mibpeminsulan is menge vetan-en he menge maama kandan,
umbe wazè en ebpekeesawa te menge raga zan.
64 Nemematey te tebek is menge memumuhat dan,
ne is nengevalu he menge esawa zan ne wazè en mekelalew para kandan.
65 Piru nehitavù he henduen be te neelimukawan is Nengazen;
neiring sikandin te mezesen he etew he mibmevurut tenged te vinu.
66 Midsegseg din is menge kuntada zin;
ne wazà pidtemanan is kegkepeel-elezi zin kandan.
67 Wazè din pilia is tribu ni Efraim he menge kevuwazan ni Jose.
68 Su iyan din mibpilì is tribu ni Juda wey is Buvungan he Zion he utew zin minahal.
69 Dutun din benguna is baley zin, ne iring heini te langit wey tanà su taman te taman is kelig-en kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

70,71 Si David is mibpilì te Megbevayà he egkehimu he suluguen din.
Perevantey zà si David te menge kerehidu, piru impeuswag din su midhimu zin si David he hadì te Israel he iyan kes menge etew he gaked din.
Umbe igkepetug-iring gihapun si David te perevantey te menge kerehidu,
72 ne tinutuuwà is ked-etura zin te menge tig-Israel
ne mibpurungan din sikandan penguluwi.

## Salmo 79

### Ampù para Kenà Meveyveyai is Nasyun

1 He Megbevayà, midsurung te meginged diyà te senge nenasyun is meginged diyà te tanà he gaked nu.
Midremerikan dan is segradu he valey nu ne midezeetan dan is Jerusalem.
2 Impekaan dan te zumezaas he menge tagbis wey zumezaas he menge langgam is nemematey he menge etew nu he menge metinumanen he suluguen nu.
3 Impetigis dan is lengesa te menge etew nu ne iring te wahig is kedtudà kayi ziyà te tivuuk he Jerusalem,
ne wazà minsan sevaha he nesamà he ebpekeleveng te nemematey.

4 Ebpeel-elezan key wey edsudien key te menge nasyun he nekeliguy kenami.
5 Keenu en buwa egkaawà, NENGAZEN, is pauk nu kenami?
Taman en be te taman is pauk nu kenami?
Eriyubriyub en be he iring te hapuy is kebpengelikud nu?
6 Ipeehè nu is pauk nu ziyà te menge nasyun wey menge ginhedian he wazà megkilala wey medsimba kenikew.
7 Su mibpenhimetayan dan is menge etew nu ne midezeetan dan is nasyun te menge etew nu.
8 Kenè key kenikew siluti tenged te menge salà te menge kepuun dey.
Kekenà, kenè nu en pekeugeta is kegkehizuwi nu kenami su wazè dey en egkehimu.
9 Tevangi key kenikew, Megbevayà he Menluluwas dey, su wey ka mezeligi.
Luwasa key wey peseyluwa key te menge salè dey su wey ka mevantug.
10 Kenè nu itugut he ebpekekagi ziyà te kenami is menge etew ziyà te zuma he menge nasyun te, “Hendei en is Megbevayè niw?”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipeehè nu kenami is penimales nu te menge nasyun tenged te
kebpenhimetayi zan te menge etew nu he menge suluguen nu.

11 Peminega nu is dag-es te menge etew nu he menge vihag.
Edhimetayan sikandan, umbe libriya nu sikandan pinaagi te gehem
nu.
12 Nengazen, kepipitu nu tekepa is penimales nu te uvey zey he menge
nasyun te kebpeel-elezi zan kenikew.
13 Ne sikami is menge etew nu he iring te menge kerehidu he
ebentayan nu, ne wazà pidtemanan te kebpeselemati zey kenikew.
Layun dey sikew edeliga taman te taman.

## Salmo 80

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 Sikew is ebantey te Israel, peminega key kenikew,
iyan ka migiya te iring te menge kerehidu he menge kevuwazan ni
Jose.
Sikew is ebpimpinuu ziyà te pinuuwè nu te kedhadì he egkezivavew
te nepelestaran te menge kirubin, ipeehè nu is gehem nu
2 ziyà te etuvangan te tribu ni Efraim, ni Benjamin, wey ni Manase.
Ipeehè nu en is gehem nu, ne veyai key ne ibriya key.

3 He Megbevayà, iliku nu kayi te kenami is keupiya te kebpekesavuk
dey zengan.
Ipeehè nu kenami is hizu nu su wey key melibri.
4 NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem,
sengemenu kelugayad is timpu he igkeepes nu zà is menge
kebpengemuyù dey te menge etew nu?
5 Mibpenù key kenikew te seeng ne samè dà kenè dey meinum is luhè
dey.
6 Intugut nu he tebeka key te kesikbit dey he menge nasyun,
ne sikandan is menge kuntada zey ne ed-undaunda kenami.

7 He Megbevayà he Mekegegehem, ilikù nu kayi te kenami is meupiya
he kebpekesavuk dey zengan.
Ipeehè nu kenami is keupiya nu su wey key melibri.

8 Sikami is menge etew nu, neiring key te pinemula he paras he
migkuwa nu ziyà te Ehipto ne impemula nu ziyà te tanà te menge
etew he midsegseg nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Mibpurungan nu higewani haazà is tanà, ne nendalid haazà is paras
ne neeneb te langkat din heini is tanà.
10 Nelembungan te menge subpang din is menge vuntud wey is
dezekelà he kayu he sidru.
11 Nekeuma is menge subpang din diyà te Dagat he Mediteraneo ne
taman en te zekelà he Wahig he Eufrates.
12 He Megbevayà, maan is midrundus nu is menge verengbeng kayi te
paras?
Egketakew en hinuun te langun he sumesegazà is menge vegas din.
13 Egkeenen heini te kenà ayam he menge vavuy wey zuma pa he
menge leew he langgam.

14 Segipaa key zed umani, Megbevayà he Mekegegehem!
Puun diyan te langit ahaa nu is kebpekesavuk dey.
Is-isipa key kenikew is menge etew nu,
15 he iring te pinemula he paras he impemula nu pinaagi te gehem nu.
Tentenuzi key kenikew is menge anak nu he impehitindeg nu su para
mevantug ka.

16 He Megbevayà, iring key te midtamped he paras he mibinsulan.
Egkezumahan te pauk nu is kedtengtengi nu kenami ne midezeetan
key kenikew.
17 Piru guntaan tevangi key en kenikew is menge etew he mibpilì nu
he ebpekeuvey kenikew wey midlig-enan nu su para mevantug ka,
18 ne kenè dey en sikew ed-ewaan.
Ilikù nu zini te kenami is meupiya he kebpekesavuk dey,
ne ed-ezapen dey sikew.
19 He NENGAZEN he Mekegegehem he Megbevayà,
ilikù nu zini te kenami is meupiya he kebpekesavuk dey!
Ipeehè nu kenami is hizu nu su wey key melibri.

## Salmo 81

### Kedalig te Keupiya te Megbevayà

1 Kentahi niw he melipayen kew is Megbevayà he iyan mibegey
kenitew te zesen.
Ugyab kew ziyà te etuvangan te Megbevayà ni Jacob!
2 Puuni niw is kegkanta;
ipezaging niw is tamburin,
tukara niw is utew meupiya he ebpeminegen he menge instrumintu
he zuen dan menge kuwirdas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ipezaging niw is budyung te kedsilibra te Pista te Kebpuun te Hayag
wey zuen te pista he ebeelan tew emun tuker.
4 Su iyan heini sulunuzen te menge tig-Israel.
Su sugù heini te Megbevayà ni Jacob.
5 Impenurù din heini he penurù te menge kevuwazan ni Jose hein
midsurung din is Ehipto.

Nekezineg a te lageng he wazè ku mekilala he edhenduen te,
6 "Impelingkawas ku sikiyu te kegkeuripena keniyu;
in-awè ku is menge mevegat he uwiten niw.
7 Hein egkeregenan kew mid-umew a keniyu ne midlibri ku sikiyu.
Ne ziyà te mid-elesan ku he kivel midtavak ku is umew niw.
Ne migezaman ku sikiyu ziyà te serebseb te Meriba.

8 Sikiyu is menge etew ku he menge tig-Israel, peminega niw is
petizaan ku keniyu.
Deyzey pezem ke ebpeminegen a keniyu!
9 Kinahanglan he liyu kedì, kenè kew med-azap te zuma;
kenè niw ezapa is tarù he menge Megbevayà.
10 Iyan a kes NENGAZEN he iyan Megbevayè niw he iyan kes
mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto.
Buyù kew kayi te kediey ne ebegayan ku sikiyu te menge
kinahanglan niw.

11 Piru sikiyu is menge Israilihanen he menge etew ku, wazè kew
mebpemineg wey mebpezumazuma kedì.
12 Umbe, mibpesagdan ku sikiyu te kebmesinupaken niw, ne mibeelan
niw is egkesuatan niw.
13 Emun pezem ebpemineg kew kedì wey edtumanen niw is menge
paagi ku,
14 ne diritsu ku zà edsiluti wey edaaga is menge kuntada niw.
15 Is menge edumut kediey, ne ebpekeluhud kedì su egkahandek.
Ne wazà pidtemanan te silut dan.
16 Iyan, sikiyu mulà is menge etew ku, ibpekaan ku sikiyu. Edhentayen
ku sikiyu te utew meupiya he trigu wey teneb."

## Salmo 82

### Kinelevawan he Pengulu is Megbevayà

1 Midumala te Megbevayà is ketiguman te menge gemhanan,
ne edhukuman din sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ke sikandin te, “Sengemenu kelugayad is kedtulung niw kedhimu te hukum he kenà metazeng?
Sengemenu kelugayad is kedtulungi niw kedepigi te menge lalung?
3 Ivegey niw is hustu he kukuman diyà te menge utew egkengeey-eyuwi wey menge ilu.
Levani niw is ketenged te menge egkaayuayu he edèdaagen.
4 Luwasa is menge utew egkengeey-eyuwi wey is menge pubri ziyà te gehem te menge mezaat he etew!

5 Utew kew menge paglung!
Utew kew menge taleng!
Diyè kew te kerusireman, umbe negurigew en heini is kelibutan.
6 Siak, is Utew Lavew he Megbevayà, egkegiyan ku sikiyu te menge megbevayè kew, ne pudu ku sikiyu menge anak.
7 Ebpatey kew iring te etew.
Egketapus is untung niw iring te minsan hentei he pengulu.”

8 Sigi en, Megbevayà, hukumi nu en is menge etew ziyà te langun he menge nasyun kayi te kelibutan, su gaked nu sikandan.

## Salmo 83

### Is Mezaat he menge Nasyun

1 He Megbevayà, kenè ka pereremek, kekenà, waleng ka!
2 Hanu man te menge kuntada nu,
egkegurigew zan he edsurung ne ebpegalbu sikandan su ebpekezaag dan kun.
3 Duen meeles he pelanu zan he para te kezeetan te menge etew nu he ed-eturen nu.
4 Ke sikandan te, “Gaang-gaang kew su edèdeetan tew is nasyun he Israel su para melipati en heini taman te taman.”

5 Nesevaha sikandan te mezaat he pelanu zan.
Mid-uyun sikandan te kegkuntada kenikew.
6 Iyan sikandan kes menge Edomanhen, menge Ismailihanen, menge Moabitanhen, menge Hagarnen,
7 menge Gibalnen, menge Amunihanen, menge Amalikanhen, menge Filistihanen, wey menge etew te Tyre.
8 Midtavang daan kandan is Asiria he mezesen he tumetavang te menge kevuwazan ni Lot.
9 Daaga nu sikandan NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iring te mibeelan nu ziyà te menge Midianhen,
wey ziyà te ki Sisera wey ki Jabin diyà te zal-ug he Kishon.
10 Mibpatey sikandan diyà te Endor ne neredak is menge lawa zan ne
nehimu he abunu te tanà.
11 Dèdeeti nu is menge pengulu zan iring te mibeelan nu ki Oreb, ki
Zeeb, ki Zeba, wey ki Zalmuna.
12 Su migkagi sikandan te, "Ed-egawen tew is tanà te Megbevayà."

13 He Megbevayà, ipeyapat nu sikandan iring te eliyavuk wey ukap he
idlayap te keramag.
14,15 Iring te hapuy he midelandap he nekevinsul te menge kayu ziyà
te vuvungan, del-asa nu sikandan ne pelihendeka nu pinaagi te
vagyu.
16 Peel-elezi nu sikandan, NENGAZEN,
taman te edangep sikandan diyà te kenikew.
17 Berakat he mepeel-elezi wey utew mengehandek sikandan te wazà
pidtemanan.
Berakat he mebpatey zan he utew zan egkeeled!
18 Berakat he metueni zan he iyan ka, NENGAZEN,
he iyan dà Utew Lavew he Megbevayà kayi te tivuuk he kelibutan.

## Salmo 84

### Is Penganduy te Kedhendiyà te Baley te Megbevayà

1 NENGAZEN he Mekegegehem,
utew mekempet is baley nu.
2 Egkesuat a utew he edhendutun!
Mibulung ad te kedseled diyà te valey nu, He NENGAZEN.
Is tivuuk he gehinawa ku engkanta te kegkelipey tenged kenikew te
uuyag he Megbevayà.
3 NENGAZEN he Mekegegehem, Hadì ku wey Megbevayè ku, minsan
is menge maya wey is menge kelugeylugey, duen dan menge salag
diyà te uvey te pemuhatà, ne zutun is menge pispis dan.
4 Utew zeyzey is menge etew he ziyà ed-upbà te valey nu;
layun sikandan egkanta te kedalig kenikew.

5 Utew zeyzey is menge etew he nekaangken te zesen he ebpuun diyà
te kenikew, he mezesen is penganduy zan he ebisita ziyà te valey
nu.
6 Dutun te kebpekevayè dan diyà te Memaza he Sugud,
henduen be te negezam dan he zuen dutun menge serebseb,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne henduen be te mid-uzanan haazà su zuen dutun wahig he
nengetang-el.
7 Ne mid-iseg pa is desen dan dutun te kedhipanew zan, taman te ziyè
en is kada sevaha kandan te etuvangan te Megbevayà diyà te Zion.

8 NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, he Megbevayà ni Jacob,
peminega nu is ked-ampù ku!
9 He Megbevayà, peburi nu is kelasag dey he iyan is hadì dey he
mibpilì nu.
10 Is senga andew he ked-ubpà diyà te valey nu ne meupiya pa te
nengkelibu he andew he ked-ubpà diyà te minsan hendei he lugar.
Edtumuen ku is kedhithitindeg diyà te gemawan te valey nu, He
Megbevayà, kenà is ked-ubpà diyà te valey te menge lalung.
11 Su sikew, is NENGAZEN he Megbevayà, iring ka te andew he
ebpeketayew, wey te kelasag he egkehimu he pengalang.
Ebegey ka te pebur wey zengeg.
Kenè nu idsekel is minsan hengkey he meupiya ziyà te
nengungubpaan he wazà duen igkesawey.
12 NENGAZEN he Mekegegehem, utew zeyzey is edsarig diyà te
kenikew.

## Salmo 85

### Ampù para te Keupiyaanan te Nasyun

1 NENGAZEN, impeehè nu is keupiya nu pinaagi te kebpekevegey te
keupiyaanan te tanè nu he Israel;
impeuswag key en maan kenikew.
2 Mibpesaylu nu is menge salè dey;
ne in-awè nu en diyà te isip nu.
3 Wazè key en kenikew mepeuki.

4 He Megbevayà he menluluwas dey,
ilikù nu kayi te kenami is meupiya he kebpekesavuk dey.
Iawè nu en is pauk nu kenami.
5 Taman te taman en be is kegkepeuki nu kenami?
6 Kenè be egkehimu ke idlikù nu kayi te kenami is meupiya he
kebpekesavuk dey su wey key melipey tenged kenikew?
7 NENGAZEN, ipeehè nu kenami is kebmahala nu kenami ne libriya
key.

8 Ebpeminegen ku is egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su ibpenaad din diyà te kenitew te metinumanen he menge etew zin is meupiya he kebpekesavuk;
emun kenè tew edlikuan is tinulebung he menge vaal tew.
9 Tutuu iyan he edlibriyen din is menge etew he edtahud kandin su para metuusi he kemulu edterebahu is gehem din kayi te tanè tew.
10 Ebpekeduma is gagew wey kebmetinumanen,
ne ebpekeduma zaan is ketazeng wey is kelinew.
11 Is kebmetinumanen te etew kayi te tanà ne netuenan te Megbevayà diyà te langit.
Ne is ketazeng te Megbevayà diyà te langit egkezawat te etew kayi te tanà.
12 Siguradu he edtuvazan kiw te NENGAZEN,
ne edekelà is sebpet te tanè tew.
13 Is ketazeng iring te menunudtulà he edhuna te NENGAZEN su ed-endamen din is ibayà te NENGAZEN.

## Salmo 86

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN, peminega nu wey tevaka nu is ked-ampù ku su egkaayuayu a wey pubri a.
2 Tipigi nu is untung ku su meheget is kedsunud ku kenikew.
Iyan ka Megbevayè ku;
luwasa a kenikew is suluguen nu he midsarig diyan te kenikew.
3 Kehizuwi a, Nengazen,
su layun a ebpengumew-umew kenikew.
4 Lipaya a kenikew, Nengazen,
is suluguen nu su ziyà a te kenikew med-ampù.
5 Tutuu he meupiya ka wey mepineseyluwen,
ne utew nu mibmahal is langun he ebpengumew-umew kenikew.
6 Peminega nu, NENGAZEN, is ked-ampù ku;
peminega nu is kebpehizuhizu ku kenikew.
7 Ebpengumew-umew a kenikew te timpu te kelised su edtevaken e man kenikew.

8 Wazà megbevayà he iring kenikew, Nengazen;
wazà minsan hentei he ebpekehimu te nengehimu nu.
9 Edsimba kenikew is langun he menge etew ziyà te menge nasyun he midlimbag nu.
Ne edeligen ke zan.
10 Su mekegegehem ka, ne egkein-inuwan is menge vaal nu;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan ke zà Megbevayà.

11 Penurua a NENGAZEN te paagi nu,
ne edtumanen ku heini te kenà duwazuwa.
Tevangi a he mehimu he utew hustu is kedtehuza ku kenikew.
12 Nengazen he Megbevayè ku,
edeligen ku sikew te kedalig he ebpuun kayi te tivuuk he gehinawa ku.
Edeligen ku sikew te wazà pidtemanan.
13 Su utew a kenikew mibmahal;
midlibri a kenikew te kemetayen.

14 He Megbevayà, edsurungen a te gelbuwen he menge etew su edhimetayan e zan.
Mesipala sikandan ne wazè dan mekekilala kenikew.
15 Piru sikew, Nengazen, hihizuwen ka wey veligegawen ka he Megbevayà.
Beligegawen ka wey metinumanen, ne kenè ka melemu he egkepauk.
16 Segipaa a wey kehizuwi a;
begayi a te zesen nu ne libriya a is suluguen nu.
17 Ipetuusi nu kayi te kediey is keupiya nu su wey mepeel-elezi is menge kuntada ku ke egkeehè dan haazà.
Su iyan ka, NENGAZEN, edtavang wey ebegey kedì te kelipey.

## Salmo 87

### Kedeliga te Jerusalem

1,2 Midtukud te Megbevayà is inged he Zion;
diyè din benguna te segradu he menge vuvungan.
Lavew is kebmahala zin kayi he inged te kebmahala zin te langun he zuma he menge lugar ziyà te Israel.
3 Meupiya is menge lalag din mehitenged kayi he inged.
4 Ke sikandin te, “Emun idlista ku is menge nasyun he migkilala kedì,
idragkes ku is Ehipto wey is Babilonia,
idragkes ku zaan is Filistia, Tyre, wey Etiopia.
Is menge etew he ebpemuun kayi he menge nasyun ed-isipen ku he hustu en he tig-Zion.”

5 Tutuu he egkekagi heini mehitenged te Zion, he mahabet he menge etew is kenà tig-Zion he ed-isipen he hustu en he tig-Zion.
Ne iyan edlig-en kayi he inged is Utew Lavew he Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Idlista te NENGAZEN is menge etew zin,
ne idragkes din is menge etew he ziyà ebpemuun te zuma he menge
nasyun he mid-isip din he hustu en he tig-Zion.
7 Edsayew wey egkanta sikandan is langun, ke sikandan te,
"Ebpuun te Zion is langun he menge tuvad kenitew!"

## Salmo 88

### Ampù te Ed-antus

1 NENGAZEN, iyan ka Megbevayà he menluluwas ku.
Ed-umawen ku sikew te maandew wey mezukilem.
2 Peminega nu is ampù ku;
tevaka nu is kebuyù ku te tavang.
3 Su mahabet he menge kelised is nengesegazan ku,
ne henduen be te ebpatey ad.
4 Sevaha a zuen te menge etew he edserupatey en.
Neiring a te etew he kenè en egketavang.
5 Mibey-anan ad iring duen te nemematey en.
Neiring a zuen te nemematey en he nemeketayhad diyà te leveng;
neiring a zuen te mibpenlipatan nu en he kenè nu en egketevangan.
6 Henduen be te intimbag a kenikew ziyà te vudsi he utew mezalem
wey utew merusirem.
7 Utew a kenikew nepeuki.
Is pauk nu iring te menge vagel he neketaplì kayi te kediey.

8 Impekeziyù nu kayi te kediey is menge emigu ku.
Midhimu nu he utew mezaat is ked-ahaa zan kedì.
Nezureng a ne kenà ad ebpekepelaguy.
9 Tenged te menge elentusen ku, ne kenà ad utew ebpekaahà.
NENGAZEN, andew-andew is kebpengumew-umew ku kenikew duma
is kebeyawa ku te menge velad ku.
10 Wazè ka mebaal te menge egkein-inuwan para te menge nemematey
en,
ne wazà sikandan med-enew is edalig kenikew.
11 Is gagew nu wey kebmetinumanen nu ne kenà egketudtul te
nemematey en.
12 Kenà egkaahà is egkengein-inuwan he menge vaal nu wey is
ketazeng nu ziyà te merusirem he lugar te nemematey en,
su zutun he lugar kenè en egketenuzan is langun.
13 Piru siak mulà, NENGAZEN, ne ebuyù a te tavang diyà te kenikew.
Kada meselem ed-ampù a ziyà te kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Piru maan is ed-engkezan a kenikew, NENGAZEN?
Maan is mid-elesan a kenikew?
15 Puun te vatè e pa, ne nekaantus ad ne hapit ad ebpatey.
Naantus ku is menge mekahandekhandek he mibeelan nu kayi te kediey.
16 Is pauk nu iring te mevendes he keramag he nekeigù kayi te kediey.
Edezeetan a kenikew pinaagi te mekahandekhandek he menge vaal nu,
17 he iring te zalem he layun ebpekeliguy kayi te kediey;
ne wazè ku en edlewangan.
18 Impekeziyù nu kayi te kediey is menge minahal ku wey is menge emigu ku;
ne kerusireman dà is nesamà he zuma ku.

## Salmo 89

### Is Kebpekid-uyun te Megbevayà ki David

1 NENGAZEN, layun ku egkentaha is dekelà he gagew nu.
Ne taman te taman is kedtudtula ku te kebmetinumanen nu.
2 Idsangyew ku he utew melig-en is gagew nu he wazè din pidtemanan, ne iring te langit he kenà egkaawà.
3 Migkagi ka te, "Midhimu ku is kebpekid-uyun ku te suluguen ku he si David, he mibpilì ku he egkehimu he hadì.
Ne iyan heini impesarig ku kandin:
4 Is kada egkehimu he hadì te Israel ne ebpuun te menge kevuwazan nu taman te taman;
is ginhedian nu ebpedayun te wazà pidtemanan."
5 NENGAZEN, is menge ilengiten he linimbag edalig te egkein-inuwan he menge vaal nu wey te kebmetinumanen nu.
6 Wazà minsan sevaha ziyà te langit he iring kenikew, NENGAZEN.
Wazà ilengiten he linimbag he igkepetug-iring kenikew.
7 Edtehuzan ka ziyà te menge ketiguman te ilengiten he menge linimbag.
Is langun he edliguy kenikew ne zuen dan kegkahandek kenikew.
8 NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, wazà minsan hentei he iring kenikew;
mekegegehem ka wey metinumanen diyà te langun he ebeelan nu.
9 Edumelahan nu pinaagi te gehem nu is ebpemagel he zagat;
ibpeengked nu is dezekelà he vagel zin.
10 Midezeetan nu is dekelà he langgam he si Rahab ne mibpatey heini.
Impedsusuwey nu is menge kuntada nu pinaagi te gehem nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Kenikew is langit wey is kelibutan;
mibeelan nu is kelibutan wey is langun he netagù kayi.
12 Mibeelan nu is dizaya wey is divavà.
Is Buntud he Tabor wey is Buntud he Hermon iring heini is dezuwa
te menge etew he egkanta te kegkelipey tenged kenikew.
13 Mekegegehem ka! Utew subra is desen nu!
14 Is kedhadì nu egkezumahan te ketazeng wey hustu he kukuman,
wey egkezumahan daan te gagew wey kebmetinumanen.
15 NENGAZEN, utew zeyzey is menge etew he nemekesagad te
melipayen he ked-ugyab tenged kenikew,
wey nengungubpaan tenged te hizu nu.
16 Tenged te keupiya nu kandan, layun sikandan egkelipey.
Ne edeligen dan is ketazeng nu.

17 Ebpekezantal key tenged te zesen he imbegey nu kenami;
ne tenged te keupiya nu kenami ed-umanan nu is egkehimu zey.
18 NENGAZEN, Wagas he Megbevayà te Israel,
gaked nu is hadì dey he iyan kelasag dey.
19 Dengan nekidlalag ka te metinumanen he menge suluguen nu
pinaagi te kebpelawas nu kandan.
Ke sikew te, “Midtevangan ku is sevaha he sundaru.
Mid-aram ku sikandin puun te menge etew ku su para mehimu he
hadì.
20 Si David he suluguen ku, iyan mibpilì ku he hadì
pinaagi te kedlenahi kandin te segradu he lana ku.
21 Is gehem ku eduma kandin wey edlig-en kandin.
22 Kenà sikandin egkelupiglupig te menge kuntada zin;
ne kenà sikandin egkezaagdaag te menge lalung.
23 Ebekbeken ku ziyà te etuvangan din is menge kuntada zin taman te
ebpemematey sikandan.
24 Ebmahalen ku sikandin wey ebpekid-uunungen a kandin.
Ne ed-umanan ku is egkehimu zin pinaagi te gehem ku.
25 Ibpeiseg ku is keluag te ginhedian din su edhimuwen ku he puun dà
te Dagat he Mediteraneo ne taman en te Wahig he Eufrates.
26 Egkagi sikandin kayi te kediey te, ‘Iyan ka amey ku wey Megbevayè ku;
iyan ka endilungè ku wey menluluwas ku.’
27 Ed-isipen ku sikandin he kinekekayan he anak ku,
iyan sikandin lavew te langun he menge hadì.
28 Ebpedayun is kebmahala ku kandin te wazà pidtemanan,
ne kenà egkaawà taman te taman is kebpekid-uyun ku kandin.
29 Is kada hadì te Israel ne ziyà ebpuun te menge kevuwazan din
taman te taman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne iring te langit is ginhedian din su kenà egkaawà.
30,31 Iyan, emun kenà edtuman is menge kevuwazan din te menge kesuguan ku, menge sulunuzen ku, wey menge penurù ku,
32 edletiguwen ku sikandan te mesakit tenged te menge salè dan.
33 Piru ebmahalen ku wey ed-unungan ku gihapun si David.
34 Edtumanen ku is kebpekid-uyun ku kandin,
wey is impesarig ku kandin.
35 Pinaagi te wagas he ngazan ku nenangdù a ziyà te ki David,
ne kenà duwazuwa he edtumanen ku is insaad ku kandin su kenè e man teruen.
36 Is kada hadì te Israel ne ziyà ebpuun te menge kevuwazan din taman te taman.
Is ginhedian din iring te andew he kenà egkaawà diyà te etuvangan ku.
37 Ebpedayun heini taman te taman su iring heini te vulan he egkeserigan he tistigus diyà te langit.”

38 Piru, NENGAZEN, nepeukan nu is pinilì nu he hadì;
mid-iniyugan nu sikandin wey mid-engkezan nu.
39 Wazè nu leusa te edtuman is kebpekid-uyun nu kandin te suluguen nu,
ne in-awè nu is gehem te hadì diyà te kandin.
40 Midlempag nu is menge verengbeng te inged din wey migevè nu is menge kutà kayi.
41 Is menge azen dutun te inged din ne mibpenguwa te menge sumesegazà.
Mibpeel-elezan sikandin te kesikbit din he menge nasyun.
42 Mibegayan nu te zesen is menge kuntada zin;
midlipey nu sikandan is langun.
43 Midhimu nu he wazà pulus te menge gumaan din,
ne midhimu nu he mezaag sikandin te tebek.
44 In-awè nu ziyà te kandin is kegkemekegegehem wey is gehem te hadì.
45 Henduen be te midtik-ew zà sikandin mebmegurang;
ne mibpeel-elezan nu sikandin.

46 Sengemenu kelugayad is ked-eles nu NENGAZEN?
Taman en be te wazà pidtemanan?
Sengemenu kelugayad is pauk nu he henduen be te hapuy?
47 Tentenuzi nu NENGAZEN, he mevavè dà is untung te etew;
tentenuzi nu he midhimu nu is etew he zuen din kemetayen.
48 Hentei is etew he kenà ebpatey?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpekelikey ve is etew te kemetayen?

49 Nengazen, hendei en is gagew nu he iring duen te nehuna, he insaad
nu ziyà te ki David dengan tenged te kebmetinumanen nu?
50 Tentenuzi nu, Nengazen, he mibpeel-elezan te menge etew ziyà te
mezakel he menge nasyun is menge suluguen nu,
ne ed-entusen ku heini.
51 Iyan, is menge kuntada nu, NENGAZEN, edsudì te pinilì nu he hadì
minsan hendei sikandin ebayà.

52 Dait he edeligen is NENGAZEN te wazà pidtemanan! Amen! Amen!

## Salmo 90

### Is Megbevayà wey is Etew

1 Nengazen, puun pa zengan ne ziyè key en med-ubpà te kenikew.
2 Hein wazà nu pa limbaga is menge vuntud wey is kelibutan, ne
Megbevayè ke en,
ne iyan ka gihapun Megbevayà te wazà pidtemanan.
3 Kenikew he vayàbayà is kemetayen te etew;
idlikù nu sikandin diyà te tanà he iyan kes ebpuunan din.
4 Is nengkelibu he tuig kayi te kenami ne iring dà mulà te senga
andew ziyà te kenikew,
etawa iring dà heini te nepipira zà he uras te mezukilem.
5 Edsevukan nu te ketepusan is untung dey iring heini te tegeinep he
megaan dà egkahanew.
6 Wey iring te sagbet he edreteb wey edtuvù te meselem,
ne emun mahapun en ne egkelay-ub ne egkegangu en.

7 Igkeherati zey is pauk nu;
igkezeeti zey is rerangit nu.
8 Neehè nu is menge salè dey.
Minsan is meeles is kebeeli zey zuen ne nepurung nu heini maahà.

9 Ibpatey zey is pauk nu kenami;
ne henduen dà te naasnaas is kegketapus te untung dey.
10 Is kelugayad te untung dey ne 70 dà he tuig, etawa 80 he tuig emun
melig-en is kedlelawa zey.
Piru minsan pa is kineupiyahan he menge tuig te ked-ubpè dey,
ne mahabet gihapun he menge keseengan wey menge kelised is
egkengesegazan dey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tutuu iyan he megaan dà egketapus is untung dey ne egkahanew
key en.

11 Wazè pa nekesagad te ipiktu te zekelà he pauk nu.
Ne zutun te ked-iseg te keuluwanen dey te pauk nu, ne ed-iseg daan
is kedtahud dey kenikew.
12 Ipeisip-isip nu kenami he mevavè dà is untung dey,
su para mebmetau key kayi te kebpengungubpaan dey.

13 NENGAZEN, sengemenu kelugayad is kegkepeuki nu kenami?
Segipaa key en wey kehizuwi key en is menge suluguen nu.
14 Kada meselem ipetuusi nu kenami is kebmahala nu kenami su para
mekekanta key te kedlipey,
ne ebmelipayen key te tivuuk he untung dey.
15 Begayi key kenikew te kelipey he iring kelugayad te menge tuig te
kedsiluti nu wey kebpeentusa nu kenami.
16 Ipeehè nu kenami te menge suluguen nu wey te menge kevuwazan
dey, is egkein-inuwan he vaal nu wey is kegkemekegegehem nu.

17 Nengazen he Megbevayè dey, berakat he edtuvazan key kenikew,
wey ebegayan key kenikew te kelempusan te langun he ebeelan dey.

## Salmo 91

### Is Megbevayà Edlavan Kenitew

1 Is minsan hentei he ed-aput diyà te Utew Lavew he Megbevayà he
Mekegegehem, wazà ebpekekaid kandin.
2 Ebpekekagi a, ke siak te, "Is NENGAZEN, iyan sikandin eputè ku wey
melig-en he elesà.
Iyan sikandin Megbevayè ku he edserigan ku.".

3 Emun ed-aput ka ziyà te kandin, idlikey ke zin te menge pekaid wey
te ebpekepatey he menge zaru.
4 Edlekupan ke zin iring te piyak ne wazà ebpekekaid kenikew.
Is kebmetinumanen din iyan kelasag nu wey pengalang nu.
5,6 Kenè ka ereg he egkahandek te mekehandekhandek he menge
hitavù,
wey te ebpenggezamen he menge zaru, wey menge vangkit he
egkehitavù ke mezukilem etawa maandew.
7 Minsan linibu pa he menge etew is ebpematey ziyà te ebpekeliguy
kenikew, kenè ka egkemenu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Egkeehè nu zà ke ebmenmenuwen te edsilut is lalung he menge
etew, ne kenè ka egkeragkes.

9 Geina te ziyè ke man med-aput te NENGAZEN he iyan kes Utew
Lavew he Megbevayà he iyan ebpengalang kedì,
10 umbe wazà limas etawa vangkit he ebpekezezaat kenikew wey te
pemilya nu.
11 Su edsuguen te Megbevayà is menge velinsuguen din
te kebantey kenikew minsan hendei ka ebpevayà.
12 Edselupepayen ke zan wey kenà mepelii is menge paa nu te menge vatu.
13 Bà nu zà egieki is menge erimaung wey is edhereg he menge uled.

14 Migkagi is Megbevayà te, "Edlibriyen ku wey edlevanan ku is
mibmahal wey migkilala kedì.
15 Emun ed-umawen e zin, ne edtevaken ku sikandin;
emun edlised sikandin, ne eduma a kandin;
edlibriyen ku sikandin wey ebegayan ku te zengeg.
16 Ebegayan ku sikandin te melugayad he untung,
ne ibpeehè ku kandin is kedlibriya ku kandin."

## Salmo 92

### Kanta te Kedalig

1 NENGAZEN he Utew Lavew he Megbevayà, meupiya is kebpeselemati
kenikew wey is kegkanta te menge idalig kenikew.
2 Maandew wey mezukilem meupiya is kebpeheyaga te gagew nu,
3 he ebpezumahan te kedtukari te menge instrumintu he zuen dan
menge kuwirdas.
4 Su midlipey a kenikew, NENGAZEN, pinaagi te egkein-inuwan he
menge vaal nu.
Tenged te mibpemeelan nu, egkanta a te kegkelipey ku.

5 Utew egkein-inuwi is mibpemeelan nu, NENGAZEN!
Kenè dey egketegkad is isip nu.
6 Kenà egkesavut te menge tulebung wey menge taleng
7 he minsan iring te nenuvù he menge sagbet is ked-uswag te
kebpekesavuk te menge lalung, edezeetan gihapun sikandan te
wazà pidtemanan.
8 Piru sikew, NENGAZEN, lavew ka te langun te wazè din pidtemanan.
9 Kenà duwazuwa he ebpekedsusuwey is lalung he menge kuntada nu
ne ebpemematey sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Mibegayan a kenikew te zesen he iring te zesen te tudu he vaka,
wey mibegayan a kenikew te kelipey.
11 Nezineg ku wey neehè ku mismu is kepildiyan te lalung he menge
kuntada ku.

12 Is ked-uswag te menge metazeng igkepetug iring te mevegas he
palma,
ne is kebpekesavuk dan igkepetug iring te kayu he sidru ziyà te
Lebanon he midtuvù he melig-en.
13 Iring sikandan te menge kayu he impemula ziyà te valey te
NENGAZEN he Megbevayè tew he meupiya is tuvù dan,
14 he ebpemegas gihapun minsan megurang en,
ne kemulu gihapun meilem wey melig-en.
15 Ne puriba heini he metazeng is NENGAZEN he iyan endilungè ku;
wazà minsan hengkey he mezaat diyà te kandin.

## Salmo 93

### Hadì Tew is Megbevayà

1 Hadì ka, NENGAZEN;
is bisti nu iyan is kegkemekegegehem nu wey is utew nu kegkelavew.
Utew melig-en is kebenguna nu te kelibutan ne kenà heini egkehuyung.
2 Is kedhadì nu puun pa te puunà,
su zaan ke en hein wazè pa is kelibutan.
3 Utew mezaging is dagat, NENGAZEN,
ne edreguuk is menge vagel.
4 Piru sikew is NENGAZEN he ziyà te langit, lavew ke pa he
mekegegehem te kezaging te zagat;
lavew ke pa he mekegegehem te menge vagel kayi.
5 NENGAZEN, egkeserigan utew is menge sugù nu,
wey is kegkesegradu te baley nu te wazà pidtemanan.

## Salmo 94

### Is Megbevayà iyan Edhukum te Langun

1 NENGAZEN he Megbevayà, sikew is ebpenimales;
ipeehè nu en is pauk nu.
2 Iyan ka edhukum te langun he menge etew;
umbe, sigi en, belesi nu en is menge gelbuwen te zait he ibales
kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Sengemenu pa kelugayad is kedlipey te menge lalung, NENGAZEN?
4 Utew en ebpemahambug is langun he menge etew he memezaat is
baal.
5 Edèdaagen dan is menge etew he gaked nu. 6 Mibpenhimetayan dan
is menge valu he vahi, is menge ilu, wey is menge lumelengyawà.
7 Ke sikandan te, "Kenà egkaahà te NENGAZEN is menge vaal tew;
kenè en heini edsegipaan te Megbevayà ni Jacob."

8 Sikiyu is menge taleng wey menge tulebung, keenu kew pa
ebpekesavut?
Sevuta niw kun be heini:
9 Kenè be is Megbevayà iyan mibaal te menge telinga tew wey menge
mata tew?
Maan is egkegiyen niw he kela ke kenà sikandin ebpekezineg wey
ebpekaahà?
10 Kenè be ebmensuwen din is menge nasyun?
Maan is egkegiyen niw he kela ke kenà sikandin edsilut?
Kenè be ebpenuruen din is menge etew?
Maan is egkegiyen niw he kela ke kenà sikandin metau?
11 Netuenan te NENGAZEN he is ed-isipen te menge etew,
ne pudu wazè din pulus.

12 NENGAZEN, utew zeyzey is etew he ebmensuwen nu pinaagi te
kebpenurua nu kandin te menge kesuguan nu.
13 Ebpenuruen nu sikandin su para zuen din kelinew emun timpu te
kesamuk,
wey taman en te timpu te kedsiluti nu te menge lalung.
14 Su kenè nu ed-engkezan, NENGAZEN, is menge etew he gaked nu.
15 Siguradu he egkeuman egkehitavù is metazeng he menge kedhukum,
ne ebpekeuyun kayi is langun he midtinazeng.

16 Wazà duma he ebpeketavang kedì ke edsurungen a te lalung he
menge etew,
kekenà, iyan ke zà, NENGAZEN.
17 Emun wazà a kenikew tevangi, ne minatey ad guntaan.
18 Hein migkagi a ziyà te kenikew, NENGAZEN, he henduen be te
ebpatey ad, midtevangan a kenikew su mibmahal a kenikew.
19 Hein utew a nesemuki, midlig-enan a kenikew ne nelipey a.

20 Kenà egkehimu he edepigan nu is lalung he menge menhuhusey, he
ebaal te supak te kesuguan.
21 Nesevaha zan te kebpekidkuntada te menge metazeng,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne midhukuman dan te kemetayen is wazè dan menge salà.
22 Piru, sikew, NENGAZEN he Megbevayè ku, iyan ka eputè ku wey
endilungè ku he vatu.
23 Edsilutan nu wey edèdeetan nu sikandan tenged te menge salè
dan.
NENGAZEN, he Megbevayè dey, edèdeetan nu sikandan.

## Salmo 95

### Kanta he Idalig te Megbevayà

1 Kuwa kew en su edlipey kiw pinaagi te kegkanta,
ne ed-ugyab kiw para te NENGAZEN he endilungè tew wey
menluluwas tew.
2 Ed-uvey kiw ziyà te kandin duma is kebpeselamat,
ne ed-ugyab kiw is egkanta te kedeliga tew kandin.
3 Su is NENGAZEN, mekegegehem sikandin he Megbevayà.
Mekegegehem sikandin he hadì wey lavew sikandin te langun he
zuma he menge ed-ezapen.
4 Kandin is kinezizeleman kayi te kelibutan wey is puntur te menge
vuntud.
5 Kandin daan is dagat wey is tanà su iyan sikandin mibaal kayi.

6 Kuwa kew en, edluhud kiw te ked-ezapa te NENGAZEN he midlimbag
kenitew.
7 Su iyan sikandin Megbevayè tew,
ne iyan kiw menge etew zin he mibentayan din wey mid-elimahan
din iring te kebantey wey ked-elima te menge kerehidu.
Emun egkezineg niw guntaan is egkegiyen te Megbevayà,
8 ne kenè niw pekezesena is gehinawa niw iring te mibeelan te menge
kepuun niw zengan hein diyà sikandan te Meriba,
wey hein diyà sikandan te sibsivayan he Masa.
9 Migkagi is Megbevayà te,
“Migezaman e zan dutun minsan pa neehè dan is tavang ku
kandan.
10 Ne seled te 40 he tuig is kegkepeuki ku zutun he lapis te
kevuwazan.
Ne migkagi ku he mid-iniyugan a zutun he menge etew ne wazè dan
sunuza is impenurù ku kandan.
11 Ne tenged te pauk ku, ne utew meheget is lalag ku he kenè
dan ebpekeseled diyà te tanà he zutun ku pezem sikandan
ibpehimeley.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 96

**Is Megbevayà iyan Utew Mekegegehem he Hadì**
*(1 Cronica 16:23-33)*

1 Sikiyu is menge etew te tivuuk he kelibutan,
kentahi niw te vegu he kanta is NENGAZEN!
2 Kentahi niw is NENGAZEN ne deliga niw sikandin.
Tudtula niw kada andew is mehitenged te kedlibriya zin kenitew.
3 Ipetueni niw ziyà te langun he menge etew ziyà te menge nasyun is kegkemekegegehem din
wey is egkein-inuwan he menge vaal zin.
4 Su mekegegehem is NENGAZEN, ne ereg sikandin he edeligen.
Dait sikandin he edtehuzen lavew te langun he zuma he menge ed-ezapen.
5 Su is langun he menge ed-ezapen te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun, ne menge ledawan he mibeelan dan dà,
piru iyan is NENGAZEN mibaal te langit.
6 Diyà te kandin is kegkemekegegehem wey kegkelavew,
ne ziyà te valey zin is desen wey kekempet.

7 Sikiyu is menge etew ziyà te menge nasyun, deliga niw is NENGAZEN.
Deliga niw is gehem din wey zesen din.
8 Deliga niw is kegkemegegehem din, ne uwit kew te pemuhat dutun te kedseled niw ziyà te valey zin.
9 Azap kew kandin diyà te segradu he etuvangan din.
Sikiyu is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan, medtahud kew kandin diyà te etuvangan din.
10 Tudtula niw ziyà te menge nasyun is edhenduen te, "Edhadì is NENGAZEN."
Melig-en is kedsevuka zin te kelibutan ne kenà heini egkewaleng.
Edhukuman din is menge etew te kedhukum he wazà egkevintahaan.
11,12 Medlipey is langit wey is kelibutan,
ragkes en is dagat, menge vevesukà, wey is langun he netagù kayi.
Is langun he menge kayu ziyà te ketelunan henduen be te menge etew he ebpemenganta te kegkelipey
13 ziyà te etuvangan te NENGAZEN.
Su edhendini sikandin te kedhukum te menge etew kayi te kelibutan.
Egkezumahan te ketazeng wey ketutuanan is kedhukum din.

# Salmo 97

**Lavew is Megbevayà te Langun he menge Pengulu**

1 Edhadì is NENGAZEN!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Umbe ereg he edlipey is kelibutan, ragkes en is menge isla.
2 Nekeliguy kandin is mekepal he gapun,
ne egkezumahan te ketazeng wey hustu he kukuman is kedhadì din.
3 Duen hapuy ziyà te egkehunaan din ne iyan haazà ebpekeepur te menge kuntada zin diyà te peliguy.
4 Is kilat din neketayew te kelibutan.
Ne hein naahà heini te menge etew ne mibpengerker sikandan te kegkahandek.
5 Nengetunew is menge vuvungan he henduen be te kendilà diyà te etuvangan te NENGAZEN, is Nengazen iyan ebayàbayà te tivuuk he kelibutan.
6 Impahayag te langit he metazeng sikandin,
ne naahà te langun he menge etew is kegkemekegegehem din.
7 Egkepeel-elezan is langun he edsimba te ledawan wey is ibpegalbu zan is duma he menge ed-ezapen.
Is langun he tarù he megbevayà edluhud te ked-azap te tutuu he Megbevayà.
8 NENGAZEN, nezineg te menge meginged te Jerusalem wey te zuma pa he menge inged diyà te Juda he edsilutan nu is menge kuntada zan,
umbe nengelipey sikandan.
9 Iyan ka, NENGAZEN, Utew Lavew he Megbevayà, he ebayàbayà kayi te tivuuk he kelibutan.
Utew ka lavew te langun he mid-isip te menge etew he menge megbevayè dan.

10 Is menge etew he mibmahal zan is NENGAZEN ne kinahanglan he igkeepes dan is mezaat.
Su edtipigan te NENGAZEN is untung te metinumanen he menge etew zin.
Ne kenà ebpekezezaat kandan is menge lalung su edlibriyen din sikandan.
11 Is keupiya te Megbevayà ne iring te andew he edsilà diyà te menge metazeng
ne ebpekevegey heini te kelipey kandan.

12 Sikiyu is menge metazeng, lipey kew tenged te mibeelan te NENGAZEN diyà te keniyu.
Tentenuzi niw is kegkewagas din pinaagi te kedeliga niw kandin.

## Salmo 98

### Deliga is Megbevayà he Meghuhukum

1 Egkentahan tew is NENGAZEN te vegu he kanta,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su egkein-inuwan is menge vaal zin!
Pinaagi te kandin he keugelingen he gehem wey zesen, midaag din is menge kuntada tew.
2 Impaahà te NENGAZEN diyà te menge nasyun he midtevangan kiw zin ne mibpengelinteuwan din he mekezaag kiw.
3 Wazè din melipati is insaad din he ebmahalen kiw zin wey ebpekid-uunungen sikandin kenitew te menge tig-Israel.
Naahà te langun he menge etew ziyà te minsan hendei he vahin kayi te kelibutan ke mibmenumenu te Megbevayè tew is kedhimuwa zin he mekezaag kiw.
4 Sikiyu is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan, ugyab kew para te NENGAZEN tenged te kegkelipey niw.
Kanta kew he melipayen te kedalig kandin.
5,6 Kanta kew te menge kentahan he idalig te NENGAZEN he eduyugan te menge alpa, menge trumpita, wey menge vudyung.
Ne ugyab kew te kegkelipey ziyà te etuvangan te NENGAZEN he Hadì tew.

7 Medlipey is kelibutan wey is langun he ed-ubpà kayi,
ragkes en is dagat wey is langun he netagù kayi.
8 Henduen be te menge etew is menge wahig he ebpelakpak,
ne ebperedredseey te kegkanta te kegkelipey is menge vuvungan.
9 Egkelipey zan diyà te etuvangan te NENGAZEN su edhendini sikandin te kedhukum te menge etew kayi te kelibutan.
Metazeng is kedhukumi zin kandan wey wazà bintahà.

## Salmo 99

### Is NENGAZEN Wagas he Hadì

1 Edhadì is NENGAZEN ne ebpimpinuu sikandin diyà te pinuuwè din te kedhadì he ziyà te teliwazà te menge kirubin.
Nehuyung is kelibutan tenged te gehem din; ebpengerkeren is menge etew te kezekelà te kedtahud dan kandin.
2 Mekegegehem is NENGAZEN he ziyà te Zion;
iyan sikandin ebayàbayà te tivuuk he kemenmenusiyaan.
3 Edeligen sikandin te menge etew su mekegegehem wey egkein-inuwan sikandin.
Wagas sikandin!
4 Mekegegehem sikandin he Hadì, ne zekelà diyà te gehinawa zin is hustu he kukuman.
Wazè din ibpelavi ke edhukum sikandin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne metazeng wey hustu is ebeelan din diyà te Israel.

5 Deliga is NENGAZEN he Megbevayè tew.
Ezapa niw sikandin diyà te valey zin.
Wagas sikandin!

6 Si Moises wey si Aaron, dezuwa sikandan duen te menge memumuhat din dengan,
ne si Samuel, sevaha sikandin duen te mid-ampù diyà te kandin.
Nengumew-umew sikandan kandin ne midtavak din sikandan.
7 Nekidlalag sikandin kandan hein diyà sikandin te mekepal he gapun;
ne midtuman dan is menge penurù din wey menge sulunuzen he imbegey zin kandan.

8 NENGAZEN he Megbevayè dey, midtavak nu is menge kebpengemuyù te menge etew nu.
Impeehè nu kandan he mepeseyluwen ka he Megbevayà minsan midsilutan nu sikandan tenged te menge salè dan.

9 Deliga is NENGAZEN he Megbevayè tew.
Simbaha niw sikandin diyà te segradu he vuvungan he migaked din,
su wagas is NENGAZEN he Megbevayè tew.

## Salmo 100

### Kanta te Kedalig te NENGAZEN

1 Sikiyu is menge etew kayi te tivuuk he kelibutan,
ugyab kew te kegkelipey tenged te NENGAZEN.
2 Silbiyi niw is NENGAZEN duma is kelipey.
Uvey kew ziyà te kandin he egkanta te kegkelipey.
3 Kilelaa niw he Megbevayà is NENGAZEN!
Iyan sikandin midlimbag kenitew, ne gaked kiw zin.
Menge etew kiw zin ne iring kiw te menge kerehidu he mid-elimahan din.
4 Seled kew ziyà te valey zin duma is kedalig wey kebpeselamat.
Deliga niw wey peselemati niw sikandin.
5 Su meupiya is NENGAZEN;
wazà pidtemanan te gagew zin,
ne ebpedayun is kebmetinumanen din te taman te taman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 101

### Is Saad te Hadì

1 NENGAZEN, egkanta a mehitenged te gagew nu wey hustu he
kukuman.
Egkanta a te menge idalig kenikew.
2 Ebpekevantey a para wazà igkesawey kedì.
Keenu ke man edhendini te kediey?
Ebpekevantey a para wazà igkesawey kedì kayi te ed-ubpaan ku.
3 Ne kenè ku ebpesegdanen is kebpedayun te kelelalung.
Utew ku igkeepes is menge ulaula te menge etew he ed-iniyug te
Megbevayà,
ne kenè ku ebeelan is iring keniyan.
4 Edlikayan ku is menge etew he kulived;
ne kenà a edtampu te kelelalung dan.
5 Edèdeetan ku is minsan hentei he ebpendezaat te zengeg te zuma
zin pinaagi te menge lalag din.
Kenè ku ebey-anan is kelelalung te menge gelbuwen wey
mepelevawen.
6 Piru ibpeehè ku is keupiya ku ziyà te menge etew kayi te kenitew
he menge metinumanen he edsunud te Megbevayà wey
nengungubpaan he wazà igkesawey kandan.
Ibpeubpè ku sikandan duma kedì ne edtugutan ku he ebpenilbi kedì.
7 Is menge etew he limbungan wey teruen ne kenà ebpekeubpà diyà te
turugan ku.
8 Kada andew edèdeetan ku is lalung he menge etew kayi te kenitew.
Ibpaawè ku sikandan kayi te inged te NENGAZEN.

# Salmo 102

### Is Ked-ampù te Etew he zuen Din Elentusen

1 NENGAZEN, peminega nu is ampù ku.
Peminega nu en is kebuyù ku te tavang diyà te kenikew.
2 Kenà a kenikew elesi zutun te timpu te kelised ku.
Peminega a emun ebpengumew a kenikew,
ne segugunà a tevaka.
3 Su is untung ku megaan dà egkaawà iring te evel;
is lawa ku ne henduen be te edtutungen.
4 Henduen ad te sagbet he negangu su migkires ad.
Ne naawè en is gana ku te kegkaan
5 tenged te egkegezam ku ebpekezag-es a.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Henduen be te tulan e zà wey lundis.
6 Sebsevaha ku zà, henduen a te seguksuk diyà te sibsivayan.
Henduen a te ekang diyà te mid-ewaan en su egkeregdas en he vinelayan.
7 Kenà a ebpekelipezeng; iring a te tagbis he sebsevaha zin diyà te atep te valey.
8 Layun a ebpeel-elezi te menge kuntada ku.
Edsudien e zan ne egemiten dan he petug-iring is mezaat he kebpekesavuk ku emun edrewakan dan is duma.
9 Edsudien e zan su wazè ku en kaankaan,
ne ebpekezuzungul e zà diyà te avu is edsinegew
10 tenged te utew nu kegkepeuki kedì.
Edsudien e zan su geina te iring a te vesura he mid-amì nu ne intimbag nu.
11 Is untung ku iring te alung he megaan dà egkaawà diyà te nesevukan din.
Wey iring a te sagbet he negangu.

12 Piru sikew mulà, NENGAZEN, edhadì ka te wazà pidtemanan;
edtentenuzan ka te menge etew taman te taman.
13 Andam en is hizu nu para te Zion,
su neume en is midtelaan he timpu he zutun ibpeehè nu is keupiya nu para te Zion.
14 Su heini he inged mibmahal gihapun te menge etew nu he menge suluguen nu minsan pa te nezeetan en heini.

15 Is menge meginged diyà te menge nasyun, edtahud dan te NENGAZEN;
is langun he menge hadì kayi te kelibutan edtahud diyà te etuvangan din.
16 Su ed-umanan ebenguna te NENGAZEN is Zion;
ne ibpeehè din is mekegegehem he kebpekiduma zin.
17 Edtevaken din is ampù te menge mekehizuhizu;
kenè din ebpekewezaan is ked-ampù dan.

18 Isurat heini para te huziyan he menge lapis te menge kevuwazan,
su para mezalig dan is NENGAZEN:
19 Puun diyà te segradu he lugar he iyan is langit, edtengtengan te NENGAZEN is kelibutan,
20 su para mezineg din is dag-es te menge etew zin he menge vinihag
ne wey zin melibri is menge etew zin he ebpenhimetayan.
21 Ne tenged kayi, idsangyew ziyà te Zion he iyan is inged he Jerusalem is menge mibeelan te NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne zutun he inged sikandin edeliga.
22 Egkeulaula heini emun edtigum en dutun is menge etew he
ebpemuun diyà te menge nasyun wey menge ginhedian te ked-
azap te NENGAZEN.

23 Wazè pa meepus is untung ku, ne impemeluya ad te NENGAZEN;
impemevavè din is untung ku.
24 Umbe, midhangyù a ziyà te kandin, ke siak te,
"He Megbevayè ku he wazà pidtemanan te untung din, kenè nu en
dèpa kuwaa is untung ku te kenè e pa megurang.
25 Dengan mibeelan nu is kelibutan wey is langit.
26 Egkengahanew heini piru ebpedayun ka mulà.
Ebmerunut is langun iring te visti.
Wey iring daan te visti, ne ed-ilisan nu wey egkengahanew zan.
27 Piru sikew mulà, ne iyan ke zed gihapun;
wazè nu ketepusan.
28 Is menge kevuwazan te menge etew nu he menge suluguen nu,
ne kenà sikandan egkengezeetan te vangkit ne ebentayan nu
sikandan."

## Salmo 103

### Is Gagew te NENGAZEN

1 Ereg he edeligen ku is NENGAZEN.
Edeligen ku is kegkewagas din seled te tivuuk he untung ku.
2 Ereg he edeligen ku is NENGAZEN,
ne kenè ku edlipatan is keupiya zin.
3 Mibpesaylu zin is langun he menge salè ku,
wey neulian is langun he menge zaru ku tenged te kebewii zin kedì.
4 Midlibri e zin te kemetayen,
ne midtuvazan e zin tenged te kebmahala zin wey kegkehizuwi zin
kedì.
5 Kayi te kebpengungubpaan ku, mahabet is menge keupiyaanan he
imbegey zin kedì,
ne mezesen a iring te vanug su henduen be te kenà egkaawà kayi te
kedì is kengunguhezi.

6 Edepigan te NENGAZEN is menge edèdaagen emun edhukum
sikandin,
ne ibegey zin kandan is hustu he kukuman.
7 Impezayag din diyà te ki Moises is paagi zin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey impeehè din te menge tig-Israel is mekegegehem he menge vaal
zin.
8 Hihizuwen sikandin, beligegawen sikandin, ebmahal sikandin, ne
kenà sikandin melemu he egkepauk.
9 Kenà ebpedayun is kedsewaya zin kenitew,
wey kenà taman te taman is pauk din.
10 Wazè kiw zin siluti te silut he zait te menge salè tew.
Wazè kiw zin belesi te sungkad te kelelalung tew.
11 Is kezekelà te mid-elangan te langit wey tanà,
ne iyan daan kezekelà te kebmahala
zin te menge edtahud kandin.
12 Ke sengemenu keziyù is edsilaan diyà te edsenlepan,
iyan daan kebpekeziyua zin kenitew puun te menge salè tew.
13 Is amey hihizuwen te menge anak din,
ne iring din ded daan is NENGAZEN su hihizuwen te menge edtahud
kandin.
14 Su netuenan din ke mibmenumenu kiw zin te ebaal.
Ne edtentenuzan din he mibeelan kiw zin he ebpuun diyà te
eliyavuk.

15 Is untung tew te menge etew ne iring te sagbet.
Ed-uswag kiw wey edekelà iring te ebpengevukad he vulak diyà te
sibsivayan.
16 Ne edhiyupen te keramag heini is kevukad,
ne egketazin heini ne kenè en egkaahà.

17,18 Piru wazà ketepusan te kebmahala te NENGAZEN te menge etew
he edtahud kandin, menge edtuman te kebpekid-uyun din, wey
menge edtanudtanud te kedtuman te menge sugù din.
Ne is kebpurungi zin kandan ebpedayun pehendiyà en te menge
kevuwazan dan.

19 Insavuk te NENGAZEN diyà te langit is pinuuwè din te kedhadì,
ne edhedian din is langun.
20 Deliga niw is NENGAZEN,
sikiyu is mekegegehem he menge velinsuguen he ebpemineg wey
edtuman te menge lalag din.
21 Deliga niw is NENGAZEN,
sikiyu is langun he ilengiten he menge linimbag he ebpenilbi kandin
wey edtuman te egkesuatan din.
22 Deliga niw is NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikiyu is langun he menge linimbag he ziyà te langun he menge
lugar su zizalem heini te kegehem din.

Ereg he edeligen ku is NENGAZEN.

## Salmo 104

### Is Kedeliga te Megbevayà he Nenlimbag

1 Ereg he edeligen ku is NENGAZEN.

NENGAZEN he Megbevayè ku, mekegegehem ka iyan.
Is kezekelà te zengeg nu wey is kegkelavew nu, menge kineiya heini
he insun-ud nu iring te visti.
2 Midtembunan nu is keugelingen nu te kerayag he henduen be te visti,
ne indempas nu is langit he henduen be te tulda.
3 Mibangun nu is ubpeey nu ziyà te zivavew pa te kewkewangan.
Ne iyan midhimu nu he menge kerwahi nu is menge gapun,
ne ed-untud ka he egkeuwit te keramag.
4 Midhimu nu he menge menunudtulè nu is keramag,
ne menge suluguen nu is menge kilat.
5 Impelastar nu is kelibutan diyà te nesevukan din,
ne kenà heini egkewaleng taman te taman.
6 Iring te manggad is wahig he intambun nu te kelibutan,
ne nesapal is menge vuvungan.
7 Tenged te mezaging he mandar nu mid-awà is wahig.
8 Ne midtudà heini ziyà te menge vuvungan wey menge sugud,
wey ziyà te zuma pa he menge lugar he in-andam nu para kandan.
9 Duen menge taltal he insavuk nu para zutun dà sikandan taman,
su para kenè dan en meumani mesapal is kelibutan.
10 Ne impetudè nu is menge serebseb diyà te menge zal-ug,
ne midtudà is menge wahig diyà te pid-elangan te menge vuvungan.
11 Umbe, is langun he menge leew he langgam, ragkes en is leew he
menge asnu, nekeinum kayi.
12 Ne ziyà te uvey zutun te menge wahig, midsesalag is menge tagbis
diyà te subpang te menge kayu ne henduen be sikandan te
ebpemenganta.

13 Ne ebpuun diyà te ubpeey nu he langit, mibpeuzanan nu is menge
vuntud.
Ne tenged kayi te vaal nu nekezawat te tuvad nu is kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Impetuvù nu is menge sagbet he para te menge leew wey menge uyagen,
wey is menge pinemula he para te menge etew su wey zan mekekaan te menge abut kayi.
15 Duen binu he ebpekelipey kandan,
duen lana he ibmesinew te zagwey zan,
wey zuen keenen he ebpekepezesen te lawa zan.
16 Nepurungan mevinyagi is menge kayu nu he sidru ziyà te Lebanon,
he iyan ka nenguney nemula zuen.
17 Ne zutun mebpenesalag is menge tagbis;
is menge tagbis he dugwak he ebpenesalag diyà te kayu he abitu.
18 Is leew he menge kambing diyà ebpen-ubpà te metikang he menge vuntud,
ne sikan is menge badir ziyà ebpen-eles te menge vatu.

19 Mibeelan nu is bulan he para tuus te timpu;
ne ibpesanlep nu is andew te hustu he timpu.
20 Mibeelan nu is kerusireman;
ne emun mezukilem ebpemenggawas is mahabet he menge langgam diyà te ketelunan.
21 Edhiniger is menge erimaung emun ebpen-ahà sikandan te egkekaan dan he integana nu kandan.
22 Ne emun edsilè en is andew, ne edlikù sikandan diyà te elesè dan ne zutun dan ebpemenleku.
23 Ne is menge etew ebpemenggawas diyà te menge valey zan su edterebahu zan taman te egkesakep.

24 NENGAZEN, utew mahabet is mibpemeelan nu.
Mibeelan nu heini is langun pinaagi te ketau nu.
Nepenù is kelibutan te menge mibeelan nu.
25 Is dagat utew subra is keluag din,
ne kenà egkevilang is menge linimbag nu he ebpen-ubpà kayi, dekelà se zeisey.
26 Ebiyahi kayi is menge varku he ebpemenlikùlikù,
ne is dragun he Leviatan he linimbag nu ne ed-en-enunung kayi te zagat.
27 Is langun he uuyag he menge linimbag edsarig te kebegayi nu kandan te keenen te timpu te kegkinehenglana zan kayi.
28 Mibegayan nu sikandan te egkekaan dan,
ne migkaan dan haazà ne nengahantey sikandan.
29 Iyan, ke ebey-anan nu sikandan, ne egkengehandek dan;
emun id-awè nu is gehinawa zan, ne ebpematey sikandan ne ebpekelikù sikandan diyà te tanà he iyan ebpuunan dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Egkeuyag sikandan emun ebegayan nu sikandan te gehinawa.
Iyan heini paagi te kebmahabet te uuyag he menge linimbag kayi te kelibutan.

31 Berakat he ebpedayun is gehem nu, NENGAZEN, te wazà pidtemanan.
Berakat he igkelipey nu is mibpemeelan nu.
32 Emun edtengtengan nu is kelibutan, ne egkehuyung heini.
Ne emun edsemsamen nu is buntud, ne ed-evel heini.
33 Egkentahan ku is NENGAZEN seled te tivuuk he untung ku.
Egkentahan ku te menge kedalig is Megbevayè ku te uuyag e pa.
34 Berakat he igkelipey zin is kebpurunga ku ked-is-isipa kayi te langun.

Igkelipey ku is NENGAZEN.
35 Iyan, is menge lalung wey mekesesalà edèdeetan kayi te kelibutan ne egkengahanew sikandan.
Ereg he edeligen ku is NENGAZEN.

Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 105

**Is Megbevayà wey is menge Keet-etawan Din**
*(1 Cronica 16:8-22)*

1 Peselemati niw is NENGAZEN;
simbaha niw sikandin!
Tudtula niw ziyà te menge etew is menge vaal zin.
2 Kentahi niw sikandin te menge kedalig;
ipenudtul niw is langun he egkein-inuwan he menge vaal zin.
3 Deliga niw is kegkewagas din.
Kelipey kew is midangep diyà te kandin.
4 Sarig kew te NENGAZEN wey te zesen din.
Layun kew zangep diyà te kandin.
5,6 Sikiyu is menge pinilì te Megbevayà wey kevuwazan ni Abraham he suluguen te Megbevayà, wey menge kevuwazan daan ni Jacob,
tentenuzi niw is egkein-inuwan he menge paagi zin,
wey is egkein-inuwan he menge vaal zin, wey is menge kedhukum din.
7 Iyan sikandin kes NENGAZEN he Megbevayè tew,
ne edhukuman din is tivuuk he kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Edtentenuzan din layun is kebpekid-uyun din.
Kenè din edlipatan is menge saad din taman te taman
9 Heini is kebpekid-uyun din, midhimu zin diyà te ki Abraham ne
insaad din daan diyà te ki Isaac.
10 Ne impelaus din heini he kebpekid-uyun din diyà te ki Jacob, he
mignzezanan daan ki Israel,
ne heini is kebpekid-uyun din ebpedayun te taman te taman.
11 Migkagi sikandin diyà te kada sevaha kandan te,
"Ibegey ku kenikew is tanà he Canaan ne egkepengevilin nu heini
wey te menge kevuwazan nu."

12 Dengan deisey zà is menge etew te Megbevayà,
ne menge lumelengyawè pa sikandan diyà te tanà he Canaan.
13 Midhalinhalin sikandan diyà te menge nasyun wey menge
ginhedian.
14 Piru wazà medtugut is Megbevayà he edèdaagen sikandan.
Para mepengelangi sikandan, midawey zin is menge hadì he
ebpekigkuntada kandan.
Migkagi sikandin te,
15 "Kenè niw kevuta is pinilì ku he menge suluguen;
kenè niw pesipelahi is menge ebpeneuven ku."

16 Mibpengelinteuwan te Megbevayà he mehitavù is bitil ziyà te
Canaan.
Mid-amin din kuwaa is langun he keuyagan dan.
17 Piru zaan he impehuna zin diyà te Ehipto si Jose su wey metevangi
sikandan.
Dutun he timpu uripen si Jose su imbelegyà sikandin.
18 Migkedinahan is menge paa zin ne midsuupan is lieg din te putew,
19 taman te netuman is midtagnè din.
Is netuman he lalag te NENGAZEN diyà te kandin kemetuuzan he
metazeng sikandin.
20 Impaawà sikandin diyà te pirisuwan te hadì diyà te Ehipto he
nengulu te mahabet he menge etew.
21 Ne impezumala kandin duen te hadì is turugan din wey is langun he
menge azen din.
22 Ne geine te iyan sikandin edumalà, ne zuen din kegehem te kedawey
te menge upisyal te hadì wey te kebpenurù te menge sumesambag
te hadì.

23 Ne midhendiyà ensi Jacob te Ehipto he iyan kes tanà te menge
kevuwazan ni Ham,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne mid-ubpà sikandan dutun he menge lumelengyawà.
24 Ne impemezakel te NENGAZEN is menge etew zin;
ne egkeregenan he edaag kandan is menge tig-Ehipto he menge kuntada zan.
25 Ne intugut te NENGAZEN he meepesi wey limbungi te menge tig-Ehipto is menge etew zin he menge suluguen din.
26 Ne zutun midsugù din si Moises he suluguen din wey si Aaron he pinilì din.
27 Ne impeehè dan diyà te tanà te menge kevuwazan ni Ham is egkeininuwan he menge vaal te Megbevayà.
28 Impemerusirem te Megbevayà is Ehipto;
piru midsupak gihapun te menge tig-Ehipto is menge sugù din kandan.
29 Midhimu zin he lengesa is menge wahig dan,
umbe nemematey is menge isdà.
30 Utew migerabi is bakbak diyà te tanè dan,
ne minsan is menge rugu te menge pengulu midselezan te utew gerabi he vakbak.
31 Pinaagi te sugù te Megbevayà, duen utew gerabi he langew wey kutu ziyà te tanè dan.
32 Ne wazè din ipeuzan, kekenà, impepenggiyew zin wey impepengilat din dutun te tanè dan.
33 Mibpendezeetan din is menge pinemula zan he paras wey menge kayu he igira, wey zuma pa he menge kayu.
34 Pinaagi te sugù din, nekeuma is utew gerabi he terapan he kenè en egkevilang.
35 Ne migkaan kayi is langun he menge pinemula ziyà te tanè dan ragkes en is menge abut dan.
36 Mibpenhimetayan te Megbevayà is langun he kinekekayan he menge anak dan he maama.

37 Ne impegawas din is menge tig-Israel puun te Ehipto,
ne wazà sikandan memenu, kekenà, nekeuwit dan pa te menge pelata wey menge vulawan.
38 Nengelipey is menge tig-Ehipto te ked-awà te menge tig-Israel,
su geina te nahandek dan kandan.
39 Dutun te timpu te kedhipanew te menge tig-Israel, midsavuk is Megbevayà te gapun su para melembungi sikandan wey hapuy he ebpeketayew kandan emun mezukilem.
40 Mibuyù dan te keenen,
ne mibpeuwitan din sikandan te menge piyugù,
ne midhantey zin sikandan te keenen he ebpuun te langit.
41 Mid-ebriyan din is batu ne migawas is wahig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne neiring heini te wahig he edtudà su midtudà heini pehendiyà te
disirtu.
42 Ne mibeelan heini te Megbevayà is langun su wazè din lipati sikan
is insaad din diyà te ki Abraham te suluguen din.
43 Impeguwè din puun te Ehipto he melipayen wey ebpemen-ugyab te
kegkelipey is menge etew he pinilì din.
44 Ne imbegey zin kandan is tanà te zuma he menge etew;
ne nesunud dan is hineguan te zuma.
45 Midhimu heini te Megbevayà su para tumana zan is menge
sulunuzen he ibpesunud din wey kesuguan din.
Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 106

### Is Kebpurungi te Megbevayà te menge Etew Zin

1 Deliga is NENGAZEN!
Peselemati sikandin su meupiya sikandin;
wazà pidtemanan te gagew zin.
2 Wazà minsan hentei he wazà kurang te kedseysaya zin wey kedeliga
zin te nezumahan te gehem he menge vaal te NENGAZEN.
3 Utew zeyzey is etew he ebaal te hustu wey metazeng seled te langun
he timpu.

4 NENGAZEN, elin a kenikew tentenuzi emun edtevangan nu is menge
etew nu;
ne libriya a zaan ke edlibriyen nu sikandan,
5 su wey e zaan mekesagad te keuswagan te pinilì nu he nasyun,
su wey e zaan mekaambit te kelipey zan ne ebpekezalig a kenikew
duma kandan.
6 Nekesalè key iring te menge kepuun dey;
utew mezaat is mibeelan dey.
7 Hein diyà te Ehipto is menge kepuun dey, wazè dan segipaa is
egkein-inuwan he menge vaal nu.
Wazè dan tentenuzi is kepipira nu ipaahà kandan he kebmahala nu
kandan,
ne midsukul zan kenikew hein diyè dan te Zagat he Merigà.
8 Piru midlibri nu sikandan para te zengeg nu wey te kebpaahà
kandan te gehem nu.

9 Midsugù te NENGAZEN is Dagat he Merigà he medtevì su wey
meluwisi is egkezalandalan he tanà;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne migiyahan din sikandan te kedlayun dutun te zagat he iring te
ziyè dan medhipanew te disirtu.
10 Midlibri zin sikandan puun te gehem te menge kuntada zan.
11 Ne nekedlikuey is wahig ne nengelened is menge kuntada zan
ne wazà minsan sevaha he nelibri kandan.
12 Umbe, midtuuwan dan is menge saad din ne migkanta zan te kedalig
kandin.
13 Piru megaan dà ne nelipatan dan en is mibeelan din,
ne wazè en sikandan medtagad te sambag din.
14 Migezaman dan is Megbevayà hein diyà sikandan te sibsivayan
tenged te utew zan kegkesuat te keenen.
15 Umbe, imbegey zin kandan is mibuyù dan,
piru impaagi zin daan diyà te kandan is daru he inmeluya zan.

16 Diyà te kampu zan diyà te sibsivayan nesina sikandan ki Moises wey
ki Aaron. Si Aaron mibpili he ebpenilbi te NENGAZEN.
17 Umbe, mibeka is tanà ne neulug dutun si Datan wey si Abiram wey
is menge pemilya zan.
18 Wey zuen daan hapuy he midtutung duen te menge sumusunud
kandan he menge lalung daan.

19 Hein diyà te Horeb is menge Israilihanen mibaal zan te vulawan he
vaka ne mid-azap dan haazà.
20 Inliwè dan dà is mekegegehem he Megbevayè dan te ledawan te
tudu he vaka he ebpenabtab dà te sagbet.
21,22 Midlipatan dan is Megbevayà he midlibri kandan wey mibaal te
mekegegehem wey egkein-inuwan he menge vaal ziyà te Ehipto he tanà te
menge kevuwazan ni Ham, wey sikan is baal zin diyà te Zagat he Merigà.
23 Edezeetan en pezem te Megbevayà is menge etew zin ke wazà
mebpeteliwazà si Moises is suluguen din he midhangyù he egena
zin is pauk din ne kenè din leusa te edezaat sikandan.
24 Ne wazè pa sikandan medseled duen te meupiya he tanà su wazè
dan medtuu te saad te Megbevayà.
25 Mibegulbul sikandan diyà te menge tulda zan,
ne wazè dan mebpezumazuma te NENGAZEN.
26 Umbe, nenangdù is Megbevayà he ebpenhimetayan din sikandan
dutun te sibsivayan,
27 ne ibpeyapat din is menge kevuwazan dan diyà te zuma he menge nasyun,
ne zutun sikandan ebpematey.

28 Ne mibpevayàbayà sikandan te ed-ezapen he si Baal ziyà te
Buvungan te Peor,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne migkaan sikandan te impemuhat diyà te menge minatey.
29 Midhimu zan is igkepauk te NENGAZEN he iyan is mezaat he menge vaal zan,
umbe nehitavù diyà te kandan is bangkit.
30 Piru mibpeteliwazà si Finehas,
umbe neengked haazà is bangkit.
31 Mid-isip si Finehas he metazeng dutun te mibeelan din,
ne edtentenuzan heini te menge etew taman te taman.

32 Ne hein diyè daan is menge Israilihanen te serebseb te Meriba, midhimu zan gihapun is igkepauk te NENGAZEN,
ne utew ingkesemuki ni Moises is menge vaal zan.
33 Tenged te midhimu zan is ibmezaat te isip ni Moises, ne nekekagi sikandin te menge lalag he kenè din pezem ereg he egkegiyen.

34 Wazà penhimetayi te menge Israilihanen is menge etew ziyà te Canaan he iyan pezem insugù kandan te NENGAZEN.
35 Nekidsevaha pa ganì sikandan te menge tig-Canaan,
ne mid-iring dan te vetasan kayi he menge etew.
36 Mid-azap dan is menge ed-ezapen kayi he menge etew, ne iyan haazà nekevegey kandan te kezeetan.
37 Impemuhat dan is menge anak dan diyà te menge mezaat he mulin-ulin
38 he menge ed-ezapen te menge tig-Canaan.
Ne tenged dutun te kebpenhimetayi zan te menge anak dan he wazè pa hanew,
midremerikan dan is tanà he Canaan,
39 wey ragkes en daan is keugelingen dan.
Ne heeyan is baal zan, iyan paagi te kedluivi zan te Megbevayà,
iring dan te vahi he midselselaan din is esawa zin.
40 Umbe, nepeukan te NENGAZEN is menge etew he gaked din,
ne ingkeremerik din sikandan.
41 Imbegey zin sikandan diyà te menge nasyun he menge kuntada zan,
ne nezizalem sikandan te kegehem dan.
42 Midaagdaag sikandan wey mid-uripen te menge kuntada zan.
43 Kemezakel en sikandan libriya te Megbevayà,
piru mibpedayun sikandan te kedsupak kandin,
umbe midezeetan sikandan tenged te salè dan.
44 Piru ebpeminegen gihapun sikandan te Megbevayà ke ebpengumew zan,
ne edtevangan din gihapun sikandan te menge kelised dan.
45 Midtentenuzan te Megbevayà is kebpekid-uyun din kandan,
ne tenged te utew zin kebmahala kandan, nahalin is isip din ne kenè din en sikandan edsilutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Ne mibpengelinteuwan din he mehizuwi sikandan te menge mibihag
kandan.

47 Libriya key, NENGAZEN he Megbevayè dey,
ne kuwaa key puun te zuma he menge nasyun.
Ne umana key tiguma ziyà te tanè dey,
su para mekepeselamat key wey mekezalig key te kegkewagas nu.
48 Edeligen is NENGAZEN he Megbevayà te Israel te wazà pidtemanan.
Is langun he menge etew edtavak te, “Amen!”

Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 107

### Is Kedalig te Keupiya te Megbevayà

1 Peselemati is NENGAZEN, su meupiya sikandin;
wazà pidtemanan te gagew zin.
2 Kegiya niw heeyan, sikiyu is midlibri zin te kezeetan he ebeelan te
menge kuntada niw.
3 Su midtigum kew zin puun te menge tanà diyà te edsilaan,
edsenlepan, dizaya, wey zivavà.

4 Duen menge etew he nengetazintazin diyà te sibsivayan;
kenè dan egketuredu is beyeey pehendiyà te inged he egkehimu he
egkeubpaan dan.
5 Nevitil wey nemezahan sikandan,
ne egkegezam dan he hapit en sikandan ebpatey.
6 Ne zutun te kedlised dan, mibpetavang sikandan te NENGAZEN,
ne midlibri zin sikandan.
7 Impenurù din kandan is dalan he ebpekediritsu zuen te inged he
zuen duen menge meginged.
8 Ereg sikandan he ebpeselamat te NENGAZEN tenged te gagew zin
wey te egkein-inuwan he menge vaal zin diyà te menge etew.
9 Su ibpemeinum din is egkengemezahan wey ibpekaan din is
egkengevitil.

10 Duen menge etew he mibpirisu he kinedinahan,
ne ebpimpinuu sikandan diyà te utew merusirem he pirisuwan.
11 Nepirisu sikandan su midsupak dan is menge sugù te Utew Lavew he
Megbevayà,
wey wazè dan begayi te kevegat is menge sambag din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Umbe, midlisedlised din sikandan te mevegat he menge terebahu.
Nengepiley sikandan ne wazà midtavang kandan.
13 Ne zutun te kedlised dan, mid-umew zan is NENGAZEN,
ne midlibri zin sikandan.
14 Mibpemidtew zin is ingkedina kandan,
ne in-awè din sikandan dutun te utew merusirem he menge pirisuwan.
15 Ereg sikandan he ebpeselamat te NENGAZEN tenged te gagew zin wey te egkein-inuwan he menge vaal zin diyà te menge etew.
16 Su mibpenggevè din is menge gemawan he brunsi,
wey mibpemadtì din is menge rihas he putew.

17 Duen menge tulebung he nekebmeregen tenged te menge kedrapas dan wey kelelalung.
18 Wazè dan en gana te langun he keenen ne hapit en sikandan ebpematey.
19 Ne zutun te kelised dan, mid-umew zan is NENGAZEN,
ne midlibri zin sikandan.
20 Migkagi zà sikandin ne nengeulian sikandan.
Midlibri zin sikandan te kemetayen.
21 Ereg sikandan he ebpeselamat te NENGAZEN tenged te gagew zin wey egkein-inuwan he menge vaal zin diyà te menge etew.
22 Ereg sikandan he ebpemuhat para te kebpeselamat diyà te Megbevayà;
ne pinaagi te kegkanta tenged te kegkelipey ne tudtula zan is menge vaal zin.

23 Duen menge etew he mid-untud te menge varku,
su pinaagi te kebiyahi ziyà te zagat is igkekuwaa zan te igkeuyag dan.
24 Neehè dan is egkein-inuwan he menge vaal te NENGAZEN diyà te menge zagat.
25 Su pinaagi te sugù din, mibpengeramag te mevendes ne midekelà is menge vagel.
26 Tenged dutun ebpehendiyà te zivavew wey ebpehendiyà te zizalem haazà is untuzè dan.
Naawà is kevurut dan tenged dutun he hitavù.
27 Henduen be sikandan te egkengelangut,
su ebpemekeziregdireg sikandan ne wazè dan en metueni ke hengkey is ebeelan dan.
28 Dutun te kedlised dan, mid-umew zan is NENGAZEN,
ne midtevangan din sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Impeengked din sikan is mevendes he keramag ne mibmelinew is
dagat.
30 Nelipey sikandan hein mibmelinew en is dagat,
ne impeturedu kandan te Megbevayà is dungguan he iyan
mibpenganduy zan.
31 Ereg sikandan he ebpeselamat te NENGAZEN tenged te gagew zin
wey egkein-inuwan he menge vaal zin diyà te menge etew.
32 Ereg dan he ibpehivantug is Megbevayà diyà te kedtigum dan
wey edeligen dan daan sikandin diyà te kedtigum te
ebpemendumala kandan.

33 Midhimu te NENGAZEN he disirtu is edtudà he menge wahig,
wey midhimu zin he memaza he tanà is menge serebseb.
34 Midhimu zin he wazà pulus duen te meupiya he tanà,
su geina te menge lalung is nen-ubpà duen.
35 Midhimu zin he zuen menge wahig diyà te disirtu,
wey midhimu zin he menge serebseb
is memaza he menge tanà.
36 Impeubpè din dutun is ebpemitilen
ne mibangun dan dutun is inged he ed-ubpaan dan.
37 Mid-ezek dan diyà te bevesukè dan wey nememula zan te paras,
ne zekelà is menge abut dan.
38 Midtuvazan sikandan te Megbevayà, ne mibmezakel zan.
Minsan is menge uyagen dan ne wazè
din mehimuwa he medeisey.

39 Ne tenged te kedèdaaga, kebpesekiti, wey kebpeentusa kandan,
mideisey zan ne nepeel-elezan dan.
40 Mibpendezeisey te Megbevayà is menge midaagdaag kandan pinaagi
te kedtezina zin kandan diyà te disirtu
he wazà duen menge zalan.
41 Piru midtevangan din mulà is menge egkaayuayu te menge
elentusen dan,
ne mibpengelinteuwan din he mevuwad is menge pemilya zan iring
te menge uyagen.

42 Naahà heini te menge metazeng ne nelipey sikandan,
iyan, is langun he menge lalung ne wazè dan egkekagi.

43 Is menge uluwanen ereg he ebpurung ed-isip-isip mehitenged kayi;
ereg he ed-isipen dan is dekelà he gagew te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 108

**Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà**
*(Menge Salmo 57:7-11; 60:5-12)*

1 He Megbevayà, utew zekelà is kedsarig ku kenikew.
Egkentahan ku sikew te menge kedalig kayi te tivuuk he gehinawa ku.
2 Egkeriwaswas pa ne egimerat e en,
su wey ku maandam en is menge instrumintu ku he zuen dan menge kuwirdas para megamit ku te kedalig kenikew.
3 NENGAZEN, edeligen ku sikew ziyà te teliwazà te menge etew.
Egkentahan ku sikew ziyà te teliwazà te menge etew he meginged diyà te senge nenasyun.
4 Su kenà egkesukud is gagew nu wey kebmetinumanen nu.
5 He Megbevayà, ipeehè nu is kegkemekegegehem nu ziyà te langit wey kayi te tivuuk he kelibutan.
6 Libriya key pinaagi te gehem nu.
Tevaka nu is ked-ampù ku su para melibri key is menge minahal nu.
7 He Megbevayà, migkagi ka ziyà te valey nu te,
"Ebpekezaag a; ebehinen ku is Shekem wey is Sugud he Sucot, ne ibpemegey ku heini te menge etew ku.
8 Kediey is Gilead wey is Manase.
Is Efraim iyan pengalang ku te menge etew ku
ne is Juda iyan ibpezumala ku kandan.
9 Is Moab suluguen ku, ne gaked ku is Edom.
Igkulahì ku is kegkezeega ku te Filistia."

10 He Megbevayà, hentei is ed-uwit kedì diyà te Edom wey ziyà te inged kayi he neliguy te verengbeng?
11 Kenè be iyan ka, is Megbevayà he mid-iniyug kenami ne wazè en meduma te menge sundaru zey?
12 Tevangi key te ked-asdang te menge kuntada zey,
su kenà ebpulus is tavang te etew.
13 Ebpekezaag key pinaagi te tavang nu, He Megbevayà,
su edaagen nu is menge kuntada zey.

# Salmo 109

**Is Riklamu te Etew he Edlised**

1 He Megbevayà, he edeligen ku, tevaka nu is ked-umew ku kenikew.
2 Su idsumbung a te lalung wey limbungan he menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tarù is lalag dan mehitenged kedì.
3 Layun mezaat is menge lalag dan he ebpekesugat kedì minsan wazà
hinungdan.
4 Minsan ebpekid-emigu a kandan, ne edtebeken e zan;
piru in-ampù ku gihapun sikandan.
5 Mibelesan e zan te mezaat te meupiya he mibeelan ku kandan,
wey mibelesan e zan te pauk te kebpekid-emigu ku kandan.
6 Ke sikandan te, “Ebpen-ehè kiw te lalung he etew he egkuntra wey
edsumbung kandin diyà te hukmanan.
7 Berakat he led-ani sikandin te salà emun timpu en te kedhukumi
kandin.
Berakat he isipa he salà is ked-ampù din!
8 Berakat he kenà mebmelugayad is untung din ne ikevegey en te
zuma is buluhaten din.
9 Berakat he mebpatey en sikandin su para meilu is menge anak din
wey para mevalu is esawa zin.
10 Berakat he mekerigurigu is menge anak din te kebpekilimus,
wey verakat he segsega sikandan puun te egkeregdas en he ubpeey
zan.
11 Berakat he egawa te neutangan din is langun he menge azen din,
wey verakat he kuwaa te menge lumelengyawà is hineguan din.
12 Ne emun ebpatey en sikandin ne verakat he wazà mehizu kandin
wey te egkeilu he menge anak din.
13 Berakat he mebpematey is menge kevuwazan din,
su para melipati en sikandan te ebpekesunud he lapis te kevuwazan.
14,15 Berakat he kenà peseyluwa wey kenà lipati te NENGAZEN is salà te
menge ginikanan din wey te menge kepuun din;
berakat he itugut te NENGAZEN he melipati en sikandan kayi te
kelibutan.
16 Su wazè din hizu;
midlisedlised din wey mibpenhimetayan din is menge egkaayuayu,
menge pubri, wey sikan is utew dezekelà is seeng dan.
17 Igkelipey zin is kebpenrawak te zuma; berakat he ziyà mehitavu te
kandin is rawak din.
Kenè din ebpenubtuvazan is duma; berakat he wazà daan
mebpenuvadtuvad kandin.
18 Neleyaman din en is kebpenrawak te zuma;
iring en heini te visti he imbivisti zin.
Berakat he medlikù diyà te kandin is rawak din meiring te wahig he
edreheb diyà te lawa zin
wey meiring te lana he edsenep diyà te menge tulan din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Berakat he kenè en heini maawà diyà te kandin, iring te visti he
imbivisti zin wey te vakes he layun diyà te hawak din.”

20 NENGAZEN, berakat he iyan heeyan isilut nu te menge etew he
mibutangbutang kedì wey migkagi te mezaat he menge lalag
mehitenged kediey.
21 Piru tevangi a mulà, Nengazen he MEGBEVAYÀ,
para ikevegey kenikew is dengeg.
Libriya a tenged te keupiya nu wey gagew nu.
22 Su egkaayuayu a wey pubri a, ne utew mibmesakit is gehinawa ku.
23 Egkenaneynaney en egkaawà is untung ku iring te lambung he
egkahanew emun mezukilem.
Wey iring a zaan te terapan he mibpeyupas.
24 Wazè en desen te menge vuel ku tenged te kedtulung ku kebpuasa.
Utew ad migasà.
25 Utew ad edsusudia te menge kuntada ku.
Ebpemenggemenggemen dan emun egkeehè e zan.
26 Tevangi a, NENGAZEN he Megbevayè ku;
libriya a tenged te gagew nu.
27 Ipetueni nu te menge kuntada ku he iyan ka, is NENGAZEN, midlibri kedì.
28 Midrewakan e zan, piru edtuvazan a mulà kenikew.
Egkepeel-elezan is menge kuntada ku emun edsurungen e zan,
ne egkelipey a mulà is suluguen nu.
29 Berakat he mepurung mepeel-elezi heini is menge etew he
mibutangbutang kedì; meiring te visti he ebpeketambun te lawa
zan is keelezan dan.

30 Ebpeselematan ku is NENGAZEN;
edeligen ku sikandin diyà te etuvangan te mahabet he menge etew.
31 Su edlevanan din is menge etew he pubri,
su para melibri sikandan te edhukum kandan te kemetayen.

## Salmo 110

### Is NENGAZEN wey is Pinilì Din he Hadì

1 Migkagi is NENGAZEN diyà te Nengazen ku he hadì te,
“Pinuu ka kayi te egkekewanan ku,
taman te igkepezizalem ku ziyà te menge paa nu is menge kuntada nu.”

2 Mahal he Hadì,
ebpuun te Zion ibpemeluag te NENGAZEN is ginhedian nu,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne edhedian nu is menge kuntada nu.
3 Dutun te andew te kedtebeka nu te menge kuntada nu, andam is menge etew nu te ked-ugup kenikew.
Is menge vetan-en he menge etew nu edhendiyà te kenikew zutun te segradu he menge vuvungan he henduen be sikandan te menge zehemug emun meselem.
4 Nenangdù is NENGAZEN, ne kenà egkahalin is isip din, he memumuhat ka te wazà pidtemanan, iring te kegkememumuhat ni Melkizedek.
5 Is NENGAZEN diyà te egkekewanan nu;
edèdeetan din is menge hadì emun ibpeehè din en is pauk din.
6 Edsilutan din is menge nasyun ne mahabet is ebpenhimetayan din.
Edèdeetan din is ebpemendumala seled te tivuuk he kelibutan.

7 Sikew, Mahal he Hadì, ed-inum ka ziyà te wahig he edtudà he ziyà te kilid te zalan,
umbe edlikù is desen nu ne ebpekezaag ka.

## Salmo 111

### Kedalig te Megbevayà

1 Deliga is NENGAZEN! Ebpeselematan ku is NENGAZEN te ebpuun kayi te tivuuk he gehinawa ku ziyà te ketiguman te menge metazeng.
2 Mekegegehem is menge vaal te NENGAZEN;
egngunngunuen heini is langun te menge egkesuat kayi.
3 Mekegegehem wey zekelà is dengeg te menge vaal te Megbevayà,
ne is kegkemetazeng din ebpedayun te wazà pidtemanan.
4 Ne ibpetentenuzan din kenitew is egkein-inuwan he menge vaal zin.
Meupiya sikandin wey hihizuwen;
5 ebegayan din te keenen is edtahud kandin,
ne layun din edtentenuzi is kebpekid-uyun din.
6 Impeehè din te menge etew zin ke sengemenu is kegkemekegegehem te menge vaal zin,
pinaagi te kebegaya zin diyà te kandan te menge tanà te menge etew te zuma he menge nasyun.
7 Egketuusan is ketazeng din wey kebmetinumanen din diyà te langun he menge vaal zin,
ne egkeserigan is langun he menge sugù din.
8 Ne heini is menge sugù din ebpedayun te wazà pidtemanan,
ne nezumahan te kebmetinumanen wey ketazeng is kebegaya zin kayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Midlibri zin is menge etew zin,
ne midhimu zin is kebpekid-uyun kandan te wazà pidtemanan.
Wagas sikandin wey egkein-inuwan.

10 Emun egkesuat is etew he mebmetau, kinahanglan he edtahud sikandin te NENGAZEN.
Is langun he edtuman te menge sugù din ne zuen dan hustu he kedsavut.
Ereg sikandin he edeligen te wazà pidtemanan.

## Salmo 112

### Utew Zeyzey is Etew he Edtahud te NENGAZEN

1 Deliga is NENGAZEN!
Utew zeyzey is etew he edtahud te NENGAZEN,
wey igkelipey zin is kedtuman te menge sugù din.
2 Ebmeuswagen is menge anak din,
su is kevuwazan te menge etew he edtinazeng edtuvazan te Megbevayà.
3 Edsepian is pemilya zin,
ne kenà egkelipatan is keupiya zin taman te taman.
4 Minsan merusirem duen gihapun kerayag para te menge etew he hustu is paagi zan te kebpengungubpaan, kelelagan, hihizuwen, wey metazeng.
5 Edtuvazan is etew he kelelagan, wey ibpesambey zin is duma, wey kenè din ibpeiseg is kegketigayun din pinaagi te limbung.
6 Kenà duwazuwa he ebmelig-en is kebpekesavuk din te minsan keenu.
Ne kenà sikandin egkelipatan te wazà pidtemanan.
7 Kenà sikandin egkahandek te mezaat he menge tudtul,
su melig-en is kedsarig din te NENGAZEN.
8 Kenà sikandin egkegiyagiya wey egkahandek,
su netuenan din he ziyà te huziyan he timpu egkeehè din is kegkezaaga te menge kuntada zin.
9 Kelelagan sikandin diyà te menge pubri;
is keupiya zin egketenuzan taman te taman
ne ebegayan sikandin te Megbevayà te zengeg pinaagi te ked-umani te Megbevayà te egkehimu zin.
10 Egkaahà heini te menge lalung ne egkekegetket is menge ngipen dan te kegkepauk dan,
ne henduen be sikandan te egkereney tenged te kegkeeled dan.
Kenà edlampus is menge pelanu zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 113

### Is Kedeliga te Keupiya te NENGAZEN

1 Deliga is NENGAZEN!
Sikiyu is menge etew te NENGAZEN he menge suluguen din, deliga
niw sikandin.
2 Berakat he zeliga sikandin guntaan wey taman te taman.
3 Ebpuun te edsilaan pehendiyà te edsenlepan is langun he menge
etew edalig te NENGAZEN.

4 Edhedian te NENGAZEN is langun he menge nasyun,
ne kenà egkerepengan is kegkemekegegehem din.
5 Wazà iring te NENGAZEN he Megbevayè tew he ebpimpinuu ziyà te
pinuuwè din te kedhadì diyà te zivavew he utew metikang.
6 Edungul sikandin te ked-ahà te langit wey kelibutan.
7 Inggaun din te kelised is menge egkaayuayu wey menge pubri.
8 Ebegayan din daan sikandan te zengeg duma te dezekelà is dengeg
duen te menge etew zin.
9 Edlipayen din is bahi he kenà ebpekaanak diyà te ubpeey zin
pinaagi te kebegayi zin kandin te menge anak.

Deliga is NENGAZEN!

# Salmo 114

### Kanta Mehitenged te Kegawas te menge Israilihanen Puun te Ehipto

1 Is menge Israilihanen he menge kevuwazan ni Jacob, mid-ubpè dan
dengan diyà te Ehipto, he selakew is kinegiyan te menge etew
zutun.
2 Ne hein migawas dan en diyà te Ehipto, ne midhimu te Megbevayà
is Juda he segradu he lugar zin,
ne midumala zin is Israel.
3 Is Dagat he Merigà mibpelaguy te kegkaahaa zin kandin.
Ne is Wahig he Jordan mid-endud.
4 Neyunggat is menge vuntud wey menge vuvungan he henduen be te
ebpemenlinglingketew he menge kambing wey menge kerehidu.
5 Maan is mibpelaguy is Dagat he Merigà wey mid-engked te kedtudà
is Wahig he Jordan?
6 Maan is neyunggat is menge vuntud wey is menge vuvungan he
henduen be te ebpemenlinglingketew he menge kambing wey
menge kerehidu?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Egkeyunggat daan minsan is tivuuk he kelibutan diyà te etuvangan
te Nengazen he Megbevayà ni Jacob;
8 ne midhimu zin he peneng wey serebseb he edtudà sikan is lintikan
he vatu.

## Salmo 115

### Sevaha zà is Tutuu he Megbevayà

1 Kenè key iyan ereg he ebegayan te zengeg, NENGAZEN, kekenà, iyan ka,
tenged te kebmahala nu kenami wey te kebmetinumanen nu.
2 Maan is mid-insultuwan key te zuma he menge nasyun pinaagi te
kegkagi te, "Hendei en is Megbevayè niw?"

3 Diyà te langit is Megbevayè dey ne ebeelan din ke hengkey is
egkesuatan din.
4 Piru is kandan he menge megbevayà menge pelata zà wey vulawan
he mibeelan te etew.
5 Duen dan menge vèbà, piru kenè dan ebpekekagi;
duen dan menge mata, piru kenè dan ebpekaahà.
6 Duen dan menge telinga, piru kenè dan ebpekezineg;
duen dan menge izung, piru kenè dan ebpekahazek.
7 Duen dan menge velad, piru kenè dan ebpekegawed;
duen dan menge paa, piru kenè dan ebpekehipanew,
ne minsan is lageng ne kenè ta egkezineg diyà te kandan.
8 Is mibaal kayi te kenà tutuu he menge megbevayà wey sikan is
midsarig kandan, ne egkeiring daan kandan te wazè dan pulus.

9,10 Sikiyu is menge etew te Israel, ragkes en is menge kevuwazan ni
Aaron, sarig kew te NENGAZEN.
Iyan sikandin edtavang wey ebpengalang keniyu.
11 Sikiyu is langun he edtahud te NENGAZEN, sarig kew ziyà te kandin.
Iyan sikandin edtavang wey ebpengalang keniyu.
12 Edtentenuzan kiw te NENGAZEN, ne edtuvazan kiw zin.
Edtuvazan din is menge etew te Israel ragkes en is menge
kevuwazan ni Aaron.
13 Edtuvazan din is langun he edtahud kandin dekelà se zeisey is pid-
etawan dan.
14 Berakat he ipemezakel kew te NENGAZEN wey is menge kevuwazan
niw.
15 Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN he midlimbag te langit wey te
kelibutan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Gaked dà te NENGAZEN is langit piru imbegey zin mulà te menusiyà
is kelibutan.
17 Kenà iyan edalig te NENGAZEN is nemematey en,
su kenè en sikandan ebpekekagi,
18 kekenà, iyan kiw is menge uuyag pa edalig kandin guntaan wey
taman te taman.

Deliga is NENGAZEN.

## Salmo 116

### Is Megbevayà Edlibriyen Din is Etew te Kemetayen

1 Mibmahal ku is NENGAZEN,
su ebpeminegen din wey edtevaken din is kebuyù ku te tavang diyà
te kandin.
2 Ne geina te ebpeminegen e zin, ne kenà a ed-engked he
ebpengumew kandin mintras uuyag e pa.

3 Nahandek a su negezam ku he henduen be te hapit ad ebpatey;
is kemetayen henduen be te pisì he nekevedbed kediey.
Nesemukan a wey neipeng a,
4 umbe mid-umew ku is NENGAZEN, "NENGAZEN, libriya a!"

5 Is NENGAZEN he Megbevayè tew meupiya, metazeng, wey
hihizuwen.
6 Egkelesagan din is iring te kedsarig te vatà is kedsarig dan kandin.
Hein wazè ku en egkehimu, midlibri e zin.

7 Ereg a he kenà egkegiyagiya, su utew a ebpurungi te NENGAZEN,
8 su midlibri e zin te kemetayen, kegkeseeng, wey kezeetan.
9 Umbe, ed-uvey a ziyà te NENGAZEN kayi te kebpengungubpaan ku
kayi te kelibutan te menge uuyag.
10 Edtuu a gihapun kenikew minsan ke ebpekekagi a te, "Utew subra is
menge elentusen ku."
11 Tenged te kegkehandek ku migkagi a te, "Wazà iyan etew he
egkeserigan."
12 Hengkey is igkevales ku te NENGAZEN te langun he meupiya he
mibeelan din kayi te kediey?
13 Edsimbahan ku is NENGAZEN ne ed-uwit a te vinu he ibpemuhat ku
te kebpeselamat kandin te kedlibriya zin kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Edtumanen ku is menge saad ku he nepirmahan te langun he menge
etew zin.

15 Egkesekitan is NENGAZEN emun duen ebpatey zuen te menge etew
zin.

16 NENGAZEN, tutuu he suluguen a kenikew.
Impelingkawas a kenikew hein nevihag a.
17 Ed-ezapen ku sikew
ne edhalad a para te kebpeselamat kenikew.
18 Edtumanen ku is menge saad ku ziyà te kenikew he nepirmahan te
langun he menge etew nu
19 ziyà te lama te valey nu ziyà te Jerusalem.

Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 117

### Kedalig te NENGAZEN

1 Sikiyu is langun he menge nasyun, deliga niw is NENGAZEN!
Sikiyu is langun he menge etew, begayi niw sikandin te zengeg!
2 Su utew kiw mibmahal te NENGAZEN,
ne wazà pidtemanan te kebmetinumanen din.

Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 118

### Kebpeselamat tenged te Kebpekezaag

1 Peselemati is NENGAZEN su meupiya sikandin;
Wazà pidtemanan te gagew zin.
2 Megkagi is menge etew te Israel te,
“Wazà pidtemanan te gagew zin.”
3 Megkagi is menge kevuwazan ni Aaron te,
“Wazà pidtemanan te gagew zin.”
4 Megkagi is menge edtahud te NENGAZEN te,
“Wazà pidtemanan te gagew zin.”
5 Dutun te timpu te kelised ku, mid-umew ku is NENGAZEN,
ne midtavak e zin pinaagi te kedlibriya zin kediey.
6 Duma ku is NENGAZEN, umbe kenà a egkahandek.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazà kezeetan he egkehimu te etew kayi te kediey.
7 Duma ku is NENGAZEN.
Iyan sikandin edtavang kedì,
ne egkeehè ku is kegkezaaga ku te menge kuntada ku.
8 Meupiya pa is kedangep diyà te NENGAZEN kenà is kedsarig diyà te etew.
9 Meupiya pa is kedangep diyà te NENGAZEN kenà is kedsarig diyà te mekegegehem he menge etew.

10 Midliguyan a te menge etew he ebpuun diyà te mahabet he menge nasyun he menge kuntada ku,
piru nezaag ku sikandan pinaagi te gehem te NENGAZEN.
11 Tutuu he midliguyan e zan,
piru nezaag ku sikandan pinaagi te gehem te NENGAZEN.
12 Henduen dan te petiyukan is midsurung kedì,
piru neiring dà sikandan te nevinsulan he regami he segugunè dà neevuki.
Nezaag ku sikandan pinaagi te gehem te NENGAZEN.
13 Mibpurungan e zan etekiya ne hapit e zan en egkezaag,
piru midtevangan a te NENGAZEN.
14 Iyan is NENGAZEN mibegey kedì te zesen;
iyan sikandin migkanta ku.
Iyan sikandin menluluwas ku.
15,16 Peminega is ked-ugyab te menge etew te Megbevayà diyà te menge kampu zan tenged te kezeegan dan:
“Heini he kezeegan mibeelan te NENGAZEN pinaagi te gehem din!
Is gehem te NENGAZEN iyan mibpezaag kenitew!”

17 Kenè e pa ebpatey, kekenà, ebpedayun e pa he uuyag,
su wey ku ikeseysey is mibpemeelan te NENGAZEN.
18 Minsan utew zekelà is silut te NENGAZEN kedì, piru wazè din itugut he mebpatey a.

19 Puwasi a te menge gemawan te valey te NENGAZEN
su edseled a te kebpeselamat te NENGAZEN.
20 Iyan heini menge gemawan te NENGAZEN he menge metazeng dà is ebpekeseled duen.

21 Ebpeselamat a kenikew, NENGAZEN, su midtavak nu is ked-ampù ku.
Ne iyan ka midluwas kediey.

22 Is batu he mid-engkezan te menge pandey iyan pa hinuun nehimu he pundasyun he vatu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Midhimu heini te NENGAZEN, ne utew heini egkein-inuwi.
24 Iyan heini andew te kezeegan te NENGAZEN, umbe edlipey kiw wey
edsilibra kiw.

25 NENGAZEN, ebpengemuyù key ziyà te kenikew he ipelaus nu is
kedlibriya nu kenami.
Himuwa nu he mebmelempusen is menge vaal zey.

26 Midtuvazan te NENGAZEN is sinugù din.
Ne sikiyu is menge etew, berakat he tuvazi kew zaan te NENGAZEN
puun kayi te valey zin.

27 Is NENGAZEN, iyan sikandin Megbevayà; ne utew kiw zin
mibpurungi.
Ed-uwit kiw te menge subpang te kayu te kedsilibra tew te pista, ne
edliguy kiw zuen te pemuhatà.
28 NENGAZEN, iyan ka Megbevayè ku;
ebpeselamat a wey edalig kenikew.

29 Peselemati is NENGAZEN, su meupiya sikandin;
wazà pidtemanan te gagew zin.

## Salmo 119

### Is Kesuguan te Megbevayà

1 Utew zeyzey is menge etew he wazà igkesawey kandan, wey
nengungubpaan he ed-ikul te kesuguan te NENGAZEN.
2 Utew zeyzey is menge etew he edsunud te menge penurù te
Megbevayà, ne ebpezumazuma kandin te kebpezumazuma he
ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa zan.
3 Wazà sikandan mebaal te mezaat, kekenà, edsunuzen dan is menge
paagi te Megbevayà.
4 NENGAZEN, imbegey nu kenami is menge sulunuzen he ibpesunud
nu su para tumana zey heini te tinutuuwà.
5 Utew zekelà is tinguhè ku he mehimu a he metinumanen te
kedtuman te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
6 Emun edtumanen ku is langun he menge sugù nu, kenà a
egkepeel-elezan.
7 Edeligen ku sikew duma is lumpiyu he gehinawa ku zutun te ked-
istudyuwi ku te metazeng he menge sugù nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Edtumanen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu, umbe kenà a
kenikew vey-ani.

9 Hengkey is ebeelan te vetan-en para lumpiyu is gehinawa zin?
Is kinahanglan he ebeelan din iyan is kedsunud te lalag nu.
10 Ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa ku is kedangep ku kenikew,
umbe kenè nu itugut he meiniyugi ku is menge sugù nu.
11 Edtipigan ku kayi te gehinawa ku is menge lalag nu, su wey a kenà
mekesalà diyà te kenikew.
12 Dait ka he edeligen, NENGAZEN!
Penurua a te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
13 Edliklikuan ku te egkagi is menge sugù nu he imbegey nu.
14 Kelipey ku is kedsunud te menge penurù nu, lavew pa te kelipey ku
emun ebpekekuwa a te zekelà he ketigeyunan.
15 Egngunngunuen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu,
ne ebpurungan ku ed-is-isipa is menge paagi nu.
16 Ingkelipey ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu,
ne kenè ku edlipatan is menge lalag nu.

17 Impeehè nu kedì te suluguen nu is keupiya nu,
su wey a mekepedayun he edtuman te lalag nu kayi te ked-ubpè ku.
18 Puwasi nu is isip ku
su wey ku mesavut is mekempet he menge ketutuanan diyà te
kesuguan nu.
19 Edlavey e zà kayi te kelibutan,
umbe ipehayag nu kedì is menge sugù nu.
20 Seled en te langun he timpu is kegkesuat ku he mesavut ku is
kesuguan nu.
21 Midsawey nu is menge gelbuwen, he menge rinewakan nu.
Heini sikandan mid-iniyug te menge sugù nu.
22 Ilikey a te kebpeelimungew wey kedsudì dan,
su midtuman ku is menge penurù nu.
23 Minsan pa ke edtigum is menge ebpemendumala te ked-ituk kedì,
ne siak is suluguen nu ebpurungan ku egngunngunua is menge
sulunuzen nu.
24 Is menge penurù nu nekevegey kedì te kelipey;
ne kayi ku egkuwaa is sambag.

25 Henduen be te ebpatey ad, umbe pekelugeyaza nu pa is untung ku
sumalà te insaad nu.
26 Migkagi ku kenikew is mehitenged te untung ku, ne mibpemineg a
kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Penurua a te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
27 Ipesavut nu kedì is menge sulunuzen he ibpesunud nu,
su para mengunùngunù ku is egkein-inuwan he menge vaal nu.
28 Henduen be te egkelened ad te seeng ku, umbe lig-eni a kenikew
sumalà te saad nu.
29 Tevangi a para kenà a mekevaal te mezaat;
ne ituvad nu kediey is kebpekeikul te menge kesuguan nu.
30 Mibpilì ku is hustu he zalan;
su utew ku egkesuati is kedtuman te menge sugù nu.
31 Midsunud ku iyan, NENGAZEN, is menge penurù nu,
umbe kenè nu mehimuwa he mepeel-elezi a.
32 Ebpeniguduwan ku is kedtuman te menge sugù nu su ed-umanan nu
is kedsavut ku.

33 NENGAZEN, ipenurù nu kedì is menge sulunuzen he ibpesunud nu,
ne edtumanen ku heini taman te taman.
34 Ipesavut nu kedì is kesuguan nu,
ne edtumanen ku heini wey edtipigan ku kayi te tivuuk he gehinawa ku.
35 Giyahi a te kedsunud te menge sugù nu,
su igkelipey ku heini.
36 Ivegey nu kediey is dekelà he tinguhà te kedtuman te menge penurù
nu, kenà te kedtinguhà te kedsepian.
37 Ilikey a kenikew te kedtinguhà te menge vutang he wazè dan pulus.
Ne pekelugeyaza nu pa is untung ku sumalà te insaad nu.
38 Tumana nu is insaad nu kediey te suluguen nu, he iyan kes insaad nu
ziyà te menge etew he edtahud kenikew.
39 Kenè nu himuwa he mehitavù kayi te kediey is igkahandek ku he
keelezan,
su mid-isip ku he meupiya is menge sugù nu.
40 Igkesuat ku is kedtuman te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
Ne tenged te ketazeng nu, pekelugeyaza nu pa is untung ku.

41 NENGAZEN, ipeehè nu is kebmahala wey kedlibriya nu kedì, sumalà
is insaad nu.
42 Ne zutun egketavak ku is mid-eled-eled kedì,
su edsarig a te menge lalag nu.
43 Ipekagi a kenikew te tutuu, he iyan is menge lalag nu, te minsan
hengkey he timpu.
Su iyan midserigan ku is menge sugù nu.
44 Layun ku edtumana is kesuguan nu taman te taman.
45 Kayi te kebpengungubpaan ku ne kenà a uripen,
su ebpeninguhà a te kedtuman te sulunuzen nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Kenè ku igkeeled is kedtudtul te menge penurù nu minsan diyà te
etuvangan te menge hadì.
47 Utew ku igkelipey is kedtuman te menge sugù nu he mibmahal ku.
48 Midtahud ku wey mibmahal ku is menge sugù nu,
ne egngunngunuen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu.

49 Tentenuzi nu is saad nu kayi te kedì te suluguen nu,
su iyan heini ebpekevegey kedì te perateng.
50 Egkeuyag-uyag a tenged te penaad nu wey ebpekevegey heini kedì te
kelipey kayi te menge elentusen ku.
51 Layun a edsudia te menge mepelavawen,
piru wazè ku ewai is kesuguan nu.
52 NENGAZEN, midtentenuzan ku is menge sugù nu he neuget en he
imbegey nu,
su nekevegey heini kedì te kelipey.
53 Dekelà is pauk ku, tenged te menge lalung he mid-iniyug te
kesuguan nu.
54 Egkanta a mehitenged te menge sulunuzen he ibpesunud nu minsan
hendei a ed-ubpà.
55 NENGAZEN, emun timpu te mezukilem ne edtentenuzan ku sikew, ne
ebpurungan ku ed-is-isipa is kedtuman te kesuguan nu.
56 Iyan heini kelipey ku: is kedsunud te menge sulunuzen he ibpesunud
nu.

57 Sikew, NENGAZEN, iyan ke zà iyan kinahanglan ku.
Midsaad a te kedtuman te menge lalag nu.
58 Ebpuun kayi te gehinawa ku is kedhangyù ku kenikew he kehizuwi
a kenikew sumalà te saad nu.
59 Mid-isip-isip a ke mibmenumenu ku is kebpengungubpaan ku,
ne midisisyun a te kedsunud te menge penurù nu.
60 Ne segugunè ku midtuman is menge sugù nu.
61 Minsan pa te mibakus a te menge lalung, wazè ku lipati is kesuguan
nu.
62 Minsan liwazè en te kezukileman egimerat a su ebpeselamat a ziyà
te kenikew tenged te metazeng he menge sugù nu.
63 Emigu a te langun he edtahud kenikew wey edtuman te menge
sulunuzen he ibpesunud nu.
64 NENGAZEN, mibmahal nu is langun he menge etew kayi te
kelibutan.
Penurua-a te menge sulunuzen he ibpesunud nu.

65 NENGAZEN, tulengezi a kenikew is suluguen nu, sumalà te insaad nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

66 Begayi a te ketau wey keuluwanen,
su edsarig a te menge sugù nu.
67 Hein aney he wazè e pa kenikew mensuwa, ne mid-awà a ziyà te kenikew,
piru guntaan midtuman ku en is lalag nu.
68 Meupiya ka iyan wey meupiya is mibpemeelan nu.
Penurua a te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
69 Minsan mibutbutangan a te menge gelbuwen, midtuman ku gihapun is menge sulunuzen he ibpesunud nu te ebpuun te tivuuk he gehinawa ku.
70 Heini is menge gelbuwen, kenà sikandan ebpekesavut te kesuguan nu.
Piru siak, igkelipey ku is kedtuman kayi.
71 Meupiya is kedsilut nu,
su pinaagi kayi nepenurù a te menge penurù nu.
72 Para kediey, is kesuguan he imbegey nu edhuna pa he mahal te utew zekelà he ketigeyunan.

73 Midlimbag a wey mibpurma a kenikew;
begayi a te kedsavut su para meistudyuwi ku is menge sugù nu.
74 Egkelipey is menge etew he edtahud kenikew emun egkeehè e zan,
su edsarig a te lalag nu.
75 Netuenan ku, NENGAZEN, he metazeng is menge sugù nu.
Ne geina te metinumanen ka te egkegiyen nu, umbe mibmansu a kenikew.
76 Berakat he mekevegey kedì te kelipey is gagew nu su iyan heini insaad nu kedì te suluguen nu.
77 Kehizuwi a su para mebpedayun is kegkeuyag-uyag ku;
su igkelipey ku is kedsunud te kesuguan nu.
78 Berakat he mepeel-elezi is menge gelbuwen tenged te kebutbutangi zan kediey.
Iyan, siak mulà, egngunngunuen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
79 Berakat he med-uvey kayi te kediey is menge etew he edtahud kenikew wey netau te menge penurù nu.
80 Berakat he metuman ku te ebpuun te tivuuk he gehinawa ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu su para kenà a mepeel-elezi.

81 Edarà ad is edtagad te kedlibriya nu kedì,
piru edsarig a gihapun te lalag nu.
82 Mibmerusirem en is ked-ehè ku te kedtulung ku kedtagad te pesarig nu.
Nekeinsà a te, “Keenu e pa vuwa kenikew edlig-eni wey edlipaya?”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

83 Minsan pa ke neiring ad te lundis he teleguey te vinu he wazè din en
pulus, wazè ku lipati is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
84 Sengemenu kelugayad is kebpeketagad ku?
Keenu nu pa edsiluti is menge etew he mibpesipala kediey te
suluguen nu?
85 Mibangbang is menge gelbuwen he wazà medsunud te kesuguan nu
te para te egkeulugan ku.
86 Egkeserigan is langun he menge sugù nu.
Tevangi a, su ebpesipelahan a te menge etew minsan wazà hustu he
hinungdan.
87 Hapit e zan en egkepatey,
piru wazè ku engkezi is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
88 Tipigi nu is untung ku tenged te gagew nu;
su para mekepedayun a he edtuman te menge penurù nu.

89 NENGAZEN, is lalag nu ebpedayun te wazà pidtemanan;
melig-en heini iring te langit.
90 Is kebmetinumanen nu ebpedayun te wazà pidtemanan.
Melig-en is kebpelestara nu te kelibutan, umbe kemulu pa heini.
91 Is langun he menge naazen kemulu pa taman en guntaan tenged te
iyan suat nu.
Su haazà is langun ebpenilbi kenikew.
92 Emun wazà mekevegey kedì te kelipey is kesuguan nu, ne minatey
ad pezem geina tenged te menge elentusen ku.
93 Kenè ku edlipatan is menge sulunuzen he ibpesunud nu,
su pinaagi kayi is ked-uy-uyaga nu kediey.
94 Iyan ka tegigaked kedì, umbe libriya a!
Su ebpeninguhà a te kedtuman te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
95 Is menge lalung ed-ayan te kedhimatey kedì,
piru egngunngunuen ku is menge penurù nu.
96 Neehè ku he zuen ketepusan te langun he menge naazen,
piru is menge sugù nu, wazè din mulà ketepusan.

97 Utew zekelà kayi te gehinawa ku is kesuguan nu;
layun ku heini egngunngunua.
98 Ne geina te layun kayi te kediey is kesuguan nu,
edhuna a he metau te menge kuntada ku.
99 Mahabet pa is kedì he nesavut, kenà te menge menunudlù ku,
su is menge penurù nu iyan ebpurungan ku ed-is-isipa.
100 Edhuna is kedì he kedsavut te kedsavut te menge megurang,
su midtuman ku man is menge sulunuzen he ibpesunud nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

101 Midlikayan ku is langun he mezaat he vaal su wey ku metuman is lalag nu.
102 Wazè ku ewai is menge sugù nu,
su iyan ke man nenurù kayi kediey.
103 Ke và dà keenen, ne utew meemis is menge saad nu, edhuna pa he meemis te teneb.
104 Nekaangken a te kedsavut he ebpuun diyà te menge sulunuzen he ibpesunud nu,
umbe egkeepesan ku is langun he mezaat he vaal.

105 Is lalag nu iring te sulù he ebpeketeyew te ibayè ku.
106 Edtumanen ku iyan is penangdù ku he edsunud a te metazeng he menge sugù nu.
107 Utew subra is kebpekaantus ku,
umbe pekelugeyaza nu pa is untung ku, NENGAZEN, su iyan heini saad nu.
108 Dewata nu, NENGAZEN, is keugelingen ku he suat te kedalig kenikew,
ne penurua a te menge sugù nu.
109 Minsan pa te layun a edhephepiti te kemetayen, ne wazè ku lipati is kesuguan nu.
110 Midlitagan a te menge lalung,
piru wazè ku ewai is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
111 Is menge penurù nu iyan utew mahal he ketigeyunan ku te wazà pidtemanan,
su iyan heini ebpekevegey kedì te kelipey.
112 Midisisyun a he edtumanen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu taman te taman.
113 Egkeepesan ku is menge etew he kenà tinutuuwà is kebpekid-uyun dan kenikew,
piru mibmahal ku mulà is kesuguan nu.
114 Iyan ka elesè ku wey endilungè ku; midsarig a te lalag nu.
115 Sikiyu is mezaat is menge vaal, pekeziyui a keniyu,
su wey ku metuman is menge sugù te Megbevayè ku.
116 Begayi a te zesen su iyan heini saad nu
su para mebpedayun is kegkeuyag-uyag ku;
ne kenè nu itugut he egkaawà is perateng ku.
117 Tevangi a su para melibri a;
ne layun ku ibpesugat is isip ku ziyà te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
118 Inselikwey nu is langun he midselikwey te menge sulunuzen he ibpesunud nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne tutuu iyan he wazà pulus te kebpenlimbung dan.
119 Mid-isip nu he iring te menge besura is langun he lalung he menge etew kayi te kelibutan.
Ne tenged kayi mibmahal ku is penurù nu.
120 Egkerkeren a te kegkahandek kenikew;
ingkahandek ku utew is kedhukum nu.

121 Midhimu ku is metazeng wey hustu,
umbe kenà a kenikew vey-ani he edezeetan te menge kuntada ku.
122 Peserigi a he edtevangan a kenikew is suluguen nu;
kenè nu mehimuwa he edèdaagen a te menge gelbuwen.
123 Mibmerusirem en is ked-ehè ku te kedtulung ku kedtagad te pesarig nu he edlibriyen a kenikew.
124 Himuwa nu kayi te kedì te suluguen nu is baal he tenged te kebmahala nu kedì,
ne penurua a te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
125 Suluguen a kenikew, umbe begayi a te kedsavut
su para mesavut ku is menge penurù nu.
126 NENGAZEN, ereg ke en he edwaleng guntaan he timpu,
su wazè en medtuman is menge etew te kesuguan nu.
127 Tutuu he mibmahal ku is menge sugù nu lavew pa te vulawan, minsan pa te lunsey he vulawan.
128 Tutuu he midtuman ku is menge sugù nu,
ne egkeepesan ku is langun he mezaat he vaal.

129 Utew mekempet is menge penurù nu,
umbe midsunud ku heini te kedsunud he ebpuun kayi te tivuuk he gehinawa ku.
130 Is kedseysaya te lalag nu ebpekevegey te kerayag diyà te isip te menge etew wey ketau te wazè din ketau.
131 Utew zekelà is kebpengenduya ku te sugù nu.
132 Segipaa a wey kehizuwi a,
su layun nu heeyan ebeeli ziyà te menge etew he mibmahal kenikew.
133 Giyahi a kenikew pinaagi te lalag nu;
kenè nu mehimuwa he meuwit a te kelelalung.
134 Libriya a te kedèdaaga kedì,
su wey ku metuman is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
135 Ipeehè nu kedì te suluguen nu is keupiya nu,
ne penurua a te menge sulunuzen.
136 Nekepurung a mekesinegew su geina te wazà medtuman is menge etew te kesuguan nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

137 Metazeng ka, NENGAZEN, wey hustu is menge sugù nu.
138 Metazeng wey egkeserigan is menge penurù he imbegey nu.
139 Utew subra is pauk ku su geina te mid-iniyugan te menge kuntada
ku is menge lalag nu.
140 Nepurung en megezami he egkeserigan iyan is saad nu,
ne mibmahal ku heini te suluguen nu.
141 Minsan egkaayuayu a wey edsusudien a, ne wazè ku lipati is menge
sulunuzen he ibpesunud nu.
142 Is ketazeng nu wazà pidtemanan
wey tutuu is kesuguan nu.
143 Nekesagad a te kedlised wey kemeregenan, piru nekevegey kedì te
kelipey is menge sugù nu.
144 Wazà pidtemanan is ketazeng te menge penurù nu.
Begayi a te kedsavut te menge penurù nu su para mebpedayun is
kegkeuyag-uyag ku.

145 Nengumew a kenikew, NENGAZEN, te ebpuun kayi te tivuuk he
gehinawa ku;
tevaka a kenikew ne edtumanen ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
146 Nengumew a kenikew;
libriya a, ne edtumanen ku is menge penurù nu.
147 Mid-enew ad te wazè pa medsilà is andew,
ne mibuyù a te tavang diyan te kenikew.
Midserigan ku is saad nu.
148 Wazà a medlipezeng seled te tivuuk he kezukileman su
egngunngunuen ku is menge saad nu.
149 Peminega a, NENGAZEN, tenged te kebmahala nu kedì;
iyan ka metau he kenè e pa mebpatey sumalà te metazeng he
kukuman nu.
150 Mid-uvey kayi te kediey is menge lalung he mibpesipala kediey he
wazà medawat te kesuguan nu.
151 Piru uvey ka kayi te kediey, NENGAZEN; ne egkeserigan is langun he
menge sugù nu.
152 Pinaagi te ked-istudyu ku zengan te menge penurù he midhimu nu,
netuenan ku he ebpedayun te wazà pidtemanan heini is menge
penurù nu.
153 Ahaa nu is ked-antus ku ne libriya a,
su wazè ku lipati is kesuguan nu.
154 Levani a kuntra te menge etew he mibutangbutang kedì wey libriya a;
pekelugeyaza nu pa is untung ku sumalà te insaad nu.
155 Kenà egkelibri is menge lalung su wazà sikandan medtinguhà te
kedtuman te menge sulunuzen he ibpesunud nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

156 Dekelà is hizu nu, NENGAZEN;
pekelugeyaza nu pa is untung ku sumalà te kukuman nu.
157 Mahabet is menge kuntada ku he mibpesipala kediey,
piru wazè ku ewai is menge penurù nu.
158 Egkeepesan ku is menge etew he kenà tinutuuwà is kebpekidepità dan kenikew,
su wazè dan tumana is lalag nu.
159 Ahaa nu, NENGAZEN, ke mibmenumenu ku te ebmahal is menge sulunuzen he ibpesunud nu.
Pekelugeyaza nu pa is untung ku tenged te kebmahal nu.
160 Tutuu is langun he menge lalag nu,
ne wazà pidtemanan te langun he metazeng he menge sugù nu.
161 Mibpesipelahan a te ebpemendumala minsan wazà hustu he hinungdan,
piru ebpuun te gehinawa ku is kedtehuza ku te lalag nu.
162 Igkelipey ku is saad nu iring te kelipey te etew he nekaahà te zekelà he ketigeyunan.
163 Igkererengiti ku wey egkeepesan ku is langun he tarù,
piru mibmahal ku mulà is kesuguan nu.
164 Kepipira a edalig kenikew te senga andew, su geina te metazeng is menge sugù nu.
165 Ebmeupiya utew is kebpekesavuk te menge etew he ebmahal te kesuguan nu.
Ne wazà ebpekezezaat kandan.
166 Ebperateng a he edlibriyen a kenikew, NENGAZEN,
ne edtumanen ku is menge sugù nu.
167 Utew ku mibmahal is menge penurù nu,
umbe midpurungan ku heini tumana.
168 Netuenan nu is langun he mibeelan ku,
umbe midtuman ku is menge sulunuzen he ibpesunud nu wey menge penurù nu.

169 NENGAZEN, berakat he ebpeminegen nu is ked-umawa ku kenikew.
Begayi a te kedsavut sumalà te insaad nu.
170 Berakat he ebpeminegen nu is ked-ampù ku.
Libriya a sumalà is saad nu.
171 Layun ku sikew edeliga,
su mibpenurù a kenikew te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
172 Egkanta a mehitenged te lalag nu,
su metazeng is langun he menge sugù nu.
173 Berakat he layun ka andam he edtavang kedì,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su mibpilì ku is kedtuman te menge sulunuzen he ibpesunud nu.
174 Nenganduy a he libriya a kenikew, NENGAZEN.
Nekevegey kedì te kelipey is kesuguan nu.
175 Pekelugeyaza nu pa is untung ku su wey ku sikew mezalig,
ne verakat he meketavang kedì is menge sugù nu.
176 Netazin a iring te kerehidu he netazin,
umbe pen-ahaa a is suluguen nu,
su wazè ku lipati is menge sugù nu.

## Salmo 120

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 Dutun te kedlised ku, mid-umew ku is NENGAZEN
ne midtavak e zin.

2 NENGAZEN, libriya a te kezeetan he edhimuwen te menge teruen wey menge limbungan.

3 Sikiyu is menge limbungan, hengkey vuwa is idsilut te Megbevayà keniyu?
4 Edsilutan kew zin pinaagi te kegkepenaa keniyu te sundaru te midlangga he vesut.
5 Mekehizuhizu a su nekeubpà a zuma keniyu te iring kezaat te menge meginged diyà te Meshec wey Kedar.
6 Neuget en is ked-ubpè ku zuma keniyu te menge etew he kenà egkesuat te kelinew.
7 Egkesuat a te kelinew piru emun edhisgut a mehitenged kayi, ne tebek mulà is keniyu he egkesuatan.

## Salmo 121

### NENGAZEN is Ed-ipat Kedì

1 Midtengtengan ku is menge vuvungan;
hendei ves ebpuun is tavang kediey?
2 Is tavang kediey ne ziyà ebpuun te NENGAZEN, he iyan mibaal te langit wey kelibutan.

3 Kenè din idtugut he meseligkat ka.
Sikandin is ed-ipat kenikew, ne kenà ebpekelipezeng.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Pemineg kew! Is ed-ipat te Israel ne kenà ebpekelipezeng wey kenà
edlipezeng.
5 Is NENGAZEN, iyan ed-ipat kenikew;
diyà sikandin te uvey nu is edlavan kenikew.
6 Is keinit te andew wey siga te vulan ke mezukilem, kenà
ebpekezezaat kenikew.
7 Ed-ipaten ka te NENGAZEN ne kenà ebpekezezaat kenikew is minsan
hengkey he vangkit;
ebpekeventayan din is untung nu.
8 Is NENGAZEN iyan ed-ipat kenikew guntaan wey taman te taman,
minsan hendei ka ebpevayà.

## Salmo 122

### Is Kedeliga te Jerusalem

1 Nelipey a hein migkegiyan e zan te, "Edhendiyè kiw te valey te NENGAZEN."
2 Ne guntaan kayi key en mekehitindeg te pultahan te Jerusalem!
3 Is Jerusalem sevaha he inged he meupiya wey melig-en is kebenguna zuen.
4 Kayi ebpevayà is menge tribu te Israel te kedalig te NENGAZEN,
su iyan heini insugù din kandan.
5 Kayi te Jerusalem edhimuwa te menge hadì he menge kevuwazan ni
David is husayen.
6 Ampù kew para te meupiya he kebpekesavuk te menge etew ziyà te
Jerusalem pinaagi te kegkagi te,
"Berakat he mebmeuswagen is menge etew he mibmahal zan heini he inged.
7 Berakat he melinawen wey meupiya is kebpekesavuk diyà te seled te
Jerusalem wey te menge melig-en he vahin kayi."

8 Para te keupiyaanan te menge kezuzumahi ku wey menge emigu ku,
egkagi a te,
"Berakat he meupiya is kebpekesavuk te Jerusalem."
9 Para te keupiyaanan te valey te NENGAZEN he Megbevayè tew,
ed-ampù a he med-uswag is Jerusalem.

## Salmo 123

### Ampù para te Hizu te Megbevayà

1 NENGAZEN, edlingahà a kenikew;
diyan te kenikew he ebpimpinuu te pinuuwè nu te kedhadi diyan te langit.
2 Iring te suluguen he edtagad te kebegayi kandin te egalen din,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikami edtagad key zaan te tavang nu kenami, NENGAZEN he
Megbevayè dey, taman te egkehizuwan key en kenikew.
3 Kehizuwi key, NENGAZEN,
su utew key en ebpendezeisaya.
4 Utew key en edsusudia te menge etew he ebpeeyehey zà he menge
hembugiru.

## Salmo 124

### Is Megbevayà Menlelavan te menge Etew Zin

1 Emun wazè kiw levani te NENGAZEN, hengkey vuwa is egkehitavù
kenitew?
Tavak kew is menge tig-Israel!

2 "Emun wazè kiw levani te NENGAZEN hein midsurung kiw te menge
kuntada tew,
3 mibpenhimetayan kiw zan en geina tenged te utew zan kegkepeuki
kenitew.
4,5 Neiring kiw en pezem te naanud te zalem etawa nelened te meseleg
he wahig.
6 Dait he edeligen is NENGAZEN, su wazè din itugut he zèdeeti kiw
te menge kuntada tew he henduen be te menge langgam he
zumezaas.
7 Nekepelaguy kiw iring te tagbis he nelitag he nekaawà su merunut
en is tali.
8 Is tavang kenitew ne ziyà ebpuun te NENGAZEN he iyan mibaal te
langit wey is kelibutan."

## Salmo 125

### Is Kebpekesiguru te menge Etew te Megbevayà

1 Is menge etew he edsarig te Megbevayà ne iring te Buvungan he
Zion he kenà egkehuyung,
kekenà, kenà egkaawà te wazà pidtemanan.
2 Iring te nehimu he pengalang te Jerusalem is menge vuntud he
nekeliguy kayi he inged,
is NENGAZEN iyan pengalang te menge etew zin guntaan wey taman
te taman.
3 Kenè din idtugut he ebpedayun is kedumala te menge lalung diyà te
tanà te menge metazeng,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su kela ke mekevaal zaan te mezaat is menge metazeng.
4 NENGAZEN, himuwa nu is meupiya ziyà te meupiya he menge etew,
he hustu is paagi zan te kebpengungubpaan.
5 Piru siluti nu zuma te menge lalung is menge etew nu he edsunud te
mezaat he vetasan.

Berakat he meupiya is kebpekesavuk te menge etew te Israel!

## Salmo 126

### Ampù para te Keluwasan

1 Hein impeuman ipeuswag te NENGAZEN is Zion, henduen be te
tegeinep dà heini.
2 Nemen-engit kiw wey migkanta kiw te kegkelipey.
Ne zutun migkagi is menge etew ziyà te zuma he menge nasyun te,
"Mibaal is NENGAZEN diyà te kandan te menge vaal he nezumahan
te zekelà he gehem."
3 Tutuu he mibaal is NENGAZEN te menge vaal he nezumahan te
zekelà he gehem kayi te kenitew,
ne utew kiw zutun nengelipey.

4 NENGAZEN, ilikù nu is meupiya he kebpekesavuk dey
iring te nemezahan he wahig he newehigan en maan.
5 Berakat he sikan is nekesinegew hein timpu te ked-ezek din, ne
mebmelipayen emun edragun en.
6 Is midhipanew he nekesinegew, he ed-uwit te venì he id-ezek,
mekeulì sikandin he egkelipey is ed-uwit te neragun din.

## Salmo 127

### Kedalig te Keupiya te Megbevayà

1 Emun kenà edtavang is NENGAZEN te kedtukud te valey,
ne kenà ebpulus is kahagù te midtukud kayi.
Emun kenà ebentayan te NENGAZEN is inged,
ne kenà ebpulus is kebentayi kayi te menge vantey.
2 Emun kenà edtavang is NENGAZEN, wazà daan pulus te kedhagù
te kedsayu ked-enew wey is kedlapus te kedterebahu para zuen
egkekaan.
Su iyan is NENGAZEN ebegey te menge kinahanglan te menge etew
he mibmahal zin, minsan nekelipezeng sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Is menge anak begey wey gasa he ebpuun te NENGAZEN.
4 Is amey he zuen din menge anak he nengeetew hein betan-en
pa sikandin iring te sevaha he sundaru he zuen din menge
panà.
5 Utew zeyzey is etew he zuen din mahabet he menge anak,
su zuen ebpeketavang kandin te ked-etuvang te menge kuntada zin
diyà te hukmanan.

## Salmo 128

### Is Suhul te Kedtuman te Suat te NENGAZEN

1 Utew kew zeyzey is menge edtahud te NENGAZEN, he
nengungubpaan he ed-ikul te menge paagi zin.
2 Is rimegas te menge kedhagù niw ne utew ereg te menge
kinahanglan niw;
ebmelipayen kew wey ebmeuswagen.
3 Is menge esawa niw he ziyà te menge valey niw ne egkeiring te utew
mevegas he paras,
ne is menge anak niw edtigum he ebpekeliguy ziyà te lemisahan niw
he henduen be te menguhed he menge kayu he ulibu.
4 Iyan heini tuvad he egkezawat te menge etew he edtahud te
NENGAZEN.
5 Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN puun te ed-ezapan he valey zin
diyà te Zion.
Berakat he meehè niw is ked-uswag te Jerusalem taman te kayi kew
pa te kelibutan.
6 Wey verakat he meehè niw pa is menge apù niw.
Berakat he meupiya is kebpekesavuk te menge etew kayi te Israel.

## Salmo 129

### Ampù he Igkuntra te menge Kuntada te Israel

1 Menge tig-Israel, kegiya niw ke mibmenumenu kew te ebpaantus te
menge kuntada niw puun pa te aney en he kegketukud te nasyun
niw.
2 “Dekelà is kebpeentusa zan kenami puun pa te kebpuun te nasyun
dey.
Piru wazè key zan mezèdeeti.
3 Mibpelian dan te mezalem is menge peka zey;
henduen be heini te tanà he mid-eradu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Piru metazeng is NENGAZEN,
su impelingkawas key zin te kebpen-uripen te lalung he menge etew."
5 Berakat he ebpekepekeziyù tenged te kegkeeled is langun he edumut te Zion.
6 Berakat he meiring sikandan te menge sagbet he nenuvù diyà te atep,
he iyan pa kedtuvù dan ne egkegangu zan en.
7 Wazà edsegipà te kedtigum kayi he menge sagbet wey wazà ed-uwit kayi he vinagkes.
8 Berakat he sikan is edsagad kenà megkagi ziyà te kandan te,
"Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN!
Ebpenubtuvazan dey sikiyu pinaagi te ngazan te NENGAZEN."

## Salmo 130

### Kedsarig te NENGAZEN te Timpu te Kelised

1 Tenged te subra he kelised nengumew a ziyan te kenikew, NENGAZEN.
2 Peminega nu is kebpehizuhizu ku kenikew.
3 NENGAZEN, ke và nu zà inlista is menge salè dey, ne hentei zà buwa is egkesamà diyan te etuvangan nu?
4 Piru mibpesaylu key kenikew, umbe edtehuzen dey sikew.
5 Edtagad a iyan kenikew, NENGAZEN,
wey edsarig a te lalag nu.
6 Edtagad a kenikew, NENGAZEN,
lavew pa te kedtagad te perevantey te kebmeselem.

7 Menge tig-Israel, sarig kew te NENGAZEN,
su veligegawen sikandin, ne layun sikandin andam te kedluwas.
8 Iyan sikandin edluwas keniyu te langun he menge salè niw.

## Salmo 131

### Ampù he Nezumahan te Kedsarig

1 He NENGAZEN, kenà a gelbuwen wey mepelevawen.
Wazà a mebpenganduy te zekelà wey mekeayam-ayam he menge vutang he kenè ku egkevaug.
2 Kekenà, kuntintu ad wey mibmelinawen ad iring te vatà he midlutas te iney zin he kenè en egkesuat he edsusu.

3 Menge tig-Israel, sarig kew te NENGAZEN guntaan wey taman te taman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 132

### Kedeliga te Baley te Megbevayà

1 NENGAZEN, kenè nu lipati si David wey is langun he elentusen din.
2 Tentenuzi nu is saad din diyà te kenikew, NENGAZEN, is
Mekegegehem he Megbevayà ni Jacob.
Midsaad sikandin he ke sikandin te,
3 "Kenà a ed-ulì wey kenà a edhizegà;
4 kenà a edlipezeng
5 taman te kebpeketuredu ku te lugar he egkeubpaan te NENGAZEN,
he iyan kes Mekegegehem he Megbevayà ni Jacob."

6 Hein diyè key te Efrata netudtul kenami ke hendei sikan is Kavan te
Kebpekid-uyun,
ne ziyè dey haazà meturedu te vevesukà diyà te Jaar.
7 Ne zutun migkagi key te,
"Edhendiyè kiw te valey te NENGAZEN ne ed-azap kiw ziyà te
etuvangan te pinuuwè din te kedhadì."

8 Agpas ka, NENGAZEN, hendiyè ke en te valey nu he ed-ezapan duma
sikan is Kavan te Kebpekid-uyun he simbulu te gehem nu.
9 Berakat he layun edtinazeng is menge memumuhat nu,
ne egkanta te kegkelipey is metinumanen he menge etew nu.
10 Tenged te suluguen nu he si David,
kenè nu engkezi is pinilì nu he hadì.
11 Nenangdù ka zengan diyà te ki David,
ne kenà duwazuwa he edtumanen nu haazà ne kenè nu ebelvelewanan.
Ke sikew te, "Sevaha te menge kevuwazan nu is id-ilis ku kenikew he hadì.
12 Is menge kevuwazan nu he menge hadì, emun edtumanen dan is
kebpekid-uyun ku keniyu wey is menge penurù he impenurù ku
kandan, edhadì daan sikandan te taman te taman."

13 Tutuu he mibpilì wey midtinguhà te NENGAZEN is Zion, he iyan
edhimuwen din he ubpeey zin.
Ke sikandin te,
14 "Iyan heini ubpeey ku taman te taman;
kayi a ed-ubpà su kayi a egkesuat.
15 Ibegey ku ziyà te Zion is langun he kinahanglan din,
ne edhentayen ku is menge pubri he menge meginged kayi.
16 Layun ku edlibriya is menge memumuhat kayi,
ne is metinumanen he menge meginged kayi he menge etew ku,
layun ebpemenganta te kegkelipey zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ibpahadì ku ziyà te Zion is hadì he kevuwazan ni David ne egkeiring
sikandin te sulù he kenà egkeevukan.
18 Ebpeel-elezan ku is menge kuntada zin, piru ibpeuswag ku mulà is
ginhedian din.”

## Salmo 133

### Is Meginged he Egkesevaha

1 Utew meupiya he ed-ahaan is menge etew te Megbevayà he
ebpengungubpaan he egkesevaha.
2 Iring heini te utew meupiya he lana he inlana ki Aaron he midtudà
diyà te sumpè din ne nekeuma ziyà te kuwilyu te visti zin.
3 Iring heini te zehemug diyà te Buntud he Hermon he nengetaktak
diyà te Buvungan he Zion.
Ne kayi te Zion medsaad is NENGAZEN te tuvad,
he iyan is untung he wazà pidtemanan.

## Salmo 134

### Kebpengumew para te Kedalig te NENGAZEN

1 Hendini kew, deliga niw is NENGAZEN,
langun te sikiyu is menge suluguen te NENGAZEN he edterebahu
ziyà te valey zin emun mezukilem.
2 Ivayew niw is menge velad niw zutun te ked-ampù niw ziyà te seled
te valey zin,
ne zeliga niw is NENGAZEN.
3 Berakat he tuvazi kew te NENGAZEN he ziyà te Zion,
he iyan mibaal te langit wey kelibutan.

## Salmo 135

### Kanta te Kedalig

1 Deliga is NENGAZEN! Deliga niw sikandin, sikiyu is menge suluguen din
2 he edterebahu ziyà te valey te NENGAZEN he Megbevayè tew.
3 Deliga is NENGAZEN su meupiya sikandin.
Kanta kew te kedalig kandin su hihizuwen sikandin.
4 Deliga niw sikandin su mibpilì din is menge etew te Israel he menge
kevuwazan ni Jacob,
para mehimu he ispisyal he menge etew zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Netuenan ku he mekegegehem is NENGAZEN,
he lavew te langun he zuma he menge ed-ezapen.
6 Midhimu te NENGAZEN is minsan hengkey he egkesuatan din,
diyà te langit, dini te tanà, diyà te menge zagat, wey ziyà te
kinezizeleman kayi.
7 Impezivavew zin is menge gapun he ebpuun diyà te meziyù he
menge vahin kayi te kelibutan,
ne midhimu zin he mebpengilat duma is ked-uzan.
Ibpegawas din is keramag puun te neteguan kayi.
8 Mibpenhimetayan din is kinekekayan he menge anak he maama te
menge tig-Ehipto,
wey is kinekekayan he menge anak te menge uyagen dan.
9 Diyà te Ehipto, mibaal sikandin te menge singyal wey menge egkein-
inuwan he menge vaal te kedsilut te hadì te Ehipto wey is langun
he menge upisyal zin.
10 Mibpendezeetan din is menge meginged diyà te mahabet he menge
nasyun
wey mibpenhimetayan din is mekegegehem he menge hadì,
11 iring ki Sihon te hadì te menge Amorihanen, ki Og he hadì diyà te
Bashan,
wey is langun he menge hadì diyà te Canaan.
12 Ne imbegey zin is menge tanè dan diyà te menge etew zin he menge
Israilihanen para maangken dan haazà.

13 NENGAZEN, is ngazan nu wey is kegkevantug nu egketenuzan taman
te taman.
14 Su ibpeehè nu, NENGAZEN, he wazà mekesalà is menge etew nu he
menge suluguen nu,
ne egkehizuwan nu sikandan.
15 Is menge ed-ezapen diyà te zuma he menge nasyun pelata wey
vulawan, ne etew zà is mibaal zuen.
16 Duen dan menge vèbà, piru kenè dan ebpekekagi,
duen dan menge mata, piru kenè dan ebpekaahà,
17 duen dan menge telinga, piru kenè dan ebpekezineg,
wey kenè dan ebpekegehinawa.
18 Is menge mibaal kayi te menge ed-ezapen wey is langun he edsarig
kayi ne egkehimu zaan sikandan he iring kayi te menge ed-ezapen
he wazà pulus.

19,20 Sikiyu is menge etew te Israel, ragkes en is menge kevuwazan ni
Aaron wey is duma pa he menge kevuwazan ni Levi, deliga niw is
NENGAZEN!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sikiyu is edtahud te NENGAZEN, deliga niw sikandin!
21 Deliga niw is NENGAZEN he ziyà te Zion. Diyà sikandin med-ubpà te
inged he Jerusalem.
Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 136

### Kanta te Kebpeselamat

1 Peselemati is NENGAZEN su meupiya sikandin.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
2 Peselemati is Megbevayà he lavew te langun he zuma he menge
ed-ezapen.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
3 Peselemati is Nengazen he utew lavew te langun he menge egalen.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
4 Iyan dà sikandin midhimu te egkein-inuwan he menge hitavù.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
5 Pinaagi te ketau zin, mibeelan din is langit.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
6 Impelastar zin is tanà diyà te ebpekelapew te wahig.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
7 Mibeelan din is andew wey vulan.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
8 Mibeelan din is andew para meketayew heini emun maandew.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
9 Mibeelan din is bulan wey menge vituen su para meketayew heini
emun mezukilem.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
10 Mibpenhimetayan din is kinekekayan he menge anak he maama te
menge tig-Ehipto.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
11 Impegawas din is menge Israilihanen puun te Ehipto.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
12 Impegawas din sikandan pinaagi te zekelà he gehem din.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
13 Midtevì din is Dagat he Merigà.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
14 Ne zutun mebayà te mid-elangan is impelayun din he menge etew zin.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
15 Piru midlened din mulà is hadì diyà te Ehipto wey is menge sundaru
zin diyà te Zagat he Merigà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazà pidtemanan te gagew zin.
16 Migiyahan din diyà te sibsivayan is menge etew zin.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
17 Mibpendezeetan din is mekegegehem he menge hadì.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
18 Mibpenhimetayan din is bentugan he menge hadì.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
19 Midhimetayan din si Sihon, is hadì te menge Amorihanen.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
20 Midhimetayan din daan si Og, is hadì te Bashan.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
21 Imbegey zin is tanè dan diyà te menge etew zin su para maangken dan heini.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
22 Heini he tanà naangken te menge Israilihanen he menge suluguen din.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
23 Netenuzan kiw zin hein kenà meupiya is kebpekesavuk tew.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
24 Midlibri kiw zin te kedezaat te menge kuntada tew.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
25 Mibegayan din te keenen is langun he menge linimbag din.
Wazà pidtemanan te gagew zin.
26 Peselemati is Megbevayà diyà te langit.
Wazà pidtemanan te gagew zin.

## Salmo 137

### Penhulùhulù te menge Israilihanen hein Nevihag Sikandan

1 Nememinuu key ziyà te veyvey te menge wahig diyà te Babilonia he ebpemeninegew hein netenuzan dey is Zion.
2 Impenanggat dey zà is menge alpa zey ziyà te menge subpang te kayu.
3 Su ibpekanta key te menge mibihag kenami.
Midsugù key zan te kedlangan kandan.
Ke sikandan te, “Kentahi key te kanta he mehitenged te Zion!”
4 Ebmenumenu key te kegkanta te kanta mehitenged te NENGAZEN diyà te tanà te menge mibihag kenami?
5 Berakat he kenè ku en mewaleng is kewanan he velad ku ke egkelipatan ku is Jerusalem!
6 Berakat he kenà ad mekekagi emun kenè ku edtentenuzan wey ed-isipen he iyan ebpekevegey kedì te zekelà he kelipey is Jerusalem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Tentenuzi nu, NENGAZEN, is mibeelan te menge Edomnen hein mid-
agew te menge tig-Babilonia is Jerusalem.
Migkagi zan te, “Purungi niw heeyan bengkaga.”

8 Sikiyu is menge meginged te Babilonia, edezeetan kew!
Utew zeyzey is menge etew he ebales keniyu tenged te mibeelan niw
ziyà te kenami.
9 Utew zeyzey is egkuwa te menge anak niw ne idrumbag dan diyà te vatu.

## Salmo 138

### Kebpeselamat diyà te Megbevayà

1 Ebpeselematan ku sikew, NENGAZEN, te ebpuun kayi te tivuuk he
gehinawa ku.
Egkanta a te menge idalig kenikew ziyà te etuvangan te zuma he
menge ed-ezapen.
2 Edluhud a he edsinaru ziyà te valey nu he edalig kenikew tenged te
gagew nu wey kebmetinumanen nu.
Su impeehè nu he sikew wey is lalag nu lavew te langun he menge vutang.
3 Hein mid-umew ku sikew, ne midtavak a kenikew;
midlig-enan a kenikew pinaagi te zesen nu.
4 Edalig kenikew, NENGAZEN, is langun he menge hadì kayi te tivuuk
he kelibutan
su egkezineg dan is menge lalag nu.
5 Egkanta zan mehitenged te mibeelan nu,
su zekelà is gehem nu.
6 Minsan lavew ka te langun, NENGAZEN, ed-isipen nu is menge egkaayuayu.
Ne minsan diyè ka te meziyu su metikang ka, netuenan nu is langun
he menge vaal te menge mepelevawen.
7 Minsan utew a edlised, ne wazè nu itugut he mebpatey a.
Midsilutan nu is utew egkengepauk he menge kuntada ku.
Ne midlibri a kenikew pinaagi te gehem nu.
8 Edtumanen nu, NENGAZEN, is menge saad nu kayi te kediey.
Wazà pidtemanan te gagew nu.
Kenè nu pesegdana heini is menge linimbag nu.

## Salmo 139

### Is Keuluwanen wey Ked-etiman te Megbevayà

1 NENGAZEN, midsusi a kenikew umbe nekilala a kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Netuenan nu ke keenu a ebpinuu wey edhitindeg.
Minsan diyè ka te meziyù netuenan nu is nengetagù te isip ku.
3 Egkaahà a kenikew ke edterebahu a wey ke edhimeley a.
Netuenan nu is langun he ebeelan ku.
4 NENGAZEN, minsan kenè e pa ebpekekagi, ne netuenan nu en he
zaan ke hengkey is egkegiyen ku.
5 Diyè ka te peliguy ku,
ne egkelesagan a kenikew pinaagi te gehem nu.
6 Is kegketueni nu mehitenged kediey ne utew egkein-inuwi;
kenè ku heini egkesavut.
7 Hendei e man ebayà para melikayi ku is Mulin-ulin nu?
Egkehimu ve he ed-elesan ku sikew?
8 Emun edhendiyà a te langit, ne ziyè ka;
emun edhendiyà a te iveyaan, ne ziyè ka zaan.
9 Emun be e zà ebpekelayang ne edlayang a pehendiyà te edsilaan
etawa ziyà a ed-ubpà te utew meziyù he ziyà te edsenlepan,
10 ne zutun ka is ed-agak wey edtavang kedì.

11 Minsan mebpetambun e pa te merusirem
wey minsan meveeli pa he mezukilem heini is kerayag he nekeliguy
kediey kenà a ebpekeeles.
12 Su minsan is merusirem ne kenà merusirem diyà te kenikew,
ne is mezukilem iring ded kerayag te maandew.

13 Nekilala a kenikew su iyan ka mibaal te tivuuk he lawa ku.
Iyan ka mibpurma kediey ziyà te getek te iney ku.
14 Edeligen ku sikew su egkein-inuwan is kebeeli nu kediey.
Egkein-inuwan is menge vaal nu, ne netuenan ku heeyan.
15 Neehè nu is menge tulan ku hein mibpurma a kenikew ziyà te seled
te getek te iney ku.
16 Naahà ad kenikew minsan hein wazè e pa mepurma.
Is kahabet te menge andew te kegkeuyag-uyag ku ne nekesurat en
diyà te libru nu, minsan wazè pa mebpuun is untung ku.
17 He Megbevayà, kenè ku egketegkad is menge ed-isipen nu;
utew heini mahabet.
18 Emun ebilangen ku heini ne edhuna pa he mahabet te menge pantad.
Te kegkepukew ku, is isip ku ziyà gihapun te kenikew.

19 He Megbevayà, berakat he ebpenhimetayan nu is menge lalung!
Berakat he mebpekeziyù kayi te kediey is menge ebpenhimatey te
menge etew.
20 Mezaat is menge lalag dan mehitenged kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Heini is menge kuntada nu, undaunda is kedsempita zan te ngazan nu.
21 NENGAZEN, egkeepesan ku is egkeepes kenikew.
Egkeepesan ku is ebpekigkuntada kenikew.
22 Utew ku egkeepesi sikandan;
mid-isip ku sikandan he menge kuntada ku.

23 Susiya a kenikew, Megbevayè ku, su para metueni nu is kayi te gehinawa ku.
Gezami a, su para metueni nu is ed-isipen ku.
24 Ahaa nu ke zuen mezaat he vaal ku,
ne egaka a ziyà te zalan he ereg he ed-ikulen ku taman te taman.

## Salmo 140

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 He NENGAZEN, luwasa a zutun te lalung wey mesipala he menge etew.
2 Ebpelanu zan te mezaat
wey layun dan ebulanga is menge etew.
3 Iring te edhereg he uled is dilè dan;
is menge lalag dan ne ebpekepesakit iring te hereg te uled.
4 Endilungi a, NENGAZEN, wey a kenà mesugat te menge etew he mesipala he tuyù dan is edezaat kediey.
5 Is menge mepelevawen, mid-endaman e zan te paagi he iyan igkeutela zan kedì.
Ke và e zà pait, iring te puket he intaan is paagi zan te kedhingutela zan kedì.

6 He NENGAZEN, iyan ka Megbevayè ku.
Peminega nu, NENGAZEN, is kebpehizuhizu ku kenikew.
7 Nengazen he MEGBEVAYÀ, iyan ka mezesen he menluluwas ku.
Iyan ka nengalang kedì te timpu te tebek.
8 NENGAZEN, kenè nu itugut diyà te lalung he menge etew is tinguhè dan.
Kenè nu mehimuwa he medlampus is tuyù dan,
su kela ke mekepezalig dan.
9 Berakat he meuney is menge kuntada ku he nekelingut kedì te mezaat he tuyù dan pezem kediey.
10 Berakat he meulugi sikandan te regreg,
ne iulug sikandan diyà te menge vudsi ne kenè dan en mekaawà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Berakat ke kenè en mebpedayun kayi te tanà is menge etew he menge tigbutangbutang te zuma.
Berakat daan he meumahi te vangkit is menge mesipala he iyan ebpekezezaat kandan.

12 NENGAZEN, netuenan ku he edlevanan nu is ketenged te menge ayu-ayu;
ibegey nu kandan is hustu he kukuman.
13 Siguradu he edeligen ka te menge metazeng ne ebpengungubpaan sikandan duma kenikew.

## Salmo 141

### Ked-ampù para te Pengalang te Megbevayà

1 He NENGAZEN, ebpengumew-umew a kenikew, ne segugunà a tevangi.
Peminega nu heini is kebpengumew-umew ku kenikew.
2 Isipa nu he iring te veyewà heini is ampù ku ziyà te kenikew.
Isipa nu is kebeyawa ku te menge velad ku he iring kemahal te mahapun he kebpemuhat.
3 Giyahi nu, NENGAZEN, is kebpengagikagi ku su wey a kenà mekekagi te mezaat.
4 Ilikey a te kebpekevaal te mezaat wey te kedtampu te ebeelan te menge lalung.
Ilikey a te kebpekivahin te gastu zan.
5 Mezawat ku is kedawey wey kedsawey kedì te metazeng he etew;
kenè ku haazà mevelivezi su iyan idhimuwa zin dutun is tenged te gagew zin wey keupiya zin kedì.
Iyan, is menge lalung mulà layun ku id-ampù he kenà medlampus is mezaat he menge vaal zan.
6 Emun ibpenimbag en diyà te pangpang is menge edumala kandan, ebpeketuu zan he tutuu is menge lalag ku.
7 Ne zutun egkagi zan te, “Ebpekedsusuwey en bes is menge tulan tew ziyà te edlevengan kenitew ne egkeiring heini te menge vatu he ebpemekegawas ke egkeeradu.”

8 Umbe, Nengazen he MEGBEVAYÀ, diyan e zà edsarig;
ed-aput a ziyà te kenikew,
umbe kenè nu itugut he egkepatey a.
9 Ilikey a kenikew zuen te menge penuges te lalung he menge etew he idhingutel zan kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Himuwa nu he iyan sikandan meutel zuen te penuges dan, ne
mekelikey a mulà dutun.

## Salmo 142

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 NENGAZEN, mezesen is ked-umew ku kenikew.
Ebpengemuyù a he ikehizu a kenikew.
2 Idtug-an ku kenikew is menge riklamu ku wey is menge kelised ku.
3 Ne emun neewaan ad te perateng, ne heeyan ke zed is ebpekevantey
te menge egkengehitavù kedì.
Diyà te ibayè ku zuen idtuges kedì te menge kuntada ku.
4 Ahaa nu man is nekelingut kedì, wazà midtavang kedì, wazà
nengalang kedì, wey wazà neipeng kedì.
5 Ebpengum-umawen ku sikew, NENGAZEN;
iyan ka ebpengalang kedì.
Iyan ke zà utew egkinehenglanen ku kayi te kelibutan.
6 Peminega nu is kebuyù ku te tavang diyan te kenikew,
su wazè en duma he egkehimu ku.
Ilikey a te edtelinguma he edrasey kediey,
su memezesen dan kenà siak.
7 Ipegawas a kenikew kayi te kegkepirisuwa kedì,
wey a mekezalig kenikew.
Ne zutun ed-erungut kayi te kediey is menge metazeng
tenged te kebpurungi nu kediey.

## Salmo 143

### Ampù para te Kebuyù te Tavang te Megbevayà

1 He NENGAZEN, peminega nu heini is ked-ampù ku kenikew.
Dinega nu heini is kebpehizuhizu ku kenikew.
Tenged te metazeng wey metinumanen ka, ne tevangi a.
2 Peseyluwa a te menge nehimu ku he mezaat is suluguen nu.
Su wazà minsan hentei he metazeng diyà te etuvangan nu.
3 Nezaag a te menge kuntada ku, ne mibpesipelahan e zan.
Ne hein mibpirisu e zan diyà te merusirem,
neiring a te minatey he neuget dà diyà te penlevengà.
4 Dutun ne naawà is perateng ku ne utew a neherati.
5 Iyan, dutun daan netenuzan ku is nengehimu nu ziyà te nengehuna
he timpu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne egngunngunuen ku heini is langun,
6 umbe imbayew ku is menge velad ku zuma te ked-ampù he edhenduen te:
Nenginahanglan a kenikew NENGAZEN!
Ne iring e en te utew memaza he tanà he egkinahanglan te wahig.
7 Segugunà a tevaka, NENGAZEN.
Naawè en is perateng ku.
Kenà a kenikew elesi su kela ke ibpatey ku.
8 Kada meselem, ipetentenuzi nu kedì is kebmahala nu kedì.
Su iyan ke zà midserigan ku.
Ipenuru nu kediey is hustu he paagi te kedsunud ku kenikew.
Su iyan ke zà ed-empuen ku.
9 Luwasa a, NENGAZEN, te kedezaat kedì te menge kuntada ku,
su iyan ka midhengyuan ku he mebpengalang kedì.
10 Ipenurù nu kedì is paagi te kedtuman te egkesuatan nu,
su iyan ke man Megbevayè ku.
Berakat he is hihizuwen he Mulin-ulin nu iyan megiya kedì
pehendiyà te dezeyaan he kebpekesavuk.
11 Luwasa a, NENGAZEN, su wey ka mezeligi.
Geina te metazeng ka, luwasa a te kelised ku.
12 Geraa nu is menge kuntada ku tenged te gagew nu kedì,
su suluguen e man kenikew.

## Salmo 144

### Is Kebpeselamat te Hadì diyà te Megbevayà dutun te Kebpekezaag Din

1 Ereg he edeligen is NENGAZEN he iring te vatu he endilungè ku.
Iyan sikandin midlumbad kedì te kebpekidtebek.
2 Iyan sikandin beligegawen he Megbevayè ku wey melig-en he elesà.
Iyan sikandin eputè ku wey menluluwas ku.
Iyan sikandin kelasag ku ne ziyà a te kandin ebuyù te pengalang.
3 He NENGAZEN, hengkey ves is menusiyà? Maan is utew nu sikandin
igkeseeng?
Menusiyè dà sikandin, maan is kenè nu egkehimu te ed-awà
sikandin diyà te isip nu?
4 Is etew, iring dà sikandin te keramag su megaan dà egkaawà is
untung din,
ne is menge andew zin ne iring dà te alung he edlavey zà.
5 He NENGAZEN, puwasi nu is langit ne vulus ka.
Semsama nu is menge vuntud wey med-evel.
6 Gemita nu is menge kilat he iring te panè nu su wey
mengekepelaguy is menge kuntada ku ne mekedsusuwey zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Puun diyan te langit, kewaa a kenikew wey luwasa a puun te gehem
te menge kuntada he lumelengyawà he memezesen su iring dan te
meseleg he zalem.
8 Wazà tutuu he egkegiyen dan.
Ne minsan edsesapà sikandan, ne tarù is egkegiyen dan.

9 Egkantahan ku sikew, Megbevayè ku, duma te keduyug te alpa.
10 Kenikew he ketau he mekezaag is menge hadì ne midluwas nu si
David te kemetayen.
11 Luwasa a te gehem te menge kuntada he lumelengyawà, he kenà
egkagi te tutuu ne edtarùtarù minsan ebpengulivet.

12 Berakat he is menge anak dey he maama, te vetan-en dan pa ne
meiring sikandan te pinemula he mehinuvù.
Henduen ded daan is menge anak dey he vahi su iyan maan
meiringi zan is menge tukud he mekempet diyà te turugan.
13 Berakat he mepenù is menge budiga zey te langun he kelasi te neragun.
Berakat he med-anak te mahabet is menge kerehidu zey ziyà te
vevesukà.
14 Ne mekergahi is menge vaka zey te zekelà he menge pruduktu.
Berakat he kenè key en surunga te menge kuntada zey ne kenè key
en mevihag.
Ne verakat he wazè en maan menge sinegawan te egkeseeng diyà te
menge zalan dey.

15 Utew zeysey is menge etew he egkeiring kayi is ked-ubpè dan.
Deyzey is menge etew he nekekilala wey midtuu te tutuu he
Megbevayà he NENGAZEN.

## Salmo 145

### Is Kegkanta te Kedalig te Megbevayà

1 Edeligen ku sikew, Megbevayè ku he Hadì.
Edeligen ku sikew te wazà pidtemanan.
2 Edeligen ku sikew te kada andew,
ne ed-ul-ulahan ku heini te taman te taman.
3 Mekegegehem ka he NENGAZEN, umbe ereg ka he edeligen.
Kenà egketegkad is kegkemekegegehem nu.
4 Is kada lapis te kevuwazan, ne idsangyew zan is nezumahan te
gehem he menge vaal nu ziyà te edsunud kandan he menge
kevuwazan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Egngunngunuen ku is kegkelavew wey kegkemekegegehem nu, wey
is igkeinuinu he menge vaal.
6 Is menge etew, idsangyew zan is utew egkein-inuwi he menge vaal
nu,
ne ibpenudtul ku zaan is kegkemekegegehem nu.
7 Ibpenudtul zan daan is kegkevantug te keupiya nu he wazè din
repeng,
wey egkanta zan mehitenged te ketazeng nu.
8 NENGAZEN, hihizuwen ka wey iipengen;
beligegawen wey kenà daan melemu he egkepauk.
9 NENGAZEN, edtulengezan nu is langun;
duen nu hizu te langun he linimbag nu.
10 Ebpekepeselamat kenikew, NENGAZEN, is langun he linimbag nu;
edeligen ka te metinumanen he menge etew nu.
11 Ibpenudtul zan is kegkemekegegehem te ginhedian nu wey is
kegkemekegegehem nu,
12 su wey mesayud is langun he keet-etawan te nezumahan
te gehem he menge vineelan nu wey is mekegegehem he
ginhedian nu.
13 Is kedhadì nu wazà pidtemanan.

NENGAZEN ka he metinumanen te langun he menge penaad nu,
wey veligegawen ka te langun he linimbag nu.
14 Midtevangan nu is langun he edlised
wey midlig-enan nu is langun he meguyà.
15 Midsarig diyà te kenikew is langun he uuyag he linimbag,
ne mibegayan nu sikandan te keuyagan dan te timpu he
egkinehenglanen dan en.
16 Ne kenè kurang is ibegey nu umbe egkengahantey sikandan.
17 NENGAZEN, metazeng ka, ziyà te langun he paagi nu,
ne hihizuwen ka ziyà te langun he ebeelan nu.
18 Uvey nu zà, NENGAZEN, is langun he epengumew-umew kenikew te
tinutuuwà.
19 Is menge edtahud kenikew ne ebegayan nu sikandan te penganduy
zan;
ebpeminegen nu is pengumew-umew zan kenikew,
ne edluwasen nu sikandan.
20 Binentayan nu layun is langun he etew he mibmahal kenikew,
iyan, edezeetan nu mulà is langun he menge lalung.
21 Edeligen ku sikew, NENGAZEN.
Is langun he linimbag nu edalig daan kenikew te wazà
pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 146

### Is Kedalig te Megbevayà he Menluluwas

1 Deliga is NENGAZEN!
Ereg he edeligen ku is NENGAZEN.
2 Edalig a kandin seled te tivuuk he untung ku.
Egkanta a te kedalig te Megbevayà mintras uuyag e pa.

3 Kenè niw iyan serigi is mekegegehem he menge etew wey minsan hentei,
su kenè dan ebpekeluwas keniyu.
4 Ebpekelikù sikandan diyà te tanà ke ebpatey zan en.
Ne zutun ebpekeengked sikandan he ebpelanu.
5 Utew zeyzey is etew he iyan edtavang kandin kes Megbevayà he ed-ezapen ni Jacob,
ne iyan edserigan din is NENGAZEN he Megbevayè din,
6 su haazà he edserigan, ne iyan sikandin kes NENGAZEN he nenlimbag te langit, tanà, dagat, wey te langun he tagù kayi.
Iyan heini kes NENGAZEN he engayan he edserigan te wazà pidtemanan.
7 Is kedhukum din ne edapig diyà te menge edèdaagen.
Wey iyan sikandin ebegey te keuyagan te langun he egkinahanglan kayi.
Ibpelingkawas din is menge vihag,
8 ebpekaahà is menge lakap he ebewian din,
midlig-enan din is menge meluya,
mibmahal zin is menge metazeng,
9 ebentayan din is menge langyew,
edtevangan din is menge ilu wey menge valu he vahi,
iyan, ebengkagen din mulà is paagi te menge lalung.

10 Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, is NENGAZEN he Megbevayè niw iyan sikandin kes edhadì te wazà pidtemanan.

Deliga is NENGAZEN.

# Salmo 147

### Is Kedalig diyà te Megbevayà he Mekegegehem

1 Deliga is NENGAZEN!
Utew meupiya is kegkanta te menge idalig te Megbevayè tew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne meupiya heini su zait man iyan sikandin he edeligen.
2 Mid-umanan tukuza te NENGAZEN is inged he Jerusalem;
wey midtigum din umana is menge kevuwazan ni Israel he nevihag.
3 In-awè din is seeng te egkengeseeng;
mibewian din is menge palì dan.
4 Kandin he ketau ke pira is kezakel te menge vituen
ne mignge zanan din is kada sevaha kandan.

5 Utew iyan mekegegehem is Nengazen,
ne is ketau zin ne kenà egketegkad.
6 Impeketikang din is menge egkengaayuayu.
Iyan, is menge lalung mulà ne mid-ey-eyazan din te edezaat sikandan.
7 Kentahi niw is NENGAZEN duma te kebpeselamat diyà te kandin.
Ipezaging niw is alpa para te Megbevayè tew.
8 Midilungan din is langit te menge gapun,
ne mibpeuzanan din is dini te kelibutan,
wey mibpetuvuan din is menge vuntud te menge sagbet.
9 Iyan sikandin mibegey te egkeenen te menge langgam dini te lumpad.
Iring din daan te menge pispis te uwak ke egkinahanglan te egkeenen dan.
10 Is igkelipey zin ne kenà iyan is kezesen te menge kudà etawa is megaan he menge sundaru,
11 kekenà, iyan is edtahud kandin wey edsarig te gagew zin.

12 Sikiyu is menge meginged diyà te Zion he inged he Jerusalem, deliga niw is NENGAZEN he iyan Megbevayè niw.
13 Su midlig-enan din is menge pultahan te inged niw.
Ne midtuvazan kew zin.
14 Mibegayan kew zin te kelinew ziyan te ed-ubpaan niw.
Ne midhantey kew zin te meupiya he egkeenen.
15 Ebmenduan din is kelibutan,
ne segugunà heini edtuman.
16 Midtembunan din is tanà te ayis ne iring heini te meputì he malung,
ne ingkayar zin is pinu he ayis he henduen be te avu.
17 Impeuzan din te ayis he iring te zezeisey he vatu.
Ne wazà minsan hentei he ebpeketigker te kegenew kayi.
18 Ne mibmenduan din heini ne nengetunew heini.
Impepengeramag din ne midtudà is wahig.
19 Impahayag din is menge lalag din, menge sulunuzen he ibpesunud din, wey menge sugù din diyà te menge tig-Israel he menge kevuwazan ni Jacob.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Wazè din heini ul-ulaha ziyà te zuma he menge nasyun;
wazè dan mulà haazà metueni is menge sugù din.

Deliga is NENGAZEN!

## Salmo 148

### Is Kebpengumew para te Kedalig te NENGAZEN

1 Deliga is NENGAZEN!
Sikiyu is diyan te langit, deliga niw is NENGAZEN!
2 Deliga niw sikandin, sikiyu is langun he menge velinsuguen, he menge sundaru zin diyà te langit.
3 Deliga niw sikandin, andew, bulan, wey menge vituen.
4 Deliga niw sikandin, kinetikangan he langit wey is wahig diyà te zivavew.
5 Medalig dan is langun te NENGAZEN!
Su pinaagi te kebmandù din, nelimbag sikandan is langun.
6 Wazà pidtemanan is kebpekesavuk dan diyà te midsevukan din kandan,
ne kenè en heini egkahalin is kebpekesavuk dan.

7 Deliga niw is NENGAZEN, sikiyu is langun kayi te kelibutan, menge dezekelà he langgam he ziyà te zagat, wey is langun diyà te kinezeleman en te zagat.
8 Deliga niw te NENGAZEN, sikiyu is menge kilat, menge giyew, menge gapun, wey mevendes he keramag he edtuman ke edsuguen din.
9 Deliga niw is NENGAZEN, sikiyu is menge vuntud, menge vuvungan, wey menge kayu he zuen din begas wey wazà,
10 langun he menge langgam: he leew wey is ayam, wey zuma pa he kelasi te langgam he ebpenanap wey ebpemenlayang.
11 Deliga niw zaan is NENGAZEN, sikiyu is menge hadì, menge upisyal, menge ebpemendumala, wey is langun he etew zini te kelibutan;
12 menge menguhed man, wey is menge megurang en, wey ke iyan be menge vatà.
13 Langun te sikandan ne medalig te NENGAZEN su iyan sikandin lavew te langun.
Iyan sikandin lavew he mekegegehem te langun he ziyà te langit.
14 Midlig-enan din wey mibegayan din te zengeg is metinumanen he menge etew zin, he iyan is menge tig-Israel he utew zin pelanggà.

Deliga is NENGAZEN!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Salmo 149

### Is Kanta te Kedalig

1 Deliga is NENGAZEN!

Megkanta kew te vegu he kentahan para te NENGAZEN.
Deliga sikandin diyà te ketiguman te menge etew zin he
metinumanen.
2 Medlipey kew is menge tig-Israel; ikelipey niw is midlimbag keniyu.
Medlipey kew is menge etew ziyà te Zion tenged te hadì niw.
3 Deliga niw sikandin duma is kedsayew
wey kedtukar te tamburin wey menge alpa.
4 Su igkelipey te NENGAZEN is menge etew zin;
mibegayan din te zengeg is kenà memepelavawen pinaagi te
kebpekezaag dan.

5 Medlipey is menge etew he mepezumdumahan te Megbevayà tenged
te kebpekezaag dan;
megkanta zan te kegkelipey minsan diyà te menge hizegaan dan.
6 Kinahanglan he igkulahì dan is kedalig dan te Megbevayà dutun te
egawed sikandan te megarang he menge ispada,
7 te kebales wey kedsilut te menge etew ziyà te zuma he menge
nasyun,
8 te kebekusa te menge hadì wey menge pengulu zan,
9 su iyan kedsiluti kandan he insugù te Megbevayà.
Ne para heini te kegkezeligi te langun he menge etew te Megbevayà.

Deliga is Megbevayà!

# Salmo 150

### Deliga is NENGAZEN

1 Deliga niw is NENGAZEN!
Deliga niw is Megbevayà diyà te valey zin.
Deliga niw sikandin he ziyà te langit, is melig-en he ubpeey zin.
2 Deliga niw sikandin tenged te nezumahan te gehem he menge vaal
zin.
Deliga niw sikandin tenged te wazà ebpekerepeng te
kegkemekegegehem din.
3 Deliga niw sikandin pinaagi te kebpezaging te menge vudyung.
Deliga niw sikandin pinaagi te zaging te menge alpa wey menge lira.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Deliga niw sikandin pinaagi te menge tamburin wey kedsayew.
Deliga niw sikandin pinaagi te zuma pa he instrumintu he zuen
menge kuwirdas wey menge pulalà.
5 Deliga niw sikandin pinaagi te mezaging he menge simbal.
6 Is langun he uuyag medalig te NENGAZEN.

Deliga is NENGAZEN!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Menge Erubasa

### Is Ketuyuan te menge Erubasa

1 1 Iyan heini sikan is menge erubasa ni Solomon he anak ni David te
hadì diyà te Israel.
2 Heini he menge erubasa, ebpekevegey te ketau wey ebpekemansu
kenikew, ne egkesavut nu is mezalem he menge lalag he ebpekevegey
te ketau. 3 Ebpekemansu heini kenikew para mehimu ka he uluwanen,
he ebpengungubpaan te hustu, metazeng, wey mezait he menge ulaula.
4 Ebpkevegey heini te ketau te wazè din ketau, wey ebpekevegey heini
te keuluwanen te menge vetan-en te ked-isip-isip ke hengkey is hustu.
5 Pinaagi te kebpemineg kayi, ne egkeumanan pa is ketau te menge
uluwanen wey egkegiyahan is duen din menge netuenan, 6 su wey zan
mesavut is ibpesavut te menge erubasa, menge sempità, wey menge
peentukà te menge metau.
7 Is kedtahud te NENGAZEN iyan ebpuunan te hustu he ketau, piru is
tulebung he etew kenè din egkesuatan is hustu he ketau, ne kenè din
daan egkesuatan he metulid is mezaat he vetasan din.

### Is menge Sambag emun duen Lalung he menge Etew

8 Mama, peminega nu is sambag ku ne kenè nu iniyugi is penurù
te ginikanan nu. 9 Is penurù dey ebpekevegey kenikew te meupiya he
vetasan iring te kuruna he menge vulak etawa velieg he ebpekevegey
kenikew te mekempet he kedezagwey wey zengeg.
10 Mama, kenè ka peuwit te menge mekesesalà. 11 Emun ke sikandan
te, “Duma ka kenami su ed-ayan kiw, ne edhimetayan tew is edsagad
minsan pa te wazà mekesalà. 12 Is edsanggar ziyà te kenitew ne kenè
tew en edsemaan te gehinawa. 13 Su emun egkepatey tew sikandan
egkaangken tew is mahal he menge azen dan su wey mepenù is menge
valey tew te menge azen he tinakew. 14 Duma ka kenami ne emun
egketigayun kiw en, ne ebehinen tew is tinakew tew.”
15 Mama, kenè ka zuma te menge etew he iring dutun, kekenà, likayi
nu sikandan. 16 Su utew sikandan megaan he ebaal te mezaat wey ebunù



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te etew. 17 Wazà pulus te penuges te tagbis emun netuenan en dutun te
menge tagbis he edtugesen nu sikandan. 18 Ne iring kayi is tulebung he
menge etew: ne iring dà te iyan dan edhimatey te lawa zan etawa iring
dà te iyan dan ed-eyanan is keugelingen dan. 19 Iyan heini egkehitavù te
menge etew he mid-angken te ketigeyunan pinaagi te mezaat he paagi.
Haazà is paagi, iyan kes dalan pehendiyà te kemetayen.

### Is Rimegas te Kedselikwey te Ketau

20,21 Is ketau, iring te sevaha he etew he edwali te mezaging diyà te
menge zalan, menge pelasa, menge mirkadu, wey ziyà te menge pultahan
te menge inged. Ke sikandin te,
22 "Sikiyu is menge wazè din hanew, taman te taman en be he iring
kew keniyan?
Sikiyu is menge mesudì, taman te taman en be is kegkelipey niw te kedsudì?
Sikiyu is menge tulebung, taman te taman en be he kenè kew
egkesuat he mebmetau?
23 Mebpezumazuma kew te kedawey ku keniyu.
Guntaan, egkegiyen ku keniyu is egkeisip ku;
ibpetuenan ku keniyu is egkegiyen ku keniyu.
24 Tenged te kenè kew ebpezumazuma te ked-umew ku wey kenà a
keniyu edsegipaan,
25 ne tenged te mibey-anan niw is menge sambag ku wey kenè kew
egkesuat he ebpepenurù,
26,27 bà ku zà sikiyu ed-engiti emun ebpekebmeregen kew;
bà ku zà sikiyu ed-un-undaha zutun te kemeregenan wey
mekahandekhandek he egkeulaula niw he iring te eribpures.
28 Ne ed-umawen a keniyu, iyan, kenà ad edtavak;
ebpen-ahaan a keniyu, iyan, kenà a keniyu egketuredu.
29 Su geina te kenè kew egkesuat he ebpenuruen wey wazè niw
kedtahud te NENGAZEN.
30 Wazè niw segipaa is menge sambag ku wey wazè niw itetenged is
kedawey ku keniyu,
31 ne egkeragun niw is mezaat he menge begas te vaal niw, wey is
menge mezaat he pelanu niw.
32 Su is kewewalì te etew he wazè din hustu he ketau iyan ibpatey zin,
ne is kebpeeyehey te tulebung iyan ebpekezezaat kandin.
33 Iyan, is ebpemineg kedì, dezeyaan is kebpekesavuk din.
Ne kenà sikandin egkehandek he egkekeizan."

### Is menge Keupiyaanan he Egkezawat ta te Ketau

2 1 Mama, tentenuzi nu is menge penurù he idsugù ku kenikew ne
kenè nu lipati. 2 Peminega nu is menge penurù he ebpekevegey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketau wey te meupiya he kedsavut. 3 Peniguduwi nu he mekaangken ka
te kedsavut, 4 iring te kebpeniguduwi nu kebpen-ahaa te selapì etawa
nekeeles he ketigeyunan. 5 Ne emun egkeveelan nu heini, egkesavut
nu is kehulugan te kedtehuza te NENGAZEN, wey egkesavut nu is ketau
mehitenged kandin. 6 Su is NENGAZEN iyan ebegey te ketau. Ne iyan
daan sikandin ebpuunan te keuluwanen wey kedsavut. 7 Egkelesagan din
wey edtegenahan din te kezeegan is menge metazeng is menge ulaula,
8 su wey sikandan is menge metazeng wey menge metinumanen, ne
egkepengelangan din sikandan dutun te menge ebeelan dan.
9 Emun ebpemineg ka kedì, egketuenan nu ke hengkey is meupiya he
ed-ul-ulahan: is hustu, metazeng, wey mezait he menge ulaula. 10 Ne
egkehimu ka he uluwanen, ne ebpekevegey heini kenikew te kelipey.
11 Egkehimu he kutè nu is hustu he kedsavut nu, 12 ne iyan ebpekepelikey
kenikew te mezaat he ebeelan wey te menge etew he egkagi te sayep.
13 Heini he menge etew mid-awà diyà te metazeng he kebpengungubpaan,
ne iyan mid-ikul zan is menge ulaula pehendiyà te merusirem.
14 Igkelipey zan is kebaal te mezaat, ne igkelangan dan is kelelalung he
ebeelan dan. 15 Mezaat is ulaula zan; ne midsuwey zan puun te hustu he
zalan.
16 Pinaagi te ketau, ebpekelikey ka wey ka kenà metintal emun
edtintalen ka te vahi he edsalàsalà pinaagi te menge lalag he
ebpeketintal. 17 Haazà he vahi nekidsuwey te esawa zin hein betan-en
pa sikandin; wazè din en isipa is meupiya he menge penangdù din diyà
te Megbevayà. 18 Benar iyan, emun edhendiyè ka te valey zin ne iring te
iyan nu ebeyaan is kemetayen nu. Ne is ked-ikul nu te zalan pehendiyà
te valey zin, ne iring te iyan nu ed-ikulen is dalan pehendiyà te iveyaan.
19 Wazà ebpekehendiyà te kandin he ebpekelikù. Is ebpekehendiyà te
kandin, ne kenè en ebpekeikul te zalan pehendiyà te ubpeey te menge
uuyag. 20 Umbe, iringi nu is kebpengungubpaan te etew he metazeng;
ikula nu is metazeng he menge ulaula zan. 21 Su iyan ebpekeubpà kayi
te tanè tew is menge metazeng; ne iyan kenà egkaawà kayi is wazà duen
igkesewayi. 22 Iyan, sikan is ebpemen-ulaula te mezaat wey meluiven ne
id-awà. Iring sikandan te sagbet he ebezuten.

### Is Duma pa he menge Keupiyaanan he Egkekuwa ta Pinaagi te Ketau

3 1 Mama, kenè nu lipati is menge penurù ku kenikew; tipigi nu ziyà
te gehinawa nu is menge sugù ku, 2 su pinaagi kayi edlugeyazan
ka te untung wey ebmeuswagen ka. 3 Kenè nu ewaa ziyà te kenikew
is kebpekid-uunungen wey is kegkemetinumanen; ke và dà belieg ne
ipurung nu ivevelieg, ne ke và dà litra ne isurat nu ziyà te gehinawa nu.
4 Emun ed-ul-ulahan nu heini, egkezeligan ka ne ebpekepenunuat ka te
Megbevayà wey menge etew, ne meupiya is kedtengtengi zan kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Purung ka sarig te NENGAZEN ne kenè nu iyan serigi is kenikew he
keugelingen he ketau. 6 Minsan hengkey is ed-ul-ulahan nu ne isipa nu
is NENGAZEN, ne iyan sikandin metau wey nu iyan meikul is metandang
he zalan. 7 Kenè nu isipa he utew ke en uluwanen, kekenà, tehuza nu is
NENGAZEN, ne kenè nu ul-ulaha is mezaat. 8 Iring heini te tambar he
ibmeupiya te lawa nu. 9 Begayi nu te zengeg is NENGAZEN pinaagi te
kedhelaza nu te ketigeyunan nu wey te egkehuna he vegas te langun he
menge pinemula nu. 10 Ne emun ed-ul-ulahan nu heini, ne egkepeuluwan
is budiga nu, ne edrepey te inumen is menge teleguey nu.
11 Mama, kenè nu isipa he mezaat is kebmansu te NENGAZEN wey kenè
nu ikeepes is kedawey zin. 12 Su ebmensuwen te NENGAZEN is menge
mibpelanggè din iring te ebeelan te sevaha he amey ziyà te anak din he
pelanggè din.
13 Utew zeyzey is etew he zuen din ketau wey kedsavut. 14 Su zekelè
pa is pulus kayi kenà is selapì wey vulawan, 15 ne mahal pa heini
kenà is menge elahas, ne wazà minsan hengkey he egkesuatan nu he
ebpekerepeng kayi. 16 Is ketau ne ebpekepelugayad te untung nu wey
ebpekevegey zaan te ketigeyunan nu wey zengeg. 17 Ebpekeugup heini
te kebpengungubpaan nu wey te meupiya he kebpekesavuk nu. 18 Utew
zeyzey is etew he edtulung ebpepenurù su wey mebmetau; is ketau
ebpekelipey kandin wey ebpekepelugayad te untung din.
19,20 Pinaagi te ketau wey keuluwanen, midlimbag te NENGAZEN is tanà
wey langit, ne nemenlepew is menge serebseb ne nehimu is uzan pinaagi
te gapun.
21 Mama, tipigi nu is ketau wey keuluwanen nu. Ne kenè nu heini
mehimuwa he maawà diyà te kenikew, 22 su ebpekevegey heini kenikew te
melugayad wey mekempet he ked-ubpà. 23 Ebpengungubpaan ka he wazà
ebpekekaid kenikew ne kenè ka egkemenu. 24 Emun edhizegè ka ne kenè
ka egkahandek wey meupiya zaan is kedlipezeng nu. 25 Umbe, kenè ka
ereg he egkehandek emun egketik-ew egkehitavù is mekahandekhandek
he hitavù, etawa edezeetan is menge lalung, 26 su ebpekesarig ka he iyan
ebantey kenikew is NENGAZEN, wey ka kenà mekeizi.
27 Tevangi nu is kinahanglan he edtevangan sumalà is egkehimu
nu. 28 Ne emun duen ebpekitavang ne kenè nu en kèkeeselema pa is
kedtevangi nu kandin emun duen en igketavang nu kandin.
29 Kenè ka mebpelanu te ebpekezezaat te sengeeetew he uvayè nu he
midsarig kenikew.
30 Kenè nu tebeka is sengeeetew emun wazà mezaat he neveelan din
diyà te kenikew.
31 Kenè ka mesina te etew he mesipala ne kenè nu zaan iringi is menge
ulaula zin. 32 Su egkeepesan te NENGAZEN is etew he mesinupaken, iyan,
ebpekid-emigu mulà sikandin te etew he metazeng.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Edrewakan te NENGAZEN is pemilya te etew he mezaat is menge vaal
zin, iyan, edtuvazan din mulà is pemilya te etew he metazeng.
34 Edsudien din is menge mesudì, ne edtuvazan din is kenà
mepelevawen.
35 Is menge uluwanen, ne egkezeligan, piru is menge tulebung ne
egkepeel-elezan.

4 1 Menge anak, purungi niw peminega is menge penurù te amey niw,
su wey zuen niw metueni. 2 Meupiya is penurù ku keniyu umbe kenè
niw iselikwey. 3 Siak, hein batè e pa, is budtung he anak te ginikanan ku,
pinelanggà a te iney ku. 4 Mibpenurù a te amey ku. Migkegiyan e zin te,
"Ipurung nu itagù diyà te isip nu is menge penurù ku. Layun nu tumana
is menge sugù ku su wey mebmelugayad is untung nu. 5 Peniguduwi nu
he maangken nu is ketau wey kedsavut. Kenè nu lipati is menge lalag ku
kenikew, ne kenè nu heini suwayi. 6 Kenè nu iselikwey is ketau, kekenà,
mahala nu heini su iyan heini ebantey wey ed-elima kenikew. 7 Is ketau
etawa is kedsavut iyan utew impurtanti he kinahanglan te etew, umbe
penigudu ka wey nu maangken heini minsan maamin pa is langun
he azen nu. 8 Mahala nu utew wey tipigi nu is ketau, ne pinaagi kayi
egkevantug ka. 9 Iring heini te kuruna he menge vulak he ebpekevegey
kenikew te kekempet wey zengeg."
10 Mama, peminega nu wey tumana nu is menge egkegiyen ku su wey
ka lugeyazi te untung. 11 Mibpenurù ku en sikew ke ebmenmenuwen is
kebpengungubpaan he egkezumahan te ketau wey kebpurungpurung.
12 Emun edtumanen nu heini, wazà egkehimu he velavag te
kebpengungubpaan nu, wey wazà mezaat he egkehitavù kenikew.
13 Pekezeseni nu te egawed is penurù ku; kenè nu itugut he maawà diyà
te kenikew, pekeventayi nu su iyan heini untung nu.
14 Kenè nu iringi is menge vaal te menge lalung. 15 Likayi nu heini
ne pedeyuna nu is metazeng he kebpengungubpaan. 16 Su kenè dan
ebpekelipezeng emun kenè dan pa ebpekevaal te mezaat etawa
ebpekependelahig te zuma. 17 Is mezaat he menge ulaula wey is
kebpesipala, impeiring dan te keenen wey inumen.
18 Is kebpengungubpaan te menge etew he metazeng ne igkepetug-
iring te aney en he kedsilà te andew ke egkepawà he ebmerayag taman
te meudtu. 19 Ne is kebpengungubpaan mulà te menge etew he mezaat
is menge ulaula zan, igkepetug-iring te utew merusirem, ne kenè dan
egketuenan ke hengkey is hinungdan te kegkezeeti kandan.
20 Mama, purungi nu peminega is menge penurù ku kenikew. 21 Tentenuzi
nu heini, ne tipigi nu heini ziyà te gehinawa nu. 22 Su ebpekevegey heini te
meupiya he kedlelawa wey melugayad he untung te edawat kayi.
23 Purungi nu pekeventayi is diyà te isip nu, su ke hengkey is ed-is-isipen
nu, iyan daan egkeveelan nu. 24 Iselikwey nu is mezaat wey is mahawag he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kegkagi. 25 Tengteng ka ziyà te egkehunaan wey ziyà te menge meupiya he
menge vutang. 26 Ikula nu is hustu he zalan su para wazà mezaat he egkeulaula
kenikew. 27 Pengungubpaan ka he metazeng; likayi nu is kebaal te mezaat.

### Petizaan Mehitenged te Kedsalàsalà

5 1 Mama, purungi nu peminega is menge lalag ku he egkezumahan te
ketau, 2 su wey nu ikepaahà is hustu wey kedlalag he egkezumahan
te ketau. 3 Is lalag te vahi he mengungumpadi meemis pa te teneb, ne is
kegkagi zin ebpekevihag iring te idhamham he lana te ulibu. 4 Piru ziyà
te egkehuziyanan is igketagak din diyà te kenikew iyan is keseengan
wey kemeregenan. 5 Emun eduma ka kandin ne edumahan ke zin diyà te
lugar te menge minatey; is dalan he ed-ikulen din ne ebpekepehendiyà te
kemetayen. 6 Wazè din segipaa is dalan pehendiyà te untung. Bulegkù is
dalan he ed-ikulen din, ne wazè din heini metueni.

7 Umbe, menge anak, peminega a keniyu wey pezumdumahi. 8 Likayi niw
is bahi he mengungumpadi, minsan is ked-uvey zà diyà te gemawan te valey
zin ne kenè niw ul-ulaha. 9 Su emun ebeelan niw heini, egkaawà is dengeg niw
ne egkaangken heini te zuma, ne edhimetayan kew te menge etew he wazà
kegkehizu. 10 Ne is langun he ketigeyunan niw wey is duma pa he hineguan niw
egkuwaan te menge lumelengyawà. 11 Ne ebpekezag-es kew emun edserupatey
kew en, ne egkegugus en utew is lawa niw. 12 Ne ebpekekagi kew te, “Geina iyan
te igkeepes ku zà is kebmensuwa kedì; geina iyan te midsupak ku is indawey
kedì. 13 Wazè ku peminega is ebpemenurù kedì. 14 Umbe, iyan nepengkusan ku is
hapit a egkepeel-elezi ziyà te etuvangan te nevurun he menge etew.”

15 Iring te ed-inum ka te wahig he ebpuun te sekezuwè nu, iyan nu zà
daan hileveti is esawa nu. 16 Kenè nu itugut he egkehimu ka he iring te
serebseb he minsan hentei zà he vahi is ebpekekuwa wey ebpekeinum
duen. 17 Kinahanglan he para zà heini keniyu te teleesawa; ne kenè
niw heini pegezami te zuma. 18 Umbe, lipey ka pinaagi te esawa nu, ne
verakat he tuvazi sikandin te Megbevayà. 19 Mekempet sikandin wey
ebpekahalin te gehinawa su iring is kekempet din te nati he selazeng,
umbe zeyzey ke mewili ka kandin wey layun nu egkeisip is kebmahal zin.

20 Mama, kenè nu iyan isipa is bahi he mengungumpadi. Kenè nu iyan
egkesuati is esawa te sengememaama. 21 Su egkaahà te NENGAZEN is langun he
menge vaal nu. Ne minsan hendei ka ebpevayà ne egkeehè ke zin. 22 Is mezaat he
menge ulaula te lalung he etew iring te litag he ebpekehiket kandin. 23 Ebpatey
sikandin tenged te kebpezumdumahi zin te mezaat he suat te lawa zin. Is
ketutulebungi zin iyan ed-uwit kandin pehendiyà te penlevengà.

### Is Duma pa he menge Petizaan

6 1 Mama, emun nenangdù ka he iyan ka ebayad te utang te
sengeeetew wey mibpesarig ka he iyan ka ebpenavak te televaken

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zuma, 2 ne egkezeetan ka zutun te penangdù nu, 3 ne zuen nu en
televaken diyà te zuma. Piru iyan heini ul-ulaha nu su wey ka melibri
zutun te penangdù nu ziyà te kandin: Hendiyè ka te kandin ne hangyù
ka he tevangi ke zin he mekelingkawas ka zutun te televaken nu. 4 Kenè
ka lipezeng wey himeley taman te ebpekelingkawas ka. 5 Libriya nu is
keugelingen nu iring te selazeng etawa tagbis he nekaawà he nelitagan te
mengenganup.

6 Sikiyu is menge pegulen, ahaa niw wey istudyuwi niw ke
mibmenumenu te menge lemetik is kedlagud te igkeuyag dan, para
mehimu kew he uluwanen. 7 Minsan wazè dan egalen etawa pengulu
he ebmandar kandan, 8 iyan, edtigum sikandan te egkekaan dan timpu
te gulavung wey tiragun su para zuen dan mekaan emun tipenguzan.
9 Sikiyu is menge pegulen, edtulung kew zè be edliplipezeng? Keenu
kew en be ed-enew? 10 Hidhizegè kew, liplipezeng kew, pahareyharey
kew, 11 ne egketik-ew egkehitavù diyà te keniyu is kewewezai he iring te
kebpekeuma te negumeenan he tulisan.

12 Is menge etew he wazè dan pulus wey is mezaat is menge ulaula zan,
ne iyan dà idsuguksuguk dan is ebpemenudtul te tarù. 13 Ebpemengendat
sikandan wey ebpeuy-uyawà pinaagi te menge velad wey paa zan para
te kedlimbung te zuma. 14 Tenged te kebmesinupaken dan, layun dan
ebpelanu te kebaal te mezaat, wey iyan sikandan ebpemuunà te samuk.
15 Umbe, egketik-ew egkehitavù diyà te kandan is kezeetan; segugunè dan
ebpekehendiyà te kezeetan ne wazè en paagi wey zan melibri.

16 Duen pitu he kelasi te etew he egkeepesan wey edumutan te
NENGAZEN:

17 is menge gelbuwen,
is menge teruen,
is menge memumunù,
18 is menge ebpelanu te mezaat,
is menge elistu te kebaal te mezaat,
19 is menge ebpemenistigus te tarù,
is menge edretem te menge kesamuk diyà te zuma zan.

20 Mama, sunuza nu is menge sugù wey ibpenurù te ginikanan nu
kenikew. 21 Ipemula nu heini ziyà te gehinawa nu su wey kenè nu
heini melipati. 22 Emun edhipanew ka ne iyan heini egkehimu he giya
nu, ne emun edlipezeng ka ne iyan heini egkehimu he vantey nu, ne
emun egkepukew ke en ne iyan heini edsambag kenikew. 23 Su heini is
menge sugù dan wey menge penurù iring te sulù he ed-anlag diyà te
kenikew. Ne is menge kedawey zan kenikew, ebpeketandang te vetasan
nu, ebpekeugup wey ebpekepelugayad te untung nu. 24 Ne pinaagi kayi
ebpekelikey ka te vahi he mengungumpadi wey kenè ka egkeuwit te
mekevivihag he menge lalag din. 25 Kenè ka petintal tenged te kekempet

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din. Kenè ka peuwit te mekevivihag he menge mata zin. 26 Su is
kebpekidhilavet te vahi he ebelegyà te zengeg din, utew ebpekepepubri
zutun te edhilavet, piru kedhilavet te esawa te zuma, ne ebeyazan nu te
untung.
27 Is etew he edsepipi te hapuy, egketutung is bisti zin; 28 is edhipanew
ziyà te vaga, egketutung is paa zin. 29 Ne iring din ded daan is maama
he egkevut te vahi he zuen din en esawa su kenà ebpeseyluwen, kekenà,
edsilutan sikandin.
30 Kenà edsudien te menge etew is tekawen emun iyan ibpenakew zin
te keenen su geina te egkeumes en sikandin. 31 Iyan, emun egkezekepan
sikandin, ne ibpevayad sikandin te kepipitu edtekepa is bali zutun te
midtakew zin, minsan pa ke pinaagi kayi egkeamin is langun he azen
din.
32 Is etew he edhilavet te zuen din esawa ne kenà metau he ed-isip
te hustu. Iyan dà sikandin ed-uney edezaat te lawa zin. 33 Ebpesekitan
sikandin ne egkepeel-elezan taman te taman. 34 Ne is ebpengelikud he
tegiesawa zutun te vahi he edhilevetan, ne utew egkererengiti, ne wazè
din en kegkehizu emun ebelesan din is midsalàsalà diyà te kandin.
35 Kenè din en edewaten is ibayad diyà te kandin ne kenè en sikandin
egkepeypeyuan minsan sengemenu pa kezekelà is ibpayùpayù kandin.
7 1 Mama, layun nu tumana is menge lalag ku ne kenè nu lipati is
menge sugù ku. 2 Tumana nu is menge sugù ku ne edlugeyazan ka
te untung. Ne pekeventayi nu is menge penurù ku iring te ked-urami nu
te mata nu. 3 Ipemula nu heini ziyà te isip nu wey nu kenà melipati. 4 Is
ketau, isipa nu he iring te etevey nu, ne is kedsavut, isipa nu he iring te
utew nu emigu. 5 Tenged kayi egkelikayan nu is bahi he edsalàsalà te
esawa zin, wey te mekevivihag he menge lalag dan.

### Is Bahi he Mengungumpadi

6 Diyà te valey ku zuen timpu he midsulew a, 7 ne neehè ku is menge
vetan-en he menge maama he wazè dan pa utew pereg, ne nesusi ku he
is sevaha kandan egketalengtaleng. 8 Midhipanew sikandin pehendiyà
te suyuk he zutun kes ed-ubpaan te sevaha he vahi he mengungumpadi.
9 Mahapun en dutun ne malù en ebmerusirem. 10 Ne midsinugung sikandin
te vahi he mibivisti te iring te visti te vahi he ebelegyà te zengeg din, ne
zuen din mezaat he pelanu. 11 Berèbaan heini he vahi ne wazè din keelezan.
Ne layun en sikandin wazà diyà te valey zin. 12 Ed-ayan sikandin diyà
te menge kelesada, etawa ziyà te kada suyuk, wey ziyà te menge pelasa.
13 Migkepkepan din sikan is maama, ne midhezekan din. Ne wazè en
sikandin menawànawà is egkagi te, 14 "Midtuman ku geina is penangdù ku
ziyà te NENGAZEN he ebpemuhat a, umbe zuen usa ziyà te valey. 15 Umbe,
mibpen-ehè ku sikew, ne meupiya su neehè ku sikew. 16 Daan ku en he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpurungi te edempas is hizegaan ku te dikulur he manggad he linu he
ebpuun diyà te Ehipto. 17 Mibpehemutan ku en te menge pehemut he mira,
aloe, wey sinamun. 18 Ne hendiyè ki en, su ebpehulizà ki; ebpemulpulusan
ta is kebpeked-erigè ta taman te egkepawà, 19 su is esawa ku ne wazà diyà
te valey. Meziyù is midhipenawan din. 20 Dekelà is selapì he mid-uwit din
ne edlavey pa is dezuwa he simana ne human sikandin ebpekeulì."
21 Pinaagi te keungangen te menge lalag din neuwit din haazà is
maama. 22 Segugunà sikandin miduma zutun te vahi, ne iring sikandin
te tudu he vaka he eduma te edtuyuk kandin pehendiyà te lugar he
zutun edlepaa, wey iring te selazeng he ebpetandang en diyà te litag
23 he zutun edhimetayi pinaagi te panà. Iring daan sikandin te sevaha he
tagbis he edhendiyè en te litag, wazè din metueni he kemetayen en bes is
egkepengkusan din.
24 Umbe, guntaan menge anak, purungi niw peminega is egkegiyen
ku. 25 Likayi niw is bahi he iring dutun, ne kenè kew peuwit kandin.
26 Mahabet en he menge maama is nengezeetan tenged kandin. 27 Emun
ebpehendiyè kew te valey zin, ne henduen be te mid-ikul niw is dalan
pehendiyà te kemetayen.

### Kedeliga te Ketau

8 1 Is ketau wey is meupiya he kedsavut iring te etew he edwali.
2 Edhithitindeg sikandin diyà te metikang he menge lugar ziyà te
kilid te zalan, diyà te menge suyuk, 3 wey ziyà te menge gemawan te
inged, wey ziyà te menge veyeey. Ne ebpengumew sikandin te,

4 "Sikiyu is langun he menge etew, edlelagan ku sikiyu.
5 Sikiyu is menge wazè din utew hanew, penigudu kew wey kew
mebmetau.
Sikiyu is menge tulebung, gemita niw is kedsavut niw.
6 Pemineg kew su zekelà is pulus wey hustu heini is egkegiyen ku.
7 Egkagi a te tutuu, su egkeepesan ku is kegkagi te mezaat.
8 Tutuu is langun he egkegiyen ku; wazà tarù wey limbung he menge
lalag ku.
9 Is etew he zuen din kedsavut, ne utew zin egkekeleduwi is langun he
menge lalag ku, ne wazà igkesawey zin duen.
10 Ne isipa niw he lavew pa he mahal is penurù ku kenà te pelata, ne
isipa niw zaan he lavew pa he mahal is ketau kenà te pinilì he
vulawan.
11 Su is ketau mahal pa kenà is mahalen he menge vatu, ne wazà
minsan hengkey he egkesuatan te etew he ebpekerepeng kayi.
12 Siak, is ketau, metau he ed-isip-isip ke hendei is hustu etawa kenà,
wey netuenan ku ke ebmenmenuwen te ed-angken is ketau wey
kedsavut.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Is langun he edtahud te NENGAZEN, igkeepes dan is mezaat.
Egkeepesan ku is kegkegelbuwen, is kegkemepelevawen, is mezaat
he menge vetasan, wey is winalì he menge lalag.
14 Metau a he edsambag, duen ku hustu he ketau. Duen ku meupiya he
kedsavut wey gehem.
15 Pinaagi kediey ebpekezumala is menge hadì, wey edhimu is menge
pengulu te metazeng he menge kesuguan.
16 Ne pinaagi zaan kediey ebpekezumala is langun he metazeng he
ebpemendumala wey menge upisyal.
17 Ebmahalen ku is mibmahal kediey,
ne is ebpen-ahà kediey egketuredu e zin.
18 Ebpekevegey a te ketigeyunan, dengeg, keuswagan wey kezeegan he
kenà egkahanew.
19 Is keupiyaanan he egkekuwa te etew he nekaangken kedì, mahal pa
kenà is kuruna he vulawan etawa pelata.
20 Edsunuzen ku is metazeng wey is hustu.
21 Is mibmahal kediey ebegayan ku te ketigeyunan;
ebpenuen ku is teleguey zan te ketigeyunan.
22 Puun pa te puunà, daan e en dutun te wazè pa limbaga te
NENGAZEN is langun.
23-26 Impelastar e zin en puun pa te puunà.
Daan e en dutun te wazè pa is kelibutan: is dagat, is menge serebseb,
is menge vuntud, is menge vuvungan, is menge vevesukà, wey
minsan pa is menge eliyavuk.
27 Daan e en hein midlimbag din is langit.
Daan e en hein insavuk din is mid-elangan te langit wey tanà.
28 Daan e en hein midhimu zin is gapun,
wey is menge ulu te wahig diyà te kinezizeleman,
29 hein midteltalan din is egketemanan te zagat su wey kenà medlapey,
wey hein insavuk din is menge pundasyun te kelibutan.
30 Hein mibpelanu wey mibpundar is NENGAZEN te langun kayi, diyà a
is ketau te avey zin.
Iyan a igkelipey zin kada andew, ne layun a melipayen diyà te
etuvangan din.
31 Ingkelipey ku is kelibutan he midlimbag din, wey is menusiyà.
32 Umbe guntaan menge anak, peminega a keniyu,
su utew zeyzey is edsunud te menge lalag ku.
33 Peminega niw is menge penurù ku wey kew mehimu he uluwanen;
ne kenè niw heini iselikwey.
34 Utew zeyzey is etew he layun ebantey wey edtagad su wey
mekepemineg kedì.
35 Is etew he ebpen-ahà kedì ne ebpeketuredu te untung,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne igkesuat sikandin te NENGAZEN.
36 Piru is etew he wazà meketuredu kedì, edezeetan din is keugelingen din.
Ne is langun he egkeepes kedì, ne iyan dan egkesuatan is kemetayen."

### Is Ketau wey Ketutulebungi

9 1 Is ketau, iring te sevaha he etew he mibevaley te zekelà wey
mekempet he valey. 2 Ne nengemuran sikandin. In-andam din is
menge keenen wey menge inumen. 3 Ne midsugù din is menge suluguen
din he menge vahi te kedhendiyà te metikang he menge lugar zutun te
inged su wey zan ikepesayud heini: 4 "Sikiyu is menge wazà hanew wey
kedsavut, mid-imbita kew te kegkaan te gastu. 5 Hendiyè kew wey kew
mekekaan te keenen he in-andam ku, ne wey kew zaan mekeinum te vinu
he integana ku. 6 Kenè niw ipedayun is kedtinulebung niw ne ebmeupiya
is ked-ubpè niw, ne pengungubpaan kew zuma is kedsavut."
7 Emun edewayen nu is etew he mesudì, bà ke zin dà ed-insultuwi. Ne
emun edewayen nu is lalung he etew, bà ke zin dà edsumpalita wey ed-
ebusari. 8 Kenè nu zewaya is etew he mesudì su và ke zin dà egkeepesi.
Iyan nu zewaya is etew he uluwanen su ebmahalen ke zin. 9 Penurua nu
is etew he uluwanen ne ed-iseg pa is ketau zin. Penurua nu is etew he
metazeng ne ed-iseg pa is netuenan din.
10 Tehuza nu is NENGAZEN wey ka mekaangken te ketau. Kilelaa nu
is Wagas he Megbevayà ne egkeangken nu is meupiya he kedsavut.
11 Pinaagi te ketau ebmelugayad is untung. 12 Emun uluwanen ka, ne
ebpekevegey kenikew te keupiyaanan, piru emun edsudien nu is ketau,
ibpaantus nu zà is gehinawa nu.
13 Is ketutulebungi iring te sevaha he vahi he wazè din betasan,
wazà memansu wey wazè din ketau. 14 Ebpimpinuu sikandin diyà te
gemawan te valey zin, diyà te vangkù diyà te metikang he menge lugar
zutun te inged. 15 Ne ed-umawen din is menge etew he edsagad he
ebpemenhendiyà te menge terebahu zan. 16 Ke sikandin te, "Sikiyu is
wazè din pereg wey kedsavut, hendini kew." 17 "Is tinakew he wahig utew
meupiya he ed-inumen, ne is keenen he id-eles is kegkeena zuen ne utew
metaam." 18 Piru wazà mesayud heini he menge etew he is edhendiyà te
kandin ebpatey. Is nekehendiyè en te kandin diyè en te iveyaan.

### Is menge Erubasa ni Solomon

10 1 Iyan heini menge erubasa ni Solomon:
Is anak he uluwanen ebpekevegey te kelipey te ginikanan din,
iyan, is anak he tulebung ebpekevegey te seeng kandan.
2 Is ketigeyunan he nekuwa te mezaat he paagi kenà ebpekevegey te
keupiyaanan. Is metazeng he kebpengungubpaan ebpekelibri kenikew te
kemetayen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Kenà idtugut te NENGAZEN he mevitil is menge metazeng, iyan, kenè
din ebmehimuwen he mekuwa te menge lalung is egkesuatan dan.
4 Is kepepegul te etew egkehimu he iyan hinungdan te kegkeey-eyuwi
zin. Ne is kegied te etew egkehimu he iyan hinungdan te kebpekaangken
din te zekelà he ketigeyunan.
5 Is anak he edezerengdeng emun timpu te tiragun uluwanen sikandin,
iyan, is anak he và dà edliplipezeng emun timpu te tiragun, ebpekevegey
te keelezan.
6 Edtuvazan te Megbevayà is metazeng he etew, iyan, is menge lalag te
lalung he etew ebpekezezaat.
7 Is metazeng he etew, egkehimu sikandin he tuvad te zuma ne layun
sikandin egketenuzi, piru is lalung he etew egkelipatan en.
8 Is uluwanen he etew, ebpezumdumahan din is menge sugù, iyan, is
etew he sumalè en is ebpengegiyen din, ne kezeetan is egkepengkusan din.
9 Is etew he metazeng meziyù te kezeetan, piru is etew he ebaal te
mezaat egketuenan is salè din.
10 Is etew he limbungan ebpekevegey te samuk, ne is etew he sumalè en
is ebpengegiyen din egkezeetan.
11 Is menge lalag te etew he metazeng ebpekevegey te keupiyaanan diyà
te zuma, piru is menge lalag te lalung he etew ebpekezezaat.
12 Is kegkeepes ebpeketuvù te kesamuk, piru is etew he zuen din
kebmahal ne ebpekepesaylu te langun he menge sayep.
13 Duen menge meupiya he penurù he egkekuwa ta ziyà te menge lalag
te etew he metau, iyan, is engey ereg he ebmensuwen etawa edsilutan.
14 Is menge uluwanen ebpenigudu pa wey meumani is ketau zan, piru is
menge tulebung edtulung egkagi te ebpekezezaat kandan te kenà egkeuget.
15 Is menge sepian iyan kutè dan is ketigeyunan dan, ne is menge ayu-
ayu, iyan ebpekezezaat kandan is kewewezai.
16 Is suhul te etew he metazeng iyan is meupiya wey melugayad he
untung, piru silut mulà is egkeragun te lalung he etew.
17 Is etew he ebpezumazuma te menge penurù, ebpekaangken te
meupiya wey melugayad he untung, piru is etew he kenà ebpemineg te
menge penurù egketazin.
18 Teruen is etew he id-eles din is kegkepauk din, ne tulebung is etew
he pereituk.
19 Is etew he verak melemu ebpekesalà. Piru is uluwanen he etew
egketuenan din te ked-egen is dilè din.
20 Is menge lalag te metazeng he etew mahal iring te pelata, piru is isip
te lalung he etew wazè din pulus.
21 Is lalag te metazeng he etew ebpekevegey te keupiyaanan diyà te
mezakel he menge etew, piru is menge tulebung ebpemematey tenged te
kekurang te kedsavut dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ebpekepesepian te etew is kedtuvazi kandin te NENGAZEN, ne kenà
heini egkekuwa pinaagi te subra he kebpenigudu.
23 Is igkelipey te tulebung iyan is kebaal te mezaat, piru is igkelipey te
etew he zuen din kedsavut iyan is kebpengungubpaan duma is ketau.
24 Iring te is igkeherati te etew he mezaat is menge ulaula zin, ne
egkelaus egkehitavù diyà te kandin, is etew he metazeng, egkekuwa zin is
edtinguhaan din.
25 Emun ebpekeuma is menge penggezam te ked-ubpà he iring te
vagyu, egkehanew is lalung he etew, piru is etew he metazeng kenà
egkewaleng, edhitindeg he melig-en.
26 Iring te sukà he ebpekengingilu te ngipen, wey is evel ebpekepeluhà
te mata, ne is pegulen he etew igkererengiti zaan te edsugù kandin.
27 Is kedtahud te NENGAZEN ebpekepelugayad te untung, piru mevavà
is untung te lalung he etew.
28 Kelipey is egkeperateng te etew he metazeng, iyan, is ebperetengen
te etew he mezaat is menge ulaula zin, ne kenè din egkekuwa.
29 Is kedsunud te menge sugù te NENGAZEN iyan iliyan te menge
metazeng, iyan, is menge lalung he edsupak kayi ne egkengezeetan mulà.
30 Is menge etew he metazeng, ebpedayun is ked-ubpè dan, iyan, is
menge etew he mezaat is menge ulaula zan, ne kenà ebpekepedayun is
ked-ubpè dan kayi te tanà.
31 Is menge lalag te metazeng he etew ebpekevegey te ketau, iyan, is
ebpengegiyen te etew he limbungan ne kenà ibpepedayun.
32 Is metazeng, egketuenan din ke hengkey is dait he egkegiyen, iyan, is
menge etew he mezaat is menge ulaula, ne winalì dà is egketuenan dan.

11 1 Igkeepes te NENGAZEN is limbung he paagi te kedtimbang, piru
iyan din igkesuat is kenà kedlimbung.
2 Is ebpelavew ne egkepeel-elezan sikandin, piru is kenà mepelevawen
egkehimu he uluwanen.
3 Is etew he metazeng, egketuenan din ke hengkey is ereg he ebeelan
din su hustu man is paagi zin, piru is etew he edlimbung, egkezeetan su
kenà hustu is paagi zin.
4 Kenà ebpulus diyà te kenikew is ketigeyunan emun iyan en kebpatey
nu, iyan, is ketazeng mulà, ebpekelibri kenikew te kemetayen.
5 Is ketazeng te etew he wazà duen igkesewayi, iyan ebpekepelemu
te ked-ubpè din, ne is mezaat he ulaula te etew ne iyan ebpekezezaat
kandin.
6 Is metazeng he kebpengungubpaan te etew iyan hustu he ebpekelibri
kandin, piru is mezaat he penganduy te etew he meluiven ne
ebpekezezaat kandin.
7 Emun ebpatey en is menge etew he lalung, ne egkaawà is perateng
dan; is menge penganduy zan egkehimu he wazè dan pulus.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Edlibriyen te Megbevayà te kelised is metazeng he etew, piru kenè din
mulà edlibriyen is lalung.
9 Edezeetan te menge etew he wazà medtuu te Megbevayà is duma
zan pinaagi te menge ebpekezezaat he ebpengegiyen dan, iyan, egkelibri
mulà is metazeng he menge etew pinaagi te kegkeuluwanen dan.
10 Ed-ugyab te kegkelipey is menge meginged diyà te inged dan emun
ed-uswag is menge metazeng he etew; igkelipey zaan te menge meginged
dutun emun ebpatey is menge etew he mezaat is menge ulaula.
11 Pinaagi te kedtuvazi te metazeng he menge etew ed-uswag is inged,
iyan, pinaagi te menge lalag te menge etew he mezaat is menge ulaula,
egkezeetan is inged.
12 Is etew he wazè din utew kedsavut mesudì te zuma zin, iyan, is etew
he metau he edsavut, ne kenà mulà mesudì.
13 Is etew he pereituk, kenà egkeserigan su edtudtulen din is kenà duen
ibpetudtul, iyan, is etew he metazeng, egkeserigan mulà su kenè din
edtudtulen is kenà dait he edtudtulen.
14 Egkezaag te tebek is nasyun he wazà duen ebpekepenurù ke hengkey
is hustu he ed-ul-ulahan, iyan, ebpekezaag mulà is nasyun he mahabet is
metau he edsambag ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan.
15 Is etew he ebpesarig te utang te zuma he etew ne menigù en he
ebpekedsendit, piru is etew he kenà ebpesarig te zuma ebpekelikey te
selenditan.
16 Telehuzen is bahi he meupiya is ulaula zin. Piru kenà telehuzen is
mevurut he maama su ketigeyunan dà is egkekuwa zin.
Is etew he pegulen egkaayuayu, piru is etew he megied edsepian mulà.
17 Is etew he metinevangen, iring te iyan din edtevangan is keugelingen
din, ne is mesipala, iring te iyan din ebpesipelahan is keugelingen din.
18 Is lalung he etew, kunaan din ke meupiya is suhul kandin, iyan,
meupiya mulà is suhul te etew he meupiya is menge ulaula zin.
19 Melugayad is untung te etew he metazeng, iyan, is etew he kenà ed-
engked he ebaal te mezaat, kemetayen is egkepengkusan din.
20 Egkeepesan te NENGAZEN is menge etew he iyan dan ed-isipen is mezaat,
iyan, igkelipey zin mulà is menge etew he wazà igkesawey te menge ulaula zan.
21 Siguradu he edsilutan is menge etew he mezaat is menge ulaula zan,
iyan, kenà mulà edsilutan is menge metazeng.
22 Is kekempet te vahi he tulebung, wazà pulus diyà te kandin; iring dà
te vulawan he inggalunggalung te vavuy.
23 Meupiya is rimegas te tinguhà te etew he metazeng, piru igkepauk
mulà is tinguhà te lalung.
24 Duen etew he ibpemegey zin dà is ketigeyunan din, iyan, nasì ed-iseg
is kegketigayun din, ne zuen daan utew subra is kegkenugun din te azen
din, iyan, nasì egkaawà diyà te kandin is menge azen din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Is kelelagan he etew, ed-uswag sikandin, ne is edtavang te zuma zin,
edtevangan daan sikandin te zuma zin.
26 Edrewakan te menge etew is etew he idsekel zin is keuyagan, iyan,
ebpenubtuvazan dan mulà is andam he ebelegyà te keuyagan su wey
metevangi is duma.
27 Is etew he meupiya is tuyù din, meupiya is isip te menge etew ziyà te
kandin, iyan, is etew he mezaat is tuyù din, mezaat daan is ed-ul-ulahan
te menge etew ziyà te kandin.
28 Is etew he edsarig te ketigeyunan din, egkeulug iring te zahun he
egkepugpug, piru is metazeng, ed-uswag iring te melambeg he pinemula.
29 Is etew he ed-sinamuk diyà te keugelingen din he pemilya, ne wazà
egkepupulus din, ne is menge tulebung, egkehimu zà he suluguen te
menge metau.
30 Is rimegas te menge ulaula te etew he metazeng, igkepetug-iring
te kayu he ebpekevegey te untung, ne is ed-ul-ulahan te etew he metau
ibpenurù din diyà te menge etew is paagi te hustu he kebpengungubpaan.
31 Ne zini te kelibutan egkezawat te menge metazeng is bales te meupiya
he menge vaal zan, ne lavew pa he ebpekezawat te vales te mezaat he menge
vaal zan is menge etew he kenà edtuu te Megbevayà wey menge mekesesalà.

12 1 Is etew he egkesuat he ibperangka ziyà te kandin is sayep din
egkesuat he egkehimu he uluwanen, iyan, is etew he paglung ne
egkeepes emun egkegiyen diyà te kandin is menge sayep din.
2 Egkehizuwan te NENGAZEN is meupiya he etew, iyan, edsilutan din
mulà is ed-isip te mezaat.
3 Kenà iyan ibmelig-en te etew is mezaat he menge ulaula, piru is etew
he metazeng iring te kayu he midtuaneb is dalid din.
4 Is bahi he egkezeligan tenged te meupiya he menge vaal zin, ne zengeg
sikandin te esawa zin, piru is bahi he mekeeled-eled is menge ulaula zin, ne
iring sikandin te vaus he midtuvù diyà te peka te esawa zin.
5 Hustu is ed-is-isipen te etew he metazeng, iyan, limbung mulà is
idsambag te etew he mezaat is menge ulaula zin.
6 Is menge lalag te lalung he etew, igkepetug-iring te etew he ed-ayan
su wey mekevunù su pinaagi zutun egketuvù is samuk, ne is menge lalag
te etew he metazeng, igkepetug-iring mulà te etew he edlaguy te mid-
eyanan su pinaagi zutun egkehusey is egketuvù he samuk.
7 Is menge etew he lalung edezeetan ne wazè en egkesamà kandan,
iyan, is etew he metazeng ebpedayun mulà is kevuwazan din.
8 Egkezeligan is etew pinaagi te ketau zin, piru is etew he
egketultulebung, edsudien sikandin.
9 Deyzey pa is etew he ed-isipen din he minus is pid-etawan din, he
ebpekevegey te suhul te suluguen din, kenà te etew he ed-isipen din he
lavew is pid-etawan din, piru edlised su wazè din egkekaan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Is metazeng he etew, ed-elimahan din is menge uyagen din, piru
is ketulanged te etew he mezaat is menge ulaula zin, ebpekezezaat su
seligkep dà.
11 Is mevasuk, ne layun dekelà is keuyagan din, piru sikan is etew he
kenà utew metau he ed-isip ke hengkey is hustu, kenè din egkenugunan is
timpu he egkeusik.
12 Is etew he lalung, iyan din layun egkesuati is kebaal te mezaat, umbe
kenà melig-en is kebpekesavuk din, piru is metazeng mulà, melig-en iring
te kayu he mezalem is nesenevan te menge zalid din.
13 Is mezaat he kegkagikagi te mezaat he etew iyan ebpuunan te samuk,
iyan, is metazeng he etew ebpekelikey mulà te samuk.
14 Is meupiya he menge lalag wey meupiya he menge ulaula, ne
meupiya zaan is rimegas din.
15 Is etew he tulebung, kenà ebpemineg te sambag su kunaan din
ke hustu en is paagi zin, iyan, ebpemineg mulà te sambag is etew he
uluwanen.
16 Is tulebung he etew, emun ed-insultuwan segugunà egkepauk, iyan,
is etew he uluwanen kenè din edsegipaan is ked-insultuwi kandin.
17 Is kenà teruen he tistigus, hustu is ebpengegiyen din diyà te
hukmanan, iyan, is tarù he tistigus, tarù is kandin he ebpengegiyen.
18 Is kenà binentayan he kegkagi, iring te lembitan su ebpekepalì te
gehinawa, iyan, is menge lalag he mibpurungan is-isipa ne ebpekevey te
keupiyaanan.
19 Is menge lalag he tutuu kenà egkaawà te wazà pidtemanan, iyan, is
lalag he tarù megaan dà egkahanew.
20 Limbung is egketagù diyà te gehinawa te etew he iyan ed-isipen din
is kebaal te mezaat, iyan, kelipey mulà is egketagù diyà te gehinawa te
etew he ebpen-ahà te melinew he kebpekesavuk.
21 Wazà ebpekekaid te etew he metazeng, iyan, samuk mulà is
egkeperateng te menge etew he mezaat is menge ulaula zan.
22 Egkeepesan te NENGAZEN is teruen, piru igkelipey zin mulà is kenà
menge teruen.
23 Kenà ebpehivantug is etew he uluwanen mehitenged te netuenan
din, piru is menge tulebung, ibpezalig dan mulà is tinulebung he menge
vaal zan.
24 Is etew he megied egkehimu he pengulu, iyan, is etew he pegulen,
egkehimu zà mulà he uripen.
25 Is kegkeipeng ne ebpekevegey te seeng, iyan, is meupiya he lalag,
ebpekevegey te kelipey.
26 Is metazeng he etew ebpekegiya te emigu zin, piru ebpeketazin mulà
is lalung he etew. 27 Is pegulen he etew, kenè din egkekuwa is egkesuatan
din, iyan, edsepian mulà is etew he megied.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Emun ebpengungubpaan ka he metazeng, pedayun ka he ed-ubpà
wey egkelibri ka te kemetayen.

13 1 Is anak he uluwanen, ebpezumazuma te kebmensuwa kandin
te amey zin, piru is anak he sumpalit, ne kenà ebpemineg he
edewayen. 2 Is etew he meupiya is kebpengagikagi zin, ne meupiya
is ibales kandin, piru is etew he meluiven ne edezeetan. 3 Is etew he
ebenteyanan din is kebpengagikagi zin, ne iring te iyan din ebentayan is
keugelingen din, piru sikan is kenè din ebenteyanan is kebpengagikagi
zin, edezeetan din is keugelingen din. 4 Emun pegulen is sevaha he etew,
duen pezem egkesuatan din, ne kenè din egkekuwa heini, piru emun
megied sikandin, egkekuwa zin is subra pa te egkesuatan din.

5 Is etew he metazeng, igkeepes din is kedtarùtarù, iyan, is etew he
mezaat is menge ulaula zin, mekeeled-eled mulà is menge lalag din.

6 Is meupiya he menge ulaula, iyan bantey te menge metazeng, piru is
mezaat he menge ulaula, iyan ebpuew te menge mekesesalà.

7 Duen etew he uvag kun sepian sikandin, iyan, wazè din ketigeyunan.
Ne zuen daan uvag kun pubri, iyan, dekelà is ketigeyunan din.

8 Is sepian egkevelukasan din is untung din, iyan, wazà edhulgà te etew
he egkeey-eyuwan.

9 Is kerayag te menge metazeng ebpurung edsiga, iyan, is sulù te
ebpemen-ulaula te mezaat ne egkeevukan mulà.

10 Samuk dà is egketuvù pinaagi te kebpelavew. Ne is etew he metau,
ebpesambag sikandin.

11 Is selapì he melemu is paagi te kegkekuwaa zuen, megaan dà
egkahanew, iyan, ed-uswag mulà is selapì he meregen is paagi te
kegkekuwaa zuen.

12 Is kenà kegkeengkena te etew te penganduy zin ne ebpekezezaat
te gehinawa zin, piru is etew he naangken din is penganduy zin ne
ebpekelig-en wey ebpekelipey kandin.

13 Is etew he kenà ebpezumazuma te ibpenurù, iyan edsugù kandin he
merasey, piru is etew he ebpezumazuma te sugù, ebpekehendiyà mulà te
keupiyaanan.

14 Is ibpenurù te etew he uluwanen, iring te kedtudà te wahig he
ebpekevegey te untung, su pinaagi zutun, egkesenggilahan ta is
ebpekepemevavà te umur ta.

15 Edtehuzen is etew he meupiya is ked-isip-isip din. Piru is etew he kenà
edtuman te hustu, ne iring sikandin te ed-ikul ziyà te zalan he vetuwen.

16 Is etew he metau he ed-isip-isip ke hendei is hustu etawa kenà, ed-is-
isipen din dèpa, ne human din ebeeli heini, piru is lalung mulà kenè din
en ed-is-isipen, umbe ibpeehè din iyan is kelelalung din.

17 Is menunudtulà he kenà egkeserigan ebpekevegey te rirù, iyan, is
menunudtulà he egkeserigan ebpekevegey mulà te kelinew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Is etew he kenà egkesuat he ebpenuruen, iyan egkepengkusan din is
egkepeey-eyuwan wey egkepeel-elezan, iyan, egkezeligan mulà is etew he
ebpekeventayan din is idawey kandin.
19 Utew ta igkelipey emun egkekuwa ta is utew ta egkesuati, iyan, kenà
mulà egkesuat he ed-iniyug te mezaat is menge tulebung.
20 Is etew he uluwanen layun ebpekiduma te iring din he uluwanen,
iyan, ebpekebmeregen mulà is etew he layun ebpekiduma te tulebung.
21 Ebpekeuma is ebpekezezaat te mekesesalà, piru is menge metazeng
ne ebelesan te meupiya.
22 Is ketigeyunan te etew he metazeng ne egkepengevilin te menge
apù din, iyan, is azen te mekesesalà, iyan ebpekaangken duen is menge
metazeng.
23 Dekelà pezem he keuyagan is egkekuwa ziyà te tanà te egkengeey-
eyuwan, piru kenè dan egkepulusan heini tenged te kenà metazeng is
ebeelan te zuma.
24 Wazè nu pelenggaa is anak nu emun kenè nu ebmensuwen, wazè nu
heini pelenggaa. Emun pelanggè nu sikandin, edtulizen nu is mezaat he
betasan din.
25 Kenà ebitilen is menge metazeng, iyan, ebitilen mulà is kenà menge
metazeng.

14 1 Is bahi he uluwanen, ebpurungan din is pemilya zin, iyan, is
tulebung mulà he vahi edezeetan din is kandin he pemilya.
2 Is kedtinazeng, ne paagi te kedtehuza te NENGAZEN, piru is kenà
kebpengungubpaan te hustu, ne paagi te kedsudia kandin.
3 Is menge ebpengegiyen te tulebung he etew, iyan ebpekezezaat
kandin, piru is ebpengegiyen te uluwanen, iyan egkehimu he pengalang
din.
4 Emun wazà ayam he igkeeradu ne wazè daan tagù te budiga su pinaagi
te zesen te ayam ebmeluag is terebahu ta ne zekelà is egkeragun ta.
5 Is kenà teruen he tistigus kenà edlimbung, iyan, is tarù he tistigus,
ebpengagi zaan te tarù.
6 Is etew he sumpalit, kenà egkehimu he uluwanen, iyan, is etew he
uluwanen, melemu zà mulà egketau.
7 Likayi nu is etew he tulebung su kenà ebpekevegey te ketau is menge
lalag din.
8 Is ketau te etew he metau he ed-isip-isip te ed-ul-ulahan din ke hendei
is hustu wey kenà, ne iyan ebegey kandin te keuluwanen ke hengkey is
ebeelan din, piru is ketutulebungi te menge tulebung, ne ebpekelimbung
kandin.
9 Kenè en ebeliyen te menge tulebung is salè dan, iyan, is menge
metazeng he etew, ne meupiya mulà is kebpengungubpaan dan;
egkesuatan dan he ebpekepenunuat sikandan te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Iyan ke zà nesayud te utew nu kegkelipey etawa kegkeseeng.
11 Edezeetan is pemilya te etew he mezaat is menge ulaula zin, piru
ipeuswag is pemilya te ebpengungubpaan te hustu.
12 Duen dalan he kunaan te etew ke iyan hustu he zalan, iyan, is
egkepengkusan dutun ne iyan is kemetayen.
13 Egkehimu he id-eles ta is mezaat he gehinawa ta pinaagi te ked-
engit, iyan, emun ebpekepasad ka he ed-engit mesakit gihapun is
gehinawa nu.
14 Is etew, ne egkezawat din is bales te mibeelan din, meupiya etawa
mezaat.
15 Is etew he wazè din utew hanew, edtuu te minsan hengkey zà duen;
is etew he metau, ne ed-is-isipen din ke hendei is meupiya etawa mezaat
ne ebentayan din is kedlangkad din.
16 Is etew he uluwanen, ne ed-empingan din is keugelingen din ne
edlikey sikandin te samuk, piru is tulebung, melemu egkepauk ne
ebeyveyanan din is hustu.
17 Is etew he melemu egkepauk ebpekevaal te tinulebung. Is etew he
metau te kebpekelimbung din, ne egkukuntedahan te menge zuma zin.
18 Is etew he wazè din utew pereg, egkezawat din is rimegas te
ketutulebungi zin, ne is etew he layun din ebpekeventayi is ed-ul-ulahan
din, egkevantug sikandin tenged te ketau zin.
19 Ebpekezunghuy wey ebpekepehizuhizu ziyà te menge metazeng is
menge etew he mezaat is menge ulaula zan.
20 Is etew he egkeey-eyuwan, minsan is siringan din, ne kenà
edsegsegipà kandin, iyan, mahabet mulà is emigu te sepian he etew.
21 Is etew he edsudì te zuma zin, ne ebpekesalà, iyan, utew zeyzey is
etew he metinevangen te kinahanglan he edtevangan.
22 Is etew he ebpelanu te mezaat, ebpekevaal te sayep, iyan, is etew he
meupiya is ebpelenuwen din, ebmahalen wey ebpezumdumahan sikandin
te zuma he menge etew.
23 Emun edterebahu ki ne layun ta egkekuwa is rimegas te kedhagù
ta, iyan, emun bà ki zà ebembentaan ne iyan dà egkepengkusan ta is
kegkeayuayu.
24 Is menge uluwanen, ne iyan suhul zan is dekelà he ketigeyunan dan,
iyan, is tinulebung he vaal te menge tulebung, ne iyan dà rimegas din is
ketutulebungi.
25 Is kenà teruen he tistigus, ebpekelibri te menge etew wey zan kenà
mehimetayi, iyan, is tarù he tistigus ne utew limbungan.
26 Is kedtehuza te NENGAZEN, ne iyan ebpekevegey te kelig-en wey
kenà kegkekeizi te etew wey te menge anak din.
27 Is kedtehuza te NENGAZEN iring te kedtudà te wahig he ebpekevegey
te untung, su pinaagi zutun egkelikayan ta is ebpekepevavà te umur ta.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Is kegkemekegegehem te hadì ne pinaagi te kahabet te menge sakup
din; emun wazè din menge sakup ne wazè din daan gehem.
29 Is etew he uluwanen, ne mepelevayen sikandin, ne egketuusan ta is
tulebung su melemu sikandin egkepauk.
30 Is melinew he isip, ibmeupiya te lawa, iyan, is kegkesina, iring te
zaru he kansir su ebpekezezaat.
31 Is kedèdaaga te menge pubri, paagi te kedsupaka te Megbevayà, iyan,
is kedtevangi te etew he kinahanglan he edtevangan, paagi te kebentuga
te Megbevayà.
32 Edezeetan te Megbevayà is menge mekesesalà tenged te mezat he
ulaula zan, piru ebpengelangan din is metazeng minsan ke ebpatey, ne
zuen din mulà egkeeputan.
33 Ke và dà etew is ketau ne midlipezeng sikandin diyà te isip te etew
he pereudseb, ne ebpekilala sikandin minsan diyà te menge tulebung.
34 Emun metazeng is menge meginged egkevantug is inged, iyan, is salà
mulà ebpekevegey te keelezan.
35 Igkelipey te hadì is sinerigan din he uluwanen, iyan egkeepesan din
mulà is sinerigan din he mekeeled-eled is baal zin.

15 1 Is menayù he kedtavak, ebpekepevehew te pauk, iyan, is
hangger he kedtavak, ebpekepeiseg te pauk.
2 Emun egkezineg te menge etew is menge lalag te uluwanen,
egkesuat dan he mebmetau, piru is edlelagen te menge tulebung pudu zà
tinulebung.
3 Egkaahà te NENGAZEN is minsan hendei. Egkeehè din is ed-ul-ulahan
te minsan hentei, metazeng etawa lalung.
4 Is lalag he menayù, ebpekepayùpayù te gehinawa, iyan, is menge
lalag he ebpekelimbung, ebpekaawà te kezasig.
5 Is taleng he etew ne kenè din ebpezumdumahan is penurù te amey
zin, piru is uluwanen mulà, ebpemineg te ibpenurù kandin.
6 Duen dekelà he ketigeyunan te menge metazeng diyà te valey zan.
Ne is egketigeyunan te menge lalung, ebpekevegey kandan te samuk.
7 Edseysayen te menge uluwanen is ketau; kenà heini egkeveelan te
menge tulebung.
8 Egkeepesan te NENGAZEN is pemuhat te menge lalung, piru igkesuat
din mulà is menge kebpengemuyù te menge metazeng.
9 Egkeepesan te NENGAZEN is etew he ed-ulaula te mezaat, piru
ebmahalen din mulà is ebpeninguhà he mekeulaula te metazeng.
10 Utew merasey is ibmansu te etew he ed-engked he ed-ulaula te
meupiya, ne is kenà ebpezawey, iyan egkepengkusan din is kemetayen.
11 Kenà ebpekeeles diyà te NENGAZEN is egketagu diyà te isip wey
gehinawa te minsan hentei su minsan is egkengeulaula ziyà te iveyaan,
ne netuenan din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Is etew he sumpalit, kenà egkesuat he ebpenuruen ne kenà sikandin
ebpekisambag diyà te metau.
13 Emun duen kelipey ziyà te gehinawa te etew ne ebpekegemen sikandin,
iyan, emun mesakit is gehinawa zin ebmerembunut is kebuvuked din.
14 Is etew he pereudseb, ebpenigudu wey meumani is netuenan din,
iyan, is tulebung, kenè en mulà ebpeninguhà he mebmetau sikandin.
15 Is menge pubri layun edlised, piru emun egkekuntintu zan ne layun
dan egkelipey.
16 Deyzey pa is etew he zeisey zà is ketigeyunan din, iyan, edtahud
sikandin te NENGAZEN kenà is etew he zekelà is ketigeyunan din, iyan,
layun egkesemuki.
17 Deyzey pa is menge etew he lumbey zà is sezè dan, iyan, egiginegawè
dan, kenà is menge etew he usa is sezè dan, iyan, ebpekunkuntedehè dan.
18 Is etew he melemu egkepauk, egkehimu he hinungdan te kesevaan,
iyan, is etew he mepelevayen, ebpekehusey te egkesavà.
19 Layun edlised is etew he tepulan, iyan, is etew he metandang is
ulaula zin, kenà mulà edlised.
20 Is anak he metau, igkelipey te amey zin, iyan, is anak he tulebung,
edsaweyen din is iney zin.
21 Is etew he kenà meudseb, igkelipey zin is ketutulebungi zin, iyan, is
etew he meudseb, layun hustu is ed-ul-ulahan din.
22 Egkehimu he kenè ta egkekuwa is ebpelenuwan ta te egkuwa emun
wazà ebpekesambag kenita te meupiya he paagi, iyan, emun mahabet is
ebpekesambag kenita ne egkekuwa ta.
23 Igkelipey te etew emun egkeisip din is hustu he kegkegiya te
egkegiyen din, lavew en ke egkekagi zin haazà diyà te hustu he timpu te
kegkegiya zuen.
24 Is etew he metau, iyan ed-ikulen din is dalan pehendiyà te untung ne
kenà iyan is dalan pehendiyà te kemetayen.
25 Edrundusen te NENGAZEN is baley te etew he mepelevawen, iyan,
edtipigan din mulà is menge azen te valu.
26 Igkeepes te NENGAZEN is ked-isip-isip te lalung, piru igkesuat din
mulà is ked-isip-isip te metazeng he etew.
27 Is etew he legezen, egkesemukan is pemilya zin tenged kandin, ne is
etew he kenà ebpesipsip, edlugeyazan te umur.
28 Is etew he metazeng, edtimtimbangen din edhuna a ziyà te isip din
ke hengkey is idtavak din, iyan, iburaswang mulà te etew he lalung is
mezaat he menge lalag.
29 Meziyù is NENGAZEN te menge lalung, piru uvey sikandin te menge
metazeng, su ebpeminegen din is kebpengemuyù dan.
30 Ebpekelipey is kebpenggemenggemen, ne is meupiyè he tudtul
ebpekezasig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Is etew he ebpeminegen din wey edewaten din is sawey kandin su
wey mebmelugayad is untung din, ne ebpekaamur sikandin te menge
metau.
32 Is etew he kenè din idtetenged is penurù kandin pinaagi te kedsewaya
kandin, iring te iyan dà sikandin mezesen he edsudì te keugelingen din.
Iyan, emun ebpemineg sikandin te penurù, ebmetau sikandin.
33 Is kedtehuza te NENGAZEN iyan ebpekepenurù kenita wey ki
mebmetau, ne kenè ki egkezeligan emun ebpelavew ki.

16 1 Is etew, edhimu te menge pelanu, piru is NENGAZEN, iyan
ebayàbayà te langun.
2 Is langun he ed-ul-ulahan te etew, midtuuwan din he hustu, piru
edsusiyen te NENGAZEN is tuyù te uman sevaha.
3 Isarig nu ziyà te NENGAZEN is minsan hengkey he ed-ul-ulahan nu, ne
egketuman nu is menge pelanu nu.
4 Is minsan hengkey he ebeelan te NENGAZEN ne zuen din tuyù dutun,
ne netuenan din ke keenu zin edtepusa, ne is imbanglis diyà te lalung he
menge etew iyan is kezeetan.
5 Egkeepesan te NENGAZEN is menge mepelevawen, ne siguradu
edsilutan din sikandan.
6 Emun mahal ta is NENGAZEN he metinumanen, ebpeseyluwen din is
menge salè ta. Emun edtehuzen ta sikandin, egkelikayan ta is mezaat he
egkeulaula.
7 Emun igkesuat te NENGAZEN is menge ulaula ta, edhimuwen din he
meemigu ta is menge kuntada ta.
8 Deyzey pa is deisey he ketigeyunan he meupiya he paagi is
kegketigeyuni zuen, kenà is dekelà he ketigeyunan he netigeyunan
pinaagi te limbung.
9 Pinaagi te isip te etew edhimuwen din is pelanu zin piru iyan egiya
kandin is NENGAZEN.
10 Emun edhukum is hadì he egiyahan te Megbevayà, layun hustu is
kukuman din.
11 Kenà igkesuat te NENGAZEN emun edlimbung ki is ebpetigayun.
12 Igkeepes te menge hadì is mezaat he vaal su iyan man ebpekelig-en
te ginhedian dan is ketazeng.
13 Ebpekepenunuat te menge hadì is etew he kenà teruen, ne zekelà is
kedtahud dan kandin.
14 Dekelà is kegehem te hadì umbe emun egkepauk sikandin egkehimu
he edhimetayan din is egkepeukan din, ne iyan ebpekepayùpayù kandin
is etew he metau.
15 Emun nekepenunuat te hadì is etew ne kenè din sikandin
edhimetayan; ibpeehè din kandin is keupiya zin he iring te uzan he
ebpekepetuvù te menge pinemula.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Meupiya pa he egkaangken is ketau wey kedsavut kenà is bulawan
wey pelata.
17 Is etew he metandang is menge ulaula zin edlikey te mezaat, ne is
ebentayan din is keugelingen din ebpekelikey te kezeetan.
18 Is kebpelavew wey kegkemesinupaken, edrimegas te kezeetan.
19 Deyzey pa is kenà kebpelavew wey kegkeey-eyuwi kenà is
kebpelavew wey kebpekaangken te menge azen pinaagi te ked-agew.
20 Is etew he ebpekeventayan din is penurù, ed-uswag sikandin, ne
utew zeyzey is etew he edsarig te NENGAZEN.
21 Is etew he uluwanen, egkekilala he metau he edsavut, ne emun
metau he edlalag ne ebpekeistudyu is duma ziyà te kandin.
22 Is kegkesevuta te hustu, iyan ked-isipa zuen te menge pereudseb is
iring te tudà te wahig he ebpekevegey te untung su ebpekepelugayad
te untung te etew, iyan, is tinulebung he menge vaal, iyan igkesiluti te
menge tulebung.
23 Is uluwanen he etew, edhuna ebpurung ed-isip-isip ne human egkagi,
umbe utew egkesuati te ebpemineg is ibpenurù din.
24 Is menge lalag he meupiya he ebpeminegen, ne iring te teneb is
kegedgezama ta zuen diyà te gehinawa ta ne ebpekevawì kenita.
25 Duen dalan he kunaan te etew ke meupiya he ed-ikulen, iyan, diyè
bes ebpekepevayà te kemetayen.
26 Is edsuhulan, edterebahu su wey mevewii is kegkevitil zin.
27 Is engey he etew, iyan pelanu zin is ked-ulaula te mezaat, ne is
menge lalag din ebpeketutung iring te hapuy.
28 Is etew he mezaat is kebpemèbè din, ebpeketuvù te samuk wey
egkehimu he hinungdan te kebpekegkuntedaha te teleemigu.
29 Is etew he mesipala, egkelimbungan din is duma zin pinaagi te
pesarig din, ne egkeuwit din diyà te kezeetan.
30 Is ebpurung dà ebpengpengendat, lagmit mezaat is ed-isipen din, ne
is ebpurung dà ebpenggemen-gemen, lagmit daan mezaat is tuyù din.
31 Utew meupiya emun egkembuwayan ki taman te ked-indelawi te
vulvul ta, ne ziyè heeyan egkeulaula te etew he metazeng.
32 Deyzey pa is etew he mepelevayen, kenà is etew he vegani; deyzey
pa is etew he ed-egenen din is pauk din, kenà is ebihag te sengeingezan.
33 Ebarà is etew su wey zin metueni is dait he ed-ul-ulahan din piru iyan is
NENGAZEN ebpuunan te minsan hengkey he penurù he zait he ed-ul-ulahan.

17 1 Meupiya pa is pemilya he usahay vehew zà is egkeenen dan,
iyan, melinew is kedezepitè dan, kenà is pemilya he layun dà
meupiya is sezè dan, iyan, ebpekunkuntedahà.
2 Is uluwanen he suluguen, ne ebpekemandù te taleng he anak te
egalen din, ne ebegayan sikandin te egkepengevilin duma te zuma pa he
menge anak te egalen din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Is bulawan wey pelata, egezaman pinaagi te hapuy, ne egezaman
daan te NENGAZEN is gehinawa te etew.
4 Is lalung, egkesuat he ebpemineg te mezaat he menge lalag, ne is
teruen, egkesuat he ebpemineg te tarù.
5 Is etew he ed-un-undahan din is menge pubri, iyan din egkesudì
is Megbevayà su iyan man midlimbag kandan, ne is igkesuat din is
kegkehitevua te mezaat diyà te sengeetew, siguradu edsilutan sikandin.
6 Dengeg te megurang is menge apù din ne zengeg daan te menge vatà
is ginikanan dan.
7 Wazà igkepegalbu te tulebung ne kenè dait he edtarùtarù is pengulu.
8 Is etew he edsipsip, kunaan din ke iring te kegkeselemengkiru
is kedsipsip su pinaagi zutun, egkehimu kun minsan is kenà pezem
egkehimu.
9 Is etew he ebpeseyluwen din is ebpekesalà diyà te kandin, igkepenurù
din pinaagi zutun he iyan hustu he ed-ul-ulahan is kegiginegawa,
ne is ed-uman egkeyungkat dutun te sayep ne ebpekebulang te utew
teleemigu.
10 Is etew he meudseb, kesevaha zà edsewaya ne egkepenurù en, iyan,
is tulebung, minsan penletiguwa pa ne kenà egkepenurù.
11 Is lalung he etew, edsukul te gubirnu, ne zuen daan edsuguen wey
mekaasdang kandin.
12 Piligru pa is kebpekesinugung te engey kenà is kebpekesinugung te
bir he ed-uraingen tenged te vegu pa he midawi te sengelelanggam is
menge anak din.
13 Emun mezaat is ibales ta te meupiya ne is mezaat kenà egkaawà diyà
te valey ta.
14 Is puunà te kesevaan, ne iring te zeisey he vudsi ziyà te teleguey te
wahig; umbe edsengsengen heini te wazè pa medekelà.
15 Is kedlibriya te nekesalà wey is kedsiluti te wazà mekesalà, ne pudu
kenà igkesuat te NENGAZEN.
16 Wazà pulus te selapì he egkegastu tenged te kebpetunghaa te
tulebung su wazè din man tinguhà he mebmetau sikandin.
17 Is elukuy nu, ne egkehizuwan kezin te langun he timpu, wey iyan
ketuyuan ke maan is duen nu perinti, para zuen edtavang kenikew te
timpu te kelised.
18 Is etew he kenà metau he ed-isip ke hengkey is hustu, ne segugunè
din ebpeseriga is beleyazan te zuma zin.
19 Is etew he zekelà diyà te gehinawa zin is samuk, ne zekelà diyà te
gehinawa zin is salà; ne is etew he lalung ne ebpen-ahà te kegkezeeti zin.
20 Kenà ed-uswag is etew he layun mezaat is ed-isipen din, ne
ebpekaagbur ziyà te kesamuk is etew he layun mezaat is ebpengegiyen
din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Emun engey is anak ta egkevegayan ki te seeng, ne wazè ta kelipey.
22 Emun layun duen kelipey he egketagù diyà te gehina ta, ebmeupiya is
kedlelawa ta, iyan, emun layun dà seeng is egketagù diyà te gehinawa ta,
egkezeetan is kedlelawa ta.
23 Is lalung he etew, edewaten din is idsipsip diyà te kandin su para
kenà metuman is hustu he kukuman.
24 Is etew he meudseb, egketuenan din ke hengkey is dait he ebeelan
din, iyan, is tulebung, minsan hengkey zà duen is ebeelan din.
25 Is tulebung he anak, egkevegayan din te seeng is amey zin ne
igkeperugur zin is iney zin.
26 Kenà meupiya is kebpigada te etew he wazà mekesalà wey is
kebugala te menge upisyal tenged te kedtinazeng dan.
27 Is etew he uluwanen, emun egkagi, ebpekeventayan din is menge
lalag din su wey kenà mekekagi te kenè hustu, ne is meudseb he etew
mevented sikandin.
28 Minsan is tulebung kunaan ta ke uluwanen wey meudseb emun
ebperpereremek dà sikandin.

# 18

1 Is etew he kenà ebpekid-emigu ne iyan dà ed-isipen din is
kandin he keupiyaanan, ne edsupaken din is hustu he ed-isipen te
zuma.
2 Is tulebung he etew ne wazè din isipa is kebpeiseg te kedsavut din;
iyan egkesuatan din he ibpahayag is kandin he egkengeisip umbe layun
din ibpezineg.
3 Is kebaal te mezaat wey mekeeled-eled he vaal ne iyan ebpekevegey te
keelezan.
4 Is menge lalag te uluwanen he etew ne ebpekevegey te ketau te zuma;
iring te edtudà he wahig he ziyà ebpuun te mezalem he serebseb he kenà
egkemezahan.
5 Kenà meupiya is kedapig te selaan wey is kenà kebegey te kevenar
ziyà te ebpekevenar.
6 Is menge lalag te tulebung he etew, iyan puunà te tebek wey iyan
igkesekiti zin.
7 Is kegkagikagi te tulebung he etew ne iyan ebpekezezaat kandin.
8 Is ituk, iring te metaam he keenen he egenahan ki he ed-eveleng duen.
9 Is etew he igkepeguli zin is terebahu zin, ne iring te etew he
ebpendezaat.
10 Is NENGAZEN, iring te melig-en he turi he iyan egkeeputan te menge
metazeng su wey zan kenà mekeizi.
11 Is ketigeyunan te menge sepian, midtuuwan dan he iyan kutè dan he
iring te metikang he verengbeng he nekeliguy te inged.
12 Is kebpelavew te etew ebpekezezaat kandin, iyan, edeligen mulà is
etew he kenà mepelevawen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Taleng wey ebpeeled-eled is etew he tekew en edtavak te wazè din
peminega.
14 Is kelipey he egketagù diyà te gehinawa te etew, iyan ibpekesustinir
zin emun egkezeruwan, iyan, emun seeng is egketagù diyà te gehinawa
zin ne kenà sikandin ebpekesustinir.
15 Is etew he uluwanen wey zuen din kedsavut, egkesuat he meumani
pa is netuenan din.
16 Melemu is kebpekidhinguma ta te dungganen he etew emun ed-uwit
ki te ibegey ta kandin.
17 Emun diyà te husayen, is egkehuna he egkagi, henduen be te iyan en
ebpekevenar, iyan, wey ebpekelepew is hustu emun ebpekedtevakè en
haazà is dezuwa he edhusayen.
18 Is kedripa ebpeketavang te kesamuk, ebpeketavang daan te kedhusey
te kasu te zezuwa he gemhanan he etew.
19 Is telesuled he ebpekedsilagà utew meregen he ibped-uliey te
meupiya he gehinawa. Meregen pa heini he ebeelan kenà is kedseled te
miberengbeng he inged.
Iring ded keregen te kedrundus te trangka te gemawan te turugan,
meregen he edhusayen is dezuwa he telesuled. 20 Iyan ke zed ebpulus te
menge meupiya he rimegas te menge lalag nu.
21 Is kedlalag, dezuwa is rimegas din, kedlalag he ebpekelibri wey
kedlalag he ebpekekaid. Umbe is berèbaan egkezawat din is rimegas te
menge egkegiyen din.
22 Emun ebpekeesawa is etew ne meupiya heeyan, ne tuus heeyan he
midtuvazan sikandin te NENGAZEN.
23 Is pubri, edhangyù diyà te sepian he ikehizu sikandin, ne is sepian,
singka mulà is kandin he idtavak.
24 Duen kebpeemiguwà he kenà egkeuget, iyan, duen daan
kebpeemiguwà he edhuna pa te kedtelesuled.

19 1 Meupiya pa is egkeey-eyuwan he wazà igkesawey te menge vaal
zin kenà is tulebung he mezaat is kebpemèbè din.
2 Kenà meupiya emun tekew ki en egkeleglegetayi te wazè ta metueni
is ked-ul-ula zuen wey is egkehimu he rimegas din. Kenà meupiya is
kedegdegusu su kela ke mesayep ki.
3 Duen menge etew he edezeeten dan is keugelingen dan tenged te
kedtinulebung dan, ne iyan ebesulan dan is NENGAZEN.
4 Tenged te kesepian te etew egkehimu he mahabet is menge emigu zin, ne
tenged daan te kegkeey-eyuwi te etew, ed-engkezan sikandin te menge emigu zin.
5 Edsilutan is teruen he tistigus, ne kenà ebpekegawas te silut is minsan
hentei he edtarùtarù.
6 Mahabet is edhimu te paagi wey zin mepenunuat is etew he lavew
is pid-etawan din, ne emun duen etew he ebpekevegey te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keupiyaanan ne mahabet is egkagi he emigu zin haazà is nekevegey te
menge keupiyaanan.
7 Is etew he pubri, kenà idtetepian te menge kezuzumahi zin, iyan pe be
medsegipà kandin is menge emigu zin dà. Emun ebpetavang ka kandan
ne ed-eles dan.
8 Is kebpenigudu te etew su wey mehimu he uluwanen, ne tuus he
igkeseeng din is keugelingen din, ne heini he etew ed-uswag.
9 Edsilutan is teruen he tistigus, ne is minsan hentei he ebpengagi te
tarù ne egkezeetan.
10 Kenà dait is tulebung he etew he ebpengungubpaan he zekelà is
ketigeyunan din, ne tuwas pa he kenà dait is uripen he ebayàbayà te
menge edumala.
11 Tenged te ketau te etew, egkehimu sikandin he mepelevayen. Ne
igkelipey zin is kebpesaylu zin te nekesalà diyà te kandin.
12 Emun egkepauk is hadì ne iring haazà te edhiniger he erimaung, iyan, is
tavang din igkepetug-iring daan te zehemug he ebpekepetuvù te pinemula.
13 Is tulebung he anak, ebpekezezaat te amey zin, ne is bahi he
peretebek te esawa zin, ne iring te edtigisan he atep.
14 Is baley wey zuma pa he menge azen, egkepengevilin diyà te
ginikanan, iyan, NENGAZEN mulà is ebpekevegey te uluwanen he esawa.
15 Emun ebpepepegul ka wey edtulung ke zà edlipezeng ne siguradu
ebitilen ka.
16 Is kebpezumazuma te etew te menge sugù te Megbevayà, iyan egkehimu he
ibmelugayad te ked-ubpè din, piru is kenà edtuman ne megaan dà egkeumuri.
17 Emun ebegey ki ziyà te menge pubri, ne iring te impesambey nu is
NENGAZEN, su iyan is NENGAZEN ebayad kenikew.
18 Mensuwa nu is menge anak nu zutun te zuen pa timpu. Emun kenè
nu sikandan ebmensuwen, iring te mid-ugup ka he edhimatey kandan.
19 Belegaza nu is etew he uuringeren te ked-etuvang te neveelan din, su emun
ed-ugupan nu sikandin, ne egkelayam ne edsublien din is mibeelan din.
20 Peminega nu is idsambag kenikew ne zewata nu is ibpenurù kenikew
ne emun egkeuget egkehimu ka he uluwanen.
21 Mahabet is pelanu te etew piru iyan gihapun egkeulaula is
egkesuatan te NENGAZEN.
22 Iyan egkesuatan te etew is; kenà sikandin engkezi te ebmahal.
Deyzey pa is egkeey-eyuwan kenà is teruen.
23 Is etew he edtahud te NENGAZEN, edlugeyazan te untung, melipayen
wey ebpekelikey te kesamuk.
24 Duen menge etew he utew tepulan minsan is keenen ne kenè din pa
igkesungit. 25 Kinahanglan he edsilutan is menge sumpalit para is iring
dan he kenà memetau ne egkehimu sikandan he uluwanen. Is uluwanen
he etew ne ed-iseg pa is kedsavut din emun edewayen sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Mekeeled eled wey ebpesudìsudì he anak is edsukul te amey zin wey
edsegseg te iney zin.
27 Mama, emun kenè nu ebpeminegen is menge penurù ku kenikew, ne
idselikwey nu is menge penurù he ebpekevegey te ketau.
28 Is teruen he tistigus, edsumpeliten din is hustu he ketezengan, wey is
menge etew he lalung, iyan egkesuatan dan is kelelalung.
29 Ebmultahan is etew he sumpalit ne ebugelen is egkeengey-engey.

20 1 Is subra he ked-inum te vinu he ebpekelangut, iyan
ibmesamuk te etew. Is etew he lelenguten kenà egkehimu he
uluwanen.
2 Emun egkepauk is hadì henduen be te edhiniger he erimaung. Umbe,
emun ebaal ka te igkepauk din, ne edhimetayan ke zin.
3 Egkezeligan is etew he edlikey te samuk; is tulebung he etew egkesuat
te samuk.
4 Is tepulan he ed-eradu emun timpu te kebpemula, wazè din egkekuwa
emun timpu te tiragun.
5 Is egketagù diyà te isip te etew, iring te wahig he mezalem, piru emun
uluwanen ka, egketegkad nu heini.
6 Mahabet he menge etew is egkagi he metau sikandan, iyan, tutuu ve
he zuen kandan egkeserigan?
7 Is etew he metazeng kenà egkesewayan is menge ulaula zin. Deyzey is
menge anak te etew he metazeng su ketazeng is egkelingehè dan.
8 Emun edhukum is hadì, ebpurungan din edsusiya ke hengkey is
mezaat he mid-ulaula zutun te edhukuman din.
9 Wazà minsan hentei he ebpekekagi he wazà mezaat diyà te gehinawa
zin; ne wazè din salà.
10 Is kedlimbung pinaagi te timbangan wey is kedlimbung pinaagi te
sukud, ne pudu igkeepes te NENGAZEN.
11 Egketuenan ta is betasan te minsan menguhed pa he etew su egkeehè
ta ziyà te menge vaal zin, ke metazeng be sikandin etawa kenà.
12 Midhimu te NENGAZEN is telinga ta su wey ki mekezineg, wey
midhimu zin is mata ta su wey ki mekaahà.
13 Emun edtulung ke zà edlipezeng, ne ebitilen ka, piru ke ed-enew ka
ne edterebahu, ne zekelà is egkekaan nu.
14 Edsewayen te kumpredur is ibelegyà su para mekehangyù sikandin.
Piru emun egkekumpra zin en, ne kenè din en maan edsudien, kekenà
ibpenhambug din pa.
15 Mahabet he menge vulawan wey mahalen he menge vatu, piru
mezelag dà is etew he egkezumahan te ketau is kegkagi zin.
16 Emun mibpesarig is sevaha he etew he iyan ebayad diyà te
kenikew te utang te etew he kenè din kilala, siguruwa nu he zuen din
igkegerentiya, minsan bisti zin, para siguradu he mekevayad sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Is keenen he egkekuwa te etew pinaagi te limbung ne meupiya is
kegkèkèena zin dutun, iyan, emun edhingungunà haazà henduen dà te
pantad diyà te vèbè din.
18 Emun duen ebpelenuwen nu, kinahanglan he ebpekisambag ka ziyà te
zuma. Kenè ka hendiyà te tebek emun wazè ka mebpesambag diyà te zuma.
19 Likayi niw is etew he verèbaan su ebpenudtulen din is id-iinelesà
pezem.
20 Is ebpenrawak te ginikanan din, ne iring sikandin te sulù he
egkeevukan su edhimetayan sikandin.
21 Is kevilin he edseyuwan nu egkuwaa te kenè pa hustu he timpu, ne
kenà ebpulus diyà te kenikew te huziyan he timpu.
22 Kenè ka vales. Sarig ke zà te, NENGAZEN, ne edtevangan ke zin.
23 Egkeepesan te NENGAZEN is mge ebpemenlimbung pinaagi te
timbangan. Kenà heeyan meupiya he vaal.
24 Iyan ebayàbayà is NENGAZEN te untung ta, umbe kenè ta egketuenan
ke hengkey is egkeulaula kenita.
25 Ebpekezezaat is kegkemegègaanen te kebpenangdù he ibpemuhat nu
is sevaha he azen diyà te NENGAZEN. Kinahanglan he purung ka isip-isip
ne human ka penangdù.
26 Emun edhukum is hadì he uluwanen, ne edtegtegaman din he
metueni zin ke hentei is nekevaal te sayep, ne edsilutan din heini.
27 Is isip ta ne egamiten te NENGAZEN wey mereyagi is untung ta, ne
pinaagi kayi egkesusi ta is keugelingen ta.
28 Emun hihizuwen wey metinumanen is sevaha he hadì, ne wazà
ebpekezezaat kandin ne ebpedayun is kedhadì din.
29 Is igkezeligi te menge vetan-en he maama iyan is desen dan, ne iyan
igkeventuga te menge megurang is kegugurangi zan.
30 Is kedsilut te mekesesalà iyan ebpeketavang kandin su wey inyugi
zin is mezaat.

# 21

1 Is isip te menge hadì ne iring te wahig he iyan ebayàbayà is
NENGAZEN te kedtudè din. Iyan ebayàbayà kayi sikandin sumalà
te egkesuatan din.
2 Minsan pa ke iyan egkeisip te etew is utew hustu is langun he menge
ulaula zin, iyan hustu is hukum te NENGAZEN kandin.
3 Lavew pa he igkesuat te NENGAZEN is ked-ulaula te etew te meupiya
wey metazeng kenà is kebpemuhat din te menge ibpemuhat.
4 Salà is ked-undaunda wey kebmepelevawen. Egketuusan nu is menge
lalung he menge etew pinaagi kayi he ulaula.
5 Emun ebpurung ka ebpelanu ne ebpekegied ka, ne ed-uswag ka. Piru
ke emegègaanen ka, ne kenè en ebperis he egkeayuayu ka.
6 Is ketigeyunan he egkekuwa pinaagi te limbung, megaan dà
egkehanew wey ebpekepevavà daan te umur.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Pinaagi te kebebagis te etew he lalung, egketipu sikandin su kenè man
sikandin egkesuat he ed-ulaula te hustu.
8 Kenà metandang is betasan te mekesesalà, ne metandang mulà is
ulaula te kenà mekesesalà.
9 Deyzey pa is kedsivey kenà is kebpekid-amur te esawa he peretebek.
10 Is menge lalung he etew, utew zekelà is suat dan te ked-ulaula te
mezaat; ne wazè dan hizu te zuma zan.
11 Emun edsilutan is menge sumpalit, pinaagi zutun egkepenurù is iring
dan he wazà kedsavut ne egkehimu he uluwanen. Is uluwanen he etew,
ed-iseg pa is ketau zin emun egkepenurù sikandin.
12 Is Megbevayà he metazeng netuenan din is menge vaal te menge
etew he lalung, ne edsilutan din sikandan.
13 Emun kenè ta idtetepian is egkengeayuayu he ebpekitavang kenita,
ne kenè ki zaan idtetepian emun iyan ki ebpekitavang.
14 Emun ebegayan nu te gasa he wazà metueni te zuma haazà is
egkepauk kenikew, ne egkeawà is rerangit din.
15 Emun ed-ikulen is hustu he kukuman, egkelipey is menge metazeng,
iyan, egkengeheratan mulà is menge lalung.
16 Kemetayen is egkepengkusan te etew he edlikayan din is kegketau.
17 Is etew he iyan dekelà diyà te gehinawa zin is kedlipeylipey
wey kebpengemuran ne egkepubri, ne kenè en edsepian, kekenà,
egkeey-eyuwan.
18 Edsilutan is menge lalung wey is meluiven su wey melibri is menge
metazeng.
19 Deyzey pa is kedsivey ked-ubpà diyà te sibsivayan, kenà is kebpekid-
amur te peretebek he esawa.
20 Is uluwanen he etew ne edtegana para te huziyan he timpu, piru is
tulebung he etew ebpetakè en mulà te kegastu.
21 Is etew he egkesuat he meupiya is ked-ubpè din wey metazeng,
ebmelugayad is untung din, wey ebmezeegen, ne egkezeligan sikandin.
22 Is peremandar he metau te paagi ebpekaagew te inged he mezakel
is menge sundaru zuen, ne ebpekerundus heini te menge verengbeng he
edserigan dutun te menge sundaru.
23 Is etew he ebpekeventayan din is kebpengagikagi zin, ebpekelikey te
samuk.
24 Is hembugiru wey mepelevawen he etew, ne egkekilala ta sikandin su
masudì sikandin, wey utew mepedeligen.
25 Is tepulan, egkehimu he iyan ibpatey zin is kegkeseeng din tenged te
kenè din egkekuwa is edtinguhaan din; kenè din egkekuwa su kenè man
sikandin edterebahu.
26 Is tepulan he etew ne egkesuat layun he ebpekekuwa, piru is
metazeng he etew ebegey he wazà kegkenugun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Kenà igkesuat te NENGAZEN is ibpemuhat te menge lalung, lavew en
ke mezaat is tuyù dan te ked-ul-ulaha zan dutun.
28 Is teruen he tistigus ne kenè en ibpekagi, piru is tistigus he tutuu is
egkegiyen din ne iyan ibpelaus ibpelalag.
29 Is etew he lalung, ne kenè din igkeseeng is ed-ulaula din, piru is
metazeng mulà, ebpurungan din ed-isipa is ed-ul-ulahan din.
30 Wazà edlampus he ketau, kedsavut, etawa sambag he igkuntra te
NENGAZEN.
31 Minsan andam en is menge kudà he egemiten te kebpekidtebek, iyan,
ketau zà te NENGAZEN is kebpekezaag.

22 1 Is meupiya he zengeg lavew pa he meupiya he ebpilien kenà is
dekelà he ketigeyunan. Is kedtehuza kenita te menge etew ne
lavew pa he meupiya kenà is kegkeengkena ta te pelata wey vulawan.
2 Is sepian wey pubri pudu midlimbag te NENGAZEN.
3 Is etew he uluwanen, egketuenan din te edlikey emun duen
kemeregenan he ebpekesugat kandin, iyan, is etew he wazè din utew
emet ne kenà ed-eligu zutun, umbe ebpekebmeregen sikandin.
4 Pinaagi te kenà kebpelavew te etew wey te kedtehuza zin te
NENGAZEN, egkehimu he egkaangken din is dekelà he ketigeyunan,
meupiya he zengeg, wey kelugayad te untung.
5 Is ibayà te lalung he menge etew, ne iring te zalan he zugiyen wey
zuen duen menge litag. Is etew he ebpekeziyù keniyan he zalan ne ed-
empingan din is untung din.
6 Kinahanglan he ibansey ta ziyà te menge vatà is menge ulaula, he
zait he ed-ul-ulahan, ne emun ebmegurang en sikandan, ne kenè dan
edsuwey zutun.
7 Is menge egkengaayuayu ne egkeveyveyaan te menge sepian, ne is
menge ebpengutang uripen te menge neutangan dan.
8 Is ebpemula te kelelalung ebpekeragun te kezeetan, ne kenè en
ebpekependezaat te zuma.
9 Edtuvazan te NENGAZEN is etew he kelelagan, su edtelewizen din is
menge pubri.
10 Emun ibpaawà diyà te inged is menge etew he sumpalit, egkaawà
daan is kebpelewlewanà, kesevaan, wey is kebpein-insultuwà.
11 Is etew he lumpiyu is gehinawa zin wey menayù is kebpengagikagi
zin ne egkehimu he emigu te hadì.
12 Ebpurungan ebentayi te NENGAZEN is menge uluwanen, piru
edezeetan din is menge pelanu te menge teruen.
13 Mezakel is menge pesangil te tepulan. Kenè kun sikandin egawas su
zuen kun erimaung diyà te gawas he edawi kandin.
14 Is kegkagikagi te vahi he lebag ne ebpeketintal, iring te mezalem he
vudsi, ne heini he vudsi ne egkeulug kayi is egkeepesan te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Kineiya te vatà is kelelalung, piru egkaawà heeyan diyà te kandin
pinaagi te kebmensuwa kandin.
16 Egkepubri is etew he edèdaagen din is egkeey-eyuwan su wey
meumani is ketigeyunan din etawa iyan din ebegayan is sepian.

### Is menge Erubasa te Uluwanen

17 Heini is menge lalag te uluwanen he menge etew. Peminega nu heini
purungi zutun te kebpenurua ku kayi kenikew, 18 su ebpekevegey heini
kenikew te kelipey emun kenè nu heini egkelipatan. 19 Ibpenurù ku heini
kenikew guntaan su wey nu iyan meserigi is NENGAZEN.
20 Insurat ku is 30 he menge erubasa he ebpekevegey te ketau wey
menge selembagan. 21 Pinaagi kayi egketuenan nu ke hengkey is hustu,
ne ebpekevegey ka te egkeserigan he menge tavak diyà te menge etew he
ed-insà kenikew.

**-1-**

22 Kenè ka pemintahà te menge pubri, wey kenè nu sikandan pegpegesa
ziyà te hukmanan, 23 su is NENGAZEN iyan edlavan kandan. Emun
hengkey is ebeelan niw ziyà te kandan he kenà meupiya ne iyan daan
ebeelan te NENGAZEN diyà te keniyu.

**-2-**

24 Kenè ka mebpekid-emigu te etew he melemu egkepauk, 25 su kela ke
mekeiring ka kandin, ne egke-uwit-uwit ka zutun he kineiya.

**-3-**

26 Kenè ka mebpesarig he iyan ka ebayad te utang te zuma. 27 Su emun
kenè ka ebpekevayad, egkuwaan dan is hizegaan nu.

**-4-**

28 Kenè nu ihalin is taltal te tanè nu, he iyan kes taltal he intaltal te
menge apù nu.

**-5-**

29 Is etew he metau he ebaal te edterebehuwen din ebpekepenilbi te
hadì ne kenè diyà te menge etew zà duen.

**-6-**

23 1 Emun egkaan ka zuma te pengulu, purungi nu is
kebpenwalengwaleng nu. 2 Emun buleguk ka, ne kenè nu
pezumdumahi is gehinawa nu. 3 Kenè ka meima te meupiya he menge
keenen he indtangel zin, su kela ke igezam din dà te ulaula nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

-7-

4 Kenè nu pesubrahi is kedhagù nu tenged te kedtinguhà he medsepian
ka. Kekenà, pugungi nu is keugelingen nu ne is-isipa nu ke hengkey is
hustu. 5 Is selapì, ne egkehanew te senge perè dà he iring te zuen din
pakpak he edlayang pehendiyà te meziyù iring te vanug.

-8-

6 Kenè ka megkaan etawa meima te keenen te etew he kuriput, minsan
meupiya pa heini. 7 Su is etew he iring keniyan, ebelensiyen din is kezekelà
te egkekaan nu. Ke sikandin, "Pengaan ka." Piru kenè bes ebpuun diyà te
meupiya he gehinawa zin is kegkekegiya zin dutun. 8 Umbe, kenè ka penigudu
kaan su egkeutè nu is nekaan nu ne egkaawè is pulus te kedeliga nu kandin.

-9-

9 Kenè ka mebpekidlalag te menge tulebung, su minsan metau ke pa he
ed-lalag wazà pulus gihapun kayi ziyà te kandan.

-10-

10 Kenè nu egawa is tanà te menge ilu pinaagi te kedhelina te menge
kezaan he menge simintu kayi. 11 Su is NENGAZEN iyan mekegegehem he
edlavan kandan. Iyan sikandin ebpengalang kandan kuntra kenikew.

-11-

12 Pemineg ka emun ebpenuruen ka su wey ka mebmetau.

-12-

13 Kenè ka mebpenegana he ebmansu te anak nu. Su is kedlegkuta nu
kandin ne kenè din ibpatey, 14 kekenà, iyan idlugeyazi kandin te untung.

-13-

15 Mama, melipayen a emun uluwanen ka, 16 wey hustu is menge lalag nu.

-14-

17 Kinahanglan he kenè ka egkesina te menge mekesesalà, kekenà,
tehuza nu layun is NENGAZEN. 18 Su emun edtehuzen nu sikandin, tutuu
iyan he zuen meupiya he egkeperateng nu; kenà egkehimu he wazà pulus
te menge tinguhè nu.

-15-

19 Mama, peminega nu is egkegiyen ku. Penigudu ka wey ka mehimu he
uluwanen ne isipa nu is hustu he ed-ul-ulahan. 20 Kenè ka mebpekiduma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge lelenguten wey vuleguk, 21 su heeyan he kelasi te menge etew
ne melemu he egkepubri. Edtulung dan dà ebpenlipezeng, umbe iyan
egketemanan dan is ebpekekukumbalè dan dà te tugak.

-16-

22 Peminega nu is ginikanan nu he iyan mid-uyag kenikew ne kenè nu iyan
dà ivaras kandan is bà nu zà edsudia emun ebmegurang dan en. 23 Peniguduwi
nu he maangken nu is ketutuanan, ketau, kegkemansu, wey kedsavut. Ne
kenè nu heini iliwà te minsan hengkey he menge azen. 24 Utew igkelipey te
ginikanan nu emun metazeng ka wey uluwanen ka, 25 lavi en is iney nu.

-17-

26 Mama, peminega nu purungi is egkegiyen ku, ne sunuza nu is menge
ulaula ku. 27 Is bahi he ebelegyà te zengeg din, ne ebpekezezaat kenikew.
Iring heini te mezalem he vitu wey meliget he vudsi. 28 Iring sikandin
te tulisan he edtagad te egkebiktima zin, ne iyan sikandin hinungdan te
kedlseselai te menge maama te menge esawa zan.

-18-

29,30 Hentei is mekehizuhizu he etew, peretebek, riklemedur, melemu
he egkengepelian, wey layun dà merigà is mata zin? Iyan heini sikan is
etew he lelenguten, he egkesuat layun he egezam te nekedselekawà he
inumen. 31 Kenè ka petintal te keriga wey ked-ilak-ilak te vinu ziyà te
seled te vasu wey is ketaam kayi he ed-inumen. 32 Su emun egkelangut ke
en, ne selakew en is egkegezam nu te lawa nu, iring te edhereg he uled
he egkagat kenikew. 33 Ne minsan hendei ke zà meketengteng, ne kenà
meupiya is ked-isip-isip nu. 34 Henduen be te ziyè ka medhizegà te varku
he ziyà te lawed te zagat. 35 Ne egkeisip nu is: “Midsusumbag a, iyan,
wazà a mevugel, midlelagkut a iyan, wazè ku gezama. Keenu ad buwa
egkehuwasi su wey a mekeuman en maan mekeinum?”

-19-

24 1 Kenè ka mesina te menge etew he lalung etawa tinguhà
te kebpekid emigu kandan. 2 Su iyan dà ed-isipen dan is
kebpesipala wey edhisgutan dan is kedsinamuk.

-20-

3,4 Emun metau ka, egkevangun nu wey igkepeuswag nu is pemilya nu.

-21-

5 Is etew he uluwanen dekelà is igkeugup din he med-iseg is
kebpekegaga te menge ebpekidtebek, 6 su kinahanglan dan is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sambag din te kebpekidtebek. Ne kelegmitan iyan ebpekezaag is mahabet
is menge peresambag dan.

-22-

7 Is tulebung kenè din egkesavut is mezalem he menge lalag. Wazè din
igkesambag emun impurtanti is egkevitiyeraan.

-23-

8 Is etew he ebpelanu layun te mezaat ne egkilelaan he iyan ebaal te
kezeetan. 9 Salà is minsan hengkey he pelanu te etew he tulebung, ne
egkeepesan te menge etew is ked-undaunda.

-24-

10 Emun egkeewaan ka te perateng te timpu te kemeregenan, tuus
heeyan he meluya ka.

-25-

11 Kenè ka penegana te kedlibri te menge etew he wazà salà he
midsintinsiyahan he edhimetayan. 12 Egkehimu he ebpemarew ka he
wazè nu metueni heini. Piru netuenan te Megbevayà ke tutuu ve is
migkagi nu wey kekenà, su ebentayan ke zin ne netuenan din ke hengkey
is diyà te isip nu. Ebelesan ke zin sumalà te nengeveelan nu.

-26-

13 Mama, kaan ka te teneb su meupiya heini para kenikew, 14 su iring
keniyan is ketau. Su ke uluwanen ka, duen meupiya he egkeperateng nu
ne kenà egkehimu he wazà pulus te menge penganduy nu.

-27-

15 Kenè nu iringi is lalung he etew, he ebpeniid su ebpenulis diyà te
valey te etew he metazeng. 16 Su minsan kepipitu pa mepiley is etew he
metazeng, iyan, layun sikandin ebpekeenew. Ne emun iyan is lalung
egkepiley, kenè en sikandin ebpekeenew.

-28-

17 Kenè nu ikelipey emun duen mezaat he egkeulaula te kuntada nu.
18 Egkaahà te NENGAZEN is baal nu, ne kenè din heeyan egkesuatan; ne
kenè din en edsilutan haazà is kuntada nu.

-29-

19 Kenè ka mesemuki wey mesina te menge lalung he menge etew, 20 su wazà
meupiya he egkepaabut dan, su is untung dan iring te sulù he egkeevukan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

-30-

21 Mama, tehuza nu is NENGAZEN wey is hadì. Kenè ka medtampu te
menge etew he edsukul kandan, 22 su egketik-awan sikandan te silut.
Wazè nu metueni ke hengkey he kelasi te kemeresayan is ibpigada te
Megbevayà etawa te hadì diyà te kandan.

### Is Duma pa he menge Erubasa

23 Heini pa is duma he menge erubasa te menge etew he uluwanen:
Kenà meupiya is kedhukum nu he zuen nu ibpelavi. 24 Emun egkagi ka
he wazà salà dutun te nekesalà, ebpenrewakan ka wey egkepeukan ka te
menge etew. 25 Piru emun ebpigedahan nu haazà is nekesalà, edtuvazan
ka wey ed-uswag ka.
26 Is tavak he hustu ne tuus te tutuu he teleemigu.
27 Hunaa nu endama is igkeuyag-uyag nu, iring te pemuleey nu, ne
human ka tukud te pemilya.
28 Kenè ka penistigus he kaatbang te idsumbung he siringan nu emun
kenè ka zait he ebpenistigus dutun he kasu. 29 Kenè ka megkagi te, "Ed-
ul-ulahan ku ziyà te kandin is mid-ulaula zin kayi te kedì, ne ibpevayad
ku sikandin tenged te mezaat he mid-ulaula zin kayi te kedì."
30 Nekesagad a ziyà te vevesukà te etew he tepulan he wazè din utew
emet. 31 Mid-erikumunan en heini te ribpes wey zugiyen he menge
zezeisey he kayu, ne nerundus en is menge alad kayi. 32 Ne mibpurungan
ku is-isipa ke maan is neulaula haazà is neehè ku, ne neisip ku is penurù
he iyan is: 33 Is ed-isipen te etew he mevavè dà he kedlipezeng, mevavè dà
he kebpeuurek wey mevavè dà he kebpahareyharey su wey mekehimeley;
34 ne iring te ebpekeuma he tulisan he egkegumeenan is kewewezai.

### Is Duma pa he menge Erubasa ni Solomon

25 1 Heini pa is duma he menge erubasa ni Solomon he migkupya te
menge maama he sakup ni Hadì Hezekia he hadì te Juda:
2 Ebentugen tew is Megbevayà tenged te menge egkengeulaula he wazè
din ipezayag kenitew; ebentugen tew is menge hadì tenged te menge
ibpezayag dan kenitew.
3 Kenè ta egkesavut is ed-isipen te menge hadì su iring heini ketikang
te langit wey iring kezalem te zagat.
4 Ewaa nu is tangis te pelata, ne is etew he pandey te pelata
ebpekehimu te gelemiten puun dutun. 5 Iring din ded daan emun ibpaawà
te hadì is lalung he peresambag din, ne egkelig-enan is kedumala zutun
te hadì pinaagi te ketazeng.
6 Emun sevaha ka te menge upisyal te hadì, ne kenè nu isipa is
keugelingen nu he lavew tenged te nekepinuu ka zuma te dungganen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge etew. 7 Deyzey pa ke egkegiyan ka zutun te hadì te zutun ka
pinuu kenà ke egkegiyan ke zin te awè ka, ne egkepeel-elezan ka zutun te
etuvangan te dungganen he menge etew.
8 Emun duen egkeehè nu, kenè nu segugunà isumbung diyà te
hukmanan su emun duen ebpekepenistigus he igkepeletew zin he
nesayep ka ne zutun egkepeel-elezan ka.
9 Emun ebpekedlawan kew te siringan nu, egkehimu ke ebpelewanè kew,
piru kenè niw tudtula is in-eles niw. 10 Su emun egketuenan heini te zuma,
ne kela ke peel-elezi kew zan, ne egkezeetan is dengeg niw taman te taman.
11 Is lalag nu he edsungkad te hustu he timpu, iring heini te mensanas
he vulawan he idsavuk diyà te selevukà he pelata.
12 Is kedawey te etew he uluwanen te etew he egkesuat he ebpemineg
mahal pa heini kenà te elahas he vulawan.
13 Is egkeserigan he menunudtulà, ebpekepahagkap te egezamen te
midsugù kandin, iring te megenew he wahig emun timpu te gulavung.
14 Ne is etew he ebpenangdù he zuen ibegey zin, iyan, kenè din idlaus,
haazà is penangdù din igkepetug-iring te gapun wey keramag he kenà
egkezumahan te uzan.
15 Is kebmepelevayen wey menayù he kegkagikagi ne ebpekeuwit te
menge pengulu minsan te menge mezesen is gehinawa.
16 Kenè ka mebpesubra te kegkaan te teneb su kela ke mekeutè ka.
17 Kenè ka layun penumbaley ziyà te siringan nu, su kela ke meperahi
sikandin ne egkeepesan ke zin.
18 Is etew he ebpenistigus te tarù kuntra te zuma zin, ne ebpekezezaat
iring te ispada, badas, wey panà.
19 Emun timpu te kesamuk ne is kedsarig diyà te etew he kenà
metinumanen, igkepetug-iring te ngipen he megaan en egkesepù wey
iring daan te paa te pigket.
20 Is kedlengana te etew he utew egkeseeng, pinaagi te kegkentahi
nu kandin, ne igkepetug-iring te edluwasen nu is kumbalè din dutun te
timpu te megenew etawa edsevukan nu te sukà is palì din.
21 Emun egkevitil is kuntada nu, ipekaan nu, ne emun egkemezahan
ipeinum nu. 22 Ne emun ebeelan nu heini, ne egkeeled sikandin kenikew,
ne is NENGAZEN ebales kenikew.
23 Is keramag he ebpuun diyà te zizaya ed-uwit te uzan, ne iring dutun
is etew he pereituk su ed-uwit te tudtul he igkesavà.
24 Deyzey pa is kedsivey ked-ubpa kenà is kebpekid-amur te esawa he
peretebek.
25 Is kebpemineg te meupiya he tudtulanen he ebpuun diyà te meziyù,
ne iring te ked-inum te megenew he wahig emun egkemazahan ki.
26 Is metazeng he etew he egkeuwit te lalung he etew iring te leveg he
serebseb etawa meremerik he teheb.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Kenà meupiya emun ebpesubra ki te kegkaan te teneb, iring din daan
is kedtinguhà he mezeligi ka layun te menge etew.
28 Is etew he kenè din egkeegen is suat din ne melemu egkezeeti iring
te sevaha he inged he wazè din berengbeng.

26 1 Kenà ereg he ebpenggiyew emun gulavung ne kenè daan
edrendeng emun tiragun, ne iring keniyan is tulebung su kenà
dait he edeligen.
2 Kenà ed-utengan te rawak is etew he wazè din salà. Iiring dà heini te
tagbis he edlayang, iyan kenà edlatun.
3 Kinahanglan he edlegkuten wey ebusalan is kudà wey asnu. Iring din
is tulebung, kinahanglan he ebpigahan.
4 Kinahanglan he kenè nu tevaka is tulebung emun tinulebung is
kebpekidlalag din kenikew, su kela ke mekeiring ka kandin. 5 Piru
meupiya zaan ke edtevaken nu sikandin, su para metueni zin he kenà
sikandin uluwanen sumalà is diyà te isip din.
6 Is etew he idsarig din diyà te tulebung is kegketudtula te ibpesavut din,
ne iring dà te edtempezen din is paa zin su samuk is egkeperateng din.
7 Is erubasa he egkegiyen te menge tulebung ne wazè din pulus iring te
paa te pigket.
8 Kelelelungan emun idhiket nu ziyà te petik is batu; iring din daan is
kedeliga te tulebung.
9 Is erubasa he egkegiyen te menge tulebung ebpekezezaat iring te
zugiyen he menge rasang he egewezan te langut.
10 Kelelalung heeyan emun ebpenaan nu is minsan hentei; iring din ke
ibpeterebahu nu is minsan hentei he tulebung he edsagad.
11 Is asu, egkeenen din is ingkeutè din, iring te tulebung su ed-umanan
din gihapun ebeeli is mezaat he vaal zin.
12 Deyzey pa is egkepengkusan te tulebung he etew, kenà is etew he
kunaan din ke uluwanen sikandin.
13 Is tepulan, iyan kun kenè din igawasgawas dutun te valey su
egkahandek kun sikandin he egkeizen te erimaung.
14 Is tepulan he etew ne ebelvelikid dà diyà te katri zin iring te lekeb he
egketulung egkewangigwangig is bisagra zin.
15 Duen tepulan he menge etew he minsan is kedsungit dan te keenen
ne igkepeguli zan.
16 Is tepulan, egkeisip din he metau pa sikandin kenà is pitu he etew he
utew hustu is kegketevaka zan te id-insà diyà te kandan.
17 Is kebpesahugsahug te kesevaan te zuma; iring te ked-apul te
ebpemengagat he asu pinaagi te kegewezi te telinga zin.
18,19 Is etew he ebinuangan din is duma zin, ne egkegiyen din he suyat
din dà haazà, iring sikandin te ebunegen he henduen te edriyubriyub he
vala te panà is ibpanè din he ebpekepatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Egkeevukan is hapuy emun wazè din tavun, ne egkeengked is
kesevaan emun ed-engkezan is kebpemengituk.
21 Is uring iyan egkehimu he ebpekelangga, ne is tavun iyan
ebpeketuvù te regreg, ne iring keniyan is etew he peretebek su
ebpeketuvù sikandin te rirù.
22 Is menge lalag te pereituk henduen be te utew metaam he keenen he
utew ta egkesuati te ed-eveleng.
23 Emun id-eles nu is mezaat diyà te gehinawa nu pinaagi te meupiya he
kegkagikagi, iring ka te ziniyun he mibpekeplaan te pelata he kenà lunsey.
24 Is kuntada, ne uvag meupiya is egkegiyen din, iyan, minsan pa ke
egkepenù te mezaat is gehinawa zin, edtembunan din pinaagi te menge
lalag din. 25 Minsan pa ke utew meupiya he ebpeminegen is menge lalag
din, kenà ereg he edtuuwan su utew mezaat is netagù diyà te gehinawa
zin. 26 Egkehimu he edtembunan din is mezaat he menge tuyù din pinaagi
te akal, iyan, egketuenan ded is kelelalung din te minsan hentei.
27 Is ebangbang para meulug is duma, iyan sikandin egkeulug dutun.
Is edlilid te vatu su wey melilizi is duma, iyan sikandin egkelikuan
egkelilizi zutun.
28 Egkeepesan te teruen he etew is menge etew he mibiktima zin pinaagi
te kedtarùtarù. Is etew he edigdig kenikew ebpekezezaat kenikew.

27 1 Kenè nu izantal is ed-ul-ulahan nu wey is meupiya he
egkeulaula ziyà te kenikew te huziyan he timpu, su minsan pa is
egkehitavù te sunud he andew wazè nu metueni.
2 Kinahanglan he iyan edalig kenikew is duma he etew; kenà te iyan ka
edalig te keugelingen nu.
3 Mevegat is batu wey mevegat daan is pantad, iyan, edhuna pa he
mevegat is samuk he egkehimu he rimegas te kelelalung te menge
tulebung diyà te kenikew.
4 Ebpekezezaat is pauk wey rerangit, iyan, edhuna pa is kebpengelikud.
5 Deyzey pa is kedawey te egkesayep diyà te etuvangan te sevaha he
etew kenà ke egkagi ka te, igkegagew nu sikandin piru ebey-anan nu zà
sikandin.
6 Is mesakit he kedawey te tutuu he emigu duen meupiya he ketuyuan,
piru is hazek te kuntada kenà egkeserigan.
7 Is egkahantey en, ne minsan is teneb, kenè en sikandin egenahan
he egkaan duen, iyan, is egkevitil, minsan is mepait, ne henduen be te
meemis en is kegedgezama zin duen.
8 Is etew he ebpekeziyù diyà te valey zin ne kenè en ed-ulì, iring
sikandin te tagbis he mid-engkezan din is salag din.
9 Is menge pehemut wey veyewà ebpekevegey te kelipey te gehinawa
te etew; iring din ded daan is hustu he sambag te sevaha he emigu ne
ebpekelipey kenita.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Kenè nu lipati is emigu nu wey is emigu te amey nu. Ne emun
ebpekebmeregen ka, kenè nu iyan peleleguya is suled nu he nekeziyù
kenikew, su tuwas pa he ebpeketavang kenikew is siringan nu, kenà is
suled nu he nekeziyù kenikew.
11 Mama, mebpekeuluwanen ka su iyan heini ebpekevegey kedì te
kelipey, ne egketavak ku is minsan hentei he edsudì kedì.
12 Is etew he uluwanen egketuenan din emun duen piligru he
egkehitavù kandin, piru is etew he kenà uluwanen ne kenà mevantey,
umbe ebpekaantus sikandin.
13 Emun ebpesarig is etew he iyan sikandin ebayad diyà te kenikew te
utang te etew he wazè din mekilala, siguruwa nu he zuen din igkesandà
kenikew, minsan is bisti zin, su para mesiguru nu he mekevayad
sikandin.
14 Is etew he iyan en igkepukew zin ke meselem is mezaging he
kebpenuvadtuvad nu, ne ibpetug-iring din heini te kebpenrewaki kandin.
15 Is bahi he peretebek te esawa zin ne iring te edtigisan he atep emun
rendeng. 16 Ne emun edewayen ta sikandin ne egkeiring ki zà te edawey
te keramag wey te egkemkem te lana.
17 Is putew ebpekepegarang te putew zaan, ne is etew zaan, iyan
ibmetau te zuma zin.
18 Is ed-elima te kayu he higus ebpekekaan te vegas dutun te ed-
elimahan din. Ne is suluguen he ebpurung ebpenilbi te egalen din ne
egkezeligan.
19 Iring te egkeehè ta is alung ta ziyà te wahig, pinaagi te keugelingen
ta he gehinawa, egketuusan ta ke metazeng ki he etew wey ke kenà.
20 Kenà egkeengked is kebpemematey te etew; ne is suat te etew ne
kenè daan egkeengked.
21 Egketuenan is hustu he vulawan wey is hustu he pelata pinaagi te
kegezami zuen pinaagi te hapuy, ne is etew zaan egketuenan is ked-etew
zin pinaagi te kegkezeligi kandin.
22 Is tulebung minsan ed-iringen te pa te parey he ed-ey-eyazan
ebeveyuwa su wey maawà is ukap, iyan, kenà gihapun egkaawà is
ketutulebungi zin.
23 Pekeventayi nu wey kenè nu lemlemuwi is menge uyagen nu,
24 su is menge ketigeyunan wey kevantug, kenà edtaman te taman is
kegkeengkena zuen te etew. 25 Egeraven nu is menge igkumpey nu; ne
egkesuvul gihapun haazà is migeravan nu, su para zuen layun sagbet he
egkekaan te menge uyagen nu puun te menge vuvungan. 26 Ebpekehimu
ka te visti pinaagi te vulvul te menge kerehidu, ne ebpekepemasa ka te
tanà pinaagi te halin te menge kambing nu. 27 Ebpekekuwa ka zaan te
zekelà he gatas puun dutun te menge kambing para te pemilya nu ragkes
is menge suluguen nu he vahi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 1 Is etew he lalung tekew en ebpelaguy minsan wazà edal-as
kandin; iyan, is etew he metazeng iring te erimaung su mevurut
mulà sikandin.
2 Emun egkeilis-ilis is menge pengulu ziyà te sevaha he ginhedian, tuus
heeyan he mesinupaken is menge etew zutun. Piru ke zuen uluwanen he
pengulu kayi, ebmelig-en wey ebpedayun is inged.
3 Is pubri he edlislisezen din is iring din he pubri, ne iring sikandin te
utew mereges he uzan he ebpekezezaat te menge pinemula.
4 Is etew he kenà edtuman te Kesuguan, igkesuat din is kelelalung,
iyan, is etew he edtuman kayi, igkeepes din mulà is kelelalung.
5 Is menge etew he lalung kenè dan egkesavut is hustu he kukuman,
piru is menge etew he edangep te NENGAZEN egkepurung dan mulà
egkesavut is hustu.
6 Deyzey pa is pubri he wazà duen igkesawey kenà is sepian he kenà
hustu is menge ulaula zin.
7 Is anak he edtuman te Kesuguan ne uluwanen, piru is anak he
ebpekid-elukuy te wazè din pulus he etew, ne egkepeel-elezan din is
amey zin.
8 Is etew he ibpeuswag din is ketigeyunan din pinaagi te utew subra
he kebpepursintu, is ketigeyunan he egketigum din, egkehimu he
egkaangken te etew he igkegagew zin mulà is menge pubri.
9 Is minsan hentei he kenà edtuman te Kesuguan, egkeepesan te
Megbevayà minsan is menge pengemuyù din.
10 Is etew he edhimuwen din is paagi wey mekeulaula te mezaat is etew
he metandang, ne egkeuney sikandin te mezaat he vaal zin. Iyan, is etew
he wazà duen igkesawey ed-uswag mulà.
11 Is menge etew he sepian, ed-isipen dan he uluwanen en sikandan,
piru is pubri he etew he zuen din kedsavut, egketuenan din ke hengkey
he kelasi he etew is sepian.
12 Emun metazeng is egkehimu he zekelà is kegehem din, ne henduen
be te ibayew is menge etew tenged te kegkelipey zan, iyan, emun lalung
is egkehimu he zekelà is kegehem din ne edliyasen is menge etew.
13 Is etew he id-eles din is menge salè din ne kenà ed-uswag, iyan, is
etew he idtug-an din wey ed-engkezan din te ed-ulaula is menge salè din,
igkehizu sikandin te Megbevayà.
14 Utew zeyzey is etew he layun din edtehuza is NENGAZEN, iyan,
is etew he kenà ebpezumazuma, ne ziyà sikandin ebpekepevayà te
kezeetan.
15 Iring te edhiniger he erimaung wey ebpemendurus he bir is lalung he
etew he edumala te menge pubri.
16 Is pengulu he mesipala te menge sakup din iyan kes pengulu he kenà
metau.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Piru is pengulu he kenà egkesuat he edsepian te kenà meupiya he paagi
ne edlugeyazan te untung.
17 Is etew he edsemuken te isip din tenged te kebpekevaal zin te mezaat
pinaagi te kebpemumunù din, wazè din kelinew taman te kebpatey zin.
Ne kenà sikandin ipetevangi te minsan hentei.
18 Is etew he wazè duen igkesawey ne kenà egkekeizan, piru is etew he
kenà hustu is ulaula zin ne megaan egkahanew.
19 Is mevasuk ne ed-uzaren, iyan, is pegulen mulà ne egkeey-eyuwan.
20 Is etew he egkeserigan ne edtuvazan te Megbevayà; iyan, is etew he
egègaanen din is kegketigayun din te zekelà, ne iyan egkepengkusan din
is kegkesiluti kandin.
21 Kenà meupiya emun duen edepigan nu. Piru zuen duma he menge
etew he mibaal kayi tenged te midsipsipan sikandan, minsan deisey zà
heini.
22 Is etew he legezen, eggègaanen din is kedsepian din, iyan, wazè din
metueni he iyan edtagad kandin is kewewezai.
23 Igkesuat pa te etew emun edewayen nu sikandin su wey mepenurù,
kenà ke edigdigen nu sikandin.
24 Is etew he edtuu he kenà sayep emun iyan din dà ebpenekawan is
amey zin wey iney zin, ne iring sikandin te tulisan.
25 Is etew he legezen ebpeketuvù te kesevaan, iyan, is etew he edsarig
te NENGAZEN ed-uswag mulà sikandin.
26 Is etew he edsarig te keugelingen din ne tulebung.
Is etew he ebpenigudu para med-uluwanen ne kenà egkemenu.
27 Is etew he edtelewizen din is pubri kenà egkeeminan te minsan
hengkey he kinahanglan din, iyan, is etew he kenè din en ebeliyen is
menge pubri ebpenrewakan sikandin.
28 Emun lalung is egkehimu he edumala edliyasen is menge etew. Piru
emun ebpematey haazà is menge lalung, ne iyan en maan edumala is
menge metazeng.

29 1 Is etew he kenà ebpezumazuma minsan layun en edewaya,
ne iyan egkepengkusan din is egkerumpak sikandin diyà te
kezeetan ne wazè en paagi wey megaud sikandin dutun.
2 Emun metazeng is pengulu, egkelipey is menge etew, iyan, emun
lalung is egkehimu he pengulu, egkengeseeng is menge etew.
3 Is etew he zekelà is suat din he mebmetau ebpekevegey te kelipey ziyà
te amey zin.
Is etew he ebpengumpadi te vahi he ebelegyà te zengeg din, ne
edhelhelasen din is ketigeyunan din.
4 Emun iyan igkeseeng te hadì is ked-ikul te hustu he kukuman,
egkelig-enan is ginhedian din, puru emun ebpeheheramham sikandin su
egkesuat he edsipsipan, ne edezeetan din is ginhedian din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Is etew he edigdigen din is duma zin, ne iring te ebaal te lelevù su
wey meuney melelevù sikandin.
6 Is lalung he etew egkelitag te keugelingen din he salà, iyan, is etew he
metazeng, ne egkanta te kegkelipey zin.
7 Is etew he metazeng midlevanan din is ketenged te menge pubri. Kenà
heini egkesavut te etew he lalung.
8 Is menge etew he sumpalit iyan edretem te kesamuk te sevaha he
inged, iyan, ebmelinew mulà is inged pinaagi te etew he uluwanen.
9 Wazà egkepeveyaan emun ebpeked-etuvang diyà te hukmanan is
uluwanen he etew wey is tulebung, ne wazà kelinew zutun su haazà is
tulebung ebpelelanget wey ebpemenulà.
10 Is etew he utew egkesuat he ebunù, ne minsan is etew he
ebpeninidtuwan edumutan din, ne edtinguhaan din te edhimatey.
11 Is etew he tulebung kenè din egkeegen is pauk din, iyan, is etew he
uluwanen egkeegen din mulà is kandin he pauk.
12 Emun ebpemineg is pengulu te tarù he menge tudtul, ne egkehimu
he lalung is langun he menge upisyal zin.
13 Is pubri wey is ebpendaagdaag kandin neked-iiring dà su imbegey zà
te NENGAZEN is mata zan.[a]
14 Emun metazeng is kukuman te sevaha he hadì diyà te menge pubri,
epedayun is kedumala zin wey egkelig-enan heini.
15 Is kebmensuwa te vatà pinaagi te kedlegkuta kandin, ebpekepenurù
kandin ne egkehimu he uluwanen, iyan, emun pinesagdan is batà,
egkepeel-elezan din is iney zin.
16 Emun lalung is ebpemendumala, ne ed-uswag daan is ked-ulaula te
salà. Piru heini sikandan egkezeetan, ne egkemetmetahan heini te menge
metazeng.
17 Mensuwa nu is anak nu, ne ebpekevegey sikandin kenikew te kelinew
te gehinawa wey kelipey.
18 Emun wazà lalag te Megbevayà he ebpenurù te sevaha he inged,
wazà kayi kegkelinew. Utew zeyzey is menge etew he edtuman te menge
ibpenurù te Megbevayà.
19 Duen suluguen he kenà egkesuat he ebpenuruen pinaagi te kegkegiyi
nu kandin, su minsan ebpekesavut ne kenè ke zin ebpeminegen.
20 Deyzey pa is egkepengkusan te tulebung he etew, kenà te etew he
ebpengagi te wazà pulus.
21 Emun ibpaangè nu is suluguen nu puun pa te kengunguhezi zin, iyan
egkepengkusan is ebpekevegey sikandin te seeng kenikew.
22 Is etew he melemu he egkepauk, ebpeketuvù te kesevaan, ne layun
dà ebpekehimu te salà.

---

[a] **29:13** He ke và dà egkegiya, pudu zan is dezuwa, midlimbag te NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Tenged te kebpelavew te etew, ebminus is pid-etawan din; iyan,
tenged te kenè din kebpelavew, edtehuzen wey edeligen sikandin.
24 Is etew he kumpeniya te tekawen, iyan ebpekezezaat te keugelingen
din. Minsan ibpepenangdù pa sikandin he iketug-an din ke hentei is
duma zin, ne kenà sikandin edtug-an.
25 Is kegkahandek, ebpekezezaat te etew; iyan, ke edsarig ki zà te
NENGAZEN, ne wazè ta igkemenu.
26 Mahabet is edsarig te hukum te pengulu, iyan, NENGAZEN dà is
ebpekevegey te hustu he kukuman.
27 Is menge metazeng egkeepesan dan is menge lalung, ne is menge
lalung egkeepesan dan daan is menge metazeng.

### Is menge Erubasa ni Agur

30 1 Iyan heini menge erubasa ni Agur he anak ni Jake he tig-Masa.
Migkagi zin heini ziyà te ki Itiel wey ziyà te ki Ucal:
2 "Iyan a kinepeglungan te langun he menge etew.
Is ked-isip-isip ku ne henduen be te kenà ked-isip-isip te etew.
3 Wazà a mebpenginenau he mehimu a he uluwanen,
ne wazè ku zaan netuenan mehitenged te Megbevayà.
4 Duen be etew he nekehendiyà te langit he midliku ded kayi te kelibutan?
Duen be etew he nekekemkem te keramag etawa neketenges te
wahig te manggad?
Duen be etew he nengelintau wey mekesavuk is menge zulunà te kelibutan?
Emun duen nu nekilala, kegiya nu kedì is ngazan din wey is ngazan
te menge anak din.
5 Is kada lalag te Megbevayà ne egkeserigan utew.
Iring sikandin te kelasag te menge etew he ed-aput diyà te kandin.
6 Kenè nu umani is ibpesavut din,
su emun ed-ul-ulahan nu heini, edsewayen ke zin ne wazè en
igkevarew nu emun egkegiyen ke zin he teruen."
7 NENGAZEN, duen dezuwa he ebuyuen ku ziyà te kenikew. Emun egkehimu
ne edhangyù a he ivegey nu kediey heini te kenè e pa ebpatey. 8 Iyan heini: iyan
ka metau he kenà a meketarùtarù. Ikezuwa, iyan ka metau he kenà a mehimu
he utew egkeey-eyuwi etawa mehimu he sepian su iyan dà egkesuatan ku he
zuen ku mekaan te kada andew. 9 Su emun utew zekelà is ketigeyunan ku kela ke
iyan ku haazà meserigi ne iyan ku sikew egkeiniyugan; ne emun pubri a, kela ke
mekepemenakew a ne egkepeel-elezan ku sikew.

### Nekeuman pa he menge Erubasa

10 Kenè nu pemeyunga is suluguen emun ebpekedlalag kew te egalen
din, su emun ed-ul-ulahan nu heeyan ne ebpenrewakan ka zutun te
suluguen ne egkepigedahan ka.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Duen menge etew he kenà ebpekehimu he ebpengemuyù he tuvazi te
Megbevayà is menge ginikanan dan, kekenà, nasì dan dà ebpenrewaki.
12 Duen daan menge etew he egkeisip dan he wazè en igkesewayi
kandan, piru is tutuu meremerik is ulaula zan.
13 Duen menge etew he utew en hembugiru, minsan is kebpenirapsirap
dan ne henduen te hentei sikandan.
14 Duen menge etew he henduen te vuaya, iyan baal zan is
kebpemintahà te menge pubri.
15 Is etew he zekelà is kadar zin ne iring te limatek. Layun dà egkagi te,
"Begayi a!"
Duen daan tetelu etawa heepat he kenà egkeperahan:
16 is iveyaan,
is bahi he kenà ebpekaanak,
is tanà su kenà egkeperahan te uzan
wey hapuy su kenà daan heini egkeperahan te idtavun duen.

17 Is etew he ed-undaunda wey kenè din ebpeminegen is menge
ginikanan din ne edtuktukan te menge uwak is menge mata zin, ne
edeesan te menge kulagu is minatey he lawa zin.
18 Duen daan heepat he utew ku igkeinuinu ne kenè ku heini egkesavut:
19 Ebmenumenu is kulagu he mekelayang diyà te hewhewanan,
is uled ebmenumenu he ebpenanap diyà te menge vetuwen,
is barku ebmenmenuwen he mekegampung diyà te zagat,
wey ebmenmenuwen te kenakan he mekepengulitawu te raga.
20 Iyan heini ed-ul-ulahan te vahi he mengungumpadi: Ebpehilavet
sikandin te zuma he maama, ne kegkeipus dutun ebpemezigù ne ke
sikandin diyà te esawa zin te wazè din mid-ulaula he mezaat.
21 Duen tetelu etawa heepat he kenà egkaantus te menge etew kayi te
kelibutan:
22,23 Is suluguen he nehimu he hadì,
is tulebung he neezenan te minsan hengkey he egkesuatan din te egkaan,
is egkengeepesan he vahi he neesawa,
wey is uripen he vahi he ebpekeliwan te vahi he tegiuripen kandin.
24 Duen heepat he zezeisey he linimbag, iyan, utew memetau:
25 Is menge lemetik, minsan dezeisey zà wey meluya sikandan,
ebpeketigum dan te keuyagan dan timpu te gulavung,
26 is menge badir, kenà sikandan memezesen, iyan, diyè dan ebaal te
ubpeey zan te vetuwen,
27 is menge terapan, wazè dan pengulu, iyan, egkesevaha zan emun
edlayang dan,
28 is menge telètà, melemu zà he ed-emien, iyan, diyè ta egkengaahà te
turugan te hadì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Duen tetelu etawa heepat he menge linimbag he hembugen ke edhipanew:
30 is erimaung, iyan utew mezesen te langun he langgam he wazà
igkahandek,
31 is lumansad he manuk,
is meemahan he kambing,
wey is hadì he edhuna te menge sundaru zin.
32 Emun nekevaal ka te tinulebung tenged te kebpelavew nu, wey emun
ebpelanu ka te mezaat ne engkezi nu heeyan! 33 Emun edtulungan nu
egkutawa is gatas egkehimu heini he mentikà? Ne emun edsumbagen nu
is izung te duma nu kenè be edsengguwen man hei? Umbe emun ebaal ka
te igkepauk te sevaha he etew, iyan heeyan ebpuunan te samuk.

### Is menge Erubasa ni Hadì Lemuel

31 1 Iyan heini menge erubasa ni Hadì Lemuel he tig-Masa, he
impenurù kandin te iney zin:
2 Mama, neetew ka he iyan tavak te menge kebpengemuyù ku.
Migkegiyan ku sikew he kenè nu 3 usiki is timpu wey selapì nu para te
menge vahi, su iyan sikandan hinungdan he nezeetan is menge hadì.
4 Lemuel, kenà dait he ed-inum is menge hadì te vinu. Kenà dait he
edtinguhà is menge pengulu te minsan hengkey he ebpekelangut he
menge inumen. 5 Su emun egkelangut sikandan, ne kela ke melipati zan
is menge kesuguan, ne ed-ewaan dan te ketenged is menge pubri. 6 Iyan
ereg he ebpelelangut is etew he egkeewaan en te perateng, wey mesakit
is gehinawa zan. 7 Ereg sikandan he ed-inum te vinu su wey zan melipati
is kewewezai zan ne wey zan kenà metenuzi is menge elentusen dan.
8 Levani nu is ebpekevenar he mekehizuhizu he etew, he kenà metau
he ebpengetezengan he iyan ebpekeugup kandin. 9 Emun egkukum ka ne
ipeikul nu te hustu he kukuman, ne levani nu is ketenged te menge pubri.

### Is Buutan he Esawa

10 Is buutan he esawa mahal pa kenà is menge rubi, iyan, utew meregen
he ebpen-ahaan.
11 Is maama he buutan is esawa zin, utew zekelà is kedsarig din dutun
te esawa zin, ne kenà sikandin egkegansi.
12 Is buutan he vahi ne taman en te kebpatey zin, ne kenà sikandin ed-
ula-ula te minsan hengkey he ebpekezezaat te esawa zin.
13 Megied sikandin he ebpemaal te manggad he welin wey linu.
14 Igkepetug-iring sikandin te varku te menge nigusyanti; ne ed-uwit
sikandin te keuyagan minsan te meziyù is ebpuunan din he menge inged.
15 Merusirem pa ne ed-enew en sikandin is ed-andam te egkekaan para
te pemilya zin, wey egkegiyan din is menge suluguen din he menge vahi
ke hengkey is ebeelan dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Metau sikandin he ebpilì te tanà, ne ebpemesahan din heini.
Ebpepemulaan din heini te paras he ebpemesahan din te selapì he
netigum din.
17 Meviserviser sikandin wey utew mesigudu he edterebahu.
18 Metau sikandin he ebpetigayun, ne mesigudu sikandin he edterebahu
su taman en te ebmerusirem.
19 Iyan en sikandin ebpenhavel te ebeelan he kumbalà.
20 Igkegagew zin is menge pubri wey ebpenginahanglan.
21 Emun timpu te megenew, ne kenè din igkeseeng haazà su zuen
mekepal he manggad para te pemilya zin.
22 Ebpengavel sikandin te para te idempas diyà te hizegaan. Ne ebivisti
sikandin te mekempet wey mahalen.
23 Diyà te inged dan, ne telehuzen is esawa zin wey sevaha te menge
edlingahaan dutun.
24 Haazà is bahi ebpenahì te mekempet he menge visti su manggad
he linu, wey ebpemaal zaan sikandin te vakes ne haazà pudu zin
ibpemelegyà diyà te menge tumitinda.
25 Melig-en sikandin wey edtehuzen, ne kenè din igkehandek is
egkehitavù te huziyan he menge andew.
26 Emun egkagi sikandin ne egketuusan ta he uluwanen sikandin, ne
meelima sikandin he ebpenurù.
27 Megied sikandin, ne edsusiyen din ebpurungi is dutun te pemilya zin.
28 Utew sikandin egkezeligi te menge anak din wey te esawa zin. 29 Ne
egkagi is esawa zin diyà te kandin te, “Mahabet he vahi is meupiya is
menge vaal zan, iyan, kenè dan ebpekerepeng kenikew.”
30 Is kekempet te vahi ebpekelimbung, ne edlavey zà. Is bahi he
edtahud te NENGAZEN ne iyan dait he edeligen.
31 Dait sikandin he edsuhulan tenged te meupiya he menge vaal zin
wey edeligen diyà te mezakel he menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Megwewali

### Wazà Pulus te Minsan Hengkey

1 1 Iyan heini menge lalag te megwewali[a] he anak ni Hadì David, he
hadì diyà te Jerusalem:
2 Wazà pulus te minsan hengkey. Wazà iyan menge pulus te langun!
3 Hengkey is egkekuwa te menge etew ziyà te langun he hineguan
dan kayi te kelibutan? 4 Egkeawà is sevaha he lapis te kevuwazan ne
egkepuliyan en maan te sevaha, piru is kelibutan kenà egkahalin.
5 Edsilà is andew, ne edsanlep; ne edlikù-likù dutun te mibpuunan din.
6 Edsamber is keramag pehendiyà te zivavà wey zizaya; ne edlibut-libut
dà heini wey edlikù-likù. 7 Is menge wahig edtudà pehendiyà te zagat,
ne kenà heini egkepenù. Ne haazà is wahig ne ebpekelikù gihapun
diyà te mibpuunan din, ne ed-uman en maan edtudà pehendiyà te
zagat. 8 Mekeveveley he ed-is-isipen is minsan hengkey! Minsan utew
en mahabet is neehè ta ne egkesuat ki pa he ed-uman ed-ahà. Ne
minsan utew en mahabet is nezineg ta ne egkesuat ki pa he ed-uman
ebpemineg. 9 Is nengehitavù en ne egkeuman gihapun egkengehitavù.
Is egkengehitavù guntaan ne nengehitavù en dengan. Umbe wazà begu
he nengehitavù kayi te kelibutan. 10 Kayi te kelibutan wazà egkekagi ta
he vegu su is egkegiyen ta he vegu ne zengan dà heeyan. 11 Kenè te en
egketenuzan is mengehitavù te nehuna he menge timpu. Ne is huziyan
he menge lapis te menge kevuwazan, ne kenè dan en daan egketenuzan
keuzemà is mibpemeelan tew guntaan.

### Is Kenà Kebpulus te Ketau

12 Siak is megwewali ne hadì a te Israel, ne ziyà a ed-ubpà te
Jerusalem. 13 Mibpurungan ku istudyuwi is mehitenged te kedsavut,
ne pinaagi te ketau ku, mibpurungan ku susiya is minsan hengkey he
egkengeulaula kayi te kelibutan. Ne zutun, netuenan ku he utew merasey
is ibanglis te Megbevayà te menusiyà. 14 Neehè ku is langun he ebpen-ul-

[a] **1:1** megwewali: etawa, menunudlù; etawa, uluwanen he etew.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulahan kayi te kelibutan, ne wazè din menge pulus; iring dà te edal-as a
te keramag. 15 Ke hengkey is sayep ne kenè en egkevelvelewanan. Ne is
wazà meengkà ne kenè en egkehimu he ed-engkaan.
16 Ne neisip ku is, “Edhuna a he metau te nehuna kedì he menge hadì
he nemendumala te Jerusalem. Lavew is ketau ku wey keuluwanen ku te
minsan hentei kandan.” 17 Nenigudu a wey ku metueni is mibizahayan te
ketau wey ketutulebungi. Ne guntaan neisip-isip ku he wazà daan kayi
pulus; iring dà te edal-as a te keramag. 18 Su is ked-iseg te ketau ku, ne
iyan daan ked-iseg te seeng ku.

### Is Kenà Kebpulus te Kedlipeylipey

2 1 Guntaan egezaman ku is kedlipeylipey para metueni ku ke
hengkey is meupiya he kebpengungubpaan. Ne nesusi ku he wazà
daan dutun pulus. 2 Su is ked-engit wey kedlipeylipey tinulebung dà
ne wazè din pulus. 3 Migezaman ku he edlipeylipey a pinaagi te vinu.
Ne minsan uluwanen a, migezam a medtinulebung. Neisip ku he kela
ke iyan heini kineupiyahan he ereg he ebeelan te etew kayi te mevavà
he kebpengungubpaan din kayi te kelibutan. 4 Mibaal a te zezekelà he
menge vutang: midtukud a te menge valey ku ne mibpemula a te menge
paras. 5 Mibpevaal a zaan te menge pemuleey he mibpepemulaan ku te
langun he kelasi te menge prutas. 6 Mibaal a zaan te menge risirbuwir
para metigum ku is wahig su wey ku mepetudai is mahabet he menge
kayu ku. 7 Nemasa a te menge uripen menge maama wey menge vahi, ne
is duma ne ziyè en mengeetew te valey ku. Ne iyan a utew mahabet is
menge uyagen te langun he nekeubpà diyà te Jerusalem. 8 Ne midtigum
a zaan te zekelà he selapì, bulawan, wey zuma he menge ketigeyunan he
ebpuun te menge hadì wey ziyè te menge lugar he nesakup ku. Mezakel
is memetau he menge perekanta ku, he menge maama wey menge vahi,
ne zuen ku mahabet he menge esawa. Naangken ku is minsan hengkey he
egkesuatan te etew! 9 Iyan a pinekesepian te langun he etew he nekeubpà
diyà te Jerusalem, ne wazà maawà is keuluwanen ku. 10 Migkuwa ku is
minsan hengkey he egkesuatan ku. Mibeelan ku is minsan hengkey he
ebpekelipey kedì. Ne utew ku ingkelipey is langun he menge vaal ku,
ne iyan heini vales te menge kedhagù ku. 11 Piru hein mibpurungan ku
is-isipa is langun kayi te mibeelan ku, iyan neuma te isip ku is wazà
pulus kayi te langun. Iring dà te edal-as a te keramag. Wazà iyan pulus
te kedhagù kayi te kelibutan. 12 Hengkey pa is egkehimu te ebpekesunud
he menge hadì? Hengkey pa kekenà, iyan ded kes neveelan en duen te
nehuna kandan.
Migezaman ku te edhindeg is ketau wey ketutulebungi. 13 “Meupiya is
ketau kenè te ketutulebungi, su iring ded heini te kerayag su zeyzey heini
te kerusireman.” 14 Su is uluwanen he etew egketuenan din ke hendei

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin ebpekepevayà, iyan is tulebung mulà ne kenà. Iyan, netuenan
ku he ebpeked-iring is egkepegkusan dan te dezuwa su ebpatey zan pudu.
15 Umbe, nekekagi a ziyà te gehinawa ku te, “Ke hengkey is egkeula-ula
te tulebung iyan daan egkeulaula kedì. Umbe hengkey is egkekuwa ku he
keupiyaanan kayi te ketau ku? Wazà iyan kayi pulus! 16 Su ebpatey pudu
is uluwanen he etew wey is tulebung, ne te huziyan he menge andew ne
pudu sikandan egkelipati.”

### Is Kenà Kebpulus te Terebahu

17 Umbe, wazà mekepenunuat kedì is kebpengungubpaan ku, su
is menge vuluhaten kayi te kelibutan ne iyan nekeuwit kedì diyà te
kemeregenan. Heini is langun wazè din pulus; henduen e zà te edal-as
te keramag. 18 Nesugey a su geina te kinahanglan he igketagak ku ziyà
te zuma is rimegas te menge kedhagù ku. 19 Ne wazà ku en metueni
ke metau ve wey ke tulebung is ebpekepangevilin. Piru iyan dan en
ebpekevayàbayà te minsan hengkey he egkekuwa ku pinaagi te ketau
ku wey kedhagù ku. Wazè kayi pulus. 20 Umbe, nesugey-a te langun
he midheguan ku kayi te kelibutan. 21 Minsan pa ke edhagù ka duma
is keuluwanen wey abilidad, igketagak nu zà is langun he midheguan
nu ziyà te menge etew he wazà iyan medhagù kayi. Wazà kayi pulus,
ne utew heini mezaat. 22 Hengkey is egkekuwa te etew te kedhagù din
wey kebpeningkamut din kayi te kelibutan? 23 Dutun te kedterebahu zin
egkesegazan din is kegkesekiti wey kegkeseeng ne minsan mezukilem ne
kenè en ebpekehimeley is isip din. Utew heini wazè din pulus.
24 Umbe, is utew meupiya he ed-ul-ulahan te etew iyan is kegkaan
wey ked-inum, kedlipeylipey zuen te hineguan din. Ne neisip ku he
minsan heini ebpuun diyà te Megbevayà. 25 Su ebmenmenuwen ta
he mekekaan ki wey mekelipeylipey te hineguan ta emun kenà heini
ibegey te Megbevayà? 26 Megbevayà is ebegey te ketau, keuluwanen
wey kelipey zutun te menge etew he ebpekepenunuat kandin. Iyan, is
menge mekesesalà mibpengelinteuwan din he mebpenigudu sikandan te
kedtigum te menge azen su is egkengetigum dan ne ibegey zin diyà te
menge etew he nekepenunuat kandin. Is kedhagù te menge mekesesalà
wazè din pulus; henduen dà te edal-as sikandan te keramag.

### Is Timpu te Minsan Hengkey

3 1 Duen netail he timpu te kada vuluhaten kayi te kelibutan:
2 Duen timpu te kegkeetew wey timpu zaan te kebpatey,
duen timpu te kebpemula wey timpu zaan te kedragun,
3 duen timpu te kedhimatey wey timpu zaan te kebawì,
duen timpu te kedrundus wey timpu zaan te ked-uman kedtukud,
4 duen timpu te kedsinegew wey timpu zaan te ked-engit,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duen timpu te kedlalew wey timpu zaan te kedsayew,
5 duen timpu te kebpeyapat te menge vatu wey timpu zaan te
kedtigum te menge vatu,
duen timpu te kegkepkep wey timpu zaan te kenà kegkepkep,
6 duen timpu te kebpen-ahà wey timpu zaan te kedtazin,
duen timpu te kedtipig wey timpu zaan te kedlaga,
7 duen timpu te kebindas wey timpu zaan te kedapi,
duen timpu te kebpereremek wey timpu zaan te kegkagi,
8 duen timpu te kebmahal wey timpu zaan te kedumut,
duen timpu te kedtebek wey timpu zaan te kebpeelukuyà.
9 Hengkey is egkekuwa te menge etew pinaagi te langun he hineguan
dan? 10 Neehè ku is menge vuluhaten he imbegey te Megbevayà
he igkeipeng te etew. 11 Ne heini ne integane en te Megbevayà is
egkengehitavù dutun te hustu he timpu. Mibegayan ki zin te penganduy
he metueni ta is peleebuten, piru kenè ta heini egketegkad is menge
mibeelan din puun pa te puunà taman te ketepusan. 12 Netuenan ku he is
pinekemeupiya he ebeelan te etew te kemulu pa sikandin uuyag ne iyan is
kedlipey, is kebaal te meupiya, 13 is kegkaan wey ked-inum, wey kedlipey
zin te midheguan din. Heini he menge vutang ne tuvad te Megbevayà.
14 Ne netuenan ku he is mibeelan te Megbevayà ne ebpedayun taman te
taman, ne kenè en heini egkevelvelewanan. Mibeelan heini te Megbevayà
para medtahud is etew kandin. 15 Ne ke hengkey is nehitavù guntaan wey
is egkehitavù pa te huziyan he timpu nehitavù en heeyan. Su id-ulit-ulit
dà te Megbevayà is menge nehitavù.
16 Neehè ku he kayi te kelibutan he kelelalung is ebpedayun, ne
kenà iyan is hustu he kukuman wey ketazeng. 17 Ne nekekagi a ziyà te
gehinawa ku te, “Edhukuman te Megbevayà is metazeng wey menge
lalung he menge etew, su zuen intail zin he timpu te uman sevaha he
vuluhaten. 18 Migezaman te Megbevayà is menge etew para ikepaahà
kandan he iring dà sikandan te menge langgam. 19 Is etew wey langgam
ne neked-iring dà is egkepengkusan dan; pudu sikandan ebpatey. Neked-
iiring sikandan he egegehinawa, umbe wazà mibizahaayan te etew wey
langgam. Tutuu iyan he is langun wazè din pulus. 20 Neked-iiring is
egkepengkusan te langun he egegehinawa he linimbag. Sikandan pudu ne
ziyà ebpuun te tanà, ne ziyè ded te tanà sikandan edlikù. 21 Wazà nesayud
ke is gimukud te etew ebpehendiyè be te zivavew wey is gimukud te
langgam ne ebpehendiyà be te zizalem te tanà?” 22 Ne tenged kayi,
neehè ku he wazè en duma pa he meupiya para te etew, kekenà, iyan
dà is kedlipey pinaagi te hineguan din, su para heini kandin. Su wazà
ebpekepenudtul te etew ke hengkey is egkeulaula ke ebpatey en sikandin.

4 1 Ne neehè ku is menge kebpenlupig kayi te kelibutan. Neehè ku
is menge luhà te menge edèdaagen, ne wazà ebpekelangan wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edlig-en kandan. Dekelà is gehem te menge edaagdaag kandan. 2 Umbe,
nekekagi a te zeyzey pa sikan is menge nemematey en kenà is menge
uuyag. 3 Ne iyan edhuna utew he zeyzey sikan is wazè en ipen-anak, su
wazè en sikandan mekaahà te langun he menge mezaat he menge vaal
kayi te kelibutan.
4 Neehè ku he is etew ebpenigudu wey ebeelan din is taman te
egkehimu zin su egkesina sikandin te zuma zin. Wazà daan kayi pulus;
henduen dà te edal-as ka te keramag.
5 Is tulebung he etew ebpepepegul, ne pinaagi kayi ne midezeetan din
is keugelingen din. 6 Meupiya pa ke zeisey zà is keenen ta he melinawen
ki, kenà ke zekelà is keenen ta he utew ta ingkeveley is kedleguza kayi,
su wazà kayi pulus. Henduen dà te edal-as ka te keramag.
7 Duen pa neehè ku kayi te kelibutan he wazè din pulus: 8 Duen sevaha
he etew he sebsevaha zin; wazè din anak wey suled. Piru edsigudu
en sikandin edhagù su kenà sikandin kuntintu te netigeyunan din.
Kesikandin diyà te gehinawa zin te, “Kenà ad ebpekelipeylipey tenged
te subra he kebpenigudu ku kedhagù.” Piru wazà ku egketegakan te
hineguan ku. Wazà kayi pulus! Mekeseseeng heini he kelasi te ked-ubpà!
9 Meupiya ke zuen nu zuma kenè ke sebsevaha nu, su is ikeupiya ke
zuen nu zuma ne iyan heini: 10 emun edlised ka, ne egketevangan ka te
zuma nu. Piru mekehizuhizu ka ke edlised ka he wazà ebpeketavang
kenikew. 11 Emun megenew, ebpehulizè kew zutun te zuma nu ne
ebpeked-initè kew. Piru kenà heeyan egkehitavù emun sebsevaha nu.
12 Melemu ka egkezaag emun sebsevaha nu, piru emun duen nu zuma, ne
meregen kew he edaagen. Iring ded heini te pisì he emun tetelu he luvid
ne meregen he ebidtawen.
13 Meupiya pa is betan-en he pubri piru metau kenà is megurang
he hadì he tulebung, he kenà egkesuat he edsembagan. 14 Ne haazà is
betan-en egkehimu he egkahadì sikandin minsan nepirisu sikandin,
ne haazà is hadì egkehimu he egkepubri sikandin minsan pa te neetew
sikandin he ebpuun diyà te lavew he pemilya. 15 Piru netuenan ku he
minsan mahabet is menge etew kayi te kelibutan he edsunud te paagi te
kedumala zuen te vetan-en he nekeilis te hadì, 16 ne kenè egkevilang is
menge etew he edumelahan din, ne egkehimu gihapun he kenà sikandin
ebpekepenunuat te huziyan he menge lapis te kevuwazan. Ne wazà daan
kayi pulus; henduen dà te edal-as ka te keramag.

### Kenè Nu Degdegusuwi is Kebpenaad Nu te Megbevayà

5 1 Kinahanglan he ebpekeventayan nu is ed-ul-ulahan nu ke
edhendiyè ka te valey te Megbevayà. Meupiya pa ke egkezumahan te
kebmetinumanen is ked-uvey nu zutun, kenà te ebpemuhat ke zà te iring
te kebpemuhat te menge tulebung he wazà mesayud he sayep is baal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan. 2 Kenè nu zegdegusuwi is egkegiyen nu. Kinahanglan he ebpurung
ka ed-isip-isip ne human ka ebpenaad diyà te Megbevayà. Tentenuzi nu
he ziyà te langit is Megbevayà ne sikew kayi ke zà te tanà, umbe kenè
ka mebpetakè dà megkagi. 3 Su iring te melemu ke zà ebpeketegeinep
emun egketulung ka egkeseeng, ne melemu ke zà daan ebpekekagi te
tinulebung emun ebpetakè ka egkagi. 4 Emun duen ibpenaad nu ziyà te
Megbevayà, ne kenè nu pekeugeta is kedtumana nu zutun. Tumana nu
is penaad nu kandin su kenè din igkesuat is menge tulebung he wazà
medtuman te menge penaad dan. 5 Meupiya pa nasì ke kenè ke en edsaad
emun kenè nu edtumanen is saad nu. 6 Kenè ka mebaal te salà pinaagi te
kegkagi nu, emun ebpekekagi ka te sayep ne kenè ka megkagi te wazè
nu haazà tivevaa, su igkepauk te Megbevayà ke egkegiyen nu haazà ne
edèdeetan din is hineguan nu. 7 Is subra he kebpenegeinep wey kegkagi
ne wazè din pulus. Umbe tehuza nu is Megbevayà.

### Wazà Pulus te Ketigeyunan

8 Kenè ka meinuinu emun egkeehè nu ziyà te inged niw he edèdaagen
is menge pubri, ne kenà ibegey kandan is hustu he kukuman wey kenà
ebeliyen is ketenged dan. Su haazà is upisyal he edlupiglupig kandan
edlevanan te upisyal he lavew kandin, ne heini is dezuwa edlevanan te
upisyal he lavew pa kandan. 9 Ne ke ebpekevintahà is menge upisyal ne
lavew pa he ebpekevintahà is hadì kayi te tanà.
10 Is minsan hentei he mahal ziyà te gehinawa zin is selapì wey is duma
pa he ketigeyunan ne kenè din haazà igkekuntintu. Ne wazà daan kayi
pulus. 11 Emun egkeumanan is ketigeyunan ta, ne egkeumanan daan is
egastu zutun, ne kenè ta haazà egkepehimulusan. 12 Is terebahanti zà
ne meupiya is kedlipezeng din deisey se zekelà is keuyagan din, piru
is sepian mulà ne kenà meupiya is kedlipezeng din minsan dekelà is
ketigeyunan din.
13 Duen pa neehè ku kayi te kelibutan he kenà meupiya: Is ketigeyunan
te sevaha he etew egkehimu he ebpekezezaat kandin 14 etawa egkahanew
heini pinaagi te kenà meupiya he paagi te kebpetigeyuna zuen, ne
wazè en egkesamà para te menge anak din. 15 Neetew kiw he wazè din
uwiten, ne ebpatey kiw zaan he wazè din uwiten. Wazè tew en egkevulug
egkeuwit duen te menge hineguan tew. 16 Ne kenà heini meupiya!
Ebpatey ki he wazè din egkeuwit iring te kegkeetew ta. Hengkey is
egkekuwa ta pinaagi te kedhagù ta he wazè man kayi pulus? 17 Kayi te
ked-ubpè ta ne mahabet he menge timpu he zutun edlised ki, egkeseeng
ki, egkezeruwan ki, wey egkepauk ki.
18 Umbe, netagù kayi te isip ku he is meupiya he ed-ul-ulahan te etew
seled kayi te mevavà he untung he imbegey kandin te Megbevayà iyan
is kegkaan, ked-inum, wey kedlipeylipey pinaagi te hineguan din kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kelibutan, su para man heini kandin. 19 Mibegayan te Megbevayà
is etew te azen wey zuma pe he menge ketigeyunan, ne midtugutan
din te kebpehimulus kayi, su para mezawat te etew is para kandin ne
igkelipey zin is hineguan din. Imbegey heini kandin te Megbevayà. 20 Is
kelipey, imbegey te Megbevayà su para kenè utew mesegipà te etew is
kedseengseeng tenged te kevavè dà te untung din.

6 1 Duen pa neehè ku kayi te kelibutan he kenà meupiya he igkevegati
te etew: 2 Duen menge etew he mibegayan te Megbevayà te langun
he egkesuatan dan he mekuwa zan: dengeg, azen wey zuma pa he
ketigeyunan. Piru wazè din sikandan tuguti he ebpekepehimulus dutun,
kekenà, iyan is duma he etew. Wazà kayi pulus, ne kenà heini meupiya.
3 Egkehimu he mahabet is anak te sevaha he etew wey melugayad is untung
din, piru minsan melugayad is untung din ke wazè din kelipey zuen te
meupiya he menge vutang he nezawat din wey kenà sikandin igkeleveng
ke ebpatey, ne meupiya pa is batà he neranran kenà sikandin. 4 Minsan
wazà pulus te kegkeetew te vatà, ne minsan midhendiyà sikandin te lugar
te menge minatey he zutun kenè en sikandin egketenuzan, 5 wey minsan
kenè en sikandin ebpekaahà te kereyag te andew wey minsan wazè din en
hanew mehitenged te untung, duen din mulà kelinew kenà duen te etew
6 he wazè din kelipey zuen te meupiya he menge vutang he nezawat din.
Uya, minsan utew pa melugayad is untung dutun he etew. Kenè be neked-
iring dà he lugar is egkepeveyaan te langun he etew?

7 Is etew edhagù su para zuen din egkekaan, piru kenà gihapun sikandin
egkekuntintu. 8 Hengkey is ibpekevintahà te etew he uluwanen te etew he
tulebung? Hengkey is keupiyaanan he egkekuwa te pubri he etew emun
metau sikandin te paagi te kebpengungubpaan? 9 Wazà kayi pulus; henduen
dà te edal-as ka te keramag. Umbe meupiya pa ke egkekuntintu ke en ke
hengkey is naazen nu, ne kenè ke en medtulung mebpenganduy te zuma pa.

10 Dengdengani zà is kegketueni te Megbevayà te langun, ne netuenan
din en ke hengkey is egkehitavù kenitew. Umbe kenè tew egkevarew is
imbanglis kenitew te Megbevayà, su mezesen pa sikandin kenà kenitew.
11 Emun edtulung ki ebpemarew ne ebpekeuman dà heini te nengekagi
ta he wazè din pulus, ne kenà heini ebpekevegey kenita te keupiyaanan.
12 Wazà nesayud ke hengkey is meupiya para kenita te etew seled kayi
te mevavà wey wazè din pulus he ked-ubpè ta he iring dà te alung su
edlavey zà. Wazà ebpekepenudtul kenita ke hengkey is egkeulaula kayi te
kelibutan emun ebpatey ki en.

### Menge Sambag

7 1 Meupiya pa is meupiya he zengeg kenà te mahalen he pehemut,
ne iring din ded daan meupiya pa is andew te kebpatey ta kenà te
andew te ked-enaka kenita.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Meupiya pa is kedhendiyà te mibpetayan kenà te kedhendiyà te
keemuran he zuen gastu, su kemetayen man is egkepengkusan te langun.
Ne kinahanglan he edtentunuzan heini te menge uuyag pa.
3 Meupiya pa is kegkeseeng kenà te kegkelipey su is kegkeseeng
ebpeketulid kenita.
4 Is metau he etew layun din ed-isipa is mehitenged te kemetayen, piru
is tulebung he etew iyan din layun ed-isipa is kedlipeylipey.
5 Meupiya pa ke edsewayen ki te metau he etew kenà te edeligen ki te
tulebung he etew.
6 Is engit te tulebung he etew ne iring te menge zugi he ebpenlelegetì
diyà te hapuy. Wazà kayi pulus.
7 Is metau he etew egkehimu he tulebung emun ebpenlimbung sikandin
wey mekeselapì. Su emun ebpesipsip ka ne paagi heeyan te kedezeeti nu
te ked-etew nu.
8 Meupiya pa is kedhimasad kenà te kebpuunà. Meupiya pa is
kebmepelevayen kenà te kebpelavew.
9 Kenè ka melemu he mepauk, su is kegkepauk ne iyan neleyaman he
ed-ul-ulahan te menge tulebung he etew.
10 Kenè ka insà te, “Maan is meupiya is nehuna he timpu kenà te
guntaan?” Su kenà heeyan hustu he insà.
11 Meupiya is ketau, iring heini keupiya te menge vutang he
egkepengevilin ta. Ebpeketavang heini kenita kayi te ked-ubpè ta kayi te
kelibutan, 12 wey eputè ta heini iring te selapì. Umbe utew ebpeketavang
is keuluwanen; ebpeketavang heini wey ki lugeyazi te untung.
13 Isipa nu ke hengkey is mibeelan te Megbevayà. Hentei is ebpeketulid
te mibulegkù te Megbevayà?
14 Medlipey ka emun meupiya is kebpekesavuk nu. Piru emun
edlised ka, tentenuzi nu he iyan is Megbevayà mibegey te meupiya he
kebpekesavuk wey te kelised. Umbe kenè ta egketuenan ke hengkey is
huziyan he egkehitavù.
15 Kayi te untung ku he wazè din pulus, neehè ku is langun: is menge
metazeng ne nemematey zutun te metazeng he kebpengungubpaan wey
is menge mezaat ne ebpengungubpaan te melugayad dutun te mezaat he
kebpengungubpaan dan.
16 Kenè nu pesubrahi is ked-isipa nu te keugelingen nu he metazeng
ka etawa metau ka. Su paagi heini te kedezeeti nu te keugelingen nu.
17 Kenè nu zaan pesubrahi is kegkezaat nu, wey kenè ka medtinulebung.
Su emun ebeelan nu heini egkepenggevuan is umur nu. 18 Kenè nu haazà
pesubrahi; kinahanglan he ziyè ke zà te liwezaan, su kenà ebpesubra is
etew he edtahud te Megbevayà.
19 Dekelà is egkehimu pinaagi te ketau te sevaha he etew kenà te
egkehimu te sepulù he pengulu te inged.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Wazà etew kayi te kelibutan he layun dà metazeng is menge vaal zin
wey kenà egkesayep.
21 Kenè nu sigipaa is langun he egkegiyen te etew, su kela ke mezineg
nu he ed-rewakan ka te suluguen nu. 22 Su netuenan nu he sikew mismu
layun nu ed-rewaki is duma.
23 Migezaman ku te edsavut is langun he nengehitavù kayi te kelibutan
pinaagi te ketau ku. Ed-is-isipen ku he mesavut ku, piru kenè bes haazà.
24 Kenè ku egketegkad is nengehitavù; meregen heini he edsevuten. Ne
wazà ebpekesavut kayi. 25 Piru mibpedayun a he ed-istudyu wey edsusi,
su wey a mekaangken te ketau wey tavak te menge insè ku, wey para
mesavut ku ke maan is tulebung is etew he ebaal te mezaat ne taleng is
etew he edtinulebung.
26 Nesusi ku he is meungangen he vahi ne mepait pa te kemetayen.
Is arig din ne iring te litag, wey is menge velad din he igkepkep
din kenikew ne iring te kedina. Ebpekelikey kandin is ebpenunuat
te Megbevayà, iyan, egkelitag din mulà is mekesesalà. 27,28 Siak is
megwewali egkagi te, “Mibpurungan ku te ed-isip-isip is minsan hengkey
te kebpen-ahà te tavak te menge insè ku. Piru wazè ku gihapun meturedu
is menge tavak kayi. Piru nesusi ku: te 1,000 he menge maama ne zuen
dà sevaha kandan he metazeng: ne te 1,000 he menge vahi ne wazà
minsan sevaha zà kandan he metazeng. 29 Ne lavew te langun, nesusi ku
he midlimbag te Megbevayà is etew para medtinazeng piru kezekelan te
menge paagi te etew ne kenà metazeng.”

8 1 Wazà ebpekerepeng te uluwanen he etew, he metau he edseysey te
menge egkengeulaula. Melipayen is kebuvuked te metau he etew ne
kenà ebmerembunut.

### Tumana is Sugù te Hadì

2 Tumana nu is sugù te hadì su insaad nu ziyà te Megbevayà he ebeelan
nu heini. 3 Kenè nu pesegdana is ketengdanan nu ziyà te hadì, ne kenè ka
medtampu te menge etew he ebpelanu ebaal te mezaat diyà te hadì, su
egkehimu te hadì is minsan hengkey he egkesuatan din. 4 Duen gehem
te menge sugù te hadì, ne wazà ebpekesupak kayi. 5 Ne kenà egkemenu
is minsan hentei he edtuman kayi. Is uluwanen he etew netuenan din
ke keenu wey ke ebmenmenuwen is kebeeli te vuluhaten. 6 Su is kada
vuluhaten ne zuen hustu he timpu wey paagi te kebeeli zuen minsan
mahabet he menge kelised is egkeetuvang te etew.
7 Ne geina te wazà etew he netau mehitenged te huziyan he timpu,
ne wazà ebpekekagi ziyà te minsan hentei ke hengkey is egkehitavù.
8 Is keramag kenà egkeegen te etew, ne kenà daan egkeegan te etew
is kemetayen din. Kebpekidtebek heini he kenà egkepeliguyan. Ne is
kelelalung te etew ne kenà ebpekelibri kandin te kemetayen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Neehè ku heini langun hein mid-isip-isip ku is mehitenged te minsan
hengkey he ebpen-ul-ulahan kayi te kelibutan, iring te emun is sevaha
he etew he zuen din gehem te kedezaat te zuma zin he etew. 10 Ne neehè
ku zaan is menge lalung he inleveng. Heini sikandan layun edseled diyà
te segradu he inged he iyan is Jerusalem ne zutun sikandan mebaal te
kelelalung. Ne zutun daan sikandan mezeligi te menge etew. Wazà kayi
pulus.
11 Emun kenà segugunà edhukumi is etew he ebpekesalà, ne ebpekeisip
daan is duma te kebaal te mezaat. 12 Minsan utew mezakel is salà te
etew, egkehimu gihapun he edlugeyazan sikandin te untung. Tutuu
iyan he netuenan ku he meupiya is egkehitavù diyà te etew he edtahud
te Megbevayà, 13 ne mezaat is egkehitavù diyà te lalung he etew he
kenà edtahud te Megbevayà, ne kenà sikandin egkembuwayan, kekenà,
egkeiring is untung din te lambung he megaan dà egkaawà. 14 Piru zuen
egkengeulaula kayi te kelibutan he kenè ta egkesavut. Usahay iyan is
metazeng ebpekezawat te silut he para pezem te lalung he etew, ne is
lalung iyan ebpekezawat te suhul he para pezem te metazeng. Ne iyan
egkekagi ku is wazà kayi pulus.
15 Umbe para kediey, iyan meupiya he ed-ul-ulahan te etew is kedlipey
kayi te kebpengungubpaan din. Wazà duma he meupiya para kandin kayi
te kelibutan, kekenà, iyan is kegkaan, ked-inum wey kedlipey. Pinaagi
kayi egkesegazan din is kelipey zutun te kedterebahu zin seled te tivuuk
he untung din he imbegey kandin te Megbevayà kayi te kelibutan.
16 Maandew wey mezukilem kenà a ebpekelipezeng tenged te
kebpeninguhè ku he maangken ku is ketau he iyan igkesevuta ku te
egkengeulaula kayi te kelibutan. 17 Neehè ku is langun he mibpemeelan te
Megbevayà kayi te kelibutan, ne wazà etew he ebpekesavut kayi. Minsan
sengemenu pa is kebpeninguhà te etew he mesavut din heini, ne kenè din
heini egkesavut. Minsan egkagi pa is metau he etew he nesavut din en
heini, piru iyan tutuu is wazè din heini mesavut.

9 1 Mibpurungan ku is-isipa haazà is langun he egkengeulaula
ne netuenan ku he vineyveyaan te Megbevayà is menge vaal
te metazeng wey uluwanen he etew. Piru wazà metueni kayi he
etew ke gagew ve etawa pauk is egkepaabut din. 2 Neked-iring dà is
egkepengkusan te minsan hengkey he kelasi te etew–metazeng wey
lalung, meupiya wey mezaat, lumpiyu wey meremerik, is ebpemuhat
wey kenà ebpemuhat. Neked-iring dà is egkepengkusan te meupiya
he etew wey mekesesalà, wey neked-iring dà sikan is nenangdù wey
wazà mebpenangdù. 3 Iyan heini edhuna he kenà meupiya te langun
he egkengeulaula kayi te kelibutan: neked-iring dà is egkepeveyaan te
langun. Ne te kemulu pa uuyag is etew ne iyan ebpeketagù te isip din is
mezaat wey tinulebung; ne te huziyan he timpu ebpatey sikandin iring

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zuma. 4 Is uuyag he asu meupiya pa kenà te minatey he erimaung,
is uuyag he etew ne meupiya pa kenà te minatey he etew. Su is menge
uuyag ne zuen din pa egkeperateng, 5 ne netuenan din he ebpatey
sikandin. Piru is minatey en ne wazè en egketuenan din ne wazè en
egkezawat din wey egkelipatan en sikandin. 6 Wazè dan en gagew, pauk
wey kesina. Ne wazè dan en lavet te langun he egkengehitavù kayi te
kelibutan.

7 Megkaan ka wey med-inum ka te vinu he melipayen, su intugut heini
te Megbevayà. 8 Mebivisti ka te mekempet duma is kebpehemut, he ka và
dà egkegiya layun ka medlipey. 9 Ikelipey nu is ked-ubpè nu zuma te esawa
nu he mibmahal nu. Is tivuuk he untung nu he wazè din pulus he imbegey
kenikew te Megbevayà kayi te kelibutan ne ikelipey nu. Su iyan heeyan
pulus te kedhagù nu kayi te kelibutan. 10 Beeli nu is minsan hengkey he
ebeelan nu he egkehimu nu, su ziyà te ubpaan te menge minatey, he zutun
is egkepengkusan nu, ne wazè en ketau etawa keuluwanen.

11 Duen pa neehè ku kayi te kelibutan: kenà is langun he mezesen
he ebpelelaguy he ebpekezaag te lumbà, wey kenà is langun mezesen
he ebpekezaag te tebek. Kenà is langun he uluwanen he ebpekaahà
te igkeuyag-uyag dan, kenà is langun he uluwanen ne edsepian. Su
egkesegazan te uman sevaha he etew is imbanglis kandin. 12 Ne wazà
hanew te etew ke keenu heeyan egkehitavù. Umbe iring is etew te tagbis
he nelitag etawa isdà he nepuket; egkebiktima sikandin te mezaat he
hitavù he egketik-ew egkeulaula ziyà te kandin.

### Is Ketau wey is Ketutulebungi

13 Neehè ku zaan kayi te kelibutan is sevaha he penenglitan te ketau
he utew ku nesuati: 14 Duen sevaha he zeisey he inged, ne zeisey zà
daan is meginged kayi. Ne midlingutan heini te mekegegehem he hadì
duma te menge sundaru zin. Mibaal sikandan te ibpenrudus dan duen
te verengbeng, ne midsurung dan haazà is inged. 15 Dutun te inged duen
etew he pubri piru uluwanen, he iyan pezem ebpekelibri zutun te inged
pinaagi te ketau zin. Piru wazà nekesegipà kandin. 16 Ne nekekagi a te
meupiya pa is ketau kenè te zesen, piru is ketau zuen te pubri he etew
ne wazà begeyi te kevegat ne wazà midsegipà te lalag din. 17 Meupiya
pa is kebpemineg te menayù he kegkagi te uluwanen he etew kenà te
kebpemineg te bensagen te egalen te menge tulebung. 18 Is ketau meupiya
pa kenà te menge gumaan te tebek. Piru is mekesasalà ebpekezezaat te
mahabet he menge keupiyaanan.

10 1 Is minatey he langew ebpekemahu te pehemut, ne is deisey he
tinulebung ebpekezezaat te ketau wey zengeg.

2 Is uluwanen he etew egkesuat he ebaal te meupiya, piru is tulebung
he etew egkesuat he ebaal te mezaat. 3 Minsan diyà te hinipenawan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tulebung egketuusan ta he wazè din kedsavut. Ibpeehè din te langun is
ketutulebung din.
4 Emun egkepeukan ka te pengulu kenè nu vey-ani is ketengdanan
nu, su emun egkevehew en is pauk din kela ke peseyluwa ke zin minsan
dekelà is salà he nehimu nu.
5 Duen pa sevaha he kenà meupiya he neehè ku kayi te kelibutan, ne
ed-ul-ulahan heini te menge pengulu: 6 Is menge tulebung ebegayan
dan te metikang he kegehem, piru is menge sepian mulà ebegayan te
mevavà he kegehem. 7 Neehè ku zaan he zuen menge uripen he ebpurung
dà ebpemen-untud te kudà ne sikan is dungganen he menge etew ne
ebpemenhipanew zà he iring te menge uripen.
8 Emun ebangbang ka, kela ke meulug ka zuen. Emun edlesag ka
ziyà te verengbeng te inged, kela ke kegata ka te uled. 9 Emun edlekat
ka te vatu etawa egurey ka te kayu, kela ke mepelii ka, 10 Emun
mezumpel is wasey nu ne wazè nu heini kemengaa, ne kinahanglan
he ebpendesendesen ka is egamit dutun. Meupiya ke uluwanen ka su
pinaagi kayi ebpekezaag ka.
11 Emun duen nu ketau para kenà mekekagat is uled ne wazà dutun
pulus emun nekagat ke zin en. 12 Is menge ebpengegiyen te uluwanen
he etew ne ebpekevegey kandin te keupiyaanan, piru is menge
ebpengegiyen te tulebung he etew ne ebpekezezaat kandin. 13 Kebpuun
din kegkagi ne tinulebung en is menge ebpengegiyen din, ne emun
ebpengkusen din en is menge lalag din ne mezaat en is ebpengegiyen
din, ne henduen be sikandin te ebunegen en. 14 Ne kenè en sikandin ed-
engked he egkagi.
Wazà netau te edtelinguma, ne wazà ebpekekagi ziyà te kenita ke
hengkey is egkehitavù emun ebpatey ki en.
15 Igkeveley te tulebung is terebahu zin, umbe egkeisip din he kenè en
sikandin edhendiyà te inged su para kenà meketerebahu.
16 Mekehizuhizu is nasyun he mid-agi te kegkeuripen is hadì duen,
ne is menge pengulu kayi ne ebpetakè en ebpengemuran. 17 Iyan, utew
zeyzey is nasyun he is hadì duen neetew he ebpuun te pemilya he
meupiya is dengeg din, ne is menge pengulu zuen id-ehè dan te hustu he
timpu is kedlipeylipey zan pinaagi te kegkaan wey egkeegen dan is suat
dan ne kenè dan ebpekepelelangut.
18 Emun igkepeguli te etew is kebpurung ta atep te valey zin, ne
edtigisan heini ne egkewagey.
19 Is kegkaan wey ked-inum ebpekevegey te kelipey ziyà te etew, ne is
selapì ebpekevegey te langun he egkinehenglanen te etew.
20 Kenè nu rewaki is hadì minsan pinaagi zà te isip nu, wey is
sepian minsan meeles dà, su kela ke zuen meketudtul kayi ziyà te
kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ebeelan te Uluwanen he Etew

11 1 Isavuk nu is selapì nu ziyà te petigayun ne ebpekegenansya
ka te huziyan he timpu. 2 Isavuk nu is selapì nu ziyà te
nekedseselekawà he petigayun, su wazè nu metueni ke hengkey he
mezaat he hitavù is egkehitavù kayi te kelibutan.
3 Emun mekepal is kivel ne ed-uzan, ne ke hendei mepiley is kayu ne
kenè heini egkaawà dutun.
4 Emun timpu zà is ebentayan nu ne kenè ka ebpekepemula ne wazà nu
egkeragun.
5 Iring te kenè nu egkesavut ke egkemenumenu is kebpuun te untung te
vatà diyà te getek te iney zin, ne kenè nu zaan egkesavut is menge vaal te
Megbevayà he iyan mibaal te langun.
6 Pemula te tivuuk he andew, su kenè nu egketuenan ke meupiya ve is
kedtuvù dutun etawa ke iyan dè be haazà is duma.
7 Meupiya utew ke uuyag ke pa. 8 Minsan sengemenu kelugayad is
untung nu, medlipey ka seled te tivuuk he untung nu. Piru tentenuzi nu
is menge andew te kerusireman su ebmahabet heini. Kenà egkeserigan is
egkengehitavù te huziyan he timpu.
9 Sikew is betan-en, medlipey ka kayi te kebpengungubpaan nu te
vetan-en ke pa. Beeli nu is egkesuatan nu te ebaal, piru tentenuzi nu
he edhukuman ka te Megbevayà pinaagi te langun he menge vaal nu.
10 Kenè ka medseengseeng wey kenè nu lisliseza is keugelingen nu.
Pemulpulusi nu is kegkevetan-en nu su edlavey zà heini.
12 1 Tentenuzi nu is Midlimbag kenikew mintras betan-en ke
pa, zutun te kenè pa egkeuma is timpu te kelised he zutun
ebpekekagi ka te, “Wazà a melipey kayi te kebpengungubpaan ku.”
2 Tentenuzi nu sikandin te kenè pa ebmerusirem diyà te kenikew
is kerayag ta andew, bulan wey menge vituen, wey kenè pa
ebmerusirem diyà te kenikew is nekeliguy kenikew he henduen be te
layun ebmerusirem tenged te gapun. 3 Egkeuma is andew he zutun
ebpengerkeren en is menge vekelawan nu wey ebmeluye en is menge paa
nu. Ne kenè en ebpekesepà is menge ngipen nu su pira zà he legas, ne is
menge mata nu kenè en utew ebpekaahà. 4 Is menge telinga nu ne kenè en
ebpekepurung ebpekezineg, te minsan kegurub te gelingan wey kegkagi
te menge tagbis etawa sunata. 5 Egkahandek ke en he ebpenekezeg etawa
edhipanew ziyà te kersada. Ebmeputì en is menge vulvul nu ne egkaawè
en is arig nu. Ne te huziyan he timpu ebpekehendiyè ka te lugar he iyan
egkeubpaan nu te wazà pidtemanan, ne mezakel is egkeseeng kenikew
ziyà te menge kersada.
6 Umbe, tentenuzi nu is Megbevayà te wazè ke pa mebpatey, zutun te
kenè pa egkevidtew is pelata he kedina wey kenè pa egkaawa is bulawan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he teleguey, etawa zutun te kenè pa egkevidtew is hiket te tivud he
idsekilut diyà te teheb, ne egkerupet haazà is tivud. 7 Edlikù ka ziyà te
tanà he iyan mibpuunan nu, ne sikan is gehinawa he mibegey kenikew te
untung ne edlikù diyà te Megbevayà he iyan mibegey kayi.
8 Siak is megwewali egkagi te, "Wazà iyan pulus! Wazà iyan pulus kayi
te langun!"

### Tehuza wey Tumana is Megbevayà

9 Uluwanen haazà is megwewali ne kenà iyan dà sikandin mibpulus
te ketau zin, su impenurù din diyà te menge etew is netuenan din.
Mibpurungan din istudyuwi is menge erubasa ne impelastar zin
haazà kayi te surat din. 10 Midtinguhè din he megamit din is hustu he
menge lalag, ne hustu wey tutuu is insurat din kayi. 11 Is menge lalag
te uluwanen he etew iring te medidis he tuked te pereelima te menge
uyagen he egemiten din te kegiya zuen te ebpen-elimahan din, wey
iring daan heini te ransang he ebpurung ed-uteng. Imbegey heini te
Megbevayà he iyan perevantey kenitew.
12 Mamà, heini pa is ibpetizaan ku kenikew: Kenà egkepangkus is
kedsurat te menge velesahan, ne mekeveveley kenikew is kebpurung
ked-istudyu.
13 Ne guntaan te nevasa nu en heini is langun, ne iyan heini penapus he
egkegiyen ku kenikew: Tehuza nu is Megbevayà wey tumana nu is menge
sugù din, su iyan heini ketengdanan te kada etew. 14 Su edhukuman
kiw te Megbevayà pinaagi te langun he menge vaal tew, meupiya etawa
mezaat, ragkes en is meeles is ked-ul-ulaha tew zuen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Kentahan ni Solomon

1 [1] Is utew meupiya he kentahan ni Solomon.

*Bahi*

[2] Digua a kenikew te menge hazek nu, su is kebmahal nu edhuna pa he
meemis te vinu. [3] Mehemut utew is menge pehemut nu, ne utew meupiya
is ngazan nu. Umbe, kenà igkeinuinu is kegkesuati kenikew te menge
raga. [4] Dumaha a kenikew ne egaangaan ki egenat. Iyan ka hadì ku, ne
uwita a ziyà te rugu nu.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

Utew zey sikew igkelipey! Edhuna is kegkesuati zey te kebmahal nu
kenà te vinu.

*Bahi*

Ereg iyan he egkesuatan ke zan! [5] Menge vahi ziyà te Jerusalem,
meitem a iring te tulda ziyà te Kedar, piru mekempet a iring te menge
kurtina ziyà te turugan ni Solomon. [6] Kenè niw idemdemerì is keitem ku
tenged te subra he kegkekagkag. Nepeukan a te menge suled ku he menge
maama, ne impeterebahu e zan diyà te pemuleey te paras. Umbe wazè ku
en timpu te ked-atur te keugelingen ku.
[7] Tezemi a kenikew, pelanggè ku, ke hendei nu ibpepenabtab is menge
kerehidu nu? Ne hendei nu sikandan ibpehimeley emun meudtu? Tezemi
a kenikew su wey ku sikew kenè en mepengahà diyà te menge emigu nu
he ebpemepenabtab daan te menge kerehidu. Su kela ke kunaan dan ke
vahi a he ebelegyà te dengeg din.

*Maama*

[8] Emun wazè nu metueni, te utew mekempet he vahi, ikula nu is
imbayà te menge kerehidu ku pehendiyà te menge tulda te menge vantey
te menge kerehidu, ne zutun nu ipepenabtab is menge kambing nu. [9] He
pelanggè ku, iring ka te behiyan he kudà he nesuatan te meemahan
he kudà he eguyud te kerwahi te hadì te Ehipto. [10] Utew mekempet



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is dagwey nu he mid-iseg mebmekempet tenged te menge eritis nu.
Mekempet is lieg nu he mibeliegan. 11 Ebeelan dey sikew te eritis he
vulawan he edsehugan te pelata.

*Bahi*

12 Ebpimpinuu is hadì diyà te pinuuwè din, ne ebmeguymuyan is
pehemut ku. 13 Is minahal ku mehemut iring te veyewà dutun te ed-ulun
sikandin diyà te kumeng ku. 14 Iring sikandin te rupung te vulak he hina,
he nemekar ziyà te menge pemuleey te paras diyà te En Gedi.

*Maama*

15 Utew ka mekempet is pelanggè ku. Mekempet he ed-ahaan is menge
mata nu, iring te menge mata te merepatik.

*Bahi*

16 Utew ka iyan mekempet, pelanggè ku. Mekewiwili ka zutun te
kedhidhizegè ta ziyà te meilem he menge sagbet, 17 he egkelembungan te
menge kayu he sidru wey sipris.

*Bahi*

2 1 Henduen a te rusas diyà te Sharon wey henduen a te liryu ziyà te
menge sugud.

*Maama*

2 Uya, emun ibpetug-iring te zuma he vahi is pinelanggè ku, ne iring
sikandin te liryu he nemekar ziyà te teliwazà te zugiyen he zezeisey he
kayu.

*Bahi*

3 Emun idhindeg te zuma he vetan-en he menge maama, is minahal ku,
ne iring sikandin te mensanas he zuma te menge kayu ziyà te ketelunan.
Utew ku ingkesuat is kedhelung diyà te sihung din ne meemis is begas
din. 4 Midume e zin diyà te kebibuwan su wey maahà te langun ke
sengemenu is kebmahala zin kediey. 5 Ipemezesen a keniyu pinaagi te
pasas wey menge mensanas, su mibmeluya a tenged te kebmahal ku.
6 Ebpeulun a te givang he velad din, ne egkepkep kedì is kewanan.
7 Sikiyu is menge vahi te Jerusalem, penangdù kew pinaagi te menge
selazeng wey menge gasila he kenè niw ebpukawen is kebmahal zutun te
kenè pa hustu he timpu.
8 Nezineg ku is lageng te minahal ku. Ebpekeuma sikandin he
edlinglingketew ziyà te menge vuntud 9 iring te selazeng. Ahàa niw
man, diyà sikandin te gawas is edhithitindeg diyà te kilid te elavat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dey is ebpantew kedì diyà te sulawà. 10 Migkagi sikandin kayi te kedì
te, “Hendini kad is pelanggè ku. Duma ka kedì, is minahal ku he
utew mekempet. 11 Netapus en is timpu te megenew wey tipenguzan.
12 Nemekar en is menge vulak diyà te menge pemuleey, ne timpu en heini
te kegkanta. Egkezineg en diyà te menge pemuleey is lageng te menge
merepatik. 13 Ebpemegas en is menge higus, ne ebmeguymuyan en is
ebpengevukad he menge paras. Hendini kad is pelanggè ku. Duma ka
kedì, is minahal ku he utew mekempet.”

*Maama*

14 Iring ka te merepatik he ed-eles diyà te vudsi te kelendigan. Ipeehè
nu kediey is mekempet he zagwey nu wey ipezineg nu kedì is menayù he
lageng nu.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

15 Agpas kew! Hingutela niw is dezeisey he menge laku he edezaat te
menge pemuleey te paras dey he ebpengevukad en.

*Bahi*

16 Kediey zà is minahal ku, ne kandin e zà. Ibpepenabtab din is
menge uyagen din diyà te zuen duen menge liryu. 17 Dutun te kenè
pa egkeriwaswas wey kenè pa egkaawà is merusirem, ne likù ke en,
pelanggè ku. Likù ka he iring kegaan te selazeng diyà te vuvungan.

3 1 Dutun te mezukilem he edhidhizegà a, ebulungen a te minahal ku.
Egkesuat a he zuma ku sikandin piru wazà sikandin. 2 Umbe, mid-
enew a ne mid-eneb ku hipenawa is inged, is menge zalan, wey is menge
pelasa. Mibpen-ehè ku is minahal ku piru wazè ku sikandin maahà.
3 Naahà a te menge vantey zutun te edrunda sikandan dutun te inged.
Mid-insaan ku sikandan te, “Neehè niw ve is minahal ku?”
4 Ne wazè en meuget dutun te ked-ewai ku zuen te menge vantey ne
neturedu ku is minahal ku. Mibpurungan ku sikandin kepkepi, ne wazè
ku en lekai taman te neuwit ku sikandin diyà te valey te iney ku, ziyà
te rugu he zutun a meetew. 5 Sikiyu is menge vahi ziyà te Jerusalem,
penangdù kew pinaagi te selazeng wey gasila he kenè niw ebpukawen is
kebmahal zutun te kenè pa hustu he timpu.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

6 Hentei heini is ebpekeuma he ebpuun te sibsivayan he henduen be
te mekepal he evel he ebmeguymuyan te kehemut te mira wey beyewà–
menge pehemut he ibelegyà te menge nigusyanti? 7 Iyan heeyan sikan
is kerwahi ni Solomon he edliguyan te 60 he utew memetau he menge
sundaru te Israel. 8 Pudu sikandan midseseluniket te ispada, ne memetau

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan he ebpekidtebek. Mibpengendaman dan is edsurung minsan
ke mezukilem. 9 Heini he kerwahi is mibpeveelan ni Hadì Solomon,
iyan migamit te kebeeli kayi is menge kayu he ebpuun diyà te Lebanon.
10 Midtukuzan heini te mibpekeplaan te pelata, ne imburda ziyà te
tambun kayi is bulawan. Is menge kutsun diyà te pinuuwà kayi, ne
mibputus te manggad he merudtem. Ne is diyà te seled kayi he kerwahi
impemekempet te menge vahi te Jerusalem.

*Bahi*

11 Gawas kew en is menge vahi te Jerusalem, ne ahàa niw si Hadì
Solomon is midseluub te kuruna. Ingkuruna heini kandin te iney zin
dutun te andew he utew sikandin melipayen, he iyan kes andew te
eseweey zin.

*Maama*

4 1 Utew ka iyan mekempet is pelanggè ku. Is menge mata nu he
netembunan te lembung nu ne henduen be te menge mata te
merepatik. Is bulvul nu henduen be te menge sengeleyuzan he kambing
he edtupang puun te Buntud he Gilead. 2 Is menge ngipen nu iring
keputì te kerehidu he vegu he neelutan wey nezigù. Wazà netarin kayi
wey meupiya is kebpekesavuk dan. 3 Is bivig nu henduen be te kanggan
he ribun. Utew iyan heini mekempet. Is enaping nu he netembunan te
lembung nu ne henduen be te merigàrigà he prutas he pumigranata. 4 Is
lieg nu henduen be te turi ni David he utew mekempet is kebenguna
zuen. Mibeliegan heini te henduen be te utew mahabet he kelasag te
menge sundaru. 5 Is dezuwa he susu nu henduen be te sereping he nati te
kuleping he ebpenabtab diyà te zuen duen menge liryu. 6 Dutun te kenè
pa egkeriwasriwas wey kenè pa egkaawà is merusirem, ne kenà a ed-awà
diyà te kumeng nu he henduen be te menge vuntud he ebmeguymuyan te
kehemut te mira wey veyewà. 7 Utew ka iyan mekempet is pelanggè ku.
Wazà iyan igkesawey kenikew.

8 Duma ka kediey puun te Lebanon, minahal ku. Edtupang ki puun te
puntur te menge vuntud te Amana, Senir, wey Hermon, he ed-ubpaan
te menge erimaung wey menge liyupardu. 9 He pelanggè ku he minahal,
sengepedsirap nu zà kedì ne nevihag nu en is gehinawa ku wey tenged te
sevaha zà he zayandayan te belieg nu. 10 Utew iyan meemis is kebmahala
nu kedì, pelanggè ku he minahal. Meemis pa heini kenà te vinu. Is
pehemut nu, ne edhuna pa he mehemut te minsan hengkey he kelasi te
pehemut. 11 Henduen be te teneb is keemis te menge hazek nu, minahal
ku. Uya, is dilè nu henduen be te zuen duen teneb wey gatas. Is kehemut
te kumbalè nu ne iring kehemut te kayu he sidru ziyà te Lebanon. 12 He
pelanggè ku he minahal, henduen ka te pemuleey he midsireduwan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen duen edtudà he serebseb. 13 Ebpemegas heini te pumigranata wey
zuma pa he utew meupiya he menge vegas. Dekelà is egkekuwa kayi he
pehemut he hina, nardu, 14 asapran, kalamu, sinamun, nekedseselekawà
he kelasi te veyewà, mira, alus, wey zuma pa he utew mehemut he menge
pehemut. 15 Uya, iring ka te pemuleey he edtudaan te serebseb he ebpuun
diyà te menge vuvungan he Lebanon.

*Bahi*

16 Sikiyu is keramag he ebpuun diyà te zizaya wey zivavà. Hiyupa
niw is pemuleey ku su wey mekepeyapat is kehemut kayi. Ipehendiyà
is minahal ku te pemuleey zin su wey mekekaan te kinemeupiyahan he
menge vegas te pinemula kayi.

*Maama*

5 1 Midseled a ziyà te pemuleey ku, pelanggè ku he minahal. Mid-
amur-amur ku is mira ku wey menge pehemut ku. Migkaan a te
teneb ku wey mid-inum a te vinu ku wey gatas ku.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

Sikiyu is mibminahalà, megkaan kew wey med-inum.

*Bahi*

2 Dutun te nekelipezeng a ne neketegeinep a. Nezineg ku he
ebpeneguktuk is minahal ku. Ke sikandin te, “Puwasi a, pelanggè ku
he mekempet. Su nahames en is ulu ku te zehemug.” 3 Piru migkagi
a te, “Neluwas ku en is kumbalè ku, ne id-uman ku en be maan heini
idseluub? Neledlezan kud is menge paa ku, ne ed-umanan ku en be maan
heini eburingi?” 4 Midsikep duen te minahal ku is terangka te gemawan,
ne zutun utew a nelipey. 5 Mid-enew a is ibpeseled ku sikandin. Ne
hein migewezan ku is gewezà duen te gemawan midtigis diyà te velad
ku is mira. 6 Mibpuwasan ku is minahal ku, piru wazè en sikandin.
Egkesuat a he mezineg ku is lageng din. Umbe mid-umew ku sikandin,
piru wazè en sikandin medtavak. Mibpen-ehè ku sikandin, piru wazè
ku meturedu. 7 Naahà a te menge vantey zutun te kedrunda zan diyà te
inged. Midlagkut e zan ne nepelian a. Migkuwa zan is samput ku. 8 Sikiyu
is menge vahi te Jerusalem, penangdù kew he emun egkeehè niw is
minahal ku ne kegiyi niw sikandin he midluyahan a tenged te kebmahal.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

9 Sikew is kezegwayan he vahi, hengkey is meupiya ziyà te minahal
nu su ibpepenangdù key man kenikew? Edhuna ve sikandin he meupiya
kenà te zuma?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

*Bahi*

10 Mekempet wey merigàrigà is minahal ku. Te sepulù he libu he
menge maama, ne iyan sikandin edhuna. 11 Edhuna pa he mevali is
ulu zin kenà te vulawan. Mekurkuruten is bulvul zin ne iring keitem
te uwak. 12 Is mata zin iring kekempet te mata te merepatik he iring
keputì te gatas, he ziyà te veyvey te wahig. Ne iring heini kekempet te
mahalen he menge vatu. 13 Is enaping din mehemut iring te pemuleey he
neeneb te menge pinemula he ebeelan he pehemut. Is menge bivig din
henduen be te menge liryu he edtudà duen is mira. 14 Is menge vekelawan
din, ne henduen be te kebilya he vulawan he zuen duen mahalen he
menge vatu. Is lawa zin henduen be te impesinew he ungal te ilipanti
he nezeyzeyanan te menge vatu he sepiru. 15 Is menge vuvun din, ne
henduen be te menge tukud he marmul he ziyà ipehitindeg te peuntuzà
he lunsey he vulawan. Utew sikandin mekempet he ed-ahaan, iring te
menge kayu he sidru ziyà te Lebanon. 16 Meupiya he edhezekan is bivig
din, ne utew sikandin mekempet. He menge vahi te Jerusalem, iyan
sikandin minahal ku; iyan sikandin emigu ku.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

6 1 He kezegwayan he vahi, hendei en is minahal nu? Hendei man
sikandin mebpevayà su ed-ugupan dey sikew te kebpen-ahà kandin?

*Bahi*

2 Midhendiyà is minahal ku te pemuleey zin he neeneb te menge
pinemula he ebeelan he pehemut. Ebpepenabtab sikandin dutun te
menge uyagen din wey ebpenguwa te menge liryu. 3 Kediey zà is minahal
ku, ne kandin e zà. Ibpepenabtab din is menge uyagen din diyà te zuen
duen menge liryu.

*Maama*

4 Utew ka mekempet, pelanggè ku. Iring is kekempet nu te kekempet
te inged he Tirza wey Jerusalem. Utew ka meupiya he ed-ahaan iring te
menge sundaru he zuen dan menge bendirà. 5 Kenà a kenikew tengtengi
su henduen be te egkereney a tenged kenikew. Is bulvul nu henduen be
te sengeleyuzan he kambing he edtupang puun te Buntud te Gilead. 6 Is
menge ngipen nu iring keputì te kerehidu he vegu pa he nezigù. Wazà
netarin kayi ne meupiya is kebpemekesavuk dan. 7 Is enaping nu he
netembunan te lembung nu merigàrigà iring te prutas he pumigranata.
8 Minsan duen ku pa 60 he rayna he menge esawa wey 80 he urdinaryu
he menge esawa, wey mahabet he menge raga he ibpeesawa kedì, 9 ne
sevaha zà is pelanggè ku. Mekempet sikandin ne wazè igkesawey kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Budtung sikandin he anak he vahi te iney zin ne edhuna is kebpelenggaa
kandin te iney zin. Emun egkaahà sikandin te menge vahi, ne ebegayan
dan sikandin te zengeg, ne minsan is menge rayna wey menge esawa ne
edalig kandin. 10 Ke sikandan te, "Hentei ves heini is emun edtengtengan
ta ne iring te egkeriwaswas is kekempet din, wey iring te ebpenerètà he
vulan, wey iring te edsilà he andew. Mekevivihag sikandin iring te menge
vituen."
11 Midtupang a ziyà te pemuleey te kayu he almindru su ed-ahaan
ku is begu he menge pinemula he nenuvù diyà te zal-ug, wey ed-ahaan
ku ke neneringsing en be is menge paras wey ke nengevukad en be is
menge pumigranata. 12 Ne wazè ku mevembentayi he ziyè ed bes te utew
mekempet he hizegaan duma te pinelanggè ku.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

13 Likù ka, is raga ziyà te Shulam, likù ka su wey zey sikew maahà.

*Maama*

Maan is egkesuatan niw te ed-ahà is raga ziyà te Shulam he edsayew
ziyà te teliwazà te ebpemenan-ew?
7 1 He vahi he dungganen, utew iyan mekempet is menge paa nu
he zuen duen menge sandalyas. Meupiya is kegkepurma te menge
vuvun nu. Henduen be heini te menge elahas he mibeelan te utew
metau he mememaal. 2 Is pused nu iring te tasa he layun din duen tagù
he metaam he vinu. Is hawak nu iring te vinagkes he trigu he neliguy
te menge liryu. 3 Is menge susu nu henduen be te sereping he nati te
kuleping. 4 Is lieg nu iring te turi he iyan inhiman duen is menge ungal te
ilipanti. Is menge mata nu iring ketingew te pemeziguey ziyà te Heshbon,
he ziyà te gemawan te Bat Rabim. Is izung nu iring kekempet te turi ziyà
te Lebanon he nekesinaru ziyà te Damascus. 5 Is ulu nu iring is kekempet
din te kekempet te Buntud he Carmel. Is bulvul nu iring te utew mahalen
he manggad. Utew nesuati te hadì is kempet kayi.
6 Utew ka mezagwey is pelanggè ku; utew ka mekewiwili. 7 Is tindeg
nu iring te tindeg te kayu he palma, ne is menge susu nu henduen be
te menge rupung te vegas kayi. 8 Migkagi a te, "Ebpemenahik a ziyà te
palma ne egewezan ku is menge vegas kayi." Etuwey, is menge susu nu
henduen be te menge pungpung te paras ne is kehemut te gehinawa nu
henduen be te kehemut te mensanas. 9 Is menge hazek nu iring is keemis
din te kinemeupiyahan he vinu.

*Bahi*

Heini he vinu ednaneynaney edtudà diyà te menge vivig wey
ngipen te minahal ku. 10 Gaked a te minahal ku ne iyan e zà ibulunga

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin. 11 Hendini ka, pelanggè ku, edhendiyè ki te vevesukà, ne ziyà ki
edlipezeng te zuen duen menge vulak he hina. 12 Edsayu ki ed-enew ne
ed-ahaan ta ke neneringsing en wey ke nemekar en is menge kevukad
te menge paras. Ed-ahaan te zaan ke nengevukad en is pumigranata. Ne
zutun ibpegezam ku kenikew is kebmahal ku. 13 Egkahazek ta is kehemut
te pinemula he mandragura, ne ziyà te uvey te gemawan ta ne zutun is
langun he meupiya he menge prutas, is daan wey is begu. Su integana ku
heini kenikew, pelanggè ku.

8 1 Angin pezem ke suled ku zà sikew he impesusu ziyà te iney ku, ne
egkehimu ke edhezekan ku sikew minsan hendei ne kenà mezaat is
ked-isipa kedì te zuma. 2 Edumahan ku sikew ziyà te valey te iney ku, ne
zutun penurua a kenikew te kebmahal. Ibpeinum ku sikew te mehemut
he vinu he wahig te egkeresen he prutas ku he pumigranata. 3 Ebpeulun a
te givang he velad nu ne ikepkep nu kedì is kewanan nu.
4 Sikiyu is menge vahi te Jerusalem, penangdù kew he kenè niw
ebpukawen is kebmahal zutun te kenè pa hustu he timpu.

*Menge Bahi ziyà te Jerusalem*

5 Hentei ves heini is ebpekeuma he ebpuun te sibsivayan he edsandig
diyà te minahal zin?

*Bahi*

Mibpukew ku is gehinawa nu zutun te ziyè ki te sihung te mensanas, he
zutun ka meetew. 6 Kenè ke en mahal te zuma, kekenà, iyan e zà kenikew
mahala. Kenè ke en kepkep te zuma, kekenà, iyan e zà kenikew kepkepi.
Su is kebmahal, iring is gehem din te kemetayen; is keinit te egkegezam
ta ne kenà egkeegen iring te kebpekeuma te kemetayen. Is kebmahal
iring te egkeregreg wey edriyubriyub he hapuy. 7 Kenà heini egkeevukan
minsan ebusbusan te zekelà he wahig. Minsan delemi pa heini ne kenà
gihapun egkeevukan. Kenà heini egkepemasa minsan ivayad pa te etew is
langun he ketigeyunan din.

*Is menge Meemahan te Bahi*

8 Duen dey etevey he vetan-en pa su ebpemiyesungan pa. Emun duen
ebpengulitawu kandin hengkey is ebeelan dey? 9 Nehilevetan en man
sikandin etawa wazè pa ne edipinsahan dey sikandin.

*Bahi*

10 Wazè e pa mehileveti ne is menge susu ku henduen be te menge turi.
Ne kuntintu is minahal ku kediey.
11 Si Solomon, duen din pemuleey te paras diyà te Baal Hamon he
mibpeseupan din te menge perevasuk dutun. Is kada sevaha kandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibegey ziyà te ki Solomon te 1,000 he vuuk he pelata he iyan bahin
ni Solomon te bali te pruduktu zutun te pemuleey. 12 Bayèbayè ka,
Solomon, emun is bahin nu 1,000 he vuuk he pelata ne is bahin te menge
perevasuk nu 200 he vuuk he pelata. Piru ebeyveyaan ku zaan is kediey
he egkesuatan mehitenged te pemuleey ku.

*Maama*

13 Ipezineg nu kedì is lageng nu, pelanggè ku, iring te ebpemineg daan
te lageng nu is menge emigu nu guntaan te keniyan kew te pemuleey
edhiphipanew.

*Bahi*

14 Gaanggaan ka hendini te kediey, pelanggè ku, he iring kegaan te
selazeng he edlinglingketew ziyà te menge vuntud he neeneb te menge
pinemula he ebeelan he pehemut.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Isaias

1 [1] Heini he libru, ne mehitenged te impahayag te Megbevayà diyà te
ki Isaias he anak ni Amoz. Ne heini, mehiten ged te Jerusalem wey
Juda hein kedhadì diyà te Juda ni Uzia, ne nesunuzan ki Jotam, ki Ahaz,
wey ki Hezekia.

### Is Mekesesalà he Nasyun

[2] Pemineg ka is langit wey is tanà, su migkagi is NENGAZEN te, "Mid-
elimahan ku wey impezekelè ku is menge Israelinhon he menge anak ku,
piru midsukul sikandan kediey. [3] Minsan ganì is menge vaka ebpekekilala
te egalen dan, is menge asnu ebpeketuredu te selemakà he zutun
sikandan ibpekaan te egalen dan, piru is menge kevuwazan ni Israel he
menge etew ku ne wazà mekekilala kediey."
[4] Mekesesalà sikandan he nasyun, menge etew he utew subra is
kelelalung dan, kevuwazan sikandan te mememaal te mezaat wey
mesipala. Inselikwey zan wey mid-undaunda is NENGAZEN, kes Wagas he
Megbevayà te Israel, ne mid-iniyugan dan sikandin.
[5] Menge tig-Israel, maan is mibpedayun kew mebpekidsukulà? Egkesuat
kew ve he edsilutan? Iring kew te etew he nepurung te palì is ulu zin wey
utew mesakit is gehinawa zin. [6] Puun te ulu zin taman te parapara zin
ne wazè en egkekagi ta he meupiya, su pudu en palì, dagem, wey levag.
Wazà heini melùlui, etawa mevukusi, etawa mevewii.
[7] Nehimu he mekevulungbulung is nasyun niw; ne nengevinsulan is
menge inged niw. Ne nevembentayan niw is kebpenguwaa te menge
vegas te pinemula niw ziyà te vevesukè niw te menge etew ziyà te zuma
he lugar. Edezeetan dan is tanè niw taman te kenè en heini egkepulusan.
[8] Ne wazè en nesamà gawas te Jerusalem. Neiring heini te helungà diyà
te pemuleey te paras etawa lawig diyà te menge pemuleey te timun he
iyan dà nekehitindeg. Ne iring daan heini te inged he edliguyan te menge
kuntada. [9] Emun wazà uuyag he midsamà kenitew te NENGAZEN he
Mekegegehem, ne egkeiring kiw en te Sodom wey Gomora.
[10] Sikiyu is menge ebpemendumala wey menge etew ziyà te Jerusalem,
he iring te menge tig-Sodom wey tig-Gomora, peminega niw is lalag



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey kesuguan te NENGAZEN he Megbevayè tew. 11 Ke sikandin te, “Wazà
bali kayi te kediey te mahabet he menge pemuhat niw. Midsemu ad te
menge pemuhat niw he edtutungen menge kerehidu wey menge tavà te
menge uyagen he impelambù niw. Wazè ku ikelipey is lengesa te menge
tudu he vaka, menge kerehidu, wey menge kambing. 12 Hentei ves is
midsugù keniyu he uwita niw heini is langun emun uvag ed-ezapen a
keniyu? Hentei is midsugù keniyu te kedtekutak te valey ku? 13 Engked
kew en te ked-uwit te menge pemuhat he wazè dan pulus. Igkeremerik
ku is beyewè niw. Kenè ku en egkaantus is menge kevurunan niw emun
Pista te Kebpuun te Hayag wey emun Andew te Kedhimeley, su minsan
edtigum kew ne mezaat is baal niw. 14 Egkeepesan ku is menge Pista niw
te Kebpuun te Hayag wey is duma he menge pista niw. Igkevegati ku
heini; ne kenè ku egkaantus.
15 “Emun ebpengemuyù kew ne kenè ku sikiyu ebpeminegen. Kenà
a ebpemineg minsan kepipira kew pa med-ampù, su mahabet en is
mibpenhimetayan niw he menge etew. 16 Mebpekelumpiyu kew! Engked
kew en he ebaal te mezaat diyà te etuvangan ku. 17 Penginenau kew te
kebaal te meupiya, wey iyan niw ikula is hustu he kukuman. Dewaya niw
is menge ebpemegespeges, wey levani niw is ketenged te menge ilu wey
menge valu he vahi.”
18 Migkagi pa is NENGAZEN te, “Hendini kew, su edhusayen tew
heini. Minsan sengemenu keremerik is menge salè niw, edlumpiyuwan
ku heeyan su wey kew mehimu he lumpiyu. 19 Emun ebpezumazuma
kew kedì, ne edtuvazan ku sikiyu. 20 Piru emun edsupak kew wey
ebpekidsukulè kew, ne siguradu ebpemematey kew. Egkehitavù heini, su
iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### Is Mekesesalà he Inged

21 Ahàa niw man is inged he Jerusalem. Hein aney metinumanen is
menge meginged kayi, piru guntaan neiring en sikandan te vahi he
ebelegyà te zengeg din. Hein aney metazeng he menge etew is ebpemen-
ubpà diyà te Jerusalem, piru guntaan menge teremunù. 22 He Jerusalem,
hein aney mevali ka iring te pelata, piru guntaan wazè nu en pulus.
Hein aney iring ka te vinu he wazè din sahug piru guntaan nesehugan te
wahig. 23 Is menge pengulu nu ne mibpekidsukulà wey miduma te menge
tekawen. Egkesuat dan he layun edsipsip, wey ebuyù sikandan te menge
gasa. Wazè dan levani is ketenged dutun te menge ilu wey wazè dan
peminega is riklamu te valu he menge vahi.
24 Umbe, migkagi is NENGAZEN, he Mekegegehem he Megbevayà te
Israel te, “Ebelesan ku sikiyu is menge tig-Jerusalem he menge kuntada
ku, su wey kenà ad mesekiti tenged te menge vaal niw. 25 Edsilutan ku
sikiyu su wey kew melumpiyuwi iring te pelata he edlunsayen pinaagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te hapuy. 26 Ed-umanan ku sikiyu ebegayi te menge pengulu wey
menge sumesambag iring duen te nehuna. Ne ziyà te huziyan he timpu
egkengezanan is inged niw te inged te menge metazeng wey menge
metinumanen he menge etew."
27 Pinaagi te metazeng he kukuman te Megbevayà, edlibriyen din is
Jerusalem wey is menge meginged kayi he ed-iniyug te mezaat. 28 Piru
edezeetan din mulà is menge mesinupaken wey menge mekesesalà, he
edselikwey te NENGAZEN.
29 Egkepeel-elezan kew is menge tig-Jerusalem tenged te ked-azap niw
ziyà te menge kayu he ulayan wey ziyà te pinilì niw he menge pemuleey.
30 Egkeiring kew te kayu he ulayan he negangu, wey te pemuleey he
wazà mevinyagi. 31 Is menge gehemanen diyà te keniyu egkeiring te kayu
he negangu he melemu zà egkevinsuli, ne is mezaat he menge vaal zan
egkeiring te regreg he iyan ebpekevinsul kandan, ne wazà ebpekeevuk
keniyan he hapuy.

### Is Kedhadì te NENGAZEN te Huziyan he Timpu
*(Micas 4:1-3)*

2 1 Iyan heini impehayag te Megbevayà diyà te ki Isaias he anak ni
Amoz mehitenged te Juda wey Jerusalem:
2 Diyà te huziyan he menge andew, sikan is buvungan he
edhitindegan duen te valey te NENGAZEN egkehimu he lavew he
impurtanti te langun he menge vuvungan.
Ne ebpekeuma kayi he vuvungan is mahabet he menge etew he
ebpemuun diyà te langun he menge nasyun.
3 Egkagi sikandan te, "Hendini kew en, su edtekezeg kiw ziyà te
vuntud te NENGAZEN, diyà te valey te Megbevayà ni Jacob. Su
ebpenuruen kiw zin te menge paagi zin su wey tew metuman
heini." Umbe, ed-ulì is menge etew he ebpuun diyà te Zion, he iyan
is inged he Jerusalem, ne ed-uwiten dan is kesuguan te NENGAZEN.
4 Ne pinaagi te kesuguan din, edhusayen din is menge kebikilan te
mahabet he menge nasyun. Umbe kenè ne ebpetebtebekà is menge
etew ziyà te menge nasyun, wey kenè dan en mebpenurù te menge
etew te para te kebpekidtebek. Ebeelan dan dà maan he punta te
menge eradu is menge ispada zan, wey ebeelan dan dà he para te
igkamet is menge vangkew zan.
5 Hendini kew is menge kevuwazan ni Jacob, ebpengungubpaan kiw
he sungkad te ketutuanan he ibegey kenitew te NENGAZEN tew.

### Is Petizaan Mehitenged te Kedhukum

6 Tutuu iyan he inselikwey nu, NENGAZEN, is menge etew nu, kes
menge kevuwazan ni Jacob, su midtuu sikandan te menge tuluuwen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ebpuun diyà te edsilaan wey te menge menenagnà iring te menge
Filistihanen. Mid-iringan dan is menge vetasan te menge lumelengyawà.
7 Mahabet he menge pelata wey vulawan diyà te tanè dan, ne kenà
egkaamin is ketigeyunan dan. Mahabet is menge kudè dan, ne kenà
egkaamin is menge kerwahi zan. 8 Mahabet is menge ed-ezapen dan. Ed-
ezapen dan is menge vutang he vineelan dan dà. 9 Umbe, ebminusen is
ked-etew te kada sevaha kandan wey ebpeel-elezan nu. Kenè nu sikandan
peseyluwa, NENGAZEN!

10 Menge Israilihanen, pelaguy kew pehendiyà te menge surung etawa
menge vudsi su wey niw meelesi is egkepeuk he NENGAZEN wey is utew
zekelà he gehem din. 11 Egkeuma is andew he iyan dà is NENGAZEN
edeligen. Ibpekevavè din is ked-etew te menge hembugiru wey menge
mepelevawen. 12 Su zuen andew he midtelaan te NENGAZEN he
Mekegegehem he zutun ibpekevavè din is ked-etew te menge hembugiru,
menge mepelevawen, wey mid-isip dan he gemhanan sikandan.
13 Ebpemilayen din is langun he metawis he kayu he sidru ziyè te
Lebanon, wey is langun he kayu he ulayan diyà te Bashan. 14 Ebpetagen
din is langun he metikang he menge vuntud wey menge vuvungan,
15 wey edtempagen din is langun he metikang he menge turi wey menge
verengbeng. 16 Edlenezen din is langun he menge varku ziyà te Tarshish
wey is mekempet he menge untuzà. 17 Dutun he andew iyan dà edeligen is
NENGAZEN. Ibpekevavè din is ked-etew te menge hembugiru wey menge
mepelevawen. 18 Ne egkahanew is langun he tarù he menge ed-ezapen.

19 Ebpememelaguy is menge etew pehendiyà te menge surung
diyà te kelendigan wey ziyà te menge vudsi te tanà su ed-elesan dan
is NENGAZEN he egkepauk wey is utew subra he gehem din emun
edhuyungen din en is kelibutan. 20 Dutun he andew, is menge ed-
ezapen he menge pelata wey menge vulawan he mibeelan dan su
ed-ezapen dan, ibpenimbag dan diyà te menge rumat wey menge kaveg.
21 Ebpememelaguy zan pehendiyà te menge surung diyà te kelendigan
wey ziyà te zezekelà he menge vatu su ed-elesan dan is NENGAZEN he
egkepauk wey is utew subra he gehem din emun edhuyungen din en is
kelibutan.

22 Kenè kew sarig te etew su ebpatey heini. Ne wazè kayi igketavang.

### Is Silut te Jerusalem wey Juda

3 1 Pemineg kew! Egkuwaan te Nengazen, sikan is Mekegegehem he
NENGAZEN, is langun he edserigan te menge etew ziyà te Jerusalem
wey Juda: is keenen dan wey wahig, 2 is menge bentugan he menge
etew, is menge sundaru, is menge zatù, is menge ebpeneuven, is menge
menenagnà, is menge edumala, 3 is menge pengulu te menge sundaru, is
menge dungganen he menge etew, is menge sumesambag, is memetau he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge selemengkiru zan, wey menge veyilan. 4 Ibpezizalem sikandan te
NENGAZEN te gehem te menge vetan-en. 5 Edluplupigen te kada sevaha he
etew is iring din he etew. Is menge vatà edsukul te menge megurang, wey
edsukul zaan is menge egkaayuayu te menge dungganen.
6,7 Dutun he timpu ebeyaan te sevaha he etew is kezuzumahi zin
ne egkegiyan din te, "Tenged te meupiya pa is bisti nu, ne iyan ke en
pengulu kenami kayi te timpu he nevengkag is lugar tew." Piru egkagi
haazà te, "Kenè ku sikiyu egketevangan. Wazè man ganì egkekaan wey
igkevisti te pemilya ku, umbe kena a keniyu himuwa he pengulu."
8 Kenà duwazuwa he egkezeetan is Jerusalem wey is Juda, tenged te
iyan dan ebeelan wey ebpengegiyen is igkeepes te NENGAZEN. Wazè
dan mebpezizalem te zekelà he kegehem te NENGAZEN. 9 Is dagwey
zan midtistigus te ebpekesugat kandan. Utew keladu is kebaal zan
te salà iring te mibeelan te menge tig-Sodom. Wazè dan heini ieles.
Mekehizuhizu sikandan! Iyan dan mismu mid-uwit te kandan he
kezeetan.
10 Kegiyi niw is menge metazeng te meupiya is ukur zan, su egkeragun
dan is begas te meupiya he menge vaal zan. 11 Piru mekehizuhizu mulà
is menge lalung, su ebpekeuma ziyà te kandan is bangkit. Ebelesan
sikandan tenged te menge vaal zan.
12 Migkagi is NENGAZEN te, "Edèdaagen te menge vetan-en is menge
etew ku. Iyan ebpengulu kandan is menge vahi.
"Sikiyu is menge etew ku, edtezinen kew te menge pengulu niw. Diyè
kew zan ibpeikul te kenà hustu he zalan."
13 Andam en is NENGAZEN he edhukum te menge etew zin
14 Edhukuman din is menge ebpemendumala wey menge pengulu te
menge etew zin. Iyan heini sumbung din kandan, "Midezeetan niw is
pemuleey ku te paras he iyan is menge etew ku. Nepenù is menge valey
niw te menge azen he mibpenguwa niw ziyà te menge pubri. 15 Maan is
edèdaagen niw is menge etew ku wey edresayen niw is egkengaayuayu?"
Iyan heini migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem.
16 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Gelbuwen is menge vahi ziyà te
Jerusalem. Henduen be te hentei sikandan emun edhipanew zan wey
edtitikes sikandan te menge elahas. Ne emun edtengteng sikandan ne
ebpezumahan dan te kebpengendat. 17 Umbe, ibpemezeges ku is ulu zan,
ne egkeupew sikandan."
18 Dutun he timpu egkuwaan te Nengazen is menge elahas diyà te
menge paa zan, ulu zan, wey lieg dan. 19 Egkuwaan daan diyà te kandan
is menge eritis dan, rintì dan, lambung dan, 20 tengkulu zan, elahas dan
diyà te velad, bagkes dan, pehemut dan, wey hinepetan dan. 21 Egkuwaan
pa is menge sising dan diyà te tezù dan wey ziyà te izung dan, 22 is
mahalen he menge visti zan, apid te visti, samput, kahita, 23 pegelungan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bisti he linu, tengkulu, wey tezung. 24 Kenè en hinuun sikandan
ebmehemut, kekenà, ebmemahù dan. Pisì dà is bagkes dan, ne ed-upawan
is meupiya he vulvul zan. Is mahalen he menge visti zan ed-ilisan te
saku, ne egkaawà is kekempet dan.
25 Epemematey tenged te tebek is menge maama ziyà te Jerusalem
minsan is memevurut he menge sundaru zan. 26 Duen edlalew wey
ebpemeninegew ziyà te menge pultahan dutun te inged. Ne haazà is
inged egkeiring te vahi ha nekezuzungul ziyà te tanà he nahanew is
langun he azen din.

4 1 Dutun he timpu, pitu he vahi is ebpeeg-egawà te sevaha he maama
he ke sikandan te, "Iyan key en metau te egkekaan dey wey visti
zey, esewaa key zà su wey key kenà mepeel-elezi tenged te wazè dey
esawa."

### Ed-umanan Edtuvazi te Megbevayà is Tanà diyà te Jerusalem

2 Egkeuma is timpu he ibpeuswag wey ibpemekempet te NENGAZEN
is menge pinemula ziyà te Israel, ne is menge sebpet dutun te tanà,
egkehimu he zengeg wey kelipey te egkesamà he menge etew ziyà te
Israel. 3 Egngezanan he menge segradu is menge etew he egkesamà
diyà te Zion, he iyan is inged he Jerusalem. 4 Pinaagi te gehem din
edhukuman din wey edlumpiyuwan din is kelelalung te menge vahi ziyà
te Jerusalem wey is kebpemenhimatey zutun. 5 Ne ebaal is NENGAZEN
te gapun he ebpekelambung te Jerusalem wey te mid-amur-amur zutun.
Wey ebaal zaan sikandin te edriyubriyub he hapuy he ebpeketeyew emun
mezukilem. Epeketambun heini te Jerusalem iring te meluag he tulda.
6 Ne egkeiring heini te lawig he egkehelungan emun meinit is andew wey
egkehelungan daan amun duen bagyu wey uzan.

### Is Kanta Mehitenged te Pemuleey te Paras

5 1 Egkanta a mehitenged te minahal ku, mehitenged te pemuleey zin
te paras:
Duen pemuleey te paras te minahal ku ziyà te vuvungan he meupiya
is tanà duen.
2 Mid-eradu zin heini wey mibpen-awè din is menge vatu zuen, ne
mibpemulaan din te utew meupiya he menge paras.
Mibaal sikandin te ubpeey te ebantey ziyà te teliwazà kayi te
pemuleey, ne mibpevudsiyan din is batu he para egkeresan te
paras.
Midtagad sikandin he mebegas heini te meemis, piru mibegas heini
te mepezes.
3 Iyan heini migkagi te tegigaked te pemuleey te paras: "Sikiyu is
menge meginged diyà te Jerusalem wey Juda, hukumi a keniyu wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is pemuleey ku. 4 Hengkey pa vuwa is nelipatan ku te ebaal zutun te
pemuleey ku? Midtagad a he mebegas heini te meemis, piru mibegas
heini te mepezes.
5 "Guntaan egkegiyan ku sikiyu ke hengkey is ebeelan ku zutun te
pemuleey ku. Id-awè ku is menge nenuvù diyà te nekeliguy kayi he
iyan nehimu he kudal zin, wey ebengkagen ku is menge alad kayi su
para penebtavà heini te menge langgam ne wey zan daan metekutaki.
6 Ebpesegdanen ku en heini he pemuleey. Kenè ku en ebpenempezen is
subpang etawa edterebehuwen is tanà duen. Etuvuan dà heini te menge
sagbet wey dugiyen he dezeisey he kayu. Ne egkegiyan ku is menge
gapun he kenè dan heini petigisi te uzan."
7 Is pemuleey te NENGAZEN he Mekegegehem he mid-elimahan
din wey igkelipey zin, iyan is menge etew ziyà te Israel wey Juda.
Edtagad sikandin he tumana zan is hustu he kukuman, piru nasì dan
mebpenhimatey. Edtagad sikandin he veeli zan is metazeng, piru nasì
dan mebpendaagdaag.

### Is Mezazat he Mibeelan te menge Etew

8 Mekehizuhizu kew is mibpekezakel te menge valey wey mibpekeluag
te tanà taman te wazè en lugar para te zuma, ne iyan kew zà nesamà
he ed-ubpà kayi he tanà. 9 Nezineg ku he migkagi is NENGAZEN he
Mekegegehem te, "Heeyan is dezekelà wey mekempet he menge valey,
kenè en egkeubpaan. 10 Is dezuwa he hiktaryas he perasan ne menge
heenem dà he gelun he vinu is egkekuwa zuen. Ne is ingkeezek he sepulù
he gantang ne senge-gantang dà is egkeragun duen."
11 Mekehizuhizu kew is utew pa meselem he ed-enew en wey
mekepuun en he ed-inum, ne taman te mezukilem is kebpelelengut niw.
12 Diyà te menge keemuran niw duen niw banda wey vinu. Piru wazè niw
segipaa is menge vaal te NENGAZEN. 13 Umbe sikiyu is menge etew ku,
ebihagen kew su wazè niw mesavut is menge vaal ku. Egkegerè kew wey
is menge edumala keniyu tenged te kegkevitil wey kegkemezahi.
14 Egingange en is penlevengà. Edtagad en heini he ed-ahuk duen
is dungganen he menge etew ziyà te Jerusalem, ragkes en is menge
meginged kayi he ebpemen-ugyab wey edlilipeylipey. 15 Ebpekevevaan is
ked-etew te langun he etew, lavew en sikan is menge gelbuwen. 16 Piru
is NENGAZEN mulà he Mekegegehem edeligen tenged te kedhukum din.
Pinaagi te metazeng he kedhukum din, ibpeehè din he wagas sikandin
he Megbevayà. 17 Is nevengkag he menge inged he iyan mid-ubpaan te
menge sepian, egkehimu he penebtavà te kerehidu.
18 Mekehizuhizu kew is mibaal te salà wey kelelalung pinaagi te
kedtarùtarù. 19 Ed-undaunda kew pa he ke sikiyu te, "Egègaanen te Wagas
he Megbevayà te Israel is kedsilut din sumalà te migkagi zin he ebeelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din, su wey zey maahà. Deyzey ke egkehitavù en is pelanu zin su wey zey
metueni heini."
20 Mekehizuhizu kew is iyan niw ed-isipen he mezaat is meupiya,
ne is meupiya ne iyan niw ed-isipen he mezaat. Is kerusireman ne
iyan niw egngezanan he kerayag, ne is kerayag iyan niw egngezanan
he kerusireman. Is mepait edhimuwen niw he meemis ne is meemis
edhimuwen niw he mepait.
21 Mekehizuhizu kew is ed-isipen niw he metau kew wey uluwanen.
22 Mekehizuhizu kew is buleguk te vinu, wey iyan layun edtimpla te
menge inumen. 23 Edlibriyen niw is ebpekesalà tenged te sipsip, piru
wazè niw vegayi te hustu he kukuman is wazà mekesalà. 24 Umbe, iring
kew te negangu he regami wey sagbet he megaan dà edeketi te hapuy
wey egkeigmuk; segugunè kew egkengezeeti. Egkeiring kew te pinemula
he neredak is dalid din, ne is menge kevukad din, inlayap he henduen
dà te eliyavuk, su geina te inselikwey niw is Kesuguan te NENGAZEN
he Mekegegehem, kes Wagas he Megbeveyà te Israel. 25 Umbe tenged te
utew kegkepeuki keniyu te NENGAZEN te menge etew zin, ne edsilutan
kew zin. Egkehuyung is menge vuvungan ne ebpekepeyapat kew ziyà
te kersada is ebpemematey he egkeiring te menge vesura. Ne minsan
pa zutun kenè pa egkaawà is pauk te NENGAZEN. Andam pa gihapun
sikandin he edsilut keniyu.
26 Ed-uyawan din is menge nasyun diyà te meziyù; egkulehian din te
ked-umew is menge meginged diyà te utew meziyù he vahin te kelibutan,
ne segugunà sikandan ebpekeuma is edsurung keniyu. 27 Wazà minsan
sevaha kandan he edluyahan wey ebpekeuseng, wazà minsan sevaha
kandan he edhimeley etawa edlipezeng. Wazà bakes dan he egkepekas
etawa hiket te sendalyas he egkevidtew. 28 Merewidit is basut te menge
panè dan ne naandam en is menge panè dan. Is sulu te menge kudè dan
iring te utew mezesen he vatu, henduen be te eribpures is kegketileng te
ligid te menge kerwahi zan. 29 Dutun te ked-surung dan ebpengulahì dan
he iring te edhiniger he erimaung. Ne is egkebiktima zan, ed-uwiten dan
diyà te meziyù ne wazà egkelibri kandan.
30 Dutun te kedsurunga zan te Israel, ebpengulahì dan te iring te
degurus te zagat. Ne emun edtengtengan te etew is tanà te Israel,
iyan egkeehè din is kerusirem wey kelised. Is kereyag ebmerusirem su
edtembunan te mekepal he menge gapun.

### Is Kedtewaga ki Isaias

6 1 Dutun te tuig te kebpatey ni Hadì Uzia, neehè ku is NENGAZEN he
ebpimpinuu ziyà te metikang he pinuuwà te kedhadì. Is melayat he
visti zin nekeeneb duen te valey te NENGAZEN. 2 Duen menge ilengiten he
linimbag he ziyà dapit te ulu zin. Ne is kada sevaha zutun, ne heenem is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pakpak din: is dezuwa he pakpak dan neketambun diyà te vuked dan, ne
is dezuwa neketambun te menge paa zan, ne is dezuwa pa egemiten dan
te kedlayang. 3 Ne ebpekegkegiyà sikandan te:
"Wagas, wagas, wagas is NENGAZEN he Mekegegehem he is
kebpekiduma zin nekeeneb te tivuuk he kelibutan."
4 Tenged te lageng dan, nehuyung is menge pundasyun te valey te
NENGAZEN ne nepenù te evel is baley te NENGAZEN. 5 Ne migkagi a
te, "Mekehizuhizu a! Su kenà duwazuwa he edezeetan a, su mezaat is
ebpengegiyen ku wey is menge etew he emurè ku, mezaat daan is kandan
he ebpengegiyen. Ne guntaan neehè ku is Hadì he iyan is NENGAZEN he
Mekegegehem."
6 Ne zutun is sevaha zuen te menge ilengiten he linimbag din,
midlayang pehendiyà te kedì is ed-uwit te vaga he midsipit din diyà
te pemuhatà. 7 Ne indegkit din haazà diyà te vèbè ku; ke sikandin
te, "Indegkit heini ziyà te vivig nu, ne guntaan wazè nu en salà su
mibpesaylu ke en." 8 Ne nezineg ku is lageng te NENGAZEN he migkagi te
"Hentei vuwa is edsuguen ku? Hentei vuwa is edhipanew para kenami?"
Midtavak a te, "Heini e zed! Iyan a sugua."
9 Ne migkagi sikandin te, "Genat ka ne kegiyi nu is menge etew ziyà
te Israel te, 'Edsigudu kew zà ebpemineg, piru kenè kew ebpekesavut.
Edtulung kew zà edtengteng, piru kenè kew ebpekaahà.' "
10 Ne migkagi pa sikandin te, "Ipemezesen nu is gehinawa kayi he
menge etew. Himuwa nu sikandan he vengel wey lakap, su kela ke
mekeehè dan wey mekezineg, ne ebpekesavut sikandan ne edlikù dan
kayi te kediey, ne egkeulian sikandan."
11 Ne mid-insà a te, "Sengemenu is kegkeuget kayi, Nengazen?" Midtavak
sikandin te, "Taman te egkengewagey is menge inged diyà te Israel ne wazè
en duen menge etew. Taman te wazè en ebpen-ubpà diyà te menge valey,
ne is tanà egkepurung en egkezeeti. 12 Taman te edsegsegen ku is menge
Israilihanen ne is tanè dan henduen te pinesagdan. 13 Minsan mesamè pa is
ikesepulù he vahin te menge Israilihanen diyà te tanà te Israel, edezeetan
gihapun sikandan. Piru zuen mibpilì ku ziyà te kandan ne iyan sikandan
egkesamà. Egkeiring sikandan te tued te kayu he ulayan he mibpiley."

### Is Lalag para ki Hadì Ahaz

7 1 Si Ahaz he anak ni Jotam wey apù ni Uzia, hein hadì sikandin diyà
te Juda, duen midsurung diyà te Jerusalem. Is nenurung iyan si
Hadì Rezin he hadì te Aram wey si Hadì Peka he hadì te Israel, he anak
ni Remalia. Piru wazè dan maagew is Jerusalem.
2 Ne hein nezineg te hadì te Juda he midsevaha is Aram wey Israel,
migkerker sikandin wey is menge etew zin tenged te kegkahandek.
Migkerker zan iring te menge kayu he egkehuyung te keramag.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Isaias te, “Dumaha nu is anak nu
he si Shear Jashub ne sinugunga niw si Ahaz diyà te netemanan te zal-ug
diyà te zivavew he peneng, dutun te kilid te zalan pehendiyà te lugar he
pemìpiey. 4 Ne iyan heini kegiya nu kandin, ‘Pengandam ka! Ipehulenè nu
is gehinawa nu wey kenè ka mahandek. Kenè ka mebpekulbà tenged dà
te utew kegkepauk ni Hadì Rezin he hadì diyà te Aram wey ni Hadì Peka
he anak ni Remalia. Heini sikandan, iring dà te zezuwa he tued he ed-
evel piru wazà duen hapuy. 5 Mibpelanu sikandan te kedezaat kenikew.
Ke sikandan te, 6 “Edsurungen ta is Juda ne edaagen ta. Ebehinen ta is
tanà kayi ne iyan ta ibpahadì duen is anak ni Tabeel.”
7 “ ‘Piru migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te kenà heeyan
egkehitavù. 8,9 Su is Damascus iyan dà kepital te Aram, ne si Rezin, diyè
dà sikandin midhadì te Damascus. Ne is Samaria iyan dà kepital te Israel,
ne si Peka he anak ni Remalia ziyè dà sikandin midhadì te Samaria.
Egkezeeten is Israel seled te 65 he tuig, umbe kenè ne heini egketawag he
sevaha he nasyun. Emun kenà melig-en is kedtuu niw ne egkezeetan kew
iyan.’ ”
10 Dutun mid-uman megkagi is NENGAZEN diyà te ki Ahaz te, 11 “Buyù
ka te tuus kayi te kediey, te NENGAZEN he Megbevayè nu he ebpenistigus
he edtumanen ku is impenaad ku. Ibegey ku minsan pa ke haazà is tuus
diyà ebpuun te zizalem, he ziyà te iveyaan, etawa ziyà te zivavew, diyà te
langit.” 12 Midtavak si Ahaz te, “Kenà a ebuyù te tuus. Kenè ku egezaman
is NENGAZEN.”
13 Migkagi si Isaias te, “Pemineg kew is menge kevuwazan ni David!
Kenè be subre en is kebpetigkerà niw te menge zuma niw he menge
etew? Ne guntaan iyan niw en maan ibpetigker is Megbevayè ku! 14 Umbe
iyan mismu is Nengazen ebegey keniyu te tuus. Ne iyan heini tuus:
Ebmegingey is betan-en he vahi ne ed-anak te maama. Ne egngezanan
din haazà is batà te ‘Emmanuel.’ 15 Gatas wey teneb is egkehimu he
keuyagan kayi he vatà taman te egketeguan en te hustu he isip. 16 Ne te
kenè pa sikandin egketeguan te hustu he isip, is tanà duen te zezuwa he
hadì he igkahandek nu, Ahaz, egkezeeten ne ebey-anan dà heini. 17 Diyà
te huziyan he timpu, sikew wey is menge etew nu, ragkes en is lavew he
pemilya nu, ibpesurung te NENGAZEN te hadì te Asiria. Ne egkesegazan
niw is kelised he wazè niw pa keenu mesegazi puun te kebpekidsivayà te
Israel te Juda.
18 “Dutun he timpu, ebpemunsuwit is NENGAZEN he ed-umew te menge
tig-Ehipto wey tig-Asiria. Ne ebpekeuma is menge tig-Ehipto he henduen
be te menge langew he ebpuun diyà te meziyù he menge wahig diyà te
Ehipto, ne ebpekeuma zaan is menge tig-Asiria he henduen be te menge
petiyukan. 19 Ebpekeuma heini sikandan ne ed-ubpè dan diyà te minsan
hendei: diyà te merusirem he menge zal-ug, diyà te vudsi te zezekelà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menge vatu, diyà te zugiyen he zezeisey he kayu, wey ziyà te menge
penebtavà.
20 "Dutun he timpu, egemiten te NENGAZEN is hadì te Asiria te
kebpurung kedezaat te tanè niw. Iring sikandin te men-aalut he ebpuun
te ziyà layun te Wahig he Eufrates he midsuhulan te kegkiskis te vulvul
niw, berehibu niw, wey ragkes en is sumpè niw.
21 "Dutun he timpu, is egkeelimahan te menge etew tigselimbaha
zà he zumeraga he vaka wey zezuwa he kambing, 22 ne iyan dà haazà
egkuwaan dan te gatas. Gatas wey teneb is egkehimu he keuyagan te
langun he egkesamà diyà te Juda. 23 Dutun daan he timpu, is pemuleey te
paras he zuen duen 1,000 he puun he 1,000 he pelata is bali zin egkeeneb
te zugiyen he zezeisey he kayu ne ebmeribpesen en heini. 24 Ebpenuges
is menge etew zutun he uwiten dan is menge panà wey vangkew zan,
su geina te meribpesen en heini he neeneb te zugiyen he dezeisey he
kayu. 25 Wazè en edhendiyà te menge vuvungan dutun he hein aney
ebpemulaan, su geina te neeneb en heini te zugiyen he zezeisey he kayu.
Egkehimu zà heini he penebtavà te menge vaka wey menge kerehidu."

### In-anak is Sevaha he Anak he Maama ni Isaias

8 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Kuwa ka te meluag he
edsuratan, ne isurat nu heini he menge lalag is edhenduen te:
'Maher Shalal Hash Baz.' 2 Ne zutun migkuwa a te zezuwa he egkeserigan
he menge tistigus he edtistigus he insurat ku heini. He iyan si Uria he
memumuhat wey si Zacarias he anak ni Jeberekia."
3 Ne midhilevetan ku is esawa ku he ebpeneuvan, ne mibmegingey
sikandin ne mid-anak te maama. Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te,
"Ngezani nu heeyan is batà te Maher Shalal Hash Baz. 4 Ne te kenè pa
egketau heeyan is batà he edsampit te Amà etawa Inà, ne is ketigeyunan
diyà te Damascus wey is midtavan te menge tig-Samaria ne egkuwaan te
hadì te Asiria."
5 Mid-uman pa megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 6 "Geina
te inselikwey kayi he menge etew is wahig te Shiloa he midtudà te
menaney, ne ingkelipey zan is kebpekidtampu ki Hadì Rezin wey ki Hadì
Peka, 7 ibpesurung ku sikandan te hadì te Asiria wey te menge sundaru
zin he iring te zalem te Wahig he Eufrates he ebpekelapew te menge
pangpang din. 8 Edegurus sikandan diyà te Juda he iring te zalem he
tegelieg is kezalem ne edlepayan dan is tivuuk he tanà."
Piru zuma zey gihapun is Megbevayà! 9 Sikiyu is menge etew ziyà te menge
nasyun, minsan mebpetemtempuwè kew pa, ebpekedsusuwey kew gihapun.
Pemineg kew is diyà te menge meziyù! Minsan mebpengandam kew pa para
te kebpekidtebek, egkezaag kew gihapun. 10 Ke hengkey is pelanu niw he
ebpekesugat kenami, kenà heini ebmezeegen, su zuma zey is Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Penenawag te Kedsarig te Megbevayà

11 Mibpetizeenen a te NENGAZEN he ke sikandin te, “Kenè kew med-
iring te menge paagi te menge emurè niw te inged. 12 Kenè niw tuuwi
is egkegiyen dan he menge meluiven kew. Kenè kew mahandek te
igkahandek dan, ne kenè kew mebpekulbà. 13 Siak, is NENGAZEN he
Mekegegehem, kinahanglan he egkilelaan a keniyu he wagas. Iyan a
ereg he egkehendekan niw. 14 Iyan a egkehimu he eputè niw. Piru para
te menge tig-Israel wey tig-Juda, iring a te vatu he egkesipè dan wey
ebpekeurambak dan, ne para te menge etew ziyà te Jerusalem, iring
a te penuges. 15 Mezakel kandan is egkeseligkat, ebpekeurambak, wey
egkezeetan. Egkeutel sikandan wey egkezekepan.”
16 Sikiyu is menge edsunud kedì, kenè niw lipati is menge penurù
ku. 17 Ebperateng a ziyà te NENGAZEN minsan pà te mid-iniyugan din
is menge kevuwazan ni Jacob. Edsarig a ziyà te kandin. 18 Heini e zed
wey is menge anak ku he imbegey te NENGAZEN kedì. Menge tuus key
para te Israel he ebpuun diyà te NENGAZEN he Mekegegehem. Ed-ubpà
sikandin diyà te Buvungan he Zion. 19 Emun duen egkagi keniyu he
penginginsè kew te menge minatey pinaagi te menge veyilan wey menge
etew he edsarig te menge mulin-ulin, ne kenè niw haazà beeli. Insè kew
ziyà te Megbevayè niw. Heeyan sikandan ebekèbekè dà is bèbè dan. Ne
maan is ed-insè kew ziyà te menge minatey te para te menge uuyag?
20 Kinahanglan he is kesuguan wey penurù te NENGAZEN ne iyan niw
ebpeminegen. Emun duen menge etew he egkagi te supak te menge
penurù te NENGAZEN, heeyan he menge etew wazà meteyawi is isip dan.
21 Edhipanew zan he egkeveley wey egkevitil. Ne tenged te kegkevitil
zan, egkepauk sikandan ne edrewakan dan is hadì dan wey is Megbevayè
dan. Ne edlingahà sikandan diyà te langit 22 etawa edtengteng dan diyà
te tanà, wazè duma he egkeehè dan, kekenà, iyan dà is kelised wey
kerusireman. Ne ziyè dan ed-uwita te mekahandek-handek he kerusireman.

### Is Perateng Tenged te Hadì he Pinilì te Megbevayà

9 1 Piru egkeuma is timpu he egkaawè en is merusirem dutun he tanà
te zutun is kemeregenan. Dutun te nehuna he timpu mibpeel-elezan
te NENGAZEN is menge etew ziyà te Zebulun wey Naftali, piru ziyà te
huziyan he timpu, ebegayan din sikandan te zengeg is menge etew he ed-
ubpà diyà te veyeey pehendiyà te zagat he ziyà layun te Wahig he Jordan.
Heini he menge lugar sakup te Galilea he ed-ubpaan te kenà menge
Judio. 2 Is menge etew keniyan he nerusireman, ebpekaahà te utew
merayag. Is menge nerusireman he egkahandek he ebpatey, egketeyawan.
3 NENGAZEN, ebegayan nu sikandan te utew zekelà he kelipey.
Egkelipey sikandan diyà te etuvangan nu iring te menge etew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkelipey emun tiragun etawa iring te menge etew he igkelipey zan is
bahin dan te menge azen he netavan dan diyà te kebpekidtebek dan. 4 Su
ibpekeziyù nu sikandan diyà te midlupiglupig kandan. Iring sikandan te
uyagen he ebedtien nu is id-eyugu zuen wey is tuked he idlagkut duen. Is
ebeelan nu kandan iring te mibeelan nu zengan hein midaag nu is menge
Midianhen.

### Is Epeebuten he Hadì

5 Egkelipey zaan sikandan su egkeengked en is kebpetebtebekà.
Ebinsulan is menge yunipurmi te menge sundaru he nengelupit te
lengesa, ragkes en is menge butas dan. 6 Egkelipey pa zaan sikandan su
id-anak is batà he maama ne edhedian key zin. Egngezanan sikandin te,
"Egkein-inuwan he Sumesambag, Mekegegehem he Megbevayà, Wazà
Pidtemanan he Emey, wey Pengulu he Ebpekevegey te Kelinew!" 7 Wazà
pidtemanan is ked-uswag te kedumala zin, ne layun dà melinawen
heini. Ebpengevilinen din is ginhedian ni David. Ibpemelig-en din heini
ne edhedian din he zuen hustu he kukuman wey ketazeng he wazà
pidtemanan. Edsigureduwen te NENGAZEN he Mekegegehem he metuman
heini.

### Is Pauk te Megbevayà te Israel

8 Migkagi is Nengazen he edsilutan din is menge Israilihanen, he menge
kevuwazan ni Jacob. 9 Ne egketuenan heini te langun he menge etew
ziyà te Israel, ragkes en is diyà te Samaria he kepital zin. Ne guntaan
ebpelavew zan pa wey ebpahambug he ke sikandan te, 10 "Nengerundus is
menge valey zey he iyan inhiman duen is brik wey kayu he sikemur, piru
edliwanan dey heini te melig-en wey mekempet he menge valey he iyan
idhiman duen is batu he vinesbasan wey kayu he sidru."
11 Umbe ibpesurung sikandan te NENGAZEN te menge tig-Asiria, he
menge kuntada ni Hadì Rezin. 12 Edezeetan dan te menge Aramihanen
he ziyà te edsilaan wey menge Filistihanen he ziyà te edsenlepan, he
iring te zumezaas he menge langgam he andam he ed-emeluk. Piru kenè
pa egkeengked is pauk te NENGAZEN. Andam pa gihapun sikandin te
kedsilut kandan.
13 Piru is menge etew te Israel kenà gihapun edlikù diyà te NENGAZEN
he Mekegegehem he midsilut kandan.
14 Umbe, edtik-ew edsilut is NENGAZEN diyà te tivuuk he Israel.
Egkeiring sikandan te uyagen he edtempezan te ikug wey ebpungelan
te ulu. 15 Is ulu iyan is ebpemendumala wey menge dungganen he
menge etew, ne is ikug iyan is teruen he menge ebpeneuven. 16 Is menge
mibpengulu te menge etew te Israel iyan neketazin kandan, ne heini he
menge etew nengetazin. 17 Umbe kenà igkelipey te NENGAZEN is betan-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en dan he menge maama, ne kenè din egkehizuwan is menge ilu kandan
wey menge valu he vahi. Su lalung sikandan is langun ne kenà edsunud
te Megbevayà; pudu mekeeled-eled is ebpengegiyen dan.
Piru is pauk te NENGAZEN kenè pa egkeengked. Andam gihapun
sikandin he edsilut kandan. 18 Su is kelelalung dan iring te hapuy he
nekevinsul te zugiyen he zezeisey he kayu. Edriyubriyub heini iring te
hapuy he nekevinsul te menge kayu, ne mekepal he evel is midlipuwak
pehendiyà te zivavew. 19 Tenged te pauk te NENGAZEN he Mekegegehem,
egkevinsulan is tanè dan, ne egkehimu sikandan he tavun he ed-epuren
te hapuy.
Kenè dan egkehizuwan minsan is iring dan he menge Israilihanen.
20 Minsan hengkey he keenen is egkeehè dan diyà te peliguy egkuwaan
dan ne egkeenen dan piru kenè dan gihapun egkahantey. Ragkes en
he egkeenen dan is menge anak dan. 21 Ebpetebekà is tribu he Manase
wey Efraim, ne heini is dezuwa ne edsurung diyà te Juda. Piru kenè
pa egkeengked is pauk te NENGAZEN. Andam pa gihapun sikandin he
edsilut.

10 1,2 Mekehizuhizu kew is ebaal te kenè hustu he menge kesuguan
he nenlupiglupig te menge pubri he emurè ku te inged, wey
mibpekewazà te ketenged dan wey wazà medtuman te hustu he kukuman
para kandan. Pinaagi kayi he menge kesuguan egkuwaan niw is azen te
menge valu he vahi wey menge ilu. 3 Hengkey is ebeelan niw zutun te
andew he edsilutan kew? Hengkey is ed-ul-ulahan niw emun ebpekeuma
is kezeetan he ebpuun te meziyù? Hentei is ebuyuan niw te tavang?
Wey hendei niw id-eles is ketigeyunan niw? 4 Wazà egkesamà keniyu,
kekenà, egkengevihag kew etawa ebpemematey. Piru kenè pa gihapun
egkeengked is pauk te NENGAZEN! Andam pa gihapun sikandin he edsilut
keniyu.

### Is Silut te Megbevayà te menge Tig-Asiria

5 Migkagi is NENGAZEN te, “Mekehizuhizu is menge tig-Asiria. Iyan
sikandan egemiten ku he lagkut he para te kedsilut te menge egkeepesan
ku. 6 Edsuguen ku is menge tig-Asiria te kedsurung te egkeepesan ku
he nasyun. Heini is nasyun, kenà sikandan edsunud kedì te Megbevayè
dan. Heini sikandan, edezeetan ku iring te vasak diyà te kersada he
edtekutakan, wey mepenguwa te menge tig-Asiria is langun he menge
azen dan.”
7 Piru kenà egketuenan te hadì te Asiria he egemiten dà sikandin te
NENGAZEN. Kunaan din ke ebpendezeetan din dà is mezakel he menge
nasyun. 8 Ebpahambug sikandin he egkagi te, “Is menge peremandar te
menge sundaru ku ne henduen be te menge hadì. 9 Wazà mibizahayan te
Carkemish te Calno, wey Arpad te Hamat, wey is Damascus te Samaria?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Neked-iiring dà heini he menge inged su pudu ku naagew. 10 Kayi en
te palad ku heini is menge ginhedian he ed-azap te menge ed-ezapen
he lavew pa te menge ed-ezapan diyà te Jerusalem wey Samaria.
11 Midezeetan ku en is Samaria wey menge ed-ezapen kayi. Ne iyan
gihapun heeyan ebeelan ku te Jerusalem wey te menge ed-ezapen kayi."
12 Piru iyan heini migkagi te Nengazen he egkehitavù emun egkepasad
din en is ebeelan din he ebpekesugat te Buvungan he Zion wey ziyà te
Jerusalem: "Edsilutan ku is hadì te Asiria tenged te kegkemepelevawen
din wey kegkegelbuwen! 13 Su migkagi is hadì te Asiria te, 'Nehimu ku
heini tenged te zesen ku wey ketau ku: Midpen-agew ku is mezakel he
menge nasyun wey is menge ketigeyunan dan. Iring a te tudu he vaka;
nezaag ku is menge hadì dan. 14 Mibpenguwa ku is ketigeyunan te menge
nasyun he iring dà te nenguwa a te impis diyà te mid-ewaan he selagà.
Wazè en midrerekubkub etawa nemekak.' "
15 Lavew ve is wasey etawa gavas te migamit duen? Iyan be egkevitbit
te lagkut is migawed duen? 16 Umbe, is NENGAZEN he Mekegegehem
ebpeegiyan din te zaru is menge sundaru te hadì te Asiria, he menge
meupiya is kedlelawa. Ebinsulan te NENGAZEN is ketigeyunan kayi
te edriyubriyub he hapuy. 17 Is NENGAZEN he iyan sulù te Israel wey
wagas he Megbevayè dan, egkeiring sikandin te edriyubriyub he hapuy.
Ebinsulan din seled te megaan dà heini is dugiyen he zezeisey he kayu
he iyan is Asiria. 18 Iring te edezeetan te zaru is lawa te etew, edezeetan
daan te NENGAZEN is ketelunan wey is uuzaran he vevesukà te hadì te
Asiria. 19 Deisey zà is egkesamà he menge kayu ziyà te menge ketelunan
din. Ne minsan is batà ebpekehimu he ebilang kayi.
20,21 Egkeuma is andew he is egkengesamà he menge kevuwazan ni
Israel, he iyan si Jacob, kenè ne edsarig te Asiria he mibpaantus kandan,
kekenà, diyè en edsarig te NENGAZEN, he Wagas he Megbevayà te Israel.
Ebpekid-uliey zan te Mekegegehem he Megbevayà. 22,23 Minsan pa te
iring kehabet is menge kevuwazan ni Israel te pantad diyà te veyvey
te zagat, piru zeisey zà kandan is edlikù. Netelaan en is kedezeeti te
tanè dan. Kenè en egkeegen is metazeng he kedsilut te Nengazen he
MEGBEVAYÀ he Mekegegehem. Edtumanen din iyan heini. 24 Umbe,
migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem, "Sikiyu is
menge etew ku he meginged te Jerusalem, kenè kew mahandek te menge
tig-Asiria minsan pa te edresayen kew zan iring te mibeelan te menge
tig-Ehipto ziyà te keniyu. 25 Su kenè en egkeuget ne egkaawè en is pauk
ku keniyu ne ziyè ku maan te kandan ibpaahà is pauk ku taman te
ebpemematey sikandan. 26 Edsilutan ku sikandan iring te mibeelan ku
ziyà te menge Midianhen diyà te Batu he Oreb wey te menge tig-Ehipto
hein midlened ku sikandan diyà te zagat. 27 Dutun he andew, ibpegawas
ku sikiyu puun te gehem te Asiria he henduen be te mevegat he uwiten

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he midtiang niw wey iring te eyugu he nekevegat te tengel niw.
Ebpekegawas kew puun te gehem din su egkehimu kew he gemhanan.”

### Nenurung is menge Tig-Asiria

28 Midsurung te menge tig-Asiria is Ayat. Diyà sikandan mebayà
te Migron ne intagak dan diyà te Micmash is menge uwiten dan.
29 Mibayè dan diyà te leyunà, ne ziyè dan mebpemenlipezeng te Geba.
Nengahandek is menge tig-Rama, ne nemelaguy is menge meginged
te Gibea he iyan inged ni Hadì Saul. 30 Kulahì kew is menge tig Galim!
Pemineg kew is menge tig-Laish wey sikiyu is menge tig-Anatot he menge
mekehizuhizu! 31 Nemelaguy en is menge meginged te Madmena wey
Gebim. 32 Guntaan he andew ebpekeuma is menge tig-Asiria ziyà te Nob.
Ne ed-uyew sikandan su edsurung dan diyà te Jerusalem, kes Buvungan
he Zion. 33 Pemineg kew! Is NENGAZEN he Mekegegehem edezeetan din
is menge tig-Asiria pinaagi te utew zekelà he gehem din. Ed-iringen din
sikandan te ebpenempezen he menge subpang te kayu. Ebpekevevaan din
sikandan is menge gelbuwen iring te kebpemiley te memetawis he kayu.
34 Edezeeten din sikandan he iring te ebpemilayen sikandan he kayu ziyà
te ketelunan pinaagi te wasey heini skandan is iring te menge kayu ziyà
te Lebanon, edezeetan te mekegegehem Megbevayà.

### Is Melinew he Ginhedian

11 1 Is menge kevuwazan ni David he menge hadì dengan, iring
sikandan te mibpiley he kayu. Ne geina te neneringsing
en guntaan is tued kayi, duen gihapun kevuwazan daan ni David
he egeraran te Subpang. Egkehimu sikandin he vegu he hadì tew.
2 Edumelahan sikandin te Mulin-ulin te NENGAZEN su wey mevegayi
sikandin te ketau, kedsavut, ebilidad te kebpelanu, gehem, keuluwanen,
wey kedtahud diyà te NENGAZEN. 3 Ne igkelipey zin is kedtahud te
NENGAZEN. Kenà sikandin edhukum tenged dà te neehè din etawa
nengezineg din he tudtul, kekenà, 4 ebegayan din te metazeng he
kukuman is menge pubri ne edlevanan din sikandan pinaagi te kebegey
kandan te ketenged dan. Ne pinaagi te kebmandù din, edsilut sikandin
kayi te kelibutan ne ebpematey is lalung he menge etew. 5 Layun diyà te
kandin is ketazeng wey kegkeserigi, iring te idseluub din heini.
6 Duen kelinew zutun te kedhadì din. Ne zutun ebpeemurà is dumezaas
he menge asu wey is menge kerehidu. Edleku is liyupardu zuma te menge
kambing. Ebpezumahà is nati he vaka wey is anak te erimaung, ne iyan
ed-atur kandan is dezeisey pa he menge vatà. 7 Ebpezumahà is baka
wey is bir emun egkaan dan, ne is menge nati zan ebpezumdumahà he
ebpemenleku. Is erimaung ebpenabtab te regami iring te vaka. 8 Minsan
egusà is batà diyà te uvey te vudsi te uled he edhereg, etawa idsikep din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun is belad din, ne kena sikandin egkemenu. 9 Wazè en ebpesipala
etawa ebpendezaat te segradu he vuvungan ku. Su is menge linimbag
kayi te kelibutan egkepurung egketegui te keuluwanen mehitenged te
NENGAZEN, iring te kegkepenua te zagat te wahig.
10 Egkeuma is andew he is begu he hadì he kevuwazan ni David,
egkeiring te bendirà he iyan tuus te menge etew ziyà te menge nasyun he
kinahanglan edtigum dan. Edtigum dan diyà te kandin. Ne egkevantug
is ubpeey zin. 11 Dutun daan he timpu, ed-umanan egemita te NENGAZEN
is gehem din te kebpeulì te nesamà he menge etew zin diyà te Asiria,
Ehipto, Patros, Etiopia, Elam. Babilonia, Hamat, wey is diyà te menge
pulu.
12 Ibayew te NENGAZEN is sevaha he bendirà su ibpeehè din te menge
nasyun he edtigumen din en is menge etew zin diyà te Israel wey Juda
he ebpuun te nekedseselekawà he vahin te kelibutan. 13 Egkeawà is
kesina te Israel te Juda ne kenè dan en edtebek. 14 Edsevaha sikandan te
kedsurung te menge Filistihanen diyè dapit te edsenlepan. Edsurungen
dan daan is menge nasyun diyà te edsilaan ne edtevanen dan is menge
azen kayi. Edsekupen dan is Edom wey Moab, ne is menge Amunihanen
ebpesakup daan kandan. 15 Ebpekemezahan te NENGAZEN is Dagat te
Ehipto, ne ebpekeremagan din te meinit he keramag is Wahig he Eufrates
para mehimu zà heini he pitu he zezeisey he menge zal-ug para egkehimu
zà heini he edrepasen te etew he edlayun. 16 Ne iring te zuen meluag he
zalan he mid-ikul te menge etew te Israel hein mid-awà sikandan diyà te
Ehipto, ne zuen daan meluag he zalan he egkeikul te menge nesamà he
menge etew zin diyà te Asiria.

### Kanta te Kebpeselamat

12 1 Emun egkeume en haazà he andew megkanta kew te:
"NENGAZEN, edeligen ku sikew.
Nepeukan a kenikew, piru guntaan naawè en is pauk nu,
ne edlipeyen a kenikew.
2 Sikew Megbevayà, iyan ka menluluwas ku.
Edsarig a kenikew ne kenà a egkahandek.
Iyan ka, NENGAZEN, mibegey kedì te zesen,
ne iyan ka egkentahan ku.
Iyan ka midlibri kedì."
3 Iring te ebpekevegey te kelipey is wahig he megenew te egkemezahan,
ne egkelipey kew ke edluwasen kew en te NENGAZEN. 4 Emun egkeuma
en haazà he andew, ne egkanta kew te:
"Deliga niw is NENGAZEN!
Ezapa niw sikandin!
Tudtula niw ziyà te menge etew is menge vaal zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Penudtul kew he ereg sikandin he edeligen.
5 Kentahi niw is NENGAZEN su geina te egkein-in-inuwan is menge
mibeelen din. Ipetueni niw heini ziyà te tivuuk he kelibutan.
6 Ugyab kew wey megkanta te kelipey, is menge etew te Jerusalem.
Su mekegegehem is Wagas he Megbevayà te Israel he iyan duma
niw."

### Is Lalag Mehitenged te Babilonia

13 1 Iyan heini lalag he mehitenged te Babilonia he impehayag te
NENGAZEN diyà te ki Isaias he anak ni Amoz:
2 Ivayew is sevaha he bendirà diyà te puntur te mehigawan he vuntud.
Ne zutun kulehia niw te mezaging is menge sundaru ne uyawi niw
sikandan wey zan mekesurung duen te menge pultahan te inged te
menge dungganen he menge etew. 3 Midsugù ku en is pinilì ku he menge
sundaru te kedsilut te menge etew he egkeepesan ku. Heini he menge
sundaru nengelipey sikandan su edsarig dan he edhimuwen ku heini he
kedsilut.
4 Peminega niw is kegurub diyà te menge vuvungan te utew mahabet
he menge etew. Peminega niw is kegurub diyà te menge ginhedian wey
menge nasyun he edtigum. Edtigumen te NENGAZEN he Mekegegehem
is menge sundaru zin he para te tebek. 5 Ebpuun sikandan diyà te utew
meziyù he menge lugar. Edezeetan te NENGAZEN wey te menge sundaru
zin is tivuuk he tanà.
6 Sinegew kew su hapit en is andew te NENGAZEN, kes andew te
kebpendezaat te Mekegegehem he Megbevayà. 7 Dutun he timpu eguyaan
is langun he menge velad. Egkaawà is kevurut te langun he menge etew.
8 Egkerkeren sikandan tenged te kegkahandek. Egkegezam dan is utew
mesakit; iring dan te vahi he ebeliliten. Ebpetengtengtengà sikandan he
egkengehilewhilew su egkengeeled. 9 Pemineg kew! Egkeume en is andew
te NENGAZEN, is andew te kegkaid wey utew zekelà he pauk. Edezeetan
is tanà taman te kenè en egkeubpaan, ne ragkes en he edezeetan is
mekesesalà dutun. 10 Kenè en ed-anlag is menge vituen. Egawas is andew
he merusirem, wey minsan is bulan ne kenè en ed-anlag.
11 Migkagi is NENGAZEN te, "Ebpeegiyan ku te limas is kelibutan
tenged te kelelalung kayi, wey is menge mekesealà tenged te salè dan.
Ibpeengked ku is menge gelbuwen, wey is menge mepelevawen he wazè
dan hizu. 12 Deisey zà is egkesamà he menge etew. Edhuna pa he meregen
is kebpen-ahà kandan kenà te lunsey he vulawan he ebpuun diyà te Ofir.
13 Edhuyungen ku is langit wey is kelibutan. Ebeelan ku heini zutun te
andew he ibpeehè ku is utew ku kegkepauk."
14 Is menge midlangyew ziyà te Babilonia ebpemelaguy he ebpemenlikù
diyà te menge lugar he ebpuunan dan ne henduen be te selazeng he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpendel-asen. Ed-ulì dan he henduen be te kerehidu he wazè duen
ebantey. 15 Is kada egkezekepan ne edresayen pinaagi te ispada taman
te ebpatey. 16 Edrunteken is dezeisey pa he menge anak dan diyà te
etuvangan dan. Egkuwaan is menge azen dan diyà te menge valey zan ne
edleyugen is menge esawa zan.
17 Pemineg kew! Ibpesurung ku is menge tig-Babilonia te menge tig-
Media he kenà ebpevayad te pelata wey vulawan. 18 Ebpenhimetayan
dan pinaagi te panà is menge vetan-en diyà te Babilonia. Kenè dan
egkehizuwan is menge vatà wey minsan is peririgè pa. 19 Edezeetan ku
iring te Sodom wey Gomora is Babilonia; iyan heini utew mekempet
he ginhedian te langun, bentugan heini wey zekelà is dengeg te menge
meginged kayi. 20 Ne kenè en heini egkeubpaan minsan keenu. Wazà
Arabo he ebangun te tulda zin dutun. Wey wazà daan ebantey te menge
kerehidu he ebpepenabtab te menge kerehidu zin dutun. 21 Egkehimu
zà heini he ubpeey te menge leew he menge langgam. Is menge valey
zan egkehimu zà he ubpeey te menge ekang wey zuma pa he langgam.
Edlinglingketew zutun is leew he menge kambing. 22 Is menge langgam
he henduen be te menge asu, ne edtaul ziyà te menge turi wey menge
turugan dutun te Babilonia. Megaan en is ketepusan te Babilonia; kenè en
heini egkeuget.

### Ed-ulì is menge Israilihanen Puun te Kegkevihaga Kandan

14 1 Benar iyan, egkehizuwan te NENGAZEN is menge tig-Israel ne
ed-umanan din sikandan ebpilia he menge etew zin. Ne ibpeuman
din sikandan ibpeubpà diyà te keugelingen dan he tanà, ne zuen menge
lumelengyawà he ed-ubpà duma kandan. 2 Edtevangan te zuma he menge
nasyun is Israel su para mekelikù is menge Israilihanen diyà te tanà he
imbegey kandan te NENGAZEN. Ne zutun egkehimu he uripen dan is
ebpemuun diyà te zuma he menge nasyun. Egkengevihag dan is mibihag
dengan kandan, ne edhimuwen dan he menge sakup dan is midaagdaag
kandan.

### Ebpatey is Hadì te Babilonia

3 Sikiyu is menge tig-Israel, dutun te timpu te kebpehimelaya keniyu te
NENGAZEN te menge ked-antus, kelised, wey kegkeuripen, 4 ne un-undaha
niw is hadì te Babilonia. Ne iyan heini kegiya niw:
"Nezeetan en is hadì he ebpendaagdaag. Netapus en is kebpegalbu zin.
5 In-awà te NENGAZEN is gehem te lalung he menge pengulu, 6 he tenged
te pauk dan wazà sikandan med-engked he ebpaantus te menge etew wey
utew zan mibpesipelahi is menge etew ziyà te menge inged he nelupig
dan. 7 Ne kayi te huziyan he timpu, melinawen en is tivuuk he kelibutan,
ne egkezineg en kayi is kanta te kegkelipey. 8 Minsan is menge kayu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sipris wey sidru ziyà te Lebanon nengelipey tenged te nehitavù duen te
hadì. Henduen be sikandan te etew he egkagi te, ‘Guntaan te naawè ke en
wazè en human ebpiley kenami!’
9 “Is lugar te menge minatey edtagad kenikew he egkegalew;
nengandam en heini te kesinugung kenikew. Is menge gimukud te menge
etew he menge gemhanan dengan kayi te kelibutan, utew egkegalew
kenikew. Nemenhitindeg puun te pinuuwà is menge gimukud te menge
hadì su edsinugungen ke zan. 10 Egkagi sikandan te: ‘Meguyè ke en
guntaan iring kenami. Neked-iiring kiw en. 11 Guntaan te minatey ke en,
ne naawè en is kegkemekegegehem nu zuma te zaging te alpa he mibegey
kenikew te zengeg. Menge tagkey is hizegaan nu ne menge tagkey zaan is
malung nu.’
12 “Neulug ka puun te langit is egngezanan te Mekevugwas. Intimbag
ka ziyà te tanè, is nendezaat te menge nasyun. 13 Migkagi ka ziyà te
gehinawa nu te, ‘Ebpemenahik a ziyà te langit, ne idsavuk ku is pinuuwè
ku te kedhadì diyà te zivavew te menge vituen te Megbevayà. Ebpinuu
a ziyà te zivavew te vuntud he ziyà te zizaya he zutun edtiguman is
menge ed-ezapen. 14 Ebpemenahik a ziyà te zivavew te menge gapun; ne
edrepeng a te Utew Lavew he Megbevayà.’
15 “Piru ziyè ka uwita te lugar te menge minatey he ziyà te
kinezizeleman te vudsi. 16 Edtengtengan ka te menge minatey ne egkagi
sikandan te, ‘Kenè be iyan heini sikan is etew he igkikinehendekà
te menge etew ziyà te kelibutan wey mibpelihandek din is menge
ginhedian? 17 Kenè be iyan sikandin kes mibengkag te menge inged wey
midhimu te kelibutan he iring te disirtu, wey wazè din engkezi te ed-
uripen is mibihag din?’
18 “Is langun he menge hadì kayi te kelibutan duen dengeg te
kebpelestara kandan diyà te menge leveng dan. 19 Iyan, sikew mulà, kenè
ka idleveng diyà te penlevengè nu, kekenà, idtimbag dà is lawa nu iring
te subpang he wazè din pulus. Iyan idtambun kenikew is menge lawa
te nemematey he menge sundaru tenged te tebek, ne id-ulug ka zuma
kandan diyà te vudsi ne edtembakan te menge vatu. Egkeiring ka te
minatey he edtekutakan dà. 20 Kenè ka idleveng iring te zuma he menge
hadì, su midezeetan nu is nasyun nu ne mibpenhimetayan nu is menge
etew nu. Wazà egkesamà he uuyag diyà te mezaat he pemilya nu.
21 “Endama is lugar he zutun edhimetayi is menge anak din tenged te
menge salà te menge kepuun dan! Kenè en sikandan dait he ed-angken te
menge tanà etawa ebangun te zezekelà he menge inged diyà te tivuuk he
kelibutan.”
22 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Edsurungen ku wey
edezeetan ku is Babilonia. Wazà edsemaan ku he uuyag dutun he lugar.
Wazà egkesamà te menge kevuwazan dan. 23 Edhimuwen ku heini he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sibsivayan he mahabet is menge linew zuen. Edezeetan ku heini, ne is
kedezeeti ku kayi, iring te ebpeyupasen ku is menge meginged kayi. Iyan
a, is NENGAZEN he Mekegegehem, migkagi kayi."

### Is Lalag Mehitenged te Asiria

24 Utew meheget is kegkegiya te NENGAZEN he Mekegegehem te,
"Siguradu he egketuman is pelanu ku wey ketuyuan ku. 25 Edezeetan ku
is menge tig-Asiria emun diyà sikandan te Israel he tanè ku. Edtekutakan
ku sikandan diyà te menge vuvungan ku. Ne kenè dan en uripen is
menge etew ku. 26 Iyan heini pelanu ku para te tivuuk he kelibutan.
Iyan heini silut he ibpeehè ku ziyà te langun he menge nasyun." 27 Wazà
ebpekehimu he edhalin te pelanu te NENGAZEN he Mekegegehem. Wazà
ebpekeegen kandin emun edsilut.

### Is Lalag Mehitenged te menge Filistihanen

28 Heini he menge lalag impahayag te Megbevayà hein tuig te kebpatey
ni Hadì Ahaz:
29 Sikiyu is menge Filistihanen, kenè kew lipey tenged te kebpatey zuen
te hadì he midsurung keniyu. Su is anak din he ebpekeilis kandin edhuna
pa he ebpekezezaat kenà sikandin, iring sikandin te uled he minatey he
nekaanak te edlayang he uled he edhuna pa he edhereg. 30 Is menge etew
ku he menge pubri ed-elimahan ku wey ibpehimeley he wazà edhilavet
kandan. Piru sikiyu is menge Filistihanen, ebpenhimetayan ku is menge
kevuwazan niw pinaagi te vitil. Ne is egkesamà kandan ebpenhimetayan
ku gihapun. 31 Lelendag kew is menge meginged diyà te menge inged he
sakup te Filistia. Su zuen edsurung keniyu he iring te evel he ebpuun
diyà te zizaya ne pudu sikandan memevurut.
32 Hengkey is idtavak tew te menge menunudtulà he ebpuun te Filistia?
Egkegiyan tew sikandan te, "Is NENGAZEN iyan mibangun te Jerusalem,
ne dengepà heini te menge etew zin he nengerasey."

### Is Lalag Mehitenged te Moab

15 1 Heini he menge lalag ne mehitenged te Moab:
Seled dà te sengekezukileman ne egkevengkag en is menge
inged he Ar wey Kir he sakup te Moab. 2 Edtekezeg is menge tig-Dibon
diyà te lavew he simbahan dan wey ziyà te menge simbahan dan diyà
te metikang he menge lugar su edsinegew zan dutun. Edsinegawan
te menge tig-Moab is Nebo wey Medeba. Is kada sevaha kandan
mibpevangul wey mibpemarbas su ibpeehè dan is kedlalew zan. 3 Ebivisti
sikandan te saku zutun te kedhipanew zan diyà te kersada. Midsinegew
sikandan diyà te atep te menge valey zan wey ziyà te menge pelasa.
4 Edsinegew is menge tig-Heshbon wey menge tig-Eleale, ne taman en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Jahaz is kegkezinega kayi. Umbe is menge sundaru ziyà te Moab
nemengulahì tenged te kegkehandek dan.
5 Ingkeseeng ku is menge tig-Moab. Mibpelaguy is menge etew
zutun pehendiyà te Zoar wey Eglat Shelishiya. Midsinegew sikandan
is edtekezeg diyà te Luhit. Is duma kandan nemen-eerang dutun te
kedhendiyè dan te Horonaim, tenged te nehitavù kandan. 6 Nemezahan
is wahig he Nimrim, ne negangu is menge sagbet. Wazè en midtuvù he
pinemula. 7 Umbe, inlayun dan te zal-ug he Arabim is menge ketigeyunan
he midheguan dan wey netigum dan. 8 Is kegkezinega te ked-erang
dan ne taman en te zulunà te Moab wey Eglaim wey taman te Beer
Elim. 9 Mibmerigà tenged te lengesa is wahig he Dibon, piru zuen ku
pa ibpezezaat kandan he edhuna pa: erimaung is edsuguen ku wey zin
mezawi is nemelaguy puun te Moab wey is nengesamà keniyan he inged.

16 1 Is menge tig-Moab he nemelaguy pehendiyà te Sela, he sevaha
he inged diyà te sibsivayan, mibpeuwitan dan te gasa he nati he
menge kerehidu is midhadì diyà te Jerusalem. 2 Is menge vahi he menge
tig-Moab he ziyà te repasan te Arnon neiring sikandan te menge tagbis he
mibugew puun te menge salag dan.
3 Migkegiyan te menge vahi he tig-Moab is menge tig-Juda te: “Sembagi
key ke hengkey is ereg he ebeelan dey. Pengelangi key keniyu he iring
te ebpekehelung key ziyà te merapung he kayu ke meudtu. Mibpelaguy
key puun diyà te kenami, ne wazè key en diyà te kenami he ubpeey.
4 Ipeubpè key is menge tig-Moab diyà te tanè niw. Pengelangi key keniyu
te egkesuat he edezaat kenami.”
Egkeengked is kebpendaagdaag wey kebpendezaat. Egkaawè en is
ebpendaagdaag diyà te tanà he Israel. 5 Ne zutun edhadì en is sevaha he
kevuwazan ni David he metinumanen wey beligegawen. Emun edhukum
sikandin ibpeletew zin is hustu he kukuman. Wey abtik sikandin he ebaal
te metazeng.
6 Nezineg dey is kegkegelbuwen te menge tig-Moab. Menge gelbuwen
sikandan wey menge mepelevawen, iyan, wazè en kayi pulus. 7 Umbe,
edsinegawan te menge tig-Moab is nasyun dan. Edsinegew sikandan
is langun tenged te kegkaawà te metaam he keenen dan diyà te Kir
Hareset. 8 Nengezeetan is menge vevesukè diyà te Heshbon ragkes en is
menge pemuleey te paras diyà te Sibma. Midezeetan te menge pengulu
te menge nasyun is menge pemuleey te paras he taman en diyà te
Jazer, pehendiyà te disirtu, wey taman en te Dagat he Merigà. 9 Umbe
edsinegew a, iring te tig-Jazer he midsinegew tenged duen te pemuleey
te paras diyà te Sibma. Edsinegawan ku is Heshbon wey Eleale su kenè ne
egkezineg dutun is kedlipey te menge kedragun dan. 10 Naawà is kelipey
wey kegkebibu tenged te zekelà he selebpeten he menge vevesukà.
Wazè en egkanta etawa ed-ugyab diyà te menge pemuleey te paras.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazè en egkeres te paras he para ebeelan he vinu. Impeengked en te
NENGAZEN is kebpekeugyab dan. 11 Umbe, neiring is gehinawa ku te
mekevulungbulung he zaging te alpa su ingkeseeng ku is nehitavù diyà te
Moab. Ingkeseeng ku zaan is nehitavù te Kir Hareset. 12 Bà dà egkeveley
is menge tig-Moab te kedlikù-likù diyà te menge simbahan dan diyà te
metikang he menge lugar. Kenà ebpulus is kedhendiyè dan te lavew he
simbahan dan para te kebpengemuyù.
13 Nekagi en heini zengan te NENGAZEN is mehitenged te Moab. 14 Ne
guntaan iyan en maan heini egkegiyen din, "Seled te tetelu he tuig
egkaawà is ketigeyunan te Moab, ne egkepeel-elezan is menge etew kayi.
Deisey zà is egkesamà he uuyag te menge etew kayi, ne heini sikandan
kenè pa memelig-en."

### Is Lalag Mehitenged te Damascus

17 1 Heini he menge lalag mehitenged te Damascus:
"Pemineg kew! Kenè en maan inged is Damascus su
egkevengkag heini. 2 Wazè en ed-ubpà diyà te menge inged diyà te
Aroer. Egkehimu zà heini he pepenebtavà te menge langgam, ne wazà
ebugew kandan. 3 Egkengevengkag is binerengbeng he menge inged diyà
te Israel, ne egkaawà is kegkemekegegehem te Damascus. Is egkehitavù
diyà te egkesamà he menge tig-Aram egkeiring te nehitavù te menge
Israilihanen." Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi.
4 "Dutun he andew, egkaawè en is gehem te Israel, wey is ketigeyunan
din, ne egkehimu heini he pubri. 5 Egkeiring is Israel te pemuleey he is
menge pungu zuen midlegtey en te ebpemenragun, iring te pemuleey
ziyà te Sugud he Refaim he netevasan. 6 Deisey zà is egkesamà he menge
etew zutun. Egkeiring te kayu he ulibu he mibpenrupù en is menge
vegas din: egkesemaan dà heini te zezuwa etawa tetelu he vegas diyà
te kinepuruan he menge subpang din; ne heepat etawa lelima he vegas
diyà te zuma he menge subpang." Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà te
Israel, is migkagi kayi.
7 Dutun he andew, edangep en is menge etew ziyà te midlimbag kandan
he iyan is Wagas he Megbevayà te Israel. 8 Kenè dan en edangep diyà te
menge pemuhatà he mibeelan dan dà. Kenè dan en edsegipaan is menge
tukud he simbulu te ed-ezapen he si Ashera, wey is menge pemuhatà he
edtutungan dan te veyewà, menge pemuhatà he vineelan dan dà daan.
9 Dutun he andew egkengevengkag is melig-en he menge inged dan,
ne ed-ewaan dan dà heini. Egkeiring heini te menge inged te menge
Amunihanen wey menge Hivihanen he mid-ewaan dan hein nekeuma is
menge Israilihanen.
10 Egkehitavù heini keniyu te menge tig-Israel, su geinà te midlipatan
niw is Megbevayà he menluluwas niw, he iyan batu he egkeendilungan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw. Umbe minsan ebpemula kew pa te meupiya he kelasi te menge
pinemula, iring te paras he ebpuun pa ziyà te zuma he lugar, 11 minsan
pa ke edtuvù heini wey ebpengevukad dutun mismu te andew te
kebpemulaa niw zuen, ne wazà begas he egkekuwa niw puun kayi, su
iyan dà egkekuwa niw is kedlised wey kenà egkeengked he kegkerasey.
12 Is kegurub diyà te mahabet he menge etew, iring te degurus te
zezekelà he menge vagel. 13 Iyan, minsan megurub sikandan iring te
zezekelà he menge vagel, ebpemelaguy sikandan emun edewayen dan te
Megbevayà. Egkeiring sikandan te ukap diyà te vuvungan he idlayap te
keramag, wey regami he idlayap te eribpures. 14 Ebpenginggat sikandan te
tebek emun mezukilem, piru egkahanew sikandan ke egkepawà. Iyan heini
egkehitavù te menge midsurung kenitew wey mid-agew te menge azen tew.

### Is Lalag Mehitenged te Etiopia

18 1 Mekehizuhizu is menge etew ziyà te veyvey te zezekelà he
menge wahig diyà te Etiopia, he zutun egkezineg is rekubkub te
zezeisey he menge keranapranap. 2 Ebpuun kayi he lugar, duen menge
menunudtulà he midsugù he ed-untud te mibeelan he gakit he tigbew ne
midlayun dan te Wahig he Nilo.
Sikiyu is megaan he edhipanew he menge menunudtulà, likù kew
ziyà te tanè niw he nevahin pinaagi te zezekelà he menge wahig, diyà te
menge zuma niw he memelangkew wey metilak is kedlulundis, menge
etew he gemhanan he igkikinehendekà diyà te minsan hendei.
3 Sikiyu is langun he meginged kayi te kelibutan, bentayi niw is
kebeyawa te bendirà diyà te vuntud, ne peminega niw is daging te
vudyung. 4 Su iyan heini migkagi te NENGAZEN kayi te kediey: “Ke
hendei a ebpinuu ne edtengteng a puun dutun he melinawen. Iring te
kedsilà te andew emun meudtu wey kegkepurma te zehemug dutun te
megenew he kezukileman emun tiragun.”
5 Kenè pa egkeuma is tiragun, su timpu pa te kebpengevukad te paras
wey egkenaneynaney pa egkengelutui is begas kayi, ebpenempezen te
Megbevayà is menge subpang kayi. 6 Uya, edezeetan din is menge tig-
Etiopia, ne ebey-anan en is menge lawa zan ke egkeenen te menge tagbis
wey te zumezaas he menge langgam. Egkehimu sikandan he keenen te
menge tagbis emun gulavung wey te zumezaas he menge langgam emun
timpu te megenew. 7 Piru zuen timpu he egkeuma he zutun edawat is
NENGAZEN he Mekegegehem te gasa he ebpuun kayi te tanà he nevahin
pinaagi te zezekelà he menge wahig. Ibegey heini te menge etew kayi he
memelangkew wey memetilak is kedlulundis. Mekegegehem sikandan ne
igkikinehendekà diyà te minsan hendei. Ed-uwiten dan is menge gasa zan
diyà te Buvungan he Zion, he zutun ebegayi te zengeg is NENGAZEN he
Mekegegehem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Lalag Mehitenged te Ehipto

19 1 Heini he menge lalag ne mehitenged te Ehipto:
Pemineg kew! Ed-untud is NENGAZEN te megaan he gapun su
edhendiyà sikandin te Ehipto. Ne emun ebpekeume en, ne ebpengerkeren
te kegkahandek is menge ed-ezapen diyà te Ehipto, ne egkeheratan is
menge Ehiptohanen.
2 Migkagi is NENGAZEN te, "Ibped-uney ku ibpedtetebek is menge
Ehiptohanen: suled kuntra te suled, siringan kuntra te siringan, inged
kuntra te inged, wey ginhedian kuntra te ginhedian. 3 Egkaawà is
kevurut te menge Ehiptohanen, ne edhimuwen ku he meliveg sikandan
is ebpelanu. Edangep dan diyà te menge ed-ezapen dan, diyà te menge
gimukud te nemematey en, diyà te menge veyilan, wey menge etew he
edsarig te menge mulin-ulin. 4 Ibpezizalem ku sikandan te gehem te
mesipala he hadì." Iyan heini migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ he
Mekegegehem.
5 Ebmevavew is Wahig he Nilo taman te egkemezahan heini.
6 Ebmengazeg is menge edtudaan dutun te wahig wey egkemezahan
heini. Egkengegangu is menge memelayat he menge sagbet, 7 ragkes is
menge pinemula ziyà te veyvey te Wahig he Nilo. Ebadtik is langun he
menge vevesukà diyà te uvey te Wahig he Nilo, ne ebpematey is menge
pinemula kayi. 8 Edsinegew wey ebpenhulùhulù is menge mengingisdà
diyà te Wahig he Nilo, 9 ne edlalew is menge mememaal te manggad
he linu. 10 Egkeseeng is menge mengengavel wey is duma he menge
terebahanti.
11 Menge tulebung is menge upisyal ziyà te Zoan! Egkilelaan sikandan
he kinemeteuwan he menge sumesambag te hadì te Ehipto, piru wazà
pulus te menge sambag dan. Ne kenà sikandan ereg he egkagi te, "Menge
kevuwazan key te uluwanen he menge etew wey menge hadì dengan."
12 Sikew is hadì te Ehipto, hendei en is uluwanen he menge etew nu?
Emun uluwanen sikandan, ne ipekagi kandan ke hengkey is pelanu te
NENGAZEN he Mekegegehem para te Ehipto. 13 Utew menge tulebung
is menge upisyal ziyà te Zoan, wey is menge upisyal ziyà te Memfis
egkehimu he edigdigen. Iyan pezem sikandan sikan is menge pengulu he
ereg he egiya te menge etew ziyà te Ehipto, piru iyan en hinuun sikandan
midtazin kayi he menge etew. 14 Edlivegen te NENGAZEN is menge
Ehiptohanen. Egkengeliveg sikandan te langun he ebeelan dan. Iring
sikandan te egkelangut he ebpekeziregdireg is ebpekeutà. 15 Wazà minsan
sevaha ziyà te Ehipto he ebpekehimu he ebpekelibri te nasyun dan,
sepian man etawa pubri, dungganen man etawa kenà dungganen.
16 Dutun he timpu, is menge Ehiptohanen egkehimu he meluya iring
te vahi. Ebpengerkeren sikandan tenged te kegkahandek dan te silut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he idsilut kandan te NENGAZEN he Mekegegehem. 17 Igkahandek dan is
Juda, minsan egkezineg dan dà is kegngezani kayi ne egkengeheratan
en sikandan. Egkeulaula heini tenged te pelanu te NENGAZEN he
Mekegegehem he nekesugat diyà te kandan.
18 Dutun daan he timpu is menge meginged diyà te lelima he inged diyà
te Ehipto edsunud en te NENGAZEN he Mekegegehem, ne Hebriyuhanen
is kinegiyan he egemiten dan. Is sevaha kayi he inged egngezanan te
Inged te Andew.
19 Dutun he timpu ebengunen is pemuhatà para te NENGAZEN diyà te
teliwazà te tanà he Ehipto, ne ibpelastar zaan is tedeman he vatu ziyà
te dulunà kayi. 20 Egkehimu heini he tuus wey pengintutuu he zutun is
NENGAZEN he Mekegegehem te tanà he Ehipto. Emun ebuyù te tavang
is menge Ehiptohanen diyà te NENGAZEN tenged te kebpeentusa wey
kedèdaaga kandan, edsugù sikandin te ebpekelibri wey ebpekepengalang
kandan. 21 Ibpekilala te NENGAZEN is keugelingen din diyà te kandan,
ne zutun he timpu egkilelaan dan is NENGAZEN. Ed-ezapen dan
sikandin pinaagi te kebpemuhat te nekedseselekawà he menge pemuhat.
Ebpenaad dan diyà te NENGAZEN ne edtumanen dan heini. 22 Edsilutan
te NENGAZEN is menge Ehiptohanen pinaagi te kebpeegiya zin te vangkit
diyà te kandan, piru ebewian din sikandan. Edangep sikandan diyà te
kandin, ne ebpeminegen din is menge kebpengemuyù dan ne ebewian
din sikandan.
23 Dutun he timpu zuen meluag he zalan he ebpuun te Ehipto
pehendiyà te Asiria. Umbe ebpekedsusuvar zà is menge Ehiptohanen
wey menge Asiryanhen, ne edsevaha sikandan te kedsimba. 24 Dutun he
timpu ebpekidsevaha is Israel te Ehipto wey Asiria, ne heini is tetelu he
nasyun egkehimu he tuvad te kelibutan. 25 Ebpenubtuvazan sikandan te
NENGAZEN he Mekegegehem he edhenduen te, "Ebpenubtuvazan ku is
menge Ehiptohanen he menge etew ku, is menge Asiryanhen he menge
linimbag ku, wey is menge Israilihanen he gaked ku."

### Is Lalag Mehitenged te Ehipto wey Etiopia

20 1 Tenged te sugù ni Hadì Sargon te hadì te Asiria, midsurung
te peremandar te menge sundaru ziyà te Asiria is Ashdod, ne
mid-agew zan heini. 2 Dutun te wazè pa heini mehitavù ne migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Isaias he anak ni Amoz te, "Luwasa nu is bisti nu
he saku wey pul-uta nu is sendalyas nu." Midtuman heini ni Isaias, ne
midhiphipanew sikandin is wazà bisti wey sendalyas.
3 Ne migkagi is NENGAZEN te, "Is suluguen ku he si Isaias
midhiphipanew he wazè din bisti wey sendalyas seled te tetelu he tuig.
Ne sevaha heini he simbulu wey petizaan te Ehipto wey Etiopia. 4 Su
ebihagen te hadì te Asiria is menge tig-Ehipto wey menge tig-Etiopia,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

batà etawa megurang. Ne ibpehipanew zin sikandan he wazà menge
visti wey menge sendalyas. Egkaahà sikandan he menge lelevas, ne
egkepeel-elezan is menge Ehiptohanen. 5 Is menge midsarig te Etiopia
wey is ebantug te Ehipto egkengeheratan wey egkengepeel-elezan. 6 Ne
emun egkehitavù en heini, egkagi is menge Filistihanen te, 'Ahàa niw
man is nehitavù te menge nasyun he midserigan tew wey mibuyuan tew
te tavang su para melibri kiw te kedeezeti kenitew te hadì te Asiria. Ne
ebmenumenu kiw en buwa wey kiw mekelikey?' "

### Is Lalag Mehitenged te Babilonia

21 1 Heini he menge lalag ne mehitenged te Babilonia:
Edsurung is menge kuntada he iring te eribpures he
edegurus pehendiyà te Negev. Ebpuun heini ziyà te sibsivayan, he ziyà
te mekahandekhandek he tanà. 2 Nekelawas a te mekahandekhandek
mehitenged te kedluib wey kebpendezaat.

Sikiyu is menge tig-Elam wey menge tig-Media, liguwi niw is Babilonia
ne surunga niw. Edhimesazen te Megbevayà is kebpeentusa zin te zuma
he menge nasyun.

3 Migkerker a wey mibmesakit is lawa ku tenged te neehè ku wey nezineg
ku pinaagi te kebpekelawas ku, nesekitan a iring te vahi he ebeliliten.
4 Nekehuyabhuyab is kumeng ku su egkerkeren a tenged te kegkahandek
ku. Kenà a ebpekehimeley ke mezukilem, tenged te kegkulbai kedì.

5 Nengandam te keemuran is menge upisyal. Midempasan dan is
ebpinuuwan dan. Migkaan sikandan wey mid-inum, ne netekewtekew zan
te mibensagan sikandan te, "Hendini kew, pengandam kew para te tebek!"

6 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Savuk ka te vantey he
ibpevantey te inged, ne ipekagi kandin is egkeehè din. 7 Kinahanglan he
ebpurung sikandin ebantey ne emun ebpekaahà sikandin te kerwahi wey
pereuntud te kudà he ebparisparis, wey menge etew he ebpemen-untud te
menge asnu wey menge kemilyu, kinahanglan he segugunè din petueni."

8 Ne mibensag is bantey te, "Datù, maandew wey mezukilem is
kebantey ku he kayi a te turi. 9 Ne guntaan, ahàa niw man duen
egkeehè ku he edhendini he menge kerwahi wey pereuntud te kudà he
mibparisparis." Ne mibpedayun megkagi haazà is bantey te, "Nezeetan
en bes utew is Babilonia. Nengerupet en is langun he menge ledawan he
menge ed-ezapen kayi ne nekepeyapat diyà te tanà."

10 Ne migkagi a te, "Sikiyu is menge emurè ku te inged he menge
Israilihanen, he henduen be te trigu he migunas, edtudtulen ku keniyu is
nezineg ku ziyà te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel."

### Is Lalag Mehitenged te Edom

11 Heini he menge lalag ne mehitenged te Edom:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Duen etew ziyà te Edom he edtulung ed-insà kayi te kediey te, “Bantey,
egkeuget pe be egkepawà.” 12 Ne ke siak te, “Kenè en egkeuget ne
egkepawè en, piru egkeuman ded egkezukilem. Ne emun egkesuat ka he
ed-uman ed-insà, ne umani a kenikew insai.”

### Is Lalag Mehitenged te Arabia

13 Heini he menge lalag ne mehitenged te Arabia:
Sikiyu is menge etew ziyà te Dedan, he is menge grupu te menge
nigusyanti niw he ebpemenhipanew he egkampu ziyà te sibsivayan te
Arabia, 14 begayi niw te wahig is egkengemezahan. Sikiyu is menge
meginged diyà te Tema, begayi niw te keenen is menge etew he
nemelaguy puun te inged dan. 15 Nemelaguy zan tenged te zekelà he
tebek; edel-asen sikandan te negumeenan te ispada wey panà he menge
kuntada zan.
16 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, “Seled te senge-tuig, ne
egketapus is kegkemekegegehem te Kedar. 17 Deisey zà is egkesamà
te menge mevurut he mememanà kayi. Egkehitavù heini su iyan a, is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, is migkagi kayi.”

### Is Lalag Mehitenged te Jerusalem

22 1 Heini he menge lalag ne mehitenged te sugud-sugud he zuen
duen egkengelewasan:
Hengkey is nehitavù. Maan is nemenahik kew is langun diyà te menge
atep? 2 Negurigew wey nemengulahì is menge etew ziyà te tivuuk he
inged. Is nemematey keniyu ne wazà mebpatey te tebek. 3 Nemelaguy is
langun he menge pengulu niw, ne utew zà sikandan megaan nezekepi.
Is duma keniyu neninguhà he mekepelaguy, piru nezekepan gihapun.
4 Guntaan, bey-ani ad keniyu ke edsinegawan ku is menge siringan ku
he nemematey. Kenà ad keniyu lengana. 5 Su iyan en heini timpu he
midtelaan te Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem he timpu te
kegkegurigew, kebpemelaguy, wey kegkengelivegi te menge etew ziyà te
sugud-sugud he zutun duen egkengelewasan. Egkengetempag is menge
verengbeng kayi, ne is kulehian te menge etew ebpekeuma is kegkezinega
zuen diyà te menge vuvungan. 6 Nenurung is menge sundaru he tig-Elam
he ebpemen-untud te menge kudà he zuen dan menge panà. Is menge
sundaru ziyà te Kir nenurung daan he zuen dan egewazan he menge
kelasag. 7 Edliguyan dan is uuzaran he menge sugud diyà te keniyu, ne
ed-amur-amur zan diyà te menge pultahan te inged niw. 8 Naagew zan is
menge pengalang te Juda.
Dutun he andew migkuwa kew te menge gumaan niw ziyà te teleguey
kayi. 9 Mid-ehè niw is menge verengbeng te Inged ni David su wey
niw metueni ke hendei is nengegevà kayi. Midtigum kew te wahig he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpuun diyà te peneng he ziyà te alug. 10 Mid-ehè niw is menge valey
ziyà te Jerusalem ne midrundus niw is duma zutun su egemiten niw is
menge vatu zuen te kebpurung te verengbeng te inged. 11 Mibaal kew te
punduwà te wahig diyà te mid-elangan te zezuwa he verengbeng, su para
egketigum dutun is wahig he ebpuun diyà te zaan he peneng. Iyan, wazà
kew medsarig wey medsegipà te Megbevayà he iyan mibpelanu kayi, wey
iyan mibayàbayà te kegkehitevùa kayi.
12 Dutun he andew mid-umew kew te Nengazen he MEGBEVAYÀ he
Mekegegehem su ibperugur kew zin wey ibpesinegew. Migkegiyan kew
zin he ipetuusi niw is kedlalew niw pinaagi te kepevangul niw wey
kebivisti niw te saku. 13 Piru midlipey kew wey midsilibra kew hinuun.
Midlapè kew te menge vaka wey menge kerehidu, ne migkaan kew te usa
wey mid-inum kew te vinu. Ke sikiyu te, "Egkaan kiw wey edlipey kiw su
kela ke mebpatey kiw en keeselem."
14 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem kayi te kediey te heini is salè
niw kenè din ebpeseyluwen taman te kebpatey niw.

### Is Lalag para ki Shebna

15 Midsugù a te Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem te
kedhendiyà te ki Shebna, he iyan edumala te turugan, ne egkegiyen heini
ziyà te kandin: 16 "Hentei ka is edturtur keniyan te kelendigan te para
te edlevengan kenikew zuma te dungganen he menge etew? Hentei is
midtugut kenikew te kebaal keniyan? 17 Bantey ka su minsan mekegegehem
ka, ne edekepen ka te NENGAZEN, ne idtimbag ke zin. 18 Egketilengtileng ka
he iring te vula ne idtimbag ke zin diyà te meluag he lugar. Ne ebpatey ka
zutun, ne egkengewagey zaan dutun is ibpahambug nu he menge kerwahi.
Mibegayan nu te keelezan is pemilya te egalen nu. 19 Migkagi is NENGAZEN
diyà te kenikew te, 'Ibpeawè ku sikew ziyà te terebahu nu! 20 Dutun he
andew ibpetawag ku is suluguen ku he si Eliakim he anak ni Hilkia.
21 Ibpegamit ku kandin is bisti nu, wey vakes nu he para te kegkeupisyal
nu, ne ibegey ku kandin is kegehem nu. Ne egkeiring sikandin te amey
te menge tig-Jerusalem wey menge tig-Juda. 22 Idsarig ku kandin is yawi
te ginhedian ni David. Is ebpuwasan din ne wazà duen ebpekelekeb ne
is edlekevan din ne wazà duen ebpekepuwas. 23 Edhimuwen ku sikandin
he melig-en diyà te ketengdanan din iring te senggatà diyà te elavat. Ne
ebpekevegey sikandin te zengeg diyà te pemilya zin. 24 Ne is tivuuk he
pemilya zin wey menge kezuzumahi zin ne edsarig kandin. Iring sikandin
te selenggatà he zutun isanggat is nekedseselekawà he zezeisey he menge
teleguey, puun te menge yehung pehendiyà te menge tivud. 25 Ne emun
mahabet en is idsanggat dutun, ne egketangtang haazà is selenggatà ne
egkengeulug wey egkengewagey is langun he insanggat dutun. Egkeulaula
heini su iyan a is NENGAZEN migkagi kayi.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Lalag Mehitenged te Tyre wey Sidon

23 1 Heini he menge lalag ne mehitenged te Tyre:
Sinegew kew is menge ebpemen-untud te menge varku ziyà
te Tarshish! Su nezeetan is pentalan niw ziyà te Tyre. Midtudtul en heini
keniyu te ebpemuun diyà te Cyprus. 2 Pereremek kew is menge meginged
diyà te pulu, ragkes kew en is menge nigusyanti ziyà te Sidon. Is menge
nigusyanti niw he iyan insepian niw, ed-untud sikandan te menge varku
3 ziyà te menge zagat su para mekepemasa zan wey mekepemelegyà
te menge abut he ebpuun diyà te Shihor he uvey te Wahig he Nilo. Ne
mibpetigayun diyà te keniyu is menge nasyun. 4 Meeled ka is inged he
Sidon he iyan edengepan te menge etew he ziyà ed-ubpà te veyvey te
zagat. Ke và dà etew is dagat ne idselikwey zin en is Sidon he ke sikandin
te, "Wazè ku en anak, wazè ku mid-anak-anak he vatà he maama etawa
vahi."
5 Egkeseeng is menge Ehiptohanen emun egkezineg dan is nehitavù
diyà te Tyre. 6 Sinegew kew is ebpemen-ubpà diyà te pulu. Layun kew
ziyà te Tarshish! 7 Dengan, ne menge melipayen is ed-ubpà kayi te
inged he Tyre he mibangun dutun te nehuna he timpu; is menge ed-
upà kayi, ne nemekeuma ziyà te meziyù he menge lugar ne midsakup
dan haazà he menge lugar. Piru guntaan hengkey en is nehitavù kayi
he inged? 8 Hentei is mibpelanu para mezeeti is Tyre he iyan kes inged
he midsakup din dengan is duma he menge lugar, wey nekilala kayi te
kelibutan is dungganen he menge nigusyanti zuen? 9 Is NENGAZEN he
Mekegegehem iyan mibpelanu kayi su ibpekevavè din is ebpelavew te
kegkemekegegehem din wey is egkilelaan he ventugan kayi te kelibutan.
10 Sikiyu is menge meginged diyà te Tarshish, melinawen en human is
kedsagad niw ziyà te Tyre iring en heini te melinawen he kedtuda te
Wahig he Nilo, su wazè en ebpekeegen keniyu. 11 Imbayew te NENGAZEN
is belad din diyà te zagat su edezeetan din heini, umbe mibpengerker
tenged te kegkahandek is menge meginged diyà te menge ginhedian.
Mibmandar sikandin he bengkaga is melig-en he verengbeng te Fenecia.
12 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge meginged diyà te Sidon,
egkeengked en is kegkelipey niw. Nezeetan kew en. Minsan ebpelaguy
kew pehendiyà te Cyprus, wazè niw gihapun egkehimelayan diyà."
13 Ahàa niw is tanà te menge tig-Babilonia. Hendei en buwa is menge
meginged duen? Midhimu te Asiria heini he lugar he ubpeey zà te
leew he menge langgam. Su midsurung dan heini, midrundus dan is
menge melig-en he vahin kayi, ne mibey-anan dan en heini is lugar he
nevengkag. 14 Sinegew kew is ebpemen-untud te varku ziyà te Tarshish,
su nevengkag en is inged he dengepè niw. 15 Egkelipatan is Tyre seled
te 70 he tuig, he iyan kelugayad te untung te hadì. Ne emun edlavey en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà, ne egkehimu is Tyre he iring te vahi he ebelegyà te zengeg din he
iyan edhisgutan kayi te kanta: “Sikew is bahi he ebelegyà te zengeg din,
nelipatan ke en. 16 Umbe, kuwaa nu is alpa nu, ne purungi nu heini te
edtukar zutun te edrigurigu ka ziyà te inged. Mehebeta nu is kanta nu, su
wey ka metenuzi.”
17 Ne kedlavey te 70 he tuig, edtentenuzan en maan te NENGAZEN is
Tyre. Piru ed-umanan ebeeli te Tyre is nehuna he mibeelan din, iring
te ebeelan te vahi he ebelegyà te zengeg din. Ebeelan din is mezaat su
para mepenepii zin is langun he menge ginhedian kayi te kelibutan.
18 Piru ziyà te huziyan he timpu, is genansya zin ne kenà edtipigan,
kekenà, idhalad diyà te NENGAZEN su wey ikepemesa te zekelà he keenen
wey meupiya he menge visti he para te menge etew he ebpenilbi te
NENGAZEN.

### Edezeetan te NENGAZEN is Kelibutan

24 1 Pemineg kew! Edezeetan te NENGAZEN is kelibutan taman te
kenè en heini egkepulusan, ibpeyapat din is menge meginged
kayi. 2 Sevaha zà is egkepeveyaan te langun–memumuhat etawa
meginged, egalen etawa suluguen, ebpememelegyà etawa ebpememasa,
ebpeutang etawa ed-utang. 3 Egkepurung egkezeeti is kelibutan ne
wazè en egkesamà kayi he menge azen. Egkehitavù heini su iyan is
NENGAZEN migkagi kayi. 4 Egkemezahan wey ebadtik is tanà. Ebmeluya
is menge etew te tivuuk he kelibutan, ragkes en is dungganen he menge
etew kayi te kelibutan. 5 Midremerikan is kelibutan te menge meginged
kayi, su wazè dan tumana is menge kesuguan wey menge sulunuzen
he ibpesunud te Megbevayà. Midrapas dan is wazà pidtemanan he
kebpekid-uyun te Megbevayà kandan. 6 Umbe, edrewakan te Megbevayà
is kelibutan, ne televaken heini te menge meginged kayi tenged te
menge salè dan. Edezeetan sikandan he iring te ebinsulan te hapuy, ne
zeisey zà is egkesamà kandan. 7 Egkegangu is menge paras ne egkaamin
is binu. Egkengeseeng is ebpemenlipeylipey, 8 ne kenè en egkezineg is
egkezumahan te kelipey he tukar te menge tamburin wey menge alpa,
wey is ugyab te menge etew he edsilibra. 9 Kenè en egkezumahan te kanta
is ked-inum dan, ne ebmepait is inumen dan. 10 Egkevengkag is inged ne
kenè en heini egkepulusan. Kada valey ne edlekevan is gemawan din su
para wazà ebpekeseled. 11 Ebpemengulahì is menge etew ziyà te menge
zalan su ebuyù dan te vinu. Is kelipey zan egkeliwanan te kegkeseeng.
Wazè en kelipey kayi te kelibutan. 12 Egkevengkag is inged ne kenè en
egkepurungan, ne egkengegevà is menge pultahan kayi. 13 Deisey zà
is menge etew he egkesamà kayi te langun he menge nasyun kayi te
kelibutan, egkeiring te ulibu etawa paras he rerawen dà is egkesamà. 14 Is
egkesamà he menge etew ne ebpemen-ugyab te kegkelipey zan. Is diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edsenlepan idsangyew zan is kegkemekegegehem te NENGAZEN. 15 Umbe,
is menge etew ziyà te edsilaan wey is diyà te menge veyvey te zagat, ereg
sikandan he edalig te NENGAZEN he Megbevayà te Israel. 16 Egkezineg
is kanta ziyà te kinemeziyuan he vahin te kelibutan he edhenduen te,
"Edeligen is Metazeng he Megbevayà!"

Piru mekehizuhizu a su midluyahan a. Su mibpedayun gihapun is
kedluib te menge meluiven he menge etew. 17 Sikiyu is menge etew kayi
te kelibutan, kegkahandek, budsi, wey litag is edtagad keniyu. 18 Is
ebpelaguy su egkahandek, ne egkeulug diyà te vudsi ne is egawas puun
dutun te vudsi ne egkelitag.

Edtanà is mereges he uzan, ne egkehuyung is pundasyun te kelibutan.
19 Ebeka is tanà ne egketevì heini. 20 Ebpekeziregdireg heini iring te
egkelangut. Egkehuyung heini he iring te lawig he egkesugat te keramag.
Egkevegatan heini tenged te salà, ne egkezeetan ne kenè en ebpekeuman
ebpekeenew.

21 Dutun he timpu edsilutan te NENGAZEN is mekegegehem he
menge linimbag diyà te langit, wey is menge hadì dini te kelibutan.
22 Edtigumen sikandan diyà te vudsi iring te menge pinirisu. Ebpirisuwen
sikandan, ne edsilutan keuzemà. 23 Ebmerusirem is andew wey vulan su
edhadì is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te Buvungan he Zion diyà
te Jerusalem. Ne zutun egkezayag is gehem din diyà te etuvangan te
ebpemendumala te menge etew zin.

### Ereg he Edeligen is NENGAZEN

25 1 NENGAZEN, iyan ka Megbevayè ku! Edalig a wey ebegey te
zengeg kenikew su utew egkein-inuwi is menge mibpemeelan
nu. Midtuman nu is menge pelanu nu he midhimu nu zengan te nehuna
he timpu. 2 Mibengkag nu is binerengbeng he menge inged te menge
etew ziyà te zuma he menge nasyun. Midrundus nu is melig-en he menge
vahin te inged dan, ne kenè en heini egkeuman egkevangun. 3 Umbe,
ebegayan ka te zengeg te mekegegehem he menge etew, wey edtehuzen
ka te mesipala he menge nasyun. 4 Iyan ka kes melig-en he eputà te
menge pubri emun timpu te kedlised. Helungè ka emun timpu te vagyu
wey gulavung. Su is kedsurung te mesipala he menge etew, iring te vagyu
he ebpekesugat diyà te verengbeng, 5 wey iring te keinit diyà te disirtu.
Piru impeengked nu is kulehian te menge etew ziyà te zuma he nasyun.
Impeengked nu is kegkanta te mesipala he menge etew, iring te keinit te
andew he naawà su nenggapun.

6 Kayi te Buvungan he Zion, ebpengandam is NENGAZEN he
Mekegegehem te sevaha he keemuran te para te langun he menge etew.
Ne zutun metaam he menge keenen wey menge inumen is id-andam
din. 7 Ne kayi zaan he vuvungan, id-awè te NENGAZEN is kegkeseeng te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew ziyà te langun he menge nasyun. 8 Id-awà te Nengazen he
MEGBEVAYÀ is gehem te kemetayen ne ebpunasen din is luhà te langun
he menge etew. Id-awè din is keelezan te menge etew zin puun te tivuuk
he kelibutan. Egkehitavù heini su iyan migkagi kayi is NENGAZEN
9 Emun egkeulaula en heini, egkagi is menge etew te: "Iyan sikandin
Megbevayè tew! Midsarig kiw kandin, ne midlibri kiw zin. Iyan sikandin
NENGAZEN he midserigan tew. Edlipey kiw wey edlipeylipey su midlibri
kiw zin."
10 Benar iyan, edtevangan te NENGAZEN is menge etew ziyà te
Buvungan he Zion, ne edsilutan din mulà is menge tig-Moab. Edtekutakan
din sikandan iring te kedtekutaki te regami ne ebpesegdanen en he
meredak. 11 Ebpenigudu zan para mekelingkawas sikandan keniyan te
mezaat he kebpekesavuk iring te kebpenigudu kegkapeykapey te etew
he ed-emparas. Piru minsan metau sikandan he ed-emparas, edlenezen
dan gihapun te NENGAZEN; ibpekevavè din sikandan is menge gelbuwen.
12 Ebengkagen din is metikang wey melig-en he menge verengbeng dan
taman te ebpekepeyapat heini ziyà te tanà.

### Kanta he Idalig te Megbevayà

26 1 Dutun he timpu, heini he kanta egkentahan diyà te Juda:
"Melig-en en is inged tew. Is kedlibriya kenitew te Megbevayà ne
iring te melig-en he verengbeng he nekeliguy kenitew. 2 Puwasi is menge
pultahan te inged su wey mekeseled is metazeng he menge etew ziyà te
menge nasyun, menge etew he mepezumdumahan te NENGAZEN.
3 "Ebegayan nu, NENGAZEN te kelinew he wazè din kurang is etew he
iyan ka zekelà diyà te isip din, su midsarig sikandin kenikew.
4 "Layun kew sarig te NENGAZEN, su is NENGAZEN iyan endilungè
tew te wazè din pidtemanan. 5 Benar iyan, ibpekevavè din is menge
mepelevawen. Midezeetan din is menge inged dan taman te netempag
heini ziyà te tanà. 6 Midtekutakan heini te menge pubri he menge
dinaagdaag.
7 "Patag is dalan te menge metazeng, ne iyan ka is Metazeng he
Megbevayà, mibpekeupiya kayi. 8 NENGAZEN, edsunuzen dey is menge
sugù nu, ne midsarig key kenikew. Iyan penganduy zey he mevegayi
ka te zengeg. 9 Ebpengenduyen ku sikew ke timpu te mezukilem, te
ebpuun te tivuuk he gehinawa ku. Tutuu he emun edhukuman nu
is menge etew kayi te kelibutan, ne egketau sikandan te metazeng
he kebpengungubpaan. 10 Minsan egkehizuwan nu is lalung he
menge etew, wazà gihapun sikandan mebpenginenau te metazeng he
kebpengungubpaan. Minsan diyà sikandan ed-ubpà te tanà te menge
metazeng, edsigudu zan gihapun ebaal te mezaat, ne wazè dan kilelaa is
kegkemekegegehem nu. 11 NENGAZEN, andam ke en he edsilut kandan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan, wazè dan metueni heini. Petueni nu kandan NENGAZEN! El-eleza
nu sikandan pinaagi te kebpaahaa nu kandan te kebmahala nu te menge
etew nu. Binsuli nu sikandan te hapuy is menge kuntada nu.
12 "NENGAZEN, begayi key te meupiya he kebpkesavuk. Su is langun he
nehimu zey nehimu zey tenged te tavang nu. 13 NENGAZEN he Megbevayè
dey, nezizalem key te gehem te zuma he menge egalen, piru iyan ke zà
ed-ezapen dey. 14 Guntaan nemematey en sikandan ne kenè en sikandan
egkeuyag. Midsilutan nu sikandan wey midezeetan nu; midhimu nu
he melipati sikandan. 15 NENGAZEN, impeiseg nu is kezekelà te nasyun
dey; impemeluag nu heini pinaagi te kebpeisega nu te menge zulunà
kayi, ne nekevegey heini kenami te zengeg, 16 NENGAZEN, mibmansu
nu is menge etew nu, ne tenged te kedlised dan midangep dan wey
mibpengumew-umew kenikew. 17 Neehè nu NENGAZEN is kemeresayan
dey. Iring key te vahi he ebeliliten he ebpekepengulahì tenged te utew
mesakit. 18 Ebpekezag-es key te kesakit piru wazà batà he inlusad.
Wazè dey egkehimu para kenà maagew is menge tanè dey, ne wazè
dey zaan mezezeeti is menge etew kayi te kelibutan he menge kuntada
zey. 19 Piru egkevanhew is menge etew nu he nemematey. Ed-enew
sikandan is egkanta tenged te kelipey iring te zehemug emun meselem
he ebpekevegey te kegenew te tanà, sikew NENGAZEN ebenhawen nu is
menge minatey."
20 Sikiyu is menge emurè ku te inged, seled kew ziyà te menge
valey niw ne lelekeb kew. Eles kew zèpa taman te egkaawà is pauk te
NENGAZEN. 21 Su edhendini en sikandin puun te ubpeey zin su edsilutan
din is menge meginged kayi te kelibutan tenged te menge salè dan.
Ibpegawagawe en diyà te tanà is menge etew he mibpenhimetayan; ne
kenè din en heini id-eles.

27 1 Dutun he timpu, egemiten te NENGAZEN is megarang wey
mekegegehem he ispada zin te kedhimatey te Leviatan, kes
edlayewlayew he langgam diyà te zagat.
2 Dutun daan he timpu, egkanta kew mehitenged te zekelà he
sebpet he egkekuwa niw ziyà te pemuleey niw te paras. 3 Iyan a, is
NENGAZEN, mid-etiman keniyan he pemuleey te paras. Layun ku heini
ebinyagi. Ebentayan ku heini te maandew wey mezukilem su para wazà
ebpekezezaat kayi. 4 Naawè en is pauk ku kayi he pemuleey. Piru emun
duen egkeehè ku ziyà te kandin he zugiyen he zezeisey he menge kayu,
egkuntedahan ku sikandin ne ebinsulan ku. 5 Piru egkelibri sikandin
emun ebpekid-emigu sikandin kediey, ne edhangyù he pengelangi ku.
6 Egkeuma is timpu he zutun is menge tig-Israel, he menge kevuwazan
ni Jacob, ebpendalid iring te pinemula. Ebpeneringsing heini wey
ebpengevukad. Ebpemegas heini te mahabet ne ebpekeeneb te tivuuk
he kelibutan. 7 Wazà siluti wey wazà penhimetayi te NENGAZEN is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tig-Israel iring te kedsiluti zin wey kebpenhimetayi zin te menge
kuntada zan. 8 Impevihag te NENGAZEN is menge etew zin su iyan silut
din kandan. Midsegseg din sikandan pinaagi te kegkesugata kandan
te mevendes he keramag he ebpuun te edsilaan. 9 Wey zà sikandan
egkepesaylu emun edrupeten dan is menge vatu he pemuhatè dan, ne
ebekbeken dan heini, wey id-awè dan is menge tukud he simbulu te
ed-ezapen he si Ashera, wey is menge pemuhatà he edtutungan dan te
veyewà.

10 Nevengkag en is inged he neliguy te verengbeng. Nehimu en heini he
mekevulungbulung iring te sibsivayan, ne wazè en ed-ubpà kayi. Nehimu
zà heini he penebtavà wey himelayà te menge vaka. Ed-eminen edtebtava
te menge vaka is menge zahun te menge subpang. 11 Ne hein nengegangu
en haazà is menge subpang ne nengevadtì heini, ne ed-em-emuren te
menge vahi su wey iketavun. Su is menge etew kayi he inged ne wazè
dan kedsavut, kenà sikandan egkehizuwan te Megbevayà he mibaal
kandan.

12 Emun egkeume en haazà, edtigumen te NENGAZEN is menge
Israilihanen puun te Wahig he Eufrates taman te zal-ug te Ehipto he
iring te kedtigum te ginunas he trigu. 13 Dutun he timpu ibpezaging
is mezaging he vudyung. Ne ebpemenlikù diyà te Jerusalem is menge
Israilihanen he nekaantus te kegkevihaga kandan diyà te Asiria wey
Ehipto. Ne ed-ezapen dan is NENGAZEN, diyà te segradu he vuvungan
diyà te Jerusalem.

### Is Lalag Mehitenged te Samaria

28 1 Mekehizuhizu is Samaria, he henduen be te kuruna he vulak,
he ibpegalbu te menge lelenguten he menge pengulu te Israel.
Heini he inged diyà mekepelastar te uuzaran he sugud, piru egkaawà is
kekempet din iring te vulak he egkegangu. 2 Pemineg kew! Duen melig-
en wey mekegegehem he nasyun he id-andam te Nengazen he ibpezezaat
din te Samaria. Iring heini te ebpekezezaat he vagyu he egkelepikan te
giyew, wey iring te mevendes he zalem. 3 Edtekutakan is Samaria, he
henduen be te kuruna he vulak, he ibpegalbu te menge lelenguten he
menge pengulu te Israel. 4 Heini he inged diyà mekepelastar te uuzaran
he sugud, piru egkaawà is kekempet din iring te vulak he egkegangu.
Segugunà heini egkezeeti. Iring te egkehuna egkelutui he menge begas te
higus he edrupuen te ebpekaahà duen su egkeenen din.

5 Dutun he timpu, is NENGAZEN he Mekegegehem, egkehimu he iring te
mekempet he kuruna he vulak te nesamà he menge etew zin. 6 Ebegayan
din is menge zatù te tinguhà te layun kebegey te hustu he kukuman.
Wey ebegayan din te kevurut is menge sundaru he ebantey su wey kenà
ebpekeseled is menge edsurung diyà te inged.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Piru guntaan ebpemekeziregdireg te kegkelangut is menge
memumuhat wey menge ebpeneuven he kenè en hustu is isip dan. Kenà
egkesavut te menge ebpeneuven is ibpelewasan kandan, ne egkengesayep
is menge memumuhat emun edhukum dan. 8 Neketambù is utè dan diyà
te lemisahan dan, ne wazè en dutun lugar he wazà meremeriki. 9 Ne
edriklamu zan pa mehitenged kediey he ke sikandan te: "Hengkey ves
is ked-isipa zin kenitew, menge vatà he sikan pa lutasa? Maan is binatà
is kebpenurua zin kenitew? 10 Emun ebpenurù sikandin utew zin en
ebpurpurungi te ebpesavut is ibpenurù din."
11 Ne geina te kenà sikandan ebpemineg, ebpekidlalag is NENGAZEN
kandan pinaagi te kegemita zin te menge lumelengyawà he selakew
en is kandan he kinegiyan. 12 Iyan heini egkegiyen din: "Deyzey ke
ebpekaangken kew te egkehimelayan niw ziyà te tanè niw. Piru kenè kew
egkesuat he ebpemineg kediey."
13 Umbe, ebpenuruen sikandan te NENGAZEN ne ebpurungan
din sikandan ebpenurùa. Ne nasì en sikandan ebpemekeurambak,
egkengepelian, egkengelitag, wey egkengezekepan.
14 Umbe, sikiyu is memesudì he menge edumala kayi te menge etew
ziyà te Jerusalem, peminega niw is NENGAZEN. 15 Su ibpehambug niw is
kegkagi niw te, "Nekidsebutè key te kemetayen he kenè key zin kevuta,
wey nekid-uyun key te iveyaan he kenè key zin ipehendiyà. Umbe kenè
key egkekeizan minsan ebpekeuma is bangkit he iring te zalem, su
midsarig key te menge ketetarù wey mid-endilung key ziyà te menge
limbung."
16 Umbe, iyan heini egkegiyen te Nengazen he MEGBEVAYÀ: "Pemineg
kew! Idsavuk ku ziyà te Zion is batu he pundasyun; batu he egkeserigan,
melig-en wey mevali. Is midtuu kandin ne kenà megègaanen te
menge ebeelan dan. 17 Edhimuwen ku he sukud is hustu he kukuman
ne edhimuwen ku he tuntun is ketazeng. Ibpelayap ku te vagyu
wey ed-enuzen ku te zalem is kedtarùtarù he edserigan niw he iyan
egkeendilungan niw. 18 Kenà ebpulus is kebpekidsebutè niw te kemetayen,
wey is kebpekid-uyun niw te iveyaan. Su emun ebpekeuma is bangkit
he iring te zalem, ne egkezeetan kew. 19 Layun heini ebpekeuma su kada
andew, meselem wey mezukilem, ne edezaat heini keniyu."
Egkahandek kew emun egkesavut niw heini he menge lalag. 20 Su
egkeiring kew te etew he edhizegà he kenà ebpekepengengeteng su
mevavà is katri wey zeisey is malung din. 21 Siguradu he edsurung is
NENGAZEN iring te mibeelan din diyà te Buntud he Perazim wey ziyà te
Sugud te Gibeon. Edhimuwen din is kezeetan he kunaan te menge etew
zin ke kenà egkehitavù.
22 Umbe, kenè kew en medwalìwalì, su kela ke ibpeiseg din pa is idsilut
din keniyu. Su nezineg ku he impesavut te Nengazen he MEGBEVAYÀ

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Mekegegehem he edezeetan din is tivuuk he tanà. 23 Purungi niw
peminega is egkegiyen ku. 24 Edsigudu zè be ed-eradu is ebasuk, ne
kenè en ebpemula? 25 Kenè be emun egkaandam en is tanà he vevesukè
din, ed-ezekan din heini te menge venì he nekedseselekawà para te
kada pemuleey kayi, iring te menge penaket, trigu, barli, wey zuma
pa? 26 Ebpenuruen te Megbevayà is ebasuk te hustu he ebeelan umbe
egketuenan din ke hengkey is ereg he ebeelan. 27 Kenè din edligisen
te ligid te kerumata zin is rinagun he menge penaket para megunas
heini, kekenà, ebpenlempesan din dà heini. 28 Is trigu he ebeelan
he supas, melemu egkerupet. Umbe kenè din heini edsiguduwan te
egunas. Kerumata is igunas din kayi, piru ebpekeventayan din he kenà
heini egkengerupet. 29 Heini he ketau ebpuun diyà te NENGAZEN he
Mekegegehem. Utew meupiya is sambag din wey utew egkein-inuwi is
ketau zin.

### Is Lalag Mehitenged te Jerusalem

29 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Mekehizuhizu is Jerusalem, kes
inged he mid-ubpaan ni David! Edtulung edsilibra te menge
pista is menge meginged kayi kada tuig, 2 piru edsurungen ku heini, ne
ebpemekesinegew wey ebpemenhulùhulù haazà is menge meginged.
Ne edhimuwen ku haazà is tivuuk he inged he iring te pemuhatà
he egkepenù te lengesa. 3 Ebpeliguyan ku is inged he Jerusalem. Ne
ebpeveelan ku te menge turi-turi he veyeey te edsurung kayi, ne
ebdtembuan ku te tanà is kilid te verengbeng su wey megampan heini.
4 Egkezeetan heini, ne egkeiring te gimukud he ebpengumew, iyan,
ebpekenaasnaas dà diyà te zizalem te tanà. 5 Piru ziyà te huziyan he
timpu is mahabet he menge kuntada zin, egkeiring te eliyavuk etawa
ukap he idlayap te keramag. Egketik-ew zà heini egkehitavù diyà te
kandan. 6 Edtentenuzan te NENGAZEN he Mekegegehem is Jerusalem,
ne ebpekeuma sikandin he zuen rugung, linug, dekelà he kegurub,
eribpures, bagyu, wey edriyubriyub he hapuy. 7,8 Egkahanew iring
te tegeinep is mahabet he menge nasyun he nekidtebek te Jerusalem
wey mibengkag te verengbeng kayi. Egkeiring sikandan te etew he
neketegeinep he egkaan, piru kegkepukew zin ne egkevitil pa sikandin,
etawa iring te etew he neketegeinep he ed-inum, piru te kegkepukew zin
ne egkemezahan pa sikandin."

9 Sikiyu is menge tig-Juda, livega niw is isip niw wey tinulebung kew.
Sebpengi niw is menge mata niw ne mebpekelakap kew. Pelelangut kew
piru kenà pinaagi te vinu, diregdireg kew piru kenà tenged te visa te
vinu. 10 Su impelipezeng kew te NENGAZEN. Midtembunan din is menge
ulu niw wey menge mata niw he iyan is menge ebpeneuven diyà te
keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Su ziyà te keniyu, heini is langun he impezayag keniyu iring te libru
he siradu. Ne emun ibpevasa heini te etew he metau he ebasa, ne ke
sikandin te, “Kenè ku heeyan ebesahan su siradu.” 12 Ne emun ibpevasa
nu te kenà metau he ebasa, ne ke sikandin te, “Kenà a metau he ebasa.”
13 Migkagi is Nengazen te, “Heini he menge etew ziyè dà te vèbè dan
is kedeliga wey kebegayi zan kedì te zengeg, piru meziyù kayi te kedì is
gehinawa zan. Ne is ked-ezapa zan kedì, ne tenged dà te edtumanen dan
is kandan dà he sulunuzen. 14 Umbe, ed-umanan ku edhimuwa heini kayi
te menge etew is ebpekedsusunud he menge egkein-inuwan he menge
vaal ku. Id-awè ku is ketau te menge uluwanen wey is kedsavut te menge
metau.”
15 Mekehizuhizu kew is nenigudu para mekeeles diyà te Nengazen
is menge pelanu niw. Mibeelan niw is menge vuluhaten niw ziyà te
merusirem, ne ke sikiyu te, “Wazà ebpekaahà wey egketau te ebeelan
tew.” 16 Menge tulebung kew! Ed-isipen niw he iring te ziniyun is
mendiziyun. Ebpekekagi ve is bineelan diyà te mibaal zuen te, “Kenè ke
iyan mibaal kedì?” Ebpekekagi vè is diniyun diyà te midiyun duen te,
“Kenè ka metau?”
17 Kenà egkeuget ne egkehimu is ketelunan diyà te Lebanon he uuzaran
he pemuleey, ne is uuzaran he pemuleey iyan egkehimu he ketelunan.
18 Dutun he timpu, is bengel ebpekezineg en te menge lalag he ebesahan
diyà te libru. Ne is lakap he merusirem dà is egkeehè din ne ebpekeehè
en. 19 Ed-uman edlipey is kenà menge mepelevawen wey is menge
egkengeey-eyuwan tenged te Nengazen, he Wagas he Megbevayà te
Israel. 20 Su egkaawè en is menge mesipala wey menge mesudì he menge
etew. Ebpematey is langun he zekelà diyà te gehinawa zan is kebaal te
salà 21 ragkes is langun he ebpen-ulug te kewusa, is edtuis te ketazeng
diyà te hukmanan, wey is menge tistigus he edtarùtarù su para kenà
mevagayì te hustu he kukuman is wazà mekesalà.
22 Umbe is Nengazen, is Megbevayà he midlibri ki Abraham, migkagi
mehitenged te menge kevuwazan ni Jacob, ke sikandin te, “Puun
guntaan, wazè en ereg he igkeeled dan wey wazè dan en igkahandek.
23 Su emun egkeehè dan is menge vaal ku para kandan, ne edtehuzen e
zan is Wagas he Megbevayà ni Jacob, ne egkilelaan dan is kegkewagas
ku. Igkahandek e zan is Megbevayà te Israel. 24 Is menge egkeliveg
ebpekesavut en te tutuu, ne is layun ebegulbul ne igkelipey zin en is
kebpenurua kandin.”

### Is Neuyunan te Juda wey Ehipto he Wazà Pulus

30 1 Migkagi is Nengazen te, “Mekehizuhizu is menge anak ku he
menge mesinukulen. Mibpelanu sikandan te menge pelanu he
supak te egkesuatan ku. Nekid-uyun sikandan te zuma te kandan dà he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketau, ne kenà kediey. Umbe mid-iseg medekelà is salè dan. 2 Midhendiyà
sikandan te Ehipto su ebpelavan dan te hadì, ne wazè en sikandan
mebpekisambag kedì. 3 Piru egkepeel-elezan dà sikandan dutun te
kebpelavan dan te hadì te Ehipto. 4 Su minsan pa te nekeuma ziyà te Zoan
wey Hanes is gehem te hadì te Ehipto, 5 egkepeel-elezan dà is menge
tig-Juda su is menge etew ziyà te Ehipto wazè dan pulus. Wazà kayi
igketavang kekenà, ebpekevegey zà sikandan te keelezan."
6 Iyan heini menge lalag te Megbevayà mehitenged te menge langgam
diyà te Negev: Ingkevayà te menge tig-Juda is sibsivayan he meregen
he ibayà, he zuen menge erimaung, wey edhereg he menge uled, wey
henduen be te ebpemenlayang. Igkarga zan te menge asnu wey menge
kemilyu is menge ketigeyunan dan su igasa zan diyà te Ehipto he kenà
ebpeketavang kandan. 7 Is tavang te nasyun he Ehipto, ne wazè din pulus.
Umbe egngezanan ku heini te "Dragun he Midleku."
8 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Genat ka, isurat nu ziyà te
libru is egkegiyen ku he ebpekesugat te menge Israilihanen su wey zuen
pengintutuu ziyà te menge etew te huziyan he timpu. Egkehimu heini
he wazè din pidtemanan he pengintutuu te kelelalung dan. 9 Su menge
mesinupaken sikandan, menge teruen, wey kenà egkesuat he ebpemineg
te menge penurù ku. 10 Migkegiyan dan is menge ebpeneuven ku te,
'Kenè niw en tudtula ziyà te kenami is impezayag te Megbevayà diyà te
keniyu. Kenè key en keniyu kegiyi te hustu. Iyan tudtula niw kenami is
ebpekelipey kenami wey is menge nelewasan niw he kenà egkehitavù.
11 Awè kew ziyà te ibayè dey, kenè key keniyu elangi. Kenè key en keniyu
tudtuli mehitenged te Wagas he Megbevayà te Israel.' "
12 Umbe, migkagi is Wagas he Megbevayà te Israel te, "Geina te
inselikwey niw is menge lalag ku wey midsarig kew te kebpendaagdaag
niw wey kebpenlimbung niw, 13 segugunè kew egkezeeti. Is salè niw
egkeiring te veka te metikang he verengbeng. 14 Egkerupet kew iring te
ziniyun he egkepurung egkerupet ne wazè en keving kayi he egkehimu
he idsekilut te vaga ziyà te avu etawa idsekilut te wahig diyà te teleguey
zuen."
15 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is Wagas he Megbevayà te
Israel te, "Likù kew kayi te kediey ne ipehulenè niw is gehinawa niw su
edlibriyen ku sikiyu. Pekelinew kew ne sarig kew kedì su edlig-enan ku
sikiyu. Piru kenè niw heini egkesuatan te ebaal. 16 Migkagi kew hinuun
te, 'Ebpeleguyan dey is menge kuntada zey pinaagi te menge kudà he
mezesen he ebpelelaguy.' Uya, ebpelaguy kew, piru edhuna pa he megaan
is edal-as keniyu. 17 Is kebpenhulgà te sevaha kandan ne ibpekepelaguy te
nengkelibu he menge sundaru niw. Ne is kebpenhulgà te lelima kandan
ibpekepelaguy niw te langun. Egkeiring kew te tukud te bendirà he
sebsevaha zà diyà te puntur te vuntud."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Piru edtagad is NENGAZEN te ked-uvey niw ziyà te kandin su
para ikepeehè din is hizu zin keniyu. Andam sikandin he ebpaahà te
kegkeipeng din keniyu. Su is NENGAZEN, metazeng he Megbevayà, ne
utew zeyzey is langun he midsarig diyà te kandin. 19 Sikiyu is menge
etew ziyà te Zion he menge meginged diyà te Jerusalem, kenè kew
en ebpekeuman ebpekesinegew! Egkehizuwan kew te NENGAZEN,
emun ebpetavang kew kandin. Emun egkezineg din is pengemuyù
niw, ne edtevaken kew zin. 20 Minsan imbegey te NENGAZEN keniyu is
kemeresayan wey kelised he henduen be te iyan en heini keenen niw
wey inumen niw, iyan sikandin is menunudlù niw ne kenè kew zin en
human ed-elesan. Egkeehè niw sikandin 21 wey egkezineg niw is lageng
din he iyan egiya keniyu ziyà te hustu he zalan, minsan hendei kew.
22 Igkeremerik niw en is menge ed-ezapen niw he mibpekeplaan te
pelata wey vulawan. Idtimbag niw heini iring te meremerik he terapu,
ne egkagi kew te, "Kenè ku en sikiyu egkesuatan te ed-ahà!" 23 Ebegayan
kew te NENGAZEN te uzan dutun te timpu te kebpemula, ne ed-uzaren
kew. Dutun he timpu ebpenabtab is menge ayam niw ziyà te meluag
he menge penebtavà. 24 Is menge vaka niw wey menge asnu he para te
id-eradu, ebpenabtab te igketaami zan he kumpey. 25 Dutun te andew te
kebpenhimetayi te menge kuntada niw wey kedrundusa te menge turi
zan, edtudà is wahig diyà te kada metikang he vuntud wey vuvungan.
26 Is kerayag te vulan egkehimu he iring te kerayag te andew, ne is
kerayag te andew ne kepipitu egketakep, iring kerayag te kerayag te pitu
he andew he impedtempuwà. Egkeulaula heini zutun te timpu te kebewii
te NENGAZEN te menge palì he nehimu tenged te kedletiguwa zin keniyu
te menge etew zin.

27 Pemineg kew! Edhendini is NENGAZEN he ebpuun diyà te meziyù
he utew egkepauk, ne neliguy sikandin te evel. Is menge lalag din he
egkezumahan te pauk he henduen be te edriyubriyub he hapuy. 28 Is
gehinawa zin iring te zalem he tegelieg. Edezeetan din is menge nasyun
he henduen be te ebpesiriyen din iring te trigu. Iring sikandan te uyagen
he mibusalan wey miguyud. 29 Piru sikiyu is menge etew te Megbevayà
egkanta kew mulà iring te layun niw ebeeli zutun te mezukilem he
edsilibrahan niw is pista te kebegayi te NENGAZEN te zengeg. Edlipey
kew mulà iring te menge etew he ebmartsa he egkumpas te zaging
te pulalà dutun te kedhendiyè dan te Buntud te NENGAZEN te ked-
azap kandin te vatu he endilungà te Israel. 30 Ibpezineg te NENGAZEN
is mezaging he lageng din, wey ibpeehè din is belad din he andam
en he edsilut tenged te utew zin kegkepauk. Egkezumahan heini te
edriyubriyub he hapuy, egketik-ew he kedtanà te uzan, kebpenrugung
wey kebpengilat, wey ked-uzan te giyew he iring kengezekelà te menge
vatu. 31 Siguradu he egkahandek is menge tig-Asiria emun egkezineg dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is lageng te NENGAZEN. Ebpurungan din sikandan edsiluti. 32 Edsurungen
din sikandan. Ne kada sikandan edlegkuta te NENGAZEN ne eduyugan
haazà te zaging te tamburin wey alpa. 33 Neuget en he naandam is lugar
he zutun ebinsuli is hadì te Asiria. Meluag wey mezalem heini he lugar,
ne zutun dekelà is hapuy wey kayu he tavun. Is gehinawa te NENGAZEN
he iring te edriyubriyub he esupri ne iyan ebpekeregreg duen te tavun.

### Mekehizuhizu is menge Etew he Midsarig te Ehipto

31 1 Mekehizuhizu kew is mibuyù te tavang diyà te Ehipto. Midsarig
kew te megaan he menge kudè dan, mahabet he menge kerwahi
zan, wey memezesen he menge pereuntud dan te kudà. Piru wazè kew
midsarig te NENGAZEN, he Wagas he Megbevayà te Israel, ne wazè kew
mebuyù te tavang din. 2 Tenged te ketau te NENGAZEN, ne ibpaagi zin
is kezeetan; ne kenè din ebelvelewanan is nekagi zin. Edsilutan din is
pemilya te lalung he menge etew wey is menge midtavang kandan. 3 Is
menge Ehiptohanen menge etew zà ne kenè Megbevayà. Is menge kudè
dan, ne kenà heini menge mulin-ulin, kekenà, iring ded te zuma he
menge kudà. Emun edsilut en is NENGAZEN, egkezeetan is Ehipto ragkes
is menge nasyun he edtevangan kayi. Pudu heini egkezeeti.
4 Iyan heini migkagi te NENGAZEN kayi te kedì, "Wazà ebpekeegen te
erimaung te kedawi te edewiyen din minsan ebpengulahì pa is menge
ebantey zutun te edewiyen. Ne iring daan kediey, wazà ebpekeegen
kedì te kedipinsahi ku te Buvungan he Zion. 5 Iyan a, NENGAZEN he
Mekegegehem, iyan a ebantey te Jerusalem he iring te tagbis he ebantey
te salag din. Edipinsahan ku wey edlibriyen ku heini."
6 Sikiyu is menge Israilihanen, likù kew en diyà te NENGAZEN he
midsupak niw. 7 Su egkeuma is timpu he idselikwey niw is tarù he menge
ed-ezapen niw he pelata wey vulawan, he mibeelan niw tenged te
mekesesalè kew.
8 Ebpematey is menge tig-Asiria, piru kenà tenged te ispada te etew.
Ebpeleguyan dan is tebek, ne egkehimu he menge uripen is menge vetan-
en kandan. 9 Ebpemelaguy is menge sundaru zan tenged te utew zan
kegkahandek ne ebpekedsusuwey is menge upisyal zan emun egkeehè
dan is bendirà te menge kuntada zan. Iyan heini migkagi te NENGAZEN,
he egkeregreg is hapuy zin diyà te Zion, kes inged he Jerusalem.

### Is Metazeng he Hadì

32 1 Duen keuzemà hadì he metazeng, ne is menge upisyal zin, wazà
egkevintahaan diyà te kedumala zan. 2 Is kada sevaha kandan
egkehimu he iring te endilungà emun duen mevendes he keramag wey
bagyu. Egkeiring daan sikandan te zezeisey he wahig he midtudà diyà
te disirtu, wey alung te zekelà he vatu ziyà te meinit wey memaza he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lugar. 3 Ebpen-ehè en wey ebpemineg en is menge etew te Megbevayà.
4 Is megègaanen ebpurung en ed-isip-isip su wey zin metueni ke hengkey
is ereg he ebeelan din. Is etew he kenà egketau ke hengkey is egkegiyen
din, ebpekekagi en te hustu wey keladu. 5 Is menge tulebung kenè en
ebegayan te zengeg, ne is menge limbungan kenè en edtehuzen. 6 Su
tinulebung is egkegiyen te tulebung, ne is mezaat he isip din dutun is
pelanu te kebaal te vaal he kenà sungkad te egkesuatan te Megbevayà,
tarù is menge lalag din mehitenged te NENGAZEN, wey kenè din
edsegipaan is menge egkevitil wey egkemezahan. 7 Mezaat is menge
paagi te limbungan he etew. Ed-isip sikandin he edezeetan din is menge
pubri pinaagi te kedtarùtarù, minsan dutun te timpu he ebuyù te hustu
he kukuman is menge pubri. 8 Piru sikan is etew he tutuu he dungganen
ebpelanu te kebaal te dungganen he menge vaal, ne edtumanen din heini
layun.

9 Sikiyu is menge vahi he ebpeeyehey zà wey wazà igkeipeng, peminega
niw is egkegiyen ku ziyà te keniyu! 10 Subra zà he senge-tuig puun
guntaan, ne ebpengerkeren kew en su kenè en ebpekevegas is paras, ne
wazè niw egkepenrupù. 11 Kinahanglan he utew kew mahandek, is menge
vahi he ebpeeyehey zà wey wazà igkeipeng. Luwasa niw is menge visti niw
ne tetapis kew te saku. 12 Tebpia niw is kumeng niw tenged te kegkeseeng
niw te egkehitavù te selebpeten he vevesukè niw wey pemuleey niw te
paras. 13 Is tanà te menge etew ku edtuvuan dà te zugiyen he zezeisey he
kayu wey menge sagbet. Ne egkaawà is melipayen he menge pemilya wey
is inged he melipayen is menge etew zuen. 14 Is inged he mezakel zengan
is mid-ubpà duen, ne kenè en maan ed-ubpaan. Is melig-en he menge
vahin kayi, ebey-anan en. Is mibuntud-buntud wey turi kayi egkeiring te
sibsivayan minsan keenu. Edrigurigu kayi is menge asnu ne ebpemenabtab
is menge langgam. 15 Egkehitavù heini taman te ibpehendini te kenitew
is Mulin-ulin he ebpuun te langit. Ne is sibsivayan egkehimu he uuzaran
he vevesukà. 16 Ne zutun te sibsivayan wey uuzaran he vevesukà, wazà
pidtemanan te hustu he kukuman wey ketazeng. 17 Is begas te ketazeng
iyan is meupiya he ked-ubpà, kelinew, wey kenà egkekeizan te wazè din
pidtemanan. 18 Sikiyu is menge etew te Megbevayà, ebpekeubpè kew ziyà
te melinawen he menge ubpeey, he meziyù te vangkit, ne wazà edsamuk
keniyu. 19 Minsan egkezeetan is ketelunan wey egkengevengkag is menge
inged tenged te giyew he iring te menge vatu, 20 edtuvazan kew te
Megbevayà. Layun egkevinyagì is menge pinemula niw, ne ebpekeuyayà
he ebpenabtab is menge ayam niw ziyà te minsan hendei.

### Edtevangan te Megbevayà is menge Etew Zin

33 1 Mekehizuhizu kew is menge ebpendezaat he wazà mekesagad
he edezeetan. Mekehizuhizu kew is menge meluiven he wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekesagad he edluivan. Emun egkepasad en is kebpendezaat niw wey
kebpenluib, ne iyan kew en maan edezeetan wey edluivan.
2 NENGAZEN, kehizuwi key. Midsarig key kenikew. Lig-eni key kada
andew, wey libriya key zutun te timpu te kelised. 3 Ebpemelaguy is
menge etew emun egkezineg dan is daging te lageng nu he henduen be
te rugung. Emun edhitindeg ka su edsilut ka ebpekedsusuwey is menge
etew ziyà te menge nasyun. 4 Edtevanen is menge azen dan; egkeiring
sikandan te pinemula he midterapan.
5 Is NENGAZEN, lavew te langun! Su ziyà sikandin ed-ubpà te langit.
Kenè din id-awà diyà te Jerusalem is hustu he kukuman wey ketazeng.
6 Edlig-enan kew zin dutun te keniyu he timpu. Layun kew zin
edlibriya wey ebegayan kew zin te ketau wey keuluwanen. Is mahal he
ketigeyunan niw iyan is kedtehuza niw te NENGAZEN.
7 Pemineg kew! Is duma niw he menge mevurut nengulahì diyà te
menge zalan is ebpetevang; edsinegew is menge imbehedur niw su iyan
suat dan he kenà maawà is kelinew. 8 Wazè en ebayà diyà te menge zalan;
wazè en edrigurigu zuen. Midsupak en is neuyunan ne wazè en beliya
is menge tistigus kayi. Wazè en dutun etew he edtehuzen. 9 Nezeetan is
tanà he Israel. Nengegangu is menge kayu ziyà te Lebanon, ne ke và dà
etew ne neeled-eled heini. Neiring te sibsivayan is menge sugud diyà
te Sharon. Netaktak is menge zahun te menge kayu ziyà te Bashan wey
Carmel. 10 Migkagi is NENGAZEN te, “Iyan en heini timpu te kedwaleng
ku, ne ebegayan a te zengeg te menge etew. 11 Sikiyu is menge tig-Asiria,
wazà pulus te pelanu niw wey vaal niw. Is pauk niw he henduen be te
egkeregreg he hapuy, ne iyan dà ebpekezezaat keniyu. 12 Egkevinsulan kew
taman te egkeiring kew te apug. Egkeiring kew te zugiyen he zezeisey he
kayu he ebpenempezen ne ebinsulan. 13 Sikiyu is menge meginged diyà te
menge nasyun diyà te meziyù wey ziyà te uvey, peminega niw ke hengkey
is mibeelan ku wey kilelaa niw is kegkemekegegehem ku.”
14 Mibpengerker tenged te kekahandek is menge mekesasalà diyà
te Zion. Egkagi sikandan te, “Is Megbevayà, iring te edriyubriyub he
hapuy he kenà egkeuvukan. Hentei man kenitew is ebpekeubpà diyà
te etuvangan te Megbevayà?” 15 Is ebpekeubpà dutun, iyan is etew he
nengungubpaan he metazeng wey tutuu is menge lalag din, ne wazà
mebpenapì, wey wazà medawat te sipsip. Wazà sikandin mebpekiduma
te mibpelanu te kebpemenhimatey wey te kebaal te zuma pa he mezaat
he menge vaal. 16 Iyan heini ked-etew te menge etew he ebpekelingkawas
te vangkit, ne iring te ziyè dan med-ubpà te metikang he menge lugar,
ne iyan egkehimu he endilungè dan is dezekelà he menge vatu. Ne kenà
sikandan egkeewaan te keenen wey wahig.
17 Sikiyu is menge Israilihanen, egkeehè niw is sevaha he hadì he
mekegegehem, he utew meluag is ginhedian din. 18 Egketenuzan niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is nehuna he mekahandekhandek he hitavù he zutun midhendiyà te
keniyu is menge upisyal ziyà te Asiria, ne mibilang dan ke pira is menge
turi niw, wey midsusi zan ke pira he menge azen is egkekuwa zan diyà
te keniyu. 19 Piru kenè niw en egkeuman egkaahà haazà is gelbuwen
he menge etew he kenè niw egkesavut is kinegiyan dan. 20 Ahàa niw is
Zion, kes inged he zutun kiw edsilibra te menge pista. Heini he inged,
egngezanan daan te Jerusalem, egkeehè niw he melinawen wey melig-
en. Iring heini te melig-en he tulda, he kenà egkevazut is menge palpal
zin wey kenà egkevidtew is menge hiket din. 21 Kayi he lugar ibpeehè te
NENGAZEN kenitew he mekegegehem sikandin. Is Jerusalem, egkeiring
te sevaha he lugar he meluag is menge zezekelà wey zezeisey he menge
wahig duen he edtudà, ne kenà ebpekehimu he edlayun duen is untuzà
te menge kuntada. 22 Ebeelan heini te NENGAZEN su iyan sikandin
perehukum tew, perevaal te kesuguan tew, wey edhadì kenitew. Ne iyan
sikandin edlibri kenitew.

23 Is Jerusalem guntaan, iring te untuzà diyà te zagat he nelugkà is
menge hiket din wey menge layag, ne kenà egkevekar is menge layag din.
Piru egkeuma is timpu he mahabet he menge azen is egkaagew te menge
tig-Jerusalem diyà te menge kuntada zan. Umbe minsan is menge piang
ne egkevehinan. 24 Dutun he timpu, wazà meginged diyà te Jerusalem he
ebpekekagi te, “Deruwanen a.” Ebpeseyluwen te NENGAZEN is menge salè
dan.

### Edsilutan te Megbevayà is menge Kuntada Zin

34 1 Uvey kew, is menge etew ziyà te menge nasyun, ne purung
kew pemineg. Is tivuuk he kelibutan wey is langun he netagù
kayi, kinahanglan he mebpemineg. 2 Su nepeukan te NENGAZEN is
langun he menge meginged diyà te menge nasyun; nepeukan din is
menge sundaru zan. Umbe ebpurungan din sikandan edezeeti, ne
ebpenhimetayan din sikandan is langun. 3 Kenè en idleveng is menge
lawa zan, umbe edsengew is kemahù kayi, ne edranew is lengesa ziyà te
menge vuvungan. 4 Egketunew is langun he ziyà te langit, ne egkelulun
is langit iring te papil. Egkengeulug is menge vituen iring te negangu he
menge zahun te paras wey higus he egketaktak. 5 Ne emun egkepasad
en te egamit te NENGAZEN is ispada zin diyà te langit, ne ebpenaug
en sikandin diyà te Edom he zutun is menge etew he edezeetan din su
edsilutan din sikandan. 6 Is ispada te NENGAZEN egkelupit te lengesa wey
tavà, egkeiring te egemiten te kedlapà te menge ibpemuhat he kambing
wey kerehidu. Su ebpenhimetayan te NENGAZEN is menge etew ziyà te
Bozra ne pemuhat haazà diyà te kandin. Mahabet is ebpenhimetayan din
diyà te zuma pa he menge inged diyà te Edom. 7 Ebpenhimetayan din
daan is mekegegehem he menge etew he henduen be te menge tudu te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vaka. Ebpeketambù diyà te tanè dan is lengesa wey tavà. 8 Su zuen timpu
he idtegana te NENGAZEN he zutun ebelesan din is menge kuntada zin su
edtevangan din is menge tig-Jerusalem. 9 Is menge zal-ug diyà te Edom,
egkehimu he ispaltu, ne is tanà ne egkehimu he esupri. Is tivuuk he
nasyun egkehimu he ispaltu he egkeregreg. 10 Ne kenà heini egkeevukan
te maandew wey mezukilem. Is evel kayi edlipuwak te wazà pidtemanan.
Wazè en ed-ubpà wey edsagad diyà te Edom taman te taman. 11 Ed-
ubpaan dà heini te menge ekang wey menge uwak. Mibpelenuwan en
te NENGAZEN is ked-ewaa zin te purma wey tagù kayi. 12 Egngezanan
heini te, "Wazè din Pulus he Ginhedian." Egkahanew is langun he menge
ebpemendumala kayi. 13 Ebpenuvuan dà te menge zugiyen he zezeisey
he kayu is binerengbeng he menge inged dan wey is melig-en he menge
vahin kayi. Ne ed-ubpà dutun is menge ekang wey is leew he menge
asu. 14 Is leew he menge langgam wey is dumezaas he menge langgam
he henduen be te menge asu, ne ebpeked-uuma zutun. Is leew he menge
kambing ebpengumew zutun te menge zuma zan, ne is menge langgam
he mezukilem dà is kegawas dan, edhendutun su edhimeley. 15 Is menge
ekang, edsesalag dutun, ed-impis, ebpesà, ne edipinsahan dan is menge
pispis dan pinaagi te kedlekupi zan duen. Edhendutun daan is menge
uwak he ebparisparis.

16 Ahaa niw is libru te NENGAZEN ne vesaha niw. Wazà minsan
hengkey he migkagi ku he kenà egketuman. Wazà minsan sevaha he
egkaawà kayi he menge langgam, ne wazà sevaha kandan he wazè
din paris. Su iyan heini kebayà te NENGAZEN, ne iyan mismu sikandin
edtigum kayi he menge langgam. 17 Integana zin en is tanà he imbahin
din te menge langgam. Ne egkaangken dan heini taman te taman, ne
zutun dan ebpekeubpà te wazà pidtemanan.

### Is Kelipey te menge Midlibri

35 1 Ke vè dà etew is disirtu etawa memaza he menge tanà, ne
edlipey heini. Ebpemekar is menge vulak dutun te sibsivayan.
2 Iring heini te etew su egkanta zaan wey ed-ugyab te kegkelipey,
ne ebpemekar is mahabet he menge vulak kayi. Ne egkehimu heini
he mekempet iring te Buntud he Lebanon. Ne uuzaran heini iring te
pemuleey iring te Carmel wey Sharon. Ne egkaahà dutun is gehem wey
utew kegkelavew te NENGAZEN he Megbevayè tew.

3 Umbe, lig-eni niw is menge mibmeluya. 4 Kegiyi niw is menge
egkahandek te, "Mebpekelig-en kew wey kenè kew mahandek.
Ebpekeuma is Megbevayè niw su ebelesan din is menge kuntada niw, ne
edlibriyen kew zin." 5 Ne zutun ebpekeehè en is lakap wey ebpekezineg
en is bengel. 6 Edlinglingketew en is piang iring te selazeng, ne egkulahì
is emew tenged te kegkelipey zin. Ebugwak is wahig diyà te disirtu, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtudà is menge zal-ug pehendiyà te sibsivayan. 7 Is meinit he pantad
egkehimu he wehigen, ne is memaza he tanà egkehimu he serebseb.
Edtuvù is nekedseselekawà he menge sagbet diyà te menge lugar he
ubpeey zengan te leew he menge asu. 8 Ebeelan dutun te disirtu is meluag
he kersada, ne egngezanan heini te "Segradu he Zalan." Wazà mekesesalà
wey tulebung he ebpekeikul zutun. Su para zà haazà te menge etew he
edsunud te menge paagi te Megbevayà. 9 Wazà menge erimaung wey
minsan hengkey he kelasi te zumezaas he menge langgam he ebpekevayà
dutun. Iyan dà ebpekeikul zutun is menge etew he midlibri te NENGAZEN.
10 Heini is menge nevelukasan te NENGAZEN edlikù sikandan diyà te
Jerusalem is ebpemenganta. Melipayen dan layun; egkaawè en is menge
seeng dan wey menge kegkerasey zan.

### Midsurung te Tig-Asiria is Juda
*(2 Menge Hadì 18:13-27; 2 Cronica 32:1-19)*

36 1 Hein ike-14 he tuig te kedhadì ni Hezekia ziyà te Juda,
midsurung ni Hadì Senakerib he hadì te Asiria is langun he
vinerengbeng he menge inged diyà te Juda, ne naagew zin heini. 2 Ne
zutun te ziyà si Senakerib te Lakish, midsugù din is peremandar te menge
sundaru zin duma te mahabet he menge sundaru he menge sakup din te
kedhendiyà te Jerusalem te kebpekidhinguma ki Hadì Hezekia. Ne hein
diyè en is peremandar te gawas te inged he Jerusalem, diyà sikandan
mebpundu te uvey te veyeey te wahig he ebpuun diyà te egkezivavew he
peneng, he ziyà dapit te zalan he ibpenhendiyà te pemìpiey. 3 Midhendiyà
te kandin si Eliakim he anak ni Hilkia, te edumala te turugan, si Shebna
he sikritaryu, wey si Joa he anak ni Asaf, he sinerigan te menge libru
te ginhedian. 4 Migkagi ziyà te kandan sikan is peremandar te menge
sundaru te, "Kegiyi niw si Hezekia he iyan heini egkegiyen duen te
mekegegehem he hadì te Asiria:

"Hengkey is edserigan nu? 5 Egkeisip nu ve he ebpekezaag ka te tebek
pinaagi zà te lalag, ne kenà pinaagi te ebilidad wey zesen te menge
sundaru nu? Hentei is edserigan nu he iyan ibpekidsulè nu kediey? 6 Iyan
be is Ehipto? Heini he nasyun wey is hadì duen, iring dà te nevadtì
he tuked he emun idtutuked nu ne ebpekepalì te belad nu. 7 Kela ke
iyan egkegiyen nu kayi te kedì is iyan edserigan niw is NENGAZEN he
Megbevayè niw. Kenè be imperundus nu man is menge simbahan he para
kandin diyà te metikang he menge lugar ragkes en is menge pemuhatà
kayi, ne migkegiyan nu is menge meginged diyà te Juda wey Jerusalem
he kinahanglan he ziyè dan dà med-azap te sevaha zà he pemuhatà?"

8 Impelaus dutun te peremandar is lalag din, "Ne guntaan kegiyi
niw is hadì niw he zuen idhanyag kandin te egalen ku he hadì te
Asiria. Ebegayan dey sikandin te 2,000 he menge kudà emun duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din daan 2,000 he pereuntud te kudà. 9 Wazè din igkesukul minsan te
kinemevevaan he upisyal te egalen ku. Edsarig dà sikandin te Ehipto
he ebegey kandin te menge kerwahi wey menge pereuntud te kudà.
10 Kunaan din buwa ke wazà a sugua te NENGAZEN te kedhendini te
kedezaat kayi he nasyun? Iyan mismu is NENGAZEN midsugù kedì te
kedsurung wey kedezaat kayi he nasyun."
11 Migkegiyan ni Eliakim, ni Shebna, wey ni Joa haazà is peremandar
te sundaru te, "Deyzey ke iyan nu egemiten te kebpekidlalag kenami
is kinegiyan he Aramico, su egkesavut dey heini. Kenè ka kagi te
Hebriyuhanen su egkezineg ka te menge etew he ziyà te menge
verengbeng te inged." 12 Piru midtavak haazà is peremandar te menge
sundaru te, "Midsugù a te egalen ku he ibpetuenan is lalag din te langun
he meginged kayi te Jerusalem, kenà diyè dà te keniyu wey te hadì niw.
Sikiyu is langun, egkengevitil kew wey egkengemezahan kew zutun te
timpu te kedsurunga zey keniyu. Egkeenen niw is tai niw wey ed-inumen
niw is ihì niw."
13 Ne zutun, midhitindeg haazà is peremandar te menge sundaru
ne nemensag te Hebriyuhanen te, "Peminega niw is migkagi te
mekegegehem he hadì diyà te Asiria! 14 Iyan heini egkegiyen din: Kenè
kew petuntu ki Hezekia. Kenè kew zin egkelibri puun te kegkesekupa
ku keniyu! 15 Kenè kew petuntu kandin mehitenged te kedsarig te
NENGAZEN, emun egkagi sikandin te, 'Siguradu he edlibriyen kiw te
NENGAZEN; heini is inged tew, kenè din ibegey ziyà te hadì te Asiria.'
16 "Kenè kew pemineg ki Hezekia! Iyan heini egkegiyen te hadì te
Asiria: Kenè kew en pekidtebek kediey; surindir kew en! Ne idtugut ku
keniyu is kegkaan te vegas te paras wey higus niw, ne ebpekeinum kew
te wahig diyà te menge punduwè niw te wahig, 17 taman te edliku a is
eduma keniyu pehendiyà te tanà he iring te tanè niw–tanà he zuen duen
menge pemuleey te paras he ebpekevegey keniyu te vinu, wey zuen
duen menge trigu he egkehimu he keuyagan niw. 18 Kenè kew pelimbung
ki Hezekia emun egkagi sikandin te edlibriyen kew te NENGAZEN.
Duen be menge ed-ezapen diyà te minsan hendei he menge nasyun he
nekelibri te menge meginged duen para kenà sikandan mezaag te hadì
te Asiria? 19 Duen be nehimu te menge ed-ezapen diyà te Hamat, Arpad,
wey Sefarvaim? Nelibri ve te menge ed-ezapen diyà te Samaria is tanè
dan puun te gehem ku? Wazà daan! 20 Hentei te menge ed-ezapen kayi
he menge nasyun is nekelibri te nasyun dan puun te gehem ku? Ne
ebmenmenuwen man te NENGAZEN is kedlibriya zin te Jerusalem puun te
gehem ku?"
21 Piru wazà medtavak is menge etew su mibmandù si Hadì Hezekia
he kenè dan medtavak. 22 Ne zutun mibindas ni Eliakim, ni Shebna, wey
ni Joa is bisti zan tenged te kegkeseeng dan, ne midhendiyè dan te ki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hezekia ne midtudtul zan is menge lalag duen te peremandar te menge sundaru.

### Mibpesambag si Hadì Hezekia ki Isaias
*(2 Menge Hadì 19:1-7)*

37 1 Ne hein nezineg ni Hadì Hezekia is tudtul zan diyà te kandin, mibindas din is bisti zin ne midseluub sikandin te saku su ibpetuusan din is kedlalew zin, ne midhendiyà sikandin te valey te NENGAZEN. 2 Ne impehendiyè din te ki Isaias he anak ni Amoz ensi Eliakim he edumala te turugan, si Shebna he sikritaryu, wey is lavew he menge memumuhat. Pudu sikandan mibivisti te saku.

3 Ne hein nekeuma zan diyà te ki Isaias, migkagi sikandan diyà te kandin te, "Iyan heini egkegiyen ni Hezekia: 'Menge andew heini te zekelà he samuk! Edsilutan kiw wey ebpeel-elezan. Iring kiw te vahi he ed-anak he wazè din en desen te ked-ineged para ilusad is anak din.' 4 Midsugù te hadì te Asiria is peremandar te menge sundaru zin te ked-undaunda te uuyag he Megbevayà. Kela ke segipaa te NENGAZEN he Megbevayè nu is mibpengagi zuen te peremandar te menge sundaru ne edsilutan sikandin tenged dutun, umbe pengemuyù ka para kenitew te nengesamà."

5 Ne hein nekepasad he egkagi haazà is menge upisyal he midsugù ni Hadì Hezekia, 6 migkagi si Isaias diyà te kandan te, "Kegiyi niw is egalen niw he si Hadì Hezekia he iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: Kenè ka mahandek te nezineg nu he ked-un-undaha kedì duen te menge sakup te hadì te Asiria. 7 Pemineg ka! Edtezinen ku is hadì te Asiria. Ebpekezineg sikandin te tudtul he ebpekepelikù kandin diyà te nasyun din. Ne zutun ibpehimetayan ku sikandin pinaagi te ispada."

8 Ne hein nezineg duen te peremandar te menge sundaru te Asiria he mid-awè en diyà te Lakish is hadì dan, ne nekidtebek diyà te Libna, midtelukun sikandin diyà. 9 Ne si Hadì Senakerib he hadì te Asiria, duen nezineg din he tudtul he si Hadì Tirhaka he hadì te Etiopia, migenat en te kebpekidtebek kandin. Ne zutun, midsugù sikandin te menge menunudtulà diyà te ki Hezekia te kegkagi kayi he menge lalag: 10 "Kenè ka petuntu te ed-ezapen he edserigan nu emun egkagi sikandin te, 'Kenè ku ibegey ziyà te hadì te Asiria is Jerusalem.' 11 Pemineg ka! Iyan ka mismu nekezineg ke hengkey is mibeelan te menge hadì te Asiria ziyà te hapit langun he menge nasyun. Mibpendezeetan dan heini purungi. Ne sikew, egkeisip nu ve he egkelibri ka mulà? 12 Mibpendezeetan dengan te menge kepuun ku is menge inged he Gosan, Haran, Resef, wey is menge etew ziyà te Eden he ziyà te Telasar. Ne wazà mekelibri kandan is menge ed-ezapen dan? 13 Duen be nehimu te menge hadì diyà te Hamat, Arpad, Sefarvaim, Hena, wey Iva?"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Pengemuyù ni Hezekia

14 Ne hein nepasad ni Hezekia te ebasa is surat he imbegey kandin
duen te menge menunudtulà, midhendiyà sikandin te valey te NENGAZEN
ne mibekar zin haazà is surat diyà te etuvangan te NENGAZEN.
15 Ne nengemuyù sikandin te, 16 "NENGAZEN he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel he ebpimpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì
diyà te teliwazà te menge kirubin, iyan ke zà Megbevayà he edumala
te langun he menge ginhedian kayi te kelibutan. Mibeelan nu is langit
wey is kelibutan. 17 NENGAZEN, pemineg ka, ne tengtengi nu is langun
he nehitavù. Peminega nu is langun he migkagi ni Senakerib te ked-
undaunda kenikew te uuyag he Megbevayà. 18 Tutuu, NENGAZEN, he
mibpendezeetan te menge hadì diyà te Asiria is mahabet he menge
nasyun, 19 wey is menge ed-ezapen dan pinaagi te kebpenimbaga zan
kayi ziyà te hapuy. Su kenà heini tutuu he menge Megbevayà, kekenà,
menge vatu zà wey menge kayu he vineelan te etew. 20 Umbe guntaan,
NENGAZEN he Megbevayè dey, libriya key puun te gehem te menge tig-
Asiria, su para metueni te langun he ginhedian kayi te kelibutan he iyan
ke zà NENGAZEN he Megbevayà."

### Is Kegkezeeti ni Hadì Senakerib he hadì te Asiria
*(2 Menge Hadì 19:20-37)*

21 Ne mibpeuwit te lalag si Isaias he anak ni Amoz diyà te ki Hezekia
he edhenduen te: Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayà te
Israel: Geina te nengemuyù ka mehitenged ki Hadì Senakerib he hadì
te Asiria, 22 iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he ebpekesugat diyà te
kandin: "Ed-engitan ka wey edsudien ka te menge meginged diyà te Zion,
he inged he Jerusalem. Ebpemengelengkeleng sikandan is ed-undaunda
kenikew zutun te kebpelaguy nu. 23 Hentei is mid-insultuwan nu wey
edwelwelien? Hentei is midhenggeran nu wey mibpehembugan? Kenè
be iyan a is Wagas he Megbevayà te Israel? 24 Pinaagi te menge suluguen
nu, midsudì a kenikew. Migkagi ke pa te, 'Pinaagi te mahabet he menge
kerwahi ku netekezeg ku is metikang he menge vuntud, is puntur te
menge vuntud he Lebanon. Mibpemiley ku is kinetewisan he menge kayu
he sidru kayi wey is kinemeupiyahan he menge sipris. Nekeuma a ziyà te
puntur kayi he zuen duen merapung he menge kayu. 25 Nekepekalut a te
menge teheb diyà te zuma he menge lugar, ne nekeinum a puun dutun he
menge teheb. Tenged te kedsagad ku, nemezahan is menge wahig diyà te
Ehipto.'
26 "Tutuu iyan he mibpemengkag nu is binerengbeng he menge inged.
Piru wazè nu ve metueni he siak, is Megbevayà, neuget en he imbanglis
ku is kegkeul-ulaha kayi? Neuget en diyà te pelanu ku is kegkeul-ulaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi ne guntaan edtumanen ku en heini. 27 Is menge meginged diyà te
menge inged he mibpemengkag nu, naawè en is desen dan; nahandek
sikandan wey nepeel-elezan. Neiring sikandan te menge sagbet diyà te
pemuleey he megaan dà egkegangu dutun te kedtuvù dan etawa iring te
menge sagbet he nenuvù diyà te atep he segugunè dà egkegangu zutun te
kedtuvù dan.
28 "Piru netuenan ku is langun mehitenged kenikew, ke hendei ka
ed-ubpàubpà, etawa hendei ka ebpuun wey ebpevayà, wey ke hengkey
is igkepeuki nu kediey. 29 Su nezineg ku is kegkepeuki nu kedì wey is
kebpehambug nu, egkew-itan ku is izung nu wey ebusalan ku is bèbè nu,
ne eguyuzen ku sikew ziyà te zalan he mibeyaan nu, su wey ka mekelikù
diyà te ebpuunan nu."
30 Ne migkegiyan ni Isaias si Hezekia te: Iyan heini tuus he edipinsahan
te NENGAZEN is Jerusalem te kedezaat te menge tig-Asiria: Guntaan he
tuig is egkekaan niw, iyan is menge vegas te pinemula he nenuvù dà,
ne ed-ilis he tuig iyan is begas te menge pinemula he nenuvù diyà te
midtuvuan duen te nehuna. Piru te iketelu he tuig, ebpekepemula kew
en te trigu ne ebpekeragun kew en. Ebpekepemula kew en daan te paras
ne ebpekekaan kew te vegas kayi. 31 Ne ziyà te Juda, sikiyu is nengesamà
he uuyag ed-uswag kew iring te pinemula he mibpurung mebpendalid
ne ebpemegas. 32 Su zuen egkengesamà he uuyag he ebpekepeyapat he
ebpuun te Jerusalem, diyà te Buvungan he Zion. Ne kenà duwazuwa is
kedtumana kayi te NENGAZEN he Mekegegehem.
33 "Ne iyan heini egkegiyen te NENGAZEN mehitenged te hadì te Asiria:
Kenà sikandin ebpekeseled diyà te inged he Jerusalem wey kenè din
heini egkepanà. Kenà sikandin ebpekeuvey kayi he kekelasag etawa kenà
sikandin ebpekesurung kayi zuma te menge etew zin he edliguy kayi.
34 Edlikù sikandin diyà te mibpuunan din, he ed-uman ed-ikul ziyà te
zalan he mid-ikul zin. Kenà sikandin ebpekeseled kayi he inged. Iyan a,
is NENGAZEN, is migkagi kayi. 35 Edipinsahan ku wey edlibriyen ku heini
he inged para mevegayi a te zengeg wey tenged te penaad ku ki David he
suluguen ku."
36 Ne zutun midhendiyà is belinsuguen te NENGAZEN te kampu te
menge tig-Asiria ne migerè din is 185,000 he menge sundaru. Ne hein
meselem en, ked-enew zuen te nesamà he menge uuyag, neehè dan is
utew mahabet he nemematey. 37 Tenged kayi mid-ulì si Senakerib diyà te
Nineve ne zutun med-ubpàubpà.
38 Ne sevaha he andew, zutun te edsimba si Senakerib diyà te simbahan
te ed-ezapen din he si Nisroc, midhimetayan sikandin te zezuwa he anak
din he maama he si Adramilec wey si Sharezer pinaagi te ispada. Ne
mibpelaguy sikandan diyà te Ararat. Ne is anak din he si Esarhadon iyan
mid-ilis kandin te kedhadì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## Nezeruwan si Hezekia
*(2 Menge Hadì 20:1-11; 2 Cronica 32:24-26)*

38 1 Dutun he timpu, nezeruwan si Hezekia ne henduen be te
ebpatey en. Midhendiyà te kandin is ebpeneuven he si Isaias he
anak ni Amoz ne migkagi te, “Migkagi is NENGAZEN he veeli nu en is
egkesuatan nu te ebaal su kenè ke en egkeulian, kekenà, ebpatey kad.”
2 Ne hein nezineg haazà ni Hezekia, midsinaru sikandin diyà te elavat ne
nengemuyù diyà te NENGAZEN 3 Ke sikandin te, “NENGAZEN, tentenuzi
nu is kegkemepezumdumahan ku kenikew kayi te kebpengungubpaan ku,
nenilbi a kenikew te ebpuun diyà te gehinawa ku, wey meupiya is baal ku
ziyà te etuvangan nu.” Ne utew sikandin nekesinegew.
4 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Isaias 5 he medlikù sikandin diyà
te ki Hezekia ne kegiya zin heini: “Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN,
sikan is Megbevayà te kepuun nu he si David; ke sikandin te, ‘Nezineg ku
is pengemuyù nu wey neehè ku is menge luhè nu. Ne ed-umanan ku pa
te 15 he tuig is untung nu. 6 Edlibriyen ku sikew wey heini is inged puun
te gehem te hadì te Asiria. Ebpengelangan ku heini he inged. 7 Iyan heini
tuus he ibegey ku he kemetuuzan he edtumanen ku heini is insaad ku:
8 Ibpelikù ku te sepulù he sigundu is alung te andew ziyà te urasan he
mibpeveelan ni Ahaz.’ ” Ne netuman heini.
9 Iyan heini insurat ni Hadì Hezekia he hadì te Juda hein neulian
sikandin te zaru zin: 10 Kunaan ku ke ebpatey ad he vetan-en e pa,
ne kenà ad egkaawà diyà te lugar te menge minatey. 11 Kunaan ku ke
kenè ku en egkaahà is NENGAZEN kayi te kelibutan te menge uuyag,
etawa kenè ku en egkaahà is menge etew kayi he kelibutan. 12 Hapit en
egkahanew is untung ku iring te tulda te ebantey te kerehidu he inlayap
te keramag. Kunaan ku ke egketamped en is untung ku iring te manggad
he midtamped te mengengavel. Puun te meselem taman te mezukilem,
edtagad a te kedtepusa nu te untung ku. 13 Wazà a mebpelavew is
midtagad taman te meselem, ne egkeisip ku he ebpatey ad, henduen be
te edrupeten te erimaung is menge tulan ku. Puun te meselem taman te
mezukilem midtagad a he edtepusen nu en is untung ku. 14 Mibpetavang
a he is lageng ku henduen be te kegkagi te tagbis he sayaw etawa
dugwak. Midag-es a he is lageng ku henduen be te kegkagi te merepatik.
Neveley is menge mata ku te kedlingehè ku ziyà te langit. Ke siak te
NENGAZEN, tevangi a kayi he kelised.
15 Piru hengkey pa is egkekagi ku? Midtavak e zin ne iyan mismu
sikandin mibawì kedì wey a meulii. Ebpengungubpaan a he kenà
ebpelavew tenged te meregen he nesegazan ku.
16 Pinaagi kayi Nengazen, ebmelig-en is untung te etew, ne siak mismu,
mibmelig-en a. Neulian a te kebewii nu kedì ne intugut nu he meuyag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a. 17 Tutuu, he is kemeresayan ku para te keupiyaanan ku. Tenged te
kebmahala nu kedì, midlibri a kenikew te kezeetan wey mibpesaylu a
kenikew te menge salè ku. 18 Ebmenmenuwen ku is kedalig kenikew emun
minatey ad? Is menge minatey kenè en ebpekezalig kenikew wey kenè en
ebpekeperateng te kebmetinumanen nu. 19 Iyan dà ebpekezalig kenikew
is menge uuyag iring te ebeelan ku guntaan. Is kada lapis te kevuwazan
ebpenudtul ziyà te edsunud he lapis te kevuwazan te kebmetinumanen
nu. 20 NENGAZEN, edlibriyen a kenikew, umbe seled te tivuuk he untung
dey, egkanta key ziyà te valey nu he eduyugan te menge instrumintu.
21 Hein wazè pa meulii si Hezekia, migkegiyan sikandin ni Isaias he
kepii zin te vinekbek he vegas te higus is levag din wey meulii sikandin.
22 Ne mid-insà si Hezekia te, "Hengkey is tuus he tutuu he egkeulian a ne
ebpekehendiyà a te valey te NENGAZEN?"

### Is menge Menunudtulà he Ebpuun diyà te Babilonia

39 1 Dutun he timpu nezineg ni Merodac Baladan he hadì diyà
te Babilonia, he anak ni Baladan he neulian en si Hezekia te
zaru zin. Umbe mibpeuwit sikandin te menge surat wey gasa ziyà te
ki Hezekia pinaagi te menge menunudtulà. 2 Mibpurungan segipaa ni
Hezekia is menge menunudtulà ne impeehè din kandan is menge azen
diyà te teleguey zin te ketigeyunan, is menge pelata, menge vulawan,
menge penaket, menge meupiya he klasi te lana, is menge gumaan din
wey zuma pa he menge ketigeyunan din. Wazà minsan hengkey he ziyà
te turugan din etawa ginhedian din he wazè din ipeehè kandan.
3 Dutun he timpu, is ebpeneuven he si Isaias midhendiyà te ki Hadì
Hezekia ne mid-insà te, "Hendei ebpuun heeyan he menge etew, wey
hengkey is kinahanglan dan?" Midtavak si Hezekia te, "Ebpuun sikandan
diyà te meziyù he lugar, he Babilonia." 4 Mid-insè pa haazà is ebpeneuven
te, "Hengkey is neehè dan diyà te turugan nu?" Midtavak si Hezekia
te, "Neehè dan is langun he ziyà te turugan ku. Wazà minsan hengkey
he ketigeyunan ku he wazè ku ipaahà kandan." 5 Ne zutun migkagi si
Isaias diyà te ki Hezekia te, "Peminega nu heini is lalag te NENGAZEN
he Mekegegehem. 6 Egkeuma is timpu he ed-uwiten diyà te Babilonia is
langun he menge azen diyà te turugan nu, sikan is langun he netigum te
menge kepuun nu he menge azen he kemulu pa taman en guntaan. Ne
wazà egkesamà, migkagi is NENGAZEN. 7 Ne is duma te huziyan he menge
kevuwazan nu, ebihagen ne egkehimu sikandan he menge suluguen diyà
te turugan te hadì te Babilonia." 8 Mid-isip ni Hezekia he kenà haazà
egkehitavù dutun te kandin he timpu, kekenà, duen kelinew wey wazà
kezeetan dutun te uuyag pa sikandin. Umbe migkagi sikandin diyà te ki
Isaias te, "Meupiya heeyan is menge lalag te NENGAZEN he migkagi nu
kedì."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedlipey te menge Etew te Megbevayà

40 1 Migkagi is Megbevayà te, “Lipaya niw wey desiga is menge
etew ku. 2 Lelagi niw te menayù is menge etew ziyà te Jerusalem.
Tudtula niw kandan he nepasad en is kegkerasey zan wey nepesaylu en
is menge salè dan. Su nezawat dan en is silut he para te langun he menge
salè dan.” 3 Duen menunudtulà he ebpemensag diyà te sibsivayan. Ke
sikandin te, “Endama niw is beyeey ziyà te sibsivayan he zutun ed-ikul
is NENGAZEN. Tendanga niw is dalan he ed-ikulen te Megbevayè tew. 4 Is
kada lis-evu, edtembakan te tanà, ne is kada vuntud etawa buvungan, ne
ebpenhayen, ragkes is menge lugar he ebpemukbuketur. 5 Ne ibpezayag
is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN, ne egkaahà heini te
langun he menge etew. Su iyan mismu migkagi is NENGAZEN kayi.”
6 Duen migkagi kayi te kediey te, “Wali ka!” Midtavak a te, “Hengkey
is idwali ku?” Migkagi sikandin te, “Iwali nu he is langun he etew, ne
iring te sagbet, ne is bentugan dan, iring te vulak te sagbet. 7 Is sagbet
egkegangu ne egketaktak is menge vulak din su egkeremagen heini te
keramag he ibpekeramag te NENGAZEN. Tutuu he iring te sagbet is etew.
8 Is sagbet egkegangu ne egkengeulug is menge kevukad din, piru is lalag
te Megbevayè tew ebpedayun te wazà pidtemanan.” 9 Sikiyu is edsangyew
ziyà te Zion, is inged he Jerusalem te meupiya he tudtulanen, tekezeg
kew ziyà te metikang he vuntud, ne pekezaging kew is edsangyew te
meupiya he tudtulanen. Kenè kew mahandek he ebpemensag. Kegiyi
niw is menge etew ziyà te menge inged he sakup te Juda he nekeume
en is Megbevayè dan. 10 Uya, nekeume en is Nengazen he MEGBEVAYÀ
he mekegegehem, ne edhadì sikandin he mekegegehem. Ebpekeuma
sikandin he ed-uwit te suhul he para te menge etew zin. 11 Ed-etimanen
din is menge etew zin iring te ked-etiman te ebantey te menge kerehidu:
Edsepipiyen din is dezeisey pa he menge kerehidu ne meelima sikandin
he egiya zuen te menge telenati.

12 Hentei is ebpeketakes te zagat diyà te palad din wey ebpekesukud te
langit pinaagi te kedrengawa kayi? Hentei is igkaahuk din diyà te tekesà
is langun he tanà, etawa ebpekehimu he edtimbang te menge vuntud
wey menge vuvungan? 13 Hentei is nesayud te isip te NENGAZEN etawa
ebpekepenurù kandin ke hengkey is ereg he ebeelan din? 14 Hentei is
mibuyuan din te sambag para mekesavut sikandin wey hentei is nenurù
kandin te hustu he zalan? Hentei is mibegey kandin te ketau etawa
migiya kandin pehendiyà te zalan te kedsavut? Wazà! 15 Iyan benar, is
menge nasyun iring dà te tigis te wahig puun te teleguey kayi, etawa
eliyavuk diyà te timbangan. Para te Megbevayà, is menge isla ke ebitbiten
din, iring dà kahagkap te eliyavuk. 16 Is langun he menge langgam
diyà te Lebanon, kenà ereg he ibpemuhat diyà te kandin, ne is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayu kayi, kenè pa zaan ereg he idtavun te menge pemuhat. 17 Kenà
ebpekesusuluwan kandin is menge nasyun. Diyà te isip din, wazà bali te
menge nasyun. 18 Umbe hentei is igkehindeg niw te NENGAZEN? Etawa
hengkey is ibpetug-iring niw kandin? 19 Iyan be is menge ed-ezapen he
ebeelan dà te pandey, ne ed-epizan te vulawan wey edeyzeyanan te
kedina he pelata? 20 Etawa iyan is menge ed-ezapen he ed-as-as he kayu,
he ebpeveelan te pubri he etew su idhalad din? Ebpeveelan din heini te
metau he pandey su para kenà mepiley.
21 Wazè kew ve mesayud etawa wazà kew ve mekezineg? Wazè be
nenudtul ziyà te keniyu puun te puunà ke mibmenumenu is kedlimbaga
te kelibutan? 22 Iyan midhimu kayi is Megbevayà he ebpimpinuu ziyà
te pinuuwè din te kedhadì diyà te zivavew te kelibutan, ne is kandin he
ked-ahaa te menge etew kayi te zizalem henduen dà te menge lemetik.
Mibekar zin is langit iring te kurtina. Mibekar zin heini he iring te
tulda su para meubpai. 23 Id-awè din is gehem te menge pengulu kayi
te kelibutan, ne midhimu zin sikandan he wazà menge pulus. 24 Neiring
sikandan te pinemula he vegu pa he midtuvù, he henduen te wazè pa
mekependalid. Ne hein midhiyup te NENGAZEN ne negangu heini, ne
neiring te ukap he inlayap te eribpures.
25 Migkagi is Wagas he Megbevayà te, "Hentei is ebpetug-iringan niw
kediey? Duen be iring kediey?"
26 Lingehè kew ziyà te langit! Hentei man is midlimbag keniyan
te menge vituen? Is midlimbag keniyan iyan is Megbevayà.
Midtigseselimbaha zin is kebpelepawa zin kandan ne mignge zanan
din te menge ngazan dan. Ne tenged te gehem din ne wazà minsan
sevaha kandan he naawà. 27 Sikiyu is menge etew ziyà te Israel he
menge kevuwazan ni Jacob, maan is edriklamu kew he wazà beliya
te Megbevayà is menge pelanu niw wey ketenged niw? 28 Wazè niw
ve metueni wey mezineg he is NENGAZEN iyan kes wazà pidtemanan
he Megbevayà he midlimbag te tivuuk he kelibutan? Kenè sikandin
egkeveley wey edluyahan, ne wazà ebpeketegkad te isip din. 29 Ebegayan
din te zesen is menge meluya wey nengeveley. 30 Minsan is menge vetan-
en egkeveley wey ebmeluya, ne egkengepiley sikandan, 31 piru sikan is
edsarig te NENGAZEN ebpekeuman ebpekaangken te zesen. Egkeiring
sikandan te edlayang he vanug; emun ebpelelaguy sikandan ne kenè dan
egkeveley, emun edhipanew sikandan kenè dan edluyahan.

### Edtevangan te Megbevayà is menge Israilihanen

41 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge etew ziyà te meziyù
he menge lugar, kenè kew megurub ne pemineg kew kedì. Sikiyu
is menge meginged diyà te menge nasyun, mebpekelig-en kew ne uvey
kew kayi te kediey, ne kegiya niw is menge riklamu niw. Edtigum kiw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne edhusayen tew heini. 2 Hentei is mid-umew zin is metazeng wey
mezeegen puun te edsilaan para mekepenilbi kandin? Hentei is mibegey
ziyà te kandin te meginged diyà te menge nasyun wey te menge hadì
kayi? Ebpendezeetan din sikandan pinaagi te ispada zin wey panà;
neiring sikandan te eliyavuk wey ukap he inlayap te keramag. 3 Edel-
asen din sikandan ne wazà ebpekevelavag kandin, minsan diyà te menge
lugar he sikan din pa meveyai. 4 Hentei man is mibaal kayi te langun?
Hentei man is mibayàbayà te langun he nehitavù puun pa te nehuna he
lapis te kevuwazan? Kenè be iyan a, is NENGAZEN he zaan en puun pa
te kebpuunà te kelibutan ne kemulu gihapun taman te kegketapus te
kelibutan.

5 "Is menge etew ziyà te meziyù he menge lugar, minsan is diyà
te kinemeziyuan he vahin te kelibutan, nekaahà te menge vaal ku,
ne migkerker sikandan te kegkahandek. Midtigum sikandan 6 ne
mibpetebtevangè dan wey midinesigà. 7 Is menge pandey, menge platiru,
wey zuma pa he menge terebahanti he ebpemaal te menge ed-ezapen
midinesigà, he ke sikandan te, 'Meupiya is terebahu tew.' Ne idransang
dan haazà is menge ed-ezapen diyà te selevukà duen su para kenà
mepiley.

8 "Piru sikew Israel, is suluguen ku wey pinilì, he iyan menge etew nu
is menge kevuwazan ni Abraham te emigu ku, 9 midtawag ku sikew wey
migkuwa puun te utew meziyù he vahin te kelibutan, ne migkegiyan
ku sikew te iyan ka suluguen ku. Mibpilì ku sikew ne wazè ku sikew
iselikwey. 10 Kenè ka mahandek su iyan a zuma nu. Kenè ka meipeng
su iyan a Megbevayè nu. Edlig-enan ku wey edtevangan ku sikew.
Ebpengelangan ku sikew pinaagi te gehem ku he iyan daan ebpekeluwas
kenikew. 11 Is langun he egkepeukan ke zan ne kenà duwazuwa he
egkepeel-elezan wey egkelivegan. Ebpematey is langun he zuen dan pauk
kenikew. 12 Minsan ebpen-ahaan nu pa is menge kuntada nu ne kenè nu
en sikandan egkaahà. Su is nekidtebek kenikew egkehimu he wazè dan
pulus. 13 Su siak, is NENGAZEN he Megbevayè nu, midlig-enan ku sikew
wey migkegiyan te, kenè ka mahandek su edtevangan ku sikew. 14 Minsan
deisey ka wey meluya, kenè ka mahandek su iyan a mismu edtavang
kenikew. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi. Iyan a menluluwas nu,
is wagas he Megbevayà te Israel. 15 Pemineg ka! Edhimuwen ku sikew
he iring te gelemiten te kegunas he vegu wey zuen din mahabet wey
megarang he menge ngipen. Egunasen nu wey edrunteken is menge
vuntud, ed-iringen nu te ukap is menge vuvungan. 16 Ed-ukapan nu haazà
ne idlayap te keramag, ne ibpedsusuwey te eribpures. Piru sikew mulà
igkelipey nu is NENGAZEN; edeligen nu is Wagas he Megbevayà te Israel.

17 "Emun ebpen-ahà te wahig is pubri he menge etew ku, ne wazè dan
egkaahà ne ebmemaze en is bekereng dan tenged te kegkemezahi, ne siak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is NENGAZEN iyan edtavang kandan; siak is Megbevayà te Israel kenè
ku sikandan idselikwey. 18 Ibpetudè ku is dekelà he menge wahig diyà te
zemilag he menge vuvungan wey ibpelepew ku is menge serebseb diyà
te menge sugud. Edhimuwen ku he wehigen is disirtu, ne is memaza
he tanà edhimuwen ku he zuen dutun teheb. 19 Ibpetuvù ku ziyà te
disirtu is menge kayu he sidru, ekasya, mirtu, ulibu, pinu, inibru, wey
sipris, 20 para maahà, metueni, wey mesavut te menge etew he iyan a is
NENGAZEN, Wagas he Megbevayà te Israel, ne iyan a midlimbag kayi."

### Wazè Pulus te zuma te menge Ed-ezapen

21 Migkagi is NENGAZEN, he hadì te Israel ziyà te menge ed-ezapen te,
"Sigi, riklamu kew en wey mebpengetezengan! 22 Uvey kew ne kegiya
niw kenami ke hengkey is huziyan he egkehitavù. Kegiya niw kenami
is migkagi niw zengan su para metimbangtimbang dey ke netuman
be heini. 23 Kegiya niw kenami ke hengkey is egkehitavù keuzemà
su para metueni zey he menge megbevayà kew. Baal kew te meupiya
etawa mezaat su wey key meinuinu ne egkahandek key keniyu. 24 Piru
iyan tutuu is, wazè niw pulus, ne wazè niw egkehimu. Is menge etew
he mibpilì kew zan he iyan ed-ezapen dan ne utew lalung. 25 Mibpilì
ku he edumala is sevaha he etew he ziyà ebpuun te zizaya. Midangep
sikandin kayi te kediey; ne guntaan ebpekeuma sikandin puun te
edsilaan. Edezeetan din is menge ebpemendumala iring te kedtekutaki
te mendiziyun te vasak he ebeelan din he ziniyun. 26 Hentei keniyu is
mibpezayag he egkehitavù heini su para metueni zey ne ebpekekagi key
he hustu is impezayag din? Wazè minsan sevaha keniyu he mibpezayag
mehitenged kayi, ne wazà nekezineg te migkagi niw mehitenged kayi.
27 Iyan a, is NENGAZEN nehuna he migkagi kayi ziyà te Zion, is inged
he Jerusalem. Impehendiyè ku is sevaha he menunudtulà su wey zin
metudtul is meupiya he tudtul he zuen en edtavang kandan. 28 Mid-ehè
ku ke zuen be selakew en he ed-ezapen he ebpekesambag, iyan, wazè
ku naahà. Wazà minsan sevaha kandan he ebpeketavak te menge insè
ku. 29 Pudu zan wazà pulus, ne kenà sikandan ebpekehimu. Iring dan te
keramag he edlavey zà."

### Is Suluguen te NENGAZEN

42 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Heini zed is suluguen ku he
edlig-enan ku. Mibpilì ku heini ne ingkelipey ku sikandin.
Midumala ku sikandin te Mulin-ulin ku, ne edhimuwen din diyà te
menge nasyun is paagi he wazà duen egkevintahaan. 2 Kenà sikandin
ebpengulahì etawa ebpemensag diyà te menge zalan. 3 Kenè din ebey-
anan is menge meluya is kedtuu zan, etawa kenè din ed-iniyugan is
neewaan te perateng. Tenged te kebmetinumanen din ibpetuman din is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hustu he kukuman. 4 Kenà sikandin egkeewaan te perateng wey kezasig
taman te pinaagi kandin kenè en egkeengkezan te edtuman is hustu he
kukuman kayi te kelibutan. Minsan is menge etew ziyà te meziyù he
menge lugar ebperateng te menge penurù din." 5 Iyan heini egkegiyen
te Megbevayà, kes NENGAZEN he mibaal te langit he henduen be te
manggad he indempas din. Mibeelan din is kelibutan wey is langun he
uuyag he netagù kayi. Iyan daan sikandin mibegey te gehinawa te menge
etew wey te langun he uuyag he menge linimbag kayi te kelibutan.
6 Migkagi sikandin diyà te suluguen din te, "Iyan a, is NENGAZEN,
midtawag kenikew su ibpeehè ku is ketazeng ku. Edtevangan ku wey
ebpengelangan ku sikew ne pinaagi kenikew ebaal a te kebpekid-uyun ku
te menge etew. Edhimuwen ku sikew he iring te sulù he ebpeketeyew te
menge nasyun, 7 su wey mekaahà is menge lakap ne wey zaan ikepegawas
is menge vihag, he nengepirisu ziyà te merusirem he pirisuwan. 8 Iyan
a NENGAZEN, iyan heeyan ngazan ku! Kinahanglan he kenà ibegey ziyà
te minsan hentei is kediey he zengeg wey kenà idalig diyà te zuma he
menge ed-ezapen is kedalig he para kediey. 9 Is menge midtagnè ku ne
nengetuman en, ne guntaan ibpezayag ku is huziyan he egkengehitavù te
kenè pa heini egkehitavù."

### Kanta he para Idalig te Megbevayà

10 Kentahi niw is NENGAZEN te vegu he kanta! Kanta kew te menge
idalig kandin, minsan sikiyu is diyà te meziyù he vahin kayi te kelibutan.
Deliga niw sikandin, sikiyu is ebpemen-untud te varku wey is langun he
menge linimbag diyà te zagat, wey sikiyu is diyà ed-ubpà te meziyù he
menge lugar. 11 Deliga niw sikandin, sikiyu is diyà te menge inged he ziyà
te sibsivayan wey sikiyu is menge meginged diyà te Kedar. Kanta kew
tenged te kegkelipey, is menge etew ziyà te Sela. Ugyab kew ziyà te puntur
te menge vuntud. 12 Begayi niw te zengeg wey deliga niw is NENGAZEN,
sikiyu is diyà te meziyù he menge lugar. 13 Ebpekidtebek is NENGAZEN
he iring te sundaru he andam en he ebpekidtebek. Ebpengulahì sikandin
he tuus te edsurung en, ne egkezaag din is menge kuntada zin. 14 Egkagi
sikandin te, "Neuget en he timpu he mibpereremek e zà wey mid-egen ku
is gehinawa ku. Iyan, guntaan ibuswang ku en is pauk ku. Ebpengulahì a
he ebpekeeges-eges iring te vahi he edheged is ebeliliten. 15 Edtempagen
ku is menge vuntud ne egenguwen ku is nenuvù he menge pinemula
zutun. Edhimuwen ku he memaza he tanà is menge wahig he edtudà ne
ebpemezahan ku is menge wahig. 16 Ed-egaken ku is lakap he menge etew
ku pehendiyà te ketutuanan, diyà te zalan he wazè dan pa zuen hanew
wey wazè dan pa meikul. Is kerusireman diyà te veyeey zan edhimuwen
ku he kerayag, ne ebpetagen ku is menge ebpemukbuketur he menge
lugar ziyà te edhipenawan dan. Ebeelan ku heini, ne kenè ku sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idselikwey. 17 Piru sikan is iyan menge midserigan dan is menge ed-
ezapen, sikan is mid-isip dan he iyan megbevayè dan is midtunew zan he
menge ledawan, ebpemelaguy he egkengeeled-eled."

### Is menge Israilihanen Iring te Bengel wey Lakap

18 Migkegiyan te NENGAZEN is menge etew zin te, "Sikiyu is iring te
vengel wey lakap, pemineg kew wey tengteng kew! 19 Menge suluguen
ku sikiyu wey menge pinilì, edsuguen ku sikiyu wey kew mekepenudtul,
piru wazà ebpekelavew te kegkelakap wey kegkevengel niw. 20 Mahabet
en is neehè niw piru wazè niw segipaa. Ebpekezineg kew pezem piru
kenè kew ebpemineg."
21 Egkesuatan te NENGAZEN he ikepaahà is ketazeng din, su wey
mevegayi te zengeg is kesuguan din. 22 Piru guntaan is menge etew zin,
mibpenekawan, mid-agew is menge azen dan, mibpirisu zan diyà te vudsi
wey pirisuwan, ne wazà midtavang kandan. 23 Duen be keniyu egkesuat
he ebpemineg etawa edsegipà kayi te nezineg niw puun guntaan?
24 Hentei is midtugut he ebpenekawan wey ed-egawan te menge azen
is menge Israilihanen? Kenè be iyan is NENGAZEN he neselaan tew? Su
wazè kiw medsunud te menge paagi zin wey wazè kiw medtuman te
kesuguan din. 25 Umbe impaahà te NENGAZEN kenitew is dekelà he pauk
din pinaagi te kebpeentusa zin kenitew te tebek. Is pauk din iring te
hapuy he nekevekuku wey neketutung kenitew, piru wazè tew heini isipa
wey segipaa.

### Midsaad is Megbevayà he Edlibriyen Din is Israel

43 1 Piru guntaan iyan heini egkegiyen te NENGAZEN, he midlimbag
kenikew, He Israel: "Kenè ka mahandek su edlibriyen ku sikew,
ngazan nu is in-umew ku kenikew, ne gaked ku sikew. 2 Emun ebayè ka
ziyà te wahig, ne eduma a kenikew. Emun edlayun ka ziyà te zezekelà
he menge wahig he edtudà ne kenè ka egkelened. Emun ebayè ka ziyà
te hapuy, ne kenè ka egketutung; is regreg kayi ne kenà ebpekemenu
kenikew. 3 Su iyan a, is NENGAZEN Megbevayè nu, he Wagas he
Megbevayà te Israel, ne iyan a menluluwas nu. Ibegey ku ziyà te zuma he
nasyun is Ehipto, Etiopia wey Seba he ilis kenikew. 4 Ibegey ku is duma
he menge etew ilis kenikew, tenged te mevali wey dungganen is ked-isipa
ku kenikew, wey tenged te minahal ku sikew. 5 Kenè ka mahandek su
zuma a kenikew. Edtigumen ku is menge kevuwazan nu puun te edsilaan
wey edsenlepan. 6 Egkagi a ziyà te menge nasyun he ziyà te zizaya wey
zivavà te vey-ani zan en is menge kevuwazan nu he edlikù diyà te tanè
dan, ne ibpeulì en sikandan puun te meziyù he menge lugar. 7 Iyan
sikandan menge etew he midtawag ku; midlimbag ku sikandan para
mevegayi a te zengeg."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Migkagi zaan is NENGAZEN te, “Umawa is menge etew ku he zuen
dan menge mata piru kenè dan ebpekaahà, duen dan menge telinga
piru kenè dan ebpekezineg! 9 Sevahaa te kedtigum is langun he menge
etew ziyà te nasyun. Hentei te menge ed-ezapen dan is ebpeketagnà
te egkengehitavù te huziyan he timpu? Hentei kandan is nekepezayag
dengan te nengehitavù guntaan? Ipezuma sikandan te menge tistigus he
hustu is nekagi zan su para mezineg heini te zuma ne ebpekekagi zan te
tutuu iyan. 10 Sikiyu is menge etew ziyà te Israel, iyan kew menge tistigus
ku. Mibpilì ku sikiyu he menge suluguen ku wey a keniyu mekilala, ne
edtuu kew kedì ne egkesavut niw he iyan e zà Megbevayà. Ne wazè en
duma he Megbevayà he nehuna kedì etawa ebpeketinundug kedì. 11 Iyan
e zà NENGAZEN, ne gawas kedì wazè en duma pa he Menluluwas. 12 Iyan
e zà midtagnà he egkelibri kew, ne midtuman ku heini. Wazà duma he
ed-ezapen he mibaal kayi ziyà te keniyu; iyan kew menge tistigus ku.”
Migkagi pa is NENGAZEN te, “Iyan a Megbevayà. 13 Puun pe zengan
iyan e en Megbevayà. Wazà ebpekelingkawas puun te gehem ku. Wazà
ebpekehimu he edhalin te menge vaal ku.”

### Midsaad is Megbevayà he Edtevangan Din is menge Etew Zin

14 Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN, he menluluwas niw, he Wagas he
Megbevayà te Israel, “Para melibri kew, ibpesurung ku is Babilonia te menge
sundaru te sevaha he nasyun, ne ebpemelaguy is menge tig-Babilonia ziyà
te menge varku he ibpahambug dan. 15 Iyan a, is NENGAZEN, he Wagas
he Megbevayè niw, iyan a mibaal te Israel, iyan a hadì niw. 16 Iyan a, kes
NENGAZEN he mibaal te veyeey ziyà te teliwazà te zagat. 17 Midtigum ku is
menge kerwahi, menge kudà, wey menge sundaru te Ehipto, ne midezeetan
sikandan diyà te zagat, ne kenè en sikandan ebpekeenew. Neiring sikandan
te sulù he neevukan. 18 Piru kenè niw en siguduwi isipa is midlavey en, 19 su
begu en is menge ebeelan ku. Ne neveelan en heini, wazè niw ve maahà?
Ebaal a te zalan wey menge teheb diyà te disirtu. 20 Minsan is leew he
menge langgam ebegey kedì te zengeg, ragkes is leew he menge asu wey
is menge ekang, su mibegey a te menge teheb diyà te disirtu su para zuen
meinum te menge etew he pinilì ku. 21 Iyan heini menge etew he midlimbag
ku su para mehimu he kediey, wey para deliga e zan.
22 “Piru wazè ka mebuyù te tavang kayi te kediey, Israel, su midsemu
ke en kediey. 23 Wazà a kenikew pemuhata te menge kerehidu he
pemuhat he edtutungen. Wazà a kenikew begayi te zengeg pinaagi te
menge pemuhat su wazè ku man sikew lisliseza wey ka bungasa pinaagi
te kebuyù diyà te kenikew te menge pemuhat he para gasa wey menge
veyewà. 24 Wazà a kenikew pemesahi te veyewà etawa wazà a kenikew
pezaa te tavà te menge pemuhat nu. Piru mibpevegatan a hinuun
kenikew wey midsamuk nu te menge salè nu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 "Iyan a mismu mid-awà te menge salè nu su para mevegayi a te
zengeg, ne kenè ku en heini edtentenuzan. 26 Ed-isipen ta is nenlavey en;
ne edhusey ki. Ipahayag nu is ketezengan nu te kepengintutuu he wazè
nu salà. 27 Nekesalà is nehuna he kepuun nu, wey midsupak kedì is menge
pengulu nu. 28 Umbe mibpeel-elezan ku is menge memumuhat nu ne
mibpezèdeetan ku sikew, Israel, wey mibpeel-elezan.

### Is Penaad te Megbevayà te Israel

44 1 "Piru guntaan, pemineg ka, Israel is suluguen ku, kes menge etew
he mibpilì ku, he menge kevuwazan ni Jacob. 2 Iyan a NENGAZEN,
iyan a midlimbag kenikew wey midtavang kenikew. Kenè ka mahandek, is
suluguen ku wey pinilì ku he menge etew. 3 Su ebegayan ku sikew te wahig
he ebpekevawì te kegkemezahi nu wey edhames te memaza he tanè nu.
Ebpeulinan ku te Mulin-ulin ku is menge kevuwazan nu wey edtuvazan ku
sikandan. 4 Ed-uswag dan iring te merapung he menge sagbet diyà te wehigen
etawa menge kayu ziyà te veyvey te dezeisey he menge wahig. 5 Duen egkagi
te, 'Gaked a te NENGAZEN,' ne is duma egkagi te, 'Kevuwazan a ni Jacob.'
Duen daan idsurat dan diyà te menge velad dan is ngazan te NENGAZEN, ne
ed-isipen dan is keugelingen dan he ragkes sikandan te menge Israilihanen.

### Wazà Pulus te zuma he menge Ed-ezapen

6 "Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN, kes hadì wey Menluluwas
te Israel, he Mekegegehem he NENGAZEN: Iyan a kes nehuna wey
egkepengkusan te langun. Wazè en duma he Megbevayà gawas kediey.
7 Hentei is iring kediey? Ipekagi sikandin diyà te etuvangan ku ke
hengkey is nehitavù puun te kedhimuwa ku te menge etew ku he sevaha
he nasyun dutun te nehuna he timpu. Ne kegiya zin daan ke hengkey
is egkehitavù keuzemà. 8 Kenè kew mahandek wey kulbai. Kenè be
impezayag ku en keniyu zengan is menge tuyù ku keniyu? Ne iyan kew
mismu menge tistigus ku is menge Israilihanen. Duen pe be selakew en
he Megbevayà gawas kedì? Wazè en! Wazè en netuenan ku he endilungà
he vatu gawas kediey." 9 Wazà pulus te langun he ebaal te menge ed-
ezapen. Heini is menge ed-ezapen he mid-isip dan he mahal ne wazè din
bali. Iyan mismu sikandan ebpekepengintutuu he wazà kayi vali. Su kenà
heini ebpekaahà wey wazà netuenan din. Umbe và dà egkepeel-elezi is
ed-azap kayi. 10 Tulebung is etew he ebaal te menge ed-ezapen su kenè
man heini ebpulus diyà te kandin. 11 Pemineg kew! Egkepeel-elezan is
langun he ed-azap te zuma he menge ed-ezapen, su is mibaal kayi menge
etew zà daan. Ipetigum sikandan is langun para mepengelangi zan is
keugelingen dan, ne egkahandek dan su egkepeel-elezan dan.
12 Is pandey te vulawan etawa pelata idsavuk din haazà diyà te
vaga. Ne ebpendesdesenan din heini te ebmasu su para mepurma he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ledawan he ed-ezapen. Edluhayan sikandin tenged te kegkevitil wey
henduen be te egkevidtawan en tenged te kegkemezahi zin. 13 Is pandey
te kayu edsukuzen din is sengetamped he kayu. Edtuusan din heini ne
ebpurmahan din he etew pinaagi te menge himan din ne ebeelan din
heini te mekempet he zagwey te etew ne ibpelastar zin diyà te simbahan.
14 Ne para zuen kayu he egkegamit din te kebaal kayi, edtamped sikandin
te kayu he sidru, etawa ulayan he ibpetuvù din diyà te ketelunan.
Ebpemula zaan sikandin te kayu he pinu, ne pinaagi te uzan edtuvù
heini. 15 Ne egemiten din is duma he menge kayu he para te idtavun din,
su wey sikandin mekehizazang, ne wey zaan mekehilutù te supas. Ne is
duma zutun ebeelan din he ed-ezapen, ne edluhuzan din heini wey ed-
ezapen. 16 Idtavun din is duma he menge kayu su wey sikandin meketuug
te usa diyà te vaga kayi. Ne egkeenen din haazà is tinuug ne egkahantey
sikandin. Edhizazang daan sikandin dutun te hapuy, ne ke sikandin
te, "Meupiya su neinitan a." 17 Ne is duma he menge kayu ebeelan din
he ed-ezapen. Edluhuzan din wey ed-ezapen din heini he ed-ezapen,
ne ebpengemuyù sikandin dutun he egkagi te, "Libriya a, su iyan ka
megbevayè ku."

18 Heini he menge etew wazà mesayud wey wazà mekesavut te ebeelan
dan. Nesebpengan is menge mata zan umbe kenà sikandan ebpekaahà.
Nesirahan is menge isip dan umbe kenè dan ebpekesavut. 19 Wazè en
kandan ebpurung ed-isip-isip wey zin meisip te, "Intavun ku is duma
zuen te menge kayu, ne midhilutù a te supas, ne midtuug a te usa diyà
te vaga kayi, ne migkaan a. Ne guntaan ebeelan ku ve he utew mezaat
he vutang is nesamà he kayu? Ed-ezapen ku ve is sevaha he tamped te
kayu?"

20 Iring dà sikandin te migkaan te avu. Is nerusireman he isip din iyan
midtazin kandin, ne kenè din egkelibri is keugelingen din. Kenè din
egkezawat he haazà is ed-ezapen he migewezan din ne kenà tutuu he
megbevayà.

21 Migkagi is NENGAZEN te, "He Israel, tentenuzi nu heini, su suluguen
ku sikew. Midlimbag ku sikew su wey a kenikew mesilbiyi, ne kenè ku
sikew egkelipatan. 22 Id-awè ku en is menge salè nu iring te kivel etawa
gapun. He Israel, likù ka kayi te kedì, su edlibriyen ku sikew."

23 Megkanta tenged te kegkelipey, is langit! Habet ka pengulahì,
is kelibutan! Kanta kew is menge vuvungan wey menge kayu ziyà te
ketelunan, su ebeelan heini te NENGAZEN. Edlibriyen din is menge
kevuwazan ni Jacob; ibpeehè din diyà te Israel is kegkemekegegehem
din.

24 Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Menluluwas niw, he
midlimbag keniyu: Iyan a NENGAZEN he mibaal te langun he menge
vutang. Iyan e zà midempas te langit wey mibaal te kelibutan. 25 Wazè ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mehimuwa he metuman is menge tagnà te teruen he menge ebpeneuven.
Ne edhimuwen ku he menge tulebung is menge menenagnà. Edhimuwen
ku he kenà medselir is ketau te menge uluwanen, wey edhimuwen ku
he kenà ebpulus is netuenan dan. 26 Edtumanen ku is menge tagnà te
suluguen ku wey menunudtulà. Migkagi a he egkeumanan egkeubpai
is Jerusalem, ne ed-umanan ebenguna is menge inged diyà te Juda he
nengevengkag. 27 Emun edsuguen ku is wahig he edtudà he mebpekemaza
ne egkemezahan heini. 28 Migkegiyan ku si Cyrus te, "Iyan ka ed-elima
te menge etew ku, ne veeli nu is langun he egkesuatan ku. Ne sugù ka he
ed-umanan ebenguna is Jerusalem wey is baley kayi."

### Mibpilì te NENGAZEN si Cyrus

45 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Cyrus he pinilì
din, ne iyan sikandin midlig-en te gehem kayi, "Sekupa nu is
menge nasyun, ne zaaga nu is menge hadì. Puwasi nu is menge pultahan
te menge inged dan te ked-agew kayi ne kenè en heini edlekevan.
2 Ebpetelihuna a su ed-endamen ku is beyeey nu, ne ebpetagen ku is
menge vuvungan. Ebengkagen ku is menge pultahan he brunsi wey is
putew he menge trangka kayi. 3 Ibegey ku kenikew is nekeeles he menge
ketigeyunan, su wey nu metueni he iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà
te Israel midtawag kenikew. 4 Midtawag ku sikew su wey nu metevangi
is Israel he suluguen ku, he iyan kes menge etew he pinilì ku. Mibegayan
ku sikew te zengeg minsan wazè ka mekekilala kedì. 5 Iyan a NENGAZEN,
ne wazè en duma; gawas kediey ne wazè en duma he Megbevayà.
Ebegayan ku sikew te zesen minsan wazà a kenikew mekilala, 6 su para
metueni te menge etew kayi te tivuuk he kelibutan he wazè en duma
he Megbevayà gawas kedì. Iyan a NENGAZEN, ne wazè en duma. 7 Iyan
a mibaal te kerayag wey kerusireman. Kediey he ketau is keupiyaanan
wey kezeetan. Iyan a NENGAZEN, iyan a mibaal kayi te langun. 8 Ebegey
a te kezeegan duma is ketazeng, iring te kebegey te langit etawa kivel te
uzan. Ne edewaten heini te menge etew kayi te kelibutan. Ebpekelepew
is keluwasan wey is kezeegan duma is ketazeng iring te pinemula
he edtuvù. Iyan a, is NENGAZEN midhimu kayi. 9 Mekehizuhizu is
ebpekiberawà te Megbevayà he mibaal kandin. Iring dà sikandin te
diniyun. Ebpekeriklamu ve is tanà diyà te mendiziyun ke hengkey is
ebeelan din? Etawa ebpekeriklamu ve sikandin te kenà utew metau is
mendiziyun? 10 Mekehizuhizu is anak he egkagi ziyà te ginikanan din te,
'Maan is in-anak a keniyu he iring kayi?' "

11 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Wagas he Megbevayà te Israel
wey midlimbag kandin, "Edriklamu kew ve tenged te menge vaal ku?
Ebeyveyaan e ve keniyu te ereg he ebeelan ku? 12 Iyan a mibaal te kelibutan,
wey te etew he ed-ubpà kayi. Is menge velad ku iyan midempas te langit,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kediey he sugù is kedlepew te andew, bulan, wey menge vituen. 13 Iyan a
mismu mibpezumala ki Cyrus te kedtuman te metazeng he tuyù ku. Iyan a
metau para hustu is langun he menge paagi zin. Ed-umanan din ebenguna is
inged ku ne ebegayan din te vayàbayà is menge etew ku he menge vinihag.
Ebeelan din heini, kenà tenged te edsuhulan sikandin etawa ebprimyuwan."
Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi.
14 Migkegiyan te NENGAZEN is Israel te, "Egkehimu he sakup nu is
menge tig-Ehipto wey menge tig-Etiopia, ragkes en is menge tig-Seba he
memelangkew is menge maama kandan. Edhendiyà sikandan te kenikew
he ed-uwit te menge ketigeyunan dan wey menge pruduktu. Egkehimu
sikandan he menge vihag nu. Edluhuzan ke zan duma is kebpehizuhizu
he egkagi te, 'Tutuu he nekiduma kenikew is Megbevayà ne iyan dà
sikandin Megbevayà!' "
15 He Megbevayà wey Menluluwas te Israel, tutuu he Megbevayè ka
he kenà ebpaahà. 16 Egkepeel-elezan wey edsudien is langun he mibaal
te menge ledawan he ed-ezapen. 17 Piru edlibriyen nu mulà, NENGAZEN,
is Israel, ne wazà pidtemanan te kelibriyanan dan. Kenè en sikandan
egkepeel-elezan taman te taman. 18 Iyan ka NENGAZEN, kes Megbevayà.
Midlimbag nu is langit wey is kelibutan. Wazè nu himuwa is kelibutan
he mehigawan, kekenà, mibeelan nu heini su wey meubpai. Migkagi ka
te, "Iyan a NENGAZEN, ne wazè en duma pa. 19 Wazè ku ieles is kegkagi
ku, he wazà duen netau. Wazè ku kegiyi is menge kevuwazan ni Jacob he
medangep dan kayi te kedì he wazè dan egkepupulus. Siak, is NENGAZEN,
egkegiyen ku is tutuu. Ibpehayag ku ke hengkey is hustu."
20 Migkagi zaan is NENGAZEN te, "Medtigum kew ne uvey kew kayi
te kediey, sikiyu is nemekepelaguy puun te menge nasyun. Wazà ketau
te menge etew he ed-uwit-uwit te menge kayu he ed-ezapen dan.
Mibpengemuyù dan kayi te menge ed-ezapen dan he kenà ebpekelibri
kandan. 21 Pein-inseey kew, ne ipezayag niw is ketezengan niw. Hentei is
midtagnè dengan te egkengehitavù? Kenè be iyan a, is NENGAZEN? Wazè
en duma he Megbevayà, kekenà, iyan e zà–kes metazeng he Megbevayà
wey Menluluwas.
22 "Sikiyu is langun he menge etew kayi te tivuuk he kelibutan, dangep
kew kayi te kediey su wey kew melibri, su iyan a Megbevayà, ne wazè
en duma. 23 Nenangdù a pinaagi te keugelingen ku, ne egkeserigan
is mibpengagi ku ne kenè en heini egkahalin: Edluhuzan a te langun
he etew, ne ebpenangdù dan he ebpekid-uunungen sikandan kediey.
24 Egkagi sikandan te, 'Pinaagi zà te NENGAZEN ebpekaangken is etew
te zesen wey kezeegan duma is ketazeng.' " Is langun he edumut te
NENGAZEN ed-uvey ziyà te kandin is egkengepeel-elezan. 25 Tenged te
tavang te NENGAZEN, is langun he kevuwazan ni Israel ebpekaangken te
kezeegan duma is ketazeng, ne edalig dan kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is menge Ed-ezapen diyà te Babilonia

46 1 Is menge ed-ezapen diyà te Babilonia he si Bel wey si Nebo
ebpekezungul zutun te kegkergaha kandan te kerwahi he
eguyuzen te menge asnu. Mevegat heini he karga te egkeveley he menge
asnu. 2 Pudu heini ebpekezungul ne kenè dan ebpekehimu he edlibri te
mid-uwit kandan. Ragkes mismu heini is dezuwa he mibihag.
3 Pemineg kew kediey is menge kevuwazan ni Jacob, wey sikiyu is
langun he nesamà he menge etew te Israel. Mid-atur ku sikiyu puun pa te
kegkeetew niw. 4 Minsan ebmegurang kew en wey ed-uvanen en, iyan a
ed-atur keniyu. Midlimbag ku sikiyu ne ebentayan ku sikiyu. Edtevangan
ku sikiyu wey edlibriyen. 5 Hentei is ebpetug-iringan niw kediey? Duen
be iring kedì? 6 Is duma he menge etew ibpegawas dan is bulawan wey
pelata zan, ne edsuluhan dan is platiru su wey zin heini meveeli he
ledawan su ed-ezapen dan, ne ed-ezapen dan heini. 7 Edtiangen dan
heini, ne id-untud dan diyà te selevukà duen, ne zutun dà heini. Ne
kenè en ebpekaawà dutun. Emun duen ebpengemuyù dutun, ne kenà
heini edtavak, ne kenà heini ebpekelibri kandan te menge kelised dan.
8 Tentenuzi niw heini, sikiyu is menge mesinupaken, ne ipemula niw
heini ziyà te isip niw. 9 Tentenuzi niw zaan is menge mibeelan ku zutun te
nengehuna he timpu. Su iyan e zà Megbevayà, ne wazè en duma. Iyan a
Megbevayà ne wazà iring kediey. 10 Puunè pa, impezayag ku en is diyà te
egkehunaan. Puun pa zengan, midtagnè ku en ke hengkey is egkehitavù.
Egketuman is menge pelanu ku; ebeelan ku is langun he egkesuatan ku te
ebaal. 11 Ed-umew a te sevaha he etew he ebpuun diyà te meziyù he lugar
ziyà te edsilaan, ne edtumanen din is pelanu ku. Edagmang sikandin
iring te tagbis he ebpendawi. Is nekagi ku wey pelanu ku ne edtumanen
ku heini. 12 Pemineg kew kediey, is utew menge mesinupaken. Kenè kew
ebpekaangken te metazeng he kezeegan. 13 Kenà egkeuget, ebegayan
ku te kezeegan wey ketazeng is Jerusalem. Uya, megaan ku en heini
edlibriya, ne ebegayan ku te zengeg is Israel.

### Is Kedezeeti te Babilonia

47 1 Migkagi is NENGAZEN te, “Pinuu ka ziyà te tanà, Babilonia.
Pinuu ka he wazè nu pinuuwà te kedhadì. Sikew is iring te vahi he
wazè pa mehileveti kenè ke en edtewagen he mezagwey etawa meredtan.
2 Neuripen ke en guntaan, umbe kuwa ka te gelingan ne galing ka te trigu.
Iawè nu is lembung nu, ne lislisa nu is bisti nu su para maahà is menge
vuvun nu zutun te kedlayun nu te wahig. 3 Egkaahà is kegkelavasi nu ne
egkepeel-elezan ka. Ebelesan ku sikew ne kenè ku en sikew egkehizuwan.”
4 Is Menluluwas tew, he iyan ngazan din is NENGAZEN he
Mekegegehem, iyan Wagas he Megbevayà te Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Migkagi pa is NENGAZEN te, “He Babilonia, pinuu ka he melinawen
diyà te merusirem he lugar. Su kenè ke en maan egngezanan te rayna
te menge ginhedian. 6 Nepeukan ku is menge etew he gaked ku, ne
inselikwey ku sikandan. Umbe imbegey ku sikandan kenikew, ne wazè nu
sikandan mehizuwi. Ne minsan ganì is menge megurang en kandan ne
midaagdaag nu. 7 Migkagi ke pa te is kegkerayna nu ne wazà pidtemanan!
Umbe wazè nu en is-isipa heini is mibeelan nu te menge etew ku wey ke
hengkey is egkehimu he rimegas kayi ziyà te kenikew. 8 Umbe guntaan
peminega nu heini, sikew is dekelà is gehinawa zin te kedlipeylipey
wey egkeisip nu he wazè en ebpekezezaat kenikew. Migkagi ka ziyà te
gehinawa nu he iyan ke en Megbevayà, ne wazè en duma gawas kenikew.
Mid-isip nu he kenè ke en egkevalu etawa egkeewaan te anak. 9 Piru
egketik-ew heini egkehitavù kenikew: Egkevalu ka wey egkaawà diyà te
kenikew is menge anak nu. Egkehitavù heini is langun diyà te kenikew
minsan mahabet is netuenan nu he kedserumangka wey kedlamat.
10 Minsan lalung ka ne kunaan nu ke wazà ebpekezezaat kenikew su wazà
nekaahà kenikew zutun te kedlalunglalung nu. Is ketau wey keuluwanen
nu iyan neketazin kenikew, wey midsugù kenikew te kegkagi te, ‘Iyan
a Megbevayà, ne wazè en duma gawas kediey.’ 11 Umbe, ebpekeuma
ziyà te kenikew is kezeetan ne kenè nu egketuenan ke ebmenmenuwen
nu te edsegseg pinaagi te kegkeselemengkiru nu. Ebpekeuma ziyà te
kenikew is kezeetan he kenà egkehimu he ebayad ka para med-engked.
Ebpeketik-ew ebpekeuma ziyà te kenikew is kezeetan he wazè nu isipa.
12 Sigi, ipelaus nu en is kegkeselemengkiru nu wey lamat he ebeelan
nu puun te vatè ke pa. Kela ke mebmezeegen ka, etawa egkahandek is
menge kuntada nu. 13 Emun edtepulen ke en te mahabet he egkesuatan
nu te ebaal, ne peugup ka te menge etew nu he menge memimituen
wey menge menenagnà he kada vulan is kedtegnaa zan te egkehitavù
kenikew. 14 Benar iyan, iring dà sikandan te regami he melemu zà
egkevinsuli. Kenà ganì sikandan ebpekelibri te keugelingen dan wey
zan kenà metutung. Heini he hapuy kenà egkehimu he edhizezangan su
utew meinit. 15 Ne hengkey is egkehimu te menge etew he ebuyuan nu te
sambag puun te vatè ke pa? Ne netazin is kada sevaha kandan ne kenè
dan ebpekelibri kenikew.

### Utew Mesinupaken is menge Israilihanen

48 1 “Pemineg kew is menge kevuwazan ni Jacob, he egngezanan
te Israel, he ebpuun diyà te tribu ni Juda. Nenangdù kew
pinaagi te ngazan te NENGAZEN, wey mid-umew niw is Megbevayà te
Israel. Piru kenà heini ebpuun diyà te gehinawa niw, su kenè kew menge
metazeng. 2 Egngeranan niw is keugelingen niw he meginged diyà te
segradu he inged, ne egkagi kew te edsarig kew te Megbevayà te Israel,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he iyan ngazan din is NENGAZEN he Mekegegehem." 3 Egkegiyan kew
zin te, "Midtagnè ku en dengan ke hengkey is egkehitavù keuzemà te
huziyan he timpu. Ne midtik-awan ku heini tumana. 4 Netuenan ku ke
sengemenu is kebmesinupaken niw. Is tengel niw igkepetug-iring te
kezesen te putew ne is buked niw igkepetug-iring te kezesen te brunsi.
5 Umbe, zaan ku en he migkagi ziyà te keniyu is ebeelan ku. Te wazè pa
heini mehitavù mibpeseyuzan ku en keniyu su para kenè kew mekekagi
he iyan is menge kayu wey menge mital he ed-ezapen niw midtagnà
wey midtuman kayi. 6 Nezineg niw is menge tagnè ku wey neehè niw
is kegketumana kayi, piru kenè niw edewaten he kediey he vaal haazà.
Puun guntaan egkegiyan ku sikiyu te vegu he egkengeulaula he wazè
ku pa ikepezayag diyà te keniyu; ne wazè niw pa metueni. 7 Guntaan ku
pa heini ebeeli; wazè niw pa heini mezineg dutun te nehuna he timpu
su para kenè kew mekekagi te, 'A, netuenan ku en heeyan!' 8 Wazè
niw mezineg wey mesavut heini he menge hitavù su puun pa zengan
mibpevevengel kew en. Netuenan ku ke sengemenu is kemeluiven niw,
su puun pa te kegkeetew niw ne menge mesinupaken kew en. 9 Ne para
mevegayi a te zengeg, ed-egenen ku is pauk ku keniyu, su wey kew
kenà mezeeti. 10 Pemineg kew! Edlumpiyuwan ku sikiyu, piru kenà
iring te kedlumpiyuwi te pelata; su edlumpiyuwan ku sikiyu pinaagi te
kemeresayan. 11 Ebeelan ku heini para te zengeg ku. Kenè ku idtugut he
mepeel-elezi a. Kenè ku idtugut he iyan egkevegayan te zengeg is duma
he menge ed-ezapen.

12 "Pemineg kew, is menge tig-Israel he menge pinilì ku. Iyan a
Megbevayà; iyan a kes nehuna wey egkepengkusan te langun. 13 Iyan
a mismu midsavuk te pundasyun te kelibutan wey iyan a midempas te
langit. Ne ebpezumazuma heini ke edsuguen ku.

14 "Medtigum kew is langun, ne pemineg kew: Hentei te menge ed-
ezapen is midtagnè din he edsurungen te emigu ku is Babilonia su wey
zin metuman is pelanu ku he ebpekesugat kayi he nasyun? Wazà! 15 Iyan
a mismu migkagi wey mid-umew kayi te emigu ku. Edsuguen ku sikandin
ne edlampus sikandin te ebeelan din. 16 Uvey kew kayi te kediey ne
peminega niw heini. Puun pa te puunà ne wazà a megkagi ziyà te meeles;
ne zutun te timpu te kegkehitevua te migkagi ku, ne zutun a."

Ne guntaan, is Nengazen he MEGBEVAYÀ wey is Mulin-ulin din
midsugù kediey wey ku metudtul heini he menge lalag: 17 "Migkagi
is NENGAZEN he Menluluwas niw, he iyan kes Wagas he Megbevayà
te Israel: Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw, nenurù keniyu
ke hengkey is meupiya para keniyu wey migiya keniyu pehendiyà
te hustu he zalan. 18 Angin pezem ke midtuman niw is menge sugù
ku, su egkeiring pezem te wahig he edtudà diyà te keniyu is menge
keupiyaanan, ne ebpekedtutundug dà pezem is menge kezeegan niw iring

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge vagel he ebpenhendiyà te veyvey. 19 Egkeiring pezem te pantad
he kenà egkevilang is menge kevuwazan niw, ne kenà pezem sikandan
egkezeetan wey egkahanew ziyà te etuvangan ku."
20 Awè kew ziyà te Babilonia! Isangyew niw kayi te tivuuk he kelibutan
duma is kelipey he midlibri te NENGAZEN is menge suluguen din, he
iyan is menge etew ziyà te Israel. 21 Wazà sikandan memezahi hein
mibpenguluwan sikandan te Megbevayà diyà te sibsivayan, su impetudè
din puun te vatu is wahig he egkeinum dan. Impeveka zin is batu
ne midlepew zutun is wahig. 22 Piru is menge lalung kenà sikandan
ebpekaangken te meupiya he kebpekesavuk.

### Is Buluhaten te Suluguen te NENGAZEN

49 1 Pemineg kew kediey, sikiyu is diyà te meziyù he menge lugar.
Hein wazà e pa ianak mid-umew e en te NENGAZEN te kedsilbi
kandin. 2 Midhimu zin is menge lalag ku he iring kegarang te ispada.
Midipinsahan e zin pinaagi te gehem din. Midhimu e zin he iring kesinew
te besut te panà he andam en he egemiten. 3 Migkagi sikandin kayi te
kedì te, "Israel, iyan ka suluguen ku. Pinaagi kenikew, ebegayan a te
menge etew te zengeg." 4 Piru migkagi a te, "Wazà mebpulus is kedhagù
ku; tekew e zà neveley te kebaal te wazè din pulus." Piru idsarig ku en
heini te NENGAZEN he Megbevayè ku; iyan en sikandin metau he edsuhul
kedì.
5 Puun pa ziyà te getek te iney ku in-andam ad te NENGAZEN he
egkehimu he suluguen din su para metigum wey ikelikù is menge
Israilihanen diyà te kandin. Mibegayan a te NENGAZEN te zengeg, ne
mibegayan a te zesen kayi te Megbevayè ku. 6 Migkagi sikandin te,
"Sikew is suluguen ku, zuen pa zekelà he vuluhaten ku he ebpeveelan ku
kenikew, gawas te kebpelikùa nu te menge Israilihanen he ebpengelangan
ku. Edhimuwen ku pa sikew he iring te sulù he ebpeketayew te menge
nasyun, su para zuen kelibriyanan kayi te tivuuk he kelibutan he
egkaangken te menge etew."
7 Is NENGAZEN, he Menluluwas wey Wagas he Megbevayà te Israel,
migkagi sikandin diyà te etew he edsudien wey igkeremerik te menge
etew ziyà te menge nasyun, wey te suluguen te menge pengulu. Ke
sikandin te, "Egkaahà te menge hadì ke hentei ka ne edhitindeg sikandan
te kedtahud kenikew. Is menge pengulu edunghuy te kebegey te zengeg
kenikew. Egkeulaula heini tenged kediey te NENGAZEN he metinumanen,
he iyan kes Wagas he Megbevayà te Israel. Iyan a mibpilì kenikew."

### Ed-umanan Ebenguna is Jerusalem

8 Iyan heini migkagi te NENGAZEN: "Dutun te hustu he timpu
edlibriyen ku sikew, edtevaken wey edtevangan ku sikew. Edipinsahan ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikew ne pinaagi kenikew ebpekid-uyun a te menge etew. Ed-umanan nu
ebenguna is nasyun he Israel he nevengkag, ne idlikù nu ibegey te menge
etew ku. 9 Egkegiyan nu is menge Israilihanen he vinihag wey pinirisu
ziyà te merusirem he lugar te, 'Gawas kew! Su gewasnen kew en!'
"Ne egkeiring sikandan te menge kerehidu he ebpemenabtab diyà
te kilid te menge zalan wey menge vuvungan he mehigawan dengan.
10 Kenà sikandan egkevitil wey egkemezahan. Kenà ebpekekaid kandan
is keinit te andew wey meinit he keramag diyà te disirtu. Su siak is
hihizuwen, egiyahan ku sikandan diyà te menge teheb. 11 Ebeelan ku
he zalan is menge vuvungan ku su para veyeey zan. Ne is metikang
he menge lugar egkehimu he meluag he menge zalan. 12 Ebpekeuma is
menge etew ku he ebpemuun diyà te meziyù–is duma ebpuun diyà te
zizaya, is duma ebpuun diyà te edsenlepan, ne is duma pa ebpuun diyà te
Sinim."
13 Kanta ka te kegkelipey, is langit! Lipey ka, is kelibutan! Kanta kew is
menge vuvungan! Su edlipayen wey egkehizuwan te NENGAZEN is menge
etew zin he nengerasey. 14 Piru migkagi is menge etew ziyà te Jerusalem
te, "Inselikwey key en te NENGAZEN; midlipatan key zin en."
15 Iyan, midtavak is NENGAZEN te, "Egkelipatan be te iney is anak din?
Kenè din be egkehizuwan is batà he in-anak din? Minsan egkelipatan din,
ne kenè ku mulà sikiyu egkelipatan!
16 "He Jerusalem, kenè ku sikew egkelipatan. Insurat ku is ngazan nu
ziyà te menge palad ku. Layun ku ed-is-isipa is ked-umana kebenguna
te menge verengbeng nu. 17 Hapit en ebpekeuma is ed-uman ebangun
kenikew, ne ed-ewaan ke en duen te menge midezaat kenikew. 18 Ahaa
nu is peliguy nu, is menge etew nu, midtigum en ne mid-uvey ziyà te
kenikew. Siak, is uuyag he NENGAZEN, ebpenangdù a he igkepehivantug
nu sikandan iring te kebpehivantug te vahi he ed-esewaan te
menge zayandayan he egemiten din. 19 Nezeetan ka wey nehimu he
mekevulungbulung, piru guntaan ed-ubpaan ke en te menge etew nu;
hapit sikandan kenà ed-ereg diyà te kenikew. Ne sikan is menge midezaat
kenikew ne ebpekepeziyù en. 20 Is menge etew nu he nengeetew zutun te
timpu te kedlalew nu, egkagi ziyà te kenikew te, 'Utew zà meliget heini
he lugar para kenami. Kinahanglan dey is meluag pa kayi he lugar.' 21 Ne
egkagi ka ziyà te gehinawa nu te, 'Hentei ves is mid-anak kandan para
kediey? Negerà is mahabet he menge etew ku, ne tenged kayi neseeng a.
Is duma kandan mibihag pehendiyà te zuma he lugar, ne sebsevaha ku zà
te nesamà. Ne hendei heini sikandan ebpuun? Hentei is mid-anak-anak
kandan?' "
22 Iyan heini egkegiyen te Nengazen he MEGBEVAYÀ: "Pemineg ka!
Ed-uyawan ku is menge nasyun, ne idlikù dan diyà te kenikew is menge
etew nu he iring te menge vatà he edsepipiyen. 23 Ebpenilbi kenikew is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge hadì wey menge rayna. Iyan sikandan ed-atur kenikew. Edluhud
sikandan is edtahud kenikew, ne ebpesakup dan kenikew. Ne zutun
egketuenan nu he iyan a NENGAZEN, ne is edsarig kediey ne kenà
egkepakyas."
24 Egkahawì nu ve is mibpen-agew te mesipala he menge sundaru?
Egkelibri nu ve is menge mibihag dan?
25 Piru iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: "Uya, egkelibri nu is menge
mibihag te mesipala he menge sundaru, ne egkahawì nu is mibpen-agew
zan. Su ebpekidtebek a te menge nekidtebek kenikew, ne edlibriyen
ku is menge etew nu. 26 Ibpekaan ku te menge midaagdaag kenikew is
keugelingen dan he lawa, ne iring te vinu egkelangut dan te keugelingen
dan he lengesa. Ne egketuenan te langun he etew he iyan a NENGAZEN,
iyan a Menluluwas nu wey Perevelukas, iyan a Mekegegehem he
Megbevayà ni Jacob."

50 1 Migkegiyan te NENGAZEN is menge etew zin te, "Inselikwey
ku ve is Jerusalem iring te maama he mid-engkezan din is
esawa zin? Pegumbenara niw! Impevihag ku ve sikiyu iring te etew he
impeuripen din is anak din diyà te neutangan din su wey mekevayad?
Wazà! Nevihag kew tenged te menge salè niw; inselikwey is Jerusalem
tenged te menge kedrapas niw. 2 Maan is hendei kew vuwa hein nekeuma
a? Maan is wazà midtavak te pengumawan ku? Kenè e ve ebpekehimu he
edlibri keniyu? Egkehimu ku man ganì te ebpekemaza is dagat pinaagi
zà te kedsugù ku wey kedhimu te menge wahig he iring te disirtu he
egkehimu he hinungdan te kebpematey te menge isdà. 3 Egkehimu ku
zaan te ebpekerusirem is langit he iring keitem te visti he ibivisti te
edlalew."

### Is Metinumanen he Suluguen te Megbevayà

4 Mibpenurù a te Nengazen he MEGBEVAYÀ ke hengkey is egkegiyen
ku para mezasig ku is ebpenluyahan. Ebpukawen e zin kada meselem su
wey a mekepemineg te ibpenurù din kedì. 5 Midlelagan a te Nengazen he
MEGBEVAYÀ, ne nemineg a. Wazà a medsupak wey mebpekeziyù diyà te
kandin. 6 Idtaan ku is peka ku ziyà te menge edlagkut kedì wey is buked
ku ziyà te menge ebpemazut te sumpè ku. Ebpesegdanen ku en sikandan
te kebpe-el-elezi zan kedì wey ked-ilevi zan te vuked ku. 7 Piru wazè ku
megezam is kegkeeled, su edtevangan a te Nengazen he MEGBEVAYÀ.
Umbe mebpekelig-en a iring te lintikan he vatu, su nesayud a he kenà
a egkepeel-elezan. 8 Kayi te uvey ku is Megbevayà he mibpahayag he
wazà a mekesalà. Hentei is ebpekesumbung kedì? Mebpaahà sikandin
su ebpeetuvangè key! 9 Pemineg kew! Is Nengazen he MEGBEVAYÀ, iyan
midtavang kedì. Hentei is ebpekepengintutuu he nekesalà a? Ebmerunut
dan iring te manggad he egketketen te dezeisey he menge keranapranap.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Hentei keniyu is edtahud te NENGAZEN wey ebpezumazuma te
menge penurù te suluguen din? Ereg sikandin he edsarig te NENGAZEN
he Megbevayè din minsan midhipanew sikandin diyà te merusirem he
wazà duen bulug kerayag. 11 Piru mebpekevantey kew mulà is ed-isip
edezaat te zuma he etew; egkeuney kew zuen te mezaat he mid-isip
niw! Iyan mismu is NENGAZEN edsilut keniyu; ebpematey kew tenged te
kebpurungi zin kedsiluti keniyu.

### Is Pengumawan para te Kedsarig te NENGAZEN

51 1,2 Migkagi is NENGAZEN te, "Pemineg kew kediey, sikiyu is
egkesuat he egkelibri wey midangep kayi te kediey. Tentenuzi
niw si Abraham wey si Sara he kepuun niw, iring sikandan te vatu he
zutun kew tipaka etawa vudsi he zutun kew keluta. Hein mid-umew
ku si Abraham, ne sebsevaha zin dà, piru midtuvazan ku sikandin ne
mibegayan ku te mahabet he menge kevuwazan.
3 "Egkenugunan ku utew is Jerusalem he nevengkag. Is menge disirtu
kayi edhimuwen ku he iring te Eden he pemuleey ku, egkaahà diyà
te Jerusalem is kelipey wey kedlipey wey egkezineg kayi he lugar is
kebpeselamat wey menge kegkanta.
4 "Pemineg kew kediey! Sikiyu is menge etew ku, peminega a keniyu,
sikiyu is nesakup te nasyun ku! Ibegey ku is belaud ku, ne ebpekevegey
heini te kerayag diyà te menge nasyun. 5 Hapit ku en sikiyu ebegayi
te kezeegan duma is ketazeng. Kenè en egkeuget ne edlibriyen ku en
sikiyu. Edumelahan ku is menge nasyun. Is diyà te meziyù he menge
lugar edtagad kediey wey ebperateng te gehem ku. 6 Ahaa niw is langit
wey is kelibutan. Egkahanew is langit iring te evel, ne ebmerunut is
kelibutan iring te manggad, ne ebpematey is menge meginged kayi iring
te menge dezeisey he menge keranapranap. Piru is kelibriyanan he ibegey
ku, ebpedayun te wazà pidtemanan. Is kezeegan duma is ketazeng,
egkaangken niw taman te taman. 7 Pemineg kew kediey is nengesayud
ke hengkey is hustu wey edtuman te kesuguan ku! Kenè kew mahandek
te kedsudì wey ked-eled-eled te menge etew keniyu. 8 Su iring dan dà
te manggad he egketketen te dezeisey he menge keranapranap. Piru is
ibegey ku he kezeegan duma is ketazeng wey kelibriyanan ebpedayun te
wazà pidtemanan."
9 Sigi en NENGAZEN, tevangi key en. Gemita nu is gehem nu te kedlibri
kenami. Tevangi key iring te mibeelan nu zengan. Kenè be iyan ka
midtadtad te dragun he si Rahab? 10 Kenè be iyan ka mibpemaza te zagat
para meveeli is beyeey ziyà te teliwazà kayi su wey mekelayun is menge
etew he midlibri nu puun te Ehipto? 11 Edlikù diyà te Zion is menge etew
he midlibri nu he ebpemenganta he kenà egkeengked is kegkelipey zan.
Egkaawè en is kegkeseeng dan, ne utew subra is kegkelipey zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Midtavak is NENGAZEN te, “Iyan a midasig wey midlipey keniyu.
Ne maan is egkahandek kew te menge etew zà duen he ebpatey iring
te sagbet? 13 Nelipatan niw en be he iyan a mibaal keniyu? Iyan a
midempas te langit wey mibpelastar te midtukuzan te kelibutan. Maan
is nengungubpaan kew he layun egkahandek te pauk te ebpesipala wey
egkesuat he edezaat keniyu? Is pauk dan kenè en ebpekekaid keniyu.
14 Kenè en egkeuget ibpaawè en is menge vinihag keniyu. Kenè dan
ebpatey ziyà te mibpirisuwan kandan, wey kenè dan egkeewaan te
keenen. 15 Su iyan a is NENGAZEN he Megbevayè niw, migkutew te zagat
wey mibpesenuhug te menge vagel kayi. Mekegegehem he NENGAZEN
is ngazan ku. 16 Impenurù ku keniyu is ereg he egkegiyen niw, wey
ebpengelangan ku sikiyu pinaagi te gehem ku. Iyan a mibpelastar te
langit wey midsavuk te menge midtukuzan te kelibutan, wey iyan
a migkagi ziyà te Jerusalem te, ‘Gaked ku sikew.’ ” 17 Enew ke en
Jerusalem! Is pauk te NENGAZEN iring te inumen he mid-amin nu
inuma taman te nekeziregdireg ka te kegkelangut nu. 18 Wazà minsan
sevaha zuen te menge etew nu he ebpekaagak kenikew; wazà sevaha
kandan he ebpeketavang kenikew. 19 Dezuwa he vangkit is nehitavù
kenikew: nevengkag ka tenged te tebek wey nerasey te vitil is menge
etew nu. Wazà nesamà duen te menge etew nu he egkehimu he edigdig
wey edlipey kenikew. 20 Nengevidtawan sikandan ne nemekehidhizegà
diyà te suyuk te kada kersada he henduen be te selazeng he nengelitag.
Nesugat sikandan te utew kegkepauk te NENGAZEN; wey kebpendawey te
Megbevayè nu.
21 Umbe, sikiyu is nengerasey wey nengelangut te kenè binu, peminega
niw heini. 22 Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN he Megbevayè niw, kes
Megbevayà he edlavan keniyu: “Pemineg kew! In-awè ku en is pauk ku
keniyu he iring te inumen he ebpekelangut. Kenè ku en heini ibpeuman
ibpeinum keniyu, kekenà, 23 diyè ku heini ibpeinum te midrasey keniyu,
wey midsugù keniyu te kedlangkab su wey kew zan megieki, midhimu
zan is peka niw he iring te zalan he zutun dan ed-ikul.”

### Edlibriyen te Megbevayà is Jerusalem

52 1 He Zion, enew ke en, wey mebpekelig-en! Sikew is segradu
he inged he Jerusalem, ipeehè nu is kegkemekegegehem nu!
Su is menge kuntada nu he kenà menge Israilihanen he ed-isipen he
meremerik, kenè en ebpekeseled diyà te kenikew. 2 Kenè ke en meseeng
he iring te etew he edungdungerù diyà te tanà, kekenà, hitindeg ka
hinuun wey pengandam ka te kedumala. Ne sikiyu is menge meginged
diyà te Jerusalem, engked kew en he ebpeuripen. 3,4 Su iyan heini
egkegiyen te Nengazen he MEGBEVAYÀ, “Mibihag kew he henduen te
uripen he imbelegyà he wazà beyazi, umbe ebelukasan ku zaan sikiyu te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazà bayad. Dengan midhendiyè kew te Ehipto su zutun kew ed-ubpà, ne
midaagdaag kew ziyà. Ne hein neuget iyan en maan midaagdaag keniyu
is menge tig-Asiria. 5 Ne guntaan hengkey en maan is nehitavù keniyu?
Mibihag kew te menge tig-Babilonia te wazà hustu he hinungdan.
Edumelahan kew zan wey edsudien. Ne layun e zan pa edsumpelita.
6 Piru egkeuma is timpu he zutun egkesayud kew ke hentei a is
Megbevayà, su iyan a mismu migkagi ziyà te keniyu. Uya, iyan a mismu."
7 Utew mekempet he ed-ahaan is menge menunudtulà he ed-ableyziyà
te menge vuvungan su wey zan metudtul is meupiya he tudtul he zuen
en kelinew ziyà te Jerusalem ne ebmeupiyè en is kebpekesavuk kayi su
edlibriyen heini te Megbevayà. Egkegiyan dan is menge tig-Jerusalem
te, "Midhadì is Megbevayè niw!" 8 Ebpengulahì tenged te kegkelipey is
menge vantey te inged su egkeehè dan is kedlikù te NENGAZEN diyà te
Jerusalem. 9 Ebpengulahì te kegkelipey is Jerusalem he nevengkag su
edlipayen wey edlig-enan te NENGAZEN is menge etew zin. Edlibriyen
din is Jerusalem! 10 Ibpaahà te NENGAZEN is nekeviza he gehem din diyà
te langun he menge nasyun, ne egkaahà kayi te tivuuk he kelibutan is
kedlibriya kenitew te Megbevayè tew.
11 Sikiyu is ed-uwit te menge gelemiten diyà te valey te NENGAZEN, awè
kew en diyà te Babilonia! Gawas kew en keniyan! Kenè kew gawed te ed-
isipen he meremerik. Gawas kew en diyà te Babilonia, ne mebpekewagas
kew. 12 Piru kayi he timpu kenè en kinahanglan he edegdegusu kew te
ked-awà he iring te ebpelaguy kew su ebpetelihuna is NENGAZEN keniyu.
Is Megbevayà te Israel iyan ebpengalang keniyu.

### Is Nerasey he Suluguen te NENGAZEN

13 Migkagi is NENGAZEN te, "Pemineg kew! Ebmeuswagen is suluguen
ku, egkevantug sikandin wey ebegayan te zengeg. 14 Mahabet is
egkeinuinu kandin, su egkezeetan is dagwey zin ne henduen be te kenè
en paras te etew is paras din. 15 Minsan is menge meginged diyà te menge
nasyun ne egkeinuinu zaan kandin. Kenà ebpekekagi is menge hadì
mehitenged kandin, su egkeehè dan man is wazà kegiya kandan, wey
egkesavut dan is wazè pa keenu metudtul."

53 1 Hentei is ebpeketuu te menge lalag dey? Hentei is mibpeheyagan
te NENGAZEN te gehem din he midtuu? 2 Egkesuatan te
NENGAZEN he med-uswag is suluguen din he iring te pinemula he midtuvù
he nendalid diyà te memaza he tanà. Wazè din keguwapu etawa tindeg
he ibpekekabig din kenita. 3 Mid-undaunda sikandin wey inselikwey
te menge etew. Mahabet is nesegazan din he menge kemeresayan wey
menge elentusen. Mid-iniyugan tew sikandin, midsudì tew, wey mid-isip
tew he wazè din bali. 4 Benar iyan, mid-antus din is menge kemeresayan
wey menge elentusen he para pezem kenitew. Piru kunaan tew ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midsilutan sikandin te Megbevayà tenged te menge salè din. 5 Iyan tutuu
is, mibpelian sikandin tenged te menge kedrapas tew; nevugel sikandin
tenged te kelelalung tew. Is silut he mid-antus din iyan nekevegey kenitew
te meupiya he kebpekesavuk; ne pinaagi te menge palì din nengeulian
kiw. 6 Iring kiw is langun te nengetazin he menge kerehidu; is kada
sevaha kenitew ne iyan en mibeelan din is egkesuatan din. Piru iyan
sikandin impaantus te NENGAZEN te silut he para pezem kenitew te
langun. 7 Midaagdaag sikandin wey mibpesekitan, iyan, wazà sikandin
medriklamu. Iring sikandin te kerehidu he ed-uwiten diyà te lepeey,
wey iring te kerehidu he ebpereremek dà emun ed-elutan. 8 Midakep
sikandin, midhukuman, wey midhimetayan. Wazè nekesegipà dutun he
lapis te kevuwazan he iyan inhimetayi kandin is tenged te menge salè
dan, ne mid-antus din is silut he para pezem kandan. 9 Minsan wazà salà
he nehimu zin wey wazà sikandin medlimbung, inleveng sikandin he
henduen be te utew mekesesalà. Inleveng sikandin duma te menge sepian.
10 Piru egkasuatan te NENGAZEN he edresayen wey ibpaantus sikandin.
Piru minsan midhimu te NENGAZEN is untung din he pemuhat para
meveyazi is salà te menge etew, egkeehè din ded is menge kevuwazan
din wey ebpekaangken ded sikandin te melugayad he untung, ne pinaagi
kandin egketuman is egkesuatan te NENGAZEN. 11 Emun egkeehè din
is begas te menge ked-antus din, ne egkelipey sikandin. Migkagi is
NENGAZEN te, "Pinaagi te ketau te metazeng he suluguen ku mahabet
is ebmetzengen din; ed-antus sikandin para te menge salè dan. 12 Umbe,
ebegayan ku sikandin te zengeg he para te ventugan wey gemhanan he
menge etew, su imbegey zin is untung din: Mid-isip sikandin he sevaha
te menge mekesesalà. Ne nekaantus sikandin para te mahabet he menge
mekesesalà ne mid-ampù sikandin he peseyluwa sikandan te Megbevayà."

### Is Kebmahala te NENGAZEN te Jerusalem

54 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Kanta ka, Jerusalem, is iring te vahi
he kenà ebpekaanak. Kanta ka wey derag-ey ka te kegkelipey,
is wazè pa mekesagad te velilit. Su minsan mid-ewaan ka te esawa nu,
egkehimu he mahabet pa is kenikew he menge anak kenè te vahi he
wazà ewai te esawa zin. 2 Ipezekelè nu wey lig-eni nu is ubpeey nu. Kenè
nu egena is kebpekeluaga kayi. 3 Su ibpeiseg ku is menge dulunè nu,
edsekupen te menge etew nu is duma he menge nasyun, ne ed-ubpaan
dan is menge inged kayi. 4 Kenè ka mahandek su kenè ka egkepeel-
elezan. Egkelipatan nu is kegkeeled-eled nu hein betan-en ke pa wey is
kegkevalu nu. 5 Su siak is midlimbag kenikew, egkehimu a he iring te
esawa nu. Mekegegehem he NENGAZEN is ngazan ku. Siak, is Wagas he
Megbevayà te Israel, iyan a Menluluwas nu. Egngezanan a he 'Megbevayà
te tivuuk he kelibutan.'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 "Jerusalem, iring ka te vetan-en he vahi he midlalew su mid-ewaan
te esawa zin. Iyan, guntaan ed-umawen ku sikew he likù ka kayi te kedì.
7 Seled te mevavà he timpu mid-ewaan ku sikew, piru tenged te zekelà
he hizu ku ed-umanan ku sikew egkuwaa. 8 Tenged te utew ku kenikew
kegkepeuki, mid-iniyugan ku sikew seled te mevavà he timpu, piru
tenged te gagew ku he wazà pidtemanan, egkehizuwan ku sikew. Iyan a,
is NENGAZEN he Menluluwas nu, is migkagi kayi.
9 "Iyan ked-isipa ku kayi is, iring te timpu ni Noe he zutun nenangdù
a he kenè ku en ibpeuman ibpelapey is wahig kayi te kelibutan. Ne
guntaan ebpenangdù a zaan he kenè ku en sikew egkepeukan wey
edsilutan. 10 Minsan egkengetempag pa is menge vuntud wey menge
vuvungan, ne kenà mulà egkaawà is gagew ku wey penangdù ku he
ebegayan ku sikew te meupiya he kebpekesavuk. Iyan a, is NENGAZEN he
nehizu kenikew, is migkagi kayi.
11 "He Jerusalem, he henduen be te migkusukusu te vagyu. Nerasey
ka ne wazà midlipey wey midasig kenikew. Piru ed-umanan ku sikew
ebenguna he ziyà ibpehitindeg te menge vatu he sepiru, ne egemiten ku
is mahalen he menge vatu te kebaal te menge elavat te menge valey nu.
12 Egemiten ku is menge vatu he rubi he para te turi nu, wey is mekempet
he menge vatu te kebaal te menge pultahan wey menge verengbeng nu.
13 Iyan a mismu ebpenurù te menge etew nu, ne utew sikandan ed-uswag.
14 Ebmelig-en ka su edtinazeng is menge etew nu. Ebpeleguyan ka te
menge kuntada nu, umbe wazè nu en igkahandek. Kenè en ed-uvey ziyà
te kenikew is menge kuntada nu, ne kenè ke en egkeheratan. 15 Emun
duen edsurung kenikew; kenà heini kediey he suat. Ebpekesurindir is
edsurung kenikew. 16 Pemineg ka! Iyan a mibaal te menge pandey te
mital he edhiyup te hapuy wey vaga te uring wey ebpemaal te gumaan.
Ne kediey zaan he limbag is menge ebpendezaat he egamit kayi he
menge gumaan te kebpendezaat dan. 17 Is kada gumaan he mibeelan su
igkuntra kenikew ne kenà ebpekekaid kenikew, ne egketavak nu is menge
ibpesangil kenikew. Is egkepengevilin te menge suluguen ku, iyan is
kezeegan duma is ketazeng. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Hizu he Idhanyag te Megbevayà

55 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Uvey kew, sikiyu is langun
he egkemezahan, su heini zed is wahig! Minsan wazè niw
selapì, ne pemasa kew wey megkaan! Hendini kew en, pemasa kew
te vinu wey gatas he wazè din bayad. 2 Maan is egastu kew te selapì
niw te kenà egkekaan? Maan is egestuwen niw is menge suwildu niw
te kenà ebpekahantey keniyu? Pemineg kew kediey, ne ebpekekaan
kew te metaam he menge keenen ne egkahantey kew. 3 Uvey kew wey
mebpemineg kediey su wey kew meuyag. Ebpekid-uyun a keniyu te wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pidtemanan. Ibpeehè ku keniyu is gagew wey kebmetinumanen ku he
insaad ku ki David. 4 Midhimu ku sikandin he pengulu te menge nasyun,
ne pinaagi kandin impeehè ku kandan is gehem ku. 5 Ed-umawen niw
is menge etew ziyà te menge nasyun he kenè niw zuma, ne egaangaan
sikandan edhendiyà te keniyu su iyan a is NENGAZEN he Megbevayè niw,
he Wagas he Megbevayà te Israel mibegey keniyu te zengeg."
6 Dangep kew ziyà te NENGAZEN ne umawa niw sikandin mintras
wazè pa med-awà sikandin is edtavang keniyu. 7 Ipeengked en is menge
lalung te kedlalunglalung, ne ipeengkezi kandan is mezaat he ked-isip-
isip dan. Ipelikù en sikandan diyà te NENGAZEN he Megbevayè tew su
egkehizuwan din sikandan wey ebpeseyluwen.
8 Migkagi is NENGAZEN te, "Is ked-isip-isip ku, ne kenà iring te keniyu
he ked-isip-isip, ne is menge ulaula ku, ne kenà iring te keniyu he menge
ulaula. 9 Su iring te nekediyù is langit wey tanà, ne meziyù is ked-isip-
isip niw te kedì he ked-isip-isip wey meziyù daan is keniyu he menge
paagi te kedì he menge paagi. 10 Is uzan wey is ayis ne ebpuun te langit,
ne kenè en heini edlikù diyà emun kenè pa ebpekevegey te wahig kayi
te kelibutan he ebpetuvù te menge pinemula he ebpekevegey te venì te
menge ebpemula wey keenen te menge etew. 11 Ne iring daan keniyan is
menge lalag he egkegiyen ku, kenà egkehimu he wazà kayi pulus, kekenà,
edtumanen kayi is pelanu ku; edlampus heini para meulaula is tuyù te
kebpetudtula ku kayi.
12 "Menge Israilihanen, awè kew ziyà te Babilonia he melipayen, ne
egiyan ku sikiyu wey kenà mekeizi. Henduen be te egkanta tenged te
utew kegkelipey is menge vuntud wey menge vuvungan, ne henduen be
te ebpakpak is langun he menge kayu. 13 Edtuvù is menge kayu he sipris
wey mirtu ziyà te edtuvuan guntaan te zugiyen he zezeisey he kayu.
Tenged te kegkeul-ulaha kayi egkevegayan a te zengeg; egkehimu heini
he tuus te kegkemekegegehem ku te wazà pidtemanan."

### Is Tuvad para te Langun he menge Nasyun

56 1 Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: "Ipeehè niw is hustu he
kukuman wey veeli niw is metazeng, su kenè en egkeuget
edlibriyen ku en sikiyu wey egkeehè niw is ketazeng ku. 2 Utew zeysey
is etew he ebaal wey edtuman te ebpeveelan ku zutun te Andew te
Kedhimeley. Wey zeyzey zaan is etew he wazà mebaal te mezaat."
3 Is kenà menge Israilihanen he mibpeveyveyaan dan is untung
dan te NENGAZEN, kenà ereg he ed-isip he kenà sikandan idtampu te
NENGAZEN te menge etew zin. Ne is menge etew he migkapun ne kenà
daan ereg he ed-isipen he tenged te kenà sikandan ebpekaanak, kenà
sikandan egkehimu he zuma te menge etew te Megbevayà. 4 Su iyan heini
egkegiyen te NENGAZEN: "Edtuvazan ku is migkapun he menge etew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtuman te ebpeveelan ku mehitenged te Andew te Kedhimeley, wey
ebaal te menge vaal he ebpekelipey kediey wey edtuman te kebpekid-
uyun ku. 5 Edtugutan ku sikandan te kedseled diyà te valey ku ne
ebegayan ku sikandan te zengeg he lavew pa te zengeg he egkezawat dan
emun duen dan menge anak. Kenà sikandan egkelipatan te menge etew
te taman te taman.
6 "Edtuvazan ku zaan is kenà menge Israilihanen he insarig dan kediey
is untung dan su edsilbiyan e zan, ebmahalen e zan, wey ed-ezapen
e zan, ne edtumanen dan is menge ibpetuman ku zutun te Andew te
Kedhimeley, wey edtumanen dan is kebpekid-uyun ku. 7 Ed-uwiten ku
sikandan diyà te segradu he vuvungan ku, ne edlipayen ku sikandan
diyà te valey ku he elempuanan. Edewaten ku ziyà te pemuhatà he para
kediey is menge pemuhat dan he edtutungen wey zuma pa he menge
pemuhat; su is baley ku egngezanan te valey he elempuanan te menge
etew ziyà te langun he menge nasyun." 8 Migkagi zaan is Nengazen he
MEGBEVAYÀ he midtigum te menge vinihag he menge Israilihanen te,
"Edtigumen ku pa is duma, gawas duen te zaan en he netigum ku."

### Is Kasu te menge Pengulu te Israel

9 Uvey kew is menge etew ziyà te menge nasyun he iring kemesipala
te menge langgam, ne dèdeeti niw is menge etew ziyà te Israel. 10 Su is
menge pengulu zan he iyan pezem impevantey kayi he nasyun, henduen
be te menge lakap wey wazè dan ketau. Iring sikandan te menge
perevantey he asu he emew he kenà ebpekegevu. Iyan dà egkesuatan dan
is kedleku, kedlipezeng, wey kebpenegeinep. 11 Iring sikandan te legezen
he menge asu he kenà egkepezaan. Menge perevantey sikandan te Israel
he wazè dan kedsavut. Is kada sevaha kandan mibpenigudu en mebaal
te egkesuatan din te ebaal ne iyan dà edtinguhaan din is kandin dà he
keupiyaanan. 12 Ke sikandan te, "Hendini kew, su egkuwa kiw te inumen
ne ebpelelangut kiw! Iring ded kayi is ed-ul-ulahan tew keeselem, ne
edhimuwen tew he edhuna pa he zekelà is egkeinum tew!"

### Is Wazà Pulus he menge Ed-ezapen diyà te Israel

57 1 Emun ebpatey is sevaha he etew he metazeng, wazà ed-insà
ke maan. Wazà utew ebpekesavut he egkuwaan te Megbevayà
is menge etew he edsunud kandin su wey zan mekelikey te kezeetan.
2 Emun ebpatey is etew he metazeng, ebpekehimeley en sikandin wey
ebmelinawen en.
3 Piru sikiyu, iring kew te menge veyilan, menge mengungumpadi,
wey menge vahi he ebelegyà te zengeg dan, uvey kew su wey kew
mehukumi. 4 Ed-un-undahan niw is menge metazeng; ebingigan niw wey
edyewyawan sikandan. Menge kevuwazan kew te menge mesinupaken

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey menge teruen. 5 Ed-ezapen niw is menge ed-ezapen pinaagi te
kebpekidhilavet diyà te sihung te kada merapung he kayu. Ibpemuhat
niw pa is menge anak niw ziyà te zal-ug he alug te menge kelendigan.
6 Is metilak he menge vatu ziyà te menge zal-ug, iyan menge megbevayè
niw. Ed-ezapen niw heini pinaagi te kebpemuhat te menge pemuhat he
inumen wey pemuhat he para gasa. Kenè ku igkelipey heini is baal niw.
7 Edtekezeg kew ziyà te metikang he menge vuvungan ne ebpemuhat
kew zutun wey ebpekidhilavet. 8 Idsavuk niw pa is menge ledawan
te menge ed-ezapen niw ziyà te zivaluy te gemawan te menge valey
niw. Idselikwey a keniyu. Iring kew te vahi he mengungumpadi he
nemenahik diyà te meluag he katri zin he nekidsebutà te kumpadi zin he
ebpehulizè dan. Egkelipey sikandin he ebpekidhilavet te kumpadi zin.
Ebpezumdumahan din is arig din.
9 Midhendiyè kew te ed-ezapen niw he si Molec is ed-uwit te lana
wey mahabet he menge pehemut. Midsugù niw pa is menge etew te
kebpengahà te menge ed-ezapen diyà te meziyù he menge lugar su wey
niw maazap. Ne ibpehendiyè niw is edsuguen niw minsan diyà te lugar
te menge minatey. 10 Minsan egkeveley kew en he ebpen-ahà te menge
ed-ezapen, wazà gihapun maawà is perateng niw he ebpeketuredu kew.
Edlig-enan niw is keugelingen niw, umbe wazè kew luyahi.
11 Migkagi is NENGAZEN te, "Hentei ves heini is menge ed-ezapen he
utew niw igkahandek ne midterteruan a keniyu? Midlipatan ad keniyu ne
wazà ad keniyu segipaa. Hengkey ves is hinungdan maan is wazè kew en
medtahud kedì? Tenged be te mibpereremek e zà seled te melugayad he
timpu? 12 Ed-isipen niw he metazeng en is ebeelan niw, piru ibpeehè ku
ke hengkey kew he kelasi te menge etew. Ne kenà ebpeketavang keniyu
is menge ed-ezapen niw. 13 Uya, kenà ebpeketavang is menge ed-ezapen
niw emun ebuyù kew te tavang diyà te kandan. Id-amin sikandan idlayap
te keramag; idlayap dan te sengehiyup dà. Piru is menge midsarig kediey
ebpekeubpà diyà te tanà ne ed-ezapen e zin diyà te segradu he vuvungan.
14 Egkagi a te, 'Purungi is dalan. Iawà is nemekevelavag diyà te veyeey te
menge etew ku.' "
15 Iyan daan heini egkegiyen te Utew Lavew he Megbevayà, kes
Wagas he Megbevayà he wazà pidtemanan te untung din: "Diyà a ed-
ubpà te metikang wey segradu he lugar, piru ed-ubpa a zaan duma te
menge etew he kenà ebpelavew wey mid-iniyug te mezaat he ulaula
su wey ku sikandan melig-eni. 16 Benar iyan, kenà a ebpekigkuntada
wey kenà taman te taman is kegkepauk ku su emun ebeelan ku heini,
ebpematey is menge etew he linimbag ku. 17 Nepauk a tenged te salà
wey keleleged te menge tig-Israel, umbe midsilutan ku sikandan wey
mid-iniyugan. Piru mibpedayun dan gihapun te kebaal te salà. 18 Neehè
ku is mezaat he menge vaal zan, piru ebewian ku sikandan wey zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meulii. Egiyahan ku sikandan, wey edlipayen ku is egkengeseeng kandan.
19 Ne zutun ebpekezalig dan kedì. Ebegayan ku sikandan te meupiya
he kebpekesavuk, ke ziyè dan man te meziyù etawa ziyè dà te uvey.
Ebewian ku sikandan wey zan meulii. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi. 20 Piru is menge lalung, ne wazè dan kelinew; iring sikandan te
ebpemagel he zagat he edtampil te menge sagbet wey menge meremerik
diyà te veyvey. 21 Kenà ebpekaangken te meupiya he kebpekesavuk is
menge lalung." Iyan heini egkegiyen te Megbevayè ku.

### Is Tinutuuwà he Kebpuasa

58 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Habet kew pengulahì; iringa niw
te kezaging te vudyung! Kenè niw heini egena! Ipetueni niw te
menge etew ku he menge kevuwazan ni Jacob is menge salè dan wey
menge kedrapas. 2 Andew-andew is kedangep dan kayi te kediey, henduen
be te egkesuat dan he metueni zan is menge paagi ku. Emun ed-ahaan,
henduen be te metazeng sikandan he menge etew, ne henduen be te wazè
dan iselikwey is menge sugù ku. Ibpeehè dan he henduen te egkesuat dan
he ed-uvey kayi te kediey is ebuyù te metazeng he kukuman. 3 Egkegiyan
e zan pa te, 'Mibpuasa key, piru wazè ka medsegipà. Midrasey zey is
keugelingen dey, piru wazè nu heini beliya.'

"Midtavak a te: Iyan tutuu is, dutun te kebpuasa niw keugelingen niw
zà he kelipey is ed-isipen niw, ne edèdaagen niw is menge terebahanti
niw. 4 Ebpuasa kew iyan piru ebpetebtebekà wey ebpelewlewanè kew,
wey ebpesumsumbagè kew pa ganì. Kenè niw isipa he is puasa he ebeelan
niw guntaan ebpeketavang wey ku peminega is menge kebpengemuyù
niw. 5 Emun ebpuasa kew, edresayan niw is keugelingen niw. Idungul niw
is menge ulu niw he henduen be te sagbet, ne edhizegè kew ziyà te avu
is bivisti te saku. Iyan be heeyan egngezanan niw te puasa? Kunaan niw
vuwa ke ebpekelipey en kediey heeyan? 6 Is kelasi te puasa he egkesuatan
ku iyan is puasa he egkezumahan te metazeng he ulaula: Engkezi niw
is kebpendaagdaag wey kebpepirisu te menge wazà mekesalà, wey
libriya niw is menge edèdaagen. 7 Begayi niw te keenen is egkengevitil,
ipeubpè niw ziyà te menge valey niw is menge wazà egkeubpaan, bistiyi
niw is menge wazà bisti, wey tevangi niw is menge kezuzumahi niw he
ebpenginahanglan. 8 Emun ebeelan niw heini, ebpekeuma ziyà te keniyu
is kelibriyanan he iring te edsilà he andew, ne segugunè ku sikiyu ebewii
wey kew meulii. Siak is metazeng he Megbevayè niw, ebpetelihuna
a keniyu ne ebpengelangan ku sikiyu pinaagi te mekegegehem he
kebpekiduma ku. 9 Emun ed-umawen a keniyu su ebpetavang kew,
edtevaken ku sikiyu.

"Emun ed-engkezan niw is kebpendaagdaag, is kebpemesangil te
binèbeelan dà, wey is kegkagi te mezaat, 10 wey emun ibpekaan niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge egkengevitil wey ebegayan niw is menge pubri te menge
kinahanglan dan, ebpekeuma ziyà te keniyu is kelibriyanan he edsiga
ziyà te merusirem he kebpekesavuk niw ne egkeiring heini te meudtu.
11 Layun ku sikiyu egiyahi, ne edhimuwen ku he mekuntintu kew en
minsan meregen is kebpekesavuk niw. Ebbegayan ku sikiyu te meupiya
he kedlelawa, ne egkeiring kew te pemuleey he kenà egkekurang is
wahig etawa serebseb he kenà egkemezahan. 12 Ed-umanan ebenguna te
menge kevuwazan niw is menge inged niw he neuget en he nevengkag,
ne ebpurungan dan is daan en he menge pundasyun. Egngezanan kew
he menge etew he memumurung te nerundus he menge verengbeng wey
menge valey.
13 "Kinahanglan he edtumanen niw is menge ebpeveelan ku zutun
te Andew te Kedhimeley. Kenè niw veeli is menge vaal he para zà te
keugelingen niw he kelipey zutun te segradu he andew. Ikelipey niw
is Andew te Kedhimeley, ne pekevegata niw heini pinaagi te kenà
kebpetuyang te egkesuatan niw, wey ked-engked kegkagi te menge
lalag he wazè din pulus. Emun ebeelan niw heini, 14 ebmelipayen kew
te kebpenilbi niw kedì. Ebegayan ku sikiyu te zengeg kayi te tivuuk
he kelibutan, ne ebpezaharan ku sikiyu te menge abut te tanè he
nepengevilin niw ziyà te kepuun niw he si Jacob. Egkehitavù heini, su
iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Petizaan te menge Mekesesalà

59 1 Pemineg kew! Kunaan niw vuwa ke meluya wey vengel is
NENGAZEN, ne tenged dutun kenè kew zin egkehimu te edlibri
wey kenà sikandin ebpekezineg ke ed-umawen niw. 2 Iyan nekepesuwey
keniyu puun te Megbevayà is menge salè niw ne iyan daan heini
hinungdan he mid-iniyugan kew zin wey kenè en ebpemineg te menge
kebpengemuyù niw. 3 Su ebpenhimatey kew te etew, wey ebaal kew
te zuma pa he mezaat. Midtarùtarù kew wey migkagi kew te mezaat
he menge lalag. 4 Wazà diyà te keniyu is hustu he kukuman; ne tarù is
menge sumbung niw mehitenged te iring niw he etew. Ebpelanu kew te
mezaat, ne ebeelen niw heini. 5,6 Is mezaat he menge pelanu niw, iring
te impis te edhereg he uled, he ebpatey is egkaan duen. Iring daan heini
te valey te kelelawà he kenà egkehimu he ebeelan he visti, umbe wazà
pulus te mezaat he menge pelanu niw. Mezaat is menge vaal niw wey
mesipala kew. 7 Elistu kew he ebaal te salà ne abtik kew he edhimatey
te wazà mekesalà. Mezaat is menge ed-is-isipen niw, ne minsan hendei
kew ebpevayà ne ebpendezaat kew. 8 Wazè niw netuenan mehitenged
te melinew he kebpekesavuk. Wazè niw veliya is hustu he kukuman,
kekenà, edtuisen niw heini. Is ed-iring kayi te menge vaal niw, ne kenè
daan ebpekesagad te melinew he kebpekesavuk. 9 Tenged kayi wazè pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

siluti te Megbevayà is menge kuntada tew, ne wazè kiw zin pa vegayi te
kezeegan duma is ketazeng. Edtagad kiw te kerayag piru kerusireman
is nekeuma. Umbe midhipanew kiw ziyà te kerusireman. 10 Iring kiw
te lakap he ebpekepenamsam diyà te elavat, ne ebpemekeurambak
kiw minsan meudtu, henduen be te edhipanew kiw ziyà te merusirem.
Minsan pa te mezesen is menge lawa tew, henduen kiw te menge minatey
su wazè tew egkehimu. 11 Tenged te kegkeseeng tew nekezag-es kiw he
henduen kiw te edhiniger he bir wey egkagi he merepatik. Ebperateng
kiw he edsilutan te Megbevayà is menge kuntada tew ne edlibriyen kiw
zin, piru wazà heini mehitavù. 12 Su mahabet en is menge salè tew ziyà
te etuvangan te Megbevayà, ne iyan heini ebpegumbenar he ereg kiw
he edsilutan. Uya, netuenan tew he layun kiw ebaal te salà. 13 Midsupak
wey midluivan tew is NENGAZEN; mid-iniyugan tew is Megbevayè tew.
Edèdaagen wey ebpesipelahan tew is duma. Ebpurungan tew ed-is isipa
ke ebmenmenuwen tew is kedtarùtarù tew. 14 Ne iyan heeyan hinungdan
he wazè pa siluti te Megbevayà is menge kuntada tew wey wazè kiw zin
pa vegayi te kezeegan duma is ketazeng. Egketembunan en is tutuu ziyà
te minsan hendei; is menge etew kenè en egkeserigan. 15 Uya, naawè en is
ketutuanan, ne is menge edlikey te kebaal te mezaat ne ebpesipelahan.

Naahà heini te NENGAZEN, ne wazè din ikelipey is kenà ked-ikul te
hustu he kukuman. 16 Neinuinu sikandin hein neehè din he wazà minsan
sevaha he edtavang te menge edèdaagen. Umbe migamit din is kandin
he gehem te kedluwas kandan, wey is kandin mismu he ketazeng iyan
neketavang kandin. 17 Egemiten din he iring te pengalang te kumeng is
ketazeng, ne egemiten din he iring te hilmit is keluwasan. Idsul-ub din
iring te visti is penimales wey rerangit. 18 Ebelesan din is menge kuntada
zin sumalà te menge vaal zan; minsan is diyà te meziyù. Egkegezaman
dan is rerangit din. 19 Minsan hendei edtehuzen sikandin wey ebegayan
te zengeg te menge etew, su ebpekeuma sikandin he iring te edegurus he
wahig he edhiyupen te mevendes he keramag.

20 Migkagi is NENGAZEN te, "Ebpekeuma ziyà te Zion is menluluwas
niw te menge kevuwazan ni Jacob, ne edlibriyen din is ed-engked he
ebaal te salà. 21 Ne iyan heini kebpekid-uyun ku keniyu: Kenà egkaawà
is Mulin-ulin ku he ziyà te keniyu wey is menge lalag he migkagi ku
keniyu. Tudtula niw heini ziyà te menge anak niw, ne edtudtulen dan
daan heini ziyà te kandan he menge anak, ne ebpedayun heini pehendiyà
te huziyan he menge lapis te kevuwazan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi."

### Is Huziyan he Penggubirnuwan diyà te Jerusalem

60 1 Enew ka, Jerusalem, ne silè ka iring te andew su neume en is
kegkelibri nu, ne midsilè en diyà te kenikew is mekegegehem he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpekiduma te NENGAZEN. 2 Egketembunan te utew merusirem is menge
nasyun kayi te kelibutan, ne sikew mulà, ed-enlagan te mekegegehem
he kebpekiduma te NENGAZEN. 3 Ed-uvey is menge etew ziyà te menge
nasyun wey is menge hadì dan diyà te kerayag nu. 4 Tengteng ka ziyà
te peliguy nu; netigum en is menge etew nu, ed-ulì en sikandan diyà te
kenikew is ebpuun diyà te meziyù he menge lugar; henduen sikandan te
menge vatà he edsepipiyen. 5 Emun egkeehè nu en heini ne melipayen ka,
ne edrepey is kelipey ziyà te gehinawa nu, su is menge ketigeyunan diyà
te menge nasyun ne ed-uwiten diyà te kenikew. 6 Ne sikew, Jerusalem,
egkeeneb is menge tanè nu te menge kemilyu te menge tig-Median wey
menge tig-Efa. Ne zuen menge etew ziyà te Sheba he ed-uwit te menge
vulawan wey menge beyewà su ed-azap dan te NENGAZEN. 7 Ed-uwiten te
menge tig-Kedar wey menge tig-Nebayot is mahabet he menge kerehidu
zan diyà te kenikew, ne ibpemuhat heini ziyà te pemuhatà he para te
NENGAZEN su wey melipey sikandin. Edhimuwen pa te NENGAZEN
he mevantug is baley zin. 8,9 Ebiyahi is menge varku he henduen be te
menge gapun he ebpemenlayang, wey henduen be te menge merepatik
he edhendiyà te menge salag dan. Heini he menge varku gaked te menge
etew he ziyà ebpen-ubpà te meziyù he menge lugar he ebperateng te
NENGAZEN. Iyan ebpengegalen kandan is menge varku te Tarshish te
ked-uwit te menge etew nu su wey mekelikù diyà te kenikew sikandan
is ebpuun diyà te meziyù he lugar. Ed-uwit dan daan te menge vulawan
wey menge pelata para te NENGAZEN he Megbevayè nu, he iyan kes
wagas he Megbevayà te Israel. Ne ebpekevegey heini kenikew te zengeg.
10 Migkegiyan te NENGAZEN is Jerusalem te, “Ebengunen te menge
lumelengyawà is menge verengbeng nu, ne ebpenilbi kenikew is menge
hadì dan. Minsan midsilutan ku sikew tenged te pauk ku, egkehizuwan
ku zed sikew tenged te keupiya ku. 11 Dutun layun en abri is pultahan nu
maandew wey mezukilem, su edewaten nu is menge ketigeyunan puun te
menge nasyun. Ebparid is menge hadì he edseled diyà te kenikew. 12 Su
egkepurung egkezeeti is menge nasyun etawa menge ginhedian he kenà
ebpenilbi kenikew. 13 Egkehimu he kenikew is menge ketigeyunan diyà
te Lebanon ragkes en is menge kayu zutun he pinu, inibru, wey sipris–su
wey ikezayandayan diyà te valey he ubpeey ku. 14 Is menge kevuwazan
te menge midaagdaag kenikew, ed-uvey ziyà te kenikew is edunghuy.
Edluhud diyà te uvey te menge paa nu is menge midsudì kenikew, ne
egngezanan ke zan he ‘Inged te NENGAZEN,’ etawa ‘Zion he Inged te Wagas
he Megbevayà te Israel.’ 15 Minsan inselikwey ka wey midumutan, wey
wazà edsegipà kenikew zengan, edhimuwen ku he mevantug ka te wazà
pidtemanan, wey igkelipey te langun he lapis te kevuwazan. 16 Ed-eturen
ka te menge etew ziyà te menge nasyun wey te menge hadì dan he iring
te vatà he ibpesusu te iney zin. Ne egketuenan nu he iyan a is NENGAZEN,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kes Menluluwas nu wey Perevelukas, kes Mekegegehem he Megbevayà
ni Jacob. 17 Edliwanan ku is menge inhiman te simbahan nu: is menge
brunsi edliwanan ku te vulawan, is menge putew edliwanan ku te pelata,
is menge kayu edliwanan ku te brunsi, is menge vatu edliwanan ku te
putew. Ne kenà egkaawà diyà te kenikew is kelinew wey ketazeng. 18 Wazè
en kebpenlupiglupig he egkehitavù diyà te tanè nu. Wazè en kezeetan he
ebpekeuma ziyà te kenikew. Ebpekeliguy kenikew is kelibriyanan he iring
te menge verengbeng, ne edalig kedì is edseled diyà te menge pultahan nu.
19 "Is andew wey vulan kenè en iyan ebpekevegey kenikew te kerayag
maandew man etawa mezukilem, su siak, is NENGAZEN, iyan e en
kerayag nu te wazà pidtemanan. Siak is Megbevayà, iyan e en kempet nu.
20 Iyan a egkehimu he andew nu wey vulan nu he kenà edsanlep; iyan a
kerayag nu te wazà pidtemanan. Ne egketapus en is menge kemeregenan
nu. 21 Is langun he menge etew nu egkehimu he metazeng, ne egkaangken
dan is tanà he Israel taman te taman. Midlimbag ku sikandan; iring
sikandan te pinemula he impemula ku su wey a mevegayi te zengeg.
22 Deisey zà sikandan, piru ebmahabet sikandan. Menge egkaayuayu zan,
piru egkehimu sikandan he gemhanan he nasyun. Iyan a, is NENGAZEN
he segugunà ebaal kayi zutun te hustu he timpu."

### Edlibriyen te NENGAZEN is menge Etew Zin

61 1 Is Mulin-ulin te Nengazen he MEGBEVAYÀ ne kayi te kediey. Su
mibpilì e zin he ibpewali te meupiya he tudtulanen diyà te menge
pubri. Midsugù e zin te kedlipey te egkengeseeng wey kebpenudtul ziyà
te menge vihag wey menge pirisu he ebpekegawas dan en. 2,3 Midsugù e
zin daan te kebpenudtul he neume en is timpu te kedlibriya te NENGAZEN
te menge etew zin, ne edsilutan din is menge kuntada zan. Midsugù e zin
daan te kedlipey te egkengeseeng diyà te Jerusalem, su para kenà avu is
igkesavuk dan diyà te ulu zan he tuus te kegkeseeng dan, kekenà, kuruna
he vulak, ne edlenahan dan is ulu zan he tuus te melipayen sikandan.
Egkeiring dan te kayu he ulayan he impemula te NENGAZEN. Egngezanan
sikandan he menge metazeng para te zengeg te NENGAZEN. 4 Ed-umanan
dan ebenguna is menge inged dan he neuget en he nevengkag.
5 Sikiyu is menge etew te Megbevayà, ebpenilbi keniyu is menge
lumelengyawà. Ebentayan dan is menge uyagen niw, wey edterebahu
sikandan diyà te menge bevesukè niw wey menge pemuleey niw te
paras. 6 Egngezanan kew he menge memumuhat te NENGAZEN, wey
menge suluguen te Megbevayè tew. Ebpezaharan kew te ketigeyunan te
menge nasyun, ne egkelipey kew te kegkeengkena niw kayi. 7 Kenè kew
egkepeel-elezan, kekenà, egketakep is tuvad he egkezawat niw puun
te tanè niw, ne igkelipey niw haazà is egkezawat niw. Is kelipey niw
ebpedayun taman te taman.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 "Su siak, is NENGAZEN, dekelà diyà te gehinawa ku is hustu he
kukuman. Egkeepesan ku is kebpenakew wey zuma pa he mezaat he
vaal. Tenged te kebmetinumanen ku ebegayan ku te suhul is menge
etew ku wey ebpekid-uyun a kandan te uyun he wazà pidtemanan. 9 Is
menge kevuwazan dan egkilelaan diyà te menge nasyun. Is langun he
ebpekaahà kandan egkilala he iyan sikandan menge etew he edtuvazan
ku."
10 Utew ku igkelipey is NENGAZEN he Megbevayè ku, su iring te
mibistiyan e zin te kelibriyanan wey kezeegan duma is ketazeng. Iring a
te ebpengesawa he zuen din mekempet he tengkulu wey te ed-esewaan
he midsun-ud te menge elahas. 11 Is tanà ebpetuvù te venì ne is Nengazen
he MEGBEVAYÀ ebegey te kezeegan duma is ketazeng, ne edeligen
sikandin te menge etew ziyà te langun he menge nasyun.

62 1 Tenged te pelanggè ku is Zion, kes inged he Jerusalem, kenà
a ebpereremek taman te ebpekeuma is kezeegan din duma is
ketazeng he iring te edsilà he andew, wey taman te egkaangken din
is kelibriyanan din he iring te edsiga he sulù. 2 Ne sikew is Jerusalem,
egkaahà te menge etew ziyà te menge nasyun wey te menge hadì
dan is kezeegan nu he zuma is ketazeng wey kegkemekegegehem
nu. Ebegayan ka te NENGAZEN te vegu he ngazan. 3 Egkeiring ka te
mekempet he kuruna he migewezan te NENGAZEN he Megbevayè nu.
4 Kenè ke en egngezanan he "Sinelikwey" etawa "Mekevulungbulung,"
kekenà, egngezanan ke en he "Kelipey te Megbevayà" etawa "Esawa te
Megbevayà," su ingkelipey ka te NENGAZEN ne iring te mibpees-eseweey
kew. 5 Is midlimbag kenikew, ed-esewaan ke zin iring te betan-en he
maama he ebpengesawa te wazè pa mekeremagi. Ne iring te igkelipey te
maama is ed-esewaan din, igkelipey ka zaan te Megbevayè nu.
6 He Jerusalem, mibpeventayan ku te menge vantey is menge
verengbeng nu, ne kenà sikandan ed-engked te ked-ampù te NENGAZEN.
Sikiyu is ebuyù te tavang te Megbevayà, penigudu kew medhangyù
. 7 Kenè kew engked he edhangyù diyà te kandin he umana zin benguna
is Jerusalem ne himuwa zin he egkezeligan heini kayi te kelibutan.
8 Nenangdù is NENGAZEN he pinaagi te gehem din ebeelan din heini. Ke
sikandin te, "Kenè ku en ibpekaan is menge trigu niw te menge kuntada
niw he lumelengyawè, ne kenè dan en ed-inumen is binu he midheguan
niw. 9 Sikiyu is edragun te trigu, ne iyan kew ebpekekaan dutun te
rinagun niw, ne edeligen a keniyu. Sikiyu is ebpenrupù te menge paras
ne iyan kew ed-inum te wahig dutun diyà te valey ku."
10 Sikiyu is menge etew ziyà te Jerusalem, gawas kew ziyà te menge
pultahan keniyan te inged niw, ne endama niw is egkeveyaan te zuma
pa he menge zuma niw. Higewani niw heini; iawè niw is menge vatu, ne
ipekayabkayab niw is bendirà he iyan ebpetuus te menge etew ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge nasyun he ibpelikù en te NENGAZEN is menge etew zin. 11 Pemineg
kew! Mibpeuwit is NENGAZEN kayi he menge lalag diyà te tivuuk he
kelibutan: "Kegiyi niw is menge meginged diyà te Zion he ebpekeume en
is Menluluwas dan, ne zuen din uwiten he suhul. 12 Egngezanan sikandan
te 'Segradu he menge Etew' wey 'Menge Linuwas te NENGAZEN,' ne is
Jerusalem egngezanan he 'Ebpengenduyen he Inged' wey 'Inged he Wazè
en Iselikwey.' "

### Is Penimales te NENGAZEN

63 1 Hentei heini is ebpekeuma he ebpuun te Bozra he inged diyà
te Edom, he nezekiyan te merigà is mekempet he visti zin?
Ebpekeuma sikandin he utew zekelà is gehem din.
Iyan sikandin kes NENGAZEN he ebpenudtul he egkaangken en te
menge etew zin is kezeegan duma is ketazeng. 2 Maan is utew meriga
is bisti zin he iring te visti te etew he perekeres te paras. 3 Midtavak is
NENGAZEN te, "Tenged te pauk ku migkeres ku is menge etew ziyà te
menge nasyun iring te paras. Iyan e zà migkeres kayi, ne wazà miduma
kedì. Is lengesa zan, midresik diyà te visti ku, umbe nezekiyan heini.
4 Mibeelan ku heini su neume en is andew te kebelesi ku te menge
kuntada ku ne edlibriyen ku is menge etew ku. 5 Neinuinu a hein neehè
ku he wazà minsan sevaha he mid-ugup kedì pinaagi te kedtevangi
zan te menge etew ku. Umbe iyan e zà midlibri te menge etew ku
pinaagi te gehem ku. Is pauk ku iyan midtukù kedì te kedsilut te menge
kuntada ku. 6 Tenged te pauk ku, midtekutakan ku is menge nasyun, ne
impeziregdireg ku sikandan he iring te egkengelangut. Imperanew ku
ziyà te tanà is lengesa zan."

### Is Keupiya te NENGAZEN

7 Edtudtulen ku is gagew te NENGAZEN. Edeligen ku sikandin tenged
te langun he mibeelan din kenitew. Mezakel is meupiya he mibeelan din
diyà te kenitew te menge etew ziyà te Israel tenged te zekelà he hizu zin
wey kebmahala zin kenitew.
8 Migkagi is NENGAZEN te, "Tutuu iyan he menge etew ku sikandan;
menge anak ku sikandan he kenà edluib kedì." Umbe midlibri zin
sikandan. 9 Diyà te langun he menge elentusen dan, nekaantus daan
sikandin, ne midlibri zin sikandan pinaagi te velinsuguen he mibpezayag
diyà te etuvangan din. Tenged te kebmahala wey kegkehizuwi zin kandan
midlibri zin sikandan; mid-etiman din sikandan seled te langun he andew
zutun te nehuna he timpu. 10 Piru nekidsukulà sikandan, ne pinaagi zutun
midhimu zan he meseeng is Wagas he Mulin-ulin din. Umbe migkuntada
sikandan te NENGAZEN, ne nehimu sikandin he kuntada zan. 11 Ne hein
neuget, netenuzan dan is midlavey he timpu he zutun impegawas ni

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moises is menge etew zin puun te Ehipto. Ne nekeinsè dan te, “Hendei
en is NENGAZEN he mibpelayun kenitew ziyà te zagat duma te pengulu
tew he si Moises he iring te perevantey te menge kerehidu? Hendei en is
NENGAZEN he mibpeuwit diyà te kenitew te Wagas he Mulin-ulin din?
12 Hendei en is NENGAZEN he mibegey te gehem ki Moises, he midtevì
din is dagat diyà te etuvangan tew, su para mevantug sikandin te wazà
pidtemanan. 13 Hendei en sikandin is nengulu kenitew te kedlayun te
zagat? Wazè kiw mekeuseng, kekenà, iring kiw te kudà he ziyà mebayà te
mehigawan he lugar. 14 Mibegayan kiw zengan te egkehimelayan tew te
Mulin-ulin te NENGAZEN ne iring kiw te menge vaka he midtupang diyà
te penebtavà diyà te sugud.”

NENGAZEN, mid-agak key kenikew is menge etew nu su wey ka
mevegayi te zengeg. 15 NENGAZEN, tengtengi key guntaan kenikew
puun diyan te langit he segradu wey dungganen he ubpeey nu. Hendei
en guntaan is ipeng nu kenami wey gehem nu he impeehè nu zengan
kenami? Hendei en is kebmahala wey kegkehizuwi nu kenami? 16 Su
iyan ka Amey zey minsan kenè key egkilelaan te menge kepuun dey
he si Abraham wey si Jacob he menge kevuwazan dan. Uya, iyan ka
NENGAZEN, amey zey, iyan ka Menluluwas dey puun pa zengan.

17 NENGAZEN, maan is idtugut nu he mekesuwey key ziyà te menge
paagi nu? Maan is ibpemezesen nu is gehinawa zey, he tenged kayi
naawà is kedtahud dey kenikew? Segipaa key en maan kenikew, su
menge suluguen key kenikew wey gaked key kenikew. 18 Seled te mevavà
he timpu naangken dey te menge etew he gaked nu is baley nu he, piru
mibengkag heini te menge kuntada zey. 19 Gaked key kenikew puun pa
zengan. Piru henduen be te ed-isipen nu he kenè key kenikew gaked, ne
henduen be te wazè key kenikew dumelaha.

64 1 Tevia nu is langit, NENGAZEN, ne penaug ka su para mehuyung
is menge vuvungan diyà te etuvangan nu. 2 Iring te hapuy
ebpeketutung te negangu he menge subpang wey ebpekepezìdì te wahig,
is kebpekeuma nu ebpekehuyung te menge nasyun he menge kuntada nu,
ne egkekilala zan ke hentei ka. 3 Hein mibpenaug ka zengan is mibaal te
egkengein-inuwan he wazè dey peebuta, nehuyung is menge vuvungan
diyà te etuvangan nu. 4 Puun pa zengan wazè pa nekezineg wey nekaahà
te Megbevayà he iring kenikew he edtavang te menge edsarig kandin.
5 Edewaten nu is menge etew he igkelipey zan is kebaal te metazeng, wey
ed-ikul te menge paagi nu. Piru nepeukan key kenikew su mibpedayun
key te kedsupak te menge paagi nu. Egkehimu ve ke egkelibri key?
6 Neiring key is langun te vutang he meremerik, ne is langun he meupiya
he menge vaal zey, ne iring dà te meremerik he terapu. Iring key is
langun te zahun he negangu, ne is kelelalung dey ne iring te keramag he
midlayap kenami. 7 Wazà minsan sevaha kenami he midangep kenikew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey neninguhà he egawed kenikew. Iyan heeyan hinungdan ke maan is
mid-iniyugan key kenikew, ne mibey-anan key en kenikew is ebpematey
tenged te menge salè dey. 8 Piru minsan pa te iyan heeyan, iyan ka
gihapun Amey zey, NENGAZEN. Iring ka te mendiziyun, ne sikami iring te
vasak. Iyan ka mibaal kenami te langun. 9 NENGAZEN, kenè nu pesubrahi
is kegkepeuki nu kenami; kenè nu tentenuzi taman te taman is menge
salè dey. Edhangyù key ziyà te kenikew he segipaa key, su menge etew
key kenikew is langun. 10 Is segradu he menge inged nu, ragkes en is
Jerusalem neiring te sibsivayan he wazà duen ed-ubpa. 11 Nevinsulan is
segradu wey mekempet he valey nu, he zutun ka ezapa te menge kepuun
dey. Negevà is langun he menge vutang he utew zey mibmahal. 12 Ne
minsan pa te iyan heini, kenè key pe be gihapun kenikew edtevangan,
NENGAZEN? Ebpereremek ke zè be, ne ebpurungan key en be kenikew
edsiluti?

### Silut wey Kelibriyanan

65 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Mibpekilala a te menge etew he
wazà med-insa mehitenged kediey. Ebpeturedu a te wazà
mebpen-ahà kediey. Impezayag ku is keugelingen ku ziyà te nasyun he
wazà med-umew kedì is menge meginged duen.
2 "Edsigudu ad edtagad he mekelikù kayi te kedì is menge etew ku
he menge mesinupaken, he wazà med-ikul te meupiya he vetasan, su
iyan dan dà ebpezumdumahan is keugelingen dan he isip. 3 Edhimuwen
dan he mepauk a; ibpeehè dan diyà te etuvangan ku is kebpedayun dan
ked-azap te menge ed-ezapen dan pinaagi te kebpemuhat dan diyà te
menge pemuleey zan wey kedtutung te veyewà diyà te atep te menge
valey zan. 4 Emun mezukilem ebpinuu sikandan diyà te menge leveng
wey ziyà te meeles he menge lugar su ebpekidlalag dan te gimukud te
menge minatey en. Egkaan pa sikandan te usa he vavuy wey te zuma pa
he keenen he indawey kandan. 5 Egkegiyan dan is duma te, 'Kenè ka uvey
kediey su kela ke meremeriki a kenikew. Lumpiyu a kenà sikew!' Heini he
menge etew layun dan edhimuwa he mepauk a. Is pauk ku kandan iring
te egkeregreg he hapuy seled te tivuuk he andew."
6,7 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Pemineg kew! Kayi en te etuvangan
ku is insurat ku he hukum ku te menge etew ku. Kenà a ebpereremek,
kekenà, ebales a. Ebelesan ku sikandan. Ebpeveyazan ku kandan is
langun he menge salè dan wey is menge salà te menge kepuun dan. Su
edtutung man sikandan te veyewà wey edsumpeliten e zan diyà te menge
vuntud wey menge vuvungan. Umbe ebelesan ku sikandan te timbang te
mibeelan dan." 8 Migkagi zaan is NENGAZEN, "Wazà dèdeeti is mezaat he
rupung dutun te menge paras su zuen pa zutun begas he egkepulusan, ne
iring keniyan is ebeelan ku te menge etew ku, kenè ku zaan ed-eminen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te edezaat is langun he menge etew ku. Edlibriyen ku is menge nenilbi
kediey. 9 Duen edsemaan ku he menge uuyag diyà te menge kevuwazan
ni Jacob wey ni Juda, ne iyan sikandan ebpekepengevilin te tanè ku he
mahabet is menge vuntud duen. Iyan sikandan is menge pinilì ku wey
menge suluguen ku ebpekeubpà kayi he tanà. 10 Edtuvazan ku sikandan
is midangep kayi te kediey. Is menge sugud diyà te Sharon wey Acor
egkehimu he penebtavà te menge uyagen dan.
11 "Piru edsilutan ku sikiyu is edselikwey kediey wey kenà edsegipà
te segradu he vuvungan ku, kekenà, iyan ebpemuhaten niw is menge
ed-ezapen he edtuuwan niw he ebpekevegey keniyu te meupiya he ked-
ubpà. 12 Is ukur niw ne iyan is kemetayen, ne egkeamin kew ebpematey,
su hein nengumew a ne wazè kew medtavak, ne hein migkagi a ne wazè
kew mebpemineg. Mibaal kew te mezaat diyà te etuvangan ku, ne ke
hengkey is kenè ku egkesuatan, ne iyan ebeelan niw. 13 Umbe, siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi a te, 'Ebpekekaan wey ebpekeinum
is menge suluguen ku, piru sikiyu mulà egkevitil wey egkemezahan
kew. Egkelipey zan mulà piru sikiyu ebpeel-elezan kew. 14 Egkanta zan
tenged te kegkelipey piru sikiyu, edsinegew kew tenged te kegkeseeng
wey kezaat te gehinawa niw. 15 Egemiten te menge pinilì ku is ngazan
niw emun ebpenrawak dan, ne siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, iyan
a edhimatey keniyu. Piru is menge suluguen ku egngezanan ku te vegu
he ngazan. 16 Is minsan hentei ziyà te tanà te Israel he ebpenuvadtuvad
etawa ebpenangdù, ebeelan din heini pinaagi te ngazan ku te Megbevayà
he egkeserigan. Su edlipatan ku en is midlavey he menge kelised; id-awè
ku en heini ziyà te ked-ehè ku.'
17 "Pemineg kew! Ebaal a te vegu he langit wey begu he tanà. Ne kenè
en edtentenuzan is daan he langit wey tanà. 18 Umbe, medlipey kew
wey medlipeylipey te wazà pidtemanan tenged kayi te ebeelan ku. Su
edhimuwen ku is Jerusalem he kelipey te menge etew, ne ebpekevegey
zaan te kelipey is menge meginged kayi. 19 Egkelipey a tenged te
Jerusalem wey te menge meginged kayi. Kenè en egkezineg dutun
is kedsinegew etawa kebuyù te tavang. 20 Dutun wazè en ebpatey he
edsusu pa etawa betan-en pa. Is ebpatey he 100 he tuig is kegurang din
ed-isipen he vetan-en pa, ne is ebpatey he kenè en ebpekeuma te 100
he tuig is kegurang din ed-isipen he midsilutan ku. 21 Dutun he timpu
ebangun is menge etew ku te menge valey ne ed-ubpaan dan heini.
Ebpemula zan te menge paras wey egkeenen dan is begas kayi. 22 Kenè
en iyan ebpekepehimulus te menge valey zan wey menge pinemula
zan is menge kuntada zan. Is kayu kenà ebpatey seled te melugayad he
timpu, ne kenè daan ebpatey is menge etew ku seled te melugayad he
timpu, ne ebpekepurung sikandan ebpekepehimulus te hineguan dan.
23 Kenè dan en edhagù te wazè din pulus, wey kenè dan en ed-anak te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat is egkepengkusan din. Su sikandan he menge etew wey is menge
kevuwazan dan, ne edtuvazan ku. 24 Dutun te kenè dan pa ebpekevuyù
etawa zutun mismu te kebuyù dan, ne edtevaken ku en sikandan.
25 Ebpetugenà te kegkaan is dumezaas he menge asu wey menge
kerehidu. Is menge erimaung ebpenabtab te regami iring te menge vaka.
Ne is menge uled kenè en ebpemengagat. Wazè en ebpesipala etawa
edezaat te segradu he vuvungan ku. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi."

### Edhukuman te NENGAZEN is menge Nasyun

66 1 Iyan heini egkegiyen te NENGAZEN: "Is langit iyan pinuuwè
ku te edhadì, ne is tanà iyan ebpeuntuzan ku te menge paa ku.
Egkehimu ve ke edtukuzan a keniyu te valey? Egkehimu ve ke ebegayan
a keniyu te lugar he egkehimelayan ku? 2 Kenè be iyan a mibaal te
langun he menge vutang?

"Siak, is NENGAZEN egkagi te: Edsegipaan ku is menge etew he kenà
ebpelavew wey ed-engked he ebaal te salà wey igkahandek dan is lalag
ku. 3 Piru iyan heini paagi te kedsegipaa ku te menge etew he iyan
ebpezumdumahan dan is keugelingen dan dà he suat, ne igkelipey zan
is utew mezaat he menge vaal zan: Emun edlapà sikandan te vaka he
ibpemuhat dan, ne ibpeiring ku haazà te kedhimatey te etew. Emun
ebpemuhat sikandan te kerehidu, ibpeiring ku haazà te midhimatey
zan te asu. Emun ebpemuhat sikandan te pemuhat he para gasa,
ibpeiring ku haazà te mibpelengesa zan te lengesa te vavuy. Ne emun
edtutung sikandan te veyewà su edtentenuzan e zan, ibpeiring ku haazà
te mibpenubtuvazan dan is duma he menge ed-ezapen. 4 Ne gawas
keniyan, ebpeegiyan ku zaan sikandan te silut he igkeherati zan. Su
hein nengumew a, wazà sikandan medtavak; ne hein migkagi a, wazà
sikandan mebpemineg. Mibaal sikandan te kelelalung diyà te etuvangan
ku, ne ke hengkey is kenè ku egkesuatan iyan ebeelan dan."

5 Sikiyu is egkahandek he edsupak te lalag te NENGAZEN, peminega
niw is lalag din: "Tenged te kegkemepezumdumahan niw kediey, is
duma he menge emurè niw te inged edumut wey edselikwey keniyu.
Ed-un-undahan kew zan, ke sikandan te, 'Mebpaahà is NENGAZEN te
gehem din su wey zey maahà is kelipey niw!' " Piru egkepeel-elezan
sikandan. 6 Nezineg niw ve is kegurub diyà te inged wey ziyà te valey
te NENGAZEN? Kegurub heeyan te NENGAZEN he ebpenimales te menge
kuntada zin. 7 Egkagi pa is NENGAZEN te, "Is Jerusalem, iring te vahi he
ed-anak he wazè pa ganì belilita ne midlusazan en. 8 Hentei is nekezineg
wey nekaahà te iring kayi? Segugunè be egkehimu is sevaha he inged
etawa nasyun seled dà te mevavà utew he timpu? Piru sikan pa ganì
belilita is Jerusalem, inlusad en is menge etew zin. 9 Kediey he suat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he hapit en sikandan ianak. Ne guntaan ed-egenen ku ve is ked-enaka
kandan. Uya edtugutan ku sikandan! Kenè ku ed-egenen is ked-enaka
kandan. Iyan a, is Megbevayè niw, is migkagi kayi."
10 Sikiyu is langun he mibmahal niw is Jerusalem wey midlalew kew
tenged kandin, lipey kew wey lipeylipey zuma kandin, 11 su wey kew
mekegezam te keuswagan din iring te vatà he egkahantey te gatas te iney
zin. 12 Su migkagi is NENGAZEN te, "Ibpeuswag ku is Jerusalem; iring te
edeleman te menge ketigeyunan, su ed-uwiten diyà te kandin is menge
ketigeyunan te menge nasyun. Ed-etimanen kew te Jerusalem iring te
vatà he edsepipiyen, ibpesusu, wey edsekepuwen te iney zin. 13 Edlipayen
ku sikiyu ziyà te Jerusalem iring a te iney he edlipayen din is menge
anak din." 14 Emun egkemetmetahan niw en heini is mibpengagi ku,
ne utew kew egkelipey, ebmelig-en kew egkeiring kew te pinemula he
mehinuvù. Ibpaahà te NENGAZEN is gehem din diyà te menge suluguen
din, piru ibpeehè din diyà te menge kuntada zin is pauk din. 15 Pemineg
kew! Ebpekeuma is NENGAZEN he egkezumahan te hapuy. Ed-untud
sikandin te menge kerwahi zin he henduen be te eribpures. Ibpeehè
din te menge kuntada zin is pauk din, ne edsilutan din sikandan te
edriyubriyub he hapuy. 16 Su edsilutan din pinaagi te hapuy wey ispada
zin, is langun he mekesesalà he menge etew, ne mahabet is egkepatey
zin.
17 Migkagi is NENGAZEN te, "Ebpekedreredsà is kebpatey te menge etew
he midwagas dan wey midlumpiyuwan dan is keugelingen dan pinaagi
te ked-azap dan te menge ed-ezapen dan diyà te pemuleey. Ebpematey
sikandan is egkaan te vavuy, rumat, wey te zuma pa he keenen he
utew mezaat. 18 Netuenan ku is menge ulaula zan wey isip dan. Umbe
edhendiyan a ne edtigumen ku is menge etew ziyà te langun he menge
nasyun, ne egkeehè dan is gehem ku. 19 Ibpeehè ku sikandan te singyal. Ne
is egkesamà kandan, edhimuwen ku he menge menunudtulà, ne edsuguen
ku sikandan diyà te menge nasyun diyà te Tarshish, Pul, Lud (he nevantug
is menge etew zuen te kegkemememanè dan), Tubal, Grecia, wey ziyà
te zuma pa he meziyù he menge lugar he is menge etew zuen he wazà
mekezineg te ventugan ku wey wazà mekaahà te gehem ku. Edtudtulen
dan is gehem ku ziyà te menge nasyun. 20 Ne id-ulì dan is langun he menge
zuma niw he Israilihanen puun keniyan he menge nasyun; ne ed-untud
dan te menge kudà, menge mula wey menge kemilyu, wey menge kerwahi
wey kerumata. Edumahan dutun te menge menunudtulà sikandan diyà te
segradu he vuvungan ku ziyà te Jerusalem su iring sikandan te pemuhat
kayi te kediey. Iring heini te ebeelan te menge Israilihanen he ed-uwit diyà
te valey ku te menge pemuhat he para gasa he intagù diyà te lumpiyu he
teleguey. 21 Ne edhimuwen ku is duma kandan he menge memumuhat wey
menge Levihanen. Iyan a, is NENGAZEN, is egkagi kayi."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Migkagi pa zaan is NENGAZEN te, “Iring te kenà egkaawà te
taman te taman is begu he langit wey begu he tanà he ebeelan ku, ne
kenà daan egkaawà te wazà pidtemanan is menge kevuwazan niw, ne
kenè kew egkelipatan. 23 Ne kada kebpuun te hayag wey kada Andew
te Kedhimeley ne ed-azap kedì is langun he menge etew. Iyan a, is
NENGAZEN, is egkagi kayi. 24 Ne emun egawas dan diyà te Jerusalem
is ebpemen-azap dutun, egkeehè dan is menge lawa te mibpematey he
menge etew he nekidsukulà kediey. Is menge tagkey he egkaan kandan ne
kenà ebpatey, ne is hapuy he ebpeketutung kandan ne kenà egkeevukan.
Ne igkelimezangi sikandan te langun he menge etew.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Jeremias

1 [1] Iyan heini menge lalag ni Jeremias he anak ni Hilkia. Si Hilkia
sevaha te menge memumuhat diyà te Anatot he ziyà te tanà ni
Benjamin. [2] Impahayag te NENGAZEN is menge lalag he ibpekagi zin ki
Jeremias hein ike-13 he tuig te kedhadì ni Josia diyà te Juda. Heini si
Josia anak ni Amon. [3] Ne mibpedayun is kebpahayag te NENGAZEN te
menge lalag he ibpekagi zin ki Jeremias taman te timpu te kedhadì ni
Jehoyakim, ne pehendiyè en te ike-11 he tuig te kedhadì ni Zedekia he
anak ni Josia. Ne ikelima he vulan dutun he tuig mibihag is menge etew
ziyà te Jerusalem.

### Is Kedtewaga ki Jeremias

[4] Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, [5] "Hein wazè ku pa sikew
purmaha ziyà te getek te iney nu, mibpilì ku en sikew. Te wazè ke pa
meetew, insivey ku en sikew. Mibpilì ku sikew he ebpeneuven ku wey ka
mehimu he perekagi ziyà te menge nasyun."
[6] Midtavak a te, "He Nengazen MEGBEVAYÀ, kenà a metau he
ebpengagikagi, ne vetan-en e pa." [7] Piru migkagi is NENGAZEN kayi te
kedì te, "Kenè ka megkagi te vetan-en ke pa. Kinahanglan he hipanew
ka minsan hendei ku sikew edsugua, ne kegiya nu is minsan hengkey he
ibpekagi ku kenikew. [8] Kenè ka mahandek te menge etew su eduma a is
edtavang kenikew."
[9] Ne migkevit te NENGAZEN is bèbè ku he ke sikandin te, "Idsavuk ku
guntaan diyà te vèbè nu is menge lalag ku he egkegiyen nu. [10] Guntaan
he andew mibpilì ku sikew he perekagi ziyà te menge nasyun wey menge
ginhedian. Kegiyi nu is menge etew ziyà te menge nasyun wey menge
ginhedian he is duma kandan egkengepiley wey egkengezeetan. Ne is
duma kandan, ed-enew ne ed-uman edhitindeg."
[11] Ne mid-uman megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Jeremias,
hengkey is neehè nu?" Ne midtavak a te, "Subpang te kayu he almindru."
[12] Ne migkagi is NENGAZEN te, "Hustu is neehè nu, ne ebpesavut heeyan
he ebpekeventayan ku he metuman is lalag ku." [13] Mid-uman med-insà
is NENGAZEN kayi te kedì te, "Hengkey pa is neehè nu?" Midtavak a



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Sevaha he ziniyun he zuen din wahig he edìdì, ne henduen be te
egkeulaan heini puun te zizaya.” 14 Ne zutun migkagi is NENGAZEN kayi
te kedì te, “Duen kezeetan he ebpuun diyà te zizaya he egkesegazan
te langun he ed-ubpà kayi he tanà. 15 Pemineg ka! Edsuguen ku is
menge sundaru ziyà te menge ginhedian diyà te zizaya he surunga zan
is Jerusalem. Is menge hadì dan ne edsavuk te menge pinuuwè dan te
kedhadì diyà te menge pultahan te Jerusalem. Edliguyan dan is menge
verengbeng kayi, wey edsurungen dan daan is duma he menge inged
kayi te Juda. 16 Edsilutan ku is menge etew ku tenged te kelelalung dan.
Inselikwey e zan pinaagi te kedtutung dan te veyewà para te zuma he
menge ed-ezapen. Uya, mid-azap dan is menge ledawan he vineelan
dan. 17 Ne guntaan, endama nu is keugelingen nu. Genat ka ne kegiya nu
kandan is langun he insugù ku kenikew. Kenè nu sikandan ikahandek.
Su emun egkahandek ka, ibpeiseg ku pa is kegkahandek nu ziyà te
etuvangan dan. 18 Pemineg ka! Guntaan he andew, edlig-enan ku sikew
iring te inged he melig-en etawa putew he tukud, emun kenà ne brunsi
he verengbeng. Kenè ka egkezaag te menge hadì, menge upisyal, menge
memumuhat, etawa menge etew ziyà te Juda. 19 Egkuntedahan ke zan,
piru kenè ke zan egkezaag, su zuma a kenikew ne edtevangan ku sikew.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### Inselikwey te menge Israilihanen is NENGAZEN

2 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 “Genat ka ne kegiya nu
heini ziyà te menge tig-Jerusalem: ‘Netenuzan ku is keheget te
gehinawa niw kayi te kedì wey is kebpelenggaa niw kedì dengan he
iring te kebpelenggaa te maama te betan-en he vahi he sikan din pa
meesawa. Midsunud kew kedì minsan diyà te sibsivayan he wazà duen
menge pinemula. 3 Sikiyu is menge Israilihanen insivey kew para kediey.
Ne iring kew te nehuna he neragun he imbegey kayi te kediey. Is menge
midaagdaag keniyu, midsilutan ku, ne nengezeetan sikandan. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.’ ” 4 Peminega niw is migkagi te NENGAZEN,
diyà te keniyu te menge etew ziyà te Israel he menge kevuwazan ni
Jacob. 5 Iyan heini migkagi te NENGAZEN: “Hengkey is sayep ku he
naahà te menge kepuun niw he iyan hinungdan te kebpekeziyui zan
kedì? Iyan dan midsunud is menge ed-ezapen he wazà menge pulus,
ne tenged dutun nehimu zaan sikandan he wazà menge pulus. 6 Wazè e
zan en pen-ahaa minsan pa te iyan a mid-uwit kandan diyà te gawas te
Ehipto, ne migiyahan ku sikandan pehendiyà te sibsivayan he wazà duen
menge pinemula. Haazà he tanà disirtu, duen menge vudsi, memaza,
dilikadu, wey wazà duen ed-ubpà wey minsan edsagad. 7 Mid-uwit ku
sikiyu ziyà te meupiya he tanà su wey niw mepulusi is meupiya he menge
sebpet kayi. Iyan, hein nekeuma kew zuen, pinaagi te menge salè niw,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midremerikan niw haazà is tanà he gaked ku, ne midhimu niw heini he
utew meremerik. 8 Minsan is menge memumuhat ne wazè en mebpen-ahà
kedì. Is ebpenurù te kesuguan wazà mekekilala kedì. Is menge pengulu
ne nekidsukulà kedì. Ne is menge ebpeneuven, midheget dan is menge
lalag dan pinaagi te ed-ezapen he egngezanan ki Baal, ne midsunud dan
te zuma he menge ed-ezapen he wazà menge pulus. 9 Umbe, id-uman ku
sikiyu ibpedsalà pehendiyè en te huziyan he menge kevuwazan niw. Iyan
a is NENGAZEN, is migkagi kayi.
10 "Hendiyè kew te edsenlepan, diyà te isla te Kitim, wey hendiyè
kew te edsilaan, diyà te tanà he Kedar. Purungi niw susiya ke zuen be
nehitavù he iring kayi: 11 Duen be nasyun he is menge meginged duen,
mid-ilisan dan is midtuuwan dan he megbevayà, minsan ke kenà heini
tutuu he megbevayà? Piru siak is dungganen he Megbevayà, mid-ilisan a
te menge etew ku te menge ed-ezapen he wazà pulus. 12 Netingkemed is
menge linimbag diyà te langit kayi te mibeelan dan; migkerker sikandan
tenged te utew zan kegkelimezangi. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi.
13 "Is menge etew ku, nekehimu te zezuwa he salà: Mid-iniyugan e
zan, is serebseb he ebpekevegey te untung, wey migkalut dan te vudsi
he punduwà te wahig he egkemezahan, he iyan is ked-azap te zuma
he menge ed-ezapen. 14 Is Israel wazà meetew he uripen. Piru maan is
midezeetan sikandin te menge kuntada zin? 15 Is menge kuntada zin
henduen be te erimaung he edhiniger ziyà te kandin. Mibpendezeetan
dan is menge tanà kayi, wey mibpemengkag dan is menge inged duen,
ne wazè en ed-ubpà duen. 16 Is menge tig-Memfis wey tig-Tapanhes is
midezaat kayi.
17 "Iyan kew mismu is menge Israilihanen, mid-uwit kayi he kezeetan
diyà te keniyu. Su hein mibpenguluwan ku sikiyu ziyà te zalan,
inselikwey a keniyu, is NENGAZEN he Megbevayà, 18 Guntaan, hengkey
is nekuwa niw te kedangep niw ziyà te Ehipto wey Asiria? Kunaan niw
vuwa ke ebpekeinum kew pa ziyà te Wahig he Nilo wey te Wahig he
Eufrates. 19 Tenged te kelelalung niw wey ked-iniyugi niw kedì, edsilutan
ku sikiyu. Purungi niw is-isipa ke hengkey is ikezaat wey ikeregen te
kedselikwaya niw wey kenè niw kedtehuza te NENGAZEN he Megbevayè
niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem, is migkagi
kayi.
20 "Hein menge uripen kew pa, iring kew te vaka he mid-eyuguwan
wey pinirisu he migkedinahan, piru hein midlibri ku en sikiyu, kenè kew
ebpenilbi kedì. Mid-azap kew hinuun te zuma he menge ed-ezapen diyà
te kada metikang he vuvungan wey ziyà te sihung te kada merapung
he kayu. Iring kew te vahi he ebelegyà te zengeg din. 21 Iring kew man
pezem te meupiya he klasi te paras he impemula ku. Piru neiring kew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te leew he paras he wazè din pulus. 22 Minsan ebpemezigù kew pa wey
ebpurung ebpenabun egkeehè ku gihapun is keremerik te salè niw. Iyan
a, is NENGAZEN he Megbevayà, is migkagi kayi.
23 "Maan is nekekagi kew he wazè kew meremeriki wey wazè kew med-
azap te menge ledawan ni Baal? Susiya niw ke hengkey he salà is nehimu
niw ziyà te sugud-sugud te Hinom. Is-isipa niw is salà he neveelan niw.
Iring kew te behiyan he kemilyu he mibpelelevag he kenà ebpeketeren.
24 Iring kew te behiyan he asnu he ebpekemurmuriwad te kebpelelevag
din. Emun egkesuat he ebpeniwelayan ne wazè en ebpekeegen kandin.
Melemu he ebpen-ahaan te meemahan emun timpu te kebpepeniwaley.
25 "Sikiyu is menge Israilihanen, egkehilis en is sendalyas niw, wey
egkemezahan en is bekereng niw te kedtulung niw kedtundug te zuma
he menge ed-ezapen. Egkagi kew pa te, 'Kenà egkehimu ke ed-iniyugan
dey is duma he menge ed-ezapen. Mahal zey sikandan ne edsunud key
kandan.'
26 "Iring te egkepeel-elezan is tekawen emun egkezekepan, ne egkepeel-
elezan kew zaan is menge etew te Israel. Uya, egkepeel-elezan kew wey is
menge hadì niw, menge upisyal niw, menge memumuhat niw, wey menge
ebpeneuven diyà te keniyu. 27 Egkegiyen niw he kayu is amey niw ne vatu
is iney niw. Mid-iniyugan a keniyu, piru emun edlised kew, ebuyù kew te
tavang kayi te kediey. 28 Hendei en is menge ed-ezapen he mibeelan niw
para keniyu? Ipeuvey niw ziyà te keniyu su ed-ahaan ta ke ebpekehimu
ve sikandan he edlibri keniyu te kelised niw. Su utew mezakel is menge
ed-ezapen niw iring kezakel te menge inged diyà te Juda. 29 Maan
is edriklamu kew kayi te kedì? Kenè be iyan kew nekidsukulà kedì?
30 Midsilutan ku is menge anak niw para memansu, piru wazà heini
medrimegas te meupiya ziyà te kandan. Kenà sikandan egkesuat he
ebpenuruen. Iyan kew mismu midhimatey te menge ebpeneuven diyà te
keniyu; neiring kew te egkevitil he erimaung.
31 "Sikiyu is menge etew kayi he lapis te kevuwazan, peminega niw is
egkegiyen ku. Neiring e ve te disirtu ziyà te Israel etawa neiring a te utew
merusirem he lugar? Maan is migkagi kew te, 'Ebeelan dey en is minsan
hengkey he egkesuatan dey te ebaal. Ne kenè key en ed-uvey ziyà te
Megbevayà.'
32 "Egkelipatan be te raga is elahas din etawa visti zin te eseweey?
Kenà, piru sikiyu is menge etew ku, nelipatan a keniyu seled te neuget
he timpu. 33 Metau kew te paagi para mahala kew te mibmahal niw he
menge ed-ezapen. Minsan is bahi he metau he ebelegyà te zengeg din
ne ebpekeistudyu pa ziyà te keniyu. 34 Is menge visti niw nezekiyan
te lengesa te wazà mekesalà he menge pubri. Mibpenhimetayan niw
sikandan minsan wazà sikandan mezekepi he midseled diyà te valey
niw te kebpenakew. Ne minsan mibeelan niw heini, 35 egkagi pa is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kada sevaha keniyu te, ‘Wazà a mekesalà. Ne kenà a egkepeukan te
NENGAZEN.’ Piru edsilutan ku sikiyu tenged te kegkagi niw he wazè kew
mekesalà.
36 “Melemu zà diyà te keniyu is ked-ilis-ilis te kezapig niw he menge
nasyun. Piru utew kew ebpeel-elezi te Ehipto he kezapig niw iring
te kebpeel-elezi keniyu te Asiria. 37 Ibpaawè ku sikiyu kayi he tanà
he idampè niw is menge velad niw ziyà te menge ulu niw tenged te
kegkeseeng niw. Su inselikwey ku is menge nasyun he midserigan niw.
Heini he menge nasyun kenà ebpeketavang keniyu.”

3 1 “Emun edsuwayan te maama is esawa zin ne mibpeuman
mebpeesawa, ne kenè din en haazà ed-umanan ed-esewaa su utew
heini ebpekeremerik te tivuuk he tanà. Piru sikiyu is menge Israilihanen
nengungubpaan kew he iring te vahi he ebelegyà te zengeg din. Mahabet
is menge ed-ezapen he mibmahal niw. Piru minsan pa te iyan haazà, mid-
umew ku pa gihapun sikiyu te kedlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN,
is migkagi kayi.
2 “Tengtengi niw is demilag te menge vuvungan. Duen pe be lugar
zutun he wazè niw meremeriki? Midremerikan niw is tanà pinaagi te
ked-azap niw te zuma he menge ed-ezapen wey menge kelelalung niw.
Iring kew te vahi he ebelegyà te zengeg din he ebpimpinuu ziyà te kilid
te zalan is edtagad te maama. Iring kew zaan te tulisan he ed-ayan te
egkeizen din. 3 Tenged keniyan, wazà med-uzan diyà te keniyu minsan
timpu pezem te tipenguzan, su iring kew te vahi he ebelegyà te zengeg
din he kenà egketau he egkeeled. 4 Ne guntaan egkagi kew kayi te kedì
te, ‘Amey ku, duma ku sikew puun pa te vatè e pa. 5 Egketulungan e
ve kenikew egkepeuki? Ebpedayun be is pauk nu taman te taman?’
Iyan heeyan menge lalag niw, piru ebeelan niw is langun he mezaat he
egkesuatan niw te ebaal.”

### Midawat te Juda is Israel

6 Dutun te timpu te kedhadì ni Josia migkagi is NENGAZEN kayi te
kedì te, “Neehè nu ve is mibeelan te kenà menge metinumanen he
menge Israilihanen? Mid-azap dan is duma he menge ed-ezapen diyà
te kada metikang he vuntud wey ziyà te sihung te kada merapung he
kayu. Iring sikandan te vahi he ebelegyà te zengeg din. 7 Kunaan ku ke
edlikù sikandan kayi te kedì emun egkepasad dan en te ebaal is langun,
iyan, wazà sikandan medlikù. Ne naahà heini te meluiven he suled dan
he iyan is Juda. 8 Midsuwayan ku is Israel ne midsegseg ku tenged te
kebpekimaama zin. Piru minsan pa te iyan heini wazà mehandek is
meluiven he suled din he iyan is Juda. 9 Ne tenged te wazè din beliya
is kebpekimaama he iyan is ked-azap te zuma neremerikan din is tanà
pinaagi te ked-azap din te menge ed-ezapen he vatu wey kayu. 10 Minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pa kayi te langun, kenà tinutuuwà is kedlikù te meluiven he Juda kayi te
kedì. Uvag-uvag dà is kedlikù din kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi."
11 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Minsan midluib kediey is
Israel, deyzey heini kenà te meluiven he Juda. 12 Ne guntaan, genat ka,
ne kegiya nu heini he lalag diyà te Israel: Iyan a is NENGAZEN, migkagi
a te: Likù ka kayi te kedì, sikew is kenà metinumanen he Israel, su
hihizuwen a. Kenè ku en sikew egkepeukan. 13 Engkena nu zà he nekesalè
ka pinaagi te kebpekidsukulè nu te NENGAZEN he Megbevayè nu, wey
midsunud ka te zuma he menge ed-ezapen pinaagi te ked-ezapa nu
kandan diyà te sihung te kada merapung he kayu. Engkena nu he wazè
ka mebpezumazuma kediey. Iyan a is NENGAZEN, is migkagi kayi."
14 Migkagi pa is NENGAZEN, "Likù kew is kenà metinumanen he
menge anak, su gaked ku sikiyu. Egkuwaan ku is sevaha etawa zezuwa
keniyu ziyà te kada inged etawa tribu ne ed-uwiten ku ziyà te Jerusalem.
15 Ne ebegayan ku sikiyu te menge pengulu he mid-isip ku he zait he
ebpengulu keniyu he zuen dan ketau wey kedsavut. 16 Emun egkeume
en is timpu he utew kew en ebmahabet keniyan he tanà, ne kenè niw en
human edtentenuzan is Kavan te Kebpekid-uyun ku keniyu. Kenè niw
en heini ed-isipen wey edtentenuzan. Kenè kew en ebulungen kayi wey
kenè kew en ed-uman ebaal te iring kayi. 17 Dutun he timpu egngezanan
niw is Jerusalem he 'Pinuuwà te NENGAZEN te Kedhadì Din,' ne is langun
he menge etew ziyà te menge nasyun edtigum dan diyà te Jerusalem
te kebayew te ngazan te NENGAZEN. Kenè dan en ebpezumdumahan is
kegkemesinupaken te mezaat he gehinawa zan. 18 Dutun he timpu, is
menge tig-Juda wey menge tig-Israel ebpezumahà te ked-ulì is ebpuun
te kegkevihaga kandan diyà te zizaya; diyà sikandan ebpevayà te
tanà he imbegey ku te menge kepuun dan para egkepengevilin dan.
19 Iyan a mismu migkagi te, 'Utew a melipayen pezem he egkilelaan ku
sikiyu he menge anak ku ne ebegayan ku sikiyu te meupiya he tanà he
kinemeupiyahan he kevilin kayi te tivuuk he kelibutan.' Kunaan ku ke
'Amey' is id-umew niw kedì ne kenà ad keniyu ed-ewaan. 20 Piru iring is
ked-isipa ku keniyu te vahi he meluiven te esawa zin. He menge etew te
Israel, iyan a, is NENGAZEN migkagi kayi.
21 "Egkezineg is kegurub diyà te zemilag te menge vuvungan. Ed-
erang wey ebpehizuhizu is menge etew te Israel tenged te mezaat he
menge vaal zan wey kedlipati zan kedì, te NENGAZEN he Megbevayè dan.
22 Sikiyu is kenà metinumanen he menge etew, likù kew kayi te kediey su
ebewian ku is kegkeengey-engey niw."
Midtavak dan te, "Uya, ed-uvey key ziyà te kenikew su iyan ka
NENGAZEN he Megbevayè dey. 23 Tutuu iyan he is ked-azap dey te zuma
he menge ed-ezapen diyà te menge vuntud ne zekelà he sayep. Diyè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà te kenikew is kelibriyanan te Israel, NENGAZEN he Megbevayè dey.
24 Puun pa te vetan-en key pa is mekeeled-eled he menge ed-ezapen iyan
en nekepehimulus te vegas te kedhagù te menge kepuun dey, he iyan is
menge uyagen dan wey menge anak dan. 25 Ereg key he ed-eles tenged te
kegkeeled su sikami wey is menge kepuun dey nekesalà diyà te kenikew,
NENGAZEN he Megbevayè dey. Puun pa te kegkevatè dey taman en
guntaan ne wazè key medsunud kenikew."

4 1 Migkagi is NENGAZEN te, "He Israel, likù ka pezem kayi te kediey.
Emun idselikwey nu en is utew mezaat he zuma he menge ed-
ezapen ne kenà ad kenikew ewai, 2 ne ngazan ku zà is gemita nu emun
edhegeten nu is penangdù nu ne pengungubpaan ka he egkeserigan,
hustu wey metazeng, ne egkehimu ka he tuvad te menge nasyun, ne
ebegayan ke zan te zengeg."

3 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te menge etew ziyà te Juda wey
Jerusalem: "Iringi niw is ebasuk he edhimu te paagi wey mebmelemineg
is tanà, kinahanglan he pekeleminega niw zaan is mesinupaken he
gehinawa niw; wey iring te ebasuk he ibpen-awà din is dugiyen he menge
sagbet su wey meketuvù is benì din, kinahanglan he kenè niw ul-ulaha
is salà he ebpekezezaat te untung niw. 4 Sikiyu is menge etew ziyà te
Juda wey Jerusalem, lumpiyuwi niw is gehinawa niw ziyà te etuvangan
te NENGAZEN, su emun kenà, ne egkegezaman niw is pauk ku he iring te
hapuy he kenà egkeevukan tenged te kezaat te vaal niw.

### Is Silut he Idsilut diyà te Juda

5 "Kegiyi is menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem he ipezaging dan
is budyung diyà te tivuuk he tanà. Ne kulehia zan te mezaging is menge
etew he mebpelaguy zan wey med-eles diyà te menge inged he neliguy
te menge verengbeng. 6 Ivayew is bendirà wey metueni te menge etew
he ibpehendiyà sikandan te Jerusalem. Genat kew en ne eles kew su
ebpeuwit a te zekelà he kezeetan he ebpuun diyà te zizaya."

7 Edsurung en is ebpendezaat te menge nasyun he henduen be te erimaung
he migawas puun te elesè din. Migenat en sikandin puun te inged din su
edezeetan din is tanè niw. Ebengkagen din is menge inged niw taman te kenè
en egkehimu he ed-ubpaan. 8 Umbe, bivisti kew te saku he tuus te kegkeseeng
niw. Lelendag kew su utew kiw egkepeuki te NENGAZEN. 9 Migkagi is
NENGAZEN te, "Dutun he andew, is hadì wey menge upisyal egkaawà is
kevurut dan, egkulbaan is menge memumuhat, wey is menge ebpeneuven,
ne egkeinu-inu." 10 Ne migkagi a te, "He Nengazen he MEGBEVAYÀ,
nelimbungan nu is menge etew tenged te migkagi nu, su midsaad ka te
kelinew te Jerusalem. Piru naandam en bes is ispada he idhimatey kandan."

11 Egkeuma is timpu he zutun egkagi is NENGAZEN diyà te menge etew
ziyà te Juda wey Jerusalem te, "Ebpengeramag te utew meinit ebpuun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te zemilag he menge vuvungan te disirtu pehendiyà te menge
etew ku. Ne kenà heini para te kebpalid dà te trigu zan. 12 Utew heini
mevendes he keramag he ebpuun kayi te kediey. Guntaan, egkegiyen ku
ziyà te kandan is idsilut ku."
13 Tengteng kew! Ebpekeume en is kuntada tew he iring te gapun.
Is menge kerwahi zin, henduen be te eribpures, ne is menge kudè
din, edhuna pa he elistu te menge menderegit. Mekehizuhizu kiw! Su
egkezeetan kiw en.
14 "Menge tig-Jerusalem, lumpiyuwi niw is kezaat te gehinawa niw su
wey kew melibri. Ebpedayun en be is kezaat te isip niw? 15 Is kezeetan
niw midtudtul en te menge menunudtulà puun te Dan pehendiyà diyà
te vuvungan te Efraim. 16 Midsugù sikandan he mebpetizaan dan diyà
te menge nasyun wey ziyà te Jerusalem he zuen edsurung he menge
sundaru he ebpuun diyà te meziyù he inged. Edhinggaten dan te tebek
is menge meginged diyà te menge inged te Juda. 17 Midliguyan dan
is Jerusalem he henduen be te ebantey sikandan te pinemula zan, su
midsukulan a te menge tig-Jerusalem. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi. 18 Keniyu mismu he menge vetasan wey menge vaal is mid-uwit
kayi he kezeetan diyà te keniyu. Iyan heini silut niw. Utew heini merasey!
Henduen be te midsundang is gehinawa niw tenged kayi."

### Midsinegew si Jeremias tenged te menge Emurè Din te Inged

19 Kenè ku en egkaantus is kegkeseeng ku; utew subra is kebpekezag-es
ku. Henduen be te ebpemevayu is kumeng ku tenged te kekulbà ne kenà
a ebpeketeren. Su nezineg ku is daging te vudyung ne nezineg ku zaan
is kulehian te ebpekidtebek. 20 Ebpekedtitinundug dà is menge kezeetan.
Ne nevengkag is tivuuk he tanà. Minsan is menge tulda he ubpeey ku,
segugunè dà neregdas. 21 Keenu pa vuwa egkeengked is kegkaahaa ku te
bendirà te ebpekidtebek wey is kegkezinega ku te zaging te vudyung?
22 Migkagi is NENGAZEN te, "Tulebung is menge etew ku; wazè e zan
mekilala. Iring sikandan te engey he menge vatà he kenà ebpekesavut.
Utew zan metau he ebaal te mezaat, ne kenè dan mulà egketau he ebaal
te meupiya."

### Is Nelewasan ni Jeremias Mehitenged te Ebpekeuma he Kezeetan

23 Neehè ku is kelibutan he wazè din purma wey tagù. Neehè ku zaan
is langit he wazè din kerayag. 24 Neehè ku is menge vuntud wey menge
vuvungan he nengehuyung. 25 Neehè ku zaan he wazà menge etew, ne
is langun he menge tagbis midlayang pehendiyà te meziyù. 26 Neehè ku
he is daan he selebpeten he tanà ne nehimu he disirtu. Nengezeetan is
langun he menge dezekelà he menge inged tenged te utew kegkepauk te
NENGAZEN. 27 Iyan heini migkagi te NENGAZEN: "Egkevengkag is tivuuk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kelibutan, piru kenè ku heini ebpurungan edezeeti. 28 Egkeseeng is
kelibutan ne ebmerusirem is langit, su nekagi ku en is silut, ne kenè ku
en ebelvelewanan is nekagi ku. Nekedisisyun ad ne kenè en egkahalin is
isip ku."
29 Tenged te kegurub te ebmartsa he menge pereuntud te kudà
wey menge mememanà, nemelaguy tenged te kegkahandek is menge
meginged diyà te menge inged. Is duma ziyà mebpelaguy te ketelunan,
wey is duma midtekezeg diyà te menge vetuwen. Mid-ewaan is langun
he menge inged ne wazè en dutun meginged. 30 He Jerusalem he
midezeetan, hengkey is baal nu? Maan is midsul-ub ka te mekempet he
visti wey menge elahas? Maan is mibpintalan nu is menge mata nu? Is
kebpemekempet nu ne wazè din en pulus. Is mibmahal nu he kezapig nu
he menge nasyun midselikwey en kenikew ne egkesuatan ke zan en te
edhimatey.
31 Nezineg ku is erang wey zag-es, he iring te erang wey zag-es te
vahi he ed-anak te penganey. Erang heini te menge meginged diyà te
Jerusalem he kenè en ebpekegehinawa is ebpenepayà he egkagi te,
"Mekehizuhizu key; henduen be egkevidtawan key en. Su heeyan en is
menge kuntada zey he edhimatey kenami."

### Is menge Salà te menge Tig-Jerusalem

5 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge meginged diyà te
Jerusalem, hendiyè kew te menge zalan! Ne ehàa niw is menge
pelasa! Emun duen egketuredu niw he minsan sevaha zà he metazeng
wey egkeserigan he etew, ebpeseyluwen ku is menge meginged te inged
niw. 2 Iyan, minsan pa te edhegeten niw is penangdù niw pinaagi te
ngazan ku, edtarùtarù kew gihapun."
3 Ne zutun migkagi a te, "He NENGAZEN, kenè be nengeehè ka te etew
he egkeserigan? Mibpesekitan nu is menge etew nu, piru wazè dan heini
segipaa. Midsilutan nu sikandan wey zan mepenurù, piru kenè dan
egkesuat he ebpenuruen. Wazè dan en keelezan ne kenè en sikandan ed-
engked te kebaal te mezaat.
4 "Kunaan ku ke menge pubri zà sikandan, iyan, menge tulebung dan
bes. Su wazè dan metueni is menge paagi te NENGAZEN he Megbevayè
dan he ibpetuman kandan. 5 Umbe, midhendiyà a te menge pengulu zan
su wey ku sikandan melelagi. Siguradu he netuenan dan is menge paagi
te NENGAZEN he Megbevayè dan he ibpetuman kandan." Piru minsan
sikandan, inselikwey zan daan is menge ibpetuman te Megbevayà.
6 Umbe, edsurungen sikandan te menge kuntada zan he henduen be te
erimaung he ebpuun diyà te ketelunan etawa zumezaas he asu he ebpuun
diyà te disirtu, wey iring te liyupardu he ed-ayan diyà te uvey te inged
su edawi te minsan hentei he egawas. Neulaula heini kandan su utew en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

subra is kebpekidsukulè dan te Megbevayà wey layun dan en ed-iniyugi
sikandin.
7 Migkagi is NENGAZEN te, “Kenè ku en sikiyu ebpeseyluwen. Su
minsan is menge anak niw midselikwey kedì, wey emun edhegeten dan
is penangdù dan, ngazan te tarù he megbevayà is egemiten dan. Imbegey
ku kandan is menge kinahanglan dan piru nekehimu zan gihapun he
ebpengumpadi, ne edhahasekhasek dan en diyà te valey te menge vahi
he ebelegyà te zengeg dan. 8 Neiring sikandan te menge tudu he kudà
he mibpelelevag is nepurungan meelimahi. Is kada sevaha kandan
egkeerigan te esawa te zuma. 9 Kenè be ereg he edsilutan ku sikandan
tenged kayi? Kenè be ereg he ebelesan ku is menge meginged diyà te
nasyun he iring kayi is baal zan? Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
10 “Sikiyu is menge kuntada te menge Israilihanen, dèdeeti niw is menge
pemuleey te paras dan, piru kenè niw emina. Penempeza niw is menge
subpang kayi, su kenè ku en gaked heini he menge etew. 11 Is menge
etew ziyà te Israel wey Juda, ne kenè en ebpezumazuma kediey. Iyan a,
is NENGAZEN, is migkagi kayi. 12 Wazè dan megkagi te tutuu mehitenged
kedì. Migkagi sikandan te, ‘Kenè kiw ebmenuwen te NENGAZEN! Wazà
kezeetan he ebpekeuma ziyà te kenitew; wazà tebek etawa vitil. 13 Is
menge ebpeneuven wazè dan pulus, is menge lalag dan, kenà diyà ebpuun
te kediey. Berakat he mehitavù diyà te kandan is menge tagnè dan.’ ”
14 Umbe, iyan heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayà he
Mekegegehem kayi te kediey: “He Jeremias, geina te iyan heini migkagi
kayi he menge etew, ibegey ku kenikew is menge lalag he iring te hapuy
he ebpeketutung kandan. Egkeiring dan te kayu he netutung.”
15 Migkagi is NENGAZEN te, “Menge etew te Israel, ebpeuwitan ku
sikiyu te menge etew he ebpuun diyà te meziyù he nasyun he edsurung
keniyu. Mekegegehem heini wey kezaan en he nasyun; is kinegiyan dan
kenè niw egkesavut. 16 Ebpekepatey is menge gumaan dan, ne memevurut
sikandan he menge sundaru. 17 Ed-eminen dan is menge abut niw, menge
keenen niw, menge paras wey menge higus niw. Ebpenhimetayan dan is
menge anak niw wey is menge uyagen niw. Ebengkagen dan is dezekelà
he menge inged niw he neliguy te verengbeng he midserigan niw. 18 Piru
minsan pa te iyan heeyan egkehitavù dutun he timpu, ne kenè ku sikiyu
ebpurungan edezeeti. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi. 19 Emun ed-
insà is menge etew te, ‘Maan is mibeelan heini is langun te NENGAZEN
he Megbevayè tew ziyà te kenitew?’ Kegiyi nu sikandan te, ‘Geina te
inselikwey niw is NENGAZEN, ne nenilbi kew te zuma he menge ed-
ezapen diyà mismu te tanè niw. Ne guntaan ebpekepenilbi kew te menge
lumelengyawà dutun te kenà keniyu he tanà.’
20 “Ipetueni nu heini te menge etew ziyà te Israel wey Juda:
21 Peminega niw heini te tulebung he menge etew. Duen niw menge mata

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

piru kenà ebpekaahà, duen niw menge telinga piru kenà ebpekezineg.
22 Wazà niw ve kedtahud kediey? Maan is wazè kew kerkera ziyà te
etuvangan ku? Iyan a is NENGAZEN migkagi te mibeelan ku is beyvey
he netemanan te zagat. Pirmeninti heini he dulunà ne kenà egkelapew.
Edtampil kayi is bagel piru kenè en edlavey is dagat kayi. 23 Piru heini
he menge etew menge mesinupaken wey mesinukulen. Mid-iniyug dan
wey mibpekeziyù kayi te kedì. 24 Kenà ebpuun diyà te gehinawa zan
is kegkagi zan te, 'Edtehuzen tew is NENGAZEN he Megbevayè tew he
mibegey te uzan dutun te hustu he timpu wey mibegey kenitew te sebpet
dutun te timpu te kedragun.' 25 Is kelelalung niw iyan hinungdan he wazà
heini mesigudu meulaula ziyà te keniyu. Is menge salè niw iyan mid-egen
para kenè niw mezawat heini he menge tuvad.

26 "Duen lalung he menge etew keniyan te menge etew ku he edtagad
te egkebiktima zan, iring sikandan te etew he ebpenlitag te tagbis.
Midlitag dan para melitag is duma he etew. 27 Iring te beleyanà he nepenù
te menge tagbis, is baley kayi he menge etew nepenù te ketigeyunan he
nekuwa zan te mezaat he paagi. Umbe midsepian sikandan wey nehimu
he gehemanen. 28 Midlambù dan wey mibmeupiya is lawa zan. Kenè en
edtaman is kebaal zan te mezaat. Wazè dan begayi te hustu he kukuman
is menge ilu, wazè dan depigi is ketenged te menge pubri he menge etew.
29 Kenè be ereg he edsilutan ku sikandan tenged kayi? Kenè be ereg he
ebelesan ku is menge meginged diyà te menge nasyun he iring kayi is
baal zan? 30 Mekahandekhandek wey mekulba is nengehitavù kayi he
tanà: 31 Is menge ebpeneuven tarù is tagnè dan. Is menge memumuhat
kandan he kegehem is egemiten dan te kedumala zan. Ne nekaangey kayi
is menge etew ku. Piru hengkey vuwa is ebeelan dan emun egkeume en
is ketepusan he timpu?"

### Midsurung is menge Tig-Jerusalem te menge Kuntada Zan

6 1 "Pelaguy kew wey med-eles is menge kevuwazan ni Benjamin!
Gawas kew ziyà te Jerusalem! Ipezaging niw is budyung diyà
te Tekoa ne uyawi niw is Bet Hakerem. Su ebpekeuma is dekelà he
kezeetan he ebpuun diyà te zizaya. 2 Egevaan ku is mekempet he inged he
Jerusalem. 3 Edliguyan heini te menge peremandar wey menge sundaru
zan. Idlelawig dan is menge tulda zan diyà te peliguy kayi ne zutun dan
ebpelastar. 4 Ne egkagi sikandan te, 'Ebpengandam kiw te kedsurung te
Jerusalem. Edsurungen tew pezem sikandan te meudtu. Iyan, guntaan
hapit en edsanlep is andew ne ebpehendiyè en te kebmerusirem.
5 Umbe, nasì tew en sikandan edsurunga kengkuwan te mezukilem ne
ebengkagen tew is melig-en he menge vahin kayi he inged dan.' "

6 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem: "Penamped kew te
menge kayu he egkegamit niw te kebengkag te verengbeng te Jerusalem,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne tambù kew te tanà diyà te kilid te verengbeng he iyan egkepemenehikan
niw. Heini he inged ereg en he edezeetan, su midelandap en kayi he lugar
is kebpendaagdaag. 7 Iring heini te serebseb he kenà ed-engked he edtuda,
su kenà daan egkeengked is kebaal te mezaat kayi. Layun egkezineg kayi he
inged is kebpaantus wey kebpendezaat. Is daru wey palì kayi iyan layun ku
egkaahà. 8 Ebpetizeenan ku sikew is Jerusalem: emun kenè ka ebpemineg,
ed-iniyugan ku sikew; ne edhimuwen ku he mekevulungbulung is tanè nu
su para wazè en ed-ubpè kayi."

9 Ne heini pa is migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem: "Is egkesamà
he uuyag diyà te Jerusalem ibpepenginrarew ku te menge kuntada, iring
te kebpekirarew te ebpenrupù te paras he midliku su edsusiyen din is
menge subpang ne midrarew zin is nesamà he menge vegas kayi."

10 Midtavak a te, "Piru hentei man is ebpetizeenan ku? Hentei man is
ebpemineg kedì? Midampè dan is menge telinga zan para kenà sikandan
mekezineg. Wazè dan kedtahud te lalag te NENGAZEN, ne kenè dan
igkelipey is kebpemineg kayi. 11 Negezam ku zaan is dekelà he pauk he
iyan is pauk te NENGAZEN, ne kenè ku heini egkeegen."

Migkagi is NENGAZEN te, "Ibpegezaman ku is pauk ku ziyà te menge
vatà he egugusà diyà te zalan, diyà te menge vetan-en he menge maama
he edtitigum, diyà te menge telteleesawa, wey ragkes en is utew en
memegurang. 12 Is menge valey zan ibegey ziyà te zuma, ragkes en is
menge pemuleey zan wey menge esawa zan. Egkehitavù heini emun
edsilutan ku en is menge etew he ed-ubpà kayi he tanà. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.

13 "Puun te kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is ked-etew zin,
ne ebpenlimbung su para mekeselapì. Minsan is menge ebpeneuven wey
is menge memumuhat ne ebpengilad daan. 14 Wazè dan segipaa is palì
te menge etew ku he iyan is uvag dà he kedtuu. Minsan gerabi heini,
egkagi zan te 'melinawen kiw' minsan pa te iyan tutuu is duen tebek.
15 Neeled dan be tenged te utew mezaat he vetasan dan? Wazà! Su wazè
dan en keelezan, minsan deisek! Umbe egkezeetan daan sikandan iring te
kezekelan. Egkezeetan sikandan dutun te timpu te kedsiluti ku kandan.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

16 Ne heini pa is migkagi te NENGAZEN: "Hitindeg kew ziyà te
lembagan te menge zalan ne purung kew pekisusi. Insè kew ke hendei
is kezaan wey meupiya he zalan he meupiya he ed-ikulen, ne zutun kew
ikul. Emun ed-ul-ulahan niw heini ne ebpekaangken kew te kelinew. Piru
migkagi kew te, 'Kenè key mulà keniyan ed-ikul.' 17 Mibpilì a te vantey he
ibpekagi ku keniyu te, 'Peminega niw is kebpezaging te vudyung su wey
kew mekepengandam.' Piru migkagi kew te, 'Kenè key mulà ebpemineg.'

18 "Umbe pemineg kew is menge nasyun. Ahàa niw ke hengkey is
egkehitavù te menge etew ku. 19 Pemineg ka, is kelibutan! Ebpeuwitan ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kezeetan heini he menge etew he idsilut ku kandan tenged te mezaat
he menge planu zan. Su wazè dan peminega is menge lalag ku wey
inselikwey zan is kesuguan ku. 20 Kenè ku ebeliyen is edtutungen dan
he veyewà he ebpuun pa te Sheba, wey is menge pehemut he ebpuun pa
ziyà te meziyù he lugar. Kenè ku egkezawat is menge pemuhat dan he
edtutungen. Is menge pemuhat dan kenà ebpekelipey kedì. 21 Umbe siak,
is NENGAZEN, migkagi a te, 'Edsavuk a te ebpekeseligkat kayi he menge
etew. Ne tenged kayi egkezeetan is menge ginikanan wey is menge anak
dan, ragkes en is telteleemigu wey teltelesiringan.' "
22 Mid-uman pa megkagi is NENGAZEN te: "Tengteng kew! Duen menge
sundaru he ebpekeuma he ebpemuun diyà te tanà he zizaya. Ebpuun
sikandan diyà te sevaha he nasyun he mekegegehem he ziyà te meziyù he
lugar he andam en te kedsurung. 23 Negumeenan sikandan te menge panà
wey menge vangkew. Mesipala sikandan wey wazè dan hizu. Is kegurub
dan henduen be te kegurub te zezekelà he menge vagel dutun te ked-
untud dan te menge kudè dan. Ebpekeuma zan su edsurungen kew zan, is
menge tig-Jerusalem."
24 Mahabet is nezineg dey he tudtul mehitenged kandan ne midluyahan
key. Kegkehandek wey kesakit te gehinawa is negezam dey iring te
kegkesekiti te vahi he ebeliliten. 25 Kenè kew hendiyà te menge vevesukà
wey kenè kew hiphipanew ziyà te menge zalan, su zuen menge kuntada
he andam he edhimatey kenitew. Mekahandekhandek is minsan hendei
he nekeelingkus kenitew. 26 Sikiyu is menge emurè ku te inged, bivisti
kew te saku wey telilid kew te avu he tuus te kedlalew niw. Purung kew
seengseeng he iring te minatey is budtung he anak niw he maama. Su
kenè en egkeuget edsurungen kiw en te kuntada tew.
27 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Midhimu ku sikew he iring
te peregezam te mital su wey nu megezami is menge vetasan te menge
etew ku. 28 Pudu sikandan mesinupaken wey kenà ebpezumazuma; iring
sikandan te kenà egkepekù he brunsi wey putew. Wazà duma he vaal zan,
kekenà, iyan dà is kebutangbutang wey kedtuntu te zuma. 29 Is hapuy
ebpurungan edregrega su wey metunew pezem is timegà he nekesahug
te pelata, piru kenà egketunew. Ne iring keniyan is menge etew ku, wazà
pulus te kedhimuwa kandan he lunsey, su is menge kelelalung wazà
gihapun maawà diyà te kandan. 30 Egkengezanan sikandan te, 'Inselikwey
he Pelata,' su inselikwey ku sikandan."

### Midwali Si Jeremias

7 1 Migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Jeremias: 2 "Hitindeg ka
ziyà te gemawan te valey ku ne kegiya nu heini he menge lalag:
'Pemineg kew is menge etew kayi te Juda he edseled kayi te ked-azap
te NENGAZEN. 3 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà te Israel: Helina niw en is menge vetasan niw wey menge
ulaula niw, su para ibpeubpè ku zed sikiyu kayi he lugar. 4 Kenè kew
pelimbung te menge etew he edtulung egkagi te kenè kiw egkemenu su
kayi te kenitew is baley te NENGAZEN.
5 " 'Helina niw is betasan wey ulaula niw. Ipedrerepeng niw is
kedsegipaa niw te kada sevaha. 6 Kenè niw en dèdaaga is menge langyew,
menge ilu, wey menge valu he vahi. Engkezi niw is kedhimatey te
wazà mekesalà, wey kenè kew azap te zuma he menge ed-ezapen he
ebpekezezaat dà keniyu. 7 Emun egkeveelan niw heini, ibpeubpè ku
gihapun sikiyu kayi te tanà he imbegey ku ziyà te menge kepuun niw te
wazà pidtemanan.
8 " 'Piru hengkey is mibeelan niw! Midsarig kew te tarù he menge lalag
he kenà ebpeketavang keniyu. 9 Nenakew kew, nememunù, nengumpadi,
nenangdù te tarù, midtutung te veyewà diyà te ki Baal, wey mid-azap
kew te zuma he menge ed-ezapen he wazè niw ganì mekilala. 10 Ne
mid-uvey kew wey midhitindeg diyà te etuvangan ku kayi te valey ku,
he mibpili ku he kayi a ebegayi te zengeg. Ne migkagi kew te, "Wazè
kiw memenu." Ne mibpedayun kew gihapun mebaal te utew mezaat he
menge vaal. 11 Egkeisip niw ve he heini is baley ku, he mibpili ku he kayi
a ebegayi te zengeg, egkehimu he elesà te menge tulisan? Neehè ku is
langun he mezaat he menge vaal niw keniyan. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi.
12 " 'Hendiyè kew te Shilo he iyan kes nehuna he lugar he zutun a
ebegayi te zengeg, ne ahàa niw ke hengkey is mibeelan ku zutun he
lugar tenged te kelelalung te menge etew ku he Israilihanen. 13 Dutun
te kebeeli niw kayi te mezaat he menge vaal, edtulungan ku en sikiyu
ebpetizeeni, piru wazè kew mebpemineg. Mid-umew ku sikiyu piru
wazè kew medtavak. 14 Umbe, ke hengkey is mibeelan ku ziyà te Shilo,
iyan daan ebeelan ku guntaan diyà te valey ku he zutun a ebegayi te
zengeg, kes baley ku he midserigan niw he zutun te lugar he imbegey ku
keniyu wey te menge kepuun niw. 15 Sikiyu is menge tig-Juda, edsegsegen
ku sikiyu ziyà te etuvangan ku iring te mibeelan ku ziyà te menge
kezuzumahi niw, he menge etew he tig-Israel.'
16 "Umbe sikew, Jeremias, kenè ka ampù para kayi he menge etew.
Kenè ka pehizuhizu wey hangyù kayi te kedì para kandan, su kenè ku
sikew ebpeminegen. 17 Wazè nu ve maahà is menge ebeelan dan guntaan
diyà te menge inged diyà te Juda wey te menge zalan diyà te Jerusalem?
18 Ebpengayu is menge vatà, ne idtetavun haazà te menge amey zan, ne
is menge vahi ebmasa te herina, su ebeelan dan he supas para te ed-
ezapen he egngezanan te Rayna ziyà te Langit. Ebpemuhaten dan daan
te inumen is duma he menge ed-ezapen su wey a mepauk. 19 Piru iyan a
vè egkezeetan keniyan? Kenà! Kandan he keugelingen is midezeetan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey mibpeel-elezan. 20 Ne iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà, migkagi
kayi: Ibpegezaman ku is utew ku kegkepauk kayi te lugar, ziyà te menge
etew, ziyà te menge uyagen, diyà te menge kayu, wey menge abut te
tanà. Is pauk ku iring te hapuy he kenà egkeevukan."
21 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà
te Israel te, "Sigi, kuwaa niw is menge pemuhat niw he edtutungen duma
te zuma pa he menge pemuhat niw, ne keena niw is usa kayi! 22 Hein
impegawas ku is menge kepuun niw ziyà te Ehipto kenà iyan dà insugù
ku kandan is kebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen wey zuma pa
he menge pemuhat, 23 kekenà, midsugù ku zaan sikandan he ke siak te:
'Pezumdumahi a keniyu, ne egkehimu a he Megbevayè niw ne egkehimu
kew he menge etew ku. Pengungubpaan kew te sungkad te menge paagi
he insugù ku keniyu su wey mebmeupiya is kebpekesavuk niw.'
24 "Piru wazè dan mebpemineg wey medtuman te migkagi ku. Su iyan
dan mibpezumdumahan is indikta te mezaat he gehinawa zan. Wazà
sikandan med-uvey kayi te kedì, kekenà, mid-iniyugan e zan. 25 Puun pa
te ked-awà te menge kepuun niw ziyà te Ehipto ne taman en guntaan
edsigudu ad edsugù diyà te keniyu te menge suluguen ku he ebpeneuven
ku. 26 Piru wazè niw sikandan peminega wey tuuwi. Edhuna kew pa he
menge mesinupaken wey edhuna pa he mezaat is menge vaal niw kenà te
menge kepuun niw.
27 "Jeremias, emun egkegiyen nu heini is langun diyà te kandan, ne
kenà sikandan ebpemineg kenikew. Emun ed-umawen nu sikandan su
wey zan mekeuvey kayi te kedì, ne kenà sikandan edtavak. 28 Umbe,
kegiya nu heini ziyà te kandan: Iyan heini he nasyun he is menge etew
zuen kenè dan ebpezumazuma te NENGAZEN he Megbevayè dan, wey
kenà egkesuat he edewayen. Wazè en diyà te kandan is ketutuanan; kenè
dan en egkagi te tutuu. 29 He menge tig-Jerusalem, pekiskisi niw is menge
ulu niw ne itimbag is menge vulvul niw he tuus te kegkeseeng niw.
Lalew kew ziyà te menge zemilag he menge vuvungan, su inselikwey
wey mibey-anan kew te NENGAZEN is lapis te menge kevuwazan niw he
egkepeukan din."

### Is Sugud-sugud he Lepeey

30 Migkagi is NENGAZEN te, "Mezaat is menge vaal te menge etew ziyà
te Juda. Diyè dan ipenavuk is utew mezaat he menge ed-ezapen dan te
valey ku, he mibpili ku he zutun a ebegayi te zengeg, ne tenged dutun
mibmeremerik heini. 31 Mibangun daan sikandan te menge pemuhatà
diyà te Tofet, he ziyà te Sugud-sugud he Ben Hinom, ne zutun dan
edtutunga is menge anak dan he ibpemuhat dan. Wazè ku heini isugù
kandan; wazè man ganì heini metagù te isip ku. 32 Pemineg kew su
egkeuma is timpu he kenè en maan heini egngezanan he Tofet etawa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sugud-sugud he Ben Hinom, kekenà, Sugud-sugud he Lepeey, su zutun
ibpenleveng is utew mahabet he ebpematey taman te wazè en lugar
zutun he egkelevengan. 33 Is ebpematey he menge etew ku egkeenen
te menge tagbis wey zumezaas he menge langgam, ne wazà ebugew
kandan. 34 Ibpeengked ku en is kegalew wey kedlipey ziyà te menge zalan
te Jerusalem. Is melipayen he kegkagi te beugu kenè en egkezineg diyà te
menge inged te Juda su egkehimu heini he mekevulungbulung."

8 1 Midpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Dutun he timpu ibpen-
awà diyà te menge leveng is menge tulan te menge hadì wey menge
upisyal ziyà te Juda, wey is menge tulan te menge memumuhat, menge
ebpeneuven, wey menge etew ziyà te Jerusalem. 2 Ne ebpekepeyapat
heini ziyà te tanà he egkesilaan te andew, bulan wey menge vituen he
mibmahal zan, midsunud dan, midengepan dan, wey mid-azap dan. Kenè
en edtigumen is menge tulan dan wey ikeleveng, kekenà, ebpekepeyapat
dà heini ziyà te tanà he henduen be te menge tai. 3 Is egkesamà he uuyag
kayi te mezaat he nasyun ibpeyapat ku ziyà te zuma he menge nasyun, ne
zutun edtumuen dan is kebpatey kenà te kegkeuyag. Iyan a, is NENGAZEN
he Mekegegehem, is migkagi kayi."

### Is Salà wey is Silut

4 Migkegiyan a te NENGAZEN he kegiya ku heini he menge lalag diyà te
menge etew: "Emun egkepiley is etew, kenè be ed-enew man sikandin?
Emun egketazin sikandin, kenè be edlikù sikandin diyà te mibeyaan din?
5 Maan is sikiyu is menge tig-Jerusalem mibpedayun kew med-iniyug
kedì? Maan is kenè niw egkehimu te ed-awà is menge ed-ezapen niw he
edtuntu keniyu. Maan is kenè kew edlikù kayi te kediey? 6 Mibpurungan
ku peminega is menge lalag niw ne wazà nekagi niw he hustu. Wazà
minsan sevaha keniyu he mid-engked te kelelalung din. Wazà nekekagi
keniyu te, 'Utew mezaat is neveelan ku?' Is kada sevaha keniyu elistu
he ebaal te salà, iring te kudà he ed-untuzan te edhendiyà te tebek. 7 Is
tagbis he tulabung, is merepatik, is selimbatang wey is dugwak, netuenan
dan ke keenu zan edlayang pehendiyà te zuma he lugar wey keenu zan
edlikù, piru sikiyu is menge etew ku wazè niw mulà metueni is menge
velaud ku. 8 Maan is egkagi kew he uluwanen kew su ziyà te keniyu
is kesuguan te NENGAZEN? He iyan man tutuu is, midhalin heini te
menge teruen he menunudlù niw. 9 Egkepeel-elezan is migkilala zan is
keugelingen dan he uluwanen sikandan. Utew sikandan egkengahandek
su ebihagen man sikandan, tenged te kedselikwaya zan te menge lalag
ku. Tutuu ve he metau sikandan? 10 Umbe, ibegey ku ziyà te zuma he
menge etew is menge esawa zan wey menge vevesukè dan. Su geina te
puun te kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is ked-etew zin, ne
ebpenlimbung dan su para mekeselapì. Minsan is menge ebpeneuven wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge memumuhat edpenlimbung daan. 11 Wazè dan segipaa is palì
te menge etew ku minsan pa te grabi en heini. Kesikandan te meupiya
zed is langun minsan pa te kenà haazà tutuu. 12 Ingkeeled dan be haazà
is utew mezaat he vaal zan? Wazà! Su wazè dan en keelezan! Umbe
ebpematey sikandan iring te zuma he menge etew. Ebpematey sikandan
dutun te timpu te kedsiluti ku kandan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi. 13 Egkuwaan ku is menge sebpet dan te paras wey higus. Minsan is
menge zahun kayi egkengegangu. Is menge imbegey ku kandan edhewien
ku ziyà te kandan.

14 "Ne zutun egkagi sikandan te, 'Na, hengkey pa is edtegazan tew?
Kuwa kew en su edhendiyè kiw te menge inged he vinerengbeng, ne
zutun kiw ebpekimatey. Su iyan en hukum te NENGAZEN he Megbevayè
tew is edhimetayan kiw. Iring te mibegayan kiw zin te wahig he zuen
duen hilu he egkeinum tew, su geina te nekesalè kiw ziyà te kandin.
15 Ngenaan tew he mebmelinew piru wazà mebmelinew. Edtagad kiw
te keupiyaanan piru kegkahandek is nekeuma ziyà te kenitew. 16 Is
mezaging he herìhian te menge kudà te menge kuntada tew iyan
nezineg tew ziyà te Dan. Minsan herìhian dà dutun te menge kudè dan
egkahandek kiw en is langun he meginged kayi he tanà. Nekeuma zan su
edezeetan dan heini he tanà wey is menge netagù kayi–is menge inged
wey is langun he menge meginged kayi.' " 17 Migkagi is NENGAZEN te,
"Pemineg kew! Edsuguen ku ziyà te keniyu is menge kuntada he iring te
menge uled he edhereg he kenà egketawaran, ne ebpengegaten kew zan."

18 Ne migkagi si Jeremias te: Kenà egkaawà is kegkeseeng ku. Utew
mesakit is gehinawa ku. 19 Peminega is kebpekitavang te menge emurè ku
te inged; egkezineg heini kayi te tivuuk he tanà. Ke sikandan te, "Wazè
en be ziyà te Jerusalem is NENGAZEN? Wazè en be kayi is Megbevayà he
Hadì te Jerusalem?" Midtavak is NENGAZEN te, "Maan is midhimu niw he
mepauk a pinaagi te ked-azap niw te zuma he menge ed-ezapen he wazà
menge pulus?" 20 Midriklamu is menge etew he ke sikandan te, "Nepasad
en man is tiragun, piru wazè key gihapun melibri."

21 Migkagi si Jeremias te, "Utew mesakit is gehinawa ku. Ingkesekiti ku
is utew kegkerasey te menge emurè ku te inged. Midlalew a wey utew a
neseeng. 22 Wazè be bawì diyà te Gilead? Wazè be ebpemawì diyà? Maan
is wazà meulii is palì te menge emurè ku te inged?

9 1 "Angin pezem ke serebseb te menge luhà is menge mata ku su
edsinegew e en te maandew wey mezukilem tenged te menge emurè
ku te inged he mibpenhimetayan. 2 Angin pezem ke zuen ku egkeubpaan
diyà te sibsivayan su ebpekeziyuan ku en is menge emurè ku te inged, su
pudu sikandan menge meluiven he iring te vahi he mengungumpadi."

3 Migkagi is NENGAZEN te, "Menge tarù is egawas diyà te vèbà
te menge etew ku he iring te panà he andam en he ibpanà. Tarù is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeseksiyan kayi he tanà ne kenà tutuu. Midsubre en is kebaal zan te
salà, ne wazè e zan kilelaa.
4 "Mebpekevantey kew te zuma niw, ne kenè kew sarig te kezuzumahi
niw, su limbungan is kada sevaha ne ebpen-ulug te kewusa. 5 Is kada
sevaha edlimbungan din is iring din he etew, ne wazà minsan sevaha
he egkagi te tutuu. Nelayam en is dilè dan te kedtarùtarù, ne edheguan
dan is kebaal te salà. 6 Pudu kedlimbung is menge vaal zan, ne wazè
dan en megkilala kediey. 7 Umbe siak, is NENGAZEN he Mekegegehem,
edhimuwen ku he lunsey is menge etew ku iring te vulawan, ne
egezaman ku sikandan. Su iyan heini ereg he ebeelan ku ziyà te
kandan. 8 Su is menge zilè dan iring te ibpatey he panà, ne pudu tarù is
ebpengegiyen dan. Uvag egkagi sikandan te meupiya ziyà te iring dan
he etew, piru ziyà te gehinawa zan ebpelanu zan te kedezaat kandan.
9 Umbe, ereg he edsilutan ku sikandan. Ereg he ebelesan ku is nasyun he
iring kayi."
10 Migkagi si Jeremias te: Edlelendag a tenged te menge vuntud;
edlalew a tenged te menge penebtavà diyà te sibsivayan. Su egkehimu en
heini he mekevulungbulung ne wazè en edsagad kayi. Kenè en egkezineg
kayi is ked-engà te menge vaka, ne mibpekeziyù en is menge tagbis wey
minsan is dumezaas he menge langgam. 11 Su migkagi is NENGAZEN te,
"Edezeetan ku is Jerusalem, ne egkehimu zà heini he ubpeey te leew he
menge asu. Is menge inged diyà te Juda egkeiring te disirtu he wazà duen
ed-ubpà."
12 Mid-insaan ku is NENGAZEN, "Hentei is uluwanen he etew he
ebpekesavut kayi he menge hitavù? Hentei is midseysayan nu mehitenged
kayi he iyan ebpekepesavut kayi? Ke maan is nezeetan heini he tanà he
henduen be te nehimu he sibsivayan he wazè en duen ebayà?"
13 Midtavak is NENGAZEN, "Neulaula heini su geina te wazè dan
tumana is menge sugù he imbegey ku kandan. Wazà sikandan
mebpezumazuma kedì wey wazè dan sunuza is menge kesuguan ku.
14 Iyan dan nasì midsunud is kemesinupaken te gehinawa zan. Mid-azap
dan is duma he menge ed-ezapen sumalà te impenurù kandan te menge
kepuun dan. 15 Umbe siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà
te Israel, migkagi a te ibpekaan ku heini he menge etew te mepait he
menge keenen wey ibpeinum ku te wahig he zuen duen hilu. 16 Ibpeyapat
ku sikandan diyà te zuma he menge nasyun he wazè dan duen hanew
wey is menge kepuun dan. Ibpezal-as ku sikandan te menge kuntada zan
taman te egkaamin sikandan egkepatey."
17 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, "Ngunngunua
niw is nengehitavù. Umawa niw is menge vahi he peresinegew, lavew
en sikan is utew metau he edlulugib. 18 Ipegaangaan utew sikandan
ipehengkayi, su wey zan mesinegawi is menge etew ku taman te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

medtigis is menge luhè dan. 19 Peminega niw is kedlelendag diyà te
Jerusalem. Egkagi is menge etew te, 'Nezeetan kiw! Mekeeled-eled heini
is nehitavù kenitew! Kinahanglan he ed-ewaan tew heini is tanè tew su
mibpenregdas is menge valey tew!' "
20 Guntaan, sikiyu is menge vahi, peminega niw is migkagi te
NENGAZEN. Purungi niw heini peminega. Penurua niw is menge anak
niw he menge vahi wey menge zuma niw te kedrugur wey te kegkanta
para te minatey. 21 Nekeuma ziyà te pemilya tew wey inged tew is
kemetayen wey te melig-en he parti kayi. Mibpenhimetayan is menge
vatà he ebevaleyvaley ziyà te menge zalan wey is betan-en he menge
maama he midtigum diyà te menge pelasa. 22 Migkagi is NENGAZEN te,
"Ne nekepeyapat diyà te tanà is nemematey he henduen be te menge tai.
Wey henduen be te menge pungu he netagak te menge ebpemenragun,
ne wazè en heini segipaa." 23 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Kenà ereg he
ibpahambug te uluwanen is ketau zin, wey is desen din emun mezesen
sikandin, wey is ketigeyunan din emun sepian sikandin. 24 Iyan ereg he
ibpegalbu zin is kegkesevuta zin wey kegkekilelaa zin kedì he iyan a
NENGAZEN he mepinelenggaan; iyan a ebaal te hustu wey metazeng kayi
te kelibutan su iyan heini ebpekelipey kediey."
25 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Egkeuma is timpu he edsilutan ku
is langun he nesirkunsidar he wazà mahalin is ulaula zan: 26 is menge
tig-Ehipto, tig-Juda, tig-Edom, tig-Amon, tig-Moab wey is langun he
ebpemen-ubpà diyà te sibsivayan he mibpen-elutan is dapit te kendingen
dan. Iyan tutuu is, heini is langun he meginged diyà te menge nasyun,
ragkes en is langun he menge etew ziyà te Israel, henduen be te neked-
iring dà he wazà menge sirkunsidar su meremerik is netagù diyà te
gehinawa zan."

### Nekeuwit te Kezeetan is Ked-ezapa te zuma he menge Ed-ezapen

10 1 Sikiyu is menge etew te Israel, peminega niw is migkagi te
NENGAZEN. 2 Migkagi sikandin te, "Kenè niw iringi is baal te
menge etew ziyà te zuma he menge nasyun, ne kenè kew mahandek te
menge tuus diyà te langit minsan pa te igkehandek heini te ziyà te zuma
he menge nasyun. 3 Wazà pulus te neleyaman he menge vaal keniyan he
menge etew. Edtamped dan te kayu ziyà te ketelunan ne ibpeukiran dan
te pandey. 4 Mideyzeyanan heini te pelata wey vulawan, ne impurung
iransang su wey kenà mepiley. 5 Heini he menge ed-ezapen iring dà te
menge etew-etew he pelihandek te maya su kenà ebpekekagi. Kinahanglan
he ebitbiten su kenà ebpekehipanew. Kenè niw ikahandek heini he menge
ed-ezapen su kenà heini ebpekevaal te kezeetan wey keupiyaanan."
6 He NENGAZEN, wazà iring kenikew. Mekegegehem ka ne utew lavew
is ngazan nu. 7 Hentei man is kenà edtahud kenikew te hadì te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyun? Utew ke man dait he edtehuzen. Wazà ebpekeiring kenikew zuen
te langun he uluwanen diyà te nekedseselekawà he menge nasyun, ne
kenà ebpekeiring kenikew is langun he menge hadì dan. 8 Menge wazà
dan pereg wey menge tulebung. Is penurù mehitenged te ed-ezapen dan
he menge kayu, ne wazè din pulus. 9 Ebpevaal zan te menge pandey wey
menge platiru te menge ledawan he ed-ezapen dan he ebpekeplaan te
pelata he ebpuun diyà te Tarshish wey vulawan he ebpuun diyà te Ufaz.
Ne ebistiyan heini te meitem is kaavuavu zin merudtem he manggad he
midtahì te memetau he menge menenahì. 10 Piru iyan is NENGAZEN tutuu
he Megbevayà. Iyan sikandin uuyag he Megbevayà ne Hadì sikandin te
wazà pidtemanan. Emun egkepauk sikandin, egkehuyung is kelibutan
ne ed-eles is diyà te menge nasyun. 11 Kegiya heini te menge ed-azap
te zuma he menge ed-ezapen: "Is menge ed-ezapen niw he wazà iyan
medlimbag te kelibutan wey langit, ne egkahanew kayi te kelibutan."
12 Piru iyan is Megbevayà midlimbag te langit wey kelibutan pinaagi
te gehem din wey ketau zin. 13 Pinaagi te kebmandù din, edreguuk is
wahig diyà te langit. Iyan sikandin ebpegawas te menge kivel he ebpuun
diyà te meziyù he vahin te kelibutan. Ibpekilat din ke ed-uzan, wey
ibpepengeramag din te ebpuun diyà te midteguan din duen. 14 Is menge
ed-azap te zuma he menge ed-ezapen, menge paglung wey wazà menge
ketau. Egkepeel-elezan dà is menge platiru tenged te menge vineelan dan
he menge ed-ezapen, su kenà heini tutuu. Wazà kayi untung. 15 Wazè kayi
pulus wey telemayen heini. Emun timpu en te kedsilut ne egkezeetan
sikandan is langun. 16 Piru kenà mulà iring keniyan is Megbevayà ni
Jacob. Iyan sikandin mibaal te langun, ragkes en is Israel, he iyan kes
menge etew he migaked din. NENGAZEN he Mekegegehem is ngazan din.

### Is Ebpekeuma he Kezeetan

17 Sikiyu is menge etew ziyà te Jerusalem, tinesa niw en is menge azen
niw ne genat kew en, su hapit en edsurunga is inged niw. 18 Su iyan heini
migkagi te NENGAZEN: Pemineg kew! Ibpaawè ku sikiyu kayi he tanà.
Edresayen ku sikiyu wey niw megezami is pauk ku.
19 Migkagi is menge tig-Jerusalem te, "Mekehizuhizu kiw tenged te
kezeetan tew. Kenè en heini egkeulian. Piru kinahanglan he ed-entusen
tew heini. 20 Nerundus en is tulda tew; nengevidtew en is menge hiket
kayi. Nahanew en is menge anak tew; wazè en nesamà he ed-uman
ebpehitindeg te tulda he mid-ubpaan tew."
21 Midtavak a te, "Wazà pereg te menge pengulu tew; wazà sikandan
medangep diyà te NENGAZEN. Umbe wazà sikandan med-uswag, ne
nekepeyapat is langun he menge sakup dan. 22 Peminega niw is utew subra he
kegurub te menge sundaru he ebpuun diyà te zizaya. Edezeetan dan is menge
inged kayi te Juda, ne egkehimu zà heini he ubpeey te leew he menge asu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpengemuyù ni Jeremias

23 He NENGAZEN, netuenan ku he is untung te etew ne kenè kandin.
Kenè din egkeveyveyaan is ebpekeuma he menge hitavù. 24 Mensuwa key
NENGAZEN, piru kenè nu heini pesubrahi. Beeli nu heini kenè tenged te
pauk nu su kela ke maamin key. 25 Ipegezami nu is pauk nu ziyà te menge
etew he wazà megkilala kenikew, wey wazà medangep diyà te kenikew.
Su midezeetan dan is menge kevuwazan ni Jacob wey mibpenregdas is
menge ubpeey zan.

### Wazà Tumana te Juda is Kebpekid-uyun te NENGAZEN

11 1 Migkagi en maan is NENGAZEN diyà te ki Jeremias te,
2 "Petentenuzi nu te menge tig-Juda wey menge tig-Jerusalem is
menge sulunuzen dutun te kebpekid-uyun dey. 3 Kegiyi nu sikandan he
iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, migkagi a he edrewakan
ku is etew he kenà edtuman te tulumanen kayi te kebpekid-uyun ku.
4 Heini he menge sulunuzen impetuman ku te menge kepuun niw hein
impegawas ku sikandan diyà te Ehipto, he iyan kes lugar he iring
keinit te rapug. Migkegiyan ku sikandan te, 'Emun ebpezumdumahan
a keniyu wey edtumanen niw is langun he menge sugù ku, egkehimu
kew he menge etew ku, ne egkehimu a he Megbevayè niw. 5 Ne zutun,
edtumanen ku is impenaad ku ziyà te menge kepuun niw he ebegayan ku
sikandan te meupiya wey selebpeten he tanà. Ne haazà is tanà, iyan is
tanè niw guntaan.' "

Midtavak a te, "Berakat he metuman, NENGAZEN."

6 Migkagi en maan is NENGAZEN kayi te kedì te, "Kegiya nu heini he
menge lalag diyà te menge inged diyà te Juda wey ziyà te menge zalan
diyà te Jerusalem: Tentenuzi niw wey tumana niw is menge sulunuzen
dutun te kebpekid-uyun ku keniyu. 7 Puun pa te timpu te kebpegewasa ku
te menge kepuun niw ziyà te Ehipto ne taman en guntaan, edsiguduwan
ku en sikandan ebpetizeeni he pezumdumahi e zan. 8 Piru wazà
sikandan mebpemineg wey medtuu. Iyan dan nasì mibpezumdumahan
is kesinupaken te mezaat he gehinawa zan. Midsugù ku sikandan he
tumana zan is kebpekid-uyun ku kandan, piru wazè dan heini tumana.
Umbe mibpesegazan ku kandan is langun he rawak he ingkesurat kayi te
kebpekid-uyun ku."

9 Migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, "Duen menge tig-Juda
wey menge tig-Jerusalem he mibpelanu te ebpekesugat kayi te
kedì. 10 Midsunud dan is menge salà te menge kepuun dan he wazà
mebpemineg te menge lalag ku. Mid-azap daan sikandan te zuma he
menge ed-ezapen. Is menge tig-Israel wey menge tig-Juda neked-iring su
pudu zan midrapas te kebpekid-uyun ku he midhimu ku ziyà te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kepuun dan. 11 Umbe siak, is NENGAZEN, migkagi a te ibpaagi ku ziyà
te kandan is kezeetan he kenè dan egkelikayan. Ne minsan ebuyù pa
sikandan te tavang kayi te kediey ne kenè ku sikandan ebpeminegen.
12 Ne ziyà sikandan ebuyù te tavang te menge ed-ezapen he ebpemuhaten
dan te edtutungen he veyewà, piru kenà heini ebpeketavang kandan
emun egkeumahan dan en te kezeetan.
13 "He menge tig-Juda, utew mezakel is menge ed-ezapen niw, iring
kezakel te menge inged niw. Ke sengemenu kahabet is menge zalan
diyà te Jerusalem ne iyan daan kahabet te menge pemuhatà he para
edtutungan niw te veyewà he para te utew mezaat he ed-ezapen he si
Baal.
14 "Umbe sikew Jeremias, kenè ka pengemuyù para kayi he menge
etew. Kenè ka pehizuhizu kedì para kandan, su kenè ku sikandan
ebpeminegen emun ed-umawen e zan dutun te timpu te kedlised dan.
15 Is menge etew he mibmahal ku mibaal te mahabet he mezaat he
menge vaal. Guntaan, wazè dan ketenged te kedhendiyà te valey ku
he ed-ezapan. Is menge pemuhat dan kenà ebpekeegen te kezeetan he
ebpekeuma ziyà te kandan. Emun ebaal zan te mezaat igkelipey zan pa
heini!"
16 Dengan impetug-iring sikandan te NENGAZEN te merapung he kayu
he ulibu he zuen din mahabet he meupiya he menge vegas. Piru guntaan
kesevaha zà sikandan egkeremaga te vagyu ne egkengezeetan dan en, he
iring te nengetamped he menge subpang he inrapug. 17 Is NENGAZEN he
Mekegegehem iyan midtukud te Juda wey Israel, iyan, guntaan midsugù
sikandin he zezeeti heini tenged te mezaat he menge vaal te menge etew
kayi. Midhimu zan he mepauk sikandin tenged te kebpemuhata zan ki
Baal pinaagi te kedtutung te veyewà.

### Is Kebpelenuwi ki Jeremias

18 Migkegiyan a te NENGAZEN mehitenged te kebpelenuwi kedì te
menge kuntada. 19 Iring a te kerehidu he wazè din hanew he ed-uwiten
en bes diyà te lepeey. Wazè ku metueni he zuen bes pelanu zan he
edhimetayan e zan. Ke sikandan te, "Edhimetayan tew sikandin iring
te kebpiley te kayu he zuen din begas, su para maawà sikandin kayi te
kelibutan su wey kenè en metenuzi."
20 Piru mid-ampù a, ke siak te, "He NENGAZEN he Mekegegehem,
metazeng is kedhukum nu wey nesayud ka te isip wey gehinawa te etew.
Ipeehè nu kedì is kebelesi nu kandan, su insarig ku kenikew is kasu ku."
21,22 Egkesuatan te menge etew ziyà te Anatot he himetayi a emun kenà
a ed-engked te kebpenudtul te menge lalag te NENGAZEN. Umbe iyan
heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, "Edsilutan ku sikandan.
Ebpematey te tebek is menge vetan-en he menge maama kandan, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpematey te vitil is menge vatà kandan. 23 Wazà egkesamà he uuyag te
menge tig-Anatot, su ebpeegiyan ku sikandan te kezeetan dutun te timpu
te kedsiluti ku kandan."

### Is menge Riklamu ni Jeremias

12 1 He NENGAZEN, layun hustu is kukuman nu emun edriklamu a
ziyà te kenikew. Ne guntaan ed-insà a mehitenged te hustu he
kukuman nu: Maan is ed-uswag is menge lalung? Maan is dezeyaan is
ked-ubpà te menge etew he midluib kenikew? 2 Midtuvazan nu sikandan
iring te kayu he nendalid he midtuvù wey nemegas. Ne pinaagi zà te
vèbà is kebegayi zan kenikew te zengeg ne kenà diyà ebpuun te gehinawa
zan. 3 Piru siak nekilala a kenikew, NENGAZEN. Neehè nu is mibpemeelan
ku ne netuenan nu ke hengkey is kegkilelaa ku kenikew. Guyuza nu heini
he menge etew he iring te eguyud ka te kerehidu he edlepaan. Itapid nu
sikandan he para te edlepaan. 4 Keenu egkeengked is kebmemaza te tanà
wey kegkegangu te menge sagbet diyà te langun he menge vevesukà?
Nemematey is menge langgam wey menge tagbis tenged te kelelalung te
menge etew he ed-ubpà keniyan he tanà. Migkagi pa sikandan te, "Wazè
mebpekilavet is Megbevayà te egkepeveyaan tew."

### Is Tavak te NENGAZEN

5 Migkagi is NENGAZEN te, "Jeremias, emun neveley ka te
kebpekidlumbè nu te menge etew, wey pe man ke kudà is edlumbaan nu?
Emun ebpeketulung ka ebpekeuseng diyà te mehigawan he lugar, wey
pe man ke diyè ka te ketelunan he uvey te Wahig he Jordan? 6 Minsan is
menge suled nu he maama, he sakup pezem te pemilya nu, ne midluib
kenikew. Mezaat is pelanu zan diyà te kenikew. Kenè ka sarig kandan
minsan meupiya pa is egkegiyen dan diyà te kenikew.
7 "Inselikwey ku is menge etew ku he iyan is nasyun he migaked ku. Imbegey
ku is mibmahal ku he menge etew ziyà te menge kuntada zan. 8 Midsukul zan
kediey he iring te edhiniger he erimaung diyà te ketelunan, umbe egkeepesan
ku sikandan. 9 Iring sikandan te tagbis he ebpendawi. Ne guntaan, iyan sikandan
edewiyen te midliguy he menge tagbis he ebpendawi. Edtigumen ku is langun
he zumezaas he menge langgam su ibpezawi ku zaan sikandan. 10 Midezeetan
te mahabet he menge pengulu is Juda he mid-isip ku he pemuleey ku te paras.
Midtekutakan dan heini is mekempet he tanè ku ne midhimu zan he sibsivayan.
11 Midhimu zan heini he lugar he wazè din en pulus diyà te etuvangan ku. Ne
nehimu heini he sibsivayan su wazè en edsegipà kayi. 12 Ebpekeuma ziyà te
zemilag he menge vuvungan diyà te disirtu is ebpendezaat te tivuuk he tanà,
ne wazà ebpekepelaguy te menge etew zutun. 13 Ebpemula is menge etew ku
te trigu piru zugi is egkeragun dan. Mibpurung dan medhagù piru wazè dan
nekuwa. Nekeragun dan te keelezan tenged te utew ku kegkepauk."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Migkagi pa is NENGAZEN te, “Iyan heini ebeelan ku ziyà te langun
he mezaat he meginged diyà te menge nasyun he nekeelingkus te Israel,
he midezaat te tanà he imbegey ku te menge etew ku para mepengevilin
dan: Ebpepeleguyan ku kandan is tanè dan, iring te kebpepeleguwi ku
te menge tig-Juda te tanà te mibihag kandan. 15 Piru ziyà te huziyan he
timpu egkehizuwan ku heini he menge meginged ne idlikù ku sikandan
diyà te keugelingen dan he tanà. 16 Emun ebpurungan dan ed-istudyuwi
is menge paagi te kebpengungubpaan te menge etew ku ne edhegeten
dan is penangdù dan pinaagi te ngazan ku, iring te impenurù dan dengan
te menge etew ku he kedhegeta te penangdù pinaagi te ngazan ni Baal,
egkehimu zan he kevahin te menge etew ku. 17 Piru emun kenà dan
ebpezumazuma kedì, ebpepeleguyan ku iyan kandan is tanè dan wey
edezeetan ku. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### Is Sempità Mehitenged te Bahag he Linu

13 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, “Hipanew ka ne pemasa
ka te vahag he linu, ne ivevahag nu heini. Piru kenè nu heini
pìpii.” 2 Umbe, nemasa a te vahag he linu, ne imbevahag ku heini, su iyan
heini migkagi te NENGAZEN.
3 Ne mid-uman en maan megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 4 “Levasa nu
heeyan is mibpemasa nu he vahag ne hendiyè ka te Perath ne ieles nu heeyan is
bahag diyà te budsi te vatu.” 5 Umbe, midhendiyà a te Perath ne in-eles ku ziyà
sikan is bahag sumalà te insugù te NENGAZEN kediey.
6 Ne hein neuget en, migkegiyan ad maan te NENGAZEN te, “Hendiyè ka
te Perath ne kuwaa nu sikan is bahag he impeeles ku kenikew ziyà.” 7 Umbe,
midhendiyà a te Perath, ne migkuwa ku kes bahag diyà te mid-elesan ku zuen,
piru merunut en heini ne kenè en egkegamit. 8,9 Ne migkagi is NENGAZEN
kayi te kedì te, “Iring daan keniyan is egkehitavù te kebpehambug te menge
tig-Juda wey kebpelavew te menge tig-Jerusalem. 10 Heini is lalung he menge
etew kenè dan edtuman te menge lalag ku. Ebpezumdumahan dan is kenà
kegkemepezumdumahan te gehinawa zan, ne ebpenilbi zan wey ed-azap te
zuma he menge ed-ezapen. Ne egkeiring sikandan te vahag he wazè din en
pulus. 11 Is bahag egkeheget diyà te hawak te etew, ne egkesuatan ku zaan he
is langun he menge etew ziyà te Israel wey Juda ne meheget is kegewezi zan
kediey. Midhimu ku sikandan he menge etew ku, su para mevantug a wey para
mevegayi a te zengeg, piru kenè dan ebpemineg kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi.

### Is Sempità Mehitenged te Lundis he Teleguey te Binu

12 “Jeremias, kegiyi nu is menge etew ziyà te Israel he siak, is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, migkagi a te, ‘Is langun he lundis
he teleguey niw te vinu ne kinahanglan he egkepenù te vinu.’ Ne emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkegiyan ke zan te, ‘Netuenan dey en he pudu egkepenù te vinu is
langun he lundis he teleguey zey.’ 13 Kegiyi nu sikandan he iyan heini
ibpesavut ku: Edsilutan ku is langun he meginged kayi he tanà ragkes is
menge hadì, he menge kevuwazan ni David, menge memumuhat, menge
ebpeneuven wey is langun he meginged te Jerusalem. Edhimuwen ku
sikandan he iring te egkengelangut. 14 Ibpebevantig ku sikandan, is
menge ginikanan wey menge anak. Kenè ku ibpeehè kandan is hizu ku
zutun te kedezeeti ku kandan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### Petizaan Mehitenged te Kebpelavew

15 Purung kew pemineg, ne kenè kew mebpelavew su migkagi heini
te NENGAZEN. 16 Begayi niw te zengeg is NENGAZEN he Megbevayè
niw mintras wazè din pa ipesegazi keniyu is kerusireman, wey mintras
wazè kew pa mekesukung te merusirem he menge vuntud. Is kerayag
he ebperetengen niw edhimuwen din he utew merusirem. 17 Emun kenè
kew pa edtuu, ne edsinegew a te meeles tenged te utew niw kebpelavew.
Edsinegew a te kenà alang-alang he edtudà is menge luhè ku, su ebihagen
man is menge etew te NENGAZEN.
18 Midsugù a te NENGAZEN te kegkagi ziyà te hadì wey ziyà te iney zin
he mebpenaug en sikandan diyà te pinuuwè te kedhadi dan su hapit en
id-awà diyà te kandan is mekempet he menge kuruna zan. 19 Edsirahan is
menge pultahan te menge inged diyà te Negev, ne wazè en ebpekegawas
wey wazè en ebpekeseled kayi. Ne ebihagen is langun he menge etew
ziyà te Juda.
20 Ahàa niw is menge kuntada he ebpekeuma he ebpuun diyà te zizaya.
He Jerusalem, hendei en is menge meginged he impehivantug nu, he
insarig ku kenikew wey nu maatur? 21 Kenè be ibmesakit te gehinawa
nu ke egkezizalem ka te gehem te nasyun he kunaan nu ke kezapig nu?
Kenè ke ve vuwa egkesekitan iring te vahi he ed-anak? 22 Kenè ke ve
vuwa ebpekeinsà diyà te gehinawa nu ke maan is nehitavù heini ziyà
te kenikew? Midezeetan ka he iring te vahi he midlayug, su tenged te
mahabet he menge salè nu. 23 Egkehimu ve he ed-ilisan te meitem he
etew is meitem he kedlulundis din? Egkehimu ve ke id-awà te langgam
he liyupardu is kavang din? Kenà egkehimu! Umbe sikiyu zaan is menge
tig-Jerusalem, kenè kew ebpekevaal te meupiya, su neleyaman niw en is
kebaal te mezaat.
24 Ibpeyapat ku sikiyu he iring te ukap he inlayap te keramag he
ebpuun te disirtu. 25 Iyan heini egkepeveyaan niw he kediey he kebayà
para keniyu, su geina te midlipatan a keniyu, ne midsarig kew te kenà
tutuu he menge megbevayà. 26 Edlevasan ku sikiyu su wey kew mepeel-
elezi. 27 Neehè ku is utew mezaat he menge vaal niw he iyan is ked-azap
niw te zuma he menge ed-ezapen diyà te menge vuvungan wey menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vevesukà. Neiring kew te vahi he mengungumpadi he utew subra is
kegkeerigi zin, wey te mekeeled-eled he vahi he ebelegyà te zengeg din.
Mekehizuhizu kew is menge tig-Jerusalem! Keenu vuwa egkaawà is
keremerik niw?

### Is Utew Gulavung diyà te Juda

14 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN kayi te kedì mehitenged te
melugayad he gulavung: 2 "Egkeseeng utew is Juda; is menge
inged kayi ebpengguyaan. Ebpemekepimpinuu is menge meginged kayi he
tanà is egkengeseeng, ne egkezineg is ebpemeninegew ziyà te Jerusalem.
3 Midsugù te menge sepian is menge suluguen dan te kedsekezu.
Midhendiyè dan te menge vudsi he punduwà te wahig piru wazà wahig.
Umbe midlikù dà sikandan he wazè metegui is menge teleguey zan. Ne
tenged te kegkeseeng dan wey kegkeeled dan, midtembunan dan is menge
ulu zan. 4 Nemeka is tanà su wazà uzan. Ne tenged te kegkeeled te menge
perevasuk midtembunan dan is menge ulu dan. 5 Minsan is selazeng mid-
ewaan din is begu pa he in-anak din su wazè sagbet he egketabtab din. 6 Is
leew he menge asnu ebpemenhitindeg diyà te zemilag he menge vuvungan
is ebelhalen he henduen be te egkemezahan he leew he menge asu.
Mibmerusirem en is ked-ehè dan tenged te wazè dan en egketabtab."
7 Migkagi is menge etew te, "He NENGAZEN, nekesalè key ziyà te
kenikew. Layun dey sikew ed-iniyugi, ne ereg key he edsilutan. Piru
tevangi key para mevegayi ka te zengeg. 8 He NENGAZEN, diyè dà te
kenikew is perateng dey te menge Israilihanen. Iyan ka ebpekelibri
kenami emun timpu he edlised key. Maan is henduen te lumelengyawè
ke zà kayi te kenami? Maan is henduen te humuhulevungè ke zà kayi
te tanè dey? 9 Ingketingkemed nu ve heini he menge hitavù? Maan is
henduen ka te sundaru he wazè din egkehimu te kedtavang? Duma zey
sikew, NENGAZEN. Ne menge etew key kenikew, umbe kenè key kenikew
pesegdana."
10 Iyan heini tavak te NENGAZEN te menge etew: "Ingkelipey niw is
kebpekeziyu kediey; mid-ulaula niw is minsan hengkey he egkesuatan
niw. Umbe kenè ku en sikiyu egkilelaan he menge etew ku. Edtentenuzan
ku is kelelalung niw ne edsilutan ku sikiyu tenged te menge salè niw."
11 Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Kenè ka pengemuyù para
te keupiyaanan kayi he menge etew. 12 Minsan mebpuasa pa sikandan,
ne kenè ku ebpeminegen is kebuyù dan te tavang kayi te kediey. Minsan
mebpemuhat pa sikandan te menge pemuhat he edtutungen wey pemuhat
he para gasa, ne kenè ku heini edewaten. Kekenà, ebpenhimetayan ku
sikandan pinaagi te tebek, bitil, wey menge vangkit."
13 Piru migkagi a te, "He Nengazen he MEGBEVAYÀ, netuenan nu he
layun sikandan egkegiyi te menge ebpeneuven he wazè kun ebpekeuma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he tebek wey vitil, su geina te migkagi ka he ebegayan nu sikandan
te kelinew kayi te nasyun dan." 14 Midtavak is NENGAZEN, "Ne haazà
he menge ebpeneuven tarù is menge tagnè dan pinaagi te ngazan ku.
Wazè ku sikandan sugùa, ne wazà a mebpekidlalag kandan. Is inseysey
zan keniyu he nengelewasan dan ne kenà diyà ebpuun te kediey; is
menge tagnè dan he wazè din pulus diyè dà ebpuun te limbungan he
isip dan. 15 Umbe siak, is NENGAZEN, egkagi a he edsilutan ku heini
is teruen he menge ebpeneuven. Ebpenagnè dan pinaagi te ngazan
ku, minsan wazè ku sikandan sugua. Egkagi pa sikandan he wazà
tebek wey vitil he egkehitavù kayi he nasyun. Piru heeyan he menge
ebpeneuven egkengezeetan gihapun pinaagi te tebek wey vitil. 16 Ne
mehitenged te menge etew he midseysayan dan te menge ibpeseyuzan
dan, ebpemematey zan ne ibpenimbag sikandan diyà te menge zalan
te Jerusalem. Ebpematey zan tenged te tebek wey vitil. Wazè edleveng
kandan wey te menge esawa zan wey menge anak dan. Ibpegezaman ku
kandan is silut he ereg kandan."

17 "Jeremias, kegiya nu heini te menge etew, 'Maandew wey mezukilem
ne kenè en egkeengked is kebpekesinegew ku su zekelà is palì te menge
etew ku ne utew sikandan egkesekiti. 18 Emun edhendiyà a te menge
vevesukà wey menge inged, egkeehè ku is mibpematey te tebek wey
vitil. Is menge ebpeneuven wey is menge memumuhat mibpedayun te
vuluhaten dan, piru wazè dan metueni ke hengkey is mibeelan dan.' "

### Midangep is menge Etew ziyà te NENGAZEN

19 He NENGAZEN, inselikwey nu en be is Juda? Egkeepesan nu ve is
Jerusalem? Maan is mibpurungan key kenikew pelii, ne kenè key en
egkeulian? Ebperateng key he ebegayan key kenikew te kelinew, piru
wazè dey heini mezawat. Ebperateng key he ebewian key kenikew
wey key meulii, piru kegkahandek is nekeuma ziyà te kenami. 20 He
NENGAZEN, mid-angken dey is kelelalung dey wey is menge salà te
menge kepuun dey. Nekesalè key ziyà te kenikew. 21 He NENGAZEN,
tenged te zengeg te ngazan nu, edhengyuan ku sikew he kenè key
kenikew iselikwey. Kenè nu itugut he egkependezeisey is lavew he
pinuuwè nu te kedhadì. Tentenuzi nu is kebpekid-uyun nu kenami, ne
kenè nu heini pekyasa. 22 Ebpekehimu ve te ebpeuzan is menge ed-ezapen
diyà te menge nasyun? Minsan is langit kenà ebpekehimu he ebpeuzan te
kandin dà he ketau, kekenà, iyan ke zà, NENGAZEN, he Megbevayè dey.
Iyan ke zà ebpekehimu kayi, umbe ebperateng key ziyà te kenikew.

### Is Silut para te menge Etew te Megbevayà

15 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Minsan si Moises pa
wey si Samuel is ebpehizuhizu kediey para kayi he menge etew,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenè ku sikandan egkehizuwan. Umbe ipekeziyù sikandan kayi te
etuvangan ku. Ipawè niw en sikandan! 2 Emun ed-insà sikandan ke
hendei zan ebpevayà, kegiyi nu te iyan heini migkagi ku: Is midtelaan en
is kebpatey zin ne ebpatey. Is duma ibanglis kandan is kebpatey pinaagi
te tebek, ne is duma pinaagi te vitil. Ne is duma pa ibanglis kandan is
kegkevihag. 3 Ibpesegazan ku kandan is heepat he klasi te kezeetan:
Ebpenhimetayan sikandan pinaagi te tebek, idtangag te menge asu is
menge lawa zan te ebpematey, egkeenen sikandan te menge tagbis, ne is
egkesamà he menge lawa zan ed-eminen egkeena te zumezaas he menge
langgam. 4 Edhimuwen ku he kerkera tenged te kegkelimezangi is langun
he ginhedian te kelibutan he ebpekaahà te egkeula-ula kandan te menge
etew ku. Egkeula-ula heini tenged te mibeelan ni Manase he anak ni
Hezekia diyà te Jerusalem hein iyan sikandin nehimu he hadì te Juda.
5 "Sikiyu is menge etew te Jerusalem, hentei vuwa is egkehizu keniyu?
Hentei is egkeseeng keniyu? Hentei vuwa is ebpenginginsà ke hengkey
en is kebpekesavuk niw? Wazà! 6 Inselikwey a keniyu; layun a keniyu ed-
iniyugi. Umbe egemiten ku is gehem ku te kedezaat keniyu. Neperahan
ad he ebpaahà te hizu ku keniyu. 7 Edsilutan ku sikiyu ziyà te menge
pultahan te inged pinaagi te kebpeyapata ku keniyu iring te ukap he
inlayap te keramag. Edezeetan ku sikiyu wey is menge anak niw, su
wazè kew med-engked te mezaat he menge vaal niw. 8 Ibpemahabet ku
is menge vahi keniyu he egkevalu, henduen be te edhuna pa he mahabet
sikandan kenà te pantad diyà te veyvey. Meudtu, ne edsuguen ku is
ebpendezaat te menge iney te menge anak niw he maama. Egketik-awan
kew egkeumahi te kegkeseeng wey kegkahandek. 9 Egkelipeng wey
edlised he egehinawa is iney he ebpatey is pitu he anak din he menge
maama. Is menge anak din egkeiring te andew he midsayu medsanlep.
Egkepeel-elezan sikan is egkaawà diyà te kandin is menge anak din. Ne
is egkesamà he uuyag ibpehimetayan ku te menge kuntada zan. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Midriklamu si Jeremias

10 Utew a mekehizuhizu! Deyzey pa ke wazà ad ianak te iney ku!
Layun a egkuntedaha te menge etew ziyà te tivuuk he Juda. Wazè ku
man pezem neutangan etawa impeutang, piru edrewakan a te langun.
11 Midtavak a te NENGAZEN te, "Benar iyan, egkehimu zed he meupiya is
langun para kenikew. Emun timpu te kedlised wey kegkezeeti te menge
kuntada nu edhangyù dan he ipengemuyù nu sikandan." 12 Iring te wazà
ebpekevadtì te kebilya he putew etawa brunsi, ne wazà daan ebpekezaag
te menge kuntada he ebpuun diyà te zizaya. 13 Ibpaagew ku te menge
kuntada niw is menge ketigeyunan niw wey menge azen niw tenged te
langun he salà he nehimu niw kayi te tivuuk he nasyun. 14 Ibpeuripen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku sikiyu te menge kuntada niw ziyà te lugar he wazè niw metueni. Ne
ibpegezaman ku keniyu is pauk ku he iring te edriyubriyub he hapuy.
15 Migkagi si Jeremias te, "He NENGAZEN, netuenan nu is langun he
nehitavù kediey. Tentenuzi a wey ugupi a. Belesi nu is edtinguhà te
kezeetan ku. Netuenan ku he kenè ka melemu egkepauk, umbe kenè nu
kuwaa is untung ku. Tentenuzi nu is ked-entusa ku te keelezan tenged
kenikew. 16 Hein nekidlalag ka kedì nemineg a kenikew. Is menge lalag nu
iyan ebpekelipey kedì ne migkagi ka he gaked a kenikew, he NENGAZEN
he Megbevayà he Mekegegehem. 17 Wazà a medtampu te kedlipeylipey
wey kegkebibu te zuma. Mibpimpinuu a he midsebsevaha su netuenan ku
is menge paagi nu ne midhimu nu he utew ku igkererengiti is kelelalung
dan. 18 Maan is kenè en egkepangkus is kegkesekiti ku? Maan is kenà
egkeulian is palì ku? Kenè en be heini egkevewian? Id-awè nu ve is
perateng ku he iring te wahig he egkemezahan penahun te gulavung?"
19 Umbe, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Emun ed-iniyugan
nu is salè nu, ibpelikù ku sikew kayi te kedì su wey ka mekepedayun
he ebpenilbi kedì. Emun egkagi ka te menge lalag he zuen din pulus ne
kenà menge lalag he wazè din pulus, edhimuwen ku sikew he perekagi
ku. Kinahanglan he iyan sikandan ebpekezangep diyà te kenikew, ne
kenè ka iyan ebpekezangep diyà te kandan. 20 Edhimuwen ku sikew he
iring te melig-en he verengbeng he brunsi he kenà egkelewangan kayi he
menge etew. Ebpekidtebek sikandan kenikew piru kenè ke zan egkezaag,
su eduma a kenikew para te kedlavan wey kedlibri kenikew. 21 Uya,
edlibriyen ku sikew puun te gehem te menge lalung wey mesipala he
menge etew."

### Wazà Itugut ki Jeremias is Kebpengesawa

16 1 Migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Kenè ka
mebpengesawa wey med-anak kayi he lugar. 3 Egkegiyen ku
kenikew ke hengkey is egkehitavù te menge vatà he egkengeetew kayi
he lugar wey te menge ginikanan dan. 4 Ebpematey sikandan tenged te
grabi he zaru. Wazè en egkesamà he egkeseeng wey edleveng kandan,
kekenà, ebpekepeyapat is menge lawa zan he henduen be te menge tai he
ebpekepeyapat diyà te tanà. Is duma kandan ebpematey tenged te tebek
wey vitil, ne egkeenen sikandan te menge tagbis wey zumezaas he menge
langgam."
5 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Kenè ka medseled diyà te valey he
zuen duen egkeseeng tenged te minatey. Kenè ka meseeng wey kenè ka
mebpaahà te hizu ziyà te minsan hentei. Su in-awè ku en is tuvad ku,
kebmahal ku, wey hizu ku kayi he menge etew. 6 Ebpematey is minsan
hentei kayi he tanà, sepian man etawa pubri, ne wazà ebpekeleveng
kandan wey wazà edlalew tenged kandan. Wazè en ebpelian din is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

lawa zin etawa ebpevangul su ibpetuusan din is kedlalew zin tenged
te minatey he zuma zin. 7 Wazà ebpekevegey te keenen wey inumen
he idlangan te edlalew he mibpetayan, minsan is mibpetayan te iney
etawa amey. 8 Kenè ka zaan medseled diyà te valey he zuen duen
keemuran te kegkaan wey ked-inum dutun. 9 Su iyan a, is NENGAZEN he
Mekegegehem, he Megbevayà te Israel, migkagi kayi: 'Ibpeengked ku is
kedlilipeylipey wey kedlipey kayi he lugar, minsan is kedlipey te beugu.
Egkesaksiyan nu heini kayi te kenikew he timpu.'
10 "Emun egkegiyen nu heini ziyà te menge etew, ne ke ed-insè
sikandan te, 'Hengkey ves is salà he nehimu zey ziyà te NENGAZEN
he Megbevayè tew he iyan hinungdan te kebpetizeeni zin kenitew he
egkeumahan kiw te zekelà he kezeetan?' 11 Kegiyi nu sikandan he iyan
heini tavak ku: Iyan imbeeli ku kayi is geine te inselikwey a te menge
kepuun niw. Nenilbi zan wey mid-azap te zuma he menge ed-ezapen.
Inselikwey e zan ne wazè dan tumana is menge kesuguan ku. 12 Ne
sikiyu edhuna kew pa he lalung kenà te menge kepuun niw. Wazè kew
mebpezumazuma kedì, kekenà, iyan niw mibpezumdumahan is kenà
mepezumdumahan he mezaat he gehinawa niw. 13 Umbe, edsegsegen
ku sikiyu puun kayi he tanà pehendiyà te tanà he sikiyu wey is menge
kepuun niw wazè niw zuen hanew. Ne zutun ebpekevayèbayè kew te
kedsilbi te zuma he menge ed-ezapen; ne kenè ku sikiyu egkehizuwan.
14 "Piru egkeuma zed is timpu he is menge etew kenè en maan
ebpenangdù pinaagi te kegkagi te, 'Ebpenangdù a pinaagi te uuyag
he NENGAZEN he mibpegawas te menge Israilihanen diyà te Ehipto.'
15 Kekenà, egkagi zan te, 'Ebpenangdù a pinaagi te uuyag he NENGAZEN
he mibpegawas te menge Israilihanen diyà te menge nasyun diyà
te zizaya wey ziyà te langun he menge lugar he zutun din sikandan
ipeyapat.' Su idlikù ku sikandan diyà te tanà he imbegey ku ziyà te
menge kepuun dan.
16 "Piru guntaan, ibpehendiyè ku zep-a te kandan is mezakel he menge
kuntada zan he iring te menge mengingisdà he edhingutel kandan. Is
menge kuntada zan iring daan te menge mengengasu he ebpen-ahà
kandan diyà te menge vuntud, menge vuvungan, wey ziyà te menge
sihung te vatu. 17 Neehè ku is langun he menge vaal zan. Wazà nekeeles
kayi te kediey. Neehè ku is menge salè dan. 18 Umbe, edtekepen ku is
ibpevayad ku kandan tenged te kelelalung dan wey menge salè dan, su
midremerikan dan is tanè ku pinaagi te mezaat wey wazè din untung he
menge ed-ezapen."
19 Migkagi a te, "He NENGAZEN, iyan ka zesen ku wey eputà emun
timpu te kelised. Ed-uvey ziyà te kenikew is menge etew ziyà te menge
nasyun he ebpemuun diyà te nekedseselekawà he vahin kayi te kelibutan
ne ke sikandan te, 'Wazà pulus te menge ed-ezapen te menge kepuun dey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazà keupiyaanan he nehimu kayi ziyà te kandan. 20 Egkeveelan be te
etew is megbevayè din? Emun egkeveelan din, ne kenà heeyan tutuu he
megbevayà!' "
21 Migkagi is NENGAZEN te, "Umbe ibpeehè ku kandan is gehem ku
wey ebilidad ku su wey zan metueni he iyan a NENGAZEN."

### Is Salà wey is Silut diyà te Juda

17 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge etew ziyà te Juda,
is menge salè niw in-ukir ziyà te kenà mepezumdumahan he
gehinawa niw, henduen be te menge litra he in-ukir ziyà te vatu etawa
menge sungeysungey te menge suyuk te menge pemuhatè niw. 2 Minsan
is menge anak niw ed-azap diyà te menge pemuhatè niw wey te menge
tukud he simbulu te vahi he ed-ezapen he si Ashera diyà te sihung te
merapung he kayu wey ziyà te puntur te menge vuntud, 3 ragkes is diyà
te menge vuvungan diyà te vevesukà. Umbe ibpaagew ku te menge
kuntada niw is menge ketigeyunan niw wey menge azen niw, ragkes en
is menge simbahan niw ziyà te metikang he menge lugar, tenged te salà
he neveelan kayi te tivuuk he nasyun. 4 Egkaawà diyà te keniyu is tanà he
imbegey ku keniyu. Ibpeuripen ku sikiyu te menge kuntada niw ziyà te
tanà he wazè niw zuen hanew, su midhimu niw he mepauk a te pauk he
zekelà su henduen be te edriyubriyub he hapuy he kenà egkeevukan."
5 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Edrewakan ku is etew he ed-awà
kayi te kedì ne edsarig dà te etew. 6 Iring sikandin te pinemula ziyà te
sibsivayan he kenè en edekelà. Ebpekeubpà sikandin diyà te memaza
wey timusen he tanà he wazà duen ed-ubpà. 7 Piru deyzey mulà is etew
he edsarig kedì, he kayi te kedì is perateng din. 8 Iring sikandin te kayu
he impemula ziyà te veyvey te wahig, he edhendiyà is menge zalid din te
wahig. Heini he kayu kenè egkahandek wey egkeseeng emun ebpekeuma
is melugayad he gulavung. Is menge zahun din layun meilem ne kenà
edsalang he ebpemegas. 9 Utew limbungan is gehinawa te etew ne wazà
meupiya he egkehimu zin. Hentei is egketau ke sengemenu is kezaat kayi?
10 Iyan a, is NENGAZEN, netau a te gehinawa wey isip te etew. Ebelesan
ku is etew sumalà te vetasan din wey menge ulaula zin. 11 Is etew he
nekaangken te ketigeyunan pinaagi te mezaat he paagi ne iring te tagbis
he mid-eren te kenà kandin he impis. Diyà te huziyan he timpu emun
edliwezeenan en sikandin, egkaawà diyà te kandin is ketigeyunan din ne
ebpekelepew is ketetaleng din."
12 He NENGAZEN, is baley nu iyan mekempet he pinuuwè nu te
kedhadì puun pa zengan. 13 Iyan ka NENGAZEN, egkeperateng te menge
Israilihanen. Egkepeel-elezan is langun he mid-awà diyà te kenikew.
Idleveng sikandin diyà te zizalem te tanà, su inselikwey ke zan, is
serebseb he ebpekevegey te untung.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 He NENGAZEN, iyan ke zà ebpekevawì kedì wey a meulii; iyan ke zà
ebpekelibri kediey. Iyan ka midalig ku. 15 Migkagi is menge etew kayi te
kedì te, “Hendei en sikan is migkagi te NENGAZEN? Maan be te wazè pa
heini mehitavù.” 16 He NENGAZEN, wazè ku lemlemuwi is buluhaten ku
he kebantey te menge etew nu. Wazè ku sikew pegesa he ipesegazi nu en
kandan is kezeetan. Netuenan nu is mibpengagi ku. 17 Kenà a kenikew
pelihendeka, su iyan ka eputè ku emun timpu te kezeetan, 18 Peel-elezi nu
wey pelihendeka nu is menge edtinguhà te kezeetan ku, ne kenà a mulà.
Ipesegazi nu kandan is kezeetan su para mengezeeti sikandan is langun.

### Is Andew te Kedhimeley

19 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, “Hitindeg ka ziyà te menge
pultahan te Jerusalem. Diyè ka huna hitindeg te pultahan he veyeey te
menge hadì te Juda, ne emun egkepasad, ne ziyè ke en te zuma he menge
pultahan. 20 Ne kegiyi nu is menge etew te, ‘Peminega niw is lalag te
NENGAZEN, sikiyu is menge hadì wey menge meginged kayi te Juda, ragkes
kew en is menge meginged te Jerusalem he ebayà kayi he pultahan. 21 Iyan
heini migkagi te NENGAZEN: Emun mibpekevegat niw is keugelingen niw,
kenè kew edterebahu wey ed-uwit te menge velegyè niw zutun te timpu
te Andew te Kedhimeley. 22 Uya, kenè kew iyan edterebahu wey ed-uwit
te menge velegyè niw puun te menge valey niw zutun he andew. Isipa niw
heini he segradu he andew. Insugù ku heini te menge kepuun niw, 23 piru
wazè dan mebpemineg kediey. Kenà sikandan mepezumdumahan! Kenè
dan edewaten is kebmensuwa ku kandan. 24 Piru emun ebpezumazuma kew
kedì, he kenè kew edterebahu etawa ed-uwit te menge velegyè niw ziyà
te menge pultahan te Jerusalem dutun te Andew te Kedhimeley, kekenà,
ed-isipen niw heini he segradu he andew para kediey, 25 ne layun duen
egkahadì kayi te Jerusalem he kevuwazan ni David. Ed-untud is hadì wey
menge upisyal zin te menge kerwahi wey menge kudà ne ebparid sikandan
pinaagi te kedselang te menge pultahan te inged, duma te menge etew te
Juda wey Jerusalem. Ne heini is inged he Jerusalem egkeubpaan taman te
taman. 26 Edsimba is menge etew ziyà te valey te NENGAZEN he ebpemuun
diyà te menge lugar he nekeelingkus te Jerusalem wey ziyà te menge inged
diyà te Juda wey Benjamin, wey ziyà te menge mibuntud-buntud diyà
te edsenlepan, diyà te menge vuvungan, wey ziyà te Negev. Ed-uwit dan
diyà te valey ku is menge pemuhat he edtutungen wey zuma pa he menge
pemuhat, iring te pemuhat he para gasa, pemuhat he para te kebpeselemat,
wey menge veyewà. 27 Iyan, emun kenè kew edsunud kediey su kenè niw
ed-isipen he segradu he andew is Andew te Kedhimeley, kekenà, ed-uwit
kew te menge velegyè niw ziyà te menge pultahan te Jerusalem dutun he
andew, ebinsulan ku is menge pultahan te Jerusalem ragkes is melig-en he
menge vahin kayi he inged, ne wazà ebpekeevuk kayi he hapuy.’ ”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 1 Migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 “Hendiyè ka te valey
te mendiziyun, ne zutun egkegiyen ku kenikew is menge lalag
ku.” 3 Umbe, midhendiyà a te valey te mendiziyun ne zutun neehè ku
he kemulu pa sikandin ebaal te ziniyun. 4 Emun ganì kenà meupiya is
purma zutun te ziniyun he ebeelan din, ne edhelinen din heini taman te
egkehimu is purma he egkesuatan din.
5 Ne zutun migkegiyan a te NENGAZEN, 6 “He menge etew te Israel,
kenè ku ve egkehimu ziyà te keniyu is iring te mibeelan duen te
mendiziyun duen te vasak? Iring te sikan is basak ne ziyà te velad duen
te mendiziyun, ne sikiyu ziyè kew zaan te velad ku. 7 Emun egkagi a
he is sevaha he nasyun etawa ginhedian egkaawà is gehem din wey
egkezeetan, 8 ne is menge meginged dutun te nasyun etawa ginhedian ed-
engked te kelelalung, kenè ku edleusen is pelanu ku te kedezaat kandan.
9 Ne emun egkagi a he ebpekeenew wey ed-umanan ebenguna is sevaha
he nasyun etawa ginhedian, 10 ne is menge meginged dutun te nasyun
ebaal te kelelalung wey kenà ebpezumazuma kediey, ne kenè ku edleusen
is pelanu ku he para te keupiyaanan dan.
11 “Umbe kegiyi nu is menge etew ziyà te Jerusalem he iyan heini
migkagi ku: ‘Pemineg kew! Mid-andam ku is mibpelanuwan ku he
kezeetan para keniyu. Umbe engkezi niw en is mezaat he vetasan niw.
Beguwe en te kada sevaha keniyu is menge vetasan din wey menge
ulaula zin.’ 12 Piru edtavak is menge etew te, ‘Kenè en egkehimu!
Edsiguduwan dey en is menge vaal zey; edsunuzen dey is kenà
kegkemepezumdumahan te gehinawa zey!’ ”
13 Umbe, iyan heini migkagi te NENGAZEN: “Duen be nehitavù diyà te
zuma he menge nasyun he migkagi te iring kayi? Is Israel he iring te vahi
he wazè pa mehileveti mibaal te utew mezaat he vaal. 14 Netunew ve is
ayis ziyà te vetuwen he vuntud te Lebanon? Ed-engked be te kedtudà is
megenew he wahig puun te menge vuntud? Kenà! 15 Piru is menge etew
ku nelipatan e zan en. Midtutungan dan te veyewà is wazè din pulus
he menge ed-ezapen. Mid-ewaan dan is hustu he zalan he kezaan en ne
ziyè dan med-ikul te kenà hustu he zalan ne zutun sikandan meseligkat.
16 Egkehimu he mekevulungbulung is tanè dan ne edsudien heini taman
te taman. Is langun he edsagad kayi ebpekepengelengkeleng tenged te
kegkeinuinu wey kegkehandek dan. 17 Egkeiring a te keramag he ebpuun
diyà te edsilaan he ebpeyapat kandan dutun te etuvangan te menge
kuntada zan. Ed-iniyugan ku sikandan ne kenè ku edtevangan dutun te
timpu te kegkezeeti zan.”
18 Ne migkagi is menge etew te, “Hendini kew, su ebpen-ehè kiw
te paagi wey tew ikepeengked si Jeremias te kegkagi! Duen tew man
daan menge memumuhat he ebpekepenurù kenitew te kesuguan wey
menge ebpeneuven he ebpekeseysey ziyà te kenitew te menge lalag te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. Umbe ebaal kiw te serupet he tudtul he ebpekezezaat kandin
ne kenè tew en ebpeminegen is ebpengegiyen din."
19 Umbe, mid-ampù a, ke siak te, "He NENGAZEN, tevangi a! Peminega
nu is ebpengegiyen te menge kuntada ku he idezaat dan kedì. 20 Meupiya
is mibeelan ku ziyà te kandan ne ebelesan e zan te mezaat. Mibangbang
sikandan su para meulug a zutun. Tentenuzi nu he midangep a ziyà te
kenikew te kedhangyù he kenè nu en sikandan kepeuki. 21 Piru guntaan,
bey-ani nu en ke ebpematey is menge anak dan te vitil wey tebek.
Bey-ani nu en he mevalu wey meewai te menge anak dan is menge
vahi. Bey-ani nu en he ebpematey te zaru is menge maama kandan
wey ebpematey te tebek is menge vetan-en he menge maama kandan.
22 Ipeerang nu sikandan tenged te utew kegkahandek emun ibpetik-
ew nu ibpesurung diyà te menge valey zan is menge kuntada zan. Su
mibangbang dan su para meulug a, wey midlitag sikandan su wey a
melitag. 23 Piru netuenan nu NENGAZEN is langun he pelanu zan te
kedhimatey kedì. Umbe kenè nu sikandan peseyluwa te menge salè dan
wey kelelalung. Pengelinteuwi nu he mezaag sikandan te menge kuntada
zan dutun te edtengtengan nu sikandan. Siluti nu sikandan tenged te
pauk nu."

### Is Negevà he Umuy

19 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Pemasa ka te umuy ziyà
te mendiziyun. Ne zumaha nu is menge edumala te menge etew
wey menge edumala te menge memumuhat, 2 ne hendiyè kew te Sugud-
sugud he Ben Hinom, he uvey te Pultahan te Ibpehendiyà te Timbagà te
Egkengegevà he menge Ziniyun. Ne tudtula nu zutun is migkagi ku ziyà
te kenikew. 3 Kagi ka te, 'He menge hadì te Juda wey menge etew ziyà te
Jerusalem, peminega niw is menge lalag te NENGAZEN he Mekegegehem,
he Megbevayà te Israel. Iyan heini migkagi zin: Ebpeegiyan ku
te kezeetan heini he lugar he igketingkemed te minsan hentei he
ebpekezineg duen. 4 Umbe ebeelan ku heini, su inselikwey a te menge
etew ku, ne heini he sugud-sugud midhimu zan he pemuhatà te menge
pemuhat he edtutungen he para te zuma he menge ed-ezapen. Menge
ed-ezapen he wazè dan ganì mekilala wey minsan is menge kepuun dan
wey is menge hadì diyà te Juda ne wazà mekekilala. Ne ebpenhimatey pa
sikandan te wazè pa hanew he menge vatà kayi he lugar. 5 Mibpetukud
pa sikandan te menge simbahan he para ki Baal, ne zutun dan ibpemuhat
is menge anak dan he pemuhat he edtutungen para kandin. Wazè ku
heini isugù kandan; wazè ku ganì meisip heini. 6 Umbe, pengandam kew,
su iyan a, is NENGAZEN migkagi te egkeuma is timpu he heini he lugar
kenè en maan egngezanan te menge etew te Tofet etawa Sugud-sugud
he Ben Hinom, kekenà, egngezanan dan te Sugud-sugud he Lepeey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Kayi he lugar edezeetan ku is pelanu te menge tig-Juda wey menge tig-
Jerusalem. Ibpehimetayan ku sikandan te menge kuntada zan pinaagi te
tebek, ne ibpekaan ku is menge lawa zan te menge tagbis wey zumezaas
he menge langgam. 8 Ibpezezeetan ku heini he inged ne egkehimu heini
he edsudien. Egkeinuinu is langun he edsagad ne ebpekepenerektek
sikandan tenged te kegkezeeti kayi. 9 Edliguyan heini he inged su
edhimetayan is meginged kayi te menge kuntada zan. Egkeeminan
is menge meginged duen te keenen. Umbe, egkeenen dan en is duma
zan he etew, minsan is menge anak dan.' " 10 Ne migkagi is NENGAZEN
kayi te kedì te, "Rupeta nu is umuy ziyà te etuvangan te menge etew
he eduma kenikew. 11 Ne kegiyi nu sikandan te, iyan a, is NENGAZEN
he Mekegegehem migkagi te, 'Ebpurungan ku edezeeti is Juda wey is
Jerusalem iring te kegkerupet kayi te umuy he kenè en egkehimu he
ebpurungan. Ibpenleveng is utew mahabet he ebpematey ziyà te Tofet
taman te wazè en lugar he egkelevengan. 12 Iyan heini ebeelan ku ziyà te
Jerusalem wey te menge meginged kayi. Ed-isipen heini he meremerik
iring te Tofet. 13 Uya, is langun he ubpeey ziyà te Jerusalem, ragkes en
is turugan te menge hadì te Juda, ed-isipen he meremerik iring te Tofet.
Diyà te atep kayi he menge valey, edtutung is menge etew te menge
veyewà he para te ed-ezapen dan he menge vituen, wey ebpemuhat dan
kayi te pemuhat he inumen he para te zuma he menge ed-ezapen.' "
14 Ne mid-awà si Jeremias diyà te Tofet, he zutun din kegiya is menge
lalag te NENGAZEN, ne midhendiyà te lama zuen te valey te NENGAZEN
ne migkegiyan din is menge etew te, 15 "Pemineg kew, su iyan heini
migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel:
Ibpaagi ku kayi he inged wey ziyà te menge inged he nekeelingkus kayi
is kezeetan he nekagi ku he idezaat kandan, geina te utew sikandan
mesinupaken ne wazè dan mebpemineg te menge lalag ku."

### Si Jeremias wey si Pashur

20 1 Dutun he timpu, is memumuhat he si Pashur he anak ni Imer,
iyan kinelevawan he upisyal ziyà te valey te NENGAZEN. Ne hein
nezineg din is menge lalag ni Jeremias, 2 impevugel zin heini ne impepirisu
zin diyà te uvey te gemawan te valey te NENGAZEN he mignge zanan
te Pultahan ni Benjamin. 3 Ne sunud he andew impegawas ni Pashur si
Jeremias. Ne migkegiyan sikandin ni Jeremias te, "Pashur, mid-ilisan
en te NENGAZEN is ngazan nu. Guntaan iyan en igngazan kenikew si
Magor Misabib (he ke và dà egkegiya, 'Is Etew he Layun Egkeherati').
4 Su iyan heini migkagi te NENGAZEN: Igkeherati nu is kebpekesavuk nu
wey is kebpekesavuk te langun he menge emigu nu. Egkeseksiyan nu is
kebpenhimetayi kandan te menge kuntada zan diyà te tebek. Ibegey ku is
tivuuk he Juda ziyà te hadì te Babilonia. Is duma he menge meginged kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenhimetayan, ne is duma ebihagen. 5 Ibegey ku te menge kuntada is
langun he ketigeyunan diyà te inged he Jerusalem: is langun he midheguan
dan, is langun he mahalen he menge azen wey is langun he ketigeyunan
te menge hadì te Juda. Edleglagen dan heini is langun diyà te Babilonia.
6 Ne minsan sikew Pashur, wey is tivuuk he pemilya nu, ebihagen diyà te
Babilonia. Diyè ka ebpatey te Babilonia wey idleveng, ragkes is langun he
menge emigu nu he tarù is tagnè nu mehitenged kandan."

### Midriklemuwan ni Jeremias is NENGAZEN

7 He NENGAZEN, midlimbungan a kenikew wey mibpildi. Nehimu a he
ed-eengitan te menge etew, ne kenè e zan ed-engkezan te edsudì. 8 Su emun
egkagi a ne ibpengulahì ku is kebpendaagdaag wey kezeetan. Ne iyan
heini he menge lalag is ebpuun diyà te kenikew igkeengiti wey igkesudii
kedì. 9 Usahay ebpekekagi a te kenà ad egkagi mehitenged kenikew wey
ebpenudtul te menge lalag nu. Piru kenè ku egkeegen, su is menge lalag nu
henduen be te hapuy he egkeregreg diyà te gehinawa ku wey menge tulan
ku. Neveley a te ked-egen kayi para kenè ku pezem mekagi. 10 Nezineg ku
is ked-undaunda kedì te menge etew. Ke sikandan te, "Mekaharatharat is
nekeliguy! Idsumbung tew sikandin!" Minsan is langun he menge emigu
ku, edtagad he mesayep a. Ke sikandan te, "Kela ke egkelimbungan tew
sikandin. Ne egkelupig tew sikandin ne ebpekevales kiw."
11 Piru zuma ku sikew, NENGAZEN. Iring ka te mevurut he sundaru,
umbe is menge edal-as kedì egkezeetan wey kenà edlampus. Egkepeel-
elezan sikandan ne kenè dan edlampus, ne kenà egkelipatan is keelezan
dan taman te taman. 12 He NENGAZEN he Mekegegehem, netuenan nu ke
hentei is metazeng. Netuenan nu is gehinawa wey isip te etew. Ipeehè nu
kedì is penimales nu kandan, su insarig ku kenikew is kasu ku.
13 Egkanta kiw wey edalig te NENGAZEN! Su midlibri zin is menge
egkengaayu-ayu puun te gehem te menge etew he lalung.
14 Piru guntaan ingkeepes ku is andew te ked-enaka kedì! Wazè ku ikesuat
is andew te ked-enaka kedì te iney ku. 15 Midrewakan ku is etew he migkagi
ziyà te amey ku te, "Maama is anak nu!" he utew ingkelipey te amey ku.
16 Deyzey ke heeyan he etew egkeiring te menge inged he midezeetan te
NENGAZEN he wazè din mehizuwi is menge meginged duen. Berakat he
mezineg din seled te tivuuk he andew is erang wey kulehian dutun te timpu
te tebek. 17 Su wazè e zin himetayi hein diyè e pa te getek te iney ku. Ne iyan
en pezem egkehimu he leveng ku is getek te iney ku. 18 Maan is neetew e pa?
Te iyan dè bes egkeehè ku is keguvut wey kelised, ne ebpatey a te kegkeeled?

### Midtagnà is Kegkezeega te Jerusalem

21 1 Mibpekidlalag is NENGAZEN pinaagi ki Jeremias hein si hadì
Zedekia, he hadì te Juda, midsugù din diyà te ki Jeremias si Pashur

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak ni Malkia wey is memumuhat he si Zefanias he anak ni Maasea.
Ne migkagi sikandan diyà te ki Jeremias te, 2 "Betbetai nu hengyui is
NENGAZEN te kedtavang kenami, su midsurung key ni Hadì Nebucadnezar
he hadì te Babilonia. Su kela ke mebaal is NENGAZEN te egkein-inuwan iring
te mibeelan din dengan, su para meengked is kedsurung ni Nebucadnezar."
3 Piru midtavak si Jeremias te, 4 "Kegiyi niw si Zedekia te iyan heini
migkagi te NENGAZEN he Megbevayà te Israel: Edhimuwen ku he kenà
mebpulus is menge gumaan niw, he egemiten niw te kebpekidtebek
ki Nebucadnezar wey te menge sundaru zin he edliguy ziyà te menge
verengbeng niw. Edtigumen ku sikandan kayi te inged. 5 Iyan a mismu
ebpekidtebek keniyu pinaagi te gehem ku tenged te utew ku kegkepauk.
6 Egeraan ku is langun he ed-ubpà kayi he inged, etew etawa ayam.
Ebpematey sikandan te grabi he zaru. 7 Ne sikew Hadì Zedekia he hadì te
Juda, wey is menge upisyal nu, wey is menge etew he egkesamà he kenà
ebpatey te zaru, te vitil, wey te tebek, ibegey ku sikiyu te kuntada niw
he si Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia wey te zuma pa he menge
kuntada niw he egkesuat he edhimatey keniyu. Kenà sikandin egkehizu
he edhimatey keniyu. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
8 "Kegiyi niw zaan is menge etew ziyà te Jerusalem he iyan heini
migkagi te NENGAZEN: 'Guntaan ibpepilì ku sikiyu te zalan pehendiyà te
untung etawa zalan pehendiyà te kemetayen. 9 Is minsan hentei he kenà
ed-awà kayi he inged ebpatey te tebek, bitil, etawa zaru. Piru sikan is
egawas wey edsurindir ziyà te menge tig-Babilonia he edsurung keniyu
ne egkeuyag-uyag. Uya, egkelibri is untung din. 10 Nekehukum ad he
ibpaagi ku kayi te inged is kezeetan ne kenà keupiyaanan. Ibegey ku
heini ziyà te hadì te Babilonia ne ebinsulan din heini.'
11,12 "Kegiyi niw zaan is lavew he menge pemilya ziyà te Juda, he
menge kevuwazan ni David, he peminega zan heini is migkagi te
NENGAZEN: Kenè niw engkezi te ed-ikul is hustu he kukuman. Layun
niw tevangi is mibpenekawan; libriya niw sikandan te kedresaya
kandan. Su emun kenà, egkeregreg is pauk ku he iring te hapuy he kenà
egkeevukan tenged te mezaat he menge vaal niw. 13 Kuntada ku sikiyu is
menge tig-Jerusalem, sikiyu is ebpemen-ubpà diyà te melig-en he lugar
he ebpekepantew te sugud. Sikiyu is ebpegalbu he egkagi te, 'Kenè kiw
egkemenu kayi! Wazà ebpekeseled kayi te melig-en he inged tew.' 14 Piru
edsilutan ku sikiyu gihapun te sungkad te menge vaal niw. Ebinsulan ku
is turugan te hadì niw ne egkevinsulan is langun diyà te peliguy kayi.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Silut te NENGAZEN te menge Hadì diyà te Juda

22 1 Migkegiyan a te NENGAZEN te, "Hendiyè ka te turugan te hadì
te Juda ne kegiya nu heini he menge lalag: 2 'He hadì te Juda, he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kevuwazan ni David, peminega nu heini is menge lalag te NENGAZEN.
Ipepemineg nu is menge upisyal nu wey is menge etew nu he kayi ebayà
te menge gemawan te turugan. 3 Migkagi is NENGAZEN te: Baal kew
te hustu wey metazeng. Tevangi niw is menge mibpenekawan; libriya
niw sikandan puun te gehem te midrasey kandan. Kenè niw dèdaaga
wey pesipelahi is kenà menge Israilihanen, is menge ilu, wey is menge
valu. Kenè kew zaan himatey te wazà mekesalà. 4 Su emun edtumanen
niw heini he menge sugù, ne layun duen egkahadì kayi te Jerusalem he
kevuwazan ni David. Ed-untud is hadì te menge kerwahi wey menge
kudà, ne ebparid pinaagi te kedselang te menge pultahan kayi te
turugan, duma te menge upisyal wey menge etew zin. 5 Piru emun kenè
niw edtumanen heini he menge sugù, ne ibpenangdù ku he egkezeetan
heini he turugan, ne siak is NENGAZEN, egkegiyen ku keniyu he kenà
egkehimu he kenà heini egketuman.' "

6 Iyan heini migkagi te NENGAZEN bahin duen te turugan te hadì te
Juda:

"Diyà te kediey iring is kekempet kayi te kekempet te Gilead etawa
puntur te vuntud he Lebanon. Piru siguradu he edhimuwen ku heini
he disirtu, iring te inged he wazà duen ed-ubpà 7 Duen menge etew
he edsuguen ku te kedrundus kayi he turugan. Is kada sevaha kandan
duen din gelemiten he para te idtamped te menge pinilì nu he tukud
he sidru, ne idrapug dan heini. 8 Is menge etew he ebpemuun diyà te
nekedseselekawà he menge nasyun he edsagad kayi he inged ebpein-
inseey te, 'Maan buwa is mibeelan heini te NENGAZEN kayi te nevantug
he inged?' 9 Ne is tavak iyan heini, 'Tenged te inselikwey zan is kebpekid-
uyun te NENGAZEN he Megbevayè dan, ne mid-azap wey nenilbi sikandan
te zuma he menge ed-ezapen.' "

### Is Lalag Mehitenged ki Jehoahaz

10,11 Sikiyu is menge etew ziyà te Juda, kenè niw sinegawi si Hadì
Josia is minatey en, kekenà, iyan niw purungi sinegawi is anak din he si
Jehoahaz he mid-ilis kandin te kedhadì diyà te Juda, su mibihag sikandin
ne kenè en ebpekelikù diyà te tanà he mid-enakan kandin. Su migkagi is
NENGAZEN te, "Kenè en sikandin ebpekelikù. 12 Ebpatey sikandin diyà te
inged he zutun sikandin bihaga. Kenè din en egkeuman egkaahà heini he
tanà."

### Is Lalag Mehitenged ki Jehoyakim

13 Mekehizuhizu ka, Hadì Jehoyakim, is mibpevangun te turugan
nu pinaagi te kenà metazeng he paagi. Impeterebahu nu is iring nu he
etew he wazè nu veyazi. 14 Migkagi ke pa te, "Ebangun a te turugan he
zuen din meluag he menge rugu diyà te zivavew. Ebpeveelan ku heini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te meluag he menge sulawà ne ebpeelevetan ku te kisami he sidru, ne
ebpepintalan ku te merigà."
15 Egkeisip nu ve is egkehimu ka he ventugan he hadì emun
ebpekepehitindeg ka te turugan he sidru? Maan is kenè nu edsunuzen
is amey nu? Hustu wey metazeng is menge vaal zin, umbe mid-uswag
sikandin wey meupiya is kebpengungubpaan din. 16 Midlevanan
din is ketenged te menge pubri wey egkengeey-eyuwan, umbe
midlampus sikandin. Iyan heeyan hustu he paagi te kedtehuza kedì te
NENGAZEN. 17 Ne sikew mulà, wazè duma he tinguhè nu, kekenà, iyan
dà is kebpenlimbung, kebpemenhimatey te menge wazà mekesalà,
kebpendaagdaag, wey kebpenhukhuk.
18 Umbe, iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged ki Hadì
Jehoyakim he hadì te Juda, he anak ni Josia: "Wazà egkeseeng emun
ebpatey sikandin. Is pemilya zin, is menge upisyal zin, wey kandan he
ginsekupan ne kenà egkeseeng kandin. 19 Is kedlevenga kandin egkeiring
dà te kedlevenga te minatey he asnu; eguyuzen ne idtimbag diyà te gawas
te menge pultahan te Jerusalem."
20 Sikiyu is menge etew ziyà te Juda, sinegew kew su nezeetan en
is kezapig niw he menge nasyun. Lalew kew ziyà te menge vuvungan
te Lebanon. Sinegawi niw sikandan diyà te Bashan wey Abarim.
21 Mibpetizeenan ku sikiyu hein meupiya pa is kebpekesavuk niw,
piru wazè kew mebpemineg. Iyan en iyan heeyan betasan niw puun
pa te kegkevatè niw; wazè kew mebpezumazuma kedì. 22 Ibpeyapat
ku is langun menge pengulu niw, ne ebihagen is menge etew ziyà te
kezapig niw he menge nasyun. Egkepeel-elezan kew tenged te langun he
kelelalung niw.
23 Sikiyu is ebpemen-ubpà diyà te turugan he mibeelan pinaagi te
menge kayu he sidru he ebpuun diyà te Lebanon, ebpekezag-es kew
emun egkeumahan kew en te kemeresayan, iring te kedag-es te vahi he
ebeliliten.

### Is Lalag Mehitenged ki Jehoyakin

24 "Siak, is uuyag he NENGAZEN, ebpenangdù a he idselikwey ku
sikew, Hadì Jehoyakin he hadì te Juda, he anak ni Jehoyakim. Minsan
pa neiring ka te sising diyà te kewanan he velad ku ebpul-uten ku sikew.
25 Ibegey ku sikew te edtinguhà he edhimatey kenikew he igkahandek nu.
Uya, ibegey ku sikew ziyà te ki Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia
wey te menge sundaru zin. 26 Idtimbag ku sikew wey is iney nu ziyà te
selakew en he lugar, he kenà iyan mid-anakan keniyu, ne zutun kew is
dezuwa ebpatey. 27 Kenè kew en ebpekelikù diyà te tanà he iyan pezem
suat niw he mekelikù kew zutun. 28 Jehoyakin, neiring ka te nerupet he
ziniyun he intimbag su wazè din en pulus. Iyan heeyan hinungdan ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maan is idtimbag ku sikew wey is menge anak nu ziyà te inged he wazè
niw zuen hanew."
29 Sikiyu is menge tig-Juda, peminega niw is lalag te NENGAZEN. 30 Su
iyan heini migkagi zin, "Idsurat he heini si Jehoyakin wazè din anak,
su wazà minsan sevaha zuen te menge anak din he ebpekepengevilin
te kedhedii ni David te Juda. Heini he etew ebpengungubpaan he kenà
ebmeuswagen."

### Is Egkeperateng diyà te Huziyan he Timpu

23 1,2 Migkagi is NENGAZEN he Megbevayà te Israel te,
"Mekehizuhizu kew is menge pengulu te menge etew ku! Iring
kew pezem te menge perevantey te menge kerehidu. Iyan kew pezem
ed-elima te menge etew ku, piru mibelagad niw sikandan ke ebpematey
wey egkengetazintazin. Umbe, geina te migurigew niw is menge etew
ku ne wazè niw etura, edsilutan ku sikiyu tenged kayi te mezaat he vaal
niw. 3 Iyan a mismu edtigum te nesamà he menge etew ku puun diyà
te nekedseselekawà he menge lugar he zutun ku sikandan ipeyapat, ne
idlikù ku sikandan diyà te tanè dan, ne zutun ebmahabet sikandan utew.
4 Ebegayan ku sikandan te menge pengulu he ed-atur kandan, ne kenè
dan en egkahandek wey egkeheratan, ne wazè en egketazin kandan. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
5 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Egkeuma is timpu he ibpahadì ku is
sevaha he metazeng he hadì he kevuwazan ni David. Edhadì sikandin
he zuen din ketau, ne edhimuwen din is metazeng wey hustu para kayi
he tanà. 6 Iyan heini ngazan he ingngazan kandin: 'Is NENGAZEN iyan
Mibegey Kenitew te Ketazeng.' Dutun he timpu egkelibri is Juda wey
ebpekaangken te kelinew is Israel.
7 "Dutun he timpu is menge etew he ebpenangdù, kenè dan en egkagi
te, 'Ebpenangdù a pinaagi te uuyag he NENGAZEN he mibpegawas
te menge Israilihanen puun te Ehipto.' 8 Kekenà, egkagi sikandan te,
'Ebpenangdù a pinaagi te uuyag he NENGAZEN he mibpegawas te menge
Israilihanen puun te nasyun diyà te zizaya wey ziyà te langun he nasyun
he zutun din sikandan ipeyapat.' Ne zutun ed-ubpà sikandan diyà te
keugelingen dan he tanà."

### Is Silut te Teruen he menge Ebpeneuven

9 Henduen be te egkaawè en is gehinawa ku tenged te teruen he menge
ebpeneuven. Mibpengerker is menge tulan ku, ne henduen be te nelangut
a tenged te kegkesegradu te menge lalag he migkagi te NENGAZEN he
ebpekesugat kandan. 10 Nepenù en is tanà te menge etew he ed-azap te
tarù he menge megbevayà, su mibaal te mezaat is menge ebpeneuven
wey mezaat is kegemita zan te gehem dan. Ne tenged kayi midrewakan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te NENGAZEN is tanà, umbe mibmemaza heini ne nengegangu is menge
pinemula. 11 Iyan heini migkagi te NENGAZEN: "Is menge memumuhat
wey is menge ebpeneuven pudu kenà edsunud te Megbevayà, ne mibaal
sikandan te mezaat minsan diyà te valey ku. 12 Umbe, egkehimu he
melandeg wey merusirem is dalan dan. Ebpemekezulas wey egkengepiley
sikandan, su ibpaagi ku ziyà te kandan is kezeetan dutun te timpu te
kedsiluti ku kandan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
13 "Neehè ku he utew subra is kelelalung te menge ebpeneuven diyà te
Samaria, su edhegeten dan is menge tagnè dan pinaagi te ngazan ni Baal
ne midtazin dan is menge etew ku he Israilihanen. 14 Piru neehè ku he
edlavew pa he lalung is menge ebpeneuven diyà te Jerusalem. Mid-azap
dan te zuma he menge ed-ezapen ne midtarùtarù dan pa. Ed-iniyaten dan
is menge lalung te kebpeiseg te kelelalung dan. Umbe wazè dan engkezi
is kelelalung dan. Is menge etew ziyà te Jerusalem, iring kezaat te menge
etew ziyà te Sodom wey Gomora.
15 "Umbe siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, migkagi a mehitenged
kayi te menge ebpeneuven te: Ibpekaan ku sikandan te mepait he menge
keenen wey ibpeinum ku te inumen he edsehugan te hilu; su tenged
kandan midelandap en is kelelalung keniyan te tivuuk he tanà."
16 Migkegiyan te NENGAZEN he Mekegegehem is menge etew ziyà te
Jerusalem te, "Kenè kew pemineg te egkegiyen kayi te teruen he menge
ebpeneuven. Ibpeperateng kew zan dà te tarù. Is egkegiyen dan he
nengelewasan dan ne kenà diyà ebpuun te kediey su ziyè dà te isip dan.
17 Iyan heini layun egkegiyen dan diyà te menge etew he edsudì kedì wey
ebpezumazuma te mesinupaken he gehinawa zan: 'Egkehimu he utew
meupiya is kebpekesavuk niw, migkagi is NENGAZEN. Wazà mezaat he
egkehitavù keniyu.' 18 Piru hentei man kayi te menge teruen he ebpeneuven
is netau te isip ku? Wazè man ganì sikandan mebpemineg te lalag ku wey
wazè dan beliya is mibpengagi ku. 19 Pemineg kew! Is pauk ku iring te
vagyu etawa eribpures he ebpekesugat te lalung he menge etew. 20 Kenà
iyan egkaawà is pauk ku taman te egkeveelan ku is egkesuatan ku te ebaal.
Ne ziyà te huziyan he timpu egkepurung niw zed egkesavut heini. 21 Wazè
ku sugua heini he menge ebpeneuven, piru migenat sikandan gihapun.
Wazè ku sikandan lelagi, piru nenagnè dan ded. 22 Emun pezem netuenan
dan ke hengkey is diyà te isip ku, midtudtul zan en pezem is menge lalag ku
ziyà te menge etew ku, su para meengkezi zan is mezaat he menge vetasan
dan wey menge vaal zan. 23 Megbevayà a he ziyà te minsan hendei ne kenà
diyè dà te sevaha he lugar. 24 Wazà etew he ebpekeeles diyà te meeles he
lugar he kenè ku egkaahà. Wazè niw ve metueni he ziyà a te minsan hendei
ziyà te langit wey ziyà te tanà? Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
25 "Nezineg ku is tarù he mibpengagi te menge ebpeneuven he midheget dan
pinaagi te ngazan ku. Egkagi sikandan te, 'Duen menge lalag he migkagi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN diyà te kenami pinaagi te tegeinep!' 26 Keenu ves buwa sikandan
ed-engked he egkagi te tarù he ebpuun dà diyà te limbungan he isip dan?
27 Kunaan dan ke pinaagi te kedtudtula zan te menge tegeinep dan, igketukù
dan is menge etew ku para melipat kedì, iring te kegkelipati kedì te menge
kepuun dan he pinaagi te ked-azap dan ki Baal. 28 Bey-ani en heini he menge
ebpeneuven ke ebpenudtul zan te menge tegeinep dan, piru sikan is menge
ebpeneuven he nekezineg te lalag ku kinahanglan he edtudtulen dan heini te
tinutuuwà. Su zuen kebpekedselekawà te tegeinep dan wey is lalag ku iring te
kebpekedselekawà te regami wey vegas din. 29 Kenè be mekegegehem is lalag
ku? Iring heini te hapuy he ebpeketutung wey masu he ebpekerupet te vatu.

30 "Umbe siak, is NENGAZEN, migkagi a te kuntada ku is menge
ebpeneuven he ebpenudtul te menge lalag he ebpuun dà diyà te zuma he
menge ebpeneuven ne egkegiyen dan he ziyà ebpuun te kedì. 31 Kuntada
ku zaan is menge ebpeneuven he ebpenudtul te kandan dà he menge
lalag ne egkegiyen dan te iyan a migkagi. 32 Kuntada ku is menge
ebpeneuven he ebpenudtul te tarù he menge tegeinep dan, ne midtazin
dan is menge etew ku pinaagi te kebpenarùtarù dan. Wazè ku sikandan
sugùa te kebpenudtul. Umbe, wazà minsan hengkey he keupiyaanan he
igkevegey zan diyà te menge etew. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

33 "Jeremias, emun ed-insà diyà te kenikew heini he menge etew,
etawa ebpeneuven, etawa memumuhat ke hengkey is menge lalag ku,
ne kegiyi nu sikandan he iyan migkagi ku is inselikwey ku sikandan.
34 Emun duen ebpeneuven, etawa memumuhat, etawa minsan hentei he
egkagi te zuen menge lalag he edtudtulen din he ibpetudtul ku, edsilutan
ku haazà he etew wey is pemilya zin. 35 Deyzey pa ke ed-insà is kada
sevaha keniyu ziyà te menge emigu zin wey menge kezuzumahi zin ke
hengkey is menge lalag ku, 36 kenè te egkagi sikandin te, 'Duen menge
lalag he ibpetudtul kandin te NENGAZEN.' Su iyan heini egkegiyen dan su
para tuuwi sikandan te zuma, umbe egketuis is menge lalag te uuyag he
Megbevayà, he NENGAZEN he Mekegegehem.

37 "Jeremias, emun ed-insaan nu is sevaha he ebpeneuven ke zuen be
egketudtul zin he ebpuun kayi te kediey, 38 ne ke egkagi sikandin te, 'Uya,
zuen egketudtul ku he ebpuun diyà te NENGAZEN.' Kinahanglan he egkegiyan
nu sikandin te iyan heini migkagi ku: 'Geina te migkagi ka he zuen nu
egketudtul he ebpuun kayi te kediey, minsan te imbandu ku kenikew is kegkagi
keniyan, 39 edlipatan ku en sikew ne edsegsegen ku sikew puun te etuvangan
ku. Ne ebey-anan ku heini is inged he imbegey ku te menge kepuun niw.
40 Ibpesegazan ku keniyu is keelezan he taman te taman, he kenà egkelipatan.' "

### Is Dezuwa he Baskit he Begas te Higus

24 1 Duen impelewasan kedì te NENGAZEN hein mibihag en ni Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia si Hadì Jehoyakin he hadì

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Juda, he anak ni Jehoyakim. Mid-uwit si Jehoyakin diyà te Babilonia
ragkes is menge upisyal zin wey is memetau he menge pandey wey
menge terebahanti. Hein neipus heini he hitavù ne zuen impelewasan te
NENGAZEN kedì. Dutun te nelewasan ku neehè ku is dezuwa he vaskit he
vegas te higus he ziyà te egkesineruwan duen te valey te NENGAZEN. 2 Is
menge higus diyà te sevaha he vaskit utew memeupiya wey nengelutuan.
Piru is menge higus duen te sevaha pa he vaskit ne memezaat ne kenà
egkekaan.

3 Ne zutun mid-insà is NENGAZEN kayi te kedì te, "Jeremias, hengkey is
neehè nu?" Midtavak a te, "Menge higus. Is duma utew memeupiya, ne is
duma utew memezaat ne kenà egkekaan."

4 Ne zutun migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 5 "Siak is NENGAZEN
he Megbevayà te Israel, egkagi a te ed-isipen ku he iring te meupiya he
menge higus is menge Israilihanen he impevihag ku ziyà te Babilonia.
6 Ebentayan ku sikandan wey ed-eturen ku, ne idlikù ku sikandan kayi
he tanà. Ibpeuswag ku sikandan ne kenè ku en edezeetan. Edlig-enan
ku sikandan ne kenè ku ebpilayen. 7 Idsavuk ku ziyà te gehinawa zan is
tinguhà te kegkilala kediey te NENGAZEN dan. Egkehimu sikandan he
menge etew ku ne egkehimu a he Megbevayè dan, su edlikù sikandan
kayi te kediey te kedlikù he ebpuun diyà te gehinawa zan.

8 "Piru ed-isipen ku he iring te mezaat he menge higus he kenà
egkekaan si Hadì Zedekia he hadì te Juda wey is menge upisyal zin, wey
is menge Israilihanen he egkesamà he uuyag keniyan te Jerusalem wey
sikan is diyà te Ehipto. 9 Edhimuwen ku he ebpendemisan sikandan diyà
te langun he ginhedian kayi te kelibutan. Edsudien sikandan wey ed-
un-undahan wey ebpenrewakan diyà te langun he lugar he edsegsegan
ku kandan. 10 Ibpaagi ku ziyà te kandan is tebek, bitil, wey menge zaru
taman te egkaamin ebpematey sikandan keniyan te tanà he imbegey ku
kandan wey te menge kepuun dan."

### Is 70 he Tuig he Kegkevihag

25 1 Heini he tudtul mehitenged te menge etew ziyà te Juda migkagi
te NENGAZEN diyà te ki Jeremias hein ikeepat he tuig te kedhadì
ni Jehoyakim diyà te Juda, te anak ni Josia. Ne iyan daan heini nehuna
he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia.

2 Migkegiyan te ebpeneuven he si Jeremias is langun he menge etew
ziyà te Juda wey is langun he meginged diyà te Jerusalem te: 3 Seled te
23 he tuig–puun te ike-13 he tuig te kedhadì ni Josia ziyà te Juda, he
anak ni Amon ne taman en guntaan is kebpekidlalag te NENGAZEN kedì.
Ne edtulungan ku en edtudtula ziyà te keniyu is menge lalag din, piru
wazè kew iyan mebpemineg. 4 Ne minsan layun edsugù is NENGAZEN
te menge suluguen din he menge ebpeneuven diyà te keniyu, wazè kew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gihapun medsegipà wey mebpemineg. 5 Migkagi is NENGAZEN pinaagi te
menge ebpeneuven din te, “Engkezi niw en is mezaat he menge vetasan
niw wey menge ulaula niw su para meubpai niw taman te taman heeyan
is tanà he imbegey ku keniyu wey te menge kepuun niw. 6 Kenè kew
penilbi wey azap te zuma he menge ed-ezapen. Kenè niw himuwa he
mepauk a pinaagi te kebpenilbi niw wey ked-azap te menge ed-ezapen he
bineelan niw zà, su para kenè ku sikiyu siluti.”
7 Piru wazè kew iyan mebpemineg te NENGAZEN. Midhimu niw he
mepauk sikandin pinaagi te menge vineelan niw he zuma he menge
ed-ezapen. Umbe iyan kew mismu mid-uwit te silut para keniyu.
8 Umbe, iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem: “Geina te
wazè kew mebpemineg te menge lalag ku, 9 ibpesurung ku sikiyu te
menge etew ziyà te zizaya he ebpenguluwan te suluguen ku he si Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia. Edsurungen dan heini he tanà wey
is langun he meginged kayi, ragkes en is langun he menge nasyun diyà
te nekeelingkus kayi. Ebpurungan ku sikiyu edezeeti, ne egkeheratan
is menge etew he ebpekaahà te egkehitavù keniyu ne egkehimu kew he
telemayen. Uya, egkezeetan kew taman te taman. 10 Edhimuwen ku he
kenè kew en ebpekegusà wey ebpekelipeylipey. Kenè en egkezineg is
kebpeeyuwà te veugu, wey wazè en daging te ebpenggaling te trigu wey
edtemtem te sulù ke mezukilem. 11 Egkehimu he mekevulungbulung heini
is tivuuk he tanà. Heini he nasyun wey is menge nasyun diyà te peliguy
kayi ebpenilbi te hadì te Babilonia seled te 70 he tuig.
12 “Iyan, emun egketapus en is 70 he tuig, edsilutan ku is hadì te
Babilonia wey is menge etew zin tenged te salè dan. Edhimuwen ku zaan
is nasyun dan he mekevulungbulung taman te taman. 13 Ibpegezaman
ku ziyà te nasyun dan is langun he migkagi ku he ebpekesugat kandan
wey is langun he nekagi ni Jeremias he ebpekesugat te zuma he menge
nasyun he ingkesurat kayi te libru. 14 Egkeuripen sikandan te mahabet
he menge nasyun wey te mekegegehem he menge hadì. Edsilutan ku
sikandan te sungkad te menge vaal zan.”

### Is Tasa he Nepenù te Pauk te NENGAZEN

15 Migkagi kayi te kedì is NENGAZEN he Megbevayà te Israel te, “Kuwaa
nu ziyà te velad ku is tasa he nepenù te pauk ku, ne ipeinum nu te menge
etew ziyà te langun he menge nasyun he zutun ku sikew sugùa. 16 Emun
ebpekeinum sikandan kayi, ebpekeziregdireg sikandan is henduen be te
ebunegen, tenged te tebek he ibpaagi ku ziyà te kandan.”
17 Umbe, migkuwa ku haazà is tasa ziyà te velad te NENGAZEN ne
impeinum ku te menge etew ziyà te langun he menge nasyun he zutun
e zin sugùa. 18 Impeinum ku is menge etew ziyà te Jerusalem, wey is
menge etew ziyà te menge inged diyà te Juda, ragkes is menge hadì dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey menge upisyal su para mezeeti sikandan. Igkeherati is egkeula-
ula kandan; edsudien wey ebpenrewakan sikandan iring te nehitavù
guntaan. 19 Impeinum ku zaan is Faraon he hadì te Ehipto, is menge
upisyal zin, menge pengulu wey is langun he menge etew zin, 20 ragkes
en is kenà menge Ehiptohanen he ed-ubpà dutun te Ehipto. Impeinum
ku zaan is menge hadì wey menge etew kayi he menge lugar: Uz, menge
meginged diyà te menge inged diyà te Filistia (he iyan is Ashkelon,
Gaza, Ekron, wey Ashdod), 21 Edom, Moab, Ammon, 22 Tyre, Sidon,
is menge lugar he zehipag te zagat, 23 Dedan, Tema, Buz, is menge
mibpen-elutan is dapit te kendingen dan, 24 Arabia, is menge tribu ziyà
te disirtu, 25 Zimri, Elam, Media, 26 is menge lugar ziyà te zizaya, meziyù
etawa uvey–is langun he ginhedian kayi te kelibutan. Ne is huziyan he
ibpeinum ku iyan is diyà te Babilonia.

27 Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Kegiya nu kayi he
menge nasyun he siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà
te Israel, migkagi te, 'Sigi, inum kew kayi te tasa te pauk ku taman
te egkengelangut kew, ebpengutè kew, ne egkengepiley he kenè en
ebpemekeenew, su ebpeegiyan ku sikiyu te tebek.'

28 "Emun kenè dan ed-inum, ne kegiyi nu sikandan he iyan a, is
NENGAZEN he Mekegegehem migkagi te: Kinahanglan he ed-inum
kew! 29 Ahàa niw man! Mibpuunan ku en is kebpaagi te kezeetan diyà
te Jerusalem, kes inged he para te zengeg ku. Guntaan egkeisip niw
ve he kenè ku sikiyu edsilutan? Edsilutan ku sikiyu! Su ibpedtetebek
ku is langun he menge nasyun kayi te tivuuk he kelibutan. Iyan a, is
NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi.

30 "Jeremias, kegiya nu ziyà te kandan is langun he migkagi ku, ke
sikew te: 'Puun te langit iring te erimaung he edhiniger is NENGAZEN;
edrageb is lageng din he ebpuun diyà te segradu he ubpeey zin.
Ebpekezegingen din is kedhinigera zin te menge etew zin. Egkulehian
din is langun he ed-ubpà kayi te kelibutan iring te etew he ebpengulahì
emun egkeres sikandin te paras. 31 Is lageng din egkezineg kayi te tivuuk
he kelibutan, su ed-ekusaran din is menge nasyun. Edhukuman din is
langun he menge etew, wey edsintinsyahan din pinaagi te tebek is menge
lalung.' "

32 Impelaus te NENGAZEN he Mekegegehem is menge lalag din:
"Pengandam kew! Is kezeetan ebpekeuma ziyà te menge nasyun he
henduen te mevendes he bagyu he ebpuun diyà te kinemeziyuan he vahin
te kelibutan."

33 Dutun he andew mahabet is ebpenhimetayan te NENGAZEN. Ne
minsan ebpekepeyapat diyà te minsan hendei is ebpematey, ne wazà
egkeseeng etawa edtigum etawa edleveng kandan. Ebey-anan dà
sikandan he henduen be te menge tai he nemekesavuk diyà te tanà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Sikiyu is menge pengulu, purung kew sinegew he edtelulid diyà
te eliyavuk tuus te utew niw kegkeseeng. Su neume en is timpu he
edhimetayan kew he iring te edlepaan he kerehidu. Egkeruntek kew
iring te mahalen he ziniyun he nerupet. 35 Wazà lugar he egkehelinan
niw etawa egkepeleguyan niw. 36 Egkezineg is kedsinegew wey
kedlelendag niw, su midezeetan te NENGAZEN is nasyun niw. 37 Tenged
te utew kegkepauk te NENGAZEN, is melinawen he penebtavà egkehimu
he disirtu. 38 Is NENGAZEN, egkeiring te erimaung he migawas puun
te elesè din su ebpen-ahà te edewiyen din. Egkehimu is tanà he
mekevulungbulung tenged te tebek, wey tenged te utew kegkepauk te
NENGAZEN.

### Nekelingkawas si Jeremias te Kemetayen

26 1,2 Hein begu pa he midhadì diyà te Juda si Jehoyakim, he anak
ni Josia, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Hitindeg ka ziyà
te lama te valey ku ne kegiyi nu is langun he menge etew he ebpemuun
diyà te menge inged diyà te Juda he edhendutun te ked-azap. Kegiya
nu ziyà te kandan is langun he ibpekagi ku kenikew, ne kenè nu heini
terini. 3 Su kela ke mebpemineg ded sikandan kenikew ne ed-engkezan
dan is mezaat he vetasan dan. Su emun ebeelan dan heeyan, ne kenè ku
edleusen is kezeetan he mibpelenuwan ku te ebaal ziyà te kandan tenged
te mezaat he menge vaal zan. 4 Kegiya nu kandan he iyan heini migkagi
ku: Emun kenè kew ebpemineg kedì wey kenè kew edtuman te menge
kesuguan ku he imbegey ku keniyu, 5 wey emun kenè niw ebpeminegen
is mibpengagi te menge suluguen ku he menge mibpenaub ku, he layun
ku ibpehendiyà te keniyu piru wazè niw gihapun peminega, 6 edezeetan
ku heini is baley ku iring te kedezeeti ku te Shilo. Ne heini he inged,
edrewakan te menge etew ziyà te langun he menge nasyun kayi te tivuuk
he kelibutan."
7 Is menge memumuhat, is menge ebpeneuven, wey is langun he menge
etew nekezineg te migkagi ni Jeremias diyà te valey te NENGAZEN.
8 Ne hein nekepasad si Jeremias te kegkagi kayi, midakep sikandin te
menge memumuhat, menge ebpeneuven, wey zuma he menge etew, ne
migkegiyan dan te, "Ereg ka he ebpatey! 9 Maan is migkagi ka pinaagi
te ngazan te NENGAZEN he heini is baley te NENGAZEN edezeetan iring
te kedezeeti te Shilo, ne heini is inged egkehimu he mekevulungbulung
ne kenè en egkeubpaan?" Ne midakep dan si Jeremias dutun te valey te
NENGAZEN.
10 Ne hein nezineg heini te menge upisyal te Juda, migenat dan puun te
turugan, ne midhendiyè dan te valey te NENGAZEN. Mibpinuu zan diyà
te veyeey he mignzezanan te Begu he Gemawan he valey te NENGAZEN
he para te kedhukum. 11 Ne migkagi is menge memumuhat wey is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneuven diyà te menge upisyal wey ziyà te langun he menge etew
zutun te, “Heini he etew ereg he edhukuman te silut he kemetayen, su
migkagi sikandin te mezaat he ebpekesugat kayi he inged. Iyan kew
mismu nekezineg kandin!”
12 Ne zutun migkegiyan ni Jeremias is menge upisyal wey is langun he
menge etew zutun te, “Midsugù a te NENGAZEN te kegkagi te mezaat he
ebpekesugat kayi te valey zin wey kayi te inged, ne iyan heini nezineg
niw. 13 Umbe, beguwa niw en is betasan niw wey menge vaal niw, ne
sunuza niw is NENGAZEN he Megbevayè niw. Su emun ebeelan niw heini
kenà edleusen te NENGAZEN is kezeetan he nekagi zin he ebpekesugat
keniyu. 14 Ne bahin kedì, ne wazè ku egkehimu. Beeli niw kayi te kedì ke
hengkey is meupiya wey hustu para keniyu. 15 Piru tentenuzi niw heini:
Emun edhimetayan a keniyu, zuen niw televaken wey is menge etew kayi
te inged tenged te kedhimatey niw te wazà mekesalà, su is tutuu midsugù
a te NENGAZEN te kegkagi kayi te langun he nezineg niw guntaan.”
16 Ne migkegiyan te menge upisyal wey te langun he menge etew zutun
is menge memumuhat wey menge ebpeneuven te, “Kenà sikandin ereg he
edhukuman te silut he kemetayen, su migkagi sikandin diyà te kenitew
pinaagi te ngazan te NENGAZEN he Megbevayè tew.”
17 Ne zuen nepipira he menge edumala he midhitindeg diyà te
etuvangan ne migkegiyan dan is langun he netigum dutun, te, 18 “Hein
si Hezekia pa is hadì te Juda, si Mica he tig-Moreshet, midtudtul zin diyà
te langun he menge etew kayi te Juda is menge lalag te NENGAZEN. Ke
sikandin te, ‘Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem he edezeetan is
Zion, is inged te Jerusalem. Egkeiring heini te mid-eradu he bevesukà,
ne egkehimu heini he egketembuan te menge nengegevà. Ne egkehimu
heini he ketelunan is buvungan he mibengunan te valey te NENGAZEN.’
19 Ne midhimetayan be sikandin ni Hezekia wey te minsan hentei kayi
te Juda? Wazà! Su midtahud ni Hezekia is NENGAZEN ne midangep diyà
te kandin. Umbe wazà leusa te NENGAZEN is kezeetan he migkagi zin he
ebpekesugat kandan. Ne guntaan emun edhimetayan niw si Jeremias, ne
iyan kew mismu ed-uwit te mekahandekhandek he idsilut keniyu.”
20 Dutun he timpu, zuen etew he midtudtul zin is ibpekagi te
NENGAZEN. Is ngazan din iyan si Uria he anak ni Shemaya he tig-Kiriat
Jearim. Migkagi zin daan is mezaat he ebpekesugat kayi he inged
wey nasyun iring te migkagi ni Jeremias. 21 Ne hein nezineg ni Hadì
Jehoyakim wey te langun he menge upisyal zin wey te menge pengulu
is migkagi ni Uria, midtinguhè dan is kedhimetayi kandin. Piru nezineg
haazà ni Uria umbe mibpelaguy sikandin pehendiyà te Ehipto tenged
te kegkahandek din. 22 Piru midsugù ni Hadì Jehoyakim si Elnatan he
anak ni Acbor zuma te zuma he menge etew te kedhendiyà te Ehipto.
23 Migkuwa zan si Uria ne miduma zan diyà te ki Hadì Jehoyakim,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne impehimetayan sikandin ni Hadì Jehoyakim pinaagi te ispada ne
impetimbag din diyà te penlevengà te menge etew zà duen.
24 Si Jeremias midtevangan ni Ahikam te anak ni Shafan. Umbe wazà
sikandin ikevegey ziyà te menge etew wey zan mehimetayi.

### Mid-eyuguwan ni Jeremias is Tengel Zin

27 1,2 Hein begu pa he midhadì si Zedekia ziyà te Juda is anak ni
Josia, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Jeremias, baal
ka te eyugu ne lìlìegi nu te panit ne ieyugu nu ziyà te tengel nu. 3 Ne
heini is menge lalag, tudtula nu ziyà te menge hadì te Edom, Moab,
Ammon, Tyre, wey Sidon pinaagi te menge perekagi zan he midhendiyà
te Jerusalem su ebpekidhinguma ki Hadì Zedekia te Juda. 4 Kegiya nu
ziyà te kandan heini he menge lalag; ne para heini te menge hadì dan.
Ne ke sikew te, 'Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel: 5 Pinaagi te zekelà he gehem ku midlimbag ku is
kelibutan, is menge etew, wey is menge langgam, ne iyan a ebayàbayà
ke hentei is ibpezumala ku kayi. 6 Guntaan ganì ne ibegey ku is menge
nasyun niw ziyà te suluguen ku he si Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia. Minsan is dumezaas he menge langgam ibpezizalem ku te
kedumala zin. 7 Ebpenilbi kandin is menge etew ziyà te langun he menge
nasyun. Ebpenilbi zan daan te menge anak din wey menge apù din
taman te timpu he iyan en maan edezeetan is Babilonia. Dutun he timpu,
iyan en maan ebpekepenilbi is menge tig-Babilonia te mahabet he menge
nasyun wey te mekegegehem he menge hadì.
8 " 'Piru guntaan, emun duen nasyun etawa ginhedian he kenà
ebpenilbi etawa kenà ebpesakup ki Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia, edsilutan ku haazà he nasyun etawa ginhedian pinaagi te
tebek, bitil, wey menge zaru taman te igkepesakup ku sikandan ki
Nebucadnezar. 9 Umbe, kenè kew tuu te menge ebpeneuven niw, menge
menenagnà, menge edluwas te kehulugan te menge tegeinep, menge
veyilan etawa menge etew he edsarig te menge mulin-ulin, su egkagi
zan he kenè kew edsekupen te hadì te Babilonia. 10 Tarù is egkegiyen
dan diyà te keniyu su pinaagi kayi, egkengaawè kew kayi te tanè niw.
Edsegsegen ku sikiyu wey edezeetan. 11 Piru is menge etew ziyà te
nasyun he ebpesakup wey ebpenilbi te hadì te Babilonia, idtugut ku he
kenà egkengaawà sikandan diyà te keugelingen dan he tanà. Dutun dan
egkeuyag-uyag wey ed-ubpà. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.' "
12 Iyan ded heini he menge lalag migkagi ku ziyà te ki Hadì Zedekia
he hadì te Juda. Migkagi a te, "Pesakup kew te hadì te Babilonia. Penilbi
kew kandin wey te menge etew zin ne egkeuyag-uyag kew. 13 Su emun
kenà, ebpatey ka wey is menge etew nu te tebek, bitil, wey zaru, iring
te nekagi te NENGAZEN he egkehitavù te menge etew ziyà te nasyun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kenà ebpenilbi te hadì te Babilonia. 14 Kenè kew tuu te egkegiyen te
menge ebpeneuven he kenè kew edsekupen te hadì te Babilonia, su tarù
is egkegiyen dan diyà te keniyu. 15 Iyan heini migkagi te NENGAZEN:
'Wazè ku sugùa heeyan is menge ebpeneuven. Edhegeten dan is tarù he
egkegiyen dan pinaagi te kegemita zan te ngazan ku. Umbe emun edtuu
kew kandan, ne edsegsegen ku sikiyu wey edezeetan, ragkes en heeyan is
menge ebpeneuven.' "

16 Ne migkegiyan ku is langun he menge memumuhat wey is langun
he menge etew te, "Migkagi is NENGAZEN he kenè kew tuu te menge
ebpeneuven he egkagi te kenè en egkeuget idlikù en puun te Babilonia
is menge gelemiten diyà te valey te NENGAZEN. Tarù is egkegiyan dan
diyà te keniyu. 17 Kenè kew pemineg kandan. Kekenà, silbiyi niw is hadì
te Babilonia, ne egkeuyag-uyag kew. Kinahanglan pe be he egkezeetan
heini he inged! 18 Emun tutuu sikandan he menge ebpeneuven ne is
ebpengegiyen dan ne ziyà ebpuun te NENGAZEN, ne ipahangyù sikandan
diyà te NENGAZEN he Mekegegehem, he sikan is nesamà he menge
gelemiten diyà te valey te NENGAZEN, diyà te turugan te hadì te Juda, wey
turugan te hadì te Jerusalem, ne kenè en meuwit diyà te Babilonia. 19 Su
migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te: Sikan is brunsi he menge tukud
duen te valey te NENGAZEN, sikan is teleguey te wahig he egngezanan te
Dagat, sikan is menge untuzà, wey is duma pa he menge gelemiten kayi he
inged, ne ed-uwiten diyà te Babilonia. 20 Heini he menge gelemiten wazà
uwita ni Hadì Nebucadnezar ziyà te Babilonia hein mibihag din puun te
Jerusalem si Hadì Jehoyakin he hadì te Juda, he anak ni Jehoyakim, duma
te menge upisyal ziyà te Juda wey Jerusalem. 21,22 Iyan guntaan migkagi is
NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel te, 'Heini he menge
gelemiten ed-uwiten diyà te Babilonia ne ziyè dà heini taman te timpu te
kegkuwaa ku kayi su idlikù ku ziyà te Jerusalem.' "

### Si Jeremias wey si Hanania

28 1 Dutun te iyan ded he tuig, hein ikelima he vulan dutun te
ikeepat he tuig te kedhadì ni Zedekia ziyà te Juda, is ebpeneuven
he si Hanania he anak ni Azur he tig-Gibeon, migkagi kayi te kediey ziyà
te valey te NENGAZEN diyà te etuvangan te menge memumuhat wey te
langun he menge etew zutun. Ke sikandin te, 2 "Iyan heini migkagi te
NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel: Egevaan ku en
is gehem te hadì te Babilonia. 3 Seled te zezuwa he tuig idlikù kayi he
lugar is langun he gelemiten diyà te valey ku he mibpenguwa ni Hadì
Nebucadnezar ne mid-uwit din diyà te Babilonia. 4 Ibpelikù ku zaan kayi
si Hadì Jehoyakin he hadì te Juda he anak ni Jehoyakim, wey is langun
he menge tig-Juda he mibihag diyà te Babilonia, su egevaan ku en is
gehem te hadì te Babilonia. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne midtavak te ebpeneuven he si Jeremias is ebpeneuven
he si Hanania diyà te etuvangan te menge memumuhat wey te
ebpemenhitindeg he menge etew ziyà te valey te NENGAZEN. 6 Ke
sikandin te, "Amen! Deyzey pezem ke ebeelan te NENGAZEN heeyan is
migkagi nu he idlikù din kayi is menge gelemiten kayi te valey zin wey
is langun he mibihag pehendiyà te Babilonia. 7 Piru peminega nu heini
is egkegiyen ku ziyà te kenikew wey ziyà te langun he menge etew he
nemineg. 8 Is menge ebpeneuven he nehuna kenita nenagnè dan dengan
he zuen ebpekeuma he tebek, vitil, wey menge zaru diyà te mahabet he
menge nasyun wey ziyà te mekegegehem he menge ginhedian. 9 Umbe,
is ebpeneuven he edtagnà te kelinew kinahanglan he zuen din puriba.
Emun egkehitavù is migkagi zin, egkilelaan sikandin he tutuu he
midsugù te NENGAZEN."
10 Ne zutun, migkuwa zuen te ebpeneuven he si Hanania sikan is eyugu
ziyà te tengel ni Jeremias ne mibadtì din heini. 11 Ne migkegiyan din is
menge etew zutun te, "Iyan heini migkagi te NENGAZEN: Is menge etew
ziyà te menge nasyun he midsakup ni Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia iring te mid-eyuguwan. Piru edezeetan ku is eyugu seled te
zezuwa he tuig." Ne mid-awè dutun si Jeremias.
12 Ne wazè en meuget dutun te kebedtia te ebpeneuven he si Hanania
zuen te eyugu ziyà te tengel ni Jeremias, migkagi is NENGAZEN diyà
te ki Jeremias te, 13 "Genat ka, ne kegiyi nu si Hanania he iyan heini
migkagi ku: Mibadtì nu is eyugu he kayu piru ed-ilisan ku heini te eyugu
he putew. 14 Siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te
Israel migkagi a te: Ed-eyuguwan ku kayi te eyugu he putew is menge
etew ziyà te langun he menge nasyun, su wey zan mekepenilbi ki Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia. Minsan is dumezaas he menge
langgam ibpezizalem ku te kedumala zin." 15,16 Ne migkagi is ebpeneuven
he si Jeremias diyà te ebpeneuven he si Hanania te, "Pemineg ka,
Hanania! Is NENGAZEN wazà medsugù kenikew! Ne impetuu nu is menge
etew kayi te nasyun te tarù. Umbe iyan heini migkagi te NENGAZEN:
Id-awè ku sikew kayi te kelibutan. Guntaan mismu he tuig ebpatey ka
su mibpenurù nu is menge etew te kebpekidsukulà kedì!" 17 Umbe, hein
ikepitu he vulan dutun he tuig, minatey is ebpeneuven he si Hanania.

### Is Surat ni Jeremias para te menge Mibihag

29 1,2 Diyà te Jerusalem, midsurat si Jeremias te para te
ebpemendumala, menge memumuhat, menge ebpeneuven,
wey te zuma pa he mibihag ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia puun te
Jerusalem. Insurat heini ni Jeremias hein nevihag en si Hadì Jehoyakin,
is iney zin, is menge upisyal ziyà te turugan, is menge ebpemendumala
ziyà te Juda wey Jerusalem, wey is memetau he menge pandey wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge terebahanti. 3 Impeuwit ni Jeremias haazà is surat din diyà te
ki Elasa he anak ni Shafan, wey ziyà te ki Gemaria he anak ni Hilkia.
Midsugù heini sikandan ni Hadì Zedekia he hadì te Juda pehendiyà te ki
Nebucadnezar ziyà te Babilonia. Iyan heini tagù dutun:
4 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te
Israel ziyà te langun he menge tig-Jerusalem he mibihag ni Nebucadnezar
ziyà te Babilonia: 5 "Petukud kew te menge valey ne zutun kew ubpà.
Pemula kew ne kaan kew te sebpet niw. 6 Mebpengesawa is menge
maama ne mebpeesawa is menge vahi ne penganak kew. Ipeesawa niw is
menge anak niw su wey zan mekaanak daan. Mebpekahabet kew. 7 Ugup
kew para mebmeupiya wey mebmeuswagen is inged he zutun kew ed-
ubpà is impevihag ku. Ipengemuyù niw heini, su emun ed-uswag heini,
ne ed-uswag kew zaan."
8 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel
te, "Kenè kew peuwit te menge ebpeneuven wey menge menenagnà
he ziyà te keniyu. Kenè niw zaan tuuwi is menge tegeinep dan, 9 su
edtarùtarù sikandan ne egemiten dan is ngazan ku. Wazè ku sikandan
sugùa. 10 Iyan a, is NENGAZEN, migkagi he emun egketapus en is 70 he
tuig he kebpensakup te Babilonia, ne edlikuan ku sikiyu ne edtumanen
ku is insaad ku he idlikù ku sikiyu ziyà te keniyu he lugar. 11 Netuenan
ku ke ebmenmenuwen ku te edtuman is pelanu ku para keniyu, pelanu
te kebpeuswag keniyu ne kenà kedrasey, pelanu te kebegey keniyu te
perateng he zuen meupiya ziyà te egkeumahan niw he timpu. 12 Ne
edsampit kew wey ebpengemuyù kayi te kedì, ne zutun ebpeminegen ku
sikiyu. 13 Emun edangep kew kayi te kedì te ebpuun diyà te gehinawa niw,
ne edtevangan ku sikiyu. 14 Uya, edtevangan ku sikiyu, ne idlikù ku ziyà te
keniyu is ketigeyunan niw. Edtigumen ku sikiyu puun te nekedseselekawà
he menge nasyun he zutun ku sikiyu ipeyapat, ne idlikù kew ziyà te
keugelingen niw he lugar. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
15 "Kela ke egkagi kew te zuen menge ebpeneuven he midsugù ku ziyà
te keniyu ziyan te Babilonia, 16 piru iyan heini migkagi ku mehitenged te
menge hadì he ebpuun diyà te kevuwazan ni David wey ziyà te langun he
menge zuma niw he kemulu ziyà te inged he Jerusalem su wazà meduma
keniyu te mibihag: 17 Ebpeegiyan ku sikandan te tebek, bitil, wey menge
zaru. Egkeiring sikandan te neredak he higus he kenà egkekaan. 18 Uya,
edlislisezen ku sikandan pinaagi te tebek, bitil, wey zaru, ne egkahandek
is langun he menge ginhedian tenged te egkehitavù kandan. Edsegsegen
ku sikandan pehendiyà te zuma he menge nasyun ne zutun sikandan
ebpenrewaki, edsudien, wey ed-un-undahan. 19 Su wazà sikandan
mebpemineg te menge lalag ku he layun ku ibpetudtul ziyà te kandan
pinaagi te menge suluguen ku he menge ebpeneuven ku, wey minsan
sikiyu is nevihag en wazè kew gihapun mebpemineg."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Umbe, pemineg kew te migkagi te NENGAZEN, sikiyu is impevihag puun
te Jerusalem pehendiyà te Babilonia. 21 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he
Mekegegehem, he Megbevayà te Israel, mehitenged ki Ahab he anak ni Kolaya
wey ki Zedekia he anak ni Maasea, "Heini he menge etew egkagi te tarù diyà
te keniyu, ne egemiten dan is ngazan ku. Umbe ibegey ku sikandan ki Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia ne ibpehimetayan din sikandan diyà mismu
te etuvangan niw. 22 Heini is egkehitavù kandan egemiten te menge tig-Juda
he mibihag diyà te Babilonia emun ebpenrawak dan te zuma. Egkagi zan te,
'Berakat he himetayi ka te NENGAZEN iring ki Zedekia wey ki Ahab he intavun
te hadì te Babilonia.' 23 Egkehitavù heini kandan su nekevaal zan te mezaat he
vaal ziyà te Israel. Nengumpadi sikandan te esawa te zuma wey migamit dan is
ngazan ku zutun te kedtarùtarù dan, ne wazà ku isugù kandan is kebaal kayi.
Netuenan ku heini is mibeelan dan, ne igkepeehè ku is puriba kayi. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Lalag para ki Shemaya

24,25 Duen menge lalag he insarig kedì te NENGAZEN he para ki Shemaya
he tig-Nehelam: "Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel: Mibpeuwit ka te surat diyà te ki Zefanias he anak ni
Maasea he memumuhat he keugelingen nu zà he kegehem is migamit nu, ne
mibpeuwitan nu te menge kupya kayi is duma pa he menge memumuhat wey
is langun he menge etew ziyà te Jerusalem. Iyan heini tagù te surat nu ziyà te
ki Zefanias, 26 'Mibpilì ka te NENGAZEN he liwan ki Jehoyada te memumuhat
he edumala te valey te NENGAZEN. Ketengdanan nu is kedakep wey kegkedina
te lieg te minsan hentei he tulebung he uvag ebpeneuven. 27 Piru maan is
mibey-anan nu si Jeremias he tig-Anatot, he uvag kun ebpeneuven diyà te
keniyu? 28 Mibpesuratan key zin pa ganì kayi te Babilonia he egkeuget key pe
kun kayi. He ke sikandin te mebpetukud key te menge valey he egkeubpaan
dey, wey mebpemula key wey megkaan key te menge sebpet dey.' "
29 Ne hein nezawat ni Zefanias he memumuhat haazà is surat ni Shemaya,
mibasa zin haazà diyà te ki Jeremias he ebpeneuven. 30 Ne zutun migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Jeremias te, 31 "Ipetueni heini he menge lalag te langun he
menge vihag. Kegiyi nu sikandan he iyan heini migkagi ku vahin ki Shemaya he
tig-Nehelam: Wazè ku sugùa si Shemaya te kebpenudtul ziyà te keniyu. Impetuu
kew zin te tarù din. 32 Umbe, migkagi a, is NENGAZEN te, 'Edsilutan ku sikandin
wey is menge kevuwazan din. Wazà minsan sevaha te menge kevuwazan din
he ebpekaahà te meupiya he ebeelan ku ziyà te keniyu, su mibpenurù kew zin
te kebpekidsukulè kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.' "

### Is menge Saad te NENGAZEN te menge Etew Zin

30 1,2 Migkegiyan te NENGAZEN si Jeremias te, "Iyan a, is
NENGAZEN he Megbevayà te Israel, migkagi he isurat nu ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sevaha he libru is langun he migkagi ku kenikew. 3 Su egkeuma is timpu
he ibpeuli ku is nengevihag he menge etew ku he menge tig-Israel wey
menge tig-Juda ziyà te tanè dan. Uya, ibpeuli ku sikandan diyà te tanà
he imbegey ku ziyè te menge kepuun dan wey zan meengken. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."
4,5 Mid-uman pa megkagi is NENGAZEN mehitenged te Israel wey Juda:
"Egkezineg is kedlelendag te menge etew, kenà tenged te kegkelipey,
kekenà, tenged te utew kegkahandek. 6 Guntaan duen id-insè ku keniyu.
Ed-anak be is maama? Kenà. Piru, maan is neehè ku is menge maama
he mibmemeluntak he egawed te getek dan he henduen be te vahi he
ebeliliten? 7 Utew subra is mekahandekhandek emun egkeume en heeyan
he timpu! Wazè en ebpekeiring keniyan he timpu. Timpu heeyan te
kelised te menge kevuwazan ni Jacob, piru ziyà te huziyan he timpu
egkelibri sikandan keniyan he kebpekesavuk. 8 Iyan a, is NENGAZEN
he Mekegegehem, migkagi he zutun he timpu, kenè dan en uripen te
menge lumelengyawà. Iring te mibadtì ku en is eyugu ziyà te tengel zan
wey midtangtang ku en is ingkedina kandan. 9 Ebpenilbi zan en kedì, te
NENGAZEN he Megbevayè dan, wey te hadì dan he kevuwazan ni David
he edsuguen ku.
10 "Umbe kenè kew mahandek wey mesugey is menge kevuwazan ni
Jacob he menge suluguen ku. Iyan a is NENGAZEN migkagi te egkuwaan
ku sikiyu ziyà te meziyù he lugar he zutun kew uwita te mibihag keniyu.
Ne ed-ubpè kew he zuen kelinew. Wazè en igkehandek niw wey wazè
en ebpekezezaat keniyu. 11 Su zuma a keniyu ne edlibriyen ku sikiyu.
Ebpurungan ku edezeeti is menge nasyun he zutun kew ipeyapat.
Piru kenè ku mulà heini ed-ul-uluhan diyà te keniyu. Piru kenà heini
ebpesavut he kenè ku sikiyu edsilutan. Ebmensuwen ku sikiyu te hustu
he paagi."
12,13 Migkegiyan pa te NENGAZEN is menge etew zin te, "Is menge palì
niw kenè en heini egkeulian su utew en grabi. Wazà ebpeketavang wey
ebpeketambar keniyu. Wazè en bawì para keniyu. 14 Midlipatan kew en te
kezapig niw he menge nasyun; wazè kew zan en segipaa. Midsurung ku
sikiyu iring te kedsurung te kuntada niw. Mibpurungan ku sikiyu siluti su
utew en mevegat is menge salè niw wey utew en heini mahabet. 15 Kenè
kew riklamu tenged te palì niw he kenà egkeulian. Midsilutan ku sikiyu
su utew en mevegat is menge salè niw wey utew en mezakel.
16 "Piru is langun he midezaat keniyu edezeetan daan; is langun he
menge kuntada niw ebihagen. Is langun he midsurung keniyu wey mid-
agew te menge azen niw ne edsurungen daan, ne ed-egawen is menge
azen dan. 17 Piru sikiyu ebewian ku mulà, edtembaran ku is menge palì
niw. Minsan egkagi is duma te, sikiyu is menge tig-Jerusalem inselikwey
wey mibey-anan en."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Migkagi pa is NENGAZEN te, “Idlikù ku is menge ketigeyunan diyà
te menge inged te menge kevuwazan ni Jacob, ne egkehizuwan ku
sikandan. Ed-umanan dan ebenguna is inged wey is turugan diyè mismu
te lugar he zutun dan heini tukuza hein aney. 19 Ne egkanta sikandan te
menge peselamat wey ed-ugyab dan tenged te kegkelipey. Ibpemahabet
ku sikandan wey ebegayan ku te zengeg. 20 Is menge anak dan ed-uswag
iring dengan. Edlig-enan ku sikandan diyà te etuvangan ku, ne edsilutan
ku is minsan hentei he edrasey kandan. 21 Is pengulu zan, ne ziyè mismu
ebpuun te kandan. Ibpeuvey ku sikandin kayi te kediey, ne ed-uvey
sikandin. Su wazà etew he ebpegarugaru ed-uvey kayi te kedì emun kenè
ku ibpeuvey. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi. 22 Egkehimu sikandan
he menge etew ku ne egkehimu a he Megbevayè dan. 23 Pemineg kew!
Is pauk ku egkeiring te vagyu etawa eribpures he ebpekeigù te ulu te
lalung he etew. 24 Ne kenà egkaawà is utew ku kegkepauk emun kenè ku
pa egkeveelan is egkesuatan ku te ebaal. Ne ziyà te huziyan he menge
andew egkesavut niw zed heini.”

### Is Ked-ulì te menge Israilihanen

31 1 Mibpedayun pa megkagi is NENGAZEN te, “Dutun he timpu,
egkehimu a he Megbevayà te langun he pemilya te Israel, ne
egkehimu zan he menge etew ku. 2 Iyan a is NENGAZEN migkagi he
ed-eturen ku is nesamà kandan he menge uuyag dutun te kedhipanew
zan diyà te sibsivayan. Edlikù a te kebegey te menge Israilihanen te
egkehimelayan dan.”
3 Dengan mibpaahà is NENGAZEN te menge Israilihanen he migkagi te,
“Mahal ku sikiyu te wazà pidtemanan he kebmahal. Tenged te keupiya
ku, impeuvey ku sikiyu kayi te kedì. 4 Ibpeuman ku sikiyu ibpehitindeg is
menge tig-Israel he iring te vahi he wazè pa mehileveti. Ne ebpekesayew
kew tenged te kegkelipey te ebpezumahan te tukar te menge tamburin
niw. 5 Ne ebpemula kew en maan te menge paras diyà te menge vuntud
te Samaria, ne iyan kew ebpekepulus te menge vegas din. 6 Egkeuma is
timpu he zutun is menge vantey ziyà te menge vuvungan he Efraim ne
ebpemensag, ‘Hendini kew, su edtekezeg kiw ziyà te Jerusalem te ked-
azap te NENGAZEN he Megbevayè tew.’ ”
7 Migkagi pa is NENGAZEN te, “Kanta kew wey ugyab kew tenged te
kegkelipey para te Israel he iyan lavew te langun he menge nasyun.
Dalig kew wey ihabet niw ivensag is, ‘NENGAZEN, libriya nu is menge
etew nu he nengesamà he uuyag he menge Israilihanen.’ 8 Pemineg kew!
Iyan a mismu egkuwa wey edtigum kandan puun te zizaya wey ziyà te
minsan hendei he vahin te kelibutan. Ragkes en he ebpekezuma kandan,
is menge lakap wey menge pigket. Iring din daan is menge megingey
wey umaanak. Utew mahabet is ebpemen-ulì. 9 Ed-umanan ku sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-uwità is edsinegew wey ebpengemuyù. Ed-uwiten ku sikandan diyà te
menge wahig, ne ed-ikul sikandan diyà te meupiya he zalan he kenè dan
duen ebpekesipà. Su iyan a amey te menge Israilihanen, ne si Efraim is
kakey he anak ku.
10 "Sikiyu is menge etew ziyà te menge nasyun, peminega niw is
egkegiyen ku te NENGAZEN, ne tudtula niw ziyà te meziyù he lugar:
Impeyapat ku is menge Israilihanen, piru edtigumen ku zed sikandan, ne
ebentayan ku sikandan iring te kebantey te ebantey te menge kerehidu.
11 Edlibriyen ku sikandan is menge kevuwazan ni Jacob diyà te gehem
te menge etew he edhuna he mekegegehem kandan. 12 Edhendiyè
dan te Buvungan he Zion ne ed-ugyab sikandan tenged te kegkelipey.
Egkelipey zan tenged te menge keupiyaanan he ibegey ku kandan–he
iyan is uzar he trigu, binu, lana, wey menge uyagen. Egkeiring sikandan
te pemuleey he layun ebinyagi, ne kenè dan en egkeseeng. 13 Is menge
raga wey menge kenakan kandan ragkes en is memegurang, edsayew
tenged te kegkelipey. Edliwanan ku is kebpekesinegew zan te kelipey.
Kenè en sikandan ebpekelalew su edlipayen ku sikandan. 14 Edhentayen
ku is menge memumuhat te utew zekelà wey metaam he menge keenen.
Ebpezaharan ku is menge etew ku te meupiya he menge vutang."
15 Mibpedayun te NENGAZEN is menge lalag din te, "Duen egkezineg
he sinegawan wey lendag diyà te inged he Rama. Edsinegew si Raquel
tenged te menge anak din. Egketulung en sikandin egkeiinek su
nemematey is menge anak din."
16 Piru guntaan migkagi is NENGAZEN te, "Kenè ke en meiinek su
edsuhulan ku sikew tenged te menge vaal nu. Ed-ulì is menge anak nu
puun te tanà te menge kuntada zan. 17 Umbe, duen nu egkeperateng diyà
te egkehuziyanan. Su kenà duwazuwa he edlikù is menge anak nu ziyà te
keugelingen dan he tanà. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
18 Nezineg ku is sinegawan te menge tig-Efraim. Ke sikandan te,
"NENGAZEN, neiring key te nati he vaka he wazà melayam te eyugu,
iyan, mibpenurù key kenikew te kebpezumazuma kenikew. Iyan ka
NENGAZEN he Megbevayè dey, umbe ilikù key kenikew ziyà te tanè dey.
19 Dengan mid-ewaan dey sikew, iyan, guntaan kenè dey en heeyan ed-ul-
ulahan. Hein nesegipè dey en he nekesalè key nekeisip-isip key tenged te
kegkeseeng dey. Utew zey ingkeeled is mibeelan dey hein menguhed key
pa."
20 Midtavak is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge tig-Efraim he
pelanggè ku he menge anak, ingkelipey ku sikiyu. Minsan migkagi a te
ebpekesugat keniyu, pinelanggè ku gihapun sikiyu. Mibulung a keniyu
wey nehizuwan ku sikiyu.
21 "Sevuki niw te tuus etawa menge pasek he iyan ibpeketuredu niw te
zalan. Purungi niw tentenuzi is mid-ikul niw su iyan ded heini egkeikul

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw emun ed-ulì kew en. He menge tig-Israel he iring te vahi he wazè pa
mehileveti, likù kew en diyà te menge inged niw. 22 Keenu kew pe bes
edlikù kayi te kedì, is menge anak ku he nengetazin. Ebaal a te vegu kayi
te kelibutan–iring te is bahi iyan en maan pengalang te maama."

### Is Egkeuma he Keuswagan te Israel

23 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel te,
"Emun igkepelikù ku en is menge etew ziyà te Juda ziyà te tanè dan, ne
egkagi en maan sikandan te, 'Berakat he tuvazi te NENGAZEN is segradu
he vuntud he iyan is Jerusalem, he iyan ubpeey zin.' 24 Ed-ubpaan te
menge etew is Juda wey is menge inged he nesakup kayi, ragkes en he
ed-ubpà kayi is menge perevasuk wey is menge perevantey te menge
kerehidu. 25 Su ibpehimeley ku is nengeveley ne edhentayen ku is menge
midluyahan tenged te kegkevitil. Umbe egkagi is menge etew te, 26 'Hein
nepukew a, negezam ku he utew meupiya is kedlipezeng ku.' "
27 Midpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Egkeuma is timpu he utew
ku ibpemahabet is menge etew ziyà te Israel wey Juda ragkes is menge
uyagen dan. 28 Dengan midezeetan ku, mibengkag ku, wey midaag ku
sikandan. Piru ziyà te huziyan he timpu edtukuzen ku wey ibpeuman
ku ibpehitindeg sikandan. 29 Dutun he timpu is menge etew kenè en
ebpekekagi te, 'Migkaan is ginikanan te mepezes he paras ne elin
kayi egkepezesan is menge anak dan.' 30 Dutun, iyan dà egkepezesan
sikan is migkaan te mepezes he paras. Iyan dà edhimetayan is etew he
ebpekesalà."
31 Mibpedayun pa kegiya te NENGAZEN is menge lalag din te,
"Egkeuma is timpu he zutun edhimu a te vegu he kebpekid-uyun ku te
menge tig-Israel wey menge tig-Juda. 32 Ne kenà heini iring te paagi he
midhimu ku ziyà te menge kepuun dan hein migiyahan ku pa sikandan
is ebpuun diyà te Ehipto. Minsan neiring a te esawa zan, wazè dan
medtuman duen te nehuna he kebpekid-uyun ku kandan." Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.
33 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Is begu he kebpekid-uyun he edhimuwen
ku ziyà te menge tig-Israel te egkeuma he timpu iyan heini: Idtagù ku
is menge sugù ku ziyà te isip dan wey idsurat ku heini ziyà te gehinawa
zan. Egkehimu a he Megbevayè dan, ne egkehimu zan he menge etew
ku. 34 Wazè en egkagi ziyà te emurè din te inged etawa suled din te
kinahanglan he egkilelaan nu is NENGAZEN. Su pudu en sikandan egkilala
kedì, puun te kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is ked-etew zan. Su
ebpeseyluwen ku sikandan te menge mezaat he neveelan dan, ne kenè ku
en edtentenuzan is menge salè dan." Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
35 Mid-uman pa megkagi is NENGAZEN te, "Iyan a midsugù te andew
te kedsilà emun maandew, wey te vulan wey menge vituen emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezukilem. Ne migkutew ku is dagat wey medreguuk is menge vagel.
Mekegegehem he NENGAZEN is ngazan ku. 36 Mintras kemulu pa is
langit wey is kelibutan, ne ebpedayun daan is sevaha he nasyun is
Israel te wazà pidtemanan. 37 Iring te kenà egkesukud is langit wey kenà
egketegkad is kezalem te pundasyun te kelibutan diyà te kinezizeleman,
ne kenè ku zaan idselikwey is langun he kevuwazan ni Israel tenged
te menge salà he neveelan dan." Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
38 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Egkeuma is timpu he ed-
umanan ebenguna is Jerusalem puun te Turi ni Hananel pehendiyà te
Pultahan diyà te Suyuk. 39 Ne puun keniyan he lugar, ebpedayun heini
pehendiyà te vuntud he Goreb, ne ebulegkù pehendiyà te Goa. 40 Minsan
is tivuuk he sugud-sugud he timbagà te ebpematey wey menge igmuk te
menge pemuhat, ne idsivey para kedì; ragkes en is langun he vevesukà
diyà te Kidron he zal-ug diyà te edsilaan, pehendiyà te Pultahan te menge
Kudà diyà te zizaya. Kenè en egkeuman egkezeeti heini he inged."

### Mibpemasa si Jeremias te Bevesukà

32 1 Duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias hein ikesepulù
he tuig te kedhadì ni Zedekia ziyà te Juda. He iyan daan haazà
ike-18 he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia. 2 Dutun
he timpu midliguyan te menge sundaru te Babilonia is Jerusalem, ne si
Jeremias he ebpeneuven mibpirisu ziyà te ubpeey te menge vantey ziyà
te turugan. 3 Impepirisu sikandin ni Hadì Zedekia tenged te migkagi
sikandin te, "Iyan heini migkagi te NENGAZEN: Ibegey ku heini he inged
diyà te hadì te Babilonia, ne egkaagew zin heini. 4 Kenà ebpekelikey si
Hadì Zedekia te gehem te menge tig-Babilonia. Su siguradu he ibegey
ku sikandin te hadì te Babilonia ne ebpeked-etuvang wey ebpekedlalag
sikandan. 5 Edumahan si Zedekia ziyà te Babilonia, ne kenà sikandin
egkaawà diyà taman te egkesilutan ku sikandin. Minsan edsukul kew
te menge tig-Babilonia ne kenè kew gihapun ebpekezaag. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."

6 Mid-uman pa megkagi si Jeremias te, "Migkegiyan a te NENGAZEN, ke
sikandin te 7 si Hanamel he anak ni Shalum te anggam nu, edhengkayi te
kenikew is egkagi te, 'Pemesaha nu is bevesukè ku ziyà te Anatot. Su iyan
ka utew megeget he kezuzumahi ku, duen nu ketenged wey ketengdanan
te kebpemasa kayi.'

8 "Ne geina te iyan heeyan migkagi te NENGAZEN, midhengkayi te
kediey si Hanamel he id-agew ku, kayi te ubpeey te menge vantey.
Ke sikandin te, 'Deyzey ke ebpemesahan nu is bevesukè ku ziyà te
Anatot he nesakup te tanà te tribu ni Benjamin. Duen nu ketenged wey
ketengdanan te kedlekat wey ked-angken kayi, umbe pemesaha nu en
heini para kenikew.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Netuenan ku he iyan migkagi zutun is NENGAZEN, 9 umbe mibpemasa
ku haazà is bevesukà diyà te Anatot diyà te ki Hanamel te 17 he vuuk
he pelata. 10 Mibpirmahan ku wey midtetakan is pepilis te kebpemasa ku
ziyà te etuvangan te menge tistigus. Ne midtimbang ku haazà is pelata ne
imbayad ku ki Hanamel. 11 Ne migkuwa ku sikan is pepilis he midtetakan
wey is kupya zin he wazà tetaki, he zutun mekesurat is neuyunan dey te
kebpemasa ku. 12 Ne imbegey ku haazà diyà te ki Baruc he anak ni Neria
wey apù ni Masea, diyà te etuvangan ni Hanamel he id-agew ku wey te
menge tistigus he nemirma zutun te pepilis, wey ziyà te etuvangan te
menge Judio he ebpemimpinuu zutun te ubpeey te menge vantey.
13 "Ne ziyà te etuvangan dan migkegiyan ku si Baruc te, 14 'Iyan heini
migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel: Uwita
nu is pepilis he midtetakan wey is wazà tetaki, ne itagù nu heini ziyà te
tivud su wey kenà mezeeti seled te melugayad he timpu. 15 Su egkeuma
is timpu he is menge etew ebpememase en maan te menge valey, menge
vevesukà, wey menge pemuleey te paras kayi he lugar.' "
16 Ne hein ingkevegey ku en haazà is pepilis diyà te ki Baruc he anak ni
Neria, ne nengemuyù a te, 17 "He Nengazen he MEGBEVAYÀ, midlimbag nu is
kelibutan wey is langit pinaagi te zekelà he gehem nu. Wazà minsan hengkey
he kenè nu egkehimu. 18 Impeehè nu is kebmahala nu te linibu he menge
etew, piru midsilutan nu is menge anak tenged te salà te menge ginikanan
dan. Utew ka mekegegehem he Megbevayà. Iyan ngazan nu is NENGAZEN he
Mekegegehem. 19 Utew meupiya is menge pelanu nu wey egkein-inuwan is
menge vaal nu. Egkeehè nu is langun he ebeelan te menge etew, ne ebelesan
nu sikandan sumalà te vetasan dan wey menge vaal zan. 20 Mibaal ka te
menge singyal wey menge egkein-inuwan he menge vaal ziyà te Ehipto ne
taman en guntaan is kebeeli nu zutun kayi te Israel wey ziyà te zuma he
menge nasyun. Ne pinaagi kayi nehimu ka he velentugen taman en guntaan.
21 Pinaagi te menge singyal wey menge egkein-inuwan he menge vaal nu,
wey te gehem nu he ingkahandek te menge Ehiptohanen, impegawas nu
ziyà te Ehipto is menge etew nu he Israilihanen. 22 Imbegey nu kandan heini
is meupiya wey selebpeten he tanà he insaad nu is kebegaya nu zuen diyà
te menge kepuun dan. 23 Naangken dan heini piru wazè dan medtuman te
kesuguan nu. Wazè dan beeli is langun he ebpeveelan nu kandan. Umbe
impaagi nu ziyà te kandan heini is kezeetan. 24 Ne guntaan midtambù te
tanà is menge tig-Babilonia kayi te kilid te verengbeng te Jerusalem he
egkeveyaan dan te kedseled dan kayi te inged su wey zan maagew heini. Ne
tenged te tebek, bitil, wey zaru, egkaagew te menge tig-Babilonia heini is
inged su iyan heeyan migkagi nu. 25 Piru minsan pa te iyan heini, Nengazen
he MEGBEVAYÀ, midsugù a kenikew te kebpemasa te vevesukà he ebeyazan
heini te pelata ziyà te etuvangan te menge tistigus, Minsan pa te hapit en
egkaagew te menge tig-Babilonia heini is inged."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ne migkegiyan te NENGAZEN si Jeremias te, 27 "Siak is NENGAZEN
he Megbevayà te langun he menge etew. Duen be kenè ku egkehimu?
28 Umbe, ibegey ku heini he inged diyà te menge tig-Babilonia wey ziyà
te hadì dan he si Nebucadnezar, ne egkaagew zan heini. 29 Edselezan
dan heini he inged ne ebinsulan. Elin daan ebinsulan dan is menge valey
he zutun te atep dan edtutungen is beyewà para ki Baal. Ne zutun daan
edhalad dan te idhalad he menge inumen para te zuma he menge ed-
ezapen he utew ku ingkeepes.

30 "Puun pa zengan wazà duma he vaal te menge etew ziyà te Israel
wey Juda, kekenà, pudu kebaal te salà. Midhimu zan he mepauk a
pinaagi te menge vaal zan. 31 Puun pa te kegketukud kayi he inged taman
en guntaan, midhimu te menge meginged kayi he mepauk a. Umbe
edezeetan ku heini. 32 Midhimu te menge etew ziyà te Israel wey Juda
he mepauk a tenged te mezaat he menge vaal zan. Pudu sikandan–is
menge hadì dan wey menge upisyal zan, is menge memumuhat dan,
is menge ebpeneuven, wey is langun he menge etew ziyà te Juda wey
Jerusalem. 33 Mid-iniyugan e zan minsan layun ku sikandan ebpenurùa.
Kenè dan ebpemineg wey kenè dan egkesuat he ebpenuruen. 34 Diyà te
valey ku he mibpilì ku he zutun a ebegayi te zengeg, ne midremerikan
dan heini pinaagi te kedsevuki zan te utew mezaat he menge ed-ezapen.
35 Mibangun dan te menge simbahan he para ki Baal ziyà te Sugud-sugud
he Ben Hinom, para ikepemuhat dan is menge anak dan diyà te ed-
ezapen he si Molec. Ne wazè ku heini isugù kandan; wazè ku man ganì
meisip he ebeelan dan heini is utew mezaat he menge vaal he nehimu he
hinungdan te kebpekesalà te menge etew ziyà te Juda.

36 "Jeremias, tutuu is migkagi nu he pinaagi te tebek, bitil, wey zaru
egkezizalem heini he inged te gehem te hadì te Babilonia. Piru guntaan
siak, is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, egkagi a te, 37 edtigumen
ku is menge etew ku puun te langun he lugar he zutun ku sikandan
ipeyapat tenged te utew ku kegkepeuki kandan. Ed-umanan ku sikandan
ed-uwita kayi he lugar ne ebpekepengungubpaan dan he melinawen.
38 Egkehimu sikandan he menge etew ku ne egkehimu a he Megbevayè
dan. 39 Edhimuwen he mesevaha is ketuyuan dan te kebpengungubpaan,
su wey zan layun medtahud kediey, ne para heini te keupiyaanan dan
wey keupiyaanan te menge kevuwazan dan. 40 Ebpekid-uyun a kandan
te wazà pidtemanan, idsaad ku kandan he layun a ebaal te meupiya ziyà
te kandan. Ebegayan ku sikandan te tinguhà te kedtahud kediey, su wey
zan kenà med-awà kayi te kedì. 41 Igkelipey ku is kebaal te meupiya ziyà
te kandan, ne ebpuun diyà te tivuuk he gehinawa ku is kebpeubpaa ku
kandan kayi he tanà."

42 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Iring te impesegazan ku kayi he
menge etew is dekelà he kezeetan, ibegey ku zaan kandan is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keupiyaanan he insaad ku kandan. 43 Duen egkagi he heini is tana utew
en mekevulungbulung wey wazà duen ed-ubpà he etew etawa langgam,
su imbegey ku en heini te menge tig-Babilonia. Piru minsan pa zutun,
keuzemà duen ebpememasa te menge vevesukà kayi te tanà.
44 "Uya, egkehitavù ded is kebeyazi te menge etew te pelata te menge
vevesukà. Ebaal sikandan te kesebutan. Ebpirmahan, edtetakan is menge
pepilis, ne edtistigusan. Egkeulaula heini ziyà te menge tanà ni Benjamin,
wey ziyà te zezeisey he menge inged he nekeliguy te Jerusalem, malù
dezekelà he menge inged diyà te Juda, wey te menge inged diyà te menge
vuvungan, diyà te inged te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan,
wey ziyà te inged he Negev. Ibpelikù ku is menge etew ku wey ibpeuswag
ku sikandan ibpeuman. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Penaad te Kedtuvad

33 1 Hein diyè pa si Jeremias te mibpirisuwan kandin he ubpeey
te menge vantey te turugan, migkagi is NENGAZEN diyà te
kandin te ikezuwa. 2 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he midlimbag wey
mibpelastar te kelibutan. Iyan sikandin mibpurma kayi, ne NENGAZEN is
ngazan din:
3 "Umawa a kenikew su edtevangan ku sikew. Ne ibpezayag ku ziyà te
kenikew is egkengein-inuwan wey in-eles he wazè nu pa metueni. 4 Iyan
heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayà te Israel vahin te menge valey
kayi he inged wey te turugan te hadì he impenrundus niw, su wey niw
mekuwa zutun is menge himan he ebeelan niw he pengalang te edsurung
he menge kuntada niw, 5 edsurung gihapun is menge tig-Babilonia ne
ebpenuen dan heini te ebpemematey he ebpenhimetayan ku tenged te
utew ku kegkepauk. Idselikwey ku heini he inged tenged te utew subra is
kelelalung te menge etew kayi.
6 "Piru egkeuma is timpu he ebpurungan ku heini he inged wey
is menge meginged kayi. Ne ebpekepengungubpaan sikandan he
meuswagen wey melinawen. 7 Ibpelikù ku is menge tig-Israel wey
menge tig-Juda ziyà te tanè dan, ne ed-umanan ku ebenguna is menge
inged dan iring te nehuna he timpu. 8 Edlumpiyuwan ku sikandan
wey ebpeseyluwen te langun he menge salè dan kayi te kediey. 9 Emun
egkeuleule en heini, ne ebegey kedì te zengeg is inged he Jerusalem, ne
egkelipey a wey edeligen a, ne is menge etew ziyà te menge nasyun kayi
te kelibutan ebpengerkeren te kegkahandek dan emun egkezineg dan is
meupiya he ebeelan ku keuzemà kayi he inged, ragkes is kebpeuswag
wey kebegayi ku kayi te kelinew."
10 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Migkagi kew te
mekevulungbulung wey wazà menge etew wey menge langgam diyà te
Juda wey Jerusalem. Piru ziyà te huziyan he timpu egkezineg en maan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi he lugar 11 is kedlipey wey kegugusà. Egkezineg is kebpeeyuwà te
beugu, wey is kedlipey te ebpemen-uwit te menge pemuhat diyà te valey
te NENGAZEN he para te kebpeselamat. Egkagi zan te, 'Ebpeselamat kiw
te NENGAZEN he Mekegegehem, su meupiya sikandin. Wazà pidtemanan
te gagew zin.' Edlipey is menge etew su idlikù ku is meupiya he
kebpekesavuk dan kayi he tanà iring te kebpekesavuk dan dengan. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
12 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Kayi te
mekevulungbulung he tanà guntaan, ne wazè en duen menge etew wey
menge langgam, iyan diyà te huziyan he timpu duen en maan menge
penebtavà diyà te langun he menge inged kayi he zutun ed-uwita te
menge vantey te menge kerehidu is menge kerehidu zan. 13 Dutun
ebmahabet en maan is menge uyagen dan diyà te menge inged he ziyà te
menge vuvungan, diyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan,
diyà te Negev, diyà te menge tanà ni Benjamin, diyà te zezeisey he menge
inged he nekeelingkus te Jerusalem, wey ziyà te menge inged diyà te
Juda. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
14 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Egkeuma is timpu he edtumanen ku
is meupiya he insaad ku te menge etew ziyà te Israel wey Juda. 15 Dutun
he timpu iyan ku ibpezumala is metazeng he hadì he kevuwazan ni
David. Ne ebeelan din is metazeng wey hustu kayi te tivuuk he tanà.
16 Dutun daan he timpu egkelibri is menge tig-Juda ne ebpengungubpaan
he melinawen is menge tig-Jerusalem. Is Jerusalem egngezanan te,
'NENGAZEN is Mibegey Kenitew te Ketazeng.' "
17 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Layun duen kevuwazan
ni David he edhadì te menge etew te Israel. 18 Wey layun daan duen
menge memumuhat he menge kevuwazan ni Levi he ebpenilbi kedì wey
ebpemuhat te menge pemuhat he edtutungen, menge pemuhat he para
gasa, wey zuma pa he menge pemuhat."
19 Ne migkagi is NENGAZEN diyà te ki Jeremias, 20 "Nekid-uyun a te
maandew wey mezukilem he medlepew sikandan te hustu he timpu, ne
heini he uyun kenè en egkahalin. 21 Ne iring daan keniyan is kebpekid-
uyun ku ki David he suluguen ku, he iyan is layun din duen kevuwazan
he egkehimu he hadì. Ne iring din daan is menge memumuhat he
kevuwazan ni Levi ebpenilbi gihapun sikandan kediey. 22 Ibpemahabet
ku is menge kevuwazan ni David he suluguen ku wey ni Levi he iring
kahabet te menge vituen diyà te langit wey pantad diyà te veyvey te
zagat he kenà egkevilang."
23 Migkagi pa is NENGAZEN diyà te ki Jeremias te, 24 "Wazè nu ve
mezineg is migkagi te menge etew mehitenged te menge etew ku?
Migkagi sikandan te, 'Inselikwey te NENGAZEN is dezuwa he ginhedian
he mibpilì din.' Umbe midsudì dan is menge etew ku ne wazè dan en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini isipa he sevaha he nasyun. 25 Piru migkagi a te iring te kenà
egkahalin is kebpekid-uyun ku te maandew wey mezukilem wey is
belaud ku he para te minsan hengkey he linimbag ku diyà te langit wey
tanà, 26 kenà daan egkahalin is kebpekid-uyun ku te menge kevuwazan
ni Jacob wey ki David he suluguen ku. Ebpilì a puun diyà te menge
kevuwazan ni David te edhadì te menge kevuwazan ni Abraham, ki Isaac,
wey ki Jacob. Egkehizuwan ku is menge etew ku ne idlikù ku sikandan
diyà te tanè dan wey ziyà te meupiya he kebpekesavuk dan."

### Is Petizaan ki Zedekia

34 1,2 Midsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia is
Jerusalem wey is menge inged diyà te peliguy kayi. Duma zin
te nenurung is langun he menge sundaru zin ragkes is menge sundaru
he ebpuun diyà te langun he menge ginhedian he nesakup din. Dutun he
timpu migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel,
diyà te ki Jeremias te: "Hendiyè ka te ki Hadì Zedekia he hadì te Juda,
ne kegiyi nu te siak is NENGAZEN migkagi te: Ibegey ku heini he inged
te hadì te Babilonia ne ebinsulan din heini. 3 Ne kenè ka ebpekelikey
kandin, su egkezekepan ka ne ibegey ka kandin. Ed-etuvang ka kandin
su wey ke zin mehukumi, ne zutun ebihagen ka pehendiyà te Babilonia.
4 Piru peminega nu, Hadì Zedekia, heini is idsaad ku kenikew: Kenè
ka ebpatey te tebek, 5 kekenà, ebpatey ka he melinawen. Edtutung te
veyewà is menge etew nu su ebegayan ke zan te zengeg iring te mibeelan
dan hein inleveng is menge kepuun nu he nehuna kenikew he midhadì.
Igkeseeng ke zan ne ke sikandan te, 'Minatey en is hadì dey!' Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."
6 Ne midhendiyà si Jeremias te Jerusalem, ne migkagi zin haazà is langun
diyà te ki Hadì Zedekia he hadì te Juda. 7 Dutun he timpu midsurung te
menge sundaru te hadì te Babilonia is Jerusalem, Lakish, wey Azeka. Iyan
dà heini nesamà te menge vinerengbeng he menge inged diyà te Juda.

### Is Ked-engkezi Ked-uripena te menge Uripen

8 Duen pa migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias hein timpu
te kebpekid-uyun ni Hadì Zedekia te langun he menge etew ziyà te
Jerusalem he ibpeengkezan din en te ed-uripen is menge uripen.
9 Mibmandù si Zedekia he is minsan hentei he zuen din menge uripen he
Hebriyuhanen, maama etawa vahi, kinahanglan he vegayi zan sikandan
te vayàbayà. Wazà Judio he ed-uripen te iring din he Judio. 10 Ne mid-
uyun kayi he kesebutan is langun he menge etew zutun ragkes en is
menge upisyal, ne mibegayan dan te vayàbayà is menge uripen dan,
maama man etawa vahi. 11 Piru nahalin is isip dan ne mid-uman dan ded
uripena is menge uripen dan he mibegayan dan en pezem te vayàbayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12,13 Umbe, migkagi is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, ziyà te ki
Jeremias te, "Midhimu ku is kebpekid-uyun te menge kepuun niw hein
impegawas ku sikandan diyà te Ehipto he zutun sikandan mengeuripen.
Ke siak te, 14 'Kada pitu he tuig kinahanglan he ebegayan niw te vayàbayà
is duma niw he Hebriyuhanen he imbelegyà diyà te keniyu su wey niw
meuripen. Emun ebpekepenilbi en sikandin diyà te keniyu te heenem
he tuig, kinahanglan he ebegayan niw sikandin te vayàbayà.' Piru wazà
mebpezumazuma kedì is menge kepuun niw mehitenged kayi. 15 Diyà
te nenlavey he menge andew neisip-isip niw he kenà haazà hustu, ne
mibeelan niw is hustu ziyà te etuvangan ku. Pudu kew mibpezumazuma
he ebegayan niw te vayàbayà is menge uripen niw he zuma niw he
Hebriyuhanen. Nekid-uyun kew pa man ganì kediey mehitenged kayi
ziyà te valey ku he mibpili ku he zutun a ebegayi te zengeg. 16 Piru,
nahalin is isip niw ne wazà a keniyu tehuza. Mid-umanan niw uripena
is menge uripen niw he impegawas niw en. Egkesuat pezem sikandan he
mekegawas te kegkeuripen, piru mibpeges niw sikandan umana uripena.
17 "Umbe siak, is NENGAZEN, migkagi a te geina te wazà a keniyu
pezumdumahi su wazè niw vegayi te vayàbayà is menge uripen niw he
iring niw he Hebriyuhanen, ebegayan ku sikiyu te vayàbayà he ebpematey
pinaagi te tebek, bitil, wey menge zaru. Tenged te egkeulaula keniyu
egkelimezangan is langun he ginhedian kayi te kelibutan. 18,19 Is menge
upisyal ziyà te Juda wey Jerusalem, wey is menge upisyal ziyà te turugan,
ragkes is menge memumuhat wey zuma pa he menge meginged, nekid-uyun
kediey pinaagi te kebaas te nati he vaka he imped-atbang is kedsevuka
zuen, ne mibayà sikandan diyà te pid-elangan kayi. Piru wazè dan tumana
haazà is kebpekid-uyun dan kedì. Umbe ebeelan ku zaan diyà te kandan
is mibeelan dan duen te nati he vaka. 20 Ibegey ku sikandan diyà te menge
kuntada zan he egkesuat he edhimatey kandan. Ne is menge lawa zan
egkehimu he keenen te menge tagbis wey zumezaas he menge langgam.
21 "Ibegey ku si Hadì Zedekia he hadì te Juda wey is menge upisyal zin
diyà te menge kuntada zan he egkesuat he edhimatey kandan, he iyan
is menge sundaru te hadì te Babilonia. Minsan mid-engked dan en he
edsurung keniyu, 22 edsuguen ku sikandan te ked-uman kedsurung diyà
te inged niw. Edsurung dan kayi ne ed-egawen dan heini, ne ebinsulan
dan. Edhimuwen ku he mekevulungbulung is menge inged diyà te Juda
ne wazè en ed-ubpè kayi. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is menge Rikabnen

35 1 Hein iyan hadì diyà te Juda si Jehoyakim he anak ni Josia,
migkagi is NENGAZEN diyà te ki Jeremias, 2 "Hendiyè ka te
pemilya te menge Rikabnen, ne kegiyi nu sikandan he medhendiyè dan te
sevaha zuen te menge rugu te valey ku, ne ipeinum nu sikandan te vinu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Umbe, mibeyaan ku si Jaazania (anak sikandin te egngezanan daan
te Jeremias, he anak ni Habazinia) wey is langun he menge suled din
wey menge anak. Iyan sikandan tivuuk he pemilya te menge Rikabnen.
4 Miduma ku sikandan diyà te valey te NENGAZEN, diyà te rugu te menge
anak he maama ni Hanan he anak ni Igdalia te suluguen te Megbevayà.
Heini he rugu avey te rugu te upisyal ne ziyà heini te zivavew te rugu ni
Maasea he anak ni Shalum, he vantey te gemawan te valey te NENGAZEN.
5 Ne midsavuk a te pitsil he midteguan te vinu wey menge tasa ziyà te
etuvangan te menge Rikabnen ne migkegiyan ku sikandan he med-inum
dan.
6 Piru midtavak sikandan te, "Kenè key ed-inum te vinu. Is kepuun
dey he si Jonadab he anak ni Recab mibmandù kenami wey te menge
kevuwazan dey he kenè key iyan ed-inum te vinu. 7 Wey heini pa is
inmandù din kenami: 'Kenè kew mebangun te menge valey wey kenè
kew pemula minsan menge paras. Indawey zaan kenami is ked-angken
keniyan he menge vutang. Kinahanglan he ziyè key zà ed-ubpà te tulda.
Ne emun edtumanen dey heini, egkeuget is ked-ubpè dey zutun te tanà
he ebpeveyaan dey.' 8 Midtuman dey is langun he insugù kenami ni
Jonadab. Sikami wey is menge esawa zey wey is menge anak dey wazà
med-inum te vinu, 9 wey wazè mebangun te menge valey he egkeubpaan,
wey wazè key med-angken te menge pemuleey te paras wey menge
vevesukà. 10 Diyè key med-ubpà te menge tulda ne mibpurungan dey
tumana is langun he insugù kenami ni Jonadab te kepuun dey. 11 Piru
hein midsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia heini is
nasyun, nahandek key te menge sundaru te Babilonia wey Aram, umbe
nekedisisyun key he edhengkayi key te Jerusalem umbe kayi key guntaan
med-ubpà."
12,13 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel,
diyà te ki Jeremias te, "Genat ka, ne kegiyi nu is menge etew ziyà te Juda
wey Jerusalem te: Maan is kenè kew ebpemineg wey edtuman te menge
lalag ku? 14 Si Jonadab he anak ni Recab mibmandù te menge kevuwazan
din he kenè dan med-inum te vinu ne midtuman dan heini. Ne taman en
guntaan wazè dan med-inum te vinu su midtuman dan is sugù te kepuun
dan. Piru sikiyu mulà wazà a keniyu pezumdumahi minsan edsubsublien
ku en is kegkegiyi ku keniyu 15 pinaagi te menge ebpeneuven he menge
suluguen ku. Migkegiyan kew zan te, 'Engkezi niw en is mezaat he menge
kineiya niw, ne veguwa niw en is menge vetasan niw, ne kenè kew en
azap wey penilbi te zuma he menge ed-ezapen. Ne pengungubpaan kew
ziyà te tanà he imbegey ku keniyu wey te menge kepuun niw.' Wazè kew
iyan mebpezumazuma wey mebpemineg kedì. 16 Is menge kevuwazan ni
Jonadab he anak ni Recab midtuman te insugù kandan te kepuun dan.
Piru sikiyu, wazè kew mulà mebpezumazuma kediey. 17 Umbe, siak, is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel,
migkagi te: Pemineg kew! Is menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem,
ibpaagi ku ziyà te keniyu is langun he kezeetan he migkagi ku he idezaat
keniyu. Mibpekidlalag a keniyu piru wazà a keniyu peminega; mid-umew
ku sikiyu piru wazè kew medtavak."
18 Ne migkegiyan ni Jeremias is menge pemilya te menge Rikabnen te,
"Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te
Israel te: 'Mid-ikul niw is langun he insugù te kepuun niw he si Jonadab.
19 Umbe, edsaad a he si Jonadab he anak ni Recab, ne kenà egkeewaan te
kevuwazan he ebpenilbi kedì. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel, is migkagi kayi.' "

### Mibasa ni Baruc is menge Lalag te NENGAZEN

36 1 Hein ikeepat he tuig te kedhadì ni Jehoyakim he anak ni
Josia diyà te Juda, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Jeremias
te, 2 "Kuwa ka te linulun he suratà ne isurat nu is langun he migkagi ku
kenikew vahin te Israel, Juda, wey langun he menge nasyun. Isurat nu is
langun he migkagi ku puun te puunà te kebpekidlalag ku kenikew (hein
si Josia pa is hadì diyà te Juda) taman en guntaan. 3 Su kela ke mahalin
is isip te menge etew ziyà te Juda emun egkezineg dan is menge kezeetan
he mibpelenuwan ku te ebaal ziyà te kandan ne ed-engkezan dan is
mezaat he menge vetasan dan. Emun egkeulaula heini, ebpeseyluwen ku
sikandan te kelelalung dan wey menge salè dan."
4 Umbe, impetawag ni Jeremias si Baruc he anak ni Neria ne indikta
zin kandin is langun he migkagi te NENGAZEN, ne insurat heini ni Baruc
diyà te linulun he suratà. 5 Migkegiyan ni Jeremias si Baruc te, "Imbandu
kedì is kedhendiyà te valey te NENGAZEN. 6 Umbe, iyan ke zà hendiyà
te valey te NENGAZEN dutun te andew te kebpuasa. Edtigum dutun is
menge etew ziyà te Juda he ebpuun diyà te menge inged dan, ne vesaha
nu ziyà te kandan is menge lalag te NENGAZEN kayi te velesahan he
indikta ku kenikew is kedsurata zuen. 7 Su kela ke pinaagi kayi edangep
sikandan diyà te NENGAZEN, ne ed-engkezan dan is mezaat he vetasan
dan. Su mibpetizeenan en sikandan te NENGAZEN he edsilutan sikandan
tenged te utew zin kegkepauk."
8 Umbe, mibasa ni Baruc is menge lalag te NENGAZEN diyà te valey
te NENGAZEN sumalà te insugù kandin ni Jeremias. 9 Neulaula heini
hein andew te kebpuasa zuen te ikesiyam he vulan te ikelima he tuig te
kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda, he anak ni Josia. Dutun midtigum
diyà te valey te NENGAZEN is menge meginged diyà te Jerusalem wey
ziyà te menge inged diyà te Juda. 10 Ne zutun te ebpemineg is menge
etew, mibasa ni Baruc is menge lalag ni Jeremias he ingkesurat diyà
te linulun he velesahan. Mibeelan heini ni Baruc diyà te valey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN, diyà te rugu ni Gemaria he sikritaryu he anak ni Shafan.
Heini is rugu ni Gemaria diyà te zivavew te lama zuen te valey te
NENGAZEN he uvey te veyeey pehendiyà te mignge zanan he Begu he
Pultahan.
11 Ne hein nezineg ni Micaya he anak ni Gemaria wey apù ni Shafan is
menge lalag te NENGAZEN he mibasa ni Baruc, 12 midhendiyà sikandin te
turugan, diyà te rugu te sikritaryu he zutun edtigum is langun he menge
upisyal. Dutun si Elishama he sikritaryu, si Delaya he anak ni Shemaya,
si Elnatan he anak ni Acbor, si Gemaria he anak ni Shafan, si Zedekia he
anak ni Hanania, wey is duma pa he menge upisyal. 13 Midtudtul kandan
ni Micaya is langun he nezineg din he mibasa ni Baruc diyà te menge
etew. 14 Ne zutun, midsugù te menge upisyal si Jehudi he anak ni Netania
he apù ni Shelemia wey apù te vuel ni Cushi, te kedhendiyà te ki Baruc,
ne mibpekegiyan dan te, "Uwita nu sikan is linulun he velesahan ne
hengkayi ka te kenami." Umbe midhendiyà si Baruc te kandan he uwiten
din sikan is linulun he velesahan.
15 Ne hein nekeume en si Baruc, migkagi haazà is menge upisyal te,
"Pinuu ka ne vesaha nu kayi te kenami is ingkesurat keniyan te linulun
he velesahan." Umbe mibasa haazà ni Baruc diyà te kandan. 16 Ne
hein nezineg dan is langun dutun nekedsisirapà sikandan tenged te
kegkehandek dan ne ke sikandan diyà te ki Baruc te, "Kinahanglan he
edtudtulen tew heini ziyà te hadì." 17 Ne zutun migkegiyan dan si Baruc,
"Kegiyi key ke mibmenumenu nu heini te edsurat. Midiktahan ke ve ni
Jeremias?"
18 Midtavak si Baruc te, "Uya, indikta kedì ni Jeremias heini is langun,
ne insurat ku heini kayi te velesahan." 19 Ne migkegiyan dutun te menge
upisyal si Baruc te, "Eles kew en ki Jeremias ne kenè niw ipetueni te
minsan hentei ke hendei kew."
20 Ne insavuk duen te menge upisyal sikan is linulun he velesahan
diyà te rugu ni Elishama te sikritaryu, ne midhendiyè dan te hadì diyà
te lewahan duen te turugan, ne midtudtul zan is langun. 21 Ne midsugù
dutun te hadì si Jehudi he kuwaa zin sikan is linulun he velesahan. Ne
migkuwa haazà ni Jehudi diyà te rugu ni Elishama ne mibasa zin duen
te hadì wey te langun he ebpemenhitindeg diyà te avey zin he menge
upisyal. 22 Timpu haazà te megenew ne sikan is hadì diyà te rugu he
hizezengà, is edhidhizazang. 23 Ne kada ebpekepasad si Jehudi he ebasa
te heepat he linya, ne edtempezen duen te hadì te kutsilyu zin haazà he
vahin ne idtimbag din duen te hapuy, taman te naamin metutung haazà
is belesahan. 24 Ne wazà mahandek haazà is hadì wey is langun he menge
upisyal zin he nekezineg te menge lalag dutun te velesahan. Wazè dan
ganì bindasa is kumbalè dan te kepaahà te kegkeseeng dan. 25 Minsan
midhangyù si Elnatan, si Delaya, wey si Gemaria zutun te hadì he kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din tutunga sikan is belesahan, ne wazà mebpemineg haazà is hadì.
26 Kekenà, midsugù dutun te hadì si Jerameel he anak din, si Seraya he
anak ni Azriel, wey si Shelemia he anak ni Abdeel te kedakep ki Baruc
he sikritaryu wey ki Jeremias he ebpeneuven. Piru in-eles sikandan te
NENGAZEN.
27 Ne hein kegketutunge en te hadì duen te linulun he velesahan he
midsuratan te menge lalag he indikta ni Jeremias diyà te ki Baruc,
migkegiyan te NENGAZEN si Jeremias te, 28 "Kuwa ka te selakew en he
linulun he velesahan ne iuman nu isurat sikan is langun he ingkesurat
duen te nehuna he velesahan he midtutung ni Hadì Jehoyakim he hadì te
Juda. 29 Ne kegiyi nu sikan is hadì te iyan heini migkagi ku, 'Midtutung
nu sikan is linulun he velesahan su nekagi zutun he edezeetan te hadì
te Babilonia heini he tanà ne ebpenhimetayan din is menge etew wey
menge uyagen. 30 Umbe, iyan heini migkagi ku mehitenged kenikew,
Hadì Jehoyakim he hadì te Juda: Wazè nu kevuwazan he egkahadì diyà
te ginhedian ni David. Edhimetayan ka, ne idtimbag dà is lawa nu.
Egkekagkag heini emun maandew ne egkezehemugan emun mezukilem.
31 Edsilutan ku sikew wey is menge anak nu, ragkes en is menge upisyal
nu tenged te kelelalung niw. Ibpesegazan ku keniyu wey te menge etew
te Jerusalem wey Juda is langun he kezeetan he nekagi ku he idezaat
keniyu, su geina te wazè kew mebpemineg kedì.' "
32 Umbe, migkuwa si Jeremias te selakew en he linulun he velesahan ne
imbegey zin haazà ki Baruc, ne insurat dutun ni Baruc is langun he indikta
kandin ni Jeremias, iring te mibeelan dan duen te nehuna he linulun he
velesahan he midtutung ni Hadì Jehoyakim he hadì te Juda. Piru zuen in-
uman ni Jeremias kayi he ebpekeiring ded duen te nehuna he insurat.

### Impetawag ni Zedekia si Jeremias

37 1 Midhimu ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia si Zedekia
he anak ni Josia he hadì te Juda he ilis ki Jehoyakin he anak
ni Jehoyakim. 2 Piru si Zedekia wey is menge upisyal zin, wey is menge
meginged diyà te Juda, wazè dan daan mebpemineg te menge lalag te
NENGAZEN he midtudtul ni Jeremias he ebpeneuven.
3 Ne midsugù ni Hadì Zedekia si Jehucal he anak ni Shelemia wey
is memumuhat he si Zefanias he anak ni Maasea he medhendiyà te ki
Jeremias he ebpeneuven, ne hengyui zan sikandin he mebpengemuyù
diyà te NENGAZEN he Megbevayè dan para kandan. 4 Dutun he timpu
wazè pa mepirisu si Jeremias, umbe wazè pa ebpekevayàbayà kandin
minsan hendei sikandin ebpevayà. 5 Dutun daan he timpu midsurung te
menge tig-Babilonia is Jerusalem. Piru hein netuenan dan he ebeyaan
sikandan te menge sundaru te hadì te Ehipto, mid-engkezan dan te
edsurung is Jerusalem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6,7 Migkagi is NENGAZEN he Megbevayà te Israel ziyà te ki Jeremias te,
“Kegiyi nu si Hadì Zedekia he hadì te Juda he midsugù kenikew te ked-
insà kayi te kedì ke hengkey is egkehitavù, ‘Ebpelinggumeen is menge
sundaru te Ehipto te kedtavang keniyu, piru edlikù sikandan diyà te
Ehipto. 8 Ne edlikuan te menge tig-Babilonia heini he inged. Ed-egawen
dan heini ne ebinsulan dan.” 9 Migkagi pa is NENGAZEN te: Kenè niw
limbungi is gehinawa niw te ked-isip he kenè kew en edlikuan te menge
tig-Babilonia, su siguradu he edlikù dan. 10 Minsan egkezaag niw pa is
langun he menge sundaru he edsurung keniyu, ne iyan dà egkesamà
kandan is menge tegepalì he ziyà te menge tulda zan, edsurung gihapun
sikandan kayi te inged, ne ebinsulan dan heini.’ ”

### Is Kebpirisuwa ki Jeremias

11 Hein mibpekeziyù is menge sundaru te Babilonia puun te Jerusalem
tenged te menge sundaru te hadì te Ehipto, 12 migenat daan diyà te
Jerusalem si Jeremias su edhendiyà te tanà ni Benjamin, su wey zin
mekuwa is kandin he vahin duen te tanà te pemilya zin. 13 Piru hein
nekeuma sikandin diyà te mignzezanan te Pultahan ni Benjamin,
midakep sikandin te kepitan te menge vantey he si Iria he anak ni
Shelemia he apù ni Hanania. Migkegiyan sikandin te, “Nekidsevaha ka
te menge tig-Babilonia.” 14 Midtavak si Jeremias te, “Kenà heeyan tutuu!
Wazà a mebpekidsevaha te menge tig-Babilonia.” Iyan, kenà edtuu si
Iria, kekenà, midakep din si Jeremias ne miduma zin diyà te menge
upisyal. 15 Utew nepauk is menge upisyal ki Jeremias. Impevugel zan wey
mibpirisu zan diyà te valey ni Jonatan he sikritaryu. Su haazà he valey
midhimu zan he pirisuwan. 16 Inseled dan si Jeremias diyà te silda he ziyà
te zizalem te tanà ne neuget sikandin dutun.
17 Ne mibpeveyaan sikandin ni Hadì Zedekia ne impezuma zin diyà
te turugan. Mid-insaan sikandin ni Zedekia te meelas. Ke sikandin te,
“Duen be menge lalag nu he ebpuun diyà te NENGAZEN?” Ne midtavak si
Jeremias te, “Uya, duen. Ibegey ka ziyà te hadì te Babilonia.”
18 Ne mid-insaan ni Jeremias haazà is hadì te, “Hengkey ves is salà he
neveelan ku ziyà te kenikew, ziyà te menge upisyal nu, wey ziyà te zuma
he menge etew he iyan impepirisuwa nu kedì? 19 Hendei en be sikan is
midserigan niw he menge ebpeneuven he nenagnà he kenà edsurungen
te hadì te Babilonia heini is inged? 20 Mahal he Hadì, emun egkehimu ne
peminega a kenikew. Edhangyù a ziyà te kenikew he kenà ad kenikew
ilikù diyà te valey ni Jonatan he sikritaryu su ebpatey a emun diyà a.”
21 Umbe, mibmandù si Hadì Zedekia he ziyè dà ebpirisuwa si Jeremias
te ubpeey te menge vantey te turugan. Mibmandù daan haazà is hadì
he ebegayan si Jeremias te keenen he ebpuun diyà te menge panadiru
zutun te inged andew-andew taman te zuen pe pan dutun te inged.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Umbe mibpedayun is kegkepirisuwa ki Jeremias diyà te ubpeey te menge vantey.

### Inteyuntun si Jeremias diyà te Budsi he Punduwà te Wahig

38 1 Nekezineg si Shefatia he anak ni Matan, si Gedalia he anak ni Pashur,
si Jehucal he anak ni Shelemia, wey si Pashur he anak ni Malkia
te migkagi ni Jeremias diyà te menge etew te, "Migkagi is NENGAZEN te 2 is
minsan hentei he kenà ed-awà kayi te inged ebpatey te tebek, bitil, wey zaru.
Piru is minsan hentei he edsurindir ziyà te menge tig-Babilonia ne kenà ebpatey.
Egkelibri sikandin ne egkeuyag-uyag. 3 Migkagi zaan is NENGAZEN te siguradu
he egkaagew heini he inged te menge tig-Babilonia ne edsekupen dan heini."
4 Umbe, migkegiyan dutun te menge upisyal sikan is hadì te, "Kinahanglan
he edhimetayan heini he etew. Su id-awè din is kezasig te menge sundaru
he nesamà kayi te inged, ragkes en is langun he menge etew kayi, tenged te
mibpengagi zin diyà te kandan. Wazà sikandin medtinguhà te keupiyaanan te
menge etew, kekenà, kezeetan dan." 5 Midtavak si Hadì Zedekia te, "Idsarig ku
en sikandin keniyu. Iyan kew en metau kandin."
6 Umbe, migkuwa zan si Jeremias ne midteyuntun dan diyà te vudsi
he punduwà te wahig diyà te ubpeey te menge vantey. Heini he vudsi he
punduwà te wahig ne iyan tegigaked si Malkia he anak te hadì. Wazè en
kayi wahig piru zuen kayi vasak he ebpekerevur ki Jeremias.
7,8 Piru hein nezineg ni Ebed Melec he tig-Etiopia he sevaha zuen te menge
upisyal ziyà te turugan, he in-ahuk si Jeremias duen te vudsi he punduwà
te wahig, midhendiyà sikandin te hadì he ziyà te turugan. Dutun he timpu
ebpimpinuu sikan is hadì diyà te Pultahan he Benjamin. Migkegiyan din haazà
is hadì te, 9 "Mahal he Hadì, mezaat is mibeelan kayi he menge etew ziyà te
ki Jeremias. Midteyuntun dan sikandin diyà te vudsi, ne ebpatey sikandin te
kegkevitil, su hapit en egkaamin is keenen kayi te inged." 10 Ne zutun midsugù
duen te hadì si Ebed Melec te, "Dumaha nu is 30 he menge etew puun dini ne
vetuna niw si Jeremias puun dutun te teheb su wey kenà mebpatey."
11 Umbe, miduma ni Ebed Melec haazà he menge etew ne midhendiyè
dan te budiga zuen te turugan. Ne nenguwa si Ebed Melec dutun te
menge tugak ne inteyuntun dan heini duma te pisì diyà te ki Jeremias
dutun te vudsi. 12 Migkegiyan ni Ebed Melec si Jeremias te, "Ihanig nu
te irek nu heeyan is menge tugak su para kenè ka mesekiti keniyan te
pisì." Ne mibeelan ni Jeremias haazà, 13 ne miguyud dan sikandin su
wey mekegawas dutun te vudsi. Ne hein nepasad haazà mibpedayun is
kegkepirisuwa ki Jeremias diyà te ubpeey te menge vantey te turugan.

### Impetawag en maan ni Hadì Zedekia si Jeremias

14 Dutun impetawag ni Hadì Zedekia si Jeremias diyà te iketelu he
gemawan te valey te NENGAZEN. Migkagi si Zedekia ziyà te ki Jeremias

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Duen ku id-insà kenikew, ne iyan suat ku he kegiya nu kayi te kediey
is tutuu.”
15 Migkagi si Jeremias diyà te ki Zedekia te, “Emun egkegiyen ku
ziyà te kenikew is tutuu, ne ibpehimetayan a gihapun kenikew. Minsan
edsembagan ku sikew, kenè ka gihapun ebpemineg kedì.” 16 Piru meeles
he nenangdù si Hadì Zedekia ziyà te ki Jeremias. Ke sikandin te,
“Ebpenangdù a pinaagi te NENGAZEN he uuyag, he iyan mibegey kenitew
te untung, he kenè ku sikew edhimetayan wey kenè ku sikew ibegey ziyà
te menge etew he egkesuat he edhimatey kenikew.”
17 Migkagi si Jeremias diyà te ki Zedekia te, “Iyan heini migkagi te
NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel:
Emun edsurindir ka ziyà te menge upisyal te hadì te Babilonia, egkelibri
nu is untung nu ne kenà heini ebinsulan is inged. Ne sikew wey is
pemilya nu ne egkeuyag-uyag. 18 Iyan, emun kenè ka edsurindir, ne
ibegey heini he inged diyà te menge tig-Babilonia, ne ebinsulan dan heini
ne kenè ka ebpekelikey.” 19 Migkagi si Hadì Zedekia te, “Egkahandek a te
menge Judio he nekidsevaha te menge tig-Babilonia. Kela ke ivegey a te
menge tig-Babilonia ziyà te kandan ne edresayen e zan.”
20 Midtavak si Jeremias te, “Kenè ka ibegey ziyà te kandan emun
ebpezumdumahan nu is NENGAZEN. Egkelibri is untung nu ne wazà
egkehitavù kenikew. 21 Iyan, emun kenè ka edsurindir ne iyan heini
impezayag te NENGAZEN kayi te kedì he egkehitavù kenikew: 22 Is
langun he menge vahi he nesamà diyà te turugan nu ed-uwiten te
menge upisyal te hadì te Babilonia. Heini he menge vahi, egkagi
sikandan diyà te kenikew te, ‘Midtuntu ke zà te utew nu menge emigu.
Guntaan te nekeleveng en diyà te basak is menge paa nu, ne mid-ewaan
ke zan.’
23 “Is langun he menge esawa nu wey menge anak nu ebihagen te
menge tig-Babilonia. Sikew mismu ne kenè ka ebpekelikey kandan;
ebihagen ka te hadì te Babilonia, ne ebinsulan dan heini he inged.”
24 Ne zutun migkagi si Zedekia ziyà te ki Jeremias te, “Kenè nu tudtula
is nevitiyeraan ta su wey ka kenà mebpatey. 25 Kela ke metudtuli is menge
upisyal he mibitiyara ki ne ed-insà sikandan diyà te kenikew te, ‘Hengkey
is midhisgutan niw te hadì? Ne emun kenè nu idtug-an ne edhimetayan
dey sikew!’ 26 Kegiyi nu sikandan te, ‘Mibpehizuhizu a te hadì he kenà ad
ilikù diyà te valey ni Jonatan su ebpatey a zutun.’ ”
27 Ne midhendiyà iyan is menge upisyal te ki Jeremias ne mid-insaan
dan sikandin. Ne midtavak din sikandan duen te ibpetavak te hadì
kandin. Umbe wazè dan en medsigudu medsusi. Wazà nekezineg te
nevitiyeraan ni Jeremias wey haazà is hadì.
28 Mibpedayun is kegkepirisuwa ki Jeremias diyà te ubpeey te menge
vantey te turugan taman te andew te kegkeegawa te Jerusalem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Iyan heini paagi te Kegkesekupa te Jerusalem

39 1 Hein ikesepulù he vulan duen te ikesiyam he tuig te kedhadì ni
Zedekia ziyà te Juda, nenurung si Hadì Nebucadnezar he hadì
te Babilonia wey is langun he menge sundaru zin diyà te Jerusalem.
2 Ne hein ikeepat he vulan duen te ike-11 he tuig te kedhadì ni Zedekia,
nevengkag en te menge tig-Babilonia sikan is berengbeng te inged. 3 Ne
hein neselezan dan en is Jerusalem, is langun he menge upisyal te hadì te
Babilonia mibpinuu ziyà te Teliwazà he Pultahan te kebpaahà he naagew
zan en haazà is inged. Iyan sikandan ensi Nergal Sharezer he tig-Samgar,
si Nebo Sarsekim he sevaha he pengulu he upisyal, wey is sevaha pa he
Nergal Sharezer he sevaha zaan he lavew he upisyal, wey is duma pa he
menge upisyal te hadì te Babilonia.
4 Ne hein naahà heini ni Hadì Zedekia wey te langun he menge
sundaru zin, mibpelaguy sikandan. Mezukilem is ked-awè dan dutun te
inged, ne ziyè dan mebayà te pemuleey te hadì; migawas dan he zuen
mebayà te pultahan he nekepetug-elang te zezuwa he verengbeng, ne
midhendiyè dan te Araba.
5 Piru midal-as sikandan te menge sundaru te Babilonia, ne ziyè dan
mesaut te menge sugud diyà te Jerico. Midakep dan si Zedekia ne mid-
uwit dan diyà te ki Hadì Nebucadnezar ziyà te Ribla he sakup te Hamat,
ne zutun midhukuman sikandin ni Hadì Nebucadnezar. 6 Diyà te Ribla,
midhimetayan te hadì te Babilonia is menge anak he maama ni Zedekia
ziyà mismu te etuvangan ni Zedekia. Midhimetayan daan is langun
he menge upisyal te Juda. 7 Impelugit dutun te hadì is menge mata ni
Zedekia ne migkedinahan sikandin ne mid-uwit diyà te Babilonia.
8 Ne elin daan nehitavù is, mibinsulan te menge tig-Babilonia is menge
valey ziyà te Jerusalem ragkes en is turugan te hadì, ne mibpemengkag
dan is menge verengbeng. 9 Mibpenduma ni Nebuzaradan he pengulu
te menge vantey is menge etew he nesamà dutun te inged pehendiyà
te Babilonia, ragkes en sikan is nekidsevaha kandin. 10 Piru intagak
ni Nebuzaradan diyà te Juda is nepipira he pubri he menge etew he
wazè dan menge tanà, ne mibegayan dan te menge pemuleey te paras
wey menge vevesukà dutun he andew. 11 Dutun, mibmenduan ni Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia si Nebuzaradan he pengulu te
menge vantey te mehitenged ki Jeremias. Ke sikandin te, 12 “Etura
niw si Jeremias, ne kenè niw menuwa. Ivegey niw kandin ke hengkey
is ebuyuen din.” 13 Ne midtuman heini ni Nebuzaradan he pengulu te
menge vantey, ni Nebuzaradan he pengulu he upisyal, ni Nergal Sharezer
he sevaha zaan he metikang he upisyal, wey te zuma pa he menge upisyal
te hadì te Babilonia. 14 Impekuwa zan si Jeremias puun duen te ubpeey
te menge vantey ne insarig dan ki Gedalia he anak ni Ahikam wey apù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Shafan, he iyan miduma kandin wey mekeulì diyà te valey zin. Umbe
mibpedayun is ked-ubpà ni Jeremias diyà te Juda duma te zuma he
menge emurè din te inged.
15 Hein mibpirisu pa si Jeremias diyà te ubpeey te menge vantey te
turugan, migkagi is NENGAZEN diyà te kandin te: 16 "Hendiyè ka te ki
Ebed Melec he tig-Etiopia ne kegiyi nu sikandin he siak, is NENGAZEN
he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel, migkagi te, 'Edtumanen ku en
is migkagi ku he ebpekesugat kayi he inged. Ibpaagi ku is kezeetan ne
kenà keupiyaanan. Ne egkeehè nu is kegkehitevua kayi. 17 Piru edlibriyen
ku sikew zutun he timpu. Kenè ku sikew ibegey ziyà te menge etew he
igkahandek nu. 18 Edlibriyen ku sikew. Kenè ka ebpatey te tebek, su
midsarig ka kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.' "

### Impaawà si Jeremias puun te Pirisuwan

40 1 Duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias hein impaawè
en sikandin ni Nebuzaradan he pengulu te menge vantey diyà te
Rama. Migkedinahan dutun si Jeremias duma te zuma he menge vihag
he menge tig-Jerusalem wey menge tig-Juda he ebpendumahan diyà te
Babilonia. 2 Hein naahà ni Nebuzaradan si Jeremias, migkegiyan din si
Jeremias te, "Is NENGAZEN he Megbevayè nu migkagi he edezeetan din is
Jerusalem. 3 Ne guntaan nehitavù en heini; mibeelan iyan te Megbevayà
is migkagi zin. Nehitavù heini is langun su geina te mibaal kew te
salà diyà te NENGAZEN, ne wazè kew mebpezumazuma kandin. 4 Piru
guntaan, ebengkasen ku is ingkedina kenikew ne ibpaawè ku sikew.
Emun egkesuat ka, ne zuma ka kedì diyà te Babilonia su ed-etimanen ku
sikew. Piru emun kenè ka, ne kenà heini ibmezaat te gehinawa ku. Ahàa
nu is tivuuk he lugar; ne vayàbayà ke en ke hendei ka ebpevayà. 5 Emun
kayi ke zà, ne likù ka ziyà te ki Gedalia he anak ni Ahikam wey apù ni
Shafan. Midhimu sikandin te hadì te Babilonia he perezumala te menge
inged kayi te Juda. Ubpè ka zuma kandin wey te zuma he menge etew,
etewa minsan hendei he zutun ka egkesuat."
Ne mibegayan sikandin ni Nebuzaradan te menge keenen wey gasa
ne impegenat din. 6 Umbe, midhendiyà si Jeremias te ki Gedalia ziyà te
Mizpa, ne mid-ubpà sikandin dutun duma te menge etew he nesamà diyà
te Juda.

### Is Kedumala ni Gedalia ziyà te Juda
*(2 Menge Hadì 25:22-24)*

7 Duen nepipira he menge upisyal wey menge sundaru te Juda he ziyà
te menge unayan he wazà medsurindir te Babilonia. Netudtulan sikandan
he midhimu te hadì te Babilonia si Gedalia he gubirnedur te Juda ne
iyan sikandin midumala te pubri he menge etew, he wazà bihaga ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Babilonia. 8 Umbe, midhendiyè dan te ki Gedalia ziyà te Mizpa. Heini he
menge upisyal iyan ensi Ishmael he anak ni Netania, si Johanan wey si
Jonatan he anak ni Karea, si Seraya he anak ni Tanhumet, is menge anak
he maama ni Efai he tig-Netofa, wey si Jaazania he anak te tig-Maaca.
Miduma zaan kandan is menge sakup dan. 9 Mibpeserigan sikandan ni
Gedalia wey is menge sakup dan he kenà ereg he igkahandek dan is
kebpesakup dan te menge tig-Babilonia. Migkegiyan din sikandan te,
"Ubpè kew zà kayi ne silbiyi niw is hadì te Babilonia, ne wazà mezaat he
egkehitavù keniyu. 10 Siak, kenà a ed-awà kayi te Mizpa he begelawa niw
ziyà te menge tig-Babilonia emun ebpekeuma zan kayi te kenitew. Ubpè
kew ziyà te menge lugar he zutun kew egkesuat. Ebpekepenguwa kew te
menge paras, menge ulibu, wey zuma pa he menge prutas, ne itagù niw
heini ziyà te menge teleguey niw."
11 Nezineg daan te menge Judio he nemelaguy ziyà te Moab, Ammon,
Edom, wey zuma pa he menge nasyun he intugut ni Hadì Nebucadnezar
he zuen egketagak he menge etew ziyà te Juda ne iyan midhimu si
Gedalia he anak ni Ahikam wey apù ni Shafan he pengulu kayi he menge
etew. 12 Umbe, nemenlikù sikandan is langun diyà te Juda is ebpemuun
diyà te nekedseselekawà he menge lugar he zutun dan mebpevayà, ne
midhendiyè dan te ki Gedalia ziyà te Mizpa. Ne nenguwa zan te utew
mahabet he menge paras wey zuma pa he menge prutas. 13 Ne zutun si
Jonatan he anak ni Karea wey is duma pa he menge upisyal te menge
sundaru he wazà medsurindir te Babilonia, midhendiyà te ki Gedalia ziyà
te Mizpa 14 ne ke sikandan te, "Wazè nu ve metueni he si Hadì Baalis he
hadì te Ammon midsugù din si Ishmael he anak ni Netania te kedhimatey
kenikew?" Piru wazà medtuu si Gedalia kandan.
15 Ne hein neipus haazà, nekidhinguma si Johanan ki Gedalia te
meeles ne ke sikandin te, "Edhimetayan ku si Ishmael te meeles. Su
kenà meupiya ke ebey-anan dà sikandin is edhimatey kenikew. Su
egkehimu heini he hinungdan te kebpekepeyapat wey kegkengetazin te
menge Judio he nesamà kayi te Juda he midumala nu." 16 Piru migkagi
si Gedalia ziyà te ki Johanan te, "Kenè nu heeyan beeli. Kenà tutuu is
migkagi nu vahin ki Ishmael."

### Midhimetayan si Gedalia

41 1 Heini si Ishmael anak ni Netania wey apù ni Elishama. Nesakup
sikandin te lavew he pemilya ne sevaha sikandin duen te menge
upisyal te hadì dutun te nehuna he timpu. Ne hein ikepitu he vulan
dutun he tuig, midhendiyà si Ishmael te ki Gedalia diyà te Mizpa duma
te sepulù he etew. Ne zutun te egkaan sikandan, 2 midhitindeg si Ishmael
wey sikan is sepulù he etew, ne midhimetayan dan si Gedalia pinaagi
te ispada. Umbe mibpatey sikan is midhimu te hadì te Babilonia he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gubirnedur ziyà te Juda. 3 Midhimetayan daan eni Ishmael is langun he
upisyal te menge Judio ziyà te Mizpa, ragkes is menge sundaru he menge
tig-Babilonia.
4 Ne kegkemeselem dutun te wazè pa netau te kedhimetayi ki Gedalia,
5 duen 80 he menge etew he edhendiyà te Mizpa he ebpuun diyà te
Shekem, Shilo, wey Samaria. Migkiskisan dan is menge sumpè dan,
mibindasbindas dan is menge visti zan, wey mibpemelian dan is menge
lawa zan tenged te kedlelaw zan. Duen uwiten dan he menge pemuhat
he para gasa wey veyewà he edtutungen dan diyà te valey te NENGAZEN.
6 Midsinugung sikandan ni Ishmael he ebpuun te Mizpa is uvag kun
edsinegew. Migkagi si Ishmael te, "Hendini kew, ahàa niw is nehitavù ki
Gedalia."
7 Ne hein nekeuma zan diyà te inged, is duma kandan
mibpenhimetayan ni Ishmael wey zuen te menge zuma zin. Ne kegkeipus
dutun, impen-ulug dan is nemematey ziyà te vudsi he punduwà te wahig.
8 Is sepulù kandan wazà mulà penhimetayi su migkegiyan dan si Ishmael
te, "Kenè key himetayi! Ibegey zey kenikew is menge trigu zey, barli,
lana, wey teneb he nekeeles diyà te vevesukà." 9 Is budsi he mibpen-
ulugan ni Ishmael te nemematey he mibpenhimetayan din duma te lawa
ni Gedalia, gaked ni Hadì Asa he impekalut din hein midsurung sikandan
ni Hadì Baasha he hadì te Israel. Heini he vudsi mibpenù ni Ishmael te
nemematey.
10 Mibihag ni Ishmael is nesamà he menge etew ziyà te Mizpa–is
menge anak he vahi ni hadì Zedekia wey is menge etew he insarig ni
Nebuzaradan ki Gedalia wey zin meetiman. Ne midlikù si Ishmael ziyà te
Ammon duma te menge vihag din.
11 Ne nezineg ni Johanan he anak ni Karea wey zuen te zuma zin
he menge upisyal te menge sundaru is kebpenhimatey ni Ishmael.
12 Umbe, midtigum dan is langun he menge sakup dan ne migenat
dan su ebpekidtebek dan ki Ishmael. Neseutan dan sikandin diyà te
zekelà he peneng he ziyà te Gibeon. 13 Ne hein naahà duen te menge
vihag ni Ishmael si Johanan wey is duma zin he menge upisyal, nelipey
sikandan. 14 Sikan is langun he mibihag ni Ishmael puun te Mizpa pudu
mibpelelaguy pehendiyà te ki Johanan. 15 Piru si Ishmael wey is walu he
menge sakup din mibpelaguy pehendiyà te Amon.
16 Ne zutun midtigum ni Johanan wey zuen te zuma zin he menge
upisyal is langun he mibihag ni Ishmael puun te Mizpa hein nepatey zin
en si Gedalia he anak ni Ahikam. Ne puun diyà te Gibeon, 17 midhendiyà
sikandan te Gerut Kimhan he uvey te Betlehem, ne zutun nengandam
sikandan te kedhendiyà te Ehipto. 18 Su nahandek dan te menge tig-
Babilonia tenged te kedhimetayi ni Ishmael ki Gedalia he iyan midhimu
te hadì te Babilonia he gubirnedur te Juda.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midhengyuan te menge Etew si Jeremias he Mebpengemuyù Sikandin para Kandan

42 1 Ne, mid-uvey ziyà te ki Jeremias si Johanan he anak ni Karea,
si Jezaria he anak ni Hoshaya, wey is menge zuma zin he
upisyal te menge sundaru, ragkes is langun he menge etew zutun puun te
kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is ked-etew zin. 2 Migkagi zan
diyà te ki Jeremias te, "Edhangyù key ziyà te kenikew he pengemuyù ka
ziyà te NENGAZEN he Megbevayè nu para kenami te nesamà. Neehè nu he
mezakel key zengan, iyan, guntaan deisey key zà. 3 Pengemuyù ka ziyà
te NENGAZEN he Megbevayè nu he ipezayag din kenami ke hendei key
ebpevayà wey ke hengkey is ereg he ebeelan dey." 4 Midtavak si Jeremias
te, "Uya, ibpengemuyù ku ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw heeyan
is hangyù niw, ne egkegiyen ku ziyà te keniyu ke hengkey is egkegiyen
din. Wazè ku id-eles diyà te keniyu."

5 Ne migkegiyan dan si Jeremias te, "Berakat he is NENGAZEN he
Megbevayè nu mehimu he tutuu wey egkeserigan he tistigus kuntra
kenami emun kenè dey edtumanen is langun he egkegiyen din pinaagi
kenikew. 6 Mesuati zey heini se kenà, ne ebpezumdumahan dey is
NENGAZEN he Megbevayè dey, su wey mebmeupiya is langun para
kenami."

7 Kedlavey te sepulù he andew, nekidlalag is NENGAZEN ki Jeremias.
8 Umbe, impetigum ni Jeremias ensi Johanan duma te langun he menge
zuma zin he menge upisyal te menge sundaru, ragkes en is langun he
menge etew zutun puun te kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is
ked-etew zin. 9 Migkagi si Jeremias diyà te kandan te, "Midhengyuan a
keniyu he mebpekidlalag a te NENGAZEN he Megbevayà te Israel, ne iyan
heini tavak din: 10 Emun kenè kew ed-awà kayi he tanà ed-enawen ku
sikiyu wey edlig-enan, ne kenè ku sikiyu edezeetan. Su ingkeseeng ku is
kezeetan he impesegazan ku keniyu. 11 Kenè kew en egkahandek te hadì
te Babilonia su zuma a keniyu ne edlibriyen ku sikiyu emun edezeetan
kew zin. 12 Egkehizuwan ku sikiyu. Ebpengelinteuwan ku he mehizuwi
kew zin, su para tuguti kew zin he kenè kew maawà kayi te tanè niw."

13 "Iyan, emun kenè niw edtumanen heini is nekagi te NENGAZEN he
Megbevayè niw su egkagi kew te, 'Ed-awè key kayi he tanà. 14 Edhendiyè
key te Ehipto ne ziyè key ed-ubpà su wazà diyà tebek wey vitil.' 15 Iyan
heini idtavak keniyu te NENGAZEN he Mekegegehem he Megbevayà te
Israel: 'Sikiyu is nesamà he menge etew te Juda, emun disididu kew he ziyè
ed-ubpà te Ehipto, 16 is tebek wey vitil he igkahandek niw edtundug keniyu,
ne ebpematey kew ziyà. 17 Uya, is langun he egkesuat he ed-ubpà diyà te
Ehipto ebpatey te tebek, bitil, wey zaru. Wazà minsan hentei kandan he
egkelibri etawa ebpekelingkawas te kezeetan he ibpesegazan ku kandan.'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 "Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te
Israel te, 'Iring te impesegazan ku te menge etew ziyà te Jerusalem is
rimegas te utew ku kegkepauk, ibpesegazan ku zaan heini keniyu emun
edhendiyè kew te Ehipto. Edrewakan kew wey egkelimezangan is menge
etew tenged keniyu. Ed-un-undahan kew zan wey edsudien, ne kenè kew
en ebpekelikù diyà te tanè niw.'
19 "Sikiyu is nesamà he menge etew te Juda, migkegiyan kew te
NENGAZEN he kenè kew iyan medhendiyà te Ehipto. Purungi niw
tentenuzi heini is impetizaan ku keniyu guntaan. 20 Kenè iyan meupiya
heini is ulaula niw! Midhengyuan a keniyu he medangep a ziyà te
NENGAZEN para keniyu, ne migkagi kew pa he ebeelan niw is langun he
egkegiyen din diyà te keniyu. 21 Ne guntaan migkagi ku en is langun he
migkagi te NENGAZEN he Megbevayè niw, piru wazè niw gihapun heini
tumana. 22 Umbe, egkegiyen ku keniyu he siguradu he ebpematey kew te
tebek, bitil, wey zaru diyà te Ehipto, he iyan egkesuatan niw te ed-ubpa."

### Miduma Zan si Jeremias diyà te Ehipto

43 1 Ne hein neipus ni Jeremias te egkagi is langun he migkagi te
NENGAZEN he Megbevayè dan mehitenged kandan, 2 migkegiyan
sikandin ni Azaria he anak ni Hoshaya, ni Johanan he anak ni Karea,
wey te zuma pa he gelbuwen he menge etew te, "Midtarùtarù ka! Is
NENGAZEN he Megbevayè tew wazà medsugù kenikew te kegkagi
kenami te kenè key medhendiyà te Ehipto te ked-ubpà diyà. 3 Si Baruc he
anak ni Neria migkegiyan ke zin he ivegey key kenikew ziyà te menge
tig-Babilonia, para penhimetayi key zan etawa vihaga key zan diyà te
Babilonia."
4 Tenged kayi, si Johanan wey is duma zin he menge upisyal te menge
sundaru, wey is langun he menge etew zutun, wazà medtuman te sugù
te NENGAZEN he kenè dan med-awà diyà te Juda. 5 Kekenà, miduma
ni Johanan wey zuen te zuma zin he menge upisyal te menge sundaru
is menge etew pehendiyà te Ehipto. Iyan heini sikan is menge etew he
nemenlikù he ebpemuun diyà te nekedseselekawà he menge nasyun he
zutun sikandan mebpevayà. 6 Ragkes en kayi is menge maama, menge
vahi, menge vatà, wey sikan is menge anak he vahi ni Hadì Zedekia he
insarig ni Nebuzaradan he pengulu te menge vantey ziyà te ki Gedalia he
anak ni Ahikam wey apù ni Shafan. Miduma zan daan is ebpeneuven he
si Jeremias wey si Baruc he anak ni Neria. 7 Wazè dan pezumdumahi is
NENGAZEN. Ne midhendiyè dan te Ehipto, ne nekeuma zan diyà te inged
he Tapanhes.
8 Diyà te Tapanhes, migkagi is NENGAZEN diyà te ki Jeremias te,
9 "Diyà te etuvangan te menge etew te Juda, kuwa ka te zekelà he menge
vatu ne ileveng nu ziyà te tanà, diyà te teliwazà te veyeey pehendiyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te turugan te Faraon te Tapanhes. 10 Ne zutun, kegiyi nu sikandan he
siak is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel migkagi
te, 'Edsuguen ku pehengkayi is suluguen ku he si Hadì Nebucadnezar
he hadì te Babilonia, ne ibpelastar ku is pinuuwè din te kedhadì kayi
te menge vatu he impeleveng ku ne ibpelastar zin is tulda zin he tulda
te hadì diyà te zivavew kayi. 11 Edsurungen din is Ehipto ne ebpematey
is imbanglis kandan is kebpatey pinaagi te kezeetan, ne ebihagen is
imbanglis kandan is ebihagen, wey ebpematey pinaagi te espada is
imbanglis kandan is kebpatey pinaagi te tebek. 12 Ebinsulan din is
menge simbahan he para te zuma he menge ed-ezapen diyà te Ehipto,
ne egkengevinsulan is menge ed-ezapen. Ne ebihagen din is menge etew
pehendiyà te Babilonia. Edlumpiyuwan din is tanà te Ehipto te menge
etew iring te kedlumpiyuwi te perevantey te kerehidu te kumbalè din he
tumahan. Ne ed-awà si Nebucadnezar he kenà egkemenu. 13 Edrupeten
din is menge segradu he tukud diyà te Betshemes he diyà te tanà he
Ehipto, ne ebinsulan din is menge simbahan he para te zuma he menge
ed-ezapen diyà te Ehipto.' "

### Is Lalag te NENGAZEN para te menge Israilihanen diyà te Ehipto

44 1 Migkegiyan te NENGAZEN is menge Israilihanen diyà te
Ehipto he ziyà med-ubpà te zizaya he vahin te Ehipto he iyan
is menge inged diyà te Migdol, Tapanhes, wey Memfis, ragkes daan is
diyà te zivavà he vahin te Ehipto. 2 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he
Mekegegehem, he Megbevayà te Israel: "Neehè niw is dekelà he kezeetan
he impesegazan ku ziyà te Jerusalem wey ziyà te langun he menge inged
diyà te Juda. Nengevengkag en heini ne wazè en duen ed-ubpà 3 tenged te
mezaat he menge vaal te menge meginged duen. Midhimu zan he mepauk
a pinaagi te kedtutungi zan te veyewà wey ked-ezapa zan te menge ed-
ezapen he wazè dan duen hanew wey te menge kepuun dan. 4 Layun a
edsugù diyà te kandan te menge ebpeneuven he menge suluguen ku te
kegkagi ziyà te kandan he kenè dan beeli heini is utew mezaat he vaal
he igkeepes ku, 5 piru wazè dan peminega wey pezumdumahi is menge
ebpeneuven. Wazè dan engkezi is kelelalung dan wey is kedtutung dan
te veyewà para te zuma he menge ed-ezapen. 6 Umbe, impegezaman ku
kandan is begas te utew ku kegkepauk. Henduen be heini te hapuy he
mid-epur te menge inged diyà te Juda wey Jerusalem, ne nehimu heini
he mekevulungbulung he menge lugar taman en guntaan.

7 "Umbe siak, is NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel mid-insà te: Maan is midezeetan niw is keugelingen
niw? Egkesuat kew ve he maamin is menge etew te Juda–is menge
maama, is menge vahi, is menge vatà, wey is menge edsusu pa? 8 Maan
is midhimu niw he mepauk a pinaagi te kebaal niw te menge ed-ezapen?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edtutung kew pa te veyewà para kayi zini te Ehipto he iyan ed-ubpaan
niw guntaan. Pinaagi kayi midezeetan niw is keugelingen niw wey
midhimu niw he telemayen wey mekeeled-eled diyà te etuvangan te
menge etew ziyà te langun he nasyun kayi te kelibutan. 9 Nelipatan niw
en be is kelelalung te menge kepuun niw wey te menge hadì wey menge
rayna te Juda, wey is mezaat he menge vaal niw wey te menge esawa
niw hein diyè kew pa te Juda wey Jerusalem? 10 Taman en guntaan
is kebpelavew niw wey is kenè niw kedtehuza kedì. Wazè kew zaan
medtuman te kesuguan ku wey te menge sulunuzen he ibpetuman ku
keniyu wey te menge kepuun niw.

11 "Umbe siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te
Israel, andam e en he edezaat keniyu wey te tivuuk he tig-Juda.
12 Sikiyu is menge tig-Juda he nesamà he uuyag he migaanggaan
medhengkayi su wey mekeubpà kayi te Ehipto. Ebpatey kew is langun
puun te kinemevevaan pehendiyà te kinetikangan is ked-etew zin. Uya,
ebpematey kew kayi pinaagi te tebek wey vitil kayi te Ehipto. Edrewakan
kew wey egkelimezangan is menge etew tenged keniyu. Ed-un-undahan
kew zan wey edsudien. 13 Ebeelan ku ziyà te keniyu kayi te Ehipto is
iring te mibeelan ku ziyà te Jerusalem. Edsilutan ku zaan sikiyu pinaagi
te tebek, bitil, wey zaru. 14 Ebpematey kew is langun he nengesamà
he uuyag he menge tig-Juda he mid-ubpà diyà te Ehipto. Kenè kew en
ebpekelikù diyà te Juda, he egkesuat kew pezem edlikù su ziyà kew
ed-ubpà. Wazà ebpekelikù keniyu he egkelibri gawas te egkepipira he
ebpekepelaguy."

15 Utew mahabet is menge Judio he netigum te kebpemineg ki
Jeremias. Heini sikandan nemen-ubpà diyà te zizaya wey zivavà he
vahin te Ehipto. Is langun he menge maama he nesayud he is menge
esawa zan midtutung te veyewà para te zuma he menge ed-ezapen, wey
is langun he menge vahi zutun, migkagi ziyà te ki Jeremias te, 16 "Kenè
key edtuu te migkagi nu pinaagi te ngazan te NENGAZEN! 17 Ebeelan dey
is langun he egkesuatan dey te ebaal: is kedtutung te veyewà he para
te ed-ezapen dey he 'Rayna te Langit' wey is kedhalad diyà te kandin te
pemuhat he inumen iring te mibeelan dey ziyà te menge inged diyà te
Juda wey ziyà te menge zalan te Jerusalem. Ne iyan daan heini mibeelan
te menge kepuun dey wey menge hadì dey wey menge upisyal. Dutun he
timpu meupiya man is kebpekesavuk dey; dekelà is keenen dey wey wazà
mezaat he nehitavù kenami. 18 Piru hein mid-engked key he edtutung
te veyewà he para te Rayna te Langit wey wazè key en medhalad te
pemuhat he inumen diyà te kandin, naawà hinuun diyà te kenami is
langun, ne ebpematey key en nasì te tebek wey bitil."

19 Migkagi zaan is menge vahi te, "Kada timpu te kedtutung dey te
veyewà he para te Rayna te Langit wey ke edhalad key te pemuhat he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inumen para kandin, wey ke edhilutù key te supas para kandin he in-
iring te zagwey zin, egketuenan heini te menge esawa zey."
20 Migkegiyan ni Jeremias sikandan is langun he menge maama wey
menge vahi he midtavak kandin, 21 "Egkeisip niw ve he wazà metueni
te NENGAZEN is kedtutung niw te veyewà wey is kedtutung te veyewà
te menge kepuun niw, menge hadì wey menge upisyal wey menge
etew ziyà te menge inged diyà te Juda wey ziyà te menge zalan te
Jerusalem? 22 Hein kenè en egkaantus te NENGAZEN is kelelalung wey
utew mezaat he menge vaal niw, midhimu zin is tanè niw he telemayen
wey mekevulungbulung, he wazè en duen ed-ubpà, he iyan is nehitavù
en guntaan. 23 Nehitavù heini he kezeetan diyà te keniyu su midtutung
kew te veyewà wey mibaal kew te salà diyà te NENGAZEN. Wazè kew
medtuman te kesuguan din wey wazè kew medsunud te menge sulunuzen
wey menge penurù."
24 Mid-umanan pa kegiyi ni Jeremias is langun he menge etew zutun,
ragkes is menge vahi te, "Sikiyu is menge etew ziyà te Juda he kayi ed-
ubpà te Ehipto, peminega niw is lalag te NENGAZEN. 25 Iyan heini migkagi
te NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel: 'Midtuman niw
wey te menge esawa niw is impenaad niw he kedtutung te veyewà wey
kedhalad te pemuhat he inumen he para te Rayna te Langit. Sigi en, leusa
niw en is baal niw. Tumana niw is impenaad niw. 26 Piru peminega niw is
menge lalag ku, ziyà te keniyu te menge etew ziyà te Juda he kayi med-
ubpà te Ehipto. Impenangdù ku ziyà te gehinawa ku he wazè en keniyu
ebpekegamit te mekegegehem he ngazan ku. Kenè ku en idtugut ke
egemiten niw is ngazan ku te kebpenangdù niw te iring kayi: "Ebpenangdù
a pinaagi te ngazan te uuyag he Nengazen he MEGBEVAYÀ." 27 Su kenè ku
sikiyu ebegayan te keupiyaanan pinaagi te ked-ipata ku keniyu, kekenà,
edsilutan ku sikiyu. Ebpematey kew kayi te Ehipto pinaagi te tebek etawa
vitil taman te wazè en egkesamà keniyu. 28 Emun duen egkesamà he
kenà ebpatey te tebek he ebpekeulì diyà te Juda, ne zeisey zà utew. Ne
egkesayud is nesamà he menge etew diyà te Juda he nemen-ubpà diyà
te Ehipto ke hentei ki lalag is egketuman, iyan be is kedì etawa iyan is
kandan. 29 Iyan heini tuus he edsilutan ku sikiyu kayi he lugar, su wey
egketuenan niw he egketuman en is kezeetan he migkagi ku he idezaat
keniyu pinaagi kayi: 30 Ibegey ku si Faraon Hofra he hadì te Ehipto te
menge kuntada zin he egkesuat he edhimatey kandin, iring te kebegaya
ku ki Hadì Zedekia he hadì te Juda ziyà te kuntada zin he si Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia he egkesuat he edhimatey kandin.' "

### Is Lalag para ki Baruc

45 1 Hein ikeepat he tuig te kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda he
anak ni Josia, insurat ni Baruc is indikta kandin ni Jeremias.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Migkagi si Jeremias te, “Baruc, iyan heini migkagi te NENGAZEN he
Megbevayà te Israel ziyà te kenikew: 3 Migkagi ka te, ‘Mekehizuhizu a su
mid-umanan te NENGAZEN is menge igkerasey ku. Neveley e en te kedag-
es, wey wazè ku en kebpekehimeley.’
4 “Baruc, migkagi pa is NENGAZEN te, ‘Ebengkagen ku is nasyun he
mibangun ku. Ebezuten ku is impemula ku. Ebeelan ku heini ziyà te
tivuuk he tanà. 5 Edtinguhè ke pe be te zekelà he menge vutang? Kenè en
kinahanglan, su ibpesagad ku te kezeetan is langun he menge etew, piru
edlibriyen ku mulà sikew te kemetayen minsan hendei ka ebpevayà. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.’ ”

### Is Lalag para ziyà te menge Nasyun

46 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias
mehitenged te menge nasyun:
2 Is Lalag Mehitenged te Ehipto:
Iyan heini menge lalag he ebpekesugat diyà te menge sundaru
ni Faraon Neco he hadì te Ehipto. Nezaag heini sikandan ni Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia, diyà te Carkemish uvey te Wahig he
Eufrates, hein ikeepat he tuig te kedhadì ni Jehoyakim, he anak ni Josia
he hadì te Juda:
3 “Iandam niw is menge kelasag niw, dekelè man etawa zeisey, ne
genat kew pehendiyà te tebek! 4 Iandam niw zaan is menge kudè niw
ne untuzi niw en! Ikekalù niw is menge hilmit niw, kemengaa niw is
menge vangkew niw, ne iseluub niw is menge limbutung niw. 5 Piru
hengkey heini is neehè ku? ed-insà is NENGAZEN. Nahandek kew ne
mid-endud kew. Nezaag kew, ne migaan-gaan kew mebpelaguy is kenè
en ebpenlilingey tenged te kegkahandek niw. 6 Elistu kew wey megaan
he ebpelelaguy, piru kenè kew gihapun ebpekelikey. Egkengezeetan kew
ziyà te zapit te zizaya he uvey te Wahig he Eufrates.
7 “Hengkey heini he nasyun is nehimu he mekegegehem, iring te
Wahig he Nilo he ebpekelapew ziyà te pangpang? 8 Is Ehipto nehimu
he mekegegehem. Iring te Wahig he Nilo he nekelapew ziyà te menge
pangpang duen. Migkagi is Ehipto te, ‘Edekelà a he iring te midalem
he Wahig te Nilo; edlepayan ku is tivuuk he kelibutan. Edezeetan ku is
menge inged wey is menge etew zuen.’
9 “Sigi en, menge tig-Ehipto, ipepelelaguy niw en is menge kudè niw
wey menge kerwahi! Surung kew en ragkes is langun he kezapig niw
he ebpemuun diyà te Etiopia, Libya, wey Lydia, he menge mahagtì he
egamit te kelasag wey panà. 10 Piru iyan ebpekezaag is Nengazen he
MEGBEVAYÀ he Mekegegehem kayi he tebek. Kayi he timpu ebpenimales
sikandin te menge kuntada zin. Is ispada zin egkeiring te egkevitil he
langgam he ed-emeluk kandan wey edhigup te lengesa zan taman te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkahantey wey egkeperahan. Egkehimu sikandan he pemuhat diyà te
Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem diyà te tanà he zapit te
zizaya, he uvey te Wahig he Eufrates.
11 "Sikiyu is menge etew ziyà te Ehipto, minsan edhendiyè kew pa te
Gilead su ebpenguwa kew te vawì, ne kenà ebpulus is langun he vawì niw
su kenà ebpekeulì keniyu. 12 Egketuenan te menge etew ziyà te menge
nasyun kayi te tivuuk he kelibutan is keelezan niw wey kebpekesinegew
niw. Su ebpekedrurumbag is menge sundaru niw he egkengepiley."
13 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias he mehitenged
te kedsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia ziyà te Ehipto:
14 "Jeremias, tudtula nu heini ziyà te Ehipto, Migdol, Memfis, wey
Tapanhes: Pengandam kew su naandam en is ispada he idezaat keniyu.
15 Maan is mid-endud is memevurut he menge sundaru niw? Mid-endud
dan su midsegseg dan te NENGAZEN. 16 Ebpekedrurumbag is menge
sundaru niw he egkengepiley. Egkagi sikandan te, 'Ed-enew kiw, ne ed-
ulì kiw ziyà te menge zuma tew, ziyà te tanà he mid-enakan kenitew. Su
wey kiw kenà mepatey te menge kuntada tew.' 17 Ne emun diyè dan en,
ke sikandan te, 'Is Faraon he hadì te Ehipto tekew en melambù is menge
lalag din, piru ibpelavey zin is kebpekepebur zin.'
18 "Siak, is uuyag he Hadì he NENGAZEN he Mekegegehem, ebpenangdù
a he iring te lavew he metikang is Buntud te Tabor te zuma he menge
vuntud, ne is buntud he Carmel ebpekehinungew te zagat, iring daan
keniyan is gehem te edsurung te Ehipto. 19 Sikiyu is menge meginged
diyà te Ehipto, tinesa niw en is ed-uwiten niw su ebihagen kew en.
Egkezeetan is Memfis ne egkehimu heini he mekevulungbulung ne wazè
en ed-ubpà kayi. 20 Is Ehipto egkeiring te zumeraga he vaka, piru zuen
menge zezeizey he keranapranap he edsurung kayi he ebpuun diyà te
zizaya. 21 Minsan is menge sundaru he sinuhulan din he henduen be te
nati he menge vaka he nepurung meelimahi, kenà ebpekesukul te tebek;
ebpemen-endud ne ebpemelaguy sikandan. Egkehitavù heini su timpu en
te kedsiluti wey kedezeeti te menge tig-Ehipto. 22 Ebpemelaguy is menge
tig-Ehipto, egkeiring sikandan te uled he ebpemunsuwit dutun te edula
heini. Edsurung is menge kuntada zin he ed-uwit te menge wasey iring te
ebpemiley te kayu. 23 Minsan iring kezakel te menge kayu te mekepal he
ketelunan is menge tig-Ehipto, egkezaag gihapun sikandan su is menge
kuntada zan iring kezakel te terapan he kenà egkevilang. 24 Egkepeel-
elezan iyan is menge tig-Ehipto. Ibegey sikandan diyà te menge etew he
ebpuun diyà te zizaya."
25 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà
te Israel te, "Edsilutan ku en si Amon, is ed-ezapen diyà te Tebes, wey is
duma pa he menge ed-ezapen diyà te Ehipto. Edsilutan ku zaan is hadì
te Ehipto wey is menge pengulu zin, ragkes is menge midsarig kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ibegey ku sikandan diyà te egkesuat he edhimatey kandan he iyan si
Hadì Nebucadnezar wey is menge upisyal zin. Piru ziyà te huziyan he
timpu ebpeumanan ku zed ebpeubpai is Ehipto iring te zengan. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.
27 "Piru sikiyu is menge Israilihanen he menge kevuwazan te suluguen
ku he si Jacob, kenè kew luyahi wey mahandek su edlibriyen ku
sikiyu puun diyà te meziyù he lugar he zutun kew vihaga. Ed-uman
kew ebpengungubpaan he melinawen wey wazà kezeetan, ne wazè
en ebpelihandek keniyu. 28 Umbe, kenè kew en egkahandek, is menge
kevuwazan te suluguen ku he si Jacob, su zuma a keniyu. Ebpurungan
ku edezeeti is langun he menge nasyun he zutun ku sikiyu ipeyapat,
piru kenè ku mulà sikiyu ebpurungan edezeeti. Ebmensuwen ku sikiyu,
sumalà is ereg keniyu. Kenà egkehimu he kenè ku sikiyu edsilutan. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Lalag Mehitenged te Filistia

47 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias he ebpeneuvan
mehitenged te Filistia hein wazè pa surunga te hadì te Ehipto is Gaza:
2 "Duen menge etew ziyà te nasyun diyà te zizaya he edsurung he
egkeiring te zalem he edlapey ziyà te tivuuk he tanà. Edezeetan kayi
he menge etew is langun he menge inged wey is menge meginged
dutun. Ebpekekulahì is menge etew tenged te kegkahandek dan wey
ebpemekeerang sikandan te kenà alang-alang. 3 Egkezineg dan is kegurub
te menge kerwahi wey dabekdabek te menge kudà. Is menge amey kenè
dan en edlilingayen te edtavang is menge anak dan. Edluyahan sikandan.
4 Su neume en is timpu he edezeetan is langun he menge Filistihanen
duma te menge kezapig dan he ebpuun diyà te Tyre wey Sidon. Edezeetan
te NENGAZEN is menge Filistihanen, is menge etew he ebpuun diyà
te isla te Caftor. 5 Is menge tig-Gaza ebpemevangul su ibpeehè dan is
kedlalew zan, ne is menge tig-Ashkelon ebpereremek he egkengeseeng.
Sikiyu is menge meginged diyà te menge sugud, kenè bes egkeengked is
kebpelii niw te lawa niw he tuus te kedlalew? 6 Mid-insè kew ke keenu a
ed-engked he edsilut keniyu pinaagi te ispada ku? Migkegiyan a keniyu
te igumè ku en heini ne vey-ani ku en sikiyu. 7 Piru ebpedayun pa is
kebpekezezaat kayi te ispada ku su midsugù ku man heini te kedsurung
diyà te Ashkelon wey te menge etew he ziyà ed-ubpà te veyvey te zagat."

### Is Lalag Mehitenged te Moab

48 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem, he
Megbevayà te Israel, mehitenged te Moab:
"Mekehizuhizu is menge tig-Nebo su edezeetan heini. Egkepeel-elezan
wey ebihagen is menge tig-Kiriataim, ne egkengetempag is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eputà dan he metikang he lugar. 2 Kenè en edeligen is nasyun he Moab.
Diyà te Heshbon, mibpelanu is menge kuntada te kedezaat te Moab. Ke
sikandan te, 'Agpas kew su edezeetan tew is Moab.' Is inged he Madmen
edsurungen te kuntada, ne egkehimu he mekevulungbulung. 3 Peminega
niw is kulehian diyà te Horonaim tenged te zekelà he tebek wey
kezeetan. 4 Egkezeetan is Moab, ne ed-erang is menge vatà. 5 Is menge
meginged diyà te Moab ebpemenlelendag is edtekezeg diyà te Luhit wey
ebpemenupang diyà te Horonaim. Uya, egkezineg is erang dan tenged te
kezeetan.

6 "Libriya niw is keugelingen niw! Pelaguy kew ziyà te sibsivayan.
7 Sikiyu is menge tig-Moab, midsarig kew te ebilidad niw wey
ketigeyunan niw. Umbe ebihagen kew, ragkes en is ledawan he ed-ezapen
niw he si Kemosh wey is menge memumuhat para kayi wey is menge
upisyal.

8 "Ebpekeuma ziyà is ebpendezaat te kada inged, ne wazà inged he
kenà egkezeetan. Egkezeetan daan is menge inged diyà te menge sugud
wey sugud-sugud diyà te vuvungan. Egkehitavù heini, su iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi. 9 Angin pezem ke zuen pakpak te menge
meginged te Moab ne ebpekelayang dan pezem pehendiyà te meziyù, su
egkengezeetan is menge inged kayi ne kenè en egkeubpaan. 10 Edrewakan
is etew he kenà edsegipà te vuluhaten te NENGAZEN he kedezaat te Moab.
Edrewakan is etew he kenà egamit te ispada te kedhimatey te menge tig-
Moab. 11 Dezeyaan is ked-ubpà diyà te Moab puun pa te nehuna he timpu.
Wazè keenu mevihag is menge etew kayi. Neiring heini te vinu he wazà
welenga etawa wazà ihalin diyà te selakew en he teleguey. Umbe wazà
mahalin is taam din wey ngazeg din.

12 "Piru egkeuma is timpu he edsuguen ku is kuntada te kedsurung te
Moab. Ne zutun egkeiring is nasyun he Moab te vinu he mid-ulaan puun
te midteguan duen ne edrunteken din daan heini. 13 Ne zutun igkeeled
te menge tig-Moab is ed-ezapen dan he si Kemosh iring te ingkeeled te
menge Israilihanen is kenà tutuu he megbevayà he mid-azap dan diyà
te Betel. 14 Mibpahambug is menge tig-Moab he mevurut kun is menge
sundaru zan he ebpekidtebek. 15 Piru egkezeetan utew is menge tig-Moab
wey is menge inged kayi. Ebpenhimetayan is kinemevurutan he menge
vetan-en dan. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem he Hadì, is migkagi
kayi.

16 "Hapit en egkezeeti is Moab. 17 Keseeng kew is langun he nasyun he
kezapig te Moab, sikiyu is langun he nesayud te kegkevantug te Moab!
Keseeng kew ne ke sikiyu te, 'Netapus en is Moab! Netamped en is tuked
din, kes tuked he simbulu te kegkemekegegehem din wey kegkeventugan.'

18 "Sikiyu is menge meginged diyà te Dibon, pekevavè kew ne lumpeng
kew ziyà te tanà. Su is edezaat te Moab edsurung daan diyà te keniyu;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebengkagen dan is menge inged niw he mibpeliguyan te verengbeng.
19 Sikiyu is menge meginged diyà te Aroer, hitindeg kew ziyà te kilid te
zalan, ne tagad kew. Insai niw is ebpemelaguy ke hengkey is nehitavù.
20 Ne edtavak dan te, 'Nezeetan en is Moab, ne nepeel-elezan en is menge
etew zuen. Umbe keseeng kew wey sinegew kew. Kulehia niw is menge
tig-Arnon he nezeetan en is Moab.'
21 "Edsilutan daan is menge inged diyà te sugud-sugud diyà te
vuvungan: is Holon, Jaza, Mefaat, 22 Dibon, Nebo, Bet Diblataim,
23 Kiriataim, Bet Gamul, Bet Meon, 24 Keriot, wey Bozra. Egkeumahan en
te silut is langun he ziyà te menge inged diyà te Moab, uvey man etawa
meziyù. 25 Naawè en is kegkemekegegehem te Moab ne meluya en heini
guntaan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
26 "Lenguta is Moab, su nekidsukulà kediey. Egkelilid sikandin diyà te
keugelingen din he utà ne egkehimu he egkeengitan. 27 Sikiyu is menge
meginged diyà te Moab, kenè be midsudì niw is Israel? Maan, nezekepan
be heini he nenakew? Ne maan is ebpenggemen-gemen kew zà te
kedsudì kayi? 28 Awè kew en diyà te menge inged niw ne ziyè kew ubpà
te vetuwen, he iring te menge merepatik he ed-impis diyà te pangpang.
29 Utew kew menge gelbuwen. Netuenan ku ke sengemenu ketikang is
galbu niw wey kegkemepelevawen. 30 Siak is NENGAZEN, netuenan ku he
utew kew menge hembugiru, piru wazè kayi pulus. 31 Umbe, edsinegawan
ku is Moab wey menge tig-Kir Hareset. 32 Edsinegawan ku zaan is menge
etew ziyà te Sibma, he lavew pa te kedsinegawi ku te menge tig-Jazer. He
Sibma, neiring ka te sengepuun he paras he nekeuma is menge subpang
din diyà te Dagat he Minatey ne taman en te Jazer. Piru guntaan mid-
amin penguwaa te ebpendezaat is menge vegas nu. 33 Kenè en egkezineg
diyà te tanà te Moab is kedlipey wey kegugusà diyà te vevesukà wey
menge pemuleey te paras. Wazè en edtudà he vinu ziyà te keresà. Wazè
en egkeres te paras he ed-uruhuy tenged te kegkelipey zin. Duen hinuun
kulehian piru kenà kulehian tenged te kegkelipey. 34 Is erang te menge
tig-Heshbon taman en is kegkezinega zuen diyà te Eleale wey Jahaz. Is
erang te menge tig-Zoar, taman en is kegkezinega zuen diyà te Horonaim
wey Eglat Shelishiya. Su minsan is wahig he Nimrim nemezahan en.
35 Ebpenhimetayan ku is menge tig-Moab he ebpememuhat diyà te menge
simbahan diyà te Moab he ziyà te metikang he menge lugar wey edtutung
te veyewà he para te zuma he menge ed-ezapen. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi.
36 "Umbe neseeng a tenged te Moab wey menge tig-Kir Hareset;
neiring a te etew he ebpemulalà he ediyaga. Naawè en is ketigeyunan
he naangken dan. 37 Is kada sevaha kandan mibpaahà te kegkeseeng din
pinaagi te kebpevangul, kegkiskis te sumpà, kebpemelìi te velad, wey
kebivisti te saku. 38 Nemen-erang is menge etew ziyà te atep te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

valey zan wey ziyà te menge pelasa, su midezeetan ku is Moab ne neiring
heini te umuy he nerupet he wazè en segipaa. 39 Nezeetan en is Moab!
Peminega is erang te menge meginged kayi. Utew egkepeel-elezi is Moab,
ne edsudien heini ne igkelimezangi heini te langun he menge nasyun he
nekeelingkus kayi he nekaahà te nehitavù."
40 Mibpedayun pa megkagi is NENGAZEN te, "Ehàa niw man! Is
kuntada te menge tig-Moab neiring te kulagu he midlayang he edawi
kandan. 41 Egkaagew zan is menge inged wey menge kampu te Moab.
Dutun he timpu egkulbaan is menge sundaru te Moab ne egkeiring
te vahi he ebeliliten. 42 Egkezeetan is nasyun he Moab tenged te mid-
isip din is keugelingen din he lavew pa sikandin he gemhanan kenà is
NENGAZEN. 43 Kegkeherati, budsi, wey litag is egkepeveyaan te menge
tig-Moab. 44 Is minsan hentei kandan he ebpelaguy su egkahandek ne
egkeulug diyà te vudsi. Ne is ebpekegawas puun te vudsi, ne egkelitag. Su
edsilut a ziyà te Moab emun egkeume en is midtelaan ku he timpu. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi. 45 Is mekehizuhizu he ebpemekepelaguy
egkesuat dan he ed-eles diyà te Heshbon. Piru heini is Heshbon he
midhedian dengan ni Hadì Sihon egkiràkirà is hapuy zuen. Egkevinsulan
is menge vuvungan he mid-elesan te menge tig-Moab he zengan, utew
susuaten te kebpekidtebek.
46 "Mekehizuhizu kew is menge tig-Moab! Nengezeetan kew is ed-azap
te ed-ezapen he si Kemosh, ne mibihag is menge anak niw. 47 Piru ziyà
te huziyan he timpu, idlikù ku zed is meupiya he kebpekesavuk diyà te
Moab. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi." Iyan heini menge lalag
mehitenged te Moab.

### Is Lalag Mehitenged te Amon

49 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he mehitenged te menge
Amunihanen:
"Sikiyu is menge etew he ed-azap te ed-ezapen he si Molec, maan
is mid-ubpaan niw is menge inged diyà te tanà ni Gad? Wazè be
menge kevuwazan ni Israel he nekepengevilin kayi he tanà? 2 Siak, is
NENGAZEN, migkagi a te egkeuma is timpu he ibpesurung ku te menge
kuntada niw is Raba. Ebengkagen dan heini is dekelà he inged niw ne
ebinsulan dan is dezeisey he menge inged diyà te peliguy zin. Pinaagi
kayi egkesegseg te menge Israilihanen is menge midsegseg kandan.
3 "Ebpekesinegew kew taman te egkehimu niw, is menge etew ziyà
te Heshbon, su egkezeetan is Ai. Ebpekesinegew kew zaan is menge
meginged diyà te Raba! Ebivisti kew te saku is edlikù-likù ebpelelaguy
ziyà te kilid te verengbeng te kebpaahà he edlalew kew. Su ebihagen
is ed-ezapen niw he si Molec duma te menge memumuhat wey te
menge upisyal zin. 4 Sikiyu is menge meluiven, maan is impurung niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipahambug is selebpeten he menge sugud he tanè niw? Midsarig kew te
ketigeyunan niw ne ke sikiyu te wazà ebpekehimu he edsurung keniyu.
5 Edsugù a te menge kuntada niw he ebpuun diyà te menge nasyun diyà
te peliguy keniyu he ebpelihandek keniyu. Edsegsegen kew zan puun
te tanè niw, ne wazà edumala keniyu te ebpemelaguy. 6 Piru ziyà te
huziyan he timpu, ne idlikù ku is meupiya he kebpekesavuk te menge
Amunihanen. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Lalag Mehitenged te Edom

7 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem bahin te Edom:
"Hendei en is uluwanen diyà te Teman? Wazè en be nesamà he metau he
edsambag? 8 Sikiyu is nemen-ubpà diyà te Dedan, ebpemelaguy kew ne ed-
eles kew ziyà te mezalem he menge surung. Su ebpeegiyan ku te kezeetan
is menge kevuwazan ni Esau dutun te timpu te kedsiluti ku kandan.
9 Kenè be is ebpenrupù te paras kenè din ed-eminen is menge vegas kayi,
kekenà, edsemaan din? Kenè be is tekawen kenè din ed-eminen te egkuwa
is menge azen diyà te seled te valey, kekenà, iyan dà egkuwaan dan is
kinahanglan he egkuwaan dan? 10 Piru ed-eminen mulà egkuwaa is menge
azen te menge kevuwazan ni Esau. Edluwisan ku is elesè dan, su wey kenà
sikandan mekeeles. Ebpematey is menge anak dan, menge kezuzumahi
zan, wey is menge siringan dan. Ne wazà egkesamà kandan. 11 Piru itagak
niw kayi te kediey is menge neilu keniyu su ed-eturen ku. Ne is nengevalu
keniyu he menge vahi ne ebpekesarig kayi te kediey."
12 Mibpedayun pa megkagi is NENGAZEN te, "Is wazà mekesalà ne
egkerasey man ganì, ne iyan kew pe be? Edsilutan ku iyan sikiyu!
13 Nenangdù a ziyà te gehinawa ku he edezeetan ku is inged he Bozra.
Egkehimu heini he mekeharatharat he ed-ahaan, edsudien heini, ne
egemiten is ngazan din te kebpenrawak. Is langun he menge inged kayi
kenè en egkepurungan te taman te taman."
14 Nezineg ku is tudtul he ebpuun diyà te NENGAZEN, he midsugù kun
sikandin te menge menunudtulà pehendiyà te menge nasyun su wey zan
metudtuli he mebpengandam dan para te tebek, wey edhinggaten din
sikandan he medsurung dan diyà te nasyun he Edom. 15 Su migkegiyan te
NENGAZEN is menge tig-Edom te, "Pemineg kew! Edhimuwen ku sikiyu
he edhuna pa he egkaayuayu te zuma he menge nasyun, ne utew mezaat
is ked-isipa zan keniyu. 16 Midlimbungan kew te galbu niw wey te kedtuu
niw he egkahandek keniyu is duma he menge nasyun. Mibpahambug
kew he ziyè kew ed-ubpà te vetuwen he metikang he lugar. Piru minsan
idrepeng niw pa is ketikang te ubpeey niw te ketikang te impisà te
kulagu, edezeetan ku gihapun sikiyu."
17 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Igkahandek te menge etew is mezaat
he kebpekesavuk te Edom. Is langun he edsagad kayi ne egkeinuinu ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

henduen be te kenà ebpeketuu te egkehitavù kayi he nasyun. 18 Iring
te nezeetan is Sodom wey Gomora wey is menge inged diyà te peliguy
kayi, egkezeetan daan is Edom. Ne wazè en ed-ubpà dutun. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi 19 Edtik-ew a edsurung diyà te Edom he iring
a te erimaung he ebpuun te ketelunan diyà te Jordan he edhendiyà te
menge kerehidu ziyà te penebtavà. Edsegsegen ku sikandan ne iyan ku
ibpezumala te Edom is etew he mibpilì ku. Hentei is iring kediey? Hentei
is ebpegarugaru he edsukul kediey? Hentei is pengulu he ebpekigkuntada
kedì? 20 Umbe, peminega niw is mibpelenuwan ku te ebaal he idezaat
te Edom, wey menge meginged diyà te Teman: Minsan is menge anak
dan ne ebihagen, ne edezeetan daan is tanè dan tenged te mibeelan dan.
21 Tenged te utew subra he kegkezeeti te Edom egkeenluwag is tanà, ne
is erang dan ebpekeuma is kegkezinega zuen diyà te Dagat he Merigà.
22 Tengteng kew! Is kuntada henduen be te kulagu he edlayang su edawi
te Bozra. Dutun he timpu egketeranta is menge sundaru te Edom he
henduen be te vahi he ebeliliten."

### Is Lalag Mehitenged te Damascus

23 Iyan heini menge lalag mehitenged te Damascus: "Netingkemed is
menge tig-Hamat wey menge tig-Arpad te mezaat he tudtul he nezineg
dan. Nelivegan sikandan wey kenà ebpekehulenà is ked-isip-isip dan;
neiring dan te ebpemagel he zagat. 24 Midluyahan is menge tig-Damascus
ne mibpelaguy zan tenged te kegkahandek dan. Migkulbaan dan wey
neseeng dan, neiring dan te vahi he ebeliliten. 25 Is inged he Damascus
he nevantug wey melipayen is menge meginged duen, inselikwey en!
26,27 Is menge vetan-en he menge maama kayi ebpematey ziyà te menge
kersada ragkes en is menge sundaru kayi. Ebinsulan ku is berengbeng
te Damascus wey is melig-en he menge vahin kayi he inged ni Hadì Ben
Hadad. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi."

### Is Lalag Mehitenged te Kedar wey Hazor

28 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Kedar wey te menge
ginhedian diyà te Hazor he midsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia:

"Pengandam kew ne surunga niw is Kedar! Dezeeti niw heini he menge
etew is diyà te edsilaan. 29 Ne egawa is menge tulda wey menge ayam
dan. Kuwaa is menge vutang dan wey menge kemilyu zan. Edhabet
sikandan ebpemensag te, 'Midliguyan kiw te mekahandek-handek he
menge kuntada tew.'

30 "Sikiyu is menge tig-Hazor, gaanggaan kew pelaguy! Iyan is
NENGAZEN, is migkagi he eles kew ziyà te menge surung. Mibpelanu
te kedezaat keniyu si Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia. 31 Iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a, is NENGAZEN, midsugù kandan he surunga zan is menge etew he
ebpeeyehey zà he wazà igkeipeng. Is pultahan te inged dan wazè din
lekeb etawa terangka, ne nengungubpaan dan he iyan dan dà. 32 Is menge
kemilyu zan wey is langun he menge uyagen dan ne egkehimu he keniyu.
Ibpeyapat ku ziyà te minsan hendei heini is menge etew he mibpen-
elutan is dapit te kendingen dan, ne ibpesegazan ku kandan is kezeetan
he ebpuun diyà te minsan hendei. 33 Egkehimu he mekevulungbulung is
Hazor taman te taman ne wazè en etew he ed-ubpà dutun, kekenà, iyan
dà is leew he menge asu."

### Is Lalag Mehitenged te Elam

34 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias he ebpeneuven
bahin te Elam, dutun te iyan pa kebpuun te kedhadì ni Zedekia ziyà te
Juda. 35 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Ebpenhimetayan ku
is menge mememanà diyà te Elam he memetau he menge sundaru zan.
36 Edsurungen is Elam te menge kuntada he ebpemuun diyà te heepat he
menge lugar kayi te kelibutan, ne ibpeyapat ku is menge meginged dutun
diyà te minsan hendei. Ne ebihagen sikandan diyà te langun he menge
nasyun kayi te kelibutan. 37 Edezeetan ku sikandan diyà te etuvangan te
menge kuntada zan he egkesuat he edhimatey kandan. Uya, edezeetan
ku sikandan tenged te utew ku kegkepauk. Ibpesurung ku sikandan te
menge kuntada zan taman te egkaamin sikandan is langun. 38 Ibpelastar
ku ziyà te Elam is pinuuwè ku te kedhadì, ne edhukuman ku sikandan ne
edezeetan ku is hadì wey menge upisyal zutun. 39 Piru ziyà te huziyan he
timpu idlikù ku zed is meupiya he kebpekesavuk diyà te Elam. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Lalag Mehitenged te Babilonia

50 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te ki Jeremias
mehitenged te Babilonia wey te menge etew kayi: 2 "Ipetueni
nu ziyà te menge nasyun is tudtul! Ne ivayew is bendirà ne ipetueni
te langun: 'Egkezeetan is Babilonia! Egkerupet wey egkepeel-elezan
is menge ed-ezapen kayi he si Bel wey si Marduk.' 3 Su edsurungen is
Babilonia te sevaha he nasyun he ebpuun te zizaya, ne egkehimu heini
he mekevulungbulung ne wazè en ed-ubpà kayi, su ebpemelaguy en is
menge etew kayi wey menge uyagen."

4 "Dutun he timpu is menge etew ziyà te Israel wey Juda edsinegew is
edangep kayi te kedì, te NENGAZEN he Megbevayè dan. 5 Id-insè dan is
beyeey pehendiyà te Jerusalem ne edhendiyè dan. Ne ebpekid-uyun dan
kedì te uyun he wazà pidtemanan, ne kenè dan heini egkelipatan.

6 "Is menge etew ku neiring te netazin he menge kerehidu. Mibey-anan
sikandan te menge ebantey kandan he metazin diyà te menge vuntud

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey menge vuvungan, ne kenè ne sikandan ebpeketuredu he ed-ulì.
7 Edsurungen sikandan te ebpekaahà kandan. Egkagi is menge kuntada
zan te, 'Nekesalè dan diyà te NENGAZEN he iyan tutuu he eputè dan wey
egkeperateng te menge kepuun dan, umbe wazè tew televaken emun
edsurungen tew sikandan.'
8 "Sikiyu is menge Israilihanen, awè kew puun te Babilonia! Ewai niw
heeyan he nasyun! Huna kew awà! 9 Su ibpesurung ku is Babilonia te
menge sundaru he gurupu he ebpuun diyà te gemhanan he menge nasyun
diyà te zizaya. Edsurung dan diyà te Babilonia ne egkaagew zan heini.
Metau utew sikandan he menge mememanà ne kenà ebperis is kebpanè
dan. 10 Ed-egawen dan is menge azen diyà te Babilonia, ne egkuwaan dan
is egkesuatan dan te egkuwa. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
11 "Sikiyu is menge etew ziyà te Babilonia mid-egawan niw te menge
azen is menge etew he gaked ku. Midlipey kew wey migugusà he
iring te mid-elimahan he dumeraga he vaka ziyà te penebtavà wey
kudà he edherìhì. 12 Piru ebpeel-elezan ku is tivuuk he meginged diyà
te nasyun niw. Egkehimu heini utew mevavà te langun he nasyun,
wey egkehimu heini he mekevulungbulung wey disirtu he nasyun.
13 Tenged te pauk ku wazè en ebpekeubpà diyà te Babilonia ne egkehimu
heini he mekevulungbulung he lugar. Is langun he edsagad kayi ne
ebpekepenerektek dan tenged te langun he egkehitavù kayi he nasyun.
14 "Sikiyu is menge mememanà, pelastar kew en diyà te peliguy te
Babilonia. Ne iamin niw ipanà is menge vesut niw ziyà te kandin su
nekesalà sikandin diyà te NENGAZEN. 15 Kulahì kew en te egkezineg
minsan hendei! Ahàa niw man! Midsurindir en is Babilonia! Nengerundus
en is menge turi zin ne nengewagey en is menge verengbeng din. Ne
penimales heini te NENGAZEN kandin. Umbe velesi niw sikandin ne veeli
niw ziyà te kandin is mibeelan din diyà te zuma. 16 Puawa niw ziyà te
Babilonia is menge ebpememula wey menge ebpemenragun. Libriya niw
mulà is menge vinihag te ispada te menge kuntada wey kenà mehimetayi,
ne ipeulì sikandan diyà te kandan he menge lugar.
17 "Is menge Israilihanen neiring te netazin he menge kerehidu he
midal-as te menge erimaung. Hein aney, migkaan sikandan te hadì te
Asiria, ne mid-ul-ulan is menge tulan dan te Babilonia.
18 "Umbe siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel,
migkagi a te, 'Edsilutan ku is hadì te Babilonia iring te midsilutan ku is
hadì te Asiria. 19 Piru ibpelikù ku is menge Israilihanen diyà te nasyun
dan. Ne egkeiring dan te menge kerehidu; egkaan sikandan te egkeragun
dan puun te Carmel, te Bashan, wey ziyà te vuvungan te Efraim wey
Gilead, ne egkeperahan sikandan. 20 Dutun he timpu, egkehanew en is
menge salà wey is menge kedsupak te nesamà he menge etew ziyà te
Israel wey Juda, su ebpeseyluwen ku sikandan.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Silut te NENGAZEN diyà te Babilonia

21 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Surunga niw is Merataim wey is Pekod.
Penhimetayi niw is menge etew zutun ne purungi niw dezeeti. Beeli niw
is langun he insugù ku keniyu. 22 Egkezineg is kulehian diyà te tebek wey
is kegurub te kegkepurung kegkezeeti te tivuuk he tanà. 23 Is Babilonia
neiring te masu he edrupet te menge nasyun piru guntaan nerupet en
heini. Nahandek is langun he menge nasyun te nehitavù kayi!
24 "Ne Babilonia, midlitagan ku sikew ne wazè ka meketukew he
nelitagan ke en. Nezekepan ka su nekigkuntada ka kediey. 25 Mibpuwasan
ku is teleguey te menge gumaan ku ne impegawas ku is menge gumaan
he egemiten ku zutun te kebpegazami ku te pauk ku. Siak, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem, duen ebeelan ku ziyà te kenikew, he
Babilonia.
26 "Sikiyu is menge kuntada te menge tig-Babilonia he ebpuun diyà
te meziyù he lugar, surung kew ziyà te Babilonia! Puwasi niw is menge
budiga kayi. Itambù niw is menge azen he egkaagew niw he iring te
edtambù kew te trigu. Purungi niw dezeeti is menge tig-Babilonia ne
kenè niw en semai. 27 Penhimetayi niw is langun he menge sundaru zan.
Lepaa niw he iring te menge turiti he vaka. Mekehizuhizu sikandan su
neume en is timpu te kedsiluti kandan.
28 "Peminega niw is menge etew he nekepelaguy puun te Babilonia.
Nenudtul zan diyà te Jerusalem ke mibmenumenu te NENGAZEN he
Megbevayè tew is kebelesi zin te Babilonia tenged te mibeelan te menge
tig-Babilonia ziyà te baley zin.
29 "Ipesurung niw te menge mememanà is Babilonia! Peliguwi niw para
wazà ebpekepelaguy. Belesi niw sikandin sumalà te mibeelan din. Beeli
niw ziyà te kandin is mibeelan din diyà te zuma, su midsukulan din is
NENGAZEN, kes Wagas he Megbevayà te Israel. 30 Umbe, ebpematey is
menge vetan-en din he menge maama ziyà te menge zalan, ragkes en is
langun he menge sundaru zin.
31 "Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem, migkagi a te,
'Kuntada ku sikew he Babilonia he mepelevawen! Neume en is timpu te
kedsiluti ku kenikew. 32 Sikew is gelbuwen he nasyun utew ka egkezeeti,
ne wazà ebpekeugup te ked-enew kenikew. Ebinsulan ku is dezekelà he
menge inged nu wey is malù dezekelà diyà te peliguy kayi.' "
33 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Midaagdaag is
menge etew ziyà te Israel wey Juda. Mibihag wey mibpurungan sikandan
bentayi wey kenè en mevegayi te vayàbayà. 34 Piru gehemanen a, is
Menluluwas dan; NENGAZEN he Mekegegehem is ngazan ku. Edlevanan
ku sikandan wey mevegayi te kelinew wey kebpekehimeley is kelibutan,
piru egurigawen ku mulà is menge meginged diyà te Babilonia.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 "Siak, is NENGAZEN, migkagi a he ebpegezaman ku te menge
etew ziyà te Babilonia is ispada te kezeetan, te menge upisyal zin, wey
uluwanen he menge etew! 36 Ibpegezaman daan heini te teruen he menge
ebpeneuven, ne ebunegen sikandan. Wey ziyà daan te menge sundaru
zan, ne egkengeheratan dan utew! 37 Heini is ispada ibpegezaman daan
te menge kudè din wey menge kerwahi, wey ziyà te langun he ebpuun
te zuma he lugar he kezapig din. Ne edluyahan sikandan iring te vahi!
Egkeulaula zaan heini ziyà te menge ketigeyunan din, ne ed-egawen
heini. 38 Ne egkemezahan is langun he menge wahig din. Su is Babilonia
lugar he mahabet is menge ed-ezapen duen ne netazin is isip te menge
etew kayi te mekeharatharat he menge ed-ezapen.
39 "Ed-ubpaan dà is Babilonia te leew he menge langgam, dumezaas
he menge langgam he henduen be te menge asu wey te menge ekang. Ne
kenè en ed-uman ed-ubpà is menge etew zutun taman te taman. 40 Iring
te midezeetan ku zengan is Sodom wey Gomora, wey is menge inged diyà
te peliguy kayi, edezeetan ku zaan is Babilonia. Wazè en ed-ubpà dutun.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
41 "Tengteng kew! Duen menge sundaru he ebpekeuma he ebpemuun
diyà te tanà he zizaya. Sevaha he mekegegehem he nasyun ne mahabet
he menge hadì he ebpuun diyà te meziyù he lugar is nengandam te
kebpekidtebek te Babilonia. 42 Negumeenan sikandan te menge panà
wey menge vangkew. Mesipala sikandan ne wazè dan hizu. Emun ed-
untud sikandan te menge kudè dan ne iring is kegurub dan te kegurub te
dezekelà he menge vagel ziyà te zagat. Ebpekeuma sikandan is andam en
he edsurung keniyu te menge meginged diyà te Babilonia. 43 Egkezineg
heini te hadì te Babilonia ne egkeewaan sikandin te zesen. Handek wey
kesakit te gehinawa is egkegezam din egkeiring is kegkerasey zin te
kegkerasey te vahi he ebeliliten.
44 "Edtik-ew a edsurung diyà te Babilonia he iring a te erimaung he
ebpuun te ketelunan diyà te Jordan he edhendiyà te menge kerehidu
ziyà te penebtavà. Edsegsegen ku sikandan ne iyan ku ibpezumala
te Babilonia is etew he mibpilì ku. Hentei is iring kediey? Hentei is
ebpegarugaru he edsukul kediey? Hentei is pengulu he ebpekigkuntada
kedì? 45 Umbe, peminega niw is mibpelenuwan ku te ebaal he idezaat te
Babilonia. Minsan is menge anak dan ne ebihagen, ne is menge tanè dan
edezeetan tenged te mezaat he mibeelan dan. 46 Tenged te utew subra he
kegkezeeti te Babilonia egkeenluwag is tanà, ne is erang dan ebpekeuma
is kegkezinega zuen diyà te zuma he menge nasyun."

### Is Duma pa he Silut diyà te Babilonia

51 1 Elin heini migkagi te NENGAZEN bahin te Babilonia:
"Ibpesurung ku te ebpendezaat is Babilonia. 2 Edsuguen ku is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge lumelengyawà te kedsurung wey kedezaat te Babilonia su wey
mehimu heini he iring te ukap he idlayap te keramag. Edsurungen dan is
Babilonia ziyà te minsan hendei zutun te timpu te kezeetan. 3 Kenè dan
en ebegayan te timpu is menge mememanà diyà te Babilonia te kegamit
te menge panè dan wey menge kelasag dan. Ne wazà edsemaan dan he
vetan-en he maama. Ebpurungan dan edezeeti is menge sundaru ziyà
te Babilonia. 4 Egkengepelian sikandan wey ebpekepeyapat is menge
lawa zan diyà te menge zalan. 5 Su siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he
Mekegegehem, wey Wagas he Megbevayà te Israel, wazè ku iselikwey is
Israel wey Juda minsan pa te nekeeneb kayi he tanà is kelelalung.
6 "Sikiyu is menge tig-Juda wey tig-Israel, ewai niw is Babilonia su
wey kew melibriyi! Kenè kew pekimatey tenged dà te salà te menge tig-
Babilonia. Timpu en he ebelesan ku sikandan te ereg te mibeelan dan.
7 Neiring is Babilonia te vulawan he tasa he migewezan ku he nepenù te
vinu. Impeinum ku is menge etew ziyà te menge nasyun kayi te tivuuk
he kelibutan, umbe nengelangut sikandan wey mibuneg. 8 Egketik-ew
egkezeeti is Babilonia! Egkeseeng kew tenged kayi! Bewii niw is menge
palì din, su kela ke meulii pa."
9 Migkagi is menge Israilihanen he ed-ubpà diyà te, "Mibpeniguduwan
dey te ebawì is Babilonia piru kenè en sikandin egkeulian. Hendiyè kiw
en, ed-awà kiw en kayi ne ed-ulì kiw ziyà te kenitew he menge lugar. Su
nekesungkul en te langit is menge salè din, umbe edsilutan en sikandin
te NENGAZEN. 10 Ibpenimales kiw te NENGAZEN! Gaanggaan kew su
edhendiyè kiw te Jerusalem ne edtudtulen tew ziyà is mibeelan te
NENGAZEN he Megbevayè tew."
11 Ebelesan te NENGAZEN is menge tig-Babilonia su midrundus dan is
baley zin. Ibpezezeetan te NENGAZEN is hadì te Babilonia te hadì diyà te
Media su iyan heini tuyù din. Migkegiyan te menge edumala sikandan te,
"Kemengaa niw is menge panè niw wey iandam niw is menge kelasag niw.
12 Ivayew niw is bendirà niw he tuus te kedsurung niw ziyà te Babilonia.
Umani niw pa is menge vantey ne ipepelastar sikandan peliguy te inged!
Ne ibpepurung ibpepengandam para te tebek su timpu en heini he ebeelan
te NENGAZEN is pelanu zin te kedezaat te menge etew ziyà te Babilonia."
13 He Babilonia, utew ka mid-uzar te wahig wey mahabet is ketigeyunan
nu. Piru neume en is kepengkusan nu; neume en is timpu te kegkezeeti
nu. 14 Nenangdù is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te gehinawa zin, he
ke sikandin te, "Ed-eneven ku te menge sundaru te menge kuntada nu he
iring kezakel te terapan is tanè nu, ne egkulehien kew zan."

### Is Kedeliga te NENGAZEN

15 Midlimbag te Megbevayà is langit wey is kelibutan pinaagi te gehem
din wey ketau zin. 16 Pinaagi te kebmandù din, edreguuk is wahig diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

langit. Iyan sikandin ebpegawas te menge kivel he ebpuun diyà te meziyù
he vahin te kelibutan. Ibpekilat din ke ed-uzan, wey ibpepengeramag din
te ebpuun diyà te midteguan din duen.
17 Is menge ed-azap te zuma he menge ed-ezapen, menge paglung
wey wazà menge ketau. Egkepeel-elezan dà is menge platiru tenged te
menge vineelan dan he menge ed-ezapen, su kenà heini tutuu. Wazà
kayi untung. 18 Wazè kayi pulus wey telemayen heini. Emun timpu en
te kedsilut ne egkezeetan sikandan is langun. 19 Piru kenà mulà iring
keniyan is Megbevayà ni Jacob. Iyan sikandin mibaal te langun, ragkes
en is menge etew he migaked din. NENGAZEN he Mekegegehem is ngazan
din.

### Is Masu te NENGAZEN

20 Migkagi is NENGAZEN te, "Babilonia, iyan ka masu ku wey gumaan
ku te tebek. Pinaagi kenikew edezeetan ku is menge nasyun wey menge
ginhedian, 21 is menge kudà wey is ebpemen-untud duen, is menge
kerwahi wey is menge ebpen-untud duen. 22 Edezeetan ku zaan pinaagi
kenikew is menge maama wey menge vahi, is menge megurang wey
menge vatà, is menge kenakan wey menge raga. 23 Ragkes is menge
uyagen wey is menge ebantey zuen, is menge perevasuk wey menge vaka,
is menge pengulu wey menge upisyal edezeetan ku pinaagi kenikew.
24 "Sikiyu is menge etew ku, ibpeehè ku keniyu is kebelesi ku te
Babilonia wey te menge meginged kayi he lugar, tenged te langun he
mibeelan dan diyà te Jerusalem. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
25 "Kuntada ku sikew is Babilonia, sikew is mingnezanan te Buntud
he Ebpendezaat! Midezeetan nu is tivuuk he kelibutan. Egemiten ku is
gehem ku te kebpuawa kenikew ne ebinsulan ku sikew. 26 Wazè en batu
he egkekuwa he ebpuun diyà te kenikew he egkegamit te kebpehitindeg
te bilding. Egkehimu ka he mekevulungbulung taman te taman. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."
27 Ivayew niw is bendirà he tuus te kebpekidtebek! Ipezaging is menge
vudyung diyà te menge nasyun! Ipepengandam niw sikandan para te
kedsurung diyà te Babilonia. Sugùa niw te kedsurung is menge sundaru
ziyà te Ararat, Mini, wey Ashkenaz. Pilì kew te pengulu wey peuwit
kew te menge kudà he iring kezakel te terapan. 28 Ipepengandam niw te
kedsurung diyà te Babilonia is menge hadì diyà te Media, duma te menge
perezumala wey menge upisyal, wey is menge etew ziyà te langun he
menge nasyun he nesakup dan.
29 Iring te etew he egkerkeren wey ebpekeerumpasey te kegkesekiti
is Babilonia, su ebeelan te NENGAZEN is pelanu zin he ebpekesugat te
Babilonia, ne egkehimu heini he mekevulungbulung he lugar su zutun
wazè en ed-ubpà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ed-engked en he ebpekidtebek is menge sundaru te Babilonia ne ziyè
dan dà te kampu zan. Neewaan dan en te zesen ne egkeiring dan te vahi
he meluya. Nevinsulan is menge valey ziyà te Babilonia wey nengezeetan
is menge terangka te pultahan te menge inged kayi. 31 Ebpekedtutundug
is menge menunudtulà te kegkagi ziyà te hadì te Babilonia he is tivuuk he
inged din, naagew en. 32 Naagew en is menge repasan diyà te wahig. Ne
nengevinsulan is menge elesà, ne neteranta is menge sundaru.
33 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel te,
"Is Babilonia iring te trigu he megaan en egkeuma is timpu te kedreguna
kandin."
34,35 Migkagi is menge tig-Jerusalem te, "Si Hadì Nebucadnezar he hadì
te Babilonia iring te deragun he mid-eveleng kenami. Midhantey zin is
getek din te menge ketigeyunan dey. Mid-ewaan din is inged dey he wazè
din midsamà neiring heini te umuy he wazè din tagù. Midsegseg key zin
ne nekedsusuwey key. Berakat he veeli zaan diyà te Babilonia is mibeelan
dan diyà te kenami wey te menge anak dey. Berakat he sukuta ziyà te
menge meginged diyà te Babilonia is subra he kebpesipelahi zan kenami."
36 Umbe, migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge etew ziyà
te Jerusalem, edlevanan ku sikiyu, wey ibpenimales ku sikiyu.
Ebpemezahan ku is menge wahig wey is menge serebseb diyà te
Babilonia. 37 Egkevengkag heini he nasyun! Ed-engitan wey edtemayen
heini he lugar, ne wazà ed-ubpè kayi gawas te leew he menge asu. 38 Is
menge tig-Babilonia edhiniger he iring te menge erimaung. 39 Ne geina te
nevitil sikandan, ebpengemuran a para kandan. Edlenguten, edlipayen,
wey ibpelipezeng ku sikandan he kenè en egkepukew. 40 Ed-uwiten
ku sikandan he iring te menge kerehidu wey menge kambing diyà te
lepeey. 41 Mekahandekhandek is kegkezeeti te Babilonia, kes nasyun he
nezeligan kayi te tivuuk he kelibutan! Igkelimezangi te menge nasyun
is egkehitavù kandin! 42 Egkelapew te zezekelà wey edegurus he menge
vagel is Babilonia. 43 Egkehimu he mekevulungbulung is menge inged
kayi; egkeiring heini te disirtu he memaza he wazè duen ed-ubpà wey
minsan edsagad. 44 Edsilutan ku si Bel is ed-ezapen diyà te Babilonia.
Ibpeutè ku kandin is mibpen-eveleng din. Kenè en ebpekeuma is mahabet
he menge etew he ebpuun diyà te menge nasyun he ed-azap kandin. Ne
egkengetempag is berengbeng te Babilonia.
45 "Sikiyu is menge etew ku, pekeziyù kew ziyà te Babilonia! Libriya
niw is untung niw mintras wazè ku pa ipegezami kandan is pauk ku.
46 Piru kenè kew mahandek wey luyahi emun ebpekeuma ziyà te keniyu
is menge tudtul vahin te tebek. Su is menge tudtul vahin te kegira te
menge hadì egketudtul kada tuig. 47 Egkeuma is timpu he edsilutan ku is
menge ed-ezapen diyà te Babilonia. Egkepurung egkeeled-eled is tivuuk
he Babilonia, wey ebpemekesesavuk is ebpemematey he menge etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi. 48 Ne ebpengulahì te kegkelipey is langit wey is kelibutan, wey is
langun he netagù kayi, su edsurungen is Babilonia te menge ebpendezaat
he ebpuun diyà te zizaya. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
49 "Kinahanglan he edezeetan is Babilonia tenged te kebpenhimetayi
zin te menge Israilihanen wey zuma pa he menge etew kayi te kelibutan."

### Is Lalag te NENGAZEN diyà te menge Israilihanen he ziyà te Babilonia

50 "Sikiyu is nekelikey te kemetayen, awè kew en keniyan te Babilonia.
Kenè kew en ubpà keniyan! Tentenuzi niw is NENGAZEN wey is Jerusalem
minsan nekeziyù kew. 51 Ke sikiyu te, 'Neeled key. Mid-insultuwan key
wey mibpeel-elezan geina te midremerikan is baley te NENGAZEN te
kenà menge Israilihanen.' 52 Piru egkeuma iyan is timpu he edsilutan ku
is menge ed-ezapen diyà te Babilonia. Ne is dag-es te menge tegepalì he
menge tig-Babilonia, egkezineg diyà te tivuuk he nasyun dan. 53 Minsan
mekeuma pa ziyà te langit is berengbeng te Babilonia wey minsan
utew pa heini melig-en, duen gihapun edsuguen ku te kedezaat kayi.
54 Egkezineg is erang te kebpetavang te Babilonia tenged te kegkezeeti
kayi. 55 Edezeetan ku is Babilonia ne ebpekepereremek heini. Edsurung
kayi is menge kuntada he henduen be te edegurus he menge vagel.
Edsagkung is kegurub te kedsurung dan. 56 Ebpekeuma is edezaat te
Babilonia ne ebihagen is menge sundaru zin, ne egkengevadtì is menge
panè dan. Su siak, is NENGAZEN, iyan Megbevayà he edsilut te menge
lalung. Idsilut ku ziyà te Babilonia is silut he ereg kayi. 57 Edlenguten
ku is menge upisyal te Babilonia, is menge uluwanen he menge etew,
menge perezumala, menge peremandar, wey is menge sundaru zan.
Ebpekelipezeng dan ne kenè dan en egkepukew. Iyan a, is Hadì, migkagi
kayi. NENGAZEN he Mekegegehem is ngazan ku."
58 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Ebengkagen is
mekepal he verengbeng te Babilonia, ne ebinsulan is metikang he
menge pultahan kayi. Is langun he menge hineguan te menge etew kayi
egkehimu he wazè din pulus su egkevinsulan dà heini."

### Is Lalag ni Jeremias Mehitenged te Babilonia

59 Iyan heini menge lalag he migkagi ni Jeremias diyà te ki Seraya te
sevaha he lavew he upisyal ni Hadì Zedekia. Si Seraya anak ni Neria
wey apù ni Masea. Heini he menge lalag migkagi ni Jeremias hein
midhendiyà si Seraya te Babilonia duma ki Hadì Zedekia. Ikeepat haazà
he tuig te kedhadì ni Zedekia ziyà te Juda. 60 Insurat ni Jeremias diyà
te linulun he velesahan is langun he kezeetan he edhimuwen diyà te
Babilonia, wey is minsan hengkey he egkehitavù diyà te Babilonia.
61 Iyan heini migkagi ni Jeremias diyà te ki Seraya, "Emun ebpekeuma
ka ziyà te Babilonia, besaha nu ziyà te menge etew te mezaging he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebasa is ingkesurat kayi te velesahan. 62 Ne pengemuyù ka, he ke sikew
te, 'He NENGAZEN, migkagi ka he edezeetan nu heini he lugar, su para
kenà heini meubpai te etew wey minsan langgam, ne egkehimu heini
he mekevulungbulung te wazà pidtemanan.' 63 Ne emun egkepasad nu
en te ebasa heini, ihiket nu ziyà te vatu ne itimbag nu ziyà te Wahig
he Eufrates. 64 Ne kagi ka te, 'Iring keniyan is egkeulaula te Babilonia–
idlegdang heini ne kenè en ebpekelepew tenged te kedezeeti kayi te
NENGAZEN. Egkegerà is menge etew kayi.' "

Kayi mepasad is menge lalag ni Jeremias.

### Is Kegkezeeti te Jerusalem

*(2 Menge Hadì 24:18–25:30; 2 Cronica 36:11-21)*

52 1 Mibpenuigen si Zedekia te 21 he tuig hein nehimu sikandin he
hadì. Diyà sikandin med-ubpà te Jerusalem, ne midhadì sikandin
seled te 11 he tuig. Is iney zin iyan si Hamutal he anak ni Jeremias
he tig-Libna. 2 Mezaat is ulaula zin diyà te etuvangan te NENGAZEN,
iring te mibeelan ni Jehoyakim. 3 Umbe, hein neuget impaawà te
NENGAZEN diyà te lugar zan is menge tig-Jerusalem wey menge tig-Juda
wey mekepekeziyù kandin. Neulaula heini ziyà te kandan tenged te
kegkepeuki te NENGAZEN kandan.

Ne nekidsukulà si Zedekia te hadì te Babilonia. 4 Umbe, hein ikesiyam
he tuig te kedhadì din, dutun te ikesepulù he andew te ikesepulù he
vulan, nenurung si Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia wey is
langun he menge sundaru zin diyà te Jerusalem. Migkampu zan diyà
te gawas te inged ne mibaal zan te menge turi-turi te peliguy kayi.
5 Midliguyan dan haazà is inged taman te ike-11 he tuig te kedhadì ni
Zedekia.

6 Ne hein ikesiyam he andew te ikeepat he vulan dutun he tuig, utew
mepait he vitil zutun te inged, ne wazè en egkekaan te menge etew.
7 Dutun he timpu, duen kevahin duen te verengbeng he midrundus te
menge tig-Babilonia, umbe nekeisip si Zedekia wey is langun he menge
sundaru zin he ebpelaguy zan. Piru geina te neliguyan te menge tig-
Babilonia haazà is inged, ne midtegazan dan is kebmezukilem. Diyè dan
mebayà te pultahan, he ziyà te pid-elangan te zezuwa he verengbeng
uvey te pemuleey te hadì. Mibpelaguy zan diyà te Araba, 8 piru midal-as
sikandan te menge sundaru te Babilonia, ne nesaut dan diyà te menge
sugud diyà te Jerico. Midsuwey ki Zedekia is langun he sundaru zin, 9 ne
nezekepan sikandin. Ne mid-uwit dan sikandin diyà te hadì te Babilonia
he ziyà te Ribla, he sakup te tanà he Hamat, ne zutun sikandin hukumi.
10 Diyà te Ribla, midhimetayan te hadì te Babilonia is menge anak he
maama ni Zedekia ziyà mismu te etuvangan ni Zedekia. Midhimetayan
daan is langun he menge upisyal te Juda. 11 Impelugit dutun te hadì is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge mata ni Zedekia ne migkedinahan sikandin ne mid-uwit diyà te
Babilonia. Ne ziyà sikandin pirisuwà taman te minatey.
12 Ne hein ikesepulù he andew te ikelima he vulan dutun te ike-19
he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar ziyà te Babilonia, midhendiyà
te Jerusalem is peremandar te menge vantey te Babilonia he si
Nebuzaradan. 13 Mibinsulan din is baley te NENGAZEN, is turugan, is
langun he menge valey ziyà te Jerusalem, wey is langun he impurtanti
he menge bilding. 14 Ne iyan sikandin midumala te menge sundaru te
Babilonia te kebengkag duen te verengbeng he nekeliguy te Jerusalem.
15 Ne mibihag din is nesamà he menge etew zutun te inged, ragkes is
duma he kinepubriyan he menge etew wey is menge etew zutun he
zumezapig te hadì te Babilonia. 16 Piru intagak din is duma he utew pubri
he menge etew su para maatur zan is pemuleey te paras wey zuma he
menge vevesukà.
17 Mibengkag te menge tig-Babilonia is menge azen diyà te valey te
NENGAZEN he iyan is: brunsi he menge tukud, menge untuzà he para
te kedhakut te wahig, wey is dekelà he teleguey te wahig he brunsi he
migngezanan te Dagat. Ne mid-uwit dan sikan is menge brunsi ziyà
te Babilonia. 18 Migkuwa zan daan is menge karà, menge pala, menge
penamped te pebilu, menge yehung, menge tasa, wey is duma pa he
menge gelemiten he brunsi zutun te Baley te NENGAZEN. 19 Mibpenguwa
zaan ni Nebuzaradan is menge visin, menge selevukà te vaga, menge
yehung, menge diniyun, menge selevukà te sulù, menge tasa, menge
yehung he egemiten te kebusbus te pemuhat he inumen, wey is duma
pa he menge vulawan wey menge pelata he menge gelemiten. 20 Dekelà,
umbe hapit kenà egketimbang is menge brunsi he nekuwa zuen te
zezuwa he tukud, duen te zekelà he teleguey te wahig he egngezanan
te Dagat, duen te 12 he mibpurma he vaka he mibpeuntuzan dutun,
wey zuen te menge untuzà he para te kedhakut te wahig. Heini he
menge azen mibpeveelan dengan ni Solomon he para zuen te valey te
NENGAZEN. 21 Is kelayat kayi te zezuwa he menge tukud ne 27 he giek ne
18 he giek is peliguy te kezekelè din. Budsi is diyà te teliwazà kayi, ne
menge heepat he vaney is kekepal te brunsi kayi. 22 Is kelugayad te brunsi
he in-ulu te kada tukud menge pitu wey tengà he giek. Heini is menge
in-ulu mideyzeyanan te henduen be te menge kedina he impedlambid
ne midlituwan deyzeyani te mid-iring te menge prutas he pumigranata.
23 Is kilid te kada tukud duen 96 he henduen be te menge prutas he
pumigranata ne nenggatus is nekeliguy zuen te henduen be te menge
kedina he impedlambid duen te in-ulu te tukud.
24 Mibihag daan ni Nebuzaradan si Seraya he lavew he memumuhat, si
Zefanias he ebpeketinundug is kegkelavew zin ki Seraya, wey is tetelu he
perevantey te gemawan te valey te NENGAZEN. 25 Ne heini pa is neturedu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin dutun te inged he mibihag din: is upisyal te menge sundaru ziyà te
Juda, is pitu te perezumala te hadì, is peremandar te menge sundaru
he ebpen-ahà te edsunderuwen, wey is 60 he menge meginged dutun.
26 Miduma sikandan is langun ni Nebuzaradan diyà te hadì te Babilonia
he ziyà te Ribla, 27 he sakup te Hamat. Ne zutun impehimetayan sikandan
duen te hadì.

Umbe is menge etew ziyà te Juda nekepekeziyù diyà te tanè dan he
menge vihag. 28-30 Iyan heini kezakel te menge Israilihanen he mibihag ni
Hadì Nebucadnezar:

Hein ikepitu he tuig te kedhadì din, 3,023 he menge etew.

Hein ike-18 he tuig te kedhadì din, 832 he menge etew.

Hein ike-23 he tuig te kedhadì din, 745 he menge etew. (Si
Nebuzaradan he peremandar te menge vantey te hadì is mibihag
kandan.)

4,600 langun is menge etew he nevihag.

### Impegawas Puun te Pirisuwan si Jehoyakin
*(2 Menge Hadì 25:27-30)*

31 Hein ike-37 he tuig te kegkevihag ni Hadì Jehoyakin he hadì te
Juda, nehimu he hadì diyà te Babilonia si Evil Merodac. Ne impegawas
din diyà te pirisuwan si Jehoyakin hein ike-25 he andew te ike-12 he
vulan dutun he tuig. 32 Mibpurungan din si Jehoyakin, ne impelavew
zin te zuma he menge hadì he mibihag daan diyà te Babilonia. 33 Umbe,
wazè en mebivisti si Jehoyakin te visti te pinirisu, ne puun dutun dumè
en sikandin duen te hadì emun egkaan dan. 34 Ne kada andew ebegayan
sikandin duen te hadì te Babilonia te menge kinahanglan din taman te
timpu te kebpatey zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Menge Penhulùhulù

1 [1] Utew mekevulungbulung is Jerusalem, he zengan mahabet
is menge etew kayi. Dengan nevantug heini kayi te tivuuk he
kelibutan, iyan, guntaan neiring en te valu he vahi. Dengan iyan heini
edhuna he inged, piru guntaan neiring en heini te uripen. [2] Neiring
sikandin te vahi he egkeiinek te tivuuk he kezukileman; is menge luhè
din ebpenudà diyà te enaping din. Wazà minsan sevaha zuen te menge
mibmahal zin he midlangan kandin. Pudu midluib kandin is menge
emigu zin, ne nehimu sikandan he menge kuntada zin.
[3] Impaantus is Juda ne mibihag is menge etew kayi. Diyè en
sikandan mekeubpà te zuma he menge nasyun he zutun meregen is
kebpekesavuk dan. Edel-asen sikandan te menge kuntada zan ne wazè
dan egkepeleguyan.
[4] Is menge zalan pehendiyà te Jerusalem mekeseseeng, su wazè en
edhendiyà te ked-azap dutun te netelaan he menge timpu te pista.
Mekevulungbulung is langun he pultahan kayi. Edag-es is menge
memumuhat kayi, ne is menge raga ebpemenlalew. Utew mekeseseeng is
nehitavù te Jerusalem.
[5] Is menge kuntada zin iyan en nengulu kandin, ne heini sikandan
mibmeuswagen. Impaantus te NENGAZEN is Jerusalem tenged te mahabet
he menge salè din. Is menge meginged kayi mibihag te menge kuntada
zin. [6] Naawè en is kekempet te Jerusalem. Is menge pengulu kayi neiring
te egkevitil he menge selazeng he ebpen-ahà te egketabtab piru wazè
dan egkaahà. Edluyahan en sikandan dutun te ebpeleguyan dan is
edal-as kandan. [7] Ne guntaan te edlised is Jerusalem wey egketazintazin
en, netenuzan din is langun he ketigeyunan din dengan. Hein neulug
sikandin diyà te gehem te menge kuntada zin, ne wazà midtavang
kandin. Midsudì wey mid-engitan sikandin te menge kuntada zin dutun
te kegkezeeti zin.
[8] Utew zekelà is salà te Jerusalem, umbe nehimu heini he meremerik.
Is langun he mibegey kandin te zengeg dengan ne edsudì en kandin su
neehè dan is kegkelevasi kandin. Edag-es sikandin ne midtembunan
din is enaping din tenged te kegkeeled din. [9] Is keremerik din naahà



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te langun. Wazè din isipa zengan is egkehitavù kandin. Utew sikandin
nezeeti, ne wazà midtavang kandin. Umbe migkagi sikandin te, “He
NENGAZEN, segipaa nu is kegkerasey ku, su nezaag a te kuntada.”
10 Mibpenguwa te kuntada is langun he ketigeyunan din. Neehè din
he midseled diyà te valey te NENGAZEN is kenà menge Israilihanen–
heini he menge etew, kenà edtugutan te NENGAZEN te kedseled diyà
te baley zin. 11 Is menge etew zin, edag-es dutun te kebpen-ehè dan te
egkekaan dan. Inliwè dan te keenen is ketigeyunan dan su wey meuyag-
uyag sikandan. Migkagi is Jerusalem te, “He NENGAZEN, segipaa a,
su mibpeel-elezan a.” 12 Migkegiyan din is menge etew he sumesegazà
te, “Kenè niw ve ebeliyen heini is nehitavù kedì? Ehè kew ke zuen be
egkeehè niw he nerasey iring te kegkerasey ku. Heini he kemeresayan,
insilut te NENGAZEN kayi te kedì dutun te timpu te utew zin kegkepauk.
13 Puun te langit imbulus din is hapuy he henduen be te neketutung te
menge tulan ku. Midlitagan din is beyeey ku ne neutel a. Midhimu e zin
he mekevulungbulung ne midsiguduwan e zin resaya. 14 Mid-amur-amur
zin is menge salè ku ne iring te mibeelan din heini he hiket. Inhiket din
kedì heini he iyan ingkeguyuza kedì diyà te kegkevihag. Iring a te mid-
eyuguwan. Impemeluya a te Nengazen ne imbegey e zin diyà te menge
kuntada ku he kenè ku egkegaga. 15 Inselikwey te Nengazen is langun he
menge sundaru ku. Midtigum sikandin te menge sundaru he edezaat te
menge etew ku he vetan-en he menge maama. Is menge meginged diyà
te Juda, iring dà sikandan te menge paras he midtekutakan te Nengazen.
16 Ne tenged keniyan nemenigis is menge luhè ku te kedsinegew ku. Ne
wazà midlangan wey midlig-en kedì. Mekehizuhizu is menge meginged
kayi su nezaag sikandan te menge kuntada zan.”
17 Mibuyù te tavang is Jerusalem, piru wazà midtavang kandin. Ketau
te NENGAZEN he mehimu he kuntada te menge kevuwazan ni Jacob
is menge nasyun diyà te peliguy zan. Ne is Jerusalem ed-isipen he
meremerik te menge kuntada zan.
18 Migkagi is Jerusalem te, “Metazeng is NENGAZEN; piru wazè ku
tumana is sugù din. Sikiyu is langun he menge etew, pemineg kew, wey
tengtengi niw is kegkerasey ku. Mibihag is menge vetan-en ku he menge
vahi wey menge maama. 19 Mibuyù a te tavang diyà te menge zumezapig
kedì piru midluivan e zan. Nemematey is menge memumuhat ku wey
menge perezumala te inged dutun te ebpen-ahà sikandan te egkekaan
dan su wey zan pezem meuyag-uyag.
20 “NENGAZEN, ahàa nu ke sengemenu kezekelà is kegkeseeng ku! Utew
heini merasey he henduen be te egkevidtew en is gehinawa ku su geina
te nehimu a he mesinupaken kenikew. Duen kebpemenhimatey ziyà te
menge zalan ku, ne minsan diyà te seled te valey ne zuen ebpematey.
21 Nezineg te menge etew is kedag-es ku, piru wazà minsan sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he midlangan kedì. Nezineg te langun he menge kuntada ku heini is
kegkerasey ku, ne ingkelipey zan heini is kedresaya nu kedì. Deyzey
pezem ke egkeume en is andew he insaad nu he edsilutan nu sikandan,
su wey zan daan meiring kedì. 22 Ahaà nu is mezaat he vaal zan, ne siluti
nu sikandan iring te kedsiluti nu kedì tenged te langun he menge salè ku.
Kenè en egkeengked is kebpekezag-es ku ne mesakit is gehinawa ku."

2 1 Tenged te pauk te Nengazen midtembunan din te kerusirem is
Zion. In-awè din is dengeg te dungganen he Israel he henduen be te
intimbag din heini puun te langit pehendiyà te tanà. Tenged te kegkepauk
din mibey-anan din minsan sikan is baley zin. 2 Wazè en sikandin mehizu
hein midezeetan din is langun he menge valey te menge kevuwazan ni
Jacob. Tenged te pauk din midwagey zin is binerengbeng he menge inged
diyà te Juda. Impekevavè din wey mibpeel-elezan din heini he ginhedian
wey is menge pengulu kayi. 3 Tenged te utew zin kegkepauk in-awè din
is langun he gehem te Israel. Wazè din heini tevangi hein midsurung te
kuntada. Iring sikandin te hapuy he mid-epur te menge kevuwazan ni
Jacob wey is langun diyà te peliguy zan.

4 Henduen sikandin te kuntada he mibpesinaru te panè din diyà te
menge etew zin. Mibpenhimetayan din is langun he utew mibmahal te
menge etew zin. Impesegazan din te menge meginged diyà te Zion is
dekelà he pauk din he henduen be te hapuy. 5 Midezeetan te Nengazen
is Israel he iring sikandin te kuntada. Midwagey zin is binerengbeng
he menge inged kayi te Israel is langun he melig-en he menge vahin
kayi. Mid-umanan din pa is kegkeseeng wey sinegawan diyà te Juda.
6 Midrundus din is baley zin he henduen dà te midrundus he lawig diyà
te vevesukà. Ketau zin he melipati te menge etew ziyà te Jerusalem
is midtelaan he menge pista wey is menge Andew te Kedhimeley.
Tenged te utew zin kegkepauk inselikwey zin is menge hadì wey menge
memumuhat. 7 Inselikwey te Nengazen is pemuhatà he zutun sikandin
ebpemuhata wey is baley zin. Impewagey zin te menge kuntada is menge
verengbeng diyà te melig-en he menge vahin te Jerusalem. Nemengulahì
heini he menge kuntada ziyà te valey te NENGAZEN he henduen be te
edsilibra zan te pista.

8 Meheget is tuyù te NENGAZEN te kebengkag duen te menge
verengbeng he nekeliguy te Zion. Mibpurungan din pelenuwi is
kebengkag kayi, ne mibeelan din heini. Umbe nengewagey is menge
pengalang wey menge verengbeng. 9 Netembunan te tanà is menge
pultahan te inged. Nengevengkag is menge terangka kayi, su mibpemadti
heini te NENGAZEN. Mibihag is menge hadì wey is dungganen he menge
etew te Jerusalem. In-engked en ipenurù is kesuguan. Wazè en menge
lalag te menge ebpeneuven he ebpuun diyà te NENGAZEN. 10 Is menge
edumala ziyà te Zion nememinuu ziyà te tanà he wazè dan en kekegiyen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibukbukan dan te eliyavuk is menge ulu zan wey mibivisti sikandan te
saku su ibpetuusan dan is kedlalew zan. Ebpekezuzungul te kegkeeled is
menge vetan-en he menge vahi ziyà te Jerusalem.
11 Nemenlevag en is menge mata ku tenged te kedtulung ku
kedsinegew. Utew mibmesakit is gehinawa ku. Henduen be te egketevì
en is kumeng ku tenged te kegkezeeti te zuma ku he menge meginged.
Egkengevidtawan diyà te menge zalan te inged is dezekelà en wey
menge peririgè pa he menge vatà. 12 Edlulugib sikandan is ebuyù te
keenen wey inumen diyà te menge iney zan. Egkengevidtawan sikandan
diyà te menge zalan te inged iring te menge sundaru he tegepalì. Ne
ednaneynaney sikandan ebpematey is edsekepuwen te menge iney zan.
13 Sikiyu is menge meginged diyà te Jerusalem, hengkey is egkekagi
ku ziyà te keniyu? Hengkey is egkehimu he ebpetug-iringan ku te
kemeresayan niw? Is palì niw iring kezalem te zagat. Ne hentei is
ebpekevawì keniyu? 14 Is menge lalag te ebpemeneuven diyà te keniyu ne
kenà tutuu. Wazè din pulus ne ebpeketazin keniyu. Wazè dan ipahayag is
menge salè niw he iyan pezem kenè niw igkevihag.
15 Is langun he sumesegazà diyà te keniyu ebpakpak, ebpemen-engit
wey ebpemengelengkeleng te kedsudì dan kenikew. Ke sikandan te, “Iyan
bes heini inged he mignge zanan te ‘Kinekempetan’ wey ‘Ebpekelipey kayi
te Tivuuk he Kelibutan?’ ” 16 Is langun he kuntada niw edsudì keniyu.
Ebpemen-engit sikandan is ebpemekiget te menge ngipen dan he ke
sikandan te, “Nezèdeetan tew en is Jerusalem! Iyan en heini sikan is
andew he midtegazan tew; ne guntaan neehè tew en is kegketuman din!”
17 Mibeelan te NENGAZEN is mibpelenuwan din te ebaal. Midtuman
din is nekagi zin dengan. Wazà sikandin mehizu is edezaat keniyu.
Midlipey zin is menge kuntada niw tenged te kegkezeeti niw, ne intugut
din he ikepahambug dan is kebpekegaga zan. 18 Menge meginged te Zion,
umawa niw is Nengazen. Ipetudè niw is menge luhè niw iring te wahig
he edtuda te maandew wey mezukilem. Kenè kew engked he edsinegew.
19 Enew kew ke mezukilem ne buyù kew te tavang diyà te Nengazen.
Ivuswang niw ziyà te kandin is langun he ziyà te gehinawa niw he iring
te ebusbus kew te wahig. Ivayew niw is menge velad niw te kedhangyù
para te untung te menge anak niw he egkengevidtawan diyà te menge
zalan tenged te kegkevitil.
20 He NENGAZEN, tengtengi key kenikew. Is-isipa nu ke hentei key is
impaantus nu te iring kayi. Tenged te utew kegkevitil, migkaan te menge
iney is ed-elimahan dan he menge anak dan. Is menge memumuhat wey
menge ebpeneuven mibpenhimetayan diyà te valey nu. 21 Nemekesesavuk
diyà te menge zalan is nemematey he menge vatà wey menge megurang.
Nemematey te tebek is menge vetan-en he menge maama wey menge
vahi. Wazà nu en sikandan mehizuwi zutun te kebpenhimetayi nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandan tenged te kegkepauk nu. 22 Mid-imbita nu is menge kuntada
te kedsurung kayi te peliguy ku he henduen be te nengimbita ke zà te
para te keemuran. Dutun te andew te kebpaahaa nu te pauk nu, wazà
nekepelaguy etawa neuyag. Mibpenhimetayan te menge kuntada ku is
menge anak ku he mid-elimahan ku wey impezekelà.

3 1 Sevaha a te nekesagad te kedsilut te NENGAZEN tenged te
kegkepauk din. 2 Midsegseg e zin diyà te meziyù, ne impehipanew
e zin diyà te merusirem ne kenà diyà te merayag. 3 Midsilutan e zin he
wazè e zin en engkezi maandew wey mezukilem. 4 Impemeluya zin is
tivuuk he lawa ku, ne mibadtì din is menge tulan ku. 5 Midsurung e zin
ne utew subra is kegkeseeng ku wey kegkerasey ku. 6 Impeubpè e zin diyà
te kerusireman iring duen te neuget en he minatey. 7 Impekedinahan e zin
wey midliguy e zin te verengbeng su wey a kenà mekepelaguy. 8 Minsan
ebuyù e pa te tavang ne kenè e zin ebpeminegen. 9 Mid-elangan din te
intambù he menge vatu is beyeey ku, ne impevulvulegkù din is ebeyaan
ku. 10 Iring sikandin te bir etawa erimaung he mid-ayan su edawi kedì.
11 Miguyud e zin pehendiyà te meziyù te zalan, ne mibpengiitan e zin ne
human e zin ewai. 12 Midhingat din is panè din ne impesinaru zin kayi te
kedì. 13 Midpanè e zin ne midlembasan is pusung ku.

14 Nehimu a he egkeengitan te zuma ku he menge meginged. Edsudien
e zan seled te tivuuk he andew pinaagi te kanta. 15 Pudu zà mepait he
kemeresayan is imbegey zin kediey. 16 Nengesepù is menge ngipen ku
su impesepèsepè din kedì is pantad, ne impevudseng e zin diyà te tanà.
17 In-awè din kayi te kedì is meupiya he kebpekesavuk, ne wazè ku en
mesegazi is keuswagan.

18 Naawè en is dengeg ku wey is langun he ebperetengen ku
ziyà te NENGAZEN. 19 Emun ed-is-isipen ku is kemeresayan ku wey
kegketazintazin ku ne utew heini maitpait he kebpekesavuk. 20 Emun
layun ku heini ed-is-isipa ne egkaawà is kezasig ku. 21 Piru edlikù is
perateng ku emun iyan ku egketenuzan 22 he is kebmahal wey hizu te
NENGAZEN ne wazà pidtemanan. Umbe wazè kiw zed mepurung mezeeti.
23 Metinumanen iyan is NENGAZEN. Ibpeehè din is hizu zin kada andew.
24 Nekekagi a ziyà te gehinawa ku te, “Is NENGAZEN iyan utew zekelà
kayi te kediey, umbe ebperateng a kandin.” 25 Ebpurungan te NENGAZEN
is menge ebperateng wey edangep diyà te kandin. 26 Meupiya ke edtagad
ki he mepelevayen te kedlibri te NENGAZEN kenita. 27 Meupiya para te
sevaha he etew is kebpemansu zutun te vetan-en pa sikandin. 28 Emun
ebmensuwen ki te NENGAZEN, kinahanglan he ebpinuu ki he sebsevaha
ta ne ebpurung ki egngunùngunù. 29 Ibpekevavè ta is keugelingen
ta ziyà te etuvangan te NENGAZEN ne kenè ta id-awà is perateng ta.
30 Emun duen edtabpi kenikew, ne itaan nu is enaping nu. Ne zewata
nu is ked-insultuwi kenikew te menge kuntada nu. 31 Su is Nengazen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne kenà taman te taman is kedselikwaya zin kenitew. 32 Minsan ebegey
sikandin te kelised, ibpeehè din gihapun is hizu zin tenged te kezekelà te
kebmahal zin he wazà pidtemanan. 33 Su kenè din igkelipey is kebpaantus
wey kedrasey kenitew.
34 Kenà egkesuat is Utew Lavew he Megbevayà emun edèdaagen is
menge pirisu, 35 etawa kenà ebeliyen is ketenged te etew. 36 Kenà daan
egkesuatan te Nengazen he edtuisen is hustu he kukuman diyà te
hukmanan. Neehè din heini is langun.
37 Wazà minsan hengkey he egkehitavù he wazà itugut te Nengazen.
38 Kenè be is Utew Lavew he Megbevayà iyan ebayàbayà te kegkehitevua
te mezaat etawa meupiya he hitavù? 39 Ne maan is edriklamu ki emun
edsilutan ki tenged te menge salè ta? 40 Ereg he edsusiyen ta is betasan
ta ne edlikù ki ziyà te NENGAZEN. 41 Ed-ebriyan ta is gehinawa ta ne
ibayew ta is menge velad ta ziyà te Megbevayà diyà te langit he kesikita
te, 42 "Nekesalà key wey nekidsukulà key kenikew, NENGAZEN, ne
wazè key kenikew peseyluwa. 43 Nepauk ka ne midal-as key kenikew
ne mibpenhimetayan key kenikew he wazè key en kenikew mehizuwi.
44 Midtambun ka te gapun, su wey nu kenà mezineg is pengemuyù dey.
45 Midhimu key kenikew he iring te vesura is ked-ahaa zuen te menge
etew ziyà te zuma he menge nasyun. 46 Midsudì key te langun he menge
kuntada zey. 47 Nekaantus key te kegkahandek, bangkit, kepirdiyan, wey
kezeetan."
48 Midtudà is menge luhè ku tenged te kegkezeeti te zuma ku he menge
meginged. 49 Ebpedayun edtudà is luhè ku 50 taman te edsegipaan kiw te
NENGAZEN he ebpuun te langit. 51 Inmesakit te gehinawa ku is nehitavù
te menge vahi ziyà te inged dey.
52 Neiring a te tagbis he midal-as te menge kuntada ku minsan wazè
ku neveelan he salà diyà te kandan. 53 Tinguhè dan is kedhimatey kedì
pinaagi te ked-uluga zan kedì diyà te vudsi wey kebpenulenga zan kedì
te vatu. 54 Henduen be te egkelened a ziyà te wahig, ne kunaan ku ke
ebpatey ad.
55 Puun te kinezizeleman te vudsi nengumew a kenikew, NENGAZEN.
56 Mibpemineg nu is kebpehizuhizu ku wey kebuyù ku te tavang.
57 Nekeuma ka hein mid-umew ku sikew, ne migkagi ka te kenà a
mahandek. 58 Nengazen, midtevangan a kenikew te kasu ku ne midlibri
nu is untung ku. 59 Neehè nu NENGAZEN, is mezaat he mibeelan te
menge kuntada ku kayi te kediey, umbe begayi a te hustu he kukuman.
60 Netuenan nu ke sengemenu is kebelesi zan kedì wey is langun he
pelanu zan he idezaat kedì. 61 He NENGAZEN, nezineg nu is ked-insultuwi
zan kedì. Netuenan nu is langun he pelanu zan he idezaat kedì–
62 ebpelelagè dan wey ebpelanu zan te mezaat kayi te kedì seled te tivuuk
he andew. 63 Ahàa nu sikandan! Edsudien e zan pinaagi te kanta, ebpinuu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

man sikandan etawa edhitindeg. 64 Siluti nu sikandan, NENGAZEN,
sumalà te mibeelan dan. 65 Ipemezesen nu is gehinawa zan ne rewaki nu
sikandan. 66 Del-asa nu sikandan wey dezeeti tenged te pauk nu su wey
zan egkaawà kayi te kelibutan.

4 1,2 Is menge meginged diyà te Zion neiring te lunsey he vulawan
he midheva etawa mahalen he menge vatu he nekepeyapat diyà
te menge zalan. Iring sikandan dengan te utew mahal he vulawan,
piru guntaan neiring dà sikandan te menge diniyun he mibeelan dà te
mendiziyun. 3 Minsan is leew he menge asu ebpesusu te menge anak
dan, piru is menge etew ku mulà, ne ebey-anan dan is menge anak dan
iring te tagbis he ustrits he ebey-anan dan dà is menge impis dan diyà
te meinit he pantad te disirtu. 4 Tenged te kegkemezahi te dezeisey pa
he menge anak dan ebpekezeket en diyà te pelak dan is menge zilè dan.
Mibuyù is menge mezekdekelè en he menge vatà te keenen, piru wazà
mibegey kandan. 5 Is menge etew he metaam dengan is keenen dan, ne
guntaan ebuyù dà te keenen te menge etew ziyà te zalan. Sikan is iyan
en indekelè din is kesesepian, ne guntaan ebpengarkar te keenen diyà te
besurahan. 6 Is insilut diyà te zuma ku he menge meginged, ne subra pa
te insilut diyà te menge tig-Sodom he midtik-ew zèdeeti te Megbevayà
he wazà neketevang kandan. 7 Dengan, is menge pengulu te Jerusalem,
meupiya is kedlelawa zan, melig-en, metilak is kedlulundis dan iring te
ayis, meputì iring te gatas, wey dungganen iring te mahalen he menge
vatu. 8 Piru guntaan edhuna pa sikandan he meitem te vurit, ne kenè
en sikandan egkekilala. Henduen be sikandan te menge tulan dà he
netenges te lundis, wey henduen be te negangu he kayu. 9 Meupiya pa
is iyan ibpatey zan is tebek kenà duen te iyan ibpatey zan is kegkevitil.
Ednaneynaney sikandan ebpematey te vitil su wazè dan egkekaan.
10 Kebpekeuma te kezeetan diyà te zuma ku he menge meginged, minsan
sikan is meelima he menge iney edhilutuen dan is keugelingen dan he
menge anak su egkeenen dan tenged te utew zan kegkevitil.

11 Impegezaman te NENGAZEN is tivuuk he pauk din diyà te Zion.
Umbe mibinsulan din heini, minsan is menge pundasyun kayi. 12 Kunaan
te menge hadì te tivuuk he kelibutan wey is menge etew zan ke kenà
ebpekeseled is menge kuntada ziyà te menge pultahan te Jerusalem.
13 Piru nehitavù heini tenged te menge salà te menge ebpeneuven kandan
wey te menge memumuhat dan, he ebpenhimatey te menge etew he kenà
ereg he edhimetayan. 14 Ne guntaan, iring sikandan te menge lakap he
ebpemenamsam diyà te menge zalan. Nezekiyan te lengesa is menge
visti zan, umbe wazè en egkeluvus he egawed kandan. 15 Ebensagan
sikandan te menge etew te, “Pekeziyù kew, su meremerik kew! Kenè key
keniyu semsama.” Umbe mibpekeziyù sikandan ne minsan hendei zà he
nasyun is nepeveyaan dan; piru wazà midawat kandan. 16 Iyan mismu is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

NENGAZEN mibpeyapat kandan; wazè en sikandan segipaa te NENGAZEN.
Wazè en tehuza is menge memumuhat wey menge perezumala.
17 Ebmerusirem en is ked-ehè dey te kedtagad te tavang te kezapig dey
he menge nasyun, piru wazà sikandan medtavang kenami. Ebantey key
ziyà te menge turi zey te kebpekeuma te ebpuun diyà te nasyun he kenà
daan ebpekelibri kenami. 18 Mibentayan te menge kuntada zey is menge
langkad dey. Kenè key ebpekehipanew ziyà te menge zalan. Hapit en
egkeuma is ketepusan dey. Egkevilang dà is menge andew zey. 19 Megaan
pa te menderagit is menge kuntada zey he edal-as kenami. Edel-asen
key zan taman te menge vuvungan. Ne minsan diyè key te sibsivayan ne
zutun daan sikandan is edtagad he ed-etaki kenami. 20 Nezekepan dan
is hadì dey he mibpilì te NENGAZEN, he iyan pezem midserigan dey he
ebpengalang kenami te kedezaat te kuntada zey he menge nasyun.
21 Sigi, lipey kew wey medlipeylipey, sikiyu is menge etew ziyà te Edom
he ebpemen-ubpà diyà te tanà he Uz. Piru ibpeinum daan keniyu is tasa
he midteguan te silut te NENGAZEN, ne egkelangut kew wey egkelevasan.
22 Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, egketapus en is kedsiluti
keniyu. Hapit kew en ibpeulì te NENGAZEN puun te kegkevihag. Piru
sikiyu is menge etew ziyà te Edom edsilutan kew te NENGAZEN tenged te
menge salè niw ne ibpahayag din is kelelalung niw.

5 1 He NENGAZEN, is-isipa nu ke hengkey is nehitavù kenami. Ahàa
nu is nepengkusan dey he kegkepeel-elezi kenami. 2 Is menge
tanè dey wey is menge valey zey, migkuwa te menge lumelengyawà.
3 Nengeilu key, ne nengevalu is menge iney zey. 4 Kinahanglan pa he
ebpemesahan dey is wahig he ed-inumen dey wey is kayu he idtavun dey.
5 Impeterebahu key he iring te menge uyagen he mid-eyuguwan. Ne kenè
key en ibpehimeley. 6 Mibpesakup key te menge tig-Ehipto wey menge
tig-Asiria su para lang mekekaan key. 7 Mibaal te salà is menge kepuun
dey he nemematey en guntaan, ne iyan key nerasey tenged te salè dan.
8 Menge uripen is midumala kenami ne wazà ebpekepegawas kenami
puun te gehem dan. 9 Dutun te kebpen-ehè dey te keenen nemiligru key
te ermadu he menge etew ziyà te sibsivayan. 10 Edetengen key tenged te
subra he kegkevitil, ne is menge lawa zey henduen be te keinit te rapug
is keinit din. 11 Mibpenlayug is menge esawa zey wey menge anak dey
he menge vahi ziyà te Zion wey is diyà te menge inged diyà te Juda.
12 Imbitey pinaagi te menge velad dan is menge pengulu zey, ne wazè
en tehuza is menge megurang dey. 13 Is menge vetan-en dey he menge
maama mibpeges ipepenggaling he henduen be te menge uripen, ne is
menge vatà ebpemekeurambak en te kebpetianga kandan te mevegat he
menge kayu. 14 Is menge megurang wazè en mekepinuu ziyà te pultahan
te inged te kebegey te sambag, ne is betan-en he menge maama wazè
en meketukar te menge sunata. 15 Wazè dey en kelipey. Kenè key en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekesayew, kekenà, ebpekelalew key zà. 16 Naawè en is dengeg dey.
Mekehizuhizu key su geina te nekesalà key. 17 Tenged kayi mibmesakit is
gehinawa zey ne mibmerusirem is ked-ehè dey. 18 Su mekevulungbulung
en is Buvungan he Zion, ne iyan dà edrigurigu kayi is leew he menge asu.
19 He NENGAZEN, midhadì ka te wazà pidtemanan. Is kedhadì nu
ebpedayun minsan keenu. 20 Maan is layun key kenikew edlipati? Maan
is neuget en is kedselikwaya nu kenami? 21 He NENGAZEN, ipelikù
key ziyà te kenikew ne edlikù key. Ilikù nu zini te kenami is meupiya
he kebpekesavuk dey zutun te nehuna he timpu. 22 Subre en be is
kegkepeuki nu kenami su maan is inselikwey key en kenikew?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Ezekiel

### Is Nehuna he Nelewasan ni Ezekiel

1 1-3 Iyan a si Ezekiel, sevaha a he memumuhat ne anak a ni Buzi, wey
sevaha a te menge mibihag pehendiyà te Babilonia. Duen andew
he zutun diyà a te veyvey te Wahig he Kebar zuma te zuma he menge
vinihag, ne neehè ku he nepuwasan is langit ne midumala a te gehem te
NENGAZEN. Ne zutun duen impelewasan din kediey. Nehitavù heini hein
ikelima he andew te ikeepat he vulan te ike-30 he tuig. Iyan heini timpu
te ikelima he tuig te kegkevihaga ki Hadì Jehoyakin.
4 Dutun te kedtengteng ku, neehè ku is bagyu he ebpuun diyà te zizaya.
Mekepal heini he kivel he egkezumahan te kenà egkeengked he kegkilat
he edsiga he henduen be te ed-ilak-ilak he mital. 5 Ne ziyà te teliwazà kayi
zuen heepat he uuyag he menge linimbag he henduen be te menge etew.
6-8 Piru is kada sevaha kandan duen din heepat he vuked wey heepat he
pakpak. Metulid is menge vuvun dan, piru is menge paa zan he henduen
be te menge paa te vaka ne ed-ilak-ilak heini he iring te impesinew he
brunsi. Duen belad dan he velad te etew ziyà te zizalem te kada pakpak
dan, 9 ne nekedtetemu is menge pakpak dan. Ne ebperedredseey sikandan
he edlayang minsan hendei zan ebpevayà ne kenè dan en ebpenlililingey.
10 Ne iyan heini kegkeveeli te zagwey zan: diyà te sineruwan, dagwey
te etew; diyà te egkekewanan, dagwey te erimaung; diyà te egkegivang,
dagwey te tudu he vaka; diyà te iniyugan, dagwey te kulagu. 11 Is dezuwa
he pakpak dan nevekar ne neketemu ziyà te pakpak te avey zan, ne is
dezuwa pa he pakpak dan neketambun te lawa zan. 12 Ebpekedreredsà
sikandan he edlayang minsan hendei zan ebpevayà ne kenè dan en
ebpenlililingey. Ne ke hendei zan ed-uwita te Mulin-ulin ne zutun
sikandan ebpevayà. 13 Is ked-ahaa ta kandan henduen be te egkeregreg he
vaga, wey zuen ebpekepelelaguy he ebpekesugat te menge lawa zan he
henduen be te sulù he utew epekesirang, ne egkilat puun dutun te sulù.
14 Heini is uuyag he menge linimbag edlikùlikù he henduen be te kilat.
15 Dutun te kedtengtengi ku kayi te heepat he uuyag he menge
linimbag, duen neehè ku ziyà te zizalem dan he heepat he ligid,



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tigselimbaha kandan he ligid. Ne heini he menge ligid ne ziyà mekeuntud
te tanà. 16 Iyan heini ked-ahaa ta wey kegkeveeli zuen te menge ligid:
Ed-ilak-ilak heini iring te mahalen he vatu he krisulitu, ne neked-iiring
is kegkeveeli kayi he henduen be te zezuwa he ligid he nekebelevagà
17 umbe ebpekehendiyà heini wey haazà is uuyag he menge linimbag
te minsan hendei renged he kenè en kinahanglan he eberiyung. 18 Is
pesiziveluyà te kada ligid ne melumpipì ne mekahandekhandek su neeneb
te menge mata.

19 Ke hendei ebpevayà haazà is uuyag he menge linimbag ne zutun
daan ebpevayà haazà is menge ligid, ne emun egkevitbit puun te tanà
haazà is menge linimbag, egkevitvit daan sikan is menge ligid. 20 Is
mulin-ulin duen te uuyag he menge linimbag, dutun metagù te menge
ligid. Umbe ke hendei ebpevayà haazà is mulin-ulin ne zutun daan
ebpevayà haazà is uuyag he menge linimbag wey kes menge ligid. 21 Ke
hendei ebpevayà haazà is uuyag he menge linimbag, ne eduma zaan
sikan is menge ligid, ne emun ebpundu sikandan, ne ebpundu zaan sikan
is menge ligid. Ne emun egkevitbit sikandan puun te tanà, egkevitbit
daan sikan is menge ligid, su is mulin-ulin dan, dutun man te menge
ligid.

22 Ne ziyà te zivavew te menge ulu zutun te uuyag he menge linimbag
duen henduen be te langit he kristal he ed-ilak-ilak, ne egkein-inuwan
heini he edtengtengan. 23 Ne ziyà te zizalem kayi nevekar is dezuwa he
pakpak te kada sevaha zuen te uuyag he menge linimbag, ne neketemu
heini ziyà te pakpak te avey zin. Ne is dezuwa pa he pakpak dan
neketambun te lawa zan. 24 Ne emun edlayang haazà is uuyag he menge
linimbag, egkezineg ku is kegurub te menge pakpak dan, he henduen be
te selenuhug, wey zegurus te meseleg he wahig, wey iring te lageng te
Mekegegehem he Megbevayà, wey henduen be te kegurub te mahabet he
menge sundaru. Ne emun ebpundu sikandan kenè dan ebekaren is menge
pakpak dan.

25 Ne zutun te wazà mevekar is menge pakpak dan, duen lageng he
ebpuun diyà te zivavew zuen te neketambun kandan. 26 Ne zuen dutun
henduen be te pinuuwà te hadì he iyan mibeelan is menge vatu he
sepiru, ne zuen mibpinuu kayi he henduen be te etew. 27 Puun te hawak
din pehendiyà te zivavew, ne henduen sikandin te ed-ilak-ilak he mital
he nevaga. Ne puun te hawak din pehendiyà te zizalem, ne henduen
sikandin te edriyubriyub he hapuy, ne neliguy sikandin te kerayag he
utew ebpekesirang. 28 Is kerayag diyà te peliguy zin iring te velugtu emun
edtikdew is uzan.

Iring dutun is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN. Ne te
kegkahaa ku zutun midlangkeb a ne zuen nezineg ku he nekidlalag kedì.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Midtawag si Ezekiel para Mehimu he Ebpeneuven

2 1 Migkagi is lageng kayi te kedì te, “Sikew is etew, hitindeg ka su
zuen ku egkegiyen kenikew.” 2 Dutun te kebpekidlalag din kedì,
mibpurungan a ulini te Mulin-ulin ne impehitindeg e zin. Mibpemineg
ku is lageng he ebpekidlalag kedì. 3 Ke sikandin te, “Sikew is etew,
edsuguen ku sikew ziyà te menge etew te Israel, he iyan kes nasyun he
mesinupaken kediey. Is menge kepuun dan midsupak kedì dengan, ne
taman en guntaan is kedsupaka zan kediey. 4 Utew sikandan midtaman
he mesinupaken. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ midsugù kenikew
ziyà te kandan te kegkagi kandan te menge lalag ku he para kandan.
5 Mebpemineg dan etawa kenà su menge mesinupaken man sikandan, ne
ereg he egketuenan dan he zuen ebpeneuven he zuma zan. 6 Ne sikew
is etew, ne kenè ka mahandek. Kenè ka mahandek minsan mesakit is
ebpengegiyen dan iring te zugi etawa kinegatan te venayew. Kenè ka
mahandek emun edhulgaan ke zan, su netuenan nu en he mesinupaken
sikandan he menge etew. 7 Kegiya nu is menge lalag ku ziyà te kandan,
mebpemineg heini is menge mesinupaken etawa kenà.
8 “Piru sikew is etew, peminega nu is egkegiyen ku ziyan te kenikew.
Ne kenà a kenikew supaka iring kandan. Ginganga ka ne keena nu is
ibegey ku kenikew.” 9 Ne neehè ku is belad he eduwal kedì te linulun
he velesahan. 10 Mibekar zin heini ziyà te etuvangan ku, ne zuen
surat kayi ziyà te pesiziveluyà, he menge lalag para te kedlalew wey
kebpenhulùhulù.
3 1 Ne migkagi haazà is lageng kayi te kediey te, “Sikew is etew, keena
nu heini is linulun he velesahan, ne genat ka, ne kegiyi nu is menge
etew te Israel.” 2 Umbe, miginganga a, ne impekaan din kedì haazà is
linulun he velesahan. 3 Migkegiyan e zin te, “Sigi, keena nu heeyan
taman te egkahantey ka.” Ne hein migkaan ku haazà, ne iring heini
keemis te teneb.
4 Ne migkegiyan e zin te, “Sikew is etew, genat kad pehendiyà te menge
etew te Israel ne kegiya nu is menge lalag ku ziyà te kandan. 5 Wazè
ku sikew sugua ziyà te menge etew he selakew is kinegiyan dan wey
meregen he edsevuten, kekenà, diyà te menge etew te Israel. 6 Su emun
diyè ku sikew edsugua te menge etew he selakew is kandan he kinegiyan
he kenè nu egkesavut, ne kenà duwazuwa he ebpeminegen ke zan. 7 Piru
is menge etew te Israel, kenè dan ebpemineg kenikew, su kenè dan
egkesuat he ebpemineg kedì. Pudu sikandan midtaman he mesinupaken
wey kenà ebpezumazuma. 8 Piru edhimuwen ku he mezesen is kenikew
he gehinawa iring kandan, 9 iring kezesen te lintikan he vatu. Umbe kenè
nu sikandan ikahandek su netuenan nu man he menge mesinupaken
sikandan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Mid-uman pa sikandin megkagi kayi te kedì te, “Sikew is etew,
purung ka pemineg wey hemeni nu ziyà te gehinawa nu is langun he
egkegiyen ku ziyan te kenikew. 11 Guntaan, hendiyè ka te menge emurè
nu te inged he zuma nu te menge mibihag, ne kegiya nu is lalag he
ebpuun kayi te kedì, kes Nengazen he MEGBEVAYÀ. Beeli nu heini
mebpemineg man sikandan etawa kenà.”
12 Ne imbayew a te Mulin-ulin, ne nezineg ku is edrageb he lageng he
ebpuun diyà te egkeiniyugan ku he edhenduen te, “Ereg he edeligen is
gehem te NENGAZEN he ziyà te langit!” 13 Ne nezineg ku zaan is daging
te ebpekebevag-id he menge pakpak duen te uuyag he menge linimbag,
wey nezineg ku zaan is edselenuhug he kegurub duen te menge ligid diyà
te avey zan. 14 Imbayew a te Mulin-ulin ne mid-uwit e zin pehendiyà te
meziyù. Negezam ku kayi te gehinawa ku is kegkesekiti wey kegkeepes,
piru mibeyveyaan a te NENGAZEN.
15 Nekeuma a ziyà te Tel Abib, he ziyà te kilid te Wahig he Kebar he
zutun ed-ubpà is menge vihag. Ne ziyà a te kandan seled te pitu he
andew ne utew mibmezaat is gehinawa ku tenged te nengeehè ku.

### Midhimu te Megbevayà si Ezekiel he iyan Ebantey te Israel
*(Ezekiel 33:1-9)*

16 Kedlavey te pitu he andew, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te,
17 “Sikew is etew, midhimu ku sikew he perevantey te menge etew te
Israel. Umbe emun duen egkezineg nu he petizaan he ebpuun kayi te kedì
ne segugunè nu kegiya ziyà te kandan. 18 Emun egkagi a ziyà te sevaha
he etew he lalung he ebpatey sikandin, piru wazè nu sikandin petizeeni
he engkezi zin is mezaat he vaal zin su wey kenè mebpatey, ne ebpatey
haazà is lalung he etew tenged te salè din, ne edsukutan ku sikew tenged
te kemetayen din. 19 Iyan, emun mibpetizeenan nu sikandin piru wazà
gihapun med-engked te mezaat he vaal zin, ebpatey sikandin tenged te
salè din, piru wazè nu televaken kayi te kediey. 20 Emun ed-engked he
edtinazeng is metazeng he etew su ebaal te salà, ne emun ebey-anan ku
en sikandin, ebpatey sikandin. Emun wazè nu sikandin petizeeni, ebpatey
sikandin tenged te salè din, ne kenè ku en edtentenuzan is meupiya
he menge vaal zin. Piru edsukutan ku sikew tenged te kemetayen
din. 21 Iyan, emun mibpetizeenan nu sikandin he kenà mebaal te salà,
ne mibpezumazuma kenikew, ne kenà sikandin ebpatey ne wazè nu
televaken kayi te kedì.”
22 Kayi te kediey is gehem te NENGAZEN ne migkegiyan e zin te, “Genat
ka, hendiyè ka te sugud su zutun duen egkegiyen ku kenikew.” 23 Umbe,
midhendiyà a te sugud, ne neehè ku is kebpenganlag te NENGAZEN iring
te neehè ku ziyà te veyvey te Wahig he Kebar, ne midluhud a. 24 Ne
midumala a te Mulin-ulin ne impehitindeg e zin ne migkagi te, “Ulì ka

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne lelekeb ka ziyà te valey nu! 25 Ne zutun ebekusen ka te pisì su para
kenè ka mekepekiduma te menge zuma nu he meginged. 26 Ed-emawen
ku sikew su wey nu kenà mepetizeeni heini is mesinupaken he menge
etew. 27 Piru zutun te timpu he ebpekidlalag a kenikew, ne ebpekekagi
ke en. Ne kegiya nu kandan is menge lalag he migkagi te Nengazen
he MEGBEVAYÀ. Ne ebpemineg is duma kandan ne is duma, kenà, su
mesinupaken sikandan he menge etew."

### Impaahà ni Ezekiel Ke Nemenumenu is Kedsurunga te Jerusalem

4 1 Migkegiyan a te NENGAZEN te, "Guntaan, sikew is etew, kuwa ka
te brik, ne isavuk nu ziyà te etuvangan nu, ne druwinga nu zuen is
inged he Jerusalem. 2 Ne himuwa nu heini he henduen be te edliguyan
te menge kuntada. Ne sevuki nu heini te para te kedsurung: menge
turi-turi, pemenehikà dutun te verengbeng, idtambù he menge tanà su
para mepemenehiki is berengbeng, menge kayu he ibpenbengkag dutun
te verengbeng. Ne pelinguti nu heini te menge kampu. 3 Ne kuwa ka
te meluag he putew ne iyan heini iverengbeng nu ziyà te mid-elangan
niw zuen te inged. Ne ed-etuvang ka zutun te inged is uvag edsurung
kayi. Egkehimu heini he petizaan te menge etew te Israel he edsurungen
sikandan te menge kuntada zan.
4 "Kegkepasad nu kayi, hizegè ka he edtengkilid dapit te givang nu.
Simbulu heini he edtiangen nu is salà te menge etew te Israel. Tianga nu
is salè dan seled te kahabet te menge andew te kedhizegè nu. 5 Is senga
andew ebpesavut te senge-tuig. Umbe seled te 390 he andew is kedtianga
nu te menge salè dan. 6 Ne kegkepasad dutun, tengkilid ka zapit te
kewanan nu ne tianga nu zaan is salà te menge etew te Juda seled te 40
he andew; is senga andew ebpesavut gihapun te senge-tuig. 7 Ne umani
nu sineruwi is Jerusalem ne tegnaa nu is mezaat he egkehitavù te Israel
he wazà tambun te bekelawan nu. 8 Ebekusen ku sikew para kenè ka
mekevelvelikid taman te egkepasad nu te ebpaahà is kedsurunga zuen te
inged.
9 "Guntaan kuwa ka te trigu, barli, lisu he menge utanen, belatung,
tikap, wey ispilta, ne ipedsesahug nu heini is langun diyà te sevaha he
teleguey ne veeli nu he supas. Ne iyan heini keena nu seled te 390 he
andew he edhizegè ka he edtengkilid dapit te givang nu. 10 240 zà he
gramu he supas is keena nu kada andew te egketendek he menge uras.
11 Ne tengè dà te litru he wahig is inuma nu kada andew te egketendek he
menge uras. 12 Lutua nu is supas kada andew zutun te edtengteng is menge
etew. Lutua nu heini iring te kedhilutù te supas he barli. Iyan nu itavun
is egkegangu he tai te etew, ne keena nu is supas. 13 Su iring daan kayi is
egkehitavù diyà te menge etew te Israel, egkaan sikandan diyà te menge
lugar te ebpekevihag kandan te menge keenen he mid-isip he meremerik."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ne migkagi a te, “He Nengazen he MEGBEVAYÀ, netuenan nu he
wazè ku remeriki is keugelingen ku puun te vatè e pa taman en guntaan.
Wazà a keenu mekekaan te uyagen he minatey etawa midhimetayan te
sengelelanggam. Wazè e zaan keenu mekekaan te langgam he mid-isip he
meremerik.” 15 Midtavak is NENGAZEN te, “Emun iyan heeyan tai zà te
vaka is itavun nu he ilis te tai te etew.”
16,17 Migkagi pa is NENGAZEN te, “Sikew is etew, egkegiyen ku kenikew
he edhimuwen ku he zeisey zà is egkekaan diyà te Jerusalem. Edtekesen
dà te menge meginged diyà te Jerusalem is keenen dan wey wahig he
egkeinum dan tenged te egkaamuy-amuy zà heini. Egkaan sikandan
wey ed-inum duma is kegkeliveg tenged te egkeamuy-amuy is egkekaan
dan wey ed-inumen dan. Ebpetengtengtengè dan he egkengeheratan, ne
egkenaneynaney sikandan ebpematey tenged te salè dan.”

### Is Ebpekeuma he Kezeetan te Jerusalem

5 1 Migkegiyan a te NENGAZEN te, “Sikew is etew, kuwa ka te
megarang he ispada ne gemita nu heini he kiskis te ulu nu wey
sumpè nu. Ne timbanga nu is bulvul nu wey sumpè nu ne vehina nu
te tetelu he vahin. 2 Isavuk nu is egkehuna he vahin diyà te brik he
midruwingan te Jerusalem, ne vinsuli nu heini ziyà te teliwazà te inged,
emun egkepasad nu en te ebpaahà is kedliguyi zuen te inged. Isavuk
nu is senge vahin diyà te peliguy te inged, ne penempeza nu heini zuen
te ispada nu. Is bahin he egkesamà ne isimburè nu, su ibpeyapat ku is
menge etew ku pinaagi te ispada. 3 Ne samè ka te zeisey he vulvul ne
tengesa nu te visti nu. 4 Terini nu heini te egkepipira he vuuk ne vinsuli
nu. Ne ebpuun kayi edelandap is hapuy ne egkevinsulan is tivuuk he
Israel.
5 “Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi te iyan heeyan
egkeulaula ziyà te Jerusalem, kes inged he midhimu ku he utew
impurtanti he lugar kayi te kelibutan. 6 Piru midrapas din is menge sugù
ku, ne midsubra pa is kandin he kelelalung te kelelalung te zuma he
menge nasyun diyà te peliguy zin. Inselikwey zin is menge sugù ku wey
menge sulunuzen. 7 Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi
te: Sikiyu is menge tig-Jerusalem, edhuna pa is keniyu he kelelalung te
kelelalung te menge etew ziyà te menge nasyun he nekeliguy keniyu.
Wazè niw zaan tumana is menge sugù ku wey menge sulunuzen.
8 Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, iyan a ebpekigkuntada
keniyu. Edsilutan ku sikiyu te silut he egkaahà te menge etew ziyà te
menge nasyun. 9 Tenged te utew mezaat he menge vaal niw, ebeelan
ku keniyu is wazè ku pa keenu meveeli ne kenè ku en ed-umanan te
ebaal. 10 Egkeenen te menge ginikanan is menge anak dan, ne egkeenen
te menge anak is menge ginikanan dan. Edsilutan ku iyan sikiyu, ne is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkesamà keniyu ibpeyapat ku kayi te tivuuk he kelibutan. 11 Iyan a,
kes uuyag he Nengazen he MEGBEVAYÀ, ebpenangdù a he edezeetan
ku sikiyu duma is kenà kegkehizu su midremerikan niw is baley ku
pinaagi te ked-azap niw te zuma he menge ed-ezapen wey kebaal niw
te utew mezaat he menge vaal. 12 Ebehinen ku sikiyu te tetelu he vahin.
Is egkehuna he vahin ebpematey keniyan te inged pinaagi te vitil wey
menge zaru. Is ikezuwa he vahin ebpematey pinaagi te ispada ziyà te
gawas keniyan te inged. Ne is iketelu he vahin ibpeyapat ku kayi te
tivuuk he kelibutan ne ibpelaus ku is kedlisliseza ku kandan.
13 "Pinaagi keniyan igkevuswang ku is pauk ku kandan, ne
igkepegezaman ku is rerangit ku para mevehew is utew ku kegkepauk.
14 Ebengkagen ku is inged niw ne ebpeel-elezan ku sikiyu ziyà te menge
nasyun he nekeelingkus keniyu wey te menge sumesegàzà kayi te inged
niw. 15 Ed-un-undahan kew, edsudien kew, wey igkelimezangi kew te
menge etew ziyà te menge nasyun he nekeelingkus keniyu. Egkehimu
kew he petizaan para kandan dutun te timpu te kedsiluti ku keniyu
tenged te utew ku kegkepauk. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
16 Ebpeegiyan ku sikiyu te vitil he iring te panà he edezaat keniyu. Ed-
iseg-iseg is kepait dutun he vitil taman te wazè niw en egkekaan. 17 Gawas
te vitil edsuguen ku zaan diyà te keniyu is dumezaas he menge langgam
ne ebpenhimetayan dan is menge anak niw. Ebpematey kew zaan pinaagi
te menge zaru wey tebek. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Lalag he Ebpekesugat te menge Buvungan diyà te Israel

6 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, sinaru ka
ziyà te menge vuvungan te Israel ne rewaki nu heini: 3 He menge
vuvungan te Israel, menge zal-ug wey menge sugud, peminega niw is
egkegiyen te Nengazen he MEGBEVAYÀ: Ebpeegiyan ku sikiyu te tebek,
ne ebpemengkagen ku is menge simbahan niw ziyà te metikang he menge
lugar. 4 Egkengevengkag is menge pemuhatè niw ragkes en is menge
pemuhatà he edtutungan te menge veyewà, ne ebpenhimetayan ku is
menge meginged diyà te keniyu diyà te etuvangan te menge ed-ezapen
niw. 5 Ibpelastar ku sikiyu is ebpematey he menge Israilihanen diyà
te etuvangan te menge ed-ezapen niw ne ibpeyapat ku is menge tulan
niw ziyà te ebpekeliguy te menge pemuhatè niw. 6 Is kada inged niw
ne edezeetan. Egkengerupet is menge simbahan niw ziyà te metikang
he menge lugar, menge ed-ezapen, menge pemuhatà, ragkes is menge
pemuhatà he edtutungan te menge veyewà, wey is duma pa he iring
kayi te menge vineelan niw. 7 Ebpematey is menge meginged kayi, ne
egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.
8 "Piru kenè ku sikiyu ed-eminen te edhimatey. Is duma keniyu
ebpekepelaguy te tebek ne ebpekepeyapat dan diyà te zuma he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyun 9 su egkengevihag sikandan. Dutun egketenuzan e zan, ne
egkesegipè dan he mibegayan e zan bes te seeng tenged te kedluivi zan
kedì su iyan dan impelavi is duma he menge ed-ezapen. Edumutan dan
is keugelingen dan tenged te mezaat wey utew mahawag he menge vaal
zan. 10 Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN, ne tinutuuwà is kegkagi
ku he ibpaagi ku ziyà te kandan heini he menge kezeetan."
11 Ne migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ kayi te kedì te, "Sumbaga
nu is palad nu, padewpadew ka, ne pemensag ka te, 'Hanu ve!' te
kebpaahaa nu te kegkeseeng wey kegkepauk nu te menge etew te Israel,
tenged te langun he mezaat wey utew mahawag he menge ulaula zan.
Iyan heini hinungdan te kebpematey zan pinaagi te tebek, bitil, wey zaru.
12 Is diyà te meziyù ebpatey te zaru. Is diyà te uvey ebpatey te tebek. Ne
is egkesamà ebpatey te vitil. Pinaagi kayi igkevuswang ku is rerangit ku.
13 Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN emun is ebpematey he zuma
zan he meginged ebpekepeyapat en duma te menge ed-ezapen dan diyà te
peliguy te menge pemuhatè dan, diyà te menge vuvungan, diyà te puntur
te menge vuntud, diyà te sihung te zezekelà he menge kayu, wey ziyà te
sihung te merapung he menge kayu he ulayan, he zutun dan ebpemuhata
te veyewà is langun he menge ed-ezapen dan. 14 Edsilutan ku sikandan
minsan hendei zan ed-ubpà, ne egkehimu he mekevulungbulung is tanè
dan puun te sibsivayan diyà te zivavà pehendiyà te Dibla ziyà te zizaya,
ne zutun egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

### Hapit en is Ketepusan te Israel

7 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, iyan a is
Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi ziyà te nasyun he Israel te, 'Iyan
en heini ketepusan te tivuuk he tanà te Israel. 3 Ketepusan niw en, su
ibpegezaman ku en keniyu is pauk ku. Edhukuman ku sikiyu te sungkad
te menge vaal niw. Ebelesan ku sikiyu te langun he utew memezaat he
menge ulaula niw. 4 Kenè ku sikiyu egkehizuwan. Edsilutan ku sikiyu
tenged te menge vaal niw wey te utew mahawag he menge ulaula niw, su
wey niw metueni he iyan a NENGAZEN.'
5 "Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi te: Ebpekeuma is
ebpekedtutundug he kezeetan. 6 Ne iyan en heini ketepusan! Egketapus
kew en, 7 sikiyu is menge meginged diyà te tanà te Israel. Iyan en heini
andew te kezeetan niw. Hapit en is timpu he egkengeteranta kew. Nepasad
en is melipayen he menge andew niw ziyà te menge vuntud. 8 Kenè en
egkeuget ne ibpegezaman ku en keniyu is utew ku kegkepauk. Edhukuman
ku sikiyu sumalà te vineelan niw. Ebelesan ku sikiyu tenged te utew
mezaat he menge vaal niw. 9 Kenè ku sikiyu egkehizuwan. Edsilutan ku
sikiyu sumalà te vineelan niw wey te utew mezaat he menge ulaula niw.
Ne zutun egketuenan niw he iyan a, is NENGAZEN midsilut keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 “Guntaan hapit en is andew te kegkezeeti niw! Utew en subra is
kezaat niw wey kebpelavew te menge etew. 11 Is utew zan kegkemesipala
edlikù diyà te kandan he silut tenged te kelelalung dan. Wazà egkesamà
kandan, ne egkahanew is langun he ketigeyunan dan. 12 Uya, hapit en
is timpu te kedsilut. Kenè en ereg he egkelipey is ebpememasa tenged te
nekahangyù dan, wey kenè en ereg he egkeseeng is ebpemelegyà tenged
te negansi sikandan, su is pauk ku egkegezaman te langun. 13 Emun
duen pa menge nigusyanti he egkesamà, kenè en sikandan ebpekelikù
te nigusyu zan, su is nekagi ku he egkehitavù diyà te langun he menge
etew te Israel egkehitavù iyan. Is minsan hentei he ebaal te mezaat kenà
egkelibri is untung din. 14 Minsan ibpezaging dan pa is trumpita su wey
mekepengandam is langun te kebpekidtebek, ne wazà eduma ziyà te
edtebekan, su is langun ebpekesagad te pauk ku.
15 “Is menge etew ziyà te gawas te inged, ebpatey te tebek. Ne is
kenà ed-awà diyà te inged ebpatey te zaru wey vitil. 16 Ne emun duen
ebpekelingkawas te kemetayen he ebpekepelaguy ziyà te menge
vuvungan, ebpekezag-es iring te merepatik, tenged te menge salè dan.
17 Edluyahan is menge velad dan wey menge vuel zan. 18 Ebivisti sikandan
te saku wey egkiskisan dan is menge ulu zan te kebpaahà te kegkeseeng
dan. Ne utew sikandan egkahandek wey egkeeled. 19 Ibpenimbag dan
is menge pelata zan wey menge vulawan dan diyà te menge zalan he
henduen be te meremerik he menge vutang. Kenà heini ebpekelibri
kandan dutun te andew he ibpeehè ku is kegkepauk ku. Kenà heini
ebpekahantey kandan su iyan heini hinungdan te kebaal zan te salà.
20 Impegalbu zan is mekempet he menge elahas dan, ne migamit dan
heini wey zan mekavaal te ledawan te utew mezaat he menge ed-
ezapen dan. Umbe edhimuwen ku is menge ketigeyunan dan he iring
te meremerik he menge vutang para kandan. 21 Ibpaagew ku heini te
lalung he menge etew he ziyà te zuma he lugar, ne edremerikan dan
heini. 22 Ebpesegdanen ku en sikandan dutun te kedremeriki zan wey
kebpenevana zan te menge azen dutun te lugar he utew ku mibmahal.
23 “Ibpevihag ku is menge etew ku su grabi is hinimetayà wey kesamuk
diyà te nasyun dan. 24 Ibpaagew ku is menge valey zan te utew lalung
he menge etew he ebpuun diyà te zuma he menge nasyun. Edtepusen ku
is kebpegalbu te lavew he menge etew ziyà te kandan, ne ebpesegdanen
ku en he remeriki is menge simbahan dan. 25 Egkesegazan dan is
utew kegkahandek ne ebpen-ehè dan te kelinew piru kenè dan heini
egketuredu. 26 Egkeumahan sikandan te ebpekedtutundug he kezeetan
wey mezaat he menge tudtul. Ebpepenudtul zan pezem te menge
ebpeneuven piru kenà sikandan egketudtulan. Kenè en ibpenurù te
menge memumuhat is mehitenged te kesuguan, ne wazè en daan penurù
he ebpuun diyà te menge pengulu. 27 Edlalew is hadì wey egkaawà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

perateng din, ne egkerkeren is menge etew tenged te kegkahandek.
Edsilutan ku sikandan sumalà te vineelan dan, ne ebeelan ku ziyà te
kandan is mibeelan dan diyà te zuma. Ne egketuenan dan dutun he iyan
a NENGAZEN."

### Is Ked-ezapa te zuma he menge Ed-ezapen diyà te Jerusalem

8 1 Hein ikelima he andew te ikeenem he vulan, dutun te ikeenem he
tuig te kegkevihag dey, midumala a te Nengazen he MEGBEVAYÀ.
Dutun ebpimpinuu a ziyà te valey ku he ebpekidlalag kedì is menge
edumala te Juda. 2 Duen neehè ku he henduen be te etew. Puun te
hawak din pehendiyà te zizalem ne henduen sikandin te hapuy, ne puun
te hawak din pehendiyà te zivavew ne iring sikandin te ed-ilak-ilak he
mital. 3 Ingkawè din is henduen be te velad din ne migewezan e zin diyà
te vulvul. Mibitbit a te Mulin-ulin diyà te hewhewanan ne mid-uwit e zin
diyà te Jerusalem, diyà te zizaya he pultahan dutun te seled te lama duen
te valey te NENGAZEN he zutun is ledawan te sevaha he ed-ezapen he
utew ingkepauk te Megbevayà. 4 Ne neehè ku zutun is mekegegehem he
kebpenganlag te Megbevayà te Israel, he iring te neehè ku ziyà te sugud.
5 Ne migkagi is Megbevayà kayi te kedì te, "Sikew is etew, tengteng ka
ziyà te zapit te zizaya." Umbe midtengteng a, ne neehè ku ziyà te avey
te idselang pehendiyà te pemuhatà is ledawan te ed-ezapen he utew
ingkepauk te Megbevayà. 6 Ne migkagi is Megbevayà kayi te kediey te,
"Sikew is etew, neehè nu ve is mibeelan te menge etew te Israel? Neehè
nu ve is utew mezaat he mibeelan dan para te kedsegseg kedì puun te
valey ku? Piru zuen nu pa egkaahà he menge vaal he edhuna pa he utew
mezaat keniyan."
7 Ne mid-uwit e zin diyà te idselang te lama zuen te valey te NENGAZEN,
ne kedtengteng ku, neehè ku is budsi te verengbeng. 8 Migkegiyan e
zin te, "Sikew is etew, pekeluaga nu heeyan is budsi te verengbeng."
Ne mibeelan ku haazà, ne neehè ku is sevaha he idselang. 9 Ne migkagi
en maan sikandin te, "Seled ka ne ahaa nu is utew mezaat he vaal he
mibeelan dan." 10 Umbe, midseled a ne neehè ku he sikan is berengbeng ne
nezengkuuran te nekedseselekawà he menge ledawan te menge langgam
he edula wey zuma pa he menge langgam he mid-isip he meremerik.
Neehè ku zaan is langun he ed-ezapen te menge etew te Israel. 11 Ne ziyà te
egkesineruwan kayi edhithitindeg is 70 he menge edumala te Israel, ne is
sevaha kandan iyan si Jaazania he anak ni Shafan. Is kada sevaha kandan
egawed te teleguey te veyewà, ne edlipuwak is mekepal he evel te veyewà.
12 Ne migkagi is Megbevayà kayi te kedì te, "Sikew is etew, neehè nu
en be ke hengkey is ebeelan he meeles te menge edumala te Israel? Diyà
is kada sevaha kandan te rugu te ed-ezapen din, su ke sikandan te, 'Kenè
kiw egkaahà te NENGAZEN; inselikwey zin en is Israel.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Migkagi en maan is Megbevayà te, “Ebpekeehè ke pa te edhuna
pa keniyan he utew mezaat.” 14 Ne midume e zin diyà te zizaya he
gemawan te valey te NENGAZEN, ne zutun neehè ku is menge vahi he
ebpemimpinuu ne edsinegawan dan is ed-ezapen dan he si Tamuz.
15 Migkagi is Megbevayà kayi te kedì te, “Sikew is etew, neehè nu ve
heeyan? Ebpekeehè ke pa te lavew pa utew he mezaat keniyan he menge
vaal.”
16 Ne mid-uwit e zin diyà te seled he lama duen te valey te NENGAZEN.
Ne ziyà te gemawan te valey te NENGAZEN he ziyà te pid-elangan te
varkun wey pemuhatà, duen 25 he menge etew. Ed-iniyug sikandan duen
te valey te NENGAZEN he edsinaru ziyà te edsilaan su ed-ezapen dan is
edsilà he andew.
17 Ne migkagi is Megbevayà kayi te kedì te, “Sikew is etew, neehè
nu ve heeyan? Kunaan bes te menge etew te Juda ke kenà mezaat is
kebaal keniyan te utew mezaat he menge vaal? Ne mibegayan dan pa
te kesamuk is nasyun. Pinaagi kayi midhimu zan he utew a mepauk.
Ahaa nu is kebpesipelahi zan kediey! 18 Umbe, ibpegezaman ku kandan
is pauk ku. Kenè ku sikandan egkehizuwan. Minsan ikulahì dan pa te
mezaging is kebuyù dan te tavang kayi te kediey, ne kenè ku sikandan
ebpeminegen.”

### Mibpenhimetayan is Ed-azap te zuma he menge Ed-ezapen

9 1 Ne nezineg ku is Megbevayà he nemensag te, “Egpas kew zini te
Jerusalem, sikiyu is menge etew he edsilut te menge meginged kayi
te inged, ne uwita niw is menge gumaan niw.” 2 Ne zutun duen heenem
he etew he midseled diyà te zizaya he gemawan te valey te NENGAZEN
ne is kada sevaha kandan duen din uwiten he gumaan. Duen etew he
zuma zan he mibivisti te linu he midseluniket te teleguey te idsurat.
Midhitindeg dan diyà te kilid te pemuhatà he brunsi. 3 Puun pa zengan
sikan is gapun etawa regreg he tuus te mekegegehem he kebpekiduma
te Megbevayà te menge Israilihanen ne egkaahà diyà te zivavew zuen te
ledawan te menge kirubin he ziyà te seled duen te simbahan, piru kayi
he timpu mid-awà heini zutun ne midhalin diyà te gemawan te valey
te NENGAZEN. Ne mid-umew te NENGAZEN sikan is etew he mibivisti te
linu he seseluniket te teleguey te idsurat, 4 ne migkegiyan din te, “Liguya
is Jerusalem ne merkahi nu is buked duen te ingkeseeng dan is utew
mezaat he menge vaal he mibeelan diyà te seled te inged.”
5 Ne nezineg ku is Megbevayà he migkegiyan din sikan is heenem
he menge etew te, “Tunduga niw sikandin pehendiyà te inged ne
penhimetayi niw is menge etew he wazà marka ziyà te vuked dan.
Kenè niw sikandan kehizuwi. 6 Penhimetayi niw is menge megurang,
menge vetan-en he menge maama wey menge vahi, menge iney, menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vatà, piru kenè niw kevuta is duen dan menge marka. Diyè kew puun te
valey ku." Umbe midhuna zan penhimetayi is menge pengulu he ziyà te
egkesineruwan duen te valey te NENGAZEN.
7 Ne migkagi is Megbevayà diyà te kandan te, "Genat kew en. Remeriki
niw heeyan is baley ku pinaagi te kedsavuk niw te menge minatey ziyà
te lama." Ne migenat dan ne mibpenhimetayan dan is menge etew
zuen te tivuuk he inged. 8 Ne zutun te kebpenhimatey zan, netagak a
is sebsevaha. Midlangkeb a is nengumew te Megbevayà, "He Nengazen
he MEGBEVAYÀ, ed-eminen nu ve ebpenhimetayi is nengesamà kayi
te Israel tenged te kegkepeuki nu te menge tig-Jerusalem?" 9 Midtavak
sikandin kediey te, "Utew en subra is salà te menge etew te Israel wey
Juda. Subre en is kebpehimhimetayà ne wazè en hustu he kukuman diyà
te inged. Egkagi pa sikandan te kenà edtengteng is NENGAZEN kenitew,
su inselikwey zin en is Israel! 10 Umbe kenè ku sikandan egkehizuwan;
ebeelan ku ziyà te kandan is mibeelan dan diyà te zuma."
11 Ne sikan is etew he mibivisti te linu wey midseseluniket te teleguey
te idsurat, midlikù ne migkegiyan din is NENGAZEN te, "Netuman ku en
is insugù nu kediey."

### Mid-awà is Mekegegehem he Kebpekiduma te Megbevayè te Baley Din

10 1 Dutun te edtengteng a, duen neehè ku he henduen be te
pinuuwà te kedhadì he vatu he sepiru ziyà te zivavew te tambun
he kristal he ziyà te zivavew te ulu zuen te menge kirubin. 2 Migkegiyan
te NENGAZEN sikan is etew he mibivisti te linu te, "Hendiyè ka te
teliwazà keniyan te egketileng he menge ligid dizalem te menge kirubin,
ne akup ka te menge vaga ne isimburè nu keniyan te inged." Ne neehè ku
he midseled sikandin.
3 Midhitindeg sikan is menge kirubin diyà te egkezivavà he kilid
duen te valey te NENGAZEN hein midhendiyà sikan is etew, ne zuen
gapun he mid-eneb duen te lama te valey te NENGAZEN. 4 Ne mid-awà
is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN puun duen te menge
kirubin ne midhalin diyà te gemawan te valey te NENGAZEN. Neeneb
te gapun haazà is baley te NENGAZEN, ne mibmerayag sikan is lama te
kerayag te mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN. 5 Is rekubkub
te menge pakpak duen te menge kirubin egkezineg minsan diyà te gawas
duen te lama, iring heini te lageng te Mekegegehem he Megbevayà emun
egkagi.
6 Hein midsugù te NENGAZEN sikan is etew he mibivisti te linu he
megkuwa te vaga ziyà te teliwazà te menge egketileng he menge ligid he
ziyà te zizalem te menge kirubin, midhendiyà sikandin ne midhitindeg
diyà te avey te sevaha he ligid. 7 Ne is sevaha zuen te menge kirubin
migkuwa te vaga zuen te hapuy ne induwal zin duen te etew he mibivisti

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te linu. Ne midawat duen te etew ne migawas. 8 Diyà te zizalem te menge
pakpak dutun te kirubin duen egkeehè ta he henduen be te velad te etew.
9 Duen daan neehè ku he heepat he ligid, is sevaha ziyà te avey te
kada kirubin. Ed-ilak-ilak heini iring te vatu he krisulitu, 10 ne neked-
iring is kegkeveeli kayi. Is kada ligid ne zuen pa sevaha he ligid din
he nekebelevagà, 11 umbe ebpekehendiyà heini wey haazà is menge
kirubin te minsan hendei renged he kenè en kinahanglan he ebelikùkù
etawa eberiyung. 12 Is tivuuk he lawa zutun te menge kirubin, ragkes
en is peka zan, belad dan, pakpak dan neeneb te menge mata, ne iring
din ded daan sikan is menge ligid. 13 Ne nezineg ku he mignge zanan
heini te, "egketileng he menge ligid." 14 Is kada kirubin, duen din heepat
he vuked. Is dagwey te egkehuna dagwey te kirubin, ne is dagwey te
ikezuwa dagwey te etew, ne is dagwey te iketelu dagwey te erimaung, ne
is ikeepat dagwey te kulagu.
15 Ne wazà meketanà diyà te tanà haazà is menge kirubin. Iyan heini
sikandan kes uuyag he menge linimbag he neehè ku ziyà te Wahig he
Kebar. 16 Ke hendei ebayà haazà is menge kirubin, ne zutun daan ebayà
haazà is menge ligid, emun edlayang sikandan ebpekelapik daan haazà
is menge ligid. 17 Emun ebpundu sikandan, ebpundu zaan haazà is menge
ligid, ne emun ebpezivavew zan, ebpezivavew zaan haazà is menge ligid,
su is mulin-ulin dan ne zutun te menge ligid. 18 Ne sikan is mekegegehem
he kebpekiduma te NENGAZEN mid-awà duen te gemawan te valey te
NENGAZEN ne midhalin diyà te zivavew zuen te menge kirubin. 19 Ne
zutun te edtengteng a, midlayang haazà is menge kirubin, duma zuen
te menge ligid. Ne midteren dan diyà te gemawan he zapit te edsilaan
duen te valey te NENGAZEN, ne sikan is mekegegehem he kebpekiduma te
Megbevayà te Israel ne ziyà te zivavew zan.
20 Iyan heini sikan is uuyag he menge linimbag he neehè ku ziyà
te dizalem te Megbevayà te Israel hein diyà a te Wahig he Kebar. Ne
netuenan ku he menge kirubin sikandan. 21 Is kada sevaha kandan, duen
din heepat he vuked wey heepat he pakpak, ne ziyà te zizalem te menge
pakpak dan duen henduen be te velad te etew. 22 Is paras dan iring te
zagwey zuen te uuyag he menge linimbag he neehè ku ziyà te Wahig he
Kebar. Is kada sevaha kandan edhipanew he kenè en ebpenlililingey.

### Edsilutan te Megbevayà is menge Pengulu te Jerusalem

11 1 Mibitbit a te Mulin-ulin ne mid-uwit e zin diyà te gemawan te
valey te NENGAZEN he ebpekesinaru ziyà te edsilaan. Ne zutun
te gemawan duen 25 he menge maama, he is dezuwa kandan iyan si
Jaazania he anak ni Azur wey si Pelatia he anak ni Benaya, pengulu
sikandan te menge etew. 2 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew
is etew, iyan heini sikandan mibpelanu te mezaat wey mibegey kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te inged te kenà meupiya he sambag. 3 Ke sikandan te, ‘Meupiya heini
he timpu te kebpehitindeg te menge valey. Wazà egkevut kenitew. Is
inged tew iring te kuzen ne iring kiw te usa ziyà te seled din he kenà
egkevinsulan.’ 4 Umbe, sikew is etew, rewaki nu sikandan.”
5 Ne midumala a te Mulin-ulin te NENGAZEN ne migkegiyan e zin
he kegiya ku heini: “Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te keniyu
te menge etew te Israel, ‘Netuenan ku ke hengkey is egkegiyen niw
wey ed-isipen niw. 6 Mahabet is mibpenhimetayan niw kayi he inged
ne nekepeyapat dà diyà te menge zalan is nemematey. 7 Umbe siak, is
NENGAZEN he MEGBEVAYÀ, egkegiyan ku sikiyu te: Tutuu he heini
is inged iring te kuzen, piru sikan is nemematey he impeyapat niw
kayi te inged ne iyan usa. Ne edsegsegen ku sikiyu puun kayi te inged.
8 Egkahandek kew te tebek, piru ibpesurung ku sikiyu te menge kuntada
niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 9 Edsegsegen
ku sikiyu puun kayi he inged ne ibpevihag ku sikiyu te menge
lumelengyawà ne ebpesilutan ku sikiyu kandan. 10 Ne ebpematey kew
te tebek pehendiyè en te dulunà te Israel. Ne zutun egketuenan niw he
iyan a NENGAZEN. 11 Heini he inged kenè en egkehimu he iring te kuzen
para keniyu, ne kenè kew egkehimu he iring te usa ziyà te seled din. Su
edsilutan ku sikiyu taman te zulunà te Israel. 12 Ne zutun egketuenan niw
he iyan a NENGAZEN. Ebeelan ku heini su wazè kew medtuman te menge
sugù ku wey menge sulunuzen, iyan niw hinuun midtuman is menge
sulunuzen te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun.’ ”
13 Ne zutun te edtudtulen ku is menge lalag te Megbevayà, minatey si
Pelatia he anak ni Benaya. Ne zutun midlangkeb a ne inhabet ku ivensag
is lalag he edhenduen te, “He Nengazen he MEGBEVAYÀ, ed-eminen
nu ve te ebpenhimatey is nesamà he menge Israilihanen?” 14 Migkagi is
NENGAZEN kayi te kedì te, 15 “Sikew is etew, is menge etew he nesamà
diyà te Jerusalem, iyan heini lalag dan mehitenged keniyu te menge
zuma zan he nengevihag, ‘Meziyù dan en te NENGAZEN; ne heini he tanà,
imbegey en kenitew te NENGAZEN he egkaangken tew.’
16 “Umbe kegiyi nu is menge zuma nu he vinihag he siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, ‘Minsan impevihag ku sikiyu
wey impeyapat ku ziyà te zuma he menge nasyun, ebpekiduma a
gihapun keniyu keniyan he menge lugar. 17 Umbe siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ migkagi a he ed-umanan ku sikiyu edtiguma puun te menge
nasyun he zutun kew mekepeyapat, ne id-uman ku ibegey keniyu is
tanà he Israel. 18 Ne zutun te ked-ulì niw ziyà te keniyu he lugar, id-awè
niw is langun he utew mezaat he menge ed-ezapen. 19 Ebeguwen ku is
gehinawa niw wey isip niw. Id-awè ku is kebmesinupaken te gehinawa
niw ne ebegayan ku sikiyu te gehinawa he mepezumdumahan kediey.
20 Edtumanen niw en is menge sugù ku wey menge sulunuzen. Egkehimu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew he menge etew ku, ne egkehimu a he Megbevayè niw. 21 Piru sikan is
edsimba te utew mezaat he menge ed-ezapen dan, edsilutan ku sumalà te
bineelan dan. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.' "
22 Ne midlayang sikan is menge kirubin duma zuen te menge ligid diyà
te avey zan, ne sikan is mekegegehem he kebpekiduma te Megbevayà te
Israel midhendiyà te zivavew zan. 23 Ne nevitbit haazà is mekegegehem
he kebpekiduma te NENGAZEN puun dutun te inged, ne mibpundu ziyà te
vuvungan he zapit te edsilaan te inged. 24 Ne pinaagi te kebpelewasa kedì
te Mulin-ulin te Megbevayà nelewasan ku he mibitbit e zin ne mid-uwit e
zin diyà te menge vinihag diyà te Babilonia. Ne netapus is nengelewasan
ku mehitenged te Jerusalem. 25 Ne midtudtulan ku is menge vinihag te
langun he impaahà te NENGAZEN kedì.

12 1 Hein diyè e pa te Jerusalem, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì
te, 2 "Sikew is etew, nengungubpaan ka zuma te mesinupaken
he menge etew. Duen dan menge mata piru kenè dan ebpekaahà, duen
dan menge telinga piru kenè dan ebpekezineg, su menge mesinupaken
sikandan he menge etew. 3 Umbe, sikew is etew, peehè ka he iring te
vinihag ka. Penines ka te menge azen nu ne hendiyè ka te selakew en
he lugar. Ne veeli nu heini zutun te andew te edtengtengan ke zan.
Su kela ke pinaagi kayi egkeisip-isip dan he menge mesinupaken dan.
4 Dutun te maandew pa, tinesa nu is ed-uwiten nu para meehè dan. Ne
kebmezukilem, dutun te edtengtengan ke zan, hipanew ka he iring te
vinihag ka. 5 Busluwa nu is elavat te valey nu zutun te edtengtengan ke
zan, ne zutun ka vayà he ed-uwit te uwiten nu. 6 Ne zutun te edtengteng
sikandan, bevaa nu is uwiten nu ne genat ka zutun te egkesakep en.
Tembuni nu is buked nu su wey nu kenà maahà is tanà. Heini is ebeelan
nu ebpezayag te sevaha he petizaan diyà te menge etew te Israel."
7 Ne midtuman ku haazà is insugù din. Maandew pa ne nenines ad
te uwiten ku, ne hein mezukilem en, mibuslu ku is elavat ku pinaagi te
menge velad ku. Ne zutun te edtengteng sikandan, mibava ku is uwiten
ku ne migenat a zutun te merusirem en.
8 Ne hein meselem en migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te,
9 "Sikew is etew, emun ed-insà is mesinupaken he menge etew te Israel
mehitenged te mibeelan nu, 10 kegiyi nu sikandan he siak, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ duen menge lalag ku para te pengulu te Jerusalem wey
te langun he menge etew te Israel. 11 Kegiyi nu sikandan he sikan is
mibeelan nu sevaha he petizaan diyà te kandan he egkevihag sikandan.
12 Minsan is pengulu zan, diyà ebpekevayà te vudsi te elavat he ebava te
uwiten din is egenat dutun te merusirem he kezukileman. Edtembunan
din is buked din su wey zin kenà maahà is tanà. 13 Edhingutelen
ku sikandin ne ed-uwiten ku ziyà te Babilonia he tanà te menge
Kaldiyanhen. Piru kenè din heini egkaahà, ne ebpatey sikandin dutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ibpeyapat ku ziyà te minsan hendei is langun he menge etew zin,
ragkes is menge suluguen din wey menge vantey zin, ne minsan hendei
zan ebpevayà ebpehimetayan ku sikandan. 15 Ne emun igkepeyapat ku
en sikandan diyà te menge nasyun, ne egketuenan dan human he iyan a
NENGAZEN. 16 Piru edtugutan ku is egkepipira kandan he mekelingkawas
te tebek, bitil, wey zaru su wey zan metudtul ziyà te menge nasyun
he egkepeveyaan dan is utew mezaat he menge vaal zan. Ne zutun
egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

17 Migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, 18 "Sikew is etew,
pekekerker ka tenged te kegkahandek dutun te egkaan ka wey ed-inum
ka. 19 Ne kegiyi nu is menge meginged diyà te Jerusalem wey te tivuuk he
Israel he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a he egkengeseeng
sikandan wey ebpengerkeren tenged te kegkahandek dutun te egkaan
sikandan wey ed-inum, su ed-egawen is menge azen diyà te nasyun
dan tenged te kegkemesipala zan. 20 Edèdeetan is menge inged dan ne
egkehimu heini he mekevulungbulung. Ne egketuenan dan dutun he iyan
a kes NENGAZEN."

21 Migkagi en maan is NENGAZEN kayi te kedì te, 22 "Sikew is etew,
maan is duen erubasa ziyà te Israel he edhenduen te, 'Mahabet en is
midlavey he menge timpu, piru wazè man metuman is menge tagnà.'?
23 Kegiyi nu sikandan he, iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ edtapus
kayi he erubasa, ne kenè dan en heini egkeumanan egkehisguti ziyà
te Israel. Kegiya nu ziyà te kandan he hapit en egketuman is menge
tagnà. 24 Su egkaawè en diyà te Israel is tarù he egkengelewasan wey
menge tagnà he kenà tutuu. 25 Su emun iyan a, is NENGAZEN egkagi, ne
segugunà heini egketuman. Egketuman en is migkagi ku he ebpekesugat
diyà te keniyu te menge mesinupaken he menge etew. Egkehitavù heini
ziyà te keniyu he timpu. Iyan a, is NENGAZEN he MEGBEVAYÀ, migkagi
kayi."

26 Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 27 "Sikew is etew, egkagi is
menge etew te Israel te, 'Is menge mibpelewasan din wey menge tagnè
din ne egkeuget pa egkehitavù.' 28 Umbe, kegiya nu heini ziyà te kandan:
'Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te hapit en egketuman is
migkagi ku. Uya, egkeulaula en heini.' "

### Edsilutan is menge Kenè Tutuu he Ebpeneuven

13 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, rewaki
nu is menge tarù he ebpeneuven kayi te Israel he ebpenagnà te
binèbeelan dan dà. Kegiyi nu sikandan he mebpemineg dan kayi te menge
lalag ku: 3 Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi he mekehizuhizu
is tulebung he menge ebpeneuven he ebaalvaal zà te menge tagnè dan
he wazè dan nelewasan. 4 He Israel, is menge ebpeneuven diyà te keniyu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iring te menge leew he asu he ziyà te nevengkag he menge inged. 5 Wazè
dan petizeeni is menge etew. Iring heini te wazè dan purungi is negevà
he verengbeng te Israel su para melig-en heini ke egkeuma is tebek dutun
te andew te kedsilut te NENGAZEN. 6 Kenà tutuu is nelewasan dan ne tarù
is menge tagnè dan. Kesikandan te ebpuun diyà te NENGAZEN is menge
lalag dan, piru iyan tutuu is wazè ku sikandan sugua. Ne ebperateng pa
sikandan te kegketuman te mibpengagi zan. 7 Kenà tutuu is nelewasan
dan ne tarù is menge tagnè dan. Kesikandan te iyan haazà migkagi ku
piru wazè ku haazà mekagi.

8 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi a he edsupaken
ku is tarù he menge tagnè dan wey kenà tutuu he menge nelewasan
dan. 9 Edsilutan ku sikandan is menge ebpeneuven he kenà tutuu
is nengelewasan dan wey tarù is menge tagnè dan. Kenà sikandan
egkilelaan he zuma te menge etew ku, ne is menge ngazan dan kenà
idsurat diyà te listahan te menge etew ziyà te Israel, ne kenà sikandan
ebpekeseled diyà te tanà te Israel. Ne human niw egketuenan he iyan a
Nengazen he MEGBEVAYÀ.

10 "Heini he menge ebpeneuven, midtazin dan is menge etew ku
pinaagi te kegkagi he meupiya is kebpekesavuk te langun, piru iyan tutuu
is kenà heini meupiya. Iring heini te mibangun is menge etew te kenà
melig-en he verengbeng, ne mibpekeplaan dà heini te menge ebpeneuven
te minasa he utew zà deisey he simintu is insahug duen. 11 Kegiyi nu
heeyan is mibpekapla he egkevengkag heeyan is berengbeng dan. Ed-
enuzen heini te mereges he uzan, egkeulugan heini te menge giyew he
iring te menge vatu ne egkeremagen heini te mevendes. 12 Ne emun
egketempag en heini, ed-insà is menge etew ziyà te kandan te, 'Hengkey
is nehimu te impekaple niw?'

13 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkagi a te: Tenged te
utew ku kegkepauk, edtempagen ku is menge verengbeng pinaagi te
mevendes he keramag, wey ked-uzan te zezekelà he menge giyew, wey
mereges he uzan. 14 Uya, edtempagen ku is berengbeng he mibpekeplaan
te minasa he utew zà deisey he simintu is insahug duen. Edtempagen
ku heini taman te egkaahà is pundasyun kayi. Ne emun egketempag
en, egkeutunan kew ne egkegerè kew. Ne zutun egketuenan te langun
he iyan a NENGAZEN. 15 Ebeelan ku keniyan te verengbeng wey ziyà te
mibpekapla duen is rimegas te utew ku kegkepauk. Ne ibpehibelu ku
he wazè en is berengbeng wey is mibpekaplà duen 16 he iyan is menge
ebpeneuven diyà te Israel he midtagnà he meupiya is kebpekesavuk te
menge etew ziyà te Jerusalem, minsan pa te iyan tutuu is kenà heini
meupiya. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.

17 "Guntaan, sikew is etew, penagnè ka te ebpekesugat te menge vahi he
nenagnà te binèbeelan dà. 18 Kegiyi nu sikandan te iyan a is Nengazen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

MEGBEVAYÀ migkagi te: Mekehizuhizu kew is menge vahi he mid-akal
te menge etew ku, batà etawa megurang, pinaagi te menge hinepetan
niw, he ibevekelew niw wey ibpikit niw ziyà te menge lembung niw.
Egkesuat kew he meveyveyai niw is menge etew ku su wey niw sikandan
mepenepii. 19 Mibpendezeisey a keniyu ziyà te etuvangan te menge etew
ku tenged dà te nepipira he kemkem te barli wey nepipira he supas.
Mibpenhimetayan niw is kenà ereg he edhimetayan, ne mibpesagdan niw
he meuyag-uyag is ereg pezem he ebpatey.
20 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a he utew a supak
te menge hinepetan niw he migamit niw te ked-akal te menge etew he
iring te penuges he nekeutel kandan. Id-awè ku heini puun te menge
vekelawan niw, ne ibpaawè ku is menge etew he neiring te tagbis he
neutel niw. 21 Id-awè ku zaan is menge lembung niw, ne edlibriyen ku is
menge etew ku puun te gehem niw, ne kenè niw en sikandan egkeuman
egkebiktima. Ne zutun egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.
22 "Naawà is kezasig te menge metazeng tenged te menge tarù niw, ne
minsan siak wazà a mebegey kandan te seeng. Ne midasig niw is menge
lalung he kenè dan ewai is kelelalung dan pinaagi te kedsaad niw kandan
he egkelibri sikandan te kemetayen. 23 Umbe, kenè kew en ebpekelawas
te tarù is ibpesavut din wey kenè kew en ebpekehimu he ebpenagnà.
Edlibriyen ku is menge etew ku puun te gehem niw. Ne zutun egketuenan
niw he iyan a NENGAZEN."

### Petizaan te menge Pengulu te Israel he Ed-azap te zuma he menge Ed-ezapen

14 1 Duen timpu he midhengkayi te kediey is menge pengulu te
Israel, ne mibpinuu zan diyà te etuvangan ku su ebpeseysey zan
te menge lalag he ebpuun te NENGAZEN. 2 Migkagi is NENGAZEN kayi
te kedì te, 3 "Sikew is etew, heini he menge etew, utew zan mibmahal is
menge ed-ezapen dan he kenà tutuu he megbevayà he iyan edsinumag
kandan wey zan mekesalà, umbe kena a ebpeinsà kandan. 4 Guntaan,
kegiyi nu sikandan he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a he is
minsan hentei he Israilihanen he utew zin mibmahal is menge ed-ezapen
din he iyan midsinumag kandin wey mekesalà, emun ebpenginginsà
sikandin diyà te ebpeneuven ku mehitenged te menge lalag ku, ne siak
is NENGAZEN, iyan a mismu edtavak kandin pinaagi te silut sumalà te
kahabet te menge ed-ezapen din. 5 Ebeelan ku heini su wey medlikù kayi
te kediey is langun he menge Israilihanen he nekepekeziyù kayi te kediey
tenged te menge ed-ezapen dan.
6 "Umbe guntaan, kegiyi nu is menge Israilihanen he siak, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, migkagi a te: Helina niw is isip niw ne iselikwey niw
is menge ed-ezapen niw wey engkezi niw is langun he utew mezaat he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge vaal. 7 Is minsan hentei he Israilihanen etawa kenà Israilihanen he
meginged te Israel, he ed-awà kayi te kedì su iyan din utew ebmahala is
menge ed-ezapen din he iyan midsinumag kandin wey mekeselà, emun
ebpenginginsà sikandin diyà te ebpeneuven ku mehitenged te menge
lalag ku, ne siak, is NENGAZEN, iyan a mismu edtavak kandin pinaagi te
silut. 8 Kenè ku ibegey is tuyù din ne edhimuwen ku sikandin he petizaan
te menge etew, ne egkehimu sikandin he hilisgutan. Edsegsegen ku
sikandin puun te menge etew ku. Ne zutun egketuenan niw he iyan a
NENGAZEN.
9 "Emun egkelimbungan is sevaha he ebpeneuven dutun te kedtagnè
din, ne tenged heeyan te iyan a is NENGAZEN midlimbung kandin.
Edsilutan ku sikandin ne edsegsegen ku puun te menge etew ku he
Israilihanen. 10 Pudu ku edsiluti is ebpeneuven wey is ebpenginginsà diyà
te kandin mehitenged te menge lalag. 11 Ebeelan ku heini su wey kenà
med-awà kayi te kedì is menge Israilihanen, ne kenè dan en edremerikan
is keugelingen dan pinaagi te kebaal te salà. Egkehimu sikandan he
menge etew ku, ne egkehimu a he Megbevayè dan. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."
12 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 13 "Sikew is etew, emun
ebpekesalà kayi te kediey is menge etew ziyà te sevaha he nasyun pinaagi
te kedluivi zan kediey, edsilutan ku sikandan, ne id-awè ku is ebpuunan
te keenen dan. Ebpeegiyan ku sikandan te vitil su wey zan mebpematey
duma te menge uyagen dan. 14 Minsan pa ke ziyà te kandan si Noe, si
Daniel, wey si Job, ne iyan dà heini is tetelu egkelibri tenged te ketazeng
dan. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
15 "Ne emun edsuguen ku is dumezaas he menge langgam keniyan he
nasyun su wey zan penhimetayi is menge meginged duen, ne egkehimu
he mekevulungbulung heeyan he lugar ne wazè en ebayà duen tenged
te kegkahandek dan te zumezaas he menge langgam. 16 Minsan pa ke
ziyà te kandan si Noe, si Daniel, wey si Job, ne nenangdù a is uuyag he
Nengazen he MEGBEVAYÀ, he kenè dan egkelibri is menge kevuwazan
dan, kekenà, iyan dà sikandan egkelibri. Ne haazà is nasyun egkehimu he
mekevulungbulung.
17 "Ne emun daan tebek is ibpaagi ku keniyan he nasyun su wey
megerà is menge meginged kayi duma te menge uyagen dan, 18 ne minsan
pa ke ziyà te kandan si Noe, si Daniel, wey si Job, ne nenangdù a is uuyag
he Nengazen he MEGBEVAYÀ, he kenè dan egkelibri is menge kevuwazan
dan, kekenà, iyan dà sikandan egkelibri.
19 "Ne emun daru is ibpaagi ku keniyan he nasyun su wey megerà is
menge meginged kayi duma te menge uyagen dan, 20 ne minsan pa ke
ziyà te kandan si Noe, si Daniel, wey si Job, ne nenangdù a is uuyag he
Nengazen he MEGBEVAYÀ, he kenè dan egkelibri is menge kevuwazan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan, kekenà, iyan dà egkelibri zan is kandan he keugelingen tenged te
ketazeng dan.
21 "Benar iyan, siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi he
mekehizuhizu is menge tig-Jerusalem emun ebpeegiyan ku sikandan
te heepat he mevegat he menge silut he iyan is: tebek, bitil, dumezaas
he menge langgam, wey menge zaru he edhimatey te menge meginged
kayi wey te menge uyagen dan. 22 Piru zuen kandan egkesamà he uuyag,
ne edumahan sikandan kayi te Babilonia ne idtampu keniyu su menge
vihag daan sikandan. Egkeehè niw ke sengemenu kezaat is betasan dan
wey menge ulaula zan ne egkaawà is kegkeseeng niw tenged te kedsilut
ku ziyà te Jerusalem. 23 Uya, egkaawà is kegkeseeng niw emun egkeehè
niw is betasan dan wey menge ulaula zan, ne egkesavut niw he zuen
hinungdan te kedsilut ku ziyà te Jerusalem. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Jerusalem Neiring te menge Subpang te Paras he Wazà Pulus

15 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, hengkey he
paagi is igkehimu te subpang te paras he lavew te minsan hengkey
he subpang te kayu? 3 Egkehimu ve he ebeelan is subpang kayi he minsan
hengkey he gelemiten? Egkehimu ve heini he ebeelan he selenggatà? 4 Kenà
heini egkehimu! Egkehimu zà heini he idtavun, piru minsan pa ke igketavun
heini megaan dà heini ed-ugmas. 5 Ne emun wazà kayi pulus dutun te wazè
pa heini metutung ne lavew en he wazè din pulus emun egketutung en!
6 "Guntaan, siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkagi a he is menge
meginged diyà te Jerusalem, neiring te paras he midtuvù duma te
menge kayu ziyà te ketelunan. Ne geina te pudu zan wazà pulus ne
pudu ku ebinsuli. 7 Uya, edsilutan ku sikandan, minsan egkepeleguyan
dan is hapuy, egkeepur gihapun sikandan te ikezuwa he hapuy. Ne
zutun egketuenan dan he iyan a NENGAZEN. 8 Edhimuwen ku he
mekevulungbulung he lugar is nasyun dan su midluivan e zan. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Jerusalem Neiring te Bahi he Mengungumpadi

16 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, petueni
nu te Jerusalem is utew mezaat he menge vaal zin. 3 Kegiyi nu
sikandin he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a ziyà te kandin
te, 'Sevaha ka he Canaanhen! Amorihanen is amey nu, ne Hitihanen is
iney nu. 4 Ne hein in-anak ka wazà mid-elima kenikew. Wazà midtamped
te pused nu, wazà midigù kenikew, etawa midhaplas kenikew te timus,
wazà midek-en kenikew. 5 Wazà mibpesarig he ebaal kayi he menge vaal
ziyà te kenikew; wazà nehizu kenikew. Intimbag ke zà hinuun diyà te
vevesukà, ne ingkesilag ka puun pa te ked-enaka kenikew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 “ ‘Ne zutun te kedsagad ku, neehè ku sikew is midtunà te keugelingen
nu he lengesa, ne migkegiyan ku sikew te egkeuyag ka. 7 Impezekelè ku
sikew iring te pinemula ziyà te vevesukà. Midekelè ka he nehimu he
mekempet he raga. Nepurma is menge susu nu wey mibmelayat is bulvul
nu, piru lelevas ka gihapun.
8 “ ‘Ne hein mid-uman a medsagad, neehè ku he egkehimu ke en he ed-
esewaan. Ne midtembunan ku sikew is lelevas te samput ku ne nenangdù
a he ebmahalen ku sikew. Midhimu ku is kebpekid-uyun kenikew, ne
naangken ku sikew. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi kayi.
9 “ ‘Ne midlùluan ku is menge lengesa ziyà te lawa nu, wey
midlenahan ku sikew. 10 Ne mibistiyan ku sikew te mahalen he visti he
linu wey sida he binurdahan, ne impesesendalyas ku sikew te panit.
11 Mideyzeyanan ku sikew te menge elahas: menge rintì wey menge
velieg. 12 Mideyzeyanan ku zaan te sising is izung nu, ne mid-eritisan ku
sikew wey migkurunahan. 13 Impemekempet ku sikew pinaagi te pelata
wey vulawan. Is bisti nu linu wey sida he binurdahan, ne meupiya he
kelasi te herina is ebeelan he keenen nu, teneb, wey lana he ulibu. Utew
ka mezagwey, ne henduen ka te rayna. 14 Nevantug ka ziyà te menge
nasyun tenged te utew nu kekempet he imbegey ku kenikew. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
15 “ ‘Piru midsarig ka te kempet nu, ne migamit nu he puhunan is
bentugan nu zutun ke kebpelelevag nu. Imbegey nu is keugelingen nu
ziyà te minsan hentei he maama he edsagad, ne mibpurungan ke zan
pemulpulusi. 16 Migamit nu is duma he menge visti nu te kebpekekempeta
te menge simbahan diyà te metikang he menge lugar, he zutun ka
mebpelelevag. Kenà pezem heeyan ereg he egkehitavù. 17 Migamit nu
zaan is menge pelata wey menge vulawan he menge elahas he imbegey
ku kenikew te kebaal te menge ed-ezapen he maama ne mid-azap nu
heini. Iring heini te nengumpadi ka! 18 Mibistiyan nu heini he menge ed-
ezapen te menge visti nu he binurdahan, ne impemuhat nu ziyà te kandan
is lana ku wey veyewà. 19 Mibpemuhat nu zaan sikandan te keenen he
imbegey ku kenikew he ebpuun te meupiya he kelasi te herina, teneb, wey
lana te ulibu. Impemuhat nu heini he pemuhat he mehemut. Uya, iyan
heeyan nehitavù. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
20 “ ‘Migkuwa nu zaan is menge anak nu he menge maama wey
menge vahi he menge anak ta, ne impemuhat nu su wey mekaan
te zuma he menge ed-ezapen. Kenè pe be ereg is kebpelelevag nu?
21 Mibpenhimetayan nu pa is menge anak ku ne impemuhat nu ziyà te
menge ed-ezapen. 22 Dutun te kebaal nu te utew mezaat he menge vaal
wey kebpelelevag nu wazè nu en tentenuzi ke mibmenumenu ku sikew
te ed-elima hein betan-en ke pa, hein lelevas ka wey midtunè ka te
keugelingen nu he lengesa.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 “ ‘Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi te mekehizuhizu
ka utew! Gawas te langun he mezaat he vaal nu, 24 mibpehitindeg ke pa
te menge simbahan para te menge ed-ezapen nu ziyà te menge pelasa
25 wey ziyà te kada suyuk te menge zalan. Ne zutun midremerikan
nu is kekempet nu, ne imbegey nu is keugelingen nu ziyà te minsan
hentei he maama he edsagad. Kada andew ed-iseg is kebpelelevag nu.
26 Mibpelelevag ke pa ziyà te menge Ehiptohanen he siringan nu he utew
zaan lebag. Utew ku ingkepauk is kenè nu ked-engked te kebpelelevag.
27 Umbe, midsilutan ku sikew wey impemeliget ku is tanè nu.
Mibpeveyveyaan ku sikew te menge kuntada nu he menge Filistihanen,
ne minsan sikandan, henduen be te neinuinu kenikew te mahawag he
vetasan nu.
28 “ ‘Mibpelelevag ke zaan diyà te menge tig-Asiria su wazè ke pa
meperahi. Ne hein nepasad haazà wazè ke pa iyan meperahi. 29 Mid-
umanan nu pa is kebpelelevag nu su nekidrerepungen ka ziyà te
Babilonia he lugar te menge nigusyanti, piru wazè ka gihapun meperahi.
30 “ ‘Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te utew ka meluya
umbe nehimu nu heini he menge vaal. Iring ka te vahi he wazè din
keelezan he ebelegyà te zengeg din. 31 Mibpehitindeg ka te menge
simbahan diyà te menge suyuk te menge zalan wey menge pelasa he
para te menge ed-ezapen nu. Tuwas pa he mezaat is baal nu te vaal
te vahi he ebelegyà te zengeg dan su wazè ka mulà mebpevayad te
nekidhilavet kenikew. 32 Mengungumpadi ka he vahi! Egkesuat ke pa he
ebpekidhilavet te sengememaama kenà te esawa nu. 33 Is menge vahi
he ebelegyà te zengeg dan ebpevayad mulà. Piru sikew, iyan ka hinuun
mibegey te menge gasa ziyà te menge maama he kumpadi nu su wey
sikandan mehinggat te ked-uvey ziyan te kenikew te kebpekidhilavet.
34 Nekeviza ka te zuma he menge vahi he ebelegyà te zengeg dan. Wazà
edhinggat kenikew te kebpekidhilavet; iyan ka mismu ebpenginggat.
Kenè ka edawat te vayad, su iyan ka hinuun ebayad.
35 “ ‘Umbe sikew is lebag, peminega nu is menge lalag ku. 36 Siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te: Impeehè nu is kegkelevasi
nu ne mibpeveyveyaan nu is lawa nu te menge kumpadi nu su geina
te lebag ka. Mid-azap nu is utew mezaat he menge ed-ezapen nu,
ne mibpenhimetayan nu is menge anak nu su impemuhat nu ziyà te
kandan. 37 Tenged kayi te mibeelan nu, edtigumen ku is langun he
menge kumpadi nu he igkelilingey nu, is mibmahal nu wey ragkes en
is egkeepesan nu. Edtigumen ku sikandan su wey ke zan kuntedaha,
ne edlevasan ku sikew ziyà te etuvangan dan su wey ke zan maahà
is lelevas. 38 Edsilutan ku sikew tenged te kebpenapew nu wey
kebpenhimatey nu. Ne tenged te utew ku kegkepauk edhimetayan ku
sikew. 39 Ibegey ku sikew ziyà te menge kumpadi nu, ne edrundusen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan is menge simbahan he para te menge ed-ezapen nu. Edlevasan ke
zan ne egkuwaan dan is mekempet he menge elahas nu, ne ed-ewaan
ke zan he lelevas. 40 Ibpesurung ke zan te grupu te menge etew he iyan
ebpenuleng kenikew te vatu wey edtadtad kenikew te ispada. 41 Ebinsulan
dan is menge valey nu ne edsilutan ke zan diyà te etuvangan te mezakel
he menge vahi. Ebpeengkezan ku kenikew is kebpelelevag nu wey is
kebayad nu ziyà te menge kumpadi nu. 42 Ne egkevehew en is utew ku
kegkepeuki kenikew, ne kenà ad egkepauk kenikew.

43 " 'Midlipatan nu ke mibmenumenu ku sikew te ed-atur hein betan-
en ke pa, ne midhimu nu hinuun he mepauk a tenged te menge mibeelan
nu, umbe iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ egkagi he edsilutan ku
sikew te sungkad te menge vaal nu. Kenè be mibaal ka te utew mezaat he
menge vaal he in-uman nu te mahawag ha menge vaal nu?

44 " 'Duen menge etew he egkagi kayi he erubasa ziyà te kenikew:
"Ke hengkey is iney iyan daan kes anak." 45 Iring ka iyan te iney nu he
edsudì te esawa zin wey menge anak din. Wey iring ke zaan te menge
suled nu he vahi he edsudì te menge esawa zan wey menge anak dan.
Hitihanen is iney nu ne Amorihanen is amey nu. 46 Is kakey nu he vahi
iyan is Samaria he ziyà ed-ubpà te zizaya duma te menge anak din he
vahi. Is hazi nu he vahi iyan is Sodom, he ziyà ed-ubpà te zivavà duma
te menge anak din he vahi. 47 Mid-iringan nu is menge vetasan dan wey
is utew mezaat he menge vaal zan. Ne seled te mevavè dà he timpu
midlavew is kenikew he kezaat te kandan he kezaat. 48 Siak, is uuyag he
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te tutuu he is suled nu he Sodom
wey is menge anak din he vahi, wazà mekevaal te iring te mibeelan
nu wey te menge anak nu he vahi. 49 Is salà te suled nu he Sodom iyan
is kebpelavew. Dekelà is keenen din wey is menge anak din he vahi
wey meupiya is ked-ubpè din, piru wazè din tevangi is menge pubri.
50 Mepelevawen sikandan wey mibaal zan te utew mezaat he menge vaal
kayi te etuvangan ku, umbe midezeetan ku sikandan hein neehè ku is
mibeelan dan.

51 " 'Is Samaria wazà mekevaal te minsan ketengè dà te kenikew he
neveelan he menge salà. Edhuna he mahabet is kenikew he mezaat he
menge vaal, kenè te kandan, umbe zuen pa kandan he iketazeng kenè ka,
tenged te langun he utew mezaat he menge mibeelan nu. 52 Ereg ka he
egkeeled tenged te impeehè nu pinaagi te menge salè nu he edhuna ka he
mezaat kenà te menge suled nu he vahi. Dewata nu is keelezan su iyan ke
en mibpaahà he metazeng pa sikandan kenikew. 53 Piru egkeuma is timpu
he ibpeuman ku ibpeuswag is Sodom wey is Samaria, ragkes is menge
anak dan he menge vahi. Ne ibpeuman ku zaan sikew ibpeuswag, 54 ne
ereg he igkeeled nu is langun he menge vaal nu su tenged te ked-uswag
kayi te menge suled nu ebpekelepew he henduen be te edhuna pa heini is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge suled nu he meupiya kenè sikew 55 he iyan is Sodom wey Samaria.
Heini sikandan ed-uman ed-uswag wey is menge anak dan he vahi ne
iyan daan heini egkehitavù kenikew wey te menge anak nu he vahi.
56 Midsudì nu zengan is Sodom dutun te timpu te kegkemepelevawen
nu 57 wey hein wazè pa mezayag is kezaat nu. Piru guntaan iring ke en
kandin su midsudì ka zaan te menge meginged diyà te Edom wey ziyà
te nekeelingkus kayi he menge lugar, wey te menge meginged diyà te
Filistia wey ziyà te menge lugar he nekeelingkus kenikew. 58 Egkaantus
nu is silut tenged te mahawag wey utew mezaat he menge vaal nu. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.' "

59 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Edsilutan ku sikew te
ereg kenikew, su mibpekahagkap nu is pesarig ku pinaagi te kedsupaka
nu te paagi ku te kebpekid-uyun. 60 Piru edtumanen ku is kebpekid-
uyun ku kenikew hein betan-en ke pa, ne edhimu a te kebpekid-uyun
ku kenikew he ebpedayun te wazà pidtemanan. 61 Ne egketenuzan nu ke
hengkey is betasan nu zengan ne egkeeled ka, lavew en ke edhimuwen
ku he menge anak nu is menge suled nu he vahi, he iyan is Samaria wey
Sodom, minsan kenà heini ragkes te paagi ku te kebpekid-uyun kenikew.
62 Edlig-enan ku is kebpekid-uyun ku kenikew, ne egketuenan nu he iyan
a NENGAZEN. 63 Egketenuzan nu is menge salè nu ne egkeeled ka, ne
kenè ke en ebpekekagi tenged te utew nu kegkeeled emun ebpeseyluwen
ku en sikew tenged te langun he mibeelan nu. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Sempità Mehitenged te menge Kulagu wey Paras

17 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, kegiya
nu heini is sempità diyà te menge etew te Israel, 3 ne kegiyi nu
sikandan he iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi kayi: duen
dekelà he kulagu he midlayang pehendiyà te Lebanon. Meluag is menge
pakpak din wey merapung is bulvul zin he nekedseselekawà is barek.
Ne midlatun heini ziyà te purù te kayu he sidru, 4 ne midtamped kayi is
lumbey te kinepuruan he subpang. Mid-uwit din heini ziyà te lugar te
menge nigusyanti ne impemula zin dutun.

5 "Ne hein nepasad migkuwa haazà is kulagu te lisu he ebpuun diyà
te tanà he Israel ne impemula zin heini ziyà te egkeveluyan he tanà he
kilid te wahig ne zutun utew megaan is kedtuvù din. 6 Midtuvù heini
he mevavà he pinemula he ebpenguyabpat. Is menge subpang kayi
nenguyabpat pehendutun te kulagu, ne mezalem is nesenevan te menge
zalid din. Ne mibpurung mebpenubpang ne mibpeneringsing.

7 "Piru zuen nekeuma he selakew en he zekelà he kulagu. Meluag daan
is menge pakpak din wey merapung is bulvul zin. Is menge zalid wey
menge subpang duen te pinemula nenguyabpat pehendutun te kulagu su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

para mewehigi heini duen te kulagu te lavew pa te wahig duen te tanà he
mibpemulaan kandin. 8 Midhimu heini zutun te pinemula minsan diyè en
sikandin ikepemula te meupiya he tanà, he zuen duen dekelà he wahig
he ebpekevegey kandin te meupiya he tuvù, wey ebpekepevegas, wey
ebpekevegey kandin te kekempet.
9 "Ne guntaan, siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, ed-insà a te:
Ebpekepedayun be heini te kedtuvù? Kenà! Ebezuten heini ne egkuwaan
is menge vegas din, ne ebey-anan en ke megangu. Melemu zà heini he
ebezuten, kenè en egkinahanglan te mezesen he etew etawa mezakel
he menge etew is kebazut kayi. 10 Minsan id-uman pa heini ibpemula
ziyà te selakew en he lugar kenà gihapun heini edtuvù. Egkepurung
heini egkegangu emun egkeremagen te meinit he keramag he ebpuun te
edsilaan."

### Is Kehulugan Duen te Sempità

11 Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 12 "Insai nu heini is
mesinupaken he menge etew te Israel ke netuenan dan be is kehulugan
duen te sempità. Kegiyi nu sikandan te iyan heini kehulugan din:
Midhendiyà is hadì te Babilonia te Jerusalem ne mibihag din is hadì
kayi wey menge upisyal, ne miduma zin diyà te Babilonia. 13 Mibpilì
sikandin te sevaha zuen te menge kevuwazan te hadì te Juda ne nekid-
uyun sikandin kandin, ne impepenangdù din heini he mebpenilbi kandin.
Mibihag din daan is lavew he menge etew ziyà te Juda 14 su para kenè en
mekeuman mekeenew heini he ginhedian ne kenè en mekesukul kandin.
Ebpekehimu zà he ebpedayun heini he ginhedian emun ebpedayun
heini edtuman te neuyunan dan te Babilonia. 15 Piru midsukul is hadì te
Juda te hadì te Babilonia pinaagi te kedsugù te menge etew pehendiyà
te Ehipto te kedhangyù te menge kudà wey mahabet he menge sundaru.
Edlampus be sikandin? Egkelikayan din be wey egkepeleguyan is silut
kandin tenged te kedrapas din te neuyunan dan te hadì te Babilonia?
16 Kenà! Su siak, is uuyag he Nengazen he MEGBEVAYÀ, nenangdù
a he heini is hadì te Juda, siguradu he ebpatey ziyà te Babilonia, su
midrapas din is uyun he mibpenengduan din diyà te hadì te Babilonia
he iyan ingkehimuwa kandin he hadì. 17 Kenà ebpekeugup kandin te
kebpekidtebek is hadì te Ehipto wey is mahabet wey mekegegehem
he menge sundaru zin emun edsurung en is menge tig-Babilonia te
kebpenhimatey te mahabet. 18 Ne geina te wazè din beliya is impenangdù
din wey wazè din tumana is neuyunan, kenè sikandin ebpekelingkawas.
19 "Umbe siak, is uuyag he Nengazen he MEGBEVAYÀ, ebpenangdù
a he edsilutan ku sikandin su midrapas din is kebpekid-uyun ku ne
migamit din is ngazan ku te kebpenangdù din he edtumanen din heini.
20 Edhingutelen ku sikandin ne ed-uwiten ku ziyà te Babilonia, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun edsilutan ku sikandin tenged te kedluib din kedì. 21 Ebpematey
is ebpemelaguy he menge sundaru zin, ne is egkesamà ebpekepeyapat
diyà te minsan hendei he lugar. Ne human niw egketuenan he iyan a, is
NENGAZEN migkagi kayi."

### Is Meupiya he Egkeperateng he Insaad te NENGAZEN

22,23 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Egkuwa a
te lumbey ziyà te kinepuruan te subpang te kayu he sidru ne ibpemula ku
heini ziyà te puntur te metikang he vuntud diyà te Israel. Ebpenubpang
heini ne ebpemegas, ne egkehimu he utew mekempet he sidru. Edsesalag
dutun is langun he kelasi te menge tagbis ne ebpekehelung sikandan diyà
te menge subpang kayi. 24 Ne egketuenan te langun he menge kayu kayi
te tanà he iyan a is NENGAZEN edtamped te metawis he menge kayu wey
ebpeketawis te mevavà he menge kayu. Iyan a zaan egangu te merapung
he menge kayu wey ed-uman ebpetuvù te negangu he menge kayu. Iyan
a, is NENGAZEN, midsaad kayi ne edtumanen ku heini."

### Ebpatey is Ebaal te Salà

18 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Hengkey is ibpesavut te
kegkagi kayi he erubasa mehitenged te Israel: 'Migkaan is amey
te mepezes he paras, ne iyan nengingilu is menge anak din?'
3 "Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he uuyag, edsaad a he kenè niw
en egkeuman egkeerubasa heeyan kayi te Israel. 4 Peminega niw heini! Is
langun he untung ne kedì–is untung te menge ginikanan wey is untung
te menge vatà. Iyan dà ebpatey tenged te rimegas te salà sikan is etew
he nekesalà. 5 Penenglitan duen etew he metazeng he mibaal te hustu
he menge vaal. 6 Wazà sikandin med-azap te menge ed-ezapen kayi te
Israel wey wazà megkaan te menge pemuhat he para kayi he menge ed-
ezapen diyà te menge simbahan diyà te menge vuntud. Wazà sikandin
mebpekidhilavet te esawa te zuma etawa bahi he midlengesahan. 7 Wazà
sikandin mebpendaagdaag, wey in-ulì din is insandà te mid-utang
diyà te kandin. Wazà sikandin mebpenakew, kekenà, impekaan din is
egkengevitil wey mibegayan din te visti is menge wazà bisti. 8 Wazè
din ipetuvù is impeutang din. Wazà sikandin mebaal te mezaat, wey
wazè din midepigan diyà te kedhukum din. 9 Ebpurungan din edsunuza
is menge sulunuzen wey menge sugù ku. Metazeng heeyan he etew ne
ebpedayun is kegkeuyag-uyag din. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
is migkagi kayi.
10 "Piru penenglitan duen din anak he maama he mesipala wey
kriminal etawa mibeelan din is minsan hengkey kayi he menge vaal 11 he
wazà beeli te amey zin: Egkaan sikandin te menge pemuhat he para te
menge ed-ezapen diyà te menge simbahan diyà te menge vuvungan, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekidhilavet te esawa te zuma. 12 Edèdaagen din is menge pubri wey is
menge egkaayuayu. Tekawen sikandin, wey kenè din id-ulì is insandà te
menge nekeutang diyà te kandin. Ed-azap sikandin te zuma he menge ed-
ezapen, wey ebaal te utew mezaat he menge vaal. 13 Ebpeutang sikandin
te ibpetuvù. Egkeuyag-uyag be sikandin? Kenà! Ebpatey heini he etew
tenged kayi te langun he utew mezaat he menge vaal he mibeelan din.
Iyan dà sikandin egkevasul tenged te kemetayen din.
14 "Ne penenglitan heini is lalung he etew zuen din anak he maama,
ne minsan neehè din is langun he menge salà he mibeelan te amey zin,
piru wazè din mulà heini iringi. 15 Wazà sikandin med-azap te menge
ed-ezapen kayi te Israel wey wazà megkaan te menge pemuhat he
para kayi he menge ed-ezapen diyà te menge simbahan diyà te menge
vuntud. Wazà sikandin mebpekidhilavet te esawa te zuma. 16 Kenà
sikandin ebpendaagdaag, wey kenà sikandin ebpesandà te menge mid-
utang diyà te kandin. Kenà sikandin ebpenakew, kekenà, ebpekaan
sikandin te egkengevitil wey ebegayan din te visti is menge wazà bisti.
17 Kenà sikandin ebaal te mezaat, wey kenà sikandin ebuyù te tuvù te
ed-utang diyà te kandin. Edtumanen din is menge sugù ku wey menge
sulunuzen. Heini he etew kenà ebpatey tenged te salà te amey zin,
kekenà, ebpedayun is kegkeuyag-uyag din. 18 Piru is amey zin, ebpatey
mulà tenged te salè din su nenlimbung sikandin, nenakew wey mibaal te
mezaat diyà te menge zuma zin he meginged.
19 "Piru ed-insè kew te, 'Maan is kenà ereg he edsilutan is anak tenged
te salà te amey zin?' Emun is anak ebaal te metazeng wey hustu, wey
ebpurungan din edsunuza is menge sulunuzen, ebpedayun is kegkeuyag-
uyag din. 20 Iyan dà ebpatey tenged te rimegas te salà is nekesalà. Is anak
kenà ereg he edsilutan tenged te salà te amey zin, iring din daan is amey
su kenà ereg he edsilutan tenged te salà te anak din. Is keupiyaanan
tenged te ketazeng egkeragun te metazeng, is silut tenged te kelelalung
egkeragun te lalung.
21 "Iyan, emun ed-engkezan te lalung he etew is langun he salà
he neveelan din, ne edtuman te sulunuzen wey ebaal te hustu wey
metazeng, kenà sikandin ebpatey, kekenà, egkeuyag-uyag sikandin.
22 Kenà en sikandin edsukutan tenged te langun he menge salà he nehimu
zin te nehuna he timpu, tenged te mibeelan din he metazeng ebpedayun
is kegkeuyag-uyag din. 23 Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, kenà a
egkelipey emun ebpatey is lalung he etew. Egkelipey a emun ed-engked
sikandin te mezaat he ulaula wey ebpedayun he egkeuyag-uyag.
24 "Piru emun ed-engked he edtinazeng is etew he metazeng ne
ebpengungubpaan duma is kebaal te salà wey kebaal te utew mezaat
he menge vaal he ebeelan te lalung he menge etew, ebpedayun be is
kegkeuyag-uyag din? Kenà! Su edlipatan is langun he metazeng he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vaal zin. Ne tenged te kedluib din kedì wey te menge salà he neveelan
din, ebpatey sikandin.
25 "Ne sikiyu mulà, iyan niw egkegiyen is, 'Kenà metazeng is menge
paagi te NENGAZEN.' Pemineg kew is menge etew te Israel: Iyan be kenà
metazeng is kediey he menge paagi etawa iyan is keniyu? 26 Emun is etew
he metazeng ed-engked he edtinazeng su ebaal te salà, ebpatey sikandin
tenged keniyan. 27 Piru is lalung he etew he ed-engked he edlalunglalung
su ebaal te metazeng wey hustu, egkelibri zin is untung din. 28 Kenà
sikandin ebpatey su mid-iniyugan din man is langun he salè din. 29 Ne
egkagi kew pa is menge etew te Israel te, 'Kenà metazeng is paagi te
Nengazen.' He menge etew te Israel, iyan be kenà metazeng is paagi ku
etawa iyan is keniyu?
30 "Umbe egkegiyan ku sikiyu is menge etew te Israel, te siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ iyan a edhukum te kada sevaha keniyu
sumalà te menge vaal niw. Guntaan sendit kew ne iniyugi niw is menge
salè niw su wey kew kenà mezeeti. 31 Engkezi niw en is kebaal niw te
salà ne beguwa niw en is kebpengungubpaan niw su kenè kew ereg
he ebpatey is menge etew te Israel. 32 Su kenà a egkelipey emun duen
ebpatey. Umbe engkezi niw en is mezaat he ulaula su wey mebpedayun
is kegkeuyag-uyag niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi
kayi."

### Is Penhulùhulù Mehitenged te menge Pengulu te Israel

19 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kediey te, "Kentaha nu heini is
kanta para te kebpenhulùhulù mehitenged te menge pengulu te
Israel:
2 "Is iney nu neiring te sevaha he erimaung he mid-elimahan din
is menge anak din he zuma zin is duma he menge erimaung. 3 Mid-
elimahan din is sevaha te menge anak din ne nehimu heini he mezesen
he erimaung. Metau heini he ebpendawi, ne nengaan heini te etew. 4 Ne
hein netuenan heini te menge meginged diyà te zuma he menge nasyun
midhingutel zan heini ne mid-uwit dan diyà te Ehipto he kinedinahan.
5,6 "Ne hein netuenan duen te iney zin he erimaung he wazà metuman
is pelanu zin duen te anak din, mid-elimahan din is sevaha pa te menge
anak din ne nehimu heini he mezesen he erimaung. Nekiduma heini te
zuma he menge erimaung ne mibmetau he ebpendawi, ne nengaan heini
te etew. 7 Midlempag din is menge melig-en he menge lugar te menge
kuntada ne mibpemengkag din is menge inged dan. Nahandek is menge
meginged te hinigeran din.
8 "Midsevaha is menge meginged diyà te menge nasyun te
kegpekidtebek kandin, ne midliguyan dan sikandin. Midteenan dan te
veteng ne neutel zan. 9 Migkew-itan dan ne intagù dan diyà te veleyanan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne mid-uwit dan diyà te hadì te Babilonia. Midureng dan heini su wey
kenè en mezineg diyà te menge vuvungan te Israel is kedhiniger zin.
10 "Is iney nu neiring daan te paras he impemula ziyà te kilid te wahig.
Mahabet is menge subpang kayi wey menge vegas din su ebpekesupsup
man te wahig. 11 Melig-en is menge subpang kayi ne egkehimu he ebeelan
he tuked te hadì. Utew mibmetikang haazà is paras, ne midlavew te zuma
he merapung he menge pinemula. Egkaahà heini tenged te ketikang din
wey kerapung te menge subpang din. 12 Piru mibazut heini te egkeepes
duen, ne intimbag din diyà te tanà. Ne nengepis is menge vegas din
tenged te meinit he keramag he ebpuun diyà te edsilaan. Negangu is
melig-en he menge subpang din ne segugunà heini mibinsuli. 13 Ne zutun
impasek heini iuman diyà te sibsivayan, diyà te lugar he memaza he
wazà duen wahig. 14 Netutung is sevaha he subpang kayi ne midelandap
diyà te zuma he menge subpang ne netutung is menge vegas din. Umbe
wazè en nesamà he melig-en he subpang din he egkehimu he ebeelan he
tuked te hadì.
"Heini he kebpenhulùhulù ereg he egkentahan kayi he timpu."

### Is Mesinupaken he menge Israilihanen

20 1 Hein ikesepulù he andew te ikelima he vulan, te ikepitu he tuig
te kegkevihag dey, duen nepipira he menge pengulu te Israel he
midhengkayi te kedì ne mibpinuu ziyà te etuvangan ku su ebpetudtul zan
te menge lalag he ebpuun diyà te NENGAZEN. 2 Migkagi is NENGAZEN
kayi te kedì te, 3 "Sikew is etew, kegiyi nu heeyan is menge pengulu te
Israel, he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Midhengkayi
kew ve te kebpetudtul kediey te menge lalag ku? Siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ he uuyag, ebpenangdù a he kenè ku edtudtulen is menge
lalag ku ziyà te keniyu.'
4 "Sikew is etew, hukumi nu sikandan. Ipetentenuzi nu kandan is
utew mezaat he menge vaal he mibeelan te menge kepuun dan. 5 Kegiyi
nu sikandan he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Hein
mibpilì ku is Israel he menge kevuwazan ni Jacob, ne mibpekilala a
kandan diyà te Ehipto, nenangdù a ziyà te kandan. Ke siak te, "Iyan a
NENGAZEN he Megbevayè niw." 6 Ne zutun daan he timpu nenangdù
a he ibpegawas ku sikandan puun te Ehipto ne ed-uwiten ku sikandan
diyà te tanà he mibpilì ku para kandan–meupiya wey selebpeten he
tanà, kineupiyahan te langun he tanà. 7 Ne migkegiyan ku sikandan te,
"Iselikwey niw en is utew mezaat he menge ed-ezapen niw. Kenè niw
remeriki is keugelingen niw pinaagi te ked-azap te menge ed-ezapen diyà
te Ehipto, su iyan a, is NENGAZEN Megbevayè niw."
8 " 'Piru midsupak e zan, ne wazè dan mebpemineg. Wazè dan
iselikwey is utew mezaat he menge ed-ezapen diyà te Ehipto. Umbe

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi a te ibpegezaman ku kandan is pauk ku zutun te ziyà sikandan
te Ehipto. 9 Piru wazè ku heini himuwa, su midlevanan ku is dengeg
ku su wey a kenà mependezeisey te menge etew ziyà te menge nasyun
he nekeelingkus te Israel su netuenan dan he impahayag ku ziyà te
menge Israilihanen he ibpegawas ku sikandan puun te Ehipto. 10 Umbe,
impegawas ku sikandan puun te Ehipto ne mid-uwit ku ziyà te sibsivayan.
11 Ne zutun imbegey ku kandan is menge sugù ku wey menge sulunuzen
he ereg he edtumanen dan para mebpedayun is kegkeuyag-uyag dan.
12 Impetuman ku zaan kandan is Andew te Kedhimeley he tuus te paagi
te kedepitè dey. Ebpetanudtanud heini kandan he iyan a, is NENGAZEN
mibpilì kandan wey zan mehimu he menge etew ku.
13 " 'Piru midsupak gihapun kediey is menge etew te Israel te ziyè dan
te sibsivayan. Wazè dan tumana is menge sugù ku wey menge sulunuzen,
he iyan pezem ibpekepedayun te kegkeuyag-uyag dan is kedtumana
zan kayi. Wazè dan daan isipa he segradu is Andew te Kedhimeley he
impetuman ku kandan. Umbe migkagi a te ibpegezaman ku kandan
is pauk ku su para mepurung sikandan mezeeti ziyà te sibsivayan.
14 Piru wazè ku heini leusa te ebaal su egkepeel-elezan a ziyà te menge
nasyun he zutun netuenan he impegawas ku is menge Israilihanen
puun te Ehipto. 15 Piru nenangdù a ziyà te kandan dutun te sibsivayan
he kenè ku sikandan ed-uwiten diyà te tanà he imbegey ku kandan, kes
tanà he meupiya wey selebpeten, kes kineupiyahan te langun he tanà.
16 Impenangdù ku heini ziyà te kandan su geina te wazè dan tumana is
menge sugù ku wey menge sulunuzen, wey wazè dan isipa he segradu is
Andew te Kedhimeley he impetuman ku kandan. Impelavi zan is ked-
azap te zuma he menge ed-ezapen dan.
17 " 'Piru minsan pa te iyan heini mibeelan dan, nehizuwan ku gihapun
sikandan, ne wazè ku sikandan purungi zèdeeti ziyà te sibsivayan.
18 Dutun te sibsivayan migkegiyan ku is menge anak dan te, "Kenè niw
iringi is menge sulunuzen wey menge mibeelan te menge ginikanan niw,
ne kenè niw remeriki is keugelingen niw pinaagi te ked-azap te zuma he
menge ed-ezapen. 19 Iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw. Purungi niw
tumana is menge sugù ku wey menge sulunuzen. 20 Isipa niw he segradu
is Andew te Kedhimeley su tuus heini te paagi te kedepitè tew, ne
ebpetanudtanud heini keniyu he iyan a is NENGAZEN Megbevayè niw."
21 " 'Piru minsan is menge anak dan midsupak daan kedì. Wazè dan
purungi tumana is menge sugù ku wey menge sulunuzen, he iyan pezem
ibpekepedayun te kegkeuyag-uyag dan is kedtumana kayi. Ne wazè dan
daan isipa he segradu is Andew te Kedhimeley he impetuman ku kandan.
Umbe migkagi a he ibpegezaman ku kandan dutun te sibsivayan is utew
ku kegkepauk. 22 Piru wazè ku heini leusa te ebaal su egkepeel-elezan
a ziyà te menge nasyun he zutun netuenan he impegawas ku is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israilihanen puun te Ehipto. 23 Piru zutun te sibsivayan nenangdù a ziyà
te kandan he ibpeyapat ku sikandan diyà te nekedseselekawà he menge
nasyun, 24 su wazè dan tumana is menge sugù ku wey menge sulunuzen,
wey wazè dan isipa he segradu is Andew te Kedhimeley he impetuman
ku kandan. Iyan dan hinuun impelavi is ked-azap te menge ed-ezapen te
menge kepuun dan. 25 Umbe, mibey-anan ku en sikandan he ebpedayun
edtuman te menge sugù wey menge sulunuzen he kenà meupiya wey
kenà ebpekevegey kandan te melugayad he untung. 26 Mibey-anan ku en
daan sikandan duen te kedremeriki zan te keugelingen dan pinaagi te
kebpemuhata zan te zuma he menge ed-ezapen ragkes en is kebpemuhat
dan he iyan dan ibpemuhat is kinekekayan he anak dan he maama.
Intugut ku heini kandan su wey zan mahandek ne egketuenan dan he
iyan a NENGAZEN.'

27 "Umbe, sikew is etew, kegiyi nu is menge Israilihanen, he siak,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te: 'Is menge kepuun niw
mibpedayun is kebpendezeisaya zan wey kedluivi zan kedì. 28 Su hein
mid-uwit ku sikandan diyà te tanà he insaad ku he ibegey ziyà te kandan,
mibpemuhat dan te menge pemuhat, menge veyewà, wey menge inumen
diyà te metikang he menge lugar wey ziyà te merapung he menge kayu
he egkeehè dan. Umbe utew ku sikandan nepeuki. 29 Mid-insaan ku
sikandan te, "Hengkey ves heeyan is metikang he lugar he layun kew
ebpehendutun?" ' (Taman en guntaan is igngazan dan keniyan he lugar
'simbahan diyà te metikang he lugar'.)

30 "Ne guntaan, kegiyi nu is menge etew te Israel te siak, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Edremerikan niw ve zaan is keugelingen
niw iring te mibeelan te menge kepuun niw, wey ed-azap kew ve zaan te
utew mezaat he menge ed-ezapen? 31 Minsan ganì guntaan midremerikan
niw en is keugelingen niw pinaagi te kebpemuhat diyà te zuma he menge
ed-ezapen ragkes en is kebpemuhata niw te menge anak niw he maama
pinaagi te kedtevuna niw zuen diyà te hapuy. Umbe pemineg kew is
menge etew te Israel, siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he uuyag, he
kenà ebpenudtul te menge lalag diyan te keniyu minsan edhangyù kew
pa.

32 " 'Kenà egkehitavù is egkeisip niw he egkeiring kew te zuma he
menge nasyun he is menge etew zuen ed-azap te menge ed-ezapen he
ledawan he vatu wey kayu. 33 Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he
uuyag, ebpenangdù a he edhedian ku sikiyu pinaagi te zekelà he gehem
ku wey pauk ku. 34 Uya, tenged te zekelà he gehem ku wey pauk ku,
id-awè ku sikiyu ziyà te nekedseselekawà he menge nasyun he zutun
kew mekepeyapat, 35 ne ed-uwiten ku sikiyu ziyà te sibsivayan he gaked
te menge etew ziyà te menge nasyun. Ne zutun ed-etuvangen ku sikiyu
wey edhukuman. 36 Uya, edhukuman ku sikiyu iring te midhukuman ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge kepuun niw ziyà te sibsivayan te Ehipto. Iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 37 Idsivey ku is menge lalung keniyu,
ne edlig-enan ku is paagi ku te kebpekidepità keniyu. 38 Idtapid ku puun
keniyu is menge midsupak kedì. Minsan ibpegawas ku sikandan puun te
nasyun he mibihag kandan, piru kenè dan gihapun ebpekeseled diyà te
tanà he Israel. Ne zutun egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.' "
39 Migkegiyan daan te Nengazen he MEGBEVAYÀ is menge etew te
Israel te, "Sigi, pedayun kew en he ebpenilbi te zuma he menge ed-
ezapen niw emun kenè kew egkesuat he ebpezumazuma kediey. Piru
egkeuma is timpu he kenà ad keniyu egkepeelimungawan pinaagi te
kebpemuhat niw ziyà te menge ed-ezapen niw. 40 Su ebpekepenilbi
kediey is langun he menge etew te Israel ziyà te segradu he vuvungan
ku, he iyan kes metikang he vuvungan diyà te Israel. Dutun edewaten ku
sikiyu wey ibpepemuhat ku te nekedseselekawà he menge pemuhat wey
te ispisyal he menge gasa. 41 Emun egkekuwa ku en sikiyu puun diyà te
nekedseselekawà menge nasyun he zutun kew mekepeyapat, edewaten
ku sikiyu he iring te pemuhat he veyewà he mehemut. Pinaagi kayi te
ebeelan ku ziyà te keniyu igkepeehè ku ziyà te keniyu is kegkewagas
ku egkaahà heini te menge zuma he nasyun. 42 Ne emun egkeuwit ku
en sikiyu ziyà te tanà te Israel he insaad ku ziyà te menge kepuun niw,
egketuenan niw he iyan a NENGAZEN. 43 Ne zutun egketenuzan niw is
menge vaal niw he nekeremerik keniyu, ne egkesilag kew te keugelingen
niw tenged te langun he mezaat he mibeelan niw. 44 He menge etew te
Israel, egketuenan niw he iyan a NENGAZEN, emun ebpurungan ku sikiyu
para te zengeg ku minsan mezaat wey meremerik is menge vaal niw. Iyan
a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Lalag te Megbevayà he Ebpekesugat diyà te Zivavà

45 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 46 "Sikew is etew, sinaru ka
ziyà te zivavà, kagi ka te ebpekesugat keniyan te ketelunan. 47 Kegiyi
nu heeyan he lugar he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, edretem a te
hapuy he ebpekevinsul te menge kayu keniyan, negangu etawa wazà.
Kenà egkeevukan heini is edriyubriyub he hapuy. Egkevinsulan kayi is
langun puun te zivavà pehendiyà te zizaya. 48 Egkaahà te langun he iyan
a, is NENGAZEN, midretem kayi, ne kenà heini egkeevukan."
49 Ne migkagi a te, "He Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkagi is menge
etew te sempitè dà is ebpengegiyen ku."

### Egemiten te NENGAZEN is Babilonia he Ispada
### Zin dutun te Kedsilut Din diyà te Israel

21 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, sinaru
ka ziyà te Jerusalem ne kagi ka te ebpekesugat te Israel wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge simbahan kayi. 3 Kegiyi nu sikandan he siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Ebpekigkuntada a keniyu! Edhulevuten ku
is ispada ku ne ebpenhimetayan ku sikiyu is langun, meupiya man etawa
lalung he etew. 4 Uya, ebpenhimetayan ku sikiyu is langun te ispada
ku puun te zivavà taman te zizaya. 5 Ne egketuenan te langun he iyan
a NENGAZEN. Midhulavut ku en is ispada ku, ne kenè ku heini igumà
taman te kenè pa egkepasad is buluhaten din.'
6 "Umbe, sikew is etew, ipezineg nu kandan is dag-es nu tenged te
kegkeseeng nu wey kesakit te gehinawa nu. 7 Emun ed-insà sikandan
ke maan is midag-es ka, kegiyi nu sikandan he tenged te tudtul he
ebpekepekerker, ebpekepeluya, ebpekepahandek, wey ebpekelipung
kandan. Egkehitavù heini te kenà egkeuget. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."
8 Migkagi pa is NENGAZEN kayi te kedì te, 9,10 "Kegiya nu is ibpetuenan
ku te menge etew. Kegiyi nu sikandan te siak, is Nengazen, migkagi a te,
'Mibpurungan ku kemengaa is ispada ku he idhimatey ku keniyu. Utew
ku heini impesinew su wey megkindab heini iring te kilat. Ne guntaan
edlipey kew pe be? Ed-un-undahan niw pe be is kebmansu ku keniyu?
11 Mibpurungan ku kemengaa is ispada ku wey impesinew ku, ne andam
en heini he egemiten te kebpenhimatey.'
12 "Sikew is etew, sinegew ka ne tempelinga nu is kumeng nu tenged
te kegkeseeng su heeyan he ispada ebpekepatey te menge etew ku he
Israilihanen wey te menge pengulu zan. 13 Sevaha heini he penggezam te
menge etew ku. Kenè dan isipa he kenè ku edleusen is kebmensuwa ku
kandan he và dan dà edwelwelia. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
is migkagi kayi. 14 Umbe, sikew is etew, kegiya nu is menge lalag ku.
Sumbaga nu is palad nu he tuus te kegkepauk nu, ne kuwa ka te ispada
ne itibas nu heini te kezezuwa etawa ketetelu he simbulu he mahabet
kandan is ebpematey te tebek. 15 Ebpengerkeren sikandan tenged te
kegkahandek ne mahabet is ebpematey kandan. Insavuk ku en is ispada
ziyà te menge pultahan te menge inged dan te kedhimatey kandan.
Egkindab heini iring te kilat ne andam en he idhimatey. 16 He ispada,
pemenibas ka ziyà te egkegivang wey egkekewanan. Pemenibas ka
minsan hendei. 17 Edsumbagen ku zaan is palad ku he tuus te kegkepauk
ku, ne egkaawà is pauk ku. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
18 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 19 "Sikew is etew, baal ka te
mapa ne merkahi nu te zezuwa he kersada he egkehimu he ebeyaan te
hadì te Babilonia he ed-uwit te ispada. Heini is dezuwa he kersada ne
ebpuun diyà te Babilonia. Sevuki nu te tuus is diyà te lembagan dutun
te zezuwa he zalan para metueni ke hendei ebpevayà heeyan is dezuwa
he zalan. 20 Is sevaha he zalan ebpehendiyà te Raba, he kepital te Amon,
ne is sevaha pa, ne ibpehendiyà te Jerusalem he neliguy te verengbeng,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kepital te Juda. 21 Su is hadì te Babilonia edhitindeg diyà te lembagan
keniyan te zezuwa he kersada ne ibarè din ke hendei zutun te zezuwa is
ed-ikulen din pinaagi te kedhubus te vesut te panà, wey kedsusi te atey
te uyagen he impemuhat, wey ked-insà diyà te menge ed-ezapen. 22 Is
egkehubus din he vesut te panà iyan is mibmerkahan te Jerusalem. Ne
edhabet sikandin ebpemensag he edsurungen dan en is Jerusalem ne
egeraan dan is meginged kayi. Ebpesevukan din is pultahan te Jerusalem
te zezekelà he menge kayu he ibengkag. Ebaal sikandin te turi-turi
wey edtambù te tanà diyà te kilid duen te verengbeng duen te inged su
para mepemenehiki heini. 23 Kenà ebpeketuu is menge tig-Jerusalem he
egkehitavù heini ziyà te kandan su zuen neuyunan dan te menge tig-
Babilonia. Piru is hadì te Babilonia ebpetanudtanud kandan te menge salè
dan, ne ebihagen din sikandan.
24 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te: Nezayag en
is menge salè niw, impeehè niw ke sengemenu is kebmesinupaken niw
wey kegkemekesesalè niw. Ne geina te mibeelan niw heini ibpevihag ku
sikiyu.
25 "Sikew, is lalung wey mekesesalà he pengulu te Israel. Neume en
is timpu te kedsiluti kenikew! 26 Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ
migkagi a te: Puwasa nu is tengkulu nu wey kuruna nu, su egkahalin
en is egkeulaula. Is deisey is pid-etawan din iyan en egkehimu he
gemhanan, ne is gemhanan iyan en egkehimu he zeisey is pid-etawan
din. 27 Edezeetan ku is Jerusalem! Ne kenè en heini egkeuman egketukud
taman te kebpekelepew te pinilì ku he iyan edhukum kayi he inged; su
insarig ku heini kandin.
28 "Ne sikew is etew, kegiyi nu is menge Amunihanen he edsudì te
Israel he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkegiyan ku sikandan
te: Andam en is ispada he ibpenhimatey. Utew heini impesinew su
wey mebpengindab iring te kilat. 29 Kenà tutuu is menge nelewasan
wey menge tagnà he nezawat niw mehitenged te ispada. Iyan tutuu is,
andam en is ispada te kedtamped te menge lieg te lalung he menge etew.
Neume en is timpu te kedsiluti kandan. 30 Igumè ku ve heini is ispada?
Kenà! Edsilutan ku sikiyu keniyan mismu te nasyun niw, he mid-enakan
keniyu. 31 Ebpegezaman ku keniyu is utew ku kegkepauk, ne ibegey ku
sikiyu ziyà te mesipala he menge etew, he nelayam he ebpenhimatey.
32 Egkehimu kew he tavun, ne edtudà is lengesa niw keniyan te tanè niw.
Ne kenè kew en egketenuzan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is menge Salà diyà te Jerusalem

22 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew,
andam ke en be he edhukum te Jerusalem? Andam ke en be te
kedhukum kayi te inged te menge kriminal? Petueni nu kandin is utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat he menge vaal zin. 3 Kegiyi nu heini is inged he siak, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, migkagi a te: He inged te menge kriminal, ebpekeuma
ziyà te kenikew is limas. Midremerikan nu is keugelingen nu pinaagi te
kebaal te menge ed-ezapen. 4 Nekesalè ka pinaagi te kebpenhimatey nu
wey kedremeriki nu te keugelingen nu pinaagi te kebaal nu te menge
ed-ezapen. Neume en is ketepusan nu. Umbe ed-engitan ka wey ed-un-
undahan te menge nasyun. 5 Sikew is inged, nevantug ka te kelelalung
wey kesamuk, edsudien ka te menge nasyun he ziyà te uvey wey meziyù.
6 Ahaa nu is menge pengulu te Israel he ed-ubpà diyà te kenikew,
migamit dan is gehem dan wey zan mekepenhimatey. 7 Keniyan te lugar
nu wazè en tehuza is menge ginikanan. Is kenà menge Israilihanen he
ed-ubpà diyà te kenikew ebpenepian, ne edèdaagen is menge ilu wey
menge valu. 8 Mibey-anan nu is segradu he menge azen ku ne wazè
nu isipa he segradu is Andew te Kedhimeley he ibpetuman ku. 9 Duen
menge etew ziyan te kenikew he mid-ulugan dan te kewusa is duma su
wey ikepehimetayi. Diyà te menge simbahan diyà te menge vuvungan
duen daan duma he migkaan te menge pemuhat he impemuhat diyà te
zuma he menge ed-ezapen wey zutun utew mahawag is menge vaal zan.
10 Duen daan menge etew ziyan he nekidhilavet te esawa te amey zan
etawa bahi he edlengesahan. 11 Duen daan mibpekidhilavet te esawa te
zuma, etawa te ambey zin, etawa etevey zin. 12 Is duma mibpesuhul te
kedhimatey te etew, is duma mibpeutang te utew zekelà is tuvù din, wey
is duma midsepian tenged te kedlimbungi zin te zuma he etew. Nelipatan
e zan en. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.

13 "Menge tig-Jerusalem, edsumbagen ku is palad ku he tuus te utew
ku kegkepauk tenged te kebpenapì niw wey kebpenhimatey. 14 Duen
niw vuwa kevurut wey kelig-en dutun te timpu te kedsiluti ku keniyu?
Wazà, su iyan a, is NENGAZEN migkagi te, edsilutan ku sikiyu, ne
ebeelan ku iyan heini. 15 Ibpeyapat ku sikiyu ziyà te nekedseselekawà
he menge nasyun, ne ibpeengked ku sikiyu te kebaal te nekeremerik
keniyu. 16 Egkepeel-elezan kew ziyà te zuma he menge nasyun, ne zutun
egketuenan niw he iyan a NENGAZEN."

17 Migkegiyan ad maan te NENGAZEN te, 18 "Sikew is etew, is menge
etew te Israel nehimu he wazè dan pulus para kediey. Iring sikandan te
tangis te brunsi, lata, putew, etawa timegà he netagak diyà te tunawà
he midlunsayan te pelata. 19 Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
migkagi a te, 'Geina te wazè niw pulus su iring kew te tangis, ne
edtigumen ku sikiyu ziyà te Jerusalem. 20,21 Iring a te etew he ed-amur-
amur te pelata, te brunsi, putew, timegà wey lata ziyà te edriyubriyub he
edtunawan duen. Uya, ed-em-emuren ku sikiyu ziyà te Jerusalem tenged
te kegkepeuki ku keniyu, ne zutun edsilutan ku sikiyu he iring te mital he
edtunawen. 22 Iring te lata he edtunawen diyà te tunawà, edtunawen ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zaan sikiyu ziyà te Jerusalem, ne egketuenan niw he iyan a is NENGAZEN,
mibpegezam keniyu te pauk ku.' "
23 Migkagi en maan is NENGAZEN kayi te kedì te, 24 "Sikew is etew,
kegiyi nu is menge Israilihanen he geina te kenè dan egkesuat he
edlumpiyuwan ku ne kenè ku en sikandan egkehizuwan dutun te
andew te kebpegezama ku kandan te pauk ku. 25 Is menge pengulu
zan mibpelanu te mezaat. Iring sikandan te edhiniger he erimaung he
ebpenhimatey te menge etew. Ebpenguwa zan te menge ketigeyunan wey
mahalen he menge azen. Mahabet is egkevalu tenged te kebpenhimatey
zan. 26 Is menge memumuhat dan wazà medtuman te kesuguan ku, ne
midremerikan dan is segradu he menge azen ku. Imped-iring dan dà
is segradu wey kenè segradu, is lumpiyu wey meremerik, ne wazè dan
tumana is menge ibpetuman ku emun Andew te Kedhimeley. Umbe
nekekagi a te pinaagi keniyan wazè e zan tehuza. 27 Is menge upisyal
zan iring te zumezaas he menge asu he ebpitaspitas te egkezawi zan.
Edhimatey zan para zà mekeselapì sikandan. 28 Is menge ebpeneuven
diyà te kandan edtembunan dan is menge salè dan pinaagi te uvag
kebpekelawas dan wey menge tagnè dan he vinèbeelan dan dà.
Egkegiyen dan he iyan kun haazà migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ
minsan pa te iyan tutuu is wazà haazà kegiya te NENGAZEN. 29 Umbe,
nenlimbung wey nenakew is menge etew. Edèdaagen dan is menge pubri
wey menge egkaayuayu, wey is kenà menge Israilihanen he zuma zan he
meginged. Wazè dan heini vegayi te hustu he kukuman.
30 "Nengahà a te etew he ebpekelavan te inged su egkehimu he zatù
diyà te pid-elangan ku wey menge etew su wey ku kenà mevengkag heini
is inged. Piru wazà a meketuredu. 31 Umbe, ebpegezaman ku kandan is
utew ku kegkepauk. Edezeetan ku sikandan tenged te mibeelan dan. Iyan
a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Telesuled he Bahi he menge Lalung

23 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, dengan
duen telesuled he vahi, 3 hein betan-en dan pa, mibelegyè dan
te zengeg dan diyà te Ehipto. Wazè dan en beliya is menge maama he
ebpemuluspulus te lawa zan. 4 Is ngazan te kakey si Ohola, ne is hazi iyan
si Oholiba. Mid-esawa ku sikandan is dezuwa ne mid-anak key. Si Ohola
iyan is Samaria, ne si Oholiba iyan is Jerusalem.
5 "Minsan esawa ku en si Ohola, mibpedayun gihapun sikandin
mebelegyà te zengeg din, ne edteltelukunan din en is menge kumpadi zin
he menge tig-Asiria he siringan din. 6 Mezagwey sikandan wey vetan-
en he menge maama. Menge kepitan sikandan wey menge peremandar
he nekeyuyunipurmi te meitem is kaavuavu zin ne metau sikandan he
pereuntud te kudà. 7 Mibpehilavet si Ohola te langun he menge upisyal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te Asiria, ne midremerikan din is keugelingen din pinaagi te
ked-azap te menge ed-ezapen te menge tig-Asiria. 8 Wazà sikandin med-
engked he ebelegyà te zengeg din, puun pa te timpu he ziyè pa sikandin
te Ehipto. Su hein betan-en pa sikandin mibpehilavet en sikandin te
menge maama he nemuluspulus te lawa zin he sikan pa mekeremagi.
9 "Umbe, imbegey ku sikandin te menge kumpadi zin he menge tig-
Asiria he midtelukunan din. 10 Midlevasan dan sikandin, migkuwa zan
is menge anak din, ne midhimetayan dan sikandin pinaagi te ispada.
Tenged te nehitavù he kedsiluti kandin nehimu sikandin he ed-ituken te
menge vahi.
11 "Minsan pa te naahà ni Oholiba is nehitavù te suled din, mibpedayun
gihapun sikandin mebelegyà te zengeg din, ne midlavew pa is kandin
he kezaat te kezaat duen te suled din. 12 Edteltelukun daan sikandin te
menge tig-Asiria he menge mezagwey wey menge vetan-en he menge
maama. Heini sikandan menge kepitan wey menge peremandar he
nekeyuyunipurmi wey memetau he pereuntud te kudà. 13 Neehè ku he
iring ded sikandin duen te suled din, midekiyan din daan is keugelingen
din.
14,15 "Ne mid-iseg pa is kebpelelevag ni Oholiba. Neerigan sikandin
te menge kekerwahi he menge upisyal te menge tig-Babilonia hein
neehè din diyà te elavat is menge litratu zan. Heini he menge upisyal
nekeyuyunipurmi te merigà. Duen dan menge vakes wey menge
tengkulu. 16 Umbe, impehendiyè din te Babilonia is menge menunudtulà
te ked-imbita kayi he menge upisyal te kedhendiyà te kandin. 17 Umbe,
midhendiyà te kandin haazà is menge upisyal ne nekidhilavet dan
kandin. Pinaagi keniyan midekiyan dan sikandin. Piru hein neuget
nepezaan ded sikandin kandan.
18 "Nepeukan ku si Oholiba ne mid-iniyugan ku en iring te mibeelan ku
ziyà te suled din su utew keladu he mibpedayun sikandin mebpelelevag.
19 Piru minsan pa te iyan haazà, nasì en med-iseg is kebpelelevag din,
mibpedayun sikandin te kebelegyà te zengeg din iring te mibeelan din
diyà te Ehipto hein betan-en pa sikandin. 20 Mibpenelukunan din is
menge kumpadi zin he iring kezekelà is sudiyà dan te sudiyà te asnu
wey iring te egawas diyà te kudà is egawas duen. 21 Umbe, sikew Oholiba
midlikuan nu is mezaat he menge vaal nu, he mibeelan nu zengan diyà te
Ehipto hein betan-en ke pa. He zutun mibpemulpulusan te menge maama
is lawa nu.
22 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkegiyan ku sikew
Oholiba te ibpesurung ku sikew te menge kumpadi nu he mid-iniyugan
nu en hein nepezaan ke en kandan. 23 Heini sikandan iyan is menge
tig-Babilonia wey menge tig-Caldea he ebpuun diyà te Pekod, Shoa,
Koa, wey menge tig-Asiria. Heini he menge tig-Asiria menge mezagwey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey menge vetan-en he menge maama. Is duma kandan menge kepitan,
menge peremandar, menge upisyal te ebpemen-untud te kerwahi wey
zuma pa he lavew he menge upisyal. Ne nemen-untud sikandan te kudà.
24 Edsurung heini kenikew he ebpuun diyà te zizaya duma te mahabet
he menge sundaru, menge kudà, wey menge kerwahi. Duen dan menge
kelasag wey menge hilmit, ne edliguyan ke zan. Ibegey ku sikew kandan,
ne edsilutan ke zan sumalà te egkesuatan dan he idsilut. 25 Tenged te
utew ku kegkepeuki kenikew, ebpesilutan ku sikew kandan. Ne tenged
te pauk dan edtinglasen dan is izung nu wey telinga nu. Ebihagen dan
is menge anak nu, ne is egkesamà diyà te kenikew ebpenhimetayan
dan te ispada etawa ebinsulan dan. 26 Edlevasan ke zan ne egkuwaan
dan is menge elahas nu. 27 Ne egkeengked en is mezaat he vaal nu he
iyan is kebelegyè nu te zengeg nu, he ziyè nu zà puuni te Ehipto. Kenè
nu en heeyan egketenuzan, ne egkelipatan nu en is Ehipto. 28 Su iyan
a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi he ibegey ku sikew ziyà te
menge etew he midumutan nu, he iyan sikan is midsuwayan nu hein
nepezaan ke en kandan. 29 Tenged te pauk dan edsilutan ke zan, ne
egkuwaan dan is langun he hineguan nu. Ed-ewaan ke zan is lelevas,
ne egkezayag is mekeeled-eled he kebpekesavuk nu tenged te mahawag
he vaal nu he iyan is kebelegyè nu te zengeg nu. 30 Egkehitavù heini
kenikew su mibpehilavet ka te menge etew ziyà te selakew en he nasyun
wey midremerikan nu is keugelingen nu pinaagi te ked-azap te zuma
he menge ed-ezapen. 31 Mid-iringan nu is mibeelan te suled nu he vahi,
umbe edsilutan ku zaan sikew iring te kedsiluti ku kandin.

32 "Uya, iyan is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi te, 'Edsilutan
ku sikew iring te kedsiluti ku te suled nu he vahi. Is silut ku, ne iring
te inumen he ziyà te tasa he zekelà wey mezalem. Emun egkeinum nu
en is nekepenù kayi te tasa he iyan is pauk ku, ed-un-undahan ka wey
ed-engitan. 33 Egkelangut ka wey egkeseeng, su heini he tasa nepenù te
handek wey kezeetan. Iyan heini tasa te ked-antus he neinuman te suled
nu he iyan is Samaria. 34 Ed-eminen nu zaan ed-inuma is tagù kayi, ne
zutun edrupeten nu heini is tasa, ne edtempelingen nu is kumeng nu
tenged te kegkeseeng nu. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi
kayi. 35 Ne geina te midlipatan a kenikew wey mid-iniyugan, ne siak is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkagi a he egkerasey ka tenged te mahawag
he vaal he iyan is kebelegyè nu te zengeg nu.' "

36 Mid-uman megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew,
hukumi nu si Ohola wey si Oholiba. Kegiya nu kandan is utew mezaat he
menge vaal zan. 37 Nekepenapew zan wey nekepatey pinaagi te ked-azap
te zuma he menge ed-ezapen, is menge anak dan he inhalad dan kayi
te kediey zutun te kegkeetew kayi, impekaan dan te menge ed-ezapen
pinaagi te kebpemuhata zan duen. 38,39 Ne mibpendezeisey zan daan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baley ku wey is Andew te Kedhimeley he ibpetuman ku kandan. Su zutun
te andew te kebpemuhata zan te menge anak dan diyà te zuma he menge
ed-ezapen dan, midseled dan diyà te valey ku, ne timpu haazà te Andew
te Kedhimeley. 40 Mibpaangey pa ganì sikandan te menge maama he
ebpemuun diyà te meziyù he menge lugar. Ne kebpekeuma kayi te menge
maama, nemezigù dan wey mibpeguwapa, wey mid-eelahas sikandan.
41 Ne heini, si Ohola wey si Oholiba, mibpinuu zan diyà te mekempet he
katri, ne ziyà te egkesineruwan kayi zuen lemisahan he midsevukan dan
te veyewà wey lana he ibpemuhat dan kun kediey. 42 Egkezineg puun te
rugu zan is kegurub te egkengelangut wey kedlipeylipey te menge etew,
he ebpemuun diyà te sibsivayan. Midrintian wey migkurunahan sikandan
kayi te menge etew. 43 Ne migkagi a ziyà te gehinawa ku te, 'Ebey-anan
en sikandan dutun te kebpenigudu zan kebpekidhilavet keniyan te
menge vahi he negurang en te kebelegyà te zengeg dan.' 44 Ne ebeelan
dan iyan heini. Nekidhilavet sikandan ki Ohola wey ki Oholiba, he iyan
kes dezuwa he meremerik he vahi he ebelegyà te zengeg dan. 45 Piru
edsilutan sikandan te menge etew he metazeng te silut he ereg kandan te
menge menenapew wey teremunù.

46 "Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, edsugù a te menge etew te
kedsurung kandan. Ne igkeherati zan heini he menge etew, ed-egawen
kayi is menge azen dan, 47 ebpenuleng heini kandan te vatu wey
edhimatey kandan pinaagi te ispada. Ebpenhimetayan daan is menge
anak dan wey ebinsulan is menge valey zan. 48 Pinaagi kayi edhimesazen
ku is mahawag he vaal kayi he nasyun. Ne egkehimu zaan heini he
petizaan te langun he menge vahi he kenè bes ereg he ed-iringan is
mibeelan dan. 49 Sikiyu is dezuwa he telesuled, igkerasey niw utew is
silut tenged te keremerik te vaal niw, wey ked-azap niw te zuma he
menge ed-ezapen. Ne zutun egketuenan niw he iyan a Nengazen he
MEGBEVAYÀ."

### Is Tengisen he Kitang

24 1 Hein ikesepulù he andew te ikesepulù he vulan, dutun te
ikesiyam he tuig te kegkevihaga kenami, migkagi is NENGAZEN
kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, isurat nu is pitsa kayi he andew, su kayi
he andew ebpuun en edsurung diyà te Jerusalem is hadì te Babilonia.
3 Ne tudtula nu heini he sempità diyà te menge etew te Israel he
menge mesinupaken, ne ipetueni nu kandan he iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, migkagi kayi:

"Diken ka te kitang ne tegui nu te wahig. 4 Ilunud nu zutun is meupiya
he vahin te usa, menge pemenayen wey menge vuvun. Iragkes nu zaan is
menge tulan. 5 Iyan nu zà gemita is usa he ebpuun diyà te kineupiyahan
he kerehidu. Tevuni nu is kitang ne leuyaha nu haazà is usa wey is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tulan. 6 Su iyan a is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te: Mekehizuhizu
is inged he Jerusalem he teremunù is menge meginged duen. Iring
heini te tengisen he kitang he wazà melumpiyuwi. Ne tigseselimbahaa
nu te egkuwa is tagù kayi ne kenè nu erama. 7 Su is kebpenhimatey zin
nekeleduwan te langun. Is lengesa te mibpenhimetayan din mibey-anan
din dà diyà te menge vatu he egkaahà te langun. Wazè din ganì heini
vunbuni te tanà. 8 Neehè ku heini he lengesa ne mibey-anan ku heini
zutun te menge vatu he maahà te langun, ne henduen be te ebpengulahì
heini is edhangyù he iyan a mebales."

9 "Umbe iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te:
'Mekehizuhizu is inged he Jerusalem he teremunù is menge meginged
duen! Iyan a mismu edtambù te mezakel he idtavun te kebinsuli zuen.
10 Sigi, umani niw pa is idtavun, ne retemi niw te hapuy. Peneketi niw
wey leuyaha is usa taman egketutungan is menge tulan. 11 Ne iziken nu
is kitang he wazè din en tagù diyà te vaga taman te egkevaga zaan heini.
Paagi heini te kedlumpiyuwi zuen te kitang ne egketutung is tangis din.
12 Piru minsan ebmenmenuwen nu pa haazà is tangis, ne kenà heini
egkaawà pinaagi te hapuy.

13 " 'He Jerusalem, is mahawag he vaal nu iyan nekeremerik kenikew.
Neninguhà a te kedlumpiyu kenikew, piru wazè ka mebpelumpiyu. Umbe
kenà egkaawà is keremerik nu taman te kanà egkaawà is kegkepeuki ku
kenikew. 14 Iyan a is NENGAZEN migkagi he neume en is timpu he iyan
ad edwaleng te kedsilut, ne wazà ebpekeegen kediey. Kenè ku sikiyu
egkehizuwan, ne kenè en egkahalin is isip ku. Edhukuman kew tenged te
vetasan niw wey menge vaal niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is
migkagi kayi.' "

### Is Kebpatey te Esawa ni Ezekiel

15 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 16 "Sikew is etew, sengekebperè
dà ne edtik-awan ku egkuwaa is bahi he utew nu mibmahal. Piru kenè
nu sikandin sinegawi ne kenè ka seengseeng para kandin. 17 Diyè nu zà
te gehinawa nu izag-es is kesakit kayi. Kenè ka lalew. Kenè nu puwasa is
tengkulu nu wey kenè nu pul-uta is sandalyas nu, wey kenè nu tembuni
is buked nu te kebpaahà he neseeng ka. Kenè ka zaan kaan te menge
keenen he para te edlalew he mibpetayan."

18 Ne hein meselem en migkagi ku haazà diyà te menge etew, ne
kegkezukilem dutun minatey is esawa ku. Ne hein meselem en maan
midtuman ku is insugù kedì. 19 Ne mid-insà is menge etew kayi te kedì
te, "Hengkey is ibpesavut nu keniyan te mibeelan nu?" 20,21 Midtavak ku
sikandan te, "Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ kayi te kedì he kegiya
ku heini ziyà te menge etew te Israel: Andam ad he ebpendezeisey zuen
te valey ku he dengepè niw, ebentugen niw, mahal niw, wey kelipey niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ebpematey te tebek is menge anak niw he nesamà diyà te Jerusalem.
22 Ne ebeelan niw is mibeelan ni Ezekiel. Kenè niw tembuni is buked
niw, ne kenè kew egkaan te keenen he para te edlalew he mibpetayan.
23 Kenè niw zaan ebpuwasen is tengkulu niw wey kenè niw ebpul-uten is
sandalyas niw. Kenè kew edsinegew wey edseengseeng. Edluyahan kew
tenged te menge salè niw, ne pesizag-es kew zà. 24 Is nehitavù ki Ezekiel
egkehimu he petug-iringan niw. Is mibeelan din iyan daan ebeelan niw.
Ne emun egkehitavù en heeyan ne egketuenan niw he iyan a Nengazen
he MEGBEVAYÀ."

25 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Sikew is etew, emun timpu
en te kedrundusa ku zuen te valey ku, he eputè dan, he ebentugen
dan, utew zan mahal, wey kelipey zan, ne emun ebpenhimetayan
ku he is menge anak dan, 26 duen sevaha he etew he ebpekepelaguy
puun te Jerusalem ne edtudtulen din heini kenikew. 27 Dutun he timpu
ebpekekagi ke en maan ne ebpekesinegew kew is dezuwa. Egkehimu
ka he petizaan diyà te menge etew, ne egketuenan dan he iyan a
NENGAZEN."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Amon

25 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, sinaru
ka ziyà te Ammon ne kegiya nu is menge lalag he ebpekesugat
kayi he lugar. 3 Kegiyi nu is menge meginged keniyan he mebpemineg
dan kedì, su iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te, 'Tenged
te ingkelipey niw is kegkerundus duen te simbahan he valey ku wey
is kegkezeeti te Israel, wey kegkevihag te menge etew ziyà te Juda,
4 ibpesakup ku sikiyu te menge etew ziyà te edsilaan, ne ed-engkenen
kew zan. Egkampu sikandan diyà te keniyu, ne egkeenen dan is menge
prutas niw wey ed-inumen dan is gatas niw. 5 Edhimuwen ku he
penebtavà te menge kemilyu is inged he Raba, ne is tivuuk he Ammon
edhimuwen ku he himelayà te menge kerehidu. Ne zutun egketuenan niw
he iyan a NENGAZEN.'

6 "Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te, 'Geina te
mibpelakpak kew wey midlinglingketew kew tenged te kegkelipey niw
zutun te kedsudia niw te Israel, 7 edsilutan ku iyan sikiyu. Ibegey ku
sikiyu ziyà te zuma he menge nasyun he ed-agew te menge azen niw.
Ebpurungan ku sikiyu edèdeeti taman te wazè en egkesamà keniyu he
egkehimu he nasyun. Ne egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.' "

### Is Lalag he Ebpekesugat te Moab

8 Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Is Moab he mingngezanan
daan te Seir, egkagi is menge meginged duen te iring dà daan is Juda te
zuma he menge nasyun. 9 Umbe, iyan a metau he surunga is menge inged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te dulunà te Moab, ragkes en is lavew he menge inged dan iring te
Bet Jeshimot, Baal Meon, wey Kiriataim–kes menge inged he ebentugen
dan. 10 Ibpesakup ku sikandan te menge etew ziyà te edsilaan, ne ed-
angken heini kandan iring te ked-engkena zan te menge tig-Ammon.
Ne is kenà kegkilelaa te menge tig-Ammon he sevaha te menge nasyun,
ne iyan daan egkehitavù diyà te Moab. 11 Edsilutan ku is Moab, ne
egketuenan dan dutun he iyan a NENGAZEN."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Edom

12 Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Nenimales is menge
tig-Edom te menge tig-Juda, ne tenged kayi nekesalà is menge tig-
Edom. 13 Umbe iyan a, is Nengazen he Megbevayà, migkagi te edsilut
a ziyà te Edom ne ebpenhimetayan ku is menge etew kayi wey menge
uyagen. Edhimuwen ku is Edom he mekevulungbulung he lugar puun
te Teman taman te Dedan, ne ebpematey te tebek is menge meginged
kayi. 14 Ebelesan ku is Edom pinaagi te menge etew ku he Israilihanen.
Edsilutan dan is menge tig-Edom te sungkad te utew ku kegkepauk, ne
egketuenan te menge tig-Edom is paagi te kebales ku. Iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Filistia

15 Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Mibpelanu is menge
tig-Filistia te kebpekigkuntada te menge tig-Juda su egkesuat dan he
ebales wey neuget en is kedumuti zan kayi he menge etew. 16 Umbe
iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi he edsilutan ku is menge
Filistihanen. Ebpenhimetayan ku is menge tig-Keret wey is duma pa
he menge ebpemen-ubpà diyà te veyvey te zagat. 17 Tenged te pauk
ku ebelesan ku sikandan wey edsilutan. Ne emun egkevelesan ku en
sikandan, egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Tyre

26 1 Dutun te nehuna he andew te vulan, dutun te ike-11 he tuig
te kegkevihaga kenami, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì
te, 2 "Sikew is etew, midlipey is menge tig-Tyre tenged te kegkezeeti te
Jerusalem. Ke sikandan te, 'Nezeetan en is beyeey te menge nigusyanti.
Kenitew en heini he timpu. Iyan kiw en maan ed-uswag.' 3 Umbe iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi he egkuntrahan ku is menge tig-Tyre.
Ibpesurung ku heini te mahabet he menge nasyun, he edasmag iring te
menge vagel. 4 Ebengkagen dan is menge verengbeng te Tyre wey menge
turi kayi. Egkeluten dan is tanà kayi taman te vatu zà is egkesamà. 5 Ne
egkehimu zà heini he kegkagà te puket te menge mengingisdà. Iyan a,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. Ibegey ku is Tyre ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuma he menge nasyun he ed-agew te menge azen kayi, 6 ne is menge
meginged diyà te menge inged kayi ebpenhimetayan pinaagi te ispada.
Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."
7 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Sikiyu is
menge tig-Tyre, ibpesurung ku sikiyu ki Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia, he hadì te menge hadì. Edsurung sikandin is ebpuun diyà
te zizaya duma te mahabet he menge sundaru, menge kerwahi, menge
kudà, wey menge pereuntud te kudà. 8 Ibpepenhimetayan din is menge
meginged diyà te menge inged niw pinaagi te ispada. Edsurung is
menge sundaru zin he ed-uwit te menge turi-turi, wey menge kelasag,
ne edtembuan dan te menge tanà is peliguy te menge verengbeng niw
su para mepemenehiki heini. 9 Ibpevengkag din is menge verengbeng
niw pinaagi te zezekelà he menge trusu ne ibperundus din is menge turi
niw pinaagi te menge masu. 10 Egketembunan kew te eliyavuk tenged te
menge kudè din he utew mahabet. Egketegker is menge verengbeng niw
tenged te dabekdabek te menge kudè din wey menge kerwahi he edseled
diyà te pultahan te nevengkag he inged niw. 11 Edtekutakan te menge
kudè din is langun he menge zalan niw. Ibpegerè kew zin is menge
meginged pinaagi te ispada, ne egkevengkag is melig-en he menge tukud
niw. 12 Ed-egawen dan is menge ketigeyunan niw wey menge velegyè
niw. Edrundusen dan is menge verengbeng niw wey mekempet he menge
valey niw, ne idtimbag dan diyà te zagat is menge vatu, menge kayu, wey
is langun he egkesamà te nengevengkag. 13 Pinaagi kayi ibpeengked ku
sikiyu te kegkanta wey kedtukar te menge alpa niw. 14 Edhimuwen ku
is lugar niw he sevaha he meluag he vatu he zutun igkagkag te menge
mengingisdà is menge puket dan. Kenè en egkeuman egkevangun is
inged niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."
15 Migkegiyan pa te Nengazen he MEGBEVAYÀ is menge tig-Tyre, "Is
menge ed-ubpà diyà te beyvey te zagat egkerkeren te kegkahandek dan
emun egkezineg dan is kegkezeeti niw wey kebpematey, wey is dag-es te
menge tegepalì diyà te keniyu. 16 Is menge pengulu ziyà te menge lugar
he veyvey te zagat edrenà puun te pinuuwà te lavew ne edluwasen dan
is bisti te hadì wey is mekempet he pendizalem he visti zan. Ne ebpinuu
sikandan diyà te tanà is egkerkeren tenged te nehitavù keniyu. 17 Ne
edsinegew sikandan he egkagi te: 'Utew subra is kegkezeeti nu, sikew is
nevantug he inged he ed-ubpaan te menge etew he iyan ibpeguyag dan
is dagat. Mekegegehem ka utew ziyà te menge zagat, ne egkehandek is
menge etew he ed-ubpà diyà te veyvey te zagat. 18 Ne guntaan egkerkeren
te kegkahandek is menge ebpemen-ubpà diyà te veyvey te zagat tenged te
kegkezeeti kayi te inged.' "
19 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "He Tyre, egkehimu ka
he mekevulungbulung he inged, egkehimu ka he inged he wazà duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ubpà. Edsepalen ku sikew te mezalem he wahig. 20 Edlenepen ku
sikew ziyà te kinezizaleman. Kenè ke en ebpekelikù diyà te lugar he para
te menge uuyag. 21 Edtepusen ku en sikew, ne mekahandekhandek is
ketepusan nu. Egkahanew ke en, minsan ebpen-ahaan ka ne kenè ke en
egkaahà. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Kanta para te Kebpenhulùhulù Mehitenged te Tyre

27 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, kanta
ka te kentahan para te kebpenhulùhulù mehitenged te Tyre, 3 kes
inged he dungguanan te menge varku wey sintru te nigusyu te menge
meginged diyà te veyvey te zagat. Kegiyi nu he iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ migkagi te, 'He Tyre, mibpehivantug ka he utew ka
mekempet. 4 Impemeluag nu is lugar nu ziyà te zagat. Mibpurung ka
pekekempeta te menge mibangun kenikew. 5 Neiring ka te zekelà he
varku he kayu he abitu he ebpuun diyà te Senir. Ne menge kayu he sidru
he ebpuun diyà te Lebanon is palu nu. 6 Ne menge kayu he ulayan he
ebpuun diyà te Bashan is menge vegsey nu. Ne menge kayu he sipris
he ebpuun diyà te balet he Kitim is saag nu, ne mibpekeplaan heini te
dayandayan he ungal te ilipanti. 7 Is layag nu binurdahan he linu he
ebpuun te Ehipto. Ne henduen te bendirà is ked-ahaa kayi. Is terapal
nu maavuavu is keitem din wey merudtem he ebpuun diyà te isla te
Elisha. 8 Tig-Sidon wey tig-Arvad is menge perevegsey nu, ne iyan
mismu is menge meginged diyà te kenikew menge terebahanti nu. 9 Ne
menge metau he menge pandey he ebpuun diyà te Gebal is ebpurung te
egkengezeetan diyà te kenikew. Ed-uvey kenikew is langun he menge
terebahanti te zuma he menge untuzà ne ebpetigayun dan diyà te
kenikew. 10 Ne menge tig-Persia, tig-Lydia, wey tig-Put is menge sundaru
nu. Insanggat dan is menge kelasag dan wey menge hilmit dan diyà te
elavat nu, ne nekevegey heini kenikew te zengeg. 11 Menge tig-Arvad
wey menge tig-Helec is menge sundaru nu he ebantey ziyà te peliguy te
menge verengbeng nu, ne menge tig-Gamad is ebantey te menge turi nu.
Insanggat dan diyà te elavat nu is menge kelasag dan ne nekevegey heini
kenikew te zekelà he zengeg.
12 " 'Mibpetigayun diyà te kenikew is Tarshish su mahabet is
ketigeyunan nu. Midliwaan dan is menge velegyè nu te pelata, putew,
lata, wey timegà. 13 Mibpetigayun daan diyà te kenikew is Grecia, Tubal,
wey Meshec. Midliwaan dan is menge velegyè nu te menge uripen
wey menge brunsi he mibeelan he menge gelemiten. 14 Ne is inliwà te
menge tig-Bet Togarma te menge velegyè nu ne menge kudà he para te
idterebahu wey para te tebek, wey menge mulà.
15 " 'Mibpetigayun daan diyà te kenikew is menge tig-Dedan, ne
mahabet is menge sukì nu ziyà te menge lugar he ziyà te veyvey te zagat.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Is imbayad dan kenikew menge ungal te ilipanti wey menge mezesen wey
meitem he menge kayu.
16 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is Aram su mahabet is menge
pruduktu nu. Is inliwè dan te menge velegyè nu menge ismiralda, menge
manggad he merudtem, menge binurdahan, menge mahalen he linu,
pagang, wey menge rubi.
17 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is Juda wey Israel. Midliwaan
dan is menge velegyè nu te trigu he ebpuun diyà te Minnit, higus, teneb,
wey haplas.
18 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is tig-Damascus su mahabet
is ketigeyunan nu wey menge pruduktu. Is inliwè dan te velegyè nu binu
he ebpuun diyà te Helbon wey welin he ebpuun diyà te Zahar. 19 Is menge
tig-Dan wey tig-Javan he ebpuun diyà te Uzal mibpetigayun daan diyà
te kenikew. Is inliwè dan te menge velegyè nu, iyan is menge putew wey
menge penaket.
20 “ ‘Is inliwà te menge tig-Dedan te menge velegyè nu iyan is menge
manggad he ebeelan he valhen.
21 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is menge tig-Arabia wey is
langun he pengulu ziyà te Kedar. Is inliwè dan te menge velegyè nu
menge kerehidu wey menge kambing.
22 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is menge nigusyanti ziyà te
Sheba wey Raama. Is imbayad dan te menge velegyè nu iyan is langun he
kelasi te meupiya he menge penaket, mahalen he menge vatu, wey menge
vulawan.
23 “ ‘Mibpetigayun daan diyà te kenikew is menge tig-Haran, tig-Cane,
tig-Eden, wey is menge nigusyanti ziyà te Sheba, Ashur, wey Kilmad. 24 Is
inliwè dan te menge velegyè nu iyan is mahalen he menge visti, menge
manggad he maavuavu is keitem din, menge manggad he binurdahan,
wey menge carpet wey nekedseselekawà is barek din he mibperibitiyan
te nepurungan is kedtehia zuen.
25 “ ‘Sikew is inged he Tyre, is menge barku ziyà te Tarshish iyan
egkarga te menge velegyè nu. Neiring ka te varku he nepenù te karga
zutun te kedlayag din diyà te zagat. 26 Piru te ed-uwiten ka te menge
perevegsey nu ziyà te lawed, ebengkagen ka te mevendes he keramag
he ebpuun diyà te edsilaan. 27 Ne egkengelened is langun he mid-untud
wey in-untud diyà te kenikew: menge ketigeyunan nu, menge velegyè
nu, menge terebahanti nu, menge meriniru nu, menge pandey nu, menge
nigusyanti wey is langun he menge sundaru nu. Egkengelened heini is
langun dutun te andew he egkevengkag ka.
28 “ ‘Egkerkeren tenged te kegkahandek is menge meginged diyà
te veyvey te zagat emun egkezineg dan is kebpetavang te menge
terebahanti. 29 Ed-ewaan te menge perevegsey is menge untuzè dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpemenhitindeg dan diyà te veyvey duma te menge meriniru
wey menge terebahanti, 30 ne edsinegawan ke zan. Ebukbukan dan te
eliyavuk is ulu zan ne edtelulid sikandan diyà te avu su ibpeehè dan is
kedlalew zan. 31 Egkiskisan dan is ulu zan wey ebivisti sikandan te saku
zutun te edsinegew sikandan is egkeseeng. 32 Ne zutun te kedlalew zan
ibpenhulùhulù dan heini: "He Tyre, wazè en ebpekerepeng te kegkezeeti
kenikew pinaagi te kegkelened nu ziyà te lawed! 33 Midlayag ka is ed-
uwit te menge velegyè nu, ne mahabet he menge etew is nelipey tenged
te kezekelà te ketigeyunan nu. Midsepian is menge hadì kayi te kelibutan
tenged te menge velegyè nu. 34 Piru guntaan nevengkag ke en ne
nekezuma te kegkelened nu ziyà te zizalem te zagat is menge velegyè nu
wey is langun he menge terebahanti. 35 Ne utew ingkahandek te langun
he menge meginged diyà te veyvey te zagat is nehitavù kenikew. Is
menge hadì dan mibpengerker te kegkahandek, ne egketuusan heini ziyà
te dagwey zan. 36 Henduen be te kenà ebpeketuu is menge nigusyanti ziyà
te menge nasyun te nehitavù kenikew. Mekahandekhandek is ketepusan
nu, ne egkahanew ka taman te taman." ' "

### Is Lalag he Ebpekesugat diyà te Hadì te Tyre

28 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, kegiyi
nu is pengulu te Tyre he iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ
migkagi te: Tenged te kebpelavew nu migkagi ka he sevaha ka he
megbevayà he mibpinuu ziyà te pinuuwà te hadì he ziyà te teliwazà
te zagat. Piru iyan benar is, minsan mid-isip nu he metau ka iring te
megbevayà, ne kenè ka Megbevayà, kekenà, etew ke zà. 3 Egkeisip
nu he edhuna ke pa he metau ki Daniel, ne wazà id-eles he kenè nu
egketuenan. 4 Pinaagi te ketau nu wey keuluwanen midsepian ka wey
neketigum ka te mahabet he menge vulawan wey pelata ziyà te teleguey
nu te ketigeyunan nu. 5 Ne pinaagi zaan te ebilidad nu te kednigusyu,
neumanan pa is ketigeyunan nu, ne tenged te ketigeyunan nu nehimu ka
he mepelevawen. 6 Umbe, iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi
te: Geina te mid-isip nu he metau ka iring te Megbevayà, 7 ibpesurung ku
sikew te menge ebpuun diyà te zuma he lugar, he utew mesipala kenà te
ebpemuun diyà te langun he menge nasyun. Edèdeetan dan is kekempet
he naangken nu tenged te ketau nu, ne egkaawà is dengeg nu. 8 Mesakit
he kemetayen is ibpatey nu, ne edlenezen ke zan diyà te kinezeleman te
zagat. 9 Ne ed-ahaan ta ke ebpekekagi ke pa gihapun diyà te etuvangan
te menge edhimatey kenikew te Megbevayè ka. Etew zà is ked-isipa
zan kenikew ne kenà Megbevayà. 10 Iyan edhimatey kenikew is ebpuun
diyà te sengelulugar en. Iring is kemetayen nu te kemetayen te etew he
wazà medtuu kediey. Egkeula-ula iyan heini, su iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Mid-uman megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 12 “Sikew is etew,
kanta ka te kentahan te kedlelawi te hadì te Tyre. Kegiyi nu sikandin he
iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te: Dengan petug-iringan ka
te wazè din kurang. Metau ka wey utew mekempet. 13 Diyè ke zengan te
Eden, he pemuleey te Megbevayà. Mideyzeyanan ka te nekedseselekawà
he kelasi te mahalen he menge vatu: rubi, tupasyu, ismiralda, krisulitu,
uniks, haspi, sapiru, turkisu, wey biril. Mideyzeyanan ka zaan te
vulawan he in-andam en dutun te andew te kedlimbaga kenikew. 14 Pinilì
ku sikew he kirubin he mid-urdinahan ku he perevantey te segradu
he vuntud ku. Midhipanew ka ziyà te pid-elangan te ed-ilak-ilak he
menge vatu. 15 Wazà igkesawey kenikew puun te andew te kedlimbaga
kenikew taman te mibaal ka te mezaat. 16 Is mahabet he petigayun nu
nehimu he hinungdan te kegkemesipala nu, ne mibaal ka te salà. Umbe
midsegseg ku sikew puun te segradu he vuntud ku; impaawè ku sikew
is kirubin he perevantey puun te ed-ilak-ilak he menge vatu. 17 Nehimu
ka he mepelevawen tenged te kekempet nu, ne migamit nu is ketau te
tinulebung para mevantug ka. Umbe intimbag ku sikew ziyà te tanà,
ne nehimu ka he edtengtengan te zuma he menge hadì. 18 Tenged te
mahabet he menge salè nu wey kebpenlimbung nu ziyà te petigayun nu,
mibpendezeisey nu is menge lugar he zutun ka ed-azap. Umbe ziyà te
etuvangan te langun he edtengteng kenikew imperiyubriyub ku is hapuy
ziyà te lugar nu ne nevinsulan ka. Nehimu ke zà he avu ziyà te tanà.
19 Is langun he menge etew ziyà te menge nasyun he nekekilala kenikew
ingkahandek dan is nepengkusan nu. Mekahandekhandek is ketepusan
nu, ne egkahanew ke en taman te taman.”

### Is Lalag he Ebpekesugat te Sidon

20 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 21 “Sikew is etew, sinaru
ka ziyà te Sidon ne kegiya nu is menge lalag he ebpekesugat kayi.
22 Kegiyi nu is Sidon he iyan a is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te:
Migkuntada ku sikew is Sidon. Edeligen a te menge etew emun edsilutan
ku en sikew, ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN, wey egkeehè
dan is kegkewagas ku. 23 Ebpeegiyan ku sikew te limas he tenged dutun
edalem is lengesa ziyà te menge zalan nu, utew mahabet is ebpematey
he menge meginged diyà te kenikew. Ne zutun egketuenan dan he iyan a
NENGAZEN.
24 “Dutun he timpu wazè en menge etew ziyà te menge nasyun he
siringan te Israel he edsudì te menge Israilihanen he ebpekepesakit
kandan he iring te medidis menge zugi. Ne egketuenan dan dutun he
iyan a Nengazen he MEGBEVAYÀ.”
25 Migkagi zaan is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, “Ed-umanan ku
te edtigum is menge etew te Israel puun te menge nasyun he zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan mekepeyapat. Pinaagi kandan igkepetuusan ku ziyà te menge
nasyun is kegkewagas ku. Dutun he timpu ebpekeubpè en is menge
Israilihanen diyà te keugelingen dan he tanà, he iyan kes tanà he
imbegey ku ziyà te suluguen ku he si Jacob. 26 Ebpekeubpè dan dutun he
melinawen. Ebangun sikandan te menge valey wey ebpemula te menge
paras. Wazè en edsamuk kandan emun edsilutan ku en is menge etew
ziyà te langun he menge avey zan he nasyun he mid-undaunda kandan.
Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN he Megbevayè dan."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Ehipto

29 1 Dutun te ike-12 he andew te ikesepulù he vulan, duen te
ikesepulù he tuig te kegkevihag dey, migkagi is NENGAZEN kayi
te kedì te, 2 "Sikew is etew, sinaru ka ziyà te Ehipto ne weliyi nu is Faraon
he hadì te Ehipto te ebpekesugat kandin wey te langun he menge etew
zin. 3 Kegiyi nu sikandin he iyan a is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi
te: Kuntada ku sikew, Faraon he hadì te Ehipto. Neiring ka te zekelà he
vuaya he ed-ubpà diyà te menge wahig diyan te Ehipto. Migkagi ka te
kenikew is Wahig he Nilo, ne mibeelan nu heini para mismu kenikew.
4 Piru egkew-itan ku te menge vunuwit is bakè nu, ne igaun ku sikew puun
te menge wahig nu duma te menge isdà he ebpemekepikit diyà te menge
hun-ap nu. 5 Ne idtimbag ku sikew wey is menge isdà diyà te disirtu, ne
ebpekesesavuk ka ziyà te tanà he wazà egkuwa wey edleveng kenikew.
Ne ibpekaan ku sikew te zumezaas he menge langgam wey menge tagbis.
6 Ne egketuenan te langun he meginged te Ehipto he iyan a NENGAZEN.
Su iring ke zà te megevù he tuked he midserigan te menge Israilihanen.
7 Dutun te kegewezi zan kenikew nevagbag ka, ne nepelian sikandan diyà
te menge vekelawan. Ne hein midtelumbegat dan diyà te kenikew ne
nevadtì ka ne nepiley zan ne nelepù is tulan te segang dan. 8 Umbe siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a he ibpesurung ku sikew te menge
etew he edhimatey te menge etew nu wey menge uyagen dan. 9 Egkehimu
he mekevulungbulung is Ehipto. Ne egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.
"Geina te migkagi ka he kenikew is Wahig he Nilo wey iyan ka mibaal
kayi, 10 kuntada ku sikew wey is menge wahig nu. Edèdeetan ku is Ehipto
ne egkehimu en heini he mekevulungbulung puun te Migdol pehendiyà
te Aswan, taman te dulunà te Etiopia. 11 Wazè en etew wey langgam he
ebayà kayi, ne wazè en ed-ubpà kayi seled te 40 he tuig. 12 Edhimuwen
ku is Ehipto he utew mekevulungbulung kenà te zuma he menge
nasyun. Seled te 40 he tuig, is menge inged kayi egkehimu he edhuna he
mekevulungbulung te zuma he nevengkag he menge inged. Ne ibpeyapat
ku is menge Ehiptohanen diyà te nekedseselekawà he menge nasyun."
13 Piru migkagi zaan is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Kedlavey te 40
he tuig, edtigumen ku is menge Ehiptohanen puun te menge nasyun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun sikandan mekepeyapat. 14 Idlikù ku sikandan diyà te Patros he
divavà he vahin te Ehipto, he iyan kes tanà he mibpuunan dan. Ne zutun
egkehimu zà sikandan he mevavà is kebpekesavuk din he ginhedian–
15 pinekemevavà heini te langun he menge ginhedian, ne kenè dan
en ebpekeuman ebpekelavew te zuma he menge nasyun. Edhimuwen
ku sikandan he meguyà utew he ginhedian, ne kenè en egkeuman
egkezizalem te gehem din is duma he menge nasyun. 16 Ne kenè en ed-
uman edsarig te Ehipto is menge etew te Israel. Is egkehitavù te Ehipto
ebpekepetanudtanud te menge Israilihanen te menge salè dan, he iyan is
kebuyù te tavang diyà te Ehipto. Ne egketuenan te menge Israilihanen he
iyan a NENGAZEN he MEGBEVAYÀ."

17 Hein nehuna he andew te nehuna he vulan, dutun te ike-27 he
tuig te kegkevihaga kenami, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te,
18 "Sikew is etew, is menge sundaru ni Hadì Nebucadnezar he hadì te
Babilonia mibpurung mebpekidtebek te menge sundaru te Tyre taman te
nengeupew en sikandan wey mibpenlupangan en is menge pemenayen
dan. Piru wazà nekuwa ni Nebucadnezar wey te menge sundaru zin diyà
te menge tig-Tyre. 19 Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a
he iyan ibegey ku is Ehipto ziyà te hadì te Babilonia he si Nebucadnezar.
Egkaagew zin is langun he ketigeyunan diyà te Ehipto he iyan bayad diyà
te menge sundaru zin. 20 Ibegey ku kandin is Ehipto he suhul te kedhagù
din. Su para kediey is kedhimuwa zin kayi wey te menge sundaru zin.
Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.

21 "He Ezekiel, diyà te timpu te kegkeul-ulaha kayi, ed-umanan ku ed-
enawa is Israel, ne egketuenan te menge Israilihanen he tutuu ves iyan is
mibpengagi nu. Ne zutun egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

### Is Kedsilut diyà te Ehipto

30 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew,
tudtula nu heini is menge lalag ku he para te menge tig-Ehipto.
Kegiyi nu sikandan he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a
te: Sinegew kew tenged te ebpekeuma ziyà te keniyu he kezeetan. 3 Su
hapit en egkeuma haazà he andew, is andew te kedhukum te NENGAZEN.
Egkikivel ne ebmerusirem haazà he andew para te menge nasyun.
4 Edsurungen is Ehipto, ne ebpekebmeregen is menge tig-Etiopia. Mahabet
is ebpematey ziyà te Ehipto, ne ebpenguwaan is menge ketigeyunan kayi
he nasyun, ne ebengkagen heini. 5 Kayi he tebek, ebpematey is menge
tig-Etiopia, tig-Put, tig-Lydia, tig-Arabia, tig-Libya, wey is diyà te zuma
he menge nasyun he nekidsevaha te Ehipto. 6 Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ migkagi he egkezeetan iyan is diyà te menge nasyun he
nekidsevaha te Ehipto, ne egkaawà is gehem he impehivantug te menge
Ehiptohanen. Egkegerà is meginged kayi puun te Migdol pehendiyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aswan. 7Ne egkehimu he edlavew is kegkemekevulungbulung te Ehipto
te zuma he mekevulungbulung he menge nasyun diyà te peliguy zin, is
menge inged kayi, egkehimu he iring te nevengkag he menge inged diyà
te peliguy zin su egkengevengkag daan. 8Emun ebinsulan ku en is Ehipto
wey ebpematey en is langun he nekidsevaha kayi, egketuenan te menge
meginged kayi he iyan a NENGAZEN.
9"Dutun he timpu, edsugù a te menge menunudtulà he ed-untud te
menge untuzà he tenged kandan utew egkahandek is menge tig-Etiopia
he ebpeeyehey zà. Egkeheratan sikandan dutun te timpu te kedèdeeti te
Ehipto su siguradu egkeuma heeyan he timpu."
10Migkagi zaan is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Egemiten ku si Hadì
Nebucadnezar he hadì te Babilonia te kebpenhimatey te mahabet he
menge etew ziyà te Ehipto. 11Ibpezezeetan ku is Ehipto ki Nebucadnezar
wey te menge sundaru zin he edlavew he mesipala kenà te zuma he
mesipala he menge sundaru ziyà te menge nasyun, ne ebpekepeyapat
is ebpematey ziyà te minsan hendei. 12Ebpekemezahan ku is Wahig he
Nilo, ne ibegey ku is Ehipto ziyà te lalung he menge etew. Edèdeetan
ku is tivuuk he nasyun he Ehipto wey is langun he neseled kayi pinaagi
te ebpemuun diyà te senge nenasyun. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi
kayi."
13Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Edèdeetan ku zaan
is menge ledawan te menge ed-ezapen diyà te Memfis. Wazè en
ebpengulu te Ehipto ne ebpelihendeken ku is langun he meginged kayi.
14Edhimuwen ku he mekevulungbulung is Patros, ebinsulan ku is Zoan,
ne edsilut a ziyà te Tebes. 15Ibpegezaman ku is kegkepauk ku ziyà te
Pelusium, wey ziyà te melig-en he inged te Ehipto, ne ebpenhimetayan
ku is mahabet he menge etew ziyà te Tebes. 16Ebinsulan ku is Ehipto!
Ebpekezag-es tenged te kegkesekiti is menge tig-Pelusium. Egkezeetan is
Tebes, ne layun egkahandek is menge tig-Memfis. 17Ebpematey te tebek
is menge vetan-en he maama ziyà te Heliopolis wey ziyà te Bubastis, ne is
egkesamà he uuyag kayi he menge inged ne ebihagen. 18Emun edèdeetan
ku en is gehem te Ehipto egkehimu heeyan he merusirem he andew para
te menge tig-Tapanhes. Egkeawè en is impehivantug he gehem te Ehipto.
Egkeselikuvungan is Ehipto te kivel, ne ebihagen is menge meginged
diyà te menge inged kayi. 19Iring keniyan is kedsilut ku ziyà te Ehipto,
ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN." 20Ne hein ikepitu he andew
te nehuna he vulan, dutun te ike-11 he tuig te kegkevihaga kenami,
migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 21"Sikew is etew, midlepuan ku is
bekelawan te Faraon he hadì te Ehipto. Ne wazà ebpekevawì kayi wey
meulii su wey med-uman mebmezesen te kegawed te ispada. 22Umbe,
kegiyi nu sikandin he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a
he kuntada ku sikandin. Edlepuan ku is dezuwa he vekelawan din,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikan is wazè pa melepui wey sikan is daan en he nelepuan, su wey zin
melekai is ispada zin. 23 Ibpeyapat ku is menge Ehiptohanen diyà te
nekedseselekawà he menge nasyun. 24 Edteguan ku te zesen is menge
vekelawan te hadì te Babilonia ne ebpegewezan ku kandin is ispada
ku. Piru edlepuen ku mulà is menge vekelawan te hadì te Ehipto, ne
ebpekezag-es sikandin is pelien he edserupatey en diyà te etuvangan
te hadì te Babilonia. 25 Edteguan ku te zesen is menge vekelawan te
hadì te Babilonia. Piru is menge vekelawan te hadì te Ehipto egkeinutil
mulà. Emun ibpegewezan ku en is ispada ku te hadì te Babilonia, wey
egemiten din en heini te kedezaat te Ehipto, ne egketuenan te menge
Ehiptohanen he iyan a NENGAZEN. 26 Ibpeyapat ku is menge Ehiptohanen
diyà te nekedseselekawà he menge nasyun, ne egketuenan dan he iyan a
NENGAZEN."

### Impetug-iring is Ehipto te Kayu he Sidru

31 1 Dutun te nehuna he andew te iketelu he vulan, duen te ike-11
he tuig te kegkevihaga kenami, migkagi is NENGAZEN kayi te
kedì te, 2 "Sikew is etew, kegiya nu heini ziyà te Faraon he hadì te Ehipto,
wey te menge etew zin:

"Hentei is egkepetug-iringan ku te kegkemekegegehem nu? 3 Ibpetug-
iring ku sikew te Asiria, kes nasyun he iring te kayu he sidru ziyà te
Lebanon. Sikew Faraon, iring kew zaan te kayu he sidru. Heini he kayu
zuen din mekempet wey merapung he edrerepa he menge subpang,
ne nelapew kayi is duma he merapung he menge kayu. 4 Nekeugup te
kebmehinuvù kayi is wahig he ebpuun diyà te mezalem he serebseb.
(Midtudà daan heini ziyà te zuma he menge kayu ziyà te ketelunan.)
5 Mibmetawis heini he kayu lavew te zuma he menge kayu ziyà te
ketelunan. Midezekelà wey mibmerapung is menge subpang kayi tenged
duen te zekelà he wahig. 6 Is langun he menge tagbis midsesalag diyà
te menge subpang din, wey is langun he leew he menge langgam mid-
anak diyà te puun din. Is menge etew ziyà te langun he gemhanan he
menge nasyun midhelung kayi. 7 Mekempet heini he kayu ne memelayat
is menge subpang din, su is menge zalid din midtiusek diyà te zizalem
tenged te zekelà he wahig. 8 Minsan is menge kayu he sidru ziyà te
pemuleey te Megbevayà ne kenà ebpekerepeng te kekempet kayi he
kayu. Minsan is menge kayu he abitu wey platanu kenà ebpekerepeng te
kekempet te subpang kayi he kayu. 9 Mibpekekempet ku heini he kayu
is merapung is menge subpang din. Umbe nesina kandin is langun he
menge kayu ziyà te pemuleey te Megbevayà."

10 Umbe guntaan, migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Tenged te
impemetikang kayi he kayu is keugelingen din wey kerapung te menge
subpang din, wey tenged te kebpegalbu zin, 11 ibegey ku heini ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyun he lavew he mekegegehem te zuma he menge nasyun he siguradu
he edsilut kandin te sungkad te kelelalung din. Uya, idselikwey ku
sikandin; 12 ebpilayen sikandin te kinemepesipelahan te langun he menge
nasyun wey ebey-anan en. Ne ebpekepeyapat is egkengevadtì he menge
subpang din diyà te menge vuvungan, menge sugud, wey menge beyeey
te wahig. Ed-awà diyà te kandin is menge etew ziyà te menge nasyun he
midhelung diyà te kandin. 13 Edlatun is langun he menge tagbis diyà te
lawa kayi he nepiley, ne ebpemen-untud is leew he menge langgam diyà
te menge subpang kayi. 14 Umbe puun guntaan, wazè en kayu he edlavew
is ketawis din wey kerapung din te zuma he menge kayu, minsan
wehigen pa is netuvuan din. Su egkepatey is langun he kayu iring te etew
he ebpatey ne ebpehendiyà heini te dizalem te tanà."
15 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Dutun
te andew te ked-uwita kayi te kayu ziyà te lugar te menge minatey,
edtembunan ku is mezalem he menge serebseb, ne tuus heini te
kegkeseeng. Ne kenè en edtudà is wahig diyà te menge wahig, ne kenè
en dekelà is wahig. Tenged kayi ebmerusirem is Lebanon ne egkegangu
is langun he menge kayu ziyà te menge vevesukà. 16 Egkerkeren tenged
te kegkahandek is menge etew ziyà te menge nasyun emun egkezineg
dan en is gugumangkul te kegkezeeti zutun te kayu, emun ed-uwiten en
diyà te lugar te menge minatey duma te nemematey he menge etew. Ne
is langun he menge kayu ziyà te Eden wey is langun he meupiya wey
mekempet he menge kayu ziyà te Lebanon he nekepurung mekesupsup
te wahig, edlipey zan diyà te zizalem te tanà. 17 Is menge etew ziyà te
menge nasyun he midhelung diyà te kandin wey nekidsevaha kandin
ne ebpekezuma zaan kandin diyà te lugar te menge minatey duma te
nematey te tebek.
18 "Sikew is hadì te Ehipto, wazà kayu ziyà te Eden he ebpekerepeng
te kekempet nu wey kegkemekegegehem nu. Piru id-ulug ka zaan diyà te
zizalem te tanà duma te menge kayu ziyà te Eden. Dutun egkezuma nu is
menge etew he nemematey te tebek he wazà medtuu te Megbevayà.
"Iyan heini egkehitavù te hadì te Ehipto wey te menge etew zin. Iyan a,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Hadì te Ehipto Impetug-iring te Buaya

32 1 Dutun te nehuna he andew te ike-12 he vulan, dutun te ike-
12 he tuig te kegkevihaga kenami, migkagi is NENGAZEN kayi
te kedì te, 2 "Sikew is etew, penhulùhulù ka mehitenged te Faraon he
hadì te Ehipto. Ne kegiya nu heini ziyà te kandin: Mid-isip nu he iring
ka te erimaung he ibpedleleyunè din dà te edhipanew is menge nasyun.
Piru iyan benar is iring ke zà te vuaya he ed-en-enunung diyà te wahig
nu. Edsimbegen nu te paa nu is wahig ne egkeleveg heini. 3 Guntaan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan heini egkegiyen te Nengazen he MEGBEVAYÀ diyà te kenikew:
Edhingutelen ku sikew te puket ne ibpegaun ku sikew te mahabet he
menge etew. 4 Idtimbag ku sikew ziyà te tanà ne ibpekaan ku sikew te
menge tagbis wey te leew he menge langgam. 5 Ibpeyapat ku is menge
sapù nu ziyà te menge vuvungan wey menge sugud. 6 Ibpetudè ku is
lengesa nu ziyà te tanà wey ziyà te menge vuntud wey veyeey te menge
wahig. 7 Emun igkaawè ku en sikew, ed-elangan ku te gapun is langit,
ne kenè en ebpekevegey te kerayag is menge vituen, wey is andew wey
vulan. 8 Ibpemerusirem ku is langun he edsiga ziyà te langit. Umbe
ebmerusirem is tivuuk he nasyun. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is
migkagi kayi.

9 "Egkegiyagiya is menge etew ziyà te menge nasyun he wazè nu
mekilala emun timpu en te kedèdeeti ku kenikew. 10 Ibpelihandek
ku ziyà te mahabet he menge nasyun is egkehitavù kenikew, ne elin
en egkerkeren te kegkahandek is menge hadì dan. Egkerkeren te
kegkeherati is kada sevaha kandan emun idsiwer ku en is ispada ku
ziyà te etuvangan dan dutun te timpu te kegkezeeti nu. 11 Siak, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkagi a he kenè ebpekeuram kenikew is
ispada te hadì te Babilonia. 12 Ibpegerè ku is ginsekupan nu pinaagi te
ispada te mekegegehem he menge etew he kinemepesipelahan kenà te
langun he menge etew ziyà te menge nasyun. Edèdeetan dan is langun
he menge etew ziyà te Ehipto ragkes is menge vutang he impahambug
dan. 13 Egeraan ku is langun he menge uyagen diyà te Ehipto he
ebpemenabtab diyà te uvey te zekelà he wahig. Umbe wazè en etew wey
uyagen he edleveg duen te wahig. 14 Ne ibpemetingew ku is wahig diyà
te Ehipto, ne edtudà heini he henduen be te lana. Iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 15 Dutun te timpu te kedhimuwa ku te
Ehipto he mekevulungbulung, wey kedèdeeti ku te langun he netagù kayi
ragkes is menge meginged, egketuenan dan he iyan a NENGAZEN.

16 "Iyan haazà penhulùhulù te menge meginged diyà te menge nasyun
para te Ehipto wey te langun he menge meginged kayi. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

17 Ne te ike-15 he andew te iyan ded he vulan wey tuig, migkagi is
NENGAZEN kayi te kedì te, 18 "Sikew is etew, ikeseeng nu is menge
meginged diyà te Ehipto wey is menge meginged diyà te zuma he
mekegegehem he menge nasyun. Su idtimbag ku sikandan diyà te
zizalem te tanà duma zuen te nemematey en. 19 Kegiyi nu sikandan te,
'Edlavew kew ve te zuma? Idtimbag kew zaan diyà te zizalem duma te
menge wazà medtuu te Megbevayà 20 he nemematey te tebek.' Egkezeetan
is menge Ehiptohanen su naandam en is ispada te menge kuntada
he idhimatey kandan. Eguyuzen is Ehipto wey is menge etew kayi
pehendiyà te kezeetan. 21 Diyà te lugar te menge minatey, igalewgalew te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekegegehem he menge pengulu is tig-Ehipto wey is menge etew ziyà te
menge nasyun he nekidsevaha kandan. Egkagi zan te, ‘Mibpenaug dan
daan dini! Ne zuma zan en guntaan is menge wazà medtuu te Megbevayà
he nemematey te tebek.’
22,23 “Dutun daan is hadì te Asiria he neliguy te leveng te menge
sundaru zin he nemematey te tebek. Diyà is menge leveng dan te
kinezizeleman diyà te zizalem. Heini he menge etew, igkikinehendekà
dengan sikandan te menge etew he nemematey en te tebek.
24 “Dutun daan is hadì te Elam. Neliguy is leveng din te menge leveng
te menge etew zin. Pudu sikandan minatey te tebek. Nenaug sikandan
diyà te lugar te menge minatey duma zuen te zuma he wazà medtuu
te Megbevayà. Hein uuyag dan pa igkikinehendekà sikandan te menge
etew. Piru guntaan nepeel-elezan sikandan duma zuen te nemematey.
25 Duen dutun lugar he para zuen te hadì te Elam duma te menge minatey
te tebek. Neliguy is leveng din te menge leveng te menge etew zin.
Mibpematey te tebek sikandan is langun he wazà medtuu te Megbevayà.
Uya, igkikinehendekà sikandan te menge etew hein uuyag dan pa, piru
guntaan nepeel-elezan sikandan wey neketetayhad duma te nemematey
te tebek.
26 “Dutun daan is hadì te Meshec wey hadì te Tubal. Neliguy is
menge leveng dan te menge leveng te menge etew zan. Pudu sikandan
wazà medtuu te Megbevayà, ne mibpematey sikandan te tebek.
Igkikinehendekà sikandan hein uuyag dan pa. 27 Piru nemematey
sikandan he wazà mevegayi te dungganen he kedleveng iring te ventugan
he menge etew he wazà medtuu te Megbevayà, te kedlevenga kandan
diyà te ulunan dan is menge ispada zan ne ziyà te kumeng dan is kelasag
dan. Heini he menge etew nemematey te tebek, su igkikinehendekè
sikandan hein uuyag dan pa.
28 “Ne sikew is hadì te Ehipto, egkezeetan ka zaan wey ebpeketetayhad
duma te menge wazà medtuu te Megbevayà he nemematey te tebek.
29 “Dutun daan te lugar te menge minatey is hadì te Edom wey is
langun he menge upisyal zin. Gemhanan dengan sikandan, piru guntaan
neketetayhad dan duma te menge wazà medtuu te Megbevayà he
nemematey te tebek.
30 “Dutun daan is langun he menge upisyal te menge lugar he zapit te
dizaya wey is menge tig-Sidon. Su hein uuyag pa sikandan mibpelinandek
dan daan is menge etew ziyà te kandan. Gemhanan daan sikandan
dengan, piru guntaan nibpeel-elzan sikandan wey nemekererey-as
diyà te lugar te menge minatey zuma te wazà medtuu te Megbevayà he
nemematey te tebek. 31 Emun egkaahà te hadì te Ehipto ziyà te iveyaan
heini is nemematey, egkelipey sikandin wey is menge sundaru zin su
kenè bes iyan dà sikandan minatey te tebek. 32 Minsan ketau ku he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ikahandek sikandan te menge etew hein uuyag dan pa, ebpatey zan wey
ebpemeketetayhad duma te wazà medtuu kedì he nemematey te tebek.
Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.”

### Midhimu te Megbevayà si Ezekiel he Perevantey te Israel
*(Ezekiel 3:16-21)*

33 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 “Sikew is etew, kegiyi
nu is duma nu he menge meginged he emun ibpesurung ku te
menge kuntada is sevaha he lugar, is menge meginged keniyan he lugar
kinahanglan he mebpilì te sevaha kandan he egkehimu he perevantey te
inged dan. 3 Emun egkaahà dutun te vantey he ebpelingguma is menge
kuntada, ipezaging din is trumpita he para te kebpetizaan te menge
etew. 4 Is minsan hentei he ebpekezineg duen te trumpita piru kenè din
edsegipaan, ne ebpatey sikandin dutun te kedsurunga kandan, ne ziyà
mismu igkevasul te kandin is kemetayen din. 5 Su geina te hein nezineg
din is trumpita ne wazà sikandin medsegipà, umbe iyan dà sikandin
egkevasul te kemetayen din. Su emun pezem midsegipà sikandin ne
egkelibri zin is keugelingen din. 6 Iyan, emun naahà duen te vantey is
ebpelingguma he menge kuntada piru wazè din ipezaging is trumpita
te kebpetizaan te menge etew, ne emun duen ebpatey kandan dutun te
kedsurunga kandan, edsukuten ku zutun te vantey is kemetayen dan
minsan iyan ibpatey zan is tenged te salè dan.”

7 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, “Sikew is etew, mibpilì
ku sikew he ed-elima te menge etew te Israel, umbe peminega nu
is egkegiyen ku, ne segugunè nu petizeeni is menge etew. 8,9 Emun
egkegiyan ku is lalung he etew he siguradu he ebpatey sikandin tenged
te salè din ne wazè nu sikandin kegiyi he engkezi zin is mezaat he menge
vaal zin, iyan ka edsukutan ku te kemetayen din. Iyan, emun migkegiyan
nu haazà is lalung he etew he engkezi zin is mezaat he menge vaal zin, ne
wazè din segipaa is migkagi nu, ebpatey sikandin tenged te salè din, piru
wazè nu televaken dutun te kemetayen din.

10 “Sikew is etew, edriklamu is menge etew te Israel he kenè dan
egkaantus is silut tenged te menge salè dan. Ebpengguyaan en sikandan
ne henduen be te ebpatey zan en tenged kayi. 11 Ne guntaan kegiyi nu
sikandan he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he uuyag, migkagi a he
kenà a egkelipey emun duen ebpatey he lalung he etew. Iyan suat ku he
engkezi zan is mezaat he menge vaal zan su wey zan meuyag-uyag. Umbe
sikiyu is menge etew te Israel, engkezi niw en is mezaat he menge vaal
niw. Maan is egkesuat kew he ebpatey?

12 “Ne guntaan, sikew is etew, kegiyi nu is duma nu he menge
meginged he emun ebaal te salà is metazeng he etew, is meupiya he
menge vaal zin dutun te nehuna he timpu ne kenà ebpekelibri kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne emun iyan ed-engked te mezaat he menge vaal zin is lalung he etew
ne kenè en sikandin edsilutan tenged duen te nehuna he kelelalung din.
13 Emun egkagi a ziyà te metazeng he etew te siguradu he egkeuyag-uyag
sikandin, piru kegketapus dutun ebaal sikandin te salà su edsarig he
ebpekelibri kandin is nehuna he meupiya he menge vaal zin, heeyan he
etew ebpatey tenged te salè din. Kenè ku en edtentenuzan is meupiya he
menge vaal zin. 14 Ne emun egkegiyan ku is lalung he etew he siguradu
he ebpatey sikandin, piru mibpezumdumahan din is sambag kandin ne
mid-engkezan din is mezaat he menge vaal zin ne mibaal te hustu wey
metazeng– 15 penenglitan, in-ulì din is insandà diyà te kandin etawa
tinakew zin, wey midtuman din is menge sulunuzen he ebpekevegey
te untung te wazà mebaal te mezaat, ne heeyan he etew siguradu he
egkeuyag, ne kenà sikandin ebpatey. 16 Is minsan hengkey he salà he
nehimu zin ne kenè en edtentenuzan is kedèdeeti kandin tenged dutun.
Ne tenged te mibaal sikandin te hustu wey metazeng, siguradu he
egkeuyag-uyag sikandin.

17 "Piru is menge zuma nu he meginged, Ezekiel, edriklamu he kenè
kun hustu is paagi ku. Piru iyan kenà hustu is kandan he paagi. 18 Emun
ed-engked he edtinazeng is metazeng he etew su ebaal en sikandin te
mezaat. Ebpatey sikandin. 19 Ne emun is lalung ed-engked he ebaal te
mezaat he menge vaal, ne ebaal en sikandin te hustu wey metazeng,
egkeuyag-uyag sikandin. 20 Menge etew te Israel, migkagi kew he kenà
hustu is paagi ku. Edhukuman ku is kada sevaha keniyu sumalà te menge
vaal niw."

### Is Kebpahayag Mehitenged te Kegkezeeti te Jerusalem

21 Hein ikelima he andew te ikesepulù he vulan, dutun te ike-12 he
tuig te kegkevihaga kenami, duen sevaha he etew he nekepelaguy puun
te Jerusalem he midhendiyà te kedì, ne ke sikandin te, "Nezeetan en is
inged he Jerusalem!" 22 Dutun te nehuna he kezukileman, te wazè pa
mekeuma haazà is etew, midumala a te NENGAZEN ne nekeuman ad
mekekagi. Umbe hein meselem he nekeuma haazà is etew, ne ebpekekagi
ad.

23 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 24 "Sikew is etew, is menge
etew he ed-ubpà diyà te nevengkag he menge inged diyà te Israel egkagi
te, 'Sebsevaha zà si Abraham, ne imbegey ziyà te kandin is tivuuk ha
tanà. Ne mahabet kiw mulà, umbe siguradu he egkaangken tew gihapun
heeyan he tanà.' 25 Ne guntaan kegiyi nu sikandan, he iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ migkagi te, 'Egkeisip niw ve he egkaangken niw gihapun
haazà is tanà minsan egkaan kew te usa he zuen din pa lengesa, wey
ed-azap kew te zuma he menge ed-ezapen niw, wey ebpenhimatey kew
te etew? 26 Edsarig kew te ispada niw, ebaal kew te utew mezaat he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge vaal, wey mengungumpadi kew. Ne egkeisip niw gihapun is ked-
angken duen te tanà? 27 Iyan a, is uuyag he Nengazen he MEGBEVAYÀ,
nenangdù he siguradu he ebpemematey te tebek sikan is nengesamà he
uuyag duen te nerundus he inged. Is menge nengesamà he uuyag diyà te
menge vevesukà edewiyen te zumezaas he menge langgam, ne is duma
kandan he ziyà te menge elesà wey menge surung ebpematey te zaru.
28 Edhimuwen ku he mekevulungbulung he tanà is Israel, ne id-awè
ku is kebpehivantug te menge etew kayi mehitenged te egkehimu zan.
Minsan is menge vuvungan kayi egkehimu he mekevulungbulung, ne
wazè en ebayà dutun. 29 Emun ebengkagen ku en wey edhimuwen he
mekevulungbulung heeyan is tanà tenged te langun he utew mezaat he
menge vaal te menge etew kayi, egketuenan dan he iyan a NENGAZEN.' "
30 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew, is duma nu
he menge meginged edhisgut mehitenged kenikew emun egketigum
sikandan diyà te uvey te verengbeng te inged etawa gemawan te
menge valey zan. Ebpelelelagà sikandan is egkagi te, 'Hendini kew su
ebpemineg kiw ki Ezekiel ke hengkey is ibpakagi kandin te NENGAZEN!'
31 Umbe, ed-uvey is menge etew ku ziyà te kenikew iring duen te layun
dan ebeeli, ebpinuu zan diyà te etuvangan nu he henduen be te tutuu
he ebpemineg dan kenikew, piru iyan benar is wazè dan tumana is
mibpengagi nu. Netuleng dan dà te kegkagi he mahal e zan, piru iyan
diyà te gehinawa zan is dekelà he kadar te selapì. 32 Diyè te kandan, iring
ke zà te perekanta he zuen din meupiya he lageng he egkanta te kentahan
para te kebmahal wey sevaha ka he metau he edtukar te instrumintu.
Mibpemineg dan dà is menge lalag nu piru wazè dan heini tumana. 33 Ne
emun egkehitavù en heini is silut kandan he siguradu he egkehitavù,
egketuenan dan he zuen bes iyan ebpeneuven he zuma zan."

### Is menge Perevantey te Israel

34 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, kagi ka
te ebpekesugat te menge perevantey te Israel. Kegiyi nu sikandan
he iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te: Mekehizuhizu kew is
menge perevantey te Israel. Keugelingen niw zà is ed-eturen niw! Kenè
be is menge perevantey kinahanglan he ed-eturen din is menge kerehidu?
3 Ed-inumen niw is gatas dan, ebeelan niw he visti is bulvul zan, ne
edlapaan niw is utew melambù kandan, piru wazè niw sikandan etura.
4 Wazè niw elimahi para mebmezesen is menge meluya kandan. Wazè
niw tembari is menge nezeruwan, wazè niw vukusi is palì dan. Wazè
niw pen-ahaa is menge netazintazin wey netazin. Kekenà, mibpurung
niw sikandan ruuga. 5 Ne geina te wazà ebantey kandan, nekepeyapat
sikandan ne mibpendawi te zumezaas he menge langgam. 6 Netazintazin
is menge kerehidu ku ziyà te menge vuntud wey menge vuvungan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nekepeyapat sikandan kayi te tivuuk he kelibutan, ne wazè en iyan nen-
ahà kandan.
7 "Umbe, sikiyu is menge perevantey, peminega niw is egkegiyen ku.
8 Iyan a, Nengazen he MEGBEVAYÀ he uuyag, ebpenangdù a he edsilutan
ku sikiyu su wazè niw elimahi is menge kerehidu ku, umbe midsurung
wey mibpendawi sikandan te zumezaas he menge langgam. Wazè niw
sikandan pen-ahaa, kekenà, iyan niw zà ed-eturen is keugelingen niw.
9 Umbe, sikiyu is menge perevantey, peminega niw is egkegiyen ku.
10 Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi he kuntada ku sikiyu,
wey edsukutan ku sikiyu tenged te nehitavù te menge kerehidu ku.
Kenè ku en sikiyu ibpaatur te menge kerehidu, su iyan niw zà ed-eturen
is keniyu he keugelingen. Edlibriyen ku is menge kerehidu ku ziyà te
keniyu, ne kenè niw en sikandan egkekaan.
11 "Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi he iyan a mismu
ebpen-ahà te menge kerehidu ku wey ed-atur kandan. 12 Iring te
ebpen-ahaan te pereelima is menge kerehidu zin he ebpekedsusuwey,
ebpen-ahaan ku zaan is menge kerehidu ku. Edlibriyen ku sikandan
puun te langun he menge lugar he zutun sikandan mekedsusuwey hein
timpu te kesamuk. 13 Egkuwaan ku sikandan puun te nekedseselekawà
he menge nasyun, ne ed-uwiten ku ziyà te keugelingen dan he tanà.
Ibpepenabtab ku sikandan diyà te menge vuvungan te Israel, diyà te kilid
te menge wahig, wey ziyà te langun he lugar he ed-ubpaan te menge
etew. 14 Uya, ibpepenabtab ku sikandan te meilem he penebtavà diyà te
menge vuvungan te Israel. Dutun edleku sikandan is ebpenabtab. 15 Iyan
a mismu, is Nengazen he MEGBEVAYÀ ed-atur te menge kerehidu ku,
ne ibpehimeley ku sikandan. 16 Ebpen-ahaan ku sikan is nengetazin
wey nengetazintazin. Ebukusan ku is menge pelien wey edlig-enan
ku is memeluya. Piru edèdeetan ku is memelambù wey memeupiya is
kedlelawa. Ebeelan ku ziyà te kandan ke hengkey is hustu he kukuman.
17 "Sikiyu is menge etew te Israel he menge kerehidu ku, iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi ziyà te keniyu he edhukuman ku
sikiyu. Ibpedtepizè ku is meupiya wey mezaat, is menge kerehidu wey
menge kambing. 18 Is duma keniyu kenè pa kuntintu te kebpenabtab
diyà te meupiya he penebtavà; edtekutakan niw pa is duma he menge
penebtavà. Is duma kenè pa kuntintu te ked-inum diyà te metingew he
wahig; edlevegen dan pa is duma he wahig. 19 Ebpengamuy-amuy ve
ebpenabtab is menge kerehidu ku ziyà te midtekutakatan he penebtavà?
Ed-inum be sikandan te midleveg niw he wahig?
20 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a ziyà te
keniyu he iyan a mismu ebpedsivey te melambù wey megasà he menge
kerehidu. 21 Su sikiyu is menge melambù, edugehungen niw zà wey
edsungayen is meluya he menge kerehidu taman te ebpekepekeziyù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan. 22 Edlibriyen ku is menge kerehidu ku ne kenè en sikandan
egkeumanan egkeebusari. Ibpedsivey ku is menge meupiya wey menge
mezaat. 23 Ebegayan ku sikandan te sevaha he tig-elima he kevuwazan
te suluguen ku he si David. Iyan sikandin ed-atur wey egkehimu he ed-
elima. 24 Ne siak, is NENGAZEN, egkehimu a he Megbevayè dan, ne sikan
is kevuwazan te suluguen ku he si David egkehimu he pengulu zan. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
25 "Ebaal a te kebpekid-uyun kandan he ebpekevegey te meupiya
te ked-ubpè dan. Egsegsegen ku is dumezaas he menge langgam
puun te tanè dan su wey mekeubpà sikandan diyà te sibsivayan ne
ebpekelipezeng dan diyà te ketelunan he wazà ebpekekaid kandan.
26 Edtuvazan ku sikandan wey is menge lugar peliguy te segradu he
vuntud ku. Edtuvazan ku sikandan pinaagi te kebpeuzani ku kandan
dutun te hustu he timpu. 27 Ebpemegas is menge kayu zan wey is
duma pa he menge pinemula zan. Ne ebpengungubpaan sikandan
he wazà ebpekekaid kandan. Egketuenan dan he iyan a NENGAZEN
emun edlibriyen ku en sikandan puun te gehem te mid-uripen kandan.
28 Kenè en sikandan edsurungen wey ed-egawan te menge azen te
menge etew ziyà te zuma he menge nasyun he iring te zumezaas he
menge langgam. Ebpengungubpaan sikandan he wazà ebpekekaid
kandan wey wazè dan igkahandek. 29 Ebegayan ku sikandan te tanà he
egkevantug te kegkeselebpeten din su wey zan kenè en bitila wey sudia
te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun. 30 Ne egketuenan dan
he iyan a, is NENGAZEN he Megbevayè dan mibpekiduma kandan, ne
sikandan is menge etew te Israel, menge etew ku. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
31 "Iyan kew menge kerehidu ku ziyà te pepenebtavè ku. Iyan kew
menge etew ku, ne iyan a Megbevayè niw. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Lalag he Ebpekesugat te Edom

35 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 "Sikew is etew, sinaru
ka ziyà te Buntud he Seir, ne kagi ka te ebpekesugat te menge
meginged keniyan. 3 Kegiyi nu sikandan, he iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ migkagi te kuntada ku sikiyu is menge meginged diyà te
Buntud he Seir. Edsilutan ku sikiyu ne egkehimu he mekevulungbulung
is lugar niw. 4 Ebengkagen ku is menge inged niw ne egkehimu heini
he mekevulungbulung. Ne zutun egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.
5 Neuget en is kedumuti niw te menge tig-Israel, ne midsurung niw
sikandan dutun te timpu te kelised dan, su timpu haazà te kedsiluti
kandan tenged te menge salè dan. 6 Umbe siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ he uuyag, ebpenangdù a he ibpepenhimetayan ku sikiyu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

minsan hendei kew ebpevayà. Uya, edel-asen kew te ebpenhimatey,
su wazè niw isipa he mezaat is kedhimatey. 7 Edhimuwen ku he
mekevulungbulung is Buntud he Seir, ne ebpenhimetayan ku is langun
he sumesegazà dutun. 8,9 Is ebpematey keniyu te tebek ebpekepeyapat
diyà te menge vuntud, diyà te menge vuvungan, diyà te menge sugud,
wey ziyà te kilid te menge wahig. Edhimuwen ku is lugar niw he
mekevulungbulung taman te taman. Wazè en ed-ubpà diyà te menge
inged niw. Ne zutun egketuenan niw he iyan a NENGAZEN.
10 "Migkagi kew he egkaangken niw is Juda wey Israel, ne ed-engkenen
niw heini minsan siak, is NENGAZEN, ebpekiduma kandan. 11 Umbe
siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ he uuyag, nenangdù a he ebelesan
ku sikiyu tenged te pauk niw, kesina niw, wey rerangit niw he impeehè
niw te menge etew ku. Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN dutun
te kedsiluti ku en keniyu. 12 Ne pinaagi zaan keniyan ekgetuenan niw he
iyan a NENGAZEN, ne nezineg ku is langun he kedsudia niw te menge
vuvungan te Israel. Su ke sikiyu te, 'Nezeetan heini ne nevegayan kiw
te meupiya he timpu te ked-agew kayi.' 13 Mibpahambug kew zaan wey
minsan hengkey zà is ebpengegiyen niw he ebpekesugat kediey, ne
nezineg ku heini.
14 "Umbe siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a he emun
edhimuwen ku en he mekevulungbulung is lugar niw egkelipey is menge
etew kayi te tivuuk he kelibutan, 15 su geina te ingkelipey niw hein
nehimu he mekevulungbulung is tanà he mibpepengevilin te menge
Israilihanen. Umbe iyan daan heeyan egkehitavù keniyu; egkehimu he
mekevulungbulung is Buntud he Seir wey is tivuuk he Edom. Ne zutun
egketuenan niw he iyan a NENGAZEN."

### Is Lalag para te menge Buvungan te Israel

36 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikew is etew, kegiyi nu is menge
vuvungan te Israel te, 'He menge vuvungan te Israel, peminega
nu is menge lalag te NENGAZEN. 2 Iyan heini migkagi te Nengazen he
MEGBEVAYÀ: migkagi is menge kuntada niw he egkaangken dan en is
menge vuvungan niw.'
3 "Umbe, sikew is etew, kegiyi nu is menge vuntud te Israel he siak,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Midsurung kew te menge
nasyun he diyà te minsan hendei renged, ne guntaan gaked kew zan
en. Midsudì kew zan wey mibpeel-elezan. 4,5 Umbe, sikiyu is menge
vuvungan, menge zal-ug, menge sugud, menge lugar he nengevengkag,
peminega niw is egkegiyen ku. Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
migkagi a he utew ku egkepeuki heeyan he menge nasyun lavew en is
Edom, su mid-agew zan is tanè ku zuma te utew kegkelipey wey kedsudì,
su egkesuat dan he maangken dan is menge penebtavà kayi.'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6,7 "Umbe, sikew is etew, kegiyi nu is tanà he Israel. Kegiyi nu is
menge vuvungan, menge zal-ug, menge sugud, he iyan a, is Nengazen
he MEGBEVAYÀ migkagi te, 'Naantus niw is kebpeel-elezi keniyu te
nekepeliguy he menge nasyun. Umbe tenged te utew ku kegkepauk,
ne siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ ebpenangdù he egkepeel-elezan
daan heeyan he menge nasyun. 8 Piru sikiyu is menge vuvungan te
Israel, edtuvù diyà te keniyu is menge kayu, ne ebpemegas heini para te
menge etew ku he Israilihanen, su hapit dan en ed-ulì. 9 Pemineg kew!
Ed-etimanen ku sikiyu. Ed-ereduwen ku is tanè niw ne ebpemulaan ku.
10 Ibpemezakel ku is menge meginged kayi he iyan is tivuuk he menge
etew te Israel. Ed-umanan ku ebenguna is nezeetan he menge inged niw,
ne ed-ubpaan heini te menge etew ku. 11 Ibpemahabet ku is menge etew
wey menge uyagen diyà te keniyu. Ebpeumanan ku sikiyu ebpeubpai
te menge etew iring te zengan, ne ibpeuswag ku sikiyu te lavew pa te
zengan. Ne egketuenan niw he iyan a NENGAZEN. 12 Idlikù ku ziyà te
keniyu is menge etew ku he Israilihanen. Ed-engkenen kew zan ne kenè
niw en id-uman ibpen-awà is menge anak dan.' "
13 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Migkagi is
menge etew ziyà te keniyu te ebpenhimetayan niw is menge meginged
diyà te keniyu, ne ibpen-awè niw is menge vatà diyà te nasyun niw.
14 Piru puun guntaan kenè niw en ebpenhimetayan is menge meginged
diyà te keniyu. Ne kenè niw en daan ibpen-awà is menge vatà diyà te
nasyun niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 15 Kenè
ku en idtugut he sudia kew wey peel-elezi te zuma he menge nasyun.
Wey kenè ku en idtugut he mezeeti is nasyun niw. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."
16 Migkegiyan e pa te NENGAZEN te, 17 "Sikew is etew, hein ed-ubpè pa
is menge Israilihanen diyà te tanè dan, midremerikan dan heini pinaagi
te mezaat he menge vaal zan. Is baal zan iring keremerik te vahi he
midlengesahan. 18 Umbe, mibpegezaman ku kandan is pauk ku tenged te
kebpenhimatey zan keniyan te tanà he Israel, wey tenged te ked-azap dan
te zuma he menge ed-ezapen he nekeremerik kayi he tanà. 19 Impeyapat
ku sikandan diyà te zuma he menge nasyun. Mibeelan ku ziyà te kandan
is ereg he ibales te menge vetasan dan wey menge ulaula zan. 20 Minsan
hendei he nasyun is egkepeveyaan dan, egkependezeisey zan is wagas
he ngazan ku. Su egkagi is menge etew te, 'Menge etew sikandan te
NENGAZEN, piru midsegseg din sikandan puun te tanè dan.' 21 Ingkeseeng
ku is kebpendezeisaya te menge etew te Israel te wagas he ngazan ku
ziyà te minsan hendei he nasyun he egkeveyaan dan. 22 Umbe, kegiyi nu
is menge etew te Israel he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi te:
He menge etew te Israel, ibpelikù ku sikiyu ziyà te tanè niw kenà tenged
te engayan kew he edawat kayi. Ebeelan ku heini tenged te wagas he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ngazan ku he ebpendezeisayen niw ziyà te minsan hendei he nasyun
he egkeveyaan niw. 23 Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi te
ibpeehè ku ke sengemenu is kegkewagas te zengeg te ngazan ku ziyà
te menge nasyun he zutun niw pendezeisaya heini. Ne egketuenan
te menge etew keniyan he menge nasyun he iyan a NENGAZEN emun
igkepeehè ku en kandan is kegkewagas ku pinaagi te ebeelan ku ziyà
te keniyu. 24 Su egkuwaan ku sikiyu puun diyà te nekedseselekawà he
menge nasyun ne ed-uwiten ku sikiyu ziyà te keugelingen niw he tanà.
25 Ed-itisan ku sikiyu te lumpiyu he wahig para maawà diyà te keniyu
is langun he meremerik, ne kenè kew en ed-uman ed-azap te zuma
he menge ed-ezapen. 26 Ebegayan ku sikiyu te vegu he gehinawa wey
begu he mulin-ulin. Is mesinupaken he gehinawa niw edhimuwen ku
he metinumanen he gehinawa. 27 Ebegayan ku zaan sikiyu te kediey he
Mulin-ulin su wey niw mepurung mesunud is menge sugù ku wey menge
sulunuzen. 28 Ed-ubpè kew ziyà te tanà he ibegey ku te menge kepuun
niw. Egkehimu kew he menge etew ku, ne egkehimu a he Megbevayè
niw. 29 Edlumpiyuwan ku sikiyu te langun he keremerik niw. Ebegayan
ku sikiyu te zekelà he trigu ne kenè kew en ebitilen. 30 Ibpevegas ku te
mahabet is menge kayu niw wey ibpezekelè ku is menge abut niw, su
wey kew kenè en mepeel-elezi ziyà te zuma he menge nasyun tenged
te kebitila niw. 31 Ne egketenuzan niw is mezaat he menge ulaula wey
menge vaal niw, ne igkelimezangi niw is keugelingen niw tenged te
menge salè niw wey utew mezaat he menge vaal niw. 32 Piru egkesuatan
ku he metueni niw te menge etew te Israel he ebeelan ku heini kenà
tenged keniyu. Umbe ereg he igkeeled niw is menge ulaula niw. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

33 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Emun
egkelumpiyuwan ku en sikiyu te langun he menge salè niw, ibpeuman ku
sikiyu ibpeubpà diyà te menge inged niw, ne ebengunen ku is nezeetan
he menge lugar. 34 Ne sikan is tanà he mekevulungbulung dengan, ne
ed-ereduwen en, ne is langun he ebpekaahà kayi, 35 egkagi te, 'Is tanà
he wazè din pulus dengan, neiring en te pemuleey he Eden. Is menge
inged he nengevengkag wey nengehimu he mekevulungbulung dengan ne
zuen din en menge verengbeng wey ed-ubpaan en!' 36 Ne is menge etew
ziyà te egkesamà he menge nasyun diyà te peliguy niw egketuenan dan
he iyan a, is NENGAZEN mibangun te nengevengkag wey nemula ziyà te
menge tanà he nengehimu he mekevulungbulung. Iyan a, is NENGAZEN,
is migkagi kayi, ne ebeelan ku heini."

37,38 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Ed-
umanan ku ebpeminega is kebpehizuhizu te menge etew te Israel, ne iyan
ebeelan ku ziyà te kandan is: Edhimuwen ku sikandan he iring kahabet
te menge kerehidu he ibpemuhat diyà te Jerusalem emun timpu te pista.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Umbe is nengevengkag he menge inged egkeuman egkepenù te mahabet
he menge etew. Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

### Is Sugud he zuen duen Mahabet he menge Tulan

37 1 Ne midumala a te NENGAZEN ne mid-uwit a te Mulin-ulin
din diyà te teliwazà te sugud he zuen duen mahabet he menge
tulan te etew. 2 Inrigurigu a te NENGAZEN dutun, ne neehè ku is utew
mahabet he menge tulan he nekepeyapat dutun te sugud ne nepurung en
heini megangu. 3 Mid-insà is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew,
egkeuyag pe be heini is menge tulan?" Midtavak a te, "He Nengazen he
MEGBEVAYÀ, iyan ke zà netau keniyan."
4 Mid-uman sikandin megkagi kayi te kedì te, "Kegiyi nu heeyan is
memaza he menge tulan he mebpemineg dan te egkegiyen ku. 5 Su siak,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, egkegiyan ku sikandan te, 'Ebegayan ku
sikiyu te gehinawa ne egkeuyag kew. 6 Ebegayan ku sikiyu te menge
ugat wey menge sapù, ne edtengesen ku sikiyu te lundis. Ebegayan
ku sikiyu te gehinawa ne egkeuyag kew. Ne egketuenan niw he iyan a
NENGAZEN.' " 7 Umbe, midtuman ku haazà is inmandù kedì. Ne hein
migkagi ad, nekezineg a te leletekà, ne nekedsusuur sikan is menge tulan.
8 Ne zutun te kedtengteng ku zuen en kayi menge ugat wey menge sapù,
ne netenges en heini te lundis, piru wazè pa sikandan megegehinawa.
9 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew, kegiyi nu is
keramag he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'He keramag,
pengeramag kew puun diyà te heepat he ebpuunan, ne hiyupi niw heeyan
is menge minatey su wey meuyag sikandan.' " 10 Ne midtuman ku haazà is
inmandù din kedì, ne nengeuyag haazà is menge minatey. Ne nemenhitindeg
sikandan he iring kahabet te sengebetalyun he menge sundaru.
11 Migkagi en maan is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew, heeyan
is menge tulan iyan ibpaalung din is tivuuk he menge etew te Israel.
Migkagi sikandan te, 'Negangu en is menge tulan dey, ne kenè key en
ebpekeperateng, henduen be te minatey key en.' 12 Umbe kegiyi nu sikandan
he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'He menge etew ku, ed-
ebriyan ku is menge leveng niw ne ebenhawen ku sikiyu, ne idlikù ku ziyà te
tanà he Israel. 13 Ne egketuenan niw te menge etew ku, he iyan a NENGAZEN
emun ed-ebriyan ku en is menge leveng niw wey ebenhawen ku sikiyu.
14 Ibegey ku keniyu is Mulin-ulin ku ne egkeuyag kew, ne ibpeubpè ku sikiyu
ziyà te keugelingen niw he tanà. Ne egketuenan niw he iyan a is NENGAZEN
midtuman te migkagi ku. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.' "

### Is Kedsevahaa te Juda wey Israel

15 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 16 "Sikew is etew, kuwa ka te
tinevì ne surati nu heini te, 'Is ginhedian te Juda.' Ne uman ke pa kuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te sevaha pa he tinevì ne surati nu heini te, ‘Ginhedian te Israel.’ 17 Ne
ipedsumpul nu haazà is dezuwa he tinevì wey mehimu he sevaha zà
diyà te velad nu. 18 Emun ed-insaan ka te zuma nu he menge meginged
ke hengkey is ibpesavut dutun. 19 Ne kegiyi nu sikandan te, ‘Iyan heini
migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ: Ibpedsumpul ku is tinevì he
ebpaalung te Israel wey is tinevì he ebpaalung te Juda, ne egkehimu
heini he sevaha zà diyà te velad ku.’

20 “Ne gewezi nu haazà is tinevì he midsuratan nu su wey maahà te
menge etew, 21 ne kegiyi nu sikandan te, ‘Iyan heini migkagi te Nengazen
he MEGBEVAYÀ: Egkuwaan ku is menge Israilihanen puun te langun
he menge nasyun he zutun sikandan mekepeyapat, ne ed-umanan ku
sikandan ed-uwita ziyà te keugelingen dan he tanà. 22 Ne edhimuwen
ku zà sikandan he sevaha he nasyun diyà te tanà he Israel. Sevaha zà
he hadì is edhadì kandan, ne kenè dan en egkeuman egkevahin diyà
te zezuwa he nasyun etawa dezuwa he ginhedian. 23 Kenè dan en ed-
umanan edremeriki is keugelingen dan pinaagi te ked-azap te mezaat
he menge ed-ezapen dan, wey kebaal te minsan hengkey he salà, su
edlibriyen ku sikandan te langun he menge salè dan, ne edlumpiyuwan
ku sikandan. Egkehimu sikandan he menge etew ku ne egkehimu a he
Megbevayè dan. 24 Edhedian sikandan te kevuwazan te suluguen ku he
si David, ne sevaha zà is ed-elima kandan. Ebpurungan dan edsunuza
is menge sugù ku wey menge sulunuzen. 25 Ed-ubpè dan diyà te tanà
he imbegey ku te suluguen ku he si Jacob, he iyan kes tanà he mid-
ubpaan te menge kepuun dan. Dutun dan wey is menge kevuwazan
dan ebpekeubpà taman te taman, ne edhedian sikandan te kevuwazan
te suluguen ku he si David te wazà pidtemanan. 26 Ne ebpekid-uyun a
kandan he ebpekeubpà sikandan he meupiya is kebpekesavuk, ne heini
he uyun ebpedayun te taman te taman. Ibpeubpè ku sikandan diyà te
tanè dan, ne ibpemahabet ku sikandan, ne ebengunen ku ziyà te kandan
is baley ku te wazà pidtemanan. 27 Ed-ubpà a he zuma zan. Egkehimu a
he Megbevayè dan, ne egkehimu sikandan he menge etew ku. 28 Ne emun
kenè en egkaawà haazà is baley ku te wazà pidtemanan, egketuenan te
menge etew ziyà te menge nasyun he iyan a, is NENGAZEN, mibpilì te
menge Israilihanen su wey mehimu he kediey.’ ”

### Is Lalag he Ebpekesugat ki Gog

38 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 2 “Sikew is etew, kagi ka
te ebpekesugat diyà te ki Gog he tig-Magog he pengulu te Meshec
wey Tubal. 3 Kegiyi nu sikandin he siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
migkagi a te: He Gog, he pengulu te Meshec wey Tubal, egkuntedahan ku
sikew. 4 Egkew-itan ku te vunuwit is bakè nu, ne eguyuzen ku sikew zuma
te langun he menge sundaru nu. Ed-endamen ku para te tebek is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kudè nu, wey egkegumeenan he pereuntud te kudà, wey is mahabet he
menge sundaru he zuen dan dezekelà wey dezeisey he menge kelasag
wey is langun he egkegumeenan te ispada. 5 Eduma ziyà te kandan is
menge sundaru ziyà te Persia, Cush, wey Put, he zuen dan menge kelasag
wey menge hilmit, 6 ragkes is diyà te Gomer wey Bet Togarma he ziyà te
zizaya wey is langun he menge sundaru zan. Ebpemuun diyà te mahabet
he menge nasyun is eduma kenikew.
7 "Layun nu endama is keugelingen nu wey is langun he menge sundaru
nu ne penguluwi nu sikandan. 8 Dutun te ebpekeuma he menge andew
ebmenduan ku sikiyu te kedsurung te Israel, he nekeenew en puun te
kegkezeeti zuen he midtigum is menge meginged duen diyà te menge
vuvungan te Israel he nehimu he mekevulungbulung seled te neuget he
timpu. Nekelikù en is menge meginged kayi puun te menge nasyun ne
melinawen en is ked-ubpè dan. 9 Sikew wey is menge sundaru nu, wey
is menge zuma nu he ebpuun diyà te menge nasyun, edsurung kew ziyà
te Israel he henduen be te vagyu, ne edliguyan niw heini he iring kew te
gapun he edtambun kayi."
10 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Dutun he
timpu ebpelanu ka te mezaat. 11 Egkagi ka te: Edsurung a ziyà te Israel
he is menge inged duen wazà berengbenga, wazè dan pultahan, wey
wazè dan trangka, he is menge meginged duen ed-ubpà he melinawen
wey wazà igkahandek he kezeetan. 12 Ed-egawen ku is menge azen kayi
te menge inged he nehimu zengan he mekevulungbulung, piru guntaan
neeneb en te menge etew he nemenlikù puun te zuma he menge nasyun.
Mahabet is menge uyagen dan wey menge azen, ne migkilala zan is
nasyun dan he iyan utew impurtanti he nasyun kayi te kelibutan.
13 "Egkagi ziyà te kenikew is menge etew ziyà te Sheba wey Dedan, wey
is menge nigusyanti ziyà te menge inged diyà te Tarshish te, 'Midtigum
nu en be is menge sundaru nu su para ed-egawen en is menge pelata,
menge vulawan, menge uyagen wey menge azen te menge Israilihanen?' "
14 "Umbe, sikew is etew, kegiyi nu si Gog he siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Emun ebpengungubpaan en he melinawen is
menge etew ku he Israilihanen, ne egketuenan nu heini. 15 Ne puun diyà
te meziyù he lugar nu ziyà te zizaya, edsurungen nu sikandan, duma te
mahabet wey mekegegehem he menge sundaru nu he ebpemen-untud te
kudà. 16 Edsurungen nu is menge etew ku he Israilihanen he henduen kew
te gapun he ebpeketambun te tanà. Uya, ibpesurung ku kenikew Gog, is
nasyun ku te huziyan he timpu. Ne pinaagi te ebpeveelan ku kenikew,
igkepeehè ku ziyà te menge nasyun is kegkewagas ku. Ne egketuenan dan
he iyan a NENGAZEN.' "
17 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Te nehuna he
timpu impahayag ku pinaagi te ebpemeneuven diyà te Israel he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suluguen ku, he ziyà te huziyan he menge andew duen edsurung diyà
te Israel. Ne iyan ka ibpesavut ku he edsurung. 18 Piru zutun te timpu te
kedsurung nu, Gog, is Israel, egkeregreg is pauk ku. 19 Tenged te utew ku
kegkepauk, ibpenangdù ku he zutun he timpu edlinug te mezesen diyà
te tanà he Israel. 20 Ne zutun is langun he menge etew wey is langun he
menge langgam: is ebpemenhipanew, is ebpemenlayang, is ebpemenanap,
wey is diyà ebpen-ubpà te wahig ebpengerkeren te kegkahandek diyà
te etuvangan ku. Egkengetempag is menge vuvungan wey menge
kelendigan, wey egkengevengkag is menge verengbeng. 21 Ibpehimetayan
ku sikew, Gog, diyà te menge vuntud ku, ne ebpehimhimetayà is menge
sundaru nu. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
22 Edsilutan ku sikew wey is menge sundaru nu, wey is menge zuma
nu he ebpemuun diyà te zuma he menge nasyun. Edsilutan ku sikiyu
pinaagi te zaru wey ebpeun-unayè kew ebpehimhimetayà. Ibpetanè ku
is mereges he uzan, wey ibpeuzan ku te giyew he henduen be te menge
vatu, wey egkeregreg he esupri. 23 Pinaagi kayi is kebpaahaa ku ziyà te
langun he menge nasyun te kegkemekegegehem ku wey kegkewagas. Ne
egketuenan dan he iyan a NENGAZEN."

### Is Kegkezeeti ni Gog wey te menge Sundaru Zin

39 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Sikew is etew, kagi
ka te ebpekesugat diyà te ki Gog. Kegiyi nu sikandin he siak,
is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi a te, 'Kuntada ku sikew, Gog,
is pengulu te Meshec wey Tubal. 2 Eguyuzen ku sikew puun te meziyù
diyà te zizaya pehendiyà te menge vuvungan te Israel. 3 Ne ed-egawan
ku sikew te gumaan, 4 ne egkezeetan ka ziyà te menge vuvungan te
Israel ragkes is langun he menge sundaru nu wey is ebpemuun te menge
nasyun he nekidsevaha kenikew. Ibpekaan ku sikiyu is ebpematey te
nekedseselekawà he kelasi te zumezaas he menge tagbis, wey te mesipala
he menge langgam. 5 Egkezeetan kew ziyà te menge vevesukà su iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ migkagi kayi. 6 Ebinsulan ku is Magog wey is
duma zin he menge nasyun he uvey te zagat he is menge meginged duen
nengungubpaan he melinawen. Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN.
7 Ibpetuenan ku te menge etew ku he Israilihanen he wagas is ngazan
ku, ne kenè ku en idtugut he pendezeisaya pa heini. Ne egketuenan
diyà te menge nasyun he iyan a NENGAZEN, is wagas he Megbevayà te
Israel. 8 Egkeuma heeyan he timpu ne egkehitavù is migkagi ku. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.

9 " 'Dutun he timpu, edtigumen te menge etew te Israel he
ebpemen-ubpà diyà te zekelà he menge inged is menge himan niw te
kebpekidtebek, is dezekelà wey zezeisey he menge kelasag, is menge
panà, is menge lagkut he para te tebek, wey is menge vangkew, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egemiten dan heini he tavun seled te pitu he tuig. 10 Kenè en kinahanglan
he ebpengayu pa sikandan diyà te vevesukà wey ketelunan, su egkegamit
dan en man he tavun is menge gumaan te kebpekidtebek. Umbe ed-
egawan dan daan is menge nengagew kandan. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
11 " 'Dutun he timpu idleveng ku ziyà te Israel si Gog wey is mahabet
he menge etew zin; idleveng ku ziyà te Sugud te Ebiyahi, diyà te edsilaan
he uvey te Dagat he Minatey. Ne kenè en haazà igkevayà su ebpekaalang
haazà is dekelà he penlevengà te ebiyahi. Ne egngezanan en heini te
Hamon Gog, he ke và dà egkegiya kes, "Sugud-sugud te Mahabet he
menge Etew ni Gog."
12 " 'Pitu he vulan is kedlevenga kandan te menge Israilihanen te
kedlumpiyu zutun te tanà. 13 Is langun he menge meginged ed-ugup te
kedleveng. Ne heini he timpu kenà egkelipatan te menge Israilihanen,
su pinaagi keniyan egkevegayan a te zengeg. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 14 Emun egketapus en is pitu he vulan,
duen menge etew he edsuguen te kedrigurigu zutun te nasyun su wey
zan mesusi ke zuen pe be minatey he wazà ikeleveng. Ne ibpeleveng
dan heini su wey melumpiyuwi haazà is tanà. 15 Emun duen egkaahà
te menge etew he tulan te etew, edsevukan dan heini te tuus su wey
metueni zuen te menge etew he midsugù, ne igkeleveng dan heini ziyà te
"Sugud-sugud te Mahabet he menge Etew ni Gog." 16 (Duen daan dutun
inged he egkengezanan keuzemà te "Mahabet he menge Etew.") Pinaagi
keniyan egkelumpiyuwan dan haazà is tanà.' "
17,18 Mibpedayun megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ kayi te kediey
te, "Sikew is etew, kegiyi nu is langun he kelasi te menge tagbis wey
zumezaas he menge langgam diyà te peliguy he medtigum dan diyà te
menge vuvungan te Israel, su wey zan mekekaan te zekelà he gastu te
pemuhat he in-andam ku kandan. Dutun egkaan sikandan te sapù wey
ed-inum te lengesa te menge sundaru wey menge pengulu, he henduen
dà te menge kerehidu, menge vaka, wey menge kambing he impelambù
he ebpuun diyà te Bashan. 19,20 Kayi he gastu te ed-endamen ku para
kandan, egkepezaharan sikandan te keenen wey inumen taman te
egkengehantey wey egkengelangut sikandan. Ebpetakè dan egkaan te
menge kudà, menge pereuntud te kudà, wey menge sundaru. Iyan a, is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
21 "Emun edsilutan ku en is menge etew ziyà te menge nasyun, ne
egkeehè dan ke sengemenu is kegkemekegegehem ku. 22 Puun dutun
he timpu, egketuenan te menge etew te Israel he iyan a is NENGAZEN
Megbevayè dan, 23 egketuenan daan diyà te zuma he menge nasyun
he mibihag is menge etew te Israel tenged te menge salè dan, su wazè
dan mebpezumazuma kedì. Mibpesegdan ku sikandan he surunga wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

penhimetayi te menge kuntada zan. 24 Mibeelan ku zà diyà te kandan is
ereg he vales te mibeelan dan he meremerik wey mezaat."
25 Mibpedayun pa megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Piru
ekgehizuwan ku en is menge Israilihanen, he menge kevuwazan ni Jacob,
ne ibpeuman ku sikandan ibpeuswag, su wey mevegayi te zengeg is
wagas he ngazan ku. 26 Egkelipatan dan en is keelezan dan wey kedluivi
zan kedì, emun ebpengungubpaan en sikandan he melinawen wey wazà
egkehendekan. 27 Ibpeehè ku ziyà te menge nasyun is kegkewagas ku
pinaagi te kedhewia ku kandan puun diyà te menge nasyun te menge
kuntada zan. 28 Ne egketuenan dan he iyan a NENGAZEN he Megbevayè
dan. Su minsan impevihag ku sikandan pehendiyà te menge nasyun, piru
ed-umanan ku sikandan edtiguma ziyà te keugelingen dan he tanà ne
wazà minsan sevaha he egkesamà. 29 Kenè ku en sikandan ebpesegdanen
su edsuguen ku ziyà te kandan is Mulin-ulin ku. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Begu he Baley te NENGAZEN

40 1,2 Dutun te ikesepulù he andew te nehuna he vulan, dutun
te ike-25 he tuig te kegkevihaga kenami–he iyan ike-14 he
tuig te kegkezeeti te Jerusalem–midumala a te NENGAZEN, ne zuen
mibpelewasan din kediey. Dutun te kebpekelawas ku, mid-uwit e zin
diyà te utew metikang he vuvungan te Israel. Ne kebpantew ku ziyà te
egkezivavà, duen neehè ku he menge bilding he henduen be te inged. 3 Ne
mid-uwit a te NENGAZEN dutun, ne zuen neehè ku he etew he is ked-
ahaa ta zuen, iring te ed-ilak-ilak he brunsi. Midhitindeg sikandin diyà
te gemawan is egawed te zezuwa he sukud: is sevaha linu he hiket, ne is
sevaha pa kayu. 4 Migkagi haazà is etew kayi te kedì te, "Sikew is etew,
pemineg ka, ne purungi nu tengtengi is langun he ibpeehè ku kenikew su
iyan heini hinungdan te ked-uwita kenikew kayi. Ne tudtula nu ziyà te
menge etew te Israel is langun he egkengeehè nu."

### Is Beyeey zapit te Edsilaan

5 Neehè ku is baley te NENGAZEN he neliguy te verengbeng. Ne
migkuwa zuen te etew is kayu he sukud din, he sepulù he giek is
kelayatan din, sumalà te upisyal he sukud, ne midsukud din kes
berengbeng. Sepulù he giek is ketikang kayi wey is kekepal zin. 6 Ne
midhendiyà sikan is etew te veyeey zuen te valey te NENGAZEN he
ebpekesinaru ziyà te edsilaan. Mibpemenahik sikandin diyà te hegezan
ne midsukud din is idselang kayi te veyeey, ne sepulù he giek is kelayatan
din. 7 Is diyà te kada kilid kayi te veyeey ne zuen dutun tetelu he rugu he
zutun ebantey is menge vantey. Heini he menge rugu, sepulù he giek he
kwedradu, ne is kekepal te imberengbeng diyà te mid-elangan dan, walu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he giek. Is sunud kayi te menge rugu, ne zuen en maan dutun idselang
pehendiyà te varkun he ebpekesinaru zuen te valey te NENGAZEN. Heini
he idselang, sepulù he giek is keleyatan din.
8 Ne midsukud daan dutun te etew haazà is barkun, 9 ne 14 he giek is
keleyatan kayi. Ne is nekedtimbang he verengbeng dutun te veyeey ne
tetelu he giek is kekepal zan.
10 Haazà is tetelu he menge rugu he zutun ebantey is menge vantey,
neked-iiring is kezekelè dan, ne is menge verengbeng diyà te mid-elangan
te kada sevaha he rugu, neked-iiring daan is kekepal. 11 Midsukud daan
duen te etew is keluag duen te veyeey pehendiyà te lama zuen te valey
te NENGAZEN, ne 22 he giek is keluag din. Is keluag te gemawan kayi 17
zà he giek. 12 Diyà te egkesineruwan te kada rugu he zutun ebantey is
menge vantey, zuen berengbeng he 20 he vaney is ketikang din ne 20 he
vaney is kekepal zin. Heini he menge rugu, tig sepulù he giek kuwedradu.
13 Ne midsukud duen te etew is tivuuk he keluag te veyeey pehendiyà
te lama zuen te valey te NENGAZEN, ne 42 heini he giek. Is kedsukuza
kayi, ne impepuun diyà te egkeiniyugan he verengbeng te rugu he
zutun ebantey is menge vantey ne pehendiyà daan te egkeiniyugan te
verengbeng te zivaluy zin he rugu. 14 Midsukud din is berengbeng puun
te gemawan pehendiyà te varkun he ebpekesinaru te lama, ne 100 he
giek is kelugayad kayi. 15 Is kelugayad duen te veyeey puun te gemawan
kayi pehendiyà te purù te varkun ne 85 he giek. 16 Duen dezeisey he
menge sulawà duen te verengbeng duen te menge rugu he zutun ebantey
is menge vantey wey zuen te verengbeng he nekepetug-elang duen te
menge rugu. Ne in-ukir zutun te menge verengbeng is menge palma.

### Is Gawas he Lama zuen te Baley te NENGAZEN

17 Ne mid-uwit a zuen te etew ziyà te gawas he lama. Dutun duen
ku naahà he 30 he menge rugu he nekezalandalan diyà te veyeey he
simintadu he nekepeliguy zuen te lama. 18 Heini is egkezizalem he
simintadu he veyeey, nekeuma ziyà te kilid duen te menge veyeey he
ibpenhindiyà te seled te lama. Is keluag dutun te simintadu he veyeey ne
repeng te kelugayad duen te menge beyeey. 19 Ne midsukud duen te etew
is keziyù puun te veyeey he ibpendendiyà te seled duen te lama ziyà te
gawas taman te veyeey he ibpehendiyà te lama he ziyà te seled, ne 170
he giek is keziyù kayi.

### Is Beyeey ziyà te Dizaya

20 Ne midsukud duen te etew is kelugayad wey keluag duen te veyeey
he ebpekesinaru ziyà te zizaya. Heini he veyeey ibpehendiyà te gawas
he lama. 21 Ne is kada kilid duen te veyeey ne zuen duen tetelu he menge
rugu he zutun ebantey is menge vantey. Is kezekelà kayi he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

rugu wey sikan is menge verengbeng he nekepetug-elang kayi, ragkes
is barkun kayi, iring te sukud duen te veyeey he ziyà te edsilaan. Is
kelugayad duen te veyeey ziyà te zizaya 85 he giek ne is keluag din 42
wey tengà he giek. 22 Is menge sulawà kayi, is barkun, wey is in-ukir
he menge palma ne iring daan te veyeey he ziyà te edsilaan. Pitu he
ang-ang is hegezan pehendutun te veyeey, ne zuen barkun diyà te purù
kayi. 23 Is diyà te seled he lama he ebpekesinaru ziyà te zapit te zizaya
iring te veyeey he zapit te edsilaan. Midsukud daan duen te etew is
kebpekediyuey zuen te zezuwa he veyeey, ne 170 heini he giek.

### Is Beyeey ziyà te Divavà

24 Ne miduma a zuen te etew ziyà te zivavà, ne zutun duen ku naahà he
veyeey. Midsukud din is barkun wey is menge verengbeng diyà te seled
kayi, ne iring ded is sukud kayi te sukud duen te zuma. 25 Duen daan
menge sulawà diyà te peliguy zuen te veyeey wey is barkun iring duen
te zuma. Is kelugayad dutun te veyeey, 85 he giek ne is keluag din 42
wey tengà he giek. 26 Pitu he ang-ang is hegezan kayi he ibpehendutun te
veyeey wey duen barkun diyà te purù kayi. Is menge verengbeng diyà te
kilid dutun te veyeey zuen duen dayandayan he in-ukir he menge palma.
27 Duen daan beyeey ziyà te seled he lama, he ebpekesinaru ziyà te
zivavà. Midsukud duen te etew is keziyù puun kayi he veyeey pehendiyà
te veyeey he ziyà te gawas he zapit te zivavà, ne 170 he giek.

### Is menge Beyeey he Ibpehendiyà te Seled he Lama

28 Ne miduma a zuen te etew ziyà te seled he lama ne zuen key
mebayà te veyeey ziyà te zivavà. Ne midsukud din is beyeey zutun, ne
iring ded is kezekelà duen te zuma. 29 Duen daan kayi menge rugu, he
zutun ebantey is menge vantey. Is kezekelà kayi he menge rugu wey is
menge verengbeng diyà te pid-elangan kayi, wey ragkes is barkun kayi,
iring daan kezekelà te zuma. Duen daan menge sulawà diyà te peliguy
zutun te veyeey wey ziyà te varkun. Is kelugayad dutun te veyeey 85,
he giek ne is keluag din 42 wey tengà he giek. 30 (Is menge barkun kayi
he menge veyeey he ebpekeliguy zuen te seled he lama ne walu he giek
is kelugayad din ne 42 wey tengà he giek is keluag din.) 31 Is barkun te
veyeey ziyà te zivavà, ebpekesinaru ziyà te gawas he lama, ne in-ukir
ziyà te nekedtimbang he verengbeng kayi is menge palma. Walu he ang-
ang is hegezan he ibpehengkayi te veyeey.
32 Ne mid-umanan a zumaha zuen te etew ziyà te seled he lama. Diyè
key mebayà te veyeey he zapit te edsilaan. Midsukud din is beyeey
ne iring ded is kezekelè din te kezekelà duen te zuma. 33 Duen daan
kayi menge rugu, he zutun ebantey is menge vantey. Is kezekelà kayi
he menge rugu wey is menge verengbeng diyà te pid-elangan kayi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey ragkes is barkun kayi, iring daan kezekelà te zuma. Duen daan
menge sulawà diyà te peliguy zutun te veyeey wey ziyà te varkun. Is
kelugayad dutun te veyeey 85 he giek ne is keluag din 42 wey tengà he
giek. 34 Is barkun kayi, ziyà ebpekesinaru te gawas he lama, ne zuen
kayi zayandayan he menge palma he in-ukir zuen te nekedtimbang he
verengbeng ne zuen walu he ang-ang te hegezan kayi he ibpehengkayi te
veyeey.
35 Ne miduma a zuen te etew ziyà te veyeey he zapit te edsilaan.
Midsukud din heini he veyeey ne iring ded heini kezekelà duen te
zuma. 36 Duen daan kayi menge rugu he zutun ebantey is menge
vantey. Is kezekalà kayi he menge rugu wey is menge verengbeng diyà
te pid-elangan dan, wey ragkes is menge barkun kayi, ne iring ded is
kezekelè din duen te zuma. Duen daan menge sulawà diyà te peliguy
zutun te veyeey. Is kelugayad dutun te veyeey ne 85 he giek ne is
keluag din 42 wey tengà he giek. 37 Is barkun kayi, ziyà ebpekesinaru
te gawas he lama, ne zuen kayi zayandayan he menge palma he in-ukir
zuen te nekedtimbang he verengbeng. Walu he ang-ang is hegezan he
ibpehengkayi te veyeey.

### Is menge Rugu he zutun Ed-endama is menge Pemuhat

38 Ne zuen ku naahà he rugu he zuen din gemawan, he avey te
varkun te veyeey he zapit te zizaya. Dutun edlùlùi is menge pemuhat
he edtutungen. 39 Is kada kilid dutun te varkun duen dutun dezuwa he
lemisahan he zutun edlepaa is menge uyagen he pemuhat he edtutungen,
pemuhat he idlumpiyu, wey pemuhat he vayad te salà. 40 Duen pa zezuwa
he lemisahan diyà te kada kilid duen te hegezan he ibpehendiyà te
veyeey he zapit te edsilaan. 41 Umbe, walu pudu he lemisahan is lepeey
te menge pemuhat; heepat is diyà te varkun ne heepat daan is diyà te
kilid duen te veyeey. 42 Duen daan dutun heepat he lemisahan he iyan
mibeelan is binesbasan he vatu, he zutun idsavuk is menge gelemiten
para te kedlapà te menge pemuhat he edtutungen wey zuma pa he menge
pemuhat. Heini he menge lemisahan 30 he vaney kuwedradu ne 20 he
vaney is ketikang din. 43 Ne ziyà te peliguy he verengbeng duen te varkun
ne zuen selenggatà he tetelu he vaney is kelayat din. Ne neehè ku ziyà te
menge lemisahan is menge usa he ibpemuhat.

### Is menge Rugu te menge Memumuhat

44 Duen dezuwa he rugu zuen te lama ziyà te seled. Is sevaha ziyà te
kilid duen te veyeey he zapit te zizaya he ebpekesinaru ziyà te zivavà, ne
is sevaha ziyà te kilid duen te veyeey he zapit te zivavà ne ebpekesinaru
heini ziyà te zizaya. 45 Migkagi sikan is etew kayi te kedì te, “Is rugu he
nekesinaru ziyà te zivavà ne para te menge memumuhat he edumala

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te valey te NENGAZEN. 46 Ne is rugu he ebpekesinaru ziyà te zizaya
ne para te menge memumuhat he edumala te pemuhatà. Heini sikandan
menge kevuwazan ni Zadok, ne iyan dà sikandan kevuwazan ni Levi he
midtugutan te ked-uvey ziyà te etuvangan te NENGAZEN te ebpenilbi
kandin. 47 Ne zutun midsukud duen te etew sikan is lama ziyà te seled, ne
170 he giek he kuwedradu. Is pemuhatà ne ziyà te egkesineruwan duen te
valey te NENGAZEN."

### Is Baley te NENGAZEN

48 Ne miduma a zuen te etew ziyà te varkun duen te valey te
NENGAZEN. Ne midsukud din is nekedtimbang he verengbeng ne walu he
giek is keluag din ne lelima he giek is kekepal zin. Is kelugayad te veyeey
ziyà te varkun, ne 24 he giek. 49 Ne is barkun 34 he giek is kelugayad
din ne 20 he giek is keluag din. Ne sepulù he ang-ang is hegezan he
ibpehedutun te varkun, ne zuen tukud diyà te kada kilid kayi.

41 1 Ne miduma a zuen te etew ziyà te Segradu he Lugar zuen
te valey te NENGAZEN. Ne midsukud din is nekedtimbang he
verengbeng te veyeey zutun te Segradu he Lugar, ne is kada verengbeng
sepulù he giek is kelugayad din. 2 Ne walu he giek is kekepal zin. Is
keluag dutun te veyeey 17 he giek. Midsukud din daan sikan is Segradu
he Lugar, ne 68 he giek is kelugayad din ne 34 he giek is keluag din.
3 Ne midseled sikan is etew ziyà te Utew Segradu he Lugar. Midsukud
din is nekedtimbang he verengbeng te veyeey zuen te Utew Segradu
he Lugar, ne is kada verengbeng 12 he giek is keluag din ne tetelu
he giek is kekepal zin. Ne is kelugayad te veyeey zutun ne sepulù he
giek. 4 Midsukud din sikan is Utew Segradu he Lugar, ne 34 he giek
kuwedradu. Ne migkagi haazà is etew kayi te kedì te, "Iyan heini Utew
Segradu he Lugar."
5 Ne midsukud duen te etew is berengbeng duen te valey te NENGAZEN,
ne sepulù he giek is kekepal kayi. Kayi te verengbeng duen nekelinya
he menge rugu he pitu he giek is kelugayad din. 6 Heini he menge rugu
tetelu he endana, ne is kada endana 30 he rugu. Is berengbeng duen te
valey te NENGAZEN, nekeiseg-iseg is kenipis din diyà te kada endana
su wey mekeuntud is menge rugu zutun te verengbeng he kenè en
kinahanglan is menge sintas. 7 Heini he menge rugu is nekeliguy zuen
te valey te NENGAZEN, nekeiseg-iseg is keluag dan puun te egkehuna he
endana pehendiyà te iketelu he endana. Duen kayi hegezan he ebpuun te
egkehuna he endana pehendiyà te ikezuwa he endana taman te iketelu he
endana.
8 Neehè ku he haazà is baley te NENGAZEN nevangun diyà te metikang
he lugar he sepulù he giek is ketikang din, ne iyan heini nehimu he
pundasyun duen te menge rugu ziyà te kilid. 9 Is diyà te gawas he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

verengbeng duen te menge rugu ne walu he giek is kekepal zin. Duen
bekanti he lugar ziyà te teliwazà kayi te menge rugu 10 wey ziyà te sevaha
pa he vilding he pudu zaan rugu. Is keluag kayi te vekanti he lugar 34
he giek, ne nekeliguy heini zuen te valey te NENGAZEN. 11 Duen dezuwa
he gemawan he para te kedseled dutun te valey te NENGAZEN. Heini
he menge gemawan, ebpekesinaru zuen te vekanti he lugar; is sevaha,
ne ziyà dapit te edsilaan ne is sevaha, ziyà dapit te zivavà. Diyà te avey
zuen te bekanti he lugar zuen beyeey he is kelugayad din, walu he giek
peliguy.

12 Duen neehè ku he sevaha he vilding he ebpekesinaru zuen te seled
he lama zuen te valey te NENGAZEN. Is keluag kayi, 118 he giek ne is
kelugayad din 150 he giek. Ne is kekepal te verengbeng kayi, walu he
giek. 13 Ne midsukud duen te etew sikan is baley te NENGAZEN, ne 170 he
giek is kelugayad kayi. Is keziyù puun te egkeiniyugan duen te valey te
NENGAZEN pehendiyà te zivaluy he verengbeng duen te bilding he zapit
te edsenlepan, 170 he giek. 14 Is kelugayad te seled he lama he zapit te
edsilaan, he egkesineruwan duen te valey te NENGAZEN, ne 170 zaan he
giek.

15 Ne midsukud daan duen te etew is kelugayad duen te bilding he
zapit te zivavà, he ebpekesinaru zuen te seled he lama he egkeiniyugan
te valey te NENGAZEN, ragkes is menge verengbeng kayi ziyà te kada
kilid, ne 170 zaan he giek. Is Segradu he Lugar, is Utew Segradu he Lugar,
wey is barkun te valey te NENGAZEN, 16 ne mibpekeplaan te tabla, ragkes
is peliguy zuen te zezeisey he menge sulawà. Is tetelu he rugu ziyà te
pesiziveluyà he kilid te veyeey, mibpekeplaan daan te tabla puun te saag
pehendiyà te sulawà. Heini he menge sulawà egkehimu he edlekevan. 17 Is
elavat he ziyà te zivavew zuen te gemawan he para te kedseled duen te
Utew Segradu he Lugar, mibpekeplaan daan te tabla. Is tivuuk he elavat
diyà te seled te valey te NENGAZEN, 18 ne mideyzeyanan te menge palma
wey te menge kirubin he zezuwa is dagwey. 19 Is sevaha he zagwey zutun
te kirubin, ne zagwey te etew, ne edsinaru heini te palma. Ne is sevaha
pa he zagwey zutun te kirubin, ne zagwey te erimaung ne edsinaru heini
ziyà te palma he ziyà te zivaluy. Heini he menge zayandayan, in-ukir
zuen te tivuuk he elavat duen te valey te NENGAZEN 20 puun te saag
taman te zivavew, ragkes en is dapit te gawas he elavat duen te Segradu
he Lugar.

21 Kuwadradu is menge marku zuen te gemawan duen te Segradu he
Lugar. He ziyà ebpekesinaru te Utew Segradu he Lugar he zuen duen
henduen be te 22 pemuhatà he kayu he tetelu he giek kuwedradu wey
lelima he giek is ketikang din. Is menge suyuk kayi, pundasyun, wey
menge kilid pudu kayu. Ne migkagi sikan is etew kayi te kedì te, “Iyan
heini lemisahan diyà te etuvangan te NENGAZEN.” 23 Sikan is Segradu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lugar wey is Utew Segradu he Lugar, ne tig-dezuwa is lekeb. 24 Is kada
lekeb, dezuwa he vahin ne egkehimu he edlumlumpien. 25 Is menge lekeb
te Segradu he Lugar mideyzeyanan te menge kirubin wey menge palma
he in-ukir iring te ziyà te menge elavat. Ne is barkun kayi ne mid-etepan
te kayu. 26 Is diyà te kada kilid te varkun duen kayi dezeisey he menge
sulawà he mideyzeyanan te menge palma is avey kayi. Is menge rugu
ziyà te nekeliguy zuen te valey te NENGAZEN mid-etepan daan.

### Is Segradu he menge Rugu

42 1 Ne miduma a zuen te etew ziyà te gawas he lama zuen te valey
te NENGAZEN. Ne ziyè key mebayà te veyeey he zapit te edsilaan.
Ne zutun impeehè din kedì is menge rugu he zapit te edsilaan duen
te seled he lama wey te bilding diyà te zapit te edsenlepan. 2 Heini he
menge rugu is ebpekesinaru ziyà te zizaya, 170 he giek is kelugayad ne
85 he giek is keluag. 3 Heini he menge rugu, 34 he giek is kebpekediyù
dan duen te valey te NENGAZEN, ne ebpekesinaru heini zuen te simintadu
he veyeey ziyà te gawas he lama. Heini he menge rugu, tetelu he endana
4 Ne ziyà te egkesineruwan kayi ne zuen beyeey he 17 he giek is keluag
din ne 170 he giek is kelugayad din. Is menge gemawan dutun te menge
rugu, ne ebpekesinaru ziyà te zizaya. 5 Is menge rugu ziyà te iketelu
he endana, ne meliget duen te ziyà te ikezuwa he endana, ne is menge
rugu ziyà te ikezuwa he endana ne meliget duen te ziyà te egkehuna
he endana, su egkinahanglan te veyeey is diyà te zivavew he endana.
6 Heini is tetelu he endana, ne wazè din menge tukud, kenà iring te
menge bilding duen te menge lama. Ne geina te neked-uuntuzè dà heini,
ne neriyus is kengezekelà te rugu. 7 Heini he vilding, nekesivey zuen te
gawas he lama pinaagi te verengbeng he 85 he giek is kelugayad din.
8 Su emun wazà heini is berengbeng, is ketengà te bilding he 85 he giek,
egkaahà ke ziyè ki te gawas he lama. Is tivuuk he kelugayad duen te
bilding he 170 he giek, egkaahà ke ziyè ki te valey te NENGAZEN.
9 Duen beyeey he para idseled diyà te zizalem he endana zutun he
vilding he ebpuun te gawas he lama he zapit te edsilaan.
10 Duen daan menge rugu ziyà te egkezivavà he verengbeng duen te
seled he lama. Heini he menge rugu is avey zuen te seled he lama uvey
zaan duen te bilding he zapit te edsenlepan. 11 Duen daan beyeey ziyà te
egkesineruwan kayi he menge rugu, iring te menge rugu he ziyà te zapit te
zizaya. Is kelugayad wey keluag kayi he menge rugu, ne neked-iring, ragkes
en is menge veyeey kayi wey is sukud kayi. Is menge gemawan duen te
menge rugu he zapit te zizaya 12 ne iring daan te menge gemawan duen te
menge rugu he zapit te zivavà. Duen gemawan diyà te egkezungguan duen
te veyeey he para te kedseled dutun te bilding. Duen berengbeng kayi te
veyeey he para te edseled he ebpuun te dapit te edsilaan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Migkagi sikan is etew kayi te kedì te, “Heini he menge rugu is dapit
te zivavà wey zizaya he ebpekesinaru te lama kayi te valey te NENGAZEN,
ne segradu heini he menge rugu. Su is menge memumuhat he ebpemuhat
diyà te NENGAZEN ne kayi zan egkeena is utew segradu he menge
pemuhat. Egemiten dan daan heini he menge rugu he para selevukà
te menge pemuhat he para gasa, menge pemuhat he para idlumpiyu,
wey menge pemuhat he vayad te salà. Su segradu heini he menge rugu.
14 Emun egawas en is menge memumuhat puun kayi te segradu he menge
rugu, kinahanglan he kenè dan dèpa mediritsu megawas pehendiyà te
gawas te lama. Kinahanglan he edluwasen dan dèpa is menge visti he
imbivisti zan dutun te kebpemuhat dan, su segradu heini he menge visti.
Kinahanglan he ed-ilis dèpa sikandan te selakew en he visti te kenè pa
sikandan edhendiyà te vahin duen te simbahan he para te menge etew.”
15,16 Hein nepasad duen te etew te edsukud sikan is baley te
NENGAZEN, ne midume e zin diyà te gawas. Diyè key mebayà te veyeey
he zapit te edsilaan, ne midsukud din is tivuuk he keluag duen te valey
te NENGAZEN. Midsukud din duen te kayu he sukud din is bahin dutun
he ziyà mezapit te edsilaan, ne 850 he giek is keleyatan kayi. 17-19 Ne
midsukud din daan is bahin he ziyà te zizaya, divavà, wey edsenlepan, ne
neked-iring is keleyatan kayi he pudu 850 he giek. 20 Umbe, kuwedradu
haazà is baley te NENGAZEN, ne neliguy heini te verengbeng he
mibpedsivey zuen te Segradu he Lugar wey urdinaryu he lugar.

### Is Mekegegehem he Kebpekiduma te NENGAZEN
### Midlikù diyà te Baley te NENGAZEN

43 1 Ne hein nepasad haazà miduma ad maan duen te etew ziyà te
veyeey he zapit te edsilaan. 2 Ne zutun neehè ku is mekegegehem
he kebpekiduma te Megbevayà te Israel he ebpekeuma is ebpuun diyà te
edsilaan. Is kegurub te kebpekeuma zin iring te degurus te meseleg he
wahig, ne mid-anlag is tanà tenged te mekegegehem he kebpekiduma
zin. 3 Ne heini is nelewasan ku, ne iring te nelewasan ku hein midezeetan
te Megbevayà is inged he Jerusalem, wey iring daan heini zuen te
nelewasan ku ziyà te veyvey te Wahig he Kebar. Ne kegkaahaa ku zutun
midlangkeb a ziyà te tanà.
4 Ne midseled haazà is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN
diyà te valey te NENGAZEN, ne ziyà haazà mebayà te veyeey he zapit
te edsilaan. 5 Impeenew a te Mulin-ulin ne mid-uwit e zin diyà te seled
he lama. Ne zutun neehè ku he nepenù haazà is baley te NENGAZEN te
mekegegehem he kebpekiduma zin. 6 Ne zutun te edhithitindeg sikan
is etew ziyà te avey ku, ne zuen nezineg ku he lageng he ebpuun dutun
te valey te NENGAZEN 7 he migkagi kayi te kedì te, “Sikew is etew, iyan
heini pinuuwè ku te kedhadì wey untuzà te menge paa ku. Kayi a ed-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ubpà duma te menge Israilihanen te wazà pidtemanan. Ne kenè en
ed-umanan ebpendezeisaya te menge Israilihanen wey te menge hadì
dan is wagas he ngazan ku pinaagi te ked-azap dan te zuma he menge
ed-ezapen etawa ked-azap te menge munyumintu te menge hadì dan
he nemematey en. 8 Dengan mibaal sikandan te pemuhatà he para te
zuma he menge ed-ezapen diyà te avey te pemuhatà he para kediey
he verengbeng dà is nekepetug-elang. Midremerikan dan is wagas he
ngazan ku pinaagi keniyan te utew mezaat he menge vaal zan. Umbe
tenged te pauk ku midezeetan ku sikandan. 9 Ne guntaan kinahanglan he
ed-engked en sikandan he ed-azap te zuma he menge ed-ezapen wey te
menge munyumintu te menge hadì dan he nemematey en, ne ed-ubpà a
zuma kandan te wazà pidtemanan."

10 Midlaus megkagi haazà is lageng te, "Sikew is etew, kegiya nu ziyà te
menge etew te Israel sikan is baley te NENGAZEN he impeehè ku kenikew.
Tudtula nu kandan is kegkeveeli kayi su wey zan meeled tenged te menge
salè dan. 11 Emun egkeeled dan en tenged te langun he menge vaal zan
ne petueni nu kandan is kebpurmaha kayi, ragkes is menge veyeey kayi
wey menge gemawan, wey is kinetivuukan he purma zin. Isurat nu is
menge paagi te kedterebehuwa kayi zutun te edtengteng sikandan su wey
zan mepurung mesunud heini. 12 Iyan heini edhuna he menge kesuguan
dutun te valey te NENGAZEN: Kinahanglan he segradu is langun he lugar
ziyà te zivavew te vuvungan he ebpekeliguy te nehitindegan te valey te
NENGAZEN.

### Is Pemuhatà

13 "Iyan heini sukud te pemuhatà sumalà te upisyal he sukud. Diyà
te peliguy te pundasyun te pemuhatà duen mid-iring te kanal he 20 he
vaney is kezalem din ne 20 zaan he vaney is keluag din, ne zuen senipa
ziyà te peliguy he menge heenem he vaney is keluag din. 14-17 Ne tetelu
he vahin haazà is pemuhatà. Is kinezizeleman he vahin 27 he giek
kuwedradu, is keluag din, ne tetelu he giek is ketikang din. Is teliwazà
he vahin 24 he giek kuwedradu is keluag din, ne menge sepulù wey pitu
he giek is ketikang din. Duen mid-iring te kanal ziyà te peliguy kayi
he sepulù he giek is keluag din ne zuen din senipa ziyà te peliguy he
sepulù he vaney is keluag din. Is divavew he vahin menge 20 he giek
kuwedradu, ne menge pitu he giek is ketikang din, ne kayi edtutunga is
menge pemuhat. Duen diyà te heepat he suyuk kayi he henduen be te
sungey. Ne zuen kayi hegezan diyà te vahin kayi he zapit te edsilaan."

18 Migkagi pa haazà is lageng kayi te kedì te, "Sikew is etew, iyan
heini migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ: Emun egkepasad en haazà
is pemuhatà, ne ibpehinungud haazà pinaagi te kebpemuhat te menge
pemuhat he edtutungen wey kebpirik te lengesa te menge uyagen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpemuhat. Iyan heini menge sulunuzen he para zutun he andew. 19 Is
menge memumuhat he ebpenilbi kedì, he ebpuun te tribu ni Levi he
menge kevuwazan ni Zadok, ebegayan te turiti he vaka he ibpemuhat
dan he pemuhat he para idlumpiyu. 20 Kuwa ka te lengesa he ebpuun
kayi ne ipalis nu zuen te heepat he sungeysungey ziyà te menge suyuk
duen te pemuhatà wey ziyà te menge suyuk te ikezuwa he huntù duen
te pemuhatà wey ziyà te senipa zin. Pinaagi kayi egkelumpiyuwan
haazà is pemuhatà. 21 Ne kuwaa nu sikan is turiti he vaka he pemuhat
he para idlumpiyu, ne tutunga nu heini ziyà te tutungà he ziyà te gawas
te valey te NENGAZEN. 22 Dutun te ikezuwa he andew ne pemuhat ka te
meemahan he kambing he wazè din sazir he pemuhat he idlumpiyu zuen
te pemuhatà, iring te mibeelan nu zuen te turiti he vaka. 23 Kegkepasad
kayi, ne kuwa ka te sevaha he turiti he vaka wey sevaha he kerehidu
he pudu wazè dan sazir, 24 ne ipemuhat nu heini ziyà te etuvangan te
NENGAZEN. Ebpirikan heini te menge memumuhat te timus ne ibpemuhat
dan heini he pemuhat he edtutungen.

25 "Kada andew seled te sengesimana, pemuhat ka te sevaha he
meemahan he kambing, sevaha he turiti he vaka, wey sevaha he kerehidu
he pudu wazè dan sazir he pemuhat he para idlumpiyu. 26 Pinaagi kayi
egkelumpiyuwan haazà is pemuhatà ne egkehimu en he egemiten. 27 Ne
kegkepasad kayi, zutun te ikewalu he andew, ebpemuhat en dutun te
pemuhatà is menge memumuhat te menge pemuhat niw he edtutungen
wey menge pemuhat he para te meupiya he kedepità. Ne edewaten ku
sikiyu. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is menge Sulunuzen diyà te Baley te NENGAZEN

44 1 Miduma a umana zuen te etew ziyà te gawas he veyeey zuen
te valey te NENGAZEN, he ebpekesinaru ziyà te edsilaan, piru
siradu heini. 2 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Heini he veyeey
kinahanglan he layun siradu. Kenà heini ebpuwasan su para wazà
ebpekevayà kayi, su siak is NENGAZEN he Megbevayà te Israel, kayi
a mebayà. 3 Iyan dà is pengulu te Israel egkehimu he ebpinuu kayi he
veyeey para te kegkaan te impemuhat kayi te kedì, piru kinahanglan
he ziyà sikandin ebayà te varkun te veyeey emun edseled, ne zutun ded
daan sikandin mebayà emun egawas en."

4 Ne miduma a zuen te etew ziyà te egkesinaruwan duen te valey te
NENGAZEN. Ne ziyè key mebayà te veyeey he zapit te zizaya. Ne zutun
neehè ku is mekegegehem he kebpekiduma te NENGAZEN he nekeeneb
dutun te valey zin, ne segugunà a midlangkeb. 5 Migkagi pa is NENGAZEN
kayi te kedì te, "Sikew is etew, timan-i nu wey purungi nu peminega
is egkegiyen ku ziyà te kenikew mehitenged te langun he sulunuzen
bahin te valey ku. Kinahanglan he egketuenan nu ke hentei is ereg

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edseled duen te valey ku wey is kenà ereg he edseled kayi. 6 Kegiyi
nu is mesinupaken he menge etew te Israel, he iyan a is Nengazen he
MEGBEVAYÀ migkagi te, 'He menge etew te Israel, engkezi niw en is
langun he utew mezaat he menge vaal niw. 7 Impeseled niw ziyà te valey
ku is kenà menge Israilihanen he wazà medtuu te Megbevayà. Pinaagi
kayi midremerikan niw is baley ku zutun te kebpemuhat niw te keenen,
tavà te uyagen, wey lengesa. Gawas te utew mezaat he menge vaal niw
midrapas niw pa is paagi ku te kebpekidepità keniyu. 8 Iyan kew man
pezem ereg he edumala te segradu he menge azen ku ziyà te valey ku, ne
selakew is impezumala niw. 9 Umbe siak is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
iyan egkegiyen ku is: is menge etew he kenà Israilihanen, kenè ku
idtugut he mekeseled sikandan diyà te valey ku, minsan is kenà menge
Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu.'

10 "Mehitenged te menge kevuwazan ni Levi he mid-awà kayi te
kedì su mibpekiduma te zuma he menge Israilihanen te ked-azap te
menge ed-ezapen dan, ebpekaantus sikandan tenged te menge salè dan.
11 Egkehimu he ebpenilbi sikandan diyà te valey ku pinaagi te kebantey
te gemawan wey kedlapà te menge pemuhat he edtutungen wey zuma
pa he menge ibpemuhat te menge etew. Wey egkehimu ke ebpenilbi
sikandan te menge etew ziyà te valey ku. 12 Ne geina te nenilbi sikandan
te menge etew te kebpenilbi he para te zuma he menge ed-ezapen dan, ne
tenged kayi nekevaal te salà is menge etew te Israel, ibpenangdù ku he
ebpekaantus dan tenged te salè dan. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
is migkagi kayi. 13 Puun guntaan ne kenè ku en sikandan edtugutan te
kebpenilbi kediey pinaagi te kegkememumuhat dan. Kenà daan sikandan
ebpekesamsam te segradu he menge azen ku etawa segradu he menge
pemuhat para kedì. Kinahanglan he ebpekaantus dan te kegkeeled tenged
te menge vaal zan. 14 Edhimuwen ku zà sikandan he menge umuugup te
langun he menge vuluhaten diyà te valey ku.

15 "Piru is menge memumuhat he ebpuun diyà te tribu ni Levi he menge
kevuwazan ni Zadok he metinumanen he nenilbi kedì diyà te valey ku hein
mid-awà kayi te kedì is menge Israilihanen, nenilbi zan mulà kedì. Iyan
sikandan egkehimu he ebpemuhat kedì te tavà wey lengesa te uyagen.
Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi. 16 Iyan dà sikandan
ebpekeseled diyà te valey ku wey ebpekeuvey ziyà te pemuhatà he para
kediey te kebpenilbi kedì. Iyan dà sikandan ebpekevaal te ebpeveelan ku
ziyà te valey ku. 17 Emun edseled sikandan diyà te veyeey pehendiyà te seled
he lama zuen te valey ku, kinahanglan he ebivisti sikandan te linu. Kenà
sikandan mebivisti te welin emun ebaal sikandan te vuluhaten diyà te seled
he lama etawa ziyà te seled te valey ku. 18 Kinahanglan he edtetengkulu
sikandan te linu wey edsun-ud te pendizalem he visti he linu gihapun. Kenà
sikandan medsun-ud te minsan hengkey he ebpekeperimuseng kandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Emun egawas sikandan diyà te gawas he lama he zutun is menge etew,
kinahanglan he edluwasen dan dèpa is menge visti he migamit dan dutun te
kebpenilbi zan ne idsavuk dan diyà te segradu he menge rugu, ne mebivisti
zà sikandan te urdinaryu. Pinaagi kayi kenà ebpekezezaat te menge etew is
kegkesegradu zuen te menge visti zan.
20 "Kinahanglan he kenà sikandan mebpevangul wey mebpemelayat te
vulvul, kekenà, layun dan dà heini peeluti. 21 Kinahanglan daan he kenà
sikandan med-inum te vinu emun edseled en sikandan duen te seled he
lama. 22 Kenà daan egkehimu ke ebpengesawa sikandan te valu etawa
vahi he midsuwayan te esawa zin. Is egkehimu he ed-esewaan dan, iyan
dà is bahi he wazè pa mekeremagi he ebpuun diyà te kevuwazan te
menge Israilihanen etawa nevalu he menge esawa te menge memumuhat.
23 Kinahanglan he ebpenuruen dan is menge etew ku ke hengkey is segradu
wey ke hengkey is kenà segradu, ke hengkey is lumpiyu wey meremerik.
24 Emun duen egkesemberewaanan, iyan is menge memumuhat edhitindeg
he menge menhuhukum ne ivegey zan is kukuman he ibpesikad diyà te
kesuguan ku. Kinahanglan he edtumanen dan is menge sugù ku wey menge
sulunuzen bahin te menge pista he ibpetuman ku; kinahanglan he ed-
isipen dan he segradu he andew is Andew te Kedhimeley. 25 Is memumuhat
kinahanglan he kenè din remeriki is keugelingen din pinaagi te ked-uvey te
minatey gawas ke is minatey amey zin etawa iney zin, etawa suled din he
maama, etawa etevey zin he wazè din pa esawa. 26 Emun ebpekesamsam
dan te minatey, kinahanglan he mebpekelumpiyu sikandan wey medtagad
dan te pitu he andew, 27 ne emun edseled en sikandan diyà te seled he
lama zuen te valey ku te kebpenilbi zutun, ne kinahanglan he ebpemuhat
dèpa sikandan te pemuhat he idlumpiyu para te keugelingen dan. Iyan is
Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi kayi."
28 Mibpedayun megkagi is NENGAZEN te, "Wazà tanà he egkepengevilin
te menge memumuhat te Israel, su iyan a mismu ebegey te menge
kinahanglan dan. 29 Is keenen dan ne ziyà ebpuun te menge pemuhat he
para gasa, menge pemuhat he para idlumpiyu, wey menge pemuhat he
vayad te salà. Ne is menge azen he mibpeveyveyaan en kedì ne egkehimu
zaan he kandan. 30 Is kineupiyahan te egkehuna he menge sebpet niw wey
is ispisyal he menge gasa kayi te kedì, diyà daan ebpekepevayà te menge
memumuhat. Begayi niw zaan te kineupiyahan he herina niw is menge
memumuhat, su wey metuvazi is pemilya niw. 31 Kinahanglan he kenà
egkaan is menge memumuhat te minsan hengkey he tagbis etawa uyagen
he minatey etawa midhimetayan te zuma he langgam."

### Is Kebehina te Tanà

45 1 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Emun ebehinen niw en is tanà
diyà te kada tribu te Israel, sivayi a keniyu te kedì he vahin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ispisyal he gasa he is keleyatan din 12 he kilumitru ne sepulù he
kilumitru is keluagan din. Heini he tanà ed-isipen he segradu. 2 Sivey kew
kayi he tanà te 875 he giek kuwedradu, he ebpehitindegan te valey ku,
is peliguy kayi te valey ku edhimuwen he bekanti is 87 he giek is keluag
din. 3,4 Is ketengà te tanà he para kediey, ne 12 he kilumitru is keleyatan
din ne lelima he kilumitru is keluagan din, idsivey heini he para te
menge memumuhat he ebpenilbi kediey ziyà te valey ku. Ebengunan
heini te menge valey zan wey te valey ku he iyan kes Utew Segradu
he Lugar. 5 Is ketengà kayi he tanà ne 12 he kilumitru is keleyatan din
ne lelima he kilumitru is keluagan din gaked te menge Levihanen he
umuugup te menge memumuhat diyà te valey ku. Ed-engkenen dan heini
su para zuen dan menge inged he egkeubpaan.
6 "Ne ziyà te avey te tanà he para kediey, sivey kew te tanà he 12 he
kilumitru is keleyatan din ne zezuwa wey tengà he kilumitru is keluagan
din. Ebeelan heini he inged he zutun egkehimu he ebpekeubpà is minsan
hentei he Israilihanen. 7 Edsivayan daan te zezuwa he vahin te tanà is
pengulu te Israel. Is senge vahin, diyà ibpepuun te zapit te edsenlepan
he zulunà duen te tanà he para kediey wey te tanà he ebeelan he inged
pehendiyà te Zagat he Mediteraneo, ne is senge vahin pa ibpepuun diyà
te zapit te edsilaan he zulunà pehendiyà te Wahig he Jordan. Is dulunà
kayi zapit te edsilaan wey edsenlepan ne repeng te zulunà te tanà he
mibahin te menge tribu te Israel. 8 Heini he tanà, iyan egkehimu he vahin
te pengulu te Israel.

### Is menge Kesuguan para te menge Pengulu te Israel

"Kenè en maan luplupiga te menge pengulu ku is menge etew ku.
Tuguti zan is menge etew te Israel te ked-angken te tanà he imbahin
kandan te kada tribu zan. 9 Su iyan a is Nengazen he MEGBEVAYÀ,
migkagi: Sikiyu is menge pengulu te Israel, subre en is mibeelan niw!
Engkezi niw en is kebpenggulpi niw wey kebpendaagdaag, ne veeli niw
is metazeng wey hustu. Kenè niw en egawi te tanà is menge etew ku.
10 Gemita niw is hustu he timbangan, tekesà, etawa sukuzà. 11 Is 'homer'
iyan ereg he ebesiyan te kedtakes te kezakel. Is senge 'homer' sepulù he
'ipa' etawa sepulù he 'bat'. 12 Is 'shekel' iyan ereg he ebesiyan te kedsukud
te kevegat. Is senge 'shekel' 20 he 'giras' wey 60 he 'shekel' ne senge
'mina'.

### Is Mehitenged te Pemuhat wey Ispisyal he menge Andew

13,14 "Iyan heini menge pemuhat he ereg he ibegey niw ziyà te menge
pengulu te Israel: Ike-60 he vahin te sebpet niw he trigu wey barli, ike-
100 he vahin te lana niw he ulibu (Is ebesiyan te kedtekesa kayi iyan is
'bat' is sepulù he 'bat' senge 'homer' etawa senge 'cor',) 15 wey sevaha he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerehidu ziyà te kada 200 he ebpuun diyà te menge uyagen niw. Menge
pemuhat heini he gasa, menge pemuhat he edtutungen, wey menge
pemuhat he para te meupiya he kedepità su wey kew mevelukasi tenged
te menge salè niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi.
16 Is langun he menge Israilihanen med-uwit keniyan he menge pemuhat
su wey megamit te pengulu te Israel. 17 Ketengdanan te pengulu is kebegey
te menge pemuhat he edtutungen, pemuhat he para gasa, pemuhat he
inumen, pemuhat he para idlumpiyu, wey pemuhat he para te meupiya
he kedepità dutun te timpu te menge pista iring te Pista te Kebpuun te
Hayag, menge Andew te Kedhimeley, wey zuma pa he menge pista he
edsilibrahan te menge Israilihanen. Ibpemuhat heini he menge pemuhat
su wey mevelukasi is menge Israilihanen tenged te menge salè dan."

### Is menge Pista
*(Exodus 12:1-20; Leviticus 23:33-43)*

18 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Te egkehuna he
andew te egkehuna he vulan pemuhat kew te turiti he vaka he wazè din
sazir su wey melumpiyuwi is baley ku. 19 Ne egkuwa is memumuhat te
lengesa kayi he pemuhat he para idlumpiyu ne ebpelisan din is marku te
gemawan te valey ku, is heepat he suyuk duen te pemuhatà, wey marku
te pultahan duen te seled he lama. 20 Iyan ded heini veeli niw zutun te
ikepitu he andew te iyan ded gihapun he vulan he para te minsan hentei
he nekesalà he wazè din tivevaa etawa nekesalà he wazè din metueni.
Pinaagi kayi egkelumpiyuwan is baley ku.
21 "Dutun te ike-14 he andew te egkehuna he vulan, silibraha niw
is Pista te Kedlavey te Belinsuguen. Silibraha niw heini seled te pitu
he andew, ne kaan kew zà te supas he wazè din tapey. 22 Dutun te
egkehuna he andew te kedsilibra niw, mebpemuhat is pengulu te turiti
he vaka te pemuhat he para idlumpiyu kandan wey te langun he menge
Israilihanen. 23 Kada andew seled te pitu he andew zutun te kedsilibra
niw, ne mebpemuhat kayi te kedì is pengulu te pitu he turiti he vaka
wey pitu he meemahan he kerehidu he wazè din sazir he pemuhat
he edtutungen. Mebpemuhat daan sikandin te sevaha he meemahan
he kambing he pemuhat he para idlumpiyu. 24 Is kada turiti he vaka
wey kada meemahan he kerehidu he ibpemuhat, duen idlapik kayi he
pemuhat he gasa, he menge liwazà te saku he herina is kezekelè din
wey sengegelun he lana te ulibu. 25 Mebpemuhat daan is pengulu zutun
te Pista te Kebaal te menge Lawig, he ebpuunan te ike-15 he andew te
ikepitu he vulan. Ne seled daan te pitu he andew, ebpemuhat is pengulu
te iring ded te menge pemuhat he ibpemuhat din emun Pista te Kedlavey
te Belinsuguen: menge pemuhat he para idlumpiyu, menge pemuhat he
edtutungen, menge pemuhat he para gasa, wey lana."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 1 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, “Is beyeey
pehendiyà te seled he lama he ebpekesinaru ziyà te edsilaan,
kinahanglan he siradu seled te heenem he andew he iyan timpu te
kedterebahu, piru ed-ebriyan heini emun Andew te Kedhimeley wey
emun Pista te Kebpuun te Hayag. 2 Is pengulu ziyà ebayà te veyeey he
ebpekesinaru ziyà te edsilaan, ne edhitindeg sikandin diyà te avey zuen
te pultahan dutun te ebpemuhat is menge memumuhat te pemuhat he
edtutungen wey te pemuhat din he para te meupiya he kedepità. Dutun
te pultahan ed-azap is pengulu ne kegkepasad kayi egawas sikandin,
piru haazà is pultahan kenà edlekevan te taman te mezukilem. 3 Kada
Andew te Kedhimeley wey kada Pista te Kebpuun te Hayag, is menge
etew te Israel, ne med-azap daan kedì dutun te egkesineruwan te
gemawan. 4 Kada Andew te Kedhimeley, mebpemuhat is Pengulu kayi te
kedì te sevaha he megurang en he kerehidu he meemahan wey heenem
he nati he kerehidu he wazè din sazir he ibpemuhat he edtutungen. 5 Is
pemuhat he para gasa he idlapik duen te megurang en he kerehidu, ne
liwazà te saku he herina, piru sumalè en is egkeusatan duen te pengulu
he kezekelà te herina he idlapik din duen te kada nati he kerehidu. Is
kada liwazà te saku he herina he idlapik din duen te menge pemuhat he
kerehidu, mebpemuhat daan sikandin te sengegelun he lana te ulibu.
6 “Kada Pista te Kebpuun te Hayag mebpemuhat is pengulu: sevaha
he turiti he vaka, sevaha he megurang en he kerehidu, wey heenem he
nati he kerehidu he meemahan he pudu wazè dan sazir. 7 Is pemuhat
he para gasa he idlapik duen te pengulu ziyà te turiti he vaka wey ziyà
te meemahan he kerehidu he megurang en ne tig liwazà te saku he
herina, piru sumalè en is egkesuatan din he kezekelà te herina he idlapik
din diyà te kada nati he kerehidu. Te kada tengà te saku he herina he
idlapik din te menge pemuhat he uyagen, mebpemuhat daan sikandan te
sengegelun he lana ha ulibu. 8 Emun edseled is pengulu su ebpemuhat,
kinahanglan he ziyà sikandin ebayà te varkun te veyeey, ne zutun daan
sikandin megawas.
9 “Emun ed-ezapen a ziyà he valey ku te menge etew te Israel zutun
te timpu te menge pista, is edseled he ziyà ebayà te veyeey he zapit te
zizaya kinahanglan he ziyà mebayà te veyeey he zapit te zivavà emun
egawas en, ne is edseled diyà te zivavà kinahanglan he ziyà egawas te
zizaya. Wazà medseled wey megawas he zutun ded ebayà te imbayè din
te kedseled din, kinahanglan he ziyà sikandin mebayà te zivaluy emun
diyà sikandin mebayà te zivaluy zutun te kedseled din. 10 Edredsà kandan
is pengulu te kedseled wey kegawas.
11 “Dutun te timpu te nekedseselekawà he menge pista, is pemuhat he
para gasa he idlapik te turiti he vaka wey te megurang he kerehidu, tig
liwazà te saku he herina piru sumalè en is egkesuatan duen te ebpemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke sengemenu kezekelà is idlapik din he herina ziyà te kada nati he
kerehidu. Is kada liwazà te saku he herina he idlapik din te pemuhat he
uyagen, lepiki zin te sengegelun he lana te ulibu. 12 Emun ebpemuhat is
pengulu te pemuhat he edtutungen etawa pemuhat he para te meupiya
he kedepità he keugelingen he suat is kebpemuhata zuen, ebpuwasan
para kandin is beyeey he ebpekesinaru ziyà te edsilaan, ne ebpemuhat
sikandin te menge pemuhat he iring te kebpemuhat din emun Andew te
Kedhimeley. Ne emun ebpekegawas en sikandin edlekevan en haazà is
pultahan.

13 "Kada meselem, kinahanglan he zuen ibpemuhat kayi te kedì he
kerehidu he menge senge-tuig is kegurang din he wazè din sazir he
pemuhat he edtutungen. 14 Idlapik kayi te kerehidu is pemuhat he para
gasa he heepat he kilu he herina, wey senge litru he lana te ulibu he para
idsahug te herina. Heini he sulunuzen is mehitenged te pemuhat he para
gasa kinahanglan he edtumanen taman te taman. 15 Umbe kada meselem,
kinahanglan he zuen ibpemuhat kayi te kedì he kerehidu, herina, wey
lana te ulibu he andew-andew he pemuhat he edtutungen."

16 Mibpedayun pa megkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Emun
ebegey ziyà te sevaha te menge anak din is pengulu, te tanà he ebpuun
diyà te nepengevilin din, heeyan he tanà iyan dà ebpekaangken duen
is menge kevuwazan din taman te taman. 17 Piru emun diyè din ibegey
heini te sevaha te menge suluguen din, egkaangken heini zutun te
suluguen taman dà te midtail he Tuig te Kebegey te Bayàbayà wey Ked-
ulì. Dutun he tuig id-ulì din haazà is tanà diyà te pengulu. Iyan dà is
menge anak te pengulu egkehimu he ebpekaangken te tanè din taman
te taman. 18 Is pengulu, kinahanglan he kenè din penguwaa is tanà te
menge etew. Emun ebegey sikandin te tanà diyà te menge anak din,
kinahanglan he kandin dà he tanà is ivegey zin, su wey kenà mewezai te
tanà is menge etew ku."

19 Hein nepasad haazà miduma a zuen te etew ziyà te segradu he rugu
te menge memumuhat he ebpekesinaru ziyà te zivavà. Diyè key mebayà
te pultahan he kilid te veyeey. Dutun impeehè din kedì is sevaha he
lugar he zapit te edsenlepan dutun he menge rugu. 20 Migkegiyan e zin
te, "Kayi he lugar edlutù is menge memumuhat te pemuhat he vayad te
salà, pemuhat he para idlumpiyu, wey pemuhat he para gasa. Kayi zan
heini edlutua su wey zan melikayi is ked-uwita zuen te menge pemuhat
diyà te gawas he lama. Pinaagi kayi kenà ebpekezezaat te menge etew is
kegkesegradu zuen te menge pemuhat."

21,22 Ne midume e zin diyà te gawas he lama, ne impeehè din kedì
is heepat he suyuk kayi. Diyà te kada suyuk duen ku naahà he zeisey
he lama he 68 he giek is keleyatan din ne 50 he giek is keluagan din.
Neked-iiring is kezekelà kayi he menge lama. 23 Is kada sevaha kayi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neliguy te mevavà he verengbeng he menge vatu ne ziyà te kilid dutun
te verengbeng he zuen duen tetevunà. 24 Ne migkagi haazà is etew kayi
te kedì te, “Iyan heini avu he kayi edlutua te menge ebpemenilbi ziyà te
valey te NENGAZEN is menge pemuhat te menge etew.”

### Is Wahig he Edtudà puun te Baley te NENGAZEN

47 1 Ne miduma a zuen te etew pelikù diyà te gemawan te valey
te NENGAZEN, ne zutun duen neehè ku he wahig he edtudà
pehendiyà te edsilaan he ebpuun diyà te zizalem te gemawan te valey
te NENGAZEN. (Is baley te NENGAZEN, nekesinaru ziyà te edsilaan.)
Mibelikùkù haazà is wahig diyà te zapit te egkekewanan he kilid te
pemuhatà, dapit te zivavà kayi. 2 Ne miduma a zuen te etew ziyà te
gawas duen te valey te NENGAZEN. Diyè key mebayà te veyeey he zapit
te zizaya. Ne inliguy e zin diyà te gawas pehendiyà te veyeey he zapit
te edsilaan. Dutun neehè ku is wahig he edtudà he ebpuun diyà te zapit
te zizaya zuen te veyeey. 3 Midhipanew key zuen te etew pehendiyà
te edsilaan he veyvey te wahig, ne edsigudu en sikandin edsukud. Ne
hein 1,700 en he giek is keziyù te nehipenawan dey, ne imperapas e
zin te wahig he taman pa te lenglenguan te menge paa ku. 4 Midlaus
en maan medsukud sikan is etew te 1,700 he giek ne impeuman e zin
iperapas diyà te renged te netemanan din ne taman te vuel ku haazà. Ne
midsukud pa sikandin te 1,700 he giek ne impeuman e zin iperapas diyà
te wahig he renged te netemanan din ne taman te hawak ku. 5 Ne midlaus
pa mesukud te selakew en he 1,700 he giek, ne kenè ku en egketegkad
is wahig he renged din su utew en mezalem. Kinahanglan en heini he
ed-emperasen.

6 Migkegiyan a zuen te etew te, “Sikew is etew, purungi nu timan-i is
neehè nu.” Ne midume e zin te kedlikù he ziyè key mebayà te kilid duen
te wahig. 7 Ne zutun te kebayè dey zutun ne zuen ku naahà he mezakel
he menge kayu ziyà te pesikilizà te pangpang. 8 Ne migkagi sikandin kayi
te kedì te, “Heini he wahig edtudà pehendiyà te tanà diyà te edsilaan
petupang diyà te Araba pehendiyà te Dagat he Minatey. Ne ebmeupiyè
en is taam te Dagat he Minatey, ne kenè en mepait. 9 Minsan hendei is
egketudaan kayi zuen duen mahabet he menge isdà wey zuma pa he
uuyag he menge linimbag diyà te wahig, su ibpemeupiya kayi is taam
te timusen he wahig. 10 Mahabet is ebpengisda diyà te Dagat he Minatey
he ebpemuun diyà te En Gedi pehendiyè en te En Eglaim. Is beyvey
egkeeneb te puket he igkagkag. Egkeiring te Zagat he Mediteraneo is
Dagat he Minatey su ebmahabet kayi is nekedseselekawà he menge isdà.
11 Piru is menge wahig diyà te peliguy kayi ne kenà egkaawà is timus
duen su para zuen egkekuwaan te timus te menge etew. 12 Edtuvù diyà te
pesikilizà duen te wahig he edtudà is nekedseselekawà he menge kayu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpemegas. Kenà egkegangu is menge zahun dan wey kenà egkaamin is menge vegas dan. Ebpemegas heini kada vulan su edtudaan man duen te wahig he ebpuun diyà te valey te NENGAZEN. Egkekaan is menge vegas dan ne igkevawi is menge zahun dan."

### Is menge Zulunà te Tanà

13 Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Iyan heini menge
zulunà te tanà he ebehinen niw ziyà te 12 he menge tribu te Israel he
egkepengevilin dan. Begayi niw te zezuwa he vahin is tribu ni Jose.
14 Kinahanglan he ped-iiringa niw te ebahin is tanà, su nenangdù a ziyà
te menge kepuun niw he ibegey ku heini kandan ne egkehimu heini he
kevilin niw. 15 Iyan heini menge zulunà:
"Is dulunà diyà te zizaya, ebpuun diyà te Zagat he Mediteraneo
pehendiyà te Hetlon, pehendiyà te Lebo Hamat, pehendiyà te Zedad,
16 pehendiyà te Berota, pehendiyà te Sibraim he ziyà te dulunà te
Damascus wey Hamat, taman te Hazer Haticon he ziyà te zulunà te
Hauran. 17 Umbe, is dulunà diyà te zizaya ebpuun diyà te Zagat he
Mediteraneo taman te Hazar Enan, he ziyà te zulunà te Damascus wey
Hamat he ziyà te zizaya. Iyan heini dulunà diyà te zizaya.
18 "Is dulunà diyà te zapit te edsilaan ebpuun diyà te zulunà te Hauran
wey Damascus pehendiyà te Wahig he Jordan he iyan mibpedsivey te
tanà he Gilead wey tanà he Israel pehendiyà te Dagat he Minatey taman
te Tamar. Iyan heini zulunà diyà te edsilaan.
19 "Is dulunà diyà te zivavà ebpuun diyà te Tamar pehendiyà te
serebseb te Meriba Kadesh edlaus diyà te zal-ug te Ehipto taman te Zagat
he Mediteraneo. Iyan heini zulunà diyà te zivavà.
20 "Is dulunà diyà te edsenlepan iyan mismu is Dagat he Mediteraneo
taman diyà te lugar he atbang te Lebo Hamat. Iyan heini zulunà diyà te
edsenlepan.
21 "Behina niw heini is tanà diyà te kada tribu niw. 22 Kevilin niw
heini wey te kenà menge Israilihanen he mid-ubpà duma keniyu he
neetew ziyà te Israel is menge anak dan. Isipa niw sikandan he menge
Israilihanen iring keniyu, ne vehini niw zaan sikandan te kevilin he tanà
te tribu te Israel. 23 Ke hentei ki tribu is mid-emuran dan, ne zutun daan
sikandan ebegayi te tanà he kandan he vahin. Iyan a, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, is migkagi kayi."

### Is Kebevehina zuen te Tanà diyà te menge Tribu

48 1 Iyan heini lista te menge tribu te Israel wey is menge tanà he
egkaangken dan:
Is tanà te tribu ni Dan ne ziyà te zizaya. Is dulunà kayi ebpuun diyà te
Hetlon pehendiyà te Lebo Hamat taman te Hazar Enan he ziyà te zulunà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Damascus wey Hamat diyà te zizaya. Is keluag te tanà te tribu ni Dan,
ebpuun diyà te edsilaan taman te zapit te edsenlepan te Israel.
2 Is tanà te tribu ni Asher ne ziyà te zivavà he vahin te tanà te tribu
ni Dan, ne is keluag kayi, ebpuun diyà te edsilaan taman te zapit te
edsenlepan te Israel.
3 Is tanà te tribu ni Naftali ne ziyà te zizaya he vahin te tanà te tribu ni
Asher, ne is keluag kayi, ebpuun daan diyà te edsilaan taman te zapit te
edsenlepan te Israel.
4 Is tanà te tribu ni Manase ne ziyà te zivavà he vahin te tanà te tribu
ni Naftali, ne is keluag kayi, ebpuun daan diyà te edsilaan taman te zapit
te edsenlepan te Israel.
5-7 Is edsunud pa he menge tanà iyan is gaked te tribu ni Efraim, ni
Reuben, wey ni Juda, he is menge keluag kayi ebpuun daan te edsilaan
taman te zapit te edsenlepan te Israel.
8 Is tanà he ziyà te zizaya te Juda, ivegey niw ziyà te NENGAZEN
he ispisyal he gasa. 12 he kilumitru is keleyatan kayi, ne is keluag
kayi, ebpuun daan diyà te edsilaan taman te zapit te edsenlepan te
Israel iring te gaked te zuma he menge tribu te Israel. Is baley te
NENGAZEN ne edtukuzen diyà te teliwazà kayi he tanà. 9 Mehitenged
duen te tanà he ibegey niw ziyà te NENGAZEN he ebengunan
te valey zin, ne 12 he kilumitru is keleyatan din ne lelima he
kilumitru is keluagan din. 10 Is ketengà kayi he tanà ne para te
menge memumuhat. Is keleyatan kayi puun te edsilaan pehendiyà
te edsenlepan ne 12 he kilumitru, ne is keluagan kayi he puun
te zizaya pehendiyà te zivavà, ne lelima he kilumitru. Ne ziyà te
teliwazà kayi ne zutun is baley te NENGAZEN. 11 Heini he tanà, ne
para te pinilì he menge memumuhat, he iyan is menge kevuwazan
ni Zadok. Metinumanen sikandan he nenilbi kedì wey wazà med-awà
kayi te kedì. Kenà iring te mibeelan te zuma he menge kevuwazan
ni Levi he miduma te menge Israilihanen te ked-awà kayi te kedì.
12,13 Heini he tanà, ne ispisyal he gasa para te menge memumuhat,
ne iyan heini utew segradu he tanà. Ne ziyà te avey kayi iyan is tanà
he para te zuma he menge kevuwazan ni Levi. Heini is tanà, ne 12
he kilumitru is keleyatan din ne lelima he kilumitru is keluagan din.
14 Kinahanglan he kenè dan ivelegyà etawa iliwà is minsan deisey zà
he vahin kayi, su iyan heini utew meupiya he tanà wey segradu heini
para te NENGAZEN.
15 Is egkesamà he tanà he zuen din keleyatan he 12 he kilumitru
wey keluagan he dezuwa wey tengà he kilumitru, ne para heini
mulà te kezekelan. Egkehimu heini he ed-ubpaan te menge etew
wey ebpepenebtavan te menge uyagen dan. Ne ziyà te teliwazà kayi,
ne zutun is inged 16 he zuen din keluag he zezuwa he kilumitru

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kuwedradu. 17 Neliguy heini te mehigawan he lugar he tig-125 he
mitrus kuwedradu. 18 Diyà te gawas te inged duen bevesukà he
zuen din keleyatan he lelima he kilumitru pehendiyà te edsilaan
wey lelima zaan he kilumitru pehendiyà te edsenlepan. Diyà
heini te zulunà te segradu he tanà. Is menge abut kayi he tanà
ne para te keenen te edterebahu ziyà te inged. 19 Is minsan hentei
he edterebahu ziyà te inged he ebpuun diyà te nekedseselekawà
he tribu te Israel egkehimu he ebasuk kayi he tanà. 20 Umbe, is
tivuuk he tanà he ibegey niw ziyà te NENGAZEN he ispisyal he gasa,
ragkes en is segradu he tanà wey sikan is inged, 12 he kilumitru
kuwedradu.

21,22 Is egkesamà he menge tanà, diyà te edsilaan wey
edsenlepan duen te segradu he tanà wey zuen te inged, ne gaked
te pengulu. Is keluag kayi he tanà 12 he kilumitru ne nekeuma
heini ziyà te zulunà te Israel ziyà te edsilaan wey edsenlepan.
Umbe is diyà te teliwazà te tanà he para te pengulu iyan is
segradu he tanè ku, is baley ku, is tanà te menge kevuwazan ni
Levi, wey is inged. Is tanà he para te pengulu ziyà te mid-elangan
te tanà he para te tribu ni Juda wey te tanà he para te tribu ni
Benjamin.

23 Iyan heini menge tanà he egkaangken te wazè pa mevehini he menge
tribu:

Is tanà te tribu ni Benjamin ne ziyà te egkezivavà te tanà te pengulu,
ne is keluag kayi puun te edsilaan taman te edsenlepan te Israel.

24 Is tanà te tribu ni Simeon, ne ziyà te egkezivavà te tanà te tribu ni
Benjamin, is keluag kayi, ebpuun daan te edsilaan taman te edsenlepan
te Israel.

25-27 Is edsunud he menge tanà, ne iyan is gaked te tribu ni Isachar,
ni Zebulun, wey ni Gad, he is keluag dan, ebpuun daan te edsilaan
taman te edsenlepan te Israel. 28 Is divavà he zulunà te tanà te
tribu ni Gad, ebpekeikul te Tamar pehendiyà te menge serebseb te
Meriba Kadesh edlaus diyà te zal-ug te Ehipto taman te Zagat he
Mediteraneo.

29 Iyan heini menge tanà he egkezawat te menge tribu te Israel he
egkepengevilin dan. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, is migkagi
kayi.

### Is menge Pultahan te Inged he Jerusalem

30-34 Is heepat he verengbeng he nekeliguy te inged he Jerusalem,
duen din tigtetelu he pultahan. Is menge pultahan diyà te zizaya he
verengbeng, ne egngezanan te Reuben, Juda, wey Levi. Is menge
pultahan diyà te zapit te edsilaan he verengbeng, egngezanan te Jose,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Benjamin, wey Dan. Is menge pultahan diyà te zivavà he verengbeng,
egngezanan te Simeon, Isachar, wey Zebulun. Ne is menge pultahan
diyà te zapit te edsenlepan, egngezanan te Gad, Asher, wey Naftali. Is
kada verengbeng, 2,250 he mitrus is kelugayad din. **35** Umbe is tivuuk
he keleyatan duen te verengbeng, ne 9,000 he mitrus, ne puun dutun he
timpu haazà is inged egngezanan he "Keniyan is NENGAZEN!"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Daniel

### Is Ked-istudyu ni Daniel wey is menge Emigu Zin diyà te Babilonia

1 [1]Hein iketelu he tuig te kedhadì ni Jehoyakim diyà te Juda,
midsurung ni Hadì Nebucadnezar he hadì te Babilonia wey te
menge sundaru zin is Jerusalem. [2]Mibihag din si Hadì Jehoyakim su
iyan heeyan egkesuatan te Nengazen he mehitavu. Mibpenguwa zin is
duma he menge azen diyà te valey te Megbevayà ne mid-uwit din diyà
te Babilonia. Ne intagù din haazà diyà te teleguey te ketigeyunan diyà te
valey he ed-ezapan te kandin he ed-ezapen.
[3]Ne zutun, midsugù ni Nebucadnezar si Ashpenaz he pengulu te menge
upisyal zin he mebpilì te egkepipira he menge vetan-en duen te menge
vihag he menge Israilihanen. Heini he menge vetan-en kinahanglan he
ebpuun diyà te lavew wey meupiya is dengeg he menge pemilya. [4]Heini
sikandan, kinahanglan he menge mezagwey, meupiya is kedlelawa,
memetau, elistu, wey melumu he ebpenuruen su para zait sikandan
he ebpenilbi te hadì. Midsugù din daan si Ashpenaz he penurua zin
sikandan te kinegiyan wey belesahan te tig-Babilonia. [5]Ne insugù pa
zutun te hadì he ebegayan sikandan kada andew te keenen din wey vinu.
Ne emun egketapus en is tetelu he tuig, ne ebpenilbi en sikandan kandin.
[6]Ne zuma zuen te nengepilì he ebpuun diyà te tribu ni Juda iyan ensi
Daniel, Hanania, Mishael, wey si Azaria. [7]Ne mid-ilisan ni Ashpenaz is
menge ngazan dan. Si Daniel ne iyan si Belteshazar, si Hanania iyan si
Shadrac, si Mishael iyan si Meshac, ne si Azaria iyan si Abednego.
[8]Piru midisisyun si Daniel he kenà sikandin egkaan te keenen te hadì
wey kenà ed-inum te inumen te hadì, su para kenà sikandin meremeriki.
Umbe midhangyù sikandin diyà te ki Ashpenaz he emun egkehimu ne
kenà sikandin ipekaan dutun. [9]Ketau te Megbevayà he meupiya is isip
ni Ashpenaz ki Daniel su para medtugut sikandin te hangyù din. [10]Piru
migkagi si Ashpenaz diyà te kandin te, “Egkahandek a zuen te hadì. Su
iyan sikandin migkagi ke hengkey is ibpekaan wey ibpeinum keniyu, ne
emun egkeehè din he kenà mulà meupiya is keniyu he kedlelawa ne kela
ke pehimetayi e zin.”



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne migkegiyan ni Daniel is bantey he impeelima ni Ashpenaz
kandin wey engki Hanania, Mishael, wey ki Azaria te, 12 "Gezami key
pinaagi te kebegayi zà kenami te lumbey he egkekaan dey wey wahig he
egkeinum dey seled te sepulù he andew, 13 ne ihindeg key zuen te zuma
he menge vetan-en he iyan keenen dan is keenen te hadì. Ne ke hengkey
is egkeehè nu he rimegas, ne iyan ke en metau ke hengkey is ebeelan nu
kenami." 14 Ne mibpezumazuma haazà is bantey he impeelima kandan ne
migezaman din sikandan seled te sepulù he andew.
15 Ne kegkepasad te sepulù he andew, naahà he meupiya pa is kandan
he kedlelawa kenà te zuma he menge vetan-en he keenen duen te hadì is
kandan he keenen. 16 Umbe, impelaus en duen te vantey is kebpekeena
kandan te lumbey ne wazè en leusa is kebpekeena kandan te keenen te
hadì wey is kebpeinuma kandan te inumen din.
17 Mibegayan te Megbevayà heini is heepat he vetan-en te ketau lavew
en diyà te nekedseselekawà he menge velesahan wey menge ketudluanan.
Ne gawas kayi mibegayan din si Daniel te ketau wey zin ikeseysey is
kehulugan te menge egkengelewasan wey menge tegeinep.
18 Ne kegkepasad te tetelu he tuig he iyan insugù ni Hadì
Nebucadnezar, ne mid-uwit sikandan ni Ashpenaz dutun te hadì. 19 Ne
mibpekidlalag kandan haazà is hadì, ne naahà dutun te hadì he langun
kandan te menge vetan-en ne wazà ebpekeiring engki Daniel, Hanania,
Mishael, wey Azaria. Umbe iyan sikandan mibpilì he ebpenilbi kandin.
20 Dutun te langun he in-insà te hadì diyà te kandan, netuenan din he
sepulù he takep is kedlavew te ketau zan te ketau te menge selemengkiru
wey menge veyilan seled te tivuuk he ginhedian din. 21 Mibpedayun
mebpenilbi si Daniel ki Nebucadnezar taman te nehuna he tuig te
kedhadì ni Cyrus.

### Is Tegeinep ni Nebucadnezar

2 1 Dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Nebucadnezar, kepipira
sikandin meketegeinep. Nekepeliveg kandin haazà is menge
tegeinep din, umbe kenà sikandin ebpekelipezeng. 2 Impetawag din
is menge sakup din he menge selemengkiru, menge keteuwanen,
menge veyilan, menge menenagnà, su wey zan ikeseysey is kehulugan
duen te tegeinep din. 3 Ne te kebpekeuma zan migkagi haazà is hadì
diyà te kandan te, "Neketegeinep a ne utew nekepeliveg kedì heini,
umbe impetawag ku sikiyu su egkesuat a he metueni ku ke hengkey is
kehulugan kayi he tegeinep."
4 Ne midtavak duen te menge menenagnà haazà is hadì te kinegiyan
he Aramico te, "Mebmelugayad is untung nu, Mahal he Hadì! Tudtula nu
ziyà te kenami te menge suluguen nu is tegeinep nu, ne idseysey zey ziyà
te kenikew is kehulugan din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Piru egkesuatan dutun te hadì he egezaman din sikandan, umbe
ke sikandin te, “Nekedisisyun a he emun kenè niw egketagna sikan is
tegeinep ku wey is kehulugan din, ibpepemisang ku is menge lawa niw
wey ibperundus ku is menge valey niw. 6 Piru emun egketagnè niw sikan
is tegeinep ku wey igkeseysey niw is kehulugan kayi, ebegayan ku sikiyu
te meupiya he menge gasa wey zengeg. Na, tegnaa niw en wey iseysey is
kehulugan din.”
7 Mid-uman sikandan medtavak te, “Mahal he Hadì, kegiya nu kenami
is tegeinep nu ne idseysey zey ziyà te kenikew is kehulugan din.”
8 Migkagi haazà is hadì te, “Netuenan ku he edlanganlangan kew su
netuenan niw he siguradu edtumanen ku is migkagi ku keniyu, 9 he emun
kenè niw egketagnà wey egkeseysey sikan is tegeinep ku, ne idsilut ku
ziyà te keniyu sikan is nekagi ku. Neuyun kew he edterteruan a keniyu
su edtinguhè kew he mahalin is isip ku. Kegiya niw en ke hengkey
is tegeinep ku su wey a meketuu he egketuenan niw te edseysey is
kehulugan kayi.”
10 Midtavak dan haazà is hadì te, “Wazà etew kayi te tivuuk he kelibutan
he ebpekehimu keniyan te mibuyù nu. Wey wazà daan hadì, minsan utew
pa sikandin mekegegehem, he nekesugù te menge selemengkiru, menge
veyilan, etawa menge menenagnà te kebaal te iring keniyan. 11 Utew
meregen is ebpeveelan nu kenami, Mahal he Hadì. Menge ed-ezapen dà is
ebpekehimu keniyan, piru wazè man sikandan med-amur te menge etew.”
12 Tenged dutun te tavak dan, utew nepauk sikan is hadì. Ne
mibmandar sikandin he penhimetayi is langun he uluwanen he
menge etew ziyà te Babilonia. 13 Hein kedsugua zutun te midsugù he
ebpenhimetayan is menge uluwanen, duen nen-ahà ki Daniel wey zuen te
menge zuma zin su wey mehimetayi zaan sikandan.
14,15 Ne zutun, mid-uvey si Daniel ziyà te ki Arioc he kepitan te
menge vantey zuen te hadì. Heini si Arioc iyan midsugù duen te hadì
te kebpenhimatey te menge uluwanen he menge etew ziyà te Babilonia.
Ne mevinentayen si Daniel he mid-insà diyà te kandin ke hengkey is
hinungdan kayi te utew mevegat he sugù te hadì. Umbe midtudtul ni
Arioc diyà te kandin is nehitavù.
16 Ne kegkezineg dutun ni Daniel, midhendiyà sikandin te hadì ne
midhangyù he vegayi sikandin te timpu para ikeseysey zin is kehulugan
duen te tegeinep te hadì. 17 Ne mibpezumazuma haazà is hadì, umbe mid-
ulì si Daniel ne midtudtulan din sikan is menge zuma zin he si Hanania,
si Mishael, wey si Azaria vahin te neulaula. 18 Migkegiyan sikandan ni
Daniel he mebpengemuyù dan su para mehizuwi sikandan te Megbevayà
diyà te langit ne metueni zan is kehulugan duen te tegeinep te hadì, su
para kenà sikandan mehimetayi duma te zuma he uluwanen he menge
etew ziyà te Babilonia.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Dutun he kezukileman impezayag te Megbevayà diyà te ki
Daniel sikan is tegeinep duen te hadì wey is kehulugan din pinaagi te
kebpekelawas. Ne midalig ni Daniel is Megbevayà diyà te langit. 20 Ke
sikandin te,

"Is Megbevayà metau wey mekegegehem;
edeligen tew sikandin te wazà pidtemanan.
21 Iyan sikandin ebpedliliwà te egkengehitavù diyà te menge timpu.
Iyan sikandin ebayàbayà ke hentei is egkahadì wey ke hentei is
egkaawà te kedhadì.
Iyan sikandin mibegey te ketau ziyà te uluwanen.
22 Ibpezayag din is mezalem wey ebpemekeeles.
Diyà te kandin is kerayag, ne egketuenan din ke hengkey is diyà te
merusirem.
23 Umbe, edeligen ku wey ebpeselamatan ku sikew, is Megbevayà te
menge kepuun ku.
Iyan ka mibegey kedì te ketau wey kebpekehimu.
Ne imbegey nu kenami is mibuyù dey ziyà te kenikew pinaagi te
kebpezeyaga nu kenami zuen te tegeinep te hadì."

### Inseysey ni Daniel is Kehulugan te Tegeinep te Hadì

24 Ne zutun midlikù si Daniel ziyà te ki Arioc he iyan kes midserigan
duen te hadì te kebpenhimatey te uluwanen he menge etew ziyà
te Babilonia. Migkagi si Daniel ziyà te kandin te, "Kenè nu zep-a
penhimetayi is uluwanen he menge etew, kekenà, dumahi a zep-a
kenikew ziyà te hadì su idseysey ku ziyà te kandin is kehulugan duen te
tegeinep din."
25 Umbe, migègaanan dumaha ni Arioc si Daniel ziyà te hadì. Migkagi
si Arioc te, "Mahal he Hadì, duen neehè ku he vinihag puun te Juda
he ebpekeseysey ke hengkey is kehulugan duen te tegeinep nu." 26 Mid-
insaan dutun te hadì si Daniel he mignge zanan daan te Belteshazar,
"Egkekagi nu ve kediey ke hengkey is tegeinep ku wey igkeseysey nu ve is
kehulugan din?" 27 Midtavak si Daniel te, "Mahal he Hadì, wazà minsan
hentei he uluwanen, menge veyilan, selemengkiru, etawa metau he
ebpegingkuris he ebpekeseysey te tegeinep nu. 28 Piru zuen Megbevayà
diyà te langit he ebpezayag te menge nekeeles he ketutuanan. Mahal
he Hadì, pinaagi te tegeinep nu, ibpetuenan te Megbevayà kenikew ke
hengkey is huziyan he egkehitavù. Guntaan, idseysey ku kenikew is
nelewasan nu pinaagi te tegeinep nu.
29 "Mahal he Hadì, sikan is tegeinep nu, mehitenged heini te huziyan he
egkehitavù, ne ibpetuenan heeyan kenikew te Megbevayà he ebpezayag
te menge nekeeles he ketutuanan. 30 Ne sikan is tegeinep, impezayag te
Megbevayà kayi te kedì, kenà tenged te edhuna a he metau te zuma he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew, kekenà, para mesavut nu ke hengkey is kehulugan te neseled
diyà te isip nu pinaagi te kedseysey ku.
31 "Is tegeinep nu ne iyan heini: Duen dekelà he ledawan he neehè
nu he nekehitindeg diyà te etuvangan nu. Utew heini ed-ilak-ilak wey
mekahandekhandek heini he ed-ahaan. 32 Is ulu kayi, ne pudu vulawan
ne pelata is kumeng din wey menge velad din, ne puun te getek
pehendiyà te menge vuvun din ne brunsi. 33 Ne putew is menge lisen din,
ne is menge paa zin putew wey brik. 34 Ne zutun te kedtengtengi nu zuen
te ledawan, duen sevaha he vatu he midtipak, piru kenà etew is midtipak
duen. Ne nekezakdak heini he vatu zuen te putew wey brik he menge paa
zuen te ledawan, ne nevekvek haazà is menge paa zin. 35 Ne nelaus en
mevekbek haazà is tivuuk he ledawan he putew, brik, brunsi, pelata, wey
vulawan. Ne neiring heini te ukap te ginunas he ibpenlayap te keramag
diyà te minsan hendei. Piru haazà is batu he nekevekbek duen te paa
te ledawan, midekelà ne nehimu he vuntud he nekeeneb te tivuuk he
kelibutan.
36 "Ne iyan heeyan sikan is tegeinep nu, ne iyan heini kehulugan din:
37 Mahal he Hadì, iyan ka hadì te menge hadì. Iyan midhimu kenikew he
hadì is Megbevayà diyà te langit, ne mibegayan ke zin te gehem, desen,
wey zengeg. 38 Mibpeveyveyaan din kenikew is menge etew, menge
langgam, menge tagbis, diyà te minsan hendei. Ne iyan ka impetug-iring
duen te vulawan he ulu zuen te ledawan.
39 "Is ebpekesunud te kenikew he ginhedian ne meluya te kenikew he
ginhedian. Is iketelu he ginhedian ne iyan is impetug-iring te brunsi he
kevahin dutun te ledawan, ne egkezizalem te gehem kayi he ginhedian is
tivuuk he kelibutan. 40 Is ebpeketinundug, iyan is ikeepat he ginhedian he
iring te putew. Is putew ebpekevekvek te langun, ne heini he ginhedian,
ebpekevekvek te zuma he menge ginhedian. 41 Ne geina te is menge paa
zutun te ledawan putew wey brik, ne heini he ginhedian egkevahin. Piru
ebpedayun is kelig-en kayi, su neehè nu man he nesahug te putew is
menge paa zutun te ledawan. 42 Is putew wey brik he menge tezù te paa,
ebpesavut he zuen bahin dutun te ginhedian he melig-en, ne zuen daan
bahin he melemu egkezeeti. 43 Is kebpekedsahug duen te putew wey brik,
ebpesavut he edsevaha is menge pengulu kayi he ginhedian pinaagi te
kebpees-eseweey. Piru kenà egkeuget is kegkesevaha zan, su iring heini
iyan te putew wey brik he kenà egkehimu he ibpedsahug.
44 "Dutun te timpu te kedhadì kayi te menge pengulu, edtukud is
Megbevayà diyà te langit te sevaha he ginhedian he kenà egkezeetan
te minsan keenu. Ne kenà heini egkezaag te zuma he ginhedian, su
edèdeetan din pa ganì is langun he ginhedian ne ebpedayun heini he
ginhedian taman te taman. 45 Iring duen te neehè nu he vatu he midtipak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puun te vuntud (piru kenà etew is midtipak duen) he nekevekbek duen te
ledawan he putew, brunsi, brik, pelata, wey vulawan.
"Mahal he Hadì, mibpezayag is mekegegehem he Megbevayà diyà
te kenikew ke hengkey is huziyan he egkehitavù. Ne iyan heeyan kes
tegeinep nu wey kehulugan din. Ne tutuu heini is langun he migkagi ku."
46 Ne segugunà midluhud si Hadì Nebucadnezar te kebegey te zengeg ki
Daniel. Ne kegkepasad dutun ne mibmandar sikandin te kebpemuhat wey
kedtutung te veyewà diyà te etuvangan ni Daniel. 47 Migkagi sikandin
diyà te ki Daniel te, "Tenged te kedtudtula nu zuen te tegeinep ku wey
kedseysaya nu te kehulugan din, ne tutuu iyan he is Megbevayà he
ed-ezapen nu ne lavew he mekegegehem te langun he ebpen-ezapen te
menge etew. Iyan sikandin ereg he egkilelaan he Egalen te menge hadì.
Ne iyan dà sikandin ebpekepezayag te nekeeles he menge ketutuanan."
48 Ne zutun mibegayan duen te hadì si Daniel te mahabet wey
mekempet he menge gasa. Wey mibegayan din daan sikandin te
metikang he ketengdanan su iyan din impezumala te tivuuk he prubinsya
te Babilonia wey impepenguluwan kandin is langun he uluwanen he etew
zutun. 49 Midhangyù ni Daniel zuen te hadì he himuwa zin si Shadrac,
si Meshac, wey si Abednego he menge timbang din te kedumala te
prubinsya he Babilonia. Ne midtugut haazà is hadì. Ne si Daniel wazà
mulà med-awà diyà te turugan te hadì.

### Midsugù si Nebucadnezar he Ezapa is Ledawan

3 1 Dutun he timpu, mibpevaal si Nebucadnezar te ledawan he
vulawan. Is ketikang din 90 he giek ne 9 he giek is keluag din. Ne
hein nepasad en haazà, impehitindeg din diyà te sugud diyà te Dura
diyà te prubinsya he Babilonia. 2,3 Ne kegkepasad dutun impetawag ni
Hadì Nebucadnezar is menge gubirnedur, menge mayur, menge kunsiyal,
menge megsesambag, menge trisuriru, menge meghuhukum, menge
pengulu, wey zuma pa he menge upisyal ziyà te menge prubinsya su
wey zan meketelavuk te kebpehinunguza zuen te ledawan. Ne hein diyè
dan en ebpemenhitindeg te etuvangan duen te ledawan, 4 ingkulahì
te menunudtulà is lalag he edhenduen te, "Sikiyu is ebpemuun diyà
te nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge
kinegiyan, 5 emun egkezineg niw is daging te vudyung, pulalà, kutiyapì,
alpa, wey zuma pa he menge instrumintu, ne zutun luhud kew he ed-azap
duen te ledawan he vulawan he impehitindeg ni Hadì Nebucadnezar. 6 Is
minsan hentei he kenà ed-azap, idtimbag diyà te egkiràkirà he rapug."
7 Umbe, kegkezinega zan te zaging te menge instrumintu ne midluhud
dan is ed-azap duen te ledawan.
8 Dutun he timpu, duen nepipira he menge tig-Babilonia he mid-uvey
zuen te hadì ne insumbung dan is menge Judio. 9 Kesikandan diyà te ki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hadì Nebucadnezar te, “Mebmeluguyad is untung nu, Mahal he Hadì!
10 Kenè be mibmandù ka he is minsan hentei he ebpekezineg te zaging
te menge instrumintu kinahanglan he medluhud te ked-azap duen
te ledawan he vulawan, 11 ne sikan is kenà ed-azap ne idtimbag diyà
te egkiràkirà he rapug? 12 Piru wazà medtuman te sugù nu is menge
Judio he si Shadrac, si Meshac, wey si Abednego he impezumala nu te
prubinsya he Babilonia. Wazè dan mebpenilbi te menge ed-ezapen nu,
wey wazè dan ezapa sikan is ledawan he vulawan he impehitindeg nu.”
13 Kegkezinega zà dutun duen te hadì ne utew sikandin nepauk. Ne
impetawag din ensi Shadrac, Meshac, wey Abednego. 14 Ne kebpekeuma
zan mid-insaan sikandan duen te hadì te, “Tutuu ve he wazè kew
mebpenilbi te menge ed-ezapen ku wey wazà kew med-azap duen te
ledawan he vulawan he impehitindeg ku? 15 Guntaan ebmenduan ku
sikiyu te ked-azap duen te ledawan emun egkezineg niw is daging te
menge instrumintu. Su emun kenè kew ed-azap; segugunè ku sikiyu
ibpetimbag duen te egkiràkirà he rapug. Ed-ahaan ta ke zuen be ed-
ezapen he ebpekelibri keniyu.”
16 Ne midtavak sikandan is tetelu te, “Mahal he Hadì, wazè dey egkekagi
mehitenged keniyan. 17 Emun iyan heeyan egkehitavù ne edlibriyen key te
Megbevayà he edsilbiyan dey keniyan te egkiràkirà he rapug. Edlibriyen key
zin para kenè key kenikew mekeizi. 18 Piru emun kenè key zin edlibriyen,
egkesuat key he metueni nu he kenè key iyan ebpenilbi te menge ed-ezapen
nu wey kenè key ed-azap duen te ledawan he vulawan he impehitindeg nu.”
19 Ne tenged dutun te tavak dan ne utew sikandan nepeuki zuen
te hadì, ne egketuusan ta heini ziyà te zagwey zin. Umbe mibmandu
sikandin he ibpeiseg pa is keinit duen te rapug te pitu he takep. 20 Ne
midsugù din is kinemezesenan duen te menge sundaru zin he vekusa zan
ensi Shadrac, Meshac wey Abednego, ne itimbag dan diyà te egkiràkirà
he rapug. 21 Umbe, mibakus sikandan ne intimbag duen te rapug he
zuen pa menge visti zan. 22 Ne geina te mibmandu sikan is hadì he utew
ibpemeinit sikan is rapug, ne nemematey haazà is menge sundaru he
midtimbag kandan tenged te keinit te sengew te hapuy. 23 Ne haazà is
tetelu he menge mibpemakus ne zutun meketanà te egkiràkirà he rapug.
24 Ne zutun te kedtengteng ni Hadì Nebucadnezar, nekeserivantu
sikandin te utew zin kegkeinuinu. Nekeinsà sikandin duen te menge
upisyal zin te, “Kenè be tetelu zà he etew is mibakus tew he intimbag
keniyan te hapuy?” Midtavak dan te, “Uya, Mahal he Hadì.” 25 Ne
migkagi haazà is hadì te, “Ahàa niw man! Heepat is neehè ku he
edhiphipanew keniyan te hapuy. Kenè en sikandan binakus ne wazà
sikandan memenu. Is sevaha kandan henduen be te ed-ezapen.”
26 Umbe, mid-uvey si Nebucadnezar ziyà te pultahan duen te egkiràkirà
he rapug is nengumew te, “Shadrac, Meshac, wey Abednego he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suluguen te Utew Lavew he Megbevayà, gawas kew keniyan!” Ne
migawas sikandan is tetelu.
27 Ne zutun mid-amur-amur ziyà te kandan is menge gubirnedur,
menge mayur, menge kunsiyal, wey zuma pa he menge upisyal te hadì.
Ne neehè dan he wazà sikandan memenu te hapuy. Minsan is bulvul zan
wey kumbalè dan ne wazà metutung, ne minsan is ngazeg te evel ziyà te
kandan ne wazà.
28 Ne tenged dutun migkagi haazà is hadì te, “Edeligen is Megbevayà
eni Shadrac, Meshac, wey Abednego. Midsugù din is belinsuguen din
te kedlibri kandan te menge suluguen din he midsarig diyà te kandin.
Heini sikandan wazà medsunud te sugù ku te ked-azap duen te ledawan,
kekenà, midtumù dan he idtimbag sikandan diyà te hapuy su para
kenà sikandan mekaazap te minsan hentei he ed-ezapen he kenà iyan
is kandan he Megbevayà. 29 Umbe, ebmandù a he is minsan hentei he
etew ziyà te minsan hendei he nasyun, minsan hengkey he kelasi te
etew, minsan hengkey he kinegiyan he emun duen egkagi te lalag he
ebpekekuntada te Megbevayà eni Shadrac, Meshac, wey Abednego
ne ebpemisangen wey edrundusen is baley zin. Su wazè en duma he
Megbevayà he ebpekehimu he edlibri te iring kayi he paagi.”
30 Ne mibegayan dutun te hadì ensi Shadrac, Meshac, wey Abednego
te edhuna he metikang duen te nehuna he ketengdanan dan dutun te
prubinsya he Babilonia.

### Is Ikezuwa he Tegeinep ni Hadì Nebucadnezar

4 1 Midsurat si Hadì Nebucadnezar te pahayag he para te langun he
nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge
kinegiyan kayi te kelibutan. Ne iyan heini ingkesurat:
“Berakat he mebmeupiya is kebpekesavuk niw.
2 “Egkesuatan ku te edtudtul ziyà te keniyu is menge singyal wey
menge egkein-inuwan he menge vaal he mibeelan te Utew Lavew he
Megbevayà kayi te kediey.
3 Utew igkeinuinu wey utew mekegegehem is egkengein-inuwan he
impaahà te Megbevayà!
Is kedhadì din ne wazà pidtemanan.
4 “Emun bahin te kebpekesavuk ku kayi te turugan, ne meupiya
wey meuswagen a. 5 Piru zuen ku tegeinep he ingkahandek ku wey
ingkesemuki ku. 6 Umbe, mibmandù a he zumaha kayi te kediey is
langun he memetau kayi te Babilonia su para meseysey zan kayi te kedì
is kehulugan kayi te tegeinep ku. 7 Kebpekeuma te menge selemengkiru,
menge veyilan, menge menenagnà, wey menge mengingingkuris, ne
midtudtul ku ziyà te kandan is tegeinep ku, piru kenè dan igkeseysey
kayi te kedì is kehulugan din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 “Dutun te huziyan he timpu, midhendiyà si Daniel te kedì.
(Mingngezanan sikandin te Belteshazar he iyan ngazan te ed-ezapen ku.
Ne ziyà te kandin is mulin-ulin te wagas he menge ed-ezapen.) Midtudtul
ku kandin is tegeinep ku. 9 Ke siak te, ‘Belteshazar, he pengulu te menge
selemengkiru, netuenan ku he is mulin-ulin te menge ed-ezapen, ne ziyà
te kenikew, ne melemu nu zà egketueni is nekeeles he menge ketutuanan.
Iseysey nu kediey is kehulugan te menge nelewasan ku ziyà te tegeinep
ku. 10 Iyan heini nelewasan ku hein midlipezeng a: Neehè ku is utew
metawis he kayu ziyà te teliwazà te kelibutan. 11 Ne mid-iseg pa heini
medekelà wey mebmetawis taman te nekeuma ziyà te langit ne egkaahà
heini te tivuuk he menusiyà. 12 Mekempet is menge zahun din wey
mahabet is menge vegas din ne minsan egkaan kayi is langun ne ereg
heini. Midhelung kayi is menge langgam wey midsesalag is tagbis diyà te
menge subpang din. Ne zutun egkuwa is langun he linimbag te egkekaan
dan.’

13 “Ne neehè ku zaan is sevaha he velinsuguen he nenaug he ebpuun te
langit. 14 Ne ingkulahì din is lalag he edhenduen te, ‘Pilaya niw heeyan is
kayu ne penempeza niw is menge subpang din. Pen-ewaa niw is menge
zahun din wey ipenimbag niw is menge vegas din. Bugawa niw is menge
langgam he nemenhelung duen wey is menge tagbis he nenesalag diyà te
menge subpang din. 15 Piru vey-ani niw en is tued din diyà te vevesukà he
nevedbed te putew wey brunsi.’

“Is etew he impetug-iring duen te kayu, ne layun egkahames te
zehemug ne ebpenabtab sikandin te sagbet duma te menge langgam.
16 Ne seled te pitu he tuig ne egkaawà diyà te kandin is isip te etew, ne
is isip din egkehimu he isip te langgam. 17 Iyan heini hukum he migkagi
te menge velinsuguen su para metueni te langun he is Utew Lavew he
Megbevayà, duen din gehem diyà te menge ginhedian te menge etew.
Ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he
egkesuatan din he mehimu he egalen, minsan pa ke haazà is etew iyan en
kineminusan te langun he menge etew.

18 “Ne iyan haazà, Belteshazar tegeinep ku. Umbe, siak si Hadì
Nebucadnezar, egkegiyen ku kenikew te, ‘Iseysey nu kedì is kehulugan
kayi su wazà minsan sevaha zuen te menge uluwanen kayi te ginhedian
ku he ebpekeseysey te kehulugan kayi. Piru igkeseysey nu mulà heini su
ziyà te kenikew is mulin-ulin te wagas he menge ed-ezapen.’ ”

### Inseysey ni Daniel is Kehulugan te Tegeinep

19 Neipeng wey nahandek si Daniel (he egngenazan daan te
Belteshazar) te kegkezinega zin dutun te lalag te hadì. Umbe migkegiyan
sikandin dutun te hadì te, “Belteshazar, kenè ka meipeng tenged te
tegeinep ku wey kehulugan din.” Ne midtavak si Belteshazar te, “Mahal

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Hadì, meupiya pezem ke is tegeinep nu wey is kehulugen din, ne ziyà
egkehitavù te menge kuntada nu ne kenà diyà te kenikew. 20 Is kayu he
neehè nu he midekelà wey mibmelayat he nekesungkul ziyà te langit,
egkaahà haazà diyà te minsan hendei kayi te kelibutan. 21 Mekempet is
menge zahun din wey mezakel is menge vegas din ne egkekeenan duen is
langun. Midhelung dutun is menge langgam wey midseselagan te menge
tagbis is menge subpang din. 22 Mahal he Hadì, iyan ka haazà is kayu.
Su nehimu ka he mekegegehem ne iring te nekeume en diyà te langit is
kegkemekegegehem nu, ne is kedhadì nu nekeuma ziyà te minsan hendei
kayi te kelibutan."

23 Ne mibpedayun megkagi si Daniel te, "Ne elin neehè nu, Mahal he
Hadì, is sevaha he velinsuguen he mibpenaug he ebpuun te langit he
ingkulahì din is lalag he edhenduen te, 'Pilaya niw heeyan is kayu piru
vey-ani niw en is tued din diyà te vevesukà he nevedbed te putew wey
brunsi. Ne is etew he impetug-iring kayi he kayu ne layun egkahames te
zehemug wey ebpenabtab duma te menge leew he langgam seled te pitu
he tuig.'

24 "Mahal he Hadì, iyan heini kes kehulugan te neehè nu he
ibpesavut te Utew Lavew he Megbevayà is egkehitavù diyà te kenikew:
25 Edsegsegen ka pehendiyà te meziyù te menge etew ne ed-amur ka te
leew he menge langgam. Ne egkeiring ka te vaka su ebpenabtab ka te
sagbet wey layun ka egkahames te zehemug. Ne kegketapus te pitu he
tuig, ne egkilelaan nu he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din gehem
diyà te menge ginhedian te menge etew ne egkehimu ke edhimuwen din
sikandan he sakup te minsan hentei he egkesuatan din he mehimu he
egalen dan. 26 Ne vahin duen te migkagi te velinsuguen he ebey-anan is
tued, ebpesavut haazà he idlikù diyà te kenikew is ginhedian nu emun
egkilelaan nu he iyan is Megbevayà edhadì te langun. 27 Umbe, deyzey ke
edewaten nu is sambag ku kenikew, Mahal he Hadì: Engked ka he ebaal
te salà ne metazeng is beeli nu wey kehizuwi nu is menge pubri. Emun
ebeelan nu heeyan ne kela ke ebmeuswagen ka gihapun."

28 Is langun kayi neulaula ziyà te ki Hadì Nebucadnezar. 29 Su kedlavey
te senge-tuig puun te kedseysaya ni Daniel te kehulugan duen te
tegeinep, ne iyan heini nehitavù:

Edhihipanew si Hadì Nebucadnezar ziyà te patag he atep te turugan
din diyà te Babilonia 30 ke sikandin te, "Utew mekegegehem is Babilonia
he midhimu ku he lavew he inged pinaagi te kediey he sigudu wey para
te ventugan ku."

31 Ne te wazè pa sikandin mekepasad he egkagi, duen lageng he
ebpuun diyà te langit he edhenduen te, "Hadì Nebucadnezar, peminega
nu heini: Midhawì en diyà te kenikew is kegehem nu te kedhadì.
32 Edsegsegen ka pehendiyà te meziyù te menge etew ne ed-amur ka te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

leew he menge langgam. Ne egkeiring ka te vaka su ebpenabtab ka te
sagbet. Ne kegketapus te pitu he tuig, egkilelaan nu he is Utew Lavew
he Megbevayà, duen din gehem diyà te menge ginhedian te menge etew
ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan he sakup te minsan hentei he
egkesuatan din he mehimu he egalen dan."
33 Ne segugunà, heini neulaula ziyà te ki Nebucadnezar. Midsegseg
sikandin pehendiyà te meziyù te menge etew ne nenabtab sikandin te
sagbet iring te vaka. Ne layun sikandin egkahames te zehemug, wey
mibmelayat is bulvul zin he iring en te vulvul te kulagu ne is sulu zin
iring te sulu te tagbis.
34 "Ne kegketapus te pitu he tuig, ne siak, si Nebucadnezar, midangep
a ziyà te Megbevayà, ne zutun midlikù is meupiya he ked-isip-isip
ku. Umbe midalig ku wey mibegayan ku te zengeg is Utew Lavew he
Megbevayà he uuyag te wazà pidtemanan. Migkagi a te,
'Is kedhadì din ne wazà pidtemanan.
35 Kenè en ebpekesusuluwan is menge etew kayi te kelibutan emun
idhindeg kandin.
Ebeelan din is egkesuatan din diyà te menge velinsuguen diyà te
langit wey ziyà te menge etew kayi te tanà.
Wazà ebpekeegen wey ebpekevelavag kandin.'
36 "Ne hein midlikù en kayi te kediey is meupiya he ked-isip-isip ne
inlikù daan kayi te kediey is dengeg wey ventugan te hadì. Midawat e en
maan duen te menge upisyal ku wey menge megsesambag ku, ne edhunè
a pa he mekegegehem kenà duen te nehuna he kedhadì ku. 37 Umbe,
guntaan edeligen ku wey ebegayan ku te zengeg is hadì diyà te langit,
su hustu wey metazeng is langun he menge vaal zin ne ibpekevavè din is
minsan hentei he ebpelavew."

### Nengemuran si Hadì Belshazar

5 1-3 Hein si Belshazar is hadì diyà te Babilonia, midhimu sikandin
te zekelà he keemuran he para te nengkelibu he lavew he menge
etew zin. Ne hein ed-iinum sikandan te vinu, impekuwa ni Belshazar is
bulawan wey pelata he inumà he nekuwa te amey zin he si Nebucadnezar
ziyà te valey te Megbevayà diyà te Jerusalem. Impekuwa zin heini su
para te ed-inuman dan duma te menge megeliyug din he memetikang is
ked-etew, menge esawa zin he lavew, wey is menge esawa zin he kenè
lavew. Umbe hein mid-uwit en diyà te kandin haazà is menge inumà ne
iyan heini mid-inuman dan. 4 Ne zutun te ked-iinum dan te vinu, midalig
dan is menge ledawan he ed-ezapen he vulawan, pelata, brunsi, putew,
kayu, wey vatu.
5 Dutun he timpu, nekaahà haazà is hadì te velad he edsurat diyà
te elavat duen te turugan he nekeuvey te sulù. 6 Ne tenged dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpengerker wey mibmemeluntak haazà is hadì te kegkahandek din.
7 Umbe, nekepengulahì sikandin is edsugù he umawa is uluwanen he
menge etew ziyà te Babilonia: is menge selemengkiru, menge menenagnà,
wey menge mengingingkuris.

Ne kebpekeuma zan, migkagi sikandin diyà te kandan te, "Is minsan
hentei he ebpekevasa te nekesurat keniyan te elavat wey ebpekeseysey te
kehulugan din, ne ebpevistiyan ku te visti te hadì wey ebpeveliegan ku
te vulawan. Ne egkehimu sikandin he iketelu te kinelevawan he menge
upisyal te ginhedian ku."

8 Ne mid-uvey haazà is uluwanen he menge etew su ebesahan
dan haazà is nekesurat duen te elavat. Iyan, kenè dan egkevasa wey
egkeseysey is kehulugan dutun, dutun te hadì. 9 Umbe, mid-iseg is
kegkeherati wey kebmemeluntak ni Hadì Belshazar. Ne neliveg daan
haazà is lavew he menge etew zin.

10 Ne zutun te nezineg duen te rayna is kegurub dan, ne mid-uvey
sikandin diyà te kandan is egkagi te, "Mebmeluguyad is untung nu,
Mahal he Hadì! Kenè ka mahandek wey meipeng, 11 su zuen sevaha
he etew kayi te ginhedian nu he ziyà te kandin is mulin-ulin te wagas
he menge ed-ezapen. Te timpu te kedhadì te amey nu he si Hadì
Nebucadnezar, impaahà kayi he etew is ketau zin he iring te ketau
te menge ed-ezapen. Midhimu sikandin te amey nu he pengulu te
menge selemengkiru, menge veyilan, menge menenagnà, wey menge
mengingingkuris. 12 Iyan sikandin si Daniel he mignzezanan te amey
nu ki Belteshazar. Duen din nekeviza he ebilidad wey ketau. Metau
sikandin he edseysey te kehulugan te menge tegeinep, edtagnà te ereg he
edtegnaan, wey edsulbar te prublima he meregen he edsulbaren. Umbe,
ipetawag nu sikandin ne ipeseysey nu kandin is kehulugan te nekesurat
keniyan te elavat.

13 Umbe, impetawag si Daniel. Ne hein nekeume en sikandin, migkagi
haazà is hadì te, "Iyan ke ve si Daniel he sevaha zuen te menge vihag
he Judio he mid-uwit kayi te amey ku puun te Juda? 14 Netudtulan a he
ziyà te kenikew is mulin-ulin te menge ed-ezapen ne zuen nu nekeviza
he abilidad wey ketau. 15 Impetawag ku is menge uluwanen, ragkes en is
menge veyilan su ibpevasa ku wey ibpeseysey ku kandan is kehulugan
te nekesurat keniyan te elavat, iyan, kenè dan egketuenan. 16 Piru
netudtulan a he metau ka mulà he edseysey te kehulugan, wey metau ka
he edsulbar te meregen he menge prublima. Guntaan, emun egkevasa
nu wey egkeseysey nu is kehulugan keniyan te nekesurat, ebpevistiyan
ku sikew te visti te hadì wey ebpeveliegan ku sikew te vulawan. Ne
edhimuwen ku pa sikew he iketelu zuen te kinelevawan he menge upisyal
kayi te ginhedian ku."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Midtavak si Daniel te, “Wazà a medtinguhà keniyan he menge gasa,
Mahal he Hadì, egkehimu ke ziyè nu ibegey te zuma. Piru ebesahan
ku gihapun kenikew is ingkesurat keniyan te elavat wey idseysey ku is
kehulugan din.
18 “Mahal he Hadì, ketau te Utew Lavew he Megbevayà is kegkehimu he
hadì te amey nu he si Nebucadnezar. Nehimu sikandin he mekegegehem
wey mibegayan te menge etew te zengeg. 19 Ne tenged te gehem he
imbegey kandin te Megbevayà, igkikinehendekà sikandin te menge etew
ziyà te nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge
kinegiyan. Egkehimu zin te edhimatey is minsan hentei he egkesuatan
din te edhimatey. Ne egkehimu zin daan he kenà mehimetayi is minsan
hentei he egkesuatan din he kenà mehimetayi. Igkepeketikang din is
ketengdanan te etew he egkesuatan din te ebpeketikang; ne ibpekemevavè
din is ketengdanan te etew he egkesuatan din te ebpekevavà. 20 Piru geina
te mebpagalbu wey mibpelavew sikandin, impaawà sikandin te kegkahadì
21 ne midsegseg sikandin pehendiyà te meziyù te menge etew. Ne nehimu
is isip din he iring te isip te langgam. Mid-ubpà sikandin duma te leew
he menge asnu ne nenabtab sikandin te sagbet iring te vaka. Wey layun
egkahames is lawa zin te zehemug. Iyan haazà kebpekesavuk din taman te
migkilala zin he is Utew Lavew he Megbevayà, duen din kegehem diyà te
menge ginhedian te menge etew ne egkehimu ke edhimuwen din sikandan
he sakup te minsan hentei he egkesuatan din he mehimu he egalen dan.
22 “Ne sikew, Hadì Belshazar is anak din, minsan pa te netuenan nu
heini is langun, ne mibpelavew ka gihapun, 23 mid-isip nu he lavew ka te
Nengazen diyà te langit. Impekuwa nu is menge inumà he puun diyà te
valey te Megbevayà ne mid-inuman nu heini zuma te menge megeliyug
nu he memetikang is ked-etew, menge esawa nu he lavew, wey is menge
esawa nu he kenè lavew. Ne liyu keniyan, mid-azap nu is menge ledawan
he ed-ezapen he pelata, bulawan, brunsi, putew, kayu, wey vatu–menge
ed-ezapen he kenà ebpekaahà, kenà ebpekezineg, wey kenà ebpekesavut.
Piru wazè nu mulà deliga is Megbevayà he iyan migawed te untung nu
wey iyan ebayàbayà ke hengkey is egketemanan nu. 24,25 Umbe kandin he
ketau heeyan is belad para ikesurat din heini he menge lalag:
“Mini, Mini, Tekel, Parsin. 26 Ne iyan heini kehulugan dan:
Is Mini, iyan kehulugan din is mibilang en te Megbevayà is nesamà
he menge andew te kedhadì nu, su edtepusen din en heini.
27 Is Tekel, iyan kehulugan din is midtimbang ka te Megbevayà ne
netuenan din he kurang ka.
28 Is Parsin, iyan kehulugan din is egkevahin is ginhedian nu ne
imbegey ziyà te Media wey Persia.”
29 Ne kebpekepasad ni Daniel te kegkagi, ne mibmandù si Belshazar
he vistiyi si Daniel te visti te hadì wey veliegi te velieg he vulawan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne midhimu si Daniel he iketelu te kinelevawan he menge upisyal te
ginhedian diyà te Babilonia.
30 Dutun dà he kezukileman, midhimetayan si Belshazar is hadì te
menge tig-Babilonia. 31 Is mid-ilis kandin te kedhadì ne iyan si Darius he
Midianhen, he 62 he tuig is kegurang din dutun he timpu.

### In-ulug si Daniel ziyà te Budsi he zuen Duen menge Erimaung

6 1 Dutun, mibpilì si Hadì Darius te 120 he gubirnedur he para
edumala te tivuuk he ginhedian din. 2 Heini he menge gubirnedur,
ne iyan edlitu edumala kandan is tetelu he administradur, ne is sevaha
kandan ne iyan si Daniel. Mibeelan heini su para kenà meregeni haazà
is hadì te kedumala. 3 Ne si Daniel, iyan edhuna kandan te langun su
geina te nekeviza is kandin he ebilidad, umbe mibpelanu sikan is hadì he
ibpezumala zin si Daniel te tivuuk he ginhedian din. 4 Ne tenged dutun
nesina sikan is dezuwa he zuma zin he menge administradur wey is
menge gubirnedur ne mibpekeventayan dan si Daniel su wey zan maahà
is sayep din te kedumala zin su wey zan sikandin ikesumbung. Piru wazà
egkeehè dan he sayep su egkeserigan si Daniel ne meupiya is kedumala
zin. 5 Umbe, migkagi sikandin te, “Wazà sayep din he tenged dutun
egkehimu he idsumbung tew sikandin, gawas ke iyan tew edhimuwen he
sayep din is kedsunud din te kesuguan te Megbevayè din.”
6 Umbe, midhendiyà sikandan te hadì he ke sikandan te,
“Mebmelugayad is untung nu, Mahal he Hadì! 7 Sikami is menge
administradur, menge mayur, menge gubirnedur, menge sumesambag,
wey zuma he menge upisyal te ginhedian nu, neuyun key he edhengyuan
dey sikew he vaal ka te velaud, he seled te 30 he andew kinahanglan
he wazà minsan hentei he ebpengemuyù diyà te minsan hentei he ed-
ezapen etawa etew, kekenà, diyè dà te kenikew. Ne utew kinahanglan
he edtumanen heini, su is minsan hentei he kenà kayi edtuman he sugù
ne idtimbag diyà te vudsi he zuen duen menge erimaung. 8 Umbe, Mahal
he Hadì, ibpetuman heini he sugù. Ipesurat nu en heini ne segugunè nu
pirmahi su para kenè en mahalin wey kenè en meveyveyani; iiring nu
te kesuguan te ginhedian te Media wey Persia he kinahanglan utew he
edtumanen.”
9 Ne mid-uyun dutun si Hadì Darius, umbe mibpirmahan din haazà he
kesuguan. 10 Ne hein netuenan ni Daniel he mibpirma haazà is hadì, ne
mid-ulì sikandin.
Ne ziyà te zivavew he rugu te valey ni Daniel ne zuen dutun menge
sulawà he ebpekesinaru ziyà te Jerusalem. Ne zutun sikandin renged
is edluhud wey ebpengemuyù diyà te Megbevayè din te ketetelu kada
andew, su iyan haazà layun din ebeeli. 11 Iyan, mibenteyanan sikandin
duen te menge upisyal he ebpekigkuntada kandin, ne neehè dan sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ed-ampù wey ebuyù te tavang diyà te Megbevayè din. 12 Umbe,
midhendiyà sikandan te hadì su edtudtulen dan is kedsupak ni Daniel
zuen te kesuguan. Migkegiyan dan haazà is hadì te, “Mahal he Hadì,
kenè be mibpirma ka te velaud he seled te 30 he andew kinahanglan he
wazà ed-ampù diyà te minsan hentei he ed-ezapen etawa etew, kekenà,
diyè dà te kenikew? Ne minsan hentei is edsupak dutun, ne id-ulug diyà
te vudsi he zuen duen menge erimaung?” Ne midtavak haazà is hadì te,
“Benar heeyan, ne sumalà is kesuguan kayi te ginhedian tew he Media
wey Persia, ne kenè en heeyan egkehimu he edhelinen etawa ed-ewaan.”
13 Ne migkegiyan dan haazà is hadì te, “Si Daniel he sevaha zuen te
menge vihag puun te Juda, wazà medtuman te sugù nu. Ed-ampù sikandin
diyà te Megbevayè din te ketetelu kada andew.” 14 Ne utew ingkeseeng
dutun te hadì is kegkezinega zin kayi. Ne egkesuatan din te edtavang si
Daniel. Umbe nehepunan is kebpen-ehè din te paagi para melibri si Daniel.
15 Ne mid-uman medtigum sikan is menge upisyal te hadì, ne ke
sikandan te, “Mahal he Hadì, netuenan nu, he sumalà te kesuguan kayi te
ginhedian tew he Media wey Persia, is belaud he edhimuwen te hadì ne
kenè en egkehimu he edhelinen.”
16 Umbe, impezakep dutun te hadì si Daniel ne impeulug din diyà
te vudsi he zuen duen menge erimaung. Migkagi haazà is hadì diyà te
ki Daniel te, “Berakat he libriya ka te Megbevayè nu he kenè nu ed-
engkezan te edsilbi.”
17 Ne zutun midtengevan te zekelà he vatu sikan is budsi he mid-ulugan
ki Daniel, ne inmarka te hadì is sising din duen te vatu wey is menge
sising te lavew he menge etew zin su para wazà ebpuwas kayi. 18 Ne mid-
ulì si Hadì Darius diyà te turugan din. Wazà sikandin megkaan dutun he
kezukileman wey wazè en sikandin mebpehimu te kelingawan he iyan
pezem neleyaman din. Ne wazà sikandin mekelipezeng.
19 Ne kegkepawà, utew pa meselem migaanggaan en sikan is hadì
medhendutun te vudsi he zuen duen menge erimaung. 20 Ne kebpekeuma
zin, ebpenliligayan sikandin is ebpengumew he ke sikandin te, “Daniel,
suluguen ka te uuyag he Megbevayà, wazè be mekekaid kenikew is
menge erimaung tenged te kedlibriya kenikew te Megbevayè nu he kenè
nu ed-engkezan te edsilbi?” 21 Ne midtavak si Daniel te, “Mebmelugayad
is untung nu, Mahal he Hadì! 22 Wazà a menuwa te menge erimaung su
midsugù te Megbevayè ku is menge velinsuguen din, ne midsabpeng dan
is bèbà te menge erimaung. Mibeelan heini te Megbevayà su netuenan
din he lumpiyu a wey wazà mezaat he neveelan ku ziyà te kenikew.” 23 Ne
kegkezinega zutun duen te hadì, utew sikandin nelipey ne zuen midsugù
din te kegkuwa ki Daniel zutun te vudsi. Ne hein nekegawas en si Daniel
ne wazà minsan deisey he palì etawa rudrud he neehè dan diyà te lawa
zin, su geina te midsarig sikandin te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne zutun mibmandù haazà is hadì, he is langun he midsumbung ki
Daniel ne id-ulug dutun te vudsi he zuen duen menge erimaung ragkes is
menge esawa zan wey menge anak dan. Ne hein in-ulug en sikandan, ne
wazè pe ganì sikandan meketanà ne midlingketawan en duen te menge
erimaung ne mibpitaspitas duen te menge erimaung sikandan.
25 Ne mibpesuratan ni Hadì Darius is langun he menge etew ziyà te
nekedseselekawà he menge nasyun, menge kepuun, wey menge kinegiyan
kayi te kelibutan. Ne iyan heini insurat din:
"Berakat he meupiya is kebpekesavuk niw.
26 "Ebmandù a, he is langun he menge etew he sakup te ginhedian ku,
kehendeki zan wey tehuza zan is Megbevayà ni Daniel.
Su iyan sikandin uuyag he Megbevayà ne wazà pidtemanan te
untung din.
Ebpedayun is kedhadì din te minsan keenu.
Ne wazà ebpekezezaat kayi.
27 Edlibri sikandin wey ebaal te menge singyal wey menge egkein-
inuwan he menge vaal ziyà te langit wey kayi te tanà.
Midlibri zin si Daniel te kegkaid te menge erimaung."
28 Mibmeuswagen si Daniel zutun te kedhadì ni Darius wey ni Cyrus he
Pirsyahanen.

### Is Tegeinep ni Daniel Mehitenged te Heepat he Langgam

7 1 Duen te nehuna he tuig te kedhadì ni Belshazar ziyà te Babilonia,
duen nelewasan ni Daniel ziyà te tegeinep din. Iyan heini tegeinep
din he insurat din:
2 Sengekezukileman, nelewasan ku is meluag he zagat he egkeremagen
te mevandes he keramag he nekedseselekawà is ebpuunan din.
3 Ne midlepew zutun te wahig is heepat he menge langgam he
nekedseselekawà is dagwey zan.
4 Is nehuna he langgam, ne henduen be te erimaung, piru zuen din
pakpak he pakpak te kulagu. Ne zutun te kedtengteng ku, midtamped is
pakpak din. Ne impehitindeg sikandin iring te etew ne mibegayan te isip
he iring te isip te etew.
5 Is ikezuwa he langgam ne henduen be te bir. Midhitindeg heini
pinaagi te huziyanan he menge paa zin, ne ebangà heini te tetelu he
gusuk he nekepetug-elang diyà te menge ngipen din, ne zuen lalag he
edhenduen te, "Hala! Purung ka pekahantey te usa."
6 Ne neehè ku is iketelu he langgam he henduen be te liyupardu. Duen
heepat he pakpak din diyà te peka zin he iring te pakpak te tagbis wey
heepat is ulu zin. Ne mibegayan sikandin te kegehem te kedumala.
7 Dutun daan he kezukileman, nelewasan ku is ikeepat he langgam.
Mekahandekhandek heini he ed-ahaan wey utew mezesen. Duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dezekelà is menge ngipen din he putew. Egkegaten din wey egkeenen
din is egkekeizan din, ne emun duen din samà edrunteken din heini.
Nekeviza sikandin duen te tetelu he menge langgam, wey zuen sepulù he
sungey zin.
8 Ne zutun te kedtengtengi ku zuen te menge sungey, neehè ku he zuen
neketik-ew meketuvù he zeisek he sungey ne nerupù din sikan is tetelu
he menge sungey. Heini he sungey, duen din mata he henduen be te mata
te etew wey zuen din bèbà he ebpegalbu.
9 Ne neehè ku he zuen impemelastar he menge pinuuwà te edhadì, ne
is Megbevayà he uuyag puun pa te nehuna, mibpinuu ziyà te kandin he
pinuuwà te kedhadì. Ebpengenamag is bisti zin wey vulvul zin te keputi.
Edriyubriyub is pinuuwè din he zuen din menge ligid. 10 Puun diyà te
etuvangan din duen hapuy he edtudà. Edliblibuwen is kahabet te menge
velinsuguen he ebpenilbi kandin. Andam en sikandin he edhukum,
umbe, mibekar en is menge libru he ebpesikazan din te kedhukum din.
11 Edsigudu ad edtengteng hein ebpehambug sikan is sungey taman
te neehè ku he midhimetayan sikan is ikeepat he langgam. Ne intimbag
haazà diyà te hapuy ne netutung is lawa zin. 12 Ne sikan is nesamà he
tetelu he langgam midhawì diyà te kandan is kegehem dan piru intugut
kandan is kegkeuyag-uyag seled te mevavà he timpu.
13 Ne zutun neehè ku zaan is henduen be te etew he neliguyan te
gapun. Mid-uvey sikandin diyà te Megbevayà he uuyag puun pa te
nehuna. 14 Mibegayan sikandin te zengeg wey kegehem te kedhadì, ne
ebpenilbi kandin is langun he menge etew ziyà te nekedseselekawà he
menge nasyun, menge kepuun, wey menge kinegiyan. Ne ebpedayun is
kedhadì din te wazà pidtemanan ne wazà ebpekezezaat kayi.

### Is Kehulugan te menge Tegeinep

15 Ne nesemukan a he ed-isip-isip dutun te neehè ku. 16 Umbe, mid-
uvey a ziyà te sevaha te ebpemenhitindeg dutun ne mid-insaan ku ke
hengkey is kehulugan duen te neehè ku. 17 Ne ke sikandin te, “Sikan
is heepat he langgam iyan kehulugan dan is heepat he hadì he edhadì
kayi te kelibutan. 18 Piru iyan ebegayan te utew Lavew he Megbevayà te
kegehem te kedhadì he ebpedayun te wazà pidtemanan, is menge etew he
midhimu zin he wagas.”
19 Ne mid-insaan ku pa sikandin ke hengkey is kehulugan duen
te ikeepat he langgam he nekeviza zuen te tetelu he langgam.
Mekahandekhandek haazà he ed-ahaan, wey putew is menge ngipen
din ne brunsi is menge sulu zin. Ne egkegaten din wey egkeenen din is
egkekeizan din, ne emun duen din pa egkesamà ne edrunteken din. 20 Ne
mid-insaan ku zaan sikandin ke hengkey is kehulugan duen te sepulù
he sungey zuen te ikeepat he langgam wey sikan is sevaha he sungey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he midlepew he nekerupù duen te tetelu he sungey. Heini he sungey,
zuen din menge mata wey vèbà ne ebpegalbu. Ne emun ed-ahaan ta, ne
edhuna haazà he mekegegehem duen te zuma he menge sungey. 21 Neehè
ku heini he sungey he mibpekidtebek te menge gaked te Megbevayà, ne
nekezaag sikandin. 22 Ne nekeuma sikan is uuyag puun pa te puunà, he
iyan kes Utew Lavew he Megbevayà, ne midhukum sikandin pebur te
menge etew he gaked din. Ne neuma is timpu te kedhadì te menge gaked
te Megbevayà.

23 Ne iyan heini inseysey zin kayi te kedì: Is ikeepat he langgam, iyan
is ikeepat he ginhedian kayi te kelibutan he nekeviza te zuma he menge
ginhedian. Edsurungen din wey edèdeetan din is menge etew kayi te
tivuuk he kelibutan. 24 Is sepulù he sungey, iyan is sepulù he hadì he
edhadì dutun te ikeepet he ginhedian. Ne ebpekeilis kandan is sevaha
he hadì he nekeviza kandan, ne egkezaag din sikan is tetelu he hadì.
25 Ebpengagi sikandin te menge lalag he idsupak din te Utew Lavew
he Megbevayà, ne ebpurungan din edlisliseza is menge etew he gaked
te Megbevayà. Ebpeninguhà sikandin he mahalin is menge pista zan
wey Kesuguan dan. Ne idtugut kandin he mesakup din is menge etew
he gaked te Megbevayà seled te tetelu he tuig wey tengà. 26 Piru emun
egketapus en haazà, edhukuman sikandin, ne id-awa diyà te kandin is
gehem din, ne wazè en kurang te kedèdeeti kandin. 27 Ne zutun ibegey
ziyà te menge etew he gaked te Utew Lavew he Megbevayà is kedumala
wey kegehem diyà te menge ginhedian kayi te tivuuk he kelibutan. Ne
edhadì sikandan te wazà pidtemanan, is langun he menge ginhedian
ebpenilbi wey ebpezumazuma kandin.

28 "Iyan heeyan tegeinep ku. Ingkeherati ku heini ne mibmemeluntak a
te kegkulbai ku. Iyan, wazà ku heini tudtula ziyà te minsan hentei."

### Is Nelewasan ni Daniel Mehitenged te Kerehidu wey Kambing

8 1 Duen te iketelu he tuig te kedhadì ni Belshazar, duen en maan
nelewasan ku. 2 Dutun te kebpekelawas ku neehè ku he edhitindeg
a ziyà te kilid te Wahig he Ulai he ziyà te miberengbeng he inged he
iyan is Susa he ziyà te prubinsya he Elam. 3 Ne zutun duen neehè ku
he meemahan he kerehidu he edhithitindeg diyà te veyvey zutun te
wahig. Duen din dezuwa he sungey he memelayat. Piru hein netegtegaad
nekedtimpa haazà su mid-iseg mebmelayat is sevaha. 4 Neehè ku he
ebpemenungey haazà is kerehidu ziyà te minsan hendei he lugar. Ne
wazà duma he langgam he ebpekepeengked kandin. Ne wazà ebpekelikey
kandin. Umbe ebeelan din en ke hengkey is egkesuatan din te ebaal ne
nehimu haazà he mekegegehem.

5 Ne zutun te kedtengtengi ku kayi ne netekewtekew a te zuen nekeuma
he kambing he ebpuun diyà te edsenlepan. Midhipanew zin is kelibutan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he kenà ebpeketanà is menge paa zin diyà te tanà tenged te kegaan din.
Duen nekeviza he sungey zin su ziyà te pid-elangan te menge mata zin.
6 Ne mibeyaan din sikan is meemahan he kerehidu he edhithitindeg diyà
te veyvey zuen te wahig, he zuen din dezuwa he sungey, ne migamit
din is taman te egkehimu zin te kedtebeka zin kayi. 7 Tenged te utew
zin kegkepauk, wazè din engkezi te edtebek haazà is kerehidu taman te
nengerupù sikan is dezuwa he sungey zin. Ne zutun kenè en ebpekesukul
haazà is kerehidu. Nepiley haazà ne midtekutakan duen te kambing. Ne
wazà neketavang kandin. 8 Ne mid-iseg pa is kegkemekegegehem duen
te kambing. Ne hein utew en sikandin mekegegehem, nerupù sikan is
sungey zin. Piru midtuvuan haazà is nerupuan te heepat he nekeviza
he menge sungey he ebpeketezù diyà te nekedseselekawà he vahin te
kelibutan.

9 Is sevaha zuen te heepat he sungey, midsubpang te zeisey he sungey.
Heini he sungey nehimu he mekegegehem diyà te zivavà, wey ziyà te
edsilaan, wey minsan diyà te mekempet he tanè he Israel. 10 Minsan diyà
te langit nekeuma is kegkemekegegehem din ne mibpen-ulug din is duma
he menge linimbag diyà te langit wey is menge vituen, ne midtekutakan
din heini. 11 Mid-isip din he lavew sikandin he mekegegehem te Pengulu
te menge linimbag diyà te langit. Impeengked din is andew-andew
he kebpemuhat diyà te valey te Megbevayà, ne midèdeetan din is
baley te Megbevayà. 12 Minsan pa te iyan heini kerepasan din, intugut
he mezizalem te gehem din is menge linimbag diyà te langit wey is
andew-andew he kebpemuhat. Bali wazà diyà te kandin is tutuu, ne
mibmelempusen sikandin diyà te menge vaal zin.

13 Ne zutun nezineg ku is dezuwa he velinsuguen he ebpelelagà. Mid-
insaan te sevaha he velinsuguen haazà is duma zin te, "Sengemenu
kelugayad is kegkeul-ulaha zuen te impelewasan he iyan: is kebpeengkezi
te andew-andew he kebpemuhat, is kebegaya zuen te valey te Megbevayà,
wey is kedtekutaki te menge linimbag diyà te langit?" 14 Ne midtavak
kandin haazà is sevaha he velinsuguen te, "Egkeulaula heini seled te
2,300 he meselem wey mahapun ne emun egkeipus, edlumpiyuwan sikan
is baley te NENGAZEN."

### Inseysey ni Gabriel is Kehulugan duen te Tegeinep

15 Ne zutun te kedtengtengi ku zuen te mibpelewasan kedì wey ked-
isip-isip ku ke hengkey is kehulugan din, netekewtekew a te zuen
midhitindeg diyà te etuvangan ku he henduen be te etew. 16 Ne nekezineg
a te lageng te etew he ebpuun te Wahig he Ulai he edhenduen te,
"Gabriel, iseysey nu ziyà te kandin is kehulugan duen te nelewasan din."

17 Ne hein mid-uvey kayi te kedì si Gabriel, midluhud a tenged te
kegkahandek ku. Piru migkagi sikandin te, "Sikew is etew, kinahanglan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he egkesavut nu sikan is nelewasan nu, he mehitenged te huziyan he
timpu." 18 Ne zutun te kebpekidlalag din kedì, neewaan a te tanud is
edlangkeb diyà te tanà. Piru migewezan e zin wey impeenew. 19 Ke
sikandin te, "Egkegiyan ku sikew ke hengkey is egkehitavù te huziyan he
timpu emun edsilut en is Megbevayà tenged te pauk din. Iyan ibpaalung
te neehè nu, is egkehitavù te huziyan he timpu. 20 Sikan is kerehidu he
zezuwa is sungey zin, ne iyan ibpaalung dutun is menge ginhedian te
Media wey Persia. 21 Sikan is kambing, iyan ibpaalung dutun is ginhedian
te Grecia, ne sikan is dekelà he sungey ziyà te pid-elangan te menge
mata zin, ebpaalung te nehuna he hadì. 22 Sikan is heepat he sungey he
midlepew hein nerupù sikan is nehuna he sungey, ebpaalung te heepat
he ginhedian te Grecia he egkevahinbahin. Piru is menge hadì dan, kenà
ebpekeiring is kegkemekegegehem dan duen te nehuna kandan he hadì
hein wazè pa mevahin haazà he ginhedian.

23 "Diyà te huziyan he menge andew te kedhadì kayi he menge hadì,
dutun te timpu he utew en dekelà is salè dan, ne edhadì is sevaha he
mesipala wey limbungan he hadì. 24 Egkehimu sikandin he mekegegehem,
piru kenà ebpekerepeng te kegkemekegegehem duen te hadì he nehuna
kandin hein wazè pa mevahin haazà he ginhedian. Egkeinuinu is menge
etew te edhimuwen din he kebpendezaat, ne melempusen sikandin diyà
te minsan hengkey he ebeelan din. Edèdeetan din is mekegegehem he
menge etew wey is pinilì he menge etew te Megbevayà. 25 Tenged te
ebilidad din egkehimu sikandin he melempusen te kebpenlimbung din.
Ebpegalbu sikandin, ne mahabet he menge etew is ebpenhimetayan din
he kenè din en ebpetizeenan. Edsukulan din minsan is Pengulu te menge
pengulu. Piru ziyà te huziyan he timpu edezeetan sikandin, kenà pinaagi
te gehem te etew, kekenà, pinaagi te gehem te Megbevayà.

26 "Daniel, tutuu is migkagi ku kenikew he mehitenged te kebpeengkezi
te meselem wey mahapun he kebpemuhat. Piru kenè nu en dèpa tudtula
heini su egkeuget pa egkehitavù."

27 Ne kegkepasad kayi, siak si Daniel, midluyahan a wey nezeruwan
a te nepipira he andew. Ne kegkeulii kedì, midlikuan ku te edterebahu
is insarig kedì te hadì. Piru kemulu a egkelivegi zuen te nelewasan ku.
Meregen heini he edsevutan.

### Mid-ampù si Daniel para te menge Israilihanen

9 1,2 Si Darius he Midianhen he anak ni Ahasuerus, iyan hadì dutun he
timpu ziyà te tivuuk he Babilonia. Te nehuna he tuig te kedhadì din,
netuenan ku ziyà te insurat he lalag te Megbevayà he kenà egkevangun
is nevengkag he inged he Jerusalem seled te 70 he tuig, su iyan heini
nekagi te NENGAZEN diyà te mibpenaub din he si Jeremias. 3 Ne tenged
dutun midangep a ziyà te Nengazen he Megbevayà pinaagi te ked-ampù.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mibpuasa a, mibivisti a te saku, wey mibukbukan ku te avu is ulu ku
tenged te kegkeseeng ku. 4 Ne iyan heini migkagi ku zutun te ked-ampù
ku ziyà te NENGAZEN he Megbevayè ku wey kedtug-an ku te menge salè
ku wey menge salà te menge Israilihanen:
"Nengazen, mekegegehem ka wey egkein-inuwan he Megbevayà.
Metinumanen ka, ne edtumanen nu is penaad nu he ebmahalen nu is
ebmahal kenikew wey edtuman te menge sugù nu. 5 Nekesalè key ziyà te
kenikew. Mibaal key te mezaat wey mid-engkezan dey is menge sugù nu
wey menge sulunuzen he ibpesunud nu. 6 Wazè key mibpemineg te menge
suluguen nu he mibpenaub nu he iyan midsugù nu te kebpekidlalag te
menge hadì dey, menge pengulu zey, menge kepuun dey, wey te langun
he menge etew te Israel.
7 "Metazeng ka, Nengazen, iyan, sikami mulà mekeeled-eled is menge
vaal zey minsan guntaan. Tutuu heini ziyà te langun he menge meginged
diyà te Juda wey Jerusalem, wey ziyà te langun he menge Israilihanen
he impedsusuwey nu ziyà te uvey wey meziyù he menge lugar tenged te
kedsupak dan kenikew. 8 Mekeeled-eled key, Nengazen, ragkes en is menge
hadì dey, menge pengulu zey, wey menge kepuun dey, tenged te nekesalè
key ziyà te kenikew. 9 Piru hihizuwen ka gihapun wey mepineseyluwen
minsan pa te nesupak dey sikew. 10 Wazè dey metuman is egkesuatan nu su
geina te wazè dey sunuza is menge sugù he imbegey nu kenami pinaagi te
menge suluguen nu he ebpemeneuven nu. 11 Midsupak is langun he menge
Israilihanen te menge sugù nu; kenè dan egkesuat he edtuman te menge lalag
nu. Ne tenged te kebaal zey te salà, nesegazan dey is rawak he ingkesurat
diyà te Kesuguan ni Moises te suluguen nu. 12 Midtuman nu is kezeetan he
impetizaan nu kenami wey te menge pengulu zey he iyan is ebpurungan
key kenikew edsiluti. Umbe wazè pa nehitavù kayi te kelibutan he iring te
mezaat he nehitavù diyà te Jerusalem. 13 Nehitavù diyà te kenami heini he
silut sumalà is ingkesurat diyà te Kesuguan ni Moises. Piru NENGAZEN he
Megbevayè dey, minsan pa te iyan heini nehitavù kenami wazè key gihapun
medtinguha te kebpenunuat kenikew pinaagi te ked-iniyug te menge salè dey
wey kegkilala te tutuu. 14 Andam ka he edsilut kenami; ne mibeelan nu en
heini tenged te egkezumahan te hustu he kukuman is langun he ebeelan nu,
piru wazè key gihapun mebpezumazuma kenikew.
15 "He Nengazen he Megbevayè dey, impeehè nu is gehem nu pinaagi
te kegeuza nu te menge etew nu puun te Ehipto, ne nevantug ka tenged
kayi taman en guntaan. Piru mibaal key te salà wey kelelalung. 16 Umbe,
Nengazen, tenged dà te kenikew he keupiya, edhangyù a ziyà te kenikew
he iawè nu en is pauk nu te menge meginged diyà te Jerusalem te inged
nu he segradu he vuvungan. Tenged te menge salè dey wey menge salà
te menge kepuun dey, mibpeel-elezan key wey is menge tig-Jerusalem te
menge etew he nekeelingkus kenami.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 "Umbe, Megbevayè ku, peminega nu is hangyù ku wey pengemuyù
ku. Para mevegayi ka te zengeg, Nengazen, umana nu venguna is
baley nu he nerundus he mibey-anan en. 18 He Megbevayà, peminega a
kenikew. Su utew mekehizuhizu is kebpekesavuk dey wey nevengkag is
inged nu he zutun egkilelaa is kegkemegbevayè nu. Wazè key medhangyù
diyà te kenikew tenged te ketazeng dey, kekenà, tenged te netuenan dey
he utew ka hihizuwen. 19 Peminega key, Nengazen, wey peseyluwa key.
Segugunà key tevangi para mevegayi ka te zengeg, su migkilala ka he
Megbevayà diyà te inged nu wey menge etew nu."

### Inseysey ni Gabriel is Kehulugan duen te Tagnà

20 Mibpedayun a is ebpengemuyù wey edtug-an te menge salè ku wey
menge salà te menge zuma ku he menge Israilihanen. Midhengyuan
ku is NENGAZEN he Megbevayè ku para te segradu he vuvungan din.
21 Ne zutun te ked-ampù ku, megaan he midlayang pehendiyà te kedì
si Gabriel is nehune en he mibpelawas kedì. Uras haazà te mahapun he
kebpemuhat. 22 Impesavut e zin, ke sikandin te, "Daniel, midhendini a su
ibpesavut ku kenikew is tagnà. 23 Su kebpuun nu zà ked-ampù ne zuen
en impahayag te Megbevayà, ne midhendini a su egkegiyen ku kenikew
haazà, su utew ka mibmahal te Megbevayà. Umbe peminega nu wey
sevuta nu is idseysey ku ziyà te kenikew:
24 "Midtelaan en te Megbevayà is 490 he tuig he para zuen te segradu
he inged wey te menge zuma nu, su zutun he timpu egkeengked is
kebpekidsukulè dan te Megbevayà, ne egkevelukasan sikandan te
kegkeuripena kandan te salà, ne ebpeketezengen sikandan te Megbevayà
te ketazeng he ebpedayun taman te taman, su para metuman sikan is
nelewasan wey kes netagnà, wey para ikeuman ikepehinungud diyà te
Megbevayà is baley zin.
25 "Kinahanglan he egketuenan nu wey egkesavut nu he puun te timpu te
kebmandù ku he ed-umanan ebenguna is Jerusalem taman te kebpekeuma
te pengulu he pinilì te Megbevayà, ne edlavey is 49 he tuig. Ne seled te
434 he tuig ed-umanan ebenguna is Jerusalem he zuen din menge pelasa
wey pengalang. Ne timpu haazà te kesamuk. 26 Ne kegkepasad te 434 he
tuig edhimetayan is pengulu he pinilì te Megbevayà he wazà edtavang
kandin. Ne ebpekeuma is sevaha he hadì ne edezeetan te menge etew zin
haazà is inged wey is baley te NENGAZEN. Ne ebpedayun is kezeetan wey
kebpetebtebekà taman te ketepusan su imbanglis te Megbevayà is kegkeul-
ulaha kayi. Henduen be te zalem is kegkeuma te ketepusan he menge
andew. 27 Haazà is hadì, edhimu te melig-en he kesebutan diyà te mahabet
he menge etew he egketapus te pitu he tuig. Piru kedlavey te tetelu he tuig
wey tengà, ebpeengkezan din is kebpemuhat ne idsavuk din diyà te valey te
NENGAZEN is utew mezaat he vutang he egkehimu he hinungdan te kebey-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ani zutun te valey te NENGAZEN. Ne kenà heini egkaawà dutun taman te
kemulu pa haazà is hadì su iyan heini imbanglis te Megbevayà."

### Is Nelewasan ni Daniel ziyà te Kilid te Wahig he Tigris

10 1 Dutun te iketelu he tuig te kedhadì ni Cyrus diyà te Persia,
duen impetuenan ki Daniel te mingngezanan daan ki Belteshazar.
Tutuu is impetuenan kandin, ne mehitenged heini te zekelà he tebek ne
impelewasan heini kandin wey zin mesavut. 2 Ne iyan heini neulaula
sumalà te inseysey ni Daniel:

Dutun he timpu tetelu he simana is kedlalew ku. 3 Wazà a megkaan
te metaam he menge keenen etawa usa, wazà a med-inum te vinu, wey
wazà ku pehemuti is lawa ku taman te netapus is tetelu he simana.

4 Dutun te ike-24 he andew te nehuna he vulan, diyà a edhithitindeg te
kilid te zekelà he Wahig he Tigris. 5 Ne zutun duen neehè ku he henduen
be te etew he mibivisti te linu, ne nekeliguy ziyà te hawak din is bakes
he vulawan. 6 Ne henduen be te mahalen he vatu is lawa zin su ed-ilak-
ilak. Ne henduen be te kilat is dagwey zin su egkindab, ne iring te sulù is
mata zin su edsiga. Is menge velad din wey menge paa zin ne ed-ilak-ilak
he henduen be te midlimbasan he brunsi, ne mezaging is lageng din he
henduen be te kegurub te mahabet he etew.

7 Iyan e zà nekaahà dutun. Is menge zuma ku ne wazè dan haazà
maahà, piru migkulbaan sikandan ne nemen-eles dan tenged te
kegkahandek dan. 8 Umbe, iyan e zà nesamà he ed-ahà dutun te egkein-
inuwan he impaahà. Mibmemeluntak a wey midluyahan. 9 Ne nezineg
ku he migkagi haazà is etew. Ne zutun te kegkagi zin, ne neewaan a
te tanud ne nepiley a ziyà te tanà. 10 Migewezan e zin ne mid-enew e
zin is egkerkeren is menge vuel wey menge velad ku. 11 Ke sikandin
te, "Daniel, mibmahal ka te Megbevayà. Hitindeg ka ne purung ka
pemineg te egkegiyen ku ziyà te kenikew, su midsugù a te Megbevayà
kayi te kenikew." Ne kegkekegiya zin dutun ne midhitindeg a is
egkerkeren. 12 Ne migkagi sikandin te, "Daniel, kenè ka mahandek. Su
zuen dà te nehuna he andew te kedhangyù nu he mesavut nu is menge
impelewasan kenikew, ne midtavak en te Megbevayà is hangyù nu su
wazè ka mebpelavew ziyà te etuvangan din. Umbe midhengkayi a su
is kedhengkayi ku iyan paagi te kebegaya zuen te midhangyù nu. 13 Ne
wazà a mekesayu mekeuma zini su mid-alang kedì is mulin-ulin he iyan
pengulu te ginhedian he Persia seled te 21 he andew. Meupiya ganì su
midtevangan a ni Miguel he sevaha zuen te menge pengulu te menge
velinsuguen, su sebsevaha ku zà is nekidtebek duen te pengulu te Persia.
14 Ne guntaan, kayi a su wey ku ikepesavut kenikew ke hengkey is
egkehitavù te zuma nu he menge Israilihanen te huziyan he timpu, su is
kenikew he naahà mehitenged te egkehitavù te huziyan he timpu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ne kegkegiya zin dutun, midluhud a, ne kenà a ebpekekagi. 16 Ne,
heini is henduen be te etew, migkevit din is bivig ku ne human a
mekekagi. Migkegiyan ku haazà is edhithitindeg diyà te etuvangan ku
te, "Datù, selakew is kegezamgezam ku wey edluyahan a tenged duen te
nelewasan ku. 17 Ebmenumenu a he ebpekidlalag kenikew te wazè ku en
desen wey hapit e en kenà ebpekegehinawa?"
18 Umbe, mid-umanan a zin kevita ne midlikù is desen ku. 19 Migkagi
sikandin kayi te kedì te, "Sikew is mibmahal te Megbevayà, kenè ka
mahandek wey meipeng. Pekezesen ka." Ne kegkekegiya zin dutun kayi
te kedì ne mibmezesen a. Ne zutun migkagi a te, "Datù, ipelaus nu en
is menge lalag nu su midteguan ad kenikew te zesen." 20 Ne midtavak
sikandin te, "Kinahanglan he edlikù a te kebpekidtebek duen te pengulu
te Persia. Kegenat ku puun te kebpekidtebek ku, ne ebpekeume en
daan is pengulu te Grecia he elin ebpekidtebek kedì. Piru netuenan nu
ve ke maan is midhengkayi a te kenikew? 21 Midhengkayi a su wey ku
ikeseysey ziyà te kenikew is ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te
Tutuu. Dutun te kebpekidtebek ku, ne wazà duma he nekeugup kedì,
kekenà, iyan dà si Micael he pengulu te Israel.

11 1 "Duen te nehuna he tuig te kedhadì ni Darius te Midianhen,
iyan a midtavang wey midlavan ki Micael.

### Is menge Hadì diyà te Divavà wey ziyà te Dizaya

2 "Guntaan, idseysey ku en diyà te kenikew is tutuu: Duen tetelu pa
he hadì he edhadì te Persia. Ne zuen ikeepat he hadì he ebpeketinundug
kandan te tetelu ne edhuna pa heini he sepian kandan, ne pinaagi te
ketigeyunan din, egkehimu sikandin he mekegegehem, ne edhinggaten
din is duma he menge ginhedian te kebpekidtebek te ginhedian te Grecia.
3 Ne zuen selakew en he egkehimu he mekegegehem he hadì. Ne mahabet
he menge nasyun is edsekupen din, ne ebeelan din is egkesuatan din
te ebaal. 4 Ne emun egkehimu en sikandin he utew mekegegehem,
egkevengkag is ginhedian din ne egkeheepat he vahin kayi te kelibutan,
piru kenè din menge kevuwazan is ebpemekahadì dutun. Is ebpekeilis
kandin he menge hadì ne kenà ebpekeiring is kandan he kedumala te
kandin he kedumala. Edhewien diyà te kandin is ginhedian din, ne
ibegey ziyà te zuma, ne kenà diyà ibegey te menge kevuwazan din.
5 "Is hadì diyà te zivavà egkehimu he mekegegehem. Piru egkelevawan
sikandin te sevaha zuen te menge upisyal zin. Ne te huziyan he timpu
ne egkehimu haazà is upisyal he hadì he mekegegehem is ginhedian
din. 6 Ne kedlavey te egkepipira he tuig, egkesevaha is ginhedian diyà
te zizaya wey is ginhedian diyà te zivavà. Su ibpeesawa te hadì diyà te
zivavà is anak din he vahi te hadì diyà te zizaya. Piru kenà egkeuget is
gehem duen te vahi wey is gehem duen te hadì diyà te zizaya. Su zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he timpu edhimetayan haazà is bahi ragkes is esawa zin wey is anak dan
wey is menge suluguen dan.
7 "Dutun te huziyan he timpu, is suled duen te vahi, egkehimu he hadì
diyà te zivavà he ginhedian. Iyan sikandin ebpekeliwan te amey zin.
Edsurungen din is menge sundaru te hadì diyà te zizaya ne edselezan
din is binerengbeng he inged duen te hadì. Ebpekidtebek sikandin
kandan ne ebpekezaag sikandin. 8 Ed-uwiten din diyà te Ehipto sikan
is menge ledawan te menge ed-ezapen dan wey is mahalen he menge
azen he vulawan wey pelata. Ne seled te egkepipira he tuig, kenè en
sikandin ebpekidtebek te hadì diyà te zizaya. 9 Piru te huziyan he timpu
edsurungen sikandin te hadì diyà te zizaya, piru egkezaag haazà is hadì
diyà te zizaya ne ebpekepeuulì diyà te kandin he lugar.
10 "Edtigum te mahabet he menge sundaru is menge anak duen te hadì
diyà te zizaya su wey maandam is kebpekidtebek dan. Ne edsurung heini
sikandan he henduen be te zalem he kenà egkepeneng. Edsurungen dan
minsan is binerengbeng he inged te hadì diyà te zivavà. 11 Ne tenged
te pauk te hadì diyà te zivavà, ne ebpekidtebek sikandin te hadì diyà
te zizaya, ne egkezaag din is mahabet he menge sundaru kayi te hadì
te zizaya. 12 Ne tenged te kebpekezaag din, ebpegalbu sikandin wey
mahabet is ebpenhimetayan din, piru kenà ebpedayun is kegkemezeegen
din. 13 Su ed-uman edtigum sikan is hadì diyà te zizaya te tuwas pa he
mahabet he menge sundaru zuen te nehuna. Ne kedlavey te egkepipira he
tuig ed-uman sikandin edsurung duma te mahabet wey egkegumeenan
he menge sundaru.
14 "Dutun he timpu mahabet is ebpekigkuntada te hadì diyà te zivavà.
Elin en ebpekigkuntada kandin is duma nu he menge Israilihanen he
memesipala. Ebeelan dan heini su wey metuman sikan is impelewasan
kenikew, piru egkezaag dan. 15 Ne edsurungen te hadì diyà te zizaya is
binerengbeng he inged te ginhedian diyà te zivavà. Edliguyan dan heini
ne edselezan dan. Wazè en egkehimu te menge sundaru te ginhedian
diyà te zivavà minsan sikan is egkengeserigan he menge sundaru zan,
su kenè dan egkehimu te edaag haazà is menge kuntada zan. 16 Umbe,
ebeelan en duen te hadì diyà te zizaya is minsan hengkey he egkesuatan
din te ebaal, ne wazè en ebpekezawey kandin. Edsekupen din is menge
meginged diyà te mekempet he tanè he Israel ne ebpepurung sikandan
ebpezizalem te gehem din. 17 Meheget is tinguhà duen te hadì diyà te
zizaya te kebpekidtebek te ginhedian diyà te zivavà taman te egkehimu
zan. Piru ebpekidsevaha zèpa sikandin te hadì diyà te zivavà pinaagi te
kebpeesewaa zin te anak din he vahi zuen te hadì su wey zin mezèdeeti
is ginhedian diyà te zivavà pinaagi zuen te anak din. Piru kenà egkesuat
haazà is bahi ke egkekuntada zin is ginhedian diyà te zivavà ne kenè
sikandin edlavan te amey zin. 18 Umbe, iyan dà dèpa edsurungen duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te hadì diyà te zizaya is menge meginged diyà te menge inged he uvey
te zagat, ne mahabet kandan is edsekupen din. Ne ibpeengked te sevaha
he pengulu is baal zuen te hadì he iyan is kebpeel-elezi zin te zuma, ne
edhimuwen din he iyan egkepeel-elezan haazà is hadì. 19 Umbe, ed-ulì
haazà is hadì diyà te vinerengbeng he menge inged diyà te nasyun din.
Piru egkepatey sikandin, ne iyan haazà ketepusan din.
20 "Is ebpekeilis kandin he hadì, edsuguen duen te menge upisyal zin
he pegesa zan is menge etew te kebayad te vuhis su para meumani is
ketigeyunan te ginhedian din. Piru kenè egkeuget ne ebpatey heini he
hadì, piru kenà tenged te tebek etawa zuen nepauk kandin.
21 "Is hadì he ebpekeilis kandin ne sevaha he etew he telemayen, he
kenà diyà ebpuun te pemilya he ebpuunan te egkengehimu he hadì.
Kenà ebpeebuten te menge etew, he egkaagew zin is kedhadì dutun te
ginhedian pinaagi te limbung. 22 Mahabet he menge sundaru he menge
kuntada zin is ebpendezeetan din, wey ebpenhimetayan din ragkes en
is lavew he memumuhat. 23 Ebpekidsevaha kandin is duma he menge
nasyun, piru te huziyan he timpu edlimbungan din sikandan. Egkehimu
sikandin he mekegegehem minsan deisey zà is ginhedian din. 24 Kunaan
te menge etew, he kenà sikandin ebpekehimu he edsurung te meuswagen
he lugar ziyà te sevaha he prubinsya. Ebeelan din is wazà meveeli zengan
te menge kepuun din. Ebehinen din diyà te menge sumusunud kandin
is menge azen he egkaagew zin pinaagi te tebek. Ebpelanu sikandin
edsurung te vinerengbeng he menge inged, piru seled dà te mevavà he
timpu.
25 "Duma te mahabet he menge sundaru zin, ebpekevurut sikandin he
ebpekidtebek te hadì diyà te zivavà. Piru ebpekidtebek kandin is hadì
diyà te zivavà he mahabet is menge sundaru zin he menge negumeenan.
Ne egkelimbungan haazà is hadì te zivavà umbe egkezaag sikandin.
26 Menge etew zin dà is edezaat kandin. Umbe egkezaag is menge
sundaru zin ne mahabet kandan is ebpemematey.
27 "Ne kegkepasad dutun ne uvag ebpepurungà heini is dezuwa he hadì
piru pudu zan teruen, pudu zan ed-isip te paagi te kedlimbungi te sevaha
kandan. Piru wazà edlampus kandan dutun te ebpekedsuvar he tuyù dan.
Ne ebpedayun is kebpekidtebek dan su wazè pa meuma is netelaan te
NENGAZEN he timpu te ketepusan. 28 Ne ed-ulì diyà te kandin he inged
haazà is hadì diyà te zizaya he ed-uwit te mahabet he menge azen he
netavan din pinaagi te kebpekidtebek. Ne zutun ebpegintuluyen din te
edezaat is menge etew te Megbevayà wey is tinuuwan dan, ne human
edlaus ed-ulì.
29 "Ne tenged te zaan he imbanglis, ed-umanan din edsurunga is
ginhedian diyà te zivavà, piru is egkehitavù dutun ne kenè en iring
te nehitavù duen te nehuna he kedsurung din. 30 Su edsurungen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te menge varku he ebpemuun diyà te edsenlepan. Ne tenged te
kegkahandek din, ebpekepelaguy wey ebpekepeuulì sikandin. Ne iyan
din ebpemurengetan is menge etew te Megbevayà wey is tinuuwan dan,
piru meupiya mulà is kebpekid-uyun din diyà te kenà edawat te tinuuwan
dan.
31 "Edsuguen duen te hadì diyà te zizaya is menge sundaru zin he
remeriki zan sikan is binerengbeng he baley te NENGAZEN. Ibpeengkezan
dan te ebaal is andew-andew he kebpemuhat, ne idsavuk dan dutun is
utew mezaat he iyan egkehimu he hinungdan te kebey-ani zutun te valey
te NENGAZEN. 32 Edigdigen din is wazà medtuu te tinuuwan te menge
etew te Megbevayà su para remeriki zan haazà is baley. Piru ebpekevurut
he edsupak kandin is menge etew he nekekilala te Megbevayà.
33 "Is menge etew he nekesavut te tutuu, ebpenuruen dan is mahabet
he menge etew, piru ebpesipelahan sikandan seled te egkepipira he
andew. Is duma kandan ebpenhimetayan pinaagi te ispada etawa hapuy,
ne is duma pa ebihagen etawa ed-egawen is menge azen dan. 34 Keniyan
te kebpesipelahi kandan, deisey zà is edtavang kandan, piru mahabet
is kenà tinutuuwà is kebpekiduma zan kandan. 35 Ebpesipelahan is
duma he nekesavut te tutuu su para mehimu sikandan he lunsey wey
egkelumpiyuwan sikandan taman te kegkeuma te ketepusan, he egkeuma
emun egketuman en is timpu he netelaan.
36 "Ebeelan duen te hadì diyà te zizaya is minsan hengkey he
egkesuatan din te ebaal. Ed-isipen din he iyan sikandin lavew te langun
he ebpen-ezapen, ne edsumpeliten din is Megbevayà he iyan lavew te
langun he ebpen-ezapen. Ebmelempusen sikandin taman dà te timpu
te kebpezayaga te Megbevayà te pauk din, ne egkeulaula heini su
kinahanglan he egkengehitavù is imbanglis te Megbevayà is kegkeul-
ulaha zuen. 37,38 Kenè din egkilelaan is menge ed-ezapen te menge
kepuun din etawa menge ed-ezapen he mibmahal te menge vahi. Su
iyan isip din he iyan sikandin lavew kandan te langun. Wazà duma he
ed-ezapen he ebegayan din te zengeg, kekenà, iyan dà is ed-ezapen he
ebpengelintau para meselezi te edsurung is binerengbeng he menge
inged. Ebegayan din heini te zengeg minsan pa ke wazà heini metueni te
menge kepuun din. Edhalad sikandin kayi te vulawan, pelata, mahalen
he menge vatu, wey zuma pa he mahalen he menge gasa. 39 Edsurungen
din is linig-enan he menge inged su ebpetavang sikandin kayi he ed-
ezapen te wazà metueni te menge kepuun din. Ebegayan din te zengeg
is menge etew he meupiya is kebpekid-uyun dan kandin pinaagi te
kebpezumelaha zin kandan te mezakel he menge etew. Wey ebegayan din
sikandan te tanà he ibales din kandan.
40 "Emun egkeume en is ketepusan, ebpekidtebek is hadì diyà te zivavà
te hadì diyà te zizaya. Piru edtebeken sikandin duen te hadì diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zizaya duma is ebpemen-untud te kerwahi wey pereuntud te kudà wey te
mahabet he menge varku. Heini sikandin, iring te zalem he edsurung te
menge nasyun, ne ebpendezeetan din sikandan. 41 Ragkes te edsurungen
din is menge etew ziyà te mekempet he tanà he Israel, ne mahabet he
menge etew is egkepatey. Piru kenè din egkezaag is Edom, is Moab, wey
is menge pengulu te menge Amunihanen. 42 Mahabet he menge nasyun
is edsurungen din, sevehe en is Ehipto. 43 Egkaangken din is menge
vulawan, menge pelata, wey is langun he azen diyà te Ehipto. Ragkes
te edsekupen din is Libya wey Etiopia. 44 Piru zuen menge tudtul he
ebpuun diyà te edsilaan wey te zizaya he ebpekepekulbà kandin. Umbe
egkezumahan te zekelà he pauk is kebpekidtebek din, ne mahabet he
menge etew is ebpenhimetayan din. 45 Ebangun sikandin te tulda zin
te hadì diyà te mid-elangan te zagat wey te mekempet wey segradu
he vuvungan. Piru te huziyan he timpu egkepatey sikandin he wazà
ebpeketavang kandin."

### Is Pahayag Mehitenged te Ketepusan he Timpu

12 1 Ne migkagi pa sikan is henduen be te etew te, "Dutun he
timpu, ebpesegazan ni Micael te menge etew is silut su insugù
heini kandin te Megbevayà. Si Micael iyan sikan is lavew he pengulu
he edlavan te menge zuma nu he menge Israilihanen. Utew meregen is
kebpekesavuk te menge etew zutun he timpu, ne heeyan he kemeresayan
wazè pa keenu mehitavù puun te kegkepuun kegketukud te menge
nasyun. Piru edlibriyen puun keniyan te kemeresayan is menge zuma nu
he menge Israilihanen he nekesurat is menge ngazan dan diyà te libru
he midlistahan te menge etew he zuen dan untung he wazà pidtemanan.
2 Ebenhawen is mahabet he nemematey. Is duma kandan ebpekaangken
te untung he wazà pidtemanan, piru is duma edrewakan wey ebpeel-
elezan te wazà pidtemanan. 3 Sikan is nemekesavut te tutuu wey nenurù
te menge etew mehitenged te kedtinazeng ne egkeiring te menge vituen
diyà te langit su edsiga te wazà pidtemanan. 4 Piru sikew, Daniel, isira nu
zà dèpa heini is libru, wey kenè nu en dèpa tudtula is menge lalag kayi
taman te egkeuma is ketepusan. Dutun te kenè pa heini ibpahayag ne
mezakel is egkesuat he mesavut dan is egkengehitavù."
5 Hein nekepasad sikandin he egkagi, duen ku pa naahà he dezuwa
he etew he ebpemenhithitindeg diyà te pesikilizà duen te wahig. 6,7 Ne
mid-insaan te sevaha kandan is etew he mibivisti te linu he edhithitindeg
he ed-untud diyà te zivavew zutun te wahig te, "Sengemenu kelugayad
human egketapus heini is mekehandekhandek he menge hitavù?"
Ne imbayew zutun te etew he mibivisti te linu is dezuwa he menge
velad din ne nezineg ku sikandin he ebpetistigusan din te Megbevayà he
uuyag te wazà pidtemanan is menge lalag din. Ke sikandin te, "Egketapus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heeyan emun edlavey en is tetelu he tuig wey tengà, ke egkepasad en is
kebpeentusa te menge etew te Megbevayà.”
8 Wazè ku mesavut haazà is tavak din. Umbe migkagi a ziyà te kandin
te, “Datù, hengkey is egkehimu he rimegas keniyan he menge hitavù?”
9 Ne midtavak sikandin te, “Daniel, tagad ke zà, su is tavak te insè nu
ne id-eles pa heini ne kenà ereg he edtudtulen taman te kegkeuma te
ketepusan. 10 Mezakel is nekesavut te tutuu he edlumpiyuwan sikandan,
ne egkesavut dan is mibpengagi ku. Piru is menge lalung ebpedayun te
kebaal te kelelalung, ne kenè dan egkesavut is mibpengagi ku.
11 “Edlavey is 1,290 he andew puun te timpu te kebpeengkeza te
andew-andew he kebpemuhat wey kedsevuka te utew mezaat he vutang
he egkehimu he hinungdan te kebey-ani zutun te valey te NENGAZEN
taman te kegkeuma te ketepusan. 12 Utew zeyzey is edtagad wey kemulu
pa taman te kedlavey te 1,335 he andew.
13 “Ne sikew Daniel, leusa nu is menge vaal nu. Ebpatey ka piru
ebenhawen ka te ketepusan he menge andew su para mezawat nu is bales
te menge vaal nu he integana para kenikew.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Hoseas

1 1 Heini he menge lalag impahayag te NENGAZEN diyà te ki Hoseas
he anak ni Beeri dutun te timpu te kedhadì ni Uzia ziyà te Juda,
pehendiyà te ki Jotam, ki Ahaz, wey ki Hezekia, ne timpu zaan haazà te
kedhadì ni Jeroboam diyà te Israel he anak ni Joash.

### Is Esawa wey menge Anak ni Hoseas

2 Is nehuna he migkagi te NENGAZEN diyà te ki Hoseas ne iyan heini:
"Pengesawa ka te vahi he mengungumpadi, ne is menge anak niw ed-
isipen he menge anak dutun te vahi he mengungumpadi. Su ebpaahà
heini he is menge etew ku, iring te nengumpadi sikandan pinaagi te
kedselikwaya zan te NENGAZEN wey ked-azap dan te zuma he menge
ed-ezapen."
3 Umbe, mid-esawa ni Hoseas si Gomer he anak ni Diblaim. Ne
mibmegingey si Gomer. Ne hein in-anak en is anak dan he maama,
4 migkegiyan te NENGAZEN si Hoseas te, "Ngezani nu heeyan is batà te
Jezreel, su kenè en egkeuget ne edsilutan ku is hadì te Israel tenged te
kebpenhimatey te kepuun din he si Jehu ziyà te inged he Jezreel. Id-
awè ku is ginhedian te Israel. 5 Dutun he timpu ebpengelinteuwan ku he
mezaag is menge sundaru te Israel ziyà te Sugud te Jezreel."
6 Mid-uman mebmegingey si Gomer ne mid-anak te vahi. Ne
migkagi is NENGAZEN diyà te ki Hoseas te, "Ngezani nu heeyan is
batà te Lo Ruhama, he ke và dà egkegiya, 'Wazà Mehizuwi,' su kenè
ku en egkehizuwan wey ebpeseyluwen is menge etew te Israel. 7 Piru
egkehizuwan ku mulà is menge etew te Juda. Iyan a, is NENGAZEN he
Megbevayè dan, edlibri kandan pinaagi te gehem ku ne kenà pinaagi te
kebpekidtebek he egemiten is panà, ispada, menge kudà etawa pereuntud
te kudà."
8 Ne hein midlutas en ni Gomer sikan is anak din he si Lo Ruhama,
mid-uman sikandin mebmegingey ne mid-anak te maama. 9 Migkagi is
NENGAZEN diyà te ki Hoseas te, "Ngezani nu heeyan is batà te Lo Ami, he
ke và dà egkegiya, 'Kenà menge Etew ku,' su is menge etew te Israel, ne
kenè ku menge etew ne kenè e zan Megbevayà. 10 Piru egkeuma is timpu



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he egkehizuwan ku sikandan wey edtuvazan ku; egkeiring sikandan
kahabet te pantad diyà te veyvey te zagat he kenà egkesukud wey
egkevilang. Guntaan egngezanan sikandan he 'Kenà kediey he menge
etew,' piru ziyà te huziyan he timpu egngezanan sikandan te, 'Menge
anak te uuyag he Megbevayà.' 11 Egkeuman egkesevaha is menge etew
te Israel wey Juda, ne ebpilì dan te sevaha he pengulu. Ed-uman dan
ed-uswag dutun te tanè dan. Ne utew heeyan melipayen he timpu para te
inged he Jezreel.

2 1 "Umbe tewaga niw is iring niw he menge Israilihanen te menge
'Etew Ku' wey 'Ingkehizu Ku.' "

### Nengumpadi si Gomer

2 "Menge anak, dewaya niw is iney niw minsan kenè ku en sikandin
esawa, wey kenè e zin en esawa. Dewaya niw sikandin he engkezi zin
is kebpengumpadi. 3 Emun kenà sikandin ed-engked ne edluwasan ku
sikandin ne egkelevasan iring hein in-anak sikandin. Edhimuwen ku
sikandin he iring te sibsivayan etawa disirtu, ne ebpatey sikandin te
kegkemezahi. 4,5 Ne sikiyu is menge anak din, ne kenè ku egkehizuwan,
su menge anak kew te vahi he mengungumpadi. Mekeeled-eled is
mibeelan te iney niw he mid-anak keniyu. Migkagi pa sikandin te,
'Edtelukunan ku is menge kumpadi ku he iyan mibegey kedì te keenen,
wahig, menge manggad he welin wey linu, lana, wey vinu.'
6 "Umbe edurengen ku sikandin te zugiyen he zezeisey he kayu su
para kenà sikandin mekegawas. 7 Edel-asen din is menge kumpadi zin
piru kenè din sikandan egkesaut. Ebpen-ahaan din sikandan piru kenè
din sikandan egketuredu. Ne egkagi sikandin te, 'Edlikù ad nasì diyà te
nehuna he esawa ku, su meupiya pa is kebpekesavuk ku zutun te nehuna
kenà te guntaan.'
8 "Wazè din isipa he iyan a mibegey kandin te trigu, binu, lana, wey
mahabet he menge pelata wey vulawan he mibeelan dan he ledawan ni
Baal. 9 Umbe, zutun te tiragun edhewien ku is menge trigu wey vinu he
imbegey ku. Wey edhewien ku zaan is menge manggad he welin wey
linu he imbegey ku para idtambun te kegkelevasi zin. 10 Ne guntaan
edlevasan ku sikandin diyà te etuvangan te menge kumpadi zin, su wazà
ebpekelibri kandin puun te gehem ku. 11 Ibpeengkezan ku en is langun he
ispisyal he menge timpu te ked-azap he edsilibrahan din kada tuig, kada
vulan, wey kada simana. 12 Edezeetan ku is menge pinemula zin he paras
wey menge kayu he higus he egkegiyen din he imbayad kandin te menge
kumpadi zin. Ebpetuvuan ku is menge pemuleey zin te merisen he menge
kayu, ne is menge vegas kayi egkeenen te leew he menge langgam.
13 Edsilutan ku sikandin su zuen menge timpu he midtutung sikandin
te veyewà diyà te ledawan ni Baal. Inseluub din is menge elahas din ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midal-as din is menge kumpadi zin, ne siak mulà, ne midlipatan e zin en.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
14 "Piru guntaan edumahan ku sikandin diyà te sibsivayan ne ed-
umanan ku ed-emurala taman te ed-uya sikandin. 15 Ne ked-awè dey
zutun ne idlikù ku ziyà te kandin is menge pemuleey zin te paras,
ne edhimuwen ku is Sugud he Acor he veyeey he ebpetanudtanud te
meupiya he egkeperateng. Edtevaken e zin iring te mibeelan din hein
betan-en pa sikandin dutun te kebpuun din diyà te Ehipto."
16 Migkegiyan te NENGAZEN is menge Israilihanen te, "Dutun he
timpu te kedlikù niw kayi te kedì, egngezanan a keniyu te esawa niw,
ne kenà ad keniyu egngezanan he egalen niw. 17 Ne kenè ku en keniyu
ibpepengumew-umew is menge ngazan ni Baal. 18 Dutun he timpu ebaal a
te kesebutan diyà te langun he menge langgam he kenè kew zan menuwa.
Id-awè ku ziyà te tanà he Israel is menge gumaan te kebpekidtebek iring
te panà wey ispada. Ne geina te wazè en tebek, ne ebpekelipezeng kew
he wazè niw igkahandek he kezeetan.
19 "Ed-isipen ku sikiyu he esawa ku taman te taman. Ebeelan ku ziyà te
keniyu is metazeng wey hustu. Ebmahalen ku sikiyu wey egkehizuwan,
20 ne egkehimu a he metinumanen diyà te keniyu. Umbe egkilelaan a
keniyu he NENGAZEN. 21 Siak, is NENGAZEN, migkagi a he zutun he
andew edtevaken ku is menge pengemuyù niw. Ibpeuzan ku su wey
medtuvù diyà te tanà 22 is menge trigu, paras, wey ulibu para keniyu te
mignzezanan te Jezreel. 23 Ibpeubpè ku sikiyu ziyà te tanè niw su menge
etew ku sikiyu. Ne sikiyu is mignzezanan he Lo Ruhama he ke và dà
egkegiya, 'Wazà Mehizuwi,' ibpeehè ku is hizu ku keniyu. Ne sikiyu zaan
is mignzezanan te Lo Ami he ke và dà egkegiya, 'Kenà menge Etew ku,'
edtewagen ku he menge etew ku, ne egkagi kew te iyan a Megbevayè
niw."

### Si Hoseas wey sikan is Esawa Zin

3 1 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Iuman nu ipaahà is
kebmahala nu te esawa nu minsan pa te nengumpadi sikandin.
Mahala nu sikandin iring te kebmahala ku te menge etew te Israel
minsan pa mid-azap sikandan te zuma he menge ed-ezapen pinaagi te
kebpemuhat te menge supas he zuen duen menge pasas."
2 Umbe, mibpemasa ku is esawa ku te 15 he pelata wey heepat he saku
he barli. 3 Ne migkegiyan ku sikandin te, "Ubpè ka zuma kediey seled
te melugayad he timpu. Ne kenè ke en pekidhulid te sengememaama.
Minsan pa te kenà a zep-a ebpekidhulid kenikew." 4 Su ebpesavut heini
he seled te melugayad he timpu is kebpengungubpaan te menge etew te
Israel he wazè dan hadì, upisyal, pemuhat, tedeman he vatu, wazà ipud
he egemiten te kebpenagnà, wey menge ed-ezapen. 5 Piru ziyà te huziyan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edtelinguma he menge andew, edlikù dan edangep diyà te NENGAZEN
he Megbevayè dan wey ziyà te hadì dan he kevuwazan ni David. Ed-uvey
zan diyà te NENGAZEN duma is kedtahud tenged te ketulanged din.

### Is Kebpeheyaga te Megbevayà te menge Salà te menge Israilihanen wey menge Memumuhat

4 1 Sikiyu is menge Israilihanen he meginged diyà te tanà he Israel,
peminega niw is riklamu te NENGAZEN keniyu: "Wazè en etew
ziyà te tanè niw he metinumanen, ebmahal, wey egkilala kediey,
2 kekenà, iyan mid-ulaula niw is kebpenrawak te zuma, kedtarùtarù,
kebpenhimatey, kebpenakew, wey kebpengumpadi. Nekeeneb en heini,
ne kenè en egkerintas is hinimetayà. 3 Tenged kayi mibmemaza is tanè
niw ne ebpematey is langun he meginged duen, ragkes is langun he
uyagen he edhipanew, edlayang, wey edlayewlayew.
4 "Kinahanglan he wazà medsumbung etawa mebasul ziyà te minsan
hentei keniyu su iyan kew is menge memumuhat ereg he idsumbung.
5 Su sikiyu wey is menge ebpeneuven egkezeetan, maandew man etawa
mezukilem. Wey edezeetan ku zaan is iney niw.
6 "Egkengezeetan is menge etew ku su geina te kurang dan te
keuluwanen mehitenged kediey. Su sikiyu mismu is menge memumuhat
inselikwey niw is paagi te kegketau mehitenged kedì, umbe idselikwey
ku en daan sikiyu is menge memumuhat ku. Midlipatan niw is Kesuguan
ku, umbe edlipatan ku zaan is menge anak niw. 7 Dutun te kebmahabet
niw te menge memumuhat, ne mibmahabet en daan is menge salè niw
kayi te kedì. Umbe ed-el-elezen ku sikiyu pinaagi te impahambug niw.
8 Egkesuat kew he mekesalà is menge etew ku su wey kew mekekaan
te pemuhat dan he para idlumpiyu. 9 Umbe, guntaan te edsilutan ku is
menge etew, ne edsilutan ku zaan sikiyu is menge memumuhat. Edsilutan
ku sikiyu tenged te vetasan niw; ebelesan ku sikiyu tenged te menge vaal
niw. 10 Tutuu he egkaan kew, piru kenè kew egkahantey. Ed-azap kew te
menge ed-ezapen he midtuuwan niw he ebpekevegey te anak, piru kenè
kew ebpekaanak su inselikwey a keniyu 11 su wey niw maazap is duma he
menge ed-ezapen.

### Midrewakan te Megbevayà is Ked-azap te zuma he menge Ed-ezapen

"Menge etew ku, is begu wey is daan he vinu ebpekaawà te meupiya
he ked-isip-isip. 12 Ebpesambag kew te menge ed-ezapen niw he kayu. Ne
kunaan niw ke edtavak heini. Midtazin kew te mulin-ulin he iyan midtukù
keniyu wey niw maazap is duma he menge ed-ezapen, umbe mid-iniyugan
a keniyu, iring kew te vahi he nengumpadi. 13 Nemuhat kew ziyà te puntur
te menge vuntud, diyà te sihung te metawis wey merapung he menge kayu,
su meupiya heini he edhelungan. Umbe mibpehilavet is menge anak niw he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

raga ne is menge ambey niw nengumpadi zaan. 14 Piru kenè ku sikandan
edsilutan tenged keniyan te mibeelan dan su sikiyu is menge maama
nekidhilavet kew zaan te menge vahi he ebelegyà te zengeg dan diyà te
simbahan, ne nemuhat kew pa zuma kandan te menge pemuhat he para
te zuma he menge ed-ezapen. Ne geina te sikiyu he menge etew, wazè niw
kedsavut mehitenged te ketutuanan, ne edezeetan kew.
15 "Menge tig-Israel, minsan mid-iniyugan a keniyu he iring kew te vahi
he nengumpadi, ne kenè niw uwit-uwita is menge tig-Juda.
"Ne sikiyu is menge tig-Juda, kenè kew medhendiyà te Gilgal wey
Bet Aven te ked-azap kediey etawa kebpenaad pinaagi te ngazan ku.
16 Su utew mesinupaken is menge tig-Israel, iring sikandan te simadun
he dumeraga he vaka. Umbe kenè ku sikandan egkaatur iring te menge
kerehidu he ibpepenabtab diyà te penebtavà. 17 Iyan en ingkaapal zan is
ked-azap te zuma he menge ed-ezapen. Ne bey-ani en sikandan! 18 Emun
ebpekepasad dan en he ed-inum, ebpenigudu en sikandan ebpekidhilavet.
Is menge perezumala zan egkesuat he ebaal te mekeeled-eled he menge
vaal. 19 Edezeetan sikandan he iring te idlayap te mevandes he keramag,
ne egkepeel-elezan sikandan tenged te kebpemuhata zan te zuma he
menge ed-ezapen."

5 1 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Pemineg kew, is menge etew te Israel,
ragkes kew en is menge memumuhat wey menge sakup te pemilya
te hadì, su heini he kedhukum ne para keniyu: Iring kew te penuges he
nekeutel, su nezeetan tenged keniyu is menge etew ziyà te Mizpa wey
Tabor. 2 Nekidsukulè kew kediey wey edtinguhè kew te kebpenhimatey,
umbe ebmensuwen ku sikiyu is langun. 3 Netuenan ku is langun
mehitenged keniyu te menge tig-Israel; wazà igkeeles niw kayi te kedì. Mid-
azap kew te zuma he menge ed-ezapen, umbe neremerikan kew.
4 "Is mezaat he menge vaal niw iyan ed-egen keniyu wey kew kenà
mekelikù kayi te kedì te Megbevayè niw. Su ziyà te gehinawa niw is mulin-
ulin he edtukù keniyu te ked-azap te zuma he menge ed-ezapen, ne wazà a
keniyu kilelaa he NENGAZEN. 5 Is kegkemepelevawen niw iyan ebpengintutuu
he ereg kew he edsilutan. Ne tenged te menge salè niw ne egkezeetan kew is
menge tig-Israel zuma te menge tig-Juda. 6 Edangep kew kayi te kedì pinaagi
te kebpemuhat niw te menge kerehidu, kambing, wey vaka, piru kenè niw en
egkesegazan is kebpekiduma ku keniyu su mid-iniyugan ku en sikiyu. 7 Siak
is esawa niw, midluivan a keniyu te menge kevuwazan ni Israel, su geina te
kenà kediey is menge anak niw. Umbe guntaan, edezeetan ku sikiyu wey is
menge tanè niw seled dà te senge vulan.

### Is Kebpetebekà te Juda wey Israel

8 "Ipezaging niw is menge vudyung wey menge trumpita su wey
mekepengandam is menge etew ziyà te Gibea wey Rama! Ipezineg niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te Bet Aven is kulehian para te kebpekidtebek! Pengandam kew
is menge etew te Benjamin! 9 Egkezeetan is Israel zutun te andew te
kedsilut. Egkehitavù iyan is migkagi ku he ebpekesugat te menge tribu
te Israel! 10 Is menge pengulu te Juda iring te menge etew he idhalin
dan is menge simintu su mid-egawan dan te tanà is Israel. Umbe
ibusbus ku ziyà te kandan is pauk ku he iring te zalem. 11 Edèdaagen is
Israel wey midezeetan su geina te midsilutan ku heini. Su mibpedayun
heini medsunud te zuma he menge ed-ezapen. 12 Iring a te dezeizey he
keranapranap he egketket te Israel wey Juda.
13 "Hein naahà te Israel wey Juda is kenà meupiya he kebpekesavuk
dan, mibuyù te tavang is Israel ziyà te mekegegehem he hadì te Asiria.
Piru kenà is Asiria ebpeketavang kandan. 14 Su edsurungen ku is Israel
wey Juda he iring a te erimaung he ebpitaspitas te egkezawi zin. Iyan a
mismu edezaat kandan. Ed-uwiten ku sikandan diyà te zuma he menge
nasyun, ne wazà ebpekelibri kandan. 15 Ne kegkepasad dutun edlikù
a ziyà te lugar ku, taman te ed-engkenen dan is menge salè dan. Ne
edangep dan kayi te kedì tenged te kegkerasey zan."

### Kenà Ebpuun diyà te Gehinawa te menge Israilihanen is Ked-iniyugi Zan te Kelelalung Dan

6 1 Mibitiyara is menge Israilihanen he ke sikandan te, "Kuwa kew
en, su edlikù kiw en diyà te NENGAZEN. Iyan sikandin midezaat
kenitew ne iyan daan sikandin edtavang kenitew. 2 Egkeiring kiw te
minatey he segugunà ed-uyagen. Te kenà egkeuget ne ibpeenew kiw zin,
ne ebpengungubpaan kiw ziyà te etuvangan din. 3 Ebpeninguhaan tew
he mekilala tew is NENGAZEN. Siguradu he ebpekeuma sikandin iring te
kedsilà te andew. Ebpekeuma sikandin iring te uzan he ebpekevegey te
wahig diyà te tanà."
4 Piru migkagi is NENGAZEN te, "Menge etew te Israel wey Juda,
hengkey is ebeelan ku ziyà te keniyu? Is kebmahala niw kedì ne megaan
dà egkaawà; iring dà heini te edsagad he virisbiris etawa zehemug emun
meselem. 5 Umbe, ebpetizeenan ku sikiyu pinaagi te menge ebpeneuven
ku he ebpemematey kew. Ibpezayag ku is kedhukum ku he iring kerayag
te kilat. 6 Su kenè ku iyan egkesuatan is menge pemuhat niw, kekenà,
iyan is kebmahala niw kedì. Igkesuat ku pa is kegkilelaa niw kedì kenà
is kebpemuhat niw te menge pemuhat he edtutungen. 7 Iring ki Adan,
wazè niw itetepi-an is paagi ku te kebpekid-uyun keniyu. Midluivan a
keniyu keniyan te lugar niw. 8 Is inged he Gilead mid-ubpaan te lalung he
menge etew ragkes en is menge teremunù. 9 Is menge memumuhat niw
henduen be te grupu te menge tulisan he ebantey zà te egkebiktima zan.
Ebpenhimatey sikandan diyà te zalan he ibpehendiyà te Shekem, wey
zuen pa zuma he mekeeled-eled he menge vaal he mibeelan dan. 10 He

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tig-Israel, utew grabi is neehè ku ziyà te keniyu; ed-azap kew te
zuma he menge ed-ezapen, umbe nehimu kew he meremerik. 11 Minsan
sikiyu is menge tig-Juda netelaan en is kedsiluti keniyu.
"Egkesuat a pezem he idlikù ku is meupiya he kebpekesavuk te menge
etew ku.

7 1 Egkesuatan ku te ebawì is menge tig-Israel. Piru is egkeehè ku
ziyà te kandan iyan is kelelalung dan. Ebpenlimbung sikandan,
edseled dan diyà te menge valey is ebpenakew, wey ebpenulis dan diyà te
menge zalan. 2 Ne kunaan dan ke egkelipatan ku is langun he kelelalung
dan. Nevakus gihapun sikandan te menge salè dan ne neehè ku heini is
langun. 3 Nelipey zan is menge hadì dan wey menge upisyal zan pinaagi
te kelelalung wey kedtarùtarù dan. 4 Pudu sikandan meluiven; iring
sikandan te meinit he evuwan he kenè en kinahanglan he edtevunan te
ebaal te supas puun te kebmasa zin taman te kebpetuvùa zin dutun te
minasa zin he herina he edlutuen din. 5 Dutun te menge keemuran te
hadì dan, midlangut dan is menge upisyal zin. Ne minsan haazà is hadì
nekid-inum dutun te ebusedur he menge upisyal zin. 6 Ne zutun te ed-
uvey sikandan is edhimatey zuen te hadì wey te menge upisyal zin, iring
te keinit te evuwan is kegkeregreg te pauk dan. Su zutun te edtegazan
dan pa is hustu he timpu te ked-etaki zan, tivuuk he kezukileman is
kedtigkera zan te pauk dan, ne kegkemeselem neregreg heini iring te
hapuy. 7 Pudu sikandan neregreg tenged te pauk dan he iring is keinit te
evuwan, umbe mibpenhimetayan dan is menge perezumala zan. Pudu
nezeeti is menge hadì dan, piru wazà minsan sevaha kandan he mibuyù
te tavang kayi te kediey.
8 "Nekidsevaha is menge etew te Israel te menge etew ziyà te zuma
he menge nasyun. Wazà egkepupulus diyà te kandan su iring sikandan
te menipis he supas he midlutù he wazà mevelikid. 9 In-awà te menge
etew ziyà te zuma he menge nasyun is ibpekegaga zan, piru wazè
dan heini mesegipà. Iring sikandan te megurang he ebmeputì en is
bulvul zin piru wazè din mesegipà he megaan en sikandin ebpatey.
10 Is kegkemepelevawen dan iyan ebpengintutuu he ereg sikandan
he edsilutan. Piru minsan pa te kegkehitevua kayi te langun diyà te
kandan, wazà gihapun sikandan medlikù wey medangep kayi te kedì
te Megbevayè dan. 11 Iring sikandan te merepatik, he melemu zà he
ed-ekalan wey wazè din emet. Mibuyù sikandan te tavang diyà te
Ehipto wey Asiria. 12 Piru zutun te kedhengkeniyan dan he menge lugar
edhingutelen ku sikandan iring te tagbis he ebpuketen he eguyuzen
pehendiyà te zizalem. Edsilutan ku sikandan sumalà te migkagi ku en
diyà te menge ketiguman dan. 13 Mekehizuhizu zan su mibpekeziyù dan
kayi te kedì. Edezeetan ku sikandan su nekidsukulà sikandan kediey.
Egkesuat a pezem he edlibri kandan piru tarù is migkagi zan mehitenged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kediey. 14 Kenà tinutuuwà is ked-umawa zan kediey. Dutun te edsinegew
zan diyà te menge hizegaan dan is ebuyù diyà te zuma he menge ed-
ezapen dan te trigu wey vinu, ebpelian dan is lawa zan. Mibpekeziyù
sikandan kayi te kediey. 15 Mibmansu ku sikandan su wey zan mebmelig-
en, piru mezaat gihapun is pelanu zan kayi te kedì. 16 Midangep dan
diyà te wazè din pulus. Iring sikandan te nezeetan he panà he wazè din
en pulus. Ebpatey te tebek is menge pengulu zan su wazè dan kedtahud
emun egkagi zan. Tenged kayi ed-engitan sikandan te menge tig-Ehipto.

### Midsilutan te Nengazen is menge tig-Israel Tenged te Ked-azap Dan te zuma he menge Ed-ezapen

8 1 "Ipezaging niw is budyung su wey mekepengandam is menge
etew ku su is Israel he mid-isip ku he ubpeey ku, edsurungen te
menge kuntada he iring kegaan te menderagit. Su wazè dan itetepi-an
is paagi ku te kebpekid-uyun kandan wey midrapas dan is kesuguan ku.
2 Ebpengum-umawen e zan he ke sikandan te, 'He Megbevayà te Israel,
migkilala zey sikew.' 3 Piru inselikwey zan is meupiya, umbe edel-asen
sikandan te menge kuntada zan. 4 Mibpilì dan te menge hadì wey menge
upisyal he wazè ku pilìa. Mibeelan dan he menge ed-ezapen is menge
pelata zan wey menge vulawan. Ne heini he menge ed-ezapen iyan mid-
uwit te kezeetan diyà te kandan. 5 Inselikwey ku is ed-ezapen he vaka
te menge tig-Samaria. Ne neregreg is pauk ku kandan. Keenu zan buwa
ebpengungubpaan he lumpiyu? 6 Is ed-ezapen he vaka ziyà te Samaria
mibeelan dà te platiru ziyà te Israel. Kenà heeyan Megbevayà! Siguradu
he edrupeten heeyan.

7 "Iring sikandan te nemula te keramag ne ebpekeragun sikandan
te eribpures. Iring dan daan te trigu he wazè din pungu he kenà
ebpekevegey te keenen. Piru minsan ebpekevegey heini te keenen, ne
iyan egkaan duen is menge lumelengyawà. 8 Is Israel henduen be te mid-
emeluk te zuma he menge nasyun. Ne guntaan te nekidsevaha en heini
kandan ne neiring heini te gelemiten he wazè din pulus. 9 Neiring heini te
mesegila he asnu he sebsevaha zin is egketazintazin. Midhangyù sikandin
te tavang diyà te Asiria; mibayad sikandin diyà te zuma he menge nasyun
su ebpetavang. 10 Piru minsan mibpesakup is Israel te zuma he menge
nasyun, ne edtigumen ku guntaan is menge etew kayi ne edsilutan ku. Ne
ebpuun en is kegkerasey zan tenged te kedluplupiga kandan te sevaha he
hadì wey menge upisyal zin. 11 Tutuu iyan he mibaal sikandan te mahabet
he menge pemuhatà he para te menge pemuhat he para idlumpiyu, piru
heini he menge pemuhatà, nehimu en he lugar he zutun sikandan ebaal
te salà. 12 Impesurat ku is mahabet he menge kesuguan he para kandan,
piru mid-isip dan heini he para te zuma ne kenà para kandan. 13 Nemuhat
sikandan kayi te kedì ne migkaan dan is usa te uyagen he ibpemuhat dan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

piru wazè ku sikandan ikelipey. Ne guntaan ed-isipen ku is kelelalung
dan; edsilutan ku sikandin tenged te menge salè dan. Ne edlikù sikandan
diyà te Ehipto. 14 Midlipatan te menge tig-Israel is midlimbag kandan.
Sikandan wey is menge tig-Juda mibangun te menge turugan wey
mahabet he menge inged he midliguy te verengbeng. Piru ebinsulan ku is
menge inged dan wey is menge melig-en he menge vahin kayi."

### Is Silut para te Israel

9 1 Migkagi si Hoseas te, "Sikiyu is menge tig-Israel, engkezi niw is
kedlipeylipey niw he iring te ebeelan te menge etew ziyà te zuma
he menge nasyun. Su mid-azap kew te zuma he menge ed-ezapen ne
mibpekeziyuan niw is Megbevayè niw. Diyà te minsan hendei he gunasà
te menge pungu ingkelipey niw is menge abut niw he mid-isip niw he
imbayad diyà te keniyu te zuma he menge ed-ezapen tenged te ked-ezapa
niw kandan. 2 Piru ziyà te huziyan he timpu egkaawà diyà te keniyu is
menge trigu wey vinu. 3 Ed-awè kew kayi te Israel he tanà te NENGAZEN,
ne edlikù kew ziyà te Ehipto. Is duma keniyu edhendiyà te Asiria, ne
zutun egkaan kew te menge keenen he mid-isip niw he meremerik. 4 Kenè
en idtugut keniyu is kebpemuhat te vinu ziyà te NENGAZEN. Is menge
pemuhat niw kenà ebpekepenunuat kandin. Is minsan hentei he egkaan
te pemuhat niw ne ed-isipen he meremerik, su iring dà haazà te kegkaan
diyà te mibpetayan. Is keniyu he egkeenen para zà te keniyu; kenè man
diyà te valey te NENGAZEN is mibpemuhatan kayi. 5 Ne geina te kenà
edewaten te NENGAZEN is menge pemuhat niw, ne hengkey is ebeelan
niw emun egkeuma is ispisyal he menge timpu te menge ked-azap etawa
menge pista he para te kebegey te zengeg diyà te NENGAZEN? 6 Minsan
egkepeleguyan niw is kezeetan, edtigumen kew gihapun diyà te Ehipto
ne idleveng kew ziyà te Memfis. Egketembuan dà te sagbet wey zugiyen
he dezeisey he kayu is mahalen he menge gelemiten niw he pelata wey is
menge tulda niw.

7 "Menge tig-Israel, neume en is timpu te kedsiluti keniyu, kes timpu
he ebelesan kew tenged te menge mibeelan niw. Ne egketuenan niw he
neume en heini. Ne iyan lalag niw mehitenged kedì is, 'Tulebung heeyan
he ebpeneuven! Engey heeyan is edumelahan te mulin-ulin!' Iyan heeyan
lalag niw mehitenged kedì su geina te zekelè en is salè niw ne egkeepesan
a keniyu. 8 Ne geina te ebpeneuven a, ne ebpekiduma kedì is Megbevayà
te kebantey keniyu te menge tig-Israel. Piru minsan hendei a ebpevayà
ne egkesuatan a keniyu te edezaat; ne iring a te tagbis he egkesuatan niw
te edhingutel. Egkeepesan a te menge etew ziyà te Israel, he mid-isip te
Megbevayè ku he ubpeey zin. 9 Midtaman kew en he menge lalung, iring
kew en duen te menge maama zengan diyà te Gibea. Edtentenuzan te
Megbevayè is kelelalung niw; edsilutan kew zin tenged te menge salè niw."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Migkagi is NENGAZEN te, "Menge tig-Israel, hein mibpilì ku is menge
kepuun niw para mehimu he menge etew ku, ne utew a nelipey. Iring te
etew he nelipey su nekaahà te midtuvù he paras diyà te disirtu etawa
nekaahà te nehuna he vegas te higus. Piru hein midhendiyè dan te Baal
Peor, impehinungud dan is untung dan diyà te mekeeled-eled he ed-
ezapen ne neiring sikandan kezaat dutun te ed-ezapen he mibmahal zan.
11 Menge tig-Israel, is kegkemekegegehem niw egkaawà iring te tagbis
he edlayang. Kenà ebmegingey wey ebpekaanak is menge vahi niw.
12 Minsan ebpekaanak sikandan, ne egkuwaan ku is langun he anak dan
ne ebpekelalew kew. Mekehizuhizu kew emun ed-ewaan ku en sikiyu.
13 "Is ked-ahaa ku zengan keniyu ne iring kew te kayu he palma he
nekepemula ziyà te meupiya he tanà. Piru guntaan ereg he edumahan
niw is menge anak niw ziyà te tebek su wey megerà."
14 Migkagi si Hoseas te, "NENGAZEN, iyan heini beeli nu ziyà te menge
etew nu: Kenè nu itugut he mekaanak wey mekepesusu is menge vahi te
menge anak dan."
15 Migkagi is NENGAZEN te, "Is langun he kelelalung te menge etew
ku mibpuun hein diyè dan te Gilgal. Ne zutun he lugar neepesan ku
en sikandan. Ne tenged te kelelalung dan ibpaawè ku sikandan kayi te
Israel he mid-isip ku he ubpeey ku. Ne kenè ku en sikandan ebmahalen;
nekidsukulà kedì is langun he menge pengulu zan. 16 Iring sikandan te
pinemula he negangu is dalid din, umbe wazà mekepemegas. Minsan
ebpenganak sikandan, edhimetayan ku is pinelanggè dan he menge
anak."
17 Migkagi si Hoseas te, "Idselikwey te Megbevayè ku is menge tig-Israel
su wazè dan mebpezumazuma kandin. Umbe minsan hendei he nasyun is
egkepeveyaan dan."

10 1 "Is menge tig-Israel, iring te pinemula he paras he merapung
wey mahabet is menge vegas din. Dutun te ked-uswag dan,
mezakel he menge pemuhatà is mibeelan dan, ne mibpekekempet dan is
tedeman he menge vatu he ed-ezapen dan. 2 Menge limbungan sikandan,
ne guntaan ereg sikandan he ebpekaantus tenged te menge salè dan.
Ebengkagen te NENGAZEN is menge pemuhatè dan wey is tedeman he
menge vatu. 3 Siguradu he ebpekekagi sikandan keuzemà: Wazè dey hadì
su wazè key medtahud te NENGAZEN. Piru minsan duen dey pa hadì,
wazà gihapun meupiya he egkehimu zin diyà te kenami. 4 Edtulung dà
sikandan egkagi piru wazè dan egkehimu. Ebpenangdù dan te tarù wey
ebpekid-uyun dan he kenè dan edtumanen. Umbe is kukuman, neiring en
te edhilu he sagbet he midtuvù diyà te vevesukà.
5 "Egkahandek is menge meginged diyà te Samaria tenged te kegkaawà
te menge ed-ezapen he vehiyan he menge vaka ziyà te Bet Aven.
Sikandan wey is menge memumuhat dan he ingkelipey zan is kekempet

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi he menge ed-ezapen, ebpekelalew zan su egkuwaan heini ziyà te
kandan 6 ne ed-uwiten diyà te Asiria su igasa ziyà te mekegegehem he
hadì. Egkepeel-elezan is Israel tenged te kedsarig din te kayu he menge
ed-ezapen. 7 Egkezeetan wey egkahanew is hadì din iring te zeisey he
kayu he egkaanud te wahig. 8 Edrundusen is menge simbahan diyà te
metikang he menge lugar ziyà te Aven, he iyan nehimu he hinungdan
te kebpekesalà te menge tig-Israel. Ebmelayat is ebpenuvù he menge
zugiyen ne ebpeketambun heini te menge pemuhatè dan. Ne egkegiyan
dan is menge vuntud te, 'Tempagi key wey vunbuni!' "

### Midhukuman te Megbevayà is Israel he Edsilutan

9 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu is menge etew te Israel mibpedayun
kew mebaal te salà puun pa zutun te timpu te kebaal te salà te menge
kepuun niw ziyà te Gibea. Wazè kew iyan mevegu. Umbe sikiyu is
menge kevuwazan te menge lalung ne edsurungen te Gibea? 10 Suat ku
is kedsiluti ku keniyu. Egkesevaha is menge nasyun te kedsilut keniyu
tenged te kedsigudu niw kebaal te salà. 11 Dengan ebpeeyehey kew zà;
iring kew te zumeraga he vaka he nelayam he ibpegunas he ingkesuat din
heini he terebahu. Piru guntaan edlislisezen ku sikiyu is menge tig-Israel
ragkes en is menge tig-Juda; egkeiring kew te zumeraga he vaka he ed-
eyuguwan is tengel zin he wazè pa kubali, ne id-eradu. 12 Migkegiyan ku
sikiyu te, 'Ipemelemineg niw is gehinawa niw iring te tanà he mid-eradu.
Pemula kew te ketazeng ne ebpekeragun kew te kebmahal. Su timpu en
heini te kedangep niw kayi te kedì taman te ebpekeuma a ne ibpesegazan
ku keniyu is kelibriyanan he iring te uzan.'
13 "Piru nemula kew te kelelalung, umbe ebpekeragun kew zaan te
kelelalung. Midtarùtarù kew, ne begas heeyan te kelelalung niw. Ne
geina te midsarig kew te kebpekegaga niw, iring te kahabet te menge
sundaru niw, 14 ne egkehitavù diyà te keniyu is tebek ne egkewagey
is binerengbeng he menge inged niw. Ebeelan te menge kuntada niw
is iring te mibeelan ni Shalman diyà te inged he Bet Arbel, iring te
midruntek din is menge iney wey is menge anak dan. 15 Iyan daan heeyan
egkehitavù keniyu te menge tig-Betel su utew en subra is kelelalung niw.
Dutun te egkeriwaswas pa, ne ebpatey en is hadì te Israel."

### Is Kebmahala te Megbevayà te Israel

11 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Hein iring pa te vatà is Israel,
mibmahal ku sikandin. Mid-umew ku sikandin puun te Ehipto
su anak ku sikandin. 2 Piru guntaan, minsan edtulungan ku en sikandan
ed-umawa is menge tig-Israel, ne nasì dan mebpekeziyù kayi te kedì.
Nemuhat sikandan te menge pemuhat wey midtutung te menge veyewà
diyà te menge ledawan ni Baal. 3 Iyan a mid-elima kandan he iring te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-agak ku sikandan su wey zan mebmetau he edhipanew, piru wazè
dan kilelaa he iyan a mid-elima kandan. 4 Migiyahan ku sikandan duma
is ked-elima iring te ked-elima te etew te vaka zin. Iring te midtangtang
ku is eyugu ziyà te tengel zan ne migkumpayan ku sikandan. 5 Ne geina
te kenè dan egkesuat he edlikù kayi te kedì, ne siguradu he ziyà sikandan
ebpekelikù te Ehipto, ne tig-Asiria is edumala kandan. 6 Edsurungen
te menge kuntada is menge inged dan ne edezeetan dan is menge
terangka te menge pultahan kayi. Edezeetan te menge kuntada zan is
menge pelanu zan. 7 Heini sikandan is menge etew ku, utew egkesuat
he ebpekeziyù kayi te kedì. Umbe minsan medsevaha pa sikandan is
ebpengumew-umew kedì, ne kenè ku sikandan edlibriyen.
8 "Sikiyu is menge tig-Israel, kenè ku egkehimu is kedselikwey
wey kebey-ani keniyu. Kenè ku egkehimu is kebpurungi kedezeeti
keniyu iring te mibeelan ku ziyà te inged he Adma wey Zeboyim.
Utew ebmesakit is gehinawa ku emun ebeelan ku heini ziyà te keniyu.
Nehizuwan ku sikiyu. 9 Kenè ku en ibpaahà is utew ku kegkepauk; kenè
ku en edwegayen is Israel, su Megbevayà a ne kena a etew. Iyan a kes
Wagas he Megbevayà he mibpekiduma keniyu, ne kenà a edhendiyà te
keniyu is egkepauk.
10 "Edsunud kew kediey zutun te edhiniger a iring te erimaung.
Siguradu he edhiniger a, ne ed-agpas kew ed-ulì puun te edsenlepan.
11 Megaan dà ne ebpekeuma kew en iring te menge tagbis he ebpuun
diyà te Ehipto etawa iring te menge merepatik he ebpuun diyà te
Asiria. Ibpeuman ku sikiyu ibpeubpà diyà te menge valey niw. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Edsilutan is menge tig-Israel wey menge tig-Juda

12 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Layun e zà edterterui wey edlelunga te
menge tig-Israel. Ne is menge tig-Juda mibpedayun te kebpekeziyù kayi
te kedì, te Megbevayà he wagas wey metinumanen.

12 1 "Is menge tig-Israel midsarig te menge azen he wazè din pulus.
Is edel-asen dan seled te tivuuk he andew ne iyan is menge azen
he ebpekezezaat kandan. Mid-iseg is ketetarù dan wey kebpesipala.
Mibpekid-uyun sikandan te menge tig-Asiria wey menge tig-Ehipto, umbe
mid-uwit dan te lana ziyà te Ehipto he igasa zan."
2 Migkagi si Hoseas te, "Duen riklamu te NENGAZEN diyà te tig-Juda he
menge kevuwazan ni Jacob. Edsilutan din sikandan te sumalà te menge
vetasan dan; ebelesan din sikandan te sumalà te menge vaal zan. 3 Hein
diyè pa sikan is kepuun dan he si Jacob te getek te iney zin, egkesuat en
sikandin he ebpekidlavew te sereping din. Ne hein midekelè en sikandin,
mibpekibuteng sikandin te Megbevayà 4 iring te kebpekibuteng din te
velinsuguen, ne nekezaag sikandin. Midsinegew sikandin hein ebuyù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te penuvadtuvad dutun te velinsuguen. Neehè din is Megbevayà diyà
te Betel, ne zutun nekidlalag kandin is Megbevayà. 5 Iyan sikandin kes
NENGAZEN he Megbevayè he Mekegegehem; NENGAZEN is nevantug he
ngazan din.
6 "Umbe sikiyu is menge kevuwazan ni Jacob, likù kew en diyà te
Megbevayè niw, ne ipeehè niw is kebmahal wey hustu he kukuman. Ne
pedayun kew sarig te Megbevayè niw."

### Is Duma pa he menge Salà te menge Tig-Israel he Impezayag te Megbevayà

7 Migkagi is NENGAZEN te, "Susuaten te kedlimbung is menge
nigusyanti niw; egamit sikandan te limbungan he timbangan.
8 Ebpahambug kew pa is menge tig-Israel he ke sikiyu te, 'Neketigum
key te ketigeyunan ne utew key en sepian. Ne wazà ebpekesumbung
kenami he neketigum key te ketigeyunan pinaagi te mezaat he paagi, su
salà is kebaal keniyan.' 9 Umbe siak, is NENGAZEN he Megbevayè niw he
mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto, ibpeuman ku sikiyu ibpeubpà diyà
te menge lawig, iring te ebeelan niw emun timpu te Pista te Kebaal te
menge Lawig.
10 "Nekidlalag a te menge ebpeneuven ne zuen mahabet he
impelewasan ku kandan. Pinaagi kandan mibpetizeenan ku sikiyu he
egkezeetan kew. 11 Piru minsan pa zutun, is menge etew ziyà te Gilead,
menge lalung sikandan wey wazà menge pulus, ne is menge etew ziyà te
Gilgal nemuhat te menge tudu he vaka ziyà te zuma he menge ed-ezapen.
Siguradu he ebengkagen is menge pemuhatè dan ne egkeiring heini te
intambù he menge vatu he mibpenguwa ziyà te tanà he mid-eradu.
12 "Mibpelaguy si Jacob pehendiyà te Aram, ne midterebahu sikandin
te ked-atur te menge uyagen su wey zin meesawa is ed-esewaan din.
13 Pinaagi te ebpeneuven ku he si Moises, ibpegawas ku sikiyu is menge
Israilihanen diyà te Ehipto wey mid-elimahan ku. 14 Piru midhimu niw
he mepauk a is NENGAZEN niw tenged te kebpenhimatey niw, umbe
edsilutan ku sikiyu. Ebelesan ku sikiyu te kedsumpelita niw kediey.

13 1 "Dengan, emun egkagi is tribu ni Efraim egkerkeren te
kegkahandek is duma he menge tribu te Israel, ne edeligen dan
heini. Piru nekesalà is menge etew kayi he tribu tenged te ked-azap dan
ki Baal. Umbe nemematey sikandan. 2 Guntaan, sikiyu is mingnezanan
te Efraim, mibpedayun kew he ebaal te salà. Mibeelan niw he ledawan
is menge pelata niw su ed-ezapen niw. Piru heini is langun, mibeelan
dà te etew zà duen ne pinaagi zà heini te neisip din. Migkagi kew pa te
ebpemuhat kew te etew kayi te menge ed-ezapen he vaka ne edhazek
kew ziyà te kandan. 3 Umbe, egkahanew kew iring te edsagad he
virisbiris etawa zehemug emun meselem, etawa iring te ukap diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gunasà he idlayap te keramag etawa evel he egawas diyà te pegewasà duen.

4 "Iyan a kes NENGAZEN he Megbevayè niw he mibpegawas keniyu ziyà te Ehipto. Kinahanglan he wazè en duma he egkilelaan niw he Megbevayà wey Menluluwas, kekenà, iyan e zà. 5 Mid-elimahan ku sikiyu ziyà te disirtu he utew memaza he lugar. 6 Piru hein midtuvazan ku sikiyu ne mid-uswag kew, nehimu kew he mepelevawen ne midlipatan ad keniyu. 7,8 Umbe, edsurungen ku sikiyu wey edezeetan iring te ked-etaki wey kedezaat te zumezaas he langgam te edewiyen din, ed-iringan ku is ebeelan te erimaung etawa bir he ed-egawan te anak din. Ed-iringan ku is liyupardu su ed-eyanan ku sikiyu ziyà te menge zalan. 9 Edezeetan ku sikiyu is menge tig-Israel, su geina te migkuntada a keniyu is iyan pezem edtavang keniyu. 10,11 Mibuyù kew te hadì wey menge upisyal su midsarig kew he iyan sikandan ebpeketavang keniyu. Umbe tenged te kegkepauk ku ne imbegey ku sikandan diyà te keniyu, ne tenged te kegkeepes ku in-awè ku sikandan diyà te keniyu. Na, hendei en be is hadì niw wey is menge pengulu ziyà te kada inged he edlibri keniyu? 12 Is menge salè niw ne kenè ku edlipatan, ibpeiring ku heeyan te menge surat he midtenges wey intagù.

13 "Duen niw en penahun he ebeguwen niw is kebpengungubpaan niw. Piru tenged te wazè niw kedsavut, wazè niw heini beliya. Iring kew te vatà he kenà egkesuat he egawas diyà te getek dutun te idlusad en pezem sikandin. 14 Edlibriyen ku ve sikiyu te kemetayen? Kenà! Egkegiyan ku pa ganì is kemetayen te, 'He kemetayen, pekevisa ke en. Ne dezeeti nu en sikandan. Kenè ku sikiyu egkehizuwan.' 15 Minsan edhuna kew he meuswagen kenà te menge kezuzumahi niw, edezeetan ku sikiyu. Ibpaagi ku is meinit he keramag he ebpuun diyà te disirtu he zapit te edsilaan ne egkengemezahan is menge serebseb wey menge kalut niw. Ne ed-egawen is mahalen he menge azen niw. 16 Ereg he edsilutan is menge tig-Samaria tenged te kebpekidsukulè dan kediey te Megbevayè dan. Egkegerà sikandan tenged te tebek. Edrunteken is dezeisey he menge anak dan, ne edsirian is megingey he menge vahi kandan."

### Is Hangyù ni Hoseas diyà te menge Tig-Israel

14 1 Migkagi si Hoseas te, "He menge tig-Israel, likù kew ziyà te NENGAZEN he Megbevayè niw, su nezeetan kew tenged te menge salè niw. 2 Likù kew ziyà te NENGAZEN ne kagi kew ziyà te kandin te, 'NENGAZEN, peseyluwa nu is langun he menge salè dey, ne zewata key kenikew tenged te keupiya nu, su wey key mekepemuhat kenikew te menge kedalig he ebpuun te menge vèbè dey. 3 Kenè key en ebuyù te tavang diyà te Asiria wey kenè key en edsarig te menge kudà he para te tebek. Kenè dey en egngezanan he Megbevayè dey is menge ed-ezapen he mibeelan dey. Su nehizuwan key kenikew is iring te menge ilu.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Migkagi is NENGAZEN te, “Ebewian ku is kegkemesinupaken te
menge etew ku, ne ebmahalen ku sikandan te ebpuun te keugelingen
he suat ku. Su naawè en is kegkepeuki ku kandan. 5 Edtuvazan ku is
menge tig-Israel. Egkeiring a te zehemug he ebpekevinyag te menge
pinemula. Ed-uswag sikandan iring te liryu he ebpemulak. Ebmelig-en
sikandan iring te kayu he sidru ziyà te Lebanon he mezalem is nesenevan
te zalid din. 6 Ebmahabet sikandan iring te subpang he ebpeneringsing.
Egkehimu sikandan he dungganen iring te kayu he ulibu he mekempet,
wey kayu he sidru ziyà te Lebanon he mehemut. 7 Ed-uman sikandan
ebpengungubpaan duma is ked-ipata ku kandan. Ed-uswag sikandan
iring te pungu he metiugkey, wey iring te paras he ebpengevukad. Ne
egkevantug sikandan iring te vinu ziyà te Lebanon.
8 “Is menge tig-Israel, kenè dan en edangep diyà te zuma he menge
ed-ezapen. Iyan a edtavak te menge kebpengemuyù niw wey ed-elima
keniyu. Edipinsahan ku sikiyu. Iring a te kayu he sipris he merapung, he
ebpekelambung. Iyan a ebpeuswag keniyu.”

### Ketepusan he Sambag

9 Berakat he is duen din kedsavut keniyu metueni zin wey mesavut
din is menge ingkesurat kayi. Utew hustu is menge paagi te NENGAZEN
ne ed-ikulen heini te menge metazeng, piru igkeseligkat mulà heini te
menge merepasen.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Joel

1 [1] Iyan heini menge lalag te NENGAZEN he impezayag din diyà te ki
Joel te anak ni Petuel.

**Midezeetan te Terapan is menge Pinemula**

[2] Sikiyu is menge edumala te Juda wey is langun he meginged kayi,
peminega niw heini is egkegiyen ku ziyà te keniyu. Wazè pa nehitavù he
iring kayi hein kaazen pa te menge kepuun niw wey kayi te keniyu en he
timpu guntaan. [3] Kinahanglan he edtudtulen heini ziyà te kada lapis te
kevuwazan niw:
[4] Duen ebpekedtitinundug he menge grupu te menge terapan he
ebpendezaat. Is egkesamà he menge pinemula he kenà egkekaan duen te
egkehuna he grupu ne egkeenen en maan te ebpeketinundug he grupu
taman te egkaamin is menge pinemula.
[5] Sikiyu is menge lelenguten, enew kew wey mebpurung medsinegew!
Su wazè niw en egkeinum; wazè en menge paras he egkeveelan he vegu
he vinu. [6] Su is tanà te NENGAZEN mid-etaki te mekahandekhandek he
menge nasyun. Iring te terapan is menge sundaru zan su utew subra is
kahabet dan. Megarang is menge ngipen dan iring te menge ngipen te
erimaung. [7] Midezeetan dan is menge pinemula he paras te NENGAZEN
wey is menge kayu zin he higus. Migketket dan is menge lekang kayi
taman te mibmeputì is menge subpang.
[8] Sinegew kew iring te raga he mibivisti te saku te kebpaahà he
ingkeseeng din is kebpatey te ebpengesawa kandin. [9] Su wazè en trigu
wey vinu he igkepemuhat diyà te valey te NENGAZEN; umbe edlalew
is menge memumuhat he ebpenilbi te NENGAZEN. [10] Egkengezeetan is
menge pemuleey he henduen be te etew he edlalew. Egkengezeetan is
menge trigu ne egkegangu is menge paras wey is menge kayu he ulibu.
[11] Sikiyu is menge perevasuk, keseeng kew! Sikiyu is ed-atur te pemuleey te
paras, habet kew sinegew! Su wazè en menge abut diyà te menge vevesukà;
wazè en menge trigu wey menge barli. [12] Egkegangu is menge pinemula he
paras wey is langun he kayu ragkes en is menge higus, pumigranata, palma,
wey mensanas. Benar iyan he egkaawà is kelipey te menge etew.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Penenawag te Ked-iniyug te Mezaat

13 Sikiyu is menge memumuhat he ebpenilbi ziyà te pemuhatà he
para te Megbevayè ku, bivisti kew te saku ne hendiyè kew te valey te
NENGAZEN ne sinegew kew seled te tivuuk he kezukileman. Su wazè
en menge trigu wey menge vinu he igkepemuhat diyà te valey te
Megbevayè niw. 14 Kegiyi niw is menge edumala te Juda wey is langun he
meginged kayi, he medtigum dan is langun diyà te valey te NENGAZEN
he Megbevayè niw ne mebpuasa zan. Mebuyù dan te tavang diyà te
NENGAZEN.
15 Egkeuvayan en is andew te kebpendezaat te NENGAZEN he
Mekegegehem. 16 Neehè tew iyan ke nemenumenu is kegkeewai kenitew
te keenen wey ke nemenumenu is kegkaawà te kedlipey ziyà te valey
te Megbevayà. 17 Nemematey is menge venì diyà te tanà. Ne tenged
te kegkezeeti te menge trigu, wazè en tagù te menge budiga, umbe
egkengerundus en heini. 18 Egurub is menge uyagen tenged te kegkevitil
zan. Ed-engà is menge vaka su wazè dan en egketabtab, wey elin daan
edlised is menge kerehidu.
19 Mid-ampù si Joel. Ke sikandin te, "Ed-umawen ku sikew, NENGAZEN,
su nengegangu is menge penebtavà wey is langun he menge kayu ziyà
te menge vevesukà he henduen be te nevinsulan. 20 Minsan is leew he
menge langgam edtagad te penavang nu, su nemezahan en is dezekelà
wey dezeisey he menge wahig, ne nengegangu is menge penebtavà he
henduen be te nevinsulan."

### Is Kedsilut te Megbevayà Iring te Kebpendezaat te Terapan

2 1 Ipezaging niw is budyung su wey mekepengandam is menge
etew ziyà te Zion, he iyan kes segradu he vuntud te NENGAZEN.
Sikiyu is langun he meginged diyà te Juda, egkerkeren kew tenged te
kegkahandek, su egkeuvayan en is andew te kedsilut te NENGAZEN.
2 Merusirem wey ebpenggapun dutun he andew. Is mekahandekhandek
he menge terapan he utew subra is kahabet dan ne ebpekeeneb diyà te
menge vuvungan iring te kebpekeeneb te silà te andew emun egkepawè
en. Wazè pa nehitavù he iring keniyan puun pa zengan, ne kenè en
egkeuman egkehitavù is iring keniyan taman te taman.
3 Ebpekedtitinundug is ked-ataki te menge terapan he henduen be te
hapuy. Hein wazè pa sikandan med-etaki, is tanà henduen be te iring te
pemuleey he Eden, piru hein mid-etaki zan en heini, ne neiring heini te
disirtu. Wazè en pinemula he wazè dan mezèdeeti. 4 Henduen sikandan
te zagwey te kudà, ne ebpelelaguy sikandan iring te kudà he para te
tebek. 5 Is kegurub te kedlinglingketew zan diyà te menge vuvungan
iring te kegurub te ebpelelaguy he kerwahi wey iring te kerekatak te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebinsulan he regami. Iring sikandan te mekegegehem he menge sundaru
he andam en he ebpekidtebek. 6 Is menge etew he ebpekaahà kandan
egkahandek ne ebmemeluntak. 7,8 Ed-etaki sikandan he ebpemenahik
diyà te menge verengbeng iring te menge sundaru. Edtandang sikandan
is edhipanew ne kenè dan en ebpenuweysuwey ziyà te ibayà. Kenà
sikandan ebpelislisigà; ne kenè dan idtetepi-an is menge gumaan he
idsinugung kandan. 9 Edsurung dan diyà te inged he ebpemenahik diyà te
verengbeng kayi. Ebpemenehikan dan is menge valey ne ziyè dan ebayà
te menge sulawà he iring te menge tekawen. 10 Egkehuyung is kelibutan
wey is langit dutun te kebpekeuma zan. Ebmerusirem is andew wey is
bulan ne kenè en edsiga is menge vituen.
11 Ebmenduan te NENGAZEN heini is menge terapan he menge sundaru
zin, ne edtumanen dan is menge sugù din. Mekahandekhandek heini he
menge terapan ne utew subra is kahabet dan. Mekehandekhandek utew
haazà is andew te kedsilut te NENGAZEN; ne wazà ebpekeeguwanta kayi.

### Impelikù te Megbevayà is menge Keet-etawan Din diyà te Kandin

12 Migkagi is NENGAZEN he timpu en heini te kedlikù niw ziyà te
kandin te kedlikù he meheget diyà te gehinawa niw, he egkezumahan te
kebpuasa wey kedlalew duma is kedsinegew. 13 Iniyugi niw is kelelalung
te ked-iniyug he ebpuun diyà te gehinawa niw, ne kenà bà dà ibpaahà
pinaagi te kebindasa niw te visti niw. Likù kew ziyà te NENGAZEN he
Megbevayè niw, su hihizuwen sikandin wey iipengen. Mepinelenggaan
sikandin wey kenà pepeuken. Andam sikandin he edhalin te isip din, ne
kenè din en edleusen is kebpaagi zin te kezeetan. 14 Ne kela ke mahalin is
isip te NENGAZEN he Megbevayè niw ne edtuvazan din is menge sebpet
niw, su wey kew mekepemuhat en diyà te kandin te menge trigu wey
vinu.
15 Ipezaging niw is budyung diyà te Zion he paagi te kebpetueni te
menge etew he kinahanglan sikandan he edtigum para te kebpuasa.
16 Himuwa niw is tulumanen te kedlumpiyu ne tigum kew is langun, batà
etawa megurang. Minsan is menge peririgè pa ne uwita niw, ne medtampu
zaan is begu he neked-esawa. 17 Is menge memumuhat he ebpenilbi te
NENGAZEN, medsinegew sikandan diyà te pid-elangan te pemuhatà wey
varkun duen te valey te NENGAZEN, ne med-ampù dan te iring kayi:
"NENGAZEN, kehizuwi nu is menge etew he gaked nu. Kenè nu itugut
he ebpeel-elezan sikandan wey edsudien te menge etew ziyà te zuma he
menge nasyun pinaagi te kegkagi te, 'Hendei en be is Megbevayè niw?' "

### Ed-umanan Edtuvazi te Megbevayà is Tanà diyà te Juda

18 Ingkeipeng te NENGAZEN is tanè din, wey nehizuwan din is menge
etew zin. 19 Ne midtavak din is ampù dan he ke sikandin diyà te kandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Ebegayan ku sikiyu te menge trigu, begu he vinu, wey lana; ne
egkeperahan kew. Ne kenè ku en idtugut he peel-elezi kew te menge
etew ziyà te zuma he menge nasyun. 20 Ibpaawè ku is menge edsurung
keniyu he ebpuun diyà te zizaya, ne edsegsegen ku sikandan pehendiyà
te disirtu. Is nehuna he grupu zan ne edsegsegen ku pehendiyà te Dagat
he Minatey ne is egkehuziyan he grupu zan ne edsegsegen ku pehendiyà
te Zagat he Mediteraneo. Ne egkengemahù sikandan.”
Utew egkein-inuwi is menge mibeelan te NENGAZEN. 21 Kenà ereg
he egkahandek is menge meginged diyà te tanà he Juda, kekenà, ereg
he egkelipey sikandan su utew egkein-inuwi is menge mibeelan te
NENGAZEN. 22 Ne kenà daan ereg he egkahandek is menge langgam, su
mibmeilem en is menge penebtavà wey nemegas en is menge kayu ragkes
en is higus. Nemegas en daan is menge paras.
23 Sikiyu is menge etew ziyà te Zion, lipey kew tenged te mibeelan te
NENGAZEN he Megbevayè niw. Su mibegayan kew zin te nehuna he uzan
te kebpaahaa zin he metazeng sikandin. Mibegayan kew zin te nehuna he
uzan wey te ebpekesunud he uzan iring ded duen te nehuna. 24 Egkepenù
te menge trigu is menge gunasà wey edrepey is begu he vinu wey lana
ziyà te menge teleguey kayi. 25 Su migkagi is NENGAZEN te, “Idlikù ku is
nelaga ziyà te keniyu zutun te menge tuig he mid-etaki is menge pinemula
niw te nekedtutundug he grupu te menge terapan. Iyan a midsugù dutun
te mahabet he menge terapan he menge sundaru ku. 26 Ne guntaan edekelè
en is keenen niw ne egkengehantey kew. Ne tenged kayi, edeligen a keniyu
is Megbevayè niw, he mibaal te egkein-inuwan he menge vaal diyà te
keniyu. Ne kenè kew en egkepeel-elezan is menge etew ku minsan keenu.
27 Ne egketuenan niw he ziyà a te keniyu te menge tig-Israel, ne iyan e zà
NENGAZEN he Megbevayè niw ne wazè en duma pa. Ne sikiyu is menge
etew ku ne kenè kew en egkepeel-elezan minsan keenu.”

### Is Keupiyaanan Tenged te Mulin-ulin

28 “Diyà te huziyan he timpu ibegey ku is Mulin-ulin ku ziyà te langun
he kelasi te etew. Is menge anak niw he maama wey vahi ebpenudtulen
dan is menge lalag ku. Is megurang keniyu he menge maama
ibpetegeinep ku. Is menguhed keniyu he menge maama duen menge
ibpelewasan ku kandan. 29 Dutun he menge andew, ibegey ku zaan is
Mulin-ulin ku ziyà te menge suluguen he menge maama wey menge vahi.
30 Ebpaahà a te menge singyal diyà te langit wey tanà: duen egkaahà
he lengesa, hapuy, wey mekepal he evel. 31 Ebmerusirem is andew, ne is
bulan ebmerigà iring te lengesa. Kenà heini egkehitavù emun kenè pa
egkeuma is mekahandekhandek he kedhukum te NENGAZEN.”
32 Piru is minsan hentei he edangep diyà te NENGAZEN ne egkelibri
te silut he edtelinguma. Su sumalà is migkagi te NENGAZEN, duen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Israilihanen he egkesamà diyà te Jerusalem he mignzezanan he
Buvungan he Zion. Heini sikandan mibpilì te NENGAZEN he egkengelibri.

### Edsilutan is menge Etew diyà te menge Nasyun

3 1 Migkagi is NENGAZEN te, "Dutun te timpu te edlikù ku is meupiya
he kebpekesavuk diyà te Juda wey Jerusalem, 2 edtigumen ku is
menge etew ziyà te menge nasyun ne ibpetupang ku sikandan diyà te
Sugud ni Jehoshafat. Dutun edhukuman ku sikandan tenged te mibeelan
dan diyà te menge Israilihanen, kes menge etew he gaked ku. Impeyapat
dan diyà te zuma he menge nasyun is menge etew ku, ne mibahin dan is
tanè ku. 3 Mibahin dan is menge etew ku pinaagi te ripa, ne imbelegyè
dan he uripen is menge vatà he menge maama wey menge vahi, su
ibayad dan is halin te inumen wey menge vahi he ebelegyà te zengeg
dan.

4 "Sikiyu is menge etew ziyà te Tyre, Sidon, wey te langun he lugar
ziyà te Filistia, hengkey heini is mibeelan niw he igkuntra niw kedì?
Mibelesan e ve keniyu tenged te mibeelan ku. Emun mibelesan a keniyu,
ne ebelesan ku zaan sikiyu tenged te mibeelan niw. 5 Su migkuwa niw
is mahalen he menge ketigeyunan ku, ragkes en is menge pelata wey
vulawan, ne mid-uwit niw heini ziyà te menge simbahan niw. 6 Mid-
uripen niw is menge etew te Juda wey te Jerusalem ne imbelegyè niw
ziyà te menge Gerisyahanen, su wey niw sikandan ikepekeziyù diyà
te tanè dan. 7 Piru midtevangan ku sikandan he mekaawè dan diyà te
menge lugar he mibelegyaan niw kandan, ne ebeelan ku ziyà te keniyu
is mibeelan niw ziyà te kandan. 8 Ibelegyè ku is menge anak niw ziyà te
menge etew te Juda, ne ibelegyè dan haazà diyà te menge tig-Saba, he ed-
ubpà diyà te meziyù he lugar. Egkehitavù heini, su iyan a, is NENGAZEN,
is migkagi kayi."

9 Ibpetuanen heini ziyà te menge nasyun: Pengandam kew para te
kebpekidtebek. Hinggata niw is menge sundaru niw te kedsurung. 10 Beeli
niw he menge ispada is punta te menge eradu niw wey veeli niw he menge
vangkew is para te menge igkamet niw. Minsan is menge meguyà ne
kinahanglan he mebpekidtebek. 11 Hendini kew, uvey kew zini, sikiyu is
menge etew ziyà te peliguy he menge nasyun. Ne tigum kew ziyà te Sugud
ni Jehoshafat. NENGAZEN, ipetupang nu en dutun is menge sundaru nu!

12 Migkagi is NENGAZEN te, "Kinahanglan he egkehinggat is menge
etew ziyà te peliguy he menge nasyun te kedhendiyà te Sugud ni
Jehoshafat, su edhukuman ku sikandan dutun. 13 Iring sikandan te
edregunen he ereg en he egeraven su nelutuan en, etawa iring te paras he
ereg en he egkeresen su nepenù en te paras is keresà. Utew en sikandan
midtaman he lalung; is menge salè dan iring te wahig te paras he
midrepey ziyà te midteguan duen."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Utew mahabet is menge etew he egugurub diyà te Sugud te
Kedhukum, su hapit en egkeuma is andew te kedsilut te NENGAZEN.
15 Ebmerusirem is andew wey is bulan, ne kenè en edsiga is menge
vituen. 16 Eghiniger is NENGAZEN he ebpuun te Zion; edrageb is lageng
din he ebpuun te Jerusalem. Ne tenged kayi egkehuyung is kelibutan wey
is langit. Piru melig-en he eputà is NENGAZEN para te menge Israilihanen
he menge etew zin.

### Is menge Tuvad para te menge Etew te Megbevayà

17 Menge tig-Juda, egketuenan niw he iyan a, is NENGAZEN he
Megbevayè niw, mid-ubpà a ziyà te Zion he segradu he vuvungan ku. Ne
egkeuman en maan egkehimu he segradu is Jerusalem; kenè ne heini
ed-umanan edsurunga te menge etew ziyà te zuma he menge nasyun.
18 Dutun he timpu ebewian ku sikiyu. Ed-uzaren kew te vegu he vinu he
ebpuun diyà te mezakel he menge paras diyà te menge vuvungan. Ed-
uzaren kew zaan te gatas he ebpuun diyà te mezakel he menge vaka wey
menge kambing he ebpemenabtab diyà te menge mibuntud-buntud. Kenà
egkemezahan is menge wahig niw. Ne edtudà is serebseb he ebpuun diyà
te valey te NENGAZEN ne egkewehigan din is menge zal-ug he zuen duen
menge acacia.
19 "Is Ehipto egkehimu he mekevulungbulung, ne is Edom egkehimu he
disirtu su midsurung dan is menge etew ziyà te Juda; mibpenhimetayan
dan is kenà ereg he edhimetayan. 20 Piru is Juda wey Jerusalem, ed-
ubpaan mulà taman te taman. 21 Ibpenimales ku is kebpenhimetayi te
menge etew ku; edsilutan ku is mibaal kayi ziyà te kandan. Iyan a, is
NENGAZEN, ed-ubpà diyà te Zion."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Amos

1 [1] Iyan heini menge lalag ni Amos he tig-Tekoa he perevantey te menge
kerehidu. Heini he menge lalag, ne mehitenged te Israel. Impezayag
heini te Megbevayà diyà te kandin hein dezuwa pa he tuig human egkehitavù
is linug, hein timpu he si Uzia iyan hadì diyà te Juda ne si Jeroboam he
anak ni Joash iyan hadì diyà te Israel. [2] Migkagi si Amos te, "Edhiniger is
NENGAZEN he ebpuun te Zion; edrageb is lageng din puun te Jerusalem. Ne
tenged kayi nengegangu is menge pepenebtavà te menge vantey te menge
kerehidu ragkes en is menge pinemula ziyà te puntur te Buntud he Carmel."

### Is Silut diyà te Nasyun he Siria

[3] Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Siria: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Damascus, edsilutan ku sikandan.
Su midsurung dan is menge tig-Gilead he henduen be te midlepigis dan te
putew. [4] Umbe, ebinsulan ku is turugan ni hadì Hazael wey is melig-en he
menge vahin te Damascus he mibpeveelan te anak din he si Ben Hadad.
[5] Ebengkagen ku is pultahan te Damascus wey edezeetan ku is menge
pengulu ziyà te Sugud te Aven wey Bet Eden. Ebihagen te menge tig-Kir
is menge etew ziyà te Aram. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Silut diyà te Nasyun he Filistia

[6] Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Filistia: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Gaza, edsilutan ku sikandan. Su
zuen menge inged he mibihag dan is tivuuk he menge meginged dutun
ne imbelegyà dan he menge uripen diyà te Edom. [7] Umbe, ebinsulan ku is
menge verengbeng diyà te Gaza wey is melig-en he menge vahin kayi he
inged. [8] Edezeetan ku is menge pengulu ziyà te Ashdod wey Ashkelon, ne
edsilutan ku is menge tig-Ekron. Is menge Filistihanen he ebpekepelaguy te
silut, ebpematey zaan. Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà migkagi kayi."

### Is Silut diyà te Nasyun he Tyre

[9] Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Tyre: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Tyre, edsilutan ku sikandan. Su



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is langun he meginged diyà te menge inged, imbelegyè dan he menge
uripen diyà te Edom. Ne wazè dan tumana is neuyunan dan kayi te
menge etew he emigu zan. 10 Umbe, ebinsulan ku is menge verengbeng te
Tyre wey is melig-en he menge vahin kayi he inged."

### Is Silut diyà te Nasyun he Edom

11 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Edom: "Tenged te kedtulung
kebaal te salà te menge tig-Edom, edsilutan ku sikandan. Su mibpendal-as dan
is menge kezuzumahi zan he menge Israilihanen ne wazè dan en mehizuwi te
ebpenhimatey. Is menge Israilihanen, kenè egkaawà is pauk kandan te menge tig
Edom. 12 Umbe, ebinsulan ku is Teman wey is melig-en he menge vahin te Bozra."

### Is Silut diyà te Nasyun he Ammon

13 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Ammon: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Ammon, edsilutan ku sikandan. Su
midsirian dan is memegingey he menge vahi ziyà te Gilead, su wey zan
maangken heini he tanà. 14 Umbe, ebinsulan ku is menge verengbeng diyà
te Raba wey is melig-en he menge vahin kayi he inged; dutun ebpengulahì
te kulehian te kebpekidtebek is menge kuntada zan he edsurung kandan, he
edselenuhug heini iring te vagyu. 15 Ne ebihagen is hadì diyà te Ammon ragkes is
menge upisyal zin. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Silut diyà te Nasyun he Moab

2 1 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Moab: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Moab, edsilutan ku sikandan. Su
mibinsulan dan is menge tulan te hadì te Edom taman te neigmuk heini. 2 Umbe,
ebinsulan ku is Moab ragkes is melig-en he menge vahin te Keriot. Ebpematey
is menge tig-Moab dutun te ebpengulahì wey ebpezaging te vudyung is menge
kuntada zan he edsurung kandan. 3 Elin ebpatey is hadì dan wey is langun he
menge upisyal zin. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Silut diyà te Nasyun he Juda

4 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Juda: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Juda, edsilutan ku sikandan. Su
inselikwey zan is menge kesuguan ku wey wazè dan tumana is menge
sulunuzen. Neketazin kandan is kebpenilbi zan te zuma he menge ed-
ezapen he midsilbiyan daan te menge kepuun dan. 5 Umbe, ebinsulan ku
is Juda ragkes is melig-en he menge vahin te Jerusalem."

### Is Silut diyà te Nasyun he Israel

6 Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Israel: "Tenged te
kedtulung kebaal te salà te menge tig-Israel, edsilutan ku sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Su imbelegyè dan he menge uripen is menge etew he wazà mekesalà,
tenged dà te utang dan. Mibeelan dan heini ziyà te menge pubri minsan
nekeutang dà diyà te kandan te senge paris he sandalyas. 7 Edèdaagen
dan is menge pubri wey wazè dan begayi te hustu he kukuman. Neulaula
ziyà te kandan, he is amey wey is anak din he maama ebpekidhilavet te
sevaha zà he vahi. Tenged kayi mibpendezeisey zan is wagas he ngazan
ku. 8 Edlipezeng dan diyà te lugar he zutun dan edsimba he bivisti te visti
he insandà diyà te kandan te menge pubri. Ne ed-iinum dan diyà te valey
ku te vinu he imbayad kandan te menge pubri te utang dan. 9 Piru siak, is
mibeelan ku para kandan te menge tig-Israel, iyan heini: mibpendezeetan
ku is menge Amorihanen, minsan pa te memelangkew heini he menge
etew he henduen be te kayu he sidru wey melig-en iring te kayu he
ulayan. Mibpendezeetan ku sikandan taman te wazà nesamà kandan.
10 Impegawas ku zaan is menge kepuun te menge tig-Israel ziyà te Ehipto,
ne seled te 40 he tuig is kegiyahi ku kandan diyà te sibsivayan su wey
zan maangken is tanà te menge Amorihanen. 11 Mibpilì ku pa ganì is
duma he menge kevuwazan dan wey mehimu he menge ebpeneuven wey
menge Nazareo. Kenè be tutuu heini menge tig-Israel? 12 Piru hengkey is
mibeelan niw? Impeinum niw te vinu is menge Nazareo ne mibmenduen
niw is menge ebpeneuven he kenè dan kegiya is menge lalag ku. 13 Umbe,
peminega niw heini: Edhimuwen ku he mevegati kew iring te kerumata
he nepenù te sebpet. 14 Umbe, minsan is mezesen he ebpelelaguy keniyu,
ne kenà ebpekepelaguy, is mezesen ebmeluya, ne is menge sundaru, kenè
dan egkelibri is keugelingen dan. 15 Minsan is menge perepanà diyà te
tebek, ne ebpekeendud. Is menge sundaru he megaan he ebpelelaguy
ne kenà ebpekepelaguy, ne is menge pereuntud te kudà ne kenè dan
egkelibri is keugelingen dan. 16 Dutun te andew te kedsiluti ku keniyu,
minsan is kinemevurutan he menge sundaru, ebpekepelaguy he
egkelevasan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

3 1 "Sikiyu is menge tig-Israel, he is menge kepuun niw impegawas
te NENGAZEN diyà te Ehipto, peminega niw is menge lalag din he
ebpekesugat keniyu: 2 Diyà te langun he menge nasyun kayi te tivuuk he
kelibutan iyan kew zà mibpilì ku he mehimu he menge etew ku. Umbe
edsilutan ku sikiyu tenged te langun he menge salè niw."

### Ketau te NENGAZEN is Buluhaten te menge Ebpeneuven

3 Ebpezumehè be is dezuwa he etew te kedhipanew emun wazè
dan mehuna meuyun? 4 Edhiniger ve is erimaung diyà te ketelunan
emun wazè din edewiyen? Edhiniger ve sikandin diyà te elesè din
emun wazè din nezawi? 5 Egketugesan be is tagbis emun wazà epani
is penuges? Egkevekas be is penuges emun wazè din egkevekasan?
6 Kenè be egkerkeren te kegkahandek is menge etew emun edaging is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge vudyung te kebpesayud he zuen menge kuntada he edsurung?
Emun egkeumahan te kezeetan is inged kenè be ketau te NENGAZEN is
kebpekeuma zutun?
7 Benar iyan, wazà minsan hengkey he ebeelan te Nengazen he
MEGBEVAYÀ emun wazè din ikehuna ikepezayag diyà te menge suluguen
din he menge ebpeneuven.
8 Hentei man is kenà egkahandek emun edhiniger is erimaung? Hentei
man is kenà ebpekekagi te menge lalag te Nengazen he MEGBEVAYÀ
emun iyan en is Nengazen he MEGBEVAYÀ ebpekagi kandin?

### Is Kedhukumi te Megbevayà te Samaria

9 Kegiyi niw is menge pengulu he ed-ubpà diyà te melig-en he menge
vahin te Ashdod wey is diyà te Ehipto he medtigum sikandan diyà te
menge vuntud he nekeliguy te Samaria ne ahàa zan is kegubut kayi he
inged wey is kedlisliseza te menge meginged kayi. 10,11 Su iyan heini
kes migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ he ebpekesugat te Samaria:
"Kenè dan metau he edtinazeng, ne is melig-en he menge vahin te inged
dan, nepenù te menge azen he tinakew wey tinavan. Umbe edsurungen
sikandan te menge kuntada zan ne ebpemengkagen is menge pengalang
dan. Egkuwaan te menge kuntada is menge azen diyà te melig-en he
menge vahin te inged dan."
12 Heini pa is migkagi te NENGAZEN: "Is egkekuwa te vantey te
kerehidu zuen te uyagen he edeesan te erimaung egkehimu he iyan dà is
dezuwa he vuvun etawa sevaha te telinga. Ne iring keniyan is egkehitavù
keniyu te menge Israilihanen he menge meginged diyà te Samaria;
is egkesamà keniyu, iyan dà is menge vahin te mekempet he menge
hizegaan niw."
13 Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ, kes Megbevayà he
Mekegegehem, ke sikandin te, "Peminega niw heini is egkegiyen ku ne
tudtula niw ziyà te menge kevuwazan ni Jacob: 14 Dutun te andew te
kedsiluti ku te menge tig-Israel tenged te menge salè dan, edwegayen ku
is menge pemuhatà diyà te Betel. Epungelen ku is menge sungeysungey
te menge suyuk te pemuhatà ne egkengeulug heini ziyà te tanà.
15 Edrundusen ku is menge valey zan he para te timpu te megenew
wey menge valey he para te timpu te meinit. Edrundusen ku zaan is
mahalen he menge valey zan. Umbe mahabet is menge valey zan he
egkengerundus. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
4 1 Sikiyu is dungganen he menge vahi ziyà te Samaria, iring kew te
menge vaka ziyà te Bashan he mibpurungan elimahi. Edèdaagen
niw wey mibpesipelahan is menge pubri, ne edsuguen niw pa is menge
esawa niw he uwiti kew zan te inumen. Umbe peminega niw heini
is 2 migkagi te NENGAZEN he Megbevayà: "Tenged te kegkewagas ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenangdù a he egkeuma is andew he ebihagen kew te menge kuntada
niw ne egkeiring kew te pait he ebunuwiten. 3 Ibpegawas kew zan diyà te
inged niw he ziyà ibpevayà te menge vudsi te verengbeng he nevengkag,
ne edumahan kew zan diyà te lugar he Harmon. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi.

4 "Sikiyu is menge Israilihanen, hendiyè kew te ed-ezapen niw ziyà
te Betel wey Gilgal ne sigudu kew en baal te salà. Uwit kew te pemuhat
niw kada meselem wey uwit kew te ikepulù niw kada tetelu he andew.
5 Tutung kew te supas he midtepayan he pemuhat niw te kebpeselamat
kayi te kedì. Sigi, ipahambug niw heeyan ragkes is menge pemuhat
niw he keugelingen he suat is kebpemuhata zuen, su iyan man heeyan
egkesuatan niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi kayi.

6 "Iyan a mibpaagi te vitil ziyà te langun he menge inged niw, piru wazè
kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

7 "Iyan a mid-egen te uzan te tetelu he vulan human is tiragun.
Mibpeuzanan ku is duma he menge inged piru is duma wazè ku peuzani.
Mibpeuzanan ku is duma he menge pemuleey piru is duma mibmemaza.
8 Tenged te keluya egkesemsempirey kew en is ebpen-ahà te wahig puun
te sevaha he inged pehendiyà te sevaha pa he inged, piru kenà ereg is
egkekuwa niw piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.

9 "Kemahabet ku en dezeeti is menge pemuleey niw pinaagi te meinit
he keramag wey menge erat. Mid-etaki te terapan is menge kayu niw he
higus wey ulibu. Piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is
NENGAZEN, is migkagi kayi.

10 "Impaagi ku ziyà te keniyu is limas iring te impaagi ku zengan diyà
te Ehipto. Mibpenhimetayan ku is menge vetan-en he menge maama niw
pinaagi te tebek wey impaagew ku is menge kudè niw. Wey impaantus
ku sikiyu te kemahù te nemematey ziyà te kampu niw. Piru wazè kew
gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

11 "Midezeetan ku is duma keniyu iring te mibeelan ku ziyà te Sodom
wey Gomora. Ne is duma keniyu he nekelingkawas neiring te kayu he
midsekelew puun te hapuy. Piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì.
Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

12 "Umbe ed-umanan ku pa ebeeli heini he menge silut diyà te keniyu
te menge tig-Israel. Ne geina te ebeelan ku heini, pengandam kew te ked-
etuvang kediey te Megbevayè niw."

13 Is Megbevayà, iyan mibaal te menge vuvungan wey midlimbag
te keramag, ne iyan daan sikandin edliwan te meselem te mezukilem.
Impahayag din diyà te etew is menge pelanu zin, ne iyan sikandin
ebayàbayà te tivuuk he kelibutan. Is ngazan din iyan is NENGAZEN he
Megbevayà he Mekegegehem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Penenawag te Ked-iniyug te Kelelalung

5 1 Menge etew te Israel, peminega niw heini is mekeseseeng he
kebpenhulùhulù mehitenged keniyu:
2 Is Israel he iring te vahi he wazè pa mekeremagi, nezeetan ne kenè
en heini ebpekeuman ebpekeenew.
Mibey-anan sikandin diyà te tanè din
ne wazè en ebpeenew kandin.
3 Umbe, migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Dutun te 1,000
he menge sundaru he edsuguen puun te sevaha he inged te Israel, 100
dà is egkesamà. Ne is edsuguen he 100 he menge sundaru, 10 dà is
egkesamà. 4 Umbe, dangep kew kayi te kedì, is menge etew te Israel, su
wey kew meuyag-uyag. 5 Kenè kew en hendiyà te Betel, te Gilgal, etawa
te Beersheba te ked-azap. Su siguradu he ebihagen is menge etew ziyà
te Gilgal, ne egkahanew is Betel. 6 Sikiyu is menge kevuwazan ni Jose,
dangep kew kayi te kediey su wey kew meuyag-uyag. Su emun kenà, ne
edsurungen ku sikiyu he iring a te hapuy. Umbe egkezeetan is Betel ne
wazè en ebpekeegen kayi. 7 Ne mekehizuhizu kew! Is meupiya wey hustu
he kukuman, midhimu niw he mezaat ne wazè niw veliya is metazeng."
8 Is Megbevayà iyan midlimbag te menge grupu te menge vituen he
mignzezanan te Penikapan wey Belatic. Iyan sikandin mibpedliwà te
merusirem wey merayag, wey maandew wey mezukilem. Iyan sikandin
midtigum te wahig te zagat diyà te menge gapun ne ibpeuzan din
heini ziyà te tanà. Is ngazan din iyan is NENGAZEN. 9 Kandin he ketau
is kegketik-ew kegkezeeti te pengalang te inged, ne edwegayen din is
miberengbeng he inged.
10 Sikiyu is menge tig-Israel, egkepeukan niw is edhukum te hustu wey
egkagi te tutuu ziyà te hukmanan. 11 Midaagdaag niw is menge pubri ne
midtegel niw he mebegey ziyà te keniyu te neragun dan. Umbe kenè niw en
egkeubpaan is dezekelà he menge valey he mibangun niw, wey kenè kew en
ebpekeinum te vinu he ebpuun diyà te impemula niw he menge paras. 12 Su
netuenan ku ke sengemenu kahabet wey ke sengemenu kezekelà is menge
salè niw. Edèdaagen niw is menge etew he wazà mekesalà ne mibpenepian
niw pa. Wazè niw vegayi te hustu he kukuman diyà te hukmanan is menge
pubri. 13 Umbe, tenged te kezaat te ulaula te menge etew kayi he timpu, is
menge etew he nekesavut te egkesuatan te Megbevayà ebpereremek en.
14 Guntaan, beeli niw is meupiya ne kenà is mezaat su wey kew meuyag-
uyag ne ebpekiduma keniyu is NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem
sumalà is egkegiyen niw he zuma niw sikandin. 15 Senggilahi niw is mezaat
ne veeli niw is meupiya, ne hukum kew te hustu ziyà te hukmanan. Su kela
ke mehizuwi kew zed te NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem is
nengesamà keniyu te menge kevuwazan ni Jose.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Su iyan heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem:
"Egkeuma is timpu he zuen ebpemeninegew wey ebpemen-erang diyà te
menge zalan niw wey menge pelasa. Is menge perevasuk ibpetawag su
wey zan mesinegawi is menge minatey zuma te menge etew he edsuhulan
wey mekesinegew. 17 Duen daan ebpemeninegew ziyà te menge pemuleey
niw te paras. Egkehitavù heini ziyà te keniyu su edsilutan ku sikiyu. Iyan
a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."

### Is Andew te Kedhukum te Megbevayà

18 Kehizu niw te edtagad te kegkeuma te andew te NENGAZEN.
Kenè niw isipa he andew heeyan te kegkelibri niw, kekenà, andew
heeyan te kedsiluti keniyu. 19 Egkeiring kew te etew he egkeisip din he
nelibri en sikandin su nepeleguyan din en is erimaung, piru bir ves is
egkesinugung din. Etawa egkeisip din he wazè en ebpekekaid kandin su
ziyè en sikandin te seled te valey zin, piru ked-ulembè din diyà te elavat
ne migkagat is belad din te uled. 20 Benar he is andew te NENGAZEN
ebpekeuwit te silut ne kenà kelibriyanan; iring heini te merusirem he
wazè en duen bulug deisey he kerayag.

### Is Egkesuatan te Megbevayà he Beeli te menge Etew Zin

21 "Egkeepesan ku is menge pista niw; wazè ku ikelipey is menge
ketiguman niw. 22 Umbe, minsan uwiti e pa keniyu te nekedseselekawà
he menge pemuhat, minsan iyan pa is kineupiyahan he pemuhat, kenè
ku heeyan edewaten. 23 Engkezi niw en is megurub he menge kanta
niw. Kenà a egkesuat he ebpemineg te sunata te menge alpa niw. 24 Piru
ipeehè niw is hustu he kukuman ne veeli niw is metazeng; kenè niw heini
engkezi iring te wahig he kenà ed-engked he edtudà.
25 "Sikiyu is menge etew te Israel, hein seled te 40 he tuig diyà te
sibsivayan is menge kepuun niw, nemuhat be sikandan kayi te kedì?
Wazà! 26 Ne guntaan edtulungan niw ed-uwita si Sakut, kes ed-ezapen he
mid-isip niw he hadì niw, wey si Kaywan, kes ed-ezapen niw he vituen.
Mibeelan niw heini he menge ledawan su ed-ezapen niw. 27 Umbe,
ibpevihag ku sikiyu ziyà te hunaan pa te Damascus." Iyan heini migkagi
te NENGAZEN he mignngezanan te Megbevayà he Mekegegehem.

### Is Kezeetan te menge Pengulu te Israel

6 1 Kehizu niw te menge pengulu ziyà te Zion wey Samaria, he
ebpeeyehey zà he wazà igkeipeng. Mid-isip niw is keugelingen
niw he dungganen he menge etew ziyà te lavew he nasyun, ne iyan
kew edengepan te menge meginged diyà te keniyu. 2 Egkegiyan niw is
menge sakup niw te, "Ahaa niw is inged he Calne, wey is dekelà he inged
he Hamat, wey is inged he Gat he sakup te Filistia. Hengkey, edhuna

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ve sikandan he mekegegehem te ginhedian te Juda wey Israel? Kenà.
Edhuna ve he meluag is tanè dan te kenitew? Kenà daan."
3 Kehizu niw su kunaan niw ke kenà egkeuma is andew te kedsiluti
keniyu. Tenged te mezaat he vaal niw midhimu niw he megaan meuma
heeyan is andew he utew ed-iseg is kebpendezaat.
4 Kehizu niw te edhidhizegè dà diyà te mahalen he menge katri niw, he
ebpetakè en egkaan te usa te nati he kerehidu wey impelambù he nati he
vaka.
5 Kehizu niw te ebaal te menge kanta zutun te edtukar kew te alpa wey
susuaten he ebaal te sunata pinaagi te menge instrumintu iring ki David.
6 Kehizu niw te utew vuleguk te vinu wey egamit te mahalen he menge
pehemut, piru wazà meseeng te edtelinguma he kezeetan te nasyun
niw. 7 Ne sikiyu is menge pengulu, iyan kew egkehuna he ebihagen, ne
egketapus en is menge pista niw wey kebpeeyehey.

### Igkeepes te Megbevayà is Kebpelavew ziyà te Israel

8 Nenangdù is Nengazen he MEGBEVAYÀ, kes Megbevayà he
Mekegegehem. Ke sikandin te, "Igkeepes ku is kebpelavew te menge
kevuwazan ni Jacob, wey midrewakan ku is melig-en he menge vahin te
inged dan. Umbe ibegey ku ziyà te menge kuntada is inged dan wey is
langun he tagù kayi."
9 Emun duen sepulù he etew he egkesamà diyà te senge velayan
ebpematey gihapun sikandan is langun. 10 Is ebpatey, egkuwaan te
kezuzumahi zin su edtutungen din. Ne ed-insaan din is ed-eles diyà te
seled te valey te, "Duen nu pe be zuma keniyan?" Ne emun edtavak te
wazà, ne egkagi haazà is mid-insà te, "Kenè ke en kagikagi su kela ke
mesempiti nu is ngazan te NENGAZEN ne egkesilutan ki."
11 Benar iyan, emun iyan en ebmandù is NENGAZEN, edrunteken din is
langun he menge valey, deisey se zekelà.
12 Ebpekepelelaguy ve is menge kudà diyà te vetuwen he kelendigan?
Igkeeradu ve ziyà te zagat is baka? Simpri kenà. Piru is kukuman midhimu
niw he ebpekezezaat te etew, ne is metazeng midhimu niw he mezaat.
13 Ingkelipey niw is kebpekezaag niw ziyà te inged he Lo Debar wey
Karnaim, ne ke sikiyu te, "Nezaag tew sikandan pinaagi te keugelingen
tew he zesen." 14 Benar iyan, migkagi is NENGAZEN he Megbevayà he
Mekegegehem te, "Sikiyu is menge etew te Israel, ibpesurung ku te menge
etew ziyà te sevaha he nasyun. Edlislisezen kew zan ne edsekupen dan is
lugar niw puun te Lebo Hamat taman te zal-ug diyà te Araba."

### Is Nelewasan ni Amos Mehitenged te Terapan, Hapuy, wey Tuntun

7 1 Iyan heini impaahà te Nengazen he MEGBEVAYÀ kedì: Neehè
ku he edtigum is NENGAZEN te utew mahabet he terapan dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ingkevegey en diyà te hadì is kandin he vahin puun te nehuna
he neragun dutun te ebpuun en is ikezuwa he kedragun. 2 Ne zutun
migkaan te terapan is langun he pinemula, ne wazè en nesamà. Ne
zutun migkagi a te, "Nengazen he MEGBEVAYÀ, edhangyù a ziyà te
kenikew he peseyluwa nu is menge kevuwazan ni Jacob. Egkemenumenu
is kegkeuyag-uyag dan emun egkehitavù heeyan he silut? Meluya zan
ne kenè dan ebpekegaga." 3 Umbe, nahalin is isip te NENGAZEN ne ke
sikandin te, "Is neehè nu ne kenè en egkehitavù."
4 Heini pa is impaahà kedì te Nengazen he MEGBEVAYÀ: Neehè ku he
ebpengandam is Nengazen he MEGBEVAYÀ te kedsilut te menge etew
zin pinaagi te hapuy. Ne impememaza te hapuy is ebpuunan te wahig
diyà te zizalem te tanà, ne midtutung kayi is langun he netagù te tanà he
Israel. 5 Ne zutun migkagi a te, "Nengazen he MEGBEVAYÀ, edhangyù a
ziyà te kenikew he kenè nu heeyan beeli. Egkemenumenu is kegkeuyag-
uyag te menge kevuwazan ni Jacob emun egkehitavù heeyan? Meluya
zan ne kenè dan ebpekegaga." 6 Umbe, nahalin is isip te NENGAZEN ne ke
sikandin te, "Is neehè nu kenè en egkehitavù."
7 Heini pa is impaahà te Nengazen he MEGBEVAYÀ kediey: Neehè ku
is Nengazen he edhithitindeg diyà te uvey te verengbeng ne zuen din
egewezan he tuntun he migamit te kedsukuza zuen te verengbeng ke
metandang be is kegkeveeli kayi etawa kenà. 8 Mid-insà is Nengazen
kayi te kedì te, "Amos, hengkey is neehè nu?" Midtavak a te, "Tuntun
is neehè ku." Ne migkagi sikandin te, "Sumalà te kedtuntun ku ne kenà
metandang is menge ulaula te menge etew ku he menge tig-Israel. Umbe
guntaan he timpu ne kenè ku en sikandan egkehizuwan. 9 Edrundusen ku
is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar he zutun ed-azap
is menge tig-Israel he menge kevuwazan ni Isaac. Ne ibpesurung ku te
menge kuntada is Israel, he ginhedian ni Hadì Jeroboam."

### Si Amos wey si Amazia

10 Dutun he timpu, si Amazia he memumuhat diyà te Betel mibpeuwit
te lalag diyà te ki Hadì Jeroboam he hadì te Israel. Ke sikandin te,
"Mibpelanu si Amos te mezaat diyà te kenikew kayi mismu te Israel.
Kenè en egkaantus te menge etew is menge mibpengagi zin. 11 Su iyan
heini migkagi zin: 'Ebpatey si Jeroboam pinaagi te tebek, ne siguradu he
ebihagen is menge tig-Israel pehendiyà te zuma he nasyun.' "
12 Ne migkagi si Amazia ziyà te ki Amos te, "Sikew is ebpeneuven, ne
awè ka kayi ne likù ka ziyà te Juda. Ne ziyè nu veeli is terebahu nu he
igkeuyag nu he iyan is kebpeneuva kenikew. 13 Kenè nu en tudtula kayi
te Betel is menge lalag te Megbevayà, su kayi is simbahan he ed-ezapan
te hadì, he iyan simbahan kayi te ginhedian din." 14 Midtavak ni Amos
si Amazia te, "Kenà a zengan ebpeneuven wey kenà a sumusunud te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneuven, kekenà, perevantey a te menge kerehidu wey tig-elima te
menge kayu he sikemur. 15 Piru migkegiyan a te NENGAZEN he ewai ku
is terebahu ku he kebantey te kerehidu ne tudtula ku is menge lalag din
diyà te keniyu te menge tig-Israel he menge etew zin. 16,17 Ne guntaan,
sikew is migkagi he kenè ku tudtula is menge lalag te Megbevayà diyà
te menge tig-Israel he menge kevuwazan ni Isaac, peminega nu heini is
migkagi te NENGAZEN he ebpekesugat kenikew: 'Is esawa nu ebelegyà te
zengeg din diyà te inged ne ebpatey te tebek is menge anak nu. Is menge
tanè nu ebehinen te menge kuntada he ed-agew kayi, ne ebpatey ka
ziyà te zuma he nasyun. Ne siguradu he ebihagen is menge tig-Israel ne
edumahan diyà te zuma he nasyun.' "

### Is Nelewasan ni Amos Bahin te Revan he zuen din Tagù he Nelutuan he menge Prutas

8 1 Iyan heini impaahà te Nengazen he MEGBEVAYÀ kediey: Neehè ku
is revan he zuen din tagù he nelutuan he menge prutas. 2 Mid-insà is
NENGAZEN kayi te kedì te, "Amos, hengkey is neehè nu?" Ne midtavak a
te, "Sevaha he revan he zuen din tagù he nelutuan he menge prutas." Ne
migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Neume en is ketepusan te menge
etew ku he menge tig-Israel. Kenè ku en sikandan egkehizuwan. 3 Dutun
he andew te kedsiluti kandan, is melipayen he kegkanta ziyà te valey ku
egkehimu he sinegawan su mahabet is ebpekepeyapat diyà te minsan
hendei he ebpemematey. Ne zutun wazè en egkezineg he kegurub. Iyan a,
is NENGAZEN he Megbevayà, is migkagi kayi."

### Is Salà te menge Sepian he menge Tig-Israel

4 Peminega niw heini, sikiyu is edlislisezen dan is menge pubri
wey edtinguhà te kedezaat kandan. 5 Ima niw ke metapus en is
Pista te Kebpuun te Hayag etawa Andew te Kedhimeley su wey kew
mekepemelegyè en te trigu ne wey kew mekepenlimbung pinaagi te
kedsukud, kedtakes, wey kedtimbang niw. 6 Egaangaan kew ebelegyà te
trigu he nesehugan te ukap, su wey kew mekepemasa te pubri he etew he
mid-uripen su kenà ebpekevayad te utang din, minsan senge paris dà he
sandalyas is utang din. 7 Umbe, nenangdù is NENGAZEN, kes Megbevayà
he impahambug niw te menge kevuwazan ni Jacob, ke sikandin te, "Kenè
ku edlipatan is langun he kelelalung he mibeelan niw. 8 Tenged kayi
ibpelinug ku ziyà te tanè niw ne ebpemekesinegew kew. Egkepurung
egkeyunggat is tanè niw, he iring te kedlapey wey kegkemezahi te
Wahig he Nilo ziyà te Ehipto. 9 Dutun he andew te kedsiluti ku keniyu,
ibpesanlep ku is andew ziyà te udtuwan, umbe ebmerusirem minsan
maandew pa. Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà, migkagi kayi.
10 Edhimuwen ku he sinegawan is kedlipey niw emun timpu te pista,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne edhimuwen ku he hulùhulù is menge kegkanta niw. Ebpevistiyan ku
sikiyu te saku wey edsuguen ku he mebpevangul su wey niw ikepaahà is
kedlalew niw, iring te menge ginikanan he edsinegew tenged te kebpatey
te vudtung he anak dan. Piru edhuna pa he mesakit is ketepusan kayi he
menge silut."
11 Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, "Egkeuma is timpu
he ibpaagi ku is bitil ziyà te tanè niw. Piru kenà heini vitil te keenen
etawa kegkemezahi te wahig, kekenà, bitil heini wey kegkemezahi
te kebpemineg te menge lalag ku. 12 Ebpekeziregdireg kew tenged te
kegkeveley niw te kebpen-ahà te etew he ebpekepenudtul ziyà te keniyu
te menge lalag ku, piru kenè niw egketuredu heini minsan hendei
kew ebpevayà. 13 Dutun te andew te kedsiluti ku keniyu, minsan is
kezegwayan he vetan-en he menge vahi niw wey vetan-en he menge
maama niw, egkengevidtawan tenged te kegkemezahi. 14 Sikiyu is
ebpenangdù pinaagi te ngazan te menge ed-ezapen diyà te Samaria, Dan,
wey Beersheba, edezeetan kew ne kenè kew en ebpekeenew pa."

### Wazà Ebpekepelaguy te Silut te Megbevayà

9 1 Migkagi si Amos te, "Neehè ku is Nengazen he midhitindeg diyà
te pemuhatà he ke sikandin te, 'Pukpuka nu is in-ulu keniyan te
menge tukud te valey ku su wey merundus is atep din ne wey merundusi
is menge etew. Ne is kenà ebpatey kandan ne edhimetayan ku pinaagi te
tebek. Wazà minsan sevaha kandan he ebpekelikey etawa ebpekepelaguy.
2 Minsan med-eles pa sikandan diyà te zizalem te tanà, he ziyà te lugar
te menge minatey, egkuwaan ku sikandan dutun. Minsan mebpemenahik
pa sikandan diyà te langit, eguyuzen ku sikandan pehendiyà te zizalem.
3 Minsan med-eles pa sikandan diyà te puntur te Buntud he Carmel,
ebpen-ahaan ku sikandan dutun ne edekepen ku. Minsan med-eles
pa sikandan diyà te zizalem te zagat, ne ibpehendutun ku is uled te
kegkagat kandan. 4 Minsan bihaga pa sikandan te menge kuntada zan,
ebpenhimetayan ku gihapun sikandan. Su utew a disididu te kedezaat
kandan ne kenà kedtavang kandan.' "
5 Emun egkeviten te Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem
is tanà, egkehuyung heini ne is langun he menge meginged kayi
ne ebpemekesinegew. Is kegkehuyung kayi iring te kedlapey wey
kegkemezahi te Wahig he Nilo ziyà te Ehipto.

6 Iyan is Megbevayà mibaal te keugelingen din he ubpeey ziyà te
langit.
Su iyan sikandin mibaal te hewhewanan diyà te zivavew te tanà.
Iyan sikandin midtigum te wahig te zagat diyà te menge gapun ne
impeuzan din heini ziyà te tanà.
Is ngazan din iyan is NENGAZEN.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Migkagi is NENGAZEN te, “Is ked-ahaa ku keniyu te menge tig-Israel
ne iring dà te menge tig-Etiopia. Tutuu iyan he impegawas ku sikiyu ziyà
te Ehipto, piru impegawas ku zaan is menge Filistihanen diyà te Caftor
ne is menge Aramihanen impegawas ku ziyà te Kir. 8 Siak, is Nengazen he
MEGBEVAYÀ, edtengteng a keniyu te mezaat he ginhedian. Ne edezeetan
ku sikiyu taman te egkahanew kew kayi te kelibutan. Piru zuen
egkesamà keniyu te menge kevuwazan ni Jacob. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi. 9 Benar iyan, emun iyan a ebmandù, ne ed-eyagen ku sikiyu
is menge etew te Israel duma te menge etew ziyà te langun he menge
nasyun, iring te ked-ayag te trigu. Iring te kenà edlahus diyà te eyagan
is nekesahug he menge vatu, ne kenà daan ebpekeliyu te silut is menge
lalung keniyu, kekenà, 10 ebpatey te tebek sikandan is langun. Iyan heini
sikandan kes egkagi he wazè kun mezaat he egkehitavù kandan.”

### Ed-umanan Ebenguna is Israel

11 “Egkeuma is andew he ed-umanan ku ebenguna is ginhedian ni
David he iring te lawig he nerundus. Su ebpurungan ku heini is nezeetan,
ne ibpeuman ku ibpehitindeg iring duen te nehuna. 12 Edhimuwen ku
heini su wey mesakup te menge Israilihanen is nesamà he tanà te Edom
wey is duma pa he menge nasyun he nesakup dan dengan he mid-isip ku
he kediey. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi, ne ebeelan ku heini.”
13 Migkagi pa is NENGAZEN bahin te menge tig-Israel, “Egkeuma is
timpu he utew sikandan ed-uzara, ne kenè pa egkepasad is kedreguna
te menge abut dan ne egkeume en is timpu te ked-eradu. Ne is kegkeres
dan te paras ne kenè pa egkepasad ne egkeume en is timpu te ked-
uman kebpemula te paras. Emun ed-ahaan ta is utew mahabet he
menge paras diyà te menge vuntud ne henduen be heini te edtudà he
vegu he vinu. 14 Ibpeulì ku is menge etew ku he menge tig-Israel ziyà
te tanè dan puun te kegkevihaga kandan. Ed-umanan dan ebenguna is
nevengkag he menge inged dan ne zutun sikandan ed-ubpà. Ebpemula
zan te menge paras ne ed-inum dan te vinu kayi. Ebpemula zan diyà te
menge pemuleey zan ne egkaan dan te menge vegas kayi. 15 Ibpeuman ku
sikandan ibpeubpà diyà te tanè dan, ne kenè dan en ibpeuman ibpaawà
dutun te tanà he imbegey ku kandan.” Iyan heini migkagi te NENGAZEN
he Megbevayè niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Obadias

1 Iyan heini migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ mehitenged te
nasyun he Edom, he impezayag din diyà te ki Obadias.
Sikitew is menge Israilihanen, nezineg tew is tudtul he ebpuun te
NENGAZEN he zuen menge menunudtulà he midsugù din pehendiyà
te menge nasyun su wey zan mehinggat heini he menge nasyun te
kebpekidtebek te nasyun he Edom.

### Is Nelewasan ni Obadias

2 Su migkegiyan te NENGAZEN is menge tig-Edom te, "Pemineg kew!
Edhimuwen ku sikiyu he egkaayuayu te zuma he menge nasyun, ne
mezaat is ked-isipa zan keniyu. 3 Migkagi kew te wazà ebpekehimu
he edsurung keniyu su geina te ziyè kew med-ubpà te vetuwen wey
metikang he lugar. Piru heeyan is hambug niw iyan paagi te kedlimbungi
niw te keugelingen niw. 4 Su minsan pa ke ibpeiring niw is ketikang te
ed-ubpaan niw te ketikang te salag te banug, etawa ibpeuma niw ziyà
te menge vituen, edezeetan ku gihapun sikiyu. Iyan a, is NENGAZEN, is
migkagi kayi.
5 "Kenè be is menge tekawen, kenè dan ed-eminen te egkuwa is diyà te
seled te valey, kekenà, iyan dà egkuwaan dan is egkinehenglanen dan?
Kenè be is edragun te paras, kenè dan ed-eminen te ebpenrupù is begas
kayi, kekenà, edsemaan dan? Piru sikiyu mulà, ed-eminen kew edezeeti
te menge kuntada niw. 6 Ebpen-ahaan dan wey egkuwaan is menge
ketigeyunan niw te menge kevuwazan ni Esau. 7 Edlimbungan kew te
kezapig niw he menge nasyun. Heini is menge etew he ebpekid-emigu
keniyu ne iyan ded daan edsurung keniyu, ne edsegsegen kew zan puun
te inged niw. Heini sikandan is egkaan duma keniyu ne iyan ded daan
edhingutel keniyu he kenè niw egketukawan. 8 Iyan a, is NENGAZEN
migkagi he zutun te kedsiluti ku keniyu, edezeetan ku is menge metau
he menge etew ziyan te keniyu. Egkaawà is ketau ziyan te Edom he
midtawag he Buvungan ni Esau. 9 Egkerkeren tenged te kegkahandek is
menge sundaru niw he ziyà te inged he Teman, umbe pudu kew ebpatey
is meginged diyà te Buvungan ni Esau."



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Salà te menge Tig-Edom

10 "Tenged te kebpesipelahi niw te menge kevuwazan ni Jacob, he
menge kezuzumahi niw, ebpeel-elezan kew wey edezeetan kew te
wazà pidtemanan. 11 Wazè kew medsegipà hein timpu te kedsurunga
te Jerusalem te ebpemuun diyà te zuma he menge nasyun. Mibey-anan
niw en sikandan is ebpenguwa te menge azen diyà te Jerusalem wey
ebahin kayi pinaagi te ripa. Iring kew zed te menge kuntada te menge
Israilihanen. 12 Wazè kew pezem melipey zutun te timpu te kezeetan
te menge etew ziyà te Juda he kezuzumahi niw. Wazè kew pezem
medlipeylipey zutun te timpu te kegkezeeti kandan. Wey wazè kew
pezem mebpegalbu zutun te kelised dan. 13 Wazè kew pezem medseled
dutun te inged te menge etew ku zutun te kegkezeeti zan, he ebpenguwa
te menge azen dan. Ne wazè kew pezem melipey zutun te timpu te
kegkerasey zan. 14 Wazè kew pezem med-ayan diyà te menge lembagan is
ebpemenhimatey te ebpemelaguy he ebpuun te Jerusalem. Ne wazè niw
pezem ipalad sikandan diyà te menge kuntada zutun te timpu te kedlised
dan."

### Edsilutan te Megbevayà is menge Nasyun

15 "Wazè niw pezem beeli haazà diyà te Jerusalem su egkeuvayan en
is timpu te kedhukumi ku te menge nasyun. Ne ke hengkey is mibeelan
niw ziyà te zuma ne iyan daan ebeelan diyà te keniyu. Is kebpekid-uyun
niw te zuma ne iyan daan ibales keniyu. 16 Iring te midsilutan is menge
etew ku ziyà te segradu he vuntud ku, ne edsiguduwan daan edsiluti is
langun he menge nasyun. Ebpurungan ku sikandan edsiluti taman te
egkengahanew sikandan."

### Ebmezeegen is Israel

17 "Piru zuen egkesamà he menge Israilihanen diyà te Buvungan te
Zion, ne egkeuman heini egkehimu he segradu he lugar. Ne egkeuman
egkaangken te kevuwazan ni Jacob is menge tanà he kandan dengan. 18 Is
menge kevuwazan ni Jacob wey ni Jose egkeiring te hapuy he edezaat
te kevuwazan ni Esau, ne egkeiring sikandan te egkevinsulan he regami.
Ne wazè egkesamà te menge kevuwazan ni Esau. Siguradu he egkehitavù
heini su iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
19 "Edsekupen te menge Israilihanen he tig-Negev is Buvungan ni Esau.
Ne edsekupen te menge Israilihanen he menge meginged diyà te menge
mibuntud-buntud diyà te edsenlepan is tanè te menge Filistihanen.
Edsekupen te menge Israilihanen is Efraim wey Samaria. Ne edsekupen
te menge kevuwazan ni Benjamin is Gilead. 20 Edsekupen te mezakel he
menge Israilihanen he ebpuun te kegkevihaga kandan is tanà te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Canaanhen taman te Zarefat. Ne edsekupen te menge tig-Jerusalem
he ebpemuun te kegkevihaga kandan te Sefarad is menge inged diyà
te Negev. 21 Edtekezeg is menge menluluwas te Israel ziyà te Buvungan
he Zion, su edumelahan dan is menge etew he menge meginged diyà te
Buvungan ni Esau. Ne siak, is NENGAZEN, iyan a edhadì.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Jonas

### Wazà Mebpezumazuma si Jonas te NENGAZEN

1 1 Ne zuen timpu he zutun, migkegiyan te NENGAZEN si Jonas he
anak ni Amitai. Ke sikandin te, 2 "Segugunè ka hendiyà te zekelà
he inged he Nineve, ne kegiyi nu is menge etew zutun, he engkezi zan
is mezaat he menge ulaula zan su sumalà is neehè ku, utew subra is
kezaat te menge ulaula zan." 3 Piru wazà mebpezumazuma si Jonas su
mibpeleguyan din is NENGAZEN pehendiyà te Tarshish. Midhendiyà
sikandin te Jopa, ne zutun duen barku he edhendiyà te Tarshish. Mibayad
sikandin te piliti, ne hein nekevayad en, mid-untud dutun te varku he
ebpehendiyà te Tarshish su wey zin mepeleguyi is NENGAZEN.
4 Ne hein dutun en te zagat, impepengeramag te NENGAZEN te utew
mevandes, ne tenged te kevandes din henduen be te egkezeetan en
haazà is barku. 5 Ne tenged te utew nengahandek is menge terebahanti,
ne is kada sevaha kandan mid-ampù diyà te kandin he menge ed-
ezapen. Ne impenimbag dan en is menge karga zutun te varku su wey
mebmahagkap.
Ne si Jonas mulà, nehurep diyà te zizalem he vahin te varku. 6 Ne
midhendiyà te kandin is kepitan dutun te varku. Ke sikandin te, "Maan is
iyan nu zà is kedlipezeng nu? Enew ka, wey medhangyù diyà te kenikew
he ed-ezapen. Su kela ke mehizuwi kiw zin ne kenè kiw zed egkegerà."
7 Ne mibpelelelagà is menge terebahanti zutun te varku, ne iyan
neuyunan dan he ibarè dan pinaagi te ripa ke hentei is edsilutan he iyan
hinungdan he impepengeramag te utew mevandes. Ne zutun te kedripa
zan iyan neripahan si Jonas. 8 Ne zutun migkegiyan dan si Jonas te,
"Maan is nehitavù heini is bagyu? Maan is kayi ka? Hendei ka ebpuun?
Hengkey is ngazan te nasyun nu? Hengkey ka he kelasi te etew?" 9 Ne
ke si Jonas te, "Hebriyuhanen a ne iyan ed-ezapen ku is NENGAZEN, is
Megbevayà diyà te langit he iyan midlimbag te zagat wey tanà." 10 Ne
midtudtulan sikandan ni Jonas mehitenged te kenè din kebpezumdumahi
te sugù te NENGAZEN kandin. Ne tenged dutun utew zan nengahandek,
ne ke sikandan te, "Kenà meupiya haazà is mid-ulaula nu."



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne zutun mid-iseg en is kevandes te keramag, ne migkegiyan dan si
Jonas te, “Hengkey is ed-ul-ulahan dey kenikew su wey meengked heini
is utew zekelà he vagel su wey key kenà mekeizi?” 12 Ne ke si Jonas te,
“Itimbag a keniyu ziyà te zagat, ne egkeengked heini is mevandes he
keramag, su tenged te salè ku ne neuwit-uwit kew.” 13 Iyan, midhimu
zan pa is taman te egkehimu zan. Midsigudu zan mebpemegsey su wey
mekehendiyà te veyvey haazà is barku. Iyan, wazè dan nehimu su nasì
en man medlavew is kevandes te keramag. 14 Umbe, midhangyù dan diyà
te NENGAZEN he ke sikandan te, “He NENGAZEN, kenè nu himuwa he
mebpatey key tenged te kebpatey kayi te etew pinaagi te kedtimbaga zey
kandin diyà te zagat. Kenè key kenikew siluti tenged te kegkehimetayi
zey kandin, su heini is nehitavù, NENGAZEN, kenikew he ulaula su
midhimu nu is egkesuatan nu.” 15 Ne zutun mibitbit dan si Jonas ne
intimbag dan diyà te zagat, ne segugunà mibmelinew is dagat. 16 Ne
tenged kayi he hitavù, dekelà is kedtahud te menge etew te NENGAZEN.
Umbe mibpemuhat dan sikandin wey zuen menge penaad dan diyà te
kandin.
17 Ne zuen utew zekelà he isdà he integana te NENGAZEN su wey zin
meeveleng si Jonas, ne ziyè si Jonas te getek dutun te isdà seled te tetelu
he andew wey tetelu he kezukileman.

### Is Ampù ni Jonas

2 1 Ne zutun te ziyè si Jonas te getek te isdà, mid-ampù sikandin diyà
te NENGAZEN he Megbevayè din. 2 Ke sikandin te,
“NENGAZEN, edsempiten ku sikew tenged te kemeregenan he
neegiyan ku.
Ne midineg a kenikew.
Ne midtevangan a kenikew hein edserupatey ad.
3 Ne guntaan intimbag a kenikew kayi te mezalem, ne zini ad te
zizalem te zagat.
Ne nelened a wey netembunan a te zekelà he menge vagel he
midhimu nu.
4 Minsan pa te impekeziyù a puun kenikew, netuenan ku he
ebpekehendiyà a gihapun te segradu he valey nu.
5 Inteledted ad te wahig ne henduen te egkelened ad.
Is ulu ku, nevukusan te sagbet diyà te zagat.
6 Kunaan ku ke nepirisu ad diyà te kinezizeleman te wahig te wazà
pidtemanan.
Piru inggaun a kenikew puun te kinezizeleman, He NENGAZEN he
Megbevayè ku.
7 Ne hein edserupatey ad, netenuzan ku sikew.
Ne zutun mid-ampù a, ne is ampù ku nezineg nu,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su nekeuma ziyà te kenikew zutun te segradu he valey nu, ne
midtavak nu haazà.
8 Sikan is menge etew he iyan edsimbahan dan is duma he menge ed-
ezapen, ne mid-engkezan dan is gagew nu kandan.
9 Iyan, siak mulà, emun edlibriyen a kenikew ne ebpemuhaten ku
sikew te kanta te kebpeselamat.
Ne heini is impenaad ku, edtumanen ku.
Sikew is NENGAZEN, iyan ka ebpekelibri!"
10 Ne midsugù te NENGAZEN sikan is isdà he iutè din si Jonas diyà te
veyvey, ne midtuman dutun te isdà haazà is insugù kandin.

### Midhendiyà si Jonas te Nineve

3 1 Ne migkegiyan en maan te NENGAZEN si Jonas te, 2 "Hendiyè
kad human te zekelà he inged he Nineve, ne isangyew nu sikan is
migkagi ku ziyà te kenikew." 3 Ne human mebpezumazuma si Jonas, ne
midhendiyà sikandin te Nineve. Ne is Nineve utew zekelà he inged; tetelu
he andew is kedhipenawa zutun ne human ta egkepangkus.
4 Ne mibpuun medseled si Jonas dutun te inged, ne zutun te kebpuun
din senga andew is kedhipanew zin. Midweliyan din is menge etew ziyà
te Nineve he ke sikandin te, "40 dà he andew is kelugayad ne edlimasen
kew en te Megbevayà sumalà is migkagi zin kayi te kediey!"
5 Ne tenged dutun midtuu te Megbevayà is menge tig-Nineve.
Mibpuasa sikandan, ne is langun kandan, dekelà se zeisey is pid-
etawan din, ne mibivisti te saku wey mibpuasa he tuus te ed-engkezan
dan en is mezaat he menge ulaula zan. 6 Ne hein netudtulan is hadì
dan dutun te inged, ne mid-awè sikandin diyà te pinuuwè din te
kedhadì. In-awè din is samput din te kedhadì, ne mibivisti sikandin te
saku wey ziyà sikandin mebpinuu te avu. 7 Ne midhimu zutun te hadì
is sugù he edhenduen te, "Iyan sugù te hadì wey te menge upisyal
zin is: Kinahanglan he kenè dèpa megkaan wey med-inum is minsan
hentei he nesakup dutun te ginhedian, wey kenè daan dèpa ibpekaan
wey ibpeinum is langun he menge vaka, kerehidu, etawa kambing.
8 Is langun kinahanglan he mebivisti te saku, wey kinahanglan daan
he ebelhenan te saku is menge uyagen. Kinahanglan he med-ampù
diyà te Megbevayà is uman sevaha te ked-ampù he utew hustu. Ne
kinahanglan daan he engkezi te uman sevaha is mezaat he menge
ulaula wey kebpendaagdaag. 9 Su kela ke maawè ded is pauk te
Megbevayà kenitew. Kela ke meilisi zed is pauk din te hizu ne kenè
kiw zed egkengegerà."
10 Ne hein naahà te Megbevayà is mid-ulaula zan he iyan is ked-engkezi
zan te mezaat he menge ulaula, nehizuwan din sikandan ne wazè din
sikandan leusi te edlimas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Nepauk si Jonas Tenged te Kegkehizuwi te NENGAZEN te menge Tig-Nineve

4 1 Piru wazà mesuat si Jonas, kekenà, utew sikandin neepes.
2 Ne mid-ampù sikandin diyà te NENGAZEN he ke sikandin te,
"NENGAZEN, heini is kebpeseyluwa nu te menge tig-Nineve, ne zaan ku
en he netueni zutun te aney he kedsugua nu kedì, umbe migaanggaan a
mebpelaguy pehendiyà te Tarshish. Su netuenan ku he veligegawen ka
wey hihizuwen he Megbevayà. Ne mepelevayen wey nepenù te hizu wey
andam he kenà edlaus edsilut te menge etew he ed-iniyug te mezaat. 3 Ne
guntaan, deyzey ke edhimetayan ad kenikew, su meupiya pa ke ebpatey
a kenà te uuyag a." 4 Ne midtavak is NENGAZEN. Ke sikandin te, "Kenè ka
engayan he egkepauk tenged kayi te mid-ulaula ku."
5 Ne zutun midhipanew si Jonas pehendiyà te zapit te edsilaan dutun te
inged he Nineve. Ne hein nekeuma zutun, midlelawig sikandin, ne zutun
sikandin mebpimpinuu is edhelung. Su ebpesesegazen din ke hengkey
is egkeulaula zutun te inged. 6 Ne mibpengelinteuwan te NENGAZEN he
Megbevayà, he medtuvù dutun te uvey ni Jonas is tevayag he segugunà
ebpenguyabpat su wey melembungi si Jonas. Ne haazà neketavang ki
Jonas ne utew sikandin nelipey. 7 Iyan, te egkeriwaswas dutun te sunud
he andew, duen tetaru he impeketket te NENGAZEN dutun te tevayag su
wey megangu haazà.
8 Ne hein midsilè en is andew ne impepengeramag te NENGAZEN
te meinit he keramag he ebpuun te edsilaan. Ne midluyahan si Jonas
tenged te keinit te andew. Ne egkesuat en sikandin he ebpatey, ne
ke sikandin te, "Meupiya pa ke ebpatey ad kenà te uuyag a." 9 Iyan,
migkagi is Megbevayà diyà te ki Jonas te, "Dait be he igkepauk nu is
kegkegangu keniyan te tevayag?" Ne midtavak si Jonas te, "Uya, dait iyan
he egkepauk a. Umbe meupiya pa ke ebpatey ad nasì." 10 Ne migkagi is
NENGAZEN te, "Heeyan is tevayag he midtuvù wey nenguyabpat seled
te sengekezukileman dà, ne negangu te kegkesunud he andew ne wazà
kenikew he vaal zutun, kenè ka iyan mibpetuvù duen, iyan, minsan pa
zutun egkenugunan nu gihapun. 11 Ne iyan e pa kenà mehizu te Nineve,
keniyan te inged he zuen duen subra he 120,000 he menge etew he wazè
dan hanew zuen te kesuguan ku, ne zuen pa mahabet he menge uyagen?"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Micas

1 1 Iyan heini menge lalag te NENGAZEN bahin te Samaria wey
Jerusalem. Impahayag din heini ziyà te ki Micas he tig-Moreshet
dutun te timpu te kedhadì ni Jotam diyà te Juda, ne neketinundug kandin
te kedhadì si Ahaz, wey si Hezekia.
Migkagi si Micas te, 2 "Purung kew pemineg, is langun he menge
etew kayi te kelibutan! Su edtistigus kuntra keniyu is Nengazen he
MEGBEVAYÀ puun te segradu he valey zin."

**Edsilutan is menge Tig-Israel wey menge Tig-Juda**

3 Pemineg kew! Egawas is NENGAZEN puun te mid-ubpaan din. Ebulus
sikandin ne egiek diyà te metikang he menge lugar kayi te kelibutan.
4 Egketunew is menge vuntud he egkegiekan din iring te kendilà he
egketunew te hapuy, ne egkegadgad is menge sugud he egkegiekan din
iring te ebeyaan te wahig he edtudà diyà te kelendigan. 5 Egkehitavù
heini is langun tenged te mibaal te salà is menge etew te Israel wey Juda.
Is menge tig-Samaria, iyan midtukù te zuma he menge meginged diyà te
Israel te kebaal te salà. Is menge tig-Jerusalem, iyan midtukù te zuma he
menge meginged diyà te Juda te ked-azap te zuma he menge ed-ezapen.
6 Umbe, migkagi is NENGAZEN te, "Edezeetan ku is Samaria ne kenè en
heini egkeubpaan, kekenà, ebpemulaan dà te paras. Edlilizen ku is menge
vatu kayi pehendiyà te sugud taman te ebpekelepew is menge pundasyun
kayi. 7 Egkengerupet is langun he menge ledawan te menge ed-ezapen
diyà te Samaria, ne egketutung is langun he imbayad te menge maama
te kebpekidhilavet dan te menge vahi he ebelegyà te zengeg dan diyà te
simbahan. Neketigum is menge tig-Samaria te menge ledawan pinaagi
te kebeyazi te menge vahi he ebelegyà te zengeg dan diyà te simbahan.
Umbe guntaan, is menge kuntada zan, egkuwaan dan is menge pelata
wey menge vulawan he impekaplà diyà te menge ledawan dutun su
ibayad dan daan wey zan mekepekidhilavet te menge vahi ziyà te
simbahan para te zuma he menge ed-ezapen diyà te kandan."
8 Migkagi si Micas te, "Tenged te kegkezeeti te Samaria, ne edisinegew
a wey ebpenhulùhulù a. Edhipanew a he wazà apid te paa ku wey kenà a



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkukumbalà su ibpeehè ku is kedlalew ku. Edtaul a iring te leew he asu
wey ed-iringan ku is kegkagi te ekang. 9 Su is kegkezeeti te Samaria ne
iring te palì he kenè en egkeulian, ne egkeulaula zaan heini ziyà te Juda.
Ne ebpekeuma heini ziyà te Jerusalem kes kepital he inged te menge
zuma ku he menge meginged.
10 "Sikiyu is menge tig-Juda, kenè niw tudtuli is menge kuntada tew he
menge tig-Gat bahin te kezeetan he ebpekeuma ziyà te kenitew. Kenè niw
ipaahà kandan he edsinegew kew. Ne ipeehè niw mulà is kegkeseeng niw
ziyà te Bet Leafra pinaagi te kedtelilid niw ziyà te tanà.
11 "Sikiyu is menge meginged diyà te Shafir, ebihagen kew ne
edumahan he menge lelevas, umbe egkepeel-elezan kew. Is menge
meginged diyà te Zaanan egkahandek en he egawas diyà te lugar zan
te kedtavang keniyu. Is menge tig-Bet Ezel he edsinegew tenged te
kegkezeeti zan ne kenè daan ebpekelavan keniyu. 12 Benar iyan, is menge
meginged diyà te Marot ebperateng te kegkeengked te tebek. Piru intugut
pa ganì te NENGAZEN he mekeuvey is menge kuntada ziyà te pultahan te
Jerusalem.
13 "Sikiyu is menge meginged diyà te Lakish, senggari niw te menge
kerwahi is menge kudè niw ne pelaguy kew. Mid-iringan niw is salà te
menge tig-Israel, ne tenged keniyu mibaal zaan te salà is menge tig-Zion.
14 "Ne guntaan sikiyu is menge tig-Juda, pemazè kew en diyà te inged
he Moreshet Gat su ebihagen en is menge etew kayi te menge kuntada.
Ebihagen daan is menge meginged diyà te inged he Aczib, umbe wazà
tavang he egkekuwa te menge hadì niw he ebperateng te tavang puun
keniyan he inged.
15 "Sikiyu is menge meginged diyà te Maresha, edsuguen te NENGAZEN
is menge kuntada niw pehendiyà te keniyu he ed-agew te inged niw.
"Sikiyu is menge tig-Juda, is menge pengulu niw ed-eles diyà te surung
he Adulam. 16 Is pelanggè niw he menge anak, egkuwaan diyà te keniyu
ne ed-uwiten diyà te zuma he lugar, umbe idlalew niw is menge anak niw
ne ibpeehè niw heini pinaagi te kegkiskisi niw te ulu niw iring te ulu te
vanug."

### Edsilutan te Megbevayà is Midlisedlised Dan is menge Pubri

2 1 Kehizu niw te egkepurang he ebpelanu te mezaat. Ne
kegkemeselem ebeelan niw is mezaat he pelanu niw su egkehimu
niw is kebaal kayi. 2 Ed-egawen niw is menge vevesukà wey menge
valey he egkesuatan niw. Edlimbungan niw is menge etew wey niw
mekuwa is baley zan wey is tanà he kevilin dan. 3 Umbe, iyan heini
migkagi te NENGAZEN diyà te keniyu, "Pemineg kew! Mibpelanu a he
edezeetan ku sikiyu ne kenè kew ebpekelibri te keugelingen niw. Kenè
kew en ebpekepahambug su zutun he timpu edezeetan ku sikiyu. 4 Dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he andew edsudien kew te menge etew pinaagi te mekeseseeng he
penhulùhulù he edhenduen te, ‘Mibpurungan key zezeeti! Migkuwa te
NENGAZEN is tanè dey ne imbegey zin diyà te menge limbungan.’ ”
5 Umbe, wazè en menge kevuwazan niw he ebpekezawat te keniyu he
vahin dutun te timpu keuzemà emun ebehinen te NENGAZEN is tanà he
id-ulì diyà te kandan. 6 Iyan tavak niw kediey is: “Ereg kad; kenè key en
kenikew weliyi te iring dutun su kenà egkehimu he egkepeel-elezan key.
7 Maan, mibpekezaat be te NENGAZEN is menge kevuwazan ni Jacob?
Naamin en be is pelavey zin? Buluhaten din be is kebpendezaat?” Kenà
heeyan egkehimu!
Iyan heini tavak te NENGAZEN keniyu: “Angin pezem ke meupiya is
mibeelan niw su siguradu he egkezawat niw is impenaad ku. 8 Piru iyan
mibeelan niw is midsurung niw is pubri he menge etew ku he henduen
be te menge kuntada niw. Egkeisip dan is, emun ed-ulì en sikandan diyà
te lugar zan is nekidtebek ne wazè en egkevut kandan, piru heyan kew
zed bes is ed-agew te samput dan. 9 Midsegseg niw is menge vahi zan
diyà te menge valey he utew zan mibmahal. Ne migkuwa niw is menge
tuvad he imbegey ku ziyà te menge anak dan ne kenè dan en heini
egkekuwa minsan keenu. 10 Ne guntaan awè kew kayi te Israel su heini he
lugar kenè ne ebpekevegey keniyu te egkehimelayan, su midremerikan
niw heini te menge salè niw. Egkezeetan heini he lugar ne kenè ne
egkepulusan. 11 Is egkesuatan niw he megwewali iyan sikan is egkagi te
wazè din pulus, limbungan, wey teruen, he iyan heini idwali zin: ‘Ed-
uzaren kew te vinu wey zuma pa he inumen.’ ”

### Is Insaad he Kelibriyanan te menge Etew te Israel wey Juda

12 Migkagi is NENGAZEN te, “Sikiyu is menge etew te Israel wey Juda
he nengesamà he uuyag, edtigumen ku sikiyu iring te menge kerehidu
ziyà te tudil etawa iring te grupu te menge uyagen diyà te pepenebtavà.
Egkeeneb is tanè niw te etew. 13 Ebpuwasan ku is pultahan te inged he
zutun kew zumaha is mibihag, ne ebpenguluwan ku sikiyu te kegawas
puun dutun. Iyan a kes NENGAZEN he hadì niw is ebpengulu keniyu.”

### Midsawey ni Micas is menge Pengulu wey menge Ebpeneuven diyà te Israel wey Juda

3 1 Migkagi si Micas te, “Sikiyu is menge pengulu te Israel wey Juda,
pemineg kew! Kenè be iyan kew ereg he ebantey wey kenà maawà
is hustu he kukuman? 2,3 Piru igkeepes niw is meupiya, ne mibmahal niw
mulà is mezaat. Edèdaagen niw utew is duma ku he menge meginged;
henduen be te mid-enisan niw sikandan, ne migkuwa niw is menge
sapù dan diyà te menge tulan dan, ne mibpenggetad niw is menge tulan
dan, ne mibpemisang niw is menge sapù dan, ne midhilutù niw wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkaan. 4 Dutun te timpu te kedsiluti keniyu ebuyù kew te tavang diyà
te NENGAZEN, piru kenè kew zin edtevangan; ed-iniyugan kew zin tenged
te mezaat he menge vaal niw.
5 "Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te menge ebpeneuven
he nenazin te menge etew zin, he nenaad dan te meupiya he
kebpekesavuk diyà te menge mibpekaan kandan, ne mibpahayag dan
te kezeetan te menge wazà mebpekaan kandan: 6 Tenged te kedtezina
niw te menge etew ku ne kenè kew en ebpekelawas, wey kenè kew en
ebpekepenagnà. Henduen be te ziyè kew te utew merusirem he zutun
wazè niw egkaahà. 7 Egkepeel-elezan kew utew is menge ebpeneuven wey
menge menenagnà. Igkezilung niw is buked niw tenged te kegkeeled, su
wazè niw en egkezawat he menge lalag he ebpuun te Megbevayà.
8 "Piru siak mulà, mibpurungan a ulini te Mulin-ulin te NENGAZEN
he iyan mibegey kedì te gehem wey mekepedayun is hustu he kukuman
pinaagi kedì ne wey a zaan mebmevurut te kegkagi ziyà te menge etew
ziyà te Israel wey Juda he nekesalà sikandan.
9 "Sikiyu is menge pengulu te Israel wey Juda, pemineg kew! Igkeepes
niw is metazeng he kukuman ne mibulegkù niw is hustu. 10 Mibangun
niw is Zion he iyan kes inged he Jerusalem pinaagi te mezaat he paagi.
Andam kew he edhimatey te etew basta mevangun heini. 11 Emun
edhukum kew ebpeburan niw is ebegey te sipsip diyà te keniyu. Ne
sikiyu is menge memumuhat, ebpenurù kew su geina te ebeyazan
kew. Ne sikiyu zaan is menge ebpeneuven, ebpenagnè kew tenged dà
te selapì. Edsarig kew pa he edtevangan kew te NENGAZEN, su egkagi
kew te, 'Zuma zey is NENGAZEN. Umbe wazà mezaat he egkehitavù
kenami.' 12 Umbe, tenged keniyu edezeetan is Zion he iyan is inged he
Jerusalem. Egkeiring heini te mid-eradu he bevesukà, ne egkehimu heini
he egketembuan te menge nengegevà. Ne egkehimu heini he ketelunan is
buvungan he nevengunan te valey te NENGAZEN."

### Is Kesuguan te Megbevayà Ebpekevegey te Kelinew
*(Isaias 2:2-4)*

4 1 Diyà te huziyan he menge andew, sikan is buvungan he
nevengunan te valey te NENGAZEN egkehimu he lavew he
impurtanti te langun he menge vuvungan. Ne ebpekeuma kayi he
vuvungan is mahabet he menge etew he ebpemuun diyà te mahabet he
menge nasyun. 2 Ke sikandan te, "Hendini kew en, su edtekezeg kiw
ziyà te vuntud te NENGAZEN, diyà te valey te Megbevayà ni Jacob. Su
ebpenuruen kiw zin te menge paagi zin su wey tew metuman heini."
Umbe, ed-ulì is menge etew he ebpuun diyà te Zion, he iyan is inged
he Jerusalem, ne ed-uwiten dan is kesuguan te NENGAZEN. 3 Ne pinaagi
te kesuguan din, edhusayen din is menge kebikilan te mahabet he menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nasyun, minsan sikan is gemhanan he menge nasyun diyà te meziyù.
Umbe kenè ne ebpetebtebekà is menge etew ziyà te menge nasyun,
wey kenè dan en mebpenurù te menge etew te para te kebpekidtebek.
Ebeelan dan dà maan he punta te menge eradu is menge ispada zan, wey
ebeelan dan dà he para te igkamet is menge vangkew zan. 4 Is kada etew
ebpinuu ziyà te sihung te pinemula zin he paras wey kayu he higus he
wazè din igkahandek. Egkehitavù iyan heini su iyan mismu is NENGAZEN
he Mekegegehem migkagi kayi. 5 Piru minsan medsunud pa is duma he
menge etew te menge ed-ezapen dan, ne sikami mulà edsunud key te
NENGAZEN he Megbevayè dey taman te taman.

### Ed-ulì is menge Israilihanen diyà te Kandan he Lugar puun te Kegkevihaga Kandan

6,7 Migkagi is NENGAZEN te, "Keuzemà te huziyan he menge andew,
edtigumen ku is menge etew ku he midsilutan ku, he iring te menge
kerehidu he nengepiangan wey nekepeyapat. Edhimuwen ku he
mekegegehem he nasyun is nesamà kandan. Ne edhedian ku sikandan
diyà te Buvungan he Zion puun dutun he timpu ne taman en taman.
8 Is Zion he iring te metikang he ventayà te menge uyagen, egkeuman
egkehimu he mekegegehem. Heini he inged, is mingnezanan daan te
Jerusalem, egkeuman egkehimu he edhuna te langun he menge inged
diyà te Israel iring te nehuna he timpu.
9,10 "Ne guntaan, maan is edag-es kew is menge meginged diyà te
Zion he iring te vahi he ebeliliten? Duen niw pe man hadì ne wazè man
mebpematey is menge sumesambag din. Sigi, belvelehey kew tenged te
kegkesekiti iring te vahi he ebeliliten. Su kenè en egkeuget ne ebpekaawè
kew ziyà te inged niw ne ziyè kew ebpekeubpà te menge vevesukà,
ne zutun edumahan kew ziyà te Babilonia. Piru emun diyè kew en,
edlibriyen ku sikiyu wey kew kenà mezezeeti te menge kuntada niw.
11 Guntaan mahabet he menge etew ziyà te menge nasyun is midtigum su
ebpekidtebek dan keniyu. Ke sikandan te, 'Ebpeel-elezan tew is menge
tig-Zion! Ne zutun ed-ahaan tew is mekeeled-eled he kebpekesavuk dan.'
12 Piru heini he menge etew ziyà te menge nasyun, wazè dan metueni is
isip ku. Wazè dan mesavut is pelanu ku, he midtigum ku sikandan su wey
ku mesiluti iring te menge pungu he edtigumen su egunasen.
13 "Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, genat kew en ne zèdeeti
niw is menge kuntada niw he iring te egunas kew te menge pungu. Su
edhimuwen ku sikiyu he iring te tudu he vaka he putew is menge sungey
zin ne brunsi is menge sulu zin. Edrunteken niw is mahabet he menge
etew ziyà te menge nasyun he midtigum te kebpekidtebek keniyu. Ne is
menge ketigeyunan dan he nekuwa zan pinaagi te kebpesipala ne idhalad
niw kayi te kedì te Nengazen he iyan ebayàbayà te tivuuk he kelibutan."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 [1] Guntaan, sikiyu is menge tig-Jerusalem, endama niw is menge
sundaru niw su midliguyan kew te menge kuntada niw. Edlegkuten
dan te tuked is buked te pengulu te Israel.

### Is Insaad he Pengulu he Ebpuun te Betlehem

[2] Migkagi is NENGAZEN te, "Sikew, Betlehem Efrata, sevaha ka te
kinezeisayan he inged diyà te Juda. Piru ziyà ebpuun te kenikew is etew
he ebpenilbi kedì he pengulu te Israel, he is menge kepuun din nevantug
dengan he menge etew."
[3] Ibegey te NENGAZEN is menge etew te Israel ziyà te menge kuntada
zan, piru taman dà te ked-anak te vahi he ebeliliten te maama he
ebpengulu te Israel. [4] Edumala heini he pengulu ne ed-elimahan din is
menge etew te Israel he iring sikandin te perevantey te menge kerehidu.
Edhimuwen din heini pinaagi te zesen wey gehem te NENGAZEN he
Megbevayè din. Ne ebpengungubpaan is menge etew zin he wazè dan
igkahandek su egkilelaan te menge etew te tivuuk he kelibutan is
kegkemekegegehem din. [5] Ebegayan din te meupiya he kebpekesavuk is
menge etew zin.

### Is Kelibriyanan wey is Kezeetan

Emun edsurung is menge tig-Asiria kayi te tanè tew wey edselezan
dan is melig-en he menge vahin te inged tew, ebpekidtebek kiw kandan
he ebpurungan ebpenguluwi te menge pengulu tew. [6] Edaagen dan wey
egkezumala zan is Asiria he tanà ni Nimrod, pinaagi te menge gumaan
dan. Umbe edlibriyen kiw zan emun edsurung is menge tig-Asiria kayi te
tanè tew.
[7] "Is egkesamà he menge Israilihanen, ebpekeuwit te keupiyaanan
diyà te mahabet he menge nasyun. Egkeiring sikandan te mahames he
keramag wey uzan he ibpaagi te NENGAZEN su wey meketuvù is menge
pinemula. Edsarig dan diyà te Megbevayà ne kenà diyà te etew. [8] Piru
ebpekeuwit daan sikandan te kezeetan diyà te menge nasyun. Egkeiring
sikandan te mevurut he erimaung he ed-etaki te menge langgam diyà te
ketelunan wey menge kerehidu ziyà te penebtavà. Su emun ed-etaki heini
ne edlingketawan din is ebiktimahan din wey ebpengegaten din ne kenè
ne heini ebpekelingkawas kandin. [9] Ebpekezaag is menge Israilihanen te
menge kuntada zan. Edezeetan dan sikandan is langun."

### Edezeetan te Megbevayà is Midserigan te menge Israilihanen

[10] Migkagi is NENGAZEN te, "Ziyà te huziyan he menge andew,
ebpehimetayan ku is menge kudè niw wey edwegayen ku is menge
kerwahi niw. [11] Edwegayen ku is menge inged niw ragkes en is
binerengbeng he menge inged. [12] Edezeetan ku is menge hinepetan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw ne egkaawà is menge veyilan niw. 13 Ne kenè kew en ebpekaazap
te menge ledawan wey tedeman he menge vatu he mibeelan niw, su
edrupeten ku heini, 14 ragkes is menge tukud he simbulu te vahi he ed-
ezapen he si Ashera. Ne edezeetan ku heini is menge inged niw. 15 Tenged
te utew ku kegkepauk, ebelesan ku is menge etew ziyà te menge nasyun
he wazà mebpezumazuma kedì."

### Is Riklamu te Megbevayà Bahin te menge Israilihanen

6 1 Migkagi si Micas te, "Peminega niw is egkegiyen te NENGAZEN
diyà te keniyu te menge Israilihanen. Sigi en, kegiya niw en is
kasu niw; ipezineg niw te menge vuntud wey menge vuvungan is
egkegiyen niw. 2 Ne sikiyu is menge vuntud wey melig-en he menge
pundasyun te kelibutan, peminega niw is riklamu te NENGAZEN
mehitenged te menge Israilihanen he menge etew zin. Iyan heini
riklamu zin:
3 "Sikiyu is menge etew ku, hengkey is sayep he neveelan
ku ziyà te keniyu? Mibeley ku ve sikiyu? Tevaka a keniyu.
4 Impegawas ku pa ganì sikiyu ziyà te Ehipto he zutun kew
uripena. Ne mibpilì ku si Moises, si Aaron, wey si Miriam
te kebpengulu keniyu. 5 He menge etew ku, tentenuzi niw he
midsugù ni Hadì Balak he hadì te Moab si Balaam he anak ni
Beor te kedrawak keniyu piru penuvadtuvad keniyu is impekagi
ku ki Balaam. Tentenuzi niw zaan ke mibmenumenu ku sikiyu
te edtavang hein midhipanew kew puun te Shitim pehendiyà te
Gilgal. Tentenuzi niw heini he menge hitavù su wey niw meisip-
isip is kedlibriya ku keniyu."
6 Mid-insà is sevaha zuen te menge Israilihanen te, "Hengkey is hustu
he ibpemuhat ku ziyà te NENGAZEN, he Megbevayà diyà te langit,
emun ed-ezapen ku sikandin? Ebpemuhat e ve te vaka he senge-tuig
is kegurang din he pemuhat he edtutungen? 7 Ebpekepenunuat e ve
te NENGAZEN emun ebpemuhat a ziyà te kandin te linibu he menge
kerehidu wey utew zekelà he lana? Kinahanglan be he ibpemuhat ku ziyà
te kandin is kinekekayan he anak ku he vayad te menge salè ku?"
8 Midtavak si Micas te, "Mibpenurù kiw en te NENGAZEN ke hengkey is
meupiya. Ne iyan heini egkesuatan din he tumana tew: Ebeelan tew ke
hengkey is metazeng, ibpelavi tew is kegkehizu te zuma, wey edsunud
kiw te Megbevayè tew duma is kenà kebpelavew."

### Edsilutan te Megbevayà is menge Israilihanen

9 Peminega niw is migkagi te NENGAZEN diyà te inged he Jerusalem, su
is edtahud kandin iyan duen din hustu he ketau:

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Sikiyu is menge sakup te tribu te Juda, tigum kew ziyà te inged
he Jerusalem ne pemineg kew. 10 Mezaat kew he menge etew! Kenè
ku egkelipatan is menge ketigeyunan he netigum niw pinaagi te
mezaat he paagi. Migamit kew te kenà hustu he tekesà he iyan
kes baal he midrewakan ku. 11 Kenà egkehimu ke ebey-anan ku
zà sikiyu te kedlimbung niw pinaagi te timbangan. 12 Mesipala is
menge sepian keniyu, ne menge teruen kew. 13 Umbe, tenged te
menge salè niw mibpuunan ku en is kedsilut keniyu su wey kew
mezeeti. 14 Benar he ebpekekaan kew, piru kenè kew egkahantey;
layun kew gihapun egkevitil. Ederengdeng kew te menge abut
niw, piru kenè niw heini egkepulusan, su ibpekuwa ku heini te
menge kuntada niw emun timpu te tebek. 15 Umbe, ebpemula kew,
piru kenè kew iyan ebpekeragun kayi. Ebpetigis kew te menge
ulibu, piru kenè kew iyan ebpekepulus te lana kayi. Egkeres kew
te menge paras, piru kenè kew iyan ebpekeinum te vinu kayi.
16 Egkehitavù heini keniyu su geina te mid-iringan niw is mezaat
he menge vaal, menge sulunuzen, wey menge sambag ni Hadì Omri
wey te anak din he si Hadì Ahab. Umbe, edezeetan ku sikiyu, ne
ed-un-undahan kew wey edsudien te menge etew ziyà te zuma he
menge nasyun."

### Is Kezeetan te menge Israilihanen

7 1 Migkagi si Micas te, "Mekehizuhizu a! Iring a te etew he
egkevitil he nengahà te rerawen he menge vegas te paras
etawa higus piru wazè din naahà. 2 Is ibpesavut ku iyan is, wazè
en neehè ku he etew kayi te Israel he mepezumdumahan te
Megbevayà. Wazè en nesamà he metazeng he etew. Is kada sevaha,
edtagad te meupiya he timpu te kegkehimetayi zin te zuma zin he
meginged, iring te etew he edtagad te kegkeutela zin te langgam
he edhingutelen din. 3 Nelayam sikandan te kebaal te mezaat.
Is menge pengulu wey menge meghuhukum ne edawat te sipsip.
Ne ebpezumdumahan dan dà is egkesuatan te menge nekilala
wey gehemanen he menge etew. Nesevaha sikandan te kebulegkù
te hustu he kukuman. 4 Is kinemetezengan kandan ne iring dà
te zugiyen he sagbet he wazè din pulus. Neume en is timpu he
edsilutan te Megbevayà heini he menge etew sumalà te impetizaan
din kandan pinaagi te menge ebpeneuven he iring te menge
perevantey te turi. Umbe guntaan egkengelivegan sikandan.
5 "Ne guntaan te utew en mezaat is ulaula te menge etew, ne kenè
kew en sarig te menge emigu niw, minsan is utew niw menge emigu.
Ne pekeventayi niw is menge lalag niw minsan diyà te minahal niw he
esawa. 6 Su kayi he timpu, is anak he maama ne kenà edtahud te amey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin, ne is anak he vahi ne edsukul te iney zin, ne is ambey edsukul
te enugang din he vahi. Is kuntada te etew iyan mismu is sakup te
keugelingen din he pemilya.
7 "Piru siak mulà, edsarig a te NENGAZEN he Megbevayè ku. Edtegazan
ku sikandin is edlibri kedì. Ne ebpeminegen din is ked-ampù ku."

### Edlibriyen te Megbevayà is menge Israilihanen

8 Migkagi is menge Israilihanen te, "Kenà ereg he edsudì kenitew is
menge kuntada tew. Su minsan nezeetan kiw ne ed-uman kiw ed-enew.
Wey minsan diyè kiw te merusirem ne iyan is NENGAZEN kerayag tew.
9 Geina te nekesalè kiw ziyà te NENGAZEN, dait he ed-entusen tew is
silut din kenitew taman te edlevanan kiw zin wey ebegayan te hustu
he kukuman. Egkeehè tew is kedlibriya zin kenitew pinaagi te ked-uwit
din te kerayag kayi te kenitew. 10 Egkaahà heini te menge kuntada tew
ne egkepeel-elezan sikandan. Su hein aney ne edsudien kiw zan he ke
sikandin te, 'Hendei en is NENGAZEN he Megbevayè niw?' Kenà egkeuget
egkeehè tew is kegkezeeti zan. Egkeiring sikandan te vasak diyà te
kersada he edtekutakan."
11 Migkegiyan ni Micas is menge tig-Jerusalem te, "Egkeuma is timpu
he ed-umanan niw ebenguna is menge verengbeng niw ne zutun he
timpu ne ebmeluag pa is tanà he egkesakup niw. 12 Dutun daan he timpu
edhendiyà te keniyu is menge etew he ebpuun diyà te Asiria wey ziyà
te menge inged diyà te Ehipto, wey ziyà te menge lugar he ebpuun te
Ehipto pehendiyà te wahig he Eufrates, wey is ebpuun diyà te meziyù he
menge lugar. 13 Egkehimu he mekevulungbulung is menge nasyun kayi te
kelibutan tenged te kegkezeeti te menge meginged kayi."

### Mid-ampù is menge Israilihanen he Kehizuwi Sikandan te Megbevayà

14 Mid-ampù is menge Israilihanen diyà te NENGAZEN he ke sikandan
te, "Ventayi key is menge etew nu he migaked nu, te iring te kebantey
te perevantey te menge kerehidu. Is menge tanà diyà te peliguy zey
ne zekelà is egketabtab duen, piru sikami nengungubpaan key kayi te
sibsivayan he iyan key zà. Ipeuman nu ipemeluag is tanè dey taman
te Bashan wey Gilead iring te nehuna he timpu. 15 Ipeehè key kenikew
te menge egkein-inuwan iring te mibeelan nu zengan hein impegawas
key kenikew puun diyà te Ehipto. 16 Ne emun egkaahà heini te menge
etew ziyà te menge nasyun ne egkepeel-elezan dan minsan gemhanan
sikandan. Ne kenè dan en edlalag wey ebpemineg te menge kedsudia
kenami. 17 Edula zan diyà te tanà iring te uled tenged te kegkeeled dan.
Egawas sikandan diyà te elesè dan is egkerkeren tenged te kegkahandek
dan kenikew, te NENGAZEN he Megbevayè dey. 18 Wazè en duma he
ed-ezapen he iring kenikew. Mibpesaylu nu is menge salà te nesamà he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew nu he menge gaked nu. Wazà mebpedayun taman te taman is
kegkepauk nu su ingkelipey nu is kebmahala nu kenami. 19 Egkeumanan
key kenikew egkehizuwi ne id-awè nu is langun he menge salè dey. Iring
dà te edtekutakan nu heini ne idtimbag nu ziyà te kezeleman te zagat.
20 Ibpeehè nu kenami te menge kevuwazan ni Abraham wey ni Jacob is
kebmetinumanen nu wey kebmahala nu kenami sumalà te impenaad nu
ziyà te kandan dengan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Nahum

1 1 Is menge lalag kayi he libru, ne mehitenged te Nineve. Impahayag
heini te NENGAZEN diyà te ki Nahum he tig-Elkosh.

### Is Kegkepeuki te NENGAZEN te menge Tig-Asiria

2 Kenà igkesuat te NENGAZEN he Megbevayà is ked-azap te menge
etew te zuma he menge ed-ezapen. Nepeukan din is menge kuntada zin
ne ebelesan din sikandan. 3 Kenè sikandin melemu he egkepauk, piru
mekegegehem sikandin ne edsilutan din is nekesalà. Emun edsagad
sikandin edselenuhug is keramag wey ebpemagyu. Is menge gapun
henduen dà te eliyavuk diyà te menge paa zin. 4 Pinaagi te kebmandù
din ne egkemezahan is menge zagat wey menge wahig, egkengegangu
is menge pinemula ziyà te Bashan, diyà te Buntud he Carmel, wey
ziyà te Lebanon. 5 Diyà te etuvangan din egkehuyung is kelibutan,
ragkes is menge vuvungan, wey ragkes he egkerkeren is menge etew
kayi te kelibutan. 6 Hentei is ebpekeeguwanta emun utew egkepauk
is NENGAZEN? Emun duen din egkepeukan ne henduen be te edrepu
sikandin te hapuy, ne ebpememeka is menge vatu ziyà te etuvangan din.
7 Meupiya is NENGAZEN; melig-en sikandin he eputà emun timpu te
kelised, ne ed-elimahan din is edangep diyà te kandin. 8 Iring sikandin
te meseleg he zalem su ed-eminen din edezeeti is menge kuntada zin.
Edel-asen din is menge kuntada zin taman te egkengepatey zin sikandan.
9 Sikiyu is menge tig-Asiria, ke hengkey is mezaat he pelanu niw ziyà te
menge etew te NENGAZEN, ne id-awà heeyan te NENGAZEN, ne kenè ne
heeyan egkeuman-uman. 10 Iring kew te etew he nelangut he nesepinit
diyà te zugiyen he zezeisey he kayu. Edezeetan kew iyan iring te ebinsulan
he regami. 11 Is sevaha te menge pengulu niw ne mibpelanu te mezaat he
idezaat din te menge etew te NENGAZEN. Mezaat is insambag din.
12 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te menge tig-Juda: “Minsan
mahabet wey mezesen is kuntada niw he menge tig-Asiria, edezeetan ku
sikandan taman te egkahanew sikandan. Minsan te midrasey ku sikiyu
ne kenè ku en heini ed-umanan ebeeli. 13 Su guntaan egeuzen ku en
sikiyu puun te gehem te menge tig-Asiria.”



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Iyan heini migkagi te NENGAZEN diyà te menge tig-Asiria: “Id-
awè ku is menge kevuwazan niw wey edezeetan ku is ledawan he kayu
etawa mital ziyà te simbahan he ed-ezapan niw te menge ed-ezapen niw.
Ed-endamen ku en is menge edlevengan keniyu su kenè kew ereg he
egkeuyag.”
15 Tengtengi niw is menge tig-Juda! Duen menge menunudtulà he
ed-ableу ziyà te menge vuvungan su edtudtulan kew zan te meupiya he
tudtul he zuen en kelinew ziyà te lugar niw. Umbe silibraha niw en is
menge pista niw ne tumana niw is menge penaad niw ziyà te NENGAZEN.
Su is lalung he menge etew ziyà te nasyun he Asiria kenè en maan
ebpekesurung keniyu, su ebpurungan ku sikandan edezeeti.

### Is Kegkezeeti te Nineve

2 1 Sikiyu is menge tig-Nineve, midsurung kew en te menge kuntada
niw he ebpeyapat keniyu. Umbe ventayi niw is menge verengbeng te
menge inged niw wey ventayi niw is menge zalan. Tiguma niw is menge
sundaru niw ne purung kew pengandam te kebpekidtebek. 2 Su minsan
midezeetan niw is menge tig-Israel wey menge tig-Juda he henduen be te
pinemula he paras he mibpendezeetan is menge subpang kayi, idlikù te
NENGAZEN is kegkemegegehem te Israel.
3 Merigà is kelasag wey visti te menge sundaru he kuntada niw. Ne
zutun te timpu te kedsurung dan, ed-ilak-ilak is menge mital ziyà te
menge kerwahi zan ne edsikadsikad en is menge kudè dan. 4 Edsegembet
dà is menge kerwahi zan diyà te menge zalan, he edlikù-likù diyà
te menge pelasa. Henduen heini te edsiga he sulù wey egkindab
he kilat. 5 Ebmendaran te hadì is menge upisyal te menge sundaru.
Ebpemekeurambak en sikandan te kegaanggaan dan te ked-uvey ziyà
te menge verengbeng niw su wey zan iketaud is pengalang te menge
sundaru he edrundus duen te verengbeng. 6 Egkevengkag is menge
peneng te wahig ne egkaanud is turugan niw. 7 Ingkepahayag en he
ebihagen kew ne edumahan diyà te zuma he lugar. Henduen be te
egkuter he merepatik is sinegawan te suluguen niw he menge vahi zutun
te edtebpien dan is kumeng dan tenged te kedlalew zan. 8 Is menge etew
he ebpemelaguy puun te Nineve ne henduen be te edtudà he wahig
he ebpuun diyà te nevusuwangan he peneng. Is menge ebpemelaguy
ibpelikù te menge zuma zan piru wazè en egkeluvus he edliku.
9 Pemineg kew is menge nenurung diyà te Nineve. Penguwaa niw is
menge pelata wey vulawan kayi he inged su nepenù heini te ketigeyunan.
10 Egkezeetan, egkegevà, egkevengkag en is Nineve! Umbe egkulbaan en
is menge meginged kayi; egkerkeren is tivuuk he lawa zan, egkerkeren
is menge vuel zan, ne ebmemeluntak sikandan. 11,12 Is Nineve iring te
surung he mid-ubpaan te senge paris he erimaung, wey menge anak dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kunaan dan ke wazà ebpekekaid kandan dutun te surung. Edhimetayan
wey ebpitpitasen duen te meemahan he erimaung is egkezawi zin ne
ibpemegey zin diyà te esawa zin wey menge anak dan. Ebpenuen din is
surung din te sapù te egkezawi zin. Piru guntaan, edezeetan en is Nineve.
13 Su migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Pemineg kew is menge
tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebinsulan ku is menge kerwahi niw
ne ebpematey te tebek is menge sundaru niw. Ibpeengkezan ku en keniyu
is kebpendezaat niw kayi te kelibutan. Kenè kew en ebpekesugù te menge
menunudtulà pehendiyà te zuma he menge nasyun te kegkagi ziyà te
kandan ke hengkey is egkesuatan niw he ibpetuman kandan."

### Mekehizuhizu is menge Tig-Nineve

3 1 Mekerurunù is inged he Nineve, is inged te menge kriminal wey
menge teruen. Mahabet is menge azen dan he tinavan dan, ne
layun dan en duen ebiktimahan. 2 Edsurungen sikandan te kuntada zan.
Egkezineg dan is letepes te idlagkut te menge kudà, is gegerakar te ligid
te menge kerwahi, is leletepak te paa te menge kudà, wey is daging te
ebpekeundat-undat he menge kerwahi. 3 Egkeehè dan is edsurung he
menge pereuntud te kudà, ed-ilak-ilak he menge ispada wey menge
vangkew, wey utew mahabet he intambù he nemematey. Egkengeseligkat
is menge sundaru te lawa te menge minatey. 4 Egkehitavù heini ziyà te
Nineve su geina te iring sikandin te vahi he layun en ebelegyà te zengeg
din, meninintal wey menlelemey. Umbe egke-iniyat din is menge nasyun
he mebpesakup kandin.

5 Guntaan, migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Pemineg kew
is menge tig-Nineve! Kuntada ku sikiyu! Umbe ebpeel-elezan ku sikiyu
ziyà te zuma he menge nasyun. Iring te vahi he midlislisan he naahà
is kegkelevasi zin. 6 Edrewakan ku sikiyu ne egkeiring kew te etew he
midtimbagan te besura. Edtengteng keniyu is menge etew. 7 Ne edlikey is
langun he ebpekaahà keniyu he ke sikandan te, 'Newagey en is Nineve.
Wazè en edsinegew para kandin. Wazà edlangan kandin.' "

8 Edhuna ve he lavew is Nineve kenè te inged he Tebes he uvey te
Wahig he Nilo? Heini he wahig, nehimu he pengalang te Tebes su nehimu
heini he verengbeng he nekeliguy te Tebes. 9 Is Etiopia wey is tivuuk he
Ehipto, iyan nehimu he zesen te Tebes, ne kunaan din ke ebpedayun
heini taman te taman. Is Put wey is Libya, kezapig din heini he menge
nasyun. 10 Piru minsan pa te iyan heeyan, mibihag is menge etew kayi
ne miduma ziyà te zuma he lugar. Midruntek diyà te menge zalan is
dezeisey pa he menge anak dan. Mibpengedinahan is dungganen he
menge etew kayi ne mibahin pinaagi te ripa su ebpen-uripenen. 11 Iring
kew zaan keniyan is menge tig-Nineve, egkeiring kew te egkelangut
he kenè din egketuenan ke hengkey is egkehitavù kandin. Egkehandek

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew te menge kuntada niw emun edsurungen kew zan en ne ebpen-ehè
kew te egkeelesan niw he zutun kenè kew egkezekepan. 12 Is langun he
vinerengbeng he menge inged niw egkeiring te kayu he higus he nelutuan
en is nehuna he menge vegas din; ne emun edhuyungen egkengeulug en
ne egkehimu en he egkeenen. 13 Tengtengi niw man is menge sundaru
niw–meluya he iring te menge vahi! Is menge trangka te pultahan te
inged niw ne nengetutung en, umbe melemu zà heini he edselezan te
menge kuntada niw.

14 Sigi, pengendami niw is kebpekeuma te menge kuntada niw. Sekezu
kew su wey niw zuen meinum. Lig-eni niw pa is menge verengbeng he
nekeliguy te inged niw; baal kew te menge brik ne purungi niw heini he
menge verengbeng. 15 Piru keniyan mismu te lugar niw ebpemematey
kew pinaagi te hapuy wey ispada, iring te menge pemuleey he mid-etaki
te terapan.

Mibmahabet kew iring te menge terapan! 16 Impemezakel niw
is menge nigusyanti niw he henduen be te subra pa kezakel
te menge vituen diyà te langit. Piru egkeiring sikandan te
menge terapan he ed-eminen dan egkeena is menge pinemula
ne segugunà dan edlayang. 17 Is menge vantey niw wey menge
upisyal, ne henduen be te menge terapan su utew mahabet, ne
ziyè edlatun te menge verengbeng emun megenew is timpu. Iyan,
emun edsilè en is andew, ne edlayang sikandan ne wazà egketau
ke hendei sikandan mebpevayà. [a]

18 Sikew is hadì te Asiria, ebpemematey is menge pengulu nu.
Ebpekepeyapat is menge etew nu ziyà te menge vuntud, ne wazè en
ebpeketigum kandan. 19 Egkeiring ka te etew he tegepalì he kenè en
egkeulian is palì din. Is langun he ebpekezineg te tudtul mehitenged te
kegkezeeti nu ebpakpak te kegkelipey, su is langun te sikandan ne layun
nu ebpesipelahi.

*/

[a] **3:16-17** *Is ibpesavut kayi he menge birsikulu ne iyan is menge nigusyanti- wey menge vantey, wey-*+-*+menge-*++upisyal te Nineve he kenè egkeserigan. Timpu te edsurungen is Nineve ebpemelaguy zà sikandan.*

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Habakuk

1 1 Iyan heini menge lalag te ebpeneuven he si Habakuk he impahayag
te NENGAZEN diyà te kandin.

### Is Nehuna he Riklamu ni Habakuk

2 Migkagi si Habakuk te, “He NENGAZEN, taman te keenu is kebuyù
ku te tavang diyà te kenikew he zutun ebpemineg ke en human kedì?
Keenu key kenikew edlibriya ziyà te menge etew he mibpesipala kenami?
3 Maan is impeehè nu pa kediey heini is kezeetan wey kegubut? Minsan
hendei ne egkeehè ku is inhimetayà, kebpepespesipelahà, kedtebek,
wey kebikilan. 4 Umbe, nehimu he wazè en pulus te kesuguan; wazè en
ul-ulaha is hustu he kukuman su is menge etew he nekesalà, ne iyan
ebpekezaag diyà te hukmanan ne kenà iyan is wazà mekesalà. Umbe
nevulegkù en is hustu he kukuman.”

### Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk

5 Midtavak is Megbevayà, “Purungi niw ahaa is egkehitavù diyà te
menge nasyun ne egkeinuinu kew te egkeehè niw. Su zuen ebeelan ku
ziyà te timpu niw he kenè niw egketuuwan minsan duen pa kayi edtudtul
ziyà te keniyu. 6 Su edhimuwen ku he gemhanan is menge tig-Babilonia.
Heini he menge etew, utew memesipala ne kenè ne egkesanggen he
edsurung diyà te zuma he menge nasyun su wey zan maagew is menge
lugar he kenà kandan. 7 Igkikinehendekà sikandan te menge etew.
Ebeelan dan ke hengkey is egkesuatan dan ne wazà ebpekeegen kandan.
8 Is menge kudè dan, megaan pa te langgam he liyupardu wey mesipala
pa te dumezaas he asu he ebpen-ahà te egkekaan din emun mezukilem.
Ebpelelaguy heini puun te meziyù he menge lugar, he henduen be
te edlayang he kulagu he andam he edagmang te edewiyen din.
9 Ebpekeuma is grupu te menge sundaru zan he andam he ebpesipala.
Iring heini te mevandes he keramag he ebpuun diyà te edsilaan. Is menge
vihag dan iring kahabet te pantad. 10 Bà dan dà edsudia is menge hadì
wey menge pengulu. Ne và dan dà ed-engiti is kada vinerengbeng he
inged, su ebpekeliyu zan kayi pinaagi te kedtambù te tanà diyà te kilid



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te verengbeng, ne zutun egkaagew zan haazà is inged. 11 Ne kegkepasad
dutun ne egenat sikandan he henduen dà te keramag he midsagad. Heini
sikandan, nekesalà, su wazà duma he migkilala zan he Megbevayà,
kekenà, iyan dà is kebpekegaga zan."

### Is Ikezuwa he Riklamu ni Habakuk

12 Migkagi si Habakuk te, "He NENGAZEN, Megbevayè ka puun te
nehuna. Iyan ka wagas he Megbevayè ku ne wazè nu kemetayen. He
NENGAZEN he iring te endilungà he vatu, mibpilì nu is menge tig-
Babilonia te kedsilut kenami. 13 Geina te metazeng ka, ne kenè nu
egkaantus is kedtengteng te kelelalung wey kegubut. Piru maan is
mibey-anan nu zà is meluiven he menge tig-Babilonia? Maan is intugut
nu he mezèdeeti zan is menge etew he emun idhindeg kandan ne edhuna
sikandan he lalung? 14 Midhimu nu is menge kuntada zan he iring te
menge isdà he wazè dan pengulu he edlavan kandan. 15 Midlipeylipey
is menge tig-Babilonia zutun te kebihaga zan te menge kuntada zan
he henduen dà te menge isdà he midhingutel zan pinaagi te vunuwit
etawa puket. 16 Ne tenged te mahabet is nevihag dan, midalig dan
is keugelingen dan tenged te kebpekegaga zan; iring sikandan te
mengingisdà he mibegayan din te zengeg is bunuwit din etawa puket din
pinaagi te kedtutung te veyewà he pemuhat para kayi he menge azen.
Su pinaagi te vunuwit din etawa puket din ne midsepian sikandin ne
egkekaan din is metaam he menge keenen he egkesuatan din te egkaan.
17 Tenged kayi NENGAZEN, ebpedayun en be sikandan te wazà hizu he
kebpemihag dan wey kebpendezaat diyà te menge nasyun?"

2 1 Migkagi si Habakuk te, "Ebpemenahik a ziyà te turi he ventayè ku,
ne edtegazan ku ke hengkey is egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì
wey ke hengkey is idtavak din te riklamu ku."

### Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk

2 Iyan heini tavak te NENGAZEN ki Habakuk: "Isurat nu he keladu ziyà
te suratà he vatu is ibpahayag ku ziyà te kenikew su para melemu heini
he ebesahan. 3 Isurat nu zà heini zep-a su wazè pa meuma is midtelaan
he timpu te kegkeul-ulaha kayi. Ne kenà ebperis is kegkeul-ulaha kayi
te kena egkeuget. Emun henduen be te malù egkeuget ne tegazi nu, su
siguradu he egkehitavù heini he kenà egkeuget. 4 Iyan heini isurat nu:
"Ahaa nu is menge mepelavawen! Lalung sikandan he menge etew.
Piru is metazeng he menge etew ebpengungubpaan tenged te kedtuu
zan. 5 Benar iyan, kenà egkeserigan is ketigeyunan. Ne sikan is
mepelavawen he menge etew he zekelà is kadar zan te ketigeyunan, ne
kenà mevented wey kenè dan egkekuntintu. Iring sikandan te kemetayen
he kenà egkeperahan. Ne iyan heeyan imbihaga zan te menge etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te mahabet he menge nasyun. 6 Piru edsudien sikandan keniyan te
menge etew ziyà te menge nasyun pinaagi te mesakit he menge lalag he
edhenduen te,
“ ‘Kehizu niw te ebpenguwa te menge azen he kenà keniyu, wey
edtigum te ketigeyunan pinaagi te kebpenapì. Taman pa te keenu is ked-
ul-ulaha niw keniyan? 7 Piru edtik-awan kew ebelesi te menge etew ziyà
te menge nasyun he mibihag niw, ne tenged kandan egkerkeren kew te
kegkahandek, ne iyan en maan sikandan ed-agew te menge azen niw.
8 Tenged te mahabet he menge nasyun is mid-egawan niw te menge azen,
ne iyan kew en maan ed-egawan te menge etew he nesamà keniyan he
menge nasyun. Egkehitavù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te
menge etew wey kebpendezeeti niw te menge tanè dan wey menge inged
dan.
9 “ ‘Mekehizuhizu kew is mibpehitindeg te menge valey pinaagi te
selapì he nekuwa niw te mezaat he paagi. Midlig-enan niw is menge
valey niw su wey kew kenà memenu emun ebpekeuma is kezeetan.
10 Tenged te kebpenhimatey niw te mahabet he menge etew, edhimetayan
kew zaan ne egkezeetan is dengeg niw. 11 Henduen be te edriklamu
minsan is menge vatu ziyà te elavat wey is menge pepesanan te menge
valey niw. Henduen be te ebpengulahì dan is edsumbung keniyu.
12 “ ‘Kehizu niw te mibangun te inged pinaagi te pesipala. Andam
kew he edhimatey te etew vasta mevangun heini. 13 Piru heeyan is
impevangun niw te menge etew he mibihag niw ne ebinsulan dà heeyan,
umbe egkehimu he wazà pulus te midheguan dan. Midtelaan en heini
te NENGAZEN he Mekegegehem. 14 Su is menge etew kayi te kelibutan,
egkepenù te keuluwanen vahin te gehem te NENGAZEN, iring te zagat he
nepenù te wahig.
15 “ ‘Mekehizuhizu kew su tenged te pauk niw mibpeel-elezan niw
is menge etew ziyà te avey niw he menge nasyun. Henduen be te
midlangut niw sikandan te vinu su wey maahà is kegkelevasi zan. 16 Ne
guntaan iyan kew en maan egkepeel-elezan he iyan pezem egkesuatan
niw he vegayi kew te zengeg, su edsilutan kew iyan te NENGAZEN.
Iring te ibpeinum kew zin te vinu su wey kew melangut ne wey maahà
is kegkelevasi niw su wey kew meeled-eled. 17 Mibpemiley niw is
menge kayu ziyà te Lebanon, ne midhimetayan niw is menge langgam
duen. Umbe edezeetan kew zaan ne egkerkeren kew te kegkahandek.
Egkehitavù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te menge etew
wey kebpendezaat niw te menge tanè dan wey menge inged dan.
18 “ ‘Hengkey is pulus te zuma he menge ed-ezapen? Kayu zè man
heeyan etawa mital he mibeelan te etew, ne kenè man heeyan ebpekekagi
mehitenged te tutuu. Ne maan is midtuuwan heeyan te menge etew he
mibaal zuen? Kenà ganì heeyan ebpekekagi. 19 Kehizu niw te egkagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te ledawan he kayu etawa vatu te, “Kepukew ke en ne tevangi key.”
Kenè ganì heeyan ebpekepenurù keniyu. Minsan mibpekeplaan heeyan
te vulawan wey pelata, piru kenà heeyan uuyag. 20 Piru is NENGAZEN
mulà, ne ziyà sikandin te segradu he ubpeey zin he ziyà te langit. Umbe
is langun he kayi te kelibutan ebpereremek diyà te etuvangan din.’ ”

### Is Ampù ni Habakuk

3 1 Iyan heini ampù te ebpeneuven he si Habakuk:
2 “He NENGAZEN, nezineg ku is menge mibeelan nu, ne tenged
kayi utew zekelà is kedtehuza ku kenikew. Ne guntaan umani nu heini
veeli kayi te kenami he timpu. Ne zutun te timpu te kebpaahaa nu te
pauk nu ne kehizuwi key kenikew.
3 “Iyan ka kes Wagas he Megbevayà he ebpekeuma he ebpuun te
Teman wey te Buntud he Paran, ne is gehem nu egkaahà diyà te
langit, ne tenged kayi edeligen ka te menge etew kayi te kelibutan. 4 Is
kebpenganlag te kebpekeuma, nu ne iring te kebpenganlag te andew;
edsiga is menge velad nu he zutun mekeeles is gehem nu. 5 Ed-uwit ka
te kezeetan dutun te kebpekeuma nu. 6 Emun edhitindeg ka egkehuyung
is kelibutan, ne emun edtengteng ka ne egkerkeren te kegkahandek is
menge etew wey egkengetiplak is neuget en he menge vuntud. Is menge
paagi nu ebpedayun te wazà pidtemanan. 7 Neehè ku he egkengeregdas is
menge tulda te meginged diyà te Cushan wey Midian.
8,9 “NENGAZEN, iring ka te sundaru he ed-untud te kerwahi he
ibpekezaag te tebek. Andam ke en he ebpanà. Piru hentei man is
egkeepesan nu? Iyan be is menge wahig wey menge zagat? Kenà iyan
is menge wahig wey is menge zagat, kekenà, iyan is menge etew he
ebpemekigkuntada kenikew. Midtevì nu is tanà ne midtudà dutun is
wahig. 10 Is menge vuntud henduen be te menge etew he egkerkeren
emun egkeehè ke zan. Mid-uzan te mereges, midegurus is wahig diyà te
zagat ne midekelà is menge vagel. 11 Mibpundu is andew wey is bulan
tenged te hagyung te menge vesut te panè nu wey kesinew te ed-ilak-ilak
he vangkew nu.
12 “Tenged te utew nu kegkepauk midhipenawan nu is kelibutan ne
midtekutakan nu is menge nasyun, 13 su edlibriyen nu is pinilì nu he
menge etew. Midhimetayan nu is pengulu te mezaat he ginhedian ne
mibpurungan nu zezeeti is menge etew zin. 14 Midtiyuk nu is ulu te
peremandar te menge sundaru zin ne iyan nu in-uney itiyuk is besut te
panà dutun te peremandar. Mibeelan nu heini hein midsurung key zan he
iring dan te vagyu su wey key zan ikepeyapat. Su kelipey zan is kedezaat
kenami te mekehizuhizu, he nemen-eles tenged te kegkahandek. 15 Iring
ka te sundaru he imperapas din diyà te zagat is kudè din te kedsewsew
kayi.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ipiktu ziyà te ki Habakuk te Impahayag te Megbevayà diyà te Kandin

16 Migkagi si Habakuk te, “Hein nezineg ku is impahayag te NENGAZEN
kayi te kedì, migkerker is tivuuk he lawa ku ragkes en is bivig ku tenged
te kegkahandek ku. Midluyahan a ne migkerker is menge paa ku. Ne
tenged kayi te impahayag te NENGAZEN, ne kenà a edarà is edtagad
te timpu te kedsiluti zin te menge midsurung kenami. 17 Minsan kenè
pa mebpemegas is kayu he higira, is paras, etawa kayu he ulibu, wey
minsan wazà sebpet diyà te tanà, wey minsan mebpemematey pa is
menge uyagen diyà te tudil, 18 egkelipey a gihapun su geina te iyan
midlibri kedì is NENGAZEN he Megbevayà. 19 Iyan sikandin mibegey kedì
te zesen. Midlig-enan din is menge paa ku, in-iring din te paa te selazeng
su wey ku metekezeg is metikang he menge lugar.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Zefanias

1 1 Iyan heini lalag te NENGAZEN diyà te ki Zefanias dutun te timpu he
si Josia he anak ni Amon iyan hadì diyà te Juda. Si Zefanias anak ni
Cushi, si Cushi anak ni Gedalia, si Gedalia anak ni Amaria, ne si Amaria
anak ni Hezekia.

### Is Ebpekeuma he Kezeetan

2 Migkagi is NENGAZEN te, "Ebpurungan ku edezeeti is langun he ziyà
te tanà– 3 is menge etew, is menge langgam ragkes en is menge tagbis
wey menge isdà. Id-awè ku is menge edtukù te menge etew wey zan
mekesalà ragkes en is menge mekesesalà. Edezeetan ku is langun he etew
ziyà te tanà. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.
4 "Edsilutan ku is menge meginged diyà te Juda ragkes en is langun
he menge meginged diyà te Jerusalem. Edezeetan ku is nengesamà he
menge ed-azap te ed-ezapen he si Baal ragkes en is menge memumuhat
he ebpenilbi kayi, su wey kenè en sikandan metenuzi. 5 Edezeetan ku
zaan is menge ebpemenahik diyà te atep te valey zan su ed-azap dan te
andew, bulan, wey menge vituen. Edezeetan ku is menge ed-azap wey
nenangdù he ebpenilbi kayi te kedì piru nenangdù daan he ebpenilbi ziyà
te ed-ezapen he si Molec. 6 Edezeetan ku is menge mid-iniyug kedì wey is
menge wazà medangep kayi te kedì.
7 "Pereremek kew kayi te etuvangan ku, su megaan en egkeuma is andew
te kedsilut ku. In-andam ku en is menge etew he para ebpenhimetayan iring
te uyagen he ibpemuhat. Insivey ku en is menge kuntada he mid-umew ku
wey zan medsurung diyà te Juda. 8 Dutun he andew, ebpenhimetayan ku
is menge tig-Juda he iring te uyagen he ibpemuhat. Edsilutan ku is menge
upisyal zan wey is menge anak te hadì, wey is langun he mid-iring te mezaat
he menge vetasan te ziyà te menge lumelengyawà. 9 Edsilutan ku zaan
keniyan he andew is langun he midtampu te menge tulumanen te menge
etew he wazà mekekilala kedì wey is menge mibpesipala wey nenlimbung
su wey zan mepenù te menge azen is baley te egalen dan."
10 Migkagi is NENGAZEN te, "Zutun he andew egkezineg is kulehian
te ebpekitavang diyà te pultahan he migngezanan te Pultahan te menge



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isdà diyà te inged he Jerusalem wey is lendag diyà te vegu he vahin kayi
he inged. Egkezineg daan is dekelà he kegurub te egkengerundus he
menge valey ziyà te menge vuvungan. 11 Edsinegew kew is ebpemen-ubpà
diyà te alug he vahin te inged he Jerusalem su ebpemematey is langun he
menge nigusyanti niw.
12 "Dutun he timpu ebpurungan ku edsusiya is menge tig-Jerusalem
ne edsilutan ku is menge etew he ebpeeyehey zà he egkagi ziyà te
gehinawa zan, 'Wazà ebeelan te NENGAZEN he meupiya etawa mezaat.'
13 Ed-egawen is menge azen dan ne ed-ewaan dan is menge valey zan.
Kenà iyan sikandan ebpekeubpà diyà te menge valey he mibangun dan.
Wey kenà iyan sikandan ebpekeinum te vinu he ebpuun diyà te menge
pinemula zan he paras."

### Is Mekahandekhandek he Andew te Kedsilut te NENGAZEN

14 Megaan en egkeuma is mekahandekhandek he andew te kedsilut
te NENGAZEN. Hapit en heini egkehitavù ne merasey heeyan he andew,
su minsan is menge sundaru ebpekepengulahì te kebuyù te tavang.
15 Keniyan he andew is kebpegezama te Megbevayà te pauk din. Andew
haazà te kelised, kemeresayan, kezeetan, wey kepirdiyan. Merusirem
wey ebpenggapun dutun he andew, 16 ne egkezineg is daging te menge
vudyung wey kulehian te menge sundaru zutun te edsurung dan diyà te
vinerengbeng he menge inged wey ziyà te metikang he menge turi kayi.
17 Migkagi is NENGAZEN te, "Ibpaagi ku heeyan he kemeresayan diyà
te menge etew, ne edhipanew sikandan he henduen be te menge lakap,
su geina te nekesalè dan kayi te kedì. Egkeiring te wahig he edtudà is
lengesa zan, ebpekepeyapat is menge lawa zan iring te menge tai. 18 Kenà
ebpekelibri kandan is menge pelata zan wey menge vulawan dutun te
andew te kebpegezama ku te pauk ku he iring te hapuy he ebpekeepur
te tivuuk he tanà. Edtik-awan ku edezeeti is langun he ed-ubpà kayi he
tanà."

### Is Pengumawan para te Ked-iniyug te Mezaat

2 1 Migkegiyan ni Zefanias is menge tig-Juda te, "Sikiyu is wazè dan
keelezan he menge etew kayi te nasyun, tigum kew wey iniyugi
niw is menge mezaat 2 te kenè pa egkeuma is midtelaan he timpu te
kedsegsega keniyu ziyà te meziyù he iring kew te menge ukap he idlayap.
Iniyugi niw is mezaat te kenè pa egkeuma is timpu te utew kegkepauk
te NENGAZEN. 3 Ne sikiyu is kenà mepelavawen he menge etew kayi
te nasyun, he edsunud te menge sugù te NENGAZEN, dangep kew ziyà
te kandin. Ipedayun niw is kebaal niw te metazeng wey is kenè niw
kebpelavew. Su kela ke kenè kew mulà mekeizi zutun he andew te
kebpegezama te NENGAZEN te pauk din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Silut diyà te Nasyun he Filistia

4 "Egkaawà is langun he menge meginged diyà te Gaza wey Ashkelon.
Is menge meginged diyà te Ashdod edsegsegen seled dà te liwazà te
andew, ne is menge meginged diyà te Ekron edsegsegen daan puun te
inged dan. 5 Mekehizuhizu kew is menge Filistihanen he ebpemen-ubpà
diyà te veyvey te zagat. Iyan heini migkagi te NENGAZEN he ebpekesugat
keniyu: 'Sikiyu is menge Filistihanen diyà te Canaan, edezeetan ku
sikiyu ne wazà egkesamà keniyu.' 6 Umbe, is tanè niw he uvey te zagat
egkehimu he pepenebtavà wey tudil te menge kerehidu. 7 Is tanè niw
ed-engkenen te egkesamà he menge etew te Juda. Dutun sikandan
ebpemepenabtab te menge uyagen dan, ne emun mezukilem diyè dan
edhizegà te menge valey ziyà te Ashkelon. Edtentenuzan sikandan te
NENGAZEN he Megbevayè dan ne idlikù din is meupiya he kebpekesavuk
dan."

### Is Silut diyà te Nasyun he Moab wey Nasyun he Ammon

8,9 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, he Megbevayà te Israel
te, "Nezineg ku is kebpeeled-eled wey kedsudì te menge tig-Moab wey
tig-Ammon te menge etew ku. Mibpahambug dan pa he egkehimu zan
kun te ed-agew is tanà te menge etew ku. Umbe mibpenangdù a ziyà te
gehinawa ku he edezeetan ku is Moab wey is Ammon iring te Sodom wey
Gomora. Heini he menge tanà ne kenè en egkepulusan taman te taman.
Ed-erikubmunan dà heini te zugiyen he menge sagbet wey egkeeneb te
menge vudsi he zutun ebeeli is timus. Ed-egawen heini te egkesamà he
menge etew ku ne egkuwaan dan is menge azen kayi."
10 Migkagi si Zefanias te, "Iyan heeyan bales te kebpelavew te menge
tig-Moab wey menge tig-Ammon. Su mibpeel-elezan dan wey midsudì
dan is menge etew te NENGAZEN he Mekegegehem. 11 Utew sikandan
ebpelihendeka te NENGAZEN su edezeetan din is langun he menge ed-
ezapen kayi te kelibutan. Ne ed-azap kandin is menge etew ziyà te kada
nasyun diyà te keugelingen dan he lugar."

### Is Silut diyà te Nasyun he Etiopia wey Nasyun he Asiria

12 Migkagi is NENGAZEN te, "Sikiyu zaan is menge tig-Etiopia,[a]
ibpehimetayan ku sikiyu pinaagi te tebek.
13 "Edsilutan daan is menge tig-Asiria he ziyà te zizaya. Egkezeetan is
Nineve wey egkeiring heini kemaza te disirtu. 14 Keniyan ebpemenleku
is menge vaka, menge kambing, wey is duma pa he nekedseselekawà
he menge langgam. Edlatun is menge ekang diyà te nengezeetan he

---

[a] **2:12** tig-Etiopia: sa Hebreo, tig-Cush.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge tukud, ne is kegkagi zan egkezineg diyà te menge sulawà.
Egkengeelangan is menge veyeey ne egkengetangtang is menge
kayu he sidru. 15 Iyan heeyan egkehitavù diyà te inged he Nineve he
mibpahambug is menge meginged duen he wazà ebpekekaid kandan, ne
ke sikandan diyà te gehinawa zan te, 'Wazè en duma he ebpekerepeng te
kegkemekegegehem tew!' Piru egkepurung heini egkezeeti he inged ne
egkehimu zà heini he ubpeey te leew he menge langgam. Ne edsudien
heini he inged te langun he sumesegazà kayi."

### Is Egkepaabut te menge Tig-Jerusalem

3 1 Migkagi si Zefanias te, "Mekehizuhizu is Jerusalem! Is menge
meginged kayi nekidsukulà te Megbevayà wey mibaal te mezaat he
menge vaal, ne is menge pengulu kayi midlisedlised dan is menge etew.
2 Wazà minsan hentei he ebpezumdumahan dan, ne kenè dan egkesuat
he edewayen. Wazè dan medsarig wey mebpetavang diyà te NENGAZEN
he Megbevayè dan. 3 Is menge upisyal zan henduen be te edhiniger he
erimaung. Is menge pengulu zan henduen be te zumezaas he asu, ne
ebpen-ahà te egkezeesan din emun mezukilem, ne haazà ne ed-eminen
din te edaas ne wazà egkesamà ke meselem. 4 Is menge ebpeneuven diyà
te kandan ne menge teruen ne kenà egkeserigan. Midremerikan te menge
memumuhat dan is baley te NENGAZEN wey midsupak dan is Kesuguan
te Megbevayà. 5 Piru zutun gihapun is NENGAZEN te inged dan. Mibeelan
te NENGAZEN is hustu ne wazà sikandin mebaal te kenà hustu. Kada
andew ibpeehè din ke hengkey is hustu, ne wazè din heini engkezi te
ebaal. Piru heini is lalung he menge etew mibpedayun gihapun te kebaal
te mezaat ne wazà sikandan meeled.

6 "Guntaan migkagi is NENGAZEN te, 'Midezeetan ku is menge nasyun;
midwagey ku is menge inged dan ragkes is menge verengbeng wey menge
turi kayi. Wazà nesamà he menge meginged dutun, umbe wazè en etew
he egkaahà he edhiphipanew ziyà te menge zalan dan. 7 Ne tenged kayi te
mibeelan ku, iyan neisip ku is: siguradu he edtehuzen ad te menge etew
ku ne edewaten dan en is kedsewaya ku kandan, su wey kenà mezeeti is
inged dan sumalà te migkagi ku ziyà te kandan. Piru nasì en med-iseg is
kebaal zan te salà.

8 " 'Umbe, sikiyu is menge metinumanen he menge tig-Jerusalem,
tegazi niw zà is kebpeheyaga ku te salà te menge nasyun. Su midisisyun
ad he edtigumen ku is menge etew ziyà te menge nasyun wey menge
ginhedian su wey ku ikepegezami kandan is utew ku kegkepauk he iring
te hapuy he ebpekeepur te tivuuk he kelibutan. 9 Ne zutun ebeg-uwen ku
is menge etew su wey zan pudu medangep kayi te kedì ne egkesevaha zan
is ebpenilbi kedì. 10 Is menge etew ku he nekepeyapat diyà te egkehunaan
te menge wahig diyà te Etiopia ed-uwit kayi te kediey te menge pemuhat.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 " 'Dutun te andew te kedsilut ku, sikiyu is menge tig-Jerusalem kenè
kew egkepeel-elezan tenged te langun he salà he mibeelan niw kayi te
kedì. Su id-awè ku ziyà te keniyu is menge etew he menge teruen wey
mepelevawen. Ne kenè kew en ed-uman ebpehambug diyà te segradu
he vuntud ku. 12 Edsemaan ku ziyà te Jerusalem is menge etew he pubri
wey egkaayuayu, ne ebuyù dan te tavang kayi te kedì. 13 Heini sikandan
is egkesamà he menge Israilihanen ne kenà ebaal te mezaat; kenè dan
edtarùtarù wey ebpenlimbung. Egkaan dan wey edlipezeng ne wazà
ebpekepelihandek kandan.' "

### Egkelipey is menge Israilihanen

14 Migkagi si Zefanias te, "Sikiyu is menge meginged te Israel, ugyab
kew! Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, he iyan is inged he
Jerusalem, kanta kew wey medlipey ziyà te tivuuk he gehinawa niw!
15 Su kenè kew en edsilutan te NENGAZEN. Edsegsegen din is menge
kuntada niw. Duma niw is NENGAZEN, he Hadì te Israel, umbe wazè en
igkahandek niw he kezeetan.
16 "Dutun he andew egkagi is menge etew ziyà te keniyu te menge tig-
Jerusalem, 'Sikiyu is menge meginged diyà te Zion, kenè kew mahandek;
kenè kew mebpenluyaluya. 17 Su zuma niw is NENGAZEN he Megbevayè
niw. Iring sikandin te mekegegehem he sundaru he edlibri keniyu.
Igkelipey kew zin, ne pinaagi te kebmahala zin keniyu ebeg-uwen din is
untung niw. Egkanta sikandin wey ed-ugyab te kegkelipey tenged keniyu,
18 iring te etew he egkelipey emun andew te pista.'
"Migkagi is NENGAZEN te, 'Id-awè ku is kemeresayan niw su wey
kew kenà mepeel-elezi. 19 Dutun he andew, edsilutan ku is langun he
midlisedlised keniyu. Edlibriyen wey edtigumen ku sikiyu is iring te
menge kerehidu he nengepiangan wey nekedsusuwey. Mibpeel-elezan
kew zengan, piru ebegayan ku sikiyu te zengeg wey edhimuwen ku he
mevantug kew kayi te tivuuk he kelibutan. 20 Uya, edtigumen ku sikiyu
zutun he timpu, ne ibpeulì ku sikiyu ziyà te tanè niw. Ebegayan ku
sikiyu te zengeg wey edhimuwen ku he mevantug kew kayi te tivuuk he
kelibutan. Egkeulaula heini zutun te timpu te kebpelikua ku te meupiya
he kebpekesavuk niw, ne egkeehè niw mismu. Iyan, a is NENGAZEN, is
migkagi kayi.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Haggai

### Is Pengumawan te Megbevayà para te Kebangun te Baley Zin

1 [1] Dutun te nehuna he andew te ikeenem he vulan, dutun te ikezuwa
he tuig te kedhadì ni Darius diyà te Persia, duen migkagi te
NENGAZEN diyà te ki Zerubabel wey ki Josue pinaagi te ebpeneuven he
si Haggai. Si Zerubabel he anak ni Shealtiel iyan gubirnedur ziyà te Juda,
ne si Josue he anak ni Jehozadak iyan lavew he memumuhat.
[2,3] Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem pinaagi te
ebpeneuven he si Haggai: "Migkagi kew te kenè pa heini timpu te
ked-umana kebenguna zuen te valey ku. [4] Egenahan kew ve he ed-
ubpà diyà te mekempet he menge valey he neregdas mulà is kediey he
valey? [5] Is-isipa niw is nengehitavù keniyu. [6] Dekelà is impemula niw
piru zeisey zà is neragun niw. Duen niw keenen, piru kenà heini ereg.
Duen niw inumen, piru kurang heini. Duen niw visti, piru kenà heini
utew ebpekaalang te megenew. Duen egkezawat niw he suwildu, piru
megaan dà heini egkaamin. [7] Umbe, is-isipa niw is nengehitavù keniyu.
[8] Guntaan, tekezeg kew ziyà te vuntud ne penguwa kew te menge kayu
ne umana niw venguna is baley ku, su wey pinaagi kayi egkelipey a wey
egkevegayan te zengeg. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi."
[9] Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Dekelà is
ebperetengen niw he sebpet piru zeisey zà is neragun niw. Ne zutun
te ked-ulia niw kayi midezeetan ku heini. Mibeelan ku heini tenged
te neregdas en is baley ku piru is kada sevaha keniyu mulà, ne
egkevuhetanan te kedterebahu ziyà te kandin mismu he valey. [10] Umbe,
tenged keniyu wazè en birisbiris ne kenè ne ebegey te sebpet is tanà.
[11] Impememaza ku is tanà wey is menge vuntud. Umbe neipiktuwan is
trigu, binu, lana, wey is duma pa he menge abut, ragkes en is menge
etew, wey is menge uyagen dan, wey menge impemula zan."
[12] Mibpezumazuma te NENGAZEN si Zerubabel, si Josue, wey is langun
he menge zuma zan he menge Israilihanen he nemen-ulì diyà te Israel
puun te kegkevihaga kandan diyà te Babilonia. Su mibpemineg dan is
migkagi te NENGAZEN he Megbevayè dan pinaagi te ebpeneuven he



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

si Haggai he midsugù te NENGAZEN diyà te kandan. Ne pinaagi kayi
midtahud dan is NENGAZEN.
13 Ne zutun, si Haggai, is perekagi te NENGAZEN, migkegiyan din
is menge Israilihanen te, "Migkagi is NENGAZEN he zuma niw kun
sikandin." 14 Umbe, mibaghet te NENGAZEN si Zerubabel, si Josue, wey
is langun he zuma zan he menge Israilihanen he nemen-ulì diyà te
Israel, te kebangun duen te valey te NENGAZEN he Megbevayè dan he
Mekegegehem. 15 Mibpuunan dan is kebangun hein ike-24 he andew te
ikeenem he vulan, dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius.

### Is Impenaad he Kekempet te Begu he Baley te NENGAZEN

2 1,2 Dutun te ike-21 he andew te sunud he vulan, midsugù te
NENGAZEN is ebpeneuven din he si Haggai he kegiya zin heini ziyà
te ki Zerubabel, ki Josue, wey ziyà te zuma pa he menge Israilihanen
he nemen-ulì diyà te Israel: 3 Ke sikandin te, "Hentei keniyu is nekaahà
dengan te kekempet kayi te valey te NENGAZEN? Ne hengkey is ked-ehè
niw kayi guntaan emun idhindeg duen te nehuna? Siguradu he minus is
ked-ehè niw kayi? 4 Piru mebpekelig-en kew! Terebehuwa niw is baley
ku su eduma a keniyu, is NENGAZEN he Mekegegehem. 5 Iyan daan heini
impenaad ku zengan diyà te menge kepuun niw hein migawas sikandan
diyà te Ehipto. Ne guntaan is Mulin-ulin ku, ne kemulu pa ziyà te keniyu,
umbe kenè kew mahandek.
6 "Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi he edhuyungen ku
te kesevaha is langit wey is kelibutan, is tanà wey is dagat. 7 Edhuyungen
ku is langun he nasyun ne ed-uwiten dan kayi te valey ku is menge
ketigeyunan dan, umbe egkepenù heini is baley ku te mahalen he menge
azen. 8 Egkehimu heini su is menge pelata wey menge vulawan, ne
kediey man. 9 Egkehimu he edhuna pa he mekempet heini is begu he
valey te NENGAZEN kenà duen te nehuna. Ne ibegey ku is meupiya he
kebpekesavuk kayi he lugar. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is
migkagi kayi."

### Is Keupiyaanan he Impenaad te Megbevayà

10 Duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Haggai hein ike-24 he andew
te ikesiyam he vulan, dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius. 11 Ke
sikandin te, "Insai nu is menge memumuhat ke hengkey is migkagi ziyà
te kesuguan bahin kayi. 12 Penenglitan, ed-uwit is sevaha he etew te usa
he impemuhat diyà te Megbevayà he midtenges din te kumbalè din. Ne
zutun nekezegkit haazà is bisti ziyà te supas, etawa linutù he keenen,
binu, lana, etawa minsan hengkey he kelasi te keenen. Egkeipiktuwan
be te kegkesegradu zutun te tinenges haazà he menge keenen?" Ne
hein mid-insaan ni Haggai is menge memumuhat ne iyan tavak dan is,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Kenà.” 13 Ne mid-insà si Haggai te, “Ne emun iyan nekezegkit kayi he
menge keenen is etew he mid-isip he meremerik su nekesamsam sikandin
te minatey, egkehimu ve he meremerik heini he menge keenen?” Ne
midtavak is menge memumuhat te, “Uya!” 14 Ne migkagi si Haggai te,
“Iring daan keniyan is menge etew te Israel, migkagi is NENGAZEN.
Geina te meremerik dan dengan tenged te salà, is minsan hengkey he
ebeelan dan wey ibpemuhat dan diyà te pemuhatà, ne meremerik diyà te
etuvangan te NENGAZEN. 15 Puun guntaan, is-isipa niw is kebpekesavuk
niw hein wazè niw pa puuni is kebangun te valey ku. 16 Dutun te nehuna,
emun edhendiyè kew te midtembuan te menge trigu he ebperateng kew
he ebpekekuwa kew te 20 he takes, ne 10 dà he takes is egkekuwa niw.
Ne emun edhendiyè kew te keresà te paras is ebperateng he ebpekekuwa
te 50 he galun he vinu, ne 20 zà is egkekuwa niw. 17 Midèdeetan te
NENGAZEN is menge pinemula niw pinaagi te meinit he keramag, erat,
wey kebpeuzan te giyew he henduen be te menge vatu, piru wazè kew
gihapun medlikù diyà te kandin, migkagi is NENGAZEN. 18 Ike-24 guntaan
he andew te ikesiyam he vulan, ne guntaan nepasad sikan is pundasyun
duen te valey te NENGAZEN. Ne peninimè kew en ke hengkey is
egkehitavù puun guntaan. 19 Minsan wazè en nesamà he trigu, wey wazè
en begas te paras wey menge kayu he higus, pumigranata, wey ulibu, ne
puun guntaan edtuvazan kew te NENGAZEN.”

### Is Penaad te Megbevayà diyà te ki Zerubabel

20 Mid-uman megkagi is NENGAZEN diyà te ki Haggai zutun mismu
he andew. 21 Ke sikandin te, “Kegiyi nu si Zerubabel he megaan ku
en edhuyungen is langit wey is kelibutan. 22 Edèdeetan ku is menge
ginhedian ne id-awè ku is gehem dan. Eberiudsungen ku is menge
kerwahi zan wey is ebpemen-untud kayi. Ebpemematey is menge kudà ne
ed-uuney ebpehimhimetayà is menge pereuntud kayi. 23 Kegiyi nu zaan
si Zerubabel he suluguen ku he edhimuwen ku sikandin he ibpezumala
zutun he andew. Edumala sikandin pinaagi te kegehem ku, su iyan
sikandin pinilì ku. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi
kayi.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Zacarias

### Is Tawag te Kebpelikù diyà te NENGAZEN

1 1 Hein ikewalu he vulan te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius
diyà te Persia, duen migkagi te NENGAZEN diyà te ebpeneuven
he si Zacarias. Heini si Zacarias, anak ni Berekia wey apù ni Ido. 2,3 Is
NENGAZEN he Mekegegehem, midsugù din si Zacarias he kegiya zin heini
ziyà te menge etew te Israel:
"Nepeukan ku utew is menge kepuun niw. Ne guntaan likù kew kayi te
kediey ne edlikù a ziyà te keniyu. 4 Kenè niw iringi is mibeelan te menge
kepuun niw. Impekegiyan ku sikandan dengan te menge ebpeneuven he
iniyugi zan en is mezaat he menge vaal zan, piru wazà sikandan medtuu.
Wazà sikandan mebpezumazuma kedì. 5 Is menge kepuun niw wey sikan
is menge ebpeneuven ne nemematey en. 6 Piru nehitavù diyà te menge
kepuun niw is migkagi ku wey is menge petizaan he impekagi ku te
menge suluguen ku he menge ebpemeneuven. Ne mid-iniyug te mezaat is
menge kepuun niw he ke sikandan te, 'Midsilutan kiw te NENGAZEN he
Mekegegehem te ereg he vales te menge vaal tew, sumalà te pelanu zin.' "

### Is Nelewasan Mehitenged te menge Kudà

7,8 Siak, si Zacarias, duen migkagi te NENGAZEN kayi te kedì pinaagi te
mibpelewasan din. Nehitavù heini hein mezukilem te ike-24 he andew
te vulan he Shebat (he iyan ike-11 he vulan), hein ikezuwa he tuig te
kedhadì ni Darius. Ne iyan heini pahayag ni Zacarias:
Neehè ku is sevaha he etew he ed-untud te merigà he kudà. Mibpundu
sikandin diyà te teliwazà te menge kayu he mirtu ziyà te sugud. Diyà
te egkehuziyanan din, duen menge etew he ebpemen-untud te merigà,
iring te kaki, wey meputì he menge kudà. 9 Mid-insà a ziyà te velinsuguen
he mibpekidlalag kedì te, "Datù, hengkey is ibpesavut kayi?" Midtavak
sikandin te, "Egkegiyen ku kenikew ke hengkey is ibpesavut kayi."
10 Ne sikan is etew he mibpundu ziyà te teliwazà te menge kayu he
mirtu iyan midtavak kediey. Ke sikandin te, "Heeyan is menge pereuntud
te kudà midsugù te NENGAZEN te ked-elingkus te tivuuk he kelibutan."



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne migkagi sikan is menge pereuntud te kudà diyà te velinsuguen
te NENGAZEN he mibpundu ziyà te teliwazà te menge kayu he mirtu te,
"Neelingkus dey en is tivuuk he kelibutan ne neehè dey he melinawen
heini."
12 Ne migkagi is belinsuguen te NENGAZEN te, "NENGAZEN he
Mekegegehem, 70 en he tuig is kegkepeuki nu te menge tig-Jerusalem
wey menge meginged diyà te zuma he menge inged diyà te Juda. Keenu
nu pa edtepusa is kenè nu kegkehizuwi kandan?" 13 Ne midtavak te
NENGAZEN sikan is belinsuguen he mibpekidlalag kedì te meupiya wey
ebpekelipey he menge lalag.
14 Umbe, migkagi haazà is belinsuguen kayi te kedì te edtudtulen
ku heini is migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem: "Ingkeipeng ku
is Jerusalem he mignzezanan daan te Zion, 15 piru utew ku nepeuki
is menge meginged diyà te menge nasyun he ebpeeyehey zà. Dengan
kenè ded utew zekelà is pauk ku kandan, piru mid-unduran dan heini.
16 Umbe, edtevangan ku is menge tig-Jerusalem, ne ed-umanan ku
ebenguna is Jerusalem ragkes en baley ku. Iyan a is NENGAZEN he
Mekegegehem migkagi kayi."
17 Migkagi sikan is belinsuguen he tudtula ku zaan heini is migkagi te
NENGAZEN he Mekegegehem: "Ed-uman ed-uswag is menge inged ku ziyà
te Juda. Ne ed-umanan ku edlipaya is menge tig-Zion, he iyan is menge
tig-Jerusalem, ne ed-umanan ku egkilelaa heini he pinilì ku he inged."

### Is Nelewasan Mehitenged te Heepat he Sungey wey Heepat he Pandey

18 Ne neehè ku is heepat he sungey. 19 Ne mid-insà a zuen te
velinsuguen he nekidlalag kedì te, "Hengkey is ibpesavut kayi te menge
sungey?" Midtavak e zin te, "Heini is menge sungey iyan is menge
nasyun he mibpeyapat te menge etew te Israel wey Juda, ragkes en he
impeyapat dan is menge etew te Jerusalem."
20 Ne zuen heepat he pandey he impaahà kedì te NENGAZEN.
21 Mid-insà a te, "Hengkey is ebeelan dan?" Midtavak sikandin te,
"Ebpelihendeken dan wey ebengkagen dan is menge sungey, he iyan
kehulugan dan is menge nasyun, su iyan heini he menge nasyun kes
mibpurung medezaat te Juda wey mibpeyapat te menge meginged kayi."

### Is Nelewasan Mehitenged te Etew he zuen Din para te Idsukud

2 1 Ne neehè ku is sevaha he etew he zuen din migewezan he idsukud.
2 Ne mid-insà a te, "Hendei ka ebpevayà?" Midtavak e zin te, "Diyà
a te Jerusalem su edsukuzen ku ke sengemenu is keluagan din wey
keleyatan din." 3 Ne migenat haazà is belinsuguen he nekidlalag kedì, ne
midsinugung sikandin te selakew en he velinsuguen 4 he migkagi ziyà
te kandin te, "Egpas ka. Pelelaguy ka, ne kegiyi nu haazà is betan-en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ed-uwit te sukud, he is Jerusalem egkehimu he inged he wazè din
berengbeng su utew mahabet is menge meginged wey menge uyagen
kayi. 5 Su migkagi is NENGAZEN he iyan mismu sikandin egkehimu he
verengbeng he hapuy he ebpekeliguy te inged he Jerusalem, ne iyan
sikandin egkehimu he gehem kayi te inged."

### Impelikù te NENGAZEN is menge Keet-
### etawan Din diyà te Kandan he Lugar

6,7 Migkegiyan te NENGAZEN is menge Israilihanen te, "Impeyapat
ku sikiyu ziyà te minsan hendei he vahin te kelibutan. Piru guntaan
pemelaguy kew, ragkes kew en is mibihag pehendiyà te Babilonia, ne likù
kew ziyà te Jerusalem."
8 Hein nepasad is kegkaahaa ku zuen te menge nelewasan ku, midsugù
a te NENGAZEN he megkagi a te ebpekesugat diyà te menge nasyun he
nenurung keniyu wey nenguwa te menge azen niw. Su is minsan hentei
he ebpesipala keniyu, ebpesipelahan din is utew mahal te NENGAZEN. Ne
iyan heini kes migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem he ebpekesugat
diyà te menge nasyun: 9 "Edsilutan ku iyan sikandan; edsurungen
sikandan te menge uripen dan ne egkuwaan is menge azen dan."
Emun egkehitavù en heini egketuenan niw he iyan is NENGAZEN he
Mekegegehem midsugù kedì, migkagi si Zacarias.
10,11 Migkagi is NENGAZEN te, "Ugyab kew tenged te kegkelipey, sikiyu
is menge tig-Jerusalem, su ebpekeuma a ne ed-ubpà a zuma keniyu.
Ne zutun he timpu, mahabet he menge nasyun is ebpesakup kedì. Ne
egkehimu sikandan he menge etew ku."
Emun ekgehitavu en heini, egketuenan niw he iyan is NENGAZEN he
Mekegegehem midsugù kedì pehendiyà te keniyu. 12 Ed-umanan ed-
engkena te NENGAZEN is Juda he kandin he vahin te segradu he tanà te
Israel. Ne ed-umanan din egkilelaa is Jerusalem he pinilì din he inged.
13 Ebmelinawen is langun he menge etew ziyà te etuvangan te
NENGAZEN, su ebpekeuma sikandin puun te segradu he ubpeey zin.

### Is Nelewasan Mehitenged te Lavew he Memumuhat

3 1 Ne impaahà te NENGAZEN kedì is lavew he memumuhat he si Josue
he edhithitindeg diyà te etuvangan te velinsuguen te NENGAZEN.
Midhitindeg diyà te egkekewanan din si Setanas he edsumbung kandin.
2 Piru migkegiyan duen te velinsuguen te NENGAZEN si Setanas te,
"Sayep ka, Setanas, su is Jerusalem pinilì en te NENGAZEN. Su heini si
Josue, midlibri zin puun te kegkevihag he iring te netutung he kayu he
midsekelew zin puun te hapuy."
3 Meremerik is bisti ni Josue zutun te edhithitindeg sikandin diyà te
etuvangan te velinsuguen. 4 Umbe, migkagi haazà is belinsuguen diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zuma he menge velinsuguen he ebpemenhitindeg diyà te etuvangan
ni Josue te, “Luwasa niw is meremerik he visti zin.” Ne migkegiyan din
si Josue te, “In-awè ku en is menge salè nu. Ne guntaan ebistiyan ku
sikew te vegu he visti.” 5 Ne migkagi a te, “Suupi niw zaan te lumpiyu
he tengkulu is ulu zin.” Umbe mibpesul-uvan dan sikandin te visti wey
lumpiyu he tengkulu dutun te edhithitindeg is belinsuguen te NENGAZEN
he ebantey.

6 Ne migkegiyan duen te velinsuguen te NENGAZEN si Josue 7 te
migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem: “Emun edsunud ka te menge
paagi ku wey edtuman ka te ibpetuman ku, ebpekepengulu ka ziyà
te valey ku wey ebpekezumala ka ziyà te lama kayi. Ne edtugutan ku
sikew te ked-uvey ziyà te etuvangan ku iring kayi te menge velinsuguen
he ebpemenhithitindeg kayi. 8 Guntaan pemineg ka Josue he lavew he
memumuhat: Sikew wey is duma nu he memumuhat, menge tuus kew
te edtelinguma he menge hitavù. Su edsuguen ku is suluguen ku he
mingngezanan te Subpang. 9 Josue, tengtengi nu is batu he insavuk ku
ziyà te etuvangan nu, duen kayi pitu he mata. Ebpeukiran ku heini, ne
id-awè ku is salà te menge etew te nasyun he Israel te senga andew zà.
10 Dutun he timpu ed-ubpè kew he melinawen. Is kada sevaha keniyu,
ebpengimbita te siringan din te kebpinuu ziyà te lempek te paras din wey
kayu zin he higus. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi
kayi.”

### Is Nelewasan Mehitenged te Bulawan he Selevukà te Sulù wey te Zezuwa he Kayu he Ulibu

4 1 Midlikù sikan is belinsuguen he nekidlalag kedì ne mibpukew e
zin su henduen be te nekelipezeng a. 2 Mid-insà sikandin kayi te
kedì te, “Hengkey is neehè nu?” Midtavak a te, “Neehè ku is sevaha he
vulawan he selevukà te sulù. Diyà te zivavew kayi zuen yehung he itisà
te lana. Ne ziyà te peliguy zutun te yehung duen dutun pitu he sulù ne
is kada sevaha zutun duen din pitu he tuvu he veyeey te lana. 3 Duen
dezuwa he kayu he ulibu ziyà te kilid kayi; is sevaha zutun ne ziyà dapit
te egkekewanan ne is sevaha ziyà te egkegivang.”

4 Mid-insaan ku sikan is belinsuguen he nekidlalag kedì te, “Datù,
hengkey is ibpesavut kayi te pitu he sulù?” 5 Midtavak te, “Wazè nu ve
metueni ke hengkey is ibpesavut kayi?” Midtavak a te, “Wazà, datù.” 6 Ne
migkagi sikandin kayi te kedì te, “Kenè ku pa edtevaken is insè nu, ne
peminega nu heini is menge lalag te NENGAZEN he Mekegegehem diyà te
ki Zerubabel:

“Zerubabel, egkepasad nu is kebpehitindeg te valey te NENGAZEN kenè
pinaagi te zesen wey egkehimu te etew, kekenà, pinaagi te Mulin-ulin he
ibpetavang ku kenikew. 7 Minsan iring pa kezekelà te vuntud is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

velavag he ed-etuvangen nu, ne egkepanhey heeyan. Egkepasad iyan is
baley ku, ne zutun te kebpelestara te ketepusan he vatu he egkegamit
kayi, igkulahì te menge etew is lalag te, 'NENGAZEN, penubtuvazi nu
heini!' "
8 Umbe, pinaagi te velinsuguen, migkagi is NENGAZEN kayi te kedì 9 he
egkepasad is baley zin pinaagi te kedumala ni Zerubabel, iring te nehimu
is ebpehitindegan kayi pinaagi gihapun te kandin he kedumala. Ne emun
egkehitavù en heini, egketuenan niw he iyan midsugù kedì te kebpenudtul
ziyà te keniyu is NENGAZEN he Mekegegehem. 10 Duen menge etew he
edsawey su geina te zeisey pa is nehimu zuen te kebpehitindega te valey te
NENGAZEN. Piru edlipey zed sikandan emun egkeehè dan en he ibpelastar
en ni Zerubabel zuen te valey te NENGAZEN is ketepusan he pinilì he vatu.
Ne migkagi kayi te kedì sikan is belinsuguen te, "Iyan ibpesavut
keniyan te pitu he sulù is menge mata te NENGAZEN he edtengteng diyà
te tivuuk he kelibutan."
11 Ne mid-insaan ku haazà is belinsuguen te, "Hengkey is ibpesavut
keniyan te zezuwa he kayu he ulibu he ziyà te egkekewanan wey
egkegivang he lugar keniyan te impehitindeg he selevukà te sulù. 12 Wey
hengkey is ibpesavut keniyan te zezuwa he subpang te kayu he ulibu he
ziyà te pesikilizà te zezuwa he vulawan he tuvu he ebpeveyaan te lana?"
13 Midtavak sikandin te, "Wazè nu ve metueni ke hengkey is ibpesavut
keniyan?" Midtavak a te, "Wazà, datù." 14 Umbe, migkagi sikandin te,
"Iyan kehulugan keniyan is dezuwa he etew he mibpilì para mekepenilbi
te Nengazen he ebayàbayà te tivuuk he kelibutan."

### Is Nelewasan Mehitenged te Linulun he Belesahan he Midlayang

5 1 Midlilingey a ne neehè ku is sevaha he linulun he velesahan he
midlayang. 2 Mid-insà is belinsuguen kayi te kedì te, "Hengkey is
neehè nu?" Midtavak a, "Neehè ku is linulun he velesahan he midlayang,
he menge 30 he giek is keleyat din ne menge 15 he giek is keluag din."
3 Ne migkagi haazà is belinsuguen kayi te kedì te, "Nekesurat keniyan te
velesahan is rawak he egkehitavù diyà te tivuuk he tanà te Israel. Nekagi
ziyà te senge vahin he id-awà puun te Israel is langun he menge tekawen,
ne nekagi ziyà te selakew en he vahin he id-awà daan is langun he
ebpenangdù te tarù. 4 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, 'Ibpaagi ku
heini he rawak ne edseled heini ziyà te valey te tekawen wey ziyà te valey
te nenangdù te tarù he migamit din is ngazan ku. Ne kenà heini egkaawà
diyà te kandan taman te egkepurung egkewagey is menge valey zan.' "

### Is Nelewasan Mehitenged te Bahi ziyà te Seled te Revan

5 Mid-uman mebpaahà sikan is belinsuguen he nekidlalag kedì, ne
migkagi te, "Tengtengi nu ke hengkey heeyan is edhengkayi." 6 Mid-insà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a te, “Hengkey heeyan?” Midtavak sikandin te, “Revan heeyan he para
te idtakes. Iyan ibpaalung keniyan is menge salà te menge etew ziyà te
tivuuk he tanà te Israel.”
7Heeyan is revan duen din tangeb he timegà. Ne hein mibpuwas haazà
is tangeb, neehè ku he zuen bahi he ebpimpinuu ziyà te seled dutun
te revan. 8Migkagi haazà is belinsuguen te, “Heini is bahi simbulu te
kelelalung.” Ne intekenled din dutun te seled te revan sikan is bahi
ne midtengevan din. 9Ne neehè ku is dezuwa he vahi he edlayang he
utew megaan. Meluag is menge pakpak dan iring te pakpak te dugwak
ne mibitbit dan diyà te zivavew sikan is revan. 10Ne mid-insà a zuen
te velinsuguen he nekidlalag kedì te, “Hendei zan ed-uwita sikan is
revan?” 11Midtavak sikandin te, “Ziyà te Babilonia he zutun ebengunen
is simbahan he para kayi. Emun egkepasad en is simbahan, ne ibpelastar
zutun heeyan is revan su para ed-ezapen.”

### Is Nelewasan Mehitenged te Heepat he Kerwahi

6 1Duen daan neehè ku he heepat he kerwahi he midlepew puun te
pid-elangan te zezuwa he vuntud he brunsi. 2Is nehuna he kerwahi
eguyuzen te merigà he menge kudà, is ikezuwa eguyuzen te meitem
he menge kudà, 3is iketelu eguyuzen te meputì he menge kudà, ne is
ikeepat eguyuzen te kevangan he menge kudà. Ne pudu mezesen haazà
is menge kudà. 4Mid-insà a zuen te velinsuguen he nekidlalag kedì te,
“Datù, hengkey is ibpesavut kayi te menge kerwahi?” 5Midtavak haazà
is belinsuguen, “Iyan heeyan heepat he mulin-ulin diyà te langit he
migawas puun te etuvangan te Nengazen te kedtuman te ebpeveelan
kandan kayi te tivuuk he kelibutan.” 6Sikan is kerwahi he eguyuzen
te meitem he menge kudà, midhendiyà te zizaya. Sikan is kerwahi he
eguyuzen te meputì he menge kudà, midhendiyà te edsenlepan. Ne sikan
is kerwahi he eguyuzen te kevangan he menge kudà, midhendiyà te
zivavà.
7Heini is mezesen he menge kudà edsikadsikad en su egkesuat dan
he ed-elingkus te tivuuk he kelibutan. Migkagi sikan is belinsuguen
diyà te kandan te, “Sigi, elingkusa niw en is tivuuk he kelibutan.” Umbe
mid-elingkus dan is tivuuk he kelibutan. 8Ne mibensag is NENGAZEN
kayi te kedì te, “Tengtengi nu is menge kudà he ebpehendiyà te zizaya.
Ibpehimeley zan is Mulin-ulin ku keniyan he lugar.”

### Is Kuruna he para ki Josue

9Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, 10“Kuwaa nu is menge pelata
wey menge vulawan he inggasa eni Heldai, Tobia, wey Jedaya. Ne
hendiyè ka diritsu te valey ni Josia he anak ni Zefanias. Sikandan is
heepat, nekelikù en puun te kegkevihaga kandan diyà te Babilonia. 11Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

peveeli nu he kuruna sikan is menge pelata wey menge vulawan. Ne
ikuruna nu haazà diyà te ulu te lavew he memumuhat he si Josue he
anak ni Jehozadak. 12,13 Ne kegiyi nu sikandin, he siak, is NENGAZEN
he Mekegegehem, migkagi a te, 'Is etew he mingnezanan te Subpang
ed-uswag is kebpekesavuk din ne iyan sikandin ebangun te valey ku.
Ebegayan sikandin te zengeg pinaagi te kegkahadì din ne ebpengulu
sikandin. Ne zuen memumuhat he edhitindeg diyà te avey te pinuuwè
din te kedhadì ne egkeuyun sikandan is dezuwa.' 14 Haaza is kuruna kenà
id-awà diyà te valey ku su tedeman haazà ki Heldai, ki Tobia, ki Jedaya,
wey ki Josia he menge anak ni Zefanias."

15 Is menge etew he ebpuun diyà te meziyù he menge lugar
edhengkayi te Israel ne ed-ugup dan ebangun te valey te NENGAZEN.
Emun egkeulaula en heini, ne egketuenan niw he iyan is NENGAZEN
he Mekegegehem midsugù kedì te kebpenudtul kayi ziyà te keniyu.
Egkehitavù iyan heini emun ebpurungan niw ebpezumdumahi is
NENGAZEN he Megbevayè niw.

### Midrewakan te NENGAZEN is Kenà Ebpuun diyà te Gehinawa he Kebpuasa

7 1 Duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Zacarias hein ikeepat he
andew te vulan he Kislev (he iyan ikesiyam he vulan te tuig),
dutun te ikeepat he tuig te kedhadì ni Darius. 2 Nehitavù heini hein
midsugù te menge etew he ziyà te Betel si Sharezer wey si Regem Melec,
duma te menge etew zan. 3 Su wey zan hengyui is menge memumuhat
diyà te valey te NENGAZEN wey is menge ebpeneuven he insai zan is
NENGAZEN ke kinahanglan pe be is kedseengseeng wey kebpuasa zan
dutun te ikelima he vulan he paagi te kedtedemi te kegkerundus te valey
te NENGAZEN, iring te layun dan ebeeli seled en te mahabet he menge
tuig. 4 Ne iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem diyà te
ki Zacarias: 5 "Kegiyi nu is langun he menge etew te Israel ragkes en
is menge memumuhat, he is kebpuasa zan wey kedseengseeng dan te
kada ikelima wey ikepitu he vulan seled te kepituwan en he tuig wazè
dan himuwa para kediey. 6 Emun egkaan dan wey ed-inum, ne ebeelan
dan heini para te keugelingen dan he kelipey. 7 Iyan daan heini menge
lalag he impekagi ku zengan te menge ebpeneuven, dutun te timpu he
meuswagen pa is Jerusalem wey mahabet pa is menge etew kayi ragkes
is menge inged diyà te peliguy zin, wey ragkes is Negev wey is menge
mibuntud-buntud diyà te edsenlepan."

8 Migkagi en man is NENGAZEN diyà te ki Zacarias te, 9 "Iyan heini
migkagi ku ziyà te menge etew ku: 'Ivegey niw is metazeng he kukuman.
Ipeehè niw is keupiya niw wey kebpekedhihizuwè niw. 10 Kenè niw
dèdaaga is menge valu he vahi, is menge ilu, is menge lumelengyawà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey menge pubri. Kenè kew med-isip te mezaat diyà te minsan hentei
keniyu.'
11 "Piru wazè dan medsegipà te migkagi ku. Mezesen is kedsupak dan
wey kenè dan ebpemineg. 12 Impemezesen dan is gehinawa zan iring
te vatu, ne wazè dan mebpemineg te Kesuguan wey te menge lalag he
impekagi te Mulin-ulin ku pinaagi te menge ebpeneuven dengan. Umbe
siak, is NENGAZEN he Mekegegehem, utew a nepauk. 13 Ne geina te
wazè dan mebpemineg te migkagi ku, ne kenà a zaan ebpemineg emun
ed-umawen e zan. 14 Iring a te eribpures he mibpeyapat kandan diyà te
menge lugar he wazè dan keenu meveyai. Neewaan dan is meupiya he
tanè dan, ne nehimu heini he mekevulungbulung."

### Midsaad is NENGAZEN he Edtuvazan Din is Jerusalem

8 1,2 Migkagi en maan is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te ki
Zacarias te, "Utew ku ingkeipeng is Jerusalem. Ne tenged te
zekelà he ipeng ku kayi he inged, utew ku nepeuki is menge kuntada
zin. 3 Edlikù a ziyà te Zion, kes inged he Jerusalem, ne ed-ubpà a
ziyà. Ne egngezanan is Jerusalem te Metinumanen he Inged wey
egngezanan heini is buvungan ku te Buvungan he Segradu. 4 Ed-uman
en ebpememinuu ziyà te menge pelasa te Jerusalem is menge megurang
he ebpenutuked en tenged te utew zan kegkegurang. 5 Ne egkeeneb te
egugusà he menge vatà is menge pelasa."
6 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, "Kela ke egkeisip te
nesamà he menge etew ku he meregen en is kegkehitevua kayi, piru
kayi te kedì kenà heini meregen. 7 Edlibriyen ku is menge etew ku he
mibihag pehendiyà te menge tanà diyà te edsilaan wey edsenlepan. 8 Ed-
umanan ku sikandan ed-uwita ziyà te Jerusalem ne ibpeubpè ku zutun.
Ne egkehimu en maan sikandan he menge etew ku ne egkehimu a he
Megbevayè dan he metinumanen wey metazeng."
9 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, "Heini he menge
lalag migkagi zengan te menge ebpeneuven hein timpu te kebeeli te
pundasyun te valey ku. Ne guntaan te neuman niw heini mezineg,
mebpekelig-en kew su wey niw mepasad is kebangun te valey ku. 10 Hein
wazè pa mepuuni is ked-umana kebenguna te valey ku, melised is
kebpekesavuk niw ragkes is kepekesavuk te menge uyagen niw. Wazà
meveyazi is menge etew he edterebahu wey menge uyagen he migamit
te kedterebahu, wey mekulbà is kedhiphipanew ziyà te minsan hendei
su midhimu ku he mekedtetebek is menge etew. 11 Piru guntaan, siak is
NENGAZEN he Mekegegehem, egkagi a te kenè ku en heini ebeelan diyà
te keniyu te nengesamà. 12 Ke ebpemula kew ne zuen kelinew. Ebpemegas
is menge paras, duen egkeragun diyà te tanà, ne zuen en dehemug. Heini
is langun, ibegey ku ziyà te keniyu te egkengesama, ne egkaangken niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini. 13 Sikiyu is menge etew te Juda wey Israel, midrewakan kew te
menge etew ziyà te zuma he menge nasyun. Piru edlibriyen ku sikiyu
ne egkehimu kew he tuvad diyà te kandan. Umbe kenè kew mahandek,
kekenà, pekelig-en kew."
14 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, "Hein midhimu te
menge kepuun niw he mepauk a, nekehukum a he edsilutan ku sikandan
wey kenè ku egkehizuwan. 15 Piru guntaan nekehukum a he ibpelaus
ku is kebaal te meupiya ziyà te Jerusalem wey Juda. Umbe kenè kew
mahandek. 16 Iyan heini ereg he ebeelan niw: Kegiya niw is tutuu ziyà te
kada sevaha keniyu. Ivegey niw is metazeng he kukuman diyà te menge
hukmanan niw he para te keupiyaanan te langun. 17 Kenè kew pelanu te
mezaat diyà te iring niw he etew, wey kenè kew penangdù te tarù. Su
igkeepes ku is langun kayi he menge vaal."
18,19 Migkagi en maan is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te ki
Zacarias te, "Is kebpuasa ziyà te ikeepat, ikelima, ikepitu, wey ikesepulù
he menge vulan, egkehimu he melipayen he timpu para te menge
etew te Juda. Umbe mahala niw is tutuu wey kelinew. 20 Mahabet he
menge etew he ebpemuun diyà te nekedseselekawà he menge inged is
ebpemenhendiyà te Jerusalem. 21 Is menge meginged diyà te sevaha
he inged, ebpenginggat diyà te sevaha pa he inged he egkagi te,
'Edhendiyè key te kedsimba wey kedhangyu te tuvad te NENGAZEN he
Mekegegehem. Hendini kew en, duma kew kenami!'
22 "Mahabet he menge etew he ebpemuun diyà te gehemanen he menge
nasyun is edhendiyà te Jerusalem te kedsimba wey kedhangyù te tuvad.
23 Dutun he timpu, sepulù he etew he ebpuun diyà te nekedseselekawà he
menge nasyun wey kinegiyan is edhendiyà te sevaha he Judio he egkagi te,
'Ipezuma key kenikew, su nezineg dey he nekiduma keniyu is Megbevayà.' "

### Edsilutan te NENGAZEN is menge Nasyun he Kuntada te Israel

9 1 Iyan heini menge lalag te NENGAZEN:
Migkagi is NENGAZEN he edsilutan din is menge inged he Hadrac
wey Damascus, su kinahanglan he edtengteng wey edangep diyà te
NENGAZEN is langun he menge etew lavew en is menge tribu te Israel.
2 Edsilutan daan te NENGAZEN is Hamat he sikbit he inged te Hadrac wey
te Damascus, wey ziyà te menge inged he Tyre wey Sidon, minsan duen
ebilidad te menge meginged kayi. 3 Mibangun is menge meginged diyà
te Tyre te verengbeng, wey midtambù sikandan te pelata wey vulawan
he henduen dà te midtambù sikandan te tanà su utew heini zekelà. 4 Piru
egkuwaan te NENGAZEN is menge azen dan ne idtimbag din diyà te
zagat. Ne egkevinsulan is tivuuk he inged dan.
5 Egkaahà heini te menge meginged diyà te Ashkelon ne egkahandek
sikandan. Utew egkesekiti is menge meginged diyà te Gaza, wey iring

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din ded daan is menge meginged diyà te Ekron su egkaawà is midserigan
dan. Ebpatey is hadì diyà te Gaza, ne kenè en egkeubpaan is Ashkelon.
6 Is Ashdod, ed-ubpaan te menge etew he nekedseselekawà is kepuun.
Edezeetan te NENGAZEN is impehivantug te menge Filistihanen. 7 Kenè
en sikandan egkaan te usa he zuen din pa lengesa wey menge keenen he
imbandu is kegkeena zuen. Is egkesamà kandan, ed-isipen te Megbevayè
tew he menge etew zin, ne egkehimu en sikandan he zuma te menge etew
te Juda. Is menge meginged diyà te Ekron, egkehimu he zuma te menge
etew te NENGAZEN iring te menge Jebusihanen dengan. 8 Ebpengelangan
te NENGAZEN is baley zin su wey kenà mezezeeti te menge edsurung.
Wazè en edaagdaag te menge etew zin, su ebentayan din sikandan.

### Is Egkehimu he Hadì diyà te Jerusalem

9 Migkagi is NENGAZEN te, "Ugyab kew tenged te kegkelipey is menge
meginged diyà te Zion, he iyan is inged he Jerusalem, su ebpekeuma
is hadì niw. Metazeng sikandin wey mezeegen. Kenà sikandin
mepelevawen ne ebpekeuma he ed-untud te nati he asnu. 10 Id-awè ku is
kebpetebtebekà. Id-awè ku is para te tebek he menge kerwahi wey menge
kudà te Israel wey Juda. Is menge panà he para te tebek ne ebedtien ku.
Is ebpekeuma he hadì, egkagi ziyà te menge nasyun he engkezi zan en is
kedtebek. Edhadì sikandin puun te sevaha he zagat taman te sevaha pa
he zagat, wey puun te Wahig he Eufrates taman te kineziyuan he vahin te
kelibutan."

### Ibpelingkawas te NENGAZEN is menge Israilihanen he Nevihag

11 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Mehitenged keniyu te menge
Israilihanen, ibpelingkawas ku is menge nevihag keniyu. Iring sikandan
te etew he in-ulug diyà te kalut he wazà duen wahig. Ibpegawas ku
sikandan tenged te kebpekid-uyun ku keniyu he midlig-enan pinaagi te
lengesa. 12 Sikiyu is menge nevihag he ebperateng he mekelingkawas,
likù kew en diyà te melig-en he menge lugar. Guntaan egkagi a ziyà te
keniyu he idlikù diyà te keniyu he edtekepen is naawà diyà te keniyu.
13 Egemiten ku is Juda wey Israel he iring te panà. Edhimuwen ku is
menge etew ziyà te Zion he iring te ispada he idsiwer ku, ne edezeetan
dan is menge etew ziyà te Grecia."

### Edtevangan te NENGAZEN is menge Etew Zin

14 Ne ebpaahà is NENGAZEN diyà te zivavew zan. Ne egkivelat is besut
te panè din iring te kilat. Ne ibpezaging te Nengazen he MEGBEVAYÀ
is trumpita; ne ebpekeuma sikandin duma te vagyu he ebpuun diyà te
zivavà. 15 Ebpengelangan te NENGAZEN he Mekegegehem is menge etew
zin. Bà dan dà edtekutaki is menge vatu he idlempawes kandan te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kuntada zan. Egkaan dan wey ed-inum dan te kedsilibra te kezeegan dan.
Ed-ugyab sikandan he henduen be te egkengelangut. Egkepenù is getek
dan te inumen iring te yehung he egkepenù te lengesa he ibpirik diyà
te purù te menge suyuk te pemuhata. 16,17 Dutun he andew edlibriyen
sikandan te NENGAZEN he Megbevayè dan he iring te menge kerehidu
zin. Mekempet wey mezagwey sikandan he edtengtengan diyà te tanè
dan. Iring sikandan te mahalen he menge vatu he ed-ilak-ilak diyà te
kuruna. Is dekelà he sebpet dan ebpekevegey te zesen diyà te menge
vetan-en dan.

### Is Hizu te NENGAZEN te Juda wey Israel

10 1 Buyù ka te uzan diyà te NENGAZEN dutun te timpu te kedtuvù
te menge pinemula su iyan sikandin mibaal te kivel. Su iyan
sikandin mibegey te uzan diyà te menge etew wey menge pinemula ziyà
te menge vevesukà.
2 Benar iyan, kenà ereg he edtuuwan is duma he menge ed-ezapen
wey is menge menenagnà. Edseysey zan te sayep he kehulugan te menge
tegeinep. Wazà pulus te menge lalag dan he idasig. Umbe neiring is
menge etew te Israel te menge kerehidu he nengetazintazin. Nerasey zan
su wazè dan pengulu.
3 Migkagi is NENGAZEN te, "Utew ku nepeuki is menge etew he nengulu
te menge etew ku; edsilutan ku iyan sikandan. Ne edtentenuzan ku is
menge kerehidu ku, he iyan is menge etew ziyà te Juda. Edhimuwen
ku sikandan he iring te menge kudà he para te tebek he layun dà
ebpekezaag. 4 Ebpuun diyà te kandan is menge pengulu he iring te
vatu he zutun ebpuuni is kedsukud, palpal te tulda, wey panà he para
te tebek. 5 Edsevaha is menge etew te Juda ne egkeiring sikandan te
mezesen he menge sundaru he edaag te menge kuntada zan he henduen
dà te vasak diyà te menge zalan he edtekutakan dan. Ebpekidtebek dan
su geina te siak is NENGAZEN, dume e zan. Ne edaagen dan is menge
pereuntud te kudà.
6 "Edlig-enan ku is menge etew te Juda ne edlibriyen ku is menge etew
te Israel. Ibpelikù ku sikandan diyà te kandan he lugar su nehizuwan ku
sikandan. Wey tenged te iyan a NENGAZEN he Megbevayè dan, edtevaken
ku is menge ked-ampù dan. Umbe iring ded te wazè ku sikandan
iselikwey. 7 Is menge etew te Israel, egkeiring sikandan te mezesen he
menge sundaru. Ebmelipayen sikandan he iring te etew he nekeinum
te vinu. Egketenuzan te menge kevuwazan dan heini he kezeegan ne
egkelipey zan tenged te mibeelan ku. 8 Ed-umawen ku is menge etew ku
ne edtigumen ku sikandan. Edlibriyen ku iyan sikandan, ne ebmahabet
dan iring te zengan. 9 Minsan impeyapat ku sikandan diyà te zuma he
menge nasyun, egketenuzan e zan ded dutun. Ebpedayun is kegkeuyag-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uyag dan ragkes is menge anak dan, ne ed-ulì sikandan diyà te kandan
he lugar. 10 Ibpeulì ku sikandan puun te Ehipto wey Asiria. Ne ibpeubpè
ku sikandan diyà te ubpeey zan taman te Gilead wey Lebanon. Edsubra is
kezakel zan taman te kenè dan en ed-ereg diyà te tanè dan. 11 Edleyunen
dan is ebpemagel he zagat piru ed-engked is menge vagel. Minsan is
Wahig he Nilo ne egkemezahan. Is gelbuwen he Asiria ne ibpekevavà.
Ne is gehem te Ehipto egkahanew. 12 Edlig-enan ku is menge etew ku su
ziyè dan man te kediey, ne edsunud dan kediey. Iyan heini migkagi ku te
NENGAZEN."

### Edsilut is NENGAZEN diyà te Lebanon wey Bashan

11 1,2 Sikiyu is menge meginged diyà te Lebanon, puwasi niw
is menge pultahan te menge inged niw su wey mekeseled is
hapuy he ebpekevinsul te menge kayu niw he sidru. Egkengezeetan
daan is menge kayu he sipris wey is menge kayu he ulayan diyà te
Bashan. 3 Ebpemeninegew is menge perevantey te menge kerehidu su
egkengezeetan is melambeg he menge penebtavà dan. Edhiniger is menge
erimaung su egkengezeetan is menge ketelunan diyà te Jordan he ubpeey
zan.

### Is Dezuwa he Perevantey te Uyagen

4 Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayè ku:
"Etura nu is para te edlepaan he menge kerehidu. 5 Is menge nemasa
wey midlapà kayi ne wazà siluti. Is menge mibelegyà dutun, egkagi
te, 'Ereg he edeligen is NENGAZEN! Su sepian ad!' Minsan is menge
perevantey wazè dan ikehizu haazà is menge kerehidu.
6 "Etura is menge etew ku su iyan a is NENGAZEN egkagi te kenè
ku en egkehizuwan is menge etew kayi te kelibutan. Kedì he ketau is
kegkesekupa te kada etew te iring din he etew wey te hadì din. Ne heini
is dizalem te gehem dan is duma, kezeetan is ed-uwiten dan kayi te
kelibutan, ne kenè ku edlibriyen is menge etew puun te gehem dan."
7 Umbe, mid-atur ku is menge kerehidu he para te edlepaan te
ebpemelegyà te kerehidu. Migkuwa a te zezuwa he tuked; is sevaha,
migngezanan ku te Keupiya ne is sevaha pa migngezanan ku te Kedsevaha.
8 Naawà is pelavey ku zuen te tetelu he menge perevantey te menge
kerehidu he nepeukan e zan. Umbe impaawè ku sikandan is langun seled
dà te senge vulan. 9 Ne migkegiyan ku is menge kerehidu te, "Kenà ad
ed-atur keniyu. Belagad en ke ebpatey is hapit en ebpatey wey ke mezeeti
is hapit en egkezeeti. Ne is egkengesamà, belagad en ke mebpekèkeenà is
kada sevaha."
10 Ne migkuwa ku sikan is tuked he migngezanan te Keupiya ne
mibadtì ku heini he tuus te kenè en edleusen te NENGAZEN is kebpekid-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

uyun din te langun he menge etew. 11 Umbe, zutun he andew wazè en
bali zutun he kebpekid-uyun. Is menge ebelegyà te menge kerehidu he
midtengteng kedì, netuenan dan he zuen ibpesavut te NENGAZEN pinaagi
kayi te mibeelan ku. 12 Ne migkegiyan ku sikandan te, "Emun egkeisip
niw he ereg a he edsuhulan, ne ivegey niw kedì is suhul ku. Iyan, emun
kenà a ereg, ne keniyu en heeyan." Umbe, mibeyazan e zan te 30 he
vuuk he pelata he suhul zan kedì. 13 Migkagi is NENGAZEN kayi te kedì
te, "Itagù nu heeyan is selapì duen te teleguey te selapì diyà te valey ku."
Umbe migkuwa ku haazà is 30 he vuuk he pelata, he mid-isip dan he ereg
en he suhul kedì, ne intagù ku zuen te teleguey te selapì diyà te valey te
NENGAZEN. 14 Ne mibadtì ku sikan is ikezuwa he tuked he mignge zanan
te Kedsevaha he tuus te netamped en is meupiya he kedepità te Juda wey
Israel.

15 Mid-uman megkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, "Peuvag-uvag ka he
sevaha ka he wazè din pulus he perevantey te kerehidu. 16 Su edsavuk a
te pengulu ziyà te tanà te Israel he iring te perevantey te menge kerehidu
he wazè din pulus: kenè din ebpen-ahaan is netazin etawa kenè din
edtembaran is menge nepelian, wey kenè din ibpepenabtab is memegasà.
Piru egkaan sikandin te usa te melambù he kerehidu ne minsan is sapù
te sulu ne edwekaan din su edreginuten din en. 17 Mekehizuhizu heeyan
is wazè din pulus he perevantey te kerehidu he mid-ewaan din is menge
kerehidu! Edtibasen te ispada is belad din wey edtiyuken is kewanan
he mata zin, ne wazè en pulus te velad din ne kenè en ebpekaahà is
kewanan he mata zin."

### Edezeetan is menge Kuntada te menge tig-Jerusalem

12 1 Iyan heini menge lalag te NENGAZEN mehitenged te Israel: "Iyan
a NENGAZEN he mibaal te langit wey kelibutan, wey mibegey te
untung diyà te etew. 2 Edhimuwen ku is Jerusalem he iring te inumen he
ebpekelangut te menge nasyun diyà te peliguy zin. Ne emun edsurungen
dan en is Jerusalem, ne egkeragkes daan is duma he menge inged diyà te
Juda. 3 Dutun he andew edhimuwen ku is Jerusalem he iring te mevegat
he vatu. Ne is minsan hengkey he nasyun he ebitbit kayi ne egkesazir. Is
langun he menge nasyun kayi te kelibutan edsevaha te kedsurung diyà te
Jerusalem. 4 Piru ebpelihendeken ku is langun he menge kudè dan wey
edterenteduwen ku is menge pereuntud dan te kudà. Iyan a, is NENGAZEN,
migkagi te ebentayan ku is menge etew te Juda, piru edlekapen ku is
langun he menge kudà te menge nasyun. 5 Ne egkagi is menge pengulu
te Juda ziyà te gehinawa zan te, 'Mezesen is menge etew te Jerusalem, su
geina te iyan Megbevayè dan is NENGAZEN he Mekegegehem.'

6 "Dutun daan he andew edhimuwen ku is menge pengulu te Juda he
iring te egkeregreg he vaga ziyà te rapug etawa vinagkes he seresag he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mesiga. Edezeetan dan is menge nasyun diyà te peliguy zan. Ne kenè
mulà egkemenu is menge etew ziyà te Jerusalem dutun te kandan he
lugar. 7 Ketau ku he ebpekehuna ebpekezaag is duma he menge inged diyà
te Juda, su para kenà medlavew is dengeg te kevuwazan ni David wey
menge meginged te Jerusalem te zengeg te zuma he menge inged diyà te
Juda. 8 Dutun he andew edlevanan te NENGAZEN is ebpemen-ubpà diyà te
Jerusalem su para minsan is utew meluya kandan ne egkeiring ki David
kezesen. Is menge kevuwazan ni David egkeiring te Megbevayà, iring
te velinsuguen te NENGAZEN he ebpengulu kandan. 9 Dutun he andew
edezeetan ku is langun he menge nasyun he edsurung te Jerusalem.
10 "Ebegayan ku is menge kevuwazan ni David wey is menge meginged
diyà te Jerusalem te gehinawa he hihizuwen wey meinempuen. Edtengtengan
e zan is midhimetayan dan, ne edsinegew sikandan iring te ginikanan he
midsinegew tenged te kebpatey te vudtung he anak din etawa kinekekayan he
anak din. 11 Dutun he andew utew subra is kedrugur ziyà te Jerusalem, iring
is sinegawan dan te kedsinegawi ki Hadad Rimon diyà te sugud te Megido.
12-14 Edrugur is kada pemilya ziyà te nasyun he Israel: is kevuwazan ni David,
ni Natan, ni Levi, ni Semei, wey is duma pa he menge pemilya. Edsinegew
sikandan he ebpesivayà is menge maama wey menge vahi."

### Edlumpiyuwan is menge Israilihanen te menge Salè Dan

13 1,2 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Dutun he andew
ibpetudà is serebseb para te kevuwazan ni David wey te menge
meginged diyà te Jerusalem, su edlumpiyuwan sikandan tenged te menge salè
dan wey kegkeremeriki kandan. Id-awè ku is menge ed-ezapen diyà te tanà he
Israel ne kenè en heini egketenuzan. Ibpaawè ku puun te Israel is menge etew
he uvag kun ebpeneuven, wey is mezaat he menge mulin-ulin he edumala
kandan. 3 Ne emun duen pa uvag ebpeneuven, iyan mismu is amey zin wey
iney zin egkagi ziyà te kandin he kinahanglan sikandin he edhimetayan, su
tarù is migkagi zin ne egkegiyen din pa he ebpuun haazà diyà te NENGAZEN.
Ne emun edsigudu pa sikandin ne iyan en mismu is amey zin wey iney zin ed-
uney edhimatey kandin. 4 Dutun he timpu igkeeled en te menge ebpeneuven is
migkagi zan he nelewasan dan. Kenè en sikandan ebivisti te bulvulen he visti te
ebpeneuven he iyan egemiten dan te kedlimbung. 5 Egkagi en hinuun sikandan
te, 'Kenà a ebpeneuven. Perevasuk a, ne iyan heini terebahu ku puun pa te
menguhed e pa.' 6 Emun duen ed-insà kandan bahin te menge palì diyà te lawa
zan, ne iyan heini tavak dan: 'Nepelian a ziyà te valey te menge emigu ku.' "

### Ebpatey is Perevantey te menge Kerehidu ne Ebpekedsusuwey is menge Kerehidu Zin

7 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Endama is ispada!
Himetayi is perevantey ku te menge kerehidu he suluguen ku. Himetayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin su wey mekedsusuwey is menge kerehidu, is egkaayuayu he
menge etew ku. Ne edsilutan ku sikandan. 8 Ebehinen te tetelu he vahin
is menge etew kayi te tivuuk he tanè he Israel. Ebpatey is dezuwa he
vahin. 9 Is egkesamà he iketelu he vahin, ne edlumpiyuwan ku he iring
te pelata he edhimuwen he lunsey pinaagi te hapuy. Ne egezaman ku
sikandan iring te kegezam te kegkelunsey te vulawan he pinaagi te
hapuy. Ed-ampù dan kayi te kedì ne ebpeminegen ku sikandan. Egkagi a
te, 'Menge etew ku sikandan,' ne egkagi zaan sikandan te, 'Is NENGAZEN
iyan Megbevayè dey.' "

### Ebpekeuma is NENGAZEN ne Edhadì

14 1 Egkeuma is andew he edhukum is NENGAZEN. Ebevehinen te
menge kuntada niw is menge azen niw te menge tig-Jerusalem he
mid-agew zan, ne ebpeketetengteng kew. 2 Su edtigumen te NENGAZEN is
menge etew ziyà te langun he menge nasyun su wey zan mekepekidtebek
diyà te Jerusalem. Ed-egawen dan heini he inged, egkuwaan dan is
menge azen diyà te menge valey, ne edleyugen dan is menge vahi. Ed-
uwiten dan diyà te zuma he lugar is ketengà te menge meginged keniyan
he inged. Piru is duma, egkesamà keniyan te inged. 3 Ne edtebeken
te NENGAZEN haazà is menge etew ziyà te menge nasyun, iring te
kebpekidtebek din dengan. 4 Dutun he andew, edhitindeg sikandin diyà
te Buvungan te menge Olibo, he ziyà te zapit te edsilaan te Jerusalem.
Egketevì heini he vuvungan ne egkeliwazà puun te edsilaan pehendiyà
te edsenlepan. Is liwazà dutun te vuvungan ne ebpekeendud pehendiyà
te zizaya ne is sevaha pa he liwazà, ne ebpekeendud pehendiyà te
divavà. Umbe egkehimu he meluag he sugud is diyà te teliwazà kayi.
5 Ne ebpemelaguy kew he ebayà kayi he sugud, su taman man te Azel
is egkeuma kayi. Ebpemelaguy kew iring te mibeelan te menge kepuun
niw hein midlinug dutun te timpu ni Hadì Uzia he hadì te Juda. Ne
ebpekeuma is NENGAZEN he Megbevayè ku duma te langun he menge
velinsuguen din. 6 Dutun he andew wazà meinit wey megenew. 7 Nekeviza
haazà he timpu su wazè mezukilem, kekenà, pudu zà maandew. Iyan dà
is NENGAZEN netau ke keenu heini egkehitavù.

8 Dutun he andew edtudà is utew meupiya he wahig puun te Jerusalem.
Is ketengà kayi edtudà pehendiyà te Dagat he Minatey ne is ketengà
ne ebpehendiyà te Dagat he Mediteraneo. Ebpedayun is kedtudà kayi
ke gulavung wey tipenguzan. 9 Iyan is NENGAZEN egkehimu he hadì te
tivuuk he kelibutan. Iyan dà sikandin egkilelaan he Megbevayà ne wazè
en duma.

10,11 Egkehimu he sugud is tivuuk he tanà puun te Geba ziyà te zizaya
pehendiyà te Rimon diyà te zivavà te Jerusalem. Piru ebmetikang is
Jerusalem diyà te nepelestaran din, ne ed-ubpaan heini puun te pultahan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Benjamin pehendiyà te nepelestaran te Kezaan he Pultahan, ne
pehendiyè en te Pultahan diyà te Suyuk; wey puun te Turi ni Hananel
pehendiyà te keresà te paras te hadì. Kenè en ed-umanen edezeeti is
Jerusalem, ne is menge meginged kayi ebpengungubpaan en he wazà
ebpekezezaat kandan.
12 Iyan heini kezeetan he ibpaagi te NENGAZEN diyà te langun he
menge nasyun he nekidtebek diyà te Jerusalem: Megkeredak is menge
lawa, mata, wey zilè dan minsan uuyag pa sikandan. 13-15 Iring daan kayi
he kezeetan is ed-agi ziyà te menge uyagen dan diyà te menge kampu zan
ragkes en is menge kudà, menge mulà, menge kemilyu, wey menge asnu.
Dutun he andew edterenteduwen te NENGAZEN heeyan he menge etew,
ne is kada sevaha kandan ebpekidtebek te iring din he etew. Minsan is
menge etew ziyà te zuma he menge inged diyà te Juda ne ebpekidtebek
para te Jerusalem. Edtigumen dan is menge ketigeyunan te langun he
menge nasyun diyà te peliguy zan: is utew mahabet he menge vulawan,
menge pelata, wey menge visti.
16 Is langun he egkesamà diyà te menge nasyun he nenurung te
Jerusalem edtekezeg diyà te Jerusalem kada tuig su ed-ezapen dan is
NENGAZEN he Mekegegehem he iyan hadì, wey edsilibra sikandan te
Pista te Kebaal te menge Lawig. 17 Is menge etew he kenà edhendiyà te
Jerusalem te ked-azap te NENGAZEN he Mekegegehem he iyan hadì, kenà
ebegayan te uzan. 18 Is menge etew ziyà te Ehipto he kenà edhendiyà te
Jerusalem, ebpeegiyan daan te NENGAZEN te kezeetan iring te ibpaagi
zin diyà te menge nasyun he kenà edhendiyà te kedsilibra te Pista te
Kebaal te menge Lawig. 19 Iyan heeyan idsilut diyà te Ehipto wey ziyà
te langun he menge nasyun emun kenè dan edhendiyà te Jerusalem te
kedsilibra te Pista te Kebaal te menge Lawig.
20 Dutun he andew te ked-ezapa te NENGAZEN te menge etew he
ebpemuun diyà te menge nasyun, id-ukir ziyà te menge seriyew te menge
kudà is menge lalag he edhenduen te, “Integeley para te NENGAZEN.”
Is menge kuzen diyà te valey te NENGAZEN egkehimu he iring is
kegkesegradu zan te kegkesegradu zuen te yehung he ziyà te pemuhatà.
21 Is kada kuzen diyà te Jerusalem wey te tivuuk he Juda egemiten
te menge ebpemuhat he para edlutuan te menge pemuhat he para te
NENGAZEN he Mekegegehem. Dutun he timpu wazè en menge nigusyanti
ziyà te valey te NENGAZEN he Mekegegehem.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Malakias

1 1 Iyan heini lalag te NENGAZEN para te menge tig-Israel pinaagi ki
Malakias.

### Mahal te Megbevayà is menge Israilihanen

2 Migkagi is NENGAZEN te, “Mahal ku sikiyu. Piru mid-insè kew pa te,
‘Mibmenumenu key kenikew te ebmahal?’ Tentenuzi niw he minsan te
telesuled en si Esau wey si Jacob, mahal ku si Jacob 3 piru si Esau mulà
wazà. Midezeetan ku is menge vuvungan din, umbe nehimu en heini he
ubpeey te menge leew he asu.
4 “Emun egkagi is menge Edomanhen he menge kevuwazan ni Esau te,
‘Minsan nezeetan en is ubpaan dey, ne ed-umanan dey heini ebenguna,’
iyan a, kes NENGAZEN he Mekegegehem, egkagi te, ‘Minsan ed-umanan
dan ebenguna haazà is inged dan ne edrundusen ku zed gihapun.
Egngezanan sikandan he “mezaat he nasyun” wey “menge etew he
layun dà igkeepes te NENGAZEN.” 5 Egkeehè niw is kegkezeeti zan ne
ebpekekagi kew te, “Mekegegehem iyan is NENGAZEN minsan diyà te
gawas te Israel.” ’ ”

### Is Wazà Duen Igkesawey he menge Pemuhat

6 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te menge memumuhat,
“Is anak, edtahud te amey zin, ne is suluguen, edtahud te egalen din.
Piru maan is wazà a keniyu tehuza is amey niw wey egalen niw?
Mibpesipelahan e pa keniyu. Piru mid-insè kew pa, ‘Mibmenumenu zey
sikew te ebpesipala?’ 7 Mibpesipelahan a keniyu pinaagi te kebpemuhat
niw te meremerik he menge ibpemuhat diyà te pemuhatè ku. Piru ed-
insè kew pa te, ‘Mibmenumenu zey te edremerik is menge pemuhat dey?’
Midremerikan niw is impemuhat niw pinaagi te egkegiyen niw he wazà
pulus dutun te pemuhatè ku. 8 Umbe, iyan impemuhat niw is menge uyagen
he lakap, piang, etawa deruwanen. Kenà heeyan hustu! Gezami niw kun
be begayi is gubirnedur niw te iring keniyan he kelasi te menge uyagen.
Siguradu he kenà sikandin egkelipey keniyu wey kenè kew zin ebpaahaan
te keupiya zin.” Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Migkagi si Malakias, “Guntaan, sikiyu is menge memumuhat,
hengyua niw is Megbevayà he mehizuwi kiw zin. Piru heeyan he kelasi
te menge pemuhat ne ibpemuhat niw kandin, siguradu he kenè kew
zin ebpaahaan te keupiya zin. Iyan heini migkagi te NENGAZEN he
Mekegegehem.”
10 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, “Deyzey pezem ke zuen
sevaha keniyu te menge memumuhat he edlekeb te menge pultahan
te valey ku, su wey kew kenè ne meketetavun diyà te pemuhatà he
para kediey te hapuy he wazè din pulus. Kenè ku edewaten is menge
ibpemuhat niw, su wazè ku sikiyu ikelipey. 11 Ebentugen a ziyà te
menge nasyun puun te kedsilà te andew pehendiyà te kedsanlep
kayi. Ebpemuhaten a te veyewà wey lunsey he menge pemuhat diyà
te langun he lugar, su ebentugen a ziyà te menge nasyun. Iyan a, is
NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi. 12 Piru midsumpalit
a mulà keniyu pinaagi te kegkagi he meremerik is pemuhatà he
para kediey, ne wazà pulus te menge ibpemuhat kayi. 13 Ke sikiyu te
neperahan kew he ebaal te ebpeveelan ku keniyu; iyan heini migkagi
te NENGAZEN he Mekegegehem. Ne mid-uwit kew te nesazir, piang,
etawa zuen din daru he menge uyagen he ibpemuhat niw kayi te kedì,
ne kenè ku heeyan edewaten puun diyà te keniyu. Iyan heini migkagi te
NENGAZEN. 14 Edrewakan ku is limbungan he iyan ibpemuhat din kayi
te kedì is selewayen he uyagen minsan pa te zuen meupiya he uyagen
din, he insaad din he ibpemuhat din kayi te kedì. Su utew a lavew he
hadì, igkahandek a ziyà te menge nasyun, migkagi is NENGAZEN he
Mekegegehem.”

### Petizaan para te menge Memumuhat

2 1,2 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem diyà te menge
memumuhat, “Emun kenà a keniyu ebpeminegen, wey kena a
keniyu edtehuzen te ebpuun diyà te gehinawa niw, edrewakan ku sikiyu
wey edrewakan ku is igkeuyag-uyag niw. Midrewakan ku en heini su
wazà a keniyu vegayi te zengeg.
3 “Tenged keniyu ebmensuwen ku is menge kevuwazan niw. Idapug
ku keniyu is binusbus te menge ibpemuhat niw, ne idtimbag ku sikiyu
zuma kayi. 4 Ne egketuenan niw he impaagi ku ziyà te keniyu heini he
kebmansu su para mekepedayun is kebpekid-uyun ku ki Levi. 5 Iyan
kebpekid-uyun ku ki Levi wey is menge kevuwazan din is: midsaazan
ku sikandan te meupiya wey melugayad he untung, wey kelinew emun
edtehuzen e zan. Ne midtahud e zan iyan. 6 Tutuu is menge penurù dan
wey wazà sikandan medtarùtarù. Ne miduma sikandan kediey ziyà te
kelinew wey ketazeng, ne mahabet is ingkepeengked dan te kebaal te
salà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 "Kinahanglan he is memumuhat he ebpenurù te hustu he ketau, ne
iyan sikandin egkeinsaan te menge etew ke hengkey is hustu he ed-ul-
ulahan. 8 Piru sikiyu is menge memumuhat midsuwayan niw is hustu he
zalan ne pinaagi te penurù niw mahabet is neseligkat; midsupak niw is
kebpekid-uyun ku te kepuun niw he si Levi. 9 Umbe, mibpengelinteuwan
ku he sudia kew wey mepeel-elezi ziyà te etuvangan te langun he menge
etew, su wazè niw sunuza is menge paagi ku, kekenà, ebpekelepew ziyà
te kebpenurua niw te kesuguan he zuen niw ibpelavi."

### Kenè Metinumanen is menge Tig-Israel

10 Ne mid-uman megkagi si Malakias te, "Kenè be sevaha zà
is Megbevayà ne iyan sikandin midlimbag kenitew? Ne maan is
mibpendezeisey tew is kebpekid-uyun te Megbevayà diyà te menge
kepuun tew pinaagi te kenà kebmetinumanen te kada sevaha kenitew?
11 "Kenà metinumanen is menge tig-Juda. Utew mezaat he vaal is
mibeelan dan diyà te Israel wey Jerusalem. Mibpendezeisey te menge
tig-Juda is baley te NENGAZEN he mahal zin wey mibpengesawa is menge
maama kandan te menge vahi he ed-azap te zuma he ed-ezapen. 12 Is
minsan hentei he etew he ebaal kayi, ne verakat he kenè ne sikandin
iragkes te NENGAZEN diyà te menge kevuwazan ni Jacob, minsan med-
uwit pa sikandin te menge pemuhat diyà te NENGAZEN he Mekegegehem.
13 "Duen pa mibeelan niw: Impetigis niw is menge luhè niw ziyà te
pemuhatà he para te NENGAZEN. Midsinegew kew wey midlelendag su
wazè din segipaa wey zewata is menge pemuhat niw. 14 Ed-insè kew ke
maan is wazè din segipaa is menge ibpemuhat niw. Tenged te iyan is
NENGAZEN nenistigus he wazè niw tumana is penaad niw ziyà te esawa
niw he impenangdù niw zutun te kebpengesawa niw hein menguhed kew
pa. Midrapas niw is penangdù niw te esawa niw he mebmetinumanen
kew kandan. 15 Kenè be sikiyu is teleesawa, midsevaha te NENGAZEN is
lawa niw wey gehinawa niw? Geina te egkesuat sikandin he mekaanak
kew te egkehimu he gaked din. Umbe mebpekevantey kew he kenè niw
mesupak is penangdù niw zutun te ked-esewaa niw te esawa niw hein
menguhed kew pa. 16 Su migkagi is NENGAZEN he Megbevayà te Israel,
'Kenè ku igkesuat is kebpesuwayà te teleesawa. Emun edsuwayan te
maama is esawa zin, egkeepesan din.'
"Umbe mebpekevantey kew he kenè niw mesupak is penangdù niw te
esawa niw."

### Is Andew te Kedhukum

17 Migkagi pa si Malakias te, "Neperahan en is NENGAZEN he
ebpemineg te menge lalag niw. Ne ed-insè kew te, 'Hengkey is mibeelan
dey he iyan ingkeperahi te NENGAZEN te menge lalag dey?' Migkagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew te is langun he mibaal te mezaat ne meupiya is ked-ahaa kandan
te NENGAZEN, ne nekepenunuat sikandan kandin. Migkagi kew pa te,
'Hendei en buwa is Megbevayà he metazeng is kukuman din?' "

3 1 Pemineg kew te migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem,
"Edsuguen ku is menunudtulè ku te ked-andam te ibayè ku. Ne
is Nengazen he ebperetengen niw segugunè dà he ebpekeuma zutun
te valey zin. Ebpekeuma is ebpengenduyen niw he menunudtulà te
kebpekid-uyun ku."

2 Piru hentei vuwa is ebpekaantus dutun te andew te kebpekeuma
zin? Hentei vuwa is ebpekehimu he ed-etuvang kandin emun
ebpekelepew en? Su iring sikandin te hapuy he idlunsey te vulawan
wey sabun he utew ebpekeimu te vuring. 3 Edhukum sikandin he iring
te hapuy he edlunsey te pelata; edlunsayen din is menge Levihanen
wey edlunsayen te pelata wey vulawan. Ne zutun ebpemuhaten dan en
human is NENGAZEN te hustu he menge pemuhat. 4 Ne zutun, is menge
pemuhat te menge etew ziyà te Juda wey Jerusalem, ne ebpekepenunuat
en human te NENGAZEN, iring duen te nehuna he menge andew wey
menge tuig.

5 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Edhendiyà a te keniyu
su edhukum a. Segugunè ku ibpetueni is menge salà te menge veyilan,
menge mengungumpadi, menge ebpenistigus te tarù, menge egalen he
ebpenlimbung, menge ebpemintahà te menge valu he vahi wey menge
ilu, wey menge lumelengyawà, wey is menge wazè dan kedtahud kedì."

### Is Kebpenekawi te Megbevayà

6 Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem, "Siak, is NENGAZEN,
kenà a egkahalin. Umbe wazè kew mepuew is menge kevuwazan ni
Jacob. 7 Sikiyu is menge Israilihanen, ne puun pa te menge kepuun
niw, midsuwayan niw en is menge sugù ku ne wazè niw tumana.
Guntaan, likù kew kayi te kediey, te NENGAZEN he Mekegegehem,
ne edlikù a ziyà te keniyu. Piru ed-insè kew te, 'Wazè dey man
sikew ewai; ebmenumenu key te kedlikù diyan?' 8 Ed-insè kew zaan
te, 'Egkepenekawan be te etew is Megbevayà?' Piru mibpenekawan
a keniyu. Ne ed-insè kew te, 'Hengkey is paagi te kebpenekawi zey
kenikew?' Pinaagi te kenè niw kebegaya te menge ikepulù niw wey
menge halad niw. 9 Nesugat kew te rawak, is menge etew kayi te tivuuk
he Israel su mibpenekawan a keniyu. 10 Guntaan, egkegiyan ku sikiyu he
gezami a keniyu, is NENGAZEN he Mekegegehem. Uwita niw is tivuuk
he ikepulù niw ziyà te budiga ziyà te valey ku su para zuen egkekaan
dutun te valey ku. Emun ebeelan niw heini, ebpeuwitan ku sikiyu te
uzan ne ebegayan ku sikiyu te ebpenubra he tuvad. 11 Kenè ku idtugut
he dezeeti te ebpekezezaat te pinemula is menge pinemula niw, is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge paras niw ziyà te menge pemuleey niw ne kenà egkengerapi is
begas dan, migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem. 12 Ne is menge etew
ziyà te langun he menge nasyun egngezanan kew zan te utew zeyzey
su is tanè niw egkehimu man he dezeyaan is ked-ubpà duen, migkagi is
NENGAZEN he Mekegegehem."
13 Migkagi pa is NENGAZEN te, "Mezaat is menge lalag niw
mehitenged kedì. Piru ed-insè kew te, 'Hengkey is migkagi zey
he mezaat mehitenged kenikew?' 14 Migkagi kew te, 'Wazà pulus
te kebpenilbi te Megbevayà. Hengkey is egkekuwa tew zutun te
kedtuman tew te menge ibpeveelan din wey kebpaahà diyà te
NENGAZEN he Mekegegehem he ingkeseeng tew is menge salè
tew?' 15 Ke sikiyu zaan te, 'Sumalà te neehè tew, iyan is menge
mepelevawen nengezeyzey. Utew mid-uswag is mezaat is menge vaal
zan, ne minsan sikan is midhinggat dan is Megbevayà he mepauk
kandan pinaagi te mezaat he menge vaal zan ne wazà memenu.' "
16 Duen menge etew zutun he zuen dan kegkehandek te NENGAZEN.
Hein nezineg dan heini is menge lalag, mibpelelelagè dan ne nemineg
kandan is NENGAZEN, ne nezineg din sikandan. Ne ziyà te etuvangan
din duen belesahan he midsuratan te mehitenged duen te zuen dan
kegkehandek wey kedtahud te NENGAZEN.
17 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem te, "Egkehimu sikandan
he menge etew ku. Dutun te andew te kedhukum ku ne egkaangken ku
en sikandan. Egkehizuwan ku sikandan, iring a te amey he egkehizu
te anak din he nenilbi kandin. 18 Ne egkeuman niw en maan egkaahà
is mibizahayan te metazeng wey lalung, is mibizahayan te ebpenilbi te
Megbevayà wey kenà ebpenilbi kandin."

### Is Andew te Kedhukum

4 1 Migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem, "Siguradu iyan
he egkehitavù is kegkeuma te andew te NENGAZEN he
Mekegegehem. Ne iring is kegkehitevùa kayi te rapug he egkiràkirà.
Is langun he mepelevawen wey menge lalung, ne egkeiring sikandan
te ebinsulan he kayu he wazà egkesamà he subpang wey zalid. 2 Piru
sikiyu mulà is edtahud kediey, is ketazeng iring te andew he edsilà
diyà te keniyu he ebpekevawì te menge zaru niw. Ne egkeiring kew te
nati he menge vaka he ebpemenlinglingketew is egawas diyà te tudil.
3 Edtekutakan niw is lalung he menge etew ne egkeiring dà sikandan
te igmuk he ebpenggiekan niw zutun te andew te kedhimuwa ku he
mehitavù heini, migkagi is NENGAZEN he Mekegegehem.
4 "Tentenuzi niw is Kesuguan te suluguen ku he si Moises. Haazà he
menge sugù wey menge sulunuzen, imbegey ku kandin diyà te Horeb he
para te langun he menge etew te Israel.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 “Piru te kenè pa egkeuma haazà is dekelà wey mekahandekhandek
he andew te NENGAZEN, ibpehendiyè ku te keniyu is ebpeneuven he si
Elias. 6 Edhimuwen din he mahala te menge ginikanan is menge anak
dan wey mahala te menge anak is menge ginikanan dan, su wey ku kenà
mezezeeti is menge tanè niw.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Meupiya He Tudtulanen Te Keagi ni Jesu Kristu Sumalà Is Keguguza ni

# Mateo

### Is Mehitenged te Surat ni Mateo

Hein insurat ni Mateo heini is surat din subre en he heenem he gatus he tuig he wazà keugelingen he hadì te menge Hudiyu. Midaagdaag sikandan te zuma he menge nasud. Ne zuen neuget en he penaad te Megbevayà kandan pinaagi te ebpemeneuven din he iyan is: duen edsuguen din he egkehimu he hadì dan he iyan edlibri kandan.

Ne iyan insurata ni Mateo kayi te surat din is: ibpesavut din te menge Hudiyu is meupiya he tudtul he iyan is: Iyan en si Jesus sikan is hadì he impenaad te Megbevayà kandan su nepurung din memetmetahi si Jesus wey is menge vaal zin wey nezineg din daan is menge penurù ni Jesus.

Kayi te surat ni Mateo zuen mahabet he tagnà te ebpemeneuven te Megbevayà he impesavut din he nengetuman en pinaagi ki Jesus. (Iyan haazà tuus he iyan en sikandin kes hadì dan.) Penenglitan is kegkehimuwa kandin he kevuwazan ni hadì David, is ked-enaka kandin diyà te Bitlihim wey is kebpekeselet din diyà te Ihiptu. Is kegkevantug din pinaagi te kebpemawì din wey is kebpaahaa zin te utew zekelà he hizu zin te menge etew. Iyan, wazè dan sikandin dewata, kekenà, impehimetayan dan. Ne is langun kayi, pudu neuget en is kedtegnaa zuen, ne pudu netuman pinaagi ki Jesus.

Pinaagi kayi te surat ni Mateo edhengyuan din is menge Hudiyu he tuuwi zan si Jesus he iyan hadì dan wey menluluwas dan ne mebpengegalen dan kandin.

---



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kepuun ni Jesu Kristu
*(Mateo 1:1-17; Lucas 3:23-38)*

1 [1] Iyan heini kes gugud te kepuun ni Jesu Kristu. Kevuwazan si Jesu
Kristu ni Hadì David dengan. Ne si David, kevuwazan ni Abraham.
[2] Ne si Abraham, amey ni Isaak, ne si Isaak, amey sikandin ni Hakub. Ne
si Hakub, anak din si Huda wey is menge suled din. [3] Ne si Huda, iyan
esawa zin si Tamar, ne iyan menge anak dan si Piris wey si Sara. Ne si
Piris, amey ni Isrum, ne si Isrum, amey ni Aram, [4] ne si Aram, amey ni
Eminadab, ne si Eminadab, amey ni Nasun. Ne si Nasun, amey ni Salmun,
[5] ne si Salmun, iyan esawa zin si Rahab, ne iyan anak dan si Buus. Ne si
Buus, ne amey ni Ubid. Ne iyan iney ni Ubid si Rut. Ne si Ubid, amey ni
Isai. [6] Ne si Isai, ne amey ni Hadì David.

Ne si David, amey ni Sulumun (iyan iney ni Sulumun kes esawa zengan
ni Uriya). [7] Ne si Sulumun, amey ni Rubuam, ne si Rubuam, amey ni
Abyas. Ne si Abyas, amey ni Asa. [8] Ne si Asa, amey ni Husepat. Ne si
Husepat, amey ni Huram, ne si Huram, amey ni Usyas, [9] ne si Usyas,
amey ni Hutam. Ne si Hutam, ne amey ni Akas. Ne si Akas, amey ni
Isikyas. [10] Ne si Isikyas, ne amey ni Menasis. Ne si Menasis, ne amey ni
Amun. Ne si Amun, iyan amey ni Husyas; [11] ne si Husyas, iyan anak din
si Hikunyas wey is menge suled din. Iyan haazà timpu he mid-uwit te
menge tigBebilunya is menge tig-Israyil pehendiyà te Bebilunya.

[12] Ne hein mid-uwit en is menge tig-Israyil ziyà te Bebilunya nevuwad
si Hikunyas ne iyan anak din si Selatyil. Ne amey si Selatyil ni Surubebil.
[13] Ne si Surubebil, amey ni Abyud, ne si Abyud, ne amey ni Iliyakim. Ne
si Iliyakim, amey ni Asur. [14] Ne si Asur, amey sikandin ni Saduk. Ne si
Saduk, amey ni Akim. Ne si Akim, amey ni Ilyud, [15] ne si Ilyud, amey ni
Iliasar. Ne si Iliasar, amey ni Matan, ne si Matan, iyan amey ni Hakub.
[16] Ne si Hakub, iyan amey ni Jose he iyan esawa ni Maria. Ne si Maria,
iyan iney ni Jesus he migeraran he Misiyas, *he ke và dà egkegiya, kes*
*mibpilì te Megbevayà he ibpahadì.*

[17] Sepulù wey heepat he lapis te kevuwazan ebpuun dà te kegkevuwad
ni Abraham taman ki David. Ne ebpuun maan te kegkevuwad ni David
taman te ked-uwita te menge tig-Israyil pehendiyà te Bebilunya, sepulù
wey heepat daan he lapis. Ne puun dutun taman te ked-enaka ki Jesu
Kristu, sepulù ded daan wey heepat he lapis.

### Is Ked-enaka ki Jesus
*(Mateo 1:18-25; Lucas 2:1-7)*

[18] Iyan heini gugud te keagi te ked-enaka ki Jesu Kristu. Nekegunan is
iney zin si Maria te maama he egngezanan ki Jose. Iyan, te wazè dan pa
meked-esawa, netuenan ni Maria he megingey sikandin pinaagi te gehem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Wagas he Mulin-ulin. 19 Ne si Jose, kenà sikandin edsuwey te kesuguan
he imbilinbilin ni Moises, ne tenged kayi, kenè din edleusen te ed-esawa
si Maria, iyan, kenè din daan egkesuatan he meeled-eled si Maria, umba
ed-isipen din he edhusayen dà heini te meeles. 20 Ne zutun te kemulu
zin pa ed-isipa is iring kayi, mibpetegeinep kandin is belinsuguen te
Nengazen. Ne ke sikandin te, "Sikew Jose, is kevuwazan ni Hadì David,
kenè ka melenew he ebpengesawa ki Maria su megingey sikandin pinaagi
te gehem te Wagas he Mulin-ulin. 21 Maama is id-anak din ne ngezani
nu ki Jesus, *he ke và dà egkegiya, Menluluwas, su iyan sikandin edlibri te
menge etew he edsunud kandin wey kenè en sikandan siluti tenged te menge
salè dan."*

22 Umba nehitavù heini is langun diyà te ki Maria wey si Jose su
egketuman is migkagi zengan te Nengazen pinaagi te ebpeneuven din
he migkagi te, 23 "Ebmegingey is raga ne id-anak din is maama, ne iyan
ngazan te vatà si Imanwil," he ke và dà egkegiya, nekeamur is Megbevayà
kenitew.

24 Ne zutun nepukew si Jose. Ne midtuman din haazà is sambag kandin
te velinsuguen te Nengazen ne mid-esawa zin si Maria. 25 Iyan, wazè din
si Maria uvayi taman te wazè pa mekeanak. Ne hein in-anak en haazà is
batà, migngezanan ni Jose ki Jesus.

### Is Menge Memimituen

2 1 Diyà si Jesus ianak te inged he Bitlihim, te prubinsya he Hudiya
zutun te timpu te kedhadì te aney en he hadì he egngezanan ki
Hirudis. Ne zutun te vatè pa utew si Jesus, nekeuma ziyà te Hiruselim
is menge memimituen. Diyà sikandan ebpuun te meziyù he inged diyà
te edsilaan. 2 Ne in-insè dan ke, "Hendei ianak kes midtagnà he vatà he
ebpekehadì te menge etew he Hudiyu? Neehè dey is kedlepew te vituen
he iyan tuus te ked-enaka kandin ne tenged kayi midhendini key su ed-
ezapen dey sikandin." 3 Ne hein nezineg heini ni Hadì Hirudis nesemukan
is gehinawa zin wey is tivuuk he tigHiruselim. 4 Ne midtigum ni Hirudis
is langun he pengulu te menge memumuhat wey is menge menunudlù te
kesuguan. Ne mid-insaan din sikandan ke, "Hendei id-anak kes mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì sumalà is kedtegnaa zengan?" 5 Ne midtavak dan
te, "Diyà sikandin id-anak te inged he Bitlihim, te prubinsya he Hudiya.
Egketuenan ta heini su zuen insurat he Lalag te Megbevayà pinaagi te
ebpeneuven dengan he egkagi te,

6 'Sikiyu is menge tigBitlihim he ziyà ed-ubpà te prubinsya he Hudiya,
egkevantug daan is inged niw iring te zuma he menge inged diyan te
Hudiya
su ziyà te keniyu ebpuun is edhadì te menge sakup ku
he menge kevuwazan ni Israyil.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne si Hirudis, hein nezineg din haazà midtawag din kes nemekeuma
he memimituen. Ne hein iyan dà duma zin haazà is menge memimituen,
mid-insaan din ke keenu medlepew is bituen he neehè dan. 8-10 Ne hein
netuenan ni Hirudis, midteleenan din te ibpeey-eyazan kandan te ebpen-
ahà is batà ne ke sikandin te, “Emun egketuredu niw, ipetueni niw kediey
su wey ku meturedu su ed-ezapen ku zaan.” Ne zutun, impelaus sikandan
diyà te Bitlihim. Ne zutun migenat haazà is menge memimituen ne hein
diyè dan en te zalan neehè dan en maan kes bituen he iyan kes bituen
he neehè dan he midlepew ziyà te edsilaan. Ne nelipey zan utew hein
neehè dan en maan. Ne mibpetundug kandan haazà is bituen, ne zutun
medteren te renged te valey he zutun kes batà. 11 Ne hein midseled dan
dutun te valey neehè dan haazà is batà wey is iney zin he si Maria. Ne
midluhud dan su ed-ezapen dan haazà is batà. Ne zutun impelepew zan
is menge kavan he zutun itagù is ketigeyunan dan ne mibegayan dan
sikandin te vulawan wey menge mahal he mehemut he beyewà wey mira.
12 Ne impesavut kandan te Megbevayà pinaagi te tegeinep he kenè dan
en medlikù diyà te ki Hirudis. Ne tenged kayi, wazè dan en med-ikul
zuen te imbayè dan dutun te ked-ulì dan.

### Is Kebpelaguy Pehendiyà te Ihiptu

13 Ne hein migenat en kes menge memimituen, mibpetegeinep en
maan ki Jose is belinsuguen te Nengazen he egkagi te, “Enew kad, Jose.
Ne uwita nu heeyan is batà wey iney zin ne pelaguy kew pehendiyà te
Ihiptu. Ne zutun kew tagad taman te kenè ku pa sikew egkegiyan. Su
ebpenahaan ni Hirudis heeyan is batà su edhimetayan din.” 14 Ne zutun
mid-enew si Jose, ne mid-uwit din haazà is batà wey si Maria, ne migenat
dan dutun te mezukilem pehendiyà te Ihiptu. 15 Ne zutun dan med-ubpà
taman te minatey en si Hirudis.
Egkeulaula zan heini su egketuman kes netagnà he migkagi te
Nengazen pinaagi te ebpeneuven dengan he ke sikandin te, “Mid-umew
ku is Anak ku he ibpaawà puun te Ihiptu.”

### Is Kebpenhimetayi te Menge Vatà

16 Ne hein netuenan ni Hirudis he mid-akal zà kandin kes menge
memimituen, nepauk utew. Ne insugù din he ibpepenhimetayan is
langun he menge vatà he maama he ebpenuigen te zezuwa he tuig wey
minus pa zutun te tivuuk he inged te Bitlihim wey is menge siringan
dutun he inged. Midhimu zin heini su wey mepatey si Jesus su zezuwa en
he tuig is kelugayad puun te kegkeahaa te menge memimituen duen te
vituen.
17 Ne pinaagi zutun netuman kes netagnà dengan ni Jeremias, kes
ebpeneuven te Megbevayà su migkagi si Jeremias te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 “Duen megurub he egkezineg ta ziyà te inged he Rama.
Egkezineg ta is edsinegew wey ebpemenderawit
su edlendagan ni Rakil is menge anak din.
Edsinegew ne wazè en ebpekelangan kandin
su is menge anak din naawè en.”

### Is Ked-ulì Diyà te Israyil

19 Ne hein minatey en si Hirudis, mibpeuman mebpetegeinep ki Jose
is belinsuguen te Nengazen he migkagi te, 20 “Enew kad, Jose, ne uwita
nu heeyan is batà wey is iney zin ne ulì kew ziyà te tanà he Israyil su
minatey en sikan is edhimatey pezem keniyan te vatà.” 21 Ne mid-enew si
Jose ne miduma zin haazà is batà wey si Maria is iney te vatà ne mid-ulì
dan diyà te tanà he Israyil.
22 Ne hein netuenan ni Jose he iyan hadì diyà te Hudiya si Ergilau he
nekesunud te amey zin he si Hirudis, midlevayan dan is prubinsya he
Hudiya su nahandek dan. Ne tenged te mibpetegeinep is Megbevayà he
edsambag ki Jose, midlaus dan diyà te prubinsya he Geliliya. 23 Ne ziyè
dan med-ulì te inged he egngezanan te Neserit. Umba neulaula zan heini
su egketuman is netagnà dengan te menge ebpeneuven te Megbevayà su
nekagi zan he egngezanan si Jesus he tigNeserit.

### Is Kebpenurù ni Juan Megbebewtismu
*(Mateo 3:1-12; Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-18; Juan 1:19-28)*

3 1 Mibpenlavey is menge tuig dutun ne zuen etew he egngezanan ki
Juan Megbebewtismu. Diyà sikandin te tanà he wazà duen ed-ubpà
he etew seled te prubinsya he Hudiya. Ne impesavut din te menge etew is
Lalag te Megbevayà. 2 Ke sikandin te, “Iniyugi niw is memezaat he ulaula
su megaan en edhadì kenitew is Megbevayà he ziyà te langit.” 3 Ne si
Juan, iyan sikan is netagnà dengan ni Esaias he migkagi zin he,
“Duen keuzemà etew
ziyà te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew.
Ne zutun egkezineg sikandin
te menge etew he edangep kandin is egkagi te,
‘Megaan ebpekeuma is Nengazen.
Higewani niw is ibayè din;
tendanga niw is dalan he ed-ikulen din,
he ke và dà egkegiya,
endami niw is kebpekeuma zin.’ ”
4 Ne si Juan, kukumbalà te midhavel he vulvul te kemilyu ne vevakes te
lundis he negangu. Ne terapan dà wey teneb is keuyagan din. 5 Ne mezakel
he etew is midangep kandin he ebpemuun te inged he Hiruselim wey ziyà
te zuma kayi he inged te tivuuk he prubinsya he Hudiya wey zuen daan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezakel pa he etew he ziyà ebpememuun te menge inged he uvey te wahig
he Hurdan. 6 Ne haazà he menge etew, intangdù dan is menge salè dan ne
mibewtismuwan din sikandan diyà te wahig he Hurdan.
7 Ne naahà ni Juan is mezakel he etew he menge Perisiyu wey menge
Sedusiyu he edhendiyà te kandin su ebpebewtismu. Ne migkegiyan din
sikandan te, "Iring te ulaula te uled is ulaula niw su teruen kew. Maan is
edhendini kew? Kunaan niw vuwa ke ebpekegawas kew te silut te Megbevayà.
8 Emun tutuu he mid-iniyugan niw en is ulaula niw he mezaat, ipeehè niw
pinaagi te menge meupiya he vaal niw. 9 Ne kenè niw iyan serigi is kevuwazan
kew ni Abraham su wazà dutun pulus diyà te Megbevayà. Su egkegiyan ku
sikiyu he emun iyan egkinehenglanen te Megbevayà, egkehimu he ebeelan
din heini is menge vatu he kevuwazan ni Abraham. 10 Is ebpiley te kayu,
migkayew en su ebpemilayen din en is minsan hengkey he kayu he kenà
meupiya is begas din su wey mevinsuli, *he ke và dà egkegiya, is etew he kenà
meupiya is ulaula zin, edsilutan sikandin te Megbevayà.* 11 Wahig is ibewtismu
ku keniyu," ke si Juan, "he tuus te mid-iniyugan niw is mezaat he ulaula,
iyan, duen etew he ed-ilis kediey ne iyan ibewtismu zin keniyu is Wagas he
Mulin-ulin, ne emun kenà, ne hapuy. Lavew sikandin kedì, ne minsan is ked-
uwit dà te sepatus din, kenè e pa zait he suluguen din. 12 Geina te ibpedsivey
zin te edtapid is menge metazeng wey is menge lalung he etew, iring sikandin
te ebpalid te parey he id-awè din is ukap. Ne haazà is parey, ederengdengen,
iyan, is ukap, edtutungen din diyà te hapuy he kenà egkeevukan," ke si Juan.

### Is Kebewtismuwi ki Jesus
*(Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11; Lucas 3:21,22)*

13 Ne zutun te timpu te kebpemewtismu ni Juan, migenat si Jesus
ebpuun diyà te prubinsya he Geliliya pehendiyà te wahig he Hurdan su
ebpebewtismu ki Juan. 14 Ne si Juan, kenà dutun egkesuat, ne ke sikandin
te, "Iyan a zait he ebewtismuwan nu kenà te iyan ka ebpebewtismu kedì."
15 Ne midtavak si Jesus, ke sikandin te, "Kenà, su kinahanglan he ebeelan
ta is iring kayi wey ta meveeli is langun he egkesuatan te Megbevayà." Ne
zutun human mebpezumazuma si Juan, ne mibewtismuwan din si Jesus.
16 Ne si Jesus, hein nebewtismuwan en, migaun dutun te wahig. Ne zutun
nepuwasan is langit ne naahà ni Jesus is Wagas he Mulin-ulin he Megbevayà
he iring te merepatik he edlugtanà diyà te kandin ne midlatun diyà te kandin.
17 Ne zutun nezineg is Megbevayà diyà te langit he egkagi, ke sikandin te, "Iyan
heini Anak ku he utew ku minahal. Utew ku sikandin igkelipey."

### Is Kebpenulaya ki Jesus
*(Mateo 4:1-11; Marcos 1:12,13; Lucas 4:1-13)*

4 1 Ne zutun mid-agak si Jesus te Wagas he Mulin-ulin pehendiyà
te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew wey sikandin megezami

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Setanas. 2 Ne hein kepatan en he andew ne wazà si Jesus mekekaan
ne utew sikandin nevitil. 3 Ne zutun mid-uvayan ni Setanas si Jesus ne
mibpenuley zin he egkagi te, “Emun tutuu iyan he Anak ka te Megbevayà
pengelinteuwi nu he mevaluy he egkeenen heini is menge vatu.” 4 Ne
midtavak si Jesus te, “Duen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, ‘Kenà iyan dà igkeuyag te menusiyà is egkeenen, kekenà, elin daan
egkinehenglanen din is minsan hengkey he lalag he egkegiyen te
Megbevayà.’ ”
5 Ne zutun mid-uwit si Jesus ni Setanas diyà te inged he Hiruselim
ne miduma zin diyà te utew metikang he limbuvungan te simbahan he
egngezanan te Valey te Megbevayà. 6 Ne migkegiyan din te, “Emun tutuu
iyan he Anak ka te Megbevayà, umpak ka su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te,

‘Ebpetevangan ka te Megbevayà te menge velinsuguen din
ne edtemukan ke zan su wey kenà egkerudruzan is minsan paa nu te
vatu.’ ”

7 Ne midtavak si Jesus te, “Duen daan insurat he Lalag te Megbevayà
he edhenduen te, ‘Kenè kew mebaal te paagi he igezam niw te gehem te
Nengazen he iyan Megbevayè niw.’ ”
8 Ne zutun mid-uwit en maan si Jesus ni Setanas diyà te metmetikang
he vuntud ne impeehè din ki Jesus is langun he menge ginhedian dini te
kelibutan wey ke sengemenu is kezekelà wey ketigeyunan te kada sevaha
zutun. 9 Ne migkegiyan ni Setanas te, “Is langun he egkeehè nu, kenikew
en, su ibegey ku kenikew emun edluhuzan a wey ed-ezapen a kenikew.”
10 Ne mibensagan ni Jesus te, “Setanas, ewai a kenikew! Duen insurat
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, ‘Iyan niw zà ezapa is Nengazen
he Megbevayè niw. Ne is duma pa he ngazan he megbevayà, kenè niw
tumana is sugù din.’ ”
11 Ne zutun mid-awà si Setanas ne nekeuma is menge velinsuguen te
Megbevayà ne imbegey zan ki Jesus is egkinehenglanen din.

### Is Kebpuunà ni Jesus te Kebpenurù
*(Mateo 4:12-17; Marcos 1:14,15; Lucas 4:14,15)*

12 Ne hein netuenan ni Jesus he nepirisu si Juan Megbebewtismu, mid-
ulì diyà te prubinsya he Geliliya. 13 Nekeuma sikandin diyà te Neserit ne
zutun diyà med-ulì te inged he Kepirnaum he ziyà te veyvey te ranew he
Geliliya, he sakup te tanà he Sebulun wey Neptali. 14 Neulaula zin heini
su egketuman kes netagnà dengan ni Esaias he ke sikandin te,

15 “Is TigSebulun wey is tigNeptali he kenà menge Hudiyu
he ziyà mekeubpà te uvey te ranew
ziyà te zapit te edsenlepan te Wahig he Hurdan,
sakup te tanà he Geliliya he ed-ubpaan te kenà menge Hudiyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Is langun kayi he menge etew,
henduen be te ziyà mekeubpà te merusirem
wey henduen be te ziyè dan en te Iveyaan
su geine te nekesuwey zan te Megbevayà.
Iyan, diyà te huziyan he timpu
egketeyawan en sikandan
su ebpekeuma ziyà te kandan
is ebpeketayew te isip dan."
17 Ne puun dutun midweliyan ni Jesus is menge etew. Ke sikandin te,
"Iniyugi niw is memezaat he ulaula niw, su megaan en edhadì keniyu is
Megbevayà he ziyà te langit."

### Is Kedtewaga Zuen te Heepat he Menlelaya
*(Mateo 4:18-22; Marcos 1:16-20; Lucas 5:1-11)*

18 Sevaha he andew te edhipanew si Jesus diyà te veyvey te ranew he
Geliliya, neehè din is dezuwa he maama, si Simon (kes mid-umanan din
ngezani ki Pedro) wey is hazi ni Simon he si Andres. Ebpenlaya sikandan
diyà te ranew su menlelaya sikandan. 19 Ne migkegiyan sikandan ni
Jesus te, "Menunuges kew ves te pait? Duma kew kedì ne etew mulà is
egkekuwa niw wey zan mekesundan kedì." 20 Ne zutundutun mid-engked
dan is ebpenlaya ne miduma zan kandin.
21 Ne midlaus dan dutun ne neuma ni Jesus is selakew pa he zezuwa he
telehazi zaan, si Santiago wey si Juan, he menge anak ni Sibidiyu. Diyà
sikandan te avang duma te amey zan su ebpurungan dan is menge laya
zan. Mid-umew sikandan ni Jesus ne 22 zutundutun mid-ewaan dan is
amey zan dutun te avang ne miduma zan ki Jesus.

### Is Kebewii Zuen te Mahabet he Egkengezeruwan
*(Mateo 4:23-25; Lucas 6:17-19)*

23 Ne neeneb ni Jesus is tivuuk he prubinsya he Geliliya te ebpenurù
te menge etew ziyà te menge simbahan dan. Impesavut din te menge
etew is Meupiya he Tudtulanen te keagi te kedhadì te Megbevayà ne
nengeulian din is egkengesekitan te migkelingulingu he varang te zaru.
24 Ne nevantug si Jesus diyà te tivuuk he nasyun he Sirya. Ne tenged
kayi mibpen-uwit dan diyà te kandin is langun he egkengezeruwan wey
is egkengesekitan te ebarangbarang en he egezamen, iring te menge
edlelungen te mezaat he mulin-ulin, menge ebevuyen, wey menge etew
he minatey is divaluy he lawa, ne nengeulian ni Jesus heini is langun.
25 Ne tenged dutun mezakel utew he menge etew is ebpemenduma
kandin. Duen dutun menge tigGeliliya, duen menge etew he ebpuun te
prubinsya he Dikepulis, duen tigHiruselim, tigHudiya, wey menge etew
he ziyà ebpemuun te tanà he ziyà te zapit te edsilaan te wahig he Hurdan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Tutuu he Kegkezeyzey
*(Mateo 5:1-12; Lucas 6:20-23)*

5 1 Ne naahà ni Jesus is mezakel he menge etew ne zutun midtekezeg
sikandin te vuvungan ne zutun mebpinuu. Ne mid-uvey ziyà te
kandin is menge sumusundan din, 2 ne mibpenurù din sikandan.
3 Ne ke sikandin te, "Utew zeyzey is nengesayud he kenà sikandan
ebpekeulaula te meupiya
ke kenà sikandan edtevangan te Megbevayà su iyan sikandan
egkehedian te Megbevayà.
4 Utew zeyzey sikandan is ibmesakit te gehinawa zan is mezaat he ulaula
su edlenganen sikandan te Megbevayà.
5 Utew zeyzey sikandan is kenà mepelevawen
su egkezawat dan kes tuvad he impenaad te Megbevayà.
6 Utew zeyzey sikandan is iyan dekelà te gehinawa zan is kedtumana
zan
te egkesuatan te Megbevayà su is Megbevayà edtavang kandan te
kedtumana kayi.
7 Utew zeyzey sikandan is hihizuwen te menge zuma zan
su is Megbevayà egkehizu kandan.
8 Utew zeyzey sikandan is kenà egkezuwazuwa is gehinawa zan
te kedtumana zan te meupiya he ulaula su iyan sikandan ebpekeahà
keuzemà te Megbevayà.
9 Utew zeyzey sikandan is ebpen-ahà te melinew he kebpekesavuk te
menge etew
su ed-engkenen sikandan te Megbevayà he menge anak din.
10 Utew zeyzey sikandan is ed-antus te kegkepeuki kandan te menge
etew tenged te edtumanen dan is egkesuatan te Megbevayà
su iyan sikandan egkehedian te Megbevayà.
11 Su utew kew zeyzey emun tenged te sumusundan ku sikiyu edsulaan
kew wey ebpesipelahan kew te menge etew, ne ebpenudtul zan te tarù
he mezaat is menge vaal niw. 12 Iyan daan heini kes mid-ulaula te menge
etew zengan diyà te menge ebpeneuven te Megbevayà. Medlipey kew
utew su utew zekelà is idsuhul keniyu keuzemà diyà te langit.

### Is Timus wey is Sulù
*(Mateo 5:13-16; Marcos 4:21; 9:50; Lucas 8:16; 14:34,35)*

13 Sikiyu is menge sumusundan ku, iring kew te timus he ibmeupiya
te egkeenen su iyan kew ibmeupiya te tivuuk he menusiyà. Iyan, emun
egkeawà diyà te timus is taam din wazè en paagi he egkehimu te
kebpelikua te taam din. Ne wazè en pulus dutun te timus he wazà taam;
idtimbag dà ne egketekutakan te menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Iring kew te sulù he ebpeketayew te tivuuk he menusiyà. Is inged he ziyà
benguna te puntur te vuvungan, kenà ebpekeeles. 15 Ne wazà daan etew he
edtemteman din is sulù ne ebpelengkevan din te vinevey, kekenà, idsavuk din
diyà te sevukà wey meteyawi is tivuuk he seled te valey. 16 Ne iring din ded
daan is menge ulaula niw he meupiya; kinahanglan he kenè niw ieles. Ipeehè
niw te menge etew is menge ulaula niw he meupiya ne tenged kayi ebpekezalig
dan te Amey tew he Megbevayà he ziyà te langit.

### Is Ketumana te Kesuguan

17 Kenè niw isipa he iyan inhendini ku te kelibutan is id-awè ku kes kesuguan
he imbegey kenitew pinaagi ki Moises wey kes menge penurù dengan he imbegey
pinaagi te menge ebpeneuven te Megbevayà. Umba nekehendini a su wey
mepurungi te edtuman. 18 Su taman te kenè pa egkehanew is langit wey tanà,
kenà egkehimu he id-awà is minsan sengetagè dà he lalag duen te kesuguan.
Taman te kenè pa egketuman is langun, kenà daan egkeawà is kesuguan. Kenè
niw lipati heini. 19 Umba ke zuen minsan hentei he edlegkawen din is minsan
utew zà deisey zuen te kesuguan ne ibpenurù din te zuma zin he kenà tumana
haazà is midlagkew zin, iyan sikandin utew minus is pid-etawan din ke edhadì
is Megbevayà he ziyà te langit. Ne iring din daan ke zuen etew he edtumanen
din ebpurungi is kesuguan ne ibpenurù din diyà te zuma is kedtumana kayi,
iyan sikandin lavew te langun he etew ke edhadì keuzemà is Megbevayà.
20 Egkegiyan ku sikiyu he wey kew zà egkehedii te Megbevayà ke edtumanen
niw is egkesuatan te Megbevayà ne kinahanglan daan he lavew kew pa he
metinumanen kenà is menge menunudlù te kesuguan wey is menge Perisiyu.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kegkepauk

21 Netuenan niw kes impenurù dengan diyà te menge lukes tew he indawey
is kebpememunù; su is ebunù ne edhukuman te silut. 22 Ne iyan kedì he penurù
is: minsan sikan is egkepauk dà te zuma zin, edhukuman daan sikandin te
Megbevayà. Ne sikan is edsulà te zuma zin te, 'Wazè nu pulus he etew!' ne
egkeuwit sikandin diyà te husayen. Ne sikan is edsulaan din is duma zin he
egkagi te, 'Tulebung ka he wazè nu pulus,' ne zait sikandin he egkeuwit diyà
te hapuy te Impirnu. 23 Umba ke ziyè ke en te lama te Valey te Megbevayà su
ebpemuhat ka ziyà te Megbevayà ne egketenuzan nu he zuen salè nu te zuma nu,
24 itagak nu zè pa haazà is ibpemuhat nu ne beyai nu haazà is duma nu wey kew
medhusey. Ne zutun ke ebpeked-uliey kew en te meupiya he gehinawa, likù ka
human ne leusa nu haazà is kebpemuhat nu ziyà te Megbevayà.

### Is Husayen
*(Mateo 5:25,26; Lucas 12:57-59)*

25 Ne emun duen etew he insumbung ke zin ne egkeuwit ka ziyà
te hukmanan, meupiya ke ebpekidhusey ka kandin te kenè kew pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekeetuvang te huwes. Su emun ebpekeetuvang kew en te huwes kela
ke ipalad ka zutun te huwes diyà te pulis ne egkepirisu ka. 26 Ne kenà
duwazuwa he zutun ka ebpekeubpà taman te egkegempusan nu is multa
kenikew.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kedselselai te Esawa

27 Nezineg niw kes impenurù dengan he, 'Kenè nu selselai is esawa
nu.' 28 Ne iyan kedì he penurù is: ke zuen minsan hentei he maama he
edtengteng dà te vahi he kenè din esawa ne egkeerigan en dutun, ne
haazà is maama, nekesalè en dutun te esawa zin. 29 Ne emun iyan nu
igkepenulayi is kewanan he mata nu, lugita nu wey itimbag! Meupiya
pa ke wazè nu mata, kenà ke igkeagbur ka ziyà te hapuy he Impirnu is
tivuuk he lawa nu. 30 Emun iyan nu igkepenulayi is kewanan he velad
nu ne tempeza nu wey itimbag. Meupiya pa ke wazè nu velad, kenà ke
igkeagbur te Impirnu is tivuuk he lawa nu.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpesuwayà
*(Mateo 19:9; Marcos 10:11,12; Lucas 16:18)*

31 Impenurù daan dengan he emun duen maama he ed-engkezan din
is esawa zin ne kinahanglan he vegayi zin haazà is bahi te kemetuuzan
he iyan tuus te kebpesuwayè dan. 32 Ne iyan kedì he penurù is: emun
ed-engkezan te maama is esawa zin he wazà sikandin is maama selselai
zutun te esawa zin, heini he maama, ne ebpekesalà su pinaagi kayi
ibpesavut din he nekesalà kandin is esawa zin. Ne ebpekesalà daan is
maama he ebpengesawa zutun te vahi he mid-engkezan te esawa zin.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpenaad

33 Netuenan niw zaan kes impenurù dengan diyà te menge lukes tew he
emun duen ibpenaad niw ziyà te Nengazen kenà egkehimu he kenè niw
edtumanen. Kinahanglan he tumana niw. 34 Ne iyan kedì he penurù is:
emun duen ibpenaad niw ziyà te minsan hentei, kenè niw ipengeluambit
he medlanggà is renged niw he langit wey tanà ke kenè niw egketuman
is lalag niw su is langit, iyan pinuuwà te Megbevayà 35 ne is tanà, iyan
nesevukan te paa zin. Ne kenè niw zaan ipengeluambit he mezeeti is
inged he Hiruselim ke kenè niw egketuman is lalag niw su iyan ed-
ubpaan te lavew he hadì. 36 Ne minsan is ulu niw, ke zuen ibpenaad niw,
kenè niw kegiya he mebmeputì is bulvul niw ke kenè niw egketuman
haazà is impenaad niw su wazè niw gehem wey mehimu is minsan
sevaha zà he vulvul niw he mebmeputì, ne emun kenà, ne mebmeitem.
37 'Uya' zà ne emun kenà, ne 'Wazà' is kegiya niw. Su is minsan hengkey
he lalag he egemiten niw te kedhegeta te menge penaad niw, diyà ebpuun
te ki Setanas.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebales
*(Mateo 5:38-42; Lucas 6:29,30)*

38 Netuenan niw zaan kes penurù dengan he ke zuen etew he nezeetan
din is mata te zuma zin egkehimu he edèdeetan daan is kandin he mata.
Ne emun duen nekezezaat te ngipen te zuma zin, egkehimu he edèdeetan
daan is kandin he ngipen. 39 Ne iyan kedì he penurù keniyu is: kenà
egkehimu he ebelesan ta is ebpesipala kenita, kekenà, ebpurungan ta. Ne
emun edtebpien din is kewanan he enaping ta, egkegiyan ta he egkehimu
pa ke elin din edtebpien is divaluy. 40 Ne emun duen ebpenukut kenita
ne edluwasen din is kemising ta, su iyan din ibpevayad, elin ta ibegey
kandin is kumbalè ta. 41 Ne ke zuen sundaru he edtegelen ki zin ibpeuwit
te uwiten din te sengekilumitru, ed-uwiten ta te zezuwa he kilumitru.
42 Ke zuen ebuyù, ebegayan ta; ne ke zuen edsambey, edsembayan ta.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpurungi te Zuma
*(Mateo 5:43-48; Lucas 6:27,28,32-36)*

43 Netuenan ta kes penurù dengan he is menge zuma ta, ebpurungan
ta. Ne is menge kuntada ta, edtebeken ta. 44 Ne iyan mulà kediey he
penurù is: ebpurungan ta is menge kuntada ta wey ebpenubtuvazan ta te
meupiya is ebpesipala kenita. 45 Ne emun ebeelan niw heini ebpekeiring
kew te Amey tew he Megbevayà he ziyà te langit. Su is Megbevayà,
kenà iyan dà ebpesilaan din te andew is menge metazeng he menge
etew, kekenà, elin daan is menge kenà metazeng. Ne kenà iyan dà is
meupiya is ulaula zin ebegayan din te uzan, kekenà, elin daan is mezaat
is ulaula zin. 46 Kenè niw isipa he edsuhulan kew te Megbevayà ke
iyan dà ebpurungan niw is ebpurung daan keniyu; su minsan is menge
menunukut te vuhis he limbung is ulaula zan, ebpurungan dan daan is
ebpurung kandan. 47 Ne emun iyan niw zà idtetepian is menge emigu niw,
hengkey is igkezeligi keniyu? Wazà, su minsan is menge etew he wazà
med-azap te Megbevayà, ed-ul-ulahan dan is iring kayi. 48 Kinahanglan
he meheget is kebpurungi niw te minsan hentei. Su kes Amey tew ziyà te
langit, utew meheget is kebpurungi zin te menusiyà."

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebegey

6 1 "Kinahanglan he kenà iyan idsimbaha niw te Megbevayà su wey
mezalig kew te menge etew. Su emun iyan heini ulaula niw, kenè
kew edsuhulan keuzemà te Megbevayà he Amey tew ziyà te langit.
2 Ne emun duen ibegey niw ziyà te egkeayuayu kinahanglan he kenà
iyan id-ul-ulaha niw zutun su wey mezalig kew te menge etew. Su iyan
haazà baal te menge etew he tarù is kedtuu zan. Ed-ul-ulahan dan haazà
diyà te menge simbahan wey ziyà te kersada su wey mezalig sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge etew. Kenè niw lipati he tenged te nezawat dan en is kedeliga
kandan te menge etew, wazè en egkezawat dan he ebpuun diyà te
Megbevayà. 3 Iyan, sikiyu mulà, ke zuen idtavang niw ziyà te egkeayuayu
kinahanglan he kenà egketuenan te minsan menge zuma niw. 4 Kenè
niw petueni te menge etew haazà is kebegey niw te tavang dutun te
egkeayuayu, ne is Amey tew ziyà te langit, iyan dà ebpekeahà dutun ne
iyan daan edsuhul keniyu.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Ked-ampù
*(Mateo 6:5-15; Lucas 11:2-4)*

5 Ne emun ed-ampù kew kenè niw iringi is menge etew he tarù is
kedtuu zan. Egkesuatan dan he mekehitindeg dan is ed-ampù diyà te
menge simbahan wey ziyà te kersada wey maahà sikandan te menge
etew. Egkegiyen ku keniyu he nezawat dan en is kedeliga kandan te
menge etew. Ne wazè en duma pa he suhul he egkezawat dan he ebpuun
te Megbevayà. 6 Iyan, sikiyu, ke ed-ampù kew, med-ulì is kada sevaha
ziyà te valey zin, ne medlelekeb wey kenà maahà, ne zutun med-
ampù te Amey tew he Megbevayà he kenà egkeahà. Ne is Amey tew he
Megbevayà, iyan dà ebpekeahà kandin ne iyan edsuhul kandin keuzemà.
7 Emun ed-ampù kew kenè niw gemita is mezakel he menge lalag he
wazà menge pulus su iyan heini ulaula te menge etew he wazà med-azap
te tutuu he Megbevayà. Iyan diyà te gehinawa zan is: ebpeminegen te
Megbevayà is ked-ampù dan emun utew melugayad. 8 Kenè niw iringi
sikandan su netuenan he zaan te Amey tew is egkinehenglanen te uman
sevaha te sikitew te wazè tew pa vuyua. 9 Iringi niw heini ke ed-ampù
kew:

‘Amey zey ziyà te langit,
berakat he tehuza te menusiyà
is ngazan nu,
10 berakat he medhadì ka te menusiyà,
berakat he tumana is egkesuatan nu
zini te tanà iring
te layun edtumana ziyà te langit.
11 Begayi key te egkeenen he egkinehenglanen dey guntaan;
12 peseyluwa key te menge salè dey
iring te nekepesaylu key te nekesalà kenami.
13 Ipekeziyù key kenikew te mezesen he penuley
ne ilikey key kenikew ki Setanas.’

14 Su sikiyu is menge etew, ke ebpeseyluwen niw is nekesalà keniyu,
ebpeseyluwen kew zaan te Amey tew he ziyà te langit. 15 Iyan, emun kenè
kew ebpesaylu te menge zuma niw he etew, kenè kew zaan ebpeseyluwen
te Amey tew he ziyà te langit.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kedsalang Kegkaan

16 Ne emun edsalang kew egkaan su ebpengampù kew ziyà te
Megbevayà, kenè niw ipetuusi pinaagi te kebuvuked niw iring te
menge etew he egkesuat he mezalig sikandan te menge zuma he etew.
Edrigurigu zan, ne kenè dan ebpendapug wey kenè dan ebpenuwat su
wey metueni te menge etew he edsalang dan egkaan. Egkegiyen ku
keniyu he nezawat dan en is kedeliga kandan te menge etew. Ne wazè
en duma pa he suhul he egkezawat dan he ebpuun te Megbevayà. 17 Ne
sikiyu mulà, emun edsalang kew egkaan, pendapug kew wey penuwat
kew 18 su wey kenà metueni te zuma he edsalang kew. Iyan dà egkesayud
is Amey tew he Megbevayà he wazà duen ebpekeeles. Iyan sikandin
ebpekeahà te ulaula nu minsan sebsevaha nu, ne iyan daan sikandin
edsuhul kenikew.

### Is Menge Ketigeyunan
*(Mateo 6:19-21; Lucas 12:33,34)*

19 Kenè niw tipigi is ketigeyunan dini te kelibutan su zini egkeketket
te ipes wey edtengisen. Ne egketakew su egkeselezan is baley niw te
tekawen. 20 Tipigi niw ziyà te langit kes ketigeyunan he iyan kes idsuhul
te Megbevayà keniyu su zutun kenà egkeketket te ipes, wey kenà
edtengisen ne kenà daan egketakew. 21 Ne zutun ke hendei is egketeguan
te ketigeyunan niw, dutun daan is gehinawa niw.

### Is Sulù
*(Mateo 6:22,23; Lucas 11:34-36)*

22 Is mata ta, ne iring te sulù kayi te lawa ta su emun merayag is
ked-ehè ta, *he ke và dà egkegiya, metazeng is ulaula ta, ne henduen be
te egketeyawan is tivuuk he lawa ta.* 23 Iyan, emun lakap ki, *he ke và dà
egkegiya, emun lalung ki, ne henduen be te egkezukileman ki. Ne emun
nelakap ki tenged te kelelalung ta ne utew merusirem iyan is ibayè ta.*

### Is Menge Kinehenglanen
*(Mateo 6:24-34; Lucas 16:13; 12:22-31)*

24 Is uripen, kenà egkehimu he zezuwa is tegiuripen kandin. Su emun
dezuwa is ebayàbayà kandin, edtehuzen din is sevaha ne egkepeukan din
is sevaha. Ne emun kenà, ne egkeepesan din is sevaha, ne ebmahalen din
is sevaha. Ne iring din ded daan emun iyan mahal ziyà te gehinawa nu
is ketigeyunan, su kenà egkehimu he mahal zaan diyà te gehinawa nu is
Megbevayà.
25 Ne tenged kayi, egkegiyen ku keniyu te menge sumusundan ku he
kenè kew meseeng te egkeenen wey ed-inumen he igkeuyag niw. Kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew zaan meseeng te ugelingen he idsun-ud te lawa niw. Su mibegayan
kew te Megbevayà te gehinawa niw wey lawa niw he mahal utew; ne
wey pe be kenà mehimu he ebegayan kew zin daan te egkeenen wey
ugelingen? 26 Isipa niw is menge tagbis he ebpemenlayang. Kenè dan
ebpemula; kenè dan edragun; kenè dan daan ederengdeng. Ne minsan
pa zutun ebpengelintau is Megbevayà he ziyà te langit te egkekaan dan.
Ne iyan kew pe be is etew he lavew pa he mahal ziyà te kandin kenà is
menge tagbis. 27 Ne minsan sengemenu is kegkenuguni te etew te untung
din, wazà minsan hengkey he paagi he egkesumpatan din te minsan
deisey zà.
28 Ne maan is egkeseeng kew te ugelingen? Ahaa niw is menge
kevukazan te sagbet. Kenè dan edterebahu; kenè dan daan ebpengavel.
29 Ne venar is egkegiyen ku keniyu he minsan pa si Hadì Sulumun dengan
is sepian utew wey nevantug, ne wazà mekesusuluwan is kezagwey te
menge bisti zin te kezagwey kayi te menge kevukazan. 30 Is sagbet, wazè
din bali; egkeehè ta guntaan, ne kenè en utew egkeuget ne egkegangu
ne ebinsulan. Iyan, ke edhimuwen te Megbevayà he mekempet minsan
heini is menge sagbet, iyan kew pe be kenè din daan mevegayi te
igkevisti. Maan is utew zeisek is kedsarig niw kandin. 31 Ne tenged
kayi, kenè kew meseeng wey megkagi te, 'Hengkey is egkekaan tew, ne
hengkey is ed-inumen tew, ne hengkey zaan is igkevisti tew?' 32 Iyan
heini igkeseeng te menge etew he wazà medtuu te tutuu he Megbevayà.
Iyan, is Amey tew he Megbevayà he ziyà te langit, netuenan din he zaan
he egkinehenglanen niw is iring kayi. 33 Iyan, sikiyu mulà, kinahanglan
he iyan mahal ziyà te gehinawa niw is kebpahadì niw kandin wey is
metazeng he ulaula he ebpeveelan din keniyu ne zutun ibegey zin keniyu
is langun he egkinehenglanen niw. 34 Kenè kew meseeng ke hengkey
is menge meregen he egkeulaula niw te huziyan he andew su wey niw
en heeyan isipa zutun te andew he egkehitavù en. Iyan dà isipa niw is
guntaan en he egkehitavù keniyu."

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kedsawey
*(Mateo 7:1-5; Lucas 6:37,38,41,42)*

7 1 "Kenè kew medsawey te zuma niw ne kenè kew zaan edsewayen te
Megbevayà. 2 Su is idsawey niw te zuma niw ne iyan daan idsawey
keniyu te Megbevayà. Is kezekelà te idsawey nu te zuma nu, iyan daan
kezekelà te idsawey kenikew te Megbevayà. 3 Sikew is layun edsawey te
zuma nu, maan is edsawey ka te salà te zuma nu he iring dà te pesek he
nekeahuk diyà te mata zin? Ne sikew, duen nu salà he iring kezekelà te
vatang he nekevuta te mata nu ne ebpesegdanen nu. 4 Ne egkegiyan nu pa
sikandin he id-awè nu haazà is nekepesek kandin, iyan, nepesek mulà is
kenikew he mata te vatang ne ebpesegdanen nu! 5 Utew tarù is ulaula nu!

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ihuna nu iawà is batang he nekepesek kenikew ne human ka ebpekeahà.
Ne zutun melemu nu zà igkeawà haazà is nekepesek te zuma nu."
6 *Ne zutun insempità ni Jesus is menge etew he kenà egkesuat he*
*ebpemineg te Lalag te Megbevayà. Ke sikandin te, "Kenè niw ivegey te asu is*
*butang he mahal ziyà te Megbevayà su kela ke kegata kew zin. Ne kenè niw*
*zaan isawed is menge mahal he ebeliegen diyà te etuvangan te menge vavuy*
*su egketekutakan dan dà.*

### Is Kebuyù Diyà te Megbevayà
*(Mateo 7:7-12; Lucas 11:9-13)*

7 Penigudu kew vuyù diyà te Megbevayà ne ebegayan kew zin;
penigudu kew pen-ahà ne ibpeturedu zin keniyu is ebpen-ahaan niw.
Penigudu kew penelehuzan ne ebpuwasan kew zin. 8 Su is langun
he ebuyù diyà te Megbevayà ebpekezawat. Ne sikan is ebpen-ahà,
ebpeketuredu; ne sikan is ebpenelehuzan, ne ebpuwasan daan te
Megbevayà. 9 Ne sikiyu is menge ginikanan, ke zuen ebuyuen te anak
niw he egkeenen kenà egkehimu he vatu is ibegey niw. 10 Ne emun ebuyù
keniyu te pait, kenà daan egkehimu he uled is ibegey niw. 11 Ne sikiyu
is menusiyà he kenà memetazeng, emun meupiya is ibegey niw ziyà te
menge anak niw, iyan pe be is Amey tew he Megbevayà diyà te langit
kenà meupiya is ibegey zin diyà te minsan hentei keniyu ke ebuyù ziyà te
kandin.
12 Is egkesuatan niw he ed-ul-ulahan te menge zuma niw ziyà te
keniyu, iyan niw zaan ul-ulaha ziyà te kandan. Iyan heini hustu he
kedtumana te kesuguan he imbilinbilin ni Moises. Iyan daan heini kes
impenurù dengan te menge ebpeneuven te Megbevayà.

### Is Dalan Pehendiyà te Langit wey Is Pehendiyà te Impirnu
*(Mateo 7:13,14; Lucas 13:24)*

13 Diyè kew ikul te meliget he pultahan he idselang pehendiyà te
untung he wazè din pidtemanan su meluag mulà is pultahan wey melemu
he ed-ikulen is dalan he ibpehendiyà te Impirnu, ne mezakel he etew is
ed-ikul zutun. 14 Meliget mulà is pultahan wey meregen he ed-ikulen is
dalan he ibpehendiyà te untung he wazè din pidtemanan ne mezelag dà
is ed-ikul kayi.

### Is Begas te Pinemula
*(Mateo 7:15-20; Lucas 6:43-44)*

15 Likayi niw is menge ebpeneuven kun te Megbevayà he tarù is
ibpenurù dan. Henduen be te hustu sikandan he tumutuu te Megbevayà,
iyan, ebpekezezaat is ibpenurù dan. 16 Egketuusan niw he teruen
sikandan pinaagi te ulaula zan su is banag, kenà ebegas te paras ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is segà, kenà ebegas te igira. 17,18 Is kayu he wazè din erat, meupiya is
begas din; kenà ebpemegas te mezaat. Is kayu he zuen din erat, mezaat is
begas din; kenà ebpemegas te meupiya. 19 Is kayu he mezaat is begas din,
ne ebpilayen ne ebinsulan. 20 Iring din ded daan is menge ebpeneuven
kun te Megbevayà he tarù is ibpenurù dan su edsilutan sikandan te
Megbevayà. Ne egketuusan niw he teruen sikandan tenged te menge
ulaula zan he mezaat.

### Is Kenà Ebpekeragkes te Edhedian te Megbevayà
*(Mateo 7:21-23; Lucas 13:25-27)*

21 Su zuen menge etew he ebpengumew-umew kedì te, 'Nengazen, he
Nengazen!' Iyan, kenà langun te sikandan ebmehimuwen he mehedii
te Amey ku he Megbevayà he ziyà te langit, kekenà, iyan dà sikan is
edtuman te egkesuatan te Megbevayà. 22 Ne zutun keuzemà te andew
te kedsilut, mezakel is ebpehizuhizu zini te kedìey he egkagi te, 'He
Nengazen, pinaagi te gehem nu neketagnè key, ne nengeulian dey is
ebpenlelungen te mezaat he mulin-ulin, ne mezakel is menge egkein-
inuwan he nengehimu zey.' 23 Ne iyan tavak ku kandan dutun is: 'Kenè ku
sikiyu egkekilala. Sikiyu is memezaat is ulaula, awà kew kayi!'

### Is Dezuwa he Mibevaley
*(Mateo 7:24-27; Lucas 6:46-49)*

24 Ne minsan hentei he nekezineg kayi te langun he sambag ku
ne ebpezumdumahan din, iring sikandin te etew he uluwanen, su
heini is uluwanen, diyà mebevaley te zivavew te zekelà he vatu. 25 Ne
mibegyuwan. Mid-uzan te mereges ne midalem is menge wahig ne
utew mevendes is keramag, iyan, wazà merundus haazà is baley su
ziyà benguna te zivavew te zekelà he vatu. 26 Ne is minsan hentei he
ebpemineg dà kayi te sambag ku ne kenè din ebpezumdumahan, iring
sikandin te etew he tulebung. Heini is tulebung, ne ziyà mebevaley
te pantad. 27 Ne mibegyuwan daan; ne midalem haazà is wahig ne
mibpengeramag te mevendes ne nerundus haazà is baley zin ne nepurung
mewagey."
28 Ne nekepasad si Jesus te ebpenurù dutun. Ne neinuinu is mezakel
he nengetigum dutun 29 su is kebpenurù din, kenà iring te kebpenurù te
menge menunudlù te kesuguan su zuen gehem mulà te penurù din.

### Is Kebewii te It-iten
*(Mateo 8:1-4; Marcos 1:40-45; Lucas 5:12-16)*

8 1 Ne midtupang si Jesus ne utew mezakel he menge etew is nemenduma
kandin. 2 Ne zutun, duen it-iten he mid-uvey ziyà te kandin. Ne heini is
it-iten, midluhuzan din si Jesus ne migkagi te, "He Zatù, emun meupiya zà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gehinawa nu netuenan ku he egkeulian a kenikew kayi te utew meremerik he
egezamen ku." 3 Ne midampà sikandin ni Jesus te egkagi te, "Utew meupiya
te gehinawa ku. Meulii ka." Ne zutundutun nehanewhanew zutun te etew
haazà is it-it din. 4 Ne migkegiyan ni Jesus te, "Pemineg ka, Mama, kenè nu
tudtula ziyà te minsan hentei, kekenà, pehendiyè ka guntaan te memumuhat
he midhimu te Megbevayà wey zin maahà he neulian ka; ne tumana nu sikan
is pemuhat he insugù dengan ni Moises te it-iten, su wey metueni te langun he
neulian ka iyan."

### Is Kebewii Zuen te Suluguen te Kepitan
*(Mateo 8:5-13; Lucas 7:1-10)*

5 Ne zutun midhendiyà si Jesus te inged he Kepirnaum. Ne te kedseled din
dutun te inged, duen etew he kenà Hudiyu he kepitan te nenggatus he sundaru
he mid-uvey ki Jesus 6 he egkagi te, "Datù, diyà te valey ku egkezeruwan is
suluguen ku. Minatey is divaluy he lawa zin ne merasey utew is egezamen
din." 7 Ne migkagi si Jesus te, "Edhendiyan a ne ebewian ku wey sikandin
meulii." 8 Ne midtavak haazà is kepitan te, "Kenà, Datù, su," ke sikandin,
"tenged te lavew ka kedì, kenà a zait he ebigatbigat pa maan kenikew he
edhendiyà te valey ku. Utew ka mekegegehem ne minsan ke egkagi ke zà te,
'Meulii sikandin,' ne egkeulian en is suluguen ku. 9 Netuenan ku heini su iring
te zuen ebayàbayà kedì, ne zuen daan menge sundaru he ebeyveyaan ku. Ne
edsuguen ku is sevaha he medhipanew ne edhipanew en. Ne edtewagen ku
is sevaha he medhendini ne edhendini en; ne edsuguen ku zaan is suluguen
ku ke zuen ebpeveelan ku ne ebeelan din en. Ne iring din ded daan diyan te
kenikew su is egkegiyen nu ne egkehimu en." 10 Ne te nezineg ni Jesus heini,
ne utew neinuinu ne ke sikandin diyà te menge etew he nemenduma kandin
te, "Wazè ku pa meuma is etew he kevuwazan ni Israyil he iring kayi he utew
mezesen is kedtuu zin. 11 Ne kenè niw lipati heini is egkegiyen ku he mezakel
he etew he kenà menge Hudiyu he ziyà ebpemuun te meziyù, diyà te zapit
te edsilaan wey ziyà te zapit te edsenlepan, ne ebpekidtugen dan keuzemà
ki Abraham wey ki Isaak wey ki Hakub diyà te ginhedian te Megbevayà.
12 Iyan, mezakel zaan he kevuwazan ni Israyil he midtegenahan pezem te
Megbevayà te ginhedian din, iyan, igketimbag sikandan diyà te merusirem
he utew meziyù te ed-ubpaan te Megbevayà. Ne ebpemekekulahì dan is
ebpemekengingitel he utew zan ebpemekedsendit." 13 Ne zutun migkegiyan
ni Jesus kes kepitan te, "Ulì ka; ne sumalà is midtuuwan nu iyan daan ed-ul-
ulahan ku." Ne zutundutun neulian haazà is suluguen kayi te kepitan.

### Is Kebewii te Menge Etew
*(Mateo 8:14-17; Marcos 1:29-34; Lucas 4:38-41)*

14 Ne midhendiyà si Jesus te valey ni Pedro ne zutun neehè din is
enugang he vahi ni Pedro he edetengen ne kenè en ebpekeenew. 15 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midampà ni Jesus is belad dà dutun te meritan ne zutundutun neulian.
Ne mid-enew haazà is meritan ne midsuba sikandin te ibpekaan din
engki Jesus.
16 Ne hein mahapun dutun duen nemenelavuk ki Jesus he mezakel he
menge etew he ebpen-uwit te mezakel he ebpenlelungen te menge mezaat
he mulin-ulin. Ne mibpemewian ni Jesus sikandan pinaagi zà te lalag
din ne nengeulian en sikandan. Ne mibpemewian din daan is langun he
nengezeruwan ne nengeulian. 17 Umba mid-ulaula zin heini su egketuman
dutun kes netagnà dengan ni Esaias he ebpeneuven te Megbevayà, he
egkagi te,

"In-awè din is menge zaru tew
ne mibewian din is menge ebpenggezamen tew."

### Is Ebpemenduma Pezem ki Jesus
*(Mateo 8:18-22; Lucas 9:57-62)*

18 Ne sevaha he andew zutun naahà ni Jesus is mezakel he menge
etew he nengetigum. Ne migkegiyan din is menge sumusundan din te,
"Edhendiyè kiw te zehipag." 19 Ne zutun mid-uvey kandin is sevaha he
menunudlù te kesuguan. Ke sikandin diyà te ki Jesus te, "He Menunudlù,
eduma a kenikew minsan hendei ka ebpevayà." 20 Ne migkagi si Jesus
diyà te kandin te, "Is laku ne zuen surung he egkeubpaan din, ne is
tagbis, duen din salag, iyan, siak is migeraran te Kakey te Menusiyà,
minsan hendei e zà memekehizegà su wazà ed-ubpaan ku." 21 Ne zutun
duen sevaha he sumusundan ni Jesus he migkagi te, "Datù, ed-ulì e zè pa
su kenè e pa ebpekezuma kenikew taman te kenè pa egketapus is umur te
amey ku. Ne emun igkeleveng ku en ne human a eduma kenikew." 22 Ne
midtavak dutun si Jesus te, "Kenà, su iyan edleveng te menge minatey
sikan is wazà mekezawat te untung he wazè din pidtemanan. Iyan, sikew
mula, duma ka kediey."

### Is Kedewaya ni Jesus te Keramag
*(Mateo 8:23-27; Marcos 4:35-41; Lucas 8:22-25)*

23 Ne zutun, mid-untud si Jesus te zekelà he avang ne miduma
kandin is menge sumusundan din. 24 Ne hein diyè dan en te lawed, ne
midtekewtekew mebpengeramag te utew mevendes ne egkeselikuvungan
en te vagel haazà is avang. Iyan, nekelipezeng dutun si Jesus. 25 Ne
mid-uvayan sikandin te menge zuma zin su ebpukawen dan. "Tevangi
key, Datù," ke sikandan, "su egkelavu en heini is avang ne egkengegerè
kiw en." 26 Ne migkagi si Jesus, "Maan is egkehandek kew? Maan is
kenè kew ebpekesarig kediey?" Ne mid-enew si Jesus ne migkegiyan
din haazà is keramag wey haazà is menge vagel he med-engked dan. Ne
zutun mibmelinew utew. 27 Nengeinuinu is langun he menge zuma zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Hengkey he etawa heini?" ke sikandan, "su minsan is keramag wey
menge vagel ne ebpemineg kandin!"

### Is Kebewii Zuen te Menge Etew he Midsuukan te Menge Mezaat he Mulin-ulin
*(Mateo 8:28-34; Marcos 5:1-20; Lucas 8:26-39)*

28 Ne nekezunggù dan diyà te zehipag te ranew diyà te tanà he sakup te
inged he Gedara. Ne zuen midsinugung ki Jesus dutun he zezuwa he etew
he ziyà ebpuun te menge surung te pangpang he penlevengà. Midsuukan
haazà is dezuwa te menge mezaat he mulin-ulin he ebpekekaid ne tenged
kayi egkengehandek is menge etew he ebayà dutun. 29 Ne mibensagan
dan si Jesus, ke sikandan te, "Sikew is Anak te Megbevayà, edsilutan
key ve kenikew te wazè pa meuma is midtelaan he timpu?" 30 Ne zutun
te uvey, duen mezakel he menge vavuy he ebpemenuwal. 31 Midhangyù
ki Jesus haazà is menge mezaat he mulin-ulin, ke sikandan te, "Emun
edsegsegen key kenikew, tuguti key he mekesuuk key keniyà te menge
vavuy." 32 Ne midtavak si Jesus te, "Egkehimu." Ne mid-awè dan ne
midsuukan dan haazà is menge vavuy. Ne is langun he menge vavuy,
nemelelaguy zan petupang dutun te utew mesilid he kelendigan ne mid-
agbur zan diyà te ranew zutun ne nengelened dan maamin.
33 Ne zuen menge etew he ebpemen-elima zutun te menge vavuy, ne
nemenhendiyè dan te inged is ebpemelelaguy ne midtudtulan dan is
menge etew ke hengkey is nehitavù duen te midsuukan te mezaat he
mulin-ulin wey kes menge vavuy. 34 Ne hein netuenan heini te menge
meginged mibeyaan dan si Jesus. Ne hein neuma zan, midhengyuan dan
he med-awà sikandin dutun te inged dan.

### Is Kebewii Zuen te Etew he Mibinting
*(Mateo 9:1-8; Marcos 2:1-12; Lucas 5:17-26)*

9 1 Ne zutun mid-untud en maan ensi Jesus te avang ne midlikù diyà
te zehipag. Ne mid-ulì diyà te inged din. 2 Ne nemekeuma is menge
etew he ed-uwit diyà te ki Jesus te minatey is divaluy he lawa zin he ziyà
ipehizegà te zuyanà he ebintingen. Hein nesavut ni Jesus he zekelà is
kedsarig dan kandin, migkegiyan din haazà is minatey is divaluy he lawa
te, "Mama, mebmeupiya is gehinawa nu, su nepesaylu en is menge salè
nu." 3 Ne zuen dutun menge menunudlù te kesuguan; ne te kegkezinega
zan dutun, neisip dan he utew zekelà is supak ni Jesus te Megbevayà. 4 Ne
nesavut ni Jesus is diyà te isip dan ne migkegiyan din sikandan te, "Maan
is ed-isip kew te mezaat he iring keniyan? 5 Hendei zapit is egkehimu te
etew zà duen, iyan be is kebpesaylu te salè din wey ke iyan is kegkeulii
kandin? 6 Pinaagi te kebewii ku guntaan kayi te etew, ibpeehè ku keniyu
he siak is Kakey te Menusiyà, duen ku kegehem dini te lumpad te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpesaylu te salà.” Ne zutun migkegiyan din haazà is etew he minatey is
divaluy he lawa te, “Sikew, Mama, enew ka; kuwaa nu heeyan is duyanè
nu ne ulì ka.” 7 Ne zutundutun mid-enew haazà is maama ne mid-ulì.
8 Hein naahà heini te menge etew zutun, nengehandek dan ne midalig
dan is Megbevayà tenged te mibegayan din is menusiyà te kegehem he
iring kayi.

### Is Kedtewaga ki Mateo
*(Mateo 9:9-13; Marcos 2:13-17; Lucas 5:27-32)*

9 Ne mid-ewaan sikandan ni Jesus ne zutun te ibayè din neehè din
is menunukut te vuhis he egngezanan ki Mateo he zutun he timpu
ebpimpinuu ziyà te upisina zin. Migkegiyan ni Jesus te, “Sunud ka kedì.”
Ne zutun midhitindeg si Mateo ne midsunud ki Jesus.
10 Ne hein egkaan si Jesus wey is menge sumusundan din diyà te
valey ni Mateo, mezakel is menge menunukut te vuhis wey menge etew
he mesinupaken he nemekeuma ne nemengaan duma kandan. 11 Duen
menge Perisiyu he nekeahà dutun te menge etew. Ne migkegiyan dan
is menge sumusundan ni Jesus te, “Is egalen niw, maan is egkaan wey
ed-inum duma te menge limbungan he menunukut te vuhis wey menge
mesinupaken?” 12 Nezineg haazà ni Jesus ne midtavak sikandin pinaagi te
sempità, ke sikandin te, “Sikan is wazè din daru, ne kenà egkinahanglan
he ebpevawì, kekenà, iyan dà sikan is duen din daru. 13 Susiya niw ke
hengkey is kehulugan duen te insurat he Lalag te Megbevayà he egkagi
te, ‘Kenè ku iyan egkesuatan is kebpemuhat niw, kekenà, iyan egkesuatan
ku is kebpekedhihizuwè niw.’ ” Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Siak,
wazà a medhendini wey ku ikepeengked te ed-ulaula te mezaat is menge
metazeng, kekenà, iyan is menge mesinupaken te Megbevayà.”

### Is Insà Mehitenged te Kedsalang Kegkaan
*(Mateo 9:14-17; Marcos 2:18-22; Lucas 5:33-39)*

14 Ne zutun nekeuma ziyà te ki Jesus is menge sumusundan ni Juan
Megbebewtismu. Ne mid-insè dan te, “Is menge sumusundan nu, maan
is kenè dan ebentayan is betasan tew he edsalang egkaan? Sikami mulà
wey is menge Perisiyu, layun key edsalang egkaan wey zey mepurungi
is ked-azap dey te Megbevayà.” 15 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te,
“Penenglitan, ke zuen eseweey kenà egkehimu he kenà edlipey is menge
zuma te ebpengesawa ke kemulu zan pa zuma haazà is ebpengesawa. Ne
zutun te timpu he ibpaawè en diyà te kandan sikan is ebpengesawa, human
sikandan edsalang egkaan. Iring din ded daan is menge sumusundan ku su
te kemulu e pa zini te kandan, kenè dan edsalang egkaan.”
16 *Ne zutun insempità ni Jesus is kenà kebpeked-amur te vegu he penurù
din wey te zaan he tuluuwen. Ke sikandin te, “Is begu he manggad he wazè*

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

*pa megkenseng, kenà meupiya he idapi te kumbalà he merunut en, su emun ebpìpian, ne egkenseng ne egkevindas haazà is daan tenged dutun te vegu ne tuwas pa he meluag is kegkevindas dutun te kumbalà.* 17 Iring din ded daan sikan is binu he sikan pa ebeeli he idtagù diyà te teleguey te vinu he lundis te kambing, su kenà egkehimu he ziyà idtagù te zaan he teleguey su ebetu haazà is teleguey ne egkeulaan is binu ne egkezeetan daan is teleguey. Kinahanglan he is binu he sikan pa ebeeli, ne ziyà idtagù te vegu he teleguey. Ne zutun kenà egkezeetan haazà is binu wey haazà is teleguey."

### Is Minatey he Vatà wey Sikan is Bahi he Zeruwanen
*(Mateo 9:18-26; Marcos 5:21-43; Lucas 8:40-56)*

18 Ne te kemulu pa zutun egkagikagi si Jesus, duen nekeuma he sevaha he pengulu te menge Hudiyu. Ne zutun midluhud sikandin diyà te etuvangan ni Jesus ne midhangyù he ke sikandin te, "Minatey geina is anak ku he vahi, iyan, emun ebayaan nu ne edepenetan nu te velad nu ne egkevanhew sikandin." 19 Ne midhitindeg si Jesus ne miduma kandin, ne miduma zaan is menge sumusundan ni Jesus.

20,21 Ne hein diyè dan en te zalan duen mid-uvey he sevaha he vahi ziyà te iniyugan ni Jesus. Ne haazà is bahi, duen din daru. Sepulù en wey zezuwa he tuig is kegkevusbusi kandin ne kenà ed-engked. Ne egkeisip din he emun egkekevit din is minsan kumbalè dà ni Jesus, egkeulian en sikandin. Ne zutun nekevit din is sidsid te kumbalà ni Jesus. 22 Ne midlingì si Jesus ne neehè din haazà is bahi ne ke sikandin te, "Bayi, kenè ka mahandek; su umba neulian ka te zaru nu su midsarig ka kedì." Ne zutundutun neulian haazà is bahi.

23 Ne midlaus dan is edhipanew ne midseled si Jesus diyà te valey zutun te pengulu. Ne hein neehè din is menge memumulalà wey nezineg din is megurub tenged te egkengegisaweg he menge etew, 24 ne migkegiyan ni Jesus sikandan te, "Pemen-awè kew is langun. Wazà mebpatey heeyan is batà, kekenà, midlipezeng." Ne mid-engitan dutun te menge etew si Jesus. 25 Ne hein nemen-awè en haazà is menge etew, ne midseled si Jesus dutun te rugu te vatà. Ne migewezan din diyà te velad ne zutundutun mid-enew haazà is batà. 26 Ne nevantug heini is neulaula ziyà te langun he menge siringan he menge inged dutun.

### Is Kebewii Zuen te Zezuwa he Lakap

27 Ne zutun te ked-awà ni Jesus dutun, midtelukun kandin is dezuwa he lakap. Ne haazà is menge lakap, mid-umew zan ki Jesus is edhangyù te, "Kehizuwi key kenikew, su iyan ka kes kevuwazan te hadì dengan he si David!" 28 Ne hein mid-ulì en si Jesus diyà te valey zin, nekeuma zaan haazà is dezuwa he lakap. Ne migkegiyan din sikandan te, "Edtuu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew ve he egkeulian ku is mata niw?” Ne midtavak dan te, “Uya, Datù,
edtuu key.” 29 Ne zutun midampà ni Jesus is mata zan ne ke sikandin
te, “Berakat he meulii kew tenged te kedtuu niw.” 30 Ne neulian is
menge mata zan. Ne zutundutun nepuwasan is ked-ehè dan. Ne zutun
migkegiyan sikandan ni Jesus he kenè dan penudtula. 31 Iyan, te ked-awè
dan dutun nasì dan mibantug si Jesus diyà te langun he menge siringan
dutun he inged.

### Is Kebewii te Emew

32 Ne zutun te wazè pa megenat haazà is menge lakap, nekeuma is
menge etew he edumahan dan diyà te ki Jesus is maama he neemew
su midsuukan te mezaat he mulin-ulin. 33 Ne mibewian heini ni Jesus,
ne segugunà dutun nekekagi haazà is etew. Ne nengeinuinu is langun
he menge etew zutun, ne ke sikandan te, “Sikitew is menge kevuwazan
ni Israyil, sikan tew pa maahà is iring kayi!” 34 Iyan, migkagi is menge
Perisiyu zutun te, “Is tekinan te menge mezaat he mulin-ulin, iyan
mibegey kandin te gehem wey zin mevewii is edlelungen te mezaat he
mulin-ulin.”

### Is Meluag he Legtayen
*(Lucas 10:2)*

35 Ne neeneb ni Jesus is langun he menge inged dutun wey menge
unayan. Mibpenurù din is menge etew zutun diyà te seled te menge
simbahan dan wey impesavut din diyà te kandan is Meupiya he
Tudtulanen te keagi te kedhadì te Megbevayà. Nengeulian din is menge
etew te minsan hengkey he zaru wey ebpenggezamen dan. 36 Ne kada zin
egkeahà is mezakel he menge etew zutun, egkengehizuwan din sikandan
su mezakel is menge seeng dan ne wazà ebpeketavang kandan. Iring
sikandan te menge ayam he kerehidu he wazà ed-elima kandan. 37 Ne
migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, “Mezakel pezem is
edawat te Meupiya he Tudtulanen. Iring sikandan te kamet he nelutuan
en. Meluag heini is kamet, iyan, deisey kiw zà is ebpemenlegtey. 38 Iampù
niw ziyà te Nengazen he sugua zin pa zini te kamet din is duma pa he
ebpekelegtey.”

### Midsugù ni Jesus kes Menge Epustul
*(Mateo 10:1-4; Marcos 3:13-19; Lucas 6:12-16)*

10 1 Ne midtigum ni Jesus diyà te kandin is menge sepulù wey zezuwa
he sumusundan din, ne mibegayan din sikandan te gehem wey
zan meulii is edlelungen te mezaat he mulin-ulin, wey zan daan mevewii
is minsan hengkey he zaru wey ebpenggezamen te menge etew. 2 Iyan
heini menge ngazan te sepulù wey zezuwa he sumusundan he migeraran

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Jesus he epustul, *he ke và dà egkegiya, menge sugù din: iyan lavew kandan*
*si Simon he migeraran ni Jesus ki Pedro; ne zutun daan si Andres he hazi ni*
*Pedro wey is menge anak ni Sibidiyu he si Santiago wey si Juan is hazi ni*
*Santiago.* 3 Ne zutun daan si Felipe, si Bartolomeo, si Tomas, si Mateo he
iyan kes menunukut te vuhis wey si Santiago he anak ni Alpiyu. Duen daan
si Tediyu, 4 wey si Simon is sevaha he sakup te upakat he Kenenista wey si
Hudas kes tigKeriyuti he iyan mibpalad ki Jesus diyà te menge Hudiyu.

### Is Menge Telaan ni Jesus Duen te Menge Epustul
*(Mateo 10:5-15; Marcos 6:7-13; Lucas 9:1-6)*

5 Impehipanew ni Jesus heini is sepulù wey zezuwa. Ke sikandin te,
"Kenè kew hendiyà te menge inged te menge etew he kenà Hudiyu
wey ziyà te menge inged te Semarya. 6 Diyè kew zà penudtul te menge
zuma tew he kevuwazan ni Israyil. Iring sikandan te menge kerehidu
he nengetazin. 7 Ipesavut niw kandan he megaan en edhadì te menusiyà
is Megbevayà. 8 Bewii niw is egkengezeruwan, benhawa niw is ebpatey,
bewii niw is menge it-iten wey is ebpenlelungen te mezaat he mulin-ulin.
Sikan is nezawat niw he ziyà ebpuun te Megbevayà ne wazè din peveyazi
keniyu, ne kenè niw zaan peveyazi zuen te edtevangan niw. 9 Kenè kew
med-uwit te vulawan wey selapì wey minsan menge sintabus. 10 Kenè
kew zaan med-uwit te sundang. Is ed-ilisan he sepatus wey kumbalà
wey minsan tuked, ne kenè kew med-uwit. Su is suluguen, ibegey ziyà te
kandin is kinahanglan din.
11 Ne emun ebpekeuma kew ziyà te inged he zekelà wey minsan deisek he
inged, ne pen-ahaa niw is etew he egkesuat he edawat keniyu," ke si Jesus.
"Ne ziyè kew pemenahik te valey zin. Ne zutun kew zà uliulì taman te ked-
awè niw zutun te inged. 12 Ne emun ebpemenahik kew ziyà te sengevaley,
ne penubtuvazi niw is ed-ubpà dutun te, 'Tuvazi kew te Megbevayà,'
13 su wey metuvazi sikandan te Megbevayà emun edewaten kew zan. Ne
emun kenè kew zan igalewgalew, maambe en, su kenà sikandan edleusan
edtuvazi te Megbevayà. 14 Ne ke zuen inged he wazà dutun egalewgalew
keniyu, wey ke wazà ebpemineg te ibpesavut niw kandan, ewai niw
sikandan wey tektaka niw is menge eliyavuk diyà te menge paa niw he tuus
diyà te kandan he edsilutan sikandan te Megbevayà. 15 Kenè niw lipati heini
he lavew pa is idsilut te Megbevayà dutun te inged emun egkeuma keuzemà
is andew te kedsilut, kenà te silut din dengan diyà te menge lalung he etew
he meginged diyà te inged he Suduma wey te inged he Gumura.

### Is Egkehitavù he Pesipala
*(Mateo 10:16-25; Marcos 13:9-13; Lucas 21:12-17)*

16 Pemineg kew; edsuguen ku en sikiyu ziyà te menge etew he
kumekaid. Iyan, sikiyu, kenè kew mulà ebpekekaid. Iring kew te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kerehidu ne sikandan iring te menge erimaung. Kinahanglan he med-
andam kew, iyan, kenè kew mebpesipala te minsan hentei. 17 Andam
kew su edekepen kew zan, ne ed-uwiten kew zan diyà te hukmanan, ne
ebugelen kew zan diyà te menge simbahan dan. 18 Ebpegesen kew zan
he mekeetuvang te menge gubirnedur wey menge hadì tenged te kedtuu
niw kedì wey niw ikewali is Meupiya he Tudtulanen diyà te kandan wey
ziyà daan te menge etew he kenà menge Hudiyu. 19 Ne emun ed-uwiten
kew zan diyà te hukmanan, kenè niw ikeseeng ke hengkey is egkegiyen
niw wey ke hengkey is paagi te kegkagi niw, su wey niw en egketuenan
ke ziyè kew en te etuvangan dan su zutun ibegey keniyu is hustu he
egkegiyen niw. 20 Su is egkegiyen niw zutun, ne kenà menge lalag he
ebpuun te keniyu he isip, kekenà, diyà ebpuun te Wagas he Mulin-ulin he
midsugù te Amey tew he Megbevayà. Ne heini is Wagas he Mulin-ulin,
iyan ebekà te menge vebè niw.

21 Su zutun he timpu zuen menge etew he ibpehimetayan dan is menge
suled dan. Ne zuen daan menge amey he ibpehimetayan dan is menge
anak dan. Ne zuen menge etew he egkuntedahan dan wey ibpehimetayan
dan is menge lukes dan. 22 Egkuntedahan kew te langun tenged te
sumusundan ku sikiyu. Iyan, sikan is edhamen te kedtuu zin kedì taman
te ketepusan dutun te menge kemeresayan, ebegayan te untung he wazè
din pidtemanan. 23 Ne emun ebpesipelahan kew zan diyà te sengeinged,
pelaguy kew pehendiyà te sevaha he inged. Ne venar is egkegiyen ku
keniyu he te kenè niw pa egkepasad is ebpeveelan ku keniyu ziyà te
langun he menge inged te nasud he Israyil ne edlikù e en is Kakey te
Menusiyà.

24 Sikan is ebpepenurù, kenè din isipa he lavew sikandin he edtehuzen
kenà te ebpenurù kandin. Ne iring din ded is suluguen su kenà sikandin
egketahud he lavew te egalen din. 25 Umba, siak is egalen niw wey
ebpenurù keniyu, kinahanglan he egkeiringan a keniyu. Su siak is egalen
niw, emun egngezanan a te menge etew ki Endedaman, wey pe be kenà
tuwas pa he mezaat is igngazan dan keniyu te menge sakup ku?

### Is Ereg he Igkahandek te Etew
*(Mateo 10:26-31; Lucas 12:2-7)*

26 Iyan, kenè kew mahandek te menge etew su is ulaula zan he
edtembunan dan, ebpekelepew zed su is minsan hengkey he kenè
dan egkegiyen, ibpemegawagawa. 27 Is menge lalag ku he iyan kew zà
nekezineg, ipenudtul niw ziyà te minsan hentei. Is idnaasnaas ku keniyu,
isangyew niw ziyà te langun he menge etew. 28 Kenè kew mahandek
te menge etew zà duen su iyan dà egkepatey zan is lawa niw; ne kenè
dan egkepatey is gimukud niw. Iyan ikehandek niw is Megbevayà su
egkepatey zin is lawa wey minsan is gimukud niw pinaagi te Impirnu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Egkepemasa ta is dezuwa he zezeisey he tagbis te sengesintabus dà su
utew minus is bali zan. Ne minsan pa zutun wazà minsan sevaha kandan
he ebpatey ne egkeulug diyà te tanà emun kenà egkesuatan te Amey
tew he Megbevayà. 30 Iyan, sikiyu, edlavew pa is ked-elimahi zin keniyu
su minsan is menge bulvul te ulu niw, mibilang din en. 31 Umba kenè
kew mahandek su lavew kew pa he mahal ziyà te kandin, kenà te utew
mezakel he menge tagbis.

### Is Ed-engkenen ni Jesus
*(Mateo 10:32-33; Lucas 12:8,9)*

32 Sikan is egkagi ziyà te menge etew he iyan a egalen din, ed-
engkenen ku zaan sikandin diyà te etuvangan te Amey ku he ziyà te
langit. 33 Iyan, sikan is egkagi ziyà te menge etew he kenà a iyan egalen
din, kenè ku zaan sikandin ed-engkenen diyà te etuvangan te Amey ku he
ziyà te langit.

### Is Kesamuk
*(Mateo 10:34-36; Lucas 12:49-53)*

34 Kenè niw isipa he midhendini a te kelibutan su wey wazè en
kesamuk te menusiyà. Wazà a medhendini wey zuen kelinew su tenged
te kedhendini ku ebpekunkuntedahà is menusiyà. 35 Su tenged te
kedhendini ku, egkuntedahan is maama te anak din he maama. Ne
egkuntedahan is bahi te anak din he vahi. Ne egkuntedahan daan is
bahi te ambey zin. 36 Ne iyan egkekuntada te etew is menge megeget he
kezuzumahi zin.

### Is Hustu he Sumusundan ni Jesus
*(Mateo 10:37-39; Lucas 14:26,27)*

37 Ke zuen etew he iyan mahal ziyà te gehinawa zin is amey zin wey
iney zin kenà siak, kenà dait sikandin he egngezanan he sumusundan
ku. Ne ke iyan mahal ziyà te gehinawa zin is anak din kenà siak, kenà
daan sikandin dait he egngezanan he sumusundan ku. 38 Minsan hentei
he kenà edsundan kedì ne kenè din edtiangen is krus din, *he ke và dà
egkegiya, kenè din edtumanen is menge sugù ku su kela ke iyan ibpatey
zin, kenà dait sikandin he egngezanan he sumusundan ku.* 39 Sikan is
egkenugunan din is untung din dini te kelibutan, nasì egkeawà diyà te
kandin is untung din. Iyan, sikan is edtumanen din is menge sugù ku,
minsan ke iyan ibpatey zin, ebegayan sikandin te untung he wazà din
pidtemanan.
40 Is etew he edawat keniyu, edawat daan kediey; ne is edawat kediey,
edawat daan te Megbevayà he midsugù kedì. 41 Ke zuen etew he edawat
te ebpeneuven te Megbevayà tenged te Megbevayà is ebpenaub dutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midawat din, ebpekeambit haazà is etew te suhul te Megbevayà dutun
te ebpeneuven din. Ne ke zuen etew he edawat te metazeng he etew
tenged te metazeng is ulaula zutun te etew, ebpekeambit sikandin te
suhul te Megbevayà dutun te metazeng he etew. 42 Ne kenè niw lipati
he ke zuen etew he minsan sengetasa zà he wahig is ibpeinum din te
minsan hentei he sumusundan ku, ne iyan ibpeinuma zin dutun is tenged
te sumusundan ku haazà is ebpekeinum, ne kenà egkehimu he kenà
sikandin edsuhulan te Megbevayà. Ne minsan ke utew minus is pid-
etawan dutun te sumusundan he ibpeinum din, kenà egkehimu he kenà
sikandin edsuhulan."

### Si Jesus wey si Juan Megbebewtismu
*(Mateo 11:1-19; Lucas 7:18-35)*

11 1 Ne hein nepasad ni Jesus heini is kedseyseya zin te menge sugù
din dutun te sepulù wey zezuwa he sumusundan din, mid-awà
sikandin dutun ne midhipanew su ibpenurù din wey ibpesavut din is
Lalag te Megbevayà diyà te menge siringan dutun he inged.
2 Ne ziyà te pirisuwan midtudtulan si Juan Megbebewtismu mehitenged
te menge egkein-inuwan he mibeelan ni Jesu Kristu, ne midsugù ni
Juan is menge sumusundan din wey zan meinsai si Jesus. 3 "Keleduwi
key," egkagi haazà is menge sugù ni Juan diyà te ki Jesus, "ke iyan ke
ve kes migkagi ni Juan he netagnà is kebpekeuma zin dini te kelibutan
wey ke zuen pe be ebpeebuten dey." 4-6 Ne midtavak si Jesus te, "Likù
kew en ziyà te ki Juan ne tudtula niw ziyà te kandin is nengeehè niw he
mid-ulaula ku wey is nengezineg niw he egkegiyen te menge etew. Iyan
niw tudtula kandin he tenged kedì ebpemekeehè en is menge lakap, ne
ebpemekehipanew en is menge piang, nengeulian en is menge it-iten wey
ebpemekezineg en is menge vengel. Mibanhew ku is nemematey wey
impesavut ku ziyà te menge egkengeayuayu is Meupiya he Tudtulanen.
Utew deyzey is etew he kenà eduwazuwa he iyan a sikan is midsugù te
Megbevayà."
7 Ne hein nekegenat en haazà is menge sumusundan ni Juan, migkagi
si Jesus diyà te mezakel he nengetigum he menge etew, ke sikandin te,
"Hein midhilesung niw si Juan diyà te tanà he wazà duen ed-ubpà he
etew, hengkey is inhilesunga niw kandin? Iyan be ed-ahaan niw is etew
he iring te sagbet he egkengewaleng te keramag? Kenà iyan haazà su
kenà egkehalinhalin is gehinawa ni Juan. 8 Midhilesung niw ve is etew he
utew meupiya is bisti zin? Kenà daan, su is menge etew he iring dutun,
diyè dà egkaahà te turugan te hadì. 9 Ne hengkey is inhilesunga niw?
Ed-ehè kew ve te etew he ebpeneuven te Megbevayà? Iyan haazà tutuu
he ed-ahaan niw su ebpeneuven iyan si Juan. Iyan, kenà te ebpeneuven
dà 10 su pinaagi ki Juan netuman en kes netagnà diyà te insurat he Lalag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà su migkagi zutun is Megbevayà te, ‘Iyan heini kes etew
he edsuguen ku. Ibpehuna ku sikandin kenikew wey zin mehigewani
is ibayè nu.’ ” 11 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Tentenuzi niw he
si Juan Megbebewtismu, wazè pa etew he nekelavew kandin, iyan, ke
edhadì keuzemà is Megbevayà he ziyà te langit, is minsan hentei he
etew zutun he ebpezumazuma te Megbevayà, minsan utew minus is
pid-etawan din, ne lavew pa kenà si Juan guntaan. 12 Puun pa zutun te
kebpesavut ni Juan taman en guntaan, is Megbevayà he ziyà te langit,
edtegel he mekehadì, ne edtegel zaan is menge etew wey zan mekepehadì
kandin. 13 Su is kedhadì te Megbevayà, netagnà dengan te langun he
ebpeneuven te Megbevayà wey netagnà daan ni Moises su egkeehè ta
ziyà te kesuguan he imbilinbilin din. Ne netagnà daan ni Juan. 14 Ne
emun edtuu kew te impesavut dan, egketuenan niw he iyan en si Juan
si Elias su midtagnè dan is kebpekelikù ni Elias. 15 Heini is nezineg niw,
sevuta niw.

16 Sikiyu is menge etew guntaan, iyan ebpetug-iringan ku keniyu
is menge vatà. Su is menge vatà, ne ebpememimpinuu zan diyà te
tiyenggiyan is ebevaleyvaley. Ne ebpeum-umawè dan is egkagi te,
17 ‘Edtemburan dey sikiyu ne kenè kew edsayew, ne edlelendag key ne
kenè kew zaan edtampu.’ 18 Su hein neehè niw si Juan is edsalang egkaan
ne kenà daan ed-inum te vinu, ne migkagi niw he midsuukan sikandin te
mezaat he mulin-ulin. 19 Ne siak is Kakey te Menusiyà, wazà a medsalang
megkaan ne mid-inum a mulà te vinu ne neinuinu kew ne migkagi niw he
vuleguk a wey pereinum te vinu. Ne ke sikiyu zaan he emigu a te menge
lalung he etew iring te menunukut te vuhis wey menge mesinupaken.
Iyan,” ke si Jesus, “egketuusan ta he utew metau is Megbevayà pinaagi te
egkeveelan din.”

### Is Kedhukumi te Kenà Edtuu
*(Mateo 11:20-24; Lucas 10:13-15)*

20 Ne zutun, is menge meginged kayi te menge inged he mibpaahaan
ni Jesus te mezakel he egkengein-inuwan, midsawey zin su wazè dan
iniyugi is memezaat he ulaula. 21 Ne ke sikandin te, “Mekehizuhizu kew
is menge tigKurasin! Mekehizuhizu kew zaan is menge tigBitsayda. Su
is menge egkein-inuwan he impeehè ku ziyan te inged niw te menge
Hudiyu, angin ke midhimu ku heini ziyà te menge inged he Tiru wey
Sidun he kenà menge Hudiyu is meginged dutun, su nekekukumbalè dan
en pezem te saku ne nepen-evuwan dan is ulu zan he tuus te ed-iniyugan
dan en is memezaat he ulaula. 22 Kenè niw lipati he zutun keuzemà te
andew te kedsusi te Megbevayà te menusiyà, lavew is idsilut din keniyu
kenà te menge etew ziyà te Tiru wey Sidun. 23 Ne sikiyu zaan,” ke si
Jesus, “is menge tigKepirnaum, iyan egkesuatan niw pezem is deliga kew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te minsan hentei, iyan, igketimbag kew ziyà te Impirnu. Su is egkengein-
inuwan he impeehè ku ziyan te inged niw, angin ke ingkepaahà dengan
diyà te menge tigSuduma su kenà egkezezeetan te Megbevayà is inged
dan, ne kemulu pa pezem guntaan. 24 Kenè niw lipati he keuzemà te
andew te kedsusi te Megbevayà te menusiyà, lavew is silut din keniyu
kenà te menge tigSuduma."

### Is Kebpengumew ni Jesus
*(Mateo 11:25-30; Lucas 10:21,22)*

25 Ne zutun mid-ampù si Jesus he egkagi te, "Amey ku he Nengazen
te langit wey tanà, dekelà is kebpeselemati ku kenikew su is in-eles
nu wey kenà mesavut te menge uluwanen wey uvag en memetau,
impesavut nu en diyà te menge etew he wazè dan menge hanew. 26 Umba
ebpeselematan ku su midhimu nu heini te iring kayi tenged te iyan
egkesuatan nu tenged te gagew nu."
27 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà te menge etew te, "Is minsan
hengkey, insarig kediey te Amey ku he Megbevayà. Wazà nesayud kedì
te Anak te Megbevayà, kekenà, iyan dà is Amey ku he Megbevayà. Ne
wazà daan nesayud te Amey ku he Megbevayà, kekenà, iyan e zà is Anak
din wey sikan is menge etew he mibpengelinteuwan ku he mesayud dan
kandin.
28 Hendini kew te kediey, sikiyu is langun he nengeveley tenged te ked-
uwit te menge mevegat he ulaula su ibpehimeley ku sikiyu. 29 Beeli niw is
idsugù ku keniyu ne pepenurù kew kedì ne ebpekehimeley kew su kenà
a eengeren ne kenà a ebpenlupig te minsan hentei. 30 Is kedì he idsugù
keniyu, melemu; ne kenà meregen is ebpeveelan ku keniyu."

### Is Ebayàbayà te Andew te Kedhimeley
*(Mateo 12:1-8; Marcos 2:23-28; Lucas 6:1-5)*

12 1 Ne wazà utew meuget dutun, ne andew he Sebadu. Ne iyan
haazà he andew, insugù dengan te Megbevayà te menge
Hudiyu he wazà etew he ibpevaal zutun te andew su iyan Andew te
Kedhimeley. Ne zutun he andew ingkevayà eni Jesus is pemuleey. Ne
zutun egkengevitil is menge sumusundan din ne mibpengetu zan te
menge trigu ne migkaan dan is begas dutun. 2 Ne naahà haazà te menge
Perisiyu ne migkegiyan dan si Jesus te, "Ahaa nu is menge sumusundan
nu su edsupaken dan is insugù kenitew te Megbevayà su maan is
midlegtey zan kayi te Andew te Kedhimeley." 3 Ne midtavak si Jesus
te, "Kenà egkehimu he wazè niw mevasa ziyà te ingkesurat dengan
kes mid-ulaula ni Hadì David. Sikandin wey is menge sundaru zin,
nengevitil zan. 4 Ne wazà sikandin mekesalà minsan te midseled diyà
te Valey te Megbevayà ne sikandin wey is menge sakup din, migkaan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan is egkeenen he insavuk diyà te etuvangan te Megbevayà. Ne supak
te kesuguan haazà is kegkeena zan dutun su iyan dà ebpekekaan dutun
he egkeenen is menge memumuhat. 5 Kenà daan egkehimu he wazè niw
mevasa ziyà te ingkesurat ni Moises he is menge memumuhat diyà te
Valey te Megbevayà, emun Andew te Kedhimeley kenè dan edhimeley,
ne minsan pa zutun kenè dan ebpekesalà. 6 Tutuu heini is egkegiyen ku
keniyu he zuen nekeuma kayi te keniyu he lavew pa kenà is Baley te
Megbevayà. 7 Duen daan insurat he Lalag te Megbevayà he egkagi te,
'Kenà iyan mahal zini te gehinawa ku is menge pemuhat niw, kekenà,
iyan is kegkehizu niw te zuma niw.' " Ne mid-uman megkagi si Jesus te,
"Ke hustu is kedsevuta niw kayi te ingkesurat, wazè niw geina mesewayi
is wazè din salà. 8 Su siak is migeraran he Kakey te Menusiyà, iyan a zuen
kegehem te egkagi ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan te etew emun
Andew te Kedhimeley."

### Is Kebewii Zuen te Minatey is Menge Ugat Diyà te Zivaluy he Velad Din
*(Mateo 12:9-14; Marcos 3:1-6; Lucas 6:6-11)*

9 Ne mid-awà si Jesus dutun, ne midhendiyà te sevaha he simbahan.
10 Ne zutun te seled te simbahan, duen etew he minatey is menge ugat
te zivaluy he velad din. Duen daan dutun menge etew he ebpen-ahà
te paagi he ikesumbung dan si Jesus he nekesupak te kesuguan. Ne
mid-insaan dan sikandin te, "Emun Andew te Kedhimeley, ke ebewian
ta is egkezeruwan wey meulii, ebpekesupak ki ve te kesuguan?" 11 Ne
midtavak si Jesus te, "Ke zuen kerehidu te minsan hentei kenitew ne
egkeulug diyà te vitu te Andew te Kedhimeley, kenà egkehimu he kenè
din igaun puun dutun te vitu minsan ke Andew te Kedhimeley. 12 Ne
is etew, lavew pa he mahal kenà te kerehidu. Ne tenged dutun kenè ki
ebpekesupak te kesuguan ke edtevangan ta is etew minsan ke Andew te
Kedhimeley." 13 Ne zutun migkegiyan ni Jesus haazà is etew he minatey is
menge ugat te zivaluy he velad din te, "Ketenga nu, Mama, is belad nu."
Ne migketeng dutun te etew is belad din ne zutundutun neulian haazà he
wazà pigeyanan din iring dutun te zivaluy he velad din. 14 Ne mid-awà
dutun is menge Perisiyu ne mibpelelelagè dan ke hengkey is paagi he
mehimu zan he mepatey si Jesus.

### Si Jesus is Pinilì te Megbevayà

15 Ne hein netuenan ni Jesus is ed-isipen dutun te menge Perisiyu,
mid-awà sikandin dutun, ne zuen mezakel he menge etew he nemenduma
kandin. Ne neulian din is langun dutun he nengezeruwan, 16 ne
migkegiyan din sikandan he kenè dan tudtula te zuma haazà is mid-
ulaula zin. 17 Umba nekagi zin heini su egketuman sikan is Lalag te
Megbevayà he netagnà dengan ni Esaias he edhenduen te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 “Iyan heini suluguen he pinilì ku.
Iyan sikandin utew ku minahal ne utew ku egkesuati is menge vaal zin.
Ebpeulinan ku sikandin te Wagas he Mulin-ulin,
ne is metazeng he kukuman ku,
edtudtulen din diyà te tivuuk he menusiyà.
19 Ne kenà sikandin ebpekidlawan;
kenà daan ebpemensag;
kenà daan egkezineg sikandin he edikursu ziyà te menge kersada te inged.
20 Kenè din edlekaan is meluya is kedtuu zin kandin.
Su edtevangan din is minsan hentei,
minsan sikan is deisek is kedsarig din kandin.
Kenà ed-engked ebpenudtul taman te ebpekeeneb diyà te minsan hendei is metazeng he ulaula.
21 Ne ebpekesarig kandin is menge etew
ziyà te langun he menge nasud.”

### Is Lavew ki Setanas
*(Mateo 12:22-32; Marcos 3:20-30; Lucas 11:14-23)*

22 Ne zutun duen nemekeuma he menge etew he zuen miduma zan he
maama he nelakap wey neemew tenged te midsuukan sikandin te mezaat
he mulin-ulin. Ne mibewian haazà ni Jesus ne segugunà nekekagi wey
nekeahà. 23 Nengeinuinu is mezakel he menge etew zutun ne ke sikandan
te, “Kela ke iyan sikandin kes netagnà he kevuwazan ni Hadì David.” 24 Ne
zuen menge Perisiyu zutun ne hein nezineg dan haazà migkagi zan te,
“Umba zuen gehem din he ebpekeulì te edlelungen te mezaat he mulin-
ulin su iyan mibegey kandin te gehem si Endedaman, sikan is egalen
te menge mezaat he mulin-ulin.” 25 Iyan, nesavut ni Jesus is diyà te isip
dan, ne ke sikandin diyà te kandan te, “Ke zuen hadì, ne ebpetebtebekà
is menge sakup din, megaan egkeawà is gehem din te kedhadì. Ne ke
zuen edlingahaan te sengevelayan ne emun kenà ne sengezetuan, ne
ebpekungkuntedahà haazà is menge sakup dutun ne egkevengkag haazà
is edetuan din. 26 Umba, ke pinaagi te gehem ni Setanas egkezaag ku is
gehem ni Setanas, egketebek din bes is menge sakup din ne egkezezeetan
din is gehem din. 27 Emun iyan ibpenegseg ku te menge mezaat he mulin-
ulin is gehem he ebpuun diyà te ki Setanas ne hendei ves ebpuun is gehem
te menge zuma niw he ebpenegseg te mezaat he mulin-ulin? Pinaagi te
menge ulaula te menge sumusundan niw egketuusan he nengesayep kew.
28 Su heini is gehem ku te kebpemugew te mezaat he mulin-ulin, ne ziyà
ebpuun te Wagas he Mulin-ulin he Megbevayà. Ne pinaagi kayi egketuusan
he iyan en heini sikan is timpu te kedhadì te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 *Nezaag ku en si Setanas umba igkepaawè ku is menge sakup din, su*
*wazà minsan hentei he ebpekeseled te valey te mezesen he etew wey zin*
*maagew is menge azen dutun te mezesen he etew, emun kenè din egkehunà*
*egkevakus haazà is mezesen he etew. Kinahanglan he ebekusen din edhunai,*
*ne human din egkeagew is menge azen dutun te mezesen he etew.*
30 Sikan is kenè ku zuma, kuntada ku; sikan is kenà edtavang kedì,
edsanggen kediey. 31 Umba, egkegiyen ku keniyu he egkepesaylu pa is
etew te minsan hengkey he salè din wey minsan hengkey he mezaat
he egkegiyen din, iyan, sikan is edsumpalit te Wagas he Mulin-ulin,
kenà egkepesaylu. 32 Sikan is edsumpalit kedì te Kakey te Menusiyà,
egkepesaylu pa; iyan, sikan is edsumpalit te Wagas he Mulin-ulin, kenè
en egkepesaylu te wazè din pidtemanan.

### Is Begas te Pinemula
*(Mateo 12:33-37; Lucas 6:43-45)*

33 Is kayu he wazè din erat, ne meupiya is begas din. Ne is kayu he
zuen din erat, ne mezaat is begas din. Egkekilala is kayu pinaagi te vegas
din. 34 Iring din ded daan kayi te keniyu. Wazà meupiya he egkekagi niw
su memezaat is ulaula niw. Iring kew te menge uled su ebpekekaid kew!
Is diyà te gehinawa te etew, iyan edlepew ziyà te vèbè din. 35 Is etew he
meupiya is ulaula zin, ne meupiya zaan is kebpemèbè din. Is etew he
mezaat is ulaula zin, ne mezaat daan is kebpemèbè din.
36 Egkegiyen ku keniyu he zutun keuzemà te andew te kedsusi, ed-
insaan te Megbevayà is minsan hentei, ke maan is nekekagi sikandin te
wazà pulus he menge lalag. 37 Su pinaagi te menge lalag he nenggawas
diyà te vèbè niw ne zutun egkeahà keuzemà ke egkesilutan kew ve wey
ke kenà."

### Is Ebpen-ahà te Egkein-inuwan
*(Mateo 12:38-42; Marcos 8:11,12; Lucas 11:29-32)*

38 Ne zutun migkagi ziyà te ki Jesus is menge menunudlù te kesuguan
wey menge Perisiyu te, "He Menunudlù, ipeehè key kenikew te singyal."
39 Ne midtavak si Jesus te, "Sikiyu is menge etew guntaan, utew mezaat
is menge ulaula niw. Wazè en diyà te gehinawa niw is kebmahala te
Megbevayà. Maan is ed-ehè kew te singyal? Iyan dà singyal he ibpaahà
keniyu is iring duen te singyal he impeulaula zuen te tipehuna he
ebpeneuven he si Jonas. 40 Su nekeseled si Jonas diyà te getek te zekelà
he pait seled te tetelu he andew. Ne iring din ded daan, siak is Kakey
te Menusiyà, ebpekeseled a ziyà te zizalem te tanà seled te tetelu he
andew. 41 Keuzemà te andew te kedhukum te Megbevayà, edsewayen
kew is menge etew guntaan te menge tigNinivi zengan su hein nezineg
dan is penurù ni Jonas, mid-iniyugan dan is memezaat he ulaula zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne guntaan duen ebpeneuven he lavew pa kenà si Jonas dini te keniyu,
ne sikiyu mulà, wazè niw zewata is penurù din. 42 Keuzemà te andew te
kedhukum edsewayen kew zaan duen te singyuda zengan he ziyà ebpuun
te inged he Siba su utew meziyù is midhipenawan din te kebpemineg dà
te penurù ni Hadì Sulumun te utew metau. Ne guntaan duen ebpenurù
he lavew pa kenà si Sulumun dini te keniyu ne sikiyu mulà, wazè niw
zewata is penurù din.
43 Ke ed-awà is mezaat he mulin-ulin he ebpuun diyà te etew he
edlelungen din, diyà ebayà te memaza he tanà su ebpen-ahà te
egkeubpaan din. Ne emun wazè din egkaahà, 44 egkagi si kandin te,
'Edlikù a nasì diyà te neubpaan ku.' Ne edlikù ne egkeehè din haazà is
neubpaan din he wazà tagù ne midtines en is menge vutang dutun ne
nepurung melumpiyuwi. 45 Ne zutun edlikù edhipanew su ebpengakat
te pitu he zuma zin he menge mezaat he mulin-ulin he tuwas pa he
memezaat kenà sikandin. Ne ed-ahuk dan ne ed-ubpè dan dutun te etew.
Ne zutun ed-iseg pa ebmezaat is kebpekesavuk dutun te etew kenà te
nehuna he kebpekesavuk din. Iring dutun is egkeulaula te menge etew
guntaan su ed-iseg ebmezaat is kebpekesavuk dan."

### Is Mesipeg Diyà te ki Jesus
*(Mateo 12:46-50; Marcos 3:31-35; Lucas 8:19-21)*

46 Ne te kemulu pa ebpekidlalag si Jesus dutun te menge etew,
nekeuma is iney zin wey menge hazi zin he maama. Ne edtagad dan ki
Jesus diyà te gawas su zuen egkegiyen dan kandin. 47 Ne migkegiyan si
Jesus te etew zutun te, "Ahaa nu is iney nu wey menge hazi nu zutun su
zuen dan kun egkegiyen kenikew." 48 Ne migkagi si Jesus te, "Duen ku pa
ibpaahà keniyu he iney ku wey menge suled ku." 49 Ne zutun intezù din is
menge sumusundan din te migkagi te, "Heini zed is iney ku wey menge
suled ku. 50 Su is minsan hentei he edtuman te egkesuatan te Amey tew
he ziyà te langit, iyan daan iney ku, menge suled ku he maama, wey
suled ku he vahi."

### Is Sempità Mehitenged te Venì
*(Mateo 13:1-9; Marcos 4:1-9; Lucas 8:4-8)*

13 1 Ne zutun he andew mid-awà si Jesus diyà te valey, ne
midhendiyà te ranew ne mibpinuu ziyà te veyvey zutun. 2 Ne
zuen mezakel he menge etew he midtigum diyà te kandin. Ne geina te
utew zan mezakel, mid-untud si Jesus te avang ne zutun mebpinuu. Ne
is menge etew, diyè dan dà te veyvey is ebpememineg kandin. 3 Ne zutun
mezakel is impenurù din kandan pinaagi te menge sempità.
Ke sikandin te, "Duen etew he midhendiyà te pemuleey zin su
ebpemula. 4 Ne zutun te kebpemula zin duen benì he nengeulug diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zalan, ne heini migkaan te menge tagbis. 5 Ne zuen daan benì he
nengeulug ne nemekeuntud diyà te menge vatu he utew zà menipis is
tanà he nekeapid dutun te menge vatu. Ne haazà petuluy zà midtuvù su
menipis haazà is tanà. 6 Asal hein mid-andew, negangu petuluy haazà
is menge pinemula su mevavew zà is nesenevan te zalid dan. 7 Ne zuen
daan benì he nengeulug diyà te tanà he menge zugiyen is menge sagbet
dutun. Ne mibmemelayat heini is sagbet ne mibpengulembezan dan
haazà is pinemula. 8 Ne zuen daan benì he ziyà mengeulug te meupiya he
tanà ne nemegas mulà heini. Duen dutun menge pinemula he mibegas
te tigketluan. Ne zuen daan dutun menge pinemula he mibegas te
tigkeneman. Ne zuen daan dutun pinemula he mibegas te tignenggatus."
9 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Sevuta niw heini is nezineg niw."

### Is Tuyù te Menge Sempità
*(Mateo 13:10-17; Marcos 4:10-12; Lucas 8:9,10)*

10 Ne mid-uvayan si Jesus te menge sumusundan din, ke sikandan te,
"Hengkey is ketezengan ke maan is migamit ka te menge sempità dutun
te kebpenurù nu te menge etew?" 11 Ne midtavak kandan si Jesus te,
"Sikan is in-eles dengan mehitenged te kedhadì te Megbevayà, impesavut
en keniyu te menge sumusundan ku, iyan, is duma he menge etew,
id-eles heini kandan. 12 Su is etew he neketuu wey zuen kedsavut din,
ed-umanan pa te Megbevayà te kedsavut su wey mehustu is kedsavut
din. Iyan, sikan is kenà edtuu, id-awà te Megbevayà diyà te kandin sikan
is deisey he nesavut din. 13 Umba ebpenurù a kandan pinaagi te menge
sempità. Su edtengteng dan, iyan, kenè dan ebpekeahà, he ke và dà
egkegiya, ebpemineg dan, iyan, henduen be te wazè dan mekezineg su
kenè dan edsevuten. 14 Netuman en diyà te kandan kes insurat ni Esaias
he migkagi te Megbevayà su ke sikandin te,

'Ebpurung dan ebpemineg, iyan,
kenè dan ebpekesavut.
Ebpurung dan edtengteng,
iyan kenè dan ebpekeahà.
15 Su heini he menge etew,
midmezesen is isip dan.
Edsebpengen dan is telinga zan,
edlipezengen dan is menge mata zan.
Su emun kenà,
ebpekeehè dan
ne ebpekezineg dan,
ne egkesavut dan
is hustu ne edsarig dan
kedì ne edlibriyen ku sikandan.' "

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Iyan, sikiyu mulà, dekelà utew
is kelipey niw su metau kew ed-ahà wey metau kew ebpemineg. 17 Isipa
niw heini he zengan mezakel is ebpeneuven wey menge tumutuu te
Megbevayà he egkesuat pezem he meehè dan heini is egkeehè niw wey
mezineg dan heini is egkezineg niw en, iyan, wazà itugut kandan.”

### Is Kehulugan Duen te Sempità Mehitenged te Venì
*(Mateo 13:18-23; Marcos 4:13-20; Lucas 8:11-15)*

18 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Pemineg kew wey niw mesavut
is kehulugan kayi te sempità te keagi te etew he ebpemula. 19 Ke
zuen menge etew he egkezineg dan is lalag mehitenged te kedhadì te
Megbevayà, iyan, kenè dan edsevuten, ne iring haazà te venì he ziyà
mengeulug te zalan. Edlepew si Setanas ne ed-egawen din haazà is lalag
he nezineg dan. 20 Ne is benì he ziyà mengeulug te menipis he tanà
he zivavew te vatu, ne iyan is Lalag te Megbevayà he is nemekezineg
duen, ne utew zan egkesuati te ebpemineg. 21 Iyan, kenà egkeheget is
kedtuu zan ne kenà egkeuget ke egkeumahan sikandan te samuk wey ke
kemeresayan be tenged te kedewata zan te Lalag te Megbevayà, edlikù
dan diyà te zaan he ulaula zan. 22 Ne sikan is benì he ziyà mengeulug te
tanà he zugiyen is menge sagbet dutun, iyan is Lalag te Megbevayà he
iyan nemekezineg duen is menge etew he ebpemineg, iyan, egkelipatan
dan tenged te menge seeng dan kayi te kelibutan wey tenged te kegkesuat
dan te selapì. Ne tenged kayi is Lalag te Megbevayà, kenà ebpulus diyà
te kandan. 23 Ne sikan is benì he ziyà mengeulug te meupiya he tanà,
ne iyan is Lalag te Megbevayà he is nemekezineg duen, nesavut dan, ne
ebpulus diyà te kandan. Is duma, ne ebpulus te zeisek diyà te kandan; ne
is duma, ne ebpulus te malù dekelà; ne is duma, ebpulus te utew zekelà
diyà te kandan.”

### Is Meupiya Wey Mezaat he Pinemula

24 Ne impenurù daan ni Jesus is selakew pa maan he sempità.
Ke sikandin te, “Is kedhadì te Megbevayà, ne iring te etew he zuen
impemula zin he meupiya he pinemula ziyà te pemuleey zin. 25 Ne
sengekezukileman dutun te nekelipezeng sikandin, nekeuma is kuntada
zin ne midsewezan dutun te kuntada zin haazà is pemuleey zin te menge
vegas te mezaat he pinemula ne human med-ulì. 26 Ne hein midtuvù
haazà is meupiya he pinemula, midtuvù daan haazà is mezaat he
pinemula. 27 Ne zutun, is menge suluguen dutun te etew, midhendiyè dan
te kandin ne ke sikandan te, ‘Datù, iyan tew impemula ziyà te pemuleey
nu is meupiya he pinemula, ne hendei vuwa ebpuun heini is memezaat
he pinemula?’ 28 Ne midtavak haazà is etew te, ‘Iyan mibpemula zuen
sikan is kuntada ku.’ Ne ke sikandan te, ‘Ebpemezuten dey ve wey ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà?’ 29 Ne ke sikandin te, ‘Kenè niw zè pa, su kela ke mekeragkes sikan
is memeupiya. 30 Ebpesegdanen tew zè pa taman te egkeuma is tiragun,
ne human ku ibpepemazut te ebpemenlegtey is memezaat he pinemula,
ne ibpepemagkes ku kandan su ebinsulan. Ne is memeupiya he pinemula,
ibpezerengdeng ku mulà is begas dan.’ ”

### Is Ked-iseg Kebmahabet te Edhedian te Megbevayà
*(Mateo 13:31-35; Marcos 4:30-34; Lucas 13:18-21)*

31 Ne impenurù en maan ni Jesus is selakew pa he sempità. “Is ked-
iseg kebmahabet te edhedian te Megbevayà,” ke sikandin, “ne iring
te pinemula he utew zeisek is lisu. 32 Ibpemula heini te etew ziyà te
pemuleey zin ne ke edtuvù ne edekelà, egkehimu he iyan utew zekelà
te langun he menge pinemula he edlumbayen. Iring kezekelà te kayu ne
egkeletunan te menge tagbis ne egkeseselagan dan is menge subpang
dutun.”
33 Ne impenurù ni Jesus kandan is selakew pa maan he sempità. Ke
sikandin te, “Is kebmezakel te edhedian te Megbevayà, ne iring daan
te tapey. Su ke zuen bahi he ebaal te supas egkuwaan din is tapey ne
idsahug din te sengebisin he erina. Ne edtulin haazà is erina,” ke si Jesus.
34 Ne heini is langun, ne impenurù ni Jesus diyà te mezakel he menge
etew pinaagi te menge sempità. Minsan hengkey he impenurù din
kandan, ne pinaagi te sempità. 35 Umba neveelan din heini su egketuman
kes netagnà dengan te ebpeneuven te Megbevayà he edhenduen te,

“Ibpenurù ku kandan is menge sempità.
Ibpenudtul ku kandan is in-eles dengan
puun pa te kedlimbaga te kelibutan
taman en guntaan.”

### Is Kehulugan Duen te Meupiya wey Mezaat he Pinemula

36 Ne zutun mid-ewaan ni Jesus haazà is mezakel he menge etew
ne midseled sikandin diyà te valey. Ne is menge sumusundan din,
midtelukun dan kandin, ne ke sikandan te, “Luwasa nu kenami ke
hengkey is kehulugan te menge mezaat he pinemula ziyà te kamet
he zuen te sempitè nu.” 37 Ne midtavak si Jesus te, “Siak is Kakey te
Menusiyà, iyan a sikan is etew he ebpemula te meupiya he pinemula.
38 Haazà is pemuleey, ne iyan heini is kelibutan; ne haazà is menge
meupiya he pinemula, ne iyan heini is menge etew he ebpahadì te
Megbevayà; ne sikan is menge mezaat he pinemula, ne iyan is menge
sakup ni Setanas. 39 Ne sikan is kuntada te etew, ne iyan en si Setanas.
Ne is tiragun, iyan is ketepusan he timpu; ne sikan is ebpemenlegtey,
iyan is menge velinsuguen te Megbevayà. 40 Ne haazà is ebezuten dan
he menge mezaat he pinemula he ebinsulan dan, iyan haazà egkehitavù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keuzemà te ketepusan he timpu, 41 su siak is Kakey te Menusiyà,
edsuguen ku is menge velinsuguen ku ne id-awè dan puun te ginhedian
ku is ebpemenuley wey is ebpemen-ulaula te mezaat. 42 Ne zutun
idtimbag sikandan diyà te hapuy ne zutun ebpemekekulahì dan ne
ebpemekengingitel zan tenged te utew zan ebpemekedsendit. 43 Ne zutun,
is menge metazeng mulà, iring te andew is anlag dan diyà te ginhedian
te Amey zan he Megbevayà. Sevuta niw heini is nezineg niw.
44 Is kedhadì te Megbevayà ne iring daan te vulawan he inggadung diyà
te pemuleey. Duen etew he neketuredu zutun ne midtembunan din umani
he utew sikandin nelipey ne mid-ulì ne imbelegyè din is langun he menge
azen din ne midlikù dutun ne mibpemasa zin haazà is pemuleey.
45 Is kedhadì te Megbevayà, ne iring daan te etew he ebpemasa te
menge utew meupiya he mahal he ebeliegen he egngezanan te perlas.
46 Ne ke egkeehè din is sevaha he perlas he utew pa mahal, ibelegyè din
is langun he azen din ne ebpemesahan din haazà.
47 Ne is kedhadì te Megbevayà he ziyà te langit, ne iring te laya he
intaan diyà te ranew wey mekeutel te minsan hengkey he kelasi te pait.
48 Ne emun mezakel en he menge pait is ebpekeahuk dutun, eguyuzen
te menge etew haazà diyà te geunan. Ne ebpinuu zan su ed-eramen dan
is memeupiya zutun te pait ne id-ahuk dan diyà te menge ambung. Ne is
kenà meupiya, idtimbag dan. 49 Ne keuzemà te ketepusan he timpu, iring
kayi is egkeulaula su ebpenhipanew is menge velinsuguen te Megbevayà
ne edtepizen dan is menge lalung wey menge metazeng he etew. 50 Ne
is menge lalung, idtimbag dan diyà te hapuy. Ne sikan is menge lalung,
ne ebpekekulahì dan wey ebpemekengingitel tenged te utew zan
ebpemekedsendit."
51 Ne mid-insaan ni Jesus is menge sumusundan din te, "Egkesavut
niw ve heini is egkegiyen ku?" "Uya, Datù, egkesavut dey," ke sikandan.
52 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Ne tenged kayi," ke sikandin, "ke
zuen menunudlù te kesuguan he nekesundan te hadì tew he Megbevayà,
ebpekeiring sikandin te etew he zekelà is ketigeyunan din diyà te valey
zin. Su kenà iyan dà igkepenurù din is kinezaan, kekenà, igkepenurù din
daan is begu."

### Si Jesus Diyà te Neserit
*(Mateo 13:53-58; Marcos 6:1-6; Lucas 4:16-30)*

53 Ne hein nepasad ni Jesus haazà is kebpenurua zin kandan kayi te
menge sempità, mid-awà sikandin dutun ne 54 mid-ulì diyà te inged din.
Ne ziyà te simbahan mibpenurù din is menge etew zutun. Nengeinuinu
is menge etew he mibpemineg kandin. Ke sikandan te, "Hentei vuwa
is nekepenurù kandin? Maan is metau sikandin ebaal te menge egkein-
inuwan? 55 Anak dà sikandin te pandey. Ne si Maria is iney zin; ne menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hazi zin, ensi Santiago, si Jose, si Simon, wey si Hudas. 56 Ne is menge
etevey zin, ne zini zaan sikandan ebpen-ubpà. Maan is metau sikandin
wey maan is ebpekehimu sikandin te egkengein-inuwan he iring kayi?”
57 Ne tenged kayi wazè dan medtuu kandin. Ne zutun migkagi sikandin
diyà te kandan te, “Is ebpeneuven te Megbevayà, kenà sikandin edtehuzen
te menge etew ziyà te keugelingen din he inged; iyan, diyà te menge zuma
he inged edtehuzen mulà sikandin,” ke si Jesus. 58 Umba kenà mezakel is
impeehè din dutun he egkein-inuwan su wazè dan kedtuu kandin.

### Is Kebpatey ni Juan Megbebewtismu
*(Mateo 14:1-12; Marcos 6:14-29)*

14 1 Ne zutun he timpu nezineg ni Hadì Hirudis is tudtul mehitenged
te ulaula ni Jesus. 2 Ne migkagi si Hirudis diyà te menge suluguen
din te, “Heini si Jesus, siguradu he iyan ded si Juan Megbebewtismu he
nevanhew, ne tenged kayi zuen din gehem wey zin meveeli is menge
iring kayi he singyal,” ke sikandin.
3-5 Ne iyan hinungdan te kegkehimetayi ki Juan, su midsawey zin si
Hirudis he migkagi te, “Nekesupak ka te kesuguan su mid-esawa nu si
Hirudyas,” ke sikandin. Ipag ni Hirudis si Hirudyas, su esawa te hazi zin
he si Felipe. Ne tenged dutun te kedsewaya kandin ni Juan impezakep ni
Hirudis si Juan ne mibpirisu zin. Edhimetayan din pezem si Juan, iyan,
egkehandek te menge Hudiyu su netuenan dan he ebpeneuven si Juan te
Megbevayà.
6 Ne neuma is andew he edsilibrahan ni Hirudis is ked-enaka
kandin, ne midseyawan te anak he raga ni Hirudyas is menge etew
he nengetigum dutun. Ne utew nesuat si Hirudis tenged dutun. 7 Ne
mibpesarig din haazà is midsayew. Ke sikandin te, “Buyù ka te minsan
hengkey, ne ibegey ku kenikew.” 8 Ne zutun tenged te impenurù te iney
zin, migkegiyan din si Hirudis te, “Ivegey nu kedì kayi, guntaan dà, is
ulu ni Juan Megbebewtismu he id-ahuk diyà te pinggan.” 9 Ne zutun utew
neseeng haazà is hadì, iyan, tenged dutun te pesarig din he nezineg te
langun he menge bisita zin, midtuman din haazà is mibuyù dutun te
raga. 10 Ne mibpepungelan din si Juan te ulu ziyà te pirisuwan. 11 Ne in-
ahuk dan is ulu ni Juan te pelatu ne imbegey zan duen te raga. Ne haazà
is ulu, imbegey zutun te raga ziyà te iney zin. 12 Ne sikan is lawa ni Juan,
mibeyaan te menge sumusundan din ne inleveng dan. Ne midhendiyè
dan te ki Jesus su edtudtulan dan sikandin dutun te neulaula.

### Is Kebpekeena te Lelima he Libu he Menge Etew
*(Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-13)*

13 Ne hein netuenan eni Jesus is nehitavù ki Juan, mid-untud dan te
avang ne mid-awè dan dutun te iyan dan dà su edhendiyè dan te wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duen etew. Iyan, hein netuenan te mezakel he menge etew, ne mid-awè
dan diyà te menge inged dan is ebpemeyvey he edtelukun ki Jesus. 14 Ne
hein nekezunggù ensi Jesus, neehè din is mezakel he menge etew. Ne
utew zin nengehizuwi sikandan ne mibewian din is egkengezeruwan
dutun ne nengeulian.
15 Ne hein mahapun en, mid-uvayan sikandin te menge sumusundan
din ne ke sikandan te, "Mahapun en utew ne wazà menge inged
kayi te uvey tew; deyzey ke ibpegenat nu en is menge etew wey zan
mekehendiyà te menge inged ne egkepemasa zan is egkekaan dan." 16 Ne
ke si Jesus te, "Iyan kew mebegey te egkekaan dan." 17 Ne ke sikandan
te, "Es! Iyan dà naazen tew zini is lelima he vuuk he supas wey zezuwa
he vuuk he pait." 18 Ne migkagi si Jesus te, "Uwita niw zini." 19 Ne
zutun migkegiyan din is menge etew he mebpinuu zan diyà te tanà;
ne migkuwa zin haazà is lelima he supas wey haazà is dezuwa he pait
ne midlingahà diyà te langit ne mibpeselematan din te Megbevayà.
Mibpenevìtevì din is menge supas, ne imbegey zin diyà te menge
sumusundan din. *Ne minsan pa zutun wazà maamin haazà is supas. Ne
midtukid te menge sumusundan din pemegayi zutun is menge etew.* 20 Ne
is kada sevaha zutun te menge etew, nekekaan ne nahantey. Ne haazà
is egkeenen, nesemaan pa te sepulù wey zezuwa he vinevey is nehimes
te menge sumusundan din he menge tevì te supas. 21 Lelima he libu is
kezakel zutun te menge maama he nekekaan ne wazà iragkes te ebilang
is menge vahi wey menge vatà.

### Is Kedhipanew ni Jesus Diyà te Wahig
*(Mateo 14:22,23; Marcos 6:45-52; Juan 6:16-21)*

22 Ne zutun impemeuntud ni Jesus te avang is menge sumusundan
din wey zan mekehuna mekerapas pehendiyà te zehipag dutun te
ranew su ibpemeulì din pa haazà is mezakel he menge etew. 23 Ne hein
nemekehipanew en haazà is menge etew, midtekezeg si Jesus diyà te
vuvungan te sebsevaha zin ne mid-ampù. Ne hein mezukilem en, kemulu
pa zutun si Jesus te sebsevaha zin. 24 Ne haazà is nemen-untud te avang,
diyè dan en te lawed te ranew ne neregenan sikandan te zekelà he vagel
su egkesinugung dan is dekelà he keramag. 25 Ne hein megaan egkepawà,
midhendiyà si Jesus te kandan he ziyà sikandin ebpenggiekgiek te
zivavew zutun te wahig. 26 Ne te kegkeahaa kandin te menge sumusundan
din, utew zan neherati. "Gimukud!" ke sikandan, ne nemekeerang dan
is egkengehandek. 27 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan, "Sarig
kew," ke sikandin, "kenè kew mahandek su iyan a." 28 Ne zutun migkagi
si Pedro te, "He Zatù, ke tutuu he iyan ka heeyan, pengelinteuwi nu he
mekehendiyan a ne mekehipanew a kayi te zivavew te wahig." 29 Ne ke
si Jesus te, "Hendini ka." Ne midrenà si Pedro puun dutun te avang ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midhipanew zutun te zivavew te wahig pehendiyà te ki Jesus. 30 Ne hein
negezam din he utew mevendes is keramag dutun, ne netik-ew sikandin
mahandek ne idteledted en sikandin. Ne segugunà sikandin nekekulahì
te, “Tevangi a!” 31 Ne segugunà migewezi sikandin ni Jesus te egkagi te,
“Maan is kenè ka ebpekesarig kediey? Maan is eduwazuwa ka?” 32 Ne
mid-untud dan dutun te avang, ne mid-engked haazà is keramag. 33 Ne is
menge zuma he menge sumusundan din dutun te avang, mid-azap dan ki
Jesus he ke sikandan te, “Benar iyan he Anak ka te Megbevayà!”

### Is Kebewii te Etew Ziyà te Giniserit
*(Mateo 14:34-36; Marcos 6:53-55)*

34 Ne hein nekeuma zan en diyà layun, nekezunggù dan diyà te
inged he Giniserit. 35 Ne nekilala si Jesus te menge etew zutun. Ne
impemetukew zan is egkengezeruwan diyà te menge siringan he inged
dutun. Ne nemekeuma is ebpenhated diyà te ki Jesus te menge etew he
zuen daru. 36 Ne midhangyù dan ki Jesus he itugut din he mekegawed
dan te minsan sidsid dà te kumbalè din ne nengeulian is langun he
nekegawed dutun.

### Is Tulumanen te Menge Perisiyu
*(Mateo 15:1-9; Marcos 7:1-13)*

15 1 Ne zutun, duen menge Perisiyu wey menge menunudlù te
kesuguan he menge tigHiruselim he midhendiyà te ki Jesus.
Mid-insè dan ki Jesus te, 2 “Is menge sumusundan nu, maan is edsupaken
dan is menge tuluuwen he imbilinbilin kenitew te lukes tew? Su is menge
sumusundan nu, kenè dan ebpenlùlù te menge velad dan te hustu he
paagi te kegkaan te kenè dan pa ebpuun egkaan.” 3 Ne mid-insà daan si
Jesus diyà te kandan te, “Ne sikiyu zaan, maan is, pinaagi te kedtumana
niw te menge tuluuwen he imbilinbilin keniyu te menge apù niw, ne
edsupaken niw is sugù te Megbevaya? 4 Su migkagi is Megbevayà te,
‘Tehuza niw is amey niw wey iney niw.’ Ne migkagi zaan te, ‘Ke zuen
edsulà te amey zin wey iney zin, ne kinahanglan he edhimetayan.’ 5 Ne
iyan keniyu he penurù is: ke zuen etew he zuen din igketavang te iney
zin wey amey zin, idtugut niw he egkagi sikandin diyà te kandan te,
‘Heini is idtavang ku pezem keniyu, kenè ku igkevegey su imbuwis ku
en heini te Megbevayà.’ 6 Ne zutun,” ke si Jesus, “sumalà is penurù niw,
wazè en kinahanglan he ebegayan din pa te tavang is ginikanan din.
Iyan heini paagi niw wey niw kenà metuman is Lalag te Megbevayà wey
niw iyan metuman haazà is keniyu he penurù. 7 Tarù is kedtuu niw te
Megbevayà! Utew hustu is Lalag te Megbevayà he insurat te tipehuna he
ebpeneuven he si Esaias. Netagnè kew zin, su ke sikandin te,
8 ‘Heini he menge etew, egkagi zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edtehuzen e zan,
iyan, wazà kedtuu he neseled
diyà te gehinawa zan.
9 Wazà pulus te kedsimbaha zan kedì
su zutun te kebpenurù dan,
egkegiyen dan he menge sugù ku is kandan dà
he ebpeveelan te menge etew.' "

### Is Ibpekesalà te Etew
*(Mateo 15:10-20; Marcos 7:14-23)*

10 Ne zutun mid-umew ni Jesus is mezakel he menge etew zutun he
med-uvey zan diyà te kandin. "Pemineg kew," ke sikandin, "wey niw
mesavut. 11 Is igkeepesi te Megbevayà te etew, ne kenà iyan sikan is
egkeenen he id-ahuk dutun te etew ziyà te vèbè din, kekenà, iyan sikan is
menge mezaat he lalag he egawas he ebpuun te vèbè dutun te etew."
12 Ne mid-uvayan si Jesus te menge sumusundan din ne ke sikandan
te, "Netuenan nu ve he nepeukan ka te menge Perisiyu tenged te menge
lalag nu geina?" 13 Ne midtavak si Jesus te, "Ebezuten is minsan hengkey
he pinemula he wazà ipemula te Amey ku he Megbevayà. 14 Bey-ani niw
en is menge Perisiyu. Iring sikandan te menge lakap. Ne ke zuen lakap
he ed-egaken din is sengelelakap, haazà is ebpeegakà, ne pudu egkeulug
diyà te vitu." 15 Ne zutun migkagi si Pedro te, "Luwasa nu kenami sikan
is kehulugan te sempitè nu geina." 16 Ne migkagi si Jesus te, "Kenè niw
pe ves egkesavut? 17 Kenè niw ves egkeisip he is id-ahuk ta ziyà te vèbè
ta, ne ebpehendiyà te getek ta ne zutun egawas puun te lawa ta? Ne
kenà iyan haazà igkeepes te Megbevayà. 18 Iyan, is menge mezaat he
lalag he ziyà egawas te vèbà te etew, diyà ebpuun te gehinawa zin, ne
iyan heini utew igkeepesi kandin te Megbevayà. 19 Su ziyà te gehinawa
te etew ebpuun is menge meezaat he isip he utew igkeepes te Megbevayà
iring te kebunù, kedhilavet te kenè din esawa, meremerik he ulaula,
kebpenakew, kedtarùtarù diyà te hukmanan, wey is kebpenudtul zin te
tarù wey mezeeti is dengeg te sengeeetew. 20 Iyan heini menge ulaula he
igkeepes te Megbevayà, iyan, kenè din igkeepes is kegkaan ta he wazè ki
mekepenlùlù te velad ta sumalà is betasan te menge Perisiyu."

### Is Kedtuu te Vahi he Kenà Hudiyu
*(Mateo 15:21-28; Marcos 7:24-30)*

21 Ne mid-awà si Jesus dutun su edhendiyà te inged he uvey te
menge inged he Tiru wey Sidun. 22 Ne zuen dutun nekeubpà he vahi
he tigKenaan. Ne midtelavuk haazà ki Jesus su edhangyù, ke sikandin
te, "He Zatù he kevuwazan ni Hadì David, kehizuwi a kenikew su zuen
anak ku he vahi he egkerasey utew su edlelungen te mezaat he mulin-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulin." 23 Iyan, kenà edsegipaan ni Jesus. Ne zutun, mid-uvayan si Jesus
te menge sumusundan din; ne midhangyù dan he ke sikandan te, "Ipeulì
nu heeyan is bahi su kenà edsuwey kenitew he ebpekeuringer." 24 Ne
zutun migkegiyan ni Jesus haazà is bahi te, "Midsugù a te Megbevayà he
iyan dà ibpetevangan kedì is kevuwazan ni Israyil he nengetazin iring
te kerehidu." 25 Ne zutun mid-uvey haazà is bahi ne midluhud diyà te
etuvangan ni Jesus is edhenduen te, "Datù, tevangi a!" 26 Ne midtavak
si Jesus te, "Kenà meupiya ke egkuwaan ta is egkeenen te menge vatà
ne idsamak te menge asu." 27 Ne migkagi haazà is bahi te, "Benar iyan,
Datù, iyan, minsan ke asu ne ebpekekaan gihapun te menge mumu he
egkengeulug puun te lemisahan te tegiasu kandin." 28 Ne migkegiyan ni
Jesus haazà is bahi te, "Bayi," ke sikandin, "utew zekelà is kedtuu nu
te Megbevayà. Ne ibegey ku kenikew is ebuyuen nu." Ne zutundutun
neulian haazà is anak dutun te vahi.

### Is Kebewii te Mezakel he Menge Etew

29 Ne mid-awà si Jesus dutun ne mibpemeyvey te ranew he Geliliya.
Midtekezeg sikandin diyà te vuvungan dutun ne mibpinuu. 30 Ne
mibpenhendiyà te kandin is utew mezakel he menge etew. Mibpenduma
zan is menge piang, menge pungkul, menge lakap, menge emew.
Ne miduma zan is mezakel pa he egkengezeruwan. Ne insavuk dan
haazà diyà te etuvangan ni Jesus ne nengeulian din is langun dutun
te mibpevawì kandin. 31 Ne utew nengeinuinu is menge etew zutun te
nengeehè dan. Su ebpekekagi en sikan is emew; ne neulian en sikan is
pungkul; sikan is piang, ne ebpekehipanew en; ne sikan is nengelakap, ne
ebpekeehè en. Ne midalig dan dutun is Megbevayà he edsimbahan dan te
menge kevuwazan ni Israyil.

### Is Kebpekeena te Heepat he Libu he Menge Etew
*(Mateo 15:32-39; Marcos 8:1-10)*

32 Ne mid-umew ni Jesus is menge sumusundan din, ke sikandin te,
"Kehizu kayi he menge etew su tetelu en he kezukileman is wazè dan
medsuwey kediey, ne wazè dan en egkekaan. Kenà meupiya he ebpekeulì
sikandan te wazè dan mekekaan su kela ke luyahi sikandan diyà te
zalan." 33 Ne migkagi haazà is menge sumusundan din te, "Meziyù heini
te menge valey. Ne wazà kayi egkekuwaan ta te ibpekaan keniyan te
utew mezakel he menge etew." 34 Ne mid-insà si Jesus te, "Pira he vuuk
is supas niw?" Ne midtavak dan te, "Pitu he vuuk wey pira he legas he
pait he zezeisek," ke sikandan. 35 Ne migkegiyan ni Jesus he mebpinuu
ziyà te tanà haazà is menge etew. 36 Ne zutun migkuwa zin haazà is
pitu he supas wey menge pait ne mibpeselamatan din te Megbevayà. Ne
mibpenevìtevì din ne imbegey zin diyà te menge sumusundan din haazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne intukid te menge sumusundan din ipemegey haazà diyà te menge
etew. 37 Ne nemekekaan is langun he menge etew zutun ne nengehantey.
Ne pitu pa he vinevey is netigum te menge sumusundan ni Jesus he
samà dutun te menge etew. 38 Heepat he libu is menge maama zutun
te nekekaan ne wazà iragkes te ebilang is menge vahi wey menge vatà
dutun.

39 Ne zutun impemeulì ni Jesus haazà is menge etew. Ne mid-untud
sikandin te avang ne midhendiyà te inged he Megadan.

### Is Kebpen-ahà te Singyal

*(Mateo 16:1-4; Marcos 8:11-13; Lucas 12:54-56)*

16 1 Duen menge Perisiyu wey Sedusiyu he midhendiyà te ki Jesus
su egezamen dan sikandin. Umba mid-insaan dan, ke sikandan
te, "Ipeehè key te singyal he tuus he sugù ka te Megbevayà." 2 Iyan,
midtavak si Jesus te, "Emun edsanlep en is andew ne ebpemurawag,
egkagi kew te, 'Meupiya is timpu keeselem.' 3 Ne ke egkepawà ne
ebpemurawag ne zuen kivel, egkagi kew zaan te, 'Edrendeng guntaan.'
Egketuusan niw is uzan tenged te gapun, iyan, kenè niw ves egketuusan
is ed-ul-ulahan guntaan te Megbevayà. 4 Sikiyu is menge etew guntaan,
utew kew mezaat; wazè en diyà te gehinawa niw is kebmahala te
Megbevayà! Maan is ed-ehè kew te singyal? Iyan dà singyal he ibpaahà
keniyu is iring duen te singyal he neulaula zuen te tipehuna he si Jonas."
Ne zutun mid-ewaan din sikandan.

5 Ne midlayun dutun te ranew is menge sumusundan ni Jesus, ne wazè
dan mekeuwit te supas su nelipatan dan. 6 Hein nekerapas dan en, duen
sempità he impezineg kandan ni Jesus. Ke sikandin te, "Andam kew wey
niw melikayi is tapey te menge Perisiyu wey Sedusiyu." 7 *Ne wazè dan
mesavut he kenà iyan is tapey te supas egkegiyen din, ne mibpelelelagè dan
te, "Iyan ingkegiya zin kayi su wazè kiw mekeuwit te supas."* 8 Ne nesavut
ni Jesus is egkegiyen dan ne ke sikandin te, "Maan is egkesamuk kew te
wazè kew mekeuwit te supas? Utew meluya is kedtuu niw! 9 Wazè bes
meketagù diyà te isip niw he kenè ta igkesamuk is supas? Wazè niw ves
metenuzi kes mibeelan ku hein mibpenevìtevì ku kes menge supas wey
mekekaan sikan is lelima he libu he menge maama? Wazè niw ves daan
metenuzi sikan is menge vinevey he nengepenù te midhimes niw he
nengesamè dan? 10 Ne wazè bes daan diyà te isip niw kes pitu he vuuk
he supas he impekaan ku zuen te heepat he libu he menge maama, wey
sikan is menge vinevey he nehimes niw? 11 Maan is wazè niw mesavut
he kenà supas is egkegiyen ku? Andam kew wey kew mekelikey te
tapey te menge Perisiyu wey Sedusiyu." 12 Ne human mesavut te menge
sumusundan din haazà he kenà iyan ebpelikayan din kandan is idtapey te
supas, kekenà, iyan is ibpenurù te menge Perisiyu wey Sedusiyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Migkagi ni Pedro Mehitenged ki Jesus
*(Mateo 16:13-20; Marcos 8:27-30; Lucas 9:18-21)*

13 Midhendiyà ensi Jesus te inged he uvey te inged he Sisarya Pilipus.
Ne hein nekeuma zan en dutun, mid-insaan din is menge sumusundan
din te, “Siak is Kakey te Menusiyà, hentei e kun sumalà te ked-isipa
kediey te menge etew?” 14 Ne midtavak dan te, “Is duma, ne iyan ke
kun si Juan Megbebewtismu he nevanhew. Ne is duma, ke sikandan te,
iyan ka si Elias. Ne egkagi is duma pa te si Jeremias ka, ne emun kenà,
ne sevaha ka zuen te ebpemeneuven dengan te Megbevayà.” 15 Ne ke si
Jesus te, “Ne sikiyu zaan, hentei e man sumalà te ked-isipa niw kediey?”
16 Ne zutun midtavak si Simon Pedro te, “Iyan ka sikan is mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì din te menusiyà; iyan ka sikan is Anak te wazè
din kemetayen he Megbevayà.” 17 Ne migkagi si Jesus te, “Simon, anak
ni Juan, midtuvazan ka te Megbevayà su wazè nu metueni heini pinaagi
te etew, kekenà, impinted kenikew te Amey ku he ziyà te langit. 18 Ne
tenged kayi egeraran ku sikew ki Pedro, he ke và dà egkegiya, batu.
Ne iring te vatu is edtukuzan ku te iglisya ku, *he ke và dà egkegiya, is
menge etew he edtuu kediey. Ne minsan is gehem te kemetayen, ne kenà
ebpekezaag kandan.* 19 Ne idsarig ku kenikew is kebayàbayà emun edhadì
is Megbevayà he ziyà te langit. Ne kinahanglan he is idawey nu zini
te kelibutan, indawey en he zaan te Megbevayà he ziyà te langit; ne
is idtugut nu zini te tanà, intugut en he zaan te Megbevayà he ziyà te
langit.” 20 Ne zutun mibpeketelteleenan ni Jesus is menge sumusundan
din he kenè dan tudtula ziyà te minsan hentei he iyan sikandin sikan is
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì.

### Is Kebpesevuta ni Jesus te Kemetayen Din
*(Mateo 16:21-28; Marcos 8:31–9:1; Lucas 9:22-27)*

21 Ne puun dutun impesavut din te menge sumusundan din is imbanglis
kandin. Ke sikandin te, “Kinahanglan he edhendiyà a te Hiruselim
ne utew merasey is ed-ul-ulahan kedì te menge ebmegurangen te
menge Hudiyu, menge punuan he memumuhat wey menge menunudlù
te kesuguan. Edhimetayan e zan ne seled te tetelu he andew zutun,
egkevanhew a.” 22 Ne zutun insivey sikandin ni Pedro, ne ke si Pedro te,
“He Nengazen, berakat he kenà tumana te Megbevayà heini is migkagi
nu.” 23 Ne midsinaru si Jesus diyà te ki Pedro is egkagi te, “Sikew is ed-
iring ki Setanas, awè ka zini te kediey. Egkesanggen a kenikew su wazà
diyà te isip nu is egkesuatan te Megbevayà, kekenà, iyan diyà te isip nu is
egkesuatan te etew!”
24 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, “Ke
zuen egkesuat he edsundan kedì, kinahanglan he iawè din diyà te isip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din is kandin he egkesuatan he menge ulaula, ne tianga zin is krus din,
*he ke và dà egkegiya, kinahanglan he edtumanen din is menge sugù ku*
*minsan ke iyan ibpatey zin. Ne human ebpekesunud kedì.* 25 Su ke zuen
etew he egkenugunan din is untung din, ebpatey gihapun. Iyan, ke zuen
etew he edsunud kedì, minsan ke ibpatey zin pa, id-ulì te Megbevayà
diyà te kandin is untung din ne kenè en sikandin ebpatey te wazà
pidtemanan. 26 Minsan ke maangken pa te etew is tivuuk he kelibutan,
wazà pulus diyà te kandin ke kenà sikandin egkevegayan te untung he
wazà pidtemanan, su wazà minsan hengkey he azen he igkeliwè din
wey zin maangken is untung he wazà pidtemanan. 27 Su Siak is Kakey
te Menusiyà, imbanglis kedì he mekelikù a keuzemà he edumahan te
menge velinsuguen ku wey edsun-uzan ad te mekegegehem he anlag te
Amey ku he Megbevayà. Ne zutun edsuhulan ku is langun he menge etew
sumalà is mid-ulaula te uman sevaha. 28 Kenè niw heini lipati he zuen
menge zuma tew kayi he kenà ebpatey taman te egkeehè e zan is Kakey
te Menusiyà he ebpekeuma su edhadì."

### Is Kegkahalin te Zagwey ni Jesus
*(Mateo 17:1-13; Marcos 9:2-13; Lucas 9:28-36)*

17 1 Neiwas is heenem dutun he andew ne miduma ni Jesus ensi
Pedro, si Santiago, wey si Juan, sikan is hazi ni Santiago, ne
midtekezeg dan te metikang he vuntud he iyan dan dà. 2 Ne zutun
te kedtengtengi zan ki Jesus, netik-ew mahalin is dagwey zin. Utew
merayag is paras din iring te andew. Ne nengenamag is bisti zin te
keputì. 3 Ne zutun netik-ew zan daan maahà si Moises wey si Elias he
ebpekidlalag ki Jesus. 4 Ne migkagi si Pedro ziyà te ki Jesus te, "Utew
meupiya te zini key. Ke egkesuatan nu, ebeelan ku kayi is tetelu he lawig;
sevaha is kenikew, sevaha zaan is ki Moises, wey sevaha is ki Elias."
5 Ne te kemulu pa heini is lalag ni Pedro, neselikuvungan sikandan
te ebpenganlag he gapun. Ne ebpuun dutun te gapun nezineg dan is
midtik-ew megkagi te, "Iyan heini sikan is Anak ku he utew ku minahal;
ingkesuat ku utew sikandin. Peminega niw sikandin." 6 Ne hein nezineg
heini zutun te menge sumusundan ni Jesus nekelangkeb dan su utew
zan nengahandek. 7 Ne mid-uvayan sikandan ni Jesus ne migewezan din
sikandan ne ke sikandin te, "Enew kew, kenè kew mahandek." 8 Ne hein
mid-enew zan, ne iyan dan dà dutun maan naahà si Jesus.

9 Ne zutun te edtupang dan, mibeleuzan sikandan ni Jesus te, "Heini
is neehè niw, kenè niw tudtula ziyà te minsan hentei taman te kenè e
pa is Kakey te Menusiyà egkevanhew." 10 Ne zutun mid-insaan si Jesus
te menge sumusundan din te, "Maan is egkegiyen te menge menunudlù
te kesuguan he kinahanglan he edhuna edlepew si Elias, sikan is
ebpeneuven dengan, ne human sikan is edhadì he mibpilì te Megbevayà?"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne zutun midtavak si Jesus te, “Tutuu iyan he egkehuna ebpekeuma
si Elias su ed-endamen din is langun. 12 Iyan, egkegiyen ku keniyu he
nekeume en iyan si Elias, iyan, wazà sikandin mekilala te menge punuan.
Midrasey zan sikandin sumalà is egkesuatan dan he ed-ul-ulahan dan
kandin. Ne iring ded dutun te kedresaya zan kandin is ed-ul-ulahan dan
dini te kedì te Kakey te Menusiyà.” 13 Ne human mesavut dutun te menge
sumusundan ni Jesus he iyan egkegiyen din si Juan Megbebewtismu.

### Is Kebugawa te Mevurut he Mezaat he Mulin-ulin
*(Mateo 17:14-21; Marcos 9:14-29; Lucas 9:37-43)*

14 Ne hein neumahan dan sikan is mezakel he menge etew, ne zuen
etew zutun he mid-uvey ziyà te ki Jesus ne midluhud diyà te etuvangan
din. 15 Ke sikandin te, “Datù, kehizuwi nu is anak ku. Ebevuyen sikandin
ne utew merasey is egkeulaula zin su layun egkeulug diyà te hapuy wey
ziyà te wahig. 16 Impeehè ku ziyà te menge sumusundan nu, iyan, wazè
dan meulii sikandin.” 17 Ne zutun migkagi si Jesus te, “Sikiyu is menge
etew guntaan, utew zekelà is menge sayep niw! Wazè niw iyan kedtuu!
Utew ves egkeuget is kebpekiduma ku keniyu! Utew ves egkeuget is
kebpekeantus ku keniyu ne human kew edtuu! Ihengkayi niw heeyan is
batà.” 18 Ne midawey ni Jesus is mezaat he mulin-ulin he edlalung dutun
te vatà ne impeguwè din ne zutundutun neulian haazà is batà.
19 Ne is menge sumusundan din, hein iyan dan dà engki Jesus, mid-
uvayan dan sikandin. Ne ke sikandan te, “Maan is wazè dey meulii sikan
is batà he edlelungen te mezaat he mulin-ulin?” 20 Ne midtavak si Jesus
te, “Wazè niw meulii tenged te utew zeisek is kedtuu niw. Tentenuzi niw
he ke zuen niw kedtuu, minsan utew zà deisek iring te lisu te mustasa,
egkehimu he egkekegiyan niw heini is buvungan he medhalin, ne
ebpemineg keniyu. Minsan hengkey, ne egkehimu niw. 21 Iyan, sikan he
kelasi te mezaat he mulin-ulin, igkepaawà pinaagi zà te ked-ampù wey
pinaagi te kedsalang te kegkaan. Wazà duma he paagi.”

### Is Ikezuwa he Kebpesevuta ni Jesus te Kemetayen Din
*(Mateo 17:22,23; Marcos 9:30-32; Lucas 9:44,45)*

22 Netigum is menge sumusundan din diyà te prubinsya he Geliliya.
Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Siak is Kakey te Menusiyà,
duen timpu he ibpalad a ziyà te menge kuntada ku ne edhimetayan e zan,
23 iyan, seled te tetelu he andew zutun egkevanhew a.” Ne zutun utew
nengeseeng is menge sumusundan din.

### Is Bayad Para te Valey te Megbevayà

24 Nekeume en si Jesus wey menge sumusundan din diyà te inged he
Kepirnaum. Ne mid-uvayan si Pedro te menge menunukut te ibayad

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te Valey te Megbevayà. Ne mid-insà sikandan te, “Is menunudlù
niw, ebayad be sikandin te ebpeveyazan kandin te Valey te Megbevayà?”
25 Ne midtavak si Pedro te, “Uya, ebayad sikandin.” Ne hein mid-ulì dutun
si Pedro ziyà te valey, iyan si Jesus mid-insà kandin te, “Simon, hengkey
is ked-isipa nu kayi? Penenglitan, kayi te kelibutan hentei is ebayad te
sidula ziyà te hadi? Iyan be is menge mesipeg din wey ke iyan be is kenè
din kezuzumahi?” Ne ke si Pedro te, “Iyan is kenè din kezuzumahi.” 26 Ne
ke si Jesus te, “Ne emun iyan heeyan, ne kenè en ebpekevayad is menge
mesipeg te hadì. Ne sikita is mesipeg diyà te Megbevayà, kenà daan
kinahanglan he ebeyazan ta is ebpeveyazan te valey zin. 27 Asal, kenà
meupiya he mepauk kenita heini is menge menunukut te ibayad dutun
te Valey te Megbevayà. Hendiyè ka te ranew ne pemunuwit ka. Ne zutun
te vèbà te pait he egkehuna nu egkeutel, egkeehè nu is selapì. Kuwaa nu
haazà is selapì ne ivayad nu kayi te edsukuten kenita he ibayad te Valey
te Megbevayà.”

### Is Lavew Zuen te Menge Etew he Edhedian te Megbevayà
*(Mateo 18:1-5; Marcos 9:33-37; Lucas 9:46-48)*

18 1 Ne zutun he timpu midhendiyà te ki Jesus is menge
sumusundan din ne mid-insè dan te, “Hentei is lavew te menge
etew he edhedian te Megbevayà?” 2 Ne mid-umew ni Jesus is batà ne
impeteliwazè din dutun te menge sumusundan din. 3 Ne ke si Jesus te,
“Kenè niw lipati heini: kinahanglan he ed-ewaan niw ziyà te isip niw is
kebpelavew ne iringi niw heini is batà, *su nelevawan sikandin te langun.
Su emun kenè niw ed-iringan heini, ne kenè kew egkehedian te Megbevayà.*
4 Su is etew he ed-engkezan din is kebpelavew ne ed-iringan din heini is
batà, iyan sikandin lavew te langun he edhedian te Megbevayà. 5 Is etew
he tenged te kedtuu zin kedì edewaten din ne ebpurungan din is minsan
hentei he vatà he iring kayi, ne nezawat e zin en daan.

### Is Ebpekeawà te Kedsarig
*(Mateo 18:6-9; Marcos 9:42-48; Lucas 17:1,2)*

6 Minsan hentei he etew he pinaagi kandin egkeawà is kedsarig kediey
te sevaha he vatà, meupiya pa zutun he etew ke edhiketan is lieg din te
zekelà he gelingan he vatu ne id-agbur ziyà te lawed te zagat kenà is silut
kandin ke pinaagi kandin egkeawà is kedsarig te sevaha he vatà he iring
kayi. 7 Kehizu te menusiyà, su zuen iyan menge ebpekeawà te kedsarig te
menge etew. Layun egkehitavù is iring kayi, iyan, kehizu utew te etew he
pinaagi kandin egkeawà is kedsarig kediey te minsan hentei he midtuu
kedì su utew mevegat is silut kandin te Megbevayà.
8 Emun iyan ebpekeawà te kedsarig nu kediey is belad nu, emun kenà,
ne paa nu, tempeza nu wey itimbag! Su meupiya pa ke pungkul ka is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebegayan te untung he wazà pidtemanan, kenà te zezuwa is belad nu wey
paa nu he idtimbag ka ziyà te hapuy he wazà pidtemanan. 9 Ne emun iyan
ebpekeawà te kedsarig nu kediey is mata nu, lugita nu wey itimbag su
meupiya pa ke sevaha zà is mata nu ke ebegayan ka te untung he wazà
pidtemanan, kenà te zezuwa is mata nu ne idtimbag ka pehendiyà te
hapuy te Impirnu.

### Is Netazin he Kerehidu
*(Mateo 18:10-14; Lucas 15:3-7)*

10 Ne is menge etew he iring kayi te menge vatà, kenè niw lupigi is
minsan sevaha kandan su venar is egkegiyen ku keniyu he is menge
velinsuguen te Megbevayà he ebantey kandan, kenà ed-awà diyà te
etuvangan te Amey ku he Megbevayà he ziyà te langit. 11 Su siak is Kakey
te Menusiyà, iyan impekehendini ku te kelibutan su wey ku melibri is
menusiyà wey kenà sikandan mesiluti tenged te menge salè dan.
12 Ke zuen etew he nenggatus is menge ayam din he kerehidu ne
egketazin is sevaha zutun, hengkey is ed-ul-ulahan din? Iyan ed-ul-
ulahan din is ed-ewaan din haazà is kesiyawan wey siyew he wazà
metazin he ebpemenabtab diyà te kelendigan, ne ebpen-ahaan din haazà
is sevaha he netazin. 13 Egkegiyen ku keniyu he ke egketuredu zin haazà,
utew sikandin egkelipey zutun te sevaha kenà dutun te kesiyawan wey
siyew he wazà metazin. 14 Iring din ded daan is Amey tew ziyà te langit
su kenè din egkesuatan he zuen minsan sevaha zà kayi te menge vatà he
kenà egkelibri te silut.

### Is Etew he Nekesalà

15 Ne emun duen tumutuu he nekesalà kenikew, hendiyè ka te kandin
ne kegiya nu ziyà te kandin is salè din kenikew. Iyan, kinahanglan he
itavis nu kandin. Ne emun ebpekidhusayà sikandin, ebpeked-uliey kew
te meupiya he gehinawa. 16 Iyan, ke kenà ebpekidhusayà, peng-ehè ka
te sevaha, ne emun kenà, ne zezuwa pa he tumutuu su wey mepirmahi
zutun te zezuwa, emun kenà, ne tetelu haazà is kebitiyara niw. 17 Ne
emun kenè pa sikandin ebpekidhusayà, tudtula nu ziyà te nengetigum he
menge zuma niw he tumutuu. Ne emun kenè pa ebpekidhusayà dutun,
isipa niw sikandin he iring te etew he kenà tumutuu te Megbevayà
wey isipa niw zaan sikandin he iring te sevaha zuen te limbungan he
menunukut te vuhis.
18 Ne egkegiyen ku keniyu he kinahanglan he is idawey niw zini te
tanà, indawey en he zaan te Megbevayà he ziyà te langit ne is idtugut niw
zini te tanà, intugut en he zaan te Megbevayà he ziyà te langit.
19 Ne heini zaan is ibpesavut ku keniyu: ke zuen minsan hengkey he
ebuyuen niw ziyà te Megbevayà he neuyunan te minsan dezuwa zà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu zini te tanà, ibegey heini keniyu te Amey ku he Megbevayà he
ziyà te langit. 20 Su ke zuen minsan dezuwa, ne emun kenà, ne tetelu, he
egkevurun su ed-azap dan kediey, ne zutun a zaan te kandan."

### Is Kenà Kebpeseylu

21 Ne zutun mid-uvayan si Jesus ni Pedro te egkagi te, "Nengazen, kepipira
ebpekesalà is duma ku zini te kediey ne ebpeseyluwen ku pa? Kepipitu
zè be?" 22 Ne midtavak si Jesus te, "Kenà kepipitu zà, kekenà, kepipitu
egkekekepituwan. 23 Su is kedhadì te Megbevayà he ziyà te langit, ne iring te
hadì he edsusiyen din is menge utang kandin te menge suluguen din. 24 Ne
zutun te kebpuuni zin pa te kedsusi kayi, mid-uwit dan diyà te kandin is sevaha
he nekeutang diyà te kandin te sepulù he libu he libu he pisus. 25 Ne haazà, kenà
ebpekevayad ne tenged dutun insugù dutun te hadì he ivelegyà haazà is etew
wey meuripen ragkes is esawa zin wey menge anak din wey langun he azen
din wey meveyazi haazà is utang din. 26 Ne zutun midluhud diyà te etuvangan
te hadì haazà is suluguen he edhangyù, ke sikandin te, 'Ipaakul a kenikew;
begayi e pa te timpu su edleguzan ku heini is bayad ku kenikew ne ebeyazan
ku is langun.' 27 Ne nehizuwan haazà is etew zutun te hadì ne mibpesaylu zin ne
wazè din en ipevayad dutun te utang din diyà te kandin. Ne impeulì din.
28 Ne zutun mid-awà haazà is suluguen ne neuma zin is suluguen daan
dutun te hadì he utangan diyà te kandin haazà is iring din he suluguen te
pira zà he pisus. Ne migewezan din haazà ne mibpekel zin te egkagi te,
'Beyazi nu kes utang nu kedì!' 29 Ne midluhud haazà diyà te etuvangan din
is edhangyù diyà te kandin te, 'Ipaakul a kenikew; begayi e pa te timpu su
wey ku meleguzi is bayad ku kenikew.' 30 Iyan, wazà mesuat haazà is etew,
ne impepirisu zin haazà is utangan kandin taman te kenè pa ebpekevayad.
31 Ne hein netuenan te menge zuma zin he suluguen haazà is mid-ulaula zin
dutun te utangan kandin ne nengepauk dan ne midhendiyè dan te egalen dan
he hadì ne midtudtul zan haazà is langun he mid-ulaula zin. 32 Ne impetawag
dutun te hadì haazà he suluguen, ne migkegiyan din te, 'Uripen ka he lalung!
Mibpesaylu ku sikew ne in-awè kud diyà te kenikew is utang nu tenged dà
te midhangyù ka kediey. 33 Ne maan is wazè nu mehizuwi kes duma nu he
suluguen iring te kegkehizuwi ku kenikew?' 34 Ne utew nererengiti haazà is
hadì ne impepirisu zin haazà is etew su edsilutan taman te kenè pa sikandin
ebpekevayad dutun te langun he neutang din. 35 Ne," ke si Jesus te, "iring ded
daan kayi is ed-ul-ulahan te Amey ku he ziyà te langit diyà te uman sevaha
keniyu emun kenà tutuu is kebpesaylu niw te minsan hentei he zuma niw."

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpeengkezà
*(Mateo 19:1-12; Marcos 10:1-12)*

19 1 Ne hein ingkepenurù en ni Jesus haazà is langun, mid-awà
sikandin diyà te prubinsya he Geliliya ne midhendiyà te Hudiya,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà layun te wahig he Hurdan. 2 Utew mezakel he menge etew is
nemenduma kandin, ne mibewian din is egkengezeruwan dutun ne
nengeulian.
3 Duen menge Perisiyu zutun he midhendiyà te kandin su ebpengahaan
dan te paagi sikandin wey zan ikesumbung. Ne mid-insaan dan sikandin
te, "Intugut be te kesuguan is ked-engkezi ta te esawa ta minsan ke
wazè ta utew ketezengan?" 4 Ne midtavak si Jesus te, "Wazè niw ves
mevasa sikan is insurat he Lalag te Megbevayà 5 he edhenduen te,
'Dengan te kedlimbaga te Nengazen te langun, mibeelan din is maama
wey vahi. Tenged kayi ed-ewaan te maama is amey zin wey iney zin ne
ebpengesawa te vahi ne zutun egkesevaha sikandan.' 6 Ne tenged kayi,"
ke si Jesus, "kenè en maan dutun dezuwa he etew haazà is teleesawa,
kekenà, sevaha zà, ne tenged kayi zaan kenà egkehimu he ipedsuwey
te etew is midsevaha te Megbevayà." 7 Ne mid-uman med-insà is menge
Perisiyu te, "Ne maan is intugut ni Moises diyà te maama he vegayi zin
dà is esawa zin te kemetuuzan te kebpekidsuwey emun egkesuatan din
he meengkezi zin haazà is esawa zin?" 8 Ne midtavak si Jesus te, "Intugut
ni Moises is kedsuwayi niw te esawa niw su geina te edsumpeliten niw
is penurù, iyan, dengan te kedlimbaga te langun, wazà itugut heini te
Megbevayà is kebpekedsuwey te teleesawa. 9 Ne tenged kayi egkegiyen
ku keniyu he ke zuen maama he ed-engkezan din is esawa zin he wazà
sikandin is maama selselai zutun te esawa zin ne ed-uman ebpengesawa,
ne haazà he maama, ebpekesalà dutun te nehuna he esawa zin tenged
dutun te kebpengesawa zin."
10 Ne zutun migkagi is menge sumusundan ni Jesus te, "Emun iyan bes
heini egkeulaula te telteleesawa meupiya pa ke kenà ebpees-eseweey is
etew." 11 Ne midtavak si Jesus te, "Duen menge etew he imbanglis kandan
te Megbevayà is kenà ebpekeesawa emun maama, ne kenà egkeesawa
emun bahi; ne meupiya iyan haazà diyà te kandan, iyan, kenà meupiya
te langun. 12 Su kenè en ed-iring-iring is ketezengan te etew ke maan
is kenè dan ebpengesawa wey egkeesawa. Is duma, kenà ebpekeesawa
wey egkeesawa su iyan en haazà kegkeetew-etew zan; ne is duma zaan
tenged te migkapun; ne is duma pa, kenà ebpekeesawa wey egkeesawa
su wey zan metuman is insugù kandan te Megbevayà tenged te kedhadì
din. Sikan is ebpekezawat te kenè din kebpengesawa, wey ke kenè din
kebpeesawa, ne meupiya ke edewaten din en."

### Si Jesus wey kes Dezeisey he Menge Vatà
*(Mateo 19:13-15; Marcos 10:13-16; Lucas 18:15-17)*

13 Duen menge vatà he mid-uwit te menge etew ziyà te ki Jesus wey
zin mezepeneti te palad din wey mepenubtuvazi. Ne midawey heini te
menge sumusundan din. 14 Iyan, migkagi si Jesus dutun te, "Ipehendini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw te kediey heeyan is menge vatà; ne kenè niw zewaya su is etew he
zuen din kedsarig he iring te kedsarig te vatà ne iyan ebpekepahadì
te Megbevayà." 15 Ne midepenetan din haazà is menge vatà ne
mibpenubtuvazan din ne hein nepasad din haazà, ne mid-awà dutun.

### Sikan is Sepian he Etew
*(Mateo 19:16-30; Marcos 10:17-31; Lucas 18:18-30)*

16 Duen menguhed he etew he mid-uvey ziyà te ki Jesus he ed-insà te,
"He Menunudlù, hengkey is meupiya he ed-ul-ulahan ku wey a mevegayi
te untung he wazà pidtemanan?" 17 Ne midtavak si Jesus te, "Maan is id-
insè nu kedì is meupiya he ed-ul-ulahan he sebsevaha zè man is ed-ulaula
te meupiya ne wazè en duma, kekenà, iyan dà is Megbevayà. Ke egkesuat
ka he mevegayi ka te untung he wazè din pidtemanan, tumana nu is
menge sugù te Megbevayà." 18 Ne mid-insà haazà is etew te, "Hengkey he
menge sugù?" Ne midtavak si Jesus te, "Kenè ka mebunù; kenè nu selselai
is esawa nu; kenè ka penakew; kenè ka tarùtarù; 19 tehuza nu is amey
nu wey iney nu; wey purungi nu is duma nu; isipa nu sikandin he iring
te kenikew en he gehinawa." 20 Ne migkagi haazà is etew te, "Is langun
keniyan, ne mibentayan ku; hengkey pa is kurang ku he ebpeveelan
kedì?" 21 Ne migkagi si Jesus te, "Emun edhegeten nu pa, ulì ka ne
ivelegyè nu is langun he menge azen nu, ne is halin, ibpemegey nu ziyà te
menge egkengeayuayu, ne edsepian ka ziyà te langit. Ne ke egkeipus nu
heeyan likù ka zini wey ka mekesundan kediey." 22 Ne hein nezineg heini
zutun te menguhed he etew, ne mid-ulì he utew mibmesakit is gehinawa
zin su utew zekelà is ketigeyunan din.

23 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, "Utew
meregen te sepian he etew is kebpesakup din te Megbevayà wey mehedii
sikandin. 24 Egkegiyen ku keniyu he kenè din egkehimu. Melemu pa
te kemilyu is kedseled din diyà te vudsi te ragum kenà te sepian he
etew is kebpesakup din te Megbevayà wey sikandin mehedii." 25 Ne
hein nezineg heini te menge sumusundan din utew zan neinuinu, ne ke
sikandan te, "Emun kenà egkehimu te sepian, ne kenè bes egkehimu te
minsan hentei is ked-angken te untung he wazà pidtemanan." 26 Ne zutun
midtengtengan sikandan ni Jesus te egkagi te, "Kenà iyan egkehimu te
etew; iyan, egkehimu mulà te Megbevayà he ibpaangken din is etew te
untung he wazà pidtemanan su egkehimu zin is langun."

27 Ne zutun migkagi si Pedro te, "Ahaa nu man, mid-ewaan dey is
langun he menge azen dey wey key mekesunud kenikew. Ne hengkey
is idsuhul kenami?" 28 Ne midtavak dutun si Jesus te, "Benar heini is
egkegiyen ku, siak is Kakey te Menusiyà, mekegegehem a keuzemà te
kedhadì ku emun egkevegu en is langun; ne sikiyu is menge sumusundan
ku, egkehedian niw zaan is menge kevuwazan te sepulù wey zezuwa he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anak ni Israyil. 29 Ne is minsan hentei he mid-ewaan din is baley zin,
menge suled din, amey zin, iney zin, anak din, wey tanè din su edsunud
sikandin kediey, egkezawat din is kenenggatus egketakep haazà is mid-
ewaan din ne liyu zutun ibegey kandin is untung he wazà pidtemanan.
30 Iyan, mezakel is menge etew guntaan he henduen be te zekelà is pid-
etawan dan, iyan, utew minus is pid-etawan dan keuzemà. Ne mezakel
zaan is etew guntaan he utew minus is pid-etawan dan, iyan, keuzemà,
utew zekelà is pid-etawan dan," ke sikandin.

### Is Menge Sinuhulan

20 1 Ne migkagi si Jesus te, "Is kedhadì te Megbevayà he ziyà te
langit, iring te etew he zuen din menge pinemula he gawed he
egngezanan te paras. Ne midselemselem haazà is etew mebpengahà te
etew he edsuhulan din he ibpeterebahu zin dutun te perasan din. 2 Is
aney he nengeehè din, mid-uyun dan he ebeyazan din is uman sevaha
kandan te sengeelad he pelata su iyan haazà neleyaman he suhul te
sevaha he etew te sengeandew. Ne zutun impepuun din en haazà is
menge etew he edsuhulan din ipeterebahu zutun te perasan din. 3 Ne hein
liwazè en ebpemenahik is andew zutun, midlikù sikandin mebpengahà
te etew. Ne ziyà te tiyenggiyan neehè din dutun is menge etew he wazà
mibpeterebahu kandan. 4 Ne migkegiyan din haazà is menge etew te,
'Terebahu kew ziyà te perasan ku ne edsuhulan ku sikiyu te hustu.' 5 Ne
midterebahu haazà is menge etew. Ne hein neudtu en is andew zutun,
midlikù en maan haazà is etew pehendutun te tiyenggiyan. Ne iring din
ded hein liwazà ebpenaug is andew. 6 Ne hein megaan en edsanlep is
andew, midlikù en maan sikandin dutun te tiyenggiyan. Ne neehè din
dutun is menge etew he wazè dan terebahu, ne migkegiyan din te, 'Maan
is tekew kew en kayi ed-uubpaubpà te egkehepunan en ne kenè kew
edterebahu?' 7 Ne midtavak dan te, 'Geina te wazà ebpeterebahu kenami.'
Ne migkagi haazà is etew te, 'Terebahu kew ziyà te perasan ku.'
8 Ne hein mezukilem en migkegiyan dutun te etew is sinerigan din
te, 'Umawa nu sikandan is ebpemenerebahu ne suhuli nu. Iyan nu
hunai te edsuhul sikan is nengehuziyan, ne human sikan is nengehuna.'
9 Ne sikan is nemekepuun meketerebahu hein megaan en edsanlep is
andew, midsuhulan din te tigsengeelad he pelata. 10 Ne hein iyan en
edsuhulan sikan is nengehuna zutun, nekeperateng dan he lavew pa te
insuhul zutun te utew nengehuziyan he neketerebahu is idsuhul kandan,
iyan, tigsengeelad ded daan he pelata is insuhul kandan. 11 Umba hein
edewaten dan en haazà is suhul kandan, ne neepes dan ne migkegiyan
dan haazà is etew he mibpeterebahu kandan te, 12 'Sengeuras dà is
kedterebahu kayi te nengehuziyan, ne sikami, ne tivuuk he andew is ked-
antus dey te utew meinit, ne imped-iiring nu zà is suhul zey te langun!'

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ne migkegiyan dutun te etew is sevaha kandan te, ‘Geli, wazè ku
sikiyu lupigi. Su is mid-ulaula ku ne iyan neuyunan tew he tigsengeelad
he pelata is idsuhul ku te uman sevaha keniyu. 14 Dewata niw en heeyan
is idsuhul ku keniyu ne ulì kew su egkesuatan ku he mesuhuli heini is
nengehuziyan te iring te suhul ku keniyu. 15 Kenè be egkehimu he iyan
a ebayàbayà te kediey he selapì? Egkesina kew ve kandan tenged te
ketulanged ku?’ ” 16 Ne migkagi si Jesus te, “Is egkengehuziyan guntaan
ne iyan egkengehuna keuzemà, ne sikan is egkengehuna guntaan ne iyan
maan egkengehuziyan keuzemà.”

### Is Iketelu he Kebpesevuta ni Jesus te Kemetayen Din
*(Mateo 20:17-19; Marcos 10:32-34; Lucas 18:31-34)*

17 Ne te kedtekezeg eni Jesus diyà te Hiruselim, migkegiyan din sikan
is sepulù wey zezuwa he sumusundan din he medtapid sikandan su zuen
egkegiyen din kandan dutun te ziyè dan pa te zalan. 18 Ne ke sikandin
te, “Netuenan niw he edhendiyè kiw te Hiruselim. Ne emun ebpekeuma
kiw zutun, siak is Kakey te Menusiyà, ibpalad a ziyà te menge punuan
he memumuhat wey menge menunudlù te kesuguan. Ne egkeuyun dan
he ebpehimetayan a, 19 ne ibpalad e zan daan diyà te menge etew he
kenà menge Hudiyu. Ne is menge etew he kenà menge Hudiyu, ne ed-
iringen e zan te velvelayen, ebugelen e zan, ne idransang e zan te krus
su edhimetayan a. Ne seled te tetelu he andew zutun, ebenhawen a te
Megbevayà.”

### Is Kedhangyù te Iney ni Santiago wey ni Juan
*(Mateo 20:20-28; Marcos 10:35-45)*

20 Ne zutun mid-uvey ziyà te ki Jesus is esawa ni Sibidiyu zuma is
dezuwa he anak din he maama. Midluhud sikandin diyà te etuvangan
ni Jesus su zuen ebuyuen din. 21 Ne mid-insaan ni Jesus te, “Hengkey is
egkesuatan nu?” Ne midtavak haazà is bahi te, “Heini is dezuwa he anak
ku he sumusundan nu, egkesuatan ku he, keuzemà ke ebpinuu ke en diyà
te pinuuwè nu te kedhadì, ibpepinuu nu zaan sikandan, is sevaha ziyà
dapit te egkekewanan nu, ne is sevaha, diyà dapit te egkegivang nu.”
22 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is dezuwa te, “Wazè niw mesavut ke
hengkey is edhengyuen niw. Egkeantus niw ve is merasey he ibpaantus
kedì?” Ne midtavak dan is dezuwa te, “Uya, egkeantus dey.” 23 Ne ke si
Jesus te, “Benar iyan he ibpaantus keniyu is iring te ibpaantus kedì, iyan,
kenà a iyan ebpilì ke hentei is ibpepinuu ziyà te zapit te egkekewanan ku
wey ziyà te zapit te egkegivang ku, su iyan dà ebpekepinuu zutun sikan is
etew he midtegenahan te Amey ku he Megbevayà.”
24 Ne hein nezineg haazà duen te zuma zan he sepulù he sumusundan,
wazè dan ikesuat is mibeelan dutun te zezuwa he telehazi. 25 Ne tenged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun mid-umew ni Jesus sikandan langun ne ke sikandin te, “Netuenan
ta he is menge punuan te menge inged, ne utew zan memevurut wey is
menge zatù dan ne edatùdatù dà sikandan is layun ebmandar te menge
etew. 26 Iyan, sikiyu mulà, kenà egkehimu is iring kayi ziyan te keniyu.
Su ke zuen sevaha keniyu he egkesuat he mekelavew, kinahanglan he
suluguen sikandin te langun he menge zuma zin; 27 ne emun duen sevaha
keniyu he egkesuat he iyan sikandin ebpeketikangen te langun keniyu,
kinahanglan he iyan sikandin mebpekevavà te langun. 28 Su iring te
siak, is Kakey te Menusiyà, kenà iyan inhendini ku te kelibutan is wey
a metevangi te menge etew, kekenà, wey a meketavang ne wey a zaan
mekepehimatey wey ku mevelukasi is mezakel he menge etew.”

### Is Kebewii te Zezuwa he Lakap
*(Mateo 20:29-34; Marcos 10:46-52; Lucas 18:35-43)*

29 Ne hein ed-awè dan en diyà te inged he Hiriku utew mezakel he
menge etew is nemenduma ki Jesus. 30 Ne zuen dezuwa he lakap he
ebpimpinuu diyà te kilid te zalan. Ne hein netuenan dan he edsagad si
Jesus dutun, mid-umew zan is egkagi te, “He Zatù, kehizuwi key kenikew
su iyan ka sikan is netagnà he kevuwazan ni Hadì David!” 31 Ne nepeukan
sikandan te menge etew zutun ne migkegiyan sikandan te menge etew
he med-engked dan he ebpengumew. Iyan, nasì en mesugù sikandan is
ebpengumew te, “He Nengazen he kevuwazan ni David, kehizuwi key!”
32 Ne zutun midteren si Jesus ne migkagi ziyà te kandan te, “Hengkey
is kinahanglan niw he ed-ul-ulahan ku keniyu?” 33 Ne midtavak dan te,
“Datù, iyan kinahanglan dey is mekeehè key.” 34 Ne nehizuwan sikandan
ni Jesus ne midampè din is menge mata zan. Ne zutundutun nepuwasan
is ked-ehè dan, ne miduma zan ki Jesus.

### Is Kedhendiyà ni Jesus te Hiruselim
*(Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)*

21 1 Ne hein uvey zan en diyà te inged he Hiruselim su uvey zan te
inged he Bitpagi, ne uvey zaan te vuvungan he egngezanan te
Ulivuwan, migkegiyan ni Jesus is dezuwa zutun te sumusundan din, 2 ke
sikandin te, “Hendutun kew te inged he egkeumahan tew. Ne egkeehè
niw zutun is intagkes he asnu he zuen din nati. Hekazi niw ne uwita niw
zini zuma is nati zin. 3 Ne ke zuen ed-insà keniyu ke maan is edhekazan
niw, ne ke sikiyu te, ‘Egkinehenglanen heini te egalen tew he si Jesus.’
Ne segugunà idtugut dutun te ed-insà keniyu he uwita niw haazà is asnu
zuma is nati zin,” ke si Jesus.
4 Umba egkeulaula heini is migkagi ni Jesus su egketuman kes netagnà
te ebpeneuven te Megbevayà dengan he edhenduen te,
5 “Tudtuli niw is menge meginged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te Siyun te,
‘Ebpekeume en guntaan is hadì niw.
Kenà meinit is kedhadì din keniyu
ne ed-untud sikandin te nati te asnu;’ ”
iyan heini lalag dutun te ebpeneuven.
6 Ne migenat haazà is midsugù ni Jesus ne mid-ulaula zan is insugù
din. 7 Ne hein neuwit dan en haazà diyà te ki Jesus is asnu wey nati zin,
mibelhenan dan te menge kumbalè dan ne mid-untud dutun si Jesus. 8 Ne
is utew mezakel he menge etew zutun, tenged te zekelà is kedtahud dan
ki Jesus impendempas dan is impenamput dan diyà te ibayà ni Jesus.
Ne is duma zutun, mibpenamped dan te menge zehunen he rasang ne
in-eneb dan ipendempas dutun te zalan he ibayà ni Jesus. 9 Ne mezakel
he menge etew is midhuna ki Jesus, ne mezakel zaan is ebpemeninundug
kandin, ne ke sikandan is ebpemengulahì te, “Edtehuzen tew is
kevuwazan ni Hadì David. Deliga is nekeuma he midsugù te Nengazen.
Sikiyu is diyà te langit, tehuza niw zaan sikandin!”
10 Ne hein nekeuma si Jesus diyà te Hiruselim, mibmegurub is
menge meginged dutun. Ebpein-inseey zan ke, “Hentei sikandin?” 11 Ne
midtavak is mezakel he menge etew he nemenduma ki Jesus te, “Iyan
sikandin sikan is ebpeneuven te Megbevayà he si Jesus he tigNeserit diyà
te Geliliya.”

### Is Kedseled ni Jesus Diyà te Valey te Megbevayà
*(Mateo 21:12-17; Marcos 11:15-19; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)*

12 Ne midseled si Jesus diyà te Valey te Megbevayà ne mibpenegseg
din dutun is menge limbungan he etew zutun he ebpememelegyà wey
ebpememasa. Mibpemiley zin is menge lemisahan te ebpemenliwà
te menge selapì wey is menge pinuuwà te menge ebpememelegyà
te ibpemuhat he merepatik. 13 Migkagi sikandin diyà te kandan te,
“Duen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, ‘Is baley ku, ne
egngezanan he valey he elempuanan.’ Ne sikiyu,” ke si Jesus, “nasì niw
veeli he ubpeey te ebpemenlimbung.”
14 Ne nemenelavuk kandin dutun te Valey te Megbevayà is menge lakap
wey menge piang ne nengeulian din sikandan is langun. 15 Nengepauk is
menge lavew he memumuhat wey menge menunudlù te kesuguan dutun
hein neehè dan is egkengein-inuwan he mibeelan ni Jesus wey nezineg
dan is menge vatà diyà te Valey te Megbevayà he ebpemenhabet egkagi
te, “Tehuza is kevuwazan ni Hadì David!” 16 Ne tenged dutun migkagi zan
diyà te ki Jesus is egkengepauk te, “Egkezineg nu ve heini is egkegiyen
dan?” Ne midtavak si Jesus te, “Egkezineg ku. Wazè niw ves mevasa
sikan is insurat he tagnà te ebpeneuven te Megbevayà he edhenduen te,
‘Mibpenurù nu is menge vatà wey mehustu is kedeliga zan kenikew.’ ”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne mid-ewaan din sikandan ne mid-awà sikandin dutun te inged he
Hiruselim ne midhendiyà te inged he Bitanya, ne zutun medhizegà.

### Is Kegkegangu te Kayu he Igira
*(Mateo 21:18-22; Marcos 11:12-14,20-24)*

18 Ne te nepawà dutun te ziyà ensi Jesus te zalan su edlikù dan diyà
te Hiruselim, egkevitil sikandin. 19 Ne te uvey zutun te zalan neehè din
is kayu he igira. Mibeyaan din haazà, iyan, wazà begas he neehè din
su menge zahun dà. Ne migkegiyan din haazà is kayu te, "Kenè ke en
mebegas minsan keenu." Ne wazà metegtegaad nelay-ub haazà is kayu.
20 Nengeinuinu utew is menge sumusundan ni Jesus dutun hein neehè
dan is nehitavù dutun te kayu. Ne ke sikandan te, "Maan is segugunà
nelay-ub heini is kayu he igira?" 21 Ne midtavak si Jesus te, "Tipigi niw
heini ziyà te isip niw he ke edsarig kew te Megbevayà te kenà duwazuwa,
egkehimu niw heini is midhimu ku kayi te kayu he igira. Ne kenà kayi
zà taman su minsan pa ke ekegiyan niw heeyan is buntud te, 'Med-awè
ka keniyan ne agbur ka ziyà te zagat,' ne ebpeminegen kew zin. 22 Emun
edsarig kew te Megbevayà, ke ed-ampù kew, egkezawat niw is ebuyuen
niw."

### Is Ketenged ni Jesus
*(Mateo 21:23-27; Marcos 11:27-33; Lucas 20:1-8)*

23 Midlikù si Jesus diyà te simbahan he Valey te Megbevayà ne
mibpenurù din is menge etew zutun. Ne nemekeuma is menge lavew
he memumuhat wey menge ebmegurangen te menge Hudiyu zutun ne
mid-insè dan ki Jesus te, "Heini is langun he ed-ul-ulahan nu zini te
simbahan, duen nu ve ketenged te ked-ulaula kayi, wey hentei is mibegey
kenikew te ketenged wey nu meulaula heini?" 24 Ne midtavak si Jesus te,
"Duen daan id-insè ku keniyu, ne emun edtevaken a keniyu, edtevaken
ku zaan sikiyu ke hengkey is kediey he ketenged te ked-ulaula ku kayi
te langun. 25 Hentei is mibegey ki Juan Megbebewtismu te ketenged din
te kebpemewtismu? Megbevayà be wey ke etew zà?" Ne zutun mibpein-
inseey sikandan is egkagi te, "Emun egkegiyen tew he Megbevayà, ed-insà
sikandin ke maan is wazè tew tuuwi si Juan. 26 Ne emun egkegiyen ta he
etew zà, ebpemiligru ki te menge etew su midtuu zan he ebpeneuven si
Juan te Megbevayà." 27 Umba, iyan tavak dan dutun ki Jesus is, "Hanew
ta." Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Kenè ku zaan egkegiyen
keniyu ke hengkey is ketenged ku te kebaal kayi te langun," ke sikandin.

### Is Dezuwa he Midsugù

28 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà te kandan te, "Hengkey is isip
niw kayi? Duen etew he zezuwa is anak din he maama. Mibeyaan din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kakey ne migkegiyan din te, ‘Diyè ka guntaan, Mama, terebahu te
perasan.’ 29 Ne midtavak haazà is anak din te, ‘Es! kenà a egkesuat.’ Asal
netegtegaad dutun neisip-isip din haazà, ne mibmezaat is gehinawa
zin dutun te keberawa zin te amey zin ne zutun midtuman din haazà
is ebpeveelan kandin. 30 Ne mibeyaan daan dutun te etew is hazi ne
iyan ded daan insugù din haazà is insugù din duen te sevaha he anak
din. Ne mid-uya haazà is hazi zutun te migkagi kandin, iyan, wazè din
beeli haazà is ibpeveelan kandin.” 31 Ne ke si Jesus te, “Hentei zutun te
zezuwa he telesuled is hustu he neketuman te sugù te Amey zan?” Ne
ke sikandan diyà te ki Jesus te, “Iyan haazà is kakey.” Ne ke si Jesus
dutun te, “Benar iyan he edhuna keniyu is menge mezaat he etew
iring te menge menunukut te vuhis wey is menge vahi he ibpenapì dan
is dengeg dan su edewaten sikandan te Megbevayà wey zin mehedii
kenà sikiyu. 32 Su nekeuma si Juan, ne impeehè din keniyu is paagi
wey kew mebmetazeng ne wazè niw sikandin tuuwi, iyan, midtuuwan
mulà sikandin te menge limbungan he menunukut wey menge vahi he
ebpemenapì te zengeg dan. Ne minsan te netuenan niw heini, wazè niw
iniyugi is memezaat he ulaula ne wazè kew zaan medtuu kandin.”

### Is Sempità Mehitenged te Impeelima te Perasan
*(Mateo 21:33-46; Marcos 12:1-12; Lucas 20:9-19)*

33 Ne migkagi si Jesus te, “Peminega niw is selakew pa he sempità he
egkegiyen ku keniyu mehitenged te ed-ul-ulahan te Megbevayà. Duen
etew he zuen din pemuleey he mibpemulaan din te menge gawed he
paras. Mid-alad din haazà, ne mibudsiyan din te meluag is dekelà he
vatu su ebeelan din he keresà te wahig dutun te vegas te paras. Ne
midlelawig sikandin te ebpeubpaan din te ebantey zutun te perasan.
Ne mibpeelimahan din haazà is perasan ne zutun midhendiyà te
sengeginhedian. 34 Ne hein tiragun en dutun, midsugù din is menge
suluguen din he ibpekuwa te vahin din dutun te perasan din. 35 Ne
hein nemekeuma haazà is menge suluguen din, mibpemugel zutun te
impemeelima zin te perasan is sevaha zutun. Ne is sevaha, midhimetayan
dan, ne is sevaha pa zutun, midtuleng dan te vatu. 36 Ne mid-uman
medsugù heini is etew te mezakel pa kenà is nengehuna he midsugù din.
Iyan, iyan ded gihapun mid-ulaula zutun te impemeelima zin te perasan
is mid-ulaula zan dutun te nengehuna he sugù din. 37 Ne te ketepusan,
midsugù kayi te etew is anak din, su egkeisip din is, ‘Kenà egkehimu he
kenè dan edtehuzen is anak ku,’ ke sikandin. 38 Iyan, hein naahà dutun
te impemeelima zin te perasan haazà is anak din, migkagi zan te, ‘Na,
iyan en heini sikan is anak din; kuwa kew en su edhimetayan tew ne
egkeangken tew en heini is perasan din.’ 39 Ne migewezan dan haazà ne
intimbag dan diyà te gawas dutun te perasan ne midhimetayan dan.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Ne ke si Jesus te, “Emun ebpekeuma sikan is tegigaked dutun te
perasan, hengkey is ed-ul-ulahan din dutun te impemeelima zin dutun te
perasan?” 41 Ne midtavak dan te, “Iyan is: ebpenhimetayan din haazà is
impemeelima zin ne ebpeelimahan din maan haazà is perasan te selakew
en he menge etew he ebegey mulà te vahin ke egkeuma is tiragun.” 42 Ne
migkagi si Jesus te, “Siguradu nevasa niw en sikan is insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te,

‘Sikan is batu he himan te valey,
mid-engkezan te menge pandey
su kunaan dan ke wazè din pulus.
Ne heini, nehimu en guntaan he vatu
he iyan dà ebpekepurung te valey.
Ulaula heini te Nengazen,
ne igkeinuinu tew utew.’

43 Umba,” ke si Jesus, “benar iyan he kenè kew en maan is menge
Hudiyu edhedian te Megbevayà su iyan din edhedian is menge etew he
edtuman te egkesuatan din. 44 Ne haazà he vatu, *ke và dà egkegiya, iyan
sikandin kes mibpilì he hadì, ne emun egkeulugan te etew haazà, egkepurung
egkerupet is egkeulug dutun. Iyan, ke zuen etew he egkeulugan dutun te vatu
ne egkepurung egkeapug is lawa zutun te egkeulugan.”*

45 Ne heini is menge sempità ni Jesus, nezineg te menge Perisiyu
wey menge lavew he memumuhat ne nesavut dan he iyan din sikandan
egkegiyen. 46 Iyan, hein ed-isipen dan en edekepa si Jesus, kenè dan
egkehimu su egkehandek dan te mezakel he menge etew su midtuu is
menge etew he ebpeneuven si Jesus te Megbevayà.

### Is Sempità Mehitenged te Keemuran
*(Mateo 22:1-14; Lucas 14:15-24)*

22 1 Ne mid-uman mebpenurù si Jesus te menge etew pinaagi te
menge sempità. 2 Ke sikandin te, “Is kedhadì te Megbevayà
he ziyà te langit, ne iring te hadì he midtukud te zekelà he keemuran
su ebpengesawa is anak din. 3 Midsugù din is menge suluguen din he
ibpetukew sikan is menge etew he migkegiyan he zaan he ipetelavuk dan
en dutun te keemuran. Iyan, is menge etew, wazè dan itetepian haazà
is menge suluguen. 4 Ne mid-uman medsugù haazà is hadì te selakew
en he menge suluguen din ne ke sikandin te, ‘Kegiyi niw sikan is menge
etew he nelapè ku en is menge vaka wey menge impemelambù ku he
nati, ne nelemise en is egkeenen. Ne medhendini en sikandan.’ 5 Iyan,
henduen be te wazà mekezineg haazà is menge etew. Wazè dan iniyugi is
menge vaal zan. Is sevaha, ne ziyà te pemuleey zin ne is sevaha, ne ziyà
te tindahan din. 6 Ne is duma he etew zutun, migewezan dan haazà is
midsugù te hadì, ne mibpemugel zan ne human dan himetayi. 7 Ne zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

utew nepauk haazà is hadì. Midsugù din is menge sundaru zin ne sikan
is nemumunù, mibpenhimetayan te menge sundaru ne mibinsulan dan
is inged dutun te mibpenhimetayan dan. 8 Ne midtigum te hadì is menge
suluguen din ne ke sikandin te, 'Nelemise en is keenen, iyan, sikan is
ibpemetelavuk ku, kenè bes dait kayi te keemuran ku. 9 Umba, ikula niw
is menge kersada he mezakel is menge etew zuen, ne minsan pira he
etew is egkeehè niw ne ipehendini niw.' 10 Ne migenat haazà is menge
suluguen din ne mid-ikul zan is menge kersada, ne is langun he etew he
neuma zan, meupiya is ulaula zin se mezaat is ulaula zin, ne mid-umbita
zan. Ne nepenù haazà te etew is turugan te hadì.
11 Ne zutun te kedseled te hadì su ed-ahaan din is nengetigum he etew,
neehè din dutun is etew he wazà medsun-ud te bisti te eseweey. 12 Ne ke
sikandin te, 'He Mama, maan is nekeaku ka he edtelavuk kayi te keemuran
he wazè ka medsun-ud te bisti te eseweey?' Iyan, wazà igketavak dutun
te etew. 13 Ne insugù dutun te hadì te menge suluguen din te, 'Bekusa
niw is menge velad wey paa zin ne itimbag niw sikandin diyà te gawas,
diyà te merusirem he utew meziyù. Ne zutun sikandin ebpekengingitel ne
ebpekekulahì tenged te utew sikandin ebpekedsendit.' " 14 Ne mid-uman
megkagi si Jesus te, "Mezakel he menge etew is midtawag te Megbevayà
wey zin egkehedii, iyan, mezelag dà is egkepilì din."

### Is Kebayad te Vuhis Diyà te Hadì te Ruma
*(Mateo 22:15-22; Marcos 12:13-17; Lucas 20:20-26)*

15 Ne zutun mid-ewaan si Jesus te menge Perisiyu su ed-uyunan dan
ke hengkey is kegkepulutikahi zan ki Jesus wey mehimu he ikesumbung
dan. 16 Ne midsugù dan diyà te ki Jesus is menge sumusundan dan wey
menge sakup te upakat he midtukud ni Hirudis. Ne haazà is midsugù
dan, migkagi ziyà te ki Jesus te, "Menunudlù, netuenan dey he metazeng
ka he etew; su ibpenurù nu is tutuu he ebpeveelan kenitew te Megbevayà,
ne is lalag te menge etew, kenà ebpekehalin te ibpenurù nu tenged te
wazè nu ibpelavi he minsan hentei. 17 Umba, kegiyi key kenikew, ke
ebpekesupak ki ve te kesuguan tew ke ebayad ki te vuhis diyà te hadì
tew he ziyà te inged he Ruma?" 18 Ne netuenan ni Jesus ke hengkey is
mezaat he ziyà te gehinawa zan ne ke sikandin te, "Teruen kew, maan
is egezaman a keniyu? 19 Ipeehè niw kediey is selapì he ibayad niw te
vuhis." Ne impeehè dan kandin is selapì. 20 Ne mid-insà si Jesus te,
"Hentei ki zagwey wey ngazan heini is nekesurat kayi?" 21 Ne ke sikandan
te, "Dagwey wey ngazan te hadì diyà te Ruma." Ne migkagi si Jesus te,
"Ne emun kandin, ne iyan egkesuatan din, ivegey niw ziya te kandin, ne
ivegey niw zaan diyà te Megbevayà is kandin he azen," ke sikandin. 22 Ne
hein nezineg dan haazà is lalag ni Jesus, utew zan nengeinuinu ne mid-
ewaan dan si Jesus ne migawas dan dutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kegkevanhew
*(Mateo 22:23-33; Marcos 12:18-27; Lucas 20:27-40)*

23 Ne netegtegaad dutun, duen menge Sedusiyu he midhendiyà te
ki Jesus. Is menge Sedusiyu, ne iyan is menge Hudiyu he edtuu he
kenà egkengevanhew keuzemà is minsan hentei. 24 Ne migkegiyan dan
si Jesus te, "Menunudlù, impenurù dengan ni Moises he emun duen
maama he zuen din esawa ne ebpatey haazà is maama, kinahanglan
he ebpemeluwen te suled dutun te maama haazà is ipag din su wey
mevuwad haazà is minatey pinaagi zutun te suled din. 25,26 Ne zengan
duen dini pitu he menge maama he teltelehazi. Mibpengesawa is kakey,
iyan, minatey he wazà med-anak. Ne mibpemalu haazà is bahi te hazi
zutun te minatey. Ne minatey zaan haazà is hazi he wazà mevuwad;
ne haazà is bahi, mibpemalu en maan te hazi zutun te minatey. Ne
iring din ded daan, minatey haazà is mibpemalu zutun te vahi he wazà
mevuwad. Ne henduen dà duen su pudu nekeesawa zutun te vahi haazà
is teltelesuled he pudu zin ingkevalu, iyan, nemematey zan maamin
he wazà mevuwad. 27 Ne te ketepusan, minatey zaan haazà is bahi.
28 Ne keuzemà te andew ke egkengevanhew en is langun, hentei is
hustu he tegiesawa zutun te vahi? Su pudu nekeesawa kandin haazà is
teltelesuled."
29 Ne midtavak kandan si Jesus te, "Nengesayep kew utew! Iyan is wazè
niw mesavut sikan is ingkengesurat he menge Lalag te Megbevayà ne
wazè niw zaan mesavut he mekegegehem is Megbevayà te kebpemanhew
te menge minatey. 30 Su emun egkengevanhew en is menge minatey ne
iring en sikandan te menge velinsuguen te Megbevayà he ziyà te langit
he kenà ebpees-eseweey is menge maama wey vahi. 31 Eguguzan ku
sikiyu wey kew mevenari he egkevanhew is menge minatey. Wazè niw
ves mevasa sikan is insurat he Lalag keniyu te Megbevayà? 32 Su minsan
te minatey en dutun si Abraham, si Isaak, wey si Hakub, migkagi is
Megbevayà te, 'Iyan a Megbevayà he ed-ezapen ni Abraham wey ni Isaak
wey ni Hakub,' *he ke va dà egkegiya, kemulu zan pa ed-azap te Megbevayà;
su is ed-azap kandin, minsan ke ebpatey, duen din pa untung."* 33 Ne hein
nezineg heini te menge mezakel he etew, nengeinuinu zan utew zutun te
kebpenurù din.

### Is Utew Lavew he Sugù
*(Mateo 22:34-40; Marcos 12:28-34; Lucas 10:25-28)*

34 Ne hein netuenan dutun te menge Perisiyu he wazà nehimu te
menge Sedusiyu ziyà te ki Jesus he igkepezekepa zan kandin, midtigum
sikandan. 35 Ne is sevaha zutun, menunudlù te kesuguan. Ne migezaman
din dekepa is ketezengan ni Jesus pinaagi te menge insà. 36 "Menunudlù,"

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke sikandin, “hengkey is lavew he sugù duen te kesuguan?” 37 Ne
midtavak si Jesus te, “Kinahanglan he iyan nu mahala ziyà te gehinawa
nu is Megbevayà he Nengazen tew. Iyan nu sikandin mahala ziyà te
gehinawa nu, isip nu, wey kedsavut nu. 38 Iyan heini lavew he sugù he
edhuna te langun. 39 Ne iring din ded daan is ikezuwa he iyan heini:
‘Kinahanglan he mahala nu is duma nu; isipa nu sikandin he iring
te kenikew en he gehinawa.’ 40 Is tivuuk he kesuguan he imbilinbilin
kenitew ni Moises wey is menge penurù te menge ebpeneuven dengan te
Megbevayà, kayi ebpuun te zezuwa he sugù,” ke sikandin.

### Is Hadì he Mibpilì te Megbevayà he Kevuwazan ni David
*(Mateo 22:41-46; Marcos 12:35-37; Lucas 20:41-44)*

41 Ne hein midtigum is menge Perisiyu, mid-insaan sikandan ni Jesus
te, 42 “Hengkey is isip niw? Kes mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, hentei
ki kevuwazan sikandin?” Ne midtavak dan te, “Kevuwazan sikandin ni
Hadì David.” 43 “Ne emun iyan heeyan,” ke si Jesus, “maan is migkagi si
David, pinaagi te ked-ulini kandin te Wagas he Mulin-ulin, he Nengazen
din sikan is mibpilì te Megbevayà? Su migkagi zengan si David te,
44 ‘Migkagi is Megbevayà diyà te Nengazen ku te, “Kayi ka pinuu te zapit
te egkekewanan ku taman te kenè ku pa ibpeluhud diyà te kenikew
is menge kuntada nu.” ’ ” 45 Ne ke si Jesus diyà te kandan te, “Emun
migkagi ni David he Nengazen din sikan is ebperetengen he ibpahadì,
egkehimu ve he kevuwazan dà duen ni David?” 46 Ne wazà neketavak ki
Jesus dutun te minsan hengkey he menge insè din, ne puunè dà dutun
wazè en maan nekeaku he ebpenginginsè pa maan kandin.

### Is Ikemekehihizu te Menge Punuan
*(Mateo 23:1-39; Marcos 12:38-40; Lucas 11:37-54; 20:45-47)*

23 1 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te mezakel he menge etew wey
ziyà te menge sumusundan din te, 2 “Is menge menunudlù te
kesuguan wey menge Perisiyu, insarig kandan is kebpenurù te kesuguan
he imbilinbilin ni Moises. 3 Umba, kinahanglan he ebentayan niw wey
edtumanen niw is minsan hengkey he penurù dan keniyu. Iyan, kenè
niw iringi mulà is ulaula zan su kenè dan edtumanen is ibpenurù dan
keniyu. 4 Utew mezakel is meregen he tulumanen he ibpetuman dan te
menge etew, iyan, wazà minsan hengkey he idtavang dan dutun te menge
etew wey meketuman haazà is etew zutun te ibpetuman dan. 5 Mezakel
is ed-ul-ulahan dan wey sikandan mezalig te menge etew su ibpeehè dan
he edtumanen dan is sugù te Megbevayà pinaagi zà te ebped-eepizen
dan he insurat he Lalag te Megbevayà he ibedbed dan diyà te velad
dan wey ziyà te vuked dan, wey pinaagi te utew meluag he sidsid te
kemisula zan. 6 Iyan egkesuatan dan he utew zan tehuza ke edtelavuk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan te keemuran; ne emun diyè dan te simbahan, egkesuatan dan he
iyan sikandan ibpepinuu ziyà te ebpepinuuwan te lavew he menge etew.
7 Utew ibmeupiya te gehinawa zan ke edtehuzen sikandan te menge etew
ziyà te tiyenggiyan wey ke ed-umawen sikandan he 'menunudlù.' 8 Kenè
niw itugut he iyan id-umew keniyu is 'menunudlù' su teltelesuled kew
is langun ne sebsevaha zà is menunudlù niw he iyan a. 9 Kenè niw zaan
gerari te 'amey' is minsan hentei kayi te kelibutan su sebsevaha zà is
Amey niw he iyan is Megbevayà diyà te langit. 10 Kenè niw zaan itugut he
iyan id-umew keniyu is 'egalen' su siak is mibpilì te Megbevayà, iyan e zà
egalen niw. 11 Ne is ed-isipen niw he lavew ziyà te keniyu, kinahanglan
he egkehimu sikandin he sulugen niw te langun. 12 Sikan is ebpelavew,
edhimuwen te Megbevayà he egkelevawan sikandin te langun. Ne sikan
is ed-isipen din he lavew kandin is minsan hentei keniyu, edhimuwen
sikandin te Megbevayà he lavew te minsan hentei keniyu.

13 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Su ke zuen etew he
ibegey zin pezem is gehinawa zin diyà te hadì tew he Megbevayà, kenè
niw edtugutan, ne kenè niw zaan ibpeveyveyaan is gehinawa niw te
Megbevayà.

14 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Edlimbungan niw is menge
valu he vahi wey niw maangken is baley zutun te edlimbungan niw.
Ne utew melugayad is ked-ampù niw he iyan paagi te kedtembuni niw
te mezaat he mibeelan niw. Tenged kayi utew zekelà is silut keniyu te
Megbevayà.

15 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Edlayun kew te zagat ne
edhipenawen niw is meluag he tanà wey niw mekabig is etew; ne is
egkekabig niw, edhimuen niw he tuwas pa he zait sikandin he edsilutan
diyà te Impirnu, kenà sikiyu.

16 Kehizu niw, su iring kew te lakap he ed-agak te sengelelakap.
Ibpenurù niw he ke zuen etew he ebpenaad ne ibpengumew-umew
zin duen te zekelà he simbahan, egkehimu he kenè din edtumanen
haazà he penaad. Ne ibpenurù niw zaan he emun iyan din ebpengum-
umawen sikan is bulawan duen te simbahan, kenà egkehimu ke kenè din
edtumanen haazà is penaad din. 17 Menge lakap kew he tulebung! Su iyan
bes lavew sikan is bulawan duen te Valey te Megbevayà! Kenà egkehimu!
Su sikan is bulawan, iyan igketegui zin te gehem te Megbevayà su
geina te nekeseled duen te Valey te Megbevayà. 18 Ne ibpenurù niw
zaan he ke zuen etew he ebpenaad, ne ke ibpengumew-umew zin duen
te vangkù he ebpemuhatan diyà te Valey te Megbevayà, egkehimu he
kenè din edtumanen is penaad. Iyan, emun iyan din ebpengum-umawen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikan is impemuhat he ziyà mekesavuk te vangkù ne kenà egkehimu
ke kenè din edtumanen is penaad din. 19 Utew kew nelakap su iyan bes
lavew is impemuhat? Kenà egkehimu, su iyan igketegui zin te gehem te
Megbevayà sikan is bangkù he ebpemuhatan. 20 Ne tenged dutun, ke zuen
ebpenaad, ne ebpengum-umawen din sikan is bangkù duen te seled te
Valey te Megbevayà, kenà iyan dà sikan is bangkù egkeambit din, kekenà,
elin sikan is impemuhat he zuen mekesavuk te vangkù. 21 Iring din ded
daan ke zuen etew he ebpengum-umawen din is Baley te Megbevayà,
kenà iyan sikan is baley egkeambit din, kekenà, iyan is Megbevayà he
zutun ed-ubpà. 22 Ne ke zuen etew he ebpenaad ne ebpengum-umawen
din is langit, iyan tutuu he egkeumew zin sikan is pinuuwà te Megbevayà,
ne emun egkeambit din sikan is pinuuwà te Megbevayà, iyan tutuu he
egkeambit din is Megbevayà.

23 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu, su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Ibegey niw te Megbevayà
is ikepulù he vahin minsan te menge perehemut te egkeenen iring te
yirbebuyna, anis, wey kuminu, iyan, kenè niw edtumanen is menge
lavew pa he sugù iring te ked-ula-ula te metazeng, kegkehizu te zuma
niw, wey kedtumana niw te menge penaad niw. Kinahanglan he ibegey
niw is ikepulù, iyan, kenè niw zaan tegaka heini is menge lavew pa he
sugù. 24 Iring kew te lakap he ed-agak te sengelelakap. Kenè niw egkeaku
te ebaal is utew zeisey he salà, iyan, egkeekuwan niw mulà te ebaal is
utew zekelà he salà.

25 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Ebpurungan niw ebentayi
is menge vetasan niw, iyan, diyà te isip niw wey gehinawa niw ne zuen
keheheramham wey kelelalung. Iring kew te vasu wey pinggan he
nelumpiyuwan diyà te gawas, iyan, meremerik is diyà te seled. 26 Iring
kew te lakap is menge Perisiyu! Lumpiyuwi niw hunai is idseled niw
zutun ne human egkelumpiyu is tasa niw wey pinggan niw.

27 Kehizu niw, te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu, su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Iring kew te valey he vatu
he iyan lungun he mibpintalan te meputì he zutun idsavuk is lawa te
nemematey. Meupiya he ed-ahaan diyà te gawas, iyan, dutun te seled din
ne menge tulan te minatey he nengeredak en. 28 Iring kew zutun su emun
ed-ahaan kew te etew henduen be te meupiya is ulaula niw, iyan, diyà te
gehinawa niw, dutun is kedtarùtarù wey kedsupak te sugù te Megbevayà.

29 Kehizu niw te menge menunudlù te kesuguan wey sikiyu is menge
Perisiyu su tarù is kedtuu niw te Megbevayà! Mideyzeyanan niw is menge
valey he vatu he iyan inlungun niw te menge lawa te nemematey zengan
he menge metazeng wey ebpemeneuven te Megbevayà. 30 Ne egkagi kew
te, ‘Angin ke neetew kiw en dutun te timpu te menge kepuun tew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpenhimetayan dan sikan is ebpemeneuven dengan te Megbevayà su
kenè kiw mulà dutun edtampu te mibeelan dan.' 31 Ne venar ves iyan he
iyan kew sikan is menge kevuwazan te menge etew zengan he nekevunù
te ebpemeneuven te Megbevayà su iring kew kandan. 32 Himesaza niw
en is mezaat he ulaula he wazà mepasad te menge kepuun niw! 33 Iring
kew te menge uled wey menge anak te uled su utew mezaat is ulaula niw.
Ebmenmenuwen niw te kedlikey is silut keniyu ziyà te Impirnu? 34 Su
egkegiyen ku keniyu he ibpehendiyan ku pa te keniyu is ebpemeneuven
te Megbevayà, wey menge etew he mibegayan te Megbevayà te ketau,
wey menge menunudlù. Ne edhimetayan niw is duma kandan. Ne is
duma, idransang niw ziyà te krus ne ebpemugelen niw is duma ziyà te
seled te menge simbahan niw ne ed-elawen niw sikandan diyà te minsan
hendei he inged he egkepeveyaan dan te ebpemelaguy. 35 Tenged kayi,
iyan kew edsilutan te kebpemunua te langun he menge metazeng he
nevunù puunè dà dutun te kedhimetayi ki Abel he metazeng he etew
zengan, taman te kedhimetayi te anak ni Berekiyas he si Zacarias he
mibunù niw ziyà te pid-elangan te Valey te Megbevayà wey vangkù he
pemuhatà. 36 Egkegiyen ku keniyu he sikiyu is menge etew guntaan, elin
kew zaan edsilutan tenged te kegkengevunù kayi te langun."

### Is Hizu ni Jesus te Menge TigHiruselim
*(Mateo 23:37-39; Lucas 13:34,35)*

37 Ne zutun netenuzan ni Jesus is menge ulaula te menge meginged te
Hiruselim ne ke sikandin te, "Igkeseeng ku sikiyu is menge meginged diyà
te Hiruselim su ebpemunuen niw is ebpemeneuven te Megbevayà, ne is
menge suluguen te Megbevayà he ibpehendiyan, ebpenulengen niw te vatu
he edhimetayan niw. Utew zekelà is suat ku pezem he ed-uyemuwen ku
sikiyu; ke và dà manuk, iring a te upa he edlekupan din is menge piyak
din, ne kenè kew ebpelekup. 38 Ne guntaan, utew mekevulungbulung heini
is simbahan niw su mid-iniyugan kew en te Megbevayà. 39 Su egkegiyen ku
keniyu he kenè ad maan keniyu egkeahà taman dutun te timpu keuzemà
he ebpekekagi kew te, 'Deliga is nekeuma he midsugù te Nengazen.' "

### Is Egkeuma he Menge Pesipala
*(Mateo 24:1-28; Marcos 13:1-23; Lucas 21:5-24)*

24 1 Ne migawas si Jesus puun dutun te Valey te Megbevayà. Ne te
ked-awè din dutun, mid-uvayan sikandin te menge sumusundan
din su ibpeehè dan kandin is Baley te Megbevayà wey is menge valey he
ziyà te uvey zutun. 2 Ne migkagi kandan si Jesus te, "Tengtengi niw heini
is langun su egkegiyen ku keniyu he heini is menge vatu he imbevaley
zan kayi, wazà minsan sevaha keuzemà he ebpekeuntud diyà te sevaha
su egkewagey heeyan is langun."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne netegtegaad dutun mibpinuu si Jesus diyà te vuvungan he
egngezanan te Ulivuwan. Ne mid-uvayan en maan sikandin te menge
sumusundan din te wazè dan duma su iyan dan dà. Ne ke sikandan
te, “Kegiyi key ke keenu egkehitavù heini is langun, wey ke hengkey
is egkeulaula he tuus wey zey metueni he iyan en kedlikù nu wey
kegketapus kayi te timpu?” 4 Ne midtavak si Jesus te, “Andam kew wey
kenè kew mekesundan te teruen he etew. 5 Su mezakel is ebpenlepew he
egamit te ngazan ku ne egkagi is kada sevaha zutun he iyan sikandin
sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì! Ne mezakel is ebpeketuu te
menge tarù dan. 6 Egkezineg niw ziyà te uvey niw is megurub tenged
te gira ne egkezineg niw zaan is tudtul te menge gira ziyà te meziyù he
tanà. Iyan, kenè kew mahandek su kinahanglan he egkeulaula is iring
kayi te kenè pa edtepusen heini is timpu. 7 Ebpekidtebek is sengeinged te
zuma zin he inged; ne egira is sengeginhedian te zuma zin he ginhedian.
Egkehitavù is bitil wey menge linug diyà te minsan hendei. 8 Iyan, heini
he egkehitavù, ne iring te ed-anak he sikan pa ebpuunà is belilit din.
9 Egkuntedahan kew te tivuuk he menusiyà tenged te menge
sumusundan ku sikiyu. Ne edekepen kew te menge etew ne ibpalad kew
zan diyà te edrasey keniyu ne is duma keniyu edhimetayan dan. 10 Dutun
he timpu, mezakel is egkepenulayan ne ibpalad te kada sevaha zutun
is duma zin he tumutuu wey mehimetayi ne ebpekunkuntedehè dan.
11 Ne zutun ebpemenlepew is mezakel he teruen he etew he egkagi is
uman sevaha kandan he ebpeneuven sikandin te Megbevayà. Ne mezakel
is egkelimbungan dan. 12 Ne tenged te kebpekeeneb te kelelalung te
menusiyà egkeawà diyà te gehinawa te kezekelan dutun is kebmahala
zan te zuma zan. 13 Iyan, sikan is kemulu pa edtuu ke egkeuma haazà is
ketepusan te menge kemeresayan, iyan ebegayan te untung he wazè din
pidtemanan. 14 Ne idsangyew ziyà te tivuuk he kelibutan heini is Meupiya
he Tudtulanen te keagi te kedhadì te Megbevayà wey metueni heini te
tivuuk he menusiyà. Ne emun egkepasad en haazà ne iyan en ketepusan.
15 Si Daniel, sikan is ebpeneuven te Megbevayà dengan, netagnè din
is egngezanan te melimezang he ebpekekaid. (Is ebpekevasa kayi te
netagnè din, kinahanglan he sevuta zutun te nekevasa haazà is nevasa
zin.) Ne emun egkeehè niw he ziyè en heini ebpekehitindeg te Valey te
Megbevayà, 16 mebpelaguy zan is diyà te prubinsya he Hudiya pehendiyà
te menge vuvungan. 17 Sikan is etew he egkeserengà diyà te gawas te
valey zin, kenè en med-usik-usik pa te timpu te kedseled diyà te valey
he egkuwa te minsan hengkey te azen din. 18 Sikan is etew he ziyà
egkeserengà te pemuleey zin, kenè en med-ulì te kegkuwa te malung
din. 19 Ne zutun he andew, kehizu utew te menge vahi he memegingey
wey ebpemenlegimu su utew zan egkengeregenan he ebpelaguy!
20 Hamen kew he ed-ampù diyà te Megbevayà he kenà heini meserengà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kebpelaguy niw zutun te timpu te megenew wey zutun te Andew te
Kedhimeley. 21 Su utew mepait is kemeresayan dutun he timpu. Wazè
pa meulaula is iring kayi puun pa te kedlimbaga te kelibutan. Ne emun
egkehitavù heini kenè en maan egkehitavù is iring din te minsan keenu.
22 Iyan, midterinan en te Megbevayà is timpu zutun te kemeresayan su
emun wazà, egkelimas dutun is tivuuk he menusiyà. Iyan, tenged te
egkehizuwan din is menge pinilì din he etew, midterinan din is timpu
zutun te kemeresayan.

23 Ne ke zuen egkagi ziyà te keniyu te, 'Ahaa niw; heini en is hadì he
mibpilì te Megbevayà,' wey ke zuen be egkagi te, 'Heeyan en sikandin,'
kenè kew mebpemineg dutun te egkagi. 24 Su zuen ebpemenlepew he
menge teruen. Ne egkagi is kada sevaha kandan te, 'Iyan a sikan is
hadì,' ne emun kenà, ne ke sikandin te, 'Ebpeneuven a te Megbevayà.'
Ne ebpemeehè dan te egkein-inuwan wey menge singyal su ibpetuu zan
pezem te menge tarù dan, ke egkehimu, is menge pinilì te Megbevayà.
25 Kenè niw heini lipati su mibpetizeenan ku sikiyu he zaan.

26 Ne emun duen egkagi te, 'Ahaa niw, su is hadì he mibpilì te
Megbevayà, diyè en sikandin te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew,'
ne haazà is etew he egkagi, kenè niw peminega. Ne emun duen daan
egkagi te, 'Kayi sikandin med-eles,' haazà is egkagi, kenè niw zaan tuuwi.
27 Su siak is Kakey te Menusiyà, iring is kedlikù ku te kilat he idtik-ew
ibmerayag te tivuuk he langit puun te edsilaan pehendiyà te edsenlepan.
Egkeahà heini te langun.

28 Iyan, ke hendei is egkemahù, kenà egkehimu he kenà dutun daan
is menge uwak he edhurun, *he ke và dà egkegiya, kenà egkehimu he kenà
egkehitavù heini is langun.*

### Is Kedlikù ni Jesus
*(Mateo 24:29-44; Marcos 13:24-37; Lucas 21:25-33)*

29 Ne emun egkeiwas haazà is timpu te kemeresayan, kenè en edsilà
is andew ne kenè en daan ed-anlag is bulan. Egkengeulug is menge
vituen diyà te langit, ne egkengewaleng is menge kedesenan diyà te
hewhewanan. 30 Ne zutun, siak is Kakey te Menusiyà, egkeahà diyà te
langit is tuus te kebpekeuma ku. Ne zutun utew egkengeseeng is langun
he menge etew zini te kelibutan. Ne egkeehè e zan is Kakey te Menusiyà
diyà te menge gapun su ebpekeuma a. Ne utew zekelà is gehem ku
wey utew merayag is ked-anlag ku. 31 Ne zutun edsuguen ku is menge
velinsuguen ku ziyà te heepat he pesagi kayi te kelibutan ne ibpezaging
is budyung ne edtigumen dan is menge pinilì ku he etew he ebpemuun
diyà te minsan hendei kayi te tivuuk he kelibutan.

32 Isipa niw is ibpenurù ku keniyu pinaagi te sempità he kayu he
igira. Dini te kenita, emun ebpeneringsing en is subpang dutun he kayu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpenlumbey en, egketuenan ta he megaan en is gulavung. 33 Iring
din ded daan, emun egkeehè niw he egkengetuman en is langun kayi
te migkagi ku, egketuenan niw he megaan a ebpekelikù. 34 Tenuzi niw
is egkegiyen ku keniyu: emun egkeehè niw he egkengetuman en heini
kenè kew pa egkeamin ebpatey taman te kenè pa egkengetuman heini is
langun. 35 Egkehanew is langit wey tanà, iyan, heini is migkagi ku, kenà
mulà egkehanew te minsan keenu.

36 Is Amey tew he Megbevayà, iyan dà nesayud ke keenu egketuman
heini is langun. Ne gawas kandin wazè en nesayud te andew wey uras
ke keenu heini egkehitavù. Is menge velinsuguen te Megbevayà diyà te
langit, wazè dan mesayud, wey minsan siak is Anak te Megbevayà, wazà
a zaan mesayud. 37 Ne siak is Kakey te Menusiyà, keuzemà te timpu te
kedlikù ku zini te kelibutan, ebpekeiring is menge ulaula te menge etew
zutun duen te menge ulaula zengan te menge etew zuen te timpu ni Noe.
38 Su te wazè pa medlapey is dagat, wazà diyà te isip dan ke hengkey
is egkehitavù. Iyan dà neisip te menge etew is kegkebibu ne migkaan
dan ne mid-inum dan ne mibpees-eseweey zan taman te midseled en
si Noe te zekelà he avang he egngezanan te arka. 39 Ne wazà diyà te
isip te menge etew sikan is egkehitavù kandan taman te midlapey is
dagat ne nengelened sikandan. Ne iring ded dutun kegaan is kegketik-
ew te kedlikù ku te Kakey te Menusiyà keuzemà. 40 Dutun he timpu
zuen dezuwa he maama he ziyà te pemuleey su edterebahu; egkuwaan
te menge velinsuguen ku is sevaha zutun ne egketagak is sevaha. 41 Ne
zutun duen daan dezuwa he vahi he ebpeugupà te kebpenggaling;
ne egkuwaan te velinsuguen ku is sevaha ne egketagak is sevaha.
42 Purungpurung kew su kenè niw egketuenan ke keenu he andew is
kedlikù ku te Nengazen niw. 43 Kenè niw heini lipati he emun egketuenan
te tegigaked te valey ke keenu ebpekeuma is tekawen dutun te valey zin,
ne kenà sikandin edlipezeng. Ne zutun, kenà egkeselezan te tekawen
haazà is baley. 44 Iring din ded daan, layun kew andam su ebpekeuma a
is Kakey te Menusiyà te uras he kenà a keniyu ebperetengen.

### Is Menge Suluguen
*(Mateo 24:45-51; Lucas 12:41-48)*

45 Sikan is suluguen he uluwanen wey metinumanen, iyan
ibpevayàbayà te egalen din te menge zuma zin he suluguen. Ne iyan
ebpekaan te menge zuma zin he suluguen dutun te uras te kegkaan.
46 Emun ed-ulì haazà is egalen din, utew zekelà is kelipey zutun te
suluguen ke egkeahà te egalen din he midtuman din en is langun
he ebpeveelan kandin. 47 Egkegiyen ku keniyu he is suluguen he
metinumanen, idsarig kandin is langun he menge azen te egalen din.
48 Iyan, kehizu zin ke iyan diyà te isip din is egkeuget pa ed-ulì haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egalen din, 49 ne ebpemugelen din is menge zuma zin he suluguen; ne
egkaan wey ed-inum duma te menge lelenguten. 50 Su zutun he andew
te wazè din peebuta wey zutun te uras he wazè din metueni, ebpekeulì
haazà is egalen din. 51 Ne haazà he suluguen, edsilutan sikandin dutun
te egalen din ne ebeelan diyà te kandin is iring te ebeelan daan diyà te
menge etew he tarù is kedtuu zan. Ne zutun ebpekekulahì sikandin ne
ebpekengingitel tuus te utew zin kebpekedsendit."

### Is Sepulù he Menge Raga

25 1 "Dutun te kedlikù ku, is kedhadì te Megbevayà, ne iring te
sempità he sepulù he raga he netukid te sulù su edsinugungen
dan is ebpengesawa. 2 Is lelima kandan, ne tulebung; ne is duma zan
he lelima, ne memetau. 3 Haazà is menge tulebung, mid-uwit dan is
menge sulù dan, iyan, wazà gas he mid-uwit dan he tegana ke egkeamin
is gas dutun te seled te sulù dan. 4 Ne haazà is memetau, kada sevaha
kandan mid-uwit te sulù lapik is gas he intagù te butilya he tegana ke
egkeamin is gas dutun te sulù dan. 5 Ne geina te neuget mekeuma sikan
is ebpengesawa, ebpemekezungkàdungkè dan en dutun is edtagad he
ebpemekelipezeng.
6 Ne hein metaneb en dutun is kezukileman ne nezineg dan is ed-umew
te, 'Heini en sikan is ebpengesawa; sinugunga niw en sikandin.' 7 Ne
nepukew haazà is sepulù he raga ne midsusi zan is menge sulù dan ne
mibpurungan dan. 8 Ne zutun migkagi haazà is menge tulebung dutun te
menge memetau te, 'Begayi key te gas su egkengeevukan en is kenami
he menge sulù.' 9 Ne midtavak haazà is memetau te, 'Kenà egkehimu su
kenà egkampet kenitew te langun is gas he neuwit dey. Hendiyè kew
te tindahan wey kew mekepemasa te gas.' 10 Ne zutun migenat haazà is
menge tulebung su ebpemasa zan te gas, ne hein nehaus dan en nekeuma
sikan is ebpengesawa. Ne haazà is lelima he menge raga he memetau,
miduma zan kandin te edseled dutun te valey he zutun is eseweey. Ne
hein nekeseled dan en dutun ne midlekevan haazà is baley.
11 Ne netegtegaad dutun nekeuma zaan haazà is menge zuma zan he
raga; ne ziyè dan dà te gawas is egkagi te, 'He Nengazen, he Nengazen,
puwasi key.' 12 Ne midtavak haazà is ebpengesawa te, 'Kenè ku sikiyu
egkekilala.' " 13 Ne ke si Jesus te, "Iring dutun, kinahanglan he andam
kew su wazè niw metueni ke hengkey he andew wey ke hengkey he uras
is kedlikù ku.

### Is Tetelu he Sinerigan
*(Mateo 25:14-30; Lucas 19:11-27)*

14 Is kedhadì te Megbevayà ne iring daan te etew he edhipanew. Te
wazè pa sikandin megenat, midtigum din is menge suluguen din su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idsarig din kandan is selapì din wey zan ikepetigayun. 15 Mibahin din
kandan sumalà is egkeveleveg te uman sevaha kandan te ebpetigayun.
Is sevaha, mibegayan din te lelima he libu he pisus; ne is sevaha,
mibegayan din te zezuwa he libu; ne is sevaha pa, nengkelibu he pisus is
imbegey zin dutun. Ne zutun migenat haazà is etew he edhipanew. 16 Ne
sikan is suluguen he mibegayan te lelima he libu he pisus, impetigayun
din haazà is kandin, ne netigayun te lelima pa he libu. 17 Iring din
ded daan sikan is suluguen he mibegayan te zezuwa he libu he pisus,
su netigayun daan te zezuwa pa he libu. 18 Iyan, sikan is suluguen he
mibegayan te nengkelibu he pisus, mid-awà dutun ne inleveng din diyà te
tanà haazà is selapì dutun te egalen din.

19 Ne hein neuget dutun, mid-ulì haazà is egalen dan su edsusiyen din
haazà is selapì din. 20 Ne midtelavuk kandin sikan is suluguen din he
mibegayan te lelima he libu he pisus ne indata zin haazà is selapì ragkes
sikan is genansya he lelima he libu. Ne ke sikandin te, ‘Mibegayan a
kenikew te lelima he libu he pisus; ne heini zed is genansya he lelima he
libu he pisus.’ 21 Ne migkagi haazà is egalen din te, ‘Utew meupiya is baal
nu! Metinumanen ka he suluguen! Ne geina te egkeserigan ka te zeisey
he selapì idsarig ku kenikew is dekelà. Seled ka zini wey ka mekeambit
te kelipey ku.’ 22 Ne midtelavuk daan kandin sikan is mibegayan din te
zezuwa he libu he pisus ne ke sikandin te, ‘Datù, mibegayan a kenikew te
zezuwa he libu he pisus. Ahaa nu, heini zed daan is genansya he zezuwa
he libu he pisus.’ 23 Ne migkagi haazà is egalen din te, ‘Utew meupiya is
baal nu! Metinumanen ka he suluguen! Geina te egkeserigan ka te zeisey
he selapì, idsarig ku kenikew is dekelà. Seled ka zini wey ka medlipey
te kelipey ku.’ 24 Ne midtelavuk daan sikan is suluguen he mibegayan
din te nengkelibu he pisus. Ke sikandin te, ‘Datù, netuenan ku he wazè
nu kehizu su edregunen nu is kenè nu pinemula, ne ebpenggenansya
ka te wazè nu ipetigayun. 25 Ingkehandek ku sikew umba inleveng ku
ziyà te tanà is selapì nu. Ahaa nu; heini zed sikan is selapì nu.’ 26 Ne
midtavak haazà is egalen din te, ‘Utew mezaat is baal nu! Pegulen ka
he suluguen! Netuenan nu ves he edregunen ku is kenè ku pinemula ne
ebpenggenansya a te wazè ku ipetigayun? 27 Maan is wazè nu ipeutang
heeyan is selapì ku wey mepursintuwi wey medekelà is bali zin wey
ku mezawat kayi te kedlikù ku?’ 28 Ne zutun migkagi sikandin diyà te
selakew en he suluguen te, ‘Kuwaa nu heeyan is nengkelibu he pisus
keniyan te kandin ne ivegey nu ziyà te nekekuwa te sepulù he libu. 29 Su
sikan is egkeserigan te insarig kandin, ed-umanan pa. Iyan, sikan is
kenà egkeserigan, edhewien diyà te kandin minsan is deisek he insarig
kandin. 30 Ne heini is wazè din pulus he suluguen, itimbag niw ziyà te
merusirem he utew meziyù diyà te gawas. Dutun ne ebpekekulahì wey
ebpekengingitel tenged te utew ebpekedsendit.’

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Igkehukumi te Keet-etawan

31 Siak is Kakey te Menusiyà, dutun te kedlikù ku he utew zekelà
is gehem te ked-anlag ku wey edumahan ad te langun he menge
velinsuguen ku, ebpinuu ad is edhadì. 32 Ebpekeetuvang kedì is tivuuk
he menusiyà. Ne zutun edtepizen ku sikandan te zezuwa he vahin iring
te kedtepiza te bekidu zuen te menge kambing wey menge kerehidu.
33 Idtapid ku is iring te menge kerehidu ziyà te zapit te egkekewanan ku,
ne sikan is iring te menge kambing, idtapid ku ziyà te zapit te egkegivang
ku. 34 Ne zutun, siak is hadì, ekegiyan ku is menge etew ziyà te zapit te
egkekewanan ku te, 'Sikiyu is midtuvazan te Amey ku he Megbevayà,
kayi kew su iyan kew edhedian ku. Su is kedhadì ku keniyu, integana
en dengan puun pa te kedlimbaga te kelibutan. 35 Su hein nevitil a,
impekaan a keniyu; ne hein nemezahan a, impeinum a keniyu; minsan
wazà a keniyu mekilala, midawat a keniyu ziyan te valey niw. 36 Hein
wazè ku ugelingen mibegayan a keniyu; hein nezeruwan a, mid-
elimahan a keniyu. Hein nepirisu a, midlauy a keniyu.' 37 Ne ed-insaan
a zutun te menge etew he metazeng he ziyà te zapit te egkekewanan
ku te, 'Nengazen, keenu zey sikew maahà he nevitil wey nemezahan ne
impekaan dey wey impeinum dey sikew? 38 Keenu zey sikew zewata ziyà
te valey zey te wazè dey sikew mekilala? Keenu ka megkinahanglan te
ugelingen nu, ne mibegayan dey sikew? 39 Keenu zey sikew melauy he
egkezeruwan wey ziyà te pirisuan?' 40 Ne zutun, siak is hadì, edtavak a te,
'Egkegiyen ku keniyu he ke mid-ulaula niw heini ziyà te minsan sevaha
kayi te menge suled ku, *he ke và dà egkegiya, menge tumutuu kedì, minsan
ke utew minus is pid-etawen din, neulaula niw en heini ziyà te kedì.'*
41 Ne zutun ekegiyan ku is menge etew he ziyà te zapit te egkegivang
ku te, 'Sikiyu is midrewakan te Amey ku he Megbevayà, awè kew kayi!
Su zutun kew te regreg he wazè din pidtemanan he integana he zaan
ki Setanas he iyan idsilut kandin duma te menge velinsuguen din! 42 Su
zengan nevitil a, iyan, wazà a keniyu ipekaan; nemezahan a, ne wazà a
keniyu ipeinum. 43 Wazè ku egkepemenehikan ne wazà a keniyu zewata
ziyà te valey niw. Egkinahanglan a te ugelingen, iyan, wazà a keniyu
mevegayi. Nezeruwan a, ne ziyà a te pirisuan, iyan, wazà a keniyu leuya.'
44 Ne ed-insè dan te, 'Nengazen, keenu zey sikew maahà he egkevitil,
ebpekeinum, wazà egkepemenehikan, wazà ugelingen, nezeruwan, wey
ziyà te pirisuan ne wazè dey sikew metevangi?' 45 Ne zutun edtavak a is
hadì te, 'Egkegiyen ku keniyu he ke wazè niw tevangi is minsan sevaha
kayi te utew minus is pid-etawan din, siak is wazè niw metevangi.' 46 Ne
heini he menge etew," ke si Jesus, "id-awà kayi su edsilutan sikandan te
silut he wazè din pidtemanan; iyan, is menge metazeng mulà, ebegayan
sikandan te untung he wazè din pidtemanan."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Bitiyara Mehitenged te Kedekepa ki Jesus
*(Mateo 26:1-5; Marcos 14:1,2; Lucas 22:1,2; Juan 11:45-53)*

26 1 Ne hein nepasad ni Jesus haazà is kebpenurù din dutun te
langun, migkagi sikandin diyà te menge sumusundan din te,
2 "Netuenan niw he mekezuwa zà guntaan ne egketuman en sikan is pista
he egngezanan te Pista te Kedlevayi. Ne zutun, siak is Kakey te Menusiyà,
ibpalad a ziyà te menge etew wey e zan ikeransang te krus," ke sikandin.
3 Ne zutun is menge punuan he memumuhat wey is ebmegurangen te
menge Hudiyu, midtigum dan diyà te turugan ni Keyipas he lavew he
memumuhat 4 su ebpengahaan dan is paagi wey zan mezakep si Jesus he
kenà egketuenan te mezakel he menge etew. 5 "Deyzey nasì," ke sikandan,
"ke kenè tew sikandin edekepen dutun te timpu te pista su kela ke
edsinamuk is menge etew."

### Is Kebpetigis te Pehemut
*(Mateo 26:6-13; Marcos 14:3-9; Juan 12:1-8)*

6 Ne hein diyà si Jesus te inged he Bitanya, diyà sikandin te valey ni
Simun te it-iten he neulian en. 7 Ne mid-uvey ziyà te kandin is bahi he
zuen din pelenahan he mibeelan puun te vatu he egngezanan te elebastru
he midteguan haazà is pelenahan te mehemut he agwa he utew mahal.
Ne impetigis din haazà is agwa ziyà te ulu ni Jesus te kemulu pa zutun
egkaan si Jesus. 8 Ne hein naahà haazà dutun te menge sumusundan din
ne nengepauk dan. Ke sikandan te, "Maan is mid-us-usikan din heeyan
is agwa? 9 Meupiya pa ke imbelegyè din heeyan te utew mahal wey
ikevegey is halin diyà te egkengeayuayu!" 10 Ne netuenan ni Jesus haazà
is migkagi zan, ne ke sikandin te, "Pesegdana niw en heini is bahi. Utew
meupiya heini is mid-ulaula zin dini te kedì. 11 Layun niw egketevangi
is egkengeayuayu su kenè niw mulà sikandan egkesuwey, iyan, siak,
megaan ku en sikiyu egkesuwey. 12 Mid-egwahan e zin su wey metegana
is lawa ku zutun te kedlevenga kedì. 13 Tenuzi niw he kenà sikandin
egkelipatan. Su minsan hendei idsangyew heini is Meupiya he Tudtulanen
dini te tivuuk he kelibutan, egketudtul zaan heini is mid-ula-ula zin dini
te kedì."

### Is Paagi te Kedekepa ki Jesus
*(Mateo 26:14-16; Marcos 14:10,11; Lucas 22:3-6)*

14 Ne te iyan daan haazà he timpu, sevaha zuen te sepulù wey
dezuwa he sumusundan, sikan is mignezanan ki Hudas he tigKeriyuti,
midhendiyà sikandin te menge punuan he memumuhat. 15 Ke sikandin
diyà te kandan te, "Pira is idsuhul niw kedì ke pinaagi kedì igkepalad
diyà te keniyu si Jesus?" Ne mibilang dan dutun is ketluan he elad he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pelata ne imbegey zan diyà te ki Hudas. 16 Ne puun dutun mibpeng-
ahà si Hudas te paagi ke ebmenmenuwen din te ed-akal si Jesus su wey
mezakep dutun te menge etew.

### Is Kedseulug ni Jesus Duma te Menge Sumusundan Din
*(Mateo 26:17-25; Marcos 14:12-21; Lucas 22:7-14,21-23; Juan 13:21-30)*

17 Ne zutun te nehuna he andew te Pista te Kegkeena te Supas he Wazè
Din Tapey, mid-uvayan si Jesus te menge sumusundan din ne ke sikandan
te, "Hendei is baley he egkesuatan nu he edhilutuan dey wey metegana
is idlavung nu kayi te Pista te Kedlevayi?" 18 Ne zutun migkagi si Jesus
he medhendiyè dan te inged, diyà te etew he zaan he migkagi zin kandan
ne kegiyi zan haazà is etew he egkagi is menunudlù tew te, "Megaan en
is kebpatey ku; dini key edlavung te menge sumusundan ku su Pista te
Kedlevayi heini."
19 Ne mid-ulaula te menge sumusundan ni Jesus haazà is insugù din
kandan ne midtegana zan is idlavung dan dutun te Pista te Kedlevayi.
20 Ne te kegkezukilem dutun, si Jesus wey sikan is sepulù wey zezuwa
he menge sumusundan din, diyè dan te lemisahan. 21 Ne hein egkaan dan
en dutun migkagi si Jesus te, "Duen egkegiyen ku keniyu. Iyan is: sevaha
kayi te keniyu is ed-akal kedì wey a mehimetayi." 22 Ne utew nengeseeng
haazà is menge sumusundan din, ne zutun mid-insà kandin is kada
sevaha zutun te, "Nengazen, iyan e ve egkegiyen nu?" 23 Ne midtavak si
Jesus te, "Sevaha kayi te edtugen kedì iyan ed-akal kedì. 24 Siak is Kakey
te Menusiyà, ebpatey a sumalà te netagnà duen te insurat he Lalag te
Megbevayà, iyan, kehizu utew zuen te etew he ed-akal kedì. Meupiya pa
ziyà te kandin ke wazè en sikandin ianak." 25 Ne zutun migkagi si Hudas,
kes ed-akal kandin te, "Menunudlù, iyan e ve ed-akal kenikew?" Ne ke si
Jesus te, "Uya, iyan ka."

### Is Kedlavung te Nengazen
*(Mateo 26:26-30; Marcos 14:22-26; Lucas 22:15-20; 1 Kurintu 11:23-25)*

26 Ne zutun te kemulu zan pa egkaan, mid-amì si Jesus te supas, ne
mibpeselematan din te Megbevayà ne mibpenevìtevì din ne impemegey
zin diyà te menge sumusundan din. Ke sikandin te, "Iyan heini lawa
ku; dewata niw wey keena niw." 27 Ne zutun mid-amì din is tasa he
midteguan te vinu te paras, ne mibpeselematan din daan te Megbevayà
ne induwal zin diyà te kandan. Ke sikandin te, "Pudu kew kayi inum.
28 Su lengesa ku heini he ibpetigis wey mepelisi is mezakel he menge
etew wey mepesaylu is menge salè dan. Tuus heini te paagi te kegkelibri
he midtukud te Megbevayà. 29 Egkegiyen ku keniyu he kenè ku en maan
ed-inumen is binu taman dutun te timpu keuzemà he ed-iinumey kiw te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

vegu en he vinu emun edhadì en is Amey ku he Megbevayà.” 30 Ne zutun
migkanta zan te kedalig te Megbevayà ne hein nepasad haazà migawas
dan ne midhendiyè dan te vuvungan he egngezanan te Ulivuwan.

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kebarew ni Pedro
*(Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)*

31 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Is langun te sikiyu,
ne edluyahan is kedsarig niw kediey guntaan te mezukilem tenged te
egkehitavù kedì; su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, ‘Edhimetayan ku is ed-elima te menge kerehidu ne ebpekedsusuwey
is menge kerehidu.’ 32 Iyan, emun egkevanhew ad, edhuna a keniyu ziyà
te prubinsya he Geliliya.” 33 Ne zutun migkagi si Pedro ziyà te kandin
te, “Minsan ke edluyahan is kedsarig kenikew kayi te langun he menge
zuma ku ne kenà mulà edluyahan is kedì, minsan egkemenumenu.”
34 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te ki Pedro te, “Benar is egkegiyen ku
kenikew he te kenè pe kan ebpengukarà is manuk, ne ketetelu ke en
ebpekekagi he kenà a kenikew egkekilala!”
35 Ne migkagi si Pedro te, “Minsan pa ke edhimetayan a zuma kenikew
kenà a egkagi he wazè ku sikew mekilala!” Ne iring ded daan dutun is
menge pesarig dutun te zuma he menge sumusundan ni Jesus.

### Is Ked-ampù ni Jesus Diyà te Gitsimeni
*(Mateo 26:36-46; Marcos 14:32-42; Lucas 22:39-46)*

36 Ne kebpekeuma zutun eni Jesus diyà te Gitsimeni, migkegiyan din
is menge sumusundan din te, “Kayi kew zà pinuu su edlaus key ziyà su
ed-ampù a.” 37 Ne miduma zin si Pedro wey sikan is dezuwa he anak
ni Sibidiyu. Ne zutun utew neseeng sikandin wey mibmesakit utew is
gehinawa zin. 38 Ne migkagi sikandin diyà te kandan te, “Utew mesakit
is gehinawa ku. Henduen be te egkevidtew en. Kayi kew zà ne kenè kew
medlipezeng.” 39 Ne midlaus si Jesus diyà te uvey zà dutun ne midlangkeb
sikandin ne mid-ampù, ke sikandin te, “Amey ku, ke egkehimu zà ne
kenè nu en kediey ipesegazi heini is merasey he imbanglis nu kediey,
iyan, kenà egkesunud is kediey he egkesuatan, kekenà, iyan egkesunud is
kenikew he egkesuatan.”
40 Ne hein midlikuan din haazà is tetelu he menge sumusundan din,
nekelipezeng dan, ne migkegiyan din si Pedro te, “Wazè niw ve metigker
he kenè kew medlipezeng te minsan sengeuras dà? 41 Kenè kew lipezeng,
kekenà, ampù kew wey kew mekelikey te menge penggezam keniyu.
Edsunud is gehinawa niw, iyan, is lawa niw ne meluya.”
42 Ne midlikù si Jesus ne mid-ampù med-uman, ke sikandin te, “Amey ku,
emun kenè en egkehimu he id-awà sikan is kedresaya kedì ne iyan egkesunud is
kenikew he egkesuatan.” 43 Ne zutun midlikuan din sikan is menge sumusundan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din ne neehè din he nemekelipezeng dan en maan su wazè dan maantus is
kebpemetpetayi kandan te tuzug. 44 Ne midlikù si Jesus ne mid-ampù med-uman
te iketelu ne in-uman din in-ampù kes in-ampù din. 45 Ne zutun midlikuan din
sikandan ne migkagi te, "Kemulu kew ves nehurep he ebpemenhidhizegà? Siak
is Kakey te Menusiyà, iyan en heini timpu he ibpalad a ziyà te menge lalung he
etew. 46 Enew kew su heini en sikan is etew he ed-akal kedì. Kuwa kew en, su
edsinugungen tew."

### Is Kedekepa ki Jesus
*(Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53; Juan 18:3-12)*

47 Ne te kemulu pa zutun egkagi si Jesus, nekeuma si Hudas is sevaha zuen
te sepulù wey zezuwa he epustul. Duma zin is mezakel he menge etew he
nengegumeenan te menge ubpit wey menge lagkut. Menge sugù haazà te menge
punuan te memumuhat wey menge ebmegurangen te menge Hudiyu. 48 Si
Hudas, is giya zan pehendiyà te ki Jesus, migkagi zin he zaan ke hengkey is tuus
te kegketueni zan ki Jesus. Ke sikandin te, "Is etew he edhezekan ku, ne iyan en
ebpen-ahaan niw. Ne zekepa niw en." 49 Ne hein nekeuma si Hudas, segugunè
din mid-uvayi si Jesus ne migkagi te, "Na! Menunudlù!" Ne zutun midhezekan
din si Jesus. 50 Ne migkagi si Jesus diyà te kandin te, "Pekezilepeti nu, Mama, is
ed-ul-ulahan nu." Ne midakep dutun te menge etew si Jesus ne mibpekehemenan
dan te egawed. 51 Ne sevaha zutun te zuma ni Jesus, nekehulavut te sundang
din, ne midtibas din is suluguen te lavew he memumuhat ne netenaan haazà
diyà te telinga, ne nesapla haazà is telinga zin. 52 Ne migkegiyan ni Jesus haazà
te, "Igumè nu heeyan is ubpit nu su sikan is utew megaan he ebpenggumaan,
gumaan daan is ibpatey zin. 53 Wazè nu ve metueni he emun ebpetavang a te
Amey ku he Megbevayà ne edliblibuwen is ibpehendini zin he velinsuguen din?
54 Iyan," ke si Jesus, "emun ebpetavang a kandin ne kenà egketuman sikan is
nengetagnà dengan dutun te insurat he Lalag te Megbevayà; ne kinahanglan he
egkeulaula haazà sumalà is netagnà," ke sikandin.
55 Ne zutun migkegiyan ni Jesus haazà is menge etew te, "Tulisan e ve? Su
maan is negumeenan kew te menge ubpit wey menge lagkut is edakep kedì?
Kada andew ne egkeahà a keniyu is ebpenurù te menge etew ziyà te Valey te
Megbevayà, ne maan is wazà a keniyu zutun dà dekepa? 56 Iyan, guntaan, human
en egkeulaula heini is langun kayi su egketuman sikan is menge tagnà he insurat
dengan te ebpemeneuven te Megbevayà." Ne hein nekagi en ni Jesus haazà, mid-
ewaan sikandin dutun te menge sumusundan din su nemelaguy zan is langun.

### Is Ked-imbistigaha ki Jesus te Menge Punuan
*(Mateo 26:57-68; Marcos 14:53-65; Lucas 22:54,55,63-71; Juan 18:13,14,19-24)*

57 Ne zutun, haazà is menge etew he midakep ki Jesus, mid-uwit
dan sikandin diyà te ki Keyipas he lavew he memumuhat. Ne zutun,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan en he netigum is menge menunudlù te kesuguan wey is menge
ebmegurangen te menge Hudiyu. 58 Si Pedro, midtinundug, asal kenà
utew ed-uvey ne zutun te nekeuma zan en diyà te valey te lavew he
memumuhat ne ziyè dà medtaman si Pedro te lama. Ne hein nekeseled
en sikandin dutun te lama, mibpesahugsahug sikandin mebpinuu zuen te
menge guwardya su ed-ahaan din ke hengkey en is egkeulaula ki Jesus.
59 Ne is menge punuan te memumuhat wey is langun he nengetigum he
ebmegurangen te menge Hudiyu, ebpen-ehè dan te salà he id-ulug dan ki
Jesus su wey zan mehimetayi. 60 Iyan, minsan pa te mezakel is teruen he
ebpenistigus te menge ulaula ni Jesus ne wazè dan dutun egkeahà he zait
he igkehimetayi kandin. Ne hein neuget, duen dezuwa he mid-etuvang
61 he egkagi te, "migkagi heini he etew te, 'Egkerundus ku is dekelà he
simbahan te Megbevayà ne seled te tetelu he andew ne igkepehitindeg
ku.' "
62 Ne zutun midhitindeg sikan is lavew he memumuhat dutun ne
migkegiyan din si Jesus te, "Tutuu ve heini is menge sumbung dan
mehitenged kenikew? Hengkey is igketavak nu?" ke sikandin. 63 Ne wazà
medtavak si Jesus. Ne mid-uman megkagi haazà is lavew he memumuhat
te, "Tangdù ka su kayi ka te etuvangan te Megbevayà he wazè din
kemetayen. Emun iyan ka sikan is Anak te Megbevayà, sikan is mibpilì
din he ibpahadì, kegiya nu," ke sikandin. 64 Ne midtavak si Jesus te,
"Iyan heeyan sumalà is migkagi nu ne ekegiyan ku sikiyu is langun he
siak is Kakey te Menusiyà, keuzemà egkeahà a keniyu is diyà ebpinuu
te zapit te egkekewanan te Megbevayà. Ne egkeahà a zaan keniyu ziyà
te menge gapun is ebulus he ebpuun diyà te langit," ke sikandin. 65 Ne
haazà is lavew he memumuhat, mibpemindas din is kumbalè din he tuus
te utew sikandin nepauk dutun te migkagi ni Jesus, ne ke sikandin te,
"Uvag en kun Anak te Megbevayà! Nekesupak en heini te Megbevayà!
Wazè en kinahanglan he zuen pa tistigus su sikiyu is langun, nezineg
niw en heini is menge lalag din he utew supak te Megbevayà! 66 Hengkey
is hukum niw?" Ne midtavak is menge zuma zin te, "Dekelà is salè din;
kinahanglan he edhimetayan."
67 Ne zutun mibpengilevan dan is ulu ni Jesus; ne mibugel zan. Ne
is duma, midtabpì kandin 68 he egkagi te, "Sikew is mibpilì bes te
Megbevayà, tegnaa nu ke hentei is neketabpì kenikew," egkagi zan.

### Is Kebpemarew ni Pedro
*(Mateo 26:69-75; Marcos 14:66-72; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18,25-27)*

69 Ne si Pedro, diyà te lama is ebpimpinuu. Ne zuen suluguen he vahi
he mid-uvey ziyà te kandin is egkagi te, "Sikew, duma ka zaan ni Jesus
he tigGeliliya." 70 Iyan, mibarew haazà ni Pedro is migkagi zutun te vahi,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne nekezineg dutun is langun te kebarew zin. Ke sikandin te, “Kenè ku
egkesavut heeyan is egkegiyen nu.” 71 Ne migawas si Pedro pehendiyà
te pultahan dutun te lama. Ne zuen sevaha pa he suluguen he vahi he
nekeahà kandin ne migkagi haazà is bahi ziyà te menge etew zutun te,
“Duma heini ni Jesus he tigNeserit!” 72 Ne utew mezesen is kebarew
zutun ni Pedro. Ke sikandin te, “Kenè ku egkekilala heeyan he etew.”
73 Ne hein netegtegaad dutun, mid-uvayan si Pedro zuen te menge etew
he nerivurun dutun, ke sikandan te, “Tutuu iyan he zuma ke zin daan su
egketuusan tenged te kegkagi nu.” 74 Ne zutun mid-amin-amin si Pedro te
sapà, ke sikandin te, “Siluti a te Megbevayà ke tarù heini is lalag ku he
kenè ku egkekilala heeyan he etew.” Ne zutundutun, mid-ukarà is manuk.
75 Ne human metenuzi ni Pedro sikan is migkagi kandin ni Jesus he, “Te
kenè pe kan ebpengukarà is manuk, ne ketetelu ke en ebpekekagi he
kenà a kenikew egkekilala.” Ne zutun migawas si Pedro ne nekelelendag.

### Is Kedheteza ki Jesus Diyà te ki Pilatu
*(Mateo 27:1,2; Marcos 15:1; Lucas 23:1,2; Juan 18:28)*

27 1 Ne hein nepawà dutun is langun he menge punuan te menge
memumuhat wey menge ebmegurangen te menge Hudiyu, mid-
uyunan dan ke ebmenmenuwen dan is paagi wey iketugut kandan is
kedhimetayi ki Jesus. 2 Mibakus dan si Jesus te kedina ne inhated dan
sikandin diyà te ki Pilatu he iyan gubirnedur zutun.

### Is Kebpekedsendit ni Hudas
*(Mateo 27:3-10; Nengeulaula 1:18,19)*

3 Ne si Hudas, sikan is mid-akal ki Jesus, utew nekedsendit hein
netuenan din he edhimetayan duen te menge etew si Jesus su nekagi
zan he zait is ulaula ni Jesus he igkehimetayi kandin. Ne midhendiyà
sikandin te menge punuan he memumuhat wey menge ebmegurangen
te menge Hudiyu su id-ulì din pezem sikan is ketluan he vuuk he selapì.
4 “Nekesalà a,” ke sikandin, “su sikan is etew he migkagi niw he zait is
ulaula zin he igkehimetayi kandin, wazè din salà ne iyan a mibpalad
kandin diyan te keniyu.” Ne midtavak dan te, “Wazè dey lavet keniyan;
kenikew zà heeyan he samuk.” 5 Ne haazà is selapì, insimburà ni Hudas
dutun te simbahan ne mid-awà dutun su netagù diyà te gehinawa zin is
kedhiket, ne zutun mibitey sikandin.
6 Ne is menge punuan te memumuhat, hein nekuwa zan sikan is selapì,
migkagi zan te, “Ebpekesupak kiw te kesuguan ke id-ulug tew heini ziyà
te teleguey te selapì kayi te simbahan su imbayad heini wey mehimetayi
is etew.” 7 Ne tenged dutun mibivitiyara zan ke hengkey is ed-ul-ulahan
dan dutun. Ne zuen tanà he mignzezanan te tanà te ebpendiyun, ne
mibpemasa zan haazà dutun te selapì su wey mehimu he penlevengà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew he kenà Hudiyu. 8 Ne tenged kayi mignge zanan dan haazà he
tanà te Tanà te Lengesa, *he ke và dà egkegiya, tanà he nepemasa te selapì*
*he imbayad te kedhimetayi te etew.* 9 Ne netuman dutun sikan is netagnà
dengan te ebpeneuven te Megbevayà he si Jeremias su ke sikandin te,
"Nekuwa zan kes ketluan he vuuk he selapì he iyan bali zin he neuyunan
te menge etew he kevuwazan ni Israyil. 10 Ne impemasa zan te tanà te
ebpendiyun sumalà is intelaan kedì te Nengazen." Iyan heini nekagi
zengan ni Jeremias.

### Is Ked-imbistigaha ni Pilatu ki Jesus
*(Mateo 27:11-14; Marcos 15:2-5; Lucas 23:3-5; Juan 18:33-38)*

11 Ne zutun hein diyè en si Jesus te etuvangan te gubirnedur is ed-
imbistigahan, mid-insà ki Jesus haazà is gubirnedur te, "Hadì ke ve te
menge Hudiyu?" Ne midtavak si Jesus te, "Uya, iyan is migkagi nu."
12 Iyan, dutun te migkagi en te menge punuan te menge memumuhat wey
menge ebmegurangen te menge Hudiyu ziyà te ki Pilatu is sumbung dan
mehitenged ki Jesus ne wazà haazà tevaka ni Jesus. 13 Umba mid-insaan
sikandin ni Pilatu te, "Maan is wazè nu tevaka heini is langun he menge
sumbung dan mehitenged kenikew?" 14 Iyan, wazà medtavak si Jesus te
minsan hengkey; ne tenged kayi neinuinu utew is gubirnedur.

### Is Kedhukumi ki Jesus te Kemetayen
*(Mateo 27:15-26; Marcos 15:6-15; Lucas 23:13-25; Juan 18:39–19:16)*

15 Ne iyan neleyaman ni Pilatu is: kada tuig, emun Pista en te
Kedlevayi, edlibriyen din is sevaha he pirisu ke edhengyuen te menge
etew. 16 Ne zuen nevantug he etew he mibpirisu he egngezanan ki
Berabas. 17 Ne hein nevurun en dutun is menge etew, ne mid-insà si Pilatu
te, "Hentei zapit is egkesuatan niw he edlibriyen ku, iyan be si Berabas
wey ke iyan be si Jesus he migeraran he Pinilì te Megbevayà?" 18 Su
netuenan ni Pilatu he iyan hinungdan ke maan is insumbung si Jesus te
menge punuan is kegkesina zan kandin.
19 Ne te kemulu pa si Pilatu ebpimpinuu zutun te valey he
ebpenhusayan, nekeuma is surat te esawa zin he egkagi te, "Kenè nu
hileveti heeyan he etew su wazè din salà. Nerasey a utew geina te
mezukilem su mideetan a tenged kandin," ke sikandin.
20 Iyan, is menge punuan he memumuhat wey is menge ebmegurangen,
migkegiyan dan is menge etew zutun he iyan dan hengyua he melibri si
Berabas ne si Jesus, ibpehimetayan. 21 Ne mid-uman med-insà kandan
haazà is gubirnedur te, "Hentei zapit kayi te zezuwa is egkesuatan niw
he edlibriyen ku?" Ne ke sikandan te, "Iyan si Berabas." 22 Ne migkagi
si Pilatu te, "Ne emun iyan heeyan, ebmenmenuwen ku si Jesus he
migeraran he Pinilì te Megbevayà?" Ne migkagi sikandan is langun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Iransang te krus!” 23 Ne ke si Pilatu te, “Maan? Duen be mezaat he
mid-ulaula zin?” Iyan, mid-iseg dutun is kegurub dutun te menge etew
he ebpememensag te, “Iransang te krus!” 24 Ne zutun nesavut ni Pilatu
he wazè en pulus te menge lalag din su ebpuunè en edsinamuk is menge
etew, ne tenged dutun, migkuwa sikandin te wahig ne mibpenlùlù
te velad din dutun te etuvangan te menge etew, ne ke sikandin te,
“Keniyu he salà heini. Is lengesa kayi te etew, ne ziyè dà te keniyu he
velad; lumpiyu is kedì.” 25 Ne midtavak is langun he menge etew te,
“Uya, kenami en he salà is kedhimetayi kayi wey salà daan te menge
kevuwazan dey!” 26 Ne zutun midlibri ni Pilatu si Berabas. Ne impevugel
zin si Jesus ne insugù din te menge sundaru he iransang dan si Jesus diyà
te krus.

### Is Kebpesipelahi ki Jesus te Menge Sundaru
*(Mateo 27:27-31; Marcos 15:16-20; Juan 19:2,3)*

27 Ne zutun impeseled si Jesus te menge sundaru zutun te turugan te
gubirnedur. Ne netigum diyà te kandin is tivuuk he kumpeniya te menge
sundaru. 28 Midlevasan dan si Jesus ne migkumbelaan dan sikandin te
merigà he kumbalà su uvag kun hadì. 29 Ne zutun mibengkulè dan te
zugiyen he gawed he igkuruna zan ki Jesus ne insuup dan haazà diyà
te ulu zin. Ne is kewanan he velad din, impegawed dan te tuked ne
midluhud dan diyà te etuvangan din is edtahud kun uvag kandin. Ne ke
sikandan te, “Kumusta, Hadì te menge Hudiyu!” 30 Ne mid-ilevan dan ne
midsekelew zan haazà is tuked ne imbadas dan diyà te ulu zin. 31 Ne hein
nepezè dan en he ebaleyvaley kandin midluwasan dan duen te kumbalà
he merigà ne insun-ud dan kandin is daan he kumbalè din. Ne zutun mid-
uwit dan sikandin su idransang dan diyà te krus.

### Is Kedrensanga ki Jesus Diyà te Krus
*(Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)*

32 Ne ziyà te zalan he ibayè dan nesinugung dan is etew he tigSirini he
egngezanan ki Simon. Ne mibpeges dan haazà ipetiang duen te krus he
edtiangen ni Jesus. 33 Ne nekeuma zan diyà te mignggezanan te Gulguta,
he ke và dà egkegiya, Tulan te Ulu. 34 Ne ibpeinum dan pezem si Jesus te
vinu he mid-emutan te utew mepait, iyan, hein negezaman din en haazà
ne wazè din leusa te ed-inum. 35 Ne inransang dan sikandin diyà te krus;
ne zutun midripa zan ke hentei is ebpekeangken te menge ugelingen din.
36 Ne te kegkepasad dan dutun mibpinuu zan su ed-ahaan dan sikandin
ke egkemenumenu. 37 Ne ziyà te zivavew te ulu zin, impezeket dan is
surat he iyan sikan is hinungdan te insumbunga kandin he edhenduen
te, “Iyan heini si Jesus, sikan is Hadì te menge Hudiyu.” 38 Ne zuen dutun
dezuwa he tulisan he inransang dan daan. Impasek is krus te sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun diyà dapit te egkekewanan din, ne impasek is krus te sevaha ziyà
te egkegivang din.
39 Ne is menge etew zutun he sumesegazà, ebpemenangàtangà is ed-
engitan dan si Jesus. 40 Ke sikandan te, “Na! Kunaan nu ke egkegevè nu
sikan is simbahan he Valey te Megbevayà ne egkevangun nu te seled
te tetelu he andew. Libriya nu kun is keugelingen nu. Emun tutuu ka
he Anak te Megbevayà, penaug ka keniyan te krus.” 41 Ne iring din
ded daan is mid-ulaula kandin te menge punuan te memumuhat wey
menge menunudlù te kesuguan su mibaleyvaley zan sikandin, 42 ke
sikandan te, “Nelibri zin is duma, iyan, is keugelingen din, kenè din
egkelibri. Hadì bes sikandin te menge tig-Israyil. Ipepenaug keniyan te
krus ne egkesundanan human. 43 Edsarig kun sikandin te Megbevayà
ne egkegiyen din daan he Anak sikandin te Megbevayà. Ed-ahaan ta
guntaan ke edlibriyen sikandin te Megbevayà ke tutuu he igkesuat
sikandin te Megbevayà,” ke sikandan. 44 Ne minsan sikan is menge
tulisan he inransang diyà te pesikilizè din, ne midsumpalit dan daan
sikandin.

### Is Kebpatey ni Jesus

*(Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)*

45 Ne te neudtu en is andew zutun, midtik-ew mebmerusirem is
tivuuk he kelibutan seled te menge tetelu he uras. 46 Ne hein liwazè en
he ebpenaug is andew, ingkulahì ni Jesus is utew mezaging he lalag
he edhenduen te, “Ili, Ili, lama sebektani?” he ke và dà egkegiya, “He
Megbevayè ku, maan is ed-iniyugan a kenikew?” 47 Ne zutun, is duma
he etew he ebpemenhithitindeg dutun te uvey, hein nezineg dan haazà,
ke sikandan te, “Pemineg kew su ebpengumawen din si Elias, is sevaha
zuen te ebpeneuven dengan te Megbevayà.” 48 Ne sevaha zutun te menge
etew is migaanggaan megkuwa te ispungha ne intereb din diyà te sukà
ne midtiyuk din te zeisek he kayu ne impaahuk din diyà te vèbà ni
Jesus wey zin haazà mesupsup. 49 Iyan, migkagi is menge zuma zutun te
etew te, “Pesegdana nu su ed-ahaan ta ke edlepew si Elias su edlibriyen
sikandin.” 50 Ne zutun, migkulahì si Jesus med-uman ne naawà is
gehinawa zin.
51 Ne zutundutun, is manggad he utew mekepal he ingkurtina ziyà te
seled te simbahan he Valey te Megbevayà, neliwazà mevindas puun te
zivavew pehendiyà te zizalem. Ne midlinug ne mibpemeka is dezekelà he
vatu. 52 Ne zuen menge surung he penlevengà he zutun nengepuwasan,
ne nengevanhew is mezakel he menge tumutuu te Megbevayà, 53 ne mid-
awè dan dutun te penlevengà. Ne zutun te kegkevanhew zaan ni Jesus,
nemenrigurigu haazà is nengevanhew ziyà te inged he Hiruselim ne
mezakel is nemekeahà kandan dutun te kebpenrigurigu zan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

54 Sikan is menge sundaru wey sikan is kepitan dan he mibantey ki
Jesus, hein midtik-ew medlinug wey hein nengeehè dan is duma pa he
nengehitavù dutun ne nengehandek dan. Ke sikandan te, “Tutuu ves iyan
he Anak sikandin te Megbevayà!” egkagi zan.
55 Ne zuen daan dutun mezakel he menge vahi he ebantey ziyà te
meziyù dutun. Menge tigGeliliya sikandan he miduma ki Jesus pehendiyà
te Hiruselim su edtavang dan kandin. 56 Ne zutun si Maria Megdelina,
wey si Maria, sikan is iney ni Santiago wey ni Jose, ne elin daan sikan is
esawa ni Sibidiyu.

### Is Kedlevenga ki Jesus

*(Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)*

57 Ne hein mahapun en dutun, nekeuma is sepian he ebpuun te
Erimetiya. Iyan ngazan din si Jose; ne sumusundan daan sikandin ni
Jesus. 58 Midhendiyà sikandin te ki Pilatu is edhangyù he egkuwaan din
is lawa ni Jesus. Ne zutun insugù ni Pilatu is lawa ni Jesus he ikevegey
ziyà te ki Jose. 59 Ne migkuwa haazà ni Jose ne mibukusan din te vegu
he malung he meputì. 60 Ne zuen surung he penlevengà ni Jose he sikan
pa mepasad he ingkalut diyà te kelendigan te pagang. Ne zutun iseled
ni Jose is lawa ni Jesus. Ne midlekevan din haazà is surung te zekelà he
vatu ne mid-ewaan din. 61 Ne si Maria Megdelina, wey sikan is sevaha he
Maria, dutun dan ebpimpinuu is ebantey zutun te surung.

### Is Kebentayi Zuen te Leveng

62 Ne zutun te sunud he andew he Sebadu, midhendiyà te ki Pilatu is
menge punuan he memumuhat wey is menge Perisiyu. 63 Ne ke sikandan
diyà te kandin te, “Datù, netenuzan dey he migkagi zuen te teruen he
etew hein uuyag pa, he emun ebpatey, egkevanhew zed seled te tetelu
he andew. 64 Umba, meupiya ke ebpeventayan nu te menge sundaru
sikan is surung taman te iketelu he andew su kela ke tekawa is lawa
zin te menge sumusundan din, ne egkegiyen dan diyà te menge etew he
nevanhew sikandin. Ne ed-iseg ebmezaat is ebpekesunud he kedlimbungi
zan te menge etew.” 65 Ne midtavak si Pilatu te, “Egkehimu. Dumaha
niw pehendutun is menge sundaru, ne purungi niw peventayi haazà is
surung.” 66 Ne mibeyaan dan haazà ne midtuusan dan sikan is inlekeb he
vatu zutun wey metuusi zan ke edwelengen te minsan hentei. Ne intagak
dan haazà is menge sundaru zutun he ibpevantey zan.

### Is Kegkevanhew ni Jesus

*(Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-10; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)*

28 1 Ne hein neiwas haazà is Andew te Kedhimeley te megaan
egkepawà dutun te andew he Duminggu, midhendiyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

penlevengà ensi Maria Megdelina wey kes duma zin, he Maria zaan
is ngazan, su ed-ahaan dan sikan is surung. 2 Ne zutun netekewtekew
medlinug te utew mezesen. Ne zuen ebpuun diyà te langit he velinsuguen
te Nengazen. Ne mibpenaug haazà ne in-awè din kes batu he inlekeb
dutun te surung ne mid-untuzan din. 3 Is dagwey zin, ne ebpekesirang su
utew merayag, ne utew zaan meputì is ugelingen din. 4 Ne nengehandek
utew sikan is ebantey zutun he menge sundaru ne nengetentanan dan is
wazà memekewaleng he ebpengerkeren.
5 Ne sikan is menge vahi, migkegiyan sikandan dutun te velinsuguen te,
"Kenè kew mahandek. Netuenan ku he ebpen-ahaan niw si Jesus, sikan is
inransang te krus. 6 Wazè en dini su nevanhew en sumalà is migkagi zin
keniyu. Hendini kew wey niw ahaa is midsevukan kandin. 7 Ne gègaani niw
veyai is duma he menge sumusundan din. Ne kegiya niw ziyà te kandan he
nevanhew en sikandin ne edhuna keniyu ziyà te Geliliya ne ziyè niw sikandin
egkeuma. Ne kenè niw lipati heini is migkagi ku keniyu," ke sikandin.
8 Ne zutun, migaanggaan haazà is menge vahi med-awà dutun te
surung. Nengehandek dan, iyan, nepenù is gehinawa zan te kelipey. Ne
ebpelelaguy zan su ibpenudtul zan diyà te menge sumusundan he zuma.
9 Ne netekewtekew zan te nesinugung sikandan ni Jesus. Ne ke sikandin
te, "Mebmelinawen kew." Ne mid-uvey zan diyà te kandin. Ne mid-
azap dan kandin is egawed te paa zin. 10 "Kenè kew egkehandek," ke si
Jesus, "beyai niw is menge suled ku ne kegiyi niw he medhendiyè dan te
Geliliya ne ziyè e zan egkeuma," ke sikandin.

### Is Tudtul te Impemevantey

11 Ne hein neipus haazà is menge vahi, migenat daan is duma zutun te
menge sundaru he impevantey zutun te surung. Midhendiyè dan te inged ne
midtudtul zan ziyà te menge punuan he memumuhat is langun he neulaula.
12 Ne is menge punuan, mibpekibitiyara te menge ebmegurangen. Ne zutun
mibegayan dan haazà is menge sundaru te zekelà he selapì. 13 Ne migkegiyan
dan te, "Iyan niw tudtula te menge etew is: hein mezukilem nekelipezeng
kew ne nekeuma is menge sumusundan ni Jesus ne midtakew zan is lawa
zin. 14 Ne emun egkezineg heini te gubirnedur, edlelagan dey para kenè kew
zin mepeuki." 15 Ne midawat te menge sundaru haazà is selapì, ne midtuman
dan haazà sumalà is migkagi kandan. Ne kemulu guntaan iyan edtudtulen te
menge Hudiyu haazà is impepenudtul te menge punuan diyà te kandan.

### Is Menge Telaan ni Jesus
*(Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49;*
*Juan 20:19-23; Nengeulaula 1:6-8)*

16 Ne haazà is sepulù wey sevaha he menge sumusundan ni Jesus,
midhendiyè dan te Geliliya, duen te vuvungan he migkagi kandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Jesus. 17 Ne zutun neehè dan sikandin. Ne minsan te nezuwazuwa
is duma kandan he edtuu mehitenged te kegkevanhew zin, dutun te
kegkeahaa zan kandin, mid-azap dan kandin. 18 Ne mid-uvayan sikandan
ni Jesus, ne ke sikandin te, “Imbegey kedì is ke gehem te kebayàbayà
diyà te langit wey zini te tanà. 19 Umba, penhipanew kew en diyà te
minsan hendei wey niw metukid te ebpesavut is langun he menge etew
ziyà te langun he menge inged. Ne penurua niw he medsundan dan kedì.
Pemewtismuwi niw sikandan wey metueni he nekidsevaha zan te Amey
tew he Megbevayà, wey siak is Anak din, wey is Wagas he Mulin-ulin.
20 Penurua niw sikandan he tumana zan sikan is langun he insugù ku
keniyu. Ne kenè niw lipati he layun a eduma keniyu taman te kenè pa
egketapus heini is timpu.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Meupiya He Tudtulanen Te Keagi Ni Jesu Kristu Sumalà Is Keguguza Ni

# Marcos

### Is Mehitenged te Surat ni Marcos

Egkemenumenu emun hadì is sevaha he etew wey suluguen daan sikandin? Inseysey ni Mateo he, “Hadì si Jesus” ne si Marcos iyan kandin he inseysey he, “Suluguen si Jesus he mid-antus te merasey.” Si Mateo iyan kandin he mibpesuratan is menge Hudiyu, ne pinaagi zutun impesavut din kandan he iyan en si Jesus sikan is hadì he ebperetengen dan. Ne si Marcos iyan kandin he mibpesuratan is kenà menge Hudiyu. Ne egkesuatan din he metueni zan he nehimu si Jesus he suluguen su wey zin mehimu te edlibri te silut is langun he edtuu kandin.

Kayi te surat ni Marcos impurung din iseysey is nengaantus ni Jesus he merasey wey is menge meregen he egkaantus te etew he egkehimu he sumusundan ni Jesus. Dutun te timpu te ked-ubpà ni Jesus kayi te kelibutan mid-isip din he suluguen sikandin te Megbevayà wey suluguen daan te menge etew. Ne egkesuatan din he med-iring kandin is menge etew he ebpesakup kandin, ne mibpesarig sikandin he edsuhulan din is etew he ebpurung edsunud kandin.

---

### Is Kedsangyew ni Juan Megbebewtismu
*(Marcos 1:1-8; Mateo 3:1-12; Lucas 3:1-18; Juan 1:19-28)*

1 1,2 Si Esaias, is tipehuna he ebpeneuven dengan te Megbevayà,
insurat din is Lalag te Megbevayà duen te Anak din, ne iyan haazà
puunà te Meupiya he Tudtulanen te keagi ni Jesu Kristu he Anak te
Megbevayà. Migkagi is Megbevayà te,
“Duen keuzemà ibpehuna ku kenikew
he etew he ibpepenudtul ku he megaan ka ebpekeuma.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Diyà sikandin te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew.
Ne zutun egkezineg sikandin te menge etew he edangep kandin
is egkagi te, ‘Megaan ebpekeuma is Nengazen.
Higewani niw is ibayè din;
tendanga niw is dalan he ed-ikulen din,
*he ke và dà egkegiya,*
endami niw is kebpekeuma zin.’ ”
4 Ne netuman haazà diyà te ki Juan, sikan is migeraran ki
Megbebewtismu, su ziyà sikandin te tanà he wazà duen ed-ubpà he
etew ne midweliyan din daan is menge etew. Ke sikandin te, “Iniyugi
niw is memezaat he ulaula ne mebpebewtismu kew su wey metueni he
mid-iniyugan niw en is memezaat he ulaula niw, ne human egkepesaylu
te Megbevayà is menge salè niw,” ke si Juan. 5 Ne zutun, mezakel he
menge etew is midangep kandin he ebpemuun diyà te menge inged te
tivuuk he prubinsya he Hudiya wey minsan is menge etew he ebpemuun
diyà te inged he Hiruselim. Ne haazà he menge etew, intangdù dan is
menge salè dan ne mibewtismuwan sikandan ni Juan diyà te wahig he
Hurdan.
6 Ne heini si Juan, kukumbalà te midhavel he vulvul te kemilyu ne
vevakes te lundis he negangu. Ne is keuyagan din ne terapan wey teneb.
7 Ne zutun midweliyan ni Juan is menge etew, ke sikandin te, “Duen etew
he ebpekeuma he ed-ilis kediey. Iyan sikandin utew lavew kenà siak su
minsan is kebpul-ut dà te menge sepatus din, kenè e pa zait he suluguen
din. 8 Wahig is ibewtismu ku keniyu, iyan, haazà he etew is ed-ilis kediey,
iyan ibewtismu zin keniyu sikan is Wagas he Mulin-ulin, *he ke và dà
egkegiya, ibegey zin keniyu is Wagas he Mulin-ulin.”*

### Is Kebewtismuwi Wey is Kebpenulaya ki Jesus
*(Marcos 1:9-13; Mateo 3:13–4:11; Lucas 3:21,22; 4:1-13)*

9 Ne zutun te timpu te kebpemewtismu ni Juan, nekeuma ziyà te ki
Juan si Jesus is ebpuun diyà te inged he Neserit he ziyà te prubinsya he
Geliliya. Ne mibewtismuwan sikandin ni Juan diyà te wahig he Hurdan.
10 Ne te egaun en si Jesus dutun te wahig, segugunè din naahà is langit he
nepuwasan ne is Wagas he Mulin-ulin, edlugtanà diyà te kandin he iring
te merepatik. 11 Ne zutun nezineg is Megbevayà diyà te langit he egkagi
te, “Minahal ku sikew he anak ku. Utew ku en sikew igkelipey.”
12 Ne segugunà dutun, impehendiyà si Jesus te Wagas he Mulin-ulin te
tanà he wazà duen ed-ubpà he etew. 13 Ne zutun mekeubpà si Jesus seled
te kepatan he andew, ne migezaman sikandin ni Setanas ke ebpekesalè
be. Ne zuen daan dutun menge ebpekekaid he menge langgam, iyan,
mibeyaan si Jesus te menge velinsuguen te Megbevayà ne mid-elimahan
dan sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpuun ni Jesus te Kebpenurù
*(Marcos 1:14,15; Mateo 4:12-17; Lucas 4:14,15)*

14 Ne hein impezakep en ni Hadì Hirudis si Juan, midlikù si Jesus
diyà te prubinsya he Geliliya ne impesavut din dutun te menge etew
is Meupiya he Tudtulanen he ebpuun te Megbevayà. 15 Ne ke sikandin
te, "Iyan en heini timpu he egketuman sikan is nengetagnà dengan su
megaan en edhadì keniyu is Megbevayà. Iniyugi niw en is memezaat he
ulaula ne tuu kew te Meupiya he Tudtulanen."

### Is Ked-umawa Zuen te Heepat he Menlelaya
*(Marcos 1:16-20; Mateo 4:18-22)*

16 Ne sevaha he andew zutun, te edhipanew si Jesus diyà te veyvey te
ranew he Geliliya, ne neehè din ensi Simon wey is hazi ni Simon he si
Andres he ebpenlaya zutun te ranew su menge menlelaya sikandan. 17 Ne
migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Menunuges kew ves te pait? Duma
kew kedì ne etew mulà is egkekuwa niw wey zan mekesundan kedì."
18 Ne zutundutun mid-engked dan is ebpenlaya ne miduma zan kandin.
19 Ne midlaus medhipanew ensi Jesus ne zutun te kedhipanew zan
en, naahà ni Jesus ensi Santiago wey is hazi ni Santiago he si Juan he
menge anak ni Sibidiyu he ebpurungan dan is menge laya zan diyà te
avang dan. 20 Ne te naahà ni Jesus sikandan, mid-umew zin sikandan he
meduma zan kandin, ne zutun mid-ewaan dan is amey zan wey is menge
sinuhulan dan he menlelaya zutun te avang ne miduma zan ki Jesus.

### Is Etew he Midsuukan te Mezaat he Mulin-ulin
*(Marcos 1:21-28; Lucas 4:31-37)*

21 Ne midhendiyè dan te inged he Kepirnaum, ne hein neume en is
andew he Sebadu he iyan Andew te Kedhimeley ne midseled si Jesus diyà
te simbahan te menge Hudiyu ne mibpenurù din is menge etew zutun.
22 Ne haazà is menge etew, hein nezineg dan is kebpenurù din, utew zan
nengeinuinu su is kebpenurù din, ne kenà iring te kebpenurù te menge
menunudlù te kesuguan te menge Hudiyu su zekelà mulà is gehem ni
Jesus te kebpenurù.
23 Ne zutun te kemulu pa ebpenurù si Jesus, netekew zan te nekeuma zutun
te simbahan is maama he edlelungen te mezaat he mulin-ulin. 24 Ne hein
neehè din si Jesus, mibensag sikandin is egkagi te, "Sikew, Jesus he tigNeserit,
hengkey is lavet nu kenami te menge mulin-ulin? Kela ke iyan inhendini nu
is edezeetan key kenikew. Egkekilala ku sikew; iyan ka kes hadì he mibpilì te
Megbevayà!" 25 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is mezaat he mulin-ulin te, "Med-
engked ka ne awè ka keniyan te kandin!" 26 Ne zutundutun midhimu te mezaat
he mulin-ulin he mevidbid haazà is etew ne impepengulahì din te mezaging.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne mid-awà haazà is mezaat he mulin-ulin puun dutun te etew. 27 Ne utew
nengeinuinu is langun he menge etew zutun, ne tenged dutun mibpelelelagè
dan te, “Hengkey vuwa heini? Kela ke vegu en heini he tuluuwen su maan
is utew sikandin mekegegehem te kebayàbayà te minsan menge mezaat he
mulin-ulin, ne ebpemineg kandin.” 28 Ne pinaagi zutun segugunà nekeeneb is
bentugan ni Jesus diyà te tivuuk he prubinsya he Geliliya.

### Is Kebewii te Menge Etew
*(Marcos 1:29-34; Mateo 8:14-17; Lucas 4:38-41)*

29 Ne mid-awà ensi Jesus dutun te simbahan ne midhendiyè dan te valey
eni Simon wey ni Andres. Ne miduma zaan kandan si Santiago wey si Juan.
30 Ne egkezeruwan dutun is enugang he vahi ni Simon ne edhidhizegà su
edetengen. Ne te kebpekeuma ni Jesus dutun te valey, migkegiyan dan si Jesus
he egkezeruwan is enugang ni Simon. 31 Ne mibeyaan sikandin ni Jesus ne
migewezan din diyà te velad ne impeenew zin. Ne zutundutun ne naawà is
dateng din ne midsuba sikandin te ibpekaan din engki Jesus.
32 Ne hein edsanlep en is andew zutun, is langun he egkengezeruwan wey is
ebpenlelungen te mezaat he mulin-ulin, mibpen-uwit sikandan te menge etew
ziyà te ki Jesus. 33 Ne utew mezakel he menge etew zutun te inged is netipun
diyà te lama te valey he zutun si Jesus. 34 Ne zuen mezakel he egkengezeruwan
dutun te migkelingulingu he menge zaru is nengeulian ni Jesus. Mezakel zaan
he menge mezaat he mulin-ulin is impemaawè din puun dutun te menge etew.
Ne haazà is menge mezaat he mulin-ulin, wazà tuguti ni Jesus he mekekagi
sikandan su nekilala zan ke hentei si Jesus.

### Is Kebpenurù ni Jesus Diyà te Menge Simbahan
*(Marcos 1:35-39; Lucas 4:42-44)*

35 Ne hein egkepkepawè en, ne mid-enew si Jesus ne mid-awà diyà te valey
ne midsivey sikandin diyà te wazà duen etew su ed-ampù. 36 Ne hein nepawà
dutun mibpen-ahà ni Simon wey te menge zuma zin ke hendei si Jesus. 37 Ne
hein neturedu zan, migkagi zan diyà te kandin te, “Ebpen-ahaan ka te langun
he menge etew.” 38 Iyan, migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Edhendiyè kiw
te menge zuma he inged su wey ku meweliyi zaan su umba midhendini a su
edweliyan ku is menge etew.” 39 Ne mid-eneb eni Jesus is langun he menge
inged diyà te prubinsya he Geliliya ne midwali sikandin diyà te menge
simbahan te menge Hudiyu zutun. Ne impemaawè din is menge mezaat he
mulin-ulin puun dutun te edlelungen dan.

### Is Kebewii te It-iten
*(Marcos 1:40-45; Mateo 8:1-4; Lucas 5:12-16)*

40 Ne zuen sevaha he it-iten he etew he mid-uvey ziyà te ki Jesus. Ne
haazà he etew, midluhud sikandin diyà te etuvangan ni Jesus is ed-akul

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin he egkagi te, “Emun meupiya zà te gehinawa nu ne egkeulian
a kenikew kayi te utew meremerik he egezamen ku.” 41 Ne nehizuwan
sikandin ni Jesus ne midampè din te egkagi te, “Utew meupiya te
gehinawa ku; meulii ka.” 42 Ne zutundutun nahanewhanew zutun te
etew haazà is it-it din. 43,44 Ne zutun mibeleuzan sikandin ni Jesus te,
“Kenè nu zè pa tudtula ziyà te minsan hentei he etew heini is nehimu
zini te kenikew, kekenà, hendiyè ka guntaan te memumuhat he midhimu
te Megbevayà wey zin maahà he neulian ka ne ivegey nu kandin is
ibpemuhat wey nu metuman sikan is insugù dengan ni Moises su wey
metueni te langun he menge etew he tutuu iyan he neulian ke en.” Ne
zutun impehipanew sikandin ni Jesus. 45 Iyan, hein mid-awà dutun haazà
is etew, midtudtul zin haazà is nehimu ziyà te kandin diyà te minsan
hentei. Ne tenged dutun kenè en maan si Jesus ebpekepegawagawa ke
edhendutun te menge inged su egkeamur-amur is mezakel he menge
etew. Diyè dà si Jesus edrigurigu te menge unayan. Ne midangep kandin
is menge etew he ebpemuun diyà te minsan hendei he inged.

### Is Kebewii Zuen te Etew he Mibinting
*(Marcos 2:1-12; Mateo 9:1-8; Lucas 5:17-26)*

2 1 Ne nepipira pa zutun he menge andew, midlikù si Jesus diyà te
inged he Kepirnaum. Ne nezineg te menge etew he ziyà si Jesus te
valey zin. 2 Ne nengetigum sikandan dutun te valey. Utew mezakel is
menge etew zutun ne tenged kayi wazè dan en ed-eregan minsan diyà
te zeringdingan he uvey te gemawan. Ne impesavut kandan ni Jesus is
Lalag te Megbevayà. 3 Ne zutun, duen nemekeuma he menge etew he
ed-uwit te sevaha he etew he minatey is divaluy he lawa zin. Ebintingen
haazà is etew te heepat he zuma zin. 4 Ne kenè dan ebpekeuvey ziyà te ki
Jesus tenged te utew mezakel he menge etew he nengeamur-amur zutun.
Ne zutun mibudsiyan dan is atep he renged ni Jesus ne hein meluag en
haazà is budsi, ne midteyuntun dan diyà te ki Jesus haazà is etew he
impehizegà diyà te zuyanè din. 5 Ne si Jesus, hein nesavut din he zekelà
is kedsarig dan kandin, migkegiyan din haazà is etew he minatey is
divaluy he lawa zin te, “Mama, nepesaylu en is menge salè nu.”
6 Ne zuen ebpimpinuu zutun he menge menunudlù te kesuguan ne
hein nezineg dan haazà is migkagi ni Jesus, neepes dan ne neisip dan
is, 7 “Tekew en egkagi heini he etew he ebpekepesaylu sikandin te salà.
Edsupaken din is Megbevayà su hentei is ebpekepesaylu te menge salà,
kekenà, iyan dà is Megbevayà?” 8 Ne zutun nesavut ni Jesus he iyan
haazà diyà te isip dan ne ke sikandin diyà te kandan te, “Maan is egkeisip
niw is iring keniyan? 9 Su hendei zapit is egkehimu te etew zà duen? Iyan
be is kebpesaylu te salà kayi te etew he minatey is divaluy he lawa zin,
wey ke iyan is kegkeulii kandin wey sikandin mekeenew ne mekuwa zin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is duyanè din ne mekehipanew? 10 Pinaagi te kebewii ku guntaan kayi te
etew, ibpeehè ku keniyu he siak is Kakey te Menusiyà, duen ku kegehem
dini te lumpad te kebpesaylu te salà." Ne zutun migkegiyan din haazà is
etew he minatey is divaluy he lawa te, 11 "Sikew, Mama, enew ka; kuwaa
nu heeyan is duyanè nu ne ulì ka." 12 Ne zutun, haazà is etew, mid-enew
sikandin ne migkuwa zin haazà is duyanè din ne midlawang puun dutun
te valey ne naahà haazà te langun he menge etew zutun. Ne is menge
etew, hein neehè dan haazà ne utew zan nengeinuinu ne midalig dan is
Megbevayà. Ne ke sikandan te, "Wazè tew pa keenu maahà is iring kayi!"

### Is Ked-umawa ki Levi
*(Marcos 2:13-17; Mateo 9:9-13; Lucas 5:27-32)*

13 Ne neipus haazà, ne mid-awà dutun si Jesus, ne midhendiyè en maan
te veyvey te ranew, ne nengetigum diyà te kandin is mezakel he menge
etew ne mibpenurù din sikandan. 14 Ne hein nepasad haazà is kebpenurù
din ne midlaus si Jesus, ne ziyà te ibayè din duen upisina te menunukut
te vuhis. Ne zutun neehè din is anak ni Alpiyu he si Levi he menunukut
te vuhis he ebpimpinuu zutun. Ne migkegiyan din te, "Sunud ka kedì." Ne
zutun midhitindeg si Levi ne midsunud ki Jesus.
15 Ne hein egkaan si Jesus wey menge sumusundan din diyà te valey
ni Levi mezakel is menge menunukut te vuhis wey menge mesinupaken
he etew he nemengaan duma kandan su mezakel is nemekesundan
kandin. 16 Ne zuen dutun daan menge Perisiyu he menge menunudlù te
kesuguan. Ne hein neehè dan he egkaan si Jesus duma zutun te menge
mesinupaken wey menunukut te vuhis, nenginginsà sikandan duen te
menge sumusundan ni Jesus, ke sikandan te, "Maan is egkaan si Jesus
wey ed-inum duma te menge limbungan he menge menunukut te vuhis
wey menge mesinupaken?" 17 Nezineg haazà ni Jesus ne midtavak
sikandin pinaagi te sempità, ke sikandin te, "Sikan is wazè din daru, ne
kenà egkinahanglan he ebewian, kekenà, iyan dà sikan is duen din daru.
Siak, wazà a medhendini wey ku ikepeengked te ed-ulaula te mezaat is
menge metazeng, kekenà, iyan is menge mesinupaken te Megbevayà."

### Is Insà Mehitenged te Kedsalang Kegkaan
*(Marcos 2:18-22; Mateo 9:14-17; Lucas 5:33-39)*

18 Ne sengeandew zutun, edsalang te kegkaan is menge Perisiyu wey is
menge sumusundan ni Juan Megbebewtismu su edtumanen dan is tuluuwen te
menge Hudiyu. Ne zuen menge etew he midhendiyà te ki Jesus ne ke sikandan
te, "Is menge sumusundan ni Juan Megbebewtismu wey is menge sumusundan
te menge Perisiyu, edsalang dan te kegkaan *su wey zan mepurungi is ked-azap
dan te Megbevayà. Ne maan man is kenà mulà edsalang te kegkaan is kenikew he
menge sumusundan?"* 19,20 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Penenglitan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke zuen eseweey, is menge zuma zutun te ebpengesawa, kenè dan egkeisip he
edsalang dan te kegkaan ke kemulu zan pa zuma haazà is ebpengesawa. Ne
zutun te timpu he ibpaawà diyà te kandan sikan is ebpengesawa, human dan
edsalang egkaan. Ne iring din ded daan is menge sumusundan ku su te kemulu
e pa zini te kandan, kenè dan edsalang te kegkaan."
21 Ne zutun insempità ni Jesus is kenà kebpeked-amur te vegu he penurù
din wey te zaan he tuluuwen. Ke sikandin te, "Is begu he manggad he wazè
pa megkenseng, kenà meupiya he idapi ziyà te kumbalà he merunut en
he manggad su emun ebpìpian, egkenseng haazà is begu ne egkevindas is
merunut en he manggad ne tuwas pa he meluag is kegkevindas din. 22 Ne iring
din ded daan is binu he sikan pa ebeeli he idtagù diyà te teleguey he lundis
te kambing. Kenà egkehimu he ziyà itagù te zaan he teleguey su ebetu haazà
is teleguey ne egkeulaan haazà is binu ne egkezeetan daan haazà is teleguey.
Kinahanglan he is binu he sikan pa ebeeli, ne ziyà idtagù te vegu he teleguey."

### Is Ebayàbayà te Andew te Kedhimeley
*(Marcos 2:23-28; Mateo 12:1-8; Lucas 6:1-5)*

23 Ne zutun te sevaha he andew he Sebadu ingkevayà eni Jesus is pemuleey.
Iyan haazà andew he insugù dengan te Megbevayà te menge Hudiyu he
wazà etew he ibpevaal zutun he andew su iyan Andew te Kedhimeley. Ne
mibpengetù is menge sumusundan ni Jesus te trigu zutun. 24 Ne zutun
migkegiyan si Jesus te menge Perisiyu te, "Is menge sumusundan nu,
edsupaken dan is insugù kenitew te Megbevayà su maan is edlegtey zan
guntaan kayi te Andew te Kedhimeley?" 25 Ne midtavak si Jesus te, "Kenà
egkehimu he wazè niw mevasa ziyà te ingkesurat dengan kes mid-ulaula
ni Hadì David. Sikandin wey is menge sundaru zin, midlised sikandan su
nengevitil zan. 26 Ne tenged dutun midseled si David diyà te simbahan he
Valey te Megbevayà ne migkaan din is egkeenen he insavuk diyà te etuvangan
te Megbevayà. Ne impekaan din daan dutun is menge zuma zin. Iyan lavew
he memumuhat dutun si Ebiyatar. Supak te kesuguan haazà is kegkeena zan
dutun su iyan dà ebpekekaan dutun he egkeenen is menge memumuhat. 27 *Ne
minsan pa zutun wazè dan mekesalà. Iyan aney he midlimbag te Megbevayà is
etew ne human din insugù is Andew te Kedhimeley, he ke và dà egkegiya, mahal
is etew, kenà is Andew te Kedhimeley.* 28 Umba, siak is Kakey te Menusiyà, iyan
a zuen kegehem te egkagi ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan te etew emun
Andew te Kedhimeley."

### Is Kebewii Zuen te Etew he Minatey is Menge Ugat te Zivaluy he Velad Din
*(Marcos 3:1-6; Mateo 12:9-14; Lucas 6:6-11)*

3 1 Ne mid-uman medseled si Jesus duen te simbahan te menge Hudiyu,
ne zuen dutun etew he minatey is menge ugat te zivaluy he velad din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ne zuen menge kuntada ni Jesus dutun ne mibentayan dan si Jesus su
ed-ahaan dan ke ebewian din haazà is etew zutun te andew su Andew te
Kedhimeley haazà. Su emun ebewian ni Jesus haazà is etew ne idsumbung dan
he midsupak din is Andew te Kedhimeley. 3 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is
etew he nezeetan is belad din te, "Hengkayi ka, Mama, te teliwazà." 4 Ne zutun
mid-insaan din haazà is menge kuntada zin te, "Hendei zapit is intugut kenitew
zuen te kesuguan tew he ed-ul-ulahan tew kayi te Andew te Kedhimeley?
Iyan be is kedtavang te etew he edlised wey ke ebpesipelahan be is etew?
Iyan be is kedtevangi ta te etew su wey kenà mebpatey wey ke edhimetayan
te ve is etew?" Ne wazè dan meketavak dutun. 5 Ne te ebpenlangulangu si
Jesus dutun te mezakel he menge etew, utew zin egkepeuki sikandan ne utew
zaan mibmesakit is gehinawa zin su haazà is menge etew, wazè dan kehizu.
Ne zutun migkegiyan din haazà is etew he nezeetan is belad din te, "Ketenga
nu, Mama, is belad nu." Ne migketeng dutun te etew haazà is belad din ne
segugunà neulii. 6 Ne is menge Perisiyu, nemen-awè dan dutun te simbahan.
Ne sikandan wey is menge sakup te upakat he midtukud ni Hadì Hirudis,
mibpelelelagè dan ke hengkey is paagi he mehimu zan he mepatey si Jesus.

### Is Kebewii te Menge Etew Ziyà te Beyvey te Ranew
*(Marcos 3:7-12; Mateo 12:15,16; Lucas 6:17-19)*

7 Ne zutun mid-awà si Jesus wey is menge sumusundan din ne midhendiyè
dan te veyvey te ranew. Ne nemenduma ki Jesus is utew mezakel he menge
etew he ebpuun diyà te prubinsya he Geliliya. Ne is duma kandan, diyà
ebpemuun te prubinsya he Hudiya, 8 wey ziyà te inged he Hiruselim, wey ziyà
te prubinsya he Idumiya, wey ziyà te tanà he zehipag te wahig he Hurdan
wey ziyà te menge inged he siringan dutun diyà te inged he Tiru wey Sidun.
Utew mezakel he menge etew is midhendiyà te ki Jesus su nezineg dan is
menge tudtul mehitenged te menge egkengein-inuwan he mibeelan din. 9 Ne
migkegiyan ni Jesus is menge sumusundan din he megkuwa zan te avang su
wey zin meuntuzi emun egkelipitlipit sikandin te utew mezakel he menge
etew. 10 Mezakel is nengeulian din en he egkengezeruwan ne tenged kayi, is
egkengezeruwan dutun, ebpenlietliet dan en is edtegel ed-uvey diyà te ki Jesus
wey zan mekezampà kandin su wey zan meulii. 11 Ne is menge mezaat he
mulin-ulin, hein neehè dan si Jesus, ne nemenluhud sikandan diyà te etuvangan
din is ebpemengulahì he egkagi te, "Iyan ka iyan kes Anak te Megbevayà!" 12 Ne
zutun midawey ni Jesus haazà is menge mezaat he mulin-ulin ne migkegiyan
din sikandan he kenè dan ipesavut he Anak sikandin te Megbevayà.

### Is Kebpilia ni Jesus te Menge Epustul
*(Marcos 3:13-19; Mateo 10:1-4; Lucas 6:12-16)*

13 Ne zutun midtekezeg si Jesus diyà te vuvungan dutun ne mid-umew
zin sikan is nengepilì din he mehimu he sinerigan din. Ne mid-uvey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan diyà te kandin. 14 Ne intezù ni Jesus dutun is sepulù wey zezuwa he
medumazuma kandin wey zin ikepehipanew sikandan te kebpesavut te
Meupiya he Tudtulanen. 15 Ne mibegayan din sikandan te gehem wey
zan mevugew is menge mezaat he mulin-ulin he edlalung te menge etew.
16-19 Iyan heini menge ngazan te sepulù wey zezuwa he etew he nengepilì
ni Jesus: si Simon he migeraran din ki Pedro, wey si Santiago he anak ni
Sibidiyu wey is hazi ni Santiago he si Juan. Heini is dezuwa, migeraran
din ki Buwenirgis, he ke và dà egkegiya, mezilapet he etew. Ne elin daan
dutun si Andres, si Felipe, si Bartolome, si Mateo, si Tomas, si Santiago he
anak ni Alpiyu, wey si Tediyu. Ne elin daan si Simon is sevaha te upakat
dengan he egngezanan te Kenenista. Ne elin daan mibpilì ni Jesus si
Judas he tigKeriyuti, sikan is mid-akal kandin.

Ne neipus haazà is kebpilia ni Jesus kandan, ne mid-ulì sikandin.

### Is Lavew ki Setanas

*(Marcos 3:20-30; Mateo 12:22-32; Lucas 11:14-23; 12:10)*

20 Ne zutun ensi Jesus, wazè dan en timpu minsan te kegkaan su utew
mezakel is menge etew he nengeamur-amur ziyà te kandin. 21 Ne hein
nezineg te menge kezumahan ni Jesus is egkeulaula zin ne mibeyaan dan
sikandin su kunaan dan ke neliveg.

22 Ne zuen dutun menge menunudlù te kesuguan he ebpuun diyà
te inged he Hiruselim ne ke sikandan te, “Heini he etew, mid-ulinan
sikandin ni Endedaman, sikan is egalen te menge mezaat he mulin-
ulin, ne tenged kayi igkepeguwè din puun te menge etew is menge
mezaat he mulin-ulin.” 23 Ne zutun, migkegiyan ni Jesus haazà is
menge etew he med-uvey zan diyà te kandin ne zuen menge sempità he
impenurù din kandan. Ke sikandin te, “Kenà egkehimu he ebugawen
ni Setanas is duma zin he mezaat he mulin-ulin. 24 Penenglitan ke
zuen hadì ne ebpetebtebekà is menge sakup din, megaan egkeawà is
gehem din te kedhadì. 25 Ne ke zuen edlingahaan te sengevelayan ne
ebpekunkuntedahà is menge sakup din, megaan egkevengkag is upakat
dan. 26 Umba ke egkuntedahan ni Setanas is menge sakup din, kenà
egkeuget is kegehem din te kebayàbayà, kekenà, megaan egkeawà ne
egkehanew.

27 *Nezaag ku en si Setanas umba ebpekepaawà a te menge sakup din su
wazà minsan hentei he ebpekeseled te valey te mezesen he etew he ed-agew
te menge azen dutun te mezesen he etew emun kenè din egkehuna egkevakus
haazà is mezesen he etew. Kinahanglan he ebekusen din edhunai, ne human
din egkeagew is menge azen dutun te mezesen he etew.*

28 Tentenuzi niw heini,” ke si Jesus, “he egkepesaylu pa te Megbevayà is menge
etew te minsan hengkey he menge salè dan wey minsan hengkey he kedsumpalit
dan kandin, 29 iyan, sikan is edsumpalit te Wagas he Mulin-ulin, kenè en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeawà diyà te kandin haazà is salè din ne kenè en egkepesaylu te minsan
keenu." 30 Umba migkagi ni Jesus haazà su is menge menunudlù, migkagi zan he
mezaat he mulin-ulin is Wagas he Mulin-ulin he ed-ulin ki Jesus.

### Is Mesipeg Diyà te ki Jesus
*(Marcos 3:31-35; Mateo 12:46-50; Lucas 8:19-21)*

31 Ne nekeuma zutun is iney ni Jesus wey is menge hazi ni Jesus he menge
maama. Ne ziyè dan dà te gawas dutun te valey ne migkegiyan dan is
menge etew he ipegawas dan si Jesus. 32 Ne utew mezakel is menge etew he
ebpememinuu zutun he nekeliguy ki Jesus. Ne migkegiyan si Jesus te menge
etew te, "Diyà te gawas is iney nu wey menge hazi nu ne ibpeligawang ke zan."
33 Ne migkagi si Jesus te, "Duen ku pa ibpaahà keniyu he iney ku wey menge
suled ku." 34 Ne nenlangulangu si Jesus dutun te menge etew he nekelingut
kandin ne ke sikandin te, "Heini zed is iney ku wey menge suled ku 35 su is
minsan hentei he edtuman te egkesuatan te Megbevayà, iyan daan iney ku wey
menge suled ku he maama, wey menge etevey ku."

### Is Sempità Mehitenged te Venì
*(Marcos 4:1-9; Mateo 13:1-9; Lucas 8:4-8)*

4 1 Ne sevaha he andew zutun diyà te veyvey te ranew mid-uman penurua
ni Jesus is menge etew. Ne utew mezakel is menge etew he nengeamur-
amur ziyà te kandin, ne tenged kayi mid-untud sikandin diyà te avang he uvey
zutun te veyvey ne zutun mebpinuu. Ne is menge etew, diyè dan dà te veyvey
is ebpememinеg kandin. 2 Ne mezakel is impenurù ni Jesus kandan pinaagi
te menge sempità. 3 Ke sikandin te, "Duen etew he midhendiyà te pemuleey
zin su ebpemula. 4 Ne zutun te kebpemula zin, duen benì he nengeulug diyà
te zalan, ne heini migkaan te menge tagbis. 5 Duen daan benì he nengeulug he
nemekeuntud diyà te utew menipis he tanà he nekeapid dutun te menge vatu.
Ne haazà, petuluy zà midtuvù su menipis haazà is tanà. 6 Asal hein mid-andew,
negangu petuluy haazà is menge pinemula su mevavew zà is nesenevan te zalid
dan. 7 Ne zuen daan dutun benì he nengeulug diyà te tanà he menge zugiyen is
menge sagbet dutun. Ne mibmemelayat haazà is sagbet ne mibpengulembezan
haazà is menge pinemula ne wazà mekepemegas. 8 Ne zuen daan benì dutun he
ziyà mengeulug te meupiya he tanà ne haazà, midtuvù, ne midekelà ne nemegas
mulà. Duen dutun menge pinemula he mibegas te tigketluan, ne zuen daan
mibegas te tigkeneman. Ne zuen daan mibegas te tignenggatus." 9 Ne mid-uman
megkagi si Jesus te, "Kinahanglan he sevuta niw heini is nezineg niw."

### Is Tuyù te Menge Sempità
*(Marcos 4:10-12; Mateo 13:10-17; Lucas 8:9,10)*

10 Ne hein wazè en utew etew zutun su iyan dan dà is menge sepulù
wey zezuwa he sumusundan ni Jesus wey is kenà utew mezakel he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge etew, mid-insaan dan si Jesus ke hengkey is ibpesavut din dutun
te menge sempità. 11 Ne ke si Jesus te, “Sikiyu is menge sumusundan ku,
ibpesavut en keniyu te Megbevayà sikan is in-eles dengan mehitenged
te kedhadì din, iyan, is menge zuma he menge etew, ibpenurù kandan
pinaagi te menge sempità.
12 ‘Su zutun ebpurung dan edtengteng,
iyan, kenè dan egkeahà,
he ke và dà egkegiya,
ebpemineg dan, iyan, henduen be te wazè dan mekezineg su kenè
dan edsevuten.
Su emun egkesavut dan ed-engkezan dan is memezaat he ulaula zan
ne egkepesaylu sikandan te Megbevayà!’ ”

### Is Kehulugan Duen te Sempità Mehitenged te Venì
*(Marcos 4:13-20; Mateo 13:18-23; Lucas 8:11-15)*

13 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Egkesavut niw ve heini is
sempità he migkagi ku? Emun kenè niw heini egkesavut kenè niw zaan
egkesavut is duma he menge lalag ku he pinaagi te sempità. 14 Duen te
sempitè ku, is kehulugan te kebpemula te etew, ne iyan is kedsengyawa
te Lalag te Megbevayà. 15 Ne is benì, ne iyan is Lalag te Megbevayà he
zuen nemekezineg duen, iyan, midlepew si Setanas ne midhimu zin he
melipati zuen te nekezineg sikan is lalag he nezineg dan. 16 Ne sikan is
benì he ziyà meketanà te menipis he tanà he zivavew te vatu, ne iyan is
Lalag te Megbevayà he is nemekezineg duen, ne utew zan egkesuati te
ebpemineg, ne edtuuwan dan. 17 Iyan, kenà egkeheget is kedtuu zan ne
kenà egkeuget, ke egkeumahan sikandan te samuk wey ke kemeresayan
be tenged te kedewata zan te Lalag te Megbevayà, edlikù dan diyà te
zaan he ulaula zan. 18 Ne sikan is benì, he ziyà mengeulug te tanà he
zugiyen is menge sagbet dutun, ne iyan is Lalag te Megbevayà he nezineg
te menge etew, 19 iyan, egkelipatan dan tenged te menge seeng dan kayi
te kelibutan wey te kegkesuat dan te selapì wey te mezakel pa he menge
azen, ne kenà ebpulus diyà te kandan is Lalag te Megbevayà. 20 Ne sikan
is benì he ziyà meketanà te meupiya he tanà, iyan is Lalag te Megbevayà
he nezineg te menge etew ne midtuu zan; ne is Lalag te Megbevayà, ne
ebpulus diyà te kandan. Is duma, ne ebpulus te zeisek diyà te kandan,
ne is duma, ne ebpulus te malù dekelà, ne is duma, ne ebpulus te utew
zekelà diyà te kandan.”

### Is Sulù Diyà te Metikang he Selevukà
*(Marcos 4:21-25; Mateo 5:15; 13:12; Lucas 8:16-18)*

21 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà te kandan te, “Ke edtemtem
is etew te sulù, kenà egkehimu he ebpelengkevan din te revan wey ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idsihung din be te vangkù he hizegaan su idsavuk din diyà te selevukà.
22 Ne iring din ded daan is minsan hengkey he in-eles guntaan ne
ibpegawagawa zed keuzemà ne is minsan hengkey he penurù ku he kenè
niw egkesavut guntaan ne egkesavut niw keuzemà. 23 Kinahanglan he
sevuta niw heini is nezineg niw."
24 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Purungi niw peminega is penurù
ku keniyu su sumalà is kebpurung niw kebpemineg, ibegey keniyu te
Megbevayà is kedsavut, asal zekelè pa is ibpesavut din keniyu. 25 Su is
etew he edewaten din is ibpesavut kandin te Megbevayà, ed-umanan
pa te Megbevayà is kedsavut din, iyan, is etew he kenè din edewaten is
ibpesavut te Megbevayà, id-awà diyà te kandin is deisek he nesavut din
en."

### Is Sempità Mehitenged te Kedtuvù te Venì

26 Ne impelaus ni Jesus is egkegiyen din, ke sikandin te, "Is kedekelà
te edhedian te Megbevayà, ne iring te etew he mid-ezek te venì diyà te
pemuleey zin. 27 Wazè din hanew ke egkemenumenu haazà is kedtuvù
dutun te pinemula zin, kekenà, ebpesesegazen din dà. Edlipezeng
sikandin te mezukilem ne ebaal te maandew ne kada andew edtuvù ne
edekelà haazà is menge pinemula zin. 28 Su iyan idtuvù te pinemula haazà
is tanà. Edtuvù haazà is pinemula ne edlepew is dahun din ne human
edlepew is begas din ne zutun human egkeayun te kegkelutui. 29 Ne emun
egkelutuan en haazà, edregunen dutun te tegitanà su iyan en tiragun."

### Is Ked-iseg Kebmahabet te Edhedian te Megbevayà
*(Marcos 4:30-34; Mateo 13:31,32,34; Lucas 13:18,19)*

30 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Hengkey is meupiya he ebpetug-
iringan tew te kedhadì te Megbevayà? Hengkey is meupiya he egemiten
tew he sempità? 31 Is ked-iseg kebmahabet te edhedian te Megbevayà, ne
iring te pinemula he utew zeisek is lisu zin he ibpemula haazà diyà te
tanà. 32 Ne edtuvù ne edekelà ne egkehimu he iyan utew zekelà te langun
he menge pinemula. Dezekelà is menge subpang din ne ebpekesesalag is
menge tagbis dutun." 33 Pinaagi te mezakel he menge sempità impesavut
ni Jesus is Lalag te Megbevayà diyà te kandan sumalà is netuenan din he
egkesavut dan. 34 Pudu menge sempità is impezineg ni Jesus diyà te menge
etew, iyan, emun iyan dan dà te menge sumusundan din, ne ibpesavut din
kandan is kehulugan dutun te menge sempità he penurù din.

### Is Kedewaya ni Jesus te Keramag
*(Marcos 4:35-41; Mateo 8:23-27; Lucas 8:22-25)*

35 Ne hein midsanlep en is andew zutun, migkegiyan ni Jesus is menge
sumusundan din te, "Edhendiyè kiw te ziyà layun." 36 Ne zutun mid-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ewaan dan is mezakel he menge etew ne is menge sumusundan ni Jesus,
mid-untud dan duen te avang he sikan is mibpinuuwan ni Jesus ne
migenat dan. Ne zuen daan duma zutun he menge etew he nemen-aavang
is eduma kandan. 37 Ne hein diyè dan en te lawed ne midtekewtekew
mebpengeramag te utew mevendes ne egkeselikuvungan en te vagel
haazà is avang ne egketeguan en te wahig. 38 Ne si Jesus, nekelipezeng
diyà te huziyan he zulung dutun te avang he mid-uulunà. Ne migunggel
sikandin dutun te menge sumusundan din he ke sikandan te, "Egkelavu
kiw en! Kenè nu ve ebeliyen ke egkegerè kiw?" 39 Ne zutun nepukew
si Jesus ne mid-enew ne migkegiyan din haazà is keramag wey vagel
he med-engked dan. Ne mid-engked haazà is keramag ne mibmelinew
utew haazà is wahig. 40 Ne migkegiyan din is menge sumusundan din
te, "Maan is egkengehandek kew? Wazè niw pe be kedsarig kedi?"
41 Ne zutun, utew nengeherati haazà is menge sumusundan din ne
mibpein-inseey sikandan he egkagi is kada sevaha kandan te, "Hengkey
heini vuwa he etew? Maan is minsan is keramag wey menge vagel ne
ebpemineg kandin!"

### Is Kebewii te Etew he Midsuukan te Menge Mezaat he Mulin-ulin
*(Marcos 5:1-20; Mateo 8:28-34; Lucas 8:26-39)*

5 1 Ne nekezunggù ensi Jesus diyà layun dutun te ranew, ne iyan
haazà is nezungguan dan tanà te menge etew he Geresinen. 2 Ne
zutun te kedrenà ni Jesus dutun te avang, midsinugung sikandin te etew
he ziyà ebpuun te menge surung he penlevengà. Midsuukan haazà te
menge mezaat he mulin-ulin 3 umba ziyà ed-ubpà te menge penlevengà.
Ne utew mezesen sikandin ne tenged dutun kenè en egkevakus te minsan
kedina. 4 Su neuget en, layun ebekusen is menge velad din wey paa zin,
iyan, kada kebekusa kandin dutun, ne edrupeten din is pusas he ibpusas
kandin, ne ebpemidtawen din dà is kedina he ibakus kandin. Wazè en
ebpekeegen kandin tuus te utew mezesen. 5 Umba, te maandew wey
mezukilem, dutun sikandin edrigurigu te menge penlevengà wey menge
vuntud ne edtulung ebpengulahì ne ebpemelian din is lawa zin te vatu.
6 Ne hein nepentawan dutun he etew si Jesus diyà te meziyù,
mibpelelaguy is edsinugung ki Jesus ne mid-azap kandin. 7,8 Ne si Jesus,
migkegiyan din haazà is mezaat he mulin-ulin te, "Awè ka keniyan
te etew!" Ne zutun nengulahì haazà is etew he ke sikandin diyà te ki
Jesus te, "Ey! Sikew is anak te utew lavew he Megbevayà, ebmenuwen a
kenikew? Edhengyuen ku kenikew he peseriga a kenikew he kenè e pa
kenikew siluti su kayi ki te etuvangan te Megbevayà!" 9 Ne mid-insaan ni
Jesus haazà is etew te, "Hentei is ngazan nu?" Ne midtavak dutun haazà
is mezaat he mulin-ulin te, "Iyan ngazan ku si Liblibuwen su utew key
mezakel is nemenuuk kayi te etew." 10 Ne haazà is mezaat he mulin-ulin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpenigudu medhangyù sikandin diyà te ki Jesus he kenè din segsega
sikandan diyà te meziyù he tanà.
11 Ne te uvey zutun duen utew mezakel he menge vavuy he
ebpemenuwal ziyà te kelendigan. 12 Ne sikan is menge mezaat he mulin-
ulin, midhangyù dan diyà te ki Jesus te, "Ipehendutun key te menge
vavuy wey key mekesuuk diyà te kandan." 13 Ne midtugutan ni Jesus
sikandan. Ne zutun nemengguwà haazà is menge mezaat he mulin-ulin
puun dutun te etew ne midsuuk sikandan duen te menge vavuy. Haazà
is menge vavuy, menge zezuwa he libu sikandan, ne nemelelaguy zan
petupang dutun te utew mesilid he kelendigan ne mid-agbur zan diyà te
ranew zutun ne nengelened dan maamin.
14 Ne zuen menge maama he ebpemen-elima zutun te menge vavuy,
ne nemenhendiyè dan te inged is ebpemelelaguy wey ziyà te menge
uvey zutun he unayan su ibpesavut dan ke hengkey is nehitavù. Ne hein
nezineg haazà te menge etew, ne nemenhendiyè dan te ki Jesus su ed-
ahaan dan ke hengkey is neulaula. 15 Ne hein nemekeuma zan, neehè dan
kes midsuukan te edliblibuwen he menge mezaat he mulin-ulin. Neehè
dan dutun he midsul-ub en te ugelingen ne hustu en is ked-isip-isip
din ne tenged dutun utew zan en nengeinuinu. 16 Ne is menge etew he
zutun he zaan, midtudtul zan dutun te menge etew is neulaula zutun te
midsuukan te menge mezaat he mulin-ulin wey is neulaula zuen te menge
vavuy. 17 Ne haazà is menge etew, midhengyuan dan si Jesus he med-awè
en dutun te menge inged dan.
18 Ne hein ed-untud en si Jesus duen te avang, sikan is etew he neulian
te kedsuuki kandin te menge mezaat he mulin-ulin, midhangyù sikandin
he eduma ki Jesus. 19 Iyan, wazà medtugut si Jesus he meduma kandin
haazà is etew, kekenà, migkegiyan din te, "Ulì ke en ne tudtula nu te
kezuzumahi nu is utew zekelà he utew meupiya he midhimu te Nengazen
diyà te kenikew wey is hizu zin kenikew." 20 Ne zutun migenat haazà is
etew, ne midtukid din is menge inged diyà te prubinsya he Dikepulis,
ne mibpenudtul zin is langun he meupiya he midhimu ni Jesus diyà te
kandin. Ne nengeinuinu is langun he menge etew zutun.

### Is Minatey he Vatà Wey kes Bahi he Zeruwanen
*(Marcos 5:21-43; Mateo 9:18-26; Lucas 8:40-56)*

21 Ne midlayun ensi Jesus he ed-untud te avang. Ne hein nekezunggù
dan nengeamur-amur zutun te veyvey is utew mezakel he menge etew
he mid-uvey zan diyà te kandin. 22 Ne zutun nekeuma zaan is etew he
egngezanan ki Hayru. Pengulu si Hayru te sevaha he simbahan te menge
Hudiyu. Ne hein neehè din si Jesus ne mid-uvey sikandin diyà te kandin
ne midluhud diyà te etuvangan din. 23 Ne midhengyuan din si Jesus te,
"Is anak ku he vahi he edragarage en, ne edluwàluwè en te gehinawa.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edhengyuan ku sikew he hendiyè ka te valey ku wey nu penemsama wey
meulii ne meuyag." 24 Ne midumahan sikandin ni Jesus. Ne zutun te ziyè
dan te zalan egkengelipitlipit dan en su mezakel is nemenduma kandin
he menge etew.
25 Ne zuen dutun bahi he utew en nerasey su midsepulù en wey zezuwa
he tuig is kegkevusbusi kandin ne kenà ed-engked. 26 Ne haazà is daru
zin, ne mezakel en he ebpemenambar is midtambar zutun ne naamin
en is selapì din he insuhul zin te ebpemenambar kandin, iyan, nasì dà
sikandin egkeurat kada edtembari. 27 Nezineg dutun te vahi is tudtul
mehitenged ki Jesus ne mibpenlietliet en daan sikandin dutun te mezakel
he menge etew is edtegel ed-uvey ziyà te egkeiniyugan ni Jesus su wey
mekegawed te và dà kumbalà ni Jesus. 28 Su iyan diyà te gehinawa zin
is: "Minsan ke mekegawed e zà te kumbalè din ne egkeawè en heini is
daru ku." 29 Ne te negewezan din dutun is kumbalà ni Jesus, ne mid-
engked haazà is kegkevusbusi kandin ne netuenan din dutun he haazà is
egezamen din, ne naawè en diyà te kandin. 30 Ne si Jesus, netuenan din
dutun he zuen neulaula te gehem din ne midteren is ebpenlangulangu
zutun te mezakel he menge etew is mid-insà te, "Hentei is migawed te
kumbalè ku?" 31 Ne migkagi is menge sumusundan din te, "Es, mezakel
utew he menge etew is ebpenlietliet diyan te kenikew ne maan is
ibpenginginsè nu pa maan ke hentei is migawed te kumbalè nu?" 32 Ne
zutun, ebpenlenglenguwen ni Jesus ke hentei is nekegawed dutun te
kumbalè din. 33 Ne haazà is bahi, utew nahandek su netuenan din en ke
hengkey is nehitavù diyà te kandin dutun te kegewezi zin te kumbalà
ni Jesus. Ne mid-uvayan din si Jesus te egkerkeren ne midluhud diyà
te etuvangan din ne midseysey zin is langun mehitenged dutun te zaru
zin. 34 Ne zutun, migkagi si Jesus te, "Bayi, umba neulian ka te zaru nu
su midsarig ka kedì. Ulì ke en ne mebmelinawen is kebpekesavuk nu ne
kenè ke en maan mezeruwi."
35 Ne te kemulu pa si Jesus egkagi zutun ne zuen nemekeuma he
ebpuun diyà te valey ni Hayru. Ne migkagi zan diyà te ki Hayru te, "Kenè
nu en bigbigata te eduma pa maan si Jesus su kenè niw en egkesepenan
is gehinawa zuen te anak nu." 36 Iyan, si Jesus, wazè din itetenged haazà
is migkagi te menge etew, kekenà, migkagi ziyà te ki Hayru te, "Kenè
ka meseeng, kekenà, sarig ke zà kediey." 37 Ne zutun iyan dà impelaus ni
Jesus he eduma kandan ki Hayru, si Pedro, si Santiago, wey si Juan he
suled ni Santiago. 38 Ne hein nekeuma zan en dutun te valey ni Hayru,
ne naahà ni Jesus dutun he egkengegisaweg is menge etew, ne nezineg
din is ebpemenlelendag wey ebpemeninegew. 39 Ne midseled ensi Jesus
dutun te valey ne migkegiyan din sikandan te, "Maan is egkengegisaweg
kew? Maan is ebpemeninegew kew? Wazà mebpatey heeyan is batà,
kekenà, midlipezeng!" 40 Ne te kegkezinega zan dutun te migkagi ni Jesus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne và dan dà mid-engiti sikandin. Ne zutun impaawà ni Jesus is menge
etew zutun te valey. Iyan dà wazè din ipaawà is amey wey iney zutun te
vatà wey is tetelu he menge sumusundan din. Ne miduma zin sikandan
dutun te mibperey-asan te vatà. 41 Ne hein dutun dan en, migewezan ni
Jesus is belad dutun te vatà ne ke sikandin te, "Telita kumi," he ke và dà
egkegiya te, "Bayi, enew kad!" 42 Ne mid-enew haazà is batà ne segugunà
midhiphipanew. Menge sepulù en wey zezuwa is penuigen dutun te vatà.
Utew nengeinuinu is iney wey amey zutun te vatà. 43 Ne mibeleuzan
sikandan ni Jesus he kenè dan penudtula ke hengkey is neulaula. Ne
migkegiyan din daan sikandan he ipekaan dan haazà is anak dan.

### Si Jesus Diyà te Neserit
*(Marcos 6:1-6; Mateo 13:53-58; Lucas 4:16-30)*

6 1 Ne mid-awà si Jesus dutun te inged ne mid-ulì diyà te inged din,
diyà te Neserit. Ne nemenduma kandin is menge sumusundan din.
2,3 Ne zutun te andew he Sebadu he iyan mahal he Andew te Kedhimeley,
mibpenurù ni Jesus is menge etew ziyà te seled te simbahan te menge
Hudiyu. Mezakel he menge etew is nengetigum dutun, ne utew zan
nengeinuinu is ebpememineg ki Jesus. Ke sikandan te, "Iyan sikandin
sikan is pandey. Is iney zin, ne si Maria ne menge suled din ensi Santiago,
si Jose, si Hudas, wey si Simon. Is menge etevey zin, ne kayi zà daan te
inged tew. Maan is metau sikandin? Hendei zin buwa mekuwa is ketau
zin? Maan is ebpekehimu sikandin te menge egkein-inuwan?" Ne zutun,
wazè dan dewata is ibpenurù ni Jesus. 4 Ne zutun, migkagi si Jesus diyà
te kandan te, "Is ebpeneuven te Megbevayà, kenà sikandin edtehuzen te
menge kezuzumahi zin wey te menge zuma he etew zuen te keugelingen
din he inged, iyan, diyà te zuma he menge inged edtehuzen mulà
sikandin," ke sikandin. 5 Umba, wazà egkein-inuwan he ingkepaahà ni
Jesus dutun he inged. Pira zà dutun he egkengezeruwan is midepenetan
din te velad din ne nengeulian sikandan. 6 Ne utew neinuinu si Jesus su
wazà medtuu kandin is menge etew zutun he inged.

Ne zutun midtukid ni Jesus te ebpenurù is menge siringan he inged
dutun.

### Is Telaan ni Jesus te Menge Sumusundan Din
*(Marcos 6:7-13; Mateo 10:5-15; Lucas 9:1-6)*

7 Ne midtigum din sikan is sepulù wey zezuwa he menge sumusundan
din su ibpehipanew zin. Mibpemahinbahin din sikandan te tigduwazuwa.
Ne mibpemegayan din daan sikandan te gehem te kebpeguwà te
mezaat he mulin-ulin. 8 Ne midteleenan din sikandan he ke edhipanew
zan, iyan dan dà uwita is tuked dan ne kenè dan med-uwit te keenen,
kemuyut, wey minsan selapì. 9 Idtugut kandan is kedsesepatus, iyan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenè dan med-uwit te ed-ilisan dan he ugelingen. 10 Ne ke si Jesus diyà
te kandan te, “Emun ebpekeuma kew ziyà te sengeinged kinahanglan he
is egkepemenehikan niw he valey ne zutun kew zà uliulì taman te ked-
awè niw zutun. 11 Ne ke zuen inged he kenè kew zuen igalewgalew wey
kenè dan ebpeminegen is ibpesavut niw, ne tektaka niw is eliyavuk diyà
te menge paa niw he iyan laguy he edsilutan sikandan te Megbevayà.”
12 Ne zutun, nenhipanew haazà is menge sumusundan ni Jesus ne
impesavut dan he kinahanglan he iniyugi te menge etew is memezaat he
ulaula. 13 Ne mezakel is menge mezaat he mulin-ulin he ebpenlalung te
menge etew he impemaawè dan ne mezakel zaan is egkengezeruwan he
mibpenheplasan dan te lana ne nengeulian.

### Is Kebpatey ni Juan Megbebewtismu
*(Marcos 6:14-29; Mateo 14:1-12)*

14 Ne nezineg ni Hadì Hirudis is tudtul kayi te mid-ulaula eni Jesus
su nevantug en si Jesus diyà te minsan hendei zutun. Ne zuen menge
etew he migkagi te, “Heini si Jesus, ne iyan si Juan Megbebewtismu he
nevanhew umba zuen din gehem wey zin meveeli is menge iring kayi
he singyal.” 15 Ne migkagi is duma te, “Iyan si Jesus sikan is ebpeneuven
dengan he si Elias.” Ne migkagi is duma pa te, “Ebpeneuven iyan si
Jesus he iring te menge tipehuna he ebpeneuven dengan te Megbevayà,”
edhenduen dan.
16 Iyan, hein nezineg ni Hadì Hirudis haazà is egkegiyen dan,
kunaan din ke nevanhew si Juan, ne ke sikandin te, “Heini si Jesus,
ne iyan ded si Juan Megbebewtismu he mibpepungelan ku te ulu ne
nevanhew sikandin.” 17,18 Ne heini si Hadì Hirudis, iyan hinungdan he
ingkepehimetayan din si Juan su migkegiyan sikandin ni Juan he supak
te kesuguan is ked-egawa zin te esawa te suled din su si Hadì Hirudis,
mid-esawa zin is ipag din he si Hirudyas he esawa te suled din he si
Felipe. Ne tenged dutun te migkagi ni Juan, impezakep sikandin ni
Hirudis ne mibpirisu zin. 19 Ne si Hirudyas, nepeukan din si Juan, ne
ebpehimetayan din pezem, iyan, wazà itugut ni Hadì Hirudis. 20 Ne si
Hadì Hirudis, egkehandek sikandin ki Juan su netuenan din he metazeng
he etew si Juan he ed-ulinan te Megbevayà. Umba wazè din itugut he
mehimetayi. Egkesuatan ni Hirudis te ebpemineg is kebpenurù ni Juan,
iyan, ingkeliveg din haazà is penurù.
21 Asal neuma is kedsilibra te andew te ked-enaka ki Hirudis. Ne
zutun naahà human ni Hirudyas is paagi wey zin ikepehimetayi si Juan.
Midtukud ni Hadì Hirudis is dekelà he keemuran ne mibpemesuguan
din is menge punuan wey is menge egalen te menge sundaru wey is
menge sepian diyà te prubinsya he Geliliya. 22 Ne sikan is anak he
vahi ni Hirudyas, midseled dutun te keemuran ne midsayew ne utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ingkelangan ni Hadì Hirudis wey sikan is ebpemengaan duma kandin.
Ne tenged dutun migkegiyan sikandin ni Hadì Hirudis te, “Buyù ka
kedì te minsan hengkey ne ibegey ku kenikew.” 23 Ne utew mezesen is
pesarig ni Hadì Hirudis dutun te midsayew su ke sikandin te, “Minsan
hengkey is ebuyuen nu kedì, minsan ke liwazè pa kayi te ginhedian ku
ne ibegey ku.” 24 Ne zutun miguwà haazà is raga ne midhendiyà te iney
zin ne mid-insà ke hengkey is meupiya he ebuyuen din. Ne midtavak
haazà is iney zin te, “Iyan nu vuyua is ulu ni Juan Megbebewtismu.”
25 Ne zutun migaanggaan en maan medseled haazà is raga ne migkegiyan
din si Hadì Hirudis te, “Iyan ebuyuen ku guntaan dà is ivegey nu kediey
is ulu ni Juan Megbebewtismu he id-ahuk diyà te pinggan.” 26 Ne zutun
utew neseeng si Hirudis, iyan, tenged te utew mezesen is pesarig din he
nezineg daan haazà is pesarig din dutun te menge etew he nemenelavuk
dutun te keemuran, ne ingkevensahi zin ke kenè din edtumanen haazà
is pesarig din. 27 Ne midsugù din dutun is sundaru he ipehendiyà te
pirisuwan su ibpepungelan din si Juan Megbebewtismu. Ne midhendiyà
haazà is sundaru ne mibpungelan din te ulu si Juan Megbebewtismu.
28 Ne is ulu ni Juan, in-ahuk te pinggan ne mid-uwit dutun te sundaru
ne imbegey zin dutun te raga. Ne haazà is raga, imbegey zin haazà is
ulu ziyà te iney zin. 29 Ne hein netuenan heini te menge sumusundan ni
Juan, midhendutun dan te pirisuwan. Ne migkuwa zan is lawa ni Juan ne
inleveng dan.

### Is Kebpekeena te Lelima he Libu he Menge Etew
*(Marcos 6:30-44; Mateo 14:13-21; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-13)*

30 Ne is menge epustul ni Jesus, nekelikù dan diyà te kandin,
ne midtudtul zan diyà te kandin is langun he mid-ulaula zan wey
impemenurù dan. 31 Ne migkegiyan ni Jesus sikandan te, “Edhendiyè
kiw zè pa te tanà he wazà duen etew su wey kiw mekehimeley,” ke
sikandin. Umba migkagi ni Jesus heini su mezakel utew he menge etew
is ebpemekedtetelevukè dà diyà te kandin. Ne wazà timpu zan minsan te
kegkaan. 32 Ne zutun mid-untud dan te avang su edhendiyè dan te tanà
he wazà duen menge etew.
33 Ne hein egenat dan en naahà sikandan te mezakel he menge etew
ne netuenan dutun te menge etew he iyan haazà ensi Jesus. Ne zutun,
haazà is menge etew, nemelelaguy zan he ebpuun te langun he menge
inged dutun, ne nemeyvey zan he edhuna ziyà te egketendangan
dutun te avang he mid-untuzan eni Jesus. 34 Ne hein migaun si Jesus
puun dutun te avang ne neehè din he nengeamur-amur zutun is utew
mezakel he menge etew. Ne nehizuwan din sikandan su henduen be
sikandan te menge ayam he kerehidu he wazà ed-elima kandan. Utew
zan mekehizuhizu. Umba, mezakel is impenurù din kandan dutun. 35 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hein mahapun en dutun mid-uvayan sikandin te menge sumusundan
din ne ke sikandan te, “Mahapun en utew ne wazà menge inged kayi
te uvey tew. 36 Ipegenat nu en is menge etew wey zan mekehendiyà te
menge inged wey menge unayan wey zan mekepemasa te egkekaan dan.”
37 Iyan, migkagi si Jesus te, “Iyan kew mebegey te egkekaan dan.” “Es!”
ke sikandan, “minsan pa ke utew zekelà is selapì tew, minsan dezuwa
he gatus he vuuk he selapì he dinaryu ne kenè pa ereg he ibpemasa te
egkekaan kayi te utew mezakel he menge etew.” 38 Ne migkagi zutun si
Jesus te, “Susiya niw ke sengemenu is naazen tew he egkekaan.” Ne hein
nesusi zan en, ke sikandan diyà te ki Jesus te, “Lelima zà he vuuk he
supas wey zezuwa he vuuk he pait.”
39 Ne zutun impepundukpunduk ni Jesus is menge etew he
impemepinuu zin dutun te perekpek. 40 Ne nememinuu zan ne
tignenggatus wey kelimahan he etew is kada punduk. 41 Ne migkuwa
zutun ni Jesus haazà is lelima he supas wey haazà is dezuwa he pait
ne midlingahà diyà te langit ne mibpeselematan din te Megbevayà. Ne
mibpenevìtevì din is lelima he supas, *ne minsan pa zutun kenà egkeamin
haazà is edtevien din. Ne imbegey zin diyà te menge sumusundan din haazà
is nengetevì wey zan ikepemegey zutun te menge etew. Ne iring ded daan
haazà is kebpenebtevia zin dutun te zezuwa he pait.* 42 Ne mibpemengaan
dan dutun ne pudu zan nengehantey. 43 Ne haazà is egkeenen, nesemaan
pa te sepulù wey zezuwa he vinevey is nehimes te menge sumusundan
din he menge tevì te supas wey pait. 44 Ne lelima he libu is kezakel zutun
te menge maama zà he nemekekaan te menge supas *ne wazà iragkes te
ebilang is menge vahi wey menge vatà.*

### Is kedhipanew ni Jesus Duen te Ranew
*(Marcos 6:45-52; Mateo 14:22-33; Juan 6:16-21)*

45 Ne impemeuntud ni Jesus te avang is menge sumusundan din wey zan
mekehuna mekelayun pehendiyà te zehipag dutun te ranew pehendiyà te
inged he Bitsayda su ibpemeulì din pa haazà is mezakel he menge etew.
46 Ne hein nekehipanew en haazà is menge etew, midtekezeg si Jesus
diyà te vuvungan su mid-ampù. 47 Ne hein mezukilem en dutun, haazà is
nemen-untud te avang, meziyù dan en su ziyè dan en te lawed dutun te
ranew, ne si Jesus, kemulu pa sikandin dutun te vuvungan te sebsevaha
zin. 48 Ne netuenan ni Jesus he utew edlised haazà is menge sumusundan
din he ebpemegsey su egkesinugung dan is mevendes he keramag. Ne
hein megaan egkepawà, midtelukun si Jesus kandan is edhipanew ziyà te
wahig. Henduen be te edhuna sikandin kandan, iyan, 49 hein naahà sikandin
dutun te menge sumusundan din is edhipanew ziyà te wahig, nekehuyab
is gehinawa zan su kunaan dan ke gimukud sikandin. Ne nemen-eerang
sikandan 50 su pudu zan is nemekeahà kandin, utew nengehandek. Ne zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi ziyà te kandan si Jesus te, “Sarig kew; kenè kew mahandek su iyan
a heini,” ke sikandin. 51 Ne midruran sikandin dutun te avang dan ne mid-
engked haazà is keramag. Ne utew zan si Jesus ingkeinuinu. 52 Su minsan
neehè dan haazà is egkein-inuwan he mibeelan ni Jesus dutun te supas wey
pait, wazè dan pa mesavut ke hentei sikandin su mezesen is isip dan.

### Is Kebewii te Menge Etew Ziyà te Giniserit
*(Marcos 6:53-56; Mateo 14:34-36)*

53 Ne hein nekeuma zan diyà layun dutun te ranew nekezunggù dan
diyà te inged he Giniserit. 54 Ne migaun dan puun dutun te avang ne
zutun nekilala si Jesus te menge meginged dutun. 55 Ne migègeenan
dan ipemetukew is egkengezeruwan diyà te menge siringan he inged.
Ne minsan hendei zan egkezineg he zutun si Jesus, ne ebintingen dan
is duen din daru su ed-uwiten dan diyà te kandin. 56 Ne minsan hendei
sikandin ebpevayà, ke ziyè be te menge inged wey menge unayan be,
ne zutun gihapun egkeuma zin is egkengezeruwan he ed-uwiten diyà
te kandin. Idsavuk dan is egkengezeruwan diyà te lugar he ebelegyaan
ne edhengyuan dan si Jesus he minsan bà dà mekegawed haazà is
egkengezeruwan te minsan sidsid dà te kumbalè din. Ne minsan hentei
he nekegawed te kumbalà ni Jesus dutun, ne neulian.

### Is Tulumanen te Menge Perisiyu
*(Marcos 7:1-13; Mateo 15:1-9)*

7 1 Ne sevaha he timpu nemekeuma ziyà te ki Jesus is menge Perisiyu
wey menge menunudlù te kesuguan he ebpuun sikandan diyà te
Hiruselim. 2 Neehè dan he is duma zutun te menge sumusundan ni Jesus,
edsupaken dan is tuluuwen te menge Perisiyu su ebpemengaan dan he
wazè dan mebpenlùlù te menge velad dan.
3 Su is menge Hudiyu, lavew en is menge Perisiyu, kenè dan egkaan
ke kenè dan egkelùluan is menge velad dan su iyan haazà betasan he
imbilinbilin te menge gin-epuan dan dengan. 4 Ne emun ebpekeulì dan
he ebpuun te mirkadu ne ebpirikan dan edhunai te wahig is lawa zan ne
human dan egkaan. Ne mezakel pa is neleyaman dan he tuluuwen iring
te kebpenlùlù te menge inumà wey menge kuzen wey menge edtengelan
he galang.
5 Ne tenged kayi haazà is menge Perisiyu wey menge menunudlù te
kesuguan, mid-insaan dan si Jesus te, “Maan is midlipatan en te menge
sumusundan nu is imbilinbilin he tuluuwen te gin-epuan tew su maan
is tekew zan en egkaan ne kenè dan ebpenlùlù?” 6 Ne midtavak si Jesus
te, “Sikiyu is akal zà is kedtuu niw te Megbevayà, utew hustu is Lalag te
Megbevayà he insurat te tipehuna he ebpeneuven he si Esaias. Netagnè
kew zin su ke sikandin te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Heini is menge etew,’ egkagi is Megbevayà,
‘egkagi zan he edtehuzen e zan,
iyan, wazà kedtuu he neseled te gehinawa zan.
7 Wazà pulus te kedsimba zan kedì
su ibpenurù dan he menge sugù
ku is kandan dà he ebpeveelan te menge etew.’
8 Is kesuguan te Megbevayà,” ke si Jesus, “midlipatan niw en, ne iyan
niw edtumanen is imbilinbilin he vetasan he midhimuhimu zà te menge
etew.”
9 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Utew kew metau te paagi te ked-
engkezi niw te insugù te Megbevayà wey niw mepurungi te edtuman is
kesuguan he mibeelan te etew. 10 Sikan is Lalag te Megbevayà he insugù
kenitew zengan ni Moises, edhenduen te, ‘Tehuza niw is amey niw
wey iney niw.’ Ne migkagi zin daan dutun he, ‘Ke zuen edsulà te amey
zin wey iney zin, kinahanglan he edhimetayan.’ 11 Ne iyan keniyu he
ibpenurù is: ke zuen etew he zuen din igketavang te iney zin wey amey
zin, edtugutan niw haazà is etew ke egkagi zutun te menge ginikanan din
te, ‘kurban’, he ke và dà egkegiya, ‘Heini is idtavang ku pezem keniyu,
kenè ku igkevegey su imbuwis ku ziyà te Megbevayà.’ 12 Ne pinaagi zutun
kenè niw idtugut he edtevangan dutun te etew is amey zin wey iney zin.
13 Ne pinaagi kayi te nepengevilin niw he menge vetasan, ed-iniyugan
niw is Lalag te Megbevayà ne kenà ebpulus diyan te keniyu. Ne mezakel
pa is menge ulaula niw he iring kayi.”

### Is Ibpekesalà te Etew
*(Marcos 7:14-23; Mateo 15:10-20)*

14 Ne impeuman ipeuvey ni Jesus is menge etew ziyà te kandin ne
ke sikandin te, “Langun te sikiyu, peminega niw heini is menge lalag
ku ne sevuta niw he 15 is egkehimu he igkeepesi te Megbevayà te etew,
kenà iyan is keuyagan he ebpekeseled diyà te vèbè din, minsan ke wazà
sikandin mebpenlùlù, kekenà, iyan is menge lalag he egawas puun diyà te
vèbè din. 16 Is minsan hentei keniyu, sevuta niw heini is menge lalag ku.”
17 Ne hein mid-awà si Jesus dutun te menge etew ne midseled diyà te
valey, ne mid-insaan sikandin te menge sumusundan din ke hengkey is
kehulugan duen te migkagi zin. 18 Ne ke si Jesus te, “Iring kew ves te
menge zuma he etew su maan is wazè niw geina mesavut he is egkekaan
te etew, ne kenà egkehimu he igkeepesi kandin te Megbevayà 19 su is
egkeenen din, ne ziyè dà ebpekevayà te getek din ne zutun ed-awà diyà
te kandin; kenà diyà ebpekevayà te gehinawa zin.” (Ne pinaagi kayi te
menge lalag ni Jesus, egketuenan ta he is minsan hengkey he egkekaan,
idtugut kenitew he egkeenen tew.) 20-22 Ne migkagi si Jesus med-uman
te, “Is egkehimu he igkeepesi te Megbevayà te etew ne iyan is egawas

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ebpuun diyà te gehinawa zin. Su ziyà te gehinawa zin ebpuun
is memezaat he isip, is kedhilavet te kenè din esawa, kebpenakew,
kebpemumunù, kegkesina, kebpesipala, kebpenlimbung, is memahawag
he ulaula, kegkeima, kedèdeeti te zengeg te menge zuma zin, kebpelavew
zin wey is kedlalunglalung. 23 Heini is memezaat he ulaula, diyà ebpuun
te gehinawa te etew ne iyan igkeepesi kandin te Megbevayà."

### Is Kedtuu Zuen te Vahi he Kenà Hudiyu
*(Marcos 7:24-30; Mateo 15:21-28)*

24 Ne mid-awà si Jesus dutun te prubinsya he Geliliya ne midhendiyà
te menge inged he uvey te inged he Tiru. Ne te kebpekeuma zin dutun ne
mibpemenahik diyà te sevaha he valey. Ne kenè din pezem egkesuatan he
metueni te menge etew ke hendei sikandin medateng, iyan, wazà haazà
iyan mehitavù is egkesuatan din su segugunà nekeeneb haazà is tudtul
te kebpekeuma zin. 25 Ne zuen dutun sevaha he vahi he zuen din anak he
ragaraga he edlelungen te mezaat he mulin-ulin. Ne hein nezineg din he
nekeuma si Jesus ne midhendutun ne midluhud diyà te etuvangan din.
26 Ne midhangyù he vewii ni Jesus is anak din he edlelungen te mezaat
he mulin-ulin. Ne haazà is bahi, ne kenà Hudiyu su tigPinisya ziyà te
prubinsya he Sirya. Is kinegiyan din ne Gerisyahanen. 27 Ne migkegiyan
sikandin ni Jesus te, "Idhuna ibpekaan is menge vatà su kenà meupiya
ke egkuwaan ta is egkeenen te menge vatà ne idsamak te menge asu."
Ne iyan ibpesavut ni Jesus dutun is: edhunaan din te edtavang is menge
Hudiyu, ne human is kenà menge Hudiyu. 28 Ne migkagi haazà is bahi te,
"Benar, Datù, heeyan, iyan, is asu, egkehimu zaan he ebpenelisimen din
is egkengeulug he mumu puun dutun te egkeenen te vatà." 29 Ne si Jesus,
migkagi ziyà te kandin te, "Geina te iyan heeyan lalag nu, ulì ke en su
is anak nu, mid-ewaan en sikandin te mezaat he mulin-ulin." 30 Ne hein
nekeuma haazà is bahi ziyà te valey zin, neehè din he edhidhizegà haazà
is anak din he mid-ewaan en te mezaat he mulin-ulin he edlalung kandin.

### Is Kebewii Zuen te Ngulit he Vengel

31 Ne zutun te ked-ulì ni Jesus, ne ziyà sikandin mebayà te inged he
Tiru wey ziyà te prubinsya he Dikepulis, ne human diyà te ranew he
Geliliya. 32 Ne zuen menge etew he mid-uwit dan diyà te ki Jesus is
etew he vengel wey ngulit pa ke egkagi. Ne midhangyù dan si Jesus he
zempaa zin haazà wey meulii. 33 Ne zutun mid-agak ni Jesus haazà is
bengel he ngulit su idsivey zin dutun te menge etew ne intiyuk din is
tezù din dutun te telinga te vengel ne midhames din te ileb din is tezù
din ne indazas din dutun te zilà te etew. 34 Ne midlingahà si Jesus diyà
te langit ne migegehinawa te mezalem ne ke sikandin te, "Ipata!" he ke
và dà egkegiya, "Mepuwasi!" 35 Ne zutundutun nepuwasan is kedineg

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te etew ne naawà is kegkevisekeg te zilè din ne metandang en is
kegkagi zin. 36 Ne zutun migkegiyan ni Jesus is menge etew zutun he
kenè dan penudtula haazà is neehè dan he mibeelan din, iyan, nasì wazà
meeren is tudtul zan mehitenged dutun te neehè dan. 37 Utew zan haazà
ingkeinuinu ne ke sikandan te, "Utew meupiya is kebeeli zin kayi te
langun su edhimuwen din minsan is kenà ebpekezineg he mekezineg ne
sikan is kenà ebpekekagi ne ebpekekagi!"

### Is Kepekeena te Heepat he Libu he Menge Etew
*(Marcos 8:1-10; Mateo 15:32-39)*

8 1 Ne nepipira pa he menge andew zutun nengeamur-amur en maan
diyà te ki Jesus is utew mezakel he menge etew. Ne hein neeminan
dan en te lutù, mid-umew ni Jesus is menge sumusundan din, ne ke
sikandin te, 2 "Kehizu kayi te menge etew su tetelu en he kezukileman
is wazè dan medsuwey kenitew ne wazè dan en egkekaan. 3 Ne emun
ibpeulì ku sikandan te wazè dan mekekaan kela ke luyahi sikandan diyà
te zalan, su is duma kandan ne meziyù is ed-ubpaan." 4 Ne midtavak
haazà is menge sumusundan din te, "Meziyù heini te menge valey. Ne
wazè tew egkekuwaan te ibpekaan kayi te utew mezakel he menge etew."
5 Ne ke si Jesus te, "Pira he vuuk is supas niw?" Ne ke sikandan te, "Pitu
he vuuk."
6 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is menge etew he mebpememinuu
zan diyà te tanà, ne migkuwa zin haazà is pitu he vuuk he supas ne
mibpeselematan din te Megbevayà, ne zutun mibpenevìtevì din. *Ne
minsan pa zutun kenà egkeamin haazà is edtevien din. Ne indata zin dutun
te menge sumusundan din wey zan ikepemegey zutun te menge etew.* 7 Ne
zuen daan dutun pira he legas he zeisek he pait ne hein nepeselematan
din en insugù din he ipemegey zaan haazà dutun te menge etew. 8 Ne
pudu nengehantey haazà is menge etew he nemekekaan dutun. Ne is
nesamà dutun te menge tinevì he supas wey pait, ne pitu he vinevey.
9 Menge heepat he libu is kezakel zutun te menge etew he nengehantey
zutun. 10 Ne impemeulì ni Jesus sikandan. Ne zutun, si Jesus wey is
menge sumusundan din, mid-untud dan te avang ne midhendiyè dan te
tanà he Delmenuta.

### Is Ebpen-ahà te Singyal
*(Marcos 8:11-13; Mateo 16:1-4)*

11 Ne hein nekeuma zan en, midhendiyà te ki Jesus is menge Perisiyu
ne mibpekidlewanè dan kandin. Migkegiyan dan sikandin he mebpaahà
sikandin te singyal he egkein-inuwan he tuus he sugù sikandin te
Megbevayà. Umba migkagi zan haazà su egezaman dan sikandin. 12 Ne
haazà, inmesakit te gehinawa ni Jesus ne ke sikandin diyà te kandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Sikiyu is menge zuma ku he menge Hudiyu, maan is egkinahanglan
kew he mekeehè kew te egkein-inuwan he singyal ne human kew edtuu?
Benar utew is egkegiyen ku keniyu he wazà singyal he ibpaahà keniyu.”
13 Ne zutun mid-ewaan eni Jesus haazà is menge etew. Mid-untud dan en
maan te avang su edlayun dan dutun te ranew.

### Is Ketudluanan te Menge Perisiyu Wey is ki Hirudis
*(Marcos 8:14-21; Mateo 16:5-12)*

14 Sengevuuk dà he supas is dutun te kandan su nelipat is menge
sumusundan din he ed-uwit te supas he egkelutù dan. 15 Ne zutun duen
sempità he impezineg kandan ni Jesus. Ibpesavut din he likayi zan is menge
mezaat he vetasan te menge etew. Ke sikandin te, “Andam kew wey niw
melikayi is tapey te menge Peresiyu wey is tapey te menge sakup ni Hadì
Hirudis.” 16 Wazè dan mesavut he kenà iyan is tapey te supas egkegiyen din
ne mibpelelelagè dan te, “Iyan ingkegiya zin kayi su wazè kiw mekeuwit te
lutù tew he supas.” 17 Ne netuenan ni Jesus ke hengkey is diyà te isip dan ne
ke sikandin te, “Maan is egkesemukan kew te wazè kew mekeuwit te supas?
Kenè kew pe bes ebpekesavut? Henduen te wazè niw isip. 18 Duen niw mata,
iyan, henduen be te kenè kew ebpekeahà. Duen niw telinga ne henduen be
te kenè kew ebpekezineg. Nengelipatan niw ve sikan is mid-ulaula ku? 19 Su
hein mibpenevìtevì ku sikan is lelima he vuuk he supas he impekaan duen
te lelima he libu he menge maama, pira he vinevey is nengepenù niw te
nengesamà he menge tinevì he supas?” Ne zutun midtavak dan te, “Sepulù
wey zezuwa.” 20 Ne mid-uman med-insà si Jesus te, “Ne hein mibpenevìtevì
ku sikan is pitu he vuuk he supas he impekaan duen te heepat he libu he
menge etew, pira he vinevey zutun is nengepenù niw te nengesamà he
tinevì?” Ne midtavak dan te, “Pitu he vinevey.” 21 Ne migkagi si Jesus diyà te
kandan te, “Ne egkesavut niw human buwa he kenà supas is igkeseeng tew.”

### Is Kebewii Zuen te Lakap Diyà te Bitsayda

22 Ne nekeuma zan diyà te inged he Bitsayda ne zuen menge etew zutun
he mid-uwit dan diyà te ki Jesus is sevaha he lakap. Ne midhengyuan
dan si Jesus he zempaa zin haazà wey meulii. 23 Ne mid-agak ni Jesus
haazà is lakap pehendiyà te gawas dutun te inged. Ne mid-ilevan ni
Jesus is menge mata zutun te lakap ne midampè din, ne mid-insaan
din ke zuen be egkeehè din. 24 Ne nenlangulangu haazà is lakap ne ke
sikandin te, “Egkeehè ku is menge etew he henduen be te menge kayu
he ebpenhiphipanew.” 25 Ne zutun mid-umanan dempaa ni Jesus haazà
is mata zutun te lakap. Ne zutun mibpurung mebpenlangulangu haazà is
lakap ne egkemelmelegan din en is menge etew te ed-ahà su mibmeupiye
en is mata zin. 26 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is etew he medtandang
en med-ulì ne kenè en mebpenuluytuluy pa maan minsan dutun te inged.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Migkagi ni Pedro Mehitenged ki Jesus
*(Marcos 8:27-30; Mateo 16:13-20; Lucas 9:18-21)*

27 Ne zutun, midlaus si Jesus wey is menge sumusundan din su
edhendiyè dan te menge inged he ziyà te uvey te inged he Sisarya Pilipus.
Ne zutun te ziyè dan te zalan mid-insaan din is menge sumusundan
din te, "Hentei e kun sumalà te ked-isipa kediey te menge etew?" 28 Ne
midtavak dan te, "Duen egkagi he iyan ka si Juan Megbebewtismu he
nevanhew ne zuen daan egkagi he iyan ka sikan is tipehuna he si Elias,
ne egkagi is duma pa he sevaha ka zuen te menge tipehuna zengan he
ebpeneuven te Megbevayà." 29 Ne zutun mid-insaan din sikandan te, "Ne
sikiyu zaan, hentei e man sumalà is ked-isipa niw kediey?" Ne zutun
midtavak si Pedro te, "Iyan ka sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì
din te menusiyà." 30 Ne zutun migkegiyan sikandan ni Jesus he kenè dan
tudtula haazà diyà te minsan hentei.

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Marcos 8:31-38; Mateo 16:21-28; Lucas 9:22-27)*

31 Ne zutun impesavut ni Jesus te menge sumusundan din is
imbanglis kandin. Ke sikandin te, "Siak is Kakey te Menusiyà, mezakel
is menge kemeresayan he ibpaantus kediey. Edsumpeliten a te menge
ebmegurangen te menge Hudiyu wey te menge punuan he memumuhat
wey te menge menunudlù te kesuguan. Edhimetayan e zan ne seled te
tetelu he andew zutun egkevanhew a." 32 Ne mibpurungan din seysaya
is egkeulaula zin. Ne hein nezineg ni Pedro haazà, ne insivey zin si
Jesus ne migkegiyan din te kenà haazà egkehimu is egkeulaula ni Jesus.
33 Ne zutun midsineruwan ni Jesus haazà is menge sumusundan din ne
migkegiyan din si Pedro te, "Sikew is ed-iring ki Setanas, awè ka zini te
kediey, su wazà diyà te isip nu is egkesuatan te Megbevayà, kekenà, iyan
diyà te isip nu is egkesuatan te etew!"
34 Ne zutun impeuvey ni Jesus diyà te kandin is menge etew wey
menge sumusundan din. Ne ke sikandin te, "Ke zuen egkesuat he
edsundan kedì, kinahanglan he iawè din diyà te isip din is kandin
he egkesuatan he menge ulaula, ne tianga zin is krus din, *he ke và dà
egkegiya, kinahanglan he edtumanen din is menge sugù ku minsan pa ke
iyan ibpatey zin. Ne human ebpekesunud kedì.* 35 Su ke zuen etew he
egkenugunan din is untung din, ebpatey gihapun. Iyan, ke zuen etew he
minsan ibpatey zin pa ne edsunud kedì wey edsangyew te Meupiya he
Tudtulanen, id-ulì te Megbevayà diyà te kandin is untung din ne kenè
en sikandin ebpatey te wazà pidtemanan. 36 Minsan ke maangken pa te
etew is tivuuk he kelibutan, wazà pulus diyà te kandin ke kenà sikandin
ebegayan te untung he wazà pidtemanan. 37 Su wazà minsan hengkey he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

azen he igkeliwè din wey zin maangken is untung he wazà pidtemanan.
38 Is minsan hentei he igkeeled e zin wey igkeeled din is ibpenurù ku
kayi te timpu he mezakel is menge etew he lalung wey edsumpalit
te Megbevayà, siak is Kakey te Menusiyà, igkeeled ku zaan sikandin
keuzemà ke edlikù a he edumahan a te menge velinsuguen ku wey
edsun-uzan ad te mekegegehem he anlag te Amey ku he Megbevayà."
9 1 Ne zutun migkagi si Jesus te, "Tentenuzi niw heini: duen menge
zuma tew kayi he kenà ebpatey taman dutun te timpu he ibpaahà te
Megbevayà is kedhadì din he utew zekelà is gehem din te kebayàbayà te
menusiyà."

**Is Kegkahalin ni Jesus**
*(Marcos 9:2-13; Mateo 17:1-13; Lucas 9:28-36)*

2 Neiwas is heenem dutun he andew, ne miduma ni Jesus ensi Pedro, si
Santiago, wey si Juan ne midtekezeg dan te utew metikang he vuvungan
he iyan dan dà. Ne zutun te kedtengtengi zan ki Jesus netik-ew mahalin
is dagwey zin. 3 Is kumbalè din ne henduen te ebpenerètà he vulan su
utew meputì. Wazà meputì he pinìpian dini te kelibutan he ebpekeiring
dutun. 4 Ne zutun netik-ew zan daan maahà si Elias wey si Moises he
ebpekidlalag ki Jesus. 5 Ne zutun migkagi si Pedro ziyà te ki Jesus te,
"Utew meupiya te zini key. Ebeelan dey is tetelu he lawig; sevaha is
kenikew, sevaha zaan is ki Moises, wey sevaha is ki Elias," ke sikandin.
6 Utew zan nengehandek umba wazà metentenuzi ni Pedro ke hengkey
haazà is nekagi zin. 7 Ne neselikuvungan sikandan te gapun ne nezineg
dan is midtik-ew megkagi he ebpuun dutun te gapun te, "Iyan heini
sikan is Anak ku he utew ku minahal. Peminega niw is menge lalag din."
8 Ne zutun mibpenlangulangu haazà is menge sumusundan, iyan, wazè
en dutun egkaahà he zuma he etew su iyan dà si Jesus maan duma zan
dutun.
9 Ne zutun te kedtupang dan, mibeleuzan sikandan ni Jesus te, "Taman
te kenè e pa ebenhawen is Kakey te Menusiyà, kenè niw penudtula
sikan is neulaula he neehè niw geina." 10 Ne midtuman dan haazà is
lalag kandan ni Jesus, iyan, mibpein-inseey zan is tetelu ke hengkey
is ibpesavut ni Jesus te kegkagi zin he ebenhawen sikandin. 11 Ne mid-
insaan dan si Jesus te, "Maan is egkegiyen te menge menunudlù te
kesuguan he edhuna edlepew si Elias, sikan is ebpeneuven dengan ne
human sikan is edhadì he mibpilì te Megbevayà?" 12 Ne midtavak si
Jesus te, "Tutuu iyan he edhuna ebpekeuma si Elias su ed-endamen din
is langun, iyan, maan is netagnà dengan dutun te ingkesurat he Lalag
te Megbevayà he siak is Kakey te Menusiyà, mezakel is memerasey he
egkeantus ku ne edsumpeliten a. 13 Netuman en sikan is kedlepew ni
Elias, ne midrasey zan en sikandin sumalà is egkesuatan dan he ed-ul-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulahan diyà te kandin su iyan heini tagnà he egkevasa ta ziyà te insurat
he Lalag te Megbevayà.”

### Is Kebugawa te Mevurut he Mezaat he Mulin-ulin
*(Marcos 9:14-29; Mateo 17:14-21; Lucas 9:37-43)*

14 Ne hein neumahan eni Jesus sikan is duma he menge sumusundan
din, neehè dan he edlingutan te mezakel he menge etew ne
ebpekidlewanà kandan is menge menunudlù te kesuguan. 15 Ne hein
naahà te menge etew he ebpelingguma si Jesus, utew zan nengeinuinu su
wazè dan peebuta haazà is kebpekeuma ni Jesus, ne zutun migaanggaan
dan medsinugung diyà te kandin. 16 Ne nenginginsà si Jesus dutun
te menge sumusundan din te, “Hengkey is egkelewenaan niw?” 17 Ne
midtavak is sevaha zutun te menge mezakel he etew te, “Is anak ku he
maama, ne kenà ebpekekagi su edlelungen te mezaat he mulin-ulin, ne
mid-uwit ku zini su wey mevewii. 18 Kada kedresaya kandin te mezaat
he mulin-ulin ne ebpekelagkut diyà te tanà ne eburvuraan is bèbè
din ne ebpekekegetket te menge ngipen din ne egkevidbid sikandin.
Ne midhangyù ku is menge sumusundan nu he vewii zan, iyan, kenè
dan egkehimu.” 19 Ne zutun migkagi si Jesus te, “Sikiyu is menge etew
guntaan, wazè niw iyan kedtuu te Megbevayà. Utew ves egkeuget is
kebpekiduma ku keniyu. Utew ves egkeuget is kebpekeantus ku keniyu
ne human kew edtuu. Ihengkayi niw heeyan is batà.” 20 Ne zutun, mid-
uwit dan diyà te ki Jesus haazà is batà. Ne sikan is mezaat he mulin-ulin,
hein neehè din dutun si Jesus, midhimu zin he mevidbid haazà is batà
ne nekelagkut diyà te tanà ne nelilidlilid ne miburàburà is bèbè din.
21 Ne zutun mid-insaan ni Jesus is amey zutun te vatà te, “Sengemenu en
kelugayad is kegezama zin keniyan?” Ne midtavak haazà is amey zutun
te vatà te, “Puun pa te zeisey pa sikandin he vatà. 22 Su is mezaat he
mulin-ulin, layun din edhimuwa he mekeagbur ziyà te hapuy wey ziyà
te wahig su edhimetayan din. Ne emun duen egkehimu nu, ne ikehizu
key kenikew ne iawè nu ziyà te kandin heeyan is egezamen din.” 23 Ne
midtavak si Jesus te, “Maan is id-insè nu ke zuen egkehimu ku? Ibegey te
Megbevayà is minsan hengkey he ebuyuen te etew he zuen din kedtuu te
Megbevayà.” 24 Ne zutun, midhabet megkagi haazà is amey zutun te vatà
te, “Edtuu a, iyan, deisek pa; hegeta nu pa is kedtuu ku!”

25 Ne naahà ni Jesus he ed-iseg ebmezakel is menge etew zutun, su
zuen mezakel he ebpemelelaguy pehendutun, ne migkegiyan din haazà
is mezaat he mulin-ulin te, “Sikew is mezaat he mulin-ulin he igkevengel
wey igkeemew te menge etew, awè ka keniyan te edlelungen nu he vatà.
Ne kenè ke en medlikù diyà te kandin!” 26 Ne zutun, haazà is mezaat he
mulin-ulin, impekulahì din haazà is batà ne midhimu zin he mevidvid ne
mid-awè en diyà te kandin. Ne haazà is batà, ne henduen be te minatey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su kenè en edwaleng, ne egkagi is menge etew zutun te, “Minatey en.”
27 Iyan, migewezan sikandin ni Jesus diyà te velad ne impeenew zin ne
zutun midhitindeg haazà is batà.
28 Ne hein nekeulì ensi Jesus diyà te valey he midetengan dan ne wazà
dutun duma he etew, kekenà, iyan dan dà, ne mid-insaan sikandin te
menge sumusundan din te, “Maan is wazè dey meulii sikan is batà he
edlelungen te mezaat he mulin-ulin?” 29 Ne midtavak si Jesus te, “Is iring
duen he mezaat he mulin-ulin, ne kenà igkepaawà ke kenà pinaagi zà te
ked-ampù su wazà duma he paagi.”

### Is Ikezuwa he Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Marcos 9:30-32; Mateo 17:22,23; Lucas 9:44,45)*

30 Ne zutun mid-awè dan dutun ne midlaus dan ne ziyè dan mebayà
te prubinsya he Geliliya. Ne kenà egkesuat si Jesus he metueni te menge
etew ke hendei sikandin 31 su wey kenà sikandin mesemuki is ebpenurù te
menge sumusundan din. Ne ke sikandin diyà te kandan te, “Siak is Kakey te
Menusiyà, duen timpu he ibpalad a ziyà te menge kuntada ku ne edhimetayan
e zan, iyan, seled te tetelu he andew zutun egkevanhew a.” 32 Ne haazà
is migkagi ni Jesus, wazà mesavut dutun te menge sumusundan din, ne
egkehandek dan daan he ed-insà kandin ke hengkey is ibpesavut din dutun.

### Is Lavew Zuen te Menge Sumusundan
*(Marcos 9:33-37; Mateo 18:1-5; Lucas 9:46-48)*

33 Ne nekeuma ensi Jesus diyà te inged he Kepirnaum ne hein diyè dan
en te valey, mid-insaan ni Jesus is menge sumusundan din te, “Hengkey
sikan is egkelewenaan niw geina ziyà te zalan?” 34 Iyan, wazè dan medtavak
su egkeeled dan su iyan egkelewenaan dan ke hentei is lavew kandan te
menge sumusundan. 35 Ne zutun mibpinuu si Jesus ne impeuvey zin haazà
is sepulù wey zezuwa he sumusundan din ne ke sikandin diyà te kandan te,
“Is minsan hentei keniyu he egkesuat he mekelavew, kinahanglan he isipa
zin he utew minus is pid-etawan din ne ebpevayàbayà sikandin te langun he
menge zuma zin.” 36 Ne zutun migkuwa ni Jesus is batà ne impeteliwazè din
dutun te menge sumusundan din. Ne zutun midsepipi zin haazà is batà. 37 Ne
migkegiyan din sikandan te, “Is etew he tenged te kedtuu zin kedì, edewaten
din ne ebpurungan din is minsan hentei he vatà he iring kayi, ne nezawat e
zin en daan. Ne is minsan hentei he edawat kediey, nezawat din en daan is
Amey ku he Megbevayà he midsugù kedi.”

### Is Kenà Kuntada ki Jesus
*(Marcos 9:38-41; Lucas 9:49,50)*

38 Ne migkagi si Juan diyà te ki Jesus te, “Duen etew he neuma zey
he ebewian din is menge etew he edlelungen te mezaat he mulin-ulin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne egemiten din is ngazan nu zutun te kebpemawì din. Ne midawey zey
su kenà ebpekiduma kenitew." 39 Ne ke si Jesus te, "Kenè niw zewaya
is ed-ulaula te iring dutun su ke zuen etew he egkehimu zin is egkein-
inuwan he vaal pinaagi te kegemita zin te ngazan ku, kenà sikandin
leledayà egkehimu he kuntada ku. 40 Su is etew he kenè tew kuntada, ne
edtavang kenitew. 41 Utew venar is egkegiyen ku keniyu he ke zuen etew
he ebegayan kew zin te minsan sengetasa zà he wahig ne iyan din ibegayi
keniyu is tenged te sumusundan ku sikiyu te mibpilì te Megbevayà, kenà
egkehimu he kenà sikandin edsuhulan te Megbevayà tenged dutun te
mid-ulaula zin.

### Is Ebpekeawà te Kedsarig
*(Marcos 9:42-48; Mateo 18:6-9; Lucas 17:1,2)*

42 Iyan, ke zuen minsan hentei he pinaagi kandin egkeawà is kedsarig
kediey te minsan sevaha kayi te menge vatà he edtuu kediey, meupiya
pa zutun he etew ke inhiket diyà te lieg din is zekelà he gelingan he
vatu ne in-agbur sikandin diyà te lawed te zagat, *kenà is silut kandin ke
pinaagi kandin egkeawà is kedsarig te minsan sevaha kayi te menge vatà.*
43 Emun iyan igkeawà te kedsarig nu kedì is belad nu, tempaza nu heini
wey itimbag su meupiya pa ke pungkul ka is ebegayan te untung he wazà
pidtemanan kenà te zezuwa is belad nu ne idtimbag ka ziyà te Impirnu
he zutun kenà egkeevukan is hapuy. 44 Is menge tagkey zutun, ne wazè
dan kemetayen ne kenà egkeevukan is hapuy. 45 Ne emun iyan igkeawà
te kedsarig nu kedì is paa nu, tempaza nu wey itimbag su meupiya pa ke
pungkul ka is ebegayan te untung he wazà pidtemanan kenà te zezuwa is
paa nu ne idtimbag ka ziyà te Impirnu. 46 Is menge tagkey zutun, ne wazè
dan kemetayen ne kenà egkeevukan is hapuy. 47 Ne emun iyan igkeawà
te kedsarig nu kedì is mata nu, lugita nu wey itimbag su meupiya pa ke
sevaha zà is mata nu ke edhedian ka te Megbevayà kenà te zezuwa is
mata nu ne idtimbag ka ziyà te Impirnu. 48 Is menge tagkey zutun, wazè
dan kemetayen ne kenà egkeevukan is hapuy.
49 Umba egkegiyen ku heini su is langun, edlimusan te hapuy. 50 Ne
kenà duen dà taman su meupiya is timus su ibmetaam te egkeenen, iyan,
ke egkeawà duen te timus is taam din, wazè en paagi he ebpekelikù pa
ebpekeuman is taam din. Ne iring din ded daan kinahanglan he iring te
timus is menge ulaula niw *wey kew mehimu he ibmeupiya te menge etew ne
kinahanglan he mebmelinawen is kedepitè niw te kada sevaha keniyu."*

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpeengkezà
*(Marcos 10:1-12; Mateo 19:1-12; Lucas 16:18)*

10 1 Ne mid-awà si Jesus dutun te inged he Kepirnaum ne midhendiyà te
prubinsya he Hudiya. Ne zutun midrapas sikandin te wahig he Hurdan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne utew en maan mezakel is menge etew he nengeamur-amur ziyà te kandin.
Ne geina te iyan layun ed-ul-ulahan din is kebpenurù, ne mibpenurù din daan
haazà is menge etew. 2 Ne zutun, duen menge Perisiyu he mid-uvey ziyà te
ki Jesus su ebpengahaan dan is paagi te kedsumbunga kandin. Ke sikandan
te, "Idtugut be te kesuguan is ked-engkezi ta te esawa ta?" 3 Ne insà daan is
intavak ni Jesus dutun, ke sikandin te, "Hengkey man is insugù kenitew ni
Moises he egkevasa ta zuen te kesuguan mehitenged te kebpekidsuwey?" 4 Ne
midtavak dan te, "Intugut ni Moises diyà te maama he suwayi zin is esawa zin,
asal kinahanglan he ebegayan dutun te maama is esawa zin te kemetuuzan he
midsuwayan din." 5 Ne ke si Jesus diyà te kandan te, "Umba intugut ni Moises is
kedsuwayi niw te esawa niw su geina te edsumpeliten niw is penurù, 6 iyan, is
Megbevayà, dutun te kedlimbaga zin te menusiyà, mibeelan din is maama wey
vahi. 7 Umba ed-ewaan te maama is amey zin wey iney zin su ebpekidsevaha
te esawa zin. 8 Ne sikandan is teleesawa, kuwinta kenè en maan dezuwa he
etew, kekenà, nesevehe en sikandan. 9 Ne zutun haazà is dezuwa he etew he
midsevaha te Megbevayà, kenè en egkehimu he ebpekedsuwey," ke si Jesus.
10 Ne is menge sumusundan ni Jesus, hein diyè dan en maan te valey he
midetengan dan, in-uman dan iinsà kandin is kebpekidsuwey te esawa.
11 Ne ke si Jesus diyà te kandan te, "Ke zuen maama he ebpengesawa
te sengevevahi su mid-engkezan din is esawa zin, ebpekesalà sikandin
dutun te mid-engkezan din he esawa. 12 Ne is bahi zaan, ke ebpekidsuwey
te esawa zin ne ebpeesawa te sengememaame en, ebpekesalà sikandin
dutun te midsuwayan din he esawa zin."

### Si Jesus Wey kes Dezeisey he Menge Vatà
*(Marcos 10:13-16; Mateo 19:13-15; Lucas 18:15-17)*

13 Ne zutun, duen menge etew he ebpen-uwit diyà te ki Jesus te menge
zezeisey he vatà su ebpezepenetan dan te palad ni Jesus, iyan, midawey
haazà te menge sumusundan din. 14 Ne hein netuenan ni Jesus haazà is
mid-ulaula te menge sumusundan din, wazè din ikesuat, ne ke sikandin
diyà te kandan te, "Ipehendini niw te kediey heeyan is menge vatà ne
kenè niw zewaya su is etew he zuen din kedsarig he iring te kedsarig te
vatà ne iyan ebpekepahadì te Megbevayà. 15 Benar is egkegiyen ku keniyu
he ke zuen etew he kenà iring is kedsarig din te Megbevayà te kedsarig
te zeisey he vatà, ne kenà egkehedian haazà is etew te Megbevayà." 16 Ne
zutun midsekepu zin haazà is menge vatà ne mibpendepenetan din te
palad din is menge purù dan ne midtuvazan din sikandan.

### Sikan is Sepian he Etew
*(Marcos 10:17-31; Mateo 19:16-30; Lucas 18:18-30)*

17 Ne zutun te edlaus en edhipanew ensi Jesus, nekesaut kandan is
sevaha he maama ne midluhud haazà diyà te etuvangan ni Jesus. Ne ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin te, “He Menunudlù, utew meupiya is menge ulaula nu. Hengkey
is ed-ul-ulahan ku wey a mevegayi te untung he wazà pidtemanan?”
18 Ne midtavak si Jesus te, “Maan is egkagi ka he meupiya is ulaula ku
te sebsevaha zà is meupiya is menge ulaula zin ne iyan is Megbevayà.
19 Netuenan nu en sikan is menge sugù te Megbevayà he imbilinbilin
kenitew he iyan is: kenè ka mebunù; kenè nu selselai is esawa nu; kenè
ka mebpenakew; kenè ka medtarùtarù diyà te hukmanan; kenè ka
medlimbung; ne tehuza nu is amey nu wey iney nu.” 20 Ne midtavak
haazà is maama ziyà te ki Jesus te, “Menunudlù, is langun keniyan,
mibenteyanan ku ne wazè ku mesupak puun pa te vatè e pa.” 21 Ne si
Jesus, midtengtengan din haazà is etew su ingkehizu zin ne ke sikandin
te, “Duen nu pa kurang; iyan is: ulì ka ne ivelegyè nu is langun he azen
nu, ne is halin, ipemegey nu ziyà te egkengeayuayu ne edsepian ka ziyà
te langit. Ne ke egkeipus nu heeyan, likù ka zini wey ka mekesundan
kediey.” 22 Ne hein nezineg dutun te etew haazà is migkagi ni Jesus, ne
utew mibmesakit is gehinawa zin ne mid-awà dutun is utew neseeng su
zekelà is ketigeyunan din.

23 Ne zutun mibpenlangulangu si Jesus diyà te menge sumusundan
din ne ke sikandin diyà te kandan te, “Utew meregen te sepian he etew
is kebpesakup din te Megbevayà wey mehedii sikandin te Megbevayà,”
ke sikandin. 24 Ne is menge sumusundan din, hein nezineg dan haazà
is migkagi ni Jesus, utew zan ingkeinuinu. Ne mid-uman megkagi si
Jesus te, “Utew meregen te etew is kebpesakup din te Megbevayà wey
sikandin mehedii. 25 Kenè din egkehimu su melemu pa te langgam he
kemilyu is kedseled din diyà te vudsi te ragum kenà te sepian he etew te
kebpesakup din te Megbevayà wey sikandin mehedii.” 26 Ne hein nezineg
haazà te menge sumusundan din, mid-iseg is kegkeinuinu zan. Ne ke
sikandan te, “Emun kenà egkehimu te sepian, ne kenè bes egkehimu te
minsan hentei is ked-angken te untung he wazà pidtemanan.” 27 Ne zutun
midtengtengan sikandan ni Jesus te egkagi te, “Kenà iyan egkehimu te
etew, iyan, egkehimu mulà te Megbevayà he ibpaangken din is etew te
untung he wazà pidtemanan su egkehimu zin is langun.”

28 Ne zutun migkagi si Pedro te, “Ahaa nu man, mid-ewaan dey en is
langun he menge azen dey wey key mekesunud kenikew.” 29 Ne migkagi
si Jesus te, “Kenè niw lipati he is minsan hentei he mid-ewaan din is
baley zin, is menge suled din he vahi wey maama, is iney zin wey amey
zin, anak din, wey menge tanè din su edsunud sikandin kediey wey
idsangyew zin is Meupiya he Tudtulanen, 30 haazà he etew, egkezawat din
is kenenggatus edtekepa haazà is mid-ewaan din he menge valey, menge
suled din he maama wey vahi, iney zin, menge anak din, wey menge tanà
ne liyu zutun ibegey kandin keuzemà is untung he wazà pidtemanan.
Asal te zini pa sikandin te kelibutan, egkesegazan din is memeregen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pesipala kandin. 31 Mezakel is menge etew guntaan he henduen be te
zekelà is pid-etawan dan, iyan, utew minus is pid-etawan dan keuzemà.
Ne mezakel zaan is etew guntaan he utew minus is pid-etawan dan, iyan,
keuzemà, dekelà is pid-etawan dan," ke sikandin.

### Is Iketelu he Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Marcos 10:32-34; Mateo 20:17-19; Lucas 18:31-34)*

32 Si Jesus wey is menge sumusundan din, hein diyè dan en te zalan
pehendiyà te inged he Hiruselim, midhunahuna si Jesus. Is menge
sumusundan din, ne nengeinuinu ne nesemukan is gehinawa zan su
maan is edhendiyà si Jesus te Hiruselim. Ne zuen daan menge etew he
edtinundug ne nengehandek sikandan. Ne zutun migkegiyan ni Jesus
is sepulù wey zezuwa he menge sumusundan din he medtapid dan ne
impesavut din dutun ke hengkey is egkehitavù kandin. 33 Ke sikandin
te, "Netuenan niw he edhendiyè kiw te Hiruselim ne emun ebpekeuma
kiw zutun, siak is Kakey te Menusiyà, ibpalad a ziyà te menge punuan he
menge memumuhat wey menge menunudlù te kesuguan. Ne egkeuyun
dan he ebpehimetayan a ne ibpalad e zan daan diyà te menge etew he
kenà menge Hudiyu. 34 Ne is menge etew he kenà menge Hudiyu, ed-
iringen e zan te velvelayen; ebpengilevan e zan, ne ebugelen e zan ne
edhimetayan e zan ne seled te iketelu he andew zutun ebenhawen a te
Megbevayà."

### Is Hangyù ni Santiago wey ni Juan
*(Marcos 10:35-45; Mateo 20:20-28)*

35 Ne zutun mid-uvey ziyà te ki Jesus is dezuwa he anak ni Sibidiyu
he si Santiago wey si Juan, ne ke sikandan te, "He Menunudlù, duen dey
idhangyù diyà te kenikew." 36 Ne ke si Jesus te, "Hengkey is egkesuatan
niw?" 37 Ne ke sikandan te, "Iyan edhengyuen dey he keuzemà ke
ebpinuu ke en diyà te pinuuwè nu te kedhadì, ipepinuu key zaan, is
sevaha ziyà te egkekewanan nu ne is sevaha ziyà te egkegivang nu." 38 Ne
midtavak si Jesus te, "Wazè niw mesavut ke hengkey is edhengyuen
niw. Egkeantus niw ve is merasey he ibpaantus kedì? Ne egketigker niw
ve is kemeregenan he ibpetigker kediey?" 39 Ne midtavak dan te, "Uya
egkeantus dey." Ne migkagi si Jesus te, "Benar iyan he ibpaantus keniyu
is iring te merasey wey is kemeregenan he ibpaantus daan kediey, 40 iyan,
kenà a iyan ebpilì ke hentei is ibpepinuu ziyà te zapit te egkekewanan ku
wey ziyà te zapit te egkegivang ku su iyan dà ebpekepinuu zutun is etew
he midtegenahan te Amey ku he Megbevayà."
41 Ne hein nezineg haazà dutun te sepulù he zuma zan he sumusundan,
wazè dan ikesuat haazà is midhimu eni Santiago wey ni Juan. 42 Ne
tenged dutun mid-umew ni Jesus sikandan langun ne ke sikandin te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Netuenan ta he is menge punuan te menge inged, ne utew memevurut.
Edatùdatù dà sikandan is layun ebmandar te menge etew. 43 Iyan, sikiyu
mulà, kenà egkehimu is iring kayi zini te keniyu. Ke zuen sevaha keniyu
he egkesuat he mekelavew, kinahanglan he suluguen sikandin te langun
he menge zuma zin. 44 Ne emun duen sevaha keniyu he egkesuat he
iyan sikandin metikang te langun keniyu, kinahanglan he mebpekevavà
sikandin te langun keniyu. 45 Su siak is Kakey te Menusiyà, kenè ku
iyan inhendini te kelibutan is wey a metevangi te menusiyà, kekenà,
wey a meketavang te menusiyà ne wey a zaan mebpehimatey su wey ku
mevelukasi is mezakel he menge etew."

### Is Kebewii ki Bertimeo
*(Marcos 10:46-52; Mateo 20:29-34; Lucas 18:35-43)*

46 Ne nekeuma zan diyà te inged he Hiriku, ne hein ed-awà ensi
Jesus wey is menge sumusundan din dutun, utew mezakel is menge
etew he nemenduma kandin. Ne zuen lakap dutun he mekelilimus he
egngezanan ki Bertimeo he anak ni Timiyu. Ne ebpimpinuu haazà is
mekelilimus dutun te kilid te zalan. 47 Ne hein nezineg din he iyan ensi
Jesus he tigNeserit haazà is edsagad, ne mibpekezaging sikandin is ed-
umew te, "He Jesus he kevuwazan te hadì dengan he si David, kehizuwi
a kenikew!" 48 Ne midawey haazà is lakap te mezakel he menge etew
zutun te, "Engked ka!" Iyan, nasì en ebpekezaging sikandin he egkagi te,
"He kevuwazan te hadì dengan he si David, kehizuwi a kenikew!" 49 Ne
zutun te kegkezinega ni Jesus kayi te ebpengumew, midteren sikandin
ne migkagi te, "Ipehendini niw heeyan is etew." Ne zutun migkegiyan te
menge etew haazà is lakap te, "Na, hitindeg kad su ibpehendiyè ke zin."
50 Ne zutun midhitindeg sikandin ne midluwas din is divavew he kumbalè
din ne midhendiyà te ki Jesus. 51 Ne mid-insaan sikandin ni Jesus te,
"Hengkey is egkesuatan nu he ebeelan ku?" Ne midtavak haazà is lakap
te, "Iyan egkesuatan ku is mekeahà is menge mata ku." 52 Ne ke si Jesus
te, "Is kedsarig nu kediey, iyan igkeulii te menge mata nu. Genat kad."
Ne segugunà nekeahà haazà is menge mata zutun te lakap ne miduma
sikandin ki Jesus dutun te hipenawan din.

### Is Kedhendiyà ni Jesus te Hiruselim
*(Marcos 11:1-11; Mateo 21:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)*

11 1 Ne hein uvey zan en diyà te inged he Hiruselim su ebpekeuma
zan en diyà te inged he Bitpagi wey inged he Bitanya he ziyà te
vuvungan he egngezanan te Ulivuwan, midsugù ni Jesus is dezuwa te
menge sumusundan din. 2 Ke sikandin te, "Hendutun kew te inged he
egkeumahan tew ne emun ebpekeuma kew zutun, ne egkeehè niw is
intagkes he asnu he nati he wazè pa meuntuzi; hekazi niw ne uwita niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zini. 3 Ne ke zuen ed-insà keniyu ke maan is egkuwaan niw haazà is asnu,
kegiyi niw te, 'Egkinehenglanen heini te egalen tew he si Jesus ne id-ulì
dà kan.' " 4 Ne zutun migenat haazà is dezuwa, ne neehè dan haazà is
nati he asnu ziyà te kilid te zalan su intagkes diyà te uvey te gemawan
te sevaha he valey. 5 Ne hein edhekazan dan en, duen menge etew zutun
he mid-insà kandan te, "Ebmenuwen niw heeyan? Maan is edhekazan
niw?" 6 Ne haazà is dezuwa, midtudtul zan is impekagi kandan ni Jesus
ne midtugutan sikandan dutun te menge etew. 7 Ne mid-uwit dan haazà is
nati ziyà te ki Jesus ne mibelhenan dan te kumbalè dan ne mid-untud si
Jesus. 8 Ne zutun, is mezakel he menge etew, tenged te zekelà is kedtahud
dan ki Jesus, impendempas dan is impenamput dan diyà te ibayà ni
Jesus, ne is duma, impendempas dan daan dutun is menge zehunen he
rasang he mibpemadtì dan diyà te menge keyuwen. 9 Mezakel he menge
etew is midhuna ki Jesus ne mezakel zaan is ebpemeninundug kandin
he ebpemengulahì he nengelipey he egkagi te, "Ebpeselematan tew is
Megbevayà! Deliga is nekeuma he midsugù te Nengazen! 10 Deliga is
ebpekeuma he hadì he iyan kes ed-ilis duen te hadì he kepuun tew he si
David! Deliga is Nengazen!"
11 Ne hein nekeume en ensi Jesus diyà te Hiruselim midseled sikandin
diyà te lavew he simbahan te menge Hudiyu he egngezanan te Valey te
Megbevayà. Ne hein neehè din is langun dutun te seled te simbahan,
mid-awà sikandin dutun. Ne geina te mahapun en midhendiyà te inged
he Bitanya zuma is menge sumusundan din.

### Is Kedrewaki ni Jesus te Kayu he Igira
*(Marcos 11:12-14; Mateo 21:18,19)*

12 Ne nepawà dutun te ziyè en ensi Jesus te zalan su edlikù dan diyà
te Hiruselim he ebpuun te Bitanya, nevitil sikandin. 13 Ne nepantew zin
dutun is kayu he zehunen he egngezanan te igira. Ne midhendutun si
Jesus su ed-ahaan din ke zuen begas dutun. Iyan, hein dutun en, neehè
din he wazà begas, kekenà, tekew he menge zahun, su haazà, kenè pa
timpu te hustu he kebpemegas. 14 Ne zutun migkagi si Jesus te, "Puun
guntaan, kenè ke en egkekeenan te vegas nu." Nezineg haazà is lalag din
dutun te menge sumusundan din.

### Is Kedseled ni Jesus Diyà te Valey te Megbevayà
*(Marcos 11:15-19; Mateo 21:12-17; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)*

15 Ne zutun te nekeuma si Jesus diyà te Hiruselim, ne midseled
en maan sikandin diyà te simbahan he Valey te Megbevayà. Ne
mibpenegseg din is menge limbungan he etew zutun he ebpemelegyà wey
ebpememasa. Mibpemiley zin is menge lemisahan dutun te ebpemenliwà
te menge selapì wey is menge pinuuwà te ebpemelegyà te ibpemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he merepatik. 16 Ne wazè din itugut te minsan hentei he ed-uwiten
dan is menge gelemiten dan he zutun ebayà te lama te simbahan. 17 Ne
mibpenurù din is menge etew zutun, ke sikandin te, “Duen insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te, ‘Is baley ku, ne egngezanan he
valey he elempuanan te langun he menge etew ziyà te minsan hendei
he ginhedian.’ Ne sikiyù,” ke si Jesus, “nasì niw veeli he ubpeey te
ebpemenlimbung.”
18 Ne nezineg haazà te menge punuan he memumuhat wey menge
menunudlù te kesuguan is mibeelan ni Jesus. Nengehandek dan ki Jesus
su utew nengesuat is mezakel he menge etew te kebpenurù din. Ne
tenged kayi ebpen-ahaan te menge punuan is paagi he metuguti sikandan
he igkepehimetayan dan si Jesus.
19 Ne zutun te midsanlep en is andew, mid-awà ensi Jesus dutun te
inged.

### Is Kegkegangu te Kayu he Igira
*(Marcos 11:20-26; Mateo 21:20-22)*

20 Ne hein nepawà, midlikù dan dutun te inged ne ziyà te ibayè dan
neehè dan kes kayu he igira he nepurung en megangu, minsan is dalid
din. 21 Ne netenuzan haazà ni Pedro ne ke sikandin diyà te ki Jesus te,
“Ahaa nu man! Negangu heeyan is kayu he igira he midrewakan nu.”
22 Ne migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, “Sarig kew
te Megbevayà. 23 Benar is egkegiyen ku keniyu he minsan hentei he
egkegiyan din heeyan is buvungan te, ‘Awè ka keniyan ne umpak ka ziyà
te zagat,’ ne kenà sikandin eduwazuwa, kekenà, neheget diyà te gehinawa
zin he egketuman is migkagi zin, ne haazà is migkagi zin ne egketuman.
24 Umba, egkegiyan ku sikiyu he minsan hengkey is ebuyuen niw ziyà
te Megbevayà, hegeta niw ziyà te gehinawa niw he kenè en ebperis, ne
egkezawat niw haazà is ebuyuen niw. 25 Ne emun ed-ampù kew ziyà
te Megbevayà, ke zuen egkepeukan niw he minsan hentei, peseyluwa
niw, ne is Amey niw he Megbevayà he ziyà te langit, ebpeseyluwen kew
zin daan te menge kebpekesupak niw kandin. 26 Su emun kenè kew
ebpesaylu te zuma niw, is Amey niw he ziyà te langit, kenè kew zin daan
ebpeseyluwen te menge kebpekesupak niw.”

### Is Ketenged ni Jesus
*(Marcos 11:27-33; Mateo 21:23-27; Lucas 20:1-8)*

27 Ne nekeuma zan en maan diyà te Hiruselim ne si Jesus, diyà
edrigurigu te seled te simbahan he Valey te Megbevayà. Ne midhendiyà
te kandin is menge punuan he memumuhat, wey is menge menunudlù te
kesuguan, wey is menge ebmegurangen te menge Hudiyu. 28 Ne mid-insè
dan ki Jesus te, “Heini is langun he ed-ul-ulahan nu zini te simbahan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duen nu ve ketenged te ked-ulaula kayi, wey hentei is mibegey kenikew
te ketenged wey nu meulaula?" 29 Ne midtavak si Jesus te, "Duen daan
id-insè ku keniyu ne emun egketavak a keniyu, edtevaken ku zaan sikiyu
ke hengkey is ketenged ku te ked-ulaula ku kayi te langun. 30 Hentei is
mibegey ki Juan Megbebewtismu te ketenged din te kebpemewtismu?
Megbevayè be wey ke etew zà? Tevaka a." 31 Ne zutun mibpein-inseey
sikandan is egkagi te, "Emun egkegiyen tew he Megbevayà, ne ed-insà
sikandin ke maan is wazè tew tuuwi si Juan. 32 Ne emun egkagi kiw he
etew zà, ne egkepeukan kiw te menge etew." (Umba migkagi zan heini
su nahandek dan te menge etew su midtuu is langun he menge etew he
ebpeneuven si Juan Megbebewtismu te Megbevayà.) 33 Umba, iyan tavak
dan dutun ki Jesus is: "Hanew ta." Ne ke si Jesus diyà te kandan te,
"Kenè ku zaan egkegiyen keniyu ke hengkey is ketenged ku te kebaal kayi
te langun."

### Is Sempità Mehitenged te Impeelima te Perasan
*(Marcos 12:1-12; Mateo 21:33-46; Lucas 20:9-19)*

12 1 Ne impenurù en maan ni Jesus is menge sempità. Ke sikandin
te, "Duen etew he zuen din tanà he mibpemulaan din te gawed
he paras. Mid-alad din haazà, ne mibudsiyan din te meluag is dekelà
he vatu su ebeelan din he keresà te wahig dutun te vegas te paras. Ne
midlelawig te ed-ubpaan te ebantey zutun te perasan. Ne mibpeelimahan
din haazà is perasan ne zutun midhendiyà te sengeginhedian. 2 Ne hein
neume en is tiragun dutun, midsugù din is sevaha he suluguen din he
ibpekuwa te kandin he vahin dutun te neragun. 3 Iyan, hein nekeuma
haazà is suluguen din, migewezan dutun te impemeelima zin ne mibugel
zan ne impeulì dan sikandin he wazà uwiten. 4 Ne haazà is tegigaked te
perasan, midsugù en maan te sevaha pa he suluguen din, iyan, haazà
is suluguen, mibpelian dan diyà te ulu ne mid-eled-eled dan. 5 Ne
haazà is tegigaked, midsugù din pa zutun is selakew pa he suluguen
din, ne haazà is suluguen, midhimetayan dan. Mezakel pa zutun is
sunudsunud he midsugù din, ne is duma zutun, mibpemugel zan, ne
is duma, midhimetayan dan. 6 Ne te ketepusan dutun, iyan dà nesamà
sikan is minahal zin he anak. Ne haazà midsugù din diyà te kandan su
egkeisip din is: 'Kenà egkehimu he kenè dan edtehuzen is anak ku,' ke
sikandin. 7 Iyan, hein nekeuma haazà is anak dutun te tegigaked, migkagi
haazà is impemeelima te, 'Na! Iyan heini anak din; kuwa kew en su
edhimetayan tew wey tew maangken heini is perasan din!' 8 Ne zutun
migewezan dan sikandin ne midhimetayan dan ne intimbag dan diyà te
gawas te perasan." 9 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Ne geina te iyan
haazà mid-ulaula zutun te impemeelima te perasan, hengkey is ed-ul-
ulahan kandan dutun te tegigaked? Ebeyaan din haazà is menge etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebpenhimetayan din ne ebpeelimahan din haazà is perasan din te
selakew en maan he menge etew." 10 Ne ke si Jesus en maan te, "Siguradu
nevasa niw en sikan is insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,
'Sikan is batu he himan te valey he vatu,
mid-engkezan te menge pandey
su kunaan dan ke wazè din pulus.
Ne heini, nehimu en guntaan
he vatu he iyan dà ebpekepurung te valey.
11 Ulaula heini te Nengazen ne igkeinuinu tew utew.' "
12 Ne zutun, haazà is menge punuan te menge Hudiyu, nesavut dan he
iyan sikandan ebpesumbingayan ni Jesus dutun te sempità he migkagi
zin, ne ed-isipen dan en pezem edekepa si Jesus, iyan, wazè dan mehimu
haazà is ed-isipen dan su nahandek dan te mezakel he menge etew. Ne
zutun nepesagdan dan si Jesus ne mid-ewaan dan.

### Is Kebayad te Vuhis Diyà te Hadì te Ruma
*(Marcos 12:13-17; Mateo 22:15-22; Lucas 20:20-26)*

13 Ne midsugù dan is duma zutun te menge Perisiyu wey te menge
sakup te upakat he midtukud ni Hirudis su wey zan mepulutikahi si Jesus
he meveeli zan te sumbung. 14 Ne hein nekeuma haazà is menge sugù,
migkagi zan diyà te ki Jesus te, "Menunudlù, netuenan dey he metazeng
ka he etew. Is lalag te menge etew, kenà ebpekehalin te ibpenurù nu
tenged te wazè nu ibpelavi he minsan hentei, kekenà, tutuu is ibpenurù
nu he ibpeveelan kenitew te Megbevayà. Umba, kegiyi key kenikew,
ebpekesupak ki ve te kesuguan tew ke ebayad ki te vuhis diyà te hadì
tew he ziyà te inged he Ruma?" 15 Ne netuenan ni Jesus he akal haazà
is netagù diyà te gehinawa zan, ne ke sikandin te, "Maan is egezaman
a keniyu? Ipeehè niw kediey ke memenumenu is selapì he ibayad niw te
vuhis diyà te hadì he ziyà te Ruma." 16 Ne impeehè dan dutun ki Jesus
is sengeelad he selapì. Ne ke si Jesus te, "Hentei ki zagwey wey ngazan
heini is nekesurat kayi?" Ne midtavak dan te, "Ngazan wey zagwey
te hadì diyà te Ruma." 17 Ne ke si Jesus te, "Ne emun kandin ne iyan
egkesuatan din, ivegey niw ziyà te kandin, ne ivegey niw zaan diyà te
Megbevayà is kandin he azen." Ne utew zan ingkeinuinu haazà is migkagi
ni Jesus.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kegkevanhew
*(Marcos 12:18-27; Mateo 22:23-33; Lucas 20:27-40)*

18 Ne zuen daan menge Sedusiyu he midhendiyà te ki Jesus.
Ne is menge Sedusiyu, iyan kes menge Hudiyu he edtuu he kenà
egkengevanhew keuzemà is minsan hentei. 19 Ne migkagi zan diyà te ki
Jesus te, "Menunudlù, impenurù dengan ni Moises he penenglitan, ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen maama he zuen din esawa ne ebpatey haazà is maama ne wazà
mevuwad, kinahanglan he ebpemeluwen te suled dutun te maama haazà
is ipag din su wey mevuwad haazà is minatey pinaagi zutun te suled din.
20 Ne zengan duen pitu he menge maama he teltelehazi. Mibpengesawa
sikan is kakey, iyan, minatey he wazà med-anak. 21 Ne mibpemalu
zutun te ikezuwa haazà is ipag dan ne minatey zaan ne wazà mevuwad.
Ne iring din ded haazà is iketelu. 22 Ne henduen dà duen su naamin
haazà is pitu ikevalu zutun te vahi ne wazà mevuwad. Ne te huziyan
dutun, minatey zaan haazà is bahi. 23 Ne keuzemà te kegkevanhew te
menge etew, hentei is hustu he esawa zutun te vahi? Su haazà is pitu he
teltelehazi, pudu zan man nemekeesawa zutun te vahi."
24 Ne zutun, midtavak ni Jesus sikandan te, "Umba ves nengesayep
kew su wazè niw mesavut sikan is ingkesurat he Lalag te Megbevayà,
ne wazè niw zaan mesavut he mekegegehem sikandin te kebpemanhew
te menge minatey. 25 Su zutun te kegkevanhew te etew he nemematey,
wazè en ebpengesawa he maama ne wazè en daan bahi he ebpeesawa
su egkengeiring en pudu is menge etew te velinsuguen te Megbevayà
diyà te langit ne kenè dan ebpees-eseweey. 26 Ne mehitenged te menge
minatey he ebenhawen, wazè niw ve mevasa ziyà te libru he insurat
dengan ni Moises kes egkeregreg he sagbet he zutun mibpaahà kandin
is Megbevayà? Su minsan te minatey en dutun si Abraham wey si
Isaak wey si Hakub, migkagi is Megbevayà diyà te ki Moises te, 'Iyan a
Megbevayà he ed-ezapen ni Abraham wey ni Isaak wey ni Hakub,' 27 *he ke
và dà egkegiya, kemulu zan pa ed-azap te Megbevayà, su is ed-azap kandin
minsan ke ebpatey, duen din pa untung. Umba utew kew nengesayep."*

### Is Utew Lavew he Sugù
*(Marcos 12:28-34; Mateo 22:34-40; Lucas 10:25-28)*

28 Ne zuen dutun sevaha he menunudlù te kesuguan he nezineg din is
kebpekidlewanè dan ki Jesus ne hein nesavut din he utew tutuu is menge
tavak ni Jesus kandan, mid-insà sikandin te, "He Menunudlù, hendei
zapit is edhuna zuen te langun he kesuguan?" 29 Ne midtavak si Jesus
te, "Iyan heini is edhuna: 'Pemineg kew, sikiyu is menge kevuwazan ni
Israyil. Is Megbevayà tew he Nengazen te langun, sebsevaha zà sikandin he
Megbevayà. 30 Kinahanglan he iyan nu sikandin mahala ziyà te gehinawa nu
is Megbevayà he Nengazen tew. Iyan nu sikandin mahala ziyà te gehinawa
nu, isip nu, kedsavut nu wey tivuuk he ulaula nu.' 31 Ne is ikezuwa, iyan
heini: 'Kinahanglan he mahala nu is duma nu; isipa nu sikandin he iring te
kenikew en he gehinawa.' Wazè en insugù kenitew he ebpekelavew kayi te
zezuwa." 32 Ne zutun migkagi haazà is menunudlù te kesuguan diyà te ki
Jesus te, "Tutuu iyan. Nevenaran a keniyan te egkegiyen nu he sebsevaha
zà is Megbevayà ne wazè en duma pa he Megbevayà. 33 Ne is kebmahala

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta te Megbevayà he Nengazen diyà te gehinawa ta, diyà te isip ta, diyà te
kedsavut ta wey ziyà te tivuuk he ulaula ta, wey is kebmahala ta te zuma
ta he iring en sikandin te keugelingen ta he gehinawa, ne lavew pa heini
kenà te langun he menge pemuhat he edtutungen wey menge halad." 34 Ne
nesavut ni Jesus he utew hustu haazà is migkagi zutun te menunudlù
ne migkagi si Jesus te, "Benar heeyan; meseyun ka ebpekepahadì te
Megbevayà." Ne zutun wazè en maan nekeaku pa he egezam ki Jesus
pinaagi te minsan hengkey he insè.

### Is Hadì he Mibpilì te Megbevayà he Kevuwazan ni David
*(Marcos 12:35-37; Mateo 22:41-46; Lucas 20:41-44)*

35 Ne te ebpenurù si Jesus te menge etew ziyà te simbahan he Valey
te Megbevayà, mid-insà sikandin te, "Maan is egkehimu he ibpenurù te
menge menunudlù te kesuguan he is ebpeebuten he hadì, kevuwazan dà
ni Hadì David? 36 Umba id-insè ku heini su mid-ulinan si Hadì David te
Wagas he Mulin-ulin ne migkagi, ke sikandin te,

'Migkagi is Megbevayà diyà te Nengazen ku te,
"Kayi ka pinuu te zapit te egkekewanan ku
taman te kenè ku pa ibpeluhud diyà te kenikew is menge kuntada
nu." ' "

37 Ne impelaus ni Jesus haazà is egkegiyen din te, "Emun migkagi ni
David he Nengazen din is ebperetengen he ibpahadì, kenà egkehimu he
kevuwazan dà duen ni Hadì David." Ne utew nengesuat is mezakel he
menge etew zutun te kebpenurù kandan ni Jesus.

### Is Menge Etew he Uvag Edsunud te Megbevayà
*(Marcos 12:38-40; Mateo 23:1-36; Lucas 20:45-47)*

38 Ne zutun te kebpenurù din, ke sikandin te, "Andam kew limbe wey kew
kenà mekeiring te menge menunudlù te kesuguan su iyan dà egkesuatan
dan is kedhiphipanew he memelayat is kemisula he edtehuzen sikandan te
menge etew emun diyè dan te mirkadu. 39 Ne emun diyè dan te simbahan,
egkesuatan dan he iyan sikandan ibpepinuu ziyà te ebpepinuuwan te lavew
he menge etew. Ne egkesuatan dan daan he utew zan metahud ke edtelavuk
dan te keemuran. 40 Ne heini is menge menunudlù te kesuguan, edlimbungan
dan is menge valu he vahi wey zan maangken is menge valey zutun te menge
vahi. Ne utew melugayad is ked-ampù dan he iyan idtambun dan te mezaat
he vaal zan. Ne utew edekelà is silut te Megbevayà kandan keuzemà."

### Is Halad Duen te Valu he Vahi
*(Marcos 12:41-44; Lucas 21:1-4)*

41 Ne sevaha he timpu zutun he ziyà ebpimpinuu si Jesus te seled
dutun te simbahan he Valey te Megbevayà, ne ziyà sikandin te uvey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te teleguey te halad he selapì. Ne ebantey sikandin te menge etew he
edsavuk te halad dutun te teleguey. Ne mezakel is menge sepian dutun
he utew zekelà he selapì is insavuk dan dutun. 42 Ne nekeuma zutun is
balu he vahi he utew egkeayuayu. Ne inhalad din is dezuwa he selapì
he tumbaga he utew zeisey is bali zin. 43 Ne zutun mid-umew ni Jesus is
menge sumusundan din he med-uvey zan diyà te kandin ne ke sikandin
te, "Benar is egkegiyen ku he haazà is balu he vahi, sumalà is ked-isipa
te Megbevayà, utew lavew is inhalad din te langun he inhalad kayi te
zuma he menge etew. 44 Su is menge zuma he nemenhalad kayi, subra
zà te ketigeyunan dan is inhalad dan. Iyan, heeyan is egkeayuayu he
vahi, minsan pa te edlisedlised sikandin te igkeuyag din, inhalad din is
namànamè en he ketigeyunan din."

### Is Egkeuma he Pesipala

*(Marcos 13:1-23; Mateo 24:1-28; 10:17-22; Lucas 21:5-24)*

13 1 Ne zutun te ked-awà ni Jesus dutun te zekelà he simbahan he
Valey te Megbevayà migkagi ziyà te kandin is sevaha te menge
sumusundan din te, "Ahaa nu heini is simbahan. Utew zezekelà is menge
vatu he imbevaley kayi ne utew meupiya is kegkeveeli zin." 2 Ne migkagi
si Jesus diyà te kandin te, "Heeyan is dekelà he simbahan, he vatu is
imbevaley zuen, wazà keuzemà minsan sevaha he vatu he ebpekeuntud
diyà te sevaha su egkewagey heeyan is langun."
3 Ne hein diyè dan te vuvungan he egngezanan te Ulivuwan,
egkepantew zan sikan is dekelà he simbahan. Ne mid-insaan si Jesus
eni Pedro, Santiago, Juan, wey Andres dutun te wazè dan duma, 4 ke
sikandan te, "Kegiyi key ke keenu egkehitavù heini is langun wey ke
hengkey is egkeulaula he tuus he iyan en timpu he egketuman sikan is
langun he migkagi nu geina."
5 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Mebpekevantey kew wey
kenè kew mekesundan te teruen he etew 6 su mezakel is ebpemenlepew
he egamit te ngazan ku he egkagi is kada sevaha zutun he iyan sikandin
sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. Ne mezakel is ebpeketuu te
menge tarù dan. 7 Ne emun egkezineg niw ziyà te uvey niw is megurub
tenged te gira ne egkezineg niw zaan is tudtul te menge gira ziyà te
meziyù he tanà, kenè kew mahandek su kinahanglan he egkeulaula
is iring kayi te kenè pa edtepusen heini is timpu. 8 Su ebpekidtebek is
sengeinged te zuma zin he inged ne egira is sengeginhedian te zuma zin
he ginhedian. Egkehitavù is linug diyà te mezakel he menge inged ne
zuen menge inged he ebitilen. Iyan, heini he egkehitavù, ne iring te ed-
anak he sikan pa ebpuunà is belilit din.
9 Ne sikiyu, kinahanglan he purungi niw endama is gehinawa niw, su
edekepen kew te menge etew ne ed-uwiten kew zan diyà te hukmanan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne ebugelen kew ziyà te menge simbahan dan. Ebpekeetuvang kew te
menge gubirnedur wey menge hadì tenged te kedtuu niw kediey wey
niw ikewali is Meupiya he Tudtulanen diyà te kandan. 10 Su te kenè pa
egketapus haazà is timpu, kinahanglan he ihuna ipesavut is Meupiya he
Tudtulanen diyà te menge etew ziyà te langun he menge ginhedian. 11 Ne
zutun te kedekepa keniyu su ed-uwiten kew ziyà te hukmanan, kenè niw
igkesamuk ke hengkey is egkegiyen niw su emun dutun kew en, iyan niw
egkekagi is ibpekagi keniyu te Megbevayà su is menge lalag he egkekagi
niw zutun ne kenè en keniyu, kekenà, lalag he ibpekagi keniyu te Wagas
he Mulin-ulin. 12 Ne zutun he timpu zuen menge etew he ibpehimetayan
dan is menge suled dan. Ne zuen daan menge amey he ibpehimetayan
dan is menge anak dan. Ne zuen menge etew he egkuntedahan dan wey
ibpehimetayan dan is menge lukes dan. 13 Egkuntedahan kew te langun
tenged te sumusundan ku sikiyu. Iyan, sikan is edhamen te kedtuu zin
kedì taman te ketepusan dutun te menge kemeresayan, ebegayan te
untung he wazè din pidtemanan.

14 Ne is egngezanan te melimezang he ebpekekaid, emun egkeehè
niw he ziyè en haazà te simbahan he Valey te Megbevayà he wazà
itugut kandin, ne sikan is diyà te prubinsya he Hudiya, mebpelaguy zan
pehendiyà te vuntud. (Is ebpekevasa kayi te tagnà dengan mehitenged
kayi, kinahanglan he sevuta zin.) 15 Ne sikan is etew he egkeserengà diyà
te gawas te valey zin, kenè en med-usik-usik pa te timpu te kedseled diyà
te valey he egkuwa te minsan hengkey te azen din. 16 Sikan is etew he
ziyà egkeserengà te pemuleey zin, kenè en med-ulì pa ziyà te valey zin
te kegkuwa te malung din. 17 Ne zutun he andew, kehizu utew te menge
vahi he memegingey wey ebpemenlegimu *su utew zan egkengeregenan he
ebpelaguy.* 18 Iampù niw ziyà te Megbevayà he kenà heini mekeserengà
is kebpelaguy zutun te timpu te megenew. 19 Su wazè en ebpekerepeng
te kemeresayan he egkehitavù dutun he andew. Ne puun pa te aney
en kedlimbaga te kelibutan wazè pa meegiyi is iring dutun. Ne
emun egkehitavù en haazà ne kenè en egkehitavù pa maan is iring
dutun minsan keenu. 20 Midterinan en te Nengazen haazà is timpu te
kemeresayan su emun wazà, ne egkelimas dutun is tivuuk he menusiyà.
Iyan, tenged te hizu zin te menge pinilì din he menge etew, midterinan
din haazà is timpu te kemeresayan.

21 Ne ke zuen egkagi keniyu te, ‘Ahaa niw, heini en kes hadì he mibpilì
te Megbevayà,’ wey ke zuen be egkagi te, ‘Heeyan en sikandin,’ ne kenè
kew mebpemineg dutun te egkagi. 22 Su ebpenlepew is teruen he etew he
egkegiyen dan he iyan sikandan sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà
wey ke egkegiyen dan be he ebpeneuven sikandan te Megbevayà. Ne
ebpemeehè dan te egkengein-inuwan wey menge singyal su ibpetuu zan
pezem te menge tarù dan, ke egkehimu, is menge pinilì te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Umba mebpekevantey kew su midtudtul ku en keniyu heini is langun
he egkehitavù te wazè pa meulaula.

### Is Kedlikù ni Jesus
*(Marcos 13:24-37; Mateo 24:29-44; Lucas 21:25-33)*

24 Ne emun egkeiwas haazà is timpu te kemeresayan, kenè en edsilà is
andew ne kenè en daan ed-anlag is bulan. 25 Ne egkengeulug is menge
vituen diyà te langit ne egkengehuyung is menge kedesenan diyà te
hewhewanan. 26 Ne zutun, siak is Kakey te Menusiyà, egkeahà a ziyà
te menge gapun is ebpekeuma he utew zekelà is gehem ku wey utew
merayag is ked-anlag ku. 27 Ne zutun edsuguen ku is menge velinsuguen ku
pehendiyà te heepat he pesagì kayi te kelibutan. Ne edtigumen dan is menge
pinilì ku he etew he ebpuun te minsan hendei kayi te lumpad te kelibutan.
28 Isipa niw heini is impenurù ku keniyu pinaagi te sempità he kayu he
igira. Dini te kenita, emun ebpeneringsing en is subpang din ne ebpenlumbey
en, egketuenan ta he megaan en is gulavung. 29 Ne iring din ded daan, emun
egkeehè niw he egkengetuman en is langun kayi te migkagi ku, egketuenan
niw he megaan a ebpekelikù. 30 Tenuzi niw is egkegiyen ku keniyu: he emun
egkeehè niw he egkengetuman en heini kenè kew pa egkeamin ebpatey
taman te kenè pa egkengetuman heini is langun. 31 Egkehanew is langit wey
tanà, iyan, heini is migkagi ku, kenà mulà egkehanew te minsan keenu.
32 Is Amey tew he Megbevayà, iyan dà nesayud ke keenu egketuman heini
is langun. Ne gawas kandin wazè en nesayud te andew wey uras ke keenu
heini egkehitavù. Is menge velinsuguen te Megbevayà diyà te langit, wazè
dan mesayud wey minsan siak is Anak te Megbevayà, wazà a zaan mesayud.
33 Ne tenged kayi, mebpekevantey kew ne tagamtagam kew su kenè niw
heini egketuenan ke keenu. 34 Su iring a te sevaha he etew he midhipanew
he wazè din teleena ke keenu ed-ulì. Is menge suluguen din ne impevantey
zin te menge azen din. Ne mibpemegayan din is kada sevaha kandan te
ketengdanan he ed-ul-ulahan dan dutun te kedhipanew zin. Ne migkegiyan
din is etew he impevantey zin te gemawan he kenà sikandin medlipezeng.
35 Umba, purungpurung kew su wazè niw metueni ke keenu a ebpekeuma
is tegigaked te valey, ke mahapun be, ke liwazè be te kezukileman, wey ke
egkepkepawè be wey ke edsilè en be is andew. 36 Kinahanglan he kenè ku
sikiyu egkeumahan he nekelipezeng dutun te kedtekewtekew ku kedlikù.
37 Heini is egkegiyen ku keniyu, egkegiyen ku zaan diyà te langun he etew he
mebpekevantey is kada sevaha."

### Is Bitiyara Mehitenged te Kedekepa ki Jesus
*(Marcos 14:1,2; Mateo 26:1-5; Lucas 22:1,2; Juan 11:45-53)*

14 1 Mekezuwa pa zutun, egketuman is Pista te Kedlevayi wey Pista
te Kegkeena te Supas he Wazè Din Tapey. Is menge punuan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

memumuhat wey is menge menunudlù te kesuguan, ebpengahaan dan
is paagi wey zan mezakep si Jesus he kenà egketuenan te mezakel he
menge etew wey mehimetayi. 2 Ne ke sikandan te, “Kenè tew edekepen
sikandin te timpu te pista su kela ke edsinamuk is menge etew.”

### Is Kebpetigis te Pehemut
*(Marcos 14:3-9; Mateo 26:6-13; Juan 12:1-8)*

3 Ne sevaha he timpu zutun he ziyà si Jesus te inged he Bitanya, diyà
sikandin te valey ni Simon te it-iten he neulian en. Ne zutun te egkaan
dan, nekeuma is bahi he ed-uwit te pelenahan he mibeelan puun te vatu
he elebastru he midteguan haazà is pelenahan te mehemut he agwa he
mahal utew su lunsey he nardu. Ne mid-uvayan si Jesus dutun te vahi
ne midrupet din haazà is bivig dutun te pelenahan ne imbusbus din
diyà te ulu ni Jesus haazà is agwa. 4 Ne is duma he etew he nekeahà
dutun, wazè dan ikesuat haaza, ne mibpelelelagè dan te, “Maan is mid-
us-usikan din heeyan is agwa te wazà pulus? 5 Mahal utew heeyan su
is bali zin, ne subra he tetelu he gatus he elad he selapì. Meupiya pa
pezem ke imbelegyà, ne is halin, igkepemegey ziyà te egkengeayuayu.”
Ne midsawey zan haazà is mid-ulaula zutun te vahi. 6 Ne migkagi zutun
si Jesus te, “Pesegdana niw sikandin. Maan is edsewayen niw sikandin?
Utew meupiya heini is mid-ulaula zin dini te kediey. 7 Layun niw
egketevangi is egkengeayuayu su kenè niw mulà sikandan egkesuwey,
iyan, siak, megaan ku en sikiyu egkesuwey. 8 Sumalà is egkehimu kayi
te vahi ne midhimu zin en dini te kedì. Mid-egwahan e zin he zaan wey
metegana is lawa ku te kedlevenga kedì. 9 Tenuzi niw he kenà sikandin
egkelipatan. Su minsan hendei idsangyew is Meupiya he Tudtulanen dini
te tivuuk he kelibutan, egketudtul zaan heini is mid-ulaula zin kedì.”

### Is Paagi te Kedekepa ki Jesus
*(Marcos 14:10,11; Mateo 26:14-16; Lucas 22:3-6)*

10 Ne zutun, si Hudas he tigKeriyuti, sevaha zutun te sepulù wey
zezuwa he menge sumusundan din, midhendiyà sikandin te menge
punuan he memumuhat su ibpalad din si Jesus diyà te kandan. 11 Ne hein
netuenan dutun te menge punuan ke hengkey is inhendutun din, ne utew
zan nengesuat. Ne mibpesarig sikandan he ebegayan dan si Hudas te
selapì. Ne puun dutun mibpengahà si Hudas te paagi te ked-ekali zin ki
Jesus.

### Is Kedseulug ni Jesus Duma te Menge Sumusundan Din
*(Marcos 14:12-21; Mateo 26:17-25; Lucas 22:7-14,21-23; Juan 13:21-30)*

12 Ne zutun neume en is nehuna he andew te Pista te Kegkeena te
Supas he Wazè Din Tapey. Iyan haazà andew te kedlepaa te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyu te ibpemuhat he nati he kerehidu he egkeenen dan dutun te Pista
te Kedlevayi. Ne zutun mid-insaan si Jesus te menge sumusundan din te,
“Hendei is egkesuatan nu he valey he edhilutuan dey wey zey metegana
is idlavung nu te Pista te Kedlevayi?” 13 Ne midsugù ni Jesus is dezuwa
zutun te menge sumusundan din ne migkegiyan din te, “Hendiyan kew te
inged ne egkeuma niw is maama he ed-uwit te umuy he nepenù te wahig.
14 Tundug kew kandin pehendiyà te valey he edselezan din, ne kegiyi niw
is tegigaked dutun te valey te, ‘Ibpeinsà te zatù tew kenikew ke hendei
he rugu sikandin egkaan duma te menge sumusundan din kayi te Pista
te Kedlevayi.’ 15 Ne zutun ibpeehè din keniyu is meluag he rugu ziyà te
zivavew zutun he zaan en nehimani. Ne zutun niw tegenaha is idlavung
tew.”

16 Ne haazà is menge sumusundan din, migenat dan pehendutun te
inged ne langun duen te migkagi ni Jesus ne iyan en iyan neehè dan ne
zutun dan tegenaha is idlavung te Pista te Kedlevayi.

17 Ne hein mezukilem dutun, si Jesus wey is sepulù wey zezuwa
he sumusundan din, nekeuma zan dutun te valey. 18 Ne te ziyè dan
te lemisahan su kemulu zan pa egkaan, migkagi si Jesus te, “Duen
egkegiyen ku keniyu. Iyan is: sevaha keniyu kayi te ebpemengaan
guntaan he zuma ku is ed-akal kedì wey a mehimetayi.” 19 Ne zutun utew
nengeseeng haazà is menge sumusundan ni Jesus, ne is kada sevaha
zutun, mid-insè dan kandin te, “Kela ke iyan a?” 20 Ne ke si Jesus te,
“Iyan is sevaha keniyu te sepulù wey zezuwa he ebpekidtugen kedì kayi
te edtengelan. 21 Siak is Kakey te Menusiyà, ebpatey a sumalà te netagnà
duen te insurat he Lalag te Megbevayà, iyan, kehizu utew te etew he ed-
akal kedì. Meupiya pa ziyà te kandin ke wazè en sikandin ianak.”

### Is Kedlavung te Nengazen

*(Marcos 14:22-26; Mateo 26:26-30; Lucas 22:15-20; 1 Kurintu 11:23-25)*

22 Ne zutun te kemulu zan pa egkaan, mid-amì si Jesus duen te supas,
ne mibpeselematan din diyà te Megbevayà ne mibpenevìtevì din haazà
ne impemegey zin dutun te menge sumusundan din. Ne ke sikandin
te, “Iyan heini lawa ku; keena niw.” 23 Ne mid-amì din dutun is tasa he
midteguan te vinu he paras ne mibpeselematan din daan te Megbevayà
ne induwal zin diyà te kandan. Ne pudu sikandan mid-inum dutun. 24 Ne
migkagi si Jesus te, “Iyan heini lengesa ku he ibpetigis wey mepelisi is
mezakel he menge etew. Tuus heini te paagi te kegkelibri he midtukud
te Megbevayà.” 25 Benar is egkegiyen ku he puun guntaan, ne kenà ad
maan ed-inum kayi te vinu taman dutun te timpu keuzemà he ed-iinumè
kiw te vegu en he vinu emun edhadì is Megbevayà. 26 Ne zutun migkanta
zan te kedalig te Megbevayà ne hein nepasad haazà, migawas dan ne
midhendiyè dan te vuvungan dutun he egngezanan te Ulivuwan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kebarew ni Pedro
*(Marcos 14:27-31; Mateo 26:31-35; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)*

27 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is menge sumusundan din te, “Is
langun te sikiyu, edluyahan is kedsarig niw kediey su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te, ‘Edhimetayan ku is ed-elima te
menge kerehidu ne ebpekedsusuwey is menge kerehidu.’ 28 Iyan,” ke si
Jesus, “dutun te kegkevanhew ku, edhuna a keniyu ziyà te prubinsya
he Geliliya.” 29 Ne zutun migkagi si Pedro ziyà te kandin te, “Minsan ke
edluyahan is kedsarig kenikew kayi te langun he menge zuma ku ne kenà
mulà edluyahan is kedì, minsan egkemenumenu.” 30 Ne ke si Jesus diyà te
ki Pedro te, “Benar is egkegiyen ku he te kenè pe kan ed-ukarà is manuk
te kezezuwa guntaan te mezukilem ne ketetelu ke en ebpekekagi he kenà
a kenikew egkekilala.” 31 Ne wazà mevenari zutun si Pedro, ke sikandin
te, “Minsan pa ke edhimetayan a zuma kenikew ne kenà a egkagi he
wazè ku sikew mekilala.” Haazà he lalag, iyan daan pesarig dutun te
menge zuma zin he menge sumusundan.

### Is Ked-ampù ni Jesus Diyà te Gitsimeni
*(Marcos 14:32-42; Mateo 26:36-46; Lucas 22:39-46)*

32 Ne nekeuma ensi Jesus diyà te lugar he mignge zanan te Gitsimeni.
Migkegiyan din is menge sumusundan din te, “Kayi kew zà pinuu
taman te ebpekepasad a is ed-ampù.” 33 Ne zutun miduma zin si Pedro,
si Santiago, wey si Juan, ne midlaus dan pa ziyà te egkehunaan dutun.
Utew neseeng sikandin wey mibmesakit utew is gehinawa zin. 34 Ne
migkagi sikandin diyà te kandan te, “Utew mesakit is gehinawa ku.
Henduen be te egkevidtew en. Kayi kew zà ne kenè kew medlipezeng.”
35 Ne midlaus pa sikandin diyà te egkehunaan dutun ne midlangkeb diyà
te tanà ne mid-ampù diyà te Megbevayà he ke egkehimu pa ne kenè en
kandin ipesegazan haazà is merasey he imbanglis kandin. 36 Ke sikandin
dutun te ked-ampù din te, “Amey ku, egkehimu nu is minsan hengkey ne
emun egkehimu zà ne kenà a kenikew ipehimetayi, iyan, kenà egkesunud
is kediey he egkesuatan, kekenà, iyan egkesunud is kenikew.”
37 Ne midlikù si Jesus ne neehè din haazà is tetelu he sumusundan din
he nemekelipezeng, ne migkegiyan din si Pedro te, “Simon, nekelipezeng
ke ve? Wazè nu ve metigker he kenè ka edlipezeng te minsan sengeuras
dà?” 38 Ne migkegiyan sikandan ni Jesus te, “Kenè kew lipezeng, kekenà,
ampù kew wey kew mekelikey te menge penggezam keniyu. Edsunud
pezem is gehinawa niw, iyan, meluya is lawa niw.”
39 Ne zutun midlikù si Jesus ne mid-uman med-ampù te iyan ded
gihapun sikan is in-ampù din. 40 Ne zutun midlikuan din haazà is
menge sumusundan din, ne neehè din he nemekelipezeng dan su wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan maantus is kebpemetpetayi kandan te tuzug. Ne zutun wazè dan
egketuenan ke hengkey is ibpengetezengan dan diyà te ki Jesus.
41 Ne netegtegaad pa zutun midlikuan din en maan sikandan te
iketelu, ne ke sikandin diyà te kandan te, “Kemulu kew ves nehurep he
ebpemenhidhizegà? Netengkaan en heeyan su iyan en heini timpu he siak
is Kakey te Menusiyà, ibpalad a ziyà te menge lalung he etew. 42 Enew
kew su heini en sikan is etew he ed-akal kedì. Edsinugungen tew.”

### Is Kedekepa ki Jesus
*(Marcos 14:43-52; Mateo 26:47-56; Lucas 22:47-53; Juan 18:3-12)*

43 Ne zutun te kemulu pa egkagi si Jesus, nekeuma si Hudas is sevaha
zuen te sepulù wey zezuwa he menge epustul. Duma zin is menge etew
he nengegumeenan te ubpit wey lagkut. Menge sugù haazà te menge
punuan te memumuhat wey menge menunudlù te kesuguan wey menge
ebmegurangen te menge Hudiyu. 44 Si Hudas, is giya zan diyà te ki Jesus,
migkagi zin he zaan ke hengkey is tuus te kegketueni zan ki Jesus, ke
sikandin te, “Is etew he edhezekan ku, ne iyan en ebpen-ahaan niw. Ne
zekepa niw en ne purungi niw ventayi ke ed-uwiten niw.”
45 Ne zutun te kebpekeuma ni Hudas, segugunè din mid-uvayi si Jesus
ne migkagi te, “Na! Menunudlù!” Ne midhezekan din. 46 Ne midakep
dutun te menge etew si Jesus ne mibpekehemenan dan te egawed.
47 Iyan, sevaha te zaan he etew zutun, midhulavut din is sundang din ne
midtibas din is suluguen te lavew he memumuhat ne netenaan haazà diyà
te telinga ne nesapla haazà is telinga zin. 48 Ne zutun migkagi si Jesus
diyà te menge edakep kandin te, “Tulisan e ve? Su maan is negumeenan
kew te menge ubpit wey lagkut is edakep kedì? 49 Kada andew ne zuma a
keniyu ziyà te Valey te Megbevayà is ebpenurù ne wazà a keniyu zutun
dà dekepa. Iyan, egkeulaula heini su egketuman sikan is menge tagnà
diyà te insurat he Lalag te Megbevayà.” 50 Ne zutun mid-ewaan sikandin
te menge sumusundan din su mibpemelaguy zan.
51 Ne zuen dutun kenakan he ebmemalung dà is midtelukun ki Jesus.
Ne edekepen pezem haazà dutun te menge etew, 52 iyan, midleguwat
ne nekepelaguy sikandin is wazè en seseberen din su netagak haazà is
malung din he negewezan dutun te menge etew.

### Is Ked-imbistigaha ki Jesus te Menge Punuan
*(Marcos 14:53-65; Mateo 26:57-68; Lucas 22:54,55,63-71; Juan 18:13,14,19-24)*

53 Mid-uwit dan si Jesus diyà te valey ni Keyipas he iyan lavew
he memumuhat, ne zutun netigum he zaan is menge punuan
he memumuhat, menge menunudlù te kesuguan, wey is menge
ebmegurangen te menge Hudiyu. 54 Ne si Pedro, midtinundug daan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

asal kenà utew ed-uvey ne ziyè dà medtaman te lama zutun te valey te
lavew he memumuhat. Ne mibpinuu sikandin dutun is ed-amur ziyà te
menge guwardya ne midhizazang diyà te hapuy zutun. 55 Ne is menge
punuan te memumuhat wey is langun he nengetigum he ebmegurangen
te menge Hudiyu, ebpen-ehè dan te salà he id-ulug dan ki Jesus su wey
zan mehimetayi, iyan, wazè dan egkeahà. 56 Mezakel is menge teruen
he midsumbung te menge vaal ni Jesus, iyan, wazà mengeuyun haazà is
ebpemenistigus dutun.
57 Ne zutun duen menge teruen he etew he mid-etuvang ne migkagi
zan is sumbung dan mehitenged ki Jesus, 58 ke sikandan te, "Nezineg
dey heeyan he etew he egkagi te, 'Edrundusen ku heini is simbahan
he Valey te Megbevayà he vineelan te etew ne seled te tetelu he andew
ebpekevangun ad te vegu he kenà bineelan te etew,' " ke sikandan.
59 Iyan, haazà is ebpemenumbung, kenà daan egkeuyun haazà is
kedsumbunga zan ki Jesus.
60 Ne zutun, midhitindeg diyà te teliwazà is lavew he memumuhat
ne migkegiyan din si Jesus te, "Tutuu ve heini is menge sumbung dan
mehitenged kenikew? Hengkey is igketavak nu?" 61 Ne wazà si Jesus
medtavak. Ne mid-uman megkagi haazà is lavew he memumuhat te,
"Iyan ke ve kes mibpilì he ibpahadì he Anak te Megbevayà?" 62 Ne zutun
midtavak si Jesus te, "Iyan a, ne keuzemà, egkeahà a keniyu is Kakey
te Menusiyà he ziyà ebpinuu te zapit te egkekewanan te Megbevayà. Ne
egkeahà a zaan keniyu ziyà te menge gapun is ebulus he ebpuun diyà
te langit." 63 Ne zutun, haazà is lavew he memumuhat, mibpemindas
din is kumbalè din *he tuus te utew sikandin nepauk dutun te migkagi
ni Jesus. Ne ke sikandin te, "Wazè en kinahanglan he zuen pa tistigus
su sikiyu is langun,* 64 nezineg niw en is menge lalag din he utew
supak te Megbevayà. Hengkey is hukum niw?" Ne zutun migkagi is
langun he menge zuma zin te zekelà is salà ni Jesus ne kinahanglan he
edhimetayan.
65 Ne is menge zuma zutun, mid-ilevan dan si Jesus, ne mibedbed
dan is mata zin ne midsumbag dan te egkagi te, "Tegnaa nu ke hentei is
midsumbag kenikew!" Ne migewezan sikandin te menge sundaru zutun
ne mibpenabpì dan sikandin.

### Is Kebarew ni Pedro
*(Marcos 14:66-72; Mateo 26:69-75; Lucas
22:56-62; Juan 18:15-18,25-27)*

66 Ne si Pedro, kemulu pa zutun te lama te valey ne zuen bahi he
suluguen te lavew he memumuhat he mid-uvey ziyà te kandin. 67 Ne
hein neehè din si Pedro is edhizazang midtengtengan din ne migkagi te,
"Sikew, duma ka zaan ni Jesus he tigNeserit." 68 Ne si Pedro, mibarew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin haazà te, “Wazè ku hanew ke hengkey is egkegiyen nu ne kenè ku
zaan egkesavut ke hengkey is ibpesavut nu.” Ne migawas si Pedro zutun
pehendiyà te pultahan te lama. Ne zutun mid-ukarà is manuk. 69 Ne
neehè en maan si Pedro dutun te vahi ne mid-uman megkagi haazà
is bahi ziyà te menge etew zutun te, “Heini he etew, duma eni Jesus.”
70 Iyan, hein nezineg haazà ni Pedro mibarew zin pa. Ne hein netegtegaad
dutun, is menge etew he nerivurun dutun, migkegiyan dan si Pedro
te, “Tutuu iyan he zuma ke zin. Egketuusan su tigGeliliya ka zaan.”
71 Ne zutun, mid-amin-amin si Pedro te sapà, ke sikandin te, “Siluti a
te Megbevayà ke tarù is lalag ku he kenè ku egkekilala heeyan he etew
is egkegiyen niw.” 72 Ne zutundutun mid-ukarà is manuk te ikezuwa
ne human metenuzi ni Pedro sikan is migkagi kandin ni Jesus he ke
sikandin te, “Te kenè pe kan ed-ukarà is manuk te kezezuwa, ne ketetelu
ke en ebpekekagi he kenà a kenikew egkekilala.” Ne zutun nekelelendag
si Pedro su utew mibmesakit is gehinawa zin.

### Is Ked-imbistigaha ni Pilatu ki Jesus

*(Marcos 15:1-5; Mateo 27:1,2,11-14; Lucas 23:1-5; Juan 18:28-38)*

15 1 Ne kegkepawè dà dutun, is menge punuan te menge
memumuhat wey is menge menunudlù te kesuguan wey is menge
ebmegurangen te menge Hudiyu, wey is langun he menge menhuhusey,
neuyun dan ke hengkey is ed-ul-ulahan dan ki Jesus, ne zutun mibakus
dan sikandin ne inhated dan diyà te gubirnedur he Rumanu he si Pilatu.
2 Ne si Pilatu, mid-insaan din si Jesus te, “Hadì ke ve te menge Hudiyù?”
Ne midtavak si Jesus te, “Uya, iyan is migkagi nu.” 3 Ne is menge punuan
te memumuhat, mezakel is menge sumbung dan mehitenged ki Jesus.
4 Ne tenged dutun mid-uman med-insà si Pilatu ki Jesus te, “Wazè nu ve
igketavak kayi te mezakel he menge sumbung dan mehitenged kenikew?”
5 Iyan, wazà medtavak si Jesus te minsan hengkey he insà kandin ne
tenged dutun neinuinu utew si Pilatu.

### Is Kedhukumi ki Jesus te Kemetayen

*(Marcos 15:6-15; Mateo 27:15-26; Lucas 23:13-25; Juan 18:39–19:16)*

6 Iyan neleyaman ni Pilatu is: kada tuig emun Pista en te Kedlevayi,
edlibriyen din is sevaha he pirisu he edhengyuen te menge etew. 7 Ne
zuen dutun pirisu he egngezanan ki Berabas, ne haazà si Berabas wey
is menge zuma zin, ne midsukul zan te gubirnu ne nekepatey sikandin
te etew zutun te kedsinamuk dan. 8 Ne hein mid-uvey ziyà te ki Pilatu is
menge etew su edhengyuen dan he libriya zin is sevaha he pirisu sumalà
is neleyaman din, 9 migkagi si Pilatu te, “Egkesuatan niw ve he edlibriyen
ku keniyu is hadì te menge Hudiyu?” 10 Iyan ingkegiya ni Pilatu zutun
su netuenan din he iyan ketezengan ke maan is insumbung si Jesus te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge punuan te memumuhat su egkesina zan kandin. 11 Iyan, is menge
punuan he memumuhat, migkegiyan dan is menge etew he iyan dan
hengyua he edlibriyen si Berabas. Ne iyan haazà mid-ulaula zutun te
menge etew. 12 Ne zutun migkagi si Pilatu te, “Ne emun iyan heeyan,
ebmenmenuwen ku heeyan is etew he migeraran he hadì te menge
Hudiyu?” 13 Ne nememensag haazà is menge etew te, “Iransang te krus!”
14 Ne ke si Pilatu te, “Maan? Duen be mezaat he mid-ulaula zin?” Iyan,
mid-iseg is kegurub dutun te menge etew he ebpemememensag te, “Iransang
te krus!” 15 Ne zutun midlibri ni Pilatu si Berabas wey zin mepenunuat is
gehinawa zutun te menge etew. Ne impevugel zin si Jesus ne insugù din
te menge sundaru he iransang diyà te krus.

### Is Kebpesipelahi ki Jesus te Menge Sundaru
*(Marcos 15:16-20; Mateo 27:27-31; Juan 19:2,3)*

16 Ne zutun impeseled si Jesus te menge sundaru zutun te turugan te
gubirnedur. Ne midtigum dan is tivuuk he kumpeniya te menge sundaru.
17 Ne migkumbelaan dan sikandin te merigà he kumbalà su ebelvelayen
dan sikandin he uvag kun hadì. Ne zutun mibengkulè dan te zugiyen he
gawed ne insuup dan diyà te ulu zin. 18 Ne edtahud dan uvag kandin,
ke sikandan te, “Kumusta ka is hadì te menge Hudiyu!” 19 Ne layun dan
edlegkuta is ulu zin te tuked ne mid-ilevan dan, ne midluhuzan dan kun
uvag. 20 Ne hein nepezè dan en he ebaleyvaley kandin, midluwasan dan
duen te kumbalà he merigà ne insun-ud dan kandin is daan he kumbalè
din. Ne zutun mid-uwit dan sikandin pehendiyà te gawas dutun te inged
su idransang dan te krus.

### Is Kedrensanga ki Jesus Duen te Krus
*(Marcos 15:21-32; Mateo 27:32-44; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)*

21 Ne ziyà te zalan duen nesinugung dan he etew he tigSirini he
egngezanan ki Simon, he amey ni Alejandro wey ni Rufo. Heini si
Simon, diyà ebpuun te unayan ne edhendiyà te inged. Ne mibpeges dan
ipetiang dutun te krus he edtiangen ni Jesus. 22 Ne mid-uwit dan si Jesus
diyà te mignegezanan te Gulguta, he ke và dà egkegiya, tulan te ulu.
23 Ne ibpeinum dan pezem si Jesus te vinu he mid-emutan te tambar
he egngezanan te mira, iyan, wazè din dewata. 24 Ne zutun inransang
dan sikandin diyà te krus. Mibpemahinbahin dan is menge ugelingen
din ne midripa zan dutun ke hengkey is egkeangken te kada sevaha
kandan. 25 Liwazè en ebpemenahik is andew hein inransang dan si
Jesus. 26 Insurat dan sikan is insumbunga kandin he egkagi te, “Is Hadì
te Menge Hudiyu.” 27 Ne zuen dezuwa he tulisan he inransang dan daan
te krus. Is krus te sevaha, ne ziyè dan ipasek te zapit te egkekewanan ni
Jesus, ne is sevaha zutun, ne ziyà te zapit te egkegivang din. 28 Ne pinaagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi, netuman is netagnà dengan te insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, “Mid-isip sikandin he zuma te menge mesinupaken.”
29 Ne is menge etew he sumesegazà dutun, ebpemenangàtangà is ed-engitan
dan si Jesus, ke sikandan te, “Na! Kunaan nu ke egkegevè nu sikan is simbahan
he Valey te Megbevayà ne egkevangun nu te seled te tetelu he andew! 30 Libriya
nu kun is keugelingen nu ne penaug ka keniyan te krus!” 31 Ne sikan is menge
punuan te memumuhat wey sikan is menge menunudlù te kesuguan, iring din
ded daan is mid-ulaula zan kandin, su mid-engitan dan daan. Ke sikandan
te, “Wey zè be! Nelibri zin is duma he etew, iyan, is keugelingen din, kenè
din egkelibri. 32 Sikew is uvag Kristu he hadì dey te menge Hudiyu, penaug
ke en keniyan te krus ne edtuuwan dey sikew!” Ne sikan daan is dezuwa he
inransang diyà te pesikilizè din, ne midsumpalit dan daan kandin.

### Is Kebpatey ni Jesus

*(Marcos 15:33-41; Mateo 27:45-56; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)*

33 Ne hein neudtu zutun is andew, midtik-ew mebmerusirem is tivuuk he
kelibutan seled te menge tetelu he uras. 34 Ne hein liwazè en he ebpenaug is
andew zutun, ingkulahì ni Jesus is utew mezaging he lalag he edhenduen te,
“Ili, Ili, lama sebektani,” he ke và dà egkegiya, “He Megbevayè ku, maan is
ed-iniyugan a kenikew?” 35 Ne zutun, is duma he etew he ebpemenhithitindeg
dutun te uvey, hein nezineg dan haazà is lalag, ke sikandan te, “Pemineg kew su
ebpengumawen din si Elias *is sevaha zuen te ebpeneuven dengan te Megbevayà.”*
36 Ne sevaha zutun te menge etew is migaanggaan megkuwa te ispungha ne
intereb din diyà te sukà ne midtiyuk din te zeisek he kayu ne impaahuk din diyà
te vèbà ni Jesus wey zin haazà mesupsup. Ne migkagi te, “Pesegdana niw su
ed-ahaan tew ke edlepew si Elias su wey zin ikepenaug!” 37 Ne zutun ingkulahì
ni Jesus is utew mezaging he lalag ne nevidtawan ne minatey.
38 Ne is manggad he utew mekepal he ingkurtina ziyà te seled te simbahan
he Valey te Megbevayà, neliwazà mevindas puun te zivavew pehendiyà te
zizalem. 39 Ne is egalen dutun te menge sundaru he edhithitindeg dutun te
egkesineruwan ni Jesus, hein neehè din haazà is kegkevidtawi ni Jesus, ke
sikandin te, “Benar he Anak heini te Megbevayà!” 40 Ne zutun te malù meziyù,
duen daan menge vahi he ed-ahà. Ne zutun si Maria Megdelina, si Maria he
iney ni Jose wey ni Santiago he zeisek. Ne elin daan dutun si Selumi. 41 Heini
is menge vahi, layun dan ebpekiduma ki Jesus ne midtevangan dan sikandin
hein diyè pa sikandin te Geliliya. Ne mezakel zaan dutun is menge vahi he
nemenduma kandin te kedhendutun din te Hiruselim.

### Is Kedlevenga ki Jesus

*(Marcos 15:42-47; Mateo 27:57-61; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)*

42,43 Ne hein mahapun en dutun te andew te kedtegana he egkesunuzan
te Andew te Kedhimeley, nekeuma si Jose he tig-Erimetiya. Sevaha

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin he telehuzen he egalen te menge Hudiyu. Sevaha sikandin te
menge etew he ebperateng te kegketuman te nengetagnà mehitenged
te kedhadì te Megbevayà. Ne zutun, in-awè din diyà te gehinawa zin is
kegkehandek din ne midhendiyà te ki Pilatu ne midhangyù he egkuwaan
din is lawa ni Jesus. 44 Dutun neinuinu si Pilatu su maan is utew megaan
is kebpatey ni Jesus, ne tenged dutun mibpesuguan din sikan is egalen
te menge sundaru ne mid-insà ke minatey en be iyan si Jesus. 45 Ne hein
netuenan din dutun he minatey en iyan, ne intugut din ki Jose te egkuwa
is lawa ni Jesus. 46 Mibpemasa si Jose te meputì he malung ne migkuwa
zin is lawa ni Jesus ne mibukusan din dutun te malung he meputì. Ne
zuen surung he penlevengà he ingkalut diyà te kelendigan he pagang.
Ne zutun din iseled is lawa ni Jesus. Ne midlilizan din haazà te zekelà
he vatu he idlekeb dutun te penlevengà. 47 Ne si Maria Megdelina wey si
Maria he iney ni Jose, neehè dan haazà ke hendei isavuk is lawa ni Jesus.

### Is Kegkevanhew ni Jesus
*(Marcos 16:1-8; Mateo 28:1-8; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)*

16 1 Ne hein neiwas dutun is Andew te Kedhimeley, si Maria Megdelina,
wey si Maria he iney ni Santiago, wey si Selumi, mibpemasa zan
te pehemut su edhendiyè dan te penlevengà wey zan ikehaplas haazà is
pehemut te lawa ni Jesus. 2 Ne te meselem dutun te iyan pa kedsilà te
andew zutun te egkehuna he andew te simana, nemenhendutun dan te
midlevengan ki Jesus. 3 Ne ebpein-inseey zan te, “Hentei is ebpekelilid
kenitew zuen te zekelà he vatu he inlekeb duen te idselang te penlevengà?”
4 Iyan, hein midlingehè dan, neehè dan he nelilid en sikan is batu zutun
he utew zekelà. 5 Ne mid-ahuk dan dutun te idselang te penlevengà ne
neehè dan is ebpimpinuu he menguhed he etew ziyà te egkekewanan dan
he kukumbalà te meputì he manggad. Ne zutun nekehuyab is gehinawa
zan. 6 Ne migkagi haazà is etew te, “Kenè kew mahandek. Ebpen-ahaan
niw si Jesus he tigNeserit, sikan is inransang te krus, iyan, wazè en dini
su nevanhew en. Ahaa niw man kayi te midsevukan kandin.” 7 Ne te
kegkeipus te ked-ahaa zan dutun, ke sikandin te, “Hendiyan kew en te
menge sumusundan din ne kegiyi niw sikandan wey si Pedro he si Jesus,
edhuna sikandin diyà te Geliliya ne ziyè niw sikandin egkeahà, sumalà is
migkagi zin keniyu.” 8 Ne zutun nemengguwè dan dutun te penlevengà is
ebpemelelaguy su utew zan nengeinuinu wey nengehandek. Ne tenged kayi
wazè dan tudtula heini ziyà te minsan hentei su nengehandek dan.

### Is Kebpaahà ni Jesus ki Maria Megdelina
*(Marcos 16:9-11; Mateo 28:9,10; Juan 20:11-18)*

9 Ne te meselem pa utew zutun te andew he Duminggu hein nevanhew
en si Jesus, midhuna sikandin mebpaahà diyà te ki Maria Megdelina,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikan is bahi he mibpeguwaan din dengan te pitu he mezaat he mulin-
ulin. 10 Ne heini si Maria, mibeyaan din is menge sumusundan ni Jesus.
Ebpemeninegew he egkengeseeng haazà is menge sumusundan ni Jesus
tenged te kedhimetayi ki Jesus. 11 Ne hein midtudtulan sikandan ni Maria
he neehè din si Jesus su nevanhew en, wazè dan tuuwi.

### Is Kebpaahà ni Jesus Duen te Zezuwa he Etew
*(Marcos 16:12,13; Lucas 24:13-35)*

12 Ne neiwas haazà mibpaahà si Jesus is nahalin is dagwey zin diyà te
zezuwa he menge sumusundan din dutun te edhendiyà haazà is dezuwa
te unayan. 13 Ne midlikù dan diyà te Hiruselim ne mibpenudtulan dan
is menge zuma zan he neehè dan si Jesus, iyan, minsan pa zutun wazà
medtuu is menge zuma zan.

### Is Kebpaahà ni Jesus Duen te Menge Sumusundan Din
*(Marcos 16:14-18; Mateo 28:16-20; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23)*

14 Ne zutun, mibpaahà daan si Jesus dutun te sepulù wey sevaha he
menge sumusundan din te timpu he egkekaan sikandan. Midsawey zin
sikandan tenged te kezesen te isip dan su wazè dan medtuu te menge
etew he nemenudtul he nekeahà kandin he nevanhew. 15 Ne zutun
migkegiyan ni Jesus sikandan te, “Penhipanew kew ziyà te tivuuk he
kelibutan, ne ipesavut niw is Meupiya he Tudtulanen diyà te minsan
hentei he etew he linimbag te Megbevayà. 16 Ne sikan is edtuu kayi wey
ebpebewtismu, ebegayan te untung he wazà pidtemanan. Ne sikan is
kenà edtuu ne edhukuman te silut. 17 Ne sikan is etew he edtuu kediey,
duen menge singyal he egkehimu zan. Pinaagi te kegehem te ngazan ku
igkepeguwè dan is menge mezaat he mulin-ulin he ebpenlalung te menge
etew. Ne ebpekekagi sikandan te kinegiyan he kenè dan egketuenan.
18 Ne minsan ke ebpekegawed sikandan te menge uled wey ebpekeinum
sikandan te minsan hengkey he edhilu, kenà sikandan egkekeizan. Ne
emun edempaan dan is egkengezeruwan, ne egkengeulian.”

### Is Kegkevatun ni Jesus Diyà te Langit
*(Marcos 16:19,20; Lucas 24:50-53; Nengeulaula 1:9-11)*

19 Ne te kegkeipusa te Nengazen he si Jesus dutun te menge lalag din,
mibatun sikandin pehendiyà te langit, ne mibpinuu ziyà te egkekewanan
te Megbevayà. 20 Ne zutun nemenhipanew is menge sumusundan te
Nengazen he si Jesus ne impesavut dan is Meupiya he Tudtulanen diyà
te minsan hendei. Ne is gehem te Megbevayà, mid-ugup kandan su
nemekehimu zan te menge egkengein-inuwan su wey memeketuu is
menge etew zutun te ibpesavut dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Meupiya He Tudtulanen Te Keagi Ni Jesu Kristu Sumalà Is Keguguza Ni

# Lucas

### Is Mehitenged te Surat ni Lucas

Isipa nu heini: is Megbevayà nehimu he etew! In-anak sikandin diyà te Bitlihim ne iyan ngazan din si Jesus. Ne tenged kayi egkepurung tew egketueni is Megbevayà. Egketuenan tew heini su geina te zuen etew he mingnezanan ki Lucas he insurat din is mehitenged ki Jesus wey inseysey zin ke hentei si Jesus.

Duktur si Lucas piru wazè din ikeeled is kebpekiduma zin te menge etew he minus is ked-etew zan. Ne kayi te surat din inseysey zin is kedtevangi ni Jesus te egkengezeruwan, egkengeey-eyuwan, wey is utew ebpendezeisaya te zuma. Piru is menge etew he kunaan dan ke metazeng sikandan, wazè dan mulà mekezawat te penavang din. (Su geina te kunaan dan ke kenè dan en haazà egkinehenglanen.) Ne heini zed is lalag ni Jesus mehitenged te kedhendini zin te kelibutan, “Ne siak is Kakey te Menusiyà, iyan inhendini ku te kelibutan su wey ku melibri te silut is langun he nemekesuwey te hustu he ibayà.” (Lucas 19:10)

Selselevù ni Lucas te kenà Hudiyu he nekesurat mulà te insurat he Lalag te Megbevayà. Nekagi zin he kenà iyan dà edtevangan te Megbevayà is menge Hudiyu, kekenà, elin daan is langun he edhimuwen din he sakup din. Is menge vahi wey is menge vatà, ne elin edtevangan ni Jesus. Ne ingkeinuinu heini te mezakel he menge etew zutun he timpu su geina te mibpendezeisey mulà sikandan te menge etew.

Heini is surat ni Lucas, iyan mibpesuratan din is emigu zin he si Teofilo. Ne mid-umanan pesurati ni Lucas si Teofilo, ne haazà nehimu he sumpul kayi te surat din, ne iyan ngazan dutun is Nengeulaula te Menge Epustul ni Jesu Kristu.

---

1 [1] Minahal he Teofilo:
Mezakel is migezam medsurat te gugud te langun he neulaula



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zini te kenami he inged mehitenged te menge vaal ni Jesus. 2 Insurat dan
is negugud kenami te menge etew he iyan nekeahà kayi te menge vaal
wey iyan midsangyew te Lalag te Megbevayà. 3 Ne siak daan guntaan,
geina te mibpurungan ku te ed-istudyu heini, puun pa te puunà kayi te
nengeulaula, neisip ku he meupiya zaan ke ebpurungan ku kenikew te
edsurat is keguguza kayi te langun. 4 Umba idsurat ku heini su wey nu
mepurung mesavut is tutuu te langun he impenurù kenikew.

### Is Kedtudtula te Ked-enaka ki Juan Megbebewtismu

5 Ne heini is eguguzen ku kenikew, ebpuun pa zutun te timpu zengan
hein iyan pa hadì si Hirudis diyà te prubinsya he Hudiya. Ne zuen dutun
maama he egngezanan ki Zacarias. Ne heini si Zacarias, sevaha sikandin
he memumuhat he kevuwazan te etew zengan he si Abyas. Ne is menge
kevuwazan ni Abyas, menge memumuhat sikandan te Megbevayà. Ne
si Zacarias, esawa zin is bahi he egngezanan ki Elisabet he kevuwazan
te memumuhat dengan he si Arun. 6 Si Zacarias wey haazà is esawa zin,
metazeng sikandan he etew su wazà igkesawey zutun te kebpurungi
zan te edtuman te langun he menge tulumanen wey menge sugù te
Megbevayà. 7 Ne haazà is teleesawa, wazè dan anak su si Elisabet ne kenà
ed-anak, ne zutun he timpu ne utew zan en menge megurang.
8 Ne neuma is timpu zutun he iyan en si Zacarias wey is menge zuma
zin he kevuwazan ni Abyas ebpekepemuhat diyà te zekelà he simbahan
he egngezanan te Valey te Megbevayà. 9 Ne zutun sumalà is imbilinbilin
he vetasan te menge mememuhat, nepilì si Zacarias pinaagi te ripa su
wey iyan sikandin mekeseled dutun te simbahan he Valey te Megbevayà
he ibpetutung te veyewà. 10 Ne te kemulu zin pa ed-ul-ulaha haazà,
ne mezakel is menge etew ziyà te gawas he ebpemen-ampù diyà te
Megbevayà. 11 Ne zutun mibpaahà kandin is belinsuguen te Megbevayà
ne heini is belinsuguen, dutun edhithitindeg te egkekewanan te vangkù
he tutungà te veyewà. 12 Ne zutun te kegkeahaa ni Zacarias kayi
netentanan sikandin su utew nahandek. 13 Ne zutun migkagi kandin
haazà is belinsuguen te, “Kenè ka mahandek, Zacarias, su nezineg te
Megbevayà is ked-ampù nu ne edhimuwen din he megingey nu is esawa
nu he si Elisabet ne ed-anak si Elisabet te maama ne iyan nu ingazan
kandin si Juan. 14 Utew nu igkelipey heini ne utew egkengegalew is
mezakel he menge etew emun id-anak en heini is batà, 15 su utew zekelà
is pid-etawan din sumalà is ked-isipa kandin te Nengazen. Kenà sikandin
ed-inum te vinu wey minsan hengkey he ebpekelangut. Ne puun dà dutun
te kenè pa sikandin id-anak egkepurung sikandin egkeulini te Wagas he
Mulin-ulin. 16 Ne pinaagi te kebpenurù din,” egkagi haazà is belinsuguen,
“mezakel is menge kevuwazan ni Israyil he edlikù edtuu te Megbevayà
he iyan ed-ezapen te menge ginikanan dan dengan. 17 Heini is anak nu,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edsuguen sikandin he ibpehuna te kebpekeuma te Nengazen ne ed-ulinan
sikandin te Wagas he Mulin-ulin iring te ked-ulini zengan te Megbevayà
te ebpeneuven he si Elias. Ne is gehem din, ne iyan ded sikan is gehem
ni Elias dengan. Ne pinaagi te menge penurù kayi te anak nu egkehimu
zutun he ebpeked-uuliey te meupiya he gehinawa is menge amey wey
te menge anak dan. Is menge etew he wazà mebpezumazuma te menge
sugù te Megbevayà, pinaagi te penurù kayi te anak nu ebpekedsendit dan
ne zutun metazeng human is ed-isipen dan. Ne pinaagi kandin mezakel
he menge etew is ed-endaman dan is kebpekeuma te Nengazen," lalag te
velinsuguen.
18 Ne zutun midtavak si Zacarias te, "Hengkey is tuus wey ku metueni
he tutuu he egketuman heini is migkagi nu? Su siak wey is esawa
ku, utew key en megurang." 19 Ne midtavak haazà is belinsuguen te
Megbevayà te, "Iyan a si Gabriel, sikan is suluguen te Megbevayà
he layun diyà te etuvangan din. Midsugù e zin dini te kenikew wey
ku ikepesavut heini is tudtul te utew meupiya he egkeulaula. 20 Ne
egkeemew ka ne kenè ke en ebpekekagi taman te timpu he kenè pa
heini egketuman su wazè nu tuuwi heini is migkagi ku kenikew he kenà
duwazuwa he egketuman dutun te timpu he egkesuatan te Megbevayà,"
ke sikandin.
21 Ne is menge etew he edtagadtagad diyà te gawas dutun te simbahan
he Valey te Megbevayà, nengeinuinu zan su maan is utew neuget si
Zacarias dutun te seled. 22 Ne hein midlawang en sikandin dutun, ne kenè
en ebpekekagi ziyà te kandan. Ne netuenan dan dutun he zuen impaahà
kandin te Megbevayà dutun te seled te simbahan su kenè en ebpekekagi
ne ebpenguyew-uyew zà sikandin diyà te menge etew. Ne puun dà dutun
ne emew sikandin.
23 Ne hein neuma is timpu he zutun egkeilisan si Zacarias te menge
vaal zin dutun te simbahan, mid-ulì sikandin diyà te inged din. 24 Ne
wazà utew meuget dutun ne mibmegingey is esawa zin he si Elisabet. Ne
taman te menge lelima he vulan dutun wazà si Elisabet megawasgawas
diyà te valey. 25 Ne ke sikandin te, "Human guntaan ingkehizu a te
Megbevayà su ebpekeanak e zed, ne is wazè ku kebpekeanak dengan ne
kenè ku en igkeeled."

### Is Kedtudtula te Ked-enaka ki Jesus

26 Ne zutun hein menge heenem en he vulan is kegingayan te esawa
ni Zacarias, midsugù en maan te Megbevayà is belinsuguen din he si
Gabriel pehendiyà te inged he egngezanan te Neserit he ziyà te prubinsya
he Geliliya. 27 Iyan mibpeveyaan kandin dutun is raga he egngezanan
ki Maria. Ne heini si Maria, nekegunan te kenakan he egngezanan ki
Jose. Ne heini si Jose, ne kevuwazan te hadì dengan he si David. 28 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekeuma is belinsuguen diyà te ki Maria ne ke sikandin te, “He Bayi,
ingkehizu ka te Megbevayà ne ed-ipaten ke zin!” 29 Ne hein nezineg ni
Maria heini, netentanan utew sikandin ne mid-isip-isip din ke hengkey
vuwa haazà is kehulugan dutun te lalag te velinsuguen. 30 Ne migkagi
haazà is belinsuguen te, “Kenè ka, Maria, mahandek su utew zekelà is
gagew te Megbevayà kenikew. 31 Ebmegingey ka ne ebpekeanak ka te
maama ne ngezani nu sikandin ki Jesus. 32 Utew zekelà is pid-etawan
din ne egkengezanan sikandin he Anak te utew lavew he Megbevayà. Ne
edhimuwen te Nengazen he Megbevayà he edhadì heini is id-anak nu
iring te kedhadì dengan te kepuun din he si David. 33 Ne heini is anak nu,
wazà pidtemanan te kedhedii zin keniyu te menge kevuwazan ni Hakub.
Wazè en ketepusan te kedhadì din!”
34 Ne zutun migkagi si Maria ziyà te velinsuguen te, “Egkemenumenu ve
heini? Su rage e man ne wazè e pa meuvayi te maama.” 35 Ne midtavak haazà
is belinsuguen te, “Is Wagas he Mulin-ulin, iyan ebpengelintau kayi ziyan te
kenikew ne edlig-enan ka te gehem te Megbevayà. Ne tenged kayi, heini is
id-anak nu, pudu metazeng is menge ulaula zin ne egkengezanan sikandin
he Anak te Megbevayà. 36 Ne kenà iyan dà heini tudtul ku kenikew su is ayè
nu he si Elisabet, minsan te utew en sikandin megurang ne mibmegingey en
sikandin. Menge heenem en he vulan guntaan is kegingayan din he zengan,
iyan isip te menge etew he kenà sikandin ed-anak. 37 Umba egkeulaula heini
su egkehimu te Megbevayà is minsan hengkey.”
38 Ne midtavak si Maria te, “Berakat he mehitavù kediey sumalà is
migkagi nu su mepezumdumahan a te Nengazen.” Ne zutun mid-ewaan si
Maria zutun te velinsuguen.

### Is Kebpenumbaley ni Maria Ziyà te ki Elisabet

39 Ne wazà utew zutun meuget mibpenines si Maria ne migaanggaan
megenat su edhendiyà te sevaha he inged he vuvungan he sakup te
prubinsya he Hudiya. 40 Ne zutun te kebpekeuma zin diyà te engki
Zacarias wey Elisabet, mibpenelehuzan sikandin. 41 Ne hein nezineg ni
Elisabet haazà is kebpenelehuzan ni Maria ne midredsà medleguwat
haazà is batà diyà te getek ni Elisabet. Ne zutun nepurung si Elisabet
meulini te Wagas he Mulin-ulin. 42 Ne si Elisabet, tenged te utew nelipey,
mibpekezaging is egkagi te, “Wazà ebpekerepeng kenikew he vahi su
utew ka mahal ziyà te gehinawa te Megbevayà. Ne mahal zaan diyà te
gehinawa zin heeyan is id-anak nu. 43 Maan buwa is utew a ingkegagew
te Megbevayà su maan is ebpenumbelayan a kenikew te iney te mibpilì
he hadì? 44 Umba netuenan ku heini su zutun te kegkezinega ku zà
kenikew, heini is dini te getek ku, nekeleguwat te kegkegalew zin.
45 Umba, Maria, edtuvazan ka te Megbevayà su midtuu ka he egketuman
is impesavut kenikew te velinsuguen te Megbevayà!”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedalig ni Maria

46 Ne zutun migkagi si Maria te,
“Utew a ebpekezalig
te Nengazen.
47 Utew ku ingkelipey
is Megbevayà
he iyan menluluwas ku.
48 Su siak is suluguen din
he utew minus is pid-etawan,
wazè e zin ded melipati.
Ne puun guntaan
egkagi is tivuuk he menusiyà
he iyan a vahi he utew lavew
is tuvad kandin te Megbevayà.
49 Egkekagi zan heini
tenged te menge egkein-inuwan
he mid-ulaula kediey te utew lavew
he mekegegehem he Megbevayà.
Utew lavew is ngazan din.
50 Puun pa te nengehuna he menge etew zengan
taman en guntaan,
dekelà is hizu zin diyà te minsan hentei
he edtahud kandin.
51 Nehimu zin is menge egkein-inuwan he vaal.
Nemekepelaguy kandin is memepelevawen,
ne wazè dan meveeli is ed-isipen dan.
52 Duen menge lavew he hadì he mibpekevavè din is pid-etawan
ne zuen daan menge etew he minus is pid-etawan
he mibpeketikang din is pid-etawan.
53 Is menge etew he egkengeayuayu,
iyan ebegayan din te meupiya,
iyan, is menge sepian,
ibpehipanew zin he wazè dan uwiten.
54,55 Is impenaad din dengan diyà te menge kepuun tew
he si Abraham wey is menge kevuwazan din, wazè din lipati.
Midtevangan kiw zin is menge suluguen din he kevuwazan ni Israyil.
Ne egkehizuwan kiw zin daan te wazà pidtemanan
is menge nepilì din he etew he menge kevuwazan ni Abraham,” ke si Maria.
56 Ne menge tetelu he vulan dutun is ked-ubpà ni Maria ziyà te engki Elisabet ne human med-ulì sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ked-enaka ki Juan Megbebewtismu

57 Ne hein neuma is andew, ne mid-anak si Elisabet ne maama haazà
is anak din. 58 Ne hein nezineg te menge kezumahan dan wey menge
siringan dan heini is utew meupiya he mid-ulaula te Megbevayà ki
Elisabet, nengelipey zan daan.
59 Ne hein walu en he andew is ked-enaka zutun te vatà midtuman dan
is betasan dan te menge Hudiyu su emun maama is id-anak, ne zutun
te ikewalu he andew edsirkunsidaren dan. Ne is menge etew zutun,
egngezanan dan pezem haazà is batà ki Zacarias su iyan ngazan dutun
te amey zin. 60 Iyan, si Elisabet, wazà mesuat dutun ne ke sikandin te,
"Kenà egkehimu su Juan is igngazan kandin." 61 Ne migkegiyan dan si
Elisabet te, "Maan? Wazà minsan sevaha te menge kezuzumahi niw he
ebpuunan te iring keniyan he ngazan!" 62 Ne mid-uyawan dan is amey
zutun te vatà su id-insè dan ke hentei is igngazan din dutun te anak din.
63 Ne zutun mid-uyew si Zacarias he vegayi zan sikandin te edsuratan din
te igngazan din, ne iyan insurat din dutun is, "Si Juan is ngazan keniyan
te vatà." Ne zutun utew zan nengeinuinu. 64 Ne segugunà nekekagi en
maan si Zacarias ne nekezalig sikandin te Megbevayà. 65 Ne is langun
he menge siringan dan, hein nezineg dan heini, utew zan nengeinuinu.
Ne is tudtul zutun te neulaula, segugunà nekeeneb diyà te langun he
menge vuvungan he inged he sakup te prubinsya he Hudiya. 66 Ne wazà
heini melipati te langun he nemekezineg. Ne netagù diyà te isip dan ke
hengkey vuwa is ibpeulaula keuzemà te Megbevayà dutun te vatà ke
edekelè en su utew keladu he ed-ulinan te Megbevayà haazà is batà.

### Is Tagnà ni Zacarias

67 Ne zutun nepurung meulini is amey zin he si Zacarias te Wagas he
Mulin-ulin ne migkagi zin haazà is impinted kandin ne ke sikandin te,
68 "Edeligen tew is Nengazen he Megbevayà tew
te menge kevuwazan ni Israyil
su sikitew is ed-azap kandin,
mibulusan kiw zin ne midlibri kiw zin
te menge kuntada tew.
69 Edsuguen din dini te kenitew
is Menluluwas he kevuwazan
duen te suluguen te Nengazen dengan
he si Hadì David.
70 Is Megbevayà, pinaagi te menge ebpemeneuven din dengan,
71 migkagi zin he edtevangan kiw zin
wey kiw kenà mezaag te menge kuntada tew,
ne wey kiw zaan kenà mahandek

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te langun he egkepauk kenitew.
72 Migkagi zin daan he ingkehizu zin
is menge kepuun tew ne kenè din egkelipatan
is penaad din kandan.
73 Utew mezesen is penaad din dengan diyà te kepuun tew he si Abraham
74 su impenaad din
he sikitew
is menge kevuwazan ni Abraham,
edlibriyen kiw zin wey kiw kenà mezaag
te menge kuntada tew ne zutun
kenè kiw egkengehandek is ed-ulaula
te egkesuatan din.
75 Ne egkehimu
he metinumanen wey metazeng
is ked-ezapa tew kandin
andew-andew te kemulu kiw pa
zini te lumpad te kelibutan."
76 Ne zutun migkegiyan ni Zacarias haazà is anak din te,
"Ne sikew, anak ku, iyan ka egeraran keuzemà
he ebpeneuven te utew lavew he Megbevayà.
Edsuguen ke zin he ibpehuna zuen te Nengazen tew
su wey nu mekegiyi is menge etew
he endami zan is kebpekeuma zin.
77 Ibpesavut nu kandan he egkevegayan sikandan
te untung he wazà pidtemanan
emun ebuyù dan te pesaylu
ziyà te Megbevayà.
78 Su utew hihizuwen kenitew is Megbevayà.
Is kedlibriya zin kenitew te silut,
ne iring te kedsilà te andew emun egkepawà.
79 Henduen be te ziyè kiw ed-ubpà
te utew merusirem su utew kiw egkengehandek te silut
he iyan is wazè din ketepusan he kemetayen;
iyan, emun ebpekeuma is Nengazen tew
edteyawan kiw zin te gagew zin.
Ne ibpeehè din kenitew is paagi
wey ebmelinawen is ked-ubpè tew," ke si Zacarias.
80 Ne haazà is anak ni Zacarias, midtulin ne mid-iseg daan is ketau zin te ked-isip. Ne hein nekeiseg-iseg en is kezekelè din ne midhendiyà sikandin te tanà he kenè ed-ubpaan te etew ne zutun med-ubpà taman te neuma haazà is timpu te kebpenurù din te menge kezuzumahi zin he kevuwazan ni Israyil mehitenged te Lalag te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ked-enaka ki Jesus
*(Lucas 2:1-7; Mateo 1:18-25)*

2 1 Ne hein iyan pa si Augusto hadì diyà te inged he Ruma, mibaal
sikandin te velaud he mebpesinsus is langun he menge etew te
seled te menge ginhedian he sakup din. 2 Ne iyan en haazà aney en he
kedsinsusa te etew hein iyan pa si Sirinyu gubirnedur ziyà te prubinsya
he Sirya. 3 Ne zutun te kedsinsus, ne kinahanglan he ziyà edsinsusa is
kada etew te inged te menge kepuun din.
4 Umba, si Jose is dutun ed-ubpà te inged he Neserit he ziyà te
prubinsya he Geliliya, kinahanglan he edhendiyà te prubinsya he Hudiya,
diyà te inged he Bitlihim he iyan inged he mid-enakan ki Hadì David
dengan; su si Jose, kevuwazan sikandin ni Hadì David. 5 Ne miduma ni
Jose si Maria, sikan is bahi he nekegunan din su ebpesinsus dan.
Megingey zutun si Maria. 6 Ne hein diyè dan en te inged he Bitlihim,
netuman is ked-anak ni Maria, 7 ne in-anak din is maama he iyan en
pengenayan. Ne mibukusan din haazà is batà te malung ne impehizegè
din diyà te selemakà te kudà su wazè dan ed-eregan dutun te valey he
ebpehizegaan te etew su neenget en te etew.

### Is Ebpen-elima te Kerehidu Wey Sikan is Menge Velinsuguen te Megbevayà

8 Ne iyan daan haazà he kezukileman, te uvey zutun he inged duen
menge etew ziyà te penebtavà su ibpepenabtab dan is menge ayam dan
he kerehidu. 9 Ne netekew zan te mibpaahà kandan is belinsuguen te
Nengazen ne neketayew ziyà te kandan is mekegegehem he anlag te
Megbevayà ne utew zan dutun nengehandek. 10 Ne migkagi haazà is
belinsuguen te Megbevayà te, “Kenè kew mahandek su midsugù a zini
wey ku sikiyu mepenudtuli te utew meupiya he tudtul he iyan utew
igkelipey te tivuuk he menusiyà. 11 Su kayi te kezukileman in-anak diyà
te Bitlihim he iyan inged ni Hadì David dengan, is Nengazen he iyan kes
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. Iyan sikandin edlibri keniyu te silut te
Megbevayà. 12 Egketuusan niw haazà is batà su emun egkeehè niw is batà
he mibukusan te malung ne impehizegà diyà te selemakà te kudà, ne iyan
en sikandin,” egkagi haazà is belinsuguen.
13 Ne zutundutun mibpaahà daan is utew mezakel he menge
velinsuguen te Megbevayà he ebpemendalig te Megbevayà, 14 ke sikandan
te,

“Edeligen tew is Megbevayà he ziyà te langit.
Ne zini te lumpad te kelibutan
mebmelinawen is kebpekesavuk
te langun he menge etew he igkesuat te Megbevayà.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ne zutun mid-ulì diyà te langit haazà is menge velinsuguen. Ne hein
neipus haazà mibpelelagà haazà is menge ebpemepenabtab te, “Kuwà kiw
en su ebpehendiyè kiw te Bitlihim su wey tew maahà heini is midtudtul
kenitew te velinsuguen te Megbevayà.” 16 Ne zutun nemenhipanew zan
is egkengezegdegusu ne nekeuma zan diyà te ki Jose wey ki Maria ne
neehè dan daan haazà is batà he impehizegà diyà te selemakà te kudà.
17 Ne zutun te neehè dan haazà is batà midtudtul zan engki Jose sikan is
langun he midtudtul kandan te velinsuguen te Megbevayà mehitenged
dutun te vatà. 18 Ne langun dutun te nekezineg kayi te tudtul te menge
mibpemepenabtab, ne utew zan nengeinuinu. 19 Ne si Maria, wazè din
melipati heini is langun he nezineg din, kekenà, mibpurungan din is-
isipa. 20 Ne haazà is ed-elima te menge kerehidu, mid-ulì dan is utew
nengelipey. Ne midalig dan is Megbevayà tenged te langun he nezineg
dan wey neehè dan su netuman haazà is langun dutun te migkagi te
velinsuguen te Megbevayà.

### Is Kedsirkunsidara ki Jesus

21 Ne is menge ginikanan dutun te vatà, hein nekewalu en is ked-
enaka kandin ne midsirkunsidar zan sikandin sumalà is betasan dan.
Ne mingngezanan dan sikandin ki Jesus he iyan sikan is inngazan kandin
duen te velinsuguen te wazè pa sikandin ikegingey.

### Is Kedhelaza ki Jesus Diyà te Megbevayà

22 Ne kepatan he andew puun dutun te ked-enaka te vatà, iyan en
timpu he edtumanen ni Jose wey ni Maria is betasan te kedlumpiyu
sumalà is imbilinbilin ni Moises dengan mehitenged te vahi he sikan pa
med-anak. Ne mid-uwit dan haazà is batà diyà te Hiruselim ne midseled
dan diyà te simbahan he egngezanan te Valey te Megbevayà su id-
etuvang dan haazà is anak dan diyà te Megbevayà. 23 Iyan id-ul-ulaha
zan dutun su edtumanen dan sikan is insurat dengan duen te kesuguan
he imbegey te Megbevayà he edhenduen te, “Is penganey he anak he
maama, ne ebpeveyveyaan te Megbevayà.” 24 Ne si Maria wey si Jose,
duen impemuhat dan dutun su sumalà is insugù dengan te Nengazen ne
kinahanglan he zuen dezuwa he limuken ne emun kenà ne zezuwa he
merepatik he ibpemuhat te sikan pa med-anak.
25 Ne zuen dutun maama he ed-ubpà diyà te Hiruselim he egngezanan
ki Simeon. Metazeng haazà he etew he layun edsimba te Megbevayà.
Kenà egkeawà diyà te gehinawa zin is kebperetenga zin te kegketuman te
midtagnà dengan he zuen timpu he edlibriyen te Megbevayà is nengepilì
din he menge etew he menge kevuwazan ni Israyil. Layun ed-ulinan si
Simeon te Wagas he Mulin-ulin. 26 Ne impesavut kandin he zaan te Wagas
he Mulin-ulin he kenà tekew en ebpatey taman te kenè din pa egkeahà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is impenaad he etew he nepilì te Nengazen he ibpahadì din te menusiyà.
27 Ne zutun te mid-uwit ni Jose wey ni Maria haazà is anak dan ne
midseled dan dutun te simbahan su edtumanen dan sikan is insugù te
kesuguan, daan en dutun si Simeon te seled su iyan impinted kandin te
Wagas he Mulin-ulin. 28 Ne hein naahà ni Simeon haazà is batà, nesepipi
zin ne mibpeselematan din is Megbevayà. 29 Ke sikandin te,

"Na, Nengazen, midtuman nu en human is penaad nu kediey.
Ne egkehimu en he idtugut nu en he ebpatey a
su wazè en human edtegazan ku.
30 Neehè ku en is midsugù nu
he iyan edlibri kenami te menusiyà te silut.
31 Iyan sikandin Menluluwas he imbegey nu he egkeahà
te tivuuk he menusiyà.
32 Iyan sikandin idtayew te isip
te menge etew he kenà menge Hudiyu
he wazà mesayud ke hentei ka is tutuu he Megbevayà.
Pinaagi kandin edeligen key is nengepilì nu
he etew he menge kevuwazan ni Israyil."

Iyan heini migkagi ni Simeon.

33 Ne haazà is ginikanan dutun te vatà, utew zan nengeinuinu kayi te
migkagi ni Simeon mehitenged dutun te anak dan. 34 Ne in-ampù daan
sikandan ni Simeon he tuvazi sikandan te Megbevayà ne migkegiyan din
si Maria, sikan is iney zuen te vatà te, "Heini is anak nu, nepilì sikandin
te Megbevayà su wey pinaagi kandin mevahinbahin kiw is menge
kevuwazan ni Israyil. Ne is edsundan kandin ne egkelibri, ne sikan is
kenà edsundan, ne edsilutan te Megbevayà. Egketuusan he sugù sikandin
te Megbevayà, iyan, edsumpeliten sikandin te mezakel he menge etew,
35 ne pinaagi kandin egketuusan is menge mezaat he isip dan. Ne sikew is
iney zin, tenged te egkuntedahan sikandin te mezakel, utew ebmesakit is
gehinawa nu keuzemà." Iyan heini migkagi kandin ni Simeon.

36 Ne zutun te simbahan he Valey te Megbevayà duen meritan he
egngezanan ki Ana he ebpeneuven te Megbevayà. Anak sikandin ni Penuwil
he kevuwazan ni Asir. Megurang en utew haazà is bahi. Hein menguhed pa
sikandin, neesawa, iyan, seled te menge pitu zà he tuig te kegkeesawa zin, ne
nevalu sikandin. 37 Ne menge keweluwan wey heepat en he tuig is kegkevalu
zin. Ne layun sikandin diyà te simbahan su andew wey se mezukilem ne
edsimba sikandin te Megbevayà, ne zuen timpu he kenà sikandin egkaan *su
wey zin utew mepurungi is ked-ampù din diyà te Megbevayà*. 38 Ne te kemulu pa
zutun te simbahan si Jose wey si Maria, nekeuma sikandin ne midalig din is
Megbevayà tenged dutun te vatà. Ne impesavut din dutun ke hentei haazà is
batà diyà te langun he menge etew he netigum dutun he hustu is kebpeebuta
zan te kedlibriya te Megbevayà te menge kevuwazan ni Israyil.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Ne hein nepasad ni Jose wey ni Maria haazà is kedtumana zan te
langun he insugù diyà te kesuguan he imbegey te Nengazen, mid-ulì
dan diyà te ed-ubpaan dan diyà te inged he Neserit diyà te prubinsya he
Geliliya. 40 Ne midekelà haazà is batà ne mibmezesen is lawa zin, ne utew
sikandin metau he vatà ne midtuvazan sikandin te Megbevayà.

### Is Kebpen-ahaa ki Jesus te Menge Ginikanan Din

41 Ne kada tuig edhendiyà is menge ginikanan ni Jesus te Hiruselim
su edtelavuk dan te pista he egngezanan te Kedlevayi. 42 Ne hein sepulù
en wey zezuwa he tuig is idad ni Jesus midtelavuk dan te pista sumalà is
ulaula he neleyaman dan. 43 Ne hein netapus haazà is pista migenat dan
su ed-ulì dan, ne mibpetagak si Jesus diyà te inged he Hiruselim, iyan,
wazà heini metueni te ginikanan din. 44,45 Kunaan dan ke zutun si Jesus
te menge zuma zan te ebpenhipanew med-elupitpit. Ne hein sengeandew
en is kedhipanew zan ne human dan mesegipà he wazà dutun si Jesus, ne
midsusi zan is menge kezuzumahi zan wey menge emigu zan ne neehè
dan he wazà dutun iyan si Jesus. Ne zutun midlikù dan diyà te Hiruselim
ne mibpengehè dan. 46 Ne hein tetelu en he andew is kebpengehè
dan, neehè dan sikandin diyà te simbahan he Valey te Megbevayà is
ebpemekibitiyara te menge menunudlù te kesuguan. Ebpemineg te
menge lalag dutun te menge menunudlù ne zuen daan menge insè din
kandan. 47 Ne utew nengeinuinu is langun he nekezineg te menge tavak
din te menge insà kandin su utew sikandin metau. 48 Ne si Maria wey si
Jose, utew zan neinuinu hein neturedu zan sikandin diyà te simbahan
ne migkagi is iney zin te, “Mama, maan is mid-ulaula nu kenami heini
is utew zey igkeseeng? Su is amey nu wey siak, ne utew key neipeng is
ebpen-ahà kenikew.” 49 Ne midtavak si Jesus te, “Maan is ebpen-ahaan
a keniyu? Wazè niw ve metueni he kinahanglan he zini a te valey te
Amey ku?” 50 Iyan, wazè dan mesavut ke hengkey is kehulugan dutun te
migkagi zin.
51 Miduma kandan si Jesus te ed-ulì diyà te Neserit su
mepezumdumahan sikandin te ginikanan din. Ne wazà melipati te iney
zin haazà is langun he neulaula, kekenà, netipigan diyà te isip din. 52 Ne
midtulin is lawa ni Jesus ne mid-iseg is ketau zin te ked-isip. Inmeupiya
sikandin te gehinawa te Megbevayà ne henduen ded daan is etew.

### Is Kedsangyew ni Juan Megbebewtismu
*(Lucas 3:1-18; Mateo 3:1-12; Marcos 1:1-8; Juan 1:19-28)*

3 1,2 Ne zutun te ikesepulù wey lelima he tuig te kedhadì ni Hadì
Tibiryu ziyà te inged he Ruma duen impesavut te Megbevayà
diyà te ki Juan he anak ni Zacarias. Ne ziyà si Juan te tanà he wazà
duen ed-ubpà he menge etew. Ne zutun he timpu iyan gubirnedur

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te prubinsya he Hudiya si Punsyu Pilatu. Ne ziyà te prubinsya he
Geliliya iyan gubirnedur si Hirudis. Ne si Felipe, is hazi ni Hirudis,
iyan gubirnedur ziyà te menge prubinsya he Iturya wey Terekuniti.
Ne si Lisanyas, iyan gubirnedur diyà te prubinsya he Ebilinya. Ne si
Anas wey si Keyipas, ne iyan menge lavew he memumuhat diyà te
inged he Hiruselim. 3 Si Juan, mibeyaan din is langun he menge inged
dutun te uvey te wahig he Hurdan ne mibpenurù din is menge etew
zutun. Ke sikandin te, "Iniyugi niw is memezaat he menge ulaula ne
mebpebewtismu kew ne ebpeseyluwen te Megbevayà is menge salè niw."
4 Heini is kebpenurù ni Juan, iyan kegketuman te netagnà he insurat
dengan ni Esaias te ebpeneuven te Megbevayà su ke si Esaias te, "Duen
etew ziyà te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew. Ne egkezineg sikandin
te menge etew he edangep kandin is egkagi te,

'Megaan ebpekeuma is Nengazen.
Higewani niw is ibayè din;
tendanga niw is dalan he ed-ikulen din,
*he ke và dà egkegiya, endami niw*
*is kebpekeuma zin.*
5 Ne tembaki is menge zal-ug;
ne emun nenlebilebi haazà is ibayà, ne petaga.
Ne emun nengepekùpekù ne kinahanglan he tendanga,
ne emun duen menge mibuketur
ne kinahanglan he ebpenhayen.
6 Ne zutun ibpaahà te Megbevayà
te tivuuk he menusiyà is edsuguen din
he Menluluwas.' "

7 Ne zuen mezakel he menge etew he nemenhendiyà te ki Juan su
ebpemebewtismu. Ne migkegiyan din sikandan te, "Iring te ulaula te uled
is ulaula niw su teruen kew. Maan is edhendini kew? Kunaan niw vuwa
ke ebpekegawas kew te silut te Megbevayà. 8 Emun tutuu he mid-iniyugan
niw is memezaat he ulaula, ipeehè niw pinaagi te menge meupiya he
vaal niw. Ne kenè niw iyan serigi is kevuwazan kew ni Abraham su wazà
dutun pulus diyà te Megbevayà. Su egkegiyan ku sikiyu he emun iyan
egkinehenglanen te Megbevayà, ne egkehimu he ebeelan din heini is
menge vatu he kevuwazan ni Abraham. 9 Is ebpiley te kayu, migkayew
en su ebpemilayen din en is minsan hengkey he kayu he kenà meupiya is
begas din su wey mevinsuli, *he ke và dà egkegiya, is etew he kenà meupiya
is ulaula zin, edsilutan sikandin te Megbevayà."*

10 Ne haazà is menge etew, mid-insaan dan si Juan, ke sikandan te,
"Hengkey is ed-ul-ulahan dey wey key mekelikey keniyan te egkegiyen nu?"
11 Ne midtavak ni Juan sikandan te, "Sikan is etew he zezuwa is kumbalè
din, ne vegayi zin sikan is wazè din kumbalà. Ne iring din ded daan sikan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew he zuen din keenen, ne vegayi zin sikan is wazà egkekaan,” ke sikandin.
12 Ne zutun nekeuma is menge menunukut te vuhis su ebpebewtismu zaan
sikandan. Ke sikandan te, “Menunudlù, hengkey is egkesuatan te Megbevayà
he ed-ul-ulahan dey?” 13 Ne ke si Juan te, “Emun ebpenukut kew, kenè niw
limbungi is menge etew te ibayad dan te vuhis. Iyan niw zà kuwaa ziyà
te kandan is insugù keniyu te gubirnu.” 14 Ne zutun duen menge sundaru
he mid-insà diyà te ki Juan te, “Sikami, hengkey is ibpeulaula kenami te
Megbevayà?” Ne midtavak si Juan te, “Engkezi niw is kebpelihendeka te
menge etew wey is ked-ulugi niw kandan te kewsa te kegkuwaa niw te selapì
dan. Is sildu niw, metengkai en diyà te gehinawa niw.”
15 Is menge etew zutun, hein nezineg dan haazà is kebpenurù ni Juan
netenuzan dan is netagnà he hadì he mibpilì te Megbevayà ne egkeisip dan
he kela ke iyan si Juan. 16 Ne tenged kayi, migkagi si Juan diyà te kandan te
langun te, “Duen ed-ilis kediey he utew lavew su minsan is kebpul-ut dà te
menge sepatus din, kenè e pa zait he suluguen din. Wahig is ibewtismu ku
keniyu,” ke si Juan, “iyan, haazà is migkagi ku, ebewtismu zaan keniyu. Is
edtuu, ne ebewtismuwan din te Wagas he Mulin-ulin. Ne is kenà edtuu, ne
iyan din ibewtismu kandan is hapuy. 17 Geina te ibpedsivayè din te edtapid
is menge metazeng wey is menge lalung he etew, iring sikandin te ebpalid te
parey he id-awè din is ukap dutun te parey. Ne haazà is parey ederengdengen,
iyan, is ukap, edtutungen din diyà te hapuy he kenà egkeevukan,” ke si Juan.

### Is Kebewtismuwi ki Jesus
*(Lucas 3:18-22; Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11)*

18-22 Ne sevaha he andew zutun hein neketapus is langun he menge etew
he ebpemebewtismu, mibpebewtismu zaan si Jesus diyà te ki Juan. Ne zutun
mid-ampù si Jesus ne te kemulu pa sikandin ed-ampù nepuwasan is langit ne
midlugtanà diyà te kandin is Wagas he Mulin-ulin he henduen te merepatik.
Ne nezineg dutun is Megbevayà he egkagi ziyà te langit he ke sikandin te,
“Minahal ku sikew he Anak ku. Utew ku en sikew igkelipey.”
Utew pa mezakel is impenurù ni Juan dutun te menge etew su
ibpesavut din kandan is Meupiya he Tudtulanen. Migkagi ni Juan diyà te
menge etew he mezaat is ulaula ni Gubirnedur Hirudis su mid-agew zin is
ipag din he si Hirudyas he esawa te hazi zin he si Felipe. Ne kenà iyan dà
mezaat he ulaula ni Hirudis haazà is nekagi ni Juan su mezakel pa zutun
is utew memezaat he vaal zin. Ne kenà dutun dà taman te memezaat he
ulaula zin he mibeelan din, kekenà, impepirisu zin pa si Juan.

### Is Kepuun ni Jesus
*(Lucas 3:23-38; Mateo 1:1-17)*

23 Ne hein menge ketluan en he tuig is penuigen ni Jesus ne mibpuunan
din is ebpeveelan kandin te Megbevayà. Iyan diyà te isip te menge etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he anak sikandin ni Jose. Ne si Jose, anak ni Hili. 24 Ne si Hili, anak ni
Matat; ne si Matat, anak ni Levi; ne si Levi, anak ni Milki; ne si Milki,
anak ni Hani; ne si Hani, anak ni Jose. 25 Ne si Jose, anak ni Metatyas;
ne si Metatyas, anak ni Amos; ne si Amos, anak ni Nahum; ne si Nahum,
anak ni Isli; ne si Isli, anak ni Nagey. 26 Ne si Nagey, anak ni Maat; ne si
Maat, anak ni Metatyas; ne si Metatyas, anak ni Simi; ne si Simi, anak
ni Jose; ne si Jose, anak ni Huda. 27 Ne si Huda, anak ni Huwanan; ne si
Huwanan, anak ni Risa; ne si Risa, anak ni Surubebil; ne si Surubebil,
anak ni Selatil; ne si Selatil, anak ni Niri; 28 ne si Niri, anak ni Milki; ne
si Milki, anak ni Adi; ne si Adi, anak ni Kusam; ne si Kusam, anak ni
Ilmudam; ne si Ilmudam, anak ni Iyir; 29 ne si Iyir, anak ni Josue; ne si
Josue, anak ni Eliezer; ne si Eliezer, anak ni Hurim; ne si Hurim, anak
ni Matat; ne si Matat, anak ni Levi. 30 Ne si Levi, anak ni Simeon; ne
si Simeon, anak ni Huda; ne si Huda, anak ni Jose; ne si Jose, anak ni
Hunan; ne si Hunan, anak ni Iliyakim. 31 Ne si Iliyakim, anak ni Miliya;
ne si Miliya, anak ni Meinan; ne si Meinan, anak ni Metata; ne si Metata,
anak ni Natan; ne si Natan, anak ni David; 32 ne si David, anak ni Isai;
ne si Isai, anak ni Ubid; ne si Ubid, anak ni Buus; ne si Buus, anak ni
Salmun; ne si Salmun, anak ni Nasun. 33 Ne si Nasun, anak ni Eminadab;
ne si Eminadab, anak ni Admin; ne si Admin, anak ni Arni; ne si Arni,
anak ni Isrum; ne si Isrum, anak ni Piris; ne si Piris, anak ni Huda; 34 ne
si Huda, ne anak ni Hakub; ne si Hakub, anak ni Isaak; ne si Isaak, anak
ni Abraham; ne si Abraham, anak ni Tari; ne si Tari, anak ni Nakur. 35 Ne
si Nakur, anak ni Siruk; ne si Siruk, anak ni Ragaw; ne si Ragaw, anak
ni Pilig; ne si Pilig, anak ni Ibir; ne si Ibir, anak ni Sile; 36 ne si Sile, anak
ni Keynan; ne si Keynan, anak ni Erpaksad; ne si Erpaksad, anak ni Sim;
ne si Sim, anak ni Noe; ne si Noe, anak ni Lamik; 37 Ne si Lamik, anak ni
Metusalin; ne si Metusalin, anak ni Inuk; ne si Inuk, anak ni Harid; ne
si Harid, anak ni Meheleliyil; ne si Meheleliyil, anak ni Keynan; 38 ne si
Keynan, anak ni Inus; ne si Inus, anak ni Sit; ne si Sit, anak ni Adan; ne si
Adan, ne anak te Megbevayà.

### Is Kebpenulaya ki Jesus
*(Lucas 4:1-13; Mateo 4:1-11; Marcos 1:12,13)*

4 1 Ne hein nebewtismuwan en si Jesus, mid-awà sikandin dutun te
wahig he Hurdan. Nepurung sikandin meulini te Wagas he Mulin-
ulin ne mid-uwit sikandin te Wagas he Mulin-ulin pehendiyà te tanà he
wazà duen ed-ubpà he etew.
2 Ne zutun, seled te kepatan he andew, migezaman si Jesus ni Setanas
ke ebpekesalè be. Ne te zutun he menge andew wazà minsan hengkey
he nekaan ni Jesus, ne zutun te ikekepatan en he andew utew nevitil
si Jesus. 3 Ne migkegiyan sikandin ni Setanas te, “Emun tutuu iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Anak ka te Megbevayà pengelinteuwi nu he mevaluy he egkeenen
heini is menge vatu." 4 Ne midtavak si Jesus te, "Duen insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te, 'Kenà iyan dà igkeuyag te menusiyà is
egkeenen.' "
5 Ne zutun mid-uwit si Jesus ni Setanas diyà te utew metikang ne
te sengeperè dà dutun impeehè din is langun he ginhedian dini te
kelibutan.
6 Ne migkagi si Setanas te, "Is kebayàbayà kayi te langun he menge
ginhedian wey is langun kayi he ketigeyunan, ibegey ku kenikew.
Impeveyveyaan kediey heini is langun ne egkehimu he ibegey ku zaan
diyà te minsan hentei he egkesuatan ku. 7 Langun kayi ne ibegey ku
kenikew emun ed-azap ka kedì."
8 Ne zutun midtavak si Jesus te, "Duen insurat he Lalag te Megbevayà
he edhenduen te, 'Iyan niw zà ezapa is Nengazen he Megbevayè niw. Ne
is duma pa he ngazan he megbevayà, kenè niw tumana is sugù din.' "
9 Ne zutun mid-uwit si Jesus ni Setanas diyà te inged he Hiruselim.
Ne miduma zin diyà te utew metikang he limbuvungan te valey he
egngezanan te Valey te Megbevayà. Ne migkegiyan din te, "Emun tutuu
iyan he Anak ka te Megbevayà, umpak ka 10 su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te, 'Ebpetevangan ka te Megbevayà te menge
velinsuguen din 11 ne edtemukan ke zan su wey kenà egkerudruzan is
minsan paa nu te vatu.' "
12 Ne midtavak kandin si Jesus te, "Duen daan insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te, 'Kenè kew mebaal te paagi he igezam niw
te gehem te Nengazen he iyan Megbevayè niw.' " 13 Ne hein netuenan ni
Setanas he kenè din bes egkepenulayan si Jesus, ne mid-ewaan din dè pa.

### Is Kebpuun ni Jesus te Kebpenurù
*(Lucas 4:14,15; Mateo 4:12-17; Marcos 1:14,15)*

14 Ne zutun mid-ulì si Jesus diyà te prubinsya he Geliliya ne zekelà
diyà te kandin is gehem te Wagas he Mulin-ulin. Ne segugunà nekeeneb
diyà te langun he menge inged dutun is tudtul mehitenged ki Jesus. 15 Ne
nenurù sikandin diyà te menge simbahan te menge Hudiyu zutun te
menge inged ne nemekezalig kandin is langun he menge etew.

### Si Jesus Diyà te Neserit
*(Lucas 4:16-30; Mateo 13:53-58; Marcos 6:1-6)*

16 Ne zutun midhendiyà si Jesus te Neserit, sikan is inged he zutun
en sikandin medekelà. Ne zutun te andew he Sebadu he iyan Andew
te Kedhimeley midseled si Jesus te simbahan su iyan betasan din. Ne
midhitindeg su ebesahan din is insurat he Lalag te Megbevayà. 17 Ne
induwal zan kandin is belesahan he menge surat ni Esaias, sikan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeneuven dengan te Megbevayà. Mibekar zin haazà ne neehè din ne
mibasa zin is insurat he edhenduen te,
18 “Mid-ulinan a te Wagas he Mulin-ulin he ebpuun te Megbevayà.
Ne mibpilì a te Nengazen su wey ku ikepesavut te menge
egkengeayuayu is Meupiya he Tudtulanen.
Ne mibpeveyaan din kedì
is menge etew wey ku sikandan metudtuli
he egkengevelukasan is nengevihag ni Setanas,
ne egkengeulian is nengelakap
wey zan mekeahà ne egketevangan
is egkengeregenan.
19 Midsugù e zin daan wey ku metudtul
he iyan heini tuig he ibpeehè din
is gagew zin te menusiyà.”
20 Ne zutun midlulun ni Jesus haazà is belesahan ne induwal zin diyà te
miduwal kandin ne mibpinuu su ebpenurù. Ne is langun he menge etew
zutun, midtengtengan dan sikandin su ebpemineg dan. 21 Ne ke sikandin
te, “Heini is netagnà he insurat he Lalag te Megbevayà he mibasa ku, ne
netuman en guntaan dini te etuvangan niw.” 22 Ne haazà is menge etew
he nevurun dutun, nevenaran sikandan te menge penurù din, iyan, utew
zan nengeinuinu su utew sikandin metau he edseysey. Ne ke sikandan
te, “Kenè be anak heeyan ni Jose?” 23 Ne migkagi si Jesus te, “Siguradu
ebpekekagi kedì is duma keniyu te erubasa he edhenduen te, ‘Sikew is
mememawì, hunai nu vewii is kenikew he lawa, *he ke và dà egkegiya,
emun tutuu ka he ebpeneuven te Megbevayà ne ipeehè nu is gehem nu zini te
inged nu. Su nezineg dey is egkengein-inuwan he mibeelan nu ziyà te inged
he Kepirnaum, ne beeli nu zaan kayi te keugelingen nu he inged.’* 24 Iyan,”
ke si Jesus, “utew venar is egkegiyen he is ebpeneuven te Megbevayà,
kenà sikandin ebpeminegen te menge etew ziyà te keugelingen din he
inged. 25 Tutuu heini is egkegiyen ku he iring heini is ulaula niw guntaan
te timpu zengan hein kaazen pa ni Elias he ebpeneuven te Megbevayà;
wazà ipeuzan te Megbevayà dini seled te tetelu he tuig wey heenem he
vulan, ne nesugat te zekelà he vitil is langun he menge inged dini te
kenitew. Ne mezakel is menge zuma tew he Hudiyu he menge valu he
vahi he nengeregenan dutun te vitil. 26 Iyan, wazà minsan sevaha kandan
he mibpeveyaan ki Elias te Megbevayà wey zin metevangi, kekenà, nasì
sikandin sugua te Megbevayà diyà te inged he Seripta ziyà te prubinsya
he Sidun wey zin metevangi is balu he vahi zutun he kenà Hudiyu. 27 Ne
iring din ded daan is sevaha he neulaula. Dengan te kaazen daan ni
Elisio te sevaha zuen te ebpemeneuven te Megbevayà, mezakel is menge
Hudiyu he ebpen-it-iten. Ne wazà Hudiyu he mibewian ni Elisio, kekenà,
iyan is etew he kenà Hudiyu he si Naaman he tigSirya,” ke si Jesus. 28 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge etew zutun te simbahan, hein nezineg dan haazà is migkagi
ni Jesus ne utew zan nengepauk. 29 Nemenhitindeg dan ne migewezan
dan si Jesus ne mid-uwit dan pehendiyà te pangpang dutun te puntur te
vuvungan he zutun benguna haazà is inged dan su ed-ulugen dan pezem
dutun si Jesus te pangpang. 30 Iyan, nenelektelek dà si Jesus diyà te
kandan ne mid-awà sikandin dutun.

### Is Etew he Midsuukan te Mezaat he Mulin-ulin
*(Lucas 4:31-37; Marcos 1:21-28)*

31 Ne midlaus si Jesus pehendiyà te Kepirnaum he inged he sakup te
Geliliya. Ne zutun te Andew te Kedhimeley mibpenurù din is menge
etew ziyà te simbahan. 32 Ne is menge etew, hein nezineg dan haazà is
kebpenurù din, utew zan nengeinuinu su zekelà is gehem ni Jesus te
kebpenurù. 33 Ne te kemulu pa ebpenurù si Jesus, duen maama zutun
te simbahan he edlelungen te mezaat he mulin-ulin. Ne hein neehè din
si Jesus, mibensag sikandin is egkagi te, 34 "Sikew, Jesus he tigNeserit,
hengkey is lavet nu kenami te menge mezaat he mulin-ulin? Kela ke iyan
inhendini nu is edezeetan key kenikew. Egkekilala ku sikew; iyan ka
sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà!" 35 Ne zutun midawey ni Jesus
haazà is mezaat he mulin-ulin ne ke sikandin te, "Med-engked ka ne
awè ka ziyan te kandin!" Ne zutun mibpengelinteuwan duen te mezaat
he mulin-ulin he mekebadas diyà te tanà dutun te etuvangan te langun
he menge etew haazà is edlelungen din. Ne mid-awà sikandin ne wazè
din mekeizi haazà is etew he midlalung din. 36 Ne utew nengeinuinu is
langun he menge etew zutun ne neked-iinseey zan is egkagi te, "Hendei
ebpuun heini is gehem ni Jesus te kebayàbayà? Su utew mekegegehem
is kedsugua zin te menge mezaat he mulin-ulin he med-awè dan ne
ebpemineg dan kandin!" 37 Ne zutun pinaagi kayi nekeeneb haazà is
bentugan ni Jesus diyà te langun he menge inged he uvey zutun.

### Is Kebewii te Menge Etew
*(Lucas 4:38-41; Mateo 8:14-17; Marcos 1:29-34)*

38 Ne te ked-awà ni Jesus dutun te simbahan, midhendiyà te valey
ni Simon. Ne egkezeruwan dutun is enugang he vahi ni Simon ne utew
meinit is lawa zin. Ne midhangyù dan ki Jesus he vewii zin haazà is bahi.
39 Ne mid-uvayan ni Jesus haazà, ne mibpengelinteuwan din he maawà
haazà is dateng din. Ne zutundutun neulian haazà is bahi. Ne zutun mid-
enew ne midsuba sikandin te ibpekaan din engki Jesus.
40 Ne hein edsanlep en is andew, is langun he menge etew he zuen
duma zan he egkezeruwan, mibpen-uwit dan diyà te ki Jesus haazà is
egkengezeruwan. Ne edempaan dà ni Jesus is kada egkezeruwan dutun
ne egkeulian en. 41 Ne minsan sikan is menge mezaat he mulin-ulin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

impemaawè din dutun te menge etew he edlelungen dan. Nemekekulahì
haazà is menge mezaat he mulin-ulin he egkagi te, “Iyan ka iyan sikan
is Anak te Megbevayà!” Iyan, impeengked sikandan ni Jesus su wazè
din itugut he zuen egkegiyen dan su netuenan dan he iyan sikandin kes
mibpilì te Megbevayà he hadì.

### Is Kebpenurù ni Jesus Diyà te Menge Simbahan
*(Lucas 4:42-44; Marcos 1:35-39)*

42 Ne hein egkepkepawè en mid-awà si Jesus dutun te inged ne
midsiveysivey zutun te wazè din duma he etew. Iyan, mibpemengahà
sikandin te menge etew, ne hein neturedu zan, midhangyù dan kandin
he kenè pa sikandin med-awà dutun te inged dan. 43 Iyan, migkegiyan
din sikandan te, “Is Meupiya he Tudtulanen te keagi te kedhadì te
Megbevayà, kinahanglan he ibpenudtul ku ziyà te menge etew ziyà te
menge zuma he inged su iyan heini insugua kediey te Megbevayà.” 44 Ne
zutun midlaus si Jesus ne midweliyan din is menge etew zutun te menge
simbahan te menge Hudiyu ziyà te prubinsya he Hudiya.

### Is Kedtewaga Zuen te Tetelu he Menlelaya
*(Lucas 5:1-11; Mateo 4:18-22; Marcos 1:16-20)*

5 1 Sevaha he andew te ziyà si Jesus te veyvey te ranew he
egngezanan te Giniserit, utew mezakel he menge etew is nengetipun
su ebpememineg dan te Lalag te Megbevayà he ibpenurù din. 2 Ne naahà
ni Jesus is dezuwa he avang diyà te veyvey he wazà dutun mid-untud su
midrenà dutun is menge tegigaked su edlumpiyuwan dan is menge laya
zan. 3 Ne mid-untud si Jesus dutun te sevaha he avang he gaked ni Simon
ne impehalin din ki Simon haazà is avang te malù ebpekeziyù dutun te
veyvey. Ne mibpinuu si Jesus dutun te avang ne mibpenurù din is utew
mezakel he menge etew.

4 Ne hein nekepasad si Jesus is ebpenurù, migkegiyan din si Simon te,
“Begsaya niw heini is avang pehendutun te mezalem ne penlaya kew
zutun ne ebpekeutel kew te menge pait.” 5 Ne midtavak si Simon te,
“Tivuuk he kezukileman is kebpenlaya zey ne wazè dey neutel he minsan
sevaha, iyan, emun iyan heeyan lalag nu ne ed-uman key ebpenlaya.”
6 Ne zutun mibpenlaya zan en maan ne hein mibuwat dan haazà is laya
ne nevenbenaran sikandan te utew mezakel he menge pait he neutel su
samè dà kenà mevindas haazà is laya te kegkepenù din. 7 Ne migkapey
zan is menge zuma zan dutun te sevaha he avang wey zan mekeugup.
Ne hein nekeuma haazà is menge zuma zan, impen-ahuk dan is pait
dutun te zezuwa he avang ne samè dà kenà melavu haazà is menge avang
tenged te utew nepenù. 8 Ne si Simon Pedro, hein neehè din is neulaula,
nekeluhud diyà te ki Jesus is egkagi te, “Datù, deyzey ke ebpekeziyuan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a kenikew su utew a mekesesalà.” 9 Iyan ingkekegiya zin kayi su utew
neherat is mata zin te nengeutel zan he pait. Ne henduen ded daan
haazà is menge zuma zan. 10 Elin daan nengeinuinu zutun is menge
anak ni Sibidiyu he si Santiago wey si Juan he menge zuma ni Simon te
ebpenlaya. Ne migkagi si Jesus diyà te ki Simon te, “Kenè ka mahandek.
Menlelaya ka te pait, iyan, puun guntaan iyan ku ibpeveelan kenikew is
kebpen-ahà te etew wey mehimu he menge sumusundan ku.” 11 Ne zutun
mid-uwit dan haazà is menge avang dan diyà te geunan, ne mid-ewaan
dan dutun is langun ne midsundan dan ki Jesus.

### Is Kebewii te It-iten
*(Lucas 5:12-16; Mateo 8:1-4; Marcos 1:40-45)*

12 Ne sevaha he andew ne ziyà si Jesus te sevaha he inged ne neuma
zin is etew he nepurung en meeneb te menge it-it. Haazà is it-iten, hein
neehè din si Jesus, mid-uvey ziyà te kandin ne midluhud ne midungul
diyà te etuvangan din is egkagi te, “Datù, emun meupiya zà te gehinawa
nu ne egkeulian a kenikew kayi te utew meremerik he egezamen ku.”
13 Ne zutun midampà sikandin ni Jesus te egkagi te, “Utew meupiya te
gehinawa ku; meulii ka!” Ne segugunà nehanewhanew zutun te etew
haazà is it-it din. 14 Ne zutun mibeleuzan sikandin ni Jesus te, “Kenè nu
heini zè pa tudtula ziyà te minsan hentei he etew, kekenà, hendiyè ka
guntaan te memumuhat he midhimu te Megbevayà wey zin maahà he
neulian ka. Ne ivegey nu kandin is ibpemuhat wey nu metuman sikan
is insugù dengan ni Moises su wey metueni te langun, he tutuu iyan
he neulian ke en.” 15 Iyan, minsan pa zutun, nekeeneb diyà te meziyù
is bentugan ni Jesus ne tenged dutun utew mezakel he menge etew is
ebpemenhendutun te kandin wey zan mezineg is kebpenurù din ne wey
zaan meulii sikandan te menge zaru zan. 16 Iyan, duen menge timpu he
ed-ewaan din haazà is mezakel he menge etew ne edhendiyà sikandin
te tanà he wazà dutun duma zin he etew ne zutun ed-ampù diyà te
Megbevayà.

### Is Kebewii te Mibinting he Etew
*(Lucas 5:17-26; Mateo 9:1-8; Marcos 2:2-12)*

17 Sevaha he andew he ebpenurù si Jesus, duen ebpemimpinuu he
mezakel he menge Perisiyu wey menge menunudlù te kesuguan he
midtelavuk dutun. Diyà haazà ebpemuun te langun he menge inged he
sakup te Geliliya wey sakup te Hudiya. Ne zuen daan duma zan dutun
he ebpemuun te Hiruselim. Ne zutun te ki Jesus is gehem te Megbevayà
su wey zin mevewii is menge etew. 18 Ne zutun nekeuma is menge etew
he ed-uwit te etew he minatey is divaluy he lawa zin he impehizegà te
zuyanà. Idseled dan pezem dutun te valey su wey zan ikesavuk diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etuvangan ni Jesus. 19 Ne geina te nepurung mehasek is menge etew
zutun te valey ne wazè dan ikevayà sikandin dutun. Diyè dan mebayà te
atep ne mibudsiyan dan is atep he renged ni Jesus ne haazà is duyanà
he zutun is etew he minatey is divaluy he lawa zin, midteyuntun dan
dutun te teliwazà te menge etew he zutun si Jesus. 20 Ne hein nesavut ni
Jesus he zekelà is kedsarig dan kandin, migkegiyan din heini is etew te,
"Mama, nepesaylu en is menge salè nu." 21 Ne zutun, is menge Perisiyu
wey is menge menunudlù te kesuguan, neisip dan diyà te gehinawa
zan is: "Hentei heini he etew is edsupak te Megbevayà? Megbevayà
sikandin uvag su hentei is ebpekepesaylu te menge salà, kekenà, iyan dà
is Megbevayà." 22 Ne nesavut ni Jesus is diyà te isip dan ne migkegiyan
din sikandan te, "Maan is egkeisip niw is iring keniyan? 23 Hendei zapit
is egkehimu te etew zà duen, iyan be is kebpesaylu te salà kayi te etew
wey ke iyan is kegkeulii kayi te etew su wey mekeenew ne mekehipanew?
24 Pinaagi te kebewii ku guntaan kayi te etew, ibpeehè ku keniyu he siak
is Kakey te Menusiyà, duen ku kegehem dini te lumpad te kebpesaylu te
salà." Ne zutun migkegiyan din haazà is etew he minatey is divaluy he
lawa, ke sikandin te, "Sikew, Mama, enew ka, ne kuwaa nu heeyan is
duyanè nu ne ulì ka!" 25 Ne zutundutun mid-enew haazà is etew zutun te
etuvangan dan te langun ne migkuwa zin haazà is impehizegaan kandin
ne mid-ulì is edalig te Megbevayà. 26 Ne is langun he menge etew zutun
ne nengeherat is mata zan, ne utew zan nengeinuinu ne midalig dan is
Megbevayà, ne ke sikandan te, "Heini is neehè tew guntaan, ne utew
egkein-inuwi!"

### Is Kedtewaga ki Levi
*(Lucas 5:27-32; Mateo 9:9-13; Marcos 2:13-17)*

27 Ne hein neipus haazà, ne mid-awà dutun si Jesus ne neehè din is
sevaha he menunukut te vuhis he egngezanan ki Levi he ebpimpinuu ziyà
te upisina zin. Ne migkegiyan ni Jesus te, "Mama, sunud ka kedì." 28 Ne
zutun ne mid-ewaan ni Levi is minsan hengkey zutun ne midsunud ki
Jesus.

29 Ne zutun midtukud te zekelà he keemuran si Levi ziyà te valey zin su
zutun si Jesus. Ne mezakel is nemenelavuk dutun he menge menunukut
te vuhis he menge zuma ni Levi, ne zuen daan menge zuma he menge
etew he nemengaan duma kandan. 30 Ne zuen menge Perisiyu wey menge
menunudlù te kesuguan he nekeahà kayi te menge etew. Ne migkegiyan
dan is menge sumusundan ni Jesus te, "Maan is egkaan kew wey ed-inum
kew zuma te menge limbungan he menunukut te vuhis wey te menge
mesinupaken?" 31 Ne iyan midtavak dutun si Jesus, ke sikandin te, "Sikan
is wazè din daru, ne kenà egkinahanglan he ebewian, kekenà, iyan dà is
duen din daru. 32 Siak, wazà a medhendini wey ku ikepeiniyug te ked-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ulaula te mezaat is menge metazeng, kekenà, iyan is mesinupaken te
Megbevayà."

### Is Insà Mehitenged te Kedsalang Kegkaan
*(Lucas 5:33-39; Mateo 9:14-17; Marcos 2:18-22)*

33 Ne zuen menge etew he migkagi ziyà te ki Jesus te, "Is menge
sumusundan ni Juan Megbebewtismu wey is menge sumusundan te
menge Perisiyu, ne layun dan ed-ampù wey edsalang dan he egkaan
*su wey zan mepurungi is ked-azap dan te Megbevayà. Iyan, is kenikew
he menge sumusundan, kenè dan mulà edsalang he egkaan, kekenà,
kada andew egkaan dan wey ed-inum dan."* 34 Ne migkagi si Jesus
diyà te kandan te, "Penenglitan, ke zuen eseweey, is menge zuma te
ebpengesawa, kenà egkehimu he ibpesalang sikandan te kegkaan ke
kemulu zan pa zuma haazà is ebpengesawa. 35 Ne zutun te timpu he
ibpaawà diyà te kandan sikan is ebpengesawa, human dan edsalang
egkaan, su egkeseeng dan."
36 *Ne zutun insempità ni Jesus is kenà kebpeked-amur te vegu he penurù
din wey te zaan he tuluuwen te menge Hudiyu*, ke sikandin te, "Wazà etew
he ebindas te vegu pa he kumbalà su idapi zin te kumbalà he tugak en.
Su emun ebeelan din is iring kayi, ne nezezeetan din dà is begu, ne haazà
is daan he kumbalà, kenà ed-engayan te vegu he indapi zutun. 37 Ne iring
din ded daan," ke si Jesus, "is binu he sikan pa ebeeli he idtagù diyà te
teleguey he lundis te kambing. Kenà egkehimu he ziyà idtagù te zaan he
teleguey su ebetu is teleguey ne egkeulaan haazà is binu ne egkezeetan
daan is teleguey. 38 Kinahanglan he sikan is binu he sikan pa ebeeli, diyà
idtagù te vegu en he teleguey. 39 Ne sikan is etew he nekeinum te zaan
he vinu, kenè en sikandin ed-inum duen te vinu he sikan pa ebeeli su ke
sikandin te, 'Iyan meupiya is daan he vinu.' "

### Is Ebayàbayà te Andew te Kedhimeley
*(Lucas 6:1-5; Mateo 12:1-8; Marcos 2:23-28)*

6 1 Ne zutun te sevaha he andew he Sebadu, ingkevayà eni Jesus
is pemuleey. Ne mibpengetu haazà is menge sumusundan din te
menge trigu ne mibpengusu zan haazà ne mibpengaan dan is menge
vegas dutun. 2 Ne zutun duen menge Perisiyu he migkagi te, "Maan is
edsupaken niw is insugù kenitew te Megbevayà he wazà ibpevaal emun
Andew te Kedhimeley?" 3 Ne midtavak si Jesus te, "Kenà egkehimu he
wazè niw mevasa ziyà te ingkesurat dengan kes mid-ulaula ni Hadì
David. Sikandin wey is menge sundaru zin ne nengevitil sikandan. 4 Ne
wazà sikandin mekesalà minsan midseled diyà te simbahan he Valey te
Megbevayà ne migkaan din is egkeenen he insavuk diyà te etuvangan
te Megbevayà ne impekaan din daan dutun is menge zuma zin. Supak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kesuguan is kegkeena zan dutun su iyan dà ebpekekaan dutun he
egkeenen is menge memumuhat." 5 Ne impelaus ni Jesus haazà is lalag
din, ke sikandin te, "Siak is Kakey te Menusiyà, iyan a zuen kegehem
te egkagi ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan te etew emun Andew te
Kedhimeley."

### Is Kebewii te Minatey is Menge Ugat te Zivaluy he Velad Din
*(Lucas 6:6-11; Mateo 12:9-14; Marcos 3:1-6)*

6 Ne sevaha pa zutun he andew he Sebadu, midseled si Jesus duen te
simbahan te menge Hudiyu ne nenurù sikandin. Ne zuen dutun etew he
minatey is menge ugat te kewanan he velad din. 7 Ne zuen dutun menge
etew he Perisiyu wey menge menunudlù te kesuguan. Ne mibentayan
dan si Jesus su ed-ehaan dan ke ebewian din be haazà is etew zutun te
andew su Andew te Kedhimeley. Iyan ibpurungi zan ibentayi ki Jesus su
wey zan mekeahà te paagi te kedsumbunga zan kandin he midsupak din
is Andew te Kedhimeley. 8 Ne si Jesus, netuenan din ke hengkey is netagù
diyà te isip dan ne migkegiyan din haazà is etew he nezeetan is belad din
te, "Mama, hitindeg ka ne uvey ka zini." Ne midhitindeg haazà is etew
ne mid-uvey ziyà te ki Jesus. 9 Ne migkagi si Jesus diyà te menge Perisiyu
wey menge menunudlù, ke sikandin te, "Hengkey is isip niw? Hendei
zapit is intugut kenitew zuen te kesuguan tew he ed-ul-ulahan tew kayi
te Andew te Kedhimeley? Iyan be is kedtavang te etew he edlised wey
ke ebpesipelahan be is etew? Iyan be is kedtavang te etew su wey kenà
mebpatey wey ke edhimetayan be?" 10 Ne mibpenlangulangu si Jesus
dutun te langun he menge etew ne migkegiyan din haazà is etew he
nezeetan is belad din te, "Ketenga nu, Mama, is belad nu." Ne migketeng
dutun te etew is belad din ne segugunà neulii. 11 Ne zutun, ne utew
nengepauk haazà is menge Perisiyu wey haazà is menge menunudlù te
kesuguan ne mibpelelelagè dan ke hengkey is ed-ul-ulahan dan ki Jesus.

### Is Kebpilia ni Jesus Duen te Menge Epustul Zin
*(Lucas 6:12-16; Mateo 10:1-4; Marcos 3:13-19)*

12 Ne sevaha he andew zutun midhendiyà si Jesus te vuvungan su
ed-ampù diyà te Megbevayà. Ne mid-ampù sikandin dutun te tivuuk
he kezukileman. 13 Ne hein nepawà dutun ne miburun din is menge
sumusundan din ne mibpilì din dutun is sepulù wey zezuwa ne migeraran
din haazà he menge epustul. 14 Is menge etew he nengepilì din dutun iyan
ensi Simon he sikan is migeraran din ki Pedro, wey sikan is hazi ni Simon
he si Andres, si Santiago wey si Juan, si Felipe wey si Bartolome, 15 si
Mateo wey si Tomas, si Santiago he anak ni Alpiyu wey sevaha he etew
he egngezanan ded daan ki Simon he nevantug tenged te utew mezesen
sikandin he edtuman te imbilinbilin he kesuguan, 16 ne elin daan si

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudas he anak te sevaha he etew he egngezanan daan ki Santiago wey is sevaha pa he egngezanan ki Hudas he tigKeriyuti. Heini he Hudas, iyan kes mid-akal ki Jesus.

### Is Kebewii te Mezakel he Egkengezeruwan
*(Lucas 6:17-19; Mateo 4:23-25)*

17 Ne hein neipus ni Jesus is kebpilia zin kandan midtupang sikandin
duma haazà is nengepilì din. Midteren dan dutun te patag ne nengevurun
dutun is mezakel he menge sumusundan din wey is medmezakel he
menge etew he ebpemuun diyà te menge inged he sakup te Hudiya wey
ziyà te inged he Hiruselim. Ne zuen daan menge etew he ziyà ebpemuun
te menge inged he Tiru wey Sidun he ziyà te veyvey te zagat. Iyan tuyù
dutun te menge etew is ebpemineg dan te kebpenurù ni Jesus wey
ebpemevawì daan sikandan kandin te menge zaru zan. 18 Ne mibewian
din is langun he menge etew he ebpenlelungen te menge mezaat he
mulin-ulin zutun ne nengeulian sikandan. 19 Ne mezakel zutun te menge
etew is egkesuat he egawed diyà te ki Jesus, su zuen gehem he ebpuun
diyà te kandin ne pinaagi zutun egkengeulian is langun te sikandan.

### Is Kegkezeyzey he Egkehuna Wey is Egkehuziyan he Kegkeseeng
*(Lucas 6:20-26; Mateo 5:1-12)*

20 Ne mibpenlangulangu si Jesus diyà te menge sumusundan din ne
migkagi sikandin te, “Utew kew zeyzey is menge ayuayu su iyan kew en
edhedian te Megbevayà!
21 Utew kew zeyzey is egkengevitil guntaan su ebpekehentayen kew
keuzemà te Megbevayà! Utew kew zeyzey is egkengeseeng guntaan su
egkengelipey kew keuzemà.
22,23 Utew kew zeyzey emun egkuntedahan kew te menge etew ne kenè
kew zan edewaten he zuma zan, ne ebpeel-elezan kew zan, ne egkegiyen
kew zan he memezaat is ulaula niw tenged te midsundan kew kedì te
Kakey te Menusiyà. Iyan heini kes mid-ulaula zengan te menge kepuun
dan diyà te menge ebpeneuven te Megbevayà. Medlipey kew utew emun
egkehitavù heini ziyan te keniyu su utew zekelà is suhul keniyu te
Megbevayà he ebpeebuten niw ziyà te langit.
24 Iyan, kehizu niw te menge sepian guntaan su emun egkehanew is
menge ketigeyunan niw wazè en duma pa he igkelipey niw keuzemà.
25 Kehizu niw te layun egkengehantey guntaan su zuen timpu keuzemà
he egkengevitil kew! Kehizu niw te egkengelipey guntaan su zuen timpu
keuzemà he utew kew egkengeseeng.
26 Kehizu niw te edtehuzen guntaan te langun he menge etew su iyan
heeyan mid-ulaula zengan te menge kepuun dan diyà te menge kenà
tutuu he ebpeneuven te Megbevayà. Umba edtehuzen kew te menge etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su iring kew zutun te menge kenà tutuu he ebpeneuven ne edsilutan kew
zaan te Megbevayà.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kebpurungi te Zuma
*(Lucas 6:27-36; Mateo 5:43-48; 7:12)*

27 Iyan egkegiyen ku keniyu te menge sumusundan ku he ebpemineg
kediey guntaan is: kinahanglan he kenà mezaat is gehinawa niw ziyà
te menge kuntada niw, kekenà, purungi niw is egkengeepes keniyu.
28 Penubtuvazi niw te meupiya is ebpenrawak keniyu. Iampù te
Megbevayà is ebpesipala keniyu. 29 Emun duen etew he edtebpien din is
enaping nu, ne kegiyi nu he egkehimu pa ke elin din edtebpien is divaluy.
Ne emun duen etew he edluwasen din is kumbalè nu ne kegiyi nu te
egkehimu pa ke elin din egkuwaan is kemising nu. 30 Emun duen ebuyù
diyà te kenikew, ivegey nu ziyà te kandin is ebuyuen din, ne emun duen
etew he ed-egawen din is menge azen nu ne kenè nu hewia. 31 Is meupiya
he egkesuatan nu he ed-ul-ulahan te zuma ziyà te kenikew, ne iyan nu
ul-ulaha ziyà te kandan.
32 Kenè nu isipa he edsuhulan ka te Megbevayà emun iyan nu zà
igkesuat is menge etew he igkesuat ke zan daan su minsan is menge
mesinupaken he etew, ne igkesuat dan daan is menge etew he egkesuat
kandan. 33 Ne ke iyan nu zà ebpurungan is menge etew he ebpurungan
ke zan daan, kenè nu isipa he edsuhulan ka te Megbevayà su minsan
is menge mesinupaken he etew, ne ebpurungan dan daan is ebpurung
kandan. 34 Ne emun iyan nu zà ibpeutang is etew he netuenan nu he
ebpekevayad te ibpeutang nu kandin, kenè nu isipa he edsuhulan ka
te Megbevayà su minsan is menge mesinupaken he etew, ibpeutang
dan is menge zuma zan he mesinupaken emun egketuenan dan he
ebpekevayad dutun te ibpeutang. 35 Iyan penurù ku keniyu is: kenà
imezaat te gehinawa niw is menge kuntada niw, kekenà, meupiya is ul-
ulaha niw ziyà te kandan. Ke zuen etew he ed-utang keniyu, kenè niw
itagù diyà te gehinawa niw he kinahanglan he beyazi kew zin. Emun
edtumanen niw heini, igkepeehè niw he menge anak kew te utew lavew
he Megbevayà. Ne utew zekelà is suhul zin keniyu su minsan is menge
etew he memezaat is ulaula wey is menge kenà ebpeselamat kandin,
egkehizuwan din sikandan gihapun. 36 Iring te nehizu kenitew is Amey
tew he Megbevayà, mehizu kew zaan te zuma niw.

### Is Kedsawey
*(Lucas 6:37-42; Mateo 7:1-5)*

37 Kenè kew medsawey te zuma niw ne kenè kew zaan edsewayen te
Megbevayà. Is duma niw he nekesalà, kenè niw kegiya he meupiya ke
edsilutan su wey kenè kew mesiluti te Megbevayà. Mebmepeseyluwen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew te zuma niw ne ebpeseyluwen kew te Megbevayà te menge salè niw.
38 Mebegey kew ziyà te menge zuma niw ne is Megbevayà, ebegayan
kew zin daan. Is kezekelà te ibegey niw ne iyan daan kezekelà te ibegey
keniyu te Megbevayà. Ne is ibegey zin keniyu, ne utew subra su henduen
te utew edhesheseka wey utew ebpenpenua ne egkepeuluwan pa."
39 Ne impezineg ni Jesus is sempità, ke sikandin te, "Is etew he lakap,
kenà egkehimu he ed-agak te sengelelakap daan, su pudu zan is dezuwa,
egkeulug diyà te vitu. 40 Is ebpepenurù, kenè din isipa he lavew sikandin
he edtehuzen kenà te ebpenurù kandin. Ne emun wazè en igkepenurù
kandin te ebpenurù, human ebpekedrepeng sikandan is ebpepenurù wey
is ebpenurù."
41 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Sikew is layun edsawey te
zuma nu, maan is edsawey ka te salà te zuma nu he iring dà te pesek he
nekeahuk te mata zin. Ne sikew, duen nu salà he iring kezekelà te vatang
he nekevuta te mata nu ne ebpesegdanen nu? 42 Ne egkegiyan nu pa
sikandin he id-awè nu haazà is nekepesek kandin, iyan, nepesek mulà is
kenikew he mata te vatang he ebpesegdanen nu! Utew tarù is ulaula nu!
Ihuna nu iawà is batang he nekepesek kenikew ne human ka ebpekeahà.
Ne zutun melemu nu zà igkeawà haazà is nekepesek te zuma nu."

### Is Begas te Pinemula
*(Lucas 6:43-45; Mateo 7:16-20; 12:33-35)*

43 Ne ke si Jesus en maan te, "Is kayu he wazè din erat, meupiya is
begas din ne kenà ebpemegas te mezaat. Is kayu he zuen din erat, mezaat
is begas din ne kenà ebpemegas te meupiya. 44 Egketuusan is kada kayu
pinaagi te vegas din, su is banag ne kenà ebpemegas te paras ne is segà
ne kenà ebegas te igira. 45 Ne iring din ded daan te etew," ke si Jesus,
"su emun meupiya is ulaula zin he etew, memeupiya zaan is nemeketagù
diyà te gehinawa zin; meupiya zaan is kebpemèbè din. Iyan, ke mezaat is
ulaula zin he etew, memezaat daan is nemeketagù diyà te gehinawa zin,
ne mezaat daan is kebpemèbè din. Su is egketagù te gehinawa te etew,
iyan daan egkekagi zin."

### Is Dezuwa he Mibevaley
*(Lucas 6:46-49; Mateo 7:24-27)*

46 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Maan is egkegiyen niw he iyan a
egalen niw, iyan, kenè niw edtumanen is menge sambag ku keniyu. 47 Is
minsan hentei he sumusundan ku he nekezineg te menge sambag ku ne
ebpezumdumahan din, egkegiyen ku keniyu he 48 iring sikandin te etew
he ebevaley te melig-en diyà te zivavew te zekelà he vatu. Memezalem
is bangbang din he mibpesekan din te tukud. Ne nepasad haazà is baley
ne mibagyu ne midalem is wahig ne nesugat haazà is baley te meseleg

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he wahig, iyan, wazà merundus su nevigeran man. 49 Ne is etew he
ebpemineg dà te menge sambag ku, iyan, kenè din ebpezumdumahan,
ne iring sikandin te etew he ebevaley ziyà te pantad. Ne hein nepasad
din haazà is baley zin ne mibagyu ne nesugat haazà is baley zin te utew
meseleg he wahig ne nerundus haazà is baley he nepurung mewagey."

### Is Kebewii te Suluguen te Kepitan
*(Lucas 7:1-10; Mateo 8:5-13)*

7 1 Ne hein nekeipus dutun si Jesus he ebpenurù te menge etew ne
midhendiyà sikandin te inged he Kepirnaum. 2 Ne zuen dutun
etew he kenà Hudiyu he kepitan te nenggatus he sundaru he zuen din
suluguen he maama he utew zin minahal. Ne heini is suluguen ne
egketigbak is egkezeruwan su edluwàluwè en te gehinawa. 3 Ne hein
neventugan haazà is egalen din mehitenged ki Jesus, midsugù din is
pira he vuuk te ebmegurangen te menge Hudiyu wey zan mehengyui
si Jesus he medhendutun su wey zin mevewii haazà is suluguen dutun
te kepitan. 4 Ne mibeyaan dutun te menge ebmegurangen si Jesus
ne midhangyù dan kandin, ke sikandan te, "Engayan he tevangi nu
sikandin 5 su sikitew is menge Hudiyu, ne mahal ziyà te gehinawa zin;
mibpehitindeg sikandin te sevaha he simbahan tew." 6 Ne zutun miduma
si Jesus kandan ne hein ebpelingguma zan en dutun te valey te egalen
te menge sundaru ne impesinugung din ensi Jesus te menge zuma zin
wey zan mekagi ziyà te ki Jesus is lalag din he edhenduen te, "Datù,
kenè nu en semuka is gehinawa nu te kedhendini te valey ku su kenà a
zait he ebigatbigat kenikew he medhendini ke pa maan. 7 Su utew zekelà
is pid-etawan nu ne minsan is kedsinugung ku kenikew, ne kenà a zait.
Utew ka mekegegehem ne minsan ke egkagi ke zà te, 'Meulii sikandin,'
ne egkeulian en is suluguen ku. 8 Netuenan ku heini su iring te zuen
ebayàbayà kedì ne zuen daan menge sundaru he ebeyveyaan ku. Ne
edsuguen ku is sevaha he medhipanew ne edhipanew en. Ne edtewagen
ku is sevaha pa he medhendini ne edhendini en. Ne edsuguen ku zaan is
suluguen ku ke zuen ebpeveelan ku ne ebeelan din. Ne iring din ded daan
diyan te kenikew su is egkegiyen nu ne egkehimu en." 9 Ne te nezineg ni
Jesus heini, ne utew neinuinu. Ne midlingì ne migkagi ziyà te mezakel
he menge etew he nemenduma kandin te, "Wazè ku pa meuma is etew he
kevuwazan ni Israyil he iring kayi he utew mezesen is kedtuu zin!" 10 Ne
mid-ulì haazà is menge midsugù dutun te egalen te menge sundaru ne
hein nekeuma zan diyà te valey, neulian en haazà is suluguen te kepitan.

### Is Kebenhawa te Anak te Valu

11 Ne nepiraan pa maan dutun midhendiyà si Jesus te inged he
egngezanan te Nain. Ne utew mezakel is menge etew he nemenduma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin ragkes te menge sumusundan din. 12 Ne hein ebpekeuma zan en
dutun te idselang dutun te inged ne nesinugung dan is menge etew he
ebpuun dutun te inged he edlanting te minatey su idleveng dan. Maama
haazà is minatey he iyan dà anak dutun te meritan he valu. Mezakel
is menge etew zutun te inged he miduma zutun te vahi he eduma te
edleveng. 13 Ne is Nengazen he si Jesus, hein neehè din haazà is bahi
he edsinegew ne midtavang is gehinawa zin ne migkegiyan din haazà
is bahi te, "Ayà, kenè ka sinegew." 14 Ne mibeyaan din is edlentingen ne
migewezan din. Ne nemeketeren haazà is edlanting dutun te minatey
ne migkegiyan ni Jesus haazà is edlentingen te, "Mama, enew ka!" 15 Ne
zutundutun mid-enew haazà is minatey ne mibpekidlalag kandan. Ne
migkegiyan ni Jesus haazà is iney zutun te nevanhew he kuwaa zin en
haazà is anak din. 16 Ne is langun he nemekeahà dutun, ne utew zan
nengehandek ne nezalig dan is Megbevayà, ke sikandan te, "Heini en te
kenitew is utew lavew he ebpeneuven te Megbevayà!" Ne ke sikandan
daan te, "Mibulus en is Megbevayà su wey kiw melibri is menge nengepilì
din he etew!" 17 Ne haazà is tudtul te mid-ulaula ni Jesus, ne segugunà
nekeeneb diyà te tivuuk he menge inged te prubinsya he Hudiya wey ziyà
te zuma pa he menge inged he nekepegilid dutun.

### Si Jesus Wey si Juan Megbebewtismu
*(Lucas 7:18-35; Mateo 11:2-19)*

18 Ne hein nezineg te menge sumusundan ni Juan Megbebewtismu is tudtul
mehitenged kayi te langun, midtudtulan dan si Juan. 19 Ne zutun midtawag
ni Juan is dezuwa te menge sumusundan din ne midsugù din diyà te ki Jesus.
Iyan insugua zin dutun su ibpeinsè din ke iyan en be iyan si Jesus sikan is
netagnà dengan is kebpekeuma zin dini te kelibutan he impesavut ni Juan wey
ke zuen pe be ebpeebuten he liyu ki Jesus. 20 Ne hein nekeuma zan diyà te ki
Jesus migkagi zan te, "Iyan impekehendini zey te kenikew su midsugù key ni
Juan Megbebewtismu su ibpeinsè din ke iyan ke en be iyan kes impesavut din
he ibpehendini te Megbevayà wey ke zuen pe be ebpeebuten liyu kenikew?"
21 Ne zutun he andew, mezakel is menge etew he nengeulian ni Jesus te
menge zaru wey ebpenggezamen dan. Impemeguwè din dutun te menge etew
is menge mezaat he mulin-ulin he ebpenlalung kandan ne midhimu zin he
mekeahà is mezakel he menge lakap. 22 Ne migkegiyan ni Jesus haazà is menge
sugù ni Juan te, "Likù kew en diyà te ki Juan ne tudtula niw ziyà te kandin
is nengeehè niw he mid-ulaula ku wey ke hengkey is nezineg niw he migkagi
ku. Iyan niw tudtula kandin he tenged kedì ne ebpemekeehè en is menge
lakap ne ebpemekehipanew en is menge piang; nengeulian en is menge it-iten
wey ebpemekezineg en is menge vengel. Mibanhew ku is nemematey wey
impesavut ku ziyà te menge egkengeayuayu is Meupiya he Tudtulanen. 23 Utew
zeyzey is etew he kenà eduwazuwa he iyan a sikan is midsugù te Megbevayà."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne hein migenat en haazà is menge sugù ni Juan ne migkagi si Jesus diyà
te mezakel he nengetigum he menge etew, ke sikandin te, “Hein midhilesung
niw si Juan diyà te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew, hengkey is inhilesunga
niw kandin? Iyan be ed-ahaan niw is etew he iring te sagbet he egkewaleng
te keramag? Kenà iyan haazà *su kenà egkehalinhalin is gehinawa ni Juan*.
25 Midhilesung niw ve is etew he utew meupiya is bisti zin? Kenà daan, su is
menge etew he memeupiya is bisti wey utew meupiya is kebpekesavuk, ne ziyè
dà egkeahà te turugan te hadì. 26 Ne hengkey is inhilesunga niw? Ed-ehè kew
ve te etew he ebpeneuven te Megbevayà? Iyan haazà tutuu he ed-ahaan niw su
ebpeneuven iyan si Juan. Iyan, kenà te ebpeneuven dà 27 su iyan daan si Juan
sikan is kegketuman te netagnà he insurat he Lalag te Megbevayà su migkagi
zutun is Megbevayà te, ‘Duen etew he edsuguen ku. Ibpehuna ku sikandin
kenikew wey zin mehigewani is ibayè nu.’ ” Ne mid-uman megkagi si Jesus
te, 28 “Tentenuzi niw he si Juan Megbebewtismu, wazà minsan hentei he etew
te minsan keenu he timpu he nekelavew kandin, iyan, ke edhadì keuzemà
is Megbevayà, is minsan hentei he etew zutun he edhedian te Megbevayà,
minsan utew minus is pid-etawan din, lavew pa sikandin kenà si Juan
guntaan.”
29 Ne hein nezineg heini is menge penurù ni Jesus te langun he menge
etew zutun wey te menge mesinupaken he menge menunukut te vuhis,
migkagi zan he utew hustu is menge ulaula te Megbevayà. Umba migkagi
zan heini su iyan si Juan kes mibpemewtismu kandan. 30 Iyan, is menge
Perisiyu wey is menge menunudlù te kesuguan te menge Hudiyu, wazè
dan mulà pezumdumahi is egkesuatan te Megbevayà he ibpeulaula
kandan ne wazè dan daan mebpebewtismu ki Juan.
31 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Sikiyu is menge etew guntaan,
iyan ebpetug-iringan ku keniyu is menge vatà. 32 Su is menge vatà, ne
ebpememimpinuu ziyà te tiyenggiyan is ebevaleyvaley. Ne ebpeum-
umawà sikandan is egkagi te, ‘Edtemburan dey sikiyu ne kenè kew
edsayew, ne edlelendag key ne kenè kew zaan edtampu.’ 33 Ne hein neehè
niw si Juan Megbebewtismu, is edsalang egkaan, ne kenà daan ed-inum
te vinu ne migkagi niw he midsuukan sikandin te mezaat he mulin-ulin.
34 Ne siak is Kakey te Menusiyà, wazà a medsalang megkaan ne mid-inum
a mulà te vinu ne nengeinuinu kew ne migkagi niw he vuleguk a wey
pereinum te vinu. Ne ke sikiyu te emigu a te menge lalung he etew iring
te menunukut te vuhis wey menge mesinupaken. 35 Iyan,” ke si Jesus,
“pinaagi te menge ulaula te menge etew he tutuu is kedsarig dan te
Megbevayà egketuusan ta he utew metau sikandin.”

### Hein Diyà si Jesus te Valey ni Simon he Perisiyu

36 Ne zuen dutun Perisiyu he mid-umbita zin si Jesus he ibpekaan
diyà te valey zin. Ne midhendiyà si Jesus. Ne hein nekeuma en si Jesus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun, ne mibpinuu is egkaan. 37 Ne zutun he inged duen bahi he mezaat
is dengeg din. Ne hein netuenan kayi te vahi he zutun egkaan si Jesus
te valey te Perisiyu, midhendutun sikandin is ed-uwit te meputì he
pelenahan he vatu he elebastru he midteguan te mehemut he agwa he
mahal utew. 38 Ne mid-uvayan din si Jesus ne midluhud diyà te uvey te
paa zin ne mibpenigis is luhè din ne nengeulug diyà te paa ni Jesus. Ne
mibpunasan din te vulvul zin ne midhezekan din. Ne zutun mibusbusan
din haazà is paa ni Jesus duen te agwa he utew mehemut. 39 Ne naahà
heini zutun te Perisiyu he mid-umbita ki Jesus, ne neisip din is, "Angin
ke tutuu he ebpeneuven heini te Megbevayà ne kenà ebpekeeles kandin is
meremerik he ulaula kayi te vahi ne wazè din pezem itugut he megewezi
is lawa zin kayi te vahi." 40 Ne zutun impezineg ni Jesus dutun te Perisiyu
heini is lalag, ke sikandin te, "He Simon, duen egkegiyen ku kenikew."
Ne ke si Simon te, "Hengkey?" 41 Ne ke si Jesus te, "Iyan heini is sempità.
Dengan duen sevaha he etew he ebpeutang te selapì. Ne zuen dutun
dezuwa he etew he nekeutang diyà te kandin. Is sevaha, ne lelima he
gatus is neutang din ne is sevaha, ne kelimahan dà is kandin he neutang.
42 Ne hein kenà ebpekevayad haazà is dezuwa he utangan, ne migkagi
haazà is neutangan dan he kenè dan en beyazi haazà is utang dan." Ne
mid-uman megkagi si Jesus te, "Hendei zapit dutun te zezuwa he etew
he nekeutang is lavew he utew mahal diyà te gehinawa zin haazà is
neutangan dan?" 43 Ne ke si Simon te, "Iyan buwa lavew he utew zekelà
is gehinawa zin te etew he neutangan dan sikan is dekelà is utang din
he wazè en peveyazi kandin." Ne ke si Jesus te, "Benar, su iyan sikandin
utew lavew he zekelà is gehinawa zin dutun te etew he neutangan dan."
44 Ne midsinaru si Jesus dutun te vahi ne migkegiyan din si Simon te,
"Sikan is sempitè ku, ne iring kayi te vahi. Su mibpemenahik a zini te
valey nu, iyan, minsan pa te iyan betasan tew is ebegey ki te ibpepenlùlù
te paa te megeliyug ta ne wazà a kenikew vegayi. Ne heini is bahi mulà,
midlùlùan din is menge paa ku te menge luhè din ne midterepuwan din
te menge vulvul zin. 45 Ne minsan te iyan betasan tew te kegalewgalew
is kedhezeki ta te megeliyug ta, ne wazà midhazek kedì te kebpekeuma
ku. Ne heini is bahi, puun pa te kebpekeuma ku midtulungan din hezeki
is menge paa ku. 46 Ne wazè nu zaan itisi is ulu ku te lana, iyan, heini
is bahi, mahal he mehemut he agwa is imbusbus din dini te menge paa
ku! 47 Umba migkagi ku heini kenikew su egketuusan ta kayi te vahi he
mezakel is menge ulaula zin he mezaat he nengepesaylu en te Megbevayà
su utew a mahal ziyà te gehinawa zin. Ne ke zuen etew he zeisek dà is
menge ulaula zin he mezaat he nepesaylu te Megbevayà, wazè din utew
gehinawa te Megbevayà." 48 Ne zutun migkegiyan ni Jesus haazà is bahi
te, "Bayi, nepesaylu en te Megbevayà is menge salè nu." 49 Ne is menge
etew zutun he egkaan duma ki Jesus, neisip dan is, "Hentei heini etawa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he minsan is menge salà, ne ebpeseyluwen din en?” 50 Ne mid-uman
megkagi si Jesus dutun te vahi, ke sikandin te, “Na, ulì ke en, Bayi, ne
mebmelinawen en is kebpekesavuk nu. Nelibri ke en te silut tenged te
midsarig ka te Megbevayà.”

### Is Menge Vahi he Mid-elima ki Jesus

8 1 Nepipira pa zutun he andew ne mibeyaan ni Jesus is mezakel he
menge inged, dekelà wey se zeisek, ne impesavut din te menge etew
zutun is Meupiya he Tudtulanen mehitenged te kedhedii te Megbevayà te
menusiyà. Ne sikan is sepulù wey zezuwa he sumusundan din, miduma
zan daan kandin. 2 Ne zuen daan menge vahi zutun he eduzumazuma
kandin. Ne heini he menge vahi, neulian din dengan te menge zaru wey
is duma kandan ne mibpeguwaan din te menge mezaat he mulin-ulin he
edlalung kandan. Is sevaha zutun te menge vahi ne si Maria Megdelina,
sikan is mibpeguwaan ni Jesus te pitu he menge mezaat he mulin-ulin.
3 Ne elin daan dutun te menge vahi si Juana he esawa ni Kusa. Si Kusa,
ne sinerigan ni Hadì Hirudis. Ne zutun daan si Susana wey mezakel pa
he menge zuma he vahi he nemenduma su midtevangan dan ensi Jesus
pinaagi te menge ketigeyunan dan.

### Is Sempità Mehitenged te Venì
*(Lucas 8:4-8; Mateo 13:1-9; Marcos 4:1-9)*

4 Ne zutun he timpu layun duen menge etew he egkengetigum diyà
te ki Jesus he ebpemuun diyà te langun he menge inged. Ne hein
nengetigum is utew mezakel he menge etew impezineg kandan ni Jesus
is sempità, ke sikandin te, 5 “Duen etew he midhendiyà te pemuleey zin
su ebpemula. Ne haazà is benì din, duen dutun nengeulug diyà te zalan
ne nengegiekan te etew ne migkaan te menge tagbis. 6 Ne zuen daan benì
din he nengeulug he nemekeuntud diyà te menipis he tana he nekeapid
te vatu ne midtuvù haazà, iyan, petuluy zà negangu su nemezahan
haazà is tanà. 7 Ne zuen daan dutun benì din he nengeulug diyà te
tanà he menge zugiyen is menge sagbet dutun. Ne hein mibmelayat
haazà is menge pinemula, mibmelayat daan haazà is menge sagbet ne
mibpengulembezan dan haazà is pinemula. 8 Ne zuen daan benì din
he ziyà mengeulug te meupiya he tanà ne midtuvù ne mibpemegas
mebpurung te tignenggatus.” Ne ke si Jesus te, “Sevuta niw heini is
nezineg niw.”

### Is Ketuyuan te Menge Sempità
*(Lucas 8:9,10; Mateo 13:10-17; Marcos 4:10-12)*

9 Is menge sumusundan ni Jesus, in-insè dan ke hengkey is kehulugan
dutun te sempità. 10 Ne midtavak si Jesus te, “Sikan is in-eles dengan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mehitenged te kedhadì te Megbevayà, ibpesavut ku en keniyu te menge
sumusundan ku, iyan, is menge zuma he menge etew he kenè dan
edsundan kedì, ibpenurù ku kandan pinaagi te menge sempità su wey
minsan edtengteng dan, kenè dan ebpekeahà ne minsan ebpemineg dan
ne kenè dan ebpekesavut."

### Is Kehulugan Duen te Sempità Mehitenged te Venì
*(Lucas 8:11-15; Mateo 13:18-23; Marcos 4:13-20)*

11 Ne ke si Jesus te, "Ibpesavut ku keniyu is kehulugan kayi te sempità.
Haazà is benì, ne iyan is Lalag te Megbevayà. 12 Ne haazà is benì he ziyà
mengeulug te zalan, ne iyan is Lalag te Megbevayà he nezineg te menge
etew ne zutun ebpekeuma si Setanas ne edhimuwen din he egkelipatan
dan haazà is lalag he nezineg dan su wey kenè dan meketuu ne kenà
melibri te silut. 13 Ne haazà is benì he ziyà mengeulug te menipis he tanà
he zivavew te vatu, ne iyan is Lalag te Megbevayà he is nemekezineg
duen, ne utew zan egkesuati te ebpemineg ne edtuuwan dan. Iyan,
kenà egkeheget is kedtuu zan ne kenè en utew egkeuget dutun emun
egezaman ni Setanas is kedtuu zan, ne edlikù dan diyà te zaan he ulaula
zan. 14 Ne haazà is benì he ziyà mengeulug te tanà he zugiyen is menge
sagbet dutun, ne iyan is Lalag te Megbevayà he nezineg te menge etew,
iyan, tenged te menge seeng dan wey is suat dan te selapì, wey is menge
kelipey he kayi te kelibutan, egkelipatan dan is nezineg dan ne kenà
ebpulus diyà te kandan is Lalag te Megbevayà. 15 Ne haazà is benì he
ziyà mengeulug te meupiya he tanà, ne iyan egkegiyen dutun is Lalag te
Megbevayà he nezineg te menge etew ne midawat dan, ne midtuman dan
haazà, ne mibpeniguduwan dan te edtuman taman te mibpulus te zekelà
is Lalag te Megbevayà diyà te kandan."

### Is Sulù Diyà te Metikang he Selevukà
*(Lucas 8:16-18; Marcos 4:21-25)*

16 Ne zuen pa sempità he migkagi ni Jesus, ke sikandin te, "Is etew
he edtemtem te sulù, ne kenà egkehimu he ebpelengkevan din te revan
wey ke idsihung din be te vangkù he hizegaan su idsavuk din diyà te
selevukà. Ne emun duen etew he edseled ne egketeyawan." 17 Ne ke si
Jesus maan te, "Ne iring din ded daan is minsan hengkey he in-eles
guntaan su ibpegawagawa zed keuzemà, ne is minsan hengkey he penurù
ku he kenè niw egkesavut guntaan, ne egkesavut niw zed keuzemà.
18 Umba, purungi niw te ebpemineg is ibpenurù ku su is etew he
edewaten din is ibpesavut kandin te Megbevayà, ed-umanan pa te
Megbevayà is kedsavut din, iyan, is etew he kenè din edewaten is
ibpesavut te Megbevayà, id-awà diyà te kandin haazà is kunaan din ke
nesavut din en."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Menge Mesipeg Diyà te ki Jesus
*(Lucas 8:19-21; Mateo 12:46-50; Marcos 3:31-35)*

19 Is iney ni Jesus wey is menge hazi zin, ne edhendiyè dan te kandin,
iyan, wazè dan meuvayi su nepurung en sikandin melingut te mezakel
he etew. 20 Ne zuen etew zutun he midtazem ki Jesus, ke sikandin te,
"Keniyà te gawas is iney nu wey is menge hazi nu ne ebpengahaan ke
zan." 21 Ne migkagi si Jesus diyà te menge etew zutun te, "Duen ku
pa iney wey menge hazi su is langun he ebpeminegen dan is Lalag te
Megbevayà ne ebpezumdumahan dan, iyan daan sikandan iney ku wey
menge suled ku."

### Is Kedewaya ni Jesus te Keramag
*(Lucas 8:22-25; Mateo 8:23-27; Marcos 4:35-41)*

22 Sengeandew zutun ne mid-untud si Jesus wey is menge sumusundan
din te avang. Ne ke sikandin te, "Kuwa kew en su edlayun kiw ziyà
layun." Ne zutun migenat dan is ed-aavang. 23 Ne zutun te ked-aavang
dan ne nekelipezeng si Jesus. Ne nesugat haazà is ranew te mevendes
he keramag ne egketeguan en te wahig haazà is avang dan ne amaama
zan kenà melavu. 24 Ne mid-uvayan dan si Jesus ne mibpukew zan, ke
sikandan te, "He Zatù, egkengegerè kiw en!" Ne nepukew zutun si Jesus
ne mid-enew ne migkegiyan din haazà is keramag wey haazà is menge
zekelà he vagel he mebpeeneng-eneng dan, ne zutun ne mibmelinew
utew haazà is ranew. 25 Ne migkagi dutun si Jesus diyà te menge
sumusundan din te, "Maan is wazè niw kedsarig kediey?" Ne utew zan
nengeinuinu wey nengehandek. Ne zutun neked-iinseey sikandan te,
"Hentei heini vuwa he etew? Maan is minsan keramag wey vagel ne
ebpemineg te lalag din?"

### Is Kebewii te Etew he Midsuukan te Menge Mezaat he Mulin-ulin
*(Lucas 8:26-39; Mateo 8:28-34; Marcos 5:1-20)*

26 Ne zutun midlaus dan is ed-aavang taman te nekezunggù dan diyà te
tanà he iyan ed-ubpaan te menge etew he Geresinen he ziyà te zehipag te
prubinsya he Geliliya. 27-29 Ne zutun te kegaun ni Jesus neuma zin is etew
he zaan he meginged dutun te inged te menge Geresinen. Ne midsuukan
sikandin te menge mezaat he mulin-ulin. Ne haazà is etew, neuget en
utew he wazè din seseberen. Kenà ed-ubpà diyà te valey, kekenà, diyà
ed-ubpà te penlevengà he menge surung. Kenà kepipira zà uwita haazà
is maama zutun te ebpemekaid kandin. Ne minsan pa te layun sikandin
edhiketan ne ibpenagkes te kedina ne ebentayan pa te menge etew, iyan,
melemu zin dà he ebpemidtawen is kedina ne ed-uwiten sikandin dutun
te mezaat he mulin-ulin pehendiyà te tanà he wazà ubpai te menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne hein neehè din si Jesus, mid-erang ne midlangkeb diyà te etuvangan
din is egkagi he utew mezaging te, “Sikew, Jesus he Anak te utew lavew
he Megbevayà, ebmenuwen a kenikew? Ebpengemuyù a kenikew he kenè
e pa kenikew siluti!” Nekagi zin heini su migkegiyan ni Jesus haazà is
mezaat he mulin-ulin he ibpaawà diyà te kandin. 30 Ne mid-insaan ni
Jesus haazà is etew te, “Hentei is ngazan nu?” Ne midtavak te, “Iyan
ngazan ku si Liblibuwen.” Umba nekagi zin heini su utew zan mezakel is
mezaat he mulin-ulin he nemen-ulin dutun te etew. 31 Ne haazà is menge
mezaat he mulin-ulin, midhangyù dan ki Jesus he kenè din pa sikandan
iagbur ziyà te vitu he wazà pidtemanan te kezalem din.
32 Ne zutun te kenà utew meziyù, duen layud he menge vavuy he
ebpemenuwal ziyà te kelendigan. Ne midhangyù ki Jesus haazà is
menge mezaat he mulin-ulin he zutun dan ipehalin te menge vavuy.
Ne midtugutan sikandan ni Jesus. 33 Ne iyan dà haazà, ne mid-awè dan
dutun te maama ne midhalin dan dutun te menge vavuy. Ne haazè dà ne
nemelelaguy haazà is menge vavuy petupang dutun te utew mesilid he
kelendigan ne mid-agbur zan diyà te ranew ne naamin dan mengelened.
34 Ne zuen menge maama he ebpemen-elima zutun te menge vavuy;
ne hein neehè dan is nehitavù, ne henduen dan te midhiyup he vulvul
is nemelaguy ne mibpenudtul zan diyà te inged wey ziyà te menge
unayan is neulaula. 35 Ne is menge etew he nekezineg dutun te tudtul, ne
nemenhendutun dan te ki Jesus su ed-ahaan dan. Ne neehè dan dutun
kes neulian he ziyà mebpinuu te etuvangan ni Jesus he midsun-ud en te
ugelingen, ne hustu en is ked-isip-isip din. Ne tenged dutun utew zan en
nengeinuinu. 36 Ne sikan is menge etew he nekeahà ki Jesus te kebewii zin
dutun te etew, ne mibpenudtulan dan is menge etew he sikan pa mekeuma
ke nemenumenu is kegkeulii zutun te etew he midlalung te menge mezaat
he mulin-ulin. 37 Ne zutun, haazà is langun he menge etew he meginged
dutun te tanà te menge Geresinen, ne midhangyù dan ki Jesus he med-awà
sikandin dutun te kandan su utew zan ingkehandek sikandin. Ne iyan dà
haazà, ne mid-untud ensi Jesus te avang su egenat dan. 38 Ne zutun, haazà
is etew he vegu he neulian, midhangyù sikandin ki Jesus, ke sikandin te,
“Egkesuat a he eduma kenikew.” Iyan, wazà ipezuma ni Jesus, kekenà,
impeulì din. Ke si Jesus te, 39 “Ulì ke en ne tudtula nu ke hengkey is utew
meupiya he midhimu te Megbevayà kenikew.” Ne zutun, mid-ulì haazà is
maama ne mibpenudtul zin duen te langun he menge meginged dutun ke
hengkey is midhimu ni Jesus diyà te kandin.

### Is Minatey he Vatà Wey Sikan is Bahi he Zeruwanen
*(Lucas 8:40-56; Mateo 9:18-26; Marcos 5:21-43)*

40 Ne hein nekezunggù ensi Jesus dutun te ebpuunan dan ne utew
nengegalew is utew mezakel he menge etew he nengetigum dutun su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtagad dan kandin. 41 Ne zutun duen maama he egngezanan ki Hayru
he pengulu te sevaha he simbahan te menge Hudiyu. Ne mid-uvey
heini ziyà te ki Jesus ne midluhud diyà te etuvangan din is edhangyù
kandin he zumahi zin sikandin diyà te valey zin. 42 Su zuen budtung
he anak din he ragaraga he menge sepulù pa wey zezuwa is penuigen
din, ne egkezeruwan ne edluwàluwè en te gehinawa. Ne miduma
kandin si Jesus. Ne zutun te kedhipanew zan ebpenelektelek dan dà su
egkengelipitlipit dan te utew mezakel he menge etew zutun. 43 Ne zuen
dutun bahi he utew en nerasey su midsepulù en wey zezuwa he tuig
is kedlengesahi kandin ne kenà ed-engked. Ne wazà minsan hentei he
nekeulì kandin. 44 Ne mibpenlietliet medhendiyà te egkeiniyugan ni Jesus
ne midsengkawad din kevita is sidsid te kumbalà ni Jesus. Ne zutundutun
ne mid-engked is kegkevusbusi kandin. 45 Ne redsà dutun ne migkagi
si Jesus te, “Hentei is migawed kedì?” Ne is menge etew zutun, pudu
mibarew he wazè dan mekegawed. Ne migkagi si Pedro te, “Datù, maan
is ebpenginginsè ke pa te iring keniyan, te hanu man mezakel utew he
menge etew is edlilipitlipit diyan te kenikew.” 46 Iyan, migkagi si Jesus te,
“Duen iyan migawed kedì su negezam ku he zuen etew he neulian te zaru
pinaagi te gehem ku.” 47 Ne hein nesavut dutun te vahi he netuenan ni
Jesus haazà is mid-ulaula zin, mid-uvey ziyà te ki Jesus is egkerkeren su
utew nahandek. Midluhud sikandin diyà te ki Jesus, dutun te etuvangan
te langun he menge etew. Ne midtudtul zin ke hengkey is ketezengan ke
maan is migawed sikandin te kumbalà ni Jesus ne midtudtul zin daan
he segugunà dutun neulii is daru zin. 48 Ne migkagi kandin si Jesus te,
“Bayi, umba neulian ka te zaru nu su midsarig ka kedì. Ulì ke en ne
mebmelinawen is kebpekesavuk nu.”

49 Ne te kemulu pa si Jesus egkagi zutun ne zuen nekeuma he ebpuun
diyà te valey ni Hayru. Ne migkagi diyà te ki Hayru te, “Kenè nu en
bigbigata te eduma pa maan si Jesus su kenè niw en egkesepenan is
gehinawa zuen te anak nu.” 50 Ne hein nezineg ni Jesus haazà ne migkagi
sikandin te, “Kenè ka meseeng, kekenà, sarig ke zà kedì, ne egkeuyag
is anak nu.” 51 Ne hein nekeuma zan diyà te valey ni Hayru, ne wazà
ipemeseled ni Jesus is menge etew. Iyan din dà dutun impeseled ensi
Pedro, si Juan, si Santiago, wey is menge ginikanan dutun te vatà. 52 Ne
zutun, is langun he menge etew he nerivurun dutun, egkengegisaweg
sikandan ne ebpemeninegew su nengeseeng. Ne migkegiyan sikandan ni
Jesus te, “Kenè niw sinegawi su wazà mebpatey heeyan is batà, kekenà,
midlipezeng dà!” 53 Ne te kegkezinega zan dutun te migkagi ni Jesus, ne
và dan dà mid-engiti su netuenan dan he minatey en iyan haazà is batà.
54 Ne mid-uvayan ni Jesus haazà is batà ne migewezan din diyà te velad
ne mid-umew zin he ke sikandin te, “Bayi, enew kad.” 55 Ne zutundutun
nekesunggud is gehinawa zutun te vatà ne mid-enew. Ne migkagi si Jesus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te ginikanan te vatà he ipekaan dan haazà is anak dan. 56 Ne utew
ingkeinuinu te ginikanan dutun te vatà haazà is midhimu ni Jesus. Ne
migkegiyan sikandan ni Jesus he kenè dan tudtula haazà ziyà te minsan
hentei.

### Is Telaan ni Jesus Duen te Menge Sumusundan Din
*(Lucas 9:1-6; Mateo 10:5-15; Marcos 6:7-13)*

9 1 Ne midtigum ni Jesus sikan is sepulù wey zezuwa he menge
sumusundan din. Ne kada sevaha kandan, mibegayan din te
gehem su wey zan mevewii is egkengezeruwan wey ikepemeguwè is
menge mezaat he mulin-ulin. 2 Ne zutun ne impehipanew zin sikandan
su wey zan ikepesavut is Meupiya he Tudtulanen te keagi te kedhadì
te Megbevayà ne wey zan daan mekepemawì te minsan hengkey he
egezamen te etew. 3 Ne midteleenan din sikandan he ke sikandin te,
"Kenè kew uwit te menge azen niw te kedhipanew niw; minsan tuked,
ne kenè niw uwita; kenè kew kekempilù, kenè kew lulutù, kenè kew uwit
te selapì, ne minsan is ed-ilisan, ne kenè niw zaan uwita. 4 Ke hendei
is baley he zuen egalewgalew keniyu ne zutun kew zà uliulì taman te
kegenat niw. 5 Ne emun duen inged he wazà dutun etew he egalewgalew
keniyu, ne ewai niw ne penektaka niw is menge eliyavuk diyà te menge
paa niw he iyan laguy he edsilutan sikandan te Megbevayà." 6 Ne zutun
migenat haazà is menge sumusundan ne mibpesusuwayè dan ne midtukid
dan is menge inged te ebayà te ebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen ne
mibpemewian dan daan is egkengezeruwan diyà te kada inged.

### Is Isip ni Hirudis Mehitenged ki Jesus
*(Lucas 9:7-9; Mateo 14:1,2; Marcos 6:14-16)*

7 Ne heini is nengeulaula eni Jesus, nezineg ni Gubirnedur Hirudis diyà
te prubinsya he Geliliya ne ingkesamuk te gehinawa zin su zuen egkagi
he iyan si Jesus si Juan Megbebewtismu he nevanhew. 8 Ne zuen daan
egkagi he mibpeetew mebpeuman si Elias, kes ebpeneuven dengan te
Megbevayà, ne iyan en si Jesus. Ne zuen daan egkagi he nevanhew is
sevaha zuen te menge ebpeneuven dengan ne iyan si Jesus. 9 Neisip ni
Hirudis is: "Si Juan, ne mibpepungelan ku en te ulu, iyan, hentei etawa
heini is egkegiyen dan?" Ne mibpen-ahà sikandin te paagi wey zin maahà
si Jesus.

### Is Kebpekeenà te Lelima he Libu he Menge Etew
*(Lucas 9:10-17; Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Juan 6:1-14)*

10 Ne mid-ulì sikan is sepulù wey zezuwa he epustul ni Jesus ne
midtudtul zan kandin is langun he mid-ulaula zan. Ne zutun miduma zin
sikandan he iyan dan dà pehendiyà te inged he Bitsayda. 11 Ne netuenan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te nerivurun he mezakel he menge etew he midhipanew ensi Jesus ne
nemenelukun dan. Ne migalewgalew sikandan ni Jesus ne impesavut din
kandan is mehitenged te kedhadì te Megbevayà ne mibpemewian din
daan is menge etew zutun te minsan hengkey he ebpenggezamen dan.
12 Ne hein mahapun en mid-uvayan si Jesus te sepulù wey zezuwa he
menge sumusundan din. Ke sikandan te, "Ipegenat nu en is menge etew wey
zan mekehendiyà te menge unayan wey menge inged su wey zan mekepen-
ahà te egkekaan dan wey egkehizegaan dan su wazà egkekuwa zan dini
te wazà duen ed-ubpà he etew." 13 Iyan, midtavak si Jesus te, "Iyan kew
mebegey te egkekaan dan." Ne midtavak haazà is menge sumusundan din
te, "Lelelima zà he vuuk he supas wey zezuwa he zezeisek he pait is naazen
tew he egkeenen. Kela ke egkesuatan nu he edhipanew key te kebpemasa te
ibpekaan tew kayi te utew mezakel he menge etew," egkagi zan. 14 Menge
lelima he libu he menge maama is nengetigum dutun *ne zuen daan menge vahi
wey vatà*. Ne migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, "Ipemepinuu
niw sikandan he mebpundukpunduk he tigkelimahan is sengepunduk." 15 Ne
zutun impemepinuu zan haazà is langun he menge etew. 16 Ne migkuwa zutun
ni Jesus haazà is lelima he supas wey haazà is dezuwa he pait ne midlingahà
diyà te langit ne mibpeselematan din te Megbevayà. Ne mibpenevìtevì din.
*Ne minsan pa zutun kenà egkeamin haazà is edtevien din*. Ne imbegey zin diyà
te menge sumusundan din haazà is nengetevì wey zan ikepemegey zutun te
menge etew. 17 Ne is kada sevaha zutun te menge etew, nekekaan ne nahantey.
Ne haazà is egkeenen, ne nesemaan pa te sepulù wey zezuwa he vinevey is
nehimes he menge tevì te supas te menge sumusundan din.

### Is Migkagi ni Pedro Mehitenged ki Jesus
*(Lucas 9:18-21; Mateo 16:13-20; Marcos 8:27-30)*

18 Sengeandew zutun ne ed-ampù si Jesus he sebsevaha zin diyà te
Megbevayà ne is menge sumusundan din, diyè dan te uvey zin. Ne ke sikandin
diyà te kandan te, "Hentei e kun sumalà te ked-isipa kediey te menge etew?"
19 Ne midtavak dan te, "Iyan ke kun si Juan Megbebewtismu he nevanhew,
ne zuen daan egkagi te iyan ka si Elias, ne zuen pa egkagi te sevaha ka zuen
te menge tipehuna he ebpeneuven te Megbevayà." 20 Ne migkagi si Jesus te,
"Ne sikiyu zaan, hentei e man sumalà is ked-isipa niw kediey?" Ne midtavak si
Pedro te, "Iyan ka sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì din te menusiyà."
21 Ne zutun mibpeketelteleenan sikandan ni Jesus he kenè dan tudtula
haazà diyà te minsan hentei.

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Lucas 9:22-27; Mateo 16:21-28; Marcos 8:31–9:1)*

22 Ne ke sikandin daan te, "Siak is Kakey te Menusiyà, kinahanglan
he mezakel is menge kemeresayan he ibpaantus kediey. Edsumpeliten

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

a te menge ebmegurangen te menge Hudiyu wey te menge punuan he
memumuhat wey te menge menunudlù te kesuguan. Edhimetayan e zan
ne seled te tetelu he andew zutun egkevanhew a."
23 Ne mid-uman si Jesus megkagi diyà te kandan te langun, ke sikandin
te, "Ke zuen egkesuat he edsundan kedì ne kinahanglan he iawè din diyà
te isip din is kandin he paagi ne tianga zin te kada andew is krus din, *he
ke và dà egkegiya, kinahanglan he edtumanen din is menge sugù ku minsan
pa ke iyan ibpatey zin. Ne human ebpekesunud kedì.* 24 Su ke zuen etew he
egkenugunan din is untung din, ebpatey gihapun. Iyan, ke zuen etew he
minsan ibpatey zin pa is kedsunud din kedì, id-ulì te Megbevayà diyà te
kandin is untung din ne kenè en sikandin ebpatey te wazà pidtemanan.
25 Minsan ke maangken pa te etew heini is tivuuk he kelibutan, wazà
pulus diyà te kandin ke kenà sikandin egkevegayan te untung he wazà
pidtemanan ne edsilutan pa sikandin. 26 Is minsan hentei he igkeeled e
zin wey igkeeled din is ibpenurù ku, siak is Kakey te Menusiyà, igkeeled
ku zaan sikandin keuzemà ke edlikù a he zekelà is gehem te ked-anlag ku
wey edsun-uzan ad te mekegegehem he anlag te Amey ku he Megbevayà
wey te anlag te menge velinsuguen te Megbevayà. 27 Tentenuzi niw
heini," ke si Jesus, "duen menge zuma tew kayi he kenà ebpatey taman te
timpu he ibpaahà kandan te Megbevayà is kegehem din te kedhadì."

### Is Kegkahalin te Paras ni Jesus
*(Lucas 9:28-36; Mateo 17:1-8; Marcos 9:2-8)*

28 Ne menge sengesimana puun dutun te kegkagi kayi ni Jesus, miduma
zin ensi Pedro, si Santiago, wey si Juan ne midtekezeg dan te vuvungan
su wey mekeampù diyà te Megbevayà. 29 Ne zutun te ked-ampù ni Jesus,
netik-ew mahalin is dagwey zin ne mibpengenamag te keputì is ugelingen
din ne ebpekesirang te mata. 30 Ne netekewtekew mekepegawagawa is
dezuwa he maama he ebpekidlalag kandin he iyan si Moises wey si Elias,
kes menge tipehuna he ebpeneuven te Megbevayà. 31 Midsun-uzan daan
sikandan te mekegegehem he anlag, ne iyan imbitiyara zan ki Jesus
is mehitenged te megaan din en kedhimuwa te sugù te Megbevayà su
edhimetayan sikandin diyà te Hiruselim. 32 Ne si Pedro wey is menge
zuma zin, ne nemekelipezeng dan ne hein nepukew zan neehè dan is
mekegegehem he anlag ni Jesus wey haazà is dezuwa he maama he zuma
ni Jesus. 33 Ne hein ed-awè en diyà te kandin haazà is dezuwa, migkagi si
Pedro te, "Nengazen, utew meupiya te zini key. Ebeelan dey is tetelu he
lawig; sevaha is kenikew, sevaha zaan is ki Moises, ne sevaha is ki Elias."
Wazà metentenuzi ni Pedro he nengekagi zin heini is lalag. 34 Ne zutun te
kemulu pa egkagi si Pedro, neselikuvungan sikandan te gapun ne utew zan
nengehandek is tetelu he sumusundan dutun te kegkeselikuvungi kandan
te gapun. 35 Ne nezineg dan is midtik-ew megkagi he ebpuun dutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gapun te, “Iyan heini Anak ku he mibpilì ku he ibpahadì. Peminega niw is
menge lalag din.” 36 Ne hein mid-engked haazà is egkagi ne iyan dà maan
dutun si Jesus neehè dan. Ne puun dutun he timpu wazè pa minsan sevaha
he etew he midtudtulan dan te neehè dan.

### Is Kedsegsega te Mevurut he Mezaat he Mulin-ulin
*(Lucas 9:37-43; Mateo 17:14-18; Marcos 9:14-27)*

37 Ne hein mid-ilis he andew, midtupang dan dutun te vuvungan ne utew
mezakel he menge etew is nemenelavuk ki Jesus. 38 Ne zuen maama zutun
he nengumew ki Jesus, ke sikandin te, “He Zatù, ahaa nu pa kedì heini is
anak ku he maama. Sebsevaha heini he anak ku! 39 Ahaa nu su edlelungen
te mezaat he mulin-ulin ne emun ebpekeume en is edlalung kandin ne
ebpeketik-ew ebpekeerang ne egkerkeren ne eburvuraan is bèbè din ne
edsiguduwan sikandin ed-eyuwa te edlalung kandin taman te egkevugel
is lawa zin ne egkeuget sikandin ed-engkezi te mezaat he mulin-ulin.
40 Midhangyù a ziyà te menge sumusundan nu he vewii zan, iyan, wazè dan
meulii.” 41 Ne zutun migkagi si Jesus te, “Sikiyu is menge etew guntaan,
utew zekelà is menge sayep niw; wazè niw iyan kedtuu te Megbevayà.
Utew ves egkeuget is kebpekiduma ku keniyu! Utew ves egkeuget is
kebpekeantus ku keniyu ne human kew edtuu. Ihengkayi nu heeyan is
anak nu.” 42 Ne hein uvey en haazà is batà diyà te ki Jesus, ne neumahan
en maan dutun te edlalung kandin ne nepiley sikandin ne migkerker te
utew mezesen. Ne migkegiyan ni Jesus haazà is mezaat he mulin-ulin he
ewai zin haazà is edlelungen din. Ne zutundutun neulian haazà is batà. Ne
migkagi si Jesus dutun te amey te vatà te, “Kuwaa nu en heini is anak nu.”
43 Ne langun he menge etew zutun, ne utew nengeinuinu tenged dutun te
nehimu ni Jesus pinaagi te zekelà he gehem te Megbevayà.

### Is Ikezuwa he Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Lucas 9:44,45; Mateo 17:22,23; Marcos 9:30-32)*

Ne zutun te kemulu pa egkeinuinu is menge etew zutun te langun he
ed-ul-ulahan ni Jesus, ne migkagi sikandin diyà te menge sumusundan din
te, 44 “Kenè niw lipati heini is egkegiyen ku keniyu, duen timpu keuzemà he
siak is Kakey te Menusiyà, ibpalad a ziyà te menge kuntada ku,” ke sikandin.
45 Ne is menge sumusundan din, wazè dan dutun mesavut is ibpesavut ni
Jesus. Wazà ipesavut te Megbevayà kandan su wey kenè dan metueni. Ne
wazè dan mekeaku he ed-insà kandin ke hengkey is kehulugan dutun.

### Is Lavew Zuen te Menge Sumusundan
*(Lucas 9:46-48; Mateo 18:1-5; Marcos 9:33-37)*

46 Sevaha he andew zutun ebpelewlewanà is menge sumusundan ke
hentei is lavew kandan. 47 Ne netuenan ni Jesus ke hengkey is diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isip dan, ne tenged dutun, migkuwa zin is batà ne impehitindeg din diyà
te uvey zin 48 ne ke sikandin te, “Is etew he tenged te kedtuu zin kedì,
edewaten din ne ebpurungan din heini is deisek he vatà, ne nezawat e zin
en daan. Ne is minsan hentei he edawat kediey, nezawat din en daan is
Amey ku he Megbevayà he midsugù kedì. Su is minsan hentei keniyu he
ebpevayàbayà te menge zuma zin, iyan sikandin tutuu he lavew keniyu.”

### Is Kenà Kuntada ni Jesus
*(Lucas 9:49,50; Marcos 9:38-40)*

49 Ne zutun migkagi si Juan te, “Duen etew he neuma zey he ebewian
din is menge etew he edlelungen te mezaat he mulin-ulin ne egemiten
din is gehem te ngazan nu te kebpemawì. Ne midawey zey su kenà
ebpekiduma kenitew.” 50 Ne migkagi si Jesus diyà te kandin te, “Kenè niw
zewaya is ed-ulaula te iring dutun su is etew he kenè tew kuntada, ne
edtavang kenitew.”

### Is Inged he Wazà Medawat ki Jesus

51 Ne hein egkeuvayan en is andew te kebpeewaa ki Jesus dini te
kelibutan su ed-ulì en diyà te langit ne netivuuk is gehinawa zin te
kedhendiyà te Hiruselim ne zutun migenat dan. 52 Duen menge etew he
impehuna ni Jesus ne migenat dan ne midhendiyè dan te inged diyà te
prubinsya he Semarya su edtegenahan dan is egkinehenglanen eni Jesus.
53 Iyan, is menge meginged dutun, wazè dan ikesuat he edtuluy si Jesus
su netuenan dan he Hudiyu sikandin he ziyà ebpetandang te inged he
Hiruselim. 54 Ne hein netuenan ni Santiago wey ni Juan he wazà edawat
kandan dutun te inged, migkegiyan dan si Jesus te, “Egkesuatan nu ve he
ebuyù key te hapuy he ebpuun te langit he ibpetanà dini su wey megerà
heini he menge etew?” 55 Iyan, si Jesus, midsinaru ziyà te kandan ne
midawey zin sikandan. 56 Ne midlaus dan diyà te zuma he inged.

### Is Ebpemenduma Pezem ki Jesus
*(Lucas 9:57-62; Mateo 8:19-22)*

57 Ne zutun te kedhipanew zan, duen etew he migkagi ziyà te ki Jesus
te, “Eduma a kenikew minsan hendei ka ebpevayà.” 58 Ne migkagi si
Jesus diyà te kandin te, “Is laku, ne zuen surung he egkeubpaan din,
ne is menge tagbis, ne zuen kandan he salag, iyan, siak, is migeraran te
Kakey te Menusiyà, ne wazà hustu he egkehimelayan ku.” 59 Ne migkagi
si Jesus diyà te sevaha he etew, ke sikandin te, “Sundan ka kedì.” Iyan,
migkagi haazà is migkegiyan din te, “Datù, ed-ulì e zè pa su kenè e pa
ebpekezuma kenikew taman te kenè pa egketapus is umur te amey ku.
Ne emun igkeleveng ku en ne human a eduma kenikew.” 60 Ne midtavak
si Jesus dutun te etew te, “Iyan nu ipeleveng te menge minatey sikan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazà mekezawat te untung he wazà pidtemanan su iyan ku ibpeveelan
kenikew is kebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen te kedhedii te
Megbevayà te menge etew." 61 Ne zuen pa zutun sevaha he etew he egkagi
zaan diyà te ki Jesus te, "Datù, edsundan a kenikew, iyan, ed-ulì e pa
su ibpesayud ku is bevelayan ku." 62 Ne midtavak si Jesus te, "Emun
ed-eradu ka he layun ka edlilingey ne kenà heeyan meupiya. Iring din
ded daan is etew he edsundan kedì wey zuen din igkelilingey ne kenà
sikandin dait he edhedian te Megbevayà."

### Is Kepituwan Wey Zezuwa he Midsugù ni Jesus

10 1 Ne hein neipus heini, duen daan kepituwan wey zewuwa he
menge maama he nepilì te Nengazen he si Jesus su ibpehuna
zin ibpehipanew te tigduwazuwa ziyà te langun he menge inged he
ebpemeyaan din daan. 2 Ne migkagi sikandin diyà te kandan te, "Mezakel
pezem is edawat te Meupiya he Tudtulanen. Iring sikandan te kamet he
nelutuan en. Utew meluag is kamet, iyan, deisey kiw zà is ebpemenlegtey.
Iampù niw ziyà te Nengazen he sugua zin pa ziyà te kamet din is duma
pa he ebpekelegtey. 3 Genat kew en, iyan, andam kew su edsuguen ku
sikiyu ziyà te menge etew he kumekaid. Iring kew te menge nati he
kerehidu ne sikandan ne iring te menge erimaung. 4 Kenè kew med-
uwit te selapì, wey kempilù, wey sepatus he ed-ilisan niw. Ne kenà utew
melugayad is kedlelagi niw te etew he egkeuma niw ziyà te zalan.
5 Ne ke hendei is baley he ebpemenehikan niw ne penelehuzan kew.
Kagi kew te, 'Sikiyu is meginged kayi, tuvazi kew te Megbevayà.' 6 Ne
emun dait he edtuvazan is etew zutun dekelà is tuvad te Megbevayà
kandan. Ne emun kenà, ne kenà sikandan edleusan edtuvazi te
Megbevayà. 7 Ne haazà is baley he zuen etew he egalewgalew keniyu,
ne zutun kew pundu taman te kegenat niw. Ne zewata niw is minsan
hengkey he ibpekaan dan wey ibpeinum dan keniyu su iring te suhul zan
keniyu. Dait is edterebahu he edsuhulan. Kenè kew en penhalinhalin pa
maan diyà te zuma pa he menge valey. 8 Ne emun ebpekeuma kew ziyà
te inged ne zuen egalewgalew keniyu, minsan hengkey is keenen dan he
ibpekaan dan keniyu, ne keena niw. 9 Pemewii niw is egkengezeruwan
dutun te inged. Ne kegiyi niw is menge etew zutun he megaan en is
timpu te kedhedii kandan te Megbevayà. 10 Iyan, emun ebpekeuma kew
ziyà te inged ne wazà egalewgalew keniyu zutun, ne peehè kew te menge
etew zutun, ne ke sikiyu te, 11 'Minsan is menge eliyavuk kayi te inged
niw he nemendeket te menge paa zey, edtektaken dey en *wey niw metueni
he edsilutan kew te Megbevayà*.' Ne ke sikiyu zaan te, 'Kinahanglan
he metueni niw he megaan en is timpu te kedhadì te Megbevayà.'
12 Egkegiyen ku keniyu," ke si Jesus, "he lavew pa is idsilut te Megbevayà
dutun te inged emun egkeuma keuzemà is andew te kedsilut, kenà te silut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din dengan diyà te menge lalung he etew he meginged diyà te inged he
Suduma."

### Is Kedhukumi te Kenà Edtuu
*(Lucas 10:13-16; Mateo 11:20-24)*

13 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Mekehizuhizu kew keuzemà
is menge tigKurasin! Mekehizuhizu kew zaan keuzemà is menge
tigBitsayda. Su is menge egkein-inuwan he impeehè ku ziyan te inged
niw te menge Hudiyu, angin ke midhimu ku haazà diyà te menge
inged he Tiru wey Sidun he kenà menge Hudiyu is meginged dutun, su
nekekukumbalè dan en pezem te saku ne nepen-evuwan dan en is ulu
zan *he tuus te ed-iniyugan dan is memezaat he ulaula*. 14 Kenè niw lipati he
zutun keuzemà te andew te kedsusi te Megbevayà te menusiyà, lavew is
silut din keniyu kenà te menge etew ziyà te Tiru wey Sidun. 15 Ne sikiyu
zaan," ke si Jesus, "is menge tigKepirnaum, iyan egkesuatan niw pezem is
deliga kew te minsan hentei, iyan, igketimbag kew ziyà te Impirnu."
16 Ne zutun migkegiyan din haazà is menge sumusundan din te, "Is
minsan hentei he etew he ebpemineg te ibpenurù niw, ne iring te iyan e
zin nepemineg. Ne sikan is etew he kenè kew zin edsegipaan, ne iring te
iyan a wazè din segipaa. Ne sikan is etew he kenà edsegipà kedì, ne iyan
wazè din segipaa is Megbevayà he midsugù kedì."

### Is Kedlikù Duen te Kepituwan Wey Zezuwa

17 Ne nepipira pa he andew zutun hein nemekeulì sikan is kepituwan he
midsugù, utew zan nengelipey su ke sikandan diyà te ki Jesus te, "Minsan
is menge mezaat he mulin-ulin ne ebpeminegen key zan ke ibpaawè
dey sikandan pinaagi te gehem te ngazan nu!" 18 Ne zutun migkegiyan
sikandan ni Jesus te, "Si Setanas, is egalen te menge mezaat he mulin-
ulin, neehè ku is kegkezaaga niw kandin ne utew megaan su iring te
kilat he ebpuun te langit. 19 Tentenuzi niw heini he mibegayan ku sikiyu
te gehem he minsan ke ebpekegiek kew te uled wey venayew ne kenè
kew edheregen. Ne kenè kew zaan egkezaag te gehem te ukag tew he si
Setanas ne wazà minsan hengkey he ebpekekaid keniyu. 20 Iyan, kenè
niw iyan ikelipey is kebpeminega keniyu te menge mezaat he mulin-ulin,
kekenà, ikelipey niw is menge ngazan niw he impelista te Megbevayà
diyà te langit."

### Is Kebpengumew-umew ni Jesus
*(Lucas 10:21-24; Mateo 11:25-27; 13:16,17)*

21 Ne zutun midlipey si Jesus te Wagas he Mulin-ulin ne mid-ampù diyà
te Megbevayà, ke sikandin te, "Amey ku he Nengazen te langit wey tanà,
dekelà is kebpeselemati ku kenikew su is in-eles nu su wey kenà mesavut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge uluwanen wey uvag en memetau ne impesavut nu en diyà te
menge etew he wazè dan menge hanew. Amey ku, umba ebpeselematan
ku su midhimu nu heini te iring kayi su iyan egkesuatan nu tenged te
gagew nu."
22 Ne zutun mid-uman megkagi si Jesus diyà te menge etew te, "Is
minsan hengkey, insarig kediey te Amey ku he Megbevayà. Wazà nesayud
kedì te Anak te Megbevayà, kekenà, iyan dà is Amey ku he Megbevayà.
Ne wazà daan nesayud te Amey ku he Megbevayà, kekenà, iyan e zà is
Anak din wey sikan is menge etew he mibpengelinteuwan ku he mesayud
dan kandin."
23 Ne midsineruwan ni Jesus is menge sumusundan din hein iyan dan
dà, ne ke sikandin te, "Deyzey kew he menge etew su nemetmetahan niw
en heini is langun he edhimuwen ku. 24 Su tutuu is egkegiyen ku keniyu
he kenà pira zà is menge ebpemeneuven te Megbevayà dengan wey menge
hadì dengan he egkesuat pezem he mekeahà kayi te nengeehè niw guntaan,
iyan, wazà ipaahà kandan. Ne egkesuatan dan daan he ebpeminegen heini
is nengezineg niw guntaan, iyan, wazà ipepemineg kandan."

### Is Sempità Mehitenged te Meupiya he Etew he TigSemarya

25 Ne zutun duen sevaha he etew he menunudlù te menge kesuguan te
menge Hudiyu he midhitindeg su egezaman din edekepa is ketezengan
ni Jesus pinaagi te menge insà, ne ke sikandin te, "He Zatù, hengkey is
ed-ul-ulahan ku wey a mevegayi te untung he wazà pidtemanan?" 26 Ne
midtavak si Jesus te, "Hengkey is nekagi te kesuguan te Megbevayà he
imbilinbilin ni Moises? Hengkey is kedsevuta nu te nengevasa nu?" 27 Ne
midtavak haazà is etew te, "Is Megbevayà he Nengazen tew, kinahanglan
he iyan tew sikandin ebmahalen dini te gehinawa tew. Iyan sikandin
mahal zini te gehinawa tew, isip tew, kedsavut tew, wey tivuuk he ulaula
tew. Ne kinahanglan daan he ebpurungan tew is duma tew; ed-isipen
tew sikandin he iring en te kenitew he gehinawa." 28 Ne zutun migkagi
si Jesus diyà te kandin te, "Benar is nekagi nu. Ne iyan ul-ulaha nu ne
ebegayan ka te untung he wazà pidtemanan."
29 Iyan, haazà is menunudlù te kesuguan, egkesuatan din pezem he
meisip ni Jesus he hustu is menge ulaula zin, umba migkagi sikandin
te, "Hentei is nekagi he zuma ku?" 30 Ne ke si Jesus te, "Duen sevaha he
etew he Hudiyu he midhipanew ebpuun diyà te inged he Hiruselim he
sebsevaha zin su edtupang pehendiyà te inged he Hiriku. Ne ziyà te zalan
neuma sikandin te menge tulisan ne mibugel zan sikandin ne midlevasan
dan, ne wey zan ewai hein deisek dà is gehinawa zin. 31 Ne te kegkeipus
dutun te menge tulisan, nekeuma zutun is Hudiyu he memumuhat te
Megbevayà, iyan, hein neehè din haazà is midruug he nekehidhizegà,
mid-eligu zin ne midlaus te hipanew zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ne iring din ded daan is nekesunud he nekeuma zutun. Hudiyu zed
daan he kevuwazan ni Levi he edtavangtavang te menge memumuhat
diyà te simbahan he Valey te Megbevayà, iyan, hein neehè din haazà is
nekehidhizegà ne mid-eligu zin daan ne midlaus te hipanew zin.
33 Ne wazà utew meuget ne nekeuma zutun daan is sevaha he kenà
Hudiyu su tigSemarya. Ne hein neehè din haazà is nekehidhizegà he
midruug ne utew sikandin nehizu. 34 Ne mid-uvayan din ne mibewian din
te lana wey vinu is menge palì dutun ne mibukusan din te manggad. Ne
zutun mibitbit din ne in-untud din te kudè din ne mid-uwit din diyà te
valey he hulevungà te menge etew ne zutun mibpurungan din elimahi.
35 Ne te nepawà dutun ne mibegey te selapì dutun te tegigaked te valey
ne migkagi te, 'Elimahi nu kedì heini is midruug te tulisan ne emun duen
selapì nu pa he egkegastu nu kandin he liyu kayi te ibegey ku, ne zutun
te kedlikù ku ne ed-ilisan ku ziyan te kenikew.' "
36 Ne ke si Jesus diyà te menunudlù te, "Hentei zutun te tetelu he
etew is nehimu he hustu he zuma zutun te midruug te menge tulisan?"
37 Ne midtavak haazà is menunudlù te, "Iyan nehimu he hustu he zuma
zutun te midruug te menge tulisan haazà is nehizu kandin he etew ne
midtavang kandin." Ne ke si Jesus te, "Iyan haazà ul-ulaha nu is iring
dutun."

### Si Marta Wey si Maria

38 Ne hein midlaus ensi Jesus, ne nekeuma zan diyà te sevaha he inged
he zuen dutun bahi he egngezanan ki Marta. Impepemenahik ni Marta si
Jesus dutun te valey zin. 39 Ne zuen dutun hazi ni Marta he egngezanan ki
Maria. Ne mibpinuu si Maria ziyà te uvey ni Jesus su ebpurung ebpemineg
te menge penurù ni Jesus. 40 Ne si Marta, ne iyan dà sikandin diyà te avu
su ebaal te egkekaan dan ne mezakel is igkesamuk din he ebeelan din. Ne
zutun mid-uvey sikandin diyà te ki Jesus he ke sikandin te, "Meupiya ve te
gehinawa nu he iyan e zà egkeviyuviyu he ebaal te egkekaan tew? Sugua
nu si Maria he ugupi e zin." 41 Iyan, migkagi si Jesus te, "Marta, utew
mezakel is igkesemuki nu he kenà utew ebpulus. 42 Sevaha zà is dekelà is
pulus din he iyan mibpilì ni Maria ne kenà heini igkeawà diyà te kandin."

### Is Ketudluanan Mehitenged te Ked-ampù
*(Lucas 11:1-13; Mateo 6:9-13; 7:7-11)*

11 1 Sengeandew, ne ed-ampù si Jesus diyà te Megbevayà. Ne te
nekeipus sikandin te ed-ampù migkagi is sevaha zuen te menge
sumusundan din, ke sikandin te, "Datù, penurua key te ked-ampù su si
Juan Megbebewtismu, mibpenurù din is menge sumusundan din te ked-
ampù." 2 Ne migkagi si Jesus te, "Iyan heini iringi niw ke ed-ampù kew;
ke sikiyu te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Amey zey ziyà te langit,
berakat he tehuza te menusiyà is ngazan nu.
Berakat he medhadì ka te menusiyà.
3 Begayi key te egkeenen
he egkinehenglanen dey
te kada andew.
4 Peseyluwa key te menge salè dey
su sikami, ebpeseyluwen dey
is langun he nekesalà diyà te kenami.
Ne ipekeziyù key kenikew te mezesen he penuley.’ ”
5 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Penenglitan is sevaha keniyu,
duen emigu zin he edhendutun te kandin te metaneb en is kezukileman
ne ke sikandin te, ‘He Geli, ipesambey e pa kenikew te egkekaan. 6 Su
zuen megeliyug ku he ziyà ebpuun te meziyù ne wazè ku igkepegana
kandin.’ 7 Ne zutun, edtavak sikandin dutun te valey zin te, ‘Es!
egkepegulan ad he ed-enew su midlekevan ku en heeyan is gemawan
ne nemekelipezeng en heini is menge anak ku kayi te hulid ku. Ne kenè
e en ebpekeenew he ebegey ziyan te kenikew te egkekaan.’ 8 Ne haazà,”
ke si Jesus, “minsan ke kenà sikandin egkesuat he ed-enew he edtavang
te emigu zin, iyan, ke kenà ed-engked haazà is edhangyù, ebpeketegel
sikandin ebpekeenew ne ibegey zin kandin is langun he kinahanglan
din. 9 Ne venar is egkegiyen ku keniyu he penigudu kew vuyù diyà te
Megbevayà ne ebegayan kew zin; penigudu kew pen-ahà ne ibpeturedu
zin keniyu is ebpen-ahaan niw; penigudu kew penelehuzan ne ebpuwasan
kew zin. 10 Su is langun he ebuyù diyà te Megbevayà, ebpekezawat; ne
sikan is ebpen-ahà, ebpeketuredu; ne sikan is ebpenelehuzan, ebpuwasan
daan te Megbevayà. 11 Sikiyu is menge ginikanan, ke zuen ebuyuen te
anak niw he pait, ne kenà egkehimu he uled is ibegey niw. 12 Ne emun
impis is ebuyuen din, kenà daan egkehimu he venayew is ibegey niw.
13 Ne sikiyu is menusiyà he kenà memetazeng, emun meupiya is ibegey
niw ziyà te menge anak niw, iyan pe be is Amey tew he Megbevayà diyà
te langit kenà mebegey keniyu te Wagas he Mulin-ulin ke ebuyuen niw.”

### Is Lavew ki Setanas
*(Lucas 11:14-23; Mateo 12:22-30; Marcos 3:20-27)*

14 Ne zuen timpu he mibewian ni Jesus is maama he midhimu he
emew te mezaat he mulin-ulin he edlalung kandin. Ne hein impaawà
ni Jesus haazà is mezaat he mulin-ulin ne segugunà nekekagi haazà is
maama. Ne utew nengeinuinu is langun he menge etew he nengetigum
dutun. 15 Iyan, duen dutun migkagi te, “Iyan mibegey kandin te gehem
te kebpenegseg te menge mezaat he mulin-ulin si Endedaman, sikan
is egalen te menge mezaat he mulin-ulin.” 16 Ne zuen pa zutun menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

etew he egezaman dan si Jesus. Midhangyù dan he ibpeehè din is
egkein-inuwan su ed-ahaan dan ke tutuu ve he midsugù sikandin te
Megbevayà. 17 Iyan, netuenan ni Jesus ke hengkey is seled te gehinawa
zan ne migkagi sikandin te, "Penenglitan ke zuen hadì ne ebpetebtebekà
is menge sakup din ne megaan egkeawà is gehem din te kedhadì. Ne
ke zuen edlingahaan te sengepemilya ne ebpekungkuntedahà is menge
sakup din, ne egkevengkag haazà is pemilya. 18 Ne emun egketebek ni
Setanas is menge sakup din egkezeetan is gehem din. Kenà egkehimu is
migkagi niw he pinaagi te gehem ni Endedaman egkezaag ku is menge
sakup din. 19 Emun iyan igkesegsega ku te menge mezaat he mulin-ulin
is gehem he ebpuun diyà te ki Setanas ne hendei ves ebpuun is gehem
te menge zuma niw he ebpenegseg te mezaat he mulin-ulin? Pinaagi te
menge ulaula te menge sumusundan niw egketuusan he nengesayep kew.
20 Su heini is gehem ku te kebpemugew te mezaat he mulin-ulin, ne ziyà
ebpuun te Megbevayà. Ne pinaagi kayi egketuusan niw he iyan en heini
sikan is timpu te kedhadì te Megbevayà."

21 *Ne zutun impesavut ni Jesus he lavew he mekegegehem sikandin kenà si Setanas is egalen te menge mezaat he mulin-ulin*. Ke si Jesus te, "Ke zuen
mezesen he etew he nepurung megumeeni ne ebentayan din is baley
zin, wazà ebpekeagew te menge azen din. 22 Iyan, ke zuen tuwas pa he
mezesen he ebpekeuma, egkezaag din haazà is nehuna, ne ed-egawan din
te menge gumaan he iyan edserigan dutun te etew ne ebpeneltelazen din
haazà is netavan din diyà te menge sakup din."

23 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Sikan is kenè ku zuma, ne
kuntada ku; sikan is kenà edtavang kedì, ne edsanggen kediey.

### Is Mezaat he Mulin-ulin he Ebpen-ahà te Egkeubpaan Din
*(Lucas 11:24-26; Mateo 12:43-45)*

24 Ke ed-awà is mezaat he mulin-ulin he ebpuun diyà te etew he
edlelungen din, diyà ebayà te memaza he tanà su ebpen-ahà te
egkeubpaan din. Ne emun wazè din egkeahà, egkagi sikandin te,
'Edlikù a nasì diyà te neubpaan ku.' 25 Ne edlikù ne egkeehè din haazà
is neubpaan din he midtines en is menge vutang dutun, ne nepurung
melumpiyuwi. 26 Ne zutun edlikù edhipanew su ebpengakat te pitu he
zuma zin he menge mezaat he mulin-ulin he tuwas pa he memezaat
kenà sikandin. Ne ed-ahuk dan ne ed-ubpè dan dutun te etew. Ne zutun
ed-iseg pa ebmezaat is kebpekesavuk dutun te etew, kenà te nehuna he
kebpekesavuk din."

### Is Tutuu he Kelipey

27 Ne zutun hein neipus ni Jesus haazà is migkagi zin ne zuen dutun
bahi he midhabet megkagi te, "Dekelà is kelipey te vahi he mid-anak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenikew wey nekepesusu kenikew!” 28 Iyan, midtavak si Jesus te, “Lavew
pa he zekelà is kelipey te etew he ebpemineg te Lalag te Megbevayà ne
ebpezumdumahan din!”

### Is Ebpen-ahà te Singyal
*(Lucas 11:29-32; Mateo 12:38-42)*

29 Ne zutun hein egkengehasekhasek en is utew mezakel he menge etew he
ed-uvey ziyà te ki Jesus, migkagi sikandin diyà te kandan te, “Sikiyu is menge
etew guntaan, utew mezaat is menge ulaula niw. Egkesuatan niw he meehè
niw is singyal he ebpuun te Megbevayà diyà te langit he tuus he midsugù e
zin, iyan, iyan dà singyal he ibpaahà keniyu is iring te impeulaula zengan
duen te tipehuna he ebpeneuven he si Jonas. 30 Su si Jonas, hein nekeuma
sikandin dengan diyà te inged he Ninivi, impeehè din is singyal he tuus te silut
te Megbevayà diyà te menge tigNinivi. Ne iring din ded daan, siak is Kakey te
Menusiyà, egkehimu is penurù ku he tuus te megaan en is ed-ul-ulahan keniyu
te Megbevayà. 31 Keuzemà te andew te kedhukum te Megbevayà, sikan is
tipehuna he bai he ebpuun te inged he Siba, edsewayen kew zin is menge etew
guntaan su utew meziyù is midhipenawan din te kebpemineg dà te penurù ni
Hadì Sulumun te utew metau. Ne guntaan, duen lavew pa kenà si Sulumun
dini te keniyu ne wazè niw zewata is penurù din. 32 Keuzemà te andew te
kedhukum te Megbevayà, edsewayen kew is menge etew guntaan te menge
tigNinivi zengan su hein nezineg dan is penurù ni Jonas, mid-iniyugan dan is
memezaat he ulaula. Ne guntaan duen ebpeneuven he lavew pa kenà si Jonas
dini te keniyu, ne sikiyu mulà, wazè niw zewata is penurù din.”

### Is Sulù
*(Lucas 11:33-36; Mateo 5:15; 6:22,23)*

33 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Wazà etew he edtemteman din is sulù
ne id-eles din, ne emun kenà, ne ebpelengkevan din te revan, kekenà, diyè din
idsavuk te sevukà, ne emun duen etew he edseled ne egketeyawan. 34 Is mata
te etew, ne iring te sulù diyà te lawa zin su emun merayag is ked-ehè din, *he
ke và dà egkegiya, emun metazeng is ulaula zin, ne henduen be te egketeyawan
is tivuuk he lawa zin. Iyan, emun lakap sikandin, he ke và dà egkegiya, lalung
sikandin, henduen be te egkekezukileman is tivuuk he lawa zin.* 35 Iring din
ded daan is sulù te isip te etew, *he ke và dà egkegiya, is kedsevuta zin te hustu.
Kinahanglan he kenà heini egkezaag te mezaat* 36 he ulaula zin, ne henduen be te
utew merayag is egkeulaula zin iring te egketeyawan sikandin te sulù.”

### Is Menge Etew he Uvag Edsunud te Megbevayà
*(Lucas 11:37-54; Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40)*

37 Ne hein nekeipus dutun si Jesus is ebpenurù ne zuen sevaha zutun
he Perisiyu he mid-umbita kandin te kegkaan diyà te valey zin. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midhendiyà si Jesus ne migkaan. 38 Ne naahà dutun te Perisiyu he
migkaan si Jesus he wazè din lùlui is belad din. Ne utew sikandin
neinuinu su nesupak ni Jesus is betasan te menge Perisiyu. 39 Ne migkagi
si Jesus diyà te kandin te, “Sikiyu is menge Perisiyu, ebpurungan niw
ebentayi is menge vetasan niw, iyan, diyà te isip niw wey gehinawa niw
ne zuen keheheramham wey kelelalung. Iring kew te vasu wey pinggan
he nelumpiyuwan diyà te gawas, iyan, meremerik is diyà te seled.
40 Menge wazè niw isip! Is Megbevayà he midlimbag din is gawas te lawa
niw, midlimbag din daan is gehinawa wey isip niw. Ne kinahanglan he
lumpiyu is gehinawa niw wey isip niw iring te gawas te lawa niw. 41 Ne
sumalà is egkehimu niw, begayi niw is menge egkengeayuayu ne human
egkehimu he egkelumpiyuwan kew egkepurungi.
42 Kehizu niw te menge Perisiyu su ibegey niw te Megbevayà is ikepulù
he vahin minsan te menge perehemut te egkeenen iring te yirbebuyna
wey vawing wey is langun he menge edlumbayen, iyan, is metazeng he
ulaula wey is kebmahala niw te Megbevayà diyà te gehinawa niw, ne
wazè niw isipa. Kinahanglan he ivegey niw is ikepulù, iyan, kenè niw
zaan ipeliyu heini is menge lavew pa he sugù.
43 Kehizu niw te menge Perisiyu su emun diyè kew te simbahan
egkesuatan niw he ibpepinuu kew ziyà te menge pinuuwà te menge
egalen. Ne emun diyè kew te tiyenggiyan, utew ibmeupiya te gehinawa
niw ke edtehuzen kew te menge etew. 44 Kehizu niw te menge Perisiyu
su iring kew te menge leveng he kenà egketuusan ne egkegiekan te etew,
*iyan, wazè dan metueni he meremerik haazà is negiekan dan*.”
45 Ne zutun duen menunudlù te kesuguan dutun he migkagi ziyà te ki
Jesus te, “Datù, heeyan is menge lalag nu, ne nesugat key zaan keniyan.”
46 Ne ke si Jesus te, “Sikiyu zaan is menge menunudlù te kesuguan, kehizu
niw zaan su utew mezakel is meregen he tulumanen he ibpetuman niw te
menge etew, iyan, wazà minsan hengkey he idtavang niw kandan wey zan
meketuman dutun te ibpetuman niw kandan. 47 Mekehizuhizu kew utew
keuzemà su mideyzeyanan niw is mibpenlevengan duen te ebpemeneuven
dengan te Megbevayà, iyan, menge kevuwazan kew te nememunù kandan.
48 Is menge kepuun niw, ne iyan mibunù, ne midhimasad niw haazà is mezaat
he mid-ulaula zan su iyan kew midayandayan te midlevengan; mid-ulaula niw
heini he tuus te egkesuatan niw is mezaat he vaal te menge kepuun niw. 49 Is
Megbevayà he utew metau, migkagi sikandin dengan te, ‘Ibpehendiyan ku
pa te kandan is ebpemeneuven wey is menge epustul. Ne edhimetayan dan
is duma ne is duma ebpesipelahan dan.’ Umba migkagi heini te Megbevayà
su netuenan din he sikiyu is menge Hudiyu, nesevaha is gehinawa niw te
gehinawa te menge kepuun niw. 50 Umba sikiyu is menge etew guntaan,
elin kew zaan edsilutan te kebpemunua te langun he menge ebpemeneuven
te Megbevayà he nengevunù dengan 51 puunè pa te kedhimetayi ki Abel

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pehendiyà te kedhimetayi ki Zacarias he mibunù diyà te pid-elangan te
simbahan he Valey te Megbevayà wey vangkù he pemuhatà. Benar is
egkegiyen ku he sikiyu is menge etew guntaan, elin kew zaan edsilutan
tenged kayi!
52 Mekehizuhizu kew keuzemà sikiyu is menge menunudlù te kesuguan
su ed-elangan niw is menge etew wey zan kenà metueni is hustu he
ibpevayà pehendiyà te Megbevayà. Kenè kew egkesuat he ed-ikul te hustu
he ibayà, iyan, ed-egenen niw is etew he egkesuat he ed-ikul zutun!"
53 Ne hein mid-awà si Jesus dutun te valey te Perisiyu, midregenregen
sikandin te menge Perisiyu wey menge menunudlù te kesuguan. Mezakel
is menge insè dan kandin su edtegelen dan sikandin wey meketavak 54 su
ebpengahaan dan is paagi wey mehimu si Jesus he igkesumbung dan.

### Is Ereg he Igkahandek te Etew
*(Lucas 12:1-7; Mateo 10:26-31)*

12 1 Ne sevaha he andew, utew mezakel he menge etew is edhahasekhasek
he ed-uvey ziyà te ki Jesus. Ne zutun migkagi si Jesus, asal iyan
egkegiyan din is menge sumusundan din, ke sikandin te, "Andam kew wey niw
melikayi is tapey te menge Perisiyu, he ke và dà egkegiya, is tarù he kedtuu
zan te Megbevayà. 2 Kunaan dan ke kenà egketuenan he tarù is kedtuu zan,
iyan, is langun he midtembunan he ed-ul-ulahan te etew, ne egketuenan ded
wey is minsan hengkey he nekeeles ne ibpegawagawa gihapun. 3 Is langun
he ednèneesen niw te mezukilem, ne egkezineg ke maandew wey is minsan
hengkey he egkegkegiyen niw he meeles diyà te rugu niw, ne egketuenan ded te
mezakel he menge etew ziyà te tiyenggiyan.
4 Ne sikiyu is menge emigu ku, iyan egkegiyen ku keniyu is: kenè kew
mahandek te menge etew zà duen su iyan dà egkepatey zan is lawa niw, iyan, is
gimukud niw, kenè dan egkepatey. 5 Egkegiyen ku keniyu ke hentei is engayan
he igkehandek niw. Iyan niw ikehandek is Megbevayà su kenè din iyan dà
egkepatey is lawa niw su zuen din kegehem he ebpeketimbag te gimukud niw
ziyà te Impirnu. Uya, iyan niw sikandin ikehandek!"
6 Ne ke si Jesus te, "Duen tagbis he egkepemasa te etew is lelima he
vuuk te dezuwa zà he tumbaga. Ne minsan pa zutun, is Megbevayà, kenè
din id-awà diyà te isip din is minsan sevaha kandan. 7 Ne iyan kew pe be
is minsan ke edtigselimbahan te ebilang is bulvul niw ne netuenan din
en is kezakel. Umba, kenè kew mahandek su lavew kew he mahal ziyà te
kandin kenà te minsan utew mezakel he menge tagbis."

### Is Ed-engkenen ni Jesus
*(Lucas 12:8-12; Mateo 10:32,33; 12:32; 10:19,20)*

8 "Utew venar is egkegiyen ku," ke si Jesus, "he sikan is etew he egkagi
ziyà te menge etew he iyan a egalen din, ne siak is Kakey te Menusiyà, ed-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

engkenen ku zaan sikandin diyà te etuvangan te menge velinsuguen te Amey
ku he Megbevayà he ziyà te langit. 9 Ne sikan is etew he egkagi ziyà te menge
etew he kenà a iyan egalen din, ne kenè ku zaan sikandin ed-engkenen diyà
te etuvangan te menge velinsuguen te Amey ku he ziyà te langit.
10 Ne sikan is edsumpalit kedì te Kakey te Menusiyà, ne egkepesaylu pa;
iyan, sikan is edsumpalit te Wagas he Mulin-ulin, kenè en egkepesaylu.
11 Ne emun tenged te kedtuu niw kedì ed-uwiten kew te menge etew
ziyà te menge simbahan dan su edhukuman kew zan ne emun ed-
imbistigahan kew zaan diyà te etuvangan te menge hadì wey huwis, kenè
kew meseeng ke hengkey is idtavak niw kandan wey ke hengkey is paagi
niw zutun. 12 Su is Wagas he Mulin-ulin, iyan ebpenurù keniyu zutun he
timpu; ne egketagù diyà te gehinawa niw is ibpekagi zin keniyu."

### Is Tulebung he Sepian

13 Ne zuen sevaha he maama zutun te nengevurun he menge etew. Ke
sikandin te, "Datù, iyan ka metau te kakey ku he vehini e zin te menge
azen he kevilin dey te amey zey he minatey en." 14 Ne midtavak si Jesus te,
"Wazè ku kelavet keniyan su kenà a iyan edhusey keniyu." 15 Ne migkagi
si Jesus diyà te menge etew te, "Purungi niw ventayi is ulaula niw su wey
wazà keleleged diyan te keniyu. Su is ibmeupiya te untung te etew, kenà
ebpuun te mezakel he menge azen." 16 Ne zutun impezineg ni Jesus kandan
is sempità. Ke sikandin te, "Duen etew he utew egketigayun su zuen tanè din
he utew uuzaran. 17 Ne neisip dutun te etew is, 'Hengkey is ed-ul-ulahan ku
kayi te langun he uzar ku? Su kenà egkeamin kayi te menge budiga ku ne
wazè en egketeguan ku.' 18 Ne ke sikandin te, 'Edrundusen ku heini is menge
budiga ku ne ed-uman a ebevaley te utew zekelà su wey ku zuen metegui te
langun he egkeragun ku wey zuma pa he menge azen ku. 19 Ne zutun, geina
te utew meupiya is kebpekesavuk ku he etew, kenà ad maan edterebahu su
naazen ku en is minsan hengkey he egkinehenglanen ku taman te pira pa
he tuig. Ne tenged kayi ebperenggey e zà is ebpurung egkaan, ed-inum, wey
edlipeylipey,' ke sikandin. 20 Iyan, dutun migkagi ziyà te kandin is Megbevayà
te, 'Utew ka tulebung he etew! Guntaan dà te mezukilem egkeumuran ke en
ne ebpatey kad, ne hentei vuwa is ebpekeangken te langun he menge azen nu
he intagù nu keniyan te valey nu?' " 21 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà
te mezakel he menge etew, ke sikandin te, "Iring kayi te sepian he etew is
minsan hentei he edtipig te zekelà he ketigeyunan, iyan, wazà diyà te kandin
is minsan hengkey he igkesuat te Megbevayà."

### Is Menge Kinehenglanen
*(Lucas 12:22-31; Mateo 6:25-34)*

22 Ne migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, "Ne tenged
kayi egkegiyen ku keniyu te menge sumusundan ku he kenè kew meseeng

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te egkeenen he igkeuyag niw. Ne kenè kew zaan meseeng te ugelingen
he idsun-ud te lawa niw. 23 Su mibegayan kew te Megbevayà te gehinawa
wey lawa he mahal utew; ne wey pe be kenà mehimu he ebegayan
kew zin daan te egkeenen wey ugelingen? 24 Isipa niw is menge uwak;
kenè dan ebpemula; kenè dan edragun ne wazè dan daan lawig he
ederengdengan dan. Ne minsan pa zutun ebpengelintau is Megbevayà
te egkekaan dan. Ne iyan kew pe be is etew he lavew pa he mahal ziyà
te kandin kenà is menge uwak! 25 Ne minsan sengemenu is kegkenuguni
te etew te untung din, wazà minsan hengkey he paagi he egkesumpatan
din te minsan deisey zà. 26 Ne emun pinaagi te kegkeseeng niw wazè
niw egkehimu te minsan kayi te utew zeisey he ebeelan, hengkey is
pulus te kedseengseeng niw pa maan te zuma he ebeelan? 27 Ahaa niw is
menge kevukazan ke hengkey is kedtuvù dan. Kenè dan edterebahu ne
kenè dan daan ebpengavel. Ne minsan pa zutun, egkegiyen ku keniyu
he minsan si Hadì Sulumun dengan he utew sepian wey nevantug, ne
wazà mekesusuluwan is kezagwey te menge bisti zin te kezagwey kayi
te menge kevukazan. 28 Is sagbet, ne wazè din bali; egkeehè ta guntaan
ne kenè en utew egkeuget ne egkegangu en, ne ebinsulan en. Iyan, ke
edhimuwen te Megbevayà he mekempet minsan heini is menge sagbet,
iyan kew pe be kenè din daan mevegayi te igkeuugelingen! Maan is utew
zeisek is kedsarig niw kandin? 29 Kenè kew meseeng! Kenè niw iyan isipa
ke hengkey is egkekaan niw wey egkeinum. 30 Su is iring keniyan, ne iyan
igkengeseeng te menge etew he wazà medtuu te tutuu he Megbevayà,
iyan, sikiyu mulà, kenè niw ikeseeng is iring dutun su is Amey niw he
Megbevayà, netuenan din he egkinehenglanen niw heini is langun.
31 Iyan niw ul-ulaha is ibpeulaula keniyu te Megbevayà he iyan edhadì
keniyu ne ibegey zin diyà te keniyu is langun he egkinehenglanen niw.

### Is Menge Ketigeyunan
*(Lucas 12:32-34; Mateo 6:19-21)*

32 Sikiyu is menge sumusundan ku, kenè kew mahandek. Minsan pa te
zeisey kew zà, is Amey niw he Megbevayà, egkesuatan din he medhadì
kew iring te edhadì daan sikandin. 33 Ivelegyè niw is langun he azen niw
ne ipemegey niw is halin diyà te menge egkengeayuayu. Pinaagi kayi
egkehimu he zuen ketigeyunan niw ziyà te langit. Is menge azen niw ziyà
te langit, ne kenà egkezeetan ne kenà egketerinan su wazà ebpenakew ne
wazà ipes he ebpekeketket. 34 Ne ke hendei is egketeguan te ketigeyunan
niw ne zutun daan is gehinawa niw."

### Is Kebperetenga te Nengazen

35 Ne impezineg en maan ni Jesus is sempità, ke sikandin te, "Andam
kew he zaan su wey kenè kew metingkemed te minsan hengkey. Iringi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

niw is suluguen he edtagad te egalen dan he ebpuun te eseweey he
midtelavuk din. 36 Su haazà is menge suluguen, ne layun dan ed-
andam ne kenè dan ed-evukan is sulù dan ne emun ebpekeuma haazà
is egalen dan ne ebpenelehuzan diyà te pultahan ne petuluy zan
egkepuwasi. 37 Utew meupiya is kegegehinawa zutun te menge suluguen
emun ebpekeuma haazà is egalen dan ne zaan dan neendami haazà
is kebpekeuma zin. Benar is egkegiyen ku he haazà is egalen dan,
ibpepinuu zin sikandan diyà te lemisahan ne iyan sikandin ebpekaan
kandan. 38 Utew egkengelipey sikandan ke ebpekeuma is egalen dan he
kemulu zan pa sikandin edtegazi minsan ke liwazè en is kezukileman
wey minsan ke egkepkepawè en be." 39 Ne ke si Jesus maan te, "Kenè
niw heini lipati he emun egketuenan te tegivaley ke keenu ebpekeuma is
tekawen ne ebpekepurung sikandin ebpekevantey ne kenà ebpekeseled
dutun te valey zin haazà is tekawen. 40 Ne sikiyu zaan, kinahanglan he
mebpekevantey kew su siak is Kakey te Menusiyà, ebpekeuma a te uras
he wazè niw isipa he ebpekeuma a."

### Is Menge Suluguen
*(Lucas 12:41-48; Mateo 24:45-51)*

41 Ne zutun, mid-insà si Pedro, ke sikandin te, "Heini is sempità he
migkagi nu, iyan key zè be kenikew ebpenuruen is menge sumusundan
nu, wey ke elin be is menge etew?" 42 Ne midtavak is Nengazen te, "Sikan
is suluguen he uluwanen wey metinumanen, iyan ibpevayàbayà te egalen
din te menge zuma zin he suluguen. Ne iyan ebpekaan te menge zuma
zin he suluguen dutun te uras te kegkaan. 43 Emun ed-ulì haazà is egalen
din, utew zekelà is kelipey zutun te suluguen ke egkeahà te egalen din he
midtuman din is langun he ebpeveelan kandin. 44 Egkegiyen ku keniyu
he is suluguen he metinumanen, idsarig kandin is langun he menge azen
te egalen din. 45 Iyan, kehizu zin ke iyan diyà te isip din is menaney pa
ed-ulì haazà is egalen din ne ebpemugelen din is menge zuma zin he
suluguen he maama wey vahi ne iyan dà baal zin is egkaan wey ed-inum
ne egkelangut. 46 Su zutun te andew he wazè din peebuta wey te uras he
wazè din metueni, ebpekeulì haazà is egalen din. Ne haazà is suluguen,
ebeelan diyà te kandin is iring te ebeelan diyà te menge suluguen he
kenà egkeserigan ne edhimetayan sikandin te egalen din.
47 Ne sikan is suluguen he netuenan din en is ibpeveelan kandin te
egalen din, iyan, wazà med-andam ne wazà medtuman te ibpeveelan
kandin te egalen din, ne kenà sikandin ed-uraman te ebugel zutun
te egalen din. 48 Ne sikan is suluguen he wazè din pa metueni is
ibpeveelan kandin te egalen din, iyan, duen mid-ulaula zin he igkepeuki
kandin te egalen din, ne kenà utew sikandin ebugelen." Ne mid-uman
megkagi si Jesus te, "Is etew he zekelà is insarig kandin, dekelà daan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebperetengen diyà te kandin. Ne emun utew pa zekelà is insarig kandin
ne utew en daan dekelà is ebperetengen diyà te kandin."

### Is Samuk
*(Lucas 12:49-53; Mateo 10:34-36)*

49 Ne migkagi si Jesus te, "Iyan ku impehendini su wey dini te
kelibutan duen hapuy, *he ke và dà egkegiya, su wey mehukumi is menge*
*etew. Ne gustu ku pezem he zaan en he neretem heini is hapuy.* 50 Duen
ibewtismu kedì *he iyan is dekelà pa he menge kemeresayan he egkeulaula*
*ku* he wazè pa mengetuman. Henduen a te ed-utuk te langit taman te
kenè ku pa heini egkeliyu. 51 Kunaan niw vuwa ke iyan impehengkayi
ku te kelibutan is wey wazè en samuk te menusiyà. Iyan kenà! Su heini
is kebpekehendini ku, ne zuen kebpemekedsusuwey te gehinawa te
menge etew. 52 Puun guntaan tenged kedì emun duen lelima he etew
ziyà te sengepeningaan, egkevahin sikandan. Ebpekigkuntada is tetelu te
zezuwa. Ne iring din ded daan ebpekigkuntada haazà is dezuwa zutun te
tetelu. 53 Ebpekigkuntada is maama te anak din he maama ne is anak, ne
ebpekigkuntada te amey zin. Ne is bahi, ne ebpekigkuntada te anak din
he vahi ne is anak din, ne ebpekigkuntada zaan te iney zin. Ne ke zuen
bahi, ne ebpekigkuntada te ambey zin. Ne egkuntedahan daan sikandin
te ambey zin."

### Is Tuus te Timpu
*(Lucas 12:54-56; Mateo 16:2,3)*

54 Ne migkagi med-uman si Jesus diyà te menge etew te, "Dini te
kenitew ke egkeehè niw is kivel ziyà te edsenlepan ne ke sikiyu te, 'Ed-
uzan heini,' ne ed-uzan iyan. 55 Ne emun ebpengeramag he ebpuun te
zapit te zivavà ne ke sikiyu te, 'Ebmeinit utew guntaan,' ne ed-andew
iyan. 56 Tarù is ulaula niw! Su emun ed-ahaan niw is langit wey tanà
egketuenan niw ke hengkey is egkehitavù te timpu, iyan, kenè niw uvag
egkesavut ke hengkey is ed-ul-ulahan guntaan te Megbevayà pinaagi
kedì."

### Is Kebpekidhusaya
*(Lucas 12:57-59; Mateo 5:25,26)*

57 Ne ke si Jesus te, "Deyzey ke ed-isipen niw is hustu he ed-ul-ulahan.
58 Penenglitan duen etew he idsumbung kew zin, ne ed-uwiten kew zin
diyà te hukmanan. Himuwa niw is taman te egkehimu niw su wey kew
kandin mebpekidhusey te kenè kew pa ebpekeetuvang te huwis. Su
emun ebpekeetuvang kew en te huwis, kela ke izata kew zin diyà te pulis
ne egkepirisu kew. 59 Ne zutun kew ebpekeubpà taman te kenè niw pa
egkegempusan is multa keniyu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ked-iniyugi te Mezaat he Ulaula

13 1 Ne zutun he timpu zuen nemekeuma he menge etew ne
mibpenudtul zan diyà te ki Jesus is mehitenged te menge etew
he tigGeliliya he impehimetayan ni Gubirnedur Pilatu zutun te timpu
te kebpelengesa zutun te menge etew te langgam diyà te simbahan he
Valey te Megbevayà. 2 Ne migkagi kandan si Jesus te, "Kunaan niw vuwa
ke lavew pa he mekesesalà haazà is menge tigGeliliya, kenà is menge
zuma zan he tigGeliliya, ne tenged dutun intugut te Megbevayà he
edhimetayan sikandan. 3 Kenà heeyan iyan! Su egkegiyen ku keniyu he
emun kenè niw ed-iniyugan is menge ulaula niw he memezaat, ebpatey
kew zaan is langun, iring kandan. 4 Ne isipa niw zaan is sepulù wey walu
he menge etew he nemematey hein nepilayan sikandan te metikang he
valey ziyà te Siluwi. Kunaan niw vuwa ke iyan kandan ingkepilayi su
utew lavew sikandan he mekesesalà kenà te langun he menge zuma zan
he tigHiruselim. 5 Kenà daan. Egkegiyen ku keniyu he emun kenè niw
ed-iniyugan is memezaat he menge ulaula niw ne ebpatey kew zaan is
langun iring kandan."

### Is Kayu he Igira

6 Ne zuen en maan sempità he impezineg ni Jesus kandan. *Ibpenurù din
he emun wazà mahalin is ulaula te etew ne edsilutan sikandin te Megbevayà.*
Ke sikandin te, "Duen etew he zuen din pinemula he kayu he igira ziyà te
pemuleey zin. Sevaha he andew zutun mid-ehè din haazà is kayu ke zuen
en begas din he igira. Iyan, wazà mebegas haazà is kayu. 7 Ne migkegiyan
din is impeelima zin dutun te kayu, ke sikandin te, 'Nemenu vuwa heini
is kayu he kenè en ebegasbegas? Su tetelu en he tuig is kebperetenga
ku ke ebegas ne kenè en iyan ebegas. Pilaya nu nasì su ebpekehenung
dà kayi te zuma he pinemula.' 8 Iyan, migkagi haazà is impeelima zutun
te, 'Kenè te pa zè pa, Anggam, ebpilayen su ebpesesegazen te pa seled
te sengetuig. Edhigewanan ku pa is pelingut ne ebukbukan ku pa te
pelambù te pinemula. 9 Ne emun ebegas te ilis he tuig ne meupiya, ne
emun kenà ebegas ne ebpilayen ku.' "

### Is Kebewii Zuen te Nevekut

10 Ne sevaha he andew he Sebadu, diyà si Jesus ebpenurù te simbahan
te menge Hudiyu. 11 Ne zuen dutun te simbahan bahi he nevekut su
midlalung te mezaat he mulin-ulin. Ne menge sepulù en wey walu he
tuig haazà is kegkevekut din ne kenè en iyan egkevulug egkeketeng te
minsan deisey zà. 12 Ne zutun te kegkeahaa ni Jesus kandin, mid-umew
zin ne ke sikandin te, "Ayà, egkeulian ke en keniyan te zaru nu." 13 Ne
midsamsam ni Jesus is peka zutun te vahi ne zutundutun ne neketeng is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

peka zin. Ne nekezaligdalig haazà is bahi te Megbevayà. 14 Ne is egalen
dutun te simbahan, utew nepauk dutun te kebpemawì ni Jesus dutun te
Andew te Kedhimeley. Ne ke sikandin diyà te menge etew te, “Seled te
heenem he andew is kedterebahu tew te sengesimana. Emun ebpevawì
kew zutun he timpu ne meupiya, iyan, kenè kew pevawì guntaan te
Andew te Kedhimeley!” 15 Ne midtavak kandin si Jesus te, “Tarù is
menge ulaula niw! Ke zuen baka ne emun kenà ne kudà te minsan hentei
keniyu, kenà egkehimu he kenè din edhekazan haazà emun Andew te
Kedhimeley, kekenà, edhekazan din ne edtuyuken din pehendiyà te
wahig su ibpeinum din. 16 Ne heini guntaan is bahi he kevuwazan daan
ni Abraham, ne mibakus ni Setanas te sepulù en wey walu he tuig, ne
kenè niw ves ebpehekazan kayi te Andew te Kedhimeley!” 17 Ne haazà is
tavak ni Jesus, utew ingkeeled te menge kuntada zin. Ne is duma zutun
he mezakel he menge etew, utew zan nengelipey te langun he menge
egkengein-inuwan he mibeelan din.

### Is Ked-iseg Kebmahabet te Edhedian te Megbevayà
*(Lucas 13:18-21; Mateo 13:31-33; Marcos 4:30-32)*

18 Ne impenurù en maan ni Jesus is selakew en maan he sempità, ke
sikandin te, “Hengkey is meupiya he ebpetug-iringan te kebmezakel te
menge etew he edhedian te Megbevayà? 19 Is kebmezakel zan te edhedian
te Megbevayà, ne iring te pinemula he utew zeisey is lisu zin. Ibpemula
heini te etew ziyà te kamet din ne ke edtuvù ne edekelà ne egkehimu he
iring kezekelà te kayu ne egkeletunan te menge tagbis ne egkeseselagan
dan is menge subpang din.”
20 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Hengkey pa is meupiya
he ebpetug-iringan te kebmezakel te menge etew he edhedian te
Megbevayà? 21 Is kebmezakel zan te edhedian te Megbevayà, ne iring
daan te tapey. Su ke zuen bahi he ebaal te supas, egkuwaan din haazà is
tapey ne idsahug din te sengebisin he erina. Ne ed-ensak haazà is tapey
zutun te erina ne edtulin haazà is erina.”

### Is Kenà Ebpekeragkes te Menge Etew he Edhedian te Megbevayà
*(Lucas 13:22-30; Mateo 7:13,14,21-23)*

22 Midhipanew si Jesus pehendiyà te inged he Hiruselim ne zutun te
kedhipanew zin ne mibpenuluytuluy ziyà te zuma pa he menge inged su
ebpenurù te menge etew. 23 Ne zuen mid-insà kandin te, “Datù, deisey
zè be is menge etew he ebegayan te untung he wazà pidtemanan?” Ne
midtavak si Jesus te, 24 “Himuwa niw is taman te egkehimu niw wey
kew mekeseled te meliget he gemawan he idselang dutun te valey he
iyan is untung he wazà pidtemanan su egkegiyen ku keniyu he mezakel
is egkesuat pezem he edseled dutun, iyan, kenè dan ebpekeseled. 25 Su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edlekevan te tegivaley haazà is gemawan. Ne emun diyè kew pa te
gawas ebpenelehuzan kew is egkagi te, ‘Puwasi key kenikew!’ Ne iyan dà
idtavak dutun te tegigaked is, ‘Kenè ku egketuenan ke hentei kew wey
ke hendei kew ebpuun.’ 26 Ne zutun edtavak kew te, ‘Dengan migkaan
key wey mid-inum key zuma kenikew ne mibpenurù ka ziyà te inged
dey!’ 27 Ne edtevaken kew zin te, ‘Kenè ku iyan egketuenan ke hentei
kew wey ke hendei kew ebpuun. Sikiyu is memezaat is ulaula, awè
kew en dini.’ 28 Ne zutun,” ke si Jesus, “utew zekelà he erang niw ne
ebpemekengingitel kew tenged te utew ibmesakit pezem te gehinawa niw
su kenè kew ebpekeragkes dutun te edhedian te Megbevayà, ne ziyà te
seled, ne egkeehè niw is menge kepuun niw zengan, ensi Abraham wey
sikan is anak din he si Isaak wey sikan is apù din he si Hakub wey elin
daan dutun is langun he ebpemeneuven te Megbevayà. 29 Mezakel zaan
dutun is menge etew he kenà menge zuma niw he Hudiyu he ebpemuun
diyà te heepat he pesagi kayi te kelibutan. Ne ebpemekepinuu sikandan
dutun te keemuran te langun he edhedian te Megbevayà. 30 Duen guntaan
menge etew he kunaan niw ke egkengehuziyan su kenà menge zuma niw
he Hudiyu, iyan, emun egkeume en haazà he andew ne iyan sikandan
egkehuna te langun he edhedian te Megbavayà. Ne zuen daan menge
etew guntaan he kunaan niw ke egkengehuna, iyan, emun egkeume en
haazà he andew ne iyan sikandan egkengehuziyan te langun.”

### Is Hizu ni Jesus te Menge TigHiruselim
*(Lucas 13:31-35; Mateo 23:37-39)*

31 Ne zutun daan he andew ne zuen menge Perisiyu he midhinguma
zan si Jesus, ne ke sikandan te, “Laus ke en ne kenè ke en tuluy zini
te kenami su edhimetayan ke kun ni Hadì Hirudis.” 32 Ne migkagi si
Jesus diyà te kandan te, “Si Hirudis, haazà is utew metau he ed-akal,
kegiyi niw sikandin he kenè e pa ed-awà dini su guntaan wey keeselem
ebpenegsegen ku pa is menge mezaat he mulin-ulin he ebpenlalung
te menge etew, ne ebewian ku is egkengezeruwan. Ne mekezuwa
pa guntaan ne human egkeipus heini is menge vaal ku zini. 33 Iyan,
egkegiyen ku keniyu he kinahanglan he ednaneynaney e zè pa edlaus
guntaan wey keeselem wey te mekezuwa pa su kenà egkehimu he
edhimetayan a zini su is ebpeneuven te Megbevayà, ne kenà tekew en
edhimetayan ke kenà diyà te seled te inged he Hiruselim.”
34 Ne zutun netenuzan ni Jesus is menge ulaula te menge meginged
te Hiruselim ne ke sikandin te, “Igkeseeng ku sikiyu is menge meginged
diyà te Hiruselim su ebpemunuen niw is ebpemeneuven te Megbevayà ne
is menge suluguen te Megbevayà he ibpehendiyàn, ebpenulengen niw te
vatu he edhimetayan niw. Utew zekelà is suat ku pezem he ed-uyemuwen
ku sikiyu; ke và dà manuk, iring a te upa he edlekupan din is menge piyak

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din ne kenè kew ebpelekup. 35 Ne guntaan, utew mekevulungbulung heini
is simbahan niw su mid-iniyugan kew en te Megbevayà. Su egkegiyen
ku he kenà ad maan keniyu egkeahà taman dutun te timpu keuzemà he
ebpekekagi kew te, 'Deliga is nekeuma he midsugù te Nengazen.' "

### Is Kebewii te Midlevag is Menge Paa Zin wey Menge Velad Din

14 1 Ne sevaha maan he Andew te Kedhimeley, ne mid-umbite en
maan si Jesus te sevaha he pengulu te menge Perisiyu he ziyà
ibpekaan te valey zin. Ne is menge kuntada ni Jesus, mibpurungan dan
sikandin bentayi ke egkesupak din is kesuguan. 2 Ne zuen dutun maama
he egkezeruwan su midlevag is menge paa zin wey velad din ne mid-uvey
heini ziyà te ki Jesus. 3 Ne si Jesus, mid-insaan din is menge menunudlù
te kesuguan wey is menge Perisiyu, ke sikandin te, "Sumalà is ibpenurù
kenitew te insurat he kesuguan, ebpekesalè ki ve ke ebpemawì ki ke
Andew te Kedhimeley?" 4 Iyan, wazè dan tevaka si Jesus, ne zutun
migewezan ni Jesus haazà is egkezeruwan ne zutundutun ne neulian. Ne
impeulì sikandin ni Jesus. 5 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te menge etew
zutun te, "Hengkey ve is ed-ul-ulahan niw ke zuen niw anak, ne emun
kenà, ne vaka niw he egkeulug diyà te mezalem he vudsi emun Andew te
Kedhimeley. Siguradu, edtevangan niw minsan ke Andew te Kedhimeley."
6 Ne zutun ne wazè dan meketavak.

### Is Kenà Kebpelavew

7 Ne zuen daan dutun menge etew he mid-umbita zaan dutun te
Perisiyu. Ne hein ebpememinuu zan en is egkaan ne naahà ni Jesus he
ebpilien te menge etew is ebpinuuwan dan he meupiya he ebpinuuwan
he zutun ibpepinuu is menge lavew he menge etew. Ne tenged kayi
impezineg ni Jesus kandan is penurù din, ke sikandin te, 8 "Emun
egkeumbita ki ziyà te keemuran, kenè ki edhuna ebpinuu ziyà te meupiya
he ebpinuuwan. Su kela ke zuen pa ebpekeuma he lavew is ked-etew zin
kenè ki. 9 Ne egkegiyan ki zutun te midtukud te keemuran te, 'Ibpahalin
ki su ebpepinuuwan dutun te lavew kenè ki, haazà is mibpinuuwan ta.'
Ne utew ki zutun egkeeled ke ziyè ki ibpepinuu te kenà utew meupiya he
ebpinuuwan. 10 Iyan, ke egkeumbita ki ziyà te keemuran, kenè ki ebpemilì
te meupiya he ebpinuuwan. Ne emun ebpinuu ki en, diyè ki ebpinuu
te kenà utew meupiya he ebpinuuwan. Ne zutun, haazà is midtukud te
keemuran, ebpekekagi kenita te, 'He Geli, kenè ka keniyan mebpinuu su
kayi ka pinuu te meupiya he ebpinuuwan.' Ne zutun, kenè ki egkeeled,
kekenà, egketahud ki te menge etew. 11 Sikan is etew he ed-isipen din he
lavew is pid-etawan din ne ebminusen heini te Megbevayà. Iyan, sikan is
etew he ed-isipen din he minus is pid-etawan din ne ebpeketikangen te
Megbevayà is pid-etawan din."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne migkagi si Jesus dutun te midtukud te keemuran te, “Ne sikew
zaan, Mama, emun edtukud ka te keemuran ne kenè nu iyan dà umbitaha
is menge kilala nu wey is menge suled nu wey menge siringan nu he
sepian su sikandan, ne neezenan dan mulà ne edsembayan ke zan ed-
umbitaha ke edtukud dan te keemuran ne zutun ebpekevales dan en te
meupiya he mid-ulaula nu kandan. 13 Iyan, emun edtukud ka te keemuran
ne iyan nu umbitaha is egkengeayuayu wey is menge pigket, menge
pungkul, wey is menge lakap. 14 Ne emun iyan heini ulaula nu ne utew
zekelà is kelipey nu su kenè dan ebpekesambey he ed-umbita kenikew
ne kenè dan egkevelesan is meupiya he mid-ulaula nu kandan, ne iyan
is Megbevayà ebales kenikew te utew meupiya he egkeulaula zutun
keuzemà te kegkengevanhew te menge etew he memeupiya is ulaula.”

### Is Sempità Mehitenged te Keemuran
*(Lucas 14:15-24; Mateo 22:1-10)*

15 Ne is sevaha zutun te menge maama he ebpememinuu ziyà te uvey
ni Jesus, hein nezineg din haazà is penurù ni Jesus ne migkagi te, “Utew
zekelà is kelipey te menge etew he ebpeketelavuk dutun keuzemà te
keemuran he zutun ibpekaan is langun he menge etew he edhedian
te Megbevayà!” 16 Ne zutun impezineg ni Jesus kandin is sempità. Ke
sikandin te, “Duen sevaha he etew he midtukud te zekelà he keemuran.
Ne haazà is etew, ne mezakel is menge etew he mid-umbita zin. 17 Ne
hein netuman en haazà is keemuran ne midsugù din is suluguen din he
ibpetukew en is menge etew su nengelutù en is igastu. Ne ke sikandin
diyà te menge suluguen din te, ‘Kegiyi niw sikandan he medhendini zan
en su naandam en is langun!’ 18 Iyan, is menge etew he mid-umbita zin,
ne wazà diyà te gehinawa zan haazà is keemuran. Is kada sevaha zutun
ne mibpemituwà te kenà ebpeketelavuk dutun. Is duma ne egkagi te,
‘Kenè dà mebmezaat is gehinawa nu kedì su kenà a ebpeketelavuk su
zuen tanà he vegu ku pa he nepemasa ne edleuyen ku guntaan.’ 19 Ne is
sevaha pa maan dutun ne migkagi te, ‘Kenè dà mebmezaat is gehinawa
nu kedì su kenà a ebpeketelavuk te keemuran su zuen sepulù he vaka
he sikan ku pa mepemasa ne igezam ku id-edadu!’ 20 Ne is sevaha pa
he etew zutun, ne egkagi te, ‘Kenà a ebpeketelavuk su sikan pa meipus
is kebpeesewaa kediey ne umba kenà a ebpekehendiyan.’ 21 Ne zutun
mid-ulì haazà is midsugù te edtukud te keemuran ne midtudtul zin
diyà te egalen din haazà is langun he menge pituwà te menge etew
he impeveyaan kandin. Ne haazà is egalen din, ne utew mibmezaat is
gehinawa zin. Ne migkegiyan din haazà is suluguen din te, ‘Hendiyè
ka te inged ne ikula nu is menge kersada wey menge zalan dutun ne
pendumaha nu zini is menge etew he egkengeayuayu, sikan is menge
piang, menge pungkul, wey menge lakap.’ Ne zutun midhipanew haazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is suluguen. 22 Ne hein nekeulì en haazà is midsugù ne migkegiyan din
haazà is egalen din te, ‘Nemekeume en is menge etew he impeveyaan
nu, iyan, wazè pa meenget heini is baley.’ 23 Ne midtavak haazà is egalen
din te, ‘Hendiyè ka te menge unayan wey vuntud ne ikula nu is menge
zalan dutun ne tegela nu is menge etew zutun he medtelavuk dan kayi te
keemuran ku su wey mepurung meenget te menge etew heini is baley ku.
24 Benar is egkegiyen ku kenikew he haazà is nengehuna he mid-umbita
ku, ne kenè dan ebpekekaan te minsan deisey zà kayi te gastu ku te
keemuran!’ ”

### Is Tutuu he Sumusundan ni Jesus
*(Lucas 14:25-33; Mateo 10:37,38)*

25 Ne sengeandew zutun te edhipanew si Jesus ne utew mezakel is
menge etew he ebpemenduma kandin. Ne midsineruwan din sikandan te
egkagi te, 26 “Sikan is etew he egkesuat he edsundan kediey, iyan, iyan
dekelà diyà te gehinawa zin is ginikanan din, esawa zin, menge anak
din, menge suled din, ne emun kenà, ne iyan dekelà diyà te gehinawa
zin is keugelingen din he lawa, ne kenà egkehimu he tutuu sikandin he
sumusundan ku. 27 Ne iring din ded daan sikan is etew he egkesuat he
edsundan kediey, iyan, kenà edtiang te krus din, *he ke và dà egkegiya,
egkehandek he edtuman te menge sugù ku su kela ke iyan ibpatey zin, ne
kenà daan egkehimu he tutuu sikandin he sumusundan ku.* 28 Penenglitan,
ke zuen sevaha keniyu he ebevaley te utew metikang he valey, ne
zutun te kenè pa sikandin ebpuun ne egkuwintahan din is selapì he
egkegastu zin su wey zin metueni ke egkeveleveg din be haazà is baley
he ibpehitindeg din wey ke kenà. 29 Su emun kenè din egkuwintahan is
selapì he igkegastu zin ne kela ke tekew zin en ikepasek is menge tukud
ne zutun dà taman. Ne is mezakel he menge etew he ebpekeahà dutun ne
ebpemenggemenggemen is edsudì su haazà is baley, ne tekew en tukud
he ingkepasek. 30 Ne ebpelelelagè dan te, ‘Tumù pa ke wazè en sikandin
mebulug mebpasek te ebelayen su kenè din bes egkehimu.’ ” 31 Ne migkagi
si Jesus te, “Iring din ded daan is hadì. Su is hadì he ebpekidtebek
te sengehahadì ne kinahanglan he edhuna sikandin ebelansi ke
ebpekezaag is sepulù he libu he menge sundaru zin te keluwaan he libu
he ebpemekeuma he sundaru te kuntada zin he sengehahadì. 32 Ne emun
egkevelansi zin he kenà ebpekesukul is menge sundaru zin, ne meupiya
pa ke edsuguen din is menge suluguen din dutun te kuntada zin te meziyù
pa is menge sundaru te kuntada zin su wey zan mebpehusayà te wazè pa
mekevulug mekedtebek is menge sundaru zan. 33 Ne iring din ded daan,”
ke si Jesus, “su sikiyu is edsundan kediey, kenè kew egkehimu he tutuu he
menge sumusundan ku emun kenè egkeawà diyà te gehinawa niw is ked-
engkezi niw te langun he egkenugunan niw.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Timus he Wazè Din Pulus
*(Lucas 14:34,35; Mateo 5:13; Marcos 9:50)*

34 *Ne zutun impezineg ni Jesus is sempità su ibpesavut din he is kedsundan*
*dan kandin ne iring te timus*. Ke sikandin te, “Meupiya is timus *su*
*ibmeupiya te egkeenen*, iyan, ke egkeawà diyà te timus is taam din wazè
en paagi he egkehimu te kebpelikua te taam din. 35 Ne wazè en iyan
pulus din su kenà egkegamit te minsan ebunu he pelambù te tanà ne ed-
engkezan dà. Kinahanglan he sevuta niw heini is nezineg niw.”

### Is Kerehidu he Netazin
*(Lucas 15:1-7; Mateo 18:12-14)*

15 1 Ne zutun he timpu, duen mezakel he menge mekesesalà he
etew he menge menunukut te vuhis wey menge mesinupaken
te kesuguan, ne nemenhendiyè dan te ki Jesus su ebpeminegen dan is
penurù din. 2 Ne utew heini ingkeepes te menge Perisiyu wey menge
menunudlù te kesuguan he zutun daan, ne ke sikandan te, “Heini si
Jesus, ne ebpemekiduma kayi te menge etew he utew mesinupaken te
kesuguan tew ne egkaan daan sikandin duma kandan.”
3 Ne zutun impezineg ni Jesus kandan heini is sempità, ke sikandin
te, 4 “Penenglitan, is sevaha keniyu ke zuen din nenggatus he ayam
he kerehidu, ne netazin is sevaha zutun, hengkey is ed-ul-ulahan din?
Siguradu egkeewaan din haazà is kesiyawan wey siyew he ebpemenabtab
su ebpengahaan din haazà is sevaha he netazin taman te egketuredu zin.
5 Ne emun egketuredu zin ne utew sikandin egkelipey. Ne edsepipiyen
din haazà su ed-ulì. 6 Ne ke ebpekeuma sikandin diyà te valey zin ne
ebpenewagen din is menge zuma zin wey menge siringan din ne ke
sikandin te, ‘Edlipey kiw en su neehè ku zed heini is netazin he kerehidu
ku.’ ” 7 Ne ke si Jesus te, “Egkegiyen ku keniyu he iring din ded daan,
utew zekelà is kelipey ziyà te langit ke zuen sevaha he mesinupaken he
ed-iniyugan din is memezaat he ulaula zin, kenà dutun te kesiyawan wey
siyew he menge etew he kunaan dan ke memetazeng is ulaula zan wey
kenà kinahanglan he ed-iniyugan dan haazà is mezaat he ulaula zan.”

### Is Netazin he Selapì

8 Ne zuen pa maan sempità he impezineg ni Jesus kandan. Ke sikandin
te, “Duen sevaha he vahi he midtipig te sepulù he elad he selapì he
mahal su pudu pelata. Hengkey is ed-ul-ulahan din ke egketezinan haazà
te sengeelad? Iyan ed-ul-ulahan din is edhuna edtemtem te sulù. Ne
ebpeyupasan din is baley zin, ne ebpurungan din te ebpen-ahà taman te
egkeehè din. 9 Ne emun egkeehè din ne ebpenewagen din is menge zuma
zin wey menge siringan din, ne ke sikandin te, ‘Edlipey kiw en su neehè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku zed heini is selapì he netazin ku.' " 10 Ne migkagi si Jesus med-uman
te, "Egkegiyen ku keniyu he iring kayi is kedlipey ziyà te langit te menge
velinsuguen te Megbevayà emun duen sevaha he mesinupaken he ed-
iniyugan din is memezaat he ulaula zin."

### Is Anak he Midlangyew

11 Ne impelaus ni Jesus is egkegiyen din, ke sikandin te, "Duen sevaha
he etew he zezuwa is anak din he pudu maama. 12 Ne migkagi is hazi ziyà
te amey zin te, 'Amà, ivegey nu en kedì is kediey he vahin kayi te menge
azen tew.' Ne iyan dà haazà ne mibahin dutun te amey is menge azen din
dutun te zezuwa he vuuk he anak din. 13 Ne wazà utew meuget dutun ne
imbelegyè en dutun te hazi is kandin he vahin ne midhipanew is ed-uwit
te selapì din. Diyà sikandin medtandang te meziyù he inged ne zutun
migastu zin is selapì din te wazà pulus. 14 Ne zutun naamin is selapì din.
Ne nekeuma is utew mepait he vitil zutun te tanà, ne sikandin, wazè din
en egkekuwaan te kinahanglan din. 15 Ne midhangyù sikandin te terebahu
ziyà te sevaha he meginged dutun. Ne mibegayan sikandin te terebahu
he kebpenamak te vavuy ziyà te unayan. 16 Egkesuatan din pezem he
mahantey sikandin te minsan ukap dà he idsamak te menge vavuy, iyan,
wazà dutun mibegey kandin. 17 Ne hein neuget dutun ne nekepurung
sikandin mekeisip-isip. Ke sikandin te, 'Langun te menge suluguen te amey
ku ne idsegkayè dan is egkeenen, iyan, siaken heini, ne egkeumes e en te
vitil. 18 Iyan tumù ne ed-ulì e zed diyà te amey ku, ne iyan egkegiyen ku
ziyà te kandin is: Amà, dekelà utew is salè ku ziyà te Megbevayà wey zini
te kenikew te amey ku. 19 Kenà ad dait he ed-isipen nu pa maan he anak
nu, kekenà, isipe e zà kenikew he sevaha te menge suluguen nu.' 20 Ne iyan
dà haazà neisip din ne zutun midtandang sikandin med-ulì.

Ne meziyù pa sikandin ne nepantew en dutun te amey zin. Ne utew
nehizu haazà is amey zin he ed-ahà kandin. Ne mibpelelaguy is amey zin
he edsinugung kandin ne migkepkepan ne midhezekan sikandin te amey
zin. 21 'Amà,' egkagi haazà is kenakan, 'utew zekelà is salè ku ziyà te
Megbevayà wey ziyan te kenikew te amey ku. Kenà ad dait he ed-isipen
nu pa maan he anak nu. Ne himuwe e zà he sevaha te menge suluguen
nu.' 22 Iyan, haazà is amey zin, mid-umew zin is menge suluguen din
dutun te valey, ne ke sikandin te, 'Ihated niw pa zini sikan is meupiya
he ugelingen, ne isun-ud niw ziyà te kandin. Sisingi niw is tezù din wey
sun-uzi niw te sepatus is menge paa zin. 23 Ne kuwaa niw sikan is nati he
vaka he impelambù ku ne lepaa niw su egkaan kiw ne edlipey kiw. 24 Su
heini is anak ku, iring te minatey sikandin ne guntaan neuyagan. Netazin
sikandin ne guntaan neturedu en.' Ne zutun nebibu zan.

25 Ne haazà maan," ke si Jesus, "is kakey he anak dutun te etew, diyà
sikandin te unayan dan. Ne hein ebpelpelinggume en sikandin is ed-ulì

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne nezineg din is edtambur wey is leletepak te paa te ebpemenayew.
26 Ne mid-umew zin is sevaha zutun te menge suluguen te amey zin ne
mid-insà te, 'Hengkey is igkebibu te menge etew keniyan te valey?' 27 Ne
midtavak haazà is suluguen te, 'Nekeulì sikan is hazi nu. Ne impelapà
te amey nu sikan is nati he impelambù su nekeulì sikandin he wazè ded
mekeizi.' 28 Ne zutun utew neepes haazà is kakey ne wazà mebpemenahik
dutun te valey. Ne zutun mibpenaug haazà is amey zan he ednayùnayù is
egkagi ziyà te kandin te, 'Laus ke man dini, Mama.' 29 Ne midtavak haazà
is anak din te, 'Tenuzi nu, Amà, ke sengemenu is keuget te kedterebahu
ku kayi he iring te suluguen nu. Wazè nu egketenuzan he sugù nu he
wazè ku peminega te minsan hengkey he timpu. Ne minsan pa zutun ne
wazà a kenikew vegayi te minsan kambing dà duen wey a mekelipeylipey
zuma te menge emigu ku. 30 Iyan, heini is anak nu he nekelaga te menge
azen nu tenged te kebpengumpadi zin te menge vahi, ne iyan nu mulà
midlepaan te impelambù nu he nati!' 31 'Mama,' egkagi haazà is amey
zin, 'sikew, dini ka mulà layun duma ku. Ne is langun he azen ku, ne
kenikew. Ne iyan ka tegigaked te langun. 32 Ne kenè ta egkeegen is
kelipey ta, su heini is hazi nu, ne iring sikandin te minatey, ne guntaan
neuyagan en. Netazin sikandin, ne guntaan neturedu en.' "

### Is Limbungan he Sinerigan

16 1 Ne impezineg en maan ni Jesus is menge sumusundan din te
selakew pa maan he sempità. Ke sikandin te, "Duen sepian he
etew he impezumala zin is sevaha he suluguen din te menge ketigeyunan
din. Ne zuen daan etew he midsumbung dutun te sepian he haazà is
impezumala, ne ebpenggestuwen din is selapì dutun te egalen din. 2 Ne
hein nezineg haazà dutun te sepian, ne midtawag din haazà is suluguen
din ne migkegiyan din te, 'Tutuu heini is sumbung mehitenged kenikew.
Iulì nu kediey is langun he insarig ku kenikew su kenè en egkehimu he
iyan ka ibpezumala kayi te menge ketigeyunan ku.' 3 Ne neisip dutun
te suluguen is, 'Id-awè e ves kayi te terebahu ku. Hengkey is meupiya
he ed-ul-ulahan ku? Su siak, ne kenè e en ebpekehimu he edterebahu
te mevegat iring te kegkalut ne egkeeled a he ebpemumuyù te limus.
4 A,' ke sikandin, 'iyan heini ed-ul-ulahan ku su wey zuen duma ku
he egkepeveyaan ku ke egkeawè e en kayi te terebahu ku.' 5 Ne zutun
midtawag din te tigselimbaha is langun he nekeutang dutun te egalen
din. Ne ke sikandin diyà te nehuna te, 'Pira is kenikew he utang diyà te
egalen ku?' 6 Ne midtavak haazà is mid-insaan te, 'Nenggatus he lata te
lana.' Ne migkagi haazà is suluguen te, 'Heini zed is listahan te utang nu.
Pinuu ka kayi ne is insurat nu kayi he utang nu ne ilisi nu te kelimahan
dà he lata.' 7 Ne nekeuma is sevaha zutun. Ne mid-insaan dutun te
suluguen ke pira is kandin he utang, ne midtavak sikandin te nengkelibu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he vinevey he trigu. Ne migkegiyan sikandin te suluguen te, ‘Heini zed
is listahan te utang nu. Pinuu ka kayi ne ilisi nu te walu he gatus dà he
vinevey.’ 8 Ne zutun,” ke si Jesus, “hein nezineg haazà dutun te egalen
din ke hengkey is mid-ulaula zutun te suluguen din, ne nekekagi te, ‘Hey,
utew metau sikandin su ebpenegane en sikandin he zaan te keuyagan
din keuzemà.’ ” Ne ke si Jesus te, “Is menge etew he kenà ebpemineg
te menge lalag te Megbevayà, utew metau te paagi te kegkezeyzey zan.
Iyan, is menge etew he sakup te Megbevayà, kenè dan bes mulà utew
metau te paagi wey mezeyzey sikandan keuzemà diyà te langit.
9 Umba,” ke si Jesus, “egkegiyen ku keniyu he gemita niw is
ketigeyunan niw zini te kelibutan wey metevangi is egkengeayuayu ne
emun egkeuma haazà is timpu keuzemà he kenè niw en egkegamit is
menge azen niw, edsuhulan kew te Megbevayà diyà te langit. 10 Benar
is egkegiyen ku keniyu he emun egkeserigan ka te zeisek he azen,
egkeserigan ka zaan te zekelà he azen. Ne emun limbungan ka te minsan
deisek dà, ne wey ke pe be kenà medlimbung duen te zekelè en he
ebpegewezan kenikew. 11 Emun kenè ka egkeserigan he ibpegawed te
menge ketigeyunan he kayi te kelibutan, ne kenè ke en iyan ibpegawed
te Megbevayà te menge tutuu he ketigeyunan diyà te langit. 12 Ne emun
kenè ka egkeserigan he ibpegawed te menge azen te zuma, kenè ke en
iyan ebegayan dutun te tutuu he azen he ziyà te langit.”
13 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Is uripen, kenà egkehimu he
zezuwa is tegiuripen kandin. Su emun dezuwa is ebayàbayà kandin,
edtehuzen din is sevaha ne egkepeukan din is sevaha. Ne emun kenà,
ne egkeepesan din is sevaha, ne ebmahalen din is sevaha. Ne iring din
ded daan emun iyan mahal ziyà te gehinawa nu is ketigeyunan, su kenà
egkehimu he mahal zaan diyà te gehinawa nu is Megbevayà.”

### Menge Lalag ni Jesus

*(Lucas 16:14-18; Mateo 5:31,32; 11:12,13; Marcos 10:11,12)*

14 Ne zuen dutun menge Perisiyu he iyan dekelà diyà te gehinawa zan
is selapì. Ne hein nezineg dan haazà is penurù ni Jesus ne midsumpalit
dan sikandin. 15 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Iyan kew
sikan is henduen be te meupiya is ulaula ke ziyà te etuvangan te menge
etew, iyan, wazà mekeeles te Megbevayà ke hengkey is diyà te isip niw. Is
ed-isipen te etew he utew mahal, ne wazè din bali ziyà te Megbevayà.
16 Is kedtumana te kesuguan he imbilinbilin dengan ni Moises
wey is kedtumana te menge lalag he insurat te menge ebpeneuven
dengan te Megbevayà, ne impesavut heini taman dà te timpu ni Juan
Megbebewtismu. Puun dutun iyan ibpesavut diyà te langun he menge
etew is Meupiya he Tudtulanen te keagi te ginhedian te Megbevayà.
Ne edtegel is minsan hentei wey megaan pezem sikandan mekeseled

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun te ginhedian. 17 Iyan, kenà egkehimu he edhelinen is kesuguan he
imbilinbilin ni Moises. Egkehanew pa is langit wey tanà, iyan, is minsan
deisek dà he ibpenurù te kesuguan ne kenà egkehalin."
18 Ne elin daan migkagi ni Jesus is, ke sikandin te, "Ke zuen maama
he ebpengesawa te sengevevahi su mid-engkezan din is esawa zin,
ebpekesalà sikandin dutun te mid-engkezan din he esawa. Ne ebpekesalà
daan is maama he ebpengesawa zutun te vahi he mid-engkezan te esawa
zin."

### Sikan is Sepian Wey si Lazaro

19 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Duen sevaha he etew he sepian
utew. Ne haazà is sepian, utew menge mahal he manggad is idsun-ud
din. Ne kada andew ne iyan dà ibpekaan kandin is utew mahal wey
metaam he egkeenen. 20 Ne zuen daan sevaha he etew he egkeayuayu
he egngezanan ki Lazaro. Ne haazà si Lazaro, ne neeneb is lawa zin te
vekukang. Ne kada andew zutun ne idhated sikandin te menge zuma zin
dutun te vunsuzan te valey zutun te sepian 21 su ebperateng he ebegayan
sikandin te minsan menge mumu zà he egkengeulug dutun te lemisahan
te sepian wey mahantey is getek din dutun. Ne is menge asu zutun, ne
ebpemendilaan dan haazà is menge vekukang ni Lazaro. 22 Ne wazà utew
meuget dutun ne minatey haazà is ayuayu he si Lazaro ne mid-angey
sikandin te menge velinsuguen te Megbevayà ne insavuk dan diyà te
uvey ni Abraham te kepuun te menge Hudiyu. Ne zutun daan he timpu
ne minatey zaan haazà is sepian he etew ne inleveng sikandin. 23 Ne
mid-uwit sikandin diyà te Iveyaan. Ne zutun ne utew sikandin nerasey
ne hein nekelingahà, neehè din si Abraham, iyan, utew meziyù. Ne
neehè din daan si Lazaro zutun te uvey ni Abraham. 24 Ne mid-umew
sikandin diyà te ki Abraham, ke sikandin te, 'He Apù Abraham, kehizuwi
a kenikew! Ipehengkayi nu pa si Lazaro wey zin egkepetigisi te wahig
heini is bèbè ku su utew e en nerasey kayi te hapuy!' 25 Iyan, midtavak
ni Abraham haazà is mid-umew te, 'Apù, tentenuzi nu he hein uuyag ke
pa, ne mid-em-eminan nu en is kedlipeylipey nu. Iyan, si Lazaro mulà, ne
neem-eminan din en is kemeresayan. Ne guntaan, si Lazaro, edlipayen;
ne sikew, edresayen. 26 Ne ikezuwa zin daan ne kawangkawang heini is
pid-eletan tew. Ne wazà ebpekelayun dini he ebpuun diyan; ne iring din
ded daan dini te kenami su wazà ebpekelayun pehendiyan he ebpuun
dini.' 27 Ne zutun mid-uman megkagi haazà is sepian te, 'Ne emun iyan
heeyan, Apù, ne iyan dà edhengyuen ku is ipelikù nu si Lazaro ziyà te
valey te amey ku 28 su zuen lelima he hazi ku he maama. Ne kinahanglan
he metueni zan he zaan wey zan kenà mekehendini te ubpeey te
ebpenresayen.' 29 Ne midtavak si Abraham te, 'Duen diyà te kandan
menge surat he impesurat te Megbevayà ki Moises wey te ebpemeneuven

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà dengan. Egkehimu he ebpeminegen haazà dutun te menge
hazi nu.' 30 Ne midtavak haazà is sepian te, 'Kenè dan, Apù, haazà
ebpeminegen, iyan, emun duen minatey he egkevanhew he edhendiyà te
kandan, ne ed-iniyugan dan is memezaat he ulaula zan.' 31 Ne migkagi
zutun si Abraham te, 'Emun kenè dan ebpeminegen is menge surat ni
Moises wey te ebpemeneuven te Megbevayà dengan, kenè dan daan
ebpemineg minsan ke zuen egkevanhew he minatey he edhendiyà te
kandan.' "

### Is Ebpekeawà te Kedsarig
*(Lucas 17:1-3; Mateo 18:6,7,21,22; Marcos 9:42)*

17 1 Ne zuen migkagi ni Jesus diyà te menge sumusundan din, ke
sikandin te, "Kenà egkehimu he wazà igkeawà te kedsarig te etew
kedì, iyan kehizu utew te etew he pinaagi kandin egkeawà is kedsarig
te minsan hentei he midtuu kedì, su utew mevegat is silut kandin te
Megbevayà. 2 Meupiya pa ziyà te kandin ke idhiket diyà te lieg din is
dekelà he gelingan he vatu ne id-agbur ziyà te lawed te zagat, kenà is
silut kandin emun pinaagi kandin egkeawà is kedsarig te minsan sevaha
zà kayi te menge vatà. 3 Umba, mebpekevantey kew layun!"

Ne migkagi si Jesus med-uman te, "Emun duen duma nu he nekesalà
kenikew, ne kegiyi nu wey sembagi nu, ne emun ibmesakit haazà te
gehinawa zin ne ebuyù te pesaylu, ne peseyluwa nu. 4 Ne minsan kepipitu
pa sikandin mekesalà kenikew te sengeandew, ne kepipitu zaan sikandin
ebuyù te pesaylu ziyà te kenikew, ne peseyluwa nu sikandin."

### Is Kedtuu

5 Ne migkagi haazà is menge epustul diyà te ki Jesus te, "Hegeta nu is
kedtuu zey." 6 Ne midtavak si Jesus te, "Emun duen kedtuu nu he minsan
iring dà kezekelà te sengevuuk he lisu te mustasa he utew zeisek ne
egkekegiyan nu heini is dekelà he kayu te, 'Awè ka keniyan ne halin ka
ziyà te zagat.' Ne iyan dà haazà, ne ebpezumazuma kenikew."

7 Ne migkagi en maan si Jesus te, "Penenglitan, ke zuen suluguen te
sevaha keniyu ne iyan baal zin is ed-eradu ne emun kenà ne ed-elima te
menge ayam nu. Ne emun sikan pa ed-ulì te mahapun, kenà egkehimu he
egkegiyan nu te, 'Huna ka kaan ne human a.' 8 Kenà, su iyan egkegiyen
nu is, 'Penlùlù ke pa ne subai a kenikew wey a mekekaan. Ne wey ka
mekekaan ke egkeipus a he egkaan.' " 9 Ne mid-uman megkagi si Jesus
te, "Ne haazà is suluguen, ne kenà igkezeligi kandin is kedtuman din su
ketengdanan din is kedtuman te menge sugù kandin te egalen din. 10 Ne
iring kew zaan dutun. Ne emun egkepasad niw is ebpeveelan keniyu te
Megbevayà, ne itagù niw ziyà te isip niw he menge suluguen kew zà te
Megbevayà ne midtuman niw zà is menge sugù din keniyu."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebewii te Sepulù he It-iten

11 Ne zutun te kebpehendiyè en ni Jesus te inged he Hiruselim ne ziyà
sikandin mebayà te pid-elangan te menge prubinsya he Semarya wey
Geliliya. 12 Ne nekeuma sikandin diyà te sevaha he inged ne zuen dutun
sepulù he maama he it-iten he nemeninugung kandin. Ne tenged te it-iten
sikandan wazè dan uvayi si Jesus, kekenà, diyè dan dà te meziyù. 13 Ne
mid-umew zan ki Jesus te, "He Zatù Jesus, ikehizu key kenikew!" 14 Ne
hein neehè din sikandan ne migkagi sikandin te, "Hendiyè kew en te
menge memumuhat te Megbevayà wey zan maahà he nengeulian kew."
Ne nemenhipanew zan ne zutun te kegenat dan nengeulian segugunà
sikandan. 15 Ne is sevaha zutun, hein neehè din he wazè en it-it din,
midlikù diyà te ki Jesus is ebpempemensag is edalig te Megbevayà. 16 Ne
midluhud diyà te etuvangan ni Jesus ne utew zekelà is kebpeselemati
zin kandin. Ne haazà is neulian, ne kenà Hudiyu su tigSemarya he
etew. 17 Ne migkagi si Jesus diyà te kandin te, "Kenè be sepulù kew man
is nengeulian? Maan is wazà mekelikù is siyew he menge zuma nu?
18 Maan is iyan ke zà is tigSemarya midlikù he edalig te Megbevayà?"
19 Ne migkegiyan ni Jesus te, "Mama, hitindeg ke en ne hipanew kad. Is
kedsarig nu te Megbevayà ne iyan nekelibri kenikew te silut."

### Is Kedlikù te Kakey te Menusiyà
*(Lucas 17:20-37; Mateo 24:23-28,37-41)*

20 Sengeandew zutun ne zuen menge Perisiyu he mid-insà ki Jesus
te, "Keenu egketuman is egkegiyen nu he kedhedii te Megbevayà
te menusiyà?" Ne midtavak si Jesus te, "Kenà egkeahà te etew is
kegketuman din 21 su kenà egkehimu he zuen etew he ebpekekagi te,
'Ahaa niw su heini en!' Ne emun kenà, ne 'Dutun sikan is ibpahadì te
Megbevayà!' Su," ke si Jesus, "diyè dà te gehinawa te etew sikan is
kedhedii kandin te Megbevayà ne kenà egkeahà te mata."
22 Ne migkagi si Jesus diyà te menge sumusundan din te, "Egkeuma is
andew he utew zekelà pezem diyà te gehinawa niw he megaan metuman
is timpu te kedlikù ku te Kakey te Menusiyà, iyan, kenè pa egkehitavù.
23 Ne emun duen egkagi keniyu he ziyà a is Kakey te Menusiyà te uvey
wey ke ziyà a te meziyù ne kenè kew mebpemineg. 24 Su is kedlikù ku,
ne iring te kilat he ebpeketayew te tivuuk he tanà, ne egkeahà te minsan
hentei. 25 Iyan, siak is Kakey te Menusiyà, kinahanglan he egkehuna
pa egkeuma is kedresaya kedì, wey is kenà kedewata te menge etew te
menge penurù ku. 26 Ne keuzemà te timpu te kedlikù ku zini te kelibutan,
ebpekeiring is menge ulaula te menge etew zutun duen te menge ulaula
zengan te menge etew zuen te timpu ni Noe. 27 Su zengan te keazen pa
ni Noe, iyan dà neisip te menge etew is kegkebibu ne migkaan dan ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-inum dan ne mibpees-eseweey zan taman te midseled ensi Noe
zuen te utew zekelà he avang he egngezanan te arka ne hein midlapey
is dagat nengelened maamin haazà is menge etew. 28 Ne elin daan
egkeiringan te timpu te kedlikù ku, is timpu zengan te keazen pa ni Lut.
Su zutun wazà rintas te kegkebibu te menge etew te kebpemengaan wey
kebpemenginum. Mibpenigudu zan he ebpememasa wey ebpememelegyà
wey ebpememula wey ebpemevaley. 29 Ne haazà he andew te ked-awà
ni Lut dutun te inged din he egngezanan te Suduma, is langun he menge
etew he meginged dutun, ne nelimas te hapuy wey esupri he mid-ulug te
Megbevayà ebpuun te langit. 30 Iring ded dutun kegaan is kegketik-ew te
kedlikù ku te Kakey te Menusiyà keuzemà.
31 Ne zutun he andew," ke si Jesus, "sikan is etew he egkeserengà diyà
te gawas te valey zin, ne ziyè pa te seled is menge azen din ne kenè en
medseled dutun te valey te kegkuwa te minsan hengkey. Ne iring din ded
daan is etew he egkeserengà diyà te pemuleey zin; wazè en kinahanglan
he medlikù sikandin diyà te valey zin. 32 Tentenuzi niw ke hengkey is
nehitavù duen te esawa ni Lut. 33 Sikan is etew he egkenugunan din is
untung din kenà is kedsundan din kedì, ne nasì kenà ebpekeangken te
untung he wazà pidtemanan. Ne sikan is etew he kenè din egkenugunan
is untung din tenged te kedsundan din kedì, ebegayan sikandin te untung
he wazà pidtemanan. 34 Ne zutun he timpu emun egketuman is kedlikù
ku te mezukilem ne ke zuen ebpehulizey he zezuwa he etew ne egkuwaan
is sevaha ne is sevaha ne egketagak. 35 Ne iring ded daan dutun su ke
zuen zezuwa he vahi he ebpeugupà te kebpenggaling, ne egkuwaan te
menge velinsuguen ku is sevaha ne egketagak is sevaha. 36 Ne iring din
ded daan ke zuen dezuwa he etew he ebpeugupey ziyà te pemuleey,
su egkuwaan is sevaha ne is sevaha ne egketagak." 37 Ne zutun mid-
insà ki Jesus is menge sumusundan din, ke sikandan te, "Hendei heini
egkehitavù?" Ne midtavak si Jesus te, "Ke hendei is minatey ne zutun
daan is menge tagbis he egkaan te nemahù," *he ke và dà egkegiya, emun
utew en edsubra is kelelalung te menusiyà ne egketuman en is kedlimasa
kandan te Megbevayà.*

### Is Hangyù te Valu he Vahi

18 1 Ne zuen en maan sempità he impezineg ni Jesus te menge
sumusundan din. Ibpesavut din kandan dutun he kinahanglan
he kenè dan bungasa te layun ked-ampù ne kenà daan med-engked he
edsarig te Megbevayà. 2 Ne ke sikandin te, "Duen huwis diyà te sengeinged;
ne haazà is huwis, ne kenà egkehandek te Megbevayà ne wazè din daan
kedtahud te minsan hentei he etew. 3 Ne zutun te inged ne zuen daan balu
he vahi he layun ebpehendutun te huwis su edhangyù he ebpetavang.
Ke sikandin dutun te huwis te, 'Tevangi a kenikew su wey kenà meileg te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kuntada ku is menge azen ku.' 4 Ne neuget en haazà he kenà edsegipaan
dutun te huwis is hangyù dutun te vahi. Ne geina te neuget en is layun
kedlikùlikù dutun te vahi he edhangyù diyà te kandin, ne neisip dutun
te huwis is, 'Minsan wazè ku kehandek te Megbevayà ne wazè ku zaan
kedtahud te minsan hentei etawa, 5 edtevangan ku nasì heini is bahi su
wey mekeengked is ed-uringer kedì.' " 6 Ne ke si Jesus te, "Isipa niw is
mid-ulaula zutun te huwis he kenà pezem metazeng is kedhusey zin. 7 Su
emun nehimu he midtevangan din haazà is bahi, iyan pe be kenà tevangi te
Megbevayà sikiyu is menge nengepilì din he etew he ebpenigudu ed-ampù
diyà te kandin te mezukilem wey maandew. 8 Egkegiyen ku keniyu he
utew megaan is kedtevangi zin keniyu. Kenà ebungasen is Megbevayà he
edtavang keniyu. Iyan, keuzemà emun edlikù a is Kakey te Menusiyà dini
te kelibutan mezelag dà is etew zutun he neketuu kedì."

### Is Ampù te Perisiyu wey Menunukut te Vuhis

9 Ne sengeandew maan dutun ne impezineg ni Jesus is sempità. Ne heini
is sempità, ne iyan egkesugat is menge etew he kunaan dan ke iyan dan dà
memeupiya is ulaula ne edsudien dan is langun he menge zuma he etew.
10 Ne ke si Jesus te, "Duen dezuwa he etew he midhendiyà te zekelà he
simbahan he Valey te Megbevayà su ed-ampù dan. Ne is sevaha zutun, ne
Perisiyu, ne is sevaha, ne menunukut te vuhis. 11 Ne midhitindeg haazà is
Perisiyu ne mid-ampù pinaagi te gehinawa zin, ke sikandin te, 'Megbevayà,
ebpeselamat a kenikew su kenà a iring te zuma. Kenà a legezen; kenà
a ebpenlimbung; kenè ku edselselaan is esawa ku. Ebpeselamat a zaan
kenikew su kenà a iring keniyà te limbungan he menunukut te vuhis.
12 Kezezuwa a edsalang te kegkaan te sengesimana ne ibegey ku ziyà te
kenikew is ikesepulù he vahin te langun he egketigeyunan ku!' ke sikandin.
13 Iyan, haazà is sevaha he etew he menunukut te vuhis, ne mibpekeziyù
sikandin is ebpekezuzungul ne egkepenempaling din is kumeng din su
utew neseeng. Ne mid-ampù sikandin diyà te Megbevayà he egkagi te,
'Megbevayà, ikehizu a utew kenikew is sevaha he etew he mekesesalà!' "
14 Ne ke si Jesus dutun te, "Benar is egkegiyen ku he haazà is menunukut te
vuhis, hein mid-ulì diyà te valey zin ne wazè en isipa te Megbevayà is salè
din su nepesaylu en. Iyan, kenà iring dutun haazà is gelbuwen he Perisiyu
su is etew he kunaan din ke utew lavew sikandin diyà te etuvangan te
Megbevayà, ne ebminusen sikandin te Megbevayà, iyan, is etew he netuenan
din he utew sikandin mekesesalà, ne ibpelavew sikandin te Megbevayà."

### Si Jesus wey kes Dezeisey he Menge Vatà
*(Lucas 18:15-17; Mateo 19:13-15; Marcos 10:13-16)*

15 Ne sevaha maan he andew ne zuen menge etew he mid-uwit dan
is menge anak dan he zezeisey pa ziyà te ki Jesus wey zin mezepeneti

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te palad din wey mepenubtuvazi. Ne is menge sumusundan ni Jesus,
midawey zan haazà is menge etew. 16 Iyan, si Jesus, mid-umew zin diyà
te kandin haazà is menge vatà ne ke sikandin diyà te menge sumusundan
din te, “Ipehendini niw te kediey heeyan is menge vatà; ne kenè niw
zewaya su is etew he zuen din kedsarig he iring te kedsarig te vatà ne
iyan ebpekepahadì te Megbevayà. 17 Benar is egkegiyen ku keniyu he
ke zuen etew he kenà iring is kedsarig din te Megbevayà te kedsarig te
zezeisey he vatà, ne kenà egkehedian haazà is etew te Megbevayà.”

### Sikan is Sepian he Egalen
*(Lucas 18:18-30; Mateo 19:16-30; Marcos 10:17-31)*

18 Ne zuen timpu he zuen sevaha he punuan he Hudiyu he mid-insà
ki Jesus te, “He Zatù, utew meupiya is menge ulaula nu. Hengkey is
ed-ul-ulahan ku wey a mevegayi te untung he wazà pidtemanan?”
19 Ne midtavak si Jesus, ke sikandin te, “Maan is egkagi ka he meupiya
is ulaula ku su sebsevaha zà is meupiya is menge ulaula zin ne iyan
is Megbevayà. 20 Netuenan nu sikan is menge sugù te Megbevayà he
imbilinbilin kenitew he iyan is: kenè nu selselai is esawa nu; kenè ka
mebunù; kenè ka mebpenakew; kenè ka medtarùtarù diyà te hukmanan;
ne tehuza nu is amey nu wey iney nu.” 21 Ne midtavak haazà is maama
ziyà te ki Jesus, ke sikandin te, “Menunudlù, is langun keniyan,
mibenteyanan ku ne wazè ku nesupak puun pa te vatè e pa.” 22 Ne hein
nezineg ni Jesus haazà, migkegiyan din te, “Duen nu pa kurang; iyan
is: ulì ka ne ivelegyè nu is langun he azen nu, ne is halin, ipemegey nu
ziyà te egkengeayuayu ne edsepian ka ziyà te langit. Ne ke egkeipus nu
heeyan, likù ka zini wey ka mekesundan kediey.” 23 Ne hein nezineg
dutun te etew is sambag ni Jesus ne utew mibmesakit is gehinawa zin su
zekelà is ketigeyunan din.
24 Ne zutun midtengtengan sikandin ni Jesus ne ke si Jesus te, “Utew
meregen te sepian he etew is kebpesakup din te Megbevayà wey mehedii
sikandin te Megbevayà. 25 Kenè din egkehimu su melemu pa te langgam
he kemilyu is kedseled din diyà te vudsi te ragum, kenà te sepian he
etew te kebpesakup din te Megbevayà wey sikandin mehedii.” 26 Ne hein
nezineg heini te menge etew, ke sikandan te, “Ne emun kenà egkehimu
te sepian ne kenè bes egkehimu te minsan hentei is ked-angken te untung
he wazà pidtemanan.” 27 Ne midtavak si Jesus te, “Kenà iyan egkehimu
te etew, iyan, egkehimu mulà te Megbevayà he mevegayi sikandan te
untung he wazà pidtemanan su egkehimu zin is langun.”
28 Ne zutun migkagi si Pedro te, “Sikami, mid-ewaan dey is langun
he menge azen dey wey key mekesunud kenikew.” 29 Ne ke si Jesus te,
“Benar is egkegiyen ku he emun duen etew he mid-ewaan din is baley
zin, is esawa zin, is menge suled din, is menge ginikanan din, wey is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge anak din su wey zin ikepesavut te menge etew is kedhedii kandan
te Megbevayà, 30 ne utew zekelà is suhul te Megbevayà kandin te kemulu
pa sikandin dini te kelibutan ne keuzemà te timpu te kedhukum te
Megbevayà, ebegayan sikandin te untung he wazà pidtemanan."

### Is Iketelu he Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din
*(Lucas 18:31-34; Mateo 20:17-19; Marcos 10:32-34)*

31 Ne zutun migkegiyan ni Jesus haazà is sepulù wey zezuwa he menge
sumusundan din he medtapid dan ne ke sikandin dutun te, "Netuenan
niw he edhendiyè kiw te inged he Hiruselim ne emun ebpekeuma kiw
zutun ne sikan is langun he insurat he nengetagnà te ebpemeneuven
dengan te Megbevayà mehitenged kedì, ne egkengetuman en. 32 Siak
is Kakey te Menusiyà, ne ibpalad a ziyà te menge etew he kenà menge
Hudiyu ne haazà he menge etew, ne edsumpeliten e zan, ed-el-elezen
e zan, ne ebpengilevan e zan. 33 Ebugelen e zan, ne human e zan
edhimetayi. Iyan, seled te tetelu he andew zutun ne ebenhawen a te
Megbevayà," ke si Jesus. 34 Iyan, haazà is menge sumusundan din, ne
wazè dan mekesavut dutun te egkegiyen din. In-eles kandan haazà is
kehulugan dutun ne wazè dan metueni ke hengkey haazà is ibpesavut
kandan ni Jesus.

### Is Kebewii Zuen te Lakap
*(Lucas 18:35-43; Mateo 20:29-34; Marcos 10:46-52)*

35 Ne hein uvey zan en diyà te inged he Hiriku ne zuen dutun lakap
he ebpimpinuu ziyà te kilid te zalan ne iyan dà baal zin is edtepayà su
ebpemumuyù te limus. 36 Ne hein nezineg dutun te lakap is dabekdabek
te mezakel he menge etew he edsagad ne nekeinsà ke hengkey en haazà.
37 Ne zuen migkagi ziyà te kandin te, "Iyan si Jesus he tigNeserit is
edsagad." 38 Ne hein nezineg din haazà, ne mid-umew sikandin te, "He
Jesus he kevuwazan te hadì dengan he si David, kehizuwi a kenikew!"
39 Ne haazà is menge etew he edhuhuna ki Jesus, ne midawey zan haazà
is etew wey med-engked sikandin, iyan, nasì en ebpekezaging sikandin
he egkagi te, "He kevuwazan te hadì dengan he si David, kehizuwi a
kenikew!" 40 Ne zutun midteren si Jesus ne migkagi he ipehendutun te
kandin haazà is lakap. Ne hein impeetuvang dan en ki Jesus ne migkagi
si Jesus te, 41 "Hengkey is egkesuatan nu he ebeelan ku?" Ne midtavak
haazà is lakap te, "Iyan egkesuatan ku is: mekeahà is menge mata ku."
42 Ne migkagi si Jesus te, "Mekeehè ke en; is kedsarig nu kediey, ne iyan
igkeulii te menge mata nu." 43 Ne segugunà nekeahà haazà is lakap. Ne
zutun midumazuma en sikandin ki Jesus is utew nekezalig te Megbevayà.
Ne haazà is menge etew he nemekeahà dutun, ne nemekezalig dan daan
te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ked-iniyugi ni Sekiyu te Mezaat he Ulaula

19 1 Ne nekeuma ensi Jesus diyà te inged he Hiriku ne zutun dan
ebayà su edlaus dan pa. 2 Ne zuen dutun maama he tigHiriku
he egngezanan ki Sekiyu. Ne haazà si Sekiyu, ne iyan egalen te menge
menunukut te vuhis dutun; ne sepian daan utew sikandin. 3 Egkesuat
pezem sikandin he mekeahà ki Jesus, iyan, kenè din egkeahà geina
te nepurung en si Jesus melinguti te menge etew ne mevavà daan he
etew si Sekiyu. 4 Ne iyan mid-ulaula ni Sekiyu is: mibpelelaguy ziyà
te egkehunaan ne mibpemenahik te kayu he egngezanan te sikemur
he egkesegazan ni Jesus su wey zin mepurungi te ed-ahà si Jesus ke
edsagad dutun. 5 Ne hein nekeuma si Jesus dutun te puun te kayu he
mibpemenehikan ni Sekiyu ne midteren ne midlingahà ne ke sikandin
te, "He Sekiyu, gaanggaan ke en penaug keniyan su kinahanglan he
ziyan a ebpemenahik te valey nu guntaan." 6 Ne zutun ne migaanggaan
mebpenaug si Sekiyu ne midlimùlimù ki Jesus he utew egkelipey. 7 Ne
hein nezineg haazà te menge etew is lalag ni Jesus diyà te ki Sekiyu ne
wazè dan mesuati ne pesikagi sikandan te, "Maan is ebpemenahik si
Jesus diyà te valey te etew he utew mesinupaken te Megbevayà?" 8 Ne si
Sekiyu, hein nekeuma zan engki Jesus diyà te valey zin ne midhitindeg
sikandin is egkagi te, "Ibegey ku is ketengà kayi te ketigeyunan ku ziyà te
menge ayuayu. Ne minsan hentei he etew he nelimbungan ku zengan, ne
id-ulì ku ziyà te kandin is keheepat egketakep haazà is nekuwa ku." 9 Ne
migkagi si Jesus diyà te kandin te, "Sikew wey menge zuma nu zini te
valey, edlibriyen kew guntaan te Megbevayà te silut tenged te menge salè
niw su mid-iringan niw guntaan is kepuun niw he si Abraham su midtuu
kew te Megbevayà. 10 Ne siak is Kakey te Menusiyà, iyan inhendini ku te
kelibutan su wey ku melibri te silut is langun he nemekesuwey te hustu
he ibayà."

### Sikan is Tetelu he Sinerigan
*(Lucas 19:11-27; Mateo 25:14-30)*

11 Ne haazà is menge etew he nemekezineg dutun te menge lalag
ni Jesus, impezineg din pa kandan is sempità. Uvey zan en te inged
he Hiruselim ne tenged dutun kunaan te menge etew ke ebpuunè en
si Jesus edhadì. 12 Ne tenged dutun migkagi zin heini is sempità. Ke
sikandin te, "Duen sevaha he prinsipi he midtawag te lavew he hadì diyà
te sengeginhedian su edhimuwen sikandin he hadì dutun te kandin he
inged. Ne emun egketapus haazà ne human ebpekeulì. 13 Ne hein megaan
en sikandin edhipanew pehendiyà te sengeginhedian, mid-umew zin
is sepulù te menge suluguen din ne kada sevaha zutun, mibegayan din
te selapì. Ne neked-iiring is kezekelà te selapì he imbegey zin te kada

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sevaha. Ne migkagi sikandin diyà te kandan te, ‘Heini ve is selapì he
ibpiyal ku keniyu, ne iyan kew en metau te ked-iseg din kedekelà taman
te kenè e pa ebpekeulì dini,’ ke sikandin. 14 Iyan, is menge meginged
dutun te inged te prinsipi, ne ingkeepes dan sikandin, ne hein migenat
en, duen midsugù dan he ibpetelukun kandin wey zan ikepesayud is
lavew he hadì dutun te ebeyaan te prinsipi he kenè dan igkesuat he iyan
mekehadì kandan haazà is prinsipi.
15 Ne minsan pa zutun nehimu gihapun he hadì haazà is prinsipi ne
zutun te kebpekeulì din ne segugunè din mid-umew sikan is sepulù he
impetipig din te selapì su ed-ahaan din ke sengemenu is uswag te selapì
te kada sevaha. 16 Ne migkagi is nehuna te, ‘Hadì, kesepulù metakep is
selapì nu.’ 17 Ne midtavak haazà is hadì te, ‘Utew meupiya heeyan. Megied
ke ves iyan. Ne geina te egkeserigan ka te minsan deisek he selapì ne
iyan suhul ku kenikew is iyan ku sikew ibpezumala te sepulù he inged.’
18 Ne migkagi haazà is ikezuwa he suluguen te, ‘Hadì, kelelima metakep
is selapì nu.’ 19 Ne midtavak haazà is hadì te, ‘Iyan ku sikew ibpezumala
te lelima he inged.’ 20 Ne zutun mid-uvey haazà is iketelu he suluguen
ne ke sikandin te, ‘Heini zed sikan is selapì nu he impiyal nu kedì.
Midtegtegaman ku tengesa ne intagù ku 21 su ingkehandek ku sikew, su
is egkekagi nu ne idtegel nu, ne ebperateng ka te uswag te ibpiyal nu
te zuma nu. Ne iring ded daan te ibpepemula nu su ebperetengen nu
is abut.’ 22 Ne midtavak haazà is hadì te, ‘Lalung ke ves he suluguen!
Heeyan dà te menge lalag nu ne mibpesavut he nekesalè ke en kediey.
Su netuenan nu ves he is egkekagi ku, ne idtegel ku, ne is ibpiyal ku,
ne ebperetengen ku is uswag din, ne is ibpepemula ku ne ebperetengen
ku is abut din. Ne utew venar heeyan. 23 Ne maan is wazè nu ipeutang
is selapì ku wey mebpursintuwi wey medekelà is egkekuwa ku kayi te
kedlikù ku?’ 24 Ne zutun migkagi haazà is hadì diyà te menge etew he
ebpemenhithitindeg dutun te, ‘Kuwaa niw is selapì diyà te kandin ne
ivegey niw ziyà te nekepeuswag te kesepulù metakep!’ 25 Ne migkagi zan
te, ‘Duen en kandin su kesepulù metakep sikan is uswag te impetipigan
nu kandin.’ 26 Ne midtavak haazà is hadì te, ‘Benar is egkegiyen ku
keniyu he sikan is egkeserigan te insarig kandin, ed-umanan pa. Iyan,
sikan is kenà egkeserigan, edhewien pa ziyà te kandin minsan is deisek
he insarig kandin.’ 27 Ne mid-uman megkagi haazà is hadì te, ‘Ne sikan is
menge etew he kenè dan egkesuat he iyan a mekehadì kandan, ne uwita
niw zini ne penhimetayi niw sikandan dini te etuvangan ku.’ ”

### Is Kedhendiyà ni Jesus te Hiruselim

*(Lucas 19:28-40; Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Juan 12:12-19)*

28 Ne hein neipus ni Jesus te egkagi haazà is sempità ne midlaus
dan is edhipanew petekezeg diyà te Hiruselim. 29 Ne hein uvey zan en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te inged he Bitpagi wey ziyà te inged he egngezanan te Bitanya
he ebpeketekezeg dutun te vuvungan he egngezanan te Ulivuwan, ne
midsugù ni Jesus is dezuwa te menge sumusundan din. 30 Ke sikandin te,
“Hendutun kew te inged he egkeumahan tew ne emun ebpekeuma kew
zutun, ne egkeehè niw is intagkes he asnu he nati he wazè pa meuntuzi.
Hekazi niw ne uwita niw zini. 31 Ne ke zuen ed-insà keniyu ke maan is
edhekazan niw, kagi kew te, ‘Egkinehenglanen heini te Nengazen tew he
si Jesus.’ ” 32 Ne haazà is midsugù din, hein nekeuma zan dutun ne wazè
en medhehelinà sumalà is nekagi ni Jesus. Ne neehè dan haazà is asnu
zutun. 33 Ne hein edhekazan dan en haazà is asnu ne migkagi is menge
tegigaked dutun te, “Maan is edhekazan niw heeyan?” 34 Ne midtavak
dan te, “Egkinehenglanen heini te Nengazen tew he si Jesus.” 35 Ne zutun
mid-uwit dan diyà te ki Jesus haazà is asnu. Ne mibelhenan dan haazà te
menge kumbalè dan ne impeuntud dan sikandin. 36 Ne zutun tenged te
ibpaahà te menge etew is dekelà he kedtahud dan ki Jesus, impendempas
dan is menge impenamput dan diyà te ibayè din. 37 Ne hein edtupang
dan en dutun te vuvungan he Ulivuwan su uvey zan en diyà te inged he
Hiruselim, ne langun dutun te menge sumusundan din he nemenduma
kandin, utew zan nengelipey he edhabet edalig te Megbevayà tenged
te langun he nengeehè dan he menge egkengein-inuwan he mibeelan
ni Jesus. 38 Ke sikandan is edalig te, “Deliga is hadì he ebpekeuma he
midsugù te Nengazen! Melinew en is kedepitè tew te Megbevayà! Deliga
is Megbevayà diyà te langit!”
39 Ne zutun te mezakel he menge etew he nengetigum dutun, duen menge
Perisiyu. Ne migkagi zan diyà te ki Jesus te, “Dewaya nu heeyan is menge
sumusundan nu.” 40 Ne zutun midtavak si Jesus te, “Kenà egkehimu su emun
ed-engked dan is ebpendalig ne iyan edsambey he ebpendalig is langun
keniyan te menge vatu *su utew kinahanglan guntaan he zuen ebpendalig*.”

### Is Hizu ni Jesus te Menge TigHiruselim

41 Ne midlaus ensi Jesus pehendutun te inged he Hiruselim ne hein
neehè din en haazà is inged ne midsinegawan din su utew sikandin
nehizu te menge meginged dutun. 42 Ke sikandin te, “Angin pezem
ke netuenan niw zà ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan su wey zuen
kelinew ziyan te inged niw, iyan, kenè niw en guntaan egketuenan!
43 Ne zuen andew he zutun egkeumahan kew te menge kuntada niw
ne egkelingutan kew ne edtebeken kew zan ne kenè kew ebpekegawas
dutun. 44 Ne edèdeetan dan is menge valey niw wey kutè niw ne langun
niw te menge etew, ne egkegerà ne wazà edresik keniyu. Ne is menge
vatu he imbevaley keniyan, wazà minsan sevaha he ebpekeuntud diyà te
sevaha su egkewagey is langun. Ne egkeulaula heini su wazè niw segipaa
he iyan heini sikan is timpu te kegkehizu keniyu te Megbevayà.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedseled ni Jesus Diyà te Valey te Megbevayà
*(Lucas 19:45-48; Mateo 21:12-17; Marcos 11:15-19; Juan 2:13-22)*

45 Ne hein nekeuma si Jesus diyà te Hiruselim ne midlaus sikandin
diyà te zekelà he simbahan he egngezanan te Valey te Megbevayà.
Ne midseled sikandin dutun ne impemeawè din is menge etew he
ebpememelegyà dutun. 46 Ne ke sikandin diyà te kandan te, "Awè kew
kayi su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, 'Is baley
ku, ne egngezanan he Valey he Elempuanan.' Ne sikiyu," ke si Jesus, "nasì
niw veeli he ubpeey te ebpemenlimbung."
47 Igenat dà dutun ne kada andew ne ebpenurù si Jesus dutun te zekelà
he simbahan. Ne is menge punuan dutun te menge memumuhat te
Megbevayà, wey is menge menunudlù te kesuguan, wey is ebmegurangen
te menge Hudiyu, ne egkesuatan dan pezem si Jesus te edhimatey.
48 Iyan, kenè dan egkegaanggaan te edhimatey sikandin su is langun he
menge etew, ne utew zan egkengevenari he ebpemememineg kandin.

### Is Ketenged ni Jesus
*(Lucas 20:1-8; Mateo 21:23-27; Marcos 11:27-33)*

20 1 Ne sevaha he andew zutun ne midlikù si Jesus diyà te zekelà he
simbahan he egngezanan te Valey te Megbevayà ne mibpenurù
din is menge etew, ne impesavut din kandan is Meupiya he Tudtulanen.
Ne zutun mibeyaan sikandin te punuan te menge memumuhat wey menge
menunudlù te kesuguan wey is menge ebmegurangen te menge Hudiyu,
2 ne mid-insè dan kandin te, "Heini is langun he ed-ul-ulahan nu zini
te simbahan, hengkey is ketenged nu te ked-ulaula kayi, wey hentei is
mibegey kenikew te ketenged wey nu meulaula?" 3 Ne midtavak si Jesus
te, "Duen daan id-insè ku keniyu, ne huna kew tavak te insè ku. 4 Hentei
is mibegey ki Juan Megbebewtismu te ketenged te kebpemewtismu.
Megbevayè be wey ke etew zà?" 5 Ne zutun mibpein-inseey zan is egkagi
te, "Emun egkegiyen tew he impenaub ki Juan te Megbevayà ne id-insè din
ke maan is wazè tew tuuwi si Juan. 6 Ne emun egkegiyen tew he isip dà te
etew, ne egkepeukan kiw te menge etew. Ne edtulengen kiw zan te vatu
wey kiw zan mehimetayi su is menge etew, edtuuwan dan he ebpeneuven
si Juan te Megbevayà." 7 Ne zutun iyan dà ingketavak dan ki Jesus is, "Kenè
dey egketuenan." 8 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Kenè ku zaan
egkegiyen keniyu ke hengkey is ketenged ku te kebaal kayi te langun."

### Is Sempità Mehitenged te Menge Etew he Impeelima te Perasan
*(Lucas 20:9-18; Mateo 21:33-46; Marcos 12:1-12)*

9 Ne zutun impezineg ni Jesus te menge etew is sempità su ibpesavut din
kandan is keagi te ed-ul-ulahan te Megbevayà. Ke sikandin te, "Duen etew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he zuen din bevesukà he mibpemulaan din te menge gawed he paras. Ne
mibpeelimahan din te menge etew ne midhipanew ziyà te sengeginhedian
ne neuget sikandin dutun. 10 Ne hein tiragun en dutun, midsugù din
is suluguen din diyà te impemeelima zin su wey mevegayi sikandin
te vahin din dutun te paras. Iyan, hein nekeuma haazà is suluguen ne
mibpemugel zutun te menge ed-elima ne impeulì dan he wazà begayi.
11 Ne haazà is tegigaked, midsugù en maan te sevaha pa he suluguen din
he impehendutun din te menge impeelima zin. Ne mibpemugel zan ded
maan haazà, ne mid-eled-eled dan, ne impeulì dan he wazà daan begayi.
12 Ne mid-uman en maan medsugù haazà is tegigaked te sevaha pa maan
he suluguen din ne mibugel zan en maan haazà taman te nengepelian ne
zutun midsegseg dan sikandin. 13 Ne migkagi haazà is tegigaked te perasan
te, 'Hengkey is ed-ul-ulahan ku? Iyan is: iyan ku en edsuguen is mahal ku
he anak su kenè dan egkeaku te ebpesipala sikandin, kekenà, edtehuzen
dan.' 14 Iyan, hein naahà dutun te menge impeelima te perasan haazà is
anak te tegigaked ne mibpevitbitiyereey zan te, 'Na! Iyan en heini sikan
is anak din; kuwa kew en su edhimetayan tew ne iyan kiw ebpekeangken
kayi te perasan!' 15 Ne migewezan dan ne mid-uwit dan diyà te gawas te
perasan ne midhimetayan dan."

Ne zutun migkagi med-uman si Jesus te, "Ne geina te iyan haazà
mid-ulaula zutun te impemeelima te perasan, hengkey is ed-ul-ulahan
kandan dutun te tegigaked? 16 Iyan is: ebeyaan din haazà is menge etew
ne ebpenhimetayan din, ne ebpeelimahan din haazà is perasan din te
selakew en maan he menge etew." Ne hein nezineg dutun te menge etew
he ebpemineg ki Jesus ne utew zan neseeng ne ke sikandan te, "Kenà
heeyan ed-ul-ulahan te Megbevayà!" 17 Iyan, midtengtengan ni Jesus
sikandan ne ke sikandin te, "Emun iyan egkeisip niw he kenà heini ed-ul-
ulahan te Megbevayà hengkey is kedsevuta niw zuen te insurat dengan
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> 'Sikan is batu he idhiman te valey,
> mid-engkezan te menge pandey su kunaan dan ke wazè din pulus,
> iyan, nehimu heini guntaan he vatu he iyan dà ebpekepurung te
> valey.' "

Ne impelaus ni Jesus is lalag din te, 18 "Ne haazà he vatu, ne emun
egkeulugan te etew ne egkepurung egkerupet is egkeulug dutun. Iyan, ke
zuen etew he egkeulugan dutun te vatu ne egkepurung egkeapug is lawa
zutun te egkeulugan."

### Is Kebayad te Vuhis Diyà te Hadì te Ruma
*(Lucas 20:19-26; Mateo 22:15-22; Marcos 12:13-17)*

19 Ne zutun, is menge menunudlù te kesuguan wey menge punuan te
menge memumuhat te Megbevayà, nesavut dan he iyan din sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkegiyen dutun te sempità, ne ed-isipen dan dutun pezem edekepa si
Jesus, iyan, nahandek dan te mezakel he menge etew. 20 Umba, puun
dutun ne ebpengahaan dan ke ebmenmenuwen dan te kedekepa sikandin.
Duen menge sinuhulan dan he ibpepeniid dan ki Jesus. Ne zuen daan
menge insà kayi te etew ki Jesus he uvag kun menge hustu he insà. Ne
iyan tuyù dan is: emun ebpekesupak si Jesus te kesuguan dan pinaagi
te menge tavak din ne egkehimu he ibpalad sikandin diyà te gubirnedur
he Rumanu wey mehukumi sikandin. 21 Ne haazà is menge etew he
ibpepeniid ki Jesus, migkagi zan diyà te kandin te, "He Zatù, netuenan
dey he wazè nu ibpelavi he minsan hentei he etew ne tutuu is egkegiyen
nu wey hustu is kebpenurù nu te ebpeveelan kenitew te Megbevayà.
22 Hengkey is isip nu? Ebpekesupak ki ve te kesuguan tew ke ebayad
ki te vuhis diyà te hadì tew ziyà te inged he Ruma?" 23 Ne netuenan ni
Jesus is mezaat he ed-ul-ulahan dan ne ke sikandin diyà te kandan te,
24 "Ipeehè niw kediey is selapì he ibayad niw te vuhis." Ne hein naahà ni
Jesus haazà ke sikandin te, "Hentei ki zagwey kayi wey hentei ki ngazan
heini is nekesurat kayi?" Ne ke sikandan te, "Dagwey wey ngazan te hadì
diyà te inged he Ruma." 25 Ne ke si Jesus te, "Ne emun kandin, ne iyan
egkesuatan din, ivegey niw ziyà te kandin; ne ivegey niw zaan diyà te
Megbevayà is kandin he azen." 26 Ne haazà is menge etew he ibpepeniid
ki Jesus, wazè dan dutun te etuvangan te menge etew negewezan te
intavak ni Jesus he igkehimuwa zan kandin te edakep. Umba, wazè en
nekagi zan, ne utew zan nengeinuinu te tavak din kandan.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kegkevanhew
*(Lucas 20:27-40; Mateo 22:23-33; Marcos 12:18-27)*

27 Ne zutun mid-uvey ziyà te ki Jesus is menge Sedusiyu. Ne is menge
Sedusiyu, iyan kes menge Hudiyu he edtuu he kenà egkengevanhew
keuzemà is minsan hentei. Ne migkagi zan diyà te ki Jesus, 28 ke sikandan
te, "Menunudlù, impenurù dengan ni Moises he penenglitan, ke zuen
maama he zuen din esawa ne ebpatey haazà is maama he wazà mevuwad,
kinahanglan he ebpemeluwen te suled dutun te maama haazà is ipag din su
wey mevuwad haazà is minatey pinaagi kandin. 29 Ne zengan duen pitu he
menge maama he teltelehazi. Mibpengesawa haazà is kakey, iyan, minatey
he wazà med-anak. 30 Ne mibpemalu zutun te ikezuwa haazà is ipag dan ne
minatey zaan he wazà mevuwad. 31 Ne iring din ded daan haazà is iketelu.
Ne henduen dà duen su naamin haazà is pitu ikevalu zutun te vahi ne
wazà mevuwad. 32 Ne te huziyan dutun minatey zaan haazà is bahi. 33 Ne
keuzemà te kegkevanhew te menge etew, hentei is hustu he esawa zutun te
vahi? Su haazà is pitu he teltelehazi, pudu zan man nekeesawa kandin."
34 Ne migkagi si Jesus te, "Is menge etew kayi te kelibutan, ne ebpees-
eseweey, 35 iyan, haazà is menge etew he ed-isipen te Megbevayà he zait

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ebenhawen he ibpeubpà diyà te langit, kenè dan mulà keuzemà diyà
te langit ebpees-eseweey. 36 Iyan dan kenà ibpees-eseweey su iring dan
en te menge velinsuguen te Megbevayà ne kenè dan en ebpatey. Menge
anak dan en te Megbevayà su nevanhew zan en. 37 Ne pinaagi te insurat
dengan ni Moises, egkesavut ta he egkengevanhew is menge minatey
*su minsan te neuget en dutun he minatey si Abraham, si Isaak, wey si*
*Hakub,* dutun te insurat ni Moises mehitenged te sagbet he egkeregreg
migkagi sikandin he is Megbevayà, ne iyan ed-ezapen ni Abraham wey
si Isaak wey si Hakub, 38 *he ke và dà egkegiya, kemulu zan pa ed-ezapen*
*is Megbevayà, minsan te minatey zan en*. Su is langun he menge minatey,
kemulu zan pa uuyag diyà te Megbevayà." 39 Ne zutun migkagi is duma
he menge menunudlù te kesuguan, ke sikandan te, "Utew venar heeyan
is migkagi nu." 40 Umba nekagi zan heini su kenè dan en ebpekesukul pa
maan he ed-insà ki Jesus.

### Is Hadì he Mibpilì te Megbevayà he Kevuwazan ni David
*(Lucas 20:41-44; Mateo 22:41-46; Marcos 12:35-37)*

41 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Maan is egkehimu he
ibpenurù te menge menunudlù te kesuguan he sikan is edtegazan he
ibpahadì, ne kevuwazan dà ni Hadì David? 42 Su ziyà te libru he Salmo,
duen insurat ni Hadì David he edhenduen te,
'Migkagi is Megbevayà diyà te Nengazen ku te,
"Kayi ka pinuu te zapit te egkekewanan ku
43 taman te kenè ku pa ibpeluhud diyà te kenikew
is menge kuntada nu." ' "
44 Ne impelaus ni Jesus haazà is lalag din, ke sikandin te, "Emun
migkagi ni David he Nengazen din sikan is ebperetengen he ibpahadì, ne
egkehimu ve he kevuwazan dà duen ni David?"

### Is Menge Etew he Uvag Edsunud te Megbevayà
*(Lucas 20:45-47; Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40)*

45 Ne zutun te kemulu pa ebpemineg te lalag ni Jesus haazà is mezakel
he menge etew, ne ke sikandin diyà te menge sumusundan din te,
46 "Andam kew limbe wey kew kenà mekeiring te menge menunudlù te
kesuguan su iyan dà egkesuatan dan is kedhiphipanew he memelayat
is kemisula he edtehuzen sikandan te menge etew emun diyè dan
te mirkadu. Ne emun diyè dan te simbahan egkesuatan dan he iyan
sikandan ibpepinuu ziyà te ebpepinuuwan te lavew he menge etew.
Ne egkesuatan dan daan he utew zan metahud ke edtelavuk dan te
keemuran. 47 Ne heini is menge menunudlù te kesuguan, edlimbungan
dan is menge valu he vahi wey zan maangken is menge valey zutun te
menge vahi. Ne utew melugayad is ked-ampù dan he iyan idtambun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan te mezaat he vaal zan. Utew edekelà is silut te Megbevayà kandan
keuzemà."

### Is Halad Duen te Valu he Vahi
*(Lucas 21:1-4; Marcos 12:41-44)*

21 1 Naahà ni Jesus is menge sepian he etew he ed-ulug te halad
dan diyà te teleguey te halad he selapì. 2 Ne naahà daan dutun ni
Jesus is sevaha he vahi he valu he utew egkeayuayu ne iyan dà in-ulug
dutun te vahi is dezuwa he sintabus. 3 Ne migkagi zutun si Jesus diyà te
menge zuma zin te, "Benar is egkegiyen ku he heeyà is balu he vahi, ne
sumalà is ked-isipa te Megbevayà, utew lavew is inhalad din te langun he
inhalad kayi te zuma he menge etew, 4 su is menge zuma he nemenhalad
kayi, subra zà te ketigeyunan dan is inhalad dan, iyan, heeyà is
egkeayuayu he vahi, minsan pa te edlisedlised sikandin te igkeuyag-uyag
din ne inhalad din is namànamè en he ketigeyunan din."

### Is Egkeuma he Menge Pesipala
*(Lucas 21:5-24; Mateo 24:1-28; Marcos 13:1-23)*

5 Dutun te menge zuma ni Jesus duen egkagi ziyà te kandin he utew
mekempet haazà is simbahan he Valey te Megbevayà su mideyzeyanan
pinaagi te menge mahal he menge vatu he imbevaley zutun wey pinaagi
te utew meupiya wey mahal he menge inhalad te menge etew ziyà te
Megbevayà. Ne zutun migkagi si Jesus te, 6 "Egkeuma is andew he langun
kayi te egkeehè niw ne egkezeetan. Wazà keuzemà minsan sevaha he
vatu he ebpekeuntud diyà te sevaha su egkewagey heeyan is langun
he vatu; wazà egkesamà keniyan te nesevukan din su is langunlangun
keniyan ne egketempag."
7 Ne mid-insaan dan si Jesus, ke sikandan te, "Datù, kegiyi key ke
keenu egkehitavù heini is langun wey ke hengkey is egkeulaula he tuus
he iyan en timpu he egketuman heini is langun he migkagi nu geina?"
8 Ne midtavak si Jesus te, "Mebpekevantey kew wey kew kenà
mekesundan te teruen he etew su mezakel is ebpemenlepew he egamit te
ngazan ku he egkagi is kada sevaha zutun he iyan sikandin sikan is mibpilì
te Megbevayà he ibpahadì. Ne egkagi zaan te, 'Iyan en heini timpu te
kedlimasa te Megbevayà te menusiyà,' ke sikandan. Iyan, kenè niw tuuwi
su tarù. 9 Ne emun egkezineg niw ziyà te uvey niw is megurub tenged te
gira ne egkezineg niw zaan is tudtul te menge gira ziyà te meziyù he tanà
ne kenè kew mahandek su kinahanglan he egkeulaula is iring kayi, iyan,
kenà iyan heini tuus he egketapus en heini is timpu." 10 Ne mid-uman
megkagi si Jesus te, "Su ebpekidtebek is sengeinged te zuma zin he inged,
ne egira is sengeginhedian te zuma zin he ginhedian. 11 Egkehitavù diyà
te minsan hendei is menge mezesen he linug wey mepait he vitil ne ziyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mezakel he menge inged ebpekeeneb is daru. Ne zuen egkeehè niw he
utew igkeinuinu wey mekehandekhandek he singyal he ebpuun te langit.
12 Iyan, kayi te kenè pa heini egketuman ne edekepen kew te menge
etew ne ebpesipelahan kew zan. Ibpeetuvang kew zan te menge punuan te
menge simbahan te menge Hudiyu ne egkestiguwen kew zan. Ibpeetuvang
kew zaan te menge hadì wey menge gubirnedur tenged te kedsundan
niw kediey. 13 Iyan en heini paagi te kebpekepesavut niw te Meupiya he
Tudtulanen. 14 Hegeta niw is isip niw he zaan he kenè kew mesemuki ke
hengkey is idtavak niw te menge insè dan keniyu. 15 Su iyan e en metau te
idtavak niw te menge insè dan. Ne ibegey ku zutun keniyu is ketau te ked-
isip-isip wey kew meketavak. Ne zutun haazà is menge kuntada niw, kenè
dan ebpeketavak te ketezengan niw ne kenè dan daan ebpekepegintarù te
tutuu he egkegiyen niw. 16 Ne zutun he timpu minsan is menge ginikanan
niw, is tempezè niw en te pused, is menge kezuzumahi niw, wey is menge
emigu niw, ne ebpalad dan keniyu ziyà te menge hukmanan. Ne zuen
duma keniyu he egkehimetayan dan. 17 Egkuntedahan kew te langun he
menge etew tenged te sumusundan ku sikiyu. 18 Ne minsan pa zutun, wazà
egkelaga ziyà te keniyu. 19 Hamen kew is edsarig kediey su pinaagi kayi
egkeangken niw is untung he wazà pidtemanan."
20 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Ne emun egkeehè niw heini is
inged he Hiruselim he egkelingutan en te menge kuntada niw he sundaru
ne egketuenan niw he megaan en egkezeeti. 21 Ne zutun, sikan is menge
etew he zini te prubinsya he Hudiya, ne mebpelaguy zan pehendiyà
te menge vuntud. Ne is menge etew kayi te inged he Hiruselim, ne
kinahanglan he mebpelaguy zan daan. Ne sikan is menge meginged te
menge unayan dini te uvey, ne kenè dan med-aput dini te inged. 22 Su
iyan en haazà sikan is timpu he netagnà dengan he zutun edsilutan
te Megbevayà is menge kuntada zin he etew. Ne insurat heini zuen te
ebpemeneuven dengan te Megbevayà. 23 Ne zutun he andew, kehizu
utew te menge vahi he memegingey wey ebpemenlegimu *su utew zan
egkengeregenan he ebpelaguy*! Utew gerabi he kemeresayan is egkehitavù
kayi te inged su edsilutan en te Megbevayà is menge Hudiyu. 24 Su heini
is menge Hudiyu, is duma kandan, ne egkepatey zutun te gira, ne is
samà, ne edekepen ne ed-uwiten diyà te menge meziyù he inged. Ne
zutun, heini is Hiruselim he inged te menge Hudiyu, ne edtekutakan
te menge etew he kenà menge Hudiyu taman te ebpengelinteuwan te
Megbevayà he mekeengked dan.

### Is Kedlikù ni Jesus
*(Lucas 21:25-33; Mateo 24:29-44; Marcos 13:24-37)*

25 Ne zutun duen egkeehè niw he singyal ziyà te andew, vulan, wey
menge vituen. Ne zini te kelibutan ne ebpekehuyab is gehinawa te tivuuk

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he menusiyà su egkezineg dan dutun is utew subra he kedselenuhug te
zagat wey ebpemeteltelukuney he menge zezekelà he vagel. 26 Ne zuen en
dutun menge etew he egkengevidtawan te kegkehandek su egkengeseeng
ke hengkey en is egketemanan te langun he ebpeebuten he egkengehitavù
dini te kelibutan su egkengehuyung is minsan hengkey he merayag diyà
te langit. 27 Ne zutun, siak is Kakey te Menusiyà, egkeahà a ziyà te menge
gapun is ebpekeuma he utew zekelà is gehem ku wey utew merayag is
ked-anlag ku. 28 Ne emun egkepuun en heini egkengetuman is langun he
migkagi ku, ne andam kew wey kegalew kew su megaan en is kedlibriya
keniyu te Megbevayà."
29 Ne impezineg kandan ni Jesus is sempità, ke sikandin te, "Isipa
niw is menge kayu, lavew en is kayu he igira 30 su zini te kenita emun
ebpeneringsing en is subpang din ne ebpenlumbey en, egketuenan ta
he megaan en is gulavung. 31 Ne iring din ded daan, emun egkeehè niw
he egkengetuman en is langun kayi, egketuenan niw he megaan en is
kedhedii te Megbevayà te menusiyà. 32 Tenuzi niw is egkegiyen ku keniyu
he emun egkeehè niw he egkengetuman en heini, kenè kew pa egkeamin
ebpatey taman te kenè pa egkengetuman heini is langun. 33 Egkehanew is
langit wey tanà, iyan, is migkagi ku, ne kenà mulà egkehanew te minsan
keenu."
34 Ne ke si Jesus te, "Uram kew wey kew kenà kayi zà egketaman te
kegkebibu wey kebpemenginum wey te kedlagud niw te menge kelibutanen
he menge kinahanglan niw. Su emun kenè kew ed-uram ne egketik-
awan kew egkesaut te andew te kedlimasa te Megbevayà te menusiyà.
Ne egkeiring kew te egketelebpì he rumat. 35 Su iring kegaan kayi is
kegkeuma kayi te andew te tivuuk he menusiyà. 36 Umba, mebpekevantey
kew, ne layun kew ampù, su pinaagi zà te ked-ampù ne edlig-enan kew
te Megbevayà ne kenè kew egkekeizan kayi te langun he egkengesegazan
niw, ne human kenè kew zutun egkeeled ke ebpekeetuvang kew kedì," ke
si Jesus. 37 Ne kada andew zutun ne ebpenurù si Jesus diyà te simbahan
he Valey te Megbevayà. Ne te kada mezukilem ne edhendiyà sikandin te
vuvungan he egngezanan te Ulivuwan su zutun sikandin edhizegà. 38 Ne is
langun he etew zutun te inged, ne edselemselem dan edhendutun te Valey
te Megbevayà su ebpemineg dan te menge penurù din.

### Is Bitiyara Mehitenged te Kedekepa ki Jesus

*(Lucas 22:1-6; Mateo 26:1-5,14-16; Marcos 14:1,2,10,11; Juan 11:45-53)*

22 1 Ne megaan en dutun egketuman is pista te kegkeena te supas he
wazè din tapey he egngezanan te Pista te Kedlevayi. 2 Ne zutun,
is menge punuan he memumuhat wey is menge menunudlù te kesuguan,
ebpengahà te paagi te kegkehimetayi zan ki Jesus he kenà egketuenan te
mezakel he menge etew su egkehandek dan te menge etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne zutun he timpu si Hudas, is sevaha zutun te sepulù wey zezuwa
he sumusundan ni Jesus, ne mid-ulinan sikandin ni Setanas. 4 Ne heini
si Hudas, ne midhendiyà te menge punuan te menge memumuhat
wey menge kepitan te menge ebantey zutun te zekelà he simbahan ne
migkegiyan din sikandan he egkehimu he ibpalad din si Jesus diyà te
kandan. 5 Ne utew zan dutun nengesuat ne mibpesarig dan he ebegayan
dan si Hudas te selapì. 6 Ne mid-uyun dutun si Hudas; ne puun dutun ne
mibpengahà sikandin te paagi wey zin meekali si Jesus wey zan mezakep
he kenà egketuenan te menge mezakel he etew.

### Is Kedseulug ni Jesus Duma te Menge Sumusundan Din
*(Lucas 22:7-13; Mateo 26:17-25; Marcos 14:12-21; Juan 13:21-30)*

7 Ne neume en dutun is andew te pista te kegkeena te supas he
wazè din tapey. Ne iyan haazà andew te kedlepaa te menge Hudiyu te
ibpemuhat he menge nati he kerehidu he egkeenen dan dutun te Pista te
Kedlevayi. 8 Ne zutun midsugù ni Jesus si Pedro wey si Juan he ibpehuna
zin sikandan ne migkegiyan din te, “Huna kew en ne tegenaha niw en is
idlavung tew kayi te Pista te Kedlevayi.” 9 Ne mid-insà sikandan ki Jesus
te, “Hendei he valey is edhilutuan dey te idlavung te Pista te Kedlevayi?”
10 Ne midtavak si Jesus te, “Emun ebpekeuma kew en diyà te inged,
egkesinugung niw is maama he ed-uwit te umuy he nepenù te wahig.
Tundug kew kandin diyà te valey he edselezan din. 11 Ne kegiyi niw,” ke
si Jesus, “is tegigaked dutun te valey, ke sikiyu te, ‘Ibpeinsà te zatù tew
kenikew ke hendei he rugu sikandin egkaan duma te menge sumusundan
din kayi te Pista te Kedlevayi.’ ” 12 Ne ke si Jesus maan te, “Ne zutun
ibpeehè din keniyu is meluag he rugu ziyà te zivavew he zaan he
nehimani. Ne zutun niw tegenaha is idlavung tew.” 13 Ne migenat dutun
haazà is midsugù din, ne langun dutun te migkagi ni Jesus, ne iyan en
iyan neehè dan ne zutun dan tegenaha is idlavung te pista.

### Sikan is Kedlavung te Nengazen
*(Lucas 22:14-23; Mateo 26:26-30; Marcos 14:22-26; 1 Kurintu 11:23-26)*

14 Ne hein iyan en uras te kedlavung ne mibpinuu si Jesus wey is
menge epustul zin is ebpemengaan. 15 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan
te, “Utew zekelà dini te gehinawa ku heini is kegkesevaha tew te kegkaan
te idlavung kayi te Pista te Kedlevayi te kenè e pa ebpatey. 16 Su venar
is egkegiyen ku, kenà ad maan egkaan te idlavung te kedlevayi taman
te timpu keuzemà ke egketuman is hustu he kehulugan din dutun te
kedhedii te Megbevayà te menusiyà.” 17 Ne zutun ne migkuwa ni Jesus
is tasa he midteguan te vinu ne mibpeselematan din te Megbevayà
ne migkagi sikandin diyà te menge sumusundan din te, “Med-inum

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kada sevaha keniyu. 18 Ne egkegiyen ku keniyu he kayi zà taman
is ked-inum ku kayi te vinu taman dutun keuzemà te egkeume en is
kedhadì te Megbevayà." 19 Ne zutun mid-amì si Jesus dutun te egkeenen
dan he supas ne mibpeselematan din daan haazà te Megbevayà. Ne
mibpenevìtevì din ne impenduwal zin kandan, ke sikandin te, "Iyan heini
lawa ku he ibelukas keniyu. Emun egkeenen niw heini isipa a keniyu."
20 Ne hein neipus dan dutun is egkaan ne migkuwa en maan ni Jesus
is tasa ne migkagi te, "Heini ve is inumen, ne tuus te vegu en he paagi
te kegkelibri he midtukud te Megbevayà ne egkehimu heini pinaagi te
lengesa ku he ibpaagas tenged keniyu.
21 Sevuta niw heini," ke si Jesus, "he sikan is etew he ebpalad
kedì diyà te menge kuntada ku, ne kayi zed guntaan duma tew te
ebpememimpinuu! 22 Siak is Kakey te Menusiyà, ebpatey e zed gihapun
sumalà is imbanglis kedì te Megbevayà, iyan, kehizu utew te etew he ed-
akal kedì." 23 Ne zutun mibpein-inseey haazà is menge sumusundan din
ke hentei kandan haazà is egkegiyen din he ebpalad kandin.

### Is Lavew Keuzemà

24 Ne zutun mibpelewlewanà haazà is menge sumusundan din ke
hentei is lavew kandan keuzemà. 25 Ne zutun migkagi si Jesus te, "Dini
te kelibutan, is hadì te kada inged, ne iyan dà ulaula zan is edsugùsugù
dà te menge sakup dan su tuus he zekelà is pid-etawan dan. Ne minsan
pa zutun egeraran sikandan te, 'Menenavang te menge Etew.' 26 Iyan,
sikiyu mulà," ke si Jesus, "ne kenà egkehimu he iring kayi is ulaula niw.
Su sikan is lavew keniyu, ne isipa zin he iyan en sikandin kinevevaan;
ne sikan is egalen, ne isipa zin he suluguen sikandin te langun. 27 Ne
penenglitan, hentei is lavew? Iyan be is ebpinuu su egkaan wey ke iyan
be haazà is suluguen he edtangel kandin? Ne siguradu iyan lavew is
ebpinuu, ne minsan pa zutun, siak is egalen niw, ne iring a te edtangel
keniyu."
28 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Sikiyu, iyan kew nekid-uunungen
kedì te langun he menge kemeregenan ku. 29 Mibegayan a te Amey ku he
Megbevayà te ketenged te kedhadì keuzemà. Ne iring din ded daan ne
ebegayan ku zaan sikiyu te ketenged te kedhadì. 30 Keuzemà ke edhadì a
ne ebpinuu kew zuma kedì su ebpetugtugenè kiw is egkaan wey ed-inum.
Ne ibpehadì ku sikiyu te menge kevuwazan duen te sepulù wey zezuwa
he menge anak ni Israyil."

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kebarew ni Pedro
*(Lucas 22:31-34; Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Juan 13:36-38)*

31 Ne migkagi si Jesus diyà te ki Simon Pedro te, "He Simon, duen
egkegiyen ku kenikew. Midtugutan si Setanas te Megbevayà he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenggezam keniyu te langun. Is kebpenggezam din ne iring te ked-
ukap te parey su kela ke iring te ukap is kedtuu niw. 32 Iyan, in-ampù ku
sikew, Simon, diyà te Megbevayà he kenà maawà is kedtuu nu kediey.
Ne emun melig-en en is kedtuu nu kediey ne himuwa nu he mebmelig-en
daan is kedtuu te menge zuma nu." 33 Ne midtavak si Pedro te, "Kenà a
edsuwey kenikew! Su minsan ke egkepirisu ka ne eduma e en kenikew;
ne ke edhimetayan ka ne ed-unung e en kenikew!" 34 Ne zutun midtavak
si Jesus te, "Utew venar, Simon, is egkegiyen ku kenikew he kengkuwan
te mezukilem te kenè pa ed-ukarà is manuk ne ketetelu ke en ebpekekagi
he kenà a kenikew egkekilala."

### Is Telaan Diyà te Menge Sumusundan

35 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Hein midsugù ku
sikiyu zengan he indawey ku keniyu he wazà med-uwit te selapì, ne wazà
med-uwit te ed-ilisan, ne wazà daan med-uwit te ed-ilisan he sepatus,
ne hengkey is kurang niw zutun te kedhipanew niw?" Ne midtavak dan
te, "Wazè dey kurang." 36 Ne migkagi si Jesus te, "Iyan, guntaan, emun
duen selapì niw wey ed-ilisan niw ne uwita niw en. Ne sikan is wazè din
ubpit ne ivelegyè din is kumbalè din wey mekepemasa te sundang. 37 Su
kinahanglan he egketuman en dini te kedì sikan is insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te, 'Inragkes sikandin dutun te menge selaan
he etew.' " 38 Ne zutun migkagi is menge sumusundan din te, "Ahaa
nu man su zuen dey en dezuwa he sundang." Ne ke si Jesus te, "Ne
netengkaan en heeyan."

### Is Ked-ampù ni Jesus Diyà te Buvungan he Ulivuwan
*(Lucas 22:39-46; Mateo 26:36-46; Marcos 14:32-42)*

39 Ne zutun migawas si Jesus puun te valey ne midhendiyà te vuvungan
he egngezanan te Ulivuwan su zutun dan layun edhizegà ne nemenduma
kandin is menge sumusundan din. 40 Ne hein nekeuma zan dutun ne
migkegiyan ni Jesus haazà is menge sumusundan din te, "Ampù kew wey
kew kenà mezaag te penuley keniyu." 41 Ne zutun midlaus si Jesus diyà te
uvey zà ne midluhud ne mid-ampù diyà te Megbevayà. 42 Ke sikandin te,
"Amey ku, emun iyan egkesuatan nu ne kenè nu en kediey ipesegazi heini
is merasey he imbanglis nu kediey, iyan, kenà egkesunud is kediey he
egkesuatan, kekenà, iyan egkesunud is kenikew." 43 Ne zutun te ked-ampù
din ne nekeuma is belinsuguen te Megbevayà he ebpuun te langit su
edlig-enan din is gehinawa ni Jesus. 44 Ne utew si Jesus dutun neseeng ne
midhegetan din is ked-ampù din te Megbevayà ne edtegaktak is rimuseng
din he iring te lengesa.
45 Ne mid-engked si Jesus is ed-ampù ne midhitindeg ne midlikuan
din is menge sumusundan din. Ne langun dutun te menge sumusundan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din, ne nemekelipezeng su utew zan mibmeluya tenged te kegkeseeng
dan. 46 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Maan is
ebpemenlipezeng kew? Enew kew wey med-ampù wey kew kenà mezaag
te penuley keniyu.”

### Is Kedekepa ki Jesus
*(Lucas 22:47-53; Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Juan 18:3-11)*

47 Ne zutun te kemulu pa egkagi si Jesus, ne nekeume en si Hudas, is
sevaha zuen te sepulù wey zezuwa he menge sumusundan din. Ne iyan
sikandin edhuna te mezakel he menge etew. Ne mid-uvey sikandin diyà
te ki Jesus su edhezekan din. 48 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandin
te, “Kenè be tutuu, Hudas, he heini is kedhazek nu kedì te Kakey te
Menusiyà, ne iyan en kebpezekepa nu kedì keniyan te menge zuma nu?”
49 Ne hein netuenan dutun te menge sumusundan ni Jesus ke hengkey
is ed-ul-ulahan te menge etew, migkagi zan diyà te ki Jesus te, “Menu,
Datù, egkesuatan nu ve he edsukul key su heini zed is sundang dey?”
50 Ne is sevaha zutun te menge sumusundan ni Jesus, midtibas din is
suluguen te lavew he memumuhat ne netenaan haazà diyà te kewanan he
telinga ne nesapla haazà is telinga zin. 51 Ne zutun migkagi si Jesus diyà
te menge sumusundan din te, “Ereg kew!” Ne zutun inlikù ni Jesus haazà
is telinga zutun te nelepungan ne henduen te wazà pigeyanan gihapun te
telinga zin.
52 Ne elin daan dutun te nemenhendutun te kedakep ki Jesus is menge
punuan te memumuhat wey is menge kepitan te ebantey zutun te
zekelà he simbahan wey is menge ebmegurangen te menge Hudiyu. Ne
migkegiyan sikandan ni Jesus te, “Tulisan e ve? Su maan is negumeenan
kew te ubpit wey lagkut is edakep kedì? 53 Ne hein duma a keniyu kada
andew ziyà te Valey te Megbevayà is ebpenurù ne wazà a keniyu zutun
dà dekepa. Iyan, iyan heini guntaan kes timpu he imbanglis keniyu wey
niw meveeli is egkesuatan ni Setanas.”

### Is Kebpemarew ni Pedro
*(Lucas 22:54-62; Mateo 26:57,58,69-75; Marcos 14:53,54,66-72; Juan 18:12-18,25-27)*

54 Ne zutun midakep dan si Jesus ne mid-uwit dan diyà te valey te lavew
he memumuhat. Ne si Pedro, midtinundug daan asal kenà utew ed-uvey.
55 Ne zuen hapuy ziyà te lama zutun te valey ne zuen menge etew he
ebpemenhizazang. Ne mid-uvey zutun si Pedro ne midhizazang daan.
56 Ne zuen dutun suluguen he vahi ne neehè din si Pedro is edhidhizazang.
Ne midtengtengan din si Pedro ne migkagi te, “Minsan heeyan is maama
ne zuma keniyan te midakep dan.” 57 Ne midtavak si Pedro te, “Bayi, kenè
ku egkekilala heeyan is midakep dan.” 58 Ne netegtegaad dutun ne zuen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en maan etew he nekekilala ki Pedro. Ne migkagi haazà te, “Sikew, duma
ka zaan keniyà te midakep dan.” Ne midtavak si Pedro te, “Mama, kenà
a iyan duma zin.” 59 Ne netegtegaad pa maan dutun ne zuen en maan
sevaha he etew he nekekilala ki Pedro he ke sikandin te, “Tutuu iyan he
zuma zaan heeyan dutun te midakep su egketuusan he tigGeliliya zaan
sikandin.” 60 Iyan, midtavak en maan si Pedro te, “Kenè ku egketuenan
heeyan is migkagi niw.” Ne zutun te kemulu pa egkagi si Pedro ne
mid-ukarè en is manuk. 61 Ne zutun midlilingey ni Jesus si Pedro ne
midtengtengan din. Ne zutun human metenuzi ni Pedro sikan is migkagi
ni Jesus kandin he, “Te kenè pe kan ebpengukarà is manuk, ne ketetelu
ke en ebpekekagi he kenà a kenikew egkekilala.” 62 Ne zutun mid-awà si
Pedro zutun te menge etew ne nekelelendag is edsinegew.

### Is Kebpesipelahi ki Jesus
*(Lucas 22:63-65; Mateo 26:67,68; Marcos 14:65)*

63,64 Ne haazà is menge etew he ebantey ki Jesus, ne mid-eled-eled
dan sikandin. Ne mibagkes dan is menge mata zin ne midsumbag
dan sikandin, ne ke sikandan te, “Tegnaa nu ke hentei is midsumbag
kenikew.” 65 Ne kenà iyan dà haazà su mezakel pa is memezaat he lalag
dan kandin te kedsumpelita zan kandin.

### Is Ked-imbistigaha ki Jesus te Menge Punuan
*(Lucas 22:66-71; Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Juan 18:19-24)*

66 Ne hein nepawà dutun, netigum is langun he menge ebmegurangen
te menge Hudiyu wey is menge punuan he menge memumuhat, wey is
menge menunudlù te kesuguan, ne impeetuvang kandan si Jesus. 67 Ne
mid-insaan dan si Jesus te, “Hengkey, iyan ke en be iyan sikan is mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì?” Ne midtavak si Jesus te, “Minsan ke egkegiyen
ku keniyu he iyan a, ne kenè kew edtuu te egkegiyen ku. 68 Ne emun id-insè
ku heini keniyu ne kenè kew zaan edtavak. 69 Iyan, heini zà is egkekagi ku
keniyu, ‘Megaan en egketuman is andew he siaken, is netagnà he Kakey te
Menusiyà, ne ebpekepinuu e en diyà te zapit te egkekewanan te Megbevayà
he utew mekegegehem.’ ” 70 Ne migkagi zan is langun te, “Ne emun iyan
heeyan lalag nu ne hentei ke ve? Anak ke ve te Megbevayà?” Ne midtavak
si Jesus te, “Uya, iyan is migkagi niw.” 71 Ne zutun migkagi zan te, “Wazè
en kinahanglan pa he zuen pa menge edsumbung kandin su nezineg tew en
is menge lalag din he utew supak te Megbevayà.”

### Is Ked-imbistigaha ni Pilatu ki Jesus
*(Lucas 23:1-5; Mateo 27:1,2,11-14; Marcos 15:1-5; Juan 18:28-38)*

23 1 Ne zutun, haazà is langun he menge punuan he nengetigum
dutun, ne mid-uwit dan si Jesus diyà te ki Gubirnedur Pilatu su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey zin mehukumi. 2 Ne hein nekeuma zan dutun ne impezineg dan ki
Pilatu is menge sumbung dan. Ke sikandan te, “Midsusi zey heini is etew
ne netuenan dey he edsinamuk kayi te inged tew su ibpeengked din is
menge etew he ebayad te vuhis diyà te lavew he hadì tew ziyà te inged
he Ruma. Ne kenà duen dà taman su egkegiyen din he iyan sikandin
si Kristu, he ke và dà egkegiya, hadì.” 3 Ne si Pilatu, mid-insaan din si
Jesus te, “Hadì ke ve te menge Hudiyu?” Ne midtavak si Jesus te, “Uya,
iyan is migkagi nu.” 4 Ne zutun migkagi si Pilatu ziyà te menge punuan
he memumuhat wey menge etew te, “Wazà netuenan ku he engayan he
idsiluti kayi te etew,” ke sikandin. 5 Iyan, nasì nememensag is menge etew
zutun he egkagi te, “Edsinamuk is menge etew he ebpemineg te menge
penurù keniyan! Mibpuunan din is kebpenurù din diyà te prubinsya
he Geliliya ne midtukid din daan is menge inged dini te prubinsya he
Hudiya, Ne guntaan, dini en maan sikandin te Hiruselim.”

### Is Ked-imbistigaha ni Hirudis ki Jesus

6 Ne hein nezineg ni Pilatu heini ne mid-insà sikandin te, “TigGeliliya
ve heini is etew?” 7 Ne midtavak dan te, “Uya, tigGeliliya heeyan.” Ne
hein netuenan din he sakup si Jesus te prubinsya he ebeyveyaan ni
Hirudis ne impeuwit din si Jesus diyà te ki Hirudis. Su neserengà he
zutun daan si Hirudis te Hiruselim. 8 Ne si Hirudis, ne utew nesuatsuat
hein neehè din si Jesus su neuget dà he egkesuatan din si Jesus te ed-ahà.
Egkesuatan din he meehè din is menge egkein-inuwan he nezineg din
he ebpemeelan ni Jesus. 9 Ne zutun mezakel is menge insà ni Hirudis ki
Jesus, iyan, wazà si Jesus medtavak. 10 Ne zutun, haazà is menge punuan
he menge memumuhat wey is menge menunudlù te kesuguan, ne mid-
uvey zan ne utew meinit is gehinawa zan te kedsumbunga zan ki Jesus.
11 Ne zutun si Hirudis wey is menge sundaru zin, ne mibaleyvaley zan
si Jesus ne mid-eled-eled dan sikandin. Ne midsun-uzan dan te meupiya
he bisti su uvag kun hadì, ne zutun impelikù dan diyà te ki Pilatu. 12 Ne
iyan haazà andew te kebpeked-emigu ni Pilatu wey si Hirudis su zutun te
nengehuna he timpu ne kenà meupiya is kedepitè dan.

### Is Kedhukumi ki Jesus te Kemetayen
*(Lucas 23:13-25; Mateo 27:15-26; Marcos 15:6-15; Juan 18:39–19:16)*

13 Ne hein diyè en maan si Jesus te ki Pilatu ne midtigum ni Pilatu is
menge punuan he memumuhat wey is menge ebmegurangen te menge
Hudiyu wey is menge mezakel he etew. 14 Ne ke sikandin diyà te kandan
te, “Heini is etew he in-etuvang niw kayi te kedì, migkagi niw he
edsinamuk sikandin te inged tew, iyan, mibpurungan ku sikandin susiya
kayi te etuvangan te langun te sikiyu ne wazè ku egkeahà he salè din.
15 Ne si Hirudis daan, wazè din egkeahà he salà kayi te etew su impelikù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din kayi te kedì. Wazà iyan ulaula kayi te etew he zait he idhimetayi
kandin. 16 Ne ibpevugel ku zà sikandin ne ibpegawas ku en." 17 Ne iyan
ingkekegiya kayi ni Pilatu su neleyaman te menge Hudiyu he kada
egketuman haazà is Pista te Kedlevayi ne kinahanglan he ibpegawas ni
Pilatu is sevaha he pirisu he Hudiyu. 18 Ne hein nezineg te mezakel he
etew haazà is migkagi ni Pilatu ne mibpememensag dan te, "Ipehimetayi
nu heeyan he etew, ne iyan nu ipegawas si Berabas!" 19 Ne heini si
Berabas, ne iyan ingkepirisu zin su impepekidtebek din te gubirnu is
menge etew ne kenà dutun dà taman su nekevunù daan sikandin te etew.
20 Ne si Pilatu, ne iyan din egkesuatan he iyan ibpegawas si Jesus, ne mid-
uman sikandin med-insà diyà te nengetigum he menge etew ke hengkey
is egkesuatan dan, 21 iyan, nasì mid-iseg sikandan mebpememensag he
egkagi te, "Iransang te krus! Iransang te krus!" 22 Ne migkagi si Pilatu
te iketelu, ke sikandin te, "Maan? Duen be mezaat he mid-ulaula zin?
Wazè ku man egkeahà he salà he zait he idhimetayi kandin. Ibpevugel
ku zà ne ibpegawas ku en." 23 Ne zutun mid-iseg is kebpememensag
dan he ibperansang dan si Jesus diyà te krus. Ne hein neuget kenè en
ebpeketigker si Pilatu, 24 ne midtugut sikandin he idransang si Jesus te
krus. 25 Ne zutun midlibri ni Pilatu si Berabas he mibpirisu tenged te
kedsinamuk din wey kebunua zin te etew. Ne si Jesus, insugù en ni Pilatu
he meulaula ziyà te kandin is egkesuatan te menge etew.

### Is Kedrensanga ki Jesus Diyà te Krus

*(Lucas 23:26-43; Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Juan 19:17-27)*

26 Ne zutun migkuwa zan si Jesus ne migenat dan su ed-uwiten dan
pehendiyà te gawas dutun te inged. Ne ziyà te zalan nesinugung dan is
etew he tigSirini he egngezanan ki Simon. Heini si Simon, diyà ebpuun te
unayan ne edhendiyà te inged. Ne mibpeges dan ipetiang dutun te krus
he edtiangen ni Jesus.
27 Ne zutun te ked-uwita zan ki Jesus, utew mezakel is menge etew
he nemenduma. Ne zuen dutun menge vahi he ebpemenlelendag su
edsinegawan dan si Jesus. 28 Ne midlilingey si Jesus diyà te kandan ne
migkagi te, "Sikiyu is menge vahi he tigHiruselim, kenà a iyan keniyu
sinegawi, kekenà, iyan niw sinegawi is egkeulaula niw wey te menge
anak niw. 29 Su egkeuma is andew he egkehitavù kayi te keniyu is
dekelà he kemeresayan. Ne zutun egkagi is menge etew he utew zeyzey
sikan is bahi he wazè din anak wey wazà edlegimuwen. 30 Ne zutun he
timpu egkegiyan te menge etew is menge vuntud te, 'Ketempagi key.' Ne
egkegiyan dan daan is menge vuvungan te, 'Bumbuni key.' 31 Su," ke si
Jesus diyà te kandan te, "emun iyan heini ed-ul-ulahan dan kedì te iring
te kayu he wazà megangu *su wazà mulà kedì he salà,* ne edhuna pa kayi is
ed-ul-ulahan dan keniyu te iring te kayu he negangu en."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ne zuen daan dutun dezuwa he tulisan he ed-uwiten dan su
edhimetayan dan duma ki Jesus. 33 Ne nekeuma zan dutun te vuvungan
he egngezanan te Tulan te Ulu ne zutun dan iransang si Jesus te krus
ne inransang dan daan haazà is menge tulisan te zezuwa zaan he krus.
Impasek dan is sevaha he krus diyà te egkekewanan ni Jesus, ne is
sevaha, impasek dan diyà te egkegivang din. 34 Ne zutun te kemulu zan
pa idransang si Jesus, ne mid-ampù sikandin diyà te Megbevayà, ke
sikandin te, "Amey ku, peseyluwa nu sikandan su wazè dan metueni
ke hengkey heini is ed-ul-ulahan dan." Ne zutun, haazà is midransang
kandin, midripa zan ke hentei is ebpekeangken te menge ugelingen ni
Jesus. 35 Ne is menge etew, ne ebpemenhitindeg dan dutun he ebantey; ne
is menge punuan te menge Hudiyu, ne ed-undaunda kandin, ke sikandan
te, "Wey zè be! Nelibri zin is duma; ne emun tutuu he iyan sikandin
sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà, ed-ahaan ta ke egkelibri zin is
keugelingen din." 36 Ne kes menge sundaru zaan, ne ebpen-undaunda
zaan kandin. Mid-uvey zan diyà te kandin su ibpeinum dan te vinu. 37 Ne
ke sikandan te, "Emun tutuu iyan he hadì ka te menge Hudiyu ne libriya
nu is keugelingen nu!" 38 Ne impezeket dan is surat te zivavew zin diyà te
krus he edhenduen haazà is surat te, "Iyan heini sikan is Hadì te menge
Hudiyu."
39 Ne is sevaha zutun te zezuwa he tulisan he inransang diyà te
pesikilizà ni Jesus, ne edsumpalit en daan kandin. Ke sikandin te, "Emun
tutuu iyan he iyan ka sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà ne hante kun
be iyan, libriya nu is lawa nu keniyan ne libriya key zaan kenikew." 40 Ne
haazà is sevaha, ne migkegiyan din haazà is duma zin te, "Maan is egkagi
ka te iring keniyan? Wazè nu ve kegkehandek te Megbevayà? Sikitew is
tetelu, ne pudu kiw ebpatey kayi, 41 iyan, sikita is dezuwa, ne engayan
en he edhimetayan ki su id-ulì dini te kenita is kelelalung ta. Iyan, heini
he etew mulà, ne wazè nehimu zin he mezaat." 42 Ne zutun migkegiyan
din si Jesus te, "He Jesus, kenà a kenikew lipati zutun te kedhadì nu
en keuzemà." 43 Ne migkagi si Jesus diyà te kandin te, "Benar heini is
egkegiyen ku kenikew he guntaan dà ebpezumehè ki zutun te inged te
edtulusen."

### Is Kebpatey ni Jesus

*(Lucas 23:44-49; Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Juan 19:28-30)*

44 Ne hein neudtu is andew zutun ne midtik-ew mebmerusirem is
tivuuk he kelibutan seled te menge tetelu he uras. 45 Ne zutun te iyan
daan haazà he uras, kes utew mekepal he manggad he ingkurtina zuen te
simbahan he Valey te Megbevayà, ne netik-ew mevindas diyà te liwezaan.
46 Ne zutun ne migkulahì si Jesus is egkagi te, "Amà, ibpegewezan ku
en kenikew is gimukud ku." Ne iyan dà haazà ne naawà is gehinawa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin. 47 Ne zutun, sikan is kepitan te menge sundaru zutun, hein neehè
din heini is neulaula ne nekezalig te Megbevayà, ke sikandin te, “Tutuu
ves iyan he wazà mezaat he ulaula kayi he etew!” 48 Ne haazà is menge
etew he nengevurun dutun su ebantey zan, ne hein neehè dan haazà is
neulaula, mid-ulì dan he utew memevegat is gehinawa. 49 Ne is langun he
menge emigu ni Jesus, ragkes is menge vahi he nemendumazuma kandin
he ebpemuun te Geliliya, ne ziyè dan te malù meziyù is ebantey zutun te
langun he neulaula.

### Is Kedlevenga ki Jesus

*(Lucas 23:50-56; Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Juan 19:38-42)*

50,51 Ne zuen sevaha zutun he etew he egngezanan ki Jose he meginged
diyà te inged he Erimetiya he ziyà te prubinsya he Hudiya. Heini si Jose,
ne metazeng he etew ne telehuzen daan. Sevaha sikandin te menge
Hudiyu he edtagad te kedhadì te Megbevayà dini te kelibutan. Sevaha
zaan sikandin te menge zatù te menge Hudiyu, iyan, wazà sikandin
mekeuyun te kedhimetayi ki Jesus. 52 Ne heini si Jose, ne midhendiyà
sikandin te ki Pilatu ne midhangyù din he egkuwaan din is lawa ni Jesus;
ne intugut kandin ni Pilatu. 53 Ne migkuwa ni Jose haazà is lawa ni Jesus
ne mibukusan din te malung he meputì. Ne zuen surung he penlevengà
he ingkalut diyà te kelendigan he pagang he wazè pa meselezi te minatey.
Ne zutun iseled ni Jose is lawa ni Jesus. 54 Mahapun en haazà dutun te
andew he Birnis ne emun edsanlep en dutun is andew ne iyan puunà te
Andew te Kedhimeley.

55 Ne sikan is menge vahi he ebpemuun diyà te Geliliya he nemenduma
ki Jesus, ne miduma zan ki Jose te edleveng dutun te lawa ni Jesus.
Ne neehè dan is midsevukan ki Jesus dutun te penlevengà. 56 Ne zutun
mid-ulì dan su ed-endamen dan is menge mehemut he sulù wey lana he
idhaplas te lawa ni Jesus.

Ne zutun te Andew te Kedhimeley, wazè dan mebaal su edtumanen
dan is insugù dutun te kesuguan he imbilinbilin kandan.

### Is Kegkevanhew ni Jesus

*(Lucas 24:1-12; Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Juan 20:1-10)*

24 1 Ne hein neiwas is Andew te Kedhimeley te kegkepawè din
dutun te andew he Duminggu, mibpehendiyè en maan haazà
is menge vahi te midlevengan ki Jesus ne mid-uwit dan sikan is menge
mehemut he idhaplas he mid-andam dan. 2 Nekeuma zan dutun ne
neehè dan he in-awè en sikan is batu he inlekeb dutun te surung he
penlevengà. 3 Ne mid-ahuk dan dutun ne ebpenlenglenguwen dan kes
lawa te Nengazen he si Jesus ne wazè en dutun. 4 Ne zutun utew zan
egkengeregenan he ebpen-isip-isip; ne netik-ew mebpaahà kandan is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dezuwa he maama he ebpemengenamag te keputì is bisti zan. 5 Ne haazà
is menge vahi, ne midluhud dan is edungul su utew zan nengehandek.
Ne migkagi kandan haazà is menge maama te, “Maan is kayi niw ebpen-
ahaa te edlevengan te minatey is etew he uuyag? 6 Su si Jesus, ne wazè
en kayi su nevanhew en. Tentenuzi niw ke hengkey is migkagi zin keniyu
hein diyè kew pa te Geliliya 7 su migkagi zin he sikandin is Kakey te
Menusiyà, ne ibpalad diyà te menge lalung he etew ne idransang sikandin
diyà te krus ne seled te tetelu he andew ne egkevanhew sikandin.”
8 Ne human metenuzi zutun te menge vahi haazà is migkagi ni Jesus.
9 Ne zutun mid-ulì haazà is menge vahi ne mibpenudtulan dan sikan is
sepulù wey sevaha he menge epustul ni Jesus wey is duma pa he menge
etew. 10 Haazà is menge vahi, ne iyan si Maria Megdelina, si Juana, wey
elin daan si Maria he iney ni Santiago, ne zuen pa menge zuma zan he
vahi. Iyan sikandan mibpenudtul ziyà te menge epustul te nengehitavù
kandan. 11 Iyan, sikan is menge epustul ni Jesus, kunaan dan ke kenà
tutuu haazà ne wazè dan medtuu zutun te tudtul te menge vahi. 12 Iyan,
si Pedro, hein nezineg din haazà is tudtul ne mibpelelaguy sikandin
is ebpehendiyà te surung he penlevengà. Ne hein nekeuma zutun ne
midsiniling sikandin ne iyan din dà naahà kes meputì he manggad he
imbukus te lawa ni Jesus ne mid-awà dutun sikandin is mid-ulì ne utew
neinuinu ke maan is wazà dutun is lawa ni Jesus.

### Is Kebpaahà ni Jesus Duen te Zezuwa he Etew
*(Lucas 24:13-35; Marcos 16:12,13)*

13 Ne zutun daan he andew ne zuen dezuwa he sumusundan he ebpuun
diyà te Hiruselim he edhendiyà te inged he egngezanan te Imawus. Ne
haazà he inged, ne menge sepulù wey tetelu he kilumitru is keziyù din
diyà te inged he Hiruselim. 14 Ne zutun te edhipanew sikandan ne iyan
dan edhisgutan is mehitenged te langun he neulaula ki Jesus. 15 Ne zutun
te kebitiyara zan dutun ne midlambag si Jesus kandan ne mibpekiduma
kandan. 16 Neehè dan sikandin, iyan, wazà mebpekilala kandan si Jesus.
17 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan te, “Hengkey is edhisgutan niw te
edhipanew?” Ne neketeren dan dutun ne egkeahà diyà te kebuvuked dan
he utew zan egkeseeng. 18 Ne midtavak is sevaha zutun he egngezanan
ki Keliyupas, ke sikandin te, “Iyan ke zà buwa etew he nekehengkayi te
inged he Hiruselim he wazà metau kayi te vegu pa he nehitavù.” 19 Ne
mid-uman med-insà si Jesus kandan te, “Maan? Hengkey is nehitavù?”
Ne midtavak dan te, “Iyan is nehitavù ki Jesus he tigNeserit. Ebpeneuven
sikandin te Megbevayà ne midtuuwan sikandin te langun he menge etew.
Dekelà is gehem din te ebpenurù ne mekegegehem daan sikandin he ebaal
te menge egkengein-inuwan. 20 Is menge punuan he memumuhat wey
is menge ebmegurangen tew, ne impalad dan sikandin diyà te ki Pilatu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne midhukuman sikandin he edhimetayan. Ne zutun midhimetayan dan
pinaagi te kedrensanga kandin te krus. 21 Ne netagù diyà te gehinawa zey
he iyan en pezem sikandin kes midsugù te Megbevayà he edlibri te langun
he kevuwazan ni Israyil, iyan, seled en guntaan te tetelu he kezukileman
is kedhimetayi kandin. 22 Ne geina te meselem neumanan is kegkeinuinu
zey su zuen menge zuma zey he menge vahi he midselem dan diyà te
midlevengan kandin. 23 Ne nekeuma zan dutun ne wazè dan maahà sikan
is lawa zin. Ne midlikù dan diyà te kenami ne mibpenudtul zan he zuen
menge velinsuguen te Megbevayà he mibpaahà kandan. Ne migkagi kun
dutun te menge velinsuguen he nevanhew en si Jesus. 24 Ne zuen pa zuma
zey zutun he midsuvar mebpehendutun te surung he penlevengà ne iring
ded daan dutun is neehè dan te migkagi zutun te menge vahi, iyan, wazè
dan maahà is lawa ni Jesus."

25 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Kurang kew pe bes
te ked-isip. Maan is utew meregen diyan te keniyu is kebpeketuu niw te
langun he netagnà dengan te menge ebpemeneuven te Megbevayà? 26 Su
kinahanglan he ebpekeagi pa te kemeresayan sikan is hadì he mibpilì te
Megbevayà ne human ibegey kandin is kebayàbayà te minsan hengkey."
27 Ne zutun midseysey ni Jesus kandan ke hengkey is langun he menge
lalag te Megbevayà mehitenged kandin he insurat te langun he menge
ebpemeneuven te Megbevayà igenat dà ki Moises dengan taman te
huziyan he menge ebpemeneuven.

28 Ne hein ebpekeuma zan en dutun te ebpeveyaan dan he inged ne
henduen be te edlaus pa si Jesus, 29 iyan, migkegiyan dan sikandin te,
"Kenè ke pa laus, ne zini ka hulavung su mahapun en utew." Ne iyan dà
haazà, ne mibpekiduma si Jesus kandan. 30 Ne hein diyè dan en te valey
ne mibpinuu zan is egkaan. Ne si Jesus, migkuwa zin is egkeenen dan he
supas. Ne mibpeselematan din te Megbevayà ne mibpenevì din ne human
din ipemegey kandan. 31 Ne zutun, human dan mekilala si Jesus su
nemelmelegan dan te ed-ahà. Iyan, netekew maawà dutun si Jesus diyà
te ked-ehè dan. 32 Ne mibpelelagà haazà is dezuwa he etew he egkagi te,
"Umba ves utew ta nesuati geina ziyà te zalan te ebpemineg is kedseysayi
zin kenita zuen te Lalag te Megbevayà."

33 Ne zutun ne midhitindeg dan ne migaanggaan dan medlikù
diyà te Hiruselim. Ne hein nekeuma zan ne neumahan dan sikan is
sepulù wey sevaha he menge epustul ni Jesus wey is menge zuma he
sumusundan he nengetigum diyà te sengevaley. 34 Ne iyan ingketigum
dan su ebpetudtudtulè dan he egkagi te, "Benar ves iyan he nevanhew
is Nengazen su mibpaahà ki Pedro." 35 Ne zutun, haazà is dezuwa he
ebpuun te Imawus, ne mibpenudtul zan ke hengkey is nehitavù kandan
diyà te zalan. Ne midtudtul zan daan he zutun dan en mekilala si Jesus
hein mibpenevì din en is supas dutun te kegkaan dan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpaahà ni Jesus te Menge Epustul
*(Lucas 24:36-49; Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18;*
*Juan 20:19-23; Nengeulaula 1:6-8)*

36 Ne zutun te kemulu zan pa ebpetudtudtulà kayi ne netekewtekew
mebpegawagawa si Jesus diyà te teliwazè dan. Ne migkagi sikandin te,
"Kenè kew mengeseeng." 37 Ne utew zan dutun nengehandek su kunaan
dan ke gimukud dà ni Jesus is mibpaahà kandan. 38 Iyan, migkagi zutun
si Jesus diyà te kandan te, "Ne maan is egkengehandek kew kedì? Maan
is egkezuwazuwa kew kedì? 39 Ahaa niw man heini is palad ku wey paa
ku su iyan e zed! Semsama a keniyu ne egketuenan niw! Su is gimukud,
ne wazè din lawa, iyan, siak, ahaa niw man, duen lawa ku," ke sikandin.
40 Ne impeehè din kandan is menge imbayà te ransang diyà te menge
palad din wey paa zin. 41 Ne geina te kemulu zan pa eduwazuwa, asal,
utew zan nengegalew, mid-insà si Jesus te, "Duen be egkeenen niw kayi?"
42 Ne mibegayan dan sikandin te tinuug he pait. 43 Ne migkuwa zin haazà
is pait ne migkaan din.

44 Ne zutun migkagi si Jesus diyà te kandan te, "Iyan heini sikan is
migkagi ku keniyu hein kemulu e pa zuma niw. Is langun mehitenged
kedì he impesurat dengan te Megbevayà ki Moises, wey kes langun he
impesurat din te zuma pa he ebpemeneuven din, wey minsan kes insurat
dengan duen te libru te menge Salmo, ne kinahanglan he egketuman
pinaagi te neulaula zini te kedì." 45 Ne zutun impesavut din human
kandan is langun te impemesurat he Lalag te Megbevayà. 46 Ke sikandin
te, "Ibpesavut duen te insurat he Lalag te Megbevayà he kinahanglan
he siak is hadì he mibpilì te Megbevayà, ne edhimetayan a ne seled te
tetelu he andew zutun ne ebenhawen a te Megbevayà. 47 Ne ibpesavut
daan dutun he kinahanglan he edsuguen ku sikiyu te kebpenudtul
te Meupiya he Tudtulanen. Ebpuunan niw is kebpenudtul niw zini te
Hiruselim ne ieneb niw heini ipesavut te tivuuk he kelibutan. Ipesavut
niw he kinahanglan he ed-iniyugan te menge etew is memezaat he ulaula
ne human dan ebpeseyluwa te Megbevayà. 48 Ne kinahanglan he iyan
kew mebpesavut kayi te langun he impesurat he Lalag te Megbevayà
he netuman kayi te kedì su nengeehè niw en. 49 Ne edsuguen ku zini te
keniyu is Wagas he Mulin-ulin he impesarig te Amey ku he Megbevayà.
Iyan, dini kew tagad te inged he Hiruselim taman te kenè kew pa
egkevulusan te gehem din he ebpuun te langit."

### Is Kegkevatun ni Jesus Diyà te Langit
*(Lucas 24:50-53; Marcos 16:19,20; Nengeulaula 1:9-11)*

50 Ne te nekepasad si Jesus dutun is egkagi ne mid-uwit din sikandan
diyà te gawas te inged he Hiruselim, ne hein diyè dan en te uvey te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inged he egngezanan te Bitanya, ne imbayew zin is menge velad din
su ebpenubtuvazan din sikandan. 51 Ne zutun te kemulu pa sikandin
ebpenuvadtuvad ne nevatun sikandin pehendiyà te langit. 52 Ne mid-
azap dan sikandin ne utew zan nengelipey is mid-ulì diyà te Hiruselim.
53 Ne andew-andew ne layun sikandan diyà te simbahan he Valey te
Megbevayà is edalig te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Meupiya He Tudtulanen Te Keagi Ni Jesu Kristu Sumalà Is Keguguza Ni

# Juan

### Is Mehitenged te Surat ni Juan

Hentei si Jesus? Iyan heini insà te mahabet he menge etew zutun te kegkaahaa zan kandin wey te kegkezinega zan te tudtul mehitenged kandin. Ne iyan ded daan heini insà te menge etew guntaan. Maan is kinahanglan he edsegipaan tew sikandin?

Si Juan, utew emigu ni Jesus. Ne hein neipus en is kebpatey wey kegkevanhew ni Jesus, wazà med-engked si Juan he ebpenudtul mehitenged ki Jesus. Mezakel is midtuu kandin, iyan, eduwazuwa zaan is duma umba inseysey ni Juan pinaagi te surat is mehitenged ki Jesus wey is mehitenged te menge penurù ni Jesus su wey meketuu is kada sevaha.

Kayi te surat ni Juan egkevasa ta is kebpetug-iringa ni Jesus te keugelingen din te igkeuyag te etew he iyan is keenen wey wahig su geine te ebegey sikandin te untung he wazà pidtemanan. Ne elin daan mibpetug-iringan din te keugelingen din is kerayag su geina te ebpeketayew sikandin te menge etew kayi te kelibutan. Ne iring daan sikandin te tegigaked te layud he kerehidu su geina te ebpurungan din ed-elimahi is menge sakup din. Impesavut ni Jesus he iyan dà sikandin sikan is ibayà pehendiyà te Amey zin he Megbevayà wey inseysey zin daan he neked-iring dan te Amey zin.

Ne guntaan, hentei si Jesus? Iyan sikandin utew lavew he egkinehenglanen tew, ne is minsan hentei he edawat wey edtuu kandin ebegayan din sikandan te ketenged wey zan mehimu he menge anak te Megbevayà. (Juan 1:12)

---



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Lalag he Ebpekevegey te Untung

1 [1] Dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey, daan en is
migeraran te Lalag te Megbevayà. Heini is Lalag te Megbevayà,
daan sikandin he zuma te Megbevayà ne iyan en Megbevayà. [2] Dutun
te kedlimbaga te langun, daan en sikandin he zuma te Megbevayà. [3] Is
langun he midlimbag te Megbevayà, ne pinaagi kayi te Lalag, ne wazà
minsan hengkey he midlimbag emun kenà pinaagi kandin te Lalag te
Megbevayà. [4] Ne heini is Lalag te Megbevayà, iyan daan sikandin sikan
is puunà te untung he wazà pidtemanan, ne heini is untung, iring te
kerayag su ebpeketayew te kerusireman te isip te tivuuk he menusiyà.
[5] Neketayew haazà is kerayag te kerusireman kayi te kelibutan. Ne is
kerayag, wazà mezaag kayi te kerusireman.

[6] Duen etew he mignge zanan ki Juan he midsugù te Megbevayà.
Umba midsugù heini si Juan te Megbevayà [7] su wey zin ikepenurù diyà
te menge etew he iyan si Jesu Kristu sikan is tutuu he kerayag, su wey
meketuu is tivuuk he menusiyà pinaagi zutun te penurù. [8] Heini si Juan,
kenà iyan sikandin sikan is kerayag, kekenà, iyan sikan is edseysey
ke hentei is kerayag. [9] Ne zutun he timpu nekeuma zini te kelibutan si
Kristu, sikan is tutuu he kerayag. Iyan sikandin sikan is ebpeketayew te
isip te tivuuk he menusiyà.

[10] Ne nekeuma si Kristu zini te kelibutan. Pinaagi kandin midlimbag
is kelibutan, iyan, wazà sikandin mekilala te menusiyà. [11] Minsan te
ziyà sikandin mekeuma te keugelingen din he menge inged, wazà utew
zutun te menge zuma zin midawat kandin. [12] Asal is minsan hentei he
nekezawat wey midtuu kandin, mibegayan din sikandan te ketenged
wey zan mehimu he menge anak te Megbevayà. [13] Is paagi te kegkehimu
zan he anak te Megbevayà, kenà iyan kes paagi te kegkevuwad dini te
kelibutan su wazè dan dutun ianak pinaagi te kegkevuwad te kelibutanen
he amey, kekenà, iyan amey zan is Megbevayà.

[14] Ne sikan is nekagi he Lalag te Megbevayà, nehimu he menusiyà ne
mid-amur kenitew. Utew sikandin beligegawen wey utew tutuu is menge
lalag din. Neehè dey is utew zin kebpekelavew he iyan is kebpekelavew te
vudtung he Anak te Megbevayà. Ne haazà is kebpekelavew zin, imbegey
kandin te Amey zin he Megbevayà.

[15] Ne heini si Juan, impesavut din ke hentei sikandin. Midhabet si Juan
megkagi te, “Iyan heini sikan is etew he migkagi ku he ke siak te, ‘Duen
etew he egkehuziyan kedìey he lavew pa kenà siak, su zengan te wazè e
pa ianak, daan en sikandin,’ ” ke si Juan.

[16] Ne geina te utew sikandin beligegawen kenà egketapus is menge
meupiya he idtuvad din kenitew te langun. [17] Ne pinaagi ki Moises
imbulus te Megbevayà sikan is menge kesuguan, iyan, pinaagi ki Jesus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imbulus te Megbevayà is gagew zin kenitew wey is tutuu he tuluuwen.
18 Wazè pa menusiyà he nekeahà te Megbevayà, iyan, sikan is Anak din
he vudtung, impetuenan din kenitew is Amey zin he Megbevayà su iyan
dan layun telezuma.

### Is Kebpekilelaa ni Juan Megbebewtismu te Keugelingen Din
*(Juan 1:19-28; Mateo 3:1-12; Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-18)*

19,20 Duen menge memumuhat wey menge kevuwazan ni Levi he midhendiyà
te ki Juan Megbebewtismu. Midsugù sikandan te menge punuan te menge
Hudiyu puun te Hiruselim wey zan meinsai si Juan ke hentei sikandin. Ne
iyan heini migkagi ni Juan su wazè din ieles, ke sikandin te, "Siak, kenà a
iyan kes mibpilì te Megbevayà wey mekehadì." 21 Ne ke sikandan te, "Iyan ke
ve kes ebpeneuven dengan he si Elias?" Ne ke si Juan te, "Kenà a zaan." Ne ke
sikandan te, "Kela ke iyan ka sikan is netagnà he mibpenaub te Megbevayà?"
Ne ke si Juan te, "Kenà a zaan." 22 Ne ke sikandan en maan te, "Kegiyi key ke
hentei ka su kinahanglan he zuen idtavak dey te midsugù kenami. Hengkey is
egkekagi nu mehitenged kayi?" 23 Ne zutun midtavak si Juan. Is tavak din iring
te insurat dengan te ebpeneuven he si Esaias. Ke si Juan te,

"Iyan a sikan is netagnà he etew
he egkezineg is kedwali zin diyà te tanà he wazà duen ed-ubpà.
Ke sikandin te,
'Tendanga niw is ibayà he ed-ikulen te Nengazen.' "

24 Heini is menge etew he ed-insà ki Juan, ne menge sugù te menge
Perisiyu. 25 Mid-insè dan en maan te, "Emun kenè ka iyan sikan is mibpilì
te Megbevayà wey mekehadì, ne kenè ka zaan si Elias, wey kenè ka sikan
is netagnà he ebpeneuven, maan is ebpemewtismu ka te menge etew?"
26 Ne zutun midtavak si Juan te, "Tutuu iyan he ebpemewtismu a, iyan,
pinaagi zà te wahig, iyan, duen duma niw he wazè niw mekilala 27 he
ebpekeuma he huziyan kediey he utew lavew kenà siak. Siak, minsan is
kebpul-ut dà te sepatus din, kenè e pa zait he suluguen din," ke si Juan.
28 Ne nehitavù heini is langun diyà te inged he Bitanya he ziyà layun te
wahig he Hurdan he zutun ebpemewtismu si Juan.
29 Hein mid-ilis he andew zutun, naahà ni Juan si Jesus he edhendiyà
te kandin, ne ke si Juan diyà te menge etew, "Iyan heini sikan is etew he
egngezanan te ibpemuhat he Nati he Kerehidu he ibegey te Megbevayà su
pinaagi kandin egkeawà is menge memezaat he ulaula te menusiyà.

### Is Kebpekilelaa ki Jesu Kristu
*(Juan 1:29-34; Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11; Lucas 3:21,22)*

30 Iyan heini kes migkagi ku he ke siak te, 'Duen etew he egkehuziyan
kediey, iyan, lavew sikandin kediey su zaan en sikandin te wazè e pa
ianak.' 31 Hein aney," ke si Juan, "wazè ku metueni ke hentei sikandin,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan, umba ebpemewtismu a su wey metueni te menge zuma tew he
menge kevuwazan ni Israyil he megaan sikandin ebpekeuma."
32 Ne mid-uman megkagi si Juan te, "Neehè ku is Wagas he Mulin-
ulin he ebpuun diyà te langit he edlugtanà diyà te ki Jesus iring te
merepatik ne wazè din ewai si Jesus. 33 Ne hein aney zutun," ke si
Juan, "wazè ku pa metueni he iyan sikandin kes netagnà he hadì, iyan,
sikan is Megbevayà he iyan midsugù kedì wey a mekepemewtismu
pinaagi te wahig, migkagi kedì he zaan te, 'Emun egkeehè nu is etew he
edtenaan wey kenà ed-ewaan te Wagas he Mulin-ulin, iyan en etew he
ibpemewtismu zin is Wagas he Mulin-ulin.' 34 Neehè ku en," ke si Juan,
"ne egkegiyen ku keniyu he iyan sikandin sikan is Anak te Megbevayà."

### Is Kebpilia ni Jesus te Nehuna he Menge Sumusundan Din

35 Ne hein mid-ilis dutun he andew, diyè en maan si Juan duma is
dezuwa he menge sumusundan din te naahaan din ki Jesus. 36 Ne neehè
din en maan si Jesus is edsagad. Ke si Juan te, "Iyan heeyan sikan is etew
he iring te ibpemuhat he Nati he Kerehidu he imbegey te Megbevayà!"
37 Ne hein nezineg heini zutun te menge sumusundan din he zezuwa,
miduma zan ki Jesus. 38 Midteren si Jesus ne midlilingey ne neehè din
he eduma sikandan ne ke sikandin te, "Hengkey is tuyù niw?" Ne ke
sikandan te, "Rabi," he ke và dà egkegiya, Menunudlù, "hendei ka ed-
ubpà?" 39 Ne midtavak si Jesus te, "Duma kew kedì wey niw maahà." Ne
miduma zan ne neehè dan is ed-ubpaan din. Mahapun en dutun ne wey
zan med-ulì hein mezukilem en.
40 Iyan si Andres sevaha zutun te zezuwa he nekezineg te migkagi ni
Juan wey miduma ki Jesus. Telesuled si Andres wey si Simon he migeraran
ki Pedro. 41 Ne si Andres, segugunè din mibpen-ahà is suled din he si
Simon. "Neehè dey sikan is Misiyas," ke sikandin. (Ne iyan kehulugan kayi
te ngazan he Misiyas is Kristu, *he ke và dà egkegiya, mibpilì te Megbevayà
he ibpahadì.*) 42 Ne miduma zin si Simon ne midhendiyè dan te ki Jesus. Ne
si Jesus, midtengtengan din si Simon. "Iyan ka si Simon he anak ni Juan.
Egeraran ku sikew ki Sipas," ke si Jesus. (Is gerar he Sipas ne iyan ded
sikan is ngazan he Pedro. *Ne is kehulugan kayi, ne vatu.*)

### Is Kebpilia ni Jesus ki Felipe wey ki Natanael

43 Ne hein mid-ilis he andew zutun neisip ni Jesus he edhendiyà te
prubinsya he Geliliya. Mibeyaan din si Felipe ne ke sikandin te, "Duma
ka kedì." 44 TigBitsayda si Felipe, ne is inged he Bitsayda, iyan daan ed-
ubpaan ni Andres wey ni Pedro. 45 Ne si Felipe, mibeyaan din si Natanael,
ne ke sikandin te, "Neehè dey en kes etew he netagnà dengan te
ebpemeneuven wey netagnà ni Moises dutun te insurat din diyà te libru
he kesuguan. TigNeserit sikandin he si Jesus he anak ni Jose." 46 Ne zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi si Natanael te, “Duen be etew he zuen din pulus he tigNeserit?”
Ne ke si Felipe te, “Edhendiyè ki wey nu maahà.”
47 Ne hein ebpelpelingguma zan en naahà ni Jesus si Natanael, ne ke si
Jesus te, “Tutuu heini he kevuwazan ni Israyil su wazè din edtembunan.”
48 Ne ke si Natanael te, “Maan is egkekilala a kenikew?” Ne ke si Jesus te,
“Te wazè ke pa beyai ni Felipe, neehè ku sikew is diyà te sihung te kayu
he igira.” 49 Ne zutun migkagi si Natanael te, “Datù, tutuu ves iyan he
iyan ka sikan is Anak te Megbevayà; iyan ka sikan is netagnà he hadì dey
te menge kevuwazan ni Israyil.” 50 Ne migkagi si Jesus te, “Ebpeketuu
ke ve tenged dà te migkagi ku kenikew he neehè ku sikew ziyà te sihung
te kayu he igira? Duen pa egkeehè nu keuzemà he lavew pa he egkein-
inuwan.” 51 Ne mid-uman si Jesus megkagi kandin te, “Benar is egkegiyen
ku kenikew he egkeehè niw keuzemà is langit he egkepuwasan ne siak
is Kakey te Menusiyà, duen egkengeehè niw he menge velinsuguen te
Megbevayà he ebpemememenahik wey ebpemenaug diyà te etuvangan ku.”

### Is Keemuran Diyà te Kana

2 1 Ne nekezuwa zutun duen eseweey ziyà te inged he Kana he ziyà
te prubinsya he Geliliya, ne midtelavuk is iney ni Jesus. 2 Ne zutun
daan si Jesus wey is menge sumusundan din, su neumbita zaan sikandan
he medtelavuk dan. 3 Ne naamin is binu he igastu zutun te eseweey,
umba mibeyaan si Jesus te iney zin. Ne ke sikandin te, “Wazè dan en
binu.” 4 Ne ke si Jesus te, “Inà, kenè ka kedì mebayàbayà su wazè pa
metuman is hustu he timpu te kebpaahaa ku te gehem ku zini te menge
etew.” 5 Ne is iney zin, migkegiyan din is menge suluguen te, “Tumana
niw is minsan hengkey he sugù din keniyu.”
6 Sumalà te tuluuwen te menge Hudiyu, kinahanglan he zuen wahig
he ibpenlùlù te kenè dan pa egkaan. Ne tenged kayi zuen netegana zutun
he heenem he umuy he vatu. Egketeguan is kada sevaha zutun te menge
nenggatus he litru he wahig. 7 Migkegiyan ni Jesus is menge suluguen te,
“Penua niw heini te wahig.” Ne mibpemenù dan haazà is menge umuy
taman te vivig. 8 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Sekilut kew en wey
uwita niw ziyà te edumala kayi te keemuran.” Ne mid-uwit dan, 9 ne is
edumala, migezaman din haazà is wahig he mibaluy en he vinu. Wazè
din metueni ke hendei ebpuun haazà is binu asal netuenan te menge
suluguen he midsekilut dutun. Ne haazà is edumala, mid-umew zin haazà
is ebpengesawa, 10 ne migkegiyan din te, “Sumalà te vetasan tew, ke zuen
keemuran, ibpenagey idhuna is utew metaam he vinu, ne emun dekelè en
is egkeinum te menge etew human ebpenegaya is kenà utew metaam. Iyan,
sikew, guntaan nu en penegaya heini is binu he utew metaam!” ke sikandin.
11 Iyan haazà nehuna he egkein-inuwan he mibeelan ni Jesus; midhimu
zin diyà te inged he Kana ziyà te prubinsya he Geliliya, ne pinaagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun impeehè din is dekelà he gehem din ne midtuu kandin is menge
sumusundan din.
12 Neiwas haazà, si Jesus wey is iney zin wey menge suled din wey is
menge sumusundan din, midhendiyè dan te inged he Kepirnaum ne wazè
dan med-awà dutun seled te nepipira he andew.

### Is Kedseled ni Jesus Diyà te Valey te Megbevayà
*(Juan 2:13-22; Mateo 21:12,13; Marcos 11:15-17; Lucas 19:45,46)*

13 Megaan en dutun edtumana te menge Hudiyu ziyà te inged he Hiruselim
is Pista te Kedlevayi. Ne tenged kayi midhendiyà ensi Jesus te Hiruselim.
14 Ne ziyà te zekelà he simbahan he egngezanan te Valey te Megbevayà neehè
din is ebpemelegyà te menge ibpemuhat he vaka, wey menge kerehidu,
wey menge merepatik. Ne neehè din daan is ebpemenliwà te menge selapì
he ziyà te lemisahan dan. 15 Ne mibaal sikandin te letigu he pisì ne mid-
avug din pehendiyà te gawas dutun te Valey te Megbevayà is menge vaka
wey kerehidu. Ne mibpemiley zin is menge lemisahan te ebpemenliwà te
selapì, ne is selapì dan, mid-ulaan din. 16 Ne migkegiyan din is ebpemelegyà
te merepatik te, “Iawè niw heeyan! Kenè niw himuwa he tiyenggiyan
heini is Baley te Amey ku he Megbevayà.” 17 Ne zutun netenuzan te menge
sumusundan din is ingkesurat dengan he tagnà he edhenduen te, “Utew
zekelà is kegkenuguni ku te valey nu te Megbevayà umba egkehimu he
ibmesakit utew te gehinawa ku.”
18 Ne zutun mid-insaan si Jesus te menge punuan te menge Hudiyu,
ke sikandan te, “Duen be egkein-inuwan he igkepeehè nu wey key
meketuu he mibegayan ka te Megbevayà te kegehem he ibpaawè nu
heini is menge etew puun kayi te valey zin?” 19 Ne midtavak si Jesus te,
“Rundusa niw heini is baley te Megbevayà ne seled te tetelu he andew
egkevangun ku en maan!” 20 Ne midtavak dan te, “Kepatan wey heenem
he tuig is kebeeli kayi he valey ne egkevangun nu ve seled dà te tetelu
he andew?”
21 Iyan, wazè dan mesavut he is baley he egkegiyen ni Jesus iyan is
lawa zin. 22 Ne neuget pa zutun hein nevanhew en si Jesus, netenuzan te
menge sumusundan din heini is migkagi zin dutun, ne human dan dutun
mesavut he tutuu is netagnà te insurat he Lalag te Megbevayà *mehitenged
te kegkevanhew ni Jesus* wey tutuu zaan is midtagnà ni Jesus.
23 Ne zutun te timpu te Pista te Kedlevayi hein diyè pa ensi Jesus te
inged he Hiruselim, mezakel is nemeketuu kandin su neehè dan is menge
egkein-inuwan he midhimu zin. 24 Iyan, wazà si Jesus mevenari te kedtuu
zan kandin su netuenan din ke hengkey is diyà te gehinawa te tivuuk he
menusiyà. 25 Ne minsan te wazà edtazem kandin ke hengkey is neseled te
gehinawa te menge etew netuenan din en su nesayud sikandin he zaan ke
hengkey is gehinawa te menusiyà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Si Jesus wey Si Nikudimu

3 1 Duen etew he egngezanan ki Nikudimu. Sevaha sikandin he
sakup te upakat he egngezanan te Peresiyu. Heini si Nikudimu, ne
sevaha he punuan te menge Hudiyu. 2 Midhendiyà sikandin te ki Jesus
dutun te mezukilem ne migkegiyan din si Jesus te, “Datù, netuenan dey
he menunudlù ka he sugù te Megbevayà su is menge egkein-inuwan he
ebeelan nu, iyan dà ebpekehimu te iring kayi is etew he ebegayan te
gehem te Megbevayà.” 3 Ne midtavak si Jesus te, “Benar is egkegiyen ku
kenikew he wey zà ebpekeragkes is etew ziyà te menge etew he edhedian te
Megbevayà ke ebpaanak sikandin ebpeuman.” 4 Ne mid-insà si Nikudimu ke,
“Ebmenmenuwen te etew he megurang en is kebpaanak kebpeuman su kenè
en man sikandin ebpekelikù te getek te iney zin wey iuman ianak.” 5 Ne ke
si Jesus te, “Utew venar is egkegiyen ku kenikew he wey zà ebpekeragkes
is etew ziyà te menge etew he edhedian te Megbevayà ke id-anak sikandin
pinaagi te wahig wey pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin. 6 Is id-
anak pinaagi te etew, ne etew zà daan, iyan, is id-anak pinaagi te gehem te
Wagas he Mulin-ulin, diyà ed-ubpà te kandin is Wagas he Mulin-ulin. 7 Kenè
ka meinuinu te migkagi ku kenikew he kinahanglan he ebpaanak kew
ebpeuman. 8 Is keramag, minsan hendei zà duen ebpevayà ne egketuusan ta
su egkezineg ta is daging din, iyan, kenè ta egketuenan ke hendei ebpuun
wey ke hendei ebpevayà. Iring din ded daan is gehem te Wagas he Mulin-
ulin diyà te etew he id-anak pinaagi te gehem din su kenà heini egkesavut te
etew zà duen.” 9 Ne zutun mid-insà si Nikudimu te, “Egkemenumenu heini?”
10 Ne ke si Jesus te, “Punuan ka he menunudlù kayi te menge zuma tew he
menge kevuwazan ni Israyil, ne kenè nu ves egkesavut heini is egkegiyen
ku? 11 Kenè nu lipati he is egkegiyen dey, kenà tarù. Netuenan dey he
tutuu is ibpesavut dey su neehè dey en, iyan, kenè niw mulà edtuuwan is
egkegiyen dey. 12 Ne emun kenè kew edtuu kediey ke ibpesavut ku keniyu is
egkengeulaula zini te tanà, wey kew pe be meketuu ke ibpesavut ku keniyu
is ed-ul-ulahan diyà te langit? 13 Hentei is nekehendiyà te langit? Iyan e zà is
Kakey te Menusiyà su ziyà a ebpuun te langit.”
14 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Dengan te kemulu pa ensi Moises
diyà te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew mibeelan din is uled he
galang ne intaud din te kayu ne imbayew zin. Siak is Kakey te Menusiyà,
iring din ded daan is egkehitavù kedì keuzemà su idtaud a zaan te kayu
ne ibayew a. 15 Umba egkehitavù heini su wey is langun he edtuu kediey
mevegayi te untung he wazà pidtemanan. 16 Utew mahal ziyà te gehinawa
te Megbevayà is tivuuk he menusiyà, ne tenged kayi minsan sikan is
budtung he Anak din wazè din menuguni, kekenà, impehendini zin su
wey is langun he edtuu kandin, kenà mesiluti is gimukud dan, kekenà,
mevegayi sikandan te untung he wazà pidtemanan. 17 Is Megbevayà, wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

e zin is Anak din sugua zini te kelibutan te kedsilut te menusiyà, kekenà,
su wey pinaagi kedì melibri is menusiyà.
18 Is minsan hentei he edtuu kedì kenè en sikandin edsilutan te
Megbevayà, iyan, is kenà edtuu kediey, netuenan en he zaan he edsilutan
sikandin su siak is budtung he Anak te Megbevayà, wazè e zin tuuwi.
19 Umba edsilutan sikandin su hein nekeuma a is migeraran te kerayag
dini te kelibutan, midtumù din is kerusireman, *he ke và dà egkegiya, is*
*kedsupaka te Megbevayà, kenà is kerayag su mezaat is ed-ul-ulahan din.*
20 Sikan is ed-ulaula te mezaat, kenè din egkesuatan is kerayag wey kenè
din ed-uvayan is kerayag su kenè din egkesuatan he metueni is menge
ulaula zin he mezaat. 21 Iyan, sikan is edtuman te tutuu he tuluuwen,
edhendiyà mulà te kerayag. Umba edhendiyà sikandin te kerayag su wey
metueni he pinaagi te gehem te Megbevayà nehimu zin is metazeng he
ulaula."

### Is Menge Lalag ni Juan Mehitenged ki Jesus

22 Ne neiwas heini, midhendiyà si Jesus wey is menge sumusundan
din te prubinsya he Hudiya. Ne zutun dan med-ubpà taman te nepipira
he andew su ebpemewtismu si Jesus te menge etew. 23 Ne si Juan
Megbebewtismu, ebpemewtismu zaan asal ziyà sikandin ebpemewtismu
te inged he Inun he uvey te inged he Salim su mezakel is menge wahig
dutun. Ne nemenhendutun is menge etew ne mibpebewtismu sikandan.
24 (Wazè pa zutun pirisuwa si Juan.)
25 Ne zutun duen menge sumusundan ni Juan he ebpekidlewanà te
sevaha he etew he Hudiyu. Iyan edlewenaan dan is tuluuwen dan te
menge Hudiyu te kebpemewtismu. 26 Ne midhendiyè dan te ki Juan ne ke
sikandan te, "Menunudlù, sikan is etew he zuma nu hein diyè ka layun
te wahig he Hurdan, sikan is migkagi nu, ebpemewtismu zaan sikandin
ne mezakel he etew is edsundan kandin." 27 Ne midtavak si Juan te,
"Wazà gehem te minsan hentei ke wazà ivegey kandin te Megbevayà.
28 Iyan kew ebpeketistigus he migkagi ku he kenà a iyan sikan is mibpilì
te Megbevayà wey mekehadì, kekenà, midsugù a te Megbevayà wey a
mehuna mekeuma, ne human sikan is hadì. 29,30 Penenglitan ke zuen
mibpengesawa, ne naangken din en haazà is mid-esawa zin. Sikan is
kumekagun dutun, utew meupiya is gehinawa zin emun egkezineg din
haazà is mibpengesawa he ebpekidlalag en dutun te mid-esawa zin. *Ne*
*iring din ded daan su utew ibmeupiya te gehinawa ku zaan ke mezakel is*
*edsundan ki Jesus*. Kinahanglan he ed-iseg is bentugan ni Jesus, iyan, is
kedì, kinahanglan he egkeawà," ke si Juan.
31 Is ebpuun diyà te langit ne lavew sikandin te minsan hentei.
Is menusiyà, ne zini zà ebpuun te kelibutan ne kelibutanen dà is
egkegiyen din. Iyan, sikan is ebpuun te langit, lavew sikandin te langun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Egkegiyen din is neehè din wey nezineg din diyà te langit, iyan,
mezelag duen ebpekezawat te egkegiyen din. 33 Iyan, is minsan hentei he
edawat kayi ebpekepenistigus he tutuu is egkegiyen te Megbevayà. 34 Ne
is midsugù te Megbevayà, egkegiyen din is ibpekagi kandin te Megbevayà
su is Megbevayà, mibpepurungan din sikandin peulini te Wagas he
Mulin-ulin. 35 Utew mahal ziyà te gehinawa te Amey tew he Megbevayà
is Anak din, ne insarig din kandin is kebayàbayà te langun. 36 Is minsan
hentei he edtuu te Anak te Megbevayà, ebegayan sikandin te untung he
wazà pidtemanan; is minsan hentei he kenà ebpemineg te menge sugù te
Anak te Megbevayà, kenà egkevegayan te untung he wazà pidtemanan,
kekenà, wazà pidtemanan te kegkepeuki kandin te Megbevayà.

### Sikan is Bahi he TigSemarya

4 1-3 Nezineg te menge Perisiyu is tudtul he mezakel is nengehimu ni
Jesus he menge sumusundan wey mezakel is nengebewtismuwan
ni Jesus kenà te ki Juan; asal wazà iyan si Jesus mebewtismu, kekenà,
iyan is menge sumusundan din. Ne hein nezineg daan ni Jesus haazà he
tudtul, mid-awà diyà te prubinsya he Hudiya ne mid-ulì diyà te prubinsya
he Geliliya. 4 Ne zutun te ked-ulì eni Jesus, kinahanglan he ziyè dan
ebpekevayà te prubinsya he Semarya.
5 Ne nekeuma zan diyà te sevaha he inged diyà te Semarya he
egngezanan te Sikar he uvey te tanà he imbegey zengan ni Hakub diyà te
anak din he si Jose. 6-8 Ne zutun daan sikan is kalut he mibeelan dengan
ni Hakub, ne si Jesus, geina te utew neveley te kedhipanew zin, mibpinuu
zutun te uvey te kalut. Ne zutun neudtu is andew. Wazè din duma su
is menge sumusundan din, midhendiyè dan te inged su ebpemasa te
egkeenen. Ne zuen nekeuma zutun he vahi he tigSemarya su edsekezu
ne migkegiyan sikandin ni Jesus te, “Bayi, ipeinum e kun.” 9 Ne migkagi
haazà is bahi te, “Hudiyu ka ne siak, tigSemarya a. Maan is ebuyù ka te
wahig kayi te kedì?” Umba nekagi zin heini su is menge Hudiyu, kenè
dan ebpekidlalag te minsan hentei he tigSemarya. 10 Ne zutun midtavak
si Jesus te, “Bayi, angin ke netuenan nu is ibegey kenikew te Megbevayà
wey ke hentei a is ebuyù te wahig su ebpekevuyù ka pezem dini te kediey
te wahig ne egkevegayan ka te wahig he ebpekevegey te untung he wazà
pidtemanan.” 11 Ne zutun migkagi haazà is bahi te, “Mama, wazè nu man
sekilut ne mezalem heini is kalut. Hendei nu man egkekuwa heeyan is
wahig he ebpekevegey te untung? 12 Is kepuun tew zengan he si Hakub,
iyan mibaal kayi te kalut. Ne kayi med-inum sikandin wey is menge anak
din wey is menge ayam din. Lavew ke ve ki Hakub?” 13 Ne midtavak si
Jesus te, “Ke zuen egkemezahan he ed-inum kayi te wahig egkemezahan
pa, 14 iyan, ke zuen ed-inum te wahig he ibegey ku kandin kenè en
maan sikandin egkemezahan te minsan keenu. Su is wahig he ibegey ku

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kandin, egkehimu ziyà te kandin he ulu te wahig he ebpekevegey kandin
te untung he wazà pidtemanan." 15 Ne migkagi haazà is bahi te, "Mama,
begayi e kun keniyan te wahig he migkagi nu su wey kenà ad maan
memezahi wey kenà ad daan maan ebpekesekezu zini." 16 Ne ke si Jesus
te, "Umawa nu is esawa nu ne likù ka zini." 17 Ne migkagi haazà is bahi
te, "Wazè ku esawa." Ne migkagi si Jesus te, "Tutuu heeyan is migkagi nu
he wazè nu esawa, 18 su lelima en is nekeesawa kenikew, ne is maama he
ziyà te kenikew guntaan, benar iyan he kenè nu esawa." 19 Ne mid-uman
megkagi haazà is bahi te, "Ebpeneuven ke ves te Megbevayà? 20 Sikan
is menge kepuun ku he tigSemarya, kayi zan te vuntud ed-ezapa is
Megbevayà, iyan, sikiyu is menge Hudiyu, ibpenurù niw he kinahanglan
he ziyè tew te Hiruselim ed-ezapa is Megbevayà." 21 Ne migkagi si Jesus
te, "Benar, Bayi, is egkegiyen ku kenikew he egkeuma is timpu he kenè en
maan dini zà te vuntud wey minsan diyà te Hiruselim ed-ezapa is Amey
tew he Megbevayà. 22 Sikiyu is menge tigSemarya, kenè niw egketuenan
ke hentei is ed-ezapen niw, ne sikami is menge Hudiyu, netuenan dey
mulà ke hentei is ed-ezapen dey su pinaagi kenami te menge Hudiyu
edlibriyen te Megbevayà is menusiyà. 23 Duen ebperetengen he timpu ne
netuman en guntaan he is menge etew he egkesuat he ed-azap te Amey
tew he Megbevayà, ne kinahanglan he ezapa zan pinaagi te gehem te
Wagas he Mulin-ulin wey tutuu is ked-ezapa zan kandin. Iyan heini
menge etew he edewaten te Megbevayà wey zan mekeazap kandin.
24 Mulin-ulin is Megbevayà ne wazè din lawa; umba is langun he ed-azap
kandin, kinahanglan he ezapa zan sikandin pinaagi te gehem te Wagas
he Mulin-ulin wey tutuu is ked-ezapa zan kandin."
25 Ne zutun migkagi haazà is bahi te, "Netuenan ku he ebpekeuma
keuzemà is mibpilì te Megbevayà wey mekehadì, sikan is migeraran ki
Kristu. Ne emun ebpekeuma en, ibpesavut din kenitew is langun." 26 Ne
midtavak si Jesus te, "Siak is ebpekidlalag kenikew, iyan ad sikan is
migeraran ki Kristu."

### Is Kedlikù te Menge Sumusundan Diyà te ki Jesus

27 Ne zutun te kemulu pa ebpekidlalag si Jesus dutun te vahi,
nekeuma is menge sumusundan din. Utew zan nengeinuinu su maan is
ebpekidlalag si Jesus dutun te vahi; iyan, wazà minsan sevaha kandan he
mid-insà diyà te ki Jesus ke hengkey is kinahanglan din dutun te vahi. Ne
wazè dan daan insai ke maan is ebpekidlalag sikandin dutun te vahi.
28 Ne zutun intagak te vahi is sekezu zin ne midlikù diyà te inged.
Migkegiyan din is menge etew, ke sikandin te, 29 "Hendiyè kiw en wey
niw maahà is etew he neketagnà te langun he nengeveelan ku. Kela ke
iyan sikandin sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì." 30 Ne migenat
dan su edhendiyè dan te ki Jesus.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ne zutun te kemulu pa haazà is bahi ziyà te inged, migkegiyan si
Jesus te menge sumusundan din te, “Datù, kaan ka.” 32 Ne midtavak si
Jesus te, “Duen egkeenen ku he wazè niw metueni.” 33 Ne zutun mibpein-
inseey zan te, “Duen be vuwa nekevegey kandin te egkeenen?” 34 “Iring te
egkekaan ku,” ke si Jesus, “is kedtumana ku te egkesuatan te Megbevayà
he midsugù kediey wey is kedhimesaza ku te impeveelan din kediey *su
iyan ibmezesen ku*.
35 Egkagi kew he heepat pa he vulan guntaan ne human is tiragun!
Iyan, emun iyan a egkagi, ne tiragun en guntaan; su ahaa niw man heini
is mezakel he menge etew. Iring sikandan te pinemula he hustu en he
edregunen *su iyan en heini timpu te kedtuu zan kediey.* 36 Ne sikan is
edragun, *he ke và dà egkegiya, is ebpesavut kandan wey zan meketuu kedì,
duen suhul kandin te Megbevayà, ne sikan is menge etew he neragun din,
ebegayan te untung he wazà pidtemanan. Ne tenged dutun is ebpemula te
Lalag te Megbevayà wey is edragun te vegas te Lalag te Megbevayà, pudu zan
egkelipey.* 37 Utew tutuu is erubasa he edhenduen te, ‘Ebpemula is sevaha
ne selakew is edragun.’ 38 Imperagun ku sikiyu zutun te tanà he wazè niw
pemulai; su selakew is midsangyew te Lalag te Megbevayà ne tenged te
vaal zan iyan kew ebpekepesavut te menge etew wey zan meketuu,” ke si
Jesus.

### Is Kebpeketuu te Menge TigSemarya

39 Ne mezakel is menge tigSemarya zutun he nemeketuu ki Jesus
tenged te migkagi zutun te vahi he ke sikandin te, “Netagnè din is langun
he nengeulaula ku.” 40 Ne hein nemekeuma haazà is menge tigSemarya
ziyà te ki Jesus, midhengyuan dan sikandin he kenà petuluy medlaus te
kedhipanew zin. Umba mid-ubpà ensi Jesus dutun seled te zezuwa he
andew.
41 Ne mezakel pa is nemeketuu ki Jesus tenged te impesavut din
kandan, 42 ne migkegiyan dan sikan is bahi te, “Nemeketuu key, kenà
tenged dà te migkagi nu, kekenà, tenged daan te nezineg dey is menge
lalag din, ne netuenan dey en he tutuu iyan he iyan sikandin sikan is
Menluluwas te menusiyà.”

### Is Anak te Upisyal he Hapit En Ebpatey

43 Ne hein netapus dutun is dezuwa he andew, mid-awà ensi Jesus
ne midlaus dan diyà te prubinsya he Geliliya. 44 Migkagi si Jesus te, “Is
ebpeneuven te Megbevayà, kenà edtehuzen te menge etew ziyà te kandin
he keugelingen he inged.” 45 Ne minsan pa zutun, is menge tigGeliliya,
hein nekeuma ensi Jesus dutun, nengegalew zan su mezakel zan is
nemeketelavuk te Pista te Kedlevayi ziyà te inged he Hiruselim, ne
nengeehè dan is langun he nengehimu ni Jesus dutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Ne midlikù si Jesus diyà te inged he Kana he ziyà te Geliliya. Iyan
haazà kes inged he impevaluy zin he vinu is wahig. Ne zuen dutun etew
he zekelà is ketengdanan din diyà te hadì. Ne zuen anak din diyà te
inged he Kepirnaum he egkezeruwan. 47 Ne hein nezineg din is tudtul he
nekeuma si Jesus diyà te Geliliya he ebpuun te Hudiya, midhendiyà te
ki Jesus ne midhengyuan din he medhendiyà te Kepirnaum su wey zin
mevewii haazà is anak din su ebpatey en. 48 Ne migkegiyan ni Jesus haazà
is etew te, "Kenè kew ves ebpeketuu kediey emun kenè kew ebpekeahà
te menge egkengein-inuwan wey menge singyal." 49 Ne zutun migkagi
haazà is etew te, "Datù, duma ka kediey su wey kenà mebpatey is anak
ku." 50 Ne midtavak si Jesus te, "Ulì ke en su neulian en is anak nu!" Ne
midtuu haazà is etew kayi te migkagi ni Jesus ne zutun migenat. 51 Ne hein
ed-ulì en haazà is etew midsinugung sikandin te menge suluguen din, ne
ke sikandan te, "Neulian en is anak nu." 52 In-insè din kandan ke keenu
mezeyzey haazà is anak din, ne ke sikandan te, "Gevii te kegkepulid te
andew midhimemasan sikandin." 53 Ne zutun netenuzan te etew he iyan
haazà kes timpu he migkagi si Jesus diyà te kandin te neulian en is anak
din. Ne tenged dutun neketuu haazà is etew zuma is pemilya zin.
54 Iyan heini ikezuwa he egkein-inuwan he mibeelan ni Jesus. Mibeelan
din heini zutun te kedlikù din diyà te prubinsya he Geliliya he ebpuun
sikandin te prubinsya he Hudiya.

### Is Etew he Neuget En is Kegkezeruwi Zin

5 1 Neiwas heini, duen pista te menge Hudiyu; ne tenged kayi
midhendiyè en maan si Jesus te Hiruselim. 2 Ne ziyà te Hiruselim
duen linew uvey te idselang te kutà he egngezanan te Idselang te
Menge Ayam he Kerehidu. Ne ziyà te kilid dutun te linew, duen lelima
he helungà. Ne haazà is linew, egngezanan te Bitsata te kinegiyan he
Hibriyuhanen. 3 Mezakel is egkengezeruwan he zutun dan en ebpemen-
ubpàubpà te menge helungà. Menge lakap, menge piang, wey menge
minatey is divaluy he lawa, *ne zutun edtegazan dan is kegurigawa zutun te
wahig 4 su zuen timpu he zuen kun belinsuguen te Megbevayà he ebpenaug
dutun te linew ne egurigawen din haazà is wahig. Ne zutun, is egkehuna he
etew he ebpekeagbur zutun te wahig, egkeulian sikandin te minsan hengkey
he zaru zin.*
5 Ne zuen dutun etew he neuget en he egkezeruwan su ketluan en
wey walu he tuig is kegkezeruwi zin. 6 Naahà sikandin ni Jesus is dutun
edhidhizegà ne netuenan ni Jesus he neuget en haazà is daru zin. Ne
mid-insaan ni Jesus te, "Mama, egkesuat ke ve he meulii ka?" 7 Ne
midtavak haazà is etew te, "Datù, wazà duma ku he ebpekeagbur kedì
keniyan te wahig emun egurigawen en ne layun a egkehunai te zuma te
kenè e pa ebpekeagbur." 8 Ne migkagi si Jesus te, "Enew ka, ne luluna nu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heeyan is ikam nu; ne hiphipanew ka." 9 Ne zutundutun dà neulian haazà
is etew; midlulun din haazà is ikam din ne midhiphipanew.
Nehitavù haazà te andew he Sebadu he iyan Andew te Kedhimeley.
10 Umba, haazà is etew he neulian, nepeukan sikandin te menge punuan he
Hudiyu; ke sikandan te, "Iyan heini Andew te Kedhimeley ne ebpekesupak
ka te kesuguan tew ke ed-uwiten nu heeyan is ikam." 11 Ne midtavak haazà
is etew te, "Sikan is mibawì kediey, migkegiyan e zin he luluna ku is ikam
ku wey medhiphipanew a." 12 Ne in-insè dan te, "Hentei he etew is migkagi
kenikew he luluna nu is ikam nu wey medhiphipanew ka?" 13 Iyan, wazà
mekilala si Jesus dutun te etew he neulian su medmezakel is nengetigum
he menge etew zutun ne wazè en dutun si Jesus.
14 Ne netegtegaad dutun naahà sikandin ni Jesus diyà te simbahan he
egngezanan te Valey te Megbevayà, ne migkegiyan ni Jesus te, "Meupiya
su neulian ke en; iniyugi nu en is menge mezaat he ulaula nu su wey
kenè nu meegiyi is tuwas pa he mezaat." 15 Ne zutun mid-awà haazà is
neulian ne migkegiyan din is menge punuan he menge Hudiyu he iyan si
Jesus mibawì kandin.

### Is Untung Pinaagi te Anak te Megbevayà

16 Umba puun dutun nepeukan si Jesus te menge punuan he menge
Hudiyu su utew zan ingkeepes haazà is kebewii zin te egkezeruwan
dutun te andew he Sebadu.
17 Iyan, duen ketezengan ni Jesus, ke sikandin te, "Is Amey ku he
Megbevayà, kenà sikandin edhimeley he ebaal, ne siak, ebpenigudu a
zaan ebaal." 18 Ne zutun mid-iseg is suat te menge punuan he menge
Hudiyu te kegkehimetayi kandin su ke sikandan te, "Kenè dà taman te
kedsupaka zin te Andew te Kedhimeley, kekenà, edsupaken din daan
is Megbevayà su egkegiyen din he Amey zin is Megbevayà, he ke và dà
egkegiya, Megbevayè sikandin."
19 Ne zutun midtavak si Jesus te, "Utew venar is egkegiyen ku keniyu
he siak is Anak te Megbevayà, wazà egkehimu ku te kediey zà duen he
gehem; iyan dà edhimuwen ku is egkeehè ku he edhimuwen te Amey ku.
Is ebeelan din, iyan daan ebeelan ku. 20 Siak is Anak din, utew a mahal
ziyà te gehinawa te Amey ku, ne ibpeehè din kediey is langun he ebeelan
din. Ne kenà duen dà taman su keuzemà, lavew pa he mekegegehem is
ibpenurù din kediey, ne ebeelan ku wey kew meinuinu. 21 Is Amey ku,
ebenhawen din is menge minatey ne ibegey zin kandan is untung. Ne siak
is anak din, untung daan is ibegey ku ziyà te minsan hentei he ebpilien
ku. 22 Is Amey ku, kenà iyan sikandin edsusi keuzemà te nengeveelan te
tivuuk he menusiyà su siak is anak din, mibegayan e zin te ketenged te
kedsusi te nengeveelan te menusiyà, 23 su egkesuatan din he edtehuzen
a te langun he menge etew iring te kedtehuza zan kandin. Ne is minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hentei he kenè e zin edtehuzen, is kenè din kedtahud kediey, iyan daan
kenè din kedtahud te Amey ku he Megbevayà he midsugù kedì.
24 Utew venar is egkegiyen ku he is minsan hentei he ebpemineg te
menge lalag ku ne edtuu te Megbevayà he midsugù kediey zini, iyan
ebpekeangken te untung he wazà pidtemanan. Kenà sikandin keuzemà
edsilutan su nekelikey en te kemetayen is gimukud din wey naangken
din en is untung he wazà pidtemanan. 25 Utew venar is egkegiyen ku
keniyu he egkeuma is andew ne neume en guntaan he siak is Anak te
Megbevayà, egkezineg te menge etew he wazè pa mevegayi te untung is
menge lalag ku kandan, ne haazà is ebpemineg, ebegayan ku te untung
he wazà pidtemanan. 26 Mekegegehem is Amey ku ne ebpekevegey te
untung, ne siak daan is anak din, tenged te mibegayan e zin te gehem,
ebpekevegey ad daan te untung he wazà pidtemanan. 27 Ne siak,
tenged te migeraran a he Kakey te Menusiyà, mibegayan a te Amey
ku te ketenged wey ku keuzemà mesusi is nengeveelan te tivuuk he
menusiyà. 28 Kenà kew meinuinu kayi su egkeuma is andew keuzemà
he zutun is langun he menge minatey, egkezineg dan is ked-umawa ku
kandan 29 ne egkengevanhew zan. Ne is nemekevaal mulà te meupiya,
duen dan untung he wazà pidtemanan. Ne is nemekevaal te mezaat,
egkengevanhew sikandan wey mesiluti.
30 Wazà egkehimu ku te sebsevaha ku; su is paagi te kedsusiya ku te
nengeveelan te menusiyà, impenurù kediey te Amey ku he Megbevayà.
Ne metazeng mulà is kediey he kedsusi kandan su kenè ku ebpengahaan
is kediey he egkesuatan, kekenà, is egkesuatan te Amey ku he midsugù
kediey.

### Is Menge Tistigus Mehitenged ki Jesus

31 Emun iyan e zà ebpenistigus te kedì he keugelingen, kenà
egkeserigan is kediey he kebpenistigus. 32 Iyan, selakew is ebpenistigus
te menge vaal ku. Iyan is Amey ku ebpenistigus kediey, ne netuenan
ku he egkeserigan is kebpenistigus din. 33 Duen midsugù niw ziyà te
ki Juan Megbebewtismu, ne tutuu is kebpenistigus ni Juan kediey.
34 Kenà a egkinahanglan he zuen etew zà duen he ebpenistigus kediey,
iyan, midhimu ku he metenuzi niw is kebpenistigus ni Juan su wey
kew meketuu kediey ne egkevegayan kew te untung. 35 Su si Juan, iring
sikandin te sulù he merayag is siga zin, ne megaan dà utew is kelipey niw
te kedteyawi zin keniyu, *he ke và dà egkegiya, seled te megaan dà utew
kew nesuat te penurù din he tutuu.* 36 Iyan, duen kebpenistigus he lavew
pa kenà is ki Juan, su is langun he mibpeveelan kediey te Amey ku he
Megbevayà he ed-ul-ulahan ku, iyan edtistigus he midsugù a te Amey
ku he Megbevayà. 37 Iyan sikandin midsugù kediey ne edtistigusan e zin.
Wazè niw mezineg is kegkagi zin ne wazè niw zaan maahà is dagwey zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Ne netuenan ku he kenè niw edewaten is lalag din su siak is midsugù
din, wazà a keniyu tuuwi. 39 Ed-istudiyuwan niw is ingkesurat he lalag
din su kunaan niw ke tenged dutun ebpekeangken kew te untung he
wazà pidtemanan. Edtistigusan a te insurat he Lalag te Megbevayà,
40 iyan, kenè kew edtuu kediey. Angin ke ebpeketuu kew su ebegayan kew
te untung he wazà pidtemanan.
41 Kenà ku iyan ebpengahaan is kegkezeliga kedì te menge etew 42 su
nesayud a keniyu; kenà mahal is Megbevayà diyà te gehinawa niw.
43 Midsugù a zini te Amey ku he Megbevayà, ne egemiten ku is gehem
din ne minsan pa kayi kenà a keniyu edewaten. Ke zuen selakew he
ebpekeuma ne kandin dà he gehem is egemiten din, ne edewaten niw
mulà. 44 Egkemenumenu is hustu he kebpeketuu niw emun ebpengahaan
niw te kada sevaha is kegkezeligi keniyu te menge zuma niw, ne is
kegkezeligi pezem keniyu te sebsevaha zà he Megbevayà, kenè niw
egkesuatan? 45 Kenè niw isipa he iyan a edsumbung keniyu keuzemà
diyà te etuvangan te Amey ku he Megbevayà. Su kes lukes niw he si
Moises, edsarig kew te insurat he menge lalag din, ne nasì iyan sikandin
edsumbung keniyu zutun he andew. 46 Angin ke venar is kedtuu niw
kandin su ebpeketuu kew zaan kediey su insurat din dutun is keagi ku.
47 Ne tenged kayi emun kenè kew edtuu te lalag he insurat ni Moises,
kenè kew zaan edtuu te kediey he lalag."

### Is Kebpekeena te Lelima he Libu he Menge Etew
*(Juan 6:1-15; Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17)*

6 1 Ne neipus heini mid-awà si Jesus dutun ne midhendiyà te tanà he
ziyà layun te ranew he Geliliya, he migngezanan daan te Tibiryu.
2 Ne zuen utew mezakel he menge etew he ebpemenduma kandin su
nengeehè dan is menge egkein-inuwan he mibeelan din te kebewii zin
te menge egkengezeruwan. 3 Ne midtekezeg si Jesus wey haazà is menge
sumusundan din te vuvungan ne zutun dan mebpinuu. 4 Egkesipegan
dutun is andew he edsilibrahan te menge Hudiyu is pista he egngezanan
te Kedlevayi. 5 Ne mibpememantew si Jesus ne neehè din is utew mezakel
he menge etew he ebpemehendiyà te kandin. Ne migkegiyan din si
Felipe te, "Hendei kiw ebpekekuwa te egkeenen he ibpekaan tew kayi
te menge etew?" 6 (Umba migkagi zin heini su egezaman din si Felipe
su si Jesus, netuenan din en man ke hengkey is ebeelan din dutun.) 7 Ne
midtavak si Felipe te, "Minsan ke utew zekelà is egestuwen tew he selapì,
minsan dezuwa he gatus he dinaryu, ne ebegayan tew is kada sevaha te
minsan sengepindut dà he egkeenen, kenè pa ebpeketukid." 8 Ne zutun
migkagi si Andres. Si Andres, hazi ni Simon Pedro wey sevaha zutun
te menge sumusundan ni Jesus, ne ke sikandin te, 9 "Duen kayi vatà he
midlulutù te lelima he supas he erina he sibada wey zezuwa he pait, iyan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebmenuwen tew zè be kayi te utew medmezakel he menge etew!” 10 Ne
migkagi si Jesus te, “Ipemepinuu is menge etew.” Ne zutun impemepinuu
sikandan. Meluag haazà is perekpekan dutun ne menge lelima he libu
is kezakel te menge maama zà. 11 Ne migkuwa ni Jesus haazà is menge
supas ne mibpeselematan din te Megbevayà, ne impepenalad din dutun
te impemepinuu he menge etew. Ne iring din ded daan sikan is menge
pait, taman te nengehantey haazà is menge etew. Ne minsan pa zutun,
wazà maamin haazà is supas wey pait. 12 Ne hein nengehantey en dutun
is langun, migkegiyan ni Jesus haazà is menge sumusundan din te,
“Himesa niw is nengesamà he egkeenen su wey kenà mezeeti.” 13 Ne
zutun nehimes dan is sepulù wey zezuwa he vinevey he nepenù te menge
tevì te lelima he supas he sibada.
14 Ne hein naahà te menge etew is egkein-inuwan he nehimu ni Jesus
migkagi zan te, “Tutuu ves iyan he iyan en heini sikan is netagnà he
ebpeneuven te Megbevayà he ibpehendini zin te kelibutan!” 15 Ne si
Jesus, geina te netuenan din he ebeyaan dan sikandin su edtegelen dan
sikandin edhimuwa he hadì dan, mid-awà dutun te sebsevaha zin ne
midtekezeg diyà te vuvungan.

### Is Kedhipanew ni Jesus Diyà te Ranew
*(Juan 6:16-21; Mateo 14:22-33; Marcos 6:45-52)*

16 Ne hein mahapun en dutun, midhendiyà is menge sumusundan din
te veyvey te ranew, 17 ne mid-untud dan te avang su edrapas dan diyà te
inged he Kepirnaum. Mezukilem en dutun haazà is ked-untud dan, ne
wazè pa si Jesus mekelikù diyà te kandan. 18 Ne ebpengeramag dutun
ne zezekelà is menge vagel zutun te wahig. 19 Ne hein menge lelima
en he kilumitru is imbayè dan dutun te lawed te ranew, neehè dan si
Jesus is edhendiyà te kandan he edhipanew zutun te wahig. Utew zan
nengehandek, 20 iyan, migkagi si Jesus kandan te, “Iyan a; kenè kew
mahandek.” 21 Ne zutun nelipey zan ne impeuntud dan sikandin. Ne
zutundutun te kebpeuntuza zan ki Jesus, nekezunggù dan dutun te inged
he ebeyaan dan.
22 Ne hein nepawà dutun, diyè pa te layun te ranew sikan is mezakel he
menge etew. Netuenan dan he sevaha zà is avang dutun ne iyan kes mid-
untuzan te menge sumusundan ni Jesus. Netuenan daan te menge etew
he wazà sikandin med-untud dutun te kegenat te menge sumusundan din
su neewaan sikandin. 23 Ne zutun te uvey te lugar he zutun nemekekaan
sikan is menge etew te supas he mibpeselematan te Nengazen he si Jesus,
duen nemekezunggù he menge avang he ziyà ebpemuun te inged he
Tibiryu. 24 Ne hein netuenan te menge etew he wazè en dutun si Jesus
wey is menge sumusundan din, nemen-untud dan dutun te menge avang
su ebpen-ahaan dan si Jesus diyà te inged he Kepirnaum.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Keenen he Ebpekevegey te Untung

25 Ne hein nekezunggù dan neehè dan sikandin. Ne mid-insè dan te,
“He Menunudlù,” ke sikandan, “keenu ka mekeuma zini?” 26 Ne midtavak
si Jesus te, “Benar is egkegiyen ku keniyu he, umba ebpen-ahaan a
keniyu kenà tenged te tutuu is kedsavut niw te menge egkein-inuwan
he nengeehè niw, kekenà, tenged te nengehantey is getek niw te supas
he nekaan niw gevii. 27 Kenè niw pen-ahaa is egkeenen he megaan
dà egkehanew, kekenà, hagù kew wey niw mekuwa is egkeenen he
ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan. Siak is Kakey te Menusiyà,
iyan heini egkeenen he igkevegey ku keniyu su impeehè en te Amey ku
he Megbevayà he ingkesuat din is menge vaal ku.” 28 Ne zutun mid-insaan
si Jesus te menge etew, ke sikandan te, “Hengkey is ebeelan dey emun
edtumanen dey is ebpeveelan kenami te Megbevayà?” 29 Ne midtavak si
Jesus te, “Iyan heini ebpeveelan keniyu te Megbevayà: siak is midsugù
te Megbevayà kayi te kelibutan, tuu kew kediey.” 30 Ne zutun migkegiyan
dan en maan te, “Hengkey is egkein-inuwan he igkepeehè nu kenami
wey key meketuu kenikew? 31 Su zengan is menge kepuun tew, hein diyè
dan te tanà he kenà ed-ubpaan te etew, mana is egkeenen he imbegey
kandan te Megbevayà, su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he egkagi
te, ‘Egkeenen he ebpuun te langit is imbegey kandan ni Moises.’ ” 32 Ne
midtavak dutun si Jesus te, “Benar is egkegiyen ku keniyu, kenà iyan si
Moises nekevegey te egkeenen he nengeulug he ebpuun te langit, kekenà,
iyan is Amey ku he Megbevayà. Ne is tutuu he egkeenen he ebpuun
te langit, ibegey keniyu te Amey ku. 33 Sikan is egkeenen he ibegey te
Megbevayà, ebpenaug he ebpuun te langit ne iyan ebpekevegey te untung
diyà te tivuuk he menusiyà.” 34 Ne migkegiyan dan si Jesus te, “Begayi
key en keniyan te egkeenen he egkegiyen nu ne kenà guntaan dà, kekenà,
wazè en pidtemanan.” 35 Ne midtavak si Jesus te, “Iyan a egkeenen he
ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan. Sikan is edsundan kediey,
kenè en egkevitil wey sikan is edtuu kediey, kenè en maan egkemezahan.
36 Iring te migkagi ku en keniyu he minsan te neehè niw en is menge
egkein-inuwan he nehimu ku, kenè kew edtuu kediey. 37 Is langun he
menge etew he ibegey kediey te Amey ku he Megbevayà, ebpekesundan
dan kediey, ne is edsundan kediey, edewaten ku. 38 Iyan igkegiya ku
kayi keniyu su midhendini a he ebpuun te langit wey ku metuman is
egkesuatan te Megbevayà he midsugù kediey; kenè ku iyan edtumanen
is kediey zà he egkesuatan. 39 Ne is Amey ku he Megbevayà he midsugù
kediey, iyan din egkesuatan is: edlig-enan ku is langun he menge etew
he imbegey zin kediey su wey wazà minsan sevaha kandan he kenà
egkevegayan te untung. Ne ebenhawen ku sikandan keuzemà dutun te
ketepusan he andew. 40 Is langun he nesayud ke hentei a is anak din, ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edtuu kediey, egkesuatan te Amey ku he mevegayi te untung he wazà
pidtemanan ne ebenhawen ku keuzemà dutun te ketepusan he andew."
41 Ne zutun nengepauk ki Jesus haazà is menge punuan he menge
Hudiyu tenged te migkagi zin he ke sikandin te, "Iyan a sikan is
egkeenen he ebpuun diyà te langit." 42 Ne migkagi zan te, "Si Jesus dà
duen heini. Anak sikandin ni Jose. Maan is egkegiyen din he ebpuun
sikandin diyà te langit he wazà mekeeles kenitew ke hentei is amey zin
wey iney zin?" 43 Ne midtavak si Jesus te, "Maan is egkepeukan a keniyu?
44 Wazà minsan hentei he ebpekesundan kediey emun wazà sikandin
ulini te Amey ku he iyan midsugù kediey. Ne ke zuen edsundan kediey,
ebenhawen ku sikandin keuzemà dutun te ketepusan he andew. 45 Duen
netagnà he insurat dengan te ebpeneuven te Megbevayà he edhenduen
te, 'Ebpenuruen te Megbevayà is tivuuk he menusiyà.' Umba," ke si Jesus,
"is langun he ebpemineg te ibpenurù kandin te Amey ku he Megbevayà,
edsundan kediey. 46 Kenè ku iyan ibpesavut he zuen etew he nekeahà te
Megbevayà su siak is midsugù dini te Amey ku he Megbevayà, iyan e zà
nekeahà kandin.
47 Utew venar is egkegiyen ku he is etew he edtuu kediey, naangken din
en is untung he wazà pidtemanan. 48 Iyan a kes egkeenen he ebpekevegey
kayi te untung. 49 Is egkeenen he mana, migkaan te menge kepuun niw
zengan, hein diyè dan pa te tanà he kenà ed-ubpaan, iyan, nemematey
zan gihapun, 50 iyan, heini is egkeenen he ebpuun te langit, emun
egkeenen heini te minsan hentei, duen din untung he wazà pidtemanan.
51 Iyan a egkeenen he ebpuun te langit wey ebpekevegey te untung; ne
ke zuen egkaan kediey kenè en ebpatey is gimukud din. Is egkeenen he
ibegey ku, iyan is lawa ku. Ibegey ku heini su wey maangken te tivuk he
menusiyà is untung he wazà pidtemanan," ke si Jesus.
52 Ne zutun egkesumpakì is menge punuan he menge Hudiyu. Ke
sikandan te, "Ebmenmenuwen kayi te etew is kebegaya zin kenitew te
lawa zin su wey tew mekaan?" 53 Ne migkagi si Jesus te, "Utew venar is
egkegiyen ku keniyu, siak is Kakey te Menusiyà, emun kenè kew egkaan
te lawa ku wey emun kenè kew ed-inum te lengesa ku, wazè niw untung
he wazà pidtemanan. 54 Su is egkaan te lawa ku wey ed-inum te lengesa
ku, nekeangken en te untung he wazà pidtemanan ne ebenhawen ku
sikandin keuzemà dutun te ketepusan he andew; 55 su is lawa ku wey is
lengesa ku, egkehimu he keuyagan wey inumen te wazà pidtemanan.
56 Is egkaan te lawa ku wey ed-inum te lengesa ku, kenà ed-awà dini
te kediey ne siak, kenà a zaan ed-awà diyà te kandin. 57 Is Amey ku he
iyan midsugù kediey, duen din untung, ne tenged dutun duen ku zaan
untung. Ne iring din ded daan is egkaan kediey su ebegayan ku sikandin
te untung he wazà pidtemanan. 58 Heini is egkeenen he egkegiyen ku,
ne ziyà ebpuun te langit. Kenà iring te egkeenen he mana he migkaan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge kepuun tew su nemematey zan gihapun; iyan, is minsan hentei he
egkaan kayi te egkeenen he egkegiyen ku, kenè en ebpatey is gimukud
din te minsan keenu." 59 Iyan heini impenurù ni Jesus dutun te simbahan
te menge Hudiyu ziyà te inged he Kepirnaum.

### Is Kedsuwey te Menge Etew ki Jesus

60 Ne hein nezineg te menge sumusundan din haazà is kebpenurù din,
mezakel kandan is migkagi te, "Meregen egkezawat heini is penurù din,
ne hentei zà buwa is ebpekepemineg kayi?" 61 Ne netuenan ni Jesus he
zuen menge sumusundan din he neepes te impenurù din, ne ke sikandin
diyà te kandan te, "Igkeepes niw ve heini is migkagi ku? 62 Hengkey vuwa
is egkekagi niw emun siak is Kakey te Menusiyà, egkeahà a keniyu is
ebetunen pehendiyà te zivavew, diyà te langit he mibpuunan ku. 63 Iyan
dà ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan is Wagas he Mulin-ulin.
Wazà egkehimu te lawa zà duen. Is menge lalag he migkagi ku keniyu,
diyà ebpuun te Wagas he Mulin-ulin, ne ebpekevegey te untung he
wazà pidtemanan. 64 Duen duma keniyu he wazà medtuu kediey," ke
si Jesus. (Umba migkagi zin haazà su netuenan din he zaan ke hentei
is wazà medtuu, ne netuenan din daan ke hentei is ed-akal kandin.)
65 Ne impelaus din haazà is egkegiyen din, ke sikandin te, "Tenged kayi
egkegiyen ku keniyu he wazà minsan hentei he ebpekesundan kediey
emun wazà sikandin ulini te Amey ku he Megbevayà."
66 Ne puun dutun mezakel is menge sumusundan he midsuwey kandin
ne wazè en sikandan mebpekiduma kandin. 67 Ne zutun migkegiyan
ni Jesus sikan is sepulù wey zezuwa he menge epustul, ke sikandin te,
"Sikiyu zaan, edsuwey kew ve kedì?" 68 Ne midtavak si Simon, sikan is
migeraran ki Pedro, ke sikandin te, "Wazà duma he egkesundanan dey
su iyan ke zà ebpenurù te paagi te kebpekeangken te untung he wazà
pidtemanan. 69 Edtuu key kenikew su netuenan dey he iyan ka sikan is
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì." 70 Ne migkagi kandan si Jesus te,
"Siak, mibpilì ku sikiyu is sepulù wey zezuwa, iyan, sakup ni Setanas
is sevaha keniyu." 71 Iyan egkegiyen din si Hudas he anak ni Simon he
tigKeriyuti su sevaha sikandin dutun te sepulù wey zezuwa, ne iyan si
Hudas ed-akal kandin.

### Is Kenà Kedhendiyà ni Jesus te Edseulugan

7 1 Ne hein nepasad ni Jesus haazà is kebpenurù midhendiyà sikandin
te prubinsya he Geliliya ne zutun sikandin medrigurigu. Kenà
egkesuat he edrigurigu ziyà te prubinsya he Hudiya su is menge punuan
he menge Hudiyu zutun, ne edhimatey pezem kandin. 2 Ne megaan
dutun edsilibraha te menge Hudiyu is pista he egngezanan te Pista te
Menge Lawig. 3 Ne migkegiyan si Jesus te menge hazi zin, ke sikandan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te, “Deyzey ke ed-awè ka kayi ne telavuk ka te pista ziyà te prubinsya he
Hudiya su wey maahà te menge sumusundan nu ziyà is menge egkein-
inuwan he ebeelan nu. 4 Su ke zuen etew he egkesuat he egkevantug,
kenà egkehimu he id-eles din is menge vaal zin. Su emun egkehimu nu is
menge egkein-inuwan, deyzey ke ibpeehè nu ziyà te langun.” 5 (Iyan heini
menge lalag he idsumpalit dan kandin su minsan pa te menge hazi zin
sikandan, wazè dan sikandin tuuwi.) 6 Ne migkagi si Jesus diyà te kandan
te, “Wazè pa metuman is hustu he timpu wey ku ikepaahà is menge
vaal ku, iyan, sikiyu, layun niw egkeveeli is egkeisip niw he ebeelan
niw. 7 Kenè kew egkepeukan te menge etew he kuntada te Megbevayà,
iyan, siak, egkepeukan e zan mulà su pinaagi te ibpenurù ku egketuenan
he mezaat is menge ulaula zan. 8 Huna kew en diyà te pista. Kenè e pa
edhendiyà su wazè pa metuman is kedì he timpu te kedhendiyà.” 9 Ne
zutun mibpetagak si Jesus diyà te Geliliya.
10 Ne hein migenat en haazà is menge hazi zin he ebpemenelavuk
dutun te pista, midtelukun si Jesus, asal wazà mebpekiduma te mezakel
he menge etew su kenè din egkesuatan he metueni. 11 Ne zutun te pista,
ebpen-ahaan sikandin te menge punuan he menge Hudiyu. Ke sikandan
te, “Hendei vuwa sikandin?” 12 Ne egkesumpakì is mezakel he menge
etew he nengetigum diyà te inged he Hiruselim. Egkagi is duma kandan
te, “Meupiya sikandin he etew.” Ne edtavak daan is duma te, “Kenà, su
tarù is ibpenurù din te menge etew.” 13 Ne geina te egkengehandek is
menge etew te menge egalen dan te menge Hudiyu, kenè dan ibpezineg
te zuma pa he etew haazà is menge lalag dan.

### Is Kebpenurù ni Jesus Diyà te Valey te Megbevayà

14 Ne zutun te egkeliwliwazè en is kebibuwan, midhendiyà si Jesus
te simbahan he Valey te Megbevayà, ne mibpenurù din is menge etew
zutun. 15 Utew ingkeinuinu sikandin te menge punuan he menge Hudiyu,
ne migkagi zan te, “Hendei vuwa ebpuun is ketau kayi he etew su kenè
man metikang is netunghaan din?” 16 Ne midtavak kandan si Jesus
te, “Kenà kediey zà he ketau is ibpenurù ku, kekenà, diyà ebpuun te
Megbevayà he iyan midsugù kediey. 17 Is etew he egkesuat he edtuman
te ebpeveelan te Megbevayà, iyan egkesayud ke ziyè be ebpuun te
Megbevayà is ibpenurù ku wey ke zini zè be ebpuun te isip ku. 18 Su
ke zuen etew he ibpenurù din is kandin dà he isip, ebpevantug dà te
menge etew, iyan, is etew he ibpenurù din is kegkevantug te midsugù
kandin, egkeserigan is lalag din su kenà tarù is ibpenurù din. 19 Is apù
tew zengan he si Moises, iyan mibegey keniyu te menge kesuguan. Ne
netuenan ku he wazà minsan sevaha keniyu he edtuman te kesuguan su
maan is egkeisip niw he edhimetayan a keniyu?” 20 Ne midtavak haazà
is menge etew te, “Kela ka midsuukan ka te mezaat he mulin-ulin su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazè man egkesuat he edhimatey kenikew?” 21 Ne migkagi kandan si
Jesus te, “Duen etew he neulian ku te zaru zin, ne pudu kew nengeinuinu
su neulian ku te Andew te Kedhimeley. 22 Insugù keniyu ni Moises
dengan he medsirkunsidar kew te menge anak niw, asal kenà diyè dà
ebpuun te ki Moises heini is betasan he kedsirkunsidar su zaan heini he
ulaula te menge kepuun tew zengan. Ne egkehimu he edsirkunsidaren
niw is etew minsan ke Andew te Kedhimeley. 23 Ne emun egkehimu he
edsirkunsidaren is lawa te etew te timpu te Andew te Kedhimeley su wey
kenà mesupak is insugù kenitew ni Moises, maan is egkepeukan a keniyu
tenged te neulian ku is tivuuk he lawa te etew zutun te timpu te Andew
te Kedhimeley? 24 Kenè niw isipa he mezaat is ulaula te etew emun wazè
niw pa mesusi, kekenà, susiya niw is ulaula zin su wey niw metueni is
hustu.”

### Is Kegkesemberewai Mehitenged ki Jesus

25 Ne is duma te menge etew zutun te inged he Hiruselim, hein nezineg
dan haazà is migkagi ni Jesus, migkagi sikandan te, “Kenè be iyan heini
sikan is etew he ebpen-ahaan te menge punuan wey zan mehimetayi?
26 Ahaa niw man! Ebpenurù ded sikandin te mezakel he menge etew!
Kela ke tutuu iyan he netuenan te menge punuan tew he iyan sikandin
sikan is netagnà he mibpilì te Megbevayà he ibpahadì su maan is kenè
dan edewayen sikandin! 27 Iyan, emun iyan en sikandin sikan is hadì
ne maan is netuenan tew is ebpuunan din, su emun ebpekeuma haazà
is ibpahadì te Megbevayà, kenà egketuenan te minsan hentei ke hendei
ebpuun, iyan, heini he etew, netuenan tew ke hendei ebpuun.”
28 Ne nezineg ni Jesus haazà, ne zutun te kebpenurù din diyà te
simbahan he Valey te Megbevayà mibpekezaging is egkagi te, “Kunaan
niw ke netuenan niw ke hentei a wey ke hendei a ebpuun, iyan, wazà,
su wazà a medhendini te kediey zà he egkesuatan su impehendini a te
Megbevayà. Iyan sikandin sikan is tutuu he Megbevayà, iyan, wazè niw
metueni ke hentei sikandin. 29 Netuenan ku mulà ke hentei sikandin,
su ziyà a ebpuun te kandin, ne iyan midsugù kedì.” 30 Ne edekepen dan
pezem si Jesus dutun, iyan, wazà nekeaku he egawed kandin su wazè pa
itugut te Megbevayà. 31 Duen mezakel he menge etew he nemeketuu he
iyan si Jesus kes netagnà he hadì he mibpilì te Megbevayà. Ke sikandan
te, “Iyan si Jesus sikan is hadì su wazà duma he ebpekevaal te lavew pa
he menge egkein-inuwan duen te mibeelan din.”
32 Ne hein nezineg te menge Perisiyu heini is egkegiyen te menge
etew, sikandan wey is menge punuan he memumuhat, midsugù dan is
menge guwardya te zekelà he simbahan wey zan mezakep si Jesus. 33 Ne
migkagi si Jesus te, “Kenè en utew egkeuget ne ed-ewaan ku sikiyu su ed-
ulì a ziyà te Megbevayà he midsugù kedì. 34 Ebpen-ahaan a keniyu, iyan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà a keniyu egketuredu su kenè kew ebpekehendiyà te egkeubpaan ku.”
35 Ne zutun mibpein-inseey is menge Hudiyu, ke sikandan te, “Hendei
vuwa ebpevayà sikandin he kenè tew egketuredu? Kela ke edhendiyà te
menge inged te kenà menge Hudiyu he mid-ulian te menge zuma tew he
Hudiyu, su ebpenurù sikandin te menge etew he kenà menge Hudiyu!
36 Su maan is migkagi zin he, ‘Ebpen-ahaan a keniyu, iyan, kenà a keniyu
egketuredu.’ Ne migkagi zaan sikandin te, ‘Kenè kew ebpekehendiyà te
egkeubpaan ku.’ Hengkey vuwa pezem is ibpesavut din?” ke sikandan.
37 Utew mahal ziyà te menge Hudiyu is ketepusan he andew te
kedsilibra zan te pista. Ne hein netuman en haazà, midhitindeg si Jesus
ne midhabet megkagi te, “Is etew he egkemezahan, medhendini te kediey
ne ibpeinum ku sikandin. 38 Su,” ke si Jesus, “sumalà is insurat he Lalag
te Megbevayà, ‘Ke zuen edtuu kediey, ne edtudà puun te gehinawa zin is
wahig he ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan.’ ” 39 (Is wahig he
ebpekevegey te untung he migkagi ni Jesus iyan is Wagas he Mulin-ulin.
Egkezawat heini te minsan hentei he edtuu ki Jesus, asal zutun he timpu
wazè pa ivegey is Wagas he Mulin-ulin su wazè pa si Jesus med-ulì diyà
te langit.)
40 Nezineg haazà is menge lalag ni Jesus te utew mezakel he menge
etew zutun, ne migkagi is duma te, “Tutuu iyan he iyan heini he etew
sikan is ebpeebuten tew he netagnà he ebpeneuven te Megbevayà!” 41 Ne
migkagi is duma pa kandan dutun te, “Iyan en iyan heini sikandin sikan
is hadì he mibpilì te Megbevayà.” Iyan, migkagi is duma pa te, “Kenà, su
kenà egkehimu he ziyà ebpuun is hadì te prubinsya he Geliliya! 42 Su,”
ke sikandin, “impesavut te insurat he Lalag te Megbevayà he is hadì he
mibpilì te Megbevayà, ne kevuwazan te hadì dengan he si David, ne ziyè
kun id-anak te inged he Bitlihim he inged daan dengan ni Hadì David.”
43 Ne zutun kenà egkengeuyun is ked-isipa te menge etew mehitenged ki
Jesus. 44 Ne is duma he etew zutun, egkesuatan dan he mezakep dan si
Jesus, iyan, wazà nekeaku he egawed kandin.

### Kenà Edtuu is Menge Punuan

45 Ne is menge Perisiyu wey menge punuan he menge memumuhat,
hein midlikù is menge guwardya he midsugù dan, mid-insaan dan ke
maan is wazè dan mezakep si Jesus. 46 Ne midtavak is menge guwardya
te, “Iyan wazè dey ikezekepa kandin su utew meupiya is kedwali zin;
wazè pa etew he nekewali iring te ked-wali zin!” 47 Ne migkagi kandan
is menge Perisiyu te, “Neketuu kew en bes daan te menge tarù din?
48 Sikami is menge egalen niw, duen be minsan sevaha kenami he
neketuu kandin? Wazà! Duen be Perisiyu he neketuu kandin? Wazà
daan! 49 Ne heini is menge mezakel he etew he edsundan kandin, wazè
dan mesavut is kesuguan tew. Id-agbur sikandan diyà te Impirnu!” ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan. 50 Ne zutun migkagi is sevaha kandan he si Nikudimu. Iyan
sikandin kes etew he mibpenumbaley ziyà te ki Jesus hein mezukilem.
51 Ke sikandin te, “Wazà itugut kenitew te kesuguan tew he edhukuman
ta te silut is etew emun wazè te pa mesusi is menge ulaula zin, ne wazè
pa sikandin mekepengetezengan.” 52 Ne midtavak is menge zuma zin te,
“Tulebung ke ves daan he tigGeliliya? Purungi nu susiya is insurat he
menge tagnà, ne egketuenan nu he wazà minsan sevaha he ebpeneuven
te Megbevayà he ziyà ebpuun te prubinsya he Geliliya.”

### Is Bahi he Midselselaan Din is Esawa Zin

53 Ne zutun mibpemen-ulì is kada sevaha kandan,
8 1 ne si Jesus, midtekezeg sikandin diyà te vuvungan he egngezanan
te Ulivuwan. 2 Ne hein nepawà dutun, midhendiyè en maan si Jesus
te simbahan he Valey te Megbevayà, ne hein midtigum diyà te kandin
is langun he menge etew, mibpinuu zutun ne mibpenurù din sikandan.
3 Ne is menge Perisiyu wey menge menunudlù te kesuguan, mid-uwit
dan diyà te kandin is bahi he nesekazan dan dutun te kedselselai zin te
esawa zin. Ne impeetuvang dan ki Jesus dutun te teliwazà te menge etew
haazà is bahi. 4 Ne migkegiyan dan si Jesus te, “Menunudlù, heini is bahi,
nesekazan dey sikandin he edselselaan din is esawa zin. 5 Ne sumalà is
kesuguan tew he insurat dengan ni Moises, kinahanglan he edhimetayan
pinaagi te kedtulenga kandin te vatu. Ne hengkey is kenikew he
kukuman kayi?” 6 Iyan ingkegiya zan dutun su ebpen-ahaan dan si Jesus
te sayep su wey zan ikesumbung sikandin. Iyan, midtikintikin si Jesus
dutun, ne insurat din is tezù din diyà te tanà. 7 Ne geina te kenè dan ed-
engked he ed-insà, midhitindeg sikandin ne migkagi te, “Is sevaha keniyu
he wazà mekevaal te mezaat te minsan keenu, iyan medhuna medtuleng
kandin te vatu.” 8 Ne hein nekagi ni Jesus haazà, midtikintikin en maan,
ne midsurat en maan diyà te tanà. 9 Ne hein nezineg te menge Perisiyu
haazà is migkagi zin, nemen-awè dan dutun he tigseselimbaha. Midhuna
is utew megurang ne henduen dà duen. Ne hein naamin dan en, netagak
haazà is bahi ziyà te etuvangan ni Jesus. 10 Ne midlingahà ni Jesus haazà
is bahi ne ke sikandin te, “Bayi, hendei en sikandan is midsumbung
kenikew? Wazè bes ebpeketuleng kenikew te vatu?” 11 Ne midtavak sikan
is bahi te, “Wazè en, su migenat dan en.” Ne migkagi si Jesus te, “Siak,
kenà a zaan edhukum kenikew te kemetayen. Ulì ke en ne kenè kad maan
mebaal te mezaat.”

### Is Kelig-enan te Kebpenistigus ni Jesus

12 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà te menge etew, ke sikandin te,
“Iyan a sikan is kerayag he ebpeketayew te isip te tivuuk he menusiyà.
Ne is etew he edsundan kediey, kenà en sikandin egkesakup te gehem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kerusireman, kekenà, egketeyawan is kedsavut din te kerayag he
ebpekevegay te untung he wazà pidtemanan." 13 Ne hein nezineg heini
te menge Perisiyu, migkagi zan te, "Kenà egkeserigan is kebpenistigus
nu te keugelingen nu. Umba kenè key ebpeketuu te lalag nu su iyan ka
ebpenistigus te keugelingen nu." 14 Ne midtavak si Jesus te, "Minsan ke
iyan a ebpenistigus te keugelingen ku, egkeserigan is kebpenistigus ku su
netuenan ku ke hendei a ebpuun wey ke hendei a ebpevayà. Iyan, sikiyu,
kenè niw egketuenan ke hendei a ebpuun wey ke hendei a ebpevayà.
15 Emun edsusi kew te ulaula te etew, kenà egkeserigan is kedhukum
niw, su pinaagi te kelibutanen dà he isip is kedhukum niw. Siak, kenà
a edhukum te minsan hentei. 16 Ne minsan ke zuen ibpezayag ku he
kedhukum, egkeserigan mulà is kedì su kenà kediey zà he kedhukum,
kekenà, hukum he ziyà ebpuun te Megbevayà he iyan midsugù kediey.
17 Duen insurat diyà te kesuguan niw he edhenduen te, 'Egkeserigan
is kebpenistigus te zezuwa emun egkeuyun.' 18 Ebpenistigusan ku is
keugelingen ku, ne is Amey ku he midsugù kedì, ebpenistigusan e zin
daan." 19 Ne migkagi kandin is menge Perisiyu te, "Hendei is Amey nu?"
Ne midtavak si Jesus te, "Wazè niw metueni ke hentei is Amey ku, ne
siak daan, kenè niw egketuenan ke hentei a. Angin ke netuenan niw ke
hentei a su egketuenan niw zaan ke hentei is Amey ku."

20 Heini migkagi ni Jesus dutun te kebpenurù din diyà te simbahan he
Valey te Megbevayà, diyà te rugu he egngezanan te Selevukà te Lugbak.
Wazà midakep kandin dutun su wazè pa itugut te Megbevayà.

21 Ne mid-uman megkagi si Jesus diyà te menge egalen te menge
Hudiyu, ke sikandin te, "Ed-ewaan ku sikiyu ne ebpen-ahaan a keniyu,
iyan, ebpematey kew zà duen he kenà egkepeseylu is menge salè niw.
Ne ke hendei a ebpekepevayà kenè kew ebpeketelukun." 22 Ne zutun
mibpein-inseey zan te, "Kela ke edhiket su maan is egkagi sikandin te ke
hendei sikandin ebpevayà, kenè kiw ebpeketelukun?" 23 Ne migkagi en
maan si Jesus te, "Meginged kew zini te kelibutan; siak, meginged a ziyà
te langit. Dini kew ebpuun te tanà, iyan, siak, diyà a ebpuun te zivavew.
24 Umba migkagi ku keniyu he ebpematey kew he kenà egkepeseylu is
menge salè niw su tutuu iyan haazà emun kenè kew edtuu he iyan a
sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì." 25 Ne migkagi zan te, "Hentei
ka?" Ne midtavak si Jesus te, "Iyan a sikan is layun ku en egkegiya
keniyu puun pa te puunà te kebpenurù ku kayi. 26 Mezakel pa pezem," ke
si Jesus, "is menge lalag ku keniyu mehitenged te menge ulaula niw wey
niw mesavut he mezaat is menge vaal niw, iyan, iyan dà ibpesavut ku
zè pa te menusiyà is nezineg ku ziyà te midsugù kedì, ne egkeserigan is
menge lalag din."

27 Wazà dutun mesavut te menge Hudiyu ke hentei is midsugù
kandin he egkegiyen din; wazè dan mesavut he iyan kes Amey zin he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. 28 Ne tenged dutun migkagi en maan si Jesus te, “Siak is
Kakey te Menusiyà, dutun te kedrensanga niw kedì keuzemà diyà te kayu
he ibpehitindeg, egketuenan niw human he iyan a sikan is mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì. Egketuenan niw zutun he is langun he mibeelan
ku, impeveelan kedì te Amey ku he Megbevayà wey is ibpekagi zin kedì,
iyan nekagi ku. 29 Ne is Amey ku he midsugù kedì, duma ku zaan; kenè e
zin ed-ewaan su kenà a ed-engked he edtuman te egkesuatan din.” 30 Ne
zutun te kegkegiya zin kayi, mezakel kandan is nemeketuu kandin.

### Is Edsunud ki Setanas

31 Ne migkegiyan ni Jesus is menge Hudiyu he nemeketuu kandin,
ke sikandin te, “Emun kenè niw ed-engkezan is kedtumana niw te
menge penurù ku keniyu, ne human tutuu he menge sumusundan
ku sikiyu. 32 Egketuenan niw is tutuu he tuluuwen, ne pinaagi kayi
egkengevelukasan kew.” 33 Ne midtavak dutun is menge punuan te, “Iyan
kepuun dey si Abraham, ne wazè key meuripen te minsan hentei; maan
is migkagi nu he egkevelukasan key?” 34 Ne midtavak si Jesus te, “Utew
venar is egkegiyen ku keniyu he is minsan hentei he ebaal te mezaat,
uripen iyan sikandin te mezaat he ulaula. 35 Ne is uripen, egkehimu
he ibpaawà sikandin dutun te valey he ed-ubpaan din, iyan, is anak te
tegivaley, kenà mulà ibpaawà. 36 Umba, ke ebelukasan kew te Anak te
Megbevayà, tutuu iyan he kenè kew en maan egkeveyveyaan te zaan he
tegiuripen keniyu. 37 Netuenan ku he menge kevuwazan kew ni Abraham;
ne minsan pa zutun edhimetayan a pezem keniyu su kenà ed-ereg diyà te
gehinawa niw is ibpenurù ku keniyu. 38 Is impaahà kedì te Amey ku, iyan
egkegiyen ku, ne sikiyu, ebeelan niw mulà is nezineg niw ziyà te keniyu
he amey.”
39 Ne midtavak dan te, “Iyan kepuun dey si Abraham.” Ne migkagi si
Jesus te, “Angin ke tutuu kew he kevuwazan ni Abraham su ebeelan niw
is mibeelan dengan ni Abraham. 40 Siak, impenurù ku keniyu is tutuu
he tuluuwen he impesavut kediey te Megbevayà, ne nasì a edhimetayi
keniyu, iyan, wazà mid-ulaula ni Abraham he iring dutun! 41 Iyan ebeelan
niw is mibeelan dengan te amey niw.” Ne mibensag dan te, “Wazè key
ikegingey zà! Sikami, netuenan dey he sebsevaha zà is Amey zey he iyan is
Megbevayà!” 42 Ne migkagi kandan si Jesus te, “Angin pezem ke amey niw
is Megbevayà su mahal a geina ziyan te gehinawa niw su te kedhendini ku,
diyà a ebpuun te kandin. Kenà kediey zà he suat is kedhendini ku, kekenà,
midsugù e zin. 43 Umba kenè kew ebpekesavut te egkegiyen ku su kenè niw
egkesuatan te edtuman is ibpenurù ku. 44 Iyan amey niw si Setanas, ne is
egkesuatan te amey niw, iyan daan egkesuatan niw he meveeli niw. Puun
pa te puunà ne memumunù en si Setanas. Ne wazè din kelavet te tutuu
he tuluuwen su wazà diyà te kandin is minsan hengkey he tutuu. Emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkagi sikandin, ne tarù is lalag din su tarù dà is egkeisip din. Teruen man
sikandin wey ziyà te kandin ebpuun is minsan hengkey he tarù. 45 Tutuu
mulà is kediey he lalag keniyu, ne tenged kayi kenè niw edtuuwan is
egkegiyen ku. 46 Ne hentei keniyu is ebpeketistigus te mezaat he mibeelan
ku? Wazà! Emun tutuu is egkegiyen ku, maan is kenè kew ebpeketuu?
47 Emun anak te Megbevayà is etew, ebpemingen din is menge lalag te
Megbevayà. Umba kenè niw ebpeminegen su kenè kew menge anak din."

### Is Lavew Pa ki Abraham

48 Ne zutun midtavak ki Jesus is menge punuan he menge Hudiyu, ke
sikandan te, "Tutuu ves iyan he tigSemarya ka he memeremerik is betasan!
Kela ke midsuukan ka te mezaat he mulin-ulin!" 49 Ne midtavak daan si
Jesus te, "Wazà a suuki. Emun ebentugen ku is Amey ku he Megbevayà,
maan is edsulaan a keniyu? 50 Kenà a ebpevantug te minsan hentei, iyan,
egkesuatan te Megbevayà he ebentugen a te menusiyà. Ibpeehè din he
venar is menge ketezengan ku. 51 Utew venar is egkegiyen ku keniyu he is
minsan hentei he edtuman te ibpenurù ku kandin, kenè en ebpekeagi te
kemetayen!" 52 Ne migkagi kandin is menge Hudiyu te, "Netuenan dey he
tutuu iyan he edlelungen ka te mezaat he mulin-ulin! Minsan si Abraham
wey is langun he menge ebpeneuven dengan te Megbevayà, minatey zan
en pudu, ne maan is egkagi ka he is minsan hentei he edtuman te ibpenurù
nu kandin, kenè en ebpekeagi te kemetayen! 53 Lavew ke ve te kepuun
dey zengan he si Abraham? Sikandin wey is menge ebpeneuven dengan,
nemematey zan gihapun. Ne sikew, kunaan nu vuwa ke ebpekelavew ka
kandan." 54 Ne midtavak si Jesus te, "Emun ebpevantug a wazà pulus te
kegkevantug kedì. Iyan ebantug kedì is Amey ku he Megbevayà. Egkegiyen
niw he iyan niw sikandin ed-ezapen, 55 iyan, wazè niw metueni ke hentei
sikandin. Siak mulà, netuenan ku ke hentei sikandin. Ke migkagi ku he
wazè ku sikandin mekilala, teruen a iring keniyu. Iyan, netuenan ku ke
hentei sikandin ne edtumanen ku is menge lalag din kediey. 56 Sikan is
kepuun niw he si Abraham, utew sikandin nelipey zengan su netuenan
din he ibpehendini a te kelibutan umba nelipey sikandin su ebpeebuten
e zin." 57 Ne zutun migkagi ki Jesus haazà is menge Hudiyu te, "Wazè pa
megkelimahan he tuig is penuigen nu, ne hengkey is kegkeseuta nu ki
Abraham?" 58 Ne midtavak si Jesus te, "Utew venar is egkegiyen ku keniyu
he te wazè pa ianak si Abraham daan e en." 59 Ne zutun migkuwa zan te
menge vatu su idtuleng kandin *su edhimetayen dan pezem*, iyan, mid-eles si
Jesus ne mid-awà dutun te simbahan he Valey te Megbevayà.

### Is Etew he Lakap En Puun te Ked-enaka Kandin

9 1 Ne zutun te kedhiphipanew ni Jesus, neehè din is etew he puun pa
te ked-enaka kandin ne lakap en. 2 Ne mid-insaan si Jesus te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sumusundan din, ke sikandan te, “He Menunudlù, hentei vuwa is mid-
ulaula te mezaat, iyan be heini is lakap wey ke iyan be is iney zin wey
ke amey zin be su maan is te ked-enaka kandin daan en he lakap?” 3 Ne
midtavak si Jesus te, “Kenà tenged te salè din is kegkelakap din wey kenà
daan tenged te salà te amey zin wey iney zin, kekenà, iyan ingkelakap
din su wey ikepaahà pinaagi kandin is gehem te Megbevayà. 4 Te kemulu
pa maandew, *he ke và dà egkegiya, te kemulu ki pa uuyag, kinahanglan
he edtumanen ta is ebpeveelan kenita te Megbevayà he midsugù kediey su
emun mezukilem wazà ebpekevaal.* 5 Kayi te zini e pa te kelibutan, iyan a
kerayag he ebpeketayew te tivuuk he menusiyà.” 6 Ne te nekagi ni Jesus
haazà, mid-ilevan din is tanà ne migkuwa zin sikan is basak he neveelan
dutun te ileb din ne indazas din diyà te mata zutun te lakap. 7 Ke sikandin
te, “Hendiyè ka te linew he egngezanan te Siluwi ne pendapug ka zutun.”
(Is kehulugan te lalag he Siluwi, iyan is: midsugù.) Ne midhendutun
haazà is lakap ne mibpendapug. Ne hein midlikù ebpekeehè en.
8 Is menge siringan din wey is menge etew he layun ebpekeahà kandin
te lilimusan he lakap, migkagi zan te, “Henduen be te iyan sikandin kes
iyan dà baal zin is ebpimpinuu he ebpelimus.” 9 Ne migkagi is duma pa
te, “Iyan iyan sikandin.” Ne migkagi zaan is duma te, “Kenà iyan, iyan,
henduen be te iyan sikandin.” Ne midtavak haazà is neulian he lakap
te, “Iyan a iyan sikan is lakap.” 10 Ne migkagi is menge etew te, “Emun
iyan ka, nemenumenu is kegkeulii te mata nu?” 11 Ne midtavak haazà is
neulian te, “Sikan is etew he egngezanan ki Jesus, mid-ilevan din is tanà
ne indazas din is neveelan he vasak dini te mata ku, ne migkegiyan e zin
he medhendiyà a te linew he Siluwi ne mebpendapug a. Ne midhendiyà
a te egkegiyen din he linew ne mibpendapug a, ne puun dà dutun
ebpekeahà ad.” 12 Ne mid-insà is menge etew te, “Hendei sikandin?” Ne
midtavak haazà is etew te, “Wazè ku metueni.”

### Is Ked-imbistiga te Menge Perisiyu

13 Ne zutun miduma zan diyà te menge Perisiyu haazà is neulian he lakap.
14 Andew te Kedhimeley haazà is kebeeli ni Jesus dutun te vasak he imbawì
din dutun te mata te lakap. 15 Ne is menge Perisiyu, in-insè dan iuman dutun
te etew is paagi te kegkeulii zutun te ked-ehè din. Ne ke sikandin te, “Indazas
ni Jesus is basak dini te mata ku, ne mibpendapug a ne zutun ebpekeahà ad.”
16 Ne zutun migkagi is duma zutun te menge Perisiyu, ke sikandan te, “Heini
si Jesus, kenà iyan sikandin sugù te Megbevayà su edsupaken din layun is
kesuguan mehitenged te Andew te Kedhimeley.” Iyan, migkagi zaan is duma
pa he menge Perisiyu te, “Emun mesinupaken he etew, kenè din egkehimu is
menge egkein-inuwan he iring kayi!” Ne zutun kenè dan egkengeuyun.
17 Ne tenged dutun mid-insaan dan en maan haazà is neulian he lakap,
ke sikandan te, “Sikew, hengkey is kenikew he isip mehitenged kandin su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenikew he menge mata is mibewian din?” Ne midtavak haazà is etew te,
“Ebpeneuven sikandin te Megbevayà.” 18 Ne is menge punuan he menge
Hudiyu, wazè dan dutun meketuu he lakap sikandin he neulian. Umba,
impetawag dan is iney wey amey zutun te neulian he lakap, 19 ne mid-insaan
dan sikandan. Ke sikandan te, “Anak niw ve heini? Benar ve is egkegiyen
he lakap sikandin he zaan puun pa te ked-enaka kandin? Nemenumenu is
kegkeulii te menge mata zin?” 20 Ne midtavak is menge ginikanan dutun
te neulian, ke sikandan te, “Netuenan dey he anak dey heini; ne netuenan
dey zaan he lakap en sikandin puun pa te ked-enaka kandin. 21 Iyan, ke
nemenumenu is kebpekeehè din wey ke hentei is nekevawì te menge mata
zin, wazè dey metueni. Deyzey ke iyan niw sikandin insai su megurang en
sikandin; egkehimu he iyan sikandin edtavak.” 22 Umba iyan haazà tavak
dutun te menge ginikanan din su nahandek dan te menge punuan he Hudiyu
su neuyun en he zaan is menge punuan he ke zuen egkagi he iyan si Jesus
sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, ne haazà is egkagi, kenè dan
en ibpeseled te menge simbahan dan. 23 Ne tenged dutun migkagi haazà is
menge ginikanan din te, “Megurang en sikandin; iyan niw insai.”
24 Ne zutun mid-umanan dan umawa haazà is neulian he lakap ne migkegiyan
dan te, “Iyan nu kegiya is tutuu su kayi ka te etuvangan te Megbevayà. Netuenan
dey he heini si Jesus, mesinupaken sikandin te sugù te Megbevayà.” 25 Ne
midtavak is etew te, “Kenè ku egketuenan ke mesinupaken be sikandin wey ke
kenà. Iyan dà egketuenan ku is: hein aney, lakap a iyan, ne guntaan ebpekaahà
ad!” 26 Ne mid-uman dan megkagi te, “Hengkey is mibeelan din kenikew?
Mibmenumenu zin is kebewii zin te mata nu?” 27 Ne midtavak haazà is neulian
te, “Nekagi ku en keniyu ne wazè kew mebpemineg. Maan is egkesuatan niw te
ed-uman ebpemineg? Kela ke egkesuatan niw he mehimu kew zaan he menge
sumusundan ni Jesus!” 28 Ne nepauk dan dutun ne mezaat is menge lalag dan
kandin, ke sikandan te, “Iyan ka sumusundan din; sikami mulà, sumusundan
key te ebpeneuven dengan he si Moises! 29 Netuenan dey he zengan midlelagan
si Moises te Megbevayà, iyan, heini he etew, wazè dey hanew ke hendei sikandin
ebpuun.” 30 Ne midtavak maan haazà is etew te, “Utew ku heini igkeinuinu!
Duen gehem ni Jesus ne mibewian din is menge mata ku, ne minsan pa zutun
wazè niw ves metueni ke hendei sikandin ebpuun! 31 Netuenan tew he is
Megbevayà, kenè din edtevangan is mesinupaken he etew, iyan, ke zuen etew he
ed-azap kandin wey edtuman te egkesuatan din, iyan edtevangan din. 32 Puun
pa te kedlimbaga te kelibutan taman en guntaan sikan tew pa mezineg is etew
he ebpekevawì wey meulii is mata te etew he zaan en he lakap puun pa te ked-
enaka kandin. 33 Ke kenà sugù si Jesus te Megbevayà wazà egkehimu zin.”

### Is Tutuu he Lakap

34 Ne midtavak dutun is menge punuan te, “Ebpenurù ke ve kenami
he mesinupaken ke man utew puun pa te ked-enaka kenikew!” Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun migkegiyan dan sikandin he kenè dan en maan ebmehimuwen he
ebpekeseled sikandin diyà te menge simbahan dan te menge Hudiyu.
35 Ne nezineg ni Jesus haazà is mid-ulaula te menge punuan he menge
Hudiyu zutun te neulian he lakap, ne mibpen-ehè din, ne hein neehè din
mid-insaan din te, “Edtuu ke ve te Kakey te Menusiyà?” 36 Ne midtavak
haazà is etew te, “Kegiya nu kediey ke hentei sikandin su wey a meketuu
kandin.” 37 Ne midtavak si Jesus te, “Neehè nu en su siak is ebpekidlalag
kenikew, iyan a.” 38 Ne egkagi haazà is etew te, “Emun iyan heeyan,
edtuuwan ku sikew.” Ne zutun mid-azap din si Jesus.
39 Ne migkagi si Jesus diyà te kandin te, “Umba midhendini a te
kelibutan su wey mesusi is nengeulaula te menge etew. Ne is etew he
netuenan din he lakap is kedsavut din, ebewian ku wey mebmeupiya is
kedsavut din. Ne is etew he egkegiyen din he kenà lakap is kedsavut din,
utew pa ed-iseg is kegkelakap te kedsavut din.” 40 Ne zuen menge Perisiyu
he nekezineg dutun te menge lalag din, ne ke sikandan te, “Lakap bes is
kedsavut dey?” 41 Ne midtavak si Jesus te, “Emun wazè niw metueni he
lakap is kedsavut niw, wazè niw geina salà, iyan, geina te egkagi kew he
meupiya is kedsavut niw te hustu, kenà egkeawà is salè niw.”

### Is Ebantey te Menge Kerehidu

10 1 Ne impenurù ni Jesus is sempità, ke sikandin te, “Utew venar
is egkegiyen ku he ke zuen etew he edseled te tudil te menge
kerehidu ne kenà diyà ebayà te gemawan su ziyà ebayà te selakew en he
ibayà, ne haazà he etew, tekawen wey tulisan. 2 Ne is etew he ziyà ebayà
te gemawan, iyan sikan is ed-elima te kerehidu. 3 Emun edseled sikandin,
ebpuwasan te ebantey zutun te gemawan. Ne is menge kerehidu zin he
ziyà te seled, egkekilala zan is lageng din ne ed-umawen din sikandan
pinaagi te menge ngazan dan, ne ibpeguwè din sikandan. 4 Ne emun
ibpegawas en te ed-elima is kandin he menge kerehidu, iyan sikandin
edhuna ne edsunud dan kandin su neleyaman dan is lageng din. 5 Kenè
dan edsunud te selakew he etew, kekenà, ebpeleguyan dan su wazè dan
meleyami is lageng dutun te selakew he etew.”
6 Sempità heini he impezineg kandan ni Jesus, iyan, wazè dan
mesavut ke hengkey is ibpesavut din. 7 Umba, migkagi en maan diyà te
kandan te, “Utew venar is egkegiyen ku keniyu he iring a te gemawan
te tudil te menge kerehidu. 8 Duen menge ebpenurù he midhuna kediey
zini, iyan, iring dan dà te menge tulisan wey tekawen; iyan, is menge
kerehidu ku, *he ke và dà egkegiya, menge etew he gaked ku, wazè dan
mebpemineg kandan.* 9 Iyan a sikan is gemawan; ke zuen minsan hentei
he edseled pinaagi kediey edlibriyen sikandin te silut. Iring sikandin te
kerehidu ku he edseled te tudil ne egawas he ebpen-ahà te egkeenen.
10 Umba edhendutun te tudil is tekawen su wey mekepenakew, ne wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekehimatey, ne wey mekezezaat. Siak mulà, midhendini a te kelibutan
wey mevegayi is menusiyà te untung he wazà pidtemanan wey wazè en
kurang dutun te untung.
11 Iyan a sikan is ed-elima te menge kerehidu he utew meelima.
Ibelavag ku is untung ku wey kenà mekeizi is menge kerehidu ku.
12 Is etew he sinuhulan dà, kenà tutuu he ed-elima su kenà kandin
is menge kerehidu. Ne emun egkeehè din is ebpekeuma he leew he
asu he egngezanan te lubu, ed-ewaan din haazà is menge kerehidu
ne ebpelaguy. Ne ebengaan dutun te lubu is sevaha he kerehidu ne is
duma, ne ebpekedsusuwey. 13 Umba ebpelaguy haazà is sinuhulen su
kenà iyan sikandin sikan is tutuu he ed-elima, ne kenà daan mahal ziyà
te gehinawa zin haazà is menge kerehidu. 14,15 Iyan a kes ed-elima te
menge kerehidu he utew meelima. Netuenan ku ke hentei is Amey ku, ne
netuenan din daan ke hentei a is anak din. Iring din ded daan is menge
etew he gaked ku, netuenan dan ke hentei a ne egketuenan ku zaan ke
hentei sikandan, ne ebpehimatey a he elili te menge etew he gaked ku.
16 Ne zuen pa menge kerehidu ku, *he ke và dà egkegiya, menge gaked ku
he etew, he kenà kayi te seled te ginhedian te menge Hudiyu. Ed-uwiten ku
zaan sikandan ne ebpemineg dan kedì. Ne zutun sebsevaha zà is tudil ne
sebsevaha zà daan is ed-elima kandan su iyan e zà.*
17 Umba utew a mahal ziyà te gehinawa te Amey ku he Megbevayà su
ebpehimatey a he elili te menge gaked ku he etew ne ebenhawen e zin.
18 Wazà a tegela te minsan hentei he etew su ebpehimatey a te kediey
he gustu. Kediey zà he ketenged is kebpehimatey ku, ne kediey zà daan
he ketenged is kebenhawa kediey su insugù heini kediey te Amey ku he
Megbevayà."
19 Ne hein nezineg te menge Hudiyu heini he penurù ni Jesus, kenè dan
en egkengeuyun. 20 Mezakel kandan is egkagi te, "Ebunegen sikandin
wey mid-ulinan te mezaat he mulin-ulin. Kenè tew ebpeminegen
sikandin." 21 Ne egkagi is duma te, "Emun mid-ulinan sikandin te mezaat
he mulin-ulin, kenà iring kayi is kebpenurù din. Is mid-ulinan te mezaat
he mulin-ulin, kenà ebpekevawì te lakap!"

### Kenà Edtuu is Menge Hudiyu

22 Ne ziyà te inged he Hiruselim iyan en haazà timpu te pista te menge
Hudiyu he zutun edsilibrahan dan is kedlumpiyu zengan te simbahan
dan he Valey te Megbevayà. 23 Tipenguzan haazà ne ziyà si Jesus
edhiphipanew te Valey te Megbevayà, diyà te mingngezanan te Helungà
ni Hadì Sulumun. 24 Ne midtigum diyà te kandin is menge punuan he
menge Hudiyu, ne mid-insaan dan sikandin te, "Maan is kemulu nu pa
id-eles kenami ke hentei ka? Kegiyi key. Iyan ke ve sikan is mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì?" 25 Ne midtavak si Jesus te, "Migkagì ku en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

keniyu ne wazè niw tuuwi. Is menge egkein-inuwan he midhimu ku he
iyan insugù te Amey ku he Megbevayà, iyan tuus ke hentei a. 26 Ne wazè
niw tuuwi su kenè kew menge gaked ku he etew. 27 Su is menge gaked
ku he etew, ebpemineg dan te menge lalag ku. Egkekilala ku sikandan
ne edsundan dan kediey. 28 Ebegayan ku sikandan te untung he wazà
pidtemanan, ne kenè en ebpatey is gimukud dan ne wazà minsan hentei
he ebpekeagew kandan dini te kedì. 29 Is Amey ku he Megbevayà he
lavew te langun, imbegey zin sikandan kediey, ne wazà minsan hentei he
ebpekeagew kandan diyà te kandin. 30 Sevaha key zà, siak wey is Amey
ku he Megbevayà."

31 Ne hein nezineg haazà te menge Hudiyu mibpengamì dan en maan
te menge vatu he idtuleng dan kandin su edhimetayan dan pezem.
32 Ne migkagi ziyà te kandan si Jesus te, "Mezakel is impeehè ku keniyu
he menge meupiya he vaal he insugù kedì te Amey ku he Megbevayà.
Hendei zapit kayi te menge vaal ku is idtulenga niw kediey?" 33 Ne
midtavak diyà te kandin haazà is menge Hudiyu te, "Kenà iyan dey
idtulenga kenikew is meupiya he vaal, kekenà, geina te edsupaken nu is
Megbevayà su maan is egkagi ka he Megbevayà ka te etew ke zà duen!"
34 Ne midtavak si Jesus te, "Duen insurat he Lalag te Megbevayà diyà te
kesuguan tew he edhenduen te, 'Migkagi ku he menge megbevayè kew.' "
35 Ne ke si Jesus te, "Kenà egkehimu he edhelinen is insurat he Lalag te
Megbevayà. Umba, ke mignge zanan din te menge megbevayà is menge
kepuun tew zengan he mibegayan te lalag din, 36 maan is egkagi kew he
edsupaken ku is Megbevayà emun egkagi a he Anak a te Megbevayà?
Iyan a sikan is mibpilì te Megbevayà wey a mekehendini te kelibutan.
37 Is menge vaal te Amey ku he Megbevayà, iyan ebeelan ku. Emun
kenà, kenà a keniyu tuuwi. 38 Ne emun iyan ebeelan ku is ebeelan daan
te Amey ku, minsan ke kenè kew edtuu te menge lalag ku, tuu kew te
ibpesavut te menge vaal ku su wey niw metueni he sevaha key zà, siak
wey is Amey ku, su zini sikandin te kedì ne ziyà a zaan te kandin."

39 Ne edekepen dan en maan pezem si Jesus dutun, iyan, nekelikey
sikandin.

40 Ne mid-awà si Jesus dutun te Hiruselim, ne midrapas te wahig
he Hurdan ne midhendiyà te tanà he zutun mebpemewtismu si Juan
Megbebewtismu zengan. Ne zutun med-ubpà si Jesus. 41 Mezakel he menge
etew is midhendiyà te kandin su egkeisip dan he, "Minsan ke wazà egkein-
inuwan he mibeelan dengan ni Juan, utew venar is langun he migkagi zin
mehitenged ki Jesus." 42 Ne mezakel is nemeketuu ki Jesus dutun.

### Is Kebpatey ni Lazaro

11 1 Duen maama he nezeruwan. Is ngazan din si Lazaro he
tigBitanya. Duen dezuwa he etevey zin he zutun daan ed-ubpà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Bitanya, si Maria wey si Marta. 2 Iyan si Maria kes bahi he inhaplas
din is agwa ziyà te menge paa ni Jesus, ne interapu zin dutun is menge
vulvul zin. Ne meemahan dutun haazà is egkezeruwan he si Lazaro. 3 Ne
mibpesuguan si Jesus dutun te zezuwa he vahi ne ke sikandan te, “Datù,
egkezeruwan si Lazaro, is mahal ziyà te gehinawa nu.” 4 Ne hein nezineg
haazà ni Jesus migkagi te, “Kenà ibpatey ni Lazaro is daru zin, kekenà,
iyan ketezengan ke maan is egkezeruwan sikandin su wey mevantug is
Megbevayà ne wey e zaan mevantug is Anak te Megbevayà.”
5 Minsan pa te mahal ziyà te gehinawa ni Jesus ensi Marta, si Maria,
wey si Lazaro, 6 hein nezineg din haazà is kegkezeruwi ki Lazaro, wazè
pa sikandin medwaleng seled te zezuwa he andew zutun te neubpaan
din. 7 Ne hein netapus haazà, migkegiyan din is menge sumusundan din
te, “Edlikù kiw ziyà te prubinsya he Hudiya.” 8 Ne migkegiyan sikandin te
menge sumusundan din te, “Menunudlù, deyzey ke kenè ka edlikù diyà te
Hudiya su wazè pa mepirai he edhimetayan ka pezem te menge Hudiyu.”
9 Ne midtavak si Jesus te, “Sepulù wey zezuwa he uras is sengeandew,
ne ke zuen edhipanew te maandew kenà ebpekesipà su egketeyawan
sikandin te andew. 10 Ne ke zuen edhipanew te mezukilem, ebpekesipà
su kenè en merayag.” 11 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, “Nekelipezeng
en is emigu tew he si Lazaro. Umba edhendiyà a te kandin su wey ku
sikandin mepukew.” 12 Ne migkagi haazà is menge sumusundan din te,
“Emun nekelipezeng en, meupiya su egkeulian en.” 13 Iyan ibpesavut
dutun ni Jesus is: minatey en si Lazaro, iyan, kunaan te menge
sumusundan din ke kedlipezeng dà duen is egkegiyen din. 14 Ne zutun
migkagi si Jesus kandan te, “Minatey en si Lazaro. 15 Ne tenged keniyu
inmeupiya heini te gehinawa ku te wazà a ziyà te kebpatey zin su zuen
ibpeehè ku keniyu wey med-iseg is kedtuu niw kediey. Ne kuwa kiw en su
edhendiyè kiw te kandin.” 16 Ne si Tomas, kes migeraran dan te Sereping,
migkagi ziyà te menge zuma zin he sumusundan te, “Edhendiyè kiw en
su wey kiw mebpatey zuma ki Jesus.”

### Si Jesus is Ebpemanhew

17 Ne zutun te kebpekeuma eni Jesus diyà te Bitanya, nezineg din he
heepat en he andew zutun is kedlevenga ki Lazaro. 18 Is inged he Bitanya,
uvey zà te inged he Hiruselim su menge tetelu zà he kilumitru is elang.
19 Mezakel is menge Hudiyu he midhendutun te ki Marta wey ki Maria su
edlangan dan kandan tenged dutun te meemahan dan he minatey.
20 Ne hein nezineg ni Marta he ebpekeuma en si Jesus, midtelavuk
din, ne si Maria, diyè pa sikandin te valey. 21 Migkagi si Marta ziyà te
ki Jesus te, “Angin ke zini ka su kenà pezem ebpatey kes meemahan
ku. 22 Ne netuenan ku he minsan guntaan ke zuen ebuyuen nu ziyà te
Megbevayà, ibegey zin kenikew.” 23 Ne migkagi si Jesus te, “Egkevanhew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zed is kakey nu." 24 Ne migkagi si Marta te, "Uya, netuenan ku he
egkevanhew sikandin keuzemà ke ebpemenhawen is menge minatey
zutun te ketepusan he andew." 25 Ne migkagi si Jesus te, "Iyan a sikan
is ebpemanhew; iyan a kes ebegey te untung. Ke zuen etew he edtuu
kedì, minsan ke ebpatey, uuyag gihapun is gimukud din. 26 Su is etew he
edtuu kedì, duen din untung he wazà pidtemanan ne kenè en ebpatey is
gimukud din. Bayi, edtuu ke ve kayi?" 27 Ne midtavak si Marta te, "Uya,
edtuu a he iyan ka sikan is Anak te Megbevayà; iyan ka kes netagnà he
hadì he ebperetengen dey he edhendini te kelibutan."
28 Ne te nekagi ni Marta haazà, mibeyaan din sikan is suled din he
si Maria ne midnèneesan din te, "Nekeuma en si Jesus ne ibpehendiyè
ke zin." 29 Ne hein nezineg ni Maria haazà, neketik-ew sikandin
mekehitindeg ne midsinugung ki Jesus. 30 Ne wazè pa si Jesus mekeuma
ziyà te inged su zutun pa sikandin te nesinugungan kandin ni Marta.
31 Ne is menge Hudiyu he edlangan kandan, diyè pa sikandan te valey he
zuma ni Maria. Ne hein neehè dan si Maria is neketik-ew mekehitindeg
he midlawang, midtelukun dan su kunaan dan ke edhendiyà te
penlevengà su edsinegew zutun.
32 Hein nekeuma si Maria ziyà te ki Jesus, mid-uvey ziyà te kandin ne
midluhud. Ne ke sikandin te, "Angin ke zini ka pezem su kenà ebpatey
kes meemahan ku." 33 Ne hein naahà ni Jesus he edsinegew si Maria
wey is menge Hudiyu he zuma zin, utew mibmezaat is gehinawa zin su
neseeng. 34 Ne migkagi sikandin te, "Hendei niw ileveng?" Ne midtavak
dan te, "Ebeyaan tew." 35 Ne zutun mibpenigis is menge luhà ni Jesus.
36 Umba, migkagi is menge Hudiyu te, "Utew mahal ziyà te gehinawa ni
Jesus si Lazaro." 37 Iyan, duen dutun menge etew he migkagi te, "Maan is
wazè din bewii si Lazaro wey kenà mebpatey? Su emun nevewian din is
mata te lakap siguradu egkehimu zin daan heini."

### Is Kegkevanhew ki Lazaro

38 Ne zutun mid-iseg is kegkeseeng ni Jesus, ne mid-uvayan din haazà
is midlevengan. Su haazà is penlevengà, surung diyà te pangpang. Duen
inlekeb dutun he vatu te gemawan din. 39 "Iawè niw heini is batu!" ke
si Jesus. Ne si Marta, is etevey zutun te minatey, migkagi sikandin te,
"Memahù en su heepat en guntaan he andew is kedlevenga kandin." 40 Ne
migkagi ziyà te kandin si Jesus te, "Migkagi ku en kenikew he ke edtuu
ka, egkeehè nu is utew igkeventuga te Megbevayà." 41 Ne in-awè dan
dutun haazà is batu he inlekeb te surung. Ne midlingahà si Jesus diyà te
langit ne migkagi te, "Amey ku, ebpeselamat a kenikew su ebpeminegen
nu is ebuyuen ku. 42 Netuenan ku he layun ka ebpemineg te egkegiyen
ku, iyan, tenged te menge etew kayi te uvey ku ed-ampù a kenikew
guntaan wey zan meketuu he midsugù a kenikew zini te kelibutan."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ne te nekagi zin heini, midhabet megkagi te, “He Lazaro, gawas ka
keniyan!” 44 Ne migawas si Lazaro he nevanhew. Nevukusan is lawa zin
wey menge velad din wey paa zin te manggad. Ne is ulu zin, nevukusan
te penuwilu. Ne migkagi si Jesus te, “Bedbazi niw wey ipaawà.”

### Is Bitiyara Mehitenged te Kedekepa ki Jesus
*(Juan 11:45-57; Mateo 26:1-5; Marcos 14:1,2; Lucas 22:1,2)*

45 Ne haazà is menge Hudiyu zutun he miduma ki Maria, hein neehè dan
haazà is mibeelan ni Jesus, mezakel kandan is midtuu ki Jesus. 46 Iyan,
is duma kandan, midhendiyà te menge Perisiyu ne mibpenudtul zan is
mibeelan ni Jesus. 47 Ne zutun midtigum te menge punuan he memumuhat
wey menge Perisiyu is menge ebmegurangen te menge Hudiyu. Ne hein
netigum dan en, migkagi zan te, “Ebmenumenu kiw su heini si Jesus,
mezakel is menge egkein-inuwan he ebeelan din. 48 Emun ebpesegdanen
tew, edtuuwan te langun he menge etew he iyan sikandin sikan is mibpilì
te Megbevayà he ibpahadì. Ne emun iyan en heini vagad, ebeyaan kiw te
menge sundaru te hadì tew ziyà te Ruma, ne edèdeetan dan is simbahan
tew he Valey te Megbevayà wey is gubirnu tew.” 49 Ne zutun migkagi is
sevaha kandan he si Keyipas. Iyan sikandin lavew he memumuhat dutun
he tuig. Ke sikandin te, “Wazè niw menge isip! 50 Wazè niw ves mesavut
he kinahanglan he zuen sevaha zà he etew he ebpatey he elili te tivuuk he
kehudiyuwan su wey kenà mezeeti is kebpekesavuk tew te menge Hudiyu,”
ke sikandin. 51 Kenà kandin dà he isip haazà is kegkegiya zin dutun su geina
te iyan sikandin lavew he memumuhat, impinted kandin te Megbevayà.
Netagnè din he ebpatey si Jesus he elili te tivuuk he kehudiyuwan. 52 Ne
kenà tenged te menge Hudiyu zà su netagnè din daan he pinaagi te
kebpatey ni Jesus egkesevaha is langun he menge etew he egkehimu he
menge anak te Megbevayà minsan hendei he inged. 53 Ne puun dutun
he andew, ebpengahaan te menge punuan is paagi wey zan mehimetayi
si Jesus. 54 Ne tenged dutun wazè en maan si Jesus mebpegawagawa
zutun te menge inged te menge Hudiyu, kekenà, midhendiyà te inged he
egngezanan te Ipraim he uvey te tanà he kenà ed-ubpaan te etew. Ne zutun
sikandin med-ubpà duma te menge sumusundan din.

55 Megaan en dutun is pista te menge Hudiyu he egngezanan te
Kedlevayi, ne te wazè pa meuma haazà is pista, ne mezakel he menge
etew is nemenekezeg diyà te Hiruselim he ebpemuun te menge zuma he
inged su edtumanen dan is tuluuwen te menge Hudiyu te kebpelumpiyu.
56 Ebpen-ahaan dan si Jesus ne ebpelelelagè dan diyà te simbahan he
Valey te Megbevayà, ke sikandan te, “Hengkey is isip niw; edtelavuk be si
Jesus kayi te pista wey ke kenà?” 57 Ne insugù he zaan te menge punuan
he memumuhat wey menge Perisiyu he ke zuen egketau ke hendei si
Jesus kegiya zin kandan wey zan ikepezakep.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedhaplas te Pehemut
*(Juan 12:1-8; Mateo 26:6-13; Marcos 14:3-9)*

12 1 Mekeenem pa zutun is Pista te Kedlevayi, ne nekeuma si Jesus
diyà te Bitanya he inged ni Lazaro, kes mibanhew ni Jesus. 2 Ne
ziyà te Bitanya midtukud dan te keemuran su negalew zan tenged te
kebpekeuma eni Jesus. Iyan si Marta mengengenat kandan, ne elin si
Lazaro zuma ni Jesus dutun te ebpemengaan. 3 Ne si Maria, migkuwa
zin is sengesalmun he agwa te nardu he utew mahal, ne mid-uvayan
din si Jesus ne inhaplas din diyà te menge paa ni Jesus ne interapu zin
is menge vulvul zin te paa ni Jesus. Ne nekeeneb dutun te tivuuk he
seled te valey is mehemut. 4 Ne si Hudas he tigKeriyuti, is sevaha he
sumusundan ni Jesus, iyan sikandin ed-akal ki Jesus ne migkagi sikandin
te, 5 "Es, Es! Pira vuwa he gatus is bali kayi? Deyzey ke imbelegyà
heeyan is agwa wey ikevegey is halin din diyà te menge egkengeayuayu."
6 Iyan ingkekegiya zin dutun, kenà te hizu zin te menge egkengeayuayu,
kekenà, tenged te tekawen sikandin. Iyan sikandin ibpetipig eni Jesus
te selapì dan ne ebpenekawen din is duma zutun. 7 Ne zutun migkagi si
Jesus te, "Pesegdana niw si Maria. Petipigi kandin is samà kayi te agwa
wey ikehaplas te lawa ku emun idleveng ad. 8 Is menge egkengeayuayu,
layun niw egketevangi sikandan, iyan, siak, kenà a egkeuget dini te
keniyu," ke sikandin.
9 Nezineg te utew mezakel he menge etew he ziyà si Jesus te inged he
Bitanya, ne nemenhendutun dan. Kenà iyan dan dà ed-ahaan si Jesus,
kekenà, ed-ahaan dan daan si Lazaro sikan is mibanhew zin. 10 Ne tenged
kayi neisip te menge punuan he menge memumuhat he edhimetayan
dan daan si Lazaro 11 su tenged kandin mezakel is menge Hudiyu he
midsuwey te impenurù te menge memumuhat su edsunuzen dan si Jesus.

### Is Kedhendiyà ni Jesus te Hiruselim
*(Juan 12:12-19; Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Lucas 19:29-40)*

12 Ne nepawà dutun te kedheplasi ki Jesus, sikan is utew mezakel he
menge etew he ebpemenelavuk dutun te pista, nezineg dan he edhendiyà
si Jesus te Hiruselim. 13 Ne migkuwa zan te menge zehunen he subpang,
ne migawas dan dutun te inged su edsinugungen dan si Jesus. Migkagi
zan te, "Deliga is Nengazen! Deliga zaan heini is ebpekeuma he midsugù
te Nengazen! Is hadì tew te menge kevuwazan ni Israyil, berakat he
tuvazi sikandin te Megbevayà!" 14 Ne migkuwa ni Jesus is nati te kudà he
asnu ne mid-untuzan din. Ne pinaagi zutun netuman is insurat he tagnà
he migkagi te,
15 "Sikiyu is menge meginged te Hiruselim,
kenè kew mahandek su ebpekeuma en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is hadì niw he ed-untud te nati he asnu.”
16 Ne haazà is kedseled ni Jesus diyà te Hiruselim, wazè pa mesavut te
menge sumusundan din he kegketuman haazà te netagnà dengan, asal,
hein midlikù en si Jesus diyà te langit, netenuzan dan is mibeelan din ne
nesavut dan he neulaula heini sumalà is netagnà dengan diyà te insurat
he Lalag te Megbevayà.
17 Is menge etew he nekeahà ki Jesus dutun te ked-umawa zin wey
kebenhawa zin ki Lazaro, midsangyew zan is neehè dan dutun. 18 Umba
mibpemenelavuk ki Jesus is utew mezakel he menge etew su nezineg
dan he mibanhew zin si Lazaro. 19 Ne zutun migkagi is menge Perisiyu
te, “Utew mezakel he menge etew is edsundan kandin! Wazè tew en bes
egkehimu.”

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kemetayen Din

20 Ne zuen menge Gerisyahanen he nemenelavuk daan dutun te pista
su edsimba zan te Megbevayà diyà te Hiruselim. 21 Ne midhendiyè dan
te ki Felipe. (Ne si Felipe, tigBitsayda, diyà te prubinsya he Geliliya.)
Ne ke sikandan te, “Egkesuat key he ebpekidlalag ki Jesus.” 22 Ne si
Felipe, migkagi zin heini ziyà te ki Andres, ne zutun mibpezumehè dan
pehendiyà te ki Jesus, ne midtudtul zan kandin. 23 Ne migkagi si Jesus te,
“Egkesipegan en utew is timpu he ibpegawagawa ziyà te minsan hentei is
utew ku kebpekelavew te langun. 24 Utew venar is egkegiyen ku keniyu
he emun kenà idleveng is benì diyà te tanà, kenà egkevuwad. Ne emun
igkeleveng en ne edtuvù; ne ebegas te mezakel. *Iring din ded daan kedì, su
emun ebpatey a ne mezakel is egkevegayan te vegu en he untung.* 25 Is etew
he egkenugunan din is untung din dini te kelibutan, ebpatey sikandin
gihapun, iyan, is etew he tenged kediey kenè din egkenugunan is untung
din dini te kelibutan, egkekuwa zin is untung he wazà pidtemanan.
26 Ke zuen etew he egkesuat he mehimu he suluguen ku, kinahanglan he
edsunuzen e zin, su ke hendei a ne zutun daan is suluguen ku. Ne ke zuen
edtuman te menge sugù ku, edeligen sikandin te Amey ku he Megbevayà.
27 Utew mesakit is gehinawa ku guntaan. Hengkey vuwa is egkegiyen
ku? Kenà egkehimu he edhengyuen ku ziyà te Amey ku he kenè din
ipaantus kediey heini is ebpeebuten ku he utew merasey, su umba
midhendini a te kelibutan su wey ku mesegazi heini is ibpaantus kedì.”
28 Ne zutun migkegiyan ni Jesus is Amey zin he Megbevayà, ke sikandin
te, “Amà, himuwa nu he mevantug ka te menge etew.” Ne zutun duen
lalag he ebpuun te langit he egkagi te, “Midhimu ku en, ne ed-umanan
ku edhimuwa.”
29 Ne zuen mezakel he menge etew zutun ne hein nezineg dan haazà, ke
sikandan te, “Rugung!” Ne egkagi is duma te, “Belinsuguen te Megbevayà
he ebpekidlalag ki Jesus!” 30 Ne migkagi si Jesus te, “Umba mibpekidlalag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is Megbevayà, kenà tenged kediey, kekenà, tenged keniyu su wey niw
mezineg is egkegiyen din. 31 Is Megbevayà, puun guntaan edhukuman
din te silut is tivuuk he menusiyà he kuntada zin, ne egkezaag din en si
Setanas, sikan is ebayàbayà dini te kelibutan. 32 Ne siak, emun ibayew
ad pinaagi te tukud he ibpehitindeg, duen ibpekekabig ku te langun he
menge etew." 33 Iyan ingkekegiya ni Jesus dutun su ibpesavut din is paagi
te kedhimetayi kandin. 34 Ne migkagi zutun is menge etew te, "Duen
impenurù kenami he ebpuun te insurat he Lalag te Megbevayà he kenè
en ebpatey is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. Ne sikew, egkagi ka he
ibayew ziyà te tukud is Kakey te Menusiyà. Hentei heini is egkegiyen nu
he Kakey te Menusiyà?" 35 Ne migkagi ziyà te kandan si Jesus te, "Siak is
kerayag he ebpeketayew te kedsavut niw, egkesipegan en is ked-ewai ku
keniyu. Te kemulu pa merayag, purungi niw susiya is ibayè niw su kela
ke egkezukileman kew. Is edhipanew he merusirem is ibayè din, kenè
din egketuenan ke hendei sikandin ebpekepevayà. 36 Siak is kerayag. Te
kemulu e pa zini te keniyu, sarig kew kediey te kerayag su wey layun
meteyawi is isip niw."

### Kenà Edtuu is Menge Etew

Ne zutun te nekagi ni Jesus haazà, mid-ewaan din haazà is mezakel he
menge etew ne mid-eles sikandin. 37 Minsan pa te mezakel is nengeehè
dan he menge egkein-inuwan he mibeelan din, wazè dan sikandin tuuwi.
38 Su pinaagi kandan netuman sikan is netagnà dengan ni Esaias, kes
ebpeneuven te Megbevayà. Su ke si Esaias te,

"Nengazen, wazà edtuu te ibpesavut dey.
Wazà nesayud he impeehè nu en kandan is gehem nu."

39,40 Ne migkagi zaan si Esaias te,

"Is Megbevayà, midhimu zin sikandan
he lakap wey kenè dan mekeahà.
Midhimu zin daan he mezesen is gehinawa zan
wey zan kenà meketuu su kela ke ed-iniyugan dan
is mezaat he ulaula ne ebpetavang dan kandin."

Umba wazè dan dutun meketuu ki Jesus. 41 Umba migkagi ni Esaias
haazà is menge lalag su netuenan din dengan he utew zekelà is gehem ni
Jesus, ne iyan si Jesus egkegiyen din dutun.

42 Ne minsan pa zutun mezakel is nemeketuu ki Jesus he menge
punuan he menge Hudiyu, iyan, wazè dan kegiya he neketuu zan kandin
su nahandek dan te menge Perisiyu su kela ke ewaa is ketenged dan te
kedseled te menge simbahan. 43 Umba wazè dan kegiya su iyan dan impelavi
is kedeliga kandan te menge etew, kenà is kedeliga kandan te Megbevayà.

44 Ne zutun mibpekezaging megkagi si Jesus te, "Is edtuu kedì, kenà
iyan e zà egketuuwan din, kekenà, egketuuwan din daan is Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he midsugù kedì. 45 Is nekeahà kediey, nekeahà daan te Megbevayà he
midsugù kedì. 46 Umba midhendini a is kerayag te kelibutan su wey
ku meteyawi is isip te menge etew. Ne ke zuen edtuu kedì, kenè en
egkerusireman is isip din. 47 Ne ke zuen etew he nezineg din heini is
menge penurù ku ne kenè din edtumanen, kenè ku sikandin edhukuman
te silut su wazà a medhendini te kelibutan wey ku mesiluti is menusiyà,
kekenà, wey ku melibri te silut is menusiyà. 48 Is etew he kenà edawat
kedì ne kenà edtuman te menge penurù ku, edhukuman sikandin te silut
keuzemà dutun te ketepusan he andew, su iyan idsiluti kandin is menge
penurù ku he wazè din dewata. 49 Su is menge penurù ku, kenà dini zà
ebpuun te kediey zà he isip, su midsugù a te Amey ku he Megbevayà ne
insugù din kediey is ibpenurù ku. 50 Netuenan ku he is insugù din kediey
he menge lalag, iyan ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan. Ne
tenged kayi egkegiyen ku is ibpekagi zin kediey."

### Is Kedlùlù ni Jesus te Menge Paa te Menge Sumusundan Din

13 1 Sengeandew pa zutun ne egketuman en is Pista te Kedlevayi.
Netuenan ni Jesus he uvey en is ked-awè din dini te kelibutan su
ed-ulì en diyà te Amey zin he Megbevayà. Utew mahal ziyà te gehinawa
zin is menge sumusundan din dini te kelibutan, ne zutun ibpeehè din ke
hengkey kemahal sikandan diyà te gehinawa zin.
2 Si Jesus wey is menge sumusundan din, ne edlavung dan dutun.
Ne si Hudas he tigKeriyuti he anak ni Simon, daan en he impeseled ni
Setanas diyà te isip din is ked-ekali zin ki Jesus. 3 Ne si Jesus, netuenan
din he insarig kandin te Amey zin is kebayàbayà te langun. Netuenan
din daan he ziyà sikandin ebpuun te Megbevayà ne ziyà daan sikandin
ed-ulì. 4 Ne zutun te edlavung dan, midhitindeg si Jesus ne midluwas din
is kumbalè din ne zuen imbevakes din he tualya, 5 ne midsulugan din te
wahig is pelenggana. Ne zutun mibpenlùluan din is menge paa te menge
sumusundan din, ne mibpenerepuwan din dutun te tualya. 6 Ne hein
iyan en si Simon he migeraran ki Pedro, migkagi si Pedro te, "Edlùluan
nu ve is menge paa ku?" 7 Ne midtavak si Jesus te, "Kenè nu egkesavut
is ebeelan ku guntaan, iyan, keuzemà egkesavut nu." 8 Ne migkagi si
Pedro te, "Kenà egkehimu he iyan ka ebpenlùlù te menge paa ku!" Ne
midtavak si Jesus te, "Emun kenè ku sikew egkelùluan, kenè ku sikew
sumusundan." 9 Ne zutun midtavak si Pedro te, "Ne emun iyan heeyan
ne kenà iyan dà is paa ku, kekenà, elin nu zaan lùlui is menge velad ku
wey ulu ku!" 10 Ne migkagi si Jesus te, "Sikan is nekepemezigù en, iyan
dà kinahanglan he edlùluan is menge paa zin su nelumpiyuwan en is
lawa zin. Ne sikiyu zaan, nepurung kew en melumpiyuwi. Asal is sevaha
keniyu wazà melumpiyuwi." 11 Umba migkagi he wazà melumpiyuwi is
sevaha su netuenan din ke hentei is ed-akal kandin wey mehimetayi.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne hein netapus din haazà is kebpenlùlui zin te menge paa zutun
te menge sumusundan din, insun-ud din is kumbalè din ne mibpinuu.
Migkagi sikandin diyà te kandan te, “Egkesavut niw ve is kehulugan
kayi te mid-ulaula ku keniyu? 13 Iyan niw id-umew kedì is Menunudlù
wey Egalen, ne hustu en heeyan su iyan a iyan egalen niw. 14 Ne siak is
menunudlù wey egalen niw, emun engayan a he ebpenlùlù te menge paa
niw te menge sakup ku, kinahanglan he ebpelùlùluey kew te menge paa
te uman sevaha keniyu. 15 Umba mid-ulaula ku heini kayi te keniyu su
wey niw meiringi. Kinahanglan he mebpevayàbayà is kada sevaha keniyu
te zuma zin. 16 Utew venar is egkegiyen ku keniyu he is suluguen, kenà
lavew sikandin te egalen din, ne is sugù daan, kenà sikandin lavew te
midsugù kandin. 17 Emun egkesavut niw en heini is impenurù ku keniyu,
igkelipey niw utew ke edtumanen niw.

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kedlimbungi Kandin

18 Kenè kew pudu is egkegiyan ku kayi su netuenan ku ke hengkey is
gehinawa te uman sevaha keniyu te menge pinilì ku. Duen sevaha keniyu
he ed-ekalan e zin. Umba egkeulaula heini su wey metuman sikan is
netagnà dengan diyà te insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, ‘Is duma ku he ebpekidtugen kediey, iyan nehimu he kuntada ku.’
19 Umba,” ke si Jesus, “te kenè pa heini egkehitavù, egkegiyen ku en
keniyu he zaan su emun egketuman en, ebpeketuu kew he iyan a sikan is
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. 20 Utew venar is egkegiyen ku keniyu
he ke zuen etew he edewaten din is edsuguen ku, edewaten e zin daan,
ne is edawat kediey, edewaten din daan is Amey ku he midsugù kediey.”

### Is Edlimbung ki Jesus
*(Juan 13:21-30; Mateo 26:20-25; Marcos 14:17-21; Lucas 22:21-23)*

21 Ne te kegkegiya zutun ni Jesus, utew mibmesakit is gehinawa zin ne
migkegiyan din is menge sumusundan din te, “Utew venar is egkegiyen
ku keniyu he ed-ekalan a te sevaha keniyu wey a mehimetayi.” 22 Ne
mibpetengtengtengà haazà is menge sumusundan din su wazè dan
metueni ke hentei is egkegiyen din. 23 Ne zutun te zurug ni Jesus kes
sumusundan din he pinedtayè din utew. 24 Ne haazà he sumusundan,
mid-uyawan ni Simon he iyan kes migeraran ki Pedro. Ke si Pedro
te, “Insai nu sikandin ke hentei is egkegiyen din.” 25 Ne haazà he
sumusundan, geina te uvey sikandin ni Jesus, mid-insaan din si Jesus te,
“Hentei kenami is ed-akal kenikew?” 26 Ne midtavak si Jesus te, “Emun
igkezehulit ku en heini is supas, ne is ebegayan ku, iyan sikandin.” Ne
indehulit din haazà is supas, ne imbegey zin ki Hudas he anak ni Simon
he tigKeriyuti. 27 Ne hein nezawat ni Hudas haazà is supas, ne mid-
ehukan sikandin ni Setanas ne migkegiyan ni Jesus te, “Gègaani nu is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebeelan nu!” 28 (Ne wazà minsan hentei kandan te menge sumusundan
dutun he nekesavut ke maan is migkagi ni Jesus haazà. 29 Kunaan te
zuma he ibpepemasa ni Jesus sikandin te egkinehenglanen dan he
idsilibra te pista, ne emun kenà, duen ibpevegey ni Jesus diyà te menge
egkengeayuayu. Umba iyan haazà netagù diyà te gehinawa zan su si
Hudas, iyan edtipig te selapì dan.) 30 Ne hein nekaan ni Hudas haazà is
supas, midlawang ne mezukilem en dutun.

### Is Begu he Sugù

31 Ne hein migenat en si Hudas, migkagi si Jesus te, “Megaan en
egkeahà ke sengemenu is kezekelà te gehem ku te Kakey te Menusiyà, ne
pinaagi kedì egkeahà daan ke sengemenu is kezekelà te gehem te Amey
ku he Megbevayà. 32 Ne emun pinaagi kedì egkeahà guntaan is dekelà
he gehem te Amey ku he Megbevayà, kenà utew egkeuget ne ibpeehè
din daan is kediey he dekelà he gehem. 33 Sikiyu is menge minahal ku
he menge sumusundan, egketegtegaad dà guntaan ne egkeawaan ku
en sikiyu. Ebpen-ahaan a keniyu ne iring te migkagi ku ziyà te menge
Hudiyu, egkegiyen ku zaan dini te keniyu he ke hendei a ebpevayà kenè
kew ebpekezuma. 34 Begu en he sugù is ibpetuman ku keniyu. Iyan
is: kinahanglan he mahala ziyà te gehinawa te uman sevaha keniyu
is minsan hentei keniyu. Iring te mahal kew zini te gehinawa ku,
kinahanglan he mahal ziyà te gehinawa te uman sevaha keniyu is minsan
hentei keniyu. 35 Emun ed-ul-ulahan niw heini, egkeahà te langun he
menge etew he menge sumusundan ku sikiyu.”

### Is Kegkegiya ni Jesus te Kebpemarew ni Pedro
*(Juan 13:36-38; Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Lucas 22:31-34)*

36 Ne zutun migkagi ki Jesus si Simon, kes migeraran ki Pedro, ke
sikandin te, “Ebpehendei ka?” Ne midtavak si Jesus te, “Ke hendei a
ebpevayà kenè kew pa ebpekezuma; iyan, keuzemà ebpeketelukun
kew gihapun.” 37 Ne migkagi med-uman si Pedro te, “Maan is kenà a
ebpekezuma kenikew guntaan? Kenè ku sikew ed-ewaan minsan pa
ke kinahanglan he ebpehimatey a tenged kenikew!” 38 Ne midtavak si
Jesus te, “Ebpehimatey ke ve tenged kediey? Benar iyan is egkegiyen
ku kenikew he te kenè pe kan ebpengukarà is manuk ne ketetelu ke en
ebpekekagi he kenà a kenikew egkekilala.”

### Si Jesus is Dalan Pehendiyà te Megbevayà

14 1 “Kenà mebmesakit is gehinawa niw,” ke si Jesus, “kekenà, sarig
kew te Megbevayà ne sarig kew zaan kediey. 2 Mezakel is menge
egkeubpaan diyà te ed-ubpaan te Amey ku, su ke kenà tutuu heini, wazè
ku geina sikiyu kegiyi he edhendiyà a te ked-andam te egkeubpaan niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ne emun ebpekehendiyà ad su ed-endaman ku sikiyu te egkeubpaan,
edlikuan ku sikiyu ne ziyà ku sikiyu ed-uwita te ed-ubpaan ku. Ne zutun,
ke hendei a, ne zutun kew zaan. 4 Ne netuenan niw en is ibayà pehendiyà
te ebeyaan ku." 5 Ne migkegiyan si Jesus ni Tomas te, "Wazè dey metueni
ke hendei ka ebpevayà. Ebmenmenuwen dey ve te kegketureduwa zey
te ibayè nu?" 6 Ne midtavak si Jesus te, "Iyan a sikan is ibayà; iyan a kes
tutuu he edtuuwan; iyan a kes ebpuunan te untung he wazà pidtemanan.
Wazà ebpekehendiyà te ed-ubpaan te Amey ku emun kenà a iyan ibayè
din. 7 Emun egketuenan niw ke hentei a, egketuenan niw zaan ke hentei
is Amey ku. Puun guntaan netuenan niw en ke hentei sikandin su neehè
niw en sikandin."

8 Ne zutun migkagi ziyà te kandin si Felipe te, "Ipeehè nu kenami is
Amey nu he Megbevayà ne iyan dà egkinehenglanen dey." 9 Ne midtavak
si Jesus te, "Neuget en utew is kebpekiduma ku kenikew, Felipe, ne wazè
nu ves metueni ke hentei a? Su is nekeahà kedì, ne nekeehè en daan te
Amey ku he Megbevayà. Maan is egkesuat ka he ibpeehè ku kenikew
is Amey ku? 10 Wazè ke ves medtuu he zini te kedì is Amey ku, ne ziyà
a zaan te kandin su sevaha key zà? Minsan is menge lalag ku keniyu,
kenè ku egkegiyen te kediey zà he isip su is Amey ku he zini ed-ubpà
te kediey, kandin he vaal heini. 11 Tuu kew te egkegiyen ku he ziyà a te
Amey ku ne zini sikandin te kediey. Ne emun kenè kew ebpeketuu kayi
tenged dà te migkagi ku, tuu kew tenged te menge vaal ku su is menge
vaal ku, egkeehè niw zutun he tutuu is egkegiyen ku keniyu. 12 Utew
venar is egkegiyen ku keniyu he ke zuen edtuu kediey, egkehimu zin is
nengeveelan ku, asal lavew pa he mekegegehem is egkeveelan din tenged
te ed-ulì a ziyà te Amey ku he Megbevayà. 13 Ke zuen ebuyuen niw kediey
tenged te kedtuu niw kediey, ebeelan ku su wey mevantug is Amey ku
tenged kediey. 14 Su is minsan hengkey he ebuyuen niw tenged te kedtuu
niw kediey, ebeelan ku.

### Insaad ni Jesus is Wagas he Mulin-ulin

15 Emun mahal a ziyà te gehinawa niw, edtumanen niw is menge sugù
ku keniyu, 16 ne edhengyuan ku is Amey ku su wey zin ikevegey keniyu is
Menenavang he ed-ilis kediey he kenà edsuwey keniyu te minsan keenu.
17 Iyan sikandin sikan is Wagas he Mulin-ulin he tutuu is ibpenurù din.
Kenà heini egkezawat te menge etew zini te kelibutan he kuntada te
Megbevayà su kenè dan egkekilala sikandin ne kenè dan egkesavut ke
hentei sikandin. Sikiyu mulà, nesavut niw en ke hentei sikandin su ziyà
ed-ubpà te keniyu ne kenà daan ed-awà diyà te keniyu.

18 Ne kenè ku sikiyu ed-ewaan he iring te nengeilu su edlikuan ku zed
sikiyu. 19 Kenè en egketegtegaad ne kenà ad maan egkeahà te menge
kuntada ku he etew zini te kelibutan, iyan, sikiyu mulà, egkeehè e pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkeuman keniyu. Kenà egkeawà is untung ku te minsan keenu, umba
zuen niw en daan untung he kenà egkeawà te minsan keenu. 20 Ne zutun
te andew te kedlikui ku keniyu, egketuenan niw he siak, diyà a te Amey
ku wey is Amey ku, dini zaan te kediey, ne sikiyu, dini kew te kediey ne
ziyà a zaan te keniyu.
21 Is etew he edewaten din is menge sugù ku ne edtumanen din,
iyan sikandin etew he utew a mahal ziyà te gehinawa zin. Ne mahal
zaan sikandin dini te gehinawa zey te Amey ku, ne edhimuwen ku he
metueni zin he iyan a zuma zin." 22 Ne zutun migkagi si Hudas (kenà
sikan is Hudas he tigKeriyuti), ke sikandin diyà te ki Jesus te, "Maan is
edhimuwen nu he metueni zey sikew ne kenè nu edhimuwen he metueni
ka te menge etew he wazà medtuu kenikew?" 23 Ne midtavak si Jesus
te, "Ke zuen etew he mahal a ziyà te gehinawa zin, edtumanen din is
menge sugù ku, ne zutun mahal sikandin diyà te gehinawa te Amey ku.
Ne siak wey is Amey ku, edhendiyè key te kandin ne ziyà key ed-ubpà te
kandin. 24 Ke zuen etew he kenà a mahal ziyà te gehinawa zin, kenè din
edtumanen is menge sugù ku. Heini is menge lalag ku, kenà dini zà te
isip ku ebpuun, kekenà, diyà ebpuun te Amey ku he iyan midsugù kediey.
25 Egkegiyen ku keniyu heini is langun te kemulu e pa zini te keniyu.
26 Ne edsuguen te Amey ku zini te keniyu is Menenavang he ed-ilis kediey.
Iyan sikandin sikan is Wagas he Mulin-ulin ne ibpenurù din keniyu is
langun, ne ibpetenuzan din keniyu is langun he migkagi ku keniyu.
27 Edtegakan ku is isip niw te kelinew. Is kelinew he zini te isip ku, iyan
idtagak ku keniyu. Is menge etew zini te kelibutan he kenà edtuu, kenè
dan ebpekevegey keniyu te kelinew he iring kayi. Ne kinhanglan he kenà
mebmesakit is gehinawa niw ne kenè kew zaan mahandek. 28 Nezineg
niw is migkagi ku he ed-ewaan ku sikiyu ne edlikù e zed dini te keniyu.
Angin ke tutuu he mahal a ziyà te gehinawa niw su igkelipey niw pezem
heini su guntaan egkehimu he ed-ulì a ziyà te Amey ku he iyan lavew
kenà a. 29 Ne te wazè pa meuma is ked-ewai ku keniyu, migkagi ku en
keniyu heini he zaan su emun egkeulaula en, ebpeketuu kew he iyan a
sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà. 30 Mevavè dà utew is menge lalag
ku keniyu su megaan en ebpekeuma si Setanas is egalen te menge etew
zini te kelibutan he kuntada ku. Wazè din kegehem kediey, 31 iyan, is ed-
ul-ulahan ku guntaan, ne iyan insugù kediey te Amey ku he Megbevayà.
Edtumanen ku heini su wey metueni te menusiyà he mahal zini te
gehinawa ku is Amey ku.
Ne kuwa kew en su ed-awè kiw kayi."

### Is Pinemula wey is Menge Subpang Din

15 1 "Iyan a," ke si Jesus, "sikan is puun te pinemula he paras ne is
Amey ku he Megbevayà, iyan tegipinemula. 2 Ke zuen subpang

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku he kenà ebpemegas, id-awè din. Ne is langun he menge subpang ku
he ebpemegas, edlumpiyuwan din su wey mekesigudu mekepemegas.
3 Nelumpiyuwan kew en pinaagi te kedhemeni niw te impenurù ku keniyu.
4 Kenè kew suwey kediey iring te kenà a zaan edsuwey keniyu. Wazà subpang
he ebpekepemegas ke ebpekesuwey ziyà te lawa te pinemula, ne sikiyu zaan,
emun edsuwey kew kediey kenè kew ebpekepemegas.
5 Su iyan a sikan is lawa ne iyan kew menge subpang ku. Is etew he kenà
edsuwey kedì iring te kenà a zaan edsuwey kandin, iyan ebpekepenigudu
ebpekepemegas. Wazà egkehimu niw ke ebpekesuwey kew kediey. 6 Su ke
zuen etew he edsuwey kediey, ed-engkezan sikandin iring te subpang he
idtimbag wey megangu. Ne is menge subpang he nengegangu, edtigumen ne
idtimbag diyà te hapuy wey metutung. 7 Ne sikiyu, emun kenè kew edsuwey
kedì ne edhemenan niw is menge penurù ku, is minsan hengkey he ebuyuen
niw kediey, ibegey ku keniyu. 8 Emun ebpenigudu kew ebpemegas, *he ke và
dà egkegiya, ke layun meupiya is menge vaal niw, egkezeligan te menge etew is
Amey ku he Megbevayà ne egketuenan he tutuu kew iyan he menge sumusundan
ku.* 9 Iring te mahal a ziyà te gehinawa te Amey ku, mahal kew zaan dini
te gehinawa ku. Hemeni niw is kebmahala ku keniyu zini te gehinawa ku.
10 Emun edtumanen niw is menge sugù ku keniyu, ne kenè kew egkeawà
te kebmahala ku keniyu zini te gehinawa ku iring te midtuman ku is
menge sugù kediey te Amey ku he Megbevayà ne kenà ad daan egkeawà te
kebmahala zin kedì diyà te gehinawa zin.
11 Umba migkagi ku keniyu heini is langun su wey niw ikelipey is kediey
he kelipey ne wey kew utew melipey. 12 Iyan heini sugù ku keniyu he
kinahanglan he mahal ziyà te gehinawa te uman sevaha keniyu is minsan
hentei keniyu iring te mahal kew zini te gehinawa ku. 13 Ke zuen etew he
ebpehimatey wey melibri is menge emigu zin, tuus heini he utew mahal is
menge emigu zin diyà te gehinawa zin; wazè en kebmahal he ebpekeiring
kayi. 14 Menge emigu ku sikiyu ke edtumanen niw is idsugù ku keniyu.
15 Kenè ku en maan sikiyu egngezanan te menge suluguen ku su is suluguen,
kenà egkegiyan te egalen din ke hengkey is ebeelan te egalen din. Egngezanan
ku sikiyu he menge emigu ku su is langun he impesavut kediey te Amey ku
he Megbevayà, impesavut ku zaan keniyu. 16 Kenè kew iyan nekepilì kediey,
kekenà, iyan a nekepilì keniyu. Intezù ku sikiyu wey kew mekepemegas te
menge meupiya he ulaula ne wey kenà daan mahanew is begas niw. Ne is
minsan hengkey he ebuyuen niw ziyà te Amey ku he Megbevayà tenged te
kedtuu niw kediey, ibegey zin keniyu. 17 Iyan sugù ku keniyu is: kinahanglan
he mahal ziyà te gehinawa te uman sevaha keniyu is minsan hentei keniyu.

### Is Kegkuntedaha te Menge Etew ki Jesus

18 Emun egkuntedahan kew te menge etew zini te kelibutan he kuntada
te Megbevayà, kenè kew meinuinu su zaan e zan he egkuntedahan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Emun duma kew te menge kuntada te Megbevayà ebmahalen kew
zan, iyan, geina te kenè kew zan duma ne egkuntedahan kew zan su
mibpilì ku sikiyu wey kew mekesuwey ziyà te kandan. 20 Tentenuzi niw
is migkagi ku keniyu he is suluguen, kenà lavew te egalen din. Su ke
mibpesipelahan e zan is egalen niw, iyan kew pe be kenè dan pesipelahi.
Ke edtumanen te menge etew is kedì he penurù, edtumanen dan daan is
keniyu. 21 Iyan, ebpesipelahan kew te menge etew tenged te kedtuu niw
kediey su wazè dan mekilala is Amey ku he midsugù kediey. 22 Angin ke
wazà a mekehendini te kelibutan ne wazà a zaan mekepesavut kandan
su kenà sikandan egkevesulan tenged te salè dan, iyan, guntaan wazè
dan en igkepesangil. 23 Is egkuntada kediey, kenà iyan e zà egkuntedahan
din, kekenà, egkuntedahan din daan is Amey ku he Megbevayà. 24 Duen
mibeelan ku he neehè dan he menge egkein-inuwan he kenà egkeveelan
te minsan hentei he menusiyà. Angin ke wazè dan maahà heini su kenà
sikandan egkevesulan tenged te mezaat he mid-ulaula zan kedì. Iyan,
neehè dan en ne minsan pa zutun, siak wey is Amey ku, egkuntedahan
key zan. 25 Pinaagi kayi netuman diyà te kandan is tagnà diyà te
kesuguan he impenurù dengan kandan he edhenduen te, 'Minsan ke
wazè dan ketezengan te igkuntedaha zan kedì, ne egkuntedahan e zan.' "
26 Ne mid-uman megkagi si Jesus te, "Is Menenavang he ebpuun te Amey
ku, edsuguen ku zini te keniyu. Iyan sikandin sikan is Wagas he Mulin-
ulin he ebpenurù te tutuu he edtuuwan. Ne emun ebpekeuma en dini te
kelibutan, ibpesavut din ke hentei a. 27 Ne ebpekepesavut kew zaan kayi
su puun pa te aney ku en kebpenurù, duma ku en sikiyu."

16 1 "Umba migkagi ku keniyu heini is langun," ke si Jesus, "su
wey kenà mehugkà is kedtuu niw kediey te egkehitavù keniyu
keuzemà. 2 Su id-awè dan is ketenged niw te kedseled diyà te simbahan,
ne kenà iyan dà heini su keuzemà ke zuen edhimatey keniyu, kunaan
din ke igkesuat te Megbevayà haazà is mibeelan din. 3 Umba ebeelan
dan heini keniyu su siak wey is Amey ku, wazè key zan mekilala.
4 Umba egkegiyen ku heini keniyu he zaan su emun egkehitavù heini is
kebpekeantus niw te kemeregenan, egketenuzan niw he inlaguy ku en
keniyu heini he zaan.

Wazè ku sikiyu kegiyi kayi zengan hein begu kiw pa he nekeduzuma su
kemulu e pa zutun duma niw.

### Is Baal te Wagas he Mulin-ulin

5 Iyan, guntaan ed-ulì ad diyà te Amey ku he midsugù kedì. Ne wazà
sevaha keniyu he ed-insà kedì ke hendei a ebpevayà, 6 kekenà, utew
kew egkengeseeng tenged te migkagi ku keniyu is egkengeantus niw he
kemeresayan keuzemà. 7 Ne minsan pa kayi, benar iyan is egkegiyen ku
he igkezeyzey niw is ked-ewai ku keniyu su emun kenè ku sikiyu ed-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ewaan, kenà ebpekehendini te keniyu is Menenavang. Ne emun ed-awà
a, edsuguen ku sikandin dini te keniyu. 8 Ne emun dini en sikandin,
ibpesavut din te menusiyà he mezaat is ulaula te menusiyà wey ibpesavut
din he zuen metazeng he ibayà wey ibpesavut din daan kandan he
edsilutan sikandan te Megbevayà. 9 Iyan ibpesevuta zin kandan he mezaat
is ulaula zan su wazè dan medtuu kediey. 10 Ibpesavut din kandan is
metazeng he ibayà su ed-ulì ad diyà te Amey ku ne kenè e en egkeahà
keniyu. 11 Ibpesavut din is kedsiluti kandan te Megbevayà su si Setanas he
egalen dan te menge kuntada te Megbevayà, midhukuman en te silut.
12 Mezakel pa is egkegiyen ku pezem keniyu, iyan, kenè niw pa
egkesavut. 13 Ne sikan is Wagas he Mulin-ulin he ebpenurù te tutuu he
tuluuwen, emun dini en sikandin te keniyu, ibpesavut din keniyu is
langun he tutuu. Kenè din iyan ibpesavut is kandin dà he isip, kekenà,
iyan ibpesavut din is nezineg din diyà te Amey ku. Ibpesavut din daan
keniyu is egkeulaula keuzemà. 14 Ebentugen e zin su ibpesavut din
keniyu is penurù ku wey ulaula ku. 15 Umba migkagi ku he ibpesavut din
keniyu is penurù ku su is langun he egkegiyen te Amey ku, iyan ku zaan
egkegiyen.

### Is Seeng Egkeilisan te Kelipey

16 Nesipegan en is timpu he kenà ad keniyu egkeahà ne kenà daan utew
egkeuget dutun ne egkeahà a keniyu egkeuman." 17 Ne zutun mibpein-
inseey is duma he menge sumusundan din te, "Hengkey vuwa is ibpesavut
din kayi te lalag din he nesipegan en is timpu he kenè tew en sikandin
egkeahà ne kenà daan utew egkeuget dutun ne egkeehè tew en maan,
wey hengkey is ibpesavut din te migkagi zin he ed-ulì sikandin diyà te
Amey zin?" 18 Ne ke sikandan daan te, "Hengkey vuwa is ibpesavut din te
migkagi zin he nesipegan en is timpu? Kenè tew egkesavut ke hengkey is
ibpesavut din." 19 Ne netuenan ni Jesus he zuen egkesuatan dan he id-insà
kandin umba migkagi sikandin te, "Iyan buwa id-insè niw ke hengkey is
ibpesavut ku te migkagi ku geina he nesipegan en is timpu he kenà ad
keniyu egkeahà, ne kenà daan utew egkeuget dutun ne egkeahà ad maan
keniyu. 20 Utew venar is egkegiyen ku keniyu he is menge kuntada ku,
igkelipey zan utew is egkehitavù kedi, iyan, sikiyu, ebpekesinegew kew
su egkeseeng kew. Iyan, egkeilisan is kegkeseeng niw te zekelà he kelipey.
21 Emun ebeliliten is bahi, egkerasey te mesakit su ed-anak en. Ne emun
edlusazan en, egkelipatan din is mesakit su igkelipey zin is begu en he
etew he in-anak. 22 Iring din ded daan, egkeseeng kew guntaan, iyan,
dutun te kebpeked-uman tew kebpeked-aahà, utew kew zutun egkelipey,
ne wazà minsan hentei he egkeawè din is kelipey niw.
23 Ne zutun he andew wazè en kinahanglan he zuen id-insè niw kediey.
Utew venar is egkegiyen ku keniyu he ke zuen minsan hengkey he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebuyuen niw ziyà te Amey ku, ibegey zin keniyu tenged te kedtuu niw
kediey. 24 Wazè niw pa mibuyù diyà te kandin ebpuun te kedtuuwi niw
kediey. Buyù kew wey kew mekezawat su wey kew utew melipey.
25 Migamit ku is menge sempità te kebpenurua ku keniyu, iyan, megaan
en egkeuma is andew he kenè en maan menge sempitè pa is egemiten ku
su zutun, melemu niw en he egkesavut is egkegiyen ku. Ne zutun utew
niw egkekeleduwi is egkegiyen ku keniyu mehitenged te Amey ku he
Megbevayà. 26 Ne zutun he andew tenged te kedtuu niw kediey, iyan kew
en egkagi te ebuyuen niw ziyà te Amey ku, ne kenè en kinahanglan he
iyan e pa egkagi te ebuyuen niw ziyà te Amey ku 27 su utew kew mahal
ziyà te gehinawa te Amey ku tenged te mahal a zaan diyà te gehinawa
niw wey tenged daan te midtuu kew he ziyà a ebpuun te Amey ku he
Megbevayà. 28 Diyà a ebpuun te Amey ku ne midhendini a te kelibutan.
Ne guntaan ed-ewaan ku heini is kelibutan ne ed-ulì ad diyà te Amey
ku."
29 Ne zutun migkagi haazà is menge sumusundan din te, "Ne utew en
keladu is egkegiyen nu su kenè en maan sempità. 30 Nesavut dey en he
netuenan nu is langun su minsan is id-insà kenikew, kenè en kinahanglan
he egkegiyen pa su netuenan nu en he zaan, umba edtuuwan dey en he
sikew, diyà ka ebpuun te Megbevayà." 31 Ne migkagi kandan si Jesus
te, "Human kew ves meketuu? 32 Egkesipegan en is timpu he zutun
ebpekedsusuwey kew is langun; ed-ulì is kada sevaha keniyu ziyà te
ed-ubpaan din ne egkeewaan a. Ne minsan pa zutun duen ku pa zuma
su iyan duma ku is Amey ku he Megbevayà. 33 Umba migkagi ku keniyu
heini is langun su wey mebmelinawen layun is gehinawa niw tenged
kediey. Dini te kelibutan ebpesipelahan kew te menge etew he kuntada
ku, iyan, kenè kew mahandek su nezaag ku en sikan is egalen te menge
kuntada ku!"

### Is Ampù ni Jesus Mehitenged te Keugelingen Din

17 1 Ne hein nekepasad si Jesus dutun he egkagi, midlingahà diyà
te langit ne ke sikandin te, "Amà, iyan en heini sikan is netagnà
he timpu. Ipeehè nu en is dekelà he bentugan ku te Anak nu wey ku
zaan ikepaahà is kezekelà te kenikew he bentugan. 2 Insarig nu kediey
is kebayàbayà te tivuuk he menusiyà su wey ku mevegayi te untung
he wazà pidtemanan is langun he menge etew he imbegey nu kediey.
3 Ne iyan heini paagi he egkezawat dan is untung he wazà pidtemanan.
Kinahanglan he egkesavut dan ke hentei ka is sevaha zà he tutuu he
Megbevayà wey kinahanglan he egkesavut dan daan ke hentei a is Anak
nu he si Jesu Kristu. 4 Dini te kelibutan, impeehè ku is utew zekelà he
bentugan nu su is menge vaal he insugù nu kediey, nepasad ku en. 5 Ne
guntaan, Amà, iulì nu kediey ziyan te etuvangan nu sikan is daan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

utew ku kegkelavew he iyan kes kegkelavew ku zengan hein diyan e pa te
kenikew te wazè pa limbaga is kelibutan.

### Is Ampù ni Jesus Mehitenged te Menge Sumusundan Din

6 Is menge etew he imbegey nu kediey zini te kelibutan, impesavut ku
kandan ke hentei ka. Kenikew sikandan he zaan ne imbegey nu kediey ne
midtuman dan en is insugù nu kandan. 7 Netuenan dan en human he is
langun he egkehimu ku, ne ziyè dà ebpuun te kenikew 8 su is impepenurù
nu kediey, impenurù ku en kandan ne netuenan dan he tutuu iyan he
ziyan a ebpuun te kenikew. Ne midtuu zan he midsugù a kenikew.
9 Edhengyuan ku sikew tenged kandan; kenè ku sikew edhengyuan he
tevangi nu is menge etew he kenà edtuu kedì, kekenà, edhengyuan ku sikew
he tevangi nu is menge etew he imbegey nu kediey su kenikew zaan sikandan.
10 Ne is menge etew he gaked nu, kediey zaan, ne is langun he kediey,
kenikew zaan. Ne pinaagi kandan egkeahà is bentugan ku. 11 Ne guntaan ed-
ulì ad diyan te kenikew ne kenè e en ed-ubpà dini te kelibutan, iyan, heini is
menge etew he gaked ta, dini zan pa te kelibutan. Wagas he Amey ku, pinaagi
te gehem te ngazan nu, ipata nu heini is menge imbegey nu kediey he etew su
wey mesevaha sikandan iring te sevaha ki zà. 12 Te kemulu e pa zuma zan, is
menge etew he imbegey nu kediey, midlig-enan ku sikandan pinaagi te gehem
te ngazan nu he iyan daan kes ngazan he imbegey nu kediey. Mibentayan
ku sikandan ne wazà minsan sevaha he egketazin kandan. Sikan is etew he
netagnà is kedsiluti kandin, egketazin sikandin su egketuman is tagnà diyà
te insurat he Lalag te Megbevayà. 13 Ne guntaan ed-ulì ad diyan te kenikew
ne edhengyuen ku kenikew heini te kemulu e pa zini te kelibutan su wey
mepurung sikandan mengelipey te kediey he kelipey. 14 Sikan is lalag nu he
ibpepenurù nu kediey, impenurù ku en kandan, ne migkuntada sikandan te
menge etew zini te kelibutan he kuntada nu su wazè dan upakat kayi iring te
wazà daan kedì he upakat te menge kuntada nu. 15 Kenè ku iyan edhengyuen
he iawè nu zini te kelibutan heini is menge gaked ta he etew, kekenà, iyan
edhengyuen ku kenikew he ipata nu sikandan wey kenà sikandan mekeizi
ni Setanas. 16 Wazè dan upakat te menge etew he kuntada nu iring te wazè
ku zaan upakat dutun te menge kuntada nu. 17 Heini is menge gaked ta he
etew, pinaagi te tutuu he tuluuwen, himuwa nu sikandan he menge suluguen
nu. Is lalag nu, iyan tutuu he tuluuwen. 18 Iring te midsugù a kenikew zini
te kelibutan, edsuguen ku zaan sikandan wey zan ikepesavut is tivuuk he
menusiyà. 19 Ne tenged kandan ibpeveyveyaan ku kenikew is gehinawa ku su
wey zan daan ikepurung ikepeveyveyai kenikew is gehinawa zan.

### Is Ampù ni Jesus Mehitenged te Langun he Edtuu Kandin

20 Edhengyuan ku sikew kenà tenged dà kayi te menge gaked ta
guntaan, kekenà, tenged daan te langun he edtuu kediey keuzemà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinaagi te kedwali zan. 21 Amà, idhangyù ku sikandan pudu wey
mesevaha zà is isip dan iring te kegkesevaha ta. Dini ka te kedì ne
ziyan a zaan te kenikew. Edhengyuen ku zaan he mesevaha sikandan
dini te kenita su wey meketuu is menusiyà he midsugù a kenikew. 22 Is
kegkehimu ku he lavew he imbegey nu kediey, imbegey ku zaan kandan
wey zan mesevaha te isip iring te kegkesevaha ta. 23 Su ziyà a te kandan
ne zini ka zaan te kedì wey mehustu is kegkesevaha te isip dan su wey
metueni te tivuuk he menusiyà he midsugù a kenikew, ne wey metueni
zaan te menusiyà he mahal sikandan diyan te gehinawa nu iring daan te
mahal a ziyan te gehinawa nu.

24 Amà, is menge etew he imbegey nu kediey, egkesuatan ku he ziyè
dan mekeamur te kediey diyà te ed-ubpaan ku keuzemà wey zan maahà
is mekegegehem he anlag ku he imbegey nu kediey zengan te wazè pa
tukuza heini is kelibutan. Umba mibegayan a kenikew te anlag su mahal
a ziyan te gehinawa nu. 25 Wagas he Amey ku, is menge etew zini te
kelibutan he kuntada nu, wazè dan mesavut ke hentei ka, iyan, siak,
nesavut ku; ne heini is menge etew he gaked ta, nesavut dan he midsugù
a kenikew zini. 26 Impesavut ku kandan ke hentei ka ne ibpenigudu ku
pa ibpesavut kandan heini su wey mehimu he ziyà a te kandan ne mahal
ziyà te gehinawa te uman sevaha kandan is minsan hentei kandan iring
te mahal a zaan diyan te gehinawa nu."

### Is Kedekepa ki Jesus

*(Juan 18:15-18; Mateo 26:69,70; Marcos 14:66-68; Lucas 22:55-57)*

18 1 Ne te neketapus si Jesus dutun he ebpengumew-umew, sikandin
wey is menge sumusundan din, midrapas dan te zal-ug he
egngezanan te Kidrun. Ne zuen menge kayu he impemula zutun ne zutun
dan mebpundu. 2 Ne si Hudas, sikan is ed-akal kandin wey mehimetayi,
netuenan din haazà is mibpunduwan dan su si Jesus wey is menge
sumusundan din, layun dan edtigum dutun. 3 Ne zutun nekeuma si Hudas
he edumahan te sengekumpeniya he sundaru wey pulis he midsugù te
menge punuan he memumuhat wey menge Perisiyu. Ne ebpenusulù he
nengegumeenan sikandan. 4 Ne zutun, si Jesus, geina te wazà mekeeles
diyà te kandin is langun he egkehitavù kandin, midsinugung din
sikandan ne mid-insà te, "Hentei is ebpen-ahaan niw?" 5 Ne midtavak dan
te, "Si Jesus he tigNeserit." Ne migkagi si Jesus te, "Iyan a ebpen-ahaan
niw."

Ne zutun en daan si Hudas, kes mid-akal ki Jesus. 6 Ne hein migkagi si
Jesus te, "Iyan a," nemekepemuley-ang dan ne nengepiley zan. 7 Ne mid-
uman med-insà si Jesus te, "Hentei is ebpen-ahaan niw?" Ne midtavak
dan med-uman te, "Si Jesus he tigNeserit." 8 Ne migkagi si Jesus te,
"Migkagi ku en he iyan a. Emun iyan a ebpen-ahaan niw, kenè niw mulà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dekepa heini is menge zuma ku." 9 (Umba nekagi zin heini su egketuman
sikan is in-ampù din he egkagi te, "Is minsan sevaha zà te menge etew
he imbegey nu kediey, wazà netazin.") 10 Duen ubpit ni Simon Pedro ne
midhulavut din ne midtibas din is suluguen te lavew he memumuhat ne
netenaan haazà diyà te kewanan he telinga ne nesapla haazà is telinga
zin. Is ngazan dutun te suluguen, si Malkus. 11 Ne midawey ni Jesus si
Pedro, ke sikandin te, "Igumè nu heeyan is ubpit nu su is ibpaantus kedì
te Amey ku, kenè ku ve ed-entusen?"

### Is Ked-uwita ki Jesus Diyà te ki Anas

12 Ne zutun, haazà is menge sundaru wey is kepitan dan wey elin daan
is menge pulis te menge Hudiyu, midakep dan si Jesus ne mibakus dan.
13 Ne midhunaan dan uwita sikandin diyà te ki Anas su enugang si Anas
ni Keyipas te lavew he memumuhat dutun he tuig. 14 Iyan si Keyipas kes
midsambag te menge Hudiyu he kinahanglan he ebpatey is sevaha he
etew he elili te tivuuk he kehudiyuwan.

### Is Nehuna he Kebarew ni Pedro
*(Juan 18:15-18; Mateo 26:69,70; Marcos 14:66-68; Lucas 22:56,57)*

15 Si Pedro wey is sevaha pa he sumusundan, edteltelukun dan ki Jesus.
Ne haazà he sumusundan, nekilala sikandin te lavew he memumuhat
ne tenged dutun miduma ki Jesus ne midseled dutun te lama te valey te
lavew he memumuhat. 16 Ne si Pedro mulà, diyè dà sikandin te gawas
uvey te pultahan. Ne zutun midlawang is sevaha he sumusundan he
kilala te lavew he memumuhat ne midlelagan din haazà is bahi he
impevantey zutun te pultahan ne impeseled din si Pedro. 17 Ne haazà is
bahi zutun te pultahan, mid-insaan din si Pedro te, "Sumusundan ke ve
zaan keniyan te etew?" Ne midtavak si Pedro te, "Kenà."
18 Ne midtetavun te uring is menge pulis wey menge suluguen su
megenew haazà, ne edhizazang dan dutun. Ne mid-amur zutun si Pedro
te kandan su edhizazang.

### Is Ked-imbistigaha ki Jesus Duen te Lavew he Memumuhat
*(Juan 18:19-24; Mateo 26:57-66; Marcos 14:55-64; Lucas 22:66-71)*

19 Ne zutun in-insà ki Jesus te lavew he memumuhat is menge
sumusundan din wey is penurù din. 20 Ne midtavak si Jesus te, "Wazà
mekeeles is menge penurù ku ziyà te menge etew su ziyà a mebpenurù te
menge simbahan wey ziyà daan te Valey te Megbevayà he egketiguman
te tivuuk he kehudiyuwan. Wazè ku ieles is minsan hengkey he lalag
ku. 21 Maan is iyan a ed-insaan nu? Insai niw is nemekezineg kedì su
netuenan dan is migkagi ku kandan." 22 Ne te nekagi ni Jesus haazà,
midsumbag sikandin te sevaha he pulis he edhithitindeg dutun te uvey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin ne migkagi haazà is pulis te, “Maan is nekegehem ka he edtavak te
iring keniyan diyà te lavew he memumuhat?” 23 Ne midtavak kandin si
Jesus te, “Emun mezaat is migkagi ku, kegiya nu ke hengkey is mezaat he
nekagi ku, ne emun ke wazà mezaat, maan is midsumbag a kenikew?”
24 Ne zutun impeuwit ni Anas si Jesus he mibakus diyà te ki Keyipas he
iyan tutuu he lavew he memumuhat.

### Sikan is Ikezuwa wey Sikan is Huziyan he Kebarew ni Pedro
*(Juan 18:25-27; Mateo 26:71-75; Marcos 14:69-72; Lucas 22:58-62)*

25 Ne kemulu pa si Pedro zutun is edhidhizazang. Ne zuen menge etew
zutun he mid-insà kandin te, “Kenè ke ve sumusundan daan ni Jesus?”
Iyan, mibarew ni Pedro. Ke sikandin te, “Kenà a iyan.” 26 Ne zuen daan
dutun sevaha he suluguen te lavew he memumuhat. Haazà he suluguen,
megeget duen te nelepungan ni Pedro te telinga. Ne migkegiyan din si
Pedro te, “Henduen be te neehè ku sikew geina ziyà te midekepan ki
Jesus. Duma ke zin buwa?” 27 Ne mibarew en maan si Pedro ne segugunà
mid-ukarà is manuk.

### Is Ked-imbistigaha ni Pilatu ki Jesus
*(Juan 18:28-38; Mateo 27:1,2,11-14; Marcos 15:1-5; Lucas 23:1-5)*

28 Ne zutun mid-uwit dan en maan si Jesus puun dutun te valey ni
Keyipas ne midhendiyè dan te turugan te gubirnedur he Rumanu. Ne
meselem pa utew zutun. Ne ziyè dà is menge punuan he menge Hudiyu
te gawas su wey kenè dan mekesupak te vetasan dan te kegkelumpiyuwi
su ke edseled dan dutun wazà itugut kandan is kedtampu te kegkaan te
Idlavung te Kedlevayi. 29 Tenged dutun migawas si Gubirnedur Pilatu ziyà
te kandan ne ke sikandin te, “Hengkey is idsumbunga niw kayi te etew?”
30 Ne midtavak is menge punuan te, “Emun kenà selaan heini, kenè dey
pezem id-etuvang kenikew.” 31 Ne midtavak si Pilatu te, “Kuwaa niw
sikandin dini su iyan kew susi kandin sumalà is ibpenurù te kesuguan
niw.” Ne migkagi is menge Hudiyu te, “Wazà itugut kenami te velaud niw
te menge Rumanu is kedhukum te kemetayen.” 32 (Umba neulaula heini
su egketuman is midtagnà ni Jesus he edhimetayan sikandin pinaagi
te kedrensanga te krus.) 33 Ne midseled si Pilatu zutun te turugan ne
mid-umew zin si Jesus. Ne migkagi si Pilatu te, “Hadì ke ve te menge
Hudiyu?” 34 Ne midtavak si Jesus te, “Kenikew zè be he isip heini is insè
nu ke hadì a wey ke ziyè be ebpuun heini te selakew en he etew?” 35 Ne
midtavak si Pilatu te, “Hudiyu e ve! Is menge zuma nu he Hudiyu wey
is menge punuan he memumuhat, iyan mid-uwit kenikew zini. Hengkey
is salè nu?” 36 Ne midtavak si Jesus te, “Is kegehem ku te kedhadì, kenà
dini ebpuun te kelibutan. Su ke zini ebpuun mibpekidtebek en geina is
menge sakup ku wey a kenà mezakep te menge Hudiyu, iyan, kenà dini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kelibutan ebpuun is kegehem ku te kedhadì.” 37Ne migkagi si Pilatu
te, “Hadì ke ves?” Ne midtavak si Jesus te, “Tutuu heeyan is nekagi nu su
hadì a. Umba midhendini a te kelibutan. Umba neetew a zini te lumpad.
Midhendini a su wey ku ikepesavut ke hengkey is tutuu he tuluuwen.
Is langun he menge etew he egkesuatan dan he metueni zan is tutuu
he tuluuwen, ebpemineg dan kediey.” 38Ne zutun migkagi si Pilatu te,
“Meupiya pezem ke zuen netau te tutuu he tuluuwen.”

Ne zutun te nekagi zin heini, midlawang en maan si Pilatu ziyà te
menge Hudiyu ne ke sikandin diyà te kandan te, “Wazè ku egketuenan
he salè din. 39Ne zini te keniyu te menge Hudiyu, duen betasan niw
he emun Pista te Kedlevayi, ibpaawà ku is sevaha he egkesuatan niw
he pirisu. Egkesuatan niw ve he ibpaawè ku heini is hadì niw te menge
Hudiyu?” 40Ne mibpememensag dan te, “Kenà iyan sikandin, kekenà,
iyan nu ipaawà si Berabas.” (Ne haazà si Berabas, tulisan.)

### Is Kedhukumi ki Jesus te Kemetayen

*(Juan 19:1-16; Mateo 27:15-31; Marcos 15:6-20; Lucas 23:13-25)*

19 1Ne zutun insugù ni Pilatu he ipevugel si Jesus. 2Ne hein netapus
te menge sundaru haazà is kebugela zan kandin, mibengkulè
dan is dugiyen he gawed ne insuup dan diyà te ulu zin. Ne zutun
impekukumbalè dan kandin is merigà he kumbalà su uvag hadì. 3Ne
mid-uvayan dan su ebelvelayen dan. Ke sikandan te, “Kumusta ka, sikew
is hadì te menge Hudiyu!” Ne midsumbag dan sikandin.

4Ne zutun midlawang en maan si Pilatu ne migkegiyan din haazà is
menge Hudiyu te, “Ibpelawang ku en maan sikandin dini te etuvangan
niw su wey niw metueni he wazè ku naahà he salà he neveelan din.” 5Ne
zutun midlawang si Jesus he kemulu midsuupan is ulu zin te zugiyen wey
midsun-uzan te merigà he kumbalà. Ne migkagi si Pilatu te, “Tengtengi
niw sikandin!” 6Ne is menge punuan he memumuhat wey is menge pulis,
hein neehè dan si Jesus, mibpememensag dan te, “Himetayi, iransang te
krus!” Ne midtavak si Pilatu te, “Iyan kew medransang kandin te krus
su siak, wazè ku egketuenan he salè din!” 7Ne migkagi ziyà te kandin
haazà is menge Hudiyu te, “Sumalà te kesuguan dey, kinahanglan he
edhimetayan heini he etew su midsupak din is kesuguan su migkagi zin
he iyan sikandin sikan is Anak te Megbevayà.”

8Ne te kegkezinega ni Pilatu kayi, mid-iseg is kegkehandek din, 9ne
midseled en maan sikandin dutun te turugan ne ke sikandin diyà te ki
Jesus te, “Hendei ka ebpuun?” Ne wazà dutun medtavak si Jesus. 10Ne
mid-uman megkagi si Pilatu te, “Maan is kenè ka egkagi? Wazè nu ve
metueni he zekelà is kegehem ku; igkepaawè ku sikew ne egkehimu
zaan he idsugù ku he iransang ka te krus?” 11Ne midtavak si Jesus te, “Is
kegehem nu te kebayàbayà kediey, ke wazè pa ivegey heini te Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te kenikew, wazè nu geina egkehimu. Umba sikan is midsugù he
uwita a zini te kenikew, iyan edhuna he zekelà is salè din, kenà sikew."
12 Ne zutun, mid-iseg is gustu ni Pilatu he edlibriyen din si Jesus, iyan,
mibpememensag en maan haazà is menge Hudiyu, ke sikandan te, "Emun
ibpaawè nu heeyan he etew, egkuntedahan nu is hadì tew ziyà te Ruma
he si Cesar su is etew he iring kayi he ebpahadì, ebpekigkuntada ki
Cesar." 13 Ne zutun te nezineg haazà ni Pilatu, impelawang din si Jesus
ne mibpinuu zutun te pinuuwè din te hukmanan, kes mingnezanan dan
te Gebata te kinegiyan he Hibriyuhanen, *ne ke và dà kenitew, midseegan te
vatu.*
14 Ne neudtu en dutun. Ne haazà he andew, iyan andew te kedtegenahi
zan te Pista te Kedlevayi. Ne zutun migkagi si Pilatu ziyà te menge
Hudiyu te, "Heini en sikan is hadì niw!" 15 Ne zutun mibpememensag
en maan haazà is menge Hudiyu te, "Himetayi en, iransang te krus!" Ne
migkagi ziyà te kandan si Pilatu te, "Ibperansang ku ve is hadì niw te
krus?" Ne midtavak is menge punuan he memumuhat te, "Iyan dà hadì
dey si Cesar!" 16 Ne zutun intugut ni Pilatu he iransang si Jesus diyà te
krus.

### Is Kedrensanga ki Jesus Diyà te Krus

*(Juan 19:17-27; Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43)*

Ne is menge sundaru, mid-uwit dan si Jesus 17 ne migawas dan dutun
te inged ne impetiang dan ki Jesus haazà is krus he edrensangan kandin.
Midhendiyè dan te egngezanan te Tulan te Ulu. (Ne te kinegiyan he
Hibriyuhanen egngezanan te Gulguta.) 18 Ne zutun inransang si Jesus
te menge sundaru. Ne zuen pa zezuwa he inransang dan daan diyà te
krus. Impasek dan is krus te sevaha ziyà te egkegivang, ne is sevaha,
diyà te egkekewanan, ne ziyà te teliwazà si Jesus. 19 Duen insurat ni
Gubirnedur Pilatu he impezeket dan dutun te zivavew te krus. Is menge
lalag he insurat, edhenduen te, "Si Jesus he TigNeserit he Hadì te Menge
Hudiyu." 20 Mezakel he menge Hudiyu is nemekevasa zutun su uvey te
inged he Hiruselim haazà is midrensangan ki Jesus. Tetelu he kinegiyan
is kedsurata zutun: Linatin, kinegiyan he Gerisyahanen, wey kinegiyan
he Hibriyuhanen. 21 Ne zutun migkagi haazà is menge punuan he menge
memumuhat diyà te ki Pilatu te, "Deyzey ke wazè nu pezem isurat is
'Hadì te Menge Hudiyu.' Iyan nu isurat is, 'Migkagi heini is etew he
hadì sikandin te menge Hudiyu.' " 22 Ne midtavak si Pilatu te, "Kenè en
egkeilisan. Iyan en is insurat ku."
23 Ne haazà is menge sundaru, hein ingkeransang dan en si Jesus diyà
te krus, migkuwa zan is ugelingen din ne mibahin dan te heepat he vahin
su wey zan pudu mekekuwa is menge sundaru zutun. Ne zuen kumbalè
din he te kedhevela zutun wazè din pidtemuwan. 24 Ne tenged dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi is menge sundaru te, “Kenè tew ebindasen, kekenà, edripahan
tew wey tew metueni ke hentei kenitew is ebpekegaked.” Umba neulaula
zan heini su egketuman kes netagnà dengan he Lalag te Megbevayà he
insurat he edhenduen te,

“Mibahinbahin dan is ugelingen ku
ne midripahan dan is bisti ku.”

Ne neulaula haazà dutun te menge sundaru.

25 Ne zutun te uvey te krus ni Jesus, edhithitindeg is iney zin ne zutun
daan sikan is suled he vahi te iney ni Jesus, wey si Maria kes esawa ni
Kelupas, wey elin daan si Maria Megdelina. 26 Ne hein naahà ni Jesus is
iney zin wey sikan is sumusundan he mahal ziyà te gehinawa ni Jesus,
migkegiyan din is iney zin te, “Inà, iyan en heeyan anak nu.” 27 Ne zutun
migkegiyan din sikan is sumusundan din te, “Iyan en heeyan iney nu.” Ne
puun dà dutun he andew ziyè en med-ubpà is iney ni Jesus te valey zutun
te sumusundan ni Jesus.

### Is Kebpatey ni Jesus

*(Juan 19:28-37; Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49)*

28 Ne zutun netuenan ni Jesus he nepasad din en is langun he netagnà
mehitenged kandin, ne migkagi te, “Egkemezahan a.” Ne pinaagi zutun
netuman is netagnà dengan diyà te insurat he Lalag te Megbevayà. 29 Ne
zuen umuy zutun he nepenù te mepezes he inumen. Migkuwa zan is
ispungha ne intereb dan dutun, ne midtiyuk dan haazà te zeisek he kayu
he egngezanan te hisup, ne indiwalwal ziyà te vèbè ni Jesus. 30 Ne hein
nesupsup ni Jesus haazà, migkagi te, “Nepasad ku en is langun.” Ne
midungul ne zutun minatey.

31 Mahapun haazà ne iyan andew te kedteganaha te Pista te Kedlevayi.
Is menge punuan he menge Hudiyu, midhendiyè dan te ki Pilatu ne
midhangyù dan he ipepenlepui zin is menge paa zuen te impenransang
te krus wey mebpematey su wey mehimu he ikeawà is menge lawa zan
puun te krus te kenè pa Andew te Kedhimeley. Su haazà he Andew te
Kedhimeley, utew mahal he andew ziyà te menge Hudiyu. 32 Ne midsugù
din is menge sundaru. Ne mibeyaan dan ne mibpenlepuan dan is
menge paa zuen te sevaha he inransang duma ki Jesus, ne human dan
sikan is sevaha pa. 33 Ne hein iyan en si Jesus, neehè dan he minatey
en, umba, wazè dan en penlepui sikandin. 34 Iyan, is sevaha zutun te
menge sundaru, mibpilak din te vangkew is tengkilizan ni Jesus ne zuen
midtudà he ebpuun dutun he lengesa wey wahig. 35 Siak is midsurat kayi,
edtistigusan ku he tutuu heini su neehè ku en. Netuenan ku he tutuu
heini is insurat ku. Umba insurat ku su wey kew zaan meketuu. 36 Umba
neulaula haazà su egketuman sikan is tagnà diyà te insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te, “Wazà minsan sevaha te menge tulan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din he egkelepù." 37 Wey zuen daan insurat he tagnà he edhenduen te,
"Edtengtengan dan is etew he mibpilak dan."

### Is Kedlevenga ki Jesus
*(Juan 19:38-42; Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56)*

38 Ne hein nepasad haazà, si Jose he tig-Eremetiya, midhendiyà
sikandin te ki Pilatu. (Ne haazà si Jose, sumusundan ni Jesus, iyan,
meeles su egkehandek te menge punuan he menge Hudiyu.) Midhangyù
he egkuwaan din is lawa ni Jesus ne midtugutan ni Pilatu. Ne mibeyaan
ni Jose is lawa ni Jesus ne mid-uwit din. 39 Ne si Nikudimu, sikan is
nenumbaley ziyà te ki Jesus te sevaha he mezukilem, miduma zaan
dutun. Duen mid-uwit din he kelimahan he kilu he pehemut he alus he
midsehugan te pehemut he mira. 40 Ne migkuwa zan is lawa ni Jesus ne
mibukusan dan te meputì he manggad ne inragkes dan dutun is menge
pehemut sumalà is betasan te menge Hudiyu te kedleveng. 41 Ne ziyà te
uvey te midrensangan ki Jesus duen lugar he mibpememulaan te kayu.
Ne zuen dutun surung he penlevengà he sikan pa mepasad he wazè
pa melevengi. 42 Ne geina te egkezegusu zan su iyan haazà andew te
kedtegana te pista, wey geina te uvey zà daan dutun te midrensangan ki
Jesus, ne zutun dan isavuk haazà is lawa zin.

### Is Kegkevanhew ni Jesus
*(Juan 20:1-10; Mateo 28:1-8; Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12)*

20 1 Ne zutun te egkerkeriwaswas en te andew he Duminggu,
midhendutun te surung he penlevengà si Maria Megdelina te
kemulu pa merusirem. Neehè din he naawà kes batu he inlekeb dutun
te gemawan te surung. 2 Ne tenged dutun, mibpelelaguy ne midhendiyà
te ki Simon Pedro wey zuen te sevaha he sumusundan, sikan is mahal
ziyà te gehinawa ni Jesus. Ne migkegiyan sikandan ni Maria te, "Is
Nengazen tew he si Jesus, in-awè dan duen te midlevengan kandin ne
wazè dey metueni ke hendei zan uwita." 3 Ne migaanggaan si Pedro wey
haazà is duma zin he sumusundan su edhendutun dan te surung. 4 Ne
mibpelelaguy zan is dezuwa, iyan, nehunaan si Pedro zuen te zuma zin
he sumusundan, ne nehuna he nekeuma zutun te surung he penlevengà.
5 Ne midtikintikin sikandin su edsinilingen din haazà is surung. Neehè
din sikan is menge meputì he manggad he nekesavuk dutun, iyan, wazà
sikandin medseled. 6 Ne zutun nekeuma si Simon Pedro is nehuziyan, ne
midseled mulà sikandin. Neehè din daan kes menge meputì he manggad
7 ne elin daan neehè din kes penyuwilu he imbukus te ulu ni Jesus. Wazà
heini iamur zutun te menge zuma he manggad su midlumpì ne nekesivey
te nesevukan. 8,9 Ne zutun midseled daan sikan is sumusundan he nehuna
he nekeuma. Neehè din daan haazà is langun, ne minsan pa te wazè dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pa metueni is menge insurat he tagnà he kinahanglan he ebenhawen si
Jesus, midtuu sikandin dutun *he nevanhew en si Jesus*. 10 Ne zutun mid-ulì
haazà is dezuwa he sumusundan.

### Is Kebpaahà ni Jesus ki Maria Megdelina
*(Juan 20:11-18; Mateo 28:9,10; Marcos 16:9-11)*

11 Ne si Maria mulà, kemulu pa sikandin dutun te gawas te surung is
edsinegew. Ne zutun te edsinegew sikandin, edtikintikin is edsiniling
dutun te surung. 12 Ne zutun neehè din is dezuwa he velinsuguen te
Megbevayà he utew meputì is bisti zan. Ebpimpinuu zan dutun te
nesevukan te lawa ni Jesus; haazà is sevaha, ne ziyà te egkeulunan ne is
sevaha, diyà te egkesikuwayan. 13 Ne mid-insaan dan si Maria te, “Bayi,
hengkey is idsinegew nu?” Ne ke si Maria te, “Migkuwa te etew is lawa
te Nengazen, ne wazè ku metueni ke hendei zan uwita!” 14 Ne zutun
midlilingey sikandin ne neehè din si Jesus is edhithitindeg dutun, iyan,
wazè din mekilala si Jesus. 15 Ne migkegiyan ni Jesus te, “Bayi, hengkey
is idsinegew nu? Hentei is ebpen-ahaan nu?” Ne kunaan ni Maria ke
iyan sikandin sikan is ed-elima te menge pinemula zutun, umba migkagi
te, “Mama, ke iyan ka migkuwa te lawa zin, kegiya nu ke hendei nu
isavuk su egkuwaan ku.” 16 Ne zutun migkagi si Jesus te, “Maria!” Ne
mid-etuvang si Maria ne te kinegiyan he Hibriyuhanen migkegiyan din
si Jesus te, “Rebuni!” he ke và dà kenitew, “Menunudlù.” 17 Ne migkagi
kandin si Jesus te, “Kenè ka kepkep dini su wazè e pa vetuna pehendiyà
te Amey ku. Beyai nu is menge suled ku ne kegiya nu te, ‘Edhendiyà a
te Amey ku, diyà te Megbevayè ku. Iyan daan sikandin Amey niw wey
Megbevayè niw.’ ” 18 Ne mibeyaan ni Maria Megdelina sikan is menge
sumusundan ne ke sikandin te, “Neehè ku is Nengazen tew,” ne zutun
mibpenudtul zin haazà is migkagi ni Jesus.

### Is Kebpaahà ni Jesus Duen te Menge Sumusundan Din

19 Ne hein mezukilem dutun te andew he Duminggu, netigum haazà
is menge sumusundan diyà te sevaha he valey he midlekevan dan su
nahandek dan te menge punuan he menge Hudiyu. Ne netekewtekew
zan te ziyà si Jesus te teliwazè dan ne ke sikandin te, “Berakat he
mebmelinawen kew.” 20 Ne zutun impeehè din kandan is menge palì
diyà te menge velad din wey ziyà te tengkilizan din. Ne utew nengelipey
is menge sumusundan te kebpaahà kandan te Nengazen. 21 Ne mid-
uman si Jesus megkagi ziyà te kandan te, “Mebmelinawen kew. Ne iring
te midsugù a te Amey tew he Megbevayà, edsuguen ku zaan sikiyu.”
22 Ne te nekagi zin heini midhiyupan din sikandan ne ke sikandin te,
“Berakat he meulini kew te Wagas he Mulin-ulin. 23 Ne tenged kayi emun
ebpeseyluwen niw is minsan hentei he nekesalà, ebpeseyluwen daan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà, ne emun kenè niw ebpeseyluwen, kenà daan ebpeseyluwen
te Megbevayà.”

### Is Kebpaahà ni Jesus ki Tomas

24 Ne si Tomas, he mingezanan te Sereping, sevaha sikandin dutun te
sepulù wey zezuwa he mibpilì ni Jesus. Wazà sikandin dutun te mibpaahà
kandan si Jesus. 25 Ne tenged dutun midtudtulan sikandin te menge zuma
zin he sumusundan, ke sikandan te, “Mibpaahà kenami is Nengazen tew.”
Iyan, migkagi si Tomas te, “Kenà a ebpeketuu he nevanhew sikandin
emun kenè ku egkeahà is menge velad din he nepelian te ransang. Ne
emun kenè ku egketiyukan te tezù ku is palì diyà te velad din wey ziyà te
kilid din, kenà a ebpeketuu.”
26 Nekewalu pa zutun, nengetigum en maan haazà is menge
sumusundan ni Jesus duen te netiguman dan ded he valey, ne zutun
daan si Tomas. Midlekevan dan ded haazà is baley ne minsan pa zutun
netekewtekew si Jesus mekehitindeg dutun te teliwazè dan. Ke sikandin
te, “Berakat he mebmelinawen kew.” 27 Ne zutun migkegiyan din si Tomas
te, “Itiyuk nu kayi is tezù nu; is belad nu zaan, itiyuk nu kayi te kilid ku;
ahaa nu is menge velad ku ne kenà ke en maan meduwazuwa, kekenà,
tuu ka.” 28 Ne zutun midtavak si Tomas te, “Iyan ka Nengazen ku, iyan ka
Megbevayè ku!” 29 Ne migkagi kandin si Jesus te, “Midtuu ke ve tenged
dà te naahà a kenikew? Utew zeyzey sikandan is minsan wazà kedì
mekeahà, iyan, edtuuwan e zan.”
30 (Duen mezakel he egkengein-inuwan he naahà te menge
sumusundan ni Jesus he wazà ikesurat kayi te libru. 31 Ne iyan insurata
ku kayi te menge egkein-inuwan su wey kew meketuu he iyan si Jesus
Anak te Megbevayà wey sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, ne
emun edtuu kew kandin ebegayan kew te untung he wazà pidtemanan.)

### Is Kebpaahà ni Jesus Diyà te Veyvey

21 1 Netapus pa is nepipira he andew zutun, ne mid-uman mebpaahà
si Jesus dutun te menge sumusundan din diyà te veyvey te ranew
he Tibiryas. Ne iring kayi is hitavù te kebpeehè din kandan. 2 Dutun si
Simon Pedro, wey si Tomas he mingezanan te Sereping, si Natanael
he tigKana ziyà te Geliliya, wey elin daan dutun is dezuwa he anak
ni Sibidiyu wey zuen daan dutun dezuwa pa he menge sumusundan
ni Jesus. 3 Ne migkagi si Pedro te, “Ebpenlaya a te pait.” Ne migkagi
haazà is menge zuma zin te, “Eduma key kenikew.” Ne mid-untud dan
te avang ne mibpenlaya zan dutun te tivuuk he kezukileman, iyan, kenè
dan ebpekeutel. 4 Ne hein egkepawè en dutun, dutun si Jesus te veyvey.
Naahà sikandin te menge sumusundan, iyan, wazè dan mekilala he iyan
bes si Jesus. 5 Ne migkagi ziyà te kandan si Jesus te, “He menge suled,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duen be neutel niw?” Ne midtavak dan te, “Wazà.” 6 Ne ke si Jesus te,
“Ilaya niw heeyan is laya ziyà te zapit te egkekewanan ne ebpekeutel
kew.” Ne in-uman dan ilaya haazà is laya ne hein mibuwat dan kenè
dan egkehenat tenged te utew mezakel is neutel he pait. 7 Ne sikan is
sumusundan he mahal ziyà te gehinawa ni Jesus, migkagi sikandin diyà
te ki Pedro te, “Iyan heeyan sikan is Nengazen tew.” Ne hein netuenan ni
Pedro he iyan si Jesus haazà, insun-ud din is kumbalè din he midluwas
din, ne mid-umpak diyà te wahig, ne midhendiyà te veyvey. 8 Ne haazà
is menge zuma zin he sumusundan, midtelukun dan he ed-untud dutun
te avang. Eguyuzen dan haazà is laya he nepenù te pait. Uvey zan dà
te veyvey, menge kesiyawan dà he mitrus. 9 Ne hein nekezunggù dan,
neehè dan is mid-ug-uganga he menge vaga. Ne zuen dutun supas wey
pait he intuug. 10 Ne migkagi kandan si Jesus te, “Uwita niw zini is duma
he menge pait he neutel niw.” 11 Ne mibeyaan ni Simon Pedro haazà is
avang ne miguyud din sikan is laya he nepenù te zezekelà he pait. Is
kezakel zutun te pait ne nenggatus wey kelimahan wey tetelu. Ne minsan
pa te utew mezakal haazà is pait, ne wazà mevindas haazà is laya. 12 Ne
migkagi si Jesus te, “Ramag kew en.” Ne wazà nekeaku kandan te menge
sumusundan he ed-insà ke hentei sikandin su netuenan dan he iyan
haazà kes Nengazen he si Jesus. 13 Ne migkuwa ni Jesus haazà is supas ne
mibpenalad din kandan ne mibpenalad din daan haazà is nengelutù he
pait.
14 Iketelu en haazà he kebpaahà ni Jesus dutun te menge sumusundan
din hein nevanhew en sikandin.

### Si Jesus wey si Pedro

15 Ne hein nekeramag dan en dutun, migkagi si Jesus diyà te ki Simon
Pedro te, “Sikew Simon, he anak ni Juan, mahal e ve utew ziyan te
gehinawa nu, lavew te gehinawa te menge zuma nu kedì?” Ne midtavak
si Pedro te, “Uya, netuenan nu he mahal ka zini te gehinawa ku.” 16 Ne
migkagi si Jesus te, “Semaki nu is menge nati ku he kerehidu.” Ne mid-
uman megkagi si Jesus te, “Simon, anak ni Juan, mahal e ve utew ziyan
te gehinawa nu?” Ne midtavak si Pedro te, “Uya, netuenan nu he mahal
ka zini te gehinawa ku.” Ne migkagi si Jesus te, “Bentayi nu is menge
kerehidu ku.” 17 Ne mid-uman megkagi si Jesus te iketelu te, “Simon,
anak ni Juan, mahal e ve utew ziyan te gehinawa nu?” Ne mibmesakit is
gehinawa ni Pedro zutun te iketelu he ked-ul-uliti ni Jesus te, “Mahal e
ve utew ziyan te gehinawa nu?” Ne midtavak si Pedro te, “Netuenan nu
is langun; netuenan nu he mahal ka zini te gehinawa ku.” Ne migkegiyan
sikandin ni Jesus te, “Semaki nu is menge kerehidu ku. 18 Utew venar is
egkegiyen ku kenikew he zengan hein menguhed ke pa iyan ka mibakes
te lawa nu ne sumalà ke hendei is egkesuatan nu ne zutun ka ebpevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iyan, ke megurang ke en ebpekererepa ka ne selakew he etew is ebagkes
te lawa nu ne ed-uwiten ka zutun te kenè nu egkesuatan." 19 (Umba
migkagi ni Jesus heini su idtazem din is paagi te kebpatey ni Pedro he
egkevantug din is Megbevayà.) Ne te nekagi ni Jesus heini, mid-uman
megkagi te, "Sunud ka kediey."
20 Ne zutun midlilingey si Pedro ne neehè din he edtinundug kandan
sikan is sumusundan he pinedtayà ni Jesus. Iyan sikandin sikan is dutun
te kedlavung dan te wazè pa mebpatey si Jesus, diyà sikandin te zurug
ni Jesus. Iyan daan kes mid-insà ki Jesus te, "Hentei kenami is ed-akal
kenikew?" 21 Ne hein naahà ni Pedro haazà he sumusundan, migkagi
ziyà te ki Jesus te, "Haazà is duma ta, hengkey is egkeulaula kandin
keuzemà?" 22 Ne midtavak si Jesus te, "Emun iyan ku egkesuatan he
kemulu pa sikandin uuyag keuzemà dutun te kedlikù ku zini te kelibutan,
wazè nu kelavet. Sunud ke zà kediey." 23 Ne ziyà te langun he menge
tumutuu nekeeneb is tudtul he kenà ebpatey haazà he sumusundan, iyan,
wazà iyan kegiya ni Jesus kandin he kenè en ebpatey haazà he tumutuu
su iyan migkagi zin is, "Emun iyan ku egkesuatan he uuyag pa keuzemà
dutun te kedlikù ku, wazè nu kelavet." 24 Iyan a haazà is sumusundan
he egkegiyen din; iyan a ebpenistigus he tutuu heini is langun; iyan a
midsurat kayi te langun ne netuenan dey he tutuu heini is insurat ku.
25 Mezakel pa is mid-ulaula ni Jesus. Emun idsurat id-amin ne minsan
is tivuuk he kelibutan, kenè pa ereg he egketeguan te menge libru he
edsuratan dutun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nengeulaula

# Te Menge Epustul Ni Jesu Kristu

### Is Mehitenged te Nengeulaula teMenge Epustul ni Jesu Kristu

Is midsurat kayi he libru te egngezanan te Nengeulaula te Menge Epustul ni Jesu Kristu, iyan is duktur he egngezanan ki Lucas. Ne sumpul heini te nehuna he surat din mehitenged te mibpen-ulaula ni Jesus hein kayi pa sikandin te kelibutan su wazè pa sikandin med-ulì diyà te langit. Ne egkevasa ta kayi te ikezuwa he surat din is duma he menge vaal ni Jesus su impelaus din is menge vaal zin pinaagi te Wagas he Mulin-ulin he impeulin din te menge sakup din.

Nevatun si Jesus pehendiyà te langit, piru hein wazè pa haazà meulaula, ke sikandin diyà te menge epustul te, "Ebegayan kew zin te gehem emun egkelumunan kew en te Wagas he Mulin-ulin, ne is tudtul te keagi ku, idsangyew niw zini te Hiruselim wey id-eneb niw zini te prubinsya he Hudiya wey ziyà daan te prubinsya he Semarya wey minsan hendei zini te egketemanan te kelibutan" (Nengeulaula 1:8). Ne iyan iyan haazà nehitavù su iyan dan midhunaan sengyawi te Meupiya he Tudtulanen mehitenged ki Jesu Kristu is inged he Hiruselim, ne zutun mahabet he menge Hudiyu is nemeketuu ki Jesus (Nengeulaula 1:1–8:3). Iyan, hein neuma is timpu he mibpesipelahan is menge sumusundan ni Jesus te zuma zan he menge Hudiyu ziyà te Hiruselim he wazà medtuu ki Jesus, nemelaguy sikandan pehendiyà te prubinsya he Hudiya wey Semarya. Ne hein dutun dan en, insangyew zan is Meupiya he Tudtulanen taman te mahabet en dutun is nemeketuu ki Jesus (8:4–12:25).

Neuma is timpu he zutun midtigum is menge tumutuu zuen te inged he Entiyukya ne midsugù dan si Pablo wey si Birnabi te kedlayun te zagat pehendiyà te meziyù he menge lugar su wey zan daan mekewali zutun. Ne puun dutun insangyew ni Pablo is Meupiya he Tudtulanen mehitenged ki Jesus diyà te mezakel he nekedseselekawà he menge inged lavew en diyà te menge etew zutun he kenà menge Hudiyu (13:1–28:31). Ne heini is kedseweza te tudtul mehitenged ki Jesus taman en guntaan is ked-ul-ulaha kayi, su is Wagas he Mulin-ulin, kemulu ebegey te gehem diyà te menge sakup ni Jesus su wey mekezineg te Meupiya he Tudtulanen is minsan hentei.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 1 Minahal he suled ku he Teofilo:
Diyà te nehuna he keguguzi ku kenikew, insurat ku is langun he
mibeelan wey is langun he impenurù ni Jesus egenat dà dutun te aney
en sikandin mebpenurù 2,3 taman en te kebetuna kandin te Megbevayà
pehendiyà te langit. Hein midhimetayan si Jesus ne nevanhew, mezakel
is paagi te kebpaahaa zin te menge epustul te timaan he nevanhew en
sikandin. Su seled te kepatan he andew zutun, layun sikandin ebpaahà
kandan. Impenurù din kandan is kedhadì te Megbevayà. Ne te wazè pa
sikandin betuna pehendiyà te langit, impenurù din daan pinaagi te gehem te
Wagas he Mulin-ulin is ebpeveelan din kandan te menge epustul he zaan he
nepilì din. 4 Ne sengeandew te netigum dan, migkagi zin kandan he, "Kenè
kew med-awà dini te inged he Hiruselim, kekenà, medtagad kew taman te
kenè pa ibegey keniyu kes impenaad te Amey tew he Megbevayà. Nekagi
ku en heini keniyu he zaan. 5 Te timpu pa ni Juan, wahig is imbewtismu zin
te menge etew. Iyan, mekepira zà guntaan iyan kebewtismuwi keniyu is:
edlumunan is kada sevaha keniyu te Wagas he Mulin-ulin."

### Is Kegkevatun ni Jesus Diyà te Langit

6 Ne zuen timpu he nengetigum dan en maan. Ne mid-insaan dan si
Jesus, ke sikandan te, "Nengazen, iyan en be heini sikan is timpu te
kedtevangi nu kenami te menge kevuwazan ni Israyil su wey iulì dini te
kenami he inged he Israyil kes daan he kegehem dey he edhedian key te
keugelingen dey he hadì?" 7 Ne midtavak si Jesus te, "Iyan dà is Amey
tew he Megbevayà duen din kegehem te kegketau ke keenu he timpu
egketuman is ebeelan din, ne wazà itugut keniyu is kegketueni kayi.
8 Iyan," ke si Jesus, "ebegayan kew zin te gehem emun egkelumunan
kew en te Wagas he Mulin-ulin, ne is tudtul te keagi ku, idsangyew niw
zini te Hiruselim wey id-eneb niw zini te prubinsya he Hudiya wey ziyà
daan te prubinsya he Semarya wey minsan hendei zini te egketemanan
te kelibutan." 9 Ne te nekagi ni Jesus haazà, nevatun sikandin pehendiyà
te langit. Ne te kemulu zan pa edlingahà su ed-ahaan dan is kegkevatun
din, neelangan si Jesus te gapun ne naawà sikandin diyà te ked-ehè dan.
10 Ne te kemulu pa sikandan dutun edlingahà diyà te langit, mibpaahà
kandan diyà te uvey zan is dezuwa he maama he ebpenganlag is
ugelingen dan. 11 Ne migkagi heini is dezuwa te, "Sikiyu is menge
tigGeliliya, maan is kemulu kew pa edlingahà diyà te langit? Heini si
Jesus he neehè niw he nevatun pehendiyà te langit, keuzemè en edlikù
dini te tanà, ne is kedlikù din, ne iring ded daan te kegkevatun din."

### Is Kebpilia te Id-ilis ki Hudas

12 Ne zutun mid-awà is menge epustul ziyà te vuvungan he egngezanan
te Ulivuwan, ne mid-ulì dan diyà te inged he Hiruselim. (Haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

buvungan, uvey zà te Hiruselim; sengekilumitru zà buwa is keziyù din.)
13 Ne hein nekeuma zan diyà te Hiruselim, mid-ulì dan diyà te rugu he
zivavew ziyà te valey he dus endanas he ubpeey zan. Iyan heini ensi
Pedro, si Juan, si Santiago, si Andres, si Felipe, si Tomas, si Bartolome,
si Mateo, si Santiago he anak ni Alfeo, si Simon Siluti, wey si Hudas he
anak ni Santiago. 14 Is langun kandan, nesevaha is gehinawa zan te ked-
ampù diyà te Megbevayà ne midtampu zaan is menge vahi. Elin dutun si
Maria sikan is iney ni Jesus wey is menge hazi ni Jesus.
15 Ne nekepira zutun, nengetigum is menge tumutuu, menge nenggatus
wey keluwaan sikandan is mibpetemtempuwà dutun; ne midhitindeg si
Pedro is egkagi te, 16 "Menge suled, kenà egkehimu he kenà egketuman
kes netagnà he insurat he Lalag te Megbevayà. Dengan mid-ulinan si
David te Wagas he Mulin-ulin ne netagnè din si Hudas kes mibpalad ki
Jesus diyà te edakep kandin. 17 Si Hudas, duma tew he epustul, su insarig
daan diyà te kandin is ebpeveelan kenitew te Nengazen," ke si Pedro.
18 (Ne si Hudas, impemasa zin te tanà kes insuhul kandin tenged te
kelelalung din ne neulug sikandin ne nekelangkeb ne mibetu is getek
din ne nekepeyapat is bituka zin. 19 Ne hein netuenan heini te menge
tigHiruselim, mignngezanan dan haazà is tanà te Ekildama he ke và dà
egkegiya, tanà he nepemasa te selapì he imbayad te kedhimetayi te etew.)
20 Ne ke si Pedro te, "Insurat dengan kes netagnà diyà te libru te menge
Salmu he edhenduen te,

'Ewai niw is ed-ubpaan din;
kinahanglan he wazè en ed-ubpà dutun.'

Duen daan insurat he lalag he edhenduen te,

'Sikan is ebpeveelan kandin,
ipeveeli niw te zuma.'

21,22 Ne tenged dutun," ke si Pedro, "kinahanglan he ebpilien is sevaha
he ebpekeuman kenitew te sepulù wey sevaha he epustul. Kinahanglan
he zuma tew zengan dutun te kebpekiduma tew te Nengazen tew he
si Jesus, puun pa te kebpemewtismu ni Juan taman en te kebetuna ki
Jesus pehendiyà te langit, su kinahanglan he ebpeketampu kenitew te
kebpenistigus te kegkevanhew ni Jesus," ke si Pedro. 23 Ne mibpilian dan
is dezuwa he maama, si Jose Hustu wey si Matias. (Is sevaha he ngazan
kayi te si Jose ne si Bersabas.) 24 Ne zutun in-ampù sikandan eni Pedro ke
sikandan te, "Nengazen, iyan ka nesayud ke hengkey is diyà te gehinawa
te minsan hentei. Ne guntaan ipeehè nu kenami ke hendei zapit kayi te
zezuwa is nepilì nu 25 he mehimu he epustul he id-ilis ki Hudas. Su si
Hudas, mid-engkezan din kes mibpeveelan kandin ne midhendiyè en te
hustu he ed-ulian din." 26 Ne hein nepasad dan te ed-ampù midripa zan
haazà is dezuwa ne iyan neripahan si Matias, ne nehimu sikandin he
sevaha te menge epustul iring dutun te sepulù wey sevaha.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpekeuma te Wagas he Mulin-ulin

2 1 Ne hein andew en te pista he egngezanan te Pintikusti nevurun
kes langun he menge tumutuu ziyà te sevaha he valey. 2 Ne
netekewtekew zan te zuen utew mezaging he nezineg dan he ebpuun diyà
te langit he henduen be te edselenuhug he utew mevendes he keramag.
Ne haazà is daging, midsagkung dutun te seled te valey he nevurunan
dan. 3 Ne zutun nengeehè dan is henduen be te menge regreg te hapuy
he nekedsisiveysivey he nemekeuntud te kada sevaha kandan. 4 Ne
mibpurungan ulini te Wagas he Mulin-ulin is kada sevaha kandan, ne
netekewtekew zan pintezi te menge kinegiyan he kenè dan egketuenan
sumalà is gehem he imbegey kandan te Wagas he Mulin-ulin.
5 Duen menge Hudiyu ziyà te Hiruselim he ziyà ebpemuun te minsan
hendei he inged dini te tungkup te kelibutan ne menge metinumanen
sikandan te sugù te Megbevayà. 6 Ne hein nezineg dan haazà is mezaging,
nerivurun sikandan dutun. Ne utew zan nengeinuinu su is kada
sevaha zutun te menge etew he nerivurun, egkezineg din is kandin he
keugelingen he kinegiyan he egkekagi zutun te menge tumutuu. 7 Netik-
awan dan ne nengeinuinu zan ne mibpein-inseey zan te, “Hengkey vuwa
heini? Menge tigGeliliya is egkagi. 8 Ne maan is egkezineg ta is kegkagi
zan he iyan egkegamit dan is kinegiyan te kada sevaha kenitew? 9 Su
zuen kayi te menge zuma tew menge tigPartya, menge tigMidya, wey
menge tig-Ilam. Ne is duma kenitew, diyà ebpemuun te Misuputamya.
Duen daan tigHudiya, tigKepedusya, tigPuntu, tig-Asya, 10 menge
tigPrigya, menge tigPempilya, menge tig-Ihiptu wey ebpemuun te menge
inged diyà te Libya he uvey te Sirini. Ne zuen daan dini minsan menge
tigRuma he menge Hudiyu wey kenà menge Hudiyu he nemeketuu
zaan te tinuuwan te menge Hudiyu. 11 Duen daan menge tigKrita wey
menge tig-Erabya. Ne minsan pa te kenà ebpeked-iiring is kinegiyan
tew, is kada sevaha kenitew, nesavut din is egkegiyen su kandin he
keugelingen he kinegiyan is egkegamit kayi te menge tigGeliliya. Ne
impesavut dan kenitew is utew meupiya he egkein-inuwan he vaal te
Megbevayà,” ke sikandan. 12 Ne is langun he menge etew zutun, utew zan
nengeinuinu, su wazè dan mesavut haazà is nehitavù. Ne kenà egkerintas
is kebpein-inseey zan he egkagi te, “Hengkey vuwa heini?” 13 Ne is duma
kandan, edsumpeliten dan haazà is menge tumutuu he egkagi zan te,
“Egkengelangut heeyan!”

### Is Kedwali ni Pedro Hein Andew te Pintikusti

14 Ne zutun midhitindeg si Pedro ne midhitindeg daan haazà is menge
zuma zin he sepulù wey sevaha he epustul. Ne mibpekezesen sikandin he
egkagi te, “Sikiyu is menge zuma ku he menge Hudiyu wey langun niw

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge meginged dini te Hiruselim, pemineg kew wey niw mesavut is
egkegiyen ku. 15 Kunaan niw ke egkengelangut heini is menge zuma ku.
Iyan, kenà egkehimu su liwazè pa he ebpemenahik is andew. 16 Iyan heini
kes netagnà dengan te ebpeneuven dengan he si Joel, su ke sikandin te,
17 'Migkagi is Megbevayà te,
"Keuzemà te ketepusan he timpu, sikiyu is tivuuk he menusiyà,
ibpelumun ku keniyu is Wagas he Mulin-ulin.
Ne zutun ebpeneuven is menge anak niw he maama
wey is anak niw he vahi ne ibpesavut dan te menge etew is lalag ku.
Duen menge menguhed he ebpuwasan ku is id-ehè dan
wey zan maahà is kenà egkeahà te zuma.
Ne zuen menge megurang
he edhimuwen ku he menge menenegeinep.
18 Su sikan is menge suluguen ku," ke sikandin,
"menge vahi se maama, ibpelumun ku kandan keuzemà is Wagas he
Mulin-ulin
ne ebpeneuven ku sikandan
ne ibpesavut dan te menge etew is lalag ku.
19 Ne zuen menge egkengein-inuwan he singyal he ibpeehè ku
ziyà te langit wey ziyan daan te lumpad.
Egkeahà is lengesa wey hapuy wey zekelà he evel.
20 Siak is Nengazen,
te kenè pa keuzemà egkeuma is nevantug he andew te kedsiluti ku
te menusiyà,
ebmerusirem is andew ne ebmerigà is bulan he iring te lengesa.
21 Ne zutun he timpu,
is minsan hentei he ebpehizuhizu kediey te Nengazen,
edlibriyen ku sikandin te silut." ' "
22 Ne mid-uman megkagi si Pedro te, "Sikiyu is menge zuma ku he
kevuwazan ni Israyil, peminega niw is egkegiyen ku. Si Jesus, kes
tigNeserit, sugù sikandin te Megbevayà. Impesavut kenitew te Megbevayà
he sugù din si Jesus pinaagi te gehem din wey menge egkein-inuwan
wey menge singyal he mibpeveelan kandin te Megbevayà. Netuenan
niw en heini is egkegiyen ku su neulaula heini is langun dini te inged
niw. 23 Ne heini si Jesus, impalad te etew keniyu. Ne zaan he netuenan
heini te Megbevayà su iyan imbanglis din ki Jesus. Impehimetayan niw
sikandin te menge etew he kenà ed-azap te Megbevayà. Ne inransang dan
te krus. 24 Iyan, midlibri si Jesus te Megbevayà ne mibanhew zin su kenà
egkehimu he egkevakus si Jesus te kemetayen. 25 Netagnà dengan ni Hadì
David is migkagi ni Jesus su ke sikandin te,
'Layun ku egkeahà he edumahan a te Nengazen
su kenà sikandin ed-awà kayi te zapit

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te egkekewanan ku,
umba kenà a egkesemukan.
26 Tenged kayi ne utew meupiya is gehinawa ku
ne melipayen is kegkagi ku.
He Nengazen, idsarig ku kenikew is lawa ku
27 su netuenan ku he kenè nu ebpesegdanen
is gimukud ku ziyà te Iveyaan.
Siak is metinumanen he suluguen nu,
netuenan ku zaan he kenè nu idtugut
he meredak is lawa ku.
28 Impeehè nu kediey sikan is ibayà
pehendiyà te untung he wazà pidtemanan.
Emun layun ka zuma ku,
utew zekelà is kediey he kelipey.'
*Iyan heini kes netagnà ni David he lalag ni Jesus*."
29 Ne impelaus ni Pedro haazà is egkegiyen din, ke sikandin te, "Menge
suled ku, netuenan tew he sikan is tipehuna he hadì tew he si David
dengan, neuget en he minatey wey inleveng ne wazè pa mahanew is
leveng din. 30 Ne si David, geina te mibpenaub te Megbevayà, nesavut din
ke hengkey is impenaad kandin te Megbevayà su si David, iyan penaad
kandin te Megbevayà is: keuzemà duen kevuwazan din he egkehimu
he hadì he iring kandin. 31 Ne geina te netuenan ni David he iyan heini
ebeelan te Megbevayà, netagnè din is kebenhawa ki Kristu, sikan is
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì su ke si David te,
'Wazà sikandin pesegdana te Megbevayà diyà te Iveyaan, ne wazà
daan meredak is lawa zin.' "
32 Ne ke si Pedro te, "Iyan egkegiyen din si Jesus he mibanhew te
Megbevayà. Ne is langun te sikami, ebpeketistigus key he nevanhew su
neehè en te menge mata zey. 33 Midtulus en si Jesus ne impepinuu en
diyà te lavew he pinuuwà diyà te zapit te egkekewanan te Megbevayà, ne
imbegey kandin te Amey tew he Megbevayà is Wagas he Mulin-ulin he
impesarig din kandin. Umba nengeehè niw wey nengezineg niw guntaan
heini is langun he egkein-inuwan su ebpuun te gehem te Wagas he Mulin-
ulin he imbegey te Megbevayà. 34 Ne zutun te netagnà ni David wazè din
iyan kegiya is kandin he lawa su wazà iyan si David tulusa te Megbevayà
pehendiyà te langit. Duen selakew pa he insurat he lalag ni David he ke
sikandin te,
'Migkagi is Megbevayà diyà te Nengazen ku,
ke sikandin te,
"Dini ke zè pa pinuu
te zapit te egkekewanan ku
35 taman te kenè ku pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpeluhud diyà te kenikew
is menge kuntada nu.” ’
36 Na,” ke si Pedro, “kinahanglan he edsevuten tew te langun he menge
kevuwazan ni Israyil he si Jesus, sikan is inransang niw te krus, midhimu
en te Megbevayà he Nengazen wey hadì tew te langun.”
37 Ne hein nezineg haazà te menge etew utew zan nekedsendit. Ne ke
sikandan diyà te ki Pedro wey te menge zuma zin he epustul te, “Menge suled,
ebmenumenu key?” 38 Ne midtavak si Pedro te, “Kada sevaha keniyu, iniyugi
zin is mezaat he ulaula zin ne mebpebewtismu wey metueni he ebpekidsevaha
sikandin ki Jesu Kristu. Ne human egkepesaylu is menge salè din ne is Wagas
he Mulin-ulin, ibegey kandin te Megbevayà. 39 Su sikitew wey is menge
kevuwazan tew, iyan mibpenaazan te Megbevayà te Wagas he Mulin-ulin ne
kenà iyan kiw zà mibpenaazan kayi, kekenà, elin daan sikan is menge etew he
ziyà ed-ubpà te meziyù, is minsan hentei he edhimuwen te Nengazen tew he
Megbevayà he meketuu kandin.”
40 Ne mezakel he menge ketezengan is insambag ni Pedro kandan,
ke sikandin te, “Likayi niw is limas te Megbevayà kayi te menge etew
guntaan he memezaat is ulaula.” 41 Ne zutun, mezakel is nemeketuu te
impesavut kandan ni Pedro ne mibpebewtismu sikandan. Ne zutun he
andew neumanan kes menge tumutuu te tetelu he libu.

### Is Betasan te Menge Tumutuu

42 Ne te kada andew ebpemineg dan te ibpenurù kandan te menge epustul.
Mibpekid-upakat dan te langun he menge tumutuu ne mibeelan dan te tedeman
is kebpatey ni Jesus pinaagi te kegkaan te supas ne layun dan ed-ampù.
43 Mezakel is menge egkein-inuwan wey singyal he nehimu pinaagi te
menge epustul, umba neteguan is menge etew te kegkehandek te Megbevayà.
44 Mezesen is kebpekid-upakat te menge tumutuu. Sikan is duen azen din,
mibegayan din daan is menge zuma zin. 45 Imbelegyè dan is menge azen
dan wey menge tanà ne is halin dutun, ne mibpenalad dan diyà te langun
he menge zuma zan sumalà is kinahanglan te kada sevaha. 46 Ne kada
andew edtigum is langun he menge tumutuu zuen te zekelà he simbahan
he egngezanan te Valey te Megbevayà. Ne egkesevaha zan daan he utew
melipayen te kegkaan dan dutun te menge valey zan wey kebpevegbegayè
dan. 47 Ne nekezalig dan te Megbevayà ne egkengetahud sikandan te minsan
hentei. Ne te kada andew zutun duen menge etew he ebpeketuu. Ne is langun
dutun, edlibriyen te Megbevayà wey kenè din en sikandan mesiluti ne haazà
nemekeuman te menge tumutuu.

### Is Kebewii Zuen te Etew he Pigket

3 1 Ne sengeandew te zutun he timpu mibpezumahà si Pedro wey
si Juan is edtekezeg pehendiyà te Valey te Megbevayà su uras en

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ked-ampù su liwazè en he ebpenaug is andew. 2 Ne zuen lilimusan
dutun he puun pa te ked-enaka kandin kenè en ebpekehipanew. Kada
andew ed-uwiten sikandin te menge zuma zin ne idsavuk dan diyà te
uvey te pultahan te simbahan he egngezanan te Valey te Megbevayà,
sikan is pultahan he egngezanan te Mekempet. Iyan idsevuka kandin
dutun su wey mekevuyù te limus diyà te menge etew he edseled dutun
te simbahan. 3 Ne hein neehè din si Pedro wey si Juan is edseled dutun
te simbahan, mibuyuan din te limus. 4 Ne midtengtengan sikandin ni
Pedro wey ni Juan ne ke si Pedro te, “He Mama, ahaa key kenikew.” 5 Ne
midlingehè din sikandan su kunaan din ke zuen selapì he ibegey kandin.
6 Ne migkagi si Pedro te, “Wazè ku naazen he vulawan wey selapì, iyan,
is naazen ku, ibegey ku kenikew. Tenged te gehem te ngazan ni Jesu
Kristu he tigNeserit, ebpekehipanew ka!” 7 Ne zutun migewezan ni Pedro
is kewanan he velad dutun te kenà ebpekehipanew ne mid-enew zin. Ne
zutundutun neteguan te zesen is menge paa zutun te etew. 8 Ne midtik-
ew medhitindeg ne midhipanew ne miduma kandan te edseled dutun te
simbahan he se mekelinglingketew ne se mekelangkadlangkad he edalig
te Megbevayà. 9 Ne is langun he menge etew zutun he nekeahà kandin te
edlangkadlangkad he edalig te Megbevayà, 10 ne nekilala zan he iyan kes
lilimusan he ziyà ebpimpinuu te uvey te simbahan duen te pultahan he
egngezanan te Mekempet. Ne utew zan nengeinuinu zutun te kegkeulii
kandin.

### Is Kedwali ni Pedro Ziyà te Valey te Megbevayà

11 Ne te kemulu pa sikandin ebpaagak ki Pedro wey ki Juan,
nengevurun is langun he menge etew he zutun, ne mibpelelaguy ne
midliguy kandan su nengeinuinu zan. Ne ziyà sikandan te uvey te
simbahan dutun te helungà he egngezanan te Helungà ni Sulumun.
12 Ne hein naahà haazà ni Pedro, migkegiyan din haazà is menge etew
te, “Menge kezuzumahi ku he menge kevuwazan ni Israyil, maan is
igkeinuinu niw utew heini? Maan is edtengtengan key keniyu? Kunaan
niw vuwa ke pinaagi te kenami en he gehem wey ke tenged be te wazè
dey salà, ne neulian dey heini wey mekehipanew. 13 Is Megbevayà
he ed-ezapen te menge kepuun tew he si Abraham, si Isaak, wey si
Hakub, midtulus din is suluguen din he si Jesus. Ne te wazè pa sikandin
tulusa, impalad niw ziyà te menge punuan ne midsumpalit niw ziyà
te etuvangan ni Gubirnedur Pilatu. Ne si Pilatu, edlibriyen din pezem
si Jesus, 14 iyan, sikiyu, wazè niw mesuati sikandin is wagas he wazà
kandin he mezaat he ulaula. Midhangyù kew he iyan libriya ni Pilatu
kes teremunù he nepirisu. 15 Ne sikan is puunà te untung he wazà
pidtemanan, midhimetayan niw, iyan, mibanhew sikandin te Megbevayà.
Ebpeketistigus key he nevanhew en si Jesus su neehè dey. 16 Ne iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekeulì kayi te kenà ebpekehipanew is gehem te ngazan ni Jesus. Heini is
etew he kilala niw he neehè niw guntaan, tenged te kedtuu zey ki Jesus
neulian heini kayi te etuvangan niw su nekesarig key te gehem te ngazan
ni Jesus.
17 Ne guntaan menge suled, netuenan ku he sikiyu wey is menge
punuan tew, mibeelan niw is mezaat diyà te ki Jesus tenged te wazè niw
mesavut ke hentei sikandin. 18 Impesavut dengan te Megbevayà pinaagi te
tagnà te ebpemeneuven din he edresayen te menge etew is mibpilì din he
ibpahadì. Ne midhimu zin he metuman heini pinaagi te mid-ulaula niw.
19 Ne guntaan kinahanglan he ed-iniyugan tew en is memezaat he ulaula.
Ed-empuan tew is Nengazen ne ebpeseyluwen kiw zin te menge salè
tew. Ne zutun duen timpu he ebegayan is gehinawa tew te zesen he ziyà
ebpuun te kandin. 20 Ne edsuguen din dini te kenitew si Jesus he iyan kes
mibpilì din he ibpahadì kenitew. 21 Diyè pa si Jesus ebpekeubpà te langit
taman te kenè pa edhimuwen te Megbevayà he vegu is minsan hengkey
sumalà te netagnà dengan pinaagi te ebpemeneuven din. 22 Migkagi si
Moises dengan te, 'Is Megbevayè tew he Nengazen te langun, edsuguen
din dini te keniyu is ebpeneuven din iring te kedsugua zin kedì. Ne
haazà is edsuguen din, duma tew zaan he Hudiyu. Kinahanglan he
edtumanen niw is minsan hengkey he sugù din keniyu. 23 Ne sikan is
kenà ebpemineg kandin te ebpeneuven te Megbevayà, kenè en sikandin
idragkes te menge etew he ed-ulinan te Megbevayà,' ke si Moises dengan.
24 Ne is menge zuma he ebpemeneuven dengan he ebpemenagnà," ke si
Pedro, "iring ki Samuel wey is nemekesunud kandin, netagnè dan daan
is egkengeulaula guntaan. 25 Ne zuen impenaad te Megbevayà dengan
pinaagi te ebpemeneuven din. Ne iyan kiw is menge Hudiyu sikan is
mibpenaazan dengan te Megbevayà te langun he meupiya he idtuvad
din. Umba ebpekeambit kiw zaan te impenaad dengan te Megbevayà diyà
te menge kepuun tew, su migkagi is Megbevayà diyà te ki Abraham te,
'Pinaagi te kevuwazan nu edtuvazan ku te meupiya is tivuuk he menusiyà
dini te kelibutan.' 26 Umba," ke si Pedro, "hein midsugù te Megbevayà is
suluguen din he si Jesus, impehuna zin ipehendini te kenitew te menge
Hudiyu su wey kiw zin metevangi pinaagi te kebpeengkezi zin kenitew te
memezaat he ulaula tew."

### Is Kedewaya ki Pedro wey ki Juan

4 1 Ne zutun te kemulu pa egkagi si Pedro wey si Juan diyà te menge
etew, mibeyaan sikandan te menge memumuhat wey te kepitan
te guwardya ziyà te simbahan wey elin daan is menge Sedusiyu. 2 Ne
heini is menge punuan, neepesan dan is penurù eni Pedro te menge
etew su impenurù ni Pedro he is kegkevanhew ni Jesus, iyan timaan
he egkengevanhew keuzemà is menge etew. 3 Ne midakep dan si Pedro

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey si Juan ne geina te mahapun en utew, mibpirisu zan su idtagad
dan taman te egkepawà. 4 Ne minsan pa zutun, neketuu is mezakel he
nekepemineg engki Pedro. Ne tenged dutun is kezakel te menge maama
zutun te nemeketuu ki Jesus ne migawhat te lelima he libu.
5 Ne hein nepawà nengetigum diyà te inged he Hiruselim is menge
menunudlù te kesuguan wey is menge ebmegurangen wey is menge zuma
pa he punuan he menge Hudiyu. 6 Ne elin daan dutun si Anas, is lavew
he memumuhat wey si Keyipas wey si Juan wey si Alejandro wey menge
zuma pa he mesipeg he kezuzumahi ni Anas. 7 Ne impeetuvang dan si
Pedro wey si Juan, ne mid-insaan dan te, "Hengkey heini he gehem is
ingkeulii kayi te kenà ebpekehipanew, ne hentei is mibegey keniyu kayi
te gehem?" 8 Ne zutun midtavak si Pedro is nepurung ulini te Wagas he
Mulin-ulin, ke sikandin te, "Sikiyu is menge punuan wey ebmegurangen
dey, 9 emun iyan niw id-insà kenami ke mibmenumenu zey is meupiya
he midhimu zey kayi te kenà ebpekehipanew, ne emun iyan niw zaan id-
insà ke hengkey he gehem is ingkeulii kandin, 10 ne sikiyu wey is langun
he menge zuma ku he kevuwazan ni Israyil, kinahanglan he sevuta
niw heini. Su heini is etew he zini te etuvangan niw, neulian sikandin
pinaagi te gehem te ngazan ni Jesu Kristu he tigNeserit. Heini si Jesus,
inransang niw te krus ne minatey, iyan, mibanhew te Megbevayà. 11 Iyan
si Jesus kes batu he netagnà te insurat dengan he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

'Sikan is batu he himan te valey,
mid-engkezan niw te menge pandey
su kunaan niw ke wazè din pulus.
Iyan, nehimu en heini guntaan he vatu
he iyan dà igkepurungi te valey.'

12 Iyan dà si Jesus ebpekelibri te silut kenitew," ke si Pedro, "su zini te
tivuuk he kelibutan wazè en duma pa he ngazan he etew he ebpemeleveg
he imbegey te Megbevayà."
13 Ne zutun, haazà is menge punuan he menge Hudiyu, hein neehè dan
he kenà egkehandek si Pedro wey si Juan he egkagi wey hein netuenan
dan he kenà metikang is netunghaan dutun te zezuwa ne kenà metikang
is pid-etawan dan, ne nengeinuinu zan. Ne human dan dutun mekilala
he menge zuma zengan ni Jesus si Pedro wey si Juan. 14 Ne edsumpeliten
dan pezem haazà is egkein-inuwan he mid-ulaula eni Pedro, iyan, geina
te zutun daan kes etew he neulian wazè en egkekagi zan. 15 Umba, dutun
te rugu he netiguman dan migkegiyan dan ensi Pedro he med-awè dan
dè pa. Ne zutun mibitiyara zan, ke sikandan te, 16 "Ebmenmenuwen tew
heini is menge etew su venar man iyan he egkein-inuwan is nehimu zan,
ne nevantug en heini zini te tivuuk he inged he Hiruselim ne kenè tew
egkevarew. 17 Edewayen tew nasì sikandan he kenè dan en maan ipenurù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kedtuu te ngazan ni Jesus diyà te minsan hentei su wey kenà mekeeneb
heini is ibpenurù dan diyà te menge etew." 18 Ne zutun impelikù dan ensi
Pedro ne mibpelihandek dan ne migkegiyan dan te, "Kenè niw en maan
ipenurù is kedtuu te ngazan ni Jesus."
19 Ne midtavak si Pedro wey si Juan te, "Isipa niw ke hendei zapit is
egkesuatan te Megbevayà kayi te zezuwa he paagi: ke edtumanen dey ve
is sugù niw he kenè dey ibpenurù is ngazan ni Jesus, wey ke edtumanen
dey is ebpeveelan kenami te Megbevayà. 20 Kenà egehimu he kenè dey
idsangyew is nezineg dey wey is neehè dey," ke si Pedro. 21 Iyan, impaawè
ded sikandan ne mibeleuzan dan he kenà ipesangyew. Ne haazà is
menge ebmegurangen, wazè dan neisip he paagi te kedsiluti kandan su
nahandek dan te menge etew. Is langun he menge etew, midalig dan
is Megbevayà tenged te egkein-inuwan he nehimu, 22 su kes etew he
neulian, subre en he kepatan he tuig is kegurang din, umba nengeinuinu
is menge etew.

### Is Ked-ampù te Menge Tumutuu

23 Ne zutun hein impeguwè en si Pedro wey si Juan, mid-ulì dan
diyà te menge zuma zan he tumutuu. Ne mibpenudtul zan haazà is
imbelaud kandan te menge punuan he menge memumuhat wey menge
ebmegurangen. 24 Ne is menge tumutuu, hein nezineg dan haazà, ne mid-
amur-amur zan te ked-ampù. Ne iyan heini ked-ampù dan, ke sikandan
te, "Megbevayà he Nengazen te langun, nenlimbag ka te langit wey tanà
wey zagat wey is langun he tagù kayi. 25 Iyan ka kes nekekagi zengan
pinaagi te kepuun dey he suluguen nu he si Hadì David, su mid-ulinan
sikandin te Wagas he Mulin-ulin ne nekagi zin he,

'Maan is utew nengepauk is menge etew
he kenà menge Hudiyu,
wey maan is ebpekeisip sikandan te wazè din pulus?
26 Su migkayew en is menge hadì dini te kelibutan
wey nengetigum is menge punuan
su edtebeken dan is Nengazen wey egkuntedahan dan
is mibpilì din he hadì.'

27 Na," ke sikandan is ed-ampù te, "netuman en kes migkagi nu su zini te
Hiruselim mid-uyun is menge Hudiyu wey is kenà menge Hudiyu su si
Hadì Hirudis wey si Gubirnedur Pilatu, nesevaha zan he ebpekigkuntada
ki Jesus he pinilì nu he suluguen he ibpahadì nu. 28 Ne mid-uyunan
dan ke hengkey is ed-ul-ulahan dan diyà te kandin sumalà is imbanglis
nu he meulaula zan. 29 Ne ahaa nu man guntaan, Nengazen, is menge
pelihandek dan kenami. Ivegey nu kenami guntaan te menge suluguen
nu is kevurut wey key kenà mahandek te kedsangyew te lalag nu.
30 Ipelepew nu is gehem nu su wey zey meulii is egkengezeruwan, wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen daan menge egkein-inuwan wey singyal he igkepeehè dey pinaagi
te gehem te ngazan ni Jesus he pinilì nu he suluguen nu." 31 Ne hein
nekeampù dan, ne negezam dan he egkehuyung haazà is baley he
netiguman dan. Ne mibpurungan ulini te Wagas he Mulin-ulin is kada
sevaha kandan, ne wazè dan ikehandek is kedsengyawa zan te Lalag te
Megbevayà.

### Is Kedsevahaa te Menge Tumutuu te Menge Azen Dan

32 Mezesen is kebpekid-upakat te menge tumutuu su nesevaha zà is
isip dan wey gehinawa zan. Wazà minsan sevaha kandan he mid-isip
din is menge azen din he iyan dà sikandin ebpehimulus, kekenà, mid-
isip dan he sevaha zan dà te azen. 33 Ne is menge epustul, utew zekelà is
gehem he imbegey kandan te kedtistigus he nevanhew is Nengazen tew
he si Jesus, ne zekelà daan is kedtuvazi te Megbevayà te langun kandan
te nemeketuu ki Jesus. 34 Ne is minsan hentei kandan, kenà edlised
te minsan hengkey su is duma zan he zuen din tanà wey ke valey ve,
ibelegyè din 35 ne ibegey zin is halin dutun diyà te menge epustul ne
ebegayan te menge epustul is minsan hentei he edlised. 36 Ne zuen duma
zan he tigSipru he Hudiyu zaan he kevuwazan duen te tipehuna he si
Levi. Iyan ngazan din si Jose ne migeraran te menge epustul ki Bernabe
he ke và dà egkegiya, ebpekevegey te kezesen te kedtuu. 37 Ne zuen tanà
ni Bernabe, ne imbelegyè din haazà. Ne imbegey zin is halin dutun diyà
te menge epustul.

### Is Kedtarùtarù ni Eneniyas wey ni Sepira

5 1 Ne zuen maama zutun he egngezanan ki Eneniyas. Is esawa zin,
egngezanan ki Sepira. Imbelegyè din is tanè dan, 2 iyan, midtipigan
din is bahin dutun te halin. Ne haazà, ingkesuat daan te esawa zin. Ne
is wazè din tipigi, mid-uwit din ne imbegey zin te menge epustul, *ne
migkagi zin he iyan en haazà kes tivuuk he halin duen te tanè din.* 3 Ne
migkegiyan sikandin ni Pedro te, "Eneniyas, maan is ebpevayàbayè ka
ki Setanas su edlimbungan niw is Wagas he Mulin-ulin su kenè niw id-
amin is selapì. 4 Te wazè niw pa ivelegyà, kenè be keniyu he tanà? Ne
minsan dutun te ingkevelegyè niw en, kenè be keniyu pa he vayàbayà is
selapì? Ne maan is neisip niw heini is mezaat he ulaula? Kenà etew zà is
edlimbungan niw, kekenà, iyan is Megbevayà." 5,6 Ne te kegkezinega ni
Eneniyas kayi he lalag, *midsilutan te Megbevayà* ne zutundutun nepiley
sikandin ne minatey. Ne zutun mibeyaan sikandin te menge menguhed
he maama ne mibukusan dan is lawa zin ne mid-uwit dan ne inleveng
dan. Ne utew nengehandek is langun he nekezineg kayi te neulaula.
7 Ne te menge tetelu he uras dutun nekeuma is esawa ni Eneniyas.
Wazè din pa metueni is nehitavù ki Eneniyas. 8 Ne mid-insà si Pedro te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"He Bayi, heini is selapì, iyan dè be heini nezawat niw te kebelegyaa
niw te tanè niw?" Ne midtavak haazà is bahi te, "Es, uya, iyan dà
heeyan." 9 Ne migkagi en maan si Pedro te, "Maan is mid-uyunan niw
he ebpenggezaman niw is Wagas he Mulin-ulin? Ebpekeume en maan
kes menge maama he midleveng te esawa nu. Ne ed-uwiten ke zan daan
su idleveng ka." 10 Ne zutundutun nepiley si Sepira ne minatey. Ne hein
nekeseled haazà is menge maama ne neehè dan sikandin he minatey. Ne
mid-uwit dan ne inleveng dan diyà te zurug te leveng te esawa zin. 11 Ne
tenged dutun utew en nengehandek is langun he menge tumutuu wey
minsan hentei he nekezineg dutun te neulaula.

### Is Egkengein-inuwan he Mibeelan te Menge Epustul

12 Ne is menge epustul, mezakel is menge singyal wey egkein-inuwan
he impeehè dan te menge etew. Ne is langun he menge tumutuu, diyè
dan layun egketigum te egngezanan te Helungà ni Hadì Sulumun. 13 Ne
is kenà menge tumutuu, kenà edtampu kandan su egkengehandek, asal
is langun he tigHiruselim, edtehuzen dan is menge tumutuu. 14 Ne layun
ed-iseg is kegkeumani te menge tumutuu. Ne tenged dutun utew zan
en mezakel is menge maama wey vahi he nemeketuu te Nengazen he si
Jesus. 15 Ne tenged te menge egkein-inuwan he nehimu te menge epustul,
mid-uwit te menge etew is menge egkengezeruwan ne impenavuk dan
diyà te kilid te menge kersada he impemehizegà diyà te menge ikam wey
hizegaan dan su wey melembungi sikandan te alung ni Pedro ke edsagad.
16 Ne is menge meginged te menge inged he ziyà te uvey te Hiruselim,
midhendiyè dan te Hiruselim is ebpemen-uwit te menge egkengezeruwan
wey ebpenlelungen te mezaat he mulin-ulin ne nengeulian is langun
kandan.

### Is Kebpesipelahi te Menge Epustul

17 Ne zutun he timpu, is lavew he memumuhat wey menge zuma zin
he menge Sedusiyu, utew zan nengesina zutun te menge epustul. Ne
midwaleng dan dà 18 ne midakep dan is menge epustul ne mibpirisu
zan. 19 Ne zutun te mezukilem, netekewtekew puwasi te velinsuguen te
Nengazen haazà is pirisuwan ne impaawè din dutun is menge epustul
20 ne migkegiyan din sikandan te, "Hendiyè kew te Valey te Megbevayà
ne ipenurù niw te langun he menge etew heini is begu he untung." 21 Ne
hein nepawà dutun, midhendiyè dan te simbahan he egngezanan te Valey
te Megbevayà ne mibpenurù dan.

Ne nekeuma zutun te simbahan is lavew he memumuhat wey menge
zuma zin, ne mibpenenawag haazà is lavew he memumuhat he medtigum
is menge ebmegurangen wey is menge punuan te menge Hudiyu, ne
zuen daan midsugù din diyà te pirisuwan su ebpeveyaan sikan is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

epustul. 22 Ne hein nekeuma ziyà te pirisuwan haazà is menge pulis, wazè
dan naahà. Ne midlikù dan ne midtudtul zan ke hengkey is nehitavù,
ke sikandan te, 23 "Hein nekeuma key ziyà te pirisuwan, neehè dey he
nepurungan melekevi is gemawan ne is menge vantey, dutun dan te
uvey te gemawan, iyan, te kebpuwas dey wazè dey naahà diyà te seled,"
ke sikandan. 24 Ne hein nezineg haazà te kepitan te guwardya ziyà te
simbahan wey te menge punuan he memumuhat, neked-iinseey zan ke
hendei vuwa is menge epustul. 25 Ne zutun duen midseled he etew he
egkagi te, "Sikan is mibpirisu niw, kayi zan te simbahan is ebpenurù
te menge etew." 26 Ne zutun mibeyaan haazà is menge epustul zutun
te kepitan wey menge pulis ne mid-uwit dan sikandan diyà te menge
punuan, ne wazà bugela zutun te pulis haazà is menge epustul su
nahandek dan te menge etew su kela ke tulenga sikandan te vatu.
27 Ne hein nekeuma zan en, in-etuvang dan haazà is menge epustul
ziyà te menge punuan. Ne migkegiyan sikandan dutun te lavew he
memumuhat, 28 ke sikandin te, "Imbelaud dey keniyu he kenè niw
ipenurù is kedtuu te ngazan ni Jesus. Ne hengkey heini is mid-ulaula
niw? Insangyew niw is penurù niw zini te tivuuk he Hiruselim ne kenà
taman dà kayi is mid-ulaula niw, kekenà, iyan key pa keniyu ebesulan
te kedhimetayi ki Jesus." 29 Ne zutun midtavak si Pedro wey is duma
he menge epustul te, "Kinahanglan he edtumanen dey is sugù te
Megbevayà kenà is menge sugù he mibeelan te etew. 30 Mibunù niw si
Jesus su inransang niw te krus, iyan, is Megbevayà he edsimbahan te
menge kepuun tew, mibanhew zin si Jesus. 31 Ne midtulus din en ne ziyè
en sikandin te zapit te egkekewanan te Megbevayà. Sikitew is menge
kevuwazan ni Israyil, egalen tew sikandin wey iyan kenitew edlibri te
silut. Ne ebpeiniyugan din kenitew is mezaat he ulaula ne ebpeseyluwen
kiw zin. 32 Ne sikami, ebpeketistigus key he nengeulaula heini is langun.
Ne ebpirmahan daan heini te Wagas he Mulin-ulin su mibpeulinan
kandin te Megbevayà is langun he edtuman te menge sugù din."
33 Ne hein nezineg heini te menge punuan, utew zan nengepauk ne
ed-isipen dan en edhimetayi is menge epustul. 34 Iyan, duen duma zan
he egngezanan ki Gemelil. Perisiyu sikandin he menunudlù te kesuguan
wey telehuzen te langun he menge etew. Ne midhitindeg heini ne insugù
din he ed-uwiten dè pa ziyà te gawas haazà is menge epustul. Ne hein
diyè dan en te gawas, 35 migkegiyan ni Gemelil haazà is menge zuma
zin te, "Sikiyu is menge zuma ku he kevuwazan ni Israyil, kenè tew
edegdegusuwan ke hengkey is ed-ul-ulahan tew kayi te menge etew *su
kela ke mesayep ki*. 36 Su zengan duen etew he egngezanan ki Tiyudas
he mibpetuu he kenà etew zà duen sikandin. Menge heepat he gatus he
menge maama is midsundan kandin. Iyan, dutun te kegkepetaya kandin
ne nekedsusuwey is menge sumusundan din ne nahanew en haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ed-ul-ulahan dan. 37 Ne zutun nekesunud si Hudas he tigGeliliya zutun
te timpu te kedsinsusa te gubirnu te tivuuk he menge etew. Ne zuen
dutun nemekesundan daan kandin, asal midhimetayan daan sikandin
ne nemekedsusuwey zaan haazà is menge sumusundan din. 38 Ne tenged
dutun iyan sambag ku keniyu guntaan is: kenè tew en edhilevetan heini
is menge etew, kekenà, ebpesegdanen tew su emun diyè dà ebpuun te
etew zà duen is ebeelan dan wey ibpenurù dan, egkehanew zed gihapun.
39 Iyan, ke ziyà ebpuun te Megbevayà, ne kenè tew egkezaag. Ne kenà
dutun dà taman su egkekuntada tew is Megbevayà!" ke si Gemelil. Ne
zutun mibpezumdumahan haazà te menge punuan is sambag ni Gemelil,
40 iyan, impeseled dan en maan haazà is menge epustul ne impevugel
zan. Ne migkegiyan dan haazà is menge epustul he kenè dan ipenurù is
kedtuu te ngazan ni Jesus ne zutun impaawè dan. 41 Ne is menge epustul,
migenat dan ne utew zan nelipey su mid-isip sikandan te Megbevayà he
meinentusen te ked-el-eleza kandan tenged te kedtuu zan ki Jesus. 42 Ne
te kada andew ziyè dan gihapun te simbahan wey ziyà te menge valey is
ebpenurù te Meupiya he Tudtulanen te keagi ni Jesus, sikan is mibpilì te
Megbevayà he ibpahadì.

### Is Kebpilia te Pitu he Ibpeelima te Menge Tumutuu

6 1 Ne zutun he timpu ed-iseg ebmezakel is menge tumutuu ki Jesus. Is
menge tumutuu he Hudiyu he Gerisyahanen is kinegiyan dan, duen
ibmezaat te gehinawa zan te zuma he menge tumutuu he Hudiyu. Egkagi
haazà is menge Gerisyahanen he kenà pudu egkevegayan is kandan he
menge valu he vahi ke ebpeneltelazen te kada andew is idtavang dutun
te menge valu he vahi. 2 Ne zutun midtigum te menge epustul is langun
he menge tumutuu ne ke sikandan te, "Kenà meupiya ke sikami is menge
epustul, emun ed-engkezan dey is kebpenurù te Lalag te Megbevayà wey
zey mevahinbahin is ibpenavang. 3 Umba, menge suled," ke sikandan,
"meupiya ke ebpilì kew te pitu he menge zuma niw he telehuzen.
Kinahanglan he iyan ebpilien is menge maama he memetau he netuenan
niw he nepurung sikandan ulini te Wagas he Mulin-ulin. Ne ibegey zey
ziyà te kandan is kegehem te kebahinbahin. 4 Ne sikami mulà, is menge
epustul, egkehimu he ebpurungan dey is baal zey te ked-ampù wey
kebpesavut te Lalag te Megbevayà." 5 Ne hein nezineg haazà te menge
tumutuu, nengesuat dan dutun te sambag te menge epustul. Ne mibpilì
dan si Esteban. Ne si Esteban, utew mezesen is kedtuu zin wey nepurung
sikandin ulini te Wagas he Mulin-ulin. Ne elin dutun te nepilì dan si
Felipe, si Pukuru, si Nikenur, si Timen, si Perminas, wey si Nikulas he
tig-Entiyukya. Ne haazà si Nikulas, kenà Hudiyu, iyan, neketuu zengan
te tinuuwan te menge Hudiyu. 6 Ne impeetuvang dan diyà te menge
epustul haazà is nengepilì dan ne in-ampù sikandan te menge epustul

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne midepenetan sikandan dutun te menge epustul *su iyan haazà paagi te kebegayi kandan te kegehem.*

7 Ne impeiseg dan is kedweliya zan te Lalag te Megbevayà diyà te
mezakel he menge etew. Ne utew mahabet is menge tigHiruselim
he nemeketuu ki Jesus. Ne mezakel zaan is menge memumuhat he
nemeketuu.

### Is Kedekepa ki Esteban

8 Ne si Esteban, midtuvazan sikandin te Megbevayà ne zekelà is gehem
din. Mezakel is menge egkein-inuwan wey menge singyal he ingkepeehè
din diyà te menge etew. 9 Ne zuen daan menge kuntada ni Esteban. Iyan
is menge Hudiyu he ziyà edsimba te egngezanan te Simbahan te menge
Uripen he Nengevelukasan. Is duma kandan ne menge tigSirini, tig-
Elihendriya, tigSilisya, wey tig-Asya. Ne ebpekidlewanè dan ki Esteban.
10 Iyan, mibegayan si Esteban te ketau te Wagas he Mulin-ulin umba
wazè dan igkelawan te ketezengan din. 11 Ne zutun duen menge etew he
midsuhulan dan wey zan meulugi si Esteban te salà, ne egkagi haazà is
menge etew te, "Nezineg dey is menge lalag din he supak te kesuguan
ni Moises wey supak daan te Megbevayà," ke sikandan. 12 Ne pinaagi
zutun te menge etew nengepeukan si Esteban te menge etew, menge
ebmegurangen, wey menge menunudlù te kesuguan. Ne mibeyaan dan
si Esteban ne midakep dan ne impeetuvang dan diyà te menge punuan.
13 Ne zutun duen impeseled dan he menge etew he ibpeulug dan te salà
ki Esteban. Ne migkagi haazà te, "Heini si Esteban, kenà ed-engked he
edsudì kayi te simbahan tew he Valey te Megbevayà ne edsumpeliten din
is kesuguan he imbilinbilin kenitew ni Moises. 14 Su nezineg dey sikandin
is egkagi he is simbahan tew he Valey te Megbevayà, edrundusen ni
Jesus he tigNeserit ne ed-ilisan daan ni Jesus is langun he menge vetasan
tew he imbilinbilin kenitew zengan ni Moises." 15 Ne midtengtengan
si Esteban te langun he menge punuan dutun ne is paras din dutun ne
henduen be te paras te velinsuguen te Megbevayà *tenged te ked-ulini kandin.*

### Is Menge Lalag ni Esteban Diyà te Menge Punuan

7 1 Ne zutun mid-insaan si Esteban te lavew he memumuhat,
ke sikandin te, "Tutuu ve heini is langun he insumbung dan
mehitenged kenikew?" 2 Ne midtavak si Esteban te, "Sikiyu is menge
ebmegurangen wey menge suled ku, peminega niw is menge lalag ku
keniyu. Dengan, kes kepuun tew he si Abraham, mibpaahà kandin is
mekegegehem he Megbevayà te kemulu pa ziyà si Abraham ed-ubpà te
tanà he Misuputamya hein wazè pa sikandin medhalin diyà te inged he
Haran. 3 Ne migkegiyan si Abraham te Megbevayà te, 'Awè ka kayi te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inged nu wey menge suled nu wey lukes nu, ne ziyè ka ubpà te ibpeehè
ku kenikew he tanà.' 4 Ne zutun mid-awà diyà te inged he Keldiya ne
midhalin diyà te inged he Haran. Ne hein minatey is amey zin impahalin
en maan sikandin te Megbevayà dini te tanà he neubpaan tew guntaan.
5 Ne zutun he timpu wazè pa izata te Megbevayà diyà te ki Abraham is
minsan deisek dà kayi te tanà, iyan, impenaad te Megbevayà he ibegey
zin ki Abraham heini is tanà ne egkeazen heini ni Abraham wey te
menge kevuwazan din. Ne hein impenaad heini ziyà te ki Abraham,
wazè pa anak ni Abraham. 6 Ne migkagi kandin is Megbevayà te, 'Is
kevuwazan nu, diyè dan keuzemà ebpekeubpà te kenà kandan he inged.
Ne egkeuripen sikandan te meginged dutun ne mezaat is ed-ul-ulahan
kandan. Ne emun egketapus is heepat he gatus he tuig, 7 edsilutan ku is
menge tegiuripen kandan ne ed-ewaan dan dutun haazà is inged ne ed-
ulì dan dini. Ne siak is Megbevayà, dini zan ed-azap te kediey.' " 8 Ne ke
si Esteban te, "Duen daan impenaad te Megbevayà ki Abraham. Midsugù
te Megbevayà he mebpesirkunsidar is langun kandan te menge maama su
iyan tuus te kebpekid-uyun dan mehitenged te impenaad te Megbevayà.
Umba hein nevuwad si Abraham ki Isaak, nekewalu zutun te ked-enaka
kandin midsirkunsidar ni Abraham. Ne hein nevuwad si Isaak ki Hakub,
midsirkunsidar zin daan. Ne hein iyan en maan nenganak si Hakub,
midsirkunsidar zin daan kes sepulù wey zezuwa he anak din he kepuun
tew te menge Hudiyu."

9 Ne ke si Esteban te, "Si Jose is sevaha he anak ni Hakub, nesina
kandin is menge kakey zin ne imbelegyè dan sikandin ne neuwit diyà
te Ihiptu. Iyan, midumahan si Jose te Megbevayà, 10 ne midlibri zin te
langun he menge meregen he nengehitavù kandin. Midtuvazan si Jose
te Megbevayà ne tenged dutun ingkesuat si Jose te hadì diyà te Ihiptu su
neehè din he zekelà is ketau he imbegey kandin. Ne is hadì, midhimu zin
si Jose he gubirnedur te tivuuk he ginhedian din wey iyan ebayàbayà te
langun he menge azen din. 11 Na," ke si Esteban diyà te menge punuan te,
"mid-agi is dekelà he vitil ziyà te tivuuk he tanà he Ihiptu wey ziyà daan
te Kenaan ne neregenan is menge meginged dutun. Ne is menge kepuun
tew, wazè dan egkekuwaan te keuyagan dan. 12 Umba hein nezineg ni
Hakub he zuen egkeenen diyà te Ihiptu, midsugù din is menge anak din
he maama, sikan is menge kepuun tew, he medhendiyè dan. Iyan heini
kes nehuna he kedhendiyè dan te kedlagud te egkeenen. 13 Ne zutun te
ikezuwa en he kedhendiyè dan te Ihiptu, mibpekilala si Jose kandan te
menge suled din ne human dutun metueni te hadì ke hentei is menge
kezuzumahi ni Jose. 14,15 Ne intelaan ni Jose is amey zin he medhendiyà
te kandin wey is langun he kezuzumahi zin. Ne zutun midhendiyà
ensi Hakub te Ihiptu. Is kezakel zan dutun te midhendiyà te Ihiptu, ne
kepituwan wey lelima he etew. Ne hein neuget, minatey si Hakub diyà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Ihiptu ne minatey zaan kes menge anak din he kepuun tew. 16 Ne kada
is ebpatey kandan, id-ulì is lawa zin diyà te mibpuunan dan, diyà te
Sikim ne zutun ileveng te surung he penlevengà he mibpemasa he zaan
ni Abraham. Mibpemasa zin te selapì he pelata ziyà te menge anak ni
Hamur he iyan meginged dutun te Sikim.
17 Ne neuget dutun hein megaan en edtumanen te Megbevayà sikan
is impenaad din diyà te ki Abraham he edlibriyen is menge kevuwazan
din dutun, utew en dekelà diyà te Ihiptu is menge kevuwazan te menge
kepuun tew. 18 Ne zutun, duen midhadì diyà te Ihiptu he wazè din
hanew te kedhadì dengan ni Jose. 19 Na," ke si Esteban, "heini is hadì,
mibpesipelahan din is menge kepuun tew wey mezaat is mid-ulaula zin
kandan. Pinaagi te peges impetimbag din te menge Hudiyu is menge
anak dan he utew pa vatà diyà te meziyù wey mebpatey. 20 Ne iyan haazà
daan timpu te ked-enaka ki Moises. Utew sikandin mekempet he vatà ne
ingkesuat te Megbevayà. Seled te tetelu he vulan is ked-elimahi kandin
te lukes din. 21 Ne hein insavuk sikandin diyà te meziyù, naahà te vahi
he anak te hadì. Ne mid-anak-anak din si Moises ne ziyè en medekelà
te kandin he iring te tutuu he anak din. 22 Ne impepenurù din diyà te
ki Moises is langun he ulaula te menge tig-Ihiptu ne nevantug sikandin
tenged te ketau te kebpesavut wey te menge vaal zin.
23 Ne hein kepatan en is penuigen ni Moises, neisip din he
ebpenumbelayan din is menge zuma zin he menge kevuwazan ni Israyil.
24 Ne hein nekeuma en sikandin neehè din is maama he Hudiyu he
ebpesipelahan te tig-Ihiptu. Ne midtevangan haazà ni Moises is duma
zin he Hudiyu ne midhimetayan din haazà is tig-Ihiptu. 25 Kunaan ni
Moises ke nesavut en te menge zuma zin he Hudiyu he iyan sikandin
nepilì te Megbevayà wey zin melibri sikandan te menge tig-Ihiptu, iyan,
wazè dan mesavut. 26 Ne hein nepawà dutun, midlikù med-uman si
Moises. Ne zuen neehè din he zezuwa he menge Hudiyu he ebpetebekà.
Ne ebpelangen din pezem haazà is dezuwa su ke sikandin te, 'He menge
suled, kenè kew medtebek su teltelesuled kew.' 27 Iyan, haazà is nekesalà
te zuma zin, kenà ebpemineg; intukù din si Moises, ne ke sikandin te,
'Hentei is mibegey kenikew te kegehem te kedatùdatù kenami? 28 Kela ke
edhimetayan a kenikew iring te kedhimetayi nu gevii te tig-Ihiptu?' 29 Ne
hein nezineg ni Moises heini, mibpelaguy ne ziyà med-ubpà te tanà he
Madyan. Ne ziyà te Madyan ianak is dezuwa he anak din he maama.
30 Ne neuget pa zutun, menge kepatan he tuig, duen belinsuguen te
Megbevayà he mibpaahà ki Moises diyà te Siney, diyà te tanà he kenà
ed-ubpaan te etew. Naahà ni Moises is belinsuguen te Megbevayà diyà
te merapung he zugiyen he sagbet he egkeregreg. 31 Ne hein naahà ni
Moises haazà, nein-inuwan din ne mid-uvayan din su edsusiyen din.
Ne hein uvey en dutun, migkagi is Nengazen te, 32 'Iyan a Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ed-ezapen te menge kepuun nu he si Abraham, wey si Isaak, wey si
Hakub.' Ne migkerker si Moises ne wazà mekeaku te kedtengteng dutun
su nahandek. 33 Ne migkegiyan sikandin te Nengazen te, 'Ewaa nu is
sepatus nu su mibulusan ku heini is tanà he nehitindegan nu. 34 Neehè ku
is kebpesipelahi te menge tig-Ihiptu te menge pinilì ku he menge etew ne
nezineg ku is dag-es dan. Umba zini ad guntaan te tanà su edlibriyen ku
sikandan. Ne genat ke en su edsuguen ku sikew ziyà te Ihiptu.'
35 Ne heini si Moises," ke si Esteban diyà te menge punuan, "daan he
wazè dan dewata te menge Hudiyu is penavang din, kekenà, migkegiyan
dan dà te, 'Hentei is mibegey kenikew te kegehem te kedatùdatù
kenami?' " Ne ke si Esteban en maan te, "Ne pinaagi zutun te velinsuguen
he mibpaahà kandin dutun te egkeregreg he sagbet, midsugù si Moises
te Megbevayà. Ne midhimu zin si Moises he pengulu he iyan edlibri te
menge Hudiyu. 36 Ne mid-uwit ni Moises is menge kepuun tew ne mid-
awè dan diyà te Ihiptu. Ne zutun te wazè dan pa med-awà diyà te Ihiptu,
duen menge egkengein-inuwan wey menge singyal he impeehè din. Ne
ziyà te zagat he egngezanan te Merigà, wey ziyà daan te imbayè dan he
tanà he wazà duen ed-ubpà he etew, impeehè din daan is iring dutun
he menge vaal. Kepatan he tuig is ked-uwita ni Moises kandan diyà te
tanà he wazà dutun ed-ubpà he etew. 37 Ne si Moises, migkegiyan din is
menge kepuun tew te, 'Keuzemà duen daan ebpeneuven te Megbevayà
he ed-uwit keniyu iring kedì te ebpeneuven din. Ne heini he ebpeneuven
keuzemà, duma niw zaan he Hudiyu.' 38 Ne hein nengetigum is menge
kepuun tew ziyà te tanà he wazà dutun ed-ubpà he etew, pinaagi ki
Moises nekepekidlalag dan te velinsuguen te Megbevayà diyà te vuntud
he egngezanan te Siney. Ne nezawat ni Moises dutun kes kenà egkehanew
he menge Lalag te Megbevayà wey zin daan ikevegey kenitew. 39 Ne wazà
tumana te menge kepuun tew is ibpeulaula ni Moises kandan. Ne kenè
dan egkesuatan he pengulu zan sikandin. Ne neisip dan he meupiya ke
edlikù dan diyà te Ihiptu. 40 Ne migkegiyan dan si Arun, kes kakey ni
Moises, te, 'Beeli key te menge ledawan he egkehimu he menge ziwata
he edsunuzen dey su heini si Moises, is mid-uwit kenitew puun diyà te
Ihiptu, wazè dey en hanew ke hendei en sikandin mekepevayà.' 41 Ne
zutun," ke si Esteban, "mibeelan dan is ledawan he nati te vaka ne
mibpelengesahan dan ne midlipey zan su nesuatan dan haazà is mibeelan
dan. 42 Ne zutun mid-iniyugan is menge kepuun tew te Megbevayà ne
mibpesagdan din sikandan is ed-azap te menge vituen diyà te langit.
Ne zuen insurat he Lalag te Megbevayà diyà te libru te ebpemeneuven
dengan he edhenduen te,

'He menge kevuwazan ni Israyil,
kenà a iyan sikan is mibpemuhat niw zengan
hein seled te kepatan he tuig diyà kew te tanà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he wazà duen ed-ubpà he etew,
kekenà, selakew is mid-azap niw.
43 Iyan niw edyeyungen kes ibpeubpaan niw
zuen te ed-ezapen niw he si Muluk
wey kes ledawan he vituen
he ed-ezapen niw he si Ripan.
Menge ledawan heini he mibeelan niw ne mid-azap niw,
ne tenged dutun ibpeuwit ku sikiyu ziyà te meziyù,
diyà dapit te inged he Bebilunya.' "
44 Ne ke si Esteban te, "Dengan te kemulu pa ziyà is menge kepuun tew
te tanà he wazà duen ed-ubpà he etew, insarig kandan sikan is lawig he
manggad he iyan tuus he kenà edsuwey ziyà te kandan is Megbevayà.
Midhimu zan heini sumalà is insugù te Megbevayà diyà te ki Moises,
sumalà is ebpeiringan te Megbevayà kandin. 45 Ne neuget dutun, is
menge anak kayi te kepuun tew, hein nekebkevilin dan en haazà is
lawig he ed-ubpaan te Megbevayà kenè dan haazà edsuwayen dutun te
keduma zan ki Josue te kedseled dan kayi te tanè tew. Ne naangken dan
heini is tanà hein impaawà te Megbevayà is menge zaan he meginged
kayi. Ne haazà is lawig he ed-ubpaan te Megbevayà, wazà maawà kayi
taman te wazè pa medhadì si David. 46 Ne hein nehimu en sikandin he
hadì, ingkesuat sikandin te Megbevayà ne midhangyù si David he tuguti
sikandin te Megbevayà he iyan sikandin mekevangun te hustu he valey
he simbahan he zutun ed-ezapa is Megbevayà he iyan sikan is ed-ezapen
dengan te kepuun tew he si Hakub. 47 Iyan, wazà tuguti te Megbevayà si
David su si Sulumun, iyan nekevangun te Valey te Megbevayà."
48 Ne ke si Esteban te, "Ne minsan pa zutun, is lavew he Megbevayà,
kenà diyè dà ed-ubpà te valey he vineelan te etew su zuen insurat te
ebpeneuven he,
49 'Egkagi is Nengazen te,
"Is langit, ne pinuuwè ku wey is tanà,
ne iyan edsevukan ku te paa ku.
Wazà baley he egkeveelan niw he ed-eregan ku.
Kenè kew zaan ebpekevaal te hustu
he edhimelayan ku
50 su iyan a midlimbag kayi te tanà
wey is langun he tagù din." ' "
51 Ne ke si Esteban te, "Sikiyu is menge zuma ku he Hudiyu, utew
memehunit is gehinawa niw. Kenè kew egkesuat he ebpemineg; ne kenè
kew zaan edtuman te Lalag te Megbevayà. Kenè kew ed-engked he
edsupak te Wagas he Mulin-ulin. Kes mid-ulaula te menge kepuun tew,
iyan daan ed-ul-ulahan niw. 52 Duen be minsan sevaha zà he ebpeneuven
dengan he wazà resaya te menge kepuun tew? Wazà. Mibpenhimetayan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan is midsugù te Megbevayà, sikan is nemeketagnà dengan te
kebpekeuma te metazeng he suluguen din he si Jesus. Ne sikiyu zaan
guntaan su heini si Jesus, is suluguen te Megbevayà, mid-ekalan niw
ne mibunù niw. 53 Ne is kesuguan te Megbevayà, imbegey kenitew
zengan pinaagi te menge velinsuguen te Megbevayà, iyan, nasì wazè niw
tumana," ke si Esteban.

### Is Kedhimetayi ki Esteban

54 Ne hein nezineg te menge punuan he menge Hudiyu haazà is
lalag ni Esteban, utew zan nengepauk. Ne migkegetket is bagang dan
te kegkererengiti zan utew. 55 Ne si Esteban, nepurung sikandin ulini
te Wagas he Mulin-ulin ne midlingahà diyà te langit ne neehè din is
mekegegehem he anlag te Megbevayà. Ne elin dutun neehè din si Jesus
he ziyà edhithitindeg te zapit te egkekewanan te Megbevayà. 56 Ne ke si
Esteban te, "Ahaa niw man! Egkeehè ku en is langit he nepuwasan ne
zutun is Kakey te Menusiyà he edhithitindeg te zapit te egkekewanan
te Megbevayà." 57 Ne zutun haazà is menge punuan, nekekulahì dan
ne midsabpeng dan is telinga zan su wey kenè dan en mezineg is
menge lalag ni Esteban ne midlingketawan dan. 58 Ne inggawas dan
sikandin puun dutun te inged ne midtuleng dan te vatu. Ne sikan is
nemekesumbung kandin, insavuk dan is menge kumbalè dan diyà te uvey
te etew he egngezanan ki Seulu. 59 Ne zutun te kedtulenga zan ki Esteban,
nengumew-umew sikandin te Nengazen. Ke sikandin te, "He Jesus he
Nengazen ku, dewata nu is gimukud ku." 60 Ne zutun nekeluhud ne mid-
uman megkagi te, "He Nengazen, kenè nu isipa he idsilut kandan heini is
salè dan." Ne te nekagi zin haazà, naawà is gehinawa zin.

### Is Kebpesipelahi wey Kebpekedsusuwey te Menge Tumutuu

8 1,2 Ingkesuat utew ni Seulu is kedhimetayi zan ki Esteban. Ne
inleveng si Esteban te menge tumutuu te Megbevayà. Utew zan
ingkeseeng haazà ne midlendagan dan. Ne puun dutun te andew te
kebpatey ni Esteban, is menge tumutuu, ebpemesipelahan en sikandan
te menge punuan he menge Hudiyu ziyà te Hiruselim, ne mibpemelaguy
zan ne nekedsusuwey zan diyà te tivuuk he prubinsya he Hudiya wey
Semarya. Iyan dà wazà mekepelaguy is menge epustul.
3 Ne si Seulu, egkesuatan din he mezezeeti zin is upakat te menge
tumutuu ne mezaat is ed-ul-ulahan din kandan. Midsusi zin is kada valey
ne midakep din is menge tumutuu ne mibpen-uwit din is menge maama
wey menge vahi ne mibpirisu zin.
4 Ne sikan is nemekedsusuwey he menge tumutuu he nemelaguy,
impesavut dan diyà te menge inged is Lalag te Megbevayà. 5 Ne si Felipe,
is sevaha kayi, ne midhendiyà sikandin te inged dutun te prubinsya

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Semarya ne inwali zin diyà te menge tigSemarya ke hentei sikan
is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. 6 Ne is mezakel he menge etew
zutun, hein nesavut dan haazà is inwali ni Felipe wey hein neehè dan is
menge egkein-inuwan he mibeelan din, mibpurung dan mebpemineg te
impesavut din kandan. 7 Mezakel is nengeulian din he etew he edlelungen
te mezaat he mulin-ulin ne nekekulahì is menge mezaat he mulin-ulin
te ked-awè dan dutun te edlelungen dan. Ne elin daan nengeulian din is
menge piang wey mibpematey is divaluy he lawa. 8 Ne utew nengelipey is
menge etew zutun he inged.

### Si Simon he Selemengkiru

9 Ne zuen etew he tigSemarya he selemengkiru he egngezanan ki
Simon. Nepipira en he tuig ne kemulu zà duen igkengeinuinu te menge
etew is menge vaal zin. Impetuu zin is menge tigSemarya he kenà
sikandin etew zà duen. 10 Ne mibentayan is menge lalag din te minsan
hentei ziyà te Semarya, menge lavew se kenà lavew. Ne ke sikandan te,
"Heini is gehem he egemiten din, gehem te Megbevayà he egngezanan
te Lavew he Gehem." 11 Umba edsundanan dan sikandin su neuget en is
ked-uwita zin kandan pinaagi te menge ketau zin. 12 Ne hein impesavut
ni Felipe is Meupiya he Tudtulanen te kedhadì te Megbevayà wey is
gehem te ngazan ni Jesu Kristu, neketuu zan ne sikandan is menge
vahi wey menge maama, mibpebewtismu zan, ne minsan si Simon,
kes selemengkiru, neketuu zutun. 13 Ne hein nebewtismuwan si Simon,
mibpekiduma sikandin ki Felipe ne neinuinu sikandin utew zutun
te kegkeehaa zin te menge singyal wey menge egkengein-inuwan he
edhimuwen ni Felipe.

14 Ne nezineg te menge epustul ziyà te Hiruselim he neketuu en te
Lalag te Megbevayà is menge tigSemarya. Ne tenged dutun midsugù
dan diyà si Pedro wey si Juan. 15 Ne midhendiyè dan ne in-ampù dan
he mevegayi is menge tumutuu he tigSemarya te Wagas he Mulin-ulin,
16 su wazè pa zutun ulini is menge tumutuu he tigSemarya te Wagas he
Mulin-ulin, su iyan pa nehimu kandan is nebewtismuwan sikandan wey
metueni he zuen dan en kebpekidsevaha ki Jesus. 17 Ne midepenetan
sikandan ni Pedro wey ni Juan ne puun dutun mid-ulinan sikandan te
Wagas he Mulin-ulin.

18 Ne zutun naahà ni Simon he ed-ulinan is menge etew te Wagas he
Mulin-ulin emun egkezepenetan te zezuwa he epustul. Ne ebegeyan din
pezem sikandan te selapì, 19 ke sikandin te, "Begayi a zaan kayi te gehem
niw su wey a mekezepenet te etew ne egkeulinan te Wagas he Mulin-
ulin." 20 Ne migkagi si Pedro te, "Berakat he siluti ka te Megbevayà ne
zèdeeti zin is selapì nu su maan is neisip nu he egkepemasa is gehem he
ibegey te Megbevayà. 21 Wazè nu kelavet wey ketenged kayi te ebpeveelan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenami su netuenan te Megbevayà he kenà metazeng is egkeisip nu.
22 Ewaa nu ziyà te gehinawa nu heini is mezaat he neisip nu ne vuyù ka
te pesaylu ziyà te Nengazen su kela ke peseyluwa ke zin te neisip nu 23 su
neuripen ka te kegkesina ne kenè nu egkelikayan is memezaat he ulaula
nu." 24 Ne migkagi si Simon te, "Iampù a keniyu te Nengazen; hengyui
niw sikandin he kenà meulaula kedì is silut he migkagi nu."
25 Ne seled te nepipira he andew zutun, si Pedro wey si Juan,
mibpenudtul zan is keagi ni Jesus wey impesavut dan is lalag te
Nengazen. Ne zutun mid-ulì dan diyà te Hiruselim. Ne ziyà te imbayè dan
he mezakel he menge inged te prubinsya he Semarya impesavut dan te
menge etew zutun is Meupiya he Tudtulanen.

### Si Felipe wey Kes Upisyal he Tig-Itiyupya

26 Ne zuen belinsuguen te Nengazen he migkagi ziyà te ki Felipe,
ke sikandin te, "Hipanew ka guntaan ne hendiyè ka te zivavà, diyà
te kersada he ed-awà te inged he Hiruselim pehendiyà te inged he
Gasa," ke sikandin. (Ne heini he zalan, kenè en guntaan utew ibayà.)
27,28 Ne migenat dutun si Felipe. Ne zuen dutun etew he tig-Itiyupya he
midhendiyà te Hiruselim su edsimba te Megbevayà. Upisyal sikandin he
sinerigan te kendaki he ke và dà egkegiya, bai, diyà te Itiyupya. Insarig
kandin te vai is langun he ketigeyunan din. Ne hein ed-ulì en haazà
is upisyal he ed-untud te kelisa ebesahan din sikan is libru he insurat
dengan ni Esaias he ebpeneuven te Megbevayà. 29 Ne zutun migkegiyan
si Felipe te Wagas he Mulin-ulin te, "Hendiyè ka ne uvayi nu heeyan
is kelisa." 30 Ne hein nekeuvey si Felipe zutun, nezineg din haazà is
upisyal he ebasa zutun te insurat ni Esaias. Ne ke si Felipe te, "Egkesavut
nu ve heeyan is ebesahan nu?" 31 Ne midtavak haazà is upisyal te,
"Ebmenumenu a te kedsavut kayi te wazà edseysey kedì?" Ne impeuntud
din si Felipe. 32 Iyan ebesahan dutun te upisyal is insurat ni Esaias
dengan he edhenduen te,

"Iring sikandin te vuutan he kerehidu
he migkuwa zan su edhimetayan.
Ne wazà migkagi zin su iring sikandin
te nati he kerehidu he kenà ed-erang ke ed-elutan.
33 Mid-eled-eled dan sikandin
ne kenà metazeng is kedsiluti zan kandin.
Wazà egkegugud he kevuwazan din
su mevavè dà utew is untung din
dini te kelibutan."

34 Ne mid-insà haazà is upisyal ziyà te ki Felipe te, "Hentei vuwa is
egkegiyen kayi te ebpeneuven te Megbevayà? Iyan be sikandin wey ke
selakew en be he etew?" 35 Ne zutun midseysayan sikandin ni Felipe.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Midhunaan din haazà is ebesahan te upisyal ne impesavut din kandin
is Meupiya he Tudtulanen te keagi ni Jesus. 36 Ne netegtegaad dutun
nekeuma zan te wahig, ne migkagi haazà is upisyal te, “Wahig en heini;
egkehimu ve ke ebewtismuwan a kenikew?” 37 Ne midtavak si Felipe te,
“Egkehimu emun hustu en is kedtuu nu.” Ne midtavak haazà is upisyal
te, “Neketuu ad; edtuuwan ku he Anak te Megbevayà si Jesu Kristu.”
38 Ne impeteren din haazà is kelisa ne mibpenaug dan is dezuwa, si Felipe
wey haazà is upisyal, ne midhendutun dan te wahig ne mibewtismuwan
sikandin ni Felipe. 39 Ne hein migaun dan dutun te wahig, intik-ew in-
awà dutun si Felipe te Wagas he Mulin-ulin ne nahanew te ked-ahà dutun
te upisyal. Ne haazà is upisyal, midlaus pehendiyà te inged din ne utew
zekelà is kelipey zin. 40 Ne si Felipe, diyè en maahà te inged he Asdud ne
midlaus medhipanew is ebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen diyà te
langun he menge inged he ibayè din taman te nekeuma sikandin diyà te
Sisarya.

### Is Kebpeketuu ni Seulu

9 1 Igkikinehendekè pa zutun si Seulu te menge sumusundan te
Nengazen he si Jesus su ebpenhimetayan din sikandan. 2 Ne tenged
dutun midhendiyà sikandin te lavew he memumuhat ne midhangyù he
pesurati zin is menge egalen te menge simbahan te menge Hudiyu ziyà
te inged he Demasku; ne hengyua zin he itugut dan ki Seulu is kedekepa
te minsan hentei he egkeehè din, maama se vahi, he edsunud te paagi
ni Jesus. Ne sikan is egkengezakep din, ebekusen ne ed-uwiten diyà te
Hiruselim.

3 Ne hein uvey en si Seulu te inged he Demasku, netekewtekew
sikandin te zuen utew merayag he ebpuun te langit he neketayew kandin.
4 Ne nepiley sikandin diyà te tanà ne nezineg din is egkagi te, “He Seulu,
maan is ebpesipelahan a kenikew?” 5 Ne migkagi si Seulu te, “Hentei ka?”
Ne midtavak te, “Iyan a si Jesus kes ebpesipelahan nu. 6 Enew ka ne laus
ka ziyà te inged ne zuen dutun etew he ebpenurù kenikew te ebpeveelan
ku kenikew.” 7 Ne midteren dutun is menge zuma ni Seulu, ne wazè dan
mekekagi; nahandek dan su nezineg dan haazà is egkagi, iyan, wazè dan
naahà. 8 Ne mid-enew si Seulu ne hein migimerat, ne kenè en ebpekeahà
ne mid-agak dan dà sikandin pehendiyà te Demasku. 9 Ne seled te tetelu
he andew is kenà ebpekeahà ne wazè din nekaan wey neinum.

10 Ne zutun te inged he Demasku, duen sumusundan ni Jesus he
egngezanan ki Eneniyas. Ne mibpaahà kandin is Nengazen he si Jesus ne
migkagi te, “He Eneniyas.” Ne midtavak si Eneniyas te, “Hei e zed.” 11 Ne
migkagi is Nengazen te, “Hendiyè ka te kersada he egngezanan te Metandang.
Ne ziyà te valey ni Hudas, iinsè nu is etew he tigTarsu he egngezanan ki Seulu.
Kemulu en ed-ampù. 12 Ne pinaagi te gehem ku, neehè ke zin en, Eneniyas,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is edseled diyà te kandin he edepenet kandin wey mepuwasi is ked-ehè din.”
13 Ne midtavak si Eneniyas te, “Nengazen, netuenan ku pinaagi te mezakel
he etew is utew memezaat he mid-ulaula zin diyà te menge sumusundan nu
ziyà te Hiruselim. 14 Ne midhendini te Demasku su intugut kandin te menge
punuan he memumuhat is kebpendekepa te langun he ebpengumew-umew
kenikew.” 15 Ne migkegiyan si Eneniyas te Nengazen te, “Beyai nu su nepilì
ku sikandin wey zin ikesangyew is ngazan ku ziyà te menge etew he kenà
Hudiyu wey minsan diyà te menge hadì wey ziyà daan te menge zuma nu
he kevuwazan ni Israyil. 16 Ne ibpesavut ku kandin he mezakel is menge
kemeregenan he egkeegiyan din tenged te suluguen ku sikandin.”
17 Ne zutun migenat si Eneniyas ne midhendutun te valey ne hein
nekeseled midepenetan din si Seulu te egkagi te, “Sikew Seulu, is suled
ku, midsugù a zini te Nengazen he si Jesus he mibpaahà kenikew ziyà te
imbayè nu. Impehendini e zin su wey mepuwasi en is ked-ehè nu, wey ka
meulini te Wagas he Mulin-ulin.” 18 Ne zutundutun henduen be te zuen
nelekat diyà te mata ni Seulu ne nepuwasan is ked-ehè din. Ne mid-enew
ne mibpebewtismu. 19 Ne migkaan ne nekeulì is desen din.
Ne seled te nepipira he andew zutun, mibpekiduma si Seulu te menge
sumusundan ni Jesus diyà te Demasku.

### Is Kebpenurù ni Seulu Diyà te Demasku

20 Ne zutun midseled te simbahan te menge Hudiyu ne impenurù din
is keagi ni Jesus. Ne ke sikandin te, “Si Jesus, Anak te Megbevayà.” 21 Ne
nengeinuinu is langun he nekezineg kandin ne mibpein-inseey zan te, “Kenè
be heini kes etew he mibpesipelahan din is langun diyà te Hiruselim he ed-
zap ki Jesus? Umba kun midhendini te Demasku su edekepen din is langun
he edtuu ki Jesus ne ed-uwiten din kun diyà te Hiruselim ne ibpeetuvang din
sikandan te menge punuan he menge memumuhat.”
22 Ne si Seulu, mid-iseg is gehem din te kebpesavut te Lalag te
Megbevayà ne kenà sikandin egkezaag te menge Hudiyu ziyà te Demasku
su melig-en is menge ketezengan din he si Jesus, iyan sikan is mibpilì
te Megbevayà he ibpahadì. 23 Ne wazà dutun utew meuget, mid-uyun
is menge Hudiyu he edhimetayan dan si Seulu, 24 iyan, duen midlaguy
zutun ki Seulu. Ne te maandew wey mezukilem mibentayan te menge
Hudiyu is menge gemawan dutun te ingkutà te inged su edhimetayan dan
si Seulu ke egkeehè dan. 25 Iyan, sevaha zutun he mezukilem midumahan
sikandin te menge sumusundan din, ne midteyuntun dan sikandin liyu te
kutà he in-ahuk te rinara he teleguey.

### Si Seulu Ziyà te Hiruselim

26 Ne midhendiyà si Seulu te Hiruselim, iyan, hein ebpekiduma te
menge sumusundan ni Jesus, nahandek dan su kenè dan ebpeketuu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he tutuu he sumusundan si Seulu ni Jesus. 27 Ne midtevangan si Seulu
ni Bernabe ne miduma zin diyà te menge epustul ne mibpenudtul zin
kandan is kebpaahà te Nengazen ki Seulu ziyà te imbayè din, wey is
lalag kandin te Nengazen. Ne midtudtul zin daan he si Seulu, minsan te
nekuntada zin is menge Hudiyu diyà te Demasku, wazè din kegkehandek
te kedsengyawa zin te kedtuu te ngazan ni Jesus. 28 Ne zutun nekeamur
si Seulu kandan ne midrigurigu sikandin diyà te Hiruselim ne wazè
din kegkehandek te kedsengyawa zin te kedtuu te ngazan te Nengazen
he si Jesus. 29 Ne ebpekidlalag wey ebpekidibati te menge Hudiyu he
Gerisyahanen is kinegiyan dan. Ne ed-isipen dan en sikandin edhimetayi.
30 Ne hein netuenan haazà te menge zuma zin he tumutuu miduma
zan si Seulu ziyà te inged he Sisarya ne zutun impeuntud dan te barku
pehendiyà te inged he Tarsu.

31 Ne zutun mibmelinew is kebpekesavuk te langun he menge tumutuu
ki Jesus diyà te prubinsya he Hudiya, wey Semarya wey Geliliya. Neheget
is kedtuu zan ne tenged te layun dan ibpehuna is kedtahud dan te
Nengazen wey tenged te kedtavang kandan te Wagas he Mulin-ulin mid-
iseg dan mebmezakel.

### Hein Diyà si Pedro te Lida wey Hupi

32 Ne mibeyaan ni Pedro is langun he menge inged. Ne midhendiyà
daan sikandin te menge etew he gaked te Megbevayà he ziyà te inged he
Lida. 33 Ne zutun neehè din is maama he egngezanan ki Iniyu. Ne haazà
si Iniyu, walu en he tuig he kenà ebpekeenew su minatey is divaluy he
lawa zin. 34 Ne migkegiyan sikandin ni Pedro te, “He Iniyu, ebewian ka ni
Jesu Kristu.” Enew ka ne tepiza nu is menge gelemiten nu te kedhizegà.
Ne zutundutun neulian si Iniyu ne mid-enew. 35 Ne naahà te langun he
menge meginged dutun te menge inged he Lida wey Sarun he neulian
sikandin. Ne pudu zan nemeketuu te Nengazen he si Jesus.

36 Ne ziyà te inged he Hupi, duen sumusundan he vahi he egngezanan
ki Tebita, ne emun kinegiyan he Gerisyahanen, iyan ngazan din si
Durkas, *he ke và dà egkegiya, Kuleping. Ne heini is bahi, mezakel is menge
meupiya he vaal zin; layun edtavang te egkengeayuayu.* 37 Ne zutun he
timpu nezeruwan ne minatey. Imperey-as is lawa zin ne insavuk dan
diyà te rugu he ziyà te zivavew he ziyà te valey zin. 38 Ne is inged
he Hupi, uvey te inged he Lida, ne is menge sumusundan diyà te
Hupi, hein nezineg dan he ziyà si Pedro te Lida, midsugù dan diyà te
kandin is dezuwa he maama he impepenudtul kandin te, “Hendini ka
gaanggaan.” 39 Ne migenat si Pedro is eduma kandan. Ne hein nekeuma
si Pedro miduma zan diyà te rugu he ziyà te zivavew. Ne zuen dutun
menge valu he vahi ne midlingutan dan si Pedro te ebpemeninegew. Ne
impeehè dan kandin is menge kumbalà wey zuma pa he ugelingen he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpenahì ni Durkas hein uuyag pa. 40 Ne impegawas ni Pedro is langun
te sikandan ne midluhud sikandin is ed-ampù diyà te Megbevayà. Ne
zutun midsineruwan din haazà is lawa zutun te minatey ne ke sikandin
te, “He Tebita, enew ka.” Ne migimerat si Tebita ne neehè din si Pedro,
ne mid-enew ne mibpinuu. 41 Ne migewezan ni Pedro is belad din ne
impehitindeg din. Ne zutun mid-umew ni Pedro haazà is menge zuma
zin he tumutuu he ragkes dutun is menge valu he vahi ne impeehè din
kandan si Tebita. 42 Ne nekeeneb haazà he tudtul te tivuuk he inged he
Hupi, ne mezakel is nemeketuu te Nengazen he si Jesus. 43 Ne si Pedro,
mid-ubpaubpè pa zutun, diyà te valey te etew he egngezanan ki Simon he
mememaal te gelemiten puun te lundis he egenguwen din.

### Is Naahà ni Cornelio

10 1 Ne ziyà te inged he Sisarya zuen etew he kenà Hudiyu he
egngezanan ki Cornelio. Kepitan sikandin te kumpeniya te
menge sundaru he Rumanu, sikan is mignge zanan te kumpeniya
te menge tig-Italya. 2 Heini si Cornelio, ne metinumanen te sugù te
Megbevayà. Sikandin wey is tivuuk he pemilya zin, minsan kenè dan
menge Hudiyu, ed-azap dan te Megbevayà. Dekelà is tavang din te
menge egkengeayuayu he menge Hudiyu wey layun sikandin ed-ampù
diyà te Megbevayà. 3 Ne sengeandew te liwazè pa ebpenaug is andew
zutun te mahapun, mibpaahà ki Cornelio is belinsuguen te Megbevayà.
Ne nepurung memelmelegi ni Cornelio haazà. Ne midseled dutun
te valey haazà is belinsuguen ne migkegiyan din si Cornelio te, “He
Cornelio!” 4 Ne si Cornelio, netengtengan din haazà is belinsuguen ne
utew sikandin nahandek. Ne ke sikandin te, “Hengkey?” Ne migkagi
haazà is belinsuguen te, “Midineg en te Megbevayà is ked-ampù nu ne
neehè din is ketulanged nu ne kenè ke zin egkelipatan. 5 Ne guntaan
sugua nu ziyà te inged he Hupi is ed-angey te etew he egngezanan ki
Simon Pedro. 6 Diyà sikandin te valey te etew he egngezanan daan ki
Simon he mememaal te gelemiten puun te lundis. Diyà sikandin ed-ubpà
te veyvey.” 7 Ne zutun mid-awà haazà is belinsuguen te Megbevayà. Ne
segugunà midtawag ni Cornelio is dezuwa he menge suluguen din wey is
sundaru he sevaha zutun te menge sinerigan din. Ne heini he sundaru,
ed-azap daan te Megbevayà. 8 Midtudtul kandan ni Cornelio is nehitavù
kandin ne midsugù din sikandan diyà te inged he Hupi.

### Is Naahà ni Pedro

9 Ne hein neudtu te ilis he andew zutun, diyè dan pa te zalan ne
megaan dan en ebpekeuma ziyà te Hupi. Ne te iyan haazà daan he timpu,
si Pedro, mibpemenahik diyà te perenggayà he atep te valey he patag
is atep din su ed-ampù te Megbevayà. 10 Ne hein netegtegaad dutun,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nevitil utew ne egkaan pezem. Ne te wazè pa melutù is sinuba zan, duen
impaahà te Megbevayà ki Pedro. 11 Neehè din is langit he nepuwasan ne
zuen midteyuntun he iring te layag he utew meluag. Midhiketan is heepat
he kilid din ne midteyuntun. 12 Ne zutun te seled is langun he menge
kelasi te keranapranap, iring te menge langgam wey menge uled wey
menge tagbis. 13 Ne zuen migkagi ziyà te ki Pedro te, “He Pedro, lapè ka
wey ka mekekaan.” 14 Ne midtavak si Pedro te, “Kenà a, Nengazen, su
wazè e pa mekekaan te minsan hengkey he meremerik he iring keniyan
su indawey te kesuguan.” 15 Ne mid-umanan kegiyi sikandin te, “Is
migkagi te Megbevayà he meupiya, kenè nu kegiya he meremerik.” 16 Ne
ketetelu en mesublì haazà is langun he menge lalag diyà te ki Pedro, ne
zutun, in-ulì diyà te langit haazà is midteyuntun.
17 Ne te kemulu pa ed-is-isipa ni Pedro ke hengkey is kehulugan dutun
te neehè din, nekeuma zutun te inged kes menge sugù ni Cornelio.
In-insè dan ke hendei is baley ni Simon. Ne hein diyè dan en te gawas
uvey te gemawan, 18 mibpenelehuzen dan ne mid-insè dan te, “Duen be
megeliyug niw he egngezanan ki Simon Pedro?” 19 Ne si Pedro zutun,
kemulu zin pa ed-isipa ke hengkey is ibpesavut te neehè din. Ne zutun
migkegiyan sikandin te Wagas he Mulin-ulin te, “Duen tetelu he etew
he ebpen-ahà kenikew. 20 Gaanggaan ka penaug ne kenè ka melenew he
eduma kandan su iyan a midsugù kandan.” 21 Ne mibpenaug si Pedro ne
migkegiyan din sikandan te, “Iyan a ebpen-ahaan niw. Hengkey is tuyù
niw kedì?” 22 Ne migkagi zan te, “Impehendini key ni Kepitan Cornelio.
Metazeng sikandin he etew. Ed-azap sikandin te Megbevayà, ne telehuzen
daan sikandin te langun he menge Hudiyu. Migkegiyan sikandin te
velinsuguen te Megbevayà te, ‘Ipaangey nu si Simon Pedro wey nu
mezineg is ibpesavut din,’ ” ke sikandan.
23 Ne impeseled dan ni Pedro ne impehizegè din sikandan te
sengekezukileman.

### Hein Diyà si Pedro te Valey ni Cornelio

Ne te nepawà dutun, miduma si Pedro kandan. Ne zuen daan miduma
he menge tumutuu he tigHupi. 24 Ne nepawè pa zutun, ne human dan
mekeuma ziyà te Sisarya. Ebpeebuten sikandan ni Cornelio ne midtigum
din is kezuzumahi zin wey menge emigu zin. 25 Ne hein edseled en si
Pedro zutun te valey, midsinugung si Cornelio ne midluhud kandin su
ed-azap. 26 Iyan, impehitindeg sikandin ni Pedro he egkagi te, “Hitindeg
ka su etew e zà daan iring kenikew.” 27 Ne mibpekibitiyara si Pedro
kandin dutun te edseled dan en. Ne zutun naahà ni Pedro is mezakel he
nengetigum dutun te valey. 28 Ne migkegiyan din sikandan te, “Netuenan
niw en he sikami is menge Hudiyu, indawey kenami te tuluuwen dey is
kebpekiduma wey kebpenumbaley ziyà te iring keniyu te kenà menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyu. Iyan," ke si Pedro, "impesavut kedì te Megbevayà he kenè din
egkesuatan he isipa ku he meremerik is minsan hentei su edewaten
din is langun. 29 Ne tenged dutun, kayi te mibpeveyaan a keniyu, ne
wazà a melenew he edhendini. Ne guntaan tudtula niw ke hengkey is
igkinehenglana niw kedì."
30 Ne midtavak si Cornelio te, "Heepat en he andew guntaan, te iring
kayi he uras dini a te valey te liwazè en ebpenaug is andew su ed-ampù
a. Netekewtekew a te mibpaahà kedì is maama he ebpenganlag is bisti
zin. 31 Ke sikandin te, 'Cornelio, midineg en te Megbevayà is ked-ampù
nu, ne wazè din daan melipati is tavang nu te menge etew. 32 Ne guntaan
ipaangey nu te menge suluguen nu ziyà te inged he Hupi is etew he
egngezanan ki Simon Pedro. Diyà ed-ubpà te valey te etew he Simon
daan is ngazan din he mememaal te gelemiten puun te lundis. Diyà
te veyvey is baley zin.' 33 Umba," ke si Cornelio, "segugunè ku sikew
impeveyai ne selamat utew su nekeuma ka kayi. Ne guntaan nengetigum
key en dini te etuvangan te Megbevayà su ebpeminegen dey is minsan
hengkey he insugù din kenikew he ipesavut kenami."
34 Ne zutun migkagi si Pedro te, "Netuenan ku en he venar iyan
he wazà ibpelavi te Megbevayà te minsan hentei, 35 su is meginged
te minsan hengkey he inged dini te kelibutan, emun edtehuzen din
is Megbevayà wey metazeng is ulaula zin, edewaten sikandin te
Megbevayà. 36 Netuenan niw en is Meupiya he Tudtulanen he impesavut
te Megbevayà kenami te menge kevuwazan ni Israyil su pinaagi ki Jesu
Kristu he iyan Nengazen te langun he menge etew, impesavut din he
egkeawà is pauk te Megbevayà kenitew. 37 Ne netuenan niw zaan kes
neulaula ziyà te tivuuk he tanà te menge Hudiyu, iyan, dutun mebpuun
te prubinsya he Geliliya, dutun te timpu he neipus ni Juan is kebpesavut
din te kebewtismu. 38 Si Jesus he tigNeserit, mibpeulinan sikandin te
Megbevayà te Wagas he Mulin-ulin ne mibegayan sikandin te zekelà
he gehem. Ne mid-eneb din is menge inged ne meupiya is baal zin diyà
te menge etew ne nengeulian din is langun he edlelungen ni Setanas.
Neveelan din heini su kenà edsuwey kandin is Megbevayà. 39 Ne sikami,
ebpekepenistigus key kayi su neehè dey is langun he mibeelan din diyà
te langun he menge inged te menge Hudiyu wey ziyà daan te Hiruselim.
Ebpekepenistigus key zaan he midhimetayan sikandin te menge Hudiyu
pinaagi te kedrensanga kandin te krus. 40 Iyan, mibanhew te Megbevayà
seled te tetelu he andew ne impaahà kenami te Megbevayà he neuyag en.
41 Te nevanhew en sikandin wazà pudu mekeahà kandin is menge etew,
kekenà, sikami zà is menge tistigus he zaan he mibpilì te Megbevayà.
Sikami, nekekaan key wey nekeinum key zuma kandin hein nevanhew en
sikandin. 42 Ne insugù din kenami he ipesavut dey te menge etew is Lalag
te Megbevayà. Insugù daan ni Jesus he ibpesavut dey he iyan sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikan is intezù te Megbevayà he edsusi keuzemà te menge nengeulaula
te menge etew he uuyag pa wey minsan is nemematey en. 43 Netagnà si
Jesu Kristu te langun he ebpemeneuven dengan te Megbevayà ne migkagi
zan he pinaagi te gehem te ngazan din, is langun he edsarig kandin,
ebpeseyluwen din sikandan te menge mezaat he ulaula zan."
44 Ne te kemulu pa egkagi si Pedro zutun, mibulusan te Wagas he
Mulin-ulin is langun he etew he ebpemineg dutun. 45 Is menge tumutuu
he Hudiyu he nemekezuma ki Pedro, utew zan nengeinuinu su is
Megbevayà, mibpeulinan din daan te Wagas he Mulin-ulin is minsan
menge etew he kenà menge Hudiyu. 46 Su is menge Hudiyu zutun,
nezineg dan haazà is menge kenà Hudiyu he ebpendalig te Megbevayà
wey netekewtekew zan pintezi te menge kinegiyan he wazè dan dutun
hanew ke hengkey haazà is egkegiyen dan. 47 Ne zutun migkagi si Pedro
te, "Heini is menge etew he kenà menge Hudiyu, mibegayan daan
sikandan te Wagas he Mulin-ulin iring te sikitew is menge Hudiyu. Ne
tenged kayi kenà egkehimu he kenà sikandan egkebewtismuwan." 48 Ne
insugù ni Pedro he bewtismuwi sikandan wey metueni he nekidsevaha
sikandan ki Jesu Kristu. Ne hein nepasad haazà, si Pedro, midhengyuan
eni Cornelio he med-ubpè dè pa ziyà te kandan seled te egkepipira he
andew.

### Is Tudtul ni Pablo Ziyà te Hiruselim

11 1 Sikan is menge epustul ziyà te prubinsya he Hudiya wey is
menge zuma zan he tumutuu he menge Hudiyu, nezineg dan
he midawat te menge kenà Hudiyu is Lalag te Megbevayà he impesavut
kandan. 2 Ne hein mid-ulì si Pedro ziyà te Hiruselim, duen midsawey
kandin he menge tumutuu he Hudiyu. 3 Ne ke sikandan te, "Maan is
sikew he Hudiyu, nenumbaley ka ziyà te menge etew he kenà menge
Hudiyu he wazà mesirkunsidar ne mibpekidtugen ka zaan kandan?" 4 Ne
midtudtul ni Pedro is langun puun pa te nehuna he nehitavù kandin.
5 Ke sikandin te, "Diyà a te inged he Hupi is ed-ampù ne zuen impaahà
kediey te Megbevayà. Neehè ku is midteyuntun he ebpuun te langit he
iring te zekelà he layag he midhiketan is heepat he kilid din ne neketanà
diyà te uvey ku. 6 Ne midtengtengan ku ne neehè ku is tagù din he menge
keranapranap, iring te menge langgam, menge uled, wey menge tagbis.
7 Ne zutun nezineg ku is egkagi te, 'He Pedro, lapè ka wey ka mekekaan.'
8 Ne midtavak a te, 'Kenà a, Nengazen, su wazè e pa mekekaan te minsan
hengkey iring keniyan te meremerik he indawey te kesuguan.' 9 Ne
ziyà te langit nezineg ku en maan is egkagi, ke sikandin te, 'Is migkagi
te Megbevayà he meupiya, kenè nu kegiya he meremerik.' 10 Ne hein
ketetelu en mesublì haazà is langun he menge lalag, in-ulì diyà te langit
haazà is midteyuntun. 11 Ne zutun duen nemekeuma ziyà te valey he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neubpaan ku he tetelu he etew he kenà menge Hudiyu he midsugù diyà
te kedì he ebpuun te inged he Sisarya. 12 Ne migkegiyan a te Wagas he
Mulin-ulin he ibpezume e zin dutun te menge etew ne kenà a melenew
te keduma kandan. Heini zaan is heenem he tumutuu he menge zuma
tew he Hudiyu is miduma kedì diyà te Sisarya. Ne midseled key ziyà te
valey ni Cornelio. 13 Ne midtudtulan key ni Cornelio he zuen belinsuguen
te Megbevayà he mibpaahà kandin diyà te valey zin. Ne migkagi kandin
haazà is belinsuguen te, 'Sugua nu ziyà te inged he Hupi is ed-angey
te etew he egngezanan ki Simon Pedro. 14 Sikew wey is pemilya nu,
ibpesavut din keniyu is paagi he iyan igkelibri niw te silut te Megbevayà
keniyu.' Iyan heini tudtul ni Cornelio," ke si Pedro. 15 Ne ke si Pedro te,
"Hein edweliyan ku en sikandan, dutundutun mibulusan sikandan ne
mid-ulinan sikandan te Wagas he Mulin-ulin iring kenitew te menge
Hudiyu zutun te aney kiw en ulini. 16 Ne zutun netenuzan ku is lalag te
Nengazen tew he si Jesus he ke sikandin te, 'Wahig is imbewtismu ni
Juan te menge etew, iyan, iyan kebewtismuwi keniyu is edlumunan kew
te Wagas he Mulin-ulin.' 17 Ne emun mibpeulinan sikandan te Megbevayà
te Wagas he Mulin-ulin iring dutun te kebpeulini zin dengan kenitew
te kedtuu tew te Nengazen he si Jesu Kristu, kenà egkehimu he kenè ku
edewaten is kebpeulini zin kandan te kenà menge Hudiyu." 18 Ne hein
nezineg te menge tumutuu he Hudiyu haazà is ketezengan ni Pedro, mid-
engkezan dan is kedsewaya zan kandin ne midalig dan is Megbevayà su
ke sikandan te, "Mibulusan en bes te Megbevayà is menge kenà Hudiyu
wey zan daan meiniyugi is mezaat he ulaula wey zan mezawat is untung
he wazà pidtemanan."

### Is Menge Tumutuu Ziyà te Entiyukya

19 Ne zuen menge tumutuu he nememelaguy tenged te menge
kebpesipelahi zutun te menge edsarig ki Jesus hein mibunù si Esteban.
Ne nemekedsusuwey zan pehendiyà te tanà he Pinisi wey te pulu ziyà te
zagat he egngezanan te Sipru wey ziyè dan daan te inged he Entiyukya.
Ne mibpenudtul zan is Lalag te Megbevayà, iyan, diyè dà te menge
Hudiyu. 20 Ne tigSipru wey tigSirini is duma zutun te nemelaguy. Ne hein
nekeuma zan diyà te Entiyukya, mibpenudtulan dan daan is menge kenà
Hudiyu; ne impesavut dan is keagi te Nengazen tew he si Jesus. 21 Ne
midtevangan te Megbevayà sikandan is mibpenudtul su utew mezakel he
etew is neketuu te Nengazen tew he si Jesus ne midtuman dan is menge
sugù din.
22 Heini is neulaula, nezineg te menge tumutuu he ziyà te Hiruselim
ne midsugù dan si Bernabe ziyà te Entiyukya. 23 Ne hein nekeuma si
Bernabe, neehè din he utew zekelà is tuvad te Megbevayà te menge etew,
ne heini, utew zin ingkelipey. Inhangyù din kandan he hemeni zan wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hegeta zan is kedtuu zan te Nengazen. 24 Ne si Bernabe, meupiya is ulaula
zin, ne meheget is ked-ulini kandin te Wagas he Mulin-ulin ne meheget
daan is kedtuu zin te Megbevayà, ne mezakel zutun is nemeketuu te
Nengazen tew he si Jesus.
25 Ne midhendiyà si Bernabe te Tarsu su ebpen-ahaan din si Seulu.
26 Ne hein neturedu zin, miduma zin diyà te Entiyukya. Ne seled te
sengetuig, diyè dan is dezuwa med-amur te menge tumutuu ziyà te
Entiyukya ne mezakel is mibpemenurù dan. Ne ziyà te Entiyukya, sikan
is menge sumusundan, aney en gerari he menge Kristiyanus.
27 Ne zutun he timpu, duen ebpuun diyà te Hiruselim he menge
ebpeneuven te Megbevayà he midtupang su edhendiyè dan te inged he
Entiyukya. 28 Is sevaha zutun he mignzezanan ki Egebu, ne mid-ulinan te
Megbevayà, ne midhitindeg sikandin ne midtagnè din is utew zekelà he
vitil he ebpekeeneb te tivuuk he kelibutan. (Ne nehitavù heini hein iyan
pa hadì diyà te Ruma si Claudio.) 29 Ne tenged dutun neuyun is menge
sumusundan diyà te Entiyukya he ed-emutè dan te selapì. Ne mebegey
is kada sevaha sumalà is egkehimu zin wey zan metevangi is menge
egkengeayuayu he menge zuma zan he menge tumutuu ziyà te prubinsya
he Hudiya. 30 Ne mid-ulaula zan heini ne midsugù dan si Bernabe wey si
Seulu he iyan ibpahated te selapì diyà te menge ebmegurangen te menge
tumutuu ziyà te Hiruselim.

### Is Kebpeguwaa ki Pedro Ziyà te Pirisuwan

12 1 Ne zutun he timpu, ebpesipelahan ni Hadì Hirudis is duma
he menge tumutuu ki Jesus. 2 Si Santiago, sikan is suled ni
Juan, impetibas ni Hirudis su wey mebpatey. 3 Ne hein netuenan ni
Hirudis he utew ingkesuat te menge Hudiyu is kedhimetayi ki Santiago,
impezakep din daan si Pedro. (Nehitavù heini hein Pista te Supas he
Wazè Din Tapey.) 4 Ne zutun te kegkezakep ki Pedro, impepirisu sikandin
ni Hirudis ne impalad din diyà te heepat he gurupu he menge sundaru
he iyan eguwardya kandin. Ne tig-epat he sundaru is kada gurupu.
Neisip ni Hirudis he emun egkeipus haazà is pista he egngezanan te
Pista te Kedlevayi, ed-imbistigahan din si Pedro ziyà te etuvangan te
menge Hudiyu. 5 Ne tenged dutun diyà si Pedro te seled te pirisuwan he
ebentayan dutun te menge sundaru. Ne nenigudu med-ampù is menge
tumutuu su edhengyuen dan diyà te Megbevayà he tevangi zin si Pedro.
6 Ne zutun te kezukileman he emun egkepawà dutun ibpeetuvang
ni Hadì Hirudis si Pedro te menge etew, ne si Pedro, diyà ipehizegà
te teliwazà te zezuwa he sundaru. Midhiketan sikandin te zezuwa he
kedina ne zuen daan menge sundaru he impevantey zutun te gemawan te
pirisuwan. 7 Ne netekewtekew te zuen mibpaahà kandin he velinsuguen
te Nengazen ne zuen daan neketayew zutun te seled te pirisuwan. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migewezan dutun te velinsuguen si Pedro ziyà te kilid ne migunggel
zin ne mibpukew zin. Ke sikandin te, “Enew ka gaanggaan.” Ne
zutundutun naawà is menge kedina ziyà te menge velad ni Pedro. 8 Ne
migkegiyan sikandin te velinsuguen te, “Bevakes ka wey sesepatus ka.”
Ne mibpemineg si Pedro. Ne migkagi en maan haazà is belinsuguen te,
“Samput ka ne zuma ka kedì.” 9 Ne midsunud si Pedro kandin pehendiyà
te gawas, iyan, wazè din metueni he kenè din tegeinep dà haazà is
kedtevangi kandin dutun te velinsuguen. 10 Ne midlevayan dan is aney en
he guwardya zutun te ibayè dan ne human is ikezuwa, ne te kebpekeuma
zan dutun te lekeb he putew te pultahan he ziyà ipesinaru te inged,
netekewtekew mepuwas dà duen haazà te wazà mibpuwas duen ne
migawas dan dutun. Ne midlaus dan is dezuwa, ne te kegketegtegaad te
kedhipanew zan ne nahanew haazà is belinsuguen, ne netagak si Pedro
zutun te sebsevaha zin.

11 Ne human mesavut ni Pedro he kenè bes tegeinep dà haazà ne ke
sikandin te, “Tutuu ves iyan he midsugù te Nengazen is belinsuguen
din ne midlibri e zin wey kenà a mekeizi te gehem ni Hirudis. Nelibri
ad guntaan te langun he mezaat he ed-ul-ulahan kedì he ebperetengen
pezem te tivuuk he kehudiyuwan.”

12 Ne zutun te kegkesevuta zin kayi te langun, midlaus diyà te valey
ni Maria, sikan is iney ni Juan he iyan kes Juan he ed-umawen daan ki
Marcos. Ne zutun te valey mezakel is nengetigum he menge tumutuu su
ed-ampù dan diyà te Megbevayà. 13 Ne midteguktuk ni Pedro is pultahan
te ibpegunselang dutun te lama. Ne zuen dutun suluguen he vahi he
egngezanan ki Ruda ne mid-ehè din su edsusiyen din ke hentei. 14 Ne
nekilala zin is lageng ni Pedro, iyan, tenged te utew zin kegkesuat te
kebpekeuma ni Pedro, wazè din mepuwasi haazà su mibpelelaguy nasì
is edlikù su ebpenudtulan din is menge zuma zin te nekeuma en si Pedro
ne zutun en te gawas. 15 Ne migkagi is menge zuma zin te, “Ebunegen
ka!” Iyan, edtegel si Ruda te, “Kenà, iyan en si Pedro.” Ne ke sikandan te,
“Kenà iyan si Pedro, kekenà, iyan sikan is belinsuguen te Megbevayà he
ebantey kandin.” 16 Ne wazà med-engked si Pedro he edteguktuk. Ne hein
mibpuwasan dan, utew zan nengeinuinu su si Pedro en iyan haazà. 17 Ne
in-uyew zin kandan he kenè dan megurub ne mibpenudtul zin kandan
is paagi te Nengazen te kedlibriya kandin puun diyà te pirisuwan. Ne
migkegiyan din sikandan te, “Tudtuli niw zaan si Santiago wey is menge
zuma he suled tew.” Ne mid-awà sikandin dutun, ne midhendiyà te
sengeinged.

18 Ne hein nepawà dutun, utew nengeliveg is menge sundaru ziyà te
pirisuwan su hendei vuwa si Pedro? 19 Impepengahà ni Hirudis, iyan,
wazè dan sikandin maahà. Ne impepengimbistiga zin sikan is menge
guwardya ne impepenhimetayan din sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne zutun mid-awà si Hirudis diyà te prubinsya he Hudiya ne
midtupang diyà te Sisarya ne ziyà med-ubpà.

### Is Kebpatey ni Hirudis

20 Ne zutun he timpu nepeukan ni Hadì Hirudis is menge meginged
diyà te menge inged he Tiru wey Sidun. Mibpetavang dan ki Belastu
he sinerigan ni Hirudis he edumala te turugan din. Ne nengetigum dan
su edhendiyè dan te ki Hirudis su edhengyuan dan he maawà is pauk
din kandan. Umba mid-ulaula zan haazà su ziyè dan dà ebpekekuwa te
keuyagan te inged dutun te hadì.
21 Ne zutun te andew he midtelaan ni Hadì Hirudis, mid-etuvang dan
kandin. Insun-ud ni Hirudis is bisti zin te kedhadì ne mibpinuu ziyà te
pinuuwè din te kedhadì ne midlelagan din sikandan. 22 Ne nengelipey
zutun is menge etew. Mibpengulahì dan is egkagi te, “Kenà etew zà duen
is egkagi, kekenà, diwata en.” 23 Ne segugunà midlatun diyà te lawa zin
is daru he insavuk te velinsuguen te Nengazen su ingkesuat ni Hirudis
haazà is ked-ezapa kandin te menge etew, ne wazè din iyan ipaazap
is Megbevayà. Ne midtegkayan is lawa zin ne wazà utew meuget ne
minatey.
24 Iyan, mid-iseg is kedsengyawa te menge tumutuu te Lalag te
Megbevayà, ne mibmezakel utew is menge tumutuu zutun. 25 Ne mid-ulì
si Bernabe wey si Seulu is ebpuun diyà te inged he Hiruselim hein neipus
dan is mibpeveelan kandan, ne miduma zan daan si Juan, sikan is ed-
umawen ki Marcos.

### Is Kebpilia ki Seulu wey ki Bernabe

13 1 Ne zuen menge tumutuu ziyà te inged he Entiyukya he menge
menunudlù wey ebpemeneuven te Megbevayà. Dutun si Bernabe,
si Simeon he migeraran daan te Meitem. Dutun daan si Lucio he
tigSirini wey si Menain he ziyè en medekelà te turugan su impeelukuy
ki Gubirnedur Hirudis hein batè pa. Ne zutun daan si Seulu. 2 Ne zutun
te ked-azap dan te Nengazen wey kedsalang dan te egkaan su ed-ampù
dan, duen impesavut te Wagas he Mulin-ulin kandan. Ke sikandin te,
“Ipeveyveyai niw kedì si Bernabe wey si Seulu su wey zan meveeli is
ibpeveelan ku kandan.” 3 Ne mid-uman dan medsalang te egkaan ne mid-
ampù dan diyà te Megbevayà, ne zutun indepenet dan is belad dan ki
Bernabe wey ki Seulu ne impegenat dan sikandan.

### Hein Diyà si Bernabe wey si Seulu te Sipru

4 Ne haazà is dezuwa, geina te midsugù sikandan te Wagas he Mulin-
ulin, midlazas dan pehendiyà te inged he Silusya ne zutun mid-untud dan
te barku su edhendiyè dan te pulu te zagat he egngezanan te Sipru. 5 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hein nekezunggù dan diyà te inged he Selemina, impesavut dan dutun
is Lalag te Megbevayà diyà te menge simbahan te menge Hudiyu. Iyan
duma zan he edtavang kandan si Juan, kes ed-umawen ki Marcos.
6 Ne mid-abley zan haazà is pulu ne nekeuma zan diyà te inged he
Pepus. Ne zutun neuma zan is selemengkiru he egngezanan ki Berhisus.
Hudiyu haazà he mibpetuu he ebpeneuven sikandin te Megbevayà.
7 Emigu sikandin ni Sergio Peulu, te gubirnedur zutun te pulu. Ne
uluwanen he etew haazà si Sergio. Impetawag din si Bernabe wey si
Seulu su egkesuat he ebpemineg te Lalag te Megbevayà. 8 Ne haazà is
selemengkiru, ne egngezanan daan ki Ilimas, ne egkuntedahan din ensi
Seulu ne midhimu zin is taman te egkehimu zin wey kenà meketuu ki
Jesus haazà is gubirnedur. 9 Ne si Seulu he egngezanan daan ki Pablo,
nepurung sikandin ulini te Wagas he Mulin-ulin. Midtengtengan din
haazà is selemengkiru 10 ne migkegiyan din te, "Iring ka ki Setanas
he ebpenlimbung. Utew ka lalung ne kuntada ka te minsan hengkey
he meupiya. Su is Lalag te Nengazen he utew hustu, egkegiyen nu he
tarù. 11 Ne guntaan," ke si Pablo, "edsilutan ka te Nengazen. Egkelakap
ka, ne egkeuget ka egkeulii ne kenè ka ebpekeahà." Ne zutundutun
mibmerusirem is ked-ahà ni Ilimas. Ne nekekawàkawà su ebpetavang
te menge etew he mekeagak kandin. 12 Ne zutun neketuu haazà is
gubirnedur geina te neehè din haazà is neulaula, su utew sikandin
neinuinu te impesavut kandin he keagi te Nengazen.

### Hein Diyà si Pablo te Entiyukya he Sakup te Pisidya

13 Ne si Pablo wey is menge zuma zin, mid-awè dan dutun te inged
he Pepus ne mid-untud dan te barku. Ne midhendiyè dan te prubinsya
he Pempilya, diyà te inged he Pirga. Ne si Juan mulà, mid-ewaan din
sikandan ne mid-ulì diyà te Hiruselim.
14 Ne mid-awè dan diyà te Pirga ne midlaus dan diyà te inged he
Entiyukya, sikan is Entiyukya he ziyà te prubinsya he Pisidya. Ne te
andew he Sebadu midseled dan diyà te simbahan te menge Hudiyu ne
mibpinuu zan dutun. 15 Ne zuen mibasa ziyà te insurat he kesuguan wey
ziyà te menge surat te ebpemeneuven dengan. Ne hein neipus haazà,
mibpeinsaan ensi Pablo te menge egalen dutun te simbahan te, "Menge
suled, ke zuen niw ibpesavut he ibmelig-en te kedtuu kayi te nengetigum
he etew, ebpeminegen dey." 16 Ne midhitindeg si Pablo ne imbayew zin is
belad din *su wey zan metueni he zuen egkegiyen din* ne migkagi te, "Menge
zuma ku he kevuwazan ni Israyil wey sikiyu is langun he ed-azap daan te
Megbevayà, peminega niw is egkegiyen ku. 17 Is Megbevayè tew te menge
Hudiyu, nepilì din dengan is menge kepuun tew. Ne midtuvazan din
sikandan te meupiya. Ne tenged dutun utew mibmezakel is kevuwazan
dan te kemulu zan pa ed-ubpà diyà te tanà he Ihiptu he kenà kandan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inged. Ne is Megbevayà, pinaagi te zekelà he gehem din, midtevangan
din is menge kepuun tew wey zan mekeawà diyà te Ihiptu. 18 Ne seled
te kepatan he tuig te kemulu zan pa zutun te tanà he kenà ed-ubpaan
te etew, naantus te Megbevayà is kedsukul zan kandin. 19 Is menge
meginged dutun te pitu he ginhedian diyà te tanà he Kenaan, nengezaag
sikandan te Megbevayà ne impaangken din is tanè dan te menge kepuun
tew. Is ked-ul-ulaha te Megbevayà dutun te langun, ne seled te heepat
he gatus wey kelimahan he tuig. 20 Ne hein netapus haazà, menge zatù
en is impezumala zin kandan taman te timpu ni Samuel, te ebpeneuven
dengan.
21 Ne zutun midhangyù dan diyà te Megbevayà he pilia zin is hadì
he iyan edumala kandan. Ne si Seulu, he anak ni Kis he kevuwazan ni
Benjamin, nepilì te Megbevayà he iyan hadì dan. Ne midhadì si Seulu
seled te kepatan he tuig. 22 Ne zutun in-awà te Megbevayà si Seulu zutun
te kedhadì din, ne si David maan is impehadì din kandan. Ne migkagi
is Megbevayà te, ‘Heini si David, is anak ni Isai, neehè ku he utew
metinumanen te ebpeveelan ku kandin; utew ku egkesuati is menge
ulaula zin.’ 23 Na,” ke si Pablo, “si Jesus, is sevaha he kevuwazan ni Hadì
David, iyan impenaad te Megbevayà he edlibri kenitew te kevuwazan
ni Israyil wey kiw kenà mesiluti. 24 Ne zutun te wazè pa mebpuun
mebpenurù si Jesus, impesavut ni Juan Megbebewtismu ziyà te langun he
menge kevuwazan ni Israyil he kinahanglan he mebpebewtismu zan he
tuus te mid-iniyugan dan is memezaat he ulaula. 25 Ne zutun te megaan
en egkepasad ni Juan is ebpeveelan kandin te Megbevayà, migkegiyan
din is menge etew te, ‘Kunaan niw vuwa ke iyan a sikan is ebpeebuten
niw he hadì, iyan, kenà a iyan. Ebpekesunud sikandin kediey ne lavew
sikandin kedì su minsan te kedhekaza zà te hiket te sepatus din kenè e pa
zait.’
26 Ne menge suled,” ke si Pablo, “sikiyu is menge zuma ku he
kevuwazan ni Israyil wey kevuwazan ni Abraham, wey sikiyu zaan is
kenà Hudiyu he ed-azap daan te Megbevayà, iyan kiw kes mibpeuwitan
te Megbevayà te Meupiya he Tudtulanen wey kiw melibri te kedsiluti
kenitew. 27 Is menge Hudiyu he menge meginged diyà te Hiruselim wey
is menge egalen dan, wazè dan mesavut he iyan si Jesus sikan is edlibri
kenitew. Ne wazè dan daan mesavut is insurat he tagnà te ebpemeneuven
dengan te Megbevayà. Minsan ke egkezineg dan is kebesaha kayi kada
Sebadu ziyà te menge simbahan dan, nengetuman dan gihapun kes
nengetagnà pinaagi te kegkagi zan he zait si Jesus he edhimetayan.
28 Ne minsan pa zutun te wazè dan naahà he salà he zait he idhimetayi
kandin, midhangyù dan si Gubirnedur Pilatu he pehimetayi zin si Jesus.
29 Ne hein nengeulaula en te menge tigHiruselim kes langun he netagnà
dengan he ibpeulaula zan kandin, in-awè dan is lawa zin dutun te krus he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midrensangan dan kandin ne inleveng dan. 30 Ne mibanhew sikandin te
Megbevayà. 31 Ne hein nevanhew en si Jesus, seled te mezakel he menge
andew is layun din kebpaahà te menge etew he iyan menge zuma zin
hein mid-awà sikandin diyà te prubinsya he Geliliya ne midhendiyà te
inged he Hiruselim. Ne sikandan guntaan, ibpenudtul zan si Jesus diyà te
menge zuma tew he kevuwazan ni Israyil. 32 Ne sikami zaan," ke si Pablo,
"dini key guntaan su ibpesavut dey keniyu is Meupiya he Tudtulanen.
Duen ed-ul-ulahan te Megbevayà he impenaad din dengan te menge
kepuun tew. 33 Ne sikitew is menge kevuwazan dan, midhimu zin dini
te kenitew is impenaad din kandan ne mibanhew zin si Jesus. Su zuen
migkagi te Megbevayà dutun te libru te menge Salmo he insurat dengan
dutun te ikezuwa he Salmo he edhenduen te,

'Iyan ka Anak ku ne guntaan ibpeehè ku he Amey a kenikew.'

34 Ne impenaad daan dengan te Megbevayà is kebenhawa zin ki Jesus
wey is kenè din kebmehimuwa he meredak is lawa ni Jesus su ke
sikandin te,

'Kes menge tuvad he impenaad ku ki David,
siguradu idtuvad ku keniyu.'

35 Ne zuen pa netagnà ni David *he menge lalag ni Jesus* he edhenduen te,

'Siak is metinumanen he suluguen nu,
kenè nu ebmehimuwen he meredak is lawa ku
ziyà te leveng.'

36 Ne netuenan ta, menge suled," ke si Pablo, "*he neuget en si David*.
Midtuman din is mibpeveelan kandin te Megbevayà ne hein neumuran
sikandin ne minatey. Inleveng uvey te menge lukes din ne neredak is
lawa zin. 37 Iyan, si Jesus mulà, he mibanhew te Megbevayà, ne wazà
mulà meredak is lawa zin. 38 Kinahanglan, menge suled, he sevuta niw
he tenged ki Jesus, ibpesavut dey en keniyu he ebpeseyluwen kiw te
Megbevayà te memezaat he ulaula. 39 Kenè kiw egkelibri te menge salè
tew pinaagi te kedtumana tew te kesuguan ni Moises, iyan, is minsan
hentei he edtuu ki Jesus, egkelibri mulà sikandin. 40 Purungi niw isipa
heini su wey kenà mehitavù diyà te keniyu is netagnà dengan he Lalag te
Megbevayà he insurat te ebpemeneuven he ke sikandin te,

41 'Sikiyu is edsumpalit,
utew kew egkeinuinu te ebeelan ku.
Ne ebpatey kew su zuen ebeelan ku
he egkeehè niw, iyan,
kenè niw edtuuwan minsan duen edseysey keniyu.' "

42 Ne hein miguwà si Pablo wey si Bernabe zutun te simbahan,
migkegiyan sikandan te menge etew he medlikù dan te ed-ilis he Sebadu
wey zan iuman ipesavut haazà is midseysey ni Pablo. 43 Ne zutun te
ked-awè dan puun te simbahan, mezakel is menge etew he nemenduma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki Pablo wey ki Bernabe. Elin dutun is menge Hudiyu wey kenà menge
Hudiyu he edsimba zuma te menge Hudiyu. Mibpekibitiyara kandan ensi
Pablo. Ne midsembagan dan sikandan he kenè dan engkezi is kedsarig
dan te gagew te Megbevayà.
44 Ne zutun te mid-ilis he Sebadu hapit langun te tivuuk he menge
meginged dutun te Entiyukya is nengetigum dutun te simbahan su
ebpemineg dan te Lalag te Nengazen. 45 Iyan, hein nengeahà te menge
Hudiyu is mezakel he menge etew, nengesina zan engki Pablo ne
midsumpalit dan is impenurù ni Pablo ne mibpenulè dan sikandin. 46 Ne
minsan pa zutun wazà mahandek si Pablo wey si Bernabe su ke sikandan
dutun te menge Hudiyu te, "Kinahanglan he edhunaan dey sikiyu is
menge Hudiyu edtudtuli te ibpesavut te Megbevayà, iyan, geina te kenè
niw edewaten, ibpeehè niw he kenè kew zait he ebegayan te untung
he wazà pidtemanan. Ne tenged dutun kenè dey en maan ibpesavut is
Meupiya he Tudtulanen diyan te keniyu, kekenà, edhendiyè key te kenà
menge Hudiyu. 47 Iyan heini ebpeveelan kenami te Nengazen su zuen
insurat he lalag din he edhenduen te,

> 'Midhimu ku sikew he sulù he ebpeketayew te menge etew he kenà
> menge Hudiyu wey mesangyew ziyà te egketemanan te kelibutan
> is kedlibriya ku te menge etew wey zan kenà mesiluti.' "

48 Ne hein nezineg haazà te menge etew zutun he kenà menge Hudiyu,
nengelipey zan utew ne mibpeselematan dan is impesavut kandan
te Nengazen. Ne is langun he menge etew he imbanglis kandan te
Megbevayà is untung he wazà pidtemanan, nemeketuu.
49 Ne nekeeneb is Lalag te Nengazen diyà te langun he menge
siringan dutun he menge inged. 50 Ne is menge punuan dutun te inged
he Entiyukya wey is menge vai he ed-azap te Megbevayà, midhimu
sikandan te menge Hudiyu he mengepauk dan ki Pablo wey ki Bernabe.
Ne midsegseg dan haazà is dezuwa zutun te inged. 51 Ne zutun te ked-awà
ni Pablo wey si Bernabe, in-awè dan is tanà diyà te parapara zan wey
metueni te menge etew he kuntada sikandan te Megbevayà. Ne midlaus
dan diyà te inged he Ikunya. 52 Ne is menge sumusundan ni Jesus he
netagak diyà te inged he Entiyukya, mid-ulinan te Wagas he Mulin-ulin
ne utew zekelà is kelipey zan.

### Hein Diyà si Pablo wey si Bernabe te Ikunya

14 1 Ne haazà is neulaula ziyà te Entiyukya, ne iring din ded daan
is neulaula ziyà te Ikunya su midseled si Pablo wey si Bernabe
diyà te simbahan te menge Hudiyu ne utew mezesen is kebpesevuta zan
te Lalag te Megbevayà. Ne tenged dutun mezakel is menge Hudiyu wey
kenà menge Hudiyu he neketuu ki Jesus. 2 Ne sikan is menge Hudiyu
he wazà medtuu, midhimu zan he mengepauk te menge tumutuu is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenà menge Hudiyu. 3 Ne malù netegtegaad is ked-ubpà te menge
epustul, si Pablo wey si Bernabe, dutun te Ikunya. Wazè dan ikehandek
is kedsengyawa zan te keagi te Nengazen. Ne midtuvazan sikandan te
Nengazen su mibegayan din sikandan te gehem wey zan ikepaahà is
menge singyal wey egkein-inuwan he iyan timaan he tutuu is impenudtul
zan he gagew te Nengazen. 4 Ne nengevahinbahin is menge etew zutun te
Ikunya. Is duma, edlevanan dan haazà is dezuwa he epustul, ne is duma,
ne ziyè dan te menge Hudiyu.
5 Ne is menge Hudiyu wey menge punuan dan wey is menge zuma zan
he kenà menge Hudiyu, neisip dan he ebpesipelahan dan wey edtulengen
dan te vatu is menge epustul. 6 Ne hein netuenan heini eni Pablo,
mibpelaguy zan pehendiyà te inged he Dirbi wey Listera wey te siringan
dutun he menge inged diyà te prubinsya he Likeunya. 7 Ne impesavut dan
te menge etew zutun is Meupiya he Tudtulanen.

### Si Pablo wey si Bernabe Ziyà te Listera wey Dirbi

8 Ne ziyà te Listera neehè dan is etew he ebpimpinuu he nepiang is
menge paa zin. Puun pa te ked-enaka kandin kenè en ebpekehipanew.
9 Ne mibpemineg din is menge lalag ni Pablo. Ne zutun netuenan ni
Pablo he zuen kedtuu zutun te etew su wey meulii. Ne midtengtengan
sikandin ni Pablo 10 ne midhabet is egkagi te, “Tulidtulid ka hitindeg!” Ne
zutundutun nekehitindeg sikandin ne midhiphipanew. 11 Ne hein naahà
te mezakel he menge etew haazà is midhimu ni Pablo, mibpemengulahì
dan te kinegiyan he Linikeunyan he egkagi te, “Mibpeetew en is menge
ziwata ne mibulusan kiw zan!” 12 Ne egkegiyen dan he si Bernabe, iyan
kes diwata zan he si Siyus, ne si Pablo, iyan kes diwata he si Hirmis su
iyan metau zutun te zezuwa he ebpesavut. 13 Ne zuen dutun uvey te inged
simbahan te ziwata zan he si Siyus. Ne is beylan he memumuhat dutun,
dutun en sikandin te pultahan te inged is ed-uwit te menge kevukazan
he miduzung wey vaka he ibpemuhat su sikandin wey is menge etew,
ed-ezapen dan ensi Pablo. 14 Ne hein netuenan ni Pablo wey si Bernabe he
iyan haazà ebeelan dutun te menge etew, mibpemindas dan is kumbalè
dan te zezuwa su ibpeehè dan he igkeepes dan haazà he ulaula, ne
mibpelelaguy zan pehendutun te menge etew. Ne migkagi sikandan te,
15 “Maan is ed-ezapen key keniyu, menge suled? Menge etew key zà daan;
menusiyè key zaan iring keniyu! Midhendini key te inged niw wey zey
ikepesavut keniyu is Meupiya he Tudtulanen wey niw meengkezi heini is
menge ulaula niw he wazè din pulus ne wey niw zaan tuuwi is Megbevayà
he wazè din kemetayen. Iyan sikandin nenlimbag te langit wey tanà wey
zagat wey is minsan hengkey he tagù kayi. 16 Dengan intugut din kenitew
te tivuuk he menusiyà he ed-ul-ulahan tew is sumalà te egkesuatan tew,
minsan ke wazà pulus dutun. 17 Iyan, minsan pa zutun, egketuenan ta

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gihapun ke hentei sikandin pinaagi te menge pengelimuan din kenitew.
Su ebegayan ki zin te uzan wey vegas te menge pinemula ta emun
tiragun. Ibegey zin kenitew is egkinehenglanen tew wey zuen keuyagan
tew ne zuen ibmeupiya te gehinawa tew," ke sikandan. 18 Ne minsan pa
te iyan haazà menge lalag eni Pablo, hapit kenè dan egkezawey haazà is
menge etew he ed-azap kandan. 19 Ne nekeuma is menge Hudiyu he tig-
Entiyukya ziyà te prubinsya he Pisidya wey elin dutun is menge Hudiyu
he tig-Ikunya. Midhimu zan he mengepauk engki Pablo haazà is menge
etew. Midtuleng dan si Pablo te vatu ne miguyud dan in-awà dutun te
inged su kunaan dan ke minatey en. 20 Iyan, hein midlingutan sikandin te
menge tumutuu, mid-enew ne midlikù dutun te inged. Ne zutun te mid-
ilis he andew, midhendiyà si Pablo wey si Bernabe te inged he Dirbi.

### Is Kedlikù ni Pablo wey ni Bernabe Ziyà te Entiyukya

21 Ne impesavut ni Pablo wey ni Bernabe is Meupiya he Tudtulanen
diyà te menge etew ziyà te Dirbi, ne mezakel zutun is midsundan ki
Jesus. Ne zutun mid-ikul zan is imbayè dan ne midlikù dan diyà te
inged he Listera, wey ziyà te inged he Ikunya wey Entiyukya he ziyà
te prubinsya he Pisidya. 22 Ne impesavut dan te menge tumutuu zutun
is ibmezesen te kedtuu zan. Migkagi zan kandan he kinahanglan he
kenè dan engkezi is kedtuu zan ki Jesus. Ke sikandan te, "Sikita is
tumutuu, wey ki zà egkehedii te Megbevayà ke egkeantus ta is mezakel
he kemeregenan." 23 Diyà te kada iglisya, *he ke và dà egkegiya, gurupu te
menge tumutuu, midtezù ensi Pablo te menge ebmegurangen. Midsalang dan
egkaan is ed-ampù; ne is menge sumusundan dutun, insarig ni Pablo wey si
Bernabe ziyà te Nengazen he midtuuwan dan.*
24 Ne hein mid-ikul ensi Pablo te imbayè dan diyà te prubinsya he
Pisidya nekeuma zan diyà te Pempilya. 25 Ne impesavut dan is Lalag te
Megbevayà diyà te inged he Pirga ne zutun midtupang dan pehendiyà te
Etalya. Ne zutun mid-untud dan te barku 26 su ed-ulì dan diyà te inged
he Entiyukya. Su is Entiyukya, iyan mibpuunan dan he inged hein aney
iampù te menge tumutuu he elimahi sikandan te Megbevayà dutun te
mibpeveelan din kandan he nepasad dan en.
27 Ne hein nekeuma zan diyà te Entiyukya, midtigum dan is menge
tumutuu ne midtudtul zan is langun he nehimu te Megbevayà pinaagi
kandan wey is kedhimuwa zin te paagi wey meketuu is menge etew he
kenà Hudiyu. 28 Ne neuget is ked-ubpè dan te zezuwa zuma te menge
tumutuu zutun te Entiyukya.

### Is Bitiyara Ziyà te Hiruselim

15 1 Ne zutun he timpu, duen menge Hudiyu he tumutuu he ebpemuun
diyà te prubinsya he Hudiya he midhendiyà te inged he Entiyukya.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne haazà he menge etew, duen ibpenurù dan diyà te menge kenà Hudiyu
he tumutuu he tig-Entiyukya. Ke sikandan te, “Emun kenè niw edtumanen
is insugù kenitew te kesuguan he imbilinbilin dengan ni Moises he
mebpesirkunsidar kew, kenà egkehimu he egkelibri kew te silut.” 2 Ne si
Pablo wey si Bernabe, wazè dan dewata haazà is impenurù dutun te menge
etew, ne utew mezesen is kebpekidlewanè dan, umba, is menge tumutuu
zutun, midsugù dan si Pablo, si Bernabe, wey is duma pa kandan he
medhendiyè dan te Hiruselim wey zan ikeinsà haazà diyà te menge epustul
wey menge ebmegurangen te menge tumutuu ziyà. 3 Ne hein migenat
dan, midtevangan sikandan te menge tumutuu. Ne ziyè dan mekevayà te
prubinsya he Pinisya wey prubinsya he Semarya ne impenudtul zan te
menge tumutuu zutun he nemeketuu en is mezakel he kenà menge Hudiyu.
Mibpenudtul zan he mid-ewaan en te kenà menge Hudiyu is daan he
tuluuwen dan wey zan mekesundan te Megbevayà. Ne hein nezineg haazà
te menge tumutuu ziyà, nengelipey zan utew. 4 Ne hein nekeuma zan diyà
te Hiruselim, midtelavuk kandan he nengegalew is langun he tumutuu wey
is menge epustul wey menge ebmegurangen, ne impenudtul ni Pablo wey
ni Bernabe is langun he nengeveelan te Megbevayà pinaagi kandan. 5 Ne
zutun duen migkagi he menge tumutuu he sakup te upakat he Perisiyu,
ne ke sikandan te, “Sikan is menge tumutuu he kenà menge Hudiyu,
kinahanglan he edsirkunsidaren sikandan wey kinahanglan ded daan he
ibpetuman kandan is kesuguan he imbilinbilin ni Moises.”

6 Ne zutun miburunburun is menge epustul wey menge ebmegurangen
wey zan memitingi. 7 Ne hein malù en netegtegaad dutun te kebivitiyara
zan, midhitindeg si Pedro ne ke sikandin te, “Menge suled, netuenan
niw he kayi te kenitew, iyan a sikan is mibpilì dengan te Megbevayà
wey ku metudtul ziyà te kenà menge Hudiyu is Meupiya he Tudtulanen
wey zan mekepemineg wey meketuu te Megbevayà. 8 Ne is Megbevayà,
impeehè din kenitew is kedewata zin te kenà menge Hudiyu su imbegey
zin kandan is Wagas he Mulin-ulin iring te kebegaya zin dini te kenitew.
Nesayud sikandin te minsan gehinawa tew te menusiyà. 9 Wazà daan
isipa te Megbevayà he zuen kebpekeviza te kenà menge Hudiyu kenitew
su tenged te kedtuu zan mibpesaylu zin sikandan te menge ulaula zan he
mezaat iring te kebpesaylu zin dini te kenitew. 10 Ne maan is egezamen
niw is pauk te Megbevayà? Maan is ibpetuman niw te menge zuma tew
he sumusundan ni Jesus is menge imbilinbilin he kesuguan he utew
meregen, he sikitew wey is ginikanan tew, wazà daan meketuman.
11 Kenè niw ve, menge suled, edtuuwan he is kegkelibri kenitew te silut te
menge Hudiyu, ne iring daan te kegkelibri kandan te kenà menge Hudiyu
su tenged dà te gagew te Nengazen tew he si Jesus?”

12 Ne zutun, wazè en midtavak; ne mibpemineg dan is tudtul ni
Bernabe wey si Pablo te langun he egkengein-inuwan he mibeelan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà pinaagi kandan hein diyè dan te kenà menge Hudiyu. 13 Ne
hein neketapus dan is egkagi, human megkagi si Santiago. Ke sikandin te,
“Menge suled, peminega niw is egkegiyen ku. 14 Is Megbevayà, migugud
en keniyu ni Simon Pedro is mid-ulaula zin hein aney zin en ipetuu is
kenà menge Hudiyu su wey zuen menge etew zaan dutun he edsundan
kandin. 15 Ne haazà is kebpeketuu te kenà menge Hudiyu, nepurung
mekesungkad te menge lalag he ingkesurat te menge ebpeneuven dengan
te Megbevayà su zuen insurat he tagnà he edhenduen te,

16 ‘Emun egkeiwas heini,’ egkagi is Nengazen,
‘edlikù a ziyan,
ne edtukuzen ku en maan is ginhedian ni David.
Ebpurungan ku is menge sakup din,
ne ebegayan ku en maan sikandan te zesen.
17 Umba, is tivuuk he menusiyà,
sikan is langun he menge etew
he edhimuwen ku he meketuu kediey,
egkesuat dan daan he ed-azap kediey.’

18 Lalag heini te Nengazen; impesavut din en heini zengan.
19 Umba,” ke si Santiago, “iyan kedì he sambag is: heini is menge etew
he kenè tew zuma te Hudiyu he edtuu te Megbevayà, kenè tew sikandan
edsemuken. 20 Iyan is: ebpesuratan tew sikandan ne egkegiyen tew
kandan he kenè dan megkaan te egkeenen he indawey su impemuhat
diyà te menge kenà tutuu he megbevayà; ne kenè dan daan hileveti is
kenè dan esawa, wey kenè dan daan megkaan te lengesa wey te edlepaan
he kenà ebpekelelengesa. Iyan dà heini menge sugù he imbilinbilin ni
Moises he ibpetuman tew kandan. 21 *Umba ibpetuman tew heini su wey
kenà meepes kandan is menge Hudiyu su netuenan tew he puun pa te zengan
dà, kada Sebadu ebesahan te menge Hudiyu ziyà te menge simbahan dan
is insurat he kesuguan he imbilinbilin kenitew ni Moises. Ne ibpenurù dan
daan heini ziyà te minsan hendei he inged.”*

### Is Surat Pehendiyà te Menge Tumutuu he Kenà Hudiyu

22 Ne zutun, is menge epustul wey ebmegurangen wey is langun he
menge tumutuu he Hudiyu, neisip dan he ebpilì dan te menge zuma zan
he ibpezuma zan ki Pablo wey ki Bernabe ziyà te Entiyukya. Ne iyan
nepilì dan si Silas wey si Hudas he sevaha he ngazan din si Bersabas.
Ne haazà is dezuwa, telehuzen sikandan te menge tumutuu zutun. 23 Ne
impeuwit dan kandan is surat he edhenduen te,

“Sikami is menge suled niw he epustul wey ebmegurangen te menge
tumutuu he menge Hudiyu kayi, ebpengemusta key keniyu te
langun he kenà menge Hudiyu he menge suled dey te kedtuu
ziyan te inged he Entiyukya wey ziyan te menge prubinsya he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sirya wey Silisya. 24 Nezineg dey is tudtul he zuen menge zuma
zey he Hudiyu he nekesamuk keniyu v su igkeliveg niw is menge
penurù dan, iyan, wazè dey sikandan sugua. 25 Ne tenged kayi,
netigum key zini ne neuyunan dey he edsuguen dey ziyan is
ebpekepesavut keniyu. Eduma zan ki Pablo wey ki Bernabe he
minahal he suled tew. 26 Heini is dezuwa, impelavi zan kenà te
untung dan is kedtumana zan te ebpeveelan kandan te Nengazen
tew he si Jesu Kristu. 27 Ne heini is edsuguen dey, si Hudas wey
si Silas, ebpenudtulen dan daan keniyu is seled kayi te surat
dey keniyu. 28 Impesavut kenami te Wagas he Mulin-ulin ne
neuyunan dey zaan he kenè dey keniyu ibpetuman is memeregen
he imbilinbilin he kesuguan; iyan dà heini is utew kinahanglan he
edtumanen niw. 29 Ne iyan is: kenè niw keena is impemuhat diyà
te kenà tutuu he Megbevayà. Kenè niw keena is lengesa, ne kenè
niw zaan keena is edlepaan he kenà ebpekelelengesa; kenè niw
hileveti is kenè niw esawa. Emun edtumanen niw heini, meupiya
en. Iyan dà heini lalag dey."

30 Ne zutun, migenat haazà is midsugù ne nekeuma zan diyà te
Entiyukya. Ne midtigum dan is langun he menge tumutuu ne indata
zan haazà is surat. 31 Ne is menge tumutuu, hein nevasa zan, utew
zan nengelipey zutun te sambag kandan. 32 Ne si Hudas wey si Silas,
ebpeneuven sikandan te Megbevayà, ne neuget is kebpekidlalag dan
te menge tumutuu su midsembagan dan su wey meheget is kezesen te
kedtuu zan. 33 Ne haazà is menge tigHiruselim, hein nepipira he andew is
kebpekeuma zan dutun, mid-ulì dan diyà te midsugù kandan. Impenulud
sikandan te menge tumutuu zutun he egkagi te, "Berakat he meupiya is
hipanew niw." 34 Asal si Silas, wazà meduma su mibpetagak mulà.

35 Ne neuget maan dutun is ked-ubpà ni Pablo wey ni Bernabe ziyà te
Entiyukya. Sikandan wey is mezakel he menge zuma zan, impenurù dan
wey impesavut dan is Lalag te Nengazen.

### Is Kebpesuwayà ni Pablo wey ni Bernabe

36 Ne hein neuget en dutun, migkegiyan ni Pablo si Bernabe te,
"Edlikuan ta nasì te edlauy is menge tumutuu ziyà te menge inged he
mibpesevutan ta te Lalag te Nengazen." 37 Ne nesuat dutun si Bernabe.
Ne edumahan din si Juan Marcos, 38 iyan, kenà mulà egkesuat si Pablo
he mezuma si Juan Marcos su mid-engked sikandin he edtavang kandan
ne mid-ewaan din sikandan dengan hein diyè dan te Pempilya. 39 Ne
ingkesavè dan haazà, umba mibpesuwayè dan. Ne si Bernabe, miduma
zin si Marcos ne mid-untud dan te barku ne midhendiyè dan te Sipru.
40 Ne si Pablo mulà, mibpilì din si Silas he iyan edumahan din ne migenat
dan daan. Ne is menge tumutuu zutun te Entiyukya, impengumew-umew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zan te Megbevayà he tevangi zin haazà is dezuwa te hipanew zan. 41 Ne
mid-eneb dan is menge prubinsya he Sirya wey Silisya ne midhegetan
dan is kedtuu te menge tumutuu.

### Si Pablo, si Silas wey si Timoteo

16 1 Ne midlaus ensi Pablo ziyà te menge inged he Dirbi wey Listera.
Ne zuen sumusundan ni Jesus he meginged dutun he egngezanan
ki Timoteo. Is iney zin, ne Hudiyu he tumutuu zaan, asal is amey zin
ne Gerisyahanen. 2 Sumalà is lalag te menge tumutuu ziyà te Listera
wey Ikunya, utew meupiya is ulaula ni Timoteo. 3 Egkesuat si Pablo he
edumahan din si Timoteo ne tenged dutun midsirkunsidar zin. Iyan
insirkunsidara zin ki Timoteo su wey kenà meepesi si Timoteo te menge
Hudiyu he ziyà te menge inged he ibayè dan, su is langun he menge
Hudiyu zutun, netuenan dan he Gerisyahanen is amey ni Timoteo. 4 Ne
migenat dan en maan ne zutun te langun he menge inged he imbayè dan,
impesavut dan diyà te kenà Hudiyu he menge tumutuu zutun is insugù
te menge epustul wey ebmegurangen diyà te Hiruselim, ne migkagi zan
kandan he kinahanglan he iyan haazà bentayi zan. 5 Ne tenged dutun
neheget is kedtuu te menge tumutuu ne mid-iseg te kada andew is
kezakel te nemeketuu.

### Is Nelewasan ni Pablo Ziyà te Truwas

6 Ne ziyè dan mekevayà te menge inged he ziyà te Perigya wey Gelasya
su wazà sikandan tuguti te Wagas he Mulin-ulin he ibpesavut dan is
Lalag te Megbevayà diyà te prubinsya he Asya. 7 Ne hein nekeuma zan
diyà te netemanan te prubinsya he Misya, edlaus dan pezem diyà te
prubinsya he Bitinya, iyan, wazà daan itugut kandan te Wagas he Mulin-
ulin he ebpuun diyà te ki Jesus. 8 Ne tenged dutun diyè dan mekevayà
te Misya ne midtupang dan ne nekeuma zan diyà te inged he Truwas he
ziyà te veyvey te zagat. 9 Ne si Pablo, te mezukilem dutun, duen impaahà
kandin te Megbevayà. Neehè din is iring te etew he tigMesidunya he
edhangyù kandin te, “Laus kew en dini te Mesidunya su wey key keniyu
metevangi.” 10 Ne zutun dà te neehè din en heini, nen-ehè key te paagi
wey key mekelaus diyà te Mesidunya su nesavut dey he intuvad kenami is
kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen diyà te menge tigMesidunya.

### Is Kebpeketuu ni Lydia Ziyà te Pilipus

11 Mid-untud key te barku ziyà te Truwas ne midhendiyè key te pulu he
Semutrasya; ne zutun te ilis he andew midlaus key ne nekezunggù key
ziyà te inged he Niyepulis. 12 Ne midrenè key zutun ne mid-uzahik key
ne nekeuma key ziyà te inged he Pilipus he ziyà te aney en he distritu
te prubinsya he Mesidunya. Ne zutun te inged he Pilipus, ne mezakel is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Rumanu he umuuliey. Ne nepipira key he andew zutun te inged
he Pilipus. 13 Ne zutun te Sebadu he iyan Andew te Kedhimeley, mid-awè
key ziyà te inged ne midhendiyè key te veyvey te wahig su ed-ahaan
dey ke zuen be zutun edtiguman te menge Hudiyu he ed-empuan dan
te Megbevayà. Ne zuen menge vahi he nengetigum dutun, ne mibpinuu
key ne mibpekidlalag key kandan. 14 Is sevaha zutun te menge vahi,
ne egngezanan ki Lydia he tigTiyetira he zutun ed-ubpà te inged he
Pilipus. Iyan petigayun din is ebpemelegyà te manggad he merudtem.
Edsimba sikandin te Megbevayà. Midtuvazan sikandin te Megbevayà
wey mekezawat te ibpesavut ni Pablo. 15 Mibpebewtismu sikandin wey is
menge emurè din dutun te valey zin. Ne migkegiyan key zin te, "Emun ed-
isipen a keniyu he tutuu is kedtuu ku te Nengazen, diyè kew pemenahik te
valey ku." Ne wazè din mehimuwa zutun he wazè key mekezuma kandin.

### Is Kegkepirisu ni Pablo wey ni Silas Diyà te Pilipus

16 Sengeandew zutun te edhendiyè key te elempuey zan, midsinugung
kenami is bahi he uripen he mid-ulinan te mezaat he mulin-ulin he
ibpeketagnè din. Ne zekelà is selapì he nekuwa te tegiuripen kandin
pinaagi te kebpenagnè din. 17 Ne miduma kenami ki Pablo haazà is bahi
he ebpengulahì te, "Heini is menge etew, menge suluguen sikandan te
lavew he Megbevayà. Ibpesavut dan keniyu is paagi wey kew melibri
te idsilut din." 18 Ne kada andew zutun iyan en haazà ed-ul-ulahan din.
Ne te malù neuget, si Pablo, kenè en ebpekeantus ne midlilingey ne
migkegiyan din haazà is mezaat he mulin-ulin te, "Pinaagi te gehem te
ngazan ni Jesu Kristu, egkegiyan ku sikew he med-awè ka keniyan te
vahi!" Ne zutundutun mid-ewaan haazà is bahi te mezaat he mulin-ulin.
19 Ne is menge tegiuripen dutun te vahi, hein netuenan dan he naawà is
kegketigayun dan pinaagi zutun te vahi, ne migewazan dan si Pablo wey
si Silas ne miguyud dan pehendiyà te menge punuan te inged he zutun
te pelasa. 20 Ne hein diyè dan en, impeetuvang dan te menge upisyal
he Rumanu ne ke sikandan te, "Heini he menge etew, menge Hudiyu
sikandan ne ebaal zan te samuk kayi te inged tew. 21 Ibpenurù dan is
menge vetasan he supak te velaud tew. Ne sikitew is menge Rumanu,
kenè kiw mulà ebpekezawat wey ebpeketuman te ibpenurù dan he
vetasan." 22 Ne zutun midtistigusan haazà te mezakel he menge etew
is kedsumbunga zan ki Pablo wey ki Silas; ne haazà is menge upisyal,
mibpemindas dan is menge ugelingen ni Pablo wey ni Silas su edlevasan
dan ne insugù dan he vugela haazà is dezuwa. 23 Ne hein nepurung en
mevugel si Pablo wey si Silas, mibpirisu sikandan. Sikan is ebantey zutun
te pirisuwan, midteleenan dan he purungi zin bentayi haazà is dezuwa.
24 Ne zutun in-ahuk din sikandan diyà te rugu he ziyà te teliwazà te
pirisuwan, ne is menge paa zan, midlipit te petungà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ne hein metaneb en is kezukileman, mid-ampù si Pablo wey si Silas
wey migkanta zan is edalig te Megbevayà, ne ebpememineg kandan
is menge zuma zan he pirisu. 26 Ne zutun midtik-ew medlinug te utew
mezesen ne nepurung mehuyung haazà is pirisuwan. Ne segugunà
nepuwas is menge lekeb dutun te pirisuwan ne nengetangtang is menge
pusas te langun he menge pirisu. 27 Ne zutun nepukew sikan is ebantey
zutun te pirisuwan. Ne hein neehè din he nengepuwas is menge lekeb te
pirisuwan, kunaan din ke nemekepelaguy is menge pirisu ne midhulavut
din is sundang din. Edsundangen din en pezem is lawa zin su edhiket.
28 Ne zutun mibensag si Pablo te, "Kenè nu pelii is lawa nu su heini
key zed te seled ne wazà mibpelaguy kenami." 29 Ne haazà is ebantey,
midsugù he uwita is sulù ne migaanggaan medseled ne midluhud is
egkerkeren diyà te etuvangan ni Pablo wey ni Silas. 30 Ne miduma zin
sikandan diyà te gawas ne ke sikandin te, "Hengkey is ed-ul-ulahan ku
wey a melibri te silut te Megbevayà?" 31 Ne midtavak dan te, "Tuu ka
te Nengazen he si Jesus ne egkelibri ka, ne egkelibri zaan is pemilya
nu ke edtuu zan." 32 Ne sikandin wey is menge emurè din diyà te valey
zin, impesavut kandan eni Pablo is Lalag te Nengazen. 33 Ne zutun
te metaneb pa is kezukileman, migkuwa si Pablo wey si Silas dutun
te ebantey te pirisuwan, ne mibpenlùluan din is menge palì dan ne
zutun mibewtismuwan dan sikandin wey is tivuuk he pemilya zin.
34 Impepemenahik din si Pablo wey si Silas diyà te valey zin ne impekaan
din. Ne sikandin wey haazà is pemilya zin, utew zan nengelipey su
neketuu zan en te Megbevayà.

35 Ne hein nepawà dutun, midsugù te menge upisyal he menge Rumanu
is menge pulis. Ke sikandan te, "Ipaawè niw en heeyan he menge
etew." 36 Ne zutun midtudtul haazà ki Pablo te ebantey te pirisuwan. Ke
sikandin te, "Insugù te menge upisyal he Rumanu he ibpaawà kew en
ki Silas. Ne ebpekeawà kew en kun asal kinahanglan he wazà samuk."
37 Ne zutun, wazà dewata ni Pablo ne migkagi sikandin diyà te menge
pulis te, "Kenà egkehimu su ed-inged key he zizalem te velaud te inged
he Ruma ne nesupak dan is belaud te menge Rumanu su wazè key zan
imbistigaha ne wazè key mekesupak te velaud, ne impevugel key zan
diyà te etuvangan te langun he menge etew ne mibpirisu key zan. Ne
guntaan id-eles-eles key keniyu ibpaawa! Kenà egkehimu su kinahanglan
he iyan ebpaawà kenami sikan is menge egalen niw he upisyal he
Rumanu." 38 Ne haazà is lalag ni Pablo, midtudtul zutun te pulis diyà te
menge upisyal, ne hein netuenan dan he sakup bes si Pablo wey si Silas
te inged he Ruma, nengehandek dan. 39 Ne tenged dutun midhendiyè
dan ne mibuyù dan te pesaylu. Ne miduma zan sikandan diyà te gawas
te pirisuwan ne midhengyuan dan he med-awè dan dutun te inged. 40 Ne
mid-awà si Pablo wey si Silas dutun te pirisuwan ne midhendiyè dan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

valey ni Lydia. Midlelagan dan is menge tumutuu ne midsembagan dan
wey meheget is kedtuu zan. Ne zutun midlaus dan te hipanew zan.

### Si Pablo wey si Silas Diyà te Tiselunika

17 1 Diyè dan mekevayà te menge inged he Empipulis wey Epulunya
ne nekeuma zan diyà te inged he Tiselunika. Ne zuen dutun
simbahan te menge Hudiyu. 2,3 Ne zutun midsimba si Pablo zuma te
menge Hudiyu su iyan betasan din. Ne kada Sebadu seled te tetelu
he simana mibpekidibati sikandin te menge etew, ne impesavut din
kandan is tagnà he insurat diyà te libru he Lalag te Megbevayà he is
hadì he mibpilì te Megbevayà, imbanglis kandin kes kedresaya wey kes
kedhimetayi kandin ne emun egkeiwas haazà ebenhawen sikandin te
Megbevayà. Ne ke si Pablo te, “Heini is etew he egngezanan ki Jesus,
iyan en sikan is hadì he mibpilì te Megbevayà.” 4 Ne zutun neketuu is
duma he menge Hudiyu ne midsunud ki Pablo wey ki Silas. Mezakel zaan
is nemeketuu he menge Gerisyahanen he zaan he edsimba te Megbevayà,
wey elin daan nemeketuu is mezakel te menge vai zutun te inged.
5 Ne zutun, nengesina engki Pablo is menge Hudiyu ne midtigum dan
is mezakel he menge tepulan he wazà menge pulus he etew. Ne mid-eneb
dan is tivuuk he inged te edsinamuk. Midhendiyè dan te valey ni Jason
su edtegelen dan egkuwaa si Pablo wey si Silas su wey zan meuwit diyà
te menge etew. 6 Iyan, hein wazè dan sikandan maahà, midakep dan si
Jason wey is duma pa he menge tumutuu zutun, ne miguyud dan diyà
te menge upisyal zutun te inged dan te ebensag he egkagi te, “Heini is
menge etew, nekevaal zan te samuk diyà te minsan hendei! Ne guntaan,
kayi zan en maan te inged tew. 7 Ne heini si Jason,” ke sikandan,
“impepemenahik din sikandan diyà te valey zin. Pudu sikandan
nekesupak te velaud te hadì tew ziyà te Ruma su egkegiyen dan he iyan
hadì is etew he egngezanan ki Jesus.” 8 Ne hein nezineg haazà dutun te
menge upisyal wey menge etew, ne mibmezaat utew is gehinawa zan.
9 Ne si Jason wey haazà is menge zuma zin, impevayad sikandan dutun te
menge upisyal te piyansa te lawa zan ne human sikandan ipaawà.

### Si Pablo wey si Silas Diyà te Biriya

10 Ne hein mezukilem en, impehipanew si Pablo wey si Silas te menge
tumutuu pehendiyà te inged he Biriya. Ne hein nekeuma zan midhendiyè
dan te simbahan te menge Hudiyu. 11 Ne zeyzey is menge Hudiyu zutun
te Biriya kenà te menge Hudiyu ziyà te Tiselunika su memetulanged
dan mulà. Ne utew zan egkesuat he ebpemineg te impesavut kandan. Ne
kada andew edsusiyen dan is insurat he Lalag te Megbevayà su ed-ahaan
dan ke tutuu ve iyan haazà is ibpenurù eni Pablo. 12 Mezakel zan is
nemeketuu ki Jesus. Ne is mezakel zutun, ne menge telehuzen he vahi he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge Gerisyahanen wey elin daan nemeketuu is menge Gerisyahanen
he maama.
13 Ne sikan is menge tigTiselunika he menge Hudiyu, hein nezineg dan
he impesavut daan ni Pablo is Lalag te Megbevayà dutun te inged he
Biriya, midhendutun dan ne midhimu zan he mengepauk engki Pablo is
mezakel he menge etew. 14 Ne zutun impaawà dutun si Pablo te menge
tumutuu pehendiyà te zagat, iyan, si Silas wey si Timoteo, intagak din
diyà te Biriya. 15 Sikan is menge maama he midhated ki Pablo, miduma
zan kandin taman diyà te inged he Etinas. Ne zutun mid-ulì dan diyà te
Biriya ne mibpenudtul zan ki Silas wey ki Timoteo he ibpegaanggaan dan
ibpetelukun ni Pablo.

### Si Pablo Ziyà te Etinas

16 Ne zutun te kedtegazi ni Pablo ki Silas wey ki Timoteo ziyà te
Etinas, utew neseeng sikandin su neehè din he utew mezakel is menge
ledawan he edsimbahan te menge meginged dutun. 17 Ne tenged dutun,
midseled sikandin diyà te simbahan te menge Hudiyu, ne mibpekidibati
sikandin te menge Hudiyu wey te kenà menge Hudiyu he edsimba zaan
te Megbevayà. Ne minsan daan diyà te mirkadu ebpekidibati sikandin te
minsan hentei he zutun. 18 Ne zuen dutun menge menunudlù te menge
penurù dengan ni Ipikuranu wey ni Sinu. Mibpekidibati zan daan ki
Pablo. Ne is duma zutun egkagi te, “Paglung heini he mepedeligen.
Hengkey vuwa pezem is egkegiyen din?” Ne is duma egkagi te, “Iyan
buwa ibpesavut din is menge selakew pa he menge ziwata he edsimbahan
diyà te meziyù he inged.” Umba egkekagi zan haazà su impesavut kandan
ni Pablo is keagi ni Jesus wey is kegkevanhew zin. 19 Ne mid-uwit dan si
Pablo ziyà te etuvangan te upakat dutun he egngezanan te Eriyupagu ne
ke sikandan te, “Egkesuat key he metueni zey heini is begu he penurù
he ibpesavut nu. 20 Duen edtudtulen nu he sikan dey pa mezineg; umba
ebpemineg key kenikew su wey nu ikeseysey.” 21 (Umba egkekagi zan
haazà su is menge tig-Etinas wey minsan is menge umuuliey zutun, utew
zan egkesuat he ebpemineg wey ebpenudtul te menge penurù he sikan
dan pa mezineg minsan ke egkehepunan pa.)
22 Ne zutun midhitindeg si Pablo ziyà te etuvangan dutun te hukmanan
he Eriyupagu ne ke sikandin te, “Sikiyu is tig-Etinas, nesavut ku he utew
kew metinumanen te menge tuluuwen niw. 23 Su te kedrigurigu ku kayi te
inged niw nengeehè ku is menge ed-ezapen niw. Ne zuen daan sevaha he
pemuhatà he neehè ku he insurat dutun is lalag he edhenduen te, ‘Kayi
ed-ezapa is Megbevayà he Wazè Pa Metueni.’ Ne sikan is Megbevayà
he ed-ezapen niw minsan wazè niw pa metueni, iyan heini is ibpesavut
ku en keniyu. 24 Su heini he Megbevayà, iyan nenlimbag te kelibutan
wey te minsan hengkey he tagù din. Nengazen sikandin te langit wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tanà, ne kenà diyè dà ed-ubpà te menge simbahan he mibeelan te etew,
25 ne wazà minsan hengkey he egkeveelan te etew he egkinehenglanen
din. Su iyan sikandin ebegey te gehinawa wey untung wey is minsan
hengkey ziyà te langun he menge etew. 26 Ne te sebsevaha zà he kepuun
mibeelan din is langun he kelasi te etew ne in-eneb din sikandan kayi
te tivuuk he kelibutan. Ne midtukud din he zaan is egketemanan te
ed-ubpaan tew te menusiyà wey is timpu te ked-ubpè tew kayi. 27 Umba
mibeelan din heini su wey tew sikandin mepen-ahà ne wey tew meturedu
sikandin. Ne is Megbevayà, kenà daan meziyù te kada sevaha kenitew,
28 su 'pinaagi te kandin he gehem ebpekewaleng kiw, ne zuen daan
untung tew wey kegkeetew te kada sevaha kenitew.' Su iring te lalag
te memetau he egkagi te ebpenlumlumbayan he lalag dini te keniyu
he egkagi te, 'Sikitew zaan, menge anak kiw zin.' 29 Ne geina te menge
anak kiw zin, iring kiw kandin. Ne tenged dutun kenè tew ed-isipen
he is Megbevayà, sevaha he ledawan he vulawan wey selapì wey vatu
he mideyzeyanan te etew he metau. 30 Dengan hein wazè pa sikandin
mekilala te menusiyà, mibpesagdan din is mezaat he ulaula te menge
etew, iyan, guntaan indawey zin en te langun he menge etew te minsan
hendei he ibpeiniyugan is memezaat he ulaula. 31 Midtendek din en is
andew keuzemà he zutun ed-imbistigahan din is tivuuk he menusiyà,
ne metazeng daan is ked-imbistiga zin pinaagi te etew he mibpilì din.
Impeehè din he tutuu heini is ebeelan din su haazà is etew, minatey ne
mibanhew te Megbevayà!"

32 Ne hein nezineg dan haazà is kegkevanhew he nekagi ni Pablo, is
duma zutun midsumpalit dan sikandin. Iyan, duen duma he egkagi te,
"Likù ka kayi su egkesuat key pa he ebpemineg te kedseysaya nu kayi."
33 Ne zutun, mid-awà si Pablo zutun te hukmanan. 34 Duen menge etew
zutun he neketuu ki Jesus ne midsunud dan ki Pablo. Iyan haazà ensi
Dionisio, is sevaha he zatù dutun te Eriyupagu wey elin daan is bahi he
egngezanan ki Demaris wey zuen pa menge zuma zutun he neketuu.

### Hein Diyà si Pablo te Kurintu

18 1 Wazà meuget ne mid-awà si Pablo zutun te Etinas ne midlaus
diyà te Kurintu. 2 Ne zutun neuma zin is dezuwa he Hudiyu he
teleesawa he tigPuntu, si Ekilu wey is esawa zin he si Priscila. Begu
pa sikandan he nekeuma zutun he ebpuun te Italya su zuen belaud ni
Hadì Claudio he ibpaawà diyà te inged he Ruma is langun he menge
Hudiyu. Ne mibpenumbelayan sikandan ni Pablo 3 ne mid-amur sikandin
kandan su neked-iring is terebahu zan he iyan is kebpemaal te idlelawig
he terapal. 4 Ne kada Sebadu edhendiyà si Pablo te menge simbahan te
menge Hudiyu is ebpekidlewanà su wey mesavut te menge Hudiyu wey
menge Gerisyahanen he tutuu is ibpenurù din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ne hein nekeuma si Silas wey si Timoteo is ebpuun te Mesidunya,
wazà duma he vaal ni Pablo, kekenà, iyan dà is kebpesevuta zin te
Lalag te Megbevayà su ibpeehè din te menge Hudiyu he tutuu iyan he
iyan si Jesus sikan is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. 6 Ne hein wazè
dan dewata su edsumpalit sikandan kandin, inhuyab din is kumbalè
din he tuus te mid-engkezan din en sikandan. Ke sikandin te, "Kenè en
kediey he salà ke edsilutan kew te Megbevayà. Ne guntaan diyè ku en
ibpesavut is Lalag te Megbevayà te kenà menge Hudiyu." 7 Ne mid-ewaan
din sikandan ne midhendiyà te valey ni Tito Hustu, sevaha he etew he
kenà Hudiyu he midtuu zaan te Megbevayà. Nekesiringan is baley zin te
simbahan te menge Hudiyu. 8 Ne si Crispo, is egalen dutun te simbahan,
neketuu te Nengazen ne neketuu zaan is pemilya zin. Ne zutun mezakel
is menge tigKurintu, hein nezineg dan is Lalag te Megbevayà, neketuu
zan ne mibpemebewtismu sikandan.
9 Ne mibpaahà ki Pablo is Nengazen hein mezukilem dutun ne
migkegiyan din te, "Kenè ka mahandek. Kenè nu engkezi, kekenà,
ipenigudu nu is kebpesevuta nu te lalag ku, 10 su zuma a kenikew. Wazà
minsan hentei he ebpekekaid kenikew. Mezakel pa is ebpeketuu kediey
kayi he inged." 11 Ne ziyà med-ubpà si Pablo te inged he Kurintu taman te
sengetuig wey heenem he vulan su impenurù din te menge etew is Lalag
te Megbevayà.
12 Ne hein iyan midhimu si Galyu he gubirnedur te prubinsya he
Gerisya, midtigum is menge Hudiyu ne midakep dan si Pablo ne
impeetuvang dan ki Galyu. 13 Ke sikandan te, "Heini he etew, ibpesimba
zin is menge etew te Megbevayà te paagi he supak te velaud tew." 14 Ne
edtavak pezem si Pablo, iyan, migkagi si Galyu ziyà te menge Hudiyu
te, "Sikiyu is menge Hudiyu, emun utew zekelà he samuk iring te hustu
en he salà wey ke mezaat be he ulaula kayi te etew, ed-entusen ku te
edhusey keniyu. 15 Ne geina te mehitenged dà heeyan te kegkesumpakì
niw tenged te menge ngazan wey is kesuguan niw, iyan kew en
medhuhusey su kenà a iyan ebpenhusey te iring dutun." 16 Ne zutun
impaawè din sikandan dutun te hukmanan. 17 Ne is menge kenà Hudiyu
zutun, midakep dan si Sustinis, is edumala te simbahan te menge Hudiyu,
ne mibpemugel zan dutun te uvey te hukmanan. Ne minsan pa zutun
wazà itetenged haazà ni Galyu.

### Is Kedlikù ni Pablo Ziyà te Entiyukya

18 Ne si Pablo, malù pa netegtegaad is ked-ubpè din dutun te Kurintu
zuma te menge tumutuu ne human medlaus. Miduma zin si Ekilu wey
si Priscila ne migenat dan. Ne zuen dutun impenaad ni Pablo ziyà te
Megbevayà. Ne hein nekeuma zan diyà te inged he Singkriya, mibpaalut
si Pablo he iyan tuus te midtuman din en. Ne mid-untud dan te barku he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edhendiyà te prubinsya he Sirya. 19 Nekeuma zan diyà te inged he Ipisu
ne mid-ewaan ni Pablo si Ekilu wey si Priscila. Midhendiyà sikandin te
simbahan te menge Hudiyu ne mibpekibpezeyagà sikandin te menge
ketezengan. 20 Midhangyù dan kandin he kenà petuluy sikandin med-awà
diyà te kandan, iyan, wazà si Pablo mebpemineg. 21 Su ke sikandin dutun
te kegenat din te, "Edlikù a zini ke edtugut is Megbevayà." Ne nekeuntud
te barku ne mid-awà diyà te Ipisu.
22 Ne hein nekezunggù diyà te inged he Sisarya midlaus sikandin diyà
te Hiruselim ne mibpenumbelayan din is menge tumutuu zutun. Ne zutun
mid-ulì sikandin diyà te inged he Entiyukya. 23 Ne hein malù sikandin
neuget dutun ne midlaus en maan. Mid-eneb din is menge prubinsya he
Perigya wey Gelasya ne midhegetan din is kedtuu te menge sumusundan
ni Jesus dutun.

### Hein Diyà si Epulus te Ipisu wey Kurintu

24 Ne zutun, diyà te Ipisu zuen nekeuma he Hudiyu he tig-Elihendriya
he egngezanan ki Epulus. Metau he edikursu ne metau zaan he edseysey
te insurat he Lalag te Megbevayà. 25 Duen nekepenurù kandin he zaan te
keagi te Nengazen tew he si Jesus ne utew sikandin mezesen he ebpenurù
wey hustu is kedseysey zin mehitenged ki Jesus. Asal, iyan pa netuenan
din is kebpemewtismu he impenurù dengan ni Juan. 26 Ne zutun, layun
ebpenurù si Epulus diyà te simbahan te menge Hudiyu, ne kenè din
igkelenew is kebpenurù. Ne si Ekilu wey si Priscila, hein nezineg dan is
kebpenurù din, miduma zan sikandin diyà te valey zan ne impurung dan
kandin ipenurù is menge Lalag te Megbevayà he wazè din pa metueni.
27 Ne zutun neisip ni Epulus is edhendiyà te prubinsya he Gerisya. Ne
midtevangan sikandin te menge tumutuu ziyà te Ipisu su mibpesuratan
dan is menge tumutuu ziyà te Gerisya ne midhangyù dan he zewata
zan sikandin. Ne hein nekeuma si Epulus diyà te Gerisya, is langun he
nemeketuu ki Jesus pinaagi te gagew te Megbevayà, dekelà he tavang
haazà is penurù din kandan. 28 Su utew mezesen is menge ketezengan
din dutun te insurat he Lalag te Megbevayà he iyan si Jesus sikan is
mibpilì te Megbevayà he ibpahadì. Ne pinaagi zutun, diyà te etuvangan
te mezakel he menge etew, nezaag din is menge Hudiyu he mibpekidibati
kandin.

### Hein Diyà si Pablo te Ipisu

19 1 Dutun te kemulu pa si Epulus diyà te Kurintu, diyà si Pablo
mebayà te menge inged he zizaya te Ipisu ne midhendiyè en maan
te Ipisu. Ne neuma zin dutun is menge sumusundan daan ni Jesus. 2 Ne
mid-insaan din sikandan te, "Hein neketuu kew ki Jesus mid-ulinan kew
ve te Wagas he Mulin-ulin?" Ne midtavak dan te, "Wazà. Sikan dey pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezineg he zuen Wagas he Mulin-ulin." 3 Ne ke si Pablo te, "Hengkey he
penurù is midsunud niw zutun te kebewtismuwi keniyu?" Ne ke sikandan
te, "Iyan kes impenurù dengan ni Juan Megbebewtismu." 4 Ne ke si
Pablo maan te, "Sikan is kebewtismu he impenurù ni Juan, ne tuus dà te
ked-iniyugi te mezaat he ulaula, asal impenurù daan ni Juan te menge
tig-Israyil he kinahanglan daan he medtuu zan te ed-ilis kandin he iyan si
Jesus." 5 Ne hein nezineg dan haazà is lalag ni Pablo, mibpemebewtismu
sikandan wey metueni he zuen dan upakat te Nengazen tew he si Jesus.
6 Ne zutun mibpendepenetan ni Pablo te velad din is menge purù dan,
ne mid-ulinan sikandan te Wagas he Mulin-ulin ne netekewtekew zan
mekekagi te menge kinegiyan he kenè dan egkesavut. Ne midtudtul zan
is impesavut kandan te Megbevayà. 7 Menge sepulù dan wey zezuwa he
menge maama.

8 Ne kada Sebadu taman te tetelu he vulan mibpekiduma si Pablo
te menge Hudiyu zutun te kedsimba zan, ne wazè din ikelenew is
kebpenurù din kandan. Mezakel is menge ketezengan he imbegey zin
kandan wey zan meketuu te penurù din mehitenged te kedhadì te
Megbevayà. 9 Ne is duma, mezesen is gehinawa zan ne wazè dan medtuu.
Utew mezaat is menge lalag dan diyà te simbahan he idsumpalit dan
te tuluuwen he imbegey te Nengazen tew. Ne tenged dutun, mid-awà si
Pablo zutun ne miduma zin is nengehimu en he sumusundan ni Jesus.
Ne kada andew edtigumen sikandan ni Pablo ziyà te valey ni Tiranu he
nehimu he tulunghaan wey zan meistudyuwi is Lalag te Megbevayà. 10 Ne
seled te zezuwa he tuig iyan haazà mid-ulaula zan, ne insangyew is Lalag
te Nengazen diyà te langun he menge Hudiyu wey se kenà Hudiyu he
menge meginged dutun te prubinsya he Asya.

### Is Menge Anak ni Isiva he Midtebek te Mezaat he Mulin-ulin

11 Ne utew zekelà is menge egkengein-inuwan he mibeelan te
Megbevayà pinaagi ki Pablo. 12 Su minsan penuwilu zà wey ke tualya
he negamit din, ed-uwiten dan diyà te menge egkengezeruwan wey
edlelungen te mezaat he mulin-ulin ne egkengeulian sikandan. 13 Ne
zuen menge Hudiyu he ebpenhipanew su ebewian dan is menge etew
he edlelungen te mezaat he mulin-ulin. Ne neisip dan is egezaman dan
ebewii is edlelungen te mezaat he mulin-ulin he egemiten dan is ngazan
ni Jesus. Ne migkegiyan dan is mezaat he mulin-ulin te, "Pinaagi te
gehem te ngazan ni Jesus he idsangyew ni Pablo, ewai nu en heeyan
he etew." 14 Is mid-ulaula kayi, iyan is pitu he menge anak te lavew he
memumuhat he Hudiyu he egngezanan ki Isiva. 15 Ne zutun midtavak
haazà is mezaat he mulin-ulin te, "Egkekilala ku si Jesus ne netuenan
ku zaan is etew he egngezanan ki Pablo, iyan sikiyu, hentei kew vuwa?"
16 Ne haazà is etew he edlelungen te mezaat he mulin-ulin, mid-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

urembakan din sikandan ne mibugel zin ne mibpemindas din is menge
bisti zan. Ne tenged dutun, nengehandek dan ne nekepelaguy zan dutun
te valey he nengelevasan wey nengepelian. 17 Ne is langun he menge etew
he tig-Ipisu, menge Hudiyu wey se kenà Hudiyu, nezineg dan haazà is
tudtul mehitenged dutun ne nengehandek dan ne mid-iseg is kedtahud
dan te ngazan te Nengazen tew he si Jesus. 18 Ne mezakel is sikan pa
memeketuu zutun he mibpenudtul zan diyà te etuvangan te langun is
memezaat he menge ulaula zan he ed-iniyugan dan. 19 Ne sikan is ebaal
te kinaagman, mid-uwit dan is menge libru zan te kebaal te kinaagman
ne mibinsulan dan dutun te etuvangan te langun. Ne migkuwinta zan is
bali zutun te menge libru. Ne menge kelimahan he libu he elad he selapì
is bali zutun. 20 Ne iring dutun he paagi mid-iseg wey nekeeneb is gehem
te Lalag te Nengazen diyà te menge etew zutun he inged.

### Is Samuk Diyà te Ipisu

21 Ne zutun, neisip ni Pablo is edhipanew he ziyà ebayà te menge
prubinsya he Mesidunya wey Gerisya pehendiyà te Hiruselim. Ke
sikandin te, “Emun ebpekehendiyà a te Hiruselim, ebpekelaus e pa
ziyà te inged he Ruma.” 22 Ne zutun, impehuna zin diyà te Mesidunya
is dezuwa he timbang din te ebaal te ebpeveelan te Megbevayà he si
Timoteo wey si Irastu. Asal mibpetagak dè pa sikandin diyà te prubinsya
he Asya.
23 Ne zutun, nehitavù is dekelà he samuk diyà te Ipisu tenged te
tuluuwen he imbegey te Nengazen tew. 24 Duen dutun etew he pandey
he egngezanan ki Dimitriyu. Ne zekelà is genansya te menge sinuhulen
din te kebpemaal te menge zeisek he pemuhatà he pelata he idtahud te
ziwata zan he si Diana. 25 Ne haazà si Dimitriyu, midtigum din haazà is
menge sinuhulen din wey is menge iring dan he pandey ne ke sikandin
te, “Menge suled, netuenan niw he mid-uswag kiw en kayi te kebpandey
tew. 26 Siguradu neehè niw wey nezineg niw en is ebeelan kayi te etew
he egngezanan ki Pablo. Egkegiyen din he is menge ziwata he ebeelan te
etew, kenà hustu he ed-ezapen. Mezakel is menge etew he nemeketuu te
egkegiyen din ne kenà dini zà te inged tew he Ipisu, kekenà, te tivuuk he
prubinsya tew he Asya. 27 Ne tenged kayi kela ke meepesi te menge etew
heini is menge vaal tew. Ne kenà duen dà taman su is lavew he ziwata
tew he si Diana, kela ke meisip te menge etew he wazà pulus kayi te
simbahan din wey egkeawà daan is kegkevantug din. Ne iyan sikandin
edsimbahan te langun he menge etew kayi te Asya wey te minsan hentei
te tivuuk he kelibutan.”
28 Ne zutun hein nezineg haazà te mezakel he nengetigum dutun he
menge etew, utew zan nengepauk engki Pablo ne mibpememensag dan
te, “Lavew si Diana, is edsimbahan tew te menge tig-Ipisu!” 29 Ne zutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nekeeneb is samuk te tivuuk he inged. Ne haazà is dezuwa he zuma
ni Pablo, si Gayu wey si Eristarku he menge tigMesidunya, midakep
sikandan te menge etew ne migègaanan dan uwita ziyà te tigumanan
te menge etew. 30 Ne si Pablo, edseled daan pezem dutun, iyan, wazà
sikandin tuguti te menge zuma zin he sumusundan. 31 Ne zuen daan
menge emigu zin he upisyal te prubinsya he Asya. Duen midsugù
dan diyà te kandin su wey zan sikandin mehengyui he kenà sikandin
medseled dutun te tigumanan. 32 Ne is menge etew zutun te tigumanan,
utew midekelà is kedsinamuk dan. Ebpeked-iilis-ilis dà is ebpememensag
he kenà ebpeked-iiring is ibensag dan. Deisey zà he menge etew is
netau zutun te hitavù he ingketigum dan. 33 Kunaan te zuma ke iyan si
Alejandro nekesalà su maan is impeetuvang sikandin te menge Hudiyu.
Ne si Alejandro, imbayew zin is belad din he tuus te zuen egkegiyen
din he ketezengan dutun te menge etew. 34 Iyan, hein netuenan dan
he Hudiyu sikandin, mibpememensag dan med-uman te, “Lavew si
Diana he edsimbahan tew te tig-Ipisu.” Ne seled te zezuwa he uras is
kepememensag dan dutun.

35 Ne hein neuget en, is sikritaryu zutun te inged dan, ingkepeengked
din haazà is kedsinamuk te menge etew. Ke sikandin te, “Menge zuma
ku he tig-Ipisu, netuenan en te minsan hentei he sikitew is menge tig-
Ipisu, insarig kenitew is simbahan te lavew he ziwata he si Diana wey is
edselilayen he vatu he neulug he ebpuun te langit. 36 Wazà ebpekekagi he
kenà tutuu heini. Umba kinahanglan he maawà is keinit te gehinawa niw
ne engked kew is edsinamuk. 37 Mid-uwit niw zini heini is menge etew he
wazè dan mekepenakew ziyà te menge simbahan tew wey wazè dan daan
sumpelita is diwata tew. 38 Ne emun duen idsumbung eni Dimitriyu, duen
andew he netail para te kebpenhusey, ne zuen daan menge etew he netail
he menhuhukum. Kinahanglan he zutun dan isumbung. 39 Ne ke zuen pa
id-insè niw kinahanglan he zutun kew med-insà te netail he kegketigum
te menge etew. 40 Su kela ke iinsà kenitew ke maan is midsinamuk kiw
kayi te neulaula guntaan. Ne wazè tew ketezengan ke maan is neulaula
tew heini.” 41 Ne hein nekagi zin haazà impeulì din is menge etew.

### Is Kedhendiyà ni Pablo te Mesidunya wey Gerisya

20 1 Ne si Pablo, hein mid-engked is menge etew he edsinamuk,
midtigum din is menge sumusundan. Midweliyan din sikandan
su wey meheget is kedtuu zan ne impesavut din he edhipanew en
sikandin. Ne migenat ne midlikù diyà te prubinsya he Mesidunya. 2 Ne
mid-eneb din is menge inged dutun ne mibpurungan din weliyi is menge
tumutuu zutun te kedhegeta zin te kedtuu zan. Ne zutun midlaus diyà
te Gerisya. 3 Ne zutun sikandin med-ubpà taman te tetelu he vulan. Ne
zutun neisip din he ed-untud te barku su edhendiyà te Sirya, ne neisip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan dutun te menge Hudiyu he edekepen dan sikandin dutun te kegenat
din, umba, nahalin is gehinawa zin su neisip din maan he edlikù diyà
te imbayè din pehendiyà te Mesidunya. 4 Ne zuen tigBiriya, si Supatir he
anak ni Piru he nekezuma kandin. Elin daan miduma si Eristarku wey si
Sigundu he menge tigTiselunika, si Gayu he tigDirbi, wey si Timoteo, si
Tikiku wey si Trupimu he menge tig-Asya. 5 Midhuna heini is menge zuma
zey ne sikami ki Pablo, midtegazan key zan diyà te inged he Truwas.
6 Mid-untud key te barku ziyà te inged he Pilipus hein neiwas is Pista
te Kegkaan te Supas he Wazè Din Tapey. Ne nekelima zutun nesaut dey
sikandan diyà te Truwas ne zutun key med-ubpà taman te sengesimana.

### Is Huziyan he Kedhendiyà ni Pablo te Truwas

7 Ne hein midsanlep en is andew zutun te andew he Sebadu midtigum
key su wey zey metuman kes Wagas he Idlavung. Ne si Pablo, midweliyan
din is menge etew ne taman te metaneb en is kezukileman te kedwali zin
su zutun te egkepawà egenat sikandin. 8 Mezakel is sulù dutun te rugu he
ziyà te zivavew he iyan netiguman dey. 9 Ne zuen kenakan he si Yutiku
he ziyà ebpimpinuu te sulawà dutun te iketelu he endanas. Ne geina te
melugayad is kedwali ni Pablo, ne utew nekelipezeng. Hein neuget wazè
din en maantus is kebpekelipezeng din ne neulug diyà te tanà. Ne hein
mibitbit dan, minatey en. 10 Ne mibeyaan ni Pablo ne midlengkevan din
ne migkepkepan din. “Kenè kew meseeng,” ke si Pablo, “su neuyag en.”
11 Ne mibpemenahik maan si Pablo ne migkuwa te egkeenen ne migkaan.
Ne neuget pa is kebpekidlalag din kandan, ne hein nepawà migenat. 12 Ne
in-ulì dan haazà is kenakan he neuyag ne nengelipey zan utew.

### Is Kedhendiyà eni Pablo te Militu

13 Ne nekeuntud key te barku ne midhendiyè key te inged he Asun.
Intelaan kenami ni Pablo he ebpetuluy sikandin dutun te inged he Asun
su ebpemeyvey mulà sikandin. 14 Ne neuma zey sikandin diyà te Asun
ne impeuntud dey ne zutun midlaus key pa ziyà te inged he Mitilini.
15,16 Ne neisip ni Pablo is edlevayan dey is inged he Ipisu su wey key kenà
meuget diyà te prubinsya he Asya. Egkezegusu si Pablo su egkesuatan
din he mekeuma sikandin diyà te inged he Hiruselim te kenà pa andew
he Pintikusti. Ne mid-awè key zutun te Mitilini ne sengekezukileman pa
zutun midsegazan dey is inged he Kiyu, ne sengekezukileman pa zutun
midsegazan dey is inged he Samu. Ne sengekezukileman pa ne neketuluy
key ziyà te inged he Militu.

### Is Kebpeneltelaan ni Pablo Ziyà te Menge Tumutuu he Tig-Ipisu

17 Ne mibpesuratan ni Pablo is menge ebmegurangen te menge tumutuu
ziyà te inged he Ipisu, ne migkagi zin he ebpetelavuk sikandin diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Militu. 18 Ne hein nekeuma zan, migkegiyan din te, “Netuenan niw en
he mibpurungan ku is menge ulaula ku kayi te keniyu puun pa zutun te
nehuna he andew te kedseled ku kayi te prubinsya he Asya. 19 Midtuman
ku is ebpeveelan kedì te Megbevayà ne wazà a mebpelavew. Mibpenigis
is menge luhè ku tenged te mahal kew zini te gehinawa ku. Mezakel is
kemeregenan wey kemeresayan he neulaula ku tenged te menge pesipala
he mibeelan kediey te menge iring ku he Hudiyu. 20 Netuenan niw zaan
he mibpurungan ku sikiyu penurua ziyà te menge ketiguman wey minsan
diyà daan te menge valey niw. Dutun te kebpenurua wey kebpesevuta
ku keniyu te Lalag te Megbevayà, in-amin ku keniyu ipenurù is minsan
hengkey he ibmeupiya te kedtuu niw. 21 Hudiyu se kenà Hudiyu, ne wazè
ku impelavi su pudu ku midweliyi he kinahanglan he edtumanen dan
is ebpeveelan kandan te Megbevayà he iniyugi zan is menge mezaat he
ulaula zan ne medtuu zan te Nengazen tew he si Jesus. 22 Ne guntaan,
geina te edtumanen ku is sugù kedì te Wagas he Mulin-ulin, edhendiyà
a te Hiruselim. Ne kenè ku egketuenan ke hengkey is egkeulaula ku
zutun. 23 Iyan dà egketuenan ku is: diyà te kada inged he imbayè dey ne
impezayag kedì te Wagas he Mulin-ulin he egkepirisu ad ne mezakel pa
he kemeregenan is egkesegazan ku. 24 Iyan, kenè ku en egkenugunan
heini is untung ku zini te kelibutan su wey ku mepasad is ebpeveelan
kedì te Nengazen tew he si Jesus he iyan is kedsengyawa te Meupiya he
Tudtulanen te gagew kenitew te Megbevayà.
25 Midtukid ku sikiyu weliyi te kedhadì te Megbevayà Ne guntaan
netuenan ku en he kenà ad maan keniyu egkeahà. 26 Ne egkegiyen ku
keniyu he ke zuen minsan sevaha keniyu he kenà egkelibri te silut te
Megbevayà, wazè ku salà kandin 27 su in-amin ku keniyu ipenurù is
minsan hengkey he egkesuatan te Megbevayà. 28 Bentayi niw is ulaula
niw wey ventayi niw zaan is langun he tumutuu he insarig keniyu te
Wagas he Mulin-ulin; kinahanglan he iyan kew edlig-en te kedtuu te
menge tumutuu te Megbevayà. Nehimu kiw zin he sakup pinaagi te
kebpehimatey te anak din. 29 Netuenan ku he emun ed-ewaan ku sikiyu,
duen edlepew kayi te keniyu he menge menunudlù he is ibpenurù
dan, ne ebpekezezaat te upakat ne edèdeetan dan iyan is upakat niw
te menge tumutuu. 30 Ne egkeulaula keuzemà he ebpengagi te tarù is
minsan menge zuma niw su wey zan meuwit is menge tumutuu su wey
mekesundan kandan. 31 Ne tenged kayi mebpekevantey kew; kenè niw
lipati he seled te tetelu he tuig, andew se mezukilem, mid-em-eminan ku
sikiyu te penurù. Mibpenigis is menge luhè ku tenged te hizu ku keniyu.
32 Ne guntaan idsarig ku sikiyu ziyà te Megbevayà he iyan
ebpeketavang keniyu. Ebpeketavang daan is impenurù ku keniyu he
gagew zin kenitew. Is Megbevayà, iyan ebpekevegey kenitew te kezesen
te kedtuu. Diyà te kandin egkekuwa ta zaan is kenita he vahin te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tuvad he ibegey zin diyà te langun he menge tumutuu zin. 33 Is selapì
wey minsan manggad te minsan hentei keniyu, kenà iyan tuyù ku.
34 Netuenan niw he mibpenigudu a medterebahu wey ku mekuwa is
menge kinahanglan dey te menge zuma ku. 35 Ne pinaagi kayi te langun,
impeehè ku keniyu he kinahanglan he pinaagi te kebpenigudu tew
egketevangan tew is egkengeayuayu su egketenuzan tew is menge lalag
dengan te Nengazen tew he si Jesus su ke sikandin te, 'Dekelà is kelipey
ta ke ebegey ki, kenà ke iyan ki edawat.' "

36 Ne hein nekepasad si Pablo is egkagi zutun, midluhud sikandin ne
mibpengumew-umew zin is Megbevayà. 37 Ne mibpenigis is luhè dan
te menge tumutuu ne migkepkepan dan si Pablo ne midhezekan dan.
38 Utew zan ingkeseeng is lalag din he kenè dan en maan sikandin
egkeahà. Ne zutun midumahan dan diyà te barku.

### Is Kedhendiyà ni Pablo te Hiruselim

21 1 Ne zutun hein nekepemazè key en kandan, mid-untud key
en maan te barku ne migenat key. Ne midtandang key ziyà te
ebeyaan dey ne nekeuma key ziyà te pulu he Kus. Ne zutun te mid-ilis he
andew nekeuma key ziyà te pulu he egngezanan te Rudas. Mid-awè key
zutun ne nekezunggù key ziyà te inged he Petara. 2 Ne ziyè dey meuma is
barku he edhendiyà te Pinisya ziyà te prubinsya he Sirya ne nekeuntud
key zutun ne migenat key en maan. 3 Nekeuvey key ziyà te pulu he Sipru,
iyan, midsegazan dey ziyà te egkegivang dey. Ne midlaus key ziyà te
Sirya. Nekezunggù key ziyà te inged he Tiru su zutun idhaw-as is menge
karga te barku. 4 Neturedu zey zutun is menge tumutuu ne midhulavung
key ziyà te kandan taman te sengesimana. Ne geina te zuen impezayag
kandan te Wagas he Mulin-ulin midleguyan dan si Pablo he kenà ibpelaus
diyà te Hiruselim. 5 Iyan, hein neume en is kegenat dey, mid-awè key
zutun te inged. Ne nemenduma kenami is langun he menge tumutuu,
maama se vahi wey menge anak dan. Ne midluhud key zutun te veyvey
te zagat is ed-ampù. 6 Ne zutun mibpepempemezeey key ne mid-untud
key en maan te barku ne sikandan mulà, midlikù dan diyà te inged.

7 Ne mid-ewaan dey is inged he Tiru ne midlaus key ne nekezunggù key
ziyà te inged he Tulimeyda. Mibpenumbelayan dey is menge tumutuu ne
midhulavung key ziyà te kandan. 8 Ne hein nepawà, migenat key en maan
ne nekezunggù key ziyà te Sisarya. Ne ziyè key medhulavung te valey
ni Felipe, sikan is ebpesavut te Meupiya he Tudtulanen. Iyan sikandin
sevaha zutun te pitu he maama he nepilì dengan diyà te Hiruselim he
timbang te menge epustul. 9 Duen heepat he menge anak din he raga he
ebpeneuven te Megbevayà. 10 Hein nepipira en he andew is kedhulavung
dey zutun, nekeuma si Egebu is sevaha he maama he ebpeneuven te
Megbevayà he ebpuun diyà te Hudiya. 11 Mid-uvey ziyà te kenami ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkuwa zin is bakes ni Pablo ne imbakus din te kandin he menge paa
wey menge velad din ne ke sikandin te, “Ibpesavut kenitew te Wagas
he Mulin-ulin he is tegigaked kayi te vakes, iring kayi is kebekusa
kandin te menge Hudiyu ziyà te Hiruselim ne ibpalad dan sikandin diyà
te kenà menge Hudiyu.” 12 Ne hein nezineg dey haazà, sikami wey is
menge tumutuu zutun, midhengyuan dey si Pablo he kenà medhendiyà
te Hiruselim. 13 Iyan, midtavak si Pablo te, “Maan is edhimuwen niw
he utew a meseeng pinaagi te kedsinegew niw? Su emun intugut en
te Nengazen tew he si Jesus he iyan heeyan egkehitavù kedì, andam
ad, kenà te kebpepirisu zà, kekenà, minsan te kebpehimatey ziyà te
Hiruselim.” 14 Ne hein netuenan dey en he kenà egkeegut si Pablo, mid-
engkezan dey te edhangyù ne migkagi key te, “Berakat he iyan metuman
is egkesuatan te Nengazen.”
15 Ne hein malù en neuget is ked-ubpè dey zutun, mibpenines key ne
migenat key is edhendiyà te Hiruselim. 16 Ne zuen menge tumutuu he
tigSisarya he miduma kenami ziyà te Hiruselim. Inhated key zan diyà
te valey he ebpemenehikan dey, diyà te valey ni Menasun he tigSipru.
Sevaha sikandin dutun te nengehuna he menge sumusundan ni Jesus.

### Is Kebpekeuma ni Pablo Ziyà te Hiruselim

17 Ne zutun te kebpekeuma zey ziyà te Hiruselim, midtelavuk kenami
he nengegalew is menge tumutuu. 18 Ne nepawà dutun nenumbaley
key ki Pablo ziyà te ki Epustul Santiago, ne zutun daan is langun he
menge ebmegurangen te menge tumutuu. 19 Ne mibpengemusta kandan
si Pablo ne zutun mibpenudtul zin kandan is langun he nengehimu
te Megbevayà diyà te menge etew he kenà menge Hudiyu, pinaagi te
kedwali zin. 20 Ne hein nezineg dan haazà is tudtul ni Pablo, nemekezalig
dan te Megbevayà. Ne migkegiyan dan si Pablo te, “Netuenan nu, Suled,
he utew zaan mezakel is menge zuma tew he Hudiyu he nemeketuu
en ki Jesus, ne mibpurungan dan tumana is imbilinbilin kenitew he
kesuguan. 21 Nezineg dan is tudtul he is menge zuma tew he Hudiyu he
ziyà te menge inged te kenà menge Hudiyu, impenurù nu kandan he
engkezi zan is kedtumana zan te kesuguan he imbilinbilin dengan ni
Moises. Impenurù nu kun kandan he kenè dan sirkunsidara is menge
anak dan he maama ne kenè dan en sunuza is menge vetasan tew te
menge Hudiyu. 22 Siguradu egkezineg dan he nekeuma ke en. Hengkey
is meupiya he edhimuwen? 23 Meupiya ke edtumanen nu is sambag
dey. Duen kayi heepat he zuma tew he maama he zuen impenangdù
dan diyà te Megbevayà sumalà is betasan tew. 24 Duma ka kandan
diyà te simbahan he Valey te Megbevayà, ne tampu ka te ed-ul-ulahan
kandan sumalà is betasan te kegkelumpiyuwi kandan. Iyan ka vayad te
ebpeveyazan kandan ne human dan ebpekepevangul. Emun edtumanen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nu heini, egketuenan te langun he kenà benar is tudtul he nezineg
dan mehitenged kenikew, su egkekeleduwan dan he mibentayan nu is
imbilinbilin he kesuguan ni Moises. 25 Ne is menge kenà Hudiyu mulà
he nemeketuu, migkagi zey en dengan kandan pinaagi te surat is menge
idsugù dey kandan he kinahanglan he kenè dan megkaan te impemuhat
diyà te kenà hustu he megbevayà wey kenè dan daan keena is lengesa
wey is edlepaan he kenà ebpekelelengesa. Ne kinahanglan daan he kenè
dan hileveti is kenè dan esawa." 26 Ne hein nepawà dutun miduma ni
Pablo haazà is menge maama ne midtampu sikandin dutun te kedtumana
zan te vetasan te kebpenlumpiyu. Ne midseled si Pablo ziyà te Valey te
Megbevayà wey zin ikepesavut ke pira pa he andew ne human egketapus
is kegkelumpiyuwi kandan su emun egketapus haazà ne zuen pemuhat te
kada sevaha kandan.

### Is Kedekepa ki Pablo Ziyà te Valey te Megbevayà

27 Ne hein ikepitu en he andew, duen menge Hudiyu he tig-Asya he
nekeahà ki Pablo ziyà te Valey te Megbevayà. Ne mibpetavang dan te
utew mezakel he menge etew zutun te simbahan su wey zan mezakep
si Pablo. 28 Ne mibpememensag dan is egkagi te, "Sikiyu is menge zuma
zey he Isreyilihanen, tevangi key! Iyan heini sikan is etew he in-eneb
din is penurù din te minsan hendei he inged. Ne supak is impenurù din
te tivuuk he kehudiyuwan wey supak daan te kesuguan tew wey kayi
te simbahan tew. Ne guntaan impeseled din en kayi te simbahan tew is
kenà menge Hudiyu ne neremerikan heini is simbahan he ebulusan te
Megbevayà." 29 (Umba migkagi zan heini su neehè dan si Trupimu he
zuma ni Pablo zutun te inged. Ne si Trupimu, tig-Ipisu he kenà Hudiyu,
ne kunaan dan ke miduma ni Pablo he impeseled dutun te simbahan.)
30 Ne ingkepauk haazà te langun he meginged dutun te Hiruselim ne
nengevurun dan ne migewezan dan si Pablo, ne miguyud dan sikandin
pehendiyà te gawas dutun te simbahan ne midlekevan dan haazà is
simbahan. 31 Edhimetayan dan pezem sikandin, iyan, duen neketudtul
te kepitan te menge sundaru he menge Rumanu he edsinamuk is tivuuk
he meginged te Hiruselim. 32 Ne is kepitan duma is menge sundaru,
migaanggaan dan is edhendutun te nengevurun he menge etew. Ne
hein naahà te menge etew haazà is kepitan wey menge sundaru, mid-
engkezan dan te ebpemugel si Pablo. 33 Ne haazà is kepitan, mibeyaan
din si Pablo ne midakep din ne insugù din he hiketi sikandin te zezuwa
he kedina. Ne zutun in-insè din te menge etew ke hentei haazà is etew
ne hengkey is salè din. 34 Ne mibpememensag he edtavak is menge etew
asal selakew is tavak te kada sevaha. Ne geina te utew megurub ne kenà
egkekeleduwan dutun te kepitan ke hengkey is hustu he neulaula, ne
tenged dutun insugù din te menge sundaru he uwita zan si Pablo ziyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kutà. 35 Hein nekeuma zan diyà te hegezan dutun te kutà mibitbit dan si
Pablo tenged te utew ed-iseg is kedsinamuk te menge etew. Ne ed-egawen
pezem si Pablo zutun te menge etew 36 ne ebpememensag dan is egkagi
te, “Edhimetayan tew!”

### Is Ketezengan ni Pablo Ziyà te Menge Etew

37 Ne zutun te edseled dan en te kutà, migkagi si Pablo ziyà te kepitan
ke sikandin te, “Egkehimu ve ke zuen lalag ku kenikew?” Ne migkagi
haazà is kepitan te, “Metau ke ves te kinegiyan he Gerisyahanen? 38 Kenè
ke ve iyan kes tig-Ihiptu he malù en neuget guntaan he midsukul te
gubirnu ne mibpengulu te heepat he libu he menge tulisan diyà te tanà
he kenà ed-ubpaan te etew?” 39 Ne midtavak si Pablo te, “Hudiyu a he
sakup te zekelà he inged diyà te prubinsya he Silisya su ziyà a ianak
te Tarsu. Edhengyuen ku kenikew he tuguti a he melelagi ku is menge
etew.” 40 Ne midtugutan din, ne si Pablo, midhitindeg dutun te hegezan,
ne imbayew zin is belad din *he tuus te zuen egkegiyen din dutun te menge
etew*, ne hein mid-engked is kegurub dan, migkagi si Pablo te kinegiyan
he Hibriyuhanen.

22 1 Ke sikandin te, “Menge suled wey menge ginikanan, peminega
niw is ibpesavut ku keniyu he menge ketezengan ku.” 2 Ne
hein nezineg dan he Hinibriyuhanen is kegkagi zin, ne mibpurung dan
mebpemineg.

Ne ke si Pablo te, 3 “Hudiyu e man; diyà a ianak te prubinsya he Silisya,
diyà te inged he Tarsu asal kayi a medekelà te Hiruselim su mibpenurù
a ni Gemelil. Impenurù kediey is kebpurungi kedtumana te kesuguan
he nesunud te gin-epuan tew. Utew meheget dutun is kedtumana ku te
kunaan ku he ibpetuman kedì te Megbevayà su iring a keniyu guntaan.
4 Ne tenged dutun, mibpesipelahan ku is menge tumutuu ki Jesus ne
mibpenhimetayan ku. Mibpendakep ku is menge maama wey menge
vahi ne mibpirisu ku. 5 Is lavew he memumuhat wey is langun he
ebmegurangen tew, ebpeketistigus dan he tutuu heini is egkegiyen ku
keniyu su mibegayan e zan te menge surat he impeuwit dan kedì diyà te
menge zuma zan he Hudiyu ziyà te inged he Demasku. Umba edhendiyà
a su wey ku mezakep dutun is menge tumutuu ki Jesus su ed-uwiten ku
sikandan dini te Hiruselim wey mesiluti sikandan. 6 Ne zutun te uvey
e en diyà te Demasku, neudtu is andew ne netekewtekew a enlagi te
utew merayag he ebpuun te langit. 7 Ne nepiley a ne zutun nezineg ku is
egkagi te, ‘He Seulu, maan is ebpesipelahan a kenikew?’ 8 Ne mid-insà a
te, ‘Hentei ka?’ Ne ke sikandin te, ‘Iyan a sikan is ebpesipelahan nu he si
Jesus he tigNeserit.’ 9 Ne is menge zuma ku, neehè dan haazà is merayag,
iyan, wazè dan mesavut haazà is egkegiyen diyà te kediey. 10 Ne nekeinsà
a te, ‘Nengazen, hengkey is ebpeveelan nu kediey?’ Ne migkagi kedì is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nengazen te, ‘Enew ka ne laus ke en diyà te Demasku ne zutun ibpesavut
kenikew is langun he intuvad en kenikew te Megbevayà he ebpeveelan
kenikew.’ 11 Ne nelakap a tenged dutun te midsirang kedì he utew
merayag, umba mid-agak e zà te menge zuma ku pehendiyà te Demasku.
12 Ne zuen dutun etew he egngezanan ki Eneniyas; metinumanen
sikandin te kesuguan tew, wey telehuzen te langun he menge Hudiyu
he tigDemasku. 13 Mibeyaan e zin ne mid-uvayan e zin ne ke sikandin
te, ‘Sikew is suled ku he Seulu, berakat he mekeehè ke en maan.’ Ne
segugunà mibmerayag is ked-ehè ku ne midtengtengan ku sikandin. 14 Ne
ke sikandin te, ‘Is Megbevayà te menge apù tew, mibpilì ke zin su wey nu
maahà is suluguen din he metazeng wey nu zaan mezineg is egkegiyen
kayi kenikew wey nu zaan metueni is egkesuatan din. 15 Su ibpesangyew
zin kenikew is tudtul te keagi zin ne ibpesavut nu ziyà te langun he
menge etew is impezineg din wey impeehè din kenikew. 16 Ne kenè ka
medlanganlangan, kuwa ke en wey ka mebewtismuwi. Pengumew-umew
ka te Nengazen wey ka mepesaylu te menge salè nu.’
17 Ne mid-ulì a zini te inged he Hiruselim ne zutun te ked-ampù ku ziyà
te simbahan he Valey te Megbevayà, duen mibpaahà kediey. 18 Neehè ku
is Nengazen he si Jesus ne ke sikandin te, ‘Gaanggaan ka genat ne awè ka
kayi te Hiruselim su is menge etew kayi, kenè dan edewaten is ibpesavut
nu kandan mehitenged kediey.’ 19 Ne midtavak ku is Nengazen, ke siak
te, ‘Iyan, netuenan dan en he mibeyaan ku is menge tumutuu kenikew
ziyà te menge simbahan ne mibpendakep ku wey mibpemugel ku zaan
sikandan. 20 Ne hein midhimetayan si Esteban, is sevaha he etew he wazè
din menuguni is untung din dini te kelibutan tenged kenikew, dutun a
su mid-uyun a zaan dutun te kedhimetayi kandin. Iyan a impevantey
te menge kumbalà te midhimatey kandin.’ 21 Ne migkagi en maan is
Nengazen te, ‘Genat ke en su edsuguen ku sikew ziyà te meziyù wey nu
ikepesavut is lalag ku ziyà te kenà menge Hudiyu.’ ”

### Si Pablo wey Sikan is Kepitan te Menge Sundaru

22 Ne te nekagi haazà ni Pablo wazè en mebpemineg haazà is menge
etew. Mibpememensag dan te, “Himetayi en su zait he edhimetayan!”
23 Ebpememensag he pesivayew zan te menge kumbalè dan wey
edsimburè dan te menge tanà diyà te zivavew. 24 Ne haazà is kepitan te
menge sundaru he Rumanu, wazè din mesavut ke hengkey is egkegiyen
dan ne zutun insugù din te menge sundaru he uwita zan si Pablo zutun
te kutà ne vugela zan su wey zin iketug-an ke hengkey is ingkepeuki
kandin te menge Hudiyu su maan is ebpememensag dan te iring dutun.
25 Ne hein midhiketan dan si Pablo su ebugelen dan en, migkegiyan
ni Pablo is serhintu he zutun, ke sikandin te, “Idtugut be te velaud he
vugela a keniyu is sakup te inged he Ruma te wazè e pa imbistigaha?”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ne hein nezineg haazà dutun te serhintu, mibeyaan din is kepitan, ke
sikandin te, “Maan is ibpevugel nu kenami is etew he sakup te Ruma?”
27 Ne midhendutun te ki Pablo haazà is kepitan ne ke sikandin te, “Sakup
ke ve te inged he Ruma?” Ne ke si Pablo te, “Uya.” 28 Ne migkagi en
maan haazà is kepitan te, “Utew zekelà is selapì he ingkevegey ku wey
a mehimu he sakup te Ruma.” Ne ke si Pablo te, “Siak mulà, puun pa te
ked-enaka kedì ne sakup ad te Ruma.” 29 Ne segugunà, nemekeendud
haazà is menge etew he ebugel pezem kandin ne nahandek daan haazà
is kepitan geina te sakup bes te inged he Ruma si Pablo ne maan is
nepusasan din.

### Is Ked-etuvang ni Pablo te Menge Punuan

30 Ne hein nepawà impaawà dutun te kepitan si Pablo. Egkesuatan din
he metueni zin ke hengkey is insumbunga ki Pablo te menge Hudiyu,
umba midtigum din is menge punuan he memumuhat wey is langun he
menge ebmegurangen. Ne migkuwa zin si Pablo ne impeetuvang din.

23 1 Ne si Pablo, midtengtengan din haazà is nengetigum he menge
ebmegurangen ne ke sikandin te, “Menge suled, wazà buring
te zengeg ku ziyà te etuvangan te Megbevayà taman en guntaan!” 2 Ne
zutun, si Eneniyas sikan is lavew he memumuhat, migkegiyan din is
menge etew zutun te uvey ni Pablo he tebpia zan is bèbè din wey mesiluti
sikandin. 3 Ne migkegiyan sikandin ni Pablo te, “Sikew is tarù is ked-azap
din te Megbevayà, siguradu Megbevayà is edsilut kenikew. Su sumalà
is ibpenurù te kesuguan tew, ebpimpinuu ka keniyan is edsusi kediey,
iyan, edsupaken nu is kesuguan su insugù nu he tebpie e zan.” 4 Ne zutun
migkagi is menge etew he uvey ni Pablo te, “Maan is ed-insultuwan nu
is lavew he memumuhat he mibpilì te Megbevayà?” 5 Ne midtavak si
Pablo te, “Wazà a mesayud he iyan sikandin lavew he memumuhat. Su
netuenan ku is migkagi te insurat he Lalag te Megbevayà he, ‘Kenè niw
insultuwi is edumala keniyu.’ ”
6 Ne naahà ni Pablo he menge Sedusiyu is duma zutun te nengetigum
he menge ebmegurangen, ne is duma, ne menge Perisiyu. Ne tenged
dutun, mibpekezaging is egkagi te, “Menge suled, Perisiyu a ne Perisiyu
zaan is ginikanan ku. Iyan ketezengan ke maan is mid-uwit e zan dini
te keniyu guntaan is: edtuu a he keuzemà ebenhawen te Megbevayà is
menge minatey.” 7 Ne zutun te nekagi zin haazà, ne is menge Sedusiyu
wey Perisiyu, nekedsumpakì dan ne nevahinbahin is langun te sikandan.
8 Umba nekedsumpakì dan su is menge Sedusiyu, ibpenurù dan he kenà
egkevanhew is menge minatey. Egkegiyen dan he wazà menge mulin-ulin
ne wazà daan menge velinsuguen he ebpuun diyà te langit. Ne is menge
Perisiyu, edtuu zan mulà he zuen kegkevanhew wey menge mulin-ulin
wey velinsuguen te Megbevayà. 9 Umba, mid-iseg dan mebmegurub dutun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ebpevenbensagey. Ne zutun midhitindeg is menge Perisiyu he menge
menunudlù te kesuguan ne ke sikandan te, “Wazà mezaat he netuenan
dey he mibeelan kayi te etew. Kela ke tutuu iyan he zuen mulin-ulin wey
ke velinsuguen be te Megbevayà he mibpekidlalag kandin.”
10 Ne mid-iseg dutun is kegkesumpakì dan ne tenged dutun insugù te
kepitan diyà te menge sundaru zin he egawa zan si Pablo zutun te menge
etew wey iulì diyà te kutà. Su nahandek sikandin su kela ke pitaspitasa
zan si Pablo.
11 Ne zutun te kebmezukilem din, mibpaahà ki Pablo is Nengazen tew
he si Jesus ne migkagi te, “Sarig ke zà su iring te impenudtul nu is kedtuu
nu kedì dini te Hiruselim, kinahanglan daan he ibpenudtul nu ziyà te
inged he Ruma.”

### Is Bitiyara Mehitenged te Kedhimetayi ki Pablo

12 Ne hein nepawà midtigum is menge Hudiyu su zuen pezem ed-ul-
ulahan dan ki Pablo. Ke sikandan te, “Kenè kiw egkaan wey ed-inum
taman te kenè tew pa egkepatey si Pablo.” 13 Ne subra te kepatan he
etew haazà is menge Hudiyu he mid-uuyun-uyun he edhimatey ki Pablo.
14 Ne zutun midhendiyè dan te menge punuan he menge memumuhat
wey te menge ebmegurangen ne ke sikandan te, “Utew neheget is uyun
dey he kenè key egkaan wey ed-inum taman te kenè dey pa egkepatey si
Pablo. 15 Ne sikiyu wey is tivuuk he menge ebmegurangen, pesurati niw
is kepitan te menge sundaru he Rumanu. Ne kegiya niw zutun he uwita
zin si Pablo zini su wey niw mepurung meimbistiga te mid-ulaula zin. Ne
sikami, andam key su edhimetayan dey te kenè pa ebpekeuma zini.”
16 Is anak te etevey ni Pablo, nekezineg dutun te ed-ul-ulahan dan ne
midhendiyà te kutà ne midtudtulan din si Pablo. 17 Ne si Pablo, mid-umew
zin is sundaru ne ke sikandin te, “Dumaha nu heini is kenakan diyà te
kepitan su zuen egkegiyen din kandin.” 18 Ne haazà is sundaru, miduma zin
haazà is kenakan diyà te kepitan ne ke sikandin te, “Kes pirisu he si Pablo,
mid-umew e zin ne migkagi zin kedì he ibpezuma zin kedì heini is kenakan
dini te kenikew su zuen egkegiyen din kenikew.” 19 Ne zutun, is kepitan,
mid-agak din haazà is kenakan dutun te uvey zà ne hein iyan dan dà, mid-
insà te, “Hengkey, Mama, is egkegiyen nu kedì?” 20 Ne midtavak haazà is
kenakan te, “Is menge Hudiyu, mid-uyun dan he keeselem, edhengyuan ke
zan he uwita nu si Pablo ziyà te ketiguman te ebmegurangen su ebpurungan
dan kun ed-imbistigaha te mid-ulaula zin. 21 Iyan, kenè nu itugut su zuen
menge kepatan he etew he ed-eles su ed-ayan kandin. Meheget is uyun
dan he kenè dan egkaan wey ed-inum taman te kenè dan pa egkepatey si
Pablo. Mid-andam dan en ne iyan dà edtegazan dan is sugù nu.” 22 Ne zutun
migkagi haazà is kepitan te, “Kenè nu, Mama, tudtula ziyà te minsan hentei
he midtudtulan a kenikew.” Ne zutun impeulì din is kenakan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedheteza ki Pablo Ziyà te Gubirnedur

23 Ne haazà is kepitan, mid-umew zin is dezuwa he sinerigan din ne ke
sikandin te, “Ipaandam niw is dezuwa he gatus he sundaru su edsuguen
ku sikiyu ziyà te inged he Sisarya. Ipezuma zaan is kepituwan pa he
egkukudà wey is dezuwa pa he gatus he ebevangkew. Kinahanglan he
ipaandam niw sikandan taman te alas nuwibi kan te mezukilem su iyan
kegenat niw. 24 Kuwa kew te menge kudà he ebpeuntuzan ki Pablo. Ne
purungi niw ventayi sikandin para wazà mehitavù kandin taman te
ebpekeuma kew ziyà te ki Gubirnedur Felix.” 25 Ne mibeelan dutun te
kepitan is surat he ibpeuwit din diyà te gubirnedur.
26 Ke sikandin te, “Surat heini ni Claudio Lisyas diyà te ki Gubirnedur
Felix. Kumusta ka. 27 Heini is etew he ibpeuwit ku ziyan, midakep te
menge Hudiyu ne edhimetayan dan pezem. Iyan, nezineg ku he sakup
sikandin te inged tew he Ruma, umba miduma ku is menge sundaru
ne mibeyaan ku ne miduma ku para kenà mehimetayi. 28 Geina te
edsusiyen ku ke hengkey is insumbunga zan kandin, mid-uwit ku
sikandin diyà te ketiguman te menge ebmegurangen dan. 29 Ne zutun
netuenan ku he wazè bes mezaat he ulaula zin he zait he igkepirisuwa
wey igkepehimetayi kandin. Iyan dà insumbunga kandin is kedsupaka
zin te menge vetasan dan dutun te kesuguan dan. 30 Ne hein netuenan
ku he ed-eyanan sikandin te menge Hudiyu, neisip ku he ibpeuwit
diyan. Ne migkegiyan ku is menge midsumbung kandin he ziyan dan
ebpekeetuvang te kenikew.”
31 Ne zutun te nepasad te kepitan haazà is surat din, midtuman te
menge sundaru is insugù din kandan su migkuwa zan si Pablo ne
migenat dan. Ne te iyan haazà he kezukileman nekeuma zan diyà te
inged he Entipatris. 32 Ne zutun te mid-ilis he andew midlikù haazà is
ebpemenhipanew he menge sundaru ne iyan dà duma ni Pablo is menge
sundaru he ebpemen-untud te kudà. 33 Ne midlaus dan diyà te Sisarya ne
imbegey zan sikan is surat diyà te gubirnedur ne impalad dan kandin si
Pablo. 34 Ne mibasa zin haazà is surat ne in-insè din ki Pablo ke hendei
sikandin he prubinsya mesakup. Ne hein midtavak si Pablo te, “Sakup a
ziyà te prubinsya he Silisya,” 35 migkagi haazà is gubirnedur te, “Wey ku
en edsusiya is insumbunga kenikew ke ebpemekeuma is midsumbung.”
Ne zutun, impeventayan din te sundaru si Pablo ne ziyè din isavuk te
turugan ni Hadì Hirudis.

### Is Sumbung Diyà te Gubirnedur Mehitenged ki Pablo

24 1 Ne nekelima zutun, is lavew he memumuhat, midhendiyà te
Sisarya he edumahan te zuma he menge ebmegurangen wey
is sevaha he ebugadu he egngezanan ki Tertulu. Mid-etuvang dan ki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gubirnedur Felix ne midtudtul zan is insumbunga zan ki Pablo. 2 Ne
impetawag din si Pablo ne zutun midhitindeg si Tertulu su ibpesavut din
is menge sumbung dan mehitenged ki Pablo.
Ne ke sikandin te, “Minahal he Gubirnedur, tenged te ketau nu te
edumala kenami, melugayad en is kelinew zini te prubinsya tew wey
mezakel is menge keupianan he egkengehimu zini te kenami. 3 Ne utew
zey igkelipey heini is langun ne zekelà layun is kebpeselemati zey
kenikew. 4 Ne kenè ku egkesuatan he meyawat ka te egkegiyen ku, iyan,
edhengyuan ku sikew he peminega nu zè pa is ibpesavut dey kenikew.
5 Iyan is: netuenan dey he heini is etew, utew mesamuk, su is menge
vaal zin, ne iyan idsinamuk te menge Hudiyu ziyà te minsan hendei.
Ne sevaha zaan sikandin he egalen te menge etew he egngezanan te
menge Neserinu. 6 Ne kenà duen dà taman su edremerikan din pezem is
simbahan dey he Valey te Megbevayà, umba midakep dey. Ne edsusiyen
dey pezem dutun sikandin sumalà is impenurù kenami te kesuguan dey,
7 iyan, mibeyaan key te kepitan he si Lisyas ne mibpemugel key zin ne
mid-agew zin heini is etew zini te kenami. 8 Ne migkegiyan key zutun
ni Lisyas he sikami is midsumbung ki Pablo, dini key ibpeetuvang te
kenikew. Emun edsusiyen nu heini is etew egketuenan nu zaan diyà
te kandin he tutuu is langun he idsumbunga zey kandin.” 9 Ne zutun
is menge Hudiyu he zuma ni Tertulu midtistigusan dan is langun he
migkagi zin.

### Is Ketezengan ni Pablo Zutun te Gubirnedur

10 Ne mid-uyawan dutun te gubirnedur si Pablo he iyan tuus te ibpekagi
sikandin. Ne migkagi si Pablo ziyà te kandin te, “Netuenan ku he neuget
ke en he edumala kayi te prubinsya tew, umba kenà a egkelenew he
ebpezayag te ketezengan ku kayi te etuvangan nu. 11 Ne emun edsusiyen
nu ne petuluy nu egketueni he sepulù en wey zezuwa he andew guntaan
midtekezeg a is edhendiyà te Hiruselim su edsimba a. 12 Ne wazà a
maahà te menge Hudiyu is ebpekidibati ziyà te simbahan he Valey te
Megbevayà wey ziyà te menge simbahan te menge Hudiyu. Ne wazè e
zan daan maahà is midhimu te menge kesamuk te menge etew ziyà te
minsan hendei ziyà te inged. 13 Ne wazè dan daan igkepaahà he tutuu is
insumbunga zan kedì. 14 Iyan, kenè ku igkeeled he egkegiyen ku kenikew
he ed-ezapen ku is Megbevayà he ed-ezapen daan dengan te menge
kepuun dey. Iyan, heini is tuluuwen he edsunuzen ku, egkegiyen kayi te
menge etew he tarù. Ne edsunuzen ku zaan is langun he insurat duen
te kesuguan he imbilinbilin dengan ni Moises wey is insurat dengan
te ebpemeneuven te Megbevayà. 15 Is edtuuwan kayi te menge etew,
edtuuwan ku zaan su edtuu a he is Megbevayà, ebenhawen din keuzemà
is langun he etew, se meupiya is ulaula zin se mezaat is ulaula zin. 16 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edhemenan ku is menge meupiya he menge vaal su wey wazà igkesewayi
kedì te minsan hentei he etew lavew en is Megbevayà. 17 Umba
midhendiyà a te Hiruselim su nepipire en he tuig is wazà a mekehendiyà.
Midhendiyà a su wey ku ikehated is selapì he idtavang diyà te menge
zuma ku he Hudiyu wey a zaan mekepemuhat diyà te Megbevayà. 18 Ne
zutun te ed-ul-ulahan ku en heini, neehè e zan diyà te simbahan he Valey
te Megbevayà dutun te nepasad ku en is betasan dey te kegkelumpiyuwi.
Wazà mezakel he etew he zuma ku; ne wazà daan edsinamuk. 19 Iyan,
duen menge Hudiyu he tig-Asya he zutun daan; deyzey ke iyan sikandan
med-etuvang kenikew emun duen igkesumbunga zan kediey. 20 Ne
heini zaan is menge etew he edsumbung kedì guntaan, meupiya ke
ibpesavut dan en kenikew ke hengkey is salè ku he netuenan dan hein
impeetuvang e zan te menge ebmegurangen. 21 Su wazè dan netuenan
gawas te imbensag ku he menge lalag diyà te kandan he ke siak te, 'Iyan
dà igkesumbunga niw kedì guntaan is kebpeketuu ku he egkengevanhew
keuzemà is menge minatey!' "

22 Ne zutun midsirahan dè pa ni Felix haazà is husayen su nesayud
sikandin he zaan ke hengkey is tuluuwen he midtuuwan te menge
tumutuu ki Jesus. Ke sikandin te, "Wey ku en ibegey is kedì he hukum ke
ebpekeuma si Kepitan Lisyas." 23 Ne migkegiyan din sikan is serhintu he
kenè din engkezi te ebantey si Pablo asal kinahanglan daan he elimahi
zin sikandin ne egkehimu he ebpenumbelayan si Pablo te menge emigu
zin ne egkehimu zaan he edtevangan dan sikandin.

### Is Kebpelelagà ni Pablo wey ni Felix

24 Ne nepipira he andew zutun, midhendutun si Felix he miduma
is esawa zin he Hudiyu he si Drusila. Ne impetawag din si Pablo
ne mibpemineg din si Pablo is ebpesavut kandin te kedtuu ki Jesu
Kristu. 25 Ne zutun te kebpenurua ni Pablo te metazeng he ulaula, wey
kebpurungi te ed-ul-ulahan wey is kebpeebuta te andew te kedsilut,
nahandek si Felix ne ke sikandin te, "Ereg ki en dè pa. Ibpetawag ku
sikew ke zuen ku timpu." 26 Egkesuatan pezem ni Felix he mebegey
si Pablo te selapì diyà te kandin, umba layun din ibpetawag wey zin
melelagi.

27 Ne hein dezuwa en he tuig dutun nekeilis si Pursyu Pistu ki Felix
he gubirnedur. Ne si Felix, geina te egkesuatan din he wazà ibmezaat te
gehinawa te menge Hudiyu kandin, wazè din libriya si Pablo.

### Is Ked-imbistigaha ni Pistu ki Pablo

25 1 Ne neketelu pa te kebpekeuma ni Pistu zutun te prubinsya
he Hudiya mid-awà sikandin diyà te inged he Sisarya ne
midhendiyà te Hiruselim. 2 Ne zutun, is menge punuan he memumuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey is menge egalen te menge Hudiyu, midtudtul zan ki Pistu is
insumbunga zan ki Pablo. Inhangyù dan ki Pistu 3 he emun meupiya zà
te gehinawa zin kandan ne ipeuwit din si Pablo ziyà te Hiruselim. Umba
midhangyù dan te iring kayi su wey zan meeyani si Pablo ziyà te ibayè
din wey zan mehimetayi. 4 Ne midtavak si Pistu te, "Diyè pa si Pablo
pirisuwa te Sisarya ne geina te megaan e en edlikù diyà, 5 ipezuma niw
kedì is menge egalen niw su wey zan mekevaal te sumbung mehitenged
kandin ke zuen mid-ulaula zin he mezaat."
6 Ne subra zà te sengesimana is ked-ubpà ni Pistu zutun ne midlikù
en diyà te Sisarya. Ne hein nepawà mibpinuu zutun te hukmanan ne
insugù din he ipeetuvang kandin si Pablo. 7 Ne hein nekeuma si Pablo
midlingutan sikandin te menge Hudiyu he ebpemuun diyà te Hiruselim
ne utew mezaat he ulaula is insumbunga zan kandin, iyan, wazè
dan igkepaahà he tutuu is sumbung dan mehitenged kandin. 8 Iyan,
mibpengetezengan si Pablo he egkagi te, "Wazè e man mekesupak te
kesuguan tew te menge Hudiyu, ne wazà a zaan mekesupak te simbahan
tew wey lavew en is hadì tew he ziyà te inged he Ruma." 9 Ne zutun
si Pistu, geina te iyan gustu zin he mebmeupiya is gehinawa te menge
Hudiyu mehitenged kandin, migkegiyan din si Pablo te, "Egkesuat ke
ve he edhendiyà te Hiruselim su ziyè ku sikew ed-imbistigaha?" 10 Ne
midtavak si Pablo te, "Kayi a guntaan te hukmanan sumalà is belaud ni
Cesar te hadì tew ziyà te Ruma ne iyan heini hustu he ed-imbistigahan
kedì. Ne netuenan nu he wazà mezaat he mid-ulaula ku ziyà te menge
Hudiyu. 11 Emun nekesupak a te velaud pinaagi te mid-ulaula ku he zait
he igkehimetayi kedì, ne kenè ku zaan ed-engkezan is silut kedì. Iyan, ke
kenà tutuu is menge insumbunga zan kedì wazà minsan hentei he zuen
gehem he ebpalad kedì diyà te kandan. Ne tenged kayi egkesuatan ku
he iyan ed-imbistiga kedì si Cesar is hadì tew ziyà te Ruma." 12 Ne zutun
mid-insaan ni Pistu is menge sumesambag din ne human din kegiyi si
Pablo te, "Geina te ebpeimbistiga ka te hadì tew ziyà te Ruma, ibpeuwit
ku sikew ziyà te kandin."

### Is Kebpelelagà ni Pistu wey ni Hadì Egripa

13 Ne nepipira he andew zutun, nekeuma ziyà te Sisarya si Hadì
Egripa wey is esawa zin he si Birinisi su edtelavuk dan ki Pistu. 14 Ne
nekepira pa zutun impesavut ni Pistu ki Egripa is kasu mehitenged ki
Pablo, ke sikandin te, "Duen pirisu kayi he wazà libriya ni Felix. 15 Ne
hein midhendiyà a te Hiruselim zuen menge sumbung mehitenged
kandin te menge punuan he memumuhat wey menge ebmegurangen
te menge Hudiyu. Ne midhangyù dan he hukumi ku sikandin te
kemetayen. 16 Ne migkagi ku kandan he sikami is menge Rumanu, kenè
dey igkepalad is etew he insumbung ke wazè pa sikandin mekeetuvang

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge midsumbung kandin su wey sikandin mekepengetezengan.
17 Ne hein midhendini zan te Sisarya wazà a medlanganlangan su
hein nepawà dutun, nekepinuu a ziyà te hukmanan ne insugù ku he
ipeetuvang sikandin diyà te kedì. 18 Ne zutun mid-etuvang daan is menge
midsumbung kandin. Ne kunaan ku ke iyan insumbunga kandin is menge
mezaat he salà, iyan, wazà. 19 Su iyan dà ingkepeuki zan kandin is menge
tuluuwen din he kenè dan edewaten. Ne elin daan ingkepeuki zan is
egkegiyen ni Pablo he nevanhew sikan is etew he egngezanan ki Jesus
he minatey en. 20 Ne geina te wazà egketuenan ku he paagi te kedhusaya
ku kayi, mid-insaan ku si Pablo ke egkesuatan din be he edhendiyà
te Hiruselim wey ku sikandin meimbistiga zutun. 21 Iyan, migkagi
sikandin he ebpeimbistiga sikandin te hadì tew ziyà te Ruma su wey iyan
mekehusey kayi is hadì. Umba, insugù ku he kenè pa sikandin ibpeguwà
te pirisuwan taman te kenè ku pa igkepeuwit diyà te hadì." 22 Ne zutun
migkagi si Egripa ziyà te ki Pistu te, "Egkesuatan ku he mezineg ku zaan
is menge ketezengan din." "Ne keeselem nu egkezineg," ke si Pistu.

### Is Ked-etuvang ni Pablo Ziyà te ki Hadì Egripa

23 Ne hein nepawà nekeuma si Hadì Egripa wey si Birinisi he midsul-
uvan sikandan te bisti te hadì wey bisti te singyuda ne midseled dan
dutun te hukmanan. Ne midseled daan dutun is menge kepitan te
sundaru wey is menge telehuzen he etew zutun te inged dan. Ne zutun
insugù ni Pistu he ipeseled si Pablo. Ne hein dutun en si Pablo, 24 migkagi
si Pistu te, "Hadì Egripa wey is langun te sikiyu he nengetigum kayi,
ahaa niw heini is etew. Midhangyù kedì he ebpememensag is langun
he menge Hudiyu zini te Sisarya wey ziyà te Hiruselim he pehimetayi
ku sikandin. 25 Iyan, hein midsusi ku, wazè ku netuenan he mid-ulaula
zin he zait he igkehimetayi kandin. Ne geina te ebpetavang te hadì tew
ziyà te Ruma, neisip ku he ibpeuwit ku sikandin diyà te hadì. 26 Ne wazà
ketezengan he igkesurat ku mehitenged kandin he zait he idhendiyà
te hadì tew. Umba ibpeetuvang ku en keniyu guntaan lavew en diyan
te kenikew, Hadì Egripa, su wey zuen igkesurat ku ke egkeimbistiga
nu sikandin. 27 Su henduen be te wazà utew pulus emun ibpeuwit ku
heini is pirisu ziyà te hadì ne wazà daan ipesavut kandin ke hengkey is
insumbunga kandin."

26 1 Ne migkagi si Egripa ziyà te ki Pablo te, "Egkehimu en he
ibpesavut nu kenami is menge ketezengan nu." Ne si Pablo,
imbayew zin is belad din *he tuus te egkagi en* ne ke sikandin te, 2 "Hadì
Egripa, utew ku ingkelipey is kebpekeetuvang ku kenikew guntaan
wey ku ikepezineg is menge ketezengan ku tenged te langun he menge
sumbung te menge Hudiyu mehitenged kedì. 3 Iyan ingkelipey ku su
geina te nepurung nu mesavut is menge kegkesumpakì wey vetasan tew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te menge Hudiyu. Umba edhengyuen ku kenikew he peminega nu is
egkegiyen ku.
4 Is langun he menge Hudiyu, netuenan dan ke hengkey is menge
ulaula ku puun pa te zeisek e pa su ziyà a medekelà duma kandan diyà
te inged ku wey ziyà daan te Hiruselim. 5 Netuenan dan wey igkevenari
zan emun egkezawat te gehinawa zan he puun pa te menguhed e pa,
Perisiyu e en. Ne emun Perisiyu, utew meheget is kedtumana zin te
tuluuwen tew te menge Hudiyu. 6 Ne guntaan dini ad te etuvangan nu
tenged dà te edtuuwen ku he egketuman keuzemà is impesarig dengan
te Megbevayà diyà te menge kepuun tew. 7 Ne sikitew is tivuuk he
kehudiyuwan he nevahin te sepulù wey zezuwa he tribu, edtuuwan tew
he egketuman heini. Ne tenged kayi, te andew wey mezukilem ed-azap
kiw te Megbevayà. Na, Mahal he Hadì, minsan te iyan heini midtuuwan
ku zaan, migamit dan he insumbunga zan kedì. 8 Sikiyu is menge zuma
ku he Hudiyu, maan is kenè kew ebpeketuu he ebenhawen keuzemà te
Megbevayà is menge minatey?
9 Ne siak, kunaan ku zengan ke iyan ebpeveelan kedì te Megbevayà is
ed-ul-ulahan ku is taman te egkehimu ku su wey maawà diyà te minsan
hentei is kedtuu zan ki Jesus he tigNeserit. 10 Iyan heini mid-ulaula ku
ziyà te Hiruselim. Mibegayan a te menge punuan te menge memumuhat
te kegehem ne mibpirisu ku is mezakel he menge tumutuu te Nengazen.
Ne hein neisip te menge ebmegurangen dey he zait sikandan he
edhimetayan, mid-uyun a zutun. 11 Kenè en egkepangkus is kebpesiluti
ku kandan diyà te menge simbahan su ebpegesen ku pezem sikandan
he engkezi zan is kedtuu zan. Ne tenged te utew ku sikandan nepeuki,
mid-alew ku sikandan minsan diyà te menge meziyù he inged wey ku
sikandan mesiluti.
12 Ne tenged dutun midhendiyà a te inged he Demasku is ed-uwit te
surat he kemetuuzan te gehem he imbegey kedì te menge punuan he
memumuhat. 13 Na, Hadì Egripa, hein diyè e pa te zalan ne neudtu is
andew ne midtik-awan a enlagi te utew merayag kenà is andew. Ne ziyà
haazà ebpuun te langit ne neketanà diyà te renged dey te menge zuma ku.
14 Ne sikami is langun, nepiley key ne nezineg ku is egkagi te kinegiyan
he Hibriyuhanen te, ‘He Seulu, maan is ebpesipelahan a kenikew? Edlised
ka su wazà pulus te kedsukul nu kediey.’ 15 Ne ke siak te, ‘Hentei ka?’ Ne
midtavak is Nengazen te, ‘Iyan a si Jesus, is ebpesipelahan nu. 16 Enew ka.
Mibpaahà a kenikew wey ku sikew mehimu he suluguen ku. Tudtula nu ziyà
te zuma he menge etew is kebpeehè ku kenikew guntaan wey tudtula nu
zaan is ibpeehè ku zaan kenikew keuzemà. 17 Ebentayan ku sikew ne kenè
ku idtugut he mekeizi ka te menge Hudiyu wey te kenà menge Hudiyu. Ne
edsuguen ku sikew ziyà te menge etew he kenà Hudiyu. 18 Ne is ibpesavut
nu kandan, egkehimu he iyan igkeawà te kegkelakap dan te kedtuu wey zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan meewai is merusirem ne medhalin dan diyà te merayag. Ne pinaagi
kayi egkepeleguyan dan is kebeyveyai kandan ni Setanas ne ebpekepesakup
dan te Megbevayà. Ne egkepesaylu is menge salè dan tenged te kedtuu zan
kedì ne egkehimu zan daan he menge tumutuu he pinilì te Megbevayà.'
19 Na, Hadì Egripa, midtuman ku is impeehè kedì he ebpuun te langit.
20 Midhuna a ziyà te inged he Demasku ne human diyà te Hiruselim. Ne
zutun mid-eneb ku is prubinsya he Hudiya ne midhendiyà a zaan te menge
etew he kenà menge Hudiyu. Impesavut ku kandan he kinahanglan he
iniyugi zan is menge salè dan, ne medtuu zan te Megbevayà ne ipeehè dan
pinaagi te ulaula zan he tutuu is ked-iniyugi zan te mezaat he ulaula. 21 Ne
tenged kayi te impenurù ku midakep a te menge Hudiyu ziyà te simbahan he
Valey te Megbevayà ne edhimetayan e zan pezem. 22 Iyan, taman en guntaan
midtevangan a te Megbevayà umba zini ad guntaan te etuvangan niw. Ne
ibpenurù ku heini is langun diyà te minsan hentei, dekelà is pid-etawan din
se zeisey is pid-etawan din. Ne is ibpenurù ku, iyan ded sikan is netagnà
dengan ni Moises wey kes ebpemeneuven te Megbevayà, 23 su netuman
en is netagnè dan he is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, kinahanglan
he edresayen wey edhimetayan. Ne netagnè dan daan he iyan sikandin
egkehuna he egkevanhew ne edtudtulan din is menge Hudiyu wey is kenà
menge Hudiyu he egketeyawan is isip dan te tutuu he tuluuwen."
24 Ne te kemulu pa egkagi si Pablo te iring dutun, nekevensag si Pistu,
ke sikandin te, "Pablo, ebunegen ka! Iyan ibunega kenikew is utew subra
he istudyu nu." 25 Ne midtavak si Pablo te, "Minahal he Pistu, is lalag
ku, kenà lalag te ebunegen, kekenà, tutuu. 26 Sikew, Hadì Egripa, kenà
a egkelenew he egkagi kenikew su netuenan ku he netuenan nu he zaan
is langun he egkegiyen ku. Netuenan nu iyan su heini is nengeulaula,
wazà mekeeles. 27 Hadì Egripa, edtuuwan nu ve is nengetagnà dengan
te ebpemeneuven? Netuenan ku he neketuu ka." 28 Ne zutun midtavak si
Egripa te, "Kela ke kunaan nu ke egkegaanggaan a kenikew egkehimu
he tumutuu ki Kristu!" 29 Ne ke si Pablo te, "Sikew wey is langun he
ebpemineg kedì guntaan kayi, id-ampù ku te Megbevayà he menaney se
megaan, himuwa kew zin he iring kedì, iyan, kenè kew mulà mepirisu!"
30 Ne zutun, haazà is hadì wey is gubirnedur wey si Birinisi wey menge
zuma zan, midhitindeg su ed-ulì dan en. 31 Ne zutun te kegenat dan
mibpelelagè dan is egkagi te, "Wazà ulaula zin he zait he igkehimetayi
kandin wey minsan igkepirisuwa kandin." 32 Ne migkagi zaan si Egripa
ziyà te ki Pistu te, "Angin ke kenà sikandin ebpeimbistiga te hadì diyà te
Ruma su egkehimu en he ibpaawà."

### Is Kedhendiyà ni Pablo te Ruma

27 1 Ne hein neisip dan he ibpeuntud key en te barku su ibpeuwit
key ziyà te Italya, impalad dan si Pablo wey is duma pa he pirisu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyà te ki Julio. Si Julio, serhintu sikandin te kumpeniya te sundaru he
egngezanan te Kumpeniya te Lavew he Hadì. 2 Ne ziyà te Sisarya zuen
barku he tig-Edremityu he edhendiyà te menge inged diyà te prubinsya
he Asya. Ne mid-untud key ne migenat key. Is duma zey, ne iyan si
Eristarku he tigTiselunika ziyà te prubinsya he Mesidunya. 3 Ne hein
nepawà, nekezunggù key ziyà te Sidun, ne si Julio, midtulengezan din
si Pablo su midtugutan din he mekepenumbaley sikandin diyà te menge
emigu zin dutun wey zan mevegayi te egkinehenglanen din. 4 Ne mid-
awè key ziyà, ne geina te kenè dey egkehimu te edsinugung is bendes te
keramag, diyè key mebayà te zivaluy te pulu he Sipru he egkeelangan
haazà is keramag. 5 Ne hein nekerapas key en te zagat he ziyà te uvey te
menge prubinsya he Silisya wey Pempilya, midunggù key ziyà te inged
he Mira he ziyà te prubinsya he Lisya. 6 Ne zutun, nekeahà is serhintu
te sevaha he barku he tig-Elihendriya he edhendiyà te tanà he Italya ne
impeuntud key zin.

7 Ne utew menaney haazà is hipanew zey ne nepipira he andew zutun
ne human key mekelavey te inged he Nidu asal neregenan key. Ne geina
te kemulu zey pa egkesinugung is bendes te keramag, midhalin key te
ibayà ne ziyè key mebayà te zivaluy te pulu he Krita he egkeelangan
haazà is keramag, ne midlevayan dey is beyvey he egngezanan te
Salmun. 8 Ne wazè key mebpekeziyù te veyvey ne utew meregen is
hipanew zey. Ne hein neuget nekezunggù key ziyà te egngezanan te
Memeupiya he Dungguan he uvey te inged he Lasya.

9 Ne geina te utew en neuget is hipanew zey, nesepenan key te mezaat
he timpu te kedlayag su tipenguzan; ne piligru en haazà is hipanew te
barku. Umba midsembagan sikandan ni Pablo te, 10 "Henduen be te zuen
egkehitavù kenitew ke edlaus kiw. Egkezeetan heini is barku wey is
karga ne zuen daan ebpatey kenitew." 11 Iyan, is serhintu zutun, wazè din
peminega haazà is sambag ni Pablo su midsarig te lalag te kepitan wey
lalag te tegigaked dutun te barku. 12 Ne is dungguan dutun, kenà meupiya
he edsevukan te barku emun tipenguzan. Umba, iyan egkesuatan te
kezekelan te menge zuma zey is edlaus key en wey key mekeuma ziyà
te Pinisi ke egkehimu. Su is Pinisi, dungguan diyà te pulu he Krita he
neelangan is keramag ne zutun is meupiya he edsevukan te barku taman
te egketapus haazà is tipenguzan.

### Is Bagyu Ziyà te Zagat

13 Ne zutun ebpuun en ebpengeramag, asal kenà mevendes he ziyà
ebpuun te zapit te Libya. Ne kunaan dan ke iyan edtuman is neisip
dan, umba midtines dan is perivatu zutun te barku ne migenat key. Ne
wazè key mebpekeziyù te veyvey te pulu he Krita. 14 Ne te wazè pa utew
meuget dutun, mibegyuwan key. Nekeuma is utew mevendes he keramag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he egngezanan te Ebagat. Diyà ebpuun haazà is keramag te zapit te
tanà. 15 Ne nesugat is barku. Ne geina te kenè en ebpekeetuvang is barku
zutun te keramag, mibpesagdan dey en ke hendei ed-uwita is barku te
keramag. 16 Ne hein diyè key en te uvey te pulu he Kewda, malù key
neelangi te keramag. Ne zutun te utew key neregeni, netegel zey mekuwa
is avang he eguyuzen te barku. 17 Mibitbit dan ne in-untud dan. Ne zutun
mibagkes dan haazà is barku te menge pisì su wey kenà mewagey. Ne
geina te egkehandek dan su kela ke mewagey is barku ke mekesukung te
memevavew he tanà he uvey zutun te veyvey te tanà he Libya, ne in-awè
dan is layag ne mibpesagdan dan is barku ke hendei ed-uwita te keramag.
18 Ne geina te kemulu pa is bagyu zutun te mid-ilis he andew, impuun
dan impenimbag is menge karga zutun te barku su wey kenà melened.
19 Ne te mid-ilis pa zutun he andew minsan is menge himan wey menge
gelemiten te menge terebahanti zutun te barku, impenimbag dan en elin.
20 Ne seled te mezakel he andew wazà mebpaahà kenami is andew wey
menge vituen ne wazè pa med-engked haazà is bagyu he utew mezesen.
Ne zutun wazè dey en isipa he egkelibri key pa.

21 Ne zutun, neuget he wazè dey nekaan ne midhitindeg si Pablo ne
migkagi te, “Menge zuma ku, angin ke mibpemineg kew te sambag ku
he kenè kiw ed-awà diyà te pulu he Krita, su kenè tew geina egkesegazan
heini is hitavù kenitew. 22 Ne edhengyuan ku sikiyu guntaan he kenè
kew mahandek su wazà minsan sevaha kenitew he egkepatey, iyan dà
egkezeetan heini is barku. 23 Geina te mezukilem, is Megbevayà he iyan
ed-ezapen ku, mibpaahà kedì is belinsuguen din, 24 ne ke sikandin te, ‘He
Pablo, kenè ka mahandek. Kinahanglan he ziyè ka mekeetuvang te lavew
he hadì diyà te Ruma. Ne is Megbevayà, tenged te gagew zin kenikew,
intugut din daan he wazà minsan sevaha kayi te menge zuma niw he
egkepatey.’ 25 Umba,” ke si Pablo, “kenè kiw egkehandek, su ebpekesarig
a te Megbevayà he sumalà is impesavut din kediey, iyan egkehitavù
kenitew. 26 Iyan dà is idampil kiw ziyà te sengepupulu.”

27 Ne zutun te ikesepulù en wey heepat he kezukileman te ked-uuwita
kenami te vagyu, diyè key en te zagat he egngezanan te Miditiranyu. Ne
hein metaneb en is kezukileman, is menge etew he ed-uwit te barku, neisip
dan he kela ke zuen en tanà diyà te uvey zey. 28 Ne tenged dutun mid-ulug
dan is sevaha he perivatu ne netuenan dan he menge keluwaan dà he repa is
kezalem te wahig. Ne netegtegaad maan dutun mid-umanan dan ne menge
sepulù wey lelima zà he repa is kezalem din. 29 Ne zutun nahandek dan su
kela ke mekesukung haazà is barku te menge vatu, umba, inhiket dan is
heepat he perivatu ziyà te huziyan he zulung dutun te barku. Ne egkesuatan
dan pezem he mepawè en haazà. 30 Ne is menge terebahanti zutun te barku,
ed-ewaan key zan pezem te ebpemelaguy puun dutun te barku. Impenaug
dan is avang ne mid-ekalan key zan he egkagi zan he ebperivetuwan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà is dulung he edhuna. 31 Iyan, migkagi zutun si Pablo ziyà te serhintu
wey menge sundaru zin te, “Emun ed-ewaan kew te menge terebahanti
kayi, kenè kew en egkelibri.” 32 Ne zutun, migetas te menge sundaru haazà
is menge pisì he inhiket dutun te avang wey maanud haazà is avang.
33 Ne hein megaan en egkepawà, midhengyuan ni Pablo sikandan
is langun he megkaan dan. Ke sikandin te, “Sepulù en wey heepat he
andew is kebpekeantus tew te kegkehandek ne wazà meselezi is getek
tew te minsan hengkey. 34 Edhengyuan ku sikiyu he megkaan kew su
wey kew metegui te zesen su wey kew melibri kayi. Su wazà minsan
sevaha keniyu he kenà egkelibri kayi te egkeulaula tew.” 35 Ne te nekagi
ni Pablo haazà, migkuwa te supas ne mibpeselematan din te Megbevayà
ne mibpenevìtevì din ne migkaan din. 36 Ne zutun naawà is kegkeseeng
dey ne langun te sikami, migkaan key zaan. 37 Ne is kezakel zey te menge
etew zutun te barku ne zezuwa key he gatus wey kepituwan wey heenem.
38 Ne hein nengehantey key en pudu, intimbag dan diyà te zagat is karga
zutun te barku he vegas te trigu su wey mebmahagkap haazà is barku.

### Is Kegkezeeti Zuen te Barku

39 Ne hein nepawà dutun, haazà is tanà he neuvayan dey, wazà
mekilala te menge terebahanti zutun te barku. Neehè dan is nekesuyuk
he zagat ne zuen dutun beyvey he pantad. Ne neisip dan dutun he ke
egkehimu, meupiya ke igkepezunggù dan haazà is barku. 40 Ne zutun
migetas dan is menge pisì he inhiket dutun te menge perivatu su wey
metagak is menge perivatu, ne mibpenhekad dan is menge vagkes dutun
te menge vegsey he idtandang dutun te barku su egemiten dan. Intaud
dan is layag he ziyà te egkehuna he zulung su wey meuwit te keramag is
barku pehendutun te tanà. Ne zutun migenat is barku. 41 Ne nekesukung
haazà is barku te mevavew he tanà ne mid-enget. Is egkehuna he zulung
kenè en egkewaleng, iyan, is huziyan he zulung egkerupet en te kezesen
te zezekelà he menge vagel.
42 Ne neisip te menge sundaru he ebpenhimetayan dan is menge pirisu
su wey kenè dan mekegaun dutun te veyvey ne kenè dan egkepeleguyan
haazà is menge sundaru. 43 Iyan, is serhintu, kenè din egkesuatan he
mehimetayi si Pablo ne wazè din itugut he mehimetayi sikandan. Insugù
din he med-agbur is metau he ed-emparas wey mekegaun, 44 ne is kenà
metau he ed-emparas, megegentungan te menge tabla wey te nengerupet
he pengawid te barku ne medsunud dan. Ne mid-ulaula zey haazà. Ne
sikami is langun, nekegaun he wazà nekeizan kenami.

### Si Pablo Ziyà te Malta

28 1 Ne hein nekegaun key he wazà nemenu kenami, netuenan
dey is ngazan dutun te pulu ne Malta. 2 Ne is menge meginged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dutun, utew key zan midtulengezi. Ed-uzan dutun ne utew megenew
ne midtetavun dan. 3 Nengayu si Pablo ne zuen ibpenavuk din he kayu
ziyà te hapuy ne zuen mevisa he uled he neinitan he ebpuun dutun te
impenavuk din he kayu. Ne migkagat diyà te velad ni Pablo. 4 Ne is
menge etew he meginged dutun hein neehè dan haazà is uled he mibpikit
diyà te velad ni Pablo, mibpelelelagè dan he egkagi te, "Memumunù bes
heini su maan is wazà sikandin mekelikey te silut kandin; su minsan te
nelibri en sikandin, su wazà melened diyà te zagat, egkepatey gihapun."
5 Iyan, bà dà impirik ni Pablo haazà is uled ne neulug dutun te hapuy ne
wazà sikandin mekeizi te uled. 6 Kunaan dan ke zutundutun ne segugunà
edlevag is belad ni Pablo ne egkepiley ne segugunà egkevinteng. Iyan,
hein netegtegaad dutun he wazà nehitavù ki Pablo, nahalin is isip dan ne
ke sikandan te, "Diwata ves heini sikandin."
7 Ne uvey zutun is menge tanà ni Publiyu he iyan edlingahaan dan
dutun te pulu. Impepemenahik key zin dutun te valey zin ne mid-
elimahan key zin. Ne zutun key med-ubpà taman te tetelu he andew.
8 Nezeruwan is amey ni Publiyu. Edhidhizegà su edetengen wey
mesakit is getek din. Ne midseled si Pablo zutun te rugu zin ne in-ampù
din. Midepenetan din haazà ne neulian. 9 Ne hein netuenan haazà te
menge etew, midhendutun is langun he nengezeruwan dutun te pulu
ne nengeulian daan sikandan. 10 Mezakel is menge vutang he inggasa
zan kenami, ne hein mid-untud key en maan te selakew en he barku,
ingkarga zan daan dutun te barku is minsan hengkey he egkinehenglanen
dey.

### Is Kebpekeuma ni Pablo Ziyà te Ruma

11 Hein tetelu en he vulan is ked-ubpè dey zutun ne midlaus key.
Mid-untud key te barku he zutun mekeubpà tenged te tipenguzan. Tig-
Elihendriya haazà is barku ne iyan igketuusi ta zutun su ziyà te zulung
din is ledawan te sereping he ziwata. 12 Ne midtuluy key ziyà te inged
he Sirekusa, ne neketelu pa zutun 13 midlaus key ne nekeuma key ziyà
te inged he Rihiyu. Ne hein mid-ilis he andew mibpengeramag. Ne
haazà is keramag, diyà ebpuun te imbayè dey ne nekezuwa pa zutun,
ne nekezunggù key human diyà te inged he Putiyuli. 14,15 Duen menge
tumutuu zutun he neuma zey ne mid-egut key zan he med-ubpè key ziyà
te kandan seled te sengesimana. Ne zutun midlaus key medhipanew
pehendiyà te Ruma. Hein nezineg te menge tumutuu ziyà te Ruma he
ebpekeuma key en, midsinugung key zan diyà te mirkadu ni Apio wey
zuen daan diyà te egngezanan te Tetelu he Valey he Hulevungà. Ne
hein naahà sikandan ni Pablo mibpeselamat sikandin te Megbevayà ne
neteguan sikandin te kebpekesarig ne zutun nekeuma key human diyà te
inged he Ruma.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ne hein diyè key en te Ruma wazà si Pablo iseled te pirisuwan,
kekenà, impeveyàbayà sikandin ke hendei ed-ubpà, asal zuen sundaru he
ebantey kandin.

### Is Kedwali ni Pablo Ziyà te Ruma

17 Ne neketelu zutun te kebpekeuma zey mibpenenawag ni Pablo is
menge egalen te menge Hudiyu he medtigum dan. Ne hein netigum dan
en migkagi si Pablo ziyà te kandan te, “Menge suled, minsan te wazè ku
pesipelahi is menge zuma tew he Hudiyu ziyà te Hiruselim ne wazà a
zaan medsupak te menge vetasan he imbilinbilin kenitew te menge apù
tew, mibpirisu e zan ne impalad e zan diyà te menge upisyal he Rumanu.
18 Ne is menge Rumanu, mid-imbistige e zan ne ibpaawè e zan pezem
su netuenan dan he wazà mid-ulaula ku he zait he igkehimetayi kediey.
19 Ne hein kenà egkesuatan te menge zuma tew he Hudiyu he ipaawà a,
ne geina te wazà ku zaan duma he paagi, ebpetavang a te hadì tew zini
te Ruma, minsan te wazè ku igkesumbunga kandan te menge zuma ku
he Hudiyu. 20 Umba mibpenenawag a keniyu su wey a mekepekidlalag
keniyu. Su nepusasan a tenged te kedtuu ku te hadì he ibulus he
ebpeebuten tew te menge Hudiyu.” 21 Ne migkegiyan dan si Pablo te,
“Wazà surat he nezawat dey he ebpuun diyà te prubinsya he Hudiya he
ebpesavut mehitenged kenikew. Ne wazà daan nekeuma he zuma zey
he ebpuun diyà te Hudiya he zuen din tudtul mehitenged te mid-ulaula
nu he mezaat. 22 Egkesuatan dey te ebpemineg is menge penurù nu wey
zey mesusi su netuenan dey he is menge tumutuu kayi te tuluuwen he
ibpenurù nu, egkuntedahan te menge etew ziyà te minsan hendei.”
23 Ne midtelaan dan is andew ne hein netuman haazà, mezakel
is menge Hudiyu he nengetigum dutun te ed-ubpaan ni Pablo. Ne
nehepunan si Pablo is edseysey wey ebpesavut kandan ke egkemenumenu
is kedhadì te Megbevayà. Impesavut din kandan is insurat dengan ni
Moises dutun te kesuguan wey is insurat daan te ebpemeneuven te
Megbevayà su wey meketuu sikandan he iyan si Jesus sikan is hadì. 24 Ne
is duma zutun neketuu te migkagi zin, iyan, is duma, wazè dan meketuu.
25 Ne geina te kenè dan egkeuyun, ebpemen-ulì dan en. Ne te kemulu
zan pa zutun, impelaus ni Pablo is lalag din te, “Utew tutuu is migkagi
zengan te Wagas he Mulin-ulin diyà te menge kepuun tew pinaagi te
kebpeneuva zin ki Esaias. 26 Su ke sikandin te,

‘Beyai nu heini is menge etew
ne kegiyi nu sikandan
he ebpurung dan ebpemineg,
iyan, kenè dan ebpekesavut.
Ebpurung dan edtengteng, iyan, kenè dan ebpekeahà.
Umba ibpekagi ku heini he menge lalag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 su heini is menge etew,
mibmezesen is isip dan.
Edsebpengen dan is telinga zan,
edlipezengen dan is menge mata zan.
Su emun kenà, ne ebpekeehè dan
ne ebpekezineg dan ne egkesavut dan is hustu,
ne edsarig dan kedì, ne ebewian ku sikandan.' "
28 Ne migkagi zaan si Pablo te, "Ibpesavut ku en keniyu he is tudtul te
paagi te kegkelibriya te Megbevayà te menusiyà, insugù din he ipesavut
heini zaan diyà te menge etew he kenà Hudiyu, ne ebpemineg dan mulà."
29 Ne te nekagi ni Pablo haazà mid-awà is menge Hudiyu he utew gerabi
is kegkesumpakì dan.
30 Ne seled te zezuwa pa he tuig dutun, diyà med-ubpà si Pablo
te valey he mibpilitiyan din ne impepemenahik din is minsan
hentei he ebpenumbaley ziyà te kandin. 31 Impesavut din kandan ke
egkemenumenu is kedhadì te Megbevayà ne impenurù din daan ke hentei
is Nengazen tew he si Jesu Kristu. Ne wazè din ieles is kebpenurù din ne
wazà daan midawey kandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge TigRuma

### Is Mehitenged te Surat Diyà te TigRuma

Hengkey is paagi wey mezawat te Megbevayà is etew? Iyan heini he insà midtavak ni Pablo kayi te surat din he para te menge tumutuu ziyà te Ruma.

Is duma egkagi te iyan dà egkezawat te Megbevayà is etew he egketuman din is langun duen te kesuguan he imbilinbilin ni Moises dengan. Iyan, iyan mulà impesavut ni Pablo he wazà minsan sevaha he egkezawat te Megbevayà tenged te meupiya he menge vaal zin etawa tenged te menge kepuun din, su mekesesalà is langun he menge etew ne zait he ebpekesuwey te Megbevayà ne edsilutan te silut he wazè din pidtemanan. Ne zuen sevaha zà he paagi wey mezawat te Megbevayà is etew he iyan is kedtuuwi wey kedserigi ki Jesu Kristu.

Utew ingkeseeng ni Pablo is duma zin he menge Hudiyu su kenà sikandan edtuu ki Jesu Kristu. Neuget en is kebperetenga zan te hadì he ibpahadì te Megbevayà kandan, piru kenè dan edtuu he iyan en si Jesus sikan is hadì he midsugù te Megbevayà he edhadì kandan wey edlibri kandan. Impesavut ni Pablo he egkeuma zed is timpu he ebpesakup en human ki Jesus is menge Hudiyu, ne guntaan iyan pa edhimuwen ni Jesus he menge sakup din is kenà menge Hudiyu. Ne egkeuma zaan is timpu he edsevahaan te Megbevayà is menge Hudiyu wey is kenà menge Hudiyu su pudu zin edhimuwa he sakup din. Emun idsarig te etew ziyà te Megbevayà is untung din, egkehimu zin is kebpezumazuma te Megbevayà pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin. Egkevegu is untung din, wey egkehimu zin is kebmahal te zuma, su is etew he midawat en te Megbevayà, kinahanglan daan he edewaten din is duma he etew wey edtevangan din.

---

1 **1,2** Iyan a si Pablo is tegisurat kayi. Uripen a ni Jesu Kristu ne midhimu e zin daan he epustul. Impenaad dengan te Megbevayà pinaagi te impesurat din te menge ebpeneuven din he zuen timpu he zuen Meupiya he Tudtulanen he ibpesavut kenitew. Umba mibpilì a he



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

epustul su wey a mekepenudtul kayi te Meupiya he Tudtulanen. 3 Tudtul
heini te keagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu he Anak te Megbevayà.
Ne heini si Jesus, nehimu he etew su in-anak sikandin he kevuwazan
te tipehuna he hadì he si David. 4 Ne is Nengazen tew he si Jesu Kristu,
wagas sikandin he Megbevayà su anak daan sikandin te Megbevayà su
impaahà heini kenitew pinaagi te zekelà he gehem te Megbevayà he iyan
imbanhew kandin. 5 Pinaagi ki Jesu Kristu midtuvazan a te Megbevayà
su midhimu e zin he epustul, *he ke và dà egkegiya, sugù, su wey mevantug
si Jesus. Umba mid-ulaula zin heini su wey ku mepenurù is menge etew he
kenà menge Hudiyu ziyà te minsan hendei he inged wey zan mekepemineg
ne wey zan meketuu ki Jesu Kristu.* 6 Ne sikiyu is diyan te inged he Ruma,
inragkes kew zaan kayi te menge etew su midhimu te Megbevayà is paagi
wey kew meketuu ne wey kew mehimu he menge sakup ni Jesu Kristu.
7 Ne tenged kayi, ebpesuratan ku sikiyu is langun diyan te inged he
Ruma he mahal ziyà te gehinawa te Megbevayà he midhimu zin he
menge sakup din.

Is Amey tew he Megbevayà wey is Nengazen tew he si Jesu Kristu,
berakat he ikegagew kew zan wey ivegey keniyu is melinawen he
kebpekesavuk.

### Is Ked-ampù ni Pablo

8 Iyan idhuna ku keniyu te ebpenudtul is: pinaagi ki Jesu Kristu
ebpeselematan ku is Megbevayè tew tenged keniyu su nepenudtul ziyà
te minsan hendei is kedtuu niw ki Jesu Kristu. 9 Tenged te Megbevayà,
edhimuwen ku is taman te egkehimu ku wey ku ikesangyew is Meupiya
he Tudtulanen mehitenged te Anak din. Ne iyan sikandin nesayud wey
ebpeketistigus he layun ku sikiyu id-ampù diyà te kandin. 10 Layun
ku sikiyu id-ampù ne edhengyuan ku sikandin he ke egkesuatan din,
himuwa zin is paagi he mekehendiyan ad human te keniyu. 11 Su utew
ku igkesuat is kedhendiyan ku te keniyu, ne egkesuatan ku he ibpenurù
ku keniyu is impenurù kediey te Wagas he Mulin-ulin su wey meheget is
kedtuu niw te Megbevayà. 12 Ne iyan ibpesavut ku is ebpein-iniyatè kiw
te kedtuu.
13 Egkesuatan ku, menge suled, he metueni niw he kenà egkeawà
dini te isip ku is kegkesuat ku te edhendiyan, iyan, kenè e pa guntaan
ebpekehendiyan su zuen edsanggen kedì. Egkesuat a he edhendiyan su
pinaagi te kebpenurù ku, kela ke zuen menge etew ziyan he ebpeketuu ki
Jesus, iring te pinaagi te kebpenurù ku, duen menge kenà Hudiyu zaan
diyà te zuma he menge inged he nemeketuu kandin. 14 Su iring te zekelà
is utang ku te tivuuk he menusiyà ne iyan kebeyazi ku kayi te utang is:
ebpenudtulen ku kandan is keagi ni Kristu. Kinahanglan he edweliyan ku
is nemeketunghà wey is wazà memeketunghà. Kinahanglan he edweliyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku is menge metau wey is menge paglung. 15 Tenged kayi, utew ku zaan
egkesuati he ibpenudtul ku is Meupiya he Tudtulanen diyan te keniyu he
ziyan te inged he Ruma.

### Is Gehem te Meupiya he Tudtulanen

16 Utew zekelà is kedsarig ku te Meupiya he Tudtulanen su emun
edtuuwan heini te minsan hentei, puun te menge Hudiyu pehendiyà te
kenà menge Hudiyu, edlibriyen sikandin te silut pinaagi te zekelà he
gehem te Megbevayà. 17 Su pinaagi te Meupiya he Tudtulanen ibpetuenan
kenitew te Megbevayà is paagi wey kiw zin meisip he metazeng. Ne heini
is paagi, ne pinaagi te kedtuu zà. Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà
he edhenduen te, “Is etew he nehimu he metazeng pinaagi te kedtuu zin,
ne iyan ebegayan te untung he wazè din pidtemanan.”

### Is Kebpekesalà te Etew

18 Is Megbevayà diyà te langit, impeehè din en he utew zin igkepauk
is langun he menge mezaat he ulaula te menge etew wey is kenè
dan kedtahud kandin. Su pinaagi te kelelalung dan egkesanggen is
kebpesevuta te tutuu he tuluuwen. 19 Kinahanglan he edsilutan sikandan
su melemu zan pezem ebpekesavut te hustu mehitenged te Megbevayà
su midhimu heini te Megbevayà he utew keladu. 20 Su is Megbevayà,
minsan te kenà sikandin egkeahà, puun pa te kedlimbaga zin te
kelibutan, egketuusan sikandin gihapun pinaagi te langun he midlimbag
din, pinaagi te utew zekelà he gehem din he wazè din pidtemanan,
wey pinaagi te nekagi he kegkemegbevayè din. Ne tenged dutun
kenà ebpekevarew is minsan hentei he kenè dan egketuenan he zuen
Megbevayà. 21 Su minsan te nesavut dan en he zuen Megbevayà, wey
netuenan dan he zait sikandin he edtehuzen, wazè dan sikandin tehuza,
ne wazè dan peselemati is gagew zin kandan, kekenà, nehimu he wazè en
pulus te egketagù diyà te isip dan. Ne tenged kayi, iring te nezukileman
is menge isip dan su kenè dan en ebpekesavut te hustu he ibpesavut
pezem kandan te Megbevayà. 22 Ne minsan pa te egkegiyen dan he metau
zan he ed-isip, iyan, nehimu zan en he menge taleng. 23 Su kenè dan ed-
ezapen is tutuu he mekegegehem he Megbevayà he wazè din kemetayen,
kekenà, iyan dan ed-ezapen is menge ledawen he mibeelan dan he iring
te menge etew he zuen din kemetayen wey iring te menge tagbis, wey ke
menge langgam be, wey ke menge uled.
24 Ne tenged kayi mibpesagdan en sikandan te Megbevayà wey zan
meulaula is langun he menge meremerik he ulaula he egkesuatan dan.
Ne utew mekeeled-eled is ebeelan dan te lawa zan te kada sevaha.
25 Kenè dan edtuuwan is tutuu mehitenged te Megbevayà, kekenà, tarù
is edtuuwan dan. Ed-ezapen dan wey ebpezumdumahan dan is linimbag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dà duen, kenà is Nenlimbag. Berakat he wazà pidtemanan te kedeliga
kandin te menge etew.
26 Ne tenged te mibpesagdan te menge etew is Megbevayà,
mibpesagdan din daan sikandan wey zan metuman is menge suat dan he
utew mahawag. Minsan is menge vahi, ne kenè en maama is edhulizen
dan, su iring dan he vahi is igkeerigi zan. 27 Ne iring din ded daan is
menge maama; kenè en bahi is edhulizen dan su minsan is iring dan he
maama ne igkeerigi zan. Ne utew mekeeled-eled is ed-ul-ulahan dan te
menge lawa zan. Ne pinaagi te menge kelelalung he ulaula zan nezeetan
dan is lawa zan ne nehimu heini he silut he kenè dan egkelikayan.
28 Ne geina te egkegiyen dan he wazè en pulus te kedtuuwi te
Megbevayà, mid-iniyugan sikandan te Megbevayà ne tenged kayi iyan
ebayàbayà kandan is kelelalung he netagù diyà te isip dan ne ed-ul-
ulahan dan is kenà hustu. 29 Iyan dà egkeisip dan is kelelalung wey is
mezaat he ulaula. Legezen dan ne meremerik is ulaula zan. Egkesina
sikandan; ebpemumunù dan; ebpeeg-egetè dan; edtarùtarù dan; ne
ebpesipelahan dan is menge zuma zan. Ed-ituk dan, 30 ne edsudien dan
is menge zuma zan. Menge kuntada sikandan te Megbevayà. Ne wazè
dan kedtahud te minsan hentei. Ebpelavew zan ne edantal zan. Utew zan
metau he ed-isip te menge vegu he paagi te kebaal te mezaat. Kenè dan
ebpemineg te menge ginikanan dan 31 ne wazè dan kedsavut te minsan
hengkey he meupiya he ulaula. Kenè dan edtumanen is menge pesarig
dan ne wazè dan gagew wey hizu. 32 Netuenan dan pezem he ke ed-ul-
ulahan dan is menge iring kayi, edsilutan sikandan te kemetayen he
wazè din pidtemanan, iyan ebpeniguduwan dan gihapun, ne kenà duen
dà taman, su utew zan egkesuat emun egkeehè dan is ulaula te zuma he
iring ded te kandan.

### Is Hukum te Megbevayà

2 1,2 Netuenan ta he utew metazeng is idsiluti te Megbevayà te menge
etew he ed-ulaula te menge mezaat he iring kayi, iyan, sikew is
egkagi he utew mezaat heini is menge ulaula kayi te menge etew, wazè
nu zaan kebpekegawas su edsudien nu is mezaat he ulaula te zuma,
iyan, mezaat daan is ed-ul-ulahan nu. Ne tenged kayi zutun te kedsudia
nu kandin, nesudì nu zaan is kenikew he ulaula. 3 Ne emun edsilutan te
Megbevayà is ed-ulaula te mezaat, sikew is ed-ulaula zaan te mezaat, ne
edsudì ka te menge zuma nu, iyan ke pe be kenà siluti zin daan. 4 Kunaan
nu vuwa ke geina te utew mepelevayen wey metulanged is Megbevayà,
ne kenè en kinahanglan he ebpezumdumahan nu is menge lalag din.
Iyan, iyan ketezengan ke maan is utew veligegawen is Megbevayà su ed-
egaken ke zin su wey nu meiniyugi is mezaat he ulaula. 5 Ne minsan pa
zutun, mezesen pa utew is gehinawa nu ne kenè ka egkesuat he ed-iniyug

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mezaat he ulaula; ne kada andew ed-iseg ebmevegat is silut he idrasey
kenikew keuzemà dutun te andew te kedsilut te Megbevayà. Ne zutun
he timpu ibpeehè din kenitew is metazeng he kedhukum din. 6 Su ibegey
zin diyà te langun is dait he ibegey te kada etew sumalà is mid-ulaula
zan. 7 Iyan, duen menge etew he edhemenan dan is meupiya he ulaula su
iyan ed-isipen dan layun is kedeliga wey is kedtulusa kandan keuzemà
te Megbevayà wey is kegketehuza zin kandan keuzemà. Ne untung he
wazè din pidtemanan is ibegey zin kandan. 8 Iyan, duen daan duma he
menge etew he iyan dan ed-isipen is kandan he egkesuatan ne kenè dan
edtuuwan is tutuu he tuluuwen, kekenà, iyan dan edtumanen is kenà
hustu. Ne kenà deisek dà is pauk te Megbevayà he ibpeehè din kandan,
kekenà, utew mevegat is idsilut din kandan. 9 Su is langun he menge etew
he ed-ulaula te mezaat, lavew en is Hudiyu pehendiyà te kenà Hudiyu,
kemeresayan wey kegkeseeng is idsilut kandan. 10 Iyan, is menge etew
he ed-ulaula mulà te meupiya, lavew en is Hudiyu pehendiyà te kenà
Hudiyu, edtulusen sikandan keuzemà te Megvevayà, ne ibpetehuzan din
sikandan ne ibegey zin diyà te kandan is melinawen he kebpekesavuk,
11 su is Megbevayà, wazè din ibpelavi te minsan hentei.

12 Is menge etew he kenà menge Hudiyu, wazè dan metueni ke hengkey
is insugù te kesuguan he imbilinbilin ni Moises. Ne ke ebeelan dan is
mezaat, edhukuman gihapun sikandan keuzemà te Megbevayà, iyan,
kenè din egemiten is kesuguan dutun te kedhukumi zin kandan, ne idsilut
din kandan is kemetayen he wazè din pidtemanan. Ne is menge etew
he Hudiyu, netuenan dan mulà is insugù dutun te kesuguan, ne emun
ebeelan dan is mezaat, edhukuman sikandan te Megbevayà sumalà is
nesupak dan dutun te kesuguan. 13 Su emun iyan ta edserigan is kesuguan,
kenè egkehimu he ed-isipen ki te Megbevayà he metazeng pinaagi zà te
kebpemineg te insugù dutun te kesuguan, kekenà, kinahanglan he wazà
minsan hengkey he sayep ta zutun te kedtumana ta te kesuguan. 14 Is
menge etew he kenà menge Hudiyu, wazà sikandan mesayud te kesuguan
he imbilinbilin ni Moises, iyan, duen timpu he egketuman dan is insugù
dutun te kesuguan su minsan pa te kenè dan egketuenan is kesuguan,
duen diyà te gehinawa zan ebpekepenurù kandan ke hengkey is meupiya
he ed-ul-ulahan. Ne tenged dutun ebpekekagi ki he zuen kesuguan diyà te
gehinawa zan. 15 Pinaagi te menge ulaula zan he meupiya egketuusan ta
he ibpenurù kandan te gehinawa zan is insugù te kesuguan. Netuenan dan
diyà te isip dan ke hengkey is meupiya wey ke hengkey is mezaat he ed-
ul-ulahan su zuen ke egkegiyen dan he meupiya is ulaula zan ne zuen ke
kegiya zan he mezaat. 16 Ne kenà heini egkelipatan te Megbevayà keuzemà
te andew he zutun pinaagi ki Jesu Kristu edsusiyen din is minsan in-eles
he menge isip te langun he menge etew. Iyan heini ibpenurù pinaagi kayi
te Meupiya he Tudtulanen he idsangyew ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kesuguan wey is Menge Hudiyu

17 Ne sikiyu zaan is menge zuma ku he menge Hudiyu, kunaan niw
ke egkeserigan niw is kedtumana niw te kesuguan ne ibpezalig niw is
upakat niw te Megbevayà. 18 Netuenan niw is egkesuatan te Megbevayà,
ne nesavut niw ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan su impenurù keniyu
is kesuguan. 19 Kunaan niw ke iyan kew ebpekeagak te menge etew
he nengelakap is isip dan, ne kunaan niw zaan ke iyan kew sulù he
ebpeketayew te ibayè dan pehendiyà te Megbevayà. 20 Kunaan niw ke iyan
kew ebpekepenurù te menge etew he wazà mesayud te Megbevayà, ne
kunaan niw zaan ke iyan kew ebpekepenudlù te menge etew he sikan pa
mekeistudyu te hustu. Umba iyan heini ed-isipen niw su insarig keniyu te
Megbevayà is kesuguan ne utew hustu is ketau wey utew tutuu is tuluuwen
he ebpuun dutun. 21 Ebpekepenurù kew te zuma, ne maan is kenè niw
ebpenuruen is gehinawa niw? Su ibpenurù niw he kenà meupiya is
kebpenakew, iyan, tekawen kew! 22 Ibpenurù niw he mezaat is kegkevuta
ta te kenè ta esawa, iyan, egkevuten niw is kenè niw esawa! Utew niw
igkeepes is ledawan he ed-ezapen te kenà Hudiyu, iyan, edseled kew zutun
te valey he zutun ed-ezapa is menge ledawan wey kew mekepenakew.
23 Ibpezalig niw is kedtumana niw te kesuguan, iyan, edsupak kew
gihapun te kesuguan, ne tenged kayi egkesudian is Megbevayà. 24 Ne
mehitenged kayi, duen impesurat dengan te Megbevayà he edhenduen
te, “Tenged keniyu te menge Hudiyu, is menge etew he kenà Hudiyu,
edsumpeliten dan is Megbevayà.” Iyan haazà impesurat dengan.
25 Sikiyu is menge Hudiyu, kunaan niw ke zekelà is pulus te
kebpesirkunsidar niw, ne zuen iyan pulus te kebpesirkunsidar ta emun
egkepurungan ta te edtuman is kesuguan, iyan, ke kenè ta egkepurungan
te edtuman is kesuguan ne iring ki zed te menge kenà Hudiyu he wazè
mebpesirkunsidar. 26 Ne iring din ded daan penenglitan, ke zuen etew
he kenà Hudiyu ne egkepurungan din te edtuman is kesuguan, edewaten
sikandin gihapun te Megbevayà he iring te nesirkunsidar en. 27 Ne
minsan ke kenà Hudiyu sikandin, pinaagi te kedtumana zin te kesuguan,
igkepeehè din he edsilutan kew is menge Hudiyu te Megbevayà su
edsupak kew mulà te kesuguan. Ne iyan kew pezem kes mibilvilinan te
kesuguan ne iyan kew nesirkunsidar! 28 Su is tutuu he Hudiyu, ne kenà
iyan dà is Hudiyu he midtuusan is lawa zin pinaagi te kedsirkunsidara
kandin, su is tutuu he kedsirkunsidar, ne kenà iyan is kedtuusi te lawa.
29 Ne iring din ded daan su is tutuu he Hudiyu, ne iyan is etew he
midtuusan te Megbevayà is gehinawa zin pinaagi te Wagas he Mulin-ulin,
ne kenà pinaagi te kedtumana te kesuguan. Ne is etew he iring kayi, ne
egkehimu he kenà sikandin egkezalig te menge zuma zin he etew, iyan,
egkezalig sikandin mulà te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 1 Ne emun iyan haazà, henduen be te wazà pulus te kegkehudiyu
zey ne wazà daan pulus te tulumanen dey te kedsirkunsidar. 2 Iyan,
dekelà iyan is pulus su sikami is menge Hudiyu, insarig kenami is insurat
he Lalag te Megbevayà. 3 Ne minsan pa te zuen menge zuma zey te menge
Hudiyu he wazà mebpemineg te Lalag te Megbevayà, kenà egkehimu
he kenà edtumanen te Megbevayà is impenaad din dengan. 4 Su minsan
ke teruen is tivuuk he menusiyà, tutuu mulà is minsan hengkey he
egkegiyen te Megbevayà. Su zuen insurat dengan he lalag ni Hadì David
te kedtistigusi zin te ketazeng te Megbevayà he edhenduen te,

"Kenà egkehimu he kenà hustu is kenikew he ketezengan,
su ke idsumbung ka, layun ebpekezaag is kenikew he ketezengan,"
ke si David.

5 Ne zuen menge pilusupu he etew he egkagi te, "Emun ed-ulaula
ki te mezaat, meupiya zaan haazà su emun egkeisip te menge etew is
menge ulaula ta he mezaat, wey is menge ulaula te Megbevayà, siguradu
egkesavut dan he utew mulà meupiya is menge ulaula te Megbevayà ne
ebpekezalig dan te Megbevayà, ne utew haazà meupiya. Ne emun," ke
sikandan, "nehimu is meupiya tenged te mezaat he mid-ulaula ta, kenà
metazeng is kedsiluti kenita te Megbevayà tenged te mid-ulaula ta he
mezaat." Ne pilusupu is menge lalag he iring kayi. 6 Su kenà egkehimu
he kenà metazeng is Megbevayà su emun kenà sikandin metazeng, kenà
egkehimu he iyan sikandin edhukum keuzemà te tivuuk he menusiyà.
7 Ne zuen daan menge pilusupu he etew he egkagi te, "Deyzey ke
egkagi ki te tarù su emun egketuenan te menge etew he teruen ki,
egkeisip dan he kenà mulà teruen is Megbevayà ne edeligen dan sikandin
ne utew meupiya haazà. Ne emun pinaagi te menge tarù ta ebpekelepew
he tutuu mulà is menge Lalag te Megbevayà, maan is edsilutan ki pa
tenged te menge tarù ta?" 8 Ne zuen menge etew he egkagi he iring kayi
is ibpenurù ku, iyan, kenè ku edewaten is menge ketezengan he iring
kayi su ibpesavut dan he meupiya is ked-ulaula te mezaat emun pinaagi
zutun egkehimu is meupiya. Is menge etew he iring kayi is ibpenurù dan,
utew metazeng is kedsiluti kandan te Megbevayà.

### Wazà Minsan Sevaha he Metazeng

9 Ne sikami is menge Hudiyu, kunaan niw vuwa ke utew key zeyzey,
kenà is menge etew he kenà menge Hudiyu, iyan, kenà heini venar.
Daan ku en impesavut keniyu he is tivuuk he menusiyà, Hudiyu se kenà
Hudiyu, ne pudu ebpemekeulaula te mezaat. 10 Su zuen insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te,

"Wazà minsan
sevaha
he etew he ed-isipen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà he metazeng.
11 Wazà mesayud te hustu mehitenged te Megbevayà ne wazà daan etew
he ebpen-ahà te hustu he ibayà pehendiyà te Megbevayà.
12 Su nemekesuwey zan pudu te hustu he ibayà;
mid-ulaula zan is langun te mezaat;
ne wazà minsan sevaha kandan he ed-ulaula te metazeng.
13 Utew ebpekezezaat is kebpemèbè dan iring te nemahù diyà te leveng he wazà bumbuni.
Teruen dan ne is egkegiyen dan, ne iring te hereg te uled
su utew ibmesakit te gehinawa te menge zuma zan.
14 Utew mesakit is kebpenrawak dan.
15 Ne kenà duen dà taman su melemu zan ebpekevunù.
16 Ke minsan hendei zan ebpekepevayà, ebpekezezaat dan
ne ebpekeuwit dan te kemeresayan.
17 Wazè dan metueni is melinawen he ulaula.
18 Ne kenè dan daan ed-isipen
he igkehandek dan
is kedsupak dan te Megbevayà.”
Iyan heini kes migkagi te insurat he Lalag te Megbevayà.
19 Ne netuenan ta he is ibpesavut kenita kayi te Lalag te Megbevayà, ne ibpesavut daan diyà te menge etew he nesakup te kesuguan he iyan key is menge Hudiyu. Ne pinaagi kayi egketuenan ta he wazà minsan hentei he etew he ebpekekagi he kenà sikandin dait he edsilutan su nekesupak te Megbevayà is tivuuk he menusiyà. 20 Su wazà minsan hentei etawa he egkeisip te Megbevayà he metazeng pinaagi te kedtumana zin te kesuguan su layun din egkesupak is kesuguan. Umba imbegey is kesuguan su wey tew mesavut he mesinupaken kiw ves te menge sugù te Megbevayà.

### Is Paagi te Kebmetazeng

21 Ne guntaan, impezayag kenitew te Megbevayà is paagi wey kiw zin meisip he metazeng. Ne kenà heini pinaagi te kedtumana te kesuguan, asal migkagi heini is paagi zutun te insurat dengan he Lalag te Megbevayà. 22 Ed-isipen kiw te Megbevayà he metazeng emun edtuuwan tew si Jesu Kristu. Is minsan hentei he etew, ne ed-isipen te Megbevayà he metazeng emun edtuuwan din si Jesu Kristu su wazà ibpelavi te Megbevayà te minsan hentei he etew. 23 Nekesalà is tivuuk he menusiyà ne utew en sikandan meziyù te ketulusan he ibegey te Megbevayà.
24 Iyan, tenged dà te gagew kenitew te Megbevayà ed-isipen kiw zin gihapun he metazeng he henduen be te wazè kiw mekeulaula te mezaat su midlibri kiw ni Jesu Kristu. 25 Midsugù sikandin te Megbevayà wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mehimu sikandin he pemuhat he elili kenitew, ne tenged te kegkepelisi
kenitew te lengesa zin ebpeseyluwen te Megbevayà is menge salè tew
emun edtuuwan tew sikandin. Midhimu heini te Megbevayà su wey
tew mesavut he metazeng is hukum din, minsan pa zengan tenged te
meinentusen sikandin, wazè din dè pa siluti is menge etew tenged te
menge salè dan. 26 Iyan, kinahanglan he zuen silut tenged te menge salà
te menusiyà, umba midsilutan din si Jesus. Ne tenged dutun egketuenan
tew he metazeng is kedhukum te Megbevayà ne tenged kayi egkehimu he
ed-isipen din he metazeng is minsan hentei he edtuu ki Jesus.
27 Umba, wazà igkezantal te minsan hentei. Kenè ki ebpekekagi he
iyan ketezengan ke maan is ed-isipen ki te Megbevayà he metazeng su
midtuman ta is kesuguan su iyan idewata kenita te Megbevayà is kedtuu
ta ki Jesus. 28 Tenged kayi migkagi ku en he iyan dà ketezengan ke maan
is metazeng is ked-isipa kenita te Megbevayà, kenà iyan is kedtumana
ta te kesuguan, kekenà, iyan is kedtuu ta ki Jesus. 29 Ne siguradu zuen
egkagi he is Megbevayà, ne Megbevayà te menge Hudiyu zà, iyan, kenà
heeyan tutuu, su iyan sikandin Megbevayà te tivuuk he menusiyà,
Hudiyu se kenà Hudiyu. 30 Su sebsevaha zà is Megbevayà ne ed-isipen din
is menge Hudiyu he metazeng emun edtuuwan dan si Jesus. Ne is menge
etew he kenà Hudiyu, ed-isipen din daan sikandan he metazeng emun
edtuuwan dan si Jesus. 31 Ibpesavut ku he iyan dà ketezengan ke maan is
ed-isipen ki zin he metazeng is kedtuu ta, iyan, kenè niw isipa he tenged
kayi wazè en pulus te menge sugù te Megbevayà su tenged te kedtuu ta ki
Jesus, hustu en dutun is kegketumana ta te menge sugù din.

### Is Kedtuu ni Abraham

4 1 Penenglitan si Abraham is kepuun dey te menge Hudiyu, hengkey
is netuenan din? 2 Netuenan ta he kenà iyan ketezengan ke maan
is mid-isip te Megbevayà sikandin he metazeng su wazè din mesupak
is egkesuatan te Megbevayà. Su ke wazà supak din, tutuu iyan he zuen
din igkezantal. Iyan, netuenan ta he nekesupak gihapun si Abraham ne
tenged dutun wazè din iyan igkezantal ziyà te etuvangan te Megbevayà.
3 Umba netuenan ta heini su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, “Midtuu si Abraham te Megbevayà ne tenged dutun
te kedtuu zin, mid-isip te Megbevayà sikandin he metazeng.” 4 Ne
ke zuen etew he edsuhulan su edtumanen din is ebpeveelan kandin,
haazà is suhul zin, ne wazà ivegey zà duen, kekenà, tenged te netuman
din haazà is mibpeveelan kandin. 5 Ne kenà iring dutun is ked-isipa
te Megbevayà kenita he metazeng su gagew zà kenita. Umba mid-
isip ki te Megbevayà he metazeng, kenà tenged te midtuman ta is
mibpeveelan din kenita, kekenà, tenged dà te midtuuwan ta sikandin is
ebpekehimu he mebmetazeng is menge mesinupaken. 6 Iyan heini sikan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is impesavut dengan ni Hadì David te kegkegiya zin he utew zeyzey is
etew he metazeng is ked-isipa kandin te Megbevayà su ebpeseyluwen te
Megbevayà, kenà tenged te menge ulaula zin he meupiya, kekenà, tenged
dà te kedtuu zin kandin. 7 Su migkagi si Hadì David te,

"Utew zeyzey is etew he is menge kedsupak din,
ne nengepesaylu en wey is menge salè din,
ne nengelipatan en te Megbevayà!
8 Utew zeyzey is etew he is menge mezaat he ulaula zin,
kenè en ed-isipen te Megbevayà!"

9 Ne heini is kegkezeyzey he migkagi ni David, wazà heini ituvad kayi
zà te kenami te menge Hudiyu, kekenà, intuvad daan diyà te menge
etew he kenà menge Hudiyu. Su sumalà te nekagi ku en, si Abraham,
midtuu sikandin te Megbevayà ne tenged dutun te kedtuu zin mid-isip
te Megbevayà sikandin he metazeng. 10 Ne keenu heini meulaula? Dutun
te wazè pa si Abraham mebpesirkunsidar, *he ke và dà egkegiya, te kenè
pa sikandin Hudiyu, mid-isip te Megbevayà sikandin he metazeng.* 11 Umba
mibpesirkunsidar sikandin su nehimu is kedsirkunsidar he tuus diyà
te lawa zin he mid-isip te Megbevayà sikandin he metazeng tenged
te kedtuu zin dutun te wazè pa sikandin sirkunsidara. Ne nehimu si
Abraham he kepuun tew, *he ke và dà egkegiya, egkeiringan te langun he
edtuu, minsan te wazà sikandan sirkunsidara. Umba edtuu zan su wey isipa
te Megbevayà sikandan he metazeng.* 12 Ne nehimu zaan si Abraham he
kepuun, *he ke và dà egkegiya, egkeiringan te langun he menge Hudiyu he
kenè dan iyan serigi is kedsirkunsidara kandan, kekenà, iyan dan serigi is
kedtuu zan he iring te kedtuu ni Abraham te wazè pa sikandin sirkunsidara.*

### Is Saad Pinaagi te Kedtuu

13 Dengan dà impenaad te Megbevayà ki Abraham wey te menge
kevuwazan din he iyan sikandan ebpekevayàbayà te tivuuk he menusiyà.
Umba impenaad heini, kenà tenged te midtuman ni Abraham is
kesuguan, kekenà, tenged te midtuuwan ni Abraham is Megbevayà, ne
tenged kayi te kedtuu zin mid-isip te Megbevayà sikandin he metazeng.
14 Su emun iyan dà ebpekezawat kayi te impenaad te Megbevayà is etew
he edtuman te kesuguan, wazè en pulus te kedtuu tew te Megbevayà,
ne wazè en daan pulus te penaad te Megbevayà *su wazà minsan hentei
he ebpeketuman te kesuguan.* 15 Ne kenè kiw egkezeyzey pinaagi te
kesuguan, su is kesuguan, ne iyan mulà igkepeuki kenitew te Megbevayà
su kenè tew egketuman. Angin ke wazà kesuguan su kenà egkehimu he
zuen egkesupak ta.

16 Umba midhimu te Megbevayà he egkezawat tew is impenaad din
pinaagi zà te kedtuu tew su wey mehimu heini pinaagi te gagew zin,
ne kenà pinaagi te ed-ul-ulahan tew. Ne tenged kayi kenè en ebperis he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkezawat tew te langun he menge kevuwazan ni Abraham is impenaad
te Megbevayà. Ne kenà iyan dà ebpekezawat is menge Hudiyu he nesakup
te kesuguan, kekenà, elin daan is minsan hentei he zuen din kedtuu he
iring ki Abraham su nehimu si Abraham he kepuun te langun he edtuu,
Hudiyu se kenà Hudiyu. 17 Ne zuen insurat he Lalag te Megbevayà diyà
te ki Abraham, ke sikandin te, "Ibpenaad ku kenikew he edhimuwen
ku sikew he kepuun te utew mezakel he menge kelasi te menge etew."
Ne zutun mid-isip din si Abraham he kepuun tew te langun he midtuu
he iring kandin. Ne is Megbevayà he iyan edtuuwan tew, ne utew
sikandin mekegegehem su iyan ebpekevanhew te menge minatey, ne is
minsan hengkey he wazè pa meulaula, netuenan din en he zaan iring
te neulaula en. 18 Si Abraham, minsan te henduen be te kenè en dutun
egkehimu he egketuman is penaad kandin te Megbevayà, midtuuwan din
gihapun is migkagi te Megbevayà he egkevuwad sikandin, ne nehimu
iyan sikandin he kepuun te utew mezakel he menge etew. Su migkagi
kandin te Megbevayà he iring kezakel is menge kevuwazan din te menge
vituen diyà te langit. 19 Ne zutun he timpu nenggatus en is penuigen ni
Abraham, ne netuenan din he megurang en utew sikandin, ne kenè en
egkehimu he egkevuwad pa sikandin. Ne netuenan din daan he kenà
ebpekeanak si Sara he esawa zin su kenà si Sara ed-anak. Ne minsan
pa zutun, mezesen is kedtuu zin. 20 Ne wazà sikandin meduwazuwa
te penaad te Megbevayà, kekenà, midhemenan din is kedtuu zin ne
mibpeselematan din is edhimuwen te Megbevayà. 21 Su utew mezesen
is kedsarig din he edtumanen te Megbevayà is penaad din. 22 Ne tenged
dutun te kedtuu ni Abraham, insurat dengan he mid-isip te Megbevayà
sikandin he metazeng. 23 Ne is insurat he lalag dengan he ebpesavut he
mid-isip sikandin he metazeng, ne wazà isurat tenged dà ki Abraham,
24 kekenà, tenged daan kenitew wey tew mesavut he ragkes kiw
zaan dutun. Sikitew, ed-isipen kiw zaan te Megbevayà he metazeng
emun edtuuwan tew sikandin. Iyan sikandin sikan is mibanhew ki
Jesus he Nengazen tew. 25 Iyan si Jesus kes midsugù te Megbevayà
wey mebpehimatey te silut tenged te menge kedsupak tew. Ne zutun
mibanhew sikandin te Megbevayà wey mehimu he metazeng is ked-isipa
kenitew te Megbevayà he iring te wazè kiw keenu mekeulaula te mezaat.

### Is Kebpeked-uliey te Meupiya he Kedepità

5 1 Guntaan, tenged te midtuu ki en ki Jesus, mid-isip ki en te
Megbevayà he metazeng he iring te wazè ki keenu mekesalà, ne
tenged kayi pinaagi te mid-ulaula te Nengazen tew he si Jesu Kristu
melinew en is kedepitè tew te Megbevayà. 2 Tenged te kedtuu tew
ki Jesus midhimu zin en he megegawi kenitew is Megbevayà. Umba
zekelà is kelipey ta su egkeperateng ta he keuzemà ebpekeambit ki te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

utew kegkelavew te Megbevayà. 3 Ne kenà duen dà taman su ebelesen
te kelipey is menge kemeregenan he nengesegazan ta su netuenan ta
he pinaagi kayi edlumbazen ki wey ki mehimu he meinentusen. 4 Ne
emun meinentusen ki, igkesuat heini te Megbevayà, ne emun netuenan
ta he igkesuat te Megbevayà is menge ulaula ta, ne kenà ebperis he
zuen meupiya he egkeperateng ta. 5 Ne umba kenà egkehimu he kenè
tew egkekuwa keuzemà is impenaad kenitew te Megbevayà su pinaagi
te Wagas he Mulin-ulin he imbegey zin kenitew, egketuusan ta he
ingkegagew ki te Megbevayà.
6 Isipa nu is gagew kenita te Megbevayà. Su zutun te timpu he
intelaan te Megbevayà, hein wazà minsan hengkey he egkeulaula ta
he ebpekehimu he melibri ki te silut, mibpehimatey si Kristu he elili
kenita te mesinupaken. 7 Mezelag dà buwa he zuen etew he ebpehimatey
he elili te minsan metazeng he etew. Egkehimu vuwa he zuen etew
he ebpekevurut he ebpehimatey he elili te etew he meupiya is ulaula
zin. 8 Iyan, is Megbevayà mulà, impeehè din is gagew zin kenitew
su mibpehimatey si Kristu he elili kenitew zutun te timpu zengan te
kemulu kiw pa ed-ulaula te mezaat. 9 Ne emun pinaagi te kedtigis te
lengesa ni Kristu mid-isip kiw en te Megbevayà he metazeng, wey kiw
pe be kenà melibri tenged ki Kristu te silut keuzemà te Megbevayà. 10 Su
zutun te timpu zengan he kemulu ki kuntada te Megbevayà, tenged
te kebpehimatey te Anak din, nehimu ki he emigu zin. Ne emun iyan
haazà, guntaan te emigu ki zin en, wey ki pe be kenà mehimu he melibri
keuzemà te silut tenged te nevanhew en sikandin. 11 Ne kenà duen dà
taman su utew zekelà is kelipey ta tenged te gagew kenita te Megbevayà
he impeehè din pinaagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu, ne pinaagi
zaan kandin nehimu ki en he emigu te Megbevayà.

### Is Salà wey is Gagew te Megbevayà

12 Umba nehimu is mezaat he ulaula zini te kelibutan su pinaagi
te kedsupak dengan te sevaha he etew he si Adan, ne midhimu te
Megbevayà he ebpatey sikandin tenged dutun te mid-ulaula zin. Ne
tenged daan dutun nekeeneb dini te kelibutan is kemetayen. Ne ebpatey
is minsan hentei he etew su wazà minsan hentei he kenà ed-ulaula te
mezaat. 13 Ne minsan pa zengan te wazè pa ivegey te Megbevayà is
kesuguan, mezaat en dutun is menge ulaula te menge etew, iyan, geina te
wazè pa is kesuguan, wazè pa isipa te Megbevayà he edsilutan sikandan.
14 Ne minsan pa zutun, puun pa te timpu ni Adan taman te timpu he
zutun imbegey en is kesuguan diyà te ki Moises, egketuusan he zuen
mezaat he ulaula te menge etew su mibpematey gihapun is langun he
menge etew. Is ulaula zan he mezaat, ne kenà iring dutun te mid-ulaula
ni Adan su midsupak din is sugù te Megbevayà, iyan, sikandan mulà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazè pa kesuguan he egkesupak dan. Ne si Adan, nehimu sikandin he
alung te etew he ebpekeuma he iyan si Kristu.
15 Iyan, kenè dan is dezuwa ebpeked-iring su is kedsupak dutun te sevaha,
ne kenà iring te kebmetazeng he edhimuwen te Megbevayà. Sevaha zà he
etew si Adan, iyan, tenged dutun te kedsupak din ebpematey is tivuuk he
menusiyà. Ne minsan pa zutun, lavew pa he zekelà is nehimu pinaagi te
gagew te Megbevayà su pinaagi te gagew te sevaha zà daan he etew he iyan si
Jesu Kristu, imbegey te Megbevayà is ketazeng ne midhimu zin he metazeng
is utew mezakel he menge etew. 16 Ne iring din ded daan, is nehimu ni Jesus
tenged te kebmetazeng he edhimuwen te Megbevayà, ne kenè man iring te
nehimu te kedsupak te sevaha he etew he si Adan. Su tenged te kedsupak ni
Adan te kesevaha zà, ne midhukuman is tivuuk he menusiyà he edsilutan
te kemetayen. Ne zutun te timpu he utew en mezakel is menge kedsupak te
menge etew, impaahà te Megbevayà is gagew zin ne midhimu zin is paagi
wey kiw zin meisip he metazeng he iring te wazè kiw mekesupak. 17 Ne
emun tenged te kedsupak dutun te sevaha zà he etew he si Adan, ebpematey
is tivuuk he menusiyà, wey pe be kenà lavew pa he mekeinuinu is nehimu
te sevaha zà daan he etew he si Jesu Kristu. Su is minsan hentei he edawat
te zekelà he gagew kandin te Megbevayà pinaagi ki Jesu Kristu, ne ed-
isipen sikandin he metazeng, ne ebegayan sikandin te untung he wazè din
pidtemanan ne ebpekehadì sikandin duma te Megbevayà.
18 Ne iring din ded daan, egkeehè ta he tenged te sevaha he mezaat he
mid-ulaula ni Adan, nehukuman is langun he menge etew te silut, iyan,
tenged te sevaha zaan he metazeng he mid-ulaula ni Jesu Kristu he iyan
is kebpehimatey zin, egkehimu he ed-isipen te Megbevayà he metazeng
is langun he menge etew he edtuu ne ibegey kandan is untung he wazà
pidtemanan. 19 Ne tenged te kedsupak te sevaha zà he etew nehimu is
mezakel he mekesesalà, iyan, tenged daan te kebmetinumanen te sevaha
zà he etew he si Jesus te ebpeveelan kandin te Megbevayà, egkehimu he
ed-isipen te Megbevayà he metazeng is mezakel he menge etew.
20 Ne umba imbegey te Megbevayà is kesuguan su wey med-iseg is
kegketueni te menge etew te kezekelà te kedsupaka zan kandin. Ne zutun te
mid-iseg mebmezakel is menge kedsupak, impeiseg ipezekelà te Megbevayà is
gagew zin te menge etew. 21 Ne hein aney, sikitew is menusiyà, kenà egkehimu
he kenè ki ebpekesalà, ne tenged kayi ebpatey ki, iyan, guntaan pinaagi te
ked-isipa te Megbevayà kenitew he metazeng, impeehè kenitew te Megbevayà
is gagew zin su wey kiw zin mevegayi te untung he wazè din pidtemanan
pinaagi ki Jesu Kristu he iyan Nengazen tew.

### Minatey ki Iring ki Kristu

6 1 Tutuu iyan he ingkegagew ki en te Megbevayà. Ne tenged kayi
zuen buwa etew he ebpekekagi he meupiya ke kenè ta ed-engkezan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ked-ulaula te mezaat su wey mekeiseg is kebpaahaa kenita te
Megbevayà te gagew zin pinaagi te kebpeseyluwa zin kenita. 2 Ne kenà
heini egkehimu su kenà egkehimu he ebpeniguduwan ta te ed-ulaula
is mezaat su wazè en kelavet kenita te mezaat he ulaula. Su iring ki te
minatey he naawè en diyà te kandin is daan he untung din. 3 Netuenan
te en is neulaula zutun te kebewtismuwi kenita. Su nebewtismuwan ki
he tuus te zuen en kebpekidsevaha ta ki Jesu Kristu ne pinaagi zutun
ibpesavut daan kenita he zutun te kebpehimatey ni Jesus, henduen te
iyan ki mibpatey. 4 Su pinaagi te kebewtismuwi kenita tenged te elili ta si
Jesus, nehimu he iring te iyan ki minatey wey inleveng duma kandin. Ne
nehimu heini su wey mevegayi ki te vegu he untung iring te mibanhew si
Kristu pinaagi te gehem te Amey tew he Megbevayà.

5 Su emun minatey ki zuma ki Kristu tenged te elili ta sikandin, kenè
en ebperis he ebegayan ki zaan te vegu he untung iring te mibegayan
daan sikandin te vegu he untung hein nevanhew sikandin. 6 Su netuenan
tew he is daan he mesinupaken he kegkeetew tew, ne iring te inransang
duma ki Kristu ziyà te krus su wey mebpatey. Ne tenged kayi, egkeawà
is layun tew kebpekesalà ne human dutun kenè kiw en egkeuripen te
ked-ulaula te mezaat. 7 Su is minsan hentei he minatey en, ne kenè en
sikandin egkeuripen te mezaat he kebayè din. 8 Ne nesavut te en he zutun
te kebpatey ni Kristu ne minatey ki zuma kandin su elili tew sikandin.
Ne tenged kayi egkesavut ta zaan he egkevanhew ki zaan, ne zuen te en
untung duma kandin. 9 Netuenan tew he geina te nevanhew en si Kristu
ne kenè en egkehimu he ebpatey pa maan sikandin su wazè en gehem
te kemetayen diyà te kandin. 10 Kesevaha zà is kebpehimatey zin he
elili te langun he menge etew, ne netengkaan en haazà ne tenged kayi
naawè en diyà te kandin is kegkesemuki kandin te salè tew. Ne guntaan
nevanhew en, ne nehimu is untung din he igkezalig te Megbevayà. 11 Ne
iring din ded daan, tentenuzi niw he geina te minatey ki en he zuma ki
Kristu, naawè en daan dini te kenita is kegkesemuki kenita te salè ta, ne
pinaagi zaan ki Jesu Kristu imbegey en kenita is begu en he untung, ne
kinahanglan he igkezalig daan te Megbevayà heini is begu en he untung
ta.

12 Ne tenged kayi, menge suled, kenè te en idtugut he iyan ebayàbayà
te menge lawa ta he melemu ebpatey, is mezaat he kebayè dan. Su emun
idtugut ta heini, egkepezumdumahan ta is menge mezaat he suat te
lawa ta. 13 Kenè ta egemiten is minsan hengkey he vahin te lawa ta te
ked-ulaula te mezaat, kekenà, idtugut ta he iyan ebayàbayà kenita is
Megbevayà su zait heini kenita te nelibri en te kemetayen ne mibegayan
te vegu en he untung. Ne idtugut ta he iyan egamit te lawa ta is
Megbevayà wey ta meulaula is metazeng. 14 Su kenè en kinahanglan he
iyan ebayàbayà kenita is mezaat he kebayè ta su kenè ta iyan edserigan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kedtumana te kesuguan, kekenà, iyan ta edserigan is kedtavang wey
kegkegegawi te Megbevayà kenita.

### Is Uripen te Ketazeng

15 Ne kunaan buwa te zuma ke tenged te kenè en kinahanglan he
tumana te pa is kesuguan, wey tenged te ingkegagew ki te Megbevayà, ne
egkehimu he ebpeniguduwan te pa is ked-ulaula ta te mezaat, iyan, kenà
iyan haazà egkehimu. 16 Su netuenan niw he ke ebpesakup ki te minsan
hentei su wey ki zin meveyveyai, egkehimu ki en he iring te uripen
din. Ne iring din ded daan is etew he ebpilien din he iring te egalen din
is mezaat he kebayè din. Ne idsilut kandin is kemetayen he wazè din
pidtemanan. Ne is etew mulà he ebpesakup te Megbevayà ne ed-isipen
te Megbevayà he metazeng sikandin. 17 Dengan iring te nengeuripen kew
te mezaat he kebayà, iyan, guntaan utew zekelà is kebpeselemati ku te
Megbevayà su mibpurungan niw te edtuman is tutuu he tuluuwen he
impenurù keniyu. 18 Nevelukasan kew en te Megbevayà, ne nehimu kew
en he menge suluguen din he metazeng en is ed-ul-ulahan niw. 19 Umba
insempitè ku is egkeulaula te uripen su wey melemu niw mesavut is
ibpesavut ku. Su zengan iring te mibpeuripen kew te mezaat he kebayà
ne ingkesuat niw he ed-ul-ulahan te lawa niw is menge meremerik wey
mezaat he ulaula he layun ed-iseg he mezaat. Iyan, guntaan kinahanglan
he himuwa niw is lawa niw he metazeng he suluguen te Megbevayà wey
niw metuman is egkesuatan din.
20 Ne zengan, hein kemulu kew pa nengeuripen te mezaat he kebayà,
wazè niw hanew te metazeng he ulaula. 21 Ne wazà pulus he nekuwa
niw te ked-ul-ulaha niw zengan te menge mahawag he guntaan utew
niw en igkeeled. Su emun ebpeniguduwan te etew is iring dutun, iyan
edungguan din is kemetayen he wazè din pidtemanan. 22 Iyan, guntaan,
nevelukasan ki en te Megbevayà, ne nelibri ki en te kebpekeulaula ta te
mezaat. Ne tenged kayi menge suluguen ki en te Megbevayà, ne utew
zekelà is pulus kayi kenita su ebpeketuman ki en te egkesuatan din, ne
iyan rimegas kayi te mid-ulaula te Megbevayà is kegkevegayi kenita te
untung he wazà pidtemanan. 23 Ke zuen etew he ebpevayàbayà te suat
te mekesesalà he lawa zin ne zuen silut kandin he iyan is kemetayen he
wazè din pidtemanan. Iyan, is etew mulà he edtuuwan din si Jesu Kristu
he Nengazen tew, duen ibegey kandin te Megbevayà he iyan is untung he
wazè din pidtemanan.

### Is Kegkelibriya Kenitew

7 1 Menge suled, nesavut te en ke hengkey is belaud te gubirnu ne
netuenan ta he zizalem ki te menge sugù te velaud taman te kenè
ki pa ebpatey, ne emun ebpatey ki, kenè en egkehimu he ibpetuman pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kenita is menge sugù te velaud. 2 Penenglitan, insugù te velaud he is bahi
ke zuen din esawa, kenà ebpekepeuman ebpekepeesawa emun uuyag
pa haazà is esawa zin. Ne emun ebpatey haazà is esawa zin, egkehimu
ke ebpeuman ebpeesawa. 3 Iyan, emun wazè pa mebpatey haazà is
esawa zin ne ebpekiduma wey ebpekidhulid te sengememaame en, ne
nesupak din is belaud su neselselaan din haazà is esawa zin. Ne emun
ebpatey is esawa zin, ebpekepeesawa ne kenè en ebpekesalà sikandin
su nelibri sikandin dutun te velaud mehitenged te telteleesawa. 4 Ne
iring din ded daan, menge suled, heini is nehitavù kenitew su zutun
te kebpatey ni Kristu he elili kenitew, ne mibpatey ki zaan, ne tenged
kayi kenè en egkehimu he ibpetuman kenita te minatey en is menge
sugù he imbilinbilin ni Moises. Ne umba nehimu heini su wey kiw
mesakup ni Kristu he nevanhew en ne wey tew metuman is egkesuatan
te Megbevayà. 5 Su zengan hein kemulu tew pa edtumana is kenitew
he kebayà, duen menge ulaula he indawey te kesuguan, ne tenged te
indawey heini, ne nasì nehimu he iyan daan heini utew tew egkesuatan te
ed-ulaula. Ne tenged te mid-ulaula tew is iring dutun, iyan dà egkepaabut
tew zengan is kemetayen he wazè din pidtemanan. 6 Ne hein nemeketuu
kiw ki Jesus, nelibri kiw te Megbevayà ne wazè en kinahanglan he iyan
tew pa edserigan is kedtuman te kesuguan, su zutun te kebpatey ni Jesus
minatey kiw zaan ne nevelukasan kiw te kegkeuripen kenitew te salà. Ne
guntaan begu en is paagi te ked-ul-ulaha tew te egkesuatan te Megbevayà
su pinaagi heini te kedtavang te Wagas he Mulin-ulin, ne kenè en pinaagi
te zaan he paagi he iyan is kenitew he kedtumana te insurat he kesuguan.

### Is Kesuguan wey is Salà

7 Ne kunaan te zuma ke zutun ebpuun te kesuguan is menge mezaat
he ulaula! Iyan, kenà dutun ebpuun su zaan is ulaula he mezaat dini te
kenita. Is kesuguan, ne iyan ebpesavut kenita ke hengkey is mezaat he
ulaula. Su emun wazà izawey ziyà te kesuguan is kegkeima, ne wazè
ku geina metueni he mezaat bes is kegkeima he zaan dini te gehinawa
ku. 8 Daan dini te kedì is kebpekesalà, ne hein impesavut kediey pinaagi
te kesuguan he salà is kegkeima, mid-iseg is kegkeima ku ne mid-iseg
daan is kebpekesalè ku. Su emun wazà kesuguan he egkesupak ta, wazà
daan egketuenan ta he salà. 9 Hein aney, wazè ku metueni ke hengkey is
kesuguan, ne zutun, henduen be te wazè ku salà. Ne hein impenurù kedì
is kesuguan, netuenan ku he mezaat bes is menge ulaula ku. Ne tenged
kayi nesavut ku he ziyè e ves ebpekezunggù te kemetayen he wazè din
pidtemanan! 10 Umba nehimu is kesuguan he imbegey te Megbevayà su
wey mekeangken is menge etew te untung he wazè din pidtemanan emun
kenè dan edsupaken. Iyan, nehimu en he iyan idsiluti kedì is kesuguan
su nesupak ku. 11 Henduen be te mid-ekalan a te mezaat he ulaula su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinaagi te mezaat he ulaula ku he supak te kesuguan, human ku mesavut
he nehukuman ed bes te kemetayen he wazè din pidtemanan.
12 Is kesuguan, diyà ebpuun te Megbevayà, ne is langun he menge
sugù dutun, menge sugù te Megbevayà, ne kenà haazà mezaat, kekenà,
meupiya wey metazeng. 13 Ne emun meupiya is kesuguan, kela ke
ebpekekagi ki he tenged te meupiya, *he ke và dà egkegiya, tenged te
kesuguan, nehukuman ad te kemetayen he wazè din pidtemanan. Ne kenà
iyan haazà su tenged te mezaat he mid-ulaula ku, midhukuman ad te
kemetayen su wey ikepesavut kediey he utew mezaat is kedsupaka ku te
kesuguan.*

### Is Kebpekedsupakà te Daan wey Begu he Kineiya

14 Netuenan tew he meupiya is kesuguan su imbegey te Wagas he
Mulin-ulin. Iyan, siak, geina te edtumanen ku is menge mezaat he suat
te lawa ku ne nehimu a he iring te uripen te menge mezaat he kebayà.
15 Ne kenè ku egkesavut ke maan is ed-ul-ulahan ku is iring kayi su is
meupiya he egkesuatan ku he meulaula ku, kenè ku egkeulaula. Ne is
menge mezaat he ulaula he utew ku igkeepes, ne iyan ed-ul-ulahan ku.
16 Ne emun nekesupak a te kesuguan, iyan, kenè ku pezem egkesuatan
he mesupak ku, ne heini is kenè ku kegkesuat, ne iyan tuus he zini te isip
ku meupiya is kesuguan. 17 Ne emun iyan haazà, ne kenà a iyan ed-ulaula
zutun te mezaat, kekenà, iyan is daan he menge mezaat he kebayà te lawa
ku ed-ulaula zutun. 18 Netuenan ku he wazà minsan hengkey he meupiya
he zini ebpuun te mezaat he kebayà te lawa ku, su minsan ke egkesuatan
ku te ed-ulaula is meupiya, kenè ku egkeulaula. 19 Su is ed-ul-ulahan ku,
ne kenà iyan sikan is meupiya he egkesuatan ku, kekenà, iyan is mezaat
he igkeepes ku he ed-ul-ulahan ku. 20 Ne emun ed-ul-ulahan ku is kenè ku
pezem ed-ul-ulahan, ne kenà a iyan ed-ulaula kayi, kekenà, iyan is mezaat
he kebayà te lawa ku he iyan ebpuunan dutun te mezaat he ulaula.
21 Ne layun iring kayi is egkehitavù dini te kedì, ne emun ed-ulaula a
pezem te meupiya, egkeegen a te mezaat he kebayà he zini te lawa ku.
22 Ne sumalà is egkesuatan te gehinawa ku, utew ku pezem egkesuati
is kedtumana te egkesuatan te Megbevayà. 23 Iyan, dini te lawa ku,
selakew is ebayàbayà kedì su edsuguen a te menge mezaat he kebayà te
lawa ku he supaka ku is hustu he ulaula he egkesuatan te gehinawa ku.
Uripen a te mezaat he kebayè ku, ne ebpeketuman a te suat te lawa ku.
24 Utew merasey is egkeulaula ku! Hentei is ebpekevelukas kedì kayi te
kegkeuripena kedì kayi te mekesesalà he lawa ku he midhukuman en
te kemetayen? 25 Ne utew zekelà is kebpeselemati ku te Megbevayà su
pinaagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu nevelukasan e en!
Ne egkesavut niw en is egkeulaula ku. Su sakup is gehinawa ku te
Megbevayà, ne is lawa ku, ne sakup mulà te mezaat he kebayè din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Untung Pinaagi te Wagas he Mulin-ulin

8 1 Ne sikita is nekidsevaha ki Jesu Kristu, kenè ki en egkehukuman
te silut. 2 Su pinaagi te kebpekidsevaha ta ki Jesu Kristu imbegey
kenita te Wagas he Mulin-ulin is begu en he untung ne tenged kayi
nelibri ki en te kebpekesalè ta he iyan edungguan din is kemetayen
he wazè din pidtemanan. 3 Wazà tavang he egkekuwà ta pinaagi te
kedtumana ta te kesuguan geina te wazè ta mehimu te edtuman, iyan,
is Megbevayà mulà, ne iyan neketavang kenita. Su midsugù din sikan
is Anak din he si Jesus he nehimu he etew. Ne si Jesus, duen lawa
zin he iring te lawa ta su wey zin mesegazi ziyà te lawa zin is silut te
Megbevayà tenged te menge salè tew. Ne pinaagi te kedsiluti zin ki Jesus,
in-awè din is gehem te mezaat he kebayè ta. 4 Umba mid-ulaula heini te
Megbevayà su wey ki meketuman te hustu sumalà is insugù te kesuguan.
Ne egkehimu heini su wazè en kinahanglan he edtumanen ta is mezaat
he suat te lawa ta, kekenà, ebpeketuman ki te hustu su edtevangan
ki te Wagas he Mulin-ulin. 5 Su is minsan hentei he iyan ebayàbayà
kandin is mezaat he suat din, iyan din dà egkeisip is egkesuatan te
menge mezaat he kebayà te lawa zin. Ne is minsan hentei mulà he iyan
ebayàbayà kandin is Wagas he Mulin-ulin, iyan dekelà diyà te gehinawa
zin is egkesuatan te Wagas he Mulin-ulin. 6 Ne emun iyan ebayàbayà te
isip te etew is menge mezaat he suat te lawa zin, edsilutan sikandin te
kemetayen he wazè din pidtemanan. Iyan, emun iyan mulà ebayàbayà
te isip din is Wagas he Mulin-ulin, wazà pidtemanan te untung din, ne
melinew en is kedepitè dan te Megbevayà. 7 Emun ebeyveyaan is isip
te etew te menge mezaat he kebayà te lawa zin, kuntada sikandin te
Megbevayà su kenè din edtumanen is menge sugù te Megbevayà. Ne
kenà duen dà taman su kenà egkehimu he egketuman din. 8 Is etew he
ebeyveyaan te mezaat he suat te lawa zin, wazà ulaula zin he egkesuatan
te Megbevayà.

9 Ne sikita mulà, kenè ki en ebeyveyaan te mezaat he suat te lawa
ta su emun dini ed-ubpà te kenita is Wagas he Mulin-ulin ebeyveyaan
ki te Wagas he Mulin-ulin. Ne ke zuen etew he wazà diyà te kandin
is Wagas he Mulin-ulin he midsugù ni Kristu, kenà sikandin sakup ni
Kristu. 10 Iyan, emun diyà te keniyu si Kristu, minsan pa te ebpatey zed
is lawa niw tenged te salà, duen niw en gihapun begu he untung tenged
te mid-isip kew en te Megbevayà he metazeng. 11 Is Megbevayà, ne iyan
mibanhew ki Jesu Kristu. Ne emun dini ed-ubpà te kenita is Wagas he
Mulin-ulin he midsugù din, ne ebenhawen ki zin daan pinaagi te Mulin-
ulin he zini ed-ubpà te kenita.

12 Umba, menge suled, utew kinahanglan he edtumanen ta is
egkesuatan te Megbevayà ne kenè te en ebpezumdumahan is menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezaat he kebayà te lawa ta. 13 Su emun kenè niw iyan ed-iniyugan
is menge suat te lawa niw, edsilutan kew te kemetayen he wazè din
pidtemanan, iyan, ke pinaagi te kedtavang te Wagas he Mulin-ulin
egkeiniyugan niw is menge mezaat he ulaula niw, ebegayan kew te
untung he wazè din pidtemanan. 14 Su emun ed-egaken is minsan hentei
te Wagas he Mulin-ulin tutuu en he anak sikandin te Megbevayà. 15 Su is
Wagas he Mulin-ulin he imbegey kenitew te Megbevayà, ne wazè kiw zin
himuwa he menge uripen he utew egkengehandek te Megbevayà, kekenà,
midhimu kiw zin he menge anak te Megbevayà. Ne pinaagi te gehem
te Wagas he Mulin-ulin egkehimu en he egkeamey tew is Megbevayà.
16 Iyan is Wagas he Mulin-ulin is ebpesavut kenitew he menge anak kiw
iyan te Megbevayà. 17 Ne geina te anak ki zin, keuzemà egkezawat ta is
langun he meupiya he impenaad din kenita, ne kenà duen dà taman, su
is minsan hengkey he ibegey zin ki Kristu, ibegey zin daan kenita. Iyan,
wey ki zà ebpekeambit te utew meupiya he kebpekesavuk ni Kristu ke
ed-entusen ta is menge kemeregenan tenged te kedtuu ta, iring te si Jesu
Kristu, nekeantus daan te kemeregenan.

### Is Ebperetengen Tew

18 Ne netuenan ku he is kemeregenan he egkesegazan ta guntaan
dini te kelibutan, ne wazà mekesusuluwan te utew kegkelavew he
ibegey kenita keuzemà. 19 Ne utew meheget is kebperetenga te langun
he menge linimbag te timpu keuzemà he zutun ibpaahà te Megbevayà
is menge anak din he edtulusen. 20 Su is tivuuk he linimbag, tenged
te iyan egkesuatan te Megbevayà, midhimu zengan te Megbevayà he
maawà is hustu he pulus din. Iyan, ebperetengen ta is timpu keuzemà
21 he edhimuwen te Megbevayà he wazè en kegkeredak kayi te tivuuk he
linimbag, ne egkevegu is langun iring te egkevegu zaan is menge anak
te Megbevayà he edtulusen. 22 Ne netuenan ta he is tivuuk he linimbag,
ne iring te vahi he ebeliliten he utew edlised su puun pa zengan taman
en guntaan ne utew edlised is tivuuk he linimbag tenged te meheget is
kebperetenga zan te timpu he id-awà te Megbevayà is kegkezeeti zan wey
kegkeredak dan. 23 Ne kenà duen dà taman, su sikita zaan is nekezawat
te Wagas he Mulin-ulin he iyan tuus he zuen pa keuzemà ibegey kenita te
Megbevayà, utew egkeheget is kebperetenga ta kayi. Su utew ta egkesuati
he meume en haazà is timpu he zutun edhimesazen te Megbevayà is
ked-anak-anak din kenita wey edtumanen din is kedtulusa zin te lawa
ta. 24 Daan en he nelibri ki te silut, iyan, edtegazan te pa is kedtumana te
Megbevayà kayi. Ne emun egkagi ki he zuen edtegazan ta, ibpesavut ta
he wazè pa meulaula heini is edtegazan. Su wazà etew he edtegazan din
is daan he nehitavù. 25 Iyan, emun wazè pa meulaula haazà is edtegazan
ta, kinahanglan he edtigker ki is edtagad.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ne elin daan baal te Wagas he Mulin-ulin is: sikita is kenà metau,
edtevangan ki zin su kenè ta egketuenan is hustu he id-ampù, iyan, is
Wagas he Mulin-ulin, ne iyan sikandin ebpengeetuvang te Amey tew
he Megbevayà pinaagi te kedhangyù he kenà egkehimu te kinegiyan te
etew. 27 Ne is Amey tew he Megbevayà he nesayud te menge isip tew,
netuenan din ke hengkey is diyà te isip te Wagas he Mulin-ulin. Ne haazà
is idhangyù te Wagas he Mulin-ulin tenged kenitew te menge anak te
Megbevayà, iyan daan egkesuatan te Megbevayà te ebegey kenitew.
28 Sikitew is langun he mahal is Megbevayà diyà te gehinawa zin,
sikitew is midhimu zin he meketuu sumalà is tuyù diyà te isip din,
netuenan tew he pinaagi te minsan hengkey he egkehitavù kenitew,
edtuvazan kiw zin gihapun te meupiya. 29 Su zengan te puunè pa te
minsan hengkey, netuenan te Megbevayà ke hentei is egkehimu he
menge anak din ne migkagi zin he edhimuwen din sikandan he iring te
Anak din he si Jesus. Ne zutun, egkehimu si Jesus he kakey tew te utew
mezakel he menge hazi zin. 30 Ne zutun, sikitew is langun he mibpilì din
wey mehimu he menge anak din, impetuu kiw zin daan. Ne kenà duen
dà taman, su mid-isip kiw zin daan he metazeng he iring te wazè kiw
mekesalà. Ne impenaad din daan he zuen timpu keuzemà he edtulusen
kiw zin.

### Is Kebmahala Kenitew ni Kristu

31 Ne emun ed-isipen ta is langun kayi, egketuenan ta he tutuu iyan
he iyan duma ta is Megbevayà ne wazà minsan hentei he ebpekekaid
kenita. 32 Su minsan is Anak din he si Jesus, wazè din menuguni, kekenà,
midsugù din wey mekepehimatey he elili kenita. Ne emun iyan haazà
gagew zin kenita, kenà egkehimu he kenè din daan ibegey kenita is
langun he impenaad din kenita. 33 Ne wazà ebpekesumbung kenita te
mibpilì te Megbevayà su is Megbevayà, mid-isip ki zin en he metazeng.
34 Ne wazà daan ebpekekagi he zait ki he edsilutan su edtevangan ki ni
Jesu Kristu. Minatey sikandin he elili kenita ne kenà duen dà taman, su
nevanhew en daan. Ne guntaan utew sikandin lavew su ziyà sikandin
ebpinuu te zapit te egkekewanan te Megbevayà ne edtevangan ki zin
diyà te etuvangan te Megbevayà. 35 Ne emun iyan haazà ne wazà minsan
hengkey he ebpekepesuwey kenita ziyà te ki Kristu. Minsan ke egkerasey
ki te kemeregenan wey samuk wey pesipala; minsan ke egkeregenan ki
te vitil ne wazè ta ugelingen; minsan ke egkekeizan ki ne edhimetayan
ki; ne kenà egkeawà is kebmahal ta ziyà te gehinawa ni Kristu. 36 Su zuen
insurat dengan he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

"Tenged te midtuuwan dey sikew,
layun key hapit edhimetayi te menge etew.
Iring key te ayam he kerehidu he in-andam te kedlepaa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su ebpespesesagad key zà ke keenu key edhimetayi.”
37 Ne minsan pa ke egkerasey ki kenè ki ebpetalew su ebpekevegey kenita
te kelipey is ked-entusa ta kayi, ne pinaagi te gehem ni Kristu, iyan ki
ebpekezaag su utew zekelà is gagew zin kenita. 38,39 Ne netuenan ku he
wazà minsan hengkey he ebpekepesuwey kenita ziyà te zekelà he gagew
kenita he impaahà te Megbevayà pinaagi te Nengazen tew he si Jesu
Kristu. Su minsan kayi te uuyag ki pa wey ke ebpatey ki en be, ne kenà
egkeawà is gagew zin kenita. Kenà egkeawà te menge velinsuguen din
wey te menge mezaat he mulin-ulin. Kenà egkeawà te minsan hengkey
he egkeulaula guntaan wey egkeulaula keuzemà. Kenà daan egkeawà
te minsan hengkey he kedesenan. Is menge kedesenan he ziyà te utew
metikang wey is menge kedesenan he ziyà te utew mezalem, wey is
minsan hengkey he linimbag, ne kenè dan ebpekepesuwey kenita ziyà te
gagew kenita te Megbevayà he ibpeehè din kenita pinaagi ki Jesu Kristu
he iyan Nengazen tew.

### Is Megbevayà wey is Menge Hudiyu

9 1 Duen egkegiyen ku keniyu ne kenà tarù heini su sumusundan
a ni Kristu. Ne netuenan ku zaan he kenà tarù heini su iyan ed-
uwit te isip ku is Wagas he Mulin-ulin. 2 Iyan is: utew a egkeseeng ne
kenà egkeawà is kesakit te gehinawa ku tenged te menge zuma ku he
menge Hudiyu he kenà edtuu ki Kristu. 3 Ne ke egkehimu, egkesuatan ku
pezem he iyan a edsilutan he ilis kandan ne ewaa is kebpekidsevaha ku
ki Kristu su wey iyan sikandan melibri te silut. 4 Su menge kevuwazan
daan sikandan ni Israyil; mid-anak-anak sikandan dengan te Megbevayà.
Ne impeehè din kandan is mekegegehem he anlag din, ne zuen menge
midtukud din he paagi te kedtuvazi zin kandan, ne imbegey zin kandan
is kesuguan, ne impenurù din kandan is paagi te ked-ezapa kandin. Ne
mezakel pa is meupiya he penaad din kandan. 5 Mibpilì din dengan is
menge kepuun dan. Ne hein mibpeetew si Kristu he iyan Megbevayà he
ebayàbayà te langun, in-anak sikandin he zuma zan he Hudiyu. Berakat
he zeliga sikandin te wazè din pidtemanan.
6 Ne kenè ku iyan egkegiyen he wazà tumana te Megbevayà is
penaad din kandan, kekenà, iyan egkegiyen ku he zuen duma te
menge kevuwazan ni Israyil he kenà sikandan tutuu he menge sakup
te Megbevayà. 7 Is langun he egngezanan he menge kevuwazan ni
Abraham, kenà daan langun te sikandan ed-isipen te Megbevayà he
tutuu he menge kevuwazan ni Abraham, *he ke và dà egkegiya, kenè dan
is langun ebpekezawat te impenaad te Megbevayà. Su migkagi zengan is
Megbevayà diyà te ki Abraham, ke sikandin te, “Pinaagi zà ki Isaak is tutuu
he kevuwazan nu.”* 8 Ne ibpesavut kenita kayi he iring te in-anak si Isaak
tenged te kedtuu ni Abraham te penaad te Megbevayà, ne egkehimu ki he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tutuu he anak te Megbevayà, kenà pinaagi te kegkevuwad ni Abraham,
kekenà, pinaagi te kedsarig ta te penaad te Megbevayà. Emun edsarig
ki te penaad te Megbevayà egkehimu ki he tutuu he kevuwazan ni
Abraham. 9 Su migkagi is Megbevayà diyà te ki Abraham te, "Sengetuig
pa guntaan edlikuan ku sikiyu ne ed-anak dutun si Sara te maama."
10 Ne kenà duen dà taman su haazà is anak din he si Isaak, hein
megurang en ne nevuwad pinaagi te esawa zin he si Rebecca te zezuwa
he anak he maama he sereping he si Hakub wey si Esau. 11,12 Ne si
Rebecca, hein megaan en ed-anak, migkegiyan sikandin te Megbevayà, ke
sikandin te, "Suluguen is kakey te hazi zin." Migkagi zin heini te wazè pa
ianak haazà is sereping, ne wazè pa ulaula zan he mezaat wey meupiya.
Ne umba neulaula heini su ibpesavut te Megbevayà he is kebpilia zin te
menge etew, ne kenà tenged te menge meupiya he ulaula he nehimu zan,
kekenà, tenged dà te iyan egkesuatan din. 13 Ne zuen pa insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te, "Mahal zini te gehinawa ku si Hakub,
kenà si Esau."
14 Ne egkehimu he zuen egkagi he kenè bes metazeng is paagi te
Megbevayà su zuen ibpelavi zin. Iyan, kenà iyan haazà ibpesavut
ku. 15 Su migkagi zengan is Megbevayà diyà te ki Moises te, "Iyan a
ebayàbayà ke hentei is egkehizuwan ku wey ke hentei is ebmahalen ku
zini te gehinawa ku," ke sikandin. 16 Ne egkesavut ta zutun he is tuvad
te Megbevayà te menusiyà, ne kenà pinaagi te kebayà te menusiyà, wey
menge meupiya he ulaula te menusiyà, kekenà, pinaagi zà te hizu te
Megbevayà. 17 Iyan, emun iyan egkesuatan din egkehimu he kenè din
egkehizuwan is etew, su penenglitan kes hadì dengan diyà te Ihiptu, wazà
sikandin mehizuwi te Megbevayà su migkegiyan sikandin te Megbevayà
te, "Umba midhimu ku sikew he hadì su wey pinaagi te kegkezaaga ku
kenikew ibpeehè ku is dekelà he gehem ku ne wey mevantug a zini te
tivuuk he kelibutan." 18 Ne egketuenan ta zutun he is Megbevayà, ne iyan
ebayàbayà ke hentei is igkehizu zin sumalà is egkesuatan din te minsan
hentei. Ne iyan daan sikandin ebayàbayà ke hentei is idtugut din he kenà
ebpezumazuma kandin sumalà is egkesuatan din te minsan hentei.

### Is Hizu te Megbevayà

19 Ne siguradu zuen egkagi he emun iyan haazà ulaula te Megbevayà
ne maan is egkepeukan din is menge etew tenged te menge salè dan te
ebpekepezumazuma zè man sikandan te egkesuatan te Megbevayà. 20 Ne
iyan egkekagi ku kayi is: ebpeketavak ki ve te Megbevayà is linimbag
din dà? Egkehimu ve he ebpekeinsè ki is mibeelan te mibaal kenita te,
"Maan is mibeelan a kenikew he iring kayi?" 21 Iring te ebpendiyun su
ke ediyunen din is dezuwa he kuzen, iyan sikandin ebayàbayà ke hendei
zapit dutun te zezuwa is edhimuwen din he utew mekempet he ed-ehaan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su edeyzeyanan din, wey ke hendei zapit is edhimuwen din he kenà utew
mekempet su kuzen dà duen.
22 Ne iring din ded daan is mid-ulaula te Megbevayà su zutun te
ibpelepew zin en is rerangit din wey is mekegegehem he silut din,
mid-isip din he edtigkeren din dè pà is pauk din dutun te menge etew
he kinahanglan he edsilutan din. 23 Ne iyan heini mid-ulaula zin su
wey sikita is egkehizuwan din, ikepesavut din kenita ke hengkey is
utew meupiya he kebpekesavuk din su midtegenahan ki zin wey ki zin
keuzemà metulus. 24 Iyan ki impetuu zin, iyan, is menge etew he impetuu
zin, ne kenà menge Hudiyu zà, kekenà, elin daan is menge etew he kenà
menge Hudiyu. 25 Su ziyà te libru he insurat ni Oseas duen Lalag te
Megbevayà he edhenduen te,

"Is menge etew he kenè ku menge sakup,
edhimuwen ku he menge sakup ku.
Ne sikandan is kenà mahal zengan dini te gehinawa ku,
ebmahalen ku en guntaan."

26 Ne zuen daan Lalag te Megbevayà, he edhenduen te,

"Ne heini is menge etew he kenà Hudiyu,
egkehimu he zutun te inged he migkegiyan ku sikandan he kenè dan
menge sakup ku,
egngezanan ku sikandan gihapun he menge anak ku te wazè din
kemetayen
he Megbevayà."

27 Ne zuen daan lalag ni Esaias dengan mehitenged te menge etew he
kevuwazan ni Israyil, he ke sikandin te,

"Utew zan mezakel, ne kenè en sikandan egkevilang
su iring te menge pantad diyà te veyvey te zagat,
ne minsan pa zutun,
deisey zà kandan is egkelibri te silut te Megbevayà.
28 Su kenà duwazuwa he egkeuma haazà is andew
he segugunà edtumanen te Megbevayà is kedlimasa zin te tivuuk he
menusiyà."

29 Ne iring heini te zaan he netagnà he migkagi ni Esaias he edhenduen
te,

"Angin ke wazè kiw is menge Hudiyu
mehizuwi te mekegegehem he Megbevayà su wazà
minsan deisey zà he egkesamà kenitew
su midlimas kiw zin en pezem iring te menge meginged
dutun te menge inged
he Suduma wey Gumura."

30 Ne iyan ibpesavut ku kayi is: is menge etew he kenà menge Hudiyu,
minsan pa te wazà metagù diyà te isip dan he egkehimu he meisip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandan he metazeng te Megbevayà, duen menge zuma kandan he
pinaagi te kedtuu zan mid-isip sikandan gihapun he metazeng. 31 Iyan,
is menge kevuwazan ni Israyil, kunaan dan ke egkehimu sikandan he
metazeng pinaagi te kedserigi zan te kedtumana te kesuguan, ne nasì
wazà heini mehimu. 32 Ne maan is wazà heini mehimu? Su iyan dan
midserigan is keugelingen dan he menge ulaula he meupiya ne wazè
dan medtuu ki Jesu Kristu. Ne tenged kayi nehimu sikandan he iring te
menge etew he nekesipà te zekelà he vatu ziyà te zalan. 33 Su zuen insurat
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Duen idsavuk ku he vatu ziyà te inged te menge Hudiyu he Siyun.
> Egkesipà heini te menge etew ne ebpekeurambak dan,
> iyan, ke zuen edsarig kayi te vatu,
> kenè en ebkepeel-elezan."

10 1 Menge suled, utew ad egkesuat ke egkengelibri te silut te
Megbevayà is menge zuma ku he Hudiyu ne iyan heini id-ampù
ku layun te Megbevayà. 2 Netuenan ku he utew mezesen is kedtumana
zan te tuluuwen dan he kunaan dan ke egkesuatan te Megbevayà, iyan,
wazè dan metueni is hustu he egkesuatan te Megbevayà. 3 Su wazè dan
dewata is paagi te Megbevayà te kebpeketerenga zin kandan. Ne iyan dan
migamit is keugelingen dan he paagi he iyan is kedtumana te kesuguan
ne wazè dan medsunud te paagi te Megbevayà te kebpeketerenga
zin kandan. 4 Su midhimu ni Kristu he wazè en pulus te kedsarig te
kedtuman te kesuguan su wey is minsan hentei, pinaagi zà te kedtuu ki
Kristu, ebpeketezengen sikandin te Megbevayà.

### Is Kelibriyanan te Silut Para te Langun

5 Iyan, duen insurat he lalag ni Moises mehitenged te kebpeketezenga
te etew pinaagi te kedtumana te kesuguan he edhenduen te, "Is etew
he iyan edserigan din is kedtumana zin te kesuguan, ne egkevegayan
sikandin te untung he wazà pidtemanan emun wazà minsan hengkey he
sayep dutun te kebpurungi zin kedtumana te minsan hengkey he insugù
dutun te kesuguan," ke si Moises. 6 Iyan, mehitenged te kebpeketezenga
te etew he egkehimu pinaagi te kedtuu, duen daan insurat he lalag
he edhenduen te, "Kenè niw isipa he wey ki zà ed-isipa te Megbevayà
he metazeng ke zuen edhendiyà te langit wey meveyai si Kristu, 7 ne
kenè niw zaan isipa he kinahanglan he zuen edhendiyà te Iveyaan
su ebenhawen si Kristu." 8 Su zuen duma pa he insurat he Lalag te
Megbevayà he ebpesavut kenita he utew melemu is kebpeketuu ta te
Lalag te Megbevayà su is Lalag te Megbevayà, daan dini te kenita, ne
egkehimu he ibpenudtul ta te zuma. Ne heini is Lalag te Megbevayà
mehitenged te kedtuu ki Kristu, ne iyan daan edtudtulen dey. 9 Ne emun
edtudtulen niw ziyà te zuma he iyan en Nengazen si Jesus, ne emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hustu is kedtuuwi niw he mibanhew sikandin te Megbevayà, egkelibri
kew te silut te Megbevayà. 10 Su pinaagi te isip ta ke edtuu ki ed-isipen
ki te Megbevayà he metazeng, ne zutun ebpenudtulen ta ziyà te zuma
is kedtuu ta ne human egkeheget is kedlibriya kenita te silut. 11 Su zuen
insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, "Is minsan hentei he
edsarig kandin, utew meupiya is edungguan din." 12 Su is Nengazen, wazè
din ibpelavi te minsan hentei he etew, minsan ke Hudiyu wey ke kenà
be Hudiyu, ne umba wazè din ibpelavi kayi su Nengazen sikandin te
minsan hentei ne edtevangan din is minsan hentei he etew he ebpetavang
kandin. 13 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, "Is
minsan hentei he ebpetavang te Nengazen, edlibriyen sikandin te silut te
Megbevayà."

14 Iyan, kenà egkehimu he ebpetavang te Nengazen tew he si Jesu
Kristu is menge etew he wazà meketuu kandin. Ne kenà daan egkehimu
he edtuu te Nengazen is menge etew he wazè pa metudtuli mehitenged
kandin. Ne kenà sikandan egkeumahan te tudtul ke wazà ebpenudtul ziyà
te kandan. 15 Ne wey zà egkehimu is ebpenudtul ke edsuguen sikandin te
Megbevayà. Ne zuen iyan midsugù te Megbevayà su iring te migkagi ziyà
te insurat he Lalag te Megbevayà he "Utew igkegalew is kebpekeuma te
menge etew he edsangyew te Meupiya he Tudtulanen." 16 Iyan, dutun te
kebpesevuta te Meupiya he Tudtulanen, mezelag dà is Hudiyu he edtuu su
zuen menge lalag dengan ni Esaias diyà te Megbevayà he edhenduen te,
"He Nengazen, henduen be te wazà edtuu te impesavut dey," ke sikandin.
17 Ne wey zà ebpeketuu is etew emun egkezineg din is kebpesevuta
te tutuu he tuluuwen, ne is tutuu he tuluuwen, ne iyan is kebpesavut
mehitenged ki Kristu.

18 Ne siguradu zuen egkagi he umba ves wazà meketuu is menge
Hudiyu su wazè dan mezineg heini is kebpesavut, iyan, kenà egkehimu
he wazè dan mezineg, su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

"Heini is lalag, ne nekeeneb is kebpenudtula kayi
te tivuuk he menusiyà ne wazà taman te kedsengyawa kayi," ke
sikandin.

19 Ne kela ke kunaan ta ke wazà mesavut te menge kevuwazan ni Israyil
is impenudtul kandan, iyan, nesavut dan en he zaan su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà dengan diyà te kandan pinaagi te lalag ni Moises he
edhenduen te,

"Edhimuwen ku keuzemà he egkeima kew is menge Hudiyu te
kedtevangi ku te menge etew he kenà menge pinilì ku.
Ne edhimuwen ku he egkepauk kew tenged te kegkehizuwi ku
te menge etew he zengan wazè dan metueni ke hentei a," ke
sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ne keladu pa utew is Lalag te Megbevayà he impenudtul zengan ni
Esaias su edhenduen te,
“Neturedu a te menge etew he kenà ebpen-ahà kedì,
ne minsan ke wazè e zan iinsà,
impesavut ku kandan ke hentei a,” ke sikandin.
21 Ne zuen daan egkegiyen te Megbevayà pinaagi te menge lalag ni
Esaias mehitenged te menge etew he kevuwazan ni Israyil he edhenduen
te, “Utew mezesen is gehinawa zan he menge etew wey utew zan
mesinupaken su layun ku sikandan edhengyui he medtuu zan kedì, iyan,
kenè dan ebpemineg.”

### Is Kebarew te Menge Hudiyu

11 1 Ne kenè tew ed-isipen he tenged te wazà medtuu is menge
etew he kevuwazan ni Israyil, mid-engkezan en te Megbevayà is
tivuuk he kehudiyuwan su siak, Hudiyu a zaan iring kandan; kepuun ku
si Abraham su kevuwazan a he ebpuun duen te sevaha he kevuwazan din
he si Benjamin. 2 Is Megbevayà, ne kenà egkehimu he ed-engkezan din is
menge etew he nepilì din dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey.
Egkesavut ta heini ziyà te insurat dengan mehitenged ki Elias su hein
mid-ampù sikandin diyà te Megbevayà tenged te menge mezaat he ulaula
te menge zuma zin he menge kevuwazan ni Israyil, ke sikandin diyà te
Megbevayà te, 3 “He Nengazen, midhimetayan dan is menge ebpeneuven
nu, ne midrundus dan is menge pemuhatà he zutun ka ed-ezapa, ne iyan
e zà nesamà he ed-azap kenikew ne egkesuatan e zan daan te edhimatey.”
4 Ne midtavak kandin is Megbevayà te, “Duen pitu pa he libu he menge
etew he zuma nu he kevuwazan ni Israyil he wazè dan ezapa si Baal, is
kenà tutuu he megbevayà.” Iyan heini Lalag te Megbevayà ki Elias. 5 Ne
iring din ded daan guntaan su zuen pa kenà utew mezakel he menge
Hudiyu he nemeketuu su iyan sikandan sikan is nengepilì te Megbevayà
tenged te gagew zin kandan. 6 Umba mibpilì din sikandan su tenged dà
te gagew zin kandan ne kenà tenged te mid-ulaula zan te egkesuatan din.
Ne emun suhul kandan haazà is kebpilia zin kandan tenged te menge
ulaula zan he meupiya, ne kenà egkehimu he tenged te gagew zin dà
mibpilì din sikandan.
7 Ne geina te iyan haazà, egkesavut ta he is menge kevuwazan ni
Israyil, ebpurungan dan pezem ebpenahaa is kegkehimu kandan he
metazeng, iyan, wazà mebpulus heini ziyà te kandan. Ne minsan
pa zutun, duen kenà utew mezakel he menge zuma zan he nepilì te
Megbevayà ne heini mulà, midhimu en sikandan he metazeng. Ne is
kezekelan, migkubalan is gehinawa zan, ne kenà ed-utengan te Lalag
te Megbevayà. 8 Su zuen insurat dengan he edhenduen te, “Midhimu te
Megbevayà he mevevened is isip dan su wey zan kenà mekesavut. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taman en guntaan kenè dan egketuenan ke hengkey is tutuu, ne kenè dan
egkesavut is hustu." 9 Ne tenged te kenà kedtuu te menge Hudiyu, duen
daan migkagi zengan ni David he edhenduen te,
"Berakat he tenged te menge meupiya he intuvad kandan te
Megbevayà meisip dan he wazè dan salà,
ne berakat he pinaagi kayi edsilutan sikandan.
10 Berakat he lekapa is mata zan su wey zan mekeurambak,
ne verakat daan he wazà pidtemanan te kegkevegati zan te menge
seeng dan."
11 Ne nekeurambak is menge zuma ku he Hudiyu pinaagi te kenè dan
kedtuu ki Kristu, iyan, kenè niw isipa he kenà egkehimu te Megbevayà
he mekelikù dan te kedtuu. Tenged te kenè dan kebpemineg te Lalag
te Megbevayà nehimu he nengelibri te silut is menge kenà Hudiyu su
wey meima is menge Hudiyu. Ne umba nehimu heini su wey likui te
menge Hudiyu is kedtuu zan ke egkeehè dan he nengelibri en is kenà
menge Hudiyu. 12 Ne pinaagi te supak te menge Hudiyu he iyan is kenè
dan kedtuu, midtuvazan te Megbevayà te utew meupiya is tivuuk he
menusiyà. Ne pinaagi zaan te naawà diyà te menge Hudiyu is kedtuvazi
kandan te Megbevayà, utew zekelà is kebpaahaa te Megbevayà te menge
etew he kenà Hudiyu te gagew zin. Ne emun iyan heini, wey pe be kenà
utew pa zekelà is meupiya he egkezawat te menge etew he kenà menge
Hudiyu zutun te timpu keuzemà ke edlikuan te menge Hudiyu is kedtuu
zan.

### Is Kegkelibriya te Kenà Menge Hudiyu

13 Ne sikiyu is menge etew he kenà menge Hudiyu, duen egkegiyen ku
keniyu. Siak, epustul a he mibpilì te Megbevayà wey ku ikesangyew ziyan
te keniyu is lalag din. Ne umba ebpurungan ku te edtuman is ebpeveelan
din kediey, 14 su egkesuatan ku he meima is menge zuma ku he Hudiyu
pinaagi te kedtevangi ku keniyu. Su kela ke pinaagi zutun duen duma
kandan he edtuu ne egkelibri te idsilut te Megbevayà. 15 Su emun dutun
te kedsuwayi te Megbevayà te menge Hudiyu, nehimu he nekidsevaha is
Megbevayà te menge kenà Hudiyu, ne wey pe be kenà lavew pa he utew
meupiya is idtuvad dutun te menge kenà Hudiyu ke ebpekid-uliey en
maan is Megbevayà diyà te menge Hudiyu. Utew meupiya is egkeulaula
zutun su zutun he timpu iring is tivuuk he menusiyà te minatey he
nevanhew en!
16 Ne geina te negaked te Megbevayà si Abraham, si Isaak, wey si
Hakub, is menge kepuun te menge Hudiyu, kenà egkehimu he kenà daan
gaked te Megbevayà is menge kevuwazan dan. Emun gaked te Megbevayà
is dalid te kayu, kinahanglan he gaked din daan is lawa. 17 Is menge
kevuwazan ni Israyil, ne iring sikandan te kayu he ulivu he ed-elimahan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà. Ne zuen menge subpang dutun te kayu he midtamped
te Megbevayà. Ne sikiyu is kenà menge Hudiyu, ne iring kew te menge
subpang te wazà ipemula he ulivu he in-ilis te Megbevayà he impetuvù
din dutun te midtempezan din te subpang. Ne iring ded daan guntaan
utew meupiya is kedtuvazi keniyu te Megbevayà, iring te meupiya zaan
is kedtuvazi zin dengan te menge Hudiyu. 18 Ne kinahanglan he kenè
niw isipa he lavew kew kenà is menge Hudiyu su menge subpang kew zà
daan ne is sustansya te subpang, ne ziyà ebpuun te lawa te kayu ne kenà
ebpuun diyà te menge subpang is sustansya te lawa.
19 Ne egkehimu he zuen egkagi te, "Sikami is kenà menge Hudiyu,
iyan key lavew su iyan key in-ilis te Megbavayà te menge Hudiyu." 20 Ne
venar iyan he iyan kew in-ilis, iyan, umba in-awà is menge Hudiyu te
Megbevayà su wazè dan medtuu. Ne umba in-ilis kew kandan su midtuu
kew mulà. Ne minsan pa te iyan heini, kenè niw isipa he iyan kew lavew,
kekenà, tegtegami niw is menge ulaula niw. 21 Su emun midtamped te
Megbevayà is menge tutuu he menge subpang, *he ke và dà egkegiya,
is menge Hudiyu, iyan kew pe be kenè din daan tempeza is subpang te
wazà ipemula he ulivu ke kenè kew is kenà menge Hudiyu edtuu.* 22 Ne
pinaagi kayi egkesavut ta is gagew te Megbevayà wey ke maan is edsilut
sikandin. Midsilutan din is wazà mebpemineg, iyan, igkehizu kew zin
ke edhemenan niw is gagew zin, su emun kenà, ne id-awè kew zin daan.
23 Ne is menge Hudiyu, emun ed-engkezan dan is kenè dan kedtuu
kandin, idlikù sikandan te Megbevayà duen te zaan he ebpuunan dan
dutun te puun te kayu su egkehimu zin is kedlikua zin kandan. 24 Ne
sikiyu is kenà menge Hudiyu, kenè kew tutuu he menge subpang dutun
te kayu su ziyè kew ebpuun te kayu he kenà pinemula, ne midhimu kew
zin he subpang dutun te kayu he ed-elimahan din. Ne emun egkehimu
heini keniyu te ebpuun te kayu he kenà pinemula, wey pe be kenè din
egkehimu he idlikù din sikan is tutuu he menge subpang dutun te zaan
he ebpuunan dan.

### Is Hizu te Megbevayà te Kemenmenusiyaan

25 Egkesuatan ku, menge suled, he mesavut niw is ed-ul-ulahan te
Megbevayà he zengan wazà mesavut te menusiyà. Umba ibpesavut ku
heini keniyu su wey kenè niw isipa he iyan kew lavew kenà is menge
Hudiyu. Ne minsan pa te intugut te Megbevayà te zuma he menge
Hudiyu is kenè dan kedtuu, duen timpu keuzemà he ed-engkezan dan
is kenè dan kedtuu te Megbevayà su taman dà heini zutun te timpu he
egkeamin ebpeketuu is langun he kenà menge Hudiyu he imbanglis te
Megbevayà kandan is kebpeketuu zan. 26 Ne zutun egkeamin egkelibri te
silut is langun he menge kevuwazan ni Israyil su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Duen Menluluwas he ziyà ebpuun te menge Hudiyu
ne pinaagi kandin ed-engkezan te langun he menge kevuwazan ni
Hakub is kenè dan ked-azap kediey te Megbevayà.
27 Ne zutun te ked-ewaa ku
te menge ulaula zan he mezaat,
human egketuman is penaad ku zengan kandan," ke sikandin.
28 Ne is duma he menge Hudiyu, ne nehimu sikandan he menge kuntada
te Megbevayà tenged te wazè dan medtuu te Meupiya he Tudtulanen. Ne
tenged dutun nehimu he iyan kew is kenà menge Hudiyu, nelibri te silut.
Ne minsan pa zutun, kemulu pa mahal ziyà te gehinawa te Megbevayà
is menge Hudiyu tenged te pinilì din sikandan wey tenged te menge
penaad din dengan diyà te menge kepuun dan. 29 Su kenà egkehalinhalin
is ed-isipen te Megbevayà, kekenà, is ebpilien din he menge etew, ne iyan
daan edtuvazan din te meupiya. 30 Ne sikiyu zaan is kenà menge Hudiyu,
dengan wazè kew mebpemineg te Megbevayà, iyan, guntaan nehizuwan
kew zin tenged te kenà guntaan kebpemineg te menge Hudiyu. 31 Ne
iring din ded daan diyà te kandan, su minsan pa te kenè dan guntaan
ebpemineg, egkehimu he iring te kegkehizuwi wey kebpeseyluwa
keniyu te Megbevayà, egkehizuwan din daan sikandan keuzemà. 32 Su
is Megbevayà, ne impeehè din he mesinupaken wey zait he edsilutan
is minsan hentei he menusiyà. Impeehè din heini su wey, pinaagi kayi,
mehimu zaan he egkehizuwan din sikandan is langun.

### Is Kegkemekegegehem te Megbevayà

33 Utew zekelà is gagew te Megbevayà; kenà egketegkad is ketau zin
wey kedsavut din. Kenà egkesavut te etew is menge ulaula zin ne kenà
egkeseysey te minsan hentei is ed-ul-ulahan din. 34 Su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te,
"Wazà ebpeketegkad te ed-isipen te Megbevayà ne kenà daan
kinahanglan he zuen edsambag kandin.
35 Wazà kurang din te minsan hengkey, ne kenà egkehimu he zuen
ibegey tew kandin he egkehimu he egkeutang din kenitew."
36 Iyan sikandin sikan is nenlimbag te minsan hengkey; ne iyan sikandin
ed-uwit te minsan hengkey he linimbag, ne pinaagi zaan te minsan
hengkey he linimbag edeligen sikandin. Berakat he zeliga is Megbevayà
te wazè pidtemanan.

### Is Dait he Ebeelan te Menge Tumutuu

12 1 Na, menge suled, tenged te utew zekelà he hizu kenitew te
Megbevayà, edhengyuan ku sikiyu he ipeveyveyai niw kandin is
lawa niw wey gehinawa niw. Iyan heini ibpemuhat he kenà edhimetayan,
ne kinahanglan he wazà igkesawey zuen su wey mesuati te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne iyan heini hustu he ked-ezapa niw kandin. 2 Kenè niw iringi is menge
ulaula te menge etew he kuntada te Megbevayà, kekenà, itugut niw he
helina kew te Megbevayà pinaagi te kebeguwa zin te isip niw. Ne zutun
egkesavut niw human is egkesuatan te Megbevayà, he ke và dà egkegiya,
egkesavut niw ke hengkey is menge ulaula he metazeng he egkesuatan he
kenà egkesewayan te Megbevayà.
3 Ne tenged te imbegey kedì te Megbevayà is kegehem te kedsengyawa
te lalag din, egkegiyen ku keniyu te langun he kinahanglan he kenè niw
isipa he lavew kew te menge zuma niw, kekenà, kinahanglan he hustu is
ked-isipa niw te ketau niw sumalà is kedtuu he imbegey te Megbevayà diyà
te kada sevaha keniyu. 4 Su is kada sevaha kenitew ne zuen din lawa, ne is
menge parti kayi, ne kenà ed-iiring-iring is baal te kada sevaha. 5 Ne iring
din ded daan, sikitew is menge tumutuu ki Kristu, ne nehimu kiw he iring
te lawa zin, ne iyan kiw menge parti zutun. Neubpu is kada sevaha he parti
te menge zuma zin he parti. 6 Ne zuen ketau he imbegey te Megbevayà
diyà te kada sevaha he parti, asal, kenà ebpeked-iiring haazà is ketau te
kada sevaha. Kinahanglan he egemiten ta is ketau he imbegey kenita. Ne
penenglitan ke imbegey ziyà te sevaha is ketau te kebpesevuta te Lalag te
Megbevayà ne kinahanglan he mekeikul heini te tuluuwen he midtuuwan
ta. 7 Ne emun iyan imbegey kenita is ketau te kedtavang te menge zuma ta,
kinahanglan he ebpeniguduwan ta is kedtavang. Ne emun duen ketau ta te
kebpenurù te Lalag te Megbevayà, ne ebpurungan ta is kebpenurù ta. 8 Ne
emun iyan imbegey kenita is ketau te kedhegeta te kedtuu te menge zuma ta
ne iyan heini ed-ul-ulahan ta. Ne emun iyan imbegey kenita is ketulanged
ta te kedtavang te menge etew he egkengeayuayu, ne kinahanglan he
edtulanged ki te kedtavang kandan. Ne emun iyan imbegey kenita is
kedumelaha te menge tumutuu ne kinahanglan he ebpurungan ta is
kedumala ta. Ne emun iyan imbegey kenita is kedtavang te menge etew he
edlised ne kinahanglan he kenà pinaagi te ked-usur is ked-ul-ulaha ta kayi.
9 Kinahanglan he kenà tarù is kegkegegawi ta te menge zuma ta.
Kinahanglan he utew ta igkeepes is mezaat he ulaula. Edhemenan ta is
meupiya he ulaula. 10 Sikitew is midsusuled pinaagi ki Kristu, ibpeehè
tew he mahal zini te gehinawa tew is kada sevaha kenitew, ne ibmeupiya
te gehinawa tew is kedtahud tew te menge zuma tew. 11 Kenè kiw
ebpepepegul, kekenà, edhegeten tew ziyà te gehinawa tew is kedtumana
tew te menge sugù te Megbevayà. 12 Kinahanglan he layun kiw edlipey su
zuen utew meupiya he egkezawat tew keuzemà. Ed-entusen tew is menge
kemeregenan ne layun kiw ed-ampù diyà te Megbevayà. 13 Ebegayan tew
te tavang is menge suled tew he egkengeayuayu. Ne ibpepemenahik ta
ziyà te valey ta is etew he humuhulevungà.
14 Is ebpesipala kenita, id-ampù ta ziyà te Megbevayà he tuvazi zin. Ne
kenè ta iyan id-ampù he siluti zin. 15 Ke zuen etew he zuen din igkelipey,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

melipey kew zaan tenged dutun te kelipey zin. Ne ke zuen etew he
zuen igkeseeng din, keseeng kew zaan tenged dutun te igkeseeng din.
16 Kinahanglan he mesevaha is gehinawa niw te menge tumutuu. Kenè
kew mebmepelevawen, kekenà, mebpekiduma kew te menge etew he
minus is pid-etawan dan. Ne kenè niw isipa he uluwanen kew kenà
sikandan.

17 Ke zuen ebpesipala keniyu kenè kew mebales. Peniguduwi niw te ed-
ulaula is menge ulaula he kenà egkesewayan te minsan hentei. 18 Himuwa
niw is taman te egkehimu niw su wey melinawen is kebpekesavuk niw,
ne wazà igkepeuki keniyu te minsan hentei. 19 Kenè niw, menge minahal
ku he suled, velesi is etew he ed-ulaula te mezaat diyà te keniyu, kekenà,
pesegdana niw he iyan edsilut is Megbevayà su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te, "Iyan a ebales; iyan a edsilut." 20 Iyan ed-
ul-ulahan ta is sambag te insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, "Emun egkevitil is kuntada nu, ipekaan nu. Emun egkemezahan,
ipeinum. Su emun iyan heini ed-ul-ulahan nu, utew sikandin egkeeled
tenged te pesipala zin kenikew." 21 Minsan ke utew mezaat is pesipala
kenita kenè ta ebelesan te mezaat su emun ebelesan ta, egkezaag ki su
egkeuwit ki te mezaat. Iyan ed-ul-ulahan ta is meupiya he vales ne tenged
kayi iyan egkezaag is kuntada ta su egkeuwit sikandin te meupiya.

### Is Kebpezumazuma te Gubirnu

13 1 Ne kinahanglan he edtuman kiw te velaud te gubirnu is minsan
hentei kenitew. Su wazà ebpemunuan te inged he wazà itugut
te Megbevayà he mekepemunuan wey wazà gubirnu he wazà tukuza te
Megbevayà. 2 Ne is menge etew he edsukul te gubirnu, ne iyan edsukulan
dan is midtukud te Megbevayà ne tenged dutun edsilutan sikandan te
Megbevayà. 3 Su wazà kinahanglan he egkehandek ki te ebpemunuan
kenita ke meupiya is menge ulaula ta; wey ki zà egkehandek ke ebaal
ki te mezaat. Emun egkesuat kew he kenè kew mahandek te menge
ebpemunuan ne ul-ulaha niw is meupiya he ulaula ne edeligen kew
zan. 4 Ne haazà is etew he ed-uwit te velaud, ne suluguen sikandin te
Megbevayà su wey mebmeupiya is kebpekesavuk tew. Ne emun mezaat
is ulaula tew ne hustu iyan he igkehandek tew su egkehimu he mevegat
is idsilut din. Suluguen sikandin te Megbevayà ne edtumanen din is
egkesuatan te Megbevayà ke edsilutan din is menge mesinupaken.
5 Tumana niw is menge sugù te gubirnu, kenà tenged dà te egkehandek
kew te silut te Megbevayà, kekenà, tenged te netuenan niw he iyan heini
hustu he ed-ul-ulahan.

6 Ne iyan daan heini ketezengan ke maan is ebayad ki te vuhis, su
is menge upisyal, ne iring te iyan egalen dan is Megbevayà ke hustu is
kedtumana zan te ebpeveelan kandan. 7 Ne tenged kayi kinahanglan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebeyazan ta is buhis wey is duma pa he ebpeveyazan kenita te gubirnu.
Ne edtehuzen ta zaan is menge etew te gubirnu, ne ibpeehè ta is dekelà
he kedtehuza ta te pid-etawan dan.

### Is Dait te Kerayag

8 Kenè niw pekelugeyaza is kebeyazi niw te menge utang niw ziyà te
minsan hentei, kekenà, iyan niw pekelugeyaza te wazè din en taman is
kebmahala niw ziyà te gehinawa niw te menge zuma niw, su is etew he
ebmahalen din is menge zuma zin, ne netuman din en is menge sugù
te Megbevayà. 9 Su zuen insurat dutun te kesuguan he edhenduen te,
"Kenè niw selselai is esawa niw; ne kenè kew pemumunù; ne kenè kew
penakew; ne kenè niw isipa he egkesuatan niw is azen te zuma he etew."
Ne heini is menge sugù wey is duma pa, ne egketuman ta heini is langun
ke edtumanen ta is sugù he edhenduen te, "Kinahanglan he mahala
nu is duma nu ziyà te gehinawa nu; irepeng nu sikandin te kenikew he
gehinawa." 10 Su emun ebmahalen ta is duma ta ne kenà egkehimu he
ebpesipelahan ta sikandin, ne netuman te en heini is tivuuk he kesuguan.
11 Kinahanglan he iyan heini ed-ul-ulahan ta su netuenan ta ke hengkey
is hustu he ed-ul-ulahan kayi te timpu. Su puun guntaan, is timpu
keuzemà he zutun edhimesazen te Megbevayà is kedlibriya zin kenitew,
uvey en kenà dutun te timpu zengan he neketuu kiw. Ne tenged kayi
kinahanglan he kenè kiw iring te etew he nekelipezeng, kekenà, iring
te etew he ed-andam. 12 Su zini te kelibutan, iring te utew merusirem
tenged te mezaat he ulaula, iyan, megaan en egketapus is kezukileman su
megaan en egkepawà, he ke và dà egkegiya, megaan en edlikù si Kristu.
Ne tenged kayi, ed-engkezan tew en is menge mezaat he ulaula he zait
te kezukileman ne idsun-ud tew is limbutung he iyan is kerayag, he ke
và dà egkegiya, ed-ul-ulahan tew is meupiya he ulaula. 13 Ed-ul-ulahan
tew is hustu su iyan heini ulaula he zait te menge etew he neteyawan
te Megbevayà. Kenè ki en edtampu te ketiguman te ebpemelelangut ne
kenè ta egkevuten is kenè ta esawa. Kenè ki ebpekid-eget wey kenè ki
egkesina. 14 Ne idsun-ud ta is Nengazen tew he si Jesu Kristu, *he ke và
dà egkegiya, ed-ul-ulahan ta is ulaula zin. Ne kenè te en maan ed-isipen is
kedtumana te menge mezaat he kebayà te lawa ta.*

### Is Kedhukum

14 1 Ne ke zuen duma niw he edtuu ki Kristu, iyan, kenè pa meheget is
kedtuu zin, dewata niw sikandin, iyan, kenè kew mebpekidlewanà
kandin ke is ulaula zin tenged te kedtuu zin, ne kenà utew ebpekeiring
te keniyu. 2 Is etew he meheget en is kedtuu zin, ne iyan ed-isipen din is:
egkehimu ke egkeenen ta is minsan hengkey he egkeenen, iyan, is etew he
kenè pa meheget is kandin he kedtuu, ne kunaan din ke wazà itugut kenitew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is kegkaan te minsan hengkey he usa, ne menge lumbey zà is idsezè din.
3 Ne is etew he egkeenen din is minsan hengkey, kinahanglan he kenè din
isipa he lavew sikandin te etew he menge lumbey zà is idsezè din. Ne iring
din ded daan su is etew he menge lumbey zà is idsezè din, ne kinahanglan
he kenè din isipa he lavew sikandin te etew he egkaan te minsan hengkey,
su midawat sikandan pudu te Megbevayà. 4 Kenà egkehimu he edsusiyen ta
is menge ulaula te suluguen te sengeeetew en su haazà is egalen din, iyan
edsusi kandin ke netuman din en be is ebpeveelan kandin wey ke wazà. Ne
iring din ded daan, kenà egkehimu he edsusiyen ta is menge ulaula te zuma
ta he tumutuu su iyan edsusi kandin is Megbevayà. Siguradu he egketuman
din is ebpeveelan kandin te Megbevayà su edtavang kandin is Megbevayà.
5 Ne iring din ded daan, ed-isipen te sevaha he etew he zuen menge andew
he utew mahal ziyà te Megbevayà, ne ed-isipen daan te sevaha pa maan he
wazà ibpelavi te Megbevayà te minsan hengkey he andew. Kinahanglan
he mevenari is kada sevaha he is egkeisip din wey ed-ul-ulahan din, ne
iyan hustu he ed-ul-ulahan. 6 Su is etew he egkeisip din he utew mahal is
sevaha he andew, ne umba egkeisip din is iring dutun su wey mesuat is
Megbevayà. Ne iring din ded daan is etew he egkaan te minsan hengkey,
umba egkeenen din su egkeisip din he iyan haazà egkesuatan te Megbevayà
ne egkepeselematan din haazà te Megbevayà. Ne is etew he menge lumbey zà
is idsezè din, ne umba iyan dà haazà idsezè din su egkeisip din he iyan haazà
egkesuatan te Megbevayà ne egkepeselematan din daan haazà te Megbevayà.
7 Su wazà minsan sevaha kenitew te menge tumutuu he kenà layun gaked
te Megbevayà ke zini ki pa te kelibutan wey ke minatey ki en be. 8 Su emun
uuyag ki pa ne sakup ki te Megbevayà, ne emun ebpatey ki ne iring din ded
daan. Ne umba, ke uuyag ki pa wey ke minatey ki en be, gaked ki gihapun
te Megbevayà. 9 Su umba mibpehimatey si Kristu wey nevanhew sikandin
su wey mekevayàbayà sikandin te menge tumutuu kandin he uuyag pa wey
minatey en. 10 Ne geina te iyan heini, kenà meupiya ke iyan ki edsawey te
menge ulaula te menge suled ta te kedtuu wey ke egkeminusan ki kandan su
keuzemà sikitew is langun, ebpekeetuvang te Megbevayà ne iyan sikandin
edsusi kenitew te langun. 11 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà, ne zutun
migkagi is Nengazen te,

> "Iyan a wazè din kemetayen he Megbevayà
> ne tenged kayi tutuu iyan he edluhuzan a te tivuuk he menusiyà,
> ne ebpekeazap kediey is langun."

12 Ne zutun diyè kiw ebpekeetuvang te Megbevayà su edsusiyen kiw zin
ne egkekagi ta kandin is langun he mid-ulaula ta zini te kelibutan.

### Is Ebpekezezaat te Isip

13 Ne tenged dutun, menge suled, ed-engkezan te en is kedsawey ta te
menge ulaula te menge zuma ta he tumutuu. Su kinahanglan he ed-ahaan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta is kenita he menge ulaula su wey wazà minsan hengkey he ulaula
ta he ibpekesalà te menge zuma ta. 14 Tenged te kebpekidsevaha ku te
Nengazen tew he si Jesus, impesavut kedì he wazà minsan hengkey he
egkeenen he idawey te Megbevayà. Iyan, ke zuen etew he edtuuwan din
he indawey te Megbevayà is sevaha he egkeenen ne kenà meupiya ke
egkeenen din. 15 Ne emun egkeenen niw haazà is kunaan din ke indawey,
utew ibmesakit haazà te gehinawa zin ne iring te wazè kew megegawi.
Ne kenà meupiya, emun egkepenulayan haazà is etew pinaagi te kegkaan
niw zutun su zuma niw man he tumutuu ne mibpehimatey si Kristu he
elili zaan kandin. 16 Ne ke zuen ulaula he egkeisip te zuma he tumutuu he
indawey te Megbevayà, iyan, netuenan niw he wazà izawey te Megbevayà
haazà is ulaula, kenè niw ul-ulaha su wey kenà ebpekekagi is minsan
hentei he mezaat is mid-ulaula niw. 17 Su is kedhedii kenita te Megbevayà,
ne kenà pinaagi te kedtumana ta te menge sugù mehitenged te menge
keenen wey inumen he idawey, kekenà, pinaagi te kebpeketezenga kenita
te Megbevayà he metazeng wey pinaagi te melinawen he kebpekidepitè
ta te menge zuma ta, wey pinaagi zaan te kelipey he ibegey te Wagas
he Mulin-ulin. 18 Ne ke pinaagi kayi edsundanan ta si Kristu, igkesuat ki
utew te Megbevayà, ne egkesuatan daan te menge etew is menge ulaula
ta.

19 Umba ebpurungan ta is menge ulaula ta su wey kenà maawà is
melinawen he kebpekidepitè ta te menge zuma ta ne wey zaan meheget
is kedtuu te kada sevaha kenitew. 20 Ne kenè niw zèdeeti is ed-ul-ulahan
te Megbevayà pinaagi te kegkaan niw te egkeenen he kunaan te zuma ke
indawey kenita. Egkehimu ke egkaan ki te minsan hengkey he egkeenen,
iyan, emun iyan ibpekesalà te zuma is kegkaan ta ne kenà haazà
meupiya. 21 Ne iyan meupiya he ulaula is kenè ki egkaan te egkeenen he
kunaan te zuma ke indawey, ne kenè ki ed-inum te vinu, wey kenè ta
ed-ul-ulahan is minsan hengkey emun pinaagi zutun egkepenulayan is
minsan hentei. 22 Ne ke minsan hendei zapit is edtuuwan niw mehitenged
kayi kenè niw petueni te menge zuma niw su iyan ebayàbayà keniyu is
Megbevayà. Utew zeyzey is etew he kenà egkesewayan te gehinawa zin
is menge ulaula zin. 23 Ne ke zuen etew he egkevahinbahin is gehinawa
zin su wazè din metueni ke supak is kegkaan din wey ke kenà, ne emun
egkeenen din haazà is kunaan din ke indawey ne ebpekesalà sikandin te
Megbevayà su edsupaken din is netagù diyà te gehinawa zin. Emun ed-ul-
ulahan ta is midtuuwan ta he kenà meupiya, ne ebpekesalè ki.

### Is Egkesuatan te Zuma he Etew

15 1 Ne sikitew is meheget is kedtuu te Megbevayà, kinahanglan
he ed-entusen ta is kenè ta ked-ul-ulaha te ulaula he ibpekesalà
te menge zuma ta he kenè pa meheget is kedtuu zan. Ne kenè ta iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idtegel is kenita he egkesuatan, 2 kekenà, iyan ta ebpen-ahaan is igkesuat
te zuma ta su wey meheget is kedtuu zin. 3 Su si Kristu, wazè din isipa is
kandin he egkesuatan su insurat dengan is midtagnà he menge lalag din
diyà te Megbevayà he edhenduen te, "Is menge mezaat he lalag te menge
etew he insulè dan kenikew, ne iyan daan kedsulaa zan kediey." 4 Su is
minsan hengkey he insurat dengan he Lalag te Megbevayà, ne umba
impesurat din su wey kiw mepenurù. Su pinaagi te Lalag te Megbevayà
ibpenurù kenitew is kebmeinentusen te kemeregenan wey edsembagan
kiw su wey kenà maawà is kebpeebuta tew te meupiya he egkeulaula
keuzemà. 5 Is Megbevayà, ne iyan edsambag kenitew wey ebegey kenitew
te kebmeinentusen te kemeresayan. Berakat he himuwa zin he mesevaha
is gehinawa niw wey isip niw kayi te kedsundani niw ki Jesu Kristu. 6 Ne
emun iyan haazà ne human egkesevaha is kedalig niw te Megbevayà tew
wey Amey te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

### Is Kedtuu te Kenà Menge Hudiyu

7 Is menge zuma niw he tumutuu, ne zewata niw he iring te menge
tempezè niw en te pused niw su midawat kew zaan ni Kristu he iring
te tempezè din en te pused. Ne emun ed-ul-ulahan niw heini egkezalig
is Megbevayà. 8 Benar is egkegiyen ku he si Kristu, nehimu sikandin he
iring te suluguen te menge Hudiyu su wey zin ikepaahà kandan he tutuu
iyan he edtumanen te Megbevayà is menge penaad din dengan diyà te
menge kepuun dan. 9 Ne elin daan ketezengan ke maan is neulaula heini
su wey sikiyu is kenà menge Hudiyu, mehizuwi kew zaan te Megbevayà
ne tenged kayi ebpekezalig kew zaan kandin. Su zuen insurat he lalag ni
Kristu ziyà te Megbevayà he edhenduen te,

"Siak wey is menge etew he kenà menge Hudiyu,
utew zekelà is kebpeselemati zey kenikew ne egkentahan ku is
kedalig kenikew."

10 Ne zuen pa egkeehè ta ziyà te insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

"Sikiyu is menge etew he kenà menge Hudiyu,
tampu kew te kelipey su iring kew en te menge Hudiyu,
sikan is daan he nengepilì te Megbevayà."

11 Ne zuen pa zaan edhenduen te,

"Sikiyu is langun he menge etew he kenà menge Hudiyu,
deliga niw is Nengazen;
ne sikiyu is tivuuk he menusiyà,
deliga niw sikandin."

12 Ne zuen pa migkagi zengan ni Esaias he egkevasa ta, ke sikandin te,

"Duen ebpekeuma he kevuwazan ni Isai
ne iyan sikandin edhadì te menge etew he kenà menge Hudiyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne iyan sikandin edserigan dan,” ke sikandin.
13 Is Megbevayà he iyan puunà te langun he meupiya he ebpeebuten
tew, berakat he vegayi kew zin te utew zekelà he kelipey wey melinawen
he kebpekesavuk tenged te kedtuu niw kandin su wey pinaagi te gehem
te Wagas he Mulin-ulin meheget is kebpeebuta niw te langun he meupiya
he egkezawat niw keuzemà.

### Si Pablo Sugù Diyà te Kenà Menge Hudiyu

14 Menge suled, netuenan ku en he layun meupiya is menge ulaula niw,
ne netuenan ku zaan he nepurung niw en mesavut is Lalag te Megbevayà,
ne egkehimu en he ebpekepenurù kew te zuma. 15 Ne minsan pa te iyan
heini, kayi te surat ku kenà a egkelenew he edsambag keniyu su zuen
mezakel he impenurù keniyu he kenè ku egkesuatan he melipati niw.
Umba kenà a egkelenew su mibegayan a te Megbevayà te kegehem 16 wey
a mehimu he sugù ni Jesu Kristu ziyan te keniyu te menge etew he kenà
menge Hudiyu. Henduen te memumuhat a su ke pinaagi kedì ebpeketuu
is menge etew; egkehimu zan he iring te pemuhat ku he pinaagi te
kedlumpiyuwi kandan te Wagas he Mulin-ulin edewaten te Megbevayà.
17 Ne tenged te kedtevangi kediey ni Jesu Kristu kenà a egkeeled te
kebpenudtul kayi te langun he nehimu ku te suluguen te Megbevayà.
18 Asal iyan dà igkepenudtul ku is nehimu ni Kristu pinaagi kediey. Su
pinaagi kedì duen menge etew he kenà menge Hudiyu he edtumanen dan
en is menge sugù te Megbevayà. Nehimu heini pinaagi te impepenudtul
kedì, pinaagi te impeulaula kedì, 19 pinaagi te menge singyal wey
egkein-inuwan wey pinaagi zaan te gehem te Wagas he Mulin-ulin.
Midhipanew a puun diyà te inged he Hiruselim pehendiyà te inged he
Iliriku ne mibpurungan ku te ebpesavut is Meupiya he Tudtulanen te
keagi ni Kristu. 20 Ne egkesuatan ku layun he mepenudtul ku is Meupiya
he Tudtulanen diyà te menge inged he wazè pa zutun mezineg is ngazan
ni Kristu. Umba ed-ul-ulahan ku heini su wey ku kenà mesublì te
ebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen is menge etew he netudtulan en te
zuma. 21 Su netuman ku is insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te,

> “Haazà is wazè pa mekezineg te ngazan din, egketuenan dan
> gihapun ke hentei sikandin. Ne is wazè pa metudtuli, duen timpu
> he human dan ebpekesavut.”

### Is Suat ni Pablo te Kedhendiyà te Ruma

22 Ne tenged kayi te langun he menge vaal ku te ebpenudtul zutun
te menge inged, nesanggen a is edhendiyan te keniyu. 23 Ne guntaan te
netapus ku en is baal ku kayi te menge inged, wey geina te neuget en
utew is ked-isipa ku he edhendiyan a, 24 egkeisip ku he guntaan human

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

e en ebpekehendiyan te keniyu. Egkesuatan ku he mekehendiyà a te
Ispanya, iyan, edtuluy a ziyan te keniyu. Ne emun egkeipus haazà is
mevavà he kebpekiduma ku keniyu he igkelangan ku, ne egketevangan
a keniyu zutun te kedhipanew ku. 25 Ne guntaan egenat ad su edhendiyà
a zè pa te inged he Hiruselim su zuen idtavang he ibpehated kedì
diyà te menge tumutuu te Megbevayà diyà. 26 Su is menge tumutuu
zini te prubinsya he Mesidunya, wey te prubinsya he Gerisya, neisip
dan he meupiya ke ebegey zan te tavang diyà te menge tumutuu he
egkengeayuayu ziyà te inged he Hiruselim. 27 Utew meupiya ziyà te
gehinawa zan is kebegaya zan kayi te tavang, ne utew hustu zaan
heini su zekelà is utang dan diyà te menge tumutuu he Hudiyu ziyà te
Hiruselim su pinaagi te menge Hudiyu neuwit dini te kandan te kenà
menge Hudiyu is Lalag te Megbevayà, ne tenged kayi hustu zaan ke zuen
selapì he igketavang dan diyà te menge Hudiyu he egkengeayuayu. 28 Ne
emun egketapus en heini is baal ku igkehated ku en heini is selapì he
idtavang kandan, ne zutun edhipanew ad maan pehendiyà te Ispanya ne
edtuluy a ziyan te keniyu. 29 Ne netuenan ku he ke ebpekeuma a ziyan,
utew zekelà is kedtuvazi kenitew ni Kristu pinaagi kayi te kebpehendiyan
ku.

30 Menge suled, tenged te mahal ziyà te gehinawa niw is Nengazen tew
he si Jesu Kristu wey tenged te kebpekedhihizuwè tew he ibegey kenitew
te Wagas he Mulin-ulin, edhengyuan ku sikiyu he peniguduwi a keniyu
iampù diyà te Megbevayà. 31 Iampù niw he kenà a mekeizi te menge
etew he kenà tumutuu ziyà te inged he Hiruselim. Iampù niw zaan he
ikelipey te menge tumutuu ziyà te Hiruselim heini is selapì he idhated ku
kandan. 32 Ne emun egketapus heini, wey ke egkesuatan te Megbevayà,
ebpekehendiyan a te keniyu he utew zekelà is kelipey ku ne egkehimu
he ebmelinawen is ked-isip-isip ku pinaagi te kebpenumbaley ku ziyan te
keniyu. 33 Is Megbevayà he iyan puunà te kelinew, berakat he ulini kew
zin.

### Menge Pengemusta

16 1 Pinaagi kayi te surat ibpekilala ku keniyu si Febe is suled tew
he vahi tenged kayi te kedtuu tew, ne edtavang sikandin te
menge tumutuu ziyà te inged he Singkriya. 2 Gelgelawa niw sikandin
tenged te kedtuu zin te Nengazen tew su iyan heini ulaula he zait te
menge tumutuu. Ne ke zuen menge keel-elangan din, ne tevangi niw
sikandin su utew mezakel is midtevangan din daan he menge tumutuu ne
midtevangan e zin daan.

3 Ipengemusta a ki Priscila wey si Ekilu. Menge timbang ku sikandan te
kedtumana ku te ebpeveelan kedì ni Jesu Kristu. 4 Tenged te kedtevangi
zan kediey wazè dan isepayan ke ebpatey zan, ne tenged kayi utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zekelà is peselamat ku kandan. Ne kenà duen dà taman, su zekelà
daan is peselamat kandan te langun he menge tumutuu zini he kenà
menge Hudiyu. 5 Ipengemusta a zaan te menge tumutuu he ziyà dà
edtigumtigum te valey zan te ked-azap dan te Megbevayà.

Ipengemusta a zaan ki Ipinitu he utew ku emigu. Nehuna sikandin he
maama he neketuu ki Kristu ziyà te prubinsya he Asya. 6 Ipengemusta
a zaan ki Maria; utew zekelà is baal zin wey kew zin metevangi.
7 Ipengemusta a zaan ki Andruniku wey si Hunias. Menge zuma ku
sikandan he Hudiyu he mibpirisu zuma kedì. Telehuzen sikandan te
menge epustul, ne nehuna sikandan neketuu ki Kristu, ne human a.

8 Ipengemusta a ki Empliyatu; utew ku sikandin emigu tenged te
kedtuu zin te Nengazen. 9 Ipengemusta a zaan ki Urbano te zuma ku he
suluguen ni Kristu wey si Istakis he utew ku zaan emigu. 10 Ipengemusta
a ki Epilis. Netuenan te langun he metinumanen sikandin te menge
sugù ni Kristu. Ipengemusta a te pemilya ni Eristubulu. 11 Ipengemusta
a ki Hirudyun te zuma ku he Hudiyu wey ipengemusta a zaan te menge
tumutuu he ziyà te valey ni Narciso.

12 Ipengemusta a ki Tripina wey si Tripusa he menge megied he
suluguen te Nengazen. Ipengemusta a zaan ki Persida he utew ku emigu.
Utew zekelà is nehimu zin te kedtumana zin te ebpeveelan kandin te
Nengazen. 13 Ipengemusta a zaan ki Rufo. Nevantug en is kedtuu zin
te Nengazen. Ipengemusta a zaan te iney zin he impeiring din is ked-
isipa zin kedì te tuney en he anak din. 14 Ipengemusta a ki Asinkritu,
si Pligunti, si Hirmis, si Petrubas, si Hirmas wey is langun he menge
maama he suled tew zaan he menge zuma zan. 15 Ipengemusta a ki
Pilulugu, wey ki Julia, ki Nereo, wey te etevey zin, wey ki Ulimpas, wey
te menge sakup te Megbevayà he zuma zan.

16 Ne sikiyu is langun diyan, emun edtigum kew pelimlimuey kew te
uman sevaha keniyu. Ebpengemusta keniyu is menge tumutuu te langun
he menge inged dini.

### Is Penapus he Telaan

17 Menge suled, edhengyuen ku keniyu he mebantey kew, ne likayi
niw is menge etew he edsamuk te kebpekidsevaha niw wey kedtuu
niw te menge tumutuu su edsupaken dan is tutuu he tuluuwen he
impenurù keniyu. 18 Su is menge etew he ed-ulaula te iring kayi, kenè
dan edtumanen is sugù te Nengazen tew he si Kristu, kekenà, iyan dan
edtumanen is kandan he menge suat. Pinaagi te ketau zan te kegkagi wey
pinaagi te mekempet he egkegiyen dan, egkeekalan dan is isip te menge
paglung he etew. 19 Nevantug en is tudtul te kedtumana niw te menge
sugù te Megbevayà, ne utew ku heini igkelipey. Egkesuatan ku he zekelà
is ketau niw te ked-ulaula te meupiya ne egkesuatan ku zaan he kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew metau te ked-ulaula te mezaat. 20 Ne emun iyan heini egkehitavù,
is Megbevayà he iyan puunà te kelinew, megaan din en edhimuwa he
mepurung niw mezaag si Setanas.
Berakat he ikegagew kew te Nengazen tew he si Jesu Kristu.
21 Is duma ku te edsangyew te Lalag te Megbevayà, si Timoteo,
ebpengemusta keniyu ne henduen ded daan si Lucio, si Jason wey si
Susipatru, is menge zuma ku he Hudiyu.
22 (Siak, si Tiriku, iyan a impesurat kayi ni Pablo te surat din;
ebpengemusta a zaan keniyu tenged te pudu kiw menge tumutuu ki
Kristu.)
23 Ebpengemusta zaan keniyu si Gayu. Siak si Pablo, kayi a ed-ubpà te
valey zin ne zini edsimba is menge tumutuu kayi te inged. Is Trisuriru
kayi te inged he si Irastu wey is suled tew te kedtuu he si Kuwartu,
ebpengemusta zan keniyu.
24 Sikiyu is langun, berakat he ikegagew kew te Nengazen tew he si
Jesu Kristu.

### Is Kedeliga te Megbevayà

25 Edeligen tew is Megbevayà! Pinaagi te Meupiya he Tudtulanen
he ibpenudtul ku he iyan is mehitenged ki Jesu Kristu, wey pinaagi te
tuluuwen he neuget he timpu is ked-elesa zuen te Megbevayà, egkehimu
he edhegeten din is kedtuu niw. 26 Ne haazà is tuluuwen he in-eles
dengan, impezayag en te Megbevayà pinaagi te menge surat dengan te
menge ebpeneuven din. Ne geina te iyan sugù te wazè din kemetayen he
Megbevayà, idsangyew en heini is tuluuwen diyà te menge etew ziyà te
minsan hendei su wey meketuu is langun ne ebpeketuman te menge sugù
din.
27 Is sebsevaha zà he Megbevayà he iyan dà nesayud te minsan
hengkey, berakat he wazà pidtemanan te kedeliga kandin pinaagi ki Jesu
Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nehuna He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigKurintu

### Is Mehitenged te Nehuna he Surat he Para te Menge TigKurintu

Is inged he Kurintu nepenù te mezaat. Is menge etew kayi, ebeelan dan is minsan hengkey he paagi te kebaal te salà. Mahabet is menge vahi kayi he ebpemelegya te zengeg dan wey mahabet daan is kenà tutuu he megbevayà he ed-ezapen te menge etew kayi. Ne is menge etew kayi, indengeg he menge legezen.

Hein nekeuma si Pablo ziyà te Kurintu, mahabet he menge tigKurintu is mid-iniyugan dan is menge vaal zan he mezaat su nehimu en sikandan he sumusundan ni Jesus. Mid-ubpà si Pablo ziyà te Kurintu seled te sengetuig wey tengà ne zutun he timpu mibpenurù din is menge tumutuu.

Ne hein nepipire en he tuig is ked-ewai ni Pablo te menge tigKurintu, duen nezineg din mehitenged kandan he utew ingkesemuki te gehinawa zin. Netudtulan sikandin he mezakel kandan is mibmeluya is kedtuu wey kebminahalà. Duen duma he kenà egkilala te kegkeepustul ni Pablo wey zuen daan egkengesumpakì wey zuen utew mesamuk is ulaula zan; iring is menge ulaula zan te ulaula te menge etew zutun he wazà medtuu te tutuu he Megbevayà.

Umbe midsawey sikandan ni Pablo ke maan is ebpesumsumbungè dan is menge tumutuu ziyà te menhuhusey he kenà tumutuu. Wazè dan be metueni he nesevaha zan pinaagi te kedtuuwi zan ki Jesu Kristu? Ne maan is kenè dan egkilelaan is kegkeepustul ni Pablo? Wazè dan be metueni he Megbevayà is mibegey kandin te kegehem te kebpenurù kandan? Ne maan is ebaal zan te meremerik he menge vaal? Wazè dan be metueni he ed-ubpà is Wagas he Mulin-ulin diyà te lawa zan?

Piru minsan pa te iyan heini, mibmahal gihapun ni Pablo is menge tumutuu ziyà te Kurintu ne nekagi zin kandan is pelanu zin te kebpenumbaley ziyà te kandan su wey zin sikandan mezasig.

Is puunà te terebabahu ni Pablo ziyà te Kurintu egkevasa ta ziyà te Nengeulaula 18:1-11.

1968

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 1,2 Siak si Pablo is midtezù te Megbevayà he epustul ni Jesu Kristu
su iyan egkesuatan te Megbevayà. Siak wey si Sustinis is sevaha he
suled tew pinaagi te kedtuu, ebpesuratan dey sikiyu is menge tumutuu te
Megbevayà diyan te inged he Kurintu. Midhimu kew en he menge gaked
te Megbevayà pinaagi te kegkesevaha niw ki Jesu Kristu. Mibpilì kew te
Megbevayà ne tenged kayi menge zuma kew en te langun he menge etew
ziyà te minsan hendei he nemeketuu te Nengazen tew he si Jesu Kristu su
iyan si Jesus edlingahaan tew te langun he ed-azap kandin.
3 Ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey te Nengazen tew he si
Jesu Kristu ne vegayi kew zan te melinawen he kebpekesavuk.

### Is Tuvad Pinaagi ki Jesu Kristu

4 Layun dekelà is kebpeselemati ku te Megbevayà tenged te gagew zin
keniyu pinaagi te kebpekidsevaha niw ki Jesu Kristu. 5 Su pinaagi kandin
utew zekelà is kedtuvazi keniyu te Megbevayà ne zekelè en is kedsavut
niw, ne metau kew en he ebpenurù. 6 Ne utew en midmezesen is kedtuu
niw te impesavut dey keniyu mehitenged ki Kristu. 7 Ne tenged kayi
imbegey en daan keniyu te Wagas he Mulin-ulin is minsan hengkey he
ketau he egkinehenglanen niw kayi te kedtagad niw te ked-uman kebulus
te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 8 Iyan sikandin edlig-en keniyu taman
te ketepusan he timpu su wey wazà igkesewayi keniyu zutun te andew
keuzemà te kedlikù din. 9 Is Megbevayà, egkeserigan tew is lalag din, ne
iyan sikandin mibpetuu kenitew wey kiw mebpekid-upakat ki Jesu Kristu
he iyan Anak din wey iyan Nengazen tew.

### Is Kebpekedsesemberawà te Menge Tumutuu

10 Menge suled ku tenged te kedtuu, duen idhangyù ku keniyu pinaagi
te kebayàbayà kenitew te Nengazen tew he si Jesus; iyan is: kinahanglan
he kenè kew mevahinbahin, kekenà, uyun-uyun kew su wey mesevaha
is isip niw wey gehinawa niw. 11 Umba egkegiyen ku heini, menge suled,
su zuen menge zuma ni Keluwi he midtudtul kedì he egkengetebektebek
kew ziyan. 12 Iyan ibpesavut ku is: selakew kun is edtindegan te uman
sevaha te sikiyu su egkagi kun is sevaha he iyan a si Pablo is edsundanan
din. Ne egkagi is sevaha he si Epulus mulà is edsundanan din. Ne egkagi
is sevaha he iyan kandin he edsundanan si Pedro. Ne egkagi is sevaha
he si Kristu mulà is kandin. 13 Utew mezaat heeyan! Nevahinbahin
bes si Kristu ziyan te keniyu? Kunaan niw vuwa ke iyan a si Pablo kes
inransang te krus wey kew melibri. Kunaan niw vuwa ke nebewtismuwan
kew su wey kew mekesundan kedì.
14 Utew zekelà is kebpeselemati ku te Megbevayà su iyan ku zà
nebewtismuwan diyan si Crispo wey si Gayu. 15 Ne tenged kayi wazà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

minsan hentei keniyu he ebpekekagi he nebewtismuwan sikandin su wey
sikandin mekesundan kedì. 16 Duen pe bes nebewtismuwan ku ziyan he
iyan ensi Istipenas. Ne gawas dutun wazè ku en egketenuzan ke zuen pa
nebewtismuwan ku ziyan te keniyu. 17 Su si Kristu, wazè e zin sugua wey
a mekebewtismu, kekenà, iyan insugua zin kedì su wey ku ikesangyew is
Meupiya he Tudtulanen. Ne impesavut din kedì he kinahanglan he kenè
ku egemiten is kelibutanen he ketau te kegkagi su kela ke egkevenaran
is menge etew tenged te ketau ku ne egketembunan is gehem ni Kristu te
kedlibriya kandan pinaagi te kebpatey zin duen te krus.

### Is Gehem wey Ketau te Megbevayà

18 Ne emun ibpesavut ta ziyà te menge etew is kebpatey ni Kristu zuen
te krus, sikan is menge etew he kenà egkelibri te silut, kunaan dan ke
wazà pulus te ibpesavut ta. Iyan, sikita is nelibri en te silut, netuenan ta
he pinaagi te kebpesevuta te kebpatey ni Kristu, ibpaahà te Megbevayà is
gehem din te kedlibriya te menusiyà. 19 Ne mehitenged kayi zuen insurat
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

"Is ketau te menge uluwanen,
edhimuwen ku he wazè din pulus,
ne is kedsavut te nemeketunghà,
ibpeehè ku he tarù," ke sikandin.

20 Ne egkesavut ta kayi he wazè en pulus te ketau te menge uluwanen,
ne wazà daan pulus te kedsavut te nemeketunghà wey te menge metau
he egkagi zini te kelibutan. Su impesavut en te Megbevayà he is ketau he
zini zà ebpuun te kelibutan, wazè en pulus diyà te kandin.
21 Utew metau is Megbevayà; midhimu zin he kenà egketuenan te
menge etew ke hentei sikandin pinaagi te kandan dà he ketau su midhimu
zin he egkelibri sikandan pinaagi zà te kedtuu zan te Meupiya he
Tudtulanen he ibpenurù ta he kunaan dan ke tarù he wazè din pulus. 22 Is
menge etew he Hudiyu, kenè dan edtuu ke kenè dan egkeahà is menge
egkengein-inuwan he tuus te gehem te Megbevayà. Is menge etew he
Gerisyahanen, iyan edserigan dan is metau he ed-isip. 23 Ne sikitew mulà,
ibpenurù tew is mehitenged ki Kristu he inransang te krus. Is menge
Hudiyu, igkeepes dan utew heini ne is menge Gerisyahanen ne kunaan
dan ke tarù ne wazè din pulus. 24 Iyan, is minsan hentei, Hudiyu se
Gerisyahanen, emun ebpemineg dan te Megbevayà dutun te kebpetuuwa
zin kandan, netuenan dan he pinaagi te kedrensanga ki Kristu impezayag
te Megbevayà is gehem din wey ketau zin. 25 Su heini is kedrensanga ki
Kristu he ibpesavut tew he kunaan te menge etew ke utew tinulebung,
ne pinaagi kayi ibpaahà te Megbevayà is ketau zin he lavew utew kenà
te ketau te menge etew. Kunaan dan ke wazà gehem te Megbevayà, iyan,
lavew is gehem din te gehem he ziyà ebpuun te isip te etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Kenè niw, menge suled, lipati ke hengkey kew zengan hein wazè
kew pa ipetuu te Megbevayà. Su ziyan te keniyu te menge tumutuu,
mezelag is etew he egkekagi te menge etew he utew metau; mezelag
is lavew is pid-etawan din; mezelag daan is sepian. 27 Ne minsan pa
zutun mibpilì kew te Megbevayà wey kew melibri. Su is menge etew he
kunaan te kezekelan ke kenà memetau, iyan mibpilì te Megbevayà su
wey mengeeled is uvag memetau. Ne haazà is menge etew he kunaan te
kezekelan ke wazà utew egkehimu, mibpilì din daan su wey mengeeled
is menge zuen dan uvag gehem. 28 Elin daan mibpilì te Megbevayà is
menge etew he edsudien te menge etew zini te kelibutan. Iyan mibpilì
din is egkegiyen te menge etew he kenà memetau wey wazà menge pulus.
Umba mibpilì din is menge iring kayi su wey zin ikepesavut he wazà
pulus diyà te kandin is minsan hengkey he kunaan te menge etew ke
zekelà is pulus. 29 Ne tenged kayi wazà minsan hentei he ebpekezantal
te ketau zin wey gehem din diyà te etuvangan te Megbevayà. 30 Ne
minsan pa zutun, midhimu te Megbevayà he mesevaha si Jesu Kristu
wey sikitew ne midhimu zin daan he zuen ketau tew he ebpuun te ki
Kristu. Ne pinaagi ki Kristu mid-isip kiw en he metazeng te Megbevayà
ne nehimu kiw en daan he menge gaked te Megbevayà, ne nevelukasan
kiw zin te kegkeuripen tew te mezaat he ulaula. 31 Ne tenged kayi utew
venar is insurat dengan he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, "Ke
zuen etew he egkesuat he edantal, ne kinahanglan he iyan dà izantal zin
is nengehimu te Nengazen."

### Is Ketudluanan Pinaagi te Wagas he Mulin-ulin

2 1 Siak, menge suled, dutun te aney ku kebpekeuma ziyan, hein
impesavut ku ziyan te keniyu is mehitenged te Megbevayà, ne wazè
ku gemita is ketau te kegkagi wey is menge ketezengan he mibeelan te
etew zà duen. 2 Su neisip ku he iyan ku zà ibpesavut diyan is penurù
mehitenged ki Jesu Kristu wey is kedrensanga kandin te krus. 3 Ne hein
nekeuma a ziyan te keniyu utew a migkulbai su utew a egkehandek su
kela ke kenè ku egkehimu is ebpeveelan kedì te Megbevayà. 4 Ne hein
midlelagan ku sikiyu wey impesavut ku keniyu is Lalag te Megbevayà,
wazè ku iyan gemita is ketau te kegkagi wey is menge mekempet he
lalag. Su is Wagas he Mulin-ulin, iyan mibpirma te egkegiyen ku pinaagi
te gehem din 5 su wey mehimu he kenà iyan niw meserigi is ketau te etew
zà duen, kekenà, iyan niw meserigi is gehem te Megbevayà.

### Is Impezayag te Wagas he Mulin-ulin

6 Ne haazà is menge etew he mezesen is kedtuu zan te Megbevayà, duen
ketau he ibpesavut ku kandan, asal, is ketau he ibpenurù ku kandan ne kenà
daan ebpuun te etew zà duen wey ziyà te menge pengulu he iyan ebayàbayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dini te kelibutan su egkeewaan en heini te menge gehem dan. 7Heini is ketau he
egkegiyen ku, ne iyan kes in-eles he edhimuwen te Megbevayà he wazà metueni
zengan te menusiyà. Dengan dà te wazè pa limbaga is minsan hengkey, daan
he mid-isip te Megbevayà heini is edhimuwen din su wey kiw tulusa. 8Ne haazà
is menge kelibutanen he pengulu, wazè dan mesuati te edsavut ke hengkey is
edhimuwen te Megbevayà su ke nesavut dan, wazè dan pezem iransang te krus
kes mekegegehem he Nengazen te langun. 9Ne tenged kayi iyan ibpenurù dey is
insurat dengan he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Is utew meupiya wey egkein-inuwan he wazè pa maahà wey wazè
> pa mezineg te menusiyà wey wazè pa meisip te minsan hentei he
> etew, ne iyan heini mid-andam te Megbevayà he ibegey zin diyà te
> langun he menge etew he mahal sikandin diyà te gehinawa zan."

10Ne heini is in-eles din dengan, impesavut din en kenitew pinaagi te Wagas
he Mulin-ulin. Su is Wagas he Mulin-ulin, egketuenan din is minsan hengkey,
minsan is utew mezalem he in-eles he menge isip te Megbevayà. 11Hentei is
nesayud te isip te sengeetew ke kenà iyan dà haazà is etew nesayud ke hengkey
is diyà te keugelingen he isip din. Ne iring din ded daan iyan dà is Wagas
he Mulin-ulin nesayud ke hengkey is isip te Megbevayà. 12Sikitew is menge
tumutuu, imbegey kenitew te Megbevayà is Wagas he Mulin-ulin ne is ed-ulin
kenitew, diyà ebpuun te Megbevayà ne kenà ebpuun diyà te etew zà duen.
Umba imbegey is Wagas he Mulin-ulin kenitew su wey tew mesavut is langun
he ibegey kenitew te Megbevayà.

13Ne tenged kayi iyan ibpenurù dey is impesavut kenami te Wagas he Mulin-
ulin, ne kenà iyan is impesavut kenami te memetau he etew zà duen. Is ebpuun
diyà te Wagas he Mulin-ulin, ne iyan ibpesavut dey ziyà te menge etew he
mid-ulinan daan te Wagas he Mulin-ulin. 14Ne is etew he wazà diyà te kandin
is Wagas he Mulin-ulin, kenè din edewaten is ibpenurù te Wagas he Mulin-
ulin su wazà pulus kayi ziyà te kandin, ne kenè din daan egkesavut su iyan dà
ebpekeseysey kayi ziyà te kandin is Wagas he Mulin-ulin. 15Ne sikan is etew he
ziyà te kandin is Wagas he Mulin-ulin, egkesavut din mulà is pulus te minsan
hengkey he ibpenurù te Wagas he Mulin-ulin. Iyan, haazà is etew he wazà diyà
te kandin is Wagas he Mulin-ulin, kenà sikandin ebpekesavut ke hengkey is diyà
te isip te menge etew he mibegayan te Wagas he Mulin-ulin. 16Su zuen insurat
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Wazà etew he nesayud ke hengkey is diyà te isip te Megbevayà,
> ne wazà daan ebpekepenurù te Megbevayà."

Iyan heini insurat dengan, iyan, sikitew mulà, impetuenan kenitew ke
hengkey is diyà te isip ni Kristu.

### Is Menge Suluguen te Megbevayà

3 1Menge suled, hein diyan e pa te keniyu, wazè ku ikepenurù keniyu
is mezalem he penurù iring te kebpenurua ku te menge etew he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mid-ulinan te Wagas he Mulin-ulin su henduen kew te menge vatè pa te
kedtuu ki Kristu wey menge etew he ebeyveyaan te suat dan. 2 Umba,
gatas dà ne kenà mehunit he egkeenen is keuyagan he imbegey ku
keniyu, *he ke và dà egkegiya, kenà menge mezalem is impenurù ku keniyu*
*su wazè niw pa zutun mesavut is mezalem he penurù. Ne minsan guntaan,*
*kenè niw pa egkesavut is iring keniyan* 3 su kemulu kew pa ebeyveyaan te
keniyu zà he suat. Su zuen kun duma keniyu he egkesina ne zuen duma
pa he ebpekidtebek, ne tenged kayi henduen be te ebeyveyaan kew pa
te suat niw iring te menge etew he wazè pa medtuu ki Jesus. 4 Ke zuen
duma niw he egkagi he sumusundan ku sikandin ne ke zuen pa sevaha he
egkagi he sumusundan mulà sikandin ni Epulus, utew keladu he kemulu
kew pa iring te menge etew he wazà medtuu.

5 Isipa niw man heini. Siak si Pablo, hentei a? Ne hentei zaan si Epulus?
Suluguen key zà te Megbevayà. Pinaagi kenami midhimu zin he meketuu
kew. Edtumanen dey zà is ebpeveelan din kenami. Ne iyan dà ed-ul-
ulahan dey. 6 Siak, iring a te ebpemula. Ne si Epulus, iring te ebinyag te
pinemula, iyan, ke wazà ipetuvù te Megbevayà haazà is impemula wazè
din pulus. 7 Ne tenged kayi, haazà is ebpemula wey haazà is ebinyag,
kenà iyan sikandan edeligen, kekenà, iyan edeligen is Megbevayà su
ibpetuvù din haazà is impemula. 8 Ebpeked-iring is pulus te ebpemula
wey is pulus te ebinyag ne edsuhulan heini is dezuwa te Megbevayà
sumalà is mibeelan dan. 9 Siak wey si Epulu, ebpetevangè key su
telezuma key he suluguen te Megbevayà. Ne sikiyu, iring kew te kamet te
Megbevayà he iyan edterebehuwen dey.

Iring kew zaan te ebelayan te Megbevayà. 10 Ne siak, henduen a te
pandey te Megbevayà su imbegey zin kediey is gehem su wey mehimu
he iyan a edsavuk diyan te keniyu te vatu he edtukuzan te valey ne
selakew en is ebevaley zuen, *he ke và dà egkegiya, selakew en is ebpenurù*
*keniyu guntaan. Ne kinahanglan he is kada sevaha he ebevaley ne purungi*
*zin is baal zin.* 11 Su sebsevaha zà is egkehimu he edtukuzan diyan, ne
iyan dà si Jesu Kristu su wazè en duma. 12 Ne ke zuen ebevaley zutun
te ki Jesu Kristu, mezakel is egkegamit din he himan te valey. *Ne heini*
*is menge himan, ne iyan kehulugan din is menge penurù. Ne penenglitan*
*ke utew ebpeketavang is penurù te sevaha he etew ne iring heini te himan*
*he vulawan, selapì, wey menge mahal he vatu su kenà heini egketutung te*
*hapuy. Ne emun kenà utew ebpeketavang is penurù ne iring heini te kayu*
*zà duen wey karan wey ventung su melemu heini mulà egkevinsulan.* 13 Ne
keuzemà dutun te andew te kedsusi te Nengazen te menusiyà, egezaman
is baal te kada sevaha he tumutuu su wey metueni ke hustu ve wey ke
kenà. Egezaman pinaagi te hapuy ne haazà is baal he iring te kayu wey
karan wey ventung ne egkeawà. Ne haazà is baal he iring te vulawan,
wey selapì, wey menge mahal he vatu, ne kenà mulà egkeawà. 14 Ne ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen etew he wazà maawà is kandin he vaal ne edsuhulan sikandin te
Megbevayà. 15 Ne ke zuen etew he naawè en dutun is kandin he vaal,
egkelibri sikandin gihapun te silut asal wazà suhul kandin. Iring sikandin
te etew he nekegawas te valey he nevinsulan he wazà uwiten din.
16 Sikiyu is menge tumutuu te Megbevayà, utew a egkeinuinu keniyu
su henduen be te wazè niw mesavut he iyan kew kes baley he ed-
ubpaan te Megbevayà su ziyan te keniyu ed-ubpà is Wagas he Mulin-ulin
he Megbevayà. 17 Ne ke zuen etew he edèdeetan din is ed-ubpaan te
Megbevayà, edsilutan sikandin te Megbevayà su mahal ziyà te Megbevayà
is menge etew he iyan ed-ubpaan din. Ne iyan kew ed-ubpaan din.
18 Kinahanglan he kenè kew mebpetazin te menge ulaula niw su ke
zuen sevaha keniyu he ed-isipen din he zuen ketau zin te ked-isip sumalà
is ked-isipa kandin te zuma zin he menusiyà, deyzey ke ed-engkezan din
is kandin he ketau wey sikandin mehimu he etew he kenà metau sumalà
is ked-isipa kandin te menge etew. Ne human egkehimu sikandin he
metau iyan he venar. 19 Su is ketau kayi te kelibutan, ne wazè din pulus
diyà te Megbevayà su utew lavew is kandin he ketau. Su zuen insurat
he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Is ketau te metau he etew
he igkelupigi zin te zuma, egkehimu he iyan ibpekesipè din te selaid te
Megbevayà.” 20 Wey heini pa zaan is insurat he edhenduen te, “Netuenan
te Megbevayà he wazà pulus te ed-isipen te memetau he etew.” 21 Umba,
kinahanglan he wazà medantal te minsan sevaha keniyu he egkagi
te sakup sikandin te sengeetew. Su sikami is langun he ebpenurù,
imbegey key te Megbevayà keniyu su wey kew mezeyzey. 22 Sikami si
Pablo wey si Epulus wey si Pedro zaan, iyan key nehimu te Megbevayà
he menge suluguen niw su wey kew mezeyzey. Ne minsan is tivuuk he
kelibutan wey is egkeulaula keuzemà, wey is egkeulaula guntaan wey
minsan is untung niw wey kebpatey niw, imbegey zaan heini is langun
te Megbevayà wey kew mezeyzey. 23 Ne sikiyu, menge sakup kew zà ni
Kristu, ne si Kristu, sakup sikandin daan te Megbevayà.

### Is Menge Epustul ni Jesu Kristu

4 1 Ne sikami is ebpenurù, kinahanglan he isipa key keniyu he menge
suluguen dà ni Kristu. Insarig te Megbevayà kenami is kedseysaya
te langun he menge in-eles din dengan he tuluuwen. 2 Ne is sinerigan,
ne kinahanglan he metinumanen sikandin te menge sugù te egalen
din. 3 Iyan, kenè ku igkesamuk ke hengkey is egkegiyen niw wey ke
hengkey is egkegiyen te etew zà duen mehitenged te kedtumana ku te
ebpeveelan kedì te Megbevayà su kenè kew iyan edsusi kedì. Kenè daan
egkehimu he iyan a edsusi te vaal ku. 4 Minsan te wazà egketuenan ku he
sayep ku, egkehimu pa he zuen pa kurang te ebeelan ku su iyan metau
is Megbevayà. Iyan sikandin edsusi te menge vaal ku. 5 Umba, kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kiw edsawey te menge zuma tew, kekenà, edtegazan tew is kedlikù te
Nengazen tew he si Jesus. Ibpegawagawa zin dutun is nekeeles he menge
vaal te menge etew guntaan, ne ibpetuenan din is wazè pa metueni he
menge ed-isipen te menge etew. Ne zutun egketuenan te kada sevaha he
etew ke zuen igkezeligi kandin te Megbevayà wey ke wazà.
6 Menge suled, kayi te langun he migkagi ku, migamit ku he
penenglitan si Epulus wey is kediey he keugelingen su wey mekepenurù
heini keniyu ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan sumalà is ibpesavut te
insurat he Lalag te Megbevayà. Iyan is: kinahanglan he engkezi niw is
kebpelevawa te penurù te sevaha kenami su sikami is ebpenurù, wazà
lavew kenami su nekedrepeng key. 7 Kunaan niw vuwa ke lavew kew
te menge zuma he tumutuu ki Kristu. Is dekelà he kedsavut niw, ne
kunaan niw vuwa ke zaan heini ziyan te keniyu ne wazà ivegey keniyu te
Megbevayà! Su emun netuenan niw he imbegey zà heini keniyu, maan is
idantal niw?
8 Kunaan niw vuwa ke wazè en egkinehenglanen niw he tavang te
Megbevayà. Henduen be te midtulus kew en ne is langun he menge tuvad
te Megbevayà, ne nekuwa niw en. Kunaan niw vuwa ke edhadì kew en
dutun te ginhedian te Megbevayà ne sikami is menge epustul, kenè key
pa ebpekehadì. Meupiya iyan pezem ke tutuu he edhadì kew en su wey
key zaan mekehadì duma keniyu. 9 Umba egkekagi ku heini su sikami is
menge epustul, midhimu te Megbevayà he iyan key menge etew he utew
minus is pid-etawan din. Iring key te menge pirisu he edhimetayan he
ebentayan te langun he menge linimbag, wey te tivuuk he menusiyà, wey
te langun he menge velinsuguen te Megbevayà he ebpemuun te langit.
10 Sikami, egkegiyen te menge etew he kenè key metau he ed-isip su
ibpenurù dey is lalag ni Kristu. Ne sikiyu mulà, egkegiyen niw he utew
kew metau tenged te kedtuu niw ki Kristu! Telawen key kun, iyan, sikiyu,
utew kew memevurut! Edtehuzen kew te menge etew, iyan, sikami,
kenè key mulà edtehuzen, kekenà, ebpesipelahan key zan. 11 Sikami,
minsan guntaan, egkealang-alang key te egkeenen dey wey ed-inumen
dey; ebpemugelen key ne minsan is hustu he ugelingen dey, ne wazà. Ne
minsan is ed-ubpaan dey ne wazà daan. 12 Kinahanglan he edhagù key
su wey zey mekuwa is menge kinahanglan dey. Ne ke edrewakan key te
menge etew kenè key edtavak, kekenà, id-ampù dey sikandan he tuvazi
sikandan te Megbevayà. Ne emun ebpesipelahan key ne ed-entusen
dey. 13 Ne emun ed-el-elezen key ne kenà mezaat is idtavak dey. Minsan
guntaan henduen key te rapek dà duen su kenè key idrerepengan te
menge etew, ne henduen key te utew minus is pid-etawan din.
14 Menge suled, kenà iyan igkegiya ku kayi su wey kew meeled, kekenà,
su wey ku sikiyu mepenurù su nehimu kew en he menge minahal he
anak ku pinaagi te kedtuu niw ki Kristu. 15 Su minsan pa te utew mezakel

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge etew he ed-agak keniyu te menge tumutuu ki Kristu, sebsevaha
ku zà is iring te amey niw tenged te kedtuu niw. Su hein impesavut
ku keniyu is Meupiya he Tudtulanen, nehimu a he amey niw zutun te
kedtuu niw ki Jesu Kristu. 16 Ne geina te amey a keniyu, edhengyuan ku
sikiyu he med-iring kew kediey. 17 Umba, edsuguen ku ziyan te keniyu si
Timoteo. Minahal ku sikandin he anak he utew metinumanen te menge
sugù te Nengazen. Ibpenurù din keniyu is menge ulaula ku, ne iyan heini
meupiya he ed-ul-ulahan te tumutuu ki Kristu, ne iyan daan ibpenurù ku
te menge tumutuu ziyà te minsan hendei he inged.
18 Utew ebpegalbu is duma keniyu su kunaan dan ke egkehandek a
he edhendiyan te kedsusi keniyu. 19 Iyan, ke edtugut is Nengazen tew,
megaan e en edhendiyan ne zutun ed-ahaan ku ke hendei taman is
kebpegalbu zan su kela ke taman dà te menge lalag is kebpegalbu zan.
20 Haazà is kedhedii kenitew te Megbevayà, ne kenà pinaagi te menge
lalag dà, kekenà, pinaagi te zekelà he gehem din. 21 Ne hendei zapit
is egkesuatan niw? Emun kenè niw ed-iniyugan is mezaat he ulaula,
ebeyaan ku sikiyu wey ku sikiyu mesiluti. Ne emun meupiya is ed-ul-
ulahan niw, meupiya gihapun is kebpenumbaley ku ziyan, ne zekelà is
gagew ku wey hizu ku keniyu.

### Is Kedhukum Duen te Ebaal te Mahawag

5 1 Duen nezineg ku, menge suled, he zuen sevaha keniyu he utew
meremerik is ulaula zin. Duen kun maama ziyan he migkumpadi
zin is esawa te amey zin. Ne minsan is menge etew he wazà medtuu
te Megbevayà, wazà ulaula zan he utew mezaat he iring keniyan! 2 Ne
minsan pa zutun kemulu kew pa ebpegalbu. Kunaan niw vuwa ke utew
meupiya is ulaula niw! Deyzey pezem ke egkeseeng kew. Kinahanglan
pezem he wazè niw tuguti heeyan is maama he mebpekiduma keniyu.
3 Siak, minsan pa te zini a te meziyù, henduen be te ziyan e en te keniyu
su layun ku sikiyu ed-isipa. Ne iring te ziyan e en, netuenan ku he zaan
ke hengkey is hustu he idsilut keniyan te etew he utew mezaat is mid-
ulaula zin. 4 Kinahanglan he edtigum kew ne emun netigum kew en ne
iring ded te zuma a keniyu su ziyan te keniyu is isip ku ne idsugù ku
keniyu he pinaagi te kegehem he imbegey te Nengazen tew he si Jesus
5 engkezi niw sikandin, ne ivegey niw sikandin diyà te ki Setanas su
wey mezeeti is lawa zin ne human egkelibri is gimukid din te silut te
Megbevayà keuzemà te andew te kedsusi te Nengazen tew he si Jesus.
6 Maan is ebpegalbu kew? Netuenan niw is erubasa he edhenduen te,
“Minsan ke zuen deisek dà he tapey ne egketepayan din is sengebisin en
he erina he ebeelan he supas.” 7 *Is mezaat he ulaula, ne iring te tapey su ke
ed-ulaula is sevaha te mezaat egkeuwit din daan is mezakel he menge zuma
zin. Kinahanglan he iawè niw ziyan te keniyu is daan he tapey su wey wazà*

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

*mezaat diyan te keniyu. Emun edtumanen niw heini ne egkeiringan niw is begu en he supas he wazè din tapey. Netuenan ku he zaan kew en he iring kayi tenged te kedtuu niw ki Kristu. Su si Kristu, iring sikandin te nati he kerehidu he ibpemuhat emun Pista te Kedlevayi su impemuhat en sikandin wey kiw melibri.* 8 Ne tenged kayi, duen en daan kenitew he kedsilibra te Pista te Kedlevayi ne kinahanglan he kenè tew en maan egemiten is daan he supas he zuen din tapey he iyan is mezaat wey meremerik he ulaula, kekenà, iyan tew en egemiten is supas he wazè din tapey, he ke và dà egkegiya, is kedtumana te tutuu he tuluuwen wey is kedtudtula te tutuu.

9 Duen te nehuna he surat he impeuwit ku keniyu, insugù ku keniyu he kinahanglan he kenè kew mebpekiduma pa maan te menge etew he meremerik is ulaula. 10,11 Ne kenè ku iyan egkegiyen is menge etew he wazà medtuu te Megbevayà he meremerik is ulaula zan, wey menge legezen, wey menge tulisan, wey menge ed-azap te kenà tutuu he megbevayà, su emun iyan en haazà migkagi ku ne utew meregen he edlikayan su wey kiw zà ebpekelikey te iring dutun ke ed-awè kiw kayi te kelibutan. Iyan egkegiyen ku he edlikayan is etew he egkagi he tumutuu sikandin, iyan, mezaat is ulaula zin iring te meremerik is baal zin, wey ke legezen sikandin, ed-azap te kenà tutuu he megbevayà, ed-ulugan din te salà is duma he etew, lelenguten be, wey tulisan sikandin. Ne minsan is kegkaan dà duma kandin ne kenè kew medtampu.

12,13 Iyan, haazà is menge etew he wazà medtuu ki Jesus, wazè tew kelavet duen te kedsusi te menge ulaula zan. Iyan edsusi kandan is Megbevayà. Iyan, kinahanglan he edsusiyen tew is menge ulaula te menge zuma tew he tumutuu su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Haazà is duma niw he mezaat is ulaula zin, kenè niw tuguti he mebpekiduma pa maan sikandin keniyu.”

### Is Kedhusey te Menge Tumutuu

6 1 Ne emun duen idsumbung te sevaha keniyu he zuma zin he tumutuu, maan is layun kew ebpehusey te menge zatù he kenà tumutuu? Kinahanglan he iyan edhusey kenitew is duma tew he tumutuu. 2 Wazè niw ve metueni he sikitew is menge tumutuu, iyan kiw ebpenhusey keuzemà te langun he menge etew zini te kelibutan? Ne emun egkehimu he ebpenhusey kiw te tivuuk he menusiyà, wey pe be kenà egkehimu he edhusayen tew heini is menge zeisey he sumbung? 3 Su iyan kiw keuzemà edsusi te menge ulaula te minsan menge velinsuguen te Megbevayà ne iyan pe be kenè tew egkesusi is menge ulaula he zini zà te tanà! 4 Ne emun duen idsumbung te sevaha keniyu he zuma zin he tumutuu, kenà meupiya ke ibpehusey zin te etew he wazè din kelavet dini te kenitew te menge tumutuu? 5 Umba egkegiyen ku heini su wey kew meeled. Siguradu zuen sevaha keniyu he egkehimu he zatù he metau

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edhusey te menge tumutuu. 6 Iyan, sikiyu, ke zuen idsumbung niw he
zuma niw ne kenà meupiya is ulaula niw su ziyè kew ebpehusey te huwis
he kenà tumutuu. Ne kenà meupiya ke iyan edhusey kenitew is etew he
kenà tumutuu.
7 Ne heini is kebpesumsumbungè niw, wazè niw ve metueni he tuus
heini he utew zekelà is kurang te kedsunud niw te Nengazen? Deyzey ke
kenè kew medsukul ke zuen ebpesipala keniyu. Deyzey ke ed-egawan
kew te menge azen niw, kenà te idsumbung niw is duma niw he tumutuu.
8 Iyan, sikiyu, ebpesipelahan niw wey ed-egawan niw is menge zuma
niw he tumutuu! 9 Siguradu netuenan niw he haazà is menge etew he
ed-ulaula te mezaat, kenà sikandan keuzemà egkehedian te Megbevayà!
Ne tenged kayi, purungi niw heini isipa su wey kenè kew mesayep su
is menge etew he meremerik is ulaula zan, is ed-azap te kenà tutuu he
megbevayà, is etew he egkevut te kenè din esawa, is maama he egkeerigan
te maama wey is bahi he egkeerigan te vahi, 10 is tekawen, is legezen,
is lelenguten, is ebpen-ulug te salà diyà te zuma zin, wey is limbungan,
wey is minsan hentei etawa he ed-ulaula te iring kayi, ne kenà sikandin
egkehedian keuzemà te Megbevayà, kekenà, edsilutan sikandin. 11 Iring
kayi is ulaula zengan te zuma keniyu, iyan, guntaan, nelumpiyuwan kew
en te menge ulaula niw he mezaat ne nehimu kew en he menge gaked te
Megbevaya. Ne pinaagi te gehem te ngazan te Nengazen tew he si Jesu
Kristu wey pinaagi te ked-ulini keniyu te Wagas he Mulin-ulin he ebpuun
te Megbevayè tew, mid-isip kew en he metazang te Megbevayà.

### Is Lawa Iyan ed-ubpaan te Megbevayà

12 Ne ke zuen egkagi he sikitew is tumutuu, egkehimu en he ed-ul-
ulahan tew is minsan hengkey emun kenà mezaat su nelibri kiw en te
kedtumana te kesuguan, ne utew venar heeyan, iyan, mezakel is ulaula
he kenà ebpeketavang kenitew te kedtuu tew. Su minsan ke egkehimu
he ed-ul-ulahan ku is minsan hengkey, kenè ku idtugut he ed-uripenen
a te minsan hengkey he ulaula. 13 Ne ke zuen daan egkagi he umba
mibeelan te Megbevayà is getek ta su wey mahantey te egkeenen, ne
utew zaan benar heeyan, iyan, duen timpu keuzemà he wazè en pulus
te getek ta ne wazà daan dutun pulus te egkeenen su id-awà keuzemà te
Megbevayà is kegemita kayi. Ne iring din ded daan is lawa ta, su kenà
egkehimu he egemiten ta is lawa ta wey mahantey is suat ta zuen te etew
he kenè ta esawa. Su wazà limbaga te Nengazen is lawa tew su wey tew
meulaula is meremerik, kekenà, iyan inlimbaga zin su wey pinaagi kayi
mezalig sikandin. Ne iring din ded daan pinaagi te Nengazen tew he si
Jesus edtulusen keuzemà is lawa tew. 14 Su si Jesus, is Nengazen tew, ne
mibanhew sikandin te Megbevayà ne ebenhawen kiw zaan keuzemà te
Megbevayà pinaagi te zekelà he gehem din.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Netuenan niw ve he heini is menge lawa tew te menge tumutuu, ne
parti te lawa ni Kristu. Ne tenged kayi kenà egkehimu he egemiten ta is
parti te lawa ni Kristu te kedhuliza te vahi he meremerik is ulaula zin.
16 Siguradu netuenan niw he is maama he edhulid te vahi he meremerik
is ulaula zin, egkehimu is lawa zan te zezuwa he sevaha zà he lawa. Su
zuen insurat he Lalag te Megbevayà mehitenged te maama wey vahi he
ebpeked-esawa he edhenduen te, "Haazà is dezuwa, ne egkehimu en he
sevaha zà he lawa." 17 Iyan, is etew he ebpekidsevaha te Nengazen tew he
si Jesus, egkesevaha is gehinawa zin wey is gehinawa ni Jesus.
18 Likayi niw is kegkevuta te kenè niw esawa su utew heeyan mezaat he
salà. Is duma he menge salà ne mezaat daan, iyan, kenà pinaagi te lawa.
Haazà is meremerik he ulaula, ne utew ebpekezezaat kenitew su pinaagi
te lawa ta. 19 Siguradu netuenan niw he is lawa niw, ne iyan ed-ubpaan te
Wagas he Mulin-ulin he imbegey keniyu te Megbevayà. Kenè ki en maan
tegigaked te lawa ta, kekenà, 20 iyan tegigaked kenita is Megbevayà su
utew mahal is imbelukas din kenita. Umba, gemita niw is lawa niw te
paagi he mevantug is Megbevayà.

### Is Kebpengesawa

7 1 Ne idsurat ku is tavak ku zuen te menge insè niw zuen te surat
niw. In-insè niw ke meupiya ve ke kenè ki ebpengesawa. Ne meupiya
iyan ke kenè ki is maama ebpengesawa, 2 iyan, geina te utew mezakel
is menge etew he egkevut te kenè dan esawa, deyzey ke ebpengesawa
is maama ne ebpeesawa is bahi su kela ke meuwit kew zuen te menge
etew he meremerik is ulaula zan. 3 Ne sikiyu is teleesawa, kinahanglan
he ebpehulizè kew. Kenà meupiya ke kenà edhulid is maama wey ke kenà
edhulid is bahi. 4 Su is bahi, kenà iyan sikandin tegigaked te lawa zin,
kekenà, iyan is esawa zin. Ne iring din ded daan, is maama, ne kenà iyan
sikandin tegigaked te lawa zin su iyan is esawa zin. 5 Kenè niw iengked
is lawa niw ziyà te esawa niw. Iyan, para kenà mesamuk is ked-ampù
niw egkehimu he iengked niw emun neuyunan niw, asal taman dà te
egkepipira he andew. Ne emun egketapus haazà is neuyunan niw, ne
kinahanglan he ebpehulizè kew en maan su kela ke kenè niw meegen is
suat niw ne egkepenulayan kew ni Setanas.
6 Kenè ku sikiyu edsuguen he mebpees-eseweey kew, kekenà, sambag
ku zà keniyu. 7 Su egkesuatan ku pezem he ed-iringan a keniyu is
wazè din esawa, iyan, netuenan ku he wazà himuwa te Megbevayà he
meked-iiring kiw su imbegey zin diyà te sevaha is kebpekeantus te kenà
kebpengesawa, ne selakew is imbegey zin diyà te sevaha.
8 Ne sikiyu is menge raga, menge kenakan, wey menge valu, iyan
sambag ku keniyu is deyzey ke ed-iringan a keniyu is wazè din esawa,
9 iyan, ke kenè niw egkeegen is suat niw ne deyzey ke ebpees-eseweey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew su zeyzey is duen din esawa kenà is egkeregenan tenged te suat te
lawa zin.
10,11 Ne sikiyu is telteleesawa, duen ku zaan sugù keniyu. Kenà kediey
zà heini, kekenà, sugù te Nengazen tew. Iyan is: is bahi, ne kinahanglan
he kenà mebpekidsuwey te esawa zin. Ne is maama, ne kinahanglan daan
he kenè din engkezi is esawa zin. Iyan, ke zuen bahi he mibpekidsuwey
en te esawa zin, kenà egkehimu he ed-uman ebpeesawa. Egkehimu ke
ebpeuliey sikandan.
12 Ne sikiyu is duma, duen sugù ku keniyu. (Kediey heini he sugù su
wazà isugù heini zengan te Nengazen tew he si Jesus.) Iyan is: ke zuen
maama he tumutuu he zuen esawa zin he wazà medtuu, ne kenà egkesuat
haazà is bahi he ebpesuwayè dan, ne kenà egkehimu he ed-engkezan
dutun te maama haazà is esawa zin. 13 Ne iring din ded daan is bahi he
neketuu, kenà sikandin mebpekidsuwey te esawa zin he kenà tumutuu ke
kenà egkesuat he ebpekidsuwey is maama. 14 Su sikiyu is nemeketuu te
Nengazen tew he si Jesus he zuen esawa niw he kenà tumutuu, edtuvazan
daan te Megbevayà is esawa niw tenged keniyu minsan ke wazà sikandin
medtuu, ne edtuvazan din daan is menge anak niw. Su emun kenà heini
tutuu, ebpekeiring is menge anak niw te menge anak te menge etew
he wazà medtuu te Nengazen. 15 Ne ke zuen sevaha keniyu he zuen
esawa zin he kenà tumutuu ne egkesuat he ebpekidsuwey haazà is kenà
tumutuu ne tuguti niw. Su idtugut te Megbevayà he suwayi is tumutuu
zuen te esawa zin he kenà tumutuu su umba impetuu kiw te Megbevayà
su egkesuatan din he melinawen is kedepitè tew. 16 Kinahanglan he
edtugutan ta he edsuwey is esawa ta he kenà tumutuu su minsan ke
kenè ta edtugutan kenè ta gihapun egketuenan ke pinaagi kenita edtuu
keuzemà sikandin te Nengazen wey ke kenà.

### Is Kebpekesavuk te Etew Zutun te Kebpeketuu Zin

17 Ne minsan hengkey is kebpekesavuk te kada sevaha kenitew zini
te kelibutan, kinahanglan he edtumanen te kada sevaha is ebpeveelan
kandin te Megbevayà sumalà ke hengkey is kebpekesavuk din dutun
te kebpetuuwa kandin te Nengazen tew. Ibpenurù ku heini te menge
tumutuu ziyà te minsan hendei he inged. 18 Penenglitan, ke zuen tumutuu
he zaan he nesirkunsidar su wey metuusi he Hudiyu sikandin, ne iyan
sambag ku kandin is kenè din ipaawà is tuus te kedsirkunsidara kandin.
Ne iring din ded daan is etew he kenà Hudiyu zutun te kebpeketuu
zin, kinahanglan he kenà sikandin ebpesirkunsidar. 19 Su minsan ke
nesirkunsidar ki wey ke wazà ne wazè din pulus. Iyan, ke edtumanen
ta is ebpeveelan kenitew te Megbevayà, ne zekelà is pulus din kenitew.
20 Ipelaus niw en haazà is kebpekesavuk niw puun dutun te aney he
kebpetuuwa keniyu te Nengazen tew. 21 Emun uripen ka zutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebpeketuu nu, ne maambe en, iyan, ke egkehimu he ebelukasan ka
ne meupiya pa haazà, pevelukas ka. 22 Minsan ke uripen ka zutun
te kedhimuwa kenikew he tumutuu te Nengazen, iyan ked-ahaa zin
kenikew is kenè ka uripen. Ne iring din ded daan, minsan pa ke kenè ki
uripen, emun tumutuu ki te Nengazen ne uripen ki gihapun ni Kristu.
23 Utew mahal is imbelukas kenitew te Megbevayà ne tenged kayi
kinahanglan he kenè niw iyan sundani is etew zà duen, kekenà, iyan is
Nengazen. 24 Menge suled, minsan hengkey is kebpekesavuk niw zutun te
kebpeketuu niw te Nengazen ne kinahanglan he kenè niw helina su iyan
metau is Megbevayà.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Wazè Din Esawa

25 Ne sikiyu zaan is wazè pa esawa, wazè ku sugù keniyu he ebpuun te
Nengazen, iyan, siak is nehimu he egkeserigan tenged te zekelà he hizu
kediey te Megbevayà, duen sambag ku keniyu. 26 Iyan is: geina te utew
mezakel is kemeregenan tew te menge tumutuu kayi te timpu, meupiya
ke kenè kew ebpees-eseweey. 27 Ke zuen etew he wazè din esawa ne kenè
din pen-ahaa is ed-esewaan din, iyan, ke zuen daan etew he zuen din en
esawa ne kenè din engkezi. 28 Ne emun ebpengesawa is maama ne kenà
daan salà haazà ne emun ebpeesawa is bahi ne iring din ded daan su
kenè man salà. Iyan dà igkekegiya ku he meupiya ke kenè kew ebpees-
eseweey su emun ebpees-eseweey kew ne meregen is egkeulaula niw
zini te kelibutan ne egkesuatan ku pezem he kenè niw mesegazi is iring
dutun.
29 Su ibpesavut ku keniyu, menge suled, he mevavè dà utew is timpu
tew ne tenged kayi, puun guntaan is etew he zuen esawa zin, ne
kinahanglan he tumana zin is ebpeveelan kandin te Nengazen he iring
te wazè din esawa. 30 Ne iring din ded daan haazà is etew he egkeseeng,
ne kinahanglan he iring te wazè din igkeseeng. Ne iring din ded daan is
etew he zuen din igkelipey su kinahanglan he iring te wazè din igkelipey.
Ne haazà daan is menge etew he ebpememasa, kinahanglan he kenè dan
kenuguni is ebpemesahan dan, kekenà, isipa zan he kenà kandan haazà.
31 Kinahanglan he ke egemiten ta is menge vutang dini te kelibutan,
kenè ta utew edekelaan dini te gehinawa ta. Umba egkegiyen ku heini su
megaan en egkehanew is kelibutanen he kebpekesavuk tew guntaan.
32 Egkesuatan ku pezem he wazà utew mezakel he kelibutanen he
igkesemuki keniyu. Is maama he wazè din esawa, iyan dà seeng din is
kedtumana zin te ebpeveelan kandin te Nengazen su iyan din ed-isipen
layun is egkesuatan te Nengazen. 33 Iyan, is maama he zuen din esawa,
layun din daan ed-isipen is menge igkeseeng dini te kelibutan su wey
mesuat is esawa zin. 34 Ne tenged kayi layun dezuwa is ed-isipen din, ne
kenà egkeuyun heini is dezuwa. Ne iring din ded daan is bahi he wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din esawa su iyan dà ed-isipen din is egkesuatan te Megbevayà. Ibegey
zin is gehinawa zin wey zesen din su wey mesuat is Megbevayà. Iyan, ke
zuen esawa zin, egkeisip din layun is menge igkeseeng dini te kelibutan
su wey mesuat is esawa zin.
35 Kenè ku iyan igkegiya kayi is wey kew kenà meked-eeseweey,
kekenà, egkesuatan ku he mesembagi kew su wey metengkai is menge
ulaula niw ne wey kenà mesanggen is hustu he kedtumana niw te
ebpeveelan keniyu te Megbevayà.
36 Ke zuen maama he zuen din anak he raga he megurang en ne
egkeregenan haazà is raga su wazà itugut dutun te amey zin he
ebpeesawa, ne zeyzey ke ibpeesawa zin emun iyan egkesuatan din su
kenè man salà is iring dutun. 37 Iyan, ke wazà meregeni haazà is raga ne
maambe en ke kenè din ibpeesawa su zeyzey heini, asal, egkehimu zin
is diyà te gehinawa zin. 38 Meupiya ke ibpeesawa zin haazà is anak din,
iyan, meupiya zaan ke kenè din ibpeesawa.
39 Ne ke zuen bahi he zuen esawa zin, kenà egkehimu he edsuwayan
din haazà is esawa zin. Iyan, emun ebpatey is esawa zin, ne egkehimu
ke ebpeesawa sikandin ebpeuman te egkesuatan din he maama, iyan,
kinahanglan he iyan ebpekeesawa kandin is tumutuu te Nengazen tew.
40 Iyan, meupiya pa is kebpekesavuk dutun te vahi ke kenè en sikandin
ebpeesawa. Kediey zà he isip heini, iyan, edtuuwan ku he impinted
kediey heini te Wagas he Mulin-ulin.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Impemuhat
### Diyà te Kenà Tutuu he Megbevayà

8 1 Ne mehitenged te insè niw ke idtugut be kenitew te menge
tumutuu ke egkeenen tew is usa he impemuhat diyà te menge tarù
he ed-ezapen, netuenan tew te langun he heini is menge tarù he ed-
ezapen ne wazè dan gehem kenitew. Ne minsan ke netuenan ta he wazà
gehem dan kenita, egkehimu he ebpegalbu ki tenged kayi te netuenan ta
emun wazà heini metueni te menge zuma ta. Umba egkegiyen ku heini
su kenè ki ebpeketavang te menge zuma ta pinaagi zà te netuenan ta,
kekenà, pinaagi te gagew ta kandan. 2 Is etew he kunaan din ke zekelè en
is netuenan din, is hustu he ibpesavut pezem kandin te Megbevayà, wazè
din pa metueni. 3 Ne haazà mulà is etew he mahal ziyà te gehinawa zin is
Megbevayà, iyan sikandin kes migkagi te Megbevayà he gaked din.
4 Ne mehitenged te kegkaan te usa he impemuhat duen te menge tarù
he ed-ezapen, netuenan tew he kenè man Megbevayà is iring dutun su
sebsevaha zà is tutuu he Megbevayà. 5 Mezakel utew is menge tarù he
megbevayà he ed-ezapen te menge etew ne egkegiyen te menge etew
he ziyà ed-ubpà haazà is menge megbevayà te langit wey zini te tanà,
ne edhimuwen dan he menge ziwata zan wey menge egalen dan. 6 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

minsan pa zutun, sikitew, netuenan tew mulà he sebsevaha zà is kenitew
he Megbevayà he iyan Amey tew he nenlimbag te minsan hengkey. Iyan
sikandin edlingahaan tew te minsan hengkey he timpu. Ne sebsevaha zà
daan is Nengazen tew he iyan si Jesu Kristu. Pinaagi kandin nelimbag is
minsan hengkey, ne pinaagi zaan kandin mibegayan kiw en te vegu en he
untung.
7 Iyan, duen menge zuma tew he tumutuu he wazà mesayud he wazà
gehem te tarù he Megbevayà diyà te kandan. Ne utew meregen kandan
is ked-ewai zan te imbilinbilin kandan he tuluuwen mehitenged te tarù
he megbevayà. Ne emun egkaan dan te egkeenen he impemuhat, iyan
egketagù te isip dan he neketampu zan dutun te ked-ezapa te tarù he
megbevayà. Ne tenged kayi ebpekezezaat te gehinawa zan su kunaan dan
ke nekesalè dan su nekekaan dan te usa he impemuhat diyà te tarù he
megbevayà. 8 Ne sikitew, netuenan tew he kenà iyan is egkeenen tew wey
is kenè tew egkeenen igkesuat te Megbevayà su emun egkaan ki te usa
ne wazè din pulus diyà te Megbevayà ne emun kenè ki egkaan te usa ne
iring din ded daan.
9 Ne minsan pa zutun kinahanglan he purungi niw isipa heini is intugut
en keniyu su kela ke tenged keniyu egkesanggen is kedtuu te sevaha he
wazè pa sikandin mekesavut te hustu. 10 Su penenglitan, ke zuen duma ta
he wazà sikandin mekesavut te hustu, ne sikita is nekesavut mulà, neehè
ki zin is egkaan dutun te valey he zutun ed-ezapen is tarù he megbevayà,
ne egkeuwit sikandin ne edtampu zaan sikandin he egkaan, iyan,
egkepenulayan is isip din su kunaan din ke tutuu he ed-ezapen haazà is
ed-ezapen dan dutun. 11 Ne tenged te nesavut ta he kenà tutuu he ed-
ezapen haazà is mibpemuhatan, nezeetan heini is duma ta he midlibri te
silut pinaagi te kebpatey ni Kristu. 12 Ne emun pinaagi kayi te ulaula ta
ebmesakit is gehinawa te menge zuma ta he tumutuu, nekesalè ki ziyà
te kandan ne nekesalè ki zaan diyà te ki Kristu. 13 Ne emun egkehimu he
egkepenulayan is duma ku he tumutuu pinaagi te kegkaan ku te usa, ne
kenà ad maan te minsan keenu egkaan te usa.

### Is Ketengdanan te Epustul

9 1 Intugut kedì he iyan a ebayàbayà te ebeelan ku su zuen ku
kegehem te kegkeepustul. Iyan inggerari kedì he epustul su
mibpaahà kedì dengan si Jesus is Nengazen tew. Ne kenà dutun dà
taman su pinaagi kedì nemeketuu kew te Nengazen. 2 Ne minsan ke kenà
ebpeketuu is duma he epustul a, sikiyu is diyan te Kurintu, netuenan
niw en he epustul a su kenà egketarù he pinaagi kedì mibegayan kew
en te vegu en he untung. 3 Ne is menge etew he egkesuat he edsusi te
menge ulaula ku iyan tavak ku kandan is: 4 mezaat be ke ebuyuen ku is
egkeenen ku wey ed-inumen ku ziyà te menge tumutuu he ebpekezawat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ibpenurù ku? Kenà mezaat. 5 Ne mezaat be zaan ke ed-iringan ku is
menge zuma he epustul wey is menge hazi ni Jesus wey si Pedro zaan su
pudu zan duen esawa he tumutuu he edumahan dan ke edhipanew zan?
Kenà daan mezaat. 6 Ne egkehimu ve he iyan key zà ki Bernabe wazè din
ketenged te kebuyù te igkeuyag dey ziyà te ebpekezawat te menge penurù
dey? 7 Penenglitan, is sundaru, egkehimu ve ke kenà sikandin ebegayan te
egkegastu zin? Kenà egkehimu. Kenà daan egkehimu he kenà ebpekekaan
is tegipinemula zutun te vegas te pinemula zin. Ne iring din ded daan is
ed-elima te kerehidu su zuen din egkepupulus tenged dutun.
8 Menge ketezengan heini he zini zà ebpuun te menge ulaula tew te
menusiyà, iyan, iyan gihapun ibpenurù te kesuguan. 9 Su insugù dengan
ni Moises he, "Is ibpegunas he vaka, ne kinahanglan he kenè niw
ebusalan." Ne kenè ta ed-isipen he iyan dà egkegiyen te Megbevayà kayi
is menge vaka, 10 su siguradu elin key zaan egkegiyen din dutun. Su umba
edhagù is edadu wey is ed-egani su ebpeebuten te uman sevaha kandan
he zuen egkekuwa zan dutun te abut te tanà. 11 Ne iring din daan, is
impemula zey ziyan te keniyu, ne zuen pulus din te wazà pidtemanan. Ne
kenè be egkehimu he zuen ebpeebuten dey ziyan te keniyu he igkeuyag
dey he kayi zà te kelibutan is pulus din? 12 Su ke egkehimu ke zuen
ebpeebuten he igkeuyag te menge zuma he ebpenurù diyan, iyan key pe
be kenà mebpaabut daan te lavew pa he zekelà.
Ne minsan pa te iyan heini ketezengan, wazè key mebuyù diyan te
keniyu su kela ke zuen egkagi he ibpenapì dey zà is baal zey ziyan. Ed-
entusen dey is minsan hengkey su kenè dey egkesuatan he mesanggen is
kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen mehitenged ki Kristu. 13 Siguradu
netuenan niw he haazà is menge etew he ebaal ziyà te simbahan he Valey
te Megbevayà, ne zutun dan egkuwaa is egkeenen dan. Ne is menge
memumuhat daan he ebpemuhat dutun, ne egkezawat dan daan is bahin
dan dutun te impemuhat. 14 Ne iring din ded daan is intelaan dengan te
Nengazen tew su migkagi zin he kinahanglan he edsuhulan is ebpenurù
te Meupiya he Tudtulanen te menge ebpepenurù kandin.
15 Ne minsan pa te egkehimu he egkekuwa ku is igkeuyag ku zutun te
ebpepenurù kedì, wazà a mebuyù diyà te minsan hentei. Ne kenà a zaan
ebuyù guntaan diyan te keniyu. Deyzey pa ke egkeumes a te vitil kenà
te mekevuyù a su utew ku egkesuati he kenà maawà is igkezantal ku he
iyan is: wazè ku mesanggen is kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen.
16 Ne kenà egkehimu he idantal ku is kedsengyawa ku te Meupiya he
Tudtulanen su intelaan kedì te Nengazen heini, ne kenà egkehimu he kenè
ku edtumanen. Mevegat is silut din kedì ke kenè ku idsangyew is Meupiya
he Tudtulanen. 17 Emun kediey zà he isip is kedsengyawa ku, ne egkehimu
he edsuhulan a, iyan, geina te intelaan kedì te Megbevayà tenged te
suluguen e zin dà ne kinahanglan he edtumanen ku tenged dà te insarig

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din heini kediey. 18 Ne hengkey ve is suhul ku kayi? Iyan suhul ku kayi is:
egkehimu he ibpesavut ku is Meupiya he Tudtulanen te wazà bayad diyà
te menge etew minsan pa te zuen ku ketenged te kebuyù te igkeuyag ku.
19 Ne kenà duen dà taman su minsan pa te kenà dait he edsugsuguen a
te minsan hentei su kenè e man uripen te minsan hentei, egkesuatan ku
he mehimu a he suluguen te minsan hentei su wey mehimu he meketuu
ki Jesus is utew mezakel he menge etew. 20 Ne tenged kayi emun diyà a te
menge Hudiyu, ne hinudiyu zaan dutun is menge ulaula ku su wey maagak
sikandan ne meketuu sikandan. Ne minsan pa te kenè e en dizalem te
kesuguan he imbilinbilin ni Moises diyà te menge Hudiyu, edtumanen ku
gihapun su wey ku maagak sikandan ne ebpeketuu sikandan ki Jesus. 21 Ne
ziyà te menge etew he kenà menge Hudiyu, emun iyan sikandan menge
zuma ku ne kenè ku en maan ed-ul-ulahan is kesuguan he ebentayan te
menge Hudiyu su ed-ul-ulahan ku is menge ulaula te kenà menge Hudiyu
su wey ku sikandan maagak ne ebpeketuu zan ki Jesus. Wazè ku engkezi is
menge sugù te Megbevayà su edtumanen ku is menge sugù ni Kristu. 22 Ne
haazà is menge tumutuu he wazà sikandan mekesavut te hustu, egkehimu a
he iring kandan ne kenè ku idtegel is kediey he egkesuatan su wey pinaagi
kedì meheget is kedtuu zan. Ne zuen te kada sevaha he ebpenudtulan ku te
Lalag te Megbevayà, ebpen-ahaan ku is paagi he engayan kandin su wey ku
maagak sikandin ne ebpeketuu sikandin ki Jesus.
23 Umba ebeelan ku heini su wey mesangyew is Meupiya he Tudtulanen
ne wey a zaan mekeambit te menge tuvad he impenaad kenitew pinaagi
te Meupiya he Tudtulanen. 24 Netuenan niw he ke zuen lumbaan
ne mezakel is ebpekibanggà, iyan, sevaha zà is ebpekezaag ne iyan
edsuhulan. Ne sikiyu is tumutuu ki Jesus, iringi niw is edlumbà su wey
kew mesuhuli keuzemà te Megbevayà. 25 Ne sikan is idlumbà, edhagù
sikandin su wey melumbad is lawa zin. Iyan id-ul-ulaha zin kayi su
wey zin mezawat is suhul he melemu egkeawà is pulus din. Ne sikitew
is tumutuu, edhagù kiw zaan kayi te kedsundan tew te Nengazen su
wey tew mezawat is suhul he kenà mulà egkeawà is pulus din te wazà
pidtemanan. 26 Umba ed-iringan ku is idlumbà he edlelagdeng diyà
te edungguan su kenà a ed-awà kayi te hustu he ibayà. Ne kayi te
kebpenurua ku te menge etew, ed-iringan ku zaan is beksidur he pirmi
ebpekesugat is sumbag din su wey layun mekesugat is menge lalag ku.
27 Ne heini is lawa ku, ke zuen mezaat he suat din, ne edhimuwen ku is
taman te egkehimu ku su wey ku meegen su kela ke, siak is nekepenurù
te zuma, ne iyan a kenà egkesuhulan keuzemà te Megbevayà.

### Menge Petizaan

10 1 Egkesuatan ku, menge suled, he metueni niw ke hengkey is neulaula
zengan te menge kepuun dey te menge Hudiyu he nemenduma

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki Moises. Su mibpeyungan sikandan te gapun he iyan tuus he mibulus
diyà te kandan is Megbevayà, ne midrapas dan is dagat he mignge zanan
te Merigà, ne wazà nelened kandan. 2 Ne heini is neulaula zan, ne iring te
nebewtismuwan sikandan pinaagi zutun te gapun wey zagat su wey zan
mekesundan ki Moises. 3 Ne sikandan is langun, ne nekekaan dan te egkeenen
he imbegey te Megbevayà 4 ne nekeinum dan te inumen he imbegey zin daan
su is langun te sikandan, ne nekeinum te wahig he ebpuun diyà te vatu he
impaahà kandan te Megbevayà. Ne haazà is batu, ne iyan si Kristu he kenà
edsuwey kandan. 5 Ne minsan pa te zekelà is tavang kandan te Megbevayà,
wazà ikesuat te Megbevayà is ulaula te kezekelan kandan, ne tenged kayi
nemematey zan dutun te tanà he mezelag ed-uzani he imbayè dan.
6 Umba nehitavù diyà te kandan heini is langun su wey kiw meleguyi
ke hengkey is egkehitavù kenitew ke egkesuatan tew te ed-ulaula is iring
te mid-ulaula zan he mezaat. 7 Kenè tew ed-ezapen is kenà hustu he ed-
ezapen he iyan ulaula zan dengan su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, “Mid-erungutan dan su egkeenen dan wey ed-inumen dan is
impemuhat dan, ne neipus haazà ne midsayew zan.” 8 Ne elin daan mid-ulaula
zan dutun is egkevuten dan is kenè dan esawa. Ne sikitew, kenè tew heini
ed-iringan su midsilutan sikandan te Megbevayà ne keluwaan wey tetelu he
libu is nemematey kandan te sengeandew zà. 9 Ne kenè tew zaan egezaman is
ked-entusa kenitew te Megbevayà su iyan heini mid-ulaula te zuma kandan
ne iyan silut kandan dutun is: mibpendunghul sikandan te menge uled ne
nemematey zan. 10 Ne kenè tew zaan edtemudmuzan is menge egalen he
imbegey kenitew te Megbevayà su iyan mid-ulaula te zuma kandan ne zutun
duen belinsuguen he midsugù te Megbevayà he ibpehimatey kandan.
11 Umba neulaula heini is langun su wey metueni te langun he kenà
iyan haazà ulaula he egkesuatan te Megbevayà. Ne insurat daan heini su
wey ikepenurù kenitew he edsilutan te Megbevayà is ed-ulaula te iring
kayi. Su sikitew, megaan tew en egkeumahi is kegketuman te langun he
nengetagnà dengan.
12 Ne tenged kayi, haazà is etew he egkeisip din he mezesen en is kedtuu
zin, ne kinahanglan he purungi zin pa hegeta is kedtuu zin su kela ke
mekesalà sikandin gihapun. 13 Is minsan hengkey he ibpenuley kenita ni
Setanas, ne kenà begu su layun din en ibpenuley te menusiyà is iring dutun.
Iyan, egkeserigan ta is Megbevayà su kenè din idtugut he ebpenulayan ki te
subra te egkeantus ta. Layun din ibegey kenitew is kelig-en su wey zuen paagi
te kedlikayi ta he kenè ki mekeulaula te mezaat.

### Is Ked-azap te Kenà Tutuu he Megbevayà wey Sikan is Kedlavung te Nengazen

14 Ne tenged kayi, menge suled, likayi niw is ked-ezapa te kenà tutuu
he megbevayà. 15 Sikiyu, ne metau kew he ed-isip, umba, isipa niw heini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is egkegiyen ku. 16 Sikitew is menge tumutuu, emun edtigum kiw su
edtumanen tew is kedtenuzi te kebpatey ni Kristu, duen ed-inumen tew
he ebpeselematan tew te Megbevayà. Tuus heini he mibpelisan kiw en
te lengesa ni Kristu. Ne is supas he ebpenebtevien tew ne egkeenen tew,
kebpekeambit tew heini te lawa ni Kristu. 17 Ne geina te sevaha zà is
supas he iyan si Kristu, minsan pa ke mezakel kiw, nesevaha kiw gihapun
su pudu kiw ebpekekaan dutun te sevaha he supas.
18 Isipa niw is ulaula te menge Hudiyu su is kada sevaha kandan
he egkaan duen te impemuhat duen te vangkù diyà te etuvangan te
Megbevayà, ne pinaagi te kegkaan dan nekelapik en sikandan te ked-azap
te Megbevayà. 19 Iyan ibpesavut ku kayi is: baal zà te etew is ledawan he
ed-ezapen te menge etew ne ke zuen egkeenen he ibpemuhat dutun, ne
egkeenen dà duen su kenà tutuu he ed-ezapen haazà is ledawan. 20 Ne
minsan pa zutun kenà iyan dà ed-ezapen dan dutun is ledawan, kekenà,
elin is menge mezaat he mulin-ulin, kenà iyan is tutuu he Megbevayà.
Ne kenè ku egkesuatan he mekelapik kew te ed-azap te menge mezaat he
mulin-ulin. 21 Sikitew is tumutuu, emun edtuman ki en duen te intelaan
he Idlavung te Nengazen, ne kenà egkehimu he ed-inum ki wey egkaan
ki zaan duen te impemuhat te kenà menge tumutuu ziyà te menge
mezaat he mulin-ulin su ebpekeiring te zuen tew kebpekid-upakat te
menge mezaat he mulin-ulin. 22 Ne kenà meupiya he mepauk kenitew is
Nengazen. Kunaan niw vuwa ke ebpekesukul kew kandin.

### Is Kelibriyanan te Menge Tumutuu

23 Egkehimu, kun, he ed-ul-ulahan tew is minsan hengkey he meupiya.
Ne venar iyan heeyan. Iyan, bahin kediey, iyan egkekagi ku is: mezakel
is kenà meupiya he ed-ul-ulahan su kenà ebpeketavang. Minsan pa
te egkehimu he ed-ul-ulahan tew is minsan hengkey, mezakel is ed-
ul-ulahan he kenà ebpekeheget te kedtuu te menge zuma tew. 24 Ne
kinahanglan he kenè tew iyan dà ed-isipen ke hengkey is igkezeyzey te
kenitew zà he keugelingen he kebpekesavuk, kekenà, kinahanglan he ed-
isipen tew zaan ke hengkey is kegkepurungi tew te menge zuma tew.
25 Na. Egkehimu he egkeenen ta is minsan hengkey he usa he
imbelegyà diyà te mirkadu, iyan, kenè ta id-insà ke impemuhat be
wey ke wazà su wey wazà ibmesakit te gehinawa ta ke egkeenen ta.
26 Umba egkegiyen ku heini su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, “Is tivuuk he kelibutan wey is langun he tagù din, ne azen
te Megbevayà.”
27 Ne ke zuen etew he wazà medtuu te Nengazen tew ne ibpekaan ke
zin diyà te valey zin ne ke edhendiyè ka, egkehimu he egkeenen nu is
idhenat din kenikew zutun, asal kenè nu iinsà ke impemuhat be wey ke
wazà su wey kenà ibmesakit haazà te gehinawa nu ke ingkepemuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà. 28,29 Iyan, ke zuen tumutuu he egkagi te, “Impemuhat heini
is idsezè ta te ledawan,” ne kenè ka zutun kaan te idsezà su kela ke
egkelenew sikandin he egkaan duen, ne ibmesakit te gehinawa kayi te
zuma nu he tumutuu ke egkeenen nu haazà.

Ne siguradu zuen ebpekeinsà te, “Emun egkehimu he ed-ul-ulahan ku
is minsan hengkey, maan is edlikayan ku is ulaula he kunaan ke mezaat
te menge etew he wazà mekesavut te hustu? 30 Penenglitan,” ke sikandin,
“ke ebpeselematan ku te Megbevayà is egkeenen ku, maan is egkegiyen te
zuma he mezaat he ulaula is kegkeena ku te mibpeselematan ku?”

31 Ne iyan tavak ku zutun is: minsan hengkey he ed-ul-ulahan niw, te
kegkaan niw wey te ked-inum niw, ne kinahanglan he iyan id-ul-ulaha
niw zutun su wey mezalig is Megbevayà tenged te ulaula niw. 32 Tenged
kayi, kinahanglan he wazà minsan hengkey he ulaula niw he ibmesakit te
gehinawa te minsan hentei he etew, Hudiyu se kenà Hudiyu wey menge
zuma niw he tumutuu te Megbevayà. 33 Siak, ebpen-ahaan ku layun is
paagi su wey meketavang te minsan hentei is menge ulaula ku. Kenè ku
iyan ebpen-ahaan is kediey he igkezeyzey, kekenà, iyan is igkezeyzey te
langun he menge zuma he etew. Umba ebeelan ku heini su wey meketuu
sikandan ne melibri sikandan te silut.

11 1 Ne tenged dutun, menge suled, iringi niw is ed-ul-ulahan ku,
iring te ed-iringan ku zaan is mid-ulaula zengan ni Kristu.

### Is Hustu he Ed-ul-ulahan te Kedsimba

2 Duen ed-ul-ulahan niw he layun ku egkegiya he utew meupiya he
iyan is: wazè a keniyu melipati ne is impenurù ku keniyu ne edtumanen
niw layun. 3 Ne zuen ku pa ibpesavut keniyu. Iyan is: iyan ebayàbayà
te maama si Kristu. Ne is maama, ebeyveyaan din is esawa zin ne iyan
ebayàbayà ki Kristu is Megbevayà. 4 Ne tenged kayi, ke edtigum kew ziyà
te simbahan ke zuen maama he ed-ampù wey ke edseysayen din be is
impesavut kandin te Megbevayà, kinahanglan he puwasa zin is kalù din
ke egkekalù sikandin su emun kenè din ebpuwasen haazà ne henduen
be te kenà iyan si Kristu is ebayàbayà kandin. 5 Ne ke zuen bahi he ed-
ampù, wey ke edseysayen din be is impesavut kandin te Megbevayà, ne
kinahanglan he zuen lembung te ulu zin su emun wazà, ne utew heini
igkeeled te esawa zin he ebayàbayà kandin. 6 Su emun wazà lembung te
ulu zin ne zeyzey ke ebengulan sikandin. Ne utew igkeeled te vahi ke
ebpealut wey ke ebengulan. Ne emun egkeeled sikandin he ebengulan
kinahanglan he zuen lembung te ulu zin. 7 Is maama mulà, ne kenà
kinahanglan he egkekalù ke ed-ampù su alung sikandin te zagwey wey
gehem te Megbevayà. Ne is bahi, alung sikandin te zagwey te maama.

8 Umba egkegiyen ku heini su haazà is nehuna he maama, ne wazà
ianak te vahi, kekenà, midlimbag te Megbevayà. Ne haazà is nehuna

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he vahi, ne mibeelan te Megbevayà puun duen te lawa te nehuna he
maama. 9 Ne iyan inlimbaga te Megbevayà te maama su kenà te wey
zuen duma te vahi, kekenà, midlimbag din is bahi su wey zuen duma te
maama. 10 Ne tenged kayi kinahanglan he zuen lembung te ulu te vahi su
wey metueni te minsan menge velinsuguen te Megbevayà diyà te langit
he ebpezumazuma is bahi te egkegiyen te esawa zin. 11 Ne minsan pa
zutun, sikitew is menge tumutuu te Nengazen, maama wey se vahi, ne
ebpeserserigè kiw. Ebpetavang is maama te vahi ne ebpetavang daan is
bahi te maama. 12 Su minsan pa ke ebpuun is nehuna he vahi zutun te
lawa te nehuna he maama, iyan, guntaan id-anak is maama te vahi, asal,
diyà ebpuun is minsan hengkey te Megbevayà.
13 Isipa niw man ke hengkey is meupiya. Netuenan niw en he kenà
meupiya ke zuen bahi ziyà te simbahan he ed-ampù he wazà lembung
te ulu zin. 14 Su puun pa te zengan dà ne netuenan tew he utew igkeeled
te maama ke melayat is bulvul zin he iring te vahi. 15 Iyan, ke melayat
is bulvul te vahi ne utew haazà meupiya he ed-ahaan. Umba imbegey
kandin te Megbevayà is melayat he vulvul su wey mekelembung te ulu
zin. 16 Ne ke zuen minsan hentei he kenè din edewaten is kedì he sambag
kayi ne iyan tavak ku is: wazà duma he vetasan he ibpenurù dey. Ne is
menge zuma he tumutuu ziyà te minsan hendei he inged, ed-ul-ulahan
dan daan heini ke edsimba zan.

### Is Kedlavung te Nengazen

17 Ne zuen pa egkegiyen ku keniyu, ne iyan is: kenè ku egkesuatan is
ulaula niw emun edtigum kew su kenà egkeheget is kedtuu niw pinaagi
te kedtigum niw, kekenà, henduen be te egkehugkà. 18 Nezineg ku he
emun edtigum kew egkengevahinbahin kew ziyan ne ebpekunkuntedehè
kew. Ne malu a kayi ebpeketuu. 19 Kinahanglan buwa he iyan heini
egkehitavù keniyu ziyan su wey metueni ke hentei keniyu is egkeserigan
te Megbevayà. 20 Heeyan is kedtigum niw te kegkaan, kenà iyan paagi
te kedtumana te Idlavung te Nengazen. 21 Umba egkegiyen ku heini
su zuen kun duma keniyu he legezen ne edhuna zan kun egkaan ne
kenè dan edsemaan is menge zuma zan ne tenged dutun egkengevitil
is duma. Ne kenà iyan dà haazà su ebpemelelangut is duma! 22 Maan
is kenè kew ziyà egkaan te menge valey niw? Tenged keniyu te menge
legezen egkengeeled is menge zuma niw he egkeayuayu ne egkezeetan
niw is dengeg te tivuuk he tumutuu ziyan. Kunaan niw vuwa ke kenà
utew ku igkeepes is ulaula niw he iring kayi! Kenè ku iyan egkesuatan
is mid-ulaula niw. 23 Umba egkegiyen ku heini su is impenurù kediey
te Nengazen, ne iyan daan impenurù ku diyan te keniyu. Iyan is:
dutun te kezukileman te ked-ekali te Nengazen tew he si Jesus, hein
edlavung dan, ne migkuwa ni Jesus is supas, 24 ne mibpeselematan din

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà, ne mibpenevìtevì din ne ke sikandin te, “Iyan heini lawa
ku he ibpemuhat wey kew melibri te silut. Layun niw heini keena te iring
kayi he paagi su wey a keniyu kenà melipati.” 25 Ne zutun hein nekekaan
dan en, migkuwa ni Jesus is tasa he nepenù te inumen ne ke sikandin
en maan te, “Heini is inumen, ne tuus te vegu en he paagi te kegkelibri
he midtukud te Megbevayà ne egkehimu heini pinaagi te lengesa ku he
ibpaagas. Ne emun ed-inumen niw heini is inumen te minsan keenu he
timpu isipa a keniyu,” ke si Jesus. 26 Ne taman te kenè pa ebpekelikù
is Nengazen tew he si Jesus, emun ed-inumen niw heini is inumen wey
egkeenen niw heini is supas, igkepeehè niw is kedsarig niw te kebpatey
zin.

27 Ne ke zuen egkaan kayi te supas te Nengazen ne ed-inum kayi te
inumen din ne kenè din idtagù diyà te gehinawa zin ke hengkey is tutuu
he kehulugan kayi, ne nekesalè en sikandin diyà te Nengazen tew su
wazè din tehuza is lawa wey is lengesa te Nengazen. 28 Ne tenged dutun
kinahanglan he susiya te kada sevaha is kandin he gehinawa ke tutuu ve
is kedsarig din te kebpatey ni Jesus ne human egkehimu he egkaan wey
ed-inum sikandin. 29 Su ke wazè din isipa he alung te lawa wey lengesa ni
Jesus haazà is ed-inumen din wey egkeenen din ne edsilutan sikandin te
Megbevayà. 30 Iyan heini hinungdan ke maan is egkezeruwan is mezakel
keniyu. Mezakel zaan diyan is menge meluya is lawa zan ne mezakel
zaan is nemematey su silut te Megbevayà. 31 Emun edsusiyen ta is kenita
he gehinawa, kenè ki en edsilutan te Megbevayà. 32 Iyan, is Megbevayà,
edsusiyen kiw zin guntaan is menge tumutuu ne edsilutan kiw zin su wey
kiw mepenurù. Ne zutun kenè kiw zin en egkesilutan keuzemà ragkes te
menge kelibutanen he etew he wazà medtuu kandin.

33 Na, menge suled ku, emun edtigum kew te kegkaan te Idlavung
te Nengazen, tegazi niw is menge zuma niw. 34 Ne ke zuen egkevitil,
kinahanglan he ziyà sikandin mebpekehantey te valey zin su wey kenè
kew mesiluti te Nengazen ke egkesupak niw is intelaan din mehitenged
dutun te kedtigum niw.

Ne zuen pa zuma he selembagan ku keniyu, ne wey ku en heini
edseysaya ke ebpekeuma a ziyan.

### Is Menge Ketau he Imbegey te Wagas he Mulin-ulin

12 1 Menge suled, egkesuatan ku he mepurung niw mesavut ke
hengkey sikan is menge ketau he imbegey keniyu te Wagas he
Mulin-ulin. 2 Netuenan niw he zengan te wazè kew pa meketuu ki Jesus
ne zuen ebpengelintau keniyu he mekeazap kew te menge ledawan, ne
pinaagi kayi te menge wazè dan gehinawa he ledawan ne layun egketazin
dengan is menge isip niw. 3 Ne tenged kayi ibpesavut ku zaan keniyu he
ke zuen etew he ed-ulinan te Wagas he Mulin-ulin, kenà egkehimu he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkegiyen din he zait he edrewaken si Jesus, ne iring din ded daan kenà
egkehimu he egkegiyen din he Nengazen din si Jesus emun kenà pinaagi
te ked-ulini kandin te Wagas he Mulin-ulin.
4 Ne haazà is menge ketau he ibegey kenitew te Wagas he Mulin-
ulin, ne kenà ed-iiring-iring, iyan, sevaha zà is puunè dan he iyan is
Wagas he Mulin-ulin. 5 Ne kenà daan ed-iiring-iring is ebpeveelan te
Megbevayà te kada sevaha kenitew, iyan, umba edtumanen tew su
wey tew mepenunuat sikandin is sebsevaha zà he Nengazen. 6 Sikitew
is tumutuu, mezakel is ebpeveelan kenitew, iyan, iyan ed-ulin te kada
sevaha kenitew is Megbevayà wey mehimu te kada sevaha is ebpeveelan
kandin. 7 Ne kada sevaha kenitew te menge tumutuu, ne zuen imbegey
kandin he ketau he iyan tuus he mid-ulinan sikandin te Wagas he Mulin-
ulin. Umba imbegey haazà diyà te kandin su wey zin metevangi is menge
zuma zin he tumutuu. 8 Ne ziyà te zuma ibegey pinaagi te Wagas he
Mulin-ulin is ketau te kedseysey te tutuu he tuluuwen; ne ziyà te zuma pa
ibegey pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin is ketau te kedseysey te
memezalem he ibpepenurù te Megbevayà. 9 Ne ziyà te zuma pa ne ibegey
is utew meheget he kedtuu ne is duma, ne ebegayan te gehem su wey
zin mevewii is menge egkengezeruwan. Ne egkehimu zan is iring kayi
su iyan gihapun ed-ulin kandan is Wagas he Mulin-ulin. 10 Ne ziyè pa te
sevaha, ibegey zaan te Wagas he Mulin-ulin is gehem wey mekehimu
sikandin te menge egkengein-inuwan; ne ziyà te zuma pa ibegey is ketau
te kedseysaya te impesavut kandin te Megbevayà; ne te zuma pa ibegey
kandin is kegketueni te ed-ulin, ke ebpuun be te Megbevayà is ed-ulin
wey ke mezaat he mulin-ulin ve haazà. Ne zuen daan menge etew he
ebegayan te Megbevayà te ketau te kegkagi te kinegiyan he kenè dan
egketuenan. Ne zuen daan menge etew he ibegey kandan is ketau te
kedluwas duen te egkegiyen kayi. 11 Ne is langun kayi he menge ketau, ne
ziyà ebpuun te Wagas he Mulin-ulin, minsan pa kayi te wazà med-iring-
iring he ketau he ibegey zin sumalà is gustu zin he ibegey ziyà te kada
sevaha.

### Is Menge Parti te Lawa

12 Ne minsan pa te kenà ed-iiring-iring is ketau he imbegey kenitew te
kada sevaha, nesevaha kiw gihapun su iring kiw te sevaha zà he lawa ni
Kristu he mezakel is menge parti zin. 13 Ne sikitew is langun, Hudiyu se
kenà Hudiyu, suluguen se kenà suluguen, ne pudu kiw mibewtismuwan
te sevaha zà he Wagas he Mulin-ulin; ne pinaagi kayi nehimu kiw en he
sevaha zà he lawa, ne mid-ulinan kiw pudu te sevaha zà he Wagas he
Mulin-ulin.
14 Is lawa te etew ne sevaha zà he lawa, iyan, mezakel is menge parti
zin. 15 Penenglitan ke ebpekekagi is paa, ne ke sikandin te, “Kenà a parti

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te lawa su kenè e man belad.” Ne minsan pa ke iyan heini egkekagi zin
ne kenà egkehimu he kenà parti te lawa is paa. 16 Ne ke egkagi zaan
is telinga ne ke sikandin te, “Siak, kenà a parti kayi te lawa su kenè e
man mata.” Ne minsan pa zaan ke iyan heini egkekagi zin, parti zed
gihapun sikandin te lawa. 17 Su emun ke pudu mata is lawa te etew ne
kenà sikandin ebpekezineg. Ne emun pudu telinga, ne kenà ebpekehazek.
18 Meupiya su kenà iring dutun is kedlimbaga te Megbevayà su te
kedlimbaga zin te etew, midlimbag din dutun te lawa te etew is langun
he kenà ed-iiring-iring he egkinehenglanen din sumalà is egkesuatan
te Megbevayà. 19 Su wazà lawa he sevaha zà he parti. 20 Is lawa ta he
midlimbag te Megbevayà, ne mezakel he parti, iyan, sebsevaha gihapun
he lawa.

21 Ne tenged kayi kenà egkehimu he egkagi is mata ziyà te velad te,
“Sikew is belad, kenè ku sikew egkinehenglanen!” Ne iring din ded
daan su is ulu, ne kenà egkehimu he egkagi ziyà te paa te, “Sikew is
paa, kenè ku sikew egkinehenglanen.” 22 Su kenà egkehimu ke kenè
ta egkegamit haazà is menge parti te lawa ta he kunaan ta ke wazè ta
zuen egkegemitan. 23 Ne is menge parti he iring kayi, iyan ebpurungan
ta. Ne haazà is menge parti te lawa ta he kenà meupiya ke ed-ahaan,
ne edtembunan ta te bisti. 24 Ne haazà, kenè en pezem kinahanglan
he edtembunan pa maan is parti te lawa he meupiya en he ed-ahaan.
Umba iring kayi is kebeeli te Megbevayà te lawa ta su wey ta utew
mepurungi is menge parti te lawa ta he henduen be te wazè din utew
pulus. 25 Midhimu te Megbevayà is menge parti te lawa ta su wey zan
mesevaha ne pinaagi zutun ebpekedtetevangè dan. 26 Ne ke egkezeruwan
is sengeparti te lawa ta ne egkesekitan is tivuuk he lawa ta. Ne iring din
ded daan ke ebpurungan is sengeparti ne igkezeyzey te tivuuk he lawa ta.

27 Iyan kehulugan kayi te langun is: sikitew is menge tumutuu, ne
menge parti kiw te lawa ni Kristu. 28 Ne is tivuuk he menge tumutuu,
mibegayan te Megbevayà is kada sevaha te kenà ebpeked-iiring-iring he
ebpeveelan din. Iyan aney he vaal zin is: mibpilì din is menge etew he
midhimu zin he menge epustul. Ikezuwa, imbegey zin diyà te zuma is
ketau te kedseysey te impesavut te Megbevayà. Iketelu, ne mibegayan din
is duma he menge etew te ketau te kebpenurù te lalag din, ne mibegayan
din is duma te gehem te kebpekehimu te egkein-inuwan. Ne is duma
pa ne mibegayan din te gehem te kebewii te menge egkengezeruwan.
Ne mibegayan din daan is duma te ketau te kedtevangi zan te menge
zuma zan. Ne is duma pa, ne mibegayan din te ketau te ked-uwita zan
te menge tumutuu. Ne is duma pa, mibegayan din te ketau te kegkagi
te kinegiyan he kenè dan egkesavut. 29 Kenà egkehimu he is langun he
menge tumutuu, ne pudu menge epustul wey kenà egkehimu he ebegayan
is langun te ketau te kedseysey te impesavut te Megbevayà. Ne kenà daan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkehimu he ebpenurù is langun, ne kenà daan egkehimu he ebegayan
is langun te gehem te kebpekehimu te egkengein-inuwan. 30 Ne iring din
ded daan kenà egkehimu he ebegayan is langun te gehem te kebpemawì
te egkengezeruwan. Ne kenà daan ebegayan is langun te ketau te
kegkagi te kinegiyan he kenè din egketuenan. Ne kenà daan egkehimu he
ebegayan is langun te ketau te kedluwasa te egkegiyen kayi te metau he
egkagi te kinegiyan he kenè din egketuenan.
31 Itagù niw ziyà te gehinawa niw he iyan hustu he ebuyuen niw ziyà te
Megbevayà sikan is menge ketau he utew zekelà is pulus din. Iyan, duen
pa paagi he utew pa zekelà is pulus din.

### Is Kebmahala te Zuma

13 1 Minsan ke ebegayan a te ketau te kegkagi te menge kinegiyan
dini te kelibutan wey minsan is kinegiyan te menge velinsuguen
diyà te langit, ne kenè ku ebmahalen is menge zuma ku, wazà pulus din
su iring dà haazà is kegkagi ku te zaging te agung etawa kulingtangan.
2 Ne penenglitan ke ebegayan a te ketau te kedseysey te impesavut kedì
te Megbevayà, ne egkesavut ku is minsan hengkey he kenà egkesavut te
zuma wey is minsan hengkey he mezalem, ne minsan ke utew mezesen
is kedtuu ku ne egkehimu he egkepengelinteuwan ku he mekehalin is
buntud ne segugunà edhalin, iyan, ke kenà mahal zini te gehinawa ku
is menge zuma ku, ne wazè ku gihapun pulus. 3 Minsan pa ke id-amin
ku ibpemegey is menge azen ku ziyà te egkengeayuayu ne idtugut ku he
edtutungen is lawa ku, iyan, ke kenà mahal zini te gehinawa ku is menge
zuma ku, wazà daan pulus kayi te menge ulaula ku.
4 Iyan, emun mahal ziyà te gehinawa ta is menge zuma he etew iyan
heini egkeulaula ta: ebpekeantus ki te minsan hengkey he pesipala,
dekelà is gagew ta, wazà kesina he netagù te gehinawa ta, kenà ki
ebpegalbu wey ebpelavew, 5 kenà mahawag is menge ulaula ta, kenè ta
idtegel is kenita he egkesuatan, ne kenè ki melemu egkepauk, kekenà,
utew ki melemu he ebpekepesaylu te nekesalà kenita. 6 Emun mahal ziyà
te gehinawa ta is menge zuma he etew kenà ibmeupiya te gehinawa ta
is mezaat he ulaula su iyan igkelipey ta is menge metazeng he ulaula.
7 Ebpekeantus ki te minsan hengkey he meregen, ne kenè ta ed-isipen
he mezaat is ulaula te zuma ta, kekenà, layun ki edsarig te keupiya te
ulaula te zuma ta. Ne kenè ta ebelesan is ebpesipala kenita, kekenà,
ebpesegdanan ta.
8 Haazà is ketau te kedseysey te impesavut te Megbevayà, ne zuen
timpu he egkeawà. Ne haazà is ketau te kegkagi te selakew he kinegiyan,
ne egkeawà daan, ne iring din ded daan haazà is kegkesavut te menge
mezalem he penurù su egkeawà daan. Iyan, is kebmahala te zuma he
etew he ibegey te Megbevayà, ne kenà egkeawà su wazè din pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Su is menge ketau wey is kedsavut te mezalem he penurù, ne kenè pa
hustu heini. 10 Iyan, ke ibpesavut kenitew te Megbevayà is hustu ne zutun
egkeawà haazà is kenè pa hustu.
11 Dengan te vatè e pa utew, ne wazè pa mehustu is pengisip ku, is
kegkagi ku, wey is kegegehinawa ku su ulaula pa haazà te kengunguhezi.
Ne guntaan te megurang e en mid-engkezan ku en is menge zaan he
ulaula te kengunguhezi. 12 Ne iring din ded daan, sikita, su guntaan iyan
dà egketuenan ta is iring te alung he egepunen he egkeehè ta ziyà te
pegelungan. Kenè te pa egkesavut is hustu. Iyan, keuzemà, kenà alung
dà is egkeehè ta, kekenà, iyan en si Jesu Kristu is egkeehè ta. Ne zutun
hustu mulà is kegkesevuta ta te langun iring te is Megbevayà, hustu is
kegkesevuta zin kenita.
13 Na, duen tetelu he ebpeveelan kenita he kenà egkeawà. Kinahanglan
he edtuuwan ta is Megbevayà, kinahanglan daan he layun ta ebperetenga
is kegketuman te impenaad kenita te Megbevayà, ne kinahanglan daan
he ebmahalen ta is menge zuma ta. Ne is lavew he meupiya kayi te tetelu,
ne iyan is kebmahala ta te menge zuma ta.

### Is Kegkagi te Menge Kinegiyan he Kenà Egkesavut

14 1 Umba, menge suled, kinahanglan he iyan niw ipehuna ziyà te
gehinawa niw is kebmahala niw te menge zuma niw. Ne meupiya
zaan ke ebuyuen niw is menge ketau he ibegey te Wagas he Mulin-ulin,
lavew en is kedseysaya te impesavut te Megbevayà. 2 Ne emun duen
ebpintezan te kinegiyan he kenè din egketuenan, iyan din egkelelagan
is Megbevayà ne kenè din iyan egkelelagan is menge zuma zin he etew
su kenè dan egkesavut is egkegiyen din. Haazà is egkegiyen din, ne
in-ulin kandin te Wagas he Mulin-ulin, iyan, in-eles haazà su wazà
ebpekesavut. 3 Iyan, ke zuen etew he edseysayen din is impesavut kandin
te Megbevayà, menge zuma zin mulà is egkelelagan din ne ebpeketavang
heini su egkeheget is kedtuu zan, ne egkesembagan sikandan, wey
egkelig-enan is kebpekeantus dan te meregen. 4 Ne haazà is etew he
egkagi te kinegiyan he kenè din egketuenan, kandin dà he gehinawa is
egketevangan din. Iyan, haazà is etew he edseysayen din is impesavut
kandin te Megbevayà, egketevangan din mulà is menge zuma zin he
tumutuu.
5 Egkesuatan ku pezem he ikevegey keniyu te langun is ketau te
kegkagi te kinegiyan he kenè niw egketuenan, iyan, utew pezem deyzey
ke igkevegey keniyu is ketau te kedseysey te ibpesavut te Megbevayà. Su
zekelà is pulus te kedseysey te ibpesavut te Megbevayà, kenà te kegkagi
te kinegiyan he kenà egketuenan, asal, duen ded daan pulus kayi ke
zuen ebpekeluwas su zutun ebpeketavang te langun he menge tumutuu
haazà is egkegiyen. 6 Ne penenglitan, menge suled, ke ebpekeuma a

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ziyan ne iyan dà egkegiyen ku keniyu is pinaagi zà te kinegiyan he kenè
niw egketuenan, hengkey is pulus din? Deyzey ke idseysey ku keniyu is
impesavut kedì te Megbevayà ne emun kenà haazà, ne kinahanglan he
zuen ibpenurù ku keniyu he tuluuwen wey ke penurù be he impesavut
kedì, ne human duen pulus te egkegiyen ku.
7 Su penenglitan, is menge belvelayen he edaging, ke zuen ebpemulala
wey ke ebpengutiyapì be, iyan, kenè din egketuenan is ked-epad, ne kenà
egkesavut te menge zuma ke hengkey is in-epad din. 8 Ne iring din ded
daan ke zuen sundaru he edhiyup te vudyung su ibpesavut din is menge
zuma zin he ebpekidtebek dan en, iyan, ke kenà keladu is daging dutun,
kenè dan egketuenan ke hengkey is ibpesavut din dutun te kedhiyup
din ne kenè dan edsegipaan. 9 Ne sikiyu zaan, menge suled, iring kew
kayi te ebpengutiyapì wey edhiyup te vudyung su emun egkagi kew te
kinegiyan he wazà duen ebpekesavut, ne wazà pulus te egkegiyen niw.
10 Utew medmezakel is menge kinegiyan dini te kelibutan, ne te kada
sevaha kayi zuen ebpemekesavut. 11 Iyan, ke zuen ebpekidlalag kedì
ne kenè ku egkesavut ke hengkey is egkegiyen din, ne kenà egkehimu
he ebpezumehè key su kenè key edsinevutà. 12 Ne sikiyu, menge suled,
geina te egkesuatan niw he mevegayi kew te menge ketau he ibegey te
Wagas he Mulin-ulin, kinahanglan he iyan niw vuyua is menge ketau he
ebpekeheget te kedtuu te langun niw te menge tumutuu.
13 Ne tenged kayi, is etew he ebpekekagi te kinegiyan he kenè din
egketuenan, kinahanglan he iampù din he mevegayi sikandin te ketau
te kedluwas te egkegiyen din. 14 Su emun edlelagan ku is Megbevayà te
kinegiyan he kenè ku egketuenan, ne egkehimu he ed-ampù a pinaagi
te Wagas he Mulin-ulin, iyan, wazà mekeseled diyà te isip ku haazà is
egkegiyen te vèbè ku. 15 Tenged kayi egkesuatan ku he mekeampù a he
ed-ulinan te Wagas he Mulin-ulin, iyan, egkesuatan ku zaan he mesavut
te menge zuma ku ke hengkey is egkegiyen ku. Ne emun egkanta
a, egkesuatan ku he ed-ulinan a is egkanta te Wagas he Mulin-ulin,
iyan, kinahanglan daan he egkesavut haazà is egkentahan ku. 16 Ne
penenglitan ke edalig kew te Megbevayà he ed-ulinan kew te Wagas he
Mulin-ulin, iyan, kenà egkesavut haazà is egkegiyen niw, is etew he sikan
pa edsimba, kenà sikandin ebpekepegumbenar zutun te egkegiyen niw su
kenè din egkesavut. 17 Minsan ke utew meupiya haazà is migkagi niw he
kebpeselamati te Megbevayà, kenà ebpeketavang te kedtuu zutun te etew.
18 Ebpeselematan ku te Megbevayà is kebpekekagi ku te kinegiyan he
wazà duen egketau. Mezakel is kediey he kegemita kayi te ketau kenà
is keniyu. 19 Iyan, minsan pa zutun, emun diyà a te ketiguman te menge
tumutuu, kenè ku egemiten su meupiya pa zutun is kegkegiya ku te
minsan lelima zà he lalag he egkesavut he ebpeketavang te menge zuma
ku, kenà is kegkegiya te liblibuwen he menge lalag he kenà egkesavut.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Kinahanglan, menge suled, he kenà iring te ked-isip te menge vatà
is ked-isipa niw kayi. Iyan dà ulaula te vatà he meupiya he ed-iringan,
haazà is kenè dan kegketueni te ked-isip te mezaat. Iyan, kinahanglan he
iring te ked-isip te megurang is ked-isipa niw kayi. 21 Su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Edsuguen ku ziyan te keniyu te menge Hudiyu is menge etew
> he selakew is kinegiyan dan su kenè dan menge zuma niw he
> Hudiyu. Ibpekagi ku sikandan diyan te keniyu, iyan, minsan
> pa zutun te utew igkeinuinu heini, kenè kew ebpemineg te
> ibpepenudtul ku kandan diyan te keniyu."

Iyan heini Lalag te Megbevayà. 22 Ne tenged kayi egkesavut ta he heini
is ketau te kegkagi te kinegiyan he kenà egketuenan, ne ibegey heini
te Megbevayà su wey metueni te kenà menge tumutuu he ebpuun heini
ziyà te Megbevayà. Iyan, haazà is ketau te kedseysey te impesavut te
Megbevayà, imbegey zin heini su wey meheget is kedtuu te menge etew
he nemeketuu en.

23 Umba, ke nengetigum is menge tumutuu wey egemiten te langun
dutun is ketau te kegkagi te kinegiyan he kenè dan egketuenan wey ke
penenglitan duen edseled dutun he menge bisita he sikan pa meketuu
wey ke kenè be tumutuu ne kunaan dan ke ebunegen kew. 24,25 Iyan,
ke iyan ed-ul-ulahan te langun is: edseysayen dan is ibpesavut kandan
dutun te Lalag te Megbevayà, ne haazà is bisita, pinaagi zutun te nezineg
din, egkesavut din ke hengkey is ked-isipa te Megbevayà dutun te mezaat
he menge isip din, ne egketuenan din he mekesesalè bes sikandin ne
ebpekedsendit. Ne zutun ed-ezapen din is Megbevayà ne ke sikandin diyà
te keniyu te, "Tutuu ves iyan he ed-ulinan kew te gehem te Megbevayà!"

### Is Dait he Ed-ul-ulahan Dutun te Kegkaamur-amur te Menge Tumutuu

26 Umba, menge suled, ke edtigum kew, iyan heini meupiya he ed-
ul-ulahan. Meupiya ke zuen sevaha he andam te kegkanta te kedalig
te Megbevayà, ne is sevaha, ebpenurù, ne is sevaha, idseysey zin
is impesavut kandin te Megbevayà, ne zuen sevaha he egkagi te
kinegiyan he kenè din egketuenan, ne zuen daan sevaha he edluwas
kayi. Ne minsan hengkey he ed-ul-ulahan niw zutun ne kinahanglan
he ebpekeheget te kedtuu te menge tumutuu. 27 Ke zuen ebpemekekagi
te kinegiyan he kenè dan egketuenan, ne zezuwa zà is megkagi, ne
emun kenà ne tetelu, ne kenè dan mebperedredseey ne kinahanglan
he zuen dutun metau he edluwas. 28 Su emun wazà ebpekeluwas dutun
ne kinahanglan he wazà megkagi te kinegiyan he kenà egketuenan.
Egkehimu ke egkagi haazà is etew ziyà te Megbevayà asal kenà edhabet,
kekenà, diyà dà te isip din. 29 Ne iring din ded daan haazà is menge etew
he edseysey te impesavut kandan te Megbevayà su egkehimu he zezuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zà ne emun kenà ne tetelu is egkagi. Ne kinahanglan he ebpemineg is
langun ne ed-isipen dan ke hustu ve wey ke kenà haazà is egkegiyen.
30 Ne ke zuen ebpimpinuu zutun he ebpemineg ne ibpesavut kandin te
Megbevayà is ibpekagi zin kandin, ne kinahanglan he ed-engked egkagi
haazà is nehuna su wey mekekagi haazà is duma zin. 31 Egkehimu
he egkagi kew is langun, asal, kenè kew mebperedredseey ne zutun
egkepenurù wey egkesembagan is langun. 32 Su is etew he ebpeneuven
te Megbevayà, egkehimu zin te ed-egen is gehinawa zin su wey kenà
sikandin mekeredsà dutun te egkagi he iring din he ebpeneuven daan te
Megbevayà. 33 Kenà egkesuatan te Megbevayà he mebperedredseey kew
emun edtigum kew is edsimba kandin. Su kenà iyan in-ulin kenitew is
kegkelivegi, kekenà, iyan is melinawen he ulaula.

34 Ne zuen pa idtelaan ku keniyu he iyan daan ed-ul-ulahan te menge
tumutuu ziyà te minsan hendei he inged. Iyan is: kenè niw itugut he zuen
bahi he ebpenurù ke edtigum kew te kedsimba. Mebpeninimè dan dà.
Su impenurù daan te kesuguan te menge Hudiyu he kenà mebayàbayà
is menge vahi. 35 Ke zuen id-insà te vahi ne kinahanglan he kenè din
iinsà dutun te valey he edtiguman, kekenà, iinsè din te esawa zin emun
nekeulì dan en. Su mekeeled-eled he ulaula is kegkagi te vahi zutun te
kedtigum te menge tumutuu.

36 Kunaan niw vuwa ke ziyan dà ebpuun is Lalag te Megbevayà te
keniyu! Ne emun kenà, ne kela ke kunaan niw ke iyan kew zà nepenurù
te Lalag te Megbevayà. 37 Ke zuen etew he ed-isipen din he zuen ketau
zin he imbegey te Wagas he Mulin-ulin, ne emun kenà, ne zuen ibpekagi
kandin te Megbevayà, ne kinahanglan he ventayi zin is ibpesavut ku
keniyu kayi te surat su kenà dini zà te kediey ebpuun heini he menge
sugù, kekenà, diyà te Nengazen. 38 Ne tenged kayi emun kenà haazà is
etew ebpemineg kayi ne kenè niw zaan peminega is egkegiyen din.

39 Na, menge suled, iyan niw ihuna ziyà te gehinawa niw is kedseysey
te impesavut keniyu te Megbevayà. Kenè niw zewaya is etew he egkagi te
kinegiyan he kenè din egketuenan, iyan, 40 kinahanglan he purungi niw
tengkai is ed-ul-ulahan niw ke edtigum kew te kedsimba.

### Is Ketudluanan Mehitenged te Kegkevanhew ni Jesu Kristu

15 1 Ne guntaan, menge suled ku te kedtuu, ed-umanan ku sikiyu te
ebpenurù mehitenged te Meupiya he Tudtulanen he impesavut ku
zengan keniyu, ne midtuuwan niw ne midhemenan niw. 2 Ne pinaagi kayi
te Meupiya he Tudtulanen he impenurù ku keniyu, egkelibri kew te silut
te Megbevayà emun kenè niw ed-engkezan. Su emun ed-engkezan niw
kenè bes hustu is kedtuu niw.

3 Ne lavew kayi te langun he impesavut ku keniyu, haazà is impenurù
daan kediey. Ne iyan is: si Kristu, mibpehimatey su wey kiw melibri

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te silut mehitenged te menge salè tew sumalà is impesavut dengan te
insurat he Lalag te Megbevayà. 4 Impesavut ku zaan he inleveng sikandin
ne seled te tetelu he andew zutun nevanhew sikandin. Impesavut daan
heini zengan te insurat he Lalag te Megbevayà. 5 Ne mibpaahà sikandin
ki Pedro ne zutun mibpaahà daan te menge epustul zin. 6 Ne zutun
mibpaahà daan sikandin te subra he lelima he gatus he nengetigum he
menge sumusundan din. Ne kemulu pa uuyag guntaan is kezekelan kayi
ne is duma nemematey en. 7 Ne netapus heini is kebpaahaa kandan,
mibpaahà sikandin ki Santiago ne zutun mibpaahà med-uman te langun
he menge epustul.
8 Ne siak daan, iyan a ketepusan en he mibpaahaan din. Ne zutun te
kebpeketuu ku iring a te vatà he netegel is ked-enaka kandin su minsan
te kenà a pezem edtuu zutun, neketuu a gihapun. 9 Nelevawan a te
langun he menge zuma ku he menge epustul su te wazè e pa meketuu
midlupiglupig ku te pesipala is menge tumutuu ki Jesus, ne tenged
kayi kenà a pezem dait he egeraran he epustul. 10 Iyan, utew zekelà is
hizu kediey te Megbevayà. Umba nehimu a he epustul su zuen pulus
te kegkehizuwi zin kediey. Tenged kayi, dekelà is nehimu ku kenà te
nehimu te langun he menge zuma ku he epustul, asal, kenà a iyan
is nekehimu kayi, kekenà, nehimu heini is langun pinaagi te tavang
te Megbevayà. 11 Ne heini is tuluuwen he ibpesavut dey, wazà utew
dipirinsya ke minsan hentei kenami te menge epustul is ebpenurù kayi
ziyan te keniyu, su iyan ded tuluuwen he ibpesavut dey te langun ne iyan
ded daan midtuuwan niw.

### Is Kegkevanhew te Menge Tumutuu

12 Ne iyan impenurù dey keniyu is: nevanhew si Kristu. Ne tenged kayi,
maan is egkegiyen te zuma keniyu he kenà egkengevanhew keuzemà is
menge minatey? 13 Su emun kenà egkehimu he egkengevanhew is menge
minatey wazà daan mevanhew si Kristu. 14 Ne emun wazà mevanhew
si Kristu ne wazè en tuluuwen he igkepesavut dey ne wazè niw zaan
egketuuwan. 15 Ne kenà duen dà taman su emun iyan haazà, ne egkehimu
key he menge teruen he suluguen te Megbevayà su impenurù dey he
is Megbevayà, mibanhew zin si Kristu, iyan, emun tutuu he kenè din
ebenhawen is menge minatey, wazè din en benhawa si Kristu. 16 Su emun
kenà egkehimu he egkengevanhew is menge minatey, ne wazè en daan
mevanhew si Kristu. 17 Ne ke wazà mevanhew si Kristu neketuu kew te
tarù, ne kenè en egkehimu he egkelibri kew te silut tenged te menge salè
niw. 18 Ne haazà is menge zuma tew he tumutuu he nemematey en, wazè
en daan paagi he melibri pa sikandan, kekenà, egkesilutan sikandan
gihapun. 19 Sikitew is tumutuu he uuyag pa, ne zuen egkeperateng tew
keuzemà diyà te langit he meupiya pinaagi ki Kristu, iyan, ke tarù heini

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne iyan kiw mekehizuhizu he menge etew zini te tivuuk he kelibutan su
neketuu kiw te tarù.
20 Iyan, tutuu is egkegiyen ku he nevanhew iyan si Kristu. Ne tenged
kayi egketuenan tew he tutuu iyan he egkengevanhew zaan keuzemà is
menge minatey su nehuna man mevanhew si Kristu. 21 Umba ebpematey
is langun he menge etew su tenged te mid-ulaula te nehuna he etew he
si Adan. Ne iring din ded daan, iyan igkengevanhew keuzemà te menge
etew he tumutuu su tenged te mid-ulaula te etew zed daan he iyan si
Kristu. 22 Ebpematey is tivuuk he menusiyà su geina te nepengevilin tew
te kepuun tew he si Adan is kemetayen. Ne iring din ded daan sikitew is
langun he nesakup ki Kristu, egkengevanhew kiw keuzemà su iyan daan
nesunud tew puun te egalen tew he si Kristu. 23 Iyan nehuna he nevanhew,
si Kristu. Ne sikitew is menge sakup din, iyan kiw huziyan kandin he
egkevanhew zutun te kebpekelikù din keuzemà. 24 Ne zutun te egkeuma
is ketepusan he andew he zutun id-awà ni Kristu is minsan hengkey he
kuntada zin he edhadì wey ebayàbayà wey zuen din gehem. Ne zutun
ibegey zin diyà te Amey zin he Megbevayà is kegehem din te kedhadì.
25 Ne te kenè pa haazà egkeulaula, kinahanglan he edhadì dè pa si Kristu
taman te timpu he ed-eminen din edaaga is menge kuntada zin. 26 Haazà
is ketepusan he kuntada he id-awà ni Kristu ne iyan is kemetayen te
menusiyà. 27 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Is
Megbevayà, ebpehedian din ki Kristu is minsan hengkey.” Ne egketuenan
ta he haazà is egkegiyen he “minsan hengkey,” ne wazà iragkes is
Megbevayà dutun te minsan hengkey he edhedian ni Kristu. 28 Su emun
egkesakup en keuzemà ni Kristu is langun, ne zutun ebpesakup daan si
Kristu te Megbevayà he iyan kes mibegey kandin te kegehem te kedhadì te
langun. Ne zutun iyan edhadì te minsan hengkey is Megbevayà.
29 Ne heini pa zaan su emun kenà egkengevanhew is menge minatey,
hengkey is pulus dutun te ulaula te menge etew he ebpebewtismu he elili
te menge zuma zan he minatey en? Maan is ebpebewtismu zan ke kenà
ebenhawen te Megbevayà is menge minatey? 30 Ne sikami zaan, hengkey
is pulus din dini te kenami ke kenè kiw egkengevanhew keuzemà? Su
maan is ed-entusen dey pa is utew piligru. 31 Su andew-andew, menge
suled, egkeisip ku he kela ke edhimetayan a te menge kuntada te
Megbevayà. Utew tutuu heini, menge suled; tutuu zaan he utew ku sikiyu
igkelipey tenged te kedtuu niw te Nengazen tew he si Jesu Kristu.
32 Utew mezakel is kemeresayen ku zini te Ipisu su iring is menge
kuntada ku te menge ebpekekaid he langgam he egkesuatan e zan te
edaas. Ne maan is ed-entusen ku pa is iring kayi ke kenà a keuzemà
egkevanhew. Su emun iyan haazà ne meupiya pa ke edtumanen ku haazà
is erubasa he edhenduen te, “Edlipey kiw en; ed-inum kiw ne egkaan kiw
su kela ke megaan kiw en ebpatey ne egkehanew heini is langun.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Iyan, kenè niw itugut he meketuu kew te iring kayi su tarù. Tutuu
iyan is erubasa he egkagi te, “Emun ebpekiduma ka te etew he mezaat is
ulaula zin ne egkeiringan nu is ulaula zin wey ked-isip din.” 34 Likui niw
is hustu he ked-isip ne engkezi niw is mezaat he ulaula. Netuenan ku he
zuen duma niw ziyan he kemulu pa wazà mesayud ke hengkey is tutuu he
tuluuwen mehitenged te Megbevayà. Igkeeled niw pezem heini.

### Is Lawa he Ilengiten

35 Ne ke penenglitan duen etew he ed-insà ke ebmenmenuwen te
Megbevayà is kebenhawa zin te menge minatey wey ke hengkey is lawa
zan dutun, 36 ne iyan tavak ku is: kenè bes metau he ed-isip-isip haazà
is etew. Su emun ibpemula ta is benì diyà te tanà, ne kinahanglan he
egkehalin is lawa zutun te venì. Su egkezeetan haazà is benì ne human
edtuvù. 37 Ne haazà is ibpemula ta, ne venì dà duen. Egkehimu he
parey is ibpemula ta, ne emun kenà, ne zuma pa he ibpemula. Iyan,
haazà is benì he impemula, ne kenè en iyan sikan is lawa zin dutun te
kedtuvù din. 38 Ne zaan he midhimu te Megbevayà ke hengkey is lawa
he egkehimu te kada kelasi te venì he ibpemula. Is kada venì, ne zuen
kandin he lawa he egkehimu ke edtuvù en.
39 Ne iring din ded daan is lawa te minsan hengkey he linimbag he
zuen din gehinawa su kenà ebpeked-iiring. Emun etew ne sengekelasi is
lawa zin, emun langgam ne sengekelasi zaan, ne iring din ded daan is
tagbis wey pait su selakew zaan.
40 Ne mezakel is linimbag te Megbevayà dini te tanà wey ziyà te langit.
Ne pudu mekempet is menge linimbag din, iyan, kenà ebpeked-iiring-
iring is kekempet te kada sevaha. Selakew is kekempet te menge linimbag
din diyà te langit ne selakew zaan is kekempet te langun dini te tanà.
41 Sengekelasi is kekempet te kedsilà te andew, selakew is kekempet te
ked-anlag te vulan, ne selakew zaan is kekempet te menge vituen. Ne
minsan is menge vituen, ne kenà ebpeked-iiring-iring is kekempet dan te
kada sevaha.
42 Ne keuzemà ke egkengevanhew is menge minatey, egkengehalin
daan is menge lawa zan. Su umba idleveng is lawa te etew su egkezeetan,
iyan, ke egkevanhew keuzemà kenè en maan egkezeetan te wazà
pidtemanan. 43 Ne haazà is lawa tew, dutun te kedlevenga kayi, ne
kenà meupiya he ed-ahaan ne wazè din en pulus, iyan, ke egkevanhew
ne utew mekempet ne utew mezesen. 44 Dutun te kedlevenga kayi te
lawa ne kelibutanen dà heini, iyan, ke egkevanhew, ne vegu en maan
he lawa he zait he ed-ubpà diyà te langit su midtulus en. Ke zuen lawa
he kelibutanen, kinahanglan daan he zuen lawa he zait he ebpekeubpà
diyà te langit. 45 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, “Haazà is nehuna he etew he si Adan, ne mibegayan te Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is lawa zin te gehinawa su wey mekeubpà dini te tanà.” Iyan, si Kristu
mulà, haazà is migeraran te huziyan he Adan, iyan sikandin ebegey te
untung he wazà pidtemanan su wey kiw mekeubpà diyà te langit. 46 Kenà
iyan edhuna is untung he wazà pidtemanan diyà te langit, kekenà, iyan
edhuna is untung ta zini te kelibutan ne human egkehimu is untung diyà
te langit. 47 Ne haazà is nehuna he etew he si Adan, linimbag sikandin
ne is limbagan din ne iyan is tanà, iyan, haazà is etew he ed-ilis kandin
he iyan si Kristu, ne ebpuun sikandin mulà diyà te langit. 48 Ne sikitew
is menge kevuwazan ni Adan, ne tanà daan is limbagan tew su tanà is
limbagan te kandin he lawa. Iyan, sikitew zaan is menge sakup te etew
he ebpuun te langit, ne ebpekeiring is lawa tew keuzemà te kandin he
lawa. 49 Su geina te nekeiring is lawa tew te lawa te nehuna he etew he
tanà is limbagan din, kinahanglan he ebpekeiring is lawa tew zaan te
lawa ni Kristu he iyan sikan is etew he ebpuun diyà te langit.
50 Iyan ibpesavut ku, menge suled, is: heini is menge lawa tew he zuen
kemetayen, ne kenà egkehimu he egkeragkes keuzemà te langun he
edhedian te Megbevayà su haazà is lawa he zuen din kemetayen, kenà
egkehimu he ebegayan te untung he wazà pidtemanan.
51 Peminega niw heini is daan he in-eles he impesavut kediey te
Megbevayà. Duen duma kenitew te menge tumutuu he kenà ebpatey,
asal, sikitew is langun, segugunà egkehalin is lawa tew. 52 Su utew
megaan heini; iring dà te sengeperà te mata is kegkeulaula kayi keuzemà
ke ibpezaging te Megbevayà is budyung he tuus he iyan en ketepusan
he andew tew zini te kelibutan. Su ibpezaging haazà is budyung ne
egkengevanhew is menge minatey. Egkengehalin is menge lawa zan
ne kenè dan en ebpematey. Ne sikitew is uuyag pa, egkengehalin daan
is menge lawa tew. 53 Ne emun egkehitavù en heini, sikitew is duen
din lawa he egkezeetan, ebegayan kiw te lawa he kenè en egkezeetan.
Ne heini is lawa tew he zuen din kemetayen, ne egkeilisan te lawa he
wazè din en kemetayen. 54 Ne zutun, sikitew is duen din kemetayen,
ne kenè kiw en human ebpatey ne egketuman en haazà is insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Nepurung en maawà is gehem te
kemetayen.”
55 “Wazè en kegkehandek tew te kemetayen su wazè en ebpatey.
Wazè en kegkeseeng tew
tenged te kemetayen
su neilisan en te untung
he wazà pidtemanan.”
56 Umba egkehandek is menge etew te kemetayen su netuenan dan he
emun ebpatey zan edsilutan sikandan tenged te mekesesalà sikandan. Ne
maan is mekesesalà sikandan? Su geina te nekesupak dan te kesuguan
te Megbevayà. 57 Ne minsan pa zutun egkehimu he edeligen tew is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà su tenged te mid-ulaula zin, nezaag tew en is kemetayen
pinaagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu!
58 Na, menge mahal ku he menge suled, geina te iyan heini, hegeta niw
is kedsarig niw te Megbevayà su wey wazà ebpekezezaat te kedtuu niw.
Peniguduwi niw tumana is ebpeveelan keniyu te Nengazen; hagù kew te
taman te egkehimu niw su netuenan niw he emun iyan edtumanen niw is
ebpeveelan te Nengazen, kenà egkehimu he wazà pulus te vaal niw.

### Is Tavang Diyà te Edlised

16 1 Ne zuen pa id-sugù ku keniyu mehitenged te ked-emutè niw te
selapì he idtavang niw te egkengeayuayu he menge zuma tew he
tumutuu. Insugù ku en daan heini te menge zuma tew ziyà te prubinsya
he Gelasya. 2 Ne kada Duminggu ne kinahanglan he tegenaha te kada
sevaha keniyu is ibegey zin diyà te Megbevayà. Sumalà is netigeyunan
niw ne kinahanglan he itegeley niw is bahin te Megbevayà. Ne tipigi
niw heini su wey emun ebpekeuma ad diyan ne wazè en kinahanglan he
ed-emutè kew pa su zaan en he naandam. 3 Ne emun ebpekeuma a ziyan
edsuguen ku ziyà te inged he Hiruselim sikan is ebpilien niw he menge
etew wey zan meuwit is ibegey niw. Ne ibpeuwit ku zaan is menge surat
su wey metueni te ebegayan ke hengkey is tuyù dan te ed-uwit. 4 Ne
emun kinahanglan dutun he edhendiyà a zaan te Hiruselim, ebpekezuma
zan kediey.

### Is Menge Telaan ni Pablo

5 Edhendiyan a te Kurintu emun egketapus ku is tuyù ku ziyà te
prubinsya he Mesidunya su egkeisip ku he ziyà a ebayà te Mesidunya.
6 Ne malù a egkeuget ke ziyan e en te keniyu. Kenà a vuwa ed-awà
diyan taman te kenè pa egketapus is tipenguzan. Ne zutun te kedlaus
ku, meupiya ke edtevangan a keniyu zutun te kedhipanew ku ke hendei
a ebpevayà. 7 Kenè ku egkesuatan he megaan dà is kebpenumbaley ku
ziyan, kekenà, iyan netagù te gehinawa ku is egketegtegaad a ziyan ke
edtugut is Megbevayà.
8 Egkeisip ku he kayi e pa ed-ubpà te inged he Ipisu taman te Pista
te Pintikusti ne human a egenat. 9 Su mezakel pa zini is egkesuat he
ebpemineg te Lalag te Megbevayà ne zekelà is pulus te ked-ubpè ku kayi,
asal, mezakel zaan dini is menge kuntada te Megbevayà.
10 Ne emun ebpekeuma ziyan si Timoteo ne purungi niw sikandin su
suluguen daan sikandin te Nengazen he iring kediey. 11 Kinahanglan he
edtehuzen niw sikandin, ne emun edlaus te hipenawan din ne tevangi
niw sikandin, ne ipeehè niw is gagew niw kandin su wey mekelikù
sikandin dini te kedì, su ebpeebuten ku sikandin wey is menge zuma zin
he menge suled tew te kedtuu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ne si Epulus he suled tew zaan tenged te kedtuu, kepipira ku en
sikandin kegiyi he meupiya ke ebisitahan kew zin duma zuen te menge
suled tew he mibisita ziyan. Iyan, egkagi sikandin te wazè pa meseled
te gehinawa zin is kedhendiyan din. Iyan, edhendiyan sikandin ke wazà
ebpekesamuk kandin.
13 Layun kew, menge suled, med-andam; hemeni niw te edtuu si Jesu
Kristu; kenè niw ikeeled is kedtuu niw, kekenà, ipeehè niw is kelig-en te
kedtuu niw. 14 Ne minsan hengkey is ebeelan niw, layun niw ipaahà is
kebmahala niw te menge zuma niw.
15 Netuenan niw, menge suled, he iyan nehuna he nemeketuu ziyan
te prubinsya he Gerisya ensi Istipenas. Ne wazè dan meduwazuwa te
kedtevangi zan te menge zuma zan he tumutuu. 16 Ne tenged dutun,
edhengyuen ku keniyu he peminega niw is sambag te menge etew
he iring engki Istipenas wey is minsan hentei he menge zuma tew he
ebpurung edtuman te ebpeveelan kandan te Nengazen tew.
17 Utew ad negalew hein nekeuma si Istipenas, si Fortunato wey si
Ekeyiku su henduen be te netembaran is utew ku kebulunga keniyu.
18 Inmeupiya sikandan te gehinawa ku iring te inmeupiya zaan sikandan
te gehinawa niw. Tehuza niw is menge iring kayi he etew.

### Menge Pengemusta

19 Ebpengemusta keniyu is langun he menge tumutuu te langun
he menge inged dini te prubinsya he Asya. Utew zaan meheget is
kebpengemustaha keniyu ni Ekilu wey si Priscila wey elin daan is menge
tumutuu he edtigum diyà te valey zan dini te Ipisu. 20 Is langun he menge
tumutuu he menge zuma ku kayi, ne ebpengemusta zan daan keniyu. Ne
sikiyu zaan diyan, ne mebpelimlimuey kew.
21 Te kedtepusa ku kayi te surat, egkegien ku he iyan e en si Pablo is
midsurat kayi. Ebpengemusta a keniyu te langun.
22 Ke zuen minsan hentei he wazà diyà te gehinawa zin si Jesus,
ne verakat he siluti sikandin te Megbevayà. “Maran ata,” he ke và dà
egkegiya, megaan ka, Jesus, medlikù.
23 Tuvazi kew is langun te Nengazen tew he si Jesus.
24 Utew kew mahal zini te gehinawa ku tenged te kedtuu tew ki Jesu
Kristu. Iyan a si Pablo.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Ikezuwa He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigKurintu

### Is Mehitenged te Ikezuwa he Surat he Para te Menge TigKurintu

Nekeuhang en human si Pablo te kegkesemuki te gehinawa zin mehitenged te menge tigKurintu he menge tumutuu. Subre en he sengetuig puun te kebpesurati zin kandan tenged te kegkeseeng din kandan dutun te kedluyahi te kedtuu zan wey te kegkengetebektebek dan. Iyan impekeuhang din su zutun te kebpekeulì ni Tito te midsugù din he ibpehendiyà te Kurintu netudtul zin he mahabet kandan is mid-iniyug en te menge salè dan wey meupiyè en daan is gehinawa zan ki Pablo.

Iyan, kemulu pa zuen duma kandan he kenà egkilala te kegkeepustul ni Pablo su kenè kun sikandin iring duen te zuma he nemekeuma ziyà te kandan he nemenurù kandan. Ne kayi te ikezuwa he surat din kandan midtavak din sikandan te utew en dekelà is menge kemeregenan he naantus din te kedsangyew ziyà te kandan wey ziyà te zuma te Meupiya he Tudtulanen, wey nenigis is menge luhè din tenged te kebmahala zin kandan.

Piru haazà is nenurù kandan he iyan edsunuzen dan, iyan dà baal zan is kebpegalbu wey kebpenurù te menge penurù he mibèbeelan dà te etew.

Ne elin daan migkagi ni Pablo ziyà te kandan is: kinahanglan he leusa zan is baal zan te kedtigum te tavang he para te edlilised he menge tumutuu ziyà te Hiruselim. Su zekelà is azen dan tenged te kedtuvazi kandan te Megbevayà ne ebpekehimu sikandan he edtavang te ereg he edtevangan.

Ne mezakel zaan is impenurù ni Pablo kandan he mehitenged te kebpenilbi te Megbevayà, ke sikandin te, “Is etew he ebpenilbi te Megbevayà, ne iring sikandin te ziniyun he midteguan te utew mahal, su insarig kandin te Megbevayà is mahal he lalag din mehitenged ki Jesu Kristu.”

---

1 1 Siak si Pablo. Migeraran a he epustul ni Jesu Kristu tenged te
iyan egkesuatan te Megbevayà. Siak wey si Timoteo he suled tew,
ebpesuratan dey sikiyu is langun he menge tumutuu te Megbevayà diyan



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te inged he Kurintu wey is langun daan he menge etew he negaked te
Megbevayà seled te tivuuk he prubinsya he Gerisya.
2 Berakat he ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey te
Nengazen tew he si Jesu Kristu ne tuvazi kew zan te melinawen he
kebpekesavuk.

### Is Kedasig te Megbevayà

3 Edeligen tew is Megbevayà he iyan Amey te Nengazen tew he si Jesu
Kristu; iyan sikandin hihizuwen he Amey tew wey puunà te minsan
hengkey he tavang kenitew. 4 Edtevangan kiw zin te langun he menge
seeng tew ne tenged kayi ebpeketavang kiw zaan te zuma he etew he
zuen din minsan hengkey he seeng. Is idtavang tew kayi, ne iyan ded is
intavang kenitew te Megbevayà. 5 Minsan pa te zekelà is kemeresayan
he egkeantus tew tenged te nekidsevaha kiw ki Kristu, dekelà daan is
tavang kenitew te Megbevayà tenged daan ki Kristu. 6 Emun idtugut
te Megbevayà he mekeantus key te merasey, umba ibpaantus key zin
su wey kew mezeyzey ne wey kew zaan mevegayi te untung he wazà
pidtemanan. Ne iring din ded daan emun edtevangan key te Megbevayà
ne egkehimu heini he tavang din daan keniyu. Ne pinaagi kayi edlig-enan
din is kedtuu niw wey niw zaan maantus is merasey he iring te ibpaantus
kenami. 7 Umba kenà duwazuwa is kedsarig dey keniyu su netuenan dey
he emun ed-entusen niw is merasey he iring te naantus dey zaan, ne iring
din ded daan, edtevangan kew te Megbevayà iring te edtevangan key zin
daan.
8 Su egkesuatan dey, menge suled, he metueni niw is dekelà he samuk
dey hein diyè key te prubinsya he Asya. Utew merasey is penggezam
kenami he kenè dey pezem egkeantus umba kunaan dey ke ibpatey zey.
9 Henduen be te iyan en haazà ketepusan te untung dey, iyan, umba
nehitavù heini zini te kenami su wey key kenà mekesarig te kenami zà
he ketau, kekenà, wey key mekesarig te Megbevayà he iyan ebpemanhew
te menge minatey. 10 Ne midtevangan key te Megbevayà ne midlig-enan
key zin, umba nelibri key ne wazè key mehimetayi. Ne netuenan dey he
ebpenigudu sikandin he edtavang kenami. Dekelà is kedsarig dey he kenè
key zin ed-engkezan te edtavang. 11 Ne kinahanglan he edtevangan key
zaan keniyu pinaagi te ked-ampù. Ne human egkehimu he mezakel is
ebpeselamat te Megbevayà tenged te gagew zin kenami tenged te ked-
ampù te mezakel he menge etew.

### Is Kebisita Pezem ni Pablo

12 Duen, menge suled, idantal zey ne netuenan dey he tutuu heini,
ne iyan is: layun meupiya is ulaula zey ziyà te minsan hentei he etew,
lavew en diyan te keniyu. Su layun key edtuman te egkesuatan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà ne utew hustu is tuyù dey. Wazè dey gemita is ketau zey te
etew zà duen, kekenà, iyan igkehimuwa zey te langun is mekegegehem
he tavang te Megbevayà. 13 Iyan dey zà idtagù te surat emun ebpeuwitan
dey sikiyu te surat is egkevasa niw wey egkesavut niw. Ne egkesuatan ku
he egkepurung niw egkesavut 14 haazà is wazè niw pa maamin mesavut
mehitenged te ed-ul-ulahan dey su wey zutun te andew te kedlikù te
Nengazen tew he si Jesus, mehimu he igkelipey key keniyu iring te
igkelipey zey zaan sikiyu.

15 Ne geina te netuenan ku he siguradu nesavut niw en heini, neisip
ku he edhuna a ebpenumbaley ziyan te keniyu su wey kezezuwa ku
sikiyu metevangi 16 su iyan pezem dini te isip ku is: edtuluy a ziyan ke
edhendiyà a te Mesidunya ne emun ed-ulì a ne edtuluy e zed maan diyan
te keniyu su wey a zaan metevangi keniyu zutun te kedhendiyè ku te
prubinsya he Hudiya. 17 Ne geina te wazè ku heini metuman kunaan niw
vuwa ke layun edhalinhalin is isip ku. Kunaan niw vuwa zaan ke iring is
menge isip ku te isip te etew he iyan ebayàbayà kandin is kandin dà he
mezaat he suat. Kunaan niw ke zutun te kegkagi ku he ebpehendiyan a
ne iyan bes neseled dini te gehinawa ku is kenà a ebpehendiyan. 18 Emun
tutuu is egkegiyen te Megbevayà, ne tutuu zaan heini is egkegiyen ku.
Su is neseled diyà te gehinawa ku ne kinahanglan he edtumanen ku.
19 Sikami engki Silas wey si Timoteo, impenudtul zey ziyan te keniyu
kes Anak te Megbevayà he iyan si Jesu Kristu. Ne netuenan niw he
metinumanen sikandin te lalag din ne kenà egkehimu he kenè din
edtumanen is penaad din. 20 Su pinaagi kandin edtumanen is langun he
menge penaad te Megbevayà. Ne tenged kayi ebpekekagi kiw he venar
iyan he metinumanen sikandin ne tenged kayi egkezalig is Megbevayà.
21 Su is Megbevayà, ne iyan edheget te kedtuu tew ki Jesu Kristu ne iyan
sikandin mibpilì kenitew 22 ne mibegayan kiw zin te gehem he tuus he
menge gaked kiw zin, ne midhimu zin he ulini kiw te Wagas he Mulin-
ulin he iyan tuus he edtumanen din is minsan hengkey he penaad din
kenitew.

23 Siluti a te Megbevayà emun kenà tutuu is egkegiyen ku. Netuenan
din he iyan ketezengan ke maan is wazà a mekepenumbaley ziyan te
Kurintu su wey kenè kew meseeng pinaagi te kedsusiya ku te menge
ulaula niw. 24 Kenè dey egkesuatan he ebayàbayè key ke hengkey is
edtuuwan niw su netuenan dey he meheget en is kedtuu niw. Egkesuatan
dey zà he mehimu key he timbang niw te ebpeveelan kenitew te
Megbevayà su wey kew melipey.

2 1 Ne tenged kayi, menge suled, neisip ku he kenà ad ed-uman
ebpenumbaley ziyan emun iring ded dutun te nehuna he
kedhendiyan ku, su zutun ingkeseeng niw is kebpenumbaley ku. 2 Su
emun igkeseeng a keniyu ne hentei is edlipey kedì? Wazà, su egkeseeng

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew man kediey. 3 Umba, menge suled, iyan mibeelan ku zutun is
mibpeuwitan ku zà sikiyu te surat. Su kenè ku zutun egkesuatan he
ebpenumbaley a ziyan su netuenan ku he sikiyu is menge etew he
kinahanglan pezem he iyan igkelipey ku, ne igkeseeng ku zutun. Ne
netuenan ku zaan he emun egkelipey a, egkelipey kew zaan. 4 Dutun te
kebpeuwiti ku keniyu te surat, utew ad neseeng. Mibmesakit is gehinawa
ku ne mibpenigis is luhè ku. Iyan, kenè ku pezem dutun tuyù is wey kew
meseeng, kekenà, egkesuatan ku he metueni niw he utew kew mahal zini
te gehinawa ku.

### Is Kebpesaylu Zuen te Nekesalà

5 Ne haazà is etew he nekesalà diyan, kenà a iyan neselaan din, kekenà,
iyan kew, ne emun kenà, ne iyan is duma keniyu. Kenè ku egkesuatan he
utew mesekiti is gehinawa zin pinaagi te menge lalag ku. 6 Netengkaan
en, menge suled, is kedsiluti niw kandin. 7 Ne guntaan kinahanglan he
peseyluwa niw sikandin. Sembagi niw su kela ke maawà is kedsarig
din te Megbevayà te utew subra he kegkeseeng din. 8 Edhengyuen ku
keniyu he ipeehè niw kandin he tutuu iyan is gagew niw kandin. 9 Umba
mibpeuwitan ku sikiyu te surat ku su wey ku maahà ke metinumanen
kew ve te langun he menge sugù ku. 10 Ne ke zuen etew he ebpeseyluwen
niw, ebpeseyluwen ku zaan. Su penenglitan ke zuen nekesalà diyan wey
ebpeseyluwen ku, netuenan ni Kristu he iyan ketezengan ke maan is
ebpeseyluwen ku su wey mebmelinew is kedezepitè niw. 11 Ne umba ed-
ul-ulahan ku heini su wey kenè kiw meekali ni Setanas. Netuenan tew ke
hengkey is mezaat he edhimuwen din pezem dini te kenitew.

### Is Ingkesemuki ni Pablo Ziyà te Truwas

12 Menge suled, hein midhendiyà a te inged he Truwas te kedsangyew
te Meupiya he Tudtulanen, neehè ku he midhimu en te Nengazen is paagi
wey ku ikepelaus is ebpeveelan din kedì. 13 Iyan, utew zutun nesemuki
is gehinawa ku su kenè ku egketuredu is suled tew he si Tito. Ne tenged
kayi, mid-ewaan ku is menge tumutuu he meginged dutun ne midlaus a
ziyà te prubinsya he Mesidunya.

### Is Kebpekeeneb te Meupiya he Tudtulanen

14 Ne minsan pa zutun utew zekelà is kebpeselemati ku te Megbevayà
su tenged te kebpekidsevaha tew ki Kristu, iring kiw te menge vihag
ni Kristu he ibpeehè din diyà te minsan hentei. Ne pinaagi kenitew
ibpesavut din diyà te menge etew ke hentei sikandin diyà te minsan
hendei. 15 Ne geina te nehimu key he menge sugù ni Kristu, iring key te
veyawà he ibegey ni Kristu ziyà te Megbevayà. Is ngazeg kayi, ne ziyà
mekeeneb te menge etew he egkelibri te silut wey ziyà daan te kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

egkengelibri. 16 Ne haazà is menge etew he kenà ebpelibri, is ibpesavut
dey kandan ne henduen be te utew memahù su nesavut dan he neangken
dan en is kemetayen. Ne haazà mulà is menge etew he ebpelibri ki Kristu,
is ibpesavut dey kandan, ne henduen be te utew mehemut su nesavut dan
he neangken dan en is untung he wazà pidtemanan. Hentei vuwa is dait
te kedsengyawa kayi te tudtul?
17 Iyan, sikami, kenè dey ed-iringan is ulaula te mezakel he ebpenurù
su ziyà te kandan henduen be te ibpenapì dan is Lalag te Megbevayà. Ne
tenged te midsugù key te Megbevayà, ne tenged daan te edsusiyen key
layun te Megbevayà, tutuu is tuyù dey wey egkegiyen dey su nekidsevaha
key ki Kristu.

### Is Begu he Paagi

3 1 Kunaan niw vuwa ke idantal zey en maan heini. Kenè key iring
te zuma he ebpenurù su kenè niw sikandan egkezawat emun wazà
surat he igkepeehè dan he ibpesavut dutun he wazà mezaat he ulaula
zan. Ne iring din ded daan kenà sikandan egkezawat te zuma he etew
emun wazè dan surat he iring dutun he ziyan ebpuun te keniyu. 2 Sikami
mulà, kenè key egkinahanglan te iring dutun. Netuenan dey he iyan kew
surat dey su pinaagi te ulaula niw he meupiya egketuenan te minsan
hentei he meupiya zaan is kenami he ulaula. 3 Su iring is kedtuu niw te
surat he ibpesavut dutun he hustu is ulaula zey. Ne iyan mibaal kayi te
surat si Kristu su midsugù key zin diyan wey kew meketuu. Ne zeyzey
heini is surat su wazà isurat pinaagi te kintà ne wazà daan isurat diyà
te menge edsuratan he vatu iring te kesuguan he imbilinbilin ni Moises,
kekenà, pinaagi te Wagas he Mulin-ulin insurat te Megbevayà diyà te
gehinawa niw te menge etew.
4 Umba egkekagi zey he iyan kew surat dey su pinaagi te
kebpekidsevaha zey ki Kristu dekelà is kedsarig dey te Megbevayà.
5 Kenè dey egkekagi he pinaagi te kenami he ketau egkehimu zey is
minsan hengkey, kekenà, netuenan dey he ziyà ebpuun te Megbevayà is
kegkehimuwa zey te langun. 6 Su iyan sikandin ebegey kenami te ketau
wey zey ikepenurù is begu he paagi he midtukud din te kebpekidsevaha
zin te menusiyà. Ne wazà heini is begu he paagi ivegey pinaagi te insurat
he kesuguan, kekenà, imbegey zin heini kenitew pinaagi te Wagas he
Mulin-ulin. Su emun iyan ta edserigan is kedtumana ta te kesuguan,
ne kemetayen he wazà pidtemanan is ebperetengen ta. Iyan, ke ibegey
kenitew is Wagas he Mulin-ulin ne untung he wazà pidtemanan is
ebperetengen ta.
7 Dutun te kedsurata zengan te Megbevayà te kesuguan, duen te menge
edsuratan he vatu, neselikuvungan si Moises te ed-anlag he gehem te
Megbevayà. Ne zutun nenganlag is paras ni Moises tenged te gehem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Megbevayà ne nekesirang te menge etew he kevuwazan ni Israyil.
Ne minsan pa zutun te utew merayag haazà, naawà gihapun haazà is
gehem. Iyan ibpesavut kenita pinaagi te kesuguan is: ebpatey is gimukud
te menusiyà. Ne minsan pa zutun utew zekelà is gehem he impaahà
te Megbevayà dutun te kedsurata zin kayi. 8 Emun dekelà is gehem he
impaahà dutun te kebegaya zin te kesuguan, iyan pe be kenà tuwas pa
he mekegegehem is kebegaya zin te Wagas he Mulin-ulin. 9 Emun dekelà
is gehem te kesuguan he iyan idsiluti te menusiyà, iyan pe be kenà
dekelà pa utew is gehem te paagi he iyan ebpekehimu he mebmetazeng
is menusiyà. 10 Ne haazà is kesuguan he zekelà dengan is gehem din,
nehimu en guntaan he wazè din gehem su mid-ilisan en te vegu he paagi
he utew pa zekelà is gehem. 11 Su ke zuen gehem te zaan wey naawè
en haazà is daan he zuen din gehem, iyan pe be kenà dekelè pa utew is
gehem te vegu he kenà mulà egkeawà.

12 Ne geina te ebpekesarig key he kenà heini egkeawà te minsan keenu
kenè key egkehandek te kedsengyawa zey te Lalag te Megbevayà. 13 Ne
kenè key iring ki Moises su wazè dey id-eles. Su si Moises, mid-elangan
din is buked din wey kenà maahà te menge zuma zin he kevuwazan ni
Israyil kes ed-anlag he gehem he egkenaney en egkeawà. 14 Su zutun
neelangan daan is menge kedsavut dan. Ne wazà daan mahalin heini
guntaan su kemulu pa neelangan is kedsavut te menge Hudiyu. Ne emun
ebasa zan mehitenged te zaan he paagi kenè dan egkesavut. Ne emun
duen kandan edtuu ki Kristu, id-awà te Megbevayà is ebpekealang te
isip din ne human sikandin ebpekesavut. 15 Ne kemulu pa guntaan is
kenè dan kebpekesavut su emun ebesahan te menge Hudiyu is kesuguan
he imbilinbilin ni Moises, kenè dan egkesavut su neelangan pa is isip
dan. 16 Iyan, id-awà is ebpekealang te kedsavut te etew emun edtuuwan
din is Nengazen. 17 Ne heini is egkegiyen he Nengazen, ne iyan kes
Wagas he Mulin-ulin, ne emun ed-ulinan is etew te Wagas he Mulin-ulin
nevelukasan en sikandin te kegkeuripena kandin te kesuguan. 18 Ne,
menge suled, sikitew is langun, nesavut tew en he utew lavew is gehem
te Nengazen tew, ne wazà ebpekealang te kedsevuta tew kayi. Ne pinaagi
kayi te gehem he ebpuun te Nengazen he iyan kes Wagas he Mulin-ulin,
edhimuwen kiw zin he iring te kandin ne layun ed-iseg heini is gehem.

4 1 Nehizuwan key te Megbevayà ne midtezù key zin wey zey
metuman is ebpeveelan din kenami mehitenged te kedsengyawa te
vegu he paagi ne tenged dutun kenà egkeawà is gustu zey te kedtumana
kayi. 2 Sikan is menge mahawag he ulaula he meeles he ebeelan te zuma,
kenè dey mulà ebeelan. Kenè key edtarùtarù ne kenè dey edhelinen
is Lalag te Megbevayà, kekenà, hustu is kedsengyawa zey su wey
mesavut te minsan hentei he kenà tarù is ebeelan dey. Iyan edsusi kayi
is Megbevayà. 3 Ne is Meupiya he Tudtulanen he ibpesavut dey, emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

in-eles heini, iyan dà neelesan kayi is menge etew he kenà edawat te
untung he wazè din pidtemanan. 4 Kenè dan edtuu su mid-elangan is
isip dan ni Setanas he iyan ed-ezapen te menge etew kayi te kelibutan.
Tenged kayi kenà egketeyawan is isip dan te Meupiya he Tudtulanen
mehitenged te utew kegkelavew ni Kristu. Pinaagi ki Kristu egkesayud
ki ke hentei is Megbevayà su iyan sikandin dagwey te Megbevayà. 5 Kenà
iyan dey ibpenurù su wey key mevantug te menge etew, kekenà, iyan dey
ibpenurù su wey mevantug si Jesu Kristu he iyan Nengazen te langun.
Sikami, edtevangan dey en sikiyu su wey zey metuman is sugù ni Jesus.
6 Su zutun te kedlimbaga te Megbevayà te langun migkagi sikandin te,
"Maawà is kerusireman ne mehimu is kerayag." Ne iyan daan sikandin
kes midtayew te isip dey su wey zey mesavut ke hengkey is gehem te
Megbevayà he impezayag pinaagi ki Jesu Kristu.

### Is Keluya ni Pablo

7 Ne sikami, iring key zà te kuzen he ziniyun he neteguan te utew
mahal. Ne pinaagi kayi egkesavut te menge etew he is utew zekelà he
gehem he egemiten dey te utew meguyà is lawa, ne in-ulin kenami te
Megbevayà ne kenà dini ebpuun te kenami. 8 Layun key ebpekeagi te
kemeregenan, iyan, kenà egkeawà is kedsarig dey. Henduen be te wazè
dey en layun paagi, iyan, edsarig key gihapun te tavang te Megbevayà.
9 Ebpesipelahan key te menge kuntada zey, iyan, kenè key ed-ewaan
te Megbevayà. Mibugel key te menge kuntada zey, iyan, wazè key zan
mepatey. 10 Iring ki Jesus dengan, egkuntedahan key layun te menge
etew, ne egkesuatan key zan te edhimatey. Umba egkeulaula heini is
langun su wey metueni pinaagi kenami he uuyag en maan si Jesus su
layun key zin edtevangan. 11 Su minsan keenu he timpu kenà egkeawà
dini te kenami is kebpemiligru zey te menge etew he egkesuat he
edhimatey kenami tenged te kedsengyawa zey te ngazan ni Jesus. Umba
egkeulaula zini te kenami heini su wey metueni he uuyag en maan si
Jesus su layun key zin edtevangan su wey key kenà mehimetayi. 12 Umba
kenà egkeawà dini te kenami is kebpemiligru zey te kemetayen su
edsangyew key te Meupiya he Tudtulanan, iyan, maambe en su pinaagi
kayi egkehimu ziyan te keniyu is untung he wazè din pidtemanan.
13 Duen ingkesurat he lalag te etew he edhenduen te, "Midtuu a te
Megbevayà ne ebpenudtulen ku is impeketuu ku." Ne iring ded dutun
heini is ed-ul-ulahan dey su tenged te kedtuu zey te Megbevayà ibpesavut
dey is impeketuu zey. 14 Su netuenan dey he is Megbevayà he mibanhew
te Nengazen tew he si Jesus, ebenhawen key zin daan keuzemà tenged te
kebpekidsevaha zey ki Jesus ne edtulusen key zin wey key meketampu
keniyu ne egkehimu kiw pudu he menge zuma zin diyà te langit. 15 Ne
umba ed-entusen dey is langun he meregen su wey kew iyan mezeyzey,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su emun egketukid en is mezakel he etew te gagew te Megbevayà,
ne zutun ed-iseg he ebmezakel is ebpekepeselamat te Megbevayà ne
egkevantug is Megbevayà.
16 Ne tenged kayi kenà egkeawà is pulus te kedhagù dey. Kada andew
ne ed-iseg is kebmegurang wey kebmeguyà te lawa zey. Ne minsan
pa zutun kada andew zaan ne ibpeiseg te Megbevayà is kedlig-eni zin
te kedtuu zey. 17 Ne heini is menge kemeresayan he egkeantus dey
guntaan, ne megaan dà utew, iyan, tenged te ked-antus dey kayi zuen
egkeperateng dey he utew zekelà he kegkelavew he ibegey kenitew
keuzemà. Ne kenà ebpekesusuluwan is kemeresayan he egkeantus dey
kayi te utew zekelà he wazè din pidtemanan he kegkelavew. 18 Su iyan
netagù mepurung dini te gehinawa zey, kenà is menge vutang he egkeehè
ta zini te kelibutan, kekenà, iyan is menge vutang he kenè te pa egkeahà
he ziyà te langit. Su is menge vutang he egkeehè ta zini te kelibutan,
ne megaan dà egkehanew, iyan, sikan is kenè pa egkeahà he ibegey te
Megbevayà, ne kenà mulà egkehanew te wazà pidtemanan.

### Is Ilengiten he Lawa Tew

5 1 Is lawa ta, ne iring te valey he egkeubpaan ta. Ne netuenan ta he
ke egkerundus heini is baley, duen baley he egkeubpaan ta ziyà
te langit *he iyan is begu he lawa he ibegey te Megbevayà. Kandin he vaal
heini ne wazè din pidtemanan.* 2 Ne geina te utew ki edlised te zini ki pa
te kelibutan, utew ta igkesuat he ivegey en pezem kenita haazà is begu
he lawa ta he ziyà te langit. 3 Su zutun te kebenhawa kenita keuzemà,
kinahanglan he zuen lawa ta. 4 Su sikita is tumutuu he uuyag pa zini
te kelibutan, edlised ki su nevegatan ki kayi te menge kemeregenan he
egkeantus kayi te kelibutanen he lawa ta, asal kenè ta iyan egkesuatan he
meewai ta heini is lawa ta, kekenà, iyan egkesuatan ta is wey mevegayi
ki en pezem guntaan dutun te vegu he lawa he ebpuun diyà te langit,
ne zutun egkeilisan is lawa he zuen din kemetayen te lawa he zuen din
untung he wazà pidtemanan. 5 Is Megbevayà, daan ki zin he mid-andam
su wey meulaula heini kenita keuzemà, ne mibegayan ki zin daan te
Wagas he Mulin-ulin he iyan tuus he edtumanen din heini.
6 Tenged dutun, layun meheget is kedsarig dey te Nengazen. Netuenan
ta he te kemulu ki pa kayi te kelibutanen he lawa, kenè ki pa ziyà te
ed-ubpaan te Nengazen. 7 Su ibpeikul ta is ibayè ta zini te kelibutan
pinaagi te kedsarig dà te Megbevayà su kenè te pa egkeahà is edungguan
ta ziyà te langit. 8 Layun mezesen is kedsarig ta te Nengazen ne
egkesuatan ta pezem he meewai ta heini is kelibutanen he lawa su wey
ki mekeulì diyà te Nengazen. 9 Iyan, ke minsan hendei ki, ke zini ki te
kelibutan wey ke ziyè ki ve te ed-ubpaan te Megbevayà, iyan utew ta
egkesuati is kedtumana ta te egkesuatan te Megbevayà. 10 Su is minsan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hentei kenitew, kinahanglan he ziyà ed-etuvang keuzemà te ki Kristu
su edsusiyen din is menge ulaula tew su wey mezawat te kada sevaha
kenitew is suhul he zait te langun he mid-ulaula zin dini te kelibutan ke
meupiya ve wey ke wazè din menge pulus.

### Is Kedepitè Tew Ziyà te Megbevayà

11 Ne geina te netuenan dey he utew mekehandekhandek keuzemà
haazà is kedsusiya te Nengazen te menge ulaula te menusiyà, edhimuwen
dey pezem is taman te egkehimu zey wey meketuu is menge etew.
Netuenan te Megbavayà he kenà mezaat is tuyù dey, ne egkesuatan ku
he metueni niw zaan heini. 12 Heini is menge lalag ku, kenà iyan tuyù ku
kayi is wey key keniyu mezeligi, kekenà, egkesuatan dey he metueni niw
he hustu is tuyù dey su wey zuen ketezengan he igketavak niw zutun te
menge etew he iyan dan ed-ahaan is paras te etew ne kenà is meupiya
he ulaula zin. 13 Kunaan te zuma ke ebunegen key, iyan, umba henduen
key te ebunegen su utew mezesen is kedtumana zey te ebpeveelan te
Megbevayà. Iyan, ke ed-isipen niw he kenè key ebunegen, netuenan niw
he iyan ibpenigudu zey su wey kew mezeyzey. 14 Ne umba edhagù key
su netuenan dey he mahal key ziyà te gehinawa ni Kristu. Netuenan dey
he midhimetayan sikandin is sebsevaha he elili te tivuuk he menusiyà
ne tenged kayi henduen be te pudu en nekeagi te kemetayen is tivuuk
he menusiyà. 15 Minatey sikandin he elili te tivuuk he menusiyà su wey
sikandan is menge etew he uuyag pa, kenè dan en maan med-ulaula
te kandan he egkesuatan, kekenà, med-tuman dan en te egkesuatan ni
Kristu he iyan midhimetayan wey nevanhew su wey melibri sikandan te
silut.
16 Is paagi zey te ked-isipa te minsan hentei he etew, ne kenà iyan is
paagi he egemiten te menge etew he wazà medtuu. Dengan, iyan heini
migamit dey he paagi su mid-isip dey he etew zà duen si Kristu, iyan,
guntaan netuenan dey he kenà etew zà duen sikandin. 17 Ne sikan is etew
he nekidsevaha en ki Kristu, begu en sikandin he linimbag. Nahanew
en diyà te kandin is daan he netagù te isip din ne mid-ilisan en heini te
vegu. 18 Iyan midhimu kayi is Megbevayà su pinaagi ki Kristu midhimu
kiw zin he menge emigu zin. Ne mibpeveelan din daan kenami is
kedhimuwa te zuma he etew he meemigu zin. 19 Iyan ibpesavut dey is:
pinaagi ki Kristu egkehimu he edhimuwen te Megbevayà is tivuuk he
menusiyà he menge emigu zin. Ne id-awè din diyà te isip din is menge
mezaat he ulaula zan. Ne sikami, insarig din kenami is kedtudtula he
egkehimu en he ebpekid-emigu te Megbevayà is menusiyà.
20 Umba midsugù key ni Kristu su wey pinaagi kenami ebpekehangyù
keniyu is Megbevayà. Ne tenged ki Kristu edhengyuan dey zaan sikiyu
he itugut niw he himuwa kew te Megbevayà he menge emigu zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Wazà minsan hengkey he mezaat he ulaula ni Kristu, iyan, midhimu te
Megbevayà he iyan sikandin midsilutan tenged te salè tew su wey pinaagi
te kebpekidsevaha tew kandin, egkehimu he ed-isipen kiw he metazeng
te Megbevayà.

6 1 Ne geina te nehimu key en he menge timbang te Megbevayà,
edhengyuan dey sikiyu he himuwa niw he mebpulus is gagew zin
keniyu. 2 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

"Dutun te timpu he egkesuatan ku,
mibpemineg a te ked-ampù nu;
ne zutun te hustu he timpu te kedlibriya ku te menusiyà,
midtevangan ku sikew."

Ne iyan lalag ku keniyu is: iyan en heini timpu he egkesuatan te
Megbevayà te kedtavang keniyu; iyan en heini timpu te kedlibriya zin
keniyu te silut.

### Is Kebpekesavuk ni Pablo

3 Egkesuatan dey he wazà igkesawey te minsan hentei te ulaula zey
su wey wazà igkesudì dan te kedsengyawa zey te Lalag te Megbevayà.
4 Ne umba ebpurungan dey is ulaula zey su wey zey ikepaahà he menge
suluguen key te Megbevayà te minsan hengkey he paagi. Ne tenged
kayi ed-antus key te minsan hengkey he kemeregenan, kemeresayan,
wey menge samuk. 5 Mibugel key, mibpirisu key, mibpesipelahan key
te edsinamuk. Duen timpu he utew subra is terebahu zey ne nepurang
key ne nevitil key zaan. 6 Ne midlikayan dey is meremerik he ulaula.
Hustu is kedsevuta zey te Lalag te Megbevayà; mepeseyluwen key ne
metinevangen key te minsan hentei. Ed-ulinan key te Wagas he Mulin-
ulin; ibpeehè dey is gagew zey ziyà te langun; 7 ibpenurù dey is tutuu he
Lalag te Megbevayà ne edtevangan key te gehem te Megbevayà. Pinaagi
kayi te langun egketuusan he menge suluguen key te Megbevayà. Iyan
kelasag dey wey lembitan dey is metazeng he ulaula. 8 Duen edtahud
kenami ne zuen daan menge etew he kenè key zan edtehuzen. Duen
edalig kenami ne zuen daan ed-ituk kenami. Duen egkagi he teruen key,
iyan, kenà tarù is egkegiyen dey. 9 Duen egkagi he utew minus is pid-
etawan dey, iyan, nasì dekelà is bentugan dey. Layun key ed-ed-edisi
te kemetayen, iyan, idtugut pa te Megbevayà he kenè key pa mebpatey.
Edsilutan key te Megbevayà wey key mepenurù, iyan, kenè key zin
edhimetayan. 10 Mezakel is menge seeng dey, iyan, layun key egkelipey.
Henduen be te utew key egkeayuayu, iyan, pinaagi kenami, edsepian te
wazà pidtemanan is mezakel he menge etew. Henduen be te wazè dey
azen, iyan, naangken dey is langun he ibegey te Megbevayà.

11 Sikiyu is menge suled ku ziyan te Kurintu, wazè dey ieles keniyu is
isip dey. Layun kew mahal zini te gehinawa zey. 12 Kenè iyan minus is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gehinawa zey keniyu, kekenà, iyan kew minus is gehinawa niw kenami.
13 Edlelagan ku en sikiyu he iring te menge anak ku. Kinahanglan he
mahala key zaan diyan te gehinawa niw.

### Is Kenà Kebpeked-amur te Meupiya wey Mezaat

14 Kenè kew, menge suled, mebpekidsevaha te menge etew he kenà
tumutuu su kenà egkehimu he egkesevaha is meupiya wey mezaat. Ne
kenà daan egkehimu he ebpeked-amur is kerayag wey is merusirem.
15 Kenà daan egkeuyun si Kristu wey si Setanas ne kenà egkehimu he
egkesevaha is tumutuu wey is kenà edtuu. 16 Ne is simbahan he Valey te
Megbevayà he zutun ed-ezapa sikandin, kenà egkehimu he zutun daan
ed-ezapa is menge tarù he ed-ezapen. Ne iring din ded daan sikitew is
tumutuu su iyan kiw iring te valey he ed-ubpaan te wazè din kemetayen
he Megbevayà. Su migkagi is Megbevayà te,

"Edlumunan ku sikandan
ne ebpekiduma a kandan
ne egkehimu he iyan a edsimbahan dan he Megbevayà
ne iyan sikandan menge gaked ku he etew."

17 Ne tenged kayi migkagi zaan is Megbevayà te,

"Suwayi niw is ebpemen-azap
te kenà tutuu he ed-ezapen
ne sivey kew kandan.
Engkezi niw is minsan hengkey he
meremerik he ulaula ne edewaten ku sikiyu.
18 Ne egkehimu a he Amey niw ne sikiyu,
menge vahi wey maama,
egkehimu kew he menge anak ku.
Lalag heini te mekegegehem he Nengazen te langun."

7 1 Ne geina te iyan heini impenaad kenita te Megbevayà, ne
edlumpiyuwen ta is menge ulaula ta su wey wazà minsan hengkey
he meremerik he ulaula te lawa ta wey meremerik he isip ta. Ne
ebpurungan ta is ulaula ta su wey mehegeti is kebmetazeng ta pinaagi te
layun ta kedtehuza kandin.

### Is Ked-engkezi te Menge Tumutuu te Mezaat he Ulaula

2 Mahala key keniyu ziyan te gehinawa niw su wazè dey salà te minsan
hentei ziyan; wazà minsan hentei ziyan he nezeetan dey is kedtuu zin.
Wazà minsan hentei ziyan he midlimbungan dey. 3 Kenà iyan igkegiya
ku kayi su zuen igkesewayi ku keniyu. Nekagi ku he zaan he utew kew
mahal zini te gehinawa zey. Te uuyag key pa wey minsan ke ebpatey key
en ne kenè kew gihapun egkeawà dini te gehinawa zey. 4 Utew zekelà is
kedsarig ku keniyu; dekelà layun is kebpekezalig ku keniyu. Ne tenged

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayi minsan pa te mezakel is menge seeng dey, meupiya gihapun is
gehinawa ku; utew zekelà is kelipey ku tenged keniyu.
5 Ne hein nekeuma key en dini te prubinsya he Mesidunya, wazè key
gihapun meewai te menge seeng dey. Su neregenan key te mezakel he
samuk. Mibpekidtebek kenami is menge kuntada zey ne ingkeipeng
dey is menge tumutuu. 6 Iyan, is Megbevayà he metau he edlipey te
egkengeseeng, midhimu zin he meupiya is gehinawa zey pinaagi te
kebpekeuma ni Tito. 7 Ne kenà iyan dà ingkelipey zey is kegalew zey ki
Tito, kekenà, elin daan is tudtul zin he utew sikandin nelipey mehitenged
keniyu. Netudtul zin he egkesuatan niw utew he mekepenumbaley a
ziyan. Netudtul zin daan he ebuyù kew te pesaylu zini te kediey. Ne
elin daan tudtul zin is: dekelà te gehinawa niw is kedtumana niw te
egkesuatan ku. Ne tenged kayi utew zekelà is kelipey ku.
8 Su minsan ke pinaagi zutun te surat ku ne neseeng kew, neisip ku
he meupiya utew te neveelan ku haazà. Hein aney, nekedsendit a su
maan is neveelan ku is nehimu he ingkeseeng niw, iyan, petuluy zà
naawà haazà is kegkeseeng niw. 9 Ne guntaan nelipey ad, kenà tenged
te neseeng kew, kekenà, tenged te mibpurungan niw is menge ulaula
niw pinaagi zutun te kegkeseeng niw. Ne haazà is kegkeseeng niw,
himan te Megbevayà umba inmeupiya niw haazà is surat dey. 10 Su
is kegkeseeng he egemiten te Megbevayà, egkehimu he igkehalin te
gehinawa te etew su wey melibri sikandin te silut. Ne kenà heini engayan
he ibpekedsendit ta, iyan, is kegkeseeng te menge etew he kenà edsundan
te Megbevayà, kenà igkehalin te gehinawa zan ne tenged kayi kenà
sikandan egkevegayan te untung he wazè din pidtemanan. 11 Iyan, sikiyu,
susiya niw is meupiya he nehimu te Megbevayà pinaagi te kegkeseeng
niw. Su pinaagi kayi mid-iseg en is kebpurungi niw te ulaula niw. Dekelà
diyà te gehinawa niw he metueni te menge etew he wazè dey igkesawey
te menge ulaula niw. Utew niw ingkeepes haazà is mid-ulaula zuen te
nekesalà. Utew niw ingkehandek haazà su kela ke mekeragkes kew ke
edsilutan sikandin te Megbevayà. Ne utew kew zaan mibulung kediey,
ne mid-iseg is kedtumana niw te menge sugù ku keniyu. Ne kenà dutun
dà taman su segugunè niw midsiluti sikan is etew he mid-ulaula te
mezaat. Ne ingkepeehè niw he wazà keniyu he salà dutun te neulaula
zin. 12 Kenà iyan dà impesurati ku keniyu is mehitenged duen te etew he
nekesalà wey kes neselaan din, kekenà, ebpeketistigus is Megbevayà he
umba mibpesuratan ku sikiyu su wey niw meisipisip ke sengemenu key
kemahal diyan te gehinawa niw. 13 Ne tenged kayi utew key nelipey.
Ne kenà duen dà taman su nelipey key zaan tenged te nelipey si Tito.
Ne iyan ingkelipey ni Tito is: pinaagi te menge ulaula niw he meupiya
ne naawà is menge samuk diyà te isip din. 14 Indantal ku sikiyu ziyà te ki
Tito ne wazà mebperis is kedentala ku keniyu. Layun tutuu is egkegiyen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dey keniyu ne iring din ded daan, benar is migkagi ku ziyà te ki Tito
mehitenged keniyu. 15 Umba ed-iseg kew ebmahal ziyà te gehinawa zin su
egketenuzan din is kedtumana niw te menge sugù ku wey is kegkegalew
niw kandin asal utew niw zutun ingkelenew kes kebpekeuma zin su
nahandek kew ke zuen wazè niw metuman. 16 Ne tenged kayi, utew ad
egkelipey su netuenan ku he ebpekepurung ad ebpekesarig keniyu.

### Is Kebegey te Tumutuu

8 1 Egkesuatan dey, menge suled, he metueni niw ke hengkey is
nehimu tenged te gagew te Megbevayà diyà te menge tumutuu
ziyà te Mesidunya. 2 Minsan dutun te nekeantus dan te utew mepait he
kemeresayan, ingkelipey zan utew gihapun ne tenged kayi minsan pa
te utew zan egkengeayuayu, utew zekelà is ingkevegey zan he tavang
te menge zuma zan he tumutuu. 3 Ebpeketistigus a he midhimu zan is
taman te egkehimu zan, ne subra pa te egkehimu zan is imbegey zan
he ebpuun te keputian te atey zan. 4 Su midhengyuan key zan he tuguti
zey sikandan he mekeugup kenami te kebegey te tavang diyà te menge
tumutuu ziyà te prubinsya he Hudiya. 5 Wazè dey peebuta he egkehimu
zan is iring dutun. Inhuna zan ivegey is tivuuk he lawa zan wey
gehinawa zan diyà te Megbevayà, ne zutun, tenged te edtumanen dan is
egkesuatan te Megbevayà, mibpevayàbayè dan daan kenami. 6 Ne geina te
iyan si Tito nemuunà te vaal ziyan te keniyu te kebpenguwaa te idtavang
niw ziyà te menge tumutuu he tigHudiya, midsembagan dey sikandin he
ipelaus din en su wey kew zin metevangi te kedhimesaza kayi te ulaula
mehitenged te gagew niw. 7 Netuenan ku he wazà kurang niw te langun
he menge ketau wey ulaula he meupiya. Dekelà is kedtuu niw; metau
kew he ebpenurù; nesavut niw is tutuu he tuluuwen; ebpetebtevangè kew
layun; ne zekelà is gagew niw kenami. Tenged kayi egkesuatan dey he
wazè niw zaan kurang kayi te kebpaahaa niw te gagew niw ziyà te menge
tumutuu he tigHudiya.

8 Kenà heini kesuguan ku keniyu, kekenà, ibpesayud ku keniyu is
dekelà he gustu te zuma he menge tumutuu te kedtavang te menge
zuma zan. Umba ibpesayud ku heini su wey niw meiringi. Ne pinaagi
kayi egketuenan ku ke tutuu ve is keniyu he gagew. 9 Netuenan ta ke
hengkey is kezekelà te gagew kenita te Nengazen tew he si Jesu Kristu.
Su tenged te hizu zin kenita, minsan te utew sikandin sepian diyà te
langit, midhimu zin he utew sikandin ayuayu pinaagi te kebpeetew zin
wey kebpehimatey zin. Ne tenged kayi te kegkeayuayu zin egkehimu ki
he utew sepian.

10 Iyan sambag ku keniyu is: himesaza niw haazà is kedtiguma niw te
selapì he mibpuunan niw zutun te nehuna he tuig. Iyan kew nehuna te
kedtigum te selapì wey metevangi is menge tigHudiya, ne kenà duen dà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taman su heini he isip te kedtavang kandan, ne ziyan ebpuun te keniyu.
11 Ne tenged kayi peniguduwi niw wey niw mepasad sumalà is egkehimu
niw. Kinahanglan he zekelà is gustu niw te kedhimesaza kayi te vaal
iring te zekelà is gustu niw hein aney te kebpuuni kayi. 12 Su emun dekelà
is gustu niw te kebegaya te tavang sumalà is egkehimu niw, iyan heini
igkesuat te Megbevayà su kenè din ebuyuen kenita is kenè ta igkevegey,
kekenà, iyan ebuyuen din haazà is egkehimu ta he ibegey kandin.
13,14 Kenà iyan dini te isip ku is merasey kew su wey metevangi is duma
he edlised, kekenà, egkesuatan ku he metevangi niw is menge tumutuu
he edlised guntaan geina te sepian kew guntaan. Ne keuzemà, emun
iyan kew edlised ne iyan sikandan sepian, egkehimu he edtevangan kew
zan daan. Pinaagi kayi ebpeked-iiring kew ne wazà edlised he tumutuu.
15 Iring heini te insurat dengan he Lalag te Megbevayà su edhenduen
heini te,

> "Haazà is etew he nekekuwa te zekelà,
> wazà gihapun mesubrahi is nekuwa zin.
> Ne haazà is etew he zeisek is nekuwa zin,
> wazè din daan kurang."

### Si Tito wey Is Menge Zuma Zin

16 Dekelà is kebpeselemati zey te Megbevayà su imbegey zin ki Tito
is dekelà he gustu te kedtavang keniyu iring te kenami zaan he gustu.
17 Ne hein mid-insaan dey sikandin ke egkesuatan din he edtavang
keniyu utew sikandin nesuat. Ne kenà duen dà taman su zaan sikandin
egkesuat he edtavang keniyu. Ne tenged kayi te suat din ed-isip edlikù
diyan te keniyu. 18 Ibpezuma zey kandin is sevaha kayi te menge suled
tew he tenged te kedhagù din te kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen,
utew sikandin telehuzen te menge tumutuu te langun he menge inged.
19 Ne kenà duen dà taman su nepilì sikandin te menge gurupu te menge
tumutuu zini he iyan eduma kenami zutun te kedhated dey kayi te
idtavang diyà te egkengeayuayu. Umba iyan key edhated su wey
mevantug is Nengazen ne wey zaan metueni he utew key egkesuat he
edtavang.
20 Umba egkesuatan dey he eduma heini is suled tew su wey key
kenà medudahi su kela ke zuen egkagi he ebpenggemiten dey heini is
dekelà he selapì he idhated dey. 21 Su egkesuatan dey he hustu is ebeelan
dey sumalà is ked-isipa kenami te Megbevayà ne kenà duen dà taman,
kekenà, maahà daan te menge etew he metazeng is menge vaal zey.
22 Ne zuen pa suled tew he ibpezuma zey engki Tito. Mibpurungan
ku sikandin susiya ne utew zekelà is gustu zin te edtavang te menge
tumutuu, iyan, tuwas pa zekelà is gustu zin te edtavang keniyu geina te
zekelà is kedsarig din keniyu. 23 Si Tito, iyan timbang ku te kedhimuwa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku te kedtavang keniyu. Ne heini is menge suled tew he zezuwa he
eduma kandin pehendiyan, menge sugù sikandan te menge gurupu te
tumutuu zini. Pinaagi kandan egkevantug layun si Kristu ziyà te menge
etew. 24 Ipeehè niw kandan is gagew niw su wey metueni te menge
tumutuu ziyà te minsan hendei he inged he tutuu iyan is gagew niw te
menge zuma niw, ne zutun egketuenan dan he tutuu is migkagi zey he
metinevangen kew.

9 1 Wazà kinahanglan he idsurat ku keniyu ke hengkey is hustu he
ed-ul-ulahan niw te kedtavang te menge tumutuu he egkengeayuayu
2 su netuenan ku he zekelà is gustu niw te kedtavang. Migkegiyan ku
is menge tumutuu he tigMesidunya he layun dekelà is gustu niw te
kedtavang. Migkagi ku kandan he puun pa zutun te nehuna he tuig
daan naandam is gehinawa niw te menge tigGerisya te kebegey. Ne
is kezekelan kandan, hein nezineg dan heini, mid-iseg is gustu zan te
kedtavang daan. 3 Ne guntaan edsuguen ku ziyan heini is menge suled
tew su wey kew zan metevangi te kedtumana te migkagi ku mehitenged
keniyu su kela ke mehimu he lalag dà duen ne zutun dà taman. Iyan,
netuenan ku he edtumanen niw gihapun ne edtegenahan niw is idtavang
niw sumalà is migkagi ku. 4 Su emun kenè niw edtumanen ne emun
eduma kediey pehendiyan is menge tigMesidunya ne egkeehè dan he
wazè niw tegenaha is idtavang niw, ne egkeeled key ne egkeeled kew
zaan tenged te migkagi ku he naandam kew en. 5 Ne tenged kayi neisip
ku he kinahanglan he ed-insaan ku heini is tetelu he menge suled tew ke
egkehimu he edhuna zan kediey pehendiyan su wey kew zan metevangi
te kedtegenaha he zaan te idtavang he impenaad niw. Ne zutun egkehimu
he egketegane en haazà dutun te kebpekeuma ku ne egketuenan te
langun he umba ebegey kew, kenà tenged te ebpegesen kew, kekenà,
tenged te ebpuun diyà te keputian te atey niw is kebegey niw.

### Is Kegkekelelagan

6 Kenè niw lipati heini is sempità he emun deisek is ibpemula ta, deisek
daan is egkeragun ta, ne emun dekelà is ibpemula ta, dekelà daan is
egkeragun ta. 7 Kinahanglan he ed-isipen te kada sevaha ke hengkey is
egkesuatan din he ibegey ne iyan ibegey zin. Kenè ta ibegey is kenè ta
egkesuatan he ibegey, ne kenè ta zaan ibegey emun egkeisip ta he integel
kenita is kebegaya ta, su emun ebegey ki, kinahanglan he ebpuun te
keputian te atey ta is kebegaya ta zutun ne iyan haazà utew egkesuatan
te Megbevayà. 8 Ne egkehimu te Megbevayà he ibegey zin kenita is subra
pa zutun te egkinehenglanen ta, su wey ta layun maazen is langun he
menge kinahanglan ta wey zuen ta zaan subra he igketavang ta te zuma.
9 Ne zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

“Layun dekelà is ibegey te Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te egkengeayuayu ne kenà egkelipatan
te wazà pidtemanan is ketulanged din.”
10 Ne is Megbevayà, iyan ebegey te venì diyà te ebpemula su wey zuen
egkeenen. *Is idtavang ta te zuma ne iring te ibpemula. Ibegey zin daan*
*kenita is ibpemula, he ke và dà egkegiya, is igketavang ta te zuma, su wey*
*zuen dekelà he uzar ta he ebpuun te metazeng he ulaula ta ziyà te zuma.*
11 Su edhimuwen din layun he kenè ki maalang-alang te selapì su wey
ta mevegayi is edlised. Ne umba, menge suled, mezakel is ebpeselamat
te Megbevayà tenged te tavang he ibpeuwit niw kenami. 12 Ne heini is
ibegey niw, kenà iyan dà pulus din is kegketavangi te menge tumutuu te
Megbevayà, kekenà, pinaagi kayi utew mezakel he etew is ebpeselamat
te Megbevayà. 13 Ne emun egketuenan te menge etew he utew kew
metulanged, ebentugen dan is Megbevayà tenged te kedtumana niw te
menge sugù din wey tenged te mezesen he kedtuu niw te Meupiya he
Tudtulanen su midtevangan niw sikandan ne midtevangan niw zaan is
duma. 14 Ne zutun id-ampù kew zan, ne egkehimu he utew kew mahal
ziyà te gehinawa zan tenged te zekelà he gagew niw kandan he imbegey
keniyu te Megbevayà. 15 Ne tenged kayi ebpeselematan ta is Megbevayà
tenged te kebegaya zin kenita te Anak din he wazà minsan hengkey he
ebpekerepeng te kemahal zin.

### Is Ketezengan ni Pablo Mehitenged te Ketengdanan Din

10 1 Duen egkagi he siak, si Pablo, telawen a emun diyan a te keniyu,
iyan, memegarang kun is menge lalag ku keniyu emun edlelagan
ku sikiyu pinaagi te surat. Iyan, guntaan, kenà megarang is menge lalag
ku, kekenà, edhangyù a keniyu pinaagi te menayù he menge lalag iring
te menayù wey veligegawen si Kristu. 2 Idhangyù ku keniyu he purungi
niw is ulaula niw su wey kenà kinahanglan he mebmegarang is menge
lalag ku emun diyan a te keniyu. Duen duma keniyu he egkagi he iring
a te etew zà duen *he kenà dekelà diyà te gehinawa zin is egkesuatan*
*te Megbevayà. Ne hanu man su kayi te kedhendiyan ku te keniyu emun*
*kenè dan ebpurungan is menge ulaula zan, ne egkeehè dan ke sengemenu*
*kegarang is menge lalag ku.* 3 Tutuu iyan he etew key zà duen, iyan, is
paagi te kedsukuli zey te mezaat, ne kenà ebpuun te isip te etew zà duen.
4 Su is menge ketezengan, he ke và dà gumaan, he idsukul zey te mezaat,
ne kenà ebpuun te etew, kekenà, mekegegehem utew su ziyà ebpuun te
Megbevayà. Ne heini is menge ketezengan, kenà egkesukulan te minsan
hengkey he tarù he ketezengan he igkuntada te Megbavayà minsan ke
utew melig-en. 5 Ne iyan heini egemiten dey te kedeega te menge tarù he
ketezengan te menge mepedeligen he etew he kenà egkesuat he edtuu te
ibpesavut te Megbevayà. Ne minsan is ked-isipa zan te tarù, egkehimu
he ed-ilisan dey su wey zan human meisip is tutuu ne pinaagi kayi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpeminegen dan is menge sugù ni Kristu. 6 Ne emun ibpeehè niw en he
metinumanen kew te menge sugù ni Kristu, ne zutun edsilutan dey is
minsan hentei pa he tumutuu ziyan he kenè pa egkesuat he ebpemineg te
menge sugù din.
7 Purungi niw isipa is nesavut niw en su zuen menge zuma niw
he kunaan dan ke iyan dan dà menge hustu he suluguen ni Kristu.
Kinahanglan he mesavut dan he sikami, hustu key zaan he menge
suluguen ni Kristu. 8 Kenè en buwa kinahanglan he egkegiyen ku keniyu
he zuen kebayàbayà ku keniyu he imbegey kedì te Megbevayà. Iyan, ke
henduen be te utew subra is idantal ku, kenè ku igkeeled heini su wazè
din iyan ivegaya kayi te kebayàbayà dini te kediey su wey ku mezezeeti
is kedtuu niw, kekenà, imbegey zin kediey su wey ku melig-eni is kedtuu
niw. 9 Kenè ku egkesuatan he ibpelihandek ku keniyu is menge surat
ku, 10 iyan, duen egkagi he siak si Pablo, utew a mevurut he edawey
keniyu emun ebpekidlalag a keniyu pinaagi te surat, iyan, emun diyan
a te keniyu, telawen e kun ne kenè e kun metau he egkagi. 11 Is etew
he egkagi te iring kayi, kinahanglan he sevuta zin he is egkegiyen dey
pinaagi te surat emun kenè key ziyan te keniyu, ne iyan ded ed-ul-ulahan
dey emun ebpekeuma key ziyan.
12 Telawen key iyan te ked-iring te menge ulaula te menge zuma he
etew ziyan he menge mepedeligen. Kunaan dan ke iyan sikandan metau
egkagi ke hengkey is meupiya he ulaula. Utew zan tulebung! Su emun
ed-iringan te menge etew is kandan he ulaula egkegiyen dan he utew
meupiya. Iyan, ke kenà sikandan ed-iringan te menge etew egkegiyen
dan he sayep haazà is kenà ed-iring. 13 Ne sikami, kenà subra is kedantal
zey su iyan dey zà idantal haazà is nehimu zey te edtuman he insugù
kenami te Megbevayà. Ne ragkes kayi is menge vaal zey hein diyan key
te keniyu. 14 Kenà egkehimu he subra is kegemita zey te kegehem dey
emun edsembagan dey sikiyu. Kenè dey sikiyu pezem egkeveyveyaan ke
wazè dey sikiyu mepenudtuli zengan, iyan, iyan key nehuna he nekeuma
ziyan he ebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen mehitenged ki Kristu.
15 Kenè dey idantal is menge vaal te zuma he etew ziyà te menge inged he
zutun wazè key sugua te Megbevayà. Iyan, geina te neragkes kew kayi te
mibpeveelan kenami te Megbevayà, egkesuatan dey he emun ed-iseg en
is kedtuu niw ne edtevangan key keniyu zutun te menge vaal zey ziyan te
inged niw. 16 Ne pinaagi kayi egkehimu he idsangyew zey is Meupiya he
Tudtulanen ziyà te menge meziyù he inged he ziyan dapit te keniyu. Su
kenè dey egkesuatan he idantal zey is mibeelan te zuma he etew zutun te
menge inged he wazè key zutun sugua te Megbevayà.
17 Duen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Ke zuen etew
he egkesuat he edantal, kinahanglan he iyan dà idantal zin is nengehimu
te Nengazen.” 18 Su emun edeligen ta is kenita he menge vaal, kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini egkesuatan te Megbevayà, iyan, emun duen igkezeligi kenita te
Megbevayà iyan heini egkesuatan te Megbevayà.

### Si Pablo wey Sikan is Uvag Menge Epustul

11 1 Pekelalaglalag kew he entusa niw is egkegiyen ku keniyu
minsan ke henduen be te tulebung a. 2 Su insavuk te Megbevayà
kayi te kediey is dekelà he suat he kenè kew medsuwey te Nengazen.
Iring kew te raga he nekegunan, iyan, iyan si Kristu ingkagun ku keniyu.
Ne egkesuatan ku he wazà duma he ebpekeesawa keniyu. 3 Egkeipeng a
keniyu su kela ke meengkezi niw is kebpurungi niw kedtumana te menge
sugù ni Kristu su kela ke mesahug is kedtuu niw te selakew he edtuuwen.
Kela ke meiringi niw si Ibà dengan su mid-akalan sikandin te teruen he
uled he iyan si Setanas. 4 Umba egkeipeng a su ke zuen ebpekeuma ziyan
he selakew is ibpesavut dan mehitenged ki Jesus, ne selakew is mulin-
ulin he ibpenurù dan, ne kenè dan iyan ibpesavut is tutuu he tuluuwen
he impesavut dey, kekenà, selakew is ibpenurù dan, ne ed-entusen
niw mulà is kandan he kebpenurù ne kenà duen dà taman su utew niw
egkesuati te ebpemineg.

5 Ne heini is menge uvag kun lavew he epustul ni Kristu, kunaan
dan ke utew zan lavew, iyan, netuenan ku he wazè e zan melevawi 6 su
minsan ke kenà a metau he egkagi netuenan ku mulà ke hengkey is tutuu
he tuluuwen. Ne iyan heini impesavut dey keniyu zengan te minsan
keenu he timpu wey te minsan hengkey he paagi.

7 Hein impesavut ku ziyan te keniyu is Meupiya he Tudtulanen, wazà
a mebpesuhul keniyu te minsan sengesintabus dà. Ne iyan benar is:
mibpekeminus ku en is pid-etawan ku su wey ku sikiyu ikepelavew.
Sayep ku ve heeyan? 8 Dutun te kebpenurua ku keniyu ne iyan midsuhul
kedì is menge tumutuu ziyà te zuma pa he menge inged. Henduen be te
midtekawan ku sikandan wey ku sikiyu iyan metevangi. 9 Ne hein diyan a
te keniyu ke zuen kinahanglan ku he selapì, wazè ku vuyua ziyan te keniyu
su is menge suled tew he ebpuun diyà te prubinsya he Mesidunya, imbegey
zan kedì is minsan hengkey he egkinehenglanen ku. Sikiyu is tigGerisya,
wazè ku pa sikiyu vuyui te igkeuyag ku, ne kenà daan egkehimu he ebuyù
a ziyan te keniyu te minsan keenu he timpu. 10 Ne heini is idantal ku, kenà
egkehimu he egkehalin te minsan keenu he timpu su kenà a edawat te
selapì te minsan hentei he ziyan te tivuuk he prubinsya he Gerisya. Tutuu
heini iring te netuenan ku he tutuu is impesavut ni Kristu. 11 Kunaan niw
vuwa ke umba egkegiyen ku he kenà a ebuyù diyan te keniyu su wazà
gehinawa ku keniyu, iyan, utew kew mahal zini te gehinawa ku. Netuenan
te Megbevayà he mahal kew zini te gehinawa ku.

12 Kenè ku edlekaan heini is lalag ku he kenè ku kebuyù diyan su wey
haazà is menge uvag kun lavew he epustul ni Kristu, kenè dan mekekagi

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he iring te kenami is menge paagi zan te kebaal. 13 Kenà sikandan tutuu
he menge epustul ni Kristu, kekenà, tarù sikandan he menge suluguen
ni Kristu. Edterteruan kew zan pinaagi te menge vaal zan ne egkegiyen
dan he tutuu sikandan he menge epustul ni Kristu. 14 Ne kenè ku heini
igkeinuinu su minsan si Setanas, egkehimu zin is dagwey zin he iring
te utew merayag he velinsuguen te Megbevayà he ebpuun te langit.
15 Umba, kenè ki egkeinuinu ke egkehimu zaan is menge suluguen ni
Setanas he iring te menge metazeng he suluguen te Megbevayà. Iyan,
keuzemà edsilutan sikandan sumalà is menge mezaat he vaal zan.

### Is Ked-antus ni Pablo

16 Edsublien ku te egkagi he kinahanglan he kenà isipa te minsan
hentei keniyu he tulebung a tenged te menge lalag ku keniyu. Iyan,
minsan ke ed-isipen niw he tulebung a, entusa niw te ebpemineg su wey
a mekezantal te kenà utew egkeuget. 17 Heini is egkegiyen ku keniyu, ne
kenà iyan ibpekagi kedì te Nengazen, su iring a te tulebung is edantal.
18 Ne geina te zuen mezakel he idantal zan is menge ulaula zan dini te
kelibutan egkehimu vuwa taman te megaan dà ke idantal ku zaan is kedì.
19 Ne geina te menge uluwanen kew he etew, utew kew metau he ed-antus
te menge lalag te tulebung diyà te keniyu. 20 Su ke zuen minsan hentei he
ebmandarmandar keniyu wey ke zuen ed-agew te menge azen niw wey
ke zuen edlimbung keniyu wey ke edlupigen kew zan wey ke ebugelen
kew zan ne ed-entusen niw. 21 Utew zan mevurut, iyan, sikami, telawen
key ne egkeeled a su haazà is menge ulaula zan keniyu he kunaan niw
ke utew meupiya, wazè dey meulaula ziyan te keniyu. Ne geina te wazè
dan en kegkehandek te edantal ne kenà a zaan egkehandek he edantal
minsan ke ebpekeiring a te tulebung. 22 Haazà he menge etew, egkegiyen
dan he menge pinilì sikandan te Megbevayà su menge Hudiyu zan,
menge kevuwazan ni Israyil wey menge kevuwazan te kepuun ni Israyil
he si Abraham. Ne siak daan, Hudiyu a he kevuwazan daan ni Israyil
wey ni Abraham. 23 Netuenan ku he henduen a te ebunegen kayi te
menge lalag ku, iyan, kenà egkesabpeng is bèbè ku kayi te egkegiyen ku.
Egkegiyen dan he menge suluguen sikandan ni Kristu. Siak, lavew e pa
he metinumanen he suluguen ni Kristu. Utew memeregen is ebpeveelan
din kediey. Lelayun ad egkepirisu ne sikandan, kenà layun. Lelayun
ad ebugela te menge etew he kuntada te Megbevayà, kenà te sikandan.
Mezakel en is nengeegiyan ku he edhimetayan a pezem, kenà te
sikandan. 24 Kelelima e en bugela te menge Hudiyu te menge ketluan wey
siyew he lagkut. 25 Ketetelu ad bugela pinaagi te menge tuked. Midtuleng
a te vatu te menge etew su edhimetayan e zan pezem. Ketetelu en daan
melavu is barku he mid-untuzan ku ne zuen timpu he sengekezukileman
wey sengeandew ziyà a te lawed te zagat is nekegegentungan dà. 26 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun te menge kedhipanew ku ne nengeegiyan ku is mezakel he menge
kemeregenan tenged te kedalem te wahig, wey tenged te menge tulisan,
wey tenged te menge kuntada ku he menge zuma ku he Hudiyu wey
menge kenà Hudiyu. Mezakel is menge hitavù kediey ziyà te menge inged
wey ziyà te wazà meginged wey ziyà te zagat wey pinaagi te menge tarù
he tumutuu. 27 Midhagù a is edterebahu; layun a egkepurang; layun a
egkevitil; ne layun a egkemezahi. Layun a kurang te egkeenen wey layun
a egkealang-alang te egkeubpaan wey ugelingen. 28 Ne kenà duen dà
taman su andew-andew egkeregenan a te kedumelaha ku te langun he
menge gurupu te menge tumutuu ziyà te minsan hendei. 29 Su ke zuen
tumutuu he edlised su ebmeguyà is kedtuu zin, ne edlised a zaan su
egkeipeng a kandin. Ke zuen nepenulayan ne nekesalà, ne haazà is etew
he nekepenuley kandin, utew ku igkeepes.
30 Kenè ku egkesuatan he edantal a, iyan, emun kinahanglan he
ibpezantal a, idantal ku is menge kemeresayan he nengeegiyan ku
su pinaagi kayi egketuenan niw he zekelà is kurang ku te ketau. 31 Is
Megbevayà wey Amey te Nengazen tew he si Jesus, deliga sikandin te
wazà pidtemanan. Netuenan din he kenà tarù heini is egkegiyen ku.
32 Dengan, hein diyà a te inged he Demasku, is gubirnedur he intezù ni
Hadì Eritas, midsugù din is menge sundaru he ventayi zan is pultahan he
idselang dutun te kutà te inged su wey e zan mezakep ke egawas a zutun.
33 Iyan, duen menge etew he midtavang kediey ne in-ahuk e zan te zekelà
he vinevey ne midhelugan e zan diyà te sulawà he liyu te metikang he
elavat he kutà dutun te inged ne nekegawas a zutun.

### Is Impezayag te Megbevayà Diyà te ki Pablo

12 1 Minsan pa te wazà pulus te kedantal ku, edantal e zed
gihapun. Ne guntaan egkegiyen ku keniyu is impezayag wey
is impaahà kedì te Nengazen. 2 Dengan, duen tumutuu he nekilala ku
he mibpengelinteuwan he mekepenumbaley sikandin diyà te utew
metikang he langit he ed-ubpaan te Megbevayà. Sepulù en wey heepat
he tuig heini is kegkehitavù kayi. Wazè ku metueni ke nekehendiyè be
is lawa zin wey ke impeehè dè be heini kandin te Megbevayà pinaagi te
tegeinep; iyan dà nesayud kayi is Megbevayà. 3 Iyan dà netuenan ku is:
diyà sikandin mekeseled te utew mekempet he inged te Megbevayà ne
edsublien ku te egkagi he wazè ku metueni ke nekehendiyè be is lawa
zin wey ke impeehè dà heini kandin te Megbevayà pinaagi te tegeinep;
iyan dà nesayud is Megbevayà. 4 Ne zutun te kebpenumbaley zin diyà te
langit duen nezineg din he kenà egkekagi pinaagi te kelibutanen he lalag
ne kenà daan idtugut he egkegiyen te etew zà duen. 5 Ne egkehimu he
idantal ku heini is nehitavù kandin, iyan, kenè ku iyan idantal is menge
ketau ku, kekenà, iyan ku idantal haazà is ebpekepaahà te kurang ku te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketau. 6 Ne penenglitan ke egkesuatan ku he edantal a, kenà egkehimu
he egkegiyen niw he wazà pulus te zantal ku su tutuu is idantal ku, iyan,
kenà a edantal su kenè ku egkesuatan he isipa a te menge etew he utew
lavew. Meupiya ke zutun dà ebpuun is ked-isipa zan kedì te menge ulaula
ku he neehè dan wey menge penurù ku he nezineg dan.
7 Mibegayan a te Megbevayà te utew merasey he zaru su wey ku kenà
ikezantal is utew meupiya he nengeehè ku ziyà te langit. Ne heini is
daru, ne egemiten ni Setanas he idrasey kedì, ne pinaagi kayi kenà a
ebpekepelavew. 8 Ketetelu ku en iampù diyà te Megbevayà he iawè din,
9 iyan, iyan tavak din kediey is, “Edtevangan ku sikew wey nu maantus
ne hustu en. Su zekelà is egkehimu te gehem ku ziyan te kenikew emun
wazè nu en egkehimu,” ke sikandin. Ne tenged kayi utew ku egkesuati
he idantal ku is kurang ku te ketau su wey a melig-eni te gehem ni
Kristu. 10 Ne meupiya en utew te gehinawa ku is kurang ku te ketau,
is kedsumpelita wey is pesipala kediey te menge etew, wey is menge
kemeregenan wey is kemeresayan tenged te kedtuu ku ki Kristu. Su
netuenan ku he emun wazè en kediey he ketau, dekelà is ibegey kediey ni
Kristu he ketau.

### Is Ingkesemuki ni Pablo te Menge Tumutuu

11 Henduen a te tulebung he etew su edantal a, iyan, netegel a keniyu
su iyan kew pezem ebegey te menge ketezengan ku he idtavak keniyan te
menge uvag kun epustul ni Kristu. Ne minsan pa te wazà kediey he ketau
wazà a gihapun melevawi kayi te uvag menge utew lavew he kenà tutuu
he epustul ni Kristu. 12 Ne hein diyan a te keniyu impeehè ku keniyu he
tutuu a he epustul ni Kristu su minsan neregenan a, mid-antus a su wey
ku ikepaahà is menge singyal wey menge egkengein-inuwan he iyan tuus
te tutuu he epustul. 13 Is kedtavang ku keniyu ne iring ded te kedtavang
ku te menge tumutuu ziyà te zuma he menge inged. Asal kela ke kunaan
niw ke kenè ku idtavang keniyu is kenè ku keniyu kebuyui te selapì.
Emun nekesalà a keniyu pinaagi kayi peseyluwa a keniyu.
14 Ed-endaman ku en is kedhendiyan ku ne iketelu en heini is
kebpenumbaley ku ziyan te keniyu. Ne iring ded te nehuna, kenà
egkehimu he ebuyù a keniyu te selapì. Kenè ku egkesuatan is selapì niw,
kekenà, egkesuatan ku he mahala a keniyu ziyà te gehinawa niw. Nehimu
a he amey niw su pinaagi kedì neketuu kew te Megbevayà. Ne kenà
egkehimu he ebuyuan is menge vatà te amey zan, kekenà, iyan ebuyù is
menge vatà. 15 Egkelipey a utew ke igkevegey ku is menge azen ku wey is
desen ku wey ku sikiyu metevangi. Iyan, minsan pa te mahal kew zini te
gehinawa ku henduen be te kenà a mulà mahal ziyan te gehinawa niw.
16 Duen duma keniyu he ke sikandan te, “Tutuu iyan he wazà si
Pablo mebuyù te selapì, iyan, duen paagi zin he meeles wey kiw zin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

melimbungi.” 17 Ne emun iyan heeyan egkeisip niw, ipetueni niw kedì ke
hengkey he paagi is kegkelimbungi ku keniyu. Duen be nekuwa ku zutun
te kedsugua ku te menge zuma ku ziyan te keniyu? Nelimbungan kew zan
be? 18 Midhengyuan ku si Tito he medhendiyan te keniyu, ne impezuma
ku zaan kandin is sevaha he menge suled tew. Midlimbungan kew zan
be? Wazè niw egkekagi he iring kayi, su si Tito wey siak ne neked-iring is
paagi zey wey ed-ul-ulahan dey su pudu memetazeng.

19 Kunaan niw vuwa ke pinaagi kayi te egkegiyen ku ibpesavut ku
keniyu he wazè dey menge sayep, iyan, kenà iyan heeyan tuyù ku. Su
ebpeketistigus is Megbevayà he heini is migkagi ku keniyu, ne iyan hustu
he egkegiyen tenged te kebpekidsevaha ku ki Kristu. Ne, minahal ku he
menge suled, insurat ku heini is langun, su wey meheget is kedtuu niw.
20 Egkesamuk is gehinawa ku su kela ke zutun te kebpekeuma ku ziyan ne
iyan ku egkeahà diyan te keniyu is menge ulaula he kenè ku egkesuatan.
Ne emun iyan haazà ne zuen ed-ul-ulahan ku zutun he kenè niw zaan
egkesuatan su kinahanglan he edsewayen ku is keniyu he ulaula. Su kela
ke zuen ebpekigkuntada ziyan te menge zuma zin, kela ke zuen egkesina,
duen petuluy egkepauk, wey legezen, kela ke zuen diyan ebpenemperasà
wey edsulà te zuma zin, kela ke zuen bereituk. Kela ke zuen diyan
te keniyu gelbuwen, wey kela ke wazè niw kebpekid-uyun te menge
tumutuu. 21 Egkesemukan a su kela ke zutun te kebpekeuma ku ziyan ne
igkeeled ku sikiyu ziyà te Megbevayà ne kela ke utew a egkeseeng tenged
te mezakel he netuenan ku zengan he nekevaal te mezaat ne wazè dan pa
engkezi is menge mahawag he ulaula zan iring te kedhilavet te kenè dan
esawa wey is kedtumana zan te mezaat he kebayè dan.

### Menge Telaan ni Pablo

13 1 Iketelu en heini te kebpenumbaley ku ziyan. Ke zuen etew
he ebpehusey kedì ne zuen idsumbunga zin te zuma zin he
tumutuu, kinahanglan he ebentayan ta is sugù diyà te insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te, “Ke zuen idsumbunga niw te zuma niw
kinahanglan he edtistigusan te menge tetelu ne emun kenà ne menge
zezuwa he etew.” 2 Dutun te ikezuwa he kebpenumbelayi ku keniyu,
sikiyu is memezaat is ulaula zengan, migkagi ku keniyu he emun kenè
niw ed-engkezan haazà is memezaat he ulaula niw ne edsilutan ku sikiyu
emun ebpekelikù a. Ne ed-umanan ku egkegiya guntaan diyan te keniyu
wey ziyà te minsan hentei pa he ed-ulaula te mezaat. Ke ebpekeuma a,
wazà minsan hentei he ed-ulaula te mezaat he ebpekelikey te kedsiluti ku
kandin. 3 Dutun, ne egkevenaran kew human he is egkegiyen ku keniyu,
iyan is impekagi kediey ni Kristu. Ne kenà sikandin telawen, kekenà,
emun duen ed-ul-ulahan din keniyu dekelà is gehem din he ibpeehè din
keniyu. 4 Su minsan ke henduen be te wazà egkehimu ni Kristu zutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedrensanga kandin diyà te krus, nevanhew zed sikandin ne zuen din
en begu en he untung pinaagi te gehem te Megbevayà. Ne sikami zaan,
henduen be te wazè dey egkehimu su layun key zaan ebpekeantus te
kemeresayan, iyan, pinaagi te gehem te Megbevayà he edtavang kenami,
duen dey zaan begu en he untung ne ebpeketavang key pa keniyu.
5 Susiya niw is gehinawa niw wey niw metueni ke tutuu ve is kedtuu
niw ki Kristu. Wazè niw ve metueni he midlumunan kew ni Kristu?
Ne emun wazà, ne tarù is kedtuu niw ne wazè kew mezawat ni Kristu.
6 Egkesuatan ku he metueni niw he tutuu key iyan he menge epustul ni
Kristu. 7 Id-ampù dey ziyà te Megbevayà he wazà ulaula niw he mezaat.
Ne kenè dey iyan id-empua keniyu su wey metueni te menge etew he
edtumanen niw is impenurù dey keniyu su maambe ke kenè niw ed-
isipen he epustul key ni Kristu, asal, ed-ul-ulahan niw is hustu. 8 Su emun
hustu is ed-ul-ulahan niw, sikami is epustul, kenà egkehimu he ibpeehè
dey is kegehem dey keniyu su wey zey zà ibpaahà is kegehem dey ke
edsupaken niw is hustu he ulaula. 9 Egkelipey ad emun wazè niw supak,
minsan ke henduen te wazè dey kegehem. Ne kenà duen dà taman su
id-ampù dey he mepurung meheget is ked-ul-ulaha niw te hustu. 10 Umba
ebpesuratan ku sikiyu te zini e pa te meziyù su ke ebpekeuma a ziyan
kenè en kinahanglan he megamit ku is kegehem ku te epustul te kedsilut.
Imbegey kedì te Megbevayà heini is kegehem. Kenà iyan imbegaya zin
kayi te kegehem su wey maawà is upakat niw te tumutuu, kekenà, wey
meheget is upakat niw.

### Is Kebpengemusta

11 Menge suled, iyan dà heini menge lalag ku keniyu; berakat he
mebmelipayen kew. Purungi niw is menge ulaula niw; tumana niw
is menge sambag ku keniyu. Kinahanglan he mesevaha is gehinawa
niw ne mebmelinawen is ked-ubpè niw. Su emun ebeelan niw heini, is
Megbevayà he iyan puunà te gagew wey kelinew, layun eduma keniyu.
12 Mebpelimlimuey kew he iyan tuus he teltelesuled kew tenged te
kedtuu niw. 13 Ebpengemusta keniyu is langun he menge tumutuu te
Megbevayà dini.
14 Berakat he ikegagew kew te Nengazen tew he si Jesu Kristu wey
verakat he ipeehè keniyu te Megbevayà he mahal kew ziyà te gehinawa
zin wey verakat daan he meheget is upakat niw te Wagas he Mulin-ulin.
Iyan a si Pablo.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge TigGelasya

### Is Mehitenged te Surat he Para te Menge TigGelasya

Nepauk si Pablo su nezineg din he midsuwayan te menge tumutuu ziyà te prubinsya he Gelasya is impenurù din kandan. Hein aney medwali si Pablo ziyà te kandan te kenà menge Hudiyu, nengelipey sikandan te kedawat kandin ne iyan impenurù din kandan is: iyan igkezewata te Megbevayà te etew is pinaagi te kedtuu zin ki Jesu Kristu. Iyan, hein mid-awè en si Pablo ziyà te kandan ne zuen menge Hudiyu he midsulisul kandin. Ne iyan kandan he penurù is: kinahanglan he edtumanen te etew is langun duen te kesuguan wey tulumanen te menge Hudiyu su wey sikandin mezawat te Megbevayà.

Ne tenged kayi segugunà sikandan mibpesurati ni Pablo te kedsawey kandan. Ke sikandin te, “Emun edsunuzen niw heini is penurù dan ne kenà ebpulus si Kristu ziyà te keniyu!”

Ne zuen daan menge etew ziyà te Gelasya he egkagi te kenà tutuu he epustul si Pablo su wazà sikandin mekepekiduma ki Jesus hein dini pa si Jesus te kelibutan. Iyan, midtavak heini ni Pablo pinaagi te kegkagi he mibpeehè kandin si Jesus hein diyà sikandin te zalan pehendiyà te Demasku. Wey elin daan nekagi zin he midawat te menge epustul ziyà te Hiruselim is kandin he kegkeepustul. Egkeserigan is nekagi zin su iyan is Megbevayà mibegey kandin te kegehem wey iyan edumala kandin.

Impesavut ni Pablo he is menge etew he ebpevayàbayà te mezaat he kebayà te lawa zan ne egkeveelan dan is langun he mezaat. Umbe utew ta kinahanglan is layun kebpezumala te Wagas he Mulin-ulin. Pinaagi kayi egkehimu ta te ebmahal is Megbevayà wey is menge etew wey zuen ta meupiya, melinawen wey melipayen he ked-ubpà.

---

1 **1,2** Siak si Pablo is midsurat kayi. Ibpeuwit ku heini ziyan te keniyu te langun he menge tumutuu ziyan te menge inged te tivuuk he prubinsya he Gelasya. Siak wey is langun he menge tumutuu he menge



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuma ku zini, ebpengemusta keniyu. Epustul a, iyan, wazà a gerari
he epustul te etew zà duen, ne kenà daan pinaagi te etew zà duen is
kedsugua kedì, kekenà, migeraran a he epustul ni Jesu Kristu wey
te Amey tew he Megbevayà he mibanhew ki Jesus, ne iyan sikandan
midsugù kedì.
3 Berakat he ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey te
Nengazen tew he si Jesus wey vegayi kew zan te melinawen he
kebpekesavuk.
4 Si Kristu, imbelavag din is untung din su wey mepalis is menge salè
tew su wey kiw melibri, ne kenè tew meiringi is menge etew he ed-ulaula
te mezaat te guntaan he timpu kayi te kelibutan. Umba mibeelan heini
ni Kristu su edtumanen din is egkesuatan te Amey tew he Megbevayà.
5 Berakat he zeliga is Megbevayà te wazà pidtemanan.

### Sebsevaha Zà is Meupiya he Tudtulanen

6 Utew ku sikiyu igkeinuinu su wazè en utew meuget ne henduen
be te nahalin en is kedtuu niw, ne is Megbevayà he iyan mibpetuu
keniyu pinaagi te gagew ni Kristu, ed-iniyugan niw ne edtuuwan niw
is selakew he tuluuwen he egngezanan daan te menge etew he Meupiya
he Tudtulanen. 7 Iyan, kenà egkehimu he zuen selakew pa he tuluuwen
he egngezanan te Meupiya he Tudtulanen. Egkegiyen ku heini su zuen
menge etew ziyan he ebpenurù te tarù, ne pinaagi kayi egkesemukan is
isip niw su edhelinen dan te tarù is Meupiya he Tudtulanen mehitenged
ki Kristu. 8 Iyan, egkegiyen ku keniyu he ke zuen minsan hentei, minsan
ke sikami, wey minsan ke velinsuguen he ebpuun te langit, ne zuen
ibpesavut din keniyu he egkegiyen din he Meupiya he Tudtulanen, iyan,
selakew, ne kenà iyan heini is tutuu he tuluuwen he impesavut dey
keniyu, ne verakat he meimpirnu sikandin. 9 Daan dey en keniyu heini
migkagi, iyan, ed-umanan ku egkegiya guntaan he ke zuen ibpesavut
te minsan hentei he egkegiyen din he Meupiya he Tudtulanen, iyan,
kenà iyan is tutuu he tuluuwen he impesavut dey keniyu, ne verakat he
meimpirnu sikandin.
10 Kunaan niw vuwa ke iyan netagù te gehinawa ku is: egkesuat a he
zeliga a te menge etew. Iyan, kenà iyan heini netagù te gehinawa ku,
kekenà, iyan is kebpenunuata ku te Megbevayà. Kunaan niw vuwa zaan
ke egkesuatan ku he ibmeupiya te gehinawa te menge etew is menge
ulaula ku, iyan, kenà daan iyan egkesuatan ku su emun iyan egkesuatan
ku, kenà egkehimu he suluguen a ni Kristu.

### Is Kegkeepustul ni Pablo

11 Egkesuatan ku, menge suled, he mesavut niw he heini is
mingngezanan he Meupiya he Tudtulanen he impesavut ku keniyu ne kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpuun te etew zà duen 12 su wazà kegiya kediey te minsan hentei he
etew ne wazà daan ipenurù kediey te etew, kekenà, impinted kediey ni
Jesu Kristu.
13 Nezineg niw is daan he menge ulaula ku zengan te kemulu ku pa
kebenteyani te tuluuwen te menge zuma ku he Hudiyu. Is langun he
menge tumutuu ki Jesus, mibpesipelahan ku su ebpegesen ku pezem
sikandan he meengkezi zan is kedtuu zan. 14 Is menge zuma ku he
menge Hudiyu he serenganè ku te penuigen, wazà nekerepeng kedì
te kebenteyani ku te menge tuluuwen dey te menge Hudiyu. Ne wazà
kandan kedì nekerepeng te kebenteyani te imbilinbilin he menge vetasan
te ginepuan dey.
15 Ne minsan pa zutun, ingkegagew a te Megbevayà ne mibpilì e zin
he suluguen din te wazè e pa ianak ne nehimu zin he meketuu a kandin.
16 Ne hein neisip din he ibpekilala zin en kediey is Anak din he si Jesus
su wey ku ikepenudtul is keagi ni Jesus diyà te menge etew he kenà
menge Hudiyu, wazà a mebpepenurù te minsan hentei he etew; 17 ne
wazà a zaan medhendiyà te inged he Hiruselim su wey ku mesampit kes
nengehuna he epustul ni Jesu Kristu, kekenà, midhendiyà a te prubinsya
he Erabya ne zutun, midlikù a ziyà te inged he Demasku. 18 Ne tetelu
pa zutun he tuig ne human a medhendiyà te inged he Hiruselim wey
a mekepenumbaley ziyà te ki Pedro ne ziyà a te kandin taman dà te
zezuwa he simana. 19 Ne neehè ku zaan dutun si Santiago, sikan is hazi te
Nengazen tew he si Jesus, ne wazà duma he epustul he neehè ku zutun,
iyan dà sikandan is dezuwa.
20 Tutuu heini is edtudtulen ku keniyu. Netuenan te Megbevayà he kenà
tarù.
21 Ne zutun mibeyaan ku is prubinsya he Sirya wey Silisya. 22 Ne wazè
e pa zutun mekilala te menge gurupu te menge tumutuu ki Jesus he ziyà
te prubinsya he Hudiya. 23 Netudtulan dà sikandan te menge etew he siak
is ebpendakep te menge tumutuu ki Jesus dutun te nengehuna he andew,
ne guntaan idsangyew ku en is tinuuwan he iyan ibpendekepa ku kandan
su wey zan meewai. 24 Ne tenged dutun midalig dan is Megbevayà tenged
te neketuu a ki Jesus.

### Is Ked-uyun ni Pablo wey te Zuma he Menge Epustul

2 1 Ne sepulù wey heepat pa he tuig dutun ne human a medlikù diyà
te Hiruselim. Mibpezumehè key ki Bernabe ne miduma ku zaan
si Tito. 2 Umba midhendiyà a su impinted kedì te Megbevayà haazà
is kedhendiyè ku. Ne kebpekeuma zey zutun ne midtigum is menge
egalen te menge tumutuu he iyan dan dà ne impesavut ku kandan ke
hengkey is Meupiya he Tudtulanen he ibpenurù ku ziyà te menge etew
he kenà menge Hudiyu. Egkesuatan ku zutun he kenà maawà is pulus te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nengeveelan ku en wey is kemulu ku pa ebeeli. 3 Iyan, nesuatan dan ded
is baal ku su si Tito, is duma ku, minsan te kenà sikandin Hudiyu, wazè
dan itegel is kedsirkunsidar kandin sumalà is insugù ni Moises. 4 Iyan,
duen menge etew he kenà tutuu he menge tumutuu te tutuu he tuluuwen
he midtampu kenami. Egkesuatan dan dutun he sirkunsidara si Tito.
Umba midtampu zan he id-eles dan he kenè dan tutuu he tumutuu su wey
zan maahà ke edtumanen tew is menge sugù he imbilinbilin ni Moises.
Su egkesuatan dan he meiring kiw te uripen pinaagi te kedtuman te
kesuguan minsan te nelibri kiw en ni Jesu Kristu ne wazè en kinahanglan
he ebenteyanan tew pa is kesuguan. 5 Ne wazè dey itugut he meveyveyai
key zan te minsan hengkey he paagi su wey kenà meumani te tarù is
tutuu he Meupiya he Tudtulanen, ne kenà egkezeetan is kedtuu niw.
6,7 Ne zutun, minsan sikan is menge etew ziyà te Hiruselim he henduen
be te menge egalen te tumutuu, wazè dan ingkepenurù kediey he idheget
te ibpenurù ku. Umba egkegiyen ku he henduen dan te menge egalen
su wazà bali ziyà te Megbevayà te igerar kenita te menge etew. Wazà
id-uman dan te kediey he ibpenurù, kekenà, nesavut dan dutun he
insarig kediey te Megbevayà is kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen
diyà te menge etew he kenà Hudiyu iring te insarig din daan ki Pedro
is kedsengyawa kayi ziyà te menge Hudiyu. 8 Su is Megbevayà, mid-
ulinan din si Pedro wey mehimu sikandin he epustul he iyan ebpenudtul
ziyà te menge Hudiyu, ne iring din ded, mid-ulinan e zin daan wey a
mehimu he epustul he iyan sugù din diyà te menge etew he kenà menge
Hudiyu. 9 Ne si Santiago, si Pedro, wey si Juan, haazà is menge egalen
dutun, hein nesavut dan he insarig kediey te Megbevayà heini is baal
ku, mibpekigkumusta zan kenami ki Bernabe he tuus te teltelezuma key
pudu is edtuman te ebpeveelan te Megbevayà. Neuyunan dey he iyan key
ebpenudtul ziyà te menge etew he kenà Hudiyu ne iyan dan ebpenudtul
ziyà te menge Hudiyu. 10 Iyan dan dà intelaan kenami is kedtevangi zey
te menge tumutuu he egkengeayuayu ziyà te Hiruselim, iyan, daan ku en
heini midheget dini te gehinawa ku.

### Is Kedewaya ni Pablo ki Pedro

11,12 Ne malù pa neuget dutun nekeuma si Pedro ziyà te kenami, te ziyè
key te inged he Entiyukya. Ne hein aney sikandin mekeuma, hustu is
mid-ulaula zin su mid-amur he egkaan te menge tumutuu he kenà menge
Hudiyu. Iyan, hein nekeuma is menge tumutuu he Hudiyu he midsugù
ni Santiago, midlikayan din he mekekaan duma te kenà menge Hudiyu.
Ne midsawey ku sikandin su utew keladu he kenà hustu is ed-ul-ulahan
din. Umba midlikayan din su nahandek sikandin su kela ke ikesewayi
kandin haazà is ulaula zin dutun te menge tumutuu he Hudiyu he egkagi
he kinahanglan he ebpesirkunsidar is menge tumutuu he kenà menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyu. 13 Ne iring din ded daan dutun is mid-ulaula te zuma he menge
tumutuu he Hudiyu su midlikey zan daan, ne minsan si Bernabe, ne
neuwit daan dutun. 14 Ne hein nesavut ku he ed-ul-ulahan dan is supak
te tutuu he impenurù te Meupiya he Tudtulanen, migkegiyan ku si Pedro
ziyà te etuvangan te langun kandan, ke siak te, "Sikew, Pedro, sikan is
menge tumutuu he kenè tew zuma he Hudiyu, maan is ibpetuman nu
kandan is kesuguan tew te menge Hudiyu? Su minsan Hudiyu ka, mid-
engkezan nu en is kedtumana nu kayi he kesuguan," ke siak.
15 Ne impelaus ku haazà is lalag ku te, "Sikita is etew he in-anak he
Hudiyu, ne kenè ki iring te menge etew he kenà Hudiyu he egngezanan
ta he 'menge mesinupaken'. 16 Ne minsan pa zutun, netuenan ta he
kenè ki egkeisip he metazeng te Megbevayà pinaagi te kedtumana ta
te kesuguan he imbilinbilin ni Moises, kekenà, pinaagi zà te kedsarig
ta ki Jesu Kristu. Sikita is Hudiyu, nekesarig ki zaan ki Jesu Kristu su
wey pinaagi te kedtuu ki Jesu Kristu meisip ki zaan te Megbevayà he
metazeng. Netuenan ta he kenà heini egkehimu pinaagi te kedtumana
te kesuguan. Su wazà minsan hentei he ed-isipen he metazeng te
Megbevayà tenged te kedtumana zin te kesuguan. 17 Guntaan, egkesuatan
ta he isipa ki te Megbevayà he metazeng pinaagi ki Kristu. Ne pinaagi te
kedtuu ta kandin ibpesavut kenita he mesinupaken ki ves daan he iring te
kenà menge Hudiyu. Ne emun iyan heini, ne sikita is Hudiyu, egkehimu
ve he ebpekekagi ki he pinaagi ki Kristu nehimu ki en he mesinupaken?
Kenà daan egkehimu! 18 Su emun edlikuan ku ne egkegiyen ku he hustu
he paagi haazà is kesuguan he mid-engkezan ku, igkepeehè ku pinaagi
kayi he venar iyan he mekesesalà a su nesupak ku is kesuguan. 19 Siak,
nesavut ku en he kenà a egkevegayan te untung he wazè din pidtemanan
pinaagi te kedtumana ku te kesuguan, ne tenged dutun mid-engkezan ku
is kedsarig ku te kedtumana ku te kesuguan su wey ku iyan metuman is
menge sugù te Megbevayà. 20 Tenged te kedsarig ku ki Kristu, inransang
a te krus duma kandin su elili ku sikandin. Minatey a, iyan, uuyag a
gihapun su zini ed-ubpà te kediey si Kristu ne heini is kebpengungubpaan
ku zini te kelibutan, pinaagi zà te kedsarig ku kandin te Anak te
Megbevayà. Mahal a ziyà te gehinawa zin ne mibpehimatey sikandin he
elili kediey su wey a melibri. 21 Kenà egkehimu he kenè ku edewaten is
gagew te Megbevayà kedì su ke egkehimu he ed-isipen ki zin he metazeng
pinaagi te kedtumana ta te kesuguan, wazè bes pulus te kebpehimatey ni
Kristu!"

### Is Kedtuu wey Sikan is Kesuguan

3 1 Sikiyu is menge tigGelasya, henduen be te kenè kew metau he
ed-isip-isip! Utew a egkeinuinu keniyu! Maan is ebpeminegen
niw is menge etew he ebpetuman keniyu te kesuguan he imbilinbilin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ni Moises? Utew keladu is kebpenurua ku keniyu te nehimu ni Jesu
Kristu kenitew pinaagi te kebpatey zin diyà te krus. 2 Duen id-insè ku
keniyu. Hengkey is paagi te kegkezewata niw te Wagas he Mulin-ulin?
Nezawat niw ve is Wagas he Mulin-ulin tenged te kedtumana niw te
kesuguan he imbilinbilin ni Moises? Wazà, su netuenan niw he imbegey
keniyu te Megbevayà is Wagas he Mulin-ulin tenged dà te nezineg niw
ne midtuuwan niw is tudtul mehitenged te nehimu ni Jesus. 3 Menge
tulebung kew ves! Dutun te aney niw en kedsundan ki Jesus, midserigan
niw is kedtavang te Wagas he Mulin-ulin, iyan, guntaan, kunaan niw
vuwa ke egkepurungan is kedsundan niw pinaagi te keniyu za he
ketau! 4 Wazè bes pulus te menge meupiya he tuvad keniyu tenged te
kebpeketuu niw! Kenà egkehimu he wazà pulus. 5 Is Megbevayà, hein
imbegey zin keniyu is Wagas he Mulin-ulin ne impeehè din diyan te
keniyu is menge egkein-inuwan, wazè din iyan iveeli zutun is tenged
te edtumanen niw is kesuguan, kekenà, tenged dà te nezineg niw ne
midtuuwan niw is Meupiya he Tudtulanen.

6 Iring din ded daan is nehitavù ki Abraham he kepuun tew zengan su
zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Midtuu sikandin
te migkagi te Megbevayà ne tenged kayi, is Megbevayà, midawat din
si Abraham ne mid-isip din sikandin he metazeng.” 7 Ne sikiyu zaan,
kinahanglan he sevuta niw he iyan ded heini guntaan kayi te kenitew su
ke zuen etew he edtuu te Lalag te Megbevayà ne nehimu en sikandin he
kevuwazan ni Abraham, *he ke và dà egkegiya, egkezawat din is impenaad
te Megbevayà diyà te ki Abraham.* 8 Daan he migkagi is Megbevayà diyà
te insurat he lalag din he minsan is menge etew he kenà menge Hudiyu,
ne ed-isipen din sikandan he metazeng emun edtuuwan dan sikandin.
Impesavut din he zaan ki Abraham is Meupiya he Tudtulanen, ke
sikandin te, “Tenged te midtuu ka te migkagi ku, midtuvazan ku sikew.
Ne pinaagi zaan kayi te kedtuu nu edtuvazan ku is tivuuk he menusiyà
dini te kelibutan.” 9 Ne midtuu si Abraham dutun te Lalag te Megbevayà,
ne tenged dutun midtuvazan sikandin te Megbevayà; ne iring din ded
daan ke edtuu is minsan hentei te Lalag te Megbevayà, edtuvazan daan
sikandin te Megbevayà.

10 Iyan, is minsan hentei mulà he edsarig te kedtumana te kesuguan
he imbilinbilin ni Moises, nesugat en te rawak te Megbevayà su zuen
insurat he Lalag te Megvevayà he edhenduen te, “Is minsan hentei he
kenà din egkepurung egketuman is minsan hengkey he sugù he insurat
dutun te kesuguan, ne nesugat en sikandin te rawak te Megbevayà.” 11 Ne
emun iyan haazà, ne egkesavut ta he wazà minsan hentei he metazeng
is ked-isipa kandin te Megbevayà pinaagi te kedtumana te kesuguan
su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Is minsan
hentei he metazeng is ked-isipa kandin te Megbevayà pinaagi te kedtuu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zin te Lalag te Megbevayà, iyan sikandin ebegayan te untung he wazè
din pidtemanan," ke sikandin. 12 Iyan, ke zuen etew he egkepurung din
egketuman is langun he sugù dutun te kesuguan, kenè en kinahanglan
he edtuu pa sikandin wey mevegayi te untung he wazè din pidtemanan,
su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, "Is etew he
egkepurung din egketuman is langun he sugù dutun te kesuguan,
ebegayan sikandin te untung he wazè din pidtemanan."
13 Minsan pa te nesupak te en is kesuguan, nelibri ki ni Jesus te silut
su midrewakan en si Jesus he elili kenitew zutun te kedrensanga kandin
te krus, su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te, "Ke
zuen etew he edhimetayan ne idtaud te impasek he kayu ne tuus heini te
rawak kandin te Megbevayà." 14 Ne umba mibpehimatey si Jesu Kristu te
iring dutun su wey pinaagi kandin ikevegey zaan diyà te menge etew he
kenà menge Hudiyu is ketazeng he intuvad te Megbevayà ki Abraham. Ne
pinaagi zutun sikitew is langun he edtuu ki Jesus, ebegayan kiw zin te
Wagas he Mulin-ulin he impenaad dengan te Megbevayà.

### Is Saad te Megbevayà wey is Kesuguan

15 Menge suled, duen penenglitan he ibpesavut ku keniyu. Su ke
zuen ibpenaad te sevaha he etew he insurat diyà te dukumintu he
mibpirmahan din ne mibpirmahan daan te menge tistigus, ne kenà
egkehimu he edhelinan wey ed-umanan haazà te minsan hentei su
nelig-enan. 16 Ne iring din ded daan su zuen impenaad te Megbevayà
diyà te ki Abraham wey ziyà te kevuwazan ni Abraham he egkeuget pa
zutun id-anak. Wazè din iyan kegiya he zuen penaad din diyà te menge
kevuwazan ni Abraham su kenà mezakel is egkegiyen din, kekenà, ke
sikandin diyà te ki Abraham te, "diyà te kevuwazan nu." Umba migkagi
zin heini su sebsevaha zà he etew zutun te kevuwazan ni Abraham is
ibpesavut din he iyan si Kristu. 17 Iyan ibpesavut ku kayi is: duen untung
he wazè pidtemanan he impenaad te Megbevayà ki Abraham he kenà
duwazuwa he edtumanen din su midlig-enan din. Daan en heini is
penaad te wazè pa is kesuguan he imbilinbilin ni Moises su neuget pa
zutun si Moises su menge heepat pa he gatus wey ketluan he tuig. Ne
kenà egkehimu he egkeawà is penaad te Megbevayà pinaagi te kesuguan
he imbilinbilin ni Moises. Kenà egkehimu he kenè edtumanen te
Megbevayà is penaad din. 18 Si Abraham, imbegey kandin te Megbevayà
is untung he wazà pidtemanan tenged dà te impenaad heini kandin te
Megbevayà. Iyan, emun egkehimu he ibegey kenita is untung pinaagi te
kedtumana ta te kesuguan, kenà daan egkehimu he ibegey heini kenita
tenged dà te impenaad heini te Megbevayà.
19 Ne emun iyan heini, ne hengkey is pulus te kesuguan? Ibpesavut
ku keniyu is pulus din. In-uman te Megbevayà is kesuguan su wey zin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipesavut kenita ke hengkey is mezaat he ulaula ta; ne egkesuatan din he
zutun dà taman is kedserigi te kesuguan te kebpekeuma te kevuwazan ni
Abraham he iyan si Kristu he iyan mibpenaazan te Megbevayà. Midsugù
te Megbevayà is menge velinsuguen din he ebpuun diyà te langit wey zan
ikevegey is kesuguan diyà te ki Moises. Ne si Moises, nehimu sikandin he
zatù te pid-elangan su imbegey zin daan is kesuguan diyà te menge etew.
20 Iyan, dutun te kebpenaazi te Megbevayà ki Abraham wazà kinahanglan
he zuen datù te pid-elangan su sebsevaha zà dutun is nekepenaad he iyan
is Megbevayà.
21 Ne kunaan niw vuwa ke kenà egkeuyun is kesuguan wey is menge
penaad dengan te Megbevayà, iyan, kenà egkehimu he kenà heini
egkeuyun. Su ke zuen kesuguan he pinaagi kayi egkevegayan kiw te
untung he wazè din pidtemanan ne siguradu egkehimu kiw he metazeng
pinaagi zaan kayi te kesuguan. 22 Iyan, impesavut kenitew te insurat
he Lalag te Megbevayà he sikitew is tivuuk he menusiyà, sakup kiw en
pudu te mezaat he kebayè tew. Ne tenged kayi, wey zà edtumana te
Megbevayà is menge penaad din kenita ke edsarig kiw kandin. Wey kiw
zà egkevegayi te untung he wazà pidtemanan ke zuen tew kedtuu.
23 Ne te wazè pa ipezayag kenitew he egkekuwa tew is untung pinaagi
te kedtuu ki Jesus, iring te nepirisu kiw te kesuguan. Nehimu is kesuguan
he iring te guwardya he ebantey kenitew wey kiw kenà mekeawà taman
te kenè pa ibpezayag kenitew is paagi he iyan is kedtuuwi ki Jesu Kristu.
24 Nehimu zaan is kesuguan he iring te ed-uyamu he iyan ebayàbayà
kenitew te iring te menge vatà taman dà te kebpekeuma ni Kristu su wey,
ke ebpekeuma si Kristu, meisip kiw te Megbevayà he metazeng pinaagi te
kedtuu tew kandin. 25 Ne guntaan, te impezayag en kenitew is paagi he
iyan is kedtuu, kenè kiw en egkeveyveyaan te kesuguan.

### Is Menge Anak te Megbevayà

26 Ne geina te iyan haazà, nehimu kew en pudu he menge anak te
Megbevayà tenged dà te kedtuu niw ki Jesu Kristu. 27 Su midtuuwan niw
si Jesu Kristu, ne nebewtismuwan kew he tuus te sumusundan kew zin, ne
tenged dutun insun-ud niw si Kristu, *he ke và dà egkegiya, neiringan niw is
menge ulaula ni Kristu.* 28 Ne tenged dutun kinahanglan he kenè niw isipa
he ibpelavi te Megbevayà is menge Hudiyu, ne emun kenà, ne iyan is kenà
menge Hudiyu, su ziyà te kandin neked-iiring is langun he menge etew,
uripen se kenà uripen, maama se vahi, ne sikiyu zaan, neked-iiring kew
ziyà te Megbevayà su neked-iiring kew he edtuu ki Jesu Kristu. 29 Ne geina
te sakup kew ni Kristu, nehimu kew en he iring te menge kevuwazan ni
Abraham ne egkezawat niw zaan is impenaad te Megbevayà ki Abraham.

4 1 Penenglitan duen anak he minatey is amey zin te vatè pa utew
sikandin. Ne minsan pa te sumusunud sikandin te langun he azen

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te amey zin he minatey, ne zutun te vatè pa sikandin, iring sikandin te
suluguen dà su zuen pa ebayàbayà kandin. 2 Duen ed-uyamu kandin he
ebantey zaan dutun te menge azen din taman te kenè pa egketuman
is timpu he midtelaan te amey zin, ne human sikandin ebpekezawat te
kegehem te kebayàbayà te menge azen din. 3 Ne iring kiw zaan dutun su
neveyveyaan kiw zengan te menge kenè pa hustu he tuluuwen dini te
kelibutan su iring kiw pa te menge vatà is ebantey te langun dutun. 4 Ne
hein netuman en is hustu he timpu he netagnà dengan, is Megbevayà,
midsugù din dini te kelibutan is Anak din. Ne heini is Anak din, nehimu
he etew pinaagi te ked-enaka kandin te vahi. Ne pinaagi kayi nehimu
zaan sikandin he nezizalem te kesuguan he imbilinbilin ni Moises, 5 su
wey kiw zin melibri is langun he zizalem te kesuguan ne wey kiw zaan
mehimu he menge anak te Megbevayà.
6 Ne zutun wey ta metueni he anak ki iyan te Megbevayà, midsugù
te Megbevayà he ibpeubpà dini te kenita is Wagas he Mulin-ulin he
ziyà te ki Jesus, ne ibpinted din kenita he mekekagi ki te, “Amey ku he
Megbevayà.” 7 Ne guntaan kenè ki en iring te menge suluguen dà, kekenà,
anak ki en te Megbevayà. Ne geina te iyan heini, egkezawat ta is minsan
hengkey he ibegey zin diyà te anak din.

### Is Samuk ni Pablo

8 Dengan te wazè niw pa tuuwi is tutuu he Megbevayà, neuripen kew te
menge edtuuwan he kenà hustu he megbevayà. 9 Iyan, guntaan te nekilala
niw en is Megbevayà iring te kegkekilelaa zin keniyu, maan is edlikuan
niw is wazà pulus he menge tuluuwen he kenà ebpekelibri keniyu te
silut? Maan is egkesuatan niw he meuripen kew en maan kayi? 10 Maan
is ebenteyanan niw is menge andew, menge vulan, wey menge tuig he
ibpetuman te kesuguan he imbilinbilin ni Moises? 11 Utew ku sikiyu
igkeipeng su kela ke kenà ebpulus is langun he impenurù ku keniyu.
12 Menge suled, edhengyuan ku sikiyu he ul-ulaha niw is mid-ulaula
ku su siak is Hudiyu, mid-engkezan ku en is kedserigi te kesuguan te
menge Hudiyu. Nehimu a he iring keniyu zengan te kenà menge Hudiyu.
Tutuu iyan he wazà a keniyu meselai, kekenà, mibpurungan a keniyu.
13 Netuenan niw he umba nehimu is aney ku en kebpenudtuli keniyu
te Meupiya he Tudtulanen su nezeruwan a. 14 Ne minsan te zuen ku
mezaat he zaru ne wazà a keniyu ikeremerik minsan ke heini is daru
ku ne nekesamuk keniyu, iyan, midawat a keniyu iring te velinsuguen
te Megbevayà he ebpuun te langit. Impeiring niw is kedewata niw kedì
te kedewata niw ki Jesu Kristu. 15 Utew a zengan keniyu ingkegalew, su
ke egkehimu zà ne egkeluten niw is mata niw ne ibegey niw kedì. Iyan
e en mismu ebpekekagi kayi mehitenged keniyu. Ne guntaan, maan is
nahalin en is gehinawa niw? 16 Maan is egkepeukan a keniyu guntaan?

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kela ke nehimu kew en he kuntada ku tenged dà te migkagi ku keniyu ke
hengkey is tutuu he tuluuwen.
17 Haazà is menge etew he kenà tutuu is ibpenurù dan keniyu,
ebpurungan kew zan, iyan, kenà meupiya is tuyù dan diyan te keniyu.
Egkesuatan dan he maawà is upakat niw kediey su wey iyan niw zà
sikandan mepurungi. 18 Utew meupiya ke ebpekid-emigu zan keniyu
emun kenà mezaat is tuyù dan. Egkesuatan ku he kenà iyan e zà ebpekid-
emigu keniyu. Emun kenà a ziyan, meupiya ke zuen pa ebpekid-emigu
keniyu. 19 Henduen be te menge anak ku en sikiyu su minahal ku sikiyu.
Iring te edlised is bahi ke ed-anak, egkeregenan a zaan te ked-isipa ku
keniyu su egkesuatan ku he megaan niw itugut he iyan ebayàbayà keniyu
si Kristu. 20 Angin ke ziyan a te keniyu su wey ku sikiyu melelagi; kenè
ku egketuenan ke hengkey is meupiya he idsurat ku he ibpeuwit ku ziyan
su egkeipeng a keniyu.

### Is Sempità Mehitenged ki Sara wey ki Hagar

21 Sikiyu is egkesuat he ebpezizalem te kedtuman te kesuguan,
ibpesavut ku keniyu ke hengkey is kehulugan kayi. 22 Su migugud dutun
te kesuguan he zuen dezuwa he anak he maama ni Abraham. In-anak
haazà is sevaha ni Hagar, kes esawa zin he uripen, ne in-anak haazà is
sevaha te esawa zin he kenà uripen he iyan si Sara. 23 Is ked-enaka te
anak te vahi he uripen, ne iring ded te ked-enaka te minsan hengkey
he vatà, iyan, kes ked-enaka zutun te sevaha he in-anak te vahi he kenà
uripen, ne kenà egkehimu emun wazà ipenaad te Megbevayà diyà te ki
Abraham. 24 Ne sempità heini is dezuwa he vahi. Iyan kehulugan din is
dezuwa he paagi he midtukud te Megbevayà te kebpekidsevaha zin te
menusiyà. Si Hagar is bahi he uripen, ne iyan alung te paagi he imbegey
te Megbevayà ki Moises diyà te vuntud he Siney. Iyan heini kes kesuguan.
Su is menge anak ni Hagar, *he ke và dà egkegiya, is langun he nekesarig te
kedtuman te kesuguan, ne menge uripen sikandan.* 25 Diyà haazà is buntud
he Siney te tanà he egngezanan te Erabya. Ne alung heini is buntud he
Siney ki Hagar. Ne iyan kehulugan ni Hagar is inged he Hiruselim su
neuripen is langun he meginged dutun *te kedtumana te kesuguan.* 26 Ne
si Sara, haazà is esawa ni Abraham he kenà uripen, ne iyan kiw alung te
kandin he menge anak su kenè kiw menge uripen te kesuguan. 27 Su zuen
insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Sikew is bahi he kenà ed-anak,
> lipey ka. Minsan ke wazè ka belilita,
> derag-ey ka te kegkelipey
> su minsan ke mid-ewaan ka te esawa nu,
> ed-ulian ke zin ne mezakel is menge kevuwazan nu
> kenà te vahi he zuen din esawa."

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Na, menge suled, iring din ded daan, nehimu kiw en he menge anak
te Megbevayà tenged te netuman din is penaad din. Iring heini zuen te
ked-enaka ki Isaak ni Sara tenged te netuman is pesarig te Megbevayà
diyà te ki Abraham. 29 Ne zutun he timpu zengan, haazà is anak ni
Abraham he in-anak pinaagi zà te kelibutanen he paagi te kegkevuwad,
midhimu zin he meregeni is hazi zin he in-anak pinaagi te tavang te
Wagas he Mulin-ulin. Ne iring din guntaan edregregenen kiw te menge
etew he neuripen te kedtumana te kesuguan. 30 Ne hengkey is sambag te
insurat he Lalag te Megbevayà? Duen insurat he lalag din he edhenduen
te, "Ipaawè nu is bahi he uripen wey is anak din su is anak te uripen,
kenà egkehimu he ebegayan sikandin te menge azen te amey zin. Iyan
dà ebpekeangken kayi is anak te vahi he kenà uripen." 31 Umba, menge
suled, sikitew, iring kiw te anak te vahi he kenà uripen, kenè kiw iring te
anak te uripen.

### Is Kelibriyanan Pinaagi ki Jesu Kristu

5 1 Pinaagi te kebelukasi kenitew ni Kristu, nelibri kiw en te
kedtumana te kesuguan. Umba, kinahanglan he edsukul kiw is
mibelukasan su wey kenè kiw en maan meuripen.
2 Utew tutuu heini is egkegiyen ku keniyu he ke iyan niw edserigan is
kedsirkunsidara keniyu wey kew meluwas, ne kenè kew egketevangan ni
Kristu. 3 Ne kenà duen dà taman su tutuu iyan he ke zuen minsan hentei
he kunaan din ke ebpulus kandin is kebpesirkunsidar, kinahanglan daan
he ebpurungan din te edtuman is minsan hengkey he sugù dutun te
tivuuk he kesuguan. 4 Is minsan hentei keniyu he kunaan din ke pinaagi
te kedtumana te kesuguan is kebpeketezenga kandin te Megbevayà,
nekesuwey en sikandin ki Kristu. Neewaan din en is gagew te Megbevayà
kandin. 5 Iyan, sikami mulà, pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin
wey tenged te kedtuu zey kandin, iyan ebpeebuten dey is kedhimuwa
kenami he metazeng te Megbevayà. 6 Su emun tumutuu ki en ki Jesu
Kristu, neked-iiring kiw en diyà te Megbevayà is nengesirkunsidar wey is
wazà mesirkunsidar. Iyan dà duen din pulus diyà te Megbevayà is kedtuu
ta kandin he egketuusan heini pinaagi te gagew ta te zuma ta.
7 Mibpurungan niw zengan te ed-ikul is hustu he ibayà. Maan is
idtugut niw he zuen ed-egen keniyu wey niw kenè en metuuwi is tutuu
he tuluuwen? 8 Kenà heini vaal te Megbevayà is kebpekesuwey niw su
iyan mid-umbita keniyu wey kew meketuu. 9 Haazà is tarù he tuluuwen
he impenurù keniyu, ne iring te tapey emun ebaal ki te supas su minsan
deisek dà is id-amut dutun te zekelà he midhames he erina, egketepayan
gihapun is tivuuk he supas. 10 Ne minsan pa zutun, dekelà is kedsarig ku
te Nengazen he pinaagi te kedtavang din keniyu, ebpeminegen niw zed
is hustu he impenurù ku keniyu. Iyan, haazà is etew he nekesamuk te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isip niw pinaagi te penurù din he tarù, siguradu he edsilutan sikandin te
Megbevayà.
11 Menge suled, duen egkagi he wazè ku pa engkezi is penurù he
kinahanglan he ebpesirkunsidar ki, iyan, emun tutuu heini, maan is kenà
a ed-engkezan te ebpesipala te menge zuma ku he Hudiyu? Su emun
ibpenurù ku he kinahanglan is kebpesirkunsidar, ne kenè dan egkepauk
kediey minsan ke elin ku pa ibpenurù is kebpehimatey ni Jesus he elili
kenitew. 12 Ne sikan is menge etew he edsamuk keniyu pinaagi te tarù he
penurù dan, egkesuatan ku pezem he kenà iyan dà is kebpesirkunsidar
edtumanen dan, kekenà, elin daan ul-ulaha zan is kebpekapun!
13 Na, menge suled, tutuu iyan he impetuu ki te Megbevayà wey ki
zin melibri ne wazè en kinahanglan he ebpeuripen ki te kesuguan. Ne
minsan pa zutun wazè ki melibri su wey iyan mebayàbayà kenita is
mezaat he kebayà te lawa ta. Kinahanglan he tenged te zekelà is gagew
tew te menge zuma tew ne medtitinevangà is kada sevaha kenitew te
menge tumutuu. 14 Is tivuuk he kesuguan he imbilinbilin ni Moises,
ne egkepurung egketuman pinaagi te sevaha zà he sugù he iyan heini:
“Kinahanglan he purungi nu is duma nu. Isipa nu sikandin he iring te
kenikew en he gehinawa.” 15 Iyan, emun iyan niw zà ed-ul-ulahan is
kebpepespesipelehey wey kebpeeg-egetà, ne egkepurung egkezeeti is
upakat niw te menge tumutuu ki Kristu.

### Is Mezaat he Suat te Lawa wey is Wagas he Mulin-ulin

16 Iyan heini sugù ku keniyu: pevayàbayè kew te Wagas he Mulin-ulin
su emun ed-ul-ulahan niw heini, kenà egkehimu he egketuman niw is
mezaat he kebayà te lawa niw. 17 Kenà egkeuyun is mezaat he kebayà
te lawa ta wey is egkesuatan te Wagas he Mulin-ulin su telekuntada
heini is dezuwa, ne tenged dutun kenè ta layun egkeveelan is meupiya
he egkesuatan ta. 18 Iyan, ke ebpesakup ki te Wagas he Mulin-ulin, kenè
ki egkesakup te kesuguan he imbilinbilin ni Moises. 19 Egketuusan ta
is menge mezaat he ulaula he egkehimu pinaagi te mezaat he kebayà
te lawa su iyan is kedhilavet te kenè ta esawa, is meremerik wey
mahawag he vaal, 20 is ked-ezapa te kenà hustu he ed-ezapen, wey is
kegemita te gehem he ibegey ni Setanas. Ebpekigkuntada is menge etew;
ebpekidtebek dan; egkesina zan; egkengepauk dan; iyan dà ed-isipen dan
is kandan dà he egkesuatan. Ne ed-engkezan dan is kebpekidsevaha zan
te menge zuma zan. 21 Egkeimahan dan is menge azen te menge zuma
zan. Egkengelangut dan, ne kenè dan ed-egenen is menge kebayè dan he
mezaat, kekenà, edtumanen dan, wey mezakel pa is ed-ul-ulahan dan
he iring kayi. Ed-umanan ku te egkagi is migkagi ku he zaan he is etew
he ed-ul-ulahan din is menge iring kayi, kenà sikandin ebpekeragkes te
egkehedian te Megbevayà keuzemà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Egketuusan ta zaan is menge ulaula he egkehimu pinaagi te gehem
te Wagas he Mulin-ulin. Su emun ed-uwiten ki te Wagas he Mulin-
ulin, mahal zini te gehinawa ta is menge zuma ta, layun ki egkelipey,
melinawen layun is gehinawa ta, mepelevayen ki, beligegawen ki,
metulanged ki, metinumanen ki, 23 kenè ki mevurut, wey egkeegen
ta is kebayà te lawa ta. Ne emun iyan heini menge ulaula ta, kenè ta
egkesupak is menge sugù kenita te Megbevayà. 24 Ne is minsan hentei
he migaked en ni Jesu Kristu, ne iring te inransang din en te krus is
mekesesalà he lawa zin, he ke và dà egkegiya, mid-engkezan din en is
menge mezaat he kebayè din wey egkesuatan din. 25 Ne is Wagas he
Mulin-ulin, geina te mibegayan ki zin te vegu en he untung, kinahanglan
he ebpevayàbayè ki zaan kandin. 26 Kinahanglan he kenè ki ebpelavew,
kenè ki zaan ebpekidtebek te menge zuma he etew, kenè ki zaan egkesina
te zuma ta.

### Is Kebpetebtevangà

6 1 Menge suled, ke zuen duma niw he tumutuu he netuenan niw
he nesupak din is Megbevayà, sikiyu is mid-ulinan te Wagas
he Mulin-ulin, tevangi niw sikandin su wey zin kenà meengkezi is
kedtumana zin te egkesuatan te Megbevayà. Asal, kinahanglan he utew
kew mepelevayen is edtavang kandin. Mebpekevantey kew su kela ke
mepenulayi kew zaan ni Setanas. 2 Layun kew mebpetebtevangà te uman
sevaha keniyu su emun ed-ul-ulahan niw heini egketuman niw is insugù
kenitew ni Kristu. 3 Ke zuen minsan hentei he kunaan din ke wazà kurang
te menge ulaula zin su pudu meupiya, nelimbungan din is gehinawa zin.
4 Deyzey ke ebpurungan edsusiya te uman sevaha is menge ulaula zin. Ne
emun meupiya, egkehimu he ibmeupiya te gehinawa zin. Iyan, kenè din
isukud is menge ulaula te zuma zin te kandin he ulaula. 5 Su kinahanglan
he bevaa te kada sevaha is kandin he keugelingen he bevaan.
6 Ne sikan is etew he ebpepenurù te Lalag te Megbevayà, kinahanglan
he vegayi zin is ebpenurù kandin te menge meupiya he nezawat din.
7 Kenè kew pelimbung te ulaula niw su kenè ta egkeelesan is Megbevayà
te minsan hengkey he ulaula. Is ibpemula te etew, iyan daan egkeragun
din. Ne iring din ded daan is menge ulaula te etew, su ed-ahaan heini
te Megbevayà ne edsuhulan din is etew keuzemà sumalà is neulaula te
uman sevaha. 8 Emun edtumanen te etew is kandin he egkesuatan, iyan
egkezawat din is kemetayen he wazà pidtemanan. Emun edtumanen din
is egkengesuatan te Wagas he Mulin-ulin, ibegey kandin is untung he
wazà pidtemanan. 9 Umba kenè ki ebpepepegul te ked-ulaula te meupiya
su emun ebpeniguduwan ta heini, egkeuma is timpu keuzemà he zuen
idsuhul kenita te Megbevayà he utew meupiya. 10 Ebpurungan ta layun is
minsan hentei he etew, lavew en is menge zuma ta he tumutuu ki Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Huziyan he Intelaan ni Pablo

11 Kayi te ketepusan te surat he ibpeuwit ku ziyan, siak si Pablo is
midsurat. Egketuusan niw su egkeehè niw he utew zezekelà is kedsurat
ku. 12 Ne sikan is menge etew he egkesuatan dan he mebpesirkunsidar
kew, egkesuatan dan he zeliga zan te menge zuma zan. Egkehandek
dan te menge zuma zan he Hudiyu su kenè dan egkesuat he pesipelahi
sikandan tenged te kedsarig dan te kebpehimatey ni Kristu. 13 Haazà is
menge etew, ne ibpenurù dan he kinahanglan he mebpesirkunsidar kew
sumalà is penurù te kesuguan, ne minsan pa zutun kenè dan ebpurungan
edtumana is kesuguan. Umba egkesuatan dan he mebpesirkunsidar kew
su wey mezalig sikandan tenged te nehimu kew he menge kabig dan.
14 Siak mulà, iyan ku zà ibpezalig is Nengazen tew he si Jesu Kristu he
mibpehimatey he elili kenitew. Ne tenged te kebpehimatey zin, wazè e
en meuripen te menge kelibutanen he kebayà, ne wazè en kayi gehem
te kebayàbayà kediey. 15 Kenà ebpulus is kebpesirkunsidar ne kenà daan
ebpulus is kenà kebpesirkunsidar. Iyan dekelà is pulus din is kegkehimu
kenita he vegu en he linimbag. 16 Is minsan hentei he ed-ikul kayi te
ibayà he impenurù ku pinaagi kayi te surat, berakat he mehizuwi te
Megbevayà wey vegayi te melinawen he kebpekesavuk, ne kenà iyan
dà sikandin, kekenà, elin daan is langun he menge tutuu he tumutuu te
Megbevayà.

17 Puun dà guntaan, kinahanglan he wazà minsan hentei he megkagi he
wazà ivegey kediey ni Jesus is kegehem te kebpenurù. Egketuusan kayi te
lawa ku is kedtumana ku te menge sugù ni Jesus. Mezakel is menge tulak
te menge palì ku he nehimu te menge kuntada ni Jesus.

18 Menge suled, berakat he ikegagew kew is langun te Nengazen tew he
si Jesu Kristu. Iyan a si Pablo.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge Tig-Ipisu

### Is Mehitenged te Surat he Para te Menge Tig-Ipisu

Utew kew sepian! Iyan heini ibpesavut ni Pablo hein mibpesuratan din is menge tumutuu ziyà te Ipisu wey is minsan hentei he ebpekevasa kayi he surat. Piru kenè din iyan ibpesavut he zekelà is selapì dan. Su is ketigeyunan dan, ne lavew pa te selapì su is ketigeyunan he imbegey kandan ni Jesu Kristu, ne kenà kelibutanen he azen (umbe ebpulus te wazè din pidtemanan). Pinaagi te Wagas he Mulin-ulin imbegey kandan is langun he kelasi te tavang he kenà kelibutanen. Ne umba iyan heeyan su geine te is langun he midtuu ki Jesus Kristu, nekepekidsevaha kandin. Ne nehimu zaan sikandan he menge anak te Megbevayà, umba egkehimu ke ebuyù dan diyà te amey zan te minsan hengkey he egkinehenglanen dan ne egkelipey sikandin he edtavang kandan.

Ne geine te amey is Megbevayà te langun he midtuu kandin, ebpesavut he menge anak sikandan te Megbevayà. Umba utew kinahanglan he edhimuwen dan is taman te egkehimu zan he ebpekepeupiya te kedezepitè dan su wey kenà mezeeti is kegkesevaha zan. Dutun te kedseysaya ni Pablo te kegkesevaha te menge tumutuu, migamit sikandin te menge petug-iringan. Is langun he menge tumutuu impetug-iring din te sevaha zà he lawa he iyan si Jesu Kristu ulu. Impetug-iring din daan is langun he menge tumutuu te valey ne iyan si Kristu vatu he zutun benguna haazà. Si Kristu, impetug-iring din daan te ebpengesawa ne iyan impetug-iring te ed-esewaan din is langun he midtuu kandin.

Ne geine te netuenan te menge tumutuu kandin is menge ulaula he ebpekepenunuat te Megbevayà, utew kinahanglan he iyan dan ed-ul-ulahan is sungkad te netuenan dan. Ke và dà kumbalà kinahanglan he edluwasen dan is mezaat he menge ulaula ne insun-ud dan is begu he kineiya he imbegey kandan te Megbevayà. Ne kinahanglan daan egemiten dan is menge gumaan wey pengalang he inhiman kandan te Megbevayà te kebpekidtebek dan ki Setanas.

---



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 1 Iyan a si Pablo is tegisurat kayi. Nehimu a he epustul ni Jesu
Kristu, *he ke và dà egkegiya, midsugù e zin, tenged te iyan egkesuatan te Megbevayà. Ibpeuwit ku heini is surat diyan te inged he Ipisu, diyan te keniyu te menge tumutuu he menge metinumanen te menge sugù ni Jesu Kristu.*
2 Is Amey tew he Megbevayà wey is Nengazen tew he si Jesu Kristu,
berakat he ikegagew kew zan wey tuvazi kew zan te melinawen he
kebpekesavuk.

### Is Tuvad Tenged te Kebpekidsevaha Tew ki Kristu

3 Dekelà utew is kebpeselemati tew te Megbevayà he Amey te Nengazen
tew he si Jesu Kristu su tenged te kebpekidsevaha tew ki Kristu, intuvad
din kenitew ziyà te langit is minsan hengkey he meupiya pinaagi te ked-
ulini kenitew te Wagas he Mulin-ulin. 4 Dengan te wazè pa limbaga is
kelibutan, mibpilì kiw en te Megbevayà. Iyan impilia zin kenitew su wey
kiw mehimu he menge sakup din he wazà igkesewayi zuen. 5 Ne tenged
te utew zekelà is gagew zin kenitew, dengan te wazè pa is kelibutan, mid-
isip din he pinaagi ki Jesu Kristu edhimuwen kiw zin he menge anak din
su iyan egkesuatan din wey tuyù din. 6 Edeligen tew is Megbevayà tenged
te utew zekelà he mekegegehem he gagew zin he intuvad din kenitew
pinaagi te kebpekidsevaha tew te mahal he Anak din he si Jesus.
7 Su tenged te utew zekelà is gagew zin kenitew, midlibri kiw zin te
silut pinaagi te kedtigis te lengesa zutun te kebpehimatey ni Kristu, ne
mibpesaylu zin is menge salè tew. 8 Kenà pinaagi te sukud is kegkegegawi
zin kenitew, kekenà, utew subra is gagew zin kenita. Ne imbegey zin
daan kenita is kedsavut wey ketau su wey tew metueni ke hengkey is
paagi zin. 9 Ne impesavut din kenitew is daan he in-eles he edhimuwen
din su iyan tuyù wey egkesuatan din. Ne mid-isip din he zaan he pinaagi
ki Kristu 10 edhimuwen din heini zutun te hustu he timpu. Su mid-isip
te Megbevayà he zutun edhimuwen din he sebsevaha zà si Kristu he
ebayàbayà te minsan hengkey he linimbag diyà te langit wey zini te tanà.
11,12 Is langun he ed-ul-ulahan te Megbevayà, ne iyan kedtumana te
tuyù din wey egkesuatan din. Ne tenged te iyan tuyù din, mibpilì key
zin is menge tumutuu he Hudiyu wey key mehimu he menge sakup din
he ebpekidsevaha ki Kristu. Iyan heini tuyù din he zaan he mid-isip
din. Ne sikami is menge Hudiyu he nengehuna he nemeketuu ki Kristu,
umba mibpilì key zin su iyan egkesuatan din he pinaagi kenami edeligen
sikandin he utew mekegegehem.
13 Ne iring din ded daan diyan te keniyu su hein impesavut keniyu is
tutuu he tuluuwen he iyan kes Meupiya he Tudtulanen mehitenged te
kedlibriya kenitew te silut, nemeketuu kew ki Kristu, ne midhimu kew
zaan te Megbevayà he menge sakup din pinaagi te kebegaya zin keniyu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Wagas he Mulin-ulin he zaan he impenaad din. 14 Is ked-ulini kenitew
te Wagas he Mulin-ulin, ne iyan tuus kenitew he keuzemà ibegey zin
kenitew te menge sakup din is langun he impenaad din kenitew. Ne
pinaagi kayi egketuenan tew he keuzemà edhimesazen din is kedlibriya
kenitew te kebpekesalè tew. Edeligen tew sikandin is mekegegehem!

### Is Ked-ampù ni Pablo

15 Ne tenged kayi, menge suled, geina te netudtulan a he mezesen
is kedtuu niw te Nengazen tew he si Jesus wey zekelà is gagew niw te
minsan hentei he tumutuu kandin, 16 kenà egkeamin is kebpeselemati ku
te Megbevayà tenged keniyu. Layun ku sikiyu id-ampù. 17 Is Megbevayà
te Nengazen tew he si Jesu Kristu he iyan daan Amey tew he zait he
ebentugen, edhengyuan ku layun sikandin he pinaagi te Wagas he
Mulin-ulin, ne ivegey zin keniyu is ketau wey ipegawagawa zin keniyu
is kegketueni niw te menge ulaula zin. 18 Id-ampù ku he ivegey zin daan
keniyu is kebpurung kedsavut su wey niw metueni ke hengkey is langun
he meupiya he egkeperateng tew keuzemà tenged te midhimu kiw en
he menge tumutuu zin, ne wey niw zaan metueni he utew mezakel
zutun is menge meupiya he idtuvad din kenitew. 19 Ne id-ampù ku zaan
he ipesavut din keniyu ke hengkey is kenà egkesukud he utew lavew
he zekelà he gehem te Megbevayà he zini edterebahu te kenitew te
menge tumutuu kandin. Ne iyan heini sikan is utew zekelà he gehem
20 he migamit te Megbevayà dutun te kebenhawa zin ki Kristu wey is
kebpepinuuwa zin kandin diyà te egkekewanan din diyà te langit. 21 Ne
zutun utew lavew si Kristu kenà is minsan hentei he hadì, wey egalen,
wey minsan hentei he zuen din kegehem wey kebayàbayà. Lavew pa is
inggerar ki Kristu te minsan hengkey he gerar te minsan hentei guntaan
wey te wazè din pidtemanan. 22 Ne is Megbevayà, midhimu zin he sakup
ni Kristu is minsan hengkey he linimbag. Umba midhimu zin si Kristu
he egalen te minsan hengkey su wey kiw metevangi is langun he menge
tumutuu. 23 Sikitew is edsarig ki Kristu, ne iring kiw te lawa zin ne iyan
sikandin ulu tew. Ne sikitew is lawa zin, ne wazà kurang te ked-ulini zin
kenitew su ziyà sikandin te minsan hendei te tivuuk he kelimbagan.

### Is Gagew te Megbevayà

2 1 Dengan, henduen kew te minatey su wazè niw pa untung he wazà
pidtemanan tenged te kenè kew pa zutun ebpemineg te menge sugù
te Megbevayà wey tenged te menge mezaat he ulaula niw. 2 Dutun he
timpu mid-ikul niw is mezaat he ibayà he iyan ed-ikulen te menge etew
he kuntada te Megbevayà. Midtuman kew te menge sugù ni Setanas. Iyan
sikandin ebayàbayà te menge zuen din gehem diyà te hewhewanan. Iyan
daan sikandin ebayàbayà te langun he kenà ebpemineg te menge sugù te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. 3 Ne sikitew zaan, elin kiw zengan ebpen-ulaula te mezaat
sumalà is mezaat he kebayà te lawa tew, wey is mezaat he isip tew. Ne
tenged kayi neragkes kiw pa zutun te silut iring te zuma he menusiyà he
kenà sakup te Megbevayà.
4 Ne minsan pa te iyan en haazà, utew zekelà is hizu te Megbevayà
kenitew ne utew kiw mahal ziyà te gehinawa zin. 5 Ne minsan pa te iring
kiw te minatey tenged te kenè tew kebpemineg te menge sugù din, dutun
te kebenhawa zin ki Kristu, inragkes kiw zin daan su wey tew maangken
is untung he wazà pidtemanan. Midlibri kiw zin te silut tenged dà te
gagew zin kenitew. 6 Ne is Megbevayà, tenged te nekidsevaha kiw ki
Kristu, dutun te kebenhawa zin ki Kristu, mibanhew kiw zin daan wey
kiw mekehadì duma ki Kristu ziyà te langit. 7 Umba mid-ulaula zin heini
su wey ikepeehè din kenitew is utew lavew he kezekelà te gagew zin wey
kedtavang din kenitew pinaagi ki Jesu Kristu te wazè din pidtemanan.
8 Su tenged dà te gagew zin kenita, midlibri ki zin te silut dutun te
kebpeketuu ta. Wazè ki melibri pinaagi te kenita he vaal, 9 kekenà,
imbegey zà kenita is untung he wazè din pidtemanan. Ne tenged dutun,
wazà etew he igkezantal zin is kedlibriya kandin te silut su kenà iyan
is kandin he ked-ul-ulaha te meupiya ingkelibri zin. 10 Su is kedlimbaga
kenita he vegu, ne iyan baal te Megbevayà. Pinaagi te kebpekidsevaha ta
ki Jesus midlimbag ki zin su wey ta meulaula is meupiya he midtegana
zin en he zaan wey ta meveeli.

### Is Kebpekidsevaha ki Jesu Kristu

11 Sikiyu is menge etew he kenà menge Hudiyu, isipa niw is daan he
kebpekesavuk niw. Is menge Hudiyu, ne ebpesirkunsidar sikandan, ne
egngezanan kew zan te menge etew he kenà ebpesirkunsidar, he ke và
dà egkegiya, kenè niw ebpetuusan is lawa niw sumalà is kesuguan he
imbilinbilin ni Moises. 12 Netuenan niw he zengan wazè niw upakat ki
Kristu ne wazè kew iragkes te menge etew he pinilì te Megbevayà. Wazè
kew zaan mekeambit duen te menge meupiya he impenaad te Megbevayà
kandan. Wazà egkepaabut niw he tavang te Megbevayà ne kenà duen
dà taman su wazè niw metueni ke hentei is tutuu he Megbevayà dini te
kelibutan. 13 Iyan, guntaan, tenged te nekidsevaha kew en ki Jesus, sikiyu
is menge etew he utew meziyù te Megbevayà dengan, impeuvey kew zin
en tenged te kebpelisi keniyu te lengesa ni Jesus dutun te kebpehimatey
zin. 14 Sikami is menge Hudiyu wey sikiyu is kenà menge Hudiyu,
midhimu ni Kristu he melinawen en is kedepitè tew su midhimu kiw zin
en he teltelezuma. Pinaagi te kebpehimatey zin duen te krus in-awè din
is kegkekuntada tew he iring te elavat he nekepetug-elang kenitew.
15 Pinaagi te kebpehimatey zin, in-awè din is kebpetumana tew te
kesuguan he imbilinbilin ni Moises ragkes is menge tulumanen su wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikitew is dezuwa he kelasi te etew, mehimu zin he vegu en he kelasi te
etew pinaagi te kebpekidsevaha tew kandin, ne tenged kayi naawè en
is kegkekuntada tew. 16 Pinaagi te kebpehimatey ni Kristu ziyà te krus
in-awè din is kebpekunkuntedehè tew te Hudiyu wey te kenà Hudiyu,
ne midhimu kiw zin he sevaha he kelasi te etew su wey tew melikui is
ked-ezapa te tutuu he Megbevayà. 17 Midhendini si Kristu te kelibutan ne
impesavut din kenitew is Meupiya he Tudtulanen mehitenged te kelinew.
Sikiyu is kenà menge Hudiyu wey sikami is menge Hudiyu, impesavut
din kenitew is kelinew te kedepitè tew ziyà te Megbevayà. 18 Tenged te
kebpekidsevaha tew ki Kristu, sikami is menge Hudiyu wey sikiyu is
kenà menge Hudiyu, ebpekeuvey kiw en ziyà te Amey tew he Megbevayà
pinaagi te kedtavang te Wagas he Mulin-ulin.

19 Ne sikiyu is menge tumutuu he kenà menge Hudiyu, minsan pa te
zengan wazè kew isipa he menge sakup te Megbevayà, iyan, guntaan
nehimu kew en he zuma te menge pinilì din he etew. Nehimu kew en he
menge anak te Megbevayà iring te minsan hentei he tumutuu kandin.
20 Ne sikitew is menge tumutuu, iring kiw te valey he ibpehitindeg te
Megbevayà diyà te vatu. Iyan si Kristu kes batu he edtukuzan kayi te
valey. Is menge epustul wey ebpemeneuven te Megbevayà, ne iyan menge
tukud. Ne iyan kew menge zuma he himan kayi te valey. 21 Ne pinaagi ki
Kristu nevigeran is kebeeli kayi te valey ne egkehimu heini he valey te
Nengazen he zutun sikandin ed-ezapa. 22 Ne sikiyu zaan is kenà menge
Hudiyu, ragkes kew kayi, ne nehimu kew en daan he menge himan kayi
te valey he zutun ed-ubpà is Megbevayà pinaagi te Wagas he Mulin-ulin.

### Is Baal ni Pablo Ziyà te Kenà Menge Hudiyu

3 1 Ne tenged kayi te langun, siak si Pablo, is pirisu tenged te kedsundan
ku ki Jesu Kristu, layun ku sikiyu id-ampù diyà te Megbevayà. Umba
nepirisu a su insangyew ku is Lalag te Megbevayà diyan te keniyu te kenà
menge Hudiyu. 2 Is Megbevayà, tenged te gagew zin keniyu, duen insarig
din kediey he terebahu he iyan igkezeyzey niw. Netuenan ku he nezineg
niw heini. 3 In-eles dengan heini, iyan, impesavut din kediey. Mehitenged
kayi, duen ingkepesavut ku en keniyu pinaagi te surat. 4 Ne emun ebesahan
niw heini, egketuenan niw is nesavut ku mehitenged te in-eles dengan
mehitenged ki Kristu. 5 Dengan wazà heini ipezayag diyà te minsan hentei
he menusiyà, iyan, guntaan, pinaagi te Wagas he Mulin-ulin, impezayag en
te Megbevayà diyà te menge epustul wey ebpemeneuven din. 6 Ibpesavut
ku keniyu heini is in-eles dengan he sikiyu is kenà menge Hudiyu, pinaagi
te kedtuuwi niw te Meupiya he Tudtulanen, edtuvazan kew zaan te
Megbevayà te langun he meupiya he idtuvad din te menge Hudiyu. Ne
idragkes kew zaan dutun te lawa ni Kristu. Ne egkezawat niw is menge
penaad te Megbevayà tenged te kebpekidsevaha niw ki Jesu Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Nehimu a he suluguen te Megbevayà te kedsengyawa te Meupiya
he Tudtulanen. Tenged dà te gagew zin kediey wey pinaagi te gehem
din imbegey zin kediey heini is ketengdanan. 8 Siak, lavew kediey is
minsan hentei he menge tumutuu te Megbevayà. Ne minsan pa te iyan
heini, midtuvazan a te Megbevayà pinaagi te kedsugua zin kediey te
kebpenudtul ziyan te keniyu te kenà menge Hudiyu te Meupiya he
Tudtulanen mehitenged te utew lavew he zekelà he kenà egketegkad
he meupiya he igketuvad kenitew ni Kristu. 9 Ne elin daan insugua zin
kediey su wey ku ikepesavut diyà te minsan hentei he etew ke hengkey
is kedtumana zin te zaan he mid-isip din he ebeelan. Ne wazà dengan
heini ipezayag su in-eles te Megbevayà he nenlimbag te minsan hengkey.
10 Umba wazà heini zengan ipezayag su wey guntaan pinaagi zà te menge
tumutuu ki Jesus, ibpaahà te Megbevayà diyà te menge kedesenan wey
menge egalen diyà te langit ke hengkey kezekelà is ketau zin he wazè
med-iring-iring. 11 Umba mid-ulaula zin heini su edtumanen din is mid-
isip din dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey. Ne nehimu zin en
heini guntaan pinaagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 12 Ne guntaan
tenged te kebpekidsevaha tew ki Jesus wey pinaagi te kedsarig tew
kandin, egkehimu en he ebpekeetuvang kiw te Megbevayà pinaagi te
ked-ampù ne wazè en igkeeled tew kandin. 13 Ne tenged kayi te langun,
kinahanglan, menge suled, he kenà igkeawà te kedsarig niw heini is
kemeregenan he egkeantus ku tenged keniyu, kekenà, lipey kew su iyan
ibmeupiya niw.

### Is Kebmahala Kenitew ni Jesu Kristu

14 Ne tenged kayi te langun he intuvad kenitew te Megbevayà,
edluhuzan ku te ed-ampù is Amey tew he Megbevayà. 15 Is langun he
menge tumutuu he zini pa te lumpad wey ke ziyè en be te langit, ne
mingnezanan din sikandan he pemilya zin. 16 Ne edhengyuan ku sikandin
he puun te utew zekelà he gehem din, begayi kew zin te utew melig-
en he kedtuu pinaagi te ked-ulini keniyu te Wagas he Mulin-ulin, 17 su
wey, pinaagi te kedtuu niw, melumuni is gehinawa niw ni Jesu Kristu.
Ne idhangyù ku zaan he hegeti zin wey lig-eni zin is kebmahala niw te
minsan hentei. Umba idhangyù ku heini su wey sikiyu, 18 wey is minsan
hentei kenitew te menge sakup te Megbevayà, ivegey kenitew is kedsavut
ke hengkey is kenà egkesukud he kebmahala kenitew ni Kristu ziyà te
gehinawa zin. 19 Berakat he mesavut niw is gagew zin keniyu, minsan
pa te kenà heini egkepurung egkesavut te minsan hentei. Egkesuatan ku
heini su wey metuman diyan te keniyu is wazè din kurang he kegkeulini
keniyu te Megbevayà.
20 Edeligen tew is Megbevayà su, pinaagi te zekelà he gehem din he
impelumun din dini te kenitew, utew zekelà is egkehimu zin su lavew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pa is egkehimu zin, kenà te minsan hengkey he egkeisip ta he ebuyuen.
21 Berakat he zeliga sikandin pinaagi kenitew te langun he menge
tumutuu zin wey pinaagi ki Jesu Kristu guntaan he timpu wey te wazè
din pidtemanan.

### Is Kedsevaha te Menge Tumutuu

4 1 Ne tenged kayi te langun, siak is pirisu tenged te midtuman
ku is menge sugù te Nengazen, edhengyuan ku sikiyu he geina
te midhimu kew te Megbevayà he menge tumutuu zin, ul-ulaha
niw is ulaula he zait he ed-ul-ulahan te tumutuu. 2 Kinahanglan he
kenè kew pegalbu, kekenà, peketulanged kew wey mebmeinentusen
kew. Ipeehè niw is gagew niw ziyà te kada sevaha keniyu pinaagi te
kebmepelevayen niw. 3 Purungi niw is menge ulaula niw su wey kenà
maawà is kegkeupakat niw he imbegey keniyu te Wagas he Mulin-ulin
su pinaagi kayi te upakat egkesevaha is gehinawa niw. 4 Su sikitew is
langun he menge tumutuu, sevaha kiw zà he lawa, ne sevaha zà is Wagas
he Mulin-ulin he ed-ulin kenitew, ne sevaha zà daan is ebperetengen tew
he ketulusan tenged te midhimu kiw he menge tumutuu. 5 Sevaha zà is
Nengazen tew he iyan si Jesus; iyan dà sikandin edtuuwan tew; sevaha zà
daan is imbewtismuwi kenitew. 6 Sevaha zà daan is Megbevayà he Amey
te minsan hentei. Iyan sikandin ebayàbayà te minsan hentei he tumutuu,
ne ziyà sikandin te minsan hentei he tumutuu, ne edterebahu pinaagi te
minsan hentei he tumutuu.
7 Sikitew is langun, mibegayan is kada sevaha kenitew te ketau sumalà
is egkesuatan ni Kristu he ibegey kenitew. 8 Su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te,

> "Dutun te kebetuna kandin pehendiyà te langit mezakel is menge
> vihag din he mid-uwit din.
> Ne zuen daan menge ketau he impemegey zin diyà te menge sakup
> din."

9 Ne pinaagi kayi te migkagi he nevatun sikandin, ibpesavut kenitew te
Lalag te Megbevayà he midlugtanà sikandin he zaan dini te lumpad te
kelibutan. 10 Ne haazà is midhendini te tanà he iyan si Kristu, iyan daan
sikandin nevatun pehendiyà te langit wey minsan diyà dapit te utew
metikang he langit. Ne umba mid-ulaula zin heini su wey mehimu he ziyà
sikandin te minsan hendei te tivuuk he kelimbagan.
11 Iyan menge ketau he imbegey zin kenitew is: is duma, midhimu zin
he epustul; ne is duma, midhimu zin sikandan he peneuva te Megbevayà;
ne is duma, ne imbegey zin kandan is ketau wey zan ikesangyew is
Meupiya he Tudtulanen; ne is duma pa, ne imbegey zin kandan is ketau
wey zan meuwit wey mepenurù is menge tumutuu. 12 Umba imbegey
zin heini is menge ketau su wey kiw mehimani ne wey tew meulaula

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ebpeveelan kenitew te Megbevayà ne wey melig-eni is kedtuu tew
te menge tumutuu he iyan lawa ni Kristu. 13 Pinaagi kayi egkehimu
human he egkesevaha kiw te kedtuu tew wey kegketueni tew te menge
ulaula te Anak te Megbevayà. Ne zutun egkepurung egkeheget is kedtuu
tew ki Jesus ne zutun wazà kurang te menge ulaula tew iring te wazà
daan kurang te menge ulaula ni Kristu. 14 Dutun ne egkehimu he kenè
kiw en ebpekeiring te vatà su is etew he iring dutun ne egkehalinhalin
is kedtuu zin su melemu ebpeketuu te minsan hengkey he tuluuwen
he ibpenurù kandin te menge teruen he etew he metau he edlimbung.
15 Ne sikitew mulà, kinahanglan he tutuu is ibpesavut tew ziyà te menge
zuma tew tenged te mahal sikandan dini te gehinawa tew. Ne pinaagi
kayi ebpekeiseg is kebpekeiring tew te minsan hengkey he ulaula ni
Kristu. 16 Su iring kiw te lawa, ne sikandin iyan ulu. Ne sikitew is lawa,
ne ebpekesarig kiw kandin te ulu. Ne is minsan hengkey he parti kayi te
lawa, ne ebpekesarig daan te menge zuma zin he parti. Ne emun hustu
is baal zutun te kada sevaha he parti, edtulin haazà is tivuuk he lawa
pinaagi te kebpekedtetevangà te minsan hendei he parti zin. Ne sikitew
zaan, ebpekeiseg is kebpekeiring tew te ulaula ni Kristu pinaagi te
kebpurungi te kada sevaha te zuma zin.

### Is Begu he Kineiya

17 Tenged te sugù a te Nengazen, ebpeketelteleenan ku sikiyu he
engkezi niw en is menge mezaat he ulaula he iyan ed-ul-ulahan te
menge etew he kenà edtuu te Nengazen wey wazà pulus te ed-isipen
dan. 18 Wazè dan hanew te hustu he ibayà ne wazè dan untung he ibegey
te Megbevayà, geina te nengepaglung sikandan tenged te kezesen te
gehinawa zan. 19 Kenè dan en igkeeled is minsan hengkey he ulaula zan
he mezaat. Ne kenè dan daan ed-egenen is mahawag he kebayà te lawa
zan, kekenà, utew zan en egkesuati is meremerik he ulaula.
20 Ne sikiyu mulà, dutun te kebpeketuu niw ki Kristu, kenà iyan heini
sikan is impenurù keniyu. 21 Tutuu iyan he impesavut keniyu is keagi
ni Kristu ne impesavut daan keniyu is tutuu he tuluuwen he impenurù
din. 22 Tenged kayi engkezi niw is menge isip te zaan he kegkeetew niw
su nesakup heini te zaan he menge mezaat he ulaula niw. Ebpekezezaat
keniyu heini pinaagi te ebpemekelimbung he kebayè din. 23 Kinahanglan
he egkepurung egkevegu is isip niw wey gehinawa niw. 24 Kinahanglan he
edhimuwen kew he vegu en he etew he iyan sikan is begu en he linimbag
pinaagi te zagwey te Megbevayà. Egketuusan heini is begu he etew
pinaagi te menge tutuu wey metazeng he ulaula he ibpeulaula keniyu te
Megbevayà.
25 Umba, menge suled, engkezi niw is kedtarùtarù. Kinahanglan he
tutuu is egkegiyen niw ziyà te menge zuma niw. Su nesevaha kiw he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pudu parti te lawa ni Kristu. 26 Emun duen igkepauk niw tigkera niw is
gehinawa niw su kela ke ibpekesalè niw. Ne kinahanglan he te kenè pa
edsanlep is andew iawè niw en is pauk te isip niw. 27 Kenè niw itugut
he pinaagi te pauk niw, ne mevintahai kew ni Setanas. 28 Is tekawen,
engkezi zin is kebpenakew ne medterebahu su wey hustu he paagi is
kegkuwaa zin te igkeuyag din ne wey metevangi zin is egkengeayuayu.
29 Kinahanglan he kenà ebpekezezaat is kebpemèbè niw, kekenà, iyan
kegiya niw is menge lalag he ebpekevegey he tavang te kedtuu te
menge zuma niw su wey zekelà is pulus diyà te ebpemineg sumalà is
egkinehenglanen dan. 30 Ne kenè niw ul-ulaha is minsan hengkey he
kenà egkesuatan te Wagas he Mulin-ulin su iyan sikandin tuus diyan te
keniyu he gaked kew te Megbevayà, wey tuus daan he keuzemà egkeuma
is andew he zutun edhimesaza te Megbevayà is langun he nepuunan
din en he vaal te kedlibriya zin keniyu te kebpekesalà. 31 Engkezi niw
is kebpekunkuntedehè niw. Kenè kew meepes wey mepauk te zuma
niw. Kenè kew pekid-eget; kenè kew ituk; kenè niw itugut he ibmezaat
te gehinawa niw is minsan hengkey he ulaula te zuma niw, 32 kekenà,
mebpepurpurungè kew te kada sevaha keniyu. Mebpehidhizuwè kew,
mebpepespeseyluwè kew iring te mibpesaylu kew te Megbevayà tenged te
kebpekidsevaha niw ki Kristu.

### Is Kerayag wey Kerusireman

5 1 Ne geina te pinelanggè kew he menge anak te Megbevayà,
kinahanglan he mekeiring kew kandin. 2 Kinahanglan he ipeehè niw
layun he mahal ziyà te gehinawa niw is menge zuma niw iring te mahal
kiw ziyà te gehinawa ni Kristu. Mibpehimatey sikandin he elili kenitew
wey kiw zin melibri. Nehimu heini he pemuhat he utew mehemut, *he ke
và dà egkegiya, utew egkesuati te Megbevayà.*

3 Ne geina te menge sakup kew te Megbevayà kinahanglan he kenè niw
ul-ulaha is keleleged wey is minsan hengkey he ulaula he meremerik.
Kenè niw hileveti is kenè niw esawa. Minsan is ked-isipa wey kegkegiya
kayi ne kenè niw ul-ulaha. 4 Kenè niw gemita is menge meremerik,
mahawag, wey wazè din pulus he menge lalag, kekenà, layun dekelà is
kebpeselemati niw te Megbevayà. 5 Su ibpesavut ku keniyu is utew tutuu.
Is etew he meremerik is ulaula zin wey ke edhilavet te kenè din esawa, ne
kenà sikandin egkehedian ni Kristu wey te Megbevayà. Ne iring din ded
daan is legezen he etew su is menge vutang he igkelegezi zin, egkehimu
he menge megbevayè din.

6 Su tenged kayi he menge ulaula, utew egkepeuki te Megbevayà
keuzemà is menge etew he kenà ebpemineg te menge sugù din. Ne tenged
dutun, kenè niw itugut he meketuu kew te tarù he penurù te minsan
hentei he etew pinaagi te menge ketezengan dan he kenà tutuu. 7 Kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kew mebpekid-upakat te minsan hentei he iring kayi. 8 Su zengan utew
merusirem is ibayè niw, iyan, guntaan neteyawan is ibayè niw su nehimu
kew en he menge sakup te Nengazen. Ne tenged kayi, kinahanglan he zait
is ulaula niw te ked-ikula niw te merayag he ibayà. 9 Su emun neteyawan
te Megbevayà is isip niw, egkeulaula niw is langun he hustu wey metazeng
he vaal he ibpenurù te tutuu he tuluuwen. 10 Purungi niw istudyuwi ke
hengkey is menge ulaula he egkesuatan te Nengazen. 11 Is menge etew he
kemulu pa ziyà te kerusireman, kenè kew medtampu kandan te ed-ulaula
te menge vaal he wazè din pulus, kekenà, ipeehè niw he mezaat is menge
vaal zan. 12 Su is menge vaal he id-eles dan, utew mekeeled-eled minsan is
kebenteeni zà kayi. 13 Ne pinaagi te kerayag, *he ke và dà egkegiya, is tutuu
he tuluuwen, egketuenan dan ke hengkey is ed-isipen te Megbevayà dutun te
menge ulaula zan, ne zutun egkehimu he egketeyawan daan is isip dan.* 14 Ne
mehitenged kayi zuen erubasa he edhenduen te,

"Sikew is edlipezeng, gimerat kad;
sikew is minatey, ne mevanhew kad
ne egketeyawan ka ni Jesu Kristu."

15 Umba, menge suled, pekeventayi niw is menge ulaula niw su wey
kew mehimu he menge metau, ne kenà menge paglung. 16 Te minsan
keenu, ke zuen meupiya he egkeveelan niw, beeli niw en su guntaan he
timpu mezelag is ebaal te meupiya. 17 Kenè niw ul-ulaha is wazè din pulus
he ulaula, kekenà, purungi niw sevuta ke hengkey is ebpeveelan keniyu
te Megbevayà.

18 Kenè kew mebpelelangut te vinu su ebpekezezaat heini keniyu,
kekenà, kinahanglan he egkepurung kew egkeulini te Wagas he Mulin-
ulin. 19 Emun ebpelelelagè kew, gemita niw is menge lalag diyà te
menge Salmo wey menge kentahan he idalig te Megbevayà, wey menge
kentahan he ibpinted keniyu te Wagas he Mulin-ulin. Kentahi niw is
Megbevayà ne pinaagi kayi te menge kentahan wey te menge Salmo,
medlipey kew is edalig te Megbevayà. 20 Peselemati niw layun te Amey
tew he Megbevayà is langun he tuvad din keniyu tenged te kedsundan
niw te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

21 Mebpetetehuzè kew te kada sevaha tenged te kedtahud niw ki Kristu.

### Is Sambag Diyà te Teleesawa

22 Sikiyu is menge vahi, pesakup kew te menge esawa niw iring
te nesakup kew en te Nengazen. 23 Su is maama, duen din kegehem
te kebayàbayà te esawa zin, iring te si Kristu, duen kegehem din te
kebayàbayà kenitew te langun he menge tumutuu he iyan lawa zin.
Midlibri kiw zin te silut is lawa zin. 24 Ne iring din ded daan kinahanglan
he mebpesakup mebpurung is bahi te esawa zin iring te ebpesakup kiw ki
Kristu is menge tumutuu zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Sikiyu is menge maama, kinahanglan he mahala niw ziyà te
gehinawa niw is esawa niw iring te mahal kiw is menge tumutuu ziyà
te gehinawa ni Kristu. Egketuenan tew heini su mibpehimatey sikandin
he elili kenitew wey kiw zin melibri te silut, 26 ne wey kiw mezawat te
Megbevayà. Midhimu zin heini pinaagi te kedlumpiyuwi zin kenitew
pinaagi te kebewtismu wey pinaagi te lalag din. 27 Elin daan idhimuwa
zin kayi su wey kiw zin mezawat he esawa zin. Ne wazè en igkesawey zin
kayi te kenitew su nepurung kiw en melumpiyuwi ne utew kiw mekempet
diyà te kandin. 28 Ne iring din ded daan is maama, ne kinahanglan he
mahala zin diyà te gehinawa zin is esawa zin iring te kebmahala zin
te keugelingen din he lawa. Su is kebmahala zin te esawa zin ne iyan
ded daan kebmahala zin te keugelingen din he lawa, su is teleesawa,
sevaha zà sikandan he lawa. 29 Wazà etew he kenè din ebmahalen is
keugelingen din he lawa, kekenà, ibpekaan din ne ebpurungan din iring
te kebpurungi ni Kristu te keugelingen din he lawa. 30 Ne iyan kiw is
menge tumutuu, lawa ni Kristu. 31 Tenged kayi, duen insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te, "Ed-ewaan te maama is iney zin wey
amey zin ne ebpengesawa, ne sikandan is dezuwa, is maama wey haazà
is bahi, ne egkesevaha zà." 32 Duen impezayag te Megbevayà kenitew
kayi he utew tutuu, ne sumalà is kedsevuta ku kayi ne iyan ibpesavut
din si Kristu wey sikitew is menge tumutuu. 33 Iyan, kenà duen dà taman
su egkehimu zaan he elin egkegiyen din is teleesawa. Kinahanglan he
mahala te maama is esawa zin ne kinahanglan daan he tehuza te vahi is
kandin he esawa.

### Is Sambag Diyà te Memegurang wey Menge Vatà

6 1 Sikiyu is menge vatà, kinahanglan he tumana niw layun is menge
sugù te menge ginikanan niw su ke tumutuu ki te Nengazen he si
Jesus, iyan heini hustu he ulaula.
2 Duen insugù kenitew te Megbevayà he edhenduen te, "Tehuza niw is
amey niw wey iney niw." Ne heini he sugù, ne iyan nehuna he sugù he
midsumpulan din te penaad su 3 ke sikandin daan te, "Emun edtumanen
niw heini ne edtuvazan ku sikiyu te meupiya ne ebmelugayad is untung
niw zini te kelibutan."
4 Ne sikiyu is menge ginikanan, kinahanglan he kenà igkepauk te
menge anak niw is paagi niw te kebpenurù kandan, kekenà, ipenurù niw
kandan is menge ulaula he zait te menge tumutuu, ne iyan niw isambag
kandan is sambag he ebpuun te Nengazen tew.

### Is Sambag Diyà te Menge Egalen wey Menge Suluguen

5 Sikiyu is menge suluguen, purungi niw tumana is menge sugù
keniyu te menge egalen niw zini te kelibutan. Tehuza niw sikandan ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kinahanglan he ebpuun te meupiya he gehinawa niw is kedtumana niw te
menge sugù dan iring te iyan si Kristu edsugù keniyu. 6,7 Kinahanglan he
layun meupiya is baal niw ne kenà dutun dà te ebentayan kew te egalen
niw su kinahanglan he kenà iyan dà ebpekezalig te vaal niw is etew,
kekenà, elin daan is Megbevayà su menge suluguen kiw zaan ni Kristu ne
kinahanglan he edtumanen ta is ebpeveelan kenita te Megbevayà tenged
te ebpuun te keputian te atey ta is kedtumana ta kayi. Kinahanglan he
meupiya is gehinawa ta zutun te vaal ta iring te iyan ebayàbayà kenita
is Megbevayà ne kenà iyan dà is egalen ta zini te kelibutan. 8 Su minsan
ke suluguen ki, wey ke kenà, netuenan ta he ke meupiya is baal ta, ne
meupiya zaan is idsuhul kenita te Megbevayà.
9 Ne sikiyu is menge egalen, iring din ded daan kayi is ul-ulaha niw
ziyà te menge suluguen niw. Kenè kew mebpelihandek kandan su
netuenan niw he sikitew is langun, ke suluguen ki wey ke egalen ki ve,
ne zuen gihapun egalen ta ziyà te langit he iyan is Megbevayà ne wazè
din ibpelavi te minsan hentei.

### Is Menge Himan te Kebpekidtebek te Tumutuu

10 Menge suled, ketepusan heini he menge lalag ku keniyu: kinahanglan
he lig-eni niw is kedsarig niw te Nengazen wey te lavew he zekelà he
gehem din. 11 Gemita niw is langun he menge himan te kebpekidtebek he
ibegey te Megbevayà su wey kew mekesukul ki Setanas emun egemiten
din is ketau zin te kegkeiza zin keniyu. 12 Su kenà iyan edtebeken tew
is menge etew zà duen, kekenà, iyan edtebeken tew is menge mezaat
he kedesenan he ziyà ed-ubpà te langit wey is menge kenà egkeahà he
hadì, wey menge egalen, wey menge ebayàbayà te langun he menge
mezaat he etew he nesakup te kerusireman guntaan dini te kelibutan.
13 Umba, menge suled, gemita niw en is menge himan te kebpekidtebek
he imbegey te Megbevayà. Su zutun emun egkeuma haazà is timpu he
zutun utew meregen is kedtebeka te menge mezaat, ne egkesukulan niw
is menge kuntada niw ne emun egketapus en haazà is tebek ne wazè kew
meewai te zesen.
14 Ne tenged kayi, andam kew en. Layun tutuu is egkegiyen niw
wey ed-isipen niw ne iyan heini bakes niw. Ul-ulaha niw layun is
metazeng he ulaula ne iyan heini limbutung niw. 15 Andam kew layun te
kebpenudtul te Meupiya he Tudtulanen mehitenged te kelinew he ibegey
te Megbevayà, ne iyan heini sepatus niw. 16 Ne iyan utew kinahanglan
is: layun kew sarig te Megbevayà ne iyan heini kelasag niw ne pinaagi
kayi kenè kew egkesugat te menge egkeregreg he panà ni Setanas he iyan
is menge penuley zin keniyu. 17 Ne zewata niw is kedlibriya keniyu te
Megbevayà su iyan heini kalù niw he putew. Ne gemita niw layun daan is
Lalag te Megbevayà su iyan heini sundang he ibegey keniyu te Wagas he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mulin-ulin. 18 Pekezesen kew ampù te minsan hengkey he timpu sumalà
is ked-uwita keniyu te Wagas he Mulin-ulin. Buyù kew te tavang te
Megbevayà ne layun kew andam ne peniguduwi niw layun te ked-ampù
is langun he menge tumutuu. 19 Ne iampù a zaan keniyu he ivegey kediey
te Megbevayà is ketau te kebpenudtul te lalag din. Ne iampù niw zaan he
kenà a mahandek, kekenà, ivegey kediey is hustu he egkegiyen wey ku
ikepesavut is Meupiya he Tudtulanen he in-eles dengan. 20 Umba nehimu
a he suluguen te Megbevayà su wey ku ikepenudtul heini is Meupiya he
Tudtulanen. Ne tenged daan kayi te kebpenudtul ku, nehimu a he pirisu.
Umba, menge suled, iampù a su wey kenà a mahandek te kebpenudtul su
iyan heini ketengdanan he imbegey kediey te Megbevayà.

### Is Kebpengemusta

21 Si Tikiku is minahal tew he suled wey metinumanen he suluguen te
Nengazen tew, iyan ebpeketudtul keniyu mehitenged te kebpekesavuk
ku wey ke hengkey is egkeulaula ku kayi. 22 Umba edsuguen ku sikandin
diyan su wey niw metueni ke hengkey is kebpekesavuk dey zini su wey
meheget is kebpekesarig niw te Megbevayà.
23 Is Amey tew he Megbevayà wey is Nengazen tew he si Jesus,
berakat he sikiyu is menge suled dey, tuvazi kew zan te melinawen
he kebpekesavuk, wey ipeehè dan keniyu is kebmahala zan keniyu
ziyà te gehinawa zan wey hegeta zan is kedtuu niw kandan. 24 Berakat
he ikegagew te Megbevayà is minsan hentei he kenà egkeawà diyà te
gehinawa zin is kebmahala zin te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigPilipus

### Is Mehitenged te Surat he Para te Menge TigPilipus

Is belad ni Pablo migkedinahan ne ziyà itagkes te velad te sevaha he sundaru ziyà te pirisuwan. Netuenan din he ebpenhimetayan te hadì diyà te Ruma is menge tumutuu ne elin sikandin ebpekepaabut dutun. Piru minsan pa te iyan haazà melipayen gihapun sikandin. Maan?

Neleyaman ni Pablo is kebpeselamat minsan hengkey is kebpekesavuk din su midsarig sikandin te Megbevayà wey netuenan din he ibegay kandin te Megbevayà is egkinehenglanen din. Ne tenged kayi mibpevayèbayè en sikandin te Amey he Megbevayà iring te mid-ulaula zaan ni Jesus. Mid-isip ni Pablo he iyan utew impurtanti is kebpesakup ki Kristu, ked-iring te ked-isip-isip din wey tuyù din wey is utew kebpekeuvey kandin.

Nelipey si Pablo su sikan is menge etew he midtudluan din diyà te inged he Pilipus mibpedayun sikandan te kedtuu zan. Ne elin daan ingkelipey zin is: geine te wazè dan sikandin melipati. Mibpeuwitan dan sikandin te tavang hein edlised sikandin diyà te pirisuwan wey midsugù dan si Ipepruditu te kedasig kandin. Ne tenged te ebpedayun he kedsarig din ki Kristu wazà ebpekeegen te kelipey zin.

Is kebpuun ni Pablo kedterebahu ziyà te Pilipus egkevasa ta ziyà te Nengeulaula 16:11-40.

---

1 1 Surat heini ni Pablo wey ni Timoteo te menge suluguen ni
Jesu Kristu. Ibpeuwit heini is surat diyan te keniyu te langun
he menge tumutuu ki Jesu Kristu he menge meginged diyan te
inged he Pilipus wey te menge ebmegurangen niw wey menge
diyekunu.

2 Berakat he ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey te
Nengazen tew he si Jesu Kristu, ne vegayi kew zan te melinawen he
kebpekesavuk.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Ked-ampù ni Pablo

3 Dekelà utew is kebpeselemati ku te Megbevayà tew tenged keniyu
emun egkeisip ku sikiyu. 4 Ne emun id-ampù ku sikiyu utew a egkelipey
5 su egketenuzan ku is kedtevangi niw kediey te kedsengyawa ku te
Meupiya he Tudtulanen puun pa te timpu zengan te kebpeketuu niw
taman en guntaan. 6 Dutun he timpu mibpuunan te Megbevayà is
meupiya he vaal zin he edhimuwen din diyan te keniyu. Ne netuenan
ku he ebpeniguduwan din pa heini edhimuwa taman te egkepasad din
keuzemà te andew te kedlikù ni Kristu. 7 Hustu iyan is ked-isipa ku
keniyu te iring kayi su minsan ke pinirisu a wey ke kenà a pinirisu wey
ke edsangyew a te Meupiya he Tudtulanen wey ke edtevaken ku is menge
kuntada te Lalag te Megbevayà, mahal kew layun dini te gehinawa ku su
pudu kiw ingkegagew te Megbevayà. 8 Ebpeketistigus is Megbevayà he
utew zekelà is kebulunga ku keniyu su is kezekelà te gehinawa ku keniyu,
ne iring te kezekelà te gehinawa ni Jesu Kristu keniyu.
9 Ne id-ampù ku he med-iseg is kebpepurpurungè niw, is kegketueni
niw te menge ulaula te Megbevayà, wey is ketau niw te ked-isip 10 su wey
niw layun metueni ke hengkey is hustu ne wey niw layun heini meulaula.
Ne zutun wazà keuzemà igkesawey ziyan te keniyu su egkehimu kew he
wagas dutun te kedlikù ni Kristu. 11 Ne zutun egkeveelan niw is minsan
hengkey he metazeng he ulaula tenged te gehem he ibegey ni Jesu Kristu
su wey mezalig wey mevantug is Megbevayà.

### Is Kedeliga ki Jesus Diyà te Minsan Hengkey he Egkeulaula

12 Menge suled, egkesuatan ku he mesavut niw he is langun he meregen
he nehitavù kediey, ne kenà mezaat, kekenà, meupiya, su neketavang
kedì te kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen. 13 Su is langun he menge
sundaru he guwardya zini te turugan te hadì wey is minsan hentei
pa kayi, ne netuenan dan he mibpirisu a tenged dà te suluguen a ni
Kristu. 14 Ne kenà duen dà taman su is kezekelan te menge zuma tew he
tumutuu, ingkeheget te kedsarig dan te Nengazen heini is kebpirisuwa
kedì. Ne tenged kayi ed-iseg is sigudu zan te kedsengyawa te Lalag te
Megbevayà ne kenè dan en egkehandek.
15 Is duma, ne iyan idsengyawa zan te impenurù ni Kristu is: tenged
te nesina zan kediey ne wey e zan melevawi. Iyan, duen duma he iyan
idsengyawa zan te menge penurù ni Kristu su igkesuat dan heini te
ebpenudtul. 16 Ebpenudtul zan tenged te mahal a ziyà te gehinawa zan su
netuenan dan he mibpilì a te Megbevayà wey ku metavak is menge kuntada
te Meupiya he Tudtulanen. 17 Iyan, is menge zuma, kenà meupiya is tuyù dan
te kebentuga zan ki Kristu. Egkesuatan dan he melevawi e zan ne kunaan
dan ke pinaagi kayi egkeumanan is menge samuk ku zini te pirisuwan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Iyan, nasì ku igkelipey heini is menge vaal zan su ke hustu is tuyù
dan wey minsan ke mezaat, maambe en, asal mevantug dan si Kristu.
19 Kenà egkeawà is kelipey ku su netuenan ku he ibpaawà a kayi te
pirisuwan tenged te ked-empua niw kedì wey tenged te tavang te Wagas
he Mulin-ulin he midtevangan din daan si Jesu Kristu. 20 Ne utew ku
egkesuati, wey idsarig ku ziyà te Megbevayà he layun ku metuman is
ebpeveelan din kedì su wey a kenà meeled te minsan keenu he timpu
lavew en guntaan. Egkesuatan ku he mezalig si Kristu tenged kedì
pinaagi te kebpaawaa kedì kayi te pirisuwan ne emun kenà, ne mezalig si
Kristu pinaagi te kebpatey ku. 21 Ne tenged te egkesuatan ku he mezalig
si Kristu, egkesuatan ku he mebmelugayad pa is ked-ubpaubpè ku zini
te kelibutan su wey mevantug ku pa si Kristu, iyan, ke ebpatey a ne
lavew pa he ibmeupiya ku. 22,23 Kenè ku egketuenan ke hendei zapit is
meupiya he ebpilien ku, su egkesuatan ku he metapus en is ked-ubpaubpè
ku zini te kelibutan wey a mekepekidume en ki Kristu su meupiya pa
utew haazà. Iyan, ke zuen pa ebpeveelan kedì he ebpulus, meupiya zaan.
24 Iyan, kinahanglan he kenè e pa ebpatey wey ku sikiyu metevangi. 25 Ne
tenged te iyan heini netagù dini te gehinawa ku, netuenan ku he kenè
pa egketapus is untung ku kayi te kelibutan ne ebpekiduma e pa keniyu
wey ku mepurungi te edheget is kelipey niw tenged te kedtuu niw. 26 Ne
zutun, ke ebpekelikù ad diyan te keniyu egkehimu he iyan a igkeventuga
niw ki Jesu Kristu.

27 Menge suled, ke minsan hengkey is egkehitavù kediey, utew
kinahanglan he is menge ulaula niw, ne kenà ebpekesuwey te impenurù
ni Kristu pinaagi te Meupiya he Tudtulanen. Su emun kenè kew edsuwey
kayi, minsan ke kenà a ebpekelikù diyan, egketudtulan a he nesevaha
is gehinawa niw wey tuyù niw te kedhagù su wey metuuwi te mezakel
he menge etew is Meupiya he Tudtulanen. 28 Ne egketudtulan a zaan
he kenè kew egkehandek te menge kuntada niw. Su emun kenè kew
egkehandek kandan egkesavut dan he iyan sikandan edsilutan ne iyan
kew ebegayan te untung he wazè din pidtemanan su ibpesavut kandan
heini te Megbevayà. 29 Su is mibpeveelan keniyu te Megbevayà, ne kenà
iyan dà is kedtuuwi niw ki Kristu, kekenà, elin daan is ked-entusa niw
te kemeresayan tenged te kedtuu niw kandin. 30 Nekedreragkes kiw en is
ed-antus te kemeresayan tenged te Meupiya he Tudtulanen. Ne heini is
menge kemeresayan he nehitavù kediey zengan, ne kemulu guntaan kenè
ku egkesuwey, sumalà is nezineg niw.

### Is Kineiya ni Jesu Kristu

2 1 Menge suled, netuenan ku he ingkeheget te kedtuu niw is
kebpekidsevaha niw ki Kristu, ne netuenan ku zaan he naawà
is menge keseengan niw mehitenged te hizu zin keniyu. Ne netuenan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku zaan he neupakat kew pinaagi te Wagas he Mulin-ulin, ne
ebpekedhihizuwè kew wey ebpelimlimuey kew is menge tumutuu. 2 Ne
tenged kayi te langun edhengyuan ku sikiyu he tuguti niw he mepurung
mesevaha is isip niw wey gehinawa niw, ne hegeta niw is kebmahala
niw ziyà te gehinawa niw te menge zuma niw. Ne emun ed-ul-ulahan
niw heini human egkeheget is kelipey ku tenged keniyu. 3 Kinahanglan
he kenà kew mebpekidlawan ne kenè kew mebpelavew, kekenà, isipa
te minsan hentei keniyu he minus is pid-etawan din kenà te zuma zin.
4 Kenè niw iyan dà isipa is keniyu he egkinehenglanen, kekenà, isipa niw
zaan is egkinehenglanen te menge zuma niw. 5 Kinahanglan he iring is
isip niw te isip ni Jesu Kristu.

6 Su minsan ke kenà egkeawà diyà te kandin is kegkemegbevayè din wazè din
isipa he kenè din ed-ewaan is kebpekesavuk din te zekelà is kegehem din he Megbevayà,
7 kekenà, mid-ewaan din ne mibpaanak te etew, ne nehimu he suluguen te Megbevayà.
8 Ne zutun te etew en sikandin wazà sikandin mebpelavew,
kekenà, mibpezumazuma sikandin te menge sugù kandin te Amey zin
he Megbevayà minsan pa te pinaagi kayi inransang sikandin te krus ne zutun mibpatey.
9 Ne tenged kayi midhimu en sikandin te Megbevayà he utew lavew,
ne migeraran din sikandin te gerar he lavew pa te minsan hengkey he gerar te minsan hentei.
10 Ne umba mid-ulaula heini te Megbevayà su ke egkezineg is gerar ni Jesus,
ed-ezapen si Jesus te minsan hentei he linimbag he ziyà te langit wey zini te tanà,
wey minsan diyà te Iveyaan. Ebpekeluhud dan kandin,
11 ne ebpekekagi zan he iyan si Jesu Kristu Nengazen te minsan hengkey.
Ne pinaagi kayi egkevantug dan daan is Amey tew he Megbevayà.

### Is Sulù Dini te Kelibutan

12 Ne umba, menge suled, iring te layun kew ebpemememineg te menge
sugù ku, ne kenà dutun dà te kebpekiduma ku keniyu, kekenà, minsan
te wazà a ziyan te keniyu, ne iring din ded daan guntaan kinahanglan
is uman sevaha keniyu, ne himuwa zin is taman te egkehimu zin he
edumahan te kegkehandek te Megbevayà su wey mepasad haazà is
nepuunan en te Megbevayà te kedlibriya zin keniyu te silut. 13 Su layun
edtavang keniyu is Megbevayà wey niw mesuati ne wey niw mehimu is
kedtumana te tuyù din diyan te keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Is langun he ebpeveelan din keniyu, tumana niw te wazà
kebpeneremudtemud wey kebelivad. 15 Ne zutun, wazà mezaat diyan
te keniyu su meupiya is ulaula niw su menge anak kew te Megbevayà
he wazà igkesewayi zin keniyu, minsan te zini kew pa mekeubpà te
kelibutan te teliwazà te lalung he menge etew he kenà memetazeng
is menge ulaula. Iring kew te menge sulù 16 he edtayew kandan su
ibpesavut niw kandan is lalag he ebpekevegey kandan te untung he wazà
pidtemanan. Ne emun iyan heini ed-ul-ulahan niw, utew ebmeupiya is
gehinawa ku keuzemà dutun te andew te kedlikù ni Kristu su egketuenan
ku zutun he zekelà is pulus te kedhagù ku ziyan te keniyu.
17 Is kedtuu niw te Megbevayà, ne iring te pemuhat he edewaten din.
Ne emun egkesuatan din pa he id-uman is kebpatey ku kayi te pemuhat,
igkelipey ku pa. Ne igkelipey ku zaan is kedtuu niw iring te nelipey kew.
18 Ne iring din ded daan, kinahanglan he igkelipey niw zaan is kebpatey
ku emun egkehitavù kediey.

### Si Timoteo wey si Ipepruditu

19 Dekelà is kedsarig ku te Nengazen tew he si Jesus he megaan
ku en egkesugù diyan te keniyu si Timoteo. Ne emun ebpekelikù en
dini, egketuenan ku ke hengkey is kebpekesavuk niw. Ne utew heini
ibmeupiya te gehinawa ku. 20 Iyan dà sikandin duma ku kayi he utew
zekelà is gehinawa zin keniyu. 21 Is duma, ne iyan dà egkeisip dan is
kandan dà he egkesuatan, ne kenà iyan is egkesuatan ni Jesu Kristu.
22 Si Timoteo, netuenan niw he hustu is menge ulaula zin. Iring sikandin
te tutuu he anak ku te kedtevangi zin kedì te kedsengyawa kayi te
Meupiya he Tudtulanen. 23 Umba, emun egketuenan ku en ke hengkey is
egkehitavù kedì kayi, egkesuatan ku he segugunè ku sikandin mesugù
diyan. 24 Ne zekelà daan is kedsarig ku te Megbevayà he megaan a zaan
ebpeketelukun kandin.
25 Ne elin daan kayi te isip ku he kinahanglan he ibpehendiyan ku
is suled tew he si Ipepruditu, kes midsugù niw pehendini wey e zin
metevangi. Iyan sikandin duma ku wey timbang ku kayi te ebpeveelan
kedì te Megbevayà. 26 Umba ibpehendiyan ku su utew sikandin ebulunga
keniyu ne utew inmezaat te gehinawa zin is nezineg niw he tudtul he
nezeruwan sikandin. 27 Netigbak iyan sikandin is midaru umba kunaan
ku ke ibpatey zin en, iyan, nehizuwan sikandin te Megbevayà. Ne
nehizuwan a zaan te Megbevayà su ke mibpatey sikandin, neumanan en
geina is menge seeng ku. 28 Umba utew ku egkesuati heini is ked-ulì din
diyan su wey kew melipey te kebpekeuma zin ne pinaagi kayi egkeawà
daan is kedì he kegkeseeng. 29 Umba, kinahanglan he megalew kew te
kebpekeuma zin su suled tew sikandin tenged te kedtuu zin te Nengazen.
Is langun he iring kayi he etew, tehuza niw 30 su hapit sikandin ebpatey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey zin metuman is ebpeveelan kandin ni Kristu. Inserakan din is untung
din wey e zin metevangi su zutun he timpu kenà a keniyu egketevangan.

### Is Tutuu he Kegkemetazeng

3 1 Na, menge suled, ketepusan heini he sambag ku keniyu. Lipey kew
tenged te upakat niw te Nengazen. Maambe ke idsublì ku keniyu is
daan he sambag ku su melemu zà heini, ne kela ke egkehimu he pinaagi
kayi egkelig-enan is isip niw. 2 Likayi niw is menge kuntada te Megbevayà
he mezaat is ulaula zan he iyan is menge Hudiyu he ebpenurù he iyan
egkesuatan te Megbevayà is kebpelii niw te lawa niw. 3 Iyan kiw kes
tutuu he menge sakup te Megbevayà, ne kenà iyan sikandan, su pinaagi
te Wagas he Mulin-ulin ed-azap kiw te Megbevayà ne edlipey kiw tenged
te upakat tew ki Jesu Kristu. Ne kenè tew iyan edserigan is kelibutanen
he ulaula iring te kebpesirkunsidar. 4 Iyan, ke egkehimu he egkeserigan
is iring dutun, egkeserigan is nengeulaula ku zengan su ke zuen etew he
kunaan din ke egkeserigan din is kedtumana zin te menge kelibutanen
he tulumanen, ne egkelevawan ku pa sikandin te kedtumana kayi. 5 Su
hein walu en he andew is ked-enaka kedì, ne midsirkunsidar a. Is menge
ginikanan ku, ne kevuwazan sikandan ni Benjamin he anak te kepuun
dey he si Israyil. Ne tudalis a he Hudiyu. Mibpurungan ku te edtuman
is kesuguan he imbilinbilin ni Moises su Perisiyu a. 6 Ne tuus te utew
meheget dini te gehinawa ku is kedtumana ku te menge tulumanen dey
te menge Hudiyu, su mibpemesipelahan ku is menge tumutuu ki Jesus.
Ne sumalà te kedtumana ku te kesuguan he imbilinbilin ni Moises wazè
ku netuenan he supak ku te Megbevayà. 7 Iyan, is langun he iring dutun
he kunaan ku ke egkeserigan ku wey a melibri te silut, mid-engkezan
ku en wey ku maangken si Kristu. 8 Ne kenà dutun dà taman is mid-
engkezan ku, kekenà, mid-eminan ku engkezi is minsan hengkey he
zekelà dini te gehinawa ku su wey ku mekuwa is utew pa lavew he
mahal he iyan is kebpekidsevaha ku ki Jesu Kristu te Nengazen ku.
Tenged kandin mid-engkezan ku is langun ne mid-isip ku heini he abper
zà dini te kelibutan wey a mekepekidsevaha ki Kristu, 9 su wey a zaan
meisip te Megbevayà he metazeng tenged ki Kristu. Wazà a meisip he
metazeng pinaagi te kediey zà he ulaula te kedtumana te kesuguan, su
mibpeketazeng a te Megbevayà pinaagi te kedtuu ku ki Kristu. Heini
is kebmetazeng, ne idtuvad kenita te Megbevayà emun edtuu ki ki
Kristu. 10 Iyan dà guntaan ibmeupiya te gehinawa ku is kegketueni ku
te menge ulaula ni Kristu wey is kebulusi kedì te gehem he iyan sikan is
gehem he ingkevanhew zin. Egkesuatan ku he mekeambit a zaan duen
te kemeresayan he mid-antus din he iyan is ked-engkezi ku te kediey
he egkesuatan iring te kandin he kebelevaga te untung din. 11 Umba
egkesuatan ku heini su wey mehimu he mevanhew a keuzemà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Kenè ku iyan ibpesavut kayi he netuman en dini te kedì heini is
langun wey ke nehimu e en he etew he wazè en duen igkesawey, kekenà,
ebpenigudu a wey heini metuman su iyan heini tuyù ni Jesu Kristu
zutun te kedhimuwa zin kedì he sakup din. 13 Netuenan ku, menge suled,
he wazè pa heini metuman dini te kedì, iyan, mid-awè ku ziyà te isip
ku is nengehuna he nengetuman ku en, ne edhimuwen ku is taman te
egkehimu ku wey ku mekuwa is langun he egkesuatan te Megbevayà he
mekuwa ku keuzemà. 14 Ebpenigudu e pa wey ku mekuwa is suhul te
Megbevayà su iyan heini ketezengan ke maan is mid-umew kiw zin te
ked-angken te untung he wazà pidtemanan pinaagi te kebpekidsevaha
tew ki Jesu Kristu.
15 Ne is langun te sikitew he megurang en te kedtuu, kinahanglan
he iring kayi zaan is isip tew wey gehinawa tew. Iyan, emun kenè
kew egkengeuyun ibpetuenan keniyu te Megbevayà is benar. 16 Iyan,
kinahanglan guntaan he edtumanen tew is daan he impenurù kenitew te
Megbevayà.
17 Is langun te sikiyu, menge suled, purungi niw te ed-iring heini is
menge ulaula ku. Iyan niw zaan iringi haazà is menge etew he iring
is menge ulaula zan te kenami he ulaula. 18 Dengan ku zà heini layun
egkegiya, iyan, guntaan ed-umanan ku egkegiya zuma is menge luhè
ku he ebpenigis, tenged te mezakel he menge etew he egkegiyen dan
he sakup sikandan ni Kristu, iyan, egketuusan pinaagi te ulaula zan he
kuntada sikandan te kebpesevuta mehitenged te kebpehimatey ni Kristu
ziyà te krus. 19 Siguradu egkeimpirnu sikandan su iyan ebayàbayà kandan
is menge mezaat he kebayà te lawa zan. Ibmeupiya te gehinawa zan is
menge mezaat he ulaula, iyan, meupiya pezem ke igkeeled dan; ne iyan
dan dà egkeisip is menge vutang he zini te kelibutan. 20 Ne sikitew mulà,
ne iyan hustu he inged tew is diyà te langit ne utew zekelà is perateng
tew te kedlikù te Menluluwas tew he ebpuun diyà te langit he iyan is
Nengazen tew he si Jesu Kristu. 21 Ne zutun te andew, ne edhelinen
din en is memeguyà he menge lawa tew ne edhimuwen din he iring te
mekegegehem he lawa zin. Ne kayi te kedhelina zin kenitew, egemiten
din is dekelà he gehem din he iyan ingkehimu zin he ebayàbayà te
minsan hengkey.

### Is Menge Telaan ni Pablo

4 1 Umba menge minahal ku he menge suled, hegeta niw is kedtumana
niw te menge sugù te Nengazen. Utew a mibulung keniyu. Igkelipey
ku sikiyu wey ibmeupiya kew te gehinawa ku.
2 Edhengyuan ku sikiyu, Ibudya wey Sintiki, he melinew is kebpekid-
upakat niw su telesuled kew tenged te upakat niw te Nengazen. 3 Ne
sikew zaan is timbang ku ziyan, egkesuatan ku he tevangi nu heini is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge vahi wey zan heini metuman su mibpenigudu zan te kedtavang
kedì te kedsengyawa ku te Meupiya he Tudtulanen. Ne elin daan si
Clemente wey zuen pa menge zuma niw he midtavang kedì. Is menge
ngazan dan te langun, ne nekesurat en diyà te libru te Megbevayà he
zutun inlista zin is mibegayan te untung he wazè din pidtemanan.
4 Egkegiyan ku sikiyu he sigudu kew lipey tenged te kebpekidsevaha
niw te Nengazen, su meupiya ke zekelà layun is kelipey niw.
5 Kinahanglan he peketulanged kew te minsan hentei su megaan en
edlikù is Nengazen. 6 Kenè niw ikeseeng is minsan hengkey he egkeulaula
niw, kekenà, emun ed-ampù kew buyua niw ziyà te Megbevayà is
egkinehenglanen niw ne emun ebuyù kew, ne kinahanglan he peselemati
niw en he zaan. 7 Ne zutun wazà samuk diyà te isip niw wey gehinawa
niw su pinaagi te kebpekidsevaha niw ki Jesu Kristu ibegey keniyu te
Megbevayà is melinawen he gehinawa he kenà egkesavut te minsan
hentei he etew.
8 Ketepusan heini, menge suled, he menge lalag ku keniyu. Iyan
niw itagù diyà te isip niw is meupiya, is dait he igkezeligi, is tutuu he
tuluuwen, is metazeng wey hustu wey mekempet he ulaula, wey is
minsan hengkey he igkehimu te minsan hentei he egketahud.
9 Pen-ul-ulaha niw heini is langun he impenurù ku, wey impesavut
ku keniyu pinaagi te menge lalag ku wey pinaagi zaan te menge ulaula
ku. Ne zutun, is Megbevayà he iyan puunà te kelinew tew te wazè din
pidtemanan, iyan ed-ulin keniyu.

### Is Kedtevangi ki Pablo

10 Utew zekelà is kelipey ku wey is kebpeselemati ku te Nengazen
su nehimu en maan he ingkepeehè niw is gagew niw pinaagi kayi te
impeuwit niw kedì. Kenè ku iyan ibpesavut keniyu he wazè niw gagew
kedì dutun te nengehuna he timpu, kekenà, wazè niw pa zutun paagi
wey niw ikepaahà is gagew niw. 11 Kenà iyan igkegiya ku kayi is tenged
te zuen kurang ku te menge egkinehenglanen ku, su minsan ke kenà
utew meupiya is kebpekesavuk ku, impenurù kedì te Megbevayà he
kinahanglan he mebmeupiya gihapun is gehinawa ku. 12 Nesegazan ku en
is kegkealang-alang wey is neezenan te langun he egkinehenglanen ku.
Ne neleyaman ku en heini he egkeulaula te minsan hendei wey te minsan
keenu, se zuen keuyagan ku se wazè ku keuyagan, ke neeezenan a wey ke
egkealang-alang a. 13 Egkehimu ku is minsan hengkey he ibpeulaula kedì
tenged te tavang ni Kristu he iyan edlig-en kedì.
14 Ne minsan pa te iyan heini, utew kew metulanged su midtevangan a
keniyu kayi te menge seeng ku he mezakel. 15 Sikiyu is menge tigPilipus,
netuenan niw he zutun te kedhipanew ku puun diyan te prubinsya he
Mesidunya hein aney ku en ipenudtul ziyan is Meupiya he Tudtulanen,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan kew zà menge tumutuu he midtavang kedì. Wazà duma he gurupu
te menge tumutuu he nehimu he menge timbang ku su iyan kew zà
nekevegey kedì te selapì. 16 Ne hein diyè e pa te Mesidunya, diyà te inged
he Tiselunika, ne layun kew ebpeuwit te tavang niw kedì. 17 Kenè ku
iyan igkekegiya kayi su wey a layun mekezawat te ibegey niw, kekenà,
egkesuatan ku he zekelà is suhul keniyu te Megbevayà. 18 Nezawat ku en
is impeuwit niw ne utew subra is imbegey niw. Ne kenà ad egkealang-
alang su inhated en ni Ipepruditu zini is idtavang niw kedì. Iring heini
te pemuhat he utew mehemut, he ke và dà egkegiya, utew igkesuat te
Megbevayà. 19 Ne is Megbevayà, iyan daan ebegey keniyu te langun he
kinahanglan niw tenged te kebpekidsevaha niw ki Jesu Kristu su utew
zekelà is ketigeyunan din. 20 Berakat he zeliga is Amey tew he Megbevayà
te wazà pidtemanan.

### Menge Pengemusta

21 Ebpengemusta a keniyu te langun he menge tumutuu ki Jesu
Kristu ziyan. Is menge suled tew he zuma ku kayi, ebpengemusta zan
daan keniyu. 22 Ne is langun he menge zuma ku he tumutuu kayi te
inged, lavew en is menge suled tew he zini ed-ubpà te valey te hadì,
ebpengemusta zan daan keniyu.
23 Berakat he ikegagew kew is langun te Nengazen tew he si Jesu
Kristu. Iyan a si Pablo.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigKulusas

### Is Mehitenged te Surat he Para te Menge TigKulusas

Nehimanan kew te para te untung niw tenged te kebpekidsevaha niw ki Kristu. Iyan heini ibpesavut ni Pablo hein mibpesuratan din is menge tumutuu ziyà te Kulusas. Kinahanglan he egketuenan dan heeyan su mezakel is edsupak keniyan he ketudluanan.

Is duma egkagi te kenè pa ereg is kedserigi ki Jesus. Ke sikandan te utew kinahanglan is kebpezizalem te menge sugù wey te zuma he menge tulumanen he imbegey te Megbevayà pinaagi ki Moises dengan, wey te zuma pa he menge tulumanen he midhimu te etew. Iyan, migkagi si Pablo te, “Lavew si Kristu te langun he vineelan wey minsan te mezakel he kelasi te menge mulin-ulin he zuen dan kegehem wey gehem.” Migkagi pa zaan sikandin te, “Is langun he menge sugù te menge Hudiyu ne alung dà te ebperetengen dan.” Piru iyan tutuu is: neume en sikan is ebperetengen dan, su nekeume en si Kristu. Umba iyan tew sikandin edsilbiyan.

Is duma, iyan kandan he penurù is: kenè kun tutuu he Megbevayà si Jesus. Piru sumalà is impesavut ni Pablo, “Iyan suat te Megbevayà is: langun he kegkemegbevayè din ne ziyà daan te anak din he si Jesu Kristu.” Umbe minsan hengkey he ebeelan ta, kinahanglan he iyan ta ibpehuna si Kristu, su is tumutuu ki Kristu, wazè din en kebpekidepità te kelibutanen he menge vutang su sakup en sikandin diyà te langit.

Inragkes ni Pablo kayi te surat din is menge sugù para mebmelipayen is pemilya. Duen menge sugù he para te menge esawa he vahi, menge esawa he maama, menge anak wey menge ginikanan wey elin daan is menge suluguen wey is menge egalen dan.

---

1 1 Siak si Pablo wey heini is suled tew he si Timoteo, ebpengemusta
key keniyu ziyan. Epustul a; midsugù a ni Jesu Kristu su iyan
egkesuatan te Megbevayà.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ebpesuratan ku sikiyu is menge gaked te Megbevayà diyan te inged
he Kulusas he menge metinumanen te lalag ni Kristu.
Berakat he ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey vegayi kew
zin te melinawen he kebpekesavuk.

### Is Ampù ni Pablo

3 Sikami, emun id-ampù dey sikiyu, layun key ebpeselemat diyà te
Megbevayà he Amey te Nengazen tew he si Jesus tenged keniyu, 4 su
nezineg dey is tudtul he mezesen is kedtuu niw ki Jesu Kristu wey zekelà
layun is gagew niw te minsan hentei he etew he gaked te Megbevayà.
5 Umba mezesen is kedtuu niw wey zekelà is gagew niw su kenà
egkeawà is perateng niw te langun diyà te langit he integana keniyu te
Megbevayà. Nezineg niw heini zutun te kebpesevuta keniyu te tutuu he
penurù he iyan is Meupiya he Tudtulanen. 6 Heini is migkagi he Meupiya
he Tudtulanen, pinaagi te kedtuu kayi, mezakel en he menge etew
ziyà te minsan hendei he inged is mibmeupiya is menge ulaula zan. Ne
kenà duen dà taman su ed-iseg ebmezakel is menge tumutuu pinaagi te
Meupiya he Tudtulanen, iring te layun daan ed-iseg ebmezakel is menge
tumutuu ziyan te keniyu puun pa zutun te andew zengan he nezineg
niw is tudtul te gagew kenitew te Megbevayà wey netuenan niw he
venar iyan. 7 Impenurù keniyu heini ni Ipapras he minahal he zuma zey
he suluguen ni Kristu. Metinumanen sikandin te menge sugù ni Kristu
pinaagi te kedtavang din kenami. 8 Midtudtul zin kenami he zekelà is
gagew niw te menge zuma tew he tumutuu tenged te mid-ulinan kew te
Wagas he Mulin-ulin.
9 Ne tenged kayi ibpenigudu zey sikiyu id-ampù puun pa zutun te andew
zengan he nezineg dey is tudtul mehitenged te kedtuu niw. Layun dey id-ampù
diyà te Megbevayà he vegayi kew zin te kegkesayud te langun he ulaula he
ebpeveelan din keniyu, he ke và dà egkegiya, mehimu kew zin he mebmetau
ne pinaagi te Wagas he Mulin-ulin, ivegey zin keniyu is kegketuusi te meupiya
wey mezaat. 10 Su emun ebeelan din is iring kayi, ne human egkehimu is
menge ulaula niw he zait he menge ulaula te menge etew he negaked te
Nengazen tew, ne egkehimu zaan he layun niw egkeveeli is egkesuatan din;
layun niw egkeulaula is minsan hengkey he menge meupiya he ulaula. Ne
layun daan ed-iseg is kegketueni niw te menge ulaula te Megbevayà. 11 Ne
ibegey zin keniyu is dekelà he gehem he ebpuun te zekelà he gehem din, ne
tenged kayi te gehem layun niw egkeantus is kemeregenan he zekelà is kelipey
niw. 12 Ne kenà duen dà taman su zekelà dutun is kebpeselemat niw te Amey
tew he Megbevayà tenged te kedhimuwa zin keniyu he zait he mekeambit
kew zutun te langun he ibegey zin diyà te keniyu te menge gaked din he
midteyawan is isip dan. 13 Midtevangan kiw te Amey tew he Megbevayà
ne tenged kayi wazè kiw en maan meveyveyai te kerusireman, *he ke và dà*

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

*egkegiya, si Setanas. Ne guntaan iyan en ebayàbayà kenitew is Anak te Megbevayà he si Jesus he utew mahal ziyà te gehinawa te Megbevayà.* 14 Ne pinaagi kayi te Anak din, nevelukasan kiw zin te kegkeuripen kenitew ni Setanas ne mibpesaylu kiw zin te menge ulaula tew he mezaat.

### Is Tutuu Mehitenged ki Kristu

15 Heini is Anak te Megbevayà, ne iyan kebpegawagawa te kenà egkeahà he Megbevayà. Is Anak, ne lavew sikandin te minsan hengkey he linimbag din 16 su pinaagi kandin te Anak te Megbevayà midlimbag te Megbevayà is minsan hengkey ziyà te langit wey zini te tanà, sikan is egkeahà te etew wey is kenà egkengeahà he kedesenan he zuen dan kegehem, wey kebayàbayà, wey kedhadì. Is Anak, mibpeveelan kandin te Amey zin he Megbevayà is minsan hengkey su wey zin megamit heini is minsan hengkey he linimbag din. 17 Ne elin daan ketezengan ke maan is lavew is Anak te Megbevayà su tenged te zaan en sikandin te wazè pa limbaga is minsan hengkey, wey pinaagi kandin is hustu he kebpekesavuk wey egkengeulaula te langun he linimbag. 18 Wey tenged te iyan sikandin ebayàbayà te lawa zin, he ke và dà egkegiya, is langun he menge tumutuu kandin, wey tenged daan te iyan sikandin ebegey te untung diyà te langun he menge tumutuu su iyan sikandin lavew te langun he egkengevanhew ne tenged kayi iyan sikandin lavew te minsan hengkey. 19 Ne egkesuatan te Amey tew he Megbevayà he ke hengkey sikandin, iyan ded daan sikan is Anak din. 20 Ne egkesuatan din daan he pinaagi te Anak din meked-uliey te meupiya he kedepità sikandin wey is minsan hentei zini te tanà wey ziyà te langit. Ne pinaagi te kedtigis duen te lengesa te Anak din diyà te krus egkehimu he menge emigu zin is minsan hentei.

21 Kenè kew zengan menge emigu te Megbevayà, kekenà, menge kuntada kew zin su layun mezaat is menge isip niw wey ulaula niw. 22 Ne minsan pa te iyan haazà, midhimu kew guntaan te Megbevayà he menge emigu zin pinaagi te kebpatey ni Kristu. Umba mibpehimatey si Kristu su wey kew mehimu he menge etew he wazà mezaat he ulaula ne wazà igkesumbunga keniyu keuzemà emun ibpeetuvang kew zin diyà te Amey zin he Megbevayà. 23 Iyan, kinahanglan he kenè niw engkezi is kedtuu te tutuu he tuluuwen, kekenà, ligeni niw is kedtuu niw ne kenè kew medarà is ebpaabut te langun he impenaad te Megbevayà he nezineg niw zengan hein impenurù keniyu is Meupiya he Tudtulanen. Heini is nekagi he Meupiya he Tudtulanen, ne insangyew ziyà te menge etew ziyà te minsan hendei. Siak si Pablo, midsugù a wey ku ikesangyew is Meupiya he Tudtulanen.

### Is Baal ni Pablo

24 Maambe ke ebpekeantus a guntaan te merasey su iyan igkezeyzey niw. Igkelipey ku heini su iring te kegkerasey ni Kristu edhimesazan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ku en is langun he meregen he ibpaantus din kediey su wey mezeyzey
is lawa ni Kristu, he ke và dà egkegiya, is menge tumutuu kandin.
25 Nehimu a he suluguen wey a meketavang te menge tumutuu. Ne umba
mibpilì a te Megbevayà su wey ku sikiyu metevangi is menge etew he
kenà Hudiyu ne wey ku ikepurung ikepenudtul is Lalag te Megbevayà.
26 Ne zengan, heini is Lalag, ne in-eles te Megbevayà ne wazà ipezayag
diyà te menge etew, iyan, guntaan ibpezayag din en kenitew te menge
tumutuu kandin 27 su egkesuatan din he sikitew is menge gaked din, ne
egkesayud kiw ke hengkey is utew lavew he meupiya he edhimuwen din
diyà te langun he menge etew. Ibpesayud din en kenitew he edlumunan
kiw ni Kristu ne tenged kayi egketuenan tew he edtulusen kiw keuzemà.
28 Sikami, idsangyew zey si Kristu; edleguyan dey is minsan hentei, wey
ebpenurù key kandan ebpurung sumalà is egkehimu zey he ketau su wey
meketuu is langun ki Kristu, ne wey sikandan keuzemà ikepeetuvang
diyà te Megbevayà he wazà kurang te kedtuu zan. 29 Siak, ebpenigudu a
ebaal he edlig-enan te zekelà he zesen ni Kristu su wey metuman heini.

2 1 Umba egkegiyen ku heini su egkesuatan ku he metueni niw ke
maan is ebpenigudu a edhagù tenged keniyu wey tenged daan
te menge tumutuu ziyà te inged he Leudisiya wey is minsan hentei he
tumutuu ziyan he iring keniyu wazè pa mekekilala kedì. 2 Iyan idhagù
ku su wey melig-eni is kedtuu niw te Megbevayà pinaagi te kegkeupakat
niw wey pinaagi te kebmahala niw te uman sevaha keniyu. Egkesuatan
ku he meheget is kegkesavut niw te impenurù keniyu he iyan kes
impezayag te Megbevayà keniyu mehitenged ki Kristu. 3 Su iyan dà
sikandin ebpekevegey te minsan hengkey he tutuu he ketau wey tutuu he
kedsavut.

4 Egkegiyen ku heini su wey wazà mekekabig keniyu he minsan hentei
pinaagi te menge ketezengan he henduen be te hustu, iyan, tarù. 5 Su
minsan te wazà a guntaan diyan te keniyu, layun ku sikiyu ed-isipa.
Igkelipey ku sikiyu su netuenan ku he mibpurungan niw te ed-ulaula is
meupiya he ulaula wey melig-en daan is kedtuu niw ki Kristu.

### Is Kelibriyanan Pinaagi te Kebpekidsevaha Tew ki Jesu Kristu

6 Ne geina te midawat niw si Jesu Kristu he Nengazen niw kinahanglan
he is menge ulaula niw, ne zait te upakat niw kandin. 7 Purung kew
pendalid diyà te kandin; purungi niw istudyuwi is menge ulaula zin;
purungi niw tuuwi sikan is tutuu he tuluuwen he impenurù keniyu. Ne
kinahanglan he layun niw peselemati te Megbevayà is gagew zin keniyu.

8 Andam kew su kela ke zuen egkabig keniyu pinaagi te kebpenurù te
tuluuwen he tarù ne wazè din pulus su imbilinbilin dà te menge etew.
Kenà haazà hustu he tuluuwen su kenà ebpuun diyà te ki Kristu. 9 Umba
egkegiyen ku heini su si Kristu, nehimu sikandin he etew. Duen din lawa,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan, minsan pa kayi is minsan hengkey he ziyà te Megbevayà ne ziyà
te kandin. 10 Ne sikiyu zaan, pinaagi te kebpekidsevaha niw ki Kristu,
nekepurung kew en mekeazen te untung he imbegey keniyu ni Kristu. Ne
iyan si Kristu sikan is edhadì te minsan hentei he kedesenan he zuen din
kegehem wey kebayàbayà.
11 Ne tenged kayi, minsan kenè kew menge Hudiyu, is midhimu
keniyu te Megbevayà, ne iring duen te kedsirkunsidara zengan te menge
Hudiyu su nehimu kew en he menge gaked te Megbevayà pinaagi te
kebpekidsevaha niw ki Kristu. Iyan, selakew heini, su kenà pinaagi te
kebpelii te lawa zà duen, kekenà, in-awà ni Kristu is gehem te mezaat
he kebayà te lawa niw. 12 Ne tenged kayi inleveng kew zuma kandin
dutun te kebewtismuwi keniyu, ne nevanhew kew zaan duma kandin su
nekidsevaha kew kandin tenged te midtuuwan niw he mekegegehem is
Megbevayà. Iyan sikandin sikan is mibanhew ki Kristu. 13 Ne sikiyu, wazè
niw pa zengan untung he wazè din pidtemanan tenged te memezaat is
menge ulaula niw te kenà menge Hudiyu wey tenged te midtuman niw
is memezaat he kebayà te lawa niw. Ne minsan pa zutun, mibegayan
kew te Megbevayà te untung he wazè din pidtemanan ne nevanhew kew
en duma ki Kristu. Mibpesaylu kiw te Megbevayà te langun he menge
salè tew. 14 Ne minsan pa te wazè kiw medtuman te insurat he kesuguan
din, pinaagi te kebpatey ni Kristu ziyà te krus, in-awè din is kesuguan
ne tenged kayi wazè en igkesiluti zin kenitew. 15 Ne haazà is menge
kedesenan he mezaat he mulin-ulin he zuen dan kegehem te kebayàbayà,
in-awà te Megbevayà is kegehem dan, ne pinaagi te kedsulituwa zin
kandan pinaagi te kebpatey ni Kristu ziyà te krus, impeehè din he wazè
dan en kebpekesukul.
16 Umba, menge suled, kenè niw itetenged is edsudì keniyu emun
kenè niw ebpezumdumahan is egkesuatan dan he ibpeulaula keniyu
mehitenged te kegkaan wey ked-inum, wey mehitenged daan te kedsilibra
te menge mahal he menge andew wey kedsilibra te intrada te hayag
wey menge andew te kedhimeley. 17 Su is menge iring dutun, ne nehimu
zengan he alung dà. Ne ziyè pa te huziyan is tegialung dutun he iyan si
Kristu. 18 Duen daan menge etew he egkagi he lavew sikandan tenged te
zuen kun menge egkein-inuwan he impaahà kandan wey tenged te kenè
dan mepelevawen. Ne ibpenurù dan he kinahanglan he ebpekeazap ki te
menge velinsuguen te Megbevayà ziyà te langit. Kenè niw, menge suled,
itetenged is kedsudì dan keniyu su is iring dutun he etew, ne ebpezalig
dà, iyan, wazà hustu he ketezengan te kebpezalig dan su iyan ebayàbayà
te isip dan is kelibutanen he kebayè dan. 19 Ne wazè dan en upakat ki
Kristu he iyan ed-uwit kenitew. Iyan si Kristu puunà te zesen te kedtuu
tew ne pinaagi kandin ed-iseg is kezesen te upakat tew te langun he
tumutuu sumalà is egkesuatan te Megbevayà, iring te lawa tew, ne ed-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iseg daan is desen din ne kenè ebpekedsusuwey pinaagi te kegkevagkes
kayi zutun te menge ugat din.
20-22 Na, menge suled, geina te iring te minatey ki en duma ki Kristu,
wey kenè ki en maan egkeveyveyaan te menge kenà hustu he tuluuwen,
kinahanglan he kenè kew en maan mebpemineg te menge sugù te menge
etew he menge kuntada te Megbevayà. Menge sugù heini te menge etew
zà duen. Egkagi zan he zuen menge egkeenen he kenà ibpekaan kenitew
te Megbevayà, ne minsan is kegezami wey is kegewezi zà kayi ne wazè
din kun itugut kenitew. Kenè niw, menge suled, peminega is iring dutun
su wazà pulus te idawey zan su emun egkeenen tew is egkeenen ne
egkeawà heini. 23 Haazà is menge etew, henduen be te hustu is ibpenurù
dan. Egkagi zan he kinahanglan he ed-ezapen ta is menge velinsuguen
te Megbevayà, wey kinahanglan he ebminusen ta is pid-etawan ta wey
kinahanglan daan he edresayen ta is lawa ta. Ne minsan pa kayi, kenà
hustu heini is ibpenurù dan su is menge sugù he iring kayi, ne kenà heini
ebpeketavang kenita te kedsukul te mezaat he kebayà te lawa ta.

### Is Daan wey Vegu he Kineiya

3 1 Ne, menge suled, nevanhew si Kristu ne iring te nevanhew kiw
zaan duma kandin su zuen tew en untung he wazè din pidtemanan.
Ne tenged kayi, kinahanglan he ebpurungan ta layun ed-isipa is ibpeisip-
isip kenita te Megbevayà diyà te langit he zutun edhadì si Kristu he
ebpinuu ziyà te zapit te egkekewanan te Megbevayà. 2 Ed-isipen ta layun
heini ne kenè te en ed-isipen is menge mezaat he ulaula zini te tanà.
3 Umba egkegiyen ku heini su sikita is tumutuu, minatey ki en duma ki
Kristu ne is tutuu he untung ta pinaagi kandin, wazè pa heini ipezayag
te Megbevayà. 4 Umba, menge suled, emun edlikù dini si Kristu he
iyan puunà te vegu he untung ta, ibpegawagawa is kekempet din ne
ibpegawagawa zaan dutun is kekempet te kenita he vegu he untung su
zutun duma ki kandin.
5 Umba, menge suled, kenè niw en itugut he tumana niw is mezaat he
kebayè niw; kenè niw ul-ulaha is mahawag wey meremerik he ulaula ne
kenè niw mehimuwa he zuen suat niw te kenè niw esawa; engkezi niw
is mezaat he ulaula wey is keleleged su emun legezen ki te menge azen,
henduen be te egkeilisan dini te gehinawa ta is tutuu he Megbevayà te
menge azen. 6 Ne siguradu edsilutan te Megbevayà is menge etew he kenà
ebpemineg su layun dan ed-ulaula te menge iring kayi. 7 Ne iring kayi
zaan is mid-ulaula niw zengan su zutun layun mezaat is menge ulaula
niw.
8 Ne guntaan, kinahanglan he ed-iniyugan ta is minsan hengkey he
mezaat he ulaula iring te kegkepauk wey kebpekigkuntada te zuma he
etew, is kebpesipala, is ked-ituk wey is meremerik he kegkagi. 9 Kenè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ki edtarùtarù su nelibri ki en te zaan he kegkeetew ta wey te menge
mezaat he vaal he mid-ulaula ta zengan te kedtumana ta te menge zaan
he suat ta. 10 Ne guntaan midhimu ki en te Megbevayà he vegu en he
etew he edhimuwen din he iring te kandin. Umba midhimu ki zin he
vegu su wey ta mepurung mesavut ke hentei sikandin. 11 Ne tenged kayi,
sikita is midhimu zin he vegu he etew, wazè ta zapit ibpelavi te etew he
Hudiyu wey te etew he kenà Hudiyu su neked-iiring diyà te Megbevayà
is nesirkunsidar wey is wazà mesirkunsidar; neked-iiring daan diyà
te kandin is neketunghà wey is wazà meketunghà, is suluguen wey is
egalen. Dini te kenitew te menge vegu he etew, iyan dà lavew si Kristu ne
midlumunan ni Kristu is kada sevaha kenitew.
12 Ne, menge suled, geina te mibpilì kiw te Megbevayà, ne midhimu
kiw zin he menge gaked din, wey geina te mahal kiw ziyà te gehinawa
zin, kinahanglan he zekelà is hizu ta wey gagew ta ziyà te minsan hentei.
Ebpurungan ta is menge zuma ta ne kenè ki ebpelavew. Kinahanglan he
mepelevayen ki layun. 13 Ed-entusen ta, ne ebpeseyluwen ta is menge
zuma ta he ebpekesupak kenita. Kinahanglan he iring te mibpesaylu kiw
te Nengazen tew ebpepespeseyluwè kiw zaan. 14 Kinahanglan he mahal
ziyà te gehinawa te kada sevaha is minsan hentei he zuma zin. Iyan heini
lavew te langun he sambag ku keniyu su emun egketuman niw heini
egkehimu niw zaan is langun kayi te menge meupiya he ulaula. 15 Ne
kinahanglan daan, he iyan niw ipelavi ziyà te gehinawa niw is kelinew
he ibegey ni Kristu su umba midhimu kiw he tumutuu te Megbevayà su
wey kiw mebmelinawen su nesevaha kiw is menge tumutuu. Ne layun
niw peselemati te Megbevayà is gagew zin keniyu. 16 Menge suled,
layun niw zewata is impesavut ni Kristu. Pepempenuruey kew wey
mebpesemsembagè kew sumalà is ketau te kada sevaha. Kanta kew te
menge idalig te Megbevayà, wey menge Salmo, wey elin daan is menge
kentahan he ibpinted keniyu te Wagas he Mulin-ulin. Kentahi niw is
Megbevayà he utew zekelà is kebpeselemati niw kandin. 17 Ne minsan
hengkey he egkegiyen niw wey ed-ul-ulahan niw, kinahanglan he zait
heini he ulaula te suluguen te Nengazen tew he si Jesus. Ne kinahanglan
daan he layun dekelà is kebpeselemati niw te Amey tew he Megbevayà
pinaagi te kebpekidsevaha niw ki Jesus.

### Is Menge Sambag Diyà te Menge Tumutuu

18 Sikiyu is menge vahi, pevayàbayà kew te esawa niw su iyan heini
hustu he ulaula te vahi he tumutuu te Nengazen.
19 Ne sikiyu zaan is menge maama, mahala niw is esawa niw; kenè niw
sikandan henghenggeri.
20 Sikiyu is menge vatà he tumutuu te Nengazen, peminega niw layun
is menge sugù te ginikanan niw su utew heini egkesuati te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ne sikiyu zaan is menge ginikanan, kinahanglan he kenà utew subra
is kedsewaya niw te menge anak niw su kela ke maawà diyà te kandan is
gustu zan te ked-ulaula te hustu.
22 Ne sikiyu is suluguen, layun niw peminega is sugù te egalen niw te
minsan keenu he timpu, ne kenà dutun dà te timpu he ebentayan kew zin.
Ne kenè niw iyan dà ibpeminega kandin su wey meupiya is isip din keniyu,
kekenà, kinahanglan he iyan ketezengan ke maan is ebpurungan niw is
baal niw su geina te zekelà is kedtahud niw te Nengazen tew. 23 Ne minsan
hengkey is ebpeveelan keniyu, ne purungi niw su iyan edsusi keniyu is
Nengazen ne kenà iyan dà haazà is kelibutanen he egalen niw, 24 su netuenan
niw en he edsuhulan kew keuzemà te Nengazen. Ne ibegey zin keniyu haazà
is suhul he impenaad din su is tutuu he egalen niw ne iyan si Kristu. 25 Su
sikan is etew he ed-ulaula te mezaat, ne edsilutan sikandin sumalà is kevegat
te salè din su wazà ibpelavi te Megbevayà te minsan hentei.

4 1 Ne sikiyu zaan is duen din uripen, purungi niw is kedumala niw te
menge uripen niw ne ivegey niw kandan is metazeng wey hustu he
ibegey ne kenè niw lipati he zuen daan tegiuripen keniyu ziyà te langit.
2 Ne sikiyu is langun, pekehamen kew ampù ne purungi niw is ked-
isip niw ke ed-ampù kew wey layun niw peselemati te Megbevayà is
gagew zin keniyu. 3 Ne emun ed-ampù kew, iampù key zaan keniyu.
Ampù kew he himuwa te Megbevayà is paagi wey key mekesangyew te
in-eles dengan he lalag din mehitenged ki Kristu. Umba zini a guntaan te
pirisuwan su insangyew ku heini is lalag. 4 Ampù kew zaan he metevangi
a te Megbevayà wey ku ikepesavut heini is lalag te hustu he paagi.
5 Purungi niw, menge suled, te minsan keenu he timpu is ulaula
niw ziyà te menge etew he wazè pa medtuu ki Kristu su wey meketuu
sikandan te Lalag te Megbevayà. 6 Kinahanglan he layun ibmeupiya te
gehinawa te menge etew is menge lalag niw kandan ne kinahanglan
daan he iyan niw kegiya kandan is menge lalag he zuen din pulus ne
emun ed-ul-ulahan niw heini, ne egketuenan niw ke hengkey is hustu he
ketezengan he idtavak diyà te kada sevaha he etew.

### Menge Pengemusta

7 Is langun he nengehitavù kedì dini, ne egketuenan niw ziyà te ki
Tikiku te sevaha he suled tew he utew minahal. Duma zey sikandin he
suluguen te Nengazen he utew metinumanen te ebpeveelan kandin te
Megbevayà. 8 Edsuguen ku sikandin diyan te keniyu su wey niw metueni
ke hengkey is kebpekesavuk dey ne wey zaan maawà is ebpekesamuk
te gehinawa niw tenged kenami. 9 Iyan duma ni Tikiku, si Unisimu,
is sevaha zaan he suled tew he metinumanen daan te menge sugù
te Nengazen. Minahal zey zaan sikandin. Duma niw si Unisimu he
tigKulusas. Edtudtulan kew zan te langun he neulaula zini.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ebpengemusta keniyu si Eristarku he zuma ku he pirisu. Si Marcos,
is id-agew ni Bernabe, ne ebpengemusta zaan keniyu. Gelgelawa niw
sikandin emun ebpekeuma ziyan. Netuenan niw en is intelaan ku keniyu
mehitenged kandin. 11 Ne elin daan ebpengemusta keniyu si Jesus
he egngezanan daan ki Hustu. Heini is tetelu, si Eristarku, si Marcos
wey si Hustu, ne iyan dà sikandan menge Hudiyu he zuma ku kayi
te kedsengyawa ku te kedhadì te Megbevayà. Ingkelipey sikandan te
gehinawa ku.
12 Ebpengemusta zaan keniyu si Ipapras. Duma niw zaan he tigKulusas
he suluguen ni Jesu Kristu. Layun kew zin id-ampù. Ed-ampù sikandin
diyà te Megbevayà he mebmelig-en wey meheget is kedtuu niw ne wey
meheget daan is kedtumana niw te egkesuatan te Megbevayà. 13 Iyan
igkekegiya ku kayi ziyan te keniyu su egkesuatan ku he metueni niw
he zekelà is kedhagù ni Ipapras wey kew mezeyzey ne kenà iyan kew
zà, kekenà, ragkes daan is menge tumutuu ziyà te inged he Leudisiya
wey ziyà te inged he Hirepulis. 14 Si Lucas, is minahal tew he duktur, ne
ebpengemusta zaan keniyu wey si Dimas.
15 Ipengemusta key zaan te menge suled tew ziyà te inged he Leudisiya.
Si Nimpa zaan wey is menge tumutuu he ziyà edsimba te valey zin,
ebpengemusta key zaan kandan. 16 Emun egkepasad niw is kebasa kayi
ziyà te menge tumutuu ziyan, ne ipevasa niw zaan heini ziyà te menge
tumutuu ziyà te Leudisiya. Ne sikan daan is surat ku ziyà te menge
tigLeudisiya, sembayi niw ziyà te kandan wey niw mevasa. 17 Kegiya
niw ki Erkipu he purungi zin beeli is ebpeveelan kandin te Nengazen su
suluguen sikandin te Megbevayà.
18 Siak si Pablo, ebpengemusta a keniyu. Tuus heini is kedsurata ku te
ngazan ku he kediey he surat heini. Kenè niw lipati he pirisu a ne iampù
a keniyu. Berakat he ikegagew kew te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nehuna He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigTiselunika

### Is Mehitenged te Nehuna he Surat he Para te TigTiselunika

Keenu edlikù si Jesus? Egkemenumenu heini? Egkemenumenu is duma tew he menge tumutuu he nemematey en, hengkey is egkehitavù kandan dutun te kedlikù ni Jesus? Egkengelivegan is menge tumutuu ziyà te Tiselunika. Netuenan dan he edlikù si Jesus su iyan heini impenurù ni Pablo kandan hein diyè pa sikandin te kandan.

Is menge tumutuu ziyà te Tiselunika mibpesipelahan tenged te kedtuu zan ki Jesu Kristu. Umba meinit is kebperetenga zan te kedlikù ni Jesus su egkesuat dan he metapus en is menge samuk dan su ed-uwiten en man sikandan diyà te langit. Ne zutun te kedtagad dan, kinahanglan gihapun he edesigen sikandan.

Ne utew nehizuwi ni Pablo is duma zin he menge tumutuu ziyà te Tiselunika. Iyan sikandin nehuna he nekepenurù kandan mehitenged ki Kristu, ne hein nemeketuu en sikandan mid-isip din sikandan he menge anak din. Iring sikandin te iney zan he mid-elima kandan wey iring daan sikandin te amey zan he midsambag kandan, midasig kandan wey nenurù kandan. Ne umba mibpesuratan din sikandan su edesigen din sikandan he mibpedayun dan he edsarig te Nengazen minsan pa ke egkeumahan sikandan te kemeregenan. Ne is mehitenged duen te igkelivegi zan he kedlikù ni Jesus, ne nekagi ni Pablo he is menge sakup ni Jesus he nemematey en ebenhawen din dutun te kedlikù din ne is menge uuyag pa egkengevatun ne ebpeketelavuk ki Jesus diyà te zivavew. Nekagi zaan ni Pablo he utew kinahanglan is layun kebpengandam su wazà netau ke keenu edlikù si Jesus.

Ne zuen pa zuma he menge ulaula he ibpeulaula ni Pablo te menge tigTiselunika. Duen duma kandan he mid-engked en he edterebahu su egkeisip dan he hapit en daan edlikù si Jesus. Ne midsembagan din sikandan he mebpenigudu sikandan he edterebahu. Duen duma he netintal te kebaal te meremerik he menge vaal ne mibpetizeenan din sikandan he engkezi zan haazà. Midsugù din daan sikandan he kenè dan ewaa ziyà te gehinawa zan is



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kebminahalà su wey zan mebmelipayen wey kenè dan egena is baal te Wagas he Mulin-ulin.

Is puunà te vaal ni Pablo ziyà te Tiselunika egkevasa ta ziyà te Nengeulaula 17:1-9.

---

1 [1] Sikami si Pablo, si Silas, wey si Timoteo, ebpesuratan dey sikiyu is
menge tumutuu he menge tigTiselunika he gaked te Amey tew he
Megbevayà wey gaked te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

Berakat he ikegagew kew te Megbevayà ne vegayi kew zin te
melinawen he kebpekesavuk.

### Is Kedtuu te Menge TigTiselunika

[2] Dekelà layun is kebpeselemati zey te Megbevayà tenged keniyu ne
layun dey sikiyu id-ampù. [3] Su emun ed-ampù key te Megbevayà he Amey
tew kenè dey egkelipatan is kedtuu niw, wey is kebmahala niw, wey is
kebperateng niw te Nengazen tew he si Jesu Kristu. Su egketuusan is
kedtuu niw kandin pinaagi te ulaula niw, ne pinaagi te kedhagù niw
egketuusan daan is kebmahala niw kandin diyà te gehinawa niw. Ne
egketuusan daan is kebperateng niw kandin pinaagi te kebmeinentusen
niw. [4] Ne menge suled he minahal te Megbevayà, netuenan dey he pinilì
kew zin [5] su impesavut dey keniyu is Meupiya he Tudtulanen, kenà
pinaagi te lalag dey zà, kekenà, pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-
ulin. Midheget te Megbevayà dutun is kedsevuta zey kayi. Ne netuenan
niw zaan ke hengkey is menge ulaula zey he meupiya wey kew mezeyzey
hein diyan key te keniyu. [6] Ne sikiyu zaan, mid-iringan niw is mid-ulaula
zey wey is mid-ulaula zengan te Nengazen tew he si Jesus su midawat
niw is Lalag te Megbevayà minsan nekeagi kew te kemeresayan tenged
te kedawat niw. Ne minsan pa te nerasey kew, nelipey kew zed tenged
te ked-ulini keniyu te Wagas he Mulin-ulin. [7] Tenged kayi iyan kew
ed-iringan te langun he menge zuma he tumutuu ziyan te prubinsya
he Mesidunya wey ziyà daan te prubinsya he Gerisya. [8] Ebpuun diyan
nekeeneb is Lalag te Nengazen, kenà diyan dà te prubinsya he Mesidunya
wey ziyà te prubinsya he Gerisya, kekenà, is menge etew ziyà te minsan
hendei, nezineg dan is tudtul mehitenged te kedtuu niw te Megbevayà.
Wazè en kinahanglan he ibpenudtul zey pa ziyà te menge etew is kedtuu
niw. [9] Nezineg dan en ne iyan sikandan ebpenudtul mehitenged te
kegelgelawa niw kenami. Ebpenudtul zan he mid-engkezan niw kes ked-
azap te menge kenà tutuu he ed-ezapen. Mid-engkezan niw kun wey kew
mekeazap te tutuu he Megbevayà he wazè din kemetayen. [10] Su edtegazan
niw kun is kedlikù te Anak din he ebpuun te langit. Iyan si Jesus he Anak
te Megbevayà he mibanhew zin. Iyan si Jesus he midlibri kenitew te silut
wey kiw mekeliyu te ebpekeuma he kedlimasa te Megbevayà te menusiyà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpenurù ni Pablo

2 1 Menge suled, netuenan niw en he mibpulus is kedhendiyan dey te
inged niw. 2 Su wazè niw melipati is nehitavù kenami ziyà te inged
he Pilipus hein wazè key pa mekeuma ziyan te Tiselunika. Wazè key zan
urami te kebpemugel wey te kebpeelimungawi. Ne minsan pa zutun,
tenged te kedtavang te Megbevayà wazè key mahandek he ebpenudtul
ziyan te keniyu te Meupiya he Tudtulanen he ebpuun diyà te kandin,
iyan, neregenan key utew. 3 Is kedwali zey ziyà te menge etew, ne kenà
ebpuun te sayep wey te meremerik he tuyù. Kenè key edtarùtarù te
minsan hentei. 4 Nezawat key te Megbevayà ne insarig din kenami is
kebpesavut te Meupiya he Tudtulanen, ne tenged kayi ebpenudtul key.
Kenè dey iyan tuyù is kebpenunuata te menge etew su iyan tuyù dey
is kebpenunuata te Megbevayà. Iyan sikandin metau he ebpenggezam
kenitew wey metueni he hustu is tuyù dey. 5 Netuenan niw he kes menge
lalag dey, kenà kedigdig dà. Kenà ibpenapì kes mid-ulaula zey ziyan. Is
Megbevayà, iyan ebpeketistigus kayi. 6 Wazè key mebpezalig keniyu;
wazè key zaan mebpezalig te zuma. Geina te menge epustul key ni
Kristu, egkehimu he edsugùsugù key zaan keniyu, iyan, wazè dey heini
ul-ulaha. 7 Mibpurungan dey sikiyu; iring key te iney he metulanged te
menge anak din. 8 Utew kew mahal kayi te gehinawa zey, umba kenà
iyan dey zà egkesuatan is kedweliyi zey keniyu te Meupiya he Tudtulanen
he ebpuun te Megbevayà, kekenà, ebpekid-uunungen key en daan keniyu
su utew zey sikiyu minahal. 9 Menge suled, kenè niw vuwa egkelipatan is
kedhagù dey ziyan te kebaal. Su hein impesavut dey keniyu is Meupiya
he Tudtulanen he ebpuun te Megbevayà, mibpenigudu key zaan medhagù
te maandew se mezukilem wey key mekekuwa te keuyagan dey wey key
kenà mekesamuk keniyu.
10 Ebpeketistigus kew, ne ebpeketistigus daan is Megbevayà he hein
diyan key te keniyu te nemeketuu wazà igkesewayi te menge ulaula
zey, kekenà, metazeng key wey metinumanen key te egkesuatan te
Megbevayà. 11 Netuenan niw he is mid-ulaula zey ziyà te kada sevaha
keniyu, ne meupiya su iring te ed-ul-ulahan te amey ziyà te menge anak
din. 12 Midsembagan dey sikiyu; iyan key midlangan te gehinawa niw ne
midhengyuan dey sikiyu he med-ulaula kew te sungkad te egkesuatan
te Megbevayà. Iyan sikandin midhimu keniyu he tumutuu wey kew zin
mehedii wey kew tulusa.
13 Ne elin daan layun dey ibpeselemati te Megbevayà is: hein impesavut
dey keniyu is Lalag te Megbevayà, midawat niw su nesavut niw he Lalag
te Megbevayà ne kenà lalag te etew zà duen. Su pinaagi te lalag din
egkelig-enan is kedtuu tew te nemeketuu kandin. 14 Kes menge gaked
te Megbevayà he ziyà te prubinsya he Hudiya he menge tumutuu ki

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu Kristu, neiringan niw sikandan. Su iring te kedresaya kandan te
menge zuma zan he Hudiyu, midrasey kew zaan te menge zuma niw
he kenà menge Hudiyu. 15 Is menge Hudiyu, iyan kes midhimatey te
ebpemeneuven te Megbevayà dengan wey te Nengazen tew zaan he si
Jesus. Ne mid-avug key zan daan. Utew supak is menge ulaula zan te
egkesuatan te Megbevayà, 16 ne iring te egkuntedahan dan is tivuuk he
menusiyà, su edsemuken key zan wey zey kenà ikesangyew is Lalag te
Megbevayà he igkelibri te silut te menge etew he kenà menge Hudiyu.
Ne ebpeniguduwan dan te ebaal is taman te egkehimu zan he salà. Ne
guntaan in-andam en is silut kandan te Megbevayà.

### Is Kebulunga ni Pablo

17 Ne sikami, menge suled, hein neewaan dey sikiyu seled te megaan
dà, wazè dey sikiyu melipati, kekenà, utew key ebulunga keniyu ne layun
key pezem egkesuat he ebpenumbaley ziyan. 18 Ne tenged kayi layun dey
egkeisip he edlikù key pezem diyan te Tiselunika. Siak si Pablo, layun
ku egkeisip is iring dutun, iyan, mibangen key ni Setanas, umba wazè
key mekelaus. 19 Umba egkesuatan ku he ed-uman a ebpenumbaley ziyan
su tenged keniyu utew meheget is kebperetenga zey te kedlikù ni Jesus
su iyan kew igkelipey zey. Tenged keniyu kenè key egkeeled keuzemà,
kekenà, igkezantal zey is kedtuu niw emun ed-etuvang kiw ki Jesus
dutun te kedlikù din. 20 Uya, iyan kew iyan igkezantal zey; iyan kew
igkelipey zey.

3 1 Ne hein kenè dey en egkeantus is kebulunga zey keniyu, sikami
is tetelu, mid-isip dey he meupiya ke ebpetagak is dezuwa kenami
ziyà te inged he Etinas. 2 Ne zutun midsugù dey ziyan si Timoteo he suled
tew wey suluguen daan te Megbevayà te kegkesengyawa te Meupiya he
Tudtulanen mehitenged ki Kristu. Iyan insugua zey kandin su wey zin
mehegeti is kedtuu niw ne wey kew zin mesembagi 3 su wey kenà meliveg
is minsan hentei keniyu tenged te kebpesipelahi keniyu te menge etew.
Netuenan niw en he sikitew is tumutuu, imbanglis kenitew te Megbevayà
is kemeresayan. 4 Hein diyan key pa te keniyu migkegiyan dey sikiyu
he zuen timpu he egkeumahan kiw te kemeresayan, ne netuenan niw
guntaan he netuman en. 5 Ne tenged kayi hein kenè ku en egkeantus is
kegkeipeng ku keniyu, midsugù ku ziyan si Timoteo wey ku metueni ke
nemenumenu en is kedtuu niw. Nahandek a su kela ke nepenulayan kew
ni Setanas ne naawà is pulus te kedhagù dey ziyan te keniyu.

### Is Tudtul ni Timoteo

6 Ne iyan pa kebpekeuma ni Timoteo he ebpuun diyan te Tiselunika. Ne
meupiya is tudtul zin he mezesen ded is kedtuu niw te Megbevayà wey
ebmahalen niw zaan diyà te gehinawa niw is menge zuma niw. Ne iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan tudtul zin is: utew meupiya is gehinawa niw kenami, ne ebulungen
kew kenami iring te kebulunga zey zaan keniyu. 7 Ne tenged kayi, menge
suled, minsan neseeng key wey nemeregenan key, utew key nelipey
tenged keniyu wey tenged te kedtuu niw. 8 Ne guntaan mibmeupiya
en utew is kebpekesavuk dey su netuenan dey en he mezesen ded
bes is kedtuu niw te Nengazen. 9 Kenè pa hustu is kebpenigudu zey
kebpeselamat te Megbevayà tenged keniyu, su utew zey sikiyu ingkelipey.
Iyan ebpeketistigus kayi is Megbevayà. 10 Su maandew wey mezukilem
ebpenigudu key ed-ampù he itugut din he memeked-uuma kiw en maan
wey zey meheget is kedtuu niw ke zuen din kurang.
11 Berekati te Amey tew he Megbevayà wey te Nengazen tew he si Jesus
he megaan key mekehendiyan te keniyu. 12 Berekati te Nengazen he
med-iseg is kebmahala niw ziyà te gehinawa niw te uman sevaha keniyu
wey is langun he etew, iring te utew mezesen is kebmahala zey keniyu.
13 Berekati zin daan he mebmelig-en kew te kedtuu niw su wey wazà
igkesewayi keniyu te menge gaked te Megbevayà emun diyè kew ed-
etuvang te Amey tew he Megbevayà dutun te kebpekeuma te Nengazen
tew he si Jesus he edumahan te langun he tumutuu kandin.

### Is Meupiya he Betasan

4 1 Ne guntaan, menge suled, tenged te kegkesevaha tew te Nengazen
tew he si Jesus, duen ebuyuen dey wey edhengyuen dey ziyan te
keniyu. Impenurù dey keniyu is ed-ul-ulahan he egkesuatan te Megbevayà,
ne mid-ulaula niw en. Iyan, edhengyuen dey keniyu he ipeiseg niw pa is
ked-ul-ulaha niw kayi. 2 Netuenan niw is insugù dey keniyu he ebpuun te
Nengazen tew he si Jesus. 3 Iyan egkesuatan te Megbevayà is: kinahanglan
he zait is menge ulaula niw te etew he gaked din. Kinahanglan he
kenè niw hileveti is kenè niw esawa. 4 Kinahanglan he is uman sevaha
keniyu te menge maama, ne mebpengesawa te paagi he meupiya wey
kenà meremerik, 5 ne kenà tenged te egkeveyveyaan sikandin te suat te
lawa zin, su iyan heeyan egkeulaula te menge etew he wazà medtuu te
Megbevayà. 6 Kinahanglan he wazà minsan hentei he ebpekesalà wey
ed-akal te zuma zin pinaagi te menge ulaula he iring kayi. Su edsilutan
te Megbevayà is ed-ulaula te iring dutun. Heini impurung dey ipenurù
keniyu. 7 Su nehimu kiw te Megbevayà he menge tumutuu kandin su wey
mehimu is menge ulaula tew he zait te etew he gaked din. Kenà iyan din
egkesuatan he meremerik is menge ulaula tew. 8 Emun ebpesegdanen
niw heini is penurù ku keniyu, kenè niw iyan dà egkepesagdan is penurù
te etew, kekenà, iyan niw egkepesagdan is penurù te Megbevayà. Iyan
sikandin kes mibegey kenitew te Wagas he Mulin-ulin.
9 Ne wazè en kinahanglan he ibpenurù ku pa keniyu he mahala niw
ziyà te gehinawa niw is menge zuma niw he tumutuu su impenurù

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

en heini keniyu te Megbevayà. 10 Netuenan ku he ebmahalen niw
en is menge tumutuu ziyà te tivuuk he prubinsya he Mesidunya. Ne
edhengyuan dey pa sikiyu, menge suled, he ipeiseg niw pa is kebmahala
niw ziyà te gehinawa niw te langun. 11 Ne kenà duen dà taman su iyan
layun pen-ahaa niw is melinew he kebpekesavuk. Tegtegami te uman
sevaha is kandin dà he vaal. Medhagù sikandin wey zin mekuwa is
igkeuyag din. Daan heini he insugù dey keniyu. 12 Ne emun ebeelan niw
heini edtehuzen kew te menge etew he kenè pa tumutuu, ne zutun kenè
en daan kinahanglan he ebpekevuyù kew te igkeuyag niw ziyà te minsan
hentei.

### Is Kedlikù te Nengazen

13 Menge suled, egkesuatan dey he metueni niw is egkeulaula te menge
tumutuu he minatey en su wey kew kenà meseeng iring te kegkeseeng te
zuma he menge etew he kenè dan egkeperateng he egkevanhew sikandan.
14 Midtuu kiw he mibpatey si Jesus ne nevanhew ne edlikù keuzemà.
Iring din daan kes menge tumutuu he minatey en su ebenhawen ne
ibpezuma sikandan te Megbevayà ki Jesus keuzemà te kedlikù din.
15 Lalag en te Nengazen heini is egkegiyen dey keniyu ne iyan is:
sikitew is uuyag pa keuzemà te timpu te kedlikù te Nengazen, kenè
kiw egkehuna te menge tumutuu he minatey en. 16 Su ebpuun te
langit ebpenaug is Nengazen he edtawag kenitew, ne egkezineg tew
is ked-umew te lavew he velinsuguen te Megbevayà wey is budyung
he ibpezaging te Megbevayà. Ne egkehuna egkevanhew is menge
tumutuu ki Kristu he nemematey en. 17 Ne human kiw is menge uuyag
pa, ebpekezuma kiw zaan kandan diyà te menge gapun su edtelavuk
kiw te Nengazen diyà te zivavew. Ne zutun kenè kiw en ebpekesuwey
te Nengazen te wazà pidtemanan. 18 Umba ipedlilipayè niw heini is
egkegiyen ku.

5 1 Menge suled, kenè en kinahanglan he edseysayen dey pa keniyu
kayi te surat is menge andew wey menge timpu te kegketuman
kayi te menge midtagnà. 2 Su netuenan niw en he iring te tekawen
he ebpekeuma ke mezukilem is kegketuman te andew te kedlimas te
Nengazen, su egketingkemed is menusiyà. 3 Ne egkehitavù te timpu he
kunaan te menge etew ke melinew is langun wey nelig-enan sikandan.
Ne segugunà dutun egkegerà sikandan. Utew megaan; iring te kedlepew
te velilit diyà te ed-anak. Ne wazà edresik dutun he minsan sevaha.
4 Ne sikiyu, menge suled, wazè kew mulà diyà te merusirem. Kenè kew
mulà egkengetingkemed te andew te kedlimas te Nengazen iring te
egkengetingkemed is menge etew te tekawen. Kenè kew iyan iring dutun.
5 Su sakup kew mulà te merayag wey te maandew, *he ke và dà egkegiya,
sakup kew te Megbevayà. Su sikitew, wazè tew kelavet te merusirem wey*

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

*kezukileman.* 6 Umba kinahanglan he kenà iring te kedlipezeng is
ulaula tew su iring kayi is ulaula te zuma he etew he wazà meketuu.
Kinahanglan he ed-andam kiw ne ed-egenen tew is menge mezaat
he suat tew. 7 Sikan is edlipezeng, edlipezeng te mezukilem, ne sikan
is egkelangut, egkelangut daan te mezukilem. 8 Iyan, sikitew mulà is
nesakup te maandew, kinahanglan he ed-egenen tew is menge mezaat he
suat tew. Idsun-ud tew is limbutung he iyan is kedtuu tew te Megbevayà
wey is kebmahala tew zini te gehinawa tew te menge zuma tew. Ne
iring te kalù tew te sundaru is kedhemeni tew te kebperateng tew te
kedlibriya te Megbevayà kenitew te silut. 9 Su is Megbevayà, wazè din
ivanglis kenitew is silut, kekenà, midluwas kiw zin pinaagi te Nengazen
tew he si Jesu Kristu. 10 Ne minsan ke uuyag kiw pa wey ke minatey
kiw en be zutun te kedlikù ni Kristu, duen tew en gihapun untung he
wazà pidtemanan duma kandin su iyan heini ketezengan ke maan is
mibpehimatey sikandin. 11 Ne geina te netuenan niw en heini peliplipayè
kew ne lig-eni niw is kedtuu te uman sevaha keniyu, iring te neveelan
niw en.

### Menge Pengemusta

12 Ne menge suled, sikan is edhagù te ked-uwit dan keniyu, kes menge
egalen niw he mibpilì te Nengazen wey sikandan is ebpenurù keniyu,
edhengyuan dey sikiyu he tehuza niw sikandan. 13 Kinahanglan he utew
niw sikandan tehuza wey mahala tenged te menge vaal zan diyan te
keniyu. Ne kinahanglan he melinew is kedepitè niw te kada sevaha.
14 Ne iyan daan idhangyù dey keniyu, menge suled, is: kegiyi niw is
menge pegulen he medterebahu zan. Sembagi niw is egkengehandek, lig-
eni niw is menge meguyà is kedtuu, ne kinahanglan he mebmepelevayen
kew te langun kandan. 15 Kenè niw itugut he zuen minsan hentei keniyu
he ebales te mezaat, kekenà, mebpepurpurungè kew layun. Purungi niw
zaan is minsan hentei he etew.
16-18 Ne geina te nekidsevaha kew ki Jesu Kristu, iyan ebpeveelan
keniyu te Megbevayà is: layun kew medlipey, layun kew med-ampù, wey
layun kew mebpeselamat te Megbevayà minsan hengkey is egkeulaula
niw.
19 Kenè niw verawa is menge sugù keniyu te Wagas he Mulin-ulin.
20 Kenè niw pesegdana is menge lalag te mid-ulinan, 21 kekenà, gezami
niw is langun ne tipigi niw is meupiya. 22 Likayi niw is minsan hengkey
he mezaat.
23 Is Megbevayà, ne iyan ebegey te kelinew, berakat he purungi zin
lumpiyuwi is ulaula niw. Lig-eni zin is tivuuk he gehinawa niw, isip niw,
wey lawa niw su para wazà igkesewayi keniyu keuzemà te kedlikù te
Nengazen tew he si Jesus. 24 Ne edhimuwen heini te Megbevayà su iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin midhimu keniyu he menge tumutuu kandin ne egkeserigan
sikandin.
25 Menge suled, iampù key zaan keniyu.
26 Pengemustaha niw te limù is langun he menge suled tew ziyan.
27 Ibegey ku keniyu is sugù te Megbevayà he vesaha niw heini is surat
diyà te langun he menge suled tew ziyan.
28 Ikegegawi kew te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Ikezuwa He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Menge

# TigTiselunika

### Is Mehitenged te Ikezuwa he Surat he Para te TigTiselunika

Mibpekeventayan be te menge tumutuu ziyà te Tiselunika is menge lalag ni Pablo zuen te nehuna he surat din he mezawat dan? Su maan is midlavey pa is pira he vulan ne mid-umanan en maan sikandan pesurati ni Pablo ne in-uman din kandan ipenurù sikan is impenurù din en kandan duen te nehuna he surat din. Mepelevayen si Pablo kandan umbe impenurù din en maan kandan sikan is ingkepenurù din en he kinahanglan he metueni zan. Mibpehinumduman din sikandan su wey mebmelig-en is kedtuu zan minsan pa te ebpesipelahan sikandan. Nekagi zin kandan he zuen tuyù dutun te kemeresayan dan su emun egkaahà te zuma he edsunud gihapun sikandan te Megbevayà minsan ke edlised dan ne egkehimu he iyan haazà ebpekehinggat te zuma wey zan iyan meserigi is Megbevayà ne wey zan mezalig sikandin. Ne egkeuma is timpu he edsilutan sikan is menge etew he ebpesipala kandan. Impetentenuzan daan ni Pablo te menge tigTiselunika he kenè dan engkezi te ebperateng si Jesus. Egketuenan dan he wazè pa sikandin medlikù su emun edlikù sikandin egkehuna egkehitavù is kedsukul te utew mahabet he menge etew ziyà te Megbevayà wey is kebpegawagawa zuen te etew he utew lavew he mekesesalà. Kayi he surat ni Pablo impesavut din en maan he ke zuen menge pegulen su edtagad dà te kedlikù ni Jesus, kinahanglan he iringi zan sikandin wey is menge zuma zin he nenigudu wey zan mekuwa is menge kinahanglan dan su wey zan kenà mekesamuk te zuma.

---

1 1 Sikami, si Pablo, si Silas, wey si Timoteo, ebpesuratan dey sikiyu is
menge tigTiselunika he gaked te Amey tew he Megbevayà wey gaked
te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 2 Berakat he ikegagew kew te Amey
tew he Megbevayà wey te Nengazen tew he si Jesu Kristu, ne vegayi kew
zan te melinawen he kebpekesavuk.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Metazeng he Kedhukum

3 Menge suled, kinahanglan he layun dekelà is kebpeselemati zey
te Megbevayà tenged keniyu. Ne hustu heini su layun dekelà is ked-
uswag te kedtuu niw wey layun daan ed-iseg is kebmahala niw te uman
sevaha he menge zuma niw ziyà te gehinawa niw. 4 Ne tenged kayi
emun ebpenumbelayan dey is menge tumutuu te Megbevayà diyà te
minsan hendei he inged, ebentugen dey sikiyu tenged te kedsarig niw te
Megbevayà wey tenged te kebmeinentusen niw te menge kemeresayan
wey kemeregenan he egkesegazan niw.
5 Heini is kedsarig niw wey ked-antus niw, ne iyan tuus he metazeng
is kukuman te Megbevayà su pinaagi te memerasey he egkeantus niw,
ibpeehè din he zait kew he idragkes dutun te menge etew he edhedian
din. 6 Metazeng is menge ulaula te Megbevayà ne edresayen din keuzemà
is menge etew he midrasey keniyu guntaan. 7 Ke ibpegawagawa keuzemà
is Nengazen tew he si Jesu Kristu he ebpuun te langit, id-awè din diyan
te keniyu wey zini zaan te kenami is kemeresayan he egkeantus tew
guntaan.
Egkukumbalà sikandin te iring te regreg wey edumahan te menge
mekegegehem he menge velinsuguen din. 8 Dutun, edsilutan din sikandan
is wazà medtetenged te Megbevayà wey wazà mebpemineg te Meupiya he
Tudtulanen te keagi te Nengazen tew he si Jesus. 9 Iyan silut din kandan
is kemetayen he wazà pidtemanan. Egkesuwey zan is Nengazen wey is
mekegegehem he anlag din. 10 Egkehitavù heini keuzemà dutun te andew
te kedlikù din. Iyan idlikù din dini te kelibutan su wey mezalig sikandin
te menge etew he mibpesakup kandin. Dutun, ne ebentugen sikandin te
langun he menge tumutuu kandin wey sikiyu zaan su neketuu kew te
impesavut dey keniyu.
11 Tenged kayi layun dey sikiyu id-ampù. Ed-ampù key he himuwa te
Megbevayà is menge ulaula niw he zait te kedtuu niw kandin. Ed-ampù
key he pinaagi te gehem din himuwa zin he tumana niw is minsan
hengkey he meupiya he ulaula he iyan en tuyù niw tenged te midtuu
kew kandin. 12 Ne pinaagi kayi egkezalig niw is Nengazen tew he si
Jesus, ne edeligen kew zin daan. Egkehimu heini pinaagi zà te gagew te
Megbevayè tew wey te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

### Sikan is Etew he Utew Lavew he Mesinupaken

2 1 Ne guntaan, menge suled, ibpesavut dey keniyu is kedlikù keuzemà
te Nengazen tew he si Jesu Kristu wey is kedtulusa zin kenitew.
2 Edhengyuan dey sikiyu he kenè kew petuluy meliveg wey mahandek
emun egkezineg niw is tudtul he neuma en is andew te kedlimasa te
Megbevayà te menusiyà. Kenè kew meliveg kayi minsan ke lalag he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibpinted kun, wey ke tudtul zey kun be, wey minsan surat he zini kun
ebpuun te kenami. 3 Kinahanglan he kenè niw tuuwi is minsan hengkey
he lalag te minsan hentei he teruen he etew. Su haazà is andew, ne
kenè pa egketuman emun wazè pa mehitavù is kedsukul te menge etew
ziyà te Megbevayà. Ne zutun ibpegawagawa sikan is etew he lavew he
mesinupaken. Iyan imbanglis kandin is kegkeimpirnu. 4 Edsukulan din
wey edlevawan din pezem is minsan hengkey he mid-isip te menge etew
he megbevayà wey is minsan hengkey he ed-ezapen dan. Ne ebpinuu
sikandin minsan diyà te simbahan he Valey te Megbevayà su egkegiyen
din he iyan sikandin Megbevayà.
5 Wazè niw pa vuwa melipati he migkagi ku en heini is langun hein
diyan e pa te keniyu. 6 Netuenan niw ke hengkey is ed-egen dutun te utew
mesinupaken he etew su wey kenè pa sikandin mekepegawagawa te kenè
pa hustu he timpu. 7 Su is gehem dutun te utew mesinupaken, egemiten
din en guntaan he meeles. Ne ebpekeeles-eles pa sikandin taman te kenè
pa id-awà sikan is ed-egen kandin. 8 Ne zutun, human ebpegawagawa
sikan is utew mesinupaken he etew. Iyan, dutun te kebpekeuma ni
Jesus edhimetayan sikandin ni Jesus pinaagi te mekegegehem he anlag
din; edhiyupen din dà ne segugunà ebpatey, ne egkeawà is gehem din.
9 Emun ebpegawagawa keuzemà sikan is mesinupaken he etew egemiten
din is gehem ni Setanas ne ibpeehè din is gehem din pinaagi te minsan
hengkey he tarù he menge singyal wey egkein-inuwan. 10 Edterteruan din
te minsan hengkey he kelelalung he paagi sikan is menge etew he kenà
ebpekelikey te silut. Umba kenè dan ebpekelikey te silut su wazè dan
medawat te tutuu he tuluuwen he iyan ebpekevegey kandan te untung he
wazà pidtemanan. 11 Ne tenged dutun idtugut te Megbevayà he meekali
sikandan pinaagi te ketetarù he ebpekeakal su wey zan metuuwi is kenà
tutuu. 12 Ne tenged dutun, edsilutan te Megbevayà is langun he kenà
edtuu te tutuu he tuluuwen, su iyan igkesuat dan is mezaat he ulaula.

### Is Kebpilì te Nengazen

13 Menge suled he minahal te Nengazen, kenà egkehimu he kenà dekelà
layun is kebpeselemati zey te Megbevayà tenged keniyu. Su zengan
hein midlimbag din is langun, mibpilì kew zin wey kew zin melibri te
silut pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin he iyan ingkehimu niw
he menge gaked din, wey pinaagi te kedtuu niw te tutuu he tuluuwen.
14 Midhimu kew zin he menge tumutuu kandin pinaagi te kebpesevuta
zey keniyu te Meupiya he Tudtulanen su wey kew mekeambit te utew
kegkelavew te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 15 Ne tenged kayi,
menge suled, pekezesen kew te kedtuu niw, ne hemeni niw is langun he
impenurù dey keniyu pinaagi te kedwali zey hein diyan key wey pinaagi
zaan te kebpesurati zey keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16,17 Berakat he lipaya kew wey lig-eni kew te Nengazen tew he si Jesu
Kristu wey te Amey tew he Megbevayà su wey meupiya is langun he
menge vaal niw wey is langun he menge lalag niw. Mahal kiw layun diyà
te gehinawa zin ne pinaagi te gagew zin kenitew zuen tew igkelipey he
wazè din pidtemanan wey zuen tew zaan utew meupiya he ebperetengen.

### Is Ked-inempuey

3 1 Ne guntaan, menge suled, iampù key keniyu wey megaan
mekeeneb ne mezawat diyà te minsan hendei is kebpesevuta zey te
Lalag te Nengazen iring te kegkezewata niw kayi ziyan te keniyu. 2 Iampù
key zaan wey key mekeliyu te pesipala te menge kenà metazeng wey
lalung he menge etew su mezakel is kenà edtuman te lalag din. 3 Iyan,
metinumanen mulà is Nengazen te lalag din, ne iyan sikandin ebantey
wey edlig-en keniyu wey kew kenà mekeizi ni Setanas. 4 Tenged te
kedsarig dey te Nengazen, netuenan dey he ebpenigudu kew pa edtuman
te menge sugù dey keniyu. 5 Berakat he ipesavut keniyu te Nengazen ke
sengemenu kew zin kemahal ziyà te gehinawa te Megbevayà wey himuwa
zin he vegayi kew ni Kristu te kelig-en wey niw maantus is kemeregenan.

### Is Menge Pegulen

6 Menge suled, tenged te kegehem te ngazan te Nengazen tew he si Jesu
Kristu he imbegey kenami, duen menge idsugù dey keniyu. Iyan is: kenè
kew mebpekiduma te tumutuu he tepulen he kenà edsunud te impenurù
dey keniyu. 7 Netuenan niw en is egkeveelan niw wey kew mekeiring te
ebeelan dey. Su hein diyan key te keniyu kenè key tepulen. 8 Wazè key
mekevuyù te egkeenen dey ziyà te minsan hentei, kekenà, mibeyazan
dey. Maandew wey mezukilem midhagù key mebaal su wey kew kenà
medlised tenged kenami. 9 Duen dey ketenged te kebpesuhul keniyu,
iyan, wazè key mebpesuhul, kekenà, midterebahu key su wey zuen ulaula
zey he egkeiringan niw. 10 Hein diyan key pa iyan penurù dey keniyu is:
sikan is kenà edterebahu, kenà ipekaan.
11 Impenudtul kenami he zuen diyan menge zuma niw he menge
tepulen. Kenè dan kun edterebahu, kekenà, edsemuken dan is terebahu
te menge zuma zan. 12 Tenged te kegehem te Nengazen tew he si Jesu
Kristu, idsugù dey wey idhangyù dey kandan he kinahanglan he
medterebahu zan ne kenè dan medsamuk su wey zan meketigayun te
igkeuyag dan.
13 Ne sikiyu zaan, menge suled, kenè kew meevek te ked-ulaula te
meupiya. 14 Ke zuen minsan hentei he tumutuu he kenà ebpemineg
te menge sugù he insurat dey kayi te surat, kilelaa niw ne kenè kew
mebpekiduma kandin su wey meeled sikandin, 15 iyan, kenè niw isipa he
kuntada niw, kekenà, penurua niw he iring te suled niw.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Berakat he ivegey keniyu te Nengazen is melinawen he gehinawa
te minsan keenu he timpu wey te minsan hengkey is kebpekesavuk niw.
Iyan sikandin ebegey te kelinew. Dumahi kew is langun te Nengazen.
17 Iyan a si Pablo; impirma ku kayi is ngazan ku. Iyan heini tuus he
idsavuk ku te langun he menge surat ku, wey iyan heini paagi te kedsurat
ku.
18 Sikiyu is langun, ikegagew kew te Nengazen tew he si Jesu Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nehuna He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Ki

# Timoteo

### Is Mehitenged te Nehuna he Surat he Para ki Timoteo

Utew meregen is terebahu te etew he edumala te iglisya. Mevegat is menge vaal he kinahanglan he ebeelan din. Iyan sikandin ebpenurù te menge etew he egketigum te ked-azap te Megbevayà wey iyan sikandin edsambag kandan. Kinahanglan daan he ebeelan din is kegiya wey kedsusi te zuma he ebpemenerebahu para zutun te iglisya.

Utew mahal si Timoteo ziyà te gehinawa ni Pablo ne mid-isip din heini he anak din. Tetelu he tuig is kedumdumaha ni Pablo ki Timoteo ziyà te mahabethabet he menge inged, ne hein nevansey en sikandin iyan sikandin impezumala te menge tumutuu ziyà te Ipisu.

Hein malù en netegtegaad si Timoteo ziyà te Ipisu mibpesuratan sikandin ni Pablo te kedasig wey kedsambag kandin. Duen duma he menge etew zutun te Ipisu he ebpekesuwey te tutuu is kandan he penurù. Ne kinahanglan he edsewayen sikandan. Duen kenà hustu is baal zan emun edtigum is menge tumutuu. Kinahanglan he ibpaahà kandan is hustu he paagi te kedsimba. Duen kandan mibegayan te ketenged te kebpengulu te zuma zan he menge tumutuu. Ne kinahanglan he zait sikandan he edtehuzen wey kenà sikandan selewayen. Midsembagan daan ni Pablo si Timoteo mehitenged te kedtavang te menge valu he vahi he egkengeregenan.

Mibpenurù din daan si Timoteo he hemeni zin is tutuu he ketudluanan su para kenà mahalin te zuma wey kinahanglan daan he kenà sikandin egkeremerikan su para meupiya sikandin he petug-iringan he egkesunud te zuma.

---

1 **1,2** Sikew, Timoteo he iring te tutuu he anak ku tenged te kedtuu
nu ki Kristu, ebpesuratan ku sikew. Iyan a si Pablo he epustul
ni Jesu Kristu, he ke và dà egkegiya, suluguen e zin. Nehimu a he
epustul mehitenged te sugù te Megbevayà he iyan midlibri kenitew te



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

silut wey mehitenged te sugù ni Jesu Kristu. Iyan sikandin egkeserigan ta.

Berakat he ikegagew ka wey kehizuwi ka te Amey tew he Megbevayà wey te Nengazen tew he si Jesu Kristu wey vegayi ke zan te melinawen he kebpekesavuk.

### Is Kedewaya te Teruen he Menunudlù

3 Ed-umanan ku egkegiya kenikew is sambag ku hein mid-awà a ziyan
pehendiyà te Mesidunya. Iyan is: kenè ka med-awà diyan te Ipisu. Iyan
idsembagi ku kenikew su zuen menge etew ziyan he kinahanglan he zewaya
nu. Dewaya nu he med-engked dan te kebpenurù te menge sayep he tuluuwen
4 wey med-engked dan te ked-istudyu te menge sayep he menge gugud, wey te
menge melugayad he gugud te kepuun te menge etew. Su emun iyan heini ed-
istudyuwan dan ebpekidlewanè dan dà ke hengkey is hustu. Kenà egkehimu
he pinaagi kayi egketuenan ta is ibpesavut te Megbevayà pinaagi te kedtuu.
5 Ne kinahanglan he iyan ketezengan ke maan is idsugù nu kandan heini su
wey zan mahala is menge zuma zan diyà te gehinawa zan. Ne kenà egkehimu
he hustu is kebmahala ta te menge zuma ta emun wazè ki melumpiyuwi te
Megbevayà duen te menge salè ta. Kinahanglan he iyan dà ed-ul-ulahan ta
is netuenan ta he hustu ne kinahanglan daan he tutuu is kedtuu ta te tutuu
he tuluuwen ne zutun human hustu is kebmahala ta te menge zuma ta.
6 Duen diyan menge etew he wazè dan mesegipà heini. Iyan dan impelavi is
kebpekidlewanà mehitenged te wazè din pulus. 7 Su minsan pa te egkesuatan
dan pezem he menge menunudlù sikandan te kesuguan he imbilinbilin ni
Moises wazè dan hanew te egkegiyen dan wey wazè dan mesavut is tuluuwen
dan he idtegel zan diyà te zuma he menge etew.

8 Netuenan ta he meupiya is kesuguan he imbilinbilin ni Moises ke
hustu is kegemita ta kayi. 9 Iyan, wazà isugù heini su wey mezawey is
menge metazeng he etew, kekenà, insugù heini su wey mezawey is menge
mesinupaken, menge kenà metinumanen, menge kenà edtuu te Megbevayà,
menge selaan, menge lalung wey menge kenà edtahud te Megbevayà, menge
ebunù te amey wey iney zan, menge teremunù, 10 menge egkevut te kenè
dan esawa, menge maama he egkeerigan te iring dan he maama, menge
menggegebpà, menge teruen, menge ebpen-ulug te kewsa wey is minsan
hentei he ebpekesupak is ulaula zin te hustu he tuluuwen. 11 Ne heini is hustu
he tuluuwen, ne ebpuun te Meupiya he Tudtulanen mehitenged te utew zekelà
he gehem te Megbevayà. Is Megbevayà he iyan dait he edeligen, insarig din
kedì heini is tudtulanen wey ku mesangyew.

### Is Gagew te Megbevayà

12 Ebpeselematan ku is Nengazen tew he si Jesu Kristu su mibegayan
e zin te zesen wey ku metuman heini is ebpeveelan din kedì. Mid-isip

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

e zin he metinumanen ne tenged kayi intezù e zin he suluguen din.
13 Dengan, mezaat is menge lalag ku mehitenged kandin; midrasey ku
is menge sumusundan din ne midsumpalit ku sikandin. Ne minsan pa
zutun, nehizuwan e zin su nehimu ku is menge mezaat he vaal ku tenged
te wazè ku pa metueni is tutuu he tuluuwen wey wazè ku pa sikandin
tuuwi. 14 Ne kenà dutun dà taman su utew ad ingkegagew te Megbevayà
ne guntaan neketuu ad ki Jesu Kristu ne utew en sikandin mahal zini te
gehinawa ku. 15 Duen erubasa he utew tutuu ne kinahanglan he tuuwi
te minsan hentei; ne iyan is: "Midhendini si Jesu Kristu te kelibutan
wey zin libriya te silut is menge mekesesalà." Ne siak, iyan a tuwas he
lalung te langun kandan. 16 Ne minsan pa zutun, nehizuwan a gihapun
te Megbevayà su wey pinaagi te kebpelevaya zin kedì te utew lalung,
ikepezayag ni Jesu Kristu he utew mepelevayen sikandin. Impezayag din
heini su wey mesavut heini te langun he menge etew he edtuu kandin
keuzemà ne ebegayan din te untung he wazà pidtemanan.

17 Kes sebsevaha zà he Megbevayà, kenà egkeahà. Iyan sikandin hadì
te minsan hengkey ne wazè din kemetayen; berakat he tehuza wey zeliga
sikandin te wazè din pidtemanan.

18 Ne sikew, Timoteo he anak ku, edteleenan ku sikew he ipenurù nu
te menge etew heini is migkagi ku. Sungkad heini te netagnà dengan
mehitenged kenikew. Ne idtelaan ku zaan he sumalà haazà is netagnà,
pekezesen ka te kedsundaru nu tenged ki Jesu Kristu. 19 Iyan gumaan
nu is kedtuu nu te tutuu he tuluuwen wey is kedtumana nu te langun
he netuenan nu he hustu. Duen menge etew he wazè dan tumana is
netuenan dan he hustu ne tenged kayi nezeetan en is kedtuu zan te
Megbevayà. 20 Duma kayi si Himinyu wey si Alejandro. Impevayàbayè
ku si Setanas kandan wey ikepenurù kandan he kenè dan sumpelita is
Megbevayà.

### Is Kedsimba te Menge Tumutuu

2 1 Ne iyan idhuna ku idhangyù is: kinahanglan he vuyua te menge
tumutuu is egkinehenglanen dan diyà te Megbevayà. Kinahanglan
he iampù dan is langun he menge etew wey peselemati zan te Megbevayà
is gagew zin kandan. 2 Iampù dan daan is menge hadì wey is minsan
hentei he zuen din kegehem su wey mebmelinew is ked-ubpè tew wey
wazà samuk te kebpurungi tew kedtumana te egkesuatan te Megbevayà
wey te hustu he ulaula. 3 Umba idhangyù ku heini su meupiya is ked-
ampù he iring kayi. Iyan heini igkesuat te Megbevayà he Menluluwas
tew 4 su iyan din egkesuatan is wey melibri te silut is tivuuk he menusiyà
ne wey zan daan metueni is tutuu he tuluuwen. 5 Sebsevaha zà is
Megbevayà, ne sebsevaha zà daan is datù diyà te teliwazà te Megbevayà
wey menge etew, ne iyan datù tew is etew he si Jesu Kristu. 6 Imbelavag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din is untung din ne mibpehimatey su wey zin mevelukasi is langun he
menge etew. Ne pinaagi kayi, dutun te hustu he timpu, impeehè din he
egkesuatan te Megbevayà he melibri te silut is tivuuk he menusiyà. 7 Ne
tenged kayi intezù e zin he epustul ne midsugù e zin wey ku ipenurù
heini. Kenà tarù heini is egkegiyen ku, kekenà, tutuu. Midtezù e zin wey
ku mepenurù is menge etew he kenà Hudiyu su wey zan meketuu te
tutuu he tuluuwen.
8 Ne tenged kayi, is menge maama ziyà te langun he menge inged
he meheget is ked-engkezi zan te mezaat he ulaula, egkesuatan ku he
med-ampù dan diyà te Megbevayà. Kinahanglan he wazà pauk dan te
menge zuma zan wey wazè dan keduwazuwa. 9 Ne is menge vahi zaan,
kinahanglan he hustu is kegemita zan te ugelingen dan. Kenè dan
ipezalig, kekenà, kinahanglan he metau sikandan he egkeeled. Kenà utew
subra is kebmekempeta zan te ulu zan pinaagi te vulvul zan. Kenè dan
megamit te menge mahal iring te vulawan wey menge velieg he pirlas
wey menge mahal he ugelingen, 10 kekenà, kinahanglan he iyan ideliga
kandan is menge meupiya he ulaula. Iyan heini zait he ed-ul-ulahan
te vahi he egkagi he ed-azap sikandin te Megbevayà. 11 Kinahanglan is
menge vahi he mebpurung dan mebpemineg te penurù kandan he kenè
dan megkagikagi wey kinahanglan he layun mebpezumazuma sikandan
te menge egalen dan. 12 Kenè ku idtugut he iyan ebpenurù is bahi.
Kenè ku zaan idtugut he ebayàbayà is bahi te maama. Mebpemineg dà
sikandin, 13 su iyan nehuna he nelimbag si Adan ne human si Ibà. 14 Ne
kenà iyan si Adan neekalan ni Setanas, kekenà, iyan si Ibà neekalan ne
tenged dutun nekesupak sikandin te intelaan kandan. 15 Ne minsan pa te
iyan haazà, egkelibri gihapun is menge vahi te silut pinaagi te ked-anak
te vatà ke kenè dan edlekaan is kedtuu zan, wey is kebmahala zan te
menge zuma zan wey is menge ulaula zan he igkesuat te Megbevayà wey
is ked-erengana zan te langun he ed-ul-ulahan dan.

### Is Ed-uwit te Menge Tumutuu

3 1 Utew tutuu is erubasa he edhenduen te: Is maama he egkesuat
he iyan sikandin ed-uwit te menge tumutuu, utew meupiya haazà
is terebahu he egkesuatan din. 2 Iyan, is ed-uwit te menge tumutuu,
kinahanglan he wazà igkesewayi kandin. Sevaha zà is esawa zin ne
kenè din selselai. Kinahanglan he egketengkaan layun is ed-ul-ulahan
din; metau sikandin he ed-isip te hustu wey telehuzen sikandin.
Kinahanglan he meelima sikandin te menge megeliyug din. Kinahanglan
daan he metau he ebpenurù. 3 Kenà sikandin lelenguten; kenà sikandin
ebpemegespeges, kekenà, metulanged sikandin. Edlikayan din is samuk
ne kenà susuaten te selapì. 4 Kinahanglan he meupiya is ked-uwita zin te
esawa zin wey menge anak din. Kinahanglan he menge mepeveyveyaan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey metinehuzan layun is menge anak din kandin. 5 Su is maama he
kenà metau he ed-uwit te esawa zin wey menge anak din, ebmenumenu
sikandin he ed-uwit te menge etew he menge tumutuu te Megbevayà?
6 Ne kinahanglan daan he kenà sikandin begu pa he tumutuu, su kela ke
mehimu he mepelevawen ne egkesilutan te Megbevayà iring te midsilutan
si Setanas. 7 Kinahanglan he meupiya layun is menge ulaula zin su wey
mehimu he telehuzen sikandin te menge etew he kenà tumutuu ki Kristu,
su emun kenà, kela ke ituka zan ne egkeseleizan sikandin ni Setanas.

### Is Edtavang te Menge Tumutuu

8 Ne iring din ded daan is menge diyekunu, *he ke và dà egkegiya, menge*
*edtavang te menge tumutuu; kinahanglan he meupiya is menge ulaula zan.*
*Kinahanglan he telehuzen sikandan; metinumanen sikandan te menge lalag*
*dan. Kenè dan lelenguten, ne kenè dan mebmanggad pinaagi te limbung.*
9 Kinahanglan he edhemenan dan te edtuu he kenà duwazuwa is menge
tuluuwen he imbugnà kenitew te Megbevayà. 10 Ke zuen etew he ebpilien
niw he diyekunu, kinahanglan he edsusiyen pa is menge ulaula zin. Ne
emun wazà netuenan he mezaat he ulaula zin, egkehimu he ebpilien
sikandin he diyekunu. 11 Iring din ded daan is bahi he esawa te diyekunu
su kinahanglan he telehuzen sikandin. Kenà menge vereituk, kekenà,
egketengkaan is ked-isipa zin te langun wey egkengeserigan te minsan
hengkey he meupiya he ulaula. 12 Is diyekunu, ne kinahanglan he sevaha
zà is esawa zin ne kenè din selselai. Kinahanglan daan he meupiya is ked-
uwita zin te esawa zin wey menge anak din 13 su is diyekunu he meupiya
is menge vaal zin te kedtavang din te menge tumutuu, telehuzen sikandin
utew te menge etew ne egkehimu he kenè din igkehandek is kebpenurù
din mehitenged te kedtuu zin ki Jesu Kristu.

### Is Tutuu Mehitenged ki Jesu Kristu

14 Kayi te kedsurat ku, ebperetengen ku he megaan e en
ebpekepenumbaley ziyan te kenikew. 15 Umba ebpesuratan ku sikew su
kela ke mesanggen a. Ne emun egkesanggen a egketuenan nu gihapun
ke hengkey is hustu he ed-ul-ulahan he zait tew te menge anak te
Megbevayà. Iyan kiw iglisya, *he ke và dà egkegiya, menge tumutuu te wazè*
*din kemetayen he Megbevayà. Iyan kiw kes menge tukud wey vangel he*
*zutun mekesavuk is tutuu he tuluuwen.* 16 Ne netuenan tew te langun he
lavew pa te langun is imbugnà he tuluuwen he midtuuwan tew.

Mibpeetew si Kristu;
midtistigusan te Wagas he Mulin-ulin he metazeng sikandin;
naahà sikandin te menge velinsuguen te Megbevayà;
insangyew sikandin diyà te menge etew he kenà menge Hudiyu;
duen menge tumutuu kandin dini te tivuuk he kelibutan;

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

midtulus sikandin pehendiyà te langit.

### Is Tarù he Ketudluanan

4 1 Utew keladu is impesavut te Wagas he Mulin-ulin he keuzemà te
ketepusan he timpu zuen menge etew he kenè en edtuu te tutuu
he tuluuwen, kekenà, iyan ebpeminegen dan is impinted te menge
teruen he menge mulin-ulin. Ebpeminegen dan is impenurù kandan
te menge mezaat he mulin-ulin 2 pinaagi te menge tarù te menge uvag
kun tumutuu he kenè en ibmezaat te gehinawa zan is menge mezaat he
ulaula zan. 3 Ibpenurù dan he indawey te Megbevayà is kebpengesawa
ne egkegiyen dan he zuen menge egkeenen he indawey zaan. Iyan,
heini is menge egkeenen, midlimbag te Megbevayà he egkeenen tew
te menge tumutuu he nekesavut te tutuu he tuluuwen. Ne kinahanglan
he ebpeselematan tew te Megbevayà emun egkeenen tew. 4 Meupiya
is minsan hengkey he egkeenen he midlimbag te Megbevayà ne
kinahanglan he kenè tew egkegiyen he mezaat is minsan hengkey,
kekenà, edewaten tew wey ebpeselematan tew. 5 Netuenan ta he meupiya
is kegkeena ta kayi tenged te iyan migkagi te Megbevayà wey tenged te
ebpeselematan tew.

### Is Metinumanen he Suluguen

6 Emun ibpenurù nu heini ziyà te menge zuma he tumutuu egkehimu
ka he metinumanen he suluguen ni Jesu Kristu. Ne egkeheget is kedtuu
nu pinaagi te ked-istudyu nu te tuluuwen tew wey pinaagi te kedhamen
nu te hustu he impenurù kenikew. 7 Iyan, likayi nu is menge penurù he
menge tarù he gugud he kenà dait te Megbevayà. Purungi nu tumana is
egkesuatan te Megbevayà. 8 Duen deisek he pulus te kedlumbaza te lawa,
iyan, utew zekelà is pulus te kedlumbaza te kedtuu ta su iyan ibmeupiya
te kebpekesavuk tew minsan guntaan wey lavew en keuzemà ke ziyà
ki en te langit. 9 Erubasa heini he utew tutuu ne kinahanglan he tuuwi
te langun. 10 Tenged kayi ebpenigudu ki edhagù wey metuuwi heini te
langun he menge etew su nekesarig ki en te wazè din kemetayen he
Megbevayà ne iyan sikandin Menluluwas te langun he menge etew, lavew
en is menge tumutuu kandin. 11 Heini is menge sugù ku wey penurù ku
kenikew, isugù nu wey ipenurù nu zaan diyà te menge zuma nu.
12 Minsan pa te menguhed ke pa, kinahanglan he mezait ka he
edtehuzen te minsan hentei; kinahanglan he iyan ka ed-iringan te
menge tumutuu ki Kristu, ne tenged kayi kinahanglan he tegtegami nu
is kegkagikagi nu, is ulaula nu, is kebmahala nu te langun, is kedsarig
nu te Megbevayà, wey is kedlikayi nu te meremerik he ulaula. 13 Taman
te kenè e pa ebpekeuma ziyan, iyan beeli nu is: besaha nu is Lalag te
Megbevayà diyà te menge etew. Sembagi nu wey penurua nu sikandan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Kenè nu lipati haazà is ketau he imbegey zengan kenikew te Megbevayà
pinaagi te kebpenuvadtuvad te ebpeneuven wey pinaagi te kedempaa
kenikew te menge ebmegurangen. 15 Hemeni nu wey purungi nu is
kedtumana nu kayi te langun su wey metueni te langun is layun ked-iseg
te kebpeketuman nu te egkesuatan te Megbevayà. 16 Purungi nu susiya is
kenikew he ulaula wey is kebpenurù nu. Su emun edhemenan nu heini
kenà iyan ke zà is egkelibri te silut, kekenà, pinaagi kenikew egkehimu
he egkelibri zaan is menge etew he ebpememineg te ibpenurù nu.

### Is Ketengdanan te Menge Tumutuu

5 1 Kenè nu bensagi is megurang, kekenà, sembagi nu he iring te
amey nu en. Sembagi nu zaan is menge menguhed he maama he
iring te menge suled nu en. 2 Is menge vahi he megurang en, sembagi nu
zaan he iring te iney nu en wey is menge menguhed he vahi, sembagi nu
sikandan he iring te menge etevey nu en. Ne kinahanglan he utew hustu
is ked-isipa nu kayi ziyà te kandan.
3 Purungi niw is menge valu he vahi he wazè dan egkeserigan te
keuyagan dan. 4 Ke zuen balu he vahi he zuen din menge anak wey
menge apù, ipenurù nu kandan ke hengkey is ed-ul-ulahan dan wey zan
metahud is ginikanan dan wey zan meverasi. Iyan heini egkesuatan
te Megbevayà. 5 Ne sikan is balu he vahi he wazè din egkeserigan te
keuyagan din, iyan din dà egkeserigan is Megbevayà, ne maandew
wey mezukilem ed-ampù wey ebuyù te tavang diyà te Megbevayà.
6 Iyan, haazà is balu he vahi he iyan dà mulà egkesuatan din is menge
kelibutanen he kelipey, minsan ke uuyag pa, iring sikandin te minatey
en. 7 Heini is impenurù ku, ipurung nu isugù diyà te menge tumutuu
ziyan su wey wazà igkesewayi kandan. 8 Su ke zuen tumutuu he kenè din
ed-elimahan is menge edsarig kandin, lavew en sikandan he ziyà ed-ubpà
te valey zin, mid-engkezan din en is kedtumana zin te tuluuwen tew.
Meupiya pa sikan is wazà meketuu kenà sikandin.
9 Kenè niw ilista is balu he vahi he minus pa te keneman is penuigan
din. Kinahanglan he wazè din selselai is esawa zin. 10 Ne kinahanglan
daan he nevantug sikandin tenged te menge vaal zin he meupiya iring te
ked-elimahi te menge vatà, ked-elimahi te menge megeliyug; nekelùlù
sikandin te paa te menge tumutuu, midtavang sikandin te nengeseeng
wey mibeelan din is minsan hengkey he menge meupiya.
11 Kenè niw ilista is menge menguhed he menge valu he vahi su zuen
timpu he pinaagi te suat te lawa zan, egkesuat dan pa he ebpeesawa
ebpeuman. 12 Ne pinaagi zutun ebpekesalè dan su kenè dan edtumanen
is pesarig dan ki Kristu. 13 Ne kenà duen dà taman su melemu zan
ebpetetapul ne layun dan ebpenumbaley ziyà te menge valey, ne kenà
iyan dà haazà su egkehimu zan daan he vereituk, ne ebpekekevut

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan te wazè dan kelavet duen ne ebenteenan dan is kenà meupiya he
ebenteenan. 14 Ne tenged kayi egkesuatan ku he mebpeuman mebpeesawa
is menge menguhed he valu he vahi su wey mekeanak sikandan ne
med-elima te pemilya zan. Ne zutun wazà igkesewayi kandan te menge
kuntada tew. 15 Umba egkegiyen ku heini su zuen menge valu he vahi he
mid-engkezan dan is kedsunud dan ki Kristu ne ebpezumdumahan dan si
Setanas. 16 Ke zuen tumutuu he vahi he zuen menge kegapì din he valu he
vahi, kinahanglan he elimahi zin. Kenè din serigi is duma he tumutuu he
iyan ed-elima su wey kenà mesemuki is menge tumutuu he ed-elima te
zuma he menge valu he vahi he wazà egkeserigan.
17 Is menge ebmegurangen he meupiya is ked-uwita zan te menge
tumutuu, kinahanglan he isipa niw sikandan he zait he edtekepen is
suhul kandan, lavew en sikandan is dekelà is baal zan te kedwali wey
kebpenurù. 18 Iring sikandan te vaka he ibpegunas su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà he edhenduen te, “Is ibpegunas he vaka, kinahanglan
he kenè niw ebusalan,” ne heini zaan, “Is etew he edterebahu, dait
sikandin he edsuhulan.”
19 Kenè niw peminega is edsumbung te ebmegurangen te menge
tumutuu ke wazà dezuwa wey ke tetelu ve he ebpeketistigus te
idsumbung. 20 Is ebmegurangen he layun ebpekesalà, sewaya nu ziyà
te etuvangan te menge tumutuu su wey mahandek is menge zuma he
ebmegurangen. 21 Edteleenan ku sikew he purungi nu tumana heini is
insugù ku kenikew. Iyan ebpeketistigus kayi is Megbevayà, si Jesu Kristu,
wey is menge pinilì din he velinsuguen. Kinahanglan he te minsan
hengkey he ed-ul-ulahan nu wazè nu zepigi he minsan hentei. Ke edhusey
ka kinahanglan he iyan nu peminega kes ebpekevenar.
22 Kinahanglan he kenè nu zegdegusuwi is kebpilì nu te ed-uwit te
menge tumutuu su ke ebpekesalà sikandin iyan ka egkevesulan. Ne
kinahanglan he wazà igkevesuli kenikew he iring kayi.
23 Ne elin daan sambag ku kenikew is: kenè nu iyan dà inuma is wahig,
kekenà, inum ka zaan te zeisey he vinu su wey mevewii is getek nu wey
is mezakel he zaru nu.
24 Duen menge etew he kenè en ebpekeeles is menge mezaat he vaal
zan ne netuenan te langun te wazè pa sikandan imbistigaha. Ne zuen
daan menge etew he nekeeles is menge mezaat he vaal zan ne wey zà
heini egketueni ke ed-imbistigahan. 25 Ne iring din ded daan duen menge
etew he kenà ebpekeeles is menge vaal zan he meupiya ne zuen daan
menge etew he kenà egketuenan is menge vaal zan he meupiya, iyan,
duen timpu he egketuenan ded daan heini.
6 1 Is menge suluguen he tumutuu, kinahanglan he isipa zan is
menge egalen dan he zait he edtehuzen dan te minsan keenu he
timpu. Su pinaagi kayi wazà ebpekezezaat te zengeg te Megbevayà wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazà ebpekesudì te kebpenurù dey. 2 Ke tumutuu ki Kristu is egalen,
kinahanglan he kenà maawà is kedtahud kandin te suluguen din he
tumutuu tenged te telesuled dan pinaagi ki Kristu. Kinahanglan he tuwas
pa he meupiya is baal te suluguen din tenged te tumutuu wey minahal
te Megbevayà sikan is egketevangan dan pinaagi te vaal zan. Iyan heini
ipenurù nu wey ipesavut nu ziyà te menge tumutuu.

### Is Tarù he Ketudluanan wey is Tutuu he Ketigeyunan

3 Ke zuen ebpenurù te selakew he tuluuwen ne kenè din edewaten
is hustu he kebpenurù te Nengazen tew he si Kristu wey is tuluuwen
mehitenged te kedtumana tew te egkesuatan te Megbevayà, 4 paglung
sikandin he mepedeligen. Utew subra is kegkesuat din te menge winalì he
kebpekidlawan mehitenged te menge lalag dà. Kayi ebpuun is kegkesina,
is kebpekid-eget, is kedsulà, is kedhaled he wazè din kepesikazan, 5 wey
is kebpekidsemukà. Ulaula heini te menge etew he nelalung en is isip
dan wey kenè dan en edewaten is tutuu he tuluuwen. Kunaan dan ke
petigayun is kebpesakup te Megbevayà.
6 Tutuu iyan he zekelà utew is pulus te kebpesakup te Megbevayà, iyan,
dutun dà te etew he ibmeupiya en te gehinawa zin is minsan deisey he
egketigeyunan din. 7 Su te ked-enaka kenita wazè ta uwiten, wazè ta
zaan egkeuwit emun ebpatey ki. 8 Ke zuen ta egkekaan wey ke zuen ta
igkebisti, meupiya en is gehinawa ta. 9 Is menge etew he egkesuat he
medsepian, melemu sikandan egkepenulayi wey egkeseleizi. Mezakel is
menge suat dan he wazà pulus ne ebpekezezaat heini. Ebpekezezaat heini
kandan wey egkehimu zaan he ibpatey zan heini. 10 Su ke zuen etew he
susuaten te selapì ne egkehimu he egkeulaula kandin is minsan hengkey
he mezaat. Pinaagi kayi neiniyugan te zuma is tuluuwen tew ne tenged
kayi nehimu he utew mezakel is menge keseengan dan.

### Is Menge Telaan ki Timoteo

11 Ne sikew mulà, suluguen ka te Megbevayà; likayi nu is langun
he iring kayi he menge ulaula. Hemeni nu is metazeng he ulaula,
is kedtumana te egkesuatan te Megbevayà, is kedsarig kandin, is
kegkegegawi nu te menge zuma nu, is kebmeinentusen te menge supak
dan, wey is kelinew te ulaula nu. 12 Penigudu ka he meupiya is kedlumbè
nu, *he ke và egkegiya, is kedtumana nu te langun he ebpeveelan kenikew
tenged te neketuu ka. Hemeni nu is untung he wazè din pidtemanan su umba
midhimu ka te Megbevayà he tumutuu kandin su wey nu heini maangken.
Nekepenudtul ka ziyà te mezakel he menge etew he neketuu ka te tutuu he
tuluuwen.*
13,14 Ebpeketistigus is Megbevayà wey si Jesu Kristu he
ebpeketelteleenan ku sikew he purungi nu tumana he wazà sayep is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

insugù ku kenikew taman te kenè pa edlikù is Nengazen tew he si Jesu
Kristu. Is Megbevayà, iyan ebpengelintau he meuyag is langun he menge
linimbag din; ne si Jesus, iyan nekepenistigus mehitenged te tutuu he
tuluuwen diyà te etuvangan ni Punsyu Pilatu. 15 Ibpelikù si Jesus te
Megbevayà ke egketuman en is hustu he timpu. Iyan dà ebayàbayà te
langun is Megbevayà. Iyan sikandin kes meupiya is kebpekesavuk din.
Iyan sikandin ebayàbayà te minsan hentei he hadì wey zatù. 16 Iyan
sikandin wazà kemetayen. Diyà sikandin ed-ubpà te kerayag he kenà
egkeuvayan. Wazà etew he nekeahà kandin ne kenà sikandin egkeahà te
minsan hentei he etew. Berakat he zeliga sikandin wey medhadì sikandin
te wazà pidtemanan.

17 Is menge tumutuu he mezakel is menge azen dan, kegiyi nu he kenè
dan mebpelavew wey kenè dan medsarig te menge azen dan su kenè ta
egketuenan ke keenu ki egkeewai te menge azen ta. Kegiyi nu he iyan
dan serigi is Megbevayà su iyan sikandin metulanged. Is minsan hengkey
he naazen ta, imbegey zin kenita wey mebmeupiya is kebpekesavuk
ta. 18 Kegiyi nu is menge sepian he tumutuu he hemeni zan ul-ulaha is
meupiya su iyan heini hustu he ketigeyunan. Mebmetulanged dan wey
mebmetinevangen. 19 Pinaagi kayi egkekuwa zan is hustu he ketigeyunan
he kenè dan egkesuwey keuzemà. Ne ebpekeangken dan te untung he
iyan tutuu he untung.

20 Sikew Timoteo, purungi nu tumana is tuluuwen he insarig kenikew.
Likayi nu is menge etew he supak te Megbevayà is kegkagikagi zan.
Likayi nu zaan is kunaan te zuma ke tutuu en he ketau. 21 Duen duma
he menge etew he nekekuwa en kun kayi te ketau, iyan, pinaagi kayi
neengkezan dan en is tutuu he tuluuwen he midtuuwan tew.

Berakat he ikegagew kew is langun te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Ikezuwa He Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Ki

# Timoteo

### Is Mehitenged te Ikezuwa he Surat he Para ki Timoteo

Megurang en si Pablo hein insurat din heini. Pinirisu sikandin tenged te kedsangyew zin mehitenged ki Kristu ne netuenan din he megaan en sikandin edhimetayi. Ne layun din egketenuzi is mehitenged te menge etew ziyà te nekedseselekawà he menge lugar he nengepenurù din wey is menge pengulu zan dutun te kedtuu zan. Ne utew sikandan egkengeregeni. Iyan neisip din is: ebpekehimu ve vuwa sikandan te kebpedayun kebpenurù mehitenged te tutuu he tuluuwen dutun he timpu te utew man mahabet is menge etew he ebpenigudu edtazin kandan?

Kemulu si Pablo ziyà te pirisuwan hein impeuwit din heini is surat diyà te ki Timoteo, ne iyan en buwa heini kinehuziyanan he surat din dutun te wazè pa sikandin himetayi. Nekagi zin kayi te surat is kebulunga zin ki Timoteo te mid-isip din he anak din. Maandew wey mezukilem id-ampù din si Timoteo. Ne ebperateng daan sikandin he mekehendiyà pezem si Timoteo te Ruma su wey mekepenumbaley ziyà te kandin.

Kayi he surat, duen mahabet he insugù ni Pablo ki Timoteo. Mibpehinumduman din si Timoteo mehitenged te kedumelaha te menge etew he insarig te Megbevayà diyà te kandin. Mevegat heini he terebahu. Umba kinahanglan he meheget is kedsarig din ki Jesu Kristu su para kenà sikandin mezaag te menge etew he edsupak te penurù din. Utew kinahanglan he kenè din ed-engkezan is kedwali wey kebpenurù te Meupiya he Tudtulanen mehitenged ki Jesu Kristu he nezineg din diyà te ki Pablo wey kenà sikandin medtampu te kedhisgut duen te wazè din pulus he menge hilisgutan su ebpekesamuk dà heini. Kinahanglan he iyan din ipenurù sikan is diyà ebpuun te insurat he lalag te Megbevayà su heeyan he penurù tutuu he ziyà ebpuun te Megbevayà ne zekelà is pulus din su pinaagi kayi egkehimanan is menge tumutuu te langun he meupiya he menge vaal.

Meregen is kebpekesavuk ni Pablo, iyan, melipayen gihapun su netuenan din he nekepenilbi sikandin te Megbevayà te taman te egkehimu zin. Wey netuenan



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din daan he is menge pastur he iring ki Timoteo edleusen dan te ebaal is baal te Megbevayà he mibpuunaan ni Pablo.

---

1 1,2 Sikew, Timoteo he iring te anak ku su utew ku minahal,
ebpesuratan ku sikew. Iyan a si Pablo he epustul ni Jesu Kristu, *he ke và dà egkegiya, suluguen e zin. Midsugù a te Megbevayà wey ku ipenudtul is untung he wazà pidtemanan. Iyan heini sikan is impenaad din he untung he nekuwa te en pinaagi te kebpekidsevaha ta ki Jesu Kristu.*

Berakat he ikegagew ka wey kehizuwi ka te Amey tew he Megbevayà wey te Nengazen tew he si Jesu Kristu wey vegayi ke zan te melinawen he kebpekesavuk.

### Is Kedesiga ki Timoteo

3 Iring te nengeulaula te menge kepuun ku hustu is tuyù ku te ked-
ezapa ku te Megbevayà, ne utew zekelà is kebpeselemati ku kandin
dutun te layun ku kenikew ked-empua ziyà te kandin te maandew wey
mezukilem. 4 Ne emun egketenuzan ku is kedtigis te luhè nu zutun te
ked-ewai ku kenikew, utew a kenikew ebulunga ne utew a egkesuat he
meked-uman ki meked-uma wey a utew melipey. 5 Kenè ku egkelipatan
he utew meheget is kedtuu nu he iring te meheget daan is kedtuu te apù
nu he si Luwida wey is iney nu he si Eunisi. Ne netuenan ku he utew
hustu zaan is kenikew he kedtuu. 6 Ne tenged dutun kenè nu lipati he
kinahanglan he gemita nu is ketau nu he imbegey zengan kenikew te
Megbevayà dutun te kedlilai ku kenikew pinaagi te kedempaa ku te purù
nu. 7 Su is Mulin-ulin he impeulin kenita te Megbevayà, kenè ta igketalew,
kekenà, edlig-enan ki zin wey ebegayan ki zin te zesen su wey mehimu
he ebmahalen ta is menge zuma ta wey edtengkaan ta is langun he ed-ul-
ulahan ta.

8 Ne tenged dutun kenè nu ikeeled is kebpenurù nu mehitenged
te Nengazen tew ne kenà a zaan kenikew ikeeled is gaked din wey
nepirisu tenged te kedsengyawa kandin, kekenà, pinaagi te gehem te
Megbevayà he idtavang kenikew, ambit ka zaan kayi te ked-entusa ku
te kemeresayan tenged te kedsengyawa te Meupiya he Tudtulanen. 9 Is
Megbevayà, ne iyan midlibri kenita te silut ne midhimu ki zin he gaked
din. Umba mid-ulaula zin heini, kenà tenged te meupiya is menge ulaula
ta, kekenà, tenged dà te iyan tuyù din wey tenged te utew zekelà is
gagew zin kenita. Dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey mid-
isip din he ibpeehè din is gagew zin kenita pinaagi te kebegaya zin
kenita ki Jesu Kristu. 10 Ne guntaan impeehè en kenita haazà is gagew
zin su mibpeetew si Jesu Kristu he iyan Menluluwas tew. Ne si Jesus,
in-awè din is gehem te kemetayen ne pinaagi te Meupiya he Tudtulanen
impesavut din kenita he egkevegayan ki te untung he wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ne siak, midtezù a te Megbevayà wey a mehimu he epustul ne wey ku
ikesangyew wey ipenurù haazà is Meupiya he Tudtulanen, 12 ne tenged
kayi egkeantus ku guntaan heini is kemeresayan. Ne minsan pa zutun,
netuenan ku ke hentei sikandin is midserigan ku, ne netuenan ku zaan he
taman te andew keuzemà he edsusiyen din is nengeulaula te menusiyà,
metau sikandin he ebantey te langun he insarig din kediey.
13 Is tutuu he tuluuwen he impenurù ku kenikew, kinahanglan he
iyan layun edsunuzen nu. Hemeni nu is kedtuu nu te Megbevayà wey is
kebmahala nu te menge zuma nu su iyan heini tuus te kebpekidsevaha ta
ki Jesu Kristu. 14 Pinaagi te kedtavang te Wagas he Mulin-ulin he zini ed-
ubpà te kenita, bentayi nu he kenà mahalin haazà is tutuu he tuluuwen
he insarig kenikew te Megbevayà.
15 Netuenan nu en he is langun he menge tumutuu zini he ebpuun
te prubinsya he Asya, wazè e zan tevangi. Elin dutun si Pihilu wey si
Hirmuhinis. 16 Iyan, berakat he mehizuwi te Nengazen si Unisipuru wey
pemilya zin. Su layun e zin edtevangi kayi te menge keseengan ku. Wazè
din ikeeled is kebpenumbaley zin kedì te pinirisu, 17 kekenà, dutun dà te
kebpekeuma zin dini te Ruma, mibpeniguduwan e zin pen-ahaa taman te
neturedu e zin. 18 Id-ampù ku layun he mehizuwi sikandin te Nengazen
keuzemà te andew te kedsusi te Nengazen te langun. Ne netuenan nu en
daan he zekelà is kedtevangi zin kedì diyan te Ipisu.

### Is Buutan he Sundaru ni Jesu Kristu

2 1 Sikew, Timoteo, is iring te tutuu he anak ku, hegeta nu is kedtuu
nu su zekelà is tavang te Megbevayà kenita tenged te nekidsevaha ki
ki Jesu Kristu. 2 Nezineg nu is kebpenurua ku te tutuu he tuluuwen diyà
te mezakel he menge tumutuu; ne kinahanglan he ipenurù nu zaan heini
diyà te menge etew he egkeserigan nu su wey mekepenurù dan daan te
zuma.
3 Ambit ka zaan kayi te ked-entusa ku te kemeresayan tenged te kedtuu
su wey ka mehimu he suluguen ni Jesu Kristu he iring te metinumanen
he sundaru. 4 Sikan is mibpesundaru, ne kenà egkehimu he ed-ul-ulahan
din is ed-ul-ulahan te kenà sundaru, su kinahanglan he layun sikandin
andam te kebpenunuat te egalen din. 5 Is suluguen te Megbevayà, ne iring
te ibanggà. Ne is ibanggà, kenà ebpekezaag ne kenà ebegayan te suhul
emun kenè din edsunuzen is belaud te kebpekibanggà. 6 Ne iring daan
is suluguen te Megbevayà te ebasuk. Is etew he midhagù mebasuk, ne
iyan sikandin egkehuna he ebpekezawat te vahin te sebpet din. 7 Isipa
nu heini is impesavut ku kenikew ne edtevangan ka te Nengazen wey nu
mepurung heini mesavut.
8 Kenè nu lipati he si Jesu Kristu, mibpeetew he kevuwazan ni Hadì
David ne mibpehimatey ne nevanhew. Iyan heini ibpesavut ku emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenudtul a te Meupiya he Tudtulanen. 9 Ne tenged kayi te kebpenudtul
ku te Meupiya he Tudtulanen midrasey a te menge kuntada te Megbevayà
ne neegen a te kedina he iring te mesinupaken, iyan, kenà mulà
egkeegen is Lalag te Megbevayà. 10 Ne tenged kayi ed-entusen ku is
minsan hengkey he merasey wey ku metevangi is menge etew he pinilì
te Megbevayà. Egkesuatan ku he melibri sikandan te silut pinaagi te
kebpekidsevaha zan ki Jesu Kristu ne mekezawat dan te ketulusan he
wazà pidtemanan. 11 Utew tutuu is penurù he edhenduen te,

"Ke pinaagi te kedhimuwa kandin he elili kenita minatey ki en duma kandin,
duen te en daan untung duma kandin.
12 Ke ed-antus ki te kemeresayan ebpekehadì ki keuzemà duma kandin.
Iyan, ke egkagi ki he kenè ki gaked din egkagi zaan sikandin keuzemà he kenè ki iyan gaked din.
13 Minsan ke kenè ki metinumanen te lalag din kenita,
metinumanen mulà sikandin te lalag din su kenà egkehimu he kenè din edtumanen is lalag din."

### Is Meupiya he Suluguen

14 Kegiyi nu is menge tumutuu he kenè dan melipati heini is langun.
Iyan nu itelaan kandan he ibpetistigus is Megbevayà he likayi zan is
kebpekidlawan he winalì mehitenged te kehulugan te menge lalag
su wazè din pulus ne ebpekezezaat te kedtuu te ebpekezineg duen.
15 Himuwa nu is taman te egkehimu nu su wey mesuati te Megbevayà
ne wey kenè nu ikeeled is baal nu. Kinahanglan he utew hustu
is kebpenurua nu te tutuu he tuluuwen. 16 Likayi nu is winalì he
kebpenurù he kenà egkesuatan te Megbevayà, su pinaagi zutun ed-
iseg is kenà kedtahud kandin te menge etew. 17 Is menge etew he iring
kayi is kebpenurù dan, ne iring te it-it is penurù dan su ebpekeeneb ne
ebpekezezaat. Is kebpenurù ni Himinyu wey ni Pilitu, ne iring kayi.
18 Midsuwayan dan en is kebpenurù te tutuu he tuluuwen ne pinaagi
zutun nehugkà is kedtuu te zuma he menge tumutuu. Egkegiyen dan he
nepasad en is kebenhawa kenita. 19 Ne minsan pa zutun kenà egkehalin
kes tuluuwen he midtukud te Megbevayà su zuen insurat he Lalag te
Megbevayà he edhenduen te, "Egketuenan te Nengazen ke hentei is
menge etew he gaked din," wey zuen pa zaan lalag he edhenduen te, "Is
minsan hentei he egkagi he gaked sikandin te Nengazen, ne kinahanglan
he ed-iniyugan din is mezaat he ulaula."
20 Diyà te minsan hendei he zekelà he valey zuen menge gelemiten he
vulawan wey pelata ne zuen daan dutun menge gelemiten he kayu wey
diniyun. Wey zà egemita is menge gelemiten he vulawan wey pelata ke

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen keemuran, iyan, is duma, andew-andew mulà is kegemita zuen.
21 Ne sikan is etew he egkesuat he mahala wey metegeley te Megbevayà
he iring te utew mahal he gelemiten, kinahanglan he ed-iniyugan din
is langun he mezaat he ulaula. Ne human sikandin dait he egemiten te
Megbevayà te minsan hengkey he meupiya he ulaula. 22 Iniyugi nu is
menge mezaat he kebayà te menge menguhed. Hemeni nu is metazeng
he ulaula; layun ka sarig te Megbevayà; mahala nu ziyà te gehinawa nu
is minsan hentei he tumutuu; peniguduwi nu he melinew is kedepitè
niw te menge zuma nu su iyan heini menge ulaula te langun he menge
etew he ebpetavang te Megbevayà tenged te iyan dà egkesuatan dan
is kedtumana zan te menge sugù din. 23 Iyan, kenè ka penlavetlavet
dutun te menge winalì wey pinaglung he ed-istudyuwan. Netuenan nu
en he iyan haazà puunà te kebpekid-eget. 24 Ne netuenan nu zaan he
kinahanglan he kenà mebpekid-eget is suluguen te Nengazen, kekenà,
purungi zin layun is minsan hentei he etew. Kinahanglan he metau he
ebpenurù ne mepelevayen daan sikandin. 25 Emun menayù is kebpenurua
zin te menge kuntada zin, kela ke mahalin te Megbevayà is gehinawa
zan wey zan mesavut is tutuu he tuluuwen. 26 Ne pinaagi zutun human
ebmetandang is ked-isipa zan te langun, ne human dan egkepeleguyi is
gehem ni Setanas su iyan si Setanas nekezakep kandan wey zan metuman
is egkesuatan din.

### Is Huziyan he Timpu

3 1 Kinahanglan he sevuta nu he timpu te kemeregenan haazà is
ketepusan he timpu keuzemà te kenè pa edlimasen is menusiyà. 2 Su
zutun he timpu legezen is menge etew wey iyan mahal ziyà te gehinawa
zan is selapì. Ebmepelevawen wey ebmepedeligen dan. Edsulaan dan
is menge zuma zan; kenè dan ebpeminegen is menge lukes dan; ne
kenè dan ebpeselamat. Utew lalung sikandan. 3 Kenè dan ebmahalen
is menge zuma zan; kenà egkeawà is pauk dan. Bereituk sikandan;
kenè dan egkeegen is menge mezaat he kebayà te lawa zan. Utew zan
mevurut ne wazà minsan hengkey he meupiya he ulaula he kenè dan
egkeepesan. 4 Menge men-aakal sikandan; kenè dan ed-isipen ke hengkey
is egkeulaula tenged te kelelalung dan. Menge gelbuwen sikandan.
Iyan dan ibpelavi is kelibutanen he kelipey kenà is kebmahala zan te
Megbevayà. 5 Uvag sikandan ed-azap te Megbevayà, iyan, kenè dan edtuu
he zuen gehem din. Likayi nu is menge etew he iring dutun. 6 Iyan duma
zutun is menge maama he edseled te menge valey wey zan mepenurù
wey meveyveyai is menge vahi he wazà menge pulus. Is menge vahi he
iring kayi, egkehandek dan tenged te mezakel he neveelan dan he salà,
iyan, mezakel zaan is menge mezaat he egkesuatan dan. 7 Layun sikandan
ebpepenurù, iyan, kenè dan edsevuten is tutuu he tuluuwen. 8 Haazà is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge maama zaan, edsumpalit dan te tutuu he tuluuwen. Netazin en
utew is isip dan ne uvag dà is kedtuu zan te Nengazen. Iring sikandan
ki Hanis wey ki Hembiris he midsumpalit dengan ki Moises. 9 Kenà
ebpekeuswag is ed-ul-ulahan te menge etew he iring kayi su egkeahà te
langun he engey sikandan iring ki Hanis wey ki Hembiris.

### Menge Telaan

10 Ne sikew mulà, Timoteo, nepurung nu en metueni is langun he
impenurù ku, is menge vetasan ku wey is egkesuatan ku he meulaula ku.
Netuenan nu zaan is kedtuu ku te Megbevayà, is kebmepelevayen ku, is
kebmahala ku te minsan hentei, wey is ked-antus ku te kemeregenan.
11 Netuenan nu zaan is menge kemeresayan wey menge keseengan he
nengeantus ku. Netuenan nu zaan is langun he neegiyan ku ziyà te menge
inged he Entiyukya, wey Ikunya, wey Listera wey is langun he utew
merasey he naantus ku. Is Megbevayà, ne midlibri e zin kayi te langun.
12 Ne is langun he tumutuu ki Jesu Kristu he egkesuatan dan he pinaagi
kandin metuman dan is egkesuatan te Megbevayà, edresayen sikandan
te menge kuntada te Megbevayà. 13 Iyan, is menge lalung he etew, wey is
menge uvag kun tumutuu, ed-iseg mulà ebmezaat is menge ulaula zan.
Edtezinen dan is isip te menge etew, iyan, egketazin daan is kandan he
isip. 14 Ne sikew mulà, hemeni nu is tuluuwen he impenurù kenikew he
netuenan nu he tutuu. Netuenan nu ke hentei is nemekepenurù kenikew
15 ne egketenuzan nu he zengan te vatè ke pa nesavut nu en is insurat he
Lalag te Megbevayà. Dutun te lalag din ebpuun is kedsavut he iyan paagi
te kedlibriya kenita te silut emun edtuu ki ki Jesu Kristu. 16 Impinted
te Megbevayà is kedsurata te langun he insurat he menge lalag din, ne
zekelà is tavang kenita kayi te lalag emun ebpenurù ki, emun edawey
ki, wey ke edsambag ki te menge tumutuu wey emun ibpenurù ta is
metazeng he ulaula. 17 Pinaagi te ked-istudyuwi kayi te lalag ebmetau ki
is suluguen te Megbevayà ne egkehimu ta is minsan hengkey he meupiya
he ed-ul-ulahan.

4 1 Duen idtelaan ku kenikew, ne is Megbevayà wey si Jesu Kristu,
iyan ebpeketistigus kayi te menge lalag ku. Netuenan ta he
edlikù si Jesus su iyan sikandin hadì ne iyan sikandin edsusi keuzemà
te nengeulaula te minsan hentei, se uuyag pa wey is nemematey en.
2 Ne tenged kayi iyan idtelaan ku kenikew is: ipesavut nu is Lalag te
Megbevayà. Kinahanglan he layun ka andam te kebpesevuta te lalag
din te minsan keenu he timpu ke zuen egkesuat he ebpemineg wey
ke wazà. Dewaya nu is menge etew, sembagi nu he med-iniyug dan
te mezaat he ulaula. Hengyui nu sikandan. Kinahanglan he layun ka
mepelevayen is ebpenurù kandan. 3 Umba idtelaan ku heini kenikew su
egkeuma keuzemà is timpu he kenà edewaten te menge etew is tutuu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he tuluuwen, kekenà, iyan dan edsunuzen is menge mezaat he kebayè
dan. Ebpemepenurù dan te mezakel he menge menenudlù. Ne iyan
ibpenurù kayi is tuluuwen he utew zan egkesuati te ebpemineg. 4 Kenè
dan ebpeminegen is tutuu, kekenà, iyan dan edtuuwan is menge tarù
he gugud. 5 Iyan, sikew mulà, tengkai nu is ed-ul-ulahan nu te minsan
keenu he timpu. Entusa nu is kemeregenan. Peniguduwi nu te edsangyew
is Meupiya he Tudtulanen. Purungi nu tumana is langun he ebpeveelan
kenikew te Megbevayà.
6 Siak mulà, megaan en egkeepus is umur ku; megaan en egkeuma is
kebpatey ku. 7 Nepasad ku en is kebenggaa kedì te Megbevayà; nekeuma
ad te edungguan te edlumbà. Hustu is ked-ikula ku te tutuu he tuluuwen.
8 Ne guntaan integana en kedì te Nengazen is suhul he iyan ibegey
zin diyà te langun he memetazeng he etew. Ibegey zin heini keuzemà
te andew te kedsusiya zin te nengeulaula te tivuuk he menusiyà. Iyan
sikandin kes metazeng is kedsusi zin. Ne kenà iyan e zà midtegenahan
din te suhul, kekenà, midtegenahan din daan is langun he utew
egkegalew ke ebpekelikù sikandin.

### Is Insugù ki Timoteo

9 Himuwa nu is taman te egkehimu nu wey ka megaan mekehendini
10 su mid-ewaan a ni Dimas tenged te iyan egkenugunan din is untung
din dini te kelibutan. Midhendiyà sikandin te Tiselunika. Ne si Krisinti,
midhendiyà te Gelasya, ne si Tito zaan, midhendiyà te Delmasya. 11 Iyan
dà duma ku kayi, si Lucas. Tuluya nu si Marcos ne zumaha nu zini su
zekelà is tavang din kedì te langun he ed-ul-ulahan ku kayi. 12 Midsugù
ku si Tikiku ziyà te inged he Ipisu. 13 Sikan is kumbalè ku he intagak ku
ziyà te ki Karpu he ziyà te Truwas, meupiya ke ed-uwiten nu zini. Uwita
nu zaan sikan is midlulun he menge libru, lavew en sikan is diyà isurat te
lundis.
14 Utew mezaat is mid-ulaula kedì ni Alejandro, sikan is pandey te
tumbaga. Iyan ebales kandin is Nengazen. 15 Endami nu sikandin su utew
mezesen is kedsumpelita zin te tuluuwen he ibpenurù ta.
16 Dutun te nehuna he ked-imbistiga kedì wazà minsan hentei he
midtavang mebpenistigus kediey su mid-ewaan a zuen te langun. Id-
ampù ku he mepesaylu sikandan te Megbevayà. 17 Minsan pa zutun
midtevangan a te Nengazen ne midlig-enan e zin ne tenged dutun
nepurungan ku te edsangyew is Meupiya he Tudtulanen diyà te langun
he menge etew zutun he kenà menge Hudiyu. Ne tenged dutun nelibri
a ne wazà a mehimetayi. 18 Ne kenà dutun dà taman su edlibriyen e pa
te Nengazen te minsan hengkey he ebpekekaid kedì ne edlig-enan e zin
taman te ed-uwiten e zin dutun te ginhedian din diyà te langit. Berakat
he zeliga sikandin te wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ipengemusta a ki Priscila, ki Ekilu, wey ki Unisipuru wey is pemilya
zin. 20 Mibpetagak si Irastu ziyà te Kurintu ne intagak ku si Trupimu ziyà
te Militu su nezeruwan. 21 Gaanggaan ka hendini te kenè pa tipenguzan.
Ebpengemusta kenikew ensi Yubulu, si Pudinti, si Linu, si Claudia, wey
is langun he menge tumutuu zini.
22 Berakat he zumahi kew te Nengazen. Ikegagew kew zin is langun.
Iyan a si Pablo.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Ki

# Tito

### Is Mehitenged te Surat he Para ki Tito

Is menge etew ziyà te Krita kenà memetau he ebmansu te keugelingen dan. Is menge etew he ed-ubpà dutun he pulu, utew menge teruen wey menge pegulen. Duen duma kandan he neketuu ki Jesu Kristu piru duwazuwa is kebpenilbi zan te Megbevayà. Ne wazà heeyan mekeeles ki Pablo umba midsugù din is egkeserigan he ebpekepengulu kandan he iyan si Tito su wey zin metevangi is menge tumutuu zutun su wey zan mekepenilbi te Megbevayà te paagi he ebpekepenunuat te Megbevayà.

Is egkehuna he ebeelan ni Tito zutun, ne iyan is kebpilì te menge etew he egkehimu he idsarig kandan is kebpengulu te zuma zan he menge tumutuu. Ne haazà sikandan kinahanglan he zait he edtehuzen wey kinahanglan daan he wazà egkesudii kandan.

Duen menge etew zutun te Krita he ebpemevayàbayà te mezaat he suat dan, kenè dan ebpemineg te tutuu he penurù su egkesuat sikandan he ebpekidibati. Ne midsugù ni Pablo si Tito he penurua zin haazà he menge etew he medtuu zan wey ipesungkad dan is kineiya zan te Lalag te Megbevayà. Kayi he surat, duen menge sugù diyà te menge tumutuu he impemesungkad: duen menge sugù he sungkad te megurang en he menge maama, sungkad te edliwezeenan en he menge vahi, sungkad te menguhed pa he menge maama wey menge vahi wey menge sugù he sungkad te uripen.

Kayi he surat ibpekegiyan ki Tito is menge etew ziyà te Krita te minsan pa te kenà iyan igkelibriya te etew te silut is ked-ulaulaha zin te meupiya su iyan dà is hizu te Megbevayà pinaagi te kebpelisa zin te menge salà te etew wey tenged te kebegayi zin te etew te begu he untung pinaagi te Wagas he Mulin-ulin. Piru kinahanglan gihapun he ibpehuna zan diyà te gehinawa zan is ked-ulaula te menge meupiya he menge vaal su wey zan mepenunuat is Megbevayà.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 1-4 Sikew, Tito, ebpesuratan ku sikew. Iring ka te tutuu he anak ku su
is kedtuu nu te Nengazen, ne iring daan te kedì he kedtuu kandin.
Berakat he ikegagew ka te Megbevayà wey te Menluluwas tew he si Jesu
Kristu wey vegayi ke zan te melinawen he kebpekesavuk. Iyan a si Pablo
is suluguen te Megbevayà wey is epustul, he ke và dà egkegiya, sugù ni
Jesu Kristu. Iyan insugua zin kedì su wey ku meheget is kedtuu te menge
etew he pinilì te Megbevayà, ne wey ku zaan meheget is kedsavut dan
te tutuu he tuluuwen he iyan edtuuwan ta. Elin daan insugua zin kedì is
wey zan mesavut he ebpekeperateng dan te untung he wazà pidtemanan.
Dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey, migkagi te Megbevayà
he ibegey zin kenitew heini is untung ne netuenan ta he kenà egkehimu
he kenè din edtumanen is egkegiyen din. Ne guntaan iyan en timpu te
kebpetueni zin kayi te untung pinaagi te Meupiya he Tudtulanen. Ne
heini he tudtulanen, insarig kediey te Megbevayà he menluluwas tew.

### Is Baal ni Tito Ziyà te Krita

5 Iyan integaka ku kenikew ziyan te Krita is wey nu mehimasad is
menge vaal he wazè ta mepasad, ne wey nu zaan mepilì diyà te kada
inged is menge ebmegurangen he egkeserigan te menge tumutuu. Emun
ebpilien nu is menge ebmegurangen, ul-ulaha nu is intelaan ku kenikew.
6 Is ebmegurangen, kinahanglan he wazà supak din, sevaha zà is esawa
zin, ne kenè din selselai. Kinahanglan he menge tumutuu is menge anak
din, ne kenà sikandan ed-isipen te menge etew he iyan dan dà ebpen-
ahaan is kelibutanen he kelipey. Kinahanglan he metinumanen sikandan
te menge idsugù kandan. 7 Ne geina te insarig kandin te Megbevayà is
kedumala te menge tumutuu, kinahanglan he wazà supak din. Kenà
sikandin mebmandarmandar zà; kenà sikandin eengeren. Kinahanglan
he kenà sikandin lelenguten, kenà sikandin ebpemegespeges ne kenà
iyan dekelà diyà te gehinawa zin is selapì. 8 Kinahanglan he meelima
sikandin te menge megeliyug din ne kinahanglan daan he iyan utew zin
egkesuati is kedtevangi zin te menge etew. Metau sikandin he ed-isip te
hustu. Metazeng sikandin he etew wey igkesuat te Megbevayà is menge
ulaula zin. Metau zaan sikandin he ed-egen te menge suat te lawa zin.
9 Kinahanglan he zutun te kebpenurù din, kenè din suwayi is tutuu he
tuluuwen he iyan impenurù ta. Su emun iyan ibpenurù din is tutuu he
tuluuwen, egkeheget is kedtuu te ebpememineg kandin ne igkepesavut
din he utew nengesayep is edsumpalit te penurù din.
10 Umba egkegiyen ku heini su zuen mezakel he menge zuma niyu ziyan
he edsumpalit te hustu he penurù. Iyan is menge Hudiyu he tumutuu en
ki Kristu. Wazà pulus te egkegiyen dan wey tarù is ibpenurù dan.
11 Kinahanglan he ibpeengkezan nu kandan is kebpenurù dan su ke
zuen sevaha he egketazin is isip din pinaagi te kedtuuwi zin kayi he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

penurù egkesemukan is kebpekid-upakat din te menge zuma zin dutun
te pemilya zin. Iyan dà ibpenurua zan dutun te kenà hustu he ibpenurù
is wey zan mekepenapì. 12 Duen nevantug he menenagnà he zuma zan
he tigKrita he migkagi te, “Teruen wey utew lalung is menge etew zini
te Krita. Utew zan egkeepesi is kedterebahu, iyan, utew zan egkesuati is
kegkaan.” 13 Ne utew venar is migkagi zin. Tenged dutun kinahanglan
he pekezeseni nu sikandan te edawey wey mehustu is kedtuu zan 14 ne
wey zan meengkezi is kedtuu zan te menge tetezemen te menge Hudiyu
wey te menge kelibutanen dà he sugù he mibeelan te menge etew he
edsumpalit te tutuu he tuluuwen.

15 Ke zuen etew he nelumpiyuwan te Megbevayà, wazà minsan hengkey
he ibmeremerik din. Iyan, ke zuen etew he wazà melumpiyuwi te
Megbevayà, wazà minsan hengkey pa he paagi he igkelumpiyu kandin
su kenè sikandin edtuu ne nelalung utew is isip din wey gehinawa zin.
16 Duen menge etew he egkegiyen dan he emigu sikandan te Megbevayà,
iyan, pinaagi te menge ulaula zan egketuusan ta he kuntada sikandan te
Megbevayà. Utew zin sikandan egkeepesi su kenè dan ebpememineg te
tutuu he tuluuwen. Ne tenged dutun kenè dan dait he ibpeulaula zin te
minsan hengkey he meupiya.

### Is Ulaula te Tumutuu

2 1 Ne sikew mulà, kinahanglan he kenà ebpekesuwey is ibpenurù nu
zuen te tutuu he tuluuwen. 2 Is menge megurang en he maama, ne
iyan ipenurù nu kandan is: kinahanglan he metau sikandan he ed-egen
te menge suat te lawa zan; kinahanglan he zait sikandan he edtehuzen
tenged te menge ulaula zan he meupiya; kinahanglan he metau zan he
ed-isip te hustu. Meheget is kedtuu zan te Megbevayà, ebmahalen dan
diyà te gehinawa zan is menge zuma zan, wey meinentusen sikandan.
3 Ne iring ded daan dutun is penurù nu ziyà te menge megurang en he
vahi. Kinahanglan he layun igkesuat te Megbevayà is menge ulaula zan.
Kenà sikandan pereituk, kenà sikandan pereinum te vinu. Kinahanglan
he layun dan ipenurù is meupiya he ulaula 4 su wey zan ikepenurù diyà
te menge menguhed he vahi is kebmahala zan te menge esawa zan wey
menge anak dan, 5 ne wey zan daan ikepenurù kandan is ked-isip te
hustu, is kedlikayi te meremerik he ulaula, wey is kebpurungi zan te
menge vaal zan. Kinahanglan he ebpeminegen dan is sugù te esawa zan.
Ne emun iring dutun is menge ulaula te menge vahi wazà minsan hentei
he ebpekekagi he mezaat is ibpenurù ta zutun te Lalag te Megbevayà.

6 Ne iring din daan dutun is penurù nu ziyà te menge menguhed he
maama. Kinahanglan he ipenurù nu kandan he purungi zan tengkai
is menge ulaula zan. 7 Sikew zaan, kinahanglan he layun meupiya is
kenikew he ulaula su wey iyan ka meiringi te menge zuma nu. Ne emun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpenurù ka, kinahanglan he hustu is tuyù nu wey sungkad te Lalag te
Megbevayà is paagi nu te kebpenurù. 8 Is minsan hengkey he ibpenurù
nu, ne kinahanglan he zutun ebpuun te hustu he tuluuwen su wey kenà
egkekagi he sayep ne zutun wazà igkesudii kenita te menge kuntada ta,
kekenà, egkeeled dan.
9 Penurua nu is menge tumutuu he suluguen he peminega zan is sugù
te menge egalen dan su wey ikesuat te menge egalen is menge vaal
zan. Kinahanglan he kenè dan medsukul, 10 ne kenè dan mebpenakew,
kekenà, ipeehè dan he egkeserigan sikandan te egalen dan. Emun iyan
haazà ulaula te menge suluguen he tumutuu egkesavut te menge etew he
utew tutuu is tuluuwen he ibpenurù ta mehitenged te Megbevayà he iyan
menluluwas tew.
11 Impegawagawa en guntaan is gagew te Megbevayà su wey mehimu
he melibri te silut is tivuuk he menusiyà. 12 Ne pinaagi zutun te gagew
egkesavut ta he kinahanglan he meengkezi ta is menge ulaula he kenà
igkesuat te Megbevayà wey is kedtumana ta te menge suat te lawa ta
zini te kelibutan. Kinahanglan he ed-egenen ta is menge kebayà ta he
mezaat. Kinahanglan daan he metazeng wey igkesuat te Megbevayà is
menge ulaula ta te zini ki pa ed-ubpà te kelibutan. 13 Su zuen edtegazan
ta he andew he zutun ibpegawagawa is lavew he Megbevayà he iyan
Menluluwas tew he si Jesu Kristu he utew zekelà is gehem din. Iyan
sikandin ebperetengen ta. 14 Mibpehimatey sikandin he elili kenitew
wey kiw zin melibri te kebpekeulaula tew te mezaat ne wey kiw zin
daan mehimu he menge gaked din he etew he nelumpiyuwan he utew en
egkengesuat he ed-ulaula te meupiya.
15 Ne heini is langun he migkagi ku, ipenurù nu ziyà te menge etew
ziyan. Gemita nu is kegehem nu te kebayàbayà kandan. Sembagi nu wey
dewaya nu sikandan. Kinahanglan he kenè ka lulupigan te minsan hentei.

### Menge Sambag

3 1 Kegiyi nu is menge tumutuu ziyan he kinahanglan he mebpesakup
dan te velaud te gubirnu wey te menge upisyal ziyan. Medtuman
dan te menge sugù dan kandan ne medtavang dan ke zuen meupiya he
ed-ul-ulahan te gubirnu. 2 Kegiya nu kandan he kenè dan med-ituk te
minsan hentei, kekenà, melinawen is kedepitè dan te langun, mebpekid-
emigu zan te langun, wey kenè dan mepelevawen. 3 Su sikita zaan is
tumutuu, engey ki zengan wey mesinupaken ki te Megbevayà su wazè ta
meturedu is tutuu he ibayà. Nengeuripen ki te menge mezaat he kebayà
te lawa ta wey te menge kelipey he kenà meupiya. Netegeb dengan is isip
ta te kelelalung wey kesina. Nepeukan ki te menge etew ne nepeukan
ta zaan sikandan. 4 Ne is Megbevayà he Menluluwas tew, hein neuma
is timpu te kebpaahaa zin kenita te gagew zin wey ketulanged din,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 midlibri ki zin te silut. Iyan ingkelibriya zin kenita is: kenà tenged te
menge metazeng he ulaula he nehimu ta, kekenà, tenged dà te hizu
zin kenita. Midlibri ki zin pinaagi te kedlumpiyuwi kenita he iyan is
kebpeuman ta kebpaanak pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin
he nekevegey kenita te vegu he untung. 6 Midhimu te Megbevayà he
mepurung ki meulini te Wagas he Mulin-ulin pinaagi te kebpehimatey
ni Jesu Kristu he Menluluwas tew. 7 Umba mid-ulaula zin heini su wey
tenged te gagew zin kenita meisip ki zin he metazeng ne maangken ta is
untung he wazà pidtemanan he iyan ebperetengen ta. 8 Utew tutuu heini
is impesavut ku kenikew.

Egkesuatan ku he ipurung nu ipenurù heini ziyan su utew hustu wey
zekelà is pulus kayi ziyà te minsan hentei. Ne emun nesavut en heini te
menge tumutuu te Megbevayà iyan dekelà diyà te gehinawa zan is ked-
ul-ulaha zan te meupiya. 9 Iyan, likayi nu is winalì he kebpekidlewanà
te menge etew. Likayi nu zaan is ked-istudyu te menge gugud te menge
ngazan te menge kepuun te etew he iyan baal zan. Ne elin nu zaan
likayi is kebpekid-eget dan mehitenged te kedtumana te kesuguan he
imbilinbilin ni Moises. Wazà pulus te langun kayi su ebpekezezaat. 10 Ke
zuen duma niw he edsemuken din is upakat te menge tumutuu, dewaya
nu, ne emun kenà ebpemineg, umani nu zewaya. Ne emun kenè pa zutun
ebpemineg engkezi nu sikandin. 11 Su egketuenan nu zutun he is etew
he iring kayi, nekesuwey is isip din te hustu he ulaula. Minsan pa te
netuenan din he mezaat is ulaula zin, ebpeniguduwan din gihapun.

12 Emun ebpeveyaan ku sikew ki Ertimas ne emun kenà, si Tikiku,
gaanggaan ka telavuk kediey ziyà te Nikupulis su ziyà a ed-ubpà ke
egkeuma is tipenguzan. 13 Himuwa nu is taman te egkehimu nu wey nu
metevangi is ebugadu he si Sinas wey si Epulus ke edhipanew zan. Susiya
nu sikandan su wey wazà kurang dan. 14 Ipenurù nu ziyà te menge zuma
nu he tumutuu ziyan he kinahanglan he iyan dekelà diyà te gehinawa
zan is ked-ulaula zan te meupiya wey zan metevangi is menge edlised.
Kenà meupiya ke zuen tumutuu he pegulen su wazà pulus dutun.

15 Ebpepengemusta kenikew is langun he menge zuma ku kayi.
Ipengemusta key zaan te langun he menge emigu zey he tumutuu ziyan.

Berakat he ikegagew kew te Megbevayà is langun.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul Pablo Ziyà Te Ki

# Pilimun

### Is Mehitenged te Surat he Para ki Pilimun

Duen hangyù ni Pablo ziyà te emigu zin he si Pilimun he tigKulusas. Hein nepirisu si Pablo ziyà te Ruma nekilala zin is etew he egngezanan ki Unisimu. Si Unisimu, uripen ni Pilimun su zutun he timpu, utew medmezakel is menge etew he uripen. Ne si Unisimu, mibpeleguyan din si Pilimun ne ziyà sikandin mekeaput te ki Pablo. Ne wazà meuget neketuu si Unisimu te Meupiya he Tudtulanen he impenurù ni Pablo ne nehimu sikandin he ugup ni Pablo zutun te kedlised din diyà te pirisuwan.

Dutun te kegkehimuwa ki Unisimu he sakup ni Jesus, neisip ni Pablo he meupiya ke ed-husayen din si Unisimu wey si Pilimun su pudu zan en tumutuu ki Jesus. Iyan, egkahandek si Unisimu su zutun he timpu kenà supak te velaud te gubirnu emun edhimetayan te etew is ebpelaguy he uripen din wey ke ebpurungan din ebugela. Ne mibpesuratan ni Pablo si Pilimun te kedhangyù diyà te kandin he peseyluwa zin si Unisimu wey zewata zin daan.

Ne midtuu si Pablo he siguradu ed-uyun si Pilimun dutun te hangyù din su netuenan din he metazeng si Pilimun wey mahal ziyà te gehinawa zin si Jesus he Nengazen.

---

1,2 Minahal he emigu zey wey timbang dey he si Pilimun. Siak si
Pablo is nepirisu tenged te kedtuu ku ki Jesu Kristu wey si Timoteo
he suled tew, ebpesuratan dey sikew, wey si Epiya he etevey tew
tenged te kedtuu, wey si Erkipu he zuma tew he sundaru ni Kristu
wey elin daan ebpesuratan dey is menge tumutuu he ziyan edsimba te
valey nu.
3 Berakat he ikegagew kew te Amey tew he Megbevayà wey te
Nengazen tew he si Jesu Kristu wey vegayi kew zan te melinawen he
kebpekesavuk.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kedtuu wey Gagew ni Pilimun

4 Sikew, suled, layun dekelà is kebpeselemati ku te Megbevayà tenged
kenikew te kada ku ked-ampù; 5 su nezineg ku is tudtul mehitenged te
mezesen he kedtuu nu te Nengazen tew he si Jesus wey mehitenged te
kebmahala nu ziyà te gehinawa nu te langun he menge tumutuu kandin.
6 Ne id-ampù ku zaan he pinaagi te kebpekid-upakat nu kenami tenged
te kedtuu tew, med-iseg is kedsavut tew te langun he meupiya he intuvad
kenitew te Megbevayà tenged te nekidsevaha kiw ki Kristu. 7 Utew
ku ingkelipey, Geli, is kebmahala nu te menge zuma tew he tumutuu.
Ingkeheget heini te kedtuu ku su pinaagi kenikew nengelipey is gehinawa
te menge etew ziyan he gaked te Megbevayà.

### Is Hangyù ni Pablo Mehitenged ki Unisimu

8 Ne tenged kayi te langun duen idhangyù ku kenikew. Netuenan ku
he tenged te kegehem he imbegey kedì ni Kristu egkehimu he edsugù a
kenikew he himuwa nu is hustu, 9 iyan, tenged te utew ka mahal zini te
gehinawa ku, edhangyù e zà kenikew. Siak, si Pablo, is megurang wey
guntaan pinirisu a zaan tenged te kedtuu ku ki Kristu, 10 edhengyuan
ku sikew he peseyluwa nu si Unisimu. Tenged te kedtuu zin ki Kristu
iring sikandin te tutuu en he anak ku su pinaagi kedì nehimu sikandin
he tumutuu zini te pirisuwan. 11 Dengan wazè nu pulus ki Unisimu, iyan,
guntaan edekelà utew is pulus tew kandin.
12 Ibpeulì ku en diyan te kenikew si Unisimu he utew ku pezem
minahal. 13 Neisip ku he meupiya pezem ke iyan sikandin duma ku kayi
su wey mehimu sikandin he iyan tavang nu kedì te kemulu e pa nepirisu
zini tenged te kedsengyawa ku te Meupiya he Tudtulanen. 14 Iyan, kenè
ku pa heini ebeelan te wazè nu pa itugut kediey. Kenà a ebpeges he
ikehizu a kenikew. Su iyan meupiya is ebpuun te meliwanag he gehinawa
is kedhimuwa nu kayi. 15 Kela ke iyan tuyù te Megbevayà te kedsuwaya
ni Unisimu kenikew is: impaawà sikandin diyan te kenikew te wazà
utew meuget su wey mehimu he megaked nu en te wazà pidtemanan.
16 Ne guntaan kenà sikandin uripen nu zà duen, kekenà, utew pa mahal
kenà is uripen su suled nu en daan tenged te kedtuu zin ki Kristu. Utew
sikandin mahal zini te gehinawa ku ne mahal pa zaan diyan te kenikew,
kenà tenged dà te uripen nu, kekenà, tenged daan te suled nu en tenged
te Nengazen.
17 Ne emun ed-isipen a kenikew he timbang nu, igalewgalew nu si
Unisimu iring te kegelgelawa nu kediey. 18 Ke zuen salè din diyan te
kenikew wey ke zuen utang din diyà te kenikew, isipa nu he kediey.
19 Ahaa nu is kedsurata ku kayi: Iyan a si Pablo ebayad. Asal netuenan
nu he zekelà daan is utang nu kedì su pinaagi kediey nekeangken ka te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

untung he wazè din pidtemanan. 20 Ne tenged kayi, Geli, edhengyuan
ku sikew he ikehizu a kenikew su telesuled ki pinaagi te kedtuu ta te
Nengazen. Himuwa nu heini wey a melipey su telesuled ki pinaagi ki
Kristu.
21 Dekelà is kedsarig ku kayi te kebpesurati ku kenikew su netuenan
ku he ebpeminegen a kenikew. Netuenan ku he zekelà is edhimuwen nu,
kenà te idhangyù ku.
22 Ne zuen pa idhangyù ku he iyan is: endami a zaan te edhizegaan ku
ziyan, su zekelà is kedsarig ku he pinaagi te ked-ampù niw, idtugut te
Megbevayà he mekehendiyan a te keniyu.
23 Si Ipapras, is duma ku he pinirisu tenged te kedtuu ki Jesu Kristu,
ebpengemusta keniyu. 24 Ebpengemusta zaan keniyu ensi Marcos, si
Eristarku, si Dimas, wey si Lucas. Menge timbang ku sikandan kayi te
ebpeveelan te Megbevayà.
25 Berakat he ikegagew kew is langun te Nengazen tew he si Jesu
Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Diyà Te Menge
# Hibriyuhanen

### Is Mehitenged te Surat he Para te Menge Hibriyuhanen

Naawà is kezasig te menge tumutuu he mibpesuratan kayi he surat. Heini sikandan menge Hudiyu piru mid-engkezan dan en is negimeratan dan he menge tuluuwen su iyan dan midtuuwan si Jesus. Iyan, egkeregenan sikandan su edsudien sikandan te zuma zan he menge Hudiyu su iyan kun mid-iniyugan dan is tinuuwan he iyan midtukud duen is Megbevayà.

Wazà metueni ke hentei is midsurat kayi, piru egketuusan ta he Hudiyu gihapun he neketuu en ki Jesus. Mibpesuratan din sikandan su edlig-enan din is kedsarig dan ki Jesus su para kenè dan meiniyugi is kedtuu zan.

Diyà te nehuna he timpu, midsugù te Megbevayà si Moises he penguluwi zin is menge Hudiyu, ne pinaagi ki Moises imbegey te Megbevayà diyà te kandan is menge sugù din. Migkegiyan daan sikandan te Megbevayà he mebpenilbi sikandan kandin pinaagi te kebpemuhat te menge ayam he edtutungen para te salè dan. Ne iyan heeyan ed-ul-ulahan te menge Hudiyu he wazè pa mekesarig ki Jesus. Piru is tegisurat kayi, nekagi zin he is langun dutun, menge alung dà te nengeulaule en diyà te ki Jesu Kristu. Ne maan is egketintal zan pa he edlikù edsarig te kenà ebpeketavang kandan, te lavew man si Jesus te langun dutun?

Umba emun ebpesipelahan sikandan tenged te kedtuu zan, kinahanglan he kenè dan iniyugi is kedtuu zan, kekenà, iringi zan is menge kepuun dan he si Abel, si Inuk, si Noe, wey si Abraham wey te zuma pa he nengekilala tenged te kedsarig dan te Megbevayà minsan pa te nekesagad sikandan te menge kemeregenan.

---

### Is Anak te Megbevayà Lavew te Velinsuguen Din

1 1 Dengan duen impesavut te Megbevayà diyà te menge gin-epuan
tew pinaagi te menge etew he ebpeneuven din. Mezakel is menge
paagi te kebpeneuva kandan ne mezakel zaan is impesavut din pinaagi
kandan. 2 Iyan, guntaan, duen impesavut te Megbevayà kenitew pinaagi



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te Anak din. Ne heini is Anak din, pinaagi kandin ne nelimbag te
Megbevayà is minsan hengkey; ne midhimu sikandin te Megbevayà he
Nengazen te minsan hengkey. 3 Pinaagi kayi te Anak din ibpezayag is
mekegegehem he anlag te Megbevayà su neked-iring dan. Ke hengkey is
Megbevayà ne iyan ded daan sikan is Anak din. Ne pinaagi te gehem te
kegkagi kayi te Anak ebeyveyaan din is minsan hengkey he linimbag. Ne
hein nepasad din en is ked-ewaa zin te menge salè tew, mid-ulì diyà te
langit ne mibpinuu ziyà te egkekewanan te Megbevayà su edhadì.
4 Impaahà kenita te Megbevayà he utew lavew is Anak din, kenà is
menge velinsuguen din diyà te langit, ne iring din ded daan, lavew is
inggerar zin te Anak din, kenà is inggerar zin kandan. 5 Su zuen insurat
he Lalag te Megbevayà diyà te Anak din he edhenduen te,

"Iyan ka Anak ku ne egkegiyen ku kenikew
he guntaan ibpeehè ku
he Amey a kenikew."

Iyan, wazà belinsuguen din he migkegiyan din te iring dutun te minsan
keenu he timpu. Ne zuen pa insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te,

"Egkehimu he iyan a Amey zin
ne iyan sikandin Anak ku."

Ne kenà iyan is belinsuguen egkegiyen din dutun. 6 Ne migkagi zaan is
Megbevayà mehitenged te kakey he Anak din dutun te timpu te kedsugua
zin kandin dini te kelibutan, ke sikandin te,

"Kinahanglan he ed-ezapen sikandin te langun he menge
velinsuguen te Megbevayà."

7 Ne iyan mulà migkagi te Megbevayà mehitenged te menge velinsuguen
din is:

"Menge sugù ku zà sikandan,
ne egkehimu ke edhimuwen ku
sikandan he iring te keramag,
ne emun kenà, ne iring te hapuy
ke iyan egkesuatan ku."

8 Ne iyan lalag din diyà te Anak din is:

"Iyan ka Megbevayà ne wazà pidtemanan te kedhadì nu.
Metazeng is kedumala nu te ginhedian nu.
9 Iyan egkesuatan nu
is metazeng he ulaula ne igkeepes nu is mezaat he ulaula.
Tenged kayi, siak is Megbevayà nu,
midhimu ku sikew he lavew te menge zuma nu ne imbegey ku kenikew
is utew zekelà he kelipey."

10 Ne zuen pa insurat he Lalag te Megbevayà he edlelagan din is Anak din
he edhenduen te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Sikew is Nengazen,
iyan ka nenlimbag te tanà,
ne kenikew he velad is mibaal te langit.
11 Ne minsan pa te egkehanew keuzemà is langit wey tanà,
kenè ka mulà egkehanew.
Iring dan te manggad he egkezeetan.
12 Iring te kedlumpia te kumbalà,
edlumpien nu is langit wey tanà ne ed-ilisan nu.
Iyan, sikew,
kenè ka mulà egkehalin;
is untung nu ne wazè din pidtemanan."
13 Wazà belinsuguen te Megbevayà he migkegiyan din te,
"Dini ke zè pa pinuu te egkekewanan ku
taman te kenè ku pa ibpeluhud
diyà te kenikew is menge kuntada nu."
14 Iyan, is menge velinsuguen te Megbevayà, menge suluguen dà sikandan te Megbevayà. Kenè tew egkeahà, iyan, edsuguen din sikandan wey kiw zan metevangi is menge etew he edtulusen keuzemà.

### Is Kelibriyanan

2 1 Ne tenged kayi, kinahanglan he edhemenan tew ebpurungi is tutuu he tuluuwen he impenurù kenitew wey tew kenà melekai su kela ke mekesuwey kiw te tutuu he ibayà. 2 Su is kesuguan he imbegey zengan te Megbevayà pinaagi te menge velinsuguen din, netuenan tew he is minsan hentei he nekesupak kayi, midsilutan te Megbevayà sumalà is supak din. 3 Ne iring din ded daan, sikitew is menusiyà, kenè kiw zaan ebpekelikey te silut te Megbevayà emun ebey-anan tew, ne kenè tew edtumanen is impenurù kenitew mehitenged te mekegegehem he kedlibriya zin kenitew te silut. Is nehuna he nekepenudtul kayi, ne iyan en is Nengazen tew he si Jesus. Ne is menge etew he nemekezineg kandin, edtistigusan dan dini te kenitew he tutuu heini. 4 Ne is Megbevayà, midtistigusan din daan haazà is impenurù dan su mibegayan din sikandan te gehem wey zan ikepaahà is menge singyal, wey menge egkein-inuwan he kenà ed-iring-iring. Ne zuen daan menge ketau he imbegey zin diyà te menge tumutuu pinaagi te ked-ulini kandan te Wagas he Mulin-ulin sumalà is egkesuatan din he ebegayan.

### Si Jesus Nehimu he Iring te Menge Suled Din

5 Ne ibpesavut ku keniyu is kelibutan keuzemà he id-ilis te Megbevayà kayi te kelibutan tew guntaan. Ne wazà pilia te Megbevayà is menge velinsuguen din he ebayàbayà dutun keuzemà he kelibutan, 6 kekenà, iyan mibpilì din is menge etew. Su zuen insurat he lalag he egkeehè ta kayi te menge surat dengan he edhenduen te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Sikew, Megbevayà,
maan is kenè nu egkelipatan is menusiyà?
Etew zà duen, ne maan is ebpurungan nu?
7 Midhimu nu he lavew kandin is menge velinsuguen nu,
iyan, taman te mevavè dà he timpu
su migkagi nu he zuen timpu keuzemà he kinahanglan
he edtulusen wey edtehuzen is menusiyà.
8 Ne migkagi nu zaan he kinahanglan
he keuzemà edhimuwen nu he mekevayàbayà sikandin te minsan hengkey."

Iyan haazà insurat dengan. Ne geina te migkagi zutun he edhimuwen te Megbevayà is menusiyà he ebayàbayà te minsan hengkey, egkesavut ta zutun he zuen timpu keuzemà he wazà minsan hengkey he linimbag he kenà egkeveyveyaan te menusiyà. Ne guntaan netuenan ta he kenè pa ebpekevayàbayà is menusiyà te iring dutun. 9 Ne minsan pa zutun, mibpeetew si Jesus ne pinaagi kayi midhimu he lavew kandin is menge velinsuguen taman te mevavè dà he timpu su wey tenged te zekelà he gagew te Megbevayà, mebpehimatey sikandin he elili te tivuuk he menusiyà. Ne tenged kayi te kebpehimatey zin, ne nehimu en sikandin guntaan he utew telehuzen wey utew belentugen ne imbegey kandin te Megbevayà is kebayàbayà te minsan hengkey. 10 Is Megbevayà he nenlimbag te langun su wey mehimu is langun he igkezeligi kandin, ne utew hustu is kedtuguta zin he mekeantus si Jesus te merasey su pinaagi kayi impeehè din he wazà igkesawey ziyà te ki Jesus, ne egkehimu he mezakel kiw is edhimuwen din he menge anak te Megbevayà su wey kiw metulus iring te kedtulusa kandin. Nehimu si Jesus he ibayà wey kiw melibri te silut.

11 Si Jesus, mibpalis din en is menge salè tew. Ne guntaan sikitew is nepelisan te salà wey sikandin is mibpalis te salà, sebsevaha zà is Amey tew he iyan is Megbevayà. Ne tenged kayi kenè kiw igkeeled ni Jesus, kekenà, egngezanan kiw zin te menge hazi zin. 12 Su zuen insurat he lalag din he edhenduen te,

"Sikew is Megbevayà, edtudtulan ku is menge hazi ku mehitenged kenikew.
Egkentahan ku is kedalig ku kenikew ziyà te etuvangan te langun he ed-azap kenikew."

13 Ne geina te menusiyà daan sikandin migkagi sikandin te,

"Edserigan ku is Megbevayà."

Ne ke sikandin daan te,

"Heini e zed he edumahan te menge zuma ku he menge anak te Megbevayà he insarig din kedì."

14 Ne sikitew is menge anak te Megbevayà, menge etew kiw zà duen he zuen din kemetayen. Ne tenged kayi mibpeetew zaan si Jesus wey

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mehimu sikandin he iring tew. Umba mid-ulaula zin heini su wey
mehimu he ebpehimatey sikandin ne wey pinaagi te kebpatey zin mezaag
din si Setanas he iyan mibayàbayà te kemetayen, 15 ne wey pinaagi
kayi metevangi kiw zin ne libriya kiw zin te kemetayen. Su zengan te
wazè kiw pa libriya, kenà egkeawà dini te kenitew is kegkehandek te
kemetayen ne iring te menge uripen kiw zutun te kegkehandek. 16 Ne
kenà iyan is menge velinsuguen din midtevangan din, kekenà, iyan kiw
zin midtevangan is menge kevuwazan ni Abraham. 17 Umba kinahanglan
he ebpeetew sikandin su wey mehimu sikandin he iring kenitew te menge
suled din te minsan hengkey he paagi. Ne mid-ulaula zin heini su wey
mehimu sikandin diyà te etuvangan te Megbevayà he iring te lavew
he memumuhat tew he utew hihizuwen wey metinumanen su wey zin
mepalis is menge salè tew. 18 Ne egkehimu en he egketevangan din is
ebpenulayen ni Setanas su nesegazan din en is kemeregenan tenged te
kebpenulaya kandin.

### Si Jesus Lavew ki Moises

3 1 Ne tenged kayi, menge suled ku te kedtuu, mid-umbita kew zaan te
Megbevayà wey kew mekeubpà keuzemà diyà te langit. Purungi niw
isipa si Jesus. Iyan sikandin kes midsugù te Megbevayà dini te kelibutan
wey sikandin mehimu he lavew he memumuhat he edtavang kenitew kayi
te kebpesakup tew te Megbevayà.
2 Su si Jesus, ne mibpurung medtuman te langun he ebpeveelan kandin
te Megbevayà, iring te si Moises, nepurungan din daan te edtuman
is langun he mibpeveelan kandin dutun te kebeyveyai zin te valey te
Megbevayà, *he ke và dà egkegiya, menge etew he sakup te Megbevayà*.
3 Iyan, si Jesus, ed-isipen sikandin te Megbevayà he utew pa lavew kenà
si Moises, iring te lavew is ebevaley kenà te valey. 4 Netuenan ta he ke
zuen baley ne zuen daan mibaal zutun te valey, ne is mibaal te minsan
hengkey ne iyan is Megbevayà. 5 Ne si Moises, suluguen sikandin he
metinumanen is kebayàbayè din te valey te Megbevayà ne nehimu is
menge vaal zin he alung te ibpaahà te Megbevayà te egkeuget pa zutun
he timpu egketuman. 6 Ne si Jesus mulà, Anak sikandin te Megbevayà
he metinumanen is kebayàbayè din te valey. Ne iyan kiw valey zin emun
edhemenan tew is kedsundan tew kandin wey is melipayen he kedtegazi
tew te langun he impenaad kenitew ni Kristu.

### Is Kedhimeley he Integana te Megbevayà

7 Su zuen insurat he lalag te Wagas he Mulin-ulin he edhenduen te,
“Guntaan emun egkezineg niw is lalag keniyu te Megbevayà,
8 kinahanglan he kenà mezesen is gehinawa niw
iring te gehinawa niw zengan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

hein midsukulan niw is Megbevayà dutun te timpu he migezaman
niw is ked-antus din keniyu
zutun te tanà he wazà meubpai te etew."
9 Su migkagi is Megbevayà te,
"Minsan pa te seled te kepatan he tuig nengeehè dan is menge
egkein-inuwan he mibeelan ku,
ne migezaman dan pa ke hendei taman is kebpelevaya ku te menge
mezaat he ulaula zan.
10 Umba, utew a zutun
nepauk kandan, ne ke siak te,
'Layun egkesayep is ed-isipen dan ne kenè dan egkesuat he edtuman
te menge sugù ku.'
11 Ne utew a nepauk ne migkagi ku he utew tutuu he kenè dan en
ebpekeseled
dutun te integana ku he inged wey zan mekehimeley zuma kediey."
12 Umba, menge suled, susiya niw is gehinawa niw. Kinahanglan
he wazà minsan sevaha keniyu he mezaat is ed-isipen din nè wazè
din kedtuu, su pinaagi kayi egkeengkezan din is wazè din kemetayen
he Megbevayà. 13 Ne guntaan te kemulu pa egkehimu he egkekuwa
is keluwasan he imbegey kenitew te Megbevayà, kinahanglan he
ebpesemsembagè kiw su wey kiw kenà melimbungi pinaagi te salà he
iyan is kenà kedtuu ne wey kenà mebmezesen is gehinawa tew. 14 Su
sikitew, emun edhemenan tew is daan he kedsarig tew ki Kristu, duen
tew pudu upakat kandin.
15 Su iring te Lalag te Megbevayà he insurat ku en he edhenduen te,
"Guntaan, emun egkezineg niw is lalag keniyu te Megbevayà,
kinahanglan he kenà mezesen is gehinawa niw iring te gehinawa
niw zengan hein midsukulan niw is Megbevayà."
16 Ne hentei heini is menge etew he minsan nezineg dan is Lalag te
Megbevayà midsukulan dan gihapun sikandin? Iyan sikandan sikan is
menge etew he kevuwazan ni Israyil he mid-uwit ni Moises puun diyà
te tanà he Ihiptu. 17 Ne hentei is menge etew he nepeukan dengan te
Megbevayà seled te kepatan he tuig? Iyan ded heini is menge zuma te
kevuwazan ni Israyil he mibaal te salà diyà te Megbevayà ne tenged kayi
midsilutan din sikandan ne minatey sikandan dutun te tanà he wazà
meubpai te etew. 18 Iyan ded sikandan kes menge etew he mehitenged
kandan migkagi is Megbevayà te, "Kenè dan ebpekeseled dutun te
midtegana ku he inged wey zan mekehimeley zuma kediey." Umba migkagi
zin heini su wazè dan mebpemineg te lalag din. 19 Ne netuenan tew he
wazè dan mekeseled dutun su wazè dan tuuwi is Lalag te Megbevayà.

4 1 Ne minsan pa zutun, wazà iawà te Megbevayà is daan he penaad
din he zuen menge etew he ebpekeseled dutun te inged din wey zan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekehimeley zuma kandin. Ne tenged kayi kinahanglan he ebpekeandam
kiw su wey wazà minsan sevaha kenitew he kenà edtugutan te
Megbevayà he mekeseled dutun. 2 Su sikitew, nezineg tew zaan is
kebpenudtula te Meupiya he Tudtulanen iring te menge gin-epuan tew
zengan. Iyan, minsan te nezineg dan is impesavut kandan te Megbevayà,
wazà pulus kayi ziyà te kandan su zutun te kegkezinega zan kayi, wazè
dan tuuwi. 3 Ne sikitew mulà is nemeketuu, idtugut kenitew is kedseled
dutun wey kiw mekehimeley zuma te Megbevayà. Iyan, wazà itugut te
kenà edtuu su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

> "Ne utew a nepauk ne migkagi ku he utew tutuu he kenè dan en
> ebpekeseled dutun te integana ku he inged wey zan mekehimeley
> zuma kediey!"

Wazà iyan ikegiya zin kayi is wazè pa metegana haazà is kedhimeley su
zaan en he nepasad din en heini puun pa te kedlimbaga zin te minsan
hengkey. 4 Su zuen insurat he lalag mehitenged te ikepitu he andew he
edhenduen te, "Midhimeley is Megbevayà dutun te ikepitu he andew
su netapus din en is langun he ebeelan din." 5 Ne migkagi en maan is
Megbevayà mehitenged kayi te kedhimeley te, "Kenè dan en ebpekeseled
wey zan mekehimeley zuma kediey." 6 Tenged kayi, netuenan ta he
haazà is menge etew zengan he nehuna he nemekezineg te Meupiya he
Tudtulanen mehitenged kayi te kedhimeley, wazà sikandan mehimuwa
te Megbevayà he mekeseled dan wey zan mekehimeley tenged te wazè
dan kebpemineg. Iyan, netuenan tew zaan he zuen menge zuma pa he
ebmehimuwen mulà te Megbevayà he mekeseled sikandan wey zan
mekehimeley zuma kandin. 7 Umba egketuenan ta heini su zuen pa
andew he midtelaan te Megbevayà he zutun ebpekeseled is menge etew
zutun te kedhimeley he midtegana zin. Su neuget pa zutun te timpu te
menge tipehuna he etew he wazà medtuu, impinted te Megbevayà is lalag
din diyà te ki Hadì David. Ne ke si David te,

> "Guntaan, emun egkezineg niw is lalag keniyu te Megbevayà,
> kinahanglan he kenà mezesen is gehinawa niw."

8 Haazà is menge tipehuna he etew, angin ke mid-uwit sikandan
ni Josue ne impeseled din sikandan dengan dutun te hustu en he
kedhimeley he midtegana te Megbevayà su kenè en kinahanglan
he ibpesavut pa maan te Megbevayà is duma pa he andew he zutun
ibpeseled pa maan is menge etew. 9 Ne tenged kayi, sikitew is menge
sakup te Megbevayà guntaan, nesavut tew en he egkehimu kiw he
ebpekeseled wey kiw mekehimeley zuma te Megbevayà iring te
midhimeley is Megbevayà dutun te ikepitu he andew. 10 Ne is minsan
hentei he ibpehimeley te Megbevayà, ed-engkezan din en is kandin
he vaal iring te midhimeley is Megbevayà dutun te kegkepesaza zin
te vaal zin te kedlimbag. 11 Umba, sikitew zaan, ebeelan tew is taman

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te egkehimu tew wey kiw zaan mekeseled dutun te edhimelayan he
midtegana te Megbevayà. Kenè tew ed-iringan haazà is menge etew
zengan he wazà mebpemineg te Lalag te Megbevayà su wey wazà
minsan sevaha kenitew he kenà ebmehimuwen he mekeseled dutun te
edhimelayan.
12 Uuyag is Lalag te Megbevayà ne zekelà is gehem din. Iring te
sundang he zezuwa is gerangan din he utew megarang, iyan, megarang
pa is Lalag te Megbevayà kenà haazà is sundang su edlembasan din
minsan is isip ta, gehinawa ta, wey tuyù ta ne igkepetuenan din kenita ke
hengkey is ked-isipa kenita te Megbevayà. 13 Is Megbevayà, kenà sikandin
egkeelesan te minsan hengkey. Egkeehè din layun is minsan hengkey he
ed-ul-ulahan ta. Ne ke minsan hengkey is ed-ul-ulahan ta, iyan sikandin
edsusi.

### Si Jesus is Utew Lavew he Memumuhat

14 Ne tenged kayi, menge suled, edhemenan tew is kedtuu he
impenurù kenitew. Su zuen utew lavew he memumuhat he iyan datù
tew he nekid-etuvang en te Megbevayà. Iyan heini si Jesus he Anak te
Megbevayà. 15 Ne heini si Jesus is lavew he memumuhat tew, nesavut
din is keguyè tew tenged te kememenusiyai tew su nesegazan din he
mibpenulayan sikandin dengan ni Setanas te minsan hengkey he paagi
iring te ebpenulayan kiw zaan, iyan, wazà mulà sikandin mepenulayi.
16 Ne tenged kandin, wazà igkelenew te isip tew te ked-uvey zutun te
etuvangan te mekegegehem he Megbevayà pinaagi te ked-ampù su utew
veligegawen is Megbevayà. Ingkehizu kiw zin ne edtevangan kiw zin
dutun te timpu te menge kemeregenan.

5 1 Su ke zuen etew he ebpilien he lavew he memumuhat, idsarig
kandin is ked-etuvang te Megbevayà ne iyan sikandin datù te menge
etew. Ne idsarig daan kandin is menge ibegey ziyà te Megbevayà wey
is kebpemuhat wey mepelisi is menge etew te menge mezaat he ulaula.
2 Ne tenged te etew zà duen sikandin he layun egkesayep, egkehimu
he mepelevayen sikandin te menge zuma zin he etew he egkengesayep
daan tenged te kenè dan ebpekesavut. 3 Ne tenged te zuen daan kandin
he menge sayep, kinahanglan he zuen ibpemuhat din tenged te kandin
he menge mezaat he ulaula iring te zuen daan ibpemuhat din tenged te
menge mezaat he ulaula te menge zuma zin he etew. 4 Utew telehuzen
is lavew he memumuhat, iyan, wazà minsan hentei he ebpekehimu he
ebpilì te keugelingen din wey mehimu sikandin he lavew he memumuhat
su iyan ebpilì kandin is Megbevayà iring te mibpilì din dengan si Arun.
5 Ne iring din ded daan wazà iyan si Kristu mebpilì te keugelingen din
wey mehimu sikandin he mekegegehem he lavew he memumuhat tew,
kekenà, iyan is Megbevayà su migkagi kandin is Megbevayà te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Iyan ka Anak ku.
Ne egkegiyen ku he guntaan ibpeehè ku
he Amey a kenikew."
6 Ne zuen pa insurat he lalag din he edhenduen te,
"Iring ka ki Milkisidik he memumuhat dengan,
su wazà pidtemanan te kegkememumuhat nu."
7 Ne hein kemulu pa si Jesus dini te kelibutan, ne mibpenigis is luhè
din ne nekelelendag sikandin tenged te utew meheget is kebuyù din
wey ked-ampù din diyà te Megbevayà he iyan ebpekelibri kandin te
kemetayen. Ne tenged te zekelà is kedtahud din wey kedtumana zin te
menge sugù te Megbevayà, midineg is ked-ampù din te Megbevayà. 8 Su
minsan pa te Anak sikandin te Megbevayà, ingkepenurù gihapun kandin
is kebpeketuman te sugù te Megbevayà pinaagi te menge kemeregenan
he nengeegiyan din. 9 Ne hein nepasad din en is langun he impetuman
kandin te Megbevayà, nehimu sikandin he Menluluwas te langun he
ebpemineg kandin su wey mevegayi sikandan te untung he wazè din
pidtemanan. 10 Ne zutun, is Megbevayà, midlilaan din sikandin he lavew
he memumuhat iring te memumuhat dengan he si Milkisidik.

### Is Ked-engked te Kedtuu

11 Dekelè pa is ibpesavut ku pezem keniyu mehitenged te
kegkememumuhat ni Milkisidik wey ni Jesus, iyan, meregen he
edseysayen su kenè niw en egkesavut. Henduen be te kenè en ed-uteng
diyà te isip niw. 12 Neuget en is kebpeketuu niw ki Jesus, ne engayan kew
en pezem he menge menunudlù, iyan, kenà egkehimu su kinahanglan
he ebpekepepenurù kew pa ebpekepeuman wey niw mesavut is menge
melemu zà he tuluuwen he ebpuun te Lalag te Megbevayà. Henduen te
kemulu kew pa edsusu su kenè niw pa egkelutang te egkaan is mezesen
he egkeenen, *he ke và dà egkegiya, is menge mezalem he ebpuun te
insurat he Lalag te Megbevayà.* 13 Emun deisek ki pa he vatà ne iyan dà
egkezawat ta is gatas, he ke và dà egkegiya, kenè te pa egketuenan is
penurù mehitenged te metazeng he ulaula. 14 Ne emun megurang ki en
ne egkesepè te en is mehunit he egkeenen, *he ke và dà egkegiya, mezalem
en is igkepenurù kenita ne metau ki en he ed-isip-isip, ne egketuusan te en ke
hengkey is meupiya wey ke hengkey is mezaat he ibayà.*

6 1 Ne tenged dutun, menge suled, netengkaan en is ked-istudyuwi
tew zuen te menge nehuna he melemu he tuluuwen he impenurù
kenitew mehitenged ki Kristu. Kinahanglan he edlaus kiw en dutun te
ked-istudyu te menge penurù he zait te menge etew he mezesen en is
kedtuu zan. Kenè tew ed-ul-ulitan te ed-istudyu is menge nehuna he
impenurù kenitew iring te ked-engkezi te kedsarig te menge ulaula he
wazà pulus, wey is kedtuu te Megbevayà. 2 Kenè tew ed-ul-ulitan is ked-

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

istudyu te kebpemewtismu, wey is kedewata te Wagas he Mulin-ulin, is
kegkevenhawa kenita keuzemà, wey is kedsusiya te Megbevayà keuzemà
te tivuuk he menusiyà, 3 kekenà, emun idtugut te Megbevayà, edlaus kiw
en te ked-istudyu te menge penurù he zait te menge etew he mezesen en
is kedtuu zan.
4-6 Su penenglitan duen menge etew he neteyawan te Megbevayà is
isip dan. Nesavut dan en ke hengkey is ibegey kenitew ziyà te langit, ne
nekeambit dan en te gehem te Wagas he Mulin-ulin, ne netuenan dan en
is meupiya he impesavut te Megbevayà, ne neehè dan daan is egkehimu
te gehem he ibpaahà te Megbevayà keuzemà te ketepusan he timpu. Ne
emun ed-iniyugan dan heini kenè en egkehimu he ibpelikù dan ibpeuman
wey zan meiniyugi is mezaat he menge ulaula zan. Henduen be te in-
uman dan iransang diyà te krus is Anak te Megbevayà ne edhimuwen
dan he sumpelita sikandin te menge etew.
7 Su sikitew is menusiyà, ne iring kiw te tanà. Ne is tanà he layun ed-
uzani ne memelambeg is menge pinemula zuen, ne zekelà is pulus kayi
ziyà te tegitanà. Ne is etew he iring dutun te tanà, edtuvazan sikandin te
Megbevayà. 8 Iyan, ke zuen tanà he iyan dà ebpeketuvù duen is menge
zugiyen he sagbet wey menge hilemunen, ne wazè din pulus, ne ed-
engkezan, ne ebinsulan te tegitanà. Ne iring din ded daan is etew he iring
kayi te tanà su edsilutan te Megbevayà.
9 Na, menge minahal ku he menge suled, minsan pa te iring
kayi is menge lalag ku keniyu, netuenan ku he meupiya pa mulà is
egkezungguan niw su netuenan ku he zekelà is pulus te kedlibriya keniyu
te Megbevayà. 10 Su kenà egkehimu he kenà metazeng is kedsusiya
keniyu te Megbevayà; su kenà egkehimu he egkelipatan din is langun he
meupiya he mid-ulaula niw tenged te mahal sikandin diyà te gehinawa
niw su midtevangan niw is menge zuma tew he tumutuu ne minsan
guntaan wazè niw engkezi is kedtevangi niw kandan. 11 Ne is kada sevaha
keniyu, egkesuatan dey he kenè niw zaan engkezi is kedhagù niw taman
te kedlikù ni Jesus dutun te ketepusan he timpu keuzemà su wey zutun
metuman diyan te keniyu is langun he meupiya he ebpeebuten tew.
12 Kinahanglan he kenè kew mebpetetapul, kekenà, iringi niw is menge
etew he meinentusen he edtuu te Megbevayà su tenged kayi egkezawat
dan is impenaad te Megbevayà.

### Is Penaad te Megbevayà wey is Kedlig-eni Zin te Penaad Din

13 Isipa niw si Abraham. Dutun te kebpenaazi kandin te Megbevayà, is
Megbevayà, ne wazà duma he ngazan he negamit din te kedlig-eni zin te
penaad din, kekenà, migamit din is kandin he keugelingen he ngazan su
wazà lavew kandin. 14 Ne pinaagi te kandin he ngazan migkagi sikandin
diyà te ki Abraham te, “Kenè en ebperis he edtuvazan ku sikew te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meupiya ne ebmezakel utew is menge kevuwazan nu." 15 Ne si Abraham,
utew sikandin meinentusen he edsarig te Megbevayà taman te netuman
te Megbevayà is penaad din kandin. 16 Ne emun duen penaad te etew zà
duen, iyan idlig-en din te penaad din is: duen lavew kandin he ibpepirma
zin zutun te penaad din. Ne emun iyan heini ed-ul-ulahan din dutun
te husayen, ebpeketuu te lalag din is ebpemineg dutun te penaad din.
17 Ne egkesuatan dengan te Megbevayà he mesavut te menge etew he
mibpenaazan din he kenà duwazuwa he edtumanen din is penaad din
kandan, ne tenged kayi midlig-enan din is penaad din. 18 Ne zuen dezuwa
he ulaula te Megbevayà he kenà egkehalin te minsan hentei. Is sevaha,
ne iyan is penaad din, ne is sevaha, ne iyan is kedlig-eni zin te penaad
din. Ne pinaagi kayi te zezuwa egkesavut ta he kenà egkehimu he kenè
din edtumanen is penaad din. Ne tenged kayi, sikitew is nemekeaput
diyà te kandin, utew meheget is kedsarig tew kandin ne tenged kayi
edhemenan tew is kebpeebuta tew te langun he meupiya he impenaad
din kenitew. 19,20 Ne utew mezesen wey nelig-enan heini is kebpeebuta
tew he edtumanen te Megbevayà is penaad din su iyan edserigan tew is
Megbevayà. Ne si Jesus, ne nehimu en sikandin he zatù tew ne ziyè en
sikandin te etuvangan te Megbevayà. Ne nehimu en si Jesus he lavew
he memumuhat tew he wazè din pidtemanan he iring te memumuhat
dengan he si Milkisidik.

### Si Milkisidik

7 1 Su heini si Milkisidik, ne hadì sikandin dengan te inged he Selim,
wey memumuhat sikandin he ed-azap te lavew he Megbevayà.
Ne zuen timpu zutun he si Abraham, mibpekidtebek te menge hadì he
kuntada zin ne mibpenhimetayan din. Ne zutun te ked-ulì ni Abraham,
midsinugung sikandin ni Milkisidik, ne migkagi ni Milkisidik pinaagi te
kebpenuvadtuvad he edtuvazan si Abraham te Megbevayà te meupiya
he tuvad. 2 Ne si Abraham, imbegey zin diyà te ki Milkisidik is ikesepulù
he vahin te langun he nengetavan din. Ne heini is ngazan he Milkisidik,
dezuwa is kehulugan din. Is egkehuna ne "hadì he ebpekevegey te
ketazeng." Ne tenged te hadì sikandin te inged he Selim, he ke và dà
egkegiya, kelinew, elin daan kehulugan din is "hadì he ebpekevegey te
kelinew." 3 Ne kenà duen dà taman su wazà gugud ke hentei is amey zin
wey iney zin wey menge kepuun din, ne wazà daan guguza is kegkeetew
zin wey is keagi te kemetayen din. Umba heini si Milkisidik, ebpekeiring
sikandin te Anak te Megbevayà su iring te wazè din puunà, ne wazè din
ketepusan, ne wazà pidtemanan te kegkememumuhat din.

4 Isipa niw he utew lavew si Milkisidik su is kepuun tew he si Abraham,
imbegey zin kandin is ikesepulù he vahin te netavan din dutun te
kebpekezaag din te menge hadì. 5 Ne is menge memumuhat te menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hudiyu he menge kevuwazan ni Levi, ne menge kevuwazan daan
sikandan ni Abraham. Ne insugù kandan te kesuguan he imbilinbilin
ni Moises he kuwaa zan is ikesepulù he vahin te langun he ketigeyunan
te menge zuma zan he Hudiyu minsan pa te menge kevuwazan daan
heini ni Abraham. 6 Iyan, si Milkisidik, kenà mulà sikandin kevuwazan
ni Levi ne minsan pa zutun midawat din is ikesepulù he imbegey kandin
ni Abraham ne zutun, si Abraham, is mibpenaazan te Megbevayà,
mibpenubtuvazan ni Milkisidik. 7 Ne netuenan te minsan hentei he
is etew he ebpenubtuvazan din is sengeeetew en, ne lavew sikandin
kenà haazà is etew he ebpenubtuvazan din. 8 Ne is menge memumuhat
he kevuwazan ni Levi, ne edewaten dan is ikesepulù ne ebpatey zan
gihapun, iyan, si Milkisidik he mibegayan dengan ni Abraham te
ikesepulù, sumalà is kedsevuta ta zutun te Lalag te Megbevayà, iring
te kemulu pa sikandin uuyag. 9 Ne si Levi, iyan kepuun te langun he
menge memumuhat te menge Hudiyu, ne egkesavut ta zaan he zutun te
kebegaya ni Abraham te ikesepulù diyà te ki Milkisidik, nekevegey zaan
si Levi ziyà te ki Milkisidik. 10 Su zutun te kebpeked-uma ni Abraham
wey si Milkisidik wazè pa zutun ianak si Levi, kekenà, diyè pa sikandin
te lawa ni Abraham he apù din.

### Si Jesus is Iring ki Milkisidik

11 Ne netuenan ta he zutun te kebegaya te Megbevayà te kesuguan diyà
te menge Hudiyu, midtendek din is menge memumuhat he iyan is menge
kevuwazan ni Levi he iyan ed-uwit te kesuguan. Ne emun egkehimu
he ebmetazeng is menusiyà pinaagi te kandan he menge vaal, wazè en
kinahanglan he zuen pa maan memumuhat he iring ki Milkisidik. Iyan,
duen en mibpilì te Megbevayà he selakew en he memumuhat. Ne heini,
ne kenà iring ki Arun he kevuwazan ni Levi, kekenà, iring sikandin ki
Milkisidik. 12 Ne emun ed-ilisan is menge memumuhat, kinahanglan he
ed-ilisan daan is kesuguan he mibenteyanan dan. 13,14 Ne is Nengazen
tew he si Jesus he iyan memumuhat he nekeilis te zaan he menge
memumuhat, kenà sikandin kevuwazan ni Levi su kevuwazan ni Huda.
Ne te langun he menge kevuwazan ni Huda, iyan dà sikandin nehimu he
memumuhat. Ne wazà ipesavut ni Moises dengan he zuen kevuwazan ni
Huda he egkehimu he memumuhat.
15 Ne keladu en utew he emun mid-ilisan en is menge memumuhat
he kevuwazan ni Levi ne mid-ilisan daan is kesuguan su zuen selakew
en he memumuhat he iring ki Milkisidik. 16 Ne wazà heini is begu
himuwa he kelibutanen he memumuhat pinaagi te menge kelibutanen
he kesuguan, kekenà, midhimu sikandin he memumuhat tenged te
mekegegehem sikandin su wazè din kemetayen. 17 Su zuen insurat he
Lalag te Megbevayà he zutun migkegiyan sikandin te Megbevayà te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Memumuhat ka he wazà pidtemanan te kegkememumuhat nu iring
te kegkememumuhat ni Milkisidik." 18 Ibpesavut kenitew kayi he is
daan he kesuguan, in-awè en te Megbevayà su wazè din pulus ne kenà
ebpeketavang kenitew te menusiyà, 19 su kenà egkehimu he ed-isipen kiw
he metazeng pinaagi te kedtumana kayi. Ne tenged kayi, imbegey en
kenitew te Megbevayà is meupiya pa he egkeserigan he paagi. Ne pinaagi
kayi, egkehimu he pinaagi te ked-azap tew ebpekeetuvang kiw en te
Megbevayà.
20 Ne kenà duen dà taman su utew zeyzey heini is begu he paagi
su zutun te kedhimuwa te Megbevayà ki Jesus he memumuhat,
mibpenaazan sikandin te Megbevayà. Iyan, hein nehimu zengan he
memumuhat is menge kevuwazan ni Levi, wazà sikandan penaazi te
Megbevayà. 21 Iyan, si Jesus mulà, mibpenaazan te Megbevayà su zuen
insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

"Siak is Megbevayà,
impenaad ku
he egkehimu ka he memumuhat ne wazà pidtemanan te
kegkememumuhat nu,
ne kenè en heini ebperis."

22 Ne tenged kayi te penaad te Megbevayà, pinaagi ki Jesus egkesiguru
tew he utew pa meupiya heini is begu he paagi he midtukud te
Megbevayà te kedlibriya zin kenitew kenà is daan.
23 Ne kenà duen dà taman su haazà is menge memumuhat dengan he
menge kevuwazan ni Levi, kinahanglan he utew zan mezakel su emun
ebpatey is duma kandan, kinahanglan he ed-ilisan dutun te zuma. 24 Iyan,
si Jesus, wazà pidtemanan mulà te kandin he untung ne kenà sikandin
egkeilisan he memumuhat. 25 Ne tenged kayi, egkehimu te minsan keenu
he timpu he edlibriyen din te silut is minsan hentei he menge etew emun
pinaagi kandin ed-aput sikandan diyà te Megbevayà su wazà pidtemanan
te untung din, ne layun din egkehimu te edtavang sikandan diyà te
etuvangan te Megbevayà.
26 Iyan si Jesus lavew he memumuhat he egkinehenglanen tew su
wazà igkesewayi te menge ulaula zin, wazè din salà, ne wazè din sayep.
Ne kenà sikandin iring te menge mekesesalà he menusiyà, ne midhimu
sikandin te Megbevayà he lavew te minsan hentei ziyà te langit.
27 Kenà sikandin iring te menge zaan he lavew he memumuhat su wazà
kinahanglan he ebpemuhat sikandin andew-andew iring kandan. Su
andew-andew ebpemuhat dan. Edhuna zan ebpemuhat tenged te kandan
he keugelingen he salà, ne human dan ebpemuhat tenged te menge salà
te menge etew. Iyan, si Jesus mulà, kesevaha zà is kandin he kebpemuhat
ne wazè din en umani. Midhimu zin heini zutun te kebpehimatey zin
diyà te krus. 28 Haazà is nengehimu he menge lavew he memumuhat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinaagi te kesuguan he imbilinbilin ni Moises, ne layun duen igkesewayi
kandan. Iyan, neuget pa zutun nehimu is Anak te Megbevayà he
memumuhat tenged te kebpilia kandin te Megbevayà wey tenged te
penaad te Megbevayà he nekeilis te zaan he kesuguan. Ne heini si Jesus
he Anak te Megbevayà he wazà igkesewayi kandin, nehimu en sikandin
he memumuhat he wazà pidtemanan is kegkememumuhat din.

### Is Begu he Paagi

8 1 Ne iyan kehulugan te langun he impesavut ku en keniyu is:
duen tew en lavew he memumuhat he iring kayi ne iyan si Jesus.
Impepinuu en sikandin diyà te utew lavew he pinuuwà su ziyà te zapit te
egkekewanan te mekegegehem he Megbevayà diyà te langit. 2 Edtumanen
din is kegkememumuhat din diyà te etuvangan te Megbevayà, diyà te
tutuu he valey he ed-ezapan he wazà beeli te etew, kekenà, mibeelan te
Megbevayà su ziyà te langit.
3 Is lavew he memumuhat dini te kelibutan, insugù kandin is
kebpemuhata te menge ibpelengesa wey is kebegaya te menge halad
diyà te Megbevayà. Ne iring din ded daan kinahanglan he zuen daan
ibpemuhat te kenitew he lavew he memumuhat. 4 Iyan, dutun te kemulu
pa sikandin dini te kelibutan, kenà egkehimu he memumuhat sikandin
su puun pa te zengan dà taman guntaan duen menge memumuhat he
ebpemuhat sumalà is insugù kandan dutun te kesuguan he imbilinbilin
ni Moises. 5 Alung dà is kandan he vaal su ed-iringan dan dà haazà is
tutuu he ebpeiringan kandan he ziyà te langit. Netuenan ta heini su
zutun te kebeeli ni Moises te simbahan he terapal he iyan dengan baley
te Megbevayà dini te kelibutan, migkegiyan sikandin te Megbevayà te,
“Purungi nu te ed-iring is simbahan diyà te langit he impeehè ku kenikew
ziyà te vuntud. 6 Ne is baal ni Jesus te memumuhat, ne lavew pa utew he
meupiya, kenà is baal te menge memumuhat dini te kelibutan. Ne iring
din ded daan, meupiya pa utew is begu he paagi he ed-ikulen din wey
kiw mezawat te Megbevayà, kenà is daan he paagi. Su heini is begu, ne
nevigeran te tuwas pa he meupiya he penaad te Megbevayà.
7 Haazà is nehuna he paagi, ne kenà ebpeketavang kenitew. Su ke
neketavang haazà is nehuna kenè en kinahanglan he ed-ilisan pa maan
te vegu. 8 Iyan, wazà mesuat is Megbevayà te menge ulaula te menge
etew he nekesundan duen te nehuna he paagi su zuen insurat he Lalag te
Nengazen he edhenduen te,

> “Duen timpu keuzemà he zutun edhimuwen ku is begu en he paagi
> wey ku mezawat is langun he menge etew he kevuwazan ni Israyil.
> 9 Ne heini is begu he paagi, ne kenà iring te nehuna he paagi he
> imbegey ku ziyà te menge lukes dan dengan te ked-egaka ku
> kandan dutun te kebpeewaa ku kandan dutun te tanà he Ihiptu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wazè dan tumana is menge sugù ku zutun te nehuna he paagi ne
tenged kayi mid-iniyugan ku sikandan," ke sikandin.
10 Ne mid-uman megkagi is Nengazen te,
"Is begu he paagi he edtukuzen ku wey ku mezawat is menge
kevuwazan ni Israyil,
ne iyan heini: is menge sugù ku,
ne idsurat ku ziyà te gehinawa zan wey ziyà te isip dan ne
egkesuatan dan human te edtuman heini.
Ne human a egkehimu he Megbevayà dan ne egkehimu sikandan he
menge gaked ku.
11 Ne tenged kayi, dutun he timpu keuzemà kenè en kinahanglan te
minsan hentei he ebpepenurù te zuma zin mehitenged kedì,
ne kenè en daan kinahanglan dutun he zuen pa maan etew he
edseysey ziyà te zuma zin ke hentei a is Megbevayà su zutun
egketuenan te minsan hentei,
lavew se kenà lavew, ke hentei a.
12 Ne egkehizuwan ku sikandan,
ne ebpeseyluwen ku sikandan te mezaat he mid-ulaula zan,
ne edlipatan ku en is menge salè dan,"
ke sikandin.
13 Ne geina te migkagi te Megbevayà he zuen begu en he paagi, egkesavut
tew he kenè en ebpulus haazà is daan. Ne ke zuen minsan hengkey he
zaan en he kenè en egkegamit ne ed-engkezan en su ed-ilisan te vegu.

### Is Ked-azap Duen te Simbahan he Valey he Terapal

9 1 Ne zutun te nehuna he paagi te kebpekidsevaha te Megbevayà
te menusiyà, impenurù te Megbevayà is paagi te ked-ezapa zan
kandin wey ke ebmenmenuwen is kebeeli te simbahan dini te kelibutan.
2 Impehitindeg dan is simbahan he valey he terapal ne zezuwa is rugu
zutun. Is sevaha, ne iyan kes egngezanan te mahal he rugu. Ne zutun dan
isavuk is sulù, wey is lemisahan he zutun isavuk is supas he ibpemuhat
diyà te Megbevayà. 3 Duen kurtina zutun te idselang te valey he terapal
ne zuen daan kurtina he intaltal zutun te mid-elangan te zezuwa he
rugu. Ne heini is ikezuwa he rugu ne iyan kes egngezanan te utew
mahal he rugu. 4 Ne is seled kayi, insavuk dan dutun kes pemuhatà
he vulawan he zutun edtutunga is beyewà. Ne zutun daan isavuk kes
kavan he mid-epizan te vulawan. Tuus heini is kavan te zaan he paagi
he midtukud te Megbevayà. Diyà te seled dutun te kavan ne egkeahà
is bulawan he umuy he zutun itagù kes keuyagan he mana. Ne zutun
daan te seled te kavan egkeahà kes tuked ni Arun he mibpeneringsing
wey kes dezuwa he melumpipi he vatu he zutun isurat te Megbevayà kes
kesuguan. 5 Ne insihung haazà is kavan dutun te zezuwa he ledawan te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge mekegegehem he kedesenan he iyan tuus he zutun is Megbevayà.
Mibekar zan is pakpak dan ne intezung dan dutun te vulawan he vangkù
he zutun ebpelisa te Megbevayà is menge salà te menge etew. Ne kayi zà
taman heini su kenè en egkehimu he id-amin ku te edseysey is langun
kayi.
6 Ne hein naandam dan en is langun kayi ne kada andew edseled is
menge memumuhat dutun te nehuna he rugu he egngezanan te mahal
he rugu su edtumanen dan is ebpeveelan kandan. 7 Iyan, haazà is sevaha
he rugu he egngezanan te utew mahal he rugu, iyan dà ebpekeseled
dutun is lavew he memumuhat. Ne kesevaha zà sikandin edseled dutun
te sengetuig. Ne emun ed-ahuk sikandin dutun, kinahanglan he ed-
uwiten din is lengesa he ibpemuhat wey mepalis is menge salè din wey is
menge salà he wazà tuyua te langun he menge zuma zin he kevuwazan
ni Israyil. 8 Iyan heini ulaula te menge memumuhat dutun te simbahan,
ne pinaagi kayi ibpesavut kenitew te Wagas he Mulin-ulin he te kemulu
pa kinahanglan he egemiten haazà is egkehuna he rugu he egngezanan
te mahal he rugu, kenè pa ebpekeseled is menge etew zà duen dutun te
utew mahal he rugu. 9 Ne alung heini he ibpesavut kenita he is menge
ibpemuhat dutun he menge langgam wey is menge halad, kenà heini
ebpekeawà te menge salà te menge etew he ed-azap dutun su nesavut dan
he pinaagi kayi wazè dan pa himuwa he metazeng. 10 Su heini he paagi
te ked-ezapa te Megbevayà, ne pinaagi zà te menge sugù mehitenged te
vetasan te kegkaan, ked-inum, kebpenlùlù, wey kedhemesa te lawa he
paagi he insugù te Megbevayà. Menge sugù heini he edtumanen te menge
etew pinaagi zà te lawa wey tenged dà te insugù ne kenà tenged te iyan
diyà te gehinawa zan. Ne is pulus kayi te paagi, ne taman dà heini kayi te
timpu guntaan te ked-ilisi te Megbevayà kayi te vegu he paagi.

### Is Pemuhat ni Jesu Kristu

11 Ne guntaan nekeuma en si Kristu, ne nehimu sikandin he lavew
he memumuhat mehitenged kayi te vegu he paagi he meupiya kenà
kes daan. Ne midseled sikandin diyà te meupiya pa wey lavew pa he
simbahan he wazà beeli te etew zà duen su kenà dini te kelibutan. 12 Ne
kesevaha zà is kedseled din dutun te utew mahal he rugu te simbahan he
ziyà te langit ne kenè en ed-uman. Ne wazà sikandin mekeseled dutun
tenged te kebpelengesa zin te lengesa te menge ayam dà duen, iring te
menge kambing wey menge nati he vaka, kekenà, nekeseled dutun tenged
te impelengesa zin is kandin he lengesa. Ne tenged kayi te kebpemuhata
te lawa zin, midhimu zin he wazà pidtemanan te kedlibriya zin kenita
te silut. 13 Dengan, sumalà is impenurù te kesuguan, ke zuen etew he
mibmeremerik tenged te mid-uvayan din is minatey, kinahanglan he
ebpetigisan sikandin te lengesa te ibpemuhat he vaka wey kambing,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey igmuk te edtutungen he nati he vaka. Ne pinaagi kayi egkepelisan
sikandin dutun te kegkeremeriki te lawa zin. 14 Ne emun egkehimu
he egkelumpiyuwan haazà pinaagi zà te lengesa te menge vaka wey
kambing, iyan pe be kenà utew pa lavew is egkelumpiyuwan pinaagi
te lengesa ni Kristu. Su pinaagi te tavang te Wagas he Mulin-ulin he
wazè din pidtemanan, impemuhat ni Kristu ziyà te Megbevayà is kandin
he lawa; ne wazà igkesewayi kandin. Ne pinaagi te kebpelisi kenita te
lengesa zin, in-awè din is menge salè ta wey is kebpekesarig ta te menge
ulaula he wazè dan pulus. Ne tenged kayi ebpekeazap ki en te wazè din
kemetayen he Megbevayà.
15 Ne tenged kayi zaan nehimu en si Kristu he zatù tew su wey zin
metukud is begu en he paagi te kebpekidsevaha tew te Megbevayà. Ne
pinaagi kayi, is langun he midhimu te Megbevayà he meketuu, egkezawat
dan is langun he meupiya he wazè din pidtemanan he impenaad te
Megbevayà. Umba egkehimu heini su pinaagi te kebpatey ni Kristu
nengepalis is langun he menge mezaat he ulaula he nehimu te menge
etew zutun te timpu he nengesakup sikandan te nehuna he paagi.
16 Ne penenglitan, duen etew he mibaal te dukumintu ne migkagi
zin dutun te dukumintu he emun ebpatey sikandin duen menge azen
din he ibpepengevilin din te menge zuma zin. Ne zutun te kebpatey zin
kinahanglan he zuen ebpeketistigus he tutuu iyan he minatey en haazà is
etew, ne human ebpekezawat dutun te menge azen din haazà is migkagi
zutun te dukumintu. 17 Emun kemulu pa uuyag haazà is tegiazen, ne
kenè pa edtumanen haazà is migkagi zutun te dukumintu. Iyan, emun
ebpatey en, human edtumana haazà. 18 Ne iring din ded daan haazà is
nehuna he paagi he midtukud te Megbevayà su kinahanglan dutun he
zuen lengesa he tuus te edhimetayan he langgam ne human egketuman
haazà is paagi. 19 Ne tenged kayi, hein aney ipenurù ni Moises diyà te
langun he menge etew is langun he ibpetuman kandan te Megbevayà
dutun te kesuguan, migkuwa zin is lengesa te menge nati he vaka he
impemuhat, ne mid-emutan din te wahig. Midhames din dutun is bulvul
te kerehidu he midtinà te merigà wey is subpang te kayu he egngezanan
te hisup. Ne mibpirikan din dutun is libru he zutun isurat is kesuguan
wey mibpirikan din daan is langun he menge etew. 20 Ne migkegiyan din
dutun is menge etew te, “Tuus heini is lengesa te paagi he midtukud te
Megbevayà wey kiw zin mezawat, ne kinahanglan he ebpurungan tew
te edtuman heini su insugù te Megbevayà,” ke sikandin. 21 Ne iring din
ded daan mibpirikan ni Moises is simbahan he valey he terapal wey is
langun he tagù dutun he egemiten dan te ked-ezapa zan te Megbevayà.
22 Impenurù te kesuguan he kinahanglan he ebpelisan te lengesa is hapit
minsan hengkey he egemiten dan te ked-azap. Ne iring din ded daan wey
zà egkepesaylu is menge salà te menge etew ke zuen ibpelengesa.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne haazà is simbahan te menge Hudiyu zini te kelibutan wey is menge
gelemiten dan te ked-azap, ne menge alung dà te tutuu he simbahan diyà
te langit. Ne egkepelengesahan is kelibutanen he simbahan pinaagi te
kelibutanen he pemuhat, iyan, haazà is diyà te langit, ne kinahanglan
he lavew pa he meupiya is ibpemuhat dutun. 24 Dutun te kebpemuhat ni
Kristu, wazè sikandin medseled diyà te utew mahal he rugu te simbahan
he zini te kelibutan su alung dà heini te tutuu he simbahan he ziyà te
langit. Iyan midselezan din kes tutuu he simbahan he ziyà te langit ne
guntaan iyan sikandin datù tew he edtavang kenitew ziyà te etuvangan te
Megbevayà. 25 Ne is lavew he memumuhat te menge Hudiyu, ne kada tuig
edseled sikandin dutun te utew mahal he rugu zutun te simbahan dini te
kelibutan su ibpemuhat din is lengesa te langgam. Iyan, si Kristu mulà,
wazà melelayun is kebpemuhata zin te lawa zin 26 su emun iyan haazà
egkinehenglanen, puun pa te kedlimbaga te kelibutan, ne utew mezakel is
kebpekeantus din te kebpehimatey. Iyan, wazà iyan haazà kinehenglana
su iyan mid-ulaula zin kayi te timpu he megaan en egketapus is kelibutan
is: midlepew sikandin wey zin maawà is salè tew pinaagi te kebpemuhata
zin te keugelingen din he lawa. Ne kesevaha zà is kedhimuwa zin kayi.
27 Imbanglis te Megbevayà diyà te menusiyà is kebpatey te kesevaha,
ne egkeipus dutun te kebpatey zin ne edsusiyen te Megbevayà is menge
ulaula zin. 28 Ne si Kristu zaan, kesevaha zà is kebpehimatey zin he
iyan kebpemuhata zin te lawa zin wey zin maawà is menge salà te utew
mezakel he menge etew. Ne ed-uman pa ebulus si Jesus dini te kelibutan,
kenà te ked-ewaa zin te menge salè tew, kekenà, edhimesazen din is
kedlibriya zin te langun he utew zekelà is perateng dan kandin.

10 1 Ne egkesavut te en he is kesuguan he imbilinbilin ni Moises,
ne alung dà; ne is langun he meupiya he egkehimu pinaagi
ki Kristu, ne iyan hustu he impaalung dutun te kesuguan. Su insugù
dutun te kesuguan he kinahanglan kada tuig, ne layun edhimuwa is
menge kebpemuhat. Ne tenged kayi egkesavut ta zaan he pinaagi kayi
te kebpemuhat kenà egkehimu he ebmetazeng is menge etew. 2 Su emun
pinaagi zutun he paagi nelumpiyuwan is menge ulaula te menge ed-azap,
ne wazè en kinahanglan he ed-uman dan pa ebpemuhat su nengepesaylu
en pezem is menge salè dan ne egkesavut dan dutun he kenè en sikandan
edsilutan tenged te menge mezaat he ulaula zan. 3 Ne geina te kada tuig
dutun, kinahanglan gihapun he ed-uman dan ebpemuhat ne netuenan
dan he wazè bes maawà is menge salè dan. 4 Su kenà egkehimu te minsan
hengkey he paagi he igkeawà te menge salè tew is lengesa te menge vaka
wey menge kambing.

5 Ne egketuenan ta heini su zutun te timpu zengan he nekeuma
si Kristu zini te kelibutan, migkagi sikandin diyà te Amey zin he
Megbevayà te,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Kena iyan is menge ibpemuhat he ayam egkesuatan nu, kekenà,
midlimbag nu is lawa he egkegamit ku,
ne iyan heini egkesuatan nu he ibpemuhat.
6 Su kenè nu iyan egkesuatan is kebpemuhata zan te menge ayam he
edtutungen wey is lengesa te menge ayam he ibpemalis te menge
salè dan.
7 Ne tenged kayi migkagi si Kristu ziyà te Megbevayà te,
'Iyan impengetuvang ku kenikew su edtumanen ku en is egkesuatan
nu sumalà is insurat he tagnà mehitenged kedì dutun te insurat he
lalag nu,' " ke sikandin.
8 Midhunaan din te egkagi he kenà egkesuatan te Megbevayà is
menge halad wey menge kebpemuhat he edtutungen wey is lengesa te
menge ayam he ibpemalis te salà. Ne migkagi zin heini minsan pa te
intelaan heini te kesuguan. 9 Ne mid-umanan din te egkagi te, "Iyan
impengetuvang ku kenikew su edtumanen ku en is egkesuatan nu." Ne
tenged kayi egkesavut tew he mid-ilisan te Megbevayà is daan he paagi
te kebpemuhat ne iyan in-ilis dutun is kebpemuhata te lawa ni Kristu.
10 Ne geina te midtuman ni Jesu Kristu is egkesuatan te Megbevayà,
nengepalis is menge salè tew pinaagi te kesevaha zà he kebpemuhata zin
te keugelingen din he lawa.
11 Ne zutun te zaan he paagi te ked-azap, is menge memumuhat
he Hudiyu, ne andew-andew ziyè dan te simbahan edhithitindeg is
edterebahu su edtumanen dan is baal zan te kebpemuhat. Ne heini is
menge kebpemuhat dan, ne kenà gihapun ebpekeawà te menge salà te
menge etew. 12 Iyan, si Kristu mulà, kesevaha zà sikandin mebpemuhat,
ne naawà dutun is menge salè tew ne kenè en heini kinahanglan he
ed-umanan pa maan te minsan keenu. Ne tuus te netapus din en heini
is terebahu zin su mibpinuu sikandin diyà te lavew he pinuuwà te
egkekewanan te Megbevayà su edhadì. 13 Ne kemulu pa sikandin dutun
guntaan su edtegazan din is timpu keuzemà he zutun egkevakus te
Megbevayà is langun he menge kuntada zin wey sikandin mekehadì.
14 Ne tenged kayi te kesevaha zà he kebpemuhat din diyà te Megbevayà,
sikitew is mibpelisan din te salà, midhimu kiw zin he metazeng te wazà
pidtemanan.
15 Ne zuen daan ibpenurù kenitew te Wagas he Mulin-ulin dutun te
insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,
16 "Siak is Nengazen,
iyan heini vegu en he paagi
he edtukuzen ku zutun te menge sakup ku keuzemà wey ku
sikandan mezawat.
Idsurat ku is menge sugù ku ziyà te gehinawa zan wey ziyà te isip
dan," ke sikandin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ne mid-uman sikandin megkagi te, “Is menge salè dan wey is menge
mezaat he ulaula zan, edlipatan ku, ne kenè ku en maan ed-isipen.” 18 Ne
zutun, geina te nengepesaylu zin en heini is langun, wazè en kinahanglan
he zuen pa ibpemuhat he id-awà te menge salè ta.

### Is Ked-uvey Ziyà te Megbevayà

19 Ne, menge suled, tenged te mibpehimatey si Jesus ne impetigis is
lengesa zin, wazè en kegkelenew ta te kedseled pinaagi te ked-ampù
dutun te utew mahal he rugu he seled te kurtina. 20 Su si Jesus, midhimu
zin is ibayè ta pinaagi te kebpemuhata te lawa zin, ne heini is ibayà,
ne ebpekevegey te untung he wazè din pidtemanan. 21 Ne kenà duen
dà taman su zuen te en utew lavew he memumuhat he ebayàbayà
kenitew te menge sakup te Megbevayà. 22 Ne tenged kayi, ed-etuvang
ki en te Megbevayà, ne kenà tarù is ked-ezapa ta kandin. Edhegeten ta
is kedtuu ta ne kenè ki eduwazuwa. Su netuenan ta he nepelisan ki en
te lengesa ni Jesus ne netuenan ta zaan he in-awà kayi is menge salè
ta. Nengebewtismuwan kiw en he tuus te kedlumpiyuwi kenitew te
Megbevayà. 23 Edhemenan tew is meheget he kebperateng te kedtulusa
kenitew keuzemà te wazà duwazuwa su netuenan tew he metinumanen is
Megbevayà ne edhimuwen din is impenaad din kenitew. 24 Kenà tew ed-
ewaan dini te gehinawa tew is kebpepurpurungè tew su wey layun mahal
zini te gehinawa tew is minsan hentei, ne wey layun mehimu te uman
sevaha kenitew is menge meupiya he ulaula. 25 Kenè tew ed-engkezan is
kedtigum tew te ked-azap te Megbevayà; kenè tew ed-iringan is duma he
menge tumutuu he mid-engkezan dan en is kedsimba, kekenà, edtigum
kiw su wey kiw mekepesemsembagà. Utew heini kinahanglan, lavew
en emun egketuusan ta he megaan en is kedlikù te Nengazen tew he si
Jesus.

26 Ne emun nesavut te en is tutuu he tuluuwen, iyan, edtuyuen te
pa maan is layun ked-ulaula te mezaat he ulaula, wazè en minsan
hengkey he kebpemuhat he edewaten te Megbevayà wey maawà is salè
ta. 27 Is etew he iyan heini ulaula zin, ne iyan egkepengkusan din is
mekelimlimezang he hukum kandin wey is utew meinit he hapuy he iyan
idsilut te Megbevayà dutun te langun he edsukul kandin. 28 Su is minsan
hentei zengan he wazè din tehuza is kesuguan he imbilinbilin ni Moises,
emun edtistigusan heini te minsan tetelu wey ke zezuwa ve he tistigus,
ne kenà egkehizuwan, kekenà, edhimetayan sikandin. 29 Ne emun iyan
haazà, wey pe be kenà utew mevegat is idsilut dutun te etew guntaan he
edsumpeliten din is hizu kandin te Anak te Megbevayà. Utew mevegat is
idsilut kandin su igkepesavut din pinaagi zutun te mid-ulaula zin he wazà
pulus dutun te lengesa ni Jesus he ibpalis pezem kandin he iyan tuus te
vegu en he paagi te kebpekidsevaha te Megbevayà te menusiyà. Mevegat

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is silut kandin su edsumpeliten din is beligegawen he Wagas he Mulin-
ulin. 30 Su netuenan tew he migkagi is Megbevayà te, “Iyan a ebales, iyan
a edsilut kandan tenged te menge ulaula zan he mezaat.” Ne zuen daan
insurat he lalag he edhenduen te, “Edsusiyen te Megbevayà is menge
ulaula te menge sakup din.” 31 Ne emun iyan edsilut is Megbevayà he
wazè din kemetayen, ne utew mekehandekhandek haazà is idsilut din!
32 Isipa niw is timpu zengan hein sikan kew pa meteyawi te tutuu
he tuluuwen ne midtuuwan niw. Utew mezakel is kemeregenan he
nengeegiyan niw, iyan, nekeantus kew ne wazà haazà ikeawà te kedtuu
niw. 33 Mibpesipelahan kew ne midlupigan kew ziyà te etuvangan te
mezakel he menge etew, ne zuen timpu he mid-ununga niw is menge
zuma niw te menge pesipala kandan su nehizuwan niw. 34 Ne nehizuwan
niw, ne midtevangan niw is menge tumutuu he nengepirisu. Ne minsan
pa te mibpen-ileg te menge etew is langun he menge azen niw, midlipey
kew gihapun su netuenan niw he zuen azen niw he utew pa meupiya
ziyà te langit he kenà egkeileg diyà te keniyu te wazè din pidtemanan.
35 Umba, menge suled, kenè niw engkezi is kedsarig niw su emun
meheget is kedsarig niw te Megbevayà, egkezawat niw is suhul zin he
utew meupiya. 36 Kinahanglan he meinentusen kew wey niw metuman
is egkesuatan te Megbevayà ne human niw egkezawat is impenaad din
keniyu. 37 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

“Megaan en is kebpekeuma te edtegazan niw ne kenà egkehimu he
ebpekelimpas sikandin.
38 Ne haazà is menge sakup ku he nengehimu en he metazeng tenged
te kedtuu zan kedì,
ebegayan ku sikandan te untung he wazè din pidtemanan.
Iyan, ke zuen minsan hentei kandan he edsuwey tenged te
kegkehandek, utew ku igkeepes,” ke sikandin.

39 Iyan, sikitew, menge suled, kenè kiw iring te menge etew he edsuwey
ne edsilutan sikandan te Megbevayà su mezesen mulà is kedtuu tew ne
pinaagi kayi nelibri kiw en te silut.

### Is Kedtuu

11 1 Emun duen kedtuu ta te Megbevayà, egketuenan ta he
egkezawat ta is meupiya he ebperetengen ta. Pinaagi te kedtuu
ta, egketagù dini te gehinawa ta is kedewata ta keuzemà te menge
vutang he wazè te pa maahà. 2 Is menge tipehuna he etew, nezeligan
sikandan te Megbevayà tenged te midtuuwan dan sikandin.
3 Netuenan ta he is minsan hengkey he egkeahà he midlimbag
te Megbevayà, ne nehimu pinaagi zà te lalag din. Ne tenged kayi
egketuenan ta he is minsan hengkey he egkeahà ne ziyà ebpuun te kenà
egkeahà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Si Abel zengan, tenged te kedtuu zin te Megbevayà ne nehimu zin
is utew pa meupiya he pemuhat kenà te impemuhat te kakey zin he si
Kain. Ne tenged kayi te kedtuu ni Abel mid-isip te Megbevayà sikandin
he metazeng su midawat te Megbevayà is impemuhat din. Ne minsan pa
te zengan dà minatey si Abel zuen ketudluanan din kenitew tenged te
mezesen is kedtuu zin.
5 Ne si Inuk daan. Tenged te kedtuu zin wazà sikandin mebpatey
su midtulus sikandin te Megbevayà ne kenè en sikandin egkeahà
dini te kelibutan su ziyè en sikandin te Megbevayà. Duen insurat he
Lalag te Megbevayà he ibpesavut he te wazè pa tulusa si Inuk, nesuat
is Megbevayà te menge ulaula zin. 6 Is etew he wazè din kedtuu te
Megbevayà, kenà egkehimu he egkesuatan te Megbevayà is menge ulaula
zin. Su is etew he ebpetavang te Megbevayà, kinahanglan he edtuuwen
din he zuen Megbevayà, ne kinahanglan daan he edtuuwen din he
edtuvazan te Megbevayà te meupiya is minsan hentei he edhagù he
ebpen-ahà te paagi wey sikandin mekepekid-emigu te Megbevayà.
7 Ne zuen daan kedtuu ni Noe su hein midleguyan sikandin te
Megbevayà te limas he egkehitavù, midtuuwan din, minsan te wazè
din pa maahà haazà is limas. Ne mibeelan din is dekelà he avang he
egngezanan te arka ne hein midlapey is dagat, nelibri sikandin wey
is pemilya zin ne wazè dan melened. Ne pinaagi zutun te kedtuu
zin, impesavut din he zait he edlimasen te Megbevayà is tivuuk he
mekesesalà he menusiyà. Ne zutun mid-isip sikandin te Megbevayà he
metazeng tenged te midtuuwan din is migkagi te Megbevayà.
8 Ne si Abraham daan, duen kandin he kedtuu. Su neketuu sikandin te
Lalag te Megbevayà he ewai zin is inged din ne medhendiyà te selakew
en he tanà he impenaad te Megbevayà he ibegey ziyà te kandin wey ziyà
te menge kevuwazan din. Ne zutun mid-ewaan din is kandin he inged
minsan pa te wazè din hanew zutun te tanà he impenaad kandin. 9 Ne
hein nekeuma sikandin dutun te tanà, midtuuwan din he egkeuma is
timpu keuzemà he idata kandin te Megbevayà haazà is tanà. Ne minsan
pa zutun, is ed-ubpaan din dutun, ne menge lawig dà he mid-etepan te
terapal he henduen te kenà sikandin meginged dutun te tanà. Ne iring
din ded daan is mid-ulaula zutun te anak din he si Isaak wey is apù
din he si Hakub, minsan pa te impenaad daan kandan te Megbevayà
he egkeangken dan haazà is tanà. 10 Su si Abraham, ne iyan hustu
he ebperetengen din he inged sikan is inged diyà te langit he kenà
egkezeetan te wazè din pidtemanan. Ne iyan mibpelanu wey mibaal kayi
is Megbevayà.
11 Ne si Sara zaan is esawa ni Abraham, duen kandin he kedtuu su
minsan te wazà sikandin mekeanak wey utew en sikandin megurang,
mibmegingey gihapun tenged te kedtuu zin te Megbevayà. Umba

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibmegingey sikandin su midtuuwan din is penaad kandin te Megbevayà
he egkeuma is timpu he ed-anak sikandin. 12 Ne is esawa zin he si
Abraham he utew en megurang daan he kenè en pezem egkehimu
he ebmegingey si Sara pinaagi kandin, nevuwad gihapun ne nehimu
sikandin he kepuun te utew mezakel he menge etew. Iring sikandan
te pantad diyà te zagat wey te menge vituen diyà te langit su kenè en
egkengevilang.
13 Ne heini sikandan he neketuu te Megbevayà, pudu zan minatey
te wazè dan pa mezawat haazà is impenaad kandan te Megbevayà
he egkeangken dan haazà is tanà. Ne minsan pa zutun te wazè dan
pa mezawat haazà is impenaad te Megbevayà, wazè dan engkezi is
kedtuu zan su netuenan dan he egkeuget pa zutun egkezawat dan is
ebperetengen dan he impenaad te Megbevayà. Ne ingkepesavut dan
he kenà sikandan hustu he meginged dini te kelibutan su iyan hustu
he inged dan is langit. 14 Ne is menge etew he iring kayi guntaan, kenè
dan ed-isipen he iyan hustu he inged dan heini is kelibutan, kekenà,
ebperetengen dan he zuen selakew he inged he iyan hustu he inged dan.
15 Ensi Abraham, wazè dan daan isipa he iyan hustu he inged dan haazà
is mid-ewaan dan su emun iyan haazà, egkehimu he ed-ulì dan dutun.
16 Su ebpen-ahaan dan is inged he utew pa meupiya, kenà haazà is mid-
ewaan dan su iyan ebperetengen dan is egkeubpaan dan he inged diyà te
langit. Ne geina te iyan haazà, ne mid-angken sikandan te Megbevayà ne
netuenan ta he kenè din igkeeled is kegngezani zan kandin he Megbevayà
dan su mid-andam din en is inged he egkeubpaan dan.
17,18 Netuenan ta he impenaad te Megbevayà ki Abraham he pinaagi
te anak din he si Isaak egkehimu he utew mezakel is kevuwazan din.
Ne hein migezaman te Megbevayà is kedtuu ni Abraham, migkegiyan
din si Abraham he ipemuhat din si Isaak. Iyan, utew zekelà is kedtuu
ni Abraham te penaad te Megbevayà ne tenged dutun wazè din isipa he
kenà egkehimu he kenè din ibpemuhat si Isaak. 19 Su neisip ni Abraham
he ke ebpatey si Isaak, egkehimu he ebenhawen te Megbevayà. Ne
henduen be te nevanhew iyan si Isaak dutun su neisip ni Abraham he
kenè en ebperis he ebpatey sikandin.
20 Ne si Isaak daan, midtuu sikandin te penaad kandin te Megbevayà su
mibpenubtuvazan din is menge anak din si Hakub wey si Esau.
21 Ne si Hakub, midtuu zaan sikandin te Megbevayà su zutun te megaan
din en kebpatey, mibpenubtuvazan din is menge apù din he menge anak ni
Jose ne zutun mid-usazey ziyà te tuked din ne mid-azap din is Megbevayà.
22 Ne si Jose zaan tenged te kedtuu zin, dutun te megaan din en
kebpatey, netagnè din is ked-awà te langun he menge kevuwazan te lukes
din he si Israyil ziyà te tanà te Ihiptu. Ne intelaan din daan dutun he ke
egenat dan en, uwita zan daan is lawa zin te minatey.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ne sikan daan is menge ginikanan ni Moises, ne zekelà is kedtuu
zan te Megbevayà. Su minsan pa te insugù te hadì he edhimatayan is
langun he menge vatà he maama te menge Hudiyu, wazè dan mahandek
ne zutun te ked-enaka ki Moises in-eles dan sikandin seled te tetelu he
vulan su wey kenà sikandin mehimetayi su neehè dan he utew mekempet
sikandin he vatà.
24 Ne si Moises, duen daan kedtuu zin te Megbevayà, su hein megurang
en sikandin, mid-ewaan din is meupiya he kebpekesavuk din diyà te
valey te anak te hadì te Ihiptu, ne wazà sikandin mesuat he ed-umawen
he anak te anak he vahi te hadì. 25 Su iyan din midtumù he merasey
sikandin duma te menge etew he sakup te Megbevayà, kenà te kedlipey
pinaagi te menge salà dini te kelibutan he egkehitavù te mevavè dà
he timpu. 26 Neisip din he tuwas pa he meupiya is ked-entusa zin te
kedlupigi kandin tenged te kedsarig din te mibpilì he hadì he ibpevulus
te Megbevayà keuzemà, kenà is dekelà he ketigeyunan he egkekuwa zin
diyà te Ihiptu. Su iyan hustu he edtegazan din is langun he meupiya he
ibegey kandin te Megbevayà keuzemà.
27 Ne tenged te kedtuu zin mid-awà sikandin dutun te Ihiptu su wazè
din ikehandek is kepauk te hadì te Ihiptu. Ne minsan pa te utew meregen
is egkengesegazan din wazà sikandin medlikù su henduen be te egkeehè
din he eduma kandin is Megbevayà he kenà egkeahà. 28 Ne tenged te
kedtuu zin midtuman din is Pista te Kedlevayi ne insugù din he ebpelisan
te lengesa te nati he kerehidu is gemawan te menge valey te menge
kevuwazan ni Israyil. Umba midhimu zin heini su wey kenà mehimetayi
is menge penganey he anak dan te velinsuguen te Megbevayà he
ibpepenhimatey te langun he menge penganey he anak te menge etew
ziyà te Ihiptu.
29 Ne is menge kevuwazan ni Israyil, pinaagi te kedtuu zan te
Megbevayà, nekerapas dan te zagat he egngezanan te Merigà he
impedsuwey te Megbevayà, ne neiring te tanà he memazà haazà is imbayè
dan. Iyan, is menge tig-Ihiptu he edal-as kandan, ne nengelened dan pudu
su imped-uliey te Megbevayà haazà is dagat he impedsuwey zin.
30 Ne zuen daan kedtuu te menge kevuwazan ni Israyil, su hein
nemekeuma zan dutun te ingkutà te inged he Hiriku ne kada andew
seled te pitu he andew ed-elingkus dan dutun te kutà, ne zutun migevà
te Megbevayà haazà is kutà. 31 Duen dutun te inged he Hiriku bahi he
meremerik is ulaula zin he egngezanan ki Rahab. Ne minsan pa zutun,
hein nekeuma is ed-eles-eles he menge sugù ni Moises he edsusi te kelig-
en dutun te inged, midtuu si Rahab te Megbevayà ne midtevangan din
haazà is menge etew. Ne neuget pa zutun hein migerà is menge zuma zin
he wazà medtuu te Megbevayà, wazà sikandin iragkes tenged te kedtuu
zin te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Kayi ku zà edtemana heini is gugud su emun ibpelaus ku pa kenè
en egkampet is timpu emun eguguzen ku pa keniyu is kedtuu te menge
zuma pa he menge etew iring ki Gidyun, si Barak, si Samsun, si Hipti,
si David, si Samuel wey is ebpemeneuven dengan te Megbevayà. 33 Su
pinaagi te kedtuu zan te Megbevayà nengezaag te zuma kandan is menge
sundaru te menge zekelà he inged. Ne is menge zuma pa, metazeng
is kedhedii zan te menge sakup dan, ne is duma pa, nezawat dan is
impenaad kandan te Megbevayà, ne is duma, nezaag dan is ebpekekaid
he erimaung ne wazè dan mekagat. 34 Ne is duma pa, tenged te kedtuu
zan, wazè dan metutung te utew meinit he hapuy, ne is duma pa, wazà
sikandan mehimetayi te menge kuntada zan. Ne is duma he utew
meguyà, nehimu sikandan he utew mezesen pinaagi te kedtuu zan.
Nehimu zan he utew mevurut te kebpekidtebek ne nengezaag dan is
menge sundaru te menge kuntada zan. 35 Ne zuen daan menge vahi
zengan he zekelà is kedtuu zan ne pinaagi kayi nevanhew is menge anak
dan he minatey en.

Ne zuen pa zaan menge tumutuu zengan te Megbevayà he midakep, ne
minsan pa te midrasey sikandan taman te kebpatey, wazè dan medlekà
te kedtuu zan su wey sikandan keuzemà egkevanhew zutun te tuwas pa
he meupiya he untung. 36 Duen pa tumutuu zengan he utew mid-eled-
eled ne mibugel, ne is duma pa ne midhiketan ne mibpirisu. 37 Duen
daan mibpenhimetayan pinaagi te kedtulenga te vatu. Ne zuen pa zaan
midliwazà tempeza, ne zuen pa zaan mibpenhimetayan pinaagi te tibas.
Ne is duma pa, ne tenged te kenè dan ked-engkezi te kedtuu zan, ne
iyan dà ugelingen dan is lundis te kerehidu wey kambing. Utew zan
nengeayuayu. Mibpemesipelahan wey midlupigan sikandan te menge
etew. 38 Is menge mezaat he etew zini te kelibutan, kenè dan dait he
ebpekiduma kayi te menge utew metazeng he etew! Ne is duma kayi
te menge etew he tumutuu, ne nengeewaan dan is baley zan ne ziyè
dan mengetazintazin te tanà he wazà ubpai te etew, wey ziyà te menge
vuntud. Ne ziyè dan mekeubpà te menge surung diyà te menge pangpang
wey te menge vudsi te tanà.

39 Ne utew igkelipey te Megbevayà is menge etew he iring kayi,
iyan, minsan pa zutun wazè dan pa zutun mezawat is penaad kandan
te Megbevayà. 40 Su zuen meupiya pa utew he paagi he mid-isip te
Megbevayà su mid-isip din he wey zin edtumana haazà is menge penaad
din kandan ke ebpekeragkes kiw zutun te menge etew he edawat te
menge penaad din.

### Is Kebmansuwa te Megbevayà te Menge Anak Din

12 1 Ne sikitew zaan, menge suled, kayi te kedtuu tew te Megbevayà,
ne iring kiw te ebpelumlumbeey. Ne geina te utew mezakel

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is menge tumutuu zengan he nekepaahà kenitew he metinumanen is
Megbevayà, kinahanglan he ed-engkezan tew en is minsan hengkey
he ebpekesanggen kenitew te edlumbà wey is kenà hustu he ulaula he
henduen be te layun tew egkeulaula, ne ebpekezesen kiw te ebpelelaguy
taman te ebpekeuma kiw ziyà te edungguan tew. 2 Edhemenan ta is
kedsarig ta ki Jesus su iyan sikandin puunà te kedtuu ta ne pinaagi zaan
kandin egkeheget is kedtuu ta. Mid-antus din is kedrensanga kandin
dutun te krus. Ne wazè din ikeeled haazà is kedhimetayi kandin, kekenà,
mid-isip din he utew zin igkelipey is egkeulaula zin emun egkeipus haazà
is ked-antus din. Ne guntaan mibpinuu en sikandin dutun te utew lavew
he pinuuwà su ziyà te zapit te egkekewanan te Megbevayà.
3 Ne si Jesus, ne utew merasey is impesegazan kandin tenged te
kebpesipelahi kandin te menge lalung he etew. Tenged kayi isipa niw
layun sikandin su wey kenà maawà is kedhamen niw te kedsarig niw, ne
kenè kew edtepulen te ked-ulaula te meupiya. 4 Su netuenan niw he zutun
te kedsukuli niw te mezaat he ulaula, wazà minsan hentei keniyu he
midhimetayan tenged te kedtuu zin. 5 Kela ke nelipatan niw en is sambag
te Megbevayà diyà te keniyu te menge anak din su zuen insurat he Lalag
te Megbevayà he edhenduen te,

"Sikew, anak ku, emun edsewayen ku sikew,
purungi nu susiya is menge ulaula nu.
Ne emun ebmensuwen ku sikew kinahanglan he kenà heini igkeawà
te kedhamen nu kedsarig kediey.
6 Su is minsan hentei he mahal zini te gehinawa ku, edsewayen ku,
ne is minsan hentei he ed-engkenen ku he anak ku,
ebpenuruen ku pinaagi te merasey wey sikandin memansu," ke
sikandin.

7 Umba, ke minsan hengkey is meregen he egkeulaula niw guntaan, entusa
niw, su pinaagi kayi ebpenuruen kew te Megbevayà su menge anak kew
zin. Ne wazà anak he kenà ebmensuwen te amey zin. 8 Emun kenè kew
ebmensuwen te Megbevayà kenè kew tutuu he menge anak din, kekenà,
iring kew te ingkegingey zà. 9 Su minsan is amey ta zini te kelibutan, emun
ebmensuwen ki zin ne ebpekepevayàbayè ki gihapun kandin, wey pe be kenà
mehimu he ebpekepevayàbayè ki zaan te Amey ta ziyà te langit? Su pinaagi
kayi egkeangken ta is untung he wazè din pidtemanan. 10 Is amey ta zini te
kelibutan, ne seled te mevavè dà he timpu is kebmensuwa zin kenita sumalà
is neisip din he meupiya. Ne, is Amey ta ziyà te langit, iyan ibmensuwa zin
kenita su wey ki metevangi ne wey ki zaan mehimu he mebmetazeng he
iring kandin. 11 Ne emun ebmensuwen ki te Megbevayà, kenè ta egkesuatan
su merasey is egkeulaula ta. Iyan, emun egkepasad haazà is kebmensuwa
zin kenita, ne pinaagi kayi nemansu ki en te Megbevayà, ne metazeng en is
menge ulaula ta, ne zutun utew melinew is kebpekesavuk ta.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Umba, menge suled, hegeta niw is kedsarig niw, ne hemeni niw en is
kedtuu niw. 13 Peniguduwi niw te ed-ikul is hustu he ibayà su wey kenà
luyahi is menge zuma niw he mehugkà is kedtuu zan, kekenà, melig-eni
is kedtuu zan.

### Is Petizaan Mehitenged te Kedsupaka te Megbevayà

14 Himuwa niw is taman te egkehimu niw su wey melinew is
kebpekidepitè niw te minsan hentei ne wey niw metuman is metazeng
he ulaula su emun kenè ki metazeng kenè ta is Megbevayà egkeahà
keuzemà. 15 Bantey kew su kela ke zuen duma keniyu he kenà edawat te
gagew te Megbevayà. Su is iring kayi he etew, ne ebpekeiring te sagbet
he ebpemegas te mepait he ebpekehilu. Ebpekesamuk sikandin te menge
tumutuu ne mezakel he etew is ebpekeiring kandin te ed-ulaula te
mezaat. 16 Bantey kew su wey wazà minsan sevaha keniyu he meremerik
is ulaula zin wey ke ed-iniyugan din be is Megbevayà su iring kayi si
Esau zengan. Is ketenged din te kegkekakey he anak, inliwè din te keenen
he sengepegkaan dà. 17 Ne neuget dutun neisip din he meupiya ke iyan
sikandin is kakey penubtuvazi te amey zin wey metuvazi sikandin te
Megbevayà, iyan, wazà mehimu su kenè en egkehimu he edhewien din pa
maan is inliwè din en, minsan pa te nekesinegew sikandin is edhangyù.
18 Is paagi te ked-uvey ziyà te Megvevayà he impenurù kenitew,
ne kenè en iring te paagi te menge kevuwazan dengan ni Israyil. Su
iyan mid-uvayan dan is egkeehè dan su ziyà te vuntud he Siney he
utew meregreg. Merusirem dutun tenged te kivel ne utew mevendes is
keramag. 19 Egkezineg dan is budyung wey is mezaging he lageng te
Megbevayà. Ne hein nezineg te menge etew haazà is lageng, midhangyù
dan he med-engked haazà is egkagi su utew mekehandekhandek. 20 Su
utew zan ingkehandek is migkagi zin he ke sikandin te, “Ke zuen minsan
hentei, minsan is ayam niw he ed-uvey pa kayi te vuntud, ne kinahanglan
he edhimetayan pinaagi te kedtulenga te vatu.” 21 Ne haazà is neehè dan
dutun, ne utew mekehandekhandek ne minsan si Moises, nekagi zin he
migkerker sikandin tenged te kegkehandek din.
22 Iyan, sikitew mulà, kenà iring dutun is ked-uvey tew te Megbevayà
su iring te ed-uvayan tew is buntud he Siyun he zutun is inged te
Megbevayà he wazè din kemetayen. Iyan haazà kes inged he Hiruselim
diyà te langit he zutun nengetigum is egkengelipey he edliblibuwen
he menge velinsuguen te Megbevayà. 23 Iring te mid-uvayan tew en is
pengenayan he menge anak te Megbevayà he inlista is menge ngazan
dan diyà te langit. Ne mid-uvayan tew en is Megbevayà he iyan edsusi te
menge ulaula te tivuuk he menusiyà. Mid-uvayan tew zaan is gimukud te
langun he menge etew he menge metazeng he minatey en he netapus en
is kedlibriya kandan te mezaat he ulaula. 24 Mid-uvayan tew zaan si Jesus

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he iyan datù tew he midhimu te vegu en he paagi te kebpekidsevaha
tew te Megbevayà. Pinaagi te lengesa zin nengepelisan is menge salè
tew. Tuus is lengesa zin te gagew kenitew te Megbevayà he utew haazà
meupiya kenà te lengesa ni Abel zengan *su is lengesa ni Abel, iyan tuus te*
*silut te Megbevayà*.
25 Umba, purung kew pemineg te Lalag te Megbevayà ne kenè kew
sukul. Su is menge etew zengan he wazè dan peminega is Lalag te
Megbevayà he insugù kandan ni Moises dini te kelibutan, emun wazà
sikandan mekelikey te silut te Megbevayà, iyan kew pe be mekelikey te
silut emun kenè niw ebpeminegen is egkegiyen din te ebpuun te langit.
26 Dengan, migkerker is tanà tenged te utew mezaging he lageng te
Megbevayà; iyan, migkagi zin he zuen timpu keuzemà he ed-umanan
din ibpekerker, kenà iyan dà is tanà, kekenà, ragkes is langit. 27 Ne
iyan kehulugan kayi te menge lalag he edhenduen te, “ed-umanan din
ibpekerker” is: id-awè din is minsan hengkey he egkewaleng su wey iyan
dà metagak is minsan hengkey he kenà egkewaleng.
28 Umba, kinahanglan he zekelà is kebpeselemati tew kandin su
iyan kiw menge sakup te ginhedian din he kenà egkehanew te wazè
din pidtemanan. Kinahanglan he ed-azap kiw kandin te paagi he iyan
egkesuatan din. Ne edtehuzan tew sikandin duma is kegkehandek; 29 su is
Megbevayè tew, iring te utew meinit he hapuy is kedsilut din.

### Is Huziyan he Menge Telaan

13 1 Kinahanglan he peniguduwi niw is kebmahala niw ziyà te
gehinawa niw te menge zuma niw he tumutuu. 2 Kenè niw
lipati he kinahanglan he ibpeehè niw is gagew niw ziyà te menge etew
he kenè niw kilala. Gelgelawa niw ziyà te valey niw su zuen dengan
menge etew he zuen menge megeliyug dan, iyan, wazè dan metueni he
menge velinsuguen bes haazà te Megbevayà he ebpuun diyà te langit.
3 Kenè niw lipati is kedtavang niw te menge tumutuu he pirisu. Purungi
niw sikandan he iring te iyan kew nepirisu. Tevangi niw zaan is menge
tumutuu he ebpesipelahan he iring te iyan is keugelingen niw he lawa
nepesipelahan.
4 Kinahanglan he tehuza niw te langun is ked-es-esawa niw.
Kinahanglan he wazà minsan hentei he edselselaan din is esawa zin.
Edsilutan te Megbevayà is etew he meremerik is ulaula zin wey is etew
he edselselaan din is esawa zin.
5 Bantey kew su kela ke utew subra is suat niw te selapì. Kinahanglan
he imeupiye en te gehinawa niw is naazen niw, su migkagi is Megbevayà
te, “Kenè ku sikiyu ed-ewaan ne kenè ku sikiyu ed-engkezan.” 6 Umba,
menge suled, dekelà is kedsarig ta te Megbevayà ne ebpekekagi ki te,
“Iyan edtavang kedì is Megbevayà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umba kenà a egkehandek te minsan hengkey he ed-ul-ulahan te
etew zà duen dini te kediey."
7 Kenè niw lipati is menge egalen niw te nengehuna he timpu he
nekepenurù keniyu te Lalag te Megbevayà. Isipa niw is meupiya he
nehimu pinaagi te menge ulaula zan ne iring kandan hemeni niw is
kedtuu niw ki Jesu Kristu. 8 Su si Jesu Kristu, ne kenà egkehalin. Iyan
ded sikandin gihapun dengan, wey guntaan, wey keuzemà te wazè din
pidtemanan. 9 Umba, kenè niw tuuwi is menge selakew he tuluuwen he
kenà iyan kes tutuu he impenurù keniyu. Iyan hustu he ibmelig-en te
kedtuu tew is kedtevangi kenitew te Megbevayà, ne kenà iyan is kedlikayi
te menge egkeenen he indawey te kesuguan su wazà heini ikezeyzey te
menge etew he ebantey kayi.
10 Sikitew is menge tumutuu ki Kristu, duen tew en ingkepemuhat,
iyan, haazà is menge memumuhat he Hudiyu he ziyà ebpemuhat te
simbahan he ziyà te Hiruselim, wazè dan ketenged te kegkaan kayi.
11 Netuenan niw he emun duen ibpemuhat te menge Hudiyu su ebpelisan
dan is menge salè dan, ne is lengesa te ibpemuhat, ed-uwiten te lavew
he memumuhat diyà te seled te utew mahal he rugu zutun te simbahan,
iyan, is lawa te ibpemuhat ne ed-uwiten dan pehendiyà te gawas te inged
ne zutun dan edtutunga. 12 Iring din ded daan is neulaula ki Jesus su
midhimetayan sikandin diyà te gawas te inged ne nehimu is lengesa zin
he ibpalis te menge salè tew te menusiyà. 13 Umba, menge suled, egawas
kiw zaan te inged ne edhendiyè kiw en te kandin, *he ke và dà egkegiya,
kenè tew en edserigan is kedtumana te menge tuluuwen te menge Hudiyu,
kekenà, iyan dà edserigan tew si Jesus. Edsundanan tew sikandin ne kenè
tew igkehandek is ked-entusa tew te kedsudia kenitew tenged te kedtuu tew
kandin.* 14 Su kenà ebpedayun is kebpekeubpè tew kayi te kelibutan,
kekenà, ebperetengen tew pa is tutuu he inged tew keuzemà he iyan ed-
ubpaan tew te wazè din pidtemanan. 15 Ne tenged dutun kinahanglan he
pinaagi ki Jesus he memumuhat tew, iyan tew layun ibpemuhat diyà te
Megbevayà is kedeliga tew kandin. Layun tew ibpaahà diyà te Megbevayà
is kebpeselamati tew kandin. 16 Kenè niw lipati is kebpurung niw te
minsan hentei he zuma niw, ne mebpetebtevangè kew su is ulaula he
iring kayi, ne iring te pemuhat he egkesuatan te Megbevayà.
17 Tumana niw is sugù te menge egalen niw te menge tumutuu ne ipeehè
niw is kedtehuza niw kandan su iyan sikandan ed-elima keniyu te edtuu,
ne zuen timpu keuzemà he edsusiyen te Megbevayà ke metinumanen
dan be is ed-elima keniyu. Emun ebpeminegen niw is sugù dan, utew
ibmeupiya te gehinawa zan is baal zan. Ne emun kenè kew ebpemineg,
utew meregen is baal zan ne egkehimu zaan heini he idlised niw.
18 Menge suled, iampù key layun keniyu. Netuenan dey he wazà
igkesawey te menge ulaula zey su iyan dà egkesuatan dey he meveeli

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zey is layun meupiya. 19 Ne iampù a zaan keniyu wey a megaan ipeulì te
Megbevayà diyan te keniyu.
20 Is Megbevayà, mibanhew zin is Nengazen tew he si Jesus. Midtigis
is lengesa zin he iyan tuus te vegu wey wazà pidtemanan he paagi te
kebpekidsevaha tew te Megbevayà. Ne tenged dutun nehimu si Jesus he
mekegegehem he ed-elima kenitew te menge kerehidu zin. 21 Berakat he
pinaagi ki Jesu Kristu, is Megbevayà he ebegey te kelinew, begayi kew
zin te minsan hengkey he tavang wey niw tumana is egkesuatan din.
Berakat daan he himuwa kiw zin he menge etew he utew zin egkesuati is
menge ulaula. Edeligen tew si Jesu Kristu te wazà pidtemanan.
22 Menge suled, edhengyuan ku sikiyu he entusa niw is kebpemineg
kayi te langun he menge lalag ku keniyu su kenà utew melugayad heini is
insurat ku. 23 Iyan daan tudtul ku keniyu is: impegawas en te pirisuwan
is suled tew he si Timoteo. Emun petuluy ebpekeuma sikandin dini
edumahan ku ke ebpekehendiyan a.
24 Ipengemusta a keniyu te langun he menge egalen niw wey te langun
he menge sakup te Megbevayà diyan. Is menge suled tew zini te Italya, ne
ebpengemusta zaan sikandan keniyu.
25 Berakat he ikegagew kew is langun te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul
# Santiago

### Is Mehitenged te Surat ni Santiago

Kayi te surat ni Santiago wazè din en ipelivedlived is ibpesavut din. Midsawey zin is menge etew he egkagi he tumutuu sikandan te Megbevayà, iyan, kenà meupiya is menge vaal zan. Ke sikandin te, “Wazè din pulus emun egkagi is etew te midtuu sikandan te Megbevayà piru wazà meupiya he menge vaal zin.” Kayi te surat ni Santiago migamit sikandin te menge petug-iringan iring kayi: is etew he eduwazuwa impetug-iring din te vagel he minsan hendei zà duen hiyupa te keramag. Is etew he sepian impetug-iring din te vulak su megaan dà heini egkegangu su emun ebpatey haazà is sepian segugunè dà egkahanew ne egkeewaan din is ketigeyunan din. Ne impetug-iring din daan is dilà te etew te hapuy su segugunè dà heini ebpekevinsul te meluag su mahabet he menge etew is ebmezaat is gehinawa zan tenged te lalag he egkezineg dan. Duen daan nekagi ni Santiago kayi te surat din he igketingkemed te ebpekevasa zuen. Ke sikandin te: “Is tumutuu ki Jesus kinahanglan he medlipey emun egkeumahan te kenè en ebpeked-iiring he penggezam.” Nekagi zin daan he kenà meupiya ke ibpelavi ta is sepian, ne is sepian he edluplupigen din is egkaayuayu siguradu he edsilutan sikandin te Megbevayà.

---

1 1 Iyan a si Santiago is tegisurat kayi. Suluguen a te Megbevayà wey
te Nengazen tew he si Jesu Kristu. Kemusta kew is langun he menge
gaked te Megbevayà he nekedsusuwey zini te tungkup te kelibutan.

### Is Penggezam

2 Menge suled, mebmelipayen kew emun merasey is egkeulaula niw
tenged te idtugut te Megbevayà he zuen ebarangbarang he penggezam
te kedtuu niw kandin. 3 Su nesavut niw en he emun egkeantus niw is
penggezam, egkevigeran is ked-antus niw. 4 Ne utew zaan kinahanglan he
kenà mehugkà is kebpurung niw ked-antus su emun ebpurung ki ed-antus
te merasey egkehimu ki he metau wey wazà igkesewayi kenita wey wazà



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kurang te kedtuu ta te Megbevayà. 5 Ne ke zuen minsan hentei keniyu he
egkeregenan su kenè din egketuenan ke hengkey is meupiya he paagi,
mebuyù te ketau ziyà te Megbevayà, ne ebegayan sikandin su metulanged
sikandin ne kenè ki zin edewayen ke ebuyù ki. 6 Ne emun ebuyù kew
te ketau ziyà te kandin kinahanglan he edtuu kew he egkezawat niw
te wazà duwazuwa. Su is etew he eduwazuwa, egkehalinhalin layun is
isip din. Iring sikandin te vagel ziyà te zagat he minsan hendei zà duen
hiyupa te keramag. 7 Is etew he iring kayi, kinahanglan he kenè din isipa
he ibegey kandin te Megbevayà is ebuyuen din 8 su zuwazuwa is ed-
isipen din; kenè din edserigan is Megbevayà, ne kenà daan egkeserigan is
minsan hengkey he ulaula zin.

### Is Kelipey te Egkaayuayu wey Sepian

9 Kinahanglan he mebmelipayen is egkeayuayu he tumutuu emun
ibpelavew sikandin te Megbevayà. 10 Kinahanglan he mebmelipayen
daan is sepian he tumutuu emun ibpekevavà sikandin te Megbevayà;
su is sepian, egkeawà daan sikandin keuzemà iring te kevukad te
sagbet. 11 Edsilaan is sagbet te andew he utew meinit, ne egkelay-ub, ne
egkegangu is kevukad din, ne kenè en maan dutun meupiya he ed-ahaan.
Ne iring din ded daan is sepian he etew su egketik-ew sikandin ebpatey
ne egkeengkezan din is kebpen-ehè din te ketigeyunan.

### Is Penuley

12 Utew zeyzey is etew he ebpurung ed-antus te penggezam kandin
su emun egkeahà he hustu is kedtuu zin, ebegayan sikandin te untung
he wazà pidtemanan he iyan impenaad te Megbevayà diyà te langun he
ebmahalen dan sikandin diyà te gehinawa zan.
13 Emun egkepenulayan is minsan hentei kenitew, kenè tew ed-isipen
he iyan nekepenuley kenitew is Megbevayà, su kenà egkepenulayan
is Megbevayà, ne kenè din daan ebpenulayen is minsan hentei.
14 Egkepenulayan is etew emun ed-egaken sikandin te mezaat he kebayè
din. 15 Ne emun edtumanen din is suat din, ebpekesalà sikandin. Ne iyan
dutun pangkus te etew ke ebpeniguduwan din is ked-ulaula te mezaat is
kemetayen.
16 Menge minahal ku he suled, kenè niw tuuwi is kenà tutuu. Kenà
ebpenuley is Megbevayà. 17 Is minsan hengkey he ibegey kenitew he
meupiya he wazè din kurang, ne ziyà ebpuun te Megbevayà he iyan
nenlimbag te langun he edsiga ziyà te langit. Egkengehalinhalin heini, iyan,
is Megbevayà, kenà mulà sikandin edhalin, ne kenà egkehalin te minsan
hengkey. 18 Tenged te iyan egkesuatan din midhimu kiw zin he menge anak
din pinaagi te kebpesevuta zin kenitew te tutuu he tuluuwen. Egkesuatan
din he iyan kiw edhimuwen din he lavew te langun he menge linimbag.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Tutuu he Kebpemineg

19 Kenè niw lipati, menge minahal ku he suled, he is minsan hentei
kenitew, kinahanglan he layun andam he ebpemineg te Lalag te Megbevayà
ne kenè ta ipetuwas is kenita zà he lalag ne kenè ki zaan melemu he
egkepauk. 20 Su emun egkepauk ki kenè ta zutun egketuman is egkesuatan
te Megbevayà. 21 Engkezi niw en is minsan hengkey he meremerik he
ulaula wey is kelelalung. Pesakup kew te Megbevayà; hemeni niw is lalag
din he impesavut en keniyu su iyan ebpekelibri keniyu te silut.
22 Kinahanglan he edtumanen niw is Lalag te Megbevayà. Emun
ebpeminegen niw zà is lalag din ne kenè niw edtumanen, henduen be te
edterteruen niw is gehinawa niw. 23 Su ke zuen minsan hentei he taman
dà te kebpemineg te Lalag te Megbevayà, iyan, kenè din edtumanen,
iring sikandin te etew he ed-alung diyà te pegelungan. 24 Egkeehè din
is dagwey zin, iyan, megaan dà. Ne egkelipatan din dutun ke hengkey
is neehè din. 25 Iyan, ke zuen etew he ebpurungan din ed-istudyuwi is
kesuguan he wazè din kurang he iyan ebpekelibri kenitew, ne kenè din
edlipatan, kekenà, edtumanen din, edtuvazan te Megbevayà is minsan
hengkey he ed-ul-ulahan din.
26 Emun iyan isip te etew is hustu is ked-ezapa zin te Megbevayà, iyan,
kenè din edtengkaan is kegkagikagi zin, wazà pulus te ked-azap din su
neterteruan din dà is gehinawa zin. 27 Is etew he hustu is ked-azap din
te Megbevayà, edlikayan din is menge mezaat he ulaula he iyan ed-
ul-ulahan te menge etew zini te kelibutan he kuntada te Megbevayà.
Meupiya mulà is ulaula zin. Ebpurungan din is menge edlised he menge
ilu he vatà wey menge valu he vahi. Iyan heini egkesuatan te Amey tew
he Megbevayà he paagi te ked-ezapa tew kandin.

### Indawey is Kebpeleviya te Zuma

2 1 Menge suled, geina te menge tumutuu ki ki Jesu Kristu, is
mekegegehem he Nengazen, kinahanglan he pedrerepenga ta is
kedtehuza ta te langun he menge etew. 2 Penenglitan duen edseled diyà te
simbahan niw he sepian he edsisising te vulawan ne utew mahal is bisti
zin. Ne zuen daan edtampu he egkeayuayu ne nenggeremisey is kandin
he bisti. 3 Ne edtehuzan niw heeyan is meupiya is bisti zin ne ke sikiyu
te, “Kayi ka te meupiya he vangkù.” Iyan, haazà mulà is egkeayuayu,
egkegiyan niw zà te, “Kayi ka hitindeg,” wey ke, “Dini ka pinuu te saag
uvey te kedì he vangkù.” 4 Kenè be mezaat heeyan he ulaula su kenè niw
ebpedrerepengen is kedtahud niw te menge zuma niw he tumutuu su
kunaan niw ke hustu ke ebmahalen ta is sepian ne kenà is egkeayuayu.
5 Peminega niw, menge minahal ku he suled, is ibpesavut ku keniyu.
Duen mibpilì te Megbevayà he egkengeayuayu. Ne minsan deisek is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ketigeyunan dan midhimu te Megbevayà he zekelà mulà is kedsarig dan
kandin ne iyan sikandan edtuvazan din pinaagi te kedhadì din sumalà is
penaad din diyà te langun he ebmahalen dan sikandin diyà te gehinawa
zan. 6 Iyan, sikiyu mulà, wazè niw kedtahud dutun te egkengeayuayu.
Hentei is ebpenlupig keniyu? Iyan is menge sepian. Ne hentei is
edsumbung keniyu ziyà te etuvangan te huwis? 7 Hentei is edsumpalit
te mahal he ngazan ni Jesus he iyan tegigaked kenitew? Iyan is menge
sepian.

8 Utew meupiya is ed-ul-ulahan niw emun edtumanen niw is lavew
he sugù te Nengazen he egkevasa niw ziyà te insurat he lalag din he
edhenduen te, “Kinahanglan he mahala nu is duma nu; isipa nu sikandin
he iring te kenikew en he gehinawa.” 9 Iyan, emun duen niw ibpelavi,
ebpekesalè kew. Ne sumalà is impenurù dutun te kesuguan te Megbevayà
he imbilinbilin ni Moises, mesinupaken kew. 10 Su minsan ke sevaha zà
duen te menge sugù te kesuguan is egkesupak te etew, ed-isipen gihapun
te Megbevayà he mesinupaken sikandin he iring te nesupak din is langun
he menge sugù. 11 Su is migkagi te, “Kenè nu selselai is esawa nu,” ne
iyan daan migkagi te, “Kenè ka pemumunù.” Ne minsan wazè nu selselai
is esawa nu, ke nekevunù ka nesupak nu en is tivuuk he kesuguan su
sebsevaha zà is tegisugù dutun te langun he menge sugù.

12 Duen selakew en he kesuguan he ebpekelibri kenita wey ki kenà
mekesalà ne iyan heini kesuguan he idhukum kenita keuzemà te
Megbevayà. Ne tenged kayi kinahanglan he ebpurungan ta is menge
lalag ta wey ulaula ta su wey kenè ta mesupak haazà is kesuguan. 13 Su
is Megbevayà, kenè din keuzemà egkehizuwan is etew he wazè din hizu
te zuma zin. Iyan, is etew mulà he hihizuwen, wazà kinahanglan he
egkehandek sikandin su kenà sikandin edsilutan te Megbevayà.

### Is Tutuu he Kedtuu

14 Menge suled, wazà pulus te kedtuu te minsan hentei ziyà te
Megbevayà emun kenà egketuusan is kedtuu zin pinaagi te menge ulaula
he meupiya. Is kedtuu he iring dutun, ne kenà tutuu, ne kenà din igkelibri
te silut. 15 Su penenglitan duen menge suled tew he tumutuu ne edlised
sikandan tenged te wazè dan igkekuwa te bisti wey egkekaan. 16 Ne emun
egkegiyan tew zà sikandan te, “Ehè kew zà. Berakat he mekekuwa kew
te egkeenen niw wey igkebisti niw,” iyan, kenè tew sikandan edtevangan,
wazà pulus te migkagi tew. 17 Iring din ded daan is etew he egkegiyen din
he edtuu sikandin, iyan, kenà meupiya is menge ulaula zin. Egkesavut ta
zutun he kenè bes tutuu is kedtuu zin.

18 Ne ke zuen egkagi te, “Edtuu zà is sevaha te Megbevayà wey melibri
sikandin te silut ne is duma, ne ed-ulaula te meupiya wey sikandin melibri,
ne pudu hustu.” Iyan, iyan tavak ku zutun te zezuwa is: kinahanglan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he edtuu ki, iyan, kenà egkehimu he tutuu is kedtuu ta te Megbevayà
ke kenà egketuusan haazà is kedtuu ta pinaagi te menge ulaula ta he
meupiya. Kinahanglan he ibpeehè ta is kedtuu ta pinaagi te menge ulaula
ta. 19 Emun midtuu ki he sebsevaha zà is Megbevayà utew meupiya
heeyan, iyan, kenè pa hustu su minsan is menge mezaat he mulin-ulin,
midtuu zan daan te iring keniyan, iyan, egkerkeren dan te kegkehandek
su netuenan dan he edsilutan sikandan keuzemà. 20 Utew kenà metau
he ed-isip is etew he iring dutun. Ebpenuruen ku sikiyu he is kedtuu ta,
emun kenà egketuusan pinaagi te menge ulaula ta he meupiya, ne kenà
ebpekelibri kenita te silut. 21 Hengkey is paagi he impetimaan te kepuun
tew he si Abraham he iyan impeketezenga kandin te Megbevayà? Iyan is
menge ulaula zin dutun te kedtumana zin te insugù kandin te Megbevayà
te kebpemuhata zin pezem te anak din he si Isaak. 22 Netuenan ta he
pinaagi te kedtuu zin, midtuman din is insugù kandin ne pinaagi zaan
te kedtumana zin kayi, neheget is kedtuu zin te Megbevayà. 23 Ne tenged
dutun egkesavut ta he utew tutuu sikan is insurat he Lalag te Megbevayà
he edhenduen te, “Midtuu si Abraham te Megbevayà, ne tenged dutun te
kedtuu zin, mid-isip sikandin te Megbevayà he metazeng.” Ne migeraran
sikandin he Emigu te Megbevayà. 24 Ne tenged dutun egkesavut ta he ed-
isipen ki he metazeng te Megbevayà ke zuen menge ulaula ta he meupiya
he tuus te kedtuu ta ne kenà tenged te kedtuu zà he wazè din tuus.
25 Ne iring dutun daan is kedtuu ni Rahab, is bahi zengan he mezaat is
dengeg din. Umba mid-isip sikandin he metazeng te Megbevayà su zuen
meupiya he mid-ulaula zin su impeseled din te valey zin is menge sugù
ni Josue, ne midtevangan din sikandan wey zan mekepelaguy pinaagi
te selakew en he ibayà. 26 Is lawa te etew, emun wazè din en gehinawa,
egketuusan ta he minatey en ne wazè din en pulus. Ne iring din ded daan
is kedtuu te minsan hentei su emun kenè egkezumahan haazà is kedtuu
te menge ulaula he meupiya, wazà daan pulus dutun te kedtuu zin.

### Is Dilà te Etew

3 1 Menge suled, deyzey ke kenà mezakel keniyu is egkesuat he
ebpenurù, su sikami is ebpenurù, utew meheget keuzemà is
kedsusiya kenami te Megbevayà, kenà te ebpepenurù kenami. 2 Sikitew
is menusiyà, layun kiw egkesayep te mezakel he paagi. Ne ke zuen etew
he kenà egkesayep pinaagi te kegkagi zin, wazè en igkesewayi kandin.
Egkeveyveyaan din is tivuuk he lawa zin wey kenà mekeulaula te mezaat.
3 Egkekangan ta is kudà su wey ta meveyveyai ke hendei ta ibpepevayà.
4 Ne minsan is utew zekelà he barku he egkeuwit te mevendes he
keramag, egketandang ta is ibayè din pinaagi te utew zeisek he pengawid
din. 5 Ne iring din ded daan is dilà te etew su minsan pa te utew zeisey
egkegamit gihapun te kedentala te zekelà he ibpezalig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne iring daan dutun is ketelunan su minsan pa te utew meluag
egkevinsulan gihapun te zeisek he hapuy. 6 Ne iring daan te hapuy is dilà
te etew su ebpekezezaat ne iyan puunà te minsan hengkey he mezaat
he ulaula. Pinaagi te zilà egkeeneb te mezaat is tivuuk he isip ta wey
gehinawa ta. Iyan ebpekerasey kenita te tivuuk he untung ta; iring te
hapuy he ziyà ebpuun te Impirnu.
7 Netuenan ta he egkeveyveyaan te etew is minsan hengkey he linimbag
su zuen nelayam he menge langgam, menge tagbis, menge pait, wey minsan
menge uled. 8 Iyan, wazè pa etew he nekevayàbayà te zilè din. Utew lalung
is dilè ta ne kenà egkeegen. Iring te hilu su ebpekezezaat. 9 Egemiten ta is
dilè ta emun ebpeselematan ta is Amey tew he Nengazen, ne nasì ta zaan
egemita ke ebpenrewakan ta is menge zuma ta he midlimbag te Megbevayà
he iring te zagwey zin. 10 Utew heini igkeinuinu su sebsevaha zà is puunà
te kedrawak wey kebpeselamat! Menge suled, kenà heini meupiya. 11 Emun
penenglitan duen kalut, kenà egkehimu he zutun ebpuun is wahig he
meupiya wey is wahig he mepait. 12 Menge suled, emun ebegas is kayu he
igira kenà egkehimu he ulivu is begas din. Ne emun ebegas is gawed he
paras kenà egkehimu he igira is begas din. Ke zuen kalut he zutun ebpuun is
wahig he mepait, kenà egkehimu he zutun ebpuun is wahig he kenà mepait.

### Is Tutuu he Ketau

13 Is minsan hentei keniyu he metau wey zekelà is selevutan, ipeehè
din pinaagi te meupiya he ulaula zin. Kinahanglan he kenà sikandin
mepelevawen dutun te kebpaahaa zin te ketau zin pinaagi te menge
meupiya he ed-ul-ulahan din. 14 Iyan, emun egkesina sikandin wey
mepelevawen, kinahanglan he kenè din izantal is ketau zin wey is
meupiya he ulaula zin su tarù is ketau he iring dutun ne ebpekesupak te
tutuu he tuluuwen. 15 Kenà haazà sikan is ketau he ebpuun te Megbevayà,
kekenà, dini zà ebpuun te kelibutan. Kenà iyan is ketau he ibegey te
Wagas he Mulin-ulin, kekenà, ebpuun te mezaat he mulin-ulin. 16 Ke zuen
menge etew he egkesina wey mepelevawen, utew zan egkesemuki ne
ed-ul-ulahan dan is minsan hengkey he mezaat. 17 Is etew he ziyà ebpuun
te Megbevayà is ketau zin, wazà igkesewayi kandin. Melinew is kedepitè
din te zuma he etew, ebpurungan din is menge zuma zin; kenà sikandin
mevurut, kekenà, mepezumdumahan. Hihizuwen wey metulanged
sikandin; wazè din ibpelavi he minsan hentei ne kenà uvag dà is kedtuu
zin. 18 Iring te venì is kelinew. Ibpemula te menge menhuhusey ne iyan
egkeragun dutun is metazeng he menge ulaula.

### Is Kebpesakup te Megbevayà

4 1 Hengkey is puunà te menge kesevaan wey tebek diyan te keniyu?
Iyan is menge mezaat he kebayè niw he ebpekigkuntada te meupiya

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he ulaula. 2 Duen egkesuatan niw he kenè niw egkekuwa ne tenged dutun
ebpekeisip kew te kebpemumunù. Duen egkeimahan niw, iyan, kenè niw
egkeangken ne tenged dutun ebpekidsavè kew wey ebpekidtebek kew.
Umba kenè niw egkekuwa is egkesuatan niw su kenè niw ebuyuen diyà te
Megbevayà. 3 Ne minsan ke ebuyuen niw ziyà te kandin, kenè din ibegey
su mezaat is tuyù niw te kebuyua niw kayi. Iyan ketezengan te kebuyù
niw is wey niw metuman is mezaat he kebayè niw.
4 Kenè kew metinumanen te pesarig niw ziyà te Megbevayà. Wazè niw
ves metueni he emun iyan niw egkesuatan is mezaat he ed-ul-ulahan te
menge kuntada te Megbevayà dini te kelibutan, ne menge kuntada kew
zaan te Megbevayà. Is minsan hentei he iyan egkesuatan din is mezaat
he ulaula zini te kelibutan, mibpekigkuntada sikandin te Megbevayà.
5 Kenè niw isipa he kenà tutuu sikan is insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, "Is gehinawa he imbegey kenita te Megbevayà, nehimu he
mezesen is kegkesuati zin te mezaat he ulaula, 6 iyan, mezesen pa utew is
tavang kenita te Megbevayà." Ne tenged dutun duen insurat he lalag din
he edhenduen te, "Egkuntedahan te Megbevayà is mepelevawen, iyan,
edtevangan din mulà is ebpesakup kandin."
7 Ne tenged dutun, pesakup kew te Megbevayà. Sukuli niw si Setanas ne
ebpelaguy keniyu. 8 Aput kew ziyà te Megbevayà ne ed-uvayan kew zin.
Sikiyu is mekesesalà, engkezi niw is menge ulaula niw he mezaat. Sikiyu
is uvag dà is kedtuu zan, pelumpiyuwi niw te Megbevayà is isip niw wey
gehinawa niw. 9 Meseeng kew tenged te menge ulaula niw he mezaat;
medlugib kew wey medsinegew kew; kenè kew engit, kekenà, erang kew;
kenè kew medlipey, kekenà, mebmezaat is gehinawa niw. 10 Pesakup kew
te Megbevayà, ne ibpelavew kew zin.

### Is Kedsudì

11 Menge suled, kenè kew mebpesudsudiey wey mebpesewsewayà su
is edsudì wey edsawey te zuma zin he tumutuu, ne iring te edsudien
din wey edsewayen din is lavew he sugù. Ne emun edsewayen ta haazà
is sugù, kenè ta edtumanen, kekenà, edsumpeliten ta. 12 Sebsevaha zà
is ebpuunan te kesuguan he iyan is Megbevayà ne sebsevaha zà daan is
duen din kegehem te kedhukum te menge ulaula te menusiyà ne iyan
ded daan is Megbevayà. Iyan sikandin edsilut ne iyan daan ebpekelibri te
silut. Iyan, sikita mulà, wazè ta kegehem te kedhukum te minsan hentei.

### Is Kedantal te Etew te Egkehitavù Kandin te Huziyan he Timpu

13 Pemineg kew, sikiyu is egkagi te, "Guntaan ne emun kenà ne
keeselem, edhendiyè ki te sevaha he inged. Ne zutun ki ebpetigayun
taman te sengetuig wey ki mekemanggad." 14 Turebung kew su minsan is
keeselem dà he hitavù, kenè ta egketuenan. Is untung ta zini te kelibutan,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne utew mevavà ne iring te menipis he gapun he egketik-ew egkeahà ne
egketik-ew zaan egkeawà. 15 Meupiya pa ke egkagi ki te, “Emun idtugut
kenita te Nengazen he kenè ki pa ebpatey, ebeelan ta is iring dutun.”
16 Iyan, sikiyu mulà, memepedeligen su idantal niw is ed-ul-ulahan niw,
ne mezaat is iring dutun.
17 Tentenuzi niw he ke netuenan te minsan hentei kenitew ke hengkey
is meupiya he ed-ul-ulahan ne kenè din ed-ul-ulahan, nekesalà sikandin
diyà te Megbevayà.

### Is Sepian he Menge Etew

5 1 Pemineg kew zaan, sikiyu is sepian. Sinegew kew; erang kew,
su utew merasey is egkeulaula niw keuzemà. 2 Egkeredak en is
menge ketigeyunan niw. Egketketen te ipes is manggad niw. 3 Midtangis
is menge selapì niw wey vulawan *su wazè niw gemita he idtavang. Ne is
tangis, iyan tuus te keleleged niw ne tenged dutun utew mepait is silut keniyu
keuzemà te andew te kedlimasa te menusiyà; su midtipigan niw is dekelà he
kewasa kayi te menge ketepusan he andew.* 4 Is selapì he wazè niw isuhul
te edterebahu ziyà te menge tanè niw, ne iyan idsumbunga zan keniyu
ziyà te Megbevayà. Is sumbung keniyu te nemenlegtey ziyà te menge luti
niw, nezineg en te utew mekegegehem he Nengazen. 5 Dini te kelibutan
utew meupiya is kebpekesavuk niw ne edlipey kew layun, iyan, iring kew
guntaan te nati he ibpelambù he edlepaan su kunaan niw ke kenè kew
egkesaut te andew te kedsilut. 6 Su impesilutan niw wey mibunù niw is
menge metazeng he etew, minsan pa te wazè dan medsukul keniyu.

### Is Kebmeinentusen wey is Ked-ampù

7 Ne sikiyu is menge zuma ku he tumutuu, kinahanglan he meinentusen
kew taman te kedlikù te Nengazen. Su is ebasuk, ebpekeantus te kedtagad
din taman te edsebpet en is impemula zin diyà te tanè din. Edtegazan din is
uzan he ebpetuvù te pinemula zin wey is ebpeketesan te pinemula zin. 8 Ne
sikitew zaan, kinahanglan he ed-entusen tew is kebpeketagad tew. Edhegeten
tew is kedsarig tew su megaan en is andew te kedlikù te Nengazen. 9 Kenè
kew, menge suled, meked-eepesà su wey kenè kew mesiluti te Megbevayà.
Megaan en ebpekeuma is edsusi te menge ulaula ta; iring te ziyè en te
gemawan. 10 Menge suled, ed-iringan ta is kebmeinentusen te menge
ebpeneuven dengan te Megbevayà su zutun te kebpesevuta zan te Lalag te
Nengazen nekeantus dan te kemeresayan. 11 Netuenan ta he utew sikandan
deyzey su nekeantus dan te merasey. Netuenan niw en is kebmeinentusen
dengan ni Hob wey is kedtuvazi kandin te Megbevayà dutun te nepasad en is
penggezam kandin. Hihizuwen wey veligegawen is Nengazen.
12 Menge suled, ebeleuzan ku sikiyu he emun duen ibpesarig niw kenè
niw hegeta pinaagi te kebpengulivet wey kedsesapà. Kenè kew medsesapà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinaagi te kegemita niw te minsan hengkey ziyà te langit wey zini te tanà
te kebenara niw te menge lalag niw. Uya zà wey wazà is gemita niw su
wey kenè kew mesiluti te Megbevayà.
13 Ke zuen minsan hentei keniyu he egkeseeng, kinahanglan he med-
ampù. Ke zuen egkelipey, megkanta sikandin te kedalig te Megbevayà.
14 Ke zuen egkezeruwan, kinahanglan he tewaga zin is menge
ebmegurangen te menge tumutuu wey zan ikeampù wey meitisi sikandin
te lana he ebpengumawen dan is ngazan te Nengazen. 15 Is ked-ampù
dan, emun hustu is kedsarig dan te Megbevayà, ne iyan igkeulii te
egkezeruwan su ebewian sikandin te Nengazen, ne egkepesaylu sikandin
te menge salè din. 16 Ne tenged dutun kinahanglan he petudtudtulè kew
te menge salè niw su wey iampù te kada sevaha is duma zin ne wey
meulii is egkengezeruwan. Utew mekegegehem is ked-ampù te metazeng
he etew. 17 Si Elias dengan, etew zà sikandin he iring kenitew. Ne minsan
pa zutun mezesen is ked-ampù din he kenà med-uzan ne wazà iyan
mekeuzan taman te tetelu he tuig wey tengà. 18 Ne mid-ampù en maan,
ne mid-uzan te mereges ne human meketuvù is menge pinemula.
19 Menge suled, ke zuen sevaha keniyu he egkesuwey zin wey
egkelipatan din is tutuu he tuluuwen ne zuen ebpeketavang kandin wey
mekelikù, 20 tentenuzi niw he is neketavang kandin, nehimu en he paagi
wey melibri sikandin te silut. Ne pinaagi zutun egkepesaylu is utew
mezakel he menge salà dutun he etew.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nehuna He Surat Ni Epustul Pedro

### Is Mehitenged te Nehuna he Surat ni Pedro

Nepurung mahalin si Pedro. Hein kemulu pa sikandin edumazuma ki Jesus egkahalinhalin is kedtuu zin, iring penenglitan te kebpemarew zin mehitenged ki Jesus. Iyan, hein minatey wey nevanhew si Jesus, mibmelig-en is kedtuu ni Pedro ne kenè din en human igkahandek is kegkegiya zin diyà te zuma he kinahanglan mebpekelig-en dan minsan ke ebpesipelahan sikandan. Egketuusan te en human diyà te kandin is kegkeiringa kandin te vatu he iyan ibpesavut duen te ngazan he Pedro he ingazan kandin ni Jesus, su is kedtuu zin te Megbevayà, kenè en human egkewaleng.

Nehimu si Pedro he pengulu te menge tumutuu ne zekelà is tinguhè din he meheget is kedtuu te zuma zin he menge tumutuu. Insurat din heini su geine te mezakel he menge tumutuu is egkengaawà is kezasig dan tenged te kebpesipelahi kandan te menge etew he ebpekigkuntada te menge sakup ni Jesus. Impesavut din kandan he is kebpatey wey kegkevanhew ni Jesus, iyan tuus he kenà egketarù he zuen menge meupiya he egkaangken dan diyà te langit. Umba kinahanglan he entusa zan is menge kemeregenan iring te menge penggezam he id-ahà ke tutuu ve is kedtuu zan.

---

1 [1] Iyan a si Pedro is tegisurat kayi. Epustul a ni Jesu Kristu, *he ke và dà egkegiya, sugù din. Ebpesuratan ku sikiyu is nengaaram te Megbevayà he nemekedsuwey ziyà te gawas te inged niw. Is duma keniyu, ne ziyà mekepelaguy te prubinsya he Puntu, is duma, ne ziyà te menge prubinsya he Gelasya wey Kepedusya, wey Asya, wey Bitinya.*
[2] Nengaaram kew te Megbevayà he Amey tew sumalà is kebayè din dengan he iyan is: edhimuwen kew zin he metazeng pinaagi te Wagas he Mulin-ulin wey kew mehimu he menge sakup ni Jesu Kristu ne wey kew zaan mepesaylu tenged te kebpelisi keniyu te lengesa ni Jesus.

Berakat he ikegagew kew zin wey mebmelinawen kew utew.



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Kebpekeperateng Tew

3 Utew zekelà is kebpeselemati tew te Megbevayà he iyan Amey te
Nengazen tew he si Jesu Kristu. Su tenged te zekelà is hizu zin kenitew,
mibegayan kiw zin te vegu en he untung. Ne guntaan ebpekeperateng kiw
he egkevanhew kiw keuzemà su mibanhew zin si Jesu Kristu. 4 Ne elin
daan egkeperateng tew is utew meupiya he idtuvad din kenitew. Integana
zin en heini ziyà te langit ne zutun kenà egkeredak, kenà egkezeetan,
ne kenà daan egkehanew. 5 Kenitew en haazà is integana zin. Tenged te
nekesarig kiw kandin, nelig-enan kiw te gehem te Megbevayà te kemulu
kiw pa edtagad te kedtulusa zin kenitew keuzemà te ketepusan he timpu.
6 Ne tenged dutun ebpekelipey kew en minsan pa te egkeseeng kew
zè pa guntaan tenged te mezakel he menge kemeresayan he egkeantus
niw. 7 Is kedtuu niw, ne iring te vulawan su egezaman is bulawan pinaagi
te hapuy su wey ikepaahà ke tutuu ve. Umba idtugut te Megbevayà he
mekeantus kew te merasey su wey pinaagi te kemeresayan megezami
is kedtuu niw ke tutuu ve wey ke kenà. Mahal pa is kedtuu niw kenà
is bulawan su melemu egkezeeti is bulawan. Ne emun tutuu is kedtuu
niw, edeligen kew, ebentugen kew, wey edtehuzen kew keuzemà emun
ibpegawagawa en si Jesu Kristu. 8 Utew mahal sikandin diyan te gehinawa
niw minsan wazè niw pa maahà. Ne edsarig kew kandin minsan pa te
kenè niw en sikandin egkeahà guntaan. Ne utew man dekelà is kelipey niw
he kenà igkeseysey 9 su egkezawat niw en guntaan is kedlibriya keniyu te
silut he iyan ebperetengan niw tenged te midtuu kew kandin.
10 Is ebpemeneuven dengan te Megbevayà, mibpurungan dan istudyuwi
is kedlibriya zin kenita te silut wey netagnè dan heini is kedtuvazi
zin kenita. 11 Mid-istudyuwan dan ke keenu wey ke egkemenumenu
is kegketuman kayi, su in-ulin heini kandan te Wagas he Mulin-ulin
he ebpuun diyà te ki Kristu. Impesavut din kandan he zuen menge
kemeresayan he egkeantus ni Kristu zini te kelibutan ne emun egketapus
haazà edhimuwen sikandin he utew lavew. 12 Impezayag kandan te
Megbevayà he kenà kandan he ibmeupiya haazà is netagnè dan dutun,
kekenà, kenitew guntaan. Ne guntaan impesavut en keniyu is tutuu
mehitenged dutun te netagnè dan. Duen menge etew he midsugù te
Megbevayà su wey zan metudtul keniyu is Meupiya he Tudtulanen.
Mid-ulinan sikandan te Wagas he Mulin-ulin he midsugù te Megbevayà.
Ne heini is impesavut dan keniyu, minsan is menge velinsuguen te
Megbevayà ziyà te langit, egkesuatan dan he mesavut dan heini.

### Is Menge Ulaula te Tumutuu Kinahanglan he Wazà Igkesawey Zuen

13 Ne geina te iyan haazà, kinahanglan he ed-andam ki wey ki
mekepurung mekeisip-isip su wey ta layun mepurungi is kedsunud

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta te Nengazen. Kinahanglan he iyan dekelà diyà te gehinawa ta is
kebperateng ta te utew meupiya he ibegey te Megbevayà kenita keuzemà
dutun te andew te kebpegawagawa ni Jesu Kristu. 14 Geina te menge
anak ki te Megbevayà, kinahanglan he edtumanen ta is menge sugù din;
kenè ta iyan ebpezumdumahan is mezaat he kebayè ta he edtumanen
ta layun dengan hein wazè te pa metueni is tutuu he tuluuwen. 15 Ne
guntaan kinahanglan he wazà igkesewayi te menge ulaula tew iring te
wazà igkesewayi te menge ulaula te Megbevayà he iyan nengelintau wey
kiw meketuu. 16 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen
te, "Kinahanglan he wazà igkesewayi te menge ulaula niw su wazà
igkesewayi te kedì he menge ulaula."

17 Ne geina te mibpetavang ki te Amey ta he Megbevayà kinahanglan
he utew meheget is kedtehuza ta kandin te zini ki pa ed-ubpà te
kelibutan. Iyan sikandin edsusi te menge ulaula te menusiyà sumalà
is mid-ulaula te kada sevaha ne wazè din ibpelavi he minsan hentei.
18 Netuenan ta he utew mahal is imbelukas din kenita. Su nengeuripen
ki zengan te menge ulaula he wazà pulus he imbilinbilin kenita te
menge kepuun ta. Sikan is imbelukas din kenita, ne kenà iring te selapì
wey vulawan he egkeawà is bali zin. 19 Iyan imbelukas din si Kristu he
impelengesa he utew mevali. Iring sikandin te nati he kerehidu he wazà
igkesawey zuen he impemuhat. 20 Te wazè pa limbaga is kelibutan, daan
en si Kristu he intezù te Megbevayà wey mehimu he Menluluwas tew.
Ne kayi te timpu guntaan, impezayag sikandin wey kiw mevelukasi.
21 Pinaagi kandin neketuu kiw te Megbevayà. Mibanhew sikandin te
Megbevayà ne midhimu zin sikandin he utew lavew. Ne tenged kayi
iyan edserigan tew guntaan is Megbevayà ne ebpekeperateng kiw he
edhimuwen kiw zin daan he utew lavew.

22 Ne geina te nemeketuu kew en te tutuu he tuluuwen
nengelumpiyuwan kew en te mezaat he ulaula ne kenà tarù is kebmahala
niw te menge zuma niw he tumutuu. Minsan pa zutun, hegeta niw pa is
kebmahala niw ziyan te gehinawa niw te kada sevaha te menge zuma
niw. 23 Su mid-umanan ki limbaga te Megbevayà ne vegu ki en maan
he etew pinaagi te wazà pidtemanan he Lalag te Megbevayà he iyan
ebpekevegey te untung. 24 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

"Is menusiyà, geina te mevavè dà utew is untung din, iring sikandin
te sagbet.
Su is kempet din, ne iring te kevukad te sagbet.
Megaan egkegangu is sagbet, ne egkengeulug is kevukazan din.
25 Iyan, is Lalag te Megbevayà, kenà mulà egkehanew te wazà
pidtemanan."

Ne is Lalag te Megbevayà, ne iyan impesavut keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 1 Ne geina te vegu ki en he etew, ed-iniyugan te en is minsan
hengkey he kebpesipala wey is kedtarùtarù. Kinahanglan he
kenà tarù is kedsundan ta te Megbevayà; kenè ki egkesina ne kenè ki
ebpemenulà. 2 Ed-iring ki zuen te vatà he kemulu pa edsusu he layun
egkesuat te gatas. Kinahanglan he layun ki ed-inum te gatas he iyan is
wagas he Lalag te Megbevayà su wey layun mebmezesen is kedtuu ta
taman te timpu keuzemà he edtulusen ki te Megbevayà. 3 Su negezaman
niw en he utew veligegawen keniyu is Nengazen tew.

### Is Batu he Zekelà is Pulus Din wey is Menge Etew he Gaked te Megbevayà

4 Pevayàbayè kew en te Nengazen tew he si Jesus he iyan ebegey te
untung he wazà pidtemanan. Iring sikandin te vatu he pengawid te
valey he kenà edewaten te menge pandey. Wazà sikandin dewata te
menge etew, iyan, iyan sikandin mibpilì te Megbevayà su utew sikandin
mahal. 5 Ne sikitew zaan is mibegayan te untung he wazà pidtemanan,
ebpevayàbayè kiw kandin wey kiw zaan mehimu he iring te menge vatu
he pengawid te valey he zutun ed-ezapa is Megbevayà. Ne zutun te valey
zin edhimuwen kiw zin en he menge memumuhat he mibpilì din. Ne
zutun, pinaagi te kedtavang ni Jesu Kristu, ebpekepemuhat kiw ne iyan
pemuhat he egkesuatan din is: ed-ezapen tew sikandin pinaagi te Wagas
he Mulin-ulin. 6 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he edhenduen te,

"Duen mibpilì ku he hadì he iring sikandin te vatu he mahal utew.
Idsavuk ku sikandin diyà te inged he Siyun.
Iring sikandin te melig-en he vatu he ebpeuntuzan te valey.
Is minsan hentei he edsarig kandin, kenè en egkeanggà,
su iyan sikandin sikan is tutuu he edserigan."

Iyan heini insurat he Lalag te Megbevayà. 7 Ne heini is hadì he iring te
vatu, mahal utew sikandin dini te kenita te nekesarig en kandin, iyan,
is langun he kenà edtuu, netuman pinaagi kandan is insurat he tagnà he
edhenduen te,

"Sikan is batu he himan te valey,
mid-engkezan te menge pandey.
Ne heini, nehimu en guntaan he vatu he iyan dà ebpekepurung te
valey."

8 Ne zuen daan tagnà he netuman he edhenduen te,

"Iyan haazà sikan is batu he nesipà te menge etew; iyan haazà
nekeseligkat kandan."

Wazè dan medtuu te Lalag te Megbevayà ne tenged dutun, sumalà is
netagnà, nekeurambak sikandan su iyan imbanglis te Megbevayà dutun
te kenà edtuu.

9 Iyan, sikitew mulà, pinilì kiw zin. Menge memumuhat kiw te mibpilì
he hadì he iyan si Kristu. Iyan kiw menge sakup din; iyan kiw menge

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gaked din he etew. Umba mibpilì kiw zin su wey tew mesangyew
is tudtul te utew egkein-inuwan he menge vaal zin. Iyan sikandin
nengelintau wey kiw meketuu wey kiw maawà dutun te kerusireman.
Ne guntaan edteyawan kiw zin, *he ke và dà egkegiya, utew en meupiya is*
*kedtuvazi zin kenitew.* 10 Su zengan kenè kiw menge sakup te Megbevayà
ne guntaan menge sakup kiw zin en. Dengan wazè tew hanew zutun te
hizu te Megbevayà, iyan, guntaan impezayag din en kenitew.
11 Menge minahal ku he suled, kenè en hustu he inged tew heini
is kelibutan su menge humuhulevungà kiw zà dini. Ne tenged dutun
edhengyuan ku sikiyu he kenè niw pezumdumahi is menge mezaat he
kebayè niw su ebpekesanggen heini te kedsundan niw te Megbevayà.
12 Kinahanglan he utew metazeng is menge ulaula niw su wey maahà te
menge etew he kenà tumutuu. Su minsan ke egkegiyen dan he mezaat
is ulaula niw, egketuenan dan gihapun he meupiya is ed-ul-ulahan niw
ne ebpekezalig dan te Megbevayà keuzemà te andew te kebulusi zin te
menusiyà.

### Is Kebpesakup te Gubirnu

13 Kinahanglan he edtumanen niw is midtukud he velaud diyan
te inged niw su iyan heini egkesuatan te Nengazen. Ebpesakup ki te
lavew he hadì su iyan sikandin ebayàbayà te langun. 14 Ebpesakup ki
zaan te gubirnedur su iyan midsugù te lavew he hadì wey zin siluti
is menge mesinupaken ne wey zin daan deliga is menge metazeng.
15 Umba edhengyuen ku heini su egkesuatan te Megbevayà he is
menge mepedeligen he wazà mekesavut te hustu, meehè dan is menge
metazeng he ulaula tew. Ne pinaagi kayi ebpekeengked dan is edsudì
kenitew. 16 Ne geina te nelibri kiw en te Megbevayà, egkehimu he iyan
kiw en ebayàbayà te ed-ul-ulahan tew, iyan, kinahanglan he kenè tew
edhimuwen is kelibriyanan tew he pesangil wey kiw mekeulaula te
mezaat. Su minsan pa te nelibri kiw en, kinahanglan he menge suluguen
kiw gihapun te Megbevayà. 17 Edtehuzen tew is langun he menge etew;
ebmahalen tew is langun he menge suled tew te kedtuu. Igkehandek ta is
ked-ulaula te kenà egkesuatan te Megbevayà; edtehuzen ta is kegehem te
lavew he hadì.

### Si Jesus Iyan Petug-iringan

18 Sikita is suluguen, ebpesakup ki te egalen ta ne hustu is kedtehuza ta
kandin. Kenè ta iyan dà ebpezumdumahan is egalen he metulanged wey
meupiya is ulaula zin, kekenà, ebpezumdumahan ta zaan is melemu he
egkepauk. 19 Su edtuvazan ki te Megbevayà emun tenged te kedtumana ta te
egkesuatan din, egkeantus ta is kedresaya kenita te egalen ta minsan pa te
wazè ki mekesalà. 20 Iyan, kenè ki zait he edtuvazan te meupiya emun iyan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

igkeentusa ta te kedsiluti kenita is mezaat he ulaula ta. Iyan, ke ebpekeantus
ki te merasey te wazà mezaat he mid-ulaula ta, edtuvazan ki te Megbevayà.
21 Nekeantus si Kristu te merasey wey ki melibri te silut. Ne nehimu sikandin
he petug-iringan he kinahanglan he edsunuzen ta. Umba mibpetuu kenitew
is Megbevayà su wey tew si Kristu meiringi. 22 Wazà minsan hengkey he salà
he neveelan ni Kristu. Wazà minsan hengkey he tarù he migkagi zin. 23 Hein
edsumpeliten sikandin duen te kedrensanga kandin wazà sikandin medtavak
te mezaat; wazà sikandin mebpenrawak. Is kebelesi zutun te edrasey kandin,
insarig din diyà te Megbevayà he iyan kes metazeng is kedhukum din. 24 Iyan
si Kristu midsilutan tenged te menge salè tew zutun te kedrensanga kandin
diyà te krus. Umba iyan sikandin midsilutan su wey tew meengkezi is menge
mezaat he ulaula ne wey tew iyan meulaula is metazeng. Is menge palì din
dutun, ne iyan nekevawì kenitew. 25 Iring kiw zengan te menge ayam he
kerehidu he nengetazin, iyan, guntaan impeulì kiw en diyà te Megbevayà he
iyan bekidu he metau he ebantey kenitew.

### Is Kedepità te Teleesawa

3 1 Sikiyu zaan is menge vahi, kinahanglan he pesakup kew te esawa niw ne
zutun minsan ke kenè dan edtuu te Lalag te Megbevayà kela ke ebpeketuu
zan ded ke egkeehè dan is menge ulaula niw he memeupiya. Su iyan heini
egkehimu he wali niw kandan. 2 Su egkeehè dan is kedtahud niw te Megbevayà
wey is ulaula niw he wazà igkesewayi zuen. 3 Sikiyu is menge vahi, kenè niw
isipa he iyan ibmekempet niw is pinaagi te utew subra he kedeyzeyani niw te
vulvul niw wey te kedsul-uva niw te menge mahal he vutang iring te vulawan
wey mahal he bisti. 4 Su kinahanglan he iyan ibmekempet niw is meupiya
he ulaula he ebpuun te gehinawa niw he iring te menayù he kegkagi, wey is
melinawen he ulaula su is kekempet he iring kayi, ne kenà mulà egkeawà,
ne utew mahal ziyà te Megbevayà. 5 Is menge vahi zengan he midsarig te
Megbevayà, iyan heini kandan he inmekempet. Mibpesakup sikandan te menge
esawa zan 6 he iring ki Sara he mibpesakup daan te esawa zin he si Abraham.
Neisip din he egalen din si Abraham. Ne sikiyu is menge vahi guntaan,
egkehimu kew he iring te menge anak ni Sara emun ed-iringan niw is ulaula zin
he metazeng wey ke kenè niw idtugut he egkesamuk is isip niw te kegkehandek.
7 Sikita zaan is maama, kinahanglan he ebpurungan ta wey edtehuzen
ta is esawa ta. Su minsan pa te meluya is lawa zan kenà is kenita, iring
sikandan kenita su imbegey zaan kandan te Megbevayà is untung he
wazà pidtemanan. Ne tenged kayi kinahanglan he edtehuzen ta sikandan
su wey peminega te Megbevayà is kebpengampù ta.

### Is Ked-antus Tenged te Kedtinazeng

8 Duen pa egkegiyen ku keniyu te langun ne iyan is: kinahanglan
he mesevaha is isip niw wey gehinawa niw. Mebpepurpurungè kew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey megiginegawè kew su iring kew en te teltelesuled. Kinahanglan
he memetulanged kew wey kenè kew menge mepelevawen. 9 Ke zuen
ebpesipala keniyu kenè niw velesi te mezaat. Ke zuen edrawak keniyu
kenè niw zaan penrewaki, kekenà, belesi niw te meupiya.
Su umba midhimu kew te Megbevayà he menge tumutuu su wey kew
zin metuvazi te meupiya. 10 Duen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

"Sikan is egkesuat he meupiya is ked-ubpè din dini te kelibutan wey layun melipey,
kinahanglan he kenà mezaat is kebpemèbè din ne kenà edtarùtarù.
11 Engkezi zin en is memezaat he ulaula ne layun meupiya is menge ulaula zin.
Layun din pen-ahaa is melinawen he kedepitè dan te menge zuma zin.
12 Su iyan ebentayan te Megbevayà is memetazeng he etew;
ebpeminegen din is ked-ampù dan.
Iyan, egkuntedahan din mulà is ed-ulaula te mezaat."

13 Wazà edhilavet keniyu ke edhamen kew te ked-ulaula te meupiya.
14 Iyan, minsan ke ebpekeantus kew te kebpesipala tenged te metazeng
is ed-ul-ulahan niw, medlipey kew. Kenè kew mahandek te etew zà
duen ne kenè kew meseeng. 15 Layun niw isipa he iyan egalen niw si
Kristu. Layun niw endama is tavak ke zuen ed-insà keniyu ke maan is
ebpekesarig kew te Megbevayà. 16 Mebmetinehuzen kew is edtavak wey
menayù is kegkagi niw. Kinahanglan he wazà salà he netagù diyà te
gehinawa niw te menge sumusundan ni Kristu su emun wazà ulaula niw
he mezaat egkeeled is edsudì keniyu tenged te egkegiyen dan. 17 Deyzey
ke ebpekeantus ki te merasey tenged te metazeng is ulaula ta, ke iyan
intuvad kenita te Megbevayà, kenà ke ebpekeantus ki te merasey tenged
te mezaat is ulaula ta. 18 Kesevaha zà is kebpehimatey ni Kristu wey
mepesaylu is menge salè tew. Mibpehimatey su wey mehimu sikandin is
metazeng he elili tew te kenà memetazeng wey kiw mehimu he menge
gaked te Megbevayà. Nepatey is lawa zin, iyan, nevanhew sikandin 19 ne
mibeyaan din minsan is nengepirisu he gimukud te nemematey zengan
ne midweliyan din sikandan. 20 Iyan heini menge etew zengan he wazà
mebpemineg te Megbevayà dutun te timpu zengan hein ebpelevayen din
dà is memezaat he ulaula zan taman te nepasad ni Noe is kebeeli zin
te arka. Walu zà he etew is nekeseled dutun te arka wey zan melibri te
wahig. 21 Ne iyan tegialung kayi te wahig is kebewtismu he ebpekelibri
kenitew te silut. Ne haazà is kebewtismu, ne kenà iyan is kedlumpiyuwi
te lawa tew ziyà te wahig, kekenà, iyan is kedhengyui tew te Megbevayà
he maawè din is menge salè tew. Egkehimu heini tenged te mibanhew zin
si Jesu Kristu. 22 Diyà si Jesus med-ulì te langit ne guntaan diyà sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpimpinuu te zapit te egkekewanan te Megbevayà tuus te utew lavew
sikandin. Iyan sikandin ebayàbayà te langun he menge velinsuguen te
Megbevayà wey te menge kedesenan wey te minsan hentei ziyà te langit
he zuen din gehem.

### Is Kegkevegu te Menge Ulaula

4 1 Ne netuenan ta he si Kristu, hein dini pa te kelibutan, nekeantus
sikandin te merasey. Tenged dutun kinahanglan he andam kew zaan
te ked-antus te merasey su is etew he ebpekeantus te merasey, egkeawè
en diyà te kandin is suat din te ked-ulaula te mezaat. 2 Ne tenged kayi,
puun dutun taman te kebpatey zin egkehimu he kenè din en human
edtumanen is mezaat he kebayà te lawa zin, kekenà, iyan din edtumanen
is egkesuatan te Megbevayà. 3 Su kinahanglan he kenè niw en maan ul-
ulaha sikan is mezaat he ed-ul-ulahan he egkesuatan te menge etew he
wazà medtuu te Megbevayà. Su zengan meremerik is ulaula niw; mezaat
is egkesuatan te lawa niw; lelenguten kew ne mezaat is kelenganan he
ibpelepew niw ziyà te menge keemuran he zutun kew ebpenginum. Utew
kew egkeepesi te Megbevayà su kenà tutuu he megbevayà is ed-ezapen
niw. 4 Iyan, guntaan, is menge etew he kenà edtuu te Megbevayà, utew
zan egkeinuinu su maan is kenè kew en edtampu kandan te ed-ulaula
te utew memezaat wey memahawag ne tenged dutun edsumpeliten kew
zan. 5 Keuzemà ke ziyà sikandan ibpeetuvang te Megbevayà ed-insaan
din sikandan ke maan is mid-ulaula zan te mezaat. Andam en sikandin
te kedsusi te nengeulaula te nemematey en wey te menge uuyag pa.
6 Sikan is menge etew he nemematey en, impesavut en kandan dengan is
Meupiya he Tudtulanen he ebpuun diyà te Megbevayà su wey mevegayi
sikandan te untung he wazà pidtemanan minsan pa te kenè dan
egkelikayan is kebpatey te lawa zan su iyan silut te Megbevayà diyà te
tivuuk he menusiyà.

7 Kenè en utew egkeuget is ketepusan te kelibutan. Ne tenged
dutun, kinahanglan he hustu is ked-isip-isip niw. Kinahanglan daan
he purungi niw is menge ulaula niw su wey mehustu is ked-ampù niw
ziyà te Megbevayà. 8 Kinahanglan he iyan lavew he edhemenan niw is
kebmahala niw ziyà te gehinawa niw te minsan hentei he zuma niw
he tumutuu su emun ebmahalen ta is menge zuma ta melemu ki zà
ebpekepesaylu te menge salè dan kenita. 9 Kinahanglan he utew kew
metulanged is ebpepemenahik te menge humehulevungà diyan te valey
niw. 10 Is minsan hengkey he ketau he imbegey te Megbevayà diyà te
kada sevaha keniyu, kinahanglan he gemita zin wey metevangi is menge
zuma zin he tumutuu su wey hustu is kegemita niw te minsan hengkey
he intavang keniyu te Megbevayà. 11 Sikita is edwali, kinahanglan he is
kedwali ta, ne utew hustu he iring te iyan en edwali is Megbevayà. Sikita

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is edtavang, ne kinahanglan he kenè ta edlipatan he is idtavang ta, ne
ziyà ebpuun te Megbevayà su wey pinaagi te gehem ni Jesu Kristu iyan
mevantug is Megbevayà te minsan keenu su iyan dait he edeligen wey
zait he ebayàbayà te wazà pidtemanan.

### Is Menge Elentusen

12 Minahal ku he menge suled, kenè kew meinuinu tenged te utew
merasey he penggezam he egkeantus niw en tenged te kedtuu niw.
Su emun tumutuu ki, ebpekeantus ki layun te merasey. 13 Kenè kew
meinuinu, kekenà, lipey kew utew su pinaagi kayi ebpekeambit kew te
menge kemeresayan he naantus ni Kristu ne tenged dutun utew kew zaan
egkelipey keuzemà ke ibpezayag din kenitew haazà is bulawan he ed-
ulian. 14 Utew kew zeyzey ke edsudien kew tenged te menge sumusundan
kew ni Kristu su tuus heini he mid-ulinan kew te mekegegehem he Mulin-
ulin he iyan is Megbevayà. 15 Kinahanglan he kenè niw iyan igkerasey
is kedsiluti keniyu tenged te kebpemumunù, kebpemenakew, ked-ulaula
te minsan hengkey he mezaat, wey te kebpenhilavet dutun te wazè
niw ketenged. 16 Iyan, ke iyan niw ibpekeantus te merasey is tenged te
neketuu kew ki Kristu, kenè niw haazà ikeeled, kekenà, utew zekelà is
kebpeselemati niw te Megbevayà su negaked kew ni Kristu.
17 Iyan heini, menge suled, timpu he pinaagi te merasey he egkeulaula
ebpuunan te Megbevayà is kedsusiya zin te menge ulaula te menusiyà.
Edhunaan din edsusiya is menge sakup din. Ne emun iyan kiw zin is
menge tumutuu edhunaan din, utew pa merasey is egketemanan te
menge etew he kenà ebpemineg te Meupiya he Tudtulanen he impesavut
kandan te Megbevayà. 18 Su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te,

> "Emun meregen he edlibriyen te silut is menge metazeng he etew,
> iyan pe be melibri sikan is menge etew he edsukul te Megbevayà
> wey memezaat is ulaula!"

19 Ne tenged dutun, menge suled, ke ebpekeantus kew en te merasey
su iyan intuvad keniyu te Megbevayà, isarig niw is gehinawa niw ziyà
te kandin he iyan metinumanen he nenlimbag wey hemeni niw is
memeupiya he ulaula.

### Is Menge Tumutuu te Megbevayà

5 1 Sikiyu is ebmegurangen te menge tumutuu, duen idhangyù ku
keniyu su ebmegurangen a zaan. Nekevantey a te kedresaya zengan
ki Kristu ne iring keniyu, ebpekeseled a zaan te vulawan he ed-ulian
he ibpegawagawa keuzemà. 2 Ne iyan idhangyù ku keniyu is: purungi
niw elimahi is menge tumutuu he insarig keniyu te Megbevayà. Iring
sikandan te menge kerehidu zin. Iyan kew edumala kandan, kenà iring

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ebpegesen kew, kekenà, kinahanglan he ebpuun te meliwanag he
gehinawa niw su iyan haazà egkesuatan te Megbevayà. Kinahanglan
he kenà iyan dà id-elimahi niw kandan is tenged te edsuhulan kew
zan, kekenà, tenged te egkesuat kew he edtavang kandan. 3 Kenè kew
medhadìhadì kandan te insarig keniyu, kekenà, egaka niw sikandan
su wey iyan kew zan edsunuzen te menge meupiya he ulaula. 4 Ne
emun edlikù si Jesus, sikan is lavew he ed-elima te menge kerehidu te
Megbevayà, duen idsuhul zin keniyu he iyan is kebpekeambit niw te utew
zin kegkelavew he kenà egkehanew.
5 Sikiyu menge menguhed, edhengyuan ku sikiyu he pevayàbayè
kew te menge ebmegurangen. Kinahanglan he kenè kew mepelevawen,
kekenà, mebpetebtevangè kew su zuen insurat he Lalag te Megbevayà he
edhenduen te, "Kuntada te Megbevayà is mepelevawen, iyan, igkehizu
zin is kenà ebpelavew." 6 Ne tenged dutun kinahanglan he kenè kew
mepelevawen, kekenà, pevayàbayè kew te Megbevayà he mekegegehem
ne edhimuwen kew zin he utew lavew keuzemà te hustu he timpu. 7 Isarig
niw ziyà te kandin is minsan hengkey he seeng niw su iyan sikandin ed-
elima keniyu.
8 Med-andam kew, mebantey kew su is kuntada tew he si Setanas,
edrigurigu en he iring te erimaung he edhiniger su ebpen-ahà te
edewiyen din. 9 Sukuli niw sikandin, ne hamen kew sarig te Megbevayà
su netuenan niw he is menge zuma niw he tumutuu zini te tivuuk he
kelibutan, ebpekeantus dan daan te merasey he iring te egkeantus niw.
10 Mevavè dà is ked-antus niw ne edhegeten te Megbevayà is kedsarig
niw kandin. Ebigeran kew zin, edlig-enan kew zin wey ebegayan kew
zin te zesen. Iyan sikandin puunà te minsan hengkey he tavang kenitew.
Midhimu kiw zin he tumutuu su wey pinaagi te kebpekidsevaha tew
ki Kristu mekeambit kiw te wazà pidtemanan he utew kegkelavew zin.
11 Berakat he zeliga sikandin te wazà pidtemanan su iyan sikandin
mekegegehem.

### Is Pengemusta

12 Mid-ugupan a ni Silvanu te edsurat kayi. Suled tew sikandin he utew
egkeserigi. Iyan insurati ku keniyu kayi su wey ku meheget is kedtuu
niw. Ibpesavut ku keniyu he impenurù ku en keniyu he tutuu is gagew te
Megbevayà keniyu. Ne kenè niw heini lipati.
13 Ebpengemusta keniyu is menge tumutuu zini te inged he
Bebilunya. Pinilì sikandan te Megbevayà iring te pinilì kew zin daan.
Ebpengemusta zaan keniyu si Marcos he iyan iring te tutuu he anak ku.
14 Mebpelimlimuey kew.
Mebmelinawen is gehinawa te uman sevaha keniyu he nekidsevaha ki
Kristu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Ikezuwa He Surat Ni Epustul Pedro

### Is Mehitenged te Ikezuwa he Surat ni Pedro

Mebpekevantey kew! Iyan heini petizaan ni Pedro ziyà te menge etew he mibpesuratan din. Duen te nehuna he surat din midsembagan din sikandan he mebpekevantey sikandan ki Setanas su iring sikandin te erimaung he edrigurigu su ebpen-ahà te edewiyen din. Ne kayi he surat, mibpetizeenan din sikandan he mebpekevantey zan su wey zan kenà melimbungi zuen te menge etew he egkagi he ibpepenudtul sikandan te Megbevayà, iyan, tarù is menge penurù dan.

Heini he menge menunudlù, ebpenudtul sikandan te menge tudtul he mibeelan dà te etew he megana he ebpeminegen, ne haazà egkegiyen dan he impetuenan kandan te Megbevayà. Iring sikandan te menge teheb he kenà ebpekeinum duen is egkemezahan su nengemezahan en. Iring daan sikandan te menge kivel he kunaan te ebasuk ke egkehimu he uzan he ebpekevinyag te pinemula zin, iyan, wazà haazà meulaula. Iring pa zaan sikandan te menge leew he langgam he kenà ebpemekesavut he melemu zà is kedhingutela zuen te edlapà kandan. Utew kinahanglan is kedlikayi keniyan he menge etew su is edsunud kandan ebpekehendiyà daan te kezeetan.

Duen daan duma he menge etew he ebpenurù he kenè kun edlikù dini te kelibutan is Nengazen he si Jesus. Ne kenà sikandan ereg he ebpeminegen su tutuu he egkeuma iyan is andew te kedlikù te Nengazen, ne zutun edsilutan din is langun he kenè din sakup. Ne iyan heeyan timpu te kedezeeti zin te langit wey kelibutan ne ed-ilisan din te vegu he iyan dà mula ebpekeubpà dutun is menge metazeng.

---

1 1 Iyan a si Simon Pedro is tegisurat kayi. Suluguen a ni Jesu
Kristu wey epustul zin, *he ke và dà egkegiya, midsugù e zin.*
*Ebpesuratan ku sikiyu is langun he neketuu ki Jesu Kristu. Megbevayà he*
*Menluluwas tew sikandin. Geina te wazè din ibpelavi he minsan hentei,*
*midhimu kew zin he tumutuu kandin iring te midhimu key zin daan he*
*tumutuu.*



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Berakat he ikegagew kew utew te Megbevayà wey mebmelinawen is
gehinawa niw pinaagi te kegkesevuta niw te Megbevayà wey te Nengazen
tew he si Jesus.

### Is Tutuu he Kedtuu

3 Pinaagi te gehem te Megbevayà edtevangan kiw zin te mezakel he
paagi wey kiw meketuman te menge sugù din kayi te ked-ubpè tew zini
te kelibutan. Umba egkehimu heini su impekilala en kenitew si Jesu
Kristu he iyan mibpetuu kenitew wey kiw mekeambit te ketazeng din
wey te utew zin kegkelavew. 4 Iyan heini kedtumana zin te penaad din he
utew zekelà wey mahal is idtuvad din kenitew. Umba impenaad din heini
su wey mekeiring is menge ulaula tew te menge ulaula te Megbevayà ne
mekelikey kiw zini te kelibutan te kedtumana te menge mezaat he kebayè
tew su ebpekezezaat heini kenitew. 5 Ne geina te iyan heini intavang din
kenitew kinahanglan he edhimuwen ta is taman te egkehimu ta su wey
mehegeti is kedtuu ta kandin te menge meupiya he ulaula. Ne is menge
meupiya he ulaula, kinahanglan he edhegetan ta te kegkesevuta te hustu.
6 Ne is kedsavut, edhegetan ta te edtengkaan he ed-ul-ulahan. Ne haazà
daan, edhegetan ta te kebmeinentusen. Ne is kebmeinentusen, edhegetan
ta te kebpevayàbayè ta te Megbevayà. 7 Ne haazà daan, edhegetan ta
te kegiginegawè tew ne is kegiginegawè tew, edhegetan ta zaan te
kebmahala ta te menge zuma ta. 8 Ne emun ed-iseg layun is ked-ul-ulaha
niw kayi te langun, kenà egkehimu he kenà utew zekelà is pulus te
kedtuuwi niw te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 9 Iyan, ke zuen tumutuu
he kenà ed-ulaula kayi, henduen be te nelakap is isip din su kenè din
egkesavut is hustu. Nelipatan din en buwa he nepelisan en sikandin te
menge zaan he ulaula zin he mezaat.
10 Menge suled, geina te mibpilì kiw ne midhimu kiw te Megbevayà
he menge tumutuu kandin, edhimuwen tew is taman te egkehimu tew
wey maahà he tutuu iyan is kebpilia zin kenitew wey is kedhimuwa zin
kenitew he menge tumutuu zin. Su emun iyan heini ed-ul-ulahan tew
kenè kiw ebpekesuwey te hustu he ibayà, 11 ne zekelà is kelipey tew
keuzemà su egkegalew is Megbevayà kenitew zutun te kebpeseleza zin
kenitew zutun te wazà pidtemanan he ginhedian te Nengazen tew he si
Jesu Kristu he iyan Menluluwas tew.
12 Minsan pa te nesavut niw en heini is langun wey meheget en
is kedtuu niw te tutuu he tuluuwen, kinahanglan he layun ku heini
ibpezineg keniyu. 13 Su taman te kemulu e pa zini te kelibutan meupiya
ke igkepezineg ku keniyu heini su wey kenè niw melipati. 14 Netuenan ku
he megaan e en egkeumuri sumalà is impesavut kedì te Nengazen tew he
si Jesu Kristu. 15 Ne tenged kayi edhimuwen ku is taman te egkehimu ku
su wey kenè niw melipati is impenurù ku.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Nekaahà te Kegkemekegegehem ni Jesu Kristu

16 Sikan is impenurù dey keniyu mehitenged te egkeulaula keuzemà ke
edlikù is Nengazen tew he si Jesu Kristu he utew zekelà is gehem din, ne
kenà heini tetezemen dà he midhimu te etew zà duen. Netuenan dey su
nemesahan dey en is mekegegehem he anlag din. 17 Duma key zin dengan
hein impaahà te Amey tew he Megbevayà is mekegegehem he anlag
din wey is utew zin kegkelavew. Nezineg dey is lalag te mekegegehem
he Megbevayà he migkagi te, "Iyan heini sikan is Anak ku he utew ku
minahal; ingkesuat ku utew sikandin," ke sikandin. 18 Nezineg dey is
lageng te Megbevayà he ziyà ebpuun te langit hein miduma key zengan
ni Jesus pehendiyà te vuntud he mibulusan te Megbevayà. 19 Ne utew
zutun neheget is kedtuu zey te nengetagnà dengan te ebpemeneuven
te Megbevayà mehitenged ki Jesus ne kinahanglan he purungi niw
zaan tuuwi. Su is impenurù dan, ne iring te sulù he ebpenganlag diyà
te merusirem taman te kenè pa egkeriwaswas. Ne emun egkeriwaswas
en, egketeyawan kiw te mekevugwas, *he ke và dà egkegiya egkeuma
is kegketuman te kedlikù ni Jesus.* 20 Ne kinahanglan utew he sevuta
niw he wazà etew he hustu is kedseysey zin te penurù he insurat te
ebpemeneuven dengan te Megbevayà emun wazà ipesavut kandin te
Wagas he Mulin-ulin. 21 Su heini is penurù, wazà diyà dà mebpuun te isip
te etew zà duen, kekenà, impinted te Megbevayà. Mid-ulinan te Wagas
he Mulin-ulin is ebpemeneuven dengan, ne is menge lalag dan, iyan
impekagi kandan te Megbevayà.

### Is Teruen he Menunudlù

2 1 Duen dengan menge teruen he etew he uvag kun ebpeneuven te
Megbevayà ne iring din ded daan, duen menge etew he edlepew
guntaan he ebpenurù te tarù diyan te keniyu. Sayep is ibpenurù dan
te meeles ne ebpekezezaat heini te upakat niw te menge tumutuu.
Ibpenurù dan he kenà Nengazen tew si Jesus he iyan pezem mibelukas
kandan ne tenged dutun egketik-awan sikandan ke edsilutan dan. 2 Ne
minsan pa zutun mezakel is edsunud te meremerik he menge ulaula
zan, ne pinaagi zutun egkesawey kiw is edsunud te tutuu he tuluuwen
su kunaan te menge etew ke zuma tew sikandan. 3 Tenged te suat dan te
selapì, ebpenepian kew zan pinaagi te penurù dan he tarù. Daan en he
midtegana is silut kandan; andam en is Megbevayà te kedsilut kandan.
4 Su wazà pesegdana te Megbevayà minsan is menge velinsuguen din
dengan he nekesalà, kekenà, intimbag din diyà te Iveyaan. Ne ziyè dan
pa te utew merusirem he mibakus te kedina su idtagad sikandan taman
te andew te kedsilut. 5 Wazà daan pesegdana te Megbevayà is tivuuk he
menusiyà dengan su impelapey zin is dagat ne nengelened is langun he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wazè dan kedtahud kandin. Iyan dà midlibri zin si Noe he nekepenurù
te metazeng he ulaula wey zuen pa pitu he etew he midlibri zin daan.
6-8 Elin daan midsilutan dengan te Megbevayà is menge etew ziyà te
menge inged he Suduma wey Gumura.

Iyan dà meginged dutun he midlibri zin ensi Lut su metazeng mulà
si Lut. Nerasey si Lut he ed-isip-isip te meremerik he ulaula te menge
mesinupaken he zuma zin. Andew-andew utew mezaat he ulaula is
egkengezineg din wey egkengeehè din ne zutun utew mibmesakit is
gehinawa zin. Ne tenged dutun te utew menge lalung mibinsulan te
Megbevayà is inged dan su wey mesavut te minsan hentei ke hengkey is
kedsiluti zin keuzemà dutun te menge etew he kenà ebpemineg te menge
sugù din. 9 Iyan, is menge etew mulà he ed-azap te Nengazen, metau
sikandin he edtavang kandan wey kenè dan mekesalà ke ebpenulayen
sikandan. Metau zaan sikandin he ebakus te menge nemematey he
lalung su wey itagad sikandan taman te andew te kedsiluti zin kandan.
10 Utew mevegat keuzemà is kedsiluti zin dutun te menge etew he
ebpeniguduwan dan te edtuman is menge meremerik he kebayà te lawa
zan wey edsumpeliten dan is minsan hentei he zuen din kegehem.

Ne heini is migkagi ku he menge etew he ebpenurù te tarù, utew
zan memevurut wey memepelevawen. Kenè dan edtehuzen is menge
kedesenan diyà te langit, kekenà, edsumpeliten dan. 11 Ne minsan is
menge velinsuguen te Megbevayà he lavew pa is gehem dan kenà dutun
te menge teruen he menunudlù, kenè dan mulà ebpekeaku he edsudì
te menge kedesenan emun idsumbung dan is menge kedesenan diyà te
etuvangan te Megbevayà. 12 Iyan, heini is menge teruen he menunudlù,
kenè dan egkeisip he igkehandek heini su zaan he ulaula zan is kedsudì.
Iring sikandan te menge langgam he wazà keeled he iyan intuvad kandan
is kedekepa wey kedhimetayi kandan. Edsumpeliten dan is kenè dan
egkesavut. Ne iyan egkezungguan dan is kemetayen he wazà pidtemanan.
13 Utew merasey is silut he egkeantus dan keuzemà iring te merasey zaan
is ibpeantus dan te menge etew. Iyan kelenganan he egkesuatan dan is
kedtumana zan te minsan maandew pa te minsan hengkey he meremerik
he kebayà te lawa zan. Igkeeled niw wey igkesudii sikandan keniyu su
minsan ke ebpekidtugen dan keniyu ziyà te menge keemuran niw utew
zan egkesuati is kedtarùtarù keniyu. 14 Egkeerigan dan te minsan hentei
he vahi; kenà egkepenù is suat dan te mezaat he ulaula. Ebpeeyatan
dan is menge etew he kenè pa ebpekesavut te hustu. Utew zan legezen,
iyan, kenà egkehimu he kenà sikandan egkesilutan te Megbevayà.
15 Nengetazin en is isip dan su midsuwey zan en te tutuu he ibayà. Iyan
ibayà he ed-ikulen dan is mezaat he paagi zengan ni Belaam he anak
ni Busur. Iyan dekelà diyà te gehinawa ni Belaam is selapì he idsuhul
kandin ke mezaat is ed-ul-ulahan din. 16 Duen kudè din he asnu he kenà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pezem ebpekekagi, iyan, impekagi te Megbevayà ne indawey zin ki
Belaam haazà is mezaat he ed-ul-ulahan ne tenged dutun wazà melaus ni
Belaam is ketuturebungi zin.
17 Ne haazà is menge etew he ebpenurù te tarù, iring sikandan te kalut
he nemezahan. Iring sikandan te gapun he ebpegwisen te keramag su
wazè dan menge pulus. Integana te Megbevayà is egkeubpaan dan diyà
te Impirnu he utew merusirem. 18 Uvag mezalem is menge lalag dan,
iyan, wazà pulus te egkegiyen dan. Duen menge etew he ed-engkezan
dan pezem is menge zaan he zuma zan he ed-ulaula te sayep, iyan,
ebpenulayen sikandan dutun te menge menunudlù pinaagi te meremerik
he kebayà te lawa zan. 19 Egkegiyen dutun te menge menunudlù he
egkelibri ki pinaagi te kedsunuza kandan su idtugut kun kenita is minsan
hengkey he ulaula, iyan, nasì nengeuripen pa sikandan te menge ulaula
he ebpekezezaat su netuenan ta he uripen is etew te minsan hengkey
he ebpekevayàbayà kandin. 20 Ke zuen menge etew he nekesavut en
mehitenged te Nengazen tew he si Jesu Kristu, egkelibri zan en pezem
te mezaat he ulaula zini te kelibutan he ebpekezezaat kandan. Iyan,
ke egkepenulayan sikandan ne edlikuan dan en maan haazà is daan
he kegkeuripena kandan te mezaat he ulaula, tuwas pa he merasey
is egketemanan dan. 21 Meupiya pa ke wazè dan meturedu is paagi te
kegkehimu kandan he metazeng, kenà te neturedu zan ne mid-iniyugan
dan ne wazè dan medtuman te sugù kandan te Megbevayà he impesavut
kandan. 22 Netuman en pinaagi kandan sikan is erubasa he edhenduen
te, “Migkaan te asu is in-utè din ne sikan is nezigù he vavuy, midtunè en
maan.”

### Is Insaad te Nengazen

3 1 Minahal he menge suled ku, ikezuwa en heini te kebpesurati ku
keniyu. Iyan tuyù ku kayi te kezezuwa ku kebpesurati keniyu is:
wey kew mekeisip te hustu pinaagi kayi te menge sambag ku keniyu.
2 Egkesuatan ku he meisip-isip niw is menge lalag he insurat dengan
te ebpemeneuven te Megbevayà wey is sugù te Nengazen tew he
Menluluwas tew he imbegey zin kenitew pinaagi kenami te menge
epustul.
3 Idhuna ku keniyu ibpesavut he keuzemà te ketepusan he timpu duen
ebpemenlepew he menge etew he iyan ebayàbayà kandan is menge
mezaat he kebayè dan. Edsumpeliten kew zan he egkagi te, 4 “Hendei
vuwa si Kristu su impenaad din dengan he edlikù dini te kelibutan,
iyan, kenè key ebpeketuu te iring dutun su puun pa te timpu zengan te
kebpatey te menge tipehuna he kepuun tew taman en guntaan, wazà
mahalin is minsan hengkey; iyan ded gihapun genat dà te kedtukuza te
kelibutan taman en guntaan.” 5 Is egkagi te iring kayi, iyan edlipatan dan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is: dengan midlimbag te Megbevayà is langit pinaagi zà te lalag din, ne
is tanà daan, midlimbag din pinaagi te wahig ne impelepew zin is tanà
puun dutun te wahig. 6 Ne pinaagi zaan te wahig, midlimas dengan te
Megbevayà is tivuuk he menusiyà dini te lumpad. 7 Ne haazà is Lalag te
Megbevayà he iyan inlimbag din dengan, pinaagi zutun midtegenahan
din en is langit wey tanà su wey melimas din te hapuy keuzemà dutun
te andew te kedsusiya zin wey kedsiluti zin te menge etew he wazè dan
kedtahud kandin.

8 Minahal ku he menge suled, tentenuzi niw he ziyà te Megbevayà,
neked-iring is sengeandew zà wey is nengkelibu he tuig su ziyà te kandin
megaan dà utew haazà is dezuwa. 9 Kunaan te zuma ke edlanganlangan
is Nengazen su maan is kenè din edtumanen is pesarig din he edlikù
sikandin. Kenà sikandin edlanganlangan, kekenà, utew sikandin
mepelevayen keniyu su kenè din egkesuatan he zuen minsan sevaha he
kenà egkelibri te silut. Egkesuatan din he meiniyugi te langun is menge
ulaula zan he mezaat.

10 Ne minsan pa zutun, edtumanen gihapun te Megbevayà is kedlimasa
zin te kelibutan. Egketik-awan is menusiyà he iring te kegketik-
awi kandan te tekawen. Dutun he andew egkezineg is kerekatak ne
egkehanew is langit. Egkegevà ne egkeamin egketutung is minsan
hengkey. Egkevinsulan is tivuuk he kelibutan wey is langun he tagù din.
11 Ne geina te zuen andew keuzemà he zutun egkehanew is langun te iring
kayi, kinahanglan he ebpurungan tew is kedsunud tew te Megbevayà
para wazà igkesewayi kenitew. 12 Su edtegazan ta is andew te kedlimasa
te Megbevayà te kelibutan. Edhimuwen ta is taman te egkehimu ta su
wey megaan metuman. Dutun he andew egkeamin egketutung is langit,
wey egkengetunew is langun te utew meinit. 13 Iyan, sikitew mulà,
ebperetengen ta is begu en he tanà wey langit he impenaad kenitew te
Megbevayà. Iyan dà ebpekeubpà dutun is memetazeng is ulaula zan.

14 Na menge suled, geina te kemulu tew pa edtegazi haazà is andew,
kinahanglan he ebpurungan tew edtengkai is menge ulaula tew su wey
wazà igkesewayi kenitew te Megbevayà ne wey melinew is kedepità
te uman sevaha kenitew ziyà te kandin. 15 Kenè niw lipati he iyan
ibpelevaya te Megbevayà kenitew su wey melibri ki te silut din. Iyan
daan heini impesavut keniyu te emigu tew he si Pablo zutun te surat he
impeuwit din keniyu. Impinted heini kandin te Megbevayà. 16 Ibpenurù
din layun is andew te kedlimas diyà te langun he menge surat din. Duen
daan ibpenurù ni Pablo he meregen he edsevuten ne is menge etew he
kenà edsavut te hustu wey wazà meheget is kedtuu zan, edhelinen dan
haazà is memeregen ne nesayep is kedseysaya zan duen iring te nesayep
daan is kedseysaya zan te zuma he insurat he Lalag te Megbevayà. Ne
tenged dutun edsilutan sikandan te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Minahal ku he menge suled, geina te netuenan niw en heini he
zaan, andam kew su wey kenè kew meketuu te menge tarù he ibpenurù
te menge lalung he etew ne egkelipatan niw is tutuu he tuluuwen he
midtuuwan niw. 18 Kinahanglan he pinaagi te kegkegegawi keniyu
te Nengazen tew wey Menluluwas tew he si Jesu Kristu, med-iseg is
kedsevuta niw te ibpesavut din. Berakat he iyan sikandin edeligen
guntaan wey te wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Nehuna He Surat Ni Epustul Juan

## Is Mehitenged te Nehuna he Surat ni Juan

Is epustul he si Juan, megurang en hein insurat din heini. Melugayad he timpu is kedumala zin te menge tumutuu ki Jesu Kristu. Kenà pilusupu is menge ketezengan din emun edwali sikandin, kekenà, edsublien din is mid-isip din he utew impurtanti su para layun metenuzi. Mibeelan din heeyan hein insurat din is mehitenged te untung wey kemetayen ni Jesus, ne iyan daan heeyan mibeelan din kayi te surat din para te menge tumutuu.

Utew migkeladu ni Juan is menge tuyù din te kedsurata zin kayi. Is nehuna he tuyù din nekagi ziyà te 2:1 is edhenduen te, "Iyan ibpesurati ku keniyu is: wey mehegeti is kedtuu niw wey kew kenà mekesalà." Is salà, impetug-iring ni Juan te kerusireman ne is tutuu impetug-iring din te kerayag. Emun egkagi is etew te nekidsevehe en sikandin te Megbevayà, iyan, kemulu pa sikandin diyà te kerusireman ne tarù is lalag din. Iyan, emun egkilelaan te etew is salè din ebpeseyluwen sikandin te Megbevayà. Is etew he kenà edsuwey te Megbevayà ne kenà edsigudu ebaal te salà.

Is ikezuwa he tuyù te kedsurata ni Juan kayi ne iyan is, wey zan kenà meketuu te tarù, 2:26 su zutun he timpu zuen menge etew he ebpemenurù te tarù. Is duma egkagi te, "Kenà Anak te Megbevayà si Jesus, kekenà, etew zà." Ne elin daan penurù dan is, iyan dè kun sikandan memetau ne kenà salà is kebpezumdumahi te etew te mezaat he kebayè din.

Is iketelu he tuyù te kedsurata ni Juan kayi ne iyan is: wey metueni te menge tumutuu he zuen dan en untung he wazà pidtemanan 5:13. Sikan is menge etew he midawat en te Megbevayà, egketuenan dan he ziyà te kandan is Megbevayà su ziyà ed-ubpà te gehinawa zan is Wagas he Mulin-ulin wey tenged te zuen dan suat te kedsunud te menge ulaula ni Jesus te iyan ebpeveyaan dan. Nekagi zaan ni Juan kayi te surat din he kinahanglan ebminahalà is menge tumutuu ki Jesu Kristu su iyan heini tuus he menge anak sikandan te Megbevayà.

---



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Lalag he Ebegey te Untung

1 [1] Ebpesuratan ku sikiyu mehitenged ki Kristu. Migeraran sikandin
te Lalag he ebpekevegey te wazà pidtemanan he untung. Daan
en sikandin te wazè pa tukuza is kelibutan. Ne minsan pa zutun
neehè dey sikandin ne nekepemineg key te migkagi zin. Neehè dey
ne negewezan dey sikandin. [2] Hein mibulus dini te kelibutan heini is
puunà te untung, neehè dey ne tenged dutun egkegiyen dey keniyu
is neehè dey. Edseyseyen dey keniyu is migeraran te untung he wazè
din pidtemanan. Daan sikandin he zuma te Amey tew he Megbevayà
ne zutun mibpegawagawa kenami zini te kelibutan. [3] Edtudtulen ku
en keniyu haazà is neehè dey wey nezineg dey ziyà te kandin su wey
kew mebpekid-upakat kenami su nekid-upakat key zaan te Amey tew
he Megbevayà wey te Anak din he si Jesu Kristu. [4] Ne tenged dutun
ebpesuratan ku sikiyu te iring kayi su wey meheget is kelipey tew.

### Is Etew he Ziyà te Kerayag

[5] Ibpesavut ku keniyu is impesavut kenami te Anak te Megbevayà he
is Megbevayà, iyan sikandin puunà te kerayag ne wazà minsan hengkey
he merusirem diyà te kandin. [6] Emun egkagi ki he nekid-upakat ki te
Megbevayà, iyan, diyè ki pa te kerusireman, *he ke và dà egkegiya, mezaat pa
is menge ulaula ta, teruen ki. Teruen ki pinaagi te menge lalag ta wey pinaagi
te menge ulaula ta.* [7] Emun merayag mulà is ibayè tew iring te merayag
is Megbevayà, *he ke và dà egkegiya, emun mibpesakup kiw te Megbevayà,
egkeupakat kiw ne layun kiw edlumpiyuwi te minsan hengkey he salè tew
pinaagi te kebpelisi kenitew te lengesa ni Jesus he Anak te Megbevayà.*
[8] Emun egkagi ki he wazè ta salà, tarù is ebpetuuwan ta te gehinawa ta
ne kenè ki ves edtuman te tutuu he tuluuwen. [9] Emun idtug-an ta ziyà te
Megbevayà is menge salè ta, kenà egkehimu he kenè ki zin ebpeseyluwen
su metazeng sikandin ne metinumanen te pesarig din. Edlumpiyuwan ki
zin te langun he menge ulaula ta he kenà metazeng. [10] Iyan, ke egkagi ki
he wazè ki mekesalà, henduen be te migkagi ki he teruen is Megbevayà
ne wazè ki mebpezumazuma te lalag din.

### Is Kedtuman te Menge Sugù

2 [1] Sikiyu is iring te menge anak ku, iyan ibpesurati ku keniyu is:
wey mehegeti is kedtuu niw wey kew kenà mekesalà. Iyan, ke
zuen ebpekesalà he minsan hentei kenitew, duen datù tew he edtavang
kenitew ziyà te etuvangan te Amey tew he Megbevayà. Iyan datù tew si
Jesu Kristu he utew metazeng. [2] Iyan sikandin impemuhat tenged kenitew
wey mepalis is menge salè tew, ne kenè kenitew zà he salà is egkepalis,
kekenà, is menge salà daan te tivuuk he menusiyà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Egketuenan tew he emigu kiw en te Megbevayà ke edtumanen tew
is menge sugù din kenitew. 4 Iyan, ke zuen egkagi te, “Emigu e en te
Megbevayà,” ne haazà is egkagi, kenè din edtumanen is menge sugù te
Megbevayà, teruen sikandin. Kenà sikandin ebpezumazuma te tutuu he
tuluuwen. 5,6 Ne ke zuen etew he edtumanen din is menge sugù te Megbevayà,
neheget en is kebmahala zin te Megbevayà diyà te gehinawa zin. Sikan is etew
he egkagi he nekidsevaha sikandin te Megbevayà, kinahanglan he metazeng
is menge ulaula zin iring te metazeng is menge ulaula ni Jesus. Emun iyan
heini ed-ul-ulahan ta, netuenan ta he nekidsevaha ki te Megbevayà.

### Is Begu he Sugù

7 Minahal ku he menge suled, kenà begu heini is idsugù ku keniyu su
zengan dà. Ne insugù en heini keniyu hein aney kew medtuu. Ne heini
he sugù, ne iyan ded sikan is lalag he impesavut kenitew he mahala tew
is minsan hentei he zuma tew. 8 Ne minsan pa te zaan heini he sugù,
henduen be te sikan pa isugù kenitew su impaahà ni Kristu he tutuu heini
is sugù wey ibpeehè niw zaan guntaan. Egkeawè en kayi te kelibutan is
kerusireman ne egketeyawan kiw en te tutuu he tuluuwen.
9 Ke zuen etew he egkagi he midteyawan te Megbevayà is isip din,
iyan, ebpekigkuntada sikandin te zuma zin, kemulu pa sikandin diyà
te kerusireman. 10 Is etew mulà he ebmahalen din is duma zin, iyan
sikandin kes edteyawan is isip din te Megbevayà, ne kenè din ibpekesalà
is menge ulaula zin. 11 Iyan, is etew he ebpekigkuntada te zuma zin,
kemulu pa is isip din diyà te kerusireman ne mezaat pa is menge ulaula
zin. Iring sikandin te etew he kenè din egketuenan ke hendei sikandin
ebpekepevayà su ziyè pa sikandin te kerusireman.
12 Ebpesuratan ku sikiyu, menge anak ku, su nengepesaylu en is menge
salè niw tenged ki Kristu.
13 Sikiyu is menge megurang, umba ebpesuratan ku sikiyu su nehimu
kew en he menge emigu ni Kristu. Daan en sikandin te wazè pa limbaga
is minsan hengkey. Sikiyu is menge menguhed, ebpesuratan ku sikiyu su
nezaag niw en si Setanas.
14 Sikiyu is menge vatà, ebpesuratan ku sikiyu su menge emigu kew
en te Amey tew he Megbevayà. Iyan ibpesurati ku keniyu te menge
megurang is: tenged te emigu kew en ni Kristu. Daan en sikandin te
wazè pa limbaga is minsan hengkey. Iyan ibpesurati ku keniyu te menge
menguhed su meviger en is kedtuu niw ne kenà egkeawà diyan te isip
niw is Lalag te Megbevayà, wey nezaag niw en si Setanas.

### Is Kelibutanen he Menge Suat te Etew

15 Kinahanglan he kenà iyan dekelà dini te gehinawa ta is menge
ulaula te menge etew zini te kelibutan he menge kuntada te Megbevayà,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kinahanglan daan he wazà minsan hengkey zini te kelibutan he iyan
dekelà dini te gehinawa ta. Su ke zuen etew he iyan dekelà diyà te
gehinawa zin is iring dutun, kenà egkehimu he iyan mahal ziyà te
gehinawa zin is Amey tew he Megbevayà. 16 Su is minsan hengkey he
mezaat he ulaula zini te kelibutan, iring te menge mezaat he kebayà, is
menge mezaat he vutang he egkeahà wey egkesuatan te menge etew wey
is kebpezalig dan tenged te menge azen he nekuwa zan, kenè man heini
ebpuun te Amey tew he Megbevayà, kekenà, dini zà ebpuun te kelibutan.
17 Egkehanew keuzemà is kelibutan wey egkehanew zaan is minsan
hengkey he mezaat he egkesuatan te menge etew, iyan, sikan is edtuman
te egkesuatan te Megbevayà, kenà mulà egkehanew, kekenà, duen din
untung he wazà pidtemanan.

### Is Menge Kuntada ni Kristu

18 Menge anak ku, megaan en egketapus heini is timpu. Nezineg niw
en he keuzemà duen edlepew he egeraran te Kuntada ni Kristu. Guntaan
duen en mezakel he menge kuntada ni Kristu ne tenged dutun netuenan
ta he megaan en iyan egketapus heini is timpu. 19 Ne heini is menge
kuntada ni Kristu, kenè tew sikandan tutuu he menge zuma su umba
mid-ewaan kiw zan. Angin ke tutuu zan he zuma tew su wazè kiw zan
geina ewai. Tenged te ked-awè dan egketuenan ta he kenè dan tutuu he
menge zuma tew.
20 Sikiyu mulà, mibpeulinan kew ni Kristu te Wagas he Mulin-ulin ne
tenged dutun nesavut niw te langun is tutuu he tuluuwen. 21 Kenè ku iyan
ibpesurati keniyu is tenged te wazè niw mesavut ke hengkey is tutuu he
tuluuwen, kekenà, tenged te nesavut niw en wey tenged te wazà minsan
hengkey he tarù he ziyà ebpuun te tutuu he tuluuwen. 22 Hentei man is
teruen? Iyan sikan is egkagi he kenà iyan si Jesus mibpilì te Megbevayà
he ibpahadì. Is egkagi kayi, ne iyan kuntada ni Kristu su egkegiyen din
he kenà tutuu he ed-ezapen is Amey tew he Megbevayà ne egkegiyen din
daan he kenà si Kristu Anak te tutuu he Megbevayà. 23 Ne ke zuen etew
he kenè din edewaten is Anak te Megbevayà, kenè din daan edewaten
is Amey tew he Megbevayà. Ne iring din ded daan ke zuen etew he
midawat din en is Anak te Megbevayà, nezawat din en daan is Amey tew
he Megbevayà.
24 Is tuluuwen he impenurù keniyu hein aney kew medtuu,
kinahanglan he edhemenan niw su emun edhemenan niw kenà egkehimu
he kenè kew layun egkesevaha te Amey tew he Megbevayà wey te Anak
din he si Jesu Kristu. 25 Su iyan impenaad kenitew ni Kristu is untung
he wazà pidtemanan. 26 Ebpesuratan ku sikiyu wey kew med-andam
su zuen menge etew he tarù is ibpetuuwan dan pezem keniyu. 27 Iyan,
sikiyu, wazà kinahanglan he zuen selakew pa he ebpenurù keniyu su

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mibpeulinan kew en ni Kristu te Wagas he Mulin-ulin. Pinaagi zutun
egkesavut niw is langun he ibpesavut keniyu ni Kristu. Tutuu mulà ne
kenà tarù haazà is ibpesavut din keniyu umba kinahanglan he hemeni
niw is kebpekidsevaha niw kandin sumalà is impenurù en keniyu.

### Is Menge Anak te Megbevayà

28 Ne tenged kayi te langun, menge anak ku, hemeni niw is
kebpekidsevaha niw ki Kristu su wey kenè kew mahandek ne kenè kew
egkeeled keuzemà dutun te kedlikù din.
29 Netuenan te en he metazeng si Kristu. Netuenan ta zaan he minsan
hentei he metazeng is menge ulaula zin, nehimu en sikandin he anak te
Megbevayà.
3 1 Utew kiw mahal ziyà te gehinawa te Amey tew he Megbevayà
su ahaa niw man mingngezanan kiw zin en he menge anak din
ne menge anak kiw zin en iyan. Is menge etew zini te kelibutan he
kuntada te Megbevayà, kenè kiw zan egkekilala he menge anak kiw te
Megbevayà su kenè dan daan egkekilala ke hentei sikandin. 2 Menge
minahal ku he menge emigu, menge anak kiw en te Megbevayà ne kenè
tew pa egketuenan ke hengkey is egketemanan te kegkeenaka kenitew te
Megbevayà. Iyan, netuenan tew he ke edlikù si Kristu, egkehimu zutun
is kenitew he zagwey he iring te kandin he zagwey su zutun egkeehè
tew human is tutuu he zagwey zin. 3 Is minsan hentei he ebperateng te
kedlikù ni Kristu, layun din ebpurungi is menge ulaula zin su wey wazà
mezaat iring te wazà daan mezaat he ulaula ni Kristu.
4 Ke zuen nekesalà, nesupak din is kesuguan te Megbevayà su is ulaula
he egngezanan te salà ne iyan is minsan hengkey he ulaula he supak te
kesuguan te Megbevayà. 5 Netuenan niw en he umba mibpeetew si Kristu
su wey zin maawà is menge salè tew. Ne netuenan niw zaan he wazà
minsan sevaha he salà he nehimu zin wey egkehimu zin. 6 Ne tenged
dutun is minsan hentei he edhemenan din is kebpekidsevaha zin ki
Kristu, kenà egkehimu he layun sikandin ed-ulaula te mezaat. Sikan is
etew he layun ed-ulaula te mezaat, wazè din metueni ke hentei si Kristu
ne wazè din tuuwi sikandin.
7 Menge anak ku, kinahanglan he kenè niw peminega is minsan hentei
he teruen he ebpenurù pezem keniyu. Iyan tutuu is: ke zuen etew he
ed-ulaula te hustu ne iyan sikandin metazeng he etew iring te metazeng
si Kristu. 8 Ke zuen etew he layun ed-ulaula te mezaat ne sakup sikandin
ni Setanas su layun daan si Setanas ed-ulaula te mezaat puun pa te
kedlimbaga te kelibutan. Umba midhendini te kelibutan is Anak te
Megbevayà su wey zin ikeawà is gehem te menge ulaula ni Setanas. 9 Is
minsan hentei he nehimu en he anak te Megbevayà, kenè en sikandin
egkesuat he ed-ulaula te mezaat su midsempù en man te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Geina te iyan Amey zin is Megbevayà kenà egkehimu he layun sikandin
ed-ulaula te mezaat. 10 Ne ke zuen etew he kenà metazeng is menge
ulaula zin, tuus heini he kenà sikandin anak te Megbevayà. Ne kenà daan
anak te Megbevayà is minsan hentei he kenè din ebmahalen is duma zin.
Pinaagi kayi egketuusan ta ke hentei is menge anak te Megbevayà wey ke
hentei is menge sakup ni Setanas.

### Is Kegiginegawà

11 Kinahanglan he ebmahalen tew te kada sevaha is menge zuma tew.
Iyan heini impenurù kenitew hein aney kiw meketuu. 12 Kenè tew ed-
iringan si Kain su sakup sikandin ni Setanas ne mibunù din is hazi zin.
Umba mibunù din su mezaat is kandin he ulaula ne metazeng mulà is
menge ulaula te hazi zin.
13 Menge suled, kenè kew meinuinu emun ebpekigkuntada keniyu is
menge etew zini te kelibutan he kuntada te Megbevayà. 14 Netuenan tew
he zengan iyan egkeperateng tew is kemetayen he wazà pidtemanan. Ne
netuenan tew zaan he guntaan duen tew en untung he wazà pidtemanan.
Umba netuenan tew heini su utew en mahal zini te gehinawa tew is
menge zuma tew. Is minsan hentei he kenà mahal ziyà te gehinawa zin
is menge zuma zin, kemulu pa sikandin ebpekeperateng te kemetayen he
wazà pidtemanan. 15 Is minsan hentei he ebpekigkuntada te zuma zin,
mid-isip sikandin te Megbevayà he iring te teremunù; ne netuenan ta
he ke zuen etew he egkesuat he ebunù wazè pa sikandin mekeangken te
untung he wazà pidtemanan.
16 Umba netuenan tew en he utew zekelà is kebmahala kenitew te
Megbevayà diyà te gehinawa zin su mibpehimatey si Jesu Kristu he elili
kenitew. Ne sikitew zaan, kinahanglan he edtevangan tew is menge
zuma tew he tumutuu minsan ke ibpatey ta haazà is kedtavang. 17 Ke
zuen minsan hentei kenitew he egkehimu he edtevangan din is duma zin
he edlised, iyan, kenè din edtevangan, kenà egkehimu he mahal ziyà te
gehinawa zin is Megbevayà. 18 Menge mahal ku he anak, kinahanglan
he kenà menge lalag dà is kebmahala ta te menge zuma ta, kekenà,
kinahanglan he ibpeehè ta is kebmahala ta kandan pinaagi te menge
ulaula ta.
19 Su emun ed-ul-ulahan tew heini, egketuenan tew he menge anak kiw
iyan te tutuu he Megbevayà. Ne tenged dutun kenè en kinahanglan he
egkeeled ki ziyà te etuvangan din 20 minsan pa te iyan diyà te isip ta is:
dait ki he edsilutan. Umba kenè ki egkeeled su iyan lavew he egkeserigan
is hukum te Megbevayà, kenà is hukum te isip ta su netuenan din is
minsan hengkey.
21 Ne emun netuenan ta he wazè en igkesiluti zin kenita, egkehimu en
he zekelà is kedsarig ta ke ed-ampù ki ziyà te kandin. 22 Ibegey zin kenita

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is ebuyuen ta su edtumanen ta is menge sugù din wey ed-ul-ulahan
ta is egkesuatan din. 23 Ne iyan insugù din kenitew is: kinahanglan he
edtuuwan tew is Anak din he si Jesu Kristu wey ebmahalen tew te kada
sevaha is menge zuma tew sumalà is insugù daan dengan ni Jesus. 24 Is
minsan hentei he edtuman te menge sugù te Megbevayà, nekidsevaha
sikandin te Megbevayà ne ziyà te kandin ed-ubpà is Megbevayà.
Egketuenan ta he zini te kenita ed-ubpà is Megbevayà su mid-ulinan ki te
Wagas he Mulin-ulin.

### Is Tarù wey is Tutuu

4 1 Menge minahal ku he suled, kenè niw petuluy tuuwi is etew he
egkagi he mid-ulinan sikandin te Wagas he Mulin-ulin. Gezami niw
zè pa wey niw metueni ke ebpuun be te Megbevayà is ed-ulin kandin.
Umba egkegiyen ku heini su mezakel en is menge ebpenurù te tarù he
midlepew zini te kelibutan he mid-ulinan sikandan te teruen he mulin-
ulin. 2 Is minsan hentei he mulin-ulin he egkagi he mibpeetew si Jesus
is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, ne ziyà ebpuun haazà is mulin-ulin
te Megbevayà. Pinaagi kayi egketuusan niw is mulin-ulin he ebpuun te
Megbevayà. 3 Iyan, ke zuen mulin-ulin he egkagi he wazà mebpeetew si
Jesus is mibpilì te Megbevayà, ne kenà ebpuun haazà is mulin-ulin diyà
te Megbevayà, kekenà, diyà ebpuun te kuntada ni Kristu. Nezineg niw
en he zuen edlepew he mulin-ulin he ebpuun te kuntada ni Kristu. Ne
egkegiyen ku keniyu he zini en guntaan haazà te kelibutan.
4 Sikiyu, menge anak ku, gaked kew en te Megbevayà ne nezaag
niw en is menge teruen he mulin-ulin su lavew pa he mekegegehem is
Megbevayà he ziyà ed-ubpà te kenitew, kenà si Setanas he ziyà ed-ubpà
te menge etew zini te kelibutan he kuntada te Megbevayà. 5 Haazà is
menge etew he mid-ulinan te teruen he menge mulin-ulin, kuntada man
sikandan te Megbevayà wey supak te Megbevayà is ibpenurù dan. Ne
tenged dutun ebpeminegen sikandan te menge etew zini te kelibutan
he kuntada zaan te Megbevayà. 6 Iyan, sikitew mulà, gaked kiw te
Megbevayà ne tenged dutun ebpemineg te ibpenurù tew is minsan
hentei he emigu te Megbevayà. Iyan, is minsan hentei he kenà gaked te
Megbevayà, kenà ebpemineg te ibpenurù tew. Pinaagi kayi egketuusan
tew ke hentei is mid-ulinan te Wagas he Mulin-ulin he ebpenurù te tutuu
wey ke hentei is mid-ulinan te teruen he mulin-ulin.

### Is Tutuu he Gagew

7 Minahal ku he menge suled, kinahanglan he ebpurung kiw
egiginegawè su ziyà ebpuun te Megbevayà is gagew. Is minsan hentei
he zekelà is gagew zin te menge zuma zin, ne iyan nehimu en he anak
te Megbevayà wey emigu te Megbevayà. 8 Is minsan hentei he wazè

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

din gagew te menge zuma zin, wazè din hanew te menge ulaula te
Megbevayà su is minsan hengkey he ed-ul-ulahan te Megbevayà, ne iyan
kebpaahaa zin te gagew zin.
9 Impehendini te Megbevayà is sebsevaha zà he Anak din te kelibutan
su wey pinaagi kandin mekeangken kiw te untung he wazà pidtemanan.
Iyan haazà kebpaahaa zin te gagew zin kenitew. 10 Is tutuu he gagew,
kenà iyan is kebmahala tew te Megbevayà, kekenà, iyan is kebmahala
zin kenitew wey is kebpehendiniya zin te Anak din su wey pinaagi
te kebpehimatey zin mepesaylu is menge salè tew. 11 Menge minahal
ku he suled, geina te iring dutun is utew zekelà he gagew kenitew
te Megbevayà, kinahanglan he utew zaan dekelà is gagew te kada
sevaha kenitew ziyà te menge zuma zin. 12 Wazè pa etew he nekeahà
te Megbevayà, iyan, emun egiginegawè kiw, ed-ubpà dini te kenitew is
Megbevayà, ne egkeheget is kebmahala ta te Megbevayà dini te gehinawa
ta.
13 Mibpeulinan ki zin te Wagas he Mulin-ulin ne tenged dutun
egketuusan ta he nekidsevaha ki kandin wey impeubpè din dini te kenita
is Wagas he Mulin-ulin. 14 Sikami is menge epustul, netuenan dey he
impehendini te Megbevayà is Anak din su wey melibri is menusiyà te
silut. Umba netuenan dey su neehè dey sikandin ne edtudtulen dey is
neehè dey. 15 Ne ke zuen minsan hentei he egkagi he edtuuwan din he
Anak te Megbevayà si Jesus, diyà ed-ubpà te kandin is Megbevayà ne
nekidsevaha sikandin te Megbevayà. 16 Ne tenged dutun nesavut tew en
he utew zekelà is gagew kenitew te Megbevayà ne umba ebpekesarig kiw.
Is minsan hengkey he ed-ul-ulahan te Megbevayà, ne iyan kebpaahaa zin
te gagew zin. Is minsan hentei he layun dekelà is gagew zin te menge
zuma zin, meheget is kebpekidsevaha zin te Megbevayà, ne ziyà te
kandin ed-ubpà is Megbevayà.
17 Edhegetan din is kebmahala tew kandin dini te gehinawa tew su
wey wazè tew kehandek keuzemà dutun te andew te kedsusiya zin te
nengeulaula te tivuuk he menusiyà. Umba kenè kiw egkehandek su iring
te metazeng is menge ulaula ni Kristu, metazeng daan is kenitew he
ulaula zini te kelibutan.
18 Ne is minsan hentei he ebmahalen te Megbevayà, wazà kinahanglan
he egkehandek sikandin te Megbevayà. Ne geina te wazà kurang te
kebmahala kenitew te Megbevayà in-awè din en is kegkehandek tew
kandin. Umba egkehandek is etew su egkeperateng din is silut kandin te
Megbevayà, iyan, sikan is etew he egkehandek te Megbevayà, wazè pa
meheget diyà te isip din is kebmahala kandin te Megbevayà.
19 Umba utew en mahal sikandin dini te gehinawa tew su nehuna kiw zin he
mibmahal ziyà te kandin he gehinawa. 20 Ke zuen minsan hentei he egkagi he
utew mahal ziyà te gehinawa zin is Megbevayà, iyan, ebpekigkuntada sikandin

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te zuma zin, teruen sikandin. Su kenà egkehimu he ebmahalen din is Megbevayà
he wazè din maahà ke kenè din daan ebmahalen is duma zin he neehè din
en mulà. 21 Su insugù kenitew te Megbevayà he is minsan hentei he tutuu is
kebmahala zin te Megbevayà, kinahanglan daan he ebmahalen din is duma zin.

### Is Kedtuuwi ki Jesus

5 1 Anak en te Megbevayà is minsan hentei he edtuu he iyan si Jesus mibpilì
te Megbevayà he ibpahadì. Ne emun ebmahalen din diyà te gehinawa zin
is Amey tew he Megbevayà ebmahalen din daan is menge zuma zin he anak
te Megbevayà. 2 Emun hustu is kebmahala ta te Megbevayà wey is kedtumana
ta te menge sugù din, egketuenan ta he hustu zaan is kebmahala ta te menge
zuma ta he anak te Megbevayà. 3 Is hustu he kebmahala ta te Megbevayà, ne
iyan is kedtumana ta te menge sugù din. Ne kenà meregen he edtumanen
is menge sugù din 4 su sikitew is langun he nehimu en he menge anak te
Megbevayà, egkezaag tew en si Setanas he iyan ebayàbayà dini te kelibutan; ne
iyan ibpekezaag tew kandin is kedtuu tew ki Jesus. 5 Hentei is ebpekezaag ki
Setanas? Iyan dà sikan is midtuu he Anak te Megbevayà si Jesus.

### Is Tistigus Mehitenged ki Jesu Kristu

6 Iyan si Jesu Kristu sikan is midsugù te Amey zin dini te kelibutan.
Egketuusan heini pinaagi te wahig wey lengesa. Kenà heini egketuusan pinaagi
zà te wahig *he iyan is kebewtismuwi kandin, kekenà, pinaagi zaan te lengesa he
iyan is kedtigis te lengesa zin dutun te kedrensanga kandin te krus. Iyan ebpenistigus
kayi zini te kenitew is Wagas he Mulin-ulin, su tutuu layun is egkegiyen din.* 7 Tetelu
is ebpenistigus mehitenged ki Jesu Kristu. 8 Is sevaha, ne iyan is Wagas he
Mulin-ulin; is sevaha pa, ne iyan is kebewtismuwi ki Jesu Kristu, ne is sevaha
pa, ne iyan is kedtigis te lengesa zin. Ne neuyun is kedtistigus kayi te tetelu.
9 Egkevenaran ki te kebpenistigus te menge etew zà duen, iyan, lavew pa he
mezesen is kebpenistigus te Megbevayà ne midtistigusan din he Anak din si
Jesus. 10 Is minsan hentei he edtuu he Anak te Megbevayà si Jesus, nevenaran
sikandin te kebpenistigus te Megbevayà. Is minsan hentei he kenà edtuu te
kebpenistigus te Megbevayà, ed-isipen din he teruen is Megbevayà su wazè din
tuuwi is kebpenistigus te Megbevayà mehitenged te Anak din he si Jesus. 11 Is
Megbevayà, imbegey zin kenitew is untung he wazà pidtemanan; ne ziyà ebpuun
heini is untung te Anak din he si Jesus. Iyan heini sikan is kebpenistigus kenitew
te Megbevayà. 12 Is minsan hentei he nekidsevaha te Anak te Megbevayà, duen
din en untung he wazà pidtemanan. Is minsan hentei he wazà mebpekidsevaha
te Anak te Megbevayà, wazè din untung he wazà pidtemanan.

### Is Kedepitè Tew Ziyà te Megbevayà

13 Sikiyu is nemeketuu en te Anak te Megbevayà, ebpesuratan ku
sikiyu wey niw metueni he zuen niw en untung he wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Sikitew is nemeketuu, dekelà is kebpekesarig tew ke ed-ampù kiw ziyà
te Megbevayà. Netuenan tew he ke zuen minsan hengkey he ebuyuen tew
he kenà supak te egkesuatan din, ibegey zin kenitew. 15 Layun sikandin
ebpemineg kenitew ke ed-ampù kiw ne tenged dutun netuenan tew zaan
he ibegey zin is ebuyuen tew.
16 Ke zuen minsan hentei he neehè din he nekesalà is duma zin, iyan,
is rimegas dutun te salà, ne kenà kemetayen, ne kinahanglan he iampù
din ne is Megbevayà, ibegey zin is untung he wazà pidtemanan dutun te
nekesalà. Iyan egkegiyen ku kayi is etew he nekesalà he kenà kemetayen
is rimegas dutun te salè din. Duen salà he iyan rimegas dutun is
kemetayen. Kenè ku iyan egkegiyen he id-ampù tew is etew he nekesalà
te iring dutun. 17 Salà is minsan hengkey he mezaat he ed-ul-ulahan, ne
zuen salà he kenà iyan rimegas dutun is kemetayen.
18 Netuenan tew he wazà minsan hentei he nehimu he anak te
Megbevayà he layun ed-ulaula te mezaat su edlig-enan sikandin te
Anak te Megbevayà ne kenè en sikandin egkehilevetan ni Setanas.
19 Netuenan tew he menge anak kiw te Megbevayà, iyan, is langun he
menge kuntada te Megbevayà dini te kelibutan, ebeyveyaan sikandan
ni Setanas. 20 Netuenan tew zaan he midhendini en te kelibutan is Anak
te Megbevayà ne imbegey zin kenitew is kedsavut wey kiw mehimu
he menge emigu te tutuu he Megbevayà. Nekidsevaha kiw te tutuu
he Megbevayà su nekidsevaha kiw te Anak din he si Jesu Kristu. Iyan
sikandin tutuu he Megbevayà, iyan sikandin puunà te untung he wazà
pidtemanan.
21 Menge anak ku, likayi niw is ked-ezapa te minsan hengkey he kenà
iyan is tutuu he Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Ikezuwa He Surat Ni Epustul Juan

### Is Mehitenged te Ikezuwa he Surat ni Juan

Dengan te timpu pa ni Juan, utew pa mezelag is menge valey he ibpeevangan te edhizegà duen. Umba emun duen edhipanew pehendiyà te zuma he lugar kelegmitan he ziyè dan ed-apet te ed-ubpaan te menge kezumahan dan etawa emigu zan he zutun ed-ubpà te mibeyaan dan. Is menge tumutuu ki Jesus he edhipanew pehendiyà te zuma he lugar, diyè dan ebpemenahik te ed-ubpaan te zuma zan he tumutuu zutun he egalewgalew kandan minsan kenè dan kezuzumahi. Ne zuen daan menge megwewali he edsigudu ebpemenhipanew pehandiyà te nekedseselekawà he menge lugar ne ziyè dan daan ed-apet te ed-ubpaan te menge tumutuu ki Jesus.

Piru is prublima zutun iyan is: duen duma he menge menunudlù he midsuwayan dan is tutuu he tuluuwen ne edhangyù dan diyà te menge tumutuu he ipaapet sikandan, ne emun ibpaapet sikandan ebpekepedayun dan he edwali te tarù. Ne kayi te surat ni Juan mibpetizeenan din is menge tumutuu he kenè dan ipaapet haazà he menge etew su wey zan kenà mekeugup te menge vaal zutun te menge teruen.

Mibpehinumduman daan ni Juan is menge etew he mibpesuratan din kayi he kinahanglan he mebminahalà sikandan su iyan heini insugù te Megbevayà te menge etew zin.

---

1 Siak is megurang, ebpesuratan ku sikew is bahi he pinilì te
Megbevayà wey is menge anak nu. Utew kew mahal zini te gehinawa
ku ne kenà dini zà te kedì he gehinawa, kekenà, mahal kew zaan
diyà te langun he neketuu te tutuu he tuluuwen. 2 Umba minahal
zey sikiyu su geina te midhamen kiw en te tutuu he tuluuwen ne
heini is tutuu he tuluuwen, kenà egkeawà dini te kenitew te wazà
pidtemanan.
3 Is Amey tew he Megbevayà wey si Jesu Kristu he Anak din, berakat
he megegawi zan kenitew, ikehizu kiw zan, ne vegayi kiw zan te



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

melinawen he kebpekesavuk. Egkehimu heini su midhamen kiw te tutuu
he tuluuwen wey ebmahalen tew is menge zuma tew.
4 Nelipey ad utew su zuen menge anak nu he edtuman te tutuu he
tuluuwen sumalà is insugù kenitew te Amey tew he Megbevayà. 5 Ne
tenged dutun, Bayi, edhengyuen ku he egiginegawè kiw. Kenà begu heini
he sugù is idsurat ku kayi, su zaan heini zuen te aney tew en kedtuu. 6 Su
emun egiginegawè kiw, egketuman tew is menge sugù te Megbevayà. Su
iyan sugù din kenitew is: kinahanglan he egiginegawè kiw. 7 Mezakel is
nemenlepew he ebpenurù te tarù dini te kelibutan. Egkegiyen dan he si
Jesus is mibpilì te Megbevayà he ibpahadì, wazà sikandin mehimu he
etew. Is minsan hentei he iyan haazà egkegiyen dan, teruen sikandin
wey kuntada ni Kristu. 8 Andam kew wey kenà maawà diyan te keniyu
is midheguan niw su wey kenà meterini keuzemà is suhul te Megbevayà
keniyu. 9 Ke zuen etew he ed-engkezan din is tutuu he tuluuwen he
impenurù ni Kristu su iyan edhemenan din is tarù he tuluuwen he
in-uman din dutun, wazà sikandin mebpekidsevaha te Megbevayà.
Is minsan hentei mulà he edhemenan din is tutuu he tuluuwen, iyan
sikandin mibpekidsevaha te Amey tew he Megbevayà wey is Anak din.
10 Ke zuen ebpekeuma he minsan hentei he ebpenurù te tuluuwen ne kenè
din iyan ibpenurù is tutuu he tuluuwen he impenurù ni Kristu, kenè niw
ipepemenahik diyan te valey niw. Kenè niw zaan igalewgalew sikandin.
11 Su minsan ke igalewgalew niw zà sikandin, egketevangan niw sikandin
dutun te ulaula zin he mezaat.
12 Mezakel pezem is egkegiyen ku keniyu, iyan, kenè ku egkesuatan te
edsurat. Egkesuatan ku he ebpenumbaley a ziyan wey kiw mekedlelalag
ne wey meheget is kelipey tew.
13 Ebpengemusta keniyu is menge anak te suled nu he vahi zini he
pinilì daan te Megbevayà.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Iketelu He Surat Ni Epustul Juan

### Is Mehitenged te Iketelu he Surat ni Juan

Kenà ebpeked-iiring is menge etew he egkagi he tumutuu sikandan ki Jesus. Duen duma he menge metinevangen, iyan, duen daan duma he edsudì dà te zuma. Heini he surat iyan mibpesuratan ni Juan is etew he egngezanan ki Gayu he mezait he edeligen su mibpezumazuma sikandin te Lalag te Megbevayà ne mahal ziyà te gehinawa zin is Megbevayà wey is menge zuma zin te tumutuu ki Jesus. Egketuenan ta heini su utew zin ebpurungi is menge tumutuu he ebpekeuma ziyà te kandan, minsan ke sikan din pa meuma. Mahabet is nezasig pinaagi kandin.

Midalig daan ni Juan is sevaha pa he etew he lumunà ni Gayu te inged he iyan si Dimitriyu. Meupiya is betasan din su metinumanen sikandin te tutuu he penurù he iyan is mehitenged ki Jesu Kristu.

Piru zuen sevaha he zutun te inged dan he egkagi he sakup sikandin ni Jesus he mezaat mulà is kandin he vetasan he iyan si Diyutripis. Mid-isip din he lavew sikandin te zuma, ne kenè din edewaten he lavew kandin si Juan wey is duma he menge epustul. Ne ebpemeyungen din daan si Juan. Kenè din igalewgalew is menge tumutuu he ebpemuun diyà te zuma he inged, ne emun duen ebmegmegeliyug kandan kenè din haazà edtugutan he edtampù kandan ke edsimba zan. Ne iyan hinungdan te kebpesurati ni Juan ki Gayu is wey zin ikepelaus is baal zin he iyan is kedtavang te menge tumutuu he ebpekeuma ziyà te kandan ne kenè din iketazin haazà is mezaat he menge vetasan ni Diyutripis.

---

1 Siak is megurang, ebpesuratan ku sikew, Gayu, is emigu ku he utew
ku minahal.
2 Minahal ku he suled, id-ampù ku sikew ziyà te Megbevayà he
mebmeupiya is kebpekesavuk nu wey ivegey kenikew is meupiya he
lawa iring te imbegey zin daan kenikew is mezesen he kedtuu. 3 Nelipey
a utew zutun te kebpekeuma zini te menge suled tew he ebpuun diyan
su midtudtulan e zan he utew meheget is kedhemeni nu te tutuu he



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tuluuwen wey uyun kun daan dutun is menge ulaula nu. 4 Iyan utew ku
igkelipey is kegkezineg ku te tudtul he edtuman en te tutuu he tuluuwen
is menge anak ku te kedtuu.
5 Minahal ku he suled, utew ka veligegawen su mibpurungan nu is
menge suled tew he midtuluy ziyan minsan te sikan nu pa sikandan
mekilala. 6 Mibpenudtul zan te menge tumutuu zini hein midtigum key
he utew zekelà is gagew nu kandan. Emun ed-uman dan edtuluy ziyan
tevangi nu en maan sikandan te paagi he egkesuatan te Megbevayà wey
zan mekelaus dutun te kedhipanew zan. 7 Su midhipanew zan wey zan
mekesangyew te impenurù ni Kristu, iyan, kenè dan ebpetavang te kenà
menge tumutuu. 8 Ne tenged dutun kinahanglan he iyan ki is tumutuu
ebegey ziyà te kandan su wey ki meketavang dutun te kedsengyawa zan
te tutuu he tuluuwen.
9 Mibpesuratan ku is menge tumutuu ziyan, iyan, si Diyutripis, kenè
din ebpeminegen is menge sugù ku. Iyan egkesuatan din is: iyan dà
sikandin ebayàbayà. 10 Emun ebpekehendiyan a, edseyseyen ku keniyu is
langun he mezaat he ed-ul-ulahan din, su kenà tutuu is menge memezaat
he lalag din he ebpemekesugat kenami. Ne kenà duen dà taman su kenè
din ed-elimahan is menge zuma ta he tumutuu ke ebpekeuma zan. Ne
kenè din daan idtugut he ed-elimahan sikandan te menge zuma zin he
tumutuu ziyan. Is ed-elima mulà kandan, kenè din idtugut he edtampu
zan te kedsimba niw.
11 Minahal ku he suled, kenè ta iyan ed-iringan is mezaat he ulaula he
iring dutun, kekenà, iyan ta ed-iringan is meupiya he ulaula. Is minsan
hentei he meupiya is menge ulaula zin, negaked sikandin te Megbevayà.
Is minsan hentei mulà he mezaat is ulaula zin, wazà diyà te gehinawa zin
is Megbevayà.
12 Nezeligan si Dimitriyu te langun he menge etew. Egkeehè dan
pinaagi te menge ulaula zin he edtumanen din is tutuu he tuluuwen.
Edeligen dey zaan sikandin ne netuenan nu he tutuu is egkegiyen dey.
13 Mezakel pa pezem is egkegiyen ku keniyu, iyan, kenè ku egkesuatan
te edsurat. 14 Egkesuatan ku he kenè en utew egkeuget edhendiyan a ne
human ki ebpekedlalag. 15 Berakat he melinawen is kebpekesavuk niw
ziyan. Is menge emigu nu zini, ebpengemusta zan kenikew. Ipengemusta
a zaan te langun he menge emigu ta ziyan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Surat Ni Epustul
# Hudas

### Is Mehitenged te Surat ni Hudas

Is Hudas he midsurat kayi, kenà iyan sikan is Hudas he mibpalad ki Jesus. Dutun he timpu mahabet he menge etew is mingnezanan kayi he ngazan.

Is nehuna he isip ni Hudas, iyan is ebaal sikandin te surat he pinaagi zutun egkepurung egkesavut is kedlibriya te Megbevayà te etew. Iyan, nahalin haazà su egketulung din egkeisip sikan is men-aakal he menge etew he midtampu te menge tumutuu su wey meketuu is menge tumutuu te penurù dan. Gelbuwen sikandan he menge etew ne wazè dan en bulug handek te Megbevayà, kekenà, edsumpeliten dan sikandin. Meremerik is menge vaal zan ne ed-iniyaten dan is duma te ked-iring kandan.

Umba mibpetizeenan ni Hudas is duma zin he menge tumutuu te kedlikey kandan. Ne kinahanglan tevangi zan is menge zuma zan su wey meheget is kedtuu zan ne kenè dan ebpeketuu te penurù he ebpekezezaat kandan.

---

1 Siak si Hudas is suled ni Santiago wey is suluguen ni Jesu Kristu.
Sikiyu is midhimu te Amey tew he Megbevayà he menge tumutuu he
menge minahal zin he midlig-enan ni Jesu Kristu, iyan kew ebpesuratan
ku.
2 Berakat he mehizuwi kew, mebmelinawen kew, wey ikegagew kew te
Megbevayà.

### Is Teruen he Menunudlù

3 Minahal ku he menge suled, minsan pa te iyan aney he egkesuatan
ku is ebaal a te surat he ibpeuwit ku ziyan wey ku ikeseysey ziyan te
keniyu is kedlibriya kenitew te Megbevayà, iyan, utew en guntaan epiki
he ebpesuratan ku sikiyu wey ku sikiyu mesembagi. Kinahanglan, menge
suled, he pekezesen kew sukul te menge etew he edhelinen dan pezem
is tutuu he tuluuwen he imbegey te Megbevayà. Haazà is tuluuwen,
imbegey zin kenitew te menge gaked din ne kinahanglan he kenè en ed-



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

umanan te minsan hentei. 4 Umba kinahanglan he egkegiyen ku heini su
zuen menge etew he nekeamur keniyu, iyan, id-eles dan he kenà hustu is
edtuuwan dan. Wazè dan kedtahud te Megbevayà; edhelinen dan pezem
is tutuu he tuluuwen su ibpenurù dan he egkehimu ke ed-ul-ulahan tew is
meremerik su utew kun beligegawen is Megbevayà ne ebpeseyluwen kiw
zin gihapun. Kenè dan edtuu he si Jesu Kristu, iyan dà egalen tew wey
Nengazen tew. Dengan dà isurat te menge ebpeneuven te Megbevayà ke
hengkey is silut kandan.
5 Netuenan niw en is egkegiyen ku, iyan, ed-umanan ku pa egkegiya
ziyan te keniyu wey niw kenà melipati. Dengan midlibri te Megbevayà is
menge pinilì din he etew ne impeguwè din sikandan diyà te ginhedian he
Ihiptu, iyan, dutun te nekeguwè dan en, mibpenhimetayan din is duma
kandan he wazà medsarig kandin. 6 Isipa niw zaan is menge velinsuguen
din dengan diyà te langit. Mid-engkezan dan is ketengdanan he imbegey
zin kandan ne mid-ewaan dan is hustu he ed-ubpaan dan. Tenged dutun
mibpirisu zin sikandan diyà te utew merusirem. Mibakus din te kedina he
kenà egkezeetan te wazà pidtemanan su idtagad sikandan taman te kenè
pa egkeuma is andew keuzemà te kedsiluti zin kandan. 7 Isipa niw zaan is
menge meginged dutun te menge inged he Suduma wey Gumura wey is
menge inged he uvey zutun. Neiringan dan haazà is menge velinsuguen
su utew subra is mezaat he menge ulaula zan. Is menge maama zutun, ne
kenà iyan dà is menge vahi midhilevetan dan, kekenà, neked-eerigè dan
is pudu menge maama ne tenged dutun midsilutan sikandan te hapuy ne
nehimu haazà he petizaan te Megbevayà te langun keuzemà he edsilutan
din te hapuy he kenà egkeevukan.
8 Ne iring din ded daan haazà is menge etew he ebpenurù te tarù diyan
te keniyu. Edtumanen dan is meremerik he ulaula he egkegiyen dan he
impenurù kandan pinaagi te tegeinep. Kenè dan ebpesakup te Megbevayà
ne edsumpeliten dan is menge kedesenan diyà te langit. 9 Ne minsan
si Miguel, sikan is lavew he velinsuguen te Megbevayà, kenà sikandin
ed-ulaula te iring dutun su hein minatey zengan si Moises, mibpelewanà
si Miguel wey si Setanas ke hentei is ebpekeangken te lawa ni Moises.
Ne wazà mekegehem si Miguel he edsulà ki Setanas. Iyan dà lalag din
kandin is: “Iyan edsawey kenikew is Megbevayà.” 10 Iyan, haazà is menge
etew mulà he ebpenurù te tarù, edsumpeliten dan is kenè dan egkesavut.
Iring sikandan te menge leew he langgam he kenà ebpekeisip-isip su is
ulaula he egkesuatan te lawa zan, iyan edtumanen dan ne iyan haazà
ebpekezezaat kandan. 11 Kehizu zan! Mid-iringan dan is mid-ulaula
zengan ni Kain. Mid-iringan dan is paagi ni Belaam he utew sayep su
minsan netuenan dan he mezaat is ed-ul-ulahan dan, ed-ul-ulahan dan
gihapun su susuaten sikandan te selapì. Iring te midsukul si Kuri te
Mebevayà, midsukul zan daan ne edsilutan sikandan iring te midsilutan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daan si Kuri. 12 Ebpekezezaat sikandan te zengeg niw ke edtampu zan
te keemuran niw su kenè dan mulà egkeeled dutun te kedtumana zan
te mezaat he kebayè dan ke ebpekidtugen dan keniyu. Iyan dà egkeisip
dan is kandan dà he egkesuatan. Wazè dan menge pulus; iring sikandan
te menge gapun he wazà duen uzan he mibpagwis te keramag. Iring
sikandan te menge kayu he kenà ebpemegas minsan pa te iyan en
pezem timpu te kebpemegas. Ne umba kenà ebpekepemegas su nepiley
en ne negangu. 13 Iring daan sikandan te utew zezekelà he vagel ziyà te
zagat ke zuen bagyu su iring is menge mekeeled-eled he ulaula zan te
meremerik he vuràburà he ebpenlepew ziyà te veyvey. Iring sikandan
te menge vituen he nekesuwey te hustu he nesevukan dan su kenè en
egkeserigan is ibpenurù dan. Midtegana te Megbevayà is utew merusirem
he egkeubpaan dan te wazà pidtemanan.
14 Si Inuk, sikan is ikepitu he lapis he kevuwazan ni Adan, netagnè
din dengan haazà is menge etew su migkagi sikandin te, “Keuzemà
ebpekeuma is Nengazen he edumahan te liblibuwen he menge
velinsuguen din 15 su edsusiyen din is nengeulaula te minsan hentei he
etew. Edsilutan din is minsan hentei he lalung he wazè dan kedtahud te
Megbevayà tenged te menge kelelalung he mid-ulaula zan wey tenged te
kedsumpelita zan te Megbevayà.” 16 Ne haazà is menge etew he netagnà
ni Inuk, menge perelivak wey perevasul sikandan. Iyan dan edtumanen
is menge memezaat he kebayè dan. Memepelevawen dan, iyan, edigdigen
dan is menge zuma he etew su wey zan melimbungi.

### Menge Sambag

17 Tentenuzi niw, menge suled, is netagnà dengan te menge epustul
he midsugù te Nengazen tew he si Jesu Kristu. 18 Ke sikandan te,
“Keuzemà te ketepusan he menge andew ebpenlepew is menge etew
he edsumpalit keniyu. Iyan edtumanen dan is menge kebayè dan he
supak te Megbevayà.” 19 Ne haazà is menge etew he netagnè dan,
iyan igkevahinbahin niw te menge tumutuu. Iyan dà egkeisip dan is
egkesuatan dan dini te kelibutan ne wazà diyà te kandan is Wagas he
Mulin-ulin.
20 Ne sikiyu mulà, menge minahal ku he suled, peniguduwi niw is
kebpetebtevangè niw su wey meheget is kedtuu niw te tuluuwen he
impetuuwan kenitew te Megbevayà. Pekezesen kew ampù pinaagi te
gehem he ibegey te Wagas he Mulin-ulin. 21 Layun niw isipa is utew
zekelà he gagew keniyu te Megbevayà dutun te kedtegazi niw te timpu
keuzemà he zutun ibpaahà kenitew te Nengazen tew he si Jesu Kristu is
dekelà he hizu zin su zutun kenè kiw zin edsuwayan te wazà pidtemanan.
22 Is menge etew he zuwazuwa pa is kedtuu zan, ipeehè niw kandan is
hizu niw kandan. 23 Tevangi niw sikandan wey zan melibri te silut, iring

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te kedsekelawa niw ziyà te hapuy te egketutung. Is menge zuma he utew
zekelà is salè dan, ipeehè niw zaan kandan is hizu niw, iyan, andam kew
su kela ke mepenulayi kew zaan pinaagi te meremerik he ulaula zan.

### Is Kedalig te Megbevayà

24 Utew zekelà is kebpeselemati tew te Megbevayà. Iyan metau he
edtavang kenitew su wey kenè kiw mekesuwey ziyà te kandin. Iyan
metau he id-etuvang kiw keuzemà kandin diyà te vulawan he ed-ulian he
wazà igkesewayi kenitew he utew zekelà dutun is kelipey tew. 25 Edeligen
tew sikandin su iyan dà sikandin Megbevayà; iyan sikandin Menluluwas
tew pinaagi te Nengazen tew he si Jesu Kristu. Iyan sikandin egkevantug;
iyan sikandin hadì; iyan sikandin mekegegehem; iyan sikandin
ebayàbayà dengan te wazè pa limbaga is minsan hengkey, wey guntaan,
wey keuzemà te wazà pidtemanan.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Is Impezayag

## Ni Jesu Kristu Sumalà Is Kedtudtula Ni Juan

### Is Mehitenged te Impezayag ni Jesu Kristu

Neherat is mata ni Juan. Duen mibpaahà kandin he ebpenganlag. Mibevanda te vulawan ne henduen te regreg is menge mata zin. Ne iyan haazà si Jesus, ne zuen ibpetudtul zin ki Juan diyà te pitu he grupu te menge tumutuu he ziyà te pitu zaan he menge inged. Ne nekedseselekawà is ibpekagi zin diyà te kada grupu mehitenged te kezekelà te kebmahala zan kandin wey te zuma zan he menge tumutuu wey ke zuen menge kurang dan.

Ne zuen daan nengekagi ni Jesus diyà te kandin wey zuen impeehè din diyà te kandin he mehitenged te egkengehitavù te huziyan he timpu su wey zin ikepetueni te zuma. Naahà ni Juan is Megbevayà wey si Jesu Kristu ziyà te langit he ed-ezapen te mid-agi en te kemetayen he menge etew he menge sakup din wey elin daan is menge velinsuguen. Neehè din daan is kedsiluti te Megbevayà te menge etew he wazà mebpesakup kandin wey is kedsiluti ki Setanas wey te zuma he menge mezaat he mulin-ulin.

Is utew impurtanti he tuyù ni Juan te kedsurata zin kayi ne iyan is wey meligeni is ked-isip-isip te menge tumutuu he edlislisezen tenged te kedtuu zan ki Jesus. Su egkesavut ta kayi he egkepurung egkezaag te Megbevayà is langun he menge kuntada zin pinaagi ki Kristu. Ne edsuhulan din daan is metinumanen he menge etew zin. Diyà te huziyan he vahin kayi te surat egkevasa ta he ebaal is Megbevayà te vegu he langit wey tana he ilis duen te edezeetan din. Ne egkeipus haazà ebpekeubpè en duma kandin is menge etew zin te wazà pidtemanan dutun te inged he edsigasiga he edlugtanà puun te langit. Egkeehè dan en sikandin ne id-awè din en is ebpekevegey kandan te seeng. Kenè en dutun ebmezukilem ne kenè en dutun egkinehenglanen is ebpekevegey te kerayag su is Megbevayà he Amey wey si Jesu Kristu, iyan kerayag dutun.

---

1 1 Iyan heini kedtudtula te impezayag ni Jesu Kristu. Insarig heini kandin te Megbevayà wey zin daan ikepesavut diyà te menge



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

suluguen te Megbevayà ke hengkey is megaan en he egkengeulaula.
Impesavut heini ni Kristu pinaagi te kedsugua zin te velinsuguen din
diyà te kediey te suluguen din he si Juan. 2 Ne siak, id-amin ku idsurat is
langun he neehè ku. Is migkagi te Megbevayà wey is tutuu he tuluuwen
he impesavut kediey ni Jesu Kristu, idsurat ku kayi. 3 Edtuvazan te
Megbevayà is ebasa kayi te libru wey edtuvazan din daan is ebpemineg
te kebesaha kayi ne edtuman te insugù kayi. Su utew en megaan is
kegketuman te langun kayi te netagnà.

4,5 Siak si Juan, ne ebpesuratan ku is pitu he gurupu te menge tumutuu
he ziyà te prubinsya he Asya.

Ibpengumew-umew ku he ikegagew kew te Megbevayà, wey te
Wagas he Mulin-ulin, wey ni Jesu Kristu, ne ivegey zan daan keniyu is
melinawen he kebpekesavuk. Is Megbevayà, daan en sikandin te wazè
pa limbaga is minsan hengkey; kemulu pa sikandin guntaan wey kenà
sikandin egkehanew te wazà pidtemanan. Is Wagas he Mulin-ulin he ziyà
ed-ubpà te etuvangan te pinuuwà te Megbevayà, ne pitu is gehem din.
Si Jesu Kristu, iyan egkeserigan is lalag din. Iyan sikandin kes nehuna
he zuen din begu en he untung pinaagi te kegkevenhawa kandin. Iyan
sikandin ebayàbayà te menge hadì dini te kelibutan.

Dekelà is gehinawa zin kenitew. Midlibri kiw zin te silut te menge
salè tew pinaagi te kebpaagas din te lengesa zin. 6 Midhimu zin he iyan
kiw edhedian din wey iyan kiw memumuhat he iyan kebpemuhat tew is
ked-ezapa tew te Megbevayà he Amey zin. Tehuza sikandin wey medhadì
sikandin te wazà pidtemanan!

7 Ebpekeuma si Jesu Kristu he ziyà egkeahà te menge gapun. Egkeahà
sikandin te tivuuk he menusiyà ragkes is menge etew he mibpilak
kandin dengan. Ne is langun he kelasi te menusiyà dini te kelibutan,
ebpekesinegew zan tenged kandin su egkehandek dan te silut. Metuman
heini is langun.

8 Is Nengazen tew he Megbevayà he mekegegehem he zaan en te wazè
pa limbaga is minsan hengkey, iyan ded sikandin guntaan wey minsan
keuzemà te wazà pidtemanan. Ke sikandin te, “Iyan a sikan is alpa wey
umiga, he ke và dà egkegiya, kes puunà wey egkepengkusan te minsan
hengkey.”

### Is Nelewasan ni Juan

9 Iyan a si Juan is sevaha he suled niw tenged te kedtuu ku ki Jesus.
Iring keniyu nekeantus a zaan te menge kemeresayan su sakup a zaan te
ginhedian din. Tenged te ingkepauk te gubirnu is kebpenudtul ku te Lalag
te Megbevayà wey is kebpenurù ku te impesavut ni Jesus, impesivey a ne
ziyà a ibpeubpà te sengepupulu he egngezanan te Patmus. 10 Ne zutun te
sevaha he andew he Duminggu, utew mezesen is ked-uwita kedì te Wagas

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

he Mulin-ulin ne zuen impeehè din kedì. Diyà te egkeiniyugan ku nezineg
ku is egkagi he iring te vudyung su utew mezaging, 11 ne ke sikandin te,
“Is egkeehè nu, isurat nu ne ibpeuwit nu ziyà te pitu he menge gurupu
te menge tumutuu he ziyà te menge inged he Ipisu, Ismirna, Pirgemu,
Tiyetira, Sardis, Piledilpya, wey ziyà daan te inged he Leudisiya.”
12 Ne midlilingey ku wey ku maahà ke hentei is egkagi ne neehè ku
is pitu he sulù he vulawan. 13 Ne ziyà te teliwazà dutun te menge sulù,
duen neehè ku he henduen be te etew. Melugayad is kumbalè din ne
mibevanda te vulawan. 14 Is ulu zin wey vulvul zin, ne utew meputì su
iring te manggad he meputì. Is mata zin, ne henduen be te egkeregreg.
15 Ne is menge paa zin, ne henduen be te galang he midlangga he
midlimbasan. Ne is lageng din, ne henduen be te zegurus te utew
mezakel he menge wahig. 16 Ne ziyà te kewanan din migewezan din is
pitu he vituen. Ne edlepew ziyà te vèbè din is sundang he zezuwa is
gerangan din he utew megarang. Ne is buked din, henduen te edsiga he
andew he utew merayag.
17 Ne hein neehè ku sikandin, nekelangkeb a ziyà te etuvangan din
ne henduen a te minatey. Ne indampè din kediey is kewanan he palad
din ne ke sikandin te, “Kenè ka mahandek su iyan a sikan is puunà
wey kes egkepengkusan te langun. 18 Iyan a kes Megbevayà he wazè
din kemetayen. Mibpehimatey a ne guntaan kenà ad maan ebpatey te
minsan keenu. Iyan a ebayàbayà te menge minatey, ne zuen ku zaan
kegehem diyà te Iveyaan. 19 Isurat nu is ibpeehè ku kenikew, is egkeehè
nu he egkeulaula guntaan wey is egkeulaula pa keuzemà. 20 Ibpesavut ku
kenikew is in-eles dengan he kehulugan kayi te pitu he vituen he neehè
nu he egewezan ku te kewanan he velad ku wey is kehulugan kayi te pitu
he sulù he vulawan. Is pitu he vituen, iyan alung te pitu he velinsuguen
te Megbevayà he ebantey te pitu he gurupu te menge tumutuu. Ne heini
is pitu he sulù, ne iyan sikan is pitu he gurupu te menge tumutuu.”

### Is Surat Pehendiyà te Ipisu

2 1 Ne impelaus din is lalag din te, “Pesurati nu is belinsuguen te
Megbevayà he ebantey te menge tumutuu he ziyà te inged he Ipisu,
ne isurat nu is menge lalag ku ziyà, ke sikew te, ‘Siak si Jesus is egawed
te pitu he vituen diyà te kewanan ku he velad ne iyan a zaan edhipanew
kayi te teliwazà te pitu he sulù. 2 Netuenan ku is langun he menge ulaula
niw; netuenan ku he edhagù kew ne meinentusen kew te kemeregenan
tenged te kedtuu niw. Netuenan ku zaan he kenè niw idtugut he zuen
menge lalung he etew he menge zuma niw, su sikan is menge etew he
migkagi he menge epustul sikandan ni Jesus, migezaman niw ne zutun
netuenan niw he kenà tutuu he menge epustul sikandan. 3 Netuenan ku
he ed-antus kew te meregen tenged te kedtuu niw kediey ne minsan pa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zutun kenè niw ed-isipen he ed-engkezan niw is kedtumana niw te menge
sugù ku. 4 Iyan, duen netuenan ku he ulaula niw he kenà meupiya su hein
aney kew meketuu, dekelà is gehinawa niw kediey, ne guntaan malù en
edeisek is gehinawa niw kediey. 5 Tentenuzi niw sikan is kedekelaa niw
zengan kediey ziyà te gehinawa niw; iniyugi niw is mezaat he ulaula
ne ul-ulaha niw is meupiya he mid-ulaula niw zengan su emun kenà,
ebeyaan ku sikiyu. Ne id-awè ku is sulù niw ziyà te selevukè din emun
kenè niw edlikuan is daan he ulaula niw. 6 Duen daan egkesuatan ku
he ulaula niw su igkepauk niw is menge mezaat he ulaula te menge
Nikuleyta he igkepauk ku zaan.
7 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg kayi te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu!
Is etew he ebpekezaag ki Setanas, edtugutan ku he mekekaan sikandin
te vegas te kayu he iyan puunà te untung he wazà pidtemanan he ziyà te
ed-ubpaan te Megbevayà.' "

### Is Surat Pehendiyà te Ismirna

8 Ne ke sikandin maan te, "Pesurati nu is belinsuguen te Megbevayà
he ebantey te menge tumutuu ziyà te inged he Ismirna, ke sikew te,
'Iyan heini menge lalag ku te puunà te langun ne egkepengkusan daan
te langun. Minatey a ne nevanhew. 9 Netuenan ku is kegkeantus niw te
kemeresayan; netuenan ku he egkengeayuayu kew. Ne minsan pa zutun
sepian kew utew pinaagi te kedtuu niw. Netuenan ku he kenà benar is
id-ituk keniyu te menge etew he egkagi he menge Hudiyu zan, iyan, kenà
sikandan tutuu he Hudiyu su mibpekid-upakat dan ki Setanas. 10 Kenè
kew mahandek te megaan niw en igkerasey. Si Setanas, megaan din en
ibpepirisu is duma keniyu su ebpenulayen kew zin. Ne seled te sepulù
he andew ebpekeantus kew te kemeregenan. Mebmetinumanen kew te
menge sugù ku taman te kemetayen su ebegayan ku sikiyu te kuruna he
iyan is untung he wazà pidtemanan.
11 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg kayi te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu.
Is etew he ebpekezaag ki Setanas, kenè en egkeragkes te silut he iyan is
ikezuwa he kemetayen.' "

### Is Surat Pehendiyà te Pirgemu

12 Ne ke sikandin maan te, "Pesurati nu is belinsuguen he impevantey
te Megbevayà diyà te menge tumutuu he ziyà te inged he Pirgemu, ke
sikew te, 'Siak si Jesus is egkagi; iyan a sikan is duen din sundang he
zezuwa is gerangan din he megarang utew. 13 Netuenan ku he sakup ni
Setanas is inged niw. Ne minsan pa zutun midhemenan niw is kedtuu
niw kedì ne wazè niw engkezi is menge penurù ku minsan dutun te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kedhimetayi ki Entipas dengan. Metinumanen sikandin he ebpenudtul
te menge lalag ku, ne midhimetayan sikandin diyan te inged niw he
nesakup ni Setanas. 14 Duen nepipira he menge ulaula niw he kenè ku
egkesuatan, su zuen duma keniyu he edsunuzen dan is impenurù dengan
ni Belaam. Su si Belaam, impenurù din dengan ki Balak is paagi wey
mepenulayi is menge kevuwazan ni Israyil. Iyan is kegkaan te impemuhat
diyà te kenà tutuu he megbevayà wey is kedhilavet te kenè dan esawa.
15 Ne zuen daan duma keniyu he edtuuwan dan is menge penurù te
menge etew he Nikuleyta. 16 Iniyugi niw heini is mezaat he ulaula su
emun kenà, megaan ku en sikiyu ebeyai ne edtebeken ku heini is menge
etew. Iyan gumaan ku heini is sundang dini te vèbè ku *he iyan is lalag ku.*
17 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu.

Is etew he ebpekezaag ki Setanas, ebegayan ku sikandin te in-eles ku
pa he egkeenen he mana he ziyà ebpuun te langit. Ne ibegey ku zaan
kandin is meputì he vatu he insurat dutun is begu en he ngazan. Iyan dà
egkesayud te ngazan dutun is ebegayan.' "

### Is Surat Pehendiyà te Tiyetira

18 Ne ke sikandin maan te, "Pesurati nu is belinsuguen he impevantey
te Megbevayà diyà te menge tumutuu he ziyà te inged he Tiyetira. Ke
sikew te, 'Siak is egkagi, ne Anak a te Megbevayà; is menge mata ku, ne
henduen be te egkeregreg, ne is menge paa ku, ne henduen be te galang
he midlimbasan. 19 Netuenan ku is menge ulaula niw, dekelà is gehinawa
niw kediey. Mezesen is kedtuu niw. Metinumanen kew te menge sugù
ku wey meinentusen kew te meregen. Netuenan ku zaan he edhuna he
mezakel is menge ulaula niw he meupiya guntaan kenà te mid-ulaula
niw he meupiya zengan te aney kew en meketuu. 20 Ne minsan pa zutun,
duen ulaula niw he kenè ku egkesuatan su sikan is bahi he si Hisibil he
egkegiyen din he ebpeneuven sikandin te Megbevayà, idtugut niw he
ibpenurù din is mezaat he ulaula ziyà te menge suluguen ku. Egkagi
sikandin he kenà supak te Megbevayà is kedhilavet te kenè niw esawa
wey is kegkaan te impemuhat diyà te menge kenà tutuu he megbevayà.
21 Neuget en is ked-entusa ku kandin wey zin meiniyugi is ulaula zin
he mezaat, iyan, kenè din ed-iniyugan. 22 Ne guntaan, ibpehizegè ku
su ebpigedahan ku sikandin te zaru. Ne sikiyu is edtampu kandin te
memahawag he vaal, ebpigedahan ku zaan sikiyu te kemeresayan he
utew mepait emun kenè niw ed-iniyugan haazà is menge ulaula zutun te
vahi. 23 Ne is menge sumusundan din, edhimetayan ku. Is menge tumutuu
ziyan te langun he menge inged, egketuenan dan he iyan a nesayud ke
hengkey is diyà te isip wey gehinawa te etew. Ibegey ku ziyà te kada
sevaha is engayan he igkevegey kandin sumalà te menge ulaula zin.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ne sikiyu is duma ziyan te Tiyetira he wazà mekezawat te penurù
dutun te vahi, he ke và dà egkegiya, wazè niw zewata is egngezanan te
menge mezalem he penurù ni Setanas, wazè en duma pa he ebpeveelan
ku keniyu. 25 Iyan dà is: hemeni niw is netuenan niw en taman te
ebpekeuma a. 26,27 Sikiyu is ebpekezaag ki Setanas wey edtuman te
egkesuatan ku taman te kemetayen, is kegehem he insarig kediey te
Amey ku he Megbevayà, idsarig ku zaan keniyu. Ebpeveyveyaan ku
keniyu is langun he menge inged diyan te kelibutan. Utew mezesen
is ked-uwita niw kandan; egkengezaag niw is menge inged ne wazà
ebpekesukul keniyu. 28 Ibegey ku zaan keniyu is mekevugwas.
29 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg kayi te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu.' "

### Is Surat Pehendiyà te Sardis

3 1 Ne ke sikandin maan te, "Pesurati nu is belinsuguen he impevantey
te Megbevayà diyà te menge tumutuu he ziyà te inged he Sardis.
Ke sikew te, 'Iyan a si Jesu Kristu is egkagi; iyan a ebayàbayà te Wagas
he Mulin-ulin he pitu is gehem din. Ne iyan a zaan egawed te pitu he
vituen. Netuenan ku is menge ulaula niw. Mezakel is egkagi he zuen
niw en untung he wazà pidtemanan, iyan, kenè kew en edsunud kediey.
2 Kenè kew lipezeng, kekenà, lig-eni niw is egkesamà he zesen te kedtuu
niw su henduen be te egkeawè en. Netuenan ku he utew zekelà is kurang
niw su is menge ulaula niw, kenà egkesuatan te Megbevayà. 3 Kenè niw
lipati is impenurù keniyu he midawat niw zengan, kekenà, hemeni niw
ne ewaa niw ziyà te gehinawa niw is kenè niw kedtuu. Su emun kenè niw
ed-iniyugan is menge ulaula niw he mezaat, ebeyaan ku sikiyu zutun te
timpu he kenà a keniyu ebpeebuten su iring te tekawen is kebpekeuma
ku. 4 Deisey kew zà diyan te Sardis is wazà mevuringi is bisti zin, *he ke
và dà egkegiya, wazà medtampu te mezaat he ulaula. Ne ebpekezuma kew
kedì he edsun-uzan te meputì su zait kew he ebpekiduma kedì.* 5 Is minsan
hentei he ebpekezaag ki Setanas, edsun-uzan sikandin te meputì ne kenè
ku ebpenasen is ngazan din diyà te libru he zutun isurat is menge ngazan
te ebegayan te untung he wazà pidtemanan. Ne ziyà te etuvangan te
Amey ku he Megbevayà wey is menge velinsuguen din, ed-engkenen ku
sikandin he gaked ku.
6 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu ku!' "

### Is Surat Pehendiyà te Piledilpya

7 Ne ke sikandin en maan te, "Pesurati nu is belinsuguen te Megbevayà
he ebantey te menge tumutuu ziyan te inged he Piledilpya. Ne ke sikew
te, 'Siak si Jesus is egkagi; iyan a sikan is egkeserigan he mibpilì te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Megbevayà. Imbegey kedì is kegehem te kedhadì te ginhedian ku iring
te kedhadì dengan ni Hadì David. Ne emun duen ebpuwasan ku *wey*
*mekeseled dutun te ginhedian ku, kenè en egkelekevan te minsan hentei.*
*Ne emun duen etew he edlekevan ku, kenè en daan egkepuwasan te minsan*
*hentei.* 8 Netuenan ku is menge ulaula niw. Ne minsan pa te pirapira kew
zà he legas, metinumanen kew te menge lalag ku ne wazè niw engkezi is
kedtuu niw kediey. Umba, is gemawan he ibayè niw, mibpuwasan ku en
ne kenè en egkelekevan te minsan hentei, *he ke và dà egkegiya, wazè en*
*ebpekesanggen keniyu te ibpeulaula ku keniyu.* 9 Ne haazà is menge etew
he egkagi he menge Hudiyu sikandan, tarù is egkegiyen dan su menge
sakup sikandan ni Setanas. Edhimuwen ku he mekeluhud sikandan diyan
te etuvangan niw. Ne zutun egketuenan dan he iyan kew mahal zini te
gehinawa ku. 10 Ne tenged te metinumanen kew te sugù ku he med-antus
kew, ebentayan ku sikiyu wey kew kenè en ebpekesagad te limas he
egkeantus te tivuuk he menusiyà he ibpenggezam kandan. 11 Megaan e en
ebpekeuma. Hemeni niw is tutuu he tuluuwen he netuenan niw su wey
kenà igkevegey ziyà te zuma is suhul he ibegey keniyu ke ebpekezaag
kew ki Setanas. 12 Is minsan hentei he ebpekezaag ki Setanas, edhimuwen
ku sikandin he metahud su edhimuwen ku sikandin he iring te tukud
diyà te valey ziyà te langit he zutun ed-ezapa is Megbevayè ku ne kenà
haazà is tukud igkeawà dutun. Ne idsurat ku ziyà te kandin is ngazan
te Megbevayè ku wey is ngazan te inged te Megbevayà he iyan sikan is
inged he vegu he Hiruselim he ebpenaug he ebpuun te Megbevayà diyà te
langit wey elin daan idsurat ku ziyà te kandin is begu he ngazan ku.
13 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg te egkegiyen te Wagas he
Mulin-ulin diyan te keniyu te menge tumutuu.' "

### Is Surat Pehendiyà te Leudisiya

14 Ne ke sikandin maan te, "Pesurati nu is belinsuguen te Megbevayà
he ebantey te menge tumutuu ziyà te inged he Leudisiya, ne ke sikew te,
'Siak si Jesus is egkagi; migeraran a te Metinumanen wey Egkeserigan
su venar is egkegiyen ku. Pinaagi kedì midlimbag te Megbevayà is
minsan hengkey. 15 Nesayud a te langun he menge ulaula niw. Kenè kew
meinit ne kenè kew zaan megenew, *he ke và dà egkegiya, kenè kew menge*
*kuntada ku ne kenè kew zaan menge sakup ku.* 16 Angin pezem ke meinit
kew ne emun kenà, ne megenew kew, iyan, geina te megelimendew
kew zà, idrepu ku sikiyu. 17 Egkagi kew te, "Sepian kiw ne meupiya
is kebpekesavuk tew ne wazè tew en kurang te minsan hengkey." Ne
minsan pa zutun, wazè niw metueni he mekehizuhizu kew utew su
egkengeayuayu kew te kedtuu; nengelakap is isip niw wey nengelevasan
kew su wazè niw menge metazeng he ulaula. 18 Umba, edsembagan
ku sikiyu he pemesaha niw zini te kediey is wagas he vulawan he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migezaman diyà te hapuy, *he ke và dà egkegiya, hustu he kedtuu, ne tutuu en human he sepian kew. Ne pemasa kew zaan diyà te kediey te meputì he bisti wey maawà is kegkeeled niw tenged te kegkelevasi keniyu. Ne pemasa kew zaan te ibawì te kegkelakap niw su wey mehustu is ked-ehè niw.* 19 Is langun he menge etew he mahal zini te gehinawa ku, edsewayan ku wey edsilutan ku su wey mepenurù sikandan. Ne tenged dutun purungi niw is ulaula niw wey iniyugi niw is ulaula niw he mezaat. 20 Pemineg kew su zini ad te gemawan niw is ebpenelehuzan. Ke zuen etew he ebpekezineg kediey ne ebpuwasan e zin, edseled a ne egkaan a zuma kandin, ne egkaan daan sikandin duma kediey. 21 Is minsan hentei he ebpekezaag ki Setanas, ibegey ku kandin is ketenged te kebpinuu he zurug kedì diyà te pinuuwè ku te kedhadì iring te nekezaag a zaan ki Setanas ne mibpinuu a he zurug te Amey ku.

22 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg te egkegiyen te Wagas he Mulin-ulin diyan te menge tumutuu,' " ke sikandin.

### Is Kedsimba Ziyà te Langit

4 1 Ne zutun selakew en maan is impaahà kediey te Nengazen. Neehè ku is gemawan diyà te langit he nepuwasan. Ne zuen dutun egkagi ziyà te kediey ne haazà is egkagi ne iyan ded sikan is nezineg ku hein aney he henduen is kezaging din te vudyung he edaging. Ne ke sikandin te, "Hendini ka te zivavew ne ibpeehè ku kenikew is kinahanglan he egkeulaula keuzemà." 2 Ne zutun impehendiyà a te Wagas he Mulin-ulin. Ne hein diyè e en te langit, neehè ku is pinuuwà te edhadì ne zuen ebpimpinuu zutun. 3 Ed-ilak-ilak is paras din ne henduen be te menge mahal he vatu he haspi wey kurnalina. Ne mid-elingkus dutun te pinuuwà is belugtu he meilem he utew merayag su iring te mahal he vatu he ismiralda. 4 Ne zuen daan dutun keluwaan wey heepat he pinuuwà he nekeelingkus dutun te pinuuwà te edhadì. Ne zutun ebpememinuu is keluwaan wey heepat he ebmegurangen. Meputì is bisti zan ne zuen insuup diyà te ulu zan he menge kuruna he vulawan. 5 Ne haazà is pinuuwà te edhadì, egkeserasab is kilat dutun ne henduen te edsendagen is beransì. Ne ziyà te etuvangan dutun te pinuuwà is pitu he sulù he meregreg he iyan sikan is pitu he gehem te Wagas he Mulin-ulin he edsuguen te Megbevayà. 6 Ne zutun daan te etuvangan te pinuuwà neehè ku is henduen be te meluag he zagat he iring te ispihu su utew metingew.

Ne ziyà te teliwazà, iyan, ebpekeelingkus daan dutun te pinuuwà, duen heepat he linimbag he kedesenan he neeneb te mata is menge lawa zan diyà te egkesineruwan wey egkeiniyugan. 7 Is sevaha zutun te linimbag, ne iring te erimaung; is ikezuwa ne iring te vaka; is iketelu ne iring te etew is paras din; ne is ikeepat, ne iring te vanug he edlayang. 8 Ne heini is heepat he linimbag, heenem is pakpak te uman sevaha kandan. Neeneb

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te mata is lawa zan wey is diyà te zizalem te pakpak dan. Ne te maandew
wey mezukilem, iyan dà baal zan is kenè en egkepangkus he kegkanta.
Ke sikandan te,

"Wagas, wagas, wagas is Megbevayà.
Nengazen sikandin he ebpekehimu te minsan hengkey.
Iyan sikandin sikan is Megbevayà he zengan, guntaan, wey keuzemà
te wazà pidtemanan."

9 Ne haazà is heepat he linimbag, emun ebentugen dan wey edtehuzen
dan wey ebpeselematan dan is wazà pidtemanan he Megbevayà he
ebpimpinuu zutun te pinuuwà te edhadì, edlangkeb sikan is 10 keluwaan
wey heepat he ebmegurangen diyà te etuvangan din ne ed-ezapen
dan is wazè din kemetayen he Megbevayà. Ne haazà is menge kuruna
zan, idsavuk dan dutun te etuvangan te pinuuwà su ibegey zan diyà te
Megbevayà. Ne zutun te kedsevuka zan dutun, edhabet dan egkagi te,

11 "He Nengazen dey he Megbevayà, dait ka he edeligen, dait ka he
edtehuzen.
Mekegegehem ka su nenlimbag ka te minsan hengkey.
Nesuat ka he edlimbag ne pinaagi kayi nehimu is langun."

### Is Belesahan

5 1 Ne haazà is ebpimpinuu ziyà te pinuuwà te edhadì, neehè ku
he egewezan din diyà te kewanan he velad din is midlulun he
velesahan. Midsuratan is pesiziveluyà dutun te velesahan ne zuen pitu
he tiyap he impezeket dutun su wey kenà meebriyi. 2 Ne zutun neehè ku
is utew mezesen he velinsuguen te Megbevayà ne mibensag sikandin he
egkagi te, "Hentei is dait he ed-abri kayi te velesahan? Hentei is dait he
id-awè din heini is menge tiyap su wey mevasa heini?" 3 Ne wazà naahà
diyà te langit, dini te tanà, wey ziyà te zizalem te tanà he zait he ed-abri
zutun te velesahan wey ebasa zutun. 4 Umba mibmesakit is gehinawa ku
ne midsinegew a su wazà naahà he zait he ed-abri wey ebasa zutun te
velesahan. 5 Ne zutun migkegiyan a te sevaha zutun te menge megurang.
Ke sikandin te, "Kenè ka sinegew su si Jesus, sikan is migeraran he
erimaung he kevuwazan ni Huda wey kevuwazan ni Hadì David, iyan
sikandin nekezaag ki Setanas, umba zuen din ketenged te ked-abri te
velesahan wey te ked-ewaa te pitu he menge tiyap dutun."

6 Ne zutun duen neehè ku zutun te teliwazà te pinuuwà te edhadì wey te
heepat he menge linimbag he kedesenan wey te menge ebmegurangen. Iyan
neehè ku zutun is: duen edhithitindeg he nati he kerehidu ne neehè ku zaan
dutun te lawa zin is menge tulak te palì din te kedhimetayi kandin dengan.
Pitu is sungey zin wey pitu zaan is mata zin he iyan is pitu he gehem te
Wagas he Mulin-ulin he edsuguen te Megbevayà he ibpeeneb din te tivuuk
he kelibutan. 7 Ne haazà is nati he kerehidu, mid-uvey ne migkuwa zin sikan

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is belesahan he ziyà te kewanan he velad te ebpimpinuu zutun. 8 Ne hein
nekuwa zin en haazà is belesahan, sikan is menge heepat he linimbag wey
is menge keluwaan wey heepat he ebmegurangen, midlangkeb dan diyà te
etuvangan dutun te nati he kerehidu su ed-ezapen dan. Ne zuen arpa te uman
sevaha zutun te menge ebmegurangen ne zuen egewezan dan he menge
lediyà he vulawan he nepenù te veyewà he edtutungen su wey zuen mehemut
he evel ne iyan kehulugan dutun is menge ked-ampù te menge etew he gaked
te Megbevayà. 9 Ne egkanta zan te vegu en he kentahan, ke sikandan te,

"Dait ka he egkuwa te velesahan wey ed-awà te menge tiyap din su
mibpehimatey ka ne imbelukas nu is lengesa nu te menge etew
wey maangken sikandan te Megbevayà.
Ebpemuun sikandan diyà te minsan hengkey he kepuun wey
kinegiyan wey tribu wey ginhedian.
10 Midhimu nu he iyan dan edhedian nu;
ne midhimu nu zaan he menge memumuhat sikandan he iyan
kebpemuhat dan is ked-ezapa zan te Megbevayà tew.
Ne ibpahadì nu sikandan diyà te kelibutan."

11 Ne zutun mibpenlangulangu a ne nezineg ku is kegkanta te menge
velinsuguen te Megbevayà. Utew zan mezakel su edliblibuwen. Ne zutun
dan mebpemenhitindeg te nekeelingkus dutun te pinuuwà te edhadì
duma sikan is menge linimbag wey menge ebmegurangen. 12 Ne migkanta
zan is langun ne utew mezaging is kegkanta zan. Ke sikandan te,

"Is nati he kerehidu he mibpehimatey,
dait sikandin he edeligen su dekelà is gehem din,
dekelà is naazen din,
dekelà is ketau zin,
dekelà is desen din.
Ebentugen dey,
edtehuzen dey wey edeligen dey sikandin!"

13 Ne zutun nezineg ku is kegkanta te langun he menge linimbag he ziyà te
langit, dini te tanà wey ziyà daan te zizalem te tanà wey ziyà te zagat. Ne
migkanta is langun he linimbag he ziyà te minsan hendei. Ke sikandan te,

"Is ebpimpinuu ziyà te pinuuwà te edhadì wey is nati he kerehidu,
deliga sikandan, tehuza sikandan,
wey ventuga sikandan te wazà pidtemanan su iyan dan mekegegehem!"

14 Ne zutun midtavak sikan is heepat he linimbag, ke sikandan te,
"Metuman heini." Ne zutun midlangkeb en maan haazà is menge
ebmegurangen ne mid-azap dan.

### Is Heenem he Tiyap

6 1 Ne zutun mibantey a ne in-awà dutun te nati he kerehidu haazà is
egkehuna zutun te pitu he tiyap dutun te velesahan, ne nezineg ku is

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

migkagi te sevaha zutun te heepat he linimbag, ke sikandin te, “Na, genat ke
en!” Ne iring te beransì is daging dutun te kegkagi zin. 2 Ne zutun neehè ku
ziyà te etuvangan ku is kudà he meputì he midlepew ne is ed-untud dutun,
duen egewezan din he panà. Ne mibegayan sikandin te kuruna he tuus te
kebpekezaag din. Ne zutun midhipanew haazà su ebpenulitu te menusiyà.
3 Ne zutun in-awà te nati he kerehidu is ikezuwa he tiyap dutun te
velesahan, ne nezineg ku he migkagi haazà is ikezuwa he linimbag, ke
sikandin te, “Genat ke en!” 4 Ne zutun midlepew is sevaha pa he kudà
he utew merigà. Is ed-untud dutun, intugut kandin he mehimu zin he
mekedtetebek is tivuuk he menusiyà su wey mekebpepetayà is menge
etew. Ne zuen imbegey kandin he melayat he sundang.
5 Ne hein in-awà dutun te nati he kerehidu haazà is iketelu he tiyap
dutun te velesahan, nezineg ku he migkagi is iketelu he linimbag, ke
sikandin te, “Genat ke en!” Ne neehè ku zutun he midlepew is kudà
he meitem ne zuen timbangan he igkulang te ed-untud dutun. 6 Ne
zutun henduen be te zuen migkagi ziyà te teliwazà duen te heepat he
menge linimbag. Ke sikandin te, “Tetelu zà he salmun te vegas he trigu
is egkepemasa te inendawen te sengeetew. Ne sengegantang dà wey
tetelu he salmun te vegas he sibada is egkepemasa te inendawen daan te
sengeetew, iyan, kenè nu helina is bali te lana wey vinu.”
7 Ne in-awà dutun te nati he kerehidu is ikeepat he tiyap dutun te
velesahan ne nezineg ku he egkagi is ikeepat he linimbag, ke sikandin te,
“Genat ke en!” 8 Ne mid-ehè ku ne midlepew zutun is kudà he meputìputì
is kekelawag din. Si Kemetayen is ngazan te ed-untud dutun ne si
Impirnu is ngazan dutun te edtinundug kandin. Ne imbegey kandan te
zezuwa is kebayàbayà dutun te ikeepat he vahin te tivuuk he menusiyà
wey zan mehimetayi pinaagi te gira wey vitil wey ebpenhalin he zaru
wey ebpemekekaid he menge langgam.
9 Ne in-awà dutun te nati he kerehidu haazà is ikelima en he tiyap
dutun te velesahan. Ne neehè ku zutun te zizalem te vangkù he pemuhatà
is menge gimukud te menge etew he midhimetayan tenged te kedtuu
zan te Lalag te Megbevayà wey tenged daan te kedsengyawa zan dutun
te lalag. 10 Ne mibpekezaging dan is edhangyù, ke sikandan te, “Sikew is
mekegegehem he Nengazen, wagas ka wey metinumanen ka! Sengemenu
kelugayad is kebpeketagad dey taman te kenè nu pa ebelesan te silut is
menge etew ziyà te kelibutan tenged te kedhimetayi zan kenami?” 11 Ne
zutun impemegey ziyà te uman sevaha kandan is meputì he kumbalà. Ne
migkegiyan sikandan te Nengazen he medhimeley zan dè pa taman te
egkeamin egkevunù is menge zuma zan daan he suluguen te Megbevayà
he edhimetayan daan iring kandan.
12 Ne neehè ku he id-awà dutun te nati he kerehidu is ikeenem he tiyap
dutun te velesahan. Ne zutun midlinug he utew mezesen ne mibmeitem

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

is andew ne henduen be te manggad he saku he meitem utew. Ne
mibmerigà is bulan he iring te lengesa. 13 Ne nengeulug dini te tanà is
menge vituen he iring te menge mehilew he vegas te kayu he igira emun
egkesugat te keramag ne egkengeulug. 14 Ne zutun nahanew is langit iring
te velesahan he edlulunen ne is uman buntud wey is uman pulu ziyà te
zagat, naawà dutun te nesevukan dan. 15 Ne zutun, is minsan hentei he
etew, is menge hadì diyà te kelibutan, is menge velentugen he etew, is
menge egalen te menge sundaru, is menge sepian wey is menge zekelà is
kegehem din, wey minsan daan is menge uripen wey kenà uripen, mid-
eles dan diyà te menge vudsi wey ziyà te zizalem te menge zekelà he vatu
ziyà te menge vuntud. 16 Ne mibpemengulahì dan diyà te menge vuntud
wey menge vatu. Ke sikandan te, "Lilizi key su wey key kenà maahà te
ebpimpinuu ziyà te pinuuwà te edhadì he ziyà te langit ne wey key zaan
kenà meumahi te pauk te nati he kerehidu. 17 Su neuma en is timpu te
kedsiluti zan kenami te menusiyà ne wazà ebpekesukul kandan."

### Is Menge Etew he Edtiyapan

7 1 Neipus haazà neehè ku is heepat he velinsuguen te Megbevayà.
Ebpemenhitindeg is kada sevaha kandan diyà te heepat he pesagì te
kelibutan ne ed-elangan dan is heepat he keramag diyà te kelibutan su
wey kenà mekeremagi is tanà wey is dagat wey is menge kayu. 2 Ne zutun
neehè ku zaan is sevaha pa he velinsuguen he ziyà ebpuun te zapit te
edsilaan ne igkulang din is tiyap te wazè din kemetayen he Megbevayà.
Ne haazà is heepat he velinsuguen he insarig kandan is kedèdeeti te tanà
wey zagat, migkegiyan din sikandan. 3 Mezaging is kegkagi zin te, "Kenè
niw pa pendèdeeti is tanà wey zagat wey menge kayu taman te kenè dey
pa egkesevukan te tiyap is menge vuked te menge suluguen te Megbevayè
tew." 4 Ne nezineg ku zutun is kezakel te menge etew he edsevukan te
tiyap, ne nenggatus wey kepatan wey heepat he libu sikandan langun.
Ne ebpemuun sikandan diyà te sepulù wey zezuwa he kepuun te menge
kevuwazan ni Israyil.

5 Te menge kevuwazan ni Huda, ne sepulù wey zezuwa he libu
sikandan is midtiyapan.
Te menge kevuwazan ni Rubin, ne sepulù wey zezuwa he libu.
Te menge kevuwazan ni Gad, ne sepulù wey zezuwa zaan he libu.
6 Te menge kevuwazan ni Asir, ne sepulù wey zezuwa zaan he libu.
Te menge kevuwazan ni Neptali, ne sepulù wey zezuwa zaan he libu.
Te menge kevuwazan ni Menasis, ne sepulù wey zezuwa he libu.
7 Te menge kevuwazan ni Simeon, ne sepulù daan wey zezuwa he
libu.
Te menge kevuwazan ni Levi, ne sepulù wey zezuwa he libu zaan.
Te menge kevuwazan ni Isekar, sepulù wey zezuwa he libu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Te menge kevuwazan ni Sebulun, sepulù wey zezuwa he libu.
Te menge kevuwazan ni Jose, sepulù wey zezuwa he libu.
Te menge kevuwazan ni Benjamin, sepulù wey zezuwa he libu is
midtiyapan daan.

### Is Mezakel he Menge Etew Ziyà te Langit

9 Ne neipus haazà ne neehè ku is utew medmezakel he menge etew he
kenè en egkevilang tuus te utew mezakel. Diyè dan ebpuun te minsan
hendei he ginhedian wey tribu wey kepuun wey minsan hengkey he
kinegiyan. Diyè dan ebpemenhitindeg te etuvangan te pinuuwà te
Megbevayà wey ziyà te etuvangan te nati he kerehidu. Midsun-uzan
sikandan te meputì ne ebpemengulangkulang dan te zehunen he menge
subpang. 10 Mibpekezaging dan is egkagi te, "Deliga is Megbevayè tew he
mibpinuu ziyà te pinuuwè din te kedhadì wey zeliga zaan is nati he kerehidu
su nelibri kiw zan te silut!" 11 Ne zutun daan ebpemenhithitindeg is langun
he menge velinsuguen te Megbevayà. Neelingkusan dan haazà is pinuuwà
te edhadì wey te menge ebmegurangen wey te heepat he linimbag. Ne heini
is menge velinsuguen te Megbevayà, midlangkeb dan dutun te etuvangan
te pinuuwà te edhadì su ed-ezapen dan is Megbevayà. 12 Ne migkagi zan
te, "Benar iyan su zait is Megbevayè tew he edeligen wey ebentugen wey
edtehuzen wey ebpeselematan su iyan dà sikandin lavew he metau, iyan
sikandin mekegegehem wey mezesen; deliga sikandin te wazà pidtemanan!"
13 Ne zutun migkegiyan a te sevaha zutun te menge ebmegurangen, ke
sikandin te, "Hentei heini is mibpenun-uzan te meputì wey hendei zan
ebpememuun?" 14 Ne midtavak a te, "Iyan ka nesayud." Ne ke sikandin te,
"Heini is menge etew, ebpemekeuma sikandan he ebpuun dutun te zekelà he
kemeresayan diyà te lumpad te kelibutan. Mibpemìpian dan is menge bisti
zan diyà te lengesa te nati he kerehidu wey zan mehimu he meputì, *he ke và
dà egkegiya, nepalis en is menge salè dan.* 15 Umba, diyè dan edhitindeg te
etuvangan te pinuuwà te Megbevayà. Andew wey mezukilem ne ziyè dan te
simbahan te Megbevayà ne edtumanen dan dutun is egkesuatan din. Ne is
Megbevayà he ziyà ebpimpinuu te pinuuwè din te kedhadì, iyan edlingahaan
dan. 16 Kenè dan en egkengevitil; ne kenè dan en egkengemezahan; kenè
dan en daan egkengetutung te andew wey minsan hengkey he utew meinit.
17 Su is nati he kerehidu he ziyà te teliwazà te pinuuwà te edhadì, iyan
sikandin ed-elima kandan. Ibpeturedu zin kandan is ebpuunan te menge
wahig he ebpekevegey te untung he wazà pidtemanan. Ne is Megbevayà, id-
awè din en is keseengan kayi te menge etew," ke sikandin.

### Is Ikepitu he Tiyap

8 1 Ne hein in-awà te nati he kerehidu kes ikepitu he tiyap dutun te
velesahan, naawà is egkengezineg diyà te ed-ubpaan te Megbevayà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diyà te langit seled te liwazà te uras. 2 Ne zutun neehè ku sikan is pitu he
menge velinsuguen te Megbevayà he ebpemenhitindeg diyà te etuvangan
te Megbevayà, ne mibegayan is kada sevaha kandan te vudyung.
3 Ne zuen pa zutun selakew he velinsuguen he zuen din bulawan he
lediyà ne mid-uvey ne midhitindeg dutun te uvey te vangkù he pemuhatà.
Dekelà is mehemut he veyewà he imbegey kandin dutun wey zin ikeamut
dutun te menge ampù te menge tumutuu ziyà te vulawan he pemuhatà.
4 Ne is evel zutun te veyewà he midtutung he in-amut te menge ampù
te menge tumutuu, midhendiyà te zivavew he ebpuun dutun te lediyà
he egewezan te velinsuguen he ebpemenhitindeg diyà te etuvangan te
Megbevayà. 5 Ne zutun, sikan is belinsuguen, mibpenù din is lediyè din
te menge vaga he ebpuun dutun te pemuhatà ne intimbag din haazà is
lediyà diyà te tanà puun dutun te langit. Ne zutun mibpemeransì, ne
zuen utew memezaging, ne egkeserasab is kilat, ne midlinug.

### Is Heenem he Vudyung

6 Ne zutun mid-andam haazà is pitu he menge velinsuguen su
edhiyupen dan en is menge vudyung dan.
7 Ne is egkehuna zutun te menge velinsuguen, midhiyup din is budyung
din. Ne zutun, giyew wey hapuy he nesahug te lengesa is nengeulug diyà
te tanà. Ne netutung dutun is iketelu he vahin te kelibutan. Netutung is
iketelu he vahin te menge kayu wey naamin metutung is menge sagbet.
8 Ne zutun, midhiyup te ikezuwa he velinsuguen haazà is kandin
he vudyung, ne zuen intimbag diyà te zagat he henduen be te zekelà
he vuntud he neregreg. 9 Ne mibaluy he lengesa is iketelu he vahin te
zagat. Ne negerà is iketelu he vahin te minsan hengkey he linimbag
he egegehinawa ziyà te zagat. Ne nahanew zaan is iketelu he vahin te
langun he menge ed-untuzan diyà te zagat.
10 Ne zutun midhiyup te iketelu he velinsuguen is kandin he vudyung ne
ebpuun te langit neulug is dekelà he vituen he egkeregreg he iring te sulù
ne ziyà meketanà haazà te iketelu he vahin te menge wahig wey ziyà te
iketelu he vahin te menge kalut. 11 Is ngazan dutun te vituen ne Mepait. Ne
mibmepait is iketelu he vahin te menge wahig diyà te kelibutan. Ne mibpatey
is mezakel he menge etew tenged dutun te wahig su mibmepait utew.
12 Ne zutun midhiyup te ikeepat he velinsuguen is budyung din. Ne
nesugat is iketelu he vahin te andew, wey is iketelu he vahin te vulan,
wey is iketelu he vahin te menge vituen. Ne tenged kayi naawà is kerayag
te iketelu he vahin te menge vituen. Ne seled te iketelu he vahin te timpu
te kada andew, mibmerusirem utew. Ne iring din ded daan seled te
iketelu he vahin te timpu te kada kezukileman.
13 Ne zutun te kemulu ku pa kebantey nezineg ku is egkegiyen te
vanug he edlayang he utew mibpeketikang diyà te udtuwan. Ne ketetelu

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sikandin megkagi te mezaging he lalag, ke sikandin te, “Kehizu utew te
menge meginged diyà te kelibutan.” Ne mid-uman sikandin megkagi te,
“Utew mekehandekhandek is egkeulaula su megaan en edhiyupa te tetelu
pa he velinsuguen is menge vudyung dan!”

9 1 Ne midhiyup dutun te ikelima he velinsuguen is budyung din ne
zutun neehè ku is bituen, *he ke và dà egkegiya, belinsuguen he ziyè en
te tanà su neulug he ebpuun te langit. Ne imbegey ziyà te kandin is yawi he
ebpekepuwas te vitu he wazà pidtemanan is kezalem din.* 2 Ne mibpuwasan
din haazà is bitu he wazà pidtemanan is kezalem ne zutun midlepew
is evel he iring te evel te utew zekelà he selsalan ne mibmerusirem is
tanà wey neelangan is kedsilà te andew tenged te evel he zutun ebpuun
te vitu. 3 Ne zutun te evel nenlepew is menge terapan ne midlatun dan
diyà te tanà. Ne imbegey kandan is bisa te kegkagat dan he iring te visa
te kegkagat te venayew. 4 Intelaan kandan he kenè dan dèdeeti is sagbet
wey is minsan hengkey he edtuvù wey is menge kayu, kekenà, iyan dan
dà edèdeetan is menge etew he wazà metiyapi is buked dan te tiyap te
Megbevayà. 5 Intugut kandan is kedresaya zan te menge etew seled te
lelima he vulan, iyan, wazà itugut kandan is kedhimatey. Is kedresaya
zan te menge etew, ne iring te kesakit te egkegaten te venayew. 6 Ne
zutun he timpu egkesuat is menge etew he mebpatey sikandan, iyan,
kenà egkehimu. Utew zekelà is gustu zan he mebpatey, iyan, dutun, kenè
dan en ebpatey.

7 Is menge terapan, henduen te menge kudà he ed-untuzan te
ebpekidtebek. Ne zutun te menge ulu zan duen henduen be te menge kalù
he vulawan. Ne iring te vuked te etew is buked dan. 8 Ne is bulvul zan, ne
henduen be te vulvul te vahi. Ne is menge ngipen dan, ne henduen be te
ngipen te erimaung. 9 Duen menge hun-ap dan he iring te limbutung he
putew. Ne is daging te pakpak dan emun edlayang dan, ne henduen be te
zaging te mezakel he menge kelisa he eguyuzen te kudà he ebpelumpat
emun ebpehendiyà te edtebekan. 10 Is ikug dan, ne iring te ikug te
venayew su edhereg ne pinaagi te ikug dan egkerasey zan is menge etew
te seled te lelima he vulan. 11 Duen hadì he ebayàbayà kandan, iyan
sikan is belinsuguen he mibpuwas duen te vitu he wazà pidtemanan is
kezalem din. Ne ziyà te kinegiyan he Hibriyuhanen iyan ngazan din si
Ebedun, ne ziyà te Gerisyahanen, si Epeliyun, *he ke và dà egkegiya, sikan
is ebpekezezaat.*

12 Ne neipus haazà is nehuna he nehitavù he mekehandekhandek;
dezuwa pa zutun is wazè pa mehitavù.

13 Ne zutun midhiyup te ikeenem he velinsuguen is budyung din.
Ne nezineg ku is egkagi he ziyà ebpuun te heepat he sungey he ziyà
te vulawan he pemuhatà he zutun te etuvangan te Megbevayà. 14 Ke
sikandin diyà te ikeenem he velinsuguen te, “Ipaawè en is heepat he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

velinsuguen he mibpusasan diyà te zekelà he Wahig he Yupratis!” 15 Ne
zutun impaawè en haazà is heepat he velinsuguen. In-andam sikandan he
zaan ne impetagad sikandan taman kayi he uras, wey andew, wey vulan,
wey tuig. Umba in-andam sikandan su wey zan mehimetayi is iketelu he
vahin te tivuuk he menusiyà. 16 Intazem diyà te kediey is kezakel zutun
te menge sundaru zan he egkukudà. Menge zezuwa he gatus he libu he
libu sikandan. 17 Ne zutun te impaahà kediey, neehè ku is menge sundaru
wey menge kudà. Nelimbutungan haazà is egkukudà te merigà he iring te
hapuy, wey meilem wey mekelawag daan he iring te esupri. Is menge ulu
zutun te menge kudè dan, ne iring te ulu te erimaung. Ne is menge vèbè
dan, ne edlepawan te hapuy wey evel wey esupri. 18 Ne pinaagi zutun te
hapuy, wey evel, wey esupri he edlepew zutun te vèbè te menge kudà,
migerè dan is iketelu he vahin te tivuuk he menusiyà. 19 Su zutun te vèbè
te menge kudà is gehem dan te kedhimatey wey ziyà daan te menge ikug
dan su is menge ikug dan, ne iring te menge uled su zuen ulu zutun, ne
ebpekekaid te menge etew haazà is ikug.

20 Ne is nesamà dutun te menge etew, langun te sikandan he wazà
mepatey zutun te ebpemekekaid he menge kudà, wazè dan engkezi is
ked-ezapa zan te mibeelan dan he menge ledawan he vulawan, wey
selapì wey galang wey vatu wey kayu. Heini is menge ledawan, ne kenà
ebpekeahà, kenà ebpekezineg ne kenà daan ebpekehipanew. Wazà daan
engkezi zutun te menge etew is ked-ezapa zan te menge mezaat he
mulin-ulin. 21 Ne wazè dan daan iniyugi is kebpemumunù, kinaagman,
meremerik he ulaula, wey is kebpenakew zan.

### Is Deisey he Velesahan

10 1 Ne zutun neehè ku is sevaha pa he mekegegehem he
velinsuguen he ebpenaug he ebpuun te langit. Midtaved diyà te
kandin is gapun ne mibpeyungan is ulu zin te velugtu. Iring te kedsiga te
andew is buked din ne is menge paa zin, ne henduen be te menge tukud
he regreg. 2 Ne ziyà te velad din egewezan din is nevekar en he zeisek he
velesahan. Is kewanan he paa zin, ne ziyè din igiek te lawed te zagat ne
is givang, ne ziyà te tanà. 3 Ne mibpekezaging sikandin is ed-umew ne is
kezaging te egkegiyen din ne henduen te hiniger te erimaung. Ne zutun
te ked-umew zin, mibales te pitu he veransì he utew mezaging. 4 Ne zutun
te kebales te veransì, idsurat ku pezem is nezineg ku, iyan, nezineg ku is
egkagi ziyà te langit te, “Ieles nu is ibpesavut kayi te pitu he veransì ne
kenè nu isurat.”

5 Ne zutun, sikan is belinsuguen he neehè ku he edhithitindeg he ziyà
is sevaha he paa zin te tanà ne is sevaha ziyà te zagat, imbayew zin diyà
te langit is kewanan he velad din. 6 Ne impepirmahan din is egkegiyen
din te wazà kemetayen he Megbevayà he nenlimbag te langit wey tanà

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wey zagat wey nenlimbag daan te langun he tagù kayi. Ke sikandin te,
“Kenè en heini ebpekesendud! 7 Ne emun edhiyupen dutun te ikepitu he
velinsuguen is budyung din, ne human dutun ed-ul-ulaha te Megbevayà
is tuyù he in-eles din sumalà is migkagi zin dengan diyà te menge
ebpeneuven din he menge suluguen din.”
8 Ne zutun mid-uman megkagi zini te kediey sikan is nezineg ku he
egkagi ziyà te langit. Ke sikandin te, “Hendutun ka te velinsuguen he ziyà
egiek is sevaha he paa zin te tanà ne is sevaha ziyà te zagat. Ne kuwaa
nu is belesahan he igkulang din he neebriyan en.” 9 Ne midhendutun a te
velinsuguen ne mibuyù ku haazà is deisek he velesahan. Ne migkegiyan
e zin te, “Kuwaa nu ne keena nu. Meemis utew he iring te teneb diyà
te vèbè nu, iyan, emun diyè en te getek nu ne utew mepezes.” 10 Ne
migkuwa ku haazà is deisek he velesahan diyà te velad din, ne migkaan
ku ne meemis iyan diyà te vèbè ku su iring te teneb, iyan, hein neeveleng
ku, ne mibmepezes utew ziyà te getek ku.
11 Ne zutun duen migkagi zini te kediey, ke sikandin te, “Kinahanglan
he iuman nu ipenudtul is ibpepenudtul kenikew te Megbevayà he
egkeulaula te mezakel he menge hadì wey menge etew ziyà te minsan
hendei he ginhedian wey minsan hengkey he kinegiyan.”

### Is Dezuwa he Menwewali

11 1 Ne zutun, imbegey kedì is idsukud he iring te tuked, ne zuen
migkagi kediey te, “Hendiyè ka ne sukuza nu is simbahan he
Valey te Megbevayà wey is bangkù he pemuhatà dutun, ne vilanga nu is
menge etew he edsimba zutun. 2 Iyan, is lama he ziyà te gawas te valey,
kenè nu sukuza su imbegey haazà diyà te menge etew he kenà menge
Hudiyu. Ne edtekutakan dan is inged he Hiruselim he zutun edsimbaha is
Megbevayà. Ne seled te kepatan wey zezuwa he vulan is kedtekutaki zan
dutun. 3 Ne edsuguen ku zutun is dezuwa he ibpewali ku. Egkukumbalà
sikandan te manggad he saku ne ebpenudtulen dan is ibpekagi kandan
te Megbevayà seled te nengkelibu wey zezuwa he gatus wey keneman he
andew.”
4 Ne haazà is dezuwa he etew he menwewali, iyan sikan is netagnà
dengan he zezuwa he etew he iring te zezuwa he kayu he ulivu
wey zezuwa he sulù he ziyà mekesavuk te etuvangan te Nengazen
he ebayàbayà te tivuuk he kelibutan. 5 Ne heini is dezuwa, ke zuen
ebpesipala kandan, diyà te vèbè dan edlepew is hapuy ne egkeamin
egketutung is menge kuntada zan. Ne pinaagi kayi edhimetayan dan
is minsan hentei he egezam kandan ebpesipala. 6 Ebegayan sikandan
te gehem su wey zan kenà ikepevayà is menge gapun su wey kenà
ebpekeuzan dutun te timpu te kebpenudtula zan te Lalag te Megbevayà.
Ne zuen daan gehem dan wey zan mehimu he lengesa is wahig diyà te

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

menge kalut. Ne zuen daan gehem dan wey zan mesiluti is menge etew
pinaagi te minsan hengkey he vangkit te minsan keenu he timpu he
egkesuatan dan.
7 Ne heini is dezuwa he menwewali, emun egketapus dan is
kebpenudtula zan te Lalag te Megbevayà, edtebeken sikandan te langgam
he ziyà ebpuun te vitu he wazà pidtemanan is kezalem din. Ne egkezaag
sikandan dutun te langgam, ne edhimetayan din sikandan. 8 Ne ziyà
ibperey-as haazà is lawa zan te kersada ziyà te zekelà he inged he zutun
iransang te krus is Nengazen dan. Ne zuen insempità he menge ngazan
dutun te inged, ne iyan is Suduma wey Ihiptu. 9 Is langun he kelasi te
menge etew te minsan hengkey he kinegiyan wey kepuun wey ginhedian,
ne ed-ehaan dan is menge lawa zutun te zezuwa seled te tetelu wey
liwazà he andew ne kenè dan idtugut he ikeleveng haazà is dezuwa.
10 Utew igkelipey te menge etew is kedhimetayi zutun ne edsilibrahan
dan ne ebpevegbegayà is kada sevaha kandan te menge gasa. Umba
edsilibrahan dan su haazà is dezuwa he ebpeneuven te Megbevayà,
mibeelan dan is ingkengerasey te menge etew ziyà te kelibutan. 11 Ne
zutun hein neipus haazà is tetelu wey liwazà he andew, haazà is dezuwa
he menwewali, mibegayan sikandan te Megbevayà te gehinawa ne
nevanhew ne midhitindeg dan. Ne utew nengehandek is langun he
nekeahà dutun. 12 Ne zutun nezineg dutun te zezuwa he menwewali is
mezaging he egkagi ziyà te langit he edhenduen te, “Hendini kew en te
langit.” Ne zutun mibatun sikandan pehendiyà te langit he nevukusan
sikandan te gapun. Ne nengeahà haazà te menge kuntada zan dutun.
13 Ne segugunà midlinug te utew mezesen. Ne nengerundus is ikesepulù
he vahin te menge valey zutun te inged. Ne negerà zutun te linug is pitu
he libu he menge etew. Ne utew nengehandek dutun is menge etew he
naawas dutun te linug ne midalig dan is mekegegehem he Megbevayà he
ziyà te langit.
14 Ne zutun neipus haazà is ikezuwa he mekehandekhandek he hitavù,
iyan, megaan ebpekesunud dutun is iketelu.

### Is Ikepitu he Vudyung

15 Ne zutun midhiyup te ikepitu he velinsuguen is budyung din ne
ziyà te langit nezineg is memezaging he lageng he edhenduen te, “Is
kedhedii te tivuuk he menusiyà, ne ziyè en guntaan te Nengazen tew
wey ziyà te hadì he mibpilì din. Ne heini he hadì, ebpekehadì sikandin
te wazà pidtemanan.” 16 Ne zutun, haazà is keluwaan wey heepat he
menge ebmegurangen he ebpimpinuu zutun te etuvangan te Megbevayà,
mibpemenlangkeb sikandan ne mid-azap dan is Megbevayà, 17 ne ke
sikandan te,

“Sikew is Megbevayè dey wey Nengazen dey,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyan ka ebayàbayà te langun.
Megbevayè ka zengan wey guntaan.
Ebpeselematan dey sikew su migamit nu is dekelà he gehem nu ne guntaan mibpuunan nu en is kedhadì nu ziyà te kelibutan.
18 Utew nengepauk kenikew is menge kuntada nu,
iyan, netuman en is andew te kedsiluti nu kandan
wey is andew te kedsusiya nu te nengeulaula te nemematey en.
Iyan en heini timpu te kedsuhuli nu te menge suluguen nu he menge ebpeneuven wey kedsuhuli nu zaan te langun he menge gaked nu he etew,
se zekelà is pid-etawan din,
se zeisek is pid-etawan din,
is langun he edtahud kenikew.
Iyan heini zaan timpu te kedèdeeti nu te langun he menge etew he midezaat te kelibutan!”
19 Ne ziyà te langit mibpuwasan is simbahan he Valey te Megbevayà ne naahà dutun te seled is kavan he midteguan duen te insurat he menge pesarig te Megbevayà. Ne zutun neserasab is kilat, ne zuen utew memezaging, ne mibpemeransì, ne midlinug, ne mibpenggiyew te utew zezekelà.

### Is Bahi wey Sikan is Deragun

12 1 Ne zutun neehè ku ziyà te langit is kebpeelunga te egkeulaula. Neehè ku is bahi he midsun-uzan te andew ne ziyà te zizalem te paa zin is bulan, ne insuup diyà te ulu zin is kuruna he sepulù wey zezuwa he vituen. 2 Megingey sikandin ne ed-anak en ne ebpekeerang su ebeliliten.
3 Ne zutun duen pa impaahà kedì diyà te langit he kebpeelunga te egkeulaula. Duen utew zekelà he merigà he uled he egngezanan te deragun he iyan si Setanas. Pitu is ulu zin ne sepulù is sungey zin. Ne zuen kuruna ziyà te kada sevaha zutun te pitu he ulu zin. 4 Ne pinaagi te ikug din neguyud din is iketelu he vahin te menge vituen diyà te langit ne nemeketimbag haazà diyà te tanà. Ne zutun edhithitindeg haazà is uled te etuvangan dutun te vahi he ed-anak su emun idlusad en haazà is id-anak din, ne egkeenen dutun te uled. 5 Ne zutun inlusad is batà he maama. Ne haazà is batà, edhedian din keuzemà is langun he menge ginhedian dini te kelibutan ne wazà ebpekesukul kandin dutun te kedhadì din. Ne haazà is batà, midsekelew te Megbevayà ne mibatun din diyà te langit, diyà te pinuuwà te kedhadì din. 6 Ne haazà is bahi, nekepelaguy pehendiyà te tanà he kenà ed-ubpaan te etew, diyà te ed-eputan he mid-andam he zaan te Megbevayà. Ne zutun ed-elimahan te Megbevayà haazà is bahi seled te nengkelibu wey zezuwa he gatus wey keneman he andew he repeng te tetelu wey liwazà he tuig.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne zutun he timpu zuen gira ziyà te ed-ubpaan te Megbevayà diyà te
langit. Si Miguel, is sevaha he velinsuguen te Megbevayà wey is menge
sakup din he velinsuguen, edtebeken dan sikan is dekelà he uled he
egngezanan te deragun. Ne haazà is uled wey is menge velinsuguen din,
mibpekidtebek dan daan, 8 iyan, nezaag haazà is uled ne sikandin wey is
menge velinsuguen din, wazè en tuguti te Megbevayà he mekeseled dan
pa maan diyà te langit, umba, 9 midsegseg haazà is dekelà he uled puun
te langit. Ne haazà he deragun, iyan si Setanas, sikan is mezaat he mulin-
ulin he mid-ekalan din is tivuuk he menusiyà. Ne sikandin wey is langun
he menge velinsuguen din, intimbag sikandan pehendini te tanà.
10 Ne zutun, nezineg ku is utew mezaging he egkagi ziyà te langit he
edhenduen te, “Guntaan egketuman en is kedlibriya te Megbevayà te
menusiyà. Impeehè en te Megbevayà is kegehem din te kedhadì. Is hadì
he mibpilì te Megbevayà, impeehè din en is ketenged din te kedhadì. Su
midsegseg en pehendiyà te tanà si Setanas, is edsumbung te menge suled tew.
Iyan sikandin midsumbung kandan diyà te Megbevayà tew te maandew wey
te mezukilem. 11 Heini is menge suled tew, nezaag dan en si Setanas tenged
te kedtigis te lengesa te migeraran he impemuhat he nati he kerehidu, wey
tenged te insangyew zan is tutuu he tuluuwen, wey tenged daan te wazè dan
iyan menuguni is untung dan, kekenà, mibpehimatey zan tenged te kedtuu
zan. 12 Sikiyu is menge meginged diyà te langit, medlipey kew. Iyan, sikiyu is
diyan te tanà wey ziyan te zagat, kehizu niw! Su kes mezaat he mulin-ulin he
si Setanas, mibpenaug en diyan te keniyu. Ne utew sikandin nererengiti su
netuenan din he mevavè dà utew is nesamè din he timpu te kedlalunglalung.”
13 Ne hein netuenan dutun te deragun he zini sikandin itimbag te tanà,
midtelukunan din sikan is bahi he iney zuen te vatà he maama. 14 Ne haazà
is bahi, mibegayan te Megbevayà te zezuwa he pakpak te zekelà he vanug
su wey mekelayang wey mekeaput diyà te tanà he kenà ed-ubpaan te etew,
ne zutun ed-elimahan sikandin seled te tetelu wey liwazà he tuig ne zutun
kenè en egkekeizan dutun te uled. 15 Ne zutun, haazà is uled, impelepew zin
diyà te vèbè din is dekelà he wahig su wey maanud haazà is bahi, 16 iyan,
midtevangan te tanà haazà is bahi ne mibeka is tanà ne nehimu is dekelà he
vitu ne zutun mekeahuk haazà is wahig he ebpuun dutun te vèbè te uled he
deragun. 17 Ne zutun utew nepeuki te deragun haazà is bahi, ne mibeyaan
din is menge zuma he anak dutun te vahi su edtebeken din sikandan. Iyan
sikandan is langun he metinumanen te menge sugù te Megbevayà wey
metinumanen daan te tutuu he tuluuwen he impenurù ni Jesus. 18 Ne zutun
diyà mekehitindeg haazà is deragun te veyvey te zagat.

### Sikan is Mekahandekhandek he Langgam he Ebpuun Diyà te Zagat

13 1 Ne zutun neehè ku is mekehandekhandek he langgam he egaun
puun diyà te zagat. Sepulù is sungey zin wey pitu is ulu zin. Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zuen kuruna he insuup diyà te kada sevaha he menge sungey zin, ne ziyà
te kada ulu zin ne zuen insurat he ngazan he idsupak din te Megbevayà.
2 Ne haazà is langgam he neehè ku, ne iring te liyupardu; ne is menge paa
zin ne iring te paa te biyir, ne is bèbè din ne iring te vèbè te erimaung.
Ne is gehem te deragun wey is kebpekehadì din, wey is kegehem din te
kebayàbayà, ne imbegey zin dutun te langgam. 3 Nepelian is sevaha he
ulu zutun te langgam ne henduen be te midhimetayan dengan haazà is
ulu, iyan, neulian en haazà is gerabi he palì dutun ne uuyag en maan
haazà is ulu. Ne tenged dutun is tivuuk he menusiyà, midsundanan dan
haazà is langgam su utew zan ingkeinuinu. 4 Ne is tivuuk he menusiyà,
ed-ezapen dan haazà is deragun tenged te kebegaya zin te kegehem din
dutun te langgam he utew mekehandekhandek. Ne mid-azap dan daan
haazà is langgam, ne ke sikandan te, "Wazà ebpekelavew te langgam; ne
wazà daan ebpekesukul kandin."
5 Ne mibpesagdan te Megbevayà haazà is langgam he mekekagi
sikandin te utew memezaat he ibpegalbu he menge lalag he
ebpekesumpalit te Megbevayà. Ne midtugutan daan sikandin he
mekevayàbayà seled te kepatan wey zezuwa he vulan. 6 Ne ebpengegiyen
din is menge lalag he utew memezaat he idsumpalit din te Megbevayà
wey ebpekesupak te ed-ubpaan te Megbevayà diyà te langit wey
ebpekesupak daan te menge meginged diyà te langit. 7 Ne midtugutan
daan haazà is langgam he tebeka zin is menge etew he gaked te
Megbevayà ne nezaag din dè pa sikandan. Ne imbegey kandin is
kebayàbayà diyà te minsan hengkey he tribu wey minsan hengkey he
kepuun, wey menge etew he minsan hengkey is kinegiyan dan, wey is
minsan hengkey he ginhedian. 8 Ed-ezapen haazà is langgam te langun
he menge etew zini te kelibutan he wazà ikesurat is ngazan dan diyà te
libru he zutun ilista is menge etew he ebegayan te untung. Iyan haazà kes
libru zuen te nati he kerehidu he zengan dà imbanglis is kebpehimatey
zin te wazè pa tukuza is kelibutan.
9 Is minsan hentei keniyu, mebpemineg kayi! 10 Is menge etew he
imbanglis kandan is kebpirisuwa kandan ne siguradu egkepirisu
sikandan. Ne is menge etew he imbanglis kandan he gumaan is
idhimatey kandan, gumaan iyan is idhimatey kandan.
Kinahanglan he sikitew is menge tumutuu te Nengazen, edsarig kiw
kandin wey ed-antus kiw te kemeregenan.

### Sikan is Mekahandekhandek he Langgam he Ebpuun Diyà te Tanà

11 Ne zutun selakew en maan he langgam is neehè ku. Midlepew
haazà he ebpuun diyà te zizalem te tanà. Dezuwa is sungey zin su iring
te nati he kerehidu, iyan, emun egkagi, ne is kegkagi zin ne iring te
kegkagi zuen te utew zekelà he uled he egngezanan te deragun. 12 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

haazà he langgam, iyan kes ebpeneuven ni Setanas ne migamit din
is gehem duen te nehuna he langgam he iyan midsugù kandin. Ne
mibpeges din is tivuuk he menusiyà he ezapa zan sikan is nehuna he
langgam he neulian duen te palì din he hapit din ibpatey. 13 Utew zekelà
is menge egkein-inuwan he mibeelan dutun te langgam he ikezuwa
su minsan hapuy he ebpuun te langit, impepenaug din wey maahà te
menge etew. 14 Ne pinaagi te menge egkein-inuwan he intugut kandin
he ibpeulaula ziyà te etuvangan dutun te nehuna he langgam, ed-ekalan
din is tivuuk he menusiyà dini te kelibutan. Ne zutun edsuguen din is
menge etew he veeli zan is ledawan dutun te nehuna he langgam ne
ezapa zan. Haazà is nehuna he langgam, midtibas duen te sundang,
iyan, wazà mebpatey. 15 Ne intugut daan he mehimu zutun te ikezuwa
he langgam he mekegegehinawa haazà is ledawan dutun te nehuna he
langgam ne tenged dutun ebpekekagi haazà is ledawan ne egkepatey
zin daan is minsan hentei he kenà ed-azap kandin. 16 Ne is langun he
menge etew, lavew se kenà lavew, sepian se kenà sepian, uripen se kenà
uripen, mibpeges din sikandan merkahi ziyà te kewanan he velad dan
ne emun kenà ne ziyà te vuked dan. 17 Ne is minsan hentei he kenà
ebpemarka zutun te marka he iyan ngazan dutun te nehuna he langgam
wey lumiru te ngazan din, kenè dan ebpekepemasa ne kenè dan daan
ebpekepemelegyà.

18 Iyan dà ebpekesavut dutun is etew he mibegayan te Megbevayà te
ketau. Sikan is uluwanen, egkesavut din is kehulugan dutun te lumiru te
langgam su lumiru haazà te menusiyà. Ne haazà is lumiru, ne heenem he
gatus wey keneman wey heenem.

### Is 144,000 he Menge Etew

14 1 Ne zutun neehè ku is buntud he Siyun ne zutun edhithitindeg
sikan is nati he kerehidu ne zuma zin daan dutun is nenggatus
wey kepatan wey heepat he libu he menge etew. Ne haazà is menge etew,
insurat diyà te menge vuked dan is ngazan dutun te nati wey is ngazan
daan te Amey zin he Megbevayà. 2 Ne zutun nezineg ku is egkagi ziyà te
langit ne is kegkagi zin, henduen be te zegurus te utew mezakel he menge
wahig wey iring te utew mezaging he veransì. Haazà is egkagi he nezineg
ku, ne henduen be zaan te menge zaging te utew mezakel he ebpemen-
arpa. 3 Ne haazà is menge etew, diyè dan te etuvangan te pinuuwà te
Megbevayà wey te etuvangan duen te heepat he menge linimbag he
kedesenan wey te menge ebmegurangen. Ne migkanta zan dutun is
begu he kentahan. Iyan dà netau zutun he egkanta te kentahan, haazà is
nenggatus wey kepatan wey heepat he libu he etew he mibelukasan dini
te lumpad te kelibutan duen te nati he kerehidu. 4 Iyan haazà he menge
maama he wazè dan mekesalà pinaagi te kedhilavet te kenè dan esawa

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

su utew lumpiyu is menge ulaula zan ne wazè dan suwayi sikan is nati
he kerehidu te minsan hendei sikandin ebpevayà. Mibelukasan sikandan
puun duen te perayan he iyan is tivuuk he menusiyà wey zan mehimu he
iyan nepengilizan dutun wey ikevegey sikandan diyà te Megbevayà wey
ziyà te nati he kerehidu. 5 Ne wazà minsan keenu sikandan mezineg he
edtarùtarù ne wazà neveelan dan he minsan hengkey he mezaat.

### Is Tetelu he Velinsuguen te Megbevayà

6 Ne zutun neehè ku en maan is selakew en maan he velinsuguen he
edlayang he utew mibpeketikang diyà te udtuwan. Ibpesavut din dutun is
Meupiya he Tudtulanen he kenà egkehanew te minsan keenu. Impesavut
din haazà te tivuuk he menusiyà, diyà te menge etew te minsan hengkey
he kinegiyan wey minsan hendei he ginhedian, wey tribu, wey kepuun.
7 Ne mibpekezaging is egkagi te, "Tehuza niw is Megbevayà wey ventuga
sikandin su neuma en is timpu te kedsusi zin te menge ulaula te tivuuk
he menusiyà! Ezapa niw is Megbevayà he iyan nenlimbag te langit wey
tanà wey zagat wey menge puunà te wahig!"
8 Ne zuen daan ikezuwa he velinsuguen he nekesunud dutun te nehuna
ne migkagi sikandin te, "Na, nezeetan en! Utew nezeeti is dekelà he
inged he Bebilunya! Midlangut din te vinu zin is tivuuk he menusiyà,
*he ke và dà egkegiya, impenurù din te tivuuk he menusiyà is ked-ezapa te
menge ledawan!"*
9 Ne midlepew is iketelu he velinsuguen he midsunud dutun te nehuna
he zezuwa ne mibpekezaging is egkagi te, "Is minsan hentei he etew
he ed-ezapen din haazà is langgam wey ledawan duen te langgam, ne
ebpemarka sikandin diyà te vuked din, ne emun kenà, ne ziyà te velad
din, 10 ne ibpeinum kandin is binu te pauk te Megbevayà, *he ke và dà
egkegiya, silut kandin te Megbevayà, ne heini is mepait he vinu, midtagey en
te Megbevayà diyà te tasa he iyan sikan is meinit he pauk din. Ne haazà is
menge etew, edresayen sikandan diyà te meregreg he esupri ziyà te Impirnu.
Ne egkeahà haazà dutun te nati he kerehidu wey te menge velinsuguen
te Megbevayà.* 11 Ne haazà is hapuy he idrasey kandan, ed-evel te
wazà pidtemanan ne te maandew wey mezukilem kenà egkeengked is
kedresaya kandan su ed-ezapen dan kes langgam wey kes ledawan duen
te langgam ne ebpemarka sikandan te tuus duen te ngazan te langgam."
12 Ne tenged dutun, sikan is menge etew he negaked te Megbevayà,
sikan is ebpememineg te menge sugù te Megbevayà wey edtuman te
menge lalag ni Jesus, kinahanglan he med-antus sikandan.
13 Ne zutun nezineg ku is egkagi ziyà te langit te, "Isurat nu heini:
Utew mulà meupiya is egkengeulaula te menge etew he ebpatey ke
menge tumutuu sikandan te Nengazen." "Benar iyan," egkagi is Wagas
he Mulin-ulin. "Utew zan en egkengelipey su wazè en igkehagù dan ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ebpekehimeley sikandan. Ne zutun edsuhulan sikandan tenged te menge
meupiya he menge vaal zan."

### Is Kedreguna te Menusiyà

14 Ne zutun neehè ku is gapun he utew meputì, ne zutun te gapun duen
ebpimpinuu he henduen be te iyan sikan is Kakey te Menusiyà. Duen
bulawan he kuruna he insuup diyà te ulu zin ne egawed te garab he utew
megarang. 15 Ne zutun duen selakew he velinsuguen he migawas dutun
te simbahan diyà te langit. Mibpekezaging sikandin is egkagi ziyà te
ebpimpinuu ziyà te gapun, ke sikandin te, "Gemita nu en is garab nu su
iyan en heini timpu te kegarab su is kelibutan, iring te kamet he nelutuan
en is pinemula zuen!" 16 Ne zutun, haazà is ebpimpinuu zutun te gapun,
migamit din haazà is garab din, ne midragun ziyà te kelibutan.
17 Ne zutun neehè ku is selakew en maan he velinsuguen he migawas
dutun te simbahan he ziyà te langit ne zuen daan kandin he egewezan he
megarang he garab.
18 Ne ziyà te pemuhatà he ziyà te simbahan, migawas is selakew pa
he velinsuguen. Iyan sikandin belinsuguen he impevantey te hapuy
zutun. Ne mibpekezaging sikandin is egkagi ziyà te nesunuzan din he
velinsuguen he zuen din megarang he garab. Ke sikandin te, "Gemita nu
en heeyan is garab nu ne reguna nu is menge paras diyà te pemuleey he
iyan is kelibutan su nengelutuan en is menge paras dutun." 19 Ne zutun
migamit haazà is belinsuguen te garab din dini te lumpad te kelibutan
ne midragun din is menge paras, *he ke và dà egkegiya, iyan is langun he
menge etew he kuntada te Megbevayà. Ne is neragun din, in-ahuk din diyà
te zekelà he vudsi he zutun egkeresa is begas te paras. Ne is kehulugan dutun
te vudsi ne iyan is pauk te Megbevayà diyà te menge kuntada zin.* 20 Ne
migunas haazà is begas te paras dutun te vudsi he gawas te inged ne
ebpuun dutun te vudsi midtudà is lengesa taman te tetelu he gatus wey
keluwaan he kilumitru is netudaan ne sengemitrus wey tengà is kezalem
din.

### Is Menge Velinsuguen he Ed-uwit te Pitu he Kelasi te Kemeresayan

15 1 Ne zutun neehè ku ziyà te langit is selakew pa he utew zekelà
he egkein-inuwan he iyan kebpeelunga te egkeulaula. Duen pitu
he velinsuguen ne is kada sevaha kandan, ne egkulangan te idrasey zin te
menusiyà. Ne emun egkeulaula en heini ne egketapus en is idsilut kandan
te Megbevayà dini te kelibutan.
2 Ne neehè ku zutun is henduen be te zagat he ispihu he nesahug
te hapuy. Ne neehè ku zaan is menge etew he nemekezaag te
mekehandekhandek he langgam su wazè dan sikandin ezapa. Wazè dan
med-azap dutun te ledawan din ne wazè dan daan mebpemarka te lumiru

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ngazan din. Dutun dan ebpemenhithitindeg te uvey te zagat he ispihu.
Ne zuen egewezan dan he menge arpa he imbegey kandan te Megbevayà.
3 Ne egkentahan dan is kentahan duen te suluguen te Megbevayà he si
Moises he iyan sikan is kentahan he idalig dutun te nati he kerehidu. Ke
sikandan te,

"Sikew is Megbevayà,
mekegegehem ka he Nengazen te langun.
Utew zekelà wey utew egkein-inuwi is langun he menge vaal nu!
Hadì ka te langun he menge ginhedian.
Metazeng wey tutuu is menge ulaula nu!
4 Ne edtehuzen ka te langun he menge etew
ne ebentugen dan is ngazan nu te Nengazen.
Su iyan ke zà wagas he Megbevayà.
Edhendiyà te kenikew is langun he menge etew te minsan hendei he
ginhedian ne ed-ezapen ke zan su nevantug en is menge vaal nu
he memetazeng."

5 Ne neipus haazà, neehè ku he nepuwasan is simbahan diyà te langit
ne ziyà te seled din, neehè ku is rugu he zutun is tuus te gehem te
Megbevayà. 6 Ne zutun te simbahan migawas sikan is pitu he velinsuguen
he egkulangan te pitu he menge ibpenrasey te menusiyà. Midsun-uzan
sikandan te manggad he utew meputì ne vevakes sikandan te vulawan.
7 Ne is sevaha zutun te heepat he linimbag he kedesenan, imbegey zin
dutun te pitu he velinsuguen is pitu he menge vulawan he lediyà he nepenù
te pauk te wazè din pidtemanan he Megbevayà. 8 Ne zutun nepenù is
simbahan te evel he ebpuun te anlag wey gehem te Megbevayà. Ne zutun
wazà ebpekeseled dutun te simbahan taman te kenè pa egketapus haazà is
kepipitu he kedresaya te menusiyà he ibpaagi te pitu he velinsuguen.

### Is Menge Lediyà he Midteguan te Pauk

16 1 Ne zutun nezineg ku is ebensag diyà te simbahan diyà te langit
ne ke sikandin dutun te pitu he menge velinsuguen te, "Kuwaa
niw en ne iitis niw ziyà te lumpad te kelibutan is tagù keniyan te pitu he
lediyà he iyan is pauk te Megbevayà!"

2 Ne haazà is egkehuna he velinsuguen, mid-ulaan din dini te kelibutan
is lediyà he ziyà te kandin. Ne zutun, is menge etew he mibpemarka
te tuus duen te langgam wey mid-azap dan haazà is ledawan dutun te
langgam, midtuvuan sikandan te menge memahù wey utew memesakit
he menge vekukang.

3 Ne haazà is ikezuwa he velinsuguen, mid-ulaan din diyà te zagat
is lediyè he ziyà te kandin ne mibaluy is dagat he lengesa he iring te
lengesa te etew he minatey. Ne zutun mibpematey is minsan hengkey
ziyà te zagat he zuen din gehinawa.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne haazà is iketelu he velinsuguen, is lediyà he ziyà te kandin,
mid-ulaan din diyà te menge wahig wey ebpuunan te menge wahig
ne mibaluy he lengesa haazà is menge wahig. 5 Ne nezineg ku zutun is
belinsuguen he impevantey te menge wahig, ke sikandin te,
"Sikew is wagas he Megbevayà he zengan wey guntaan,
metazeng heini is kedsiluti nu te menusiyà
6 su mibpenhimetayan dan is menge tumutuu kenikew wey menge
ebpeneuven dengan
ne guntaan ibpeinum nu kandan is lengesa
su iyan hustu he ibales nu kandan!"
7 Ne zutun nezineg ku is egkagi ziyà te pemuhatà he edhenduen te,
"Sikew is mekegegehem he Megbevayà he Nengazen te langun,
benar iyan he metazeng wey hustu is kedsiluti nu te menusiyà!"
8 Ne zutun haazà is ikeepat he velinsuguen, mid-ulaan din diyà
te andew is lediyà he ziyà te kandin. Ne haazà, nehimu is andew he
ebpeketutung te menusiyà. 9 Ne geina te nengetutung is menge etew
zutun te utew meinit, midsumpalit dan is Megbevayà su iyan sikandin
ebayàbayà dutun te kedresaya kandan, iyan, wazè dan iniyugi is
memezaat he ulaula zan ne wazè dan daan bentuga is Megbevayà.
10 Ne haazà is ikelima he velinsuguen, is lediyà he ziyà te kandin, mid-
ulaan din diyà te pinuuwà te kedhadì te mekehandekhandek he langgam.
Ne mibmerusirem utew is ginhedian dutun te langgam. Ne tuus te utew
merasey is silut te menge etew, egkesepè dan en is dilè dan tenged te
utew mesakit. 11 Ne minsan pa zutun wazè dan iniyugi is memezaat he
menge ulaula zan, kekenà, midsumpalit dan nasì is Megbevayà he ziyà te
langit tenged dutun te utew mesakit he menge vekukang.
12 Ne haazà is ikeenem he velinsuguen, mid-ulaan din is lediyà he
ziyà te kandin diyà te zekelà he wahig he egngezanan te Yupratis ne
nemezahan dutun haazà is wahig su wey maandam is ibayà te menge
hadì he ziyà ebpuun te zapit te edsilaan. 13 Ne neehè ku zutun is tetelu he
menge utew memekehandekhandek he mezaat he mulin-ulin he henduen
be te vakbak. Midlepew is sevaha he ebpuun duen te vèbà te zekelà he
deragun he iyan si Setanas, ne is sevaha, diyà medlepew puun te vèbà
duen te langgam, wey is sevaha zuen medlepew te vèbà te ebpeneuven
ni Setanas. 14 Menge mezaat he mulin-ulin haazà he zuen dan gehem te
kebaal te egkengein-inuwan. Midsugù sikandan su ibpetigum kandan is
menge sundaru te langun he menge hadì dini te kelibutan su zutun te
egkevantug he andew te kedsilut, egkengezaag sikandan te Megbevayà he
Nengazen te langun.
15,16 Ne zutun nengetigum te menge mezaat he mulin-ulin is menge
hadì wey is menge sundaru zan diyà te tanà he mingngezanan te
Ermegidun te kinegiyan he Hibriyuhanen. "Purungi niw peminega

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

heini," ke si Jesu Kristu, "su iring te kebpekeuma te tekawen is kedlikù
ku. Is etew he kenà edlipezeng ne ed-endamen din is bisti zin, he *ke và
dà egkegiya, ebpeebuten e zin, egkelipey sikandin dutun su kenà sikandin
egkelevasan, he ke và dà egkegiya, kenà sikandin dutun egkepeel-elezan."*
17 Ne zutun, is ikepitu he velinsuguen, mid-ulaan din diyà te keramag
is lediyà he ziyà te kandin ne nezineg ku is egkagi he ziyà ebpuun te
pinuuwà te edhadì he ziyà te simbahan, ke sikandin te, "Netapus en!"
18 Ne zutun nezineg ku is utew memezaging ne neserasab is kilat ne
mibpemeransì ne midlinug te utew mezesen. Sikan pa mesegazi te
etew haazà is linug he utew mezesen he iring dutun! 19 Ne kes dekelà
he inged he Bebilunya, negevà te tetelu he vahin ne nengerundus is
langun he menge inged diyà te minsan hendei he ginhedian. Ne wazà
dutun melipati te Megbevayà is inged he Bebilunya he impeinum din te
menge meginged dutun is binu he ziyà te tasa zin, he ke và dà egkegiya,
impegezaman din kandan is utew mekelimlimezang he pauk din. 20 Ne
nengehanew is langun he menge pulu ziyà te zagat. Ne nengehanew
zaan is langun he menge vuntud. 21 Ne mid-uzanan te utew zekelà he
giyew is menge etew. Is kevegat te kada sevaha zutun te giyew, ne menge
kelimahan he kilu. Ne is menge etew, midsumpalit dan is Megbevayà
tenged dutun te giyew he insilut din kandan su utew nerasey sikandan
dutun.

### Is Nevantug he Mezaat he Vahi

17 1 Ne migkegiyan a te sevaha zutun te pitu he menge velinsuguen
he egkulang dutun te pitu he menge lediyà, ke sikandin te,
"Hendini ka su ibpeehè ku kenikew is kedsiluti zuen te nevantug he vahi
he ebpelelevag he ebpinuu ziyà te mezakel he menge wahig. 2 Nekehilavet
kandin is menge hadì diyà te kelibutan. Ne is binu zin, he ke và dà
egkegiya, is ked-ezapa zin te menge ledawan, ingkelangut te menge
meginged diyà te kelibutan."
3 Ne zutun pinaagi te gehem te Wagas he Mulin-ulin mid-uwit a zuen
te velinsuguen diyà te tanà he kenà ed-ubpaan te etew ne neehè ku
zutun kes bahi. Ed-untud sikandin diyà te langgam he merigà. Ne haazà
is langgam, insurat diyà te lawa zin is mezakel he menge gerar he utew
supak te Megbevayà. Ne pitu is ulu zutun te langgam wey sepulù is
sungey zin. 4 Ne haazà is bahi, ne midsun-uzan te utew mahal su merigà
wey merudtem he manggad. Ne mideyzeyanan is lawa zin te vulawan
wey menge mahal he vatu wey menge pirlas. Ne zutun te velad din
is bulawan he tasa he nepenù te vinu he iyan is menge memahawag
wey memeremerik he ulaula zin dutun te kebpelelevag din. 5 Ne zuen
insurat dutun te vuked din he ngazan he in-eles is kehulugan din he
edhenduen te, "Kes nevantug he inged he Bebilunya he iyan iney, he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke và dà egkegiya, puunà te minsan hentei he vahi he ebpelelevag wey
minsan hengkey he mahawag he meremerik he ulaula zini te lumpad te
kelibutan." 6 Ne neehè ku he nelangut haazà is bahi te lengesa te menge
tumutuu he midhimetayan din tenged te kedtuu zan ki Jesus.

Ne utew a neinuinu te kegkeahaa ku zutun te vahi. 7 Iyan, migkegiyan a
zutun te velinsuguen, ke sikandin te, "Maan is egkeinuinu ka? Ibpesavut
ku kenikew is in-eles he kehulugan mehitenged keniyan te vahi wey
keniyan te langgam he pitu is ulu zin ne sepulù is sungey zin he ed-
untuzan keniyan te vahi. 8 Heeyan is langgam he egkeehè nu, ne zini
sikandin te kelibutan dengan, iyan, wazè en guntaan. Ne megaan en
maan edlepew he ebpuun te vitu he wazà pidtemanan is kezalem din, ne
zutun te kedlepew zin, id-agbur sikandin diyà te Impirnu su edsilutan.
Ne is langun he menge etew he zengan te wazè pa limbaga is kelibutan,
wazà isurat is menge ngazan dan diyà te libru he zutun ilista is langun
he ebegayan te untung, utew zan egkengeinuinu zutun te ked-ehè dan te
langgam. Iyan igkengeinuinu zan su haazà is langgam, dengan uuyag ne
minatey en guntaan, iyan, egkevanhew zed.

9 Egkesavut heini te etew he uluwanen. Is kehulugan duen te pitu he
ulu zutun te langgam, ne pitu he menge vuvungan he zutun ebpinuu
haazà is bahi, *he ke và dà egkegiya, sikan is nevantug he inged. Ne kenà
duen dà taman su haazà is pitu he ulu ne pitu zaan he hadì.* 10 Minatey
en is lelima zutun te menge hadì, ne edhadì pa guntaan is sevaha, ne
wazè pa medhadì is sevaha, iyan, emun edhadì en haazà ne megaan dà
utew is kedhadì din ne egkeawè en. 11 Ne is kehulugan dutun te langgam
he zengan uuyag ne guntaan minatey, ne ikewalu sikandin he hadì he
edsunud dutun te pitu he hadì. Ne edsilutan sikandin daan keuzemà diyà
te Impirnu.

12 Ne haazà is sepulù he sungey, ne iyan kehulugan dutun is sepulù
pa he hadì he wazè pa medhadì. Haazà is sepulù he hadì wey haazà
is langgam, ebegayan sikandan te kegehem te kedhadì te megaan dà.
13 Sevaha zà is tuyù dutun te sepulù he hadì ne edtevangan dan is
langgam pinaagi te zesen dan wey kegehem dan te kedhadì. 14 Edtebeken
dan sikan is nati he kerehidu ne egkezaag sikandan dutun te nati su
egalen sikandin te minsan hentei he egalen wey hadì te minsan hentei
he hadì. Ne is menge etew he edumahan dutun te nati, ne migeraran
sikandan te menge impetuu wey menge pinilì, wey menge metinumanen
he menge sumusundan te Megbevayà."

15 Ne zutun mid-uman megkagi haazà is belinsuguen diyà te kedì, ke
sikandin te, "Haazà is menge wahig he neehè nu he zutun ebpinuu sikan
is bahi, ne iyan kehulugan dutun is menge ginhedian wey kepuun wey
utew medmezakel he menge etew he kenà ed-iring-iring is kinegiyan
dan. 16 Ne haazà is neehè nu he sepulù he sungey wey haazà is langgam,

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne egkuntedehan dan haazà is bahi he ebpelelevag ne ed-egawen dan
is menge azen din ne edlevasan dan sikandin ne egkeenen dan is sapù
din ne ebinsulan dan sikandin. 17 Umba ed-ul-ulahan dan haazà su is
Megbevayà, midhimu zin he egkesuatan dan te edtuman is tuyù te
Megbevayà. Ne tenged dutun sevaha zà is egkeisip dan ne idtavang
dan te langgam is kegehem dan te kedhadì taman te egkengetuman is
nengetagnà he menge Lalag te Megbevayà.
18 Ne haazà is bahi he egkeehè nu, ne iyan kehulugan din sikan is
nevantug he inged he edlingahaan te menge hadì diyà te lumpad te
kelibutan."

### Is Kebinsuli te Bebilunya

18 1 Ne hein nepasad dutun te velinsuguen is egkegiyen din, neehè
ku is selakew pa he velinsuguen he ebpenaug pehendiyà te tanà
he ebpuun te langit ne utew zekelà is kegehem din. Ne utew merayag
is ked-anlag din ne neenlagan din is minsan hendei zini te lumpad
te kelibutan. 2 Ne mibpekezaging is egkagi te, "Negerè en. Nepurung
mezeeti is dekelà he inged he Bebilunya! Ne nehimu en guntaan he
ubpeey te menge mezaat he mulin-ulin wey menge mezaat he kedesenan.
Egkeubpaan haazà is inged te minsan hengkey he mezaat wey meremerik
he tagbis. 3 Umba neulaula heini su is bahi he iyan is inged he Bebilunya,
impeinum din te langun he menge etew ziyà te langun he menge
ginhedian is binu he iyan is ked-ezapa zin te menge ledawan. Is menge
hadì diyà te tivuuk he kelibutan, ne midtampu zan dutun te memahawag
he menge vaal zin. Ne is menge ebpemetigayun diyà te kelibutan,
midsepian dan pinaagi te suat dutun te vahi te menge utew mahal!"
4 Ne zutun nezineg ku is selakew pa he egkagi ziyà te langit, ke
sikandin te,

"Sikiyu is menge gaked ku he etew,
awè kew en keniyan te inged!
Kenè kew medtampu te menge ulaula he mezaat keniyan te vahi su
kela ke mekeragkes kew te menge silut ku kandin.
5 Su emun idtambù is menge salè din ne ebpekesungkul ziyà te langit
tenged te utew medmezakel,
ne wazà melipati te Megbevayà is menge vetasan din he utew
mezaat.
6 Is mid-ulaula zin keniyu he pesipala,
iyan daan ul-ulaha niw kandin asal kezezuwa niw tekepa is menge
vales niw kandin.
Tegayi niw is tasa zin te pauk te Megbevayà he ibpeinum kandin he
kezezuwa edtekepa is kebpekelangut din kenà te impeinum din
keniyu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Utew subra is kebpurungi zin te kebpekesavuk din ne guntaan iyan
bales kandin is kegkeseeng wey is merasey he kebpekesavuk.
Su kenà sikandin ed-engked he ebpegalbu, ke sikandin diyà te isip
din te, ‘Bai a ne kenà a valu.
Kenà egkehimu he egkeumahan a te kemeregenan.’
8 Ne tenged te iyan haazà neisip din,
ne zutun te sengeandew,
egkeumahan sikandin te kemeresayan.
Su edsilutan sikandin te zaru, vitil, wey kemetayen;
ne egkepurung sikandin egketutung su is Megbevayà he
mekegegehem he Nengazen te langun,
iyan edsilut kandin.”
9 Ne is menge hadì dini te kelibutan he midtampu zutun te mezaat
he ulaula zin *he iyan is ked-ezapa zin te menge ledawan, ebpekesinegew
ne ebpekelelendag sikandan dutun emun egkeehè dan en is evel zutun te
kebinsuli kandin.* 10 Ne ebpekeziyù dan is ebpantew su egkehandek dan
su kela ke meragkes sikandan dutun te kedèdeeti zutun te inged. Ne ke
sikandan te, “Kehizu nu, sikew is utew zekelà he inged he Bebilunya su
seled te sengeuras neumahan ka te silut!”
11 Ne is menge ebpemetigayun dini te kelibutan, ebpemekesinegew zan
daan ne edlelendag dan tenged dutun te inged su wazè en ebpememasa
te menge ibelegyè dan. 12 Wazè en ebpekepemasa te ibpemelegyè dan he
vulawan, pelata, menge mahal he vatu wey pirlas, meupiya he manggad he
meputì wey merigà wey manggad he sida, menge mehemut he kayu, menge
vutang he mibeelan te mahal he kayu, wey vatu wey galang wey putew,
wey marpil, wey vatu he marmul, 13 menge perehemut he egkekaan wey
edtutungen, menge mehemut he sulù, menge vinu, lana, erina, wey parey
he trigu, menge vaka, menge kerehidu, menge kudà, wey menge kelisa,
wey minsan menge etew he uripen. 14 Ne is menge ebpemetigayun, egkagi
zan dutun te vahi he iyan is inged he Bebilunya, ke sikandan te, “Nepurung
mezeeti is langun he menge meupiya he ed-engkenen nu pezem. Ne nezeetan
en daan is ketigeyunan nu wey igkelipey nu, ne haazà, kenè nu en maan
egkeahà,” ke sikandan. 15 Ne haazà is menge ebpemetigayun he insepian dan
is kebpemetigayun dan dutun te inged, ebpekeziyù dan daan is ebpantew su
egkehandek dan su kela ke meragkes dan dutun te kedèdeeti zutun he inged.
Ebpekesinegew zan ne edlelendag dan. 16 Ne ke sikandan te, “Kenugun utew
te zekelà he inged! Is menge meginged dutun, ne nebistiyan te mahal he
manggad he meputì wey merigà wey merudtem. Ne mideyzeyanan dan is
lawa zan te vulawan wey menge mahal he vatu wey pirlas. 17 Iyan, seled te
sengeuras dà, naamin mezeeti is langun he ketigeyunan dan!” ke sikandan.
Ne is menge kepitan te barku wey is menge pesehiru wey menge
edterebahu zutun te menge barku wey is langun he ebpemetigayun

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinaagi te zagat, ne ebpekeziyù dan is ebpantew ne emun egkeehè dan is
evel zutun te kebinsuli zutun te inged, 18 ebpekezaging dan is egkagi te,
“Wazè pa inged he ebpekelavew keniyan te zekelà he inged!” 19 Ne tuus te
utew ebmesakit is gehinawa zan, ebukbukan dan te eliyavuk is ulu zan.
Ne edsinegew zan ne edlelendag dan ne ke sikandan te, “Kenugun utew
te zekelà he inged! Su insepian is ketigeyunan din te langun he tegigaked
te menge barku ziyà te zagat. Ne guntaan, seled dà te sengeuras,
nepurung mezeeti is langun he menge valey zutun!” ke sikandan.
20 Ne sikiyu is menge meginged diyà te langit, lipey kew tenged
te limas kayi te zekelà he inged. Lipey kew zaan is menge tumutuu
wey menge epustul wey ebpeneuven te Megbevayà su midsilutan te
Megbevayà haazà is inged tenged te menge pesipala zin keniyu!
21 Ne zutun duen belinsuguen he mekegegehem ne mibitbit din is batu
he iring kezekelà te gelingan ne intimbag din diyà te zagat. Ne ke sikandin
te, “Iring kayi is kegkepurung kegkezeeti te zekelà he inged he Bebilunya
ne kenè en maan egkeahà te minsan hentei. 22 Kenè en maan egkezineg
kayi te inged is ebpememulalà wey ebpememudyung wey ebpemeng-arpa.
Ne kenè en maan egkeahà kayi is minsan hengkey he pandey. Ne is daging
te ebpenggaling ne kenè en maan egkezineg kayi. 23 Ne kenè en maan
egketeyawan heini is inged te minsan hengkey he sulù. Ne is kegkagikagi
te vahi wey maama he sikan pa meked-esawa, ne kenè en maan egkezineg
kayi te inged. Utew nengevantug diyà te tivuuk he kelibutan is menge
ebpemetigayun kayi ne mid-ekalan is menge etew ziyà te langun he menge
ginhedian pinaagi te kinaagman te menge veyilan dutun.”
24 Midsilutan is dekelà he inged he Bebilunya su zutun mid-agas is
lengesa te menge etew he gaked wey ebpeneuven te Megbevayà. Ne is
langun he nevunù dini te tivuuk he kelibutan, ne pinaagi zaan kayi te
inged.

19 1 Ne nepasad haazà, nezineg ku ziyà te langit is utew megurub
he henduen be te utew mezakel he menge etew he egkagi te,
“Deliga is Megbevayà su iyan sikandin mekegegehem, iyan sikandin
dekelà is bentugan din, iyan sikandin Menluluwas. 2 Metazeng wey hustu
is kukuman din su midsilutan din haazà is nevantug he ebpelelevag he
vahi he pinaagi te meremerik he vaal zin, neeneb is tivuuk he kelibutan
te ked-ezapa te menge ledawan. Midsilutan sikandin te Megbevayà su
midhimetayan din is menge suluguen te Megbevayà.” 3 Ne mid-uman
dan megkagi te, “Deliga is Megbevayà! Haazà is inged, kenà egkeawà
te minsan keenu is ked-evel zutun te inged.” 4 Ne zutun nemenlangkeb
haazà is keluwaan wey heepat he ebmegurangen wey haazà is heepat he
linimbag he kedesenan, ne mid-azap dan is Megbevayà he ebpimpinuu
zutun te pinuuwè din te kedhadì. Ne ke sikandan te, “Benar! Deliga is
Megbevayà!”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Is Keemuran Diyà te Langit

5 Ne zutun nezineg ku is egkagi he henduen be te ebpuun dutun te
pinuuwà te Megbevayà, ne ke sikandin te, “Sikiyu is menge suluguen
te Megbevayè tew, wey sikiyu is edtahud kandin, deisek is pid-etawan
se zekelà is pid-etawan, deliga niw is Megbevayà!” 6 Ne nezineg ku is
kegkagi zutun te utew medmezakel he menge etew he iring te zegurus te
utew zekelà he evaga wey henduen daan te egkengelilid he rugung. Ke
sikandan te, “Deliga is Megbevayà su is Megbevayè tew he mekegegehem
he Nengazen, ne iyan sikandin edhadì! 7 Edlilipey kiw utew ne edeligen
tew sikandin tenged te zekelà he gehem din! Su iyan en heini timpu he
kegketuman te eseweey te nati he kerehidu. Is ed-esewaan te nati, ne
mibistiyan en. 8 Ne is esawa te nati, mibegayan te ketenged te kebisti te
manggad he meputì he merayag utew.” (Ne haazà is meputì he manggad,
ne iyan kehulugan din is menge metazeng he ulaula te menge etew he
gaked te Megbevayà.)
9 Ne migkegiyan a zutun te velinsuguen, ke sikandin te, “Isurat nu
heini: Utew zeyzey is langun he ibpemetelavuk dutun te eseweey te nati
he kerehidu.” Ne impelaus din haazà is lalag din te, “Iyan heini tutuu he
menge Lalag te Megbevayà!” 10 Ne zutun midlangkeb a ziyà te etuvangan
din su ed-ezapen ku pezem, iyan, mibensagan e zin te, “Kenà a kenikew
ezapa su siak wey sikew wey is langun he menge zuma nu he edtuu te
tuluuwen he impenurù ni Jesus, neked-iiring kiw zà he menge suluguen
te Megbevayà. Iyan nu zà ezapa is Megbevayà!”
Umba migkagi zin haazà su sikan is ibpekagi te Megbevayà dutun te
menge ebpeneuven te Megbevayà, ne iyan sikan is tuluuwen he impenurù
ni Jesus.

### Is Kinehuziyanan he Gira

11 Ne zutun neehè ku is langit he nepuwasan ne zuen dutun kudà he
meputì ne egkeserigan wey metinumanen is ed-untud dutun. Metazeng is
kedhukum din ne metazeng daan is kebpekidtebek din te menge kuntada
zin. 12 Is menge mata zin, ne henduen be te egkeregreg. Ne mezakel is
menge kuruna he insuup diyà te ulu zin. Ne zuen ngazan he insurat
diyà te kandin he iyan dà sikandin nesayud ke hengkey is kehulugan
dutun. 13 Ne is kumbalè din ne henduen be te intereb diyà te lengesa.
Ne migeraran sikandin he “Lalag te Megbevayà.” 14 Ne ebpemeninundug
kandin is utew medmezakel he menge sundaru he ebpuun diyà te langit.
Ebpemen-untud dan daan te meputì he menge kudà ne nengesun-uzan
dan te meputì he manggad he utew lumpiyu. 15 Ne midlepew ziyà te vèbè
din is sundang he utew megarang ne egemiten din haazà te kedsulituwa
zin te langun he menge ginhedian dini te lumpad te kelibutan. Utew

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mezesen is kebayàbayè din kandan ne ibpeehè din is rerangit kandan
te mekegegehem he Megbevayà. Henduen sikandin te egkeres te menge
kuntada zin, su ke và dà begas te paras is menge etew ne henduen
sikandin te egkeres te vegas te paras. 16 Diyà te kumbalè din wey ziyà te
vuvun din ne zuen insurat he gerar he iyan is: "Hadì te langun he menge
hadì wey Egalen te langun he menge egalen."
17 Ne zutun neehè ku is belinsuguen he ziyà edhithitindeg te teliwazà te
andew ne mibpekezaging sikandin is ed-umew te langun he menge tagbis
he ziyà edlayang te zivavew, ne ke sikandin te, "Tigum kew en is menge
tagbis wey kew mekekaan te idlavung he ibpekaan keniyu te Megbevayà!
18 Amur-amur kew wey kew mekekaan te sapù te menge hadì, menge
kepitan, wey menge sundaru! Kaan kew te menge lawa te kudà wey
is menge egkukudà kayi! Kaan kew te lawa te langun he menge etew,
uripen se kenà uripen, dekelà is pid-etawan din se minus is pid-etawan
din!" ke sikandin.
19 Ne zutun neehè ku sikan is mekehandekhandek he langgam wey is
menge hadì dini te lumpad he edumahan te langun he medmezakel he
menge sundaru zan. Mid-amur-amur zan su edtebeken dan haazà is ed-
untud te meputì he kudà wey is menge sundaru zin he ebpuun te langit.
20 Ne midakep haazà is langgam ne midakep daan kes ebpeneuven ni
Setanas, sikan is mibpaahà te menge egkein-inuwan diyà te etuvangan
te langgam. (Pinaagi zutun te menge egkein-inuwan mid-ekalan din wey
meketuu te langgam haazà is langun he menge etew he midtiyapan te
tiyap duen te langgam wey mid-azap te ledawan te langgam.) Ne sikan
is langgam wey kes ebpeneuven ni Setanas, intimbag sikandan he uuyag
pa ziyà te ranew he egkeregreg te esupri. 21 Ne midhimetayan is menge
sundaru zan pinaagi te sundang he eguwà te vèbà dutun te ed-untud te
meputì he kudà. Ne haazà is menge tagbis, utew zan nengehantey zutun
te menge lawa zutun te menge sundaru.

### Is Nengkelibu he Tuig

20 1 Ne zutun, neehè ku is belinsuguen he ebpenaug he ebpuun te
langit ne igkulang din is utew zekelà he pusas wey is yawi zuen te
vitu he wazà pidtemanan is kezalem din. 2 Ne midakep din sikan is dekelà
he uled he deragun he iyan ded sikan is uled dengan he iyan daan kes
mezaat he mulin-ulin he si Setanas ne mibpusasan din. Ne kenà ibpaawà
haazà seled te nengkelibu he tuig. 3 Ne intimbag din si Setanas diyà te vitu
he wazà pidtemanan te kezalem din. Ne migkendeduwan din ne midtuusan
din su wey kenà mepuwasi. Umba mibeelan haazà su wey kenà meekali ni
Setanas is menge etew te menge ginhedian dini te lumpad taman te kenè
pa egketapus is nengkelibu he tuig. Ne emun egketapus haazà is nengkelibu
he tuig, ibpaawè dè pa si Setanas te megaan dà utew he timpu.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ne zutun neehè ku is menge pinuuwà te edhadì. Ne is ebpememinuu
zutun, mibegayan sikandan te kegehem te kedhukum wey kebegey
te kukuman. Neehè ku zaan is menge gimukud te menge etew he
midhimetayan tenged te insangyew zan is Lalag te Megbevayà wey is
impenurù ni Jesus. Wazè dan med-azap duen te langgam wey te ledawan
te langgam, ne wazè dan daan mebpetiyap te tiyap te langgam diyà
te vuked dan wey ke ziyè be te velad dan. Nengevanhew sikandan ne
impehadì sikandan duma ki Kristu seled te nengkelibu he tuig. 5 Ne haazà
is kegkevenhawa kandan ne iyan sikan is egkehuna he kegkevanhew te
menge minatey. (Ne haazà is samà te menge etew he minatey, kenè dan
pa egkevanhew taman te kenè pa egketapus is nengkelibu he tuig.) 6 Utew
egkengelipey wey edtuvazan te Megbevayà haazà is egkengevanhew
zutun te egkehuna he kegkevanhew. Kenè dan en ebpekeragkes duen
te ikezuwa he kemetayen he iyan sikan is ranew he regreg. Menge
memumuhat sikandan he ed-azap te Megbevayà wey ki Kristu. Ne
ebpekehadì dan duma ki Kristu seled te nengkelibu he tuig.

### Is Kegkezaaga ki Setanas

7 Ne emun egketapus haazà is nengkelibu he tuig ne ibpaawè dè pa
si Setanas dutun te pirisuwan din. 8 Ne egawas sikandin dutun wey zin
meekali is menge etew ziyà te langun he menge ginhedian dini te tivuuk
he kelibutan. Iyan haazà sikan is mingnezanan te Gug wey Magug.
Edtigumen sikandan ni Setanas wey zan mekepekidtebek te Megbevayà.
Utew zan mezakel su henduen dan te pantad diyà te veyvey te zagat.
9 Mid-eneb dan is tivuuk he lumpad te kelibutan ne midlingutan dan is
inged he utew ingkesuat te Megbevayà he zutun is menge sundaru te
Megbevayà he iyan is menge tumutuu kandin. Iyan, mid-ulugan sikandan
te hapuy he ebpuun te langit ne naamin dan nengegerà. 10 Ne zutun,
is mid-akal kandan he si Setanas, intimbag sikandin diyà te ranew
he egkeregreg te esupri he zutun itimbag sikan is langgam wey kes
ebpeneuven ni Setanas ne zutun edresayen sikandan te maandew wey
mezukilem te wazà pidtemanan.

### Is Ketepusan he Kedhukum

11 Ne zutun neehè ku is dekelà he meputì he pinuuwà te edhadì ne
neehè ku zaan is ebpimpinuu zutun. Naawà is langit wey tanà diyà te
etuvangan din ne nahanew ne kenè en maan sikandan egkeahà. 12 Ne
neehè ku is langun he menge minatey, deisey is pid-etawan din se zekelà
is pid-etawan din he ziyà ebpemenhithitindeg te etuvangan te pinuuwà
te edhadì. Ne mibekar is menge libru ne mibekar zaan is libru he zutun
ilista is egkengevegayan te untung. Ne mibpemekar zaan is menge zuma
he menge libru he zutun isurat is mid-ulaula te menge etew hein uuyag

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dan pa su edhukuman sikandan tenged te mid-ulaula zan su nekesurat
dutun te menge libru. 13 Nekelepew is menge minatey he ziyà ebpuun
te zagat wey ziyà te tanà he ziyà is menge gimukud dan te Iveyaan. Ne
midhukuman sikandan langun tenged te mid-ulaula zan. 14 Ne zutun, is
langun he ebpuun te ed-ubpaan te menge minatey, in-agbur is lawa zan
wey gimukud dan diyà te ranew he egkeregreg. (Ne haazà is ranew ne
iyan kes ikezuwa he kemetayan.) 15 Is minsan hentei zutun he wazà ilista
is ngazan din diyà te libru te untung, in-agbur zaan sikandin diyà te
ranew he egkeregreg.

### Is Begu he Hiruselim

21 1 Ne zutun neehè ku is begu en he langit wey tanà su nahanew en
is nehuna he langit wey nehuna he tanà ne wazè en maan dagat.
2 Ne zutun neehè ku is inged te Megbevayà he Vegu he Hiruselim he
idlugtanà he ebpuun te Megbevayà diyà te langit. Utew mekempet haazà
is inged su is kekempet din ne iring te kekempet te vahi he ed-esewaan
he nepurungan mebistiyi. 3 Ne nezineg ku is egkagi he utew mezaging
diyà te pinuuwà te edhadì, ne ke sikandin te, “Mid-amur en human is
Megbevayà diyà te menusiyà. Ed-amur sikandin kandan ne egkehimu
sikandan he menge gin-etawan din. Iyan sikandin duma zan wey ed-
ezapen dan he Megbevayà. 4 Ebpemunasen din en is menge luhà diyà
te menge mata zan ne zutun wazè en maan ebpatey, ne wazè en maan
ebpekesinegew wey ebpekelelendag. Ne wazè en maan minsan hengkey
he ibpekeantus su nahanew en man is nehuna he kelibutan.”

5 Ne migkagi haazà is ebpimpinuu zutun te pinuuwà te edhadì, ke
sikandin te, “Guntaan edhimuwen ku he vegu is minsan hengkey!” Ne ke
sikandin diyà te kedì te, “Isurat nu heini is egkezineg nu; egkeserigan wey
tutuu heini he lalag.” 6 Ne ke sikandin en maan te, “Netuman en heini is
langun. Siak, iyan a kes alpa wey umiga, he ke và dà egkegiya, kes puunà
wey egkepengkusan te minsan hengkey. Ke zuen egkemezahan, ibpeinum
ku sikandin diyà te serebseb he zutun ebpuun is wahig he ebpekevegey
te untung he wazà pidtemanan ne kenè ku sikandin ibpevayad. 7 Ke zuen
minsan hentei he ebpekezaag ki Setanas, ne edhimuwen ku sikandin
he anak ku ne egkehimu a zaan he Megbevayè din. 8 Iyan, sikan is
egkehandek he edsundan kedì wey is menge kenà metinumanen, is menge
etew he memahawag is ulaula, is menge memumunù, wey is menge
meremerik is betasan, is menge keteuwan he etew, wey menge ed-azap
te kenà tutuu he Megbevayà wey is langun he teruen he menge etew,
iyan egketemanan dan is id-agbur sikandan diyà te ranew he nepenù te
egkeregreg he esupri he iyan ikezuwa he kemetayen,” ke sikandin.

9 Ne zutun mid-uvayan a te sevaha zutun te pitu he velinsuguen he
sikan is nen-ulà te pitu he lediyà he nepenù te pitu he huziyan en he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idrasey te menusiyà, ne ke sikandin te, “Duma ka kedì su ibpeehè ku
kenikew is ed-esawaan te nati he kerehidu.” 10 Ne zutun, pinaagi te
gehem te Wagas he Mulin-ulin mid-agak a te velinsuguen pehendiyà te
utew metikang he vuntud. Ne impeehè din kediey is inged te Megbevayà
he iyan sikan is inged he Hiruselim he idlugtanà he ebpuun te Megbevayà
diyà te langit. 11 Ne haazà he inged, ne utew merayag su zutun ed-anlag
is gehem te Megbevayà. Edsinlang haazà is inged iring te mahal he vatu
he haspi he edlahus dutun is mata ta. 12 Utew metikang is elavat dutun
te inged ne sepulù wey zezuwa is pultahan din ne zuen belinsuguen te
Megbevayà he ebantey zutun te kada pultahan. Ne midsuratan is menge
pultahan te menge ngazan te sepulù wey zezuwa he kepuun he menge
kevuwazan ni Israyil. 13 Heepat he pesagì is elavat dutun te inged ne
ziyà te kada elavat ne zuen tetelu he pultahan. Diyà te zapit te edsilaan
ne tetelu he pultahan ne ziyà te zapit te edsenlepan ne tetelu zaan. Diyà
te zapit te zivavà ne tetelu zaan ne ziyà te zapit te zizayà ne tetelu zaan
he pultahan. 14 Ne is elavat dutun te inged, ne sepulù wey zezuwa is
impepinuuwan dutun he zekelà he vatu. Ne midsuratan haazà is menge
vatu te menge ngazan te sepulù wey zezuwa he menge epustul zuen te
nati he kerehidu.

15 Ne haazà is belinsuguen he ebpekidlalag kedì, egkulang sikandin
te vulawan he mitrusan su edsukuzan din haazà is inged wey is elavet
dutun wey haazà is menge pultahan. 16 Ne haazà is inged, is sukud
dutun te velevagan din ne iring te sukud te petindeg din su nepesagì
is kegkeveeli zin. Ne midsukud dutun te velinsuguen haazà is inged ne
zezuwa he libu wey heepat he gatus he kilumitru is petindeg din. Ne iring
din ded daan is belevagan din wey is ketikang din. 17 Ne midsukud din
daan is ketikang dutun te elavat ne menge keneman he mitrus is ketikang
din sumalà is paagi tew te kedsukud su iyan migamit din. 18 Ne haazà is
elavat ne hinimu te mahal he vatu he haspi. Ne haazà is inged ne hinimu
te vulawan he utew wagas su edlahus is mata ta zutun. 19 Is menge vatu
he mibpepinuuwan dutun te elavat, ne mideyzeyanan te mezakel he
menge memekempet he menge mahal he vatu. Haazà is nehuna he vatu
ne haspi, is ikezuwa ne sepiru, is iketelu ne kelsidunya, is ikeepat ne
ismiralda, 20 is ikelima ne serdunika, is ikeenem ne kurnelina, is ikepitu
ne krisulita, is ikewalu ne birilu, is ikesiyam ne tupasyu, is ikesepulù
ne krisuprasu, is ikesepulù wey sevaha ne hesintu, ne is ikesepulù wey
zezuwa ne emetista. 21 Ne haazà is sepulù wey zezuwa he pultahan, ne
sepulù wey zezuwa he pirlas su is kada pultahan, ne hinimu te sevaha he
pirlas, ne is kersada zutun te inged, ne vulawan he utew wagas su iring te
ispihu he edlahus is mata ta.

22 Ne wazè ku naahà he valey he simbahan dutun te inged.
Wazà kinahanglan is baley he simbahan dutun su is Megbevayà he

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mekegegehem he Nengazan te langun wey is nati he kerehidu, dutun en
te kandan edsimba is langun. 23 Ne kenè en daan kinahanglan is anlag
te andew wey vulan he idtayew zutun su haazà is inged, ed-enlagan en
te mekegegehem he anlag te Megbevayà; sikan is nati he kerehidu ne
iyan sulù dutun. 24 Ne haazà is inged, ne egketeyawan te anlag din is
langun he menge etew zutun he kelibutan. Ne is menge hadì te menge
ginhedian dutun, ed-uwiten dan dutun te inged is ketigeyunan dan. 25 Is
menge pultahan dutun te inged, ne kenè en edlekevan te minsan keenu
he timpu su emun maandew ne ebpuwasan, ne wazà dutun mezukilem.
26 Ne ed-uwiten dutun seled te inged is menge mahal he azen wey is
menge ketigeyunan te langun he menge ginhedian. 27 Iyan, wazà minsan
hengkey he mezaat wey is minsan hentei he ebpenurù te tarù wey is etew
he ed-azap te ledawan he ebpekeseled dutun. Iyan dà ebpekeseled dutun
is menge etew he inlista is menge ngazan dan dutun te libru te nati he
kerehidu he zutun idlista is ebpemegayan te untung he wazà pidtemanan.

22 1 Ne, impaahà kediey zutun te velinsuguen is wahig he
egngezanan te Wahig he Ebpekevegey te Untung. Ne haazà
is wahig ne utew metingew iring te ispihu. Ne ziyà ebpuun haazà te
pinuuwà te Megbevayà he iyan sikan is pinuuwà te nati he kerehidu.
2 Ne haazà is wahig, diyà edtudà te teliwazà te kersada zutun te inged.
Ne te pesiziveluyà he veyvey zutun te wahig egkeahà is menge kayu he
ebpekevegey te untung. Ne haazà is kayu, sepulù wey zezuwa he kelasi
is begas din ne kada vulan ebpemegas te sengekelasi. Ne is dahun dutun,
ne vawì he ebpekeulì te menge etew he sakup te menge ginhedian dini te
lumpad. 3 Ne haazà is inged, wazà dutun minsan hengkey he midrewakan
te Megbevayà.

Ne zutun is pinuuwà te Megbevayà he iyan pinuuwà te nati he
kerehidu. Ne ed-ezapen is Megbevayà te menge suluguen din. 4 Egkeehè
dan is paras din ne haazà is menge suluguen, edsuratan is menge vuked
dan te ngazan din. 5 Wazè en dutun mezukilem ne wazè en kinahanglan
he zuen pa sulù wey silà te andew su iyan sulù dan is Megbevayà he
Nengazen te langun, ne edhadì sikandan te wazà pidtemanan.

### Tutuu he Edlikù si Jesus

6 Ne migkegiyan a zutun te velinsuguen, ke sikandin te, “Heini is menge
lalag he nezineg nu, utew venar ne tutuu he egkengetuman. Is Megbevayè
tew he Nengazen te langun, imbegey zin is Wagas he Mulin-ulin diyà te
ebpemeneuven din ne midsugù din is belinsuguen din wey zan ikepaahà
diyà te menge suluguen din ke hengkey is megaan en he egkeulaula.”

7 Ne egkagi si Jesus te, “Megaan e en ebpekeuma! Utew egkengelipey
is langun he edtuman te menge lalag ku he impezayag keniyu kayi te
libru.”

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ne siak si Juan is nekezineg wey nekeahà te langun he insurat
ku kayi. Ne hein neipus ku te ed-ahà wey ebpemineg is langun kayi,
midlangkeb a zutun te etuvangan te velinsuguen he mibpaahà kedì kayi
te langun su ed-ezapen ku pezem. 9 Iyan, mibensagan e zin, ke sikandin
te, "Kenà a kenikew ezapa su siak wey sikew, wey is menge zuma nu he
ebpeneuven te Megbevayà wey is langun he edtuman te menge lalag kayi
te libru, neked-iiring kiw zà he menge suluguen te Megbevayà. Iyan nu
zà ezapa is Megbevayà," ke sikandin. 10 Ne impelaus din haazà is lalag
din te, "Kenè nu ieles heini is impezayag kenikew he menge lalag kayi te
libru su megaan en egkengetuman heini is langun. 11 Ne zutun he timpu,"
ke sikandin, "sikan is mezaat pa is ulaula zin, ipepenigudu en sikandin
ibpevaal te mezaat. Ne sikan is meremerik pa is ulaula zin dutun,
ipepenigudu en sikandin ibpevaal te meremerik. Ne sikan is metazeng is
ulaula zin dutun, ipepenigudu en ibpevaal te metazeng, ne haazà is etew
he midhimu te Megbevayà he sakup din, ipepenigudu zutun sikandin te
kebpesakup din te Megbevayà.
12 Pemineg kew," ke si Jesus, "megaan e en ebpekeuma ne zutun
edsuhulan ku is kada sevaha sumalà is mid-ulaula zin. 13 Iyan a sikan
is alpa wey umiga, he ke và dà egkegiya, kes ebpuunan wey kes
egkepengkusan te minsan hengkey," ke si Jesus.
14 Utew egkengelipey haazà is langun he ebpìpian dan is ugelingen dan,
*he ke và dà egkegiya, ibpepalis dan is menge salè dan su wey utew meputì su*
*emun ebeelan dan haazà, ebegayan sikandan te ketenged te kegkaan te vegas*
*dutun te kayu he ebpekevegey te untung wey te kedseled dutun te menge*
*pultahan te inged.* 15 Iyan, diyè dà te meziyù is mekeeled-eled is baal zin,
wey is menge keteuwan, is memeremerik is ulaula, is menge memumunù,
is ebpemenimba te menge ledawan wey is langun he menge etew he
ebpenurù te tarù wey is etew he limbung is ulaula zin.
16 "Siak si Jesus, midsugù ku ziyan te keniyu te menge tumutuu
is belinsuguen ku wey zin metudtul heini is langun. Iyan a sikan
is kevuwazan te hadì dengan he si David. Iyan a sikan is iring te
mekevugwas, *kes bituen he ed-anlag ke egkepkepawè en," ke si Jesus.*
17 Ne kes Wagas he Mulin-ulin wey kes egkeesawa te nati he kerehidu,
ed-umew zan is egkagi te, "Tuu kew en." Ne sikan is nekezineg kayi, ne
kinahanglan he med-umew zaan he egkagi te, "Tuu kew en." Is minsan
hentei keniyu he egkemezahan, wey is minsan hentei he egkesuat,
dewata zin en he wazà bayad is wahig he ebpekevegey te untung he wazà
pidtemanan.
18 Siak si Juan. Ebpetizeenan ku is minsan hentei he nekezineg kayi
te impezayag kediey he ibpesavut kayi te libru. Ke zuen minsan hentei
he ed-umanan din te minsan hengkey heini is ibpesavut, id-uman te
Megbevayà te silut kandin is menge idrasey he nekagi kayi te libru. 19 Ne

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ke zuen minsan hentei he id-awè din kayi te ibpesavut he impezayag
kediey is minsan hengkey, id-awà daan te Megbevayà is kandin he vahin
dutun te vegas duen te kayu he ebpekevegey te untung he nekagi kayi.
Ne id-awà daan diyà te kandin is ketenged din te ked-ubpà dutun te inged
te Megbevayà he nekagi kayi te libru.

20 Si Jesus he iyan ebpirma kayi te langun, ke sikandin te, “Benar iyan
he megaan e en ebpekeuma!” Ne ke siak te, “Uya, Jesus he Nengazen dey,
hendini ke en!”

21 Sikiyu is langun he menge gaked te Megbevayà, ikegagew kew te
Nengazen tew he si Jesus.

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Daily Bible reading plan

## January

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Genesis 1–2; Mateo 1:1–2:12; Menge Salmo 1; Erubasa 1:1-6 |
| 2 | Genesis 3–4; Mateo 2:13–3:6; Menge Salmo 2; Erubasa 1:7-9 |
| 3 | Genesis 5–7; Mateo 3:7–4:11; Menge Salmo 3; Erubasa 1:10-19 |
| 4 | Genesis 8–10; Mateo 4:12-25; Menge Salmo 4; Erubasa 1:20-23 |
| 5 | Genesis 11:1–13:4; Mateo 5:1-26; Menge Salmo 5; Erubasa 1:24-28 |
| 6 | Genesis 13:5–15:21; Mateo 5:27-48; Menge Salmo 6; Erubasa 1:29-33 |
| 7 | Genesis 16:1–18:19; Mateo 6:1-24; Menge Salmo 7; Erubasa 2:1-5 |
| 8 | Genesis 18:20–19:38; Mateo 6:25–7:14; Menge Salmo 8; Erubasa 2:6-15 |
| 9 | Genesis 20–22; Mateo 7:15-29; Menge Salmo 9:1-12; Erubasa 2:16-22 |
| 10 | Genesis 23:1–24:51; Mateo 8:1-17; Menge Salmo 9:13-20; Erubasa 3:1-6 |
| 11 | Genesis 24:52–26:16; Mateo 8:18-34; Menge Salmo 10:1-15; Erubasa 3:7-8 |
| 12 | Genesis 26:17–27:46; Mateo 9:1-17; Menge Salmo 10:16-18; Erubasa 3:9-10 |
| 13 | Genesis 28–29; Mateo 9:18-38; Menge Salmo 11; Erubasa 3:11-12 |
| 14 | Genesis 30:1–31:16; Mateo 10:1-25; Menge Salmo 12; Erubasa 3:13-15 |
| 15 | Genesis 31:17–32:12; Mateo 10:26–11:6; Menge Salmo 13; Erubasa 3:16-18 |
| 16 | Genesis 32:13–34:31; Mateo 11:7-30; Menge Salmo 14; Erubasa 3:19-20 |
| 17 | Genesis 35–36; Mateo 12:1-21; Menge Salmo 15; Erubasa 3:21-26 |
| 18 | Genesis 37–38; Mateo 12:22-45; Menge Salmo 16; Erubasa 3:27-32 |
| 19 | Genesis 39:1–41:16; Mateo 12:46–13:23; Menge Salmo 17; Erubasa 3:33-35 |
| 20 | Genesis 41:17–42:17; Mateo 13:24-46; Menge Salmo 18:1-15; Erubasa 4:1-6 |
| 21 | Genesis 42:18–43:34; Mateo 13:47–14:12; Menge Salmo 18:16-36; Erubasa 4:7-10 |
| 22 | Genesis 44–45; Mateo 14:13-36; Menge Salmo 18:37-50; Erubasa 4:11-13 |
| 23 | Genesis 46–47; Mateo 15:1-28; Menge Salmo 19; Erubasa 4:14-19 |
| 24 | Genesis 48–49; Mateo 15:29–16:12; Menge Salmo 20; Erubasa 4:20-27 |
| 25 | Genesis 50; Exodus 1:1–2:10; Mateo 16:13–17:9; Menge Salmo 21; Erubasa 5:1-6 |
| 26 | Exodus 2:11–3:22; Mateo 17:10-27; Menge Salmo 22:1-18; Erubasa 5:7-14 |
| 27 | Exodus 4:1–5:21; Mateo 18:1-22; Menge Salmo 22:19-31; Erubasa 5:15-21 |
| 28 | Exodus 5:22–7:24; Mateo 18:23–19:12; Menge Salmo 23; Erubasa 5:22-23 |
| 29 | Exodus 7:25–9:35; Mateo 19:13-30; Menge Salmo 24; Erubasa 6:1-5 |
| 30 | Exodus 10:1–12:13; Mateo 20:1-28; Menge Salmo 25:1-15; Erubasa 6:6-11 |
| 31 | Exodus 12:14–13:16; Mateo 20:29–21:22; Menge Salmo 25:16-22; Erubasa 6:12-15 |



The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## February

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Exodus 13:17–15:18; Mateo 21:23-46; Menge Salmo 26; Erubasa 6:16-19 |
| 2 | Exodus 15:19–17:7; Mateo 22:1-33; Menge Salmo 27:1-6; Erubasa 6:20-26 |
| 3 | Exodus 17:8–19:15; Mateo 22:34–23:12; Menge Salmo 27:7-14; Erubasa 6:27-35 |
| 4 | Exodus 19:16–21:21; Mateo 23:13-39; Menge Salmo 28; Erubasa 7:1-5 |
| 5 | Exodus 21:22–23:13; Mateo 24:1-28; Menge Salmo 29; Erubasa 7:6-23 |
| 6 | Exodus 23:14–25:40; Mateo 24:29-51; Menge Salmo 30; Erubasa 7:24-27 |
| 7 | Exodus 26–27; Mateo 25:1-30; Menge Salmo 31:1-8; Erubasa 8:1-11 |
| 8 | Exodus 28; Mateo 25:31–26:13; Menge Salmo 31:9-18; Erubasa 8:12-13 |
| 9 | Exodus 29:1–30:10; Mateo 26:14-46; Menge Salmo 31:19-24; Erubasa 8:14-26 |
| 10 | Exodus 30:11–31:18; Mateo 26:47-68; Menge Salmo 32; Erubasa 8:27-32 |
| 11 | Exodus 32–33; Mateo 26:69–27:14; Menge Salmo 33:1-11; Erubasa 8:33-36 |
| 12 | Exodus 34:1–35:9; Mateo 27:15-31; Menge Salmo 33:12-22; Erubasa 9:1-6 |
| 13 | Exodus 35:10–36:38; Mateo 27:32-66; Menge Salmo 34:1-10; Erubasa 9:7-8 |
| 14 | Exodus 37–38; Mateo 28; Menge Salmo 34:11-22; Erubasa 9:9-10 |
| 15 | Exodus 39–40; Marcos 1:1-28; Menge Salmo 35:1-16; Erubasa 9:11-12 |
| 16 | Leviticus 1–3; Marcos 1:29–2:12; Menge Salmo 35:17-28; Erubasa 9:13-18 |
| 17 | Leviticus 4–5; Marcos 2:13–3:6; Menge Salmo 36; Erubasa 10:1-2 |
| 18 | Leviticus 6:1–7:27; Marcos 3:7-30; Menge Salmo 37:1-11; Erubasa 10:3-4 |
| 19 | Leviticus 7:28–9:6; Marcos 3:31–4:25; Menge Salmo 37:12-29; Erubasa 10:5 |
| 20 | Leviticus 9:7–10:20; Marcos 4:26–5:20; Menge Salmo 37:30-40; Erubasa 10:6-7 |
| 21 | Leviticus 11–12; Marcos 5:21-43; Menge Salmo 38; Erubasa 10:8-9 |
| 22 | Leviticus 13; Marcos 6:1-29; Menge Salmo 39; Erubasa 10:10 |
| 23 | Leviticus 14; Marcos 6:30-56; Menge Salmo 40:1-10; Erubasa 10:11-12 |
| 24 | Leviticus 15:1–16:28; Marcos 7:1-23; Menge Salmo 40:11-17; Erubasa 10:13-14 |
| 25 | Leviticus 16:29–18:30; Marcos 7:24–8:10; Menge Salmo 41; Erubasa 10:15-16 |
| 26 | Leviticus 19:1–20:21; Marcos 8:11-38; Menge Salmo 42; Erubasa 10:17 |
| 27 | Leviticus 20:22–22:16; Marcos 9:1-29; Menge Salmo 43; Erubasa 10:18 |
| 28 | Leviticus 22:17–23:44; Marcos 9:30–10:12; Menge Salmo 44:1-8; Erubasa 10:19 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## March

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Leviticus 24:1–25:46; Marcos 10:13-31; Menge Salmo 44:9-26; Erubasa 10:20-21 |
| 2 | Leviticus 25:47–27:13; Marcos 10:32-52; Menge Salmo 45; Erubasa 10:22 |
| 3 | Leviticus 27:14-34; Menge Numero 1; Marcos 11:1-25; Menge Salmo 46; Erubasa 10:23 |
| 4 | Menge Numero 2–3; Marcos 11:27–12:17; Menge Salmo 47; Erubasa 10:24-25 |
| 5 | Menge Numero 4–5; Marcos 12:18-37; Menge Salmo 48; Erubasa 10:26 |
| 6 | Menge Numero 6–7; Marcos 12:38–13:13; Menge Salmo 49; Erubasa 10:27-28 |
| 7 | Menge Numero 8–9; Marcos 13:14-37; Menge Salmo 50; Erubasa 10:29-30 |
| 8 | Menge Numero 10:1–11:23; Marcos 14:1-21; Menge Salmo 51; Erubasa 10:31-32 |
| 9 | Menge Numero 11:24–13:33; Marcos 14:22-52; Menge Salmo 52; Erubasa 11:1-3 |
| 10 | Menge Numero 14:1–15:16; Marcos 14:53-72; Menge Salmo 53; Erubasa 11:4 |
| 11 | Menge Numero 15:17–16:40; Marcos 15; Menge Salmo 54; Erubasa 11:5-6 |
| 12 | Menge Numero 16:41–18:32; Marcos 16; Menge Salmo 55; Erubasa 11:7 |
| 13 | Menge Numero 19–20; Lucas 1:1-25; Menge Salmo 56; Erubasa 11:8 |
| 14 | Menge Numero 21:1–22:20; Lucas 1:26-56; Menge Salmo 57; Erubasa 11:9-11 |
| 15 | Menge Numero 22:21–23:30; Lucas 1:57-80; Menge Salmo 58; Erubasa 11:12-13 |
| 16 | Menge Numero 24–25; Lucas 2:1-35; Menge Salmo 59; Erubasa 11:14 |
| 17 | Menge Numero 26:1-51; Lucas 2:36-52; Menge Salmo 60; Erubasa 11:15 |
| 18 | Menge Numero 26:52–28:15; Lucas 3:1-22; Menge Salmo 61; Erubasa 11:16-17 |
| 19 | Menge Numero 28:16–29:40; Lucas 3:23-38; Menge Salmo 62; Erubasa 11:18-19 |
| 20 | Menge Numero 30–31; Lucas 4:1-30; Menge Salmo 63; Erubasa 11:20-21 |
| 21 | Menge Numero 32:1–33:39; Lucas 4:31–5:11; Menge Salmo 64; Erubasa 11:22 |
| 22 | Menge Numero 33:40–35:34; Lucas 5:12-28; Menge Salmo 65; Erubasa 11:23 |
| 23 | Menge Numero 36; Deuteronomio 1; Lucas 5:29–6:11; Menge Salmo 66; Erubasa 11:24-26 |
| 24 | Deuteronomio 2–3; Lucas 6:12-38; Menge Salmo 67; Erubasa 11:27 |
| 25 | Deuteronomio 4; Lucas 6:39–7:10; Menge Salmo 68:1-18; Erubasa 11:28 |
| 26 | Deuteronomio 5–6; Lucas 7:11-35; Menge Salmo 68:19-35; Erubasa 11:29-31 |
| 27 | Deuteronomio 7–8; Lucas 7:36–8:3; Menge Salmo 69:1-18; Erubasa 12:1 |
| 28 | Deuteronomio 9–10; Lucas 8:4-21; Menge Salmo 69:19-36; Erubasa 12:2-3 |
| 29 | Deuteronomio 11–12; Lucas 8:22-39; Menge Salmo 70; Erubasa 12:4 |
| 30 | Deuteronomio 13–15; Lucas 8:40–9:6; Menge Salmo 71; Erubasa 12:5-7 |
| 31 | Deuteronomio 16–17; Lucas 9:7-27; Menge Salmo 72; Erubasa 12:8-9 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## April

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Deuteronomio 18–20; Lucas 9:28-50; Menge Salmo 73; Erubasa 12:10 |
| 2 | Deuteronomio 21–22; Lucas 9:51–10:12; Menge Salmo 74; Erubasa 12:11 |
| 3 | Deuteronomio 23–25; Lucas 10:13-37; Menge Salmo 75; Erubasa 12:12-14 |
| 4 | Deuteronomio 26–27; Lucas 10:38–11:13; Menge Salmo 76; Erubasa 12:15-17 |
| 5 | Deuteronomio 28; Lucas 11:14-36; Menge Salmo 77; Erubasa 12:18 |
| 6 | Deuteronomio 29–30; Lucas 11:37–12:7; Menge Salmo 78:1-31; Erubasa 12:19-20 |
| 7 | Deuteronomio 31:1–32:27; Lucas 12:8-34; Menge Salmo 78:32-55; Erubasa 12:21-23 |
| 8 | Deuteronomio 32:28-52; Lucas 12:35-59; Menge Salmo 78:56-64; Erubasa 12:24 |
| 9 | Deuteronomio 33; Lucas 13:1-21; Menge Salmo 78:65-72; Erubasa 12:25 |
| 10 | Deuteronomio 34; Josue 1–2; Lucas 13:22–14:6; Menge Salmo 79; Erubasa 12:26 |
| 11 | Josue 3–4; Lucas 14:7-35; Menge Salmo 80; Erubasa 12:27-28 |
| 12 | Josue 5:1–7:15; Lucas 15; Menge Salmo 81; Erubasa 13:1 |
| 13 | Josue 7:16–9:2; Lucas 16:1-18; Menge Salmo 82; Erubasa 13:2-3 |
| 14 | Josue 9:3–10:43; Lucas 16:19–17:10; Menge Salmo 83; Erubasa 13:4 |
| 15 | Josue 11–12; Lucas 17:11-37; Menge Salmo 84; Erubasa 13:5-6 |
| 16 | Josue 13–14; Lucas 18:1-17; Menge Salmo 85; Erubasa 13:7-8 |
| 17 | Josue 15; Lucas 18:18-43; Menge Salmo 86; Erubasa 13:9-10 |
| 18 | Josue 16–18; Lucas 19:1-27; Menge Salmo 87; Erubasa 13:11 |
| 19 | Josue 19–20; Lucas 19:28-48; Menge Salmo 88; Erubasa 13:12-14 |
| 20 | Josue 21:1–22:20; Lucas 20:1-26; Menge Salmo 89:1-13; Erubasa 13:15-16 |
| 21 | Josue 22:21–23:16; Lucas 20:27-47; Menge Salmo 89:14-37; Erubasa 13:17-19 |
| 22 | Josue 24; Lucas 21:1-28; Menge Salmo 89:38-52; Erubasa 13:20-23 |
| 23 | Zatù 1:1–2:9; Lucas 21:29–22:13; Menge Salmo 90–91; Erubasa 13:24-25 |
| 24 | Zatù 2:10–3:31; Lucas 22:14-34; Menge Salmo 92–93; Erubasa 14:1-2 |
| 25 | Zatù 4–5; Lucas 22:35-53; Menge Salmo 94; Erubasa 14:3-4 |
| 26 | Zatù 6; Lucas 22:54–23:12; Menge Salmo 95–96; Erubasa 14:5-6 |
| 27 | Zatù 7:1–8:17; Lucas 23:13-43; Menge Salmo 97–98; Erubasa 14:7-8 |
| 28 | Zatù 8:18–9:21; Lucas 23:44–24:12; Menge Salmo 99; Erubasa 14:9-10 |
| 29 | Zatù 9:22–10:18; Lucas 24:13-53; Menge Salmo 100; Erubasa 14:11-12 |
| 30 | Zatù 11–12; Juan 1:1-28; Menge Salmo 101; Erubasa 14:13-14 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## May

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Zatù 13–14; Juan 1:29-51; Menge Salmo 102; Erubasa 14:15-16 |
| 2 | Zatù 15–16; Juan 2; Menge Salmo 103; Erubasa 14:17-19 |
| 3 | Zatù 17–18; Juan 3:1-21; Menge Salmo 104:1-23; Erubasa 14:20-21 |
| 4 | Zatù 19–20; Juan 3:22–4:3; Menge Salmo 104:24-35; Erubasa 14:22-24 |
| 5 | Zatù 21; Ruth 1; Juan 4:4-42; Menge Salmo 105:1-15; Erubasa 14:25 |
| 6 | Ruth 2–4; Juan 4:43-54; Menge Salmo 105:16-36; Erubasa 14:26-27 |
| 7 | 1 Samuel 1:1–2:21; Juan 5:1-23; Menge Salmo 105:37-45; Erubasa 14:28-29 |
| 8 | 1 Samuel 2:22–4:22; Juan 5:24-47; Menge Salmo 106:1-12; Erubasa 14:30-31 |
| 9 | 1 Samuel 5–7; Juan 6:1-21; Menge Salmo 106:13-31; Erubasa 14:32-33 |
| 10 | 1 Samuel 8–9; Juan 6:22-42; Menge Salmo 106:32-48; Erubasa 14:34-35 |
| 11 | 1 Samuel 10–11; Juan 6:43-71; Menge Salmo 107; Erubasa 15:1-3 |
| 12 | 1 Samuel 12:1–13:22; Juan 7:1-29; Menge Salmo 108; Erubasa 15:4 |
| 13 | 1 Samuel 13:23–14:52; Juan 7:30-52; Menge Salmo 109; Erubasa 15:5-7 |
| 14 | 1 Samuel 15–16; Juan 7:53–8:20; Menge Salmo 110; Erubasa 15:8-10 |
| 15 | 1 Samuel 17:1–18:4; Juan 8:21-30; Menge Salmo 111; Erubasa 15:11 |
| 16 | 1 Samuel 18:5–19:24; Juan 8:31-59; Menge Salmo 112; Erubasa 15:12-14 |
| 17 | 1 Samuel 20–21; Juan 9; Menge Salmo 113–114; Erubasa 15:15-17 |
| 18 | 1 Samuel 22–23; Juan 10:1-21; Menge Salmo 115; Erubasa 15:18-19 |
| 19 | 1 Samuel 24–25; Juan 10:22-42; Menge Salmo 116; Erubasa 15:20-21 |
| 20 | 1 Samuel 26–28; Juan 11:1-53; Menge Salmo 117; Erubasa 15:22-23 |
| 21 | 1 Samuel 29–31; Juan 11:54–12:19; Menge Salmo 118:1-18; Erubasa 15:24-26 |
| 22 | 2 Samuel 1:1–2:11; Juan 12:20-50; Menge Salmo 118:19-29; Erubasa 15:27-28 |
| 23 | 2 Samuel 2:12–3:39; Juan 13:1-30; Menge Salmo 119:1-16; Erubasa 15:29-30 |
| 24 | 2 Samuel 4–6; Juan 13:31–14:14; Menge Salmo 119:17-32; Erubasa 15:32 |
| 25 | 2 Samuel 7–8; Juan 14:15-31; Menge Salmo 119:33-48; Erubasa 15:33 |
| 26 | 2 Samuel 9–11; Juan 15; Menge Salmo 119:49-64; Erubasa 16:1-3 |
| 27 | 2 Samuel 12; Juan 16; Menge Salmo 119:65-80; Erubasa 16:4-5 |
| 28 | 2 Samuel 13; Juan 17; Menge Salmo 119:81-96; Erubasa 16:6-7 |
| 29 | 2 Samuel 14:1–15:22; Juan 18:1-24; Menge Salmo 119:97-112; Erubasa 16:8-9 |
| 30 | 2 Samuel 15:23–16:23; Juan 18:25–19:22; Menge Salmo 119:113-128; Erubasa 16:10-11 |
| 31 | 2 Samuel 17; Juan 19:23-42; Menge Salmo 119:129-152; Erubasa 16:12-13 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## June

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | 2 Samuel 18:1–19:10; Juan 20; Menge Salmo 119:153-176; Erubasa 16:14-15 |
| 2 | 2 Samuel 19:11–20:13; Juan 21; Menge Salmo 120; Erubasa 16:16-17 |
| 3 | 2 Samuel 20:14–22:20; Nengeulaula 1; Menge Salmo 121; Erubasa 16:18 |
| 4 | 2 Samuel 22:21–23:23; Nengeulaula 2; Menge Salmo 122; Erubasa 16:19-20 |
| 5 | 2 Samuel 23:24–24:25; Nengeulaula 3; Menge Salmo 123; Erubasa 16:21-23 |
| 6 | 1 Menge Hadì 1; Nengeulaula 4; Menge Salmo 124; Erubasa 16:24 |
| 7 | 1 Menge Hadì 2:1–3:3; Nengeulaula 5; Menge Salmo 125; Erubasa 16:25 |
| 8 | 1 Menge Hadì 3:4–4:34; Nengeulaula 6; Menge Salmo 126; Erubasa 16:26-27 |
| 9 | 1 Menge Hadì 5–6; Nengeulaula 7:1-29; Menge Salmo 127; Erubasa 16:28-30 |
| 10 | 1 Menge Hadì 7; Nengeulaula 7:30-50; Menge Salmo 128; Erubasa 16:31-33 |
| 11 | 1 Menge Hadì 8; Nengeulaula 7:51–8:13; Menge Salmo 129; Erubasa 17:1 |
| 12 | 1 Menge Hadì 9–10; Nengeulaula 8:14-40; Menge Salmo 130; Erubasa 17:2-3 |
| 13 | 1 Menge Hadì 11:1–12:19; Nengeulaula 9:1-25; Menge Salmo 131; Erubasa 17:4-5 |
| 14 | 1 Menge Hadì 12:20–13:34; Nengeulaula 9:26-43; Menge Salmo 132; Erubasa 17:6 |
| 15 | 1 Menge Hadì 14:1–15:24; Nengeulaula 10:1; Menge Salmo 133; Erubasa 17:7-8 |
| 16 | 1 Menge Hadì 15:25–17:24; Nengeulaula 10:23-48; Menge Salmo 134; Erubasa 17:9-11 |
| 17 | 1 Menge Hadì 18; Nengeulaula 11; Menge Salmo 135; Erubasa 17:12-13 |
| 18 | 1 Menge Hadì 19; Nengeulaula 12:1-23; Menge Salmo 136; Erubasa 17:14-15 |
| 19 | 1 Menge Hadì 20–21; Nengeulaula 12:24–13:15; Menge Salmo 137; Erubasa 17:16 |
| 20 | 1 Menge Hadì 22; Nengeulaula 13:16-41; Menge Salmo 138; Erubasa 17:17-18 |
| 21 | 2 Menge Hadì 1–2; Nengeulaula 13:42–14:7; Menge Salmo 139; Erubasa 17:19-21 |
| 22 | 2 Menge Hadì 3:1–4:17; Nengeulaula 14:8-28; Menge Salmo 140; Erubasa 17:22 |
| 23 | 2 Menge Hadì 4:18–5:27; Nengeulaula 15:1-35; Menge Salmo 141; Erubasa 17:23 |
| 24 | 2 Menge Hadì 6–7; Nengeulaula 15:36–16:15; Menge Salmo 142; Erubasa 17:24-25 |
| 25 | 2 Menge Hadì 8:1–9:13; Nengeulaula 16:16-40; Menge Salmo 143; Erubasa 17:26 |
| 26 | 2 Menge Hadì 9:14–10:31; Nengeulaula 17; Menge Salmo 144; Erubasa 17:27-28 |
| 27 | 2 Menge Hadì 10:32–12:21; Nengeulaula 18:1-22; Menge Salmo 145; Erubasa 18:1 |
| 28 | 2 Menge Hadì 13–14; Nengeulaula 18:23–19:12; Menge Salmo 146; Erubasa 18:2-3 |
| 29 | 2 Menge Hadì 15–16; Nengeulaula 19:13-41; Menge Salmo 147; Erubasa 18:4-5 |
| 30 | 2 Menge Hadì 17:1–18:12; Nengeulaula 20; Menge Salmo 148; Erubasa 18:6-7 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## July

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | 2 Menge Hadì 18:13–19:37; Nengeulaula 21:1-16; Menge Salmo 149; Erubasa 18:8 |
| 2 | 2 Menge Hadì 20:1–22:2; Nengeulaula 21:17-36; Menge Salmo 150; Erubasa 18:9-10 |
| 3 | 2 Menge Hadì 22:3–23:30; Nengeulaula 21:37–22:16; Menge Salmo 1; Erubasa 18:11-12 |
| 4 | 2 Menge Hadì 23:31–25:30; Nengeulaula 22:17–23:10; Menge Salmo 2; Erubasa 18:13 |
| 5 | 1 Cronica 1:1–2:17; Nengeulaula 23:11-35; Menge Salmo 3; Erubasa 18:14-15 |
| 6 | 1 Cronica 2:18–4:4; Nengeulaula 24; Menge Salmo 4; Erubasa 18:16-18 |
| 7 | 1 Cronica 4:5–5:17; Nengeulaula 25; Menge Salmo 5; Erubasa 18:19 |
| 8 | 1 Cronica 5:18–6:81; Nengeulaula 26; Menge Salmo 6; Erubasa 18:20-21 |
| 9 | 1 Cronica 7–8; Nengeulaula 27:1-20; Menge Salmo 7; Erubasa 18:22 |
| 10 | 1 Cronica 9–10; Nengeulaula 27:21-44; Menge Salmo 8; Erubasa 18:23-24 |
| 11 | 1 Cronica 11:1–12:18; Nengeulaula 28; Menge Salmo 9:1-12; Erubasa 19:1-3 |
| 12 | 1 Cronica 12:19–14:17; Ruma 1:1-17; Menge Salmo 9:13-20; Erubasa 19:4-5 |
| 13 | 1 Cronica 15:1–16:36; Ruma 1:18-32; Menge Salmo 10:1-15; Erubasa 19:6-7 |
| 14 | 1 Cronica 16:37–18:17; Ruma 2:1-24; Menge Salmo 10:16-18; Erubasa 19:8-9 |
| 15 | 1 Cronica 19–21; Ruma 2:25–3:8; Menge Salmo 11; Erubasa 19:10-12 |
| 16 | 1 Cronica 22–23; Ruma 3:9-31; Menge Salmo 12; Erubasa 19:13-14 |
| 17 | 1 Cronica 24:1–26:11; Ruma 4:1-12; Menge Salmo 13; Erubasa 19:15-16 |
| 18 | 1 Cronica 26:12–27:34; Ruma 4:13–5:5; Menge Salmo 14; Erubasa 19:17 |
| 19 | 1 Cronica 28–29; Ruma 5:6-21; Menge Salmo 15; Erubasa 19:18-19 |
| 20 | 2 Cronica 1–3; Ruma 6; Menge Salmo 16; Erubasa 19:20-21 |
| 21 | 2 Cronica 4:1–6:11; Ruma 7:1-13; Menge Salmo 17; Erubasa 19:22-23 |
| 22 | 2 Cronica 6:12–8:10; Ruma 7:14–8:8; Menge Salmo 18:1-15; Erubasa 19:24-25 |
| 23 | 2 Cronica 8:11–10:19; Ruma 8:9-21; Menge Salmo 18:16-36; Erubasa 19:26 |
| 24 | 2 Cronica 11–13; Ruma 8:22-39; Menge Salmo 18:37-50; Erubasa 19:27-29 |
| 25 | 2 Cronica 14–16; Ruma 9:1-21; Menge Salmo 19; Erubasa 20:1 |
| 26 | 2 Cronica 17–18; Ruma 9:22–10:13; Menge Salmo 20; Erubasa 20:2-3 |
| 27 | 2 Cronica 19–20; Ruma 10:14–11:12; Menge Salmo 21; Erubasa 20:4-6 |
| 28 | 2 Cronica 21–23; Ruma 11:13-36; Menge Salmo 22:1-18; Erubasa 20:7 |
| 29 | 2 Cronica 24–25; Ruma 12; Menge Salmo 22:19-31; Erubasa 20:8-10 |
| 30 | 2 Cronica 26–28; Ruma 13; Menge Salmo 23; Erubasa 20:11 |
| 31 | 2 Cronica 29; Ruma 14; Menge Salmo 24; Erubasa 20:12 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## August

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | 2 Cronica 30–31; Ruma 15:1-22; Menge Salmo 25:1-15; Erubasa 20:13-15 |
| 2 | 2 Cronica 32:1–33:13; Ruma 15:23–16:7; Menge Salmo 25:16-22; Erubasa 20:16-18 |
| 3 | 2 Cronica 33:14–34:33; Ruma 16:8-27; Menge Salmo 26; Erubasa 20:19 |
| 4 | 2 Cronica 35–36; 1 Kurintu 1:1-17; Menge Salmo 27:1-6; Erubasa 20:20-21 |
| 5 | Ezra 1–2; 1 Kurintu 1:18–2:5; Menge Salmo 27:7-14; Erubasa 20:22-23 |
| 6 | Ezra 3–4; 1 Kurintu 2:6–3:4; Menge Salmo 28; Erubasa 20:24-25 |
| 7 | Ezra 5–6; 1 Kurintu 3:5-23; Menge Salmo 29; Erubasa 20:26-27 |
| 8 | Ezra 7:1–8:20; 1 Kurintu 4; Menge Salmo 30; Erubasa 20:28-30 |
| 9 | Ezra 8:21–9:15; 1 Kurintu 5; Menge Salmo 31:1-8; Erubasa 21:1-2 |
| 10 | Ezra 10; 1 Kurintu 6; Menge Salmo 31:9-18; Erubasa 21:3 |
| 11 | Nehemias 1:1–3:14; 1 Kurintu 7:1-24; Menge Salmo 31:19-24; Erubasa 21:4 |
| 12 | Nehemias 3:15–5:13; 1 Kurintu 7:25-40; Menge Salmo 32; Erubasa 21:5-7 |
| 13 | Nehemias 5:14–7:60; 1 Kurintu 8; Menge Salmo 33:1-11; Erubasa 21:8-10 |
| 14 | Nehemias 7:61–9:21; 1 Kurintu 9:1-18; Menge Salmo 33:12-22; Erubasa 21:11-12 |
| 15 | Nehemias 9:22–10:39; 1 Kurintu 9:19–10:13; Menge Salmo 34:1-10; Erubasa 21:13 |
| 16 | Nehemias 11:1–12:26; 1 Kurintu 10:14–11:2; Menge Salmo 34:11-22; Erubasa 21:14-16 |
| 17 | Nehemias 12:27–13:31; 1 Kurintu 11:3-16; Menge Salmo 35:1-16; Erubasa 21:17-18 |
| 18 | Ester 1–3; 1 Kurintu 11:17-34; Menge Salmo 35:17-28; Erubasa 21:19-20 |
| 19 | Ester 4–7; 1 Kurintu 12:1-26; Menge Salmo 36; Erubasa 21:21-22 |
| 20 | Ester 8–10; 1 Kurintu 12:27–13:13; Menge Salmo 37:1-11; Erubasa 21:23-24 |
| 21 | Job 1–3; 1 Kurintu 14:1-17; Menge Salmo 37:12-29; Erubasa 21:25-26 |
| 22 | Job 4–7; 1 Kurintu 14:18-40; Menge Salmo 37:30-40; Erubasa 21:27 |
| 23 | Job 8–11; 1 Kurintu 15:1-28; Menge Salmo 38; Erubasa 21:28-29 |
| 24 | Job 12–15; 1 Kurintu 15:29-58; Menge Salmo 39; Erubasa 21:30-31 |
| 25 | Job 16–19; 1 Kurintu 16; Menge Salmo 40:1-10; Erubasa 22:1 |
| 26 | Job 20–22; 2 Kurintu 1:1-11; Menge Salmo 40:11-17; Erubasa 22:2-4 |
| 27 | Job 23–27; 2 Kurintu 1:12–2:11; Menge Salmo 41; Erubasa 22:5-6 |
| 28 | Job 28–30; 2 Kurintu 2:12-17; Menge Salmo 42; Erubasa 22:7 |
| 29 | Job 31–33; 2 Kurintu 3; Menge Salmo 43; Erubasa 22:8-9 |
| 30 | Job 34–36; 2 Kurintu 4:1-12; Menge Salmo 44:1-8; Erubasa 22:10-12 |
| 31 | Job 37–39; 2 Kurintu 4:13–5:10; Menge Salmo 44:9-26; Erubasa 22:13 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## September

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Job 40–42; 2 Kurintu 5:11-21; Menge Salmo 45; Erubasa 22:14 |
| 2 | Megwewali 1–3; 2 Kurintu 6:1-13; Menge Salmo 46; Erubasa 22:15 |
| 3 | Megwewali 4–6; 2 Kurintu 6:14–7:7; Menge Salmo 47; Erubasa 22:16 |
| 4 | Megwewali 7–9; 2 Kurintu 7:8-16; Menge Salmo 48; Erubasa 22:17-19 |
| 5 | Megwewali 10–12; 2 Kurintu 8:1-15; Menge Salmo 49; Erubasa 22:20-21 |
| 6 | Solomon 1–4; 2 Kurintu 8:16-24; Menge Salmo 50; Erubasa 22:22-23 |
| 7 | Solomon 5–8; 2 Kurintu 9; Menge Salmo 51; Erubasa 22:24-25 |
| 8 | Isaias 1–2; 2 Kurintu 10; Menge Salmo 52; Erubasa 22:26-27 |
| 9 | Isaias 3–5; 2 Kurintu 11:1-15; Menge Salmo 53; Erubasa 22:28-29 |
| 10 | Isaias 6–7; 2 Kurintu 11:16-33; Menge Salmo 54; Erubasa 23:1-3 |
| 11 | Isaias 8–9; 2 Kurintu 12:1-10; Menge Salmo 55; Erubasa 23:4-5 |
| 12 | Isaias 10–11; 2 Kurintu 12:11-21; Menge Salmo 56; Erubasa 23:6-8 |
| 13 | Isaias 12–14; 2 Kurintu 13; Menge Salmo 57; Erubasa 23:9-11 |
| 14 | Isaias 15–18; Gelasya 1; Menge Salmo 58; Erubasa 23:12 |
| 15 | Isaias 19–21; Gelasya 2:1-16; Menge Salmo 59; Erubasa 23:13-14 |
| 16 | Isaias 22–24; Gelasya 2:17–3:9; Menge Salmo 60; Erubasa 23:15-16 |
| 17 | Isaias 25:1–28:13; Gelasya 3:10-22; Menge Salmo 61; Erubasa 23:17-18 |
| 18 | Isaias 28:14–30:11; Gelasya 3:23–4:31; Menge Salmo 62; Erubasa 23:19-21 |
| 19 | Isaias 30:12–33:12; Gelasya 5:1-12; Menge Salmo 63; Erubasa 23:22 |
| 20 | Isaias 33:13–36:22; Gelasya 5:13-26; Menge Salmo 64; Erubasa 23:23 |
| 21 | Isaias 37–38; Gelasya 6; Menge Salmo 65; Erubasa 23:24 |
| 22 | Isaias 39:1–41:16; Ipisu 1; Menge Salmo 66; Erubasa 23:25-28 |
| 23 | Isaias 41:17–43:13; Ipisu 2; Menge Salmo 67; Erubasa 23:29-35 |
| 24 | Isaias 43:14–45:10; Ipisu 3; Menge Salmo 68:1-18; Erubasa 24:1-2 |
| 25 | Isaias 45:11–48:11; Ipisu 4:1-16; Menge Salmo 68:19-35; Erubasa 24:3-4 |
| 26 | Isaias 48:12–50:11; Ipisu 4:17-32; Menge Salmo 69:1-18; Erubasa 24:5-6 |
| 27 | Isaias 51–53; Ipisu 5; Menge Salmo 69:19-36; Erubasa 24:7 |
| 28 | Isaias 54:1–57:13; Ipisu 6; Menge Salmo 70; Erubasa 24:8 |
| 29 | Isaias 57:14–59:21; Pilipus 1:1-26; Menge Salmo 71; Erubasa 24:9-10 |
| 30 | Isaias 60:1–62:5; Pilipus 1:27–2:18; Menge Salmo 72; Erubasa 24:11-12 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## October

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Isaias 62:6–65:25; Pilipus 2:19; Menge Salmo 73; Erubasa 24:13-14 |
| 2 | Isaias 66; Pilipus 3:4-21; Menge Salmo 74; Erubasa 24:15-16 |
| 3 | Jeremias 1:1–2:30; Pilipus 4; Menge Salmo 75; Erubasa 24:17-20 |
| 4 | Jeremias 2:31–4:18; Kulusas 1:1-20; Menge Salmo 76; Erubasa 24:21-22 |
| 5 | Jeremias 4:19–6:14; Kulusas 1:21–2:7; Menge Salmo 77; Erubasa 24:23-25 |
| 6 | Jeremias 6:15–8:7; Kulusas 2:8-23; Menge Salmo 78:1-31; Erubasa 24:26 |
| 7 | Jeremias 8:8–9:26; Kulusas 3:1-17; Menge Salmo 78:32-55; Erubasa 24:27 |
| 8 | Jeremias 10–11; Kulusas 3:18–4:18; Menge Salmo 78:56-72; Erubasa 24:28-29 |
| 9 | Jeremias 12:1–14:10; 1 Tiselunika 1:1–2:9; Menge Salmo 79; Erubasa 24:30-34 |
| 10 | Jeremias 14:11–16:15; 1 Tiselunika 2:10–3:13; Menge Salmo 80; Erubasa 25:1-5 |
| 11 | Jeremias 16:16–18:23; 1 Tiselunika 4:1–5:3; Menge Salmo 81; Erubasa 25:6 |
| 12 | Jeremias 19–21; 1 Tiselunika 5:4-28; Menge Salmo 82; Erubasa 25:7-10 |
| 13 | Jeremias 22:1–23:20; 2 Tiselunika 1; Menge Salmo 83; Erubasa 25:11-14 |
| 14 | Jeremias 23:21–25:38; 2 Tiselunika 2; Menge Salmo 84; Erubasa 25:15 |
| 15 | Jeremias 26–27; 2 Tiselunika 3; Menge Salmo 85; Erubasa 25:16 |
| 16 | Jeremias 28–29; 1 Timoteo 1; Menge Salmo 86; Erubasa 25:17 |
| 17 | Jeremias 30:1–31:26; 1 Timoteo 2; Menge Salmo 87; Erubasa 25:18-19 |
| 18 | Jeremias 31:27–32:44; 1 Timoteo 3; Menge Salmo 88; Erubasa 25:20-22 |
| 19 | Jeremias 33–34; 1 Timoteo 4; Menge Salmo 89:1-13; Erubasa 25:23-24 |
| 20 | Jeremias 35–36; 1 Timoteo 5; Menge Salmo 89:14-37; Erubasa 25:25-27 |
| 21 | Jeremias 37–38; 1 Timoteo 6; Menge Salmo 89:38-52; Erubasa 25:28 |
| 22 | Jeremias 39–41; 2 Timoteo 1; Menge Salmo 90–91; Erubasa 26:1-2 |
| 23 | Jeremias 42:1–44:23; 2 Timoteo 2:1-21; Menge Salmo 92–93; Erubasa 26:3-5 |
| 24 | Jeremias 44:24–47:7; 2 Timoteo 2:22–3:17; Menge Salmo 94; Erubasa 26:6-8 |
| 25 | Jeremias 48:1–49:22; 2 Timoteo 4; Menge Salmo 95–96; Erubasa 26:9-12 |
| 26 | Jeremias 49:23–50:46; Tito 1; Menge Salmo 97–98; Erubasa 26:13-16 |
| 27 | Jeremias 51:1-53; Tito 2; Menge Salmo 99; Erubasa 26:17 |
| 28 | Jeremias 51:54–52:34; Tito 3; Menge Salmo 100; Erubasa 26:18-19 |
| 29 | Penhulùhulù 1:1–2:19; Pilimun 1; Menge Salmo 101; Erubasa 26:20 |
| 30 | Penhulùhulù 2:20–3:66; Hibriyuhanen 1; Menge Salmo 102; Erubasa 26:21-22 |
| 31 | Penhulùhulù 4–5; Hibriyuhanen 2; Menge Salmo 103; Erubasa 26:23 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## November

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Ezekiel 1:1–3:15; Hibriyuhanen 3; Menge Salmo 104:1-23; Erubasa 26:24-26 |
| 2 | Ezekiel 3:16–6:14; Hibriyuhanen 4; Menge Salmo 104:24-35; Erubasa 26:27 |
| 3 | Ezekiel 7–9; Hibriyuhanen 5; Menge Salmo 105:1-15; Erubasa 26:28 |
| 4 | Ezekiel 10–11; Hibriyuhanen 6; Menge Salmo 105:16-36; Erubasa 27:1-2 |
| 5 | Ezekiel 12:1–14:11; Hibriyuhanen 7:1-17; Menge Salmo 105:37-45; Erubasa 27:3 |
| 6 | Ezekiel 14:12–16:42; Hibriyuhanen 7:18-28; Menge Salmo 106:1-12; Erubasa 27:4-6 |
| 7 | Ezekiel 16:43–17:24; Hibriyuhanen 8; Menge Salmo 106:13-31; Erubasa 27:7-9 |
| 8 | Ezekiel 18–19; Hibriyuhanen 9:1-10; Menge Salmo 106:32-48; Erubasa 27:10 |
| 9 | Ezekiel 20; Hibriyuhanen 9:11-28; Menge Salmo 107; Erubasa 27:11 |
| 10 | Ezekiel 21–22; Hibriyuhanen 10:1-17; Menge Salmo 108; Erubasa 27:12 |
| 11 | Ezekiel 23; Hibriyuhanen 10:18-39; Menge Salmo 109; Erubasa 27:13 |
| 12 | Ezekiel 24–26; Hibriyuhanen 11:1-16; Menge Salmo 110; Erubasa 27:14 |
| 13 | Ezekiel 27–28; Hibriyuhanen 11:17-31; Menge Salmo 111; Erubasa 27:15-16 |
| 14 | Ezekiel 29–30; Hibriyuhanen 11:32–12:13; Menge Salmo 112; Erubasa 27:17 |
| 15 | Ezekiel 31–32; Hibriyuhanen 12:14-29; Menge Salmo 113–114; Erubasa 27:18-20 |
| 16 | Ezekiel 33–34; Hibriyuhanen 13; Menge Salmo 115; Erubasa 27:21-22 |
| 17 | Ezekiel 35–36; Santiago 1:1-18; Menge Salmo 116; Erubasa 27:23-27 |
| 18 | Ezekiel 37–38; Santiago 1:19–2:17; Menge Salmo 117; Erubasa 28:1 |
| 19 | Ezekiel 39:1–40:27; Santiago 2:18–3:18; Menge Salmo 118:1-18; Erubasa 28:2 |
| 20 | Ezekiel 40:28–41:26; Santiago 4; Menge Salmo 118:19-29; Erubasa 28:3-5 |
| 21 | Ezekiel 42–43; Santiago 5; Menge Salmo 119:1-16; Erubasa 28:6-7 |
| 22 | Ezekiel 44:1–45:12; 1 Pedro 1:1-12; Menge Salmo 119:17-32; Erubasa 28:8-10 |
| 23 | Ezekiel 45:13–46:24; 1 Pedro 1:13–2:10; Menge Salmo 119:33-48; Erubasa 28:11 |
| 24 | Ezekiel 47–48; 1 Pedro 2:11–3:7; Menge Salmo 119:49-64; Erubasa 28:12-13 |
| 25 | Daniel 1:1–2:23; 1 Pedro 3:8–4:6; Menge Salmo 119:65-80; Erubasa 28:14 |
| 26 | Daniel 2:24–3:30; 1 Pedro 4:7–5:14; Menge Salmo 119:81-96; Erubasa 28:15-16 |
| 27 | Daniel 4; 2 Pedro 1; Menge Salmo 119:97-112; Erubasa 28:17-18 |
| 28 | Daniel 5; 2 Pedro 2; Menge Salmo 119:113-128; Erubasa 28:19-20 |
| 29 | Daniel 6; 2 Pedro 3; Menge Salmo 119:129-152; Erubasa 28:21-22 |
| 30 | Daniel 7; 1 Juan 1; Menge Salmo 119:153-176; Erubasa 28:23-24 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

## December

| *date* | *Scripture* |
|---|---|
| 1 | Daniel 8; 1 Juan 2:1-17; Menge Salmo 120; Erubasa 28:25-26 |
| 2 | Daniel 9:1–11:1; 1 Juan 2:18–3:6; Menge Salmo 121; Erubasa 28:27-28 |
| 3 | Daniel 11:2-35; 1 Juan 3:7-24; Menge Salmo 122; Erubasa 29:1 |
| 4 | Daniel 11:36–12:13; 1 Juan 4; Menge Salmo 123; Erubasa 29:2-4 |
| 5 | Hoseas 1–3; 1 Juan 5; Menge Salmo 124; Erubasa 29:5-8 |
| 6 | Hoseas 4–5; 2 Juan 1; Menge Salmo 125; Erubasa 29:9-11 |
| 7 | Hoseas 6–9; 3 Juan 1; Menge Salmo 126; Erubasa 29:12-14 |
| 8 | Hoseas 10–14; Hudas 1; Menge Salmo 127; Erubasa 29:15-17 |
| 9 | Joel 1–3; Impezayag 1; Menge Salmo 128; Erubasa 29:18 |
| 10 | Amos 1–3; Impezayag 2:1-17; Menge Salmo 129; Erubasa 29:19-20 |
| 11 | Amos 4–6; Impezayag 2:18–3:6; Menge Salmo 130; Erubasa 29:21-22 |
| 12 | Amos 7–9; Impezayag 3:7-22; Menge Salmo 131; Erubasa 29:23 |
| 13 | Obadias 1; Impezayag 4; Menge Salmo 132; Erubasa 29:24-25 |
| 14 | Jonas 1–4; Impezayag 5; Menge Salmo 133; Erubasa 29:26-27 |
| 15 | Micas 1–4; Impezayag 6; Menge Salmo 134; Erubasa 30:1-4 |
| 16 | Micas 5–7; Impezayag 7; Menge Salmo 135; Erubasa 30:5-6 |
| 17 | Nahum 1–3; Impezayag 8; Menge Salmo 136; Erubasa 30:7-9 |
| 18 | Habakuk 1–3; Impezayag 9; Menge Salmo 137; Erubasa 30:10 |
| 19 | Zefanias 1–3; Impezayag 10; Menge Salmo 138; Erubasa 30:11-14 |
| 20 | Haggai 1–2; Impezayag 11; Menge Salmo 139; Erubasa 30:15-16 |
| 21 | Zacarias 1; Impezayag 12; Menge Salmo 140; Erubasa 30:17 |
| 22 | Zacarias 2–3; Impezayag 13; Menge Salmo 141; Erubasa 30:18-20 |
| 23 | Zacarias 4–5; Impezayag 14; Menge Salmo 142; Erubasa 30:21-23 |
| 24 | Zacarias 6–7; Impezayag 15; Menge Salmo 143; Erubasa 30:24-28 |
| 25 | Zacarias 8; Impezayag 16; Menge Salmo 144; Erubasa 30:29-31 |
| 26 | Zacarias 9; Impezayag 17; Menge Salmo 145; Erubasa 30:32 |
| 27 | Zacarias 10–11; Impezayag 18; Menge Salmo 146; Erubasa 30:33 |
| 28 | Zacarias 12–13; Impezayag 19; Menge Salmo 147; Erubasa 31:1-7 |
| 29 | Zacarias 14; Impezayag 20; Menge Salmo 148; Erubasa 31:8-9 |
| 30 | Malakias 1–2; Impezayag 21; Menge Salmo 149; Erubasa 31:10-24 |
| 31 | Malakias 3–4; Impezayag 22; Menge Salmo 150; Erubasa 31:25–31 |

The Bible in Western Bukidnon Manobo of the Philippines; 1st ed. © 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.